

அருச்சுனன் நீர்த்தயாத்திரைச் சருக்கம்.

அருச்சுனனது தீர்த்தயாத்திரைவரலாற்றைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். அர்ஜுனன், தீர்த்தயாத்ரா - வடசொற்கள். அருச்சுனன் என்பதற்கு - வெண்ணிறமுடையவ னென்று பொருள்; இது - முதலில், இந்நிற முடைய கார்த்தவீரியமகாராசனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவனைப் போன்ற செளரியமகாரியங்களுடைய இப்பார்த்தனுக்கு இடவழங்கப்பட்டது: இது, உவமவாகுபெயரின் பார்ப்பும். பார்த்தன் கருநிறமுடையவனாவால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது நிறம்பற்றிவந்த இயற்பெய ரென்றல் பொருந்தாது. இனி, அருச்சுனன் என்பதற்கு - பசுமைநிறமுடையவ னென்று பொருள்கூறுவாரு முளர். அன்றியும், பார்த்தன் பிறந்த பொழுது வெண்ணிறமுடையனாயிருந்து பின்பு கருநிறமுடையனானதோ னென்று கூறலும் உண்டு. தீர்த்தயாத்ரை - புண்யதீர்த்தங்களில் நீராடுதலை உத்தேசித்துப் பிரயாணஞ்செய்தல்.

இச்சருக்கத்திலும் கடவுள்வாழ்த்துச்செய்யுள் காணப்படவில்லை. * இதற்குக் காரணம், திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்தின்முதலில் கூறப்பட்டது. இனி, தருமபுத்திரனது நீதிநெறிதவருத அரசாட்சியிற் சனங்கள் ஒருதயருமின்றி இனிதுவாழ்த்துச் செய்தியைக் கூறுகிற இச்சருக்கத்து முதற் செய்யுளையே வஸ்துநிர்த்தேசகுபமான மங்களமாக ஆசிரியர் கருதின ரெனக் கொள்ளினுமாம்.

வேறு.

[தருமபுத்திரனது நீதிதவருத அரசாட்சி.]

க. துன்பம்பய மிடிநோய்ப்பகை சோரங்கொலை யெய்தா
துன்பம்பொரு ளறன்யாவையு மியல்பாதவி நெய்தித்
தன்பைக்குடை நிழன்மன்பதை தரியார்முனை மதியா
வன்பன்னை நிகர்வாழ்வுற வருநாள்களி லொருநாள்.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) தரியார் முனை மதியா வன்பன் - பகைவர்களுடைய போர்த் திறத்தைப் பொருள்செய்யாத வலிமையையுடையவளுை தருமபுத்திரன், — தன் பைக் குடை நிழல் - தனது குளிர்த்த குடைநிழலின்கீழுள்ள, மன்பதை - சனங்கள், துன்பம் பயம்மிடி நோய்ப்பகை சோரம் கொலை எய்தாது - துன்பம் அச்சம் வறுமை வியாதி பகை களவு கொலை ஆகிய இத்தீங்குகளை அடையாமல், இன்பம் பொருள் அறன் யாவையும் இயல்பு ஆதலின் எய்தி - இன்பம் கொள்வதும் தருமம் ஆகிய இவையனைத்தையும் இயல்பாக அடைந்தீர், தனை நிகர் வாழ்வு உற - தன்னையொத்த இனியவாழ்க்கையை யடையும்படி, வரும் - அரசுசெய்துவருகிற, நாள்களில் - தினங்களுள், ஒரு நாள் - ஒருதினத்தினில், (எ - று.) — 'திருவாயின்மருங்கே ஒரு வைதிகமுனி வந்து புருந்தான்' என அடுத்தகவியோடு முடியும்.

தன்குடைநிழலில் மன்பதை தீமையெய்தாது நன்மையெய்தி வாழ்வுறத் தருமன் (அரசாண்டு) வரும் நாள்களில் என இவையும். மன்னுயிரைத் தன்னுயிர்போலப் பாதுகாக்குந் தன்மையோடு, பகைவரை எளிதில் அழிக்க வல்ல வன்மையையு முடைமை விளங்க, 'தரியார்முனைமதியா வன்பன்' என்றார். நீதிதவருத ஆளுகையைக் குடைநிழ லென்றல் மரபு. மன்பதை - மக்கட்பாப்பு; சனசமூகம். தனை நிகர்வாழ்வு என்பது - அரசனாகிய தரும

* "அருமாமறையுணரா தலமருசேவடியருளா
விருமாநிலமிசைதோய்வுறவியலானிரைவழிபோய்த்
திருமாநிகரிடைமா தர்கடிகழ்வேல்விழிமகிழ்
வருமா தவன்வீனையாடலைமறவாதென துளமே"
என்ற ஒருசெய்யுள் இச்சருக்கத்துக்கடவுள்வாழ்த்தாகச் சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகிறது.

னது வாழ்க்கையை யொத்த வாழ்க்கை யென்றும், வேறுஒப்புமையில்லாமையால் தன்னைத் தானே யொத்த வாழ்க்கை யென்றும் பொருள்படும். தரியார்-மனம்பொருதவர்; எதிர்மறைவினையாலேனையும்பெயர். பைங்குடையென்பதில், பசுமை - குளிர்ச்சியின்மேலது. நான்குவகைப் புருஷார்த்தங்களுள் வீடு மறுமைக்கு உரியதாதலால், அது தவிர இம்மைக்கு உரியனவான அறம்பொருளினப் மென்ற மூன்றையும் தலைநீழாக 'இன்பம்பொருளறம்' என மாறுபடவைத்தார். தலைதடுமாற்ற மென்னுந் தந்திரவுத்தியால். எளிதில் எல்லோராலும் விரும்பப்படுகிறதனால் இன்பம் முன்னும், "பொருளுடையான்கண்ணதே போசம்" என்றபடி இன்பத்துக்குப் பொருள் இன்றியமையாததால் அதனையடுத்தப் பொருளும், பொருள்படைத்ததன்பயன் தருமஞ்செய்தலும் பொருள்பெறுதற்குக் காரணம் முற்பிறப்பிற்செய்த தருமமு மாதலால் அதனையடுத்து அறமும் வைக்கப்பட்ட தென்னலாம்.

இதுமுதல் இருபது கவிகள் - பெரும்பாலும் நான்காஞ்சீபொன்று மாசு சீரும், மற்றைமூன்றும் மாங்கனிச்சீர்களுமாகிய அளகடி நான்கு கொண்ட கவிவிர்த்தங்கள். (க)

[தருமனது அரண்மனையாயிலில் ஓர் அந்தணன் வந்து முறையிடல்.]

உ. அறையோதயனஞ்சூழ்புலியாசானவனைத்தூந்
திறையோடிடமறநிற்பதொர் திருவாயின் மருங்கே
யிறையோடியிரிகையுமெடுத்தெண்ணுறமுறையோ
முறையோவெனவொருவையிகமுனிவந்து புருந்தான்.

(இ - ள்.) அறை - ஒலிக்கின்ற, ஓடும் - அலைகளையுடைய, வனம் - (கடலின்) நீரிலால், சூழ் - சூழப்பட்ட, புலி - பூமியில், அாச ஆன அனைத்தும் - அரசர்களாகவுள்ள எல்லோரும், திறையோடி - (தாம்காம் செலுத்தவேண்டிய) திறைப்பொருள்களுடனே, இடம் அறநிற்பது - வெற்றிடமில்லாதபடி [இடம்போதாதபடி] நெருங்கிற் கப்பெற்ற, ஓர் - ஒப்பற்ற, திருவாயில் மருங்கே - சிறந்த அரண்மனையொவியின் புறத்தே, - ஒரு வையிக முனி - வேதவொழுக்கத்தையுடையனான ஓர் அந்தணன், இறையோடி - வருத்தத்தடனே உயர் இருகையும் எடுத்து - இரண்டிகைகளையும் உயர எடுத்து, எண்ண - (காண்பவர் இது என்றேவென்று) ஆலோசிக்கும்படி. முறையோ முறையோ என - இதுமுறையோ முறையோ என்று குறைகூறி முறையிடிக் கொண்டு, வந்து புருந்தான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

அறை - வினைத்தொகை. வனம் - வடசொல். அரசனப்பது - பொருளால் உயர் தினையாயினும் சொல்லால் அறிவினையால்; அரசானவனைத் து' என்றார். ஓர் - விகாரம். 'இறையோடியிரிகையு மெடுத்து' என்பதற்கு - தலைமேற் கைதுக்கிக்கொண்டு என்றும் உரைக்கலாம்; இறை - தலை. எண் - எண்ணம்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர். முறையோ முறையோ என - முறைப்பாடி; அடுக்கு - அவலம் பற்றியது: ஓகாரம் - எதிர்மறைமேலது. வேகவிதிப்படி ஒழுகுபவன் வையிகள்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். (உ.)

[அருச்சுனன் வந்து வினாவ, அந்தணன் செய்திகுறல்.]

ங. கடைகாவலர்குறைகூறலும் விசயன்கடிதிறன்
புடைகாவலர்தொழுவந்துபுவித்தேவனைமறையின்
றொடைகாவலவதுவென்னெனவவனுந்தொடுகழலோய்
விடைகாவலர்நடைகொண்டனர்விலவேடுவென்றான்.

(இ - ள்.) கடை காவலர் - அரண்மனை வாயில் காவலாளர்கள், குறைகூறலும் - (அந்த அந்தணனது) முறைப்பாட்டை (அரண்மனையினுட் சென்று) சொன்னவுடனே, விசயன் - அருச்சுனன், கடிதின் - விரைவாக, தன்புடை காவலர்தொழுவந்து - தனதுபக்கங்களில் அரசர்களவணங்க வந்து, புவி தேவனை - பூதேவனாகிய பிராமணனை (நோக்கி), மறையின் தொடைகாவல இது என் என - 'வேதங்களிந்தொடர்ச்சியைப் பாதுகாத்தலில் வல்லவனே! நீ இங்குளம் முறையிடுவது என்னகாரணத்தால்?' என்று வினாவ,

அவனும் - அந்த அந்தணனும், விடை - (அவ்வினாவிற்கு) விடையாக, 'தொடு கழலோய் - அணிந்தவீரக்கழலையுடையவனே! வில் வேடுவர் நிரை காவலர் கொண்டனர் - வில்லின் திறத்தையுடைய வேடர்கள் (எனது) பசுக்கூட்டங்களை (அவற்றை)க் காக்கின்ற இடையர்களிடத்தினின்று கொள்ளை கொண்டார்கள்,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

விடை என்றான் - என்று விடை கூறினான். என்றான் என்பது - என்று சொன்னானென்று பொருள்படுதலால், சொல்லெச்சம். காவலர்-ஐந்தாமேற்றுமைத்தொகை, ிக்கப்பொருளது. எதிர்த்த இடையர்களைப்பொருது வென்ற கருவியை யுடைமை தோன்ற, 'வில்வேடுவர்' என்றான். வேடுவிரகபசுரிகளைப் பிடித்த யருத்துத் தொழில்; அத்தையுடையவர், வேடுவர்; வேடர். எனக்குநேர்த்த இந்த ஆபத்தை நீக்கவல்ல வீரமுடையா யென்பான், 'தொடுகழலோய்' என விளித்தான். கழலோய்-கழலான் என்பதன் விளி; எனகவீற்றுப்பெயர் ஈறுதிரிந்து அயல்ஆகா ம் ஓகாரமாயிற்று. புலித் தேவன் - பூசுடன். லேதங்களை இடைவிடாது பாராயணஞ்செய்யவனே யென்பான், 'மறைமின்றொடைகாவல்' என்றான். (5)

[அருச்சுனன் அந்தணனுக்கு அபயமளித்து வில்லெடுக்கச் செய்தவிடத்துத் தருமனுடனே திரௌபதியைக் காணுதல்.]

ச. அஞ்சாதொழிமுனி யுன நானின்கணமின்றே
யெஞ்சாவகை தருவேனெனவேவுக்கொருதிலகன்
வெஞ்சாபமெடுப்பான் வருவியன்றருமனுடன்
மஞ்சார்பொழில்வியாடிமயில்நீறடிகண்டான்.

(இ - ள்.) 'முனி - முனியனே! நீ—, அஞ்சாதுஒழி - அஞ்சவேண்டா; எனது ஆனின் கணம்-உன்னுடைய பசுக்கூட்டத்தை, இன்றே-இப்பொழுதே, எஞ்சாவகை தருவேன் - ஒன்றுங்குறையாட்படி (யான் மீட்டுக்கொணாந்து) கொடுப்பேன்,' என-என்று (அந்தணனுக்கு அபயமளித்து) உறுதிமொழிகூறி, வெம் சாபம் எடுப்பான் வரு-கொடிய (தனது) வில்லை யெடுத்தற்குவந்த, எவுக்கு ஒரு திலகன் விசயன்-பாணப்பிரயோகவித்தைக்கு ஒரு திலகம்போல அழகுசெய்யவருந் அருச்சுனன், மஞ்ச ஆர் பொழில் தருமனுடன் வியாடி மயில் சிறுஅடி கண்டான் - மேகம்பாடித் [உயர்ந்த] சோலையில் தருமபுத்திரனுடனே வியாடிகிற மயில்போன்றதிரௌபதியினுடைய சிறியபாதங்களைக் கண்டான்; (எ - று.)

“துதலடிதுசுப்பென மூவுழிர் சிறுகி” என்றபடி மகளிர்க்குக் கால்கிறுத்திருத்தல் உத்தமவிலக்கணமாதலால், 'சிறுடி' எனப்பட்டது. சிறுமை + அடி = சிறுடி; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிரீண்டது. ஆனின்—ன், இன்-சாரியைகள். கணம், திலகம், சாபம் - வடசொற்கள். அஞ்சாதொழியென்றதில், ஒழி என்றது - துணியைவிளக்கும். முனி - அண்மைவிளியாதலின், இயல்பாய் நின்றது. இன்றே, ஏகாரம் - விரைவுகூறுதலுக்கும். எவர்கொருதிலகன் - விறிறத்தில் ஒப்பற்ற மேலோன். எவுக்கு, எ என்ற ஓரொழுத்தொருமொழி - அம்புக்குப் பெயராம்; உ - சாரியை. எடுப்பான் - எச்சம். மஞ்ச ஆர் பொழில் - அழகுநிறைந்த சோலையுமாம். மயில் - ஆகுபெயர். (ச)

[அருச்சுனன் வேடர்களை வென்று நிரைமீட்டல்.]

ரு. காணமெய்நடுங்காவொளிகருகாமனமிகவு
நாணவிரவொசொயகநாண்வெஞ்சிலைகொள்ளாச
சேணநெறிசெல்லாநனிசீருவமர்வெல்லா
மாணநிரைமீளாவொரிமைப்போ தினில்வந்தான்.

(இ - ள்.) காண - (தருமனுடன் திரௌபதியைக்) கண்டு, மெய் நடுங்கா - (அத்தத் தோஷத்தால்) உடம்புநடுங்கி, ஒளி கருகா - முகத்தில் ஒளிகுன்றி, மனம் மிகவும் நாண - மனத்தில் மிகவும் வெட்கங்கொண்டு, சாயகம் நாண் வெம் சிலை விரைவொடு கொள்ளா - அம்புகளையும் நாணியை

யுடைய கொடியவில்லையும் விரைவாக எடுத்துக்கொண்டு, சேண் ஆம் நெறி செல்லா - நெடுந்தூரமாகியவழியிற் போய், நனி சீரு அமர் வெல்லா-மிகக் கோபங்கொண்டு போர்செய்து (வேடர்களை) வென்று, மாண் ஆநிரை மீளா - மாட்சிமைப்பட்ட பசுக்கூட்டங்களை மீட்டி, ஓர் இமை போதினில் வந்தான் - ஒருமாத் திரைப்பொழுதிலே மீண்டு வந்து சேர்ந்தான்; (எ-று.)

வெருவிரைவில் வந்தா னென்றற்கு, 'ஒரிமைப்போதினில் வந்தான்' என்றார். மாண் ஆ - பண்புத்தொகை. பசுக்களுக்கு மாட்சி - ஓமத்துக்கு வேண்டிய பால் தயிர் நெய் முதலியவற்றை அளித்தல் முதலியன. மிகவும், உம்மை - சிறப்பு. காண, நடுங்கா, கருகா, நாண, கொள்ளா, செல்லா, சீரு, வெல்லா, மீளா - உடன்பாட் டெச்சங்கள். ஸாயகம் - வடசொல். நனி - மிகுதிக்குத் தம் விசேடித்தஉரிச்சொல். (ங)

[அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைக்கும் தருமனிடம் விடைபெறுதல்.]

சு. தொறுக்கொண்டவருயிருந்தொறுநிரையுங்கவர்கூர்ன்
மறுக்கம்படுமறையோன்மனமகிழும்படிநல்கிப்

பொறுக்குந்தவமுனிசொற்படிபுனிதப்புனல்படிவா

னிறுக்குந்துலைநிகர்தம்முனைநிகழ்வோடுபணிந்தான்.

(உ - ள்.) தொறு கொண்டவர் உயிரும் - பசுக்கூட்டங்களைக் கவர்ந்து கொண்டுசென்ற வேடர்களுடைய உயிரையும், தொறு நிரையும் - பசுக்கூட்டத்தையும், கவர் - கவர்ந்துகொண்டு வந்த, சூர்ன் - வீரனாகிய அருச்சுனன், -மறுக்கம் படு மறையோன் மனம் மகிழும்படி நல்கி-கலக்கமடைந்த அந்தமுனிவனது மனம் மகிழும்படி (பசுக்கூட்டத்தை அவனுக்குக்) கொடுத்து, (உடனே), பொறுக்கும் தவம் முனி சொல் படி புனிதம் புனல் படிவான் - தாங்கியதவத்தையுடைய நாரதமுனிவனது சொல்லின்படி புண்ணியதீர்த்தங்களில் ஸ்நானஞ்செய்தற்பொருட்டு [தான் தீர்த்தயாத்திரை செல்லும் பொருட்டு விடைபெறுதற்காக], நிறுக்கும் துலை நிகர்தம்முனை நிகழ்வோடு பணிந்தான் - (பொருள்களை) நிறுத்து வரையறுக்கின்ற துலாக் கோலையொத்த [நடுவுநிலைமைதவருத] தமையனான தருமனைப் பிரயாணச் சந்நாகத்தோடு வணங்கினான்; (எ - று.)

நிரை கவர்தல் - பொருளிலக்கணத்தில் வெட்சி யென்னுந் திணையும், நிரை மீட்டல் - கரந்தை யென்னுந் திணையுமாம்; "வெட்சி நிரைகவர்தல் மீட்டல் கரந்தையாம்" என்பது காண்க. தொறுக்கொண்டவருயிர் கவர்தல் - அவர்களுடைய உயிரை உடம்பினின்று நீக்கல். மறுக்கம் - கலங்குதல்; தொழிற்பெயர்; மறுகு - பகுதி, அம் - விருதி, விரித்தல் - விகாரம். நிகழ்வு - செலவு. மிக்க அன்புக்கு இடமான அருச்சுனனை விட்டுப்பிரிய மனமில்லை யாயினும் முன் நியமித்துக்கொண்ட வரையறை தவருது நடத்தல் வேண்டி அநுமதிதரும் நெறியுடையா னென்பார், 'நிறுக்குந் துலைநிகர்தம்முன்' என்றார்; தனதுநாட்டுக் குடிகளை முறைதவருது நடத்தல்போலவே தாங்களும் நடக்கும்படி நிஷ்பக்ஷபாதமாக நீதி செய்பவனென்க. பசுப் பெண்டிர் பாலர் பார்ப்பார் துறவோரைப் பாதுகாதல் அரசர்க்கு இன்றியமையாமையால், பசுவிற்கும் பார்ப்பானுக்கும் இடர் செய்த வேடர்களை அருச்சுனன் கொன்றான். படிவான் - எச்சம். 'நினைவோடு பணிந்தான்' என்றும் பாடம்; மனத்தில் அன்புடனே பணிந்தா னென்று பொருள். (சு)

இதுமுதல் அருச்சுனனது தீர்த்தயாத்திரை.

[அருச்சுனன் கங்கையில் நீராடுகையில், நாககன்னியரும் நீராடவருதல்.]

எ. ஆடம்பரமன்வேடமகற்றித்தொழுதகுதொல்
வேடம்பெறுமறையோருடன்விசயன்புரவிசயன்
சூடந்தருபாகீரதிதோய்காலையிலவணை
சேடன்றலமடவார்புனலயர்வானெதிர்சென்றார்.

(இ - ள்.) விசயன் - அருச்சுனன், - ஆடம்பரம் மன் வேடம் அகற்றி-
ஆடம்பரத்தையுடைய தனது இராசவேடத்தை நீக்கி [ஸீர்த்தயாத்திரைக்கு
உரிய வைதிகவேடங் கொண்டு], தொழு தரு தொல் வேடம் பெறு மறை
யோருடன் - (யாவரும்) வணங்கத்தக்க தொன்றுதொட்டுவருகிற தவத்
துக்கு உரிய வேடத்தையுடைய அந்தணர்களுடனே, புர விசயன் குடம்
தரு பாகீரதி தோய் காலையில் - திரிபுரத்தை வென்றவனான சிவபிரானது
சடைக்கற்றையினால் தரப்பட்டதாகிய கங்காநதியில் நீராடும்பொழுது, அவ
னே-அவ்விடத்திலே, சேடன் தலம் மடவார்-ஆதிசேஷனுக்கு உரியதான
நாகலோகத்தி லுள்ள மகளிர், புனல் அயர்வான் - நீராடும்பொருட்டு, எதிர்
சென்றார் - அவனெனினில் வந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆடம்பரம் - கண்டவளவில் நன்குமதிக்கத்தக்க கம்பீரமான தோற்
றம்; ஆடையணிகளால் ஆவது. ஆடம்பரம், வேஷம், புரவிஜயன், ஜடம்,
ரோஷன் - வடசொற்கள். கங்காநதியைச் சேவலோகத்திலிருந்து கீழுலகத்
திற்குக் கொணர்கையில், அது நன் விசையோடுவரும் வெள்ளப்பெருக்கை
ஏற்றுக்கொள்ளுதற்கு ஏற்ற வலிமை பூமிக்கு இல்லையென்ற காரணத்தி
னால் பகீரதன் சிவபெருமானைப் பிரார்த்திக்க, அவனது வேண்டுகோ
ளின்படி அச்சிவபிரான் அந்தநியைச் சடைமுடியில் ஏற்றுப் பின்பு சிறிது
சிறிதாகப் பூமியில் விட்டருளியதனால், 'பு'விசயன்குடந்தரு பாகீரதி' எனப்
பட்டது. சேஷனென்ற பெயர் - பிரளயகாலத்திலும் அழியாமல் சேஷத்
திருப்பவ னென்று காரணப்பொருள்படும்; சேஷித்தல் - மிச்சப்படுதல்.
இவன், நாகலோகத்திலுள்ள சர்ப்பங்களுக்கெல்லாம் அரசு ஞாலால், அவ்
வுலகம் 'சேடன் தலம்' எனப்பட்டது. மடவார் - மடமையையுடையவர்;
மடமையாவது - பலவும் அறிந்தும் ஒன்றும் அறியாததுபோல் இருக்குந்
தன்மை: இது, மகளிர்க்கு உரிய முக்கியகுணங்களுள் ஒன்று. அயர்வான் -
எச்சம். 'தொழுதரு தொல்வேடம்' என்றதனால். தவவேடத்தின் உயர்வு
விளங்கும்; அது - மரவுரியுடுத்தல், சடைமுடிதரித்தல், மான்றோல்போர்த்
தல், புலித்தோலிலிருத்தல் முதலியன. (எ)

[அருச்சுனன் உலாபியை மணஞ்செய்துகொள்ளல்.]

அ. ஒடுங்கயல்விழியாரிலுலாபிப்பெயரவளோ
டாடும்புனலிடைநின்றவன் நுராகமிக்குந்தே
நாடும்பிலவழியேயவள் பின்சென்றுநலத்தா
லீடுங்கொடிமணமெய்தினன் முகில்போலுந் தந்தான்.

(இ - ள்.) முகில் போலும் நிரத்தான்-மேகம்போலுங் கருநிறமுடைய
வானாகிய, ஆடும் புனலிடை நின்றவன் - ஸ்நானஞ்செய்கிற அக்கங்கைநீ
ரில் நின்றவனான அருச்சுனன். ஒடும் கயல் விழியாரில் - (அங்கு நீராட
வந்த) காதளவும் ஒடுகிற கயல்மீன்போன்ற கண்களை யுடையவர்களான
நாககன்னிகைகளுள், உலாபி பெயரவளோடு - உலாபியென்னும் பெயரை
யுடையவளுடனே, அநுராகம் மிகுந்து - காதலம்மிகுந்து, நாடும் பிலம் வழி
யே அவள் பின் சென்று - ஆராய்ந்து செல்லத்தக்க பிலத்துவாரவழியாக
அவள் பின்னே சென்று, (பாதாளஞ்சேர்ந்து அங்கு), நலத்தால் நீடும் கொடி
மணம் எய்தினன் - அழகினால் மிக்க பூங்கொடி போன்ற அவளை மணஞ்
செய்துகொண்டான்; (எ - று.)

ஒடும் விழி யென இயையும். ஒடுங்கயலென இயைத்து, பிறழ்க்கயல்
என்றலும் ஒன்று. 'ஒடுங்கயல்விழியார்' என்றது - மிக்கருபவதிகளாகிய
நாககன்னியரின் கண்ணழகை யுணர்ந்தும். 'உலாபிப்பெயரவளோடு அநுராக
மிகுந்து' என்று ஏழாம்வேற்றுமை இடப்பொருள் படக் கூறாமல், 'உலாபிப்
பெயரவளோடு அநுராகமிகுந்து' என்று மூன்றாம்வேற்றுமை உடனிகழ்ச்
சிப்பொருள்படக் கூறியதனால், இவனுக்கு மாத்திரம் அவளிடத்தே அன்பு
மிகுதலாகிய ஒருதலைக்காமமாகவன்றி, அவளுக்கும் இவளிடத்து அன்பு
மிகுந்தமை கூறியவாரும். அநுராகம் - வடசொல், புதிதாகச்செல்லும்

மணிதர்க்குப் பிலவழி இயங்குதற்கு அரிய நெறியென்பதுதோன்ற, 'நாடும் பிலவழி' எனப்பட்டது. அந்நாககன்னியருள் உலாபியின் சிறப்பை விளக்குவார், 'நலத்தால் நீடுக் கொடி' என்றார். 'முகில்போலுநிறத்தான்' என்று அருச்சுனன் துறுப்பிலழகை விளக்கியவாறு. பிஞ்சுதே—எ—அணர். நிறத்தான்—பெயசொச்சமுற்று. கொடி—உவமையாகுபெயர். (அ)

[அருச்சுனன் நாகலோகத்திற் சிலநாள் இருந்து, இராவாணைப் பெறுதல்.]

க. இம்மென்றளிமுல்பாயலிலின்பத்தைவளர்த்தும்

பொம்மென்பரிபுரநாண் மலர்பொற்சென்னியில்வைத்துஞ்

செம்மென்கனிவித்தோளொடுகின்னொலவழற்று

னம்மென்கொடியனையாளுந்ராவாணையளித்தான்.

(இ—எ.) (அவ்வருச்சுனன்).—இம் என்ற அளிமுரல் பாயலில்—இம்

மென்றும்ஒலிபட யண்திகள் ஒலிக்கின்ற மலர்ப்பெருக்கையில், இன்பத்தை வளர்த்தும்—(அவனோடு) சுதந்தை மிகுதியாகப் பெற்றும்,—பொம்மென்பரிபுரம் நான் மலர்—பொம்மென்று ஒலிக்கிற சிலம்பென்னும் அணியையணிந்த அன்றுபூத்தோமரைமலர்போன்ற அவளுடைய பாதங்களை, பொன் சென்னியில் வைத்தும்—அழகிய அன்ன சிவசின்னத்தை கொண்டும்,—செம்மென்கனி இதழாளொடு—சிவந்த மென்மையான கொவ்வைப்பழம்போன்ற அதரத்தைபுடைய அவளுடனே, சிலநாள் நலம் உற்று—சிலநாள் இன்பத்தை அனுபவித்தான்; (பின்பு), அம் மெல் கொடி அனையானும்—அழகிய மென்மையான பூங்கொடியைப் போன்ற அவ்வுலாபியும், இராவாணை அளித்தான்—இராவாணென்ற புதல்வனைப் பெற்றான்; (எ—று.)

இம்மெனல். பொம்மெனல்—அசை அநுக ணம். பாயல், அல்—சாரியை. மலர்—காலுக்கு, உவமையாகுபெயர். 'சென்னியில் வைத்து' என்றற்கு ஏற்ப, 'மலர்' என்றார். இவன் அவளுடைய பாதங்களைச் சிரமேற் குடுத்தல், அவன் உடல்கொண்டகாலத்தில் அதனைத் தணிவித்தற்கு எனக்: ஊடலாவது—ஆடவரும் மகளிரும் இன்பநிலையில் அவ்வின்பத்தை மிகுவிக்கும் பொருட்டு ஒருவரோடொருவர் சிறிது கொள்ளும் பிணக்கம்; இது—புலவியென்றும், பிரணயகலக மென்றுங் கூறப்படும். இன்சொல் முகவியவேறு உபாயங்களால் தணிக்கக் கூடிய நிலையைக் கடந்து காலில் விழுதலாகிய ஒர் உபாயத்தினாலன்றித் தணிக்கக்கூடாத நிலையை யடைந்த பெரும் புலவியைத் தலைமகள் கொண்டகாலத்திற், தலைமகன் யாணரையும் வசப்படுத்தும் இயல்பினதான யணக்கத்தையே அங்ஙனத்தினைத்தற்கு உரிய நல்லுபாயமாகக்கொண்டு தலைமகனது காலில் தனது மூடி பட விழுந்து வணங்கும் இயல்பைக் கருதி, 'பரிபுரநாண்மலர் பொற்சென்னியில் வைத்து' என்றார்; 'சில்லரிக் கிண்கிணி மென் தெய்வமலர்ச்சீரழகையத், கொல்லை மணிமுடிமேற் சூட்டினான்' என்றார் நளவெண்பாலிலும். 'செம்மென்கனிவித்தோளொடு' என்று அவளது இதழின் அழகை வருணித்ததனால், அதரத்தின் இனிமையைக் குறிப்பித்தவாரும். சிலநாள்—சின்னஞ்: இப்புணர்ச்சி—'பலசில வெணுடைய', 'வெளயேற்றுகையில்', 'வெளமுன் தனவும்' என்ற சூத்திரங்களால் அமையும். இராவாண்—உடமொழிப்பெயர்; அராவானெனப் பெயர்குறித்தல், உடநூலுக்கு முரணாம். 'இம்மென்றளிமுரல்' என்ற அடைமொழியால், பாயல்—மலர்ப்பள்ளியாயிற்று. (க)

[அருச்சுனன், நாகலோகத்தினின்று மீண்டு கிழக்குநோக்கிச் செல்லுதல்.]

க0. நாகாதிபன்மகன்மைந்தனலவகண்டுமகிழ்ந்து

நாகாதிபன்மகன்மீளவுநதியின்வழிவந்து

நாகாதிபன்வண்சாரலினன்னீர்கள்படித்து

நாகாதிபன்விடமும்மதநாறுந்திசைபுக்கான்.

(இ—எ.) நாக அதிபன் மகன்—சுவர்க்கலோகத்துக்குத் தலைவனான இந்திரனது மகனாகிய அருச்சுனன், நாக அதிபன் மகன் மைந்தன் நலம்

கண்டு மகிழ்ந்து - ஒரு நாகராசனது மகளான உலாபியிடத்துத் தோன்றிய அந்தப் புத்திரனது அழகைக் கண்டு சந்தோஷித்தது, மீளவும் நதியின் வழி வந்து - மீண்டு பிலவழியாய்க் கங்காநதிக்கு வந்து, நாக அதிபன் வள் சாரலின் நல் தீர்கள் படிந்து - மலையரசனாகிய இமயமலையினது அழகிய சாரலி லுள்ள சிறந்த புண்ணிய தீர்த்தங்களில் நீராடி, (அவ்வடதிசையி னின்றி), நாக அதிபன் விடு மும்மதம் நானும் திசை புக்கான்-யானைகளுக் குத் தலைவனான மீராடமென்னுமையானே சொரிசிற மூன்றுவகை மதஹங் கள் பரிமரிக்கப்பெற்ற கிழக்குத்திசையை யடைந்தான்; (எ - று.)

“யானையுள்ளரசன்” என்றாற்போல, ‘நாகாதிபன்’ என்றார். மும்மதம்- கன்னிரண்டு, குறி ஒன்று ஆக மூன்றிடத்தினின்றும் பெருகுவன; கர்ண மதம், கபோலமதம், பீஜமதம் என மூன்றுவகை யென்றலும் உண்டு. கிழ க்குத்திசையென்ற பொருளை, ‘நாகாதிபன்விடுமும்மதநாறுத் திசை’ என வேறுவகையார் கூறினது, பீறிநீராவியிடையென்னும் பொருளணி; இச் செய்யுளின் அடிதோறும் ‘நாக’ என்ற சொல் வெவ்வேறுபொருளில்வந்தது. மீராக மென்னுஞ் சொல்லணி; இவ்விரண்டு அணிகளுக்குச் சேர்த்துவந்தது ஹல், சேர்வையணி. நாக மென்ற உட சொல் - மலையென்ற பொருளில்- சலியாத்தது என்றும், யானை யென்ற பொருளில் - நகத்தில் [மலையில்] வாழ் வது என்றுங் காரணப்பொருள்படும்; மற்றையபொருட்காரணம் முற்கூற ப்பட்டது. வண்சாரல் - பண்புகடொகை. (க1)

[யமுனை முதலிய தீர்த்தங்களில் நீராடுதல்.]

கக. நெரிந்தாடவண்ணையளிநம்போலநிற்கும்

காசிநாநகிழுவலாகியகடவுண்ணதிபலவு

முளிந்தாமலெழுகானெறிமுக்கோலினராகித்

நெரிந்தாநியபெரியோரோடுசென்றமுனன்னதே.

(இ ள்.) முக் கோலினர் ஆகி - திரிதண்டத்தை யேந்தியவர்களாய், நெரிந்தா - (க, துவருண தால்) மனங்கெளிந்து, ஆறிய - சாங்குணத் தால் அடங்கியிருக்கிற. பெரிபோரோடு - சிறந்த முனிவர்களுடனே, முளி ந்தா ஆர் அழல் எழுகான் நெறி சென்று - கொதித்து வளாகிற நெருப்பு ஜ்வலிக்கப்பெற்ற [கொடிய] காட்டுவழியிலே போய், - நெளிந்த ஆடி அடி அணை ஓயன் நிறம் போல நிற்கும் - உடல்கெளிந்து படமெடுத்தாடுந் தன்மையுள்ள ஆதிசேஷனைச் சயனமாகக்கொண்ட திருமாலினது திரு நிறம்போலக் கருநிறங்கொண்டுள்ள, காந்தா நதி முதல்ஆகிய - யமுனைநி முதலிய. கடவுள் நதி பலவும் - நெய்வத்தன்மையுள்ள நதிகள் பலவற்றிலும், ஆடினன் - நீராடினான்; (எ - று.)—அன்று, ஏ - ஈற்றசை.

யமுனை - களிந்த மென்னும் மலையினின்றித் தோன்றி, காளிந்தியென ஒருபெயர் பெறுதலால், ‘காளிந்தாநதி’ எனப்பட்டது. நதிக்குத் தெய்வத் தன்மை - தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவரது அருவினை அனைத்தையும் அகற் றல். ‘முளிந்தாமல்’ என்றது - காட்டுத்தியை; இதனால், அக்காட்டின் செல்லுதற்கு அருமை கூறியவாறு. “நூலே கரகம் முக்கோல் மீணையே, ஆயுங்காலை அந்நணர்க்கு உரிய” என்ற சொல்காப்பியத்தாலும், “உறித்தா ம்ந்த கரகமும் உரைசான்ற முக்கோலும். நெறிப்படச் சுவலசைஇ” என்ற கவித்தொகையிலுளும், சன்னியாசிகளுக்குத் திரிதண்டம் உரியதாதல் உண ர்க. திரிதண்டம் - மூன்றுகோல் ஒன்றாகச் சேர்த்துக் கட்டப்பட்டது. ஆறவிகள் முக்கோல்பிடித்தல் - மனமொழி மெய் என்னும் திரிகரணங்களை யும் கண்டபடி செல்ல வொட்டாமல் அடக்கித் தம்வசப்படுத்தினமைக்கும், காமம் வெகுளி மயக்க மென்னும் முப்பகையையும் வென்றமைக்கும், மண் ணைசை பெண்ணைசை பொன்னுசை யென்னும் ஈவுணாத்ரயங்களையும் சயி த்தமைக்கும் ஓர் அறிகுறியாகு மென்பர். முக்கோல் - வைவ்ணுவசந்யாசிக றுக்கு உரியது. (கக)

[தென்றிசைநோக்கிவந்து திருவேங்கடமலை சேர்தல்.]

கஉ. பத்திக்குவரம்பாகியபார்த்தனபலதீர்த்த
மத்திக்கினுமெத்திக்கினுமாமென்றவையாடிச்
சித்திக்கொருவிதையாகியதென்னாட்டினையனுதித்
தத்திச்சொரியருவித்தடவரவக்கிரசாரந்தான்.

(இ - ள்.) பத்திக்கு வரம்பு ஆகிய - பத்திக்கு ஓர் எல்லையாக வுள்ள, பார்த்தன் - அருச்சுனன், —அ திக்கினும் - அந்தக் கீழ்த்திசையிலும், எ திக் கினும் - பலவிடங்களிலும் உள்ள, ஆம் என்றவை - விசேஷமுடையனவா மென்று சொல்லப்பட்டவையான, பல தீர்த்தம் - அநேகதீர்த்தங்களில், ஆடி - நீராடி, —(பின்பு), —சித்திக்கு ஒரு விதை ஆகிய - கருதியபயன் கை கூடுதற்கு ஒப்பற்ற மூலமாயுள்ள, தென் நாட்டினை - தக்ஷிணபூமியை, அனுதி - அடைந்து, தத்தி சொரி அருவி ஁ட அரவக்கிரசாரந்தான் - குதித் துப் பாய்கின்ற அருவிகளையுடைய பெரிய திருவேங்கடமலையை யடைந் தான்; (எ - று.) —இத்திருப்பதியிலுள்ள பெருமான் திருநாமம் - ஸ்ரீநிவா சன்; தாயார் திருநாமம் - அலர்மேன்மங்கை.

பத்தியின் முதிர்ச்சியெல்லே எவ்வளவு உண்டோ அவ்வளவையும் உடையா நென்பதும், பக்திமாண்களுள் இவனினும் மேம்பட்டார் இல்லை யென்பதும், 'பத்திக்குவரம்பாகிய பார்த்தன்' என்றதன் கருத்து. இவன் விஷ்ணுபக்தி சிவபக்தி என்றஇரண்டையும் ஒருங்கேஉடைமையால், 'பத்தி' எனப் பொதுப்படக் கூறினார். பக்தி, தீர்த்தம், திக், வித்தி, கிரி - வட சொற்கள். வடதிசையில் கங்கைமுதலிய புண்ணியதீர்த்தங்களி லெல்லாம் நீராடியமை போலவே, கிழக்குத்திசையிலும் எல்லாப் புண்ணிய தீர்த்தங் களிலும் நீராடி யென்ற கருத்தை விளக்குதலால், 'அத்திக்கினும்' என்ற உம்மை - இறந்ததுதழுவியஎச்சப்பொருளை யுடையது. எத்திக்கினும், உம் மை - முற்றும்மை. பரதகண்டத்திலே தக்ஷிணதேசமாகிய தமிழ்நாடு, திரு வேங்கடம் திருவரங்கம் அத்திகிரிமுதலிய பலவிஷ்ணுஸ்தலங்களுக்கும், சிதம் பரம் காஞ்சிபுரம் முதலிய பலசிவஸ்தலங்களுக்கும் இடமாய், அடியார்கட் டுக் கருதியபயன் கைகூடுதற்கு உரிய தானமாக இருத்தலால், 'சித்திக் கொருவிதையாகிய தென்னாடி' எனப்பட்டது. தென்னாட்டுக்கும் வடநாட் டுக்கும் இடையெல்லே திருவேங்கட மென்பது தோன்ற, 'தென்னாட்டினை யனுதி அரவக்கிரி சாரந்தான்' என்றார். அரவம் - பாம்பு; இங்கே, ஆதிசேஷன்; திருவேங்கடமலை, சேஷகிரி யென்று ஒருபெயர் பெறுதலால், 'அர வக்கிரி' எனப்பட்டது. பரமபதநாதனது ஆஜ்ஞையின்படி ஆதிசேஷனே மலையுருவமானதனாலும், மேருமலையிலிருந்து ஆதிசேஷனுடனே வாயுவி னுற் கொணரப்பட்டதனாலும், இதற்கு இப்பெயர் வாய்த்தது: இது - திரு மாலினது திவ்வியதேசங்கள் தூற்றெட்டினுள் ஒன்றும், அவற்றின் வடநாட் டெத் திருப்பதிகள் பன்னிரண்டில் முதலதுமாகிய தலம். இம்மலையின் ரீட்சி முப்பதுகாத்தமளவும் இருத்தலால், 'தடவரவக்கிரி' எனப்பட்டது. 'தத் திச் சொரியருவி' என அடைமொழி கொடுத்ததனால், அத்திருமலையில் ஆகாசகங்கை, பாபவிநாசம், பாண்டவதீர்த்தம், குமாரதாரை, தும்புருதீர் த்தம், கோனேரி, ஆழ்வார்தீர்த்தம் முதலிய பலபுண்ணியதீர்த்தங்கள் இருத் தல் தோன்றும். விதை-இங்கு இலக்கணையாய், காரணமென்னும்பொருளது.

[காஞ்சிபுரத்தை யடைதல்.]

கங. இச்சைப்படிதன்பேரமெண்ணுன்கும்வளர்க்கும் -
பச்சைக்கொடிவடையோனொருபாகந்திறைகொண்டான்
செச்சைத்தொடையினையோனுகர்தீம்பான்மணநாறுங்
கச்சைப்பொருமுலையாளுமைகச்சிப்பதிகண்டான்.

(இ - ள்.) தன் இச்சைப் படி - தனது விருப்பத்தின்படியே, பேர் அறம் எண்ணுன்கும் - சிறந்த முப்பத்திரண்டு தருமங்களையும், வளர்க்கும் - வளர்க்கின்ற, பச்சை கொடி - பசியநிறமுள்ள கொடிபோன்றவனும், விடை

யோன் ஒருபாகம் திறை கொண்டான்-விருஷபவாகனனாகிய சிவபிரானது (திருவுருவத்தில்) வாமபாகத்தைத் தனக்கு உரிய திறைப்பொருளாக [தங்கு ிட்டமாக]க் கொண்டவனும், செச்சை தொடை - வெட்சிப் பூமாலையையு டைய, இளையோன் - இளையகுமாரான முருகக்கடவுள், நுகர் - அமுது செய்த [உண்ட]; தீம் பால் - இனிய பாலினது, மணம் - வாசனை, நாளும் - பரிமளிக்கின்ற, கச்சை பொரு முலையான்-அணிந்த கச்சினை மோதுகின்ற [பருத்த] நனங்களை யுடையவளுமான காமாட்சியம்மை, உறை - எழுந்தரு ளியிருக்கும் இடமான, கச்சி பதி - காஞ்சிபுரியை, கண்டான் - பார்த்தான் [அடைந்தான்]; (எ - று.)

கச்சிப்பதி - தொண்டைநாட்டுத் திருப்பதிகளுள் ஒன்று : இது, முத்தி நரும் நகரம் எழ்னுள் ஒன்றும்; (மற்றவை - அயோத்தி, மதுரை, மாயை, காசி, அவந்தி, துவாரகை என்பன.) கச்சி - காஞ்சி என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பச்சைக்கொடி, திறைகொண்டான், முலையான்-ஒருபொருள்குறிக் கும் பலபெயர்கள். ஒருகாலத்தில் திருக்கைலாசத்திலே உத்தியானவனத் தில் உமாதேவி பரமசிவனது பின்னே வந்து விளையாட்டாக அப்பிரா ணுடைய இரண்டு திருக்கண்களையும் தனது இரண்டு திருக்கைகளால் ஒரு கணப்பொழுது மறைக்க, அம்மாத்திரத்தில் சந்திரகுரியராதியர் அனைவரு டைய ஒளிகளும் ஒழிந்து எங்கும் இருள்மூடி யுகங்கள் பலகழிந்து மன்னுயிர் கள் மிகவருந்த, அவ்வருந்தத்தை நெற்றிக்கண்ணினிள் ஒளியால் நீக்கிய சிவ பெருமான், பின்பு உமாதேவியை நோக்கி 'நீ செய்த இக்குற்றம் தீரக் காஞ்சிபுரியிற் சென்று தவம்புரிந்து புனிதையாவாய்' என்று கட்டளையிட, அங்ஙனமே கன்னிகைவடிவமாய்க் காஞ்சிபுரத்திற்குவந்த காமாட்சியம்மை, அங்கு முப்பத்திரண்டு தருமங்களையும் வளர்த்தன னென்றும், அதற்காகச் சிவபிரான் அக்ஷயபாண்டம் ஒன்றையும், இரண்டு சராவங்களையும், இரு நாழிநெல்லையும் அவுட்குக்கொடுத்தருளின னென்றும் வரலாறு அறிக. முப் பத்திரண்டு தருமங்களாயின - கோதானம், பூமிதானம், கன்னிகாதானம், சுத்திரங்கட்டுதல், குளம்வெட்டுதல், சாலையமைத்தல், தண்ணீர்ப்பந்தல்வைத் தல், ஆவுரிஞ்சுதறிநாட்டல், மடங்கட்டுதல், வீடுகட்டிக்கொடுத்தல், பசுவக் குப்புல்லிடுதல், விலங்குகட்கு இரைகொடுத்தல், பறவைகட்கு இரையளித் தல், மகப்பெறுவித்தல், மகவளர்த்தல், மகவுக்குப்பாலளித்தல், மகவுக்குச் சோறளித்தல், ஓதுவார்க்கு உணவு அளித்தல், ஏழைகட்கு அன்னயிடுதல், நோய்க்குமருந்துதருதல், விலைகொடுத்து உயிர்காத்தல், ஆடையழுக்ககற்ற லண்ணுறையைத்தல், சென்றதற்கு நாவிதரையைத்தல், தாம்பூவந்தருதல், அணிகலன் அளித்தல், தலைக்கு எண்ணெய்தருதல், பிறர்கடன தீர்த்தல், பிசையயிடுதல், அகதிப்பிணஞ்சுடுதல், ஆடையளித்தல், தின்பண்டம் நல் கல், துயர்தீர்த்தல் என்பன; இவற்றிற் சில, வேறுவேறுகவுங் கூறப்படும். தனது அழகினால் சிவபிரானை வசப்படுத்திவென்று, அதற்காக அப்பெருமான் கொடுத்த திறைப்பொருளைப்போல அவனுடம்பில் ஒருபாதியைத் தனக்கு உரியதாக்கிக்கொண்டவ னென்பது தோன்ற, 'விடையோனொருபாகத் திறைகொண்டான்' என்றார். செச்சை யென்பது - வெட்சி யென்னும் பொருள தாதலையும், அம்மலர்மலை முருகனுக்கு உரிய தாதலையும், "செச் சைக்கண்ணியன்" எனத் திருமுருகாற்றுப்பட்டையிலுங்காண்க. மூத்தகுமா ராகிய விநாயகனை விலக்குதற்கு 'இளையோன்' என்றும், சரவணப்பொய் கையில் தோன்றிய இளங்குழந்தைவடிவான குமாரக்கடவுளுக்குச் சிவ பிரான்கட்டளைப்படி உமாதேவி முலைப்பால்கொடுத்தமைபற்றி 'இளையோ னுகர் தீம்பான்மணநாறுமுலை' என்றும், காஞ்சிபுரத்தில் காமாட்சியம்மை க்கு உள்ள தலைமை தோன்ற 'அவளுறையும் கச்சிப்பதி' என்றும் கூறினர். கச்சிப்பதி - கச்சியாகிய பதி யென இருபெயரொட்டி. இச்சீர், வருஷம் என்ற வடசொற்கள் - இச்சை, விடை என விகாரப்பட்டன. எண்ணுந் கும், உம்மை - முற்றுப்பொருளது. பச்சைக்கொடி - உவமையாகுபெயர்.

[அந்நகரிலுள்ள திருமாலையும், சிவபிரானையும் வணங்கல்.]

கச. *அயனாற்புரிமகசாலையுமணியத்திகிரிக்கே
மயனாற்செய்திருக்கோயிலுமாரீழலின்வைகெண்
புயனாளுறமெய்க்கோலமுமுள்ளன்பொடுபோற்றிப்
பயனாற்புன தியேழுமந்நகருபடிந்நான்.

(இ - ள்.) அயனாற் புரி மகசாலையும் - அங்குப் பிரமதேவர் செய்த யாக
சாலையையும், அணி அத்திகிரிக்கே மயனாற் செய் திரு கோயிலும் - அழகிய
அத்திகிரியிலே மயன் செய்த திருக்கோயிலையும். மாரீழலின் வைகெண்
புயனாற் உறை மெய் கோலமும் - மாமரத்தின் சிழவிலே வீற்றிருக்கின்ற
எட்டுத்தோள்களையுடைய சிவபிரான் காட்சிகொடுக்கிற திருமேனிக்கோல
த்தையும், உள் அன்பொடு போற்றி - மெய்யன்போடு வணங்கி, அந்நகரு-
அந்தநகரத்திலுள்ள, பயன் ஆர் புனல் நதி ஏழும் - (தமரில்முழங்குவார்க்கு)
நற்பயன்பிற்கும்படியான புண்ணியதீர்த்தசையுடைய ஏழுநகரிலும், படி
ந்தான் - ஈராடினன்; (எ - று.)—இதிற்குறித்த திருமால் திருநாமம் - வ த
ராசர்; தாயார் திருநாமம் - பெருந்தேவி; சிவபிரான் திருநாமம் - ஏகாதி
நாதர்; அம்பிகை திருநாமம் - காமாட்சியம்மை.

நெடுநாள் தவஞ்செய்தும் மனசாய்மைபெறாத பிரமதேவன் ஆகாய
வானிகூறியபடி பூலோகத்தில் புண்ணியதேவதரிசுவக னெல்லாவற்றினும்
உத்தமமானதும் ஒன்றுஆயிரமாகப் பயன்தருவதுமாகிய சத்தியவிதேவதரி
திரத்தையடைந்து அங்குஅந்தசரசின்கரையிலுள்ள அஸ்திகிரியை உத்தர
வேதியாகக்கொண்டு யாகசாலையமைப்பித்து அசுவமேதயாகஞ்செய்து அத
னால் ஸ்ரீமந்தாராயணனை ஆராதிக்க, அந்தயாகாக்கினியிலிருந்து எழுந்த
புண்ணியகோடிவிமானத்தில் தேவராசனான திருமால் பிசுன்னனானுயின
னென்றும், அந்த வரதாராஜஸ்வாமியைப் பின்பு கஜேந்திராழ்வான் பூசித்து
முதலையிலாகியதாபரீதீர்த்தமேன்மைபெற்றதென்றும், கெய்வத்தசரசரில்
ஒருவனுமையப் பி மன்கட்டளையால் அங்குளம்பெருமானாகுத்திருக்கோ
யில்கட்டியமைத்தன னென்றும் அறிக. அயனாற், மயனாற், எண்புயனாற் என்
பவற்றில், 'ஆர்' என்னும் பலர்பால்விருதி - உயர்வையுணர்த்தும். அயன் -
அஜன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. மகஸூலா, வாஸ்திகிரி - வடசொற்கள்.
இச்சொன்ன யானையாகிய ஈராவதம் நெடுநாள் தவஞ்செய்து மலையடிவங்க
கொண்டு எம்பெருமானை தாரிததலால் அம்மலைக்கு ஸுஸ்திகிரி' என்றுபெய
ராயிற்றென்றும், கஜேந்திராழ்வான் பூசித்துப் பேறுபெற்ற மலையாடலால்
அப்பெயர்ந்தகீழ்த்தென்னுங் காரணங்கூறுவர்; ஹஸ்தி - யானை. கோயில் -
தேவாலயம். நீழல் - சிழுவென்பதன் விகாரம். சிவபிரான் எட்டுத்தோள்
களையுடையவனாதல் காலவிசேஷத்திலென்க; திரிபுராதிகா காலத்திலென்
பர். மாரீழலின்வைகெண்புயனாற்-ஏகாம்நராதஸ்வாமி. காஞ்சிபுரத்திலே, த
வடிவமான ஒரு மாமரத்தின்கீழ்ச் சிவபிரான் சிவலிங்கவடிவமாய் எழுந்தருளி
யிருக்கின்றனென்க. இது. பஞ்சசிவலிங்கஸ்தானங்களுள் பிருதிவிலிங்க
ஸ்தானம்; (அப்புலிங்கஸ்தானம் - திருவானைக்காவும், தேஜோலிங்கஸ்தா
னம் - திருவண்ணாமலையும், வாயுலிங்கஸ்தானம் - ஸ்ரீகாளஹஸ்தியும், ஆகாச
லிங்கஸ்தானம் - சித்தப்பரமம் எனக் காண்க.) நதியேழ் - கம்பை, பம்பை,
மஞ்சனி, பிச்சி, கலிச்சி, மண்ணி, வெண்கா என்பன. அத்திகிரிக்கு என்ற

* இச்செய்யுளின் இடையிரண்டடிகள், யாம் கண்ட எட்டுப்பிரதிகள்
நான்கினுள் மூன்றில் அடியில்வருகிறவாறு காணப்படுகின்றன:—

“மயனாற்செய்திருக்கோயிலுமாரீழலின்வைகெண்
புயனாணர்மெய்க்கோலமுமுள்ளன்பொடுபோற்றி.”

மா மின்னினொடு அமரும் புயல் நாரணர் மெய்கோலம் என்பதற்கு -
திருமகளாகிய பின்னவினுடனே பொருந்திய மேகம் போன்ற திருமாலி
னது திருமேனிக்காட்சி யென்று பொருள்.

நான்கனுருபு - ஏழனுருபின்பொருளில் வந்ததனால், உருபுமயக்கம், நகருடு,
ஊடு - ஏழனுருபு. (கசு)

[திருவண்ணாமலையைத் தொழுதல்.]

கடு. பெற்றாள்சகதண்டங்களனைத்தும்மவைபெற்றும்
முற்றமுகிழ்முலையாளொடுமுக்கண்ணர்விரும்பும்
பற்றமெனமிக்கோரிகழ்பற்றென்நினுமுண்மை
கற்றாத்தொழுமருணசலம்போடுகைதொழுதான்.

(இ - ள்.) சகத் அண்டங்கள் அனைத்தும் பெற்றாள் - உலகவுருண்டைகளெல்லாவற்றையும் பெற்றவளும், அவை பெற்றும் முற்ற முகிழ் முலையாளொடு - அவற்றையெல்லாம் பெற்றும் முதிராத அரும்புபோன்ற [இளமை மாறாத] தனங்களையுடையமங்கையுமாகிய உமாதேவியுடனே, முக்கண்ணர் - மூன்றுதிருக்கண்களையுடையவரான சிவபிரான், விரும்பும் - திருவுள்ளமு வந்து எழுந்தருளியிருக்கிற, பற்று ஆம் - ஸ்தலமாகும் (இது), என - என்ற காரணத்தால், உண்மை கற்றா - மெய்ப்பொருளறிந்த ஞானிகள், மிக்கோர் இகழ் பற்று ஒன்றிலும் - (சுக்கதன்மென்று) மேலோர் இகழ்கிற இவ்வுலகப்பற்றுப் பொருந்திய காலத்திலும், தொழும் - வணங்கப்பெற்ற, அருணாசலம் - திருவண்ணாமலையை, அன்போடு கைதொழுதான் - பக்தியுடன் கைகூப்பிவணங்கினான்; (எ - று.) - இத்தலத்துச் சிவபிரான் திருநாமம் - அருணாசலேசுவரர்: அம்பிகைதிருநாமம் - உண்ணாமுலையம்மை.

ஐகதண்டம் - அண்டகோளம்; “சிவம்சத்தியோடுநின் செகம் விரிந்திடும், சிவம் சத்தி நீங்கிழித் செகம் நில்லையே” என்றபடி சிவபிரான் தன்னுடைய பராசக்தியான அம்பிகையினது உதவியைக்கொண்டே பிரபஞ்சங்களைப் படைத்தருளுதலாலும், இச்சாமாந்திரத்தால் அவையனைத்தும் உண்டாதல் பற்றி அவற்றைப்பெற்றதனை கன்னித்தன்மை அம்பிகைக்கு மாறாததாலும், ‘பெற்றாள்சகதண்டங்களனைத்தும் அவைபெற்றும் முற்றமுகிழ்முலையாள்’ என்றார். “மும்மையினுயிர்கள் பெற்றும் முகிழ்முலைக்கன்னியாகு மம்மை” எனக் கந்தபுராணத்தில் வருவதையும் காண்க. “சிவம் சத்திதன்னை யின்றும் சத்திதான் சிவத்தை யின்றும், உவந் திருவரும் புணர்ந்திங்கு உலகுயிரெல்லா மின்றும், பவன் பிரமசாரியாகும் பான்மொழி கன்னியாகும், தவந்ரு ஞானத்தோர்க்கு இத்தன்மைதான் தெரியுமன்றே” என்னும் சிவஞானசித்தியாரை இங்கேயறிக. இது, முரணியினாத்தழிவனியின்பாற்படும்; [விபோதாபாஸாலங்காரம்.] அதன் இலக்கணம் - மேல்நோக்கில் ஒன்றுக்கு ஒன்று மாறுபாடாகவும், உள்நோக்கில் அம்மாறுபாடு இல்லாமலும் அமையக்கூறுதல். இங்கு அனைத்தையும் பெறுதலும் அவைபெற்றும் முற்ற முகிழ்முலையாளாதலும், ஒன்றுக்குஒன்று முரணியிலும், சக்தி சொரூபமான அம்பிகைக்கு அத்தன்மையிரண்டும் ஒருங்கே அமைதல் இயல்பானமை காண்க. முகிழ்முலை - உவமைத்தொகை. முக்கண்ணர் - உயர்வுப் பன்மை: ‘முக்கண்ணன்’ என்று ஒருமையாகவும் பாடம் உண்டு. வலக்கண்ணுரியனும், இடக்கண் சந்திரனும், நெற்றிக்கண் அக்கினியுமாக இறைவனுக்குக் கண்மூன்றும் முச்சுடரென அறிக.

பற்று என்ற சொல், - முதலில் பற்றப்படுமிட மென்ற பொருளிலும், பின்பு உலகத்துப் பொருள்களிடத்து உண்டாகும் ஆசை யென்ற பொருளிலும் வந்தது. பற்றமெனத் தொழுமென இயையும். உலகப்பொருட்பற்று முத்திபெறுதற்குத் தடையாதலாலும், ஆதலால் அது ஒழிக்கத்தக்க தாதலாலும் ‘மிக்கோரிகழ்பற்று’ எனப்பட்டது. பற்று ஒன்றினுந் தொழுதலாவது - “இருக்கினும் கிற்கும்போதும் இரவுகண்ணியிலும்போதும், பொருக்கெனநடக்கும்போதும்பொருந்தியுண் துய்க்கும்போதும், முருக்கிதழ்க்கனியையாரை முயங்கி நெஞ்சழியும்போதும், திருக்களாவுடைய நம்பா சிந்தையுன்பாலதாமே” என்றபடி பிரபஞ்சம் பந்தமான உண்ணல், உடுத்தல்,

உறங்கல் முதலிய தொழில்களைச் செய்யும்பொழுதும் இடைவிடாது சிந்தித்தல்; இது தன்னை நினைத்தமாதிரத்தில்முத்தியளிக்குந் தலமாதலால், அவ்வுண்மையுணர்ந்தோரால், பற்றற்றே தொழுவேண்டுமென்ற நியதியில்லாமல், பற்று அறுதபொழுதும் தொழப்படுமென்க. இனி, பற்றென்றினுந் தொழுதல் - ஒருகால் தொழுதார்க்கு அவ்வளவிலேயே பற்று அறுமல் ஊழ்வினைவசத்தால் இன்னும் பிரபஞ்சசுகதுக்கங்களை அனுபவிக்க வேண்டியிருப்பினும் அதுகாரணமாக உபேக்ஷியாமல் அப்பொழுதும் தொழுதல் என்றுங் கொள்ளலாம்; “நம்பியிரு நெஞ்சமே நாளு மருண்கிரி, யும் பர்கோ னன்றுரைத்த வண்மையை - நம்பிக், கெடுத்தாலுஞ் சோணேசன் கெடுபடாதெம்மை, யெடுத்தாலுஞ் சோணேசனென்று” என்ற அருண்கிரியந்தாதிச்செய்யுளைக் காண்க. “எண்ணியகரும முடியினு முடியாதொழியினு மீசனைத் தொழுதல் புண்ணியம்” என்பர் மேற் பதினெட்டாம்போர்ச்சுருக்கத்திலும். இம்மையிற் கருதியபயனாகிய பற்றறுதல், அழித்தற்கு அரிய பிராரப்தகருமத்தால் ஒருகால் தடைப்பட்டு உடனே கைகூடாவிடினும், மறுமையிற் பேரின்பமனுபவித்தலாகிய பயன் தவறாதாதலின் தொழுவரென்க. உண்மைகற்றார் - மெய்யுணர்ந்தார், தத்துவஞானிகள். தாம்தாம் கடவுளென்னுங் கருத்துக்கொண்டு ஒருவர்க்கொருவர் பகைமைபூண்டு போர்தொடங்கிய பிரமவிஷ்ணுக்களின் மாறுபாட்டை ஒழிக்கும்பொருட்டுப் பரமசிவன் அவ்விருவார்க்கும் நடுவில் ஒரு பெரியசோதிமலைவடிவமாய், தோன்றிநின்றன எனன்றும், பின்பு சுருங்கிய அந்த அக்கினிமலையே ‘அருண்கிரி’ எனப் பெயர்பெற்றதென்றும் நூற்கொள்கை. அருணசலம் - அருண + அசலம்; தீர்க்கசுந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். அசலம் - சலியாதது; மலை. அனைத்தும், உம் - முற்று. பெற்றும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. ஒன்றினும், உம் - இழிவுசிறப்பு. ஜகதண்டம் - வடமொழித்தொடர். முற்று முலையென இயையும். ‘அனைத்தும்மலை’ என்பதில், மகரவொற்று - செய்யுளோசையின்பம் நோக்கிய விரித்தல். இனி, மிக்கோர் இகழ் பற்று ஒன்றினும் பற்றும் என உண்மைகற்றார் தொழும் என்று எடுத்து - பெரியோர்களால் இகழப்படும் உலகப்பற்று ஒன்றிலும் யாந்தொடர்புகொள்ளோம் என்று [பற்றற்று] மெய்யுணர்ந்த ஞானியர் வணங்குகிற என்று உரைத்தலும் ஒன்று; இப்பொருளில், விரும்பும் அருணசலம் என இயையும்; பற்றும் என்றது - தன்மைப்பன்மை யெதிர்மறைவினைமுற்று. முந்தினபொருளில் பற்று ஆம் எனத் தொடர்மொழி. ஒன்றின் என்றது - முந்தினபொருளில் எதிர்காலவினையெச்சம்; இப்பொருளில் ஏழாம்வேற்றுமைவிளி. (கரு) [பெண்ணையாற்றில் நீராடித் திருக்கோவலூரெம்பெருமானைத் தொழுதல்.]

கசு. உருகுங்கமழ்நெய்பாலிருபாலுங்கரையொத்துப் பெருகுந் துறையேழேழுபிறப்புகெடமூழ்கிக் கருகுங்கருமுகின்மேனியர் கவிஞானியர்கண்ணிற் பருகுஞ்சுவையமுதானவர்பாதத் தலைவைத்தான்.

(இ - ள்.) உருகும் - உருகுகிற, கமழ் - நறுமணம் வீசுகிற, நெய் - செய்யும், பால் - பாலும், இரு பாலும் - இரண்டுபக்கங்களிலும், கரை ஒத்து பெருகும் - கரையினளவுக்குச்சரியாகப் பெருகப்பெற்ற, துறை - (பெண்ணையாற்றின்) துறையிலே, ஏழ் ஏழு பிறப்பும் கெட மூழ்கி - ஏழுமையையுடைய ஏழுவகைப்பிறப்பும் ஒழியும்படி. நீராடி, - கருகும் கரு முகில் மேனியர் - மிகக்கறுத்த காளமேகம் போன்ற திருமேனிநிறத்தை யுடையவரும், கவி ஞானியர் கண்ணின் பருகும் சுவை அமுதா ஆனவர் - கவிபாட வல்லவர்களும் தத்துவஞானமுடையவர்களுமான முதலாழ்வார் மூவரும் தம்கண்களால் பிரதியங்கமாகக் கண்டு நுகர்ந்த இன்சுவையுடைய அமிருதம் போன்றவரு மான திருக்கோவலூரெம்பெருமானுடைய, பாதம் - திரு

வடிகளை, தலை வைத்தான் - தனது முடியின்மேற்கொண்டு வணங்கினான் ; (எ - று.)—இங்குப் பெருமான் திருநாமம் - தேகவீசன், திரிவிக்கிரமன், ஆயனார் ; தாயார் திருநாமம் - பூங்கோவல்லாச்சியார், பூங்கோயிலாள்.

திருக்கோவலூ ரென்பது - நடுநாட்டிலுள்ள திருமாவின் திருப்பதி இரண்டிலுள் ஒன்றும், தென்பெண்ணையாற்றின் தென்கரையிலுள்ளதுமாகிய நிம்வியதேசம். துறை - நீரில் இறங்குதுறை; இங்கே, ஸ்நாகட்டம், இதன் முதலிரண்டு அடிகளில் குறித்த வரலாற்றை “அவ்வைபாடலுக்கு நறுநெய்பால் பெருகி யருந்தமிழறிவினாற் சிறந்து, ..தெய்வமானதீர்பரக்கு நாடு” என இந்நூற் சிறப்புப்பாயிரத்தில் இந்நூலாசிரியர்குமாரர் குறித்த துங்காண்க. ஒளவையார் திருக்கோவலூர்க்குச் செல்லும்பொழுது, அங்குப் பெண்ணையாற்றங்கரையிலுள்ள பாரியென்னும் இடையனது குடிசைக்குள் நுழைய, மழையில் நனைந்து குளிர்தடுக்கக்கொண்டு வந்த அந்த ஒளவையார்க்கு, அக்குடிசையிலிருந்த அவன்பெண்களான அங்கவை சங்கவை யென்ற மங்கையர் இருவரும் அன்போடு ஆடையும் உணவுக் கொடுத்தா உபசரிக்க, அதனால் மகிழ்ச்சிகொண்ட ஒளவையார் அவர்கட்குச் செல்வம் பெருகும்படி கவிபாடியபோடு, அக்கண்ணிகைகளைத் தக்க யரனுக்கு மணம்புரிவிக்க விரும்பி, தெய்விகனென்னும் அரசனுக்குக் கொடுப்பதாக ரிச்சயித்தாச் சேரசோழபாண்டியர்களைச் சீட்டுக்கவியெழுதியனுப்பி வருவித்தா விதாகத்திற்கு வேண்டியன வெல்லாஞ் சித்தஞ் செய்து மணத்தைச் சிறப்பாக நடத்தும்பொழுது, பெண்ணைத்தியை நோக்கி, இம் மண விருந்துக்கு வேண்டிய பால்நெய்யாகப் பெருகியரும்படி “முத்தெறியும் பெண்ணை முதுகோதுந்விந்த, ..த்திய தெய்பால் தலைப்பெய்த—குந்திச், செருமலை பெய்வீகன் திருக்கோவலூர்க்கு, யருமளவிற் கொண்டோடிவா” என்று ஒரு வெண்பாப் பாட. அத்தெய்விகவாக்கியத்தின்படி அந்தத் திறையெய்யும் பாண்டமாகப் பெருகிய பெண்பது, இங்குக் குறித்த கதை. *

உருகும் என்ற பெயரெச்சமும், கமழ் என்ற வினைத்தொகையும் இரண்டும் நெய்க்கு அடைமொழி. நெய்பால் - உம்மைத்தொகை. இருபாலும், உம் - ஈற்றும்மை. இருபாலும் கரையொத்துப் பெருகும் - நிறையப் பெருகு மென்றபடி. எழுமுபிரப்பு—“எழுமையெழுபிறப்பு” என்றார் திருக்குறளிலும்: ஒருபிரப்பிற்செய்த வினையின் பயன் எழுபிறப்புவரையிலும் தொடரு மென்பது நூற்கொள்கை. வினைவசத்தால் உயிர்கட்கு நேரக்கூடிய எழுகைப்பிறப்பு - தேவர், மனிதர், மிருகம், பறவை, உயர்வன, நீர்வாழ்வன, தாவரம் என்பன. இவ்விரண்டு தன்மையையுங் கருதி ‘எழுமுபிறப்பு’ என்றார். ‘எழுமுபிறப்புகு கேட’ என்றது - இனி எந்த வகைப் பிறப்பிலும் ஒருகாலும் பிறந்து வருந்தாதபடி; அதாவது - வினைகள் ஒழியும்படி என்றவாறு. இங்ஙனம் மூழ்கி என்றதனால், அந்தநதி தன்னில் ஒருகால் மூழ்கினாது தீவினை யனைத்தையும் தீர்க்கும் மகிமையுள்ள தென நன்கு விளங்கும். மூழ்கித் தலைவைத்தா னென இடையும். நருகுகரு - ஒருபொருட்பன்மொழி. மேனியர், ஆனவர் - உயர்வுப்பன்மை. ஞானியர் - பொருட்பன்மை.

பொய்க்கையாழ்வார், பூதத்தாழ்வார், பேயாழ்வார் என்ற முதலாழ்வார் மூவரும், ஒடித்திரியும் யோகியர்களாய், செஞ்சொற்கவிகளுமாகி, தம்மில் ஒருவரையொருவர் அறியாமல் தனித்தனியே பலவிடத்தும் சஞ்சரித்து

* தொண்டைநாட்டில் ஒருபெண்ணினுடைய விவாகத்தின் பொருட்டுப் பெண்ணையாற்றைப் பாலும் தயிரும் நெய்யுமாகப் பெருகும்படி ஒளவையார் பாடல்பாடின ரென்பர், புலவர் புராணதுலையார்: “தொண்டைநாட்டினி லொருபெண் வதவை முடிந்திடு நிமித்தந் துணிவந் நெளவை, பண்டைநாள் பெண்ணைநன்னீர் பால்தயிர்நெய்யாமாறும் பகர்தா ளென்பார்,.....அவள் யாண்டெது சொலினும் நடக்குமென்கை கடமைதானே.”

வருகையில், ஒருநாள் சூரியாஸ்தமனமானபின் பொய்கையாழ்வார் திருக்கோவலூரை யடைந்து, அங்கு மிருகண்டுமுனிவரது திருமாளிகையிற் சென்று அதனது இடைகழியிற் சயனித்துக்கொண்டிருந்தார். பின்னர் பூசத்தாழ்வாரும் அவ்விடத்திலே சென்று சேர, பொய்கையாழ்வார், ‘இவ்விடம் ஒருவர்படுக்கலாம், இருவர் இருக்கலாம்’ என்று சொன்னபின், அவ்வாறே அவ்விருவரும் அங்கு இருந்தனர். அதன்பிறகு பேயாழ்வாரும் அவ்விடத்தை அடைந்திட, முன்னையிருவரும் ‘இவ்விடம் ஒருவர் படுக்கலாம், இருவர் இருக்கலாம், மூவர் நிற்கலாம்’ என்று கூற, அங்ஙனமே அம்மூவரும் அவ்விடத்திலே நின்றுகொண்டு எம்பெருமானுடைய திருக்கலியாணகுணங்களை ஒருவரோடொருவர் சொல்லிக்கொண்டும் கேட்டுக்கொண்டும் மகிழ்ந்திருந்தனர். அவர்களை ஆட்கொண்டு அவர்களால் உலகத்தை உய்விக்க வேண்டுமென்று நினைத்து அம்மூவரையும் ஒரிடத்திற்சேர்த்த திரிவிக்கிரம மூர்த்தி, அவர்களை அழக்கிரகிக்கும்பொருட்டு அப்பொழுது பேரிருளையும் பெருமழையையும் உண்டாக்கிப் பெரியபடிவத்தோடு அவர்களுடன் சென்று நின்று பொறுக்கவொண்ணாத அதிச நெருக்கத்தைச் செய்தருளினான். அவர்கள் ‘முன் இல்லாத நெருக்கம் இப்பொழுது உண்டானது என்ன? பிறர் எவரேனும் இந்தஇடைகழியிற் புகுந்தவா உண்டோ?’ என்று சங்கிக்கையில், பொய்கையாழ்வார், பூமியாகிய தகழியில் கடலீரையே நெய்யாகக் கொண்டு சூரியனை விளக்காக ஏற்ற. பூசத்தாழ்வார் அன்பாகிய தகழியில் ஆர்வத்தை நெய்யாகவும் சிந்தையைத் திரியாகவுக்கொண்டு ஞான தீபத்தை ஏற்ற, இவ்விவரணின் ஒளியாலும் இருள் அற்றத்தால், பேயாழ்வார் பெருமானைத் தாம்கண்டமை கூறியவளவிலே, மூவரும் எம்பெருமானுடைய சொருபத்தைக் கண்ணாட்கண்டு சேவித்து அனுபவித்த ஆனந்தமடைந்து, அப்பெருங்களிப்பு உள்ளடங்காமையால் அதனைப் பிரபந்த முகமாக வெளியிட்டு உலகத்தாரை வாழ்விக்கக் கருதி, பொய்கையாழ்வார் “வையந்தகளியா” என்று தொடங்கி முதல்திருவந்தாதியைப்பாடியருள, பூசத்தாழ்வார் “அன்பேதகளியா” என்று தொடங்கி இரண்டாந்திருவந்தாதியை அருளிச்செய்ய, பேயாழ்வார் “திருக்கண்டேன்” என்று தொடங்கி மூன்றாந்திருவந்தாதியைத் திருவாய்மலர்ந்தருளினார் என்பது, பின்னிரண்டடியிற் குறித்த கதை: “பாலருந் தமிழாற் பேர்பெறு பணுவற் பாவலர் பாதிநா ளிரவின், மூவரு நெருக்கி மொழிவிளக்கேற்றி முகுந்தனைத் தொழுத நன்னாடு” என்பர் இந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தும்.

கண்ணிற் பருகும் - ஒன்றன் வினையை மற்றொன்றின்மேல் ஏற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்கு; நாவின் வினையைக் கண்ணின்மேல் ஏற்றியது: தாகங்கொண்டவன் ஆதரத்தோடு ரீர்பருகுவதுபோல மிக்கஅன்போடு கண்களாற் காணும் என்க; “பருகுவனன்ன ஆர்வத்தினி”, “பருகுவான் போல நோக்கி” என்பன காண்க. உட்கொண்டாலன்றி இனிமைதாததும், மிகுதியாகஉண்டால் தெவிட்டுவதுமாகிய தேவாரிருதம்போலன்றி, கண்டவனவிலேயே இனிமைநருவதும் நகரநகரத் தெவிட்டாததுமான ஆராவமுதமாய்ச் சிறக்கும் எம்பெருமா நென்பது தோன்ற, ‘கண்ணிற் பருகுஞ் சுவையமுதானவர்’ என்றார். பாதம் - வடசொல், பாதந் தலைவைத்தல்-எம்பெருமானது திருவடி தனதுமுடியிற்படும்படி சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து நமஸ்கரித்தல். முதலடியில், பால் என்ற சொல் பெய்யேறுபொருளில் அடித்துவந்தது-மடக்குஎன்னுஞ் சொல்வணி. ஞானி-ஞ்ஞானீ என்ற வடசொல்லின் விகாரம். கண்ணின்—இன் - ஏது. (௧௬)

[திருவெண்ணையநல்லாரையும், திருவதிகையையும், திருவயிற்

திரபுரத்தையும் தரிசித்தல்.]

கள. ஐயானனனியல்வாணனையடிமைக்கொளமெய்யே
பொய்யாவண்மெழுதும்பதிபொற்போடுவணங்கா

மெய்யாகமவதிகைத்திருவீரட்டமுநேயிக்

கையாளனகீந்திரபுரமுங்கண்டிகைதொழுதான்.

(இ - ள்.) ஐ ஆனனன் - ஐந்து திருமுகங்களை யுடையவனை சிவ பிரான், இயல் வாணன - இயற்றமிழ்ப்புலவான சுந்தரமூர்த்திகாயனனை, அடிமை கொள - ஆட்கொள்ளும்பொருட்டு, பொய் ஆவணம் - பொய்யாகிய அடிமையோலையை, மெய்யே எழுதும் - மெய்போலவே எழுதிய, பதி-தலத்தை [திருவெண்ணெய்நல்லூரை], பொற்போடு வணங்கா - அழகாக வணங்கி, —மெய் ஆகமம் அதிகை திரு வீரட்டமும்-உண்மையான ஆகமங்களிற் கூறப்பட்ட விதிப்படி அர்ச்சிக்கப்படுகிற திருவதிகைவீரட்டான், தையும், நேயி கை ஆனன் அகீந்தி புரமும்-சுந்தராயுத்தையேந்திய திருக்கையையுடையவனை திருமாலினது திருவகீந்தி புரத்தையும், கண்டு-தரிசித்து, கை தொழுதான்-கைகூப்பி வணங்கினான்; (எ - று.)—திருவெண்ணெய்நல்லூர்ச் சிவபிரான் திருநாமம் - நடுத்தாட்கொண்ட ஈசுவரர்; அம்பிகை - வேற்கண்மங்கையம்மை. திருவதிகைச்சிவபிரான் திருநாமம் - வீரட்டானேசுவரர்; அம்பிகை - திருவதிகைநாயகி. திருவகீந்திபுரத்துத் திருமால் திருநாமம் - தேவநாதன்; நாயார் - ஹேமாப்ஜவல்லி.

வணங்கா என்ற உடன்பாட்டெச்சம், 'கண்டுதொழுதான்' என்றதைக் கொள்ளும். திருப்பதிகளை வணங்கினதாகக் கூறினும், திருப்பதிகளில் எழுந்தருளியுள்ள எம்பெருமான்களை வணங்கினதாகவே கருத்து. இந்த மூன்றுதலங்களும் - நடுநாட்டில் உள்ளவை; இவற்றில், முன்னுள்ள இரண்டும் - சிவஸ்தலம்; பின் உள்ளது - விஷ்ணுஸ்தலம்.

கைலாசகிரியில் உள்ள சிவனடியார்களுள் ஒருவராகிய ஆலாலகந்தரது அவதாரமாய், திருமுனைப்பாடிநாட்டில் திருநாவலூரில் ஆதிசைவர்குலத்தில் சடையனென்னும் சிவாசாரியர் ஈகு அடருடைய மனைவியாகிய இசைஞானியாரிடத்திலே தோன்றியவரும், சைவசமயத்து அறுபத்து மூன்று நாயன்மார்களுள்ளும் சைவசமயகுரூர்தரால்வருள்ளும் ஒருமும், சுந்தரமூர்த்திகாயனென்று பெயர்பெறுபருமாகிய நம்பியாரூரர் புத்தூரிவிருக்கிற சடங்கலிசிவாசாரியருடைய புத்திரியை விவாகஞ்செய்து கொள்ளுந் சமயத்தில், சிவபிரான் முன்பு திருக்கைலாசத்தில் அசுரநாசுரர் துர்த்திகுக்குத் தாம் வாக்குத்தந்தஞ்செய்திருந், படி அவனைப் பிரபஞ்சாழ்க்கையில் மயங்கவிடாமல் நடித்து ஆட்கொள்ளும்பொருட்டு அபர்தமக்குப்பரம்பரையாக அடிமையென தீர் அடிமையோலையைக் கற்பித்தகொண்டு ஒருகிழப்பிராமணடிவத்தோடு அகலிடத்தில் எழுந்தருளி விலாகத்தைத் தடுத்து 'இந்த நம்பியாரூரன் எனக்கு அடிவன்' என்று மெய்க்கூறி அதற்கு ஆதாரமாக நம்பியாரூரருடைய பாட்டனார் தமக்குமுற்புந்த அடிமையோலையின்படி எழுதிய பிரகியோலையென்று ஓர்தலையை அவ்விவாகசபையார்முன்னிலையிற் காட்டி மெய்ப்பிக்கத்தொடங்கும்போது, அவ்வோலையை அந்த ஆரூரர் பறித்துக்கிழித்தவிட, பின்பு சிவவேதியர் வாரிட்டு ஆதியில் எழுதிய மூலவோலையைக் காட்டிச் சாதிப்பதாகச் சொல்லி அவரைத் திருவெண்ணெய்நல்லூர்க்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய் அங்கு உள்ள அந்தணர்சபைமுன் மூலவோலையைக் காட்ட, அதில் 'திருநாவலூரிவிருக்கிற அதிசைவனாகிய ஆரூரனென்கிறநான், திருவெண்ணெய்நல்லூரிவிருக்கிற பித்தனுக்குப் பரம்பரைத்தொண்டு செய்வதற்கு உன்னம்புதமும் ஒப்ப உடன்பட்டி எழுதிக்கொடுத்தேன். இப்படிக்கு ஆரூரன்' என்று எழுதியிருந்ததை வாசித்தப்பார்த்த அவ்வந்தணர்கள் அந்நிமிஷம் கையெழுத்து அவர்பாட்டனருடைய கையெழுத்தே யென்றும், அதிலிருந்த சாட்சிகள் கையெழுத்தம் சரியானவையே யென்றும் சிச்சயித்த, 'இப்பித்தனுக்கு இவ்வாரூரன் அடிமைசெய்வதே கடமை' என்று முடிவுசெய்தபின், சிவவேதியரை நோக்கி 'இவ்வூரில் உமதுஇருப்பு எங்கே?' என்று வினா, பிராமண

வடிவங்கொண்ட கடவுள் 'காட்டுகிறேன், வாருங்கள்' என்றுசொல்லி, சுந்தாமரத்தையும் அந்தணர்களும் பின்னே வா;தாம் அஃநிலிலிருக்கின்ற திருவருட்கிறையென்னுந் திருக்கோயிலன் புக்கு மறைந்தருள், அனைவரும்அதிசயிக்க,சிவபிரானதுகட்டளைப்படி சுந்தாமரத்தி அவர்க்குஅடியவராய் வந்தொண்டரென்று பெயர்பூண்டு விவாகந்தவிர்த்த திருப்பதிகங்கள்பாடுவாராயினபென்பது, தடுத்தாட்டுகொண்ட பரலாறு.

இயல்வாணன்—இயல்-இயற்றும்முடன், வாணன் - வாழ்பவன்.வாணன்-மருநு,மெய்யே—ஏ - தெற்றம். ஆணம் - உரிமைப்பதிம். "பொய்யுண்டையொருடன் சொல்வண்மையிலுல், மெய்போலும்மெய்போலும்மே" என்றபடி தாம் பொய்யழககிட்டு அத்தருஆகா மாகப் பொய்ப்பத்திரம் சிருத்தித்தக்காட்டி அவற்றை மெய்-முதகும் மெய்ப்பத்திரமுமாக மெய்ப்பித்தசுசாதித்தாககொண்ட அருமை விளங்க, 'மெய்யே பொய்யாகுணமெழுதம்' என்றார். இனி, மெய்யே எழுதம் என்பதற்கு - உண்மையாகவே எழுதிய என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; ஆல் பொய்யப்பதிபிராயினும், அதனை எழுதியது உண்மையே யாதலால் பொய்ப்போடு உண்புகுதல் - விதிமுறைப்படி நமஸ்கரித்தல். ஆதமம் - ஆதிகால் சில் சிப்பிரானது, தத்திருமுதகங்களினின்று தோன்றியவையும், அசசிவபிரானைப்புகி, சல்முதலியவகைகளை விவமாகக் கூறபவையுபாண காரிகமமுதலிய இருபபெட்டிதூலகள். சிரப்புதூலாகிய ஆதமத்தைப் பொதுதூலாகியவேதனைப்போலவே உண்மையானபி மாணமாகக் கொள்ளுதல்சைவசம்பிரதாய மாதலால், 'மெய்யாக மெய்'எனப்பட்டது. சிப்பிரானதுபாதுகிரமம் விளங்கும்இடமான எட்டித் தலங்கள் அட்டவீட்டமென்றும், அட்டவீட்டானமென்றும் பெயர்பெறும். வீரட்டம், வீரட்டானம் வீஸ்திரம். அவற்றில் திருவதிகை திரிபுரத்தைபெரித்த தலம்; (திருநாவககாசுநாயனாரைசு சூலைபோய் சலித்தது ஆட்கொண்ட தலம் இது போ.) புமன்சிரங் கண்டியநதன் கோவல் புரத்திகை, மாமன் பறியல் சலந்தான் வீற்குடி மா வழுவுந், நாமன் குறுக்கையமன் கடலூர் இத்தக்காசிரியில், தேமன்னு கொன்றையுந் திவகளுந் குடிதன் சேவகமே" என்றதனால் அட்டவீரட்டத்தின்தன்மையறிக. ஆதமம் நேர், அத்தத்தம் - படசொற்றன். அது நாகவந்நதரு, இத்திரன் - தலைவருண் ஆதிசேடன்; ஆதில் ஆதிசேடனால் திருநிசெப்பட்டபடியால், இவ்வந்தரு அசீர்சுபுரமென்று பெயராயிற்று; இது, கருடநதியின்கரைவிலுள்ள திருப்பதி. எழுதம் என்னும் பெயருடைய, பதியென்னும் இடப்பெயர கொண்டது

(க௪)௪

[சுதம்ப ஞ்சேர்த்து நடாசப்பெருமானைத் தரிசித்தல்.]

கஅ. † இன்னம்பலபலயோனியிலெய்தாரெறிபெரையே

முன்னம்பலரடிதேவமுடிதேவமெட்டா

உன்னம்பலபலியிலார்புனலன் தில்லையுளாடும்

பொன்னம்பலநாதன் கழல்பொற்போடுபெனின்தான்.

* இச்செய்யுளின் பின், அடியில் வருகிற செய்யுளொன்று ஏடுகளிற் காணப்படுகிறது:—

“மாவிந்தையநிலமங்கையுமலர்மாணடியருடத

தாவும்மரவணைமேல்விழிதுயிலுந் களிமுதலைப்

பூவுந்தியபொழில்சூழ்தருபொத்தித்திரகூடக்

கோலிந்தனையடிபன்முறைதொழுதுட்களிகொண்டான்.”

† இச்செய்யுளின் இரண்டாமடி அடியில்வருமாறு ஏடுகளிற் காணப்படுகிறது:—“முன்னம்பலர்நறுமாமலர்முறைதூய்மகிழ்வெய்த.”

(இ - ள்.) முன்னம் - முற்காலத்தில், பலர் - பலதேவர்கள், அடி தேடவும் முடி தேடவும்-திருவடியைத் தேடவும் திருமுடியைத் தேடவும், எட்டா - (அவர்கட்கு) எட்டாமல் பெருவடிவம் கொண்டிருந்தவரும், அன்னம் பல பயில் வார்புனல் அணி தில்லையுள் ஆடும் பொன் அம்பலம் நாதன்-அன்னப்பறவைகள் பல தங்கப்பெற்ற மிக்கநீர்வளத்தையுடைய அழகியசிதம்பரதலத்திலே திருநடனஞ்செய்கின்ற கனகசபைக்குத் தலைவருமான சிவபிரானுடைய, கழல்-திருவடிகளை, (அருச்சுனன்), இன்னம் பல பல யோனியில் எய்தாநெறி பெறவே-தான் மீண்டும் பற்பலவகைப்பட்டபிறப்புக்களில் பிறவாத தன்மையை அடையும்படி, பொற்போடு பணிந்தான்-அழகிதாக வணங்கினான்; (எ - று.)—இங்குச் சிவபிரான் திருநாமம் - சபாநாயகர்; அம்பிகை - சிவகாமியம்மை.

தில்லை யென்ற தலம் - எல்லாச் சிவதலங்களுள்ளும் தலைமையானது; கோயிலென்னும் மறுபெயருடையது: சோழநாட்டில் காவேரிக்கு வடக்கில் உள்ளது; இச்சிதம்பரதலமுள்ள இடம், ஆதியில் தில்லையென்னும் மரம் அடர்ந்த காடாயிருந்ததனால், 'தில்லை' என்றும், 'தில்லைவனம்' என்றும் பெயர்பெறும். மறுபடி சன்மம்எடுக்காமல் வினேதீர்த்து பிறப்பற்று முத்தி பெறும்படி என்பது, முதலடியின் கருத்து. பலபலயோனி - நால்வகைத் தோற்றத்து எழுவகைப்பிறப்பின் என்பத்துநான்குநூறாயிரம்யோனிபேதங்கள், எட்டாநாதனென இயையும். 'பலபலதேவ முடிதேவ மெட்டாநாதன்' என்றது-தாம் தாம் கடவுளென்னுங் கருத்துக்கொண்டு ஒருவர்க்கு ஒருவர் பகைமைபூண்டு போர்தொடங்கிய பிரமவிஷ்ணுக்களின் மாறுபாட்டை யொழிக்கும்பொருட்டுப் பரமசிவன் அவ்விருவர்க்கும் நடுவில் ஒரு பெரிய சோதிவடிவமாய்த் தோன்றி நின்று 'இதன் அடியையும் முடியையும் தேயின்' என்ன, 'அதனை முன்னங்கண்டவரே முதல்வர்' என்று சொல்லிப் பிரமன் அன்னப்பறவைவடிவமாய் முடியைக்காண விண்பறத்தும், விஷ்ணு பன்றியிருவமாய் அடியைக்காண மண்ணிடத்துஞ் சென்று பலகாலம் தேடியும் முடியடிகளைக் காணாமற்போயின ரென்ற கற்புராணக்கதையை உட்கொண்டு. ஒன்றுக்குமேற்பட்டதைப் பன்மையென்று கூறுவது தமிழ் வழக்காதலால், இங்கு இருவர் 'பலர்' எனப்பட்டனர். (வடமொழியிலக்கணத்திலுள்ள த்விவசநமும் [இருமையெண்ணும்] தமிழில் பன்மையில் அடக்கப்படுதல் காண்க.) அன்னம் - ஹம்ஸம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. 'அன்னம் பல பயில்' என்ற அடைமொழி, நீர்வளச்சிறப்பை விளக்கும். நீர்வளம்மிக்க தாமரையோடையில் வாழ்தல், அன்னப்பறவையின் இயல்பு. பொன்னம்பலம் - பொன்மயமான சபை; இது, பஞ்சசபைகளுள் ஒன்று: அவையாவன - கனகசபை சிதம்பரத்திலும், இரசதசபை மதுரையிலும், தாமிரசபை திருநெல்வேலியிலும், இரத்தினசபை திருவாலங்காட்டிலும், சித்திரசபை திருக்குற்றாலத்திலு மெனக் காண்க. அம்பலம்-அம்பரமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். யோரி, நாதன் - வடசொற்கள்.

(கஅ)

[திருவார்க்குச் சேர்ந்து, நம்பெருமானைத் திருவடிதொழுதல்.]

கசு. இலங்காபுரிமுன்செற்றவனிருபோதும்வணங்கத் துலங்காடரவணமேலறிதுயில்கொண்டவர் பொற்றுள் பொலங்காவிரியிருபாலும்வரப்பூதலமங்கைக் கலங்காரமளிக்குந்தென்னரங்கத்திடைதொழுதான்.

(இ - ள்.) இலங்காபுரி முன் செற்றவன்-இலங்கைநகரத்தை முன்பு அழித்தவனென இராமபிரான், இரு போதும் - (கால மாலையென்னும்) இரண்டுசந்தியா காலங்களிலும், வணங்க-சேவிக்க, துலங்கு ஆடு அரவு அணைமேல் அறி துயில் கொண்டவர் - விளங்குகிற படமெடுத்தாடுதன்மையுள்ள

ஆதிசேஷனாகிய சயனத்தின்மேல் யோகசித்திரைசெய்தருளுகிற எம்பெருமானுடைய, பொன் தாள் - அழகிய திருவடிகளை;—பொலம் காவிரி இருபாலும் வர - அழகியகாவேரிநதி இரண்டுபக்கங்களிலும்பிரிந்து பெருகிவர, பூதலம் மங்கைக்கு அலங்காரம் அளிக்கும் - பூமிதேவிக்கு அழகைச்செய்கின்ற, தென் அரங்கத்திடை - அழகிய ஸ்ரீரங்கத்திலே, தொழுதான் - வணங்கினான்; (எ - று.)—இங்குப் பெருமாள் திருநாமம் - ஸ்ரீரங்கநாதன்; பிராட்டி - ஸ்ரீரங்கநாயகி.

திருவரங்கம் - நூற்றெட்டுத் திருமால் திருப்பதிகளுள் தலைமைபூண்டது; சோழநாட்டில் உபயகாவேரிமத்தியில் உள்ளது; கோயிலென்றும், பெரியகோயிலென்றும் மறுபெயருடையது. பிரணலாகாரமான ஸ்ரீரங்க விமானத்திலே ஆதிசேஷசயனத்திலே திருமகனும்நீலமகளும் திருவடிகளுட்ப் பள்ளிகொண்டருளும் திருமால், ஆதியில் சத்தியலோகத்தில்பிரமதேவனது திருவாராதனத்திருவுருவமாயிருந்தான். பின்பு சூரியகுலத்திற்பிறந்த இக்ஷவாகு மகாராசன், பிரமனைக்குறித்தப் பலகாலம் அரும்பெருந்தவம் புரிந்து, அத்தேவனுளால் அவ்வெம்பெருமானைத் தான் பெற்றுத் திருவயோத்திக்கு எழுந்தருளப்பண்ணிக்கொண்டெடுத்தபி திஷ்டித்துத் திருவாராதனஞ் செய்துவந்தான். அந்த ஸ்ரீரங்கநாதனை இக்ஷவாகுமுதல் இராம பிரான் வரையிலுள்ள இரவிகுலமன்னவெல்லோர்க்கும்குலதெய்வமாகிவிளங்கினான். இராமபிரான் தனது பட்டாபிஷேகத்தின்பின்பு சக்கிரீவன்முதலிய அனைவர்க்கும் விடைகொடுத்து அவ்வரவரை உட்கரு அனுப்பும்பொழுது தனது திருவாராதனமான அங்கம்பெருமானைத் தனக்கு மிகவும் அந்தரங்கமான விபீஷணையானிடங் கொடுத்து, ஆரதித்துவரும்படியியமீத்து அனுப்பினான்; அவ்வளமே அவ்வரக்கர்பெருமான் அவ்வமர்பெருமானை அவ்விமானத்துடனே எழுந்தருளப் பண்ணிக்கொண்டு இலங்கைநோக்கிச் செல்லும்பொழுது, இடைவழியில் உபயகாவேரி மத்தியிலே பெருமான் புடைபெயராத விமானத்துடனே லீலநின் றருளிணை; அங்கனம் திருமால் திருவுள்ளமுவர்த்துதங்கிய திவ்வியதேசமே, பூலோகடைகுண்ட மெனப்படுகிற மகிமையையுடைய ஸ்ரீரங்கம். (ஸ்ரீவைகுண்டம் திருப்பாற்கடல் யோகியரது உள்ளக்கமலம் என்னும் இவையனைத்தினும் பிரியமான தென்று திருமால்) திருவுள்ளமுவர்த்து எழுந்தருளியிருக்கும் இடமாதல்பற்றி, 'ரங்கம்' என்று அவ்விமானத்துக்குப் பெயர். ரங்க மென்னும் வடமொழி, அரங்க மென முதற்குறிலே முதலிற் பெற்றுவந்தது.

'இலங்காபுரியையுழித்தவன்' என்றதன் பொருள் - தென்கடலிடையிலுள்ள அவ்விலங்கைத்தீவைத் தனக்கு இராசதானியாகக் கொண்டு அதனை அரசாண்ட இராட்சசராசனான இராவணன்முதலிய அரக்கர்களைவேரோடு அழித்தவ னென்பது; இவ்வரலாறு இராமாயணத்திற் பிரசித்தம். இராமன் ரங்கநாதனை வணங்கினமையை "ஆனவன் னெடு மாயிரமௌலியான், தான நண்ணின் தத்துவநண்ணினான்"; "நண்ணினாகனைவள்ளை நான்மறைப், புண்ணியப்புணலாட்டிப் புலமையோ, ரெண்ணு நல்வினை முற்றுவித்தேற்றினான்" எனக் கம்பரும் கூறியமை காண்க. திருமாலாகிய இராமபிரான் தானே திருமாலாகிய அரங்கநாதனை வணங்குதல் எங்ஙனம் இயையுமெனின், கூத்தாடுபவர் ஒவ்வொருவேஷங் கொள்ளும் காலத்தில் அவ்வதற்கு ஏற்பவே ஈடித்தல்போல, அவ்வெம்பெருமான் ஒவ்வொருவடிவமாகத் திருவவதரித்தகாலத்தில் அவ்வதற்குரிய சாதிகுணம் தொழில் முதலிய இயல்புகளையெல்லாம் ஏறிட்டுக்கொண்டு அதற்கு ஏற்ப ஒழுக்குதல் மரபாதலால், "ஆத்மாநம் மாநுஷம் மய்யே[என்னை நான் மனிதனாகவே நினைக்கிறேன்]" என்றுகூறிய இராமபிரான் மனைவியைப்பிரிந்துவருந்துதல் முதலிய மனி

தர்க்கு உரிய செயல்களை அனுசரித்தாற் போலவே, தான் பிறந்தருலத்தின் தெய்வத்தைத் தன்முன்னோர்முறைப்படி வணங்கி யழிபட்டன னாதலின் இயையுமென்க. இங்ஙனம் பெருமாளாகிய இராமபிரானால் வணங்கப்பட்ட மைபற்றி, அரங்கநாதனுக்குப் பெரியபெருமா ளென்று திருநாமம். 'இலங்கா நகு முடிவானவ ரிருபோதும் வணங்க' என்ற பாடத்துக்கு-ஒளிவீசிவிளங்குகிற கிரீடத்தையுடைய தேவர்கள் அல்லம்பகலும் வணங்க என்று பொருள். ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரந்தலைகளிலு முள்ள மாணிக்கங்களி னொளியை வெளிவீசுதல்பற்றி, அதற்கு, 'துலங்கு' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது; "இருளிரியச் சுடர்மணிக ளிமைக்கு நெற்றி யினத்துத்தியணிபண மாயிரங்க ளாரந்த, அரவரசுப் பெருஞ்சோதி யனந்த னென்னும் அணிவிளங்கு முயர்வெள்ளையணைய மேவித், திருவரங்கப் பெருநகருட் டெண்ணீர்ப்பொன்னி திரைக்கையா லடிவருடப் பள்ளிகொள்ளங், கருமணியைக் கோமளத்தைக் கண்டுகொண்டென் கண்ணினைகளென்கொலோ களிக்கு நானே" என்றார் குலசேகரமூவாரும். அறிதியில்-எல்லாவற்றையும் அறிந்துகொண்டே செய்யும் நீத்திரை. உலகத்தில் அனைவரும் இயல்பாகத் தம்மையறியாது மெய்மறந்து கொள்ளந் துக்கம்போலன்றி எம்பெருமான் லோகரக்ஷணசிந்தனைசெய்துகொண்டே தூங்குவதுபோலத் தோன்றுதலால், அந்த நீத்திரை 'அறிதியில்' எனப்பட்டது. அறிதியில், யோகத்துயில், விழிதியில், துயிலாத்தியில், பொய்த்துயில், கள்ளத்துயில் என்பன, ஒருகருத்தடையன; "உறங்குவான்போல் யோகுசெய்த பெருமான்" என்றார் ஆழ்வாரும். துயில்-முதனிலைத்தொழிற்பெயர். பொற்றான்-பொன்னினாலாகிய கழலை யணிந்த திருவடியுமாம்; அப்பொழுது, பொன்-கருவியாகுபெயர். "மலைத்தலையகடற்காவிரி, புனல்பரந்துபொன்கொழிக்கும்" என்றபடி தான்பெருகும்பொழுது பொன்னைக் கொழித்துக்கொண்டு வந்து பொன்னியென ஒருபெயர்பெறுதலால், 'பொலங்காவிரி' எனப்பட்டதாகவுங் கொள்ளலாம். காவிரி - காவேரி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம். அச்சொல் - கவேரென்னெனும் அரசனுக்கு மகளாகத் தோன்றியவ ளென்றும், கவேரென்னெனும்மலையினின்றுத் தோன்றிய தென்றும் காரணப்பொருள்படும். நிலவுலகத்திலுள்ள திவ்வியக்கூத்திரங்க ளெல்லாவற்றுள்ளும் சிறந்ததாதலாலும், திருமாலினது திருவுள்ளத்துக்கு மிகவும்பாங்காயிருத்தலாலும், 'பூமிக்கு அழகுசெய்கிற அரங்கம்' எனப்பட்டது. அலங்காரம்-வடசொல். இனி, அலங்குஆரம்எனப்பிரித்து 'பூமிதேவிக்கு அசைகின்ற முத்து மாணையைத் தருகிற வென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; யாற்றுப்பெருக்கைப் பூமிதேவிக்குஆரம்போலுமென்றல் மரபு. தென்னரங்கம்என்பதற்கு-தென்னிசையிலுள்ளதான திருவரங்கமென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; அப்பொழுது 'தெற்கு' என்ற அடைமொழி - இனம்விலக்குதற்கன்றி இயல்பு குறித்தற்கு வந்ததென்க.* செற்றவன் என்ற இறந்தகாலவினையாலணையும் பெயரில், செறு - பகுதி. இலங்காபுரி யென்ற இருபெயரொட்டுப்பண்புத் தொகை - வடநூல்முடிபு. துலங்கு, ஆடு என்ற வினைத்தொகையிரண்டும் - 'அரவு' என்ற பெயரைக் கொண்டன. அறிதியில்-வினைத்தொகை. (கக) †

*வேங்கடமூங் குமரியும் யாண்டைய என்றால், வடவேங்கடம் தென்குமரி என வேண்டிதலின், அதனை விளங்கக் கூறினார் என்பது, தொல்காப்பிய நச்சினர்க்கினியம்.

† இச்செய்யுளின் பின், அடியில் வருகிற செய்யுள் சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகிறது:—

"ஆங்கப்பணவத்துட்பொருளரிதாளிணைதொழுது
பாங்கர்ப்புதுவெயில்வீசுபல்பருமாமணிசூயிலா

[பலதீர்த்தங்களில் நீராடி மதுரை சேர்தல்.]

௨.௦. வளவன்பதிமுதலாகவயங்கும்பதிதோறும்
துளவங்கமழ்திசீதளதோயங்கள்படிந்தே
யினவண்டரிமெழுதேடுமுன்னெதிரேரியதுறைகும்
தளவங்கமழ்புறவஞ்செறிதண்கூடல்புகுந்தான்.

(இ - ள்.) வளவன் பதி முதல் ஆக - சோழனது இராசதானியான உறையூர் முதலாக, வயங்கும் - சிறப்புப்பெற்றுவிளங்குகிற, பதி தோறும் - விஷ்ணுஸ்தலங்களிலெல்லாம், துளவம் கமழ் அதிசீதள தோயங்கள் படிந்தே - (அத்திருமாலுக்குஉரிய) திருத்தாழாயின் திருமணம் வீசப்பெற்ற மிகக் குளிர்ச்சியான தீர்த்தங்களில் நீராடிக்கொண்டே. — இளவன் தமிழ் எழுது எடு முன் எதிர் ஏறிய துறை சூழ் - இளமையையும் உண்மையையுமுடைய தமிழ்ப்பாஷையை எழுதப்பெற்ற எடு முன்பு கரையெதிர்த்துச்சென்ற (வையையாற்றின்) துறை யடுத்ததும், தளவம் கமழ் புறவம் செறி - முல்லை மலர் மணம்வீசப்பெற்ற வனம் சார்ந்ததுமான, தண் கூடல் - குளிர்ந்த மதுரையினுள், புகுந்தான் - சென்று சேர்ந்தான் ; (எ - று.) — உறையூரில் எழுந்தருளியிருக்கிற பெருமான் திருநாமம் - அழகியமணவாளன்; பிராட்டி - உறையூர்நாச்சியார்.

சோழாசர்களுக்குஉரிய இராசதானிகள் *ஐந்தனுள் உறையூர் ஒன்று தலாலும், அது திருவரங்கத்தையடுத்த திருமால்திருப்பதியாதலாலும், 'வளவன்பதி' என்றதற்கு - உறையூர் என்று பொருள்கொள்ளப்பட்டது. 'வளவன்பதி முதலாக வயங்கும்' என்றதையும், 'துளவங்கமழ்திசீதள தோயங்கள் படிந்தே' என்பதையும் நோக்கி, 'பதிதோறும்' என்பதற்கு - விஷ்ணுஸ்தலங்களினெல்லாமென்றே பொருள்கொள்ளவேண்டியதாயிற்று. எம்பெருமானது திருமஞ்சன திவ்வியதீர்த்தத்தின் சம்பந்தம் பெறுதல் தோன்ற, 'துளவங்கமழ்தோயம்' எனப்பட்டது. துளவம் - துளஸ் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. அதிசீதளதோயம் - வடமொழித்தொடர். வளவன் - வளமுடையவன்; நிலவளம்முதலியபலவளங்களுக்குங் காரணமான நீர்வளம் நிலைமாறுமைக்குக்காரணமான காவிரிநதி பாயப்பெற்ற நாடுடையனாய்ச் செல்வவளத்திற் சிறத்தலால், வளவ னென்று சோழனுக்கு ஒருபெயர். 'முதலாக' என்றது, திருக்கரம்பனூர், திருவெள்ளறை முதலியவற்றை.

மூன்றாமடியிற் குறித்த கதை: — திருஞானசம்பந்தமூர்த்திநாயனார் சமணர்களை வென்று சைவமதத்தை நிலைநிறுத்தும்பொருட்டுப் பாண்டியநாட்டுக்குச் சென்றபொழுது சமணர்கள் அரசன்முன்னிலையில் 'நாம்இருதிருத்தேழும் நமது சமயசித்தாந்தத்தை யெழுதிய எட்டை ஒடுகின்ற வையை யாற்றிலே இடுவோம்; அவற்றில் எதிர்ந்துசெல்லும் ஏடே மெய்ப்பொருளையுடையது' என்றுசொல்ல, அதற்கு நாயனார் உடன்பட்டபின், சமணர்கள் "அத்தி நாத்தி" என்னுந் தங்கமன்மதக்கோட்பாட்டை எழுதியஎட்டைநதிப் பெருக்கில் இடுதலும், அதனை அப்பெருக்கு அடித்துக்கொண்டுபோய்விட்டவுடனே, நாயனார் "வாழ்கவந்தனர்" என்றுதொடங்கும் பாசுரத்தைப் பாடி எட்டில் எழுதி அந்தஎட்டைத் தமதுகையினால் வகைநதியில் இட, அவ்வேடு நதியிலே எதிர்த்து நீரைக்கிழித்துக்கொண்டு சென்ற தென்பதாம்.

வோங்கிக்கிளர்பொலன்மண்டபமொருதன்பெயராலத்

துங்கற்கரிநடையிந்திரசுதனென்றுபடைத்தான்."

(பூரீரங்கத்தில் அம்மண்டபம், அருச்சுனமண்டப மென்று வழங்கும்.)

*காவிரிப்பூம்பட்டினம், கருவூர், திருவாரூர், உறையூர், திருச்சேய்னலூர்.

இனி, ஒருசமயத்திற் பிறநாடுகளினின்றாவந்த எண்ணுயிரம் சமண முனிவர்கள் தனித்தனி ஒவ்வொருவெண்பாவைப் பாடி ஏட்டிலெழுதித் தம் தமது பீடத்தின்கீழ் வைத்துவிட்டுப் போய்விட, பாண்டியன் அவற்றை யெடுத்து வையையாற்றில் எறிந்துவிடும்படி ஏவ, அங்ஙனம் எடுத்து எறியப் பட்ட அவற்றுள் நாலாறுபாடல்கள் கீர்செல்லுமுறையிற் சென்று கடலிற் சேராமல் கீர்ப்பெருக்கில் எதிரேறிச்சென்றன; அவையே நாலடிநாலாறு எனனுங் கதையையுங் கொள்ளலாம்.

இதனால், பாண்டியநாட்டு வைகைநதி வைதிகமதத்தின் பெருமையையும், தமிழ்ப்பாடல்களின் அருமையையும் தெரிந்து வெளியிட்ட எதய்வத் தன்மை யுடையதென நன்கு விளங்கும்; “கூறியசெஞ்சொலேடு குறித் தெதிர்கொண்டவையை, யாறுடையவன்” என்பர், மேற் கன்னபருவத்தும்.

தமிழுக்கு இளமை - நான்தோறும் வளர்ச்சிபெறும் நிலைமை; “கன்னித்தமிழ்” என்பதுங் காண்க. அதற்கு வண்மை - வேண்டின சொற்பொருட்கருத்துக்களையெல்லாம் குறைவறத் தன்னிற் கொண்டிருத்தலோடு, வேறுபலபாலைகள் தன்னினின்று உற்பத்தியாதற்கு இடமாயிருத்தல். தமிழ் - இங்குத் தமிழ்ப்பாட்டுக்கு ஆகுபெயர். புறவம் - கொல்லை; முல்லை நிலம்; காடும், கடுசார்ந்த இடமும். ஒருகாலத்தில் வருணன் மாறுபட்டு ஏழுமேகங்களையும் அளவின்றி மழைபொழிந்து மதுரையை யழிக்கும்படி ஏவ அங்ஙனமே வந்த ஏழுமேகங்களையுந் தடுக்கும்பொருட்டு அக்கடவுள் கட்டினாயால் அவாதுசடையிலுள்ள நான்குமேகங்களும் மேலுயர்ந்து நான்குமாடமாகக் கூடப்பெற்றதனால், மதுரை, நான்மாடக்கூடலென்றும், மாடக்கூடலென்றும், கூட லென்று பெயர்பெற்ற தென்று திருவிளையாடற்புராணம் கூறும். பழந்தே புருந்தா னென இயையும். சூழ், செறி, தண் என்ற மூன்றும் - கூடற்கு அடைமொழி.

(உ௦)

வேறு.

[அருச்சுனன் மதுரையிற் பாண்டியராசனைக் காணுதல்.]

உக. குன்றிலுள்ள வாடைவரும் பொழுதெல்லா மலர்ந்ததிருக கொன்றை நாதத் தென்றல்வரும் பொழுதெல்லாந் செழுஞ்சாத்தின் மணநாறுஞ் செல்வ வீதி நன்றிவார் வீற்றிருக்கு நான்மாடக் கூடல்வள நகரி யாளுந்.

வென்றிபுனை வடிசுடர்வேல் மீனவனை வானவர்கோன் மதலை கண்டான்.

(இ - ள்.) குன்றில் - கைலாசத்திலிருந்து, இள வாடை வரும் பொழுது எல்லாம் - இளமையான வாடகிசைக்காற்று வரும்பொழுதெல்லாம், மலர்ந்த திரு கொன்றை நாத-மலர்ந்த சிறந்த கொன்றைமலர் வாசனைவீச, தென்றல் வரும் பொழுது எல்லாம் - (பொதியமலையிலிருந்து) தென்றற் காற்று வரும்பொழுதெல்லாம், செழுஞ் சாத்தின் மணம் நாளும் - செழிப்பான சந்தனத்தின் வாசனை வீசப்பெற்ற, செல்வம் வீதி - செல்வவள மமைந்த வீதிகளை யுடைய, நன்று அறிவார் வீற்றிருக்கும் நான்மாடக்கூடல் வளம் நகரி - நன்மையையறியும் மோன்மக்கள் வீற்றிருக்கப்பெற்ற நான்மாடக் கூட லென்னும் ஒருபெயரையுடைய சிறந்த மதுராபுரியை, ஆளும் - அரசாளுகிற, வென்றி புனை வடிசுடர் வேல் மீனவனை - வெற்றிபொருந்தியதும் கூர்துனியுள்ளதும் ஒளியையுடையதுமான வேலாயுதத்தை யேந்திய பாண்டியராசனை, வானவர் கோன் மதலை - தேவராசனான இந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுனன்கண்டான் - (அரண்மனையிற்சென்றுசந்தித்துப்) பார்த்தான்.

மதுரை பாண்டியநாட்டு இராசதானி யாதலால் அதிலே இருந்து நாட்டை யரசாளுகிற அரசு னென்பார் ‘நான்மாடக்கூடல் வளநகரி யாளுந் மீனவன்’ என்றார். மீனவன் - மீன்வடிவ மெழுதிய கொடியை யுடையவன். அப்பொழுது அரசாண்ட பாண்டியராசனது பெயர் சித்திரவாகந னென்

பது, மேல் இருபத்தி ஐங்கவியால் விளங்கும். சிறப்பினால், குன்று, கைலாச மெனப்பட்டது. இ - ஐந்தனுந், நீக்கம். வடை - வடதிசைக்காற்று; வடக்கிலிருந்து வருவது எனப் பெருளப்படும். இதில் பகுதியாகிய வடக்கு என்பது - ஈற்று உயி - உயி - உயி.] தென்மல் - தென்திசைக்காற்று, தென்மலிருந்து வருவ தெனப் பெருளப்படும். இதில் பகுதியாகிய தெற்கு என்பது - ஈறு கெட்டு நகரம் எனக் கருதப்பட்டது; அல - பெயர்வருது; து - சாரியை : அது உகரம்கெட்டுத் தகரம் நகரமானது - சந்தி. சாந்து - சந்தந் மென்று வடமசால்லன் வகரம். வீதி, நகரம் - ஈறு இகரமான வடசொற்கள். வீதி - தெரு. சிவபிர னணந்தி கொன்றை மென்று சிறப்பிப்பற்றி 'திருக்கொன்றை' என்றார். "விடையா வடந்தைசெய் வெள்ளியம் பொருப்பினும், தென்கால் வீடுக்குள் சென்றிற் பெருப்பினும்" என்று பிறநாம வாடைக்காற்றைக் கைலாசத்தினின்றும் வருவதெனக் கூறினமை காண்க. இனி, மலர்ந்த திருக்கொன்றை வடதுருவாலையி லெழுந்தருளியிருக்கப் சிவலிங்கப் பெருமான் குமரதுரார், "சந்தனப் பொதியத்தடவரை" என்றபடி சந்தன மரங்கள் மிகுதியாகவுடைமையாடி சந்தனசல மென்று ஒருபெயர் பெறுகிற பொதியமலையினின்றும் வருவதான மதனந்தகாற்று, சந்தனத்தின் நறுமணம் ஈறு மென்க. தென்றிற் கற்றுப் பொதியமலையில்ருந்து வருவதை 'மலையமாருதம்' என்ற அதன்பெயரினாலும் அறிக. நல்லிசைப்புலவாக் கொணப்படுகிற சங்கப்புலவர்களோன்ற நண்டக்களையுடைகை, தோன்ற, 'சுந்தரிவார் வீற்றிருக்கும் நண்டக்களையுடை' எனப்பட்டது. நன்றிவ - வியேககள். வீறு இருத்தல் - மிக்கிருத்தல் இருத்தல், வடிவேல - வடிக்கப்பட்ட வேல்; வடித்தல் - நெருட்டிவிட்டுக் கய்ச்சியமத்துக் கூரக்குதல்; தேந்தெடுக்கப்பட்ட - வேலெனினும்.

இதுமுதல் இருபத்தொருகவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்நான்குநூற் கய்ச்சீர்களுட, மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களுடைய கழல்களிலுட. நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியநூத்தங்கள். இவற்றில் ஈற்றுச்சீர்தேமாச்சீராகவே நிற்கும்.

(உக)

அருச்சுனனுக்கும் பாண்டியனுக்கும் நிகழ்ந்த சம்பாஷணை.]

உஉ. அந்நிலத்தினவரல்லாவந்தனரோடிவனவனுக்காகுகிற, வெந்நிலத்திரெப்பதி. ரெத்திசைக்குப் போகின் ரென்றுபோற்றிச், சென்னியர்க்குள் வில்லவர்க்குமணிமுடியாங்களைகழற்காற்செழியன்கேட்பக், கன்னியைக்கண்ணுற்றாடவந்தனமென்றனன்மெய்மைக்கடவுள் போல்வான்.

(இ - ள்.) இவன் - இந்த அருச்சுனனானவன், அந்நிலத்தினவர் அல்லா அந்தணரோடு - அபுலண்டியநாட்டவ ரல்லாத [தன்னுடனவந்த வெவ்வேறுநாட்டினரான] அந்தணர்களுடன் (சென்று), அவனுக்கு ஆகி கூட - அந்தப்பாண்டியனுக்கு வாழ்ந்துசெல்வல், - சென்னியர்க்கும் வில்லவர்க்கும் மணி முடி ஆம் களை கழல் கால் செழியன் - சோழராசர்களுக்கும் சேரர சர்களுக்கும் முடிபேரகொள்ளும் இரத்தினகிரீடம்போன்ற ஒலிக்கின்றவர்க்குமலையணிந்த பாதுகையுடைய பாண்டியராசன், போற்றி - (அவ்வருச்சுனனை) வணங்கித் துதித்து, எந்நிலத்தீர் எப்பதி ிர எத்திசைக்கு போகின் றார் என்று கேட்ப - 'வேளிர் எத்தேயத்தீர்? எவ்வேளிர்? (இப்பொழுது) எவ்விடத்துக்குச் செல்கின் றார்?' என்று (மரியாதையாக) வினாவ, - மெய்மை கடவுள் போல்வான் - சத்தியத்துக்கு உரிய அதிதேவதைபோல்பவனான அருச்சுனன், கன்னியை கண்ணுற்று ஆட வந்தனம் என்றனன் - 'கன்னியைப் பார்த்து ஆடுதற்கு வந்தோம்' என்று சொன்னான்; (எ - று.)

கீழ் சோழாங்கவியிற் கூறியபடி அருச்சுனன் ராஜவேஷத்தைவிட்டு வை

திகமான முனிவேஷம் பூண்டு பல அந்தணர்களுடன் சென்றனனாதலால் அந்தவேஷத்திற்கு ஏற்ப கூத்திரியனுள் பாண்டியனுக்கு ஆதீர்வாதஞ்செய்து அவன் தன்னைவணங்கப்பெற்றன னென்க. நிலத்தீர், பதிபீர், போகின்றீர் என்பன - உயர்வுப்பன்மை; மற்றையந்தணர்களை யுளப்படுத்திய பன்மையெனினுமாம். சோநாட்டரசரும் சோழநாட்டரசரும் பாண்டியரசனுக்குக் கீழ்ப்படிந்து அவனுடைய அடிகளில் தமதுமுடி படுப்படி விழுந்துவணங்க அவர்கள் முடிமேல் அடிவைக்குந் தர முடையான் பாண்டிய னென்பது, மூன்றாமடியில் விளக்கப்பட்டது. சென்னியர்-தலைமைபெற்றவர்; சென்னி - தலை. வில்லவர் - வில்வடிவமெழுதிய கொடியைய யுடையோர். மணி முடியாம் கா லென இயையும். செழியன் - செழுமையை மடையவன். 'கன்னியைக் கண்ணுற்று ஆடவந்தனம்' என்பது - குமரியெனப்படும் நதியைத் தரிசித்து அதில் நீராடுதற்கு வந்தோம் நாங்கள் என்று வெளிப்படைப்பொருள் படுவதோடு, உனதுமகளான கன்னிகையைப் பார்த்து அவளோடு லீலை செய்ய வந்தோம் யாம் என்று உள்நுறைபொருளுள் பதிதல் காண்க. இங்ஙனம் மனத்திலுள்ள கருத்து அமைய உண்மையாகப் பேசுஞ் சொந்தாதூரிய முடையோலால், 'மெய்ம்மைக்கடவுள் போல்வான்' என்றார். சீவகசிந்தாமணியில் சீவகனுக்கும் சுரமஞ்சரிக்க்கும் நடந்த சம்பாஷணையைக் கூறுமிடத்து "வந்தவர வென்னையென வாட்கண்மட வாய்கேள், சிந்தைநலி கின்ற திரு நீர்க்குமரியாட, அந்திலத னையயென்னெனமொழி மென்றான், முந்தினலி நின்றமுது மூப்பொழியு மென்றான்" என்ற செய்யுள் இங்கு நோக்கத்தக்கது. அதனுரையில் நச்சினாக்கியியர் 'சந்தையிலே நின்று வருத்துகின்ற அழகிய நீர்மையை யுடைய நினைப்புணரவந்தீசன் என்றானாக, அச்சொலலை, ஆடவேண்டு மென்று நினைத்தலிற் சித்தத்தே நல்கின்ற தீர்த்தநாகிய குமரியாற்றை ஆடவந்தே மென்றானாக இவன் கருதி' என உரைத்ததும் காண்க. 'வந்தனம்' என்பது - வெளிப்பொருளுக்கு உள்பாட்டுத்தன்மைப்பன்மையும், உட்பொருளுக்குத் தனித்தன்மைப்பன்மையு மாம். முற்காலத்திற் குமரி யென ஓர்நதியா யிருந்தது பிற்காலத்திற் கடல்கொள்ளப்பட்டிக் கன்னியாகுமரி பென்னும் முனையாக இக்காலத்தில் வழங்குகின்ற தென அறிக. 'கன்னியைக் கண்ணுற்று ஆட வந்தனம்' என்பதில், (பஞ்சகன்னிகைகளுள் ஒருத்திபான்) திரௌபதியைத் தருநபுத்திரனுடன் கண்டதனால் தீர்த்தயாத்திரை செய்யவந்தே மென்றும் ஒருபொருள்பதிதல் காண்க. "செவ்வி மென்போகமா மகளிர் தம்முனையினும் நாத்தவர வடல்வீமன்" என்றார் போலக் கடால் கைவிஞ்சியபொழுதும் பொய்ம்மைமொழி யுடைய உயர்வு தோன்ற, இங்கு, அருச்சுனன், 'மெய்ம்மைக்கடவுள் போல்வான்' என்று சிறப்பித்துக் கூறப்பட்டான். (உஉ)

அருச்சுனன் முதலியோர்க்குப் பாண்டியன் சோலையில் விருந்துசெய்தல். உஉ. வெய்தின்மகபதிமுடியில்வளையெறிந்துமீண்டநாள்விண்ணின்மாதர் கொய்துமலர் தொலையாத குளிர் தருக்களொருகோடி கொண்டுபோந்து மைதவழ்தன்மடங்கோயில்வருதமதனொருமருங்குவைத்தகாவிற் கைதவர்கோன்மற்றவர்க்குப்போனகஞ்செய்தருந்துமிடங்கற்பித்தானே. (இ - ள்.) வெய்தின் - விரைவாக [அல்லது கடுமையாக], மகபதி முடியில் வளை எறிந்து - (உக்கரகுமாரபாண்டியன்) இந்திரனுடைய முடியிலே வளையென்னும் ஆயுதத்தை வீசி, (அதனால் அவனை மகுடபங்கப்படுத்தி வென்று), மீண்ட நாள்-(தனது நகரத்துக்குத்) திரும்பியகாலத்தில், விண்ணின்மாதர் கொய்து மலர் தொலையாத குளிர் தருக்கள் ஒரு கோடி கொண்டு போந்து - தேவமகளிர் (பூக்களைக்) கொய்தும் பூக்களுக்குறைவுபடாத [மேன்மேற் பூக்கும் மிக்கமலர்களை யுடைய] குளிர்ந்த (கற்பகம் முதலிய) மிகப்பல

தேவதருக்களை (சுவர்க்கலோகத்திலிருந்து) பெயர்த்துக்கொண்டுவந்து, மைதவழ்தன் தடகோயில் வழுதம் அதன் ஒரு மருங்கு வைத்த - (மிக்க உயர்ச்சியால்) மேகங்கள் தவழப்பெற்ற தனது பெரிய அரண்மனையாகிய தங்குமிடத்தின் ஒருபுறத்தில் வைக்கப்பெற்றதான, காவில் - சோலையிலே, கைதவர் கோன் - பாண்டியப் தலைவனான சித்திரவாகனன், அவர்க்கு - அந்த அருச்சுனன் முதலானவர்களுக்கு, போனகம் மசய்து அருந்தும் இடம் கற்பித்தான் - உணவு சித்தஞ்செய்து உண்ணுமிடத்தை நியமித்தான்; (6 - று.)

மலயத்துவசபாண்டியானது பகளாகிய தடகைப்பிராட்டியைச் சுந்தரபாண்டியவடிவாக மணம்பூர்த்துகொண்ட சிவபெருமான் அவளிடம் தனக்குப்பிறந்த குமாரனாகிய உக்கிரபாண்டியனுக்கு முடிசூட்டி அவனுக்குப் பகையாகும் கடலையும் இந்திரனையும் மேருமலையையும் அவல்லுமாறு அவனுக்கு வேலும் வீளையுஞ் செண்டும் அளித்துப் போயினன்; பின்பு உக்கிரபாண்டியன் ஒருகாலத்தில் தன் நாட்டில் மழைபொழியவில்லை யென்ற காரணத்தால் கோபங்கொண்டு, பொதியாலையில் மேய்ந்திருந்த மேகங்களைப் பிடித்துத் தளைசெய்து சிவையிலிட, அதனையறிந்து இந்திரன் எதிர்த்துவந்து கொடும்போர் புரிய, அப்போர்ப் பாண்டியன் தன்கையிலிருந்த வீளையைச் சமற்றி இந்திரன்மேல் வீச, அது இந்திரனுடைய வச்சிராயுதத்தை வீழ்த்தி அவனது கிரீடத்தைக் கீழேதள்ளிச் சிகைக்க, இந்திரன் அஞ்சித் தோற்றோடினன் என்பது, இங்குக் குறித்த கதை. அங்ஙனம் அவன் இந்திரனை வென்ற நாளில் இந்திரனது செல்வமான கற்பகம் முதலிய தேவதருக்களைத் தேவலோகத்தினின்று வலியக் கவர்ந்து தனது நகரத்து அரண்மனையைச் சார்ந்த பூஞ்சோலையில் நாட்டின னென்பதை, கண்ணன் இந்திரனை வென்று பாரிசாததருவைச் சுவர்க்கத்தினின்று வலியக்கொணர்ந்து துவாரகையிற் சத்தியபாமைவீட்டுப் புறங்கடைத்தோட்டத்தில் நாட்டினமைபோலக் கொள்க.

வெய்து - வெம்மைபென்னும் பண்பினடியால் - பிறந்த ஒன்றன்பாற்கு றிப்புமுற்றெச்சவீளையுரி; இன் - சாரியை, மகபதி - வடசொல்; யாகங்கட்குத் தலைவன்; (தூறுஅசுவமேத) யாகஞ்செய்து இந்திரபதவிபெற்றவன். தரு - மரம், வழுதம் - இருப்பிடம்; வடசொற்கள். வழுதமதன் என்பதில், 'அது' என்பது - பகுதிப்பொருள் விருதி, அன் - சாரியை. கா - பாதுகாக் கப்படுவது. கைதவர் - பாண்டியர். மற்று, ஏ - அசைகள். (உங)

[பாண்டியனதுமகள் அச்சோலையில் விளையாடவருதல்.]

உச. வேதியரொட்காவிலினைப்பாறியிருந்தளவின்மின் குழாம்போற் றுதியருஞ்சேடியருந்தற்சூழச்சிலைமதன்னநனிசேவிக்கச் [வீசி சோதியரிச்சிலம்பரற்றத்துணைநெடுங்கண்செவியளப்பத்தொழித்தோள யாதியரவிர்தையெனகிருபன்மகள் விளையாடற்காங்குவந்தாள்.

(இ - ள்.) வேதியரொடு அகாவில் இளைப்பு ஆறி இருந்த அளவில் - (வருந்துண்ட அருச்சுனன்) பிராமணர்களுடன் அந்தச்சோலையில் இளைப்புத்தணிந்துகொண்டிருந்த சமயத்தில், -- நிருபன் மகள் - பாண்டியராசனுடைய பெண், -- மின் குழாம் போல் தாதியரும் சேடியரும் தன் சூழ - மின் னற்கூட்டம்போல அடிமைப்பெண்களும் தோழிப்பெண்களும் தன்னைச் சூழ்ந்து வரவும், சிலை மதன்ன தனி சேவிக்க - (கரும்பு) வில்லையுடைய மன்ம தன் தனியே வழிபடவும், சோதி அரி சிலம்பு அரற்ற - ஒளியையும் பரலையு முடைய சிலம்பென்னுங் காலணிகள் ஒலிக்கவும், துணை நெடுங்கண் செவி அளப்ப - (வேறுஒப்புமைஇல்லாமல்) ஒன்றோடொன்று ஒத்த நீண்ட கண்கள் காதுகளை யளாவவும், தொழி தோள் வீசி - தொழியென்னும் விளையலை யணிந்த ஐக்களை வீசிக்கொண்டு, ஆதி - அரவிர்தை என - மேன்மையையுடைய

திருமகன்போல, விளையாடற்கு ஆங்கு வந்தாள் - விளையாடும்பொருட்டு அவ் விடத்திற்கு வந்தாள்; (௭ - று.)

திருந்தாவு - தொகுத்தல். மின் - மகளிர்க்கு வழிவொளியில் உவமம். தாதியர் - குற்றேவல்செய்யும் மகளிர்; தாதி - தாளீயென் றாடசொல்லின் விகாரம். தாதியர் - செவிலித்தாயரு மாம். சேட - டெ டன் என்பதன் பெண்பால்: வடசால். மிக்கஅழகும் உரியபருவமும் பெற்றுக் கண்டவர் கண்கவர்ந்து அவர்கட்குக் காதல்வளைக்குந் தன்மையிற் சிறத்தலால், அவ னைக் காமக்கடவுள் வழிபடுவ னென்க. மதனன் - (அனைவரையும்) மதிக்கச் செய்பவன்; மதித்தல் - காதலார் களித்தல். அரி - சிலம்பின் பருக்கைக் கல். அரிச்சிலம்பு - தவளையினொலிபோன்ற ஒலியை யுடைய சிலம்பு எனினு மாம். சிலம்புவது சிலம்பு எனக் காரணக்குறி: சிலம்புதல்-ஒலித்தல். துணை நெடுங் கண் செவியளப்ப - கண்கள் பிறழ்ந்துநோக்க னெற்படி. சீவகசிந் தாமணியில் “வஞ்சியிடைநுடங்க மயில் கைவீசி நடந்ததே” என்றும் போல ‘தொடித்தோள் வீசி வந்தாள்’ என்றார்; அங்கு நச்சினர்க்கினியர் “கைவீசி யென்று வருந்தாமை கூறினார்” என்றதை உணர்க. ஆதி - பழமையுமாம். அரவிந்தம் - தாமரைமலர்; அதில் வாழ்பவன், அரவிந்தை. சிந்தாமணியில் “தாமரைத்திருமகளிவளென” என்றவிடத்து நச்சினர்க்கினியர் “திருஉவ மம் - வழவிற்றும், நல்வினையுடையோனிடத்து ஏகுந் துணையும் பொதுவா யிருத்தற்கும்” என்றார். சூழ, சேவிக்க, அரற்ற, அளப்ப, வீசி என்பன - எண் ணும்மை தொக்கதொல், வினைச் செவ்வெண்; வந்தாள் என்பதைக் கொண்டு முடியும். பாண்டியன்மகள் பெயர் சித்திராங்கதை யென்பது, மேல் உக-ஆம் கவியால் விளங்கும்.

(உச)

[அருச்சுனன் அவனாக்கண்டு பெருங்காதல் கொள்ளுதல்.]

* உரு. பச்சென்றதிருநிறமுஞ்சேயிதழும்வெண்ணகையும்பார்வையென்னு நச்சம்புமுதுநறவிற்றுக்கின்றமடமொழியுநாணுழ்நுங் கச்சின்கண்டங்காதகன்தனமுதுண்ணிடையுங்கண்டுசொந்துருண். பிச்சன்போலாயினன்பெண்கொடிமெய்ந்நலமுழுதும்பெறுவானின் (இ - ள்.) அ பெண் கொடி மெய் நலம் முழுதும் பெறுவான் நின்றான் - அந்தப் பூங்கொடிபோன்ற பெண்ணினது உடம்பைத் தழுவுதல் லாகும். இன் பம்முழுவதையும் இனிப் பெறுபவனாய் நின்றவனான அருச்சுனனானவன், - (அவளுடைய), பச்சென்ற திருநிறமும் - பசுமையான அழகிய நிறத்தையும், சேய் இதழும் - செந்நிறமான அதரத்தையும், வெள் நகையும் - வெண்ணி மான பற்களையும், பார்வை என்னும் நஞ்சு அம்பும் - கண்ணின்பார்வை யென் றிற விஷந்தீற்றிய அம்பையும், அமுது ஊற நவிற்றுக்கின்ற மட மொழியும் - அமிருதம்போன்ற மிக்கஇனிமை மேல்மேலுண்டாகப் பேசுகின்ற அழகிய பேச்சுக்களையும், நாணும் - நாணமென்னுங் குணத்தையும், பூணும் கச்சின் கண் அடங்காத கண் தனமும் - தரிக்கிற கச்சுக்கு அடங்காத பருத்த தனங் களையும், நுண் இடையும் - நுண்ணிய இடையையும், கண்டு - பார்த்து, சொ ர்ந்து - மனந்தளர்ந்து, பிச்சன்போல் ஆயினன் - பித்துக்கொண்டவன் போ லாயினான் [காதற்பித்தந் தலைக்கொண்டன னென்றபடி]; (௭ - று.)

முதலடியில் பச்சென்ற சேய் வெள் எனவும், இரண்டாமடியில் நஞ்சு அமுது எனவும், மூன்றாமடியில் கனம் நுண் எனவும் மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது - தொடைமுரண். சேயிதழ் - செம்மையென்னும் பண்பு, ஈறுபேய் ஆகிநீண்டு முன்னின்ற மகரமெய் யகரமாகத் திரிந்து ‘சேய்’ என நின்றது. நகை - சிரிப்புமாம். நச்சம்பு - வேற்றுமையில் மென்றொடர் வன்றொடரா

* இக்கவி, விலக்குதற்கு உரியது; ஆனால், விலக்கப்படவில்லை.

யிற்று. “காமுற்ற பெண்ணுக்கு அணிகலம் நானுடைமை” என்றபடி. நானம் மகளிர்க்கு உரிய குணங்களிற் சிறத்தலால், அநனை யெடுத்துக் கூறினார். பூணும் என்பதற்கு - ஆபரணங்களையும் என்று பொருள்கொண்டு செயற்கையழகையும் எனினு மாம். ‘சுருங்கச்சொல்லல்’ என்னும் அழகுபற்றி ‘கண்டு’ எனப் பொதுப்படக் கூறினாராயினும், ‘ஏற்புழிக்கோடல்’ என்னும் உத்தியால், மொழிகண்டு-பேச்சைக்கேட்டு எனக்கொள்க; இனி, உள்ளத்தால் நோக்கி யெனினு மாம்: கருதி யென்றபடி. பிச்சன் - பித்த நென்பதன் போல். பெறுவான் - முற்றெச்சர்; பெற என எச்சமே யாகவுமாம். அழகிய பார்வையின் கொடுமையும் கூட்டையும் பற்றி, நச்சுப்பென்றார். அன்றியும், கரியமையிட்ட கூரிய கண்ணுக்குக் கரியநஞ்சுந்ரிய கூரிய அம்பு உவமையாம். தன்வசந்தப்பிக் காமவசச்ச னுயின் மனன்பது, ‘பிச்சன்போலாயினன்’ என்பதன் கருத்து. (உரு)

[சித்திராங்கதை பூக்கொய்து ஒருசெய்குன்றிச் செட்டல்.]

உக. பத்திரர்வேரில்லாது புரிவியதவ புரந்து பூவேந்தன்
சித்திரவாகனன் பந்தசித்திரங்கதையென்னுஞ்செஞ்சொல்வஞ்ச
பத்திரமுதறுமலருமவயவம்பேல்விளங்குவனபலவங்கொந்து
மித்திரம-மகளிருடன்விரவியொருசெய்குன்றின்மேயினுளே.

(இ - ள்.) பூவ் வேந்தன் சித்திரவாகனன்-பாண்டியகுலத்துக்குத் தலைவனான சித்திரவாகனனென்னும் அரசன், புரிவு அரிய தவறு புரந்து - செத்தற்கு அருமையான தவததைச் செய்து, பத்திரர் வேறு இல்லாது பயந்த வேறுபுதல்வரில்லாமற் பெற்ற [சுனிமகளான], சித்திராங்கதை என்னும் செம் சொல் வஞ்சி - சித்திராங்கதை யென்னும் பொருள்ள இனிய சொற்களையுடைய வஞ்சிக்கொடிபோன்ற ‘பெண்ணைவன், அவயவம் போல விளங்குவன பத்திரமும் நறுமலரும் பலவக கொய்து - (சனது) உறுப்புகள் போல விளங்குவனவான தளிர்களும் நறுமணமுள்ள பூக்களுமாகிய பலவற்றையும் பறித்துக்கொண்டு, மித்திரர் மாகளிருடன் விரவி - சிந்தித்தோழிப்பெண்களுடன் கூடி, ஒரு செய்குன்றில் மேயினுள் - ஒருசெய்குன்றிற் போய்ச்சேர்ந்தாள்; (உ - று.)

பூதியர் - பாண்டியர். சித்திரவாகனன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - அழகியவாகனத்தை யுடையவ னென்றும், சித்ராங்கதா என்ற வடமொழிப்பெயர் - அழகிய தோள்வளையை யுடையவ னென்றும் பொருள்படு. வஞ்சி - உவமையாகுபெயர்; ஒலி ஒசியும் மெல்லிய வடிவில் உவம். பத்திரர், அவயவம், மித்திரம் - வடசொற்கள். பத்திரம் - மாந்தளிர் முதலியன; அவை - மகளிர்மேனி முதலியவற்றிற்கு உவமம். மலர் - முல்லைமுதலியன; அவை - பல்முதலியவற்றிற்கு உவமம். மித்திரர் - ஆர் மகளிர் என்றும் பதம் பிரிக்கலாம். செய்குன்று - படைப்புக்காலத்தில் இயற்கையாக அமைந்த மலையன்றிப் பிற்காலத்தில் விளைபாட்டுக்காக மலைபோல அமைக்கப்பட்ட இடம்: செயற்கைக்குன்று. மேயினுள் என்பதில், மேவு என்ற பகுதி நறு தொக்கது; இன் - இடைநிலை என்றால், ய் - எழுத்துப்பெறு: ய் - இடைநிலை என்றால், இன் - சாரியை. (உரு)

[அருச்சுனன் தனதுவடிவத்தைச் சித்திராங்கதை காணும்படி அச்செய்குன்றில் அவளெதிரில் தனியேசென்று நித்தல்.]

உஎ. முன்னுருவந்தனைமாற்றி முகில்வாகனநிருமதலைபோக்யாகித்
தன்னுருவந்தனைக்கொண்டொசாமனி லுங்காமனி லுந்தயங்குமெய்யோன்
பொன்னுருவமெனமலர்ந்துபொவிந்ததொருசண்பகத்தின் பூந்தண்ணீர்
மின்னுருவதுண்ணிடையாள் விழிகளிக்கு - பழநின்றான்வீரரேறே.

(இ - ள்.) முகில் வாகனநிருமதலை-மேகத்தை வாகனமாகவுடையவ

ஞான இந்திரானுடைய சிறந்தகுமாரனும், வீரர் ஏறு - வீரர்கடகுச் சிங்கம் போன்றவனுமான அருச்சுனன், மோகி ஆகி-(அச்சித்திராங்கதையினிடம்) மோகங்கொண்டவனாய், முன் உருவாதனை மாற்றி - முன்பு தான்கொண்டொளி தவவேடத்தை 'யொழித்தது, தன் உருவத்தனை கொண்டு - தனது நிஜவடிவத்தைக் கொண்டு, சாமனிலு - காணிலும் தயங்கும் மெய்யோன-சாணைக்காட்டிலும் (அவனது தகையான) மனமதனைக் காட்டிலும் அழகயதாய் விளங்குகிற வடிவத்தை யுடையவனாய், பொன் உருவம் என மலர்ந்து மலர்ந்து ஒரு சண்டத்தின் பூதன் நீழல் - பொன்னின்வடிவம்போல மலர்ந்துவிளங்குகிற, ஷடசண்பகமாய்த் தினது அழகய குளிர்ந்த நீழலில், மின் உருவம் தான் இடையாள் விழிகளிக்குமபடி நின்றான் - மின்னலின்வடிவம் போன்ற இடையா யடையவளான அவள் (தன்னைக் கண்டு) கண்கள் களிக்கும்படி நின்றான்; (௭ - ௩.)

மோகம் - ஆசைமயக்கம், அத்நையுடையவன். மோகம்: வடசொல், ௪௩௩மணியில் "காணுந் சாமனு பென்னுங் காட்சிய" என்றவிடத்து ௩௪௬இன்குளியா 'சாமன் - காண்தர்பி' என்றதை உணர்க. காமனென உது - கண்ணபிர னுக்கு ருக்மிணியினிடந் தோன்றின மனமதனது அவதாரமான பிரத்யுமனனெயன்று, சாமனென உது - கண்ணபிரானுக்கு ஜாமவதியினிடந் தோன்றின ஸார்ப்பனை மெய்யுங் கொள்வர், சண்பகம் - சம்பகம் என வடசொல் லின் விகாரம். வீரர் ஏறு - மிருகங்களில் தலைபாபாகய சிங்கம்போல வீரர்களிற் சிறந்தவன் என்பது; வீரர்களாகய யானைகள் பறித்தல் சிங்காடென்றவ னென்றுங்கொள்ளலாம்; ஏறு - சிங்கத்தின் ஆண்மை பொய், மெய்யோன் - குறிப்பு முற்பெச்சம். (௨௭)

[சித்தி, ங்கதை தனி மட்டு அருச்சுனனைக் காணுதல்.]

௨௮. வண்டானந்திரத்ததுவர்வண்டினிடையில்கள டத், தண்டையமெய்க்கிளக்கூ ட் ஓசான்றோ களுரைபயிற் பத்தமிழ்கண்மூன்றுங், கண்ணமயினா பூவைக் குத்தலேச ம் துளமுருகுங்குன்றிடுங்கு, கண்ணக்குரனைத்தங்கொய்க்கபலே புங்க ணுங்கண்ணினுளே.

(இ - ள்.) வண்டானந்திரத்தது - வண்டானமென்னும் ஒருசாதி உரைகள் (காவள மிகுதியால்) திரிபுபெற்ற பக்கங்களில், வரி வண்மன் இன யாட - உட்கொளிகளையுடைய வண்டுகளின் கூட்டம் போட, மயில்கள் ஆடையில்கள் கூத்தாட, தண்டையமெய்க்கிளக்கூட்டம் சான்றோர்கள் உரைபயிற் - குளிர்ச்சியான கண்ணுக்கு இனிய ஆரம்போன்ற கழுத்தின் இரேகையுள்ள உடையுடைய கள்களின் கூட்டம் தண்டமிழ்ச் சான்றோர்களான சங்கபலவ முதுமையோருடைய சொற்களைப் பழகச்சொல்ல, இளம் பூவை குழாம் தமிழ்கள் மூன்றும் மகாண்டாடி தலைசாய்த்து உளம் உருகும் - இளமையான நாகணவாய்ப்பாடவைகளின் கூட்டம் அந்தமுவ கைத்தமிழையுங் கொண் டுத் கலையைச் சாய்த்து மனமுருகப்பெற்ற, குன்றின் - அந்தச் செங்குன்றில், ஆங்கண் - அவ்விடத்தில் [சண்பகநீழ லில்], -தம் கொடி கயலை புடங்காணும் கண்ணினுள் - தங்கன்கொடியாகிய கயல்மீனை வென்று முதுகு காணுங் கண்களையுடையளான அச்சித்திராங்கதை, அ குமரனை கண்டான் - இளவீரனான அவ்வருச்சுனனைக் கண்டான்.

தட்டம் - மலைப்பக்கம். வரிவண்டு - இசைப்பாட்டையுடைய வண்டு எனினும். வண்டு, நல்லமணத்தே செல்லும். தண்டார் மெய்க்கிளி - "செந்தார்ப் பகங்களியார்" என்றும் பிறரும். சான்றோர்கள் - கல்வி கேள்வி அறிவு ஒழுக்கங்களினால் நிறைந்த பெரியோர். தமிழ்கள் மூன்று - இயல், இசை, நாடகம் என்பன. இனிமையாகப் பேசும் இயல்பின வாதலால், கிளியையும பூவையையும் எடுத்துக்கூறினார். குமரன்-இளமகன். பாண்டியர் மீனவடிவ

மெழுகிய துவசமுடையவ ராதலால், 'தம் கொடிக்கயல்' எனப்பட்டது. வழவழகிலும் பிறழ்ச்சியிலும் கயல்மீனினும் மேற்பட்ட கண்ணென்க. புறங்காணும் - புறந்தரச் செய்யும். பாட, ஆட, பயிற்ற, உருகும் குன்று என்க. உருகும்குன்று - பெயரெச்சம், இடப்பெயர் கொண்டது. (உஅ)

உக.—இச்செய்யுள், பரீக்ஷைக்குப் பாடமில்லை.

[அருச்சுனனும் சித்திராங்கதையும் கார்த்தவீரவாகமுதையார் கூடிப் பிரிந்த பின்பு சித்திராங்கதை அச்செய்தியைத் தன்தோழியர்க்குச் சொல்லுதல்.]

க0. கூடியிருவருமொருவரெனவியங்கலந்ததற்பின் குறித்த தூர்
ராடியவந்ததுநன்னையருச்சுனனென்பதுமிளமானியக்கூறி
ரீடியதென்றையுறுவரீயினியேகனவுரைப்பெடுங்கண்ணாள்போய்ச்
சேடியருக்கஞ்ஞான்றிகழ்ந்தவெலாமகிழ்ந்துருகிச்செப்பினோள்.

(இ - ள்.) இருவரும் ஒருவர் என கூடி இதயம் கலந்ததன் பின் - (அக்குமரனும் குமரியுமாகிய) இரண்டுபேரும் ஒருவர்போலத் தம்மிற் கூடி. மனங்கலந்த பின்பு, — (குமரன்), குறித்த தூர் ஆடிய வந்ததும் - நியமிக் கப்பட்ட பரிசுத்தமான தீர்த்தயாத்திரை செய்தற்குத் தான் வந்ததையும், தன்னை அருச்சுனன் என்பதும்—தான் அருச்சுனன் என்பதையும், இள மான் அறிய கூறி—இளமையான மான்போன்ற அச்சித்திராங்கதை அறியும்படி சொல்லி, ரீடியது என்று ஐயுறுவரீ இனி ஏகு என உரைப்ப - '(இங்குப்) பொழுது ரீட்டித்ததென்று (உன்னைச் சேர்ந்தவர்) சங்கைகொள்வாரீ இனிப் போ' என்று சொல்ல, — பெடுங் கண்ணாள் - 'கீண்டகண்க'ளாயுடையாளான அவள், போய் அஞ்ஞான்று நிகழ்ந்த வொம் சேடியருக்கு பகிழ்ந்து உருகி செப்பினாள்—அப்பொழுதுநேர்ந்த செயல்கள் முழுவதையும் தோழியர்களுக்கு மனமகிழ்ந்து உருகிச் சொன்னாள்; (எ - று.)

இருவரும் ஒருவ ரெனக் கூடி - "எரிமாணி மார்பனும் ஏந்திழையும் அருமாமணி நாகரீ னாயினரே" என்றாற்போலக் கொள்க. தூரீர் - தூய்பையென்ற பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் இடையகரமும் கெட்டது; ரீர் ஆடிய - தீர்த்தங்களில் ஸ்நானஞ்செய்தற்கு. ஆடிய - 'செய்யிய' என்னும் வாய்பாட்டு எதிர்கால வினையெச்சம். குறித்த தூர் ராடிய - முன்குறித்த கன்னியாகுமரியில் தீர்த்தமாட என்னுமாம். மான் - உவமையாகுபெயர். ஐயுறுவர் - ஐயமுறுவ ரென்பதன் விகாரம். நிகழ்ந்த - பலவின்பாலிந்தக்காலவினையால ணையும்பெயர். தனக்கு நேர்ந்த இன்பத்தை நனைக்குந்தோறும் மகிழ்ந்து மனமுருகுதல் தோன்ற, 'மகிழ்ந்து உருகி' என்றார். (க0)

[சித்திராங்கதையின் விரகதாபம்.]

கக. கவுரியர்கோன்றிருமகளைக்கண்ணையார்கொண்டுபோய்க்கன்னி மாடத், தவிருமணிப்பரியங்கத்தையமளியேற்றியபின்னனங்கன்போரா, னவிருடைமாமயலுழந்துநயனங்கள்பொருந்தாமனொலுமுறம், நவீர்கெனவுந்தவி ராமற்றன்விரகங்கரையழிந்துதளார்த்தாண்டாண்னோ.

(இ - ள்.) கவுரியர்கோன் திரு மகளை - பாண்டியர்தலைவனான சித்திரவாகனனுடைய அழகியபெண்ணை அவளை, கண் அனையார் - அவள்கண் போன்றவர்களான தோழியர்கள், கொண்டு போய் - கொண்டு சென்று, கன்னி மாடத்து - கன்னிமாடத்தில், அவிரும் மணி பரியங்கத்து - விளங்குகிற இரத்தினங்கள்பதித்த கட்டிலில், ஐ அமளி - பஞ்சசயனத்தில், ஏற்றிய பின்—ஏற்றினபின்பு, (அவர்), அனங்கன் போரால்—மன்மதனுடைய போரினால் [காமவேதனையினால்], நவீர் உடை மா மயல் உழந்து - புன்மையை யுடைய மிக்க மோகத்தை யடைந்து, நயனங்கள் பொருந்தாமல் - கண்கள் இமைமூடித் துயில்கொள்ளாமலும், நான் உறாமல் - நாணமில்லாமலும், தவிர்க எனவும் தவிராமல் - '(இத்துன்பம்) ஒழிக' என்று (தோழியர் தணிவு)

கூறவும் ஒழியாமலும், தன் விரகம் கரை அழிந்து தளர்ந்தான்-தனது காதல் நோயினால் எல்லேகடந்து வருந்தினான்; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றகை.

கவுரியர் - கௌரியர் : பாண்டியர்; முத்தப்போலி. கண் அனையார் - இன்றியமையாத சிறந்த உறுப்பாகிற கண்கள்போல இன்றியமையாத சிறந்த தோழிய ரென்க. கன்னிபாடம் - அரண்மனை அந்தப்புரத்தில் கலியாணமாகாத பெண்கள் வசிக்கு மிடம். ஐ அமளி-இலவம்பஞ்சு, செம்பஞ்சு, வெண்பஞ்சு, மயிர், அன்னத்தூவி என்னும் இவ்வைந்துபொருள் களைத்தனித்தனிகொண்டு அடைத்துச்செய்த ஐவகைமெத்தை; இவற்றை ஒன்றன்மேலொன்றாக அடுக்கி அமைத்தல், மரபு. அநங்கன்-வடசொல்; அங்கமில்லாதவன்; சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்பினால் எரிக்கப்பட்டு அங்கத்தையிழந்தவன். 'கன்னியர்க்கு இது தகாது' என்று பலரும் தூற்றும் இயல்பின தென்பது தோன்ற, 'நவிருடை மாமயல்' எனப்பட்டது. பர்யங்கம், நயநம், விரஹம்-வடசொற்கள். தவிர்க்கென - வியங்கோளீறு தொகுத்தல். விரஹம் - பிரிவு.

[இதுவும் அது.]

நஉ. தங்கண்மலைச் சந்தனத்தைத் தழற்குழம்போவிதுவென்னுந்தாபந்தோன்றத், தங்கள் கடற்றண்முத்தைக் கண்முத்தானீராக் குந்தக்கோராய்ந்த, தங்கடமிழ்க்குழவியைத் தன்செவிக்குவிடமென்னுந்தபன்னேகத், தங்கள் குலக்கலைமதியைத் தபன்னெனுமென்பட்டானிபொருதான்.

(இ - ள்.) (சித்திராங்கதை), தாபம் தோன்ற-(தாபபரிகாரம்) எது செய்தாலும் அதனால் தனது) விரகதாபம் (சிறிதுந்தணியாமல்) மேல்மேல் உண்டாக, தங்கள் மலை சந்தனத்தைத் தழல் குழம்போ இது என்னும் - தங்கள் பொதியாலையி லுள்ள சந்தனத்தின் குழம்பை 'இது அக்கினிக்குழம்போ' என்று சொல்வான்; தங்கள் கடல் தண்முத்தை கண்முத்தால் நீறு ஆக்கும்-தங்கள் கடலி லுண்டாகிய குளிர்ந்தமுத்தை முத்துப்போன்ற (தனது) கண்ணீர்த்துளியினால் சாம்பலாம்படி செய்திடுவான்; தக்கோர் ஆய்ந்த தங்கள் தமிழ் குழல் இசையைத் தன்செவிக்கு விடம் என்னும்-(சங்கப்புலவர்கள் முதலிய) பெரியோர்கள் ஆராய்ந்த தங்கட்குடைய தமிழ்தூலின் முறைமைப்படி பாடிய புள்ளாங்குழலின் கீதத்தைத் தனதுகாதுக்கு விஷமென்று சொல்வான்; தபன்ன ஏக தங்கள் குலம் கலைமதியைத் தபன்ன எனும் - தமிழ்குந்தன்மையான சூரியன் அஸ்தமித்தபின்பு (தோன்றிய) தங்கள் குலத்துக்கு ஆகியிருஷ்ணன் கலைகள் நிறைந்த பூர்ணசந்திரனை 'இது சூரியன்' என்பான்; தனி பொருதான் என்பட்டான் - தனிமையைப் பொருதவளாய்(அவன்) என்னபாடு பட்டான்! [மிகத் தவித்தா னென்றபடி]; (எ - று.)

இயல்பிற் குளிர்ச்சியையும் இனிமையையுஞ் செய்கிற சந்தனக்குழம்பு, முத்துமலை, வேயங்குழலிசை, சந்திரன் என்பன பிரிவுத் துன்பமுடையார்க்கு அத்தாபந் தீர்த்துக் குளிர்ச்சியையும் இனிமையையுஞ் செய்யமாட்டாமையோடு காமோத்தீபகமாய் அத்தாபத்தை மிகுவிப்பனவுமாதலால், அவற்றை விரகிகள் வெறுக்குந்தன்மை இங்கு உணரத்தக்கது. பொதியமலை, பாண்டியநாட்டிலே இருத்தலால், 'தங்கள் மலை' எனப்பட்டது. பாண்டியநாட்டைச் சார்ந்த கடலில் முத்துக்கள் மிகுதியாக உண்டாவது, பிரசித்தம்; "பூழியர்கோன், தென்னாடு முத்துடைத்து" என்பதுங் காண்க. தமிழ்ப்பாஷை பாண்டியராசர்களால் பேற்றிவளர்க்கப்பட்டமைபற்றி, 'தங்கள் தமிழ்' என்றார். பாண்டியர் சந்திரகுலத்தவ ரென்பது பிரசித்தம். 'கண்முத்து' என்ற விடத்து, 'முத்து' என்றது - நீர்த்துளிக்கு உவமையாகுபெயர். விரகிகளுடைய கண்களினின்று பெருகும் நீர்த்துளி அத்தாபத்தால் மிக வெவ்விதாயிருத்தலால், 'தண்முத்தைக் கண்முத்தால் நீறுக்கும்' என்றார். தபன்ன - வடசொல்.

(நஉ)

[அச்செய்தியைச் செவிலித்தாயர் அரசனிடஞ் சொல்லுதல்.]

நக. அங்குயிர்போலிருமருங்குமாயமடமகளிரிருந்தாற்பவாற்றக், கங்கு லெனும்பெருங்கடலைக்கரை கண்டாள் கடற்புரத்தேகதிருங்கண்டா, எரிங்கிவ ள்போய்மலர்க்காவன்னெழுவலிசயற்கீடழந்தவன்னலெல்லாஞ்சங்கெறியுந்த டம்பொருளைத்துறைவனுக்குச்செவிலியரந்தாயர்சொன்னா.

(இ - ள்.) அங்கு - அவ்விடத்தில், உயிர் போல்—, இரு மருங்கும் - இரண்டுபக்கத்திலும், ஆயம் மட மகளிர் - தோழியராகிய இளம்பெண்கள், இருந்து—, ஆற்ற ஆற்ற - (தாங்கள் செய்யும் சைத்தியபசாரங்களினால்தா பத்தைத்) தணிக்கத் தணிக்க, (சித்திராங்கதை), கங்குல எனும் பெருங்கடலை கரை கண்டாள் - இராத்திரிக்-லமாகிய பெய்கடலைக் கரைகண்டவளாய் [இரவை அரிதிற் கழித்து], கடல் புறத்தே கதிரும் கண்டாள் - கீழ்கடலின் மீதே சூரியனையும் (உதிக்கக்) கண்டாள் : இங்கு - இவ்வாறு, இவள் - இச் சித்திராங்கதை, போய்—, மலர் காவின் - பூஞ்சோலையிலே, எழில் விசயற் கு - அழகிய அருச்சுனுக்கு, ஈடு அழந்த - மனவலிமை யழ்ந்த, இன்னல் எல்லாம்—துன்பம் முழுவதையும், சங்கு ஏறியம் தடபொருளை துறைவனுக்கு- சங்குகளை வீசுகற் பெய் பொருளையாற்றின் துறையைடையவனான அப் பாண்டியராசனுக்கு, செவிலியர் ஆம் தாயர் - (அச்சித்திராங்கதையினது) செவிலித்தாய்மார், சொன்னா - சொன்னார்கள் ; (எ - று.)

அத்தோழியரது இன்றியமையாமையையும் மிக்க அன்புடைமையையும் விளக்குதற்கு, 'உயிர் போல்' என உவமைகூறினர். "ஆழிபல ஓரிரவாயிற்றே என்னும்" என்றபடி விரககளுக்கு இராப்பொழுது நீட்டித்ததாய்த் தோன்றிக் கழித்தற்கு அரிதாதல் நற்றி, 'கங்குலெனும் பெருங்கடல்' எனப் பட்டது. பொருளை - தாமிரபர்ணி. 'கண்டாள்' என்னும் இரண்டனுள், முந்தினது - முந்தெச்சம். செவிலியர் - வளர்த்ததாயர். ஆயம் - தோழியா கூட்டம். ஆற்ற ஆற்ற - அடுக்கு, இடைவிடாமைப் பொருளது. காவின், இன் - ஏழனுருபு. சங்கு-சங்கமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். கதிர்-ஒளி; சூரியனுக்குச் சினையாகுபெயர். துறைவன், வ் - பெயர் டைநிலை. (நக)

[அருச்சுனனது வரவை யறிந்து பாண்டியன் மகிழ்தல்.]

நக. ஐந்தருவின் னீழலின் வாழியுடனேயோமரியாசனத்திலவைகப்

புந்தியுறவொருவருமுன்புணைதமணிய ரம்புண்டகோமர

னந்தவுரைசெவிப்படலுமதிதூரம்விழைவுடன்சென்றோதீர்த்தம் [ன். வந்ததுநந்தவப்பயனென்றுட்கொண்டான்மகோததியும்வணங்குந்தாளா

(இ - ள்.) ஐந்தருவின் - பஞ்சகற்பகதருக்களின், நீழலின் - நிழலில், வாழ்-வாழ்கின்ற, அரியுடனே - இந்திரனுடனே, ஓர் அரி ஆசனத்தில் வைத் - ஒருசங்காதனத்திலே உடன் வீற்றிருந்து. முன் ஒருவரும் பூணைதமணி ஆரம் புந்தி உற பூண்ட-முன்பு ஒருவரும் அணிந்திராத இரத்தினஹாரத்தை மனம் மகிழ அணிந்துகொண்ட, கோமான் - தலைவனும், மகா உததியும் வணங்கும் தாளான் - பெருங்கடலும் வணங்கும் பாதங்களை யுடையவனுமான அப்பாண்டியராசன்— அந்த உரை செவி படலும் - (செவிலித்தாயர் சொன்ன) அவ்வார்த்தை தன்காதற் பட்டவுடனே, அதி தூரம் விழைவுடன் சென்று ஆடுதீர்த்தம் வந்தது நமதுவம் பயன் என்று உள் கொண்டான் - 'வெகுதூரம் விருப்பத்தோடுசென்று ஸ்நாநஞ்செய்யுந் தீர்த்தயாத்திரையை உத்தேசித்து (அருச்சுனன் இங்கு) வந்தது நமது தவத்தின் பயனே' என்று எண்ணி மகிழ்ந்தான் ; (எ - று.)

ஐந்தரு - ஸந்தாரம், மந்தாரம், பாரிஜாதம், கற்பகம், அரிசந்தரம் என்பன. கற்பகவிருகூங்களின் நிழலில் இந்திரன் அரசவீற்றிருத்தலை "இந்த ளிர்க்கற்பக நறுந்தே னிடைதுளிகு நிழலிருக்கை" என்ற கம்பராமாயணத்

தினாலும் அறிக. ஹரி, ஆஸநம், புத்தி, ஹாமர், தீர்த்தம், தபஸ், பலம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. அதிதூரம், மஹோத்தி-வடமொழித்தொடர்கள். மகோத்தி - குணசந்தி பெற்றது; “அ ஆ முன் உ ண வர்ன், இரண்டுங் கெட ஓர் ஓகாரம் தோன்றும்.” உம்-உயர்வுசிறப்பு. ஹரிஎன்பது - இந்திரனைக் குறிக்கும்போது (பகைவர்களான அசுரர்முதலியோரை) அழிப்பவனென்றும், சிங்கத்தைக் குறிக்கும்போது (யானைமுதலிய பிராணிகளை) அழிப்பதென்றும் காரணப்பொருள்படும். ‘நம்’ என்றதைத் தனித்தன்மைப் பன்மையென்றாவது, தனதுசந்ததியாரையும் உள்படுத்திய தென்றாவது கொள்க.

முருகக்கடவுளின் அம்சமான உக்கிரகுமாரபாண்டியன் அரசாரும் நாளில், தமிழ்நாடு முழுவதும் பன்னிரண்டு வருஷம் மழைபொழியாது ஒழியப் பஞ்சமுற்று வருந்துதல் சண்டு, சேரசோழபாண்டிய ரென்னும் அரசர் மூவரும் பொதுயாலையிச்சென்று அகஸ்தியமுனிவரைக் கண்டு அவரருளிய படி நோன்புநோற்று ஆகாயமார்க்கமாகச் செல்லுந் திறமபெற்று, மழைபெய் விப்பவனான இந்திரனது சுவர்க்கலோகத்தற் சென்று சேர, இவர்கள் வரவை யறிந்து இந்திரன் இவர்களிருக்கும்பொருட்டுத் தன்-ஆசனத்தில் தாழ்த்தனியே மூன்றுசிங்காதனம் இடுவித்தான்; இவர்களுட் சேரனும் சோழனும் இந்திரன் காட்டிய அஸ்வாசனங்களில் வீற்றிருக்க, உக்கிரபாண்டியனோ அங்ஙனமன்றி இந்திரனுடைய சிங்காதனத்தில் ஏறி அர்த்தாசனத்திற் சமமாக வீற்றிருந்தான்; அதுகண்டு பொருமைகொண்ட தேவராஜன், மற்றையிருவரையும் வந்தகாரியம் விசாரித்து, உடனே அவர்கள்நாடுகளில் மழைபொழியுமாறு வரங்கொடுத்து, அவர்கட்குப் பலசிறப்புக்கள்செய்து அனுப்பியபின்பு, பாண்டியனைச் செருக்கடக்குமாறு கருதி ஒருகுழ்ச்சி செய்து அவனுக்கு மிகஉயர்வாகிய வரிசைசெய்வானபோல, எண்ணிறந்த பலர் தாங்கி மிகமெலிந்து வருந்துப்படியான மிக்கபாறமுள்ளதொரு பெரியஆர்த்தை அவனுக்குக் கொடுக்க, உடனே அவன் அதனைத் தனது திசையால் எளிதில்வாங்கிப் பூமாலேபோலத் தனதுகழுத்திலே தரித்துக் கொள்ள, இந்திரன் அதுகண்டு அதிசயங்கொண்டு “இன்றுதொட்டு உன்னை ஆர்த்தாங்குபாண்டியனென்று உலகமெல்லாம் நன்குமதிக்கக்கடவது” என்று சொல்ல, பாண்டியன் மதுரைக்கு மீண்டனன் என்பது, முன்னிரண்டடியிற் குறித்த கதை. ‘மகோத்தியும் வணங்குந் தாளான்’ என்ற விவரம் - உக்கிரபாண்டியன் அநேகஅசுவமேதயாகங்கள் செய்ததுகண்டு பொருமை கொண்ட இந்திரன், கடலரசனான வருணனை யழைத்து ‘ஃ சென்று மதுரையை யழிப்பாய்’என்ன, அங்ஙனமே நடுநிசியிற் கடல் பொங்கி மதுரையைச் சமீபித்தபோது, பாண்டியன், தனதுதந்தையினால் முன்பு தனக்குக் கொடுக்கப்பட்ட வேற்படையை ஏறிய, அது பட்டவுடனே கடல் வறண்டு வலிமைகெட்டு, தோற்ற பகைவர் வென்றவன்காலில் விழுந்து வணங்குதல் போலப் பாண்டியனது காலின்மீட்ட மாயிற்று என்பது. இக்குலத்துமுன் னோனான உக்கிரபாண்டியனது வரலாற்றை இவன்மே லேற்றிக் கூறினார்; இங்ஙனங் கூறுதல், ஒருவகைக் கவிமரபு. “காலினால் துகைத்து வேலைக் களைகடலேழு முன்னாள், வேலினாற் சுவற்றுந் கொற்ற வெங்கயல் விலோத வீரன்” என்பர் மேற் பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தும். மகோத்தியும் வணங்குந் தாளான் - “பரவைபணிந்ததுஞ் சோழன்பதந்தையோ அம்மானே, பாண்டியனார் பராக்கிரமம் பகர்வார்தே அம்மானே” என்று புகழேந்திப்புலவர் பாடியதுங் காண்க.

(கஅ)

நாடு:—இச்செய்யுள், பரிகைக்குப் பாட மில்லை.

[பாண்டியன் அருச்சுனனை நோக்கி 'என்மகளை உனக்கு மணஞ்செய்விப்பேன்' என்பதில்.]

நக. பஞ்சவரினடுப்பிறந்தோன்பஞ்சவன்பேரவையெய்திப்பஞ்சபாணவஞ்சகன்செய்வஞ்சனையான்மதிமயங்கியிருந்துழியம்மதுரைவேந்தன் சஞ்சரிகநறுமலர்த்தார்த்தனஞ்சயனென்றறிந்தெழுந்துதிழிக்குகொண்டாங்கணஞ்சலினியுனக்குரியளையான்பயந்தகடற்பிறவாவமுதமென்றான்.

(இ - ள்.) பஞ்சவரில் நடு பிறந்தோன் - பஞ்சபாண்டவர்களுள் (மூன்றாமவனாய்) நடுவழி பிறந்தவனான அருச்சுனன், பஞ்சவன் பேர் அவையெய்தி - பாண்டியனுடைய பெரியசபையை அடைந்து, பஞ்ச பாண வஞ்சகன் செய்வஞ்சனையால் மதியங்கி இருந்த உழி - ஐந்துஅப்புக்களையுடையனாய் அனைவரையும் மயக்கத் தன்வசப்படுத்துகிறவனானமதன் செய்து, மோகத்தால் அறிவுமயங்கி இருந்தபொழுது, அமதுரை வேந்தன்-(பாண்டிய நாட்டு ராஜதானியாகிய)மதுரைக்குத் தலைவனான அப்பாண்டியராஜன், ஆங்கண் - அவ்விடத்தில், சஞ்சரிகம் நறு மலர்தார் தனஞ்சயன் என்று அறிந்து எழுந்து தழிக்குகொண்டு - (அவனை) வண்டிகள் மொய்க்கிற வாசனை வீசும் மலர்மாலையையுடைய அருச்சுனனென்று அறிந்து எழுந்து தழுவி யுபசரித்து, 'அஞ்சல் - அஞ்சவேண்டா: யான் பயந்த கடல் பிறவா அமுதம் - யான் பெற்ற மகளுந் பாற்கடலினின்று தோன்றாததோர் அமிருகம் போன்றவளுமான சித்திராங்கதை, இனி உனக்கு உரியள - இனி உனக்கு உரியவள்,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

பஞ்சவர் - ஐவர்; ஐந்து என்னும் பொருள் தரும் 'பஞ்ச' என்னும் வடமொழி யெண்ணுப்பெயரினடியாப்பிறந்த பெயர்: இங்கே, தொகைக்குறிப்பு. மன்மதனது பஞ்சபாணம் - தாமரைமலர், அசோகமலர், மாமலர், முல்லைமலர், நீலோற்பலமலர் என்பன. அவ்வம்புகளை வெளிப்படையாக நின்று உடம்பின்மேலெய்து அதனைவருத்துதலன்றி மறைந்துநின்று மனத்திலெய்து அதனையுமுட்பட வருத்துதலால், மன்மதனை 'வஞ்சகன்' என்றார். இருந்துழி - பெயரசெச்சவீறு தொகுத்தல். சஞ்சரிகம் என்ற வடமொழிப்பெயர்-(ஏப்பொழுதுந்) திரிவது என்று பொருள்படும். தழிஇ - சொல்லிசையளபெடை. அஞ்சல் - எதிர்மறையொருமையேவல். தீர்த்தயாத்திரைக்குவந்த தவவேடமுடையானொருவனுக்கு அரசன் தன்மகளைக் கொடுக்க இசைவனே வென்று ஐயமுற்று அஞ்சவேண்டா வென்றும், தந்தையின் உடன்பாடின்றி மகளைத் தன்வசப்படுத்திக்கொண்டமை தெரிந்து அத்தந்தை என்ன மாறுபாடுகொள்வனே வென அஞ்சவேண்டா வென்றுங் கூறுவான், 'அஞ்சல்' என அபயம் அளித்தான். அமுதம் - உவமையாகுபெயர்; சொல்லிலையால் அஃறிணையாயினும், இங்குப் பொருள்நிலையால் உயர்திணையாதலால், 'உரியள்' என்ற பெண்பால்முற்றைக் கொண்டது. 'கடற்பிறவா அமுதம்' என்றது-இல்பொருளுவமை; அத்தேவாமிருத்தினுஞ்சிறந்தவனென்றபடி.

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்; பாண்டியன் அருச்சுனனிடம் ஒருவரம் வேண்டிப் பெறுதல்.]

நக. கேண்மதியோர்மொழிமுன்னங்கேண்மையினங்குலத்தொருவன் கிரிசன்மன்னைத், தாண்மலரன்புறப்பணிந்துதவம்புரிந்தான்மகப்பொருட்டாற்றறித்தகொன்றை, நாண்மலரோன்வெளிநின்றந்ரபதிக்குந்ருலத்தூநரேசர்யார்க்கும், வாண்மருவுங்கரதலத்தோயோரொருமாமகவென்றுவரமுமீந்தான்.

(இ - ள்.) ஓர் மொழி கேண்மதி-(யான் சொல்லும்) ஒருவார்த்தையைக் கேட்பாயாக:-முன்னம் - முற்காலத்தில், நம் குலத்து ஒருவன் - நமதுகுலத்துத் தோன்றியிருந்த ஓரசன், மகப்பொருட்டால் - புத்திரபாக்கியத்

தின்பொருட்டு, கிரீசன்தன்னை - சிவபிரானை, கேண்மையின் - உரிமையோடு, அன்பு உற - அன்பு மிக, தான் மலர் பணிந்து - திருவடித்தாமரைகளில் வணங்கி, தவம் புரிந்தான் - தவஞ்செய்தான்; தரித்த கொன்றை நான் மலரோன் - அன்றுமலர்ந்த [புகிய] கொன்றைமலர்களைத் தரித்தவனான அச்சிவபிரான், வெளி நின்று - வெளிப்பட்டுத் தரிசனம் தந்துநின்று, 'வான் மருவும் கரதலத்தோய் - வாளாயுதம் பொருந்திய கையையுடையவனே! நின் குலத்து நரேசர் யார்க்கும் ஓர் ஒரு மா மகவு - உனதுகுலத்தி லரசரெல்லோர்க்கும் ஒவ்வொரு சிறந்தகுழந்தையே (தவறாமல்) உண்டாகுக,' என்று—, அந்நபதிக்கு - அந்த அரசனுக்கு, வரமும் ஈந்தான் - வரத்தையுங் கொடுத்தான்; (எ - று.)

இங்ஙனம் பிள்ளைபெறுதற்பொருட்டுச் சிவபிரானைக்குறித்துத் தவஞ்செய்து வரம்பெற்ற பாண்டியகுலத்துப் பூர்விகவரசனதுபெயர் பிரபஞ்சநென்று வியாசபாரதத்தினால் விளங்குகின்றது. கேண்மதி என்பதில், மதி - முன்னிலையசை; [நன் - இடை - உக.] இனி, கேள் மதி என இரண்டையும் வினைப்பகுதிதானே ஏவலொருமையில் வந்ததாக் கொண்டு, என்வார்த்தையைக் கேள் (அதனை) ஆலோசித்துப் பார் என்றலும் ஒன்று. சிவபிரான் சுந்தரபாண்டியனாகி இக்குலத்தைப் பெருமைப்படுத்தி அதனிடத்து அன்புகொண்ட உரிமைபற்றி, 'கேண்மையின்' என்றார். நர் - தனித்தன்மைப்பன்மை; 'எம்' என்றும் பாடமுண்டு. கிரீசன் - கிரீ + ஈசன்: வடமொழிப்புணர்ச்சி, தீர்க்கசந்தி; "இ ஈ முன் இ ஈ வரின், இரண்டும் கெட ஓர் ஈகாரம் தோன்றும்". கைலாசகிக்குத் தலைவன். தான்மலர் - மலர்போன்ற தான் என முன்பின்குக் தொக்குவந்த உவமத்தொகை. மக - இளமை: குழந்தைக்குப் பண்பாகுபெயர்; இது உகாச்சாரியை பெற்று 'மகவு' என்றிற்கும். ஒரொருமக வென்றவிடத்து மகவென்றது - ஆண் பெண் என்ற இரண்டுக்கும் பொது. நரபதி - மனிதர்க்குத் தலைவன். நரேசர் - மனிதர்க்குத் தலைவர்; இரண்டும் வடமொழித்தொடர். நரேசர் - நர + ஈசர்: குணசந்தி: "ஆ ஆ முன் இ ஈ வரின், இரண்டுங் கெட ஓர் ஏகாரம் தோன்றும்." 'வரமும் ஈந்தான்' என்றஉம்மை 'வெளிநின்று' என்றதை நோக்கி இறந்தது தழுவிய எச்சமாம். பொருட்டு - நான்காம்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு; ஆல்-அசை. கரதலம் - வடமொழித்தொடர்.

(நள)

நஅ. அன்றுரைத்தவரத்தின்வழியநேகரவனிபருமகவளித்தாரொன்றென்றென்றுரைக்கமறாதொழி¹யொருமகவும்பெண்மகவாயுதித்ததென்பானன்றுரைக்குமொழியாயென்னவ்விபெறுமகவெனக்கேநல்கவேண்டுமென்றுரைத்தான்மன்றல்பெறவிருந்தோனுமாமனுரைக்கிசைந்தானன்றே.

(இ - ள்.) அன்று உரைத்த வரத்தின் வழி - அந்நாளிற் (சிவபிரான்) சொல்லியருளிய வரத்தின்படியே, அவனிபர் அநேகரும்-(எங்குலத்து) அரசரெல்லாரும், மகவு ஒன்று ஒன்று அளித்தார்-பிள்ளைஒவ்வொன்றைப் பெற்றார்கள்; என்பால் - என்னிடத்தில், ஒரு மகவும் - அவ்வொருகுழந்தைதானும், பெண் மகவு ஆய் உதித்தது - பெண்குழந்தையாய்ப் பிறந்தது; கான்று உரைக்கும் மொழியாய் - நல்லனவாகவே பேசும் பேச்சுக்களை யுடையவனே! ஒன்று உரைக்க நீ மறாதொழி - (யான்) ஒருவேண்டுகோளைச் சொல்ல (அதனை) நீ மறுக்காம லிருப்பாய்; (அவ்வேண்டுகோள் யாதெனின்),—என்றவ்வி பெறும் மகவுஎனக்கே நல்கவேண்டும்-மான்போன்ற எனதுமகள் பெறும் ஒற்றைப்பிள்ளையை எனக்கே (எனது சந்தகிவிருத்தியின்பொருட்டுஅபிமானபுத்திரனாகக்) கொடுக்கவேண்டும், என்று உரைத்தான்-என்று (சித்திரவாகநாண்டியன்) சொன்னான்; மன்றல் பெற இருந்தோனும் - (சித்திராங்கையின்)விவாகத்தைப் பெற இருந்தவனான அருச்சுனனும், மாமன் உரை

க்கு இசைந்தான் - தனக்கு மாறாராகும் அவ்வரசனுடைய அச்சொல்லுக்கு இணங்கினான்; (எ-று.)—அன்றே-ஈற்றைச்; அப்பொழுதேயெனினுமாம்.

அவநிபர் - வடசொல்; பூமிமைக்காப்பவர். 'ஒன்றுரைக்க' என்ற விடத்து, ஒன்று என்பது - ஒருவாற்றையைக் குறித்தலால், எண்ணவையையாகுபெயர். நவ்வி - உவமையாகுபெயர். மாமன - மனைவியின்தந்தை. தன்கருத்திற்கு அவனை உடன்படுத்தவேண்டி, 'நன்று உரைக்கும் மொழியாய்' எனச் சிறப்பித்து விளித்தான். 'மன்றல் பெற இருந்தோனும் மாமனுரைக்கு இசைந்தான்' என்றதனால், அதற்கு உடன்படுதல் அரிதாயினும் மன்றல் பெறவேண்டுங்கருத்தினால் உடன்பட்டனென்றவராகும். இசைந்தான் நன்றே யென்று பதம்பிரித்தும் உரைக்கலாம். 'மறந்தொழி' என்றதில், 'ஒழி' என்றது - துணிவுப்பொருளை யுணர்ந்துதல். (நக-)

[இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - அருச்சுனனுக்கும், சித்திரங்கரைக்கும் நடந்த விவாகத்தைக் கூறும்.]

நக. தென்மீரைகைதொழுதழலோன்றிருமகட்குவதுவையெனச்சேர சோழ, ரெண்டிசையின்முடிவேந்தரெல்லோருமுனிகணத்தோரெவருமீண்ட, வண்டர்பிரானளித்தசிலைய-ண்டகையைமலங்காரமனைத்துஞ்செய்து, மண்டபமொன்றினிலுறுகால்வண்ணமணிப்பலகையின்மேல்வைத்தாரன்றே.

(இ - ள்.) தென் திரை கை தொழு கழலோன் - தெளிவான அலைகளை யுடையதான கடலரசனாற் கைகூப்பிவணங்கப்பட்டபாதங்களை யுடையவனான பாண்டியராசன், திருமகட்கு வதுவை என-தனது சந்தர்ப்பெண்ணுக்கு விவாகமென்று எங்குஞ் செய்து தெரிவிக்க, -சேர சோழர் - சேரநாட்டரசனும் சோழநாட்டரசனும், எண் திசையின் முடிவேந்தர் எல்லோரும் - எட்டெதிக்குக்களிலுமுள்ள கிரீடாதிபதிகளான மற்றும் அரசர்களையெவரும், முனிகணத்தோரெவரும்-இருடிகள் கூட்டத்தாரெல்லோரும், ஈண்ட-(அவ்விவாகத்தின்பொருட்டு மதுரைக்கு வந்துசேர்ந்து) நெருங்க, -அண்டர் பிரான் அளித்த சிலை ஆண்தகையை - தேவராஜனான இந்திரன் பெற்ற வில்வீரனான அருச்சுனனை, அலங்காரம் அனைத்தும் செய்து - எல்லா அலங்காரங்களையுஞ் செய்து, மண்டபம் ஒன்றினில்- ஒருமண்டபத்தில் [கலியாணமண்டபத்தில்], அறு கால் வண்ணம் மணி பலகையின்மேல் - ஆறுகால்களையுடைய அழகிய இரத்தினமயமான பீடத்தின்மேல், வைத்தார் - இருக்கச் செய்தார்கள்; (எ - று.)—அன்றே - ஈற்றைச்.

'வைத்தார்' என்ற முற்றுக்கு உரிய எழுவாய் 'புரோகிதன் முதலியோர்' என வருவிக்க. தென்மீரை - பண்புத்தொகை; இங்கே, அன்மொழித்தொகை யென்றாவது, அடையடுத்தசினையாகுபெய ரென்றாவது கொள்க. உச்சிரபாண்டியன் கடல்சுவர வேல்விட்டபோது வற்றிய சமுத்திரராசனான வருணன் தோற்று அவனை வணங்கினனென்க. தலைமையும், அடுத்தநாடுகளினரசராதலும், நண்புரிமையும், தமிழ்நாட்டரசரார்தொடர்பும் பற்றி, சேரசோழரைத் தனியே யெடுத்து முதலிற் கூறினார். ஆண்தகை - ஆணமைக்குணமுடையவன் : பண்புத்தொகையன்மொழி. அலங்காரம், மண்டபம், மணி, பலகா - வடசொற்கள். (நக)

ச0. கோமடந்தைகளிகூர்ப்புகழ்மடந்தைகளிகூரக்கொற்றவிறதை மாமடந்தைகளிகூரமணவினையொப்பினைக்குரியமடந்தைமார்கள் பூமடந்தையினையாளப்பூட்டியவெண்டரளபுணிப்பூண்சளாலே நாமடந்தைக்கிராக்கிராயகன்றன்வலட்டாகநண்ணுவித்தார்.

(இ - ள்.) கோமடந்தைகளிகூர-ராஜலக்ஷ்மி களிப்பு மிகவும், புகழ்மடந்தைகளிகூர - கீர்த்திலக்ஷ்மி களிப்பு மிகவும், கொற்றம் - விரதை மாமடந்தைகளிகூர - வெற்றியையுடைய வீரலக்ஷ்மியாகிய சிறந்தபெண்

களிப்பு மிகவும், மணம் வினை ஒப்பினைக்கு உரிய மடந்தைமார்கள் - கலியாணத்துக்கு ஏற்ற அலங்காரங்களைச் செய்தற்கு உரியவர்களான மாதர்கள், பூமடந்தை அனையான - (செந்நிறமுடைய) லக்ஷ்மிபோன்றவளான அச்சித்திராங்கதையை, பூட்டிய வெள் தரளம் மணி பூண்களாலே - (அவளுக்குத் தாங்கள்) அணிந்த வெண்ணிறமான முத்துக்களாலும் வேறுஇரத்தினங்களினாலும் மாகிய ஆபரணங்களினால், நா மடந்தை நிகர் ஆக்கி - சரசுவதிக்குச் சமானமாம்படி யலங்கரித்து, நாயகன் தன் வலம் பாகம் நண்ணுவித்தார் - கணவனான அருச்சுனனுடைய வலப்பக்கத்தில் இருக்கவைத்தார்கள்.

“வெள்ளைக்கலையுதித்து வெள்ளைப்பணிபூண்டு” என்றபடி. வெண்ணிறமான ஆடையாபரணங்களைத் தரித்த வெண்ணிறமுள்ள சரஸ்வதிபோலாம் படி சித்திராங்கதையைப் பூட்டியவெண்தரளமணிப்பூண்களாற் செய்தன ரென்க. ‘களிகூர’ என்ற செய்வெனெச்சம் மூன்றும்-வினைச்செவ்வெண், ‘நண்ணுவித்தார்’ என்பதனோடு இயையும். “திருமக ளிவளைச் சேர்ந்தான் தெண்டிரையாடையேலி, யிருநிலைமட்குமசெம்பொன்னேமிக்கு மிறைவனாகும், செருநிலத் திவளைவென்” திருவனுக்கு உரியார்” என்றபடி, உத்தமவிலக்கணம்கூறாதவளான இவள் தன்னை மணஞ்செய்துகொண்டவனுக்கு அரசும் புகழும் வீரமும் வெற்றியுஞ் சிறக்குப்படியான பாக்கியததையுடையாளாதலால், இவளை அருச்சுனனது பக்கத்தில் விவாகத்தின்பொருட்டு இருத்துகையில் கோமடந்தையும் புகழ்மடந்தையும் வந்தைமடந்தையும் களிகூரலாயின ரென்க. போர்வெற்றிக்கு உரிய தலைவியான துர்க்கை, வந்தியமலையிற் கோயில்கொண்டு வாழ்தலால், ‘விந்தை’ எனப் பெயர்பெறுவள், பூமடந்தையலர்களுந்சிறந்த தாமரைமலரில் வாழும் பெண். நா மடந்தை-பிரமனுடைய நாவிலும், அனைவருடைய நாவிலும் வாழும் பெண். தரளம், நாயகன், பாகம் - வடசொற்கள். மணவினையொப்பினை - மணக்கோலம். (சர)

சக.—இச்செய்யுள், பரீகைக்குப் பாட மில்லை.

இருவர்க்கும் சிறப்பாக விவாகம் நடந்தது.

வேறு.

[இருவரும் கூடி இன்ப மனுபவித்தல்.]

* சஉ. நோக்கியகண் னிமையாம னோக்கி நோக்கி துண்ணியமென் புலவியிலே நெந்து நொந்து, தேக்கயசெங் கனியிதழா ரமுதுண் டிண்டு சேர்த்தியகைந் நெகிழாமற் சேர்ந்து சேர்ந்து, தூக்கியபொற் துலையினது ராகமேன்மேற் றொடரவரும் பெரும்போகத் துய்த்தார் முன்னிப், பாக்கியம்வந் திருவருக்கும் பலித்த தல்லாத் பாயனலத் திப்படியார் பயன்பெற் றுரே.

(இ - ள்.) நோக்கிய கண் இமையாமல் நோக்கி நோக்கி - பார்த்தகண் இமையாதபடி (ஒருவரையொருவர்) இடைவிடாது பார்த்துப்பார்த்தும், துண்ணிய மெல் புலவியிலே நொந்து நொந்து - துட்பமான மெல்லிய ஊடலிலே இடையிடையே வருந்திவருந்தியும், தேக்கய செம் கனி இதழ் ஆர் அமுது உண்டு உண்டு - ரசம்நிறைந்த சிவந்த பழம்போன்ற அதரத்திற் பொருந்திய அமிருதத்தை அடுத்தித் துப்பருகியும், சேர்த்திய கை நெகிழாமல் சேர்ந்து சேர்ந்து - அணைத்த கை நெகிழாதபடி பன்முறை இறுகத்தழுவியும், பொன் தூக்கிய துலையின் அதுராகம் மேல் மேல் தொடர - பொன்னிறிறுக்கின்ற தராசுகோல்போல (இருதலையிலுஞ் சமமாக) ஆசை மேலும்மேலும் இடைவிடாது அமைய, அரும் பெரும் போகம் துய்த்தார் - அருமையான சிறந்த கலவியின்பத்தை அனுபவித்தார்கள் : முன்னி பாக்கியம் வந்து இருவருக்

* இக்கவி, விலக்குதற்கு உரியது; ஆனால் விலக்கப்படவில்லை.

கும் பலித்தது அல்லால் - (மிக்கநன்னைக்குவதுவான) முற்பிறப்பிற் செய்த நல்வினை (இங்ஙனம்)வந்து இவ்விருவர்க்கும் வாய்த்ததே யல்லாமல், பாயல் நலத்து இப்படி யார் பயன் பெற்றார் - படுக்கையிலடையுஞ்சிற்றின்பதில் இவ்வாறு மேம்பட்ட பயன் பெற்றவர் வேறு யார் உளர்? [எவருமில்லையென்றபடி]; (எ - று.)

நோக்கினோக்கி, நொந்துநொந்து, உண்டுஉண்டு, சேர்ந்துசேர்ந்து என்ற அடுக்குகள் - பன்முறைப்பொருளன. புலவி - புலத்தல்; 'வி' விசுவதி பெற்ற தொழிற்பெயர். புலவியாவது - ஆடவரும் மகளிரும் இன்பநிலையில் அவ்வின்பத்தை மிகுவிக்கும்பொருட்டு ஒருவரோடொருவர் பிணங்குதல்; இது, பிரணயகலக மெனப்படும். தலைமகனும் தலைமகளும் ஒருசயனத்திற்குடையிருக்கையில் அவனிடத்துப் புலவ்கொள்ளுதற்குக் காரணமான குற்றம் யாதும் இல்லையாகவும் ஆசைவஞ்சுதலால் துண்ணியதோர்காரணம் உள்ளதாக உட்கொண்டு அதனை அவன்மேல் ஏற்றி அவன் புலவ்கொள்ளுதலாகிய புலவிதுணுக்க மென்று உணர்த்துதற்கு 'துண்ணியபுலவி' என்றார். மென்புலவி - "உப்புஅமைந்தற்றால் புலவி அதுகிறிது, மிக்கற்றால் நீள விடல்" என்றபடி இன்பஞ்செய்தற்கு வேண்டுமளவினதாகக் கொண்டு அவ்வளவோடு தணிபும் புலவி யென்றபடி. "நினைத்திருந்து நோக்கினும் காயும் அனைத்தும் நீர், யாருள்ளி நோக்கினீ ரென்று" என்றபடி தனது ஒப்பில்லாத அழகை நினைந்து தன்னையே நாயகன் இமையாதுநோக்கும்போது 'தும்மாற் காதலிக்கப்பட்டாருள் யாரையொப்பே மென்று என்னை நோக்கினீர்' என நாயகி புலவிதுணுக்கங்கொள்ளும் இயல்பு தோன்ற, நோக்கியகண் இமையாமல் நோக்கினோக்கி' என்றதை யடுத்து 'துண்ணிய மென்புலவியிலே நொந்துநொந்து' என்றார். அப்புலவி மிகமுதிர்ந்து துனியாகாது அளவில் தணிந்தமை, அதனையடுத்து 'இதழாரமுதுணடுண்டு, 'சேர்ந்துசேர்ந்து' என்ற வற்றால் உணர்த்தப்பட்டது. 'இதழாரமுதுணடு' என்பது - அதரபானம். வரும் எனப் பதம்பிடித்து, மேல்மேலவளரும் எனினுமாம். மற்றைப்பொருள்களை நிறுக்குந் தராசினும் பொன்னைநிறுக்குந்தராச இருதட்டுஞ் சிறிதும் ஏற்றத்தாழ்வின் யிருத்தல் இயல்பாதலால், இருவரன்பும் சிறிதும் ஏற்றத்தாழ்வின் தம்மில்லத்திருத்தற்குப் பொற்றராசை உவமைகூறினார். அதராகம், போகம், பாகம்-வடசொற்கள். பாயல், அல்-சாரியை. நலம்- 'அம்' விசுவதி பெற்ற பண்புப்பெயர்.

இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - சீழ்த் திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்தின் சஅ - ஆம் கவிபோன்ற எண்ணீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவநீத்தங்கன். (சஉ) [அருச்சுனன் சித்திராங்கையினிடமாகப் பெற்ற புதல்வனைச் சித்திரவாகனனுக்குக் கொடுத்தல்.]

சங், பன்னாளினெடும்போகம்பயின்ற பின்னர் பப்பருவாகனனென்னும் பைதற்றிங்க, என்னாணையவள்பயந்தாள் பயந்தபோதேயம்மகவை யுவகையுடனவனுமீந்தான், நென்னுவென்றளிமுரலவேம்பின்னண்டார்த்தேம்பாசில் வழங்குபுயத்தென்னர்கோவு. நின்னுவென்மமபு நிலைபெற்றதென்று நேயமுடன்கவர்த்து துயர்நீங்கினானே.

(இ - ள்.) பல் நாளில் நெடும் போகம் பயின்ற பின்னர் - (இவ்வாறு) பலநாள் பெரியஇன்பத்தை (இருவரும்) அனுபவித்தபின்பு, அவள் - அச்சித்திராங்கை, பப்பருவாகனன் என்னும் பைதல் திங்கள் அன்னாணை பயந்தாள் - பப்பருவாகனனெனப் பெயர்பெறும் இளம்பிறைச்சந்திரன்போன்ற புத்திரனைப் பெற்றாள்; பயந்த போதே - பெற்றபொழுதே, அவனும் உவகையுடன் அமகவை ஈந்தான் - அவ்வருச்சுனனும் மகிழ்ச்சியோடு அப்பிள்ளையை முன்புகுறித்தபடி சித்திரவாகனபாண்டியனுக்குக் கொடுத்தான்;

தென்னு என்று அளி முரல் - 'தென்னு' என்று வண்டுகள் ஒலித்து இசைக் க, வேம்பின் தண் தார் தேம் பர்சில் வழங்கு - (தானணிந்த) குளிர்த் தேப் பம்பூமாலையிலுள்ள தேனை (அவ்வண்டுகளுக்கு) வெகுமதியாகக் கொடுக்கின்ற, புயம் - தோள் களையுடைய, தென்னர் கோவும் - பாண்டியர்தலைவனு சித்திரவாகனனும், கின்னல் என் மரபு நிலை பெற்றது என்று - 'உன்னல் எனதுசந்தி அழிவின்றி நிலைத்தது' என்று (அருச்சுனனைநோக்கி உபசார வார்த்தை) சொல்லி, நேயமுடன் கவர்ந்து - அன்போடு (அப்பிள்ளையை) வாங்கிக்கொண்டு, துயர் நீங்கினான் - (புத்திரசந்தியில்லாதிருந்ததனால்) கிய) தனதுதுன்பம் ஒழியப்பெற்றான்; (எ -று.)

“தென்னுதெனுவென்று வண்டுமுரல் திருவேங்கடம்” என்றபடி வண்டுகள் தென்னுவென்று ஒலிக்கும் இசைக்குறிப்புவாய்பாடும், ‘தென்னன்’ என்பது ஈறுதிரிந்து ஈற்றயல்¹ண்ட விளியாய்த் தென்னனே யென்று பொருள்படும் ஆதேமுன்னிலையுமாகிய இருபொருள் இரட்டுறமொழித் தென்னும் உத்தியால் ஒருங்கே யமைய ‘தென்னுவென்று அளிமுரல்’ என்றார். ‘தென்னு’ என்று பாண்டியனை விளித்து முன்னிலைப்படுத்தி இசைபாடி வரும் பாணர்களுக்கு அவர்கள் வேண்டிய இன்னுணவுமுதலிய பரிசுகளை இருகையாலும் வழங்கும் பாண்டியரியல்பின்படி, ‘தென்னு’ என்று இசை பாடிவந்தவண்டுகளுக்குப் பிரியமான தேனைத் தோள்களில்தரித்த வேப்பம்பூ மாலையினின்று வழங்கும் பாண்டிய னென்றவாறு; ஆற்றிவருடைய மக்கட்குப் போலவே அவ்வறிவிற்குறைபாடுடைய உயிர்கட்கும் தன்னைச்சார்ந்தவிடத்துப் பரிசுகொடுக்கும் பெருங்கொடைபாள னென்பது விளங்கும். இதனை “முல்லைக்குத் தேரும்மயிலுக்குப் போர்வையும், எல்லோர்² ஞாலத் திசைவிளங்கத் - தொல்லை, இரவாம லீந்த இறைவர்போல்³ நீயும், கரவாம லீகை கடன்” என்றற்போலக் கொள்க. இப்படிப்பட்ட பெருவளனல் தன் மரபு இடைய முமைப்பொருட்டே அருச்சுனனிடம் மகவை வேண்டிப்பெற்றன னென்பது தொனிக்கும். தென்னர் - பரதகண்டத்தின் தென்னுடாகிய பாண்டிய நாட்டை யாளபவர். உவகையுடன் - இம்மைமறுமைப்பயன்களை விளைக்கின்ற புத்திரனைப் பிறர்க்குக் கொடுத்துவிடுகிறேனே யென்ற மனக்குறை பாடு இல்லாமல் என்றபடி. பைதல் - பையல். அளி - வடசொல். தேன் + பரிசில் = தேம்பரிசில்; தேன்மொழி வலிவர ஈறுபோய் மெலி மிக்கது; [நன் - மெய் - கக.] பரிசில், இல் - சாரியை. ‘அவனும்’, ‘கோவும்’ என்ற உம்மைகள் - எச்சப்பொருளான. பட்டுவாஹன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - பிங்கலவர்ணமான குதிரைகளை யுடையவ னென்று பொருள்படும். (சங்)

[அருச்சுனன் பிரயாணப்பட்டுத் திருமாலிருஞ்சோலைமையைத் தரிசித்தல்.]
சச. பார்த்தனருச்சுனன்கரியோன் விசயன்பாகசாதனிசவ்வியசாசிபற் குனன், பாரேத் துதனஞ்சயன்கிரீடிசுவேதவாகனெனுநாமம்படைத்த பிரான் யாமோரின்பம், வாய்த்தவதிழமுதமொழிப்பேதைதாதைமனையிருக்கத்திருவ ழுகிவளநாடுள்ள, தீர்த்தமுழுவதுமாடியன்பாற்றென்பாற்றிறுமலையுங்கை தொழுதுசிந்தித்தானே.

(இ - ள்.) பார்த்தன்—, அருச்சுனன்—, கரியோன் - கருநிறமுடைய வன் [கிருஷ்ணன்], விசயன்—, பாகசாதனி - பாகசாஸநி, சவ்வியசாசி - ஸவ்யஸாசி, பற்குனன் - பல்குநன், பார் ஏத்து தனஞ்சயன் - உலகத்தவர் புகழும் தநஞ்சயன், கிரீடி-கிரீடி, சுவேதவாகன்—, எனும் நாமம்-என்கிற (பத்துப்) பெயர்களையும், படைத்த - பெற்ற, பிரான் - அரசனான அருச்சுன னானவன்,—யாமோர் இன்பம் வாய்த்த இதழ் அமுதம் மொழி பேதை தாதை மனை இருக்க - காந்தர்வவிவாகம்பெற்ற அமிருதம்போன்ற அதரத் தையும் அமிருதம்போன்ற இன்சொற்களையுமுடைய இளம்பெண்ணுன சித்

திராங்கதை (தனது) தந்தையின் வீட்டிலே யிருக்க [அவனை அங்கு இருத்தி], திருவழுதி வளம் நாடு உள்ள தீர்த்தம் முழுவதும் ஆடி - சிறந்த வளப்பமுடைய பாண்டியநாட்டிலுள்ள புண்ணியதீர்த்தங்களெல்லாவற்றிலும் தான் ஸநாநஞ்செய்வனும் (புறப்பட்டு), அன்பால் - அன்போடு, தென்பால் திருமலையும் கைதொழுது சிந்தித்தான் - தென்திசையிலுள்ள அழக்திருமலையையும் கைகூப்பி வணங்கித் தியானித்தான்; (எ -று.)

இத்தலத்திலுள்ள பெருமான் திருநாமம் - அழகர். பிராட்டிமார் - சுந்தரவல்லி, பூதேவி. இச்சோலைமலை வடக்கிலுள்ள திருமலையெனப்படுகிற திருவேங்கடமலையோடு ஒருங்குவைத்து நன்குமதிக்கப்படுதல் தோன்ற, 'தென்பால் திருமலை' என்றார். 'தென்பால் திருமலையுங் கைதொழுது' என்ற உமமை-இறந்ததுதழுவிய எச்சமாய், கீழ்ப் பன்னிரண்டாங்கவியில் 'அரவக் கிரி சாரந்தான்' என்றதை நோக்கும்.

பார்த்தன் - திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கம் எ - இலும், அருச்சுனன் - இச்சருக்கத்தின்தொடக்கத்திலும், விசயன் - திரௌபதிமலை கூ - இலும், தனஞ்சயன் - திரௌபதிமலை உ - இலும் பெயர்க்காரணப்பொருள் காண்க. பாக்சாஸநன் - இந்திரன்; அவனதுமகன், பாக்சாஸநி எனத் தத்திதாந்தநாமம். ஸவ்யஸாசி - (வலக்கையினால்மாதிரமன்றி இடக்கையினாலும் அம்புதொடுப்பவன். பல்சூரன் - பங்குனிமாதத்தில் உத்தரபல்குநிக்ஷத்திரத்திற் பிறந்தவன். கீரீட-பாகபதம்பெற்றபின்பு இந்திரலோகத்துக்குச் செல்லும்போது அவ்வந்திரனாற் சவர்க்கத்தில் இளவரசுமுடிசூட்டப் பெறுபவன். சுவேதவாஹன் - வெண்ணிறமான குதிரைகளை யுடையவன்; காண்டவதகனஞ்செய்யுமாறு அதுமதிதரும்போது அக்கினிபகவானாற் கொடுக்கப்படும் நான்குவெள்ளைக்குதிரைகள் பூண்ட தேரைப் பெறுதலால், இவனுக்கு இப்பெயர். 'பார்த்தன்.....எனும் நாமம் படைத்தபிரான்'— "ஐயிருநாமத்தோன்" என்பர் மேல் வாசுதேவனைப் படைத்துணையழைத்த சருக்கத்தும்.

காந்தர்வம் - எட்டுவகைமணங்களுள் ஒன்று; அவையாவன - பிரம்மம், தைவம், பிராஜாபத்யம், ஆர்ஷம், ஆசுரம், காந்தர்வம், இராக்கதம், பைசாசம் என்பன. அவற்றுள், காந்தர்வமாவது - தலைமகனும் தலைமகளும் தம் மிற் சந்தித்து ஒத்த அன்பினராய்க் கொடுப்பாரும் அடுப்பாருமின்றித் தாமே கூடுங் கூட்டம்; இதற்கு 'யாமோர்கூட்டம்' என்று தமிழிற் பெயர்; இது நல் வீணப்பயனால் தனியே ஒருவரை யொருவர் சந்தித்துக் கூடுகிற கந்தர்வர்களின் வழக்கத்தைத் தழுவியதாதலால் 'காந்தர்வம்' என்று பெயர்பெறும். கந்தர்வர் எப்பொழுதும் வீணைகைக்கொண்டு இசைபாடுந்தன்மைய ராதலால், 'யாமோர்' எனப் பெயர்பெற்றனர்; "துறையமைநல்யாழ்த் துணையோ ரியல்பே" என்ற தொல்காப்பியமுங் காண்க. இவ்விவாகம், பின்பு தந்தைதாயர் முதலிய பெரியோர்களால் அங்கீகரிக்கப்படும்; "காந்தர்வமென்னும் விவாகத்தாற் பலஇராசவிருடிகன்னிகைகள் மணஞ்செய்யப்பட்டன ராகவும், அவர்கள் தந்தையரால் ஆமோதிக்கப்பட்டனராகவும் கேள்விக்கு வருகிறார்கள்" என்று வடமொழிச்சாசுந்தலநாடகத்திற் கூறினது, இங்கு உணரத்தக்கது.

'அமுதம்' என்பது, மத்திமதீபமாக, முன்றின்ற 'இதழ்' என்றதனோடும், பின்னிற்கும் 'மொழி' என்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டது. பார்-இடவாகு பெயர். நாமம் - வடசொல்.

(சச)

[அருச்சுனன் அப்பாற் சென்று சேதுதரிசனஞ் செய்தல்.]

சரு. கன்றியவெங்கரன்முதலோர்களத்தில் வீழ்க்கவிசுலநாயகனியங் கலங்கிவீழ், வொன்றுபடமரமேழுமுத்தியேழுமுடுருவச்சரந்தொடுத்தவொரு

வில்லீரன், றுன்றியெழுபதுவெள்ளங்குரங்கின்சேனைசூழ்போதவாய்த்த திருத்துணைவனொடுஞ்சென்றவழியின்றளவுநதுளவநாறுஞ்சேதுதரிசனஞ் செய்தான்றிறல்வல்லோனே.

(இ - ள்.) கன்றிய வெம் கரன் முதலோர் களத்தில் வீழ - கோபித்த கொடிய கரன்முதலான இராக்கதர்கள் போர்க்களத்தில் இறந்துவிழவும், கவி குலம் நாயகன் இதயம் கலங்கி வீழ - குரங்குக்கூட்டத்துக்குத் தலைவனான வாலி மனங்கலங்கி விழவும், மரம் ஏழும் உததி ஏழும் ஒன்றுபட ஊடுருவ - ஏழுமராமரங்களும் ஏழுகடல்களும் ஒருசேர ஊறுபடவும், சரம் தொடுத்த - அம்பைச் செலுத்திய, ஒரு வில் வீரன் - ஒப்பற்ற வில்வீரனான ஸ்ரீராமபிரான், எழுபது வெள்ளம் குரங்கின் சேனை துன்றி சூழ்போத-எழுபது வெள்ளமென்னுந் தொகையுள்ள வானரசேனை நெருங்கி(த்தன்னை)ச் சூழ்ந்து வர, வாய்த்த திரு துணைவனொடும்-தனக்குஇயைந்த சிறந்ததம்பியான இலக்குமணனுடனே, சென்ற - கால்களால் நடந்துபோன, வழி - வழியாதலால், இன்று அளவும் துளவும் நாரும் - (அவ்விராமபிரானது திருவடிகளில் அன்பர்கள் அர்ச்சித்த) திருத்துழாயின் வாசனை இன்றைவரையிலும் வீசப்பெற்ற, சேது - சேதுஎன்னுந் திருவணையை, திறல் வல்லோன் - போர்த்திறத்தில் வல்லவனான அருச்சுனன், தரிசனம் செய்தான் - பார்த்தான்; (எ - று.)

“கங்கையோடியமுனை கோதாவரியொடு களிர்தை சூழ்ந்த, பொங்குநீர் நதிகள் யாவும் படிந்தலாற் புன்மைபோகா, சங்கெறி தரங்க வேலை தட்டிச் சேதுவென்னும், இங்கிதி னெதிர்த்தோர் புன்மை யாவையும் நீங்குமன்றே” என்று இராமாயணத்திற் கூறியபடி, சேது தன்னைத் தரிசித்தமாத்திரத்திலே எல்லாப்பாவங்களையும் போக்கி எல்லாநன்மைகளையுந் தருந் தன்மைய தாதலால், “சேதுதரிசனஞ்செய்தான்” என்றார். சேது - இராமபிரான் வானரசேனையுடன் இலங்கைசேரும்பொருட்டு இடையிலுள்ள தென்கடலைக் கடத்தற்காக அதில் வானரர்களுக்கொண்டு மலைகளுக்கொணர்வித்து அவற்றார் கட்டுவித்த அணை. அறையோசனை கீளமுள்ள அதன்மேல் இராமபிரான் அன்பர்களிட்ட திருத்துழாயின் நறுமணம் கீங்காத திருவடிகளால் மிதித்து நடந்து சென்றதனால், அத்துழாயின்மணம் இப்பொழுதும் ஒழியாது அங்குச் செறிந்திருக்கு மென்றார்; இதனால், திருமால் சாத்திய திருத்துழாயின் மணமிகுதியும், அவ்வழியின்மேன்மையும் விளங்கும். திருத்துழாய், திருமாலுக்கும் அத்திருமாலினது திருவவதார மூர்த்திகளுக்கும் உரியது: “தேன்பிடிக்குந் தண்துழாய்ச் செங்கட் கருமுகிலை, மான் பிடிக்கச் சொன்ன மயிலேபோல்” எனப் புகழேந்திப்புலவரும் இராமபிரானுக்குத் திருத்துழாய் உரியதென்றமை காண்க. தம்பியர்மூவருள் தமையனார்க்குக் குற்றேவல்செய்தலையே தனக்குஉரியதொழிலாகக்கொண்டு வனத்திலும் விடாது தொடர்ந்துசென்று பலவகைப்பணிவிடை புரிந்து ஆபத்துக்கு உதவியவன் இலக்குமணனே யாதலால், அவனை ‘வாய்த்த திருத்துணைவன்’ என்றார். வாய்த்ததிருத்துணைவனென்றது, சுக்கிரீவனை யென்றலும் ஒன்று. ‘துணைவனொடும்’ என்ற பாடத்துக்கு - அங்கதன் அதுமான் ஜாம்பவான் நீலன் நளன் முதலிய பிரதானவீரர்களுையெல்லாங் குறிக்கு மென்க. வெள்ளம் - ஒருபெருந்தொகை.

கரன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - கொடியவனென்று பொருள்படும்; இவன் - இராவணனுக்குத் தம்பிமுறையுள்ளாரோர் அரக்கன்; தண்டகாரணியத்திலே இராவணன் தங்கையான சூர்ப்பணகை வசித்தற்கென்று அவ்விராவணன் குறித்த ஜனஸ்தாந மென்னு மிடத்தில் அவனுக்குப் பாதுகாவலாக அவனால் நியமித்துவைக்கப்பட்ட பெரிய அரக்கர்சேனைக்கு முதல்தலைவன். சூர்ப்பணகை தனதுசிலஉறுப்புக்களை யறுத்திட்ட இராமலக்ஷ்

மணர்மீது கறுக்கொண்டு சென்று கரன்காலில் விழுந்துமுறையிட, அவன் மிகப்பெரியசேனையோடும் அறுபதுலக்ஷம் படைவீரரோடும் சேனைத்தலைவர் பதினாட்வரோடும் தூஷணன் திரோ என்னும் முக்கியசேனாதிபதிகளோடும் புறப்பட்டுவந்து போர்தொடங்குகையில், இராமன், லக்ஷ்மணனைச் சேதைக்குக் காவலாகப் பரணசாலையில் நிறுத்தித் தான் தனியேசென்று எதிர்த்துப் பெரும்போர்செய்து பலரையும் அழித்து முடிவிற கரனையும் துணித்து வெற்றிகொண்டான்.

வாலி - இந்திரன்மகன்; பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்தவன்; சூரியபுத்திரனான சுக்கிரீவனது தமையன்; கிஷ்கிந்தாநகரத்தை யாண்ட வானராஜன்; தன்னை யெதிர்த்தவர் வலிமையிற் பாதி தன்னிடம் வந்துகூடும்படி வரம் பெற்றவன்; ஒவ்வொருநாளும் நான்குகடலிலுஞ் சென்று ஸ்நானம்முதலிய தனதுநியமங்களை முடித்துக்கொண்டு வருபவன்; இராவணனையும் ஒருகால் வென்றவன். சேதையைத் தேடிக்கொண்டுவந்த இராமலக்ஷ்மணர்களோடு அநுமான்மூலமாக நண்புகொண்ட சுக்கிரீவன் தனக்குப் பலஇடையூறியற்றிய தந்தமையனான வாலியைக் கொன்று உதவிபுரியுமாறு இராமனை வேண்ட, அதற்குஇரங்கிய பெருமான், சுக்கிரீவனை வாலியோடு வலியப்போர் செய்யச்சொல்லி, அங்ஙனம் அவ்விருவரும் பொருகையில் மறைவிலிருந்து அம்புதொடுத்து வாலியை வதைத்தான்.

இராமலக்ஷ்மணரை அநுமான்மூலமாகச் சுக்கிரீவன் சிநேகித்தபிறகு, தனதுபகைவனான வாலியைக் கொல்லும் வல்லமை இராமனுக்கு உண்டோ இல்லையோ என்று ஐயமுற்றுத் தன்சந்தேகம் நீரும்படி 'எதிரிலிருந்த ஏழு மராமரங்களையும் ஏக்காலத்தில் தொனைபடும்படி எய்யவேண்டும்' என்று சொல்ல, உடனே இராமபிரான் ஒரே அம்புதொடுத்து அம்மரங்களே ழையும் துளைப்படுத்தினன்.

இராவணனாற் கவரப்பட்ட சீதாபிராட்டி இலங்கையிலிருக்கிற செய்தியை அநுமான் சென்று அறிந்துவந்து சொன்னபின்பு இராமபிரான் வானரசேனையுடனே புறப்பட்டுச் சென்று கடற்கரையை யடைந்து, கடலைக்கடக்க உபாயஞ்சொல்லவேண்டு மென்று அக்கடலரசனாகிய வருணனைப் பிரார்த்தித்து அங்குத் தருப்பசயனத்திலே படுத்து ஏழுநாளளவும் பிராயோபவேசமாகக் கிடக்க, சமுத்திரராஜன் அப்பெருமானதுமகிமையை அறியாமல் உபேகையாயிருக்க, ஸ்ரீராமன் அதுகண்டு கோபங்கொண்டு, அனைவரும் நடந்துசெல்லும்படி கடலை வற்றச்செய்வேனென்று ஆக்ரேயாஸ்திரத்தைத் தொடுக்கத் தொடங்கியவளவிலே, அதன்உக்கிரத்தால் வருணன் அஞ்சி நடுங்கி ஓடிவந்து அப்பெருமானைச் சரணமடைந்து, கடல்வடிவமான தன்மேல் அணைகட்டுதற்கு உடன்பட்டு ஒடுங்கிநீர்க், பின்பு இராமமூர்த்தி வானங்களைக்கொண்டு மலைகளாற் சேதுபந்தனஞ் செய்தான். இராமன் அங்ஙனம் ஆக்ரேயாஸ்திரம் பிரயோகித்தபோது இவ்வுவர்க்கடலொன்றேயன்றி மற்றைக்கடல்களாயும் தவித்தன என்பதை "அண்டமூலத்துக்கப்பாலாயிற் கொதித்தது ஏழு, தெண்டிரைக்கடலின் செய்கை செப்பியென் தேவன் சென்னி, பண்டைநாளிருந்த கங்கைநங்கையும் பதைத்தாள் பார்ப்பான், குண்டுகையிருந்த நீரும் குளுகுளு கொதித்ததன்றே" என்ற கம்பராமாயணத்தினாலும் அறிக.

கபிலநாயகன், ஸேதுதர்சனம் - வடமொழித்தொடர்கள். சூழ்போத, போது - துணைவினை.

(சுரு)

[சேதுவின் வருணனை.]

சு. வன்றிரைவெங்களிற்பினங்களிரண்டுபாலுமலையாமலிடுங்கணைய மரனேபோலும், தன்நிலைகளமிழாமலெப்பான்மேருத்தாழ்கடலினீட்டிய

தோர்தடக்கைபோலும், மன்றியிருபூதலமுமிருதட்டாகவகத்தியன்வாழ்குன்றி
ணையுமணிமுக்கோணக், குன்றிணையுஞ்சீர்தூக்கிறுப்பதாக்ககோகநதன்மைத்
ததுலைக்கோலும்போலும்.

(இ - ள்.) (அந்தச்சேதுவானது), வல் திரை - பெரியஅலைகளாகிய,
வெம் களிறு இனங்கள் - வெவ்வியமதயானைகள், இரண்டு பாலும் மலையா
மல - இரண்டு பக்கத்திலும் (ஒன்றோடொன்று) போர்செய்யாதபடி, இடம் -
(இரண்டுக்கும் நடுவிலே) இட்ட, கணையம் மரணே - கணையமரத்தையே,
போலும் - ஒக்கும்; (மற்றும்), மேரு-மகாமேருமலை, தன் தலைகள் அமிழாமல்
எடுப்பான் - (வாயுவிறை பறித்தெறியப்பட்ட) தனது சிகரங்கள் அமிழா
மல் (அவற்றை) எடுத்தற்கு, தாழ் கடலில் நீட்டியது - ஆழமான கடலில் நீட்
டியதான, ஷர் தட கை - ஒரு பெரியகையை, போலும் - ஒக்கும்; அன்றி -
இவைகளல்லாமல், இரு பூதலமும இரு தட்டு ஆக - (ஐம்பூதலமும் இலங்
காத்விடமும் என்னும்) இரண்டுபூமியினிடங்களும் இரண்டு தட்டுக்களாக அ
மைய, (அவற்றின்மேல் வைத்து), அகத்தியன் வாழ் குன்றிணையும் அணி முக்
கோணக் குன்றிணையுஞ்சீர்தூக்கி நிறுப்பது ஆக-அகஸ்தியமுனிவன் வாழிட
மான பொத்தமரலையையு அழகிய திரிகோணமலையையும் (இவற்றில் எது
கனம்பொருந்திய தென்று) நிறுத்து வரையறை செய்யுமாறு, கோகநதன் அ
மைத்த - பிரமன் நீட்டிய, துலை கோலும் - தராசகோலையும், போலும் -
ஒக்கும்; (எ-று.)

பலபொருளுமையணி. கருநீரமாய் வலியையோடெழுந்து மோ
துதலால், அலை, களி நெனப்பட்டது. இரண்டு பக்கத்தும் அலைபிரிந்து
மோத இடையிலே பொருந்திய நீண்ட சேது, இருதிருத்துயானைகள் ஒன்
றோடொன்று மோதாதபடி அவற்றினிடையிலிட்ட காவல்தடைமரம்போலு
மென்க.

முன்னொருகால் வயதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார்
பலசாலி யென்று விவாதம் உண்டாக, அதனைப் பரீக்ஷித்தறியும்பொருட்டு
வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தள்ளுவதென்றும்,
ஆதிசேஷன் அது பெயரவொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் கோட்
பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் தேவர்கள் முதலியோர்களுடைய
முன்னிலையில் தம்தம்வலிமையைக் காட்டத் தொடங்கியபொழுது, ஆதிசே
ஷன் தனது ஆயிரம்படங்களாலும் மேருமலையின் ஆயிரம்சிகரங்களையும்
கவித்துக்கொண்டு பெயரவொட்டாமல் வெகுநேரங் காக்க, பின்பு வாயுதே
வன் தன்வலிமையால் அம்மலைச் சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக்கொண்டு
போய்த் தென்கடலில் தள்ளிவிட்டனன் அவையே இலங்கைநகர்க்கு இரு
ப்பிடமான திரிகூடமுதலியன என்பது, இரண்டாமடியில் அறியவேண்
டிய கதை.

முக்கோணக்குன்று - திரிகோணசலம்; இது - இலங்கைத்தீவுள்ள
தேவாரம்பெற்ற சிவதலமிரண்டில் ஒன்று. அகஸ்தியமகாமுனிவன் சிவபிரா
றோடொத்த மகிமையுடையவனாதலால், அவனிருக்கிற பொதியமலையும் சிவ
பிரானிருக்கிற கைலாசகிரியின் கொடுமுடியான திரிகோணமலையும் தம்மி
லொத்தனவாய்ச் சீர்தூக்குதற்கு ஏற்றன வென்க. கோகநதம் - தாமரை;
இவ்வடசொல்—கோகம் - சக்கரவாகப்பறவைகள், நதம் - கூவியொலித்த
ற்கு இடமானது என்று பொருள்படும். கோகநதன் - தாமரைமலரில் வாழ்
பவன். துலைக்கோலும், உம் - இறந்துதழுவியஎச்சம். எடுப்பான் - எதிர்
காலவினையெச்சம். அகஸ்தியன் என்ற வடசொல் - (வந்திய) மலையை அட
க்கிவனென்று பொருள்படும்: அகம் - செல்லாதது: அசலம்; மலை. (1)

[அருச்சுன்ன சிலதீர்த்தங்களில் நீராடி மேல்கடல்சேர்தல்.]

சௌ. அண்டர்தமகங்கையினும்வரனுண்டு - ன்றென்றரம்பையரோடவ
னியில்வந்தாடுங்கன்னித், தண்டுறையுந்தண்பொருநைப்பாவநாசத்தடந்து
றையும்படிந்துநகித்தடமேபோந்து, பண்மெழுப்படையோனம்மழுவாற்கொ
ண்டபாக்கியபூமியுஞ்சேரன்பதிகளியாவங், கண்மெனங்கனிகூரச்சென்றுமே
லைக்கடல்கண்டானுரகதலங்கண்டுமீண்டான்.

(இ - ள்.) உரகதலம் கண்டு மீண்டான் - நாகலோகத்துக்குச் சென்று
அதனைக்கண்டு திரும்பிவந்தவனான அருச்சுனனானவன், - அண்டர் - தேவர்
கள், தம கங்கையினும் வரன் உண்டு என்று என்று - தங்களுடைய கங்காநதி
யைக்காட்டிலும் மேன்மையுள்ளதென்று எண்ணியும் சொல்லியும், அரம்பை
யரோடு அவனியில் வந்து ஆடும் - தேவமந்தர்களுடனே பூமியில் வந்து ஸ்நா
நஞ்செய்யப்பெற்ற, கன்னி தண் துறையும் - கன்னியாகுமரியென்னும் நதி
யினது குளிர்ச்சியான துறையிலும், தண் பொருநை பாவநாசம் தட துறை
யிலும், படிந்து - நீராடி, நதி தடமே போந்து - அந்நதியின்கரைவழியாய்ச்
சென்று, பண்டு மழு படையோன் அ மழுவால் கொண்ட பாக்கிய பூமியும் -
முற்காலத்திற் பரசுரமான் (தனது) பரசுன்னும் ஆயுதத்தாற் கொண்ட
சிற்றத்தபூமியையும், சேரன் பதிகள் யாவும் - மற்றும் சேரராசனுடைய ஊர்க
ளெல்லாவற்றையும், கண்டு - பார்த்து, மனம் களி கூர - மனத்திற் களிப்பு
மிக, சென்று - (பூமிப்பிரதக்ஷிணமாக அப்பால்) நடந்து, மேலை கடல் கண்
டான் - மேற்குத்திக்கிலுள்ள கடலைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

தம, அ-சாரியை; ஆற்றனுருபுனவுங் கொள்ளலாம்: “ஆற நெருமைக்
கு அதுவும் ஆதுவும், பன்மைக்கு அவ்வும் உருபாம்” என்றது பெரும்பான்
மைபற்றியதேயன்றி நியதியின்றென அறிக; அதனால், இங்கு, கொண்டு முடி
க்குஞ்சொல் ஒருமையாயிருக்கையில் ‘அ’ என்ற ஆற்றனுருபு வந்த தென்க,
உம்-உயர்வுசிறப்பு. அண்டர் ‘தமகங்கை’ என்றது, சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள
தேவகங்காநதியை, வரன் - வர மென்ற வடசொல்லின் ஈற்றுப்போலி. ரம்
பா என்ற வடசொல், அரம்பையென விகாரப்பட்டது; இது ஒருதேவமா
தின் பெயர்: அரம்பையர் - ரம்பை முதலியோ ரென்க. துறை - நீரிவிநங்கு
துறை; ஸ்நாநகட்டம், தன்னிடம்வந்து மூழ்குவாருடைய பாவங்களையெல்
லாம் நாசஞ்செய்தலால், பாவநாசம் என்று பெயராயிற்று. மழு - கோடாலி.
மழுப்படையோன் - மழுவாகிய ஆயுதத்தை யுடையவன்; பரசுரமான் இரு
பத்தொருதலைமுறை அரசர்களைப் பொருதழித்துத் தன்வசப்படுத்திய பூமி
முழுவதையும் காசியபமுனிவனுக்குத் தானஞ்செய்தபின்னர், அம்முனிவன்
‘நீ எனக்குக் கொடுத்துவிட்டதான பூமியில் வசித்தல் தகுதியன்று’ என்ன,
பரசுரமான் ‘அங்ஙனமே யாகுக’ என்று கடற்கரைசேர்ந்து தனக்கு இடங்
கொடுக்கும்படி அக்கடலை வேண்டி, அதன் அனுமதிப்படி அதில் தனதுகோ
டாலிப்படையை வீசியெறிய, அது சென்று விழந்த பன்னிரண்டியோசனை
யளவுதூரம் கடல் விலகிவிட, அப்பூமியில் அப்பெருமான் வசித்தனன்;
அவ்விடம் பரசுராமகேத்திரமென்று பெயர்பெறும்: அது, மலைநாட்டின்
முக்கியமான பாகமாம். திருமாலின் ஆறுவதுதிருவவதாரமான பரசுராம
பிரான் வேண்டிப்பெற்று வசித்த மகிமையுடைய புண்ணியகேத்திர மாத
லால், ‘பாக்கியபூமி’ எனப்பட்டது. மேற்கு + கடல் = மேலைக்கடல்: திசைப்
பெயர் ஈறுபோய் நகரம் லகரமாயிற்று; ஐ - சாரியை. உரகதலம்கண்டு
மீண்டமை, உலூபியை மணஞ்செய்தபொழுது; அது, இச்சுருக்கத்தின்புத
லில் விவரிக்கப்பட்டது.

(சௌ)

[ஐந்துதேவமாதர்களின் சாபத்தை நீக்கிக் கோகர்ணம் சோதல்.]

சஅ. அந்தநெடுந்திசைப்புனல்களாடுநாளிலேந்துதடத்தரம்பையரோரைவர்சேர, விந்திரன்வெஞ்சாபத்தாலிடங்கராகியிடருழந்தோர்பழையவடிவெய்தநல்கிச், சிந்துதிரைநதிபலவுஞ்சென்றுதோய்ந்துதிங்களுடனரவுறவுசெய்யும்வேணிக், கொந்தவிழும்லரிதழித்தொடையோன்வைகுங்கொழிமில்சூழ்கோகன்னங்குறுகினே.

(இ - ள்.) அந்த நெடுந்திசைப்புனல்கள் ஆடும் நாளில்-அந்தப் பெரிய மேற்குத்திக்கிலுள்ள தீர்த்தங்களில் ஸ்நாநஞ்செய்கிற காலத்தில்,—இந்திரன் வெம் சாபத்தால்-இந்திரன்காரணமாகவந்தகொடியசாபத்தினால், ஐந்துதடத்து - ஐந்துதடாகங்களில், சேர - ஒருசேர, இடங்கர் ஆகி இடர் உழந்தோர் - முதலைகளாகித் துன்பமனுபவித்துவருகிறவர்களான, அரம்பையர் ஓர் ஐவர் - ஐந்துதேவமாதர்கள், பழைய வடிவு எய்த - (சாபத்தினாலாகிய முதலைவடிவம்நீங்கிப்) பழமையான தங்கள்நிஜவடிவத்தை யடையும்படி, நல்கி - அருள்செய்து,—சிந்து நிரை நதி பலவும் சென்று தோய்ந்து - வீசுகிற அலைகளையுடைய நதிகள்பலவற்றிலும் போய்த் தீர்த்த மாகி,—திங்களுடன் அரவு உறவு செய்யும் வேணி - சந்திரனுடனே பாம்பு நண்பாக ஒருங்குயசிக்கப்பெற்ற சடைமுடியிலே, கொந்து அவிழும் இதழி மலர் தொடையோன் - கொத்துக்கொத்தாக மலருங் கொன்றைப்பூமாலையை யணிந்தவனான சிவபிரான், வைகும் - வீற்றிருக்கின்ற, கொடி மதல் சூழ் கோகன்னம் - துவசங்கள்நாட்டிய மதில்களசூழ்ந்த திருக்கோகர்ணமென்ற தலத்தை, குறுகினன் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன், தீர்த்தயாத்திரைசெய்கையில் ஸௌபத்ரதீர்த்தம், பெளலோமதீர்த்தம், காரந்தமதீர்த்தம், அசுவமேதபலதீர்த்தம், பாரதவாஜதீர்த்தம் என்னும் ஐந்துபுண்ணியதீர்த்தங்களைக் கண்டு, அவற்றில் ஐந்துமுதலைகள் இருந்து இறங்குபவரையெல்லாங் கவர்தலால் அவை அனைவராலும் நீராடாது விடப்படுகின்றன வென்று அறிந்து அம்முதலைகளைத் தொலைக்கக் கருதி, மிக்கதரியத்தோடு அவற்றில் அகஸ்தியதீர்த்தமான ஸௌபத்திரத்தில் இறங்கி நீராட, அதிலிருந்தபெரியமுதலை அருச்சுனைப்பற்றிக்கொண்டது; அவன்அதனை விடாமல் தனதுவலிமையினால் இழுத்துக் கரையிற் சேர்த்தவளவில், அம்முதலை, திவ்வியசௌந்தரியமுடைய ஒருதேவமாதாக மாறிற்று; அதுகண்டு வியந்த அருச்சுனன் 'கீ யார்? உன்வரலாறு என்ன?' என்றுவினாவ, அவள் கூறுவாள்:—'குபேரனுக்குப் பிரியமானவளான வர்க்கையென்னும் அப்சரப்பெண் யான். ஸௌரபேய், ஸமீகீ, புத்தபுதா, லதா என்ற என்னுதோழியர் நால்வருடன் யான்செல்லுகையில் மிக்கஅழகுள்ள ஒருமுனிவன் பெருந்தவஞ்செய்தல் கண்டு அத்தவத்துக்கு இடையூறுசெய்யக் கருதி, நாங்களைவரும் ஆடல் பாடல் முதலிய விநோதங்களால் அவன்மனத்தைக் கலக்கத்தொடங்கியபோது, நிலைகலங்காத அவன் எங்களை முதலைகளாகும்படி சபித்தான்; உடனே நாங்கள் அவனையே சரணமடைந்து, எங்கள்பிழையைப் பொறுத்தருளுமாறு பிரார்த்திக்க, 'நூறுவருஷம் கழித்தவளவில் உங்களை ஓர்உத்தமபுருஷன் நீரினின்றிகரையேற்றுவன்: அப்பொழுது உங்கட்கு இச்சாபவடிவம் ஒழியும்' என்று சாபவிடை கூறியருளினான்: அதுமுதல் நாங்கள் முதலைகளாய் இந்தஐந்துதீர்த்தங்களிலும் வசிக்கிறோம்; என்னைப்போலவே மற்றைநால்வரையும் நீசாபந்தவிர்த்தருளுக' என்று கூற, அருச்சுனன் அங்ஙனமே மற்றையதீர்த்தங்களிலும் இறங்கி அம்முதலைகளையும் இழுத்து வெளியேவிட, அவையும் தேவமாதர்களாய்ச் சென்றன. பின்பு அனைவரும் அச்சமின்றி அத்தீர்த்தங்களில் இறங்கி நீராட லாயிற்று என்ற வரலாற்றின் விவரத்தை முதலூலால்

அறிக. தவவேள்விகள் செய்வார்க்குப் பெரும்பாலும் இடையூறுசெய்விப்பவன் இந்திரன்தலால், அவன்கட்டளையால் இவர்கள் அம்முனிவனது தவத்துக்கு இடையூறுசெய்கையிற் சாபநீர்ந்ததென்றுகொண்டு, 'இந்திரன் வெம்சாபம்' எனப்பட்ட தென்க. அன்றி, இந்திரனென்பது தலைவனென்ற பொருளில் வருதலால், இங்கு முநீந்திரன் அதாவது முனிவர் தலைவன் என்று கொள்ளுதல் நன்கு பொருந்தும்.

சந்திரனுக்கும் இராசுகேதுக்களாய் பரம்புகளுக்கும் பகைமையுள்ளதால், அப்படிப்பட்ட பகைமை இங்கு இல்லையென்பது தோன்ற, 'திங்களுந் தன் அரவு உறவுசெய்யும் வேணி' என்றார். வேணி, கோகர்ணம்-வடசொற்கள். கொந்து-தொத்து என்பதன்மெலித்தல்விகாரம். தொடை-தொடுக்கப்படுவது; ஐ-செயப்படுபொருள் விருத். கோகர்ணம்-துருவநாட்டில் உள்ள சிவதலம். கோகர்ணம் - பசுவின்காது; இராவணன் தவஞ்செய்து தனது இலங்கை அழ்ந்திருத்தப்பொருட்டு அங்குத் தாபித்துப் பூசித்தற்காகப் பெற்றுச் சென்ற சிவலிங்கம் தேவர்கள் விராயகழர்த்தியைக்கொண்டு செய்த சூழ்ச்சியால் இடையில் தங்குஇராவணன் இருபதுகைகளாலும் பற்றியழிக் கவும் வாராது பசுவின் காதுபோலக் குழைந்துகாட்டிய தலமாதலால், இது, கோகர்ணமென்பபெயர். சந்துதிரை-கரைகளையுட்க்கும் அலையெனினுமார். [அருச்சுனன் துவாரகைசார்ந்து சந்தாசுவேஷங் கொள்ளல.]

சு. ஆகன்னமுறச்சம்பொன்வரைவில்வாங்கியவுணர்புரங்கட்டழித்தோனடியில்வீழ்ந்து, கோகன்னவளம்பதயிற்றன்பின்வந்தகுலமுனிவர்தமையிருத்திக்கோட்டுக்கோட்டு, நாகன்னப்பெடையுடனேயாடுங்கஞ்சுநறைவாவியவரைநண்ணியாங்கட், பாகன்னமொழிக்கனிவாய்முத்தமூரற்பாவைநலம்பெறமுக்கோற்பகவனான.

(இ - ள்.) ஆகன்னம் உற - காதுவும்பொருந்த, செம் பொன் வரைவில் வாங்கி - சிவந்த பொன்மயமான மேருமலையாகிய வல்லை வளைத்து (ஆதிசேஷனாகிய நாணியை இழுத்து விஷ்ணுவாகிய அம்பைத் தொடுத்து), அவுணர்புரம் கட்டு அழித்தோன் - அசுரர்கள்வசித்த திரிபுரத்தை முற்றும் அழித்தவனான சிவபிரானது, அடியில் - திருவடிகளில், வீழ்ந்து - விழுந்து [சாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்து], (அருச்சுனன்), கோகன்னம் வளம்பதயில் - வளப்பமுடைய அந்தக் கோகர்ணமென்ற தருப்பதியிலே, தன் பின்வந்த குலம் முனிவர்தமை இருத்தி - தன்னுடன்வந்த சிறந்தமுனிவர்களை இருக்கச்செய்து, - கோடு - டிக்கரைகளிலுள்ள, கோடு நாகு - சங்கின்பேடைகள், அன்னம் பெடையுடனே ஆடும் - அன்னப்பேடைகளுடனே விளையாடப்பெற்ற, கஞ்சம் நறைவாவி - தாமரைமலர்களின் நறுமணத்தையுடைய தடாகங்கள் பொருந்திய, வள் துவரை - வளப்பமுள்ள துவாரகாபுரைய, நண்ணி - சார்ந்து, ஆங்கண் - அவ்விடத்தில், பாகு அன்ன மொழி கனிவாய் முத்தம் மூரல் பாவை நலம்பெற - கருப்பஞ்சாற்றின் பாகைப்போன்ற [இனிய] சொற்களையும் கொவ்வைப்பழம்போலச் சிவந்த வாயையும் முத்துப் போல வெள்ளிய பற்களையுமுடைய சித்திரப்பாவைபோல அழகியவளான சுபத்திரையினது இன்பத்தைப் பெற(விரும்பி அதைக்குறித்து), முக்கோல் பகவன் ஆனான் - திரிதண்டத்தையுடைய சன்னியாசியாயினான்; (எ - று.)

கோகர்ணத்துச் சிவபிரான் திருநாமம் - மகாபலேசுவரர்; இப்பெயர், இராவண னிட்டது. அம்பிகை - பெரியநாயகியம்மை. ஆகன்னம் - வடசொல் விகாரப்பட்டது. நாகு, பெடை - பெண்மைப்பெயர்கள். நீர்வாழியாகிய சங்கு நீர்வாழ்பறவையான அன்னத்துடன் விளையாடு மென்க. கஞ்ஐம் - வடசொல்; நீர்தோன்றுவது; கம் - நீர். நறை - தேனுமாம். பகவன் - பகவார் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; நிறைந்தமகிமை, தைரியம், கீர்த்தி,

ஐசுவரியம், ஞானம், வைராக்கியம் என்ற ஆறுகுணங்களுக்கும் 'பகம்' என்று பெயராதலால், 'பகவாந்' என்பதற்கு - இந்த ஆறுகுணங்களை யு முடையவ னென்பது பொருள். வைஷ்ணவர்களான துவாரகாவாசிகளுக்கு நம் பிக்கையுண்டாக்கும்பொருட்டு அவர்கள் மதிக்கத்தக்கதான வைஷ்ணவ சன்னியாசுவேஷத்தைக் கொண்டன னென்பது, 'முக்கோற்பகவ ன்னான்' என்றதனால் விளங்கும். (சக)

[அருச்சுனன் ரைவதக்கிரியில் ஓர் ஆலமரத்தினடியிற் சேர்தல்.]

ரு0. வெங்கதிர் போய்க்குட திசையில் வீழ்ந்த பின்னர் வீழாமல் மாலையின் வாய்மீன்மெந்தச் செங்கதிர்வந்தெழுந்தென மீதுபோர்த்த செய்யவாடையுந் தானுந்தீர்த்தவாரிச், சங்கதிருமணிவீதிநகரிசூழ்ந்ததடஞ்சாரலிரைவதகசை லண்ணிப், பொங்கதிர் பைம்புயலெழுந்து பொழியுங்கங்குந் போயொருநீள் வடதருவின் பொதும்பர் சேர்த்தான்.

(இ - ள்.) வெம் கதிர் - உஷ்ணமான கிரணங்களுையுடையவனாகிய சூரியன், போய்—, குட திசையில் வீழ்ந்த பின்னர் - மேற்குத் திக்குில் வீழ்ந்து மறைந்த பின்பு [சூர்யாஸ்தமனமான பின்பு],—அந்த செங் கதிர் - சிவந்த கிரணங்களுையுடையனான அச்சூர்யன் தானே, வீழாமல் மாலையின் வாய் மீன்மென் வந்து எழுந்தது என - அஸ்தமித்தொழியாமல் பாலேக்காலத்தில் திரும்பவும் வந்து உதித்ததுபோல, மீது போர்த்த செய்ய ஆடையும் தானும்—உடம்பின் மேல் தரித்த செந்நிறமான காஷாயவஸ்திரமும் தானுமாக, (அருச்சுனன்), தீர்த்தம் வாரி சங்கு அதிரும் அணி வீதி நகரி சூழ்ந்த தட சாரல் இரைவதக சைலம் நண்ணி-கடல் நீரிலுள்ள சங்குகள் ஒலிக்கும் அழகிய வீதிகளையுடைய துவாரகாபுரியைச் சார்ந்த விசாலமான சாரல்களையுடைய இரைவதகமென்னும் மலையை அடைந்து, பொங்கு அதிர் பைம்புயல் எழுந்து பொழியும் கங்குல் போய் - பொலிவுபெற்று ஆரவாரிக்கிற காளமேகங்கள் மேலெழுந்து மழைபொழிகின்ற இராக்காலத்திலே போய், ஒரு நீள் வடதருவின் பொதும்பர் சேர்த்தான் - உயர்ந்ததோர் ஆலமரத்தினது செறிவை அடைந்தான்.

செந்நிறவாடைபோர்த்து மேற்றிசையில் விளங்கும் அருச்சுனனுக்கு மேற்றிசையிலுதித்த சூர்யனை உவமைகூறினார். 'வீழாமல் மாலையின்வாய் மீன்மென் அந்தச் செங்கதிர்வந்தெழுந்தது' என்றது—இல்பொருளுவமம். வெங்கதிர், செங்கதிர் - பண்புத்தொகையன்மொழிகள்; அடையடுத்த சின்னயாகு பெய ரெனினுமாம். மாலையின்வாய், வாய்-ஏழனுருபு. செய்ய ஆடை-காலிதோய்த்த உடை. 'தீர்த்தவாரிச்சங்கதிருமணிவீதி' என்ற தொடர்-வெற்றிச் சங்கு மங்கலச்சங்கு கொடைச்சங்கு என்ற சங்கவாத்தியங்கள் அந்நகரத்து வீதிகளில் எங்கும் எப்பொழுதும் முழங்குதலையும், அந்நகரம் கடல்கூழ்ந்த தாதலாம் கடல்வாழியிரான சங்குகள் தவழ்ந்து சென்று அந்நகர்வீதிகளிலுலாவுதலையும் குறிக்கும். சைலம்-வடசொல்; சிலையுமானது; சிலை-கல். வடதரு - வடமொழித்தொடர், பொதும்பு என்ற மென்றொடர்க்குற்றியலுகரத்துக்கு அர்-போலி. 'புயலெழுந்து பொழியுங்கங்குல்' என்றதனால், மழைக்காலமெனவிளங்கும். ஆடையும் தானும் சேர்த்தான்-சிறப்புப்பற்றி வந்த திணைவழுவமைதி; [நன் - பொது - உள்.]

[மழைக்காலவருணனை.]

ருக. இந்நிரற்குத்திருமதலைமன்றலெண்ணியாதவர்கோன்வளம்பதியிலெய்கிறானென், நந்தரத்தைநீலத்தால்விதானமாக்கியண்டமுறவிடிமுரசுமார்ப்பவார்ப்ப, வந்திரட்டைவரிசிலையாற்பஞ்சவண்ணமகரதோரணநாட்டிவயங்குமின்னான், முந்துறத்தீபமுமெடுத்துத்தாரைமுத்தானமுழுப்பொரிசின் தினகாலமுகில்களம்மா.

(இ - ள்.) காலம் முகில்கள் - கார்க்காலத்து மேகங்களானவை,—இந்தி

ரற்கு திருமதலை மன்றல் எண்ணி யாதவர் கோன் வளம் பதியில் எய்தினான் என்று - (தங்களை வாகனமாகக்கொண்டு செலுத்துந் தலைவனான) இந்திரனுடைய சிறந்தகுமாரனான அருச்சுனன் விவாகத்தைக்குறித்து யதுகுலத் தார்க்குத்தலைவனான கண்ணபிரானுடைய வளப்பம்பொருந்திய நகரத்திற்கு வந்தா னென்று அறிந்து, (அவ்விவாகத்தின்பொருட்டு), அந்தரத்தை நீலத் தால் விதானம் ஆக்கி - ஆகாயத்தை நீலநிறமுள்ள பட்டினால் மேற்கட்டி யமைத்து அலங்கரித்து, இடி முரசம் அண்டம் உற ஆர்ப்ப ஆர்ப்ப-இடிகளாகிய பேரிகைவாத்தியங்கள் ஆகாயத்தையளாவ மிகுதியாகஒலிக்க, வந்து—, இரட்டை வரி சிலையால் பஞ்சவண்ணம் மகரதோரணம் நாட்டி - இரட்டையாகவிளங்குகிற நீண்ட இந்திரவில்லின் தோற்றத்தால் ஐவகைநிறங்களை யுடைய மகரதோரணங்களைக் கட்டிநிறுத்தி, வயங்கும் மின்னல் முந்துற தீபமும் எடுத்து - விளங்குகிற மின்னல்களினால் முற்பட விளக்குக்களையும் ஏந்தி, தாரை முத்தால் முழு பொரி சிந்தின - தாரையாகச்சொரியும் மழைத் துளிகளினால் முழுப்பொரிகளையுஞ் சிந்தின; அம்மா - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல; அசேதனமான மேகங்கள் தங்கள் தலை வனது குமாரனுடைய கலியாணத்தைக்குறித்து இவ்வளவுஜாக்கிரதையாகப் பலவகையலங்காரம் முதலிய சந்நாகங்களைச் செய்த அற்புதத்தைக்குறித்து 'அம்மா' என வியந்தன ரென்க. இந்திரற்குத் திருமதலை - நான்கனுருபு, முறைப்பொருளது. நீலநிறமானமேகங்கள் வானத்தில் இடைவிடாதுபரவி அவ்விடத்தை மறைத்ததையே 'நீலத்தால் விதானமாகி' என்றார். இரட்டைவரிசிலை- கிழக்கு மேற்கு என்னும் இரண்டுதிக்குக்களிலுங் காணப்படும் இந்திரவில்லின் தோற்ற மென்றுங் கொள்வர். பஞ்சவர்ணம் - வெண்மை, கருமை, செம்மை, பொன்மை, பசுமை என்பன. மகரதோரணம்-சுரமீன்வடிவமையத் தூக்குந் தோரணம். இந்திரவில்லில் பலவகைநிறங்களும் இருத்தல்பற்றி, 'சிலையாற் பஞ்சவண்ணமகரதோரணம் நாட்டி' என்றார். தீபமேந்துதல் - அஷ்டமங்கலத்துள் ஒன்று. நெற்பொரி சிந்துதலும் மணத்துக்கு உரியது. தாரைமுத்து - ஆலாங்கட்டியுமாம். மழைத்தாரைகளோடு சொரியும் முத்துக்களென்றலு மொன்று: முத்துப்பிறக்குமிடங்களுள் மேகமும் ஒன்றாதல் அதிக. காலமுகில்கள-கரியமேகங்க ளெனினுமாம். முழுப் பொரி - முரிவில்லாத பொரி. தந்திறிப்பேற்றவணி.

(ருக)

[அருச்சுனன் கண்ணனை நீனைக்க, அப்பெருமான் அங்குத் தோன்றுதல்.]

ருஉ. யாங்கருதிவருங்கருமமுடிப்பானெண்ணிவிராமன்முதல்யதுகுலத்தோரிசையாரென்று, பாங்குடனேதனக்குயிராந்துளபமௌவிப்பரந்தாமன்நீனைநீனந்தான்பார்த்தனாகப், பூங்கமலமலரோடையினையான்ருளும்பொன்னெடுத்தேர்ப்பாகனுமேயாகப்போந்து, நீங்கரியநண்பினனாய்நெடுநாணிங்குநேயத்தோனினைவின்வழிநேர்ப்பட்டானே.

(இ - ள்.) எண்ணில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, யாம் கருதிவரும் கருமம் முடிப்பான் - நாம் நீனைத்துவந்த காரியத்தை நிறைவேற்றுதற்கு, இராமன் முதல் யதுகுலத்தோர் இசையார் - பலராமன் முதலிய யதுவம்சத்தரசர்கள் உடன்படார், என்று - என்று ஆலோசித்து, பார்த்தன் - அருச்சுனன், பாங்குடனே - உரிமையுடனே, தனக்கு உயிர் ஆம் துளபம் மௌவி பரந்தாமன்தனை நீனைந்தான் ஆக - தனக்கு உயிர்போன்றவனான திருத்துழாய் மாலையைத்தரித்தமுடியையுடைய ஸ்ரீகிருஷ்ணனை நீனைத்தனனாக, பூகமலம் மலர் ஓடை அனையான் - பொலிவுள்ள தாமரைமலரோடையைப் போன்றவனான அப்பெருமான், தானும் பொன் நெடுந்தேர் பாகனுமே ஆக போந்து - தானும் பொன்மயமான பெரிய தனதுதேரைச் செலுத்துகிற சாரதியுமே யாக (ஏகாந்தமாய்ப்)புறப்பட்டு, நீங்கு அரிய நண்பினன் ஆய் நெடுநாள

நீங்கும் நேயத்தோன் நினைவின் வழி நேரப்பட்டான் - பிரிதற்கு அரிய நண்பனாய்ப் பலநாளாகத் தன்னைப் பிரிந்திருந்த அன்புடையோனான அருச்சுனன் நினைத்தபடியே அவனெதிரில் வந்து தோன்றினான் ; (எ - று.)

யாம் - தனித்தன்மைப்பன்மை. சுர்மம் - வடசொல். முடிப்பான் - எச்சம். பரந்தாமன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - எல்லாஒளிகளினும் மேம்பட்ட ஒளியையுடையவனென்றும், எல்லாஇடங்களினும் மேலான இடத்தை யுடையவனென்றும் பொருள்படும்; தாமம்-ஒளி, இடம். “வாய் கண்கையுந் திபதம் கோகனகம்” என்றபடி திருக்கண்கள் திருக்கைகள் திருவடிகள் திருநாபிமுதலிய பலஉறுப்புக்கள் தாமரைமலர்போலிருக்கப் பசுஞ்சாமத்திருமேனிரிந்தாமரையிலேபோலுதலால், ‘பூங்கமலமலரோடையினையான்’ என்றார். வெயிலினால் வருந்தித் தன்னையடைந்தோர்க்கு அத்தாபத்தைப் போக்கித் தன்மைசெய்யும் நீரோடைபோல ஏதேனும் இடருற்றுத் தன்னையடைந்தோர்க்கு அவ்விடத்தவிர்த்துக் குளிர்ந்த கருணை செய்பவனென்பது, ‘ஓடையினையான்’ என்றதனால் விளங்கும். ஓடை - (நீர்)ஒடுமிடமெனக் காரணக் குறி. கண்ணனதுதேர்ப்பாகன் - தாருகனென்பான். நெடுநாள் - இந்திரப் பிரத்தாகரப்பிரவேசத்தின் பின்புமுதல் பாகனுமே, ஏ - பிரிநிலை. நீங்குதற்கரிய நண்பனாய் நெடுநாள் நீங்கியிருந்த அன்புடையான் தன்னிடம் வந்து ஒருகுறைவேண்டியவிடத்து அவன்வேண்டியபடி அக்குறையை முடித்து உதவுதலாகிய உயிர்நண்பனது இயல்பின்படி அருச்சுனனிடத்துக் கண்ணன் நேர்ப்பட்டன நென்பது, ஈற்றடியினால் விளக்கப்பட்டது. (ருஉ)

[கண்ணன் அருச்சுனனை வந்தகாரியம் வினவித் துவாரகைசேர்தல்.]

ரு. யதியாகியவணிருந்ததோழன் ஁ன்னையதுகுலநாயகன்பரிவோடிறைஞ்சவன்பா, லதியான்நெடுஞ்சருதியாகிகூறியாகமுறத்தழீஇமகிழ்வற்றால் நீழன், மதியார்செஞ்சடைமுடியோனென்னவைகிவந்தவாறுரைப்பநெடுமாலுங்கேட்டுத், துதியாடிக்காலையிலேவருதுமென்றுசொற்றிமைப்பின்மீளவும்போய்த்துவரைசேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) யதி ஆகி அவன் இருந்த தோழன்தன்னை - சன்னியாசியாய் அல்விடத்திலேயிருந்த நண்பனான அருச்சுனனை, யதுகுலம் நாயகன் - யதுகுலத்துக்குத் தலைவனான கண்ணன், பரிவோடி இறைஞ்ச - அன்போடு வணங்க, (அவ்வருச்சுனன்), அன்பால் - அன்போடு, அதி ஆன நெடுஞ் சருதி ஆகி கூறி - மிகுதியான பெரிய வேதவாக்கியங்களைக்கொண்டு (கண்ணனுக்கு) ஆசிர்வாதஞ் செய்து, ஆகம் உர தழீஇ மகிழ்வற்று - தன்மார்பிலே அவன் மார்பு பொருந்தத் தழுவி மகிழ்ச்சியுற்று, ஆலம் நீழல் மதி ஆர் செம் சடை முடியோன் என்ன வைகி - ஆலமரத்தினதுநிழலிலே சந்திரன்பொருந்திய சிவந்த சடைமுடியையுடையனான சிவபிரான்போல வீற்றிருந்து, வந்த ஆறு உரைப்ப - தான் வந்தகாரியத்தைச் சொல்ல, நெடு மாலும் - மகாவிஷ்ணுவாகிய கண்ணபிரானும், கேட்டு - (அதனைக்) கேட்டு, துதியாடி - கொண்டாடி, காலையிலே வருதும் என்று சொற்று - ‘மதுநாருதயகாலத்திலே வருவோம்’ என்று சொல்லி, இமைப்பில் மீளவும் போய் துவரை சேர்ந்தான் - இமைப்பொழுதிலே [வெகுவிரைவாகத்] திரும்பவும் சென்று துவாரகையை யடைந்தான் ; (எ - று.)

தேவாதிகேவனான தனது நிஜவடிவத்தைவிட்டு மாறுடவேடம் பூண்டு திருவவதரித்துக் கிருகஸ்தாச்சிரமதருமத்தில் நிலைநிற்கி திருமாலாகிய கண்ணபிரான் தனது அந்நிலைமைக்கு ஏற்பச் சன்னியாசியான அருச்சுனனை நமஸ்கரிக்க, அவனும் தான் பூண்ட சன்னியாசிவேஷத்துக்கு ஏற்ப வேத முறைப்படி ஆசிர்வாதங் கூறின நென்க. தக்ஷிணமூர்த்திவடிவமான சிவ பெருமான் கைலாசகிரியிற் கல்லாலமரத்தின்கீழ் வீற்றிருந்தலை “ஆலமர

நீழல் அறம் நால்வர்க்கு அன்று உரைத்த; ஆலமமர் கண்டத்து அரன்” என்ற பெரியோரருளிச்செயலினாலும் அறிக. தவவேடம் பூண்டு ஆலமரத்தின்நீழலில் வீற்றிருத்தலும் கபடநாடகஞ்சுத்திரதாரியான கண்ணபிரானால் ஒருசமயத்தில் வணங்கியுயர்த்தப்படுதலும் பற்றி, ‘ஆலநீழல் மதியார் செஞ்சடை முடியோனென்ன வைகி’ என்றார். ‘அத்யான நெடுஞ்சுருதி ஆசிகூறி’ என்ற சொற்போக்கினால், அருச்சுனன் தனது உண்மைநிலையின் வரம்புகடந்து வாழ்த்துக்கூறின் னென்பதைப் பெரவைத்தவாரும். தமிழி - சொல்லிசையளபெடை. ஆலம், அம் - சார்பை. ‘வருதும்’ என்றது, சுற்றத்தாரையுங்கூட்டும் உளப்பாட்டுத்தன்மைப்பன்மை : இங்கு, தும் - விசுதி, எதிர்காலங்காட்டிற்று. இமைப்பு - தொழிலாகுபெயர். அதி - வடமொழியிடைச் சொல். துதி ஆடுதல் - தோத்திரஞ்செய்தல்; ஸ்துதி - வடசொல். (ருக)

ருச.—இச்செய்யுள் பரிசுஷிக்குப் பாட மில்லை.

மறுநாள்தயத்திற் கண்ணபிரான் சொன்னபடி மழைக்காலத்து இந்திரவிழாக் கொண்டாடும்பொருட்டுத் துவாரகாபுரியிலுள்ள சகலஜனங்களோடும் ராஜகுலத்தார்களோடும் பலராமன் ரைவதக்கரிக்கு வந்துசேர, அவனுடனே கண்ணன் தங்கையான சுபத்திரையும் தோழியரோடு அங்கு வந்தனர். (ருச)

[அனைவரும் அருச்சுனசன்னியாசியை வணங்கிப்பின்பு கண்ணன் வந்து வணங்குதல்.]

ருரு. முக்கோலங்கமண்டலமுஞ்செங்குத்துசுமுந்து லுஞ்சிகையுமாய்முதிர்ந்துதோன்று, மக்கோலமனைவருங்கைதொழுதுநோக்கியருணலம்பெற்ற கன்றதம்பினினைத்துலோகத், தெக்கோலயோனிகட்குமுயிராய்த்தோற்றமீரைந்தாய்ப்பாற்கடலினிடையேவைகு, மைக்கோலமுதில்வண்ணன்றானுமெய்திமனவணக்கம்புர்வோனைவணங்கினுனே.

(இ - ள்.) முக்கோலம் - திரிதண்டமும், கமண்டலமும் - ஜலபாத்திரமும், செங்கல் தூசும் - காவிலஸ்திரமும், முந்தாலும் - பூணூலும், சிகையும் - குடுமியும், (ஆசிய வைஷ்ணவசன்னியாசிகளுக்கு உரிய ஐந்து அடையாளங்களும்), ஆய் - பொருந்தி, முதிர்ந்து தோன்றும் - பூர்ணமாய விளங்குகிற, அகோலம் - அந்தத்துறவிவடிவத்தை, அனைவரும் - (கீழ்ச்சொன்ன பலராமன்முதலியோர்) எல்லோரும், நோக்கி - பார்த்து [தரிசித்து], கைதொழுது - கைகூப்பி நமஸ்கரித்து, அருள் நலம் பெற்று - (அச்சன்னியாசியினுடைய) கருணையாகிய நல்லஅங்கீகரிக்கததைப் பெற்று, அகன்றதன் பின் - நீங்கின பின்பு,—அனைத்து லோகத்து - சகலலோகங்களிலு முள்ள, எக்கோலம் யோனிகட்கும் - பலவகைவடிவமுள்ள எல்லாப்பிறப்புக்களிலும் வாழ்கிற உயிர்களனைத்துக்கும், உயிர் ஆய் - உயிராகி, தோற்றம் சுர்ஜித்து ஆய்-பத்து வகைப் பிறப்புக்கள் கொண்டு, பாற்கடலின் இடையே வைகும் - திருப்பாற்கடலின்நடுவிலே (வியுகழார்த்தியாய்) எழுந்தருளியிருக்கிற, மை கோலம் முகில் வண்ணன்தானும் - கருநிறமான அழகிய மேகம்போன்ற திருமேனி நிறத்தை யுடையவனான ஸ்ரீகிருஷ்ணனும், எய்தி-அருகில் வந்து, மனவணக்கம் புர்வோனை வணங்கினான்-(தன்னை)மனத்தால்வணங்குதல்செய்பவனான அருச்சுனனை(த் தான் காயத்தால்) வணங்கினான்; (எ - று.)

முக்கோலம் கமண்டலமும் செங்கல்தூசும் முந்துலும் சிகையும் - இவை ‘துறவிகள் பஞ்சமுகத்திரை’ எனப்படும்; அங்கிரா வெள்ளும்*முனிவர் கூறிய யதிலக்ஷணம் இத்தன்மைத்தே: வடமொழி மகாபாரதத்திலும் இங்ஙனமே யதிலக்ஷணம் கூறப்பட்டுள்ளது; ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார் “தூலே கரகம் முக்கோல் மணியே, ஆயுங்காலை அந்தணர்க்கு உரிய” என்ற துங் காண்க. கமண்டலம், சிகா, லோகம், யோநி-வடசொற்கள். செங்கல் -

செந்நிறமான காலிக்கல்; அது தோய்த்த ஆடை யென்க. முந்தால் - முப்புரி நூல். தேகத்தில் ஜீவாத்மாவோல அந்தஜீவாத்மாக்களெல்லாவற்றுள்ளும் பரமாத்மா பிரவேசித்து அந்தராத்மாவாய்நின்று அவற்றை இயங்குவிக்கிற அந்தர்யாமிதவம், 'அனைத்துலோகத்து எக்கோலயோனிகட்கும் உயிராய்' என்றதனால் உணர்த்தப்பட்டது. அனைத்துலோகத்து எக்கோலயோனிகள் - இச்சருக்கத்து ௧௮ - ஆம் செய்யுளில் "பலபலயோனி" என்றவிடத்துக் காண்க. யோனிகட்கும், உம்மை - முற்றுப்பொருளது. தோன்றுவது, தோற்றம். 'தோற்றமீரந்து' என்றது - மத்ஸ்யம், கூர்மம், வராகம், நரசிம்மம், வாமனன், பரசுராமன், தசரதராமன், பலராமன், கிருஷ்ணன், கல்கி என்ற தசாவதாரங்களை யுணர்த்தும். கர்மவசத்தால் ஜீவாத்மாக்களுக்கு நேரிடிற ஜன்மங்கள் போலன்றி இவ்வவதாரங்கள் பரமாத்மாவினால் துஷ்டநிக் கிரகசிஷ்டபரிபாலனத்தின்பொருட்டு இச்சாமாத்மிரத்தாற் கொள்ளப்படு கின்றன வென்பதனை யறிக. திருமாலுக்கு மற்றும் பற்பல அவதாரங்கள் நூல்களறி கூறப்படலும் இப்பத்துமே முக்கியாவதாரங்களா மென உணர்க. திருப்பாற்கடலி லெழுந்தருளியிருக்கிற வியூகமூர்த்திகள் - வாசுதேவன், சங் கர்ஷணன், பிரத்யும்னன், அநிருத்தன் என நான்காம். அருச்சுனன் சன் னியாசிவேட முடைமையால், காயத்தால்வணங்காதொழிந்தன என்க. 'முகில்வண்ணன்' என்பது - காளமேகம்போன்ற நிறத்தையுடையவ னென்ற பொருளுடன், அம்மேகம்போலக் கைம்மாறுகருதாது கருணைமழைபொழி யுந் தன்மையெனன்ற பொருளையுங் கொள்ளும்.

(ருரு) [இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்; கண்ணன் அருச்சுனனுக்குச் சூழ்ச்சிசொல் விச்சபத்திரையை அர்முனியனுக்குப் பணிவிடைபுரியுமாறு பணித்தல்.]

ரு௭. துன்னியிருவருமொருப்பட்டிருந்தகாலச்சபத்திரையததங்குண் னின்சூழலோர்சார், மின்னியபைம்புயலினெழிலிரேகைபோலவெளிப்படலு மெய்புளகமேன்மேலேறிக், கன்னியிளந்தனிக்கடம்புமலர்ந்ததென்னக்கண்ட விழியிமையாதகாட்சிகாண, மன்னியமாதவத்தோனைமந்தமூரன்மாதவன் மைத்துனமையினும்மகிழ்ச்சிகூர்ந்தே.

(இ - ள்.) இருவரும் - (அருச்சுனன் கிருஷ்ணன் என்ற) இரண்டுபேரும், துன்னி - சந்தித்து, ஒருபட்டி - (மனம்) ஒருமைப்பட்டு, இருந்த கால - (ஏகாந்தத்தில்) இருந்த பொழுது, - சபத்திரை - , அதட குன்றின் சூழல் ஓர் சார் - பெரிய அந்தரையதகமலையின் சாரலில் ஓரிடத்தில், பைம் புயலின் மின்னிய எழில் இரேகை போல வெளிப்படலும் - காளமேகத்தில் மின்னிய (மின்னலின்) அழகியதோற்றம்போலத்தோன்றியவளவில், (அருச்சுனன்), மெய் மேல்மேல் புளகம் ஏறி - உடம்பு மேன்மேல் மிகுதியாக மயிர்ச்சிவிர்ப்புக் கொள்ளப்பெற்று, கன்னி இளந்தனி கடம்பு மலர்ந்தது என்ன - மிகவும் இளமையான ஒருகடம்பரம் மலர்ந்தாற்போல, கண்ட விழி இமையாத - (அவளைப்) பார்த்த கண்கள் இமையாதபடியிருக்கிற, காட்சி - தோற்றத்தை, காண - கண்டு, மந்தம் மூரல் மாதவன் - புன்சிரிப்பையுடையான கண்ண பிரான், மைத்துனமையினால் - (தனக்கு அவன்) மைத்துனனாகும் முறைமையினால், மகிழ்ச்சி கூர்ந்து - (அவன்விஷயத்தில்) மகிழ்ச்சி மிகுந்து, மன்னிய மாதவத்தோனை - பொருந்திய சிறந்தவவேடத்தையுடையான அவ்வருச்சுனை நோக்கி, (எ-று.) - 'கூறி' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

ஸூபத்ரா என்ற வடமொழிப்பெயர் - நல்ல மங்களங்களை யுடையவ னென்று பொருள்படும்; மங்களகரமான நல்லிலக்கணமடைந்தவ னென்க. குன்றின் சூழலுக்குக் காளமேகமும், மெல்லிதாய் ஒல்கிஒசிந்து விளங்கும் வடிவத்தையுடைய சபத்திரைக்கு மின்னலிரேகையும் உவமை. ரேகா, புளகம், மந்தம் - வடசொற்கள். 'கன்னி யிளந்தனிக் கடம்பு மலர்ந்த தென்ன'

என்றது-மத்திமதிபமாய், முன்னின்ற 'மெம்புளகம் மேல்மேல் ஏறு'தற்கும், பின்நிற்கும் 'கண்டவிழி இமையா'மைக்கும் உவமையாம். மேல்மேல் - அடுக்கு, மிகுதி பற்றியது, கன்னி, இள - ஒருபொருட்பன்மொழி. காணப்படுவது, காட்சி; 'சி' விருதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர். மாதவன் என்ற வடமொழிப்பெயர்—மா - இலக்குமிக்கு, தவன் - கணவன் என்று பொருள் படும். மைத்துனமை-கண்ணனுக்கு அருச்சுனன் அத்தைமகளுக்கும் உரிமை; கண்ணனது தந்தையான வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்தவளான குந்தியின் குமாரனாதல் காண்க. மைத்துனமை யென்பதற்கு வேறுசிலவகையாகவும் பொருள்கொள்ளலாம். "பெற்றம், புவியின்தோல்போர்த்து" என்றபடி அருச்சுனன் கொண்டுள்ள கபடசன்னியாசிவேஷத்தின் நிலைமையைத் திருவுள்ளம்பற்றிக் கண்ணபிரான் புன்முறுவல் கொண்டனன். (ருக்)

* ருக். அடிகழருவுள் தெண்ணமெம்மேனோர்கள நியினிசையலர்ப்பரிங்கறிவுறாமற், கடியயர்வுற்றும்பதிகொண்டடைகவென்றுங்காவலர்க்குக்கடனென்றுங்கசியக்கூறிக், கொடியிடைவெங்களபமுலைக்கன்னிமானைக்கூயணங்கேமெய்ம்மையுறக்கொண்டகோலப், படிவமுனிக்கிருபருவம்பணித்தவேவல்பரிவுடன்புரியென்றுபணித்திட்டானே.

(இ - ள்.) 'அடிகள் திருஉளத்து எண்ணம் - சுவாமிகளுடைய திருவுள்ளக்கருத்தை, எம்மேனோர்கள் அறியின் - எம்மவர்கள் அறிந்தால், பலர் இசையலர் - (அதற்குப்) பலர் இணங்கமாட்டார்: (ஆதலால்), இங்கு-இவ்விடத்தில், அறிவு உறாமல் - (அவர்கள்) அறியாதபடி [ரகசியமாக], கடி அயர்வு உற்று - (சுபத்திரையை) விவாகஞ்செய்துகொண்டு, உம்பதி கொண்டு அடைக - உமதுநகரத்துக்கு (அவளை) உடன் அழைத்துக்கொண்டு சென்று சேர்வீராக', என்றும்—, காவலர்க்கு கடன் என்றும்— '(இங்ஙனம் பலருமறியாதபடி ஒருகன்னிகையை மணந்து உடன்கொண்டுசெல்லுதல்) அரசர்கட்கு முறைமையே' என்றும், கசிய கூறி-(அவ்வருச்சுனனது மனம்) மகிழும்படி சொல்லி,—கொடி இடை வெம் களபம் முலை கன்னி மானை கூய - பூங்கொடிபோன்ற [துண்ணிய] இடையையும் விரும்பப்படுங் கலவைச்சந்தனமணிந்த தனங்களை யு முடைய இளமையானமான்போன்ற சுபத்திரையை யழைத்து, 'அணங்கே - பெண்ணே! மெய்ம்மை உற கொண்ட கோலம் படிவம் முனிக்கு - உண்மையாகக் கொண்ட அழகிய சன்னியாசிவேஷத்தையுடைய இம்முனிவனுக்கு, நீ—, இரு பருவம்-நான்குமாசகாலம், பரிவுடன்-அன்போடு, பணித்த ஏவல் புரி - நியமித்த குற்றேவல்களைச் செய்வாய்,' என்று பணித்திட்டான் - என்று கட்டளையிட்டான்; (6 - று.)

இராஜகன்னிகைகள் பெரியோர்சொற்படி முனிவர்கட்கு முறைதவறாது குற்றேவல்செய்து அவரதுக்கிரகம்பெறுதல் மரபாதலை, இந்தயதுகுலத்தவளான குந்தி கன்னிகையாயிருந்தபொழுது தந்தைசொற்படி துருவாசமுனிக்குப் பலநாள் பணிவிடைபுரிந்து சிறந்தஅருள்பெற்றதனாலும் அறிக. ஒருநாளுக்கு மேல் ஓர்ஜூரில் தங்காமல் கிராமைகராத்திரமாய்த்திரியும் முறைமையை யுடையரான சன்னியாசிகள் மழைக்காலமாகிய நான்கு மாசங்களில் மாத் திரம் ஒரேயிடத்தில் வசித்திருக்கலா மென்பது, நூற்கொள்கை; அந்தச்சாதுர்மான்யசங்கல்பவிதிப்படி இத்துறவி இப்பொழுது இங்கு நான்குமாசகாலம் இருப்ப நென்றுகொண்டு, 'இருபருவம்' என்றார். பருவம் என்பது-இரண்டுமாச மாதலை 'இளவேளிற்பருவம்' முதலிய இடங்களிலுங் காண்க; பருவம், இருது என்பன - ஒருபொருளன. 'தாதபாதா', 'ஆசார்யபாதா' என்ற இடங்களில் 'பாதா' என்ற வடசொல் உயர்ந்தோரென்ற பொருளை யுணர்த்துதல் போல, 'அடிகள்' என்ற தமிழ்ச்சொல் பெ

* இக்கவி, விலக்குதற்கு உரியது; ஆனால் விலக்கப்பட வில்லை.

ரியோரென்றபொருளை யுணர்ந்தி, தனித்தும் நிற்கும். இங்கு, இது - முன்னி லைப்பாடர்க்கை; இடவழுவமைதி: உம்முடைய என்று பொருள்; முன்னி லைப்பொருளைப் படர்க்கைச்சொல்லாற் குறித்தல், உபசாரம். எம்மேனார் - கிளைப்பெயர்; யாம் என்ற பகுதி, எம் என விகாரப்பட்டது; அன் - சாரி யை; ஆர் - விசுதி; விசுதி முதல், ஆகாரம் ஓவாயிற்று. எம் அனோர் எனப் பிரித்து, எம்மோடொத்தவ ரென்றலும் ஒன்று. கள் - விசுதிமேல்விசுதி. பலர் அறிவுறாமல் என இயைத்தும் உரைக்கலாம். கடி - உரிச்சொல். அய ர்வு - செய்தல். 'உம்' என்றது, உயர்வுப்பன்மை. "வெம்மை வேண்டல்" என்ற தொல்காப்பியத்தால், வெம்மை யென்பது - விருப்பத்தையும் உணர்த்து தலையறி. களபம் - யானை யெனக் கொண்டும் உரைக்கலாம். கூய், கூ - பகுதி, ய் - இறந்தகாலவினையெச்சவிசுதி. சுபத்திரையைத் துரியோதன னுக்கு மணஞ்செய்யவேண்டு மென்பது மூத்தவனான பலராமனது உத்தே சமாதலால், 'அடிகள் திருவுளத்து எண்ணம் எம்மேனார்கள் அறியின் இசை யலர் பலர்' என்றான். 'காவலர்க்குக் கடன்' என்றது, இது பழியாகாது என் றற்கு. கண்ணனுக்கு அருச்சுனன்பக்கல் உள்ள சினேகவாற்சலியம் விளங்க 'கசியக்கூறி' என்றார்.

(ருள)

ருஅ, ருசு, கூ௦, கூக, கூஉ - இந்த ஐந்துசெய்யுள்களும் பரீகைக்குப் பாடமில்லை.

சுபத்திரை அத்துறவியை அருச்சுன னென்று அறியாமலே கண்ணன் கட்டளைப்படி அந்தப்புரத்திற் கொண்டுசென்று பலநாள் இனிது உபசரித்து வர, அருச்சுனனும் அவளிடத்து மேல்மேற் காதல் கூர்ந்தனன்.

வேறு.

[சிலஅடையாளங்களாற் சுபத்திரை அச்சன்னியாசியைக் குறித்துச் சங்கித்தல்.]

கூங். நல்லி லக்கணம் பலவுடை யவயவ நலத்தால்

வில்லி லக்கணத் தழும்புடைக் கரங்களான் மிகவுந்

தொல்லி லக்கணம் பலவுடைச் சுபத்திரை யொருத

னில்லி லக்கண வனையிவன் யார்கொலென் றயிர்த்தாள்.

(இ - ள்.) தொல் இலக்கணம் பல உடை சுபத்திரை - (தூல்களிற் கூறப்பட்டுத்) தொன்றுதொட்டுவருகிற உத்தமஸ்திரீலக்ஷணங்கள் பலவற் றையு முடைய சுபத்திரையானவள், - நல் இலக்கணம் பல உடை அவயவம் நலத்தால் - (ஆடவர்க்குஉரிய) உத்தமலக்ஷணங்கள் பலவற்றையுமுடைய (அத்துறவியினது) உறுப்புக்களின் அழகினாலும், வில் இலக்கணம் தழும்பு உடை கரங்களால் - அவன்கைகளிலுள்ள இலக்கணமமைந்த வில்லின்தழும்புகளினாலும், ஒரு தன் இல்லில் அகணவனை - ஒப்பற்ற தன்வீட்டில் தனியருங்கிற தனக்குக்கணவனாகும் அவனை, இவன் யார் கொல் என்று மிகவும் அயிர்த்தாள் - 'இவன் யாரோ?' என்று மிகவும் சந்தேகித்தாள்; (எறு.)

'மிகவும்' என்பதை மூன்றாமடியிலுள்ள 'உடை' என்பதனோடு இயைத்தலும் ஒன்று. 'வில் இலக்கணத்தழும்புடைக் கரங்களால்' என்பது, கரங்கள் உடை வில்தழும்பால் என மொழிமாற்றப்பட்டது. வில்தழும்பு - சீவக சிந்தாமணியில் தடமித்தனென்னும் அரசன் சீவகனது கைகளின் வில்தழும்புகண்டே அவனை விற்றொழில்வல்லவ னென்று நன்குமதித்தமை கூறுமிடத்து 'முன்கைச்சந்துக்கும் முழங்கைக்கும் இடையில் முன்கைச்சந்தைச் சேர்ந்து உத்தமவிலக்கணத்தையுடைய கைவிரல்களைந்துக்கு அருகே யானைத்தோலிற் சுண்ணாம்புயுரைத்ததுபோலக் காழ்ப்பேறி வெண்ணிறங்கொண்டு சிறுமின்வடிவமாய்த் தோன்றுகிற மூன்றுவிரல்களையுள்ள சிலைத்தழும்பு' என்றது முதலியன காண்க. லக்ஷணம், அவயவம் - வடசொற்கள்.

இதுமுதற் பதினாறுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களு மாசிய நெடிவடிநாண்குகொண்ட கவிநிலைத்துறைகள். (கூடு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும்-சுபத்திரைக்கும் அருச்சுனனுக்கும் சம்பாஷணை.]

கூசு. மங்கையங்கொருநாளவன்மலரடிவணங்கி
யெங்கும்வண்புனலாடுத்கேடுள் ரெனினுந்
தங்குமாநகர்யாதெனத்தபோதனன்றானு
மெங்கண்மாநகரிந்திரப்பிரத்தமென்றிசைத்தான்.

(இ - ள்.) மங்கை - மங்கைப்பருவமுடையாளான சுபத்திரை, அங்கு-அவ்விடத்தில், ஒருநாள்—, அவன் மலர் அடி வணங்கி- அம்முனிவனுடைய தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை நமஸ்கரித்து, வண்புனல் ஆடுதற்கு எங்கும் எகினீர் எனினும் - சிறந்த புண்ணியத்தடங்களில் நீரடிதற்கு எல்லாவிடங்களிலும் சென்றாயினும், தங்கும்படிகையாது - தேவரீர் எழுந்தருளியிருக்கும் சிறந்தகரம் எது? என - என்றுவினாவ, —தபோதனன்தானும்-அம்முனிவனும், எங்கள் மாநகர் இத்திரப்பிரத்தம் என்று இசைத்தான்-எபது சிறந்தநகரம் இத்திரப்பிரத்த மென்று வகை கூறினான்; (உ - று.)

மங்கைப்பருவத்திற்கு வயதெல்ல-பன்னிரண்டு பதின்மூன்று பிராயங்கள். ஏகினீர் - உயர்வுப்பன்மை. எங்கள் என்றது, தனித்தன்மைப்பன்மை; உள்நுறைபொருளில் உடன்பிறந்தவர்கால்வரையும் உணர்ந்து மென்னலாம். தபோதனன்-வடசெல். தவத்தைத் தனாகவுடையவன்; அனைவரும் செல்வத்தை விரும்பி ஈட்டிப் பாதுகாத்தல்போலத் தவத்தை விரும்பியீட்டிப் பாதுகாப்பவன். (கூசு)

கூரு. என்றகாலையில்ந்திரன்மதலையையொழிய
நின்றபேரையந்நெடுங்கணுள் வினவலுநிருபன்
வென்றிமன்னவரயாரையும்வினவினமின்னே
மன்றலந்தொடைவியனையெந்ததென்னென்றான்.

(இ - ள்.) என்ற காலையில் - என்று (முனிவன்) விடைகூறிய பொழுது;—அ நெடுங்கணுள் - நீண்டகண்களையுடையாளான அச்சுபத்திரை, இத்திரன் மதலையை ஒழிய நின்ற பேரை வினவலும் - அருச்சுனனைத்தவிர மற்றைத் தருமன்முதலியோரை(க்குறித்து யோக்கேஷம்) விசாரித்தவளவிலே,—நிருபன் - அருச்சுனன்,—(அவனை நோக்கி), ‘மின்னே - மின்னல் போன்றவளே! வென்றி மன்னவர் யாரையும் வினவினை - வெற்றியையுடைய அரசரெல்லோரையுங்குறித்து வினாவினாய்: மன்றல் அம் தொடைவியனை மறந்தது என் - வாசனையுள்ள அழகிய மலர்மாலையை யுடைய அருச்சுனனை (நீ) மறந்தது யாதுகாரணத்தால்?’ என்றான் - என்றுவினாவினான்.

மற்றையோரினும் அருச்சுனனுக்கு உயர்வுதோன்ற, ‘மன்றல் தொடைவியன்’ என்றான்; இங்ஙனம் அவனது சிறப்பை அவட்குப் புலப்படுத்தி ‘நினது மணமாலையைப் பெறுதற்கு அவனே உரியவன்’ என்று குறிப்பிட்டவாரும். இத்திரன்மதலை - இத்திரனது குமாரன். ‘அந்நெடுங்கணுள்’ என்ற விடத்து, ‘அம்’ எனப் பதம்பிரித்து, அழகிய வெனினுமாம். நிருபன் - அரசன். மின்-உவமையாகுபெயர். அவள் அருச்சுனனொருவனைவிட்டு மற்றையோரையெல்லாங்குறித்து வினாவியதன் காரணம், அடுத்தசெய்யுளினால் விளங்கும். மறந்தது - இறந்தகாலத் தொழிற்பெயர். (கூரு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - தோழிவார்த்தை.]

கூசு. யாழின்மென்மொழியெங்கணுயசியவளவனுக்

கூழின்னப்புடைமன்றலுக்குரியளாதலினால்

வாழிவெஞ்சிலைவிசயனைமறைத்தனளென்னுத்

தோழிநின்றவளொருத்திகைதொழுதன்னசொன்னாள்.

(இ - ள்.) நின்றவள் தோழி ஒருத்தி - (அப்பொழுது அங்கு) நின்ற சுபத்திரையின் தோழி ஒருத்தி, கை தொழுதனள் - (துறவியைக்) கை கூப்பிவணங்கி, —யாழின் மெல் மொழி எங்கள் நாயகி இவள்-வீணையினிசை போல மெல்லிய [இனிய] சொற்களையுடைய எங்கள் தலைவியாகிய இவள், அவனுக்கு - அவ்வருச்சுனுக்கு, ஊழின் அன்பு உடை மன்றலுக்கு உரிய ல் ஜதலினால் - முறைப்படியமைந்த அன்புடைய விவாகத்துக்கு உரியவ ளாதலால், வெம் சிலை விசயனை மறைத்தனள் - கொடியவில்லையுடைய அரு ச்சுனைக்குறித்து (வினவாமல்) மறைத்தாள். 'என்னு சொன்னாள் - என்று கூறினாள்; (எ - று.)

வாழி - அசை; [நன் - இடை - உக, உயிர் - கக.] இவள் அருச்சுனை ணைஞ்செய்துகொள்ளும் விருப்புடைய ளாதலால் அக்காதலினாலாகிய நா ணம்பற்றி, அவனை வினாவில் ளொன்றன ளென்பதாம். யாழ் - அதன் ஒலி க்கு முதலாகுபெயர்; “குமுலினிது யாழ்னிது” என்னுமிடத்திற் போல, எங் கள் என்ற தன்மைப்பன்மையிற்றைத்தோழியுடைய உளப்படுத்தியது. நாயகி - வடசொல்; நாயக னென்பதன் பெண்பால். ஊழின் அன்பு - முற் பிறப்பின் வினைப்பயனது மொடப்பினு லமைந்த அன்பு எனினுமாம். ஊழின் உரியள் என்று இயைத்து, ஊழ்வினையினு லுரியவ ளென்றது மொன்று. தொழுதனள் - முத்தெச்சம். (கூஉ)

கூஉ. பங்குனன் பெருந்தீர்த்தபடிவதற்காகப்

பொங்குதெண்டினைப் புவியலம்பே ந்தனனென்றே

யங்குநின்றவந்தவருடைத்தனரவனிப்பே.

தெங்குளானெனத்தெரியுமோ வடிகளுக்கென்றாள்.

(இ - ள்.) 'பங்குனன் - அருச்சுனன், பெருந் தீர்த்தம் கீர் படிவதற்கு ஆக-சிறந்த புண்ணியதீர்த்தங்களில் கீரடும்பொருட்டு, பொங்கு தென் திரை புவி வலம் போந்தனன் - பொங்குகூட தெளிவான அலைகளையுடைய கடலி னை குழப்பாட்ட பூமியின் பிரதக்ஷிணமாகச் சென்றனன்', என்று—, அங்கு நின்ற வந்தவர் உரைத்தன. அவ்வித்திரப்பிரத்தநகரத்தினின்ற வந்தவர் கள் சொன்னார்கள்: அவன் இப்போது எங்கு உள்ளான் என அடிகளுக்கு தெரியுமோ - அவன் இப்பொழுது எவ்விடத்திலிருக்கிறுனென்று சுவாமிகளு க்குத் தெரியுமோ?, என்றாள்—என்று (அத்தோழி துறவியை) வினவினாள்.

பங்குனன் - பங்குனன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம், 'என்' என்ற செய்வெனச்சத்துக்கு 'என்பது' எனத் தொழிற்பெயராகப் பொருள்கொ ண்டி அதனை 'தெரியுமோ' என்ற வினமுற்றுக்கு எழுவாயாகக் வாக்கியத் துக்கு முடிபு காண்க. என்றே, எ - அசை, தெரியுமோ, ஓ - வினா. (கூஉ)

கூஉ, கூஉ.—இவ்வரண்டுசெய்யுள்களுந், பரிகைக்குப் பாட மில்லை.

அவைகேட்டவடனே துறவி, 'அருச்சுனன் சௌக்கியமாய்ப் பலதிசை களிலுஞ் சென்று தீர்த்தபாடி மங்கையின்பொருட்டு இங்குவந்து தும்மாளி கையிலிருக்கிறான்' என்றுசொன்னாள்; அதுகேட்டவளவிற் சுபத்திரை அவ னை அருச்சுனனென்று அறிந்து மனமுருகி மிக்ககாதற்குறிப்புக்கொண்டனள்.

[அச்சமயத்தில் அருச்சுனன் சுபத்திரையைக் கைபிடித்தல்.]

எ௦. உகவைமுத்தமென்பவளமுல்லமுமொளிர

வகவுபச்சிளந்தோகைபோனின்றவவ்வணங்கை

மிகவிருப்பநோய்வளத்தல்மெல்லந்தோள்விசயன்

மகவுடைத்தனதடக்கையால்வோக்கரந்தகைத்தாள்.

(இ - ள்.) உகவை - மகிழ்ச்சியினால், முத்தம் மெல் பவளமும் - முத்

துக்கையுடைய மென்மையான பவமும்போன்ற சுவந்தவாயும், நீலமும் - நீலோற்பலமலர்போன்ற கண்களும், ஒளிர-விளங்க, அகவு பசு இள தோகை போல் நின்ற - (கார்ப்பருவத்தில்) ஆடுகின்ற பசுநீரமான இளமயில்போல (க்களித்து) நின்ற, அ அணங்கை-அந்தப்பெண்ணை [சுபத்திரையை], விருப்பம் நோய் மிக வளர்தலின் மெலிந்த தோள் விசயன் - ஆசைநோய் மிகுதியாக வளர்ந்தது விளைத்த தோள்களையுடைய அருச்சுனன், தகவு உடை தன தட கையால் - அழகையுடைய தனது நீண்டகையினால், வள்ள கரம் தகைந்தான் - வள்ளயலை யணிந்த கைபை பிடித்தான்; (எ - று.)

‘முத்தம்’ என்றது, பற்களை. பவளம், நீல - உவமையாகுபெயர்கள். வாயிற் பல்லினொளி மிதிதுவெளித்தோன்றும்படி யுண்டான புன்னகையிலும் பார்வையிலும் காதற்குறிப்பு நன்குவெளிப்பட வென்பது, முதலடியின் கருத்து. உகவை - உகத்தல்; ‘வை’ விருதிபெற்ற தொழிற்பெயர். பச்சிள - பசுமையென்றபண்பினடி தன்னொன்று இரட்டிற்று. தகவு - தகுதி; தொழிற்பெயர்; அ - சாரியை, மந்தவை - பகுதிவிருதிகள். அணங்கைக் கரந்தகைந்தான் - இரண்டுசெடப்பொருள்வந்த வினை. அணங்கைக் கரத்தில தகைந்தான் என்றும், உருபுபக்கமாக அணங்கினது கரத்தைத் தகைந்தான் என்றும் கொள்ளலாம். கன்னிகையாதலின், இளமயிலே உவமைகூறினா.

[அச்செய்தியைத் தோழியா தேவகிக்குச் தெரிவித்தல்.]

எக. தகைத்தபோதுயிச்சேடியத் தவிர்கெனச்சிலசெய்த

பகர்ந்துபோயெ-ருமாதவிப்பந்தர் புருந்து

புருந்தகீர்மையைத் தேவகியறியுமாபுகன்ற

ரகைத்தபல்பெருங்களாடர்லார்கெ லோவறிந்த -

(இ - ள்.) தகைந்த போது - (இவ்வாறு அருச்சுனனின்நியாச சுபத்திரையைக்) கைபிடித்த பொழுது, உயிர் சேடியர் - (அருகிலிருந்த அவளுடைய) உயிர்போன்ற தோழியர், தவிர்க என சில செயல் பகர்ந்து போய் ‘(இத்தன்மையை) ஒழ்வாயாக’ என்று சிலவார்த்தைகளைச் சொல்லி விலக்கிச்சென்று, ஒரு மாதவி பந்தலில் புருந்து - (அச்சுபத்திரையுடனே) குருக்கத்திப்பந்தலொன்றிலே பிரவேசித்து, (மின்பு), புருந்த கீர்மையை தேவகி அறியும் ஆ புகன்றார் - நடந்தசெயலை (அவள்தாயான) தேவகி அறியும்படி சொன்னார்கள்; அகைத்த பல் பெரு கிளாருள் ஆர் கொலோ அறிந்தார் - (இங்ஙனம் அச்செய்தியைத் தேவகியொருத்தி அறிந்தனளே யன்றி) நெருங்கின பல பெரியசுற்றத்தாரில் எவ் தர் (அதனை) அறிந்தவர்? [ஒருவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

தவிர்கென - விகாரம். பந்த - போல். ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். கிளாருர் - கிளாபோல ஒருவரைத் தழுவியவர்; ஞ் - பெயரிடைநிலை. மாதல் - வடசொல்.

எ௦ - ஆம் செய்யுளமுதல் நான்குசெய்யுள்கள் அந்தாதித்தோடையையாய் பாடப்பட்டுள்ளவாறு காண்க. (எக)

[அந்நாளிற் கண்ணன் அனைவரையும் வேறுவியாஜத்தால் வேறிடத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டு செல்லுதல்.]

எஉ. அறிவுரவகையலாயுதன்முதல்வடமதுரை

செறியும்யாதவர்யாரையுந்தன்னுடன்சேர்த்து

மறிகொள்செங்கையன்விழாவயர்வான்பெருந்தவி

அறியில்லெண்டயிருண்டவன்கொண்டுசென்றுநூன்.

(இ - ள்.) அறிவு உரவகை (இச்செய்தியை) அறியவொண்ணாதபடி, அலாயுதன் முதல் வடமதுரை செறியும் யாதவர் யாரையும் - பலராமன்முதலாக வடமதுரையில் (முன்பு) இருந்தவர்களான யதுகுலத்துவீரர்களெல்

லாரையும், தன்னுடன் சேர்த்து - தன்னோடு கூட்டி, மறி கொள் செம் கையன் விழா அயர்வான் பெருந் தீவில் கொண்டு சென்று உற்றான் - மாணையேந்திய சிவந்த கையை யுடையனான சிவபிரானுக்குத் திருவிழாச் செய்யும் பொருட்டு மகாத்வீபமென்ற இடத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்ச் சேர்ந்தான்: (யாவனெனில்),—உறியில் வெள் தயிர் உண்டவன் - (கோபஸ்திரீகள்) உறியில் வைத்திருந்த வெண்ணிறமான தயிரை இளமையிற் களவாடி அமுதுசெய்தவனான கண்ணபிரான்; (எ - று.)

‘வடமதுரை’ என்றது, தென்மதுரையினின்று பிரித்துக்காட்டுதற்கு; இனம் விலக்கவந்த அடைமொழி யடுத்த பெயர். த்வாரகையினுள்ளார் யாவரும் மதுரையினின்று வந்தவ ராதல், திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்து சந்-ஆம் கவியினாலும் விளங்கும்; ஆனதுபற்றியே, மேற் காண்டவதகனச் சருக்கத்திலும் “வடமதுரையினுந் தென்மதுரையினு மதிருவநிருபர் கன்னியரைக், கடிமணம் புர்த்தோன்” என்பர். மறி-இளமைப்பெயர். அயர்வான்-எச்சம். தீவு - த்வீப மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; கடல்குழந்த பூமி. மாயவ னென்றற்கு, ‘உறியில் வெண்டயிருண்டவன்’ என்றார். உற - ஈறு கெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம். (எஉ)

எங.—இச்செய்யுள், பரிகைக்குப் பாடமில்லை.

ஏகாந்தமான அண்டைநாளிரவில் அருச்சுனன் இந்திரனையும் சுபத்திரை கண்ணனையும் நீனைக்க, இருவரும் அவர்களருகில் வந்து சேர்ந்தனர்.

[தேவேந்திரனைக் கண்ணபிரான் எதிர்கொள்ளாதல்.]

எ. இந்திரானியோடெய்தியவந்திரன்நன்னை யிந்திராபதியெதிர்கொளத்துவரைமாமுதூர்ச் சந்திராதவமண்டபத்திபொலந்தவிலல் வந்திராவணங்கியிருமகனுடன்மகிழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) இந்திரானியோடு எய்திய இந்திரன்தன்னை - இந்திராணிபுடனே வந்த இந்திரனை, இந்திராபதி எதிர்கொள - இலக்குமிக்குக்கணவனான கண்ணன் எதிர்கொள்ள, (அவன்), துவரை மா முது தூர் - பெரிய பழமையான அத்துவாரகாபுரியில், சந்திர ஆதவம் மண்டபத்து இடு பொலம் தவிரல் வந்து இரா - சந்திரசூரியப்போல விளங்குகிற மண்டபத்திலே யிட்ட பொன்மயமான ஆசனத்தில் வந்து வீற்றிருந்து, வணங்கிய திருமகனுடன் மகிழ்ந்தான்—(தன்னை)வணங்கின (தனது) சிறந்தகுராரனான அருச்சுனனுடன் கூடி மகிழ்ந்தான்; (எ - று.)

இந்திராணி, இந்திரன், இந்திராபதி - வடசொற்கள். இந்திராணி - இந்திரன்மனைவி. இந்திரன், இந்திரா என்ற பெயர்கள்-ஐசுவரியமுடையவரென்று பொருள்படும். இங்கு ‘இந்திரா’ என்றது-திருமகளின் திருவவதாரமான ருகமிணிப்பிராட்டியின்மேல் நிற்கும். மதுராபுரியிலிருந்த பிராணிகளயாவும் அங்குப்போலவே கண்ணனருளால் துவாரகாபுரியிற் பழங்குடியாய் இனிது வீற்றிருந்தமை தோன்ற, ‘முதூர்’ எனப்பட்டது. சந்திராதபர்தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்; பன்மைவிருதிபெற்ற உயர்கிணையும்மைத்தொகை; “சிலவிகாரமா முயர்கிணை” என்பதனால், ஈறுகெட்டது. ஆதபன்-நன்றாகத் தபிப்பவன்: சூரியன். சந்திராதவ மண்டபம் - உவமைத்தொகை. இனி, சந்திர ஆதவம் மண்டபம் எனப் பதம்பிரித்து, சந்திரனது ஒளிபோல விளங்கும் மண்டப மெனினு மாம்; ஆதவம் - ஒளி; (இரவாதலாம்) சந்திரனது ஒளியான நிலாத் தவழப்பெற்ற மண்டபமு மாம். இரா - இருந்து; செய்யா என்னும்வாய்பாட்டு உடன்பாட்டிற்குந் காலவியையெச்சம். இனி, ‘இரா’ என்பதற்கு - (அந்த) இரவில் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; ஏழாம்வேற்றுமைத்தொகை. (எச)

[இந்திரனும் இந்திராணியும் தமது ஆபரணங்களினால் முறையே அருச்சுனனையும் சுபத்திரையையும் அலங்கரித்தல்.]

எடு. பொருவரும்புருகூ-தனுப்புலோமகன்னிகையு
மிருவருந்தமகலன்களாலிவிரிவருவரையு
மருவரும்படியணிதலினணிகெழுவனப்பா
லொருவரும்பிறரொப்பலரென்னுமாறுயாந்தார்.

(இ - ள்.) பொருவு அரும் புருகூ-தனுப் புலோமகன்னிகையும் இருவரும் - ஒப்பற்றவர்களான இந்திரனும் புலோமாளன்பவனதுமகனான இந்திராணியும் ஆகிய இரண்டுபேரும், தம கலன்களால் - தங்கள் ஆபரணங்களினால், இவர் இருவரையும் (அருச்சுனனும் சுபத்திரை யுமாகிய) இவர்கள் இரண்டுபேரையும், மருவரும்படி அணிதலின் - பொருத்தாராக அலங்கரித்ததனால், (அவ்விருவரும்), அணி கெழு வனப்பால் - தங்கள் இயற்கையழகின் மீது நிறைந்த செயற்கையழகினால், ஒருவரும் பிறர் ஒப்பு அலர் என்னும் ஆறு உயர்ந்தார் - பிறரொருவரும் (தங்கட்கு) உவமையாகா ரென்னும்படி சிறப்புற்றார்கள்; (எ - று.)

புருஹூதன் - வடசொல்: புருவென்னும் அசுரனைக் கொன்றவ னென்றும், (யாகங்களில்) மிகுதியாக அழைக்கப்படுகிறவ னென்றும் பொருள் படும், மருவுஎன்ற வினைப்பகுதியே டுவா என்ற துணைவினை சேர்ந்து விகாரப்பட்டு, மருவரு எனின்றது. (எடு)

[கண்ணனதுசங்கல்பத்தால் வசிஷ்டன்முதலிய முனிவர்கள் அங்கு வந்துசேர்தல்.]

எ. பாருந்ததிருநெய்யாய்ப்பாடியிருக்கள்ளத்
தாலருந்ததிவிரகனதருளினால்விரைவிற்
சாலருந்ததிதலைவனுந்தலைபெறும்பலநுண்
னுலருந்ததியுற்புகுந்தாசிகணுவன்றார்.

(இ - ள்.) ஆய்ப்பாடியில்-இடைச்சேரியில், பால்-பாலையும், அருந்ததி-அருமையான சயிரையும், நறு செப் - நறுமணமுள்ள சிறந்த வெண்ணெயையும் நெய்யையும், கள்ளத்தால் அருந்து-களவினா லெடுத்த உண்ட, அகிவிரகனது-மிக்கதற்கிரமுடையவனான கண்ணபிரானது, அருளினால்- சால் அருந்ததி தலைவனும்- (கற்பினால்) நிறைந்த அருந்ததியின் கணவனான வசிஷ்டனும், தலை பெறும் பல நுண் தூலரும் - தலைமைபெற்ற பல துட்பமான தூல்களை யுணர்ந்த முனிவர்களும், விரைவில்-விரைவாக, ததி உற புருந்து-கூட்டமாக வந்து, ஆசிகள் துவன்றார் - ஆசிர்வாதங்களைச் சொன்னார்கள்.

ததி - வடசொல். ஆய்ப்பாடி - கோகுல மெனப்படுகிற இடம். 'ஆய்' என்பது - 'வேடு' என்பது போல, சாதியை யுணர்த்தும். ஆய்ப்பாடி - இடையரது ஊ. ரென்க. ததி - வரிசை. இச்செய்யளில் 'திரிபு' என்னுஞ் சொல்லணி யிருத்தல் கண்க.

(எ.)

[சுபத்திராகல்யாணம்.]

எ. தொடங்குநாதவெம்முரகடன்கரிமுகந்தழங்கச்
சடங்கினாலுயராகுதித்தழலவன்சான்று
விடங்கினன்மிகுவிசயனக்கன்னியைவேட்டான்
மடங்கினுர்சமபத்தொழும்வழிவந்தார்.

(இ - ள்.) நாதம் வெம் முரகடன் - ஓசையையுடைய விரும்பப்படும் முரசவாத்தியங்களோடு, சரிமுகம் - சங்கவாத்தியங்கள், தழங்க - ஒலிக்க, சடங்கினால் உயர் ஆகுதி தழலவன் சான்று ஆ - வைதிகச்சடங்கினும்சிறந்த ஆகுதியை யுடைய அக்கினிதேவன் சாக்ஷியாக, விடங்கினால் மிகு விசயன் அ கன்னியை தொடங்கி வேட்டான் - அழகினால் மிக்க அருச்சுனன்

அச்சுபத்திரையை முயன்று மணஞ்செய்தான்; (பின்பு), அ உழி வந்தார் தம பத்தொறும் மடங்களுர் - அவ்விடத்தில வந்த இந்திரன்முதலியோர் தம்தம் இருப்பிடங்கட்கு மீண்டு சென்றார்கள்; (எ - று.)

நாதம் - வடசொல். மணமுரசு என்றற்கு, 'வேம் முரசு' என்றார். சரி முகம் - சுழிந்த முக முடைய செனப் பொருள்படும் காரணக்குறி; வினைத் தொகையன்மொழி. சடங்குனையர் ஆகுதித் தழுவன் - ஓமாக்கினி யென்றபடி. ஆனாதி - வடசொல்; மந்திரபூர்வாக அக்கனியில் ஓமஞ்செய்ப்பபடும் நெய் முதலியன. விடங்கு - ஆண்மையுமாம். 'மடங்களுர்' என்ற சொல்லின் ஆற்றலால், பிராரியாத்தபடி ஆரவாரமின்றி வந்தபடியே மீண்டன ரென்பது விளங்குந். தொடங்கி வேட்டா னென இயையும், தொடங்கி முழங்க என்று இயைந்து, (முழக்குபவர்களால்) தொடங்கப்பட்டு முழங்க என்னுமாம். (எ - று.)

[மணவீனை முடித்தபின்பு கண்ணன் அருச்சுனனை நகையாடுதல்.]

எ - று. முன்னம் யாவையுமுடித்தருண்மொய் துழாய்முடியோன்

கன்னனாருயிர்கொளவளர்காணையத்தழீஇக்கொண்

டன்னமென்னடையர்வையர்பொருட்டுயின்ன

மென்னவென்னமாதவருக்கொள்ளுதெயன்றான்.

(இ - ள்.) முன்னம் யாவையும் முடித்தருள் - முன்னன்று (இவ்வீரவாசுத்துக்கு உரிபவை) எல்லாவற்றையும் நிறைவேற்றியருளிய, மொய் துழாய் முடியோன் - நெருங்கி நிகுதுழாய்மாலையை யணிந்த திருமுடியையுடையவனான கண்ணன், கன்னன் ஆர் உயிர் கொளவளர்காணையத்தழீஇக்கொண்டு - கண்ணனுடைய அருமையான உயிரைக் கவர வளர்கிற இளவீரனான அருச்சுனைத் தழுவிக்கொண்டு, 'ஈ - அன்னம் மெல் நடை அரிவையர்பொருட்டு - அன்னப்பறவையினது மந்தகதிபோன்ற மென்மையான நடையை யுடைய மகளிரைத் தழுவதற்காக, இன்னம் என்ன என்ன மாசுவம் உரு கொள்ளுதி - இன்னமும் என்னஎன்ன பெரிய தவவேடத்தைக் கொள்வாயோ?' என்றான் - என்று நகையாடிச் சொன்னான்; (எ - று.)

காரியத்தைமுடித்தபின்பு உண்டான களிப்பினாலும், மைத்துனமையினாலும், இங்ஙனம் தகுதியாகப் பரிசுசித்தன னென்க. முன்னம் - விரைவாக என்னுமாம். அருச்சுனனது வீரத்தை விளக்குவார், 'கன்னனாருயிர்கொளவளர்காணை' என்றார். காணை - இளவெருது; வீரனுக்கு உவமையாகுபெயர்; நடை வலிமை காரியங்களில் உவமம். (எ - று.)

வேறு.

'கண்ணன்கட்டளையால் சுபத்திரை தேர்ச்செலுத்த அருச்சுனன்

துவாரகாபுரியினின்று இந்திரப்பிரத்திரைத் தேர்தல்.]

எ - று. காமம் பயந்தோன் தனதேவலிந் காம பாலன்

வாமப் பதிதன் னினும்வாசவ மாபி ரத்த

நாமப் பதியே திசையாக நடக்க லுற்றான்

முமக் குழலா டனித்தேர்விடச் சாப வீரன்.

(இ - ள்.) காமன் பயந்தோன்தனது ஏவலின் - மன்மதனைப் பெற்றவனான கண்ணிரானது கட்டளையினால், சாபம் வீரன்-வில்வீரனான அருச்சுனன், தாமம் குழலார் தனி தேர் விட - மாலையை யணிந்த கூந்தலையுடையவளான சுபத்திரை ஒப்பற்றத்திரைச் செலுத்த, காமபாலன் வாமம் பதிதன்னினும் - பலராமனுடைய அழகிய துவாரகாபுரியினின்றும், மா வாசவ பிரத்தம் நாமம் பதியே திசை ஆக நடக்கல் உற்றான் - பெரிய இந்திரப்பிரத்தமென்னும் பெயரையுடைய நகரமே தான்றோக்கிச்செல்லுந் திசையாகச் செல்பவனானான்; (எ - று.)

காமுப் பயந்தோன் - "இயல்பின் விகாரம்". டலர்மன் கண்ணனுக்குத் தமையனாதலாலும்; கண்ணன் அவன்கீழ் அடங்கியொழுந்தலாலும், துவாரகை 'பலராமனுடைய ஊர்' எனப்பட்டது. காமபாலன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - காமத்தைக் காப்பவ னென்று பொருள்படும்; காமம் - அடியார்களுடைய விருப்பம். இந்தாப்பிரததநகரமுள்ளதிசையையே நோக்கச் சென்றா னென்க. பதிதன்னின் என்றவிடத்து, ஐந்தனுருபு - நீக்கப்பொருளது. தனித்தேர் - தனித்த தேர் எனினுமாம். ராஜஸ்தூர்க்களில் தேர்செலுத்த வல்ல ராதலை, சம்பராசுரனோடு பொருகையில் தசரதசக்கரவர்த்திக்குக் கைகேயி தேர்செலுத்தின னென்ற வரலாற்றிலும் அறிக. சாபவீரன் - வடமொழித்தொடர். மன்மதன் தருமபின்மகனாகுதலும், மன்மதாச்சாரன் பிரத்யும்னன் கண்ணன் மகனாகுதலும் பற்றி, கண்ணனுக்கு 'காமந்பயந்தோன்' என ஒருபெயர் கூறினார். ஏவலின், ஐந்தனுருபு - ஏது. வாமம், நாமம், தாரம் - வட சொற்கள். பதியே, ஏ - பிரதலை.

இதுமுதல் இச்சருக்கம் முடியு மளவும் பன்னிரண்டுகவிகள் - திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்து எங் - ஆர் கவிபோன்ற கவிநிலைத்துறைகள். (1)

அச்செய்திபைக் கண்ணன் பலராமனுக்கு ஒருவாறு செவிவித்தல்.]

10. வென்றித்துவரைநக் காவலாதமரைவென்று

மன்றற்குழலினியானைவல்தினெய்திக்

குன்றச்சிறகரிந்தோன்மகன்கொண்டுபோன

னென்படலர்க்குக்கடல்வண்ணனியமபிநானே.

(இ - ள்.) 'குன்றம் சிறகர் அந்தோன் மகன் - மலைகளின்சிறகுகள் துணித்திட்டவனான இந்திரனுடைய குமரனாகைய அருச்சுனன், வென்றி துவரை நகர் காவலாதம்மை வென்று - வெற்றியையுடைய துவாரகாபுரியைக் காவல்செய்தவர்களான வீரர்களை (ப் போரினார்) சயித்து, மன்றல் குழலின் இனையானை - நறுமணமுள்ள கூந்தலையுடைய (நாது) தங்கையை, வலிதின் எய்திகொண்டுபோன - பலாங்காரமாக வந்துகொண்டுபோயினான்', என்று - அபலற்கு அந்தப்பலராமனுக்கு, கடல் வண்ணன் இயம்பினான் - கடல் போலங்கருநிறமுடையனான கண்ணன் செய்தி கூறினான்; (எ - று.)

இங்கு 'மன்றல்' என்றது - மந்தமஸ்திரலங்குணமான கூந்தலின் இயற்கைநறுமணத்தையும், நறுநெய்ப்புகழல் நறுப்புக்கையேற்றல் நறுமலர்க்குநெல் என்பவற்று லாகுஞ் செயற்கைநறுமணத்தையும் மனந்தும். இனையான் - இனையையுடையவன். சிறகர் - சிறகுஎன்ற உயிர்த்தொடர்க்குற்றியலுகரத்துக்கு, அர் - போலி. குன்றம், அம் - சார்பை. முன்னொருகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் படுவைகள்போல இறகுஉடையனவாயிருந்து அவற்றால் உலகமெங்கும் பறந்து திரிந்து பலவிடங்களின்மேலும் இருந்து அஃவவ்விடங்களை யெல்லாம் ஆங்காங்குள்ள பிராணிகளுடனே சிதைத்து வர, அக்கொடுமையை முனிவர்முதலியோரா லறிந்த திரிலோகாதிபதியான இந்திரன் சினந்துசென்று தனதுவச்சிராயுத்தினால் அவற்றின்சிறகுகளையெல்லாம் அரித்து தள்ளிவிட்டன எனப்பது கதை. பலன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - பலமுடையவ னென்று பொருள்படும்; பலபதரன், பலதேவன், பலராமன் என்ற பெயர்களும் இதுபற்றியனவே பிறரெவராலும் வெல்லுதற்கு முடியாமல்தாம் அனைவரையும் வென்றவர்களான துவாரகைகாவல்வீரர்களை யெல்லாம் வெல்லுதற்கு ஏற்ற அருச்சுனனது சிறப்புடைமை தோன்ற 'குன்றச்சிறகர் அரிந்தோன் மகன்' என்றான். அப்பல நென்பதில், அகாச்சுட்டு - பலராமன் சுபத்திரையைத் துரியோதனனுக்கு மாணஞ்செய்துகொடுக்கும் கருத்துடையனாயிருந்தமையைக் குறிப்பிக்கும். (10)

[உடனே பலராமன் சேனையுடன் அருச்சுனைத் தொடர்ந்து பெருதல்.],

அக. சேலாம்பிறப்பிற்றிருமாலிதுசெப்புமுன்னே

காலாந்தகனும்வெருவுந்திறங்காளைதன்னை

நீலாம்பரனும்யதுவீரநிருபர்யாரு

நிலாம்படையோடெதிர்த்துநீர்நாடினாரே.

(இ - ள்.) சேல் ஆம் பிறப்பின் திருமால் இது செப்பும் முன்னே - மத்தியாவதாரஞ்செய்தவனான கண்ணபிரான் இவ்வார்த்தையைச் சொல்லு முன்னே [சொன்னவுடன் விரைவிலே யென்றபடி], நீல அம்பரனும் - நீல வஸ்திரத்தையுடையவனான பலராமனும், யது வீர நிருபர் யாரும் - (மற்றும்) மதுகுலத்துவீரர்களான அரசர்களெல்லோரும், நால் ஆம் படையோடு-நால் வகைப்பட்ட சேனையுடனே, கால் அந்தகனும் வெருவும் திறல் காளைதன்னை - பிரளயகாலத்துமீதும் அஞ்சும்படியான வலிமையையுடைய வீரனான அருச்சுனை, எதிர் குழிந்து அமர்நாடினார் - எதிர்த்துச் குழிந்து போர் செய்யத் தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)

முன்னொருகாலத்திலே பிரயதேவன் கண்துயிலுகையில், சோமகனென்னும் அசுரன் வேதங்கையெல்லாம் உயர்ந்துகொண்டு காலினுள் மறைந்துசெல்ல, பிரமன் முதலியதேவர்களின் வேண்டுகோளினால் திருமால் ஒரு பெரு வீராகத் திருவவதர்த்துக் கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனைத் தேடிப் பிடித்துக் கொண்டு, அவன் கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை 'பீட்டுக்கொணர்ந்து, பிரமனுக்குக் கொடுத்தனன்' என்பது, மத்தியாவதாரகதை. முதலவதாரத்தைக் கூறினது, மந்தையாவதாரங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். தனதுநிலைமைகுலைந்தாயினும் துஷ்ட சித்தர்களுக்குப் பரிபாலனஞ் செய்யும் திருவருட்சிறப்புடையானென்பது, 'சேலாம்பிறப்பிற்றிருமால்' என்றதனால் விளங்கும்.

காலாந்தகன், நீலாம்பரன்-தீர்க்கசந்திபெற்ற வடசொற்கள். அந்தம் - நாசம்: அதனைச் செய்பவன், அந்தகன். காலாந்தகன் என்பதற்கு - சர்வசங்கரகித்தாவான பிரளயகாலருத்தி எனன்று பொருள்கொள்வாரா முளர். உ - உயர்வுசிறப்பு. பலராமன் நீலநிறமுள்ள ஆடையை யுடையவனாதல், திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்து சூ-ஆம் செய்யுளிலும் கூறப்பட்டது. நாலாம்படை - ரதசஹதரகரதாதி யென்னுஞ் சதுரங்கசேனை. எத்துணை வீரர்களையும் வெல்லும் ஆற்றலுடையான் அருச்சுனன்என்பது, இரண்டாமடியில் விளங்கிற்று. (அக)

அருச்சுனன் சுபத்திரைக்குத் தேறுதல்கூறி, அனைவரையும் வெல்லுதல்.]

அஉ. அஞ்சேலமரினுமர்தம்மையுமலவிகொள்ளேன்

செஞ்சேலனையவிழியாயெனத்தேற்றியந்த

மஞ்சேயனையதடந்தேரவரவந்த

வெஞ்சேனைமுற்றும்புறந்தந்திடவென்றுபோனான்.

(இ - ள்.) 'செம் சேல் அனைய விழியாம் - செம்மையான செல்மீன் போன்ற கண்களை யுடையவனே! அஞ்சேல் - அஞ்சாதே: அமரில் - போரில், துயர்தம்மையும் ஆவி கொள்ளேன் - நின்குற்றத்தாரையும் உயிர்கவரேன்,' என தேற்றி-என்று (சுபத்திரைக்குத்) தேறுதல் கூறி, அந்த மஞ்சே அனைய தடதேர் அவன் ஊர - (விரைவினாலும் பரப்பினாலும்) மேகத்தையே போன்ற பெரிய அத்தேரை அச்சுபத்திரையே செலுத்த, வந்த வெம் சேனை முற்றும் புறந்தந்திட வென்று போனான் - (தொடர்ந்தெதிர்த்துப் போர்க்கு) வந்த பாயங்கரமான அந்த யாதவசேனைமுழுதும் (தோற்று) முதுகுகொடுக்குமாடி (அதனைச்) சயித்துச் சென்றான், (அருச்சுனன்); (எ - று.)

ஒருவரையும் கொல்லாமலே அனைவரையும் அஞ்சியோடுமபடிசெய்து வென்ற அருமைத்திறமை, இங்கு விளங்கும். தனது கணவன், தனதுபிற்

ந்தகத்துச் சுற்றத்தார் என்ற இருதிருத்தாரில் வவர்க்கேனும் திங்குநேர்த்திடு
மேயென்று இருதலைக்கொள்ளியி னிடைப்பட்ட எழும்புபால் அஞ்சிய
தனதுகாதலியினது வருத்தத்தைச் சுவிர்த்தற்கு, 'அஞ்சேல்' என அபயங்
கூறினான். 'தும்புதம்மையும் ஆவ்கொள்ளேன்' என்ற எச்சவம்மையால்,
எம்மையும் பாதுகாத்துக்கொள்வே னென்றதைப் புலப்படுத்தினான். இங்ங
னம் யார்க்குஞ் சிறிதும் அபாயமின்றி நாம் கருதியபயனைக் கைகூட்டச்செய்வே
னென்று தனதுஆற்றலை வெளியிட்ட வாறும்; அருச்சுனனது பேராற்றலைப்
பலவாறு கேள்வியுற்றிருந்தும் மகளிர்க்கு உரிய மேதைமையினும் சுபத்திரை
சமயத்திற் சங்கக்க, அச்சங்கையை நீக்கும்பொருட்டு, அருச்சுனன் தனது
அற்புதசாமர்த்தியத்தை எடுத்துக்காட்ட நேர்ந்து; தன்னுடை பஆற்றலுணரா
ரிடைத் தன்னைப்புகழ்தல் தக்கார்க்குத் தகுந்தயாதல் அதிக, அஞ்சேல்-எதிர்
மறையொருமையேவல்: சல் - வகுதி. துமர்-கூளைப்பயர்; நீர்-என்ற பகுதி
'தும்' என விகாரப்பட்டது. சுவர்தை தன் கொண் - அச்சத்திற் கண்
கள் பிறழ் மருண்டுநேர்க்குதல் தரி, அவன் 'செஞ்சேலையை விழியாய்'
என விளித்தான். மஞ்சே, ர - பித்தலைப்பாடு, உயர்வுகற்பு. கண்களில்
உத்தர விலக்கணமான சுவர்தரேகைகளின் அமைதியோடு, கலக்கத்தாலாகிய
செம்மையும் விளங்க, உபாமை-கயசேலுக்கு 'செம்மை' என்ற அடைமொழி
கொடுக்கப்பட்டது. காவீரனை அருச்சுனனொருவனு ளன்றி யற்றெந்த
வீரராலும் இங்ஙனம் எளிதில் வெல்லத்தக்க சேனை யன்று என்பது, 'வெஞ்
சேனை' என்றதனால் விளங்கு; பகைவர் கண்டவளவில் அஞ்சு கப்படி வெவ்
விதாகவுள்ள சேனையைத் தன்னைக்கண்டவளவில் அஞ்சு கப்படி செய்தனன்
தனது திவ்வியசக்தியினு ளென்க.

(பஉ)

[தருமன்முதலியோர் எதிர்கொள்ள அருச்சுனன் இந்திரப்பிரித் தஞ்சேர்தல்.]

அந், மடைபட்டவானையுந் தருமன்முதலே

யிடைபட்டதங்கள்வளநாடுசென்றெய்தியாங்குத்

தொடைபட்டதிண்டே, னரன்காளை துணைவரேடு

நடைபட்டுருகியெதிர்கொள்ளநகர்புக்கான்.

(இ - ள்.) மடைபட்டவானை நீர்பாயும் மடையிற் பொருந்தியவானை
மீன்கள், அகில் நாளும் - அகில்கட்டையின் நறுமணம் வீசப்பெற்ற, மரு
தம் வேலி இடை - கழனிகளாகிய மருதநிலத்துக்கு இடையிலே, பட்ட-
பொருந்திய, தங்கள் வளம் நாடு - வளப்பம்மிக்க தங்கள்நாட்டை, சென்று
யந்தி - போய்ச்சேர்ந்து, ஆங்கு - அவ்விடத்தில், தொடைபட்ட திண்
தோள் அறன் காளை துணைவரேடு உருகி நடைபட்டு எதிர்கொள்ள - பூ
மலைபொருந்திய வலிய தோள்களை யுடைய தருமபுத்திரன் தம்பியர்மூவரு
டனே அன்பினால் மனமுருகி நடந்துவந்து எதிர்கொள்ள, நகரி புக்கான் -
இந்திரப்பிரத்தநகரை யடைந்தான்; (எ - று.)

யாற்றுகீர் மலையினின்று அகிலை அடித்து வருதலால், அந்நீர்பாயும்
மடையிலுள்ளவானை அதன்மணம் நாறு மென்க. மிக்கஅன்பினால், நெடுங்
காலம் பிரிந்துவந்த சம்பியைத் தமைபனார் எதிர்கொண்டன ரென்க. தீர்த்த
யாத்திரையின்பொருட்டு கியமங்கொண்ட பன்னிரண்டு வருஷகாலம் தீர்த்த
யாத்திரைசெய்தன னென முதலால் கூறும்.

(பக)

[கண்ணன், பலராமனுடன்சென்று அருச்சுனைச் சமாதானப்படுத்தி,

அந்தமணமகனுக்கும் மணமகனுக்கும் மணச்சிறப்புக்கள் கொடுத்தல்.]

அச. முன்போர்விளைத்தமுசலப்படைமொழம்பினுந்

தன்போலுயர்ந்தோர்வருனதடங்கண்மாலும்

பின்போயினியமொழியாயிரம்பேசுமன்றந்

கன்போடுதவுமுபசாரனைத்துபீர்தார்.

(இ - ள்.) முன் போர் விளைத்த முசலர் படை மொய்ம்பினனும் - தலைமையாய் நின்று (அருச்சுனனுடன்) போர்செய்த உலக்கைப்படையை யுடைய பலராமனும், தன் போல் உயர்ந்தோர் இலன் ஆன தட கண் மாலும் - தன்னைப்போலச் சிறந்தவர் வேறு பெருதவனான விசாலமான கண் களையுடைய கண்ணபிரானும், பின் போய் - அருச்சுனன்பின்னே சென்று, இனிய மொழி ஆயிரி பேசி - மிகப்பலவான இன்சொற்களைச் சொல்லி, மன்றற்கு அன்போடு உதவும் உபசாரம் அனைத்தும் ஈந்தார் - விவாகத்துக்கு அன்போடு கொடுக்குத்தன்மையனவான உபசாரப்பொருள்களையெல்லாம் (அவர்கட்குக்) கொடுத்தார்கள்; (எ - று.)

‘உபகாரமனைத்துமீந்தார்’ என்பது, ஏட்டுப்பிரதியின் பாடம்; அதற்கு, உபகாரம் = உபஹாரம்; காணிக்கை யென்க. மொய்ம்பு - பலம்: அதனை யுடையவன், மொய்ம்பினான்; எனவே, ‘பலன்’ என்ற வடமொழிப்பெயரின் பரியாயநாம மாயிற்று: இன் - சாரியை, ஆன் - விருதி. தன்போலுயர்ந்தோரிலான மால் - “தனக்குவமையில்லாதான்” என்றார் திருவள்ளுவரும். ஆயிரம் - பலவென்னுரத்திரமாய் நன்தது. முசலத்தை ஆயுதமாகவுடைமையால், பலராமனுக்கு ‘முசலி’ என்று ஒருபெயர் வழங்கும். (அ - ர)

|பலராமன் துவாரகைக்கு மீள, கண்ணன் அருச்சுனனுடன்

இந்திரப்பிரத்தத்தில் வாழ்தல்.

அ. ஞாலத்தெரிவைகளிகூரடாத்துசெங்கோற்

ரூலத்துவசன்றுவராபதிதன்னில் வைக

சீலக்கடல்களிரண்டாமெனநெஞ்சொடொத்த

சீலத்தவனோடவண்வைகனன்செங்கண்மாலே.

(இ - ள்.) ஞாலம் தெரிவை - பூமிதேவி, களிகூர - களிப்பு மிகும் தி, நடாத்து - நடத்துகிற, செங்கோல் - சீத்திவருத அரசாட்சியை யுடைய, தாலம் துவசன் - பரிமேரத்தின் வழிய மெழுகிய கொடியை யுடையவனான, துவராபதிதன்னில் வைக - (மீண்டுசென்று) துவாரகாபுரியில் இருக்க, - சென் கண் மால் - சிவந்திருக்கண்களையுடைய கண்ணபிரான், நெஞ்சொடு ஒத்த சீலத்தவனோடு - தனமனத்தோடொத்த ஒழுக்கமுடையவனான அருச்சுனனோடு, சீலம் கடல்கள் இரண்டு ஆம் என - சீலநிறமுள்ள இரண்டுகடல்கள் போலுமென்று (தங்கட்கு உவமை) சொல்லுமாறு, அவண் வைகனன் - அவ்விந்திரப்பிரத்தநகரத்திலே இருந்தான்; (எ - று.)

ஞாலத்தெரிவை களிகூர - பூமியிலுள்ள சகலபிராணிகளும் மிக்க இன்பமுடைய என்றபடி; தீவினையிலலாததனாலும், துஷ்டர்கள் தொலைதலாலும், பூமி பாரம் ஒதிந்து மகிழ் என்றுங் கொள்க. நடாத்து - நடத்து என்பதன் விகாரம். செங்கோல் - கோணுதலின்றிச் செம்மையாகவுள்ள கோல் போன்றது; உவமையாகுபெயர். தாலதீவனன் - வடமொழிப்பெயர். கர்யமேனியும், காம்பீரியமும்பற்றி, கடல் உவமையாம். நெஞ்சொடு ஒத்த சீலத்தவன் - மனமொத்த இனிய நண்பன். செங்கண்மால் - உத்தமவிலக்கணமான சிவந்த இரேகைகளையுடைமையாற் செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடையவன். (அரு)

[சுபத்திரையினிடமாக அபிமந்ய பிறத்தல்.]

அ. பன்னாள்விவரிப்பதுசேர்ந்தபின்பங்கசாத

மின்னாளுமாற்பற்குயிர்போலும்விசயனென்பா

ன்னாள்வினன்மைதருமோரையினல்கவஞ்சி

யன்னாள்விடத்திலபிமன்னுவவதரித்தான்.

(இ - ள்.) இவர் பல நாள் இப்பதிசேர்ந்த பின் - இந்தக்கருஷ்ணர்ச் சனர்கள் பலநாள் இவ்விந்திரப்பிரத்தத்திலே சேர்ந்து இருந்தபின்பு, -

பங்கசாதம் மின் ஆளும் மாப்பற்கு உயிர் போலும் விசயன் என்பான் - தாமரைமலரில் வாழ்கிற மின்னல்போன்ற இலக்குமி இடமாகக்கொண்டு வீற்றிருக்கப்பெற்ற திருமார்பை யுடையான கண்ணனுக்கு உயிர்போன்றவனான அருச்சுனன், நல்க - கொடுக்க, நல் நாளில் - சுபதினத்திலே, நன்மைதரும் ஓரையில் - நன்மைவிளைக்கும் சுபமுகூர்த்தத்திலே, வஞ்சி அன்றாள் இடத்தில் அபிமன்லு அவதரித்தான் - வஞ்சிக்கொடி போன்றவளான சுபத்திரையினிடத்தில் அபிமன்லு என்னுங் குமாரன் தோன்றினான் ; (எ - று.)

பங்கஜாதம்-வடசொல்; சேற்றி லுண்டாவது : காரணவிடுகிறி. மின்-உவமையாகுபெயர். 'நல் நாளில் நன்மை தரும் ஓரையில்' என்பதை 'நல்க' என்பதனோடுங் கூட்டுக; சுபதினத்திற் சுபமுகூர்த்தத்திற் கர்ப்பாதானஞ் செய்ய என்க. ஓரை - ஹோரா என்ற வடசொல்லின் விகாரம். அபிமன்லு என்ற வடமொழிப்பெயர்க்கு, பயமில்லாதவனும் கோபமுடையவனு மாயிருப்பவ னென்று முதலாவற் காரணப்பொருள் கூறப்பட்டிருக்கிறது. 'அவதரித்தான்' என்ற சொல்லின் ஆற்றலால், அக்குமாரனுடைய உயர்வு தோன்றும்.

(அ. 11)

[உ. பாண்டவ ருற்பத்தி.]

எ. வேதஞ்சிறக்கமனுநீதிவிளங்கவிப்பா
ராதங்கமாறவருமைவரினவர்மைந்தர்
பூதங்களைந் துங்குணமைந்தின்பொலிந்தவாபோ
லோதங்கியி லுற்பவித்தான்வயினுற்பவித்தார்.

(இ - ள்.) வேதம் சிறக்க - வேதங்கள் சிறப்படையவும், மனுநீதி விளங்க - மதுதர்மசாஸ்திரத்திற்குரிய நீதிகள் விளக்காடையவும், இ. பா - ஆதங்கம் ஆற - இந்தப்பூமியினது துன்பம் நீங்கவும், வரும் - பிறந்த, ஐவர்ன் - பஞ்சபாண்டவர்களினின்று, ஐவர் மைந்தர் - ஐந்துபுத்திரர்கள், பூதங்கள் ஐந்தும் குணம் ஐந்தின் பொலிந்த ஆ போல் - பஞ்சபூதங்களும் பஞ்சதந் மாத்திரைகளிலிருந்து தோன்றிய வதம்போல, ஒது அங்கியில் உற்பவித்தாள்வயின் உற்பவித்தார் - சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகிற யாகாக்கூனியினின்று பிறந்த திரௌபதியினிடமாகப் பிறந்தார்கள் ; (எ - று.)

தருமன்முதலிய பாண்டவரைவர்க்கும் முறையே பிரதிவிந்தியன், சுதசோமன், சுருதகர்மா, சதாரீகன், சுருதஸேநன் என்ற ஐவர் வருஷத்திற்கு ஒருவராய்ப் பிறந்தனரென்று முதலாவிலு லறிக. இவர்கள், உ. பாண்டவரென்றும், பஞ்சத்ரௌபதேயரென்றுங் கூறப்படுவர். 'ஐந்துகுணங்கள்' என்றது - சப்தம், ஸ்பரிசம், ரூபம், ரஸம், கந்தம் என்ற ஐம்புலன்களை. இவ்வையும் முறையே ஆகாசம், வாயு, அக்கினி, ஜலம், பூமி என்ற ஐந்துபூதங்கட்கும் உற்பத்தித்தானமாதல், தத்துவநூல்களினால் விளங்கும். இனி, 'பூதங்களைந்திற் குணமைந்தும் பொலிந்த வா போல்' என்ற பாடத்துக்கு - ஐவகைப்பூதங்களினிடத்தே ஐவகைக்குணங்களும் அமைந்து விளங்குதல்போல என்று பொருள் காண்க; அத்தன்மை "ஒவ்வியினை யோங்குவானும் ஊற்றினை வளியும் ஒன்றிப், பொலிதரும் உருவைத் தீயும் புகல்வரு சுவையை நீரும், நிலைபெறு நாற்ற மண்ணும் நீங்கலா வண்மையோடு, குலவு நன்னுரிமையாய்குணனெனப்பொலிந்துதோன்றும்" என்றபாகவதத்தினுலறிக.

நல்லொழுக்கங்களை விலக்கித் தீயொழுக்கங்களை நடத்திய பூமிபாரமான துஷ்டர்களைப் பாண்டவர்கள் தொலைத்தலாற் பூமிமுழுவுதம் வேதங்களும் வைதிகவொழுக்கங்களுந் தடையின்றிச் செழிக்க அபபூமியின் துன்பம் நீங்குதலால், 'வேதஞ்சிறக்க மதுநீதிவிளங்க இப்பார் ஆதங்கமாற வருஐவர்' என்றார். ஆதங்கம் மாற எனப் பதம் பிரித்தும் உரைக்கலாம். 'ஐதங்கி' என்றது, ஐமாக்கினியை. ஐது - மந்திரமோதப்பட்ட என்னுமாம்.

வயின் - வயிறுமாம். மறுதி - வடமொழித்தொடர்; மறு - அவ்வரசனார் செய்யப்பட்ட நூலுக்குக் கருத்தாவாகுபெயர். வேதம், ஆதங்கம், பூதம், குணம் - வடசொற்கள். ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். (அஎ)

[அபிமந்யுவம் உபபாண்டவர்களும் படைக்கலந் தேர்தல்.]

அ. அம்மாதலனும்பயந்தோருமழகின்மிக்க
விம்மாமகாருக்கிபற்றும்விதியேய்ந்தபின்னர்த்
தெம்மாறுவின்மைமுதலாயசெயல்கள்யாவுங்
கைம்மாறுகொண்டநனிகைவருமாறுகண்டார்.

(இ - ள்.) அழகின் மிக்க இ மா மகாருக்கு - அழகிற்சிறந்த இந்தப் பெருமையுடைய (அபிமன்முதலிய) குமாரர்களுக்கு, இயற்றும் விதி ஏய்ந்த பின்னர் - செய்யவேண்டிய (ஜாதகருமம் நாமகரணம் அந்நப்பிராசநம் செளளம் முதலிய) கடமைகளைச் சாஸ்திரவிதிப்படி உரியகாலங்களிற் செய்து முடித்தபின்பு, அ மாதலனும் பயந்தோரும் - அந்தமாமனான கண்ணனும் பெற்றதந்தையரான பாண்டவர்களும், தெவ் மாறு வின்மை முதல் ஆப செயல்கள் யாவும் - பகைவர்கள் அழித்தற்குக்காரணமான வில்வித்தை முதலான ஆயுத்த்தொழில்களெல்லாவற்றையும், கை மாறு கொண்டு நனிகைவரும் ஆறு கண்டார் - கையிற் பிரம்புகொண்டு நன்றாகப்பழகித் தேர்ச்சியடையுமபடி செய்தார்கள்; (எ - று.)

மாதலன் - வடசொல்; மாதாவினுடன்பிறந்தவன். அபிமனுக்குத் தாயான சுபத்திரையின் தமைய னாதலால், கண்ணன் அபிமனுக்கு மாதலனாதல் காண்க. பாண்டவகுமாரர்களின் ஒற்றுமை பற்றி, அவர்களிற் சிறந்தவனான அபிமனது மாதலனை மற்றையோர்க்கும் மாதலன் எனப்பது தோன்றப் பொதுப்பட 'அம்மாதலன்' என்றார். மகார்-மக னென்பதன் பன்மை. 'தெம்மாறு வின்மை' என்றவிடத்து 'மாறு' என்ற வினைத்தொகை, காரியப் பொருளதாய்க் காரணப் பொருள்கொண்டது. மிக்கஇளமைக்குஏற்ப விளையாட்டில் ஊக்கஞ்செல்லா திருத்தல் வேண்டியும், மாமனும் தாதையருமாகிற நெருங்கிய உடவுரிமைகாரணமாகப் பராமுகஞ்செய்யா திருத்தல்வேண்டியும் அச்சுறுத்தற்குக் கையில் மாறுகொண்டு கற்பித்தன மென்க. இனி, கைம் மாறுகொண்டு நனிகைவருமாறு - கற்பிப்பவரிடத்தினின்று கற்பவரிடத்தே நனிகைவருமாறு தேர்ச்சிபெறுமபடி யெனினுமாம். (அஉ)

[அவ்வறுவரில் அபிமன் சிறத்தல்.]

அ. அநீதிந்நயந்தவறுவோருருமாண்மைதன்னு
விருதுக்களின்மேலிளவேனிலின்மேற்றமேய்ப்ப
மருதுக்கிடைபோமதுகுதன்மருகன்வெம்போர்
விருதுக்கொருவனிவனென்னவிளங்கினுனே.

(இ - ள்.) இருதுக்களின்மேல இளவேனிலின் தோற்றம் ஏய்ப்ப - ஆறுவகைருதுக்களுள் மேலான வசந்தருதுவினது தோற்றம்போல, - அரிதின் பயந்த அறுவோருளும் - அருமையாகப்பெற்ற அந்த ஆறுபுதல்வருள் ஏனும், மருதுக்கு இடை போம் மதுகுதன் மருகன் - (இரட்டை) மருதமரத்தினிடையே தவழ்ந்துசென்ற கண்ணனது மருமகனான அபிமன், ஆண்மை சன்னால் - ஆண்மைத்திறத்தினால், வெம்போர் விருதுக்கு இவன் ஒருவன் என்ன விளங்கினான் - கொடியபோர்வெற்றிக்கு இவனே ஒப்பற்றவ னென்னும்படி. (சிறப்புற்று) விளங்கினான்; (எ - று.)

இருது - ருது என்ற வடசொல்லின் விகாரம்: இரண்டுமாதங்கொண்ட காலம்; அது - இளவேனில், முதுவேனில், கார், கூடிர், முன்பனி, பின்பனி என ஆறாம்; சித்திரைமுதல் இரண்டிரண்டுமாதம் ஒவ்வோர்இருது வென்று உணர்க; இவை - வடமொழியில் முறையே வஸந்தம், கிரீஷ்மம்,

வர்ஷா, சரத், ஹேமந்தம், சிசிரம் எனப்படும். இவற்றில் இளவேனில் தலைமையானது. ஏய்ப்ப - உவமவுருபு. மதுஸூதன் என்ற வடமொழிப்பெயர். மது என்ற அசுரனைக் கொன்றவ னென்று பொருள்படும். ஒருவன் இவன் என்ன - இவனையல்லது இல்லையென்னும்படி. மேல் இளவேனிற்பருவவருணனை கூறுகின்றன ராதலால், அதற்குத் தேர்ந்துவாயாக இங்கு இளவேனிலை உபமானமுகத்தால் எடுத்துக்கூறினா.

மருதுக் கிடை போன கதை:—கண்ணன் குழந்தையிருக்குங்காலத்தில் துன்பப்படுத்துகின்ற பல திருவிளைமடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த நந்தகோபர்மனைவியான யசோதை ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றிற் கயிற்றினுட்கட்டி ஓர் உரலிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வரலையிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து அங்கருத்த இரட்டைமருதமரத்தின்நடுவிலே எழுந்தருளியப்பொழுது, அவ்வரலு குறுக்காய்கின்ற இழுக்கப்பட்டபடியினாலே அமமரங்களிரண்டும் முறிந்துவிழுந்தவளவில், முன்பு நாடி சாபத்தால் அம்மரங்களாய்க் கிடந்த நளகூடரன் அணிக்ுவன் என்னுங் குபேரபுத்திரருவரும் சாபத்தீர்ந்து சென்றன லெனபட்ட. இத்தக் குபேரபுத்திரர்கள் முன்பு ஒருகாலத்திற் பலதெய்வங்களிருடனே ஆடையிலல்ல, ஒரு நீநிலையிலே ஜலக்கிரீடைசெய்து கெண்மருக்கையில் நாசிக முனிவ அங்கு எழுந்தருள, அதுகண்டு மங்கையரனைவருங் னெங்கொண்டு ஆடைமெடுத்து உடுத்துங்க, இத்தமைந்தாமத்திரம் மதுபாசமயக்கத்தால் கீவாணமக்கேவையிருக்க, நாசதி கண்டு கோபங்கெண்டு, பங்களோ மருக்கரங்கன் மரங்களாய் ' என்று சரிசுது, உடனே அவர்கள வேண்மயதற்கு இரங்க 'நெடுங்காலஞ் சென்றபின்பு திருநீல உருக்கையடையுஞ்சமயத்தில இவ்வரலும் ஒழிந்து முன்னையவடிவம் பெற்று லீனவ் ' என்று சாபவடைகூறிய போயின ரென அறிக.

(சுசு)

[ஒருகால இளவேனிற்பருவத்தின் வடவு.]

சுடு, உரனாலமுகாலுரையானபற்றுவமையில்லவ்

நரநரணர்க்குநலங்கு தருணபுபோல்வவ்

னரனார்விழயாலழிந்தங்கு நங்கமன

மரனாருடனண்பிசைந்தன்றுவசந்தகலம்.

(இ-ள.) உரனல் - வல்லையினாலும், அழகல் - அழகினாலும், உரையால் - சொல்லினாலும், மற்ற உவமை இல்ல - (தமக்குத் தாமேயன்றி) வேறுஉவமை பெருத, நரநரணர்க்கு - அருச்சுனனுக்கு நிருஷ்ணனுக்கும் உள்ள, உம கூடநரு நண்பு - நண்பைமிக்க சநேகததை, போலவான் - ஒக குப்பொருட்டு, -வசந்தகால - இளவேனிற்பருவமானது, அரனா விழயால் அழிந்து அங்கம் அநங்கம் ஆன மரனாருடன் - சிவபிரானுடைய நெற்றிக்கண்ணினால் வெந்து உடம்பு அருவான மன்றதனுடனே, நண்பு இசைப்தன்று - கூடிவந்தது, (எ - று.)

மன்மதனது முயற்சியாலாகுந் தொழிலாகிற் சிற்றின்பவிளையாட்டுக்கள் வசந்தகாலத்தில மிகுதலால், அவன், அக்காலத்துக்கு நண்பனெனப்படுவன்; மன்மதனுக்கு 'வேனிலான்' என்று ஒருபெயர் வழங்குதலுங் காண்க: "வந்தனன் காலமும் வசந்த மாக்கேய" என மேல் அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்தில் வருதலும் உணர்க. இங்ஙனம் காமோத்தீபகமான வசந்தகாலம் இயல்பாகக் காமனோடு கூடியிருத்தலை, கருஷ்ணர்ச்சுனர்களுக்கு உள்ள சநேகததை யொக்கும்பொருட்டுக் கூடந் நென்றது, துற்றிப்பெற்றவணி.

உரை - புகழாமம். அரனார், மரனார் - உயர்வுபன்மைகள். மெல்லிய மலரமபாகிய எளியகருவிகொண்டே பிரமன் முதல் ஏறம்பு ஈராகவுள்ள எல்லாவுயிர்களையும் வெல்லும்வல்லவன்மையுடமை மன்மதனுக்கு உயர்வும்,

அப்படிப்பட்ட மகாவீரனையும் மிகளளிதில் வென்றமை சிவபிரானுக்கு உயர்வுமாம். இசைந்தன்று - இசைந்தது : உடன்பாட்டிறந்தகாலவினமுற்று; இசை - பகுதி, று - ஒன்றன்பால் விசுதி, த் - இடைநிலை, அன் - சாரியை, மற்றவை - சந்தி, விகாரம். (இச்சொல் இசைந்ததன்று என எதிர்மறைப் பொருள்படுமிடத்து, அல் - எதிர்மறைஇடைநிலையாம்.) உரன் - உர மென்பதன் சுற்றுப்போலி. ஹரன், மாரன் என்ற வடசொற்கள் அரன், மரன் என விகாரப்பட்டன. ஹரன் - சங்காரக்கடவுள். மாரன் - (ஆசைநோயால் அனைவரையும்) மரணவேதனைப் படுத்துபவன். போல்வான்-எச்சம். நரநாரணர் - உயர்திணையும்மைத்தொகை. நண்பு - தொழிற்பெயர்; நன் - பகுதி, பு - விசுதி, ளகரம் ணகரமானது - சந்தி.

முன்னொருகாலத்திற் கைலாசசுரியிற் சிவபிரான் சனகர்முதலிய நால்வர்க்கு யோகநிலையை உணர்த்துதலினிமித்தம் தான் யோகஞ்செய்துகொண்மருக்கையில், பிரமனேவலால் மன்மதன் மலரம்புகளையெழுது அப்பரமனது யோகத்தைக் கெடுக்கத்தொடங்க, அப்பெருமான் மன்மதனைச் சினந்து நெற்றிக்கண்ணைவிழித்து அதன்நெருப்புக்கு இரையாய் அவனுடம்பு எரிந்து சம்பலாய்ப் போம்படி செய்தனனென்பது, மூன்றாமடியிற் குறித்த கதை; “அங்கம் வெந்தன்றுதொட்டநங்கனையாயினுன்” என்றார் கம்பரும்.

முன்னொருகாலத்திற் குருசிஷ்யகிரமத்தை உலகத்தி லனைவர்க்கும் விளக்கும்பொருட்டு நரனென்னும்சிஷ்யனும் நாராயணனென்னுங்குருவுமாகப் பதிகரிச்சிறமத்தில் தோன்றிச் சீடனுக்குக் குரு தத்துவப்பொருள்களை யுபதேசிக்கின்ற பாவனையாக விற்றிருக்கிற திருமால் இரூபுரத்திகள்தாமே இவ்வு முறையே அருச்சுனனுங் கண்ணனு மாக அவதரித்ததனால், ‘நரநாரணர்’ எனப்பட்டன.

(கூ0)

அருச்சுனன் றிர்த்தயாத்திரைச் சருக்கம்

முற்றிற்று.

புலவர் புராணம்.

புலம் - தேர்ந்த அறிவு; அல்லது, புலமை - கல்விதேர்ச்சி; அதாவது - பலவேறுவகைப்பட்ட நூலுணர்ச்சிகளையெல்லாம் ஒருங்கேகொண்டபேரறிவுடைமை; பாண்டித்தியம்; அதனையுடையவர், புலவர்: என்றது, இங்குத் தமிழ்க்கவிஞரைக் குறிக்கும். அவர்களுடைய பழமையான வரலாற்றையுணர்த்தும் நூல், புலவர்புராண மெனப் பெயரிடப்பட்டது.

இந்நூலாசிரியராகிய முருகதாசர், பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலியில் சுத்த சைவவேளாள வருணத்தில் தோன்றினவர். இப்பொழுதைக்கு ஆறு வருஷத்துக்குமுன் அறுபதுபிராயம் வாழ்ந்தவர். இவரது மதம், சைவம். ஆயினும், இவர் வைஷ்ணவச் சுவேஷ்டுமையவரல்லர். இவர் சுப்பிரமணியக்கடவுளிடத்து மிக்க பக்தியுடையவராய் அவரது அருள்பெற்றவரென்றும், அதனால் இளைபொதொடங்கி விரைவிற் கவிபாடவல்ல ஆசகவியாயிருந்தனரென்றும், சந்தம்பாடுதெய்திச் சிறந்தவரென்றும், ஞான பக்தி வைவராக்கியங்களை மேற்கொண்டவரென்றும், சரபவித்துவான் வண்ணச்சரபம் திருப்புகழ்ச்சுவாயி தண்டபாணிப்பரமேஸ்வர அபர அருணகிரிநாதர் என்று சிறப்புப்பெயர்களை இவருடைய அன்பர்கள் இவர்க்கு வழங்குவந்தனரென்றும் தொகுத்து. இவர் மிக்க இளமையிற் செய்த நூல், பன்னிருமாலு. இவர் செய்த பிறநூல்கள் - தில்லைத்திருவாயிரம், திருவரங்கத்திருவாயிரம், தெய்வத்திருவாயிரம், பழனித்திருவாயிரம், ஏழாயிரப்பிரபந்தம், பதிகச்சதகம், சதகப்பதகம், அருணகிரிநாதர் புராணம், திருவாமாதூர்ப் புராணம், திருமகளந்தாதி, சகத்தாளிதழக லந்தாதி, திருச்செந்தூரக்கோவை, திருச்செந்தூர்த்திருப்புகழ், அறுவகையிலக்கணம், ஏழாயிலக்கணம், சந்திலக்கணம் முதலியன. பழைய வித்துவான்களர் சிற்சிலருடைய சரித்திரக்குறிப்பை ஒருவாறு அறிதற்கு ஆதாரமாகவுள்ள தமிழ்நாவலர்சரிதை, தனிப்பாடல்திரட்டு, வீரோதரசமஞ்சரி, பாவலர்சரித்திரம் முதலிய நூல்கள் இவர்காலத்தில் உள்ளனவாயினும், அவற்றிலுள்ள விஷயங்களுக்கும் இவர் புலவர்புராணத்திற்குறும் விஷயங்களுக்கும் பல மாறுபாடுகள் காணப்படுதலால், அவற்றை இவ் இந்நூல்களையெதற்கு முற்றுச் ஆதாரமாகக் கொண்டனரென்று சொல்ல இடமில்லை. இப்புராணத்தில் வரும் ஆழ்வார்களுடைய சரித்திரங்களுக்குக் குறுபரம்பராப்பிரபாவம் முதலிய வைஷ்ணவநூல்களும், நாயன்மார்களுடைய சரித்திரங்களுக்குப் பெரியபுராணம் முதலிய சைவநூல்களும் பெரும்பாலும் ஆதாரம். நூலாராய்ச்சியால் தாம் உணர்ந்தவற்றையும், கண்ணபரம்பரையாகத் தாம் கேட்டறிந்தவற்றையும் ஆதாரமாகக்கொண்டு இவர் இப்புராணம் பாடினார். இந்நூற்பாயிரத்தில்,

“நூற்பெயர்யாதெனில் உண்மைப்புலவர்புராணமதாம்.

நுவலுமிடம் திருநெல்லைநகர் நுவலுகிமித்தம்

ஏற்பவருக்குசுவர்த்தம்பெருநலமுடியா

ரிடும்பையும்செந்தமிழ்ப்புலவோபொழிப்புகழும்விளக்கம்

நாற்பொருளும் பெறவிரும்பல் ஆதாரம் முன்னோர்

நவில்கதையாராய்ச்சியும் நல்நாமகள்தன் அருளும்

வேற்பிடித்துமலைதொறும் பேய்த்திருவருட்பேராடல்

விளக்குமுழுதுணர்புலவன்விரைமலர்த்தாள்கள்தே.”

“செஞ்சுவைச்சொல்உணர்ந்துபலகாவியங்கள்

செப்பியவர்தமதுருலதீபம்போன்று

விஞ்சுபுகழ்ச்சித்திரமடைந்தோராய

மெய்ப்புலவர்சரிதமென்றும்விளம்பாதன்றோர்

வில்லிபுத்தூராவார் வரலாறு.*

வில்லிபுத்தூராவரன்பவர், தமிழில் மகாபாரதம் பாடிய ஒருபாசனாகவி. இவர் பிராமணசாதியிற் பிறந்தவரென்பது, இந்நூற் சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண நான்கு முபர்துனோ நெருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைத்திய மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “பைந்துழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழிற் தன்பர்தந்தருவுளம்பெற்றேன்” என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்நூலின் சருக்கங்களின் ஆகியிலும் ஸ்ரீமகாவஷ்ணுவின் விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள் வாழ்த்துக் கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கள் மாதவன்” என்று நூலைத்தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூராவாரெனத் திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர் ஒன்பதாம் போர்ச்சருக்கத்துக்காப்புச்செய்யுளில் “ஓராறுபேதசமயங்களுக்கு முருவாக்கின்றவொருவன், ராறுநாம முரைசெய்து மண்கொடிவார்கள் காணு மிமையோர்” எனத் துவாத்சோத்துவடிவந்தரத்தைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளதனால், இவர்திருமண்காப்புச் சாத்தும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும் இவர்திருமாலினிடத்துமாத் தரமேயன்றி அவ்வெம்பெருமானடியார்களுட்கிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவரென்பதைப் திணைந்தாம்போர்ச்சருக்கத்துக்காப்பில் “கொத்தவிழ்த்தசோலைமன்னு குருகையாநீ நெஞ்சிலே, வைத்தமுத்திநாதன்” என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சருக்கத்துக் காப்பில் “கலிய நெங்கள் மங்கையாநீ கண்டுகொண்ட நாமமே” எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் கூறியுள்ளதன்றி காண்க.

இவர் திருவவதர்த்த ஊர், நடுநாட்டிலுள்ள சனியூரென்பது; (இதனைக் கோயமுத்தூரைச்சார்ந்த தென்று கிலர் கூறுவர்.)

பெண்ணையாறுபாயப்பெற்றதும், திருக்கோவலூர் முதலிய விஷ்ணுஸ்தலங்களையும் திருவெண்ணையநல்லூர் முதலிய சிவஸ்தலங்களையுமுடையதும், நடுநாடு என்று சொல்லப்படுவதுமாகிய திருமுனைப்பாடிநாட்டில் சனியூரிலே பிராமணசாதியிலே வைஷ்ணவரத்தத்தில் வீராகவாசாரியரென்பவருக்குத் திருக்குமாரராயத் திருவவதர்த்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், பாலயத்திலேயே நல்லாசிர்யரையுடத்துக் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் தம்மையொத்தாரும் மிக்காரும் இல்லையாற்படியிகவல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சிபெற்று, ஆசிரியராகச் சித்திரம் வஸ்தாரம் என்னும் நால்வகைப்பட்ட கவிதையும் சிரமமில்லாமல் மிகளளியில் அமிழ்தினும் இனியனவாகப்பாடவல்லவராய், சேரசோழபாண்டியரென்னும் தமிழ்நாட்டுமேவேந்தர்களாலும் மிக்க சிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு ஆங்குச் சென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்து அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து மிகுந்தவாக வழங்கிய சிறந்தபல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள் பாடித் திருமலை இரவும்பகலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, (வடக்கே திருவேங்கடமும் தெற்கே கன்னியாகுமரியும் கிழக்கிலும் மேற்கிலும் கடலும் எல்லையாக அடையப்பெற்றுள்ளதும், சோழநாடு பாண்டியநாடு மலைநாடு கொங்குநாடு நடுநாடு தொண்டைநாடு எனப் பலவகையாகப் பகுக்கப்பட்டுள்ளதுமாகிய) தமிழ்நாடு முழுவதிலும் தமது கல்விப்பெரும்புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அங்ஙனம் வருகையிலே, முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாகையென்னும் இராசதானியிலே வீற்றிருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய வரந்தருவாரி [வரதாசாரியர்] இருபத்திரண்டு செய்யுட்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக்கொண்டும், மற்றுஞ்சில ஆதாரங்களால் வேறு சிலவிஷயங்களைச் சேர்த்தும் ஒருவாறு கட்டப்பட்டுள்ளது.

கடையென்னும் மூவகைச் சங்கத்திலே வளர்ந்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத் தையடையாதபடி நான்காவதொரு சங்கம்போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கலிப்புலவர்களை அன்புடன் ஆதரித்து வந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலியநலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச் சிறப்பிற்று விளங்கியவனுமாகிய கொங்கர் குலத்துத் தோன்றிய வரபதியாட்கோண்டா நென்கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்விகேள்வித் திறமைகளையும் அடக்கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையுங் கேள்வியுற்று அறிந்து 'இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே ஒருங்கே அமைந்திருப்பது அருமை அருமை!' என்று மிக ஆச்சரியமுற்று இவரைவரவழைத்து அநேகசம்மானங்கள்செய்து தனது ஆஸ்தாநபண்டிதராக அமைத்துவைத்து, ஒருநாள் இவரைநோக்கி 'உமக்கும் நீர் எழுந்தருளியுள்ள இந்த எனது சம்ஸ்தானத்துக்கும் உலகமுள்ளவளவும் அழியாப்பெருங்கீர்த்தி உண்டாகி நிலைபெறும்படி, வடமொழியில் ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவரால் விரித்துரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைச் செந்தமிழில் வருத்தப்பாடல்களினால் ஒருபெருங்காப்பியமாகத் தமிழ்பயில்வோர் அனைவரும் ஓதியுணர்ந்து உய்யுமாறு பாடித்தந்தருளல்வேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, இவர் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இசைந்து (இதிகாசமிரண்டனுட்பெரியதாகிய) மகாபாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவைபொருட்சுவைகள் மிக்குவிளங்கும்படி நல்லநடையிலே பாடியருளினார். இதுநிற்க:

இவர்பாரதம்பாடியகாரணத்தினாலும் இரண்டுவகையாகவுங் கூறப்படும்.

அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்தவில்லிபுத்தூரார்க்கும் இவர்தம்பியார்க்கும் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாகி அவ்வலையத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரது கல்வித்திறத்தை முன்னமேகேள்வியுற்று அறிந்துள்ளவதைதலால் 'இவ்வளவுகற்றறிந்தவர்க்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே' என்றுமிகவும்விசாரமடைந்து 'அவ்வுண்மையறிவை அவர்க்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்றஉபாயம், (தாயபாகங்காரணமாகத் துரியோதனதீயர்மாறுபட்டு அழிந்ததைக்கூறும்) மகாபாரதநூலில் இவரைப்பழகும்படிசெய்வதே' என்றுநிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழிற் பாடவேண்டும்; பாடினபின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே அவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி, அந்நூலின்நீதியிற் கருத்துணர்நினவராய், பின்புதாமே தம்தாயபாகத்தில்வெறுப்புற்று, அதனையும் தம் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டனர் என்று கூறுவர் சிலர்.

வேறுசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரார் தம்மோடு வாத்தஞ்செய்து தோற்றவர்களது காதுகளைத் தோண்டியறுக்குந் துறட்டைக் கையிற்கொண்டு சென்று ஆங்காங்குள்ள பலபுலவர்களையுஞ் சயித்துவருகிறபொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கியகல்விமான்கள் இவரைக்கண்டும் இவர்செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியோடிச்சென்று தமது தலைவரும் திருப்புக்குழப்பாடியவருமாகிய * அருணகிரிநாத ரென்னும் பெரும்புலவர்க்குச் செய்தியை அறிவித்தார்கள்; அப்புலவர்பெருமான் வில்லிபுத்தூராரது செருக்கையடக்கக் கருத்துக்கொண்டு அவரைவருவித்து 'யான் இப்பொழுது துதனமாகப்பாடப்போகிறதொரு நூலுக்கு, யான்பாடிவரும்பொழுதே கூடப் பொருள் கூறிவருவீராயின், உமது கல்வித்திறம் விளங்கும்' என்று அலட்சியமாகச்சொல்லினர்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ்சினங்கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரை வென்று அங்குந் தமது வெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக்கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர் ஆக

* இவரபிரபுடதேவமகாராசாகாலை தில்லுநுந்தவரென்றும், அவன்காலம் இப்பொழுதைக்குஏறக்குறைய சந்ரு-வருடங்களுக்கு முன்பென்றும் கூறுவர்.

இருக்க, அது தம்கண்ணின்படாதபடி சம்மைச்சுற்றித் திரையிடும்படி வில்லிபுத்தூரார் தம்பரிசனங்களையேவச் சிவநீந்தனைசெய்து, அதுகேட்டு அனவிற்ற கோபங்கொண்ட அருணகிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச்சாபம் நீங்கும்பொருட்டுச் சிவவிஷயமாக ஓர் தூல்செய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டார்; பட்டும் வீரவைஷ்ணவராதலால் தம்மதாபிமானத்துக்குப் பங்கம் வாராமல் சிவஸ்துதி சிற்சிலவிடத்து விரவி வரும்படி இப்பாரதத்தைச் சாபநீவிருத்தியின்பொருட்டுப்பாடிக்க் கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்வகை வரலாறுகளுள், இத் தூலின் பயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவ்மதஞ் கூறிய பயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகளுக்கு இல்லையாதலாலும், இவை யாவராலும் தகுதியென்று ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்லவென்றுதோன்றுகின்றது.

இவர் தம்காலத்திற் கல்விச்செருக் கடைந்தருந்த புலவர்கள் பலரையும் தமது வித்தியாசாமித்தியாதல வென்று அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாகத் தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும் ஆயுதமாக வைத்துக்கொண்டுள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியிருந்து அறுத்து வந்தன ரென்பது,

“ குட்டுதற்கோ பிள்ளைப் பாண்மய னீங்கல்லே
தூம்பியளவாக் காதைக் துடைந்து தோண்டி
யெட்டினமட் டறுப்பதற்கோ வில்ல யில்லே
யிரண்டொன்ற முடிந்துதலை யிறங்கப் போட்டு
வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூ டினில்லே
விளையாட்டைக் கவிதைதனை வரைந்து பாடித்
செட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே ”

என வழங்குந் தனிப்பட்டாலும் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றங் கண்டால் கண்டவுடனே அவன் தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப் பாண்மய நென்னும் அரசனது ஏற்பாடு; அவனிடம் பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும் ‘குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக்கையாற் படவேண்டும்’ என்கிற பழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்க முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பா யிருந்ததாம். கவிபாடி வருபவர்களை யெல்லாஞ் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலடைப்பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்தில் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவர் இருவராகக் குடுமியோடு குடுமிமுடிபோட்டு இறங்குகிறக்கத் தேவிமுன்பாக நிறுத்திப் பிடாரீக்குச் சோடுகடா வெட்டுவது போலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது, ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் வாதஞ் செய்யும் பொழுது எதிர்த்தோற்றால் அவன்காதில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திழுத்துக் காதை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்களது கல்விச்செருக்கைத் தமது துறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு பிருதுகூறச்சென்று திக்குவிசயஞ் செய்துவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் பிரீதிவைத்திருந்ததால், இவர்க்கு இங்ஙனஞ்செய்ய இடங்கொடுத்து வந்தார்கள்.

[கல்வியின் அருமையைத் தெரிவிக்கிற நல்லவழியாகையால் இவர்கையதுவந்த இது பாதகமாகா தென்றும், இவர்க்கு இடங்கொடுத்துவந்த அரசர்களும் கொடுங்கோல்மன்னர்களாகா ரென்றும், இங்ஙனமில்லாவிடின் அக்கா

லத்தும் இக்காலத்தின்போலச் சிற்றறிவுடையோரும் பேரறிவுடையோர் போலவே ஈ பண்டிதர் மகாபண்டிதர் கவி கவிராயர் வித்துவான் வித்வச் சிரோமணி என்பவைமுதலாகக் கண்டதுகண்டபடி பல பட்டப்பெயர்களை எவருங்கொடுக்கவேண்டிய அவசிய மில்லாமலே தாங்களே சொந்தத்தில் வைத்துக்கொண்டு தார்தோன்றிகளாய்த் திரிவார்க ளென்றும், இப்படிப் பட்ட கெட்ட வழக்கத்தை நிறுத்துதற்கு ஏதுவானதனால் இவர்செய்துவந்தது லோகோபகாரமான காரிய மென்பதற்குச் சிறிதுநேரையில்லையென்றும், இல்லாவிடின் கல்வி அபிவிருத்தியாகாமதன்றும், இக்காலத்தில் வழங்குந் தராஜபாஷைப்பாட்சைக்குரியபட்டங்களை அப்பாட்சைதேரூதபிரர் வைத்துக்கொண்டாற் குற்றமாவதுபோலவே முற்காலத்திலும் தகுதியல்லாதவர் பட்டப்பெயர்களைச் சூடுவது குற்றமாயிருந்ததென்றும், அக்காலத்து அரசர் முதலிய பிரபுக்கள் தகுதியுடைய பண்டிதர்களின் யோக்கியதையைத் தக்கபடியிடுத்து அதற்கு ஏற்பவெகும்புணங்கள் செய்துவந்தார்களாகையால் தகுதியல்லாதவர்கள் புலவர்களென்று நடித்தால் அவர்களைச் சிட்டுப்பதற்குவெண்டிய ஏற்பாடுகளுஞ் செய்யப்பட்டிருந்தனவென்றும், இக்காலத்திலோ சம்மானமில்லாமையால் அவமானஞ்செய்வதுமில்லையாயிற்றென்றுங் கூறுவர்.]

இவருடைய காலம் இன்னதென்பது, எந்தக்காரணத்தாலும் நன்றாகத் தெரியவில்லை. நவீன நாகரிக மடைந்துள்ள பாஷைகளிற் போல நடந்து ஸம்ஸ்கிருதம் தமிழ் முதலிய பிராசீர்பாஷைகள் பலவற்றிலும் காலக்கணக்கோடு சரித்திரங்களைத் தெளிவாகவும் விரிவாகவும் எழுதிவைக்கிற வழக்கம் அநாதியாக இல்லாமலிருந்ததால், பழைய கவிகள் அரசர்கள் முதலியோரைப்பற்றின காலம்முதலான தெரிவது அரிதாய்விட்டது. இவருடைய சரித்திரத்தைச் சிறந்த செய்யுள் நடையிலே சுருக்கமாக எழுதிவைத்த இவர்குமாரரும் இவர்காலத்தைக்குறித்து யாதொன்றும் எழுதிவைத்தாரில்லை. இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐந்நூறு வருஷத்துக்கு முன் இருந்தவரெனத் தமிழ்ப்பண்டிதர்கள் பலர் கண்பரம்பரையாகச் சொல்லுவருவதே ஐகியப்பிரமாணத்தால் யாவரும் நம்பவேண்டியதாயிருக்கிறது.

பாயிரத்தில் "நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தூல் கலங்காமல் தலைகண்டானே" என்று இவர்காலத்திலிருந்தவரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருந்ததால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பதுமாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

கவிகள்பாடியுள்ள நூற்செய்யுட்களின் நடையால் அந்தந்தக்கவிகளின் காலத்தைக் கண்டுபிடிப்பதொரு வழக்கத்தை முக்கியமாகக் கொண்டு, இவர்பாடியபாரதம் கந்தபுராணத்தின் நடையைப் போன்றுள்ள தென்றும், கந்தபுராணத்தின்காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்துநூறுவருடங்களுக்குமுன் என்பது அந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தாற் புலப்படுதலால் இவர்காலமும் கம்பர்காலம்போலவே ஏறக்குறைய ஆயிரம்வருஷங்களுக்கு முன்பாக இருக்கலாமென்றும் சிலர் ஊகிக்கிறார்கள். நடையொன்றைக் கொண்டே காலத்தை வரையறைசெய்கிற வழியை யாவரும் தடையின்றி ஒருமனமாய் ஏற்றுக்கொள்வது மிகக் கடினம்: ஏனெனில்,—புதியகாலத்த

* சிற்றறிவினராய்த் தாமே தக்கபண்டிதரென்று செருக்கியிருந்தபொழுது இப்பட்டப்பெயர்ச்சுமையைத் தலைமேல் ஏறிட்டுக்கொண்டவர், பின்பு அதுதகுதியின்றென்று பிறரால் அறிந்தவுடன் அதனை இறக்கவிட்டு, வேறுவகையிற் பிறரை மருட்டும்பொருட்டு வெவ்வேறுபெயர்வகைகளைத் தாமே நாடியமைத்துக்கொண்டு வெளிப்படுத்தலும் உண்டு : அது வியக்கத்தக்கதே. இனி, இராசபாஷைக்குப்போலவே இப்பாஷைகளுக்கும் தக்கபரிசுஷ்களேற்பட்டுவிட்டால், இப்படிப்பட்ட வழக்கங்கள் எங்கும் எடுபட்டுப்போய்விடும்.

வரும் * பழையநடையைப்போலப் பாடக்கூடும்; பழையகாலத்தவர்கள் பாடினதும் சிலகாரணங்களினால் புதியநடையையொத்து இருக்கலாம்: ஒருவர் செய்த பலதூல்களுள் ஒன்றற்குஒன்று நடைவேறுபாடு இருத்தலுங் கூடும்; மூந்திப்பாடினது ஒருவகையும் பிந்திப்பாடினது ஒருவகையுமாக இருக்கலாம்; இற்றைக்கு நூற்றுப்பத்து வருஷத்துக்குமுன் பாடப்பட்டுள்ள காஞ்சிப்புராணமும் அதனோடுசமகாலத்திற் பாடப்பட்ட தணிகைப்புராணமும், கம்பராமாயணம் முதலிய பழைய பெருங்காப்பியங்களின் நடையைப் போன்றிருக்கவில்லையா? பழைய பத்தர்கள் சிலர் பாடியுள்ள செய்யுட்கள் புதிய நடையைப்போன்று மிக எளிதாக இருக்கின்றனவே; புகழேந்திப்புலவர் பாடியுள்ள தூல்களுள் நளவெண்பாவின் நடை எத்துணைச் சிறப்புடையது! அவர்தாமே பெண்களுக்கென்று பாடியனவாக வழங்குகிற அல்லியரசாணிமாலே, பவழக்கொடிமாலே, புலந்தரன்களவுமாலே என்பவற்றின் நடை எவ்வளவு எளிமையுடையது! இப்படிப்பட்ட பலகாரணங்களால் நடையைக் கொண்டே காலத்தை நிச்சயிப்பதற்கு நேர்கிற ஆட்சேபங்களை மறுத்தல் அரிதாதல் நோக்கியும் அவ்வழியில் இறங்கவில்லை.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்றும் வழங்குவருகிற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலி சில்லாவில் பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரால் பிறந்தவரா? அன்றி வளர்த்தவரா? அல்லாக்கால் வாழ்ந்தவரா? என்றால்,—இக்காரணங்க ளொன்றாலு மன்று, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னை யென்னையோவெனில்,—வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்திற் சிறந்தபக்தர்களென்று சொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கள் பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டர்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் திருவவதாரஞ்செய்தகாரணத்தால் வில்லிபுத்தூராழ்வா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவத சிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்ததாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராக இட்டு வழங்கினார்க ளென்று உணர்க; (பரிசுத்திகரமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின்பெயரும் மனிதர்களுக்கு இட்டு வழங்கப்படும்.) அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருதூலும்படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பகவானுளரற் பெரியதிவ்வியப் பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாக்ஷம் பெற்ற வரகவியென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்று பெயர்வந்த தென்றுங்கொள்ளலாம். [ஆழ்வார் என்பதற்கு-எம்பெருமானுடையதிருக்கலியாணகுணகணங்களாகியபெருங்கடலில் அமிழ்ந்துநெஞ்சருகிடுபபெவரென்றுபொருள்-இப்பெயரால் மற்றுஞ்சிலபக்தர்களைவழங்குவதைப்பரதாழ்வான், சத்துருக்கிழைவான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சுதரிசனாழ்வான், கம்பநாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுங்காண்க.]

விஷ்ணுவினுடைய அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டுப் பாடினார்; இது “முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும் பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையம் பாரேன்

* காலபேதத்தால் பாஷையின்மூலப்பொருபடுவது, தமிழுக்குப்பெரும்பாலும் இல்லை; வடமொழிக்கும் இப்படியே.

† இவரசரித்திரத்தை, ‘ஆழ்வார்க்குச்சரித்திரம்’ என்ற வசன நூலிற் பரக்கக் காணலாம்.

மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு

மென்னு மாகையால் யானும் தியம்புதற்கைசந்தேன்”

என இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதனாற் பெறப்படும். [வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வாறே கூறியுள்ளார். இனி, இச்செய்யுளின் மூன்றாமடியின் முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து-நித்தயனாகிய திருமகள் கொழுநனான திருமாலென்று பொருள்கொள்வதைவிட்டு மன்னும் மாதா அவன் என்றாவது மண் உமாதவன் என்றாவது பதம்பிரித்து-ஸ்தாணுவாகிய உமாபதியான சங்கரனெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானது சரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேயும்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம் இதனைப்பாடஇசைந்ததாகக் கூறின ரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று: ஏனெனில்,—இந்நூலில் ஆகிபருவத்தில் அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச்சருக்கத்திலும், ஆரணிய பருவத்தில் அருச்சுனன் தவநிலைச்சருக்கத்திலும், துரோணபருவத்தில் பகின்மூன்றாம் போர்ச்சருக்கத்திலும் ஆக மூன்றிடத்தில்திரமேயன்றி நூல்முழுவதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரங் காணப்படுவது போலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர்சிவசரித்திரம்வருவதென்றுபாடினரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக்காண்க. இக்காரணங்கள் தக்கனவேயா மென்பது, மதத்துவேஷத்தை யொழித்துப்பார்ப்பவர்க்கு வெள்ளிடைமலைபோலத் தெள்ளிதிற்புலப்படும்.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசருக்கத்தின் தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மறந்தும் புறந்தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். [சில சருக்கங்களில் காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக்காரணம்-ஆசிரியரார்பாடப்பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் ஏடுழுதுவிவாரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றாவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களிற் போலச் சிலசருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாநசிகமாத் திரமாகக் கடவுள்வணக்கஞ் செய்யப்பட்டுச் செய்யுளுருவமாய் வாசிகமாகக் காப்புச் செய்யப்பட்ட வில்லை யென்றாவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலைநிற்கவே
வாடாததவவாய்மைமுனிராசன்மாபாரதஞ்சொன்னநாள்
ஏடாகவடமேருவெற்பாகவங்குரெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதும்பிரானைப்பணிந்தன்புகூர்வாரோ,

முருகார்மலர்த்தாமமுடியோரையடியார்முயற்சித்திறந்
திருகாமல்வினைவிக்குமதயானைவதன்ச்செழுங்குன்றினைப்
புருகூதன்முதலாயமுப்பத்துமுக்கோடிபுத்தேளிரும்
ஒருகோடிபுதேவருங்கைதொழுங்கோவையுறவுன்னுவாம்.”

என்ற இரண்டு பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விநாயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால்,—தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந்தொழில்களுக்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைகளுக்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விகீரேசுவரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிநாயக மூர்த்தி சைவர்களுக்குமாத் திரமேயன்றி எல்லோர்க்கும் வழிபடுகடவுளே யாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகிற பொழுது விநாய

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மங்கலம் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசங்கிரகவுரை.

கர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுந்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒழிந்துபோனபொழுது 'வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்' என்கிறவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகியது தந்தங்களில் ஒன்றைப்பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதமுடித்தருளினது மாகிய இந்த முக்கியமானகாரணத்தைக்கொண்டுநோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்நூலின் முதல்வகைத்தற்கு மற்ற இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்ணுக்களையென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமே என்று கொண்டாடியது ராபாடலும் இவருள் விநாயகரைப்பாடினரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார்செய்துவேஷ்டப்பாட்டுகொடிக் கைவண்ணவரல்லர். அது - அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்தனைச் சருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், பதினாழ்வாரம்போர்ச் சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்கு வழுவருதபடி சிவனைச் சிறப்பித்துத் இதரதேவர்களைத் தாழ்த்தியுங் கூறினதனால், நன்குபடிப்படுகிறது. அருச்சுனனதுகையிலுள்ள காண்டவ வில்லினைத் தாழ்த்தினார் சிவபிரான் அடிபட்ட செய்தியைச் சொல்லும்பொழுது "விண்ணினுரைவானவர்ல்யாரடிபடாதவர்விரிஞ்சனாயேமுதலினேர் மண்ணினுரைமான்வர்ல்யாரடிபடாதவர்மனுக்கள்முதலோர்களதலக் கண்ணினுரைநாகர்களில்யாரடிபடாதவர்கள் கட்செவிகப்பன்முதலோர் மண்ணில்பலையோரியிலும்யாவமுடாதனவிருந்துழியிருந்துழியரோ" என்றது முதல்பவற்றாலும், பதினாழ்வாரம்போர்நாளின் இரவில் சைந்தவனென்கிற சயத்திரனை அருச்சுனன் அடுத்தநாளில் தவறாமற்கொல்லவேண்டிப் பரமசிவனிடத்துச் சென்ற சில அஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பெறுதற்காகக் கண்ணனுடனே கைலாசத்துக்குச் சென்ற செய்தியைச் சொல்லும்பொது

§ "புரகையாலெரி புராரி தன்முனம்
நரனொடு கரணன் நணுகி நண்பினால்
சரணப் கடிமுறத் தாழ்ந்து பன்முறை
கரமுற முசிழ்த்திது கழறன் மேயினார்"

என்று முதலியவற்றாலும் தெளிவாகத்தெரிகிறது. இன்னும், இவர் அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்தில்

† "ஒரேனத்தினத்தேடவெளித்தருளமிருபாதத்தொருவனந்தப்
போரேனத்தினத்தேடிக்கணங்களுடன்புறப்பட்டான்" எனவும்,

"பையரவினாடிபுகுதனிவர்க்குமுடாபாச்சையில்பாதிபடனே
துய்யலிடைவீதொரு செழுஞ்சுடரெழுந்ததுதெழுந்தகையதாருமனவோ"
எனவுங்கூறியுள்ளவற்றையும் நோக்குக. விவாசப்பிராணங்களில் ஒவ்வொரு

* விரிஞ்சன்முதலோருத்திருமீள் என்று பலசொகளின் பாடம்.

§ இப்பாட்டு, எமக்குக்கடைத்தெட்டிப்பிரதிகளுள் எதிலும் இல்லை.

† வில்லிபுத்தூரார்வைஷ்ணவத்தாரசன்சைவமதத்தொகைவருக்கலாமென்றும், இவர் அவனுக்குமுக்கோல்லாசமாக அவிற்றிலவிடத்துச் சிவபிரானை வசேடித்துக்கூறியிருத்தல் கூடுமென்றும், அங்ஙனம் கூறியவற்றிற்கெல்லாம் வெளிப்படு பொருளொழிய வேறு உள்ளுறைபொருளும் உண்டென்றும் உய்த்துணர்ந்து கூறுதலும் ஒன்று.

‡ இப்படி லெபிரதியிலுள்ளவளவு வெளிதோத்திரமான பாடல்கள் பலவுண்டுப்பிரதிகளில் இல்லை; இது, யாம் வைஷ்ணவ அபிராணத்தார் கற்பித்துக்கூறுவதன்று; பழையவடுகளோடொத்திட்டுப்பார்த்தால்யாவருக்கும் நம்புதலுண்டாம். யாம் அங்ஙனம் பலசுவடுகளோடு சர்பார்த்தே இவ்விஷயத்தைத் துணிந்துவெளியிட்டோம். அப்படிப்பட்டபுத்தகங்களிரண்டு சென்னையிலுள்ள இராசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தககாலையிலும் உண்டு.

தேவரை ஒவ்வோரிடத்திற்சந்தர்ப்பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தல் போலவே, இவரும் தமதுதூதரில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத் தேவர்களையும் சமயம்வந்தவிடத்துப் பகைபாத மில்லாமற் சிறப்பித்துக் கூறியுள்ளார். பதினேழாம்போர்ச்சுருக்கத்தில் “மூவர்த்தம்வடிவாமுதல்வன்” எனச் சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளவாறும் பிறவுங் காண்க; [இதற்கு - திரிமூர்த்திகளின் சொருபமாகவுள்ள தலைவனுன சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய பெருந்தேவனுரென்பவர் மகாபாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும்பாடலுமாக விரவியிருக்கிற ‘சம்பு’ என்கிற நடையிலே பாடியுள்ளார்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்ததுபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாரதவேண்பா வென்று பெயர். அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய இரண்டாயிரம் வருஷத்துக்கு முந்தியது. * இவ்வில்லிபுத்தூரார் அந்தப் பாரதவேண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெகுவாகத் தழுவி நாலாயிரத்து முந்தூற்றுச்சிவ்வறை பாடல்களாற் பாரதத்தைப் பாடியுள்ளார். இவர்பாடியபாரதம் வடமொழி வியாசபாரதத்தின் வழிவாசென்னத் தட்டில்லை.

“ மண்ணி லாரண நிகரென வியாதனா் வருத்த
எண்ணிலா நெடுங்காதையை யானநிற் தியம்பல் ”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கிறார். ஆயினும், இவர் பாடியதால் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியப்பட்டரென்பவர் இயற்றியுள்ள பாலபாரத மென்னும் காவியத்தின் பொருள் மைதியோடு பலவிடங்களில் லொத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்து இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக்கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும் சிற்சில விடங்களில் இந்நூல் அந்நூலின் மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்லலாம்படியுள்ளது: (இவ்விஷயம், பதினேழு வருஷங்களின்முன் நாடிக்கண்டு பிடித்துப் பன்னிரண்டு வருஷங்களின் முன் எம்மால் முதலில் வெளியிடப்பட்டது;) இதற்கு அரிதில் தேடியெடாமல் எளிதில் அகப்பட்ட சில உதாரணங்கள் வருமாறு:—தூவின் முதலில் சந்திரனைக்கூறுமிடத்து, பாலபாரதம் - “அத்ரி நேத்ரப்பரவ:”=வில்லிபுத்தூரார் பாரதம் - “அத்திரிப்பெய ரந்தண னம்ப கந்தனில்... ..பிறந் தொளிசிறந்தோன்”; பாலபாரதம் - “நக்ஷத்ரகண ஸ்யநாத:”=வில்லிபாரதம் - “பொருந்த வானுறைநார்களை நாடொறும் புணர்வோன்”; பாலபாரதம் - “ஸம்பாவரீயச் சிரஸாசினே”=வில்லிபாரதம் - “திருந்த வானவர்க்கரியவன் செஞ்சடை முடிமே, லிருந்த வானவன்”: இங்ஙனம் பலவிடத்து ஒத்துவரும்.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப்பருவமே; மற்றையெட்டுப் பருவங்கள் அவரால் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம்: அவற்றைப் பாடுவதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, தூல் முழுவதையும் பாடினால் பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களது கேட்பவர்க்கு வருத்தத்தையுடையதாகக்கத்தக்க மரண சரித்திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டுமே யென்றுகருதி ‘பாண்டவர்கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்து விட்டதாகக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரங் கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில

* அந்நூல் பன்னீராயிரம் புாடல்களையுடையதென்று தொண்டை மண்டலசதகத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை. உத்தியோகபருவந் தொடங்கித் துரோணபருவம் வரையிலும் எண்ணுறுபாடல்களே கிடைக்கின்றன.

† பாலபாரதத்தில் கதைமுடியக் கூறப்பட்டுள்ளது; (இறுதியிலுள்ள பத்தொன்பதாவது இருபதாவது சுருக்கங்களிற் காண்க): -ஆதலால், அது

நூல்களிலும் பின்னிட்டுக்கதை காணப்படவில்லை. [கம்பர் இராமாயணத்தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்யமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயண பாராயணஞ் செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்ப தில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கணிகடற்பா ரளித்து அவருமந் நகரிலறநெறியேகருநி வாழ்ந்தார்” என மங்களகரமாகவே சரித்திரத்தைப் பாடி முடித்தாரெனக் கொள்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னையபருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்தில் கடைத்தற் கரியவையாயின வென்று கொள்வாரு முளர். * மகாபாரதத்தின் ஆதிபருவத்தை மாத்திரம் விரித்துப் பாடிய தொரு தமிழ்நூலும் உண்டு; அது, மகிவைப்பதியில் வாழ்ந்த கிம்மராயனென்பான் அம்பலத்தாமையரைக்கொண்டு பாடுவித்தது: அந்நூலை ‘ஆதிபருவத்தாதி’ என்று வழங்குவர்.

வில்லிபுத்தூரார் பாடியபாரதத்தில் சுருக்கமாகக் கதையைத்தொகுத்துக்கூறும் முந்நூறுநானூறு பாடல்கள்தவிர மற்றை நாலாயிரஞ் செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பிள்ளையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினேராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற் கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டுப் பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது- ‘நல்லாப்பிள்ளைபாரதம்’ என வழங்கும்; அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறு வருஷங்களின்முன்னிருந்தவர். இதுதவிர, இற்றைக்கு ௧௫௦-வருடங்களின் முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்கநாதகவிராயர் பாடியபாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக்குறைய ௨௫௦௦-செய்யுளுடையது. இங்கே எடுத்துக் காட்டத்தக்கதன்று. மெது 1௮98-99-யப். ஏ. பாடபுத்தகங்களின் அதுபந்தத்தையும், பிழைதிருத்தத்தையும் பார்க்க. ஆகவே, சிலர் ‘வடமொழியிற் பாரதகதையைக்கூறும் பாலபாரதம், சம்பூபாரதம் முதலிய நூற்களில் இறுதிக்கதைகள் காணப்படாமை எத்தகையகாரணம் பற்றியோ, அத்தகையகாரணம் பற்றியே இவரது பாரதத்திலும் இறுதிப்பாகம் காணப்படாதிருத்தல்குட மெனவுங் கூறுப’ என்று உடன்பாடாக எழுதினது மறுக்கத்தக்கது.

* “கலியுகவியாதன்சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல் பொலிவுறுதமிழிலாறாயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச் சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவனஞ்சார்வபௌம னொலிகெழுமறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்” என ஒருசெய்யுள்வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்து எட்டுப்பிரதியொன்றில்பாயிரத்தோடு காணப்பட்டது. இது பழையபாடலாக இருக்குமாயின், இதற்குநிய ஆறாயிரம்பாடல்களில் பத்துப்பருவங்களாகவுள்ளநாலாயிரத்துமுந்நூற்றுச் சில்லறைபோகமற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்களெனக்கொள்ளலாம். மாவந்தமென்றும், மகாவந்தபுராணமென்றும், மகாபெந்தமென்றும், மகாவெந்தமென்றும் பேர்மாறாட்டமாக வழங்கப்படுவ தொரு தமிழ்நூல் உண்டு. அது, சாதாரணசனங்களுக்குக் கதைகூறுங்குழாத்தார் கொண்டாடப்பட்டுப் பலவிடத்தும் பயில்கிறது. அதன் எட்டுப்பிரதியிரண்டு, இராசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தகசாலையிலும் உண்டு. அந்நூல், பாரதத்துப் பாண்டவரது மகாபிரஸ்தாந சரித்திரத்தை மாத்திரமே சில கிளைக்கதைகளோடு கூறுவது. ஆதலால், அந்நூலின் பெயர், ‘மஹாப்ரஸ்தாநம்’ என்ற வடசொல் மகாபிரத்த மெனத் திரிந்து அது பின் கண்டபடி சிதைந்த தென்றே கொள்ளத்தக்கது. அதில், பாரதத்தின் பிந்தின எட்டுப்பருவங்களின் சரித்திரம் முழுவதும் கிடையாது. அது - சனமேசயன்கதை, காங்கேயர்மோகூடம், கிருஷ்ணதேவன்மோகூடம், கலிவருகை, தருமபுத்தி

இப்பாரதத்துக்கும் இதன் முதலாகிய வியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது “முன்னோர் தூவின் முடி பொருங்கொத்துப், பின்னோன் வேண்டும விசம்பங்குநி, அழியாமரபினது வழியாலாகும்” என்ற வழியாலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசியரார் பிறதூவ மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டுமென அறிக. [கப்பரா மாயணதத்துக்கும் வால்மீகிராமாயணதத்துக்கும் சிலசிலவிடத்து ஒன்றோடொன்று வேறுபாடுகாணப்படுவதற்கும் காரணம் இதுவே.] அன்றி, ஜைமிநிபாரதத்தை இவர்முதலாகக்கொண்டு மொழிபெயர்த்தாரென்பது முழுவதுஞ்சாயன்று; இவர் தாமே வியாசபாரதத்திலிருந்து எழுதுவதாகக்கூறியுள்ளார்: (ஜைமிநிபாரதத்தில் அசுவமேத பருவ மொன்று தவிர மற்றையபருவங்கராதிகள் தபசுக்கு ஏகுதல் முதலாக, யமன் சோதனை, தனமபுத்திரர் பூந்தேரேறுதல், அடியாரைக்காட்டுதல் இறுதியாகப் பல சிறுபகுப்புக்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ள கசுருடு செய்யுளுடையது. அந்நூலின் நடை, சிறிதுஞ்சிறப்பாகக் கொள்ளத்தக்கதன்று; அந்நடையின் தாழ்வுக்குத் திருஷ்டாந்தமாக அந்நூலின் பாடல்கள் சில இங்கு எடுத்துக்காட்டப்படுகின்றன:—

“கோலமாந்தன்மோர் கூண்டொடேகவே, ஞாலமோரரசுனை நயந்து நீத்துடன், மால்மொழிமற மகாவிந்தக்கதை, வேலவரருளிஞல் வளமபு பாடலே.” “தேனூறலாசுதேங்காய் திரள்பணியாரப்பெட்டி, வாளுடாமதிக்குஞ்சேலை வாளுபதக்கமுத்து, மரணமக்களார்க்கு மணவாளக்கரத்துக்கேற்ற, நாணயமோதிரங்கள் நலமுடனனுப்பிலுரே.” “தண்ணுறுதன்மாதன்னைத் தாக்குளப்பட்டங்கட்டிக், கண்ணிலலாதான் காந்தாரிகைதனிற் காட்டிமாயன், எண்ணெண்குமராதன்னை ரட்சியுமென்றதாகப், பண்ணுறுதுவாரகைக்குப்பாங்குடன்போவதானாள்.” “அந்தமம்பருவத்திலொயுகுதிரைமூஞ்சி, வந்ததோரைவர்தன்னில் வடிவுள்ளார் தன்னைப்பாத்ததுத், தொந்தமாயோடிவந்து துய்யதோர் விசயஞரைப், பந்தமாயிணைத்தலாற்றே பண்டுபோல்முமதானாள்.” “வழியதுமாளவேணும் மன்னனைத் தன்மராயா, பழமொழிகதைதானொன்று பாங்குடனுரையுமென்ன, மொழிகேள் கதைதானொன்று முன்பொருநாளில் மன்னன், அழகுடன் தானதாம் அளித்தர சாளுநாளில்.” “அந்தமாவதட்டர்வந்து அனுமனுஞ் சாம்பவானும், தந்தமாம் விபிணனும் தாக்கு சுக்கிர்பன்சுடத், தொந்தமாம் பரதசத்ருதுய்யலட்சுமணனங்கதன், பந்தமாய்க் கொலுசேலிக்கப்பணி முடிராமர்க்கந்தார்.”

இப்படிப்பட்ட தூலைப்பாடியவர் இன்னொன்று தெரியவில்லை; சைவசமயத்தவரொருவரென்று மாத் திரம் அந்நூலில் தெரிகிறது. இப்படியிகளளிமைப்பட்ட நடையையுடைய மாவில்தூலை, வில்லிபுத்தூரார் நடைக்குப் பின்வாங்காமற் சிறப்புப்பாயிரம் உரைத்துள்ள வரந்தருவார் பாடிய தென்று ஒருசாரார்கொள்வது, சிறிதுந்தகுதியன்று. அவரது செய்யுள் நடைச்சிறப்பை அவாபாடிய பாயிரத்தை நோக்கி அறிக, அப்பாயிரச் செய்யுள்களுள் ஒன்று வருமாறு:—

“கரும்புங்கமுருந்தலைதெரியாக்கமுனிச்செந்நெற்களையாகி
யரும்புங்குவினைநறுமலர்த்தேனாறையெங்குஞ்சேரக
விரும்புஞ்சுருதியிசைகேட்டுவேலைக்கழிக்கானலங்கைகை
சுரும்புந் துமபிகளுமருந்தமாராதென்றுஞ்சோறிமொல்.”

மேற்கூறிய மாவில்தத்தின் நடையோடொத்த நடையையுடைய பாரதத்தின் முந்தினபருவங்களும் வேறு காணப்படுகின்றன. ஆதலால், அவற்றையும் மாவில்தபுராணத்தையும் இயற்றியவர் ஒருவராகவே யிருக்கலாம்.

இனி, வரந்தருவார்பாடிய பாரதத்தின் பிற்பகுதியென்று வேடிக்கையாக அல்ல வழங்கப்படுகின்றமையும் உணர்க.

னெல்லாம் வியாஸாபத்தால் அக்காலத்தில் தானே அழிந்துவிட்டனவென்பது ஐதிகியம்.

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூலெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை. [கந்தரந்தாதிபுரை இவர் செய்ததென்று கூறுவார் ஒருசாரார்.]

இவர், தமக்குப் பலசெல்வமுங்கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப்பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனை இப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்து பேசியிருக்கிறார்:—

“கொடிமதிற் பாகை வேந்தன் கொங்கர்கோன் புரவிக் காலால்

வடதிசை யரசர் தங்கள் மாமணி மகுடம் போல

அடலுடை விசய னெற்றை யம்பினால் மீண்டுஞ் சென்று

படவர வுயர்த்த கோவைப் பண்ணினான் மகுட பங்கம்”

என்னும்பாட்டில், உத்தரகோக்கிரகணகாலத்தில் அருச்சுனன் துரியோதனனை ஒருபாணத்தாற்கிரீடத்தைக்கீழேதள்ளி அவமானப்படுத்தியதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தான்குறிப்போர்க்குச் செல்கிற குதிரையின் முன்கால் களால் வடக்குத்திக்குள்ளுள்ள அரசர்களைப்பங்கஞ்செய்வதை உவமைகூறினார்.

“கோவல்குழ் பெண்ணை நாடன் கொங்கர்கோன் பாகை வேந்தன்
பாவலர் மானங் காத்தான் பங்கயச் செங்கை யென்ன
மேவல ரெமரென் னாமல் வெங்களந் தன்னில் நின்ற
காவலன் கன்னன் கையும் பொழிந்தது கனக மாரி”

என்கிற செய்யுளில், கர்ணன் யுத்தத்திற்குச் செல்லின்றபொழுது பகைவர் நண்பரென்கிற பேதமில்லாமல் யாவார்க்குந் தானஞ்செய்துவருதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தானஞ்செய்தலை ஒப்பிட்டார்.

“நாகையாப் புகழான் பெண்ணை நதிவளஞ் சுரக்கு நாடன்
வாகையாற் பொலிதிண் டோளான் மாகதக் கொங்கர் கோமான்
பாகையாட்கொண்டான் செங்கைப் பரிசு பெற்றவர் நெஞ்சென்ன
ஓகையாற் செருக்கி மீண்டா ருதிட்டிரன் சேனை யுள்ளார்”

என்ற கவியில், தருமபுத்திரனது சேனையிலுள்ள வீரர்கள் வெற்றிகொண்டு மகிழ்ச்சியோடு படைவீட்டுக்கு மீளுதற்கு, வரபதியாட்கொண்டானிடம் வெகுமானம்பெற்றவர்கள் திருப்தியோடு திரும்பிவருவதை உவமைகூறினார்.

இப்படி, பாலில்லிஷங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தினிடையிலே ஒருமனிதனைத் துதித்தல் தகுமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஓர் ஆட்சேபப் தோன்றலாம்: இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தருகியன்றா யினும், அரசன் தமக்குச்செய்ததன்றியை மறவாமல் உபகாரஸ்மிருதியாகப் பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், ப்ரஸ்துத மாகிய உபமேயமுகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுகத்தாற் புகழ்ந்துகூறியதும் ஒரு சமாதான மாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யும்நூல்களில் நன்றியறிவுகாரணமாக எடுத்துவந்துவது, புலவர்களது இயற்கை. கம்பர் தமது இராமாயணத்தில் திருவெண்ணையல்லூர்ச் சடையப்பமுதலியாரையும், புகழேந்திப்புலவர் நளவெண்பாவில் முரணைநகர்ச் சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன் குடாமணிநிகண்டில் கிருஷ்ணதேவராயனையும் சிறப்பித்துக்கூறியவாறு காண்க. இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகிறபொழுது மிக்க சிறப்பாகக் கூறுவர்:—

“வஞ்சிம துசைபுகாருடையான்வடமண்டலிகர் கிறைவாரியநெரியன்
விஞ்சிமுனைதொறும்வாணசரேசரைவென்றபொழுதடல்வானவர்கோனருள்,”

“அண்டர்குலபதியாம்விடைவாகனன் அம்பொன்முடிமலர்நாறிடுதாளினன்
எண்டிசையும்னுதிசெய்கோலினன் எங்குமொருகுடையாலிடுநீழன்
மண்மிகுரணசிகாமணிமோலியன் வண்மெதுநூகர்தாதகிமாலையன்
மின்மெதுபுலியேறுபதாகையன் வென்றிவளவீனையார்நிகர்வீரரே”
என்றவற்றால், சோழராசனுக்குட்பாண வீரர் எவரு மில்லை யென்றார்.

“மீனவன் வருதி மாறன் வெண்மதி மரபில் வந்தோன்
லானவர் முதல்வன் சென்னி வரிவளை யுடைத்து மீண்டோன்”
என்றதனால், பாண்டியன் இந்நிரனைக் கிரீடபங்கர்பண்ணின சிறப்பையும்,
“தந்தையை முதுகுகண்டோன் தனயனுக் கிளைக்குமோ தான்”
என்றதனால், பாண்டியன் சிவனைப் பிரம்மால் முதுகிலடித்த வல்மையையும்,
“காலனாற் றுகைத்து வேலைக் கனைகட லேழு முன்னாள்
வேலினாற் சுவற்றுங் கொற்ற வெங்கயல் விலோத வீரன்”
என்றதனால், பாண்டியன் ஒருகாலத்துத் தன்னகர்மேற் பொங்கியெழுந்த கட
லின்மீது கோபித்து அதனை வேலினால் வற்றச்செய்து தன்கால்லியுந்து
வணங்கப்பண்ணின மகிமையையும்,

“முழுதுண்புதருள் முனிவரன்புகல் மும்மைவண்டமிழர்
புததறும்படி தெளிஞ ரேறிய பலகையொன் றுடையான்”
என்றதனால், பாண்டியன் தமிழ்ச்சங்கத்தையுடையான தக்கையையும்,
“கூறியசெஞ்சொலேடுகுறித்தெதிர்கொண்டவையை, மாறுடையவன்”
என்றதனால், பாண்டியநாட்டு வைகைநதி தமிழ்ப்பாடல்களின் அருமைய
யும் வைதிகமதத்தின் பெருமையையுந் தெரிந்துவெளியிட்ட ஏற்றத்தையுங்
கூறியுள்ளார்.

“பராவுபேருடைச் சோசெம்பிடருடன் பாண்டியன் முதலோரும்”
எனச் சேரனைச் சிறப்பித்துக்கூறுமிட முங் காண்க.

“காவிரியொன்னத்தப்பாக்கருணையான்” என, நளசக்கரவர்த்தியினது
கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிழப்பிரபுத்தபாண காவேரிநதியைத் தன்மைக்கும்
தவருமைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

“தங்கள்மால் வரையில் வைகுந் தமிழ்முனி தன்னைப் போலப்
பொங்குவெண் டரங்க முநீர்ப் புணிக னேழுஞ் சேர
வெங்கையால் வாருங் கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே”
என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கண நூலாகியராகிய அகஸ்தியமாகமுனி
வர் காலுக்குடித்தருளியகையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள்
தமிழ்ம்குழலிசையைத் தன்செவிக்கு விடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்
குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாணையை உவமைகூறி
னார். “தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்குளிக்குமாறு சில
முகழுன்று விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவர்களுக்கு
பதிர்த்திதெற்குத் தமிழ்ப்பாணை கற்றவர்தான் திற்பதிலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்து
வது யாவர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுதூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவும்
தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில்
தெரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்த
லால், வடமொழியிலும் மிகவல்லவரென நன்குவிளங்குகின்றது. தொடர்
மொழியாகப் பிரயோகித்திருத்தற்கு உதாரணமாக, “புராநாகமவேதநீத
புராணரூபம்”, “சலதரசஞ்சலசாலம்”, “இநாகபவநன்”, “விக்கமரான்”,
“மாதவபாதவவாசவகேசவ”, “சதுரந்தயாநம்”, “பரதநாதவேத பரத்துவா
சன்”, “கபோலவிகடகுகரிதுரகம்பதாபிரதம்”, “நவரத்நகணகிரணவுடு”

முதலியவற்றையும்; மொழிபெயர்த்தற்கு உதாரணமாக, நீரின் உற்பத்திக்கு இடமானவனென்னும் பொருள் கொண்ட 'க்ருபீடயோநி' என்னும் வட சொல்லை மொழிபெயர்த்து "அம்மனை" [அம்-நீர்; மனை-இடம்; அது, பொருப்பு] என்றும், 'மனோரதம்' என்னும் வட சொல்லை மொழிபெயர்த்து "உள்ளமான தேர்" என்றுங் கூறியது முதலியவற்றையும்; சிதைத்து உபயோகப்படுத்தற்கு உதாரணமாக, 'ஜமதக்க' என்பதை "இயமதங்க" என்றும், 'அஸ்திரம்' என்பதை "அச்சிரம்" என்றும் பிரயோகித்தது முதலியவற்றையுங் காண்க. தனிமொழியாக உபயோகித்தற்கு உதாரணம் அளவிறந்தன.

தமிழில் எந்த தூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தில் துழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலந்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத்துப்பழையதூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்பட்டா; சுத்ததமிழ்ப்பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற்குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநவ்ற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பது மாத்திரமேயன்றி, மடக்கு (யமகம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுள்நடை பலவிடத்து முடுகுடையதாதலையும், பலவகைச்சர்தங்களும் சந்தப்போலிகளும் வண்ணங்களும் பொருந்தியிருத்தலையும், காணலாம்.

"பண்பாகப் பகர்ச்சர்தம் படிக்காசலா தொருவர் பகரொணுதே" என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசுப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருணகிரிநாதரும் முதலிய சிலர்போலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் சிறந்தசந்தக்கவியென்று இவர்தூலால் தெரிகிறது.

"முன்னோர் மொழிபொருளே யன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுவம்" என்றவாறு, இவருடைய தூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச்செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்கள் சிற்சில இடத்து எடுத்து ஆளப்பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்; தொண்டரடிப்பொடியாழ்வார் திருமாலையில் "மறஞ்சவர் மதினெடுத்து மறுமைக்கே வறுமைபூண்டு, புறஞ்சவரோட்டைமாடம் புரளந் போது அறியமாட்டார், அறஞ்சவராகி நின்ற அரங்களுக்கு ஆட்செய்யாதே, புறஞ்சவர்கோலஞ்செய்து புட்கவ வக் கிடக்கின்றே" என்றார்போல, இவர் சூதுபோர்ச்சருக்கத்தில் காண்கிறப்பற்றி "அறஞ்செரிதானம்வண்மை யளவிலாதளித்து நாளும், புறஞ்சவர்கோலஞ்செய்வான் பூபதிக்குரைக்கலுற்றான்" என்றும், மற்றும் அவ்வாழ்வார் அத்தவ்வியப்பிரபந்தத்தல் "மருவியபெரியகோயில் மதிட்டிருவ சங்க மென்றாக், கருவிலேதிருவிலாதீர் காலத்தைக்கழிக்கின்றே" என்றதைக் கருதி, இவர் பதினென்காம் போர்ச்சருக்கத்தில் பாகவதர்களைப்பற்றி "கீயபைம்புயிலைக் கைசொழுமவரே கருவிலே திருவுடையவரே" என்றுங் கூறினார்போல்வன காண்க. மற்றும் நம்மாழ்வார் கண்ணனது செளலப்பியத்தில் ஈடுபட்டு "பத்துடையடியவர்க்கு எளியவன் பிறர்களுக்கும் அரிய, வித்தகன் மலர்மகள் விரும்பும் நம் அரும்பெறலடிகள், மத்துறுக்கடைவெண்ணெய்கள வளின லுரவிடையாப்புண்டு, எத்திறம்உரவினோ டிணைந்திருந்தேங்கியவெளிவே!" என்று அருளிச்செய்தார்போல, இவரும் "பூத்தநாபியந்தாம ரைப்பூவில் வந்து பல்பூதமுஞ். சேர்த்த நான்முகப் புனிதனு முனிவர் யாவருந் தேவரு, மேத்த நானுவேதங்களுந் தேட நின்ற தானெம்பிரான், பார்த்தன் மாமணித்தேர்விடம் புகளுன தெப்ப ன்மையே!" என்று பாடினமையும், பிறவுங் கண்டுகொள்க.

இனி, இப்பொழுதைக்கு ஐந்தாறுவருடங்களின்முன் அறுபதுவருட்காலம் வாழ்ந்திருந்த முருகதாசரென்பவர் இயற்றிய 'புலவர் புராணம்' என்னும் புதுதூலில் முப்பத்தொரு செய்யுட்களாற் கூறப்பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூரார் சரித்திரம், இதுவரையிற்கூறிய வரலாற்றோடு சிற்சிலவேறுபாடுடையது. அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அந்நூலிலுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகிறது:—

பெண்ணைநாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுசகோதரர், கல்வியில் தேர்ந்து திருமாலுத்துதித்து அப்பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபூண்டு பாண்டியநாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரையடைந்து அங்குத் தம்தம்மனைவியருடனே ஏகருடும்பமாய் இல்லற வாழ்க்கை நடத்திவந்தார்கள். அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட்டரசனான ஆண்டான்பிள்ளையென்பவன், வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத்தைத் தமிழ்ச் செய்யுட்களாற் செய்விக்கக்கருதி, 'அங்ஙனஞ்செய்யவல்லவாயார்?' என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாருமே அதற்குத் தக்கவரென்றும், அவர்கள் மிக்கசெல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொருள் செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்றதுணைவராகிய அவர்களால் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லையென்றும் அறிந்து, அவர்கட்குள் ஏதேனும் சிறிதுமாறுபாட்டையுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில்தன்கருத்தை முடித்துக் கொள்ளக் கருதியவனாய், விதவையாகிய ஒரு பார்ப்பனக்கிழவியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்துகூறி 'அம்மா! நீர் அவர்கள் வீட்டுக்குச் சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண்டும்' என்றுகூறி, அவளுக்குவேண்டிய பொருளையுங் கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, பின்பு மதுரைக்குச் சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடத்தில் ஏகாந்தமாக இச்செய்தி முழுவதையுஞ்சொல்லி, அவர்களுடைய வழக்குவந்தால் எவ்விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்' என்று வேண்டி, 'அங்ஙனமே ஆகுக' என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அனுமதியைப் பெற்று மீண்டான். இது நீர்க்.

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார் வீட்டுக்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பிமனையாளிடத்தும் கலந்து இனிமையாகப்பேசிப்பழிகி அவ்விருவரும் தன்னை நல்லவளென்றுநம்பும்புநடந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாத பலகோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையை விளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம்தம் கணவரைத் தம்தம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமதுபொருளைப் பாக்குச்செய்துதருதலை வேண்டித் தங்கள்நாட்டரசனான பாண்டியனிடம்வர, அவ்வேந்தன், முற்கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினன். அவ்வாறே சென்ற அவர்களைக்கண்டு கொங்கராசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்கு மிக்கஉபசாரஞ்செய்துவடமொழிமகாபாரதத்தை இரண்டுபாகமாகப்பிரித்து அவ்விருவரிடம் கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச் செய்த பின்னரே நான் உங்கள் செல்வத்தைப் பாகித்துக் கொடுப்பேன்' என்றுகூறினான். அச்சொல்லை அவர்கள் திருமால்கிட்டையாகவே சிரமேற்கொண்டு அங்ஙனமே சிலநாள் அவன்வசத்திலிருந்து, சொற்சுவையும்பொருளழகும் ஓசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமுமுள்ள ஆராயிரங்கவிகளாற் பாரதத்தைப் பாடிமுடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தனக்குத் துமுற்றியதனாற் களிநூர்ந்த கொங்கர்கோமான், தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டு குடும்பக்கலகம்விளைத்த விதத்தை அவர்கட்கு விவரமாகத் தெரியக்கூறி, அவர்கட்குள்ள விரோதத்தைத் தணிவித்து, அவர்களை நோக்கி நீங்கள் என்விருப்பத்தைநிறைவேற்றியதால், நான் உங்கள்விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கின்றேன்; நீங்கள் விரும்புவதைக் கூறுமின்' என்றுகூற, வில்லிபுத்தூரார் 'என்னோடுமாறுபட்டுச்சந்தம் பாடத் தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதுகளைத் துணிக்காமாறு வாள் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம்விருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அங்ஙனமே வாள் கொள்ளுமாறு அருள்செய்தான். தமையனாடித்து முகிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யாதுமில்லை' என்றுகூற, அரசன், தமையனார்க்கு அடங்கிநடக்கிற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதுகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம்மூரகேந்தனர். முன்புபகைமைமூட்டியமூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள்மனைவியர்க்குப் பற்பலதக்கநியாயங்களை யெடுத்துக் கூறித்தனதுசொற்றிறத்தால் அவர்களதுமாற்சரியத்தைத்தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கி வைத்திட்டனள். 'முன்பு தலைவிரிகோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் பாரதப்போமுடிந்தது; இப்பொழுதுமொட்டைச்செயொருத்தியின் முயற்சியால் பாரததுல் முடிந்தது' என்று பலர் பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்களுடைய காதுகளைக்கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிதாசார்வபொளமரென்று ஒருசிறப்புப்பெயர்பெற்று, புலவர்களுடைய செருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவாதம்பியாரோ புலமைத்திறம்வாய்ந்திருந்தும் சாந்தகுணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர். கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமிதங்கொண்டு வாழ்நாட்களுள் ஒருநாள் அந்தநென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனதுகவித்திறத்துக்கு மெச்சிப் பற்பலஅரசர்தந்தபரிசுகளைப்பெற்றவனாய் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப் பலவாறுபரிசுகளாக, அதிலெல்லாம் அவன்தவறாமல் தேறிவந்தமைகண்டு, பின்னர் வில்லிபுத்தூரார், பாடுதற்கு அரியதொரு டெரியசந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்குஏற்ப நீ ஒருசந்தக்கவிபாடுதி, பார்ப்போம்' என்ன, அங்ஙனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவிபாட, அதிற்பிழைகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அவனதுகாதையறுக்கப்போகையில், அவன், 'ஐயா! என்பெயர்கொண்ட ஆதிசேஷனுக்கும் செயலில்லை; ஆதலின், நீர்கருதியவாறே செய்யின்' என்று துணிந்துகூற, அதுகேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுதுநாம் இவன் காதையறுப்பின் இவ்வந்தன் அவ்வனந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவனே' என்பதை உன்னி அவன்செவியையறுக்கத் துணியாராய், அவன்சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, அவனை நோக்கி 'நீசொன்ன இந்தச் சாதுரியமான வார்த்தைக்கு ஒருவெகுமதியாக உனக்குச் செவியைக் கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், திருவண்ணாமலைக்குச்சென்று அங்கிருந்த அருணகிரிநாதரென்னும்புலவரோடு நண்புண்புண்டு, அவர்பாடிய கந்தரந்தாதி யென்னும் யமகவந்தாகியிலுள்ள செய்யுள்களுக்கெல்லாம் உரைகூறிவந்து, அவர்பாடிய கந்தர்திருப்புகழ்க்குடாகத்தாமும் இராமகாதைத் திருப்புகழ்பாடிப் பெருமைபெற்றுத் தம்மூருக்குமிண்டு வாழ்ந்திருந்தனர். நற்குணநற்செய்கைகளுடன் திருமாலடிக்கே தொண்டிபுண்டொழுதுவாராய்ச்சிலகாலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர்தம்பியார் பின்னுமாகப் பரமபதி மடைந்தார்கள்.

கடவுள் துணை.

மகாபாரதம்.



பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதன துவம்சத்தவரைப்பற்றிய தூல் என்று பொருள். இங்குக் குறித்த பரதனென்பவன்-சந்திரவம்சத்தில் துவ்யந்த மகாராசனுக்குச் சகுந்தலையினிடந்தோன்றிப் பிரசித்திபெற்ற ஓரசன். [இராமன்தம்பியான பரதனும், பரதகண்டமென்றற்குக் காரணனான சட பரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக் காரணனான பரதனு மல்லன்.] பரதவம்சத்துத்தோன்றினவர், பாரதர்; அவராவார்-பாண்டவரும், துர்யோதனாதியரும்: அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் தூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது-வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். [ஒருவடசொல் சிறிதுமறித் தன்னோடு இயைபுடையபொருளையாயினும் தன்பொருளையாயினும் உணர்த்துவது, தத்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சீரமதருமம், ராஜதருமம், மோக்ஷதருமம், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களை யெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்து மற்றைய எல்லா தூல்களினும் மிகுந்த பாரம் [அதாவது-மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரதமென்னும் பெயர் இடப்பட்டதென்றுங் கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொருதட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்துநிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்தினும் இந்நூலை வைத்தபக்கம் வலிதாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத்தின் அநுக்ரமணிகையத்தியாயம் கூறும்.* [இனி, இந்தச்சொல்லை, பார் அதம் என இரண்டு சொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயர்த் திரிபாகக்கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துவீட அசுரர்களும் கெட்ட அசுரர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவ தொரு நூலென்று பொருள் கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில்,—பாரதம் என்னும்வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள் கூறுவது தகுதியே யன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.]

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டை யுடைத்தாயிருத்தல் பற்றி, இந்த இதிகாசத்துக்கு 'மகா' என்னும் அடைமொழி கெடுக்கப்பட்டது. அம்மேம்பாடாவது-இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரத: பஞ்சமோவேத: ", "நீடாழியுலகத்து மறைநாலொடைந்தென்று நிலநிற்கவே, வாடாததவ வாய்மை முனிராசன் மாபாரதம் சொன்னநாள்," "மண்ணிலாரணங்கிரென வியாதலா வகுத்த, எண்ணிலாநெடுங்காதை" என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்த பகவத்கீதையைத் தன்னுள் பீஷ்மபர்வத்திலும், ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்ரத்தை ஆதுசாஸநிகபருவத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லாதூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைகிலைத்தொடர்மொழி - வடமொழிப் புணர்ச்சியாத

* சிலர் 'முனிவர் ஏனையஇதிகாசபுராணங்களுக்கும் பாரதத்திற்குமுள்ளவேற்றுமையறியக் கருதி அவற்றிற்கு ஒருமணியும் பாரதத்திற்கு ஒருமணியும் தராசில்வைத்துச் சீர்தூக்கி நோக்குங்கால் பாரதமணித்தட்டுப் பீரமுடைத்தாய்க்கிழிநிற்கினமையின்' என்றது, வியாசபாரதத்தோடுமுரணும்.

லால், வருமொழி முதல் வலி இயல்பாயிற்று; [நன்னூல் - மெய்யீற்றுப் புணரியல் - 18௬.] இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீ வேதவியாசமகா முனிவர்; இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதனூலின் பெயரே "முதனூல் கருத்த னளவு மிகுதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் நிமித்தினும், இடுகுறியானும் நூற்கு எய்தும் பெயரே" என்னுஞ் சூத்திரத்து விதிப்படி வழிநூலாகிய இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒருசிறப்புப்பெயருண்டு; (நால்வகைப்புருஷார்த்தங்க ளையும் பெறுதற்குக் காரணமாகும் நூல் ஜய மெனப் பெயர்பெறு மென்பது, வடமொழிகிண்கு; எல்லாநூல்களினும் மேம்பட்டு அவற்றை வென்றதென்றும், பதினெட்டுப்பகுப்புள்ள தென்றும் இதற்குப் பொருள்கூறலும் உண்டு.

உபதேசபரம்பரையில்வந்த ஒருவருடைய பழையசாத்திர மொன்றைப் பிரதானமாகஎடுத்துப் பலகிளைக்கதைகளோடு புணர்த்துவிரித்துக் கூறும் நூல் இதிகாசமென்றும் [இதிகாசம்-பழையவரலாறு], உலகத்தின் தோற்றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மதுவந்தரம் என்னும் ஐந்து விஷயங்களை விரவிக் கூறும் நூல் - புராண மென்றும் [புராணம் - ஐந்து இலக்கணங்களுடன் பழையவரலாறுகளை யுணர்த்தும் நூல்] வேறுபாடு உணரத்தக்கது. இதிகாசம் - இராமாயணமும், பாரதமும். புராணம்-பிராமம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும். இந்த இதிகாசபுராணங்கள்-வேதத்தின்கருத்து இன்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றிவிளக்குதல்பற்றி, வேதத்திற்கு உபப்பிரஹ்மணங்களென்று சொல்லப்படும்; உபப்பிரஹ்மணமென்றால் - வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள், புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாண மென்றும், அதுபற்றியே இதனை முன்னர்வைத்து 'இதிகாச புராணம்' எனக் கூறுவதென்றும் அறிக.

இந்நூல், பெருங்காப்பியமாம். (பெருங்காப்பியஇலக்கணத்தை இப்புத்தகத்தின் ஈற்றிற் காணலாம்.) இந்நூலிற் பெருங்காப்பியஇலக்கணங்கள் பலவும் வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க.

பாரதம்-அந்தந்தப்பாகத்தின்விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆகிய பருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திகபருவம், ஸ்கிர்பருவம், சாந்திபருவம், ஆதசாலநிகபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப் பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

முதலாவது

ஆதிபருவம்.



ஆதிபர்வம் என்ற வடமொழித் தொடர் - முதலாகிய பருவம் என விரியும்; பண்புத்தொகை. இரட்டிற்மொழித் லென்னும் உத்தியால், இத்தொடர்க்கு - கதாராயக்களான பாண்டவர்கள், அவர்கட்குப் பங்களிகளான துரியோதனையினர் என்னும் இவர்களது முதல்வரலாற்றைக் கூறுவதாகிய பாசமென்றும், இந்நூலின் பருவம் பதினெட்டனுள் முதலாவது பருவமென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். இவர்கள் பிறந்த சந்திரகுலத்தின் சரித்திரமும், இவர்களுடைய பிறப்புவரலாறும், இளம்பருவத்தில் நிகழ்ந்த செய்திகளும் இப்பருவத்திற் கூறப்படுகின்றன. பர்வம் - கணு; கரும்பு மூங்

கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப்போல நூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பை 'பருவம்' என்பது - உவமவாகுபெயர். இத்தொடரில் வருமொழிமுதல்வலி இயல்பானது, வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலி னென்க; [நன்-மெய் - நக.] "இணைந்தியல் காலை" என்ற சூத்திரத்து 'ரவ்வழி உவ்வமாம்' என்றதனால், பர்வம் பருவமென ரகரத்திற்குப்பின் உகரம்வந்தது; இனி, அச்சூத்திரத்து 'மவ்வக்கு உகரமும்' என்றதனால் வகரத்துக்குமுன் உகரமபெற்றதெனக்கூறினும் இழுக்காகாது.

எட்டாவது

காண்டவதகனச் சருக்கம்.

தேவேந்திரனுக்குஉரியதாய்ப் பூலோகத்திலுள்ள காண்டவமென்னும் வனத்தைக் கிருஷ்ணர்ச்சனர்களது அநுமதியின்படி அக்கினிதேவன் எரித்திட்ட செய்தியைக் கூறுகின்ற பாக மென்று பொருள். காண்டவதஹ மென்ற வடமொழித்தொடர் - ஆரம்பேற்றுமைத்தொகை; இங்குத் தொக்கு நின்ற ஆறனுருபு, செயப்படுபொருளில் வந்தது. தகனச்சருக்க மென்ற தொடர்-இரண்டனுருபும்பயனுந் தொக்க தொகை. காண்டவதகனத்தினது சம்பந்தமான சருக்க மென்று விரித்தால், ஆரம்பேற்றுமைத்தொகையாம். காண்டவம், தஹம், ஸர்க்கம் - வடசொற்கள். சருக்கம் - முடிபு அல்லது படைப்பு என்றுபொருள். அது - சங்கேதத்தால், ஒரு பெரிய வகுப்பி னுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும்.

கதைத்தொடர்ச்சி.

[பாரதகதை பிரசித்தமானதாதலால், இந்தச்சருக்கத்துக்குமுன்கதைத் தொடர்ச்சி சருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆயுநருஷன் யயாதி பூரு பரதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பல அரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப் பரதகண்டத்தில் அஸ்திநபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய சந்தனுவென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்மென்பவ னும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜநகந்தியின் மகன் விசித்திரவீரியனென் பவனும் இருந்தார்கள். [முன்னர்ச் சத்தியவதியென்னும்பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவனோடு சேர்ந்து வியாசமுனிவனைப்பெற்றுப் பின்பு அப்பரா சரனருளார் கன்னிப்பருவமடைந்த கந்தவதியென்னும் மறுபெயருடைய இந்த யோஜநகந்தியினிடம் சந்ததுவுக்குப் பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பெயருள்ள ஒரு கந்தருவனாற் கொல்லப்பட்டு இளமையில் இறந்தான்.] முன்னைய விரதத்தின்படி வீடுமன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகம் செய்வித்தான்.

விசித்திரவீரியன் மகப்பெறுது இறந்ததன்பின் அவனது பத்தினி களுள் அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரனும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும் சந்ததிவருத்தியின்பொருட்டுத்தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவா னது திருவருளார் பிறந்தனர். அம்பிகையால் ஏவியனுப்பப்பட்ட தாதிப் பெண்ணினிடத்து வியாசனருளால் அவதரித்த விதுரனென்னுங்குமாரனும் இருந்தான். திருதராஷ்டிரன் பிறவிக்குருடனாதலால், விதுரனை மன்கிரியாக வைத்துக்கொண்டு, பாண்டு, திருதராஷ்டிரனுக்குமுடிசூட்டித் தானே இரா சாங்ககாரியம்பார்த்துவந்தான். பாண்டிவுக்கு மனைவியுடன்சேரக்கூடா தென்று சாபம்நேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனதுமூத்தமனைவி யாகிய குந்தி, தனக்குஇளமையில் துருவாசமுனிவன் உபதேசித்திருந்த மந் திரத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமராசனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவ னால் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். [முன்பு

கன்னிப்பருவத்துச் சூரியனும் சூர்ந்தியிடம் பிறந்தவன், கர்ணன்.] அவளுடையசக்கனத்தியான மாத்நிரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவரீதேவர்களால், நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான். திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாதனன் முதலிய நூறு பிள்ளைகளும், துச்சனையென்னும் ஒருபெண்ணும் கார்தாரியினிடம்பிறந்தார்கள். [பஞ்சபாண்டவர்களுள் தருமன் துரியோதனனாகியர் நூற்றுவரினும் மூத்தவனென்றும், வீமன் முதலிய மந்தைநால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளையவரென்றும் அறிக.] பாண்டி, சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்நிரி சககமனஞ்செய்தான். [சககமனம்-உடன்கட்டையேறுதல்.] பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கூடி அத்திருபுரியில் வீளையாகெகையில் வீமன் துரியோதனனாகியரினும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான். அதனால் அவனிடம் அவர்கள் மிக்கபொறுமைகொண்டார்கள்.

அதனாலாகிய அச்சத்தால் துரியோதனன் கர்ணனைத் தனக்குத் துணையாகக் கொண்டான். துரியோதனனாகியர் வீமனைக் கொல்லும்படி பலவாறு முயற்சிசெய்தும் அவன் தெய்வசங்கல்பத்தால் இறவாமல் ஒவ்வொருவகையால் தப்பிப்பிழைத்தான். பின்பு வீமன் இந்த நூற்றைவருக்கும் கிருபாசாரியனைக்கொண்டும் துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவித்தை பயிற்றுவித்தான். அதில் துரியோதனனாகியரினும் பாண்டவர் தேர்ச்சியடைய, அவர்களுள்ளும் அருச்சுனன் அனைவரினும் சிறப்புற்று விளங்கினான். அப்பால் அவரவர்திறத்தை அனைவரும் காணுமாறு துரோணன்கட்டளைப்படி வீமன் விதுரன் முதலியோர் முன்னிலையிலே அந்த இராசகுமாரர்கள் செய்த விளையாட்டுப்போரில் அருச்சுனனது திறமை சிறந்துநிற்க, அதனைக்கண்டு யாவரும் கொண்டாடியதற்கு மனம்பொறாமல், சபையிலிருந்த கர்ணன் தான் எழுந்து சென்று தனது திறத்தை எல்லாரும் அதிசயிக்கும்படி காட்டி அருச்சுனனைப்போருக்கு அழைக்க, அருச்சுனன், 'நீயானைக்கு எதிரி!' என்று அவட்சியமாகப் பேசவே, கர்ணன் 'உந்தலையைக் கொய்வேன்' என்று வீரவாதங்கூறினான். அப்பொழுது, பிறப்பறியாத கர்ணனைக்குறித்துக் கிருபாசாரியன் தேர்ப்பாகன் மகனென்று இழித்துக்கூற, துரியோதனன் அதற்குப் பலவாறு மாறுகூறித் கர்ணனை அங்கதேசத்தரசனாக முழுகூட்டி உயர்த்தினான். பிறகு துரோணன் தன் மாணக்கர்களாகிய அந்தக்குருகுலகுமாரனைவரையும் நோக்கி 'எனக்கு முன்பு துரோகஞ்செய்தவனான துருபதனைப் போரில் வென்று கட்டிக்கொணர்தலே எனக்கு நீங்கள் கொடுக்கவேண்டிய குருதட்சிணை' என்று கூற, அங்ஙனமே அவர்கள் சேனைகளுடன் பாஞ்சாலதேசத்துக்குச் சென்று முற்றுகைசெய்து விளைத்த பெரும்போரில், துரியோதனனாகியர் நூற்றுவரும் துருபதனால் தோல்வியடைந்து தம்னுக்கு மீண்டோட, அருச்சுனன் தன் வல்லமையால் துருபதனைவென்று அவனது வில்லின் நாணிக்கயிறுகொண்டே அவனைத் தோக்காலிங்கட்டி யகப்படுத்தித் துரோணனெதிரிற் கொணர்ந்து ஒப்பிக்க, துரோணன் அவனைநோக்கிப் பலவாறு பரிசுதித்துப் பரிபவப்படுத்தி அவனுடைய இராச்சியத்திற் பாதியைக் கவர்ந்துகொண்டு தனது பெருமிதம்தோன்ற மற்றொருபாதியை அவனுக்கே கொடுத்து அவனைக் கட்டவிழ்த்து உயிரோடுவிட்டிட்டான். இப்படி அவமானமடைந்து மனவருத்தத்தோடு ஊர்சேர்ந்த துருபதன், துரோணன் மீது கொண்ட வைரத்தால் அவனைக் கொல்லுதற்கு ஒரு மகனையும், அருச்சுனனது திறமையைக்கண்டு வியத்ததனால் அவனுக்கு மணஞ்செய்ததற்கு ஒரு மகனையும் பெற்றவிரும்பியவனாய், யாசன் உபயாசன் என்னும் முனிவர்களைக்கொண்டு புத்திரகாமயாகஞ் செய்விக்க, அவ்வென்விப்பயனால் அவ்வோமத்தியினின்று ஒருகுமாரனும் ஒருகுமாரியும் தோன்றினர். அவர்களை நிரூபித்தயும்நனும், நிரெள

பதியும். இப்பால், வீமன், திருதராட்டிரனோடும் விதுரனோடும் ஆலோசித்து, சகலகுணசம்பந்தனை தருமபுத்திரனுக்கு இவ்வரசமுடிசூட்டினான். அதுகண்டு அழகாறுமிக்க துர்யோதனனுடைய கருத்துக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன், புரோசனனென்னும் துர்மநகிரியுடன் சதியாலோசனை செய்து, வாரணாவதமென்னும் நகரத்தில் அரக்குயாளிகையொன்று கட்டி முடித்துப் பாண்டவர்களை அதில்வசிக்கச் செய்து ஓரிரவில் அம்மாளிகையில் தீப்பற்றவைத்து அவர்களை ஒழித்துவிடுவதென்று நிச்சயித்து, அவ்வமைச்சனைக்கொண்டே அந்நகரத்தை விசேஷமாக அலங்கரிப்பித்து, ஒருநாள் தருமபுத்திரனைநோக்கி 'ஓ உனது தம்பியர்நால்வருடன் வாரணாவதத்துச் சென்று தனியேவாழ்வாய்' என்று கட்டளையிட்டு, அப்புரோசனனையே துணையாக்கி அவனோடும் அவனுக்கு அடங்கிய பர்வாரத்தோடும் அனுப்ப, பாண்டவரும் குந்தியும் வாரணாவதத்திற்சென்று, தங்களுக்கென்று புத்தாகச் செய்யப்பட்ட மாளிகையில் வசித்திருந்தனர். அங்ஙனம் வசிக்குநாட்களில் பாண்டவர்கள் அரக்குமாளிகையின் தன்மையையும், புரோசனனது செய்கைகளையும் உற்றுநோக்கிச் சங்கைகொண்டிருக்கையில், விதுரனால் அனுப்பப்பட்ட சிற்பியொருவன் வீமனிடம்வந்து, திருதராட்டிரனது கட்டளையின்படி புரோசனன் வஞ்சனையாக இந்தமாளிகையைக் கட்டும்பொழுது அவனது குழ்ச்சியை யுணர்ந்த விதுரனுடைய ஏவலால் தான் இம்மாளிகையினுள்ளே ஒருபுறத்தில் ரீண்ட சுரங்கவதியொன்றை நெடுந்தூரத்திலுள்ள ஒருவனத்திற்சென்று சேரும்படி வெரும் அறியாமல் அமைத்துள்ள தந்திரத்தை அந்தரங்கமாகத்தெரிவித்து, அவ்வழிக்குத்துவாரம் ஒருதுணிண்கீழ் உள்ளதென்பதையும் குறிப்பாகச் சொல்லிச் செல்ல, பின்பு ஒருநாள் இரவில் வீமன் புரோசனனை அம்மாளிகையிலேயே படுக்கச்சொல்லி அவன் நன்றாகத் தூங்கியபின் அவ்வீட்டில் தானே நெருப்புப்பற்றவைத்துவிட்டுத் தன்னுடன்பிறந்தவர்களுையும் தாயாரையும் எடுத்துக்கொண்டு சுரங்கவதியாக ஒருவனத்திற் சேர்ந்தான். துர்யோதனன் கட்டளைப்படி பாண்டவர்க்கு விஷங்கலந்த தேனைக்கொடுத்து அவர்களைக்கொல்லவந்த ஐந்துவேட்களும் அவர்கள் தாயும் அந்நாளில் அவ்வரக்குமாளிகையில் தங்கித் தீப்பட்டு இறந்தன ராதலால், பொழுதுவிடிந்தபின் அங்குவந்து பார்த்த ஊராரெல்லாரும், பாண்டவரும் தாயுமே எரிப்பட்டு இறந்தனரென்று இரங்கினார்கள். அவ்வாறே நாடெங்கும் பிரசித்தியாயிற்று. அதற்காக அவ்வுலகம்முழுவதும் வருத்தமடைய, துர்யோதனனியர் மாத்திரமே மனமகிழ்ச்சிகொண்டனர்.

பாண்டவரும் குந்தியும் வனஞ்சேர்ந்தவுடனே, மனிதர்களைக்கொண்டு கொணரும்படி இடிம்பனென்னும் அரக்கனால் அனுப்பப்பட்ட அவன் தங்கையான இடிம்பியென்னும் அரக்கி, அருகில்வீமனைக்கண்டவளவிலே அவன்மீது மோகங்கொண்டு அவனோடு ஆசைவார்த்தை பேசிக்கொண்டிருக்கும்ளவில், அதுகண்டுகோபித்துவந்தஇடிம்பன்கடுஞ்சொற்கூறிவீமனுன்வலியுப்போர்தொடங்க, வீமன், தனதுவலிமையால் இடிம்பனைக்கொன்று தொலைத்தபின், இடிம்பியின் வேண்டுகோளின்படி தாயுர் தமையனும் இட்ட கட்டளையால் அவளை மணஞ்செய்துகொண்டான். பின்பு சாலிகோத்திரமுனிவனத்தில் வசிக்கையில் அவன்வயிற்றில் கடோற்கசவென்ற புதல்வன் தோன்றினான். ஐவரும் குந்தியும் அவனைத் தாயுடனே இடிம்பனனத்துக்கு அனுப்பிவிட்டு வியாசமுனி வந்து நியமித்தபடி அந்தணவடிவுகொண்டு வேத்திரகயமென்னும் ஊர்க்கு விருந்தினராய்ச்சென்று அங்கு ஓரந்தணன் மனைவி வீருக்கு நாட்களில் ஒருநாள், அவ்வீட்டுப் பார்ப்பனி புலம்பலுற்றாள்: அதற்குக்காரணமென்னவென்று குந்திவிசாரிக்க, அவன்சொல்வான்: இவ்ஹர்க்கு அருகிலுள்ள வனத்தில் வசிக்கிற பகனென்னுங் கொடிய அரக்கன் ஒருகாலம்.

இவ்வினுள்வந்து பலரையும் ஒருங்கேகொன்று தின்னத்தொடங்குகையில், இவ்ஐயார் அஞ்சி ஆலோசித்து 'நாங்களே நாளுக்கு ஒருவீடாக முறைவட்டம் ஏற்படுத்திக்கொண்டு ஒருவண்டிச்சோற்றையும் ஓர் ஆனையும் உணக்கு உணவாக இட்டுவருகிறோம்; நீ எங்களை ஒருங்கே கொல்லாதே' என்றுகூறி அவனைச் சிறிதுசார்த்தப்படுத்தினர்; அதுமுதல் அவ்வாறே நடந்துவருகிறது. இன்றைக்கு என்வீட்டுமுறை; என்மகனையாவது கணவனையாவது இன்று இழப்பதை நோக்கி இரங்குகிறேன்' என்று சொன்ன அவ்வீட்டுக்காரி வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே குந்தி 'என்மக்களைவருள் வலியான இரண்டாமவனை இன்றைப்பலிக்கென்று செலுத்தினால் அவன் அரக்கனைக்கொன்று மீள்வன்' என்றுகூறி அவள்சோகத்தை ஆற்றினாள். அவ்வாறே வண்டிச்சோற்றுடனே வனத்தையோக்கிப் புறப்பட்ட வீமன் சிறிது தாமதமாகச் சென்று பகனைக்கண்டு உடனே அச்சோறுமுழுதையும் உண்டுவிட, அதுகண்டு பெருங்கோபங்கொண்ட பகன் எகிர்த்துப் போர்தொடங்க, வீமன் மற்போர்செய்து பகனைக்கொன்றொழித்து ஊருக்குமீண்டுவர, அனைவரும் அவனைக்கண்டு கொண்டாடினார்கள்.

அரக்குமாளிகையில் பாண்டவரிந்தனரென்று கேள்வியுற்ற துருபதன் திரௌபதிக்குச் சயம்வரம்கோடிக்க, பலதேசத்து அரசர்களும் பாஞ்சாலதேசத்தராஜதானியில் வந்துசேர்ந்தனர். அச்செய்தியையறிந்துசெல்லும் வேத்திரகீயப் பார்ப்பாரோடு பாண்டவரைவரும் குந்தியும் சென்று வழியில் வியாசமுனியைக் கண்டு வணங்கி அவனருள்பெற்றுத் துருபதன்கருஞ்சார்ந்து ஒரு குயவன்வீட்டிற் குந்தி வசிக்கப் பாண்டவர்கள சயம்வரசபையைச் சேர்ந்தார்கள். அங்குவந்து வீற்றிருந்த அரசர்களை நோக்கித் திட்டத்தும்மன் 'இவ்வில்லைவளைத்து நானேறிட்டு அம்புதொடுத்து அதனால் இந்த யந்திரசக்கரத்தி லுள்ள குறியை எய்துவீழ்த்தியவனே எந்தங்கைக்குக் கணவனாவன்' என்றுகூறினாள். அரசர்களனைவரும் அங்குஞ்செய்யமாட்டாமற் போனபின்பு, அந்தணவடிவத்தோடிருந்த அருச்சுனன் திட்டத்தும்மினோக்கி 'அரசரன்றி அந்தணரில் யாரேனும் குறியெய்தால் அவனுக்குப் பாஞ்சாலி மாலைகுட்டுவளோ?' என்று வினவியதற்கு, அவன் 'குட்டுவன்' என்றான். உடனே அருச்சுனன் வில்லையெடுத்துக் குறியையெய்தலும், திரௌபதி அவனுக்கு மாலைகுட்டினாள். அதுகண்டு பொறாமையொண்ட துரியோதனனது தூண்டதலால் அரசர்களெல்லோரும் எகிர்த்துப்போர்செய்ய, பாண்டவர் அவர்களைவென்று பாஞ்சாலியோடு குயவன்வீட்டுக்குச் சென்று 'அம்மா! இன்று ஒருநற்பொருள்பெற்றோம்' என்றுசொல்ல, உள்ளிருந்துஅதுகேட்ட குந்தி, அங்கிருந்தபடியே 'அதனை ஐவிரும் உண்மின்' என்றுசொல்லி வெளியேவந்து திரௌபதியைக்கண்டு 'ஆ ஆ! என்னைந்தேன், என்சொன்னேன், என்செய்தேன்' என்று கலங்கினாள். தருமபுத்திரன் 'தாயே, நினைது வாய்மொழி வேதமொழியேயாம்: எங்கள்எண்ணமும் அப்படியே' என்றுசொல்லி, பின்னர் துருபதராசன் தங்களைப் பாண்டவர்களுன்று அறிந்து வந்து அரண்மனைக்குஅழைத்துப்போய் அருச்சுனனுக்கும் பாஞ்சாலிக்கும் மணஞ்செய்யத்தொடங்கினபோது 'நாங்கள்ஐவரும் இவளை விவாகஞ்செய்துகொள்வோம்' என்றான். அதற்குத் துருபதன் இணங்கானாய் தடுமாற்றமுற்ற சமயத்தில், வியாசமாமுனிவன் எழுந்தருளி, பாஞ்சாலியும் பாண்டவர்களு மாகிய இவர்களுடைய பூர்வஜன்மவிருத்தார் தத்தை எடுத்துச்சொல்லி விளக்கி 'இவளை இவ்வைவரும் மணப்பது முறை' என்றுசொல்லியருளினான். அதுகேட்டுத் தெளிந்த துருபதன், யுகிஷ்டிரன் முதலான ஐவருக்கும் திரௌபதியை முறையே மணஞ்செய்வித்தான். அச்செய்திகேள்வியுற்றுத் துரியோதனனுயர் புடையெடுத்துவந்து பாண்டவ

ரோடு போர்செய்து மீண்டும் அவரால் வெல்பப்பட்டுத் தோற்றோடினர். அதனையறிந்த திருதராஷ்டிரன் தூதுவிடுத்து அழைக்க, பாண்டவர் அஸ்தி னுபுரஞ் சேர்ந்தனர்.

திருதராஷ்டிரன் மந்திரிகள் முதலானோரோடு ஆலோசித்துத் தரும் புத்திரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்தபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரத்தமென்னும் கடுங்காட்டிற்சேர்ந்தனர். அங்குச் சிறந்தநகர்செய்யவிரும்பிக் கண்ணபிரான் இந்திரனோடு விசுவகர்மனை வருவிக்க, அங்ஙனம்வந்த இந்திரனது கட்டளைப்படி அத்தெய்வத்தச்சன் சிறந்ததொருநகரத்தை நிருமிக்க, அதற்குக் கண்ணன் இந்திரன் பெயரால் இந்திரப்பிரத்தமென்று பெயரிட்டுப் பாண்டவரை அதிற் குடியேற்றியருளிச்சென்றனன். பின்பு அங்கெழுந்தருளிய நாரதமாமுனிவன், தன்னையுபசரித்த பாண்டவர்க்கு, திலோத்தமையை ஒருங்கு விரும்பிய சுந்தோபசுந்தர் தம்மிற்பகைமையும் ஒருவராலொருவர் அழிந்த வரலாற்றை யெடுத்துக்கூறி, 'நிங்களைவரும் திரௌபதியை ஒருங்குகாமுறுதல் தருதியன்று; முறையே ஒருவருடத்துக்கு ஒருவராகக் கூடிவாழ்தல் தகுதி. அங்ஙனம் ஒருவரோடு சேர்ந்தருக்கும்போது, மற்றைநாடவர் அவனைக்காணின் தீர்த்தயாத்திரைசெய்தல்வேண்டும்' என்று நியமிக்க, அவர்கள் அம்முறைமையை மேற்கொண்டு ஒழுங்குவராயினர்.

இங்ஙனம்நிஉழுகையி லொருநாள் ஓர்அந்தணன் அரண்மனைவாயிலில் வந்து 'எனதுபசுக்களைவேடர்கள்கொள்ளுகொண்டார்கள்' என்றுமுறையிட, அதுகேட்டவுடனே அவர்களைப்பொருதுவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்தற் பொருட்டு ஆயுதமெடுத்தற்குச்சென்ற அருச்சுனன் அங்குத் தருமனுடன் திரௌபதியைக் கண்டதனால், வேடர்களைவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்தவுடனே தருமனிடம்விடைபெற்றுத் தீர்த்தயாத்திரைசெல்லலானான். அங்ஙனஞ்சென்று கங்கையில்நீராகையிற் கண்கொதவித்த உலூபியென்னும் நாககன்னிகையோடு நாகலோகஞ்சேர்ந்து அவளைமணந்து இராவானென்னும்மகனைப் பெற்றபின்பு, அநேகதிவ்வியதலங்களின்வழியாகத் தென்மதுரைசேர்ந்து, சித்திரவாகன பாண்டியன்மகளான சித்திராங்கதையை விவாகஞ்செய்துகொண்டு, அவளிடம்பிறந்தபப்புருவாகனென்னுங் குமாரனைப் பாண்டியனதுவேண்டுகோளின்படி அவனது சந்திக்கக்கூடாததைத் தவிர்த்து, பின்னும் பூப்பிரதக்ஷணமுறையால் துவாரகைசேர்ந்து 'பூ' என்னது தங்கையான சுபத்திரையைத் தந்திரமாக மணஞ்செய்து குதிரைகண்ணபிரானுடனே இந்திரப்பிரத்தத்துக்கு வந்துசேர்ந்தான். பச்சை - சுபத்திரைவயிற்றில் அபிமந்யுவும், திரௌபதிவயிற்றிற் பஞ்சு - கல். தனி உபபாண்டவரைவரும் பிறந்தார்கள். அவர்களில் அபிமன் சிறந்த குரியன் னான். அக்காலத்தில் ஒருகால் வசந்தகாலம் வரலாயிற்று.

[இவ்வரலாறு, கீழ்க்குருகுலச்சருக்கம், சம்பவச்சருக்கம், வீணை இருத்த சருக்கம், வேத்திரசீயச்சருக்கம், திரௌபதி மாஸையிட்ட சருக்கம், ஹேமநினைப்பிரத்தச்சருக்கம், அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச்சருக்கம் என்ற மூபத்தி. கங்களிலும் பரக்கக் கூறப்பட்டுள்ளது.]

இச்சருக்கத்திற் கடவுள்வாழ்த்துச்செய்யுள் காணப்படவில்லை. மொகிமாத்திரமாகக் கடவுள்வணக்கம் நிகழ்ந்துவிட்டதென்றாவது, கடவுள் வாழ்த்தாக தூலாகிரியரற் பாடப்பட்டதொரு செய்யுள் பிற்காலத்தில் ஏடுமுதுவோரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு எஞ்சிய தென்றாவது கொள்க. இனி, குரியன் தகழிணயனத்தைவிட்டு உத்தராயணத்துக்குவந்தன னென்ற செய்தியைக் கூறும் இச்சருக்கத்துமுதற்செய்யுளையே வஸ்துநிர்த்தேசரூபமான மங்கலமாக ஆசிரியர் கருதின ரெனக் கொள்ளினுமாம்.

[சூரியன் தகையனுயனத்தைவிட்டு உத்தராயணத்தில் வருதல்.]

நனியாட லணற்கடவுள் யபனிருதி நண்ணுதிகை நாள் க டோறு, முனியாம னடந்தினைத்து முன்னையினும் பரிதாப முதிர்ந்த தென்று, தனியாழித் தனிநெடுந்தேர்த் தனிப்பச்சை நிறப்பரியைச் சயிலராசன், பனியாலவ் விடாய்தணிப்பான் பனிப்பகைவன் பனிசெய்வோன் பக்கஞ் சேர்ந்தான்.

(இதன்பொருள்.) பனி பகைவன் - பனிக்குப் பகைவனாகிய சூரியனான வன், - நனி ஆடல - மிக்ககொடுமையையுடைய, அனால் கடவுள் - அக்கினியும், யமன் - யமனும், நீருதி - நீருருகியும், (என்னும் இவர்கள்), நண்ணு - பொருந்திய, திகை - (தெற்குத்) திக்கல், நாள்கள்தோறும் - தினந்தோறும், முனியாமல் நடந்து - வெறுப்புக்கொள்ளாமல் நடந்ததனால், பரி - (தனது தேர்த்) சூதிரை, முன்னையினும் இளைத்து தாபம் முதிர்ந்தது - வெப்பம் அழி கப்பட்டு முன்பு இருந்த நிலையின் நுமாறிச் சேர்வடைந்து விட்டது, என்று - என்று என்னி, - தனி ஆழி தனி நெடு தேர்த் தனி பச்சை நிறம் பரியை - ஒற்றைச் சக்கரத்தையுடைய ஒப்பற்ற பெரிய தனதுதேர்த் பூட்டிய தனித்த பசுமை நிறத்தையுடைய அக்குதிரையை, சயிலராசன் பனியால் அ விடாய் தணிப்பான் - மலையரசனாகிய இமயமலையிலுள்ள பனியினால் அந்தத்தாபத் தனியச் செய்தற்பொருட்டு, பனி செய்வோன் பக்கம் சேர்ந்தான் - பனியைச் செய்வனான அவ்விமயமலை யிருக்கிற வடக்குப்பக்கத்தை மடைந்தான்; (என்றவாறு.)

இளவேனிற் பருவமெனப்படுகிற வசந்தகாலம் வரலாயிற் றென்று கீழ்ச் சுருக்கத்தின் முடிவிற்கு வந்தது; சித்திரை வைகாசி மாதங்களாகிற அவ்வசந்தருதுவின் ஆரம்பமான சித்திரை மாதத்தொடக்கத்தை இங்குக் கூறுகிறார். ஆடி மாதம் முதல் மார்ச்சு மாதம் வரையில் ஆறு மாதம் தகையனுயனமும், தை மாதம் முதல் ஆனி மாதம் வரையில் ஆறு மாதம் உத்தராயணமும். சூரியன் தென்புறமாக ஒதுங்கிச் சஞ்சரிக்குங்காலம், தகையனுயனம்; அவன் வடபுறமாக ஒதுங்கிச் சஞ்சரிக்குங் காலம், உத்தராயணம்; அவன் இருபுறமாகவும் ஒதுங்காமல் நடுவில் சஞ்சரிக்குங்காலம், விஷுவமெனப்படும். 'சுவேதமலைக்கு நடுவில் சிருங்கவான் என்கிற பர்வதம் உண்டு; அது, மூன்று கொடுமுடி துரியோடையகாரணத்தால் அப்பெயரால் விளங்குகின்றது; அம்முடிகளுள் செய்ய, பான் புறத்திலும், மற்றொன்று வடபுறத்திலும், இன்னொன்று நடுவில் சென்று' என்றன: தென்புறச் சிருங்கத்தில் சூரியன் சஞ்சரிப்பதனால் தகையிருந்து அது வடபுறச் சிருங்கத்தில் சஞ்சரிப்பதனால் உத்தராயணமும், நடுச் சென்று சொல் வருவதனால் விஷுவமும் உண்டாகின்றன' என்பது, புராதேன், என்மாதத்துக்கு உரிய துலாராசியிற் சூரியன் வருகையிலும், சித்திரை மாதத்தொடக்கத்தில் நடுவில் வந்து அது முதல் வடபுறமாக ஒதுங்குகின்றன; இங்ஙனம் 'இயல்பாற் சூரியன் தென்திசையினின்று வடதிசையிலொதுங்குதற்குக் கவி தானாக ஒரு காரணத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், இச்செய்யுள் ஏதுங் கற்பிப்பேற்றவனா; வடதுலார் மேது தப்பேரேஷாலங்காரமென்பார். அகப்பட்ட பொருள்களையெல்லாஞ் சுமியல்புள்ள கொடியவனான அக்கினி தென்கிழக்குத் திக்குப் பாகுகளாகவும், பிரானிகளையெல்

லாம் கண்ணோட்டமின்றிக் கொல்லுகிற கொடியவனான யமன் தெற்குத்திக் குப்பாலகனாகவும், இராக்கதர்குலத்துக்கு ஆகிபுருஷனாதலாம் கொடியவனாகிற நிருநதி தென்மேற்குத்திக் குப்பாலகனாகவும் அமைந்துள்ளதனற் கொடியதாகிற தென்திசையிற் பலநாள் நடந்ததனால் தனதுதேர்க்குதிரை மிக்கதாபமடைந்து இயல்பாகவுள்ளவலிமை குன்றிச் சோர்ந்துவிட்டது என்று எண்ணிச் சூரியன் இனி அக்குதிரையைப் பனிமலையான இமயத்திலுள்ள பனியைக்கொண்டு அத்தாபந்தணிக்கக்கருதி அம்மலையிருக்கிற வடபுறத்தைச் சேரலாயின நென்றார். சூரியனது பகற்சஞ்சாரம் தகழினையனத்தில் விரைவாகவும் உத்தராயணத்தில் மந்தமாகவும் இருந்தல், இயல்பு; அது, தகழினையனத்தில் பகற்பொழுது குறைவாகவும் உத்தராயணத்தில் பகற்பொழுது மிகுதியாகவும் இருந்தலால் விளங்கும். இங்ஙனம் தகழினையனத்திலுள்ள வேகம் பின்பு குறைதல், கொடியவர்கள் பொருந்திய கொடிய தென்திசையிற் பலநாள் வெறுப்பின்றி நடந்ததனால் தனதுகுதிரை தாபமுதிர்ந்து முன்னையினுமிளைத்ததென்று சூரியன் கருதியதற்குக் காரணமென்னலாம். உயர்ந்தசாதிக்குதிரை எவ்வளவுகொடுமையானவழியிலும் விடாமல் ஊக்கங்கொண்டு செல்லுதல் இயல்பு என்பது தோன்ற, 'முனியாமல் நடந்து' என்றார்.

'நனியாடல்' என்ற அடைமொழியை அனற்கடவுள், யமன், நிருதி என்னும் மூவர்க்குங் கூட்டுக. நனி - மிகுதியுணர்ந்தும் விசேடித்ததரிச் சொல். ஆடல் - அடலென்பதன் நீட்டல்விகாரம். அனற்கடவுள் - அக் நனிதேவன். கடவுள் - (இவ்வுலகசம்பந்தத்தைக்) கடந்தவன்; உள் - பெயர் விசுதி; இதனைத் தொழிலாகுபெயரென்றலு முண்டு. நிருநதி, திசா, சைல ராஜன், பஞ்சம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன; தற்பவம். யமன், தாபம் - தற்சமவடசொற்கள். நடந்து என்னும் செய்தெனெச்சம், காரணப்பொருளது. 'இளைத்துத் தாபமுதிர்ந்தது' என்பது, 'தாபம்முதிர்ந்து இளைத்தது' என விசுதிபிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. முன் என்ற இடைச் சொல், பெயர்த்தன்மைப்பட்டிக் காலவாகுபெயராய் முன்னிருந்தநிலைமையைக்குறித்தது; ஐ - சாரியை: இன் - ஐந்தாம்வேற்றுமையுருபு, நீக்கப்பொருளது; உம் - அசை. சூரியனது தேர் சம்வற்சரஸுபமான ஒன்றைச்சக்கரத்தை யுடைய தென்று புராணம் கூறும். சூரியனதுதேர்க்குதிரைகள் ஏழு என்பர், ஒருசாரார்; மற்றொருசாரார், ஏழு [ஸப்த] என்றுபெயர்ப்பெற்ற குதிரை ஒன்றே யென்பர்: இக்கொள்கையே இங்குக் கொள்ளப்பட்டது. பச்சை - ஐவிசுதிபெற்ற பண்புப்பெயர். சைலம் - சிலைமயமானது; சிலை - கல். தனிப்பான் - 'பான்' விசுதி காலங்காட்டிம் எதிர்காலவினையெச்சம். சூரியன் பனியைஒழிப்பவனாதலால் 'பனிப்பகைவன்' எனப்பட்டான். 'பனிப்பகைவன் பனிசெய்வோன்பக்கஞ் சேர்ந்தான்' என்றதில் தொடைமுரண் இருத்தல் காண்க. சயிலராசன் பனிசெய்வோன் என மலையாகிய அஃறிணைப் பொருளை உயர்திணையாண்பாலாக்கிக்கூறியது, வடமொழிமுறைமைபற்றி. பகைவன், வ் - பெயரிடைநிலை. இரண்டாமடியில் 'பரி' என வந்ததனால், முன்றும்அடியில் 'பரியை' என்றது - 'அதனை' எனச் சுட்டுப்பெயர்மாத்திரமாயநின்றது; இனி, பரிதாப மென ஒருசொல்லாகஎடுத்து, மிக்கவெப்பமெனினுமாம்; அப்பொழுது, முதிர்ந்ததென்பதற்கு 'தன்குதிரை' என்ற தோன்றாஸூவாய் வருவித்தல்வேண்டும். பனிப்பகைவன், என்று, பரியை, விடாய்தணிப்பான், சேர்ந்தான் என இயையும்.

இதுமுதற் பத்தொன்பதாங்கவிவரையில், பெரும்பாலும் முதல்நான்கு சீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றைஇரண்டும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிரந்தங்கள்.

[வசந்தகால வருணனை.]

கலக்கமுறவிளவேனிற்கலகமெழுந்தும்பசுந்தண்காவுதோறுஞ், ிக்கணிகாண்முறுக்குவபோற்றென்றலின்பின்சுழலனிகள்சேரவோ
வுலைக்கனலிற்கருங்கொல்லன்சிறுகுறட்டாற்றகடுபுரிந்தொதுக்கி
ன், கொலைக்கணைகள்சமைப்பனபோற் குயிலலகாற்பல்லவங்கள்
ரதுமாலோ.

(இ - ள்.) கலக்கம் உற - கலக்கம் மிகுதியாகஉண்டாக, இளவேனில்
கம் எழுந்திடும்-வசந்தகாலத்துக்குஉரிய போர் மூளுதற்குஇடமான, பசுந்
காவு தோறும்-பசுமையான குளிர்த் த சோலைகளி லெல்லாம்,—சிலைக்கு
ரி நாண் முறுக்குவ போல் - (மன்மதனுடைய) வில்லுக்கு அழகிய நாணி
முறுக்குதல் போல, சுழல் அளிகள் தென்றலின் பின்சேர ஓட - சுழ
தன்மையனவான வண்டுகள் தென்றல்காற்றின்பின்னே ஒருசேர ஓட,—
கொல்லன் - கருநிறமுடைய கொல்லனானவன், உலை கனலில் - உலைக்
த்துள்ள நெருப்பில், தகடு புரிந்து-தகடுகளைச் செய்து, (அவற்றை), சிறு
ட்டால் ஒதுக்கி-சிறிய குறட்டுன்னுங்கருவியினால் ஒதுக்கி, மாரன் கொலை
ரகள் சமைப்பன போல் - மன்மதனுக்குஉரிய கொலைத்தொழுவைச்செய்
அம்புகளைச் செய்தல் போல, குயில் - குயில்கள், அலகால் - தம்வாயல
ல், பல்லவங்கள் கோதும் - தளிர்களைக் கோதாநிற்கும்; (எ - று.)—
, ஓ - ஈற்றசைகள்.

மன்மதனது முயற்சியா லாகுந் தொழிலாகிற சிற்றின்பவினையாட்டுக்
வசந்தகாலத்தில் மிகுதலால், அப்பருவம், அவனுக்குஉரியகாலமெனப்ப
அதனால், மன்மதனுக்கு, வேனிலா னென்று ஒரு பெயர் வழங்கும்.
வனங் காமனோடு நண்புகொண்ட வசந்தகாலத்துக்கு உரிய போராவது-
காலத்தில் மன்மதன் ஸ்திரீபுருஷர்களைச் சிற்றின்பவசப்படுமாறு தூண்
ல். அதற்குஇடமான சோலை யென்றது - மைந்தரும் மகளிருங் காதல்
ண்டு கூடிவீனையாடுதற்கு ஏற்ற ரமணியமான சோலை யென்றவாரும்.
சோலைகளில் வசந்தகாலத்திலே நறுமணமளாவி உலாவுகிற தென்றலின்
னே அதனை நுகர்த்தருச் சுழலுமியல்போடுசெல்லுகிற கருநிறமான
டுகளின் ஒழுங்கை, மன்மதனது வில்லின்நாணியாதற்கு முறுக்கியகயிறு
ன்ற தென்றார், மன்மதனது கரும்புவில்லுக்கு வண்டொழுங்கு நாணி
ப்படுதலை “ஆலைக் கரும்பு சிலை ஐங்குணை பூ நாண் சுரும்பு” என்ற இர
னச்சுருக்கத்தாலும் அறிக. ‘கலக்கம் உற’ என்றது - ஸ்திரீபுருஷர்களு
ய மனத்திட்பம் நீலசூலைய என்றபடி. பின்னிரண்டடியில் கருநிறமு
ய குயிலுக்கு - கருங்கொல்லனும், அதன் அலகுக்கு - சிறுகுறடும், தளி
செம்மைபெற்ற மரச்செறிவுக்கு - உலைக்கனலும், விரிந்த தளிர்க்கு -
த தகடும், அலகினால் அதனைச் சுருட்டிக் கோதுதற்கு - குறட்டினால்
டை ஒதுக்கி அம்புவடிவாகஅமைத்தலும் உவமை யெனக் காண்க.
மையணி. வண்டினோழுவும், குயிலும் தளிரும் தம்மைக்காண்பவர்க்கு
கை வினைக்குங் காமோத்திபகப்பொருள்களாதலால், இங்ஙனங் கூற
டன. குயில் தளிர்கோதுதல், வசந்தகாலத்துக்குஉரியது.

கலக்கம் - கலங்கு என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர். உற - மிகுதியுணர்
ம் உறு என்னும்உரிச்சொல்லின்மேற் பிறந்த செயவெனெச்சம். கலஹம்,
, மாரன், பல்லவம் - வடசொற்கள். எழுந்திடும், இடு - துணைவியை;
றமுணர்த்தும் பசுந் தண் கா-பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர்.
ப்படுவது பற்றி, கா என்று பெயர்; உ - சாரியை. அணி நாண் - பண்புத்
கை. முறுக்குவ, சமைப்பன என்ற பலவீன்பால்வீனையாலணையும்

பெயர்கள், அத்தொழில்செய்யும் பொருள்களைக்குறியாமல் தொழிற்பெயர்த் தன்மைப்பட்டு முறுக்குதல்கள், சமைத்தல்கள் என அத்தொழிலையே உணர்த்தின. தென்றல் - தெற்கிலிருந்துவருங் காற்று; தெற்கு என்ற பகுதி, ஈறுகெட்டு நகரம் என்கரமாயிற்று: அல் - பெயர் விசுதி, து - சாரியை; உகரம் கெட்டதும், தகரம் நகரமானதும்-சந்தி, மாரன் - மரணவேதனைப் படுத்துபவன். கொலை - ஐவிகுதிபெற்றதொழிற்பெயர். அலகு - பறவைமூக்கு. கோதுதல் - கொந்துதல். கொல்லன் - கருமான்; (இரும்பைக்) கொன்று [நெருப்பிலிட்டு அடித்து] வேலை செய்பவ னென்க. (உ)

ந, ச, நு—இச்செய்யுள்கள் பரிகைக்குப் பாடமில்லை. அவ்விளவேனிற் பருவத்தில் கண்ணபிரானும் அருச்சுனனும் தம்மதக்குடரிய தேவியருடனே வஸந்தோத்ஸவங்கொண்டாடுதற்பொருட்டு அழகிய பூஞ்சோலையிற் சென்று சேர்ந்தனர்.

[மகளிர் பூக்கொய்தல்.]

பாராமனகையாமற்பாடாமலாடாமற்பாதஞ்சென்கை

சேராமன்முகராகம்வழங்காமலிகழாமற்செவ்வாயூற

னேராமலிழல்தனைநிகழ்த்தாமன்மலர்ந்தழகுநிறைந்தரீழ [ர்.

லாராமந்தொறுந்தங்களவயவம்போல்வனகொய்தாரணங்குபோல்வா

(இ - ள்.) அணங்கு போல்வார் - தெய்வமகள் போன்ற மாதர்கள், — பாராமல் - (தாங்கள்) பாராமலும், நகையாமல் - சிர்யாமலும், பாடாமல் - இசைபாடாமலும், ஆடாமல்-நர்த்தனம்ஆடாமலும், பாதம் செம் கை சேராமல் - காலையும் சிவந்தகையையும் சேராமலும், முக ராகம் வழங்காமல் - நடப்புச்செய்யாமலும், இகழாமல் - இகழாமலும், செம்வாய் ஊறல் நேராமல் - சிவந்தவாயினால் எச்சிற்படச் சுவையாமலும், நிழல்தனை நிகழ்த்தாமல் - நிழலைச் செய்யாமலு மிருக்கையிலேயே, மலர்ந்து—அழகு நிறைந்த ரீழல் ஆராமம் தொறும் தங்கள் அவயவம் போல்வன - அழகுநிறைந்த நிழலையுடைய சோலைகளிலெல்லாம் தங்களுடைய உறுப்புக்கள்போல உள்ளனவான மலர் அரும்பு தளிர் முதலியவற்றை, கொய்தார் - பறித்தார்கள்; (எ - று.)

உத்தமவிலக்கணமுடைய மகளிர் பார்க்க மாமரமும், அவர்கள் நகைக்க முல்லையும், பாடக் குருக்கத்தியும், ஆடப் புண்ணையும், உதைக்க அசோகமும், அணைக்கக் குராவும், நட்புற ஏழிலம்பாலையும், நிர்திக்கப் பாதிரியும், சுவைக்க மகிழும், நிழல்படச் சண்பகமும் தளிர்ந்து அரும்பிப் பூப்பன வென்றல், மரபு. இப்பத்தும், மகளிரால்மலர்மர மெனப்படும். “ ஏடவிழ்மகிழ் சுவைக்க வெழிற்பாலை நண்புகூடப், பாடல நிர்திக்கத் தேம்படிமுல்லை நகைக்கப் புண்ணை, ஆட நீள்குரா வணைக்க வசோகுதைத்திட வாசந்தி, பாட மாப் பார்க்க வார்சண்பக நிழற்படத் தளிர்க்கும்” என்ற குடாமணிநிகண்டையுங் காண்க. இங்கு அம்மரங்கள் மகளிர் பார்த்தல்முதலியன செய்யாமலிருக்கையிலேயே இயல்பாய்த் தளிர்ந்து அரும்பிப் பூத்துச்செழித்தன, இளவேனிலாதலி னென்க. பாதம்சேராமல் செந்நகைசேராமல் எனத் தனித்தனியியைத்து, உதையாமலும் அணையாமலும் எனப் பொருள்கொள்க. முக ராகம் வழங்குதல் - முகமலர்ச்சிகாட்டி அன்புபாராட்டுதல்: எனவே, நண்புசெய்தலாயிற்று; ராகம் - ஆசை. மலர்ந்து போல்வன வென இயையும். தளிர் அரும்பு பூ என்பவை, நிறமும் மென்மையும் அழகும் பற்றி, மகளிருறுப்புக்கு உவமை கூறப்படும். அவ்வுபமானஉபமேயத்தன்மையமாற்றி ‘தங்கள் அவயவம்போல்வன’ என்றது, எந்நிலையணி; வடநூலார் ப்ரதீபாலங்காரமென்பர்: விபரீதவுவமை யனியெனவும் படும். உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருத்தல்வேண்டு மென்பது அலங்கார

நூலார் துணிபாதலால், அந்தப்படி, உபமேயத்தை உபமானமாகக்கூறுதல் அவ்வுபமேயத்தைச் சிறப்பித்தற்கென்க. எனவே, மாந்தளிர் முல்லையரும்பு முதலியவற்றினும் மகளிர் மேனி பல் முதலியன சிறந்தனவென்ற பொருள் தொனிக்கும். 'தங்கள் அவயவம்போல்வன கொய்தார்' என்ற தொடரின் போக்கினால், ஒப்பற்ற தங்கள் அவயவங்கட்குப் போலியாதல்பற்றிப்ப்டகைத்து அவற்றைப் பறிப்பாராயினரென்ற பொருள் குறிப்பாகத் தோன்றுதல் காண்க. அணங்கு - இங்கே, வனதேவதை; (திருக்குறளில் "அணங்கு கொல்" என்பதற்குப் பரிமேலழகர் 'இப்பொழிந்தக ணுறைவாளோர் தெய்வமகளோ' என்று உரைகூறியதையுங் காண்க.) சோலையிலுறைதலும், திவ்விய சரீரகாந்தியுடைமையும், மலர்முதலியவற்றில் வைத்த ஆசையினால் அவற்றை இமையாதுநோக்குதலும் பற்றி, 'அணங்குபோல்வார்' எனப்பட்டார். இனி, அணங்கு - திருமகளும், தேவலோகத்துமாதும், மோகினியென்னும் பெண்தெய்வமுமாம்.

பாதம், முகமாகம், ஜராமம், அவயவர் - வடசொற்கள். ஊறல் - ஊறுவதாகிய நீர்க்குத் தொழிலாகுபெயர். ஊறல் நேத்தல் - ஊறலைத்தருதல். நிழலதனை யென்பதில், 'அது' என்பது - பகுதிப்பொருள் விசுதி. நிழல் - நிழலென்பதன் நீட்டல். போல்வன - பெயர்.

எ, அ - இச்செய்யுள்கள் பரிகைக்குப் பாடமில்லை.

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள்-அருச்சுனனும் அவனது தேவியரும்

நீர்வீளையாதேலேக் கூறும்.]

நங்கையங்கோர்கொடியனையாள்வதனமதிசலமதியாய்நடுங்குமாறு பங்குனன்றன் நிருச்செங்கைப்பங்கயத்தின் சிவிறியினறப் பரிவுகூர்க்குங்குமங்கொள்புனல்விடவுமிமையாமற்புனல்வழியேகூர்ந்தபார்வை செங்கலங்கற்புதுப்புனலுக்கெதிரோடிவீளையாடுஞ்சேல்கள் போலும்.

(இ - ள்.) அங்கு - அவ்விடத்தில் [அப்பொழுது], கொடி அனையாள் - பூங்கொடிபோன்றவளான, ஓர் நங்கை-ஒரு சிறந்தமகளினது, வதனம் மதி - முகமாகிய சந்திரன், சலம் மதி ஆய் - நீரினுள்ளேதோன்றுஞ் சந்திரபிம்பத்தைப் போன்று, நடுங்கும் ஆறு - மிகஅசையும்படி, பங்குனன் - அருச்சுனன், தன் திரு செம் கை பங்கயத்தின் சிவிறியினால் - தனது அழகிய சிவந்த தாமரைமலர்போன்ற கையி லுள்ள நீர்த்துருத்தியைக்கொண்டு, பரிவுகூர - (அவட்கு) வருத்தம்மிகும்படி, குங்குமம் கொள் புனல் விடவும் - குங்குமத்தைக் கரைத்த நீரை விசையோடுமேல்வீசவும், இமையாமல் - இமைகொட்டாமல், புனல் வழியே கூர்ந்த - நீரினிடையே துண்ணிதாய்ப்பார்த்த, பார்வை - (அவளுடைய) கண்கள், -செம் கலங்கல் புது புனலுக்கு எதிர் ஓடி விளையாடும் சேல்கள் போலும் - சிவந்த கலக்குமுள்ள புதிய நீர்வெள்ளத்துக்கு எதிரே ஓடிவந்து விளையாடுகிற சேல்வீன்களை ஒக்கும்; (எ - று.)

அருச்சுனன் தனக்குஉரிய மாதர்களுள் ஓர் மெல்லியலாளின் முகத்தின் மேல் நீர்துவுந்துருத்திகொண்டு விசையாகக் குங்குமம் கலந்தநீரைத் தூவினான்; அங்ஙனம் விசையோடு நீரெறிந்ததைப் பொறுக்கமாட்டாமல் அவள் முகத்தை மிகுதியாக அசைக்கலானாள்: அச்சமயத்தில், சந்திரமண்டலம் போன்ற அவளுடைய முகமண்டலம் நீரினுள்ளே நடுங்கியது, நீரினுள்ளே காணப்படுகிற சந்திரமண்டலத்தினது பிரதிபிம்பம் அந்நீரின் அசைவினால் அசைந்துதோன்றுவதைப் போன்றது; இங்ஙனம் தனக்கு வருத்தம்மிகுமாறு அருச்சுனன் மேல்மேல்நீர்வீசிக்கொண்டிருக்கவும் அவள் அவன்பக்க லுள்ள ஆசையாற கண்கொட்டாமல் அவனைப்பார்த்தபடியே யிருந்தாள்; அவ்வுாறு நீரிற்குஎதிராக துட்பமாய்ப் புர்வையைச்செலுத்துகிற அவளு

டையகண்கள், செங்கலங்கற்புதுவெள்ளத்திற்கு எதிரோடிவினையாடுஞ்சேல் மீன்கள் போன்றன என்பதாம். உவமையணி. குங்குமங்கொள்புனலுக்கு - செங்கலங்கற் புதுப்புனலும், அக்குங்குமப்புனலுக்கு எதிராய்ப்பார்க்கிற கண்களுக்கு - அப்புதுப்புனலுக்கு எதிரோடிவினையாடுஞ்சேல்களும் உவமையெனக் காண்க.

நங்கை - மகளிரிற் சிறந்தவள் : பெண்பாற் சிறப்புப்பெயர்; இதன் ஆண் பால் - நம்பி : இதில், கை - முறைப்பெயர்விகுதி. சிறிது வருத்தத்தையும் பொறுக்கமாட்டாத மெல்லியனென்றற்கு, 'கொடி யினையாள்' என்றார். வதன மதி - உருவகா. சல மதியாய் - உவமை; இதில், ஆய் - உவமவுருபு. கைப் பங்கயம் - பங்கயம்போன்ற கையென முன்பின்னாகத்தொக்க உவமத்தொகை : கையாகிய பங்கய மென உருவகமாகக்கொள்ளுதலு மொன்று. இன் - எழனுருபு. சிவிறி - விசிறி யென்பதன் எழுத்துநிலைமாதிய இலக்கணப்போலி; அது, நீரைவிசிறுவதென்று பொருள்படுமிடம் இ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி. பார்வை - பார்த்தற்குக்கருவியானது; ஐ - கருவிப்பொருள்விகுதி; வ் - எழுத்துப்பேறு. மதி - மதிக்கப்படுவது, அன்றி, மதுவையுடையது; மது - அமிருதகிரணம். வதனம், ஜலம், பல்குநன், பங்கஜம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. குங்குமம் - தற்சமவடசொல். பங்கஜம் - சேற்றில் முளைப்பது; தாமரைக்குக் காரணவிடுகுறி : அதன்மலர்க்கு முதலாகுபெயர்; பங்கம் - சேறு. அனையாள் என்ற பெயரில், அன் என்ற உவமவிடைச்சொல் - பகுதி, ஐ - சாரியை. பரிவு கூர என்பதற்கு - ஆசை மிக என்று பொருள்கொள்ளினும் அமையுள்; அருச்சுனன் தனக்கு அவளிடம் ஆசைமிகுதலால் அவள்மேற் புனல்வீசின னென்றும் தனதுகாதலனுள் அவன் கைச்சிவிறிகொண்டு வீசிய நீர் தன்உடலிற்பட்டபோது அவன் அவன்கையால்திண்டி னுற்போல இன்பமிக்கன னென்றுங் கொள்க. விடவும், உம் - இழிவுசிறப்பு.

பல்குநன், பார்த்தன், கிரீடி, சுவேதவாகனன், பீபற்சு, விஜயன், கிருஷ்ணன், சய்யசாசி, தருஞ்சயன், நரன் என்பன - அருச்சுனனது மறுபெயர்களாம். பங்குனிமாதத்தில் உத்தரபல்குநக்ஷத்திரத்திற் பிறந்ததனால், 'பல்குநன்' என்று பெயராயிற்று. (கூ)

நறைகமழ்தண்டுழாய்மாலையாரணற்குநண்பானநரனார்செங்கையுறையுமலர்ச்செந்திருவமொவ்வாதபொற்புடையாளொருபொற்பாவை நெறிதருபைங்குழலின்மிசைவீசியநீர்பெருக்காற்றினிறைநீர்வற்றியறல்படுதன்கருமணலினரித்தொழுஞ்சின்னீரோடமைந்ததம்மா.

(இ - ள்.) நறை கமழ் - வாசனை வீசுகிற, தண் - குளிர்ச்சியான, துழாய் மலை - திருத்துழாய்மாலையையுடைய, நாரணற்கு - நாராயணனது திருவவதாரமான கண்ணபிரானுக்கு, நண்பு ஆன - சிநேகிதனான, நரனார் - அருச்சுனன், செம் கை - (தனது) சிவந்த கையினால், மலர் உறையும் செம் திருவும் ஒவ்வாத பொற்பு உடையாள - செந்தாமரைமலரில் வாழ்கிற செந்நிறமுள்ள இலக்குமியும் ஒப்பாகாத அழகை யுடையவளாகிய, ஒரு பொன்பாவை - பொன்மயமான பிரதிமையைப் போன்ற ஒரு பெண்ணினது, நெறிதருபைங் குழலின்மிசை - நெறித்த கருநிறமான கூந்தலின்மேல், வீசிய - , நீர் - நீரானது, - பெருக்கு ஆற்றில் நிறை நீர் வற்றி - வெள்ளப்பெருக்கையுடைய நதியில் நிறைந்த நீர் குறைந்துபோக, அறல் படு நுண் கரு மணலின் அரித்து ஒழுகும் - அறுப்புப் பொருந்திய நுண்ணிய கருமணலில் அரித்துப் பாய்கிற, சில் நீரோடு - சொற்பமான நீரோடு, அமைந்தது - ஒத்தது; (ஏ - று.) - அம்மா - ஈற்றசை,

உவமையணி. நெறித்த கருநிறமான கூந்தலுக்கு - அறல்பட்ட நுண்ணிய கருமணலும், அக்கூந்தலின்மேல் கையால்வீசிய நீர்க்கு - அக்கருமணலில் அத்தொழுஞ் சொற்பீரும் உவமையெனக் காண்க. ஜலக்கரீடைசெய்தலில் வல்லவனென்பது தோன்ற, 'நாரணற்குநண்பான நரனார்' என்றும், அப்படிப்பட்டவன் காதலித்து வ்ளையாடுதற்கு ஏற்றமேம்பாடுடையவனென்பது தோன்ற 'செந்திருவுமொவ்வாத பொற்புடையான் ஒரு பொற்பாவை' என்றுங் கூறினார். பசுமை, கருமை, நீலம் என்ற நிறங்களில் ஒன்றற்கொன்றுள்ள சிறிதுவேறுபாட்டை முக்கியமாகக்கொள்ளாமல் அவற்றை அபேதமாகக்கூறுவது கவிமரபாதலால், கருங்குழல்-பைங்குழல்' எனப்பட்டது.

திருத்துழாய்மலை, திருமாலுக்கு உரியது. துளசி, மாலா, நாராயணன் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. நண்பு - நட்பு; தொழிற்பெயர்: நன் - பகுதி, பு - வீகுதி, ளகரம் ணகரமானது - சந்திவிகாரம்; இங்கு நண்பனுக்குத் தொழிலாகுபெயர். அடைமொழிகெட்டாமல் 'மலர்' என்றால், அது, மலர்களிற்சிறந்ததான தாமரையைக் குறிக்கும். திருவும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. பொற்பு - பொல்வுஉணர்த்தும் உரிசொல்; இதனை, பொன்பு எனப் பகுதிவிகுதியாகப்பிரித்து, பொன்னினது தன்மையென்று காரணப்பொருள் கூறலாம். பொற்பாவைபோல்வனைப் பொற்பாவையென்றது, உவமையாகுபெயர். நெறித்த என்ற வினைத்தொகையில், தானன்ற துணைவினை - தரு என்று விகாரப்பட்டது. செங்கைவீசிய என இயையும், பெருக்கு - பெருகுவது. வற்றி - வற்ற என்னும் எச்சத்தின்திரிபு. அறல்-அறுதல்: அல்விகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். மணலின், இன்-ஏழனுருபு. சின்னீர்=சில நீர்: சிலவாகிய நீரென்க; அன்றி, சிறிய நீரென்னுமாம். பசுமை + குழல்=பைங்குழல்: "சுறுபோதல்" என்னுஞ் சூத்திர விதி.

முன்னொருகாலத்தில் குருசிஷ்யக்ரமத்தை உலகத்தில் அனைவருக்கும் விளக்கும்பொருட்டு நாராயணனென்னுங் குருவும் நரனென்னுஞ் சிஷ்யனுமாகப் பதர்காச்சிரமத்தில் தோன்றிச் சீடனாகக் குரு தத்துவப்பொருள்களை உபதேசிச்சுந் தன்மையாய் வீற்றிருக்கிற திருமாலின் இருமூர்த்திகள்தாமே இங்கு முறையே கண்ணனும் அருச்சுனனும் அவதரித்ததனால் 'நாரணற்கு நண்பான நரனார்' என்றார். ஆர் என்ற பலர்பால்விகுதி சிறப்பு விளக்கும்; உயர்வுப்பன்மை.

(க௦)

விளிந்துமயில்புறங்கொடுக்குமெல்லியலாளொருத்தி நெடுவேயும் பாகுஞ், சுளிந்துவருங்கடகளிற்றுச்சுவேதவாகனன்கடகத்தோளின்மீது, தெளிந்தநறுங்கத்தூரிச்சேறுபடுகிறியினீர் சிந்துந்தோற்றங், களிந்தகிரிமிசைக்கடவுட்காளிந்திபரந்ததெனக்கவினுமாதோ.

(இ - ள்.) மயில் விளிந்து புறம் கொடுக்கும்-மயில் (ஒப்பாகமுன்னிற்க மாட்டாமல்) தோற்று முதுகு காட்டிச் செல்லும்படியான, மெல்லியலாள்-மென்மையான சாயலை யுடையவளாகிய, ஒருத்தி - ஒரு பெண், நெடு வேயும் பாகும் சுளிந்து வரும்-நீண்டமுட்கோலையுட்பாகளையும் (தூரத்திலேகண்டாலுங்) கோபித்துவருகிற, கடகளிறு - மதங்கொண்ட ஆண்யானைபோன்ற, சுவேதவாகனன் - அருச்சுனனது, கடகம் தோளின்மீது - கடகமென்னும் வளையையணிந்த தோள்களின்மேல், நறு கத்தூரி சேறு படு தெளிந்த நீர் - நறுமணமுள்ள கஸ்தூரிக்குழம்பு கலந்த தெளிவான நீரை, சிவிறியின் சிந்தும் - துருத்தியைக்கொண்டு தூவிய, தோற்றம் - காட்சியானது, -களிந்த கிரி மிசை-களிந்தமென்னும் மலையின்மேல், கடவுள் காளிந்தி பரந்தது என - தெய்வத்தன்மையையுடைய யமுனாநதி பரவியது போல, கவினும் - அழகிய தாய் விளங்கும்; (எ - று.)—மாதா, ஓ - ஈற்றசைகள்.

உவமையணி. கருநிமமுடைய அருச்சுனனது வலியபெரியதோளுக்கு-
கருநிமமுடைய வலிய பெரிய களிந்தகரியும், கஸ்தூரிக்குழம்புகலந்ததனாற்
கருநிமமிக்க தெளிவான நீர்க்கு - கருநிமமுள்ள தெளிந்த யமுநாதியின்
நீர்ப்பெருக்கும் உவமை யெனக் காண்க. மயில் விளிந்து புறங்கொடுக்கும்
மெல்லியலாள் - மயிலினது சாயலினும் மிகஅழகியதாய்ச் சிறந்த சாயலை யு
டையாள் என்பபடி. மதயானையின் இயல்பை மேற் பதினாறாம் போர்ச்சருக்
கத்தில் “ தூணும் விலங்கும் முறிப்பது பாகு பர்க்கோல் யாவும் தூரத்தே,
காணினும் நின்று கொதிப்பது தன்னிழல் கண்டு சீறுங் கருத்தது” என வரு
வதனாலும் உணர்க. எவ்வளவு நீர்மாரிசொரிந்தாலும் புறகிடாமல் மகிழ்ச்சி
யோடு எதிரேற்றுகிறதும் ஆற்றலுடையா னென்றற்கு, மதயானைபோன்ற
அருச்சுன னென்றார். சுவேதவாகனன் என்பபெயர் - வெண்ணிறமான குதி
ரைகளை யுடையவ னென்று பொருள்படும். காண்டவதகனஞ்செய்யுமாறு
அஃகுத்துருப்போது அக்கனிபகவாஹற் கொடுக்கப்படும் நான்கு வெள்ளைக்
குதிரைகளைப்பூண்ட தேரை ிடபறுதலால், இவனுக்கு இப்பெயர். இக்கா
ணத்தால் இவன் இப்பெயர்பெறுதல் இதன்பின்ன்கழ்வதாயினும், பிற்காலத்
தில் அாலியற்றிய கவி எங்கும் இப்பெயரால் இவனைக் குறிக்கத் தட்டில்லை;
இன்னும் இதுபோல்வனவற்றிறகெல்லாம் இவ்வாறே கொள்க. கடகம்-ஒரு
வகைத் தோள்வீள். களிந்தி யென்ற பெயர் - களிந்தகாயினின்று உண்
டான தென்று பொருள்படும், தத்திதாந்த நாமம்.

ஒருத்தி யென்ற பெண்பாற்பெயரில், து - சாரியை. வேம் - மூங்கில்.
பாகு - உயர்நிலைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல்; வேந்து, அரசு,
அமைச்சு, தூது என்பனவும் இது. கடப, சுவேதவாஹன், கடகம்,
கஸ்தூரி, களிந்தகி, களிந்தி - வடசொற்கள். கடம் என்னும் கன்னத்தின்
பெயர், அதிலிருந்து பெருகும் மதநீர்க்கு இடவாகுபெயர். களிம - யானை
யின் ஆண்பாற்பெயர்; இதன் பெண்பால்-பிடி. களி - மதக்களிப்பு; அதனை
யுடையது, களிறு: று-பெயர்விகுதி. தெளிந்த நீ ரென இயையும். தெளிந்த
நறுங் கத்தூரி யென எடுத்து, சிறந்ததாகத்தேர்ந்தெடுத்த நல்லகஸ்தூரி யெ
னினுமாம். கஸ்தூரியென்னும் ஒருவகைமானினதுபெயர், அதன்வயிற்றி
னின்று எடுக்கப்படுங் கொழுப்புக்கு முதலாகுபெயராம். சிவியின், இன்-ஐந்
தனுருபு, கருவிப்பொருளது. தோன்றுவது, தோற்றம். யமுநாதிக்குத் தெய்
வத்தன்மை - தன்னிடத்தில் ஒருகால் நீராடியவரது அருவியைனைத்தையுந்
தொலைத்து அவர்களை நங்கதியிற் செலுத்துதலும் கண்ணபிரான் திருவிளையா
டல் செய்யப் பெற்ற பாக்கயமுடைமையும். என - உவமையுருபு.

கீழ் இரண்டுகவிகளில், அருச்சுனன் தேவியரீது நீர்சந்தியதை வரு
ணித்தவர், இக்கவியிலும் அடுத்தகவியிலும், தேவியர் அருச்சுனன்மீது நீர்சிந்
துவதை வருணிக்கின்றார்.

(கக)

பிறையணையதிலக துதற்பேதையிளம்பிடியொருத்தி பிடித்தசெங்
கை, நகைகமழும்பொலஞ்சிவிறி நண்ணியசெஞ்சிந்தூரநாரம்வீச, வறை
கழல்வெஞ்சிலைத்தடக்கையருச்சுனன் றன்றிருமுகத்திலானபோது, நி
மைமதிமேல்வாளிரவிகரங்கணிரைத்தோடுவபோனிரத்தமாதோ.

(இ - ள்.) பிறை அணைய - இளஞ்சந்திரன் போன்ற, திலகம் துதல்-
திலகத்தையணிந்த நெற்றியையுடைய, இளம் பிடி - இளமையான பெண்
யானை போன்றவளாகிய, பேதை ஒருத்தி - ஒரு பெண், செம் கை பிடித்த -
(தனது) சிவந்த கையிற் பிடித்த, பொலம் சிவிறி - அழகிய துருத்தியில்,
நண்ணிய - பொருந்திய, செம் சிந்தூரம் நகை கமழும் நாரம் - சிவந்த சிந்தூ
ரப்பொடியைக்கரைத்த வாசனை வீசும் நீரை, வீச-சிந்த, - (அந்நீர்ப்பெருக்குக்

கள்);—அறை கழல் வெம் சிலை தட கை அருச்சுனன்தன் திரு முகத்தில் ஆன போது - ஆரவார்க்கின்ற வீரக்கழலையும் பயங்கரமான வில்லை யேந்திய பெரிய கையையுமுடைய அருச்சுனனது அழகிய முகமண்டலத்தின் மேற் சென்றுபொருந்தியபொழுது, வாள் இரவி கரங்கள் நிறை மதி மேல் நிரைத்து ஒடுவ போல் நிறத்த-ஒளியையுடைய சூர்மனது நிரணங்கள் பூர்ண சந்திரன்மேல் வரிசையாக ஒடுவனபோல விளங்கின; (எ - று).—பாது, ஒ-
ஈற்றைசுகள்.

உவமையணி. அருச்சுனனது முகமண்டலத்துக்கு—சந்திரமண்டலமும், அதன்மேற் சிந்துரங்கலந்தரீர் மேன்மேற் செல்லுதற்கு—சந்திரமண்டலத்தின்மேற் செந்திரமான சூரியநிரணங்கள் வரிசையாகச்சென்று பாய்தலும் உவமை யெனக் காண்க. சூரியநிரணங்கள் மேன்மேற்பாய்ந்து சந்திரனது ஒளியை நறைக்கின்றன வென்பது, தூற்றுகொள்கை. குளிர்ந்தஒளியும், அழகும், வீணந்தவடிவமும் பற்றி, மகளிர்நெற்றிக்குப் பிறை உவமம். துதற்குத் திலகங் கூறினதற்கு ஏற்ப, பிறைக்குக் களங்கம் கொள்க. திலகம்—நெற்றிப்பொட்டு. பெண்ணுக்குப் பெண்யானை யுவமம், கம்பீரமான நடையின் அழகுக்கு என்க. பேதை - “பேதைமை யென்பது மாதர்க்கு அணிகலம்” என்றபடி மகளிர்க்குச் சிறந்த குணமாகிற பேதைமையை யுடையவள்; அதாவது - பலவும்அறிந்தும் ஒன்றும்அறியாதுபோல் அமைதிக்கொண்டு நிற்குந்தன்மை யென்பர். பொலன் சிவிறி - பொன்னாலாகிய துருத்தியுமாம். பொன்+சிவிறி=பொலஞ்சிவிறி: இப்புணர்ச்சிக்கு விதி, தொல்காப்பியத்தில் உள்ளது. நன்னூலின்படி, பொலம் சிவிறி யெனப் பிரித்து, மகரவீற்றுப்புணர்ச்சியில் அடக்கவேண்டும்.

திலகம், ஸிந்துரம், நாரம், அர்ஜுனன், முகம், ரவிகரம் -வடசொற்கள். சிந்துரம் - ஒருவகைச்செந்திரப்பொடி. அருச்சுனன் என்பதற்கு - வெண்ணிறமுடையவென்று பொருள்; இது முதலில், இந்திரமுடைய கார்த்தவீரியமகாராசனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவனைப்போன்ற செளரியதைரியங்கனையுடைய இப்பார்த்தனுக்கு இட்டு வழங்கப்பட்டது; இது, உவமவாகுபெயரின்பாற்படும். பார்த்தன் கருநிறமுடையவ ஞாதலால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது நிறம்பற்றிவந்த இயற்பெயர். ரென்றல் பொருந்தாது. இனி, அருச்சுனனென்பதற்குப் பசுமைநிறமுடையவென்று பொருள் கூறுவாரு முளர். அன்றியும், பார்த்தன் பிறந்தபொழுது வெண்ணிறமுடையவாயிருந்து பின்பு கருநிறமுடையவானென்று கூறலு முண்டு. அறை கழல்-வினைத்தொகை. கழல்-வீரர்காலணி. தட, வாள்-உரிச்சொற்கள். போது - மருஉமொழி. ஒடுவ - அன்சாரியைபெருதபலவிற்பாலெதிர்காலவினையாலணையும்பெயர். நிறத்த - அப்படிப்பட்ட இறந்தகாலவினையுற்று; நிறத்தல் - ஒளிசெய்தல். பிறப்பது, பிறை யெனக் காரணக்குறி; ஐ-கருத்தாப்பொருள் விசுதி; பிறை என்னும் பகுதியின் ஈற்றுஅகரம் தொக்கது. அருச்சுனன் தன், தன் - சாரியை. (கஉ)

கங- ஆம் செய்யுள், பரிகைக்குப் பாடமில்லை. கிருஷ்ணர்ச்சுனர்கள் தம்மத் தேவியருடனே தம்மாளிகைக்கு மீண்டனர்.

[குதுழல் மூன்று கவிகள் - முதுவேளிப்பருவ வருணனை.]

நெடுவேனில்புகுதரமேலிளவேனிலகன்றதற்பினிகரிலகஞ்சப், படுவேய்வெள்வனையமுந்தண்பட்டாலவட்டமுஞ்செம்படரச்சேறு, முடுவேய்நித்திலத்தொடையுமுநிறுமண்டபத்தடமுமொழுகிரீண்ட, வடுவேய்கண்மடந்தையர்க்குமகிழ்நருக்குமுமைந்தனவான் மணிகளெல்லாம். (கச)

(இ - ள்.) இளவேனில் அகன்றதன் பின் - இளவேனிற் பருவங் கழிந்ததன்பின்பு, மேல் நெடுவேனில் புகுதர - அதற்கு அடுத்ததான முதுவேனிற் பருவம் வர, - படு ஏய் - நீர்க்கிலைகளில் உண்டாகிற, கஞ்சம் - தாமரையினது, நிகர் இல் - ஒப்பில்லாத [மிகச்சிறந்த], வெள் வளையமும் - வெண்ணிறமான இளந்தளிர்ச்சுருள்களும், தண் பட்டு ஆலவட்டமும் - குளிர்ச்சியான பட்டினுற்செய்த பெருவ்சிறிகளும், செம் படரம் சேறும் - செஞ்சந்தனக்குழும் பும, உடு ஏய் நித்திலம் தொடையும் - நகூத்திரகணத்தை யொத்த முத்து மால்களும், ஊடு உறு மண்டபம் தடமும் - நடுவிற்பொருந்திய மண்டபத்தையுடைய தடாகங்களும், - ஒழுகி நீண்ட வடு ஏய் கண் மடந்தையர்க்கும் மகிழ்நருக்கும் - நெடுந் தூரமளவும் நீண்ட மாம்பிஞ்சினுட்பிளவை யொத்த கண்களையுடைய மாதர்களுக்கும் அவர்கள்கணவர்களான ஆடவர்களுக்கும், வான் மனைகள் எல்லாம் அமைந்தன - உயர்ந்த வீடுகள்தோறும் (சீதோபசாரத்தின்பொருட்டு) அமைக்கப்பட்டன; (எ - று.)

இளவேனில் - இளமையான வெயில்வெப்பத்தை யுடைய காலம்; நெடுவேனில் - முதிர்ச்சியான வெயில்வெப்பத்தை யுடைய காலம். இவ்வி ரண்டுதொடரும், பண்புத்தொகை யன்மொழிகள். கிரீஷ்டகாலமென்றும் கோடைக்கால மென்றும் கூறப்படுகிற முதுவேனிற் கு உரிய மாதங்கள், ஆனியும் ஆடியும். வெப்பமயிக்க அப்பருவம் வந்தவுடனே அதன்தாபத்தைத் தணித்துக் குளிர்ச்சிசெய்தற்பொருட்டுச் சிதளகரமான தாமரையுட்சுருள் முதலியன வீடுகள்தோறும் சித்தஞ்செய்யப்பட்டன வென்பதாம். காலவி பல்பை வருணித்ததனால், தன்மைநவநிச்சயணி. செல்வச்சிறப்புத்தோன்ற வருணித்ததனால், விறகோளணி யெனினும் அமையும். ஆலவட்டம் - ஆலிலேபோன்றவடிவமுள்ள ஒருவகைவிசிறி. மூன்றாமடியிலும் நான்காமடியிலும், ஏய் - உவமவுரு. ஊடுறு மண்டபத் தடம் - நீராழி மண்டபத்தை நடுவிலேயுடைய தடாகங்கள்; அத்தடாகத்தினிடையிலுள்ள மண்டபத்தில் வசித்தல், வெப்பந்தீர்ந்து தட்பம்பெறுதற்குக் காரணமாம். வடு - மாவடு; இங்கு, அதுனுட்பிளவுக்கு ஆகுபெயர்: அது - மகளிர்கண்ணுக்கு வடிவிலுவமம்; "வடுப்பிள வனைய கண்ணுள்" என்றார் சிந்தாமணியாரும். வான் மனை - ஆகாயத்தையளாவிய மாடமாளிகை; சந்திரகாந்தத்தாற்செய்து சந்தனத்தான்மெழுதி இளந்தென்றல் இடையீடின்றி இழுகுவருந்தருரிய உயர்ந்த சாளரங்கள் பல வுடைய சிறந்த மனை யெனினுமாம். இதுவும் தன்மைக்கு உரியதாதலிற் கூறின ரென்க

புகுதர-புக: இதில், தா-துணைவியை. மேல் இளவேனில் என எடுத்து, மென்மையான இளவேனி லெனினும் அமையும்; அது, ஆறு இருதுக்களு ள்ருஞ் சிறந்ததாம்: "இருதுக்களின்மே லிளவேனிலின் தோற்ற மேய்ப்ப" என்றார் சீழ்ச்சுருக்கத்திலும். இனி, மேலிளவேனில்-மேற்கூறிய இளவேனி லென்றலும் ஒன்று. கஞ்சம், படரம், உடு, மண்டபம், தடம்-வடசொற்கள். கஞ்சம் - நீரிற் பிறப்பது; காரணவிடுகுறி: கம் - நீர். படு - தடாகம். தண்மைதருவனவற்றிற் சிறந்த தென்பது தோன்ற, கஞ்சவெள்வளையத்துக்கு 'நிகரில்' என்ற அடைமொழி கொடுத்து, அதனை முதலில் வைத்தார். 'படுவேய் வெள்வளையம்' என்றதனால், அப்பொழுதேகொணரப்பட்ட ஈரம்மா ருத புதுவளைய மென்றவாரும். தண்மை, ஆலவட்டத்துக்கு அடைமொழி; பட்டுக்கு அடைமொழியாக்கி, பசும்பட்டு என்பாரு முளர். செம்மை - செவ்வையுமாம். குளிர்ந்தஒளியும் நிறமும் வடிவும் பற்றி, முத்துக்கு நகூத்திரம் உவமம். ஒழுகி நீண்ட - ஒருபொருட்பன்மொழி; மிகநீண்ட என்றபடி: "தன் செவியுறப் போர் தகன்றனவே" என்றபடி. காதளவும் நீண்டோடிய கண்க

னென்க, பகழ்நர் - மகேலியம்மோடுகழு. பகழ்ந்திருப்பவன்; ப் பெயர் டை
கிலை. அமைந்தனவால் என எடுத்து, ஆல் - சுற்றகை யென்பாரு முளர், (கச)
கந், கம - இச்செய்யுள்கள் பர்க்கைக்குப் பாடமில்லை.

[கோடைக்காலத்திற் காற்றில்லாமெ.]

கோடைவெயில் சடச்சடபெய்கொளுந்தியிறந்தனபோலக் கொ
ண்டன்கோடை, வாடைநிறுதென்றலெனுபாருதங்கனெம்மருங்கும்
வழக்கறின்றி, பாடையில்லென்பாமரத்திலாவட்டத்தினிலுயிர்ப்பி
வறகார்பெற்றி, மேயடைமுகபதகாத்தின் றுழைசெலியிற்பலவிறகி
லொளித்தாரதோ.

(இ - ன்) கோடை வளர்ந்த கால வடையெனச் சொல்லு எனும் மாருதங்
கள் - தீழ்காற்றினே ல்காற்றுவடையினைக் கற்று இளந்தென்றற்காற்று என்கிற
மாற்றிசைக்காற்றுக்களும், - கோடை வெயில் சட சட பெய் கொளுந்தி
இறந்தனபோல - அக்கோடைக்காலத்து வெயில் மிகச்சுடுவால் உட்கொ
ளுந்தப்பட்டி ஒடுங்கினபோல, எம் மருங்கும் வழக்கறின்றி - எந்தப்பட்டத்தி
லும் இயங்குதலில்லாமல், - ஆடையில் - வஸ்திரத்திலும், வெள் சாமரத்
தில் - வெண்ணிறமான சாமரத்திலும், ஆவவட்டத்தினில் - ஆவவட்டத்தி
லும், உயிர்ப்பில் - கவாசத்திலும், அழகு ஆர் நெற்றி ஒடை முகம் மத கயத்
தின் தழை செவியில் - அழகு மிக்க நெற்றிப்பட்டத்தை யணிந்த முகத்தை
யுடையமதயானையின துழைந்தகாதுகளிலும், பல்இறநில - பலவகைப்பட்ட
பறவையிறகுகளிலும், ஒளித்த - ஒளித்தன; (ச - னு.) - மாத, லு - சுற்றகைகள்.

மாருதங்கள் இறப்பவர்போல வழக்கறின்றி ஒளித்தன என இயையும்.
இவற்றிலாமத்திரப்போ காற் றிலுயங்கின வன்பதாம். ஆடையையும் சாமரத்தை
யும் ஆவவட்டத்தையும் வீக்கப்போதும், கவாசம் லும்போதும், மாணிகள்
தமது பெரிய கால்கள் இயல்பாக அசைக்குப்போதும், பறவைகள் பறத்த
ற்கு இறகுகளைப் பரப்பி அழகுத்துக்கொள்ளும்போதுபோல சுற்று வெளியெழு
தலால் அவற்றில் ஒளித்தன வன்றார். கோடை வெயில் சடச்சடபெய்கொ
ளுந்தியிறந்தனபோல - என்றது, தீழ்த்துறிப்பேற்றவுவமையணிவெம்மையுடை
யது, வெயில் எனக் காரணக்குறி. வெயிலை யென்ற பண்புப்பெயரின் கூறு
பேய் முன்னின்றமகமெய் யகரமெய்யாகத்தீர்ந்த வெய் - பகுதி: இல் -
பெயர்விகுதி, சடச்சட - அகிக்கு, மிகுதிபற்றியது. இறந்தன - பெயர். திக்குப்
பாலக ரெண்மறிற் சிறந்தவனான இந்நிறனது ஆட்சிக்கு உரியதும் முதலதான
மங்கலத்திசையாகிய கழக்கினின்று வருங் கொண்டலை முதலிலும், அத
ற்கு எதிரதான கோடையை அதன்பின்னும், கழக்கையடுத்து மங்கலத்
திசையாகிறவடக்கினின்று வரும் வாடையை அதன்பின்னும், அதற்கு எதிர
தான தென்றலை அதன்பின்னுமாக திறத்தின னான முறைவையுக் காண்க.
வாடை யென்பதிற்பகுதியாகிய வடக்கு என்பது, சுற்று உயிர்மெய்யும்
ககரவொற்றும் கீழ்கினது மன்றி முதல் கீண்டது. மத்தகதியாக வீகதல்
தென்றலின் இயல்புதலால், 'சிறுதென்றல்' எனப்பட்டது. மாருதம், சாம
ரம், மதகஜம் - வடசொற்கள். சாமரம் - சாமரமென்னும் ஒருசாதிமானி
னது வால்மயிரினாலியது; தத்திதாந்த நாமம். வழக்கம் - வழங்கு என்ற
பகுதியின் தொழிற்பெயர்; அம் - விகுதி, வலித்தல் - வீகாரம். ஒளித்த -
முற்று. 'பல்இறகு' என்பதற்கு பற்போன் - அழையுடைய மயிர்பிலியின
லாகிய விகிதி யென்பாரு முளர்.

(சஎ)

[அக்கோடைக்காலத்து நீர்வறட்சி.]

தாழியறுங்குவளையந்தார்த்தநுமன்மகனருட்புனலுந்தரங்கவேலை
ழி நெடும்பெரும்புனலுமுடலிலுறுவெயர்ப்புனலுழறியூறிப்

பாழிதொறுமிறைக்கின்றபைம்புனலுமல்லதுவெம்பருவந்தன்முற்
பூழிபடுகமர்வாயநாளிலத்தும்புகழித்தற்கோர்புனலுமுண்டோ.

(இ - ள்.) பாழி - பிங்கிலைகளிலுண்டாகும், நய - வச்சென்க்குறி, குவ
வெம்பருவநிலைகளிலுண்டாகும், அம் தாம் - அழகம் மாலையை யணிந்த, தருமன்
மகன் - யந்தருமராசனது புத்திரானை யுதிட்டிடுவனது, அருள் புனலும் அரு
ளாகிய நீர்ப்பெருக்கும், தரங்கம் - வேலை - அலைகளையுடைய மாலையிலுள்ள,
பூழி நெடும் பெரும் புனலும் - புகார்த்தகாலத்திலும் வற்றாது நிக்க நீரும், உட
லில் உறு - உடம்பில் மிகுதயாக உண்டாகும், வெயும் புனலும் - வியர்வையும்,
பாழிதொறும் ஊழி ஊழி இறைக்கின்ற - நீருந்துக்குடகனிலெல்லாம் நேன்
மேலுறி இறைக்கப்படுகின்ற, பைம்புனலும் - புதிய தண்டையும், (என்னும்
இவையோ), அல்லது அல்லாமல், வெம்பருவந்தன்னால் பூழி படு கமர் வாய
நால் நிலத்து - வெவ்விய மிகுடைக்கலத்தாற் பூழிபட்டதும் வெடிப்பைத்
தன்னிடத்திலுடையதுமன பூழியிலுள்ள நால்வகை கல்லங்களிலும், புகழ
தற்கு ஓர் புனலும் உண்டோ - எடுத்துக்கொள்ளுதற்கு வேண்டுகூரும் உள்
ளதோ? [இல்லை யென்பபடி]; (எ - று.)

அருள்கீர் போலக் குளிர்ந்து நிறுந்நபா தாபத்தைத் தணிக்ஞத்தன்
மையாதலால், அந்நே உருவகவகையால் அருட்புனல் என்றும், காப்பியத்
தலைவனை தருமபுத்திரனது அருள் மிகச்சிறந்தலாலும், என்றும் மாறாத
தாலும், அது இங்கு எடுத்துக்கூறப்பட்டது. அவ்வருட்புனல் முதலிய நால்
வகைப்புனலுமேயன்றி உலகத்திலநால்வகைகல்லங்களும், எங்கும்வெறுபுனல்
இல்லை யென்பதாம். நால்வகைகல்லங்கள் - முல்லை, குறிஞ்சி, மருதம், நெய்
தல் என்பன. காரும், காரிசார்ந்த இடமும் - முல்லை, மலையும், மலைசார்ந்த இட
மும் - குறிஞ்சி. காரும், காரிசார்ந்த இடமும் - மருதம். கடல்சார்ந்த
இடமும் - நெய்தல். நீரும் நிறுந்நபா தாபத்தான பாலத்தல், பிராணிஞ
சாரத்துக்கு உரியதன் றுதலால் விலக்கப்பட்டது; அன்றிமும், பாலைக்குத் த
னியே நிலமில்லை யென்றும், மற்றை நான்குக்கவகையும் தம் இயல்புநிரிந்த
விடத்தே பாலையாமென்றும் கொள்கையுண்டு. தாழ்த்துள்ளது, தாழி எனக்
காரணக்குறி; 'ஆழி' என்பது போல. தாழ் - பருகு; தாழ்தல் - ஆழ்தல்; இ -
கருத்தாப்பொருள் விசுதி. இனி, தாழிக் குவன் யென்பதற்கு - சாமியிலு
ண்டாக்கப்பட்ட குவளை யென்றலும் ஒன்றும் "தாழிவாய் மறைக்குந் தண்
ணென் தடம்பெருங் குவளைக் கண்ணாடி" என்றார் சிந்தாமணியுமாம். குவளை -
ஒருவகைகீர்ப்பூங்கொடி; அதன் மலர்க்கு முதலாகுவெயர். தருமத்தினின்று
தவறினவர்களைத் தண்டித்துத் தருமத்தைப் பாதுகாத்தலால், யானுக்குத்
தருமனென்று பெயர். தர்மன், தரங்கம், வேலா, பர்வம் - வடசொற்
கள். வேலை யென்ற கரையின் பெயர், கா. ஆக்கு இலக்கணை, 'அல்லது'
என்பது - எதிர்மறைக் குறிப்புவினையெச்சம்; து - விசுதி, அ - சாரியை.
வாய - குறிப்புப்பெயரெச்சம். ஓர் புனலும், உள் - இதிவுசிறப்பு. மற்றை
உள்மைகள் - எண்ணுப்பொருளான, சுற்று ஓகாரம் - எதிர்மறை. இறைக்
கின்ற - செய்கப்பட்டவினைப்பொருளில் வந்த சொல்லினை; இதில், 'படு'விசு
தி முதலியன தொழ்குதின்பன என்றும், ஊழி ஊழிப் பாழி தொறும் இறைக்
கின்ற பைம்புனல் என்பதனால், மற்றை நீர்க்கலைகளிலெல்லாம் கீர்வந்தமை
பற்றி ஊழிலுள்ளதால் ஊற்றுத்தோண்டி கீர் கொள்ளப்படுதல் விளங்கும்.
பைம்புனல் என்பதில், பசுமை - புதுமையின் மேலும், குளிர்ச்சியின்மேலும்
நின்றது; பசுமை - குளிர்ச்சியாதல், தண்ணீரை 'பச்சைஜலம்' என்னும் வழ
க்கிலும் விளங்கும், 'காளிலத்தும்' என்றும் பாடம். (எ - று.)

[கண்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருசேரஇருந்தல்.]

நீகார மழைபொழிய நித்திலவெண் குடைநிழற்ற நீல வாட்கட், பாகாரு மொழிமடவார் மணிக்கவரி யிருமருங்கும் பயில வீசக், கார் காலம் புகுந்துசெழுங் காளமுகி விரண்டொருபாற் கலந்த தென்ன, வாகார மழகெறிப்ப விருவருமாங் குடனிருந்தா ராகி போல்வார்.

(இ - ள்.) நீகாரம் மழை பொழிய - பனிநீர்மழை சொரியவும்,—வெள் நித்திலம் குடை நிழற்ற - வெண்ணிறமான முத்துக்குடை நிழல்செய்யவும், —நீலம் வாள் கண் - கருங்குவளைமலர்போன்ற பிரகாசமான கண்களையும், பாகு ஆரும் மொழி - கருப்பஞ்சாற்றுப்பாகை யொத்த இன்சொல்லையு முடைய, மடவார் - இளமகளிர், மணி கவரி - அழகிய சாமரங்களை, இரு மருங்கும் - இரண்டு பக்கத்திலும், பயில வீச - பொருந்த வீசவும்,—ஆவி போல்வார் இருவரும் - (ஒருவர்க்கொருவர்) உயிர்போன்ற நண்பர்களான கிருஷ்ணர்ச்சுனர ரண்டுபேரும்,—கார் காலம்புகுந்து செழு காளம் முகில் இரண்டு ஒரு பால் கலந்தது என்ன - கார்காலம் வரச் செழுமையான காள மேகங் களிரண்டு ஓரிடத்துக் கலந்தாற் போல, ஆகாரம் அழகு எறிப்ப - உடம்பு அழகை வீச,—ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [அவ்விந்திரப்பிரத்தநகரத் திலே ரமணியமானதோரிடத்தில்], உடனிருந்தார்—ஒருங்குஇருந்தார்கள்.

ஆவிபோல்வா ரிருவரும், பொழிய, நிழற்ற, வீச, எறிப்ப, ஆங்கு, உட னிருந்தார் என இயையும். நீகாரமழைபொழிதல் முதலிய மூன்றும், அக் கோடைக்காலத்து வெப்பத்தைத் தணிக்கும் சைத்தியோபசாரமாக நீகழ்ந் தன வென்க. நீஹாரம் - வடசொல்; பனி யென்று பொருள். 'நீகாரமழை பொழிய' என்றது-பனியின்நீரை மழைபோல மிகுதியாகச்சொரிய வென்ற படி; பனிநீரென்னும் ஒருவகை வாசனையைச் சொரிய வென்றவாறுமாம். பயிலவீசதல்—வெப்பந்தணித்தற்குவேண்டிய காற்று உண்டாகும்படி இடை விடாது விசையோடுவீசதல். கார்காலத்து நீர்கொண்ட கருநிறமான மேகம்— கிருஷ்ணர்ச்சுனரது வடிவத்துக்கு நிறத்தில் உவமம். ஆவிபோல்வார் - ஒரு வர்க்கொருவர் இன்றியமையாதவரான பிராணகிருஷ்டர்.

நிழற்ற, நிழல் என்பதன் பிறவினையான நிழற்று - பகுதி; இதில், று - பிறவினைவிருதியாம். நீல வாட்கண் - நீலநிறமுள்ள வாளாயுதம்போன்ற கண் எனினுமாம்; மகளிர்கண்னுக்கு வாட்படை யுவமை - கூர்மைக்கும், ஆடவரைவருத்துதற்கு மாம். பாகு - வெல்லம், சர்க்கரை, கற்கண்டு; பாஹு மாம். இது - மொழிக்கு, இனிமையில் உவமம். ஆரும் - உவமவுருபு. மட வார் - மடமையையுடையவர்; மடமை - பேதைமை யென்னுங் குணம்; இளமையுமாம். கவரி - சமர் யென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; ஒருசாதிப் பெண்மானின் பெயராகிய இது, அதன்மயிரினாலாகிய இராசகின்னத்துக்கு இருமடியாகுபெயராம். கார் - கருமை யென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதி நீண்டு இடையகரமுங் கெட்டது; இது, அந்நிறத்தையுடைய மேகத் துக்குப் பண்பாகுபெயர். காளம் - கருமை. ஆகாரம் - வடமொழித் தற் சமம். ஆங்கு - அங்கு என்பதன் நீட்டல். புகுந்து=புக; ஈச்சத்திரிபு, 'கார் காலம்' என்பது - ரகரம் இடையிட்டு வந்த ஆசெதுகை. 'கார்க்காலம்' என வலியிகாத்தது, வருபொழி வட மொழியாதல் எனென்க.

இச்சருக்கத்தில் இதுவரை கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களுடைய செய்திகூறும் முகத்தால் நுதுவர்ணனை, பொழில்வினையாட்டு, நீர்வினையாட்டு, பூக்கொய்தல் என்னும் பெருங்காப்பியஇலக்கணங்களைக் கூறினர்; இச்சருக்கத்தில் எடுத்துக்கொண்ட பொருளான காண்டவதகனவரலாறு, இனிக் கூறப்படுகிறது. அதற்குத் தோற்றுவாய் செய்தவாறாகும், இச்செய்யுள். (கசு)

வேறு.

[அக்கினிதேவன் அந்தணவடிவுகொண்டு அங்குவருதல்.]

இனிய பான்முதற் தொழுக்குமா குதியென விலங்குமுப் புரிநூலுந், தனது வெஞ்சிகைக் கொழுந்தெனப் புறத்தினிற் றுழந்தசெஞ்சடைக்காடும், புனிதவெண்புகை மருங்குசுற் றியதெனப் புனைந்தவா டையுமாகி, மனித வேதியர் வடிவுகொண்டவரெதிர் வன்னிவா னவன்வந்தான்.

(இ-ள்.) வன்னி வானவன்-அக்கினிதேவன்,—இனியபால் முகந்து ஒழுக்கும் ஆகுதி என - இனிமையான பாலே மொண்டெடுத்து ஆகுத்யாகச்சொரிபுந் தாரை போல, இலங்கும் - விளங்குகிற, முப்புநூலும் - பூணூலையும், தனது வெம் சிகை கொழுந்து என - தன்னுடைய உஷ்ணமான சுவாலையின் கொழுந்து போல, புறத்தினில் தாழ்ந்த - பின்புறத்திலே தொங்குகிற, செம் சடை காடும் - செந்திரமான சடைத்தொகுதியையும், புனிதம் வெள் புகை மருங்கு சுற்றியது என - பரிசுத்தமான வெண்ணிறமுள்ள புகை இடையிற் சுற்றினுற் போல, புனைந்த - ஆடையும் - தரித்த வஸ்துரத்தையும், ஆகி-உடையவனாய், மனித வேதியர் வடிவு கொண்டு-மாநுடமுனிவர்வடிவங்கொண்டு, அவர் எதிர் வந்தான் - அவ்விருவரது எதிரிலே வந்தான்; (எ -று.)

அக்கினிபகவான் வெண்ணிறமான உபவீதத்தையும் செந்திரமான சடைக்கந்தையையும் வெண்புகைந்தமான ஆடையையும் தரித்து ஓர்இருடியின் வடிவங்கொண்டு ஸ்ரீக்ருஷ்ணர்ச்சுனர்களின் முன்னிலையில் வந்தனென்பதாம். சந்தர்ப்பத்துக்குஏற்ற உவமையை எடுத்துக்கூறி வருணித்தல் கவிசமத்தார மாதலால், அக்கினிதேவன் தரித்த வெள்ளிய முந்நூலுக்கு - அவ்வக்கினியில் மந்திரபூர்வமாகச்சொரியும் பால்தாரையையும், அவனது முடியிற் சிவந்துவிளங்குகிற சடைக்கு - அவ்வாருதிசொரிதலால் மேலெழுந்துதோன்றுகிற அக்கினியினது செந்திரச்சுவாலையின் நுனியையும், அவன் இடையில் உடுத்த ஆடைக்கு - அங்ஙனஞ் சொல்தொழுகிற அக்கினியின் வெண்புகையையுமே உவமை கூறினார். ஓமதூமம், பரிசுத்திகரமானதால், 'புனிதவெண்புகை' எனப்பட்டது. 'மனித வேதியர்' என்றது, தேவவிருடியினும் வேறுபாடு தோன்ற; இனம்விலக்கவந்த அடைமொழி. வேதியர் - உயர்வுப்பன்மை.

ஆஹுதி, சிகா, ஐடா, புந்தம், வஹ்நி - வடசொற்கள். ஆகுதி - ஓமாக்கினியிற்சொர்வது. 'சடைக்காடு' என்றது, அடர்த்திபற்றி. வேதியர் - வேதம்வல்லவர். வேதத்தை ஒதுதலோடு ஒதுவத்தற்கும் உர்யவர் அந்தணரே யாதலால், 'வேதியர்' என்றது - அவர்க்கே சிறப்புப்பெயராம். மனிதர் - மதுஜர் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; அச்சொல் - காகியபமுனிவனது மனைவியருள் மதுஎன்பவளிடம் (ஆகியிற்) பிறந்தவரென்று பொருள்படும். வானவன் - வானத்திற் சஞ்சரிப்பவன்; தேவன். வன்னிவானவன்-வன்னியாகிய வானவன் என இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை. ஒழுக்கும்-ஒழுகும் என்பதன் பிறவினை; பகுதி இடையொற்றிரட்டியது. பிறவினைக்குறி.

இதுமுதல் இருபத்தைந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும், சுற்றுச்சீர் மாங்காய்ச்சீரும், மந்தைநான்கும் விளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிரந்தங்கள். (உ௦)

[அவ்வந்தணன் தன்னைஉபசரித்த கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களை உணவுவேண்டல்.]

வந்தவந்தணன்வரவுகண்டிருவருமவந்தெதிர்வணங்கித்தஞ்சின்தையன்பொடுவேதிகையெனத்திகழ்செம்பொனின் றகிசேற்ற

வந்தனா னுங்குழிந்தபொற்கண்ணினனிமணங்கமழ்வாய
ஊந்துவெம்பசிபெரிதுவல்லேயெனக்கோதனமிடுகென்றான்.

(இ - ள்.) வந்த அந்தணன் வரவு கண்டு-வந்த அம்முனிவனுடைய வரவைப்பார்த்து, இருவரும்-(கிருஷ்ணன் அருச்சுனன் என்னும்) இரண்டுபேரும், எதிர்வந்து வணங்கி-எதிர்கொண்டு வந்து நமஸ்கரித்து, தம் சிந்தை அன்பொடு-தங்கள் மனத்திற்கொண்ட அன்புடனே, வேதிகை என திகழ்செம்பொனின் தவிசு ஏற்ற - வேதிகைபோல விளங்குகிற மாற்றுயர்ந்த பொன்னினாலாகிய ஆசனத்தில் (அவனை) இருத்த, - குழிந்த பொன் கண்ணினன் குழிந்துள்ள பொன்றிறமான கண்களையுடையவனும், அவ் மணம் கமழ்வாயன்-அலர்ப்பா கத்தின் பரிமளம் வீசுகிற வாயை யுடையவனுமான, அந்தணனும் - அந்த முனிவனும், (அவர்களுநோக்கி), 'உந்துவெம்பசிபெரிது-மேனமேல்வளர்கிற கொடியபசி (எனக்கு) அதிகமாயிருக்கிறது: வல்லே-வினாவாக, எனக்கு ஓத னம்இடுக-எனக்கு உணவுதருவீராக,' என்றான்-என்று சொல்லவேண்டினான்.

அந்தணன் என்ற பெயர் - அம் தன் அன் என்று பிரிந்து, அழகிய தன் மையை [அதாவது - குளிர்ந்த அருளை] யுடையவ னென்று பொருள்படும் ; இக்காரணப்பெயர், அருளையுடைய பிதாசாதியார்மேற் செல்லாமற் பிராமணரையே குறிப்பது, காரணவிகுறி; "அந்தண ரென்போ ரதவோர் மற்றெவ்வயிர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண்டொழுத லான்" என்ற திருக்குற ளினால், இது முனிவர்க்கே சிறப்பாக வழங்குதலாயிடுக. அந்தணான் என்ற பெயரும், அம் தண் ஆளன் என்று பிரிந்து, அழகிய தன்மையை யாள்பவ னென்று பொருள்பட்டு, அக்கருத்தையே தரும். அந்தணன் என்பதை - அந்த அணவு அன் என்று பிரித்து, அந்தத்தை அணவுபவன், அதாவது - வேதார்த்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பவ னென்று பொருளுரைப்பாரும் உளர். வரவு - தொழிற் பெயர். வேதிகை - யாகம் முதலிய வைதிகச்சடங்குகளில் இடம் மேடை : இங்கு, ஓமவேதிகை யென்றபடி. அக்ஷிதேவனுக்கு ஆசனமாக இடப்பட்ட. பொற்பீடத்துக்கு ஓமவேதிகையை உவமைகூறினது, சந்தர்ப்பத்துக்கு ஏற்ற உவமையாம். இவ்வுவமை, அப்பீடத்தின் மேன்மையையும் தூய்மையையும் விளக்கும். 'அந்தணனும்' என்ற இறந்ததுதழுவிய எச்சஉம்மை, கதைத்தொடர்ச்சி விளக்கி வந்தது. தனது பெரும்பசி தோன்றக் குழிந்து ஆழந்து நிறம் வேறு பட்ட கண்களை யுடையனும் வந்தன னாதலால், 'குழிந்த பொற் கண்ணி னன்' என்றார். அவி - மந்திரபூர்வமாக ஓமஞ்செய்யப்படும் நெய்முதலிய உணவு. 'அதன்மணங்கமழ்வாயன்' என்றது - அக்ஷிதேவனுக்கு உரிய அடைமொழி. எவ்வளவு யிருதியான உணவு கொடுத்தாலும் அதனை உண் ணத்தக்க நிறம் எனக்கு உண்டு என்றும், சாதாரணமாக அந்தணர்க்கு இடுவதுபோன்ற உணவு அன்று எனக்கு இடவேண்டிவது என்றும் 'உந்து வெம்பசி பெரி தெனக்கோதனமிடுக' என்றதனாற் குறிப்பித்தன னென்க ; ஆனதுபற்றியே, மேல் 'உண்டற்குரிய போனகம்மீதும் இக்கணத்து' என்று உரைப்பாராயினார். உந்துதல்-தூண்டுதலுமாம்; தள்ளுதல் லெனினும், செலுத் துதல் லெனினும் அமையும். "மானங் குலங் கலவி வணமை யறிவுடைமை, தானந்த வ முயர்ச்சி தாளாண்மை-தேனின், கழிவந்தசொல்லியர்மேற் க; முறுதல் பத்தும், பசி வந்திடப் பறந்துபோம்" என்றபடி. மானம் முதலிய வற்றை நீக்கி இரத்தற்குச் செலுத்துகிற பொறுக்கவொண்ணாது பசி என்க. வல்லே - விரைவுகுறிக்கும் இடைச்சொல். சிந்தா, வேதிகா, ஹவிஸ், ஓதநம் - வடசொற்கள். 'இடுக வென்றான்' என்பது, 'இடுகென்றான்' என வியங்கோளின் ஈற்றுஅகரம் தொக்கது. (உக)

[வேண்டிய உணவை அளிப்போம்' என்று அவ்விருவரும் உறுதிமொழிகூறல்.]
 கரியமேனியரிருவருஞ்செய்யபொற்காயமா முனிபுண்டற்
 குரியபோனகமிடு துமிக்கணத்தெனவுவகையோடுகரைசெய்தா
 ரரியவாயினும் வழங்குதற்கேற்றனவல்லவாயினுந்தம்மிற்பெரியவாயினுமதிதிகள் கேட்டன மறுப்பரோபெரியோரே.

(இ-ள்.) (அதுகேட்டு), கரியமேனியர் இருவரும்-கருநிறமுள்ள வடிவத்தை யுடையவர்களான கிருஷ்ணர்ச்சனர்க ளிரண்டுபேரும், (அம்முனிவனேனோக்கி), 'செய்ய பொன் காயம்' - முனி - சிவந்த பொன்னிறமான உடம்பையுடைய மகாமுனிவனே! உண்டற்கு உரிய போனகம் - (நீ) உண்ணுதற்கு உரியதாகும் உணவை, இக் கணத்து இடுதும் - இந்தக் கணத்திலேயே (உனக்குத்! தருவோம்,' என - என்று, உவகையோடு உரைசெய்தார் - மனமகிழ்ச்சியோடு சொன்னார்கள்; அரிய ஆயினும் - பெறுதற்கு அரியனவானாலும், வழங்குதற்கு ஏற்றன அல்ல ஆயினும் - தருதற்கு இயைந்தன வல்ல வானாலும், தம்மின் பெரிய ஆயினும் - (தருகிற) தம்மைக்காட்டிலும் பெரியனவானாலும், அதிதிகள் கேட்டன பெரியோர் மறுப்பரோ - விருந்தினர் வேண்டிய பொருள்களைப் பெரியோர் இல்லையென்று சொல்வரோ? [சொல்லா ரென்றபடி]; (எ - று.) - எ - சந்தரசு.

'நீ வேண்டும் உணவை வேண்டியவாதே நினக்கு இப்பொழுதே அளிப்போம்' என்று கிருஷ்ணர்ச்சனர்கள் உறுதிமொழிகூறின ரென்ற சிறப்புப் பொருளை, எப்படிப்பட்ட பொருளேயாயினும் விருந்தினர் கேட்டதைப் பெரியோர் கொடாதுமற ரென்னும் பொதுப்பொருள்கொண்டு விளக்கியதனால், வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி. விருந்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாதனவான மனமகிழ்ச்சியையும் முகமலர்ச்சியையும் இன்சொல்லையும் உடைமை, 'உவகையோடு கரைசெய்தார்' என்றதனால் விளங்கும். 'உந்து வெப்பசி பெரிது வல்லே எனக்கு ஓதனம் இடுக' என வேண்டியதனால், 'இக்கணத்து இடுதும்' என்றார். 'ஓதனமிடுக' என்றவளவே வேண்டிய அந்தணனுக்கு, 'நீ வேண்டியபடி போனகம் இடுவோம்' என்றதனால், குறிப்பிடுத்து சதனும் வேண்டிவார் வேண்டிய அளவிலும் மிகுதியாக வழங்குதலுமாகிய உதாரகுணங்கள் கிருஷ்ணர்ச்சனர்களிடத்தி விருத்தல் விளங்கும். இருவரும், கரியமேனிய ராதலால் 'கிருஷ்ணர்' என்று பெயர் பெறுவர்; மேற் பதனாரும் போர்ச்சருக்கத்தில் "ஓருகண்ணர் மாப்பில்விடா, வருணமும் பெயரும் பிறிந்திலர் மன்னுமொன் நெனவே" என வருதலுங் காண்க.

செய்ய-செம்மையென்னும் பண்பினடியாகப்பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம். காயம், மஹாமுதி, கூணம், அதிநீ வடசொற்கள், போனகம்-போஜனமென்ற வடசொல்லின் சிதைவென்பர். முதி - மருநிலன் : கடவுளையே எப்பொழுதும் தியானஞ்செய்பவன்; திரிகாலஞானியுமாம். இனி, முனி என்பதற்கு (எல்லாப்பொருளையும்) முனிபவன் [வெறுத்துவிடுபவன்] என்று காரணப்பொருள் கூறலாகாது, வடசொல்திரிபாதலின். இங்கு அண்மை விளியாதலால், முனியென்று இயல்பாய் நின்றது. இடுதும், தும்-தன்மைப் பன்மைவினமுற்றுவிருதி; இங்கு எதிர்காலங்காட்டிற்று. உவகை-கைவிருதி பெற்ற தொழிற்பெயர்; உவ - பகுதி. அரிய, ஏற்றன, அல்ல, பெரிய, கேட்டன - பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர்கள். ஏற்றன, எல் - பகுதி. 'ஆயினும்' என்ற உம்மைகள் மூன்றும்-எண்ணுப்பொருளோடு உயர்வுசிறப்புப்பொருளு முடையன. தம்மின், இன் - ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருளது. ஓ - எதிர்மறை. பெரியோர் அதிதிகள் கேட்ட அரியவழங்குதலை - தான் அரிதிற்பெற்ற அமிழ்தமயமான நெல்லிக்கனியை ஓளவைக்குச்சந்த அதிகமான்

முதலியோரிடத்தும், வழங்குதற்கேற்றனவல்லனவழங்குதலை - தூர்த்தப்பிராமணயேடங்கொண்டு வந்த சிவபிரானுக்குத் தம்மனைவியை யீந்த இயற்பகைநாயனார் முதலியோரிடத்தும், தம்மிற்பொய் வழங்குதலை - போர்க்களத்தில் தான்குற்றியிராய்க்கிடக்கும்போது முனிவடிவங்கொண்டவந்த சண்ணபிரானுக்குத் தனது புண்ணியங்களை யீந்த கர்ணன் முதலியோரிடத்துங் காண்க: “அன்புடையா, ரென்பு முரியர் பிறர்க்கு” என்றார் திருவள்ளுவநாயனாரும். பெரியோர் - மகான்கள். (உஉ)

[உடனே அவ்வந்தணன் தான் இன்னுனென்று உண்மைதெரிவித்துக் காண்டவனத்தைத் தனக்கு இரையாக அளிக்துமாறு வேண்டேல்.] அளித்துமென்றசொற்றன்செவிப்படுதலும்பெற்றனன்போலாகியொளித்துவந்தனனிருபிறப்பினனலேனுதாசனைன் னுமங்கனித்துவண்டிமிர்தொடையலீரெனக்குணக்காண்டவமெனுங்கானங்குளித்தருந்துதற்கிடங்கொடானவ்வனங்கொண்டல்வாகனன்காவல்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்; ஒருதொட ரெனப்படும். குளகமாவது - பல பாடல்கள் தொடர்ந்து ஒருவினையைக் கொண்டுமுடிவது; “குளகம் பலபாட் டொருவினை கொள்ளும்.” குளகமல்லாதது, முத்தகமெனப்படும்; அது ஒருசெய்யுள் தனியேன்றுமுடிவது; “முத்தகச் செய்யுள் தனிநன்று முடியும்”.

(இ - ள்.) அளித்தும் என்ற சொல் - ‘தருவோம்’ என்று (அவர்கள்) சொன்ன வார்த்தை; தன் செவி படுத்தும் - தனது காதற் புக்கவுடனே, (அக்கினிதேவன்), பெற்றனன் போல் ஆகி-(தான்விரும்பிவந்தபொருளைப்) பெற்றவன்போல மகிழ்ச்சிகொண்டு, (அவர்களுநோக்கி), ‘வண்டு களித்து இமிர் தொடையலீர் - வண்டிகள் (மிகுதியாகத் தேனை யுண்டதனும்) களித்து ஆசவார்க்கப்பெற்ற பூமாலையை யுடையவர்களை! ஒளித்து வந்தனன் - (யான் என்வடிவத்தை) மறைத்து வந்தேன்; இருபிறப்பினன் அலேன்-அந்தணன் அல்லேன்; உதாசனன் என் நாமம் - அக்கினி யென்பது எனது பெயர்; எனக்கு உண-எனக்கு (இப்பொழுது) உணவாகவேண்டியது, காண்டவம் எனும் கானம்-காண்டவமென்னும் காடாம்; அவனம் - அந்தக் காடு, கொண்டல் வாகனன்காவல் - மேகங்களை வாகனமாகவுடையவனான இந்திரனது பாதுகாப்பி லுள்ளது; குளித்து அருந்துதற்கு இடம் கொடான் - (நான்) பிரவேசித்து உண்ணுதற்கு (அவன்) இடங்கொடுக்கமாட்டான்; (எ - று.)—இக்கவியில் ‘ஆதி’ என்ற வினையெச்சம், மேல் உரு-ஆம் கவியில் ‘என்றான்’ என்ற முற்றைக் கொள்ளும்.

மேகங்களைத் தான்வேண்டியவாறே செலுத்துந்தன்மையனாதலால் என்மேல் மேகங்களை யேவிமழைபொழிவித்து என்னை அவித்துவிடுவா நென்னுங்கருத்துத்தோன்ற இங்கே இந்திரனை ‘கொண்டல்வாகனன்’ என்றது; கருத்துடையடைகொளியனன்; (கருத்துடையடைகொளி-ஸாபிப்பிராய விசேஷியம்.) இத்தன்மையை மேல் உரு - ஆம் கவியில் வெளிப்படையாக்கறுவன், அளித்தும் - தன்மைப்பன்மை யெதிர்க்காலமுற்று. செவிப்படுதல் - கேட்டல். படுத்தும் - ‘உம்’ என்று இறந்தகாலவினையெச்சம்; பிற்பொருளோடு விரையையுங் குறிக்கும். பெரியோர் சொன்ன சொற்படிநிறைவேற்றுவ ரென்றுத் துணிபினால், அளிப்போமென்று சொன்னவளவிலே பெற்றவன்போலானான். வந்தனன், அன் - தன்மைஒருமைவிசூதி. இருபிறப்பினன் - இரண்டுவகைப் பிறப்பை யுடையவன்; தாய்வயிற்றிற்பிறத்தலாகிய இயற்கைச்சன்மத்தோடு பின்பு உபநயநூட்சடங்கினல்வருகிற ஞானசன்மமும் ஒருபிறப்பா மென்பது தூறகொள்கை யாதலால், இருபிறப்பினன்

என்று பெயர்: 'த்விஜன்' என்பது, இப்பொருள்படும் வட்சொல். ஹூதா சநன், நாமம், காநநம், வநம், வாஹநம் - வட்சொற்கள். ஹூதாசநன் என்று பெயர் - ஹூத அசந என்று பிரிந்து, (தன்பக்கல்) ஹோமஞ்செய்யப்பட்ட பொருளை உணவாகக்கொள்வனென்று பொருள்படும். வாநநம் - வகிப்பது; வகித்தல்-சுமத்தல். வண்டுகள்வேண்டியவாறு தேனைநிரம்பஉண்டு மகிழ்தற்கு இடமான மாலையை யுடையீ ரென்று விளித்தது, என்போல வந்து இரப்பவர்க்கு வேண்டியவாறு உணவளிக்குந் திரமுடையீரென்று குறித்தவாறாம். இமிர் தொடை-வ்வினைத்தொகை. தொடை - தொடுக்கப்படுவது; ஐ - செயப்படுபொருள்விகுதி: அதன்மேல், அல் - சாரியை. தொடையலர் - தொடையலார் என்பதன் ஈற்றயல்திரிந்த விளி. உணு - உணவு என்பதன் விகாரம். காண்டவன் என்பது - இந்திரன்பெயர்களுள் ஒன்றென்று சப்தார்ணவமென்னும் வடமொழிக்கண்டிற் கூறியிருத்தலால், காண்டவவனம் என்பதற்கு-இந்திரனதுகாடு என்று பொருள்கொள்ளலாம்; அது காண்டவமென வழங்கிற்று. கொண்டல்-கொள்ளுதல்; தொழிற்பெயர்: கொள், தல்என்பன-முறையேபகுதி, விருதிகள்; மற்றவை, சந்தி விகாரம்: நீர்கொண்டமேகத்துக்குத் தொழிலாகுபெயராம். நீஜவடிவத்தோடு வெளிப்படையாகவந்து கேட்டால், இந்திரனுக்குரிய அவ்வனத்தை யெரித்தற்கு அவ்வந்திரன்மகனான அருச்சுனனும் அவ்வந்திரன்தம்பியாகிய உபேந்திரனது திருவவதாரமான கண்ணபிரானும் அநுமதிசெய்யா ரென்னுங் கருத்தினால், அக்கினி ஒளித்து வந்து வேண்டின னென்க. 'உதாசனன் என்னாமம்' என்றதனால், எனக்கு உரியதாகஇடப்பட்டவற்றையெல்லாம்மிச்சமில்லாதபடி யுண்ணுந்திறம் எனக்குஉண்டென்று தெரிவித்தவாறாம். குளித்து அருந்துதல் - அவ்வனத்தை யுண்ணவேண்டுமென்று யான்நெடுநாளாகக்கொண்டுள்ள ஆசைதீர அதற்குள் நன்குபுகுந்து உண்ணுதல். (உக)

[அவ்வனத்தின் தன்மை.]

மிடைந்தநால்வகைமகிருகங்களுநெடுவெற்பினங்களுந்துன்றி யடைந்ததானவரக்கர்பேருகருக்காலயங்களுமாகிக் குடைந்துசோரிகொள்வாளுகிரிமுதற்கொடுவிலங்கினமிக்குக் கடைந்தகூரெயிற்றாலதக்ககனும்வாழ்கானனமதுகண்டிர்.

(இ - ள்.) அது - அக் காண்டவ மென்பது, -மிடைந்த - நெருங்கிய, நால்வகை மகிருகங்களும் - நான்குவகைப்பட்டவருட்சவர்க்கங்களும், நெடுவெற்பு இனங்களும்-பெரியமலைகூட்டங்களும், துன்றி-நிறைந்து, அடைந்ததானவர் அரக்கர் பேர் உரகருக்கு ஆலயங்களும் ஆகி-தன்னிடத்திலவந்து சேர்ந்த அசுரர்கள் இராக்கதர்கள் பெரிய நாகர்கள் என்னும் இவர்களுக்கு இருப்பிடங்களும் அமையப்பெற்று, குடைந்து சோர் கொள் வாள் உகிர் அரி முதல் கொடு விலங்கு இனம் மிக்கு - அகழ்ந்து இரத்தத்தைக் கொள்ளுகிற வாட்படைபோலக் கூரிய நகங்களுையுடைய சிங்கங்கள் முதலான கொடிய மிருகசாதிகள் மிகுந்து, கடைந்தகூர்எயிறு ஆலம் தக்ககனும் வாழ்கடைந்தாற்போன்ற கூரிய பற்களில் விஷத்தையுடைய தகைக னென்னும் மகாநாகமும் வசிக்கிற, காணனம்-காடாகும்; கண்டிர்-அறிவீரன்றோ! (எ-று.)

இச்செய்யுளினால், அவ்வனத்தை அதிலுள்ள எல்லாப்பொருள்களோடும் உணவாக அளிக்கவேண்டு மென்று குறிப்பித்தபடியாம்.

கண்டிர் என்ற முன்னிலைப்பன்மை முற்று, இடைச்சொல்தன்மைப்பட்டு, முன்னிலையசையாகியும் தேற்றப்பொருள்தந்தும் நிற்கும். நால்வகை மகிருகங்கள்-மரம், கொடி, செடி, புல் என்பன; வித்து, வேர்கிழங்கு, கொடிய்களில்தோன்றுவன என்பாரு முளர்: மற்றுஞ் சிலவகையாகவும் உரைக்க

லாம், மஹீருஹம், தாநவர், ரக்ஷஸ், உரகர், ஆலயம், ஹரி, ஹாலம், தக்ஷகன்-வடசொற்கள். மஹீ-பூமியில், ருஹம்-முனைப்பது. உரகராவார்-படமும்வாஹ முடையராய் மனிதவடிவமும் தெய்வப்பிறப்புமானதொரு சர்ப்பசாகியார். தக்ஷகன் - அஷ்டமகாநாகங்களுள் ஒன்று; அவையாவன-அநந்தன், காரக் கோடகன், குளிகன், சங்கபாலன், தக்ஷகன், பதுமன், மகாபதுமன், வாசகி என்பன. சொர்வது, சோரி எனக் காரணக்குறி. வில்ங்கு - குறுக்காக வடிவமமையப் பெற்றது; 'திரயக்' என்ற வட சொல்லும் இப்பொருள்படும். முதலடியிலுள்ள உம்மைஇரண்டும்-எண்ணுப்பொருளன. இரண்டாமடியிலும், நான்காமடியிலும் உள்ள உம்மைகள் - ஒன்றைஒன்றுநோக்கி முறையே எதிரதும் இறந்ததும் தழுவிய எச்சப்பொருளனவாம். அவற்றில் 'தக்ககனும்' என்றஉம்மை - எச்சத்தோடு, கிறப்பு. ஆலதக்ககன் - வடமொழிமுடிபு.(உச)

[இந்நீரன்செய்யும் இடையூற்றுக்கீது இடையூறு செய்யவேண்டுமென்றல்.]

புகுந்தியான்முகம்வைக்கினேழ்புயலையுமேவியப்புகுந்தன்
முருந்தராதலவிதுதிபோனெடும்புனல்சொரிந்தவித்திடுமென்னை
முருந்தனானிரைபுரந்தவாறெனவொருமுனைபடவிலக்கிற்பின்
மிகுந்ததாகமுமெண்ணமுமுடிந்திடும்வேண்டுவதுதுவென்றான்.

(இ - ள்.) யான் புகுந்து முகம் வைக்கின் - நான் பிரவேசித்து(அவ்வனத்தை உண்ண) வாய்வைத்தால், அப் புகுந்தன் - அவ்வனத்தைக்காவல் செய்பவனான இந்திரன், ஏழ் புயலையும் ஏவ - ஏழு மேகங்களையும் அனுப்பி, (அவற்றைக்கொண்டு), தொகும் தராதலம் இறுது போல் நெடு புனல் சொரிந்து - நெருங்கிய உலகமுடிவுகாலத்திற் போல மிக்கமழைநீரை (என்மேற்) சொரிந்து, என்னை அவித்திடும் - என்னைத் தணித்துவிடுவான்; முகுந்தன் ஆன்நிரைபுரந்த ஆறு என-கண்ணபிரான் (கோவர்த்தனமென்னும் மலையையெடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து மழையைத்தடுத்துப்) பசுக்கூட்டங்களைப் பாதுகாத்தருளிய விதம்போல, ஒரு முனை பட விலக்கிற்பின் - ஒருமுகமாக (அம்மழையைத்) தடுத்துவிடுவதானால், மிகுந்த தாகமும் எண்ணமும் முடிந்திடும்-அதிகமான (எனது) ஆசையும் கருத்தும் நிறைவேறும்: வேண்டுவது இது-(யான்) வேண்டுவது இதுவே, என்றான்-என்றுசொன்னான், (அக்கினி தேவன்); (எ - று.)

முகுந்தன் ஆன்நிரைபுரந்த கதை:—திருவேங்கடமலை, கூக-ஆம் செய்யுளின் காண்க. ஏழ் புயல் - சமவர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங்கிருதம், துரோணம், காளமுகி, நீலவர்ணம் என்பன. உம்மை - முற்றுப்பொருளது. ஒருமுனைபட-இடையிற்சிறிதுஞ்சோர்ந்துவிடாமல் ஒரேதுணிவாக என்றபடி. புருஹுதன், தராதலம், முகுந்தன், தாஹம் - வடசொற்கள். புருஹுதனென்பது-புரு ஹுதன் என்றுபிரிந்து, (யாகங்களில்) மிகுதியாக அழைக்கப்படுபவனென்றும், புருவென்னும் அசுரனைக்கொன்றவனென்றும்; முகுந்தனென்பது - முகுத என்றுபிரிந்து, மு-முத்தியின்பத்தையும், கு - இங்ங்லவுலகவின்பத்தையும், த - (தன் அடியார்க்குத்) தருபவனென்றும் பொருள்படும். தராதலம் - பூமியினது இடம். இறுதி, எண்ணம் என்பவற்றில் - தி, அம்-தொழிற்பெயர் விசுதிகள்; இங்கு அச்சொற்கள் தொழிலாகுபெயர்கள். சொரிந்து - ஏவுதற்கருத்தாவின் வினை; 'சொரிவித்து' எனப் பிறவினைப் பொருளில் வந்த தன்வினையாகக் கொள்ளினுமாம். 'முகுந்தன்' என்றது - இங்கு முன்னினைப்புடர்க்கை. புகுந்தியான் - குற்றியலிகரம். வைக்கின், விலக்கிற்பின் - எதிர்காலவினையெச்சங்கள்; முந்தினதில், கு - சாரியை; பிந்தினதில், கில் - ஆற்றலுணர்த்தும் இடைநிலை, ப் - எழுத்துப்பெறு.

விலக்கில் பின் என்று பதம்பிரித்து உரைப்பாரு முளர். புருகூதன் அவித்திடும், தாகமும் எண்ணமும் முடிந்திடும் என்றவற்றில், முறையே செய்யு மென்முற்று ஆண்பாலிலும், பலவீன்பாலிலும் வந்தது; [ரன் - வினை-உக.] தாகம் என்பது - இங்கு இலக்கணையாய்ப் பசியென்னும் பொருளில் வந்த தெனினுமாம்.

சுவேதகி யென்று பிரசித்தனாய்ச் சிறந்த அரசன் எப்பொழுதும் யாகங் கள்செய்தவிலேயே விருப்பமுடையவனாய் அநேகயாகங்கள்செய்துமுடித்து மேலும்மேலும் இடைவிடாது யாகஞ்செய்யத்தொடங்குகையில், உடனிரு ந்து யாகத்தை நடத்துபவரான இருத்துவிக்குகள் புகையில் மிக்கலங்கிய கண்களையுடையராய் மிகவருந்தி 'இனி எம்மா லாகாது' என்று அவ்வரச னைக் கைவிட்டனர். அரசன் எவ்வளவுவேண்டியும் கண்கலங்கிய அவர்கள் வாராராகவே, அவர்களறமதிபெற்று வேறுஇருத்துவிக்குகளை உதவிகொ ண்டு தொடங்கியவேள்வியை முடித்தனன். பின்பு ஒருகால் அவன் தூறு வருஷகாலஞ்செய்யத்தக்கதொரு பெருயாகத்தைப் புரியவிரும்ப, அவனுக்கு இருத்துவிக்குகளெவருந் துணைவந்திலர். அம்மன்னவன் சாமமுந் தான்மு மாகிய உபாயங்களால் மிகமுயன்றுபார்த்தும் துணைவாராத அந்த இருத்து விக்குகளை நோக்கி 'என்மேல் யாதொருகுற்றமும் இல்லாமலிருக்கையில் என்னை நீங்கள் கைவிடுதல் முறைமையன்றே? நீங்கள் என்னைக் கைவிட் டால் யான் வேள்வியெய்தத்தற்பொருட்டு வேறு இருத்துவிக்குகளைத் துணைக்கொள்வேன்' என்று கோபத்தோடு கூறியதற்கு, அவர்கள் 'வேள்வி செய்வித்துச்செய்வித்து வலியொடுங்கி மிகஇளைத்த எங்களை நீ விட்டிடி; நீ விரைவில் வேள்வியெய்யவேண்டுவையாயின் சிவபிரான்பக்கம் செல்: அப் பெருமான் உன்னை வேட்பிப்பன்' என்றுசொல்லினர். இங்ஙனம் மறுத்துச் சொன்ன சொற் கேட்ட வேந்தன் உடனே கைலாசபருவத்தையடைந்து கடுந்தவம்புரிய, அதற்கு இரங்கித் தரிசனந்தந்த சங்கரபகவான் 'யாது வரம் வேண்டி?' என்ன, அவ்விராஜரிஷி 'என்னை நீ வேட்பித்தருளவேண்டும்' என்றான். அதுகேட்ட ருத்திரமூர்த்தி புன்கிரிப்போடு 'யான் அதற்கு உரி யனல்லேன்; நீசெய்த நற்பெருந்தவமும் பழுதுபடலாகாது; நான்சொல்லு கிறபடி செய்வையாயின், பின்பு உன்னை வேட்பிப்பேன்: பன்னிரண்டுவரு ஷ்காலம் இடைவிடாமல் அக்கினியை நெய்த்தாரைகளால் திருப்திசெய்வை யாயின், நின்கருத்தை நிறைவேற்றுவேன்' என்றுசொல்ல, சுவேதகிராஜன் அவ்வாறே செய்துமுடித்துப் பன்னிரண்டுவருஷங்கடந்தவுடனே மீண்டுஞ் சிவபெருமானையடைந்து வேள்வியெய்தத்தற்கு அழைக்க, அக்கடவுள் 'அது அந்தணர்தொழில்; ஆதலால், அதனை நான்செய்யமாட்டேன்: எனது அம்ச மான துருவாசமகாமுனிவன் உன்னை வேட்பிப்பன்' என்றுசொல்லி அரச னை வேள்விக்குவேண்டிய உபகரணங்கள்சேர்க்கச்சொல்லி, அவற்றை அவன்சேர்த்தவுடனே துருவாசமுனிவனையழைத்து 'இவனை நீ வேட்பிப் பாய்' என்று கட்டினாயிட, அவ்வாறே அம்முனிவன் வந்து உதவியதனால் அப்பெருவேள்வி ஒருருறைவுமின்றி நிறைவேறிற்று. இங்ஙனம் நெடுநாள் மிக்க நெய்முதலியவற்றை யுண்டதனால் அக்கினிதேவன் நோயடைந்து ஒளிமழுங்கி வாட்டமுற்று வலியொடுங்கிப் பிரமனையடைந்து 'என்னை நோய்தவிர்த்தருளுக' என்று வேண்ட, படைத்தற்கடவுள் 'பன்னிரண்டு இடைவிடாது நெய்பருகியதனால் நினக்கு நேர்ந்த வாட்டம் ஒழிந்திடும்; அ சூரர்க்கு இருப்பிடமான காண்டவமென்னும்வனத்தை முன்புஒருகால் தேவர்கள்கட்டினாயால் நீ எரித்தனையன்றோ? பின்பு அதில் பல்வகைப்பிரா ணிகள் வந்துவருகின்றன; நீ சென்று அக்காட்டை மீண்டும்எரிப்பையா யின், அப்பிராணிகளின் உடற்கொழிப்பினால் திருப்திடை நோய்நீங்கி மூந்

தினகிலையையடைவாய்' என்று அருளிச்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள் வெருவேகத்தோடு ஓடி அவ்வனத்தைப் பற்றி யெரிக்கத்தொடங்க, அங்கிருந்த யானைமுதலிய பிராணிகளெல்லாம் மிகமுயன்று துதிக்கைமுதலியவற்றால் விரைவாக நீர்கொணர்ந்து சொரிந்து நெருப்பை நனைத்து அவித்திட்டன. இவ்வாறே ஒருமுறைபோல ஏழுமுறை முயன்றும் அவ்வனத்தை யெரிக்க மாட்டாமற்போனபின்பு அக்கினிபகவான் மீண்டும் பிரமணைவடைந்து செய்திகூற, அப்பரமன் சிறிதுபொழுது ஆலோசித்து 'நரநாராயணர்களின் அவதாரமான கிருஷ்ணர்ச்சுனர்கள் காண்டவவனத்தினருகில் ஒருங்குகூடியுள்ளார்: நீ சென்று வேண்டி அவர்களுதலியைப் பெற்றால் அவ்வனத்தைத் தவறாமலெரித்திடலாம்' என்று சொல்ல, அங்ஙனமே அக்கினி அவர்களையடுத்தத் தங்கிரமாகத் தன்கருத்தைச் சொல்லிக் காரியத்தை முடித்துக்கொள்ளலானான் என்று முதலூலிற் கூறப்பட்ட வரலாறு உணர்த்தக்கூது. கீழ் உக-ஆம் கவியில் 'அவி மணங் கமழ் வாயன்' என்றதும், அவ்வெள்ளியில் மிகவும் அதிகமாக உட்கொண்ட ஆகுதியைத் தெரிவிக்கும். அக்கவியில் 'குழிந்த பொற்கண்ணினன்' என்றதும், அக்கினிதேவன்மெலிவடைந்தநிலையையுடையவன் என்றான். அச்சமயத்திற் காண்டவவனத்தை இந்திரன் காவல்செய்தற்குக் காரணம், அவனுக்குச் சிறந்தநண்பனான தக்சகன் குடும்பத்துடன் அவ்வனத்தில் வசித்தல்.

(உரு);

[நீ வேண்டியபடி கொள்க' என்று அநுமதித்த அருச்சுனனுக்கி

அக்கினிதேவன் கண்ணனருளால் வில்முதலியன அளித்தல்.]

என்றபோது துணைச்சையின்படியுணர்ந்தனமிமைப்போழ்திற் சென்று கொள்கெனத்தனஞ்சயன் கூறலுஞ்சிந்தைகூர்மகிழ்வெய்தி மன்றலந் துழாய்மாயவனருளினால்வடிக்கணமா ளாமற் துன்று தூணியுஞ்சாபமுமிரதமுஞ்சுவேதவா சியுமீந்தான்.

(இ - ள்.) என்ற பேர்தில் - என்று (அக்கினிதேவன்) சொன்னபொழுதில், - தனஞ்சயன் - அருச்சுனன், 'உன் இச்சையின்படி உணர்ந்தனம் - உனது விருப்பத்தின்படி உணவை அளித்தோம்; இமைப்போழ்தில் சென்று கொள்க - ஒருமாத்திரைப்பொழுதிலே (நீ) போய் (அவ்வனத்தை) கைக்கொள்வாயாக', என கூறலும் - என்று சொன்னவுடனே, - (அவ்வக்கினிபகவான்), சிந்தை கூர் மகிழ்வு எய்தி - மனத்தில் மிக்க மகிழ்ச்சியையடைந்து, - மன்றல் அம் துழாய் மாயவன் அருளினால் - நறுமணமுள்ள அழகிய திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணபிரானது அநுமதியினால், - வடி கணை மாளாமல் துன்று தூணியும் - கூர்மையான அம்புகள் எடுக்கெடுக்கக் குறையாமல் நிறைகிற (இரண்டு) அம்புறத்துணிகளையும், சாபமும்-வில்லையும், இரதமும் - தேரையும், சுவேத வாசியும் - (நான்கு) வெள்ளைக்குதிரைகளையும், ஈந்தான் - (அருச்சுனனுக்குக்) கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

கண்ணபிரானை உளப்படுத்தி 'ஈந்தனம்' என்றான்; படர்க்கையை உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை. இமைப் போழ்து - இயல்பில் மனிதர் ஒருகால் கண்ணிமைத்தற்குக் கொள்ளும் பொழுது. கொள்கென - தொகுத்தல். மேல் தருமபுத்திரன் இராசசூயமாகஞ்செய்யவேண்டியபொழுது அருச்சுனன் வடக்கிற் சென்று பலஅரசர்களை வென்று அவர்கள்செல்வத்தைத் திறைகொணர்தலால், அவனுக்கு, தருஞ்சய னென்று ஒருபெயர். இனி, இப்பெயர்க்கு-வெற்றியைச் செல்வமாக உடையவ னென்றும் ஒருபொருள்கொள்ளலாம். மாயவன் - மாயையையுடையவன்; மாயையாவது - பிறர்செய்தற்கரியனவற்றைத்தான்செய்யும் விசித்திரசக்தி; பிரபஞ்சகாரணமான பிரகிருதியுமாம். கணைமாளாமல்துன்று தூணி, அழகிய தூணி ரமெனப்படும், இங்குக்

குறித்த வில், காண்டவமென்னும் பெயருள்ளது. சுவேதவாசி - சாதியொருமை; அடுத்தகவியில் 'சுரிரண்டிவுளி' என வருதல்காண்க. அக்கவியில் 'சுந்தவாநரப்பதாக்கைநட்டு' எனக்கூறுதலால், குரங்குவழவமெழுதிய துவசத்தையும் உடன்கொடுத்தன எனப்பது விளங்கும். 'சுந்தனம்' எனத் தெளிவுபற்றி எதிர்காலம் இறந்தகாலமாயிற்று; காலவழுவமைதி: [நன்-பொது-நன்.] இச்சா, தந்ஞையன், தூண், சாபம், ரதம், சுவேதவாஜி - வடசொற்கள். கொடுப்பவரது உயர்வுதோன்ற, 'சுந்தனம்' என்றும், 'சுந்தான்' என்றும் கூறினார். வழக் கண்ண-வழத்தலையுடைய அம்பு; வழத்தல் - நெருப்பிலிட்டுக் காய்ச்சியழத்துக்கூரக்குதல். முதலில் இன்னதென்று ஆராயாது 'அளித்தும்' என்று உறுதிசுறினர்; பின்பு இரத்திரனார் காக்கப்படுகிற வனமென்று அறிந்தும் 'உன் இச்சையின்படி உணவீந்தனம்' என்று வாக்குத்தத்து செய்தான். இங்ஙனம் சொன்னசொல் தவறாத வாய்மையையும் துணியையும் நோக்கியதனான வியப்பினாலும், இனித் தனதுஎண்ணம் முடிந்ததென்ற நிச்சயத்தினாலும், அக்கினிதேவன் மிகமகிழ்ந்து, வாக்குத்தத்துசெய்த அருச்சுனுக்கு வில் முதலியவற்றை அன்போடு தருபவனான. கூர்-உரிச்சொல். 'உணவியைந்தனம்' என்றும் பாடமுண்டு; உணவு இசைந்தனமென்றும், உண்ண இசைந்தன மென்றும் பொருள்படும். (உசு).

[அருச்சுனன் போர்க்கோலங்கொண்டு தேரேறுதல்.]

சுந்தவாநரப்பதாக்கைநட்டிரண்டிவுளியுமுடன்பூட்டியாய்ந்தவன்றொழிற்பாகனுமருணனிவழகுறும்படி தூண்டக் காய்ந்தசாயகநாழிகைகட்டியக்காண்டிவனங்கரத்தேந்தி

வேய்ந்தமாமணிக்கவசமுமருக்கனிவழகுறமேற்கொண்டான்.

(இ - ள்.) ஆய்ந்த - ஆராய்ந்தறிந்த, வல் தொழில் - (போருக்கு ஏற்ற) வலிய (குதிரைத்) தொழிலையுடைய, பாகனும்-தேர்ப்பாகனும், சுந்த வானரம். பதாக்கை நட்டு-(அக்கினிதேவன்) கொடுத்த குரங்குக்கொடியை நாட்டி, சுரி இரண்டு இவளியும் உடன்பூட்டி - நான்கு (வெள்ளை) குதிரைகளையும் ஒருங்கு(நேற்றி)பூட்டி, அருணனில் அழகு உறும்படி தூண்ட-(சூரியனது தேர்ப்பாகனான) அருணன்போல அழகு மிகும்படி தேர்செலுத்த, -(அருச்சுனனும்), காய்ந்த சாயகம் நாழிகை கட்டி - (பகைவர்களைக்) கொல்லுகிற அம்புகளையுடைய துணிகளை (இரண்டு தோட்புறத்திலுங்) கட்டிக்கொண்டு, அக்காண்டிவம் கரத்து ஏந்தி - அந்தக் காண்டவமென்னும் வில்லைக் கையிலெடுத்துக்கொண்டு, வேய்ந்த மா மணி கவசமும் (ஏந்தி) - இழைத்த சிறந்த இரத்தினங்களுையுடைய கவசத்தையுந் தரித்துக்கொண்டு, அருக்கனில் அழகு உற மேற்கொண்டான் - சூரியன்போல அழகுமிகும்படி (அத்தேரினமேல்) ஏறினான்; (எ - று.)

அருச்சுனனுக்கு அமைந்த சிறந்த தேர்ப்பாகனுக்கு - சூரியனது தேர்ப்பாகனாய்ச் சிறந்த அருணனையும், மிக்க ஒளியையுடைய இரத்தின கவசத்தை யணிந்து தேரேறி அம்புதொடுத்துப் போர்செய்து பகையழிக்கும் வீரரிற் சிறந்தவனான அருச்சுனனுக்கு - ஆயிரங் கிரணங்களுடனே எப்பொழுதுந்தோர்லேறி யிருந்து ஒளிவீசிச்சென்று இருளழிக்குஞ் சிறந்த தேவனான சூரியனையும் உவமைகூறினார். இதில், அருச்சுனனது தேர் சூரியனது ஒற்றைத் தனியாழித்தேர் போன்ற உறுதியுடைய தென்றும், அருச்சுனனது தேர்க்குதிரைகள் சூரியனது தேர்க்குதிரைபோன்ற விசையையும் வலிமையையுமுடையன வென்றும் விளங்கும். அருணனில், அருக்கனில் என்றவற்றில்; இல்-ஐந்தனுருபு; ஒப்புப்பொருளது; எல்லைப்பொருளதாக்கொண்டு, அருணனைக்காட்டிலும் சூரியனைக்காட்டிலும் அழகுமிகும்படி யெனினும்

அமையும். அருச்சுனன் வலக்கையினால் மாத்நிராமணி இடக்கையினாலும் அம்புதொடுக்குந் திறமுடையனாய்ச் சவ்வியசாசிவென்று பேர்பெற்றவனாதலால், அதற்கு ஏற்ப இருபுறத்தும் இரண்டு அம்புறத்தூணிகளைக் கட்டிக் கொண்டன என்பதுபற்றி, 'நாழிகை' என்ற பால்பகா அணிண்ப்பெயர்க்கு இங்குப் பன்மையாகப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது; கீழ்ச்செய்யுளில் 'தூணி' என்பதற்கு இங்ஙனம் பொருள்கொண்டதன் காரணமும் இதுவே; இரண்டு அக்டிய தூணிரங்களைத் தந்தனவென்று முதலூலாசிரியர் வெளிப்படையாகக் கூறியுள்ளார்.

வாநரம், பதாகா, ஸாயகம், காண்டவம், கரம், மணி, கவசம், அர்க்கன்-வடசொற்கள். வாநரமென்பது, கொஞ்சங்குறைய மனிதர் போன்றது என்று பொருள்படும். பதாகை - பெருங்கொடி. நட்டு, நடு - பகுதி; ஒற்று இரட்டி இறந்தகாலங்காட்டிற்று; உ-வீனையெச்சவிகுதி; பகுதியிற்று உகரம், உயிர்வரக் கெட்டது. ஈர் இரண்டு-பண்புத்தொகை; இரண்டாகிய இரண்டு என விரியும்; இரண்டினுற் பெருக்கிய இரண்டு என்க. இவ்வுளியும், உம்மை-முற்றுப்பொருளது. 'ஆய்ந்த' என்பதற்கு - 'அசுவசாஸ்திரத்தை' என்ற செயப்படுபொருள் வருவித்தலும் ஒன்று; தூலறிவோடு அதற்கேற்பத் தொழில்செய்யுந் திறமு மமைந்தபாக என்க. 'பாகனும்' என்ற உம்மை - எதிரதுதழுவிய எச்சம். 'காய்ந்த' என்பதற்கு - 'பகைவர்களை' என்ற ஏற்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது. நாழிகை-உட்டுணைப்பொருள். 'ஏந்தி' என்பது, 'கவசம்' என்பதனோடுங் கூட்டப்பட்டது. வேய்ந்த - பதித்த. கவசம் - இரும்பு முதலியவற்றால் ஆகிய உடம்பின் மேற்சட்டை. உம் - இறந்தது தழுவிய எச்சம். 'ஈந்த' என்றதை, இவ்வுளியாகநாழி காண்டவம் என்றவற்றோடுங் கூட்டுக. (உஎ)

[அருச்சுனன் வில்நாணியைக் கைவிரலால் தெறித்து ஒலி மெழப்புதல்.]

நெஞ்சின்மேல்நெழக்கமோடணிதிகழ்நெடுமபுயம்பூரித்துச்

சிஞ்சினீ முகந்தெறித்தனன்மெறித்தலுந்தெறித்தபேரொலிகானின் விஞ்சிவாழ்வனசத்துவமடங்கவுள்வெருவுறவுகார்த்தது

மஞ்சினீமருமொலியெனப்பார்த்ததுவான்முகமெமன்னோ.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்), நெஞ்சில் மேலிடும் ஊக்கமோடு-மனத்தில் அதிகப்படுகிற உற்சாகத்துடனே, அணி திகழ் நெடு புயம் பூரித்து - அழகு விளங்குகின்ற நெடிய தோள்கள் (அவ்வுற்சாகத்தாற்) பூரிக்கப்பெற்றவனாய், சிஞ்சினீ முகம் தெறித்தனன்-(தான் கைக்கொண்ட வில்லினது) நாணியினிடத்தைக் கைவிரலால் தெறித்தான்: தெறித்தலும் - அங்ஙனம் தெறித்தவுடனே, தெறித்த - (அதனினின்று வெளிப்பட்ட, பேர் ஒலி - மிக்க ஒலியானது, -கானின் விஞ்சி வாழ்வன சத்துவம் அடங்க உள் வெருவுஉற - அக்காண்டவனத்தில் மிகுதியாக வாழ்வனவாகிய பிராணிகளெல்லாம் மனமஞ்சம்படி, உக அந்தத்து மஞ்சின் நீடு உரும் ஒலி என - யுகமுடிவு காலத்திற் பெருமழை சொர்க்குற மேகத்தினின்று மிகுதியாக உண்டாகிற இடியினது ஒசைபோல, வான் முகடு உற பார்த்தது-மேலுள்ள ஆகாயமுகட்டையளாவப் பரவிற்று; (எ - று.)-மன், ஓ - ஈந்தசைகள்.

பூஜம், சிஞ்சிமுகம், ஸத்வம், யுகார்த்தம் - வடசொற்கள். பூரித்தல் - பருத்தல். வாழ்வன-பெயர். உள் - அகத்துறுப்பாகிய மனம். வெருவுற, உற - துணைவினை. (உஅ)

[அக்கிள் வளர்ந்து அவ்வனத்தை யெரிக்கத் தொடங்குதல்.]

ஆழிவாயொருவடவையின்முகத்திடையவதரித்தனவென்ன

ஆழிவாயுலகின் ததைபுழும்ருக்குமா அடனெழுந்தனவென்ன

வாழிவாழியென்றருச்சுனன் கரத்தையும் வார்சிலையையும் வாழ்த்திப் பாழிமேனியைவளர்த்தனன்பாவகன்பவன னும்பாங்கானான்.

(இ - ள்.) பாவகன் - அக்கினிதேவன், - ஆழிவாய் - கடலில், ஒரு வடவையின் முகத்திடை - ஒரு பெண்டுதிருரையின் முகத்தில், அவதரித்தனன் என்ன-பிறந்தவன் போலவும், ஊழிவாய் - ஊழிக்காலத்தில், உலகு அனைத்தையும் முருக்கும் ஆறு - உலகங்களை யெல்லாம் அழிக்கும்படி, உடன்று எழுந்தனன் என்ன - உக்கிரங்கொண்டு எழுந்தவன் போலவும், அருச்சுனன் கரத்தையும் வார் சிலையையும் வாழி வாழி என்று வாழ்த்தி பாழி மேனியை வளர்த்தனன் - அருச்சுனனது கையையும் (அக்கையிலுள்ள) நீண்ட வில்லையும் 'வாழ்க வாழ்க' என்று வாழ்த்தக்கொண்டே வல்லமையையுடைய தன் உடம்பை வளரச்செய்தான்; பவனனும் பாங்கு ஆனான் - (அவன் வளர்ந்து தொழிற்செய்தற்கு) வாயுவும் உதவியாய் நின்றான்; (எ - று.)

படபாமுகாக்கினி போலவும் ஊழித்தீப்போலவும் அக்கினிதேவன் அப்பொழுது வளர்ந்தெழுந்தனன்: அவனுக்கு அறுகூலமாகக் காற்றும் அமைந்து உதவுவதாயிற்று என்பதாம். கடல்கடையிலுள்ளதொரு பெண்டுதிருரையின் முகத்தில் ஒரு பெருந்தீ அமைந்துள்ளதென்றும், அது கடல்நீரை மழைமுதலியவற்றால் மிகாதபடி உறிஞ்சிவந்ததென்றும், அத்தீக் கற்பார்த்தகாலத்தில் மேலெழுந்து வெளிப்பட்டு உலகங்களை யெரிப்பதென்றும் நூற்கொள்க. படபா, லோகம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. பாவகன், பவன் என்ற வடமொழிப்பெயர்கள் - முறையே பரிசுத்தமாகச் செய்பவனென்றும், இடைவீடாது சஞ்சரிப்பவனென்றும் உறுப்புப்பொருள் படும். நெருப்பும் காற்றும் நண்பாதலால், வாயுசகாயனென்றும், அக்கினிசகாயனென்றும் முறையே பெயர்பெறும்.

ஆழிவாய், ஊழிவாய் என்றவற்றில், வாய் - ஏழனுருபு. முகத்திடை, இடை - ஏழனுருபு. ஆழி - ஆழிந்துள்ளது; இ - கருத்தாப்பொருள்விருதி. ஊழி - உலகமுழையங்காலம்: கல்பாந்தம். அவதரித்தனன், எழுந்தனன் - இறந்தகால வினையாலணையும்பெயர்கள். முருக்கும் - முருங்குமென்பதன் பிறவினை; மெலி வலியாதல், பிறவினைக்குறி. உடன்று, உடல் - பகுதி. வாழி - வாழிய! என்னும் வியங்கோளின் விகாரம்; [நன் - உயிர் - கடி.] வாழிய வென்பதில், வாழ் - பகுதி, இ - சாரியை, ய - வியங்கோள் வினைமுற்றுவிருதி. அடுக்கு, உவகைபற்றியது. வார் சிலை - வினைத்தொகை. மிகப்பெரியதான். காண்டவவனத்துக்கு - மிகப்பெரிய கடலும் உலகமும் உவமையாதல், முன்னிரண்டடிகளில் தொனிக்கும். தனக்கு இடையூறு நேராதபடி காத்துத் தன்கருத்தை நிறைவேற்றுவை அருச்சுனனது கைகளும் கையிற்கொண்ட வில்லுமே யாதலால், அவற்றை வாழ்த்தினனென்க. ஊழித்தீ உலகத்தை உயிர்களுடனே எரிப்பதுபோல, இப்பொழுது அக்கினிதேவன் காண்டவவனத்தை அதுவுள்ள பிராணிகளுடனே எரிக்கப்புகுதலால், உவமை யேற்றும். (உரு.)

[அக்கினி அவ்வனத்தை வளைத்துக்கொள்ளுதல்.]

மூளமூளவெம்பசியொடுஞ்சினத்தொடுமுடுகிவெய்தறவோடி.

வானமாதவோர்பவனமாண்வரைநெடுவாரியைவளைந்தென்னக்

காளமாமுதிவூர்திரந்தனநிகர்காண்டவந்தனையண்ட

கோளமீதெழவளைந்தனன்வரைபடிகொண்டனுங்குடர்தீயு.

(இ - ள்.) ஓர் பவளம் மால் வரை - பவழம்மயமான தொரு பெரிய மலை, நெடு வாரியை வானம் ஆக வளைந்து என்ன - பெரிய தடலை வட்டமாக வளைந்து சூழ்ந்தாற்போல, (அக்கினியானவன்), மூள மூள வெம்ப சி

யொடும் சினத்தொடும் முகி வெய்து உற-ஓடி + கொடிய பசியும் கோபமும்
மேன்மேல் அதிகப்பட அவற்றுடனே விஸ்வரவாக் (காண்பார்க்கு) அச்சம்
மிகும்படி ஓடி, காளம் மா முகில் ஊர்நி கந்தனம் சிகர் காண்டவம்தனை -
கரிய பெரிய மேகங்களை வாகனமாக உண்டியவனான இத்திரனது நந்தன
வனத்தை யொத்த காண்டவவனத்தை, வரைபடி கொண்டலும் குடா
நீய - (அதிலுள்ள) மலைகளிற் படிந்துகிடக்கிற மேகங்களும் குடல்சுருகும்
படி, அண்டகோளம் மீது எழ விரைந்தனன் - அண்டகோளத்துக்கும
மேலே உயர்வாக விரைந்துகொண்டான்; (எ - று.)

நந்தனம் - சவர்க்கலோகத்திலுள்ள இத்திரனது பூத்தோட்டம்; இத்
திரனது மிக்கபாதுகாவலி லிருத்தல் பற்றியும், செழுமைபற்றியும், காண்ட
வத்துக்கு அதனை உவமைகூறினார். மூளமூள - அங்கு, மிகுதிபற்றியது.
சினம்மேன்மேல் மூலத்தற்குக் காரணம், முன்பு பலமுறை அவ்வனத்தைத்
தான் எரிக்கத்தொடங்கியபொழுது அதிலுள்ள பிராணிகள் எதிர்த்து மாறு
செய்து தன்னை யடக்கிவிட்டமை. வெய்து - வெவ்வியது; ஒன்றன்பாற்
குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர். வெம்மையென்னும் பண்பின் திரிபாகிய
வெய் - பகுதி, து - விசுதி. வாளம், வாரி, நந்தனம், அண்டகோளம் - வட
சொற்கள். பவளம் - பரவாள மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. மால் -
உரிச்சொல். வாரி - நீர்; கடலுக்கு இலக்கணை. விரைந்து - எச்சத்திரிபு.
முகிலூர்நி-பண்புத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. ஊர்நி-
ஊரப்பெய்து; இ - செயப்படுபொருள்விசுதி: த் - எழுத்துப்பேறு; ஊர்
தல் - ஏறிநடத்துதல். நந்தந மென்ற பெயர், சந்தோஷப்படுத்துவதென்று
பொருள்படும். அண்டகோளம் - உருண்டைவடிவமான அண்டம். கொண்
டலும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. குடர் - குடலென்பதன இறுதிப்போலி. கரிய
பெரிய காட்டைப் பெரிதாயெழுந்த சிவந்த நெருப்பு விரைந்தற்கு, கடலைப்
பவழமலை விரைதல் உவமைகூறப்பட்டது. (நா0.)

[அவ்வனலினது பலநிறமான புகைகளை இந்நிலும் அடுத்த
கவியிலும் வருணிக்கின்றார்.]

ஆனவாகுலந்தன்னொடு தப்புதற்கணிபடப்பறந்தோங்குந்
தூநிறத்தனகபோதமொத்தனவிடையிடையெழுஞ்சுடர்த்தாமங்
கானமேதிகுங்கரடியுமேனமுங்கடகரிக்குலந்தாழும்
வானிலேறுவபோன்றனநிரைநிரைவளர்தருகருந்தாமம்.

(இ - ள்.) இடை இடை எழும் - இடையிடையே மேலெழுகிற, சுடர்
தாமம் - சிறிது ஒளியோடுகூடிய புகைகள்,--ஆன ஆகுலம்தன்னொடு -
(சிப்பற்றியதனால் தமக்கு) உண்டான வருத்தத்துடனே, தப்புதற்கு -
(அதனினின்று) தப்பிப்பிழைத்தற்பொருட்டு, அணி பட பறந்து ஓங்கும் -
வரிசையாகப் பறந்துயர்ந்து மேலெழுகிற, தூ நிறத்தன கபோதம் - சுத்த
மான நிறத்தை யுடையனவாகிய புறக்களை, ஒத்தன - போன்றன; நிரை
நிரை வளர்தரு - வரிசைவரிசையாக மேலெழுகிற, கருந் தாமம் - கருநிற
மான புகைகள்,--வானில் ஏறுவ - (சுற்றிலும் விரைந்துகொண்ட அந்நெரு
ப்பினின்று தப்புதற்கு) மேலெழுவனவான, கானம் மேதியும் - காட்டுரு
மைகளையும், கரடியும்-கரடிகளையும், எனமும்-பன்றிகளையும், கடகரிசுலமும்-
மதயானைக்கூட்டங்களையும், போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)--நாம்-அசை.

நிறமும் நிரைநிரையாக மேலெழுதலும் புற்றிய உவமை. ஆகுலந்தன்
னொடு என்பதில், 'ஒடு' உருபு - அடைமொழிப் பொருளில் வந்தது; ஏதுப்
பொருளில் வந்ததெனினும் அமையும். 'ஆன ஆகுலந்தன்னொடு தப்புதற்கு

அணிபட்' என்றதை 'வானிலேறுவ' என்பதனோடுங் கூட்டிக். தூநிறத்தன என்பதில், தூய்மை யென்ற பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் இடையகரமுங்கெட்டது. நிறத்தன, ஏறுவ - பெயர்கள். ஆகுலம், கபோதம், தூமம், கடகீர், லம் - வடசொற்கள். தந்தூறிப்பேற்றவுவமையணி. (நக)

ரைத்தலத்தொறுங்கதுவிடகடுங்கனன்மண்டலினகல்வானி
ரைத்தலத்தெழுந்தசெம்மரகதகனகவானீலவெண்ணிறத்தூமந்
ரைத்தலத்தினின்றண்டகோளகையுற்சதமகன்நடஞ்சாப
முரைத்ததன்வனாவறியிர்த்தழகுறவோடுகின்றதுபோலும்.

(இ - ள்.) வரை தடம் தொறும் - மலைகளி னிடந்தோறும், கதுவிய
கடுங் கனல் மண்டலின் - பற்றிய கொடிய அக்கினி நெருங்குதலினால், அகல்
வானில் நிரைத்து எழுந்த - அகன்ற ஆகாயத்தில் வரிசையாகஎழுந்த, செம்
மரகத கனக வாள் நீல வெள் நிறம் தூமம் - செம்மை பசுமை பொன்மை
கருமை வெண்மை யென்னும் ஐவகைநிறங்களையுடைய புகையானது, - தட
சதமகன் சாபம் - பெரிய இந்நிரதனுசு, உரைத்த தன் வளைவு அற நியிர்த்து -
(பிரசித்தமாகச்) சொல்லப்படுகிற தனது வளைவு நீங்க நியிர்த்து, தரைத்
தலத்தினின்று அண்டகோளகை உற - பூமியினிடத்தினின்று அண்டகோ
ளத்தின் மேன்முகட்டையளாவ, அழகு உற ஓடுகின்றது - அழகுமிக
நீண்டுசெல்வதை, போலும் - ஒக்கும்; (எ - று.)

மலைகளிலுள்ள செந்நிறமணி பச்சையிரத்தினம் பொன் நீலரத்தினம்
வெள்ளி முதலிய நிறமேறுபட்ட பலவகைப்பொருள்களை நெருப்பு ளிக்
கும்போது, அவ்வெரிக்கப்படுமபொருளுக்குஏற்பப் புகையின்றிற் மாறுபடு
தல், இயல்பு. இங்ஙனம் மாறிமாறிப் பஞ்சவர்ணங்களையுங் கொண்டு நெடுந்
தூரமளவும் மேலெழுந்து செல்லும் புகைக்கு, பலவகைநிறங்களும் விரவப்
பெற்றதான இந்நிரவிலீல உவமைகூறுவார், புகையின்றேரெழுச்சிக்கு ஒப்
பாதற்பொருட்டு, 'வளைவறியிர்த்து தரைத்தலத்தினின்று அண்டகோளகை
யுற ஓடுகின்றது போலும்' என்றார். செம் - செம்மையென்னும் பண்பினடி.
மரகதம், நீலம் என்ற இரத்தினப்பெயர்களும், கனக மென்ற பொன்னின்
பெயரும் - அவற்றின் நிறத்துக்கு இலக்கணை. வாள் - ஒளி; நீலத்துக்கு
அடைமொழி.

மரகதம், கருகம், நீலம், தூர, சதமகன் - வடசொற்கள். தரை - (பொ
ருள்களைத்) தரிப்பது. சதமகன் - தூறு (அசுவமேத) யாக்குச்செய்தவன்;
சதம் - தூறு, மகம் - யாகம். அகல் வான் - வினைத்தொகை. (நஉ)

[இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - அக்கினிச்சுவாலையின் வருணனை.]

கருகியாயிரகோடிவெம்புயங்கமிக்கானிடையுளவென்று
பரிதிசூழ்வரவெருவுபல்குவடுடைப்பருப்பதங்களின்சாரந்
சுருதிவேள்விநூறுடையவன்சிறகறத்துணித்தவாய்தொறும்பொங்கிக்
குருதியாய்வனபோன்றனகொளுந்தியகொழுந்தழற்கொழுந்தம்மா.

(இ - ள்.) பரிதி - சூரியன், ஆயிரம் கோடி வெம்புயங்கம். இ. கானிடை
உள என்று கருதி - ஆயிரகோடி கொடியபாம்புகள். இந்தக்காட்டிலுள்ளன
வென்று எண்ணி, சூழ்வர வெருவு - பிரதக்ஷிணமாகச்செல்வதற்கு அஞ்சும்
படியான, பல் குவடு உடை பருப்பதங்களின் சாரல் - பல கிரங்களை யு
டைய மலைகளின் சாரல்களில், கொளுந்திய - பற்றிய, கொழுந்தழல் கொ
ழுந்த - கொழுமையான அக்கினிச்சுவாலையுள், - சுருதி வேள்வி நூறு உடை
யவன் - வேதவிதிப்படிசெய்யப்பட்ட தூறு (அசுவமேத) யாகங்களை யுடை
யவனான இந்நிரன், சிறகு அற துணித்த - (அம்மலைகளின்) இறகுகள் - அறம்
படி வெட்டிய, வாய்தொறும் - இடங்களிலெல்லாம், பொங்கி பாய்வன -

மேன்மேற் கிளர்ந்து பாய்வனவான, குருதி-இரத்தப்பெருக்குக்களை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)—அம்மா - ஈற்றசை; வியப்பிடைச்சொல்லுமாம்; அவ்வக்கினிச்சுவாலைகளை வியந்தவாரும்.

செந்நிறமும், மேன்மேலெழுச்சியும் பற்றிய உவமை. இராகுகேதுவென்னும் பாம்புகள் தனக்குப் பகையாதல்பற்றி, கொடியபாம்புகட்கெல்லாஞ் சூரியன் அஞ்சினனென்க. நூறு அசுவமேதயாகங்களைச் செய்து இந்நிரபதவ் பெறுதல் இயல்பாதலால், 'வேள்வி நூறுடையவன்' என்றார்; இதுபற்றியே, சதமகனென்று பெயர். முன்னொருகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள் போல இறகுடையனவாயிருந்து அவற்றால் உலகமெல்லாம் பறந்துதிரிந்து பலவிடங்களின்மேலும் உட்கார்ந்து அவ்வவ்விடங்களை யெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவர, அதனை முனிவர்முதலியோரா லறிந்த தேவேந்திரன சினந்துசென்று தனது வச்சிராயுத்தால் அவற்றின் கிறகுகளை அறுத்துத் தள்ளிவிட்டனென்பது, இங்கு அறியவேண்டிய கதை. ஆயிரகோடி யெனப் பண்புத்தொகையில் வலியியல்பானது, வருமொழி வடசொல்லாதலி னென்க. புஜங்கம், பரிதி, பர்வதம், ச்ருதி - வடசொற்கள். புஜங்கமென்பது - மார்பினாற்செல்வதென்றும், வளைந்துசெல்வதென்றும்; சுருதியென்பது - (எழுதாக்கிளவியாய்க் குருசிஷ்டகிரமத்திற் கர்ணபரம்பரையாகவே) கேட்கப்பட்டிருவருவ தென்றும் பொருள்படும். ஆயிரகோடி யென்றது, மிகப்பல வென்றபடி. சூழ்வர, வா - துணைவினை. (நக)

கோத்திரங்களின்கவானிடைக்கதுமெனக்கொளுந்தியுற்றெரிகின்ற தீத்திரங்கள்செங்காந்தளும்சோகமுஞ்செங்குறிஞ்சியுஞ்சேரப் பூத்தவொத்தனவன்றியுங்குலிகரீர்பொழியருவியும்போன்ற பார்த்தகண்கள் விட்டேகலாவகைநிறம்பரந்ததா துவும்போன்ற.

(இ - ள்.) கோத்திரங்களின் கவானிடை - மலைகளின் பக்கங்களிலே, கதுமென கொளுந்தி உற்று எரிகின்ற - விரைவாகப் பற்றி மிகுந்து எரிகிற, தீ திரங்கள்-அக்கினிச்சுவாலைகளின் பகுதிகள்,—செம் காந்தளும் அசோகமும் செம் குறிஞ்சியும் சேர பூத்த ஒத்தன - செங்காந்தளும் அசோகமும் செங்குறிஞ்சியும் ஒருங்குபூத்தனவற்றை யொத்தன; அன்றியும் - இதுவல்லாமலும், குலிகம் ரீர் பொழி அருவியும் போன்ற-இங்குலிகங்கலந்த நீரைச் சொரிகிற மலையருவியையும் ஒத்தன; பார்த்த கண்கள் விட்டு ஏகலாவகை நிறம் பரந்த தாதுவும் போன்ற - தன்னைப்பார்த்த கண்கள் தன்னைவிட்டு வேறொன்றினிடத்தேசெல்லாதபடிசெந்நிறம்பரந்தகாலிக்கல்லையும்ஒத்தன.

செந்நிறமும், மலையின்மேல்விளங்குதலும் பற்றிய உவமை. கோதர்ம, அசோகம், தூது - வடசொற்கள். கோத்திர மென்பது - பூமியைக் காப்பது என்று பொருள்படும்; கோ-பூமி. கவீர்யென்னும் வடசொல்லின் திரிபாகிய கவான் என்பது, தொடையைக் குறிப்பது; அது, இலக்கணையாய், மலையின் இடைப்பகுதிக்குக் கீழுள்ளதான தாழ்வரையை யுணர்த்தும். கதுமென்-விரைவுக்குறிப்பிடைச்சொல். செங்காந்தள் முதலியமூன்றும், விரகூஷ வர்க்கங்கள். வெண்காந்தளும் வெண்குறிஞ்சியும் உள்ளதனால், செங்காந்தள் செங்குறிஞ்சி யென்பன-பிறிதினியையுநீக்கியவிசேடனாமடுத்தனவாம். அசோகமென்பது(தனதுநிலையடைந்தவரது)சோகத்தைத்தவிர்ப்பதென்று பொருள்படும். பூத்த-பெயர். போன்ற-மூற்று. குலிகம்-இங்குலிகமென்பதன் முதற்குறைவிகாரம்; அது, சாதிவிங்கமெனப்படுஞ் செந்நிறச்சரக்கு. 'பார்த்தகண்கள் விட்டேகலாவகை நிறம்பரந்த' என்றது, மலைத்தாதுவின் அழகை யுணர்த்தும்; இதனை, சிந்தாமணியிஷ், "கண்வாளறுக்குங்கமழ்தார்" என்றும்போலக்கொள்க. 'அன்றியும்' என்பதை இறுதிவாக்கியத்தோடுகூட்டிக்.

தனைத்தபாதபத்தலைதொறும்பற்றினசருகுதிர்த்திளவேனிற்
கிளைத்துமீளவும்பொறியனியெழுவளர்கிசலயங்களும்போன்ற
திளைத்தவேர்முதற்சினையுறவிரிவனதீபசாலமும்போன்ற
வளைத்தகாணிடைமெலமெலவுள்புருவன்னியின்சிகாவர்க்கம்.

(இ - ள்.) வளைத்த கானிடை - (தன்னால்) வளைக்கப்பட்ட அக்காட்
முலே, மெல மெல உள் புரு - மெல்லமெல்ல உள்ளேபுருகிற, வன்னியின்
சிகா வர்க்கம் - அக்கினியினது சவாலையின் பகுதிகள், —தளைத்த பாதபம்
தலைதொறும் பற்றின - (தம்மைப்பார்ப்பவர்களுடைய கண்களையும் மனத்
தையும் வேறொன்றிற் செல்லவொட்டாமல் தம்மிடத்திற்) கட்டுகின்ற [மிக
அழகிய] மரங்களின் துனிகளிற் பற்றினவையாய், (அந்நிலையில்), சருகு
உதிர்த்து இளவேனில் கிளைத்து மீளவும் பொறி அளி எழுவளர் கிசலயங்க
ளும் போன்ற - (பின்பனிக்காலத்திற்) சருகுகளையுதிர்ந்து இளவேனிர்காலத்
திலே புள்ளியையுடைய வண்டுகள் மொய்த்தெழுப்படி மீண்டுந்தோன்றி
வளர்கிற செந்தளிர்களையும் போன்றன; (மற்றும் அவ்வக்கிளிச்சவால்கள்),
திளைத்த வேர் முதல் சினே உற விரிவன - நெருங்கிய வேர்முதற் கிளை
வரையிலும் (மரங்களில்) முற்றும்பற்றியெரிபவையாய், (அந்நிலையில்), தீப
சாலமும் போன்ற - தீபவிருகூங்களையுர் போன்றன; (எ - று.)

நிறமும்வடிவும்பற்றிய உவமை. தீபவிருகூங்காவது - இரவில் தீப்பற்றி
புதுபோல விளங்குவ தொருசாதிமரம்; எரிமரமெனவும்படும். இனி, தீப
சாலம் என்பதற்கு - விளக்குக்களின் கூட்டமென்றும் கூறலாம். ‘தளைத்த
பாதபம்’ என்பதை, “கண்சிறைப்படு நிறற்காவு” என்றாற்போலக் கொள்க.
பாதபம், கிசலயம், தீபஜாலம், சிகாவர்க்கம் - வடசொற்கள். பாதப மென்ப
து - அடியினால் கீரைக் குடிப்பதென்று பொருள்படும். சவால்களின்மே
யிருந்து அனற்பொறிகளோடு எழுகிற புகைகள், பொறிகளையுடைய வண்டு
கள்போலு மென்பார், ‘பொறியனியெழுவளர் கிசலயம்’ என்றார். மெல-தொ
குத்தல்; மென்மையென்னும்பண்பினடியாப்பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்.
பற்றின, விரிவன - பலவின்பால்வினையெச்சமுற்று. போன்ற - முற்று.
உம்மைகள், எச்சப்பொருளன. (உரு)

[அனற்பொறிகளின் வருணனை.]

தழைத்தபேரொளித்திவாகரன்கரங்கள்போய்த்தடவியவ்வடவிக்கட்
பிழைத்தகாரிருப்பிழம்பினைவளைந்துடன்பிடித்தெரிப்பனபோலு
முழைத்தவானபுழையொருகரத்திருபிணமும்மதப்பெருநால்வாய்
மழைத்தகுஞ்சரமுகந்தொறும்புக்குடன்மயங்கியபொறிமாலே.

(இ - ள்.) முழைத்த - மலைக்குகையின்தன்மையைக் கொண்ட, வான்
புழை - பெரிய துளையையுடைய, ஒரு கரத்து - ஒரு துதிக்கையையும், இரு
பிண - இரண்டு தந்தங்களையும், மும் மதம் - மூன்றுவகை மதஜலத்தையும்,
பெருநால் வாய்-பெரிய தொங்குகிற வாயையுமுடைய, மழைத்த குஞ்சரம்-
மேகத்தின்தன்மையுள்ள யானைகளின், முகம் தொறும் - முகங்களிலெல்
லாம், புக்கு - போய்ச்சேர்ந்து, உடன் மயங்கிய - உடனே அவற்றிற் பற்றி
யெரிவனவான, பொறி மாலே - தீப்பொறிகளின் வரிசைகளானவை, —அ
டடவிக்கண் - அந்தக் காண்டவவனத்திலே, பிழைத்த - (தமக்கு) அஞ்சித்
தப்பிச்சென்று ஒளித்துவாழ்ந்த, கார் இருள் பிழம்பினை - கரிய இருட்
டொருகிகளை, போய் தடவி வளைந்து உடன் பிடித்து எரிப்பன - விடாது
பின்சென்று தடவிச்சுழ்ந்து உடனேபிடித்து எரிப்பனவான, தழைத்த பேர்
ஒளி திவாகரன் கரங்கள் - நிறைந்த சிறந்த ஒளியையுடைய சூரியன்து
கிரணங்களை, போலும் - ஒக்கும்; (எ - று.)

இருட்பிழம்பு - யானைக்கும், சூரியகிரணம் - அனற்பொறிநிரைக்கும் நிறம்பற்றிய உவமை யெனக் காண்க. பகைவர்க்கு அஞ்சினவர், காட்டிழம்புக்கு ஒளித்த வியல்பாதலால், 'அடவிக்கட்பிழைத்த காட்டுப்பிழம்பு' எனப்பட்டது. கைகளென்றும் ஒருபொருள் தோன்ற 'கரங்கள்' என்றதற்கு ஏற்ப 'தடவி' என்றார்; கண்டுபிடிக்கவொண்ணாமல் ஒளித்த பொருளைத் தேடுவோர் கைகளைநீட்டி அவற்றால் தடவிப்பிடிக்கும் இயல்பு, இங்குக் குறிக்கப்பட்டது. சூரியன் சந்திராக்கினியர்க்குக் கொடுத்துவாங்கும் ஆயிரங்கிரணங்கையுடையவனாதலால், 'தழைத்த பேரொளித் திவாகரன்' எனப்பட்டான். முழைத்த, மழைத்த - முழை, மழை யென்னும் பெயர்களின்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சங்கள்; து - சாரியை. யானைக்கு மேகம்உவமை - கர்யபெரியவடிவுக்கும், பேரொலிசெய்ததற்கும், மதமழைசொரிதற்குமென்க. திவாகரன், கரம், அடவி, மதம், குஞ்சரம், மாலா - வடசொற்கள். திவாகரன் - பகலைச் செய்பவன். குஞ்சரம் - காட்டுப்புதர்களிற் சஞ்சரிப்பது; குஞ்சம் - புதர். பிழம்பு - தொகுதி. மும் மதம் - கர்ணமதம், கபோலமதம், டீஜமதம் என்பன; கன்னியரண்டுங் குறியொன்றுமாகிய மூன்றிடத்து மதங்களென்றது முண்டு. நால்வாய் - வினைத்தொகை; நான், நால்கிற, நாலும் வாய் என விரியும்; நாலல் - தொங்குதல். மூன்றாமடியில், ஒன்று இரண்டு மூன்று நான்கு என்ற தொகைச்சொற்கள் முறையே அமையவைக்கப்பட்டது, ஓர்அழகாம். இது, ரத்தநாவளியலங்காரமெனப்படும்; யாப்பிலக்கணத்தில் தோடைமுரணென்பாற்படும். அடவிக்கண், கண் - ஏழனுப்பு. ()

[அவ்வனத்திலுள்ள பலவகைப்பிராணிகள் பலவாறு எரிபட்டு

அழிதலை இதுமுதல் ஏழகவுகளிற் கூறுகிறார்.]

அரியென்னும்பெயர்பொருமையிற் போல்வினாந்தழற்கொழுந்துளைபற் கிரிமுழைஞ்சுகடொறும்பதைத்தோடினகேசரிக்குலமெல்லாம் [மக் கிரியுரோமவாலதிகளிற்பற்றலின் விளிவுடைச்சுவரங்க ளெரிகொள்சோகவெங்கணலினுனின் றுநின்றிறந்தனசலியாமல்.

(இ - ள்.) அழல் கொழுந்து - அக்கினிச்சுவாலையானது, அரி எனும் பெயர் பொருமையின் போல் - (தனக்குஉள்ள) அரியென்னும்பெயர் (சிங்கத்துக்கும்) இருத்தலைப் பொருத்ததனும் போல், விரைந்து உளைபற்ற - விரைவாக (அச்சிங்கங்களின்) பிடரிமயிற் பற்றிக்கொள்ள, (அதனால்), கேசரி சூலம் எல்லாம் - சிங்கக்கூட்டங்களையாவும், பதைத்து - துடிப்பும், கிரி முழைஞ்சுகள் தொறும் ஓடின - மலைக்குகைகளிலெல்லாம் ஓடிச்சென்றன; விளிவு உடை சுவரங்கள் (ஒருமயிரீர்த்தாலும்) இறத்தலைஉடைய கவரிமான்கள், - விரி உரோமம் வாலதிகளின் பற்றலின் - மிக்ருவளர்ந்த மயர்க்கையுடைய (தங்கள்) வால்களில் (அக்கினிச்சுவலை) பற்றியதனால், எரி கொள் சோகம் வெம் கனலினால் சலியாமல் நின்று நின்று இறந்தன - (புறத்திற்பற்றிய அக்கனல் தம்மையெரித்தற்குமுன்னமே அகத்திற்பற்றி) எரிதலைக் கொண்ட சோகமாகிய வெவ்விய அக்கினியினாலேயே புடைபெயராமல் (அவ்வவ்விடங்களில்) நின்று நின்று இறந்தன; (எ - று.)

.. இயல்பாகச் சிங்கத்தின்மேல் தீப்பற்றியதற்கு, அவ்வக்கினிக்குஉள்ள அரியென்னும்ஒருபெயர் சிங்கத்துக்குமிகுந்தலை அவ்வக்கினி பொருமல் அது காரணமாகக்கோபித்து அச்சிங்கத்தை யெரித்தழிக்கத் தொடங்கினாற்போலென்று கவிதானாக ஒருகாரணத்தைக் கற்பித்துக்கூறியதனால், ஒழுந்திற்பெயர்நவனின். (இதனை, சித்திராங்கதனென்று பெயரிடப்பட்ட அரசுநினைச் சித்திராங்கதனென்னும்பெயருள்ள கந்தருவன் எனது பெயரை இவன்கவர்தா நென்று சினந்து இரவில்வந்துகொன்றமைபோலக் கொ

ளக.) அரியென்னும்பெயர் - அக்கினி, சிங்கம் என்னும் இரண்டையுங் குறிக்குமபோது, ஹரி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; “சீங்கம் திருமால் தகர் இரவ், இந்திரன் காற்றே யமனே அங்கி யென்று, அங்கன் வடமொழிக் கிதைவ் னாய்தும்” என்ற தவாகரம், இங்கு அறியத்தக்கது. “மயிர் பபின் வாழாக் கவரிமா வன்றார்”, “மயிர்தான், பலன்படா மாவிற்குக் கூற்றம்” என்றபடி தன் மயிர்த்திரளில் ஒருமயிர் நீங்கினாலும் அக்குறையைப்பொழுதற் பேரவமானமெனக்கொண்டு பின்பு உயிர்வாழாது உடனே இறந்துபடுதல் கவாயென்னும் மானின்சாதிக்கு இயல்பாதலால், அச்சாதமான்களின் வாய்மயிரில் தீப்பற்றியவளவிலே அந்தமான்கள் இறந்தன; அவை, தமவாவிப்பற்றிய புறத்தி முறையே யெரிந்துவந்து தம்மை பறித்தலா லுறந்தவையல்ல; வாலி மலாரூபயிர் எர்பட்டதனால் தம் அகத்திற்பற்றிய சோகாக்கினி தம்மை மயர்த்தலுளையே இறந்தன; ஆனது பற்றி, அவை, (உலோமயிரில் தீப்பற்றிய சிங்கங்களபோலத்) தப்பிஓடி உயிர்த்தற்குச் சிறிதும் முயலாமல் வாய்மயிரில் தீப்பட்ட அவ்வவிடத்திலேயே புடைபெயராது நின்றநின்றநிலையில் இறந்துகூடந்தன என்பதாம். இது, தன்மைநவநீசியணி.

கி, கேசரீ, ரோசம், வாலகீ, கேசகம் - வடசொற்கள், சவரம் - சாரமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இதன் வெள்ளையிர் சாமரமாகவும், கருமயிர் சவரமாகவும் புயன்படுவது. கேசரம் - பிடரியிர்; அதனையுடையது, கேசரி யென ஆண்சிங்கத்துக்குக் காணக்குறி. ‘விரி யுரோம வாலகி’ என்றதனால் கவமான்களின் மயிர்ச்சிறப்பும், ‘விளிவுடைச் சவரங்கள்’ என்றதனால் அவற்றின் மானச்சிறப்பும் விளங்கும். சோகத்தைக் கனலென்றது, தான்பற்றியிடத்தைத் தவறாமலெரித்தழித்தலால், பொருமையின், பற்றலின் - இன் - ஐந்தனுருபு, ஏது. முழைஞ்சு=முழஞ்சு; மொழியிடை யில் அகரத்துக்கு ஐகாரம் போலி; “அ ஐ முத ல்டை யொக்கும் ச கு ய முன்” என்றார் நன்னூலார்.

(நன)

எப்புறத்தினும்புகுந்து நீசு குழ்தலினே குதற்கிடமின்றித்
தப்புதற்கருத்தறிந்துபேரிரலையோடு மழையின் தமொற
மெய்ப்புறத்துவெண்புள்ளிசெம்புள்ளியாய்விடும்படி விரைந்தோடி
யப்புறத்துவிழ்பொறிகளவ்வவற்றினையலங்கரித்தனவன்றே.

(இ - ள்.) எ புறத்தினும் புகுந்து தீ குழ்தலின் - எல்லாப்பக்கங்களிலும் புகுந்து அக்கினி குழ்ந்துகொண்டதனால், ஏகுதற்கு இடம் இன்றி - தப்பியோடிப்போதற்கு வழியில்லாமல், தப்புதல் கருத்து அழிந்து - தப்பியுய்யவேண்டுமென்ற எண்ணம் அழிந்து, பேர் இரலையோடு உழை இனம் தமொற - பெரிய ஆண்மான்களுடனே பெண்மன்கூட்டங்களும் நிலைகலங்க, விரைந்து ஓடி அ புறத்து விழ் பொறிகள் - வேகத்தோடு சென்று அந்தமான்களின் உடம்பின்மேல் விழுகிற தீப்பொறிகளானவை, - மெய் புறத்து வெண்புள்ளி செம்புள்ளி ஆய்விடும்படி அவ் அவற்றினை அலங்கரித்தன - அவற்றினுடம்பின்மேல் (இயல்பாயுள்ள) வெண்ணிறப்புள்ளிகள் சென்றிற் புள்ளிகளாய் மாறிவிடும்படி அந்த ஆண்மான்களையும் பெண்மான்களையும் அலங்காரஞ்செய்தன; (எ -று.) - அன்று, ஏ - ஈற்றகை; அப்பொழுது என்னுமாம்.

செச்சிறமானு அனற்பொறிகளால் வெண்ணிறமானு மானினுடம்பொறிகள் அந்நிறம்பெற்றன; இது, பிறிதீண்டுகூடமுடையனின் இரலையென்பது மானின் ஆண்பாற்பெயர், ‘இரலை’ யெனவந்ததனால், “உழை வெண்புது” அதன் பெண்பாலின்மேல் நின்றது. இனி, இரலை உழை. வெண்பவற்றை



மானின்சாதிபேதமெனக்கொள்ளலும் ஒன்று. ஆய்விடும், விடு - தேற்ற முணர்த்தும். (ந.அ)

காழுடைப்புறக்கழைகளின்றினைதொறுங்கால்பரந்திசைக்கின்ற வேழிசைக்குளமுருகிமெய்புளகெழியிரகொருமசுணங்க டாமழற்சுடர்சுடச்சுடவெடித்தெழுசிலவேசையின்மாய்ந்த வுழியிற்புயலுருமினுன்மடிந்திடுமுரகர்தங்குலம்போன்ற.

(இ - ள்.) காழ் உடை புறம் - வயிரமுள்ள புறத்தையுடைய, கழை களின் - மூங்கில்களின், துளைதொறும் - துவாரங்களிலெல்லாம், கால் பர ந்து - காற்றுப் பரவுதலால், இசைக்கின்ற - ஒலித்தெழுகிற, ஏழ் இசைக்கு - ஏழுவகைச் சுரங்களையுங் கேட்டு அவற்றிற் கு, உளம் உருகி - மனம் கரை ந்து, (அவ்வானந்தத்தால்), மெய் புளகு எழ - உடம்பில் மயிர்ச்சிலிர்ப்பு உண்டாக, இரை கொளும் - உணவை யுட்கொள்ளும் இயல்பையுடைய, அசுணங்கள் - அசுணமென்னும் பறவைகளானவை, தாழ் அழல் சுடர் சுட சுட வெடித்து எழு சிலம் ஒசையின் மாய்ந்த - மிகுகிற அக்கினிச்சுவா லைகள் மேன்மேற்சுடுதலால் (அம்மூங்கில்கள்) வெடித்ததனால் ஒலித்தெழு கிற பயங்கரமான ஒசையினாலேயே யிறந்தன; (அங்ஙனம் ஒலியின்கடுமை பற்றியே யிறந்த அவை), ஊழியில் புயல் உருமினால் மடிந்திடும் உரகர்தம் குலம் போன்ற - கற்பாந்தகாலத்தில் (வருகிற) மேகங்களின் இடியோசையி னால் இறந்திகிற நாகசாதியார்ன் கூட்டங்களை யொத்தன; (எ - று.)

குழலொலி யாமொலி முதலிய இனிய இசையொலிகளைக் கேட்டவள வில் மகிழ்ந்து களித்தலும், பறையொலி போன்ற கடுமையான ஒலிகளைக் கேட்டவளவிலே பொருமல் வருந்தியிறத்தலும், அசுணமென்னும் பறவைச் சாதியின்இயல்பு, “யாழ், நிறையடுத்த அசுணநன்மாச் செவிப், பறையடுத்தது போலும்” என்று கம்பரும், “இன்னனிக்ஞரல் கேட்ட அசுணமா” என்று சிந்தாமணியாரும் கூறுதல் காண்க. இது, இசையறிவிலங்கெனப்படுமீ. காண்டவவனத்திலுள்ள மூங்கிற்காட்டில் உளதுளையுள்ள மூங்கில்களின் மேற் காற்றடிக்கும்போது அக்காற்று அத்துளைகளிற் பரவுதலால் இயல்பாக வுண்டாகிற ஒலி இன்னிசையா யமைய அதனையறிந்து அசுணப்பறவை கள் அம்மூங்கில்களினருகில் வந்துகூடி அவ்வொலியைக்கேட்டு ஆனந்தங் கொண்டிருந்தன; அச்சமயத்தில் அம்மூங்கில்களில் தீப்பற்றி யெரித்தலால் அவை வெடிக்கையிற் படபடவென்று உண்டான கடிய ஒசையைக் கேட்ட மாத் திரத்திலே அதனாலேயே அப்பறவைகள் இறந்தன: தம்மேல் தீப்பற்றி யெரிக்குமளவும் உயிர்வாழ்ந்து பின்பு தீயெரித்தலா லிறந்தனவல்ல; இங்ங னம் அவை, வேறேருறும் படாதிருக்கையிலேயே இறந்துபடுதற்கு, கற் பார்த்தகாலத்திற் பெருமழை பொழிந்து உலகங்களை யழித்தற்கு வானத்தி லெழுகிற மேகங்களின் இடியோசையைக் கேட்டமாத் திரத்திலே கீழில்கில் இருந்தபடியே யிறந்தொழுகிற நாகசாதியாரை உவமைகூறினார். அங்ஙன மழிதல் சர்ப்பசாதியினியல்பாதலை “விரிநிற நாகம் விடருளதேனும், உரு மின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்னு முட்கும்” என்ற நாலடியாரினாலும் அறிக. காற்றடித்தலா லொலிக்கிற மூங்கில்கள், வடமொழியில் ‘கேசகம்’ எனப்படும்,

உள்வரையிலாமல் மேல்வர மாத்திரமே யுடைய மூங்கில் முதலிய சில மரச்சாதிகள், புறக்காழனவென்றும் புன்மரமென்றும் பெண்மரமென் றுங் கூறப்படுதலால், ‘காழுடைப் புறக் கழைகள்’ என்றார்; உள் வயிர முள்ள மரங்கள், அகக்காழனவென்றும் வன்மரமென்றும் ஆண்மரமென் றுங் கூறப்படும். துளையெனினும், தொளையெனினும் ஒக்கும். பரந்து, வெடித்து என்னும் எச்சங்கள், காரணப்பொருளான, ஏழ் இசை - குரல்,

துத்தம், கைக்கிளை, உழை, இனி, விளரி, தாரம் என்பபடும். வடநூலார் ஷட்ஜம், ரஷபம், காந்தாரம், மத்தியம், பஞ்சம், தைவதம், நிஷாதம் என்பர். ஸரிகமபதநி என்பன, ஸப்தஸ்வரத்துக்கு முறையே உரிய எழுத்துக்களாம். புளகம், சடுலம்-வடசொற்கள். தீப்பற்றி யெரிதலானுண்டாகிற ஓசை, சடுலவோசை யெனப்படும்; 'சடுலவாவம்' என்றும், 'அனலன் சடுலவல்லொலி' என்றும் நேரல் வருவன காண்க. சடுலம் - ஒருவழிப் படாதது; சடசடவென்று ஒலிப்பதுமாம். ஏழிசைக்கு உளமுருகி இரை கொளும் என்பதற்கு-அவ்வின்னிசைக்கு மனமுருகி அவ்விசையையே உணவாக்கக்கொண்டு உயிர்வாழ்கிற என்னும் அமையும். இரை - விலங்கினுணவு. 'இரைகொளும்' என்ற பாடத்துக்கு-(அவ்விசைக்கேட்டதெல்லான ஆனந்தத்தாற்பரவசப்பட்டு அங்கு நின்று புடைபெயராதது) தங்குதலைக் கொள்ளு மென்று பொருள் காண்க; "சோர்ந்தன மாவும் புள்ளும்", "வான்கட் பறவை மெய்ம்மறந்து சோர்" என்பன சிந்தாமணி: இரை - இறுத்தல், தங்குதல்; ஐவிகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். 'வெடித்து' என்ற வினைக்குக் கருத்தா, கழைகள். மாய்ந்த, போன்ற - முற்று. உருமினல், இன் - சாரியை. (௩௯)

அனையபோதில்விபினசாலங்களினுர்தருக்களினீண்ட

சினைகடோறும்வாழ்சிகாவலகலாபமேற்செறிதருதீச்சோதி

பனையினீளுடற்பணிகளையலகினுற்பற்றலிற்படர்பந்திப்

புனையுமாமணினிழல்பரந்தெழுந்தெனப்பொலிந்திலங்கினமாதோ.

(இ - ள்.) அனைய போதில் - (அம்மகாவனத்தைத்) தீப்பற்றி யெரிக்கிற அப்பொழுதில்,—அ விபின சாலங்களின் - அந்தக் காடுகளின் கூட்டங்களில், ஆர் - பொருந்திய, தருக்களின் - மரங்களினுடைய, நீண்ட சினைகள் தோறும் - நீண்ட கிளைகளி லெல்லாம், வாழ் - தங்குகிற, சிகாவலம் - மயில்களின், கலாபம் மேல் - தோகையில், செறிதரு - நன்றாகப் பற்று கிற, தீ சோதி - அக்கினிச்சுவாலையெனவை,—பனையின் நீள் உடல் பணிகளை - பனைமரம்போன்ற நீண்ட உடம்பையுடைய பாம்புகளை, அலகினால் பற்றலின்-(அம்மயில்கள்)தம்வாயலகினுற்கெளவுதலினால், புனையும் மாமணி பந்தி படர் நிழல் பரந்து எழுந்து என - அழகிய சிறந்த (அந்நாகங்களினுச்சியிலுள்ள)மாணிக்கத்தினது ஒழுங்காகப்பரவுந்தன்மையுள்ள ஒளி(அம்மயில்களின் தோகைமேற்) பரவிவிளங்கினும்போல, பொலிந்து இலங்கினமிகுதியாய் விளங்கின; (எ - று.)—மாது, ஓ - ஈற்றைசுகள்.

மயில்களால் அலகிற்கெளவப்பட்ட நாகங்களினுடைய மாணிக்கத்தின் சிவந்தஒளி அம்மயில்களின் தோகைமேற் பாய்ந்துவிளங்குதலை, மயிலின் தோகையிற் பற்றிய சிவந்த அக்கினிச்சுவாலையின் விளக்கத்துக்கு உவமை கூறினார். விபிநஜாலம், தரு, சிகாவல கலாபம், பனீ - வடசொற்கள். பந்தி-பங்க்தி என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. சிகாவல மென்பதற்கு - சிகையை யுடைய தென்று பொருள்; சிகா-உச்சிக்கொண்டை; வலம் என்பது, வடமொழிவிருதியா லமைந்தது. பணம்-படம்: அதனையுடையது, பணி. பொலிந்து இலங்கு - ஒருபொருட்பன்மொழி. ஆர்தரு - வினைத்தொகை. (௪௦)

ஆசுகன்றனோடவியைவளைத்தனனாசுகக்கணிமேன்மேல்

விசுகின்றனபுலிங்கசாஸமும்புகல்வெமெம்கிலதென்று

பாசினங்கினிபுனைவகன்வெருவிமெம்பதைத்துளர்தமொறிப்

பேசுகின்றசொற்கேட்டலுநடுங்கினபிறபறவைகளெல்லாம்.

(இ - ள்.) 'ஆசுகக்கணி - அக்கினிதேவன், ஆசுகந்தனோடு - (தனது நண்பனுடைய) வாயுதேவனுடனே, அடவியை வளைத்தனன் - இக்காட்டை எப்புறத்தும் வளைத்துக்கொண்டான்; புலிங்க சாஸமும் - அனற்பொறிதலின்

கூட்டமும், மேல் மேல் வீசுகின்றன - மேலும்மேலும் வீசுகின்றன; எமக்கு வேறு புகல் இலது - நமக்கு வேறு புகலிட மில்லை, என்று—, பாக இளங்கிளி பூவைகள்-பசுநிறமுள்ள இளமையான கிளிகளும் நாகணவாய்ப்பறவைகளும், வெருவி மெய் பதைத்து உள்ள தடுமாறி பேசுகின்ற - அஞ்சி உடல் நடுங்கி மனம்கிலைகலங்கிப் பேசுகிற, சொல் சொல்லை, கேட்டலும்-கேட்டவனவிலே, பிற பறவைகள் எல்லாம் நடுங்கின - மற்றைப்பகிளிகளாயவும் நடுக்கமுற்றன; (எ - று.)

பறவைகளிற் கிளிக்கும் பூவைக்குமே பேசுந்திறமிருந்ததும் மற்றவைகட்கு அத்திறமில்லாமையுந் தோன்ற. இங்ஙனங் கூற்றார். மற்றைப்பறவைகள் அவற்றின்பேச்சொவியைச் செவியுற்றவளவே யன்றி அப்பேச்சின் பொருளையுணர்ந்திற மில்வாயினும், அவை உடல்பதைத்துப் பேசும் குறிப்பினால் அதன்கருத்தையுணர்ந்தன வென்க. 'ஆசுகன்தனோம் அடவியைவனைத் தனன் ஆசுக்கணி' யென்றது, நெருப்பு மேன்மேற்பற்றிவளர்த்தற்கு அனுகூலமாகக் காற்று வீசுகிற தன்மையை எடுத்துக்கூறியது. இங்ஙனம் நம்மையெறித்தழிக்கத் தொடங்கிய அக்கினிக்கு நண்பனான வாயு நாம் இவ்விடத்தைவிட்டு விரைந்துபறந்தோடுதற்கு உதவான்பனானு மென்பது, குறிப்பு. ஆசுகன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - விரைவாகச்செல்பவ னென்றும்; ஆசுக்ஷணி என்ற வடமொழிப்பெயர் - நன்றாகவிளக்க விரும்புவனென்றும், விரைவாகவிளக்கவிரும்புவவ னென்றும் உறுப்புப்பொருள்படும். இப்பெயர்களால் இங்குக்கூறினது, இவ்வகையியல்புள்ள இவ்விருவர்க்கும் நாம் தப்பமுடியாதென்று தெரிவித்தபடியாம். ஸ்புலிங்கஜாலம் - வடமொழித்தொடர். உம் - இறந்ததுதழுவியெச்சம். புகல் - தப்பிச்சென்று சேர்ந்துஉய்யுமிடம்; அல்லிகுதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர், 'எமக்கு' என்றது, முன்னிலையையும் படர்க்கையையும் உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை. பசுமையென்னும் பண்புப்பெயர், சுறுபோய் ஆகிநீண்டு 'பாசு' என நின்றது. கிளிபூவைகள் - பண்மைவிசுவதிபெற்ற அஃறிணையும்மைத்தொகை. மெய் - மங்கலவழக்கு. பறப்பது, பறவை; ஐ - கருத்தாப்பொருள்விசுவதி. (சக)

நெஞ்சிலீரமுதீதியுங்குடிபுகாநிருதர்சென்னியில்வன்னி [ல்
நுஞ்சிலீடுறவளர்வபோலசைந்துசென்கொழந்துவிட்டனமேன்மே
வஞ்சினேரிடையரக்கியர்நகமுழுமதிசுவப்புறத்தீட்டும்
பஞ்சிபோன்றனவவரவர்பதபுகம்பறறியசிகைவன்னி.

(இ - ள்.) நெஞ்சில் சுரமும் நீதியும் குடிபுகா - மனத்தில் அன்பும் நீதியும் வந்து தங்குதலில்லாத, நிருதர்-(அவ்வனத்திலுள்ள கொடிய) அரக்கர்களுடைய, சென்னியில் - தலையிற்பற்றிய, உன்னி - அக்கினிச்சுவாலைகள், — நீடுற வளர்வ நுஞ்சி போல் - னெடுவளர்வனவான (அவர்களுடைய) செம்பட்டமயிர்கள் போல, அசைந்து மேல் மேல் செம் கொழுந்து விட்டன - அசைந்து மேலும்மேலும் செந்நிறமானஒளியை வெளிவீசி யெழுந்தன; அவர் அவர் பத புகம்பற்றிய - அந்தந்த அரக்கியர்களுடைய கால்களிரண்டிலும் பற்றிய, சிகை வன்னி [வன்னிச் சிகை]-அக்கினிச்சுவாலைகள், —வஞ்சி நேரிடைய அரக்கியர் நகம் முழுமதி சுவப்பு உற தீட்டும் பஞ்சி போன்றன-வஞ்சிக்கொடிபோன்ற மெல்லிய இடையையுடைய அவ்விராக்கதங்குநீர்கள் (தங்கள்) நகங்களாகிற பூர்ணசந்திரர்கள் செந்நிறம்பொருந்தும்படி (அவற்றிற்கு) ஊட்டுகிற, செம்பஞ்சுக்குழம்புகளை யொத்தன; (எ - று.)

அவ்வனத்திலுள்ள இரக்கமற்றவர்களும் நீதியற்றவர்களான அரக்கர்களுடைய தலையிற பற்றிய அக்கினிச்சுவாலையுட்கு - அவர்கள் முடியில் இயல்பாகவுள்ள செம்பட்டமயிர்களையும், அவ்விராக்கதமாநர்களுடைய கால்துணி

களிற் பற்றிய அக்கினிச்சவாலகட்டு அவர்கள் தங்கள் வெண்ணிறமான நகம் செந்நிறமடைந்து விளங்கும்படி அலங்காரமாகக் காலிலூட்டுஞ் செம்பஞ்சக் குழம்புகளையும் உவமைகூறினார். நிறம்பற்றிய உவமை. நக முழுமதி - சந்திரமண்டலம்போன்ற நகங்க ளென்று முன்பின்கூத்தொக்க உவமத் தொகையாகவுங் கொள்ளலாம். நக முழுமதி சிவப்புறத் தீட்டிப் பஞ்சு—“பஞ்சி வான்மதியை யூட்டிய வனைய படருகிற் பங்கயச் செங்கால்” என்றார் கம்பரும். நேர்தல் - மெலிதல்; ஒத்தலுமாம். குஞ்சி - ஆண்மயிர். முன்னே ‘அரக்கியர்’ எனவந்ததனால், பின்னே ‘அவரவர்’ என்றது - அவ்வரக்கியரையாம். இனி, அரக்கியர் பதயுகம்பற்றிய வன்னி அவரவர்க்குமதி சிவப்புறத்தீட்டிப் பஞ்சுபோன்றன வென்று கொண்டுகூட்டிப் பொருள் கொள்ளினுமாம். நிருதர் - நெருத ரென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; நிருருதியென்னும் திக்குப்பாலகனது மரபில் தோன்றியவ ரென்று பொருள். வளர்வ - பெயர். நகம், பதயுகம், சிகா - வடசொற்கள். இச்செய்யுளில், அரக்கர் முடியையும் அரக்கியர் அடியையும் ஒருங்குபுணர்த்தது, ஒரு சமத்தகாரம்.

முப்புரங்களை முக்கணன் முனிந்தநாண்முவரம்முழுத்தீயிற்
றப்பினுளர் காண்டவவடவிவாழ்தானவரியாரும்பந்தார்
பைப்புறத்தணிமணியொளிபரந்தெனப்பஃறலைகளிற்பற்றி
வெப்புறத்தலினுரகருந்தங்கள்வாய்விடங்கள் கொன்றெனவீழ்ந்தார்.

(இ - ள்.) முப் புரங்களை - திரிபுரங்களை, முக் கணன் - சிவபிரான், முனிந்த நாள் - கோபித்துாரித்த காலத்தில், அ முழு தீயில் தப்பினார்-அந் தப் பெருந்தீயினின்று தப்பிப்பிழைத்தவர், மூவர் உளர்-மூன்று அசுரராயினும் உண்டு; காண்டவம் அடவி வாழ் தானவர் யார் உய்ந்தார் - இக்காண்டவவனத்தை யெரித்தகாலத்தில் இதில் வாழ்ந்த அசுரரில் தப்பிப்பிழைத்தவர் எவர்? [எவருமில்லை: எல்லாவசுரரும் இறந்துபட்டன ரென்றபடி]; உரகரும்-நாகர்களும்,—பை புறத்து அணி மணி ஒளி பரந்து என-(தமது)படங்கலின்மே லுள்ள அழகிய மாணிக்கத்தின் செந்நிறமானஒளி பரவினாற் போல, பல் தலைகளில் பற்றி வெப்பு உறுத்தலின் - (தங்கள்) தலைகள் பலவற்றிலும் நெருப்புப்பற்றிச் சுடுவதனால், தங்கள் வாய் விடங்கள் கொன்று என வீழ்ந்தார் - தங்கள்வாயிலுள்ள விஷங்களை (தங்களைக்) கொன்றாற் போல இறந்து தீழ்விழுந்தார்கள்; (எ - று.)

நிச்சேஷமாக அசுரநாசம் நிகழ்ந்த தன்மையில் திரிபுரதகனத்தினுங் காண்டவதகனத்துக்கு உள்ள மேன்மையை முன்னிரண்டழகனிலெடுத்துக் காட்டினர்; வேற்றுமையணி. திரிபுரதகனவரலாற்றை, திருவேங்கடமலை எ-அ-ஆம்செய்யுளிற் காண்க. திரிபுரவாசிகளான அசுரர்களில் மற்றையோர் போலப் புத்தனதுபோதனையாற் சிவத்துவேஷிகளாகாமற் சிவபக்திமுதிர்ந்த நிலையிலேயே நின்ற சுதருமன், சுசிலன், சுபுத்தி என்ற மூவரும், சிவபிரானது சிரிப்பினின்று தோன்றிய நெருப்புக்கு இலக்காகாமல் தப்பிப்பிழைக்க, அம் மூவர்க்கும் அவர்கள் வேண்டுகோளின்படி சிவபெருமான் தனது திருவாயில் காக்கும் பணிவிடையை யருளின னென்பது, இங்குக் குறித்த கதை. முக் கணன் - சூரியன் வலக்கண்ணும், சந்திரன் இடக்கண்ணும், அக்கினி நெற்றிக்கண்ணு மென முச்சுடர்களையும் மூன்று கண்களாக வுடைய இறைவன். முனிதல் - கோபித்தல்; அதன் காரியமான எரித்தலின்மேல் நின்றது; காரியம் காரணமாகக் கூறப்பட்ட உபசாரவழக்கு. தானவர்+யார்= தானவரியார்: தன் ஒழி மெய்ம்முன் யகரம்வர இகரத்தோன்றிற்று. பல்+தலை=ஃறலை; “குறில்வழி லளத் தல் வணையி னாய்த், மாகவும் பெறுஉ

வழியானே” என்பது விதி; இங்கே ஆயத்தம், குறுக்கம், பலவாகிய தலை யணப் பண்புத்தொகை. புரம், விஷம் - வடசொற்கள். (சுரு)

[காண்டவவனத்தில் தீப்பற்றிய சேய்தீயை இந்திரன் உணர்தல்.]
புகைப் பட்டபடக் கரிந்தன பொறியினுற் பொறியெழுந் தனவானின்
மிகைப டைத்தவச் சுரபதி யாயிரம் விழிகளுங் கணப்போதிற்
மிகைவ றக்கழை முதலிய தருக்களின் சடுலவா ரவமிஞ்சித்
திகையணத்தினும் பரத்தலிற் செவிகளுஞ் செவிபெட் டனசேர.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் தீப்பற்றியவளவிலே), கணம் போதில் - ஒரு கூணப்பொழுதிலே, வானில்-மேலுலகத்திலுள்ள, அசுரபதி - அக்காண்டவ வனத்தைக் காவல்செய்பவனுன இந்திரனுடைய, மிகைபடைத்த ஆயிரம் விழிகளும் - அதிகமாகவுள்ள ஆயிரங்கண்களும், புகைபடபட - (அவ்வக் கணியின்) புகை மேற்சென்று மிகுதியாகப் படுதலால், கரிந்தன - கருகின (பெருங்கோபங்கொண்டன); பொறியினால் - (அவ்வக்கணியின்) பொறிகள் மேற்சென்று படிதலால், பொறி எழுந்தன - (கோபாக்கணியின்) பொறிகள் கிளம்பப்பெற்றன; கழை முதலிய தருக்களின் - மூங்கில் முதலிய மரங்களில் (நெருப்புப்பற்றி யெரிதலாலுண்டாகிய), சடுலம் ஆரவம் - கடுமை பான ஒலி, மிஞ்சி-மிகுந்து, தகைவு அற - தடையில்லாமல், திகை அணத்தினும் பரத்தலின் - திருக்களிலெல்லாம் பரவியதனால், செவிகளும்சேர செவி பெட்டன - (அவ்விந்திரனுடைய) காதிரண்டும் ஒருசேரச் செவிடாயின.

அத்தியின் புகையும் பொறிகளும் ஆரவாரமும் மேலெழுந்து இந்திர லோகமளவுஞ் செல்ல, அவற்றை இந்திரன் கண்ணினாலுங் காதினாலும் உணர்ந்தமாதிரத்திலே, வருந்திக் கண்கள் தீப்பொறியெழுப் பெருங்கோபம் கொண்டன னென்பதாம். பொறிமுதலியவற்றின் மிகுதியும் செயலுந் தோன்ற, கவி, சமத்காரமாக, ‘புகைபடப்பட்டக் கரிந்தன’, ‘பொறியினுற் பொறியெழுந்தன’, ‘ஆரவம் மிஞ்சித் திகையணத்தினும்பரத்தலிற் செவிகளுஞ் செவிபெட்டன சேர’ என்றார். கண்ணிரண்டேயன்றிக் காட்சிப்புலனுக்கு வேண்டாதனவான மற்றைக்கண்களெல்லாம் புகைபடுதலாலும்பொறிபடுதலாலும் வருந்துதற்கே வழியாதலால் அநாவசியமென்று அச்சமயத்திற் கருதப்பெம்படியிருந்தனவென்பது தோன்ற ‘மிகைபடைத்த ஆயிரம் விழிகள்’ என்றார். இனி, ‘மிகைபடைத்த’ என்பதைச் சுரபதிக்கு அடைமொழியாக்கி, மேலுலகத்தில் மேன்மைபெற்ற அத் தேவராச னென்னும் அமையு ம், ‘கணப்போதில்’ என்பதை, கரிந்தன பொறியெழுந்தன பரத்தலின் செவி பெட்டன என்ற நான்சிற்கும் கூட்டுக. ஸுரபதி, ஆரவம் - வடசொற்கள். மிஞ்சி - விஞ்சியென்பதன்போலி. ஆயிரம் விழி - மகரவொற்று, குறுக்கம்.

வேறு.

[திரௌபதிகள்காண்டவவனத்தையெரிப்பித்தலை இந்திரன்கண்ணால்.]

விரதமேல் கொண்டு செம்பொன்மால் வரையை விரிசுடர் ஆம் வருவதுபோ, விரதமேல் கொண்ட வறுசனாஞ் சுதனு மிமைப்பினிற் பன்முறை தேர்ந்து, சாதமேல் கொண்டு சரிப்பதுந் தனது தாவகம் பாவகன் புகுந்து, பரதமேல் கொண்டு நடிப்பதுந் கருதிப் பார்த்த னன் பாகசா தனனே.

(இ - ள்.) விரி சுடர்-பரந்த கிரணங்கூடியுடைய சூரியன், விரதம் மேல் கொண்டு - தவறாதநியமத்தை மேற்கொண்டு, செம் பொன் மால் வரையை கும்பருவது போல் - மாற்றுயர்ந்த பொன்னுமான பெரிய மகாமேகமூலையப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்துவருவதுபோல, விரதம் மேல் கொண்ட அதுகூறு

ம்சதனும்-தேரின்மேலேறிய தனதுதம்பியான கிருஷ்ணனும் தனதுமகனான அருச்சுனனும், இமைப்பினில் - ஓர்இமைப்பொழுதினுள்ளே, பல முறை - பலமுறை, தேர்ந்து - ஆராய்ந்து, சரதம் மேல்கொண்டு - (அக்கினிதேவனுக்குத் தாம் துணைசெய்வதாக உறுதிமொழிகூறிய) சத்தியத்தை மேற்கொண்டு, சரிப்பதும் - (அவ்வனத்தைச்) சூழ்ந்துசெல்லுதலையும், -தனது தாவகம் - தன்னுடைய காட்டில், பாவகன் புருந்து - அக்கினி பிரவேசித்து, பரதம் மேல் கொண்டு நடிப்பதும் - பரதசாஸ்திரவியதியைத் தவறாமற்கொண்டு கூத்தாடுவதையும், -பாகசாதனன் கருதி பார்த்தனன் - இந்நிரன் கருத்தோடுநோக்கினன்; (எ - று.)—ஏ - ஈற்றசை.

வானத்தையளாவி யுயர்ந்தெழுந்து விளங்குகிற மேருமலை - வானத்தை யளாவப் பற்றியெயிர்கிற காண்டவவனத்துக்கும், அம்மேருநரியை ஆயிரங்கிரணானாசூர்யன் தேர்மேற்கொண்டு இடைவிடாது சூழ்வருதல் - அவ்வனத்தை மிக்கவிளக்கமுடைய சூருஷ்ணாச்சுனர் தேரிலேறி இடைவிடாது சூழ்வருதற்கும் உவமை யெனக்காண்க. எப்புறத்திலேனும் எவரேனும் அவ்வக்கினிக்கு இடையூறுசெய்யாதிருத்தற்பொருட்டும், அவ்வனத்திலுள்ள பிரானிகள் தப்பியோடிவெளிச்செல்லாதபடி தவிர்த்தற்கு மாக இருவரும் இங்ஙனம் குறிக்கொண்டு சூழ்வருவாராயினர். (இதனை “முனிவன் வேள்வியை, மண்ணினைக் காக்கின்ற மன்னன் மைந்தர்கள், கண்ணினைக் காக்கின்ற விமையிற் காத்தனர்” என்றபடி விசுவாயித்திரமுனிவர் வேள்வியை இராமலக்ஷ்மணர் பாதுகாத்தாற்போலக் கொள்க.) விரதமாவது - இன்னவாறுசெய்வேனென்று தனதுஆற்றலுக்கு ஏற்ப வரைந்துகொள்வது. சூர்யனுக்கு மேருவலம்வருதல் தவறவொழுக்கமாதலபோல, இவர்கட்கு இவ்வெரிவலம்வருதல்தவறவொழுக்கமாயிற்று. அருச்சுனன் போர்க்கோலங்கொண்டு தேரேறினதையே கீழ்க்கூறின ராயிலும், கண்ணன் அங்ஙனந்தேரேறினதையும் உபலக்ஷணத்தாற் கொள்க. இங்ஙனம் தனியே கூறாமென்கொண்டு, கீழ் உ-எ-ம் கவியின் இரண்டாமடிக்கு - கண்ணபிரான் அருச்சுனனுக்குத் தேர்ப்பாகனாயமர்ந்து தேர்ச்செலுத்த வென்று உரைப்பாரா முளர்; அது, முதலூரலோடு பொருந்தாது: இருவரும் இரண்டுதேர்.லேறி யுத்தசந்தந்தராயிருந்தனரென்ற விவாசபகவான் கூறியுள்ளார்; அன்றியும், கண்ணன் பார்த்தசாரதியாதல், வாகதேவனைப்படைத்துணையழைத்தபின்னர் மகாபாரதயுத்தத்திலேயே நிகழ்வதென அறிக.

வரதம், அதுஜன், ஸுதன், தாவகம், பரதம், பாகசாஸநன்-வடசொற்கள். அது ஜன் - பின் பிறந்தவன். முன்னொருகாலத்தில் இந்நிரன் அசுரர்கள் நலிதலால் வருந்தித் திருமலைச்சரணமடைந்து ‘நீ எப்பொழுதும் என்னுலகத்தி லெழுந்தருளியிருந்து என்பகைதவிர்த்து எம்மைப்பாதுகர்த்தருள வேண்டும்’ என்று வேண்ட, அதற்குஇனங்கிய ஸ்ரீமகாலிஷ்ணு, காசியபமுனி வனது மனைவியான அதிதிதேவியின் வயிற்றில் அவ்வீர்திரனுக்குத் தம்பியாய் ஓர் அவதாரமெடுத்து உபேந்திரனெனப் பெயர்கொண்டு தேவலோகத்தில் அவ்வீர்திரனாகில் நின்று அவ்னதுதுயர் தீர்க்கலாயின நென்பதை அறிக. பாக சாஸநன் - பாகனென்னும் அசுரினைக் கொன்றவன்; அவன், விருத்திராசுரனுடன் பிறந்தவன். பரவம், ஸஸம், தாளம் இம்மூன்றைய முடைமைபற்றி, இம்மூன்றுசொற்களின் முதலெழுத்துக் குறிப்பினால், பரதம் என்று ஈட்டியத்திற்குப் பெயராயிற் நென்பர். ‘பரதமேல்கொண்டு நடிப்பது’ என்றது, எழுந்தெழுந்து கிளர்ந்துளிர்தலை. விரி கடர்-வினைத்தொகையன்மொழி யென்றாவது, அடையடுத்த சிணையாகுபெய ரென்றாவது கொள்க. இமைப்பு - இமைப்பொழுதுக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இதில், பு - தொழிற்பெயர்விருதி. தாவ மெனினும், தாவகமெனினும் ஒக்கும்; கசரம் -

பகுதிப்பொருளில்வந்த வடமொழிப் பிரத்தியயம். தனதுதம்பியாலும் தனதுமகனாலுமே தனதுவனத்துக்குக் கேடுவிளைதலைக்குறித்து ஆலோசித்துப்பார்த்தன னென்பார், 'கருதிப்பார்த்தனன்' என்றார். குழுவருவது, சரிப்பது, நடிப்பது என்ற தொழிற்பெயர்களில், எதிர்கால வடைநிலை - காலமுணர்த்தாது தன்மையையுணர்த்திற்று. சரதம்மேல்கொண்டு என்பதற்கு - விளையாட்டைமேற்கொண்டு என்றனு மொன்று.

இதுமுதல் இச்சருக்கம்முடியுமளவும் முப்பத்திரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட எழுச்சிரியவருந்தங்கங்கள்.

[இந்திரன் பார்த்தபோழுது அங்குநிகழ்ந்த நிலை.]

முந்திவார்சிலைக்கைப்பற்குனன்றொழுத்தமுரணுடைமூரிவெங்கணைக னுந்திவாருரகர்குடிகாமகுடகோடிகளுடைத்தலினுடைந்து சிந்திமீதெழுந்தமணிகளும்னலின்சிகைகளிற்றெறித்தெழுபொறியு பிந்திராலயத்துக்கேற்றியதீபமென்னநின் றிலங்கினவெங்கும்.

(இ - ள்.) வார் சிலை கை பற்குனன்-நீண்ட வில்லை யேந்திய கையை யுடைய அருச்சுனன், முந்தி தொடுத்த - விரைவாகச் செலுத்திய, முரண் உடை மூரி வெங் கணைகள் - வலிமையையுடைய பெரிய கொடிய அம்புகள், உந்தி - வலிமையோடுசென்று, வாள் உரகர் குடிகா மகுட கோடிகள் - ஒளியையுடைய நாகர்களின் உச்சிக்கொண்டையையுடைய முழுகளின் துளிகளை, உடைத்தலின் - உடைத்தலினால், உடைந்து சிந்தி மீது எழுந்த-உடை பட்டுச் சிதறி மேலெழுந்த, மணிகளும் - மாணிக்கங்களும், அனலின் சிகைகளின் தெறித்து எழு பொறியும் - அக்கினியின் சவால்களினின்று தெறித்து மேலெழுந்த பொறிகளும், இந்திர ஆலயத்துக்கு ஏற்றிய தீபம் என்ன எங்கும் நின்று இலங்கின - அவ்விந்திரனுடைய இருப்பிடத்துக்கு ஏற்றிய விளக்குக்கள்போல (வானத்தில்) எவ்விடங்களிலும் பிரகாசித்து நின்றன; (எ - று.)

மகாநாகமான தகைகள் அவ்வனத்திலுறைதல்பற்றி அவனிடத்து அன்பினால் அவ்வனத்துக்குக்காவல்பூண்ட இந்திரன் சிந்தையோடுபார்த்தபொழுது, தப்பிவெளியேயோடமுயல்நிற நாகர்களை அருச்சுனன் அம்புகொண்டு ஊறுபடுத்தி அத்தியினுள்ளேயேவிழுத்துதல் இலக்காயிற் றென்பது, இப்பாட்டின் உட்கோள். அதனை, வருணனைவகையால் விரித்துக்கூறினர். நந்திறிப்பேற்ற உவமையணி. குடிகாமகுடகோடி, இந்த்ராலயம் என்பன - வடமொழித்தொடர்கள். மகுடகோடிக் ளென்பதற்கு - மிகப்பலவான மகுடங்க ளெனினும் அமையும். சிகைகளின், இன் - ஐந்தனுருபு, நீக்கம். (சக)

[இந்திரன் தகைகளைக்கூறித்துக் கவலைப்படுதல்.]

தானவர்புரங்கணீற்றெழுமுனிந்ததபனியச்சிலைக்கைவெள்ளுந்தி யானவனமதுபுரத்தையுஞ்சுடுவானமுன்றனன்போலுமென்றஞ்சி வானவரநடுங்கவானவர்க்கரசாம்வலாரியுமன னுறத்தளர்ந்து காணவருடனே தக்ககனென் னுங்கட்செயிகெடுமெனக்கரைந்தான்.

(இ - ள்.) 'தானவர் - அசுரர்களுடைய, புரங்கள் - (முப்) புரங்களும், நீறு எழ - சாம்பலாய்ச்சிதறும்படி, முனிந்த - கோபித்துஎரித்த, தபனியம் சிலை கை-பொன்மயமான மேருமலையாகிய வில்லை யேந்திய கையையுடைய, வெள் ஊர்தி ஆனவன் - வெண்ணிறமான (ரிஷப) வாகனத்தை யுடையவ னான, சிவபிரான், நமது புரத்தையும் சுடுவான் அழன்றனன் போலும் - (தேவர்களான) நமது நகரத்தையும் எரிக்கும்படி கோபங்கொண்டான்

போலும்', என்று - என்று எண்ணி, வானவர் அஞ்சி நடுங்க-மேலுலகத்தார் பயந்து (உள்ளமும் உடலும்) நடுக்கமடைய,--வானவர்க்கு அரசு ஆம் வலாரியும் - அத்தேவர்கட்கு அரசனான இந்திரனும், கானவருடனே தக்க கன் என்னும் கட்செவி கெடும் என - 'அக்காட்டி லுள்ளாருடனே (அங்கு வசிப்பவனான) தக்கனென்னும் பாம்பு அழிந்திடமே!' என்று சிந்தித்து, மனன் உற தளர்ந்து கரைந்தான்-மனம் மிகத்தளர்ந்து உருகினான்; (எ-று.)

சிவபிரான் காலாக்கினி சொருபியாதலால் அந்நெருப்பைச் சிவசொரு பமாகக் கருகினரென்றும், காண்டவமெரிக்கிறதீயை முன்பு முப்புரமெரித்த சிவபிரானது நகைத்தீப் போன்ற தெனக் கருகின ரென்றுங் கொள்க. இர ட்டிறமொழித் தென்னும் உத்தியால், சிலை யென்பதற்கு - மலையென்றும், வில்லென்றும் இருபொருள் ஒருங்குகொள்ளப்பட்டது. வெள் ஊர்தி-பண் புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. சுடுவான் - 'வான்' விசுதிபெற்ற எதிர்காலவியையெச்சம்; அவ்விசுதியே காலங்காட்டும். போ லும் என்பது, ஊகித்தற்பொருளில் வந்தது. தபயம், பலாரி-வடசொற்கள். தபய மென்பது - நெருப்பில் தபிக்கப்பட்டு விளங்குவதென்றும், பலாரி யென்பது-பலனென்னும் அசுரனுக்குப் பகைவனாய் அவனையழித்தவனென் றும் பொருள்படும். மனன் - இறுதிப்போலி. கட்செவி-கண்களையே காது களாகவுடையது; பண்புத்தொகைப் புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; பாம்புக்கு, கண்ணென்னும் பொறியொன்றிலேயே அதன்புலனாகிய காட்சி யோடு செவிப்புலனாகிய கேள்வியும் இருத்தலே யறிக. (சஎ)

[இந்திரன் தீயையவிக்கும்படி மேகங்களைஏவித் தான் தேவசேனையுடன் போர்க்குப் புறப்படுதல்.]

பரந்தெழுபுகையாற்றத்தமவடிவம்பண்டையிற்பதின்மடங்காகச் சுரந்திடும்புயல்களானைத் தயுநெடுநீர்சொரிந்தறித்திடிகெனச் சொல்லி நிரந்தரமருகுவிடாதுதன்னிழல்போனின்றவானவரையுமேறிப் புரந்தரன்னுமீரிருமருப்புப்பொருப்பின்வெம்பிடர்மிசைபுகுந்தான்.

(இ - ள்.) புரந்தரன் - இந்திரன்,--பரந்து எழு புகையால் தத்தம வடி வம் பண்டையின் பதின்மடங்கு ஆக சுரந்திடும் புயல்கள் அனைத்தையும் - பரவியெழுகிற அவ்வனற்புகையினால் தங்கள் தங்களுடையஉருவம் முன்னையினும் பத்துமடங்கு அதிகமாக வளர மிகுதியாக நீர்சுரக்கப்பெற்ற மேகங்க ளெல்லாவற்றையும் நோக்கி, நெடு நீர் சொரிந்து அவித்திடிகென சொல்லி- 'நீங்கள்' மிக்க நீரைச் சொரிந்து (அக்கினியைத்) தணிப்பீர்களாக' என்று கட்டளைகூறி,--நிரந்தரம் அருகு விடாது தன் நிழல் போல் நின்ற வானவ ரையும் ஏவி - எப்பொழுதும் தன்பக்கத்தை விடாது தனது நிழல்போல் அடுத்துநிற்பவரான தேவர்களையும் (போர்க்குப்புறப்படும்படி) கட்டளையிட்டு,--தானும், ஈர் இரு மருப்பு பொருப்பின் வெம்பிடர் மிசை புகுந் தான் - நான்கு தந்தங்களையுடைய மலைபோன்றவடிவமுள்ள (ஐராவத) யா னையினது விரும்பத்தக்க [அழகிய] பிடரியின்மேல் ஏறினான்; (எ - று.)

புரந்தரன், சொல்லி, ஏவி, புகுந்தான் என முடிக்க. வானவரையும், தானும் என்ற உம்மைகள் - ஒன்றையொன்றுநோக்கி முறையே திரிதும், இறந்ததும் தழுவிய எச்சங்கள். அவித்திடிகென - தொகுத்தல். தாமதம் என்பதன் விகாரமாகிய தத்தம் என்பது, புணர்ந்து, 'தத்தம்' என வலித்தல் விகாரம்பெற்றது; அ - ஆற்றனுருபு; சாரியையுமாம். பண்டை - ஐயீற்று டைக் குற்றுகரம்; பண்டு என்னும் பழமைகுறிக்கும் இடைச்சொல், இங்குப் பெயர்ச்சொற்றன்மைப்பட்டிப் பண்பாகுபெயராய், முன்னிருந்த நிலைமை யைக் குறிக்கிறது; இன் - ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருளது. பதின்மடங்கு

என்ற பண்புத்தொகை நிலைத்தொடரில், இன் - சாரியை. நிரந்தரம், புரந்தரன் - வடசொற்கள். நிரந்தரம் - இடையிடில்லாமல். புரந்தரன் - (பகைவர்களுடைய) பட்டணங்களை யழிப்பவன். பொருப்பு - உவமையாகுபெயர். யரீனக்கு மலை யுவமை - அழித்தற்குரிய வலிய பெரிய வடிவிற்கும், மதவருவிசொரிதற்கு மென்க. “வெம்மை வேண்டல்” என்ற தொல்காப்பிய வுரியியற்குத்திரத்தால், வெம்மை-விருப்பமெனப்பட்டது. அக்கினி மிகுதியாகப் புகையையெழுப்ப அப்புகைமிகுதியால் அவ்வக்கினிக்குப்பகையான மேகங்கள் பதின்மடங்குஉடல்பூதித் து மிக்கீர் சொரிவனவாயின வென்ற இதில், துத்தியின்மையணி யென்னும் விஷமாலங்காரந் தோன்றாதல் காண்க. நிழல் - நீங்காமைக்கு உவமை. இந்திரன் மேகவாகனனுதலால், மேகங்களை யேவலானான். பிடர் - கழுத்தின்மேற்புறம். சுரந்திடும், இடு - தேற்ற முணர்த்தும். அனைத்து என்பதில், அத்தனை யென்பதன் மருஉவான அனை-பகுதி; ஏனை, ஏனை யென்பன போல, அனையென்பதும் தனியே ஓர் இடைச் சொல் லெனினுமாம்: து - பெயர்விருத். (சுக)

[இந்திரன்கட்டளைப்படி யெழுந்துபரந்த மேகங்களில் மிதந்தியாகத் தோன்றிய மின்னல்களின் வநுணை.]

ஏவகவிருத்தச்செவ்வியின்றனுவுக்கேற்றநாண்முறுக்கிவிட்டென்னச் சேவகவிமையோரெண்டிசாமுகத்துஞ்செஞ்சுடர்வாள்விதிர்த்தென்ன பாவகன்பகுவாய்நாவிதிர்த்தென்னப்பரந்தவப்பாவகற்குணவார் [பாவகமுழுதும்வளைந்துகொண்டெழுந்தசலதரசஞ்சலசாலம்.

(இ - ள்.) அ பாவகற்கு உணவு ஆம் - அந்த அக்கினிதேவனுக்கு உணவாகிய, தாவகம் முழுதும் - காடு முழுவதையும், வளைந்துகொண்டு - குழிந்து கொண்டு, எழுந்த - மேற்பரவிய, சலதரம் - மேகங்களில் (தோன்றிய), சஞ்சலம் - மின்னல்களின், சாலம் - கூட்டங்களானவை, - ஏ அகம் - அம்பைத் தன்னிடத்தே தொடுத்தற்குஉரிய, விருத்தம் - வட்டமாகிய [நன்குவளைந்த], செவ்வியின் தனுவுக்கு - அழகிய (இந்திர) வில்லுக்கு, ஏற்ற - இயைவதான, நாண் - நாணியை, முறுக்கி விட்டு என்ன - திரித்துவிட்டாற் போலவும், - சேவகம் இமையோர் - வீரத்தன்மையையுடைய தேவர்கள், எண் திசாமுகத்தும் - எட்டுத்திக்குக்களிலும், செம் சுடர் வாள் விதிர்த்து என்ன - செந்நிறமான ஒளியையுடைய வாளாயுதங்களைச் சுழற்றினாற் போலவும், - பாவகன் - அக்கினி, பகு வாய் நா - (தனது) நிறந்த வாயி லுள்ள நாக்குக்களை, விதிர்த்து என்ன - வெளிச்செலுத்தியசைத்தாற் போலவும், பரந்த - பரவின்.

செந்நிறமாய் அசைந்துவிளங்குதல் பற்றிய உவமை. அக்கினியினது சுவாலைகளேழும் அவனுக்கு நாளென்பதெனலால், இங்கு ‘நா’ என்பதற்கு-பால் பகா அஃறிணையாக, நாக்குக்களெனப்பன்மைப்பொருள்கொள்ளப்பட்டது; ‘எழுநா’ என்று அவனுக்கு ஒருபெயர். ஏ + அகம் = ஏவகம்: ஓரொழுத்தொரு மொழியாகிய பெயர்ச்சொல் ஏகாரத்தின்முன் உயிர்வர வகரவுடம்படுமெய்தோன்றிற்று; [நன் - உயிர் - கட.] வ்ருத்தம், துநஸ், திசாமுகம், ஜலதர சஞ்சலா ஜாலம் - வடசொற்கள். திசாமுகம் - திக்குக்களினிடம். ஜலதரம் - நீரைத்தரிப்பது. சஞ்சலம் - அசையுமியல்புள்ளது; இப்பெயரின் பொருளுக்கு ஏற்பவே, இங்கு உவமைகள் புணர்க்கப்பட்டன. செவ்வி - இகரவீற்றுப்பண்புப்பெயர்; இன்-சாரியை. சேவக மென்பது-வீரமென்னும்பொருள்தாதலை “சார்ங்க விற சேவகன்” என்றவிடத்துங் காண்க. இனி, காவல் செய்தலென்று பொருள்கொண்டு, சேவகவிமையோர் - அஷ்டதிக்காலகர் என்னினுமாம். இமையோர் - கண்ணிமையீர்தவர்; அல்லது, மூடாதஇமைபையுடையவர். பகு வாய்-வினைத்தொகை; பக்க, பகுதிற, பகும் வாய் என விரி

யும். பார்த்த - முற்று. முழுது என்பது - எஞ்சாமைப்பொருள்தோர் உரிச் சொல். உம்மை - முற்றும்மை. (சூ.)

[அம்மேகங்களின் இடிமுழக்கத்தின் வருணை.]

ஏறியகளிற்றுபிளிறுநீடொலியுமெடுத்தவிறற்றறித்தநாணொலியுஞ் சூறியவிமையோர்பெருநகையொலியுந்துந்துபிக்குழாமதிரொலியுங் கூறியவனலன்சடுவல்லொலியுங்குறைபடத்திசைதொறுமிருந்த ழூறியபுவனபவனவேகத்தொடுருமுடைமுகிலின்வாயொலியே.

(இ - ள்.) ஊறிய புவனம் பவனம் வேகத்தொடு - மிகுதியாக அமைந்த நீரோடும் காற்றின்விசையோடும், உரும் உடை - இடியையு முடைய, முகிலின் வாய் - மேகங்களினிடத்தில் (உண்டாகிய), ஒலி - முழக்கங்களானவை, —ஏறிய களிற்று பிளிறு நீடு ஒலியும் - (இந்திரன்) ஏறிவந்த (ஐராவத)யானை கர்ச்சிக்கின்ற பேரொலியும், எடுத்த வில் நாண் தெறித்த ஒலியும் - (அவன்) கையிலேந்திய வில்லின் நாணியை (விரலால்) தெறித்தலினாலாகிய ஓசையும், சூறிய இமையோர் பெரு நகை ஒலியும் - சூழ்ந்த தேவர்களுடைய பெருஞ்சிரிப்பி னொலியும், துந்துபி குழாம் அதிர் ஒலியும் - (தேவர்கள் முழங்குகிற) துந்துபி யென்னும் வாத்தியங்களின்கூட்டம் முழங்குகிற முழக்கமும், கூறிய அனலன் சடுவல் வல் ஒலியும் - சீழ்க்கூறப்பட்ட அக்கினியினுடைய வலியகடுமையான ஓசையும், குறைபட - குறையும்படி, திசைதொறும் மிகுந்த - திக்குக்கள்தோறும் மிகுந்தன; (எ - று.) — ஏ - ஈற்றசை.

எல்லாவோசையையும் அடக்கி மேககோஷங்கள் மிகுத்தோன்றின எனபதாம். சூறுதல் - சுழலுதலாதலை, சுழல்காற்று 'சூறை' எனப்படுமிடத்துங் காண்க. பெருநகை - அட்டகாசம்; இங்குக்கூறிய சிரிப்பு, வீரத்துஎழுந்த வெகுளிறகை. துந்துபி, புவநபவனவேகம் - வடசொற்கள். துந்துபியென்ற பெயர் - துந்துஎன்னும் ஒலியால் நிறைந்து விளங்குவது என்று பொருள்படும். சடுவலோசை, கீழ் ஈக - ஆம் கவியினும், சச - ஆம் கவியிலுஞ் சொல்லப்பட்டதனால், அதற்கு, 'கூறிய' என்ற அடைமொழி கொடுத்தா. வாயொலி யென்பதில், வாயினின்றெழுந்த ஒலி யென்னும் பொருளுந்தோன்றும். மிகுந்த - முற்று. இச்செய்யுளில், 'ஒலி' என்ற ஒருசொல் ஒரு பொருளிலேயே பலமுறைவந்தது, சோற்போருட்பின்வந்தலையணி. (௫௦)

[அப்பொழுது அக்கினிதேவன்கோண்ட சேருக்கு.]

தூமமுமெமதுபவனனுமெமதுதோழனத்தோயமுமெமதே [ன் யாமுமிங்கிவற்றோடொன்றுதலொழிதுமீரிருபொருள்களும்பிரிந்தாமாமுகிலெனும்பேரெங்குளதடர்த்துவாசவனென்செயுமெம்மை யாமுறையறிதுமென்றுகொண்டுறவுமகங்கரித்தனன்வெகுண்டுழலோன்.

(இ - ள்.) அழலோன் - (மேகங்கள் தன்னை யவிக்கவந்ததைக் கண்ட) அக்கினிதேவனுனவன், — தூமமும் எமது - புகையும் எம்முடையது : பவனும் எமது தோழன்-வாயுவும் எம்முடைய நண்பன் : அ தோயமும் எமதே-அந்த நீரும் எம்மிடத்தினின்று தோன்றியதே : யாமும் இங்கு இவற்றோடு ஒன்றுதல் ஒழிதும் - நாமும் இப்பொழுது இந்தமூன்று பொருள்களுடனே சேர்தலை நீங்குவோம் : ஈர் இரு பொருள்களும் பிரிந்தால் - இந்த நான்கு பொருள்களும் (தம்மிற் கலவாமற்) பிரிந்துவிட்டால், மா முகில் எனும் பேர் வங்கு உளது - பெரிய மேகமென்னும் பெயர் எவ்விடத்திலுள்ளது? [வங்கு மில்லை யென்றபடி]; (அதுஇல்லையாகவே), வாசவன் அடர்த்து எம்மை என் செய்யும்-இந்திரன் பொருது எம்மை என்செய்ய மாட்டுவன்? ஆம் முறை அறிதும்-(இனி)ஆகும்வகையை அறிவோம்', என்று கொண்டு - என்று எண்ணி,

வெருண்டு அறவும் அகங்கரித்தனன்-கோபித்து மிகவும் செருக்குப்பாராட்டினான்; (எ-று.)

புகை, நெருப்பு, நீர், காற்று என்னும் நான்கின் கலப்பினு லாகியது மேக மாதலால், அக்கினி இங்ஙனஞ் செருக்கினான். ("கூம ஜ்யோதிஸ் ஸலில மருதாம் ஸந்திபாதஃ க்வ மேகஃ" என்றார் காளிதாஸரும் மேகஸந் ஸலில மருதாம் ஸந்திபாதஃ க்வ மேகஃ" என்றார் காளிதாஸரும் மேகஸந் தேசத்திலு.) 'சூரியன் தன் உக்கிரமான கிரணங்களினாலே லோகத்தி லிருந்து தண்ணீரை ஆகர்ஷித்துச் சந்திரனிடத்திலே பெய்ய, அந்தச்சந் திரனும் வாயுநாடிமயங்களான வழிகளினாலே புகையும் நெருப்பும் காற்று மான வழவுள்ள மேகங்களிலே விட, அந்த மேகங்களினின்றும் சலமா னது உலகத்திலே விழுகின்றது; அந்த மேகங்களினின்றும் தண்ணீர் நழுவிவழாமையாலே, அம்மேகங்களுக்கு, அப்பிரங்களென்று பெயர் வந் தது. ஆனாலும், காற்றினால் அம்மேகங்கள் அலைக்கப்பட, காலத்தினாலுண் டான பரிபாகத்தினால் அந்தத்தண்ணீர் நிர்மலமாகி விழுகின்றது' என்பது புராணம். சூரியனது உஷணகிரணத்தா விழக்கப்பட்ட நீர் துண்புகையா யெழுந்து வாயுவோடுகலந்து முகிலவடிவாகித் தென்பர். அக்கினியிலிருந்து ஜலம் உண்டாவதால், 'அத்தோயமும் எமதே' என்றான்; வேதமும் இங்ஙனமே கூறும். இங்கு அகரச்சுட்டு, மேகத்தில் நீருக்குள்ள தலைமை பற்றியது. இச்செய்யுளிலுள்ள தன்மைப்பன்மைகள், செருக்குப்பற்றிவந்த உயர்வுப் பன்மைகளாம். முதலடியிலுள்ள 'எமது' என்னுஞ் சொல் மூன்றனுள், மூன்றாம் பின்னதும் - ஒன்றன்பாற்றிப்புவினைமுற்று; இடையிலுள் ளது - ஆறாம்வெற்றுமைவிரி. முதலிலுள்ள உம்மைகள் நான்கும் - எச்சப் பொருளான; எண்ணுப்பொருளானவல்ல: முடிக்குஞ்சொல் தனித்தனி வந்ததனால். ஐந்தாவது உம்மை-முற்று. ஆறாவது உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. பிரிதலெனினும் பிரிதலெனினும் ஒக்கும்; அவ்வினைக்கு இருவகைவடிவ மும் உண்டு. மா முகில்-(உலகமும் அதற்கு உறுதியாகிய அறம்பொருளின் பங்களும் நடத்தற்கு ஏதுவாகிய) பெருமையையுடைய மேக மெனினும், கரிய மேக மெனினு மாம். செய்யும் - தொகுத்தல். எம்மையவித்தற்கு இந் நியமையாத துணையாக்கொள்ளப்பட்ட முகில்கள் எம்மாலழிந்தால் இந்திரன் நம்மை வெல்லுமாறு வேறில்லை யென்று கருதிச் செருக்கின னென்ப தாம். வாஸவன் - வடசொல்; வசுக்களுக்குத் தலைவன்: அல்லது, வசுவை யுடையவன்; வசு - ஐசுவரியம். கொண்டு - உட்கொண்டு. அஹங்கரித்தல் - யான் என்று செருக்குத்தல்.

(ருக)

[மேகங்கள் செருக்கி மழைபோழ்த்தல்.]

மூண்டவெங்கனையுருமின் வெங்கனலான் முருக்கியெங்கால்கை யானெருக்கி, பாண்டவன்களிற்பின் கரநிகர் தாரையருவியின்கணங்க ளாலலித்துப், பாண்டவன்பகழிதொடுக்கினுங்கண்ணன்பருப்பதமெ டுக்கினுமெங்கள், காண்டவம்புரத் துமென்றுகொண்டிழிந்துபொழிந் தனகணம்படுகனங்கள்.

(இ - ள்.) கணம் படு கணங்கள்-கூட்டமாகக் கூடிய மேகங்களான வை,--'மூண்ட வெம் கனலை - மூண்டெடிகிற வெவ்விய அக்கினியை, உரு மின் வெம் கனலால் முருக்கி - (எங்களது) இடியிலுண்டாகும் வெவ்விய அக்கினியால் அழித்து, எம் கால் கையால் நெருக்கி-எங்கள் கால்களாலும் கைகளாலும் அடர்த்து, ஆண்டவன் களிற்றின் கரம் நிகர் தாணர அருவி யின் கணங்களால் அலித்து - (எங்கள்) தலைவனான இந்திரனுடைய (ஐரா வத) யானையின் துதிக்கையை யொத்த பெருந்தாரையாகிய மஹாநீருவி யின் தொகுதிகளால் தணித்து, பாண்டவன் பகழி தொடுக்கினும் கண்ணன்

பருப்பதம் எடுக்கிலும் எங்கள் காண்டவம் புரத்தும் - பாண்டுமாரனான அருச்சுனன் அம்புகளைத் தொடுத்துத் தடுத்தாலும் கிருஷ்ணன் (முன்பு கோவர்த்தனமலையை எடுத்தது போல) மலையை யெடுத்து (ஞ்ஞடையாகப் பிடித்து) த்த்தெத்தாலும் (தடுக்கமாட்டாதபடி முனைந்து) எங்களுடைய காண்டவவனத்தைப் பாதுகாப்போம், என்று கொண்டு-என்று உட்கொண்டு, இழிந்து - செருக்கோடு இறங்கி, பொழிந்தன-மழை பொழிந்தன; (எ - று.)

“உஷ்ணம் உஷ்ணேந சாம்யதி=வெப்பம் வெப்பத்தால் தணிகிறது” என்ற நியாயத்தால், ‘மூண்ட வெங்கனலை யுருமின் வெங்கனலான் முருக்கி’ எனப்பட்டது. ‘கால்கையால்’ என்பது-மேல்நோக்கில் தொடர்மொழியாகக் கால்கைகளால் என்று பொருள்பட்டாலும், உள்நோக்கில் தனிமொழியாகக் காலுதலால் என்று பொருள்படும்; கால்கை - கைவிகுதிபெற்ற தொழிற் பெயர்; பொழிதலென்று பொருள்; அன்றியும், ‘மழை காலிநங்குதல்’ என்னும் வழக்கும் உண்டு; கைக்கும் இங்ஙனமே காண்க. ஆண்டவன்-அடிமை கொண்டவன். தமதுதலைவனாகிய இந்திரனார் காக்கப்படும் உரிமையைப் பாராட்டி, ‘எங்கள் காண்டவம்’ என்றது. உருமின், இன்-சாரியை. தூரா, கணம், பாண்டவன், கரும் - வடசொற்கள். பாண்டவன் - தத்திதாந்தநாமம். கண்ணன் - வடமொழிச் சிதைவு. (ருஉ)

[மேகங்கள் சொரிந்த மழையவ்வளவும் அக்கனலை அவிக்கமாட்டாமை.]

காலையாயருக்கன்பனி நுகர்ந்தென்னக்கட்டழற்காண்டவமென்னும், பாலையாயுள்ளசராசரமனைத்து நுகர்தலின்பம் புனல்வேட்டான், வேலையேழையுமொண்டேழுபா முகிலும் விதம்படப் பொழிந்ததாரைகளாம், றுலுவேழினை யுருந்தனனைத்துந்தனைந்ததோ தன்பெருந்தாகம்.

(இ - ள்.) காலையாய் அருக்கன் பனி நுகர்ந்து என்ன - உதயகாலத்திற் சூரியன் பனியை முற்றும் விழுங்கினார் போல, காண்டவம் என்னும் பாலையாய் உள்ள சராசரம் அனைத்தும் நுகர்தலின் - காண்டவமென்னும் கொடியகாட்டி உள்ள ஐங்கமழர் தாவரமு மான எல்லாப்பொருள்களையும் ஒருங்கு உண்டதனால், பைம் புனல் வேட்டான் - (தாகசாந்திகெய்திற் பொருட்டுக்) குளிர்த நீரை விரும்பியவனான, கட்டு அழல் - வலிமையையுடைய அக்கினிதேவனானவன், - ஏழு மா முகிலும் வேலை ஏழையும் மொண்டு விதம்பட பொழிந்த தாரைகளால் - ஏழு பெரிய மேகங்களும் கடல்களேழையும் முகந்து பலவகையாகச் சொரிந்த மழைத்தாரைகளினால், தாலு ஏழினையும் நனைத்தனன் - (தனது) ஏழு நாக்குக்களையும் நனைத்துக்கொண்டான்; நனைத்தும் - (அவ்வாறு) நனைத்தும், தன் பெருந்தாகம் தணிந்ததோ-அவனுடைய அகிகமான தாகம் அடங்கிற்றோ? [இல்லையென்றபடி]; (எ - று.)

மேகங்களெல்லாங் சொரிந்த மிக்கமழைநீர்தாரைகளால் அக்கினிச் சுவாலைகள் சிறிதுநனைந்தமாதிரியே யன்றி அதனால் அக்கினியின் உக்கிரம் சிறிதுந் தணிந்திலது என்பதாம். அதிகதாகங்கொண்டவனுடைய காவிற்பட்ட நீர் உடனே வறண்டுவிடுதல்போல, அந்நெருப்பின்மேல்விழுந்த நீர்த் தாரைகள் உடனே வறண்டுபோயின வென்க. கட்டு அழல் என்பதற்கு - மிகுதியான வெப்பத்தையுடைய என்று உரைத்து, அதனைக் காண்டவத்துக்கு அடைமொழியாக்கினும் அளமையும். மனிதசஞ்ஞகாமில்லாமையற்றி, காண்டவமென்னும் பாலு எனப்பட்டது. கட்டழற் காண்டவமென்னும் பாலு - “பேய்நகரெனுமாயிராவரும்வழங்காப் பிறங்குள்ளகாள்,” “காண்டவப்பிரத்தமென்னு மத் தழல்வனம்,” என்றார், கீழ் இக்கிரப்பிரத்தச்சருக்கத்திலும், சராசரம் - தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். சரம் - சஞ்சரிப்பன்;

இயங்குநிலைப்பொருள்; அசரம் - சஞ்சரியாதன, நிலைத்திணைப்பொருள். வேலையேழ்-உவரீர், கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் என்னும் இவற்றின் மயமானவை. வேட்டான், மொண்டு-வேள், மொள்-பகுதி. நனைத்து மென்ற உம்மை - சிறப்பு. மற்றைநான்கு உம்மைகளும் - முற்று. விதம், தாலு, தாஹம் - வடசொற்கள். தாஹம் - நீர்வேட்கை. ஓ - எதிர்மறை. வேட்டான் - வினையாலணையும்பெயர். முகில்கள் ஏழுவித்தனவாதலால், அவற்றின்தாரைகட்டு 'விதம்படப் பொழிந்த' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அருக்கன் பணி நுகர்தல்-முற்றும் எளிதிற்பற்றி யழித்தற்கு உவமை. (ருக)

[இதிலும் அது.]

எக்கடல்களினுமினிப்பசையில்தென்றேழிருபுவனமுநடுங்கத், தொக்கடலுருமோடெழுமெழுகொண்டற் சோனையஞ்சருவையாழ்ந்து, மைக்கடல்வெளுக்கக்கறுத்தமெய்மகவான்வழங்கியவாகுதியனைத்து, நெய்க்கடல்சொரிந்ததென்னுமாறருந்தீடுவான்முகடுநிமிர்ந்தான்.

(இ - ள்.) மை கடல் வெளுக்க கறுத்த மெய் மகவான் - கரிய கடலும் வெண்ணிறமான தென்னும்படி மிக்ககறுத்த உடம்பையுடைய இந்திரனாகிய யாக்குச்செய்பவன், எழும் எழு கொண்டல் அம் சுருவையால் - மேலெழுகிற ஏழுவகைகேகங்களாகிய அழகிய சுருவையென்னும் ஒமக்கருவியைக் கொண்டு, எக்கடல்களினும் இனிபசை இலது என்று ஏழிருபுவனமும் நடுங்க முகந்து-எல்லாக்கடல்களிலும் இனி நீர்ப்பசையு மில்லை யென்று பதினெனு உலகங்களிலுமுள்ள உயிர்கள் திடுக்கிடும்படி (அக்கடல்களை) முற்றும்மொண்டு, தொக்க அடல் உருமோடு வழங்கிய-நிறைந்த வலியுடையோசையுடனே மிருதியாகச் சொரிந்த, சோனை ஆகுதி அனைத்தும் - விடாப்பெருமழையாகிய ஆகுதிகளையெல்லாம், (அக்கினிதேவன்), நெய் கடல் சொரிந்தது என்னும் ஆறு அருந்தி - நெய்க்கடல் சொரியப்பட்டாற்போல உண்டு, நீடு வான்முகடு உற நிமிர்ந்தான் - பெரிய ஆகாயமுகட்டையளாவ ஓங்கியெரிந்தான்.

உருவகவணி. மகவார் - ஐசுவரியங்களை யுடையவன்; மகம் - ஐசுவரியம், வார் என்பது - உடைமைப்பொருள்காட்டும் வடமொழிப்பெயர் விருதியால் வந்தது. மகவான் என்ற சொல், வேள்விசெய்பவனையுந் குறிக்கும். இங்கு 'மகவான்' என்றது - சீலேடையுருவகம்; மகவானாகிய மகவான் என்க. 'தொக்கடலுருமோடு' என்றதற்கு ஏற்ப, உபமேயத்தில் வேதமந்திரகோஷத்தோடு எனக் கொள்க; இது, ஏகதேசஉருவகம், 'பெருநெருப்புக்கு ஈரமில்லை' என்றபடி அம்மழை அந்நெருப்பைச் சிறிதுதணிக்கவும் மாட்டிற்றிலையென்பது, இப்பாட்டின் தாற்பரியம். இந்திரன் கருநிறமுடையவனாதலால், 'கறுத்த மெய்ம் மகவான்' என்றார்; 'வில்லாலொளிர் மேகமெனப் பொலிவான்' என்றார் கம்பரும். கறுப்போடு நோக்க வெளுப்புக்கு எவ்வளவு வேறுபாடு உண்டோ, அவ்வளவுவேறுபாடு இந்திரனது கருநிறத்தோடுநோக்கக் கடலினது கருநிறத்துக்கு உள்ள தென்பது, 'மைக்கடல் வெளுக்கக் கறுத்த மெய்' என்றதன் கருத்து. பிரசித்தமான கடலின்கருமையினும் மிக்க கருமையையுடைய மெய் யென்க.

கடல்களிருத்தலாலுண்டாகும் உபயோகங்கள் இனி யுண்டாகா வென்னுந் கருத்தால், எல்லாவிலகமும் நடுங்கின வென்க. ஏழிரு புவனம் - பூலோகம், புவர்லோகம், சுவர்லோகம், மகர்லோகம், சனலோகம், தபோலோகம், சத்தியலோகம் என்னும் மேலேழுவகைகளும்; அதலம், விதலம், சதலம், தராதலம், ரசாதலம், மகாதலம், பாதாளம் என்னும் கீழேழுவகை

களுமாம். புலனம் - இங்கு இடவாகுபெயர். 'நெய்க்கடல் சொரிந்தது' என்றது, கீழ்ச் சுவேதகிராசன் பன்னீராண்டு இடைவிடாதுபொழிந்த நெய்த்தாரையை நோக்கிய தென்னுமாம். தொக்கடல்-பெயரெச்சவீறு தொகுத்தல். சுருவை - ஓமஞ்செய்யும் நெய்த்துதிப்பு; ஸ்ருவமென்னும் வடசொல்லின் விகாரம்: (நெய்யைச்) சொரியவிடுவ தென்பது இதன் காரணப்பொருள். பசை - ஈரம். கடல்களை நெய்ப்பாத்திரமாகவும், அவற்றில் நிறைந்த நீர்முதலியவற்றை அப்பாத்திரத்திலிற்றைந்த நெய்யாகவும், கடல்களினின்று நீர்முதலியவற்றை யெடுத்துக்கொண்ட மேகத்தை அப்பாத்திரத்தினின்று நெய்யைமுகந்துகொள்ளுஞ் சுருவையென்னுங்கருவியாகவும், மேகம் நெருப்பில் மழைத்தாரைசொரிதலைச் சுருவை நெருப்பில் நெய்த்தாரைசொரிதலாகவும், இந்திரனை ஓமஞ்செய்ப்பவனாகவும் உருவகப்படுத்தினார். மேகம் எதிர்த்து மழைசொரிந்தவளவில் அக்கினி கோபங்கொண்டு மிக்கெரிதல், நெய்சொரிந்தவளவில் நெருப்புமிக்கெரிதலாகக் கொள்ளப்பட்டது. வெண்மை, கருமை யென்னும் பண்பினுடிகள், வினைத்தன்மைப்படுமபோது வெளு, கறு என விகாரப்படும். (ருச)

[அருச்சுனன் அம்பெய்து மழையைத்தேடித்துச் சரகூடங்கட்டிதேல்.]

தொழுதகுவிசயனறாதுவேமுடையோன் சுடர்முடிநனைந்திடுவதன்மு, நெழுமுகிலினமும்பொழிதருமாரியாவையுமேவினில்விலக்கி, முழுதுலகமுந்தன்னிடத்தடக்கியவான்முகடு முறைமுறையடுக்கிக், குழுமுலெங்கணையாற்கனற்கடவுளுக்குக் கொற்றவான்கவிகையுங்கொடுத்தான்.

(இ - ள்.) தொழுதகு விசயன் - (யாவராலும்) வணங்கத்தக்க புமிக்க சிறப்பையுடைய] அருச்சுனனுனவன், தாலு ஏழு உடையோன் சுடர் முடிநனைந்திடுவதன் முன் - ஏழு நாக்குக்களை யுடையவனுன் அக்கினியினது ஒளியையுடைய முடி நனைதற்குமுன்னே, ஏழு முகில் இனமும் பொழிதருமாரியாவையும் ஏவினால் விலக்கி - ஏழுவகை முகிற்சாதிகளுஞ் சொரிகிற மழைகளையெல்லாம் (தனது) அம்புகளால் தடுத்து, - முழுது உலகமும் தன் இடத்து அடக்கிய வான் முகடு உற - பூலோகம்முழுவதையுந் தன்கீழ் அடக்கிய ஆகாயத்தினது மேன்முகட்டையளாவ, குழுமு வெம் கணையால் முறைமுறை அடுக்கி - கூட்டமான கொடிய அம்புகளை ஒழுங்காக அமையும்படி செலுத்தி, (அந்த அம்புகளின்பரப்பினால்), கனல் கடவுளுக்கு-அக்கினிதேவனுக்கு, வான் கொற்றம் கவிகையும் கொடுத்தான் - பெரிய கொற்றக்குடையுங் கொடுத்தான்; (எ - று.)

அவ்வக்கினியின்மேல் மழைத்துளி சிறிதும் வீழாதபடி அம்புகளை அடத்தியாகத்தொடுத்துச் சரகூடங்கட்டின னென்பதாம். அக்கினிக்கு முடி-பூட்டுக்கொழுந்து. 'ஏ' என்ற ஒரெழுத்துப்பெயரின்மேல், இன் - சாரியை; ஆல் - மூன்றனுருபு; வ் - உடம்படுமெய். கவிகை - கவிந்கிருப்பதான குடைக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இதில், கை - தொழிற்பெயர்விகுதி. 'கவிகையும்' என்ற உம்மை - இறந்துதழுவிய எச்சப்பொருளது. அதனால் உணவைக்கொடுத்ததுமன்றி யென்ற பொருளுந் தோன்றும். அனற்கடவுள் அனற்கடவுளால் வெல்லப்படா தென்பதை இவ்வம்புக்குடை நன்கு விளக்குதலால், 'கொற்றவான்கவிகை' எனப்பட்டது. (ருரு)

[இதுவும், அழைக்கவியும்-அந்தச்சரகூடத்தின் வநுணை.]

ஆழ்தருபரவையேழும்வற்றிமொழித்தகாருயிற்றிநெடுநீர்
காழ்தருசரத்தானவேயந்ததற்கிடையோர்தனித்திவையுமபொடியாமல்

வித்தருமருவிபாவகன்றணக்குவிசயனன்றளித்தபொற்குடைக்குச் சூழ்தாரநிரைத்துத்துக்கியமுத்தின்சுடர்மணித்தொடையல்போன்றனவே.

(இ - ள்.) ஆழ்தரு பரவை ஏழும் - ஆழமாகவுள்ள ஏழுகடல்களும், வற்றிடும் ஆறு - வற்றிவிடும்படி, அழித்த - (பருகி) ஒழித்த, கார் - மேகங்கள், உமிழ்ந்திடு - சொரிகின்ற, நெடு நீர் - மிக்க நீர், தாழ்தரு சரத்தான் வேய்ந்ததற்கு இடை ஓர் தனி திவிலையும் பொசியாமல் - நிலைபெற்ற அம்புகளினால் வேய்ந்த கூடத்திற்கு இடையே ஒருசிறுதுளியும் பொசியமாட்டாமையால், வித்தரும் - (அச்சரகூடத்திற்குவெளியிற் சுற்றிலும்) விழுகிற, அருவி - மலையருவிகளானவை, - பாவகன்தனக்கு விசயன் அன்று அளித்த பொன் குடைக்கு - அக்கினிதேவனுக்கு அருச்சுனன் அப்பொழுது கொடுத்த அழகிய அக்குடைக்கு, சூழ்தார நிரைத்து தூக்கிய - சுற்றிலும் வரிசையாகக் கட்டித் தொங்கவிட்ட, முத்தின் சுடர் மணி தொடையல் - முத்துக்களினாலாகிய ஒளியுள்ள அழகிய மாலைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

வடிவும் நிறமும் பற்றிய உவமை. தன்மைத்தந்திப்பேற்ற உவமையணி. (குடையின்குற்றிலுந் தொங்குகிற சரங்கள், ஜாலரென்று உலகில் வழங்கப்படும்.) பரவை - பரவியது; பரவு அல்லது பர - பருகி; ஐ - கருத்தாப்பொருள்வருகி. ‘மேய்ந்ததற்கு’ என்றும் பாடமுண்டு. வேய்த லெனினும், மேய்தலெனினும் ஒக்கும். விஜயன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - விசேஷமான வெற்றியையுடையவ னென்று பொருள் படும்; தன்னைச்சயிப்பவரெவரு மில்லாதவ னென்று பொருள்கூறலும் உண்டு. பொற் குடை - பொன்னினாலாகிய குடையுமாம். முத்து - முத்தா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு: (சிப்பியினின்று) விடுபட்டது என்று பொருள். தொடையல், அல் - சாரியை, தாழ்தல் - நிறைதல். வேய்ந்தது - வினையாலினையும்பெயர்; அதன்மேல், அன் - சாரியை, கு - நான்காம்வேற்றுமையுருபு. ‘தாழ்தரு’ என்பது, சரத்துக்கு அடைமொழி; ‘வேய்ந்தது’ என்பதற்கு அடைமொழியாக்கி, கவிநுதாழ்ந்த எனினும் அமையும். (ருக்)

மண்டிமீதெழுந்தவன்னியின்சிகைகளிந்திரன்மதலைவானிகளாற் கண்டகூடத்திற்கமைத்தசெம்பவளக்காண்டகுதுண்டிரள்காட்ட வண்டகூடத்திற்கிந்திரன்பளிங்காலமைத்தபல்லாயிரகோடி சண்டதூணங்கள்போன்றனபரந்துதனித்தனிமுகில்பொழிதாரை.

(இ - ள்.) மண்டி மீது எழுந்த வன்னியின் சிகைகள் - நெருங்கி மேலெழுந்த அக்கினிச்சவால்கள், இந்திரன் மதலை வானிகளால் கண்ட கூடத்திற்கு அமைத்த காண்தகு செம் பவளம் தூண் திரள் காட்ட - இந்திரகுமாரனான அருச்சுனன் அம்புகளினுற்செய்த மண்டபத்தின் மேற்பகுதிக்கு ஆதாரமாகக் கீழே அமையவைத்த அழகிய சிவந்த பவளத்தூண்களின் கூட்டங்களை யொத்திருக்க, - முகில் பரந்து தனி தனி பொழி தாரை - மேகங்கள் பரவித் தனித்தனி சொரிகின்ற மழைநீர்த்தாரைகள், அண்ட கூடத்திற்கு இந்திரன் பளிங்கால் அமைத்த பல் ஆயிரம் கோடி சண்ட தூணங்கள் போன்றன - அண்டத்தின் மேல்முகட்டுக்கு (ஆதாரமாக) இந்திரன் படிக்கக்கல்லினுற்செய்த அநேகஆயிரங்கோடி வலிய தூண்களை யொத்தன; (எ - று.)

இந்திரன்கட்டளையால் மேகங்கள் வந்து மிக்கமழையைச்சொரியவும், அவன்மகன்து உதவியினால் அக்கினி இடையூறுசிறிதுயின்றிச் சொலித் தெரிந்த தென்பதாம். நிறமும் வடிவும் பற்றிய உவமை. காண்தகு - பாரக் கத்தற்கு. தூண் - ஸ்தூபனா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பல்லாயிரகோடி

என்றது - மிகப்பல என்றபடி. மழைத்தாரையின் பருமையை விளக்குவார், அதற்குத் தூணை உவமைகூறினார். மேகங்களையேவி மழைபொழிவித் தவன் இந்நிரலுதலால், 'இந்நிரன் அமைத்த தூணம்' என்றார். சண்டம் - வடசொல்.

(ருஎ)

[தக்கைன்மனைவியை அருச்சுனன் அம்பெய்துவீழ்த்துதல்.]

தக்கைன் நன்னைக்கூயினர் தேடிச்சாயகமண்டபஞ்சுற்றி
மிக்கவிண்ணவர்கடிரி தரவவன் நன்மெல்லியன் மகவையும் விழுங்கி
யக்கணந்தன்னிலந்தரத்தெழலும் வீழ்த்தினுள் பிறை நுணித்துச்
செக்கன லுருவச்சென்னியையுரக்கன் னியைத்திருமணஞ்செய்தான்.

(இ - ள்.) மிக்க விண்ணவர்கள் - மிகுந்த தேவர்கள், தக்கைன்தன்னை கூயினர் தேடி - (தங்கள் அரசுனை இந்நிரனது நண்பருகிய) தக்கைனென்னும் நாகராசனைக் கூவியழைத்துத் தேடிக்கொண்டு, சாயகம் மண்டபம் சுற்றி திரிதர - (அருச்சுனனமைத்த) சரகூடத்தைச் சூழ்ந்து திரிய, - அவன் தன் மெல்லியல் - அத்தக்கைனுடைய மனைவி, மகவையும் விழுங்கி - தனது குட்டியான சிறுநாகத்தையும் வாயினுட்கொண்டு, அந்தரத்து எழிலும் - (தப்பிப்பிழைத்தற்பொருட்டு) வானத்தின்மீது பரந்தெழுந்த வளவில், - உரகர் கன்னியை திரு மணம் செய்தான் - நாகக்கன்னிகையை விவாகஞ் செய்துகொண்டுள்ளவனான அருச்சுனன், அ கணந்தன்னில் - அந்தக்கைனத்திலே, செம் கணல் உருவம் சென்னியை - சிவந்த அக்கினிபோன்ற நிறத்தை யுடைய (அந்த நாகமாதின்) தலையை, அம்பினால் துணித்து - (தான் எய்த) பாணத்தினால் துண்டித்து, வீழ்த்தினான் - (அப்பெண்பாம்பைக்) கீழே தள்ளினான்; (எ - று.)

சிலகாலத்துக்குமுன்னே ஒருநாகக்கன்னிகையை விரும்பி மணஞ்செய்து கொண்டவன், அக்காதலியின்வகையில் தொடர்ச்சியுள்ள உறவினனென்று சிறிதுந் தாக்ஷணியங்கொள்ளாமல், அக்கினிக்குத் தான் உறுதிமொழியளித்ததையே முக்கியமாக்கொண்டு, ஒருநாகராதை அம்பினால்துணித்து வீழ்த்தின னென அருச்சுனனது நிஷ்பக்ஷபாதமான உறுதிநிலையை விளக்குவார், இங்கு 'உரகர்கன்னியைத் திருமணஞ்செய்தான்' என்றார். உரகர்கன்னி - உலாபி. அவளைத் திருமணஞ்செய்தமை, "ஒடுங்கயல் விழியாரி லுலாபிப்பெயரவளோடு, ஆடும்புனலிடைநின்றவ னனுராகமிருந்தே, நாமும் பிலவழியே யவள்பின்சென்று நலத்தால், நீடுங்கொடி மணமெய்தினன் முகில்போலுநிறத்தான்" எனக் கீழ்ச்சருக்கத்திற் கூறப்பட்டது. கூயினர் - பலர்பால் முற்றெச்சம்; கூ-பகுதி, அர்-விருதி, இன்-இடைநிலை, ய் - எழுத்துப்பேறு. ஸாயகமண்டபம், அந்தரம் - வடசொற்கள். கன்னி - கன்யா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; கன்யாணமாகாத இளம்பெண்ணை யுணர்த்தும். மெல் இயல் - மென்மையான தன்மையுடையவள்; பண்புத்தொகையன்மொழி. மக - இளமை, உரிச்சொல்; இளங்குழந்தைக்குப் பண்பாடு பெயராம். வீழ்த்தினான்-வீழ்த்தினான் என்பதன் விகாரம். செங்கண் லென்பது, செக்கன் லென எதுகைநோக்கி வலித்தல்விகாரமாயிற்று. உருவம் - ரூபம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். அருச்சுனன் அம்பினால்துணித்து வீழ்த்தியபோது அந்நாகமாதின் தலையும் உடலும் வேறுகித் தலை அக்கினிக்குவெளியிலும் உடல் அக்கினிக்கு உள்ளுமாக விழுந்ததனால், தாய் இறக்க, அதன்வாயிலுள்ள மகன்மாத்திரம் வாஸ்துணிப்புண்டவனவோடு பிழைத்தன னென்று அறிக. இனி, செம் கணல் உருவ னன்பதம்பிரித்து 'வீழ்த்தினான்' என்பதனுடே இயைத்து, சிவந்த அக்கினிச்சுவாஸையிலே விழும்படி கென்னியைத் தள்ளினு னென்பர் ஒருசாரர்.

(ருஉ)

[தகைகள்மகவை இந்திரன் அரிதீர் பாதுகாத்தல்.]

மருவயிற்சதகோடியினிறைபராவதத்தின்மும்மதத்தினு னி
த்துக், கருவயிற்மெழிலித்தாரயால்வருணக்கடவுடன்கணிகளால்
த்துச், செருவயிற்புரளவொதுக்கியத்தோழன்சிறுவனைச்சென்றெடு,
தனைத்தா, நெருவயிற்பிறந்தோனாதலின்மகவானுடனுடன்நிலனுத
சனனே.

(இ - ள்.) (உடனே), மருவு அயில் சதகோடியின் இறை - பொரு
தியகூர்மையையுடைய வச்சிராயுத்தையுடைய (தேவ) ராசனான இந்திர
னானவன்,—சென்று - (அருகிற்) போய், ஐராவதத்தின் மும் மதத்தினு
லனைத்து - (அந்த நாகமாகின் துணிபட்ட தலையைத் தானவறிய) ஐராவத
மென்னும் யானையின் மூன்றுவகைமதநினுல் னனைத்து, கரு வயிறு எழிலி
தாரையால் வருணக் கடவுள்தன் கணிகளால் அவித்து - சூல்கொண்ட
வயிற்றையுடைய மேகங்களின் மழைத்தாரைகளாலும் வாருணஸ்திரங்களி
னாலும் (அகிற்பற்றிய, தீயைத்) தணித்து, செருவயின் புரள ஒதுக்கி - அப்
போர்க்களத்தினின்று புரண்டிலகும்படி (அத்தலையை) ஒதுக்கி, அத் தோ
ழன் சிறுவனை எடுத்து அணைத்தான் - அதனுள்ளேயிருந்து பிழைத்த தனது
நண்பனுதக்குகனது குமாரனை எடுத்து அணைத்துக்கொண்டான்; (அங்
ஙனம் அருகில்வருகையில் இந்திரனை அக்கினி சுடாதிருந்த காரணம் என்
னெனின்—), உதாசனன் - அக்கினிதேவன், மகவானுடன் - இந்திரனுடன்,
ஒரு வயின் பிறந்தோன் ஆதலின் - ஓரிடத்திற் பிறந்தவ னாதலால், உடன்
நிலன் - (அவனை) வருத்தினுனில்லை; (எ - று.)

அக்கினி, இந்திரனுடன் பிறந்தவ னாதலால், அவ்வுடற்பிறப்பாலாகிய
அன்புபற்றி அவனையொரித்திலு னென்று தற்குறிப்பேற்றவகையால் கவி கார
ணங்கற்பித்துக்கூறினார். திருமாலினது முகத்தினின்று இந்திரனும் அக்கி
னியுந் தோன்றின ரென்று வேதம்முதலிய நூல்கள் கூறுதலால், இருவரும்
உடன்பிறந்தவராவர்; “ஒண்கன லந்திரன் வாழ்முகப் போதி லுதித்தன
ரே” என்றார், திருவரங்கத்துமாலையிலும். வயின் என்பதற்கு-வயிறு என்று
உரைத்து, தேவர்கட்குத்தாயான அதித்தேவியின் கருப்பத்தில் இருவரும்
பிறந்ததைச் சகோதரரென்றற்குக் காரணமென்பாரு முளர். சதகோடி
என்ற வடமொழிப் பெயர் - நூறு [அநேகம்] கூர்துனிகளையுடைய தென்று
பொருள்படும். ஐராவதம் என்ற வடசொல்லுக்கு - நீரையுடைமையால்
‘இராவான்’ எனப்படுகிற கடலினின்று தோன்றிய தென்று காரணப்
பொருளுரைப்பர். கரு-கர்ப்ப மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. கரு வயிற்று
எழிலி - நீர்கொண்ட காளமேகம். எழிலி - எழுச்சியையுடையது; எழில் -
‘இல்’ விருதி பெற்ற தொழிற்பெயர்: அதன்மேல், இ - பெயர் விருதி. வரு
ணக்கடவுளின் கணை-நீர்க்கடவுளாகிய வருணனைத் தெய்வமாகவுடையதும்,
மிக்கநீரைச்சொரிவதுமான அஸ்திரம். செருவயின், வயின் - ஏதுனுருபு.
உடன்றிலன் என்ற இறந்தகால எதிர்மறைமுற்றில், உடல் - பகுதி, இல் -
எதிர்மறையிடைநிலை. ஒதுக்கி - ஒதுங்கி யென்பதன் பிறவினை. ஐராவதத்
தின்மே.லேறியுள்ள இந்திரன் அருகிற்சென்றபோது, அந்த யானையின் மத
நீர் அந்தப்பாம்புத்தலையின்மேற் சொரிந்ததனால் ‘ஐராவதத்தின்மும்மதத்தி
னுலனைத்து’ என்றார். சரகூடத்திற்கு வெளியிலே அக்கினிச்சவாலையினரு
கில்-அத்தலை விழுந்த தென அறிக.

(ருக)

[அதுகண்ட அநுச்சுனன் கோபாவேசங்கொண்டு பொருதல்.]

அனணவாயொடுதன்வாலதிதுணியுண்டலமரு மச்சுவசேனன்,
நண்ணவாசவன்போய்விடுகெண்டியுத்தினஞ்சயன் நனதுவெங்கனை

யான், முன்னை வானவரைமுனைமுகந்தன்னின்முதுகிடமுதுகிடமுருக்கிப், பின்னைவாரிதங்களேழையும்பொருதுபின்னிடப்பின்னிடப் பிளந்தான்.

(இ-ள்.) அன்னை வாயொடு தன் வாலதி துணியுண்டு அலமரும்-(தனது) தாயின் தலை துணிப்புண்டபோது (அதன்நெஞ்சிலுள்ளேயிருந்த) தனது வாலும் அதனோடு துணிக்கப்பட்டுத் துடிக்கின்ற, அச்சவசேனன்தன்னை - அசுவசேனனென்னும்பெயருள்ள தக்கைப்புத்திரனை, வாசவன் போய் வீடு கண்டஉழி - இந்திரன் சென்று (இவ்வாறு) விடுவித்தபொழுது, அதனஞ்சயன் - (அதுகண்டு பெருங்கோபங்கொண்ட) அவ்வுருச்சுனனுனவன், தனது வெம் கணையால்-தன்னுடைய கொடிய அம்புகளினால், முன்னை - முதலில், வானவரை - (தன்னையெதிர்த்த) தேவர்களை, முனை முகந்தன்னில் முதலு இட முதலு இட முருக்கி - போர்க்களத்தில் மேன்மேற்புறங்கொடுக்கும்படி பொருது, பின்னை - (அதன்) பின்பு, வாரிதங்கள் ஏழையும் - ஏழு மேகங்களையும், பொருது பின்னிட பின்னிட பிளந்தான் - போர்செய்து மேன்மேற்பின்னிடும்படி பிளந்திட்டான்; (எ - று.)

துணியுண்டு என்பதில், உண்-செயப்பாட்டுவினைப்பொருளுணர்த்தும் இடைநிலை. அலமரும், அலமா-பருதி; குறுக்கலும் விரித்தலும்பெற்று, அலமரு என நின்றது. வீகோனுதல்-விடுதல்செய்தல்; உயிர்ப்பித்தல்: முதனிலை திரிந்ததொழிற்பெயர். கண்டுழி-கண்டஉழி யென்பதன்தொகுத்தல். முன்னை, பின்னை என்பவற்றில், ஐ - சாரியை. முதுகிட முதுகிட, பின்னிடப் பின்னிட - அடுக்குக்கள், தொடர்ச்சிபற்றியன. வாரிதம் - வடசொல்; கீரைத் தருவ தென்று பொருள்படும்; வாரி - நீர், அச்சவசேனன்-வடமொழிப்பெயர்.

[அசுவசேனன் அஸ்திரமாயிக் கர்ணனை யடைதல்.]

தீரமால்பொருதுவீடுகண்டதற்பின்செக்கர்மெய்த்தக்ககன்பயந்த பாரமா சணமவவிசயனுக்கியாவர்பகையெனப்பலரையும்வினவிச் சூரன்மாமதலைசரணமேயரணநமக்கெனத்தொழுதுபோயெய்தி வீரமாமுனைவெம்பகழியாகியதெம்மேதினியினும்பெருவார்த்தை.

(இ - ள்.) மால் தீரம் பொருது வீடு கண்டதன்பின்- இந்திரன் தையத்தோடு போர்செய்து (அசுவசேனனை) விடுவித்தபின்பு,—செக்கர் மெய்தக்ககன் பயந்த பாரம் மாசணம் - செந்நிறமான உடம்பையுடையதும் தக்கைகன்பெற்றதுமான பருத்த அப்பாம்பானது, அவிசயனுக்கு யாவர் பகை என பலரையும் வினவி - (தனது தாயைக் கொன்று தன்னையும் வாலறுத்த) அந்த அருச்சுனனுக்குப் பகையாயுள்ளவர் யாரென்று பலரையும் விசாரித்து, (அவனுக்குப்பகைவன் கர்ணனை யென்று பலருஞ்சொல்லக் கேட்டறிந்து), சூரன் மா மதலை சரணமே நமக்கு அரணம் என போய் தொழுது எய்தி - சூரியனது சிறந்தகுமாரான அக்கர்ணனுடைய பாதங்களே நமக்குப் புகலிட மென்று எண்ணிச் சென்று வணங்கி (அவனைச்) சரணமுடைந்து, வீரம் மா முனை வெம் பகழி ஆகியது - உக்கிரங்கொண்ட சிறந்த துனியையுடைய கொடிய அம்பாய்அமைந்தது; எமேதினியினும் பெருவார்த்தை-(இது) எவ்வலகத்திலும் பிரசித்தமாகச் சொல்லப்படும் விஷயமாம்; (எ-று.)

‘மால்’ என்பது - இந்திரனுக்கு ஒரு பெயராதலை, “வாசவன் அமரர்கோன் மால் முகிலுந்தி” என்ற திவாகரத்தாலும் அறிக; “மால்விகம்பின், மாலின் புயல்காத்த மால்வண்ணன்” என்றார் பெருந்தேவனுரும். அவ்வனத்தினின்றும் ஒருயிரையும் பிழைக்கவிடுவதில்லை யென்று அருச்சுனன் செய்கிற முயற்சிக்கு இந்திரன் நெருங்கிவந்து மாறுசெய்ததும், வாருணஸ்திரம் பீரயோகித்ததமே, ‘பொருது’ எனப்பட்டன. செக்கர் - ‘அர்’ விசுதி

பெற்ற பண்புப்பெயர், கு - சாரியை, செக்கர்மெய் - செவ்வானம்போன்ற உடம்பு எனினுமாம். பாரம்மாசனம்-(பழிக்குப்பழிதீர்க்க வேண்டுமென்னும்) பெருமிகுணத்தை (இளமையிலேயே) கொண்ட பாம்பு எனினுமாம். பாண்டவர்களும் துர்யோதனதிரைகளும் துரோணசாரியரிடத்தில் ஆயுத வீத்தை கற்றுத்தேர்ந்தபின்பு தம்மம் திறங்காட்டியபோது அருச்சுனனது பெருந்திறமையைக் கண்டு பொறுமைகொண்ட கர்ணன் தான் இடையில் வலியுப்பிரவேசித்துத் தன் திறங் காட்டி அருச்சுனனைப் போருக்கழைத்துச் சொற்போரோடு வீர்போருந் தொடங்கி மாறுபட்டு “முனைந்த போரில் முடிதுணித்து உன் முகசுரோருகத்தினும், சினந்தணிந்து அரங்கபூசை செய்வன்” என்று சபதங் கூறியுள்ளா னாதலால், அவனே அருச்சுனனுக்குப் பகை யென்பது பிரசித்தம். தீரம், பாரம், குரன், சரணம், வீரம், மேதநீ, வார்த்தா - வடசொற்கள். பகை - பகைவர்க்குப் பண்பாகு பெயர். சரணமே, ஏ-பிரிநிலை. அரணம்-சரணம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; சமயம்-அமயம், சந்தி-அந்தி, சமர்-அமர்என்பன போல. அரண் என்ற தமிழ்ப்பெயரின்மேல், அம்-சாரியை யென்பாரு முளர். ‘நமக்கு’ என்பது-இங்கே, தனித் தன்மைப்பன்மை; இயல்புபற்றியது: ஒவ்வொருவரும் தம்மைப்பற்றித் தாம் நினைக்கும்போது பன்மையாகவே நினைத்தல் பெரும்பாலும் இயல்பாதலை நினைத்துக்காண்க. வீரம் மா முனை என்பதற்கு - பராக்கிரமத்துக்கு இடமான பெரிய போருக்கு உரிய எனினும் அமையும். திருமாலாம் கொல்லப்பட்ட மதுகைப்பரேன்னும் அசுரர்களுடைய மேதசினால் [உடற்கொழுப்பினால்] நனைந்தமைபற்றி, பூமிக்கு, மேதநீ என்று பெயர். இது, இவ்ரு, பொதுப்பட, உலகமென்ற மாத் திரமாய் நின்றது; (சில இடங்களிற் சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளை யுணர்த்தலும், பொதுப்பெயர் சிறப்புப்பொருளை யுணர்த்தலும், ஒருவகைப் பாஷைநடை.)

“எரி யமுதநுந்தக் கானமெரித்தநா ளகன்றுபோன், அரவினை யங்கர் கோமா னாசுமமாகக்கொண்டான்” என்று மேல் உத்தியோகபருவத்திலும், “ஒண்கிரிபலமிடைவனம் வெந்திடவோடியந்தரமிசை, புகைகதுவும்படி சிறி வெம்பொறிவிடு புரிதழல் மண்டியநாளி லம்பெனவரும், இகலுடை வெம்பருவாய்களைந்துடையதொ ரெழில்கொள் புயங்கன்” என்று கர்ணபருவத்திலும் வருதல் காண்க.

கர்ணனை ‘சூரியன் மைந்தன்’ என்றதன் விவரம்:—குந்திதேவி கன்னி கையாயிருந்தபொழுது துர்வாசமுனிவனிடம் தான் உபதேசம்பெற்ற மந்திரத்தின் சக்தியைப் பரீட்சித்தறியும் பொருட்டுச் சூரியனை நினைத்து அந்த மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவனிடம் அறுகூரகித்த அதனாற் பிறந்த புத்திரன், இவன். பிறந்தபொழுதே குந்தி பழிக்கு அஞ்சி இக்குழந்தையை மிதக்கும் மரப்பெட்டியொன்றில் வைத்துப் பூட்டி நதியில்விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரனது தேர்ப்பாகளுள் அதிரதனென்பவன், கண்டு எடுத்துத் திறந்துபார்த்துக் கொண்டுபோய்த் தன்மனைவியாகிய ராதையுந் தானுமாக வகசேனனென்று பெயரிட்டு வளர்த்தான்; இவனுக்குக் கர்ணனென்ற பெயர் ஆகாயவாணி யிட்டது. இவன், இளமையிற் பரசுராமனை யடுத்து வழிபட்டு அவனருளால் அஸ்திரசஸ்திரங்களை யிருதியாகப் பயின்று தேர்ச்சிபெற்றுநின்றான்; பின்பு, துர்யோதனனுக்குப் பிராணசினேகிதனாக அவனருளால் அங்கதேசத்துக்கு அரசனாயினான். (சுக)

[இத்தீரன் அங்கத் தனிகளைக் கானாமல் அருச்சுனனிடது கோபித்தல்.]
தோழன்மாமகனைக்கண்டபின்னது தோழனியொருவயிற்காணும், வேழமாழுகத்திற்கைத்தலம்பூசைத்தான்விழிகளாபிரங்களுஞ்

சிவந்தான், யாழ்மாதிரத்தினெதிரொலியெழுமாறெயிற்றிளநிலவெழு
நகைத்தான், முழமாநிலத்தினின் றமர்வினைக்குந்தன்பெருந்தனயனை
முனிந்தான்.

(இ - ள்.) (இந்திரன்), தோழன் மா மகனை கண்டபின்-(தனது நண்ப
னான) தக்ஷணனுடைய சிறந்த குமாரனாகிய அக்ஷசேனைக் கண்டபின்பு,
தனது தோழனை ஒரு வயின் காணான் - தனது நண்பனான அத்தக்ஷனை
ஓரிடத்துங் காணாதவனாய், (அவ்வருத்தத்தால்), வேழம் மா முகத்தில் கைத்
தலம் புடைத்தான் - (தானேறிய) ஐராவதயானையின் பெரிய மத்தகத்தின்
மேற் கையைப் புடைத்து, விழிகள் ஆயிரங்களும் சிவந்தான்-(கோபத்தால்)
ஆயிரங்கண்களுஞ் சிவக்கப்பெற்றவனாய், மாதிரத்தின் எதிர் ஒலி எழும் ஆறு
எயிறு இள நில எழு நகைத்தான் - திக்குக்களில் பிரகித்தொளி யுண்டாகும்
படி (தனது) பற்களின் இளநிலாப்போன்ற வெள்ளொளி வெளிவீச்சு - சிரி
த்து, தாழ் மாநிலத்தில் நின்று அமர் வினைக்கும் தன் பெருந் தனயனை
முனிந்தான் - கீழே பெரிய பூமியில் நின்று (அங்குநின்றபடியே) பெரும்
போர்செய்கிற தனதுசிறந்தபுத்திரனான அருச்சுனனைக் கோபித்தான்.

தான்பெற்ற சிறந்த புதல்வனும் து கோபிக்கும்படி தக்ஷனிடம் இந்
திரனுக்கு இருந்த நண்பின்சிறப்பு, இதில் விளங்கும். தாழ் - கீழாக. தான்
கீழ்கின்றபடியே மேலுள்ளாரைவெல்லுமாறு போர்செய்தவன் அருமை
தோன்ற, 'தாழ் மாநிலத்தில் நின்று அமர்வினைக்கும்' என்றார். கையைக்
கீழேபுடைத்தல் - கோபாவேசத்தின் காரியம். கண்சிவத்தல் - கோபக்குறி.
முன்றாமடியிற்கூறியது - வீரத்தெழுந்த வெகுளிறகை; வீராட்டகாசமெனப்
படும். சிரிக்குங்காலத்துப் பற்களின்வெள்ளொளி சிறிதுவெளித்தோன்று
தல், 'எயிற்றிளநில' எனப்பட்டது. நிலா - சந்திரகிரணம்; அது, குறிய
தன்கீழ்ஆக் குறுகிற்று. எதிரொலி - ஒலியெழுந்தபோது சிலஇடங்களில்
அதிர்ந்துகேட்கிற எதிர்ச்சத்தம். மாதிரம் - மலையும், பூமியுமாம். 'யாழ்' என்
பது - அசைநிலை. நிலம் - (சலியாது) நிற்பதெனப் பொருள்படுங் காரணக்
குறி; நில - பகுதி, அம் - கருத்தாப்பொருள்விகுதி: அசலா, ஸ்திரா
என்ற வடமொழிப்பெயர்கள் இப்பொருள்படுதல் காண்க. அமர் - ஸமர
மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். காணான் - எதிர்மறை முற்றெச்சம். புடை
த்தான், சிவந்தான், நகைத்தான் - உடன்பாட்டு முற்றெச்சங்கள். செம்மை
யென்ற பண்பி னடி, வினைத்தன்மைப்படுமபோது 'சிவ' என விகாரப்படும்.
ஒலியெழுமாறு நகைத்தான், நிலவெழு நகைத்தான் எனத் தனித்தனி இயை
யும். தாழ் முனிந்தான் என இயைத்து, தான்தோல்வியுற்றுத்தாழ்வடையும்
படி தன்னினுஞ்சிறந்த தனது புதல்வனைக் கோபித்தன னென்றலு மொ
ன்று; "பிதுச் சதகுணம் புத்ரஃ" என்றபடி தந்தையினும் பலமடங்கு சிறந்த
மைந்தனென்பார் 'தன் பெருந் தனயன்' என்றார். (கஉ)

[இந்திரனும் மற்றைத்தீக்துப்பாலகர்களும் போர்க்குளழ்தல்.]

மேகசாலங்களினேத்ததுந்தினைத்துமேலிடுவிண்ணவரணிந்த
பூகசாலங்களுடைந்ததுங்கண்டா னுருத்தெழுந்துள்ள முங்கொதித்தா
னைகசாபமுந்தன்னேகசாயதமுரிமைப்பனாவயின்விரைந்தெடுத்தான்
பாகசாதனனுமேனைபதிசையின் பாலரும்பகடுமேல்கொண்டார்.

(இ - ள்.) பாகசாதனனும் - இந்திரனும், -மேக சாலங்கள் இளைத்த
தும் - (தாண்டவிய) மேகக்கட்டங்கள் இளைப்படைந்ததையும், தினைத்து
மேலிடு விண்ணவர் அணிந்த பூகம் சாலங்கள் உடைந்ததும்-இடைவிடாது
கெழுங்கிச் சென்றெதிர்த்த தேவர்கள் வகுத்த படைவகுப்பின் கட்டங்கள்

அணிஞ்சைத்தையும், கண்டான் - பார்த்து, உருத்து எழுந்து உள்ளமும் கொதித்தான் - கோபித்துப் பொங்கி மனமும் வெதும்பப்பெற்று, தன் ஏக சாபமும் - ஒப்பற்ற தனதுவில்லையும், தன் ஏக சாயகமும் - ஒப்பற்ற தனதுஅம்பையும், இமைப்பு அளவையின் விரைந்து எடுத்தான் - கண்ணி மைப்பொழுதினும் விரைவாக எடுத்துக்கொண்டான்; ஏனைய தீசையின் பாலரும் - மற்றைத்திப்பாலகர்களும், பகடு மேல்கொண்டார் - (தம் தம்) வாகனங்களில் ஏறிக்கொண்டார்கள்; (எ - று.)

இந்திரன், அக்கினி, யமன், நிருருதி, வருணன், வாயு, குபேரன், சசா
நன் என்னும் எண்மரும் அஷ்டதிக்க்பாலகர்; இவர்களைக் கிழக்குமுதலாக
முறையே கொள்க. இவர்களில் அக்கினிக்கு ஆட்டிக்கடாவும், யமனுக்கு
எருமைக்கடாவும், வருணனுக்கு ஆண்புதலையும், வாயுவுக்கு ஆண்மானும்,
குபேரனுக்கு ஆண் குதிரையும், சசாநனுக்கு எருதும் வாகனங்களாம்; ஆத
லால், விலங்கின் ஆண்பெயராகி 'பகடு' என்ற சொல்லார் குறித்தார்.
'சருங்கச்சொல்லல்' என்னும் அழகு பொருந்த இங்ஙனம்கூறியதில், உப
லக்ஷணவியியால், நிருருதிக்கு வாகனமாகிய நரனும் அடங்கும். அன்றியும்,
'பகடு' என்றது-வாகனமென்ற மாத்நிரமாய் நின்றதென்றுங் கொள்ளலாம்.
மேகஜாலம், வ்யூஹஜாலம், ஏகசாபம், ஏகஸாயகம், பாலர் - வடசொற்கள்.
பாலர் = காப்பவர். பாகசாதனனும், திசையின்பாலரும் என்ற உம்மைகள் -
முறையே எதிரதும் இறந்ததும் தழுவிய எச்சம். ஏகசாபம் - இந்திரவீல்,
ஏகசாயகம் - ஐந்திராஸ்திரம். ஏனைய - இடைச்சொல்லடியாப்பிறந்த குறிப்
புப்பெயரெச்சம்.

[மற்றுமுள்ள தேவர்களும் வந்துபொருதல்.]

தேவருங்கோடி, தேவருக்கொருவாசிரங்களாய்நின்றமுப்பத்து
மூவருந்தத்தம்வாகமேல்கொண்டுமுந் துறவந்தவந்தணிந்தார்
பாவரும்புவனத்தின்றுகொலுக்கத்தினிறுதியென்றிரங்கினர்நடுங்க
மேவருமனிதரிருவரோடேகவிபுதரும்வெகுண்டுபோர்விளைத்தார்.

(இ - ள்.) தேவரும் - (முப்பத்துமுகோடி) தேவர்களும், கோடி தேவருக்கு ஒருவர் சிரங்கள் ஆய் நின்ற முப்பத்துமூவரும் - ஒவ்வொருகோடி தேவர்களுக்கு ஒவ்வொருவர் தலைமையாய்நின்ற முப்பத்துமூன்று தேவர்களும், தம் தம் வாகம் மேல்கொண்டு - தங்கள் தங்களுக்கு உரிய வாகனங்களில் ஏறிக்கொண்டு, முந்து வந்து வந்து அணிந்தார் - முற்பட வந்து வந்து அணிவகுத்தார்கள்; (பின்பு), புவனத்து யாவரும் - உலகங்களிலுள்ள எல்லோரும், உகத்தின் இறுதி இன்றுகொல் என்று இரங்கினர் மடுங்க - கற்பமுடிவுகாலம் இப்பொழுதுதானே என்று பரிதவித்து அஞ்சும்படி, அநேக விபதரும் - (இங்ஙனங்கூடிய) தேவர்கள் பலரும், மேவரு மனிதர் இருவரோடு - கூடிநின்ற (சிருஷ்ணாச்சகராகிய) மனிதரிருவருடனே, வெகுண்டு போர் விளைத்தார் - கோபித்துப் போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

முப்பத்துமூவர் - ஆகித்தர் பன்னிருவர், உருத்திரர் பதினெருவர், வக்கீகள் எண்மர், அசுவீதேவர் இருவர் என இவர். முப்பத்துமூவரில் ஒருவனை மாத்திரம் விலக்குதலை, மேல் கூக - ஆஞ் செய்யுநிற் கர்ணக. ஆகவே, முப்பத்துமூவரென்றது - இயற்கையெண்பற்றிக் கூறியது. இவ்வாறு கூறிரா யினும், ஏற்பழிக்கோடலால், முப்பத்திருவ ரென்றே - கொள்ளுதல் சாலும். வரஹம், சிரஸ், அநேகவிபுதர் - வடசொற்கள், வாஹம் - வசிப்பது. அநேகர் - ஒன்றல்லாதவர். விபுதர் - விசேஷபுத்தியை யுடையவர். யான்முன்னே யான்முன்னே யென்று மிக்க உற்சாகத்தோடு ஒருவரினும்

ஒருவர் முற்பட்டு விரைந்து போர்க்குவருதல் சிறந்தவீரரது இயல்பாதலால் அங்ஙனம்வந்தன ரென்பார், 'முந்துறவந்துவந்து அணிந்தார்' என்றார். இன்று - இந்நாள். கொல் - ஐயம். உகத்தினிதுதி - யுகார்த்தம். மேவரு, மேவு என்ற பகுதியும் வா என்ற துணைவினையுஞ் சேர்ந்து விகாரப்பட்ட மேவரு - பகுதி. மேவு அரு எனப்பிரித்து, (போர்ப்பகைவர்) நணுகவொண்ணாத எனினும் அமையும். 'மனிதர்' என்றது, அவதாரமுறைபற்றி. முந்துற, உறு - துணைவினை. (கூச)

[துவாதசாதீதீர் தோற்றேதேல்.]

பச்சைவாசிகளுஞ்செய்யனவாகப்பாகரும்பதங்களேயன்றித் தச்சவாளிகளாற்கரங்களுமிழ்ந்ததனிப்பெருந்திகிரியுந்தகரவுச்சமாமகத்திற்பண்டொடிந்தொடியாதொழிந்தனபற்களுபொடியவச்சமேதுணையாருக்கனுமொழிந்தவருக்கர்பன்னொருவருமகன்றார்.

(இ - ள்.) பச்சை வாசிகளும் செய்யன ஆக - (தங்கள் தேரில் பூட்டிய) பச்சைநிற்குதிரைகளும் (அம்புபட்டு இரத்தங் குழம்பியதனும்) செந்நிறமுடையனவாகவும், பாகரும்-தங்கள் தேர்ப்பாகர்களான அருணர்களும், பதங்களே அன்றி - (இயல்பாகக்) கால்களின்றி யிருத்தல் மாத்திரமேயன்றி, தச்சவாளிகளால் கரங்களும் இழந்து - தைத்த அம்புகளினும் கைகளையும் இழக்கவும், பெரு தனி திகிரியும் தகர-பெரியஒற்றைச்சக்கரங்களும் உடையவும், பண்டு உச்சம் மா மகத்தில் ஒடிந்து ஒடியாது ஒழிந்தன பற்களும் ஒடிய - உயர்ந்த பெரிய (தக்ஷமுனிவனது) யாகத்தில் ஒடிந்தவைபோக ஒடியாது மிச்சப்பட்ட பற்களும் ஒடியவும், அருக்கனும்-(பூஷா என்னுள்) சூரியனும், ஒழிந்த அருக்கர் பன்னொருவரும் - மற்றைச் சூர்யர் பதினொருபேரும், அச்சமே துணை ஆ அகன்றார்-பயமே (தமக்குத்) துணையாயமைய ஒடிப்போனார்கள் ; (௭ - று.)

துவாதசாதீதியராவார் - இந்நிரன், தூதா, பர்ஜம்மன், த்வஷ்டா, பூஷா, அரியமா, பகன், விவஸ்வான், விஷ்ணு, அம்சுமான், வருணன், மித்ரன் என்னும் பெயரினர். இப்பெயர்கள் சிறிது வேறுபாடாக வழங்கும் வகையும் உண்டு. பன்னிரண்டு மாசங்களில் ஒவ்வொன்றுக்கும் இவர்களிலொவ்வொருவர் உரியவராவார். இவர்களில் பூஷாவென்னுஞ் சூர்யன் தக்ஷமுனிவன் செய்த யாகத்தில் வீரபத்ரக்கடவுளாற் பலலொடிந்தமை பற்றி, அவனைத் தனியே யெடுத்துக்கூறி, மற்றையோரை 'ஒழிந்தபன்னொருவர்' என்றார். தனது திருமகளாய்த் திருவவதரித்துச் சதியென்றும் தாக்ஷாயணியென்றும் பெயர்பூண்டிருந்த அம்பிகையைப் பரமசிவனுக்குத் திருமணஞ்செய்து கொடுத்த பிரமபுத்திரனாகிய தக்ஷப்பிரஜாபதி, மாமனாகிய தனக்குத் தக்க மரியாதை செய்தல் எனன்ற காரணத்தாலும் மற்றுஞ்சில காரணங்களாலும் சிவபிரான்மேற் சினங்கொண்டு அவ்வுமாமகேசரர்களை வரவழையாது அவிர்ப்பாகமுங்கொடாமல் அவமகித்து மற்றைத்தேவர்முனிவராகியோருடனே பெரியதொரு யாகத்தைச் செய்யாநிற்கையில், தாக்ஷாயணி தனது தாய்தந்தையரையும் தங்கை தமக்கை முதலிய சுற்றத்தாரையும் ஒருங்கு கண்டு கூடிக் குலாவலா மென்னுங் கொள்கையால் தான் மாத்திரம் அவ்வேள்விக்குச் சென்று அங்கு அம்முனிவன் தன்னை அலட்சியஞ் செய்து தன்பகியையும் பழித்ததனால் அக்கினிப்பிரவேசஞ் செய்து தக்ஷபுத்திரியான உருவத்தை யொழிக்க, அதுகேட்டுச் சுடுகொண்டொண்ட உருத்திரமூர்த்தி தனது சடையைக் கீழேயடித்து அதனினின்று தோன்றிய வீரபத்திரக்கடவுளை 'நோக்கி' நீ சென்று தக்கன் வேள்வியை அழித்து

வருக' என்று கட்டினாயிட, அவ்வீரன், அம்பிகையின் அம்சமான காளியோடும் பலவகைப் பூதகணங்களோடும் புறப்பட்டுப் போய், யாகசாலையில் தீப்பற்றவைத்து, யூபஸ்தமபத்தை ஒடித்துவிட்டு, அங்கு எதிர்ப்பட்ட தேவேந்திரனை வெள்ளையானையுடனே அள்ளியெடுத்து நிலத்திலரைத்தும், அக்கினியின் கைகளையும் நாக்கையும் அறுத்தும், யமனை என்முந்தசையும் அழியச் சிதைத்தும், நிருருதியின் கைகளைத் தறித்தும், வருணனைக் கடலில் வீசியும், வாயுவை அண்டகோளகை முகட்டி லடித்தும், சூபேரனைச் செண்டாடியும், பகனென்னுஞ் சூரியனது கண்களைப் பறித்தும், அரியமாவென்னும் ஆதித்தியனது தோள்களை யறுத்தும், பூஷாவினது பற்களை யுதித்தும், சந்திரனைத் தரையில் தேய்த்தும், வசக்களையும் மருத்துவரையும் இரத்தஞ் சிந்தப் புடைத்தும், மானுருக்கொண்டு ஒடின யாகபுருஷனது கொம்புகளைப் பிடுங்கியெறித்தும், பிருகுமுனிவனது நெற்றிமயிரைப் பறித்தும் பங்கஞ்செய்து, தக்ஷமுனிவனையுந் தலைதுணித்து, வேள்வியையழித்து மீண்டனென்பது, இங்கு அறியவேண்டிய கதை. "சூரியனார் தொண்டைவாயினிற் பற்களை, வாரீசெரித்தவாறுந்தீபற, மயங்கிற்றுவேள்வியென் றுந்தீபற" என்ற திருவாசகமும், "உக்கன பல்லொடு கரங்க ளோடினர், புக்கனர் வானவர் புகாத சூழல்கள், தக்கன் நல்வேள்வியில் தழலு மாநின், முக்கனெண்டோளவன் முனிவுமாதிரன்" என்ற கம்பராமாயணமும் இங்குக் காணத்தக்கன. தேவகணங்கள் பலவாறு சிதைந்து பரிபவப்படுகிற விஷயத்தில் தக்ஷயாகத்தோடு காண்டவதகனத்துக்கு உள்ள ஒப்புமை தோன்ற 'உச்சமாமகத்திற் பண்டொடிற் தொடியா தொழிந்தன பற்களு மொடிய' என்றார். 'அருக்கன்' என்றது - அந்த மாதத்துக்குரிய சூரியனையும், 'ஒழிந்த அருக்கர் பன்னொருவர்' என்றது - மற்றைப் பதினொரு மாதங்கட்கும் உரிய சூரியர்களையு மா மென்று கொள்ளுதலும் ஒன்று.

பச்சைநிறக் குதிரையும், இடைக்குக்கீழ்ப்பட்ட உறுப்பில்லாத அருணாகிய பாகனும், ஒற்றைத் தனியாழித் தேரும் ஆதித்தனுக்கு உரியனவாத லாற் கூறப்பட்டன. அருக்கன் பாகன் பாதமில்லாததன் வரலாறு:—படைத்தற்றொழிலில் தனக்கு உதவியாம்படி பிரமனாற் படைக்கப்பட்ட உபப்பிரம ரொன்பதினமரி லொருவனாகிய காசியமுனிவனது மனைவியர் பலருள் கத்துரு வென்பவள் ஒருநாள் ஆகாயமார்க்கத்தே சென்ற உச்சைச்சிரவமென்னும் இந்திரனது வெள்ளைக்குதிரையைக் கருநிறமுடையதென்று மாறுபாடாகக்கூற, அவள்சக்களத்தியான விரதையென்பாள் அதனை மறுத்து வெண்ணிறமுடையதென்று உள்ளபடிக்கூறவே, இது காரணமாக இருவர்க்கும் மாறுபாடு உண்டாகி, 'யாருரை பொய்யாகிறதோ அவள் மற்றவட்கு அடிமையாக்கக்கடவள்' என்று தம்மிற் சபதம் கியமித்துக் கொள்ள, பின்பு கத்துரு தனதுமக்களாகிய கருநாகங்களால் அவ்வெண்பரியை மறைப்பித்துக்காட்டி வஞ்சனைவழியால் விரதையைத் தனக்கு அடிமையாக்கி 'ஃ உன்மகனால் தேவலோகத்திலிருந்து அயிருதங்கொணர்ந்து என்மக்கட்குக் கொடுக்கையில் உனது இவ்வடிமைத்தன்மையொழியும்' என்று விடைகூற, பின்னையிலாதவளான விரதை பிறகு தன் கணவனருளால் ஆயிரவருஷகாலங்கழித்துப்பலிக்கும்படியான இரண்டு அண்டங்களைப் பெற்று அடைகாத்து வருகையில், ஐந்து வருஷங்கழிந்தவனவிலே ஒருநாள் பெண்புத்தி பின்புத்தியாதலால் தனது அடிமைத்தன்மையை விரைவிலொழித்தலிலே கருத்துக்கொண்டு ஒருமுட்டையை யெடுத்துஉடைக்க, அதனுள் காலம்சிரம்பாமையால் இடைக்குக்கீழ்ப்பட்ட அவயவங்களில்லாமற் பாதிவடிவமாயிருந்த குமாரனொருவன் தோன்றி அருணனெனப்பெயர்பூண்டு தந்தையருளாற் சூரியனுக்குச் சாரதியாபினை நென்பதாம், இவன், கருடனது தமையன்,

தச்ச - னைத்த வென்பதன் போலி. உச்சம், அர்க்கன் - வடசொற்கன், தகூன் பெருமிதங்கொண்டு சிவபிராணியிகழ்ந்து செய்த யாக மென்பது தோன்ற, 'உச்சமாமகம்' எனப்பட்டது. உச்சம் ஆம் மகம் என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம். வேறுவெருந் துணையின்றித் தனித்தனிசுதறியோடின ரென்பார், 'அச்சமே துணையா அகன்றனர்' என்றார். ஏ - பிரிநிலை. தோற்றுப் போர்க்களத்தைவிட்டு ஓடிச்சென்றவிடத்தும் அச்சம் அவர்களைவிட்டிலது என்பது இதனாற் போதரும். இழந்து, ஒழிந்து - இழக்க, ஒடிய என்னும் எச்சங்களின் திரிபுகள். பன்னொருவர் - பதினொருவ ரென்பதன் மரூஉ: இனி, பன்னிரண்டு என்னுமிடத்திற் போல, பத்து என்னும் நிலைமொழி ஈறு கெட்டு அயல் தகரமெய் னகரமெய்யாயிற் மெனினும் அமையும்; இங்ஙன மே 'பன்னான்கு' என வருதலும் உண்டு: இப்புணர்ச்சிகளை "இரண்டு முன் வரிற் பத்தி னீற்றுயிர்மெய், கரந்திட வொற்று னவ்வாகு மென்ப" என்ற குத்திரத்தில் உபலக்ஷணத்தால் அடக்கிக்கொள்ளலாம். அச்சம் - அஞ்ச என்ற பகுதியின் தொழின்பெயர்.

(கரு)

(ஏகாதச ருத்திரர் தோற்றோடினமை கூறுஞ் செய்யுள் * இங்கு விடு பட்டிருக்கிறது. முப்பத்துமூவரில் பிரபாசனென்னும் வசவைமேலே காரணங்காட்டிவிலக்குதல்போல இவர்களை எங்கும்விலக்காமை காண்க.)

[வசுக்களும் அகவீரீதேவரும் தோற்றோதேவ.]

எண்ணியவசுக்களெண்மரிநகங்கையென்னுமாய் » யிறிந்நுற்பவித்த புண்ணியனொழிந்தோரெழுபுருந் தங்கள்புயவலிமையிற் பொருதிடுவார் நண்ணியவமரினவிசயன் வெங்கணையா னாப்புலர் துள்ள முநடுங்கி யண்ணியநிலயம்புகுந்தன ரென்றாநிற்பரோவாயுள்வேதியரே.

(இ - ள்.) எண்ணிய வசுக்கள் எண்மரில் - எண்ணித்தொகையிடப் பெற்ற வசுக்க ளெட்டுப்பேரில், கங்கை என்னும் யாய் வயிற்றின் உற்பவித்த புண்ணியன் ஒழிந்தோர் எழுவரும் - கங்கையென்னுந் தாயின் வயிற்றில் (வீமெனய்த்) தோன்றியுள்ள நல்லினையுடையோனான பிரபாசனென்பவ னொழிந்தவரான ஏழுபேரும், - தங்கள் புயம் வலிமையின் பொருதிடுவார் - தங்களுக்கு இயல்பாகவுள்ள தோள்வலிமையினாற் போர்செய்திடுபவர்களாகி, நண்ணிய அமரில்-நேர்ந்த புத்தத்தில், விசயன் வெம் கணையால் - அருச்ச

* மாறுபட்டழியப்பற்குனன்கணையான்மழுக்கருஞ்சுழமுமுடைய

ரீறுபட்டுடலினீற்றுடன்படியநெடுங்கொடியூர்தியேறுகளு

மேறுபட்டழியச்சடையில்வார்ந்தியிலேகிய தூளிவானெறியுஞ்

சேறுபட்டிமொரோடினார்மீளப்பதினொருதிருநுத்திரருமே.

என்ற செய்யுள் யாம்கண்ட ஏட்டுப்பிரதிகளிலெல்லாம் இவ்விடத்திற் காணப்படுகிறது. வலிமையையுடைய ஏகாதசருத்திரர்களும், எதிர்த்துப்போர் செய்தபொழுது, அந்த அருச்சுன்னது அம்புகளால் தம்மது ஆயுதங்களாகிய மழுவும் சூலமும் உடைபடவும், அவை உடைந்து பொடிபட, அப்பொடி தங்களுடம்பில் இயல்பாகப்பூசியுள்ள விபூதியுடனே படியவும், தங்கட்கு உயர்ந்ததுவசமும் வாகனமுமாக வுள்ள எருதுகளும் பின்னப்பட்டு ஆழிய வும், தாங்கள் ஓடிச்செல்லுங் காலத்துத் தங்கள்சடையினின்று வழிகிற கங்கைநகிப்பெருக்கினால் போரில் மேற்கினம்புகிற புழுதி தேவிலோகமள வும் சேறுபடும்படியும் புறங்கொடுத்தோடினார்கள் என்று பொருள் காண்க. 'ரீறுபட்டு உடலினீற்றுடன் படிய' என்றும், 'ஏறுகள் ஏறுபட்டழிய' என்றும், 'தூளிசேறுபட்டிமொறு' என்றும் கூறினது, சுமதகாரம். ஏறு - ரிஷபம்; மற்றோர் 'ஏறு' - படைக்கலத்தழும்பு; வானேறு, வில்லேறு எனக் குரங்கு.

எனது கொடிய அம்புகளினால், நா புலர்ந்து - நா நரம்வறன்பெற்று, உன் மும் நடுங்கி - மனமும் நடுங்கி, அண்ணிய கிலயம் புகுந்தனர் - (தாம்) தங் யுள்ள இடத்துக்குப் போய்ச்சேர்ந்தார்கள், என்றால் - என்றுசொன்னால் ஆயுள்வேதியர் நிற்பரோ - தேவவைத்தியர்களான அசுவிநீதேவர்கள் ஓட துதிக்கமாட்டுவரோ? [மாட்டார்: ஒழிந ரென்றபடி]; (௭ - று.)

போருக்குஉரிய தேர்குகிரைசாரதிகளோடு எப்பொழுதுங் கூடியுள்ள வர்களான சூரியர்களும் தங்கள்புவவலிமையிற் பொருதிவாரான வசக்க ளுமே போரில் அருச்சுனன்முன் நிற்கமாட்டாது புறங்கொடுத்துஒழிந ரென்றால், போர்செய்தலையன்றி வைத்தியஞ்செய்தலையே தம்மொழிலாக வுடையவர்களான அசுவிநீதேவர்கள் அருச்சுனன்முன் போருக்குநிற்க மாட்டுவரோ என்பதாம். இங்ஙனம் ஒருபொருளைச்சொல்லி அதுகொண்டு கைழந்தியாய மென்னும் தண்டாபூபிகாநியாயத்தால் மற்றொருபொருளைச் சாதிப்பது, தொடர்நிலைச்செய்யுட்போருட்பேறணி; வடதுலார் கால்யார்த் தாபத்தியலங்கார மென்பர். (கைமுதிகநியாயமாவது - “மங்கைமுகர் திங் கையே வாட்டிற்று அறைகுவதென், பங்கயமென்போது படம் பாடு” என் றும்போல “சொல்லவேண்டுவதென்ன?” என்னும் வாய்பாடு அமையக் கூறு தல்; இதுவே, தண்டாபூபிகாநியாய மெனப்படுவதும்: தண்டம் அபகரிக்கப் பட்டமை கூறுதலால், அதிற்கட்டிய அப்பம்முதலிய உணவு அபகரிக்கப்பட் டமை தானேவிளங்க வைத்தல் என இதற்குப் பொருள்காண்க. தண்டம்- தடி. அபூபம் - அப்பம் முதலிய பணியாரம்.) தலைமைத்தேவர்களில் ஆதித தர் பன்னிருவரும் வசக்களெழுவரு மாகிய பத்தொன்பதுபேர் போரற் பல் முதலியஉறுப்புக்கள்கிதைய அடிபட்டுத் தம்மம்வீடுசேர்ந்தன ரென்றால், தே வர்க்கு வைத்தியஞ்செய்தற்கே யமைந்தவர்களான அசுவிநீதேவ ரிருவர் அவ்வாதித்தமுதலியோர்க்கு நோய்தீர்க்குமாறு வைத்தியஞ் செய்தற்குச் செல்லக்கடவரே யன்றிப் போரில்நிற்கக்கடவரோ? அல்லர் என்ற பொரு ளும் இதில் தோன்றும். கீழ்ச்செய்யுளோடு இச்செய்யுளும் ஒருதொடரா கக் கொள்ளப்பட்டது. ஆயுர்வேதமாவது - வியாதியின் காரணம் குறி முத லியவற்றை யறிந்து மந்திரம் ஓளஷதம் முதலியவற்றால் தக்க சிகிச்சை செய் யும்படி ஆயுள் ஆரோக்கியம் முதலியவற்றைச் சொல்லும் வைத்தியநூல், அகில்தேர்த்தவர், ஆயுள்வேதியர்.

அஷ்டவசக்களாவார் - ஆபன், துருவன், சோமன், அத்வரன், அநி லன், பிரத்யுஷன், அநலன், பிரபாசன் என்னும் இவர். இவர்களிற் பிரபாச னென்பவன் வீடுமெயுப்பிறந்து பூமியில் வசித்தல்பற்றி, அவனொழிந்த எழுவ ரையுமே கூறினார். அவன் கங்கைவயிற்றிற் பிறந்த விவரம்:—முன்னொரு காலத்தில் தேவர்கள்யாவருங்கூடிய பிரமதேவனதுசபையிற் சென்று கங்கா நதியின் பெண்டெய்வம் வணங்கியபொழுது அங்குவந்திருந்த வருணன் அவ ளழகை உற்றுகொக்கி அவள்மீது காதல் கொண்டான்; கங்கையும், அவன் மீது காதல்கொண்டு எகிர்நோக்கினான்: அதனையறிந்த நான்முகக்கடவுள், வருணனைப் பூமியில் மானுடப்பிறப்பெடுக்கவும், கங்கையை மானுடமக ளாய் அவனைச் சிலகாலம் மணந்திருக்கவுஞ் சபித்திட்டான்; அங்ஙனமே வருணன் குருகுலத்திற் சந்தனுவாய்ப் பிறந்தான்: கங்கையும், ஓர் மனிதமக ளாகி ‘யான் எந்தெந்தத்தீச்செயல்செய்யினும் மறுக்கலாகாது’ என்னும் நியம த்தோடு அவனை மணஞ்செய்துகொண்டான். இதுநிற்க: பிரபாசனென்னும் வசு, தன்மனைவியின் சொல்லக் கேட்டு வசிஷ்டனிடமுள்ள ‘காமதேனு வைக் கொள்ளுகொள்ள எண்ணினான்; மற்றை எழுவசக்களும் அவனுக்கு உதவிசெய்யவே, எண்மரும் இரவிற்கென்று பசுவைக் கவர்த்தனர்: அதனை யறிந்த வசிஷ்டமகாமுனிவன், அஷ்டவசக்களையும் மானுடசன்மமெடுக்க

வும், அவர்களுள் மனைவியொன்றைப் பிரதானனான பிரபாசனைப் பூமியில் பலநாளவாழ்ந்து பெண்ணின்பமற்றிருக்கவுஞ் சாபங்கொடுத்தான்; எட்டு வசுக்களும் சந்தனுவுக்குக் கங்கையின்வயிற்றிற் பிறந்தனர்; முதலிற் பிறந்த ஏழ்குழந்தைகளையும் தாய் பிறந்த அப்பொழுதே கங்காநதியில் எடுத்தெறிந்து விட்டாள்; எட்டாவதுபிள்ளை பிறந்தவுடனே தந்தை 'இக்குழந்தையைக் கொல்லலாகாது' என்று மறுக்க, கங்கை முன்சொல்லியிருந்தபடி கணவனை விட்டு நீங்கினள். அவ் வெட்டாவது மகனே, வீடுமன். இங்ஙனம் வசுக்களிலொருவனான வீடுமன் போர்த்தொழிலிற்சிறந்தவனென்பது பிரசித்த மாதலால், அவனைத் தவிரான வசுக்களுக்கு 'தங்கள் புயவலிமையிற் பொரு திடுவார்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார். வீடுமன், தனது தந்தை இரண்டாவது மணஞ்செய்துகொள்ளவிரும்பியதை நிறைவேற்றாதற்கு, சத்தியவதியென்பவளை வளர்த்த தந்தையான செம்படவன் இசைந்துகொடுக்குமாறு, மூத்தமகனுட்பட்டததுக்குஉரிய தனது இராச்சியத்தையும் மற்றும் எல்லாச் செல்வங்களையும் தனக்குச்சிறியதாயாக வருமவளுக்குப் பிறக்கும் பிள்ளைக்கே கொடுப்பதாகவும் தான்மணஞ்செய்துகொள்வதில்லையென்றும் கேட்போர் அஞ்சும்படியான சபதங்களைச் செய்து, ஒழித்தற்குரிய மண்ணாசை, பொண்ணாசை, பெண்ணாசை யென்னும் மூவகை ஆசையையும் இளமையிலேயே ஒழித்துநின்ற திரிகரணசத்தியுடைய ஞாலால், 'புண்ணியன்' எனப்பட்டான்; பரிசுத்தனென்று பொருள். எண்மர் - எட்டு என்ற பகுதி, எண் என விகாரப்பட்டது; ம் - எழுத்துப்பேறு. உற்பவித்த - உற்பவம் என்ற வடமொழிப்பெயரி னடியாப் பிறந்த பெயரச்சம். புண்யன், நிலயம், ஆயுள் - வடசொற்கள். அண்ணிய - அண் என்ற வினைப்பகுதியின் மேற் பிறந்த தெரிநிலைவினையெச்சம்; இன் என்றிறந்தகாலஇடைநிலை நறு தொக்கது; எண்ணிய, நண்ணிய என்பவையும் இவ்வாறே. (சூசு)

[நீக்கபாலகர்களும் சந்திரனும் போர்செய்யமாட்டாமை.]

அருணவெங்கனலோன்கனலொடுகலந்தா னாசுகனவற்குநண்பா னான், கருணையில்யமனுங்கானிடைமடியுங்கணத்திலேகவலையுற்றன னால், வருணனுங்கடல்கள் வறத்தல்கண்டழிந்தான் மதியொடுவைச்சிரவ ணனு, மிருணிறவரக்கன்றனுமிங்கிவரோடெங்ஙனம்பொருதுமென்றி னைத்தார்.

(இ - ள்.) அருணம் வெம் கனலோன் - செந்நிறத்தையுடைய வெவ் விய அக்கினிதேவன், கனலொடு கலந்தான் - (அவ்வனத்தையெரிக்கிற) அக்கினியொடு சேர்ந்தான் : ஆசுகன் - வாயுதேவன், அவற்கு நண்பு ஆனான் - (வனத்தையெரிக்கிற) அந்த அக்கினிக்குத் துணையாய்விட்டான்; கருணை இல் யமனும் - அருளில்லாதவனான யமனும், கானிடை மடியும் கணத்திலே கவலை உற்றனன் - அக்காண்டவனத்தில் மிகுதியாக அழிகிற சீவராசிகளைக் கவர்தலிலேயே கவலைமிக்கவனான; வருணனும் - (நீர்க்கடவுளான) வருணனும், கடல்கள் வறத்தல் கண்டு அழிந்தான் - (எழுவகை மேகங்களும் ஒருங்கு முகந்துகொள்ளாதலாற்) கடல்களெல்லாம், வற்றுதலைக் கண்டு மனமழிந்தான்; மதியொடு - சந்திரனும், வைச்சிரவணனும் - குபேரனும், இருள் நிறம் அரக்கனும் - கரிய நிறத்தையுடைய நிருருதியும், இங்கு இவரோடு எங்ஙனம் பொருதும் என்று இளைத்தார் - இப்பொழுது இந்தக் கிருஷ்ணர்ச் சுணர்களோடு நாம் எவ்வாறு போர்செய்வோமென்று இளைப்படைந்துபோ னார்கள்; (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றகை. தான் - அசை.

கீழ் கூச - ஆஞ் செய்யுளில் 'கோடி தேவருக்கு ஒருவர் சிரங்களாய் நின்ற முப்பத்துமூவர்' என்ற கணதேவர் முப்பத்துமூவரும் தோல்வியுற்

நதை முந்நின்கவிகளிற்கூறி, கூற-ஆஞ் செய்யுளில் 'ஏனையதிசையின்பாலர்' எனப்பட்ட எழுவருடைய நிலைமையை இச்செய்யுளிற்கூறுகிற ராதலால், இதில் 'மதியொடு வைச்சிரவணனும்' என்றவிடத்து, 'மதியும் மதிமுடித்த வனும்' என்ற பாடமே சிறந்தது; இதுவே யாம்கண்ட ஏட்டுப்பிரதிகளில் எல்லாம் காணப்படுகிறது. அப்பாடம் - குபேரனும் அழகிய சந்திரனை முடியில் தரித்தவனான ஈசானனும் என்று பொருள்பட்டு, இவ்விடத்துக்குப் பொருந்தும். மதிஎன்பது - சந்திரனுக்கேயன்றிக் குபேரனுக்கும், ஒருபெயராதலை, மேல் நிரைமீட்சிச் சருக்கத்தில் "குடதிசைமகவான்வாளி குணதிசைவருணன்வாளி, வடதிசைமறலிவாளி தென்றிசைமதியின்வாளி, அட. நூறவிமைப்பினேவி" என்றவிடத்துங் காண்க. ஸோமன் என்ற வடசொல் - சந்திரனுக்கேயன்றிக் குபேரனுக்கும் வழங்குகிறது; 'அந்தமான சோத்தரபருவதத்தின்மேல் கிழக்கில் இந்திரனுடைய பட்டணமும், தெற்கில் யமனுடைய பட்டணமும், மேற்கில் வருணனுடைய பட்டணமும், வடக்கில் சோமனுடைய பட்டணமும் விளங்குகின்றன' என விஷ்ணுபுராணத்திற் காண்க; அவ்விடத்தில் சோமனெனப்பட்டவன் குபேரனேயென்பதை "வடதிசைதனதன்மேலி வளர்விபா வர்மென்றோதும், நெடுநகர் பொருந்தும்" என்ற பாகவதத்தினால் அறிக. ஸோமன் என்ற வடசொற்போலவே அதன்பரியாயநாமமான மதியென்பதும் இருவர்க்கும் வழங்கப்பட்டதென அறியலாம். எழுவரில் நால்வர் வேறுபட்டுப் போசெய்ய முனையாமையால், மற்ற மூவரும், 'இனி நாம்மாத்திரம் என்செய்வோம்' என்று இளைத்தன ரென்க. இது 'இங்கு' என்பதனால் விளங்கும்; இங்ஙனம் எம்இனத்தவரானநால்வர் வேறுபட்டுச்சென்ற இப்பொழுது என்றபடி. ஈசானனும் குபேரனும் கைலாசமலையாகிய ஓரிடத்திலே தம்மில்லாண்புகொண்டு உறைபவ ராதலாலும், யட்சர்களோடு ஒருசார் இராக்கதர்க்குந் தலைவனும் இராட்சசராசனான இராவணனது தமையனுமாகிய குபேரனோடு இராக்கதகுலத்துக்கு ஆதிபுருஷனான நிருநதிக்கு உள்ள இயைபுபற்றியும், இம்மூவரையும் ஒருசேரக் கூறின ரென்றல் அமையும். இத்திக்பாலகர் வரிசையினிடையிலே சந்திரனைப்புகுத்திச் சொல்லுதல் பொருந்தா தாதலால், 'மதியொடு வைச்சிரவணனும்' என்ற பாடம் சிறவாது; சந்திரன் கணதேவர்களில் லொருவனல்லாதலால், அவன் தோற்றம், பொதுப்பட மற்றைத்தேவர்கள் தோற்றத்தில் அடங்கும். இனி, 'மதியொடு' என்ற பாடத்துக்கே - மதிக்கப்படுபவனான ஈசானனோடு என்று பொருளுரைத்துக் கொள்ளுதலும் ஒன்று.

'அருண வெங் கனலோன்' என்றது, அதிகாரிபுருஷரி லொருவனான அக்கினிதேவனைச் சுட்டியது. அவனும் மற்றைத்திக்பாலகர்களுடனே போர்க்குவந்தன நெனப்பதை, சீழ் 'ஏனையதிசையின்பாலர்' என்றவிடத்தில் அக்கினிதேவனை விலக்காததனாலும் அறிக. தருமனெனப்படுகிற யமனுக்கு 'கருணையில்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தது - தீவினைசெய்தவர்களைத்தண்டித்தலிற் கண்ணோட்டமும் பகைபாதுமு பில்லாதவ நென்றபடி. அன்றி, "ஆட்பார்த் துழலும் அருளில்கூற்றுண்மையால், தேரட்கோப்புக் காலத்தாற் கொண்டும்மின் - பீட்பிதுக்கிப், பிள்ளையைத் தாயலறக் கோடலான்' மற்றதன், கள்ளங் கடைப்பிடித்தல் என்று" என்று நாலடியாரிலும், "பெற்றதாய் புரண்டலறப் பிள்ளையுயிர் தான்கொண்டும் பெருகுங் காதல், உற்றழ்வுப்பாலர்தமை ஈன்றெடுத்து வளர்த்தாரை யுயிரையுண்டும், குற்றமானதும்பெருக்குந் கொடுமன்" என்று உத்தரராமாயணத்திலும் கூறியுள்ளபடி பிராணிகளை அல்லவற்றிற்குரிய ஆயுட்காலம் தவறாதபடி வருத்திக் கொல்லுதலிற் கருணையற்றவ நென்றுங் கொள்ளலாம். யமன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - (பிராணிகளை) ஒழிப்பவன்' எனன்று பொருள்படும். இங்

நனம் பிராணிகளைத் தன்வசத்திற் கொண்டுள்ளவனதலால் “தொல்லுயிர் நாயகன்” எனப்படுகிற யமன் காண்டவனத்திற் சிதைகிற பிராணிகளை உயிர்தொலைத்தலும் அவ்வவற்றின் விளைகளுக்கு ஏற்ப அவ்வவற்றைப் பரகதிகளிற் செலுத்தலு மாகிய தனது கடமைத் தொழிலிற் கண்வைத்தனனே யன்றிக் கிருஷ்ணர்ச்சனர்களை யெதிர்த்துப்பொருதலிற் சிறிதுங் கருத்தைச் செலுத்தில னென்க.

வைச்சிரவணன் என்ற பெயர் - விச்ரவஸ் என்னும் முனிவனது மகனென்று பொருள்படும்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். பொருதும் - தன்மைப்பன்மை யெதிர்தல்முற்று. கணத்திலே என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலை. கவலை - ஐவிகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். (௮௭)

[அருச்சுனனது அம்புகளினால் மேகங்கள் சிதறுதல்.]

சொன்மழைபொழிந்துநாடொறுந்தனதுதோள்வலி துதிக்குநாவலர்க்குப், பொன்மழைபொழியுங் கொங்கர் பூபதிதன் பொற்பதம் பொருந்தல்போலக், கன்மழைபொழியுங்காளமாமுகிலுங்கடவுளர்த் துரந்தவன்கரத்தில், வின்மழைபொழியக்கற்களுந் துகளாய்மேனியும் வெளிற்றிண்டனவே.

(இ - ள்.) நாஸ்தொறும் - தினந்தோறும், சொல் மழை பொழிந்து - சொன்மாரியைச் சொரிந்து, தனது தோள் வலி துதிக்கும் - தன்னுடைய தோள்களின் வலிமையைப் புகழ்கிற, எவலர்க்கு - புலவர்களுக்கு, பொன் மழை பொழியும் - பொன்மாரியைச் சொரிகின்ற, கொங்கர் பூபதி தன்-கொங்கர்குலத்துத் தோன்றிய வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனுடைய, பொன் பதம் - அழகிய பாதங்களை, பொருந்தல் போல - சரணமடையாத பகைவர்கள் (அவனுக்குப் புறங்கொடுத்தோடுதல்) போல, - கல் மழை பொழியும் காளம்மா முகிலும் - கல்மழையைச் சொரிகிற கரிய பெரிய மேகங் களும், கடவுளர் துரந்தவன் கரத்தில் வில் மழை பொழிய - தேவர்களைத் துரத்தியவனான அருச்சுனன் கையிற்கொண்ட (காண்டவ) வில்லைக் கொண்டு (அம்பு) மழை சொரிதலால், கற்களும் துகள் ஆய் - (தம்மிடத்து உள்ள) கற்களும் பொடியாகப்பெற்று, மேனியும் வெளிநி-உடம்பும் வெளுத்து, மீண்டன-திரும்பிச்சென்றன; (எ - று.) - ஏ-ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

உவமையணி: சொல்மழை பொழிதல் பலவகையாலும் உதவுகிற ருளிர்ந்தமழைத்தாரை பொழிதல்போலப் பலவாறு நற்பொருள்விளைக்கும் இனிய சொற்களைத் தட்டுத்தடையின்றி உபயோகித்தல். தோள்வலி - புஜபலம். துதிக்கும் - ஸ்துதி யென்ற வடமொழிப்பெயரின்மேற் பிறந்த பெயரெச்சம். நாவலர்-கவிபாடுதலும் உரைகூறுதலும் பிரசங்கஞ்செய்தலு மாகிய நாவின் வன்மையையுடையவர். பொன்மழைபொழிதல்-“கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு, என்னுற்றுங் கொல்லோ வுலகு” என்றபடி மேகம் பிரதியுபகாரத்தைவிரும்பாமல் உலகத்துக்கு மழைபெய்துஉதவுதல் போல, எதிருதவியை யெதிர்பாராமற் புலவர்கட்குப் பொன்னி மிகுதியாகத்தருதல். கொங்கர் - கொங்குநாட்டிலுள்ளார். பூ பதி - வடசொல்; பூமிக்குத் தலைவன். பொருந்தல் - எதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர்; அல்-எதிர்மறை யிலை. கல்மழை - சிலாவர்ஷம். கடவுளர்த் துரந்தவன் - உயர்திணையில் இரண்டனுருபு தொக்கது; உயர்திணைப்பெயர் முன் வலி மிக்கது: “இயல்பின் விகாரம்.” வில்மழை பொழிதல் - அம்புகளை அளவின்றி மேன்மேற் சொரிதல். கடுமையாகப் போர்செய்து வந்த வரபதியாட்கொண்டானது பகைவர்கள் தம்மிடத்து உள்ள ஆயுதம்முதலிய பொருள்கள் உதவாது

ஒழிய அச்சத்தால் உடல்வெளுத்து மீண்டுசெல்லுதல் போல, கன்மமழை பொழியுங் காளமேகங்கள் கற்கள்துகளாய்த் தம்மிடத்துள்ள நீர் ஒழிந்த தனால் வெண்ணிறம்பெற்று விலகின என்க. உடல் வெளுத்தல் - அச்சக் குறியாதலை “கண்ணிலான்மகன் கடுமையஞ்சியிம், மண்ணி லார் வெளா வடிவ மெய்தினார்” என மேற் சூதுபோர்ச்சுருக்கத்திலுங் காண்க. முகிலும் என்ற உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சத்தோடு, உயர்வுசிறப்பு. கன்மமழை பொழியுங் காளமாழுகிலும் இங்ஙனமாயின என்றதனால், மற்றை முகில்கள் ஒருபயனுமின்றி வெளிறி மீண்டமை தானே விளங்கும். கற்களும், உம் - எகிரதுதழுவியஎச்சம். மேனியும், உம் - இறந்ததுதழுவியஎச்சம். இந்நூலாசிரியர் வரபத்யாட்கொண்டானே இந்நூலின் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசுதற்குக் காரணம், நூலாசிரியர்வரலாற்றில் விளக்கப்பட்டது. வித்துவான்களிடத்தில் அவ்வரசனுக்கு இயல்பாகவுள்ள மிக்க அபிமானமும், அவன் அவர்கட்கு மிகுதியாகப் பரிசளிக்கிற உதாரகுணமும், அவன் பல பெரும்பகைவர்களை எளிதில் ஒருங்கு அழிக்கிற பராக்ரமச் சிறப்பும், இச்செய்யுளில் விளங்கும். பொற் பதம் - பொற்கமலணிந்த பதமுமாம்; பொன் - கருவியாகுபெயர். ‘மீண்டதுவே’ என ஒருமையாகக் காண்கிற பாடம் தகுதியுடையது; முறையே மணி நீர் பொன் பூ மண் கல் தீ என்ற வற்றைப் பொழிகிற சமவர்த்தம் முதலிய ஏழனுள் காளமுகியென்பதே ‘கன்மமழைபொழியுங் காளமாழுகில்’ என்று இங்குக் குறிக்கப்பட்டதாதலின்.

[அருச்சுனன் இந்திரனையெதிர்த்து உக்கிரமாகப் போரிடொடங்குகையில் ஆகாயவாணி யெழ்தல்.]

மாயவன்நனக்குநேயமைத்துன னுமைந்தனத்தந்தையையெதிரான்
மாயவெங்கணையாலவனிடத்துவசந்துணித்தமர்தொடங்குமல்வளவிற
காயமெங்கணுநின்றொலியெழப்பரந்துகாயமில்லகடவுளக்கடவு
ண்பகன்றனக்குப்பரிவுடனவைதீர்நல்லுரைநவின்நதையன்றே.

(இ - ள்.) மாயவன்தனக்கு - கண்ணபிரானுக்கு, நேயம் மைத்துனன் ஆம் - அன்புள்ள மைத்துனனாகிய, மைந்தன் - (இந்திர) குமாரனான அருச்சுனன், அ தந்தையை மதியான் - (தனது) பிதாவாகிய அவ்வந்திரனை லக்ஷ்யஞ்செய்யாதவனாய், தூய வெம் கணையால் - சுத்தமான கொடிய அம் பினால், அவன் இஃ துவசம் துணித்து - அவ்வந்திரனுடைய இடியின் வடிவமெழுதிய கொடியைத் துண்டித்து, அமர் தொடங்கும் அ அளவில் - (மேலும்) போரிடொடங்குகிற அச்சமயத்திலே, - காயம் இல் கடவுள் - அசரீரியானது, காயம் எங்கணும் நின்று ஒலி எழ பரந்து - ஆகாயமெங்கும் நின்று ஒலியெழும்படி பரந்து, அ கடவுள் நாயகன்தனக்கு - தேவராசனான அந்தஇந்திரனுக்கு, பரிவுடன் - அன்போடு, நவை தீர் நல் உரை நவின்நது - குற்றம்நீங்கிய நல்ல வார்த்தைகளைச் சொல்லிற்று; (எ - று.) - ஐ - சாரியை. அன்று, ௭ - ஈற்றசைகள்.

மைத்துனன் என்ற சொல், பல உறவுமுறையில் வழங்குகிறது. இங்கு, அத்தையின்மகனை யுணர்ந்தும். கண்ணபிரானது தந்தையாகிய வசுதேவருக்கு உடன்பிறந்தவளான சூர்தியின் குமார னுதலால், அருச்சுனன், ‘மாயவன்தனக்கு நேயமைத்துனனும் மைந்தன்’ எனப்பட்டான். உடன்பிறந்தவள்கணவனை மைத்துனனென வழங்குதலும் இங்குப்பொருந்தும்; அருச்சுனன் கண்ணனதுதங்கையான சுபத்திரையை மணஞ்செய்துகொண்டவ னுதல் காண்க. தேவராசனான இந்திரனோடு பொருது வெல்லுதற்கு ஏற்ற

தூணவலிமை யுடையவ னென்பது தோன்ற, அருச்சுனனை 'மாயவன் தனக்குநேயமைத்துனனும்மைந்தன்' என்றார், மைந்தன்-வீரனுமாம். தூய-தூய்மையுடைய; கணக்குத் தூய்மை - பழுதுபடாமை. உவனிடித்துவசம் துணித்துஎன்பதற்கு-அவ்வீர்திரனுக்குக்கொடியாகிற இடியைத் துண்டித்து என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'காயம்' என்ற சொல் இரண்டனுள், முந்தினது-ஆகாசமென்றவடசொல்லின்திர்பாகியஆகாயமென்பதன்முதற்குறை. எங்கண் - எக்கண் என்பதன் மெலித்தல்விகாரம். காயம் இல் கடவுள்-சரீர மில்லாத சொற்றெய்வம். 'காயமெங்கணும்' நின்று ஒலியெழப்படுத்து காயமில் கடவுள்' என்றதில், சொல்லினால் முரண்தோடை அமைந்திருத்தல் காண்க. அருச்சுனனோடு பகைமைகொண்டதனால் இந்திரனுக்கு உளதாகும் அவமானத்தைப் போக்கி அமைதியை விளைக்கும் மொழி யாதலால், 'நவவதீர்நல் லுரை' எனப்பட்டது. 'நவீனத்தை' என்பதை விளைத்திரிசொ லென்ற லும் உண்டு; 'ஒடியதை யன்றே," "ஏகியதை 'ராதோ' எனச் சிந்தாமணி யிலுங் காண்க. நவஜம், காயம், நாயகன் - வடசொற்கள். (கசு)

[அந்த அசரீரிவாந்தை.]

தமரினுமினியதக்ககன்முதலேதப்பினன் குருநிலஞ்சாரந்தான் குமரனுநம்மாலுய்த்தனன் றாமக்கொடியனுங்கொண்டலுக்கனியா னமர்களிலிருவந்நரனுநாரணனுநமக்குரிங்கிவாசிநிதிளையா ரமரினையொழிபின்மரினையொழிபின்மருமடரநாதனுமே.

(இ - ள்.) தமிரினும் இனிய தக்ககன் - (உங்கட்குச்) சுற்றத்தாரினும் இனியவனான தக்ககன், முதலே குருநிலம் சாரந்தான் தப்பினன் - முன்னமே குருநேஷத்திரத்தையடைந்துள்ளானாதலால் (அக்கினிக்குத்) தப்பிப்பிழைத்தான்; குமரனும்-(அவனுடைய)புத்திரனான அசுவசேனனும், தும்மால் உய்த்தனன் - உங்களால் தப்பிப்பிழைத்திட்டான்; தூமம் கொடியனும் - புகைக்கொடியையுடையவனான அக்கினியும், கொண்டலுக்கு அவியான் - மெகத்துக்குத் தணியமாட்டான்; நரனும் நாரணனும் - அருச்சுனனுங் கிருஷ்ணனுமாகிய இவ்விருவரும், நமர்களில் இருவர் - நம்மவர்களில் [தேவர்களில்] சேர்ந்த இருவரே; இங்கு இவரும் நமக்கு சிறிது இனியார் - இத்தன்மையரான இவர்களும் நமக்குச் சிறிதும் இனக்கமாட்டார்; (ஆதலால்), அமரரும் அமரர் நாதனும் தேவர்களும் தேவராசனும'ன நீங்கள், அமரினை ஒழியின் அமரினை ஒழியின் - (இவர்களோடு செய்யும்) போரை ஒழியுங்கள் போரை ஒழியுங்கள்; (ஏ - று.)

கீழ் (சர - ஆம் கவியில்), தக்ககன்கெடுமென்று இந்திரன்கவன்றது, அவ்ன்குருநிலஞ்சேர்ந்ததையறியாடையா லென்று அறிக. அடுக்கு, துணிவுப்பொருளது; விரைவுமாம். 'அமரரும் அமரர்நாதனும்' என்றது, முன்னிலைப்பார்க்கை. சுற்றடி - இடவழுவுமைதி; [நன் - பொது - உக.] சந்திரவம்சத்திற் பிரசித்திபெற்ற குருவென்னும் அரசனால் அமைக்கப்பட்ட நடாடதலால், குருகுலமென்றும், குருநாடென்றும், குருநேஷத்திரமென்றும் பேர்வழங்கும். இவ்வரசனால் அக்குலம் குருகுலமென்றும், அக்குலத்தவர் கௌரவவென்றும் பெயர் பெறுதலும் அறிக. குமரன் - குமார னென்றதன் குறுக்கல். வீரனுக்குத் துவசம்போல அக்கினிக்குப் புகை அறிகுறியாதலால், அக்கினிக்கு 'தூமக்கொடியன்' என்று பெயர். ஒழியின் - ஏவற்பன்மை. நீங்கள் இவ்வளவு கோபித்துக் கடும்போர்தொடங்குதற்கு ஏற்ற காரணம் இல்லை யென்றும், உங்கள்முயற்சி சிறிதுபயன்பெற்ற தாதலால் அவ்வளவோடு மகிழ்ந்து விலகுதல் தகுதி யென்றும், இதற்குமேற்செய்யும்

முயற்சிகள் எவ்வாற்றாலும் பயன்படா வென்றும் அசரீரிவார்த்தையால் விளங்கும். தமர், நமர் - கிளைப்பெயர்கள்; தாம், நாம் - பகுதி. 'இங்கவர்' என்றும் பாடம்.

(௭௦)

[அதுகேட்டு இந்திரன் போரோழிதலும், அருச்சுனன் வெற்றிச்சங்கம் முழங்குதலும், கண்ணன் அருச்சுனன்திறத்தை வியந்தலும்.]

என்றுகொண்டுரைத்தமொழிசெவிப்பட்டவெல்லையினிரவிமுன் னிருள்போற், யுன்றுதன்சேனைச்சுரகணஞ்சூழச்சுரபதிதுறக்கமத டைந்தான், வென்றுவெங்களங்கண்டருச்சுனன்நனதுவெற்றிகொள் சங்கமுங்குறித்தா, னன்றுசெந்திருமாலருச்சுனன்பொருதவாண்மை கண்டதிசயித்தனனே.

(இ - ள்.) என்று கொண்டு உரைத்த மொழி - என்று (அசரீரி) சொ ன்னவார்த்தை, செவி பட்ட எல்லையின் -காதிரி பட்டவளவிலே, -சுரபதி- தேவராசனான இந்திரன், துன்று தன் சேனை சுர கணம் சூழ - நெருங்கிய தனதுசேனையான தேவர்கள்கூட்டம் தன்னைச்சூழ்ந்துவர, இரவி முன் இருள் போல்-சூரியன்முன்னிலையில் இருள் (ஒழிதல்) போல், துறக்கம் அது அடைந்தான் - (அருச்சுனனெதிரில்லாமல்) தனது சுவர்க்கலோகத்தை யடைந்தான்; (பின்பு), அருச்சுனன் - வென்று - (இவ்வாறு தேவர்களைச்) சயித்து, வெம் களம் கண்டு - கொடிய போர்க்களத்தைப் பார்த்து, தனது வெற்றி கொள் சங்கமும் குறித்தான் - ஐயத்தைக்கொண்ட தன்னுடையசங் கத்தையும் ஊதிமுழக்கினான்; செம் திரு மால் - செந்நிறமுள்ள இலக்குமிக் குக் கணவனான கண்ணபிரான், அன்று அருச்சுனன் பொருத ஆண்மை கண்டு அதிசயித்தான் - அனறைத்தினத்தில் அருச்சுனன் போர்செய்த ஆண் திறமையைப் பார்த்து ஆச்சரியப்பட்டான்; (௭ - று.)

'என்றுகொண்டு' என்பதில், 'கொண்டு' என்பது - அசை; "என்று கொண்டினிய கூறி" எனக் கம்பராமாயணத்திலுங் காண்க. இரவிமுன் இருள் - எதிர்த்துநின்று பொருள்-ஆற்றல் சிறிதுமின்றி யோடுதற்கு உவமை. ரவி, ஸேநா, ஸ-ரகணம், ஸ-ரபதி, சங்கம் - வடசொற்கள். துறக்கம் - (இவ் வுலகசம்பந்தத்தைத்) துறந்து அடையு மிட மென்று பொருள்படுகிற கார ணக்குறி; இனி, ஸ்வர்க்க மென்ற வடமொழி துறக்கமெனச் சிதைந்ததென் பாரு முளர். பகைவரை வென்றொழித்தபின்பு தனது பெருமிதந்தோன்றப் போர்க்களங்கண்டு தனதுவெற்றிக்கு அறிகுறியாகத் தன்சங்கத்தைமுழக்கு தல், வீரரியல்பு. ஆண்மை - பெளருஷம், பராக்கிரமம். திருமால் இராம னானபொருது திருமகள் சீதையாகவும், அப்பெருமான் கண்ணனானபோது அப்பிராட்டி ருக்மிணியாகவும், மற்றும் அப்பரமன் வெவ்வேறுவடிவமாகத் திருவவதரித்தபோது அத்தேவி வெவ்வேறுவடிவமாகவுந் திருவவதரித்த லால், கண்ணனை 'செந்திருமால்' என்றார்.

(௭௧)

[தேவர்களும் இந்திரனும் நாரதாதிமுனிவர்களும் அருச்சுனனைப் புகழ்தல்.]

வடமதுரையினுந்தென்மதுரையினுமதிசுலகிருபர்கன்னியரைக் கடிமணப்பிரிந்தோன்வின்மையின்வன்மைகண்ணுறக்கண்டவானவரும் புடவியிலெர்ருவரோடுமினிப்பூசல்பொரோனைப்போனவாசவனு முடிசடைமவுலிராதன்முதலாமுனிவருமுடிவறப்புகழ்ந்தார்,

(இ - ள்.) வட மதுரையினும் தென் மதுரையினும் - வடக்கிலுள்ள மதுராபுரியிலும் தெற்கிலுள்ள மதுராபுரியிலும், மதி குலம் நிருபர் கன்னியரை - சந்திரகுலத்து இராசகன்னிய நிருவரை, கடி மணம் புரிந்தோன் - சிறப்பாக விவாகஞ்செய்துகொண்டவனான அருச்சுனனுடைய, வின்மையின் வன்மை - வீற்றொழிவின் வலிமையை, கண் உற கண்ட - கண்ணெதிரிலே பொருந்தக் கண்ட, வானவரும் - தேவர்களும், புடவியில் ஒருவரொடும் இனி பூசல் பொரேன் என போன வாசவனும்-பூமியில் ஒருவரொடும் இனிப் போர்செய்யமாட்டே எனென்று சென்ற இந்திரனும், முடி சடை மவுலி நாரதன் முதல் ஆம் முனிவரும் - முடித்த சடைமுடியையுடைய நாரதன் முதலான இருடிகளும், முடிவு அற புகழ்ந்தார் - (அருச்சுனை) அளவின் நிப் புகழ்ந்தார்கள்; (எ - று.)

மதி குலநிருபர் கன்னியர் - வசுதேவர் மகளான சுபத்திரையும், சித்திரவாகனபாண்டியன் மகளான சித்திராங்கதையும். இவர்களை மணம்புரிந்த விவரம், கீழ்ச்சருக்கத்திற் கூறப்பட்டது. முதலில் மதுவென்னும் அசுரனை கைக்கொண்டிருந்தமை பற்றியும், கண்ணுக்கு இனிமையானதுபற்றியும், பின்பு மதுவென்னுஞ் சந்திரகுலத்து அரசனாற் சீர்திருத்தியாளப்பட்டமைபற்றியும், * வடமதுரைக்கு 'மதுரா' என்று பெயர்; வடசொல்: இது, வடநாட்டில் யமுநாநதிதீர்த்தி லுள்ளது. † தென்மதுரைக்கு அப்பெயர் வந்த காரணம் - குலசேகர னென்னும் பாண்டியன் காடுகெடுத்து நகராக்கி அந்நகரத்திற்குச் சாந்திசெய்யக் கருதியபொழுது, சோமசுந்தரக் கடவுள் தனது சடையிலுள்ள சந்திரனிடத்தினின்று அமிருதத்தை உருக்க, அவ்வமுதம்சென்று அந்நகர்முழுவதும் பரவிச் சாந்திசெய்து மதுரமயமாக்கியதனால் மதுரையெனப் பெயர்பெற்ற தென்பர்; இது, தென்னாட்டில் வையை யாற்றங்கரையிலுள்ளது. (நிலவுலகத்தவனான அருச்சுனனோடு பொருது தோற்றதனால், இந்திரன், 'புடவியி லொருவரொடு மினிப் பூசல்பொரேன்' என்று வெறுப்பவனான. என - என்றுண்ணி, அல்லது என்றுசொல்லி, 'கண்ட' என்பதற்குச் செய்யப்படுபொருளான 'வன்மை' என்பதையே 'புகழ்ந்தார்' என்பதற்கும் செய்யப்படுபொருளாகக் கொள்ளினுமாம். 'கண்ணுறக் கண்ட' என்பதை, வானவர் வாசவன் முனிவர் என்ற மூன்றுக்குங் கூட்டுக. கடி - உரிச்சொல்; [நன் - உரி - கடி.] நிருபர், ஜடா, மௌலி, நாரதன் - வடசொற்கள். நிருபர் - மனிதர்களைக் காப்பவர்; ந்ரு - மனிதர். நாரதன் என்ற பெயர் - ஆத்துமஞானத்தை யுபதேசிப்பவ னென்றும், மனிதர்களுக்குள்ள ஒற்றுமையைக் கெடுப்பவ னென்றும் காரணப்பொருள்படும். நரன் - ஆத்மா, அதற்குஉரிய ஞானம் - நாரம், த - கெடுத்தல். அல்லது, நரர் - மனிதர், அவர்சம்பந்தமான ஒற்றுமை - நாரம், த - கெடுத்தல். முடிசடை - வினைத்தொகை. மவுலி - முதற்போலி. (எஉ)

[கிருஷ்ணரீக்களரது அருளால் மயன் அந்தீயினின்று தப்பியுய்தல்.]

மாசணத்தரசன் மந்திரமமைத்தவனத்திடையிருந்தமாமயனை யாசுசுக்கணிசென்றடர்த்தலும்வெருவியருச்சுனாவயமென்றாற்றத் தேசுடைத்திகரிச்செங்கண்மால்கருணைசெய்தணன்மீனியுறியும் பேசுதற்கரியபெரியவாநினைக்கினயார்கொலோபிழைத்திடாதவரே.

(இ - ள்.) மாசணத்து அரசன் மந்திரம் அமைத்த வனத்திடை இருந்த மா மயனை - சர்ப்பராசனான சக்ஷிகனது அரண்மனை அமைக்கப்பட்ட

மௌ அக்காட்டிலே யிருந்த சிறந்த மயனென்பவனை, ஆசுக்கனி சென் அடர்ந்தனும் - அக்கினி போய் நெருக்கி வருத்தியவளவிலே, (அந்தமயன் வெருவி - அஞ்சி, அருச்சுன அபயம் என்று அரற்ற - 'அருச்சுனனே! (கா உனக்கு) அடைக்கலம்' என்று சொல்லிக் கதற, தேச உடை திகிரி செ கண் மால் - ஒளியையுடைய சக்கராயுதத்தையேந்திய சிவந்தகண்களையுடைய னுன கண்ணபிரான், கருணை செய்தனன் - (அவன் பிழைக்கும்படி) அருள் செய்தான்; தீ வினை உறினும் - கொடிய துன்பம் நேர்ந்தாலும், பேசுதற்கு அரிய பெரியவர் நினைக்கின் - சொல்லுதற்கு முடியாத பெருந்தன்மையை யுடைய மகான்கள் நினைத்தால், பிழைத்திடாதவர் - (அத்துன்பத்தினின்றும்) நீங்கி உய்யாதவர், யார் கொல் ஓ-யார்தான் உண்டு? [வெருமில்லை என்றபடி].

கொடிய தீயி லகப்பட்ட மயன், கண்ணன் திருவுளத்திற் கருணைசெய்ததனால் அழிவடையாது தப்பிப்பிழைத்தனன் என்ற சிறப்புப்பொருளை 'தீவினையுறினும் பேசுதற்கரிய பெரியவர்நினைக்கின் யார்கொலோ பிழைத்திடாதவர்' என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு விளக்கியதனால், வேற்றுப்பொருளினவைப்பணி. தக்ஷகனுடைய மானிகையினின்றும் மயன் நெருப்புக்குப்பயந்து ஓடியனென்பது விளங்க 'மாசுணத்தரசன் மந்திரமமைத்த வளத்திடை யிருந்த மாமயன்' என்றும், அம்மயன் அருச்சுன அபயமென்று அரற்ற அருச்சுனன் அபயங்கொடுக்க அம்மயனைக் கொல்லும்படி கோபத்தார் கண் சிவந்து சக்கராயுதத்தையெடுத்த கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனபயங்கொடுத்ததைக்கண்டு தானும் அவன்பக்கற் கருணைசெய்தானென்பது விளங்க 'திகிரிச்செங்கண்மால் கருணைசெய்தனன்' என்றும் கூறினார். நெருப்பின் தொழில் நெருங்கினாலும் என்னும் ஒருபொருள் சமத்காரமாய்த் தோன்றுமாறு 'தீவினை உறினும்' என்றார்; கிருஷ்ணர்ச்சுனர் நோக்கத்தக்கொண்டு, அக்கினியும் மயனைத் தகித்தில னென முதலால் கூறும். கொடிய பாவப்பயன் நேர்வதாயிருந்தாலும் என்ற பொருளும், தொனாக்கும். 'அமைத்தவ்வனத்திடை' என்ற பாடத்துக்கு-தக்ஷகனுக்கு அரண்மனை நிருமித்துக்கொடுத்து அக்காட்டிலேயிருந்த என்று பொருள்கொள்க. மயன் - தெய்வத்தச்சரிருவரில் ஒருவன்; மற்றொருவன், விசுவகர்மா. மயன், அசுரசிற்பி யெனப்படுவன், மந்திரம், அபயம் - வடசொற்கள். தேச, கருணை - தேஜஸ், கருண என்ற வடசொற்களின் விகாரம். திருமாலுக்கு உரியதான சுதர்சனமென்னுஞ் சக்கராயுதம் கோடிகுரியர் ஒருங்குவிளங்கினுற்போலும் பேரொளியுடைய தாதலால், 'தேசுடைத்திகிரி' எனப்பட்டது. அபயம் - 'பயப்படாதே' என்று சொல்லிக் காக்கப்படும் பொருள். யார்கொலோ - கொல், ஓ என்னும் இரண்டும் - அசை. (எக)

எச - ஆம் செய்யுள், பரிட்சைக்குப் பாடமில்லை. அக்கினிபகவான் அருச்சுனனைத் துணைகொண்டு மேகங்களைவென்று அறுபதுயோசனைபரப்பள்ள அக்காண்டவவனத்தை யெரிக்கும்பொழுது, அவ்வக்கினியினின்றும் தப்பிப்பிழைத்தவர், மயனும் தக்ஷகனுடைய மகனான அசுவசேனனும் மந்தபாலமாமுனிவனது அருளால் தோன்றிய இளமையான சாதகப் பறவைக்குஞ்சுகள் நான்கும் ஆகிய ஆறுபிரானிகளே யன்றி வேறில்லை யென்பதாம். அக்குஞ்சுகள் அக்கினியைப் பிரார்த்தித்ததனாலும், அம்முனிவனது விருப்பத்தைத் தழுவிவும், அக்கினி அவற்றை எரியாது விட்டனன், யோசனை - காதம்.

[அக்கினி தீநுப்தியடைந்து கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களை வாழ்த்திக் செல்லுதல்.] என்பிறபுகல்வதிரோபுவனபெர்பிரானருந்தியதென்னத் தன்புதிதணியக்காண்டவவனத்திற்சராசரமுள்ளவையனைத்தும்

வன்புடனருந்தியுதரமுங்குளிர்ந்தான்வன்னிதன்வடிவமுங்குளிர்ந்தான்
 னன்புடையிருவர்க்காகியும்புகன்றானைசந்துபோய்த்துறக்கமுமடைந்தான்.

(இ - ள்.) பிற புகல்வது என் - மற்றும் (நாம்) சொல்வது என்ன? ஈரெழு புவனம் எம்பிரான் அருந்தியது என்ன - பதினான்கு உலகங்களை யும் திருமால் (பிரளயகாலத்தில்) விழுங்குதல் போல, வன்னி - அக்கினி தேவன், காண்டவவனத்தில் சர அசரம் உள்ளவை அனைத்தும் - அக்காண்டவவனத்திலே ஜங்கமமும் ஸ்தாவரமுமாக வுள்ள பொருள்களை யெல்லாம், தன் பசி தணிய வன்புடன் அருந்தி - தனது பசித்தீத் தணியும்படி வலிமையுடன் உண்டு, (தன்) உதரமும் குளிர்ந்தான் - தனது வயிறுங் குளிர்ந்தவனாய், தன் வடிவமும் குளிர்ந்தான் - தனது உருவமும் ஆறி, அன்பு உடை இருவர்க்கு ஆசியும் புகன்றான் - அன்பையுடையவர்களான அந்தக்கிருஷ்ணர்ச் சுன ரிருவர்க்கும் ஆசீர்வாதத்தையுஞ் சொல்லி, அசைந்து போய் - அசைந்தனைத்து சென்று, துறக்கமும் அடைந்தான் - விண்ணுலகத்தையுஞ் சார்ந்தான்; (எ - று.)

பிரமன்முதலான சகலதேவர்களு முட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற கற்பாந்தகாலத்தில் பூமீமஹாவிஷ்ணு அண்டங்களை யெல்லாம் தன்வயிற்றில் வைத்து அடக்கிக்கொண்டு ஏகார்கணவமான மகாப்பிரளயசமுத்திரத்திலே சிறுகுழந்தைவடிவமாய் ஆக்சேஷாம்மமான ஆலிலையினமீது பள்ளிகொண்டு யோகசித்திரைசெய்கின்றன னென்பது கதை. எம்பிரான் - நமக்கெல்லாம் தலைவன்; 'எம்' என்ற தன்மைப்பன்மை, இங்கு எல்லாவயிர்களை யும் உட்படுத்தியது. உதரம், ஆசில்-வடசொற்கள், ஆசி-வாழ்த்து. அக்கினி காண்டவவனத்தை முழுதும் உண்டதற்குத் திருமால் உலகத்தையுண்டதே உபமானமாவதன்றி வேறு உவமையில்லை யென்பது, 'என் பிற புகல்வது' என்றால் அமையும். வயிறுகிர்ப் உண்டதனாலும், நோய் நீங்கியதனாலாகிய சுகானுபவத்தாலும், அக்கினி அசைந்துசென்றன னென்க. வன்புடன் அருந்தி-முன்பு தன்னால் எனில் உண்ணியலாமையாற் கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களுடைய உதவிப்பற்றி வலியுண்டு என்க. 'ஈரெழு புவனம்' என்றவிடத்து, முற்றும்மை விகாரத்தால் தொக்க தென்க; "இனைத்தென்றறிபொருள் வினைப்படுத்துரைப்பின் உம்மைவேண்டும்" ஆதலின், இரண்டாமடியில், உம்மை - முற்று. மற்றை உம்மைகள் நான்கும் - சச்சம். அருந்தியது-இறந்தகாலத்தொழிற்பெயர். 'அன்புடை' என்பதற்கு - தன்பக்கல் அன்புடைய என்றும், ஒருவர்க்கொருவர் அன்புடைய என்றும், எல்லா வயிர்களிடத்தும் அன்புடைய என்றும் கருத்தாம். இருவர் - தொகைக்குறிப்பு.

[கிருஷ்ணர்ச்சுனர் இந்திரப்பிரத்தநகராந்சார்தல்.]

அமரரைமுதுகுண்டகாவலருமவரவரண்மைகளுரைசெய்தமரிலன்றெடுத்தபல்பெருங்கொடியாலலங்கரித்தமைத்ததந்தேர்மேற்றமருடன் றுணைவார்நால்வருநகரச்சனங்களுமகிழ்ந்தெதிர்கொள்ளத் தமரமும்முரசமுழங்கவெண்சங்கந்தழங்கவந்தணிநகர்சார்ந்தார்.

(இ - ள்.) அமரரை முதுகுண்ட காவலரும்-தேவர்களைப் புறங்கண்ட கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களாகிய அரச ரிருவரும், அவர் அவர் ஆண்மைகள் உரை செய்து - (தேவர்களோடு நடத்திய போரில்) தாம் தாம்செய்த ஆண்மைத் தொழில்களைச் சொல்லிக்கொண்டு, அமரில் அன்று எடுத்த பல பெருங்கொடியால் அலங்கரித்து அமைத்த தம் தேர்மேல் - போரில் அன்றைத்தினத்தில் மேல்உயர்த்திய பலபெரிய கொடிகளினால் அலங்காரஞ்செய்து சித்தஞ்

செய்யப்பட்டுள்ள தங்கள்தோளின்கீழ் லேறினபடியே, தமருடன் துணைவர் நால்வரும் நகரம் சனங்களும் மகிழ்ந்து எதிர்கொள்ள - (தங்கள்) சுற்றத்தார்களுடனே துணைவர்களான தருமன்முதலிய நால்வரும் அந்நகரத்திலுள்ள ஜனங்களும் மகிழ்ந்து வந்து எதிர்கொள்ளவும், தமரம் மும் முரசும் முழங்க-ஒலியையுடைய மூன்றுவகை முரசுவாத்தியங்களும் முழங்கவும், வெள்சங்கம் தழங்க - வெண்ணிறமான சங்கவாத்தியங்கள் ஒலிக்கவும், வந்து அணி நகர் சார்ந்தார் - மீண்வெந்து அழகிய இந்திரப்பிரத்தநகரத்தை யடைந்தார்கள் ; (௭ - ஹ.)

முதுகுகாணுதல் - புறங்கொடுத்தோம்படி செய்தல். பல் பெருங்கொடி - கிருஷ்ணனது கருடக்கொடியும், அருச்சுனனது அதுமக்கொடியும்; ஒன்றல்லாததெல்லாம்பலவாதல்பற்றி, இவ்விரண்டுமே 'பல' எனப்பட்டன. துணைவர் - அருச்சுனனுடன் பிறந்தவர்; கண்ணபிரானுக்கு உற்ற நண்பர். துணைவர், நால்வர் என்ற சொற்களில், வ் - பெயரிடைநிலை. முரசு - முராஜமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். மும்முரசு - வெற்றிமுரசு, மங்கலமுரசு, கொடைமுரசு என்பன. இச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடியிலும் பின்னிரண்டடியிலும் தனித்தனி முதலில் இரண்டெழுத்து ஒத்துவந்து பொருள் வேறுபட்டது, யமகமென்னுஞ் சொல்லணி. (௭௬)

காண்டவதகனச் சருக்கம் முற்றிற்று.

ஆதிபருவம்

முற்றுப்பெற்றது.

“இப்பெரும்பருவமுனைத்தவர்படித்தோரெழுதினோரிதன்பொருள் விரித்தோர்
செப்பருமன்பாற்கேட்டுளோரிதன்பேர்செப்பினோர் திமையிற்பீர்க்கேத
எப்பெருஞ்சிறப்புமைந்தரும்வாழ்வுமிசைத்ததீர்க்காயுவுமுளராய்
ஒப்பருங்குதியுநிலைபெறவிளங்கியும்பருந்புகழ்வாழ்குவரே”

என்ற நல்லாப்பிள்ளைபாரதச்செய்யுளினால் இப்பருவத்துக்குப்பயனுணர்க.

வில்லிபுத்தூரார் வரலாறு.

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில் மகாபாரதம் பாடிய ஒரு மகாகவி. இவர் பிராமணசாதியிற் பிறந்தவரென்பது, இந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண நான்கினு முயர்ந்துளோ ஞெருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “பைப் தழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறைபுரு, சிந்தையான்மொழிந் தன்பர் தந்திருவுளம்பெற்றேன்” என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்நூற்சுருக்கங்களின் தொடக்கத்திலும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக் கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கள் மாதவன்” என்று ஸூலைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூரார்வா ரெனத் திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர் ஒன்பதாம் போர்ச்சுருக்கத்துக்காப்புச்செய்யுளில் “ஓராறுபேத சமயங்களுக்கு முருவாகிரிந்த வொருவ, ஸீராறுநாம முரைசெய்து மண் கொடியிவார்கள்காணு மிமையோர்” எனத் துவாதசோர்த்துவபுண்டரததைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளதனால். இவர்திருமண்காப்புச்சாததும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும் இவர்திருமாலினிடத்தினும்தீரமேயன்றி அப்பெருமானடியார்களுட் சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவரென்பதை, பதினேந்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக்காப்பில் “கொத்தவிழ்த்த சோலைமன்னு துருகையாத்நெஞ்சிலே, வைத்த முத்திராதன்” என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்பில் “கலிய னெனவகன் மங்கையாதி கண்டுகொண்ட நாமமே” எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் கூறியுள்ளதனால் காண்க.

இவர் திருவவதரித்த ஊர், நடுநாட்டிலுள்ள சனியூ ரென்பது.

பெண்ணையாறுபாயப்பெற்றதும், திருக்கோவலூர் முதலிய விஷ்ணுஸ்தலங்களையும் திருவெண்ணையநல்லூர் முதலிய சிவஸ்தலங்களையும் முடையதும், நடுநாடு என்று சொல்லப்படுவது மாகிய திருமுனைப்பாடிநாட்டில் சனியூரிலே பிராமணசாதியிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாசாரிய ரென்பவர்க்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவவதரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், பாலியத்திலேயே நல்லாசிரியரையடுத்தாக கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் தம்மையொத்தாரும்மிக்காரும் இல்லையாம் படி மிக வல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சி பெற்று, ஆசு மதுரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நால்வகைப்பட்ட கவிகளையும் சிரமமில்லாமல் மிகளளிதில் அமிழ்தினும் இனியனவாகப் பாடவல்லராய், சேரசோழபாண்டிய ரென்னார் தமிழ்நாட்டுமேவோந்தர்களாலும் மிகக் சிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு ஆங்காவருசுசென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்து அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து மிகுதியாக வழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள் பாடித் திருமலை இரவுப்பகலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, (வடக்கே திருவேங்கடமும் தெற்கே கன்னியாகுமரியும் சிழக்கிலும் மேற்கிலுங் கடலும் எல்லையாக அமையப்பெற்றுள்ளதும், சோழநாடு பாண்டிய நாடு மலைநாடு கொங்குநாடு நடுநாடு தொண்டைநாடு எனப் பலவகையாகப் பகுக்கப்பட்டுள்ளதமாகிய) தமிழ்நாடு முழுவதிலுந் தமது கல்விப்பெரும் புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அந்நன்ம் வருகையிலே, முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாணை யென்னும் இராசதானியிலே வீற்றிருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை கடையென்னும் மூலகைச் சக்

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய லாரீதநல்லூர் [வாக்காசாரியர்] இருபத்திரண்டு செய்யுள்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக்கொண்டும், மற்றுள்ள ஆகாரங்களால் வேறு செவிஷயங்களைச் சேர்த்தும் ஒருவாறு காட்டப்படுகிறது.

கத்திலே வளர்ந்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தையடையாதபடி நான்காவ தொரு சங்கம்போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கலிப்புவவர்களை அன் புடன் ஆதரித்துவந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச்சிறப்புற்றவியளங்கிய வனுமாகிய கொங்கர்குலத்துத்தோன்றிய வரபதியாட்கொண்டா னென் கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூரரது கல்விகேள்வித் திறமைகளையும் அடக் கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையும் கேள்வி யுற்று அறிந்து 'இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே ஒருங்கே அமைந் திருப்பது அருமை அருமை' என்று மிக ஆச்சரியமுற்று இவரைவாவழைத்து அநேகசம்மானங்கள் செய்து தனது ஆஸ்தாநபண்டிதராக அமைத்து வைத்து, ஒருநாள் இவரைநோக்கி 'உமக்கும் நீர் எழுந்தருளியுள்ள இந்த எனது சம்ஸ்தானத்துக்கும் உலகமுள்ளவளவும் அழியாப்பெருங்கீர்த்தி உண்டாகி நிலைபெறும்படி, வடமொழியில் ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவரால் விரித்துரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைச் செந்தமிழில் விருத்தப்பா டல்களினால் ஒருபெருங்காப்பியமாகத் தமிழ்பயில்வோர் அனைவரும் ஒதி யுணர்ந்துஉய்யுமாறு பாடித்தந்தருளல்வேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, இவர் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இசைந்து (இதிகாசமிரண்டனுட்பெரியதாகிய) மகா பாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவைபொருட்சுவைகள் மிக்குவிளந் கும்படி நல்லநடையிலே பாடியருளினார். இதுநிற்க:

இவர்பாரதம்பாடியகாரணம் இன்னும் இரண்டுவகையாகவுண்கூறப்படும்.

அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்தவில்லிபுத்தூரார்க்கும் இவர் தம்பியார்க்கும் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாகி அவ்விஷயத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரது கல்வித்திறத்தை முன் னமேகேள்வியுற்று அறிந்துள்ளவனாதலால் 'இவ்வளவு கற்றறிந்தவர்க்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே' என்று மிகவும் விசாரமடைந்து 'அவ்வுண் மையறிவை அவர்க்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்றஉபாயம், (தாயபாகமகாரண மாகத் துரியோதனதுதீயர் மாறுபட்டுஅழிந்ததைக் கூறும்) மகாபாரததூவல் இவரைப்பழகும்படிசெய்வதே' என்று நிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழ் பாடவேண்டும்; பாடினபின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே அவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி அந்நூலின்நீதியிற்கருத்துணன்றினவராய், பின்பு தாமே தம்தாயபாகத்தில வெறுப்புற்று, அதனையும் தம் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டனர் என்று கூறு வர் சிலர்.

வேறுசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரார் தம்மோடு வாதஞ்செய்து தோற்றவர்களது காதுகளைத் தோண்டியறுக்குந் துறட்டைக் கையிற் கொண்டு சென்று ஆங்காங்குள்ள பலபுலவர்களையுஞ் சயித்துவருகிறபொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கியகல்விமானகள் இவரைக்கண்டும் இவர்செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியபாடிச்சென்று தமதுதலை வரும் திருப்புகழ்பாடியவருமாகிய * அருணகிரிநாத ரென்னும் பெரும்புல வர்க்குச் செய்தியைஅறிவித்தார்கள்; அப்புலவர்பெருமான் வில்லிபுத்தூரா ரது செருக்கை யடக்கக் கருத்துக்கொண்டு அவரைவருவித்து 'யான் இப் பொழுது தூதனமாகப்பாடப்போகிறதொருதூலுக்கு, யான் பாடியவரும்பொழுதேகூடப் பொருள்கூறியருவீராயின், உமதுகல்வித்திறம்விளங்கும்' என்று அலட்சியமாகச்சொல்லினர்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ்சினங்கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரைவென்று அங்குந் தமது வெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக்கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர்

* இவர் பிரபுடதேவமகாராஜாகாலத்திலிருந்தவ ரென்றும், அவன்காலம் இப்பொழுதைக்குஏறக்குறைய ௪00-வருடங்கட்குமுன்பென்றும் கூறுவர்.

ஆசகவியாக துறுபாட்டில்முருகக்கடவுள்விஷயமாக 'கந்தரந்தி' என்னும் யமகவந்தாதியைப்பாடிவர, வில்லிபுத்தூராரும்உடனுக்குடனேஒவ்வொரு செய்யுட்கும் பொருள்கூறிவந்து இடையில் ஐம்பத்துநான்காம்பாட்டாகிய

* “ திதத்தத்தத்தித்தத்திதிதாதைதாததுத்தித்தத்திதா
திதத்தத்தத்தித்ததிதித்தத்தேதுத்துதித்தித்ததா
திதத்தத்தத்தித்தத்தைதாததீதேதுதைதாததத்தா
திதத்தத்தத்தித்ததிதித்திதிதிதிதிதொத்ததே”

என்னும் ஒருமெய்யால் வந்த செய்யுட்குப் பொருள் உரைக்கமாட்டாமற் போனமையால் தோல்வியடைந்து தம்துறட்டை யெறிந்துவிட்டு அவ்வுரி னின்றும் புறப்பட்டுப் போவாராயினர்: போம்வழியிற் சிவாலயமொன்று

* (இதன்பொருள்.) தித தத்த தித்த - தித தத்த தித்த என்னும் இத் தாளவொத்துக்களை, திதி - (தனது திருநடனத்தார்) காக்கின்ற, தாதை- தந்தையான பரமசிவனும், தாத - பிரமனும், துத்தி - பட்டபுள்ளிகளையு டைய, தத்தி-(ஆதிசேஷனென்னும்) பாம்பினது, தா-இடத்தையும், திதம்- ரிலைபெற்ற, தத்து-ததும்புகிற, அத்தி-சமுத்திரத்தையும், (சயனமாகக்கொ ண்டு),ததி தித்தித்ததே து-தித்திப்புடையதான தயிரையே உண்ட கண்ண னும், துதித்த - துதிசெய்யும்படியான, இதத்து - பேரின்பசொருபியான, ஆதி - முதல்வனே! தத்தத்து - தந்தங்களையுடைய, அத்தி - ஐராவதயானை யால் (வளர்க்கப்பட்ட), தத்தை - கிளிபோன்ற தெய்வயானையம்மைக்கு, தாத - தொண்டனே! தீதே துதை - தீமையே நெருங்கின, தாது - (எழு) சாதுக்களையுடையதும், அதத்து - மாணத்தோடும், உதி - பிறப்போடும், தத்து - (அநேக) ஆபத்துக்களோடும், அத்தி - இசைந்திருப்பதுமான, அத்தி தித்தி - எலும்புகளை முடியதொரு பையைப்போன்ற இவ்வுடல், தீ- அக்கினியினால், தீ - எரிக்கப்படுகிற,திதி - தினத்தில், துதி தீ - (உன்னைத்) துதிக்கும்புத்தி,தொத்ததே-(உனக்கே)அடிமையாகவேண்டும்;(என்றவாறு.)

திரிமூர்த்திகளாலும் கொண்டாடப்படுபவனே! தெய்வயானை கொழு நனே! இவ்வுடம்பழியுங்காலத்து உன்னைத்துதிக்கும் என் அறிவை உன் திருவடிக்கு அடிமையாக்கவேண்டும் என்பதாம். தீ-எழுவாய், தொத்தது- பயனிலை. தித தத்த தித்த இம்மூன்றும் - பிற தாளமானங்கட்கும் உபலட் சணம். திதி - ஸ்தீதி, தாதை - தாத, தாத - தூதா; வடசொல் திரிபுகள். படைத்தற்கடவு ளாகையால் எல்லாப்பிராணிகட்கும் தந்தையாதல்பற்றி, 'தாத' என்று பிரமனைக் குறித்ததாகவுங் கொள்ளலாம். தத்தி - பாயுந்தன் மைய தெனப் பாம்புக்குக் காரணப்பெயர்; தத்துதல் - பாய்தல்: ஊர்தலு மாம்; இ - கர்த்தாப்பொருள்விகுதி: இனி, ஆபத்தை விளைப்பதென்றமாம்; தத்து-அவயிருத்து, இ-பெயர்விகுதி. தா-இடத்தை யுணர்த்துகையில், உரிச சொல். திதம் - ஸ்தீதம்: வடசொல். தத்து - வினைத்தொகை. அத்தி-அப்தி என்னும்வடசொல்லின் திரிபு. ததீ-வடசொல். து - முதனிலைத்தொழிலாகு பெயராகிய காரணக்குறி. துதித்த - ஸ்துதித்த. துதித்திதம் - பெயரெச்ச வுறு தொகுத்தல். இதம் - ஹிதம்; வடசொல். தந்தம் - தத்தம் என யமக நோக்கிய வலித்தல். அத்தி-ஹஸ்தீ யென்னும் வடமொழியின் திரிபு.தத்தை- உவமையாகுபெயர்; இன்சொல்லில் உவமம். தாத - தாஸ; வடசொல். அவளிடத்து மிக்க அன்பினால், அவளேவியபணிகளைச் செய்தலின், தாச ணென்றது. அதம் - ஹதம். உதி - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். அத்து- இசைப்பு அத்தி-அஸ்தீ,வடசொல். தீ - அறிவைக் குறிக்கையில், வடசொல். தொத்து - அடிமை: அதனடியாப்பிறந்த குறிப்புமுற்று, தொத்தது. ஏ- பிரிநிலையோடு, தேற்றம்.

இருக்க, அது தம்கண்ணிற்படா தபடி தம்மைச்சுற்றித் திரையிடும்படி வில்லி புத்தூரார் தம்பரிசனங்களுையேவிச் சிவசிந்தனையெய்து, அதுகேட்டு அனலிற் றீர்த் கோபங்கொண்ட அருண்கிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச் சரீரம் நீங்கும்பொருட்டுச் சிவவிஷயமாக ஓர் தூவ்செய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டார்; பட்டும் வீரவைவண்ணவராதலால் தம் மதாபிமானத்துக்குப் பங்கம் வாராமல் சிவஸ்துதி சிற்சிவவிடத்து விரவியும்படி இப்பாரதத்தைச் சாபரிவிரூத்தியின்பொருட்டுப் பாடிச் கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்டுவகை வரலாறுகளும், இந்நூலின் பாயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவ்ரமகனார்கூறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகட்கு இல்லையாதலாலும், இவை யாவரா ள்ந்தகுதியென்று ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்ல வென்றுதோன்றுகின்றது.

இவர் தம்காலத்திற் கல்விச்செருக் கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையுந் தமது வித்தியாசாமர்த்தியத்தால் வென்று அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாகத் தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதுகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும் ஆயுதமாக வைத்துக்கொண்டெள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியழுத்து அறுத்துவந்தன ரென்பது,

“ குட்டுதற்கோ பிள்ளைப் பாண்டிய னீங்கில்லை
தூய்பியளவாக் காதைக் துடைந்து தோண்டி
யேட்டினமட் டறுப்பதற்கோ வில்லி யில்லை
யிரண்டொன்ற முடிந்து தலையிறங்கப் போட்டு
வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூத்த னில்லை
விளையாட்டாக் கவிதைதனை விரைந்து பாடித்
தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே”

என வழங்குந் தனிப்பாட்டாலும் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றம் கண்டால், கண்டவுடனே அவனது தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டிய நென்னும் அரசனது ஏற்பாடு; அவனிடம் பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும், ‘குட் டிப்பட்டாலும் மோதிரக்கையாற் படவேண்டும்’ என்கிற பழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு, வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விக்கக் முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பாய் நிரந்தரம். கவிபாடிவருபவர்களுையெல்லாரு சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிடைப் பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்திற் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவர் இருவராகக் குடியியோடு குடியி முடி போட்டு இறங்கிநிற்கத் தேவிமுன்பாக நிறுத்திப் பிடாரிக்குச் சோடுகடா வெட்டுவதுபோலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது, ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் வா தஞ்செய்யும்பொழுது எதிர்தோற்றால் அவன்காதில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திழுத்துக் காலை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்கள் கல்விச்செருக்கைத் தம் துறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு விருதுகூறிச்சென்று திக்ருவியசு செய்வந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் அன்புவைத் திருந்ததால், இவர் இங்ஙனஞ்செய்ய இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

[கல்லியின் அருமையைத் தெரிவிக்கிற கல்வழியாகையால் இவர்கையதுவந்தஇது பா தகமாகா தென்றும், இவர்க்கு இடங்கொடுத்துவந்த அரசர்களும் கொடுங்கோல்மன்னர்களாகாரென்றும், இங்ஙனயில்லாவிடின் அக்கா

லத்தும் இக்காலத்தின்போலச் சிற்றறிவுடையோரும் பேரறிவுடையோர் போலவே * பண்டிதர் மகாபண்டிதர் கவி கவிராயர் வித்துவான் வித்வன் சிரோமணி என்பவைமுதலாகக் கண்டதுகண்டபடி பல பட்டப்பெயர்களை வவருங்கொடுக்கவேண்டிய அவசிய மில்லாமலே தாங்களே சொந்தத்தில் வைத்துக்கொண்டு தார்தோன்றிகளாய்த் திரிவார்க ளென்றும், இப்படிப் பட்ட கெட்ட வழக்கத்தை நிறுத்துதற்கு ஏதுவானதனால் இவர்செய்துவந் தது லோகோபகாரமான காரிய மென்பதற்குச் சிறிதுந்தடையில்லையென்றும், இல்லாவிடின் கல்வி அபிவிருத்தியாகாதென்றும், இக்காலத்தில் வழங்கு கிறராஜபாஷைப்பரீட்சைக்குரியப்பட்டங்களை அப்பரீட்சைதேருதபிறர்வைத் துக்கொண்டார் குற்றமாவதுபோலவே முற்காலத்திலும் தகுதியல்லாதவர் பட்டப்பெயர்களைச் சூடுவது குற்றமாயிருந்ததென்றும், அக்காலத்து அரசர் முதலிய பிரபுக்கள் தகுதியுடையபண்டிதர்களின் யோக்கியதையைத் தக்க படியறிந்துஅதற்கு ஏற்பவெகுமானங்கள்செய்துவந் தார்களாகையால் தகுதியல்லாதவர்கள் புலவர்களென்றடித்தால் அவர்களைச்சிபிப்பதற்குவேண்டிய ஏற்பாடுகளுஞ் செய்யப்பட்டிருந்தனவென்றும், இக்காலத்திலோ சம்மானமில்லாமையால்அவமானஞ்செய்வதுமில்லையாயிற்றென்றும் கூறுவர்.]

இவருடைய காலம் இன்னதென்பது, எந்தக்காரணத்தாலும் நன்றாகத் தெரியவில்லை. கவின நாகரிக மடைந்துள்ள பாஷைகளிற் போல நமது ஸம்ஸ்கிருதம் தமிழ் முதலிய பிராசீனபாஷைகள் பலவற்றிலும் காலக்கணக்கோடு சரித்திரங்களைத் தெளிவாகவும் விரிவாகவும் எழுதிவைக்கிறவழக்கம் அநாதியாக இல்லாமலிருத்தலால், பழைய கவிகள் அரசர்கள் முதலியோரைப் பற்றின காலம்முதலியன தெரிவது அரிதாய்விட்டது. இவருடைய சரித்திரத்தைச் சிறந்த செய்யுள்நடையிலே சுருக்கமாக எழுதிவைத்த இவர் குமாரரும் இவர்காலத்தைக்குறித்து யாதொன்றும்எழுதிவைத்தாரில்லை. இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐநூறு வருஷத்துக்கு முன் இருந்தவரெனத் தமிழ்ப்பண்டிதர்கள் பலர் கர்ணபரம்பரையாகச் சொல்லிவருவதே ஐதிகியப்பிரமாணத்தால் யாவரும் நம்பவேண்டியதாயிருக்கிறது.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தூல் கலங்காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பதுமாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

கவிகள்பாடியுள்ள நூற்செய்யுட்களின் நடையால் அந்தந்தக்கவிகளின் காலத்தைக் கண்டுபிடிப்பதொரு வழக்கத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு, இவர்பாடிய பாரதம் கந்தபுராணத்தின்நடையைப் போன்றுள்ளதென்றும், கந்தபுராணத்தின் காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்துநூறுவருடங்கட்குமுன் என்பது அந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தாற் புலப்படுதலால் இவர்காலமும் கம்பர்காலம்போலவே ஏறக்குறைய ஆயிரமவருஷங்கட்கு முன்பாக இருக்கலாமென்றும் சிலர் ஊகிக்கிறார்கள். நடையொன்றைக்கொண்டே காலத்தைவரையறைசெய்கிற வழியை யாவரும் தடையின்றி ஒருமனமாய் ஏற்றுக்கொள்வது வெகு கடினம்: ஏனெனில்,—புதியகாலத்தவரும்

* சிற்றறிவினராய்த் தாமே தக்கபண்டிதரென்று செருக்கியிருந்தபொழுது இப்பட்டப்பெயர்ச்சுமையைத் தலைமேல்ஏறிட்டுக்கொண்டவர், பின்பு அதுதகுதியின்றென்று பிறரால் அறிந்தவுடன் அதனை இறக்கிவிட்டு, வேறுவகையிற் பிறரை மருட்டும்பொருட்டு வெவ்வேறுபெயர்வனைகளைத் தாமே நாடியமைத்துக்கொண்டு வெளிப்படுத்தும் உண்டு: அது, வியக்கத்தக்கதே. இனி, இராசபாஷைக்குப்போலவே இப்பாஷைக்கும் தக்கபரீஷைகளைப் பட்டுவிட்டால், இப்படிப்பட்ட வழக்கங்கள் எங்கும் ஏடுபட்டுப்போய்விடும்.

* பழையநடையைப்போலப் பாடக்கூடும்; பழையகாலத்தவர்கள் பாடினதும் சிலகாரணங்களினால் புதியநடையைப்போலத்து இருக்கலாம்: ஒருவர் செய்த பலதூல்களுள் ஒன்றற்குஒன்று நடைவேறுபாடு இருந்ததால் கூடும்; மூர்திப்பாடினது ஒருவகையும் பிந்திப்பாடினது ஒருவகையுமாக இருக்கலாம்; இற்றைக்கு தூற்றுப்பத்து வருஷத்துக்குமுன் பாடப்பட்டுள்ள காஞ்சிப்புராணமும் அதனோசெமகாலத்திற் பாடப்பட்ட தணிகைப்புராணமும், கம்பராமாயணம் முதலிய பழைய பெருங்காப்பியங்களின் நடையைப்போன்றிருக்கவில்லையா? பழைய பக்தர்கள் சிலர் பாடியுள்ள செய்யுட்கள் புதிய நடையைப்போன்று மிக எளியனவாக இருக்கின்றனவே; புகழேந்திப்புலவர் பாடிய தூல்களுள் நளவெண்பாவின் நடை எத்துணைச் சிறப்புடையது! அவர்தாமே மகளிர்க்கென்று பாடியனவாக வழங்குகிற அல்லியரசாணிமாலே, பவழக்கொடிமாலே, புலந்தரன்களவுமாலே என்பவற்றின் நடை எவ்வளவு எளிமையுடையது! இப்படிப்பட்ட பலகாரணங்களால் நடையைக்கொண்டே காலத்தை நிச்சயிப்பதற்கு நேர்கிற ஆட்சேபங்களை மறுத்தல் அரிதாதல் நோக்கியாம் அவ்வழியில் இறங்கவில்லை.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூராமூலாரென்றும் வழங்கிவருகிற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலிப்பிராந்தத்திற் பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரின் பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால் அவ்விடத்து வாழ்ந்தவரா? என்றால்,—இக்காரணங்க ளொன்றாலு மன்று, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னை யென்னையோவெனில்,—வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்திற்சிறந்தபக்தர்களென்றுசொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கள்பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாமூலாரென்றும் பட்டர்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்ததனால் வில்லிபுத்தூராமூலா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவதசிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்ததாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராக இட்டு வழங்கினார்க ளென்று உணர்க; (பரிசுத்திகரமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின்பெயரும் மனிதர்க்கு இட்டு வழங்கப்படும்.) அல்லது; அந்தப்பெரியாமூலார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருதூலும் படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பகவானருளார் பெரியதிவ்வியப் பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாகூடம்பெற்ற வரகவி யென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராமூலாரென்று பெயர்வந்ததென்றுக் கொள்ளலாம்.[ஆழ்வார்என்பதற்கு—எம்பெருமானுடைய திருக்கலியாணகுணகணங்களாகிய பெருங்கடலில் அமிழ்ந்து நெஞ்சுருகிப்பெய்வவரென்றுபொருள். இப்பெயரால் மற்றுஞ்சிலபக்தர்களை வழங்குவதைப்பரதாமூலான், சத்துருக்கினாமூலான், பிரகலாதாமூலான், கஜேந்திராமூலான், சதிரசினாமூலான், கம்பநாட்டாமூலார் முதலிய பெயர்களிலுங்காண்க.]

விஷ்ணுவினுடைய அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டுப் பாடினார்; இது

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்

* காலபேதத்தால் பாண்டியன்இயல்புமாறுபடுவது, தமிழுக்குப்பெரும்பாலும் இல்லை; வடமொழிக்கும் இப்படியே.

† இவரசரித்திரத்தை, ‘ஆழ்வார்க்கள்சரித்திரம்’ என்ற வசன தூலிற் பரக்கக் காணலாம்.

மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு
மென்னு மாசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதனைப் பெறப்படும். [வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வாதேகூறியுள்ளார். இனி, இச்செய்யுளின் மூன்றாமடியின் முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து - நித்தியனாகிய திருமகன்கொழுநானை திருமாலென்று பொருள்கொள்வதை விட்டு மன்னும் மாத அவன் என்றவது மன் உமா நவன் என்றவது பதம்பிரித்து-ஸ்தாணுவாகிய உமாபதியான சங்கரனைப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானது சரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேவழங்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம் இதனைப்பாட இசைந்ததாகக் கூறின ரென்று உரைப்பாரா முண்டு; அது சரியன்று: ஏனெனில், —இந்நூலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன்தீர்த்தயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும், ஆரணியபருவத்தில் அருச்சுனன்தவரிசைச்சுருக்கத்திலும், துரோணபருவத்தில் பதின்மூன்றும்போர்ச்சுருக்கத்திலும் ஆக மூன்றிடத்திலுமாத் திரமேயன்றி நூல்முழுவதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரம் காணப்படுவது போலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம் வருவதென்றுபாடினாரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக் காண்க. இக்காரணங்கள் சக்கனவேயா மென்பது, மதத்வேஷத்தை யொழித்துப்பார்ப்பவர்க்கு வெள்ளிடைமலைபோலத் தெள்ளிதற் புலப்படும்.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசுருக்கத்தின்தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மறந்தும் புறந்தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். [சில சுருக்கங்களில் காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக்காரணம் - ஆசிரியார்ப்பாடப்பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் எடெழுதுவோரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களிற் போலச் சிலசுருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாநசிகமாத் திரமாகக் கடவுள்வணக்கஞ் செய்யப்பட்டிச் செய்யுளுருவமாய் வாசிகமாகக் காப்புச் செய்யப்பட்டவில்லை யென்றவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலைந்கவே
வாடாததவவாய்மைமுனிராசன்மாபாரதஞ்சொன்னநான்
எடாகவடமேருவெற்பாகவங்குடெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதும்பிராணப்பணிந்தன்புகர்வாமரோ.
முருகார்மலர்த்தாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திற்
திருகாமல்வினாவிக்குமதயானைவதன்ச்செழுங்குன்றினைப்
புருகூதன் முதலாயமுப்பத்துமக்கோடிபுத்தேளிரும்
ஒருகோடிபுதேவருங்கைதொழுங்கோவையுறவுன்னுவாம்.”

என்ற இரண்டு பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விராயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால், —தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந்தொழில்கட்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பித்திற் செய்கைகட்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்நேச்வரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிராயக மூர்த்தி சைவர்கட்குமாத் திரமேயன்றி எல்லார்க்கும் வழிபடுகடவுளே யாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகிறபொழுது விராய

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மங்கலம் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசங்கிரகவுரை.

கர் இந்துலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்துபோனபொழுது 'வல்லவனுக்குப் புள்ளும் ஆயுதம்' என்கிறவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமதுதந்தன்களில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதிமுடித்தருளினதுமாகிய இந்த முக்கியமானகாரணத்தைக்கொண்டு நோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்துவின் முதலில் வைத்தற்கு ஏற்ற இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்வக்ஸேனரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாவெது மரபாதலாலும், இவரும் விநாயகரைப் பாடினரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷம்பாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவரல்லர். அது - அருச்சுனன்தீர்த்தயாத்திரைச்சருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவரிலைச் சருக்கத்திலும், பதினமூன்றும்போர்ச் சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்கு வழுவருதபடி சிவனைச்சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத்தாழ்த்தியும் கூறினதனால், நன்குபுலப்படுகிறது. அருச்சுனனது கையிலுள்ள காண்டலவில்லினது கழுந்திறை சிவபிரான் அடிபட்ட செய்தியைச் சொல்லும்பொழுது "விண்ணிலுறைவானவரில்யாரடிபடாதவர்விரிஞ்சுனரியேமுதலினோர்* மண்ணிலுறைமானவரில்யாரடிபடாதவர்மனுக்கள்முதலோர்களதலக் கண்ணிலுறைநாகர்களில்யாரடிபடாதவர்கள்கட்செவிமகீபன்முதலோர் எண்ணில்பலயோனியிலும்யரவடிபடாதனவிருந்துழியிருந்துழியரோ" என்றது முதலியவற்றாலும், பதினமூன்றும்போர்நாளின் இரவில் சைந்தவனென்கிறசயத்திராதனை அருச்சுனன் அடுத்தநாளில் தவறாமற்கொல்லவேண்டிய பரமசிவனிடத்துச் சிறந்த சிவ அஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பெறுதற்காகக் கண்ணனுடனே கைலாசத்துக்குச் சென்ற செய்தியைச் சொல்லும்பேரது

† "புரங்கை யாலெரி புராரி தன்முனம்
நரனெடு நாரணன்நனுகி நண்பினல்
சரணபங் கயமுறத் தாழ்ந்து பன்முறை
கரமுற முகிழ்த்திது கழறன் மேயினர்"

என்றது முதலியவற்றாலும் தெளிவாகத்தெரிகிறது. இன்னும், இவர் அருச்சுனன் தவரிலைச்சருக்கத்தில்

† "ஓரேனந்தனைத்தேடவொளித்தருளிரிபுபாதத்தொருவனந்தப்
போரேனந்தனைத்தேடிக்கணங்களுடன்முற்பட்டான்" எனவும்,
"பையரவிழைபுகூதனிவர்க்குமுத்தரப்பச்சைமயில்பா தியுடனே
துய்யவிடைமீதொருசெழுஞ்சுடரொழுந்ததுதொழுந்தகையதாருமளவோ"
எனவும் கூறியவற்றையும் நோக்குக.† விநாயகர் புராணங்களில் ஒவ்வொரு

* 'விரிஞ்சுன்முதலோருத்திருமூ' என்று பலவகையின் பாடம்.

† இப்பாட்டு, எமக்குக்கிடைத்தவட்டுப்பிரதிகளுள் எதிலும் இல்லை.

† வில்லிபுத்தூராரைஆதரித்த அரசன் சைவமதத்தனாகவிரைக்கலாமென்றும், இவர் அவனுக்கு முகோல்லாசமாக தூவிற் சிவவிடத்துச் சிவபிரானை விசேடித்துக்கூறியிருத்தல் கூடுமென்றும், அங்ஙனம் கூறியவற்றிற்கெல்லாம் வெளிப்படுபொருளொழிய வேறு உள்ளுறைபொருளும் உண்டென்றும் உய்த்துணர்ந்து கூறுதலும் ஒன்று.

† இப்படி சிவபிரதியிலுள்ளவனவு சிவஸ்தோத்திரமான பாடல்கள் பலவுண்டுப்பிரதிகளில் இல்லை; இது, யாம் வைஷ்ணவஅபிமானத்தாற் கற்பித்துக் கூறுவதன்று; பழையவகையோடொப்பப்பட்டுப்பார்த்தால் யாவர்க்கும்புத்தலுண்டாம். யாம் அங்ஙனம் பலசுவடிகளோடு சரிபார்த்தே இவ்விலையத்தைத் துணிந்து வெளியிட்டோம். அப்படிப்பட்ட புத்தகங்க ளிரண்டு, சென்னையிலுள்ள இராசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தகசாலையிலும் உண்டு.

தேவரை ஒவ்வோரிடத்திற் சந்தர்ப்பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக் கூறியிருத்தல் போலவே, இவரும் தமது தூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத் தேவர்களையும் சமயம் வந்தவிடத்துப் பகட்பாத மில்லாமற் சிறப்பித்துக் கூறியிருக்கிறார். பதினேழாம்போர்ச் சருக்கத்தில் “மூவர்த்தம் வடிவாமுதல்வன்” எனச் சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக் கூறியுள்ளவாறும் பிறவுங் காண்க; [இதற்கு - திரிமூர்த்திகளின் சொரூபமாகவுள்ள தலைவனான சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய பெருந்தேவனாரென்பவர் மகாபாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும் பாடலுமாக விரவியிருக்கிற ‘சம்பு’ என்கிற நடையிலே பாடியுள்ளார்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்தது பற்றி, அந்த அலகுப் பாரதவேண்பா வென்று பெயர். அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய இரண்டாயிரம் வருஷத்துக்கு முந்தியது. * இவ்வீல்லிபுத்தூரார் அந்தப் பாரதவெண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெகுவாகத் தழுவி நாலாயிரத்து முந்துற்றுச் சில்லறை பாடல்களாற் பாரதத்தைப் பாடினர். இவர்பாடிய பாரதம் வடமொழி வியாசபாரதத்தின் வழிதூலென்னத் தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதனார் வகுத்த

எண்ணிலா நெடுங்காதையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கிறார். ஆயினும், இவர் பாடியதால் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியப்பட்ட ரென்பவர் இயற்றியுள்ள பாலபாரத மென்னுங் காவியத்தின் பொருளமைதியோடு பலவிடங்களில் லொத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து இந் தூலுக்கும் அந் தூலுக்கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும் சித்சிலவிடங்களில் இந் தூல் அந் தூலின் மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்லலாம் பாடியுள்ளது; (இவ்விஷயம், பல வருஷங்களின் முன் நாடிக்கண்டுபிடித்து வெளியிடப்பட்டது.) இதற்கு அரிதில் தேடியெடாமல் எளிதில் அகப்பட்ட சில உதாரணங்கள் வருமாறு:—தூலின் முதலில் சந்திரனைக் கூறுமிடத்து, பாலபாரதம்—“அத் திரேதர்ப்பாவா”=வீல்லிபுத்தூரார் பாரதம் - “அத்திரிப்பெயரந்தண னம்பகந்தனில்... பிறத் தொளிகிறந்தோன்”; பாலபாரதம் - “நகத்தரகண்ஸ்யநாநு”=வீல்லிபாரதம் - “பொருந்த வாணுறைநார்களை நாடொறும் புணர்வோன்”; பாலபாரதம் - “ஸம்பாவரீயச் சிரஸாகிவோ”=வீல்லிபாரதம் - “திருந்தவானவர்க்கரியவன் செஞ்சடைமுடிமே, லிருந்தவானவன்”; இங்ஙனம் பலவிடத்து ஒத்துவரும்.

வீல்லிபுத்தூரார் தமது பாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப் பருவமே; மற்றையெட்டுப் பருவங்கள் அவராற் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம்: அவற்றைப்பாடுதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, தூல் முழுவதையும் பாடினால் பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களது கேட்பவர்க்கு வருத்தத்தையுண்டாக்கத்தக்க மரண சரித்திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டுமே யென்று கருதி ‘பாண்டவர்கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்துவிட்டதாகக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரம் கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில

* அந் தூல் பன்னீராயிரம் பாடல்களை யுடையதென்று தொண்டை மண்டலசதகத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை. உத்தியோகபருவத் தொடங்கித் துரோணபருவம் வரையிலும் எண்ணுறுபாடல்களை கிடைக்கின்றன.

† பாலபாரதத்தில் கதைமுழுதும் கூறப்பட்டுள்ளது; (இறுதியிலுள்ள பத்தொன்பதாவது இருபதாவது சருக்கங்களிற் காண்க); ஆதலால், அது

தூல்களிலும் பின்னிட்டுக்கதை காணப்படவில்லை. [கம்பர் இராமாயணத்தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்கிபமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயண பாராயணஞ் செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கணேகடற்பா ரளித்து அவரு மந்ககரி லறநெறியேகருதி வாழ்ந்தார்” என மன்கனகரமாகவே சரித்திரத்தைப்பாடி முடித்தன ரெனச் சொல்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னைய பருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற் கிடைத்தற் கரியவையாயின வென்று கொள்வாரு முளர். * மகாபாரதத்தின் ஆதிபருவத்தை மாத்திரம் விரித்துப் பாடிய தொரு தமிழ்நூலும் உண்டு; அது, மலைவாப்பதியில் வாழ்ந்த திம்மராயனென்பான் அம்பலத்தாடுமையரைக்கொண்டு பாடுவித் தது: அந்நூலை ‘ஆதிபருவத்தாகி’ என்று வழங்குவார்.

வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரதத்தில் சுருக்கமாகக் கதையைத்தொகுத் துக்கூறும் முந்நூறுநானூறு பாடல்கள்தவிர மற்றை நாலாயிரஞ் செய்யுட் களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பிள்ளையென்பவர், புதி தாகத் தாம் பதினோராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டுப் பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது ‘நல்லாப்பிள்ளைபாரதம்’ என வழங்கும்: அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறு வருஷங்களின்முன் இருந்தவர். இதுதவிர, இற்றைக்கு ௧00-வருடங்களின் முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்கநாதகவிராயர் பாடிய பாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக்குறைய ௨000 - செய்யுளுடையது.

இங்கே எடுத்துக் காட்டத்தக்கதன்று. எமது 1898 - 99-யப். ஏ. பாடபுத்த கங்களின் அநுபந்தத்தையும், பிழைதிருத்தத்தையும் பார்க்க. ஆகவே, சிலர் ‘வடமொழியிற் பாரதகதையைக்கூறும் பாலபாரதம், சம்பூபாரதம் முதலிய நூற்களில் இறுதிக்கதைகள் காணப்படாமை எத்தகையகாரணம்பற்றியோ, அத்தகையகாரணம் பற்றியே இவரது பாரதத்திலும் இறுதிப்பாகம் காணப் பட்டிருத்தல்கூடு மெனவுங் கூறுப’ என்று உடன்பாடாக எழுதினது முறங்கத்தக்கது.

* “கலியுகவியாதன்சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல்
பொலிவுறுதமிழிலாருயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச்
சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவனுஞ்சார்வபௌம

னெலிகெழுமறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்ன” என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்துஎட்டுப்பிரதியொன்றில்பாயிரத் தோடு காணப்பட்டது. இது பழையபாடலாக இருக்குமாயின், இதிற்கூறிய ஆரூயிரம்பாடல்களில் பத்துப்பருவங்களாகவுள்ள நாலாயிரத்துமுந்நூற்றுச் சில்லறைபோக மற்றவை இவர்பாடியஎட்டுப்பருவங்களெனக்கொள்ளலாம்.

மாவந்தமென்றும், மகாவந்தபுராணமென்றும், மகாபெந்தமென்றும், மகாவெந்தமென்றும் பேர்மாறாட்டமாக வழங்கப்படுவ தொரு தமிழ்நூல் உண்டு. அது, சாதாரணசனங்கட்குக் கதைகூறுங் குழாத்தார் கொண் டாடப்பட்டுப் பலவிடத்தும் பயில்கிறது. அதன் எட்டுப்பிரதி யிரண்டு, இராசாங்கக் கையெழுத்துப் புத்தகசாலையிலும் உண்டு. அந்நூல், பாரதத் துப் பாண்டவரது மகாபிரஸ்தாந சரித்திரத்தை மாத்திரமே சில கிளைக் கதைகளோடு கூறுவது. ஆதலால், அந்நூலின் பெயர், ‘மஹாப்ரஸ்தாநம்’ என்ற வடசொல் மகாபிரத்த மெனத் திரிந்து அது பின் கண்டபடி சிதை ந்த தென்றே கொள்ளத்தக்கது. அதில், பாரதத்தின் பிந்தின எட்டுப்பரு வங்களின் சரித்திரம் முழுவதும் கிடையாது. அது - சனமேசயன்கதை, காங்கேயர்மோகூம், கிருஷ்ணதேவன்ஜோகூம், கலிவருகை, த்ருமபுத்தி

இப்பாரதத்துக்கும் இதன்முதலாலாகிய வியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது “முன்னோர் தூலின் முடி பொருங்கொத்துப், பின்னோன்வேண்டும் விகற்பங்கூறி, அழியாமரபினது வழிதூலாகும்” என்ற வழிதூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியரார் பிறதூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டுமென அறிக. [கம்பரா மாயணத்துக்கும் வால்மீகிராமாயணத்துக்கும் சிலசிலவிடத்து ஒன்றோடொன்று வேறுபாடு காணப்படுதற்கும் காரணம் இதுவே: அன்றி, ஐஹிரிபாரதத்தை முதலாலாகக்கொண்டு இவர்மொழிபெயர்த்தாரென்பதுமுயுவதுஞ்சரியன்று; இவர் தாமே வியாசபாரதத்திலிருந்து எழுதுவதாகக்கூறியுள்ளார். (ஐஹிரிபாரதத்தில் அசுவமேதபருவ மொன்று தவிர மற்றையபருவங்க

ராதிசன் தபசுக்கு ஏதுதல் முதலாக, யமன்சோதனை, தன்மபுத்திரர் பூந்தேரேறுதல், அடியாரைக்காட்டிதல் இறுதியாகப் பல சிறுபகுப்புக்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ள கசடுஞ - செய்யுளுடையது. அந்தூலின் நடை, சிறிதுஞ்சிறப்பாகக் கொள்ளத்தக்கதன்று; அந்நடையின் தாழ்வுக்குத் திருஷ்டார்த்தமாக அந்தூலின் பாடல்கள் சில இங்கு எடுத்துக்காட்டப்படுகின்றன.—

“கோலமாந்தன்மனார் கூண்டொடேகவே, ஞாலமோரரசினே நயந்து நீத்துடன், மாலிடமொழிமற மகாவிந்தக்கதை, ஓவ்வாருளினால் விளம்புபாடலே,” “தேனுறலரிசிதெங்காய் திரள்பணியாரப்பெட்டி, வாளுடர்மதிக்குஞ்சேலே வாளுபதக்கமுத்து, மாணுமக்களார்க்கு மணவாளக்கரத்துக்கேற்ற, நாணயமோதிரங்கள் நலமுடனனுப்பினோரே,” “தண்ணுறுதன்மர்தன்னைத் தாக்குளப்பட்டங்கட்டிக், கண்ணில்லாதான் கார்தாரி கைதனிற் காட்டிமாயன், என்னெனாக்குமர்தன்னை ரட்சியுமென்றதாகப், பண்ணுறுதுவாரகைக்குப்பாங்குடன் போவதானார்,” “அந்தமாம் பருவதத்திலாயுளகுகிரைமூஞ்சி, வந்ததோரைவர்தன்னில் வடிவுள்ளார் தன்னைப் பார்க்க்துந், தொந்தமாயோடிவந்து துய்யதோர் விசயனாரைப், பந்தமாயணைத்தவாதே பண்டுபோல்முமகதானார்,” “வழியதுமாளவேணும் மன்னனை தன்மராயா, பழமொழிக்கதைதானொன்று பாங்குடனுரையுமென்ன, மொழிகிறேன் கதைதானொன்று முன்பொருநாளில் மன்னன், அழகுடன் தானதர்மம்அரித்தாசானாளில்,” “அந்தமாம்வதிட்டர்வந்து அனுமனுஞ் சாம்பரானும், தந்தமாம் விபீடணனும் தாக்குசுக்கிரீபன் கூடத், தொந்தமாம் பரதசத்ரு துய்யலட்சுமணனங்கதன், பந்தமாய்க்கொலுசேவிக்கப்பணிமுடிமாமர்க்கீந்தார்.”

இப்படிப்பட்ட தூலைப் பாடியவர் இன்னொன்று தெரியவில்லை; சைவசமயத்தவரொருவரென்றுமாதிரி அந்தூலால் தெரிகிறது. இப்படியிகளளிமைப்பட்ட நடையையுடைய மாவந்ததூலை, வில்லிபுத்தூரார் நடைக்குப் பின்வாங்காமற் சிறப்புப்பாயிரம் உரைத்துள்ள வரந்தருவார் பாடியதென்று ஒருசாரார்கொள்வது, சிறிதுந் தகுதியன்று. அவரதுசெய்யுள்நடைசிறப்பை, அவர்பாடிய பாயிரத்தை நோக்கி அறிக; அப்பாயிரச்செய்யுள்களுள் ஒன்று வருமாறு:—

“கரும்புங்கமுருந்தலைதெரியாக்கழனிசெந்நெற்களையாகியரும்புங்குனைநறுமலர்த்தேனாருயெங்குஞ்சேருகவிரும்புஞ்சுருதியிசைகேட்டுவேலைக்கழிக்கானவங்கதைசுரும்புந்தும்பிகளும்ருந்தமாருதென்றுஞ்சோறிமால்.”

மேற்கூறிய மாவந்தத்தின் நடையோடொத்த நடையையுடைய பாரதத்தின் முந்தினபருவங்களும் வேறு காணப்படுகின்றன. ஆதலால், அவற்றையும் மாவந்தபுராணத்தையும் இயற்றியவர் ஒருவராகவே யிருக்கலாம்.

இனி, வரந்தருவார்பாடியபாரதத்தின் பிற்பகுதியென்று வேறேயொருதூல் வழங்கப்படுகின்றமையும் உணர்க.

னெல்லாம் வியாஸபத்தால் அக்காலத்தில்தானே அழிந்துவிட்டன வென் பது ஐதிகியம்.

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை. [சுந்தரந்தாதுரை இவர் செய்ததென்று கூறுவர் ஒருசாரார்.]

இவர், தமக்குப் பலசெல்வமுங்கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப் பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனை இப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியிருக்கிறார்:—

“சொன்மழை பொழிந்து நாடொறுந் தன்னு தோள்வலி துதிக்கு நாவ லர்க்குப், பொன்மழை பொழியுங் கொங்கபூபதிதன் பொற்பதம் பொருந் தலர் போலக், கன்மழை பொழியுங் காளமா முகிலுங் கடவுளர்த்துரந்தவன் கரத்தில், வின்மழைபொழியக் கற்களுந் துகளாய் மேனியும் வெளிநி மீண்டனவே”

என்ற பாடலில், அருச்சுனனது பாணங்களினால் மேகங்கள் சின்னப்பின்னப் பட்டுச் சிதறியொழிந்ததற்கு, வரபதியாட்கொண்டானுடைய முன்னிலையில் அவன்பகைவர்கள் சிதறியோடுதலை ஒப்புமைகூறினர்.

“கொழிமதிற் பாகை வேந்தன் கொங்கர்கோன் புரவிக் காலால் வடதிசை யரசர் தங்கள் மாமணி மகுடம் போல அடலுடை விசய நெற்றை யம்பினால் மீண்டுஞ் சென்று படவர வுயர்த்த கோவைப் பண்ணினான் மகுட பங்கம்”

என்னும் பாட்டில், உத்தரகோக்கிரகணகாலத்தில் அருச்சுனன் துரியோதனனை ஒருபாணத்தாற் கிரீடத்தைக்கீழேதள்ளி அவமானப்படுத்தியதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தான் ஏறிப்போர்க்குச்செல்கிற குதிரையின் முன்கால் களால் வடக்குத்திக்கிலுள்ள அரசர்களைப்பங்கஞ்செய்வதை உவமைகூறினார்.

“கோவல்குழ் பெண்ணை நாடன் கொங்கர்கோன் பாகை வேந்தன் பாவலர் மாணங் காத்தான் பங்கயச் செங்கை யென்ன மேவல ரெமரென் னாமல் வெங்கனந் தன்னில் நின்ற காவலன் நன்னன் கையும் பொழிந்து கனக மாநி”

என்கிற செய்யுளில், கர்ணன் யுத்தத்திற்குச் செல்கின்றபொழுது பகைவர் நண்பரென்கிற பேதமில்லாமல் யாவார்க்குந் தானஞ்செய்துவருதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தானஞ்செய்தலை ஒப்பிட்டார்.

“நாகையாப் புகழான் பெண்ணை நதிவளஞ் சுரக்கு நாடன் வாகையாற் பொலிதின் டோளான் மாகதக் கொங்கர் கோமான் பாகையாட் கொண்டான் செங்கைப் பரிசு பெற்றவர் நெஞ்சென்ன ஓகையாற் செருக்கி மீண்டா ருதிட்டிரன் சேனை யுள்ளார்”

என்ற கவியில், தருமபுத்திரனது சேனையிலுள்ள வீரர்கள் வெற்றிகொண்டு களிப்போடு படைவீட்டுக்கு மீளுதற்கு, வரபதியாட்கொண்டானிடம் வெருமானம்பெற்றவர்கள் திருப்தியோடு திரும்பிவருவதை உவமைகூறினார்.

இப்படி, பாலில்விஷங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தினிடையிலே, ஒருமனிதனைத் துதித்தல், தருமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஓர் ஆட்சேபத் தோன்றலாம்: இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தருதியன்றா யினும், அரசன் தமக்குச்செய்தநன்றியை மறவாமல் உபகாரஸ்யிருதியாகப் பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், பிரஸ்துதமான உபமைய முகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்பிரஸ்துதமான உபமானமுகத்தாற் புகழ்ந்துகூறியதும் ஒருசமாதான மாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யும்நூல்களில் நன்றி

யறிவுகாரணமாக எடுத்துவந்துவது, புலவர்களின் இயற்கை. கம்பர் தமது இராமாயணத்தில் திருவெண்ணெய்நல்லூர்ச் சடையப்பமுதலியாரையும், புகழேந்திப்புலவர் நளவெண்பாவில் முரணைநகர்ச் சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன் சூடாமணிகண்டில் கிருஷ்ணதேவராயனையும் சிறப்பித்துக்கூறியவாறு காண்க. இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகிறபொழுது மிக்க சிறப்பாகக் கூறுவர்:—

“வஞ்சிமதுரைபுகாருடையான்வடமண்டலிகர் திறைவாரியநேரியன் [ருள்”
விஞ்சிமுனைதொறும்வாளசரேசரைவென்றபொழுதல்வானவர்கோன

“அண்டர்குலபதியாம்விடைவாகனன் அம்பொன்முடிமலர்நாறிடுதாளின்
எண்டிசையுமனுநீதிசெய்கோலின்ன் எங்குமொருகுடையாலிடுநீழலன்
மண்டிகிரணசிகாமணிமோலியன் வண்டுமதுநுகர் தாதகிமாலையன்
மிண்டுமுதுபுலியேறுபதாகையன் வென்றிவளவனையார்நிகர்வீரே”

என்றவற்றால், சோழராசனுக்கு ஒப்பான வீரர் எவரு மில்லை யென்றார்.

“மீனவன் வழுதி மாறன் வெண்மதி மரபில் வந்தோன்
வானவர் முதல்வன் சென்னி வரிவளை யுடைத்து மீண்டோன்”

என்றதனால், பாண்டியன் இந்திரனைக் கிரீடபங்கம்பண்ணின சிறப்பையும்,

“தந்தையை முதுகுக்கண்டோன் தனயனுக் கிளைக்குமோ தான்”

என்றதனால், பாண்டியன் சிவனைப் பிரம்பால் முதுகிலடித்த வலிமையையும்,

“காலினாற் றுகைத்து வேலைக் களைகட லேழு முன்னாள்
வேலினாற் சுவற்றுங் கொற்ற வெங்கயல் விலோத வீரன்”

என்றதனால், பாண்டியன் ஒருகாலத்துத் தன்னகர்மேற் பொங்கியழுந்த கடலின்மீது கோபித்து அதனைவேலினால் வற்றச்செய்து தன்காலில்விழுந்து வணங்கப்பண்ணின மகிமையையும்,

“முழுதுணர்ந்தருள் முனிவரன்புகல் மும்மைவண்டமிழும்
பழுதறும்படி தெளிஞ ரேறிய பலகையொன் றுடையான்”

என்றதனால், பாண்டியன் தமிழ்ச்சங்கத்தையுடையான தகைமையையும்,

“கூறியசெஞ்சொலேடுகுறித்தெதிர்கொண்டவையை, யாறுடையவன்”

என்றதனால், பாண்டியநாட்டு வைகைநதி தமிழ்ப்பாடல்களின் அருமையையும் வைதிகமத்தின் பெருமையையும் தெரிந்துவெளியிட்ட ஏற்றத்தையுங் கூறியுள்ளார்.

“பராவுபேருடைச் சேரசெம்பியருடன் பாண்டியன் முதலோரும்”
எனச் சேரனைச் சிறப்பித்துக்கூறு மிடமுங் காண்க.

“காவிரியென்ன தப்பாக்கருணையான்” என, நளசக்கரவர்த்தியினது கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிழைப்பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தண்மைக்கும் தவருமைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

“தங்கன்மால் வரையில் வைகுந் தமிழ்முனி தன்னைப் போலப்
பொங்குவெண் டரங்க முந்நீர்ப் புணரிக ளேழுஞ் சேர
வெங்கையால் வாருங் கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே”

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கணநூலாசிரியராகிய அகஸ்தியமகாமுனிவர் கடலைக்குடித்தருளியகதையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள் தமிழ்க்குழலிசையைத் தன்செவிக்கு விடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமைகூறினார். “தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்றுகுளிக்குமாறு சிலீழுக

மூன்று விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவர்நெஞ்சிற் பதிந் திடுதற்குத் தமிழ்ப்பாஷை கற்றவர்மனத்திற்பதிதலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்து வது யாவர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுதூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவும் தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில் தெரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்த லால், வடமொழியிலும் மிகவல்லவரென நன்குவிளங்குகின்றது. தொடர் மொழியாகப் பிரயோகித்திருத்தற்கு உதாரணமாக, “புராதநாகமவேதகீத புராணரூபம்”, “சுவதரசஞ்சலசாலம்”, “இமநாகபவநன்”, “விகங்கராசன்”, “மாதவயாதவாசவகேசவ”, “சதுரந்தயாநம்”, “பரதநாதவேத பரத்துவா சன்”, “கபோலவிகடகடகரிதூரகம்பதாதிபிரதம்”, “நவரத்தகணகிரண வு” முதலியவற்றையும்; மொழிபெயர்த்தற்கு உதாரணமாக, நீரின் உற்பத்திக் குஇடமானவனென்னும் பொருள் கொண்ட “க்ருபீடயோரி” என்னும் வட சொல்லை மொழிபெயர்த்து “அம்மனை” [அம்-நீர்; மனை-இடம்: அது, நெரு ப்பு] என்றும், “மனோரதம்” என்னும் வடசொல்லை மொழிபெயர்த்து “உள்ள மான தேர்” என்றுங் கூறியது முதலியவற்றையும்; சினத்தது உபயோகப் படுத்தற்கு உதாரணமாக, “ஜமதக்ரி” என்பதை “இயமதங்கி” என்றும், “அஸ திரம்” என்பதை “அச்சிரம்” என்றும் பிரயோகித்தது முதலியவற்றையுந் காண்க. தனிமொழியாக உபயோகித்தற்கு உதாரணம் அளவிற்ற்தன்.

தமிழில் எந்த தூலாகிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தில் துழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலந்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத் துப்பழையதூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சந்ததமிழ்ப் பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற் குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநலிற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பதுமாத்நிரமே யன்றி, மடக்கு (யம கம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுள்நடை பலவிடத்து முழிகுடையதாலையும், பலவகைச்சந் தங்களும் சந்தப்போலிகளும் வண்ணங்களும் பொருந்தியிருத்தலையும் காண லாம்.

“பண்பாகப் பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா தொருவர் பகரொணாதே” என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசுப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருண கிரிநாதரும் முதலிய சிலர்போலவே இவ்வல்லிபுத்தூராரும் சிறந்தசந்தக் கவியென்று இவர்தூலால் தெரிகிறது.

“முன்னோர் மொழிபொருளே யன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுவம்” என்றவாறு, இவருடைய தூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்கள் சிற்சில இடத்து எடுத்து ஆளப் பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்; தொண்டராடிப்பொடியாழ் வார் கிருமாஸியில் “மறஞ்சுவர் மதினெடுத்து மறுமைக்கே வறுமைபூண்டு, புறஞ்சுவரோட்டைமாடம் புரளும்போது அறியமாட்டீர், அறஞ்சுவரா கிரிந்ற அரங்கனார்க்கு ஆட்செய்யாதே, புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்து புடகவ் வக் கிடக்கின்றீரே” என்றும்போல, இவர் சூதுபோர்ச்சருக்கத்தில் கர்ண னைப்பற்றி “அறஞ்செறிதானம்வண்மை யளவிலாதளித்து நாளும், புறஞ் சுவர்கோலஞ்செய்வான் பூபதிக்குரைக்கலுற்றான்” என்றும், மற்றும் அவ்

வாழ்வார் அத்திவ்வியப்பிரபந்தத்தில் “மருவியபெரியகோயில் மதிட்டிருவ ரங்க மென்றாக், கருவிலேதிருவிலாதீர் காலத்தைக்கழிக்கின்றீரே” என்ற தைக் கருதி, இவர் பதினான்காம்போர்ச்சருக்கத்தில் பாகவதர்களைப்பற்றி “கரியபைம்புயிலைக் கைதொழுமவரே கருவிலே திருவுடையவரே” என்றுங் கூறினும்போல்வன காண்க. மற்றும் நம்மாழ்வார் கண்ணனதுசௌஸப்பி யத்தில் ஈடுபட்டு “பத்துடையடியவர்க்கு எளியவன் பிறர்களுக்கு அரிய, வித்தகன் மலர்மகள் விரும்பும் நம் அரும்பெறலடிகள், மத்துறுகடைவெண் ணெய்களவினி லுரலிகடையாப்புண்டு, எத்திறம்உரலிலே டிணைந்திருந்தேங் கியவெளிவே” என்று அருளிச்செய்தாம்போல,இவரும் “பூத்தநாபியந்தாம ரைப்பூவில் வந்து பல்பூதமுஞ், சேர்த்த நான்முஃபு புனிதனு முனிவர் யாவ ருந் தேவரு, மேத்த நாலுவேதங்களுந் தேடநின்ற தா ளெம்பிரான், பார்த் தன் மாமணித்தேர்விடம் பாகனான தெப்பான்மையே” என்று பாடின மையும், பிறவுங் கண்டுகொள்க.

இனி, இப்பொழுதைக்கு ஆறேழு வருடங்களின்முன் அறுபதுவருடகா லம்வாழ்ந்திருந்த முருகதாசரென்பவர் இயற்றிய ‘புலவர் புராணம்’ என்னும் புதுநூலில் முப்பத்தொரு செய்யுட்களாற் கூறப்பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூ ரார்சரித்திரம், இதுவரையிற்கூறிய வரலாற்றோடு சிற்சில வேறுபாடுடை யது. அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அந்தூலிலுள்ளவாறு அச்சரித் திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகிறது:—

பெண்ணைநாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுசகோதரர், கல்வியில் தேர்ந்து திருமலைத்துதித்து அப் பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவ ராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபூண்டு பாண்டியநாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லி புத்தூரையடைந்து அங்குத் தம்தம் மனைவியருடனே ஏகருடம்பமாய் இல் லறவாழ்க்கைநடத்திவந்தார்கள். அவர்களில்மூத்தவர்,வில்லிபுத்தூராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட்டரசனான ஆண்டான்பிள்ளையென்பவன்,வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத்தைத் தமிழ்ச் செய்யுள்களாற் செய்விக்கச்சூதி, ‘அங்ஙனஞ்செய்யவல்லவாயார்?’ என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாருமே அதற்குத் தக்கவ ரென்றும், அவர்கள் மிக்கசெல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொ ருள் செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்றதுணைவராகிய அவர்களால் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லையென்றும் அறிந்து,அவர்கட்குள் ஏதேனும் சிறிதுமாறுபாட்டையுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் தன்கருத்தைமுடித் துக்கொள்ளக்கருதியவனாய்,விதவையாகிய ஒருபார்ப்பனக்கிழவியை அழை த்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்திகூறி ‘அம்மா! நீர் அவர்கள்வீட்டுக் குசசென்று அவர்கட்குள் கலக்கதை உண்டாக்கவேண்டும்’ என்றுகூறி அவ ருக்கு வேண்டியபொருளையுங்கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு,பின்பு மதுரைக்குச் சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் ஏகாந்தத்தில் இச்செய்திமுழுவ தையுஞ்சொல்லி, ‘அவர்களுடையவழக்கு வந்தால் எவ்விதத்திலும்என்னிடத் தில் அனுப்பவேண்டும்’ என்றுவேண்டி, ‘அங்ஙனமே ஆகுக’ என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அதுமதியைப் பெற்று மீண்டனன்.இதுநிற்க.

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார்வீட்டுக்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பியனையாளிடத்தும் கலந்து இனி மையாகப்பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் தன்னை நல்லவனென்றும்புமாறு நடந் துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாத பல கோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையை விளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோ டொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம்தம் கணவரைத் தம்தம்

வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமதுபொருளைப் பாகுஞ்செய்துதருத வேண்டித் தங்கள்நாட்டரசனான பாண்டியனிடம் வர, அவ்வோர்தன், முகூரியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினன். அவ்வேறேசென்றஅவர்களைக் கண்டு கொங்கரசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்குமிக்கபசாரஞ்செய்து வடமொழிமகாபாரதத்தைஇரண்டுபாகமாகப்பிரித்து அவ்விருவரிடம் கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச் செய்பின்னரே நான் உங்கள்செல்வத்தைப் பாகித்துக் கொடுப்பேன்' என்றுகூறான். அச்சொல்லே அவர்கள் திருமால்கட்டையாகவே சிரமேற்கொண்டு அங்கனமே சிலநாள் அவன்வசத்திலிருந்து, சொற்சுவையும்பொருளழகு, ஒசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமு முள்ள ஆறுயிராகவிகளாற் பாரதத்தைப் பாடிமுடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்துமுற்றியதறற் களிகூர்ந்த கொங்கர்கோமான், தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டு குடும்பக்கலகம்விளைத்த விதத்தை அவர்கட்கு விவரமாகத் தெரியக்கூறி, அவர்கட்குள்ள விவரத்தைத் தணுவித்து, அவர்களைநோக்கி 'நீங்கள்என்னவிருப்பத்தைநிறைவேற்றியதால், நான் உங்கள்விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கிறேன்; நீங்கள் விரும்புவதைக்கூறுமின்' என்றுகூறி, வில்லிபுத்தூரார், 'என்னோடுமாறுபட்டுச்சந்தப்பாடத் தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதல்களைத் துணிக்குமாறு வாள் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம்விருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அங்கனமே வாள்கொள்ளுமாறு அருள்செய்தான். தமையனாரிடத்து முகிர்த்த அன்பையுடையதம்பியார் 'எனக்கென்று தனியேஉரியதுயாதுமில்லை' என்றுகூறி, அரசன், தமையனார்க்கு அடங்கிநடக்கிற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டுமகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதுகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப்பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம்மூர்ச்சேந்தனர். முன்புபுகைமையூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள்மனைவியர்க்குப் பற்பலதக்கரியாயங்களை யெடுத்துக்கூறித் தனதுசொற்றிறத்தால் அவர்களது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்த அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கிவைத்திட்டான். முன்பு தலைவிகோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாரதத்தைக்குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்சியொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர் பேசுவற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்கிலகராய், தம்மோடுமாறுபட்டுத்தோற்ற புலவர்களுடைய காதல்களைக் கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிதாசார்வபெளமரென்று ஒருசிறப்புப்பெயர்பெற்று, புலவர்களுடையசெருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர்தம்பியாரோ புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சந்தருணத்தையேமேற்கொண்டிருந்தனர். கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார்பெருயிதங்கொண்டவாழாட்களுள் ஒருநாள் அந்தநென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனதுகவித்திறத்துக்கு மெச்சிப் பற்பலஅரசர்தந்தபரிசுகளைப்பெற்றவனாய் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப்பலவாறுபரிசுகூறித்து, அதிலெல்லாம்அவன் தவறுதுதேறிவந்தமைகண்டு, பின்னர் பாடுதற்குஅரியதொரு பெரிய சந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்குஏற்ப ஒருசந்தக்கவி பாடுகி, பார்ப்போம்' என்ன, அங்கனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவிபாட, அதிற்பிழைகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அனதுகாதையறுக்கப்போகையில், அவன், 'ஐயா! என்பெயர்கொண்ட ஆத்சேஷனுக்குச் செவியில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்யின்' என்று துணிந்துகூறி, அதுகேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம்இவன்காதையறுப்பின் இவ்வகந்தன் அவ்வகந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவனே' என்பதை உணர்வி அவன்செவியையறுக்கத்துணியூராய், அவன்சொன்ன சமயோசி:

மான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, அவனைநோக்கி ' நீசொன்ன இந்தச் சாதூரியமான வார்த்தைக்கு ஒருவெகுமதியாக உனக்குச் செவியைக்கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், திருவண்ணாமலைக்குச்சென்று, அங்கிருந்த அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரோடு நண்புண்பு, அவர்பாடிய கந்தரந்தாதி யென்னும் யமகவந்தாதியிலுள்ள செய்யுள்கட்டு உடனுக்குடனே உரைகூறிவந்து, அவர்பாடிய கந்தர்திருப்புகழுக்குடாகத் தாமும் இராமகாதைத் திருப்புகழ் பாடிப் பெருமைபெற்றுத் தம்மூர்க்குமீண்டு அடக்கத்தோடு வாழ்ந்திருந்தனர். நற்குணநற்செய்கைகளுடன் திருமாலடிக்கேதொண்டிபுண்டொழுகு வாராய்ச் சிலகாலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர்தம்பியார் பின்னுமாக இருவரும் பரமபத மடைந்தார்கள்.

அடியில்வருகிற புலவர்புராணச் செய்யுள்கள் வில்லிபுத்தூரரது சிறப்பையும், அவர்பாடிய பாரதத்தின் நடைச்சிறப்பையும் நன்குவிளக்குதல் காண்க.

“காவியப் புலமை வாய்ந்தோர், கணக்கில் பற்பல ராணலும்
தாவில்சீர் வில்லிபுத்தூர்த் தமிழ்ப்புலவரை யொவ்வாரே
தேவினத் தெதுவாணலுந் தேசிகன்நனக் கொப்பாமோ
ஆவியை யுடலி லுள்ள வயவயத் திரன் போலாவே.

இருந்ததற் கொருபாட் டப்பா லெழுந்ததற் கொருபாட் டோதிப்
பெருந்தொகைப் படுத்துவாரைப் பேதையர் வியந்து கொள்வார்
மருந்துறழ் கவியொன்றற் பல் வான்பொரு டெளிவாச் சொல்லுந்
திருந்தியற் பாரதச்சீர் தொபவர் சிலர்தா மன்றே.

தொடைச்சிதை வோசை மோனைச் சோர்வுறச் சொல்லும் பெட்பாற்
கடைப்படு புலவர்தங்கள் காவியப் பகுதி யெல்லாம்
மடைத்தலைக் குருகை வாளை மருட்டுசீர் வில்லிபுத்தூ
ருடைப்பெரும் புலவர் பாடற் கொப்பெனச் செப்பொணுதே.

ஆமையுந் தவளை யாதி யனவுமே யனைய வாகிப்
போமையக் காவியங்கள் புவியினி லனந்த முள்ள
தீமைதீர் மகவான் விண்ணிற் செலுத்தும்வெண் பரிபோற் செல்லும்
பாமையலறக் கொள்கின்ற பாரத முதற் சின்னூலே.

திண்ணமுந் தெளிவு மோசைச் செறிவு மார்தரு பாச்சீலம்
வண்ணவாய்ப் புலவ ரோர்வார் மற்றைய ரறியமாட்டார்,”

காளி காட்டேரி யாதிகளை யுபாசித் தானாலுந்
தேளினிற் றுயர்செய்வாரைச் செகம் பெரும்புலவ ரென்னும்
வாளினுற் புலவர் பல்லோர் வார்செவி யரிந்து வாழ்ந்
ஆளினேர் பனவன் மாட்சி யறிந்தவர் சிலர்தா மம்மா.

வரைதொறு நடஞ்செய்வானை வழிபடு மருணைநாதன்
கரையில் சித்திரமாச் சொல்லுங் கந்தனந்தாதிப் பாடற்
குரையுட னவன்சொன் மாட்சி யொண்டமிழ்ப்பலவ ரோர்வார்
திரையுறு கரிய சிந்தைச் சிறியவர் தேறி டாரே.”



ஸ்ரீ
கடவுள்துணை.

மகாபாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதன துவம்சத்தவரைப்பற்றிய நூல் என்று பொருள். இங்குக் குறித்த பரதனென்பவன்-சந்திரவம்சத்தில் துவஷ்யந்தமகாபாரதனுக்குச் சகுந்தலையினிடந்தோன்றிப் பிரசித்திபெற்றவரரசன். [இராமன் தம்பியான பரதனும், பரதகண்டமென்றற்குக் காரணமான சடபரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக் காரணமான பரதனு மல்லன்.] பரதவம்சத்துத்தோன்றினவர், பாரதர்; அவராவார்-பாண்டவரும், துரியோதனனாய்வும்; அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் நூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தந்திதாந்தநாமம். [ஒருவடசொல் சிறிதுமாறித் தன்னோடு இயைபுடையபொருளையினும் தன்பொருளையினும் உணர்த்துவது, தந்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சிரமதருமம், ராஜதருமம், மோக்ஷதருமம், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களையெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்து மற்றையெல்லா நூல்களினும் மிக்கபாரம் [அதாவது-மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரதமென்னும் பெயர் இடப்பட்டதென்றுங் கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொரு தட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்துநிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்தினும் இந்நூலை வைத்த பக்கம் வலிதாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத்தின் அதுக்கிரமணிகை யத்தியாயம் கூறும்.* [இனி, இந்தச்சொல்லே, பாரதம் என இரண்டொசொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாகக் கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துவட்ட அசுரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவதொரு நூலென்று பொருள் கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில்,—பாரதம் என்னும்வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள் கூறுவது தகுதியேயன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.]

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டை யுடைத்தாயிருத்தல்பற்றி, இந்த இதிகாசத்துக்கு 'மகா'என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அம்மேம்பாடாவது-இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரதஃ பஞ்சமோவேதஃ", "கீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலைநிகவே, வாடாததவ வாய்மைமுனிவரரசன் மாபாரதம்சொன்னநாள்," "மண்ணிலாணநிகரென வியாதனார் வகுத்த, எண்ணிலாநெடுங்காதை," "சதுர்வேதங்கள், பாரதந் தன்னோ டைந்தாம்படியிறை பகர்ந்த மூர்த்தி"என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்த பகவத்கீதையைத் தன்னுள் பீஷ்மபர்வத்திலும், ஸ்ரீவில்வசுந்தர ஸ்ரீராமஸ்தோத்ரத்தை ஆநுசாஸநிகபருவத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லா நூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைநிலைத்தொடர்மொழி-வடமொழிப் புணர்ச்சியாத

* சிலர் 'முனிவர்' எனைய இதிகாசபுராணங்களுக்கும் பாரதத்திற்குமுள்ள வேற்றுமையறியக்கருதி அவற்றிற்கு ஒருமணியும் பாரதத்திற்கு ஒருமணியும் தராசில்வைத்துச் சீர்தூக்கி நோக்குகையில் பாரதமணித்தட்டு பாரமுடைத்தாய்க் கீழ்இறங்கினமையின்' என்றது, வியாசபாரதத்தோடுமுரணும்.

லால், வருமொழி முதல் வலி இயல்பாயிற்று; [நன்னூல் - மெய்யீற்றுப் புணரியல் - ௩௬.] இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீ வேதவியாச மகாமுனிவர்; இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதனூலின் பெயரே "முதனூல்கருத்த னளவு யிருதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் நிமித்தினும், இடுகுறியானும் நூற்கு எய்தும் பெயரே" என்னுஞ் சூத்திரத்து விதிப்படி வழிநூலாகிய இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒருசிறப்புப்பெயருண்டு; (நால்வகைப்புருஷார்த்தங்களையும் பெறுதற்குக்காரணமாகும் நூல் ஜயமெனப் பெயர்பெறுமென்பது, வடமொழிகிண்கு; எல்லா நூல்களினும் மேம்பட்டு அவற்றை வென்றதென்றும், பதினெட்டுப்பகுப்புள்ள தென்றும் இதற்குப்பொருள்கூறலும் உண்டு.)

உபதேசபரம்பரையில்வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திர மொன்றைப் பிரதானமாகஎடுத்துப் பலகிளைக்கதைகளோடு புணர்த்து விரித்துக் கூறும் நூல் இதிகாசமென்றும் [இதிகாசம் - பழையவரலாறு], உலகத்தின் தோற்றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மதுவந்தரம் என்னும் ஐந்து விஷயங்களை விரலிக்கூறும் நூல் புராண மென்றும் [புராணம் - ஐந்து இலக்கணங்களுடன் பழையவரலாறுகளை யுணர்த்தும் நூல்] வேறுபாடு உணரத்தக்கது. இதிகாசம் - இராமாயணமும், பாரதமும்; புராணம் - பிராம்மம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும். இந்த இதிகாசபுராணங்கள் - வேதத்தின்கருத்துஇன்னதென்று கியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றி விளக்குதல்பற்றி, வேதத்திற்கு உபந்ருமஹணங்களென்று சொல்லப்படும்; உபந்ருமஹணமென்றால் - வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள், புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாண மென்றும், அதுபற்றியே இதனை முன்னர்வைத்து 'இதிகாசபுராணம்' எனக் கூறுவதென்றும் அறிக.

இந்நூல், பெருங்காப்பியமாம். (பெருங்காப்பிய இலக்கணத்தை இப்புத்தகத்தில் தனியே காணலாம்.) இந்நூலிற் பெருங்காப்பிய இலக்கணங்கள் பலவும் வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க.

பாரதம்-அந்தர்த்தப்பாகத்தின்விஷயத்தைக்குறிக்குஞ்சொற்களால்ஆதிபருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌபதிகபருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், ஆறுசாஸரிகபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப் பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

இரண்டாவது

சபாபருவம்.

ஸபாபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடர், திரிந்தது; [நன்-பத-உ௦, உ௨.] சபையினது சம்பந்தமான பருவ மென்று, ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையாகக் கொள்க; விஷயமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சம்பந்தம்: ஆகவே, சபையின்விஷயமான பருவ மென்பது கருத்து. இங்ரி, இரண்டாம் வேற்றுமை யுருபும்பயனுமுடன்தொக்கதொகையாக, சபையைப் பற்றிய பருவ மெனினும் அமையும். காண்டவவனத்திலெரிபடாதுய்ந்த மயனென்பவனாற் பாண்டவர்க்காக இந்நிரப்பிரத்தநகரத்திலமைக்கப்பட்ட சபாமண்டபத்திலும், அத்தினுபுரத்தில் துரியோதனனுதியர் சிற்பிகளைக்கொண்டு இயற்றிய'சபாமண்டபத்திலும் நிகழ்ந்த செயல்களைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். அவற்றில் முறையே நிகழ்ந்த செயல்கள் - பாண்டவர்களது இராஜரூபயாசமும், சகுனி தருமபுத்திரனுடன் சூதுபொருதலும். ஆனதுபற்றி,

இப்பருவம் - இராயசூயச்சருக்கமும், சூதுபோர்ச்சருக்கமு மாக இரண்டு உட்பிரிவை யுடையது. பர்வம் - கணு; கரும்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப் போல தூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பை 'பருவம்' என்பது - உவமவாகுபெயர். சபாபருவ மென்ற தொடரில் வருமொழிமுதல்வலியுடையதாயிற்று, வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலினென்க; [நன் - மெய்-நட்ச.] "இணைந்தியல் காலே" என்ற சூத்திரத்து'ரய் வழி உவ்வுமாம்' என்றதனால், பர்வம் பருவமென ரகரத்திற்குப்பின் உகரம் வந்தது; இனி, அச்சூத்திரத்து'மய்வக்கு உகரமும்' என்றதனால் உகரத்துக்கு முன் உகரம்பெற்றதெனக் கூறினும் இழுக்காகாது.

முதலாவது

இராயசூயச் சருக்கம்.

பாண்டுகாராஜா பித்ருலோகத்திலிருந்து நாரதமகாரிஷிமூலமாகச் சொல்லியனுப்பியபடி தருமபுத்திரன் இராஜசூயமாகத்தைச் செய்துமுடித்த செய்தியைக் கூறுகின்ற பாக மென்பது பொருள். ராஜஸூய மென்ற வடமொழிப்பெயர், இராயசூய மென விகாரப்பட்டது; [நன்-பத்-உ0, உக.] ராஜசூயமென்ற யாகப்பெயரின் காரணம்:—அரசனால் சோமலதையைப் பிழிந்து செய்யப்படுவதென்றும், ராஜாஎன்னும்பெயருள்ள சோமலதை நொருக்கப்படுகிறதென்றும் வடதூல்களிற காரணம். இது - எல்லா அரசர்களையும் வென்று அவர்களிடங்கொண்ட பொருளைச் செலவிட்டுச்செய்வதொரு பெருவேள்வி. இராயசூயச்சருக்க மென்ற தொடர் - இரண்டனுரூபம்பயனுர் தொக்கதொகை. இராயசூயத்தினது சம்பந்தமான சருக்க மென்று விரித்தால், ஆரம்மேற்றுமைத்தொகையாம். ஸாக்ம் - வடசொல். சருக்கம்-முடிபு அல்லத படைப்பு என்று பொருள். அது - சங்கேதத்தால், ஒரு பெரிய வகுப்பி னுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும்.

கதைத்தொடர்ச்சி.

[பாரதத்தை பிரசித்தமான தாதலால், இந்தச்சருக்கத்துக்கு முன் கதைத்தொடர்ச்சி சருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புரூரவா ஆயு நகுஷன் யயாதி பூரு துஷ்யந்தன் பரதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பலஅரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப்பரதகண்டத்தில் அஸ்திரபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய சந்தனு வென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகியகங்கையின் குமாரன் பிஷ்மனென்பவனும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜநகந்தியின்மகன் விசித்திரவீரியனென்பவனும் இருந்தார்கள். [முன்னர்ச சத்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவனோடு சேர்ந்து வியாசமுனிவனைப்பெற்றுப் பின்பு அப்பராசரனுளாற் கன்னிப்பருவமடைந்த கந்தவதியென்னும் மறுபெயருடைய இந்த யோஜநகந்தியினிடம் சந்தநுவுக்குப்பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பெயருள்ள ஒருகந்தருவரைக் கொல்லப்பட்டு இளமையில் இறந்தான்.] முன்னைய விரதத்தின்படி வீமேன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகம் செய்வித்தான்.

விசித்திரவீரியன் மகப்பெறுது இறந்ததன்பின் அவனது பத்தினிகளுள் அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரனும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும் சந்ததிவிருத்தியின்பொருட்டுத் தாய்சொற்கடவாதவியாசபகவானது திருவருளாற் பிறந்தனர். அம்பிகையால் எவியனுப்பப்பட்ட தாதிப் பெண்ணினிடத்து வியாசனருளால் அவதரித்த விதூரனென்னுங்குமாரனும் இருந்தான். திருதராஷ்டிரன் பிறவிக்குருடறதலால், விதூரனை மந்திரியாக வைத்துக்கொண்டு, பாண்டு, திருதராஷ்டிரனுக்குமுடிசூட்டித் தானே இராசாங்ககாரியம் பார்த்துவந்தான். பாண்டிக்கு மனைவியுடன்சேரக்கூடா தென்று சாயம்நேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனது மூத்தமனைவி

யாகிய குந்தி, தனக்கு இளமையில் துருவாசமுனிவன் உபதேசித்திருந்த மந்திரத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமராசனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவனால் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். [முன்பு கன்னிப்பருவத்துச் சூரியனும் குந்தியிடம் பிறந்தவன், கர்ணன்.] அவளுடைய சக்களத்தியான மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவீரீதேவர்களால், நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான். திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாதனன் முதலிய நூறு பிள்ளைகளும், தச்சையென்னும் ஒரு பெண்ணும் கார்த்தாரியினிடம் பிறந்தார்கள். [பஞ்சபாண்டவர்களுள் தருமன் துரியோதனனாகிய துறவரினும் மூத்தவனென்றும், வீமன் முதலிய மறைநால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளையவரென்றும் அறிக] பாண்டி, சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்திரி சககமனஞ்செய்தாள். [சககமனம் - உடன்கட்டையேறுதல்.] பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கூடி அத்திருபுரியில் விளையாடுகையில் வீமன் துரியோதனனாகியரினும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான். அதனால் அவனிடம் அவர்கள் மிக்க பொருமை கொண்டார்கள்.

அதனாலாகிய அச்சத்தால் துரியோதனன் கர்ணனைத் தனக்குத் துணையாகக் கொண்டான். துரியோதனனாகிய வீமனைக் கொல்லும்படி பலவாறு முயற்சி செய்தும் அவன் தெய்வசங்கல்பத்தால் இறுவாமல் ஒவ்வொருவனாக யால் தப்பிப்பிழைத்தான். பின்பு வீமன் இந்த நூற்றைவார்க்கும் கிருபாசாரியனைக் கொண்டும் துரோணசாரியனைக் கொண்டும் படைக்கலவித்தை பயிற்றுவித்தான். அதில் துரியோதனனாகியரினும் பாண்டவர் தேர்ச்சியடைய, அவர்களுள்ளும் அருச்சுனன் அனைவரினும் சிறப்புற்று விளங்கினான். அப்பால் அவரவர்திறத்தை அனைவரும் காணுமாறு துரோணன் கட்டளைப்படி வீமன் விதுரன் முதலியோர் முன்னிலையிலே அந்த இராசகுமாரர்கள் செய்த விளையாட்டுப்போரில் அருச்சுனனது திறமை சிறந்ததின்க, அதனைக்கண்டு யாவரும் கொண்டாடியதற்கு மனம்பொருளாய், சபையிலிருந்த கர்ணன் தான் எழுந்து சென்று தனத்திறத்தை எல்லாரும் அதிசயிக்கும்படி காட்டி அருச்சுனனைப் போர்க்கு அழைக்க, அருச்சுனன், 'நீ யானைக்கு எதிரி!' என்று அலட்சியமாகப் பேசவே, கர்ணன் 'உன் தலையைக் கொய்வேன்' என்று வீரவாதன்கூறினான். அப்பொழுது, பிறப்பறியாத கர்ணனைக்குறித்துக் கிருபாசாரியன் தேர்ப்பாகன் மகனென்று இழித்துக்கூற, துரியோதனன் அதற்குப் பலவாறு யாறுகூறிக் கர்ணனை அங்கதேசத்தரசனாக முடிசூட்டி உயர்த்தினான். பிறகு துரோணன் தன் மாணக்கர்களாகிய அந்தக்குருகுலகுமாரனைவரையும் நோக்கி 'எனக்கு முன்பு துரோகஞ்செய்தவனான துருபதனைப் போரில் வென்று கட்டிக்கொணர்தலே எனக்கு நீங்கள் கொடுக்கவேண்டிய குருதட்சிணை' என்று கூற, அங்ஙனமே அவர்கள் சேனைகளுடன் பாஞ்சாலதேசத்துக்குச் சென்று முற்றுகை செய்து விளைத்த பெரும்போரில், துரியோதனனாகிய துறவரும் துருபதனால் தோல்வியடைந்து தம் ஊர்க்கு மீண்டோட, அருச்சுனன் தன் வல்லமையால் துருபதனை வென்று அவனது வில்லின் நாணிக்கயிறுகொண்டே அவனைத் தேர்க்காலிற்கட்டிய கப்பரித்தித் துரோணனெதிரிற்கொணர்ந்து ஒப்பிக்க, துரோணன் அவனை நோக்கிப் பலவாறு பரிசுகித்துப் பரிபவப்படுத்தி அவனுடைய இராச்சியத்திற் பாதிசைக்க வார்த்துகொண்டு தனது பெருமிதத்தோன்ற மற்ருருபாதியை அவனுக்கே கொடுத்து அவனைக் கட்டவிட்டு உயிரோடு விட்டிட்டான். இப்படி அவமானமடைந்து மனவருத்தத்தோடு ஊர்சேர்ந்த துருபதன், துரோணன் மீது கொண்ட வைரத்தால் அவனைக் கொல்லுதற்கு ஒருமகனையும், அருச்சுனனது திறமையைக் கண்டு வியந்ததனால் அவனுக்கு மணஞ்செய்துவித்தற்கு ஒருமகனையும் பெறவிரும்பியவனாய், யாசன் உபயாசன் என்னும் முனிவர்களைக் கொண்டு புத்திரகாமயா

கஞ் செய்விக்க, அவ்வேள்விய்பயனால் அவ்வோமத்தியினின்று ஒருகுமாரனும் ஒருகுமாரியும் தோன்றினர்; அவர்களே திருஷ்டத்யும்னனும், திரௌபதியும். இப்பால், வீமன், திருதராட்டிரனோடும் விதூரனோடும் ஆலோசித்து, சகலகுணசம்பந்தமுள்ள தருமபுத்திரனுக்கு இனவாசமுடிசூட்டினான். அதுகண்டு அழக்தாறுமிக்க துரியோதனனுடைய கருத்துக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன், புரோசனனென்னுந் துர்மந்திரியுடன் சதியாலோசனை செய்து, வாரணாவதமென்னும் நகரத்தில் அரசக்குமாளிகையொன்று கட்டி முடித்துப் பாண்டவர்களை அதில்வசிக்கச்செய்து ஓரிரவில் அம்மாளிகையில் தீப்பற்றவைத்து அவர்களை ஒழித்துவிடுவதென்று நிச்சயித்து, அவ்வமைச்சனைக்கொண்டே அந்நகரத்தை விசேஷமாக அலங்கரிப்பித்து, ஒருநாள் தருமபுத்திரனைநோக்கி 'நீ உனது தம்பியர்நால்வருடன் வாரணாவதத்துச் சென்று தனியேவாழ்வாய்' என்று கட்டளையிட்டு, அப்புரோசனனையே துணையாக்கி அவனோடும் அவனுக்கு அடங்கிய பரிவாரத்தோடும் அனுப்ப, பாண்டவரும் குந்தியும் வாரணாவதத்திற்கென்று, தங்கட்கென்று புதிதாகச் செய்யப்பட்ட மாளிகையில் வசித்திருந்தனர். அங்ஙனம் வசிக்குநாட்களில் பாண்டவர்கள் அரசக்குமாளிகையின் தன்மையையும், புரோசனனது செய்கைகளையும் உற்றுநோக்கிச் சங்கைகொண்டிருக்கையில், விதூரனால் அனுப்பப்பட்ட சிற்பியொருவன் வீமனிடம்வந்து, திருதராட்டிரனது கட்டளையின்படி புரோசனன் வஞ்சனையாக இந்தமாளிகையைக் கட்டும்பொழுது அவனது சூழ்ச்சியை யுணர்ந்த விதூரனுடைய எவலால் தான் இம்மாளிகையினுள்ளே ஒருபுறத்தில் நீண்ட சரங்கவழியொன்றை நெடுந்தூரத்திலுள்ள ஒருவனத்திற் சென்று சேரும்படி எவரும்அறியாமல் அமைத்துள்ள தந்திரத்தை அந்தரங்கமாகத்தெரிவித்து, அவ்வழிக்குத்துவாரம் ஒருதுணியின்மீது உள்ளதென்பதையும் குறிப்பாகச் சொல்லிச் செல்ல, பின்பு ஒருநாள் இரவில் வீமன் புரோசனனை அம்மாளிகையிலேயே படுக்கச்சொல்லி அவன் நன்றாகத் தூங்கியபின் அவ்வீட்டில் தானே நெருப்புப்பற்றவைத்துவிட்டுத் தன்னுடன்பிறந்தவர்களுடும் தாயாரையும் எடுத்துக்கொண்டுசரங்கவழியாக ஒருவனத்திற் சேர்ந்தான். துரியோதனன்கட்டளைப்படி பாண்டவர்க்கு விஷங்கலந்ததேனைக்கொடுத்து அவர்களைக்கொல்லவந்த ஐந்துவேடர்களும் அவர்கள்தாயும் அந்நாளில் அவ்வரசக்குமாளிகையில் தங்கித் தீப்பட்டு இறந்தன ராதலால், பொழுதுவிடிந்தபின் அங்குவந்து பார்த்த ஊராரெல்லாரும், பாண்டவரும் தாயுமே எரிப்பட்டு இறந்தன ரென்று இரங்கினார்கள். அவ்வாறே நாடெங்கும் பிரசித்தியாயிற்று. அதற்காக அவ்வுலகம்முழுவதும் வருத்தமடைய, துரியோதனதுதிரயமாத்திரமே மனமகிழ்ச்சிகொண்டனர்.

பாண்டவரும் குந்தியும் வனஞ்சேர்ந்தவுடனே, மனிதர்களைக்கொண்டு கொணரும்படி இடிம்பனென்னும்அரக்கனால் அனுப்பப்பட்ட அவன்தங்கையான இடிம்பியென்னும்அரக்கி, அருகில்வீமனைக்கண்டவளவிலே அவன்மீது மோகங்கொண்டு அவனோடு ஆசைவார்த்தை பேசிக்கொண்டிருக்கும்ளவில், அதுகண்டுகொபித்துவந்தஇடிம்பன்கடுஞ்சொற்கூறிவீமனுடனவலியப்போர் தொடங்க, வீமன், தனதுவலிமையால் இடிம்பனைக்கொன்றுதொலைத்தபின், இடிம்பியின்வேண்டுகோளின்படி தாயுந் தமையனும் இட்ட கட்டளையால் அவனை மணஞ்செய்துகொண்டான், பின்பு சாலிகோத்திரமுனிவனத்தில் வசிக்கையில் அவன்வயிற்றில் கடோற்கசனென்ற புதல்வன் தோன்றினான். ஐவரும்: குந்தியும் அவனைத் தாயுடனே இடிம்பவனத்துக்கு அனுப்பிவிட்டு ஷியாக்ரூஷி வந்து நியமித்தபடி அந்தணவழிவுகொண்டு வேத்திரகியமென்னும் ஊர்க்கு விருத்திரையாய்ச் சென்று அங்கு ஓரந்தணன்மனையி லிருக்குநாட்களில் ஒருநாள், அவ்வீட்டுப் பார்ப்புணி புலம்பலுற்றான்: அதற்குச் சாரணமென்னவென்றுகுந்திவிசாரிக்க, அவன்சொல்வான்: 'இவ்ஊர்க்குஅருகி

லுள்ள வனத்தில் வசிக்கிற பகனென்னுங் கொடியஅரக்கன் ஒருகாலத்தில் இவ்வுரினுள்வந்து பலரையும் ஒருங்கேகொன்று தின்னத்தொடங்குகையில், இவ்வுரார் அஞ்சி ஆலோசித்து 'நாங்களை நாளுக்கு ஒருவீடாக முறைவட்டம் ஏற்படுத்திக்கொண்டு ஒருவண்டிச்சோற்றையும் ஓர் ஆளையும் உனக்கு உணவாக இட்டுவருகிறோம்; நீ எங்களை ஒருங்கே கொல்லாதே' என்றுகூறி அவனைச் சிறிதுசார்த்தப்படுத்தினர்; அதுமுதல் அவ்வாறே நடந்துவருகிறது. இன்றைக்கு என்வீட்டுமுறை; என்மகனையாவது கணவனையாவது இன்று இழப்பதை நோக்கி இரங்குகிறேன்' என்றுசொன்ன அவ்வீட்டுக்காரிவார்த்தையைக் கேட்டவுடனே குந்தி 'என்மக்களாவருள் வலியுன இரண்டாமவனை இன்றைப்பலிக்கென்று செலுத்தினால் அவன் அரக்கனைக்கொன்று மீள்வன்' என்றுகூறி அவன்சோகத்தை ஆற்றினான். அவ்வாறே வண்டிச் சோற்றுடனே வனத்தையோக்கிப் புறப்பட்ட வீமன் சிறிது தாமதமாகச் சென்று பகனைக்கண்டு உடனே அச்சோறுமுழுதையும் உண்டிவிட, அது கண்டு பெருங்கோபங்கொண்ட பகன் எதிர்த்துப் போர்தொடங்க, வீமன் மற்போர்செய்து பகனைக்கொன்றொழித்து ஊர்க்குமின்றிவர, அனைவரும் அவனைக்கண்டு கொண்டாடினார்கள்.

அரக்குமாளிகையிற் பாண்டவரிற்ந்தனரென்றுகேள்வியுற்ற துருபதன் திரௌபதிக்குச் சுயம்வரம்கோடிக்க,பலதேசத்து அரசர்களும் பாஞ்சாலதேசத்தராஜதானியில் வந்துசேர்ந்தனர். அச்செய்தியையறிந்துசெல்லும் வேத்திரகீயப் பார்ப்பாரோடு பாண்டவராவரும் குந்தியும் சென்று வழியில் வியாசமுனியைக் கண்டு வணங்கி அவனருள்பெற்றுத் துருபதரகாஞ்சார்ந்து ஒரு குயவன்வீட்டிற் குந்தி வசிக்கப் பாண்டவர்கள் சுயம்வரசபையைச் சேர்ந்தார்கள். அங்குவந்து வீற்றிருந்த அரசர்களை நோக்கித் திட்டத்தாய்மன் 'இவ்வில்லையேனத்து நானேறிட்டு அம்புதொடுத்து அதனால் இந்த யந்திரசக்கரத்திலுள்ள குறியை எய்துவீழ்த்தியவனே எந்தங்கைக்குக் கணவனாவன்' என்றுகூறினான். அரசர்களைவரும் அங்கனஞ்செய்யமாட்டாமற் போனபின்பு, அந்தணவடிவத்தோடிருந்த அருச்சுனன் திட்டத்தாய்மனைநோக்கி 'அரசரன்றி அந்தணரில் யாரேனும் குறியெய்தால் அவனுக்குப் பாஞ்சாலி மாலைசூட்டுவனோ?' என்றுவினவியதற்கு, அவன் 'சூட்டுவன்' என்றான். உடனே அருச்சுனன் வில்லையெடுத்துக் குறியையெய்தலும், திரௌபதி அவனுக்கு மாலைசூட்டினான். அதுகண்டு பொறாமையொண்ட துரியோதனனது துண்டதலால் அரசர்களெல்லாரும் எதிர்த்துப்போர்செய்ய, பாண்டவர் அவர்களைவென்று பாஞ்சாலியோடு குயவன்வீட்டுக்குச் சென்று 'அம்மா! இன்று ஒருநற்பொருள்பெற்றோம்' என்றுசொல்ல, உள்ளிருந்துஅதுகேட்ட குந்தி, அங்கிருந்தபடியே 'அதனை ஐவீரும் உண்மின்' என்றுசொல்லி வெளியேவந்து திரௌபதியைக்கண்டு 'ஆ ஆ! என்நினைந்தேன், என்சொன்னேன், என்செய்தேன்?' என்று கலங்கினன். தருமபுத்திரன் 'தாயே! நினது வாய்மொழி வேதமொழியேயாம்: எங்கள்எண்ணமும் அப்படியே' என்றுசொல்லி, பின்னர் த் துருபதராசன் தங்களைப் பாண்டவர்களென்று அறிந்த வந்து அரண்மனைக்குஅழைத்துப்போய் அருச்சுனனுக்கும் பாஞ்சாலிக்கும் மணஞ்செய்யத்தொடங்கினபோது 'நாங்கள்ஐவரும் இவனை விவாகஞ்செய்துகொள்வோம்' என்றான். அதற்குத் துருபதன் இணங்கானாய்த் தமொற்றமுற்ற சமயத்தில், வியாசமாமுனிவன் எழுந்தருளி, பாஞ்சாலியும் பாண்டவர்களு மாசிய இவர்களுடைய பூர்வஜன்மவிருத்தாதத்தை எடுத்துச்சொல்லி விளக்கி 'இவனை இவ்வைவரும் மணப்பது முறை' என்றுசொல்லியருளினான். அதுகேட்டுத் தெளிந்த துருபதன், யுகிஷ்டிபிரான் முதலான ஐவர்க்கும் திரௌபதியை முறையே மணஞ்செய்துவித்தான். அச்செய்திகேள்வியுற்றுத் துரியோதனதுபிற் பட்டையெடுத்துவந்து பாண்டவ

ரோகிபோர்செய்து மீண்டும் அவரால் வெல்லப்பட்டுத் தோற்றோடினர். அதனையறிந்த கிருதராஷ்டிரன் துதுவீடுத்துஅழைக்க, பாண்டவர் அஸ்திபுரஞ் சேர்ந்தனர்.

கிருதராஷ்டிரன் மந்திரிகள்முதலானாரோடு ஆலோசித்துத் தரும புத்திரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்தபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரத்தமென்னுங்கடுங்காட்டிற்சேர்ந்தனர். அங்குச் சிறந்தநகர்செய்யவிரும்பிக் கண்ணபிரான் இந்திரனோடு விசுவகர்மனை வருவிக்க, அங்ஙனம்வந்த இந்திரனது கட்டளைப்படி அத்தெய்வத்தச்சன் சிறந்ததொருநகரத்தை நிருமிக்க,அதற்குக் கண்ணன் இந்திரன் பெயரால் இந்திரப்பிரத்தமென்று பெயரிட்டுப் பாண்டவரை அதிற் குடியேற்றியருளிச் சென்றனன். பின்புஅங்கெழுந்தருளியநாரதமாமுனிவன், தன்னையுபசரித்த பாண்டவர்க்கு, திலோத்தமையை ஒருங்கு விரும்பிய சுந்தோபசுந்தர் தம்பிற்பகைமையுற்று ஒருவராலொருவர் அழிந்த வரலாற்றை யெடுத்துக்கூறி, ‘நீங்களைவரும் திரௌபதியை ஒருங்குகாமுதல் தகுதியன்று; முறையே ஒருவருடத்துக்கு ஒருவராகக் கூடிவாழ்தல் தகுதி. அங்ஙனம் ஒருவரோடு சேர்ந்திருக்கும்போது, மற்றைநாலவர் அவளைக் காணின் தீர்த்தயாத்திரைசெய்தல்வேண்டும்’ என்று நியமிக்க, அவர்கள் அம்முறைமையை மேற்கொண்டு ஒழுகுவாராயினர்.

இங்ஙனம் நிகழ்கையி லொருநாள் ஓர்அந்தணன் அரண்மனைவாயிலில் வந்துள்ளதுபசுக்களாவோடர்களெள்ளைகொண்டார்கள்’ என்றுமுறையிட, அதுகேட்டவுடன் அவர்களைப் பொருதுவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்தற்பொருட்டு ஆயுதமெடுத்தற்குச்சென்ற அருச்சுனன் அங்குத் தருமனுடன் திரௌபதியைக் கண்டதனால், வேடர்களாவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்தவுடனே தருமனிடம்விடைபெற்றுத் தீர்த்தயாத்திரைசெல்லலானான். அங்ஙனஞ்சென்று கங்கையில்நீராடுகையிற் கண்டுகடல்வித்த உலாபியென்னும் நாககன்னிகையோடு நாகலோகஞ்சேர்ந்து அவளைமணந்து இராவானென்னும்மகளைப் பெற்றபின்பு, அநேகதிவ்வியதலங்களின்வழியாகத் தென்மதுரைசேர்ந்து, சித்திரவாகனபாண்டியன்மகளான சித்திராங்கையை விவாகஞ்செய்துகொண்டு, அவளிடம்பிறந்த பப்புருவாகனென்னும் குமாரனைப் பாண்டியனதுவேண்டுகோளின்படி அவனதுசந்ததிக்காகவேகொடுத்துவிட்டு, பின்னும் பூப்பிரதக்ஷிணமுறையால் துவாரகைசேர்ந்து, கண்ணனது தங்கையான சுபத்திரையைத் தந்திரமாக மணஞ்செய்துகொண்டு கண்ணபிரானுடனே இந்திரப்பிரத்தத்துக்கு வந்துசேர்ந்தனன். பின்பு சுபத்திரையயிற்றில் அபிமந்யவும், திரௌபதிவயிற்றிற் பஞ்சபாண்டவர்க்கு உபபாண்டவராவரும் பிறந்தார்கள். அவர்களில் அபிமன்சுமற்றதுவிளங்கினான்.

இந்திரப்பிரத்தநகரத்தைச்சார்ந்ததொரு பூஞ்சோலையிற் கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் உல்லாசமாக வசித்திருக்கையில் ஒருநாள், அக்கினிபகவான் அந்தணவடிவங்கொண்டு வந்து ‘எனக்கு மிகப்பசிக்கின்றது: உணவிடுக’ என்று வேண்ட, அவ்விருவரும் ‘நீ வேண்டியபடி உணவிடுவோம்’ என்று வாக்குத்தஞ்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள் நிறைபங்கொண்டு ‘இந்திரனது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிலவுலகத்திலிருக்கிற காண்டவவதை அநிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திட வேண்டும்’ என்ன, அவர்கள் இசைந்து ‘நீ இதனைப் புசி’ என்றவுடனே, அக்கினிதேவன் அருச்சுனனுக்கு நான்குவெள்ளைக்குதிரைகள்பூட்டிய தேரையும், குரங்குவடிவமெழுதிய துவசத்தையும், காண்டவமென்னும் வில்லையும், இரண்டு அகூயதூணீரங்களையும் கொடுத்துக் காண்டவவதைத் திற்பற்றியெரிகையில், அவ்வனத்தினின்றொடுகிற பிராணிகளையெல்லாம் அருச்சுனன் அம்பெய்துகொண்டு அத்தழலில் விழுத்திவந்தனன். காண்டவவதைத் தீப்பற்றி

யெரிகிறசெய்தியையுணர்ந்த தேவேந்திரன் அத்தீயையவிக்கும்படிபலமேகங்
களை யேவ, அம்மேகங்கள் வந்துபொழிந்த சோனேமாரியி லொருதுளியும்
தீயின்மேல் விழுந்திடாதவண்ணம் அருச்சுனன் சரகூடங்கட்டித் தடுத்து
விட்டான். பின்பு இந்திரன் தேவசேனையுடனேவந்து அருச்சுனனோடுபோர்
செய்ய, அருச்சுனன் அனைவரையும்வென்று இந்திரனோடுபோர்தொடங்கு
மளவில், ஆகாயவாணிசொன்னதனால் இந்திரன் போரைறிந்துதிச் சென்ற
னன். அக்கினி அவ்வனம்முழுவதையும்எரித்துத் திருப்தியடைந்து கிருஷ்
ணர்ச்சுனர்களை வாழ்த்திச்செல்ல, அவ்விருவரும் இந்திரப்பிரத்தநகராஞ்சேர்ந்
தனர். அக்காண்டவத்தில் எரியால்இறவாது தப்பியுய்ந்தவர் தக்ஷகன்மகனான
அசுவசேனனும், மந்தபாலமுனிவனருளால் தோன்றியநான்கு பறவைக்
குஞ்சுகளும், கண்ணபிரானருள்பெற்ற மயனுமே யன்றி வேறில்லை.

[இவ்வரலாறு, கீழ் ஆதிபருவத்திற் பரக்கக் கூறப்பட்டுள்ளது.]

[தேய்வவணக்கம்: கிருஷ்ணஸ்துதி.]

க. பாண்டவர்கள் புரிந்ததவப் பயனாகியவதரித்துப் பகைத்து
மேன்மேன், மூண்டவினை முழுவதுவு முனைதோறு முரண்முருக்கி
முகிப்பு காமற், காண்டவமும் கனல்வயிற்றுக் கனறணிய நுகருவித்
திக் காக்கு மாற்ற, பூண்டருளெம் பெருமனைப் போற்றுவா ரெழு
பிறப்பு மாற்று வாரே.

இது - காப்புச்செய்யுள். இதனால், தாம்பாடத்தொடங்கிய சுருக்கம்
இடையூறில்லாமல் இனிதுமுடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர்வழக்கத்தின்படி
யே கவி கடவுள்வணக்கம் கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம் இரண்டுவகைப்படும்;
வழிபடுகடவுள்வணக்க மென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமென்றும். வழி
படுகடவுள்வணக்கமாவது - தாந்தாம் குலதெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக்
கிற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம்-வைவக்ஷணவசமயத்தார் விஷ்
ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஜைனர் ஜிகனையும், பௌத்தர் புத்
தனையும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது - தாம்
தாம் செய்யத்தொடங்கிய காரியத்துக்குத் தகுதியுடைய கடவுளை வணங்கு
தல்; இதற்கு உதாரணம்-இராமாயணங்கூறுபவர் இராமனையும், பாகவதன்
சொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணியமூர்த்தி
யையும் வணங்குதல்போல்வன. பூநீவைவக்ஷணவசம்பிரதாயத்தவரான இந்நூ
லாசிரியரார் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து, தமக்குவழிபடுகடவுளும் தாம்செய்
யத்தொடங்கிய இதிகாசத்துக்குஏற்புடைக்கடவுளுமாகியதிருமாலைப்பற்றிய
தென அறிக. திருமாலின் திருவவதாரமாகிய கண்ணபிரான் இந்நூலுக்கு
ஏற்புடைக்கடவுளென்பது, இந்நூலாசிரியர் தற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “முன்
னுமாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெரு
மையும் பாரேன், மன்னுமாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு, மென்னு
மாசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்” எனக்கூறியதனாற் பெறப்
படும். இத்தன்மை, வியாசபாரதத்தின் அறுக்கிரமணிகையத்தியாயத்திலும்
நன்குவிளங்கும்.

ஆயின், இந்நூலின்தொடக்கத்திற் கடவுள்வணக்கங்கூறியது போதா
தோ? சுருக்கந்தோறும் பெரும்பாலும் தனியே கடவுள்வணக்கங் கூறுவா
னே நெனிள்;—நூல்ஒன்றேயாயினும் சுருக்கங்கள் பொருளால்வேறுபடுத
லாலும், நூலின்முதலிடைகடைகளிற் கடவுள்வாழ்த்துக்கூறுதல் மிகவும்
மங்கல் மாதலாலும், கல்விக்குப்பயன் கடவுளை வணங்குதலே யாதலாலும்,
இவ்வாறுகூறின ரென்க. *

* ‘அஃதேல், ஒருநூற்கு எடுத்துக்கோடற்கண்ணே வணக்கஞ்சொல்
வதலன்றி அதிகாரந்தோறுஞ் சொல்லியது என்னையோ வெனின்;—நூல்

(இதன்பொருள்.) பாண்டவர்கள் புரிந்த தவம் பயன் ஆகி அவதரித்து-பாண்டமகாராசனது குமாரர்களான ஐவரும் (முற்பிறப்பிற்) செய்த தவத்தினையுபயனையாகி யுதித்து, —பகைத்து மேல் மேல் மூண்ட வினை முழுவதும் — (அப்பஞ்சபாண்டவர்கட்குப் பங்காளிகளான துரியோதனாதிரியர்கள்) பகைமைகொண்டு மேல்மேலும்முயன்றுசெய்த வஞ்சகச்செயல்முழுவதையும், முனைதோறும் முரண் முருக்கி - (அந்தந்தச்செயல்செய்யும்) இடந்தோறும் வலியழியச்செய்து, — முகில் புகாமல் - (மழைபெய்துதணிக்கவந்த) மேகங்கள் அணுகாதபடி (அம்புதொடுத்து விலக்கி), காண்டவமும் - காண்டவ வனத்தையும், கனல் வயிறு கனல் தணிய நுகருவித்து - அக்கினிதேவனுடைய வயிற்றிலுள்ள பசித்தி அடங்கும்படி அவனுண்ணச்செய்து, காக்கும் ஆறே பூண்டருள் - (எல்லாவுயிர்களையும்) காக்கும்வகையையே மேற்கொண்டருளிய, எம்பெருமானை - எமதுதலைவனுனை கண்ணபிரானை, போற்றுவார் - துதிப்பவர்கள், — எழு பிறப்பும் மாற்றுவார் - ஏழுவகைப்பட்ட பிறப்புக்களையும் நீக்குபவராவர் ; (என்றவாறு.) — ஈற்றுஎகாரம் - தேற்றம்.

“வேண்டிய வேண்டியாற் செய்தலாற் செய்தவம்” என்றபடி வேண்டியபயன்களை வேண்டியவாறே பெறுவிக்கின்ற தவம்போல, கண்ணபிரான் பாண்டவர்கட்கு வேண்டியபயன்களை வேண்டியவாறே பெறலாம்படி அருள்செய்ததனால், ‘பாண்டவர்கள் புரிந்த தவப்பயனாகி அவதரித்து’ என்றார். ‘தவப்பயன்போன்று அவதரித்து’ என்றது ‘தவப்பயனாகி அவதரித்து’ என்று ஒற்றமைப்படுத்தி உரைத்ததன்நயம் உணரற்பாலது. “பொங்கழற்சிறிதைச் சயோதனன் கங்கைப்புனல்விளையாட்டிடைப் புதைத்த, வெங்கழுமுனை யில் விழர்ம லோரளியாய் வீமனுக்காருயிரளித்தாய்” என்னும்படி ஒருநாள் துரியோதனன் கங்காநதியின்ஸ்நானகட்டத்தில் இருப்பினாலும் செம்மரத்தினாலும் கூரியகழுக்களை நீரின்மேல் தோன்றாதுபடி உள்நாட்டச்செய்து வீமனை ‘நீரில்விளையாடலாம் வா’ என்று சொல்லி வஞ்சனையாக அழைத்துப் போய், ‘இங்கிருந்து நீ நீரிற் குதிக்கிறையா, பார்ப்போம்’ என்ன, அங்ஙனமே வீமன் குதித்தற்குச் சித்தனாய் நின்றபொழுது, கண்ணன் கருவண்டி னுருவங்கொண்டு கழுமுனைதோறும் இருக்க, வீமன் அதனைநோக்கி ‘இது என்ன? நீரோட்டத்தில் வண்டிகள் உட்கார்ந்திருக்கின்றனவே’ என்று உற்றுப்பார்க்கும்போது, அங்கெல்லாம் வசிகள் நாட்டியிருக்கக்கண்டு தன்சங்கேதத்தின்படி அவைநாட்டியிராத இடம்பார்த்துக் குதித்துக் கரையேறி மீண்டன னென்பது முதலாகப் பற்பலசமயங்களிற் பற்பலவாறு துரியோதனாதிரியர்கள் பாண்டவர்களை யழித்தற்குச் செய்த வஞ்சனைகட்கெல்லாம் மாறாகக் கண்ணபிரான் ஒவ்வோருபாயஞ்செய்து பாண்டவர்களைப் பாதுகாத்தமைபற்றி, ‘பகைத்துமேல்மேல் மூண்ட வினை முழுவதும் முனைதோறும் முரண்முருக்கி’ என்றார். இத்தொடரில், அவர்கள் பகைவழிகொண்டு மேன்மேற்கோபித்துச்செய்த போர்த்தொழில்களெல்லாவற்றையும் யுத்தகளந்தோறும் வலிமையழித்து என்ற பொருளும் தோன்றும். காண்டவதகனகாலத்தில் இந்திரனேவலாற் பெருமழைபொழிந்து அத்தியையழிக்கவந்த மேகங்களை யெல்லாம் அருச்சுனன் அம்புமழைபொழிந்து தூரத்தியோட்டினமையை, கீழ்க் காண்டவதகனச்சூக்கத்தில் “கன்மழை ஒன்றேயெனினும் அதிகாரங்கள் பொருளின் வேறுபடுதலானும், முன்னை யொருசூரநாற் ஒரோவதிகாரத்தை ஒருதலாக்கிப் பாயிரம் முழுதும்பகர்தலானும், “ஆகிய மந்தமு கடுவு மங்கலம், ஓகிய முறைமையி னுரைப்ப ராயி டின், ஏதமி லிருநிலக் கிழத்தி யின்புற, நீதியம் பனுவுல்கன் நிலவு மென்ப வே” என்பவாதலானும், ‘தந்ததனற்பயன், சூற்றமற்று முற்றுமுணர்க்க ஒற்றைநற்றவன் பொற்றாளினைமலர் போற்றல்’ என்பகணனும், சொன்னு ரெனக் கொள்க’ என்பது, நன்னுலின் பழைய உரை.

பெரியுங் காளமாழிகிலுங் கடவுளர்த்துரந்தவன் கரத்தில், வின்மழைபொழியக் கற்களுந் துகளாய் மேனியும் வெளிநி மீண்டனவே” என்றதனாலுணர்; அத்னோடி, அம்மேகங்கள் பொழிந்த மழைநீரில் ஒருதுளியும் தீயின் மேல் விழாதபடி அவன் அம்புகளை அடர்த்தியாகத் தொடுத்துச் சரகூடங்கட்டித்தடுத்தமைபும், ‘முகில்புகாமல்’ என்ற தொடரில் அமைபும். தான் சார்ந்த இடத்தை மிகவருத்துதலாலும், அகப்படும் பொருள்களையெல்லாம் ஜீர்ணிக்கச் செய்யும் ஆற்றலுடைமையாலும், பசி ‘வயிற்றுக்கனல்’ எனப்பட்டது; வடநூலாரும் ‘ஜாடராக்’ என்பர்: (ஜடரம் - வயிறு.) அருச்சுனன் காண்டவதகனஞ்செய்வித்தது கண்ணபிரானது அதுமதிக்கொண்டே யாதலால், அதனைக் கண்ணன்மே வேற்றிக் கூறினார். படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் என்னும் முத்தொழில்+ளில் திருமால் தனக்குச்சிறப்பாகக் கொண்ட தொழில் காத்தலாதலால், ‘காகருமாறே பூண்டருள்’ எனப்பட்டது. ‘எம்’ என்ற தன்மைப்பன்மை, எல்லாவுயிர்களையும் உளப்படுத்தியது. எழுபிறப்பு - மனிதர், தேவர், மிருகம், பறவை, ஊர்வன, நீர்வாழ்வன, தாவரம் என்பன. எழுவகைப்பட்ட பிறப்புக்களையும் மாற்றுவா ரென்றது, எம்பெருமானருளாற் கருமனைத்தும் ஒழிய முத்திபெறுவ ரென்றபடி.

பாண்டவர்-பாண்டிபுத்திரர்; வடமொழித்தத்திராதநாமம்; கள்-விகுதி மேல்விகுதி. தபஸ், பலம் என்ற வடசொற்கள்-தவம், பயம் என விகாரப்பட்டன. பயம்-பயன் என ஈற்றுப்போலி. மூண்ட, மூள் - பகுதி. முழுவதுவும்-குற்றியலுகரம் சிறுபான்மை உயிர்வரக் கெடாமற் பொதுவிதியால் வகரவுடம்படுமெய்பெற்றது. முழுவதுவும், முனைதோறும், எழுபிறப்பும் என்ற உம்மைகள் - முற்றுப்பொருளன. காண்டவமும் என்ற உம்மை - இறந்தது தழுவியஎச்சம். முருக்கி - முருங்கி யென்பதன் பிறவினை; மெலி வலியானது, பிறவினைக்குறி. வயிறு+கனல்=வயிற்றுக்கனல்: உயிர்த்தொடர்க்குற்றியலுகரம் வேற்றுமையில் நகரவொற்று இரட்டிற்று. நுகருவித்து, உ - சாரியை. காகருமாறே என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலை. பெருமான் - பெருமையை யுடையவன்; மான் - பெயர்விகுதி. எழுபிறப்பு - பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாகக்கொண்டு, (வினைத்தொடர்பினால்) மேன்மேல்வருகிற பிறப்பு எனினுமாம்.

இங்ஙனம் துஷ்டநிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனசீலனை எம்பெருமான் விஷயமாக வணக்கம் கூறியதனால், கவி தாம் தொடங்கிய காரியம் இடைபூறின்றி இனிதுமுடிபு மென்பது கருத்து.

இப்பாட்டு-மொழிமாற்று முதலியன இன்மையால், யாற்றுநீர்ப்பொருள்கோள்.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்நான்குசீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுகீராசிரியவிருத்தங்கள். (ச)

[பாண்டவர்களின்மீளியில் மயன் வந்து ஒன்றுசொல்லத்தொடங்கித்தல்.]

உ. விபனும்பர்பலகண முஞ்சரபதியஞ்சென்றெழில் கொள்ளிச் சம்பிற்மேவ, நயனங்கண்முதலானவைம்புலனுமனமும்போனகரி பெய்திப், பயன்மிஞ்சுதொழிலினாய்ப்பாண்டவருந்திருடா தும்பயி லும்வேலை, மயனென்பான்வாய்புதைத்துவளம்படவந்தொருமாற்றம்எனம்பினானே.

(இ - ள்.) வியன் உம்பர் பல கணமும் - மேலான பலவகைப்பட்ட தேவர்களின் கூட்டமும், சர பதியும் - அத்தேவர்கட்கெல்லாம் அர்ச்சனை இச்சிறையும், சென்ற - (அருச்சுனனோடு போர்செய்தலையொழிந்து) போய், எழில் கொள் விசும்பின் மேவ-அழகுக்கொண்ட சுவர்க்குலோகத்திற் சேர,

பாண்டவரும் - பஞ்சபாண்டவர்களும், திருமாலும் - ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் அவதாரமான கண்ணபிரானும், நகரி எய்தி - இந்திரப்பிரத்தநகரத்தைச் சேர்ந்து, பயன் மிஞ்சு தொழிலினர் ஆய்-நற்பயன்கள் மிக்க நற்செயல்களையுடையவர்களாய், நயனங்கள் முதல் ஆன ஐம்புலனும் மனமும் போல் பயிலும் வேலை - கண்கள் முதலிய பஞ்சஇந்திரியங்களும் (இவற்றைப் புலன்களிற்செலுத்துகின்ற) மனமும்போல ஒற்றுமைகொண்டு கூடியிருக்குங்காலத்தில், - மயன் என்பான் - மயனென்கிற அசுரத்தச்சன், வந்து - (அவர்கள் முன்னிலையில்) வந்து, வாய் புதைத்து - (கையினால்) வாயை மூடி நின்று, வனம் பட ஒரு மாற்றம் விளம்பினான்-சிறப்பாக ஒருவார்த்தையைச் சொல்லலானான்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க. ஏகாரம் - ஈற்றகை.

‘வியனும் பர்பலகணமுஞ் சுரபதியுஞ் சென் நெழில்கொள்விசம்பின் மேவ’ என்றது, கீழ்ச்சருக்கத்தில், “துன்றுதன்சேனைச்சாகணஞ்சூழச் சுரபதி துறக்கம தடைந்தான்” என்றதன் அருவாதம்; தொடர்ச்சி தோன்றக் கூறியது. ஐம்பொறிகளையும் உரிய புலன்களிற் செலுத்தி ஒற்றுமைப்பட்டு நிற்கும் மனம்போலப் பஞ்சபாண்டவர்களையும் உரியதொழில்களிற் பிரவேசிக்கும்படி கண்ணபிரான் பிரேரேபித்து அவர்களைக்கொண்டொழில்செய்விக்கின்ற தலைமையும் ஒற்றுமையும் தோன்ற, ‘ஐம்புலனும் மனமும் போல் பாண்டவரும் திருமாலும் பயிலும் வேலை’ என்றார். ஓர் உடலுயிர்க்கே இன்றியமையாதனவான ஆறுகணங்களையும் இவ்வறுவாக்கும் உவமைகூறியது, இவ்வறுவரும் ஒருவர்போல் ஒற்றுமைப்படநின்றன என்பதை விளக்கும். எல்லாப்பிராணிகளினுள்ளும் அந்தர்யாமியாய்நின்று தொழில்செய்கிற திருமாலுக்கு-அகத்துறுப்பாகிய மனத்தையும், அக்கண்ணபிரான்வழியே யொழுகின்றவரும் ஒருவர்க்கொருவர் மாறுபடாதவர்களுமான பஞ்சபாண்டவர்களுக்கு-புறத்துறுப்பாகிய பஞ்சேந்திரியங்களையும் உவமைகூறியமை ஏற்கும். இரண்டாம் அடியில் ‘ஐம்புலனும் மனமும்’ என உபமானங்களை நிறுத்தின முறைமைக்கு ஏற்ப, மூன்றாமடியில் ‘பாண்டவரும் திருமாலும்’ என உபமையங்களை நிறுத்தியது, முறைநிரல்நிறைப்போடுள்ளே [நன்-பொது-சுந.] பொறியைப் புலன்’ என்றது, உபசாரவழக்கு. “கண்ணிற் சிறந்த உறுப்பில்லை”, “ஸ்ரீவேந்தரியானும் நயனம் ப்ரகூடம்” என்றபடி, கண் எல்லாவறுப்புக்களினுள்ளும் சிறத்தலால், அதனைத் தலைமையாகவைத்து நயனங்கள் முதலான ஐம்புலன்’ என்றார்; என்றது, பஞ்சபாண்டவர்களுள் மூத்தவனும் சிறந்தவனுமான தருமபுத்திரனுக்கு ஐம்பொறிகளுட்சிறந்த கண்ணை உவமைகூறியவாரும்; அன்றி, மெய் வாய் கண் மூக்குச் செவி யென்னும் ஐம்பொறிகளுள் மூன்றாவதாய்ச் சிறப்புப்பெறுகிற கண்ணை யுதிஷ்டிரன் வீமசேனன் அருச்சுனன் நகுலன் சகதேவன் என்ற பஞ்சபாண்டவருள் மூன்றாமவனுய்ச் சிறக்கிற அருச்சுனனுக்கு உவமை கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம்.

அவர்கள் முயன்றுசெய்யுந்தொழில்களையாவும், வீண்படாது பயன்பெறுதல்பற்றி, ‘பயன் மிஞ்சுதொழிலினராய்’ என்றார். திருமால்-திருமகன்கொழுநாளை விஷ்ணு எனினுமாம். திருமால் இராமனானபொழுது திருமகன் சீதையாகவும், அப்பெருமான் கண்ணனானபோது அப்பிராட்டி ருக்மிணியாகவும், மற்றும் அப்பரமன் வெவ்வேறுவடிவமாகத் திருவவதரித்தசமயத்தில் அத்தேவி வெவ்வேறுவடிவமாகவும் திருவவதரித்தலால், இங்கு ‘திரு’ என்றது-ருக்மிணிப்பிராட்டியின்மேல் நிற்கும். மால்-பெருமை மாயை அன்பு இவற்றையுடையவன். மயன் - தெய்வத்தச்சரிருவரில் ஒருவன்; - மற்றொருவன் விசுவகர்மா. மயன் - அசுரசிற்பி யெனப்படுவன். வாய்புதைத்தல்-விநயக்குறி. தான்பெற்றஉயிருதவிக்கு எதிருதவிசெய்து சிறப்புப்பெறுமாறு, பாண்டவர்கட்குச் சிறந்ததொரு மண்டபத்தைத் தான் நிரூபித்துக்கொடுப்பதற்காக.

தாகப் பேசுகின்றன னாதலால், 'வனம்பட ஒருமாற்றம் விளம்பினுன்' என்றார்.

வியன் - உரிச்சொல்; வியல் என்ற உரிச்சொல் ஈறுதிரிந்த தென்றலு மொன்று. உம்பர் என்ற மேலிடத்தின்பெயர்-அங்குவகிக்கிற தேவர்கட்கு இடவாகுபெயர். விசம்பு என்ற ஆகாயத்தின்பெயரும் - அங்குள்ள சுவர்க்க லாகத்திற்கு இடவாகுபெயரே. கணம், ஸுரபதி, நயநம், மநஸ் - வட சொற்கள். திருப்பாற்கடல்கடைந்தகாலத்து அதனினின்ற்தோன்றிய வா ருணியென்னும் சுரையை [மதுவை]ப் பானஞ்செய்சமைப்பற்றி, தேவர்கட்கு சுரர்' என்று பெயர்; சுரை - கள். திக்பாலகர் ருத்தர் ஆதித்தர் மருத்துவர் வசுக்கள் முதலிய கணதேவர்களும், வித்தியாதரர் கந்தருவர் கின்னரர் முத லிய தேவகணங்களும் 'உம்பர்பலகணம்' என்றதில் அடங்குதல் காண்க. எழில் - உயர்ச்சியுமாம்; 'இல்'விகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர்; எழுச்சி யென்ற படி. நகரீ, வேலா என்ற வடசொற்கள் - நகரி, வேலை என ஈயிறுஇகரமும் ஆவீறுறுயு மாயின. புலன்-ஈற்றுப்போலி. மிஞ்சு - விஞ்சு என்பதன் மறுஉ; விஞ்சு' என்றும் பாட முண்டு. என்பான் - எனப்படுபவன்; செயப்பாட்டு வினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை: அகரச்சாரியையும் படுவிகுதியும் சொக் கன என்னலாம். இங்கு 'என்பான்'என்பதை முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுரு பாகவுங் கொள்ளலாம். (உ)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்: மயன்சொன்ன வார்த்தை.]

நா. உம்மாலின்றருவினை ியனுயிர்பிழைத்தேனீர் தந்தவயிரிக்கு மீண்டோர், கைம்மாறுவேறிலைக்குருகுலம்போலெக்குலமுங்காக்கு கிற்பீர், தெம்மாவலகாளுஞ்செங்கோன்மைக்குறு. திக்குச்சிற்பம் வல்லோ, ரம்மாவென்றதிசயிப்பவரியமணிமண்டபமொன்றமைக்கின் றேனே.

(இ - ன்.) குரு குலம் போல் எக்குலமும் காக்குகிற்பீர்-(நீங்கள்பிறந்த) குருஎன்னும்அரசனது குலத்தின் ஒழுக்கத்தைப் பாதுகாப்பதுபோலவே மற்றுஎல்லாக்குலத்தாரது ஒழுக்கத்தையும் பாதுகாத்துநடக்கின்றவர்களே! அரு வினையேன்-(தீர்த்தற்கு)அரிய தீவினையையுடையேனான நான். இன்று- இன்றைத்தினத்தில், உம்மால் உயிர்பிழைத்தேன் - உங்கள்கருணையால் இற வாமல் உயிர்கொண்டெய்ந்தேன்; நீர் தந்த உயிர்க்கு மீண்டு ஓர் கைம்மாறு வேறு இல்லை - நீங்கள் எனக்குஉயிர்த்தருளியமையாகிய உபகாரத்திற்கு ஈடாகப் பின்பு நான்செய்யத்தக்கதொரு பிரதியுபகாரம் வேறெதுவுமில்லை; தெவ் மாற - பகைவர்கள் இலராக, உலகு ஆளும் - பூலோகத்தை அரசாளு கிற, செங்கோன்மை - நீதிவறாத அரசாட்சிமுறைமையையுடைய, குரு பதிக்கு - குருகுலத்தார்க்குத்தலைவனான யுதிட்டிராரசனுக்காக, சிற்பம் வல் லோர் அம்மா என்று அதிசயிப்ப - சிற்பசாஸ்திரங்களில்தேர்ந்த தபதிகள் அம்மா! என்றுசொல்லி ஆச்சரியமடையும்படி, அரிய மணி மண்டபம் ஒன்று அமைக்கின்றேன் - அருமையான இரத்தினக்கதிமாகிய மண்டபமொன் னைச் செய்துதருகிறேன்; (எ-று.)-ஏ - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

'குருகுலம்போல் எக்குலமும் காக்குகிற்பீர்' என்றது, பாண்டவரை நோக்கிய விளி; இத்தொடரை "தன்னுயிராமென வலகிற் மங்கிய, மன்னுயி ரனைத்தையும் புரக்கு மாட்சியான்" என்றும் போலக் கொள்க. கண்ண பிரான் குருகுலத்திற்பிறந்தவர்களான பாண்டவர்கட்குச் சகாயமுட்பிறின்று அக்குலத்தின்ஒழுக்கத்தையும் மற்றும்உலகத்தாரத நல்லொழுக்கங்களையும் ஓம்புதலால், இவ்விளி கண்ணபிரானுக்கும் ஏற்கும். காண்டவவனம்முழுவ தும் தீப்பட்டுஎரிதையிற் கொடியதீயிலகப்பட்ட மயன் தகுகனதுமாளிகை யினின்றும் ஓடி 'அருச்சுன அபயம்' என்று அபயம்வேண்டிஅரற்ற, அருச்சு

என்ன ஆயங்கொடுக்க, அம்மயனைக்கொல்லும்படி கோபத்தாற்கண்சிவந்து சக்திராயுதத்தையெடுத்திருஷ்ணனும் அருச்சுனன் அபயங்கொடுத்ததைக் கண்டு தானும் அவன்பக்கல் கருணைசெய்ய, இருஷ்ணர்ச்சுனரது கோக்கத்தைக் கண்டு அக்கினியும் மயுனைத்தகிதிலுனமைப்பற்றி, 'உம்மா! இன்று அருவியேன் உயிர்பிழைத்தேன்' என்றான்; அவ்வாலாற்றை, சீழ்ச்சருக்கத்தில் 'மாசுணத்தாசன் மந்திரமமைத்த வனத்திடை யிருந்த மாமயனை, ஆசுசக்கணி சென் றடர்த்தலும் வெருவி யருச்சுனா வபயமென் றரற்றத், தேசுடைத் திமிசிச் செங்கண்மால் கருணைசெய்தனன் தீவியையுறினும், பேசுதற்கரிய பெரியவர் நனைக்கின் யார்கொலோ பிழைத்திடாதவரே' என்ற தன லுணர்க. இருஷ்ணர்ச்சுனர்செய்த உதவியை, ஐம்புவனும் மனமும் போ லுள்ள ஒற்றுமையம்பற்றிப் பிறர்மேலும் ஏற்றி, 'உம்மா! உயிர்பிழைத்தேன்' என்றும்; தீயினாற் பெரியதோர் ஆபத்தை யுற்றன னாதலால், அதனை அடைதற்கு ஏற்ற பிரார்த்தகருமத்தை யுடையே நென்பான், 'அருவியே யேன்' என்றும்; அந்த ஆபக்காலத்தில் அவர்கள் உயிர்காத்து உதவாவிடின் உயிரிழத்தல் தப்பாதென்பது தோன்ற, 'நீர்தந்த உயிர்க்கு' என்றும்; உயிர்க்குச் சமானமான அரியபொருள் உலகத்தில் வேறெதுவு மில்லையாதல்பற்றி, 'உயிர்க்கு மீண்டோர் கைமமாறு வேறில்லை' என்றும்; அங்ஙனம் செய்யாமற்செய்த உதவியும் காலத்தினாற்செய்த உதவியும் பயன் தூக்காதுசெய்த உதவியு மானதற்கு ஏற்றதொரு கைமமாறு இல்லையாயினும், எனது செய்ந் தன்றியுபகாரணமாக என்னாலியன்றதைக் கடமையாகச் செய்வே நென்பான், 'அரியமணிமண்டபமொன்று அமைக்கின்றேன்' என்றும் கூறினான்.

உயர்குலத்திற்பிறந்து வீரத்திலும் நீதியிலும் சிறந்த அரசனென்பது 'தெம்மாற உலகாளுஞ் செங்கோன்மைக்குருபதி' என்ற தொடரினாற் போதரும். தருமபுத்திரனுக்கு 'அஜாதசத்ரு' என்று வடமொழியில் ஒருபெயருள்ளதனால், அப்பெயரின் பொருளமைய 'தெம்மாறவுலகாளுங்குருபதி' என்றார்; (அப்பெயரின் பொருள், பகைவர்களுண்டாகப்பெறுதலு நென்பது.) யான் அமைத்துத்தருவது எளிதென்று கருதி வேண்டாவென்று மறுமற் சிறப்பாக ஏற்றுக்கொள்ளத்தகு மென்பான், 'சிறப்பவல்லோர் அம்மாவென்று அதிசயிப்ப அரியமணிமண்டபமொன்று அமைக்கின்றேன்' என்றான். செம்கோல் - கோணல்லாதகோல்: அதுபோலப் பகப்பாதமாக ஒருபக்கத்திற்கோணுதலின்றி நேர்மையுடைய அரசாட்சிக்கு வழங்கும்; உவமையாகுபெயர்: அரசாட்சியை வடதுலாரும் 'தண்டம்' என்பர்; மை - பகுதிப் பொருள்விகுதி. தெவ் - பகைமையுணர்த்தும் உரிசசொல்; 'தெவ்வுப் பகையாகும்' என்பது தொல்காப்பியத்து உரிசசொல்லியற் குத்திரம். இப்பெயருரிசசொல் - பண்பாகுபெயராய், பகைவரை யுணர்த்தும். தெவ் + மாற = தெம்மாற: 'தெவ்வென்மொழியே தொழின்பெயரற்றே, மவ்வரின் வஃகான் மவ்வுமாகும்' என்னுஞ் குத்திரவிகி.

இன்று - இகரசுசட்டியாப்பிறந்து காலப்பொருளுணர்த்தும் இடைச்சொல். ஓர்கைமமாறு - ஒன்றாகிய கைமமாறு எனப் பண்புத்தொகை; வினைத்தொகையாகக்கொண்டு, ஆராய்ந்துகருதப்படுகிற எதிருதவியென்று கொள்ளினுமாய்: ஓர்தல் - ஆய்ந்துதெளிதல். குருகுலம், குருபதி - வடமொழித்தொடர்கள்; நிலைமொழி உயர்திணைப்பெயராதலால், அதன்முன் வருமொழிமுதல்வலி இயல்பாயிற்று. குரு என்பவன் - சந்திரகுலத்துப்பிரசித்தி பெற்ற அரசன்; அவனால் அக்குலம் குருகுலமென்றும், அங்காடு குருசேத்திரம் மென்றும், அக்குலத்தவர் கௌரவரென்றும் பெயர்பெறுதல் கண்ணகர்க்குவிந்ரீ - காக்குவிந்ரீ என்பதன் ஈற்றியல் திரிந்த விந்ரீ; இச்சொல் விந்ரீ குருசாரியை, கில்-ஆற்றலுணர்த்தும் இடைவினைப்-எதிர்காலஇடைவினை. லோகம், கில்பம் என்ற வடமொழிகள் - உலகம், சிறப்பம் என்பவைகளாக;

பட்டன். மணிமண்டபம் - வடமொழித்தொடர். அம்மா - வியப்புக்குறிப் பிடைச்சொல்.

(ந)

ச. மேனாவிவ்வுலகாண்டவிடபருவனசுரகுலவேந்தர்வேந்தன்

ருணைமையுடன்பொருதுதரியலரைத்திறைகொணர்ந்ததாராபந்தி
போனாளுமொளிகீசம்பலமணிகள்விந்துவெனுப்பொய்கைதன்னி
லாளுமற்கிடப்பனவுண்டவையிதற்கேயுபகராணமாரகுமென்றான்.

(இ - ள்.) மேல் நாள் - முன்னுருகாலத்தில், இ உலகு ஆண்ட - இந்த நிலவுலகத்தை அரசாண்ட, அசுரகுலம் வேந்தர் வேந்தன் - அசுரர்குலத் துத்தோன்றிய அரசர்கட்கு அரசனான, விடபருவன்-வ்ருஷபர்வா என்னும் பெயருள்ள அசுரசிரேஷ்டன், தான் - ஆண்மையுடன்பொருது-பராக்கிரமத் துடனே போர்செய்த, தரியலரை திறை கொணர்ந்த-பகைவர்களைவென்று அவர்களிடத்தினின்று அரசிறையாகப்பெற்றுக்கொண்டெடுத்த, தாராபந்தி போல் நாளும் ஒளி வீசும்-கஷத்திரவரிசைகள்போல எப்பொழுதும் ஒளியைவீசுகிற, பல மணிகள் - பலவகையிரத்தினங்கள், விந்து எனும் பொய்கைதன்னில் ஆளுமல் கிடப்பன - பிந்துஎன்னும்பெயருள்ள சரசில் நீங்காதவையாய்க் கிடப்பவை, உண்டு - அவை - அந்தஇரத்தினங்கள், இதற்கே உபகரணம் ஆகும் - இந்தமண்டபமமைத்தற்கே உரிய சாதனமாகும், என்றான் - என்று (மயன்) கூறினான்; (எ - று.)

வ்ருஷபர்வா, அஸுரகுலம், தாராபந்தி, மணி, பிந்து, உபகரணம் - வடசொற்கள். அசுரரென்ற சொல் - சுரரெனப்படுகிற தேவர்கட்கு எதிரானவரென்றும், (பாற்கடலினின்றுதோன்றிய வாருணியென்னுள்) சுரையைப் பாளஞ்செய்யாதவரென்றும், பகைவருயிரைக் கவர்பவரென்றும் காரணப்பொருள்படும்; (அசு - உயிர்.) வேந்தர்வேந்தன் - ராஜராஜன். ஆண்மை - ஆண் தன்மை. பெளருஷம். ஆண்மையுடன் என்றவிடத்து, உடனிகழ்ச்சிப்பொருளில்வரும் 'உடன்' என்ற மூன்றாம்வேற்றுமைச்சொல் லுருபு - அடைமொழிப்பொருளில் வந்தது; ஆண்மையுடையவனாய் என்ற படி. ஆண்மையினால் என்று பொருள்கொண்டு, 'உடன்' என்ற மூன்றனுருபு கருவிப்பொருளில் வந்த தெனினுமாம். பொருது, பொரு - பகுதி. தரியலர் - (ஆக்கத்தைப்) பொறுதவர்: எனவே, பகைவராயிற்று; எதிர்மறை வினையாலணையும்பெயர்; தரி - பகுதி, அல் - எதிர்மறையிடைநிலை, அர் - விருதி: 'தரியலரை' என்றவிடத்து இரண்டனுருபு - தரியலரினின்றி என்று ஐந்தனுருபின்பொருள்படுதலால், உருபுமயக்கம். திறையாவது - வென்ற அரசர்க்குக் கீழமைந்த அரசர் கொடுக்கும் பொருள்; வென்றவரசர் தோற்ற வரசர்களிடத்தினின்று வலியக்கவர்வனவும், திறை யெனப்படும். கொணர்ந்த, கொணு - பகுதி; அது, குறுக்கலும் விரித்தலுமாகிய விகாரங்களைப் பெற்று, கொணர்எனின்றது. கொணர்ந்தமணிகள், வீசும்மணிகள் என்று தனித்தனி இயையும். பலகிறமாய்விளங்கும் பலசாகிமணிகட்கு, பலகிறமாய் விளங்கும் பலவகை நக்சத்திரங்களின் நிரையை உவமைகூறினார். நாளும் என்றவிடத்து, உம்மை - தொறுப்பொருளது. விந்து வெனும் பொய்கை - பிந்துஸரஸ்; இது - கைலாசகிரியின் வடக்கில் மைநாகபர்வதத்தைச்சார்ந்த இரணியசிருந்க மென்னுங் குன்றி லுள்ளது. பொய்கை - மானிடராக்காத நீர்நிலை. தன் - சாரியை. கிடப்பன - பெயர். நாளும்ஒளிகீசம் - பகலிலும் இரவிலும் வேறுபாடின்றிப் பிரகாசிக்கு மென்றபடி. 'புதுமணிகள்' என்றும் பாட முண்டு.

(ச)

[மிகப்பலவுலகாளிகள் இரத்தினங்களை யெடுத்துக்கொண்டேவருதல்.]

டு. என்பதன்முன்முப்பதினமேலிரட்டி கொணுருயிரைவெடுத்தபாசம் வன்புடனேதரித்துவரையசைந்தா லுமசையாதவிரத்தோளா

ரன்புமிதும்விழிக்கருணையறன்புதல்வனேவலினால்சுரத்தச்சன்[தார். நன்பணியீதெனப்பணிப்பவொருநொடியிற் கொடுவந்தார்தளர்விலா

(இ - ள்.) என்பதன்முன் - என்று (மயன்) சொன்னதற்குமுன்னே [சொன்னவுடனே யென்றபடி],—அன்பு மிதும் விழி கருணை அறன்புதல் வன் ஏவலினால் - அன்புநிறைந்த கண்ணருளையுடைய தருமபுத்திரனது ஆஜ்ஞைஞையக்கொண்டு,—அசுரத்தச்சன் தன் பணி ஈது என பணிப்ப - அசுர சிற்பியானமயன் தனதுகாரியம் இதுவென்று கட்டளையிட,—வரை அசுர தாலும் அசையாத வயிரம் தோளார் - மலைநெகிழ்ந்தாலும் நெகிழாத மிக்கஉறுதியுள்ள தோள்களையுடையவர்களும், தளர்வு இலாதார் - (தொழில்செய்தலில்) தளர்ச்சியில்லாதவர்களான, முப்பதினமேல் இரட்டி கொள் நூறுஆயிரவர் - அறுபதுலக்ஷம்பேர், எடுத்த பாரம் வன்புடனே தரித்து - தாம்தாம் எடுத்த (நவரத்தினங்களாகிய) பெரும்பாரச்சுமைகளை வலிமையோடு தாங்கி, ஒரு நொடியில் கொடு வந்தார் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதிலே கொண்டுவந்துசேர்த்தார்கள்; (எ-று.)

‘என்பதன்முன் அறன்புதல்வனேவலினால்’ என்று காரியத்தை முன்னும் காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்ந்தனவாகக் கூறியது, மீளையுயர்வு நவீந்தியணி; இது, காரியவிரைவைச் சொல்வது. முப்பதினமேலிரட்டி-முப்பதை இரண்டினுற்பெருக்கிய தொகை. எனவே, அறுபதாயிற்று. முப்பதுக்குமேல் இரண்டுகூடிய தென்று கொண்டால், முப்பத்திரண்டு என்றாகும். இரண்டு என்ற மென்றோடர் வன்றோடராய் இகரச்சாரியைபெற்று ‘இரட்டி’ என நின்றது. பாரம், கருணை, தக்ஷன் - வடசொற்கள். வரை என்ற கணுவின்பெயர், அதனையுடைய மூங்கில் விளையும் மலைக்கு இருமடியாகு பெயர். பிறர்மேற் கண்டசென்றவிடத்து அருள்நிகழ்வதனாலும், மனத்துநிக முங் கருணையின் குறிப்புக் கண்ணின் உவந்தநோக்கத்திற் புலனாதலாலும், ‘விழிக்கருணை’ எனப்பட்டது. நொடி - இயல்பில் ஒருமுறை கைநொடித்தற்கு வேண்டும் பொழுது. கொடு-கொண்டு என்பதன் விகாரம். ஈது - இது என்பதன் சுட்டி நீண்டது. ‘எடுத்தபாரம் வன்புடனே தரித்து’ என்றது, அவர்களெடுத்த இரத்தினபாரத்தின் மிகுதியை யுணர்த்தும். (இ)

[மயன் மண்டபங்கட்டத்தோடங்குதல்.]

கூ. மீதநிகழ் சும் பொன்னுறசுவர்செய்து மரகதத்தூண்வீதி போக்கி, யோதிடத்திற்சுருங்காமற்செழுந்துகிருத்திரம்பரப்பியுல கோரோழ, மாதிடத்தா ஸ்வைகுதற்குவாயக்குமதோவிதுவென்னவ ரம்பில்கேள்விச், சோதிடத்தோர்நாளுரைப்பச்சுதன் மையினுமுதன் மைபெறத்தொடங்கினுனே.

(இ - ள்.) வரம்பு இல் கேள்வி-எல்லையில்லாத தூற்கேள்வியையுடைய, சோதிடத்தோர் - ஐயோதிஷநூல்வல்லவர், நான் உரைப்ப - சுபதினத்தை நிச்சயித்துச் சொல்ல, (அந்நாளிற் சுபமுகூர்த்தத்திலே),—மீது அடுக்கி பசும்பொன்னால் சுவர் செய்து - பசியபொன்னினாலாகிய கற்களை ஒன்றன் மேலொன்றாக அடுக்கி அப்பொன்னினாலேயே சுவர்களை யெழுப்பி, மரகதம் தூண் வீதி போக்கி-மரகதமென்னும் பச்சையிரத்தின் தாலாகிய தூண் களை ஒழுங்குபட நிறத்தி, ஒது இடத்தில் சுருங்காமல் - (சிற்பநூல்) கூறிய இடத்தினளவிற் சுருங்காதவண்ணமாய், செழும் துகில் உத்திரம் பரப்பி - செழிப்பான பவழத்தினாலாகிய உத்திரத்துண்களை மேலே பரப்பி, உலகு ஓர் ஏழும் மாத இடத்தான் வைகுதற்கு வாய்க்குமதோ இது என்ன - (இம்மண்டபம்) அழகியபெண்ணை அம்பிகையைத் தனது இடப்பக்கத்திலுடையவுகைய சிவபிரான் வீற்றிருத்தற்குத் தக்கவாறு அமைக்கப்படுகிறதோ வென்று ஏழிலகத்துச்சனங்களும் வியந்துகூறும்

படி, சதன்மைவினும் முதன்மை பெற - சுதர்மையென்கிற தேவேந்திரசபா மண்டபத்தினும் சிறப்புப்பெறுமாறு, தொடங்கிணை - (ஒருசபாமண்டபத்தைச்) செய்யத்தொடங்கிணை, (மபுன்); (எ - று.)

மரகதம் - எழுத்துநிலைமாறுதலாய், மரகதம் எனவும் வழங்கும்; வட சொல். ஸ்தூனா, வீதி, ஜ்யோதிஷம், ஸுதர்மா என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. ஜ்யோதிஷம் - சூரியன்முதலிய சுடர்களின் சஞ்சாரத்தைக் கொண்டு பயனுரைக்கும் தூல். ஸுதர்மா என்ற தேவசபையின்பெயர்-நல்ல தருமங்கள் தன்னிடத்து நிகழப்பெறுவ தென்று பொருள்படும். உத்திரம் = உத்தரம். உலகுஒரேழ் என்றது - மேலேழுலகங்களெனக் கொண்டு, அவற்றில் முதலதான பூலோகமென்றதில் அதன்கீழுள்ளவுழுலகங்களும் அடங்குமென்பர். அன்றி, இரட்டிற்மொழித் தென்னும் உத்தியால், மேலுலகங்களேழும் கீழுலகங்களேழு மென இருவகையையும் ஒருங்குகொள்ளினும் அமையும். மேலேழுலகங்களாவன:— பூலோகம் புவர்லோகம் சுவர்லோகம் மகர்லோகம் ஜநலோகம் தபோலோகம் சத்தியலோகம் என்பன. கீழேழுலகங்களாவன:—அதலம் விதலம் சுதலம் தராதலம் ரசாதலம் மகாதலம் பாதாளம் என்பன. ஜம்பு பிலகும் குசம் கிரௌஞ்சம் சாகம் சால்மலி புஷ்கரம் என்ற ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூமிமுழுவதும் என்றலுமொன்று; இவ்வுரைக்கு 'உலகு' என்றது, உலகத்தின் ஒருபகுதியையுணர்த்தியதெனக் கொள்ளவேண்டும்: "மாயோன்மேய காமிறையுலகமும்" என்ற தொல்காப்பியத்தில் 'உலகம்' என்பதுபோல. இங்கு 'உலகு' என்றது - உலகத்துவாழ்ஞ்சனங்களை யுணர்த்திற்று. உலகோரேழும் என்ன என்று இயையும். 'உலகமேழும்' என்றும் பாடமுண்டு. மாத - விரும்பப்படும் அழகுடைய பெண். உலகுஒரேழும் மாதிடத்தான்வைகுத்தற்கு வாய்க்குமதோ இது என்ன - சிவபிரான்வீற்றிருத்தற்கு இதுகிடைக்குமோவென்று உலகத்தாரனைவரும் விரும்பும்படி யென்று உரைப்பாரு முளர். மாதிடத்தான் என்று பதம்பிரித்து, மிக்கஉறுதியையுடையவளுை நமதுஅரசன் வீற்றிருத்தற்கு வாய்ப்பதோ இது வென்று நிலவுலகத்துச்சனங்களெல்லாம் கொண்டாட என்று உரைத்தலுமாம்; இவ்வுரையில், த்ருடம் என்ற வடசொல் திட மென்று விகாரப்பட்ட தென்க: அது-நெஞ்சறுதி, சொல்லுறுதி, உடல்வலிமை. ஒழுக்க நிலைகுலையாமை என்பவற்றைக் குறிக்கும். கேள்வியாவது - கேட்கப்படும் தூற்பொருள்களைக் கற்றறிந்தார்கூறக் கேட்டல்; 'வி' விருதிபெற்ற தொழிற்பெயர். கற்றவழி அதனாலான அறிவை வலியுறுத்தலும் கல்லாத வழியும் அவ்வறிவை உண்டாக்குதலுமாகிய சிறப்பையுடைமையால், கேள்வி முக்கியமாக எடுத்துக்கூறப்பட்டது; "கற்றிலறையினுங் கேட்க வஃதொருவற், கொற்கத்தி லூற்றூர் துணை" என்ற திருக்குறளினாலும் கேள்வியின் பயனை யுணர்க. முதன்மை - தலைமை. வாய்க்குமதோ என்பதில், 'அது' என்பது - அசை.

மாதாஇடத்தான் - அம்பிகைக்குத் தனதுதிருமேனியில் இடப்பகுதியைக்கொடுத்து அப்பகுதி பெண்வடிவமும் வலப்பகுதி தனதுஆண்வடிவமுமாகக் கலந்துநின்று அர்த்தநாரீசுவரமூர்த்தியாகிய சிவபிரான். மாதிடத்தான் என்பதில் போதிந்த கதை:—முன்னொருகாலத்திற் கைலாசகிரியிலே சிவபிரானும் உமாதேவியும் ஏகாஸரத்தில் நெருக்கமாக வீற்றிருந்தபொழுது, பிருங்கியென்னும் மகாமுனி பரமசிவனை மாததிரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்ய விரும்பி ஒருவண்வெடிவெடுத்து அவ்வாசனத்தை இடையிலே துளைத்துக் கொண்டு அதன்வழியாய் நுழைந்துசென்று அம்பிகையைவிட்டுச் சிவபிரானை மாததிரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்ய, அதுகண்ட பார்வுதேவி தன்புதியை நோக்கி 'முனிவன் என்னைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யாமைக்கு ஏதுஎன்ன?' என்றுவினவு, ருத்திரமூர்த்தி 'இம்மைமறுமைகளில் இஷ்டசித்திபெறவிரும்பு

பவர் உன்னையும் முத்திபெறவிரும்புபவர் என்னையும் வழிபடுவர்; இது துற
றுணிபு' என்று சொல்ல, அது கேட்ட தேவி 'இறைவன் வழிவத்தைப் பிரிந்து
தனியேயிருந்ததனால் ஏனென்கு இவ்விழிவு நோர்ந்தது' என்று இரங்கி,
நான் சிவபிரானை விட்டுப் பிரியாதிருக்குமாறு கருதி, புண்ணியக்ஷேத்ரிமான
கேதாரத்திற் சென்று தவம்புரிந்து வரம்பெற்று அப்பிரானதுவழிவத்திலே
வர்ம்பாகத்தைத் தனக்கு இடமாக அடைந்து அவ்வழிவையே தான் ஒற்று
மைப்பட்டு நின்றன என்பதாம். (சு)

[மயன், மண்டபம்கட்டி முடித்து, வீமனுக்குக் கதாயுத்தையும்,
அருச்சுனனுக்குச் சங்கத்தையும் கொடுத்தல்.]

௭. மனத்தாலுந்திருத்தகுதூல்வரம்பாலுழாம்பயிரேள்வலியி
னாலு, மினத்தாலுந்தெரிந்துதன தெண்ணியவெண்ணினுக்கேற்பவெ
ண்ணில்கோடி, தினத்தாலுஞ்செயற்கரிய செழுமணிமண்டபம் ரேழ்
திங்கட்செய்தான், நனத்தான்மிஞ்சியதருமன்றம்பியர்க்குத்தண்டிட
ன்வெண்சங்குமீந்தான்.

(இ - ள்.) (மயன்);—மனத்தாலும் - தனது மனத்தின் கற்பனாசக்தியி
னாலும், திருத்தகுதூல் வரம்பாலும் - மேன்மையமைந்த சிற்பசாஸ்திரபிர
மாணத்தைக்கொண்டும், உரம்பயில் தோள் வலியினாலும் - திண்மையிருந்த
தனதுகைகளின் திறமையினாலும், தினத்தாலும் - தனதுபரிவாரமாகவுள்ள
சிற்பிவர்க்கத்தாளைக்கொண்டும், தெரிந்து தனது எண்ணிய எண்ணினுக்கு
ஏற்ப - ஆலோசித்துத் தான்கிச்சயித்த மனோசிச்சயத்திற்கு இயைய, எண்
இல் கோடி தினத்தாலும் செயற்கு அரிய செழு மணி மண்டபம் ஈர் ஏழ்
திங்கட்கள் செய்தான் - அளவின்ற கோடிக்கணக்கான நாள்களிலும் (பிரகாரம்)
செய்து முடித்தற்கு அருமையான சிறந்த இரத்தினமண்டபத்தைப் பதினாண்
குமர்த்தத்திற் செய்து முடித்தான்; (அதுவன்றி), தனத்தால் மிஞ்சிய தரு
மன் தம்பியர்க்கு - செவ்வத்தால் மிக்க தருமபுத்திரனுடைய தம்பியராகிய
வீமசேனனுக்கும் அருச்சுனனுக்கும், தண்டிடன் வெள் சங்கும் ஈந்தான் -
கதாயுத்தையும் வெண்ணிறமான சங்கையும் முறையே கொடுத்தான்.

சத்துருகாதினியென்னும் பெயருள்ள உக்கிரமான பெரிய வலியுடைய கதா
யுதமும், தனது ஒலியினால் பிராணிகளை நடுங்கச் செய்வதும் தேவதத்தமென்
னும் பெயருள்ளதும் வருணனுடையது மான பெரிய சிறந்த சங்கமும் விரு
ஷபருவா என்ற அசுரராசனால் பகைவர்களைப் போரிலழித்தபின்பு பிந்துசா
சில் வைக்கப்பட்டன வென்றும், அவற்றை மயன் அங்குள்ள இரத்தினப்பொ
தியை யெடுத்துக்கொண்டு வந்தபோது உடனெடுத்துக்கொண்டு வந்து வீமார்
ச்சுனர்க்குக் கொடுத்தனவென்றும் வியாசபாரதத்தினுலறிக. தோள் - கை;
"தோளுற்றொர் தெய்வத் துணையாய்த் துயர்தீர்த்தவாறும்" என்ற சிந்தா
மணியிற்போல. தினத்தால் என்றவிலுத்து, 'ஆல்' என்ற மூன்றனுருபு - ஏழ்
னுருபின்பொருளில் வந்தது, உருபுமயக்கம்; "காலத்தினுற் செய்தான்"
என்ற திருக்குறளிற்போல. தினத்தாலும் - தினஞ்சென்றாலும் என்றபடி.
ஈரேழ் - பண்புத்தொகை. திங்கட்கள் என்ற சந்திரனதுபெயர், இலக்கணை
யாய், மாசத்தைக் குறித்தது; அமாவாசைக்கு அமாவாசை ஒருமாச மெனக்
கொண்டு சந்திரசம்பந்தத்தால் மாசத்தை வரையறுத்தல், சாந்திரமார்பகக்ஷ
ரிதி. மிஞ்சிய - விஞ்சிய என்பதன் மருஉ. தருமத்தினின்றும் தவறினவர்கட்
குத் தக்கதண்டனைசெய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்கு 'தருமன்'
என்று பெயர். 'தந்தையே மைந்தனாகிறான்' என்னும் தூவழிக்கும்பற்றி,
தருமபுத்திரனை 'தருமன்' என்றது. நாமைகதேசேநாமக்ரஹணத்தால் ஒரு
பெயரின் ஒருபகுப்பைக்கொண்டு அப்பெயர் முழுவதையும் குறிப்பதொரு
வழக்கினால் தருமபுத்திரனென்ற பெயரைத் தருமனென்று குறித்ததாக

வுங் கொள்ளலாம். திரும், தூநம், தூர்மன், தண்டம், சங்கம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. 'தூன்மரபாலும்' என்றும், 'விஞ்சிய' என்றும், 'சங்கு மீந்தே' என்றும் பாட முண்டு. கோடி - நூறுவகை. (எ)

[தருமபுத்திரன் அந்தமண்டபத்திற் பிரவேசஞ்செய்தல்.]

டி. அத்தபதிதன்குறிப்பாலமைத்தபெருமண்டபத்தினளவுநீளம், வித்தரமோடியர்ச்சியெனும்வனப்பனைத்துங்கண்டோர்கள்வியந்துகூறத், கொத்தலர் தார்மணிமுரசுக்கொடியுயர்த்தோன்கனற்பிறந்த கொடியுத்தானு, மெத்தமருமனமகிழக்குடிபுருந்தானிறைஞ்சலருக்கடியேறன்னுன்.

(இ - ன்.) அ த ப தி - (மயனென்கிற) அந்தஅசாசிம்பி, தன் குறிப்பால்-தனது மனச்சங்கற்பத்தினால், அமைத்த - நிரூபித்த, பெரு மண்டபத்தின்-பெரிய அந்தமண்டபத்தினது, நீளம் வித்தரமோடு உயர்ச்சி எனும் அளவு வனப்பு அனைத்தும் - நீளமும் அகலமும் உயரமும் என்று சொல்லப்படுகிற அளவுகளின் வரையறையும் அழகும் ஆகிய எல்லாவற்றையும், கண்டோர்கள் வியந்து கூற-பார்த்தவர்களெல்லாரும்அதிசயித்துச்சொல்ல,--இறைஞ்சலருக்கு இடி ஏறு அன்னுன் - பகைவர்கட்குப் பேரிடிபோன்றவனுன், கொத்து அவர் தார் மணி முரசும் கொடி உயர்த்தோன் - பூங்கொத்துமலரப்பெற்ற மாலையைத் தரித்தவனும் அழகியமுரசுவாத்தியத்தின் வடிவத்தை யெழுதிய துவசத்தை உயரரிறுத்தியவனுமாகிய தருமபுத்திரன், கனல் பிறந்த கொடியும் தானும்-யாகாக்கினியில்தோன்றிய பூங்கொடிபோன்ற திரௌபதியும் தானுமாக, எ த ம ரு ம் மனம் மகிழ குடிபுருந்தான் - எல்லாச்சுற்றத்தார்களும் மனமகிழ (அம்மண்டபத்திற்) பிரவேசஞ்செய்தான்; (எ-று.)

ஸ்தபதி, விஸ்தரம், முரஜம் - வடசொற்கள். அம்மண்டபத்தின் நீளம் அகலம் உயரம் என்ற அளவுகளின் அமைப்பும் விசித்திரவேலைப்பாடும் காண்பவரெல்லாம் ஆச்சரியப்பட்டுப் புகழ்ந்துபேசும்படி யிருந்தன வென்க. நீளம், உயர்ச்சி - தொழிற்பெயர்கள்; அம், சி-முறையே விசுதிகள். அனைத்து என்பதிற்பகுதியான அனைன்பது - அத்தனை யென்பதன் மூலம். தருமன் தனதுவெற்றிக்கு அறிகுறியாக முரசுவடிவத்தைக் கொடியிற்கொண்டன வென்க. 'உயர்த்தோன்' என்ற சொல்-உயரநாட்டியவனென்ற பொருளோடு, மற்றையெல்லாவாசர்களூடைய கொடிகளினுஞ் சிறக்கும்படி நிலைநிறுத்தினவென்ற பொருளையுங் காட்டும். 'கொடி' என்ற சொல் இரண்டனுள், முன்னது - துகிற்கொடியின்மேலும், பின்னது - பூங்கொடியின்மேலும் நின்றன. கொடி - பூங்கொடிபோன்ற பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர்; மெல்லியதாய் ஒல்கிஞ்சியும் வடிவில் உவமம். 'முரசுக்கொடியுயர்த்தோன் கனற்பிறந்தகொடியுந் தானுங் குடிபுருந்தான்'-ஆண்பாலும் பெண்பாலும் கலந்து சிறப்பினால் ஆண்பால்முடிபைப் பெற்றது; "தாமரைப்பொன்னுந்தானுமொர்தேர்மிசைப்போயினுன்" என்றவிலுத்திற்போல; பால்வழுவமைதி: பெண்ணினும் ஆண் உயர்ந்தமை, இங்கே சிறப்பு; [நன்-பொது - உள்.] 'எத்தமரும்' என்றது, வீமன்முதலிய நான்கு தம்பியராதியோரை. தமர்-தம்மவர்; கிளைப்பெயர்; தாம் - பகுதி, அது முதல்குறையது, அர்-விசுதி. இறைஞ்சலர்-வணங்காதவர்; எனவே, பகைவராயிற்று: எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்; இறைஞ்ச-பகுதி, அல்-எதிர்மறையினிடநிலை. ஏறு - ஆண்மைப்பெயர்; பெரியதையும் சிறந்ததையும் 'ஏறு' என்றல், முரடி. அன்னுன் என்ற குறிப்புவினையாலணையும்பெயரில், அன்ன என்ற உவமவிடைச் சொல் - பகுதி. இறைஞ்சலருக்கடியேறன்னுன்-பகைவர்கட்கு அச்சத்தையும் அழிவையுங் விளைப்பவென்றபடி. பகைவர்களாகிய சர்ப்பங்கட்கு இடியேறுபோன்றவனென ஏகதேசவுருவகமாத உரைப்பாரு முளர்; நாகங்கட்கு

இடி அச்சம் தந்து அழிவுசெய்வதாதலை “விரிநிறமாகம் விடருளதேனும், உரு மின்கடுஞ்சினம் சேணின்று முட்டும்” என்ற நாலடியாரினாலும் அறிக.

அகவியேசமுனிவரிடத்தில் துரோணசாரியருடன் வில்வித்தைையைக் கற்றுவந்தபொழுது, “எனக்கு இராச்சியங் கிடைத்தபின்னர் பாரதி உம க்குப் பங்கிட்டுக்கொடுப்பேன்” என்று அவர்க்கு வாக்குத்தத்து செய்திருந்த பாஞ்சாலராசனாகிய துருபதன், பின்பு ஒருகாலத்தில் அவர் தம்முந்நைக் குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டுமென்று சென்று கேட்டபொழுது முகமறி யாதவன்போல “நீ யார்?” என்றுவினவிச் சிலபரிசாகவார்த்தைகளைச் சொல் விச் சபையிற் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது அவர் “என்மாணக்கனாகிய ராச குமாரனொருவனைக்கொண்டு உன்னை வென்று கட்டிக்கொணரச்செய்து உன்அரசையும் கைக்கொள்வேன்” என்று சபதஞ்செய்துவந்து, பின்பு அங் ணாமே அருச்சுனனைக்கொண்டு பங்கப்படுத்தி அப்பிரகிஷ்ணையை நிறை வேற்றிவிட, யாகசேனன் துரோணர்மீது மிகக்கறுக்கொண்டு அவரைக் கொல்லும்பொருட்டு ஒருபுத்திரனையும் அருச்சுனனது பலபரக்கிரமம் களைக்கண்டு மகிழ்ந்ததனால் அவனுக்கு மணஞ்செய்துகொடுக்கும்பொருட்டு ஒருபுத்திரியையும் பெறவிரும்பிப் புத்திரகாமயாகஞ் செய்விக்க, அவ்வோ மத்தியினின்று திட்டத்தும்மனும் திரௌபதியும் தோன்றினராதவின், திரௌபதி “கனற்பிறந்தகொடி” எனப்பட்டாள். (அ)

[அங்கு நாரதமாழனிவன் வந்தல்.]

க. தம்பியர்களுல்வருடன் தண்டிழாய்முடியோனுந்தானுமேனை, யம்புமீமன்னருமுனிவரனைவருஞ்சூழ்தரவிருந்த வமயந்தன்னிற், தும்புருநாரததென்னுயிருவரினுநாரதனாந் கோன்றறேன்றப், பைம் பொன்மலர்துயெதிர்போய்ப்பணிந்திறைஞ்சியென்செய்தான்பாண்டு மைந்தன்.

(இ - ள்.) பாண்டு மைந்தன் - பாண்டமகாராசனது மூத்தகுமாரனான தருமபுத்திரன், தம்பியர்கள் நால்வருடன் - (வீமன் அருச்சுனன் நகுலன் சுகதேவன் என்னும்) தனதுதம்பியர் நான்குபேருடனே, தன் துழாய் முடியோனும்-குளிரச்சியான திருத்துழாய்மாலையையணிந்த திருமுடியையுடையவனான கண்ணபிரானும், தானும் - தானுமாக, வீனை அம்புவி மன்னரும் முனிவர் அனைவரும் சூழ்தர இருந்த - அழகியநிலவுலகத்தையானாகிற மற் றை(ப் பற்பலதேசத்து) அரசர்களும் முனிவர்களும் ஆகிய எல்லாரும் தன் னைச்சூழ்ந்திருக்க (த் தான் அவர்கட்கெல்லாம் நடுவில்) அச்சபாமண்டபத்தி லே) வீற்றிருந்த, அமயம்தன்னில் - சமயத்திலே, - தும்புரு நாரதர் என் னும் இருவரினும் நாரதன் ஆம் தோன்றல் தோன்ற - (சுதேதஸாஷித்யக் களிற் பேர்பெற்றவர்களான) தும்புரு நாரதன் என்ற தேவவிருடியரிருவ ருள்ளும் நாரதனாகிய பெருமையிற்சிறந்தமுனிவன் அங்குஎழுந்தருள், (அத் தருமபுத்திரன் தான்), எதிர் போய் பணிந்து இறைஞ்சி பைம் பொன் மலர் தாய் என் செய்தான் - எதிர்கொண்டுசென்று வரவேற்று நமஸ்கரித்துத் துதித்துப் பசியபொன்மயமான மலர்களை யிட்டு அருசசித்து (மற்றும்) எவ்வளவுஉபசாரஞ்செய்தான்! [மிக்உபசாரங்களைச் செய்தன வென்ற படி.] (ஏ - று.) - அவற்றை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

தம்பி - தாம் - பகுதி, பி - முறைப்பெயர்விகுதி: தமக்குமுன்பு பிறந்தவ னென்ற பொருளில் ‘தம்முன்’ என்று வழங்குதல்போலத் தமக்குப்பின்பு பிறந்தவனென்றபொருளைத் தாக்கூடிய ‘தம்பின்’ என்ற பெயர் தம்பியெ ன்ச் சிதைத்துவழங்கிய தென்பர் ஒருசாரார்; இத்தன்மேல், அர் - பலர்பால் விகுதி, கன் - விகுதியேல்விகுதி. நால்வர்-நான்கு என்ற பகுதி நறுகெட்டு னாகரம் வகசமாயிற்று; வ - பெயரிடைகிலை.

துளசி, ஸமயம் என்ற வடசொற்கள்-துழாய், அமயம் என்று விகாரப்பட்டன. ஏனை - இடைச்சொல். புலி - வடசொல்; இது - அந்தப்பாஷையில் ஏழாம்வேற்றுமைவிரியாயினும் தமிழில் பெயர்மாத்திரமாய் வழங்கும். சூழ்தர - சூழ்; தா - துணைவினை. தும்புருநாரதர் - பன்மைவிருதிபெற்ற உயர்நிணையும்மைத்தொகை. நாரதன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - ஆத்மஞானத்தை உபதேசிப்பவ னென்றும், மனிதர்கட்கு உள்ள ஒற்றமையைத் தான் செய்யுங்கலகத்தினும்) கெடுப்பவ னென்றும் காரணப்பொருள்படும். நான் - ஆத்மா; அதற்குஉரிய ஞானம் - நாரம்; த - கொடுத்தல். அன்றி, நார - மனிதர்; அவர்சமூகம் அல்லது அவர்சம்பந்தமான ஒற்றமை - நாரம்; த - கெடுத்தல். தோன்றல் - அனைவரினுஞ்சிறந்துதோன்றுபவன்; அல் - கருத்தாய் பொருள்வருதி; இதனைத் தொழிலாகுபெய ரென்பாரு முனர்; இது - உயர்நிணையாண்பாற்சிறப்புப்பெயராய்வழங்கும். பசுமை + பொன் = பைம்பொன்; “ஈறுபோதல்” என்னுஞ் சூத்திரவிதி. தாய், தா - பருதி; இதுவே, உகரம் பெற்று ‘தாவு’ என்று வழங்குவது: ய் - இறந்தகாலவினையெச்சவிருதி. மைந்து - இளமை; அத்நிையுடையவன், மைந்தன். தும்புருநாரத ரென்னுமிருவரும் இசைக்கிழமையுடைய தேவவிருடிக ளாதலாலும், அவ்விருவருள்ளும் நாரதன் பிரசித்திபெற்றசிறு சிறுத்தலாலும், ‘தும்புருநாரத ரென்னுமிருவரினும் நாரதனும் தோன்றல்’ என்றார்; தோன்றல் - பெரியவன். பொன்மலர் - ஸ்வர்ணபூஷ்பம்; பொன்போ லருமையான மலர் எனினுமாம். ‘அமயந்தன்னில்’ என்றவிடத்து ‘அவையந்தன்னில்’ என்றும் பாட முண்டு; சபையி லென்பது பொருள். இரண்டிபாடத்திலும், தன் - சாரியை. பிந்தினபாடத்துக்கு ‘அம்’ என்பதும் சாரியையாம். முடி - மயிர்முடி. (க)

[தருமபுத்திரன் நாரதமாழனிவனுக்கீதச் செய்யும் உபசாரம்.]

க0. ஏற்றினானைத்திறனித்தனியேயுபசாரம்பாவூந்தத்து, மாற்றினான்வழியினைப்புமலரயன்போலிருந்தோனை மகிழ்ச்சிகூர்ந்து, போற்றினான்வரயான்புரிதவம்யாதெனப் புகழ்ந்தான்பொதியிறென்றற், காற்றிலைரும்புகழுஞ்சூதம்போற்புனகரும்புக்காயத்தானே.

(இ - ன்.) பொதியில் - பொதியுமலையிலிருந்துவருகிற, தென்றல் காற்றினால் - தென்றற்காற்றினாலே, அரும்பும் - தளிர்ந்துப்பூக்கின்ற, நறுஞ்சூதம் போல் - வாசனைவீசுகிற மாமரம்போல, புனகு அரும்பும் - (நாரதமுனிவாது வரவுபற்றிய மகிழ்ச்சியினால்) மயிர்ச்சிலிர்ப்பு உண்டாகப்பெற்ற, காயத்தான் - உடம்பையுடையவனாகிய தருமபுத்திரன்; - மலர் அயன்போல் இருந்தோனை - (திருமாலின்கிருநாபித்) தாமரைமலரில் தோன்றிய பிரமன்போலச் சிறப்புற்றிருந்தவனான நாரதமகாமுனிவனை, ஆசனத்தில் ஏற்றினான் - (சிறந்ததோர்) ஆசனத்திலே இருத்தி, உபசாரம் யாவும் தனித்தனியே தந்து - (அருக்கியம் பாத்தியம் முதலிய) உபசாரங்களை யெல்லாம் தனித்தனி விடாமல் ஒன்றன்பின் ஒன்றாகச்) சமர்ப்பித்து, வழி இளைப்பு மாற்றினான் - (அம் முனிவனது) வழிவரவினாலாகிய தளர்ச்சியைத் தீர்த்து, மகிழ்ச்சி கூர்ந்து போற்றினான் - ஆனந்தமேலிட்டெத் துதித்து, நீ வர யான் புரி தவம் யாது என புகழ்ந்தான் - ‘நீ இவ்வுளமுந்தருளுதற்கு யான் செய்துவைத்த தவம் யாதோ’ என்று புகழ்ந்து உபசாரவார்த்தை கூறினான்; (ஏ - று.)

தவிசு அளித்தல் [ஆலந்தம்], கையிலீர்தரல் [அரீயம்], கால்கமுலரீர்தரல் [பாத்தியம்], முக்குடிரீர்தரல் [ஆசமரீயம்], நீராட்டல் [ஸந்தம்], ஆடைசாத்தல் [வஸ்தரம்], முப்புரிதூல்தரல் [உபலீதம்], தேய்வைபூசல் [கந்தம்], மலர்சாத்தல் [பூஷ்பம்], மஞ்சளரிசுதூவல் [அஷ்டை], நறுமபுகைகாட்டல் [தூபம்], விளக்கிடல் [திம்], குருப்பூரம்என்றல் [சர்ப்பூரம்], அருதமேந்தல் [போஜநம்], அடைக்காய்தரல் [தாம்பூலம்], மந்திரமலரான அருச்சித்தல் [மந்தரபூஷ்பம்] - என்ற பதினாறும், வேஷாய்சோபனம், மெனப்பிடம்.

ஆஸகம், உபசாரம், அஜன், தபஸ், சூதம், புளகம், காயம் - வடசொற்கள். யா - அலிபிணைப்பன்மைவினாப்பெயர்; இதில் 'வை' என்ற பலவின் பூர்வகுதி புணர்ந்துகொண்டது: உம்மை - முற்றுப்பொருளது. "பூவிற்குத் தாமரையே" என்றபடி எல்லாமலர்ந்தனும் தாமரை சிறத்தலால், அது, அடைமொழிகொடாமல் வானா 'மலர்' எனப்பட்டது. அஜன்—அ - திருமாலினிடத்தினின்று, ஜன் - தோன்றினவன். 'தந்தையே மைந்தனாகிறான்' என்னும் தூவ்வுழக்குக்கு ஏற்ப, பிரமன துமனத்தினின்று தோன்றிய குமாரனான நாரதனுக்கு அப்பிரமனை உவமைகூறியது, ஏற்கும்; தத்துவஞானத்திலும் தவப்பெருமையிலும் பிரமன்போலசிறந்தவன் நாரத னென்க. கூர்ந்து, மிகுதிப்பொருளதாகிய கூர் என்ற உரிச்சொல் - பகுதி. முனிவன்வரவினாலாகிய மகிழ்ச்சியால் தருமனுடல் மயிர்சிவிர்த்ததற்கு, தென்றற்காற்றின் வரவினால் மாமரம் தளிர்ந்ததல் உவமைகூறப்பட்டது; "கல்லோர்வரவால் ககைமுக்கங்கொண் டின்புறிஇ, அவ்லோர்வரவா னமுருகுவார் - வல்லோர், திருத்தந்தளிகாட்டித் தென்றல்வரத் தேமா, வருந்துஞ் சுழல்கால் வர" என்ற செய்யுள் இவ்ரு நினைக்கத்தக்கது. தென்றல் - தென் திசைக்காற்று; தெற்கிலிருந்து வருவது எனப் பொருள்படும். இதில் பகுதியாகிய தெற்கு என்பது, நறுகெட்டு நகரம் நகரமாகத்திரிந்தது; து - சாரியை; அவ் - பெயர்விகுதி; சாரியையின் உகரவகெட்டுத் தகரம் நகரமானது-சந்தி. தென்றற் காற்றைத் தெற்குற் பாண்டிநாட்டிலுள்ள பொதியமலையிலிருந்து வருவதாகக் கூறுதல், கவிமரபு. பொது+இல்=பொதுவில்; என்பது, பொதியில்என உகரம் திரிந்து இகரமாய் யகரஉடம்படுமெய் பெற்று முடிந்தது; மருஉமுடிபு.

[நருமபுத்திரன் நாரதனை நோக்கிக்கூறிய உபசாரமொழி.]

கூத. யான் புரிந்ததென முன்கில் யார் புரிந்தாரவனி பரிலிசையின் திணைத் தென்புரிந்த தென்ன முதால் முதுண்டோர் செவிபிரதந்தெ விட்டுவிப் மான்புரிந்த திருக்கரத்தாமுதியிருந்த கிவேணியம் கைகடாகண் [யாய் முன்புரிந்த திருக்கூத்துக்கிசைய மகிழ்ந்திசைபாடுந்தவ்வுருவாணி.

(இ - ன்.) வீணை இசையின் - யாழ்சையாகிய, தேன் புரிந்த தென் அமுதால் - தேனோடுகலந்த தெளிவான அயிருத்தத்தினால், அமுது உண்டோர் செவி இரதம் தெவிட்டுவிப்பாய் - (திருப்பாற்கடலினின்று தோன்றிய) அயிருத்தத்தைப் பாணஞ்செய்தவர்களான தேவர்களுடைய காதுகளில் அந்த அயிருத்தத்தினுமிகக் கனவையை மிகநிறைக்கின்ற சந்தேபண்டிதனே! யான் புரிந்த திருக்கரத்து - மான் தங்கிய அழகிய கையையும், மதி இருந்த நதி வேணி - சந்திரன் தங்கியதும் கவகாநதியைத்தரித்ததுமான சடையையுமுடைய, மங்கை பாகன் - என்றும் மாருத இளமையை யுடையனான அம்பிகையை (வாம) பாகத்திற்கொண்டவனாகிய சிவபெருமான், தான் புரிந்ததான் செய்தருளுகிற, திருக் கூத்துக்கு - திருநடனத்துக்கு, இசைய - இணங்க, மகிழ்ந்து இசை பாடும் - ஆனந்தங்கொண்டு தேவகாணம் பாடுகிற, தத்வ ஞானி - தத்துவஞானத்தை யுடையவனே! (இப்படிப்பட்ட மகா முனிவனான நீ என்பக்கல் எழுந்தருள்பெற்றே னாதலால்), யான் புரிந்ததவும் உலகில் அவனிபரில்-யார் புரிந்தார்-யான் செய்தவவ்வுருவபெருந்தவத்தை உலகமுழுவிடமுள்ள அரசர்களில் வேறு யாவர் செய்துள்ளார்? [ஒருவரும் செய்திலர் என்றபடி]; (எ - று.)—தான் - அசை.

கீழ்க்கவியில் 'நீ வர யான் புரிதவம் யாது' என்று ஒருங்கச்சொல்லியதன் கிவருணம், இது; கீழ்த்தொகுத்துச்சுட்டவருதக் கூறியதனை இவரு ஒருத்துக்காட்டலாக விளக்கிய தாதலால், இது, கூறியதுகூறலென்னுங் குறித்தின்புறப் புடாது; (இச்செய்யுள், சிவவட்டுப்பிரதிகளில் இல்லை.)

‘யார் புரிந்தார்’ என்ற வினா, எதிர்மறைகுறித்தது. அவரிடமிருந்து வடமொழிப்பெயர் - பூமியைக் காப்பவரென்று பொருள்படும்; அவரி - பூமி. இசையின், இன் - சாரியை. வீணை, அம்ருதம், ரஸம், கரம், நதி, வேணை, தத்வஜ்ஞாநீ - வடசொற்கள். மிக்கஇனிமையைக் குறித்தற்கு, ‘தேனோடு கலந்த தெளிந்தஅயிருதம்’ என்றார். இனி, வீணை - யாழினது, தேன்-தேன் போன்ற நரம்பினின்று, புரிந்த - எழுந்த, இசையின் - கீதமாகிய, தென் அமுதால் - சுத்தமான அயிருதத்தினால் என்றும் உரைகொள்ளலாம்; இவ்வுரையில், ‘தேன்’ என்றது - தேனொழுக்குப்போன்ற வடிவையும் இனிமையை மூடைய வாழ்நரம்பிற்கு உவமையாகுபெயர்: வாழ்நரம்புக்குத் தேனொழுக்கு உவமையாதலை “பசும்பொன்யாழ்நரம்பு தேனூர்த் தெனத்திண்டி” என்ற சிந்தாமணியினாலும் உணர்க. அம்ருதம் என்ற சொல் - மரணத்தைத் தவிர்ப்பது [சாவாமருந்து] என்று பொருள்படும். தெவிட்டுதல் - தேக்கிடுதல்.

மானபுரிந்த திருக்கரம் - இடத்திருக்கை. சிவபிரான் மாணேந்திய கதை:—ஒருகாலத்திற் சிவபிரான் தன்னை மதியாத தாருகவனத்துமுனிவர்களுடைய கருவத்தைப் பங்கஞ்செய்யவும் அவர்களின்மனைவியர்களுடாகற்புரிசையைப் பரிசோதிக்கவும் கருதித் தான் ஒருவிடவடிவங்கொண்டு அவரில்லந்தோறுஞ்சென்று பிஷாடனாஞ்செய்து, தன்னையோக்கிக் காதல் கொண்ட அம்முனிபத்தினியாரது கற்புரிசையைக் கெடச்செய்ய, அதுகண்டு பொருமற் கோபம்மூண்ட அம்முனிவர்கள் அபிசாரமாகமொன்று செய்து, அவ்வோமத்தியினின்று எழுந்த நாகங்கள் பூதங்கள் மான் புலி முயலகன் வெண்டலை முதலியவற்றைச் சிவனைக்கொன்றுவரும்படி ஏவு, சிவபெருமான், தன்மேற் சீறிவந்த நாகங்களை ஆபரணங்களாகவும், பூதங்களைத் தனதுகணங்களாகவும் கொண்டு மானைக் கையிலேந்தி, புலியைத் தோலை யுரித்து உடுத்தி, முயலகனை முதுகிற் காலாறுவதென்று, வெண்டலையைக் கையாற்பற்றிச் சிரமேலணிந்து, இங்ஙனமே அவற்றையெல்லாம் பயனிலவாகச் செய்துவிட்டன வென்பதாம்.

‘மதியுந்தவேணை’ என்றதன் விவரம்:—தக்ஷமுனிவனது புத்திரிகளாகிய அசுவினி முதலிய இருபத்தேழுநூற்றாண்டுகளையும் மணஞ்செய்து கொண்ட சந்திரன் பக்ஷபாதமாக அம்மகளிருள் உரோகினியென்பவளிடத்தில் மிகவும் மோகங்கொண்டு எப்பொழுதும் அவளுடனே கூடிவாழ்ந்து மற்றைமனைவியரை உபேகைசெய்ய, அப்புதல்வியரின் வருத்தத்தை நோக்கின தக்ஷமுனிவன் சந்திரனைக் கோபித்து ‘கூயமடைவாயாக’ என்று சபிக்க, அச்சாபத்தாற் சந்திரன் பதினாந்துகால்களும் குறைந்து மற்றைக் கலையொன்றையும் இழப்பதற்குமுன்னம் சிவபிரானைச் சரணமடைய, அப்பெருமான் அருள்கூர்ந்து அவ்வொற்றைக்கலையைத் தன் தலையிலணிந்து மீண்டும் கலைகள் வளர்ந்துவரும்படி அதுக்கிரகித்தன வென்பதாம். இவ்வரலாற்றினால், சிவபிரான் தன்னைச்சரணமடைந்தவர்களின் குறையைத் தீர்த்தருளுந்தன்மைய வென்பது விளங்கும்.

‘நதிவேணி’ என்றதன், பொதிந்த வரலாறு:— திருமால் உலகமளந்த காலத்தில் மேலே சத்தியலோகத்திற் சென்ற அப்பிரானது திருவடிபைப் பிரமன் தன்கைக்கமண்டலதீர்த்தத்தாற் கழுவிலிங்கக், அந்த ஸ்ரீபாத தீர்த்தமாகப்பெருகித் தேவலோகத்திலிருந்த ஆகாசகங்காநதியை, சூரிய குலத்துப்பிரேதசக்கரவாத்தி, கபிலமுனிவனது கண்ணின் கோபத்தீக்கு இலக்காய் உடலொரிந்து சாம்பலாகி நற்கதியிழந்த தனதுதூதையாரான சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரை நற்கதிபெறுவிக்கும்பொருட்டு நெடுங்காலந்தவஞ்செய்து மேலுலகத்திலிருந்து கீழுலகத்திற்குக் கொண்டுகையில், அவனதுவேண்டுகோளிஞற் சிவபிரான் அந்நதியைச் சடைமூடியில்லந்துச

சிறிதுசிறிதாகப் பூமியில் விட்டருளின னென்பதாம். இதற்குச் சைவபுராணங்களில் வேறுவரலாறுங் கூறப்படும்; அது வருமாறு:— ஒருகாலத்தில் திருக்கைலாசத்திலே உத்தியான்வனத்தில் உமாதேவி உருத்திரமூர்த்தியின் பின்னேவந்து பேசாமல் வீளையாட்டாக அப்பெருமானுடைய இரண்டுதிருக்கண்களையும் தனது இரண்டுதிருக்கைகளினால் ஒருகணப்பொழுது மறைக்க, அம்மாத்திரத்திலே சந்திரகுரியராதியரீனவருடைய ஒளிகளும் ஒழிந்து எங்கும் இருள்மூடி யுக்கள் பலகழிந்து மன்னுயிர்கள் மிகவருந்த, அவ்வருத்தத்தை யொழிக்கும்பொருட்டுச் சிவபிரான் சிறிது நெற்றிக்கண்ணைத் திறந்துநோக்க, பார்வதி அதனைக்கண்டு அஞ்சி உடனே கண்களை மூடின கைகளிரண்டையும் வாங்கிவிட்டு, அப்பொழுது தன்கைவிரல்கள் பத்திலுந்தோன்றிய வியர்வைநீரைக் கீழேஉருக்க, அவ்வியர்வைகள் பத்தும் பத்துக்கங்காநதிகளாய் எங்கும்பரவி உலகத்தையொழிக்கஹு, அதுகண்டு அஞ்சிவந்து சரணமடைந்த தேவர்களின்வேண்டுகோளிஹ சிவபெருமான் அவற்றைத் தனதுசுடையில் தரித்தருளி ஒடுக்கின னென்பதாம்.

சிவபிரானதுசுடையுமி, 'கபர்த்தம்' என்று பெயர்பெறும். மங்கைபாகன் - சத்தியைவிட்டுப்பிரியாத சிவன். மதி என்ற பெயர் - (யாவராலும்) நன்குமதித்துக் கொண்டாடப்படுவ தென்று காரணப்பொருள்படும். 'தத்வ' என்ற வடசொல் விகாரப்படாமல்நின்றது, செய்யுளோசையின்பொருட்டு; 'தத்துவ' என்ற பாடத்திற்கு ஐசைமிருதல் காண்க. தத்வஞானம் - மெய்யுணர்வு; அதாவது - பிறப்புவிடுகனையும் அவற்றின் காரணங்களையும் விபரீத ஐயங்களாலன்றி உண்மையால் உணர்தல். நாரதனது வீணை, 'மகதி' என்று பெயர்பெறும். நாரதன் சிவசந்நிதானத்தில் இன்னிசைபாடி மகிழ்வித்தலை "நெற்றித்தனிக்க ணெருப்பைக் குளிரிவிக்குவ, கொற்றத்தனியாழ்க் குல முனிவன்" என்றதனாலும் அறிக. 'இசையின்வீணைத் தேன்புரிந்த தென்னமுதால் அமுதுண்டோர் செவியிரதம் தெவிட்டுவிப்பாய்' என்ற சொற்போக்கில், நாரதனது திவ்வியகாலமிருதம் தேவாமிருத்தினும் இனிதென்பது தோன்றுதல் காண்க. 'செவியுதர்தெவிட்டுவிப்பாய்' என்றும் பாடமுண்டு.

[நாரதமுனிவன் அச்சபாயமண்டபத்தைக் கொண்டாடுதல்.]
கஉ. எனத்தருமன்மகன்கூறவீனா யோர்கடனித்தனரின்றிறைஞ்சநீல கனத்தனையதிருமேனிக்கண்ணனுந்தன்மனங்களிப்பக்கண்ணினோக்க மனத்தினமுக்கணுகாதமா தவத்தோனுதிட்டிரம் கிம்மாடகூடந் தனத்தின்மிகுருபேரனெழிலளகையினுமிலதென்றுசாற்றினுனே.

(இ - ள்.) என - என்று, தருமன் மகன் - தருமபுத்திரன், கூற-(நாரத முனிவனுக்கு உபசாரவார்த்தை) சொல்ல, இனையோர்கள் - (அவனது) தம் பியரான வீமன்முதலிய நால்வரும், தனித்தனரின்று இறைஞ்சு-தனித்தனியே அருகில் வந்துநின்ற (அம்முனிவனை) நமஸ்கரிக்க, - நீல கனத்து அனைய திருமேனி கண்ணனும் - நீலமேகத்தைப்போன்ற திருமேனிரிந்ததை யுடைய கிருஷ்ணனும், தன்மனம் களிப்ப கண்ணின் நோக்க-தனதுமனங் களிக்கக் கண்களால் விருப்பத்தோடு அம்முனிவனை நோக்க, - மனத்தின் அழுக்கு அணுகாத மா தவத்தோன் - சிந்தையிற் களங்கமென்பது சிறிதுஞ் சாரப்பெருத பெருந்தவமுடையனான அந்நாரதமா முனிவன், உதிட்டிரம் தருமபுத்திரனைநோக்கி, இ மாடகூடம் தனத்தின் மிகு ருபேரன் எழில் அள கையினும் இவ்வு என்று சாற்றினான் - 'இத்தன்மையதான சபாமண்டபம் செல்வத்திடுமிக்க ருபேரனுடைய நகரமான அழகிய அளகாபுரியிலும் இல்ல' என்று சொன்னான்; (எ-று.)

திரிலோகஞ்சாரியான நாரதமுனிவன் தனையுடைய ருபேரனுடைய கரைத்திலும் இத்தன்மையது இல்ல' என்று சொன்னதனால், பிறவிடங்க

ளிலில்லை யென்பது தானே அமையும். நீலநகம் - வடமொழித்தொடர்; நீர்கொண்ட காளமேகம். கண்ணன் - க்ருஷ்ணன் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; அப்பெயர் - கருநிமழையவ னென்றும், மற்றும் பலவாறும் பொருள்படும். கண்ணபிரான் திருமாவின் திருவவதாரமூர்த்தி யாதலால், அப்பெருமான் திருவுள்ளவுகப்போடி அன்புகாட்டிக் குளிரக் கடாக்ஷித்தலே முனிவனுக்குத் தக்க உபசாரமாகும். கண்ணின், இன் - ஐந்தனுருபு: ஏதுப் பொருளது. மனத்தின், அளகையின்—இன் - ஏழனுருபு. மனத்தி னுழக் கணுகாத-மனத்தில் தீயசுந்தனை சிறிதுமில்லாத என்றபடி. மாதவத்தோன்-மஹாதபஸ்வீ. யுதிஷ்டிரன் என்ற வடசொல்-உதிட்டிரனென்று விகாரப்பட்டது; அப்பெயர் - யுதி ஸ்திரன் என்று பிரிந்து, போரிற் பின்வாங்காமல் உறுதியாய் நிலைநிற்பவ னென்று பொருள்படும். மாடகூடம் - சிகரத்தை யுடைய மாளிகை. நகம், குபேரன், அளகா - வடசொற்கள். குபேரன் என்ற பெயர்-குந்திதமான [விகாரப்பட்ட] உடம்பையுடையவ னென்று பொருள்படும்; பேரம் - உடம்பு: இவன் இமயகிரிச்சாரலில் தவஞ்செய்து கொண்டிருக்கையில் அங்கு எழுந்தருளிய சிவபிரான துபக்கத்துநின்ற உமாதேவியின்மேல் இடக்கண்ணைச் செலுத்தி அவ்வபசாரத்தினால் அந்தக்கண்பசந்து ஒளிமழுங்கப்பெற்று ஏகாக்ஷிபிங்கள னென்னும் ஒருபெயரையும் அடைந்தன னென்பதையறிக. அளகையினும், உம்-உயர்வுசிறப்பு. 'நோக்கி' என்ற பாடத்துக்கு - கண்ணபிரான் நாரதன்வரவுபற்றித் திருவுள்ளமுவர் திருக்க அம்முனிவன் அம்மண்டபத்தைத் தன்கண்களாற் பார்த்து என்று பொருள்கொள்க. 'அளகையினுமினிது' என்ற பாடம் - அளகாபுரியினும் இனிமையானது என்று பொருள்படும். (கஉ)

[பாண்டமகாராசன் உன்னை இராயசூயசூயச்செய்யச் சொல்லின

னென்று நாரதன் யுதிஷ்டிரனிடம் தேர்வித்தல்.]

ஃண்மிசைநால்விரனிற் குமணிமகுடத்தணியரங்கின் மண்ணு

மிசைவாணரு நெருங்கவிராயவருமறைச்சடங்கினிராய

சூபங், ரு ஃணிரிகரென்கான் முளையப்புரிவியெனக்கால

லூரிற், பண்ட ஃணியின்கிழவன்பாண்டுமொழிந்தனநெனவும்

பகர்வுற்றானே.

(இ - ள்.) மண்மிசை - பூமியின்மேல் [நிலவுலகத்தார்யாவார்க்கும் என்ற படி], நால் விரல் நிற்கும் - (இந்தமண்டபத்தை ஒன்றாகவைத்துக் கையின் கடைவிரலை மடக்கி எண்ணினால் அங்ஙனம் எண்ணியவிரலுக்குப்பின் இத னோடு ஒக்கவைத்து எண்ணுதற்கு வேறொருமண்டபம் இல்லாமையால் மற் றை) நான்கு விரல்களும் (மடக்கப்படாமல்) நின்றிடும்படியான, மணி மகுடத்து அணி அரங்கில் - இரத்தினக்கிதமான சிகரத்தையுடைய அழகிய சபாமண்டபத்திலே, மண் உளோரும் விண்மிசை வாணரும் நெருங்க - பூ லோகத்திலுள்ளவர்களான மனிதர்களும் மேலுலகத்தில் வாழ்பவர்களான தேவர்களும் (மிகுதியாக வந்து திரண்டு) நெருங்க, விராய அரு மறை சடங்கின் இராயசூயம் - பொருந்திய அருமையான வேதவிதிப்படி செய்யப்படுகிற வைதிகச்செயல்களையுடைய ராஜசூயமென்னும் பெரிய யாகத்தை, கண்மிசை மா மணி நிகர் என் கான்முளைய புரிவி-கண்ணிலுள்ள சிறந்த கருமணிபோன்ற [அருமையான] எனதுபுத்திரனாகிய யுதிஷ்டிரனைச் செய் விப்பாய், என - என்று, காலன் ஊரில் - யமலோகத்திலே, பாண்டு மொழிந்தனன் - (உந்தந்தையான) பாண்டமகாராசன் (அங்குச்சென்ற என்னு டன்) சொன்னான், எனவும் - என்றும், பண் மிசை வீணையின் கிழவன் பகர்வுற்றான் - இசையில்மேம்பட்ட வீணையின் உரிமையையுடையவனான நாரத மாமுனிவன் (தருமபுத்திரனை நோக்கிச்) சொன்னான்; (எ - று.)

கருவிகளிற்சிறந்ததான வீணையென்றபடி: வீணையின் கிழவன்-வீணகானத் திற் சிறந்தவன். கிழவன் - உரிமையென்னும்பொருள்தான கிழமையென்ற பண்பினடியாய் பிறந்த பெயர்; இதன் பெண்பால் - கிழத்தி: (பிராயம் மூதிர்ந்தவனென்ற பொருளில், கிழம் - பகுதியும், கிழவியென்பது - பெண் பசுனுமாம்.) பகர்வுற்றான்=பகர்வுஉற்றான்: சொல்லுதலைப் பொருத்தினான்; எனவே, சொன்னு எனென்றபடி: ஒருசொல்தன்மைப்பட்ட பகர்வுறு-பகுதி; அது இடையே நகரவொற்றஇரட்டி இறந்தகாலங் காட்டிற்று. 'எனவும்' என்ற உம்மை - கீழ்ச்செய்யுளை நோக்கி, இறந்ததுதழுவிய எச்சம். (கக) [குதுழதல் முன்றுகவிகள் - ஒதுதோடர்: நாரதன் சென்றபின்பு, கண்ணன், சராசந்தனைக் கொல்லவேண்டு மென்றல்.]

கசு. தந்தைமொழிதனயருக்குச்சாற்றிமுனியகன் மதம்பின்மப்பியான விர்திர னுந்தன்மனத்திலெண்ணமுமிண்டாகுமெனவெண்ணிக்கூறு மந்தநரமேதமகமியற்றுதற்கென்றவனிபரையடைபவாரிப் பந்தமுறுபெருஞ்சிறையிற்படைகெழுவேந்தசராசந்தன்படுத்தினானே.

(இ - ள்.) முனி - நாரதமுனிவன், தந்தை மொழி-பிதாவாகிய பாண்டு சொல்லியனுப்பின வார்த்தையை, தனயருக்கு சாற்றி - புத்திரர்களான பாண்டுவர்கட்கு இவ்வாறு சொல்லி, அகன்றதன்பின்-சென்றதன்பின்பு, - தம்பி ஆன இர்திரனும் - உபேந்திரனாகிய ஸ்ரீகிருஷ்ணனும், தன் மனத்தில் எண்ணமும் ஈண்டு ஆகும் என எண்ணி - தனது மனத்தில் வெறுகால மாயிருந்த நினைவான ஜராலந்தவதமும் இச்சந்தர்ப்பத்தில் நிறைவேறு மென்று நினைத்து ஆலோசித்து, கூறும் - (தருமபுத்திரனை நோக்கிப் பின்வரு மாறு) சொல்வான்:—படை கெழு வேல் சராசந்தன் - சேனைகள் நிறையப் பெற்றவனும் வேல்முதலியஆயுதங்களின்தொழிலில் தேர்ந்தவனுமான ஜராலந்தனென்ற அரசன், அந்த நரமேத மகம் இயற்றுதற்கு என்று - பிரசித்தமான நரமேதமென்னும் யாகத்தைத் தான் செய்தற்பொருட்டாக, அவனி பரை அடைபவாரி - அரசர்களை ஒருங்கேபிடித்துத் திரட்டிக்கொண்டு போய், பந்தம் உறு பெருஞ் சிறையில் படுத்தினான் - விவங்கினதனைப்பொருத்திய பெரியசிறைச்சாலையிற் சேர்த்துவைத்தான்; (எ - று.)

திருமாவின் திருநாமங்களி லொன்றான 'உபேந்திரன்' என்பது-இந்திரனுக்குத் தம்பியாய்ச் சேர்ந்தவனென்று பொருள்படும்; அப்பெயரின்பொருளையே இங்கு 'தம்பியான இர்திரன்' என்று குறித்தார்: இர்திரனுக்குத் தம்பியானவனென்றபடி; முன்னொருகாலத்தில் இர்திரன் அசுரர்கள் நலிதலால் வருந்தித் தேவர்களுடனே திருமாவைச் சரணமடைந்து 'நீ எப்பொழுதும் என்னுலகத்தில் எழுந்தருளியிருந்து என்பகை தவிர்த்து எம்மைப் பாதுகாத்தருளவேண்டும்' என்று வேண்டி, அதற்கு இணங்கிய ஸ்ரீமக்காவிலுண்டு, காசியபமுனிவனது மனைவியாகிய அதிதிதேவியின் வயிற்றில் அவ்விர்திரனுக்குத் தம்பியாய் ஓர்அவதார மெடுத்துத்தோன்றி உபேந்திரனெனப்பெயர்கொண்டு தேவலோகத்தில் அவ்விர்திரனருகிலேகின்று அவனது துயரத்தைத் தீர்க்கலாயின னென்பதையறிக. இங்கு 'தம்பியான இர்திரன்' என்றது, அத்திருமாவின் அவதாரவிசேஷமான கண்ணபிரான்மேல் நின்றது.

மகததேசத்துஅரசனும் தேவர்கட்குப் பகைவனு மாகிய பிருகதரதனென்பவன் கைமத்தனில்லார்குறையால் வணத்திற்சென்று சண்டகௌடிக மதாமுனிவனை வணங்கி வரம்பேண்டி, அவன் தனதுவாஸஸ்தாநமாகஇருக்கும் மாமரத்தின் கனியொன்றைக் கொடுக்க, அதனை அவ்வரசன் காசிதேசத்தரசன்மெண்டுகாகிய தன்மனைவியரிருவர்க்கும் பகிர்ந்துகொடுத்தான். அதனால், அவ்விருவரிடத்தும் பாதியாதிபாகக், சூழ்ந்த பிறந்தது. அவதந்தை

அவன் ஊர்ப்புறத்தி லெறிந்துவிடும்படி கட்டினாயிட, அங்ஙனம் எறியப் பட்ட அப்பிள்வகளை அந்தக் கிராமதேவதையாகிய ஜரையென்பவன் இரவில் ஊர்ஷல்வருகையிற் கண்டு எடுத்துப் பொருத்திப் பிழைப்பித்து, தன்னுற் பெச்சுத்தப்பட்ட காரணத்தால் ஜராசந்த னென்று பெயரிட்டு வளர்க்கும் படி அக்குழந்தையைத் தந்தையினிடம் கொடுத்துப் போயினன். அங்ஙனம் வளர்ந்து அந்நாட்டில் கிரிவிரசுமென்னும்நகரத்தில் அரசாண்டு செருக்குக் கொண்டு பற்பலஅரசர்களைப் போரிற் கொன்று அநேகஅரசர்களை வென்று சிறையில் வைத்திருந்த சராசந்தன், அஸ்தி பிராஸ்தி என்னும் தனது பெண்க ளிருவரைக் கண்ணனதுமாமனாகும் கம்சனுக்கு மணஞ் செய்வித் திருந்தான். பின்பு கண்ணன் கம்சனைக்கொன்றதுகாரணமாகச் சராசந் தன் வெகு கோபங்கொண்டு கிருஷ்ணனை வம்சத்தோடு கொல்லவேண்டு மென்று அநேகம்பெருஞ்சேனையோடு எதிர்த்துவந்து கண்ணன்எழுந்தருளி யிருந்த மதுராபுரியை வளைத்துப் பெரும்போர்செய்து பலராமகிருஷ்ணர்க ளாலும் யாதவசேனையாலும் தானும் தன்சேனையும் வெல்லப்பட்டவனாய் ஒடிப்போயினான். இங்ஙனம் பதினெட்டுமுறை மீண்டும் வருவது பொரு வதுதோற்பதுஒடுவதாய்ப் பங்கப்பட்டபின்பு கோபாவேசமுற்றுப் பலமான பெருஞ்சேனையைத் திரட்டிக்கொண்டு ஒருகால் மதுரையை நோக்கிப் போர்க்கு வந்தான். அச்சமயத்திலேயே, யவனதேசாதிபதியான காலயவ னன் பலபராக் கிரமங்களாற் செருக்குக்கொண்டு கிருஷ்ணபலராமர்களை யே தான் எதிர்த்தற்கு ஏற்ற பலவான்க ளென நாரதமுனிவரால் அறிந்து சேனையைச் சித்தஞ்செய்துகொண்டு போரின்பொருட்டு மதுரைக்கு வந்த னன். அப்பொழுது கண்ணன் ஏககாலத்தில் இருதிமத்தாரோடு பெரும் போர்செய்தால் யாதவசேனைக்கு நாசமுண்டாகக்கூடுமென்று நினைத்துச் சமுத்திரராசனைப் பன்னிரண்டு யோசனைதூரம் இடம்விடும்படி கேட்ட மேல்கடலிடையே பகைவர்உட்புகவொண்ணாதபடி மிகவும்பாதுகா யதான துவாரகாநகரத்தை நீருமித்து மதுரையிலிருந்த கண்ண லாம் அந்நகரத்திற் கொண்டுசேர்த்துத் தானும் தனியே ஓடிவந்திடில்ல மல் மதுரையினின்று விரைவாக வெளிப்புறப்பட்டித் துவாரகை சேர்ந்த அதுமுதல் அங்கேயே எழுந்தருளியிருந்தனன். தான் அவதாரவிசேஷ தில் அடைந்திருக்கும் மனிதத்தன்மையை அநுசரித்து, காலத்துக்குஏற்ற கோலமாய், கண்ணன் இங்ஙனஞ் செய்தது, பின்பு சராசந்தன் வீமனால் மரணமடையவேண்டிய ஊழ்வினையின் உண்மையை நோக்கியெயாயினும், இராசதருமத்தைப்பார்க்குமிடத்து, பகைக்குப்பயந்து பங்கப்பட்டதாகவே முடிதலால், சராசந்தனுக்கு அஞ்சிக் கண்ணன் மதுரையைவிட்டுத் துவார கைக்கு ஓடின னென்று ஓர் அபவாதம் பரவியது. இவ்வாறு தனக்குப்பழம் பகைவனாயுள்ள சராசந்தனை வீமனைக்கொண்டுகொல்வித்தற்கு இதுதக்க சமயமாகுமென்று கண்ணபிரான் கருதி அதற்கேற்றபடி ஆலோசித்துப் பே சந்திரம், 'தன்மனத்திலெண்ணமு மீண்டாகு மெனவெண்ணிக் கூறும்' என்று விளக்கப்பட்டது. இனி, இத்தொடர்க்கு - தனதுமனத்திலுள்ள கருத்தும் இவ்வாறே யாகும் [ராஜகூயயாகஞ்செய்யவேண்டுமென்பதே யா கும்] என்று கண்ணன் ஆலோசித்துச்சொல்வா னெனப் பொருளுரைத் தல், சிறப்பன்று.

நரமேதமகமென்பது - பலமனிதர்களைக்கொன்று செய்வதொரு யா கம்; "போரதாகியபூமிசாலையின் வேலைகுழ்தரு பூமியின், பாரமானசயோத னாகியரென்னு னூறுபசப் படுத்து, நாரமானதயாமனத்தொ டிராயகூயமகஞ் செயும், வீரமாமுனிதன்னையும் களவேள்வியும் புரிவிப்பனே" என்றவிடத் துப்போல, பலமனிதர்களைக் கொல்லவேண்டுமென்னுங்கருத்தே நரமேத மென்னும் அரியபெரியயாகத்தைச் செய்யவேண்டுமென்னுங்கருத்தாக உரு

வகஞ்செய்யப்பட்டதென்று கொள்ளினுமாம்; இக்கருத்தினால், சராசர்தன், பலஅரசர்களை வலியுதிர்த்துப்பொருது வென்று உயிரோடுபிடித்துக்கொணர்ந்து விலங்கிட்டுச் சிறைச்சாலையிலடைத்துத் தொகுத்துவைத்திருந்தனனென்க. இத்தன்மைய கொஞ்செயல் புரிந்துள்ள சராசர்தொருவனைக் கொன்றுவென்று அவன்பொருள்களைக்கவர்ந்துவந்தால், அநேகஅரசர்களை வென்று திறைகொணர்ந்ததாகவும், தீயவனொருவனைக் கொன்று நல்லவர் பலரைக்காத்துத்துஷ்டநிக்கிரகசிஷ்டபரிபாலனத்தருமத்தை யதுட்டித்ததாகவும் முடிதலால், அவனைக்கொல்லவேண்டுமென்பது கருத்து. பந்தம் - கட்டு. பந்தம்உறு-கபாடபந்தனம் முதலிய பாதுகாவலமைந்த எனினுமாம்.

தந்தை - தாம்-பகுதி,அது,முதல் குறுகிற்று;தை-முறைப்பெயர் விருதி. இதற்கு, தத்தவனென்று காரணப்பொருள் கூறுவாரு முளர்,தநயர், முரி, இந்தரன், நாமேதமகம், பந்தம், ஜராஸந்தன் - வட்சொற்கள். முரி - மநசீலன்: கடவுளையே எப்பொழுதும் தியானஞ்செய்பவன்; திரிகாலஞானியுமாம். இனி, முனிஎன்பதற்கு - எல்லாப்பொருளையும் முனிபவன் [வெறுத்துவிடுபவன்] என்று காரணப்பொருள் கூறலாகாது: வட்சொல்திரிபாதலின். இந்தரன் - பரமைசுவரியமுடையவன். 'தனயருக்குச் சாற்றி' என்ற விடத்து நான்கனுருயின்பொருள் கோடற்பொருளி வடங்கும். உம்மை இரண்டும்-இறந்ததுதழுவியஎசசம்,ஈண்டு-இண்டுஎன்பதன்சுட்டு நீண்டது. தம்பியான இந்திரன் கூறும் - செய்யுமென்றமுற்று ஆண்பாலுக்கு வந்தது; [நன்-வினை - உக.] அந்த - அகாச்சுட்டின் மறநீ; அச்சுட்டு, பிரசித்தியைக்காட்டிற்று. படை-(பகைஉரைப்) படுப்பது [அதிப்பது]: படு-பகுதி,ஐ-கருத்தாப்பொருள்விருதி,வெல்வதுவேல்எனக்காரணக்குறி;இது-மற்றையாயுதங்கட்கும் உபலக்ஷணம்;அழித்தற்றொழிற்கடவுளான சிவபிரானுக்கும் பிரானிப்பவனுன யமனுக்கும் முத்தலைவேல் ஆயுதமாதலாலும், னை «ழித்தற்கென்று அவதரித்த அறுமுகக்கடவுட்கு வேல், பகையழித்தற்கு வேல் சிறந்ததென்ற கருத்தினால், அதனப் பிரதானியைக்கவைத்துப் பெரும்பான்மை கூறுதல், கவிகளியல்பு. 'தன்னியத்தெண்ணம்' என்றும் பாடமுண்டு. 'தம்பியானஇந்திரன்'என்பதற்கு-யுதிட்டிரானதுதம்பியான இந்திரகுமாரனாகிய அருச்சுனனென்று உரைத்தல், முதலுலகுக்குப் பொருந்தாது.

(கசு)

கரு. சதகோடிதனக்கொளித்துத்தடங்கடலிற்புருங்கிரிபோற்ற ளர்ச்சிகூர்ந்து,சதகோடிமுடிவேந்தர்தங்களுயிர்கொண்டொளித்தார் சமருக்காற்றார்,சதகோடிசுரும்பாற்றுந்தாராயச்சராசர்தன்மன்னையி ன்னை,சதகோடியிபமதுகைச்சதாகதிசேய்தனையொழியச்சாதிப்பார்யார்,

(இ - ன்.) சதகோடி சுரும்பு அரற்றும் தாராய - துறுகோடிக்கணக்கான வண்டுகள் ஆரவாரித்தற்கிடமான மலர்மாலையை யணிந்த தருமபுத்திரனே! - சதகோடிதனக்கு ஒளித்து தட கடலில் புரும் கிரி போல் - (தேவேந்திரனுடைய) வச்சிராயுதத்திற்கு அஞ்சி யொளித்துப் பெரிய கடலிற்புக்கு மறைந்த(மைநாகம் முதலிய)மலைகள்போல,சதகோடி முடி வேந்தர்துறுகோடிக்கணக்காகிய கிரீடாதிபதிகளான அரசர்கள், சமருக்கு ஆற்றார்-(சராசர்தனுடைய)போர்க்கு முன்னிற்கமாட்டாதவர்களாய், தளர்ச்சி கூர்ந்து - மனத்தளர்வும் உடற்றளர்வும் மிக்கு,தங்கள் உயிர்கொண்டு ஒளித்தார்தம்மம்முடையஉயிர் அரிதிஸ்தப்பிடையக்கொண்டு ஓடிஒளித்துவிட்டார்கள்: அ சராசர்தன்தன்னை - அத்தன்மையான சராசர்தனை, இன்னே - இப்பொழுது,சதகோடி இபம் மதுகை சதாகதிசேய்தனைஒழிய சாதிப்பார்யார்-துறுகோடியானவலிமையையுடைய வாயுவின்சுமாரான வீமசேனைத்தவிரக் கொல்லவல்லவர் எவர் இருக்கின்றனர்? [எவருமில்லை யென்றபடி],

துது உட்குனியை யுடைய தாதலால், வச்சிராயுத்திற்கு, 'சதகோடி' என்று பெயர்; மண்புத்தொகைப்பிறந்துபிறந்த அன்மொழித்தொகை: இவ்மொழித்தொடர், மண்ணுமூன்றுமுகளினுள்ள 'சதகோடி' என்ற சொல்-
கிண்புத்தொகை பெண்முகத்திரத்தை யுணர்ந்தின. -முன்னொருகாலத்
தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போல இந்நுடையனவாயிருந்து அவற்றால்
உலகமெங்கும் பறந்துதிரிந்து பலவிடங்களின்மேலும்இருந்து அவ்வவ்விடங்
களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவர, அதனை முனிவர்முதலியோ
ராலறிந்த திரிலோகாதிபதியான தேவேந்திரன் சினந்துசென்று தனதுவச்
சிராயுத்தால் அவற்றின் சிறகளை யறுத்துத்தள்ளியருகையில், வாயுவின்
உதவியைக்கொண்டு மைநாகம்முதலிய சிலமலைகள் விரைந்து ஓடிக்கட்டல்
னுட்புக்குள்ளித்துத் தப்பின என்பது வரலாறு. இங்கு, வச்சிராயுதம் மிக்க
வலிமையையுடைய சராசந்தனுக்கும், மலைகள் - அவனுக்குஅஞ்சிய வலிய
பெரியஅரசர்கட்கும் உவமை.

தட - பெருமையுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; "தடவும் கயவும் நளியும்
பெருமை" என்பது, தொல்காப்பியத்துஉரிச்சொல்லியற்குத்திரம். தட +
கடல் = தடங்கடல்; பொதுவிதிப்படி உயிர்முன் வலியாகது, இனமெலியிக்
கது, உரிச்சொற்புணர்ச்சியாதலால்; "இடையூரிவடசொலி னியம்பியகோ
ளாதலும்" என்றார் நன்னூலார். கடல்என்ற சொல்லை, கன் தல் என்று
பகுதியிலிருதிகளாகப்பிரித்து, (சகரசக்கரவர்த்திபுத்திரர்களால்) தோண்டப்
பிடித்துடைய தென்று காரணப்பொருளுரைப்பர்; கட்டல் - தோண்டதல்:
தொகுத்தல்விகாரப்பட்டுக் கட லென நின்றதென்றும், தொழிலாகுபெய
ரென்றும் கொள்க.

சிரி, இபம், ஸதாகதி - வடசொற்கள். ஸதாகதி - எப்பொழுதும் சஞ்
சாரத்தையுடையவன். சமர் - ஸமரம்என்ற வடசொல்லின் விகாரம்
அமர்என்றும், சமம் என்றும் விகாரப்பட்டும் வழங்கும். மயிரம்
பற்றி, சிரசுக்கு 'முடி' என்று பெயர்; 'அது-அத்தலையிலு
இடவாகுபெயராம். அடையாளப்பூமாலை, அவங்காரத்தி
மாலை, வெற்றிமலர்மாலை என்னும்மூன்றும், 'தார்' என்ற சொல்லில் அடங்
கும்: தாராய் - தாரான் என்றபெயரின்ஈறுதிரிந்த விளி. சதகோடிகளும்பு -
சிலைமொழி வடமொழி யாதலால் அதன்முன் வலியுயல்பாயிற்று. இன்னே-
நிகழ்காலங் குறிப்பதோ ரிடைச்சொல்.

'சதகோடியிபமதுகை' என்பது - சதாகதிசேய்க்கு அடைமொழி: இள
மையில் ஒருகால் துரியோதனனுயர் வீமனுக்கு விருந்துசெய்விக்கிறவியாஜ
மாகச் சமையற்காரரைக்கொண்டு அவனுக்கு மிக்கவிஷந்தலந்த உணவைக்
கொடுத்து உண்பித்து, அதனால் மயங்கியிருக்கிறசமயத்தில் அவனைக் கயிற்றி
ஊர்கட்டிக் கங்கைநீரிலேபோகட்டுவிட, அதில்வீழ்ந்து பாதாளஞ்சேர்ந்த
அவ்வினை அங்குள்ள சிறநாகங்கள் கடிக்க, முந்தினவிஷம் இவ்விஷத்
தால் நீங்கினவனவிலே, கயிற்றுக்கட்டையும் மெய்வலிமையால் துணித்
திட்ட அவனுக்கு, வாசகி, வாயுருமாரனென்ற அபிமானத்தோடு தக்கபேசா
ரங்கன்செய்து ஆங்குள்ள அமிருதகலசங்களிற் சிலவற்றை உண்பிக்க, இயல்
பிற் பதினாயிரம்யானை பலன்கொண்டவனான வீமசேனன் அவ்விருதத்தை
கூண்டு மிகவும்அதிகமானபலத்தைப்பெற்றுமிண்டன நென்பது, மேற் கூதி
புருவத்தில் வந்த வரலாறு; ஆனதுபற்றி 'சதகோடியிபமதுகைச் சதாகதி
சேய்' என்றார். இத்தொடரில், "பிதுச் சதருணம் புதர" என்றபடி தந்தை
ய்ச்செய்யுறையுள்ளும் மிக்கவலிமையையுடையவன் ஈமந்தருணவீமனென்னும்
சஞ்சுதுப் போதரும்.

செம்மையென்றபண்புப்பெயர், ஈறுபேரய் ஆதிரண்டு முன்நின்றமகர
பெயர் யகரமாத்நிரிந்து, 'சேய்' என நின்றது; இச்சிறத்தின்பெயர், சென்றி

முடைய முருகக்கடவுளுக்கு முதலிற் பண்பாகுபெயராய், பின்பு, அது, குமாரனென்னும்வடசொற்போல, அம்முருகக்கடவுள்போன்று பலயாக் கிரமங்களிற்சிறந்த மைத்தனுக்கு உவனையாகுபெயராய்வுழங்குதலால், இந்ரு மடியாகுபெயர். சாதித்தல் - வெல்லுதலுமாம். சதகோடி என்ற ஒருசொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறை வந்தது, சோற்போருட்பின்வருதலால் யென் னும் அணி; அடிதோறும் பொருள் வேறுபாடு இல்லாமையால் யமகமென் னுஞ் சொல்லணி யாகாது. (சுடு)

கக, ஆரமணங்கமமுசலமநேகமுளவா னுலுமலையின்கூல

வாரிதியையதிப்பதற்குவல்லதுமந்தரமன்றிமற்றுமுண்டோ

போர்விசயமவனுடன்முன்பொருதோரில்யார்பெற்றார்போதுமிப்போ

தாரணமாமுனிவராயெனப்புகன்றானன்மகனுமஃதெயென்றான்.

(இ - ள்.) ஆரம் மணம் கமழ் அசலம் அநேகம் உள ஆனாலும் - சந்தன மரங்களின் நறுமணம் வீசப்பெற்ற மலைகள் பல (உலகத்தில்) உள்ளனவாயினும், அலையின் கூலம் வாரிதியை மதிப்பதற்கு வல்லது - அலைகள்மோதும் கலையையுடைய (பாற்)கடலைக் கடையவல்லது, மந்தரம் அன்றி மற்றும் உண்டோ - மந்தரமலையொன்றேயன்றி வேறுமலையும் உள்ளதோ? [இல்லையெயன்றபடி]; அவனுடன் முன் போர் பொருதோரில் விசயம் யார் பெற்றார் - அச்சராசந்தனோடு முன்பு போர்செய்தவர்களில் வெற்றியை யாவர் பெற்றனார்? [எவரும்பெற்றில் ரொன்றபடி]; இ போது - இப்பொழுது, ஆரணம் மா முனிவரர் ஆய் போதும் - வேதம்வல்ல சிறந்த பிராமணசிரேஷ்டர்களின் வேட்கொண்டவர்களாய் (நாங்கள் அவனிடத்துச் செல்வோம், என புகன்றான் - என்று (கண்ணிரான்) கூறியருளினான்: அறன் மகனாம் - ஈழமுத்திரனும், அஃதே என்றான் - 'அவ்வாறேயாகுக' என்றுசொன்ன; (எ - று.)

வங்கொண்டசெல்லுதற்குக் காரணம் - மேல் கக - ஆம்கலியில் விளங்கும் இச்செய்யுளின் முதலிரண்டடியிற்கூறிய உபமானவாக்கியம் இதனோடுஒருதொடராய்நின்ற கீழ்ச்செய்யுளில்வந்த உபமையவாக்கியத்தோடு பிம்பப்பிரதிபிம்பப்பாவம்பெற்று நின்றதனால், எடுத்துக்காட்டுவனையணி. சந்தனமரம் மலைச்சார்பில் வளர்வதாதலால், 'ஆரமணங்கமழ் அசலம்' என்று விசேடித்துக்கூறப்பட்டது.

முன்னொருகாலத்தில் இவ்வண்டுகோளத்துக்கு அப்புறத்திலுள்ள விலக னுலோகத்துச்சென்று திருமகளைப் புகழ்ந்துபாடி அவளால் ஒருபூமாலையிற் சாதிக்கப்பெற்ற ஒருவித்தியாதாமகள் மகிழ்ச்சியோடு அம்மடலையைத் தன் கைவீணையில்தரித்துக்கொண்டு பிரமலோகவழியாய் மீண்டுவருகையில் துரு வாசமகாமுனி எதிர்ப்பட்டு அவனைவணங்கித்ததிக்க, அவ்விஞ்சைமங்கைக் அம்மாலையை அம்முனிவனுக்குஅளித்திட்டான்; அதன்பெருமையையுணர்ந்து அதனைச் சிரமேற்கொண்ட முனிவன் ஆனந்தத்தோடு தேவலோகத் துக்குவரும்போது, வெகுஉல்லாசமாகஜலாவதயானையின்மேற் புவனியந்து கொண்டிருந்த இந்நிரனுக்கு அம்மாலையைக் கைரிட்டிக்கொடுக்க, அவன் அதனை அங்குசத்தாலவாங்கி அவ்யானையின்பிடரியின்மேல் வைத்தவள்ளலில், அம்மகங்களிற் அதனைத் துதிக்கையாற்பிடித்துஇழுத்துக் கீழேறித்துக் காலால்விதித்துத் தன்னைத்தது; அதுகண்டு முனிவரன் கடுங்கொபடுக்கொண்டு 'இவ்வணங்குமெல்லவச்செருக்குற்ற நினது எல்லாஐசுவரியங்களும் கடலில் ஒளித்துவிட்டகடவுள்' என்று சாபங்கொடுக்க, உடனே 'தேவர்செல்வம்மயர்வும் ஒழிந்தன; ஒழியவே, அசுரர் வந்துபொருது அமரரைவெல்லவாராயினர்; பின்பு இந்நிரன் தேவர்களோடு திருமாலையின்மேல்நின்று அப்பிரான் அபயம்ளித்துக்கட்டினையிட்டபடி அசுரர்களையும் துனைக்கொண்டு மந்தரமலையை

மத்தாகநாட்டி வாசகியென்னும்பாம்பைக் கடைகயிருகப் பூட்டிப்பாற்கடல் கடைந்து, அதனினின்றவெளியெழுந்தஅமிருதத்தையும் எல்லாச் செல்வங் களையுழிப்பெற்று வாழ்ந்தனன் என்பது, இரண்டாமடியிற் குறித்தவரலாறு.

“போதும்” என்ற தன்மைப்பன்மை - வீமார்ச்சுனர்களை உளப்படுத்தியது; இதில், ‘தும்’ என்ற விருதி - எதிர்காலங்காட்டிற்று: “நாம் போதுமென்றானன்” என்றவிடத்துப்போல; ‘இப்போது போதும்’ என்றது - விரைவுபற்றிவந்த காலவழுவுமைதி. ஹாரம், அசலம், அநேகம், கூலம், வாரிதி, விஜயம், ஆரணம், மஹா, முநிவார் - வடசொற்கள். அசலம் - சலியாதது. ஏகம் - ஒன்று: அதுவல்லாதது, அநேகம்; ௪+௧௧ம்=அநேகம்: வடமொழிச்சந்தி. வாரிதி - நீர்தங்குமிடம். விஜயம் - விசேஷஜயம். ஆர மணம் கமழ் என்றுபிரித்து, நிரம்பக் கோட்டுப்பூமுதலியவற்றின்மணம் வீசப்பெற்ற எனினுமாம். அறன்என்பதை, அஃறிணைப்பெயரினமகானகரப்போலியென்றவது, ‘அன்’ விருதிபெற்ற உயர்திணைப்பெயரென்றவது கொள்க. ‘அஃதே’ என்றது, அங்கீகாரவார்த்தை. அலையின்கூலம் - அலைகளினவரிசையையுடைய எனினுமாம். பாற்கடலைக்கடைதற்கு மந்தரகிரியே வல்லதாதல்போல, சராசரத்தினைக்கொல்லுதற்கு வீமனே ஏற்றவனென்க. ‘இவனுடன்’ என்ற பாடத்துக்கு, இவ்வீமனுடன் என்க.

“அந்தணர்படிவந்தாங்கி யாடம் ரிரந்துபெற்று, வெந்திறல்வினையும் வெம்போர் வீமனே விளைப்பினல்லால், மைந்துவீற்றிருந்ததினடோண் மகதர்கோன்கடலந்தானே, சிந்திடப்பொருதுவெல்லந் திறத்தினர் யாவ ரென்றான்” என்றார் பாகவதத்திலும்.

(கசு)
[கண்ணனும் வீமார்ச்சுனரும் புறப்பட்டுச் சராசரத்தாரண்மனைசேர்ந்தல்.]

கௌ. அரிவிரசந் துழாய்மகுடத் தரியுமிரண் டரிகளரு ளாண்மையோரு, மெரிவிரச நெடுங்கான மிருதினத்தில் விரைந்தேண்ணில் காவற், கிரிவிரச நகரெய்திக் கிரித்தடந்தோண் டுதகே கிளருங் கோயிற், கரிவிரசங் கோபுரப்பொற் றிறுவாயில் புகுநது ரைத்தார் காவ லோர்க்கே.

(இ - ன்.) அரி விரசம் துழாய் மகுடத்து அரியும் - வண்டுகள் நெருங்கி மொய்க்கப்பெற்ற திருத்துழாய்மாலையைத்தரித்த முடியையுடைய திருமாவின் அவதாரமான கண்ணபிரானும், இரண்டு அரிகள் அருள் ஆண்மையோரும் - அரியென்னும்பெயருள்ள வாயுவும் இந்திரனுமாகிய இருவரும் பெற்ற பராக்கிரமசாலிகளான வீமார்ச்சுனர்களும், (ஆகிய மூவரும்), - அரி விரசம் நெடுங் கானம் இரு தினத்தில் விரைந்து ஏகி - தீப்பொருந்திய பெரியகாட்டுவழியிலே இரண்டுநாளில் விரைவாகச்சென்று, எண் இல் காவல் கிரிவிரசம் நகர் எய்தி - அளவிற்ற பாதுகாவலையுடைய கிரிவிரசமென்னும்நகரத்தை யடைந்து, கிரி தட தோள் மகத ஈசன் கிளரும் கோயில் - மலைகள் போன்ற பெரியதோள்களையுடைய மகததேசத்து அரசனான அச்சராசரத்தன் வாழ்கிற அரண்மனையினது, கரி விரசம் கோபுரம் பொன் திரு வாயில் - யானைகள் நெருங்கிநிற்கப்பெற்றதும் கோபுரத்தையுடையது மாகிய பொன்மயமான அழகியவாயிலில், புகுந்து - சேர்த்து, காவலோர்க்கு உரைத்தார் - அவ்வாயில்காவல்செய்யுஞ்சேவர்க்கு (த தம்வரவை)ச் சொல்பவரானார்கள்.

அரிஎன்பது-திருமால்வாயு இந்திரன் என்ற பொருள்களில் ஹரி என்ற வடசொல்லின்விகாரம்; “சிங்கம் திருமால் திகிரி இரவி, இந்திரன் காற்றே யமனே அங்கி யென்று, அங்கண்வடமொழிச்சிதைவி னரியாகும்” என்ற திவாகரத்தைக் காண்க. திருமாலையுணர்த்தும்போது (அடியார்களுடையதுன்பத்தை) அழிப்பவனென்றும், வாயுவையுணர்த்தும்போது (எதிர்ப்பட்டபொருள்களைக்) கவர்ந்துசெல்பவனென்றும், இந்திரனையுணர்த்தும்போது (பகை

வர்களை) அழிப்பவனென்றும், காரணப்பொருள்காண்க. துளசி, காநகம், திரம், கிரிவ்ரஜம், கரீ என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. மகுடம், மக தேசன், கோபுரம் - வடசொற்கள். வெப்பம்பொருந்தின தென்யதும், காட் டத்தீளியப்பெற்றதென்பதும், பாலவனத்தையுடையதென்பதும், 'எரிவிர சம்' என்ற அடைமொழியினுற்புலனும். நீரான் நிலவரண் மலையரண் காட் டரண் என்ற நால்வகை அரண்களுள் மலையரணை இயல்பிலமைந்த ஐந்து மலையளின்தொகுதியையுடைய நகராதலால், கிரிவ்ரஜ மென்று பெயராயிற்று; "வசு கிரிவிரசம் வாழ்ந்தார்" என்ற கம்பராமாயணத்தையும், "இத்த லம் வசுவின்தேயம் அஞ்சுவெற்பிடையிற்றேன்றும்" என்ற கூர்மபுராணத் தையும், இங்கு 'எண்ணில்காவல்' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததையுங் காண்க. 'எண்ணில் காவல்' என்பது - பிறரால் எண்ணுதற்கும் இயலாத பாதுகாப்பு என்றும் பொருள்படும். மகதேசன், மகத+சுசன்: குணசந்தி. கோயில்=கோவில்: இலக்கணப்போலி; அரசனது இட மென வேற்றுமைத் தொகையாகவாவது, தலைமையாகிய இடம் எனப் பண்புத்தொகையாகவா வது கொள்க. வாயில்=இவ்வாய்: இதுவும் இலக்கணப்போலி; வீட்டின் முன்னிட மென்க; முன்பின்னாக மாற்றிற்று. கரம் - கை: இங்கே, துதிக்கை; அதனையுடையது கரீ எனக் காரணக்குறி. கருநிறத்தையுடையது கரி யென்று தமிழ்மொழியார் காரணப்பொருள் கூறலாகாது; வடமொழித்திரி பாதலின்.

"தண்டுறைக் கங்கைபூத்த தாமரைத் தாளினுனும், திண்டிறற் காற் றின்சேயும் செருமலி வரிவிற்செங்கை, யண்டர்கோன்மகனு மற்றுங் கந்த ணர் படிவந்தாங்கி, மண்டிபோர்முற்றலாகா மதிட்கிரிவிரசம் புக்கார்" என் றார் பாகவதத்திலும்.

(க௭)

வேறு.

[அந்தணவடிவங்கோண்டுகேன்ற ழுவரையும் சராசந்தன் யாவரென்று வினாவுதல்.]

கடி. வந்தனர் முனிவர் மூவரென் றுரைமின் மன்னவற் தென வவ ருரைப்பத், தந்திடு மெனலும் புகுந்துநீ டம்பொற் தவிசிருந் தாசியுஞ் சாற்றக், கந்தடர் குவவுத் தோளில்லிற் குறியுங் காட்சியுங் கருத்துற நோக்கி, யந்தண ரலலீர் யாவர்நீ ரென்ற னவ்வுரைக் கம லனு முரைப்பான்.

(இ - ள்.) மூவர் முனிவர் வந்தனர் என்று மன்னவற்கு உரையின் என - 'மூன்றுஅந்தணர்கள் வந்துள்ளா ரென்று (நீங்கள் சென்று உங்கள்) அரசனுக்குச் சொல்லுங்கள்' என்று (வாயில்காவலரைநோக்கிக் கண்ணன் முதலிய மூவரும்) சொல்ல, - அவர் உரைப்ப - அவ்வாயில்காவலராளர் (அங் வனமே அரண்மனையினுட்சென்று சராசந்தமகாராசனுக்குச் செய்தி) சொல் ல, - தந்திடும் எனலும் - (அதுகேட்டஅவ்வரசன் 'வந்தஅந்தணர்களை' உள் ளேஅழைத்துக்கொண்டொருங்கன்' என்று அருமதிசெய்தவுடனே, - (வாயி லோரால் அழைக்கப்பட்டு), புகுந்து-(மூவரும்) உள்ளேசென்று, நீடு அம் பொன் தவிசு இருந்து - (சராசந்தனற் காட்டப்பட்ட) பெரிய அழகிய பொன்மயமான பீடத்தில் வீற்றிருந்து, ஆசியும் சாற்ற - (அவ்வரசனுக்கு) வாழ்த்தும் கூற, - (அப்பொழுது அவ்வரசன்), கந்து அடர் குவவு தோளில் வில் குறியும் காட்சியும் கருத்து உற நோக்கி - தூணையொத்த திரட்சியை யுடைய (அம்மூவரது)தோள்களி லுள்ள வில்லின்தழும்பையும் (அவர்களு டைய) தோற்றத்தையும் தனதுவிவேகத்தினால் நன்றாகஉற்றுநோக்கி, நீர் அந்தணர் அல்லீர் யாவர் என்றான் - 'நீங்கள் பிராமணர்களல்லீர் மற்றை

யாவர்?" என்று வினவினான்; அ உரைக்கு அமலனும் உரைப்பான் - (அங்ஙனம் அவன்வினவிய) அந்தவார்த்தைக்குக் கண்ணனும் விடைசொல்லுவான்; (எ - று.) - அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

உரையின், தந்திமம் - எவற்பன்மைமுற்றுக்கள்; முறையே மின், உம் என்பன் - விருதிகள். மன் - பெருமை: அதனை யுடையவன், மன்னவன்; அ - சாரியை. தந்திமம் என்பதில், இடுஎன்பது-துணிவுணர்த்தும். ஆகி, அமலன் - வடசொற்கள். அமலன் - குற்றமற்றவன். கந்து - ஸ்கந்தம் என்ற வட சொல்லின்விகாரம். அடர்-உவமவுருபு. இனி, கந்து அடர் என்பதற்கு-தானே முறிக்கவல்ல என்று உரைப்பாரா முளர். குவவு - உரிச்சொல். காட்சி - காணப்படுவது: 'சி' விருதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர். இனி, 'காட்சியும்' என்பதற்கு-பார்வைக்குறிப்பையும் என்று உரைத்தலு மொன்று; "பகைமையுங்கேண்மையுங் கண்ணுரைக்கும் கண்ணின், வகைமை யுணர்வார்ப்பெறின்" என்பது காண்க. கருதுவது, கருத்து. அந்தணர் என்ற பெயர்-அம் தன் அர் என்று பிரிந்து, அழகிய தண்மையை [குளிர்ச்சியான அருளை] யுடையவரென்றும்; அந்த அணவு அர் என்று பிரிந்து, வேதார்த்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பவரென்றும் காரணப்பொருள்படும்: இது பிற்சாதி யார்க்கு வழங்காமல், பிராமணர்க்கே பெயராகவழங்குவது, காரணவிதி குறிப்பெயராம். 'நீர் யாவர்' என்றது - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; 'நீர் யாவீர்' என்றிருப்பின், வழாநிலையாம்.

"சொல்லினுஞ்சொல்லலாகாச்சுடர்விடுதோற்றத்தானும், நல்லெழிற் றடக்கைவல்லினுன்பொருதமும்பினனும், மெல்லினர்விரியன்மாலேவெந்த ரென்றறிந்தான்வீங்கு, மல்லனீர்மகதங்காக்குமாலேவெண்குடையான் மன்னோ" என்றார் பாகவதத்திலும்.

இதுமுதற்பதினொருகவிகள் - பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு எழாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட எழுச்சீர்ச்சியவிரந்தங்கள்.

(கஅ)
[தாங்கள் இன்ன ரென்பதையும், அந்தணராய் வந்ததன் காரணத்தையும் கண்ணன் சராசந்தனுக்குச் சொல்லுதல்.]

கக. யான்விதுகுலத்திலயாதவனிவரோருகுலத்தலைவனுக் கினையோர், மான்மதமலர்த்தார்மன்னகே ளொருவன்வாயுயின்மதலை மற்றொருவன், வான்மதிவழித்தபொன்னகர்க்கிறைவன்மதலைநீன்வள நகர்காண்பான், கான்மதக்களிறுய்முனிவராய்வந்தோங்காவலர்க் கணுகொணுமையினால்.

(இ - எ.) மான்மதம் மலர் தார் மன்ன - கஸ்தூரியின்வாசனேவீசம் பூமாலையைத்தரித்த அரசனே! கால் மதம் களிறுய்-வழிகிற மதசலத்தை யுடைய யானைச்சேனையை யுடையவனே! கேள் - (யான்சொல்வதைக்) கேட்பாய்:—யான்—, விது குலத்தில் யாதவன் - சந்திரகுலத்தில் யதவம்சத் திற் பிறந்தவனான கிருஷ்ணன்: இவரோ - இவ்விருவருமோ, குருகுலம் தலைவனுக்கு இனையோர் - (சந்திரவம்சத்தில்) குருவென்னும் அரசனது குலத்துக் குத் தலைவனான யுதிஷ்டிரனுக்குத் தம்பியர்: ஒருவன் - (இவர்களில்) ஒருத் தன், வாயுயின் மதலை - வாயுதேவனது குமாரனான வீமசேனன்: மற்று ஒருவன்—, வான் மதில் உடுத்த பொன்னகர்க்கு இறைவன் மதலை - பெரியமதிலி னுற்றூழப்பட்டபொன்மயமான நகரமாகிய அமராவதிநகரத்திற்கு அரசனான தேவேந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுனன்: (ஆகிய நாங்கள்மூன்றுபேரும்), நின் வளம் நகர் காண்பான் - உனது வளப்பம்மிக்கநகரத்தைப் பார்க்கும் பெர்ருட்டி, காவலர்க்கு அணுகொணுமையினால், முனிவர் ஆய் வந்தோம் - அரசர்கள் உனது நகரத்தினுட்புகஇயலாததலால் பிராமணவேடங்கொண்

டவர்களாய் வந்தோம்; (எ-று). — ‘என்றுகொண்டு உண்மை யாதவன் உரைப்ப’ என்று அடித்தகவியோடு ஒருதொடராய் இயையும்.

சராசந்தன் நெடுநாளாகச்சேர்த்துவைத்திருக்கிற மிகப்பெரியசேனையிலுள்ள அளவிறந்தசிறந்தபெரும்போர்வீரர்களோடெல்லாம் போர்செய்து அவர்களையெவரையுந்தொலைத்துப் பின்பு அவனையெதிர்த்துக்கொல்வதென்றால் அதிககாலதாமதமாகு மாதலால் அங்ஙனமாகாமல் அவனை நேரிலணுகித் துவர்துவயுத்தத்திலே வதைத்திடவேண்டு மென்னும் நோக்கத்தினால் அந்தணவடிவங்கொண்டுசென்றன ரென்று வடநூலிற் கூறிய கருத்தும் ‘காவலர்க் கணுகொணுமையினால்’ என்றதில் உள்ளுறைபொருளாக அமைதல் காண்க; ரினதுகாவல்வீரர்க்குமுன்பு (மன்னவர்)நெருங்குத லரிதாதலாலென்க, இப்பொருளையும் உட்கொண்டு மேல் ‘என்றுகொண் டண்மையாதவ னுரைப்ப’ என்றன ரென்னலாம். அரசர்கள் அவன நுமதிபெற்றன்றி அவனகரினுட்செல்ல இயலாதென்றும், அவ்வரையறை முனிவர்கட்குஇல்லை யென்றும் உணர்க.

விதுகுலம் - வடமொழித்தொடர். ‘யது’ என்பவன் - சந்திரகுலத்துப் பிரசித்திபெற்ற ஓர் அரசன்; யயாதியின் குமாரன்; குருகுலத்துப்பூர்விகர சர்களிற் பிரதானனான பூருவின் உடன்பிறந்தவன். யாதவன் - யதுவினது மரபிற் பிறந்த மகன்; வடமொழித்தத்திதாந்தராமம். இவரோ, ஒ-தெரிசிலை. தலைவனுக்கு இளையோர் - நான்கனுருபு, முறைப்பொருளது. இளையோர்-இளமையென்ற பண்புப்பகுதி ஈறுபோய் இடைஅகரம் ஐயாயிற்று. மான்மதம் - கஸ்தூரியென்னும் ஒருசாதிமானினது மதம்; வடமொழியில் ‘மருகமதம்’ எனப்படும். இது-தார்க்கும், மன்னனுக்கும் அடைமொழியாகத் தரும். ‘மான்மதமலர்த்தார் மன்ன’—மேல் சக - ஆஞ் செய்யுளில் “நானங்கமழுஞ் செங்கழுநீர் நறுந்தார் வேந்தர்” என வருவதுங் காண்க. இறைவன்-இறைமையென்னும்பண்பினடியாப்பிறந்த பெயர்; இறைமை தலைமை; வ்-பெயரிடைநிலை. காண்பான்-‘பான்’ விசுதிபெற்ற எதிர்காலவினையெச்சம்; விசுதியே காலங்காட்டிம். கான் மதம் - வினைத்தொகை. கான் - காட்டில்வாழ்கிற என்றுஉரைத்து, களிற்றுக்கு அடைமொழியாக்குதலும் ஒன்று. களிற்று-யானையின் ஆண்மைப்பெயர்; (பெண்மைப்பெயர், பிடி) களி - மதக்களிப்பு; அதனையுடையது களிற்று எனக் காரணக்குறி: று - பெயர்விசுதி; ஒன்றன்பாலவிசுதி யன்று; பால்பகாஅஃறிணைப்பெய ராதலால். யானைச்சேனையைக் கூறினது, குதிரை தேர் காலாள் என்னும் மற்றைச்சேனைகட்கும் உபலக்ஷணம், மதத்தினுந்கதஞ்சிறந்து தானும்போர்செய்வதான யானை, நால்வகைச்சேனையுட் சிறத்தலால் தலைமையாக் கூறப்பட்டது. இனி, களிற்றாய் - மிக்ககளிப்பையும் அடங்காச்செருக்கையும் அதிபலத்தையும் தீராக்கோபத்தையும் உடைமையிற் களிற்றுபோன்றவனே யெனினுமாம். காவலர்-காவலர்: காத்தவில்வல்லவர்; அல்லது, காவல் அர் - காத்தலையுடையவர். அணுகொணுமை - அணுகவொண்ணுமை யென்பதன் மரூஉ. கான்மதம் - மணத்தை யுடைய மதநீர் எனினுமாம்.

“மலர்த்தபூங்கோதைமாதர்வானரியொழுதுகண்போ, லுலம்பொருதினினிதோண்மன்ன ருரங்கிழித் துதிரழுழ்கி, யலங்குநெட்டிலைவேல்வீ மனவனிவன்பார்த்த னம்பொனிலங்குபூண்மார்வ கண்ணன் யா மெனக் கூறினா னால்” என்றார் பாகவதத்திலும். (கசு)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - வீமனைச் சராசந்தன் வலியப்.

போர்க்குஅழைத்தல்.]

உ0. என்றுகொண்டுண்மையாதவனுரைப்பவிரூபுவலியினெண்டிசையுஞ், சென்றுகொண்டடர் துத்தி, தவ்வர்தம்முயிருத்திறைகளு

முன்றமுன்றகவார்த்து, வென்றுகொண்டணிர்தவாக்கையோன்றினவு
மிக்கனவெமதினைமேருக், குன்றுகொண்டமைந்ததோள்களெம்முட
னீர் குறித்தமர்புரியுமென்றுரைபா.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்; ஒருதொடரெண்ப்படும். குளக
மாவது - பலபாடல்கள் தொடர்ந்து ஒருவினையைக் கொண்டு முடிவது;
“குளகம் பலபாட் டொருவினை கொள்ளும்.” குளகமல்லாதது, முத்தக்
மெனப்படும்; அது, ஒருசெய்யுள் தனியேநின்று முடிவது; “முத்தகச்செய்யுள்
தனிநின்று முடியும்.”

(இ - ள்.) என்று கொண்டு உண்மை யாதவன் உரைப்ப - என்று உண்
மையானசெய்தியைக் கண்ணன் சொல்ல, —எண் திசையும் சென்று கொண்
டி - எட்டித்திக்குக்களிலும் அடிக்கடிபோய்க்கொண்டு, இரு புயம் வலியின்
அடர்த்து - இரண்டுதோள்களின்வலிமையினால் (அரசர்களை) நெருக்கிப்
பொருது, தெவ்வர்தம் உயிரும் திறைகளும் முறை முறை கவார்த்து - அப்
பகையரசர்களுடைய உயிரையும் திறைகளையும் பலமுறை வாரி, வென்று
கொண்டு அணிந்த வாகையோன் - வெற்றிகொண்டு (அதற்குஅடையாள
மாகத்) தரித்த வாகைப்பூமாலையையுடையவனான சராசர்தன், —‘எமது-எம்
முடைய, இனைமேரு குன்றுகொண்டு அமைந்த தோள்கள் - இரண்டுமகா
மேருமலைகளாலாகியவைபோன்ற புயங்கள், தினவு மிக்கன - (பலநாளா
கத் தக்கபோர்ப்பெருமையாற்) போர்த்தினவு மிகுந்தன; எம்முடன் நீர்
குறித்து அமர் புரியும் - (அத்தினவுநீங்கும்பொருட்டு) எம்முடன் நீங்கள்
விரும்பிப் போர்செய்யுங்கள்’, என்று உரையா - என்றுசொல்லி, (எ - று.)
—‘என்’ என்று அடித்தகவியோடு தொடரும்.

‘என்றுகொண்டு’ என்றவிடத்து; ‘கொண்டு’ என்பது - அசை; “என்று
கொண்டினைய கூறி” என்ற கம்பராமாயணத்தின்போல: இதனை “கிளந்த
வல்ல வேறுபிற தோன்றினும், கிளந்தவற்றியலா னுணர்ந்தனர் கொளலே”
என்றதொல்காப்பியத்துஇடைச்சொல்லியற்புறநடைச்சூத்திரத்தாலமைக்க.
இனி, என்று உண்மைகொண்டு யாதவன் உரைப்ப என மொழிமாற்றி,
கொண்டு - மேற்கொண்டு எனினுமாம். எமது, எம்முடன் என்றவை - செ
ருக்குப்பற்றிவந்த உயர்வுப்பன்மை. “இனைமேருக்குன்றுகொண்டமைந்த
தோள்கள்” என்றது, இல்பொருளுவமை. தோள்கள் தினவுமிக்கன—“எய்
யென வெழுபகை யெங்குமின்மையால், மொய்ப்பொரு தினவுறு முழுவத்
தோளினான்” என்ற கம்பராமாயணமும் காண்க. வாகையென்னும் ஒரு
வகை மரத்தின்பெயர் - இங்கு, இலக்கணையால், அம்மரத்தின்மலர்களாலா
கிய மாலையைக் குறித்தது; இருமடியாகுபெயர். “வெட்சி நிரைகவர்தல் மீட்
டல் கரந்தையாம், வட்கார்மேற்செல்வது வஞ்சியாம்-உட்கா, ரெதிரூன்றல்
காஞ்சி எயில்காத்தல் நொச்சி. அதுவளைத்தலாகு முழிளை - அதிரப், பொ
ருவது தும்பையாம் போர்க்களத்துயிக்கோர், செருவென்றது வாகையாம்”
என்ற திவாகரத்தினால், இன்னஇன்னபூமால் இன்னஇன்னசமயத்து வீரர்
கள் தரித்தந்ருடரிய தென்பதை அறிக. முறைமுறை - அடுக்கு, பன்மை
குறிக்கும். தெவ்-பகைமை: அதனையுடையவர், தெவ்வர். எண்ணிசை-கிழக்கு,
தென்கிழக்கு, தெற்கு, தென்மேற்கு, மேற்கு, வடமேற்கு, வடக்கு, வடகி
ழக்கு என்பன. புஜம், திசா என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. உரையா-
செய்யா என்னும்வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம்; இதில்
‘ஆ’ என்ற விருதியே இறந்தகாலங் காட்டும். மேருகிரி-பூமியின்நடுவினுள்ள
போன்மயமானதொரு பெரியமலை; ஆயுதங்களில் அழிக்கமுடியாதவெலிமை
யிலும், பருமையிலும், இது தோள்கட்கு உவமைகூறப்படும். (௨௦)

உக. நீயெனிலாண்டோரொன்பதற்றிரட்டிநெடுஞ்சிறைக்கலு
முன்முன்னெறிக்கொ, நீயெனவோடிமதுரைவிட்டாழியெயிற்று
வாரகைப்பதிபுஞ்சாய், நோயெனவசரர்க்குடைந்துபொற்காவினுழை
தருநூறுமாமகத்தோன், சேயெனினியையன்வீமனைவிசம்பிற்சேர்
துவனெனவிழிசிவவா.

(இ-ள்.) (மற்றும் சராசந்தன் கண்ணனைநோக்கி);— ‘நீ எனில்-நீயோ
என்றால், ஆண்டு ஓர் ஒன்பதிற்கு இரட்டி - பதினெட்டுவருஷகாலமாக,
நெடுஞ்சிறை கலுமுன்முன் நெறிக்கொள் ஈ என மதுரை விட்டு ஓடி ஆழி
எயில் துவாரகை பதி புஞ்சாய் - பெரிய இறகுகளையுடைய கருடனுக்கு
எதிர்ப்பட்ட ஈயென்னுஞ் சிறுபறவைபோல (எனக்கு அஞ்சி உனது இராச
தானியான) மதுராபுரியைவிட்டு ஓடிப்போய் மேல்கடலில் நிரமிக்கப்பட்ட
மதில்குழந்த துவாரகாபுரியினுட் சென்று ஒளித்துள்ளாய்; நோய் என அச
ரார்க்கு உடைந்து பொன் காவில் நுழைதரு நூறு மா மகத்தோன் சேய்
எனின்-நோய்க்கு (அஞ்சுவது) போல அசரர்க்குஅஞ்சித் தோற்றுப் புறங்
கொடுத்தோடிப் பொன்மயமான கற்பகச்சோலையிற் பதுங்கியுள்ள தேவேந்
திரனது குமாரனான அருச்சுனனோ வென்றால், இனியன் - (உங்கள் மூவ
ரிற்) சிறுவனாயிருக்கிறான்; (ஆகவே), வீமனை விசம்பில் சேர்த்துவன்-வீமசே
னனையே(எதிர்த்துப் பொருது) விண்ணுலகத்திற் சேர்ப்பேன், என-என்று
வீரவாதங்கூறி, விழி சிவவா - (கோபத்தினால்) கண்கள் சிவக்கப்பெற்று,
(எ - று).— ‘அழைத்து’ என அடித்தகவியோடு தொடரும்.

‘நெடுஞ்சிறைக்கலுமுன்முன் நெறிக்கொ நீயென வோடி’ என்றது-
தனதுபெருமையும் எதிரியினதுசிறுமையுந்தோன்றச் செருக்குப்பற்றி உவ
மைகூறியதாம்; ‘சயாடுவதோ கருடற்கெதிரே’ என்றார் பிறரும். கருடன்
பகிராஜனதலால், சிறப்புக்கு அவனை யெடுத்துக்கூறினான். ஆண்டுஒர்ஒன்
பதிற்கு இரட்டி-பதினெட்டுவருஷத்திற்குமுன்பு என்றபடி. இனி,இதற்கு-
பதினெட்டுமுறை யென்று உரைப்பாரு முளர். ‘மதுரைவிட்டுத் துவாரகைப்
பதிபுஞ்சாய்’— “தார்வண்டியிரத் தேனெழுநூற் தடந்தோள்வீரன்
சராசந்தன், போர்வெஞ்சரத்தால் யாவரையும் புறங்கண்டன்றிப் போகா
தான்,சீர்வண்மதுராபுரிவிடுத்துத் துவாரபதியிற் சென்றெழுதுங்கக்,கார்வண்
னையு நெடுங்காலம் வென்ற னிவன்கா னென்றாரே” என்று கீழ்த்
திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்திலும், “சண்டமுகிலுருமனைய சராசந்தன்
றனக்கஞ்சி,வண்டெவரையரணக வடமதுரைகைவிட்ட, திண்டிறன்மாதவன்”
என்று மேல்கிருட்டிணன்னுதுசருக்கத்திலும் வருதல் காண்க; இச்சருக்கத்
தின் கஉட - ஆஞ் செய்யுளும் நோக்கத்தக்கது. மதுஎன்னும் அசுரனால்
முதலில் அமைக்கப்பட்ட நகர மாதலாலும், பின்பு மதுஎன்னும் சந்திர
குலத்து அரசனால் சீர்திருத்தி ஆளப்பட்டதாலும், கண்ணுக்கு இனிதா
யிருத்தலாலும், ‘மதுரா’ என்று பெயர். இங்குக் குறித்தது, வடமதுரை:
யமுநநதிரத்தி லுள்ளது.

கருடன், மதுரா, துவாரகா என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன.
ஒன்பது+இரட்டி=ஒன்பதிற்கிரட்டி: இற்றுச்சாரியை, பண்புத்தொகையில்
வந்தது; [நன்-உயிர்-சஎ.] கடல் தானே இயற்கையானாக அமையப்பெற்ற
நகர மென்பது, ‘ஆழியெயிற்றுவாரகைப்பதி’ என்ற தொடரினம் ‘போத
ரும்; ‘எழிற்றுவாரகை’ என்ற பாடத்திற்கு, எழில் - அழகையுடைய என்க.
ஆழ்ந்துள்ளது, ஆழி: இ - கருத்தாப்பொருள்வருதி. பொன்னுலகமாகிய
தேவலோகத்திலே உள்ளவையாவும் பொன்மயமாதலால், ‘பொற்கா’ எனப்
பட்டது. கா-பரதுகாக்கப்படுவது என்று காரணப்பொருள்பெறும்பெயர்.
துழைதரு; ‘கா’ என்ற துணைவினை குறுக்கலும் விரித்தலும் பெற்றது. சிறந்த.

அக்ஷமேதயாகம்தாறு செய்தவன் தேவேந்திரபதவி பெறுதலால், இந்திரனுக்கு 'துறுமாமகத்தோன்' என்று ஒருபெயர்; இவனுக்கு வடமொழியில் 'சதமக' என்று ஒருபெயர் வழங்குதலையும் காண்க. அஞ்சினவரோடு பொருடில் அறமன்றதலாலும், "மாறன்மையின் மறம்வாடுமென் றினாயாரையுமெறியான்" என்றபடி தனக்குநிகரல்லாத இனையாரோடு போர்செய்யின் பலபராக்கிரமங்கட்குச் சிறப்பில்லை யாதலாலும், கண்ணனையும் அருச்சுனனையும் விலக்கினான்; "கேட்டலு முறுவல்கோட்டிக் கினர்ந்தெழுபெரும் போ ரஞ்சி, ஆட்டிவெண் டரங்கவேலையகத்தடைந்தனை நீயந்தன், ஏட்டிண் ரவங்கற் பார்த்த னினையுரு லெதிர்த்து வெம்போர், வாட்டிநல்லீம னொற்ற வல்லென் றியம்பினே" என்றார் பாகவதத்திலும். பீமன் என்ற வட சொல், வீமன் என்று விகாரப்பட்டது; அப்பெயர்-(பகைவர்க்குப்) பயங்கரனென்று காரணப்பொருள்படும். போரிற் புறங்கொடாது இறந்தவரது உயிர் வீரசுவர்க்கம்புகுமென்பது நூல்துணி பாதலால், 'விசம்பிற்சேர்த்து வன்' என்றான். 'விசம்பு' என்ற வானத்தின்பெயர்-அங்குள்ள மேலுலகத்திற்கு இடவாகுபெயர். சேர்த்துவன், 'அன்'விகுதி - தன்மையொருமைக்கு வந்தது. 'சிவவா' என்பதும் உடன்பாட்டெச்சமே. அசுரர்க்கு அஞ்சி மரச்செறிவில் ஒதுங்கியிருக்கிறவனுடைய பிள்ளை யென்று அருச்சுனனை இழித்துக்கூறினான்; மேல் நட-ஆங்கவியிற்கூறுகிறபடி தான் அசுராம்சமாதலால், 'கலுமுன்முன்னேறி, யேயென வோடி' என்று பாடமோதி, கருடன்மேல் ஏறிக்கொண்டு (காண்பவரையாவரும்) 'ஏ' என்றுநகைத்துப் பரிகாசம்பண்ண ஒடிப்போய் என்று உரைப்பாரு முளர்; 'ஏயென' என்பது, விரைவுக்குறிப்புமாம். 'துவாரகைப்பதிபுகுந்தாய்' என்றவிடத்து, 'துவராபதிபுகுந்தாய்' என்றும் பாடமுண்டு. மிகவருத்தி அழிவுசெய்தலால், அசுரர்க்கு நோய் உலுமையுடையதாயிற்று. 'விசம்பிற் செலுத்துவெனென்' என்பதும் பாடம்.

உஉ. மந்திரச்சுற்றத்தவர்களை யழைத்துத் துமதலையை மகிதலந்தனக்கோ, ரிந்திரனெனவேமணிமுடிபுனைந்தன் றியாவருந்தேவரும் வியப்ப, மந்தரகிரியும்நீந்தமுந், தம்மின்மலைவபோன்மல்லமர்மலைவான், சந்தனிதடந்தோள்கொட்டியார்த்தெழுந்தான் நழலுமிழ்நிழிச்சராசர்க்குள்.

(இ - ன்.) மந்திரச் சுற்றத்தவர்களை அழைத்து - (இராஜாங்ககாரியத்திலே தனக்கு) உற்றஉறவினரான மந்திரிகளை வரவழைத்து, (அவர்களுடன் ஆலோசித்து அவர்களதுமதிபெற்று அவர்களை உடன்வைத்துக்கொண்டே), அன்று - அன்றைத்தினமே [அப்பொழுதே], யாவரும் தேவரும் வியப்ப-எல்லாமணிதார்களும் தேவர்களும் (கண்டு) அதிசயிக்கும்படி [வெகு சிறப்பாக], மதலையை மகிதலம் தனக்கு ஓர் இந்திரன் எனவே மணி முடிபுனைந்து - தனதுமகனான சகதேவனென்பவனைப் பூலோகத்துக்கு ஓர் இந்திரனென்னும்படி இரத்தினகிட்டஞ்சுட்டிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துவைத்து—மந்தரகிரியும் வீந்தமும் தம்மில் மலைவ போல் மல் அமர் மலைவான்-மந்தரமலையும் வீந்தியமலையும் தமக்குள் [ஒன்றோடொன்று] போர்செய்வனபோல (த தானும் வீமனும்) மற்போர்செய்யும்பொருட்டு, சந்து அணி தடதோள் கொட்டி ஆர்த்து எழுந்தான் - சந்தனம் பூசிய பெரிய தனது தோள்களைக் கைகளால் தட்டி ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு எழுந்தான்; (யாவனெனில்),— தழல் உயிழ் விழி சராசந்தன் - (கோபாவேசத்தினால்) - அக்கினியைச் செரிசுகின்ற கண்களையுடைய சராசந்தன்; (எ - று.)

- கீழ் உஉ - ஆகு செய்யுளில் 'வாகையோன்' என்றதை இச்செய்யுளில் வந்த 'சராசந்தன்' என்ற பெயர்க்கு விசேஷணமாகவைத்துக் குளகச்செய்யுள்களுக்கு முடிவு காண்க. மந்திரிகள் ஐம்பெருங்குழுவிற்கேர்த்தவராத

லால், 'மந்திரச்சுற்றத்தவர்' எனப்பட்டனர்; உரியசமயங்களில் அரசனைச் சூழ்ந்திருந்து ஆலோசனைசொல்பவராய் அரசனது சுகதுக்கங்களைத் தமது சுகதுக்கங்களாகக்கருதப்பல ரென்றபடி. மந்தரம்-ஆலோசனை: வடசொல். போரில் வெற்றிதோல்விகள் ஒருதலையல்லவாதலால், யாக்கைநிலையாமையைக் குறித்து, போர்க்குச்செல்லுகையிற் புதல்வர்க்கு முடிசூட்டிவைத்துச் செல்லுதல், அரசினியல்பு; அது, அரசன் போரிலிருக்கையில் இராஜாங்ககாரியங்களைப் பார்த்தற்கும் ஏற்கும். 'யாவரும் தேவரும் வியப்ப' என்பதை 'மலைவான்' என்பதனோடு கூட்டினும் அமையும். வலியபெரிய உடம்பையுடைய வீமசராசந்தர்க்கு மந்தரகிரியும் வந்தியகிரியும் உவமைகூறப்பட்டன. பாற்கடலைக்கடைந்த பெருமையுடைமையால் மந்தரத்தையும், முன்னொருகாலத்தில் நாரதமா முனிவனுண்டன்பெற்று மகாமேருகிரியோடு மாறுபட்டு மிகப்பெரிதாய்வளரத்தொடங்கிசுருமியசந்திராதியரதுசஞ்சாரத்தைத்ததிக்குமாறுஒங்கியயாந்ததனால் விர்த்தத்தையும் எடுத்துக்கூறினார்; கீழ்க்கு-ஆகு செய்யுளில் மந்தரம் வீமனுக்கு உவமைகூறப்பட்டவாறும் காண்க. மஹிதலம், விர்த்யம், சந்தநம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. அன்று+யாவர்=அன்றியாவர்: சூற்றியலிகரம். மலைவான் - 'அன்' சாரியை பெருத பலவீனப்பாற்பெயர். மல் அமர் - ஆயுதமின்றி உடல்வலிமைகொண்டு செய்யும்போர். 'மலைவான்'-வான்'விருதி எதிர்காலங்காட்டும் வினையெச்சம். [இதுவும், அடுத்தவியும் - துளகம்: இந்நவநம் பிரயாசைப்பட்டு மற்போர்புரிதல்.]

உ௩. யாளிவெம்பதாகை வீமனும் மலனும் யாளியும் யாளியுமெனவே, தாளினுஞ்சமரமண்டலங்களினுந்தாழ்விரற்றடக்கைமுட்டியினுந், தோளினுஞ்சென்னித்தலத்தினுமற்போர்சொன்னபோர்விதமெலாந்தொடங்கி, நாளினுந்திங்களொன்றினிற்பாதிநள்ளிரவினுஞ்சமர்நடத்தி.

(இ - ள்.) யாளி வெம்பதாகை வீமனும் - சிங்கத்தின்வடிவமெழுதிய (பகைவர்க்குப்) பயங்கரமான துவசத்தை யுடைய வீமசேனனும், அவனும் - அச்சராசந்தனும், (ஆகிய இருவரும்), - யாளியும் யாளியும் எனவே - இரண்டுசிங்கங்கள் ஒன்றோடொன்று போர்செய்தல்போலவே, - தாளினும் - கால்களினாலும், சமரம் மண்டலங்களினும் - மற்போர்க்குஉரிய மண்டலவகைகளினாலும், தாழ் விரல் தடகை முட்டியினும் - கவிந்தவிரல்களமைந்த பெரியகைகளின் முஷ்டிகளாலும், தோளினும் - தோள்களினாலும், சென்னித்தலத்தினும் - தலையினாலும், மல் போர் சொன்ன போர் விதம் எவாம் தொடங்கி-யுத்தசாஸ்திரங்களில்) மற்போர்க்குசெொன்ன யுத்தவகைகளெல்லாவற்றாலும் (முறையே மற்போர்செய்யத்) தொடங்கி, திங்கள் ஒன்றினில் பாதி நாளினும் - ஒருமாதத்திற்பாதி யாகிய நாள்களிலெல்லாம், நன் இரவினும் சமர் நடத்தி - நடுஇராத்திரியுமுட்பட (விடாமற்) போரை நடத்தி, (எ-று.) - 'உழந்து தளர்ந்தார்' என அடுத்தவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

பகலும்இரவும் ஒழியாது பதினாறுநாள் போர்செய்து என்பது சுற்றடியின்பொருள். சராசந்தவதம் இரவிலிருக்கும்படிதென்று முதலுலால் விளங்கும். தனதுபலபராக்கிரமங்கட்கும் போரில் எளிதிற்பகைவெல்லுந்திறத்தாக்கும் அறிகுறியாக, வீமன், சிங்கவடிவத்தைக் கொடியிற்கொண்டான் போலும். பதாகை - ஆவீறுஜயான வடசொல்; இதற்கு 'பெருங்கொடி' என்று பொருளுரைத்திருக்கின்றனர், ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர். யாளியானையைக் கொல்லவல்லதும் சிங்கம்போல்வதும் துதிக்கையுடையதுமாகிய தொரு யாளியானையென்னும் மிருகவிசேஷமுமாம். என-உவமவுருபு. வலசாரி இடசாரி மண்டலம் பவரி என்ற கதிவிசேடங்கள், இங்கு 'சமர

மண்டலங்கள் எனப்பட்டன. மூவடி, தலம், வீதம்-வடசொற்கள். மூட்டி-
தாதுபிடி. கைவிரலந்தையும் மடக்கிச் செறியவைப்பது. சென்னித்தலத்தி
துவந்தலையினிடத்திலுமுமென்க. பாதி-பகுதியென்பதன்மருஉ. 'யாளிவெம்
புறாணை' கிரணு பிவணும்' என்றும், 'மற்றுஞ்சொன்ன போர்விதமெலாம்'
என்றும் பாட்டுண்டு. எல்லாம் என்பது, 'எலாம்' எனத் தொக்கது. (உட.)

உசு. பூதலநடுங்கவெழுமுகிரிநடுங்கப்போதகத்தொடுதிசைநடுங்க
மீதலநடுங்கக் கண்டகண்டவர்தமெய்களுமெய்யுநடுங்கப்

பாதலநடுங்கவிருவர்மாமனமும்பறையறைந்தயர்வுடனடுங்கச்

சாதலங்கொழிந்தவிடரொலாமுழுந்துதங்களிற்றனித்தனிதனார்தார்.

(இ-ள்.) (தாங்கள் கொடும்போர்செய்யுந்திறத்தினால்), பூதலம் நடுங்க-
பூமி அதிரவும், எழுமுகிரி நடுங்க - எழுகுலபருவதங்கள் சலிக்கவும், போதக
த்தொடுதிசை நடுங்க-அஷ்டதிக்கஜங்களுடனே எட்டித்திக்குந்நடக்கம்பிக்க
வும், மீதலம் நடுங்க-மேலுள்ளதானவிண்ணுலகம் அதிர்ந்தசையவும், கண்ட
கண்டவர்தம் மெய்களும் மெய் உற நடுங்க-(அப்போரை) நோக்கின நோக்
கின சனங்களுடைய உடம்புகளும் மனமுழுப்பட (அச்சத்தால்) நடுங்கவும்,
பாதலம் நடுங்க - கீழுலகமும் கம்பமடையவும், இருவர் மா மனமும் பறை
அறைந்து அயர்வுடன் நடுங்க - தம்இருவருடைய நெஞ்சமும் பறைகொட்
டினாற்போல மிகத்தாடித்துச் சோர்வோடு பதறவும், சாதல் ஒழிந்த இடர்
எலாம் அங்கு உழந்து - இறத்தலொன்றுநீங்கலான துன்பங்கனையெல்லாம்
அந்தமற்போரிலே பட்டு, தங்களில் தனித்தனி தனார்தார் - தங்களுள்ளே
தனித்தனியே [இருவரும்] களைப்புற்றார்கள்; (எ-று.)

பூதலம் - பூமியாகியஇடம் என்று இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை
யென்றாவது, பூமியினதுஇடம் என்று ஒற்றுமைக்கிழமைப்பொருளில்வந்த
ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையென்றாவது கொள்ளத்தக்கது. எழுமுகிரி - கை
லாசம், இமயம், மந்தரம், விந்தியம், நிஷதம், ஏமகூடம், நீலகிரி என்பன;
இவை-ஸப்தகுலபர்வத மெனப்படும்: கந்தமாதனமுங் கூட்டி, அஷ்டகுல
பர்வதமென்றலுமுண்டு. ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்ச
நம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்பிரதீகம் என்கிற எட்டியாணைகளும்,
முறையே கிழக்குமுதலியஎட்டுத்திக்குக்களிலும் கீழ்நின்று பூமியைத்தாங்கு
தலால் 'அஷ்டதிக்கஜம்' எனப்படும். பத்துப்பிராயத்துயாணைக்குட்டிக்கு
'போதம்' என்று வடமொழியிற் பெயர்; அது 'க'ப்ரத்யயம்பெற்று 'போத
கம்' என நின்றது; இங்கு யானையென்றமாத்நிரையாயிற்று. 'கண்டகண்ட
வர்' என்ற அடிக்கு - எஞ்சாமையை விளக்கும். நிலையில்லாமையாற் பொய்
யாகியஉடலை 'மெய்' என்றல், மனகலவழக்கு. அந்தக்கரணமாய்ச் சிறந்த
உறுப்பாகிற மனமும், தலைமைதோன்ற இலக்கணையால் 'மெய்' எனப்பட்ட
து. 'மெய்களும் மெய்யுநடுங்க' என்பதற்கு - உடம்புகளும் உண்மையாக
நடுக்கமடைய என்று உரைத்தலு மொன்று. 'மனமும் பறையறைந்து'—
'நெஞ்சுபறைகொட்ட' என்றார் பிறரும். 'அங்கு' என்பது - அசையுமாம்.
'சாதலொழிந்தஇடரெலாம்' எனவே, சாதற்குஅண்ணியதான [அதாவது
மரணத்தோன்] அவல்லைதகளெல்லாம் என்றபடி. 'இருவர்மாமனமும்பறை
யறைந்து அயர்வுடன் நடுங்க' என்பதற்கு-(அருகில்நிற்கிற கண்ணன் அருசு
கண்ணன் என்கிற) இரண்டிபெருடைய சிறந்தமனமும் (இப்போர் விமசராசந்
தர்களில் யார்க்கு அநுகலமாய் முடியுமோ வென்று) தமொற்றமுற்றுப்
பதைபதைத்து அயர்ச்சியடையவென்று உரைப்பாரு முளர்; 'இருவர்' என்
றது, தொகைக்குறிப்பு.

"கண்ணமுல்பொழியவழிகாற்றெனக்கூடாநூன்றியாவு, மூண்ணிய
வெழுந்தபேழ்வாயுருகெழுந்நமென்ன, மண்ணகமதிரநின்றமால்வரை

தளங்கமற்றை, விண்ணகம்பனிப்பவார்த்துவெஞ்சமம்வினைத்திட்டாரே” என்பது யாகவதம்.

(உச)

[இருவரும் முடிச்சையடைந்தபின்பு விமன் தெளிதல்.]

உரு. கொல்லவென்றெண்ணுமிருவருமொருவரொருவரைக் கொல்லொணுமையினான், மல்லமர்வலியுமிருபயவலியுமிழந்துமாமகி தலத்துறலுங், கல்லடர்செம்பொன்வரையின் முக்குவகொலுடன்ப லித்தகால்கண்டு, நல்லதன்மைந்தற்குணாவும்பெய்தநலத்துட னல்கியதன்றே.

(இ-ள்.) கொல்ல என்று எண்ணும் இருவரும் - (ஒருவரையொருவர்) கொல்லவேண்டுமென்று கீனைக்கின்ற (விமன் சராசந்தன் என்ற) இரண்டு பேரும், ஒருவர் ஒருவரை கொல் ஒணுமையினால் - ஒருவர் மற்றொருவரைக் கொல்லமுடியாமையால், மல் அமர் வலியும் இரு புயம்வலியும் இழந்து-மற் போர்த்திறமும் இரண்டுதோள்களின் வலிமையும் தொலையப்பெற்று, மா மகிதலத்து உறலும் - பெரியபூமியில் மூர்ச்சித்து விழுந்துகிடந்தாராக, - கல் அடர் செம். பொன் வரையின் முக் குவடி காலுடன் புறித்த கால் - கற் கள் நிறைந்த சிவந்த பொன்மயமான மேநகிரியினது மூன்றுசிகரங்களை அடியோடுபிடுங்கிய வாயுவானது, கண்டு - (தனதுமகன் மூர்ச்சையடைந்த தைப்) பார்த்து, நல்ல தன் மைந்தற்கு உணர்வு மீண்டு எய்த நலத்துடன் நல்கியது - தனது சத்புத்திரனான அவ்வீமனுக்கு உணர்ச்சி மீளவும் உண் டாம்படி இனிமையாய் உதவிற்று; (எ - று.)—அன்று, எ - ஈற்றை; அப் பொழுதே யெனினுமாம்.

‘இருவரும் மூர்ச்சையடைதலும், இனியகாற்றவீச, வீமனுக்கு மூர்ச் சைதெளிந்தது’ என்ற கருத்தை, தந்திரப்பேற்றவகையால், ‘வாயுதேவன் தன்மகன்மூர்ச்சையடைந்ததைப்பார்த்து அவனுக்கு மீளவும்ப்ராஜைகூர்ந்து தெளிவுண்டாகுமாறுஅன்போடு வந்துஉதவினன்’ என்றார். தீயோர்க்கும் நல் லோர்க்கும் கலகடங்குகையில் நல்லோர்க்கு உதவுதல் நல்லவரானதேவர் களின் இயல்பாதலால், வாயுதேவன் தேவாம்சமான வீமனுக்கு உதவின னென்பதும் பட, ‘நல்ல தன்மைந்தற்கு நலத்துடன் நல்கியது’ என்று மெ ன்றுங் கொள்ளலாம். கண்ணன்சொற்படி வீமன் தனதுதந்தையான வாயு வை மனத்திற்கொண்டு அவனதுதெய்வீகவலிமையைப் பெற்றுச் சராசந் தனை வதைத்தன னென்று முதலால் கூறும். தேவர்களை இருதிரையாலுங் கூறலா மாதலால், இங்கு ‘கால் நல்கியது’ என்று அஃறிணையாக் கூறப்பட் டது. ‘கொல்ல’ என்றது - அகரவிருதிபெற்ற வியங்கோள்; இங்கு, கொல் வேறாக என்று விரியும்: எதிர்காலச் செயவெனெச்சமாக் கொள்ளினும் இழுக்காது. கொல்லொணுமை - கொல்லவொன்றாமை யென்பதன் மரூஉ; ஒன்றாமை - எதிர்மறைத்தொழிற்பெயர்.

போள்வரையின் முக்தவடு பறித்த கதை:—முன்னொருகாலத்திற் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார்பவசாலி யென்று விவா தம் உண்டாக, அதனைப் பரிசுதித்தறியும்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தள்ளுவதென்றும், ஆதிசேஷன் அது பெயர வொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் கோட்பாடு உண்டாகி, அங்க னமே இருவரும் தேவர்கள் முதலியோர்களுடைய முன்னிலையிலே-தம்தம் வலிமையைக் காட்டத் தொடங்கியபொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம் படங்கனாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களையும் கவித்துக்கொண்டு பெ யரவொட்டாமல் வெகுநேரங் காக்க, பின்பு வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக்கொண்டுபோய்த் தென்கட லில் தள்ளிவிட்டான் என்பதாம்.

(உடு)

[விமன் சராசந்தனுடைய கீழ்த்துறந்தல்.]

உக. மீளவுமிருகதுவசனமுற்றெழுந்தவிதலையின்விழுந்தமேவலனைத், தாளொடுதொன்னைவலியுறத்தன்பொற்றடக்கையான்முடக்கறப்பிடித்து, வாளுகிர்வாளாற்கனகனைப்பிளந்தவண்முறாய்மணங்கமழ்மெலகைக், கோளரியெனவேபிளந்தெறிந்தண்டகோளமும்பிளக்கநின்றார்த்தான்.

(இ -ன்.) மிருகதுவசன் - சிங்கக்கொடியுடையவனான் விமன், எழுந்து - மீளவும் உற்று - மீண்டும்நெருங்கி, விதலையின் விழுந்த மேவலனை - நடுக்கத்தோடு தரையில்விழுந்துகிடக்கிற பகைவனான சராசந்தனை, தாளொடுதொன்னை வலி உற - (அவனுடைய) ஒருகாலின்மீது (தன்னுடைய இரண்டு) கால்களும் வலிமையாகணன்ற, தன் பொன் தட கையால் முடக்கு அற பிடித்து - தனது அழகியபெரியகையினால் மடங்காதபடி (மற்றொருகாலைப்) பிடித்து, வாள் உகிர் வாளால் கனகனை பிளந்த வண் - துறாய் மணம் கமழ் மெலகைக் கொள் அரி எனவே - பிரகாசமுள்ள வாளாயுதம்போற் கூரிய கைந் நடிக்களினால் இரணியனைப் பிளந்துஅழித்த வளப்பமுள்ள திருத்துழாயின் வாசனைவீசத் திருமுடியையுடைய வலியநரசிங்கமூர்த்திபோலவே, பிளந்து - (அச்சராசந்தனுடம்பை) இருகூறுகக்கிழித்து, எறிந்து - (அவ்வுட்கூறுகளை) வீசியெறிந்து, நின்று - (தனது வெற்றிதோன்றப் போர்க்களத்தில்) நிலைநின்று, அண்டகோளமும் பிளக்க ஆர்த்தான் - (பெருமுடிக்கத்தினாலாகிய அதிர்ச்சியால்) உலகவுருண்டையும் பிளவுபடும்படி ஆரவாரஞ்செய்தான்; (எ -று.)

மீளவும்உற்றுஎழுந்து - மீண்டும்உணர்ச்சியுற்று எழுந்து என்னுமாம். மிருகதுவசன் - வடமொழிப்பெயர். மிருக மென்ற விலங்கின் பொதுப்பெயர், தலைமைபற்றி, மிருகராசனான சிங்கத்தை யுணர்த்திற்று. மேவலன் - விரும்பாதவன், சேராதவன்; எனவே, பகைவனுயிற்று: எதிர்மறைவினையாலானையும்பெயர்; மேவு - பருதி, அன் - விருதி, அவ் - எதிர்மறையிடைநிலை. முடக்கு - மடங்குதல்; முடங்கு என்ற முதனிலைதிரிந்தொழிற்பெயர். வாள் - ஒளியையுணர்த்துகையில், உரிச்சொல்; “வாள் ஒளியாகும்” என்பது, தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்லியற்குத்திரம். சிங்கம் நகாயுத மெனப்படுத்தற்கு ஏற்ப, “உகிர்வாளால்” எனப்பட்டது. பொன்னிறமுள்ளவனாதல் பற்றி வந்த “விரண்யன்” என்ற பெயர்க்குப் பரியாயநாமமாக, “கனகன்” என்றார்; கனகம், விரண்யம் என்ற வடசொற்கள் - பொன்னிறப்பெயர்களாம். மிருகதுவசன், எழுந்து உற்று, மேவலனை வலியுறப்பிடித்து, கனகனைப் பிளந்தகோளரியெனவே பிளந்து, எறிந்து, நின்று, பிளக்கஆர்த்தான் என முடிபு காண்க. அண்டகோளமும்பிளக்க எறிந்து என்று இயைத்து உரைப்பாரு முளர்.

“விண்ணென்றுவிலங்கலன்னவீன்கெழிற்றோளாங்கொன்று, கண்ணென்று புருவமொன்று கருங்கழற்காலொன்றாக, மண்ணென்றுமணிப்பூண் மார்வமகதனைப்பிளந்துமாய்த்தான், பண்ணென்றுபாடல்வண்ணப்பின்ற தார்ப்பவனன்றோன்றல்” என்பது பாகவதம்.

கனகனைப்பிளந்தகை: - தனித்தனி தேவர் மனிதர் விலங்கு முதலிய பிராணிகளாலும் ஆயுதங்களாலும் பகலிலும் இரவிலும் பூமியிலும் வானத்திலும் வீட்டின் அகத்திலும் புறத்திலும் தனக்கு மாணியல்லாதபடி வரம் பெற்றவனும், இரணியாக்கனது உடன்பிறந்தவனுமான இரணியுன் தேவர் முதலிய யாவர்க்கும் கொடுமையியற்றித் தன்னையே கடவுளாக அனைவருடிக் கண்களும்படி செய்துவருகையில், அவனதுமகனான பிரகலாதாழ்வான், இளமைதொடங்கி மகாவிஷ்ணுபக்தனும், துறையின்கட்டளைப்படி முதலில் அனைப்பெயர் சொல்லிக்கல்விகற்காமல், நாராயணநாமஞ் சொல்லிவரவே,

கடுங்கோபங்கொண்ட இரணியன் பிரகலாதனைத் தன்வழிப்படுத்துதற்குப் பலவாறுமுயற்சியின் அங்கணம்வழிப்படாத அவனைக் கொல்லுதற்கு என்ன உபாயஞ்செய்தும் அவன் புகவானருளால் இறந்தில னாக, ஒருநாள் சாயங்காலத்தில் தந்தை மைந்தனை நோக்கி 'நீ சொல்லும் நாராயணனென்பான் எங்கு உளன்? காட்டு' என்ன, அப்பிள்ளை "சாணினுமுன் னோர்தன்மையனுவினைச் சதகூறிட்ட, கோணினுமுன் மாமேருக்குன்றினு முன் இந்நின்ற, துணினு முன் நீசொன்ன சொல்லினு முன்" என்றுசொல்ல, உடனே இரணியன் 'இங்கு உனனோ?' என்றுசொல்லி எதிரிலிருந்த துணைப் புடைக்க, அதனினின்று திருமால் மனிதரூபமும் சிங்கவடிவமும் கலந்த நரசிங்கமூர்த்தியாய்த் தோன்றி இரணியனைப் பிடித்து வாயிற்படியில் தன் மடியீது வைத்துக்கொண்டு தனதுதிருக்கைநங்கங்களால் அவன்மார்பைப் பிளந்து அழித்திட்டுப் பிரகலாதனுக்கு அருள்செய்தான் என்பதாம். (உச)

[மீண்டும் உடலோன்றிச் சராசந்தன் போர்தோடங்க, வீமன் அவனுடலை மீளவும்பிளத்தல்.]

உஎ. பிளந்தெறிபிளவுமீளவும்பொருந்திப்பிளிறுமாமதகரிநிகர்ப்பங்கிளர்ந்துவெஞ்சுமார்தொடங்கலுந்தனதுகேதனக்கேசரியினையான் வளர்த்ததிண்புயத்தின்வலியினுன்முன்னைமல்லமரெழுமடங்காக வுளைந்திடமலைந்துவிழுமாறுதைத்தானோரிரண்டானதாலுடலம்.

(இ - ள்.) பிளந்து எறி பிளவு - (இங்ஙனம் வீமனாற்) கிழித்து எறியப் பட்ட (சராசந்தனது) உடற்கூறுகள், மீளவும் பொருந்தி-மீண்டும் ஒன்று சேர்ந்து,பிளிறு மா மதகரி நிகர்ப்ப கிளர்ந்து-கர்ச்சிக்கின்ற பெரியமதயானை போல உற்சாகக்கொண்டு எழுந்து, வெம் சுமரம் தொடங்கலும் - கொடிய போரைத் தொடங்குதலும்,—தனது கேதனம் கேசரி அனையான் - தனது கொடியில்வடிவகாணப்படுகிற சிங்கத்தைப் போன்றவனான வீமசேனன்,— வளர்த்த திண்புயத்தின் வலியினால் - யுத்தாவேசத்தினால் பூரித்தெழுந்த தனதுகைகளின் வலிமையைக்கொண்டு, முன்னை மல் அமர் எழு மடங்கு ஆக உளைந்திட மலைந்து - முன்புசெய்த மற்போரினும் எழுமடங்குமிகுதியாகச் (சராசந்தன்) தளர்ச்சியடையுமாறு (மற்போர்) பொருது, வீழும் ஆறு உதைத்தான் - அவன் தரையில் வீழ்ந்திடுமாறு காலின லுதைத்தான்; உடலம் ஓர் இரண்டு ஆனது-(அவ்வுதையினால்)சராசந்தனுடம்பு (மீளவும்) இரு பிளவாயிற்று; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

'பிளவு' என்ற தொழிற்பெயர், பிளக்கப்பட்ட கூறுகளுக்குத் தொழிலாகுபெயராம். மதகரி - வடமொழித்தொடராதவின், வருமொழிமுதல்வலி இயல்பு. கேதனம், கேஸரி - வடசொற்கள். கேஸரம் - பிடரிமயிர்; அதனையுடையது கேஸரி என ஆண்சிங்கத்திற்குக் காரணக்குறி, தனதுதிறத்துக்கு ஏற்ற கொடியுடையா னென்பார், 'தனதுகேதனக்கேசரியினையான்' என்றார். முன்னை, ஐ - சாரியை. உடலம், அம் - சாரியை.இங்குகிழும் வெற்றி தோல்விக்கு ஏற்ப,வீமனுக்குச் சிங்கத்தையும்,சராசந்தனுக்கு யானையையும் உவமைகூறினர். சிங்கம் யானையைப் பிளந்திடுமாறுபோல, வீமன் சராசந்தனைக் கிழித்தன னென்க.

(உஎ)

[அவ்வுடற்பிளவுகளை மாறினும்படி கண்ணன் குறிப்பிடுங்க, வீமன் அங்ஙனமே செய்தல்.]

உஉ. சிறியக் குரிசில் கிண்டபே ருடலைச் சென்னிதாள் செல்வையி னிடாமன், மாறியிட் டிடுகென் றுருயிர்த் துணையாய் வந்தமாமரத்த வடிவோன், கூறியிட் டிடாமற் குறிப்பினு ளுரைப்பக் குறிப்பையக் குறிப்பினுற் குறித்து, வேறிடப் புலியின் மிகையெறிந்தனனால் வீமன்வல் லபுத்தையார் விபப்பார்.

(இ-ள்.) அ குரிசில் சீறி கீண்ட பேர் உடலைப் பெருமையிற் சிறந்தவனுள் அம்மீமீசேனன் கோபித்துக்கிழித்தெறிந்த பெரிய உடற்பிளவுகளை, சென்னி தன்ச் செவ்வையின் இடாமல் மாறி இட்டிகெ என்று - தலையொடு தலையும் காணெடுகி காலுமாக கேரே இடாமல் (தலையொடுகாலும் காலொடுதலையு மர்ச்சி) மாறிப்போகட்டிடவொயாக என்று, ஆர் உயிர் துணை ஆய் வந்த மா மர கத வடிவோன் - (பாண்டவர்க்கு) அருமையான பிராணசகாயனுடைய உடன் வந்த சிறந்த மரகதமென்னும் பசுசையிரத்தினம்போன்ற திருமேனிநிறமுடை யவனுள் கண்ணபிரான், கூறியிட்டிடாமல் குறிப்பினால் உரைப்ப - வாய் மொழியாற்கூறாமற் குறிப்பினுணர்த்த, (வீமசேனன்), குறிப்பை அ குறிப் பினால் குறித்து - அங்கனங்குறிப்பித்தவிஷயத்தை அக்கண்ணன்குறிப்பித்த வகையினால் உணர்த்துகொண்டு, வேறு இட புலியின்மிகை எறிந்தனன் - (தலையும் காலும்) மாறுபட (அவ்வுடற்கூறுகளைப்) பூமியின்மேல் இட்டான்; வீமன் வல்லபத்தை யார் வியப்பார் - (உடல்வலிமைகொண்டு பொருத்தே யன்றித்) குறிப்புணர்ந்து இறுகனம் ஏற்றபடி செய்த) வீமசேனனுடைய திற மையைக் கொண்டாடிக்கூறவல்லவ ரெவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ-று.) - ஆல் - ஈற்றைச்; ஆதலால் என்பதன் விகார மெனினுமாம்.

வீமனதுவல்லமை யாவராலும் வியந்துபேசமுடியாதபடி மிகவிஞ்சியுள்ள தென்பதாம். கண்ணன் ஒருகோரையை யெடுத்து வீமன்காண இரு கூறுக்கிழித்து அவ்விருபாதியையும் அடிதுணிமாறி இட்டிக் குறிப்பிக்க, அக் கருத்தை அச்செயலினால் வீமன்குறிப்பாகவுணர்ந்து சராசந்தனுட்கூறுகளை அங்கனம் தலையும் காலும் மாறுபடும்படி இட, அவை முன்போல ஒருங்கு கூடி எழமாட்டாதொழிந்தன வென்க. 'குறிப்பினுணரப்ப' என்றவிட த்து, பேசாது பேசுவதுபோலச் சொல்லப்பட்டது; "நாற்றமுரைக்கு மல ருண்மை" என்றற்போல; வழுஉமைதி; உரைப்ப=உணர்த்த. குரிசில்-ஆண் பாற்சிறப்புப்பெயர். பெருமை+உடல்=பேருடல்; அருமை+உயிர்=ஆருயிர்; "ஈறுபோதல்" என்னுஞ் சூத்திர விதி. செவ்வை - 'ஐ'விகுதிபெற்ற பண்புப் பெயர். இட்டிகெ+என்று=இட்டிகென்று; வியங்கோளின் ஈற்று அகரம், தொகுத்தல்விகாரப்பட்டது. இட்டிகெ என்பதில் 'இடு' என்பதும், கூறியிட்டிடாமல் என்பதில் 'இட்டிகெ' என்பதும் - துணிவுணர்த்துத் துணை வினையாய் நின்றன. உயிர்த்துணை - உயிரோடொத்த துணைவன்: உயிரைப் பாதுகாக்குந்துணைவன். கருமை நீலம் பசுமை என்ற நிறங்களில் ஒன்றற்கு ஒன்றுள்ள சிறிதுவேறுபாட்டைப் பெரிதாகக்கருதாது அபேதமாகஉரைத் தல் கவிசமய மாதலால், கிருஷ்ணனை, 'மரகதவடிவோன்' என்றார்; "பசு சைமாமலைபோல்மேனி .. அச்சதா" எனப் பெரியாரும் பணித்தார். (உஅ)

வேறு,

[சராசந்தவிறந்தமை கண்டு வியந்த அருச்சுனன் கண்ணனைநோக்கி ஒன்று சொல்லத்தோடந்ததல்.]

உக. சந்தச் சிகரச் சந்தணியுந் தடந்தோ ளாண்மைச் சராசந் தன், முந்தப் பொருத மல்லமரின் முரணோ டழிந்து முடித்ததற்பி, னிர்தப் புதுமை தனைவியவா வேத்தா விறைஞ்சா யதுகுலமா, மைந் தற் கெந்ருவா சகமுறையுடைய னுணர்த்தார்ப் புதுவா. சுவன்மைந்தன்.

(இ - ள்.) சந்தம் - அழகிய சிகரம் - மலைச்சிகரம்போன்ற, சந்து அணி யும் தட தோள் - சந்தனத்தேய்வையுடைய பெரியதோள்களின், ஆண்மை - வலிமையைமுடைய, சராசந்தன் - முந்த பொருத மல் அமரில்-முற்பட்டுச் செய்த மழப்பாரில், முரணோடு அழிந்து முடித்ததன் பின்-வலிமையும் தா ளும் அழிந்து ஒழிந்ததன்பின்பு, - மணி தார் புயம் வரசவன் மைந்தன் - அழ கிய மாலையைணிந்த தோள்களையுடைய தேவேந்திரனதுகுமாரனான அருச்சுனன், - இந்த புதுமைதனை வியவா - இந்த அற்புதச்செயலெக்குறித்து

ஆசரியங்கொண்டு, ஏத்தா இறைஞ்சா - (எண்ணிராணைத்) துதித்துவணங்கி, யதுகுலம் மாகமத்தற்கு ஒரு வாசகம் உரைப்பான் - யதுவென்னும் அரசன தகுலத்தில் தோன்றிய சிறந்தகுமாரான அக்கண்ணனை நோக்கி ஒரு வாசத்தை சொல்பவனான; (எ - று) - அதனை, அடுத்தகலியிற் காண்க.

‘இர்த்தப்புதுமை’ என்றது - சராசந்தனுடம்பு அடிமுதல்முடிவரையும் இருகூறாகப் பிளவுபட்டபின்பு மீளவும் பொருந்தி உயிர்பெற்றெழுந்ததும், பின்பு மாறி இட்டவளவிலே பொருந்தாது மாய்ந்தமையுமாகிய அதிசயச் செய்கையை. ‘சந்தச்சிகரச்சந்தனியும்’ என்பதற்கு - அழகியமலையின்தோன்றி சந்தனத்தின்குழம்பை யணிபு மென்றும், ‘தடந்தோளாண்ணை’ என்பதற்கு - பெரியதோள்களையும் பௌருஷத்தையு முடைய வென்றும், ‘சராசந்தன் முரணோடி அழிந்து முடிந்ததற்பின்’ என்பதற்கு - மீளமீளப்பிழைத்தெழும்வலிமையும் அழிந்து சராசந்தன் இறந்ததன்பின்பு என்றும் உரைப்பாரு முளர். வியவா, ஏத்தா, இறைஞ்சா என்பன - உடன்பாட்டெச்சம். ஏத்தா, இறைஞ்சா என்பவற்றிற்கு ‘கண்ணனை’ என்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்க. யதுகுலமாயும் மைந்தற்கு என்று பிரித்து, யதுகுலத்தில் தோன்றிய வீரனுக்கு என்று உரைத்தலும் ஒன்று. சிகரம், வாசகம், வாலவன் - வடசொற்கள். வாலவன் என்ற பெயர் - அஷ்டவசக்களுக்குத்தலைவனென்றும், ஐசுவரியமுடையவனென்றும் பொருள்படும்; வசன்மறு - தேவர்களிலொரு பகுப்பினர்க்கும், செல்வத்திற்கும் பெயராம். ‘முரணோடி அழிந்து’ என்பது - தலைகால்களை மாறி இட்ட மறுபாட்டினால் அழிந்து என்றும் பொருள்படும்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சிரும் ஆறாஞ்சிரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரியலிருந்தவீடுகள். (உக)

[அநுச்சுனை வினாவ, கண்ணன், சராசந்தன் வரலாறு கூறத்தோடங்குதல்.]
TnO. இன்றிராமரினிவன்கையாலிற்றந்தோனுடலமொன்றியது

மொன்றிராண்டுபட்டதும்பா முண்ணும்படி ரீயுரைத்தருள்நாய்
குன்றலன்றும் மைழத்தெகொற்றக்கவிகைக்கோபாலா

வென்றனென்ற பொழுது தவனுமிற்றந்தோன்சரிதமினிதுரைப்பான்.

(இ - ள்.) ‘அன்று - அந்நாளில் [முன்னொருகாலத்தி லென்றபடி], குன்றல் - கோவர்த்தனமென்னும் மலையைக்கொண்டு, மைழ தடுத்த - மழையைத் தடுத்திட்ட, கொற்றம் கவிகை - கொற்றக்குடையபுடைய, கோபாலா - கோபாலனை! - ஆர் அமரின் - (செய்தற்கு) அரிய பேரளில், இன்று - இன்றைத்தினத்தில், இவன் கையால் இறந்தோன் - இவ்விமசேனனுடைய கையினால் இறந்தவனான சராசந்தனது, உடலம் - உடம்பின் கூறுகள், ஒன்றியதம் - (முதலில்) ஒன்றுசேர்ந்து உயிர்த்தெழுந்ததன் காரணத்தையும், ஒன்றது இரண்டுபட்டதம் - (பின்பு) ஒன்றுபடாமல் (தனித்தனியே கிடந்து) அழிந்ததன் காரணத்தையும், யாம் உணரும்படி நீ உரைத்தருள்வாய் - நாங்கள் அறியும்படி நீ சொல்லியருள்வாய்,’ என்றான் - என்று (அநுச்சுனை கண்ணனை) வேண்டினான்: என்ற பொழுது - என்று வேண்டியபொழுது, அவனும் - அக்கண்ணிரானும், இறந்தோன் சரிதம் இனிது உரைப்பான் - இறந்திட்டவனான சராசந்தனுடைய வரலாற்றை நன்குவினங்கச் சொல்பவனான; (எ - று.) - அதனை, அடுத்த ஆறுகவிகளிற் காண்க.

‘யாம்’ என்ற தன்மைப்பன்மை - வீமனை உளப்படுத்தியது; மேல் கூற - ஆம் செய்யுளில், “அதுகேட்டுளமகிழ்ந்தார் சரந்தோமகனும் துணவனுமே” என்பதும் காண்க. இதனாலும், ‘இவன்’ என்று அன்மைச்சொல்லுந் குறித்ததனாலும், சராசந்தனை முடித்தபின்பு வீமன் கிருஷ்ணச்சுனைசாரத்திருந்தனென்று அறிக. அன்று - இன்மையி லென்றபடி, “கோவர்த்

தொழுவதும், கொற்றக்குடையே" என்றபடி, இந்நிரம்பெய்தத் தமையன்னை தந்தப்பொருட்டைக் கண்ணன் குடையாக்கேத்துப்பிடித்த கோவர்த்தனமேனும்மலை அம்மழைவயச் செறிதும்மீழ்வீழ்வொட்டாதபடி மூற்றும் தடுத்து மேகங்களின் முயற்சியைப் பழுதபடுத்தி இந்நிரையும் வெல்லுதற்குக் காரணமானதும், அப்பொழுது கண்ணன் பசுக்களைச் செறிதும்வருந்தாதபடி குறிக்கொண்டு பாதுகாத்ததுபற்றி இந்நிரலால் 'கோவர்த்தன்' என்ற திருநாமம்சூட்டிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்யப்பெற்றுக்கோலோகத்துக்கோக் களுக்கு அதிபதியாகிக் கோபாலனாய் விளங்கியதும், அக்கோவர்த்தபட்டாபிஷேகத்திற்குமுற்ற கொற்றக்குடையையுடைமையுந் தோன்ற, 'குன்றாலன்று மழைதடுத்த கொற்றக்கவினைக் கோபாலா' என்றுவிளித்தான். கொற்றக்கவினை - வெற்றியைத்தருகிற குடை: வெற்றிக்கு அடையாளமான குடை யெனினுமாம். கொற்றம் - (பகைவரைக்) கொன்றுஅடைவது என வெற்றிக்குக் காரணக்குறி; கொல் - பகுதி, அம்-பெயர்விருதி,து-சாரியை, மற்றவை - சந்தி.கவினை-கவிந்திருப்பதான குடைக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இந்நிலை - தொழிற்பெயர்விருதி. கோபாலன், சரிதம் - வடசொற்கள். கோபாலன் - பசுக்களைக் காப்பவன்; கோ - பசு. 'அவனும' என்ற உம்மை-கணத்தொடர்ச்சிபற்றியது; இறந்ததுதழுவியஎச்சத்தின்பாற்படும்.

தூற்றல்மழைதடுத்தகதை:—திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்கனெல்லாரும் கூடி மழையின்பொருட்டாக இந்நிரை ஆராதித்தற்கென்று வழக்கப்படி சமைத்த சோற்றைக் கண்ணபிரான் ஒருகால் அவனுக்கு இடாதபடி விலக்கிக்கோவர்த்தமலைக்கு இடச்சொல்லித் தானே ஒருதேவதாரூபங்கொண்டு அமுதுசெய்தருள, அவ்விந்திரன் கோபத்தோடு புஷ்கலாவர்த்தம் முதலிய பலமேகங்களை யேவி, கண்ணன்விரும்பிமேய்க்கிற கன்றுகட்கும் பசுக்கட்கும்'கண்ணனுக்குஇஷ்டமான இடையர்க்கும் இடைச்சியர்க்கும் தீகருதரும் படி கல்மழையை ஏழுநான் இடைவிடாது பெய்வித்தபொழுது, கண்ணன் கோவர்த்தனமென்னும் மலையையெடுத்துக் குடையாகப்பிடித்துமழையைத் தடுத்து எல்லாவுயிர்களையும் இடையூறுசிறிது மின்றிக் காத்தருளினனென்பதாம்.

(௩௦)

[இதுமுதல் ஆறுகவிதைகள்-கண்ணன் சராசந்தனதுவாலாற்றைக் கூறுதல்.]

நக. வானோர்பகைவர்களிலொருவன்மகதகுலத்துமாரதப்பே

ரானேன்வயிற்றிலவதரித்தானவன்காணிந்தவடல்வேந்தன்

மீனோததிசூழ்மேதினியின்வேந்தர்குலத்தைவேரோடுந்

தானோராழிதனிநடத்தித்தடிந்தானணிந்தசமர்தோறும்.

(இ - ள்.) வானோர் பகைவர்களில் ஒருவன்-தேவர்கட்கு ஜன்மசத்ருக் களான அசுரர்களில் ஒருத்தன், மகதகுலத்து மாரதன்பேர்ஆனோன் வயிற்றில் அவதரித்தான் - மகத்தேசத்து அரசர்குலத்தில் தோன்றிய பிருகதாரதனென்னும் பெயருள்ள அரசனது வயிற்றினின்று பிறந்தான்; அவன் காண் இந்த அடல் வேந்தன்-அவனே வலிமையையுடைய இச்சராசர்தன்;(இவன்), மீன உததி சூழ் மேதினியின் - மீன்களையுடைய கடலினுள் சூழப்பட்ட பூஷோகத்தில், தான் ஓர் ஆழி தனி நடத்தி - தான் (தனது) ஒப்பற்ற ஆழ் ஓர்ஓக்காரத்தைப் பொதுவறநடத்தி, அணிந்த சமர்தோறும்-அணிவகுத்துச் செய்த போர்களிலெல்லாம், வேந்தர் குலத்தை வேரோடும் தடிந்தான் - ராஜவம்சத்தை வேரோடு துணித்திட்டான்; (எ - று.)

சந்திரகுலத்துப்புகுவம்சத்தில் குருவென்னும் அரசனது புத்திரர் மூவரில் சுத்தவெண்பவனது மரபில் தோன்றிய உபரிசரவசுவின் குன்றான் இந்த பிருகதாரதன் என்று அறிக. இச்சந்திரயரசர்கள் மகத்தேசத்தை யாண்டு மாகதொன்றுபெயர்பெற்றதனால், இவர்கள்மரபு 'மகதகுலம்'எனப்.

பட்டது. அசுரர்கட்கு, 'தேவசத்ருக்கள்' என்று ஒருபெயர் உள்ளதனால், அவர்களை 'வானோர்பகைவர்கள்' என்றார். 'ப்ருகதரதன்' என்றபெயரின்பரியாயநாமமாக, 'மாரதன்' எனப்பட்டது; ப்ருகதரதன், மஹாதன் என்ற வடமொழிப்பெயர்களிரண்டும்-பெருந்தேருடையவனென்று ஒருபொருள்படத் தல்காண்க. சராசர்தன் அசுராம்சமாய்ப்பிறந்தவனென்பது, முதல்வாக்கியத்தின் கருத்து. இனி, முதல்வாக்கியத்திற்கு - தேவர்கட்குப் பகையரசர்களாயினோர்களில் மகதகுலத்துப் ப்ருகதரதனென்னும் அரசனிடத்து ஒருகுமாரனுதித்தா னென்று பொருளுரைப்பாரு முளர். கருப்பம் கணவன்வயிற்றில் இரண்டொமாதம் தங்கிப் பின்பு மனைவியின்வயிற்றிற்சேர்கிற தென்னும் துவழக்குப்பற்றியும், ஒருவனது மனைவியின்வயிற்றில் தோன்றியவரை அவனதுவயிற்றில்தோன்றியவ ரென்னும் உலகவழக்குப்பற்றியும், ப்ருகதரதனுடைய மனைவியரிருவரவயிற்றினின்றிப் பிறந்தவனை 'மாரதப்போரனெனவயிற்றிலவதரித்தான்' என்றார்; கீழ்வாரணவதச்சுருக்கத்தில் வீமசேனனை "பெற்றம்பெற்றவன்" என்றதும், "தக்கனணியயிற்றுதித்தா ரைம்பதின்மர்" என்ற கம்பராமாயணமூலக் காண்க; இது - ஒருவகை உபசாரவழக்கு. பகைவர் - பகைமையென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த பெயர்; வ் - பெயரிடைநிலை. மகதகுலம் - வடமொழித்தொடர். மாரதன் + பேர் = மாரதப்பேர்: "சில விகாரமா முயர்தினை," "வயிற்றில்" என்றவிடத்து 'இல்' என்பதை நீக்கப் பொருளிலவந்த ஐந்தனுருபாகக் கொள்க. காண் - தேற்றம்.

மீனோததி - வடமொழித்தொடர்: மீந்+உததி; குணசந்தி. உததி - நீர்தங்குமிடம்; உதம்=உதகம் - ஜலம். மேநிரீ - வடசொல்; பூர்வத்தில் திருமால் னாற் கால்கொண்டு துடைத்துக்கொல்லப்பட்ட மதுகைடப ரென்னும் அசுரர்களது மேதசினால் நனைந்தமைபற்றி, பூமிக்கு 'மேநிரீ' என்று பெயராயிற்று; மேதஸ் - உடற்கொழுப்பு. 'மேநினியின்' என்பதை 'வேந்தர்குலத்தை' என்பதனோடும், 'ஆழிநடத்தி' என்பதனோடும் கூட்டுக. 'வேரோடும்' என்றது - புத்திரபெளத்திராதி சந்ததியோடு மென்றபடி. ஆஜ்ஞையைச் சக்கரமென்றல், கவிமரபு. ஓராழி - ஏகசக்கரம். ஓராழி தனிநடத்துபவன், ஏகசக்கராதிபதி யெனப்படுவன்.

(௩௧)

௩௨. எண்ணற்கரியமுடிவேந்தரெண்ணுயிரவர்பசுவாக

மண்ணித்தனையுந் தன்குடைக்கீழுவைக்கும்படி மரமகம்புரிவான் கண்ணிச்சிறையினிடைவைத்தான்கண்ணுயிரத்தோன் முதலாக விண்ணிற்பயிலூந்தேவர்களுயிவன்பேர் சொல்லவெருவுவரால்.

(இ-ள்.) (இச்சராசர்தன்), மண் இத்தனையும் தன்குடைக்கீழ் வைக்கும்படி - பூலோகம் முழுவதையும் தனது அரசாட்சியின் கீழ் வைத்து நடத்தும்படி, எண்ணற்கு அரிய முடி வேந்தர் எண்ணுயிரவர் பசு ஆக மா மகம் புரிவான் கண்ணி - மதித்தற்கு அருமையான கிரீடத்தைத் தரித்த அரசர்கள் எண்ணுயிரம்பேரே யாகபசுக்களாக (அவர்களைக்கொண்டு) பெரிய நூமேத யாகஞ் செய்யக்கருதி, சிறையினிடை வைத்தான் - (மிகப்பல அரசர்களைப் போரில் வென்று உயிரோடுபிடித்துத் தனது) சிறைச்சாலையில் (அடைத்து) வைத்திட்டான்; கண் ஆயிரத்தோன் முதல் ஆக விண்ணில் பயிலும் தேவர்களும் - (உடம்பு முழுவதும்) ஆயிரக்கணக்களைப் பெற்றுள்ளவனான இந்திரன் முதலாக மேலுலகிற் சஞ்சரிக்குந் தேவர்களும், இவன் பேர் சொல்லவெருவுவர் - இச்சராசர்தனுடைய பெயரைச் சொல்ல அஞ்சுவார்கள்; (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றைச்.

இவன்பெயரைத் தம்வாயினூற் சொல்லுதற்கும், அஞ்சுவார்கள் எனவே, இவனை எதிர்த்துந் துன்போர் செய்தற்கு அஞ்சுவார்க ளென்பது, கூறாமலே அமையும், சொல்ல என்னவென வலித்து, இழிவுசிறப்பு உம்மை, விகரத்தால்

தொக்கது. இவன்பெயரைப் பிறர்சொல்லத் தாம் அதுகேட்டவனவிலே அஞ்சுவார்க் கொன்றுக் கருத்துக்கொள்ளலாம். புத்திசக்திகளிற் கிறத்தவர் களாய் மேலுலகத்திலுள்ள தேவர்களும் தம்அரசனுட்பட இங்ஙனம் அஞ்ச வார்க் கொணவே, அவ்வறிவாற்றல்களிற்குறைபாடுடையரான இந்நிலவுல கத்துமனிதர்களும் அரசர்களும் இவன்பக்கல் மிகஅஞ்சதல் சொல்லவேண் டாதாயிற்று. தேவர்களும், உம் - உயர்வுகிறப்பு. மண்ணித்தனையும் - பூலோக மென்றன்னது எவ்வளவோ அவ்வளவையு மென்றபடி; உம்மை - முற்றுப் பொருளது. ஆளுகையைக் குடை யென்றல், கவிசமயம். 'தன்குடைக்கீழ் வைகும்படி' என்ற பாடத்திற்கு-நிலவுலகம்முழுவதும் தனதுஅரசாட்சியின் கீழ்த் தங்கும்படி. யென்பது பொருள். 'புரிவான்' என்பதை, 'வான்' விருதி பெற்ற எதிர்காலவினையெச்சமென்றாவது, அவ்வீருதிபெற்ற தொழிற்பெய ரின் இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகையென்றாவது கொள்க. புரிவான் கண்ணி - புரியக்கண்ணி: அல்லது, புரிதலைக்கண்ணி. கண்ணி, கண்-பகுதி: இது - வடமொழிவினையடி. 'எண்ணற்கு அரிய' என்பது - முடிக்கு அடை மொழி; எண்ணித்தொகையிதெற்குஇயலாத என்றுஉரைத்து, வேந்தர்க்கு அடைமொழியாக்குதல், பொருந்தாது; மேல் 'எண்ணியிரவர்' என்ற தொ கைப்பெயர் வருதலால்.

(௩௨)

நீந், இவனைப்பயந்தோன்மகவொன்றுமின்றிச்சண்டுகளெகிப்பேர்த் தவனைப்பணிந்துவரம்வேண்டத்தவனுந்தான்வாழ்தடஞ்சுதத் தவனிக்கரியதிங்கனிபொன்றளித்தானளித்தவக்கனியை நவநித்திலவாணகையிருவரில்வாழ்பவர்க்குநல்கின னால்.

(இ - ள்.) இவனை பயந்தோன் - இச்சராசர்தனைப் பெற்ற தந்தையான பிருகதரதன், மகவு ஒன்றும் இன்றி - (ஆதியில்) ஒருபிள்ளையு மில்லாமை யால், சண்டுகளெகிக் பேர் தவனை பணிந்து வரம் வேண்ட-சண்டுகளெ கிகளென்னும் பெயரையுடைய முனிவனை நமஸ்கரித்து(புத்திரபாக்கியத் தைக்குறித்து) வாங்கேட்க, - தவனும் - அம்முனிவனும், தான் வாழ் தட ளுத்தது அவனிக்கு அரிய தீம் கனி ஒன்று அளித்தான் - தான்வசித்தற்கு இடமான பெரியமாமரத்தினின்று (தன்மடியில்) விழுந்ததும் மண்ணுவகிற் கிடைத்தற்கரியதுமான இனியஒருபழத்தை (அந்தப் பிருகதரதமகாராச னுக்குக் கொடுத்தான்; அளித்த அகனியை - (அம்முனிவனும்) கொடுத்தரு ளப்பட்ட அந்தமார்பழத்தை, (அவ்வரசன்), நவம் நித்திலம் வான் நகை இரு வர் இல் வாழ்பவர்க்கும் நல்கினன் - புதியமுத்துப்போன்ற ஒளியுள்ள பற் கையுடைய தன்மனைவியரிருவர்க்கும் (உரியதாகக்) கொடுத்தான்; (எ-று.)

மகவு - இளமைப்பெயர். தவன் - தவமுடையவன். 'தவன்' என்ற சொல் இரண்டனுள், பின்னது - சுட்டுமாத்திரையாய் நின்றுது. தான் வாழ் குதம் - தான் எந்தமாமரத்தினடியில்வீற்றிருந்தனனோ அந்தமாமரம் என்ற படி. தீம்+கனி=தீங்கனி; தீம்-இனிமை. கொடியகனிவென்றபொருளில், 'தீக்கனி' என்று வரும்; அப்பொழுது, தீமை+கனி என்றுபிரிக்க. தீஞ்சொல் தீச்சொல், தீந்தேன் தீத்தேன், தீம்பால் தீப்பால் என்பவற்றையும் இங்ங னமே கொள்க. தீம்என்பதன்மையாப்பிறந்த பெயரெச்சம், 'தீவிய' என்றும், 'தீமை' என்பதன்மையாப்பிறந்த பெயரெச்சம் - 'தீய' என்றும் நிற்கிற வேறுபா டில் காண்க. குதம், நவம் - வடசொற்கள். மகப்பேற்றளிக்குஞ்சிறப்பும் சுவை மிகுதியுற் தோன்ற 'அவனிக்குஅரிய தீங்கனி' எனப்பட்டது. 'அவனிக்கு' என்பதில் நான்கனுருபு ஏழனுருபின்பொருளில் வந்தது, உருபுமயக்கம். வெள்ளொளியிலும், அழகியவடிவிலும், முத்து-பற்களுக்குஉவமை. நாட்பட்ட பழைய முத்து வெள்ளொளியிழுங்கிப் பழுப்படைந்திருக்குமாகனின் அவை இப்பற்களுக்கு உவமையாகாவென்பது தோன்ற, 'நவநித்திலவாணகை' என்

நூர். இவ்வாழ்ப்பவர்-வீட்டிலிருந்துகொண்டு சம்சாரகாரியங்களைப் பார்ப்பவர்; கணவன் கிருகஸ்தாச்சிரமதரும்த்தை நடத்துகற்குத் துணையாய்நிற்பவர். பிருகத்தரன் காசிராசனது இரட்டைப்பெண்களை மணஞ்செய்து கொண்டபொழுது அவ்விருவரிடத்தும் தான் சிறிதும் பகாபாதமின்றிச் சமமாகநடப்பதாய் வாக்குத்தத்துச்செய்திருந்தன னாதலால், அவ்வுறுதிமொழித் தவறாமல் தனக்குவரமாக்கிடைத்த ஒருகனியை இருவர்க்குமாகக் கொடுத்தன வென்க. ஆல் - சுந்தரசை. (ந.ந.)

நூ. காசித்தலைவன்கன்னியர்தங்கண்போல்வடுமுற்றியகனியை யாசிற்பிளந்துநற் கொழுநனருவாஸமுநொத்திவிருந்த மாசற்றிலங்குமகவி நலர்வாரினும்பகிர்ந்துவளர்ந்ததற்பின் பாசத்துடனையோரொருவர் பயந்தார்வடிவிற்ப்பாதி.

(இ-ள்.)காசி தலைவன் கன்னியர்-காசிராசனதுபெண்களான அம்மா திருவரும், தம் கண்போல் வடுமுற்றிய கனியை - தங்கன்கண்கள்போன்ற இளமாம்பிஞ்சுமுதிர்ந்தகான அந்தப்பழத்தை, தம் கொழுநன் அருளால் ஆசின் பிளந்து அமுது ஒத்து இனிது அருந்த-தங்கன்கணவனது கட்டளை யின்படி விரைவாக (இருகூருகப்பிளந்து தேவாமிருத்ததை(உண்பது)போன்று இனிமையாகப் புசித்தனதாக, -மாசு அற்று இலங்கும் மகவு - குற்றமின்றிவிளங்கும் ஒருகுழத்தை, இருவரவயினும் பகிர்ந்து வளர்ந்ததன் பின்-அவ்விரண்டுமாதர்களுடைய கருப்பத்திலும் பாதிபாதியாய் நன்குவளர்ந்ததன்பின்பு; - பாசத்துடனே - அன்போடு, ஒரொருவர் - அவர்களில் ஒவ்வொருவரும், வடிவில் பப்பாதி பயந்தார் - (ஒருபுதலவனுடைய)வடிவத்தின் பாதிபாதி அங்கத்தை சுந்தனார்; (எ -று.)

கண்போல் வடுமுற்றிய கனி - கண்ணைப்போல வடுவாயிருந்து பின்பு முற்றிப்பழுத்த மாங்கனி; மாம்பிஞ்சின் உட்பிளவு - மகளிர்கண்ணுக்கு, வடிவில் உவமை; “வடுப்பிளவுனைய கண்ணுள்” என்றார் சீவகசிந்தாமணியிலும். ஆசு - வடசொல்; இன்-சாரியை. அமுது - அம்ருதம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; மாசுஅற்று இலங்கும் மகவு - உமை முடம் குருடு செவிடு முதலிய உடர்குறையில்லாத குழந்தை யென்றபடி. வயின் - வயிறு. வளர்ந்ததற்பின்-கருமுதிர்ந்தபின்பு. காப்போற்பத்திக்குமலமான மாம்பழத்தை இருகூருகப்பகிர்ந்து ஒவ்வொருவர் ஒவ்வொருபாதியை உண்டன னாதலால், அக்காரணத்திற்குஏற்பக் காரியமும் பரிணமிக்க, ஒருகுழந்தையின் வலப்பாதி ஒருத்தியின்கருப்பத்தினின்றும் அதன்இடப்பாதி மற்றொருத்தியின்கருப்பத்தினின்றும்மாக வெளிவந்தன வென்க. பிரசவிக்கிறகாலத்தில் தாயர்க்கு மகவைக்கண்டுகளிக்கும்ஆதரம் உண்டாகின்ற இயற்கைபற்றி, “பாசத்துடனே பயந்தார்” என்றார். பாதிப்பாதிப்பப்பாதி; மருஉமுடிபு; நன்னூலில் “ஒன்பதொழித்த வெண்ணெண்பது மிரட்டின்” என்ற குத்திரத்து, ‘நெறி’ என்ற மிகையினால் இப்புணர்ச்சியை அமைத்துக்கொள்ளுதலும் ஒன்று. ‘வடுப்போலுங்கண்’ என்று பிரசித்தமாக உவமைசொல்லும்மாபுக்கு மாறாக ‘கண்போல்வடு’ என்று உபமானஉபமையங்களை மாற்றிச்சொன்னது, எதிர்நிலையணி, கன்னி - கந்யா என்றவடசொல்லின் விகாரம்; இளம்பெண் என்று பொருள். பாசம் - வடசொல், கயிறு; அதுபோலப் பந்தப்படுத்துதலால், இலக்கணமாக, அன்புக்கு வழங்கும். ஆசின் பிளந்து - அதன்பயன்பழுதுபடுமாறு பிளந்து எனினும் அமையும்; ஆசு - குற்றம். (ந.ச.)

நூ. ஒருவனிருவருதரத்தமுடனுற்பணித்தவற்பாசம்

வெருகிக் கதாசூலிவந்தன் வியஸாநகரின்புறத்தெயிலப் புரிசைவாயிற் கண்டவற்றைப் புசிப்பாளெடுத்தப்பொருத்தினனாற்றருமமுணராமனத்தியொருதசைவாமரக்கீசையென்பான்.

(இ - ன்.) ஒருவன் இருவர் உதரத்தும் உடன் உற்பவித்த உற்பாதம் வெருவி - ஒருபுதல்வனே (பாதிபாதியாய்) இரண்டமனைவியர்வயிற்றினின் றும் ஒரேசமயத்திற் பிறந்ததை ஓர் உற்பாதமாகக் கருதி அந்தத்தீக்குறிக்கு அஞ்சி, மகதகுல வேந்தன் வியல் மா நகரின் புறத்து எறிய - மகதகுலத்து அரசனான அப்பிருகதரன் (அவ்வுடற்கூறுகளை) விசாலமான சிறந்த தனது கிரிவிரசநகரத்தின் வாயிற்புறத்திலே எறிவித்துவிட, புரிசை வாயில் - அம் மதிவ்வாயிற்புறத்திலே, அவற்றை - அவ்வுடற்கூறுகளை, கண்டு - பார்த்து, புசிப்பான் - உண்ணவந்தவனான, தருமம் உணரா மனத்தி சரை என்பான் ஒரு சசை வாய் அரக்கி - தருமமென்பது இன்னதென்று அறிதலுமில்லாத கொடுமனத்தையுடையவனும் ஐரையென்னும் பெயருள்ளவனும் புலாலுண் ணும்வாயுடையவனுமான ஒரு ராக்ஷசி, எடுத்து பொருத்தினன் - (அவ்வு டற்பாதிக்களை) எடுத்துப் பொருத்திப்பார்த்தான்; (எ-று.)—ஆல் - சுற்றசை; செய்யுள்ளினுதியில் நிற்பதேயன்றிச் செய்யுளடியின் இறுதியில் நிற்பதும் பயனிலையின்றி யுதியில் நிற்பதுமான இடைச்சொல்லும் பொருள்தராதாயின் சுற்றசையெனவேபடும்.

உதரம், உற்பாதம், தீர்மம், ஜரா - வடசொற்கள். அரக்கி-ரக்ஷஸ் என்ற வடசொல்லின் விகாரமான அரக்கன் என்பதன் பெண்பால். உற்பாதம்-பின் வருந்திமைக்கு அறிகுறியாக முன்புதோன்றும் தூர்நிமித்தம். தசை=சதை: எழுத்துநிலைமாறுதல், இலக்கணப்போலி. வியல்-உரிச்சொல்; “வியலென் னிவி அகலப்பொருட்டே” என்பது, தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்லியற் குத்திரம். எறிய=எறிவிக்க; எவுதற்கருத்தாவின் வீணை. தவப்பெருமை யையுடையமுனிவ னருளிய மாங்களியைப் புசித்ததனால் இருமனைவியரும் கருப்பமாயினராதலின் இருகுழந்தைகள் பிறக்குமென்று மகிழ்ச்சிகொண் டிருந்த பிருகதரன் அவ்விருவரும் பிரசவித்தவுடனே மகவின் முகங்கா ணுமாசையாற் சென்றுபார்க்கும்போது ஒருமகவே இருபாதியாய்ப் பிறந்தி ருக்கக்கண்டு துன்பங்கொண்டு இது ஏதோ உற்பாதமாயிருக்கிற தென்று அஞ்சி அவ்வுடற்பாதியிரண்டையும் ஊர்ப்புறத்தே எறிந்துவிடும்படி கட் டனாயிட்டு, அங்கனமே தாதியர் அவற்றையெடுத்துக்கொண்டுபோய் அந்நகர் மதிவ்வாயிலின் புறத்தே எறிந்துவிட்டனர். தசையுண்ணுமியல்புடைய அரக் கியான் ஜராதேவி அந்நகரின் அதிதேவதையான தனது வழக்கத்தின்படி இரவில் ஊர்வலம்வருகையில் அம்மாநுடமகவின் இருகூறுகளையும் கண்டு புசிக்கும்படி எடுக்கையில் ஒவ்வொன்றும் சரிபாதிபாதிருக்கிற அதிசயத்தை நோக்கி ஊழ்வினை துண்ட அவ்விருபாதியையும் நேருக்குநோக்கவைத்துப் பொருத்திப்பார்த்தனன். அப்போது அவ்விருபாதியும் ஒன்றி ஒருவடிவாய் அமைந்து உயிர்பெற்றது என விவரங் காண்க. ‘அவற்றை’ என்பது-கண்டு, புசிப்பான், எடுத்து, பொருத்தினன் என்ற அனைத்துக்கும் செயப்படுபொரு ளாம். ஊனைத்தின்று ஊனைப்பெருக்கும் ஒருபாவி என்பார், ‘தருமமுணரா மனத்தி யொருதசைவாயாக்கி’ என்றார். தருமமென்று ஒன்று உண்டதெ ன்று அறியாதவனெனவே, அவ்வறத்தை யறுட்டித்தறியாதவனென்பது சொ ல்லவேண்டாதாயிற்று. பொருத்தினன், பொருந்து என்பதன் பிறவினை யான பொருத்து - பகுதி.

(நடு)

நிக். தன்னாலொன்றுபடுதலுமத்தையன்றன்னைச்சராசந்த

‘தன்னாலவழத்தியென மகதத்திறைவற்களித்தங்குகினைளா

முதலிப்பயர்படைத்தனைதனது கிரிவ்வாருனதெனச்

சொன்னானதுகேட்டு மகிழ்த்தார் சந்திரோமகனுர்த்தனைவனுமே.

(இ - ன்.) (அந்த ஜராதேவி), தன்னால், ஒன்று படுத்தும் - (அவ்வுடற் பாதியிரண்டும்) தன்னாலே சந்தித்து ஒருவடிவாகவே, அ தனயன் தன்னை-

அந்தப்புதல்வனை, மகதத்து இறைவற்கு அளித்து - மகததேசாதிபதியான பிருத்திரதனுக்குக் கொடுத்து, சராசந்தன் என்னு அழைத்தி என - 'இக் குழந்தையை' ஜராஸந்தனென்று பெயரிட்டி அழைக்கக்கடவாய்' என்று சொல்லி, அங்கு ஏகினன் - அவ்விடத்தினின்று சென்றான்; அந்நாள் முதல் அ பெயர் படைத்தான் - அன்றுமுதலாக (அப்புதல்வன்) ஜராஸந்தனென்னும்பெயரைப் பெற்றான்; அதனால் - இவனது உற்பத்திவரலாறு இங்ஙன மாதலால், இ ஆறு ஆனது - இப்படியாயிற்று, என - என்று, சொன்னான் - (கண்ணன்) கூறினான்; அது கேட்டு - அவ்வரலாற்றைக் கேட்டு, சுரர்கோ மகனும் துணைவனும் - தேவராசனான இந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுன னும் அவனது உடன்பிறந்தவனான வீமனும், உளம் மகிழ்ந்தார் - (அதிசயித்து) மனம்மகிழ்ந்தார்கள்; (எ - று.) - ஏ, ஆல் - ஈற்றசைகள்.

அருளறங்களைநோக்காது புலாலுண்ணுமியல்பினால் அவ்வுடம்பினவு களைப் புசித்தற்குஎடுத்த ஜராதேவி அப்பிளவுகளைத் தன் கையாற்பொருத் தியவுடனே ஒன்றியிர்த்தெழுந்த அக்குழந்தையைக் கொன்றுதின்னமனங் கொள்ளாது கருணைகூர்ந்து அம்மகவை மகவில்லாக்குறையால் மனம்வருந்து கிற அந்நகரத்தரசனிடம் கொண்டுபோய்க்கொடுத்து நிகழ்த்தவரலாற்றைக் கூற, அவன் அக்குழலியை மகிழ்ச்சியோடுஏற்று அன்புடன்வளர்த்திட்டன னென்க. ஜராஸந்தன் - வடமொழிப்பெயர்; ஜரையென்பவனாற் பொருத் தப்பட்டவன். தசயன் - வடசொல். படுதலும் - 'உம்' ஈற்று இறந்தகால வியையெச்சம்; து, அல் - சாரியைகள். அழைத்தி - ஏவலொருமைமுற்று; இ - விருதி: த் - எழுத்துப்பேறு; து - சாரியை, உகரங்கெட்டதுஎனினும் அமையும். 'அதனால் இவ்வாறுஆனது' என்றதன் தாற்பரியம் - முன் இரு பாதியாயிருந்தவை ஒன்றாகத் தெய்விகமாய் நேருக்குநேராகவைத்துப் பொருத்தப்பட்ட உடம்பாதலாற் போரிலும் பிரிந்து நேருக்குநேராயிருந்த வளவிற் பொருத்திற்று என்றும், தலைகால்மாறிஇடவே பொருத்திப்பயன் படுதற்கு வகையின்றிப் பொருந்தாது இறந்தது என்றுங் காண்க. உளம் - அகத்துஉறுப்பு; அந்தக்கரணம். துணைவன், வ் - பெயரிடைநிலை. (௬௬)

[கண்ணன்முதலிய மூவரும் சூத்திரப்பிரேந்தநகரத்திற் பிண்தல்.]

௬௭. வினைமுற்றியபின்மூவருநல்வினையேபுரீவோர் மன்னவரை, பிணைதற்சிறைவிட்டிகன்மல்லா ஶிறந்தோன்மகனை பெயின்மகுடம், புனைவித்தந்தநகரீசன் பொற்றான்வணங்கவவனேறுந், துனைபொற்ற டந்தேருந்தந்தத்தின்சுதன்வந்தெதிர்கொண்டிடயீண்டார்.

(இ - ள்.) வினை முற்றிய பின் - (இவ்வாறு) போர்த்தொழில் முடிந்த பின்பு, மூவரும் - (கண்ணன் வீமன் அருச்சுனன் என்ற) மூன்றுபேரும், நல் வினையே புரீவோர் - தருமகாரியங்களையே செய்பவர்களாய், மன்னவ ரை இணைதல் சிறை விட்டு - (சராசந்தனாற்சிறைவைக்கப்பட்ட) அரசர்களை வருந்துதற்கிடமான சிறைச்சாலையினின்று விடுத்து, இகல் மல்லால் இறந் தோன் மகனை எழில் மகுடம் புனைவித்து-வலியமற்போரினா விறந்தவனை சராசந்தனது புத்திரனாகிய சகதேவனை அழகியமுடி சூட்டுவித்து, அந்த நகரீ ஈசன் பொன் தாள் வணங்க - அக்கிரிவிரசகரத்திற்குஅரசனாய்அமைந்த அச்சகதேவன் (திருநயுடன்வந்து) அழகிய (தங்கன்) பாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரிக்கப் பெற்று, அவன் ஏறும் துனை பொன் தட தேர் ஊர்ந்து - அச் சராசந்தன்ஏறிவந்த விரைந்துசெல்லும் பொன்மயமான பெரிய தேரில் தாங்கள் ஏறி-அதுனைச்செலுத்திக்கொண்டு, அறத்தின் சுதன்வந்து எதிர் தொண்டிட யீண்டார் - (தாங்களவெற்றியோடுவருதலைச் சேர்வியுற்ற) தரும புத்திரன் (மகிழ்ச்சியினால்) வந்து எதிர்கொள்ள மீண்டு இத்திரப்பிரத்தக ரஞ் சேர்த்தார்கள்; (எ - று.)

கண்ணபிரான் வீமர்ச்சனனைத் தேரிலேற்றித் தான் தேருந்தன னென்று முதலில் கூறும். அச்சராசர்களைத் தேரின்சிறப்பும் முதலில் பரக்கக் கூறப்பட்டுள்ளது; அது, இந்திரனிடமிருந்து பிருகதரனைத் தன்னை யான உபரிசுவாக பெற்றது. உருத்திரமூர்த்திக்குப்பலியிடுமாறு சிறைவைக் கப்பட்ட அரசர்களை அப்பிராணபாயத்தினின்றூக்கிச் சிறைவிடுவித்தலும், டம்சபரம்பரையாக ஒருநகரத்தை அரசாண்டிருக்கிற ஓரசன் கொடியவனு யிருப்பது கருதி அவனைக்கொன்றாலும் அவ்வரசாட்சியைச் சாதுவான அவன் மகனுக்கு அளித்தலும் பெரும்புண்ணியமாதலால், 'நல்வினையே புரிவோர் மன்னவரை யினைத் தவிரவிட்டு இகல்மல்லாலிறந்தோன்மகனை எழில்மகு டம்புனைவித்து' என்றார். கீழ் உஉ ஆம் கவிபிற் கூறியபடி சராசர்தன் தன் மகனுக்கு இராச்சியப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்துதிருக்கவும், மீண்டும் இவர்கள் அடினுக்கு முடிசூட்டுதல் ஏற்றுக்கு எனின், — அரசர்களின் இராச்சியம் முதலியசெல்வமயாவும் அவர்களைமென்றவர்க்கு உரியவாய்விடுகிற முறை மைப்படி சராசர்தனைக்கொன்ற தமக்கு உரியவாய்விட்ட அவனதுஅா சாட்சியை மீண்டும் அவன்மகனுக்கே தாம் அருளினாற்கொடுத்தல் விளங்க, அங்ஙனம்மதுடம்புனைவித்தன ரென்க.பொன்தான் - பொன்னலாகியவீரக் கழலையணிந்த பாடம் எனினுமாம்; இவ்வாறுக்கு, பொன்-கருவியாகுபெயர். னுதன் - வடசொல். நல்வினையே, ஏ-தேற்றம். 'புரிவோர்' என்பதை முற் றெச்சமாகக்கொள்ளாது பெயராகக் கொள்ளினுமாம். நகரிசன்-வடமொ ழித்தோடர்; தீர்க்கசந்திபெற்றது; நகரிசன் எனப்பிரித்தலு மொன்று. 'நக ரிசனம்பொற்றான்வணங்க' என்று பாடமோதி அந்தப்பட்டணத்திலுள்ள சனங்கெல்லாரும் தம்பாதத்திலே வணங்க வென்று உரைப்பாரு முளர்; இப்பாடம், முதலுலுக்கும் ஏற்கும்.

மன்னவரைச் சிறைவிட்டு இறந்தோன்மகனை மகுடம்புனைவித்து:—
“வரையிற்பிணைத்ததினிடந்தேகோண் மகத நரிடு வெஞ்சிறைக்கிடந்த, பரிதி வடிவாளரச ரிருபதினயிரத்தெண்ணுற்றுவரை, அருளின்விடுத்தான் முரு கொழுமந்தன்மலர்க்கோட்டைந்தருவும், குருதிசுரிழியெழ வேழக்கோ டம்பிடுவ்குநெடியோனே,” “ஆண்டகடற்பாரரசாட்சியடையக் கடைக் கணருள்பொழிந்து, மாண்டபெரும்போர்ச்சராசர்தன்மைத்தற் கலங்கன் முழகவித்தான், நீண்டகனகவரைபொருத நெடும்பொற்றாந்தோட்கனக னுரங், கீண்டபொருதகரும்புள்வாய் கிழித்துத் தளிர்க்கைசிவந்தோனே” என்ற பாகவதச்செய்யுள்களையுங் காண்க.

(௩௭)

[இனித் தீக்துவிசயந் தேய்தலைப்பற்றிய ஆலோசனை.]

௩௮. கருதற்கரியரிதியனைதஅங்கவர்ந்தோர்காட்டக்கண்டிவந்த முரசக்கொடியான்முன்வேதமொழிந்தோன்முதலாமுனிவரரு மரசக்குழா முயன்டியபேரவைபிற்கடவுளரனேற வரிவிற்குமரன்மாதிரங்கள்வெல்லானேகும்வகையுரைத்தான்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குணகம்.

(இ - ள்.) கருதற்கு அரிய ரிதி அனைத்தும் - (சராசர்தனிடமிருந்து கொணர்ந்த) நினைத்ததற்கும் முடியாத [அளவிந்த] செல்வம் அவ்வளவையு மும், கவர்ந்தோர் காட்ட - (அங்கிருந்து) கவர்ந்துகொண்டுவந்தவர்களான வீமன்முதலிய மூவரும் (இன்னதினனென்று) காண்பிக்க, கண்டு உவந்த- (அவற்றைப்)பார்த்து மகிழ்ந்த, முரசம் கொடியோன் முன் - முரசுவாத்தி யத்தின்வழிக்மெழுகிய கொடியையுடையவனு ன் தருமமுத்திரனது முன்னி னையில், வேதம் மொழிந்தோன் முதல் ஆம் முனிவரரும் அரசர் குழாமும் - முயன்டியபேர் அவையில் - வேதங்களை நான்குகருகவகுத்துத் தன்மானக் கர்க்கு)க்கூறியருளிய வியாசபகவான்முகலான ருவிசிரேஷ்டர்களும்

அரசர்களுடையகூட்டமும் நெருங்கிய பெரியசபையிலே, கடவுள் அரசு ஈன்றவரி வில் குமரன் - தேவராசனான இந்திரன் பெற்ற கட்டமைந்த வில்லின் தொழிலிற் சிறந்தகுமாரனான அருச்சுனன், மாதிரங்கள் வெவ்வான் எனும் வகை - திக்குக்களைச்சயிப்பதற்குச் செல்லும்வகையை, உரைத்தான் - (பின்வருமாறு) கூறினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

‘கருதற்குரிய’ என்றதும், ‘அனைத்தும்’ என்றதும் - அச்செல்வத் தின் வரம்புகடந்தயிருதியை விளக்கும். முன் - இடமுன். திருமாலினது திருவவதாரமூர்த்தியாகிய வியாசமாமுனிவன் சத்துவஞானமுதலியவற் றில் அனைவரினுஞ் சிறந்தலால், அவனைத் தலைமையாகவைத்துக் கூறி னார். கலியுகத்தில் மனிதர்கட்கு ஆயுள் அறிவு ஆற்றல் முதலியன குறைத லேனோக்கி, அவர்கட்கு உபயோகமாய்படி, அருள்கொண்டு நடந்த துவாபர யுகத்தின் அந்தத்திலே, பராசரமுனிவனது குமாரன், பலவாறுசிறுநிக்கிடந்த வேத்தத்தை, இருக்கு யசஸ் சாமம் அபூர்வணம் என நான்காகப்பிரித்துச் சருக்கி வகுத்து, அவற்றை முறையே பைலன் வைசம்பாயநன் ஜைமிநி ஸுமந்து என்ற நான்குமுனிவர்கட்கு ஒதுவித்து அவர்களைக்கொண்டு உலகத் திற்பரவச்செய்து, தேவியாச னென்னும் பெயரைப் பெற்றன னாகலால், அந்தமகாமுனிவனை ‘வேதம்மொழிந்தோன்’ என்றார். ராஜ குலம் என்ற வடசொற்கள் - அரச குழாம் என்று சிதைத்துவழங்கின. அவை-ஸபா என்ற வடசொல்லின் திரிபு. இவ்வுலகசம்பந்தத்தைக்கடந்திறந்தல்பற்றி, தேவர்க்கு ‘கடவுள்’ என்று பெயர்; கட-பகுதி, உள்-கருத்தாப்பொருள்விகுதி. ஈன்ற, ஈன் - பகுதி. குமரன் - குமாரன் என்ற வடசொல்லின்குறுக்கல்; அப்பெயர்-கு மாரன் என்றுபிரிந்து, (கு - குந்திதம், மா - மன்மதன்) மன்மதனையும் குந்திதருபமுடையவனென்னும்படியான கட்டழகுடையவ னென்று கரணப்பொருள்படும்; இது, முதலில் முருகக்கடவுளின் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவன்போல அழகிலும் ஆற்றலிலுஞ் சிறந்த மகனுக்கு இலக்கணையாய் வழங் குகிறது. மாதிரங்கள் வெவ்வான் எனும் வகை - ஒவ்வொருதிக்கிலுமுள்ள அரசர்களைச் சயித்தற்பொருட்டுப் போர்க்குச்செல்லும்விதம். வெவ்வான் - எச்சம், அரசர்-குழாம் - அரசக்குழாம்: “சிலவிகாரமா முயர்தினை.” (ந.அ)

[இன்ன இன்னதிசைக்கு இன்ன இன்னர் போர்க்குச் செல்வதென்று வரையறுத்தல்.]

நக. சுருதிப்படியேவரராயசூயப்பெயர்மாமகந்தொடங்கக் கருதிக்குணபாலெம்முன்னும்வடபால்யானுங்காற்றிசைக்கு நிருதித்திசைக்குநடுமெம்பியிவனுஞ்சிலவேணிரைமணித்தேர் வருதிக்கினிவிவகிளையோனுமலைவானெழுக்கவருகிவன.

(இ - ள்.) சுருதிப்படியே - வேதவிதிப்படியே, வர ராயசூயம் பெயர் மாமகம் தொடங்க - சிறந்த ராஜசூயமென்னும்பெயருள்ள பெரிய யாகத் தை ஆரப்பிப்பதற்கு, கருதி - ஆலோசித்து, குணபால் எம் முன்னும் - கிழக்குத்திசையில் எமதுதமையான வீமனும், வடபால் யானும் - வடக்குத் திசையில் நானும், கால் திசைக்கும் நிருதி திசைக்கும் நடு எம்பி இவனும் - வாயுவின் திசைகான வடமேற்குக்கும் நிருருதியின் திசைகான தென்மேற்குக்கும் நடுவிலுள்ளதாகிய மேற்குத்திசையில் எமதுதம்பியான இந்திரனும், சில வேன் நிரை மணி தேர் வரு திக்கினில் இ இனையோனும் - வில்வன்மையில் தேர்ந்த மன்மதனது ஒழுங்குபட்ட அழகியதேராகிய தென்றற்காற்று தோன்றிவருதற்கு இடமான தெற்குத்திசையில் நம்மல்லார்க்கும் இனையவனான இச்சகதேவனுமாக, மலைவான் எழுக வருக - டீபார்செய்தற்பொருட்டு எழுந்துசெல்வோமாக, என் - என்று, (எ - று.)—‘அருச்சுனன் திக்குவிச யஞ்செய்யச்செல்லும்வகையைச் சொன்னான்’ என்று, ‘முந்தினுச்செய்யுளோடு

இயைத்து நுழைக்க. இங்ஙனமன்றி, அடுத்தசெய்யுளில் வரும் 'எழுந்தார்' என்னும் முற்றோடு கூட்டி முடிப்பாரு முள்.

“சுருதி” என்ற வடசொல் - எழுதாக்கிளவியாய்க் குருசிஷ்யக்கிரமத் திலே காண்பாரம்பரையாகக் கேள்வியில்வழங்கிய தென்று காரணப்பொருள்படும். குணக்கு+பால்=குணபால், வடக்கு+பால்=வடபால்: “திசை யொலிதிகையும்” என்னுஞ் சூத்திரவிதி. முன்புபிறத்தவனை ‘முன்’ என்றது, சாலவாருபெயர். எம்பி—பி - முறைப்பெயர்விருதி எம்முன், எம்பி என்ற வற்றில், ‘எம்’ என்றது - இயல்புபற்றிய தனித்தன்மைப்பன்மை. ‘யான்’ என்பதனோடு இவற்றைநோக்க ஒருமைப்பன்மைமயக்க மென்னும் வழுவமைதியின்பாற்படும். நிருதி நிருருதிஎன்ற வடசொல்லின் விகாரம். மெல்லிய நகும்பாகிய வில்லைக்கொண்டே பிரமன்முதல் ஏறும்புகருகவுள்ள எல்லாவுயிர்களையும் பொருதுஎளிதில்வென்று தன்வசப்படுத்தும் வில்வன்மையுடைமை தோன்ற, ‘சிலவேன்’ என்றார். வேள்-(ஆண்பாற்கும் பெண்பாற்கும் பால்பரம்) விருப்பத்தை விளைக்குந் தேவன்; அல்லது, (அனைவரையும்) விரும்பப்படுவ் கட்டழகுடையவன். “ஆலைக்கரும்பு சிலை ஐநகலினை” னான் சுரும்பு, மாலைக்கிளி புரவி மாருதம் தேர்” என்றபடி காணாமாத்திரமானதென்றற்காற்றை மன்மதனே நிவருந் தேரென்று கூறுதல் மரபாதலாம். ‘வேள் கிராமணித்தேர்’ என்றார்; மேல் அருச்சுனன் தவரிசைசருக்கத்தில் “மேந்தமிழ்வரைதருதேரன்” என்பது காண்க: “வடக்கோடு தேர்” என்றார் பிறரும். ‘அத்தேர்வரு திக்கு’ எனவே, தெற்கு என்றதாயிற்று; ‘தேர்’ என்றதற்கு ஏற்ப, ‘வரிசையானமணிகள் கட்டிய’ என்ற பொருளும் பொருந்த, ‘கிராமணி’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்ட தென்னலாம். சிழக்கும் வடக்கும் மக்கலத்திசை யாதலால் அவை முறையே முன்னும், அவற்றிற்கு மாறான மற்றவை முறையே பின்னுமாக வைத்துக் கூறப்பட்டன. எழுக-முற்றெச்சம். இராயசூயயாகஞ்செய்து ஸம்ராட்என்னும் பெரும்பெயர் பெறுதற்கு எல்லாவரசரையும்வென்றுகீழ்ப்படுத்துதல் இன்றியமையாதாதலால், ‘ராயசூயப்பெயர்மாமகந் தொடங்குக்கருதி மலைவாளைமுக வருக’ எனப்பட்டது. மேற்றிசையென்றபொருளை ‘சாற்றிசைக்கும் நிருதித்திசைக்கும் நடு’ என்றது, பிறிதினவிரிசையணி; தென்றிசையை ‘சிலவேணிமைமணித்தேர் வரு திக்கு’ என்றதும் அது. (நக)

[விமர்சனமுதலிய நால்வரும் நீக்கவிசயத்துக்குப் புறப்படுதல்.]

சு0. என்னுஞ்சேனையுடன்விரைவினெழுந்தாரிவரீரிருவோரும்

தின்னணங்கடவுளாலயமுமுதலாவுள்ளமேலுலகு

மண்ணும்புயங்கதலமுதலாமற்றெறவ்வுலகுமாதிரமுன்

துண்கிணன் றிட்டவைந்துவகைப்பெரும்பேரியத்தின்றுவனியினால்.

(இ - ள்.) (உடனே), இவர் ஈர்இருவோரும்-கீழ்க்கூறிய தருமன் தம்பியர் நான்குபெரும், என்னும் சேனையுடன் - (யாவராலும்) நன்குமதிக்கத்தக்க[சிறந்த] சேனையுடனே, விரைவின்எழுந்தார்-விரைவாக (ப்போர்க்கு) ஃபுறப்பட்டார்கள்; ஐந்து வகை பெரும் பேர் இயத்தின் துவனியினால்-(அப்பொழுது அச்சேனைகளில் முழக்கப்பட்ட) ஐந்துவகைப்பெயரையுடைய பெரியவாத்தியங்களின் முழக்கத்தினால், -விண்ணும் கடவுள் ஆலயமும் மூதல் ஆ உள்ள மேல் உலகும்-அந்தரமும் தேவர்கட்கு இருப்பிடமானசுவர்க்கமும் மூதலாகவுள்ள மேலுலகங்களும், மண்ணும்-இந்தப்பூலோகமும், புயங்கதலும் மூதல் ஆம் மற்று எ உலகும் - நாகலோகம்முதலான மண்ணைக் கீழுலகமாயிற்றுமும், மாதிரமும்-(சுற்றிலுமுள்ள எய்தித்) திக்குக்களும்; துண்கிணன் - திடுக்கிட்டன; (எ-று.)

சுரிருவோர் - பண்புத்தொகை. இருவர் என்பது, இருவோர் எனச் சொல்பான்மை சுற்றியல்அகரம் ஓகாரமாயிற்று. ஆலயம், புஜங்கதலம்-வடசொற்கள். புஜங்கமென்ற பாம்பின்பெயர்-புஜம் கம் என்றுபிரிந்து, மார்பினுற் செல்வதென்றும், வக்ரகதியாக [வளைந்து வளைந்து] செல்வதென்றும் காரணப்பொருள்படும். துண்ணெனல் - அச்சக்குறிப்பு. துண்ணென்றிட்டபலவிற்பாலிறந்தகாலமுற்று. ஐந்துவகைஇசைக்கருவி - தோற்கருவி, தொளைக்கருவி, நரப்புக்கருவி, கஞ்சக்கருவி, மீடற்றுக்கருவி என்பன; [கஞ்சம் = காம்ஸ்யம்: வெண்கலம். மீடறு-கண்டம், சாரீரம்.] துவனி-தீவரி என்றவடசொல்லின் விகாரம். 'விண்ணும் துண்ணென்றிட்ட' என்றது, பலவகை யுத்தவாத்தியங்களின் மிக்ககோஷத்தினால் அவ்வவ்வுலகங்கள் அதிரந்தனவென்ற பொருளோடு, அவ்வவ்விடங்களிலுள்ளசேதனப்பொருள்களனைத்தும் அஞ்சிநடுங்குதலையும் அசேதனப்பொருள்களனைத்தும் அதிர்ச்சியையும் அடைந்தன வென்ற கருத்தையும் குறிக்கும். (௪0)

[நால்வரையும் தீக்தவியசயத்திந்த அனுப்பினபின்பு கண்ணன் துவாரகைசேந்தல்.]

சுக. நானங் கமழுஞ் செங்கழுநீர் நறுந்தார் வேந்தர் நால்வரையு
மானம் பெறுதிண் சேனையுடன் வளர்மா திரத்து வகுத்தேவி
மீனங் கமட மேனநர வரியாய் நரராய் மெய்ஞ்ஞான
வானந் தமுமா கியநாத னன்றே துவரா பதியடைந்தான்.

(இ - ள்.) மீனம் - மற்சியாவதாரமும், கமடம் - கூர்மாவதாரமும், எனம் - வராகாவதாரமும், நர அரி - நரசிங்காவதாரமும், ஆய் - ஆகி, நரர் ஆய் - (வாமநன் பரசுராமன் தசரதராமன் பலராமன் கிருஷ்ணன் என்ற) மறுஷ்யாவதாரங்களு மாகி, மெய் ஞானம் ஆனந்தமும் ஆகிய - ஸச்சிதாநந்த ஸ்வரூபிய மாகிய, நாதன் - (எல்லாப்பொருள்கட்குந்) தலைவனுன திருமால் [கண்ணபிரான்];— நானம் கமழும் - கஸ்தூரியின் பரிமளம் விசுகிற, செங்கழுநீர் நறுந் தார் - செங்கழுநீர்மலர்களினாலாகிய சுகந்தமாலையைத் தரித்த, வேந்தர் நால்வரையும்-(வீம அருச்சுன நகுல சகதேவ ரென்னும்) அரசர்கள் நான்குபேரையும், மானம் பெறு திண் சேனையுடன் - மானத்தையே (முக்கியமாகப்) பெற்ற வலிய சேனைகளுடனே, வளர் மா திரத்து வகுத்து ஏவி - நீண்டவளர்ந்த [பெரிய] (நான்கு) திசைகட்கும் (ஒவ்வொருதிசைக்கு ஒவ்வொருவராகப்) பகுதிப்படுத்தி அனுப்பிவிட்டு, அன்றே துவராபதி அடைந்தான் - அன்றைக்கே (தனது) துவாரகாபுரியைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.)

துஷ்டநிக்கிரகசிஷ்டபரிபாலனஞ்செய்தற்பொருட்டுத் திருமால் நரும சம்பந்தத்தினாலன்றித் தனது இச்சாமாத்திரத்தாற் கொண்டருள்கிற தசாவதாரங்களுள் இனிநிகழ்வதான கல்கியவதாரம் நீங்கலாக இதுவரைநடந்த மற்றை ஒன்பதுஅவதாரங்களும், 'மீனம் கமடம் எனம் நரவரியாய் நரராய்' என்று குறிக்கப்பட்டன. ஐந்துஅவதாரங்களை 'நரர்' என்ற ஒருசொல்லில் அடக்கினார்; நரர் - மனிதர். நரவரி - மனிதவடிவங்கலந்த சிங்கவடிவம்; "நரங்கலந்த சிங்கமாய்" என்றார் பெரியாரும்.

க. மீனம்:—முன்னொருகாலத்திற் பிரமதேவன் கண்துயில்செய்யில், சோமகணென்னும்அசுரன் வேதங்களையெல்லாம் கவர்ந்துகொண்டு கடலினுள்மறைந்துசெல்ல, பிரமன்முதலியதேவர்களின் வேண்டுகோளினால் திருமால் ஒருபெருமிகைத் திருவவதரித்துக் கடலினுட்புக்கு, அவ்வசுரனைத் தேடியப்பிடித்துக் கொண்டு அவன்கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து, அன்னப்பற்றவைவடிவங்கொண்டு அவற்றைப் பிரமனுக்கு உபதேசித்தருள்ளான்.

2. காமேயம்:—திருப்பாற்கடல் கடைந்தபொழுது, மத்தாகிய மந்தாகிரி கடலினுள்ளே சென்று அழுந்திவிடாதபடி, திருமால் மகாகூர்மரூபத்தைத் தரித்து அதற்கு ஆதாரமாக எழுந்தருளியிருந்தான்.

நா. ஏனம்:—இரணியனது உடன்பிறந்தவனான இரணியாக்கனென்னுங்கொடிய அசுரராசன் தன்வலிமையினால் பூமியைப்பாயாகச்சுருட்டியெடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிச்சென்றபோது, தேவர்முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் திருமால் மகாவராகரூபமாத்திருவவதரித்தக் கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனை நாடிக் கண்டு பொருது கொண்டு, பாசாளலோகத்தைச் சார்ந்திருந்த பூமியை அக்குரின்று கோட்டினால் குத்தியெடுத்துக் கொண்டுவந்து பழையபடி விரித்தருளினான்.

கூ. நரவரி:—கீழ், உசு-ஆம் செய்யுளுரையிற் காண்க.

நூ. வாமநன்:—மகாபலியென்னும் அசுரராசன் தன்வல்லமையால் இந் திரன்முதலிய யாவரையும் வென்று மூன்று உலகங்களை யுந் தன்வசப்படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக்கொண்டிருந்தபொழுது, அரசிழந்த தேவர்கள் திருமாலேச் சரணமடைந்து வேண்டி, அப்பெருமான் குள்ளவடிவான வாமநாவதாரங் கொண்டு, அந்தப்பலியினிடஞ்சென்று, தன்காலடியால் மூவடிமண் வேண்டி, அதுகொடுத்தற்கு அவன் இசைந்தவுடனே, திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை அளாவியவர்த்து, ஓரடியார் பூலோகத்தையும், மற்றோரடியால் மேலுலகத்தையும் அளந்து, மூன்றாமடிக்காக அவன்முடியிற் கால்வைத்து அவனைப் பாதாளத்தில் அழுத்தி அடக்கினான்.

கூ. பாசராமன்:—உலகத்திலே எவரும் அழிப்பவரில்லாமையாற் கொழுத்துத்திரிந்து கொடுமையியற்றிவந்த கூத்திரியவம்சங்கள் பலவற்றை நாசஞ்செய்யும்பொருட்டு, நாராயணமூர்த்தி ஜமதக் கி முனிவன் துமனேவியான ரேணுகையினிடம் ராமனாய்த் திருவவதரித்து, பாசுவென்னுங்கோடாலிப் படையையே ஆயுதமாகக் கொண்டு, தனதுதந்தையின் ஒமதேனுவைக் கவாந்து அவனைக்கொன்றிட்டதுகாரணமாகக் கார்த்தவிரியார்ச்சனனையும் அவனதுகுமாரர்களையும் கொன்று அழித்து, அத்தொலையே கூத்திரியவம்சம் முழுவதன்மேலும் கோபாவேசங்கொண்டு, உலகத்திலுள்ள அரசர்கள்பலரையும் இருபத்தொருதலைமுறை பொருது ஒழித்திட்டான்.

நா. தசரதராமன்:—ஒருகாலத்தில் தேவர்களெல்லாரும் இராவணன் முதலியராசுரர்களின் உபத்திரவம்பொறுக்கமாட்டாமல் பூநீரமாகவிஷ்ணுவைச் சரணமடைந்துவேண்டி, அப்பிரான், தசரதசக்கரவர்த்திகுமாரனாக பூநீராமனாய்த் திருவவதரித்து, அரசுக்களினையையும் அழித்து நல்லோரைக் காத்தருளினான்.

அ. கூ. பலராம திருஷ்ணர்:—துஷ்டஅசுரர்கள் பலரும் கெட்ட அரசுக்கள் பலரும் ஒருங்கேகூடி வசிப்பதனா லுண்டான பூர்பாரத்தை நிவிர்த்தி செய்யும்பொருட்டு அப்பூரிதேவியின் பிரார்த்தனையின்படி தேவர்கள்வேண்டியதனால், திருமால் வசுதேவகுமாரராய்ப் பலராமகிருஷ்ணர்களாகத் திருவவதரித்தான்.

இந்தஒன்பது அவதாரங்களுள் பாசராமபலராம அவதாரங்கள் ஆவேசாவதாரமென்றும், மற்றவை அம்சாவதாரமென்றும், அவற்றுள்ளும் பூநீராம கிருஷ்ணாவதாரங்கள் பூர்ணாவதாரங்களென்றும், அவற்றிலும் கிருஷ்ணாவதாரம் சம்பூர்ணமென்றும் கூறப்படும். திருமாலுக்கு மற்றும் பற்பல அவதாரங்கள் தூலங்களிற் கூறப்பட்டிருப்பினும், இவை முக்கியாவதாரங்களாகளாமென்று உணர்க. திரியக்ஷா திரித்சேர்ந்த நான்கு அவதாரங்களை ஒன்றாகவும், மதுஷ்யஜாதிரித் த்சேர்ந்த ஐந்து அவதாரங்களை ஒன்றாகவும் பிரித்தெடுத்துக் கூறினார். 'ஆய' என்ற சொல்லின் ஆற்றல், அந்தந்தவடிவமாகப் பிறந்தபொழுது தனது தெய்வத்தன்மை மேலிடாமல் அவ்வவ்வடிவிற்கு உரிய உரு

வம் குணம் செயல்களையே மேற்கொண்டிருந்தன நென்றதை யுணர்ந்து மென்பது சம்பிரதாயம்.

மாநம், மீநம், கமடம், நரஹரி, நாரீ, ஜ்ஞாநம், ஆநந்தம், நாதன் - வடசொற்கள். துவரரபதி - த்வாரவதீ என்ற வடசொல்லின் கிதைவு. மானமாவது - எப்பொழுதும் தமதுநிலைமையினின்று தாமாழாமையும், விதிவசத்தால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். உயிலைநீத்தாவது மானத்தைப் பாதுகாக்குங்கருத்துச் சேனைவீரர்க்கு முக்கிய மாதலால், 'மானம்பெறு திண்சேனை' என்றார். இனி, மானம் - பெருமையும், வலிமையுமாம். மெய்-உண்மை. ஞானம் - அறிவு. அன்றே, ஏ-தேற்றம்.

'நரராய்' என்பதற்கு - எல்லா ஆத்மாக்களிலும் உட்புக்கவனம் என்று உரைத்தலும் ஒன்று. செங்கழுநீர் - செங்குவளை; நீர்ப்பூக்களி லொன்று. உரியசமயங்களில் அவ்வச்சமயோசிதமாகப் பற்பலஅவதாரங்கொண்டும் ஏம் பெருமானது உண்மையறிவானந்தங்கட்கும் பரதவத்துக்கும் ஒருகுறைவு மில்லையென்பது விளங்க, 'மீனம் கமட மேன நரவரியாய் நரராய்' என்ற தன்பின் 'மெய்ஞ்ஞானவானந்தமுமாகிய நாதன்' என்றார். 'நானங்கமழுஞ் செங்கழுநீர் நறுந்தாரீவேந்தர்'—கீழ் கக-ஆஞ் செய்யுளில் "மான்மதமலர்த் தார்மனை" என வந்ததுவ காண்க. (சக)

உவறு.

[இதுமுதல் முன்றுநவிகள் - வீமசேனன் கிழக்தத்தித்தவியந்

செய்தலைக் கூறும்.]

சஉ. வான்ம ருச்சதனும் மீரி ரண்முகடல் வயவ ருதினியின் வர்க்கமு, நான்ம ருப்பொருகை மும்ம தத்துவய நாக மேவிவளர் திசையின்வாழ், கோன்ம திக்கநெடு வங்க முந்திகழ்க லிங்க முந் தெறுகு லிங்கமுந், தான்ம லைத்துமுனை முரண்மி குத்துவரு தரிய லாரமுனை தள்ளியே.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - குளகம்

(இ - ள்.) வான் மருத் சதனும் - பெருமையையுடைய வாயுதேவனது குமாரனான வீமனும், ஈர்இரண்டு கடல் வய வருதினியின் வர்க்கமும்-(அவ னுடன்புறப்பட்ட) நான்குசமுத்திரங்கள்போன்ற வலிய (நான்கு)சேனை வகைகளும்,—நால் மருப்பு ஒரு கை மும் மதத்து வய நாகம் மேவி வளர் திசையின் வாழ் கோன் மதிக்க - நான்குதந்தங்களையும் ஒருதுதிக்கையை யும் மூன்றுமதங்களையுமுடைய வலிய (ஐராவத)யானை பொருந்திவளர்கிற (கிழக்குத்) திக்கிலவசிக்கின்ற (அத்திக்குப்)பாலகனை இந்திரனும் நன்கு மதிக்கும்படி,—நெடுவங்கமும் திகழ்கலிங்கமும் தெறு குலிங்கமும் மலைத்து பெரியவங்கதேசத்தரசரையும் விளங்குகிறகலிங்கதேசத்தரசரையும் பகையழிக்கவல்லவரானகுலிங்கதேசத்தரசரையும் எதிர்த்துப்பொருது, முனை முரண் மிகுத்து வரு தரியவாரை முனை தள்ளி- போர்முனைகிற வலிமையை மிகுதியாகக்காட்டி எதிர்த்துவந்த அப்பகையரசர்களை அப்போர்முனைகளிற் கொன்றுவிழ்த்தி, (எ-று).—தடிந்து' என அடுத்தகவியோடுதொடரும்.

மருத்தஸ்தன்னம்வடமொழித்தொடர், மருச்சதனென்று விகாரப் பட்டது. வான்மருத் - வானத்திற்சஞ்சரிக்கிறவாயு எனினுமாம். ஈரிரண்டு கடல் - கீழ்கடல் தென்கடல் மேல்கடல் வடகடல் என்ற நூற்றிசைக்கடல்கள். யானை தேர் குதிரை காலாள் என்ற நால்வகைச்சேனைகட்கு நான்கு கடல்கள் உவமைகூறப்பட்டன. 'ஈரிரண்டு' என்பதை வருதினியோடுகூட்டுக. அளவிந்தபரப்பும், அணியணியாகவருத்தலும், பேராசவாரமும், அச்சந்தருத்தலும்பற்றி, சேனைக்குக் கடல் உவமை. வருநீரி, வர்க்கம், மதம், நாகம் - வடசொற்கள். நகம் - மலை; அதில் வாழ்வது, நாகம். ஐராவதம்

தனதுதுதிக்கையின் இருபுறத்தும் இரட்டைத்தந்தமுடைய தாதலால், 'நான்மருப்புநாகம்' எனப்பட்டது; "புரந்தரன்தானு மீரிருமருப்புப்பொருப்பின் வெம்பிடர்மிசை புருந்தான்" என்றார் கீழ்க் காண்டவதகனச் சருக்கத்திலும். மும்மதம் - கன்னமிரண்டு, குறியொன்று ஆகிய மூன்றிடத்தினின்றும் பெருகும் மதம். கர்ணமதம், கபோலமதம், பீஜமதம் என மூன்றென்பாரு முளர். வய - உரிச்சொல்; "வய வலியாகும்" என்பது தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்வியற்குத்திரம். 'நான்மருப்புநாகம் மேலிவளர்திசை' எனவே, கிழக்குத்திசை யென்றதாயிற்று; "நாகாதிபன்விடு மும்மதநாறுந் திசை" என்றார் கீழ் அருச்சுனன்நீர்த்தயாத்திரைச்சருக்கத்தும். அஷ்டதிக்கஜங்களுள் ஐராவதம், கிழக்குத்திசையானே. அஷ்டதிக்கபாலகருள் இத்திரன், கிழக்குத்திக்குப்பாலகன். கோன், ன் - சாரியை; [நன் - உருபு - கூ.] 'கோனும்' என்ற உயர்வுசிறப்பு உம்மை, தொகுத்தல்விக்காரப்பட்டது. உம்மைகளைந்தும் - எண்ணப்பொருளான. வளர்திசை, திகழ்கலிங்கம், தெறுகுலிங்கம், முனைமுரண், வருதரியலார் - வினைத்தொகைகள். வங்கம், கலிங்கம், குலிங்கம் என்ற தேசப்பெயர்கள் - இடவாகுபெயராய், அந்தந்தநாட்டின் அரசரை யுணர்த்தின. 'வா' என்ற பகுதி, குறுக்கலும் விரித்தலுமாகிய விகாரங்களைப் பெற்று, 'வரு' என நின்றது. தரியலார் - (ஆக்கத்தைப்) பொறுதவர்: எனவே, பகைவராவர்; எதிர்மறையினையாலணையும் பெயர்; தரி - பகுதி, ஆர் - விசுதி, அல் - எதிர்மறையினிடநிலை. முனை - போர்க்களம். மலைத்து, தள்ளி என்ற வினைகளுக்கும், அடுத்த இரண்டிசெய்யுள்களில் வருகிற தொடர்ச்சிவினைகளுக்கும், 'மருச்சதன்,' 'வருதினியின் வர்க்கம்' என்ற இரண்டும் வினைமுதலாம். கிழக்குத்திசையென்ற பொருளை, 'நான்மருப்பொருகைமும்மதத்துவயநாக மேலிவளர்திசை' என்று வேறு வகையாக்கூறினது, பிரிநீனவீற்சியணி. தான் - அசை.

இதுமுதல் இருபத்துநான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறாஞ்சீர்கள் கூவிளங்காய்ச்சீர்களும், ஏழாவது விளச்சீரு மாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட எழுகீரா சிரியவிருத்தங்கள். (சஉ)

சா, மற்றும் மறுமவண்மருவுபாடைகளின்மன்குலத்தொடுதடிந்துமே

அற்றவுற்றவரையான்யாவையுமொடிந்திடிந்துபொடியுண்ணவே யிற்றவிற்பலதலைகளாலையெறிந்துமோதிவருகுருதியான்

முற்றமுற்றவரையினமும்வார்குருதிநதியுமாயெழுமுருக்கியே.

(இ - ள்.) அவண் மருவு - அக்கிழக்குத்திசையிற் பொருந்திய, மற்றும் மற்றும் பாடைகளின் மன் - வேறுவேறு பாடைகள் வழங்கும் நாடுகளின் அரசர்களை, குலத்தொடு தடிந்து-வம்சத்தொடு நாசஞ்செய்து, -மேல் உற்ற உற்றவரை - மற்றும் வந்துவந்து எதிர்த்த வீரர்களை, யான்ம் யாவையும் ஒடிந்து இடிந்து பொடியுண்ண - (அவரவர்களுடைய தேர்முதலிய)வாகனங்களெல்லாம் முறிந்துநொறுங்கிப் பொடியாய்விடவும், இற்றஇற்ற பல தலைகளால் - மேன்மேல் அறுபட்ட பலதலைகளினாலும், அலை எறிந்து மோதி வருகுருதியால்-அலைகளைவீசியடித்தோடிவருகிற இரத்தத்தினாலும், முற்ற முற்றவரை இனமும் வார் குருதிநதியும் ஆய் ஏழ் - அவ்விடங்கள் முழுவதிலுமணைக்கட்டமும் நீண்ட இரத்தநதியுமாய்த் தோன்றவும், முருக்கி-அழித்து (ஏறு). - "குவித்து" என அடித்தகவியோடு தொடரும். ஏகாரங்கள்-ஈற்றசை

"செங்கனம் சோனகம் சாவகம் சீனம் துளுக் குடகம், கொங்கணம் கன்னடம் கொல்லம் தெலுங்கம் கலிங்கம் வங்கம், கங்கம் மகதம் கடாரம் கௌடம் சுகெங்குசலம், தங்கும்புகழ்த்தமிழ்குழ்பதினேழ்புவிதா மிவையே" என, பதினெட்டுத்தேசபாடைகளுள், கீழ்க்கூவியிருக்கரிய வங்கமும் கலிங்கமும் நீங்கலாக மற்றவற்றில், கிழக்குத்திக்கிலவழங்கும் பாடைகள், 'மற்றும்ம,

றும் அவண்மருவுபாடைகள்' எனப்பட்டன. பாடை - பாஷா என்ற வட சொல்லின் விகாரம். இங்கு 'பாடைகள்' என்றது-தானியாகுபெயராய், பாஷைகள்வழங்குந் தேசங்களை யுணர்த்திற்று; அந்தந்தப்பாஷைகளின் அரசரோனவே, அவைவழங்கும்நாடுகளின் அரசரென்பது தானே அமைய மென்றுங் கொள்க. அவண் - அவ்விடத்தில்; அண் - இடப்பொருள்காட்டிமெவிகுதி; இவண், எவண், நடுவண் என்பவற்றிலும் இது. மன் - பெருமை; பண்பாகுபெயராய், அதனையுடைய மன்னரைக் குறித்தது. யாநம்-வடசொல்; ஊர்தி: தேர்யானைகுதிரைகள். தலைகளின்குலியலால் மலைக்கூட்டமும் இரத்தப் பெருக்கினால் இரத்தநதியுமாய்எழ என்று முறையே சென்றுஇயைதலால், முறைநீரன்றைப்பொருள்கோள். முருக்கி, முருங்கியென்பதன் பிறவினையான முருக்கு - பகுதி. அடுக்குக்கள்-மிகுதிப்பற்றியன. உற்றஉற்றவரையானம்யாவையும் பொடியுண்ணும்படியும் வரையினமும் குருநீர்தியுமாய் எழும்படியும் முருக்கியென்க. உண்ண, எழ என்பவற்றில் உம்மைதொக்கது, வினைச்செவ்வெண்.

(சுரு.)

சுசு. அந்தவந்தவவனிபரேலாமபயமபயமென்றடிவணங்கவே

வந்தவந்தநிதியாவையுஞ்சிகரவடமகீதரமெனக்குவித்

தெந்தவெந்தநரபாலர் பாரினிகரென்னவென்னவவிறையெனத்

தந்தத்தவிதத்திமீதுகொடுத்தங்கண்மாதகரிசாரவே.

(இ - ன்.) அந்த அந்த அவனிபர் எலாம் - (போரில் இறந்தவரொழியச் சேடித்துநின்ற) அந்தந்த அரசர்களெல்லாரும், அபயம் அபயம் என்று அடி வணங்கவே - அபயம் அபய மென்றுசொல்லி [அபயம்வேண்டி] (வீமசேனனுடைய) பாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரிக்கவே, (பின்பு வீமனும் அவனுடையசேனர்களும்), வந்த வந்த நிதியாவையும் - (ஆங்காங்குக்) கிடைத்த கிடைத்த செல்வங்களையெல்லாம், சிகரம் வட மகீதரம் என குவித்து-(ஆயிரம்) சிகரங்களையுடைய வடக்கிலுள்ள(பொன்மயமான) மகாமேருமலையைப் போலக்குவியல்செய்து, -பாரில் எந்த எந்த நரபாலர் நிகர் என்ன என்ன- 'பூமியில் எந்தஎந்தஅரசர்தாம் (இவ்வீமனுக்கு) ஒப்பாவர்?' என்று(கண்டவர்) அனைவரும் சொல்லுமபடி, அவர் இறை என தந்த தந்த வித தந்தி மீது கொடு - அவ்வரசர்கள் திறையாக மிகுதியாக்கொடுத்த பலவகைப்பட்ட யானைகளின்மேல் (அச்செல்வக்குவியல்களையெல்லாம்) ஏற்றிக்கொண்டு, தங்கள் மா நகரிசார - தங்களுடைய பெரிய இந்திரப்பிரத்தகரத்தையடைய, (எ-று). - 'விசையன்' எனினும்' என அடித்தகவியோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

'அபயம்' என்பதற்கு - எங்களை அஞ்சாதேயென்று பாதுகாக்கத்தக்கவன் நீ என்றாவது, அஞ்சாதேயென்று உன்னாற்பாதுகாக்கத்தக்கவர் நான்கள் என்றாவது பொருள்கொள்க. சு+பயம்=அபயம்; வடமொழிச்சந்தி. 'அபயம்அபயம்' என்ற அடுக்கு, அச்சம்பற்றினது. நிதி, சிகரம், மலிநீரம், நரபாலர், விதத்தி - வடசொற்கள். சிகரம் - மலையுச்சி; கொடுமுடி. மகீதரம் - (மேலும்கீழும்குடுத்து) பூமியைத் தாங்குவது; மகி - பூமி. நரபாலர்-மனிதர்களைக்காப்பவர். 'பார்' என்பதற்கு - பருமையையுடையதென்றும், பார்க்கப்படுவதென்றும் காரணப்பொருள் காண்க. 'எந்தஎந்தநரபாலர்நிகர்' என்ற வினா, எவ்வரசரும்நிகராகார் என்ற எதிர்மறைப்பொருளைக் காட்டும். தந்தி - தந்தத்தையுடையது. கொடு=கொண்டு; தொகுத்தல், யானைகளின் வகைகள் - நதிசரம், வசரம், கிரிசரம்என்பன; இவை-முறையே கதிச்சார்பிலும் வனச்சார்பிலும் மலைச்சார்பிலும் தோன்றிச் சஞ்சரிப்பன; பத்திரம் மந்திரம் மிருகம் என்கிற யானைகைகளும் உண்டு. இறை-இறுக்கப்படுவது; இறு-பகுதி; இறுத்தல் - செலுத்துதல்; ஐ - செயப்படுபொருள்விகுதி. (சுசு)

[இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - அருச்சுனன் வடக்குத்திக்கு
விசயந்செய்தலைக் கூறும்.]

சூ. விசையவெம்பகழிவிசையன்வெவ்விசையொழி ருநிதிக்கிழ
வவ்விவாழ், விசையடைந்துகதிரவியென்னும்வகைசிறிழ்றுபொ
ருதெவ்வரா, விசையழிந்துவெளியாகநால்வகைநெருங்குசேனையொடு
நிலனின், தசையவன்பினுடனேகிடுனெழுபாக்கமெண்டிசையடை
க்கவே.

(இ - ன்.) விசையம் வெம் பகழி - வெற்றியைத்தருகிற கொடியஅம்பு
களையுடைய, விசையன் - அருச்சுனன், - வெம் விசையொடு - கடுமையான
வேகத்தடனே, இரு நிதி கிழவன் மேலி வாழ் திசை அடைந்து - பெரிய
நிதிகட்குத்தலைவனுன குபேரன் பொருந் திவசிக்கிற திசையாகிய வடக்குத்
திசையைச்சார்ந்து, கதிர் இரவி என்னும் வகை சிறி - கிரணங்களையுடைய
சூரியனுண்டு (தன்னைச்) சொல்லும்படி உக்கிரக்கொண்டு, மாறு பொரு
தெவ்வர் ஆம் விசை அழிந்து வெளி ஆக - மாறாகவந்துபோர்செய்கிற பகை
வர்களாகிய இருள்அறத்தொலைந்து வெட்டவெளியாகுமாறு, நால்வகை நெ
ருங்கு சேனையொடு - செறிந்த சதுரங்கசேனையுடனே, நிலனும் நின்று
அசைய - (சலியாதுநிற்பதனால்) நிலமென்றுபெயர்பெற்றதான பூமியும்
(பாரயிகுதியைப்பொறுக்கமாட்டாமல்) நெடும்பொழுது அசையவும், எழு
பாாகம் எண் திசை அடைக்க - (சேனைகள்செல்லுதலால்) மேலெழுந்த
பூதாளி எட்டுத்திக்குக்களையும் மறைக்கவும், வன்பினுடன் கிடுனெ-வலிமை
யோடு (போர்க்குச்) சென்றான்; (எ-று.)

விஜயம், விஜயன் என்ற வடசொற்கள்-தமிழில் விசயம், விசயன் என்று
விகாரப்படும்; அவை - முறையே எதுகையையும், பிராசத்தையும் நோக்கி,
இங்கு 'விசையம்,' 'விசையன்' என இடைப்போலிபெற்றன: [நன்-எழுத்து-
சுஅ.] பல்ருநன், பார்த்தன், கிரீடி, சுவேதவாகநன், பீபற்சு, விசயன்,
கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தருஞ்சயன், நான் என்பன - அருச்சுனனது
மறுபெயர்களாம். விஜயன் என்ற பெயர்-விசேஷமானவெற்றியையுடையவ
னென்றுபொருள்படும்; இதற்கு-தன்னைச்சயிப்பவரெவருமில்லாதவனென்று
பொருள்கூறுதலும் உண்டு. மகாபதமம், பதமம், சங்கம், மகரம், கச்சபம்,
முருத்தம், குந்தம், நீலம், வரம் என்ற ஒன்பதுநிதிகளுக்கும் குபேரன் தலை
வனாய் நவநிதிராக நென்று ஒருபெயர்பெறுதலால், 'இருநிதிக்கிழவன்'
என்பதற்கு-யிக்கநிதிக்குஉரியவ னென்று பொருள்கொள்ளுதலே சிறப்பு;
இரு - பெருமையென்னும்பொருள்தான் இருமையென்ற பண்பின்அடி;
இரண்டு என்பதன்விகாரமெனக்கொண்டு, சங்கநிதி பதமநிதி யென்னும்
இரண்டிவகைநிதி யென்று உரைத்தல், சிறப்பன்று. குபேரன் வடக்குத்திக்
குப்பால்களாய் அத்திசையிற் கைலாசகிரிச்சார்பிலே அனகாபுரியில் வாழ்தல்
பற்றி, அத்திசை 'நிதிக்கிழவன் மேலிவாழ் திசை' எனப்பட்டது. மேலி -
விரும்பி என்னுமாம். பராக்கிரமத்தினாலகிற திவ்வியதேஜஸோடு கூடிய
அருச்சுனனை ஆயிரங்கிரணங்களோடுவிளங்குகின்ற சூரியனாகவும், அருச்சு
னனால் எளிதிவழித்தப்படுகிற புதைவர்களைச் சூரியனால் எளிதில்ஒழிக்கப்
படுகிற இருளாகவும் உருவகஞ்செய்தார்.

விதி, ரவி, ரிசா, நேநா, பராகம் - வடசொற்கள். ரிசா-இராத்நிரி; இவ்
விரும்பொழுதின்பெயர், இங்கு ஆகுபெயராய், அக்காலத்தில் மிகுதியாத்
நேருண்டுகிற இருளை உணர்த்திற்று; 'இது - சகலவாகுபெயர்: 'சூரியன்'
இதுபோல - முச்சுடர்களுள் மற்றையிருச்சுடர்களாகிய சூரிர அக்ஷினியர்போ
லும் பகிடுறவழிகரணங்களையுடையனாகாமற் சூரியன் அவர்கட்குக் கொடுத்த
வழிக்குறைய ஆயிரங்கிரணங்களையுடையனாகுதலால், 'கதிரவி' என்று விசே

டித்துக்கூறப்பட்டனன். நிலம் - பூமியின்பெயர்களில் 'ஒன்றான 'அசலா' என்ற வடசொல்லின் பெருள்கொண்ட தமிழ்ப்பெயர்; நிலம் - பருதி, அம் - கருத்தாப்பொருள்வருதி. அது நிலன்ன இறுதிப்போலிப்பெற்றது: [நன் - எழுத்து - சுள.] நிலன் அசைதல் - பூகம்பம். எழு பராகம் - வினைத்தொகை. பராகம் - பழுதி. 'எழுபராகம்! என்மடிசையடைக்க' என்றவிடத்துச் சொல்லியால் முரண்தொடை தோன்றுதல் காண்க; "மொழியினும் பொருளினும் முரணுதல் முரணே" என்றார் ஆசிரியர் தொல்காப்பியனார். வடதிசையிலுள்ள மிகப்பலராகிய வலிய சிறந்த அரசர்களை யெல்லாம் வெல்லுதற்கு ஏற்றவன் அருச்சுனனே யென்பார், இங்கு அவனை 'விஜயன்' என்ற பெயரினும் குறித்தார். இவன் தான்செல்கிற வடதிசையில் தன்னால் வெல்லப்படுகிற அரசர்களிடமிருந்து மிக்கசெல்வத்தைக் கொணர்ந்து அதனால் தஞ்சையென்று பெயர்பெறுவதுபற்றி, அதற்கு ஏற்றதிசை யென்பதற்கு 'நிதிக்கிழவன்மேலிவாழ்திசை' எனப்பட்ட தென்க. (சூடு)

சூடு பாரதப்பெயர்கொள்வருடமாதிபலபாரினுள்ளநரபாலரைப்
பேரறக்குலமும்வேரறப்பொருதுபிஞ்ஞகன்கிரியுமிமயமுஞ்
சேரமொத்தியவணுள்ளகந்தருவர்கின்னரேசர்பலதிறையிடப்
போரடர்த்துகமுடிந்தகாலையெழுபுணரியென்னநனிபொங்கியே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்);—பாரதம் பெயர் கொள் வருடம் ஆதிபலபாரின் உள்ள நரபாலரை - பாரதமென்னும் பெயரைக்கொண்ட வர்ஷம் [பாரதவர்ஷம்] முதலிய பலஇடங்களிலு முள்ள அரசர்களை, பேர் அற குலமும் வேர் அற பொருது - (அவரவர்களுடைய) பெயரும் வழங்காதொழியவும் வம்சமும் வேரோடுநாசமாகவும் போர்செய்து தொலைப்பவனும், —பிஞ்ஞகன் கிரியும் இமயமும் சேர மொத்தி - சிவபிரான்வீற்றிருக்கின்ற மலையாகிய கைலாசத்தையும் இமயகிரியையும் ஒருங்கே அடர்த்து, அவன் உள்ள கந்தருவர் கின்னர ஈசர் பல திறை இட போர் அடர்த்து - அவ்விடங்களிலுள்ள கந்தருவராஜர்களும் கின்னராஜர்களும் பலவகைத்திறைப் பொருள்களைக் கொணர்ந்துகொடுக்கும்படி (அவர்களைப்) போர்முனையில் நெருக்கி;—உகம் முடிந்த காலே எழு புணரி என்ன நனி பொங்கியுகார்தகாலத்திற் பொங்கியெழுகிற கடல்போல மிகவும்உக்கிரங்கொண்டு, (எ-று.) —'அணுகி' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

தென்கடலுக்கு வடக்காகவும் இமயமலைக்குத் தெற்காகவும் இருக்கின்ற பூமியானது நாபிகாராசனது பௌத்திரனும் ருஷபமகாராசனது புத்திரனுமான பரதனால் ஆளப்பட்டதனால், பாரதவர்ஷமென்று பெயர்பெற்றது: வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். அப்பாரதவருஷத்தில் பாண்டவரது இந்நிரப்பிரத்தாகரத்துக்கு வடக்குப்பாகம், இங்கு 'பாரதப்பெயர்கொள்வருடம்' என்று குறிக்கப்பட்டது. ஒன்பதுவர்ஷங்களுள் இப்பாரதவருஷத்துக்கு வடக்கேயிருக்கின்ற கிம்புருஷவர்ஷம், ஹரிவர்ஷம், இளவிற்குதவர்ஷம், கேதுமாவவர்ஷம், ரம்பகவர்ஷம், இரண்மயவர்ஷம், ருருவர்ஷம், பத்தராசுவவர்ஷம் என்ற எட்டையும் அடக்கி 'பாரதப்பெயர்கொள்வருடமாதிபலபார்' என்றார்; (கிம்புருஷவர்ஷம் முதலியன, நாபிகாராசனது உயிந்திரந்தவர்களான கிம்புருஷன் முதலிய எண்ணிற்கும் தனித்தனி தந்தையார் பகுத்துக்கொடுக்கப்பட்டமை பற்றி வந்த பெயராம்.) இத்தனும்பதுவருஷமுமே; ஐம்பூதலீபத்தின் பிரிவுகள். இவற்றில், பாரதவர்ஷம் - கர்மபூமி; 'மற்றையெட்டும் - போகபூமி. 'பார்' என்ற பூமியின்பெயர், இங்கு 'இவர்களை யாய், அதன் ஒருபகுப்பை யுணர்த்திற்று; 'மாயோன்மேயு'காடுகிறபுலகம்' என்ற தொல்காப்பியத்தில் 'உலகம்' என்றதனுடைய இன்-எழுதுருபு, மயில்தோகையைக் குறிக்கின்ற பிஞ்சம் என்ற வடசொல், தமிழில்

பிஞ்சுகமென்று விகாரப்பட்டுவழங்கும்; மயிற்பீலியினாலாகிய தலைக்கோலத்தையுடைமையால், சிவபிரானுக்கு, பிஞ்சுகளென்று பெயர். கந்தருவர், கின்னரர் - பதினெட்டுத் தேவகணங்களிற் சேர்ந்தவர். கின்னரர்-குதிரைமுகமும் மனிதவடிவமுமுடையவராய்க் கின்னரமென்னும் வாத்தியத்தைக் கைக்கொண்டு இசைப்பாடித்திரிபவர். கிந்நரேசர்-குணசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். போர்-பொருதல்: பொருஎன்ற முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். பிரமனதுதினத்தினமுடிவும் அவனதுஆயுளின்முடிவும் ஆகிய கல்பாந்தகாலங்கள், இங்கு 'உகமுடிந்தகால' எனப்பட்டன: அங்காலங்களிற் கடல்பொங்கி உலகத்தையழித்தல், மரபு; அவை - முறையே கைமித்திகப் பிரளயமென்றும், பிராகிருதப்பிரளயமென்றும் பெயர்பெறும்: யுகம் காலம் என்ற வடசொற்கள்-உகம் காலம் என்று விகாரப்பட்டன. பீணரி - (நதிகள் தன்னிடம்வந்து) புணரப்பெறுவது; புணர் - பகுதி: புணர்தல் - கலத்தல்; இ - பெயர்விகுதி: நதிகளை மனைவியராகவும் கடலைக் கணவனாகவும் கொண்டு அதனை நதிபதியென்று வழங்குதல் உணரத்தக்கது.) நனி - மிகுதியை யுணர்ந்தும் உரிச்சொல். எழுபுணரி-வினைத்தொகை: பண்புத்தொகையாக்கொள்ளின், எழுகடல்களென்று பொருளாம். வருடம் - வடமொழித்திரிபு; வாசஞ்செய்யுமிடம். ஆதியென்பது - வடசொல்லாதலால், 'ஆதிபல' என அதன்முன் வலிஇயல்பாயிற்று. குலமும், உம் - இறந்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளுது. 'கந்தருவகின்னரேசர்' என்ற பாடத்திற்கு, ஈசன்என்பது கந்தருவ என்பதனோடு தொடரும்; கந்தர்வேசர், கிந்நரேசர் என்க. (சசு) சள. விர்தமால்வரையுமேமகூடமுடனிடதநாமநெடுவெற்புயர

மந்தராசலம்விசாலமாலையமணித்தடஞ்சிகரமலையுடன்

கெந்தமாதனமுரீலசைலமுமென்பபுகன்றபலகிரியில்வா

முந்தராதிபர்நடுங்கமேருகிரியப்புறத்துநனியனுக்கியே.

(இ - ள்.) மால் விர்தம் வரையும் - பெரிய விர்தியகிரியும், ஏமகூடமுடன் நிதம் நாமம் நெடு வெற்பும்-ஏமகூடம் ரிஷதம் என்னும் பெயருள்ள பெரியபர்வதங்களும், மா மந்தர அசலம்-பெரியமந்தரகிரியும், விசாலம் மணிதடம் சிகரம் மாலையம் மலையுடன்-பரந்த அழகிய பெரியசிகரங்களை யுடைய மாலையவார் என்னும் மலையும், கெந்தமாதனமும்-கந்தமாதபருவதமும், ரீலசைலமும்-ரீலகிரியும், என புகன்ற-என்றுசொல்லப்பட்ட, பல கிரியில் - பல மலைகளிலும், வாழ்-வசிக்கின்ற, அந்தராதிபர்-ஆகாசலஞ்சாரிகளான வித்தியாதரபுஷ்கந்தர்வகின்னரேசர் முதலியோர், நடுங்க - (அச்சத்தால் உள்ளமும் உடலமும்) நடுங்கும்படி, மேரு கிரி அப்புறத்தும் நனி அணுகி - மகாமேருமலைக்கு அப்பாலும் மிகுதியாக [நெடுந்தாரம்] சென்று, (எ - று.)— 'அடக்கி' என்று அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

இச்செய்யுளின் முதல்முன்றுஅடிகளிற்குறிக்கப்பட்ட ஏழுமலைகளையும் ஸப்தகுலகிரியென்பர் ஒருசாரார். ஏழுதீவங்களுள் மற்றவற்றிற்குநடுவிலுள்ளதான ஜம்பூத்வீபத்தின்நடுவிலே 'மேரு' என்கிற சுவர்ணபர்வதம் விளங்குகிறது; ஜம்பூத்வீபத்தின்பகுப்பான ஒன்பதுவார்ஷங்களுள் இளவிறுதவார்ஷம் மேருவைசுற்றி ஐமுள்ளபூமியாம்; அதனையடுத்து முறையே வடக்கில் ரம்பகம் இரண்மயம் குரு என்ற வர்ஷங்களும், முறையே தெற்கில் ஹரி கிம்புருஷம் பாரதம் என்ற வர்ஷங்களும் இருக்கின்றன. பாரதவார்ஷம் எப்படி தெற்கின் கண்டுகிரியோ அப்படியே குருவார்ஷம் வடக்கின்கடை; மேருவிற்குக் கிழக்கில் பீத்தாசலவார்ஷமும், மேற்கில் கேதுமாலவார்ஷமும் உள்ளன. பாரதவார்ஷத்தின் வடக்கிசையெல்லாமலை இமயமாதல்போல, கிம்புருஷவார்ஷத்தின் வடக்கிசையெல்லாமலை ஏமகூடமும், ஹரிவார்ஷத்தின் வடக்கிசையெல்லாமலை ரிஷதமுமாம்; ஆகவே கிம்புருஷவார்ஷத்திற்கு ஏமகூடமார்ஷமென்றும், ஹரிவார்ஷத்திற்கு ரிஷதவார்ஷமென்றும் பெயருண்டு. ரீலசைலம் - ரம்பக

வர்ஷத்தின்தென் திசையெல்லேமலை. மேருவையடுத்து இளாவிருதவர்ஷத்திலுள்ள நான்குமலைகளுள் கிழக்குமலை மந்தரமும், மேற்குமலை கந்தமாதந்ருமாம். மால்யவான் என்றமலையும் மேருவின் கிழக்கிலுள்ளது. வந்தியமலை பாரதவர்ஷத்தின் இடையிலுள்ளதென்பது, வெளிப்படை. வந்தியகிரி இந்திரப்பிரத்தத்துக்குத் தெற்கிலுள்ளதாயினும் குலகிரிகளிற்சேர்ந்ததாதலால் இங்குக் கூறப்பட்டது.

வந்தியம், ஹேமகூடம், நிஷதம், மால்யவார், கந்தமாதநம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. நாமம், மந்தராசலம், விசாலம், நீலசைலம், அந்தராதீபர், மேருகிரி - வடசொற்கள். மந்தராசலம், அந்தராதீபர் - தீர்க்கசந்தி. அந்தராதீபர் என்பதை, அம் தரா அதிபர் என்று பிரித்து, அழகிய பூமிக்குத் தலைவரென்று உரைப்பாரு முளர். மணித்தடஞ் சிகரம் - இரத்தினங்களை யுடைய பெரியசிகரம் எனினுமாம். சைலம்-சிலாமயமானது; சிலா-கல். வந்தியம் - (சூரியசஞ்சாரத்தைத்) தகைந்தது; (அகத்தியமுனிவரால்) அடக்கப்பட்டது. ஹேமகூடம் - பொன்மயமானசிகரமுள்ளது. நிஷதம் - (தேவர்கள்) தங்கப்பெற்றது. மால்யவார் - மாலையின்வடிவமுள்ளது. கந்தமாதநம் - மலர்மணத்தினால் மகிழ்விப்பது. நீலம் - நீலநிறமானது. (சுஎ)

சுடி. அத்திசைக்கணரசானவுத்தரகுருக்கண்மேன்மையையடக்கிமே

வெத்திசைக்குயிவனன்றியீரரிவரென்றுதேவருமியம்பவே

மெத்திசைப்பனிரிலாவெழச்சமரவிசயகம்பமுரிதுத்தினுன்

, முத்திசைக்குமதிவெண்குடைக்கடவுண்முதல்வனுனவரிபுதல்வனே.

(இ - ள்.) அ திசைக்கண் அரசு ஆன - அந்தவடதிசையெல்லையிலவாழ்கிற அரசர்களாகிய, உத்தரகுருக்கள் - உத்தரகுருக்களென்பவர்களுடைய, மேன்மையை-பெருமிதத்தை, அடக்கி—, —மேல் - பின்பு, எ திசைக்கும் இவன் அன்றி வீரர் இலர் என்று தேவரும் இயம்ப - 'எந்தத்திசையிலும் இவனன்றி வேறு சிறந்தவீர ரில்லை' என்று தேவர்களும் (தன்னை) வியந்து கூற, மெத்து இசை பனி ரிலா எழ - மிக்க கீர்த்தியாகிய குளிர்த்சந்திரகாந்தி எழுந்துபரவ, சமரம் விசயம் கம்பமும் நிறுத்தினுன் - போர்வெற்றியைக்குறிக்கின்ற தூணையும்(அவ்வுத்தரகுருபூமியில்) நாட்டினுன்; (யாவனெனில்),—மதி - சந்திரமண்டலம்போன்ற, முத்து இசைக்கும் வெண் குடை-முத்துக்களினுலமைக்கப்பட்ட வெண்கொற்றக்குடையையுடைய, கடவுள் முதல்வன் ஆன அரி புதல்வன் - தேவராசனான இந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுனன்; (எ -று.)

ஜம்பூத்வீபத்தின்வடகோடியான குருவர்ஷத்தில் வசிக்கிற அரசர்கள்; 'உத்தரகுருக்கள்' எனப்பட்டனர்; உத்தரம் - வடக்கு: இவர்கள், ஜம்பூத்வீபத்தின்அதிபதியான ஆக்ரீத்திராசனது புதல்வ ரொன்பதினமரிற் குருவென்னும்அரசனது குலத்தவர். பாரதவர்ஷத்தில் சந்திரவம்சத்துக்குருவென்னும்அரசனது சந்தியார்களான பாண்டவதாரியோதகாதிபரும் குருக்களெனப்படுதலால், இத்தக்பினுருக்களினும் வேறுபாடு விளங்க 'உத்தரகுருக்கள்' என்று ரொனவுங்கொள்ளலாம்.மேன்மை-மேம்பாடுபெலும், பராக்கிரமம், வெற்றி, களிப்பு, செருக்கு. திசைக்கும் - உருபுமயக்கம். மெத்துஇசை - வினைத்தொகை; மெத்துஎன்ற வினைப்பகுதியின்அடியாய் மெத்திய,மெத்த என்பவைமுதலாக வினைவிதப்பங்கன் வழங்குதல் காண்க. முத்துக்குடைக்கு, பூர்ணசந்திரன் - வட்டவடிவிலும் வெண்மையான குளிர்த்ஒளியிலும் உவமம். அரசு - உயர்திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச் சொல். முத்து இசைக்குங் குடை யென்று இயையும். முத்து-முத்தர என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (சிப்பியினால்) விடப்பட்டதென்பது அத்தன் காரணப்பொருள். எத்திசைக்கும்,உம்-முற்றுப்பொருளது. தேவரும், உம்-உயர்வு சிறப்பு. விஜயகம்பமும் நிறுத்தினுன், உம் - இறந்துதழுவியஎச்சம். கீர்த்

தியை வெண்ணிறமுடைய தென் தல் கவிமயபந்தனம். இதைப்பணிநிலா வெழி' எனப்பட்டது. ஜம்புதீபத்தில் இத்தப்பாசுரத்தையுத்திவெ தமது குருநாட்டுக்கு வடக்கிலுள்ள நாடுகளின் அரசர்களையும், இப்பாசுரவருஷத் திற்கு வடக்கிலுள்ள மற்றை எட்டுவாங்குகளின் அரசர்களையும், ஸப்தகுல பருவதங்களிலுள்ளாரையும் வென்றனன் அருச்சுனன் என் றறிசு. விஜய கம்பம் - ஜயஸ்தம்பம். (சஅ)

சுக. கரிகள்கோடியிரதங்கன்கோடியபவனத்தினுங்கோடுகவனவெம்

பரிகள்கோடியநவகோடியாமணிகளப்பல்வகைப்படுபசம்பொனின்

கிரிகள்கோடியெனவேகவர்ந்தெழுகிரிப்புறந்தெறுகிரீடிவர்

தரிகள்கோடிகளர்சோலைசூழ்தமதுசெல்வமாநகரியனுகினன்.

(இ - ள்.) எழு கிரி புறம் தெறு கிரீடி-ஸப்தகுலபர்வதங்களினிடத்தை யடர்த்து வெற்றிகொண்ட அருச்சுனன், — கரிகள் கோடி - (அவ்வவ்வரசர் களுடைய) கோடிக்கணக்கான யானைகளையும், இரதங்கள் கோடி-கோடிக்கணக்கான தேர்களையும், பவனத்தினும் கடுகு கவனம் வெம் பரிகள் கோடி-காற்றினும்விரைந்துசெல்லும் நடைவேகத்தையுடைய கோடிக்கணக்கான குதிரைகளையும், நவ கோடி மா மணிகள் - கோடிக்கணக்கான சிறந்த ஒன்பதுவகை யிரத்தினங்களையும், பல் வகை படு பசம் பொனின் கிரிகள் கோடி என - கோடிக்கணக்கான மலைகள்போன்ற பலவகைப்பட்ட பசம் பொன்னின் குவியல்களையும், கவர்ந்து - கவாந்துகொண்டு, வந்து - மீண்டு வந்து, அரிகள் கோடி களர் சோலை சூழ் தமது செல்வம் மா நகரி அனுகினன்-கோடிக்கணக்கானவண்டுகள் மொய்த்தெழுந்தகிடமான சோலைகள் சூழ்ந்த தமதுசெல்வம்பிறைந்தபெரியஇந்திரப்பிரத்தநகரத்தைச்சேர்ந்தான்.

கோடி - தூறுவகையும்; இங்கு, மிகப்பல வென்றமாத் திரமாய் நின்றது. ஸவமணி - கோமேதகம், நீலம், பவழம், புஷ்பராகம், மரகதம், மாணிக்கம், முத்து, வைரேரியம், வைரம் என்பன. ஆடகம், கிளிச்சிறை, ஜாதரூபம், ஜாம்பூசுதம் என்ற பொன்னின் நால்வகையும் அடங்க, 'பல்வகைப்படு பசம்பொன்' எனப்பட்டது. கிரி-மலைபோன்ற பெருந்திரளுக்கு உவமவாகு பெயர். "என்றும் எனவும் ஒவெம் ஒரோவழி, நின்றும் பிரிந்து என்பொருள்தொறும் நேரும்" என்றபடி, 'பசம்பொனின் கிரிகள்கோடியென' என்று இறுதியில் நின்ற 'என' என்ற எண்ணிடைச்சொல், கின்றவிடத்துப்பிரிந்து, 'கரிகள்கோடியென', 'இரதங்கள்கோடியென', 'பரிகள்கோடியென', 'நவகோடியாமணிகளென' என்று பிறவிடத்துஞ் சென்று பொருந்தும், இனி, 'பொனின்கிரிகள்கோடியென' என்பதற்கு - பொன்மயமான கோடி மலைகள்போல என்று உரைப்பாரு முளர். ஏ - அசை. 'எழுகிரிப்புறந்தெறு' என்ற விவரம், கீழ் சஎ - ஆஞ் செய்யுளிற் கூறப்பட்டது.

கிரீடி - வடசொல்; கிரீடமுடையவன்; மேல் வனவாசகாலத்திற் சிவ பிரானிடம் பாசுபதாஸ்திரம்பெற்றபின்பு மேலுலகத்திற்குச்சென்று தே வேந்திரனாற் சவர்க்கலோகத்தில் இளவரசமுடிசூட்டப்பெறுதல்பற்றி வந்தது, இப்பெயர்: "மகவான்தந்த மாமணிமகுடந் தாங்கி, எத்திசைபுகுந்த போதும் இரவிமீதெழுந்ததெய்க்கும், அத்திறலதனாற் கிரீடியாக்கின ரகிலத் துள்ளோர்" என்ற நல்லாப்பிள்ளைபுராதல் காண்க; இக்காரணத்தால் இவன் இப்பெயர்பெறுதல் இதன்பின் நிகழ்வதாயினும், பிற்காலத்தில் தூலியற்றிய கவிதாங்கும் இப்பெயரால் இவனைக்குறிக்கத் தட்டில்ல: இன்னும் இது பேசுநிலைவாற்றிற்கெல்லாம் இவ்வாறே கொள்க. செல்வமாநகரி — 'மரகதங் கோமேதகம், துகிர் தரளம் வைரம் வைதூரிய நீலம், எரிமணி புட்பராக மென் திவந்திற்று ஆகர யிந்தமாநகர்" என்றும், "இழையவர்பதியிலுள்ள பாவு யிற்றுகு இவ்வுழைந்துள்ள, அமைவுறுபொருள்க ளங்கிலு வெணுமா நன்முத்த வான்சொல்பதி" என்றும் கீழ் இந்திரப்பிரத்தநகரத்திற் கூறியுமை

காண்க. 'தமது' என்ற பன்மை-மற்றை உடன்பிறந்தவரை உள்படுத்தியது. எழுகிரி - பண்புத்தொகை. ரதம், பவநம், கமநம் - வடசொற்கள். பரி - (ஏறு பவணப்) பரிப்பது; பரித்தல் - சமத்தல். யானைகள் முதலியன, ஆங்காங்குத் திறைகொண்டவை.

[இதுமுதல்நான்குதவிகள்-நதுவன் மேந்தந்தித்தவியஞ்செய்தலைக்கூறும்.] (சுக்)

100. வடாதுசென்றவரிசிலைமகிபனினுமெழுமடங்குமிருவலியுடன் குடாதுசென்றிளையவீரமாநகுலனகுலனென்றுகுலைகுலையேயடாதமன்னரைபடர்த்து, தவறையஞ்சலென்றமருடற்றினுனிடாதவன்றனமெனக்கரத்தனர்களைமன்னவர்கள்யாருமே.

(இ - ள்.) வடாது சென்ற வரி சிலை மகிபனினும - (திக்குவியத்தின் பொருட்டு) வடபுலத்திற்சென்ற கட்டமைந்த வில்லையுடைய அஞ்சுசுன்னது வலிமையைக்காட்டிலும், எழு மடங்கு மிகு வலியுடன் - எழுமடங்கு மிகுதியான(சேனைமுதலிய) வலிமையுடனே, இளைய வீரன் மா நகுலன் - (அவ்வஞ்சுசுன்னனுக்கு) அடுத்ததம்பியும் வீரனுமான சிறந்த நகுலனானவன், குடாது சென்று - மேல்புலத்துச் சென்று, நகுலன் என்று குலைகுலைய - (தன்னைக்கண்டவர்கள்) நகுலனின்வன்நகுலனின்வன் என்று சொல்லி நடுநடுக்க, அடுத்தவரை அஞ்சல் என்று - தன்னிடம்வந்துசரண்புகுந்த அரசர்களை 'அஞ்சவேண்டா' என்றுசொல்லி அபயமளித்து, அடாத மன்னரை அடர்த்து அமர் உடற்றினான்-தன்னிடம்வந்து பணியாத அரசர்களை நெருக்கிப் போரில் வருத்தினான்; (அப்போரின் கடுமையைக் கண்டவளவிலே), ஏனை மன்னவர்கள் யாரும் - (அவனாள் எதிர்க்கப்படாத) மற்றையரசர்க ளெல்லோரும், இடாதவன் தனம் என கரத்தனர்கள்-(இரப்பவர்க்குக்) கொடாதவனுடைய செல்வம் (தொலைதல்)போல ஒடியொளித்தார்கள்; (எ-று.)

வடக்கிலுள்ளது - வடாது: குடக்கிலுள்ளது - குடாது; மருஉமொழி. குலைகுலைய - இரட்டைக்கிளவி. அஞ்சல் - எதிர்மறையியங்கோள். உடற்றினான், உடல்என்பதன் பிறவினையான உடற்று - பகுதி. இடாதவன் தனம் தொலைதலை "சுயார்தேட்டைத் தீயார்கொள்வர்." "உடாஅது முண்ணுதம் தம்முடம்புசெற்றும், கெடாஅத நல்லறமுஞ் செய்யார் - கொடாஅது, வைத்தீட்டினு ரிழப்பார் வான்ரேய்மலைநாட, உய்த்தீட்டுந் தேனீக் கரி" என்பவை முதலியவற்றால் லறிக. ஏனை - இடைச்சொல். நகுலனென்று என்பதற்கு - ருத்திரமூர்த்தி யென்றெண்ணி யென உரைப்பாரு முளர். (இ0)

101. மாளவத்தினொடுகர்ப்படம்பொரவகுத்தெதிர்த்ததிரிகர்த்தமுந் தூளவன்புடையிருப்பிழம்பெழுவருக்கனிற் பெரி துகடரெழுத்தா ளவன்கதியுடைத்துரங்கரககசபதா தியொடுதகுசின மூளவந்தெதிர்த்தமலைந்தமன்னவரைமுதுகு கண்டார்முருக்கியே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) மாளவத்தினொடு கர்ப்படம் - மாளவதேசத்திலும் கர்ப்பட தேசத்திலும், பொர வகுத்து எதிர்த்த திரிகர்த்தமும் - போர்செய்ததற்கு (ச சேனைகளை) அணிவகுத்து எதிர்த்த திரிகர்த்ததேசத்திலும், தூளம் உன்பு உடை இருள் பிழம்பு எழு-ஆதாளியினாலாகிய வலிமையையுடைய இருளின் திரள் மேலெழவும், அருக்கனில் பெரிது சுடர் எழு-(தரித்தஆபரணமும் ஏர் தியஆயுதமும் முதலியவற்றினால்) குரியனைக்காட்டிலும் மிகுதியாகப் பிரகாச முண்டாகவும், தாளம் வண்கதி உடை துரங்க ரத கச பதாதியொடு தகு சினம் மூள வந்து எதிர் மலைந்த மன்னவரை - தாளவொத்துக்குஇயைய அடிவைத்துநடக்கிறதிறந்தநடையையுடையகுதிரைதேர்யானை காலாள் என்னுஞ் சதுரங்கசேனையொடு தக்ககோபம்மேன்மேலுண்டாக எதிரில்வந்து போர்செய்த அரசர்களை, அமர் முருக்கி முதுகு கண்டு - போரில் வலியுழித்

தம் புறக்கொடுத்தோட்செய்து, (எ - று.)—‘காரி’ என அழைக்கப்பட்டோடு
தொடரும்.

தாளவன்புடையிருப்பிழம்பெழ அருக்கனிற் பெரிதுகடரோழ்—மேல்
அணிவகுப்புச்சுருக்கத்தில் “படைவெயிலெறிக்க வணிமுடியுடன் மணிப்பணி
கன்பலவெயிலெறிக்க வுடனே, யிடையிடையெடுத்தகொடி நினைவிருளெறி
க்க வெழுதுக ளிருளெறிக்க” என்பது காண்க. குதிரை, நாவலரைப்படை
யுள் தான் ஓர் அங்கமாகிற்றலேயன்றி, மற்றோர் அங்கமாகிய தேரை நட
த்துதற்கு இன்றியமையாத தன்மையையும் உடைமையால், அதனை முதலில்
வைத்து ‘தூரங்கரதகசபதாதி’ என்றார். தாளவண்கதியுடைத் தூங்கம்—ஆட்
டக்குதிரை; “கூத்தினர்செயலெனக் குலாவும் வாய்பரி” என்றார் பிறரும்.
அர்க்கன், தாளம், கதி, தூங்க ரத கஜ பதாதி - வடசொற்கள். தூங்கம்-
விரைந்து செவ்வது. அருக்கனில், இல் - ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருளது. (1)

ருஉ. கூற்றிசைக்குமெனவுடன்வருங்கடியகொடியசேனையொடு
குமரனும், காற்றிசைக்குமெனவருணனுத்தனிகருக்குலத்துளம்வெரு
க்கொளத், தோற்றிசைக்கும்வசைகொண்மிமற்றவர்கள் சொரிதருந்
திறைகள்வாரியம், மேற்றிசைக்குமாருமேருவுண்டெனவுயர்த்தினை
னிகரில்வீரனே.

(இ - ள்.) நிகர் இல் வீரன் - ஒப்பற்ற வீரனான, குமரனும் - இளமக
னான நகுலனும், —கூற்று இசைக்கும் என உடன் வரும் கடிய கொடிய சே
னையொடு—யமனையொக்குமென்று சொல்லும்படி விரைந்துவருகிற வலிய
கொடிய சேனைகளுடனே, காற்று இசைக்கும் என—சண்டமாருதம்போலு
மென்னும்படி, வருணனும் தனிகரு குலத்து உளம் வெருக் கொள - (அந்த
மேற்குத்திக்கின்பாலகனான) வருணனும் ஆதாரமற்றுக் குடல்முழம்பி மனம்
அச்சவ்கொள்ளும்படி, (அத்திக்கினெல்லையிற் சென்று, அவர்கள் தோற்று
இசைக்கும் வசை கொண்டு சொரிதரும் திறைகள் வாரி - அம்மேற்றிசை
யரசர்கள் தோல்வியடைந்து (உலகத்தவராற்) சொல்லப்படும் பழிப்பைப்
பெற்றுக் கொணர்த்துசொரிந்த திறைப்பொன்களை ஒருங்குதொகுத்து,
அமேல் திசைக்கும் ஒரு மேரு உண்டு என உயர்த்தினான் - (வடதிசையி
லன்றி) அந்தமேற்குத்திக்கிலும் ஒருமேருகிரி உண்டென்றுசொல்லும்படி
உயர்த்தினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

சேனைக்கு, யமன் - தவறாது பிராணிகளையழிக்குங் கொடுமையில் உவ
மம். கூற்று - பிராணிகளின் உடலையும் உயிரையும் வெவ்வேறுகப்பிரித்துச்
கூறுபடித்துத் தேவன். முதலிரண்டடிகளில், ‘இசைக்கும்’ என்பது - உவம
வருபாய்நின்றது. உடன் என்ற இடைச்சொல் - விரைவை யுணர்த்திற்று;
தன்னுடன் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். குமரன் - அழகிலும் பலபராக்
கிரமங்களிலும் முருகக்கடவுள்போன்ற ஆண்மகன்; உம்மை—எச்சம், காற்று-
விரைவிலும், வலிமையிலும் உவமம். வருணனும், உம்—உயர்வுகிறப்பு. வெரு-
வெருவு என்ற முதனிலைத்தொழிற்பெயரின் விகாரம். சொரிதரும், தா-
துணைவினை. மேற்றிசைக்கும், உம்—இறத்ததுதழுவிவஎச்சம். ‘வசைகொண்டு
அவர்கள் சொரிதருந் திறைகள்’ என்றது, வசையைப்பெற்று அதற்குடாகச்
சொரிந்த பொருள்க னென்ற சமக்காரக்கருத்து அமையக் கூறப்பட்டன
தனால்தான், பரிவர்த்தநாலங்காரம்; தமிழில் மாற்றுநிலையணி எனப்படும்; இது,
உயர்த்தப்பொருளைக்கொடுத்து இழிந்தப்பொருளை வாய்கியதாகச் சொல்லி
யது. திறைப்பொருட்டொருதியின்மிகுதியும் ஒளியுந் தோன்ற, அதற்கு
பொன்மலையான மகாமேருகிரியை உவமைகூறினார். பிரசித்தமான மேரு
கிரி வடதிசையி லுள்ள தாதலால், ‘மேற்றிசைக்குமென்குமேருவுண்டென்’
என்று ஒல்பொருளுவமையாக வருத்துக்கூறப்பட்ட தென்க. (ருஉ)

நூ. அளவிலாத திறையோடும் திசையுதித்த தீதாரி ரகியாபெனத்
துளபமாலைகமழ்நெள்ளநாதனுறை துவரையெய்தியுயர்சுருதியின்
செளவியன் முனிவர் தொழுபதந்தொழுது கேசரித் துவசவீரனுக்
கெளவன் மீளவுமரிப்பிரத்தகநரய்திமன்னையினை நஞ்சினான்.

(இ - ன்.) கேசரி துவசம் வீரனுக்கு இளவல் - சிங்கத்தின் வடிவமெழு
திய கொடியையுடைய வீரனான வீமனுக்குத் தம்பியாகிய நகுலன்;—அளவு
இலாத திறையோடும் - (இங்கனம் ஆங்காங்குக்கைக்கொண்ட) அளவிதந்த
திறைப்பொருள்களுடனே;—அ திசை உதித்தது ஓர் இரவி ஆம் என துள
பம் மாலை கமழ் மௌலி நாதன் உறை துவரை எய்தி - அந்த மேற்குத்திக்
கில் உதயஞ்செய்ததொரு சூரியனாமென்று (அனைவருஞ்) சொல்லும்படி
திருத்துழாய்மாலை நறுமணம் வீசும் முடியையுடைய ஐகநாதனுனை கண்ண
பிரான் எழுந்தருளியிருக்கிற துவாரகாபுரியை யடைந்து, உயர் சுருதியின்
செளவியான் முனிவர் தொழு பதம் தொழுது - சிறந்தவேதவாக்கியங்களைக்
கொண்டு (துதித்து) முனிவர்கள் வணங்குகிற (அப்பெருமானுடைய) திரு
வடிவனை (த தாள்) நமஸ்கரித்து, மீளவும் அரிப்பிரத்தம் நகர் எய்தி - பின்பு
மீண்டு (தமது) இந்திரப்பிரத்தகநரத்தை யடைந்து, மன்னனை இறைஞ்சி
னான் - தருமராசனை வணங்கினான்; (எ - று.)

மேல்திசையில் துவாரகாபுரியில் வீற்றிருக்கிற ஸ்ரீகிருஷ்ணனுக்கு,
மேற்கில் உதித்ததொரு சூரியனை உவமைகூறினான்; இப்பொருளுவமை.
அபெனருஷையமாய் [செய்யாமொழியாய்] நித்தியமாயுள்ள வேதம், சிறந்த
பிரமாண மாதலால், 'உயர்சுருதி' எனப்பட்டது. நகுலனதுபலபாக்கிர
மங்களைக் குறிப்பித்தற்கு, வீமனதுதம்பி யென்றார். 'தருமன்' என்ற யா
னதுபெயர் இலக்கணையாய் அவன்மகனான யுதித்திரனை யுணர்த்துதல்
போல, 'கேசரி' என்னும் வானரவீரனது பெயர் இலக்கணையாய் அவன்மக
னான அதுமானை யுணர்த்திய தெனக்கொண்டால், 'கேசரித்துவசவீரனுக்கு
இளவல்' என்றது - அதுமக்கொடியையுடைய வீரனான அருச்சுனனுக்குத்
தம்பி யென்று பொருள்படும். இளவல் - இளையவன்; இளமையென்ற பண்
பிண்டியாப் பிறந்த பெயர்; அல் - பெயர்விகுதி. இந்திரப்பிரத்தமென்பதன்
பரியாயமாக, அரிப்பிரத்த மெனப்பட்டது; ஹரி - இந்திரன். கண்ணனது
கட்டளைப்படி இந்திரன் விசுவகர்மனைக்கொண்டு நிகுமித்த நகர மாதலால்,
அதற்கு, இந்திரப்பிரஸ்த மென்று கண்ணனாற் பெயரிடப்பட்டது; ஏததற்
சுருத்தாவின்சம்பந்தத்தோடு வந்த பெயர்; ப்ரஸ்தம் - தங்குமிடம். தேவர்
களை இருதினையாகவுங் கூறலா மாதலால், 'உதித்ததோரிரவி' என்று அஃறி
ணையாக் கூறப்பட்டது; 'உதித்ததோரிரவி' என்றும் பாட முண்டு; தோரிரவி -
சிறந்தஒற்றைத்தனியாழித்தேரையுடைய சூரியன். துளவீ, துவாரகா, தீவஜம்
என்ற வடசொற்கள்-துளபம், துவரை, துவசம் என்று விகாரப்பட்டன. (1)

[இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - சகதேவன் தெந்தந்திக்குவியஞ்
செய்தலைக் கூறும்.]

நூ. குன்றிசைத்தகசரத தூங்கமபதா திருழவிறை கொள்ளவு
நன்றிசைத் துவருபலபனைக் குலமிரைக்கவுங்கொடிநீரைக்கவுந்
துன்றிசைப்பனிலிர வெழுக்கவிகையெண்ணிராதன துலங்கவுந்
தென்றிசைப்படர்தன் மேரீனான குலநிருபனுக்கினாயசெம்மலே.

(இ - ன்.) நகுலநிருபனுக்கு இளைய செம்மல் - நகுலாசனுக்கு இளைய
வனும் வீரனுமான சகதேவன்;—குன்று இசைத்த கசரத தூங்கம் பதாதி
குழ இறை கொள்ளவும் - மலைபோன்ற யானை தேர் குதிரை காவாள் என்
னும் சதாங்கசேனைகள் தன்னைச்சுற்றிலும் இருத்தல்செய்யவும், 'நின்ற
இசைத்து வரு பல பனை குலம் இரைக்கவும்-இடைவிடாது முழக்கப்பட்டி

வருகிற பலவகைவாத்தியங்களின் கூட்டம் ஆரவாரிக்கவும், கொடி நிரைக் கவும் - துவசங்கள் வரிசையாய் அமையவும், துன்று இசை பனி நீலா எழ கவிகை எண் இலாதன துலங்கவும் - அடர்ந்துபொருந்துதலையுடைய குளிர்ந்த சந்திரகாந்திபோன்ற வெள்ளொளி யெழுமாறு அனவற்றனவான வெண்கொற்றக்குடைகள் விளங்கவும், தென் திசை படர்தல் மேயினான் - செற்குத்திக்கிற் செல்லுதலைப் பொருந்தினன்; (எ - று.)

இசைத்த - உவமவுருபு. யானை தேர்களுக்கு, மலை - பெருவடிவிலும், வலிமையிலும் உவமை. கஜரத தூரங்கம் பதாதி - வடமொழித்தொடர், “படைதனக்கு யானை உனப்பாரும்”, “யானையுடைய படை காண்டல் மிக வினிதே” என்றபடி யானைச்சேனை சிறத்தலால், அது முதலாகவைத்துக் கூறப்பட்டது. தூரங்கம் - விரைந்துசெல்வது. பலவகைப்பண்ணக்குலம் - கொட்டுவனவும் ஊதுவனவுமாகிய தோற்கருவி தொளைக்கருவி முதலியன. மூன்றாமடியில், “இசை” என்றது - முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; இரண்டாம் வேற்றமைத்தொகை. “துன்றிசைப்பனிலிளாவெழ” என்பதற்கு - மிக்க கீர்த்தியாகிய குளிர்ந்த சந்திரகாந்தி எழுந்துபரவ வென்று உரைத்தலும் ஒன்று; கீழ் சஅ-ஆம் கவியில் “மெத்திசைப்பனி லிளாவெழ” என்றமை காண்க. நகுலநிருபன் - இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை. நருபன் - வடசொல்; மனிதரைக் காப்பவன்; நரு - மனிதர். செம்மல் - பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; செம்மையை யுடையவென்று காரணப்பொருள் காணலாம். அல் - பெயர்விகுதி. நகுலன்போலவே எளிதிற் பகைவென்றுவரத்தக்கவெனென்பதைக் குறிப்பித்தற்கு, “நகுலநிருபனுக்கிலையசெம்மல்” என்றார். இறை - இறுத்தல், தங்குதல்; தொழிற்பெயர்; இறு - பகுதி, ஐ - விகுதி. இலாதன - பெயர். படர்தல்மேயினான் - படர்ந்தான் என்றபடி. மேயினான் - மேவு என்பதன் விகாரமான மே - பகுதி, ஆன் - விகுதி; இன் - இறந்தகாலவிடைநிலையெனின், ய் - எழுத்துப்பேறு; “ய்” இடைநிலையெனின், இன் - சாரியை, ௩௩ அத்தினைக்கணிநுகட வினுக்குநடுவான மண்டலமனைத்தினு

மத்திகைப்புரவிமண்டலேசரும் வயங்குமாமகுடமகிபரும்

புத்திகைக்கவமர் பொருதழிந்து திறைபொழியவாரிவளர்புகிரிப் பித்திகைத்தொடைடனீலனை ன்னுநரபதிபெரும் பதிபுகுந்தபின்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) (சகதேவன்), — அத்திகைக்கண் - அந்தத்தெற்குத்திக்கிலே, இரு கடலினுக்கும் நடு ஆன மண்டலம் அனைத்தினும் - கீழ்கடல் மேல்கடல் என்ற இரண்டிற்கும் இடைப்பட்ட தேசங்களிலெல்லாம் (சென்று), மத்திகை புரவி மண்டல ஈசரும் - சம்மட்டியென்னுங் கயிற்றுக்கருவி கொண்டு செலுத்தப்படும் குதிரைச்சேனையையுடைய மண்டலாதிபதிகளும், வயங்கு மா மகுடம் மகிபரும் - விளங்குகிற சிறந்த மகுடவர்த்தனமன்னவர்களும், புத்திகைக்க - மனம்வெறுக்கும்படி, அமர் பொருது - போர்செய்து, அழிந்து திறை பொழிய வாரி - (அவர்கள் அப்போரில்) தோற்றுத் திறைப் பொருள்களை மிகுதியாகச் சொரிய வாரிக்கொண்டு, வளர் புய கிரி பித்திகை தொடையல் நீவன் என்னும் நரபதி பெரும் பதி புகுந்த பின் - பூரித்து வளர்ந்த மலைகள் போன்ற தோள்களிற் கருமுகைப்பூமாலையை யணிந்த நீல நென்னும் அரசனுடைய (மாகிஷ்மதியென்னும்) பெரிய நகரத்திற் பிரவேசித்தபின்பு, (எ - று.), — “கண்டு” என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

திகையெனினும், திசையெனினும் ஒக்கும். கண் - எழுநூருபு, ‘மண்டலேசர்’ என்றவிடத்து, ‘மண்டலேசர்’ என்றும் பாட முண்டு; அவர் நார்பது கிராமம் ஆள்பவர். மகுடவர்த்தனர் - ஒருகோடிகிராமம் ஆள்பவர். மனம் புத்தி சித்தம் அகங்காரம் என்ற நான்கு அந்தக்காணங்களின் மனம் ‘புத்தி’ எனப்பட்டது; இலக்கண, “நகுமுகையும் சுவர்த்தலமும் பித்திகை” என்ற.

பிங்கலந்தையினால், பித்திகையென்பதன் பொருளை யுணர்ஃ; சிறுசண்பகம் அல்லது இருவாட்சி யென்பர். தொடை-தொடுக்கப்படுவது; தொடு-பகுதி, ஐ - செயப்படுபொருள்விகுதி; இதன்மேல், அல்-சாரியை. மத்திகை - குதிரைச்சம்மட்டி; குதிரையோட்டிங்கருவியி னென்று, “இவன் தன்பகைவர் யாவரையும் இமையோராக்கு மெழினீலன்” என்று கீழ்த் திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்தில் நீலன் சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டிருத்த லுணர்ஃ. நரபதி - வடசொல்: மனிதர்க்குத் தலைவன்; நரர் - மனிதர். (௫௮)

௫௯ அந்தமாரநகரிகாவலானசுடரங்கிசீறியெதிர் பொங்கிமேல் வந்தவீரன் பிதூசேனையாவையுமயங்கவெம்புகையியங்கவே கந்துசீறுகளியானைமன்னனதுகண்டுவெங்கனலளிப்பதோ ரிந்துமா முகசரங்கிளேழுநெடுநாவினாழியவேவீனான்.

(இ - ள்.) அந்த மா நகரி காவல் ஆன - அந்தப் பெரிய மாகிஷ்மதிபட்டணத்துக்குப் பாதுகாப்பாயிருந்த, சுடர் அங்கி - ஒளியையுடைய அக்கினி தேவன், சீறி-கோபித்து, எதிர் மேல் பொங்கி-எதிராக மேலே ஜுவலித்து எழுத்து, வந்த வீரன் மிகு சேனையாவையும் மயங்க வெம்புகை இயங்கவே- (அந்நகரத்திற்) பிரவேசித்த வீரனான சுகதேவனுடைய மிக்கசேனைகளால் மயங்கித் திகைக்கும்படி கொடியபுகையோடு பரவவே;—கந்து சீறுகளி யானை மன்னன்-கட்டுத்தறியை முறிக்கின்ற மதக்களிப்புள்ள யானைச் சேனையையுடைய சுகதேவன், —அது கண்டு - அதனைப் பார்த்து,—வெங்கனல் அவிப்பது ஓர் இந்து மா முக சரங்கள் - வெவ்விய அந்த அக்கினியை யடக்கவல்ல ஒப்பற்ற சிறந்த அர்த்தசந்திரபாணங்களை, ஏழு நெடு நாவினான் அழிய எவ்வான் - நீண்ட ஏழுநாக்குக்களையுடையவனான அக்கினிதேவன் புறங்கொடுக்கும்படி பிரயோகித்தான்; (ஏ.று.)

அக்ரி, ஸ்கந்தம் என்ற வடசொற்கள் - அங்கி, கந்து எனச் சிதைந்தன. அக்கினியின் சுவாலைகளேழும் அவனுக்கு நானெப்படுதலால், ‘ஏழு நெடுநாவினான்’ என்றார்; “ஏழுநாடுவச்சில், மெச்சி நாணனும் விண்ணோர் மிசைசுவர்” என்ற பழம்பாட்டையும், கீழ்க் காண்டவதகனச்சருக்கத்தில், “தாலுவேழினையும் நனைத்தனன்” என்றதையுங் காண்க. இந்துமுகசரம் - பிறைச்சந்திரன்போல வளைவான நுனியையுடைய அம்பு. கனலவிப்பதற்கு ஏற்ப இந்துமா முகசரங்க ளென்றான ரென்னலாம்; சந்திரன்போல அக்கினியின் வெப்பத்தைத் தணிக்குந் தன்மையுள்ள அம்பு களென்க. சந்திராஸ்திரம் - சந்திரனைத்தெய்வமாகவுடைய அம்பு என்றாவது, சந்திரன்போலக் குளிர்ச்சியைச் செய்யும் வாருணஸ்திரமென்றாவது கொள்க. இந்து முகம் சரம் - வடசொற்கள். கட்டுத்தறியைமுறித்தல் மதயானையினியல்பு; “தானும் விலங்கும் முறிப்பது” என்பர் மேல் பதினாறம்போர்ச்சருக்கத்திலும். மேல்வந்த வீரன் என்று எடுத்தும், வந்தவீரன்மேல் என்று மாற்றியும் உரைப்பினுமாம். இச்செய்யுளில், ‘அங்கிசீறியெதிர் பொங்கிமேல்’, ‘மயங்கவெம்புகையியங்கவே’, ‘நாவினாழியவேவீனான்’ என்றவிடங்களில், வந்தஎழுத்தே மீண்டும்வந்தது, பிராசமென்னும் சொல்லணி; மூன்னும்பின்னு முள்ள செய்யுள்களிலும் இது கண்டுகொள்க. ‘வீரன்விடுசேனை’ என்றும் பாட முண்டு. களியானைமன்னன் - மதயானைபோன்ற சுகதேவன் எனினுமாம். (௫௯)

௬௦. அஞ்சியந்தவழலோனும்பொழுதொரந்தணான்வடிவாகியே வஞ்சியந்தொடையன்மன்னன்முன்புரவர்தமா முனியைமன்னனி யெஞ்சினின்றுசடுகின்றகாரணமிதென்னையென்னலுமியம்பினுன் மஞ்சிவரந்தபுகைகவானவன் தனதுவரவுநீலன்வழிபாடுமே.

(இ - ள்.) அப்பொழுது—, அந்த அழலோனும்-அந்தஅக்கினிதேவனும், அஞ்சி - அச்சங்கொண்டு, ஓர் அந்தணான் வடிவு ஆகியே - ஒருபிராமண-

ருபமாய், வஞ்சி அம் தொடையல் மன்னன் முன்பு வர - அழகிய வஞ்சிப் பூமாலைவந்தவந்த (சுகதேவ)ராசனது எதிரிலே வர, - மன்னன் - (அச்சக தேவ)ராசன், வந்த மா முனியை - அந்நன்மவந்த சிறந்த அந்தஅந்தணனை கோக்கி; நீ எஞ்சி நின்று சுடுகின்ற காரணம் இது என்னை என்னும் - 'நீ (பற்றற அலிந்திடாமற்) சேடித்துநின்று (இவ்வாறு என்சேனைகளைச்) சுடுகின்ற தந்தருக்காரணம் யாது?' என்று வினாவியவுடனே, - ஐஞ்ச இவரந்த புகை வானவன் - மேகத்தையளாவியெழுந்த புகையை யுடைய அக்கினிதேவன், தனது வரவும் - தான் இந்நகரத்திற்குவந்த வரலாற்றையும், நீலன் வழிபாடும் - நீலராசன் தன்னை யுபசரித்து வேண்டி வரம்பெற்றதையும், இயம்பினான் - சொன்னான்; (எ - று.)

ஒன்று என்பதன்விகாரமான 'ஒ' என்பது, உகரம்பெறாமலும் முதல் நீளாமலும் நின்றது. அந்தணன் - அம் - அழகிய, தன் - தன்மையை [அதாவது - குளிர்ச்சியான அருளை], ஆளன் - கொள்பவன். வஞ்சி என்ற தொழியின்பெயர், அதன்மலர்க்கு முதலாகுபெயராம். வஞ்சிப்பூமாலை, பகைவர் மேலெகிர்த்துப் போர்செய்யசெல்வார்க்கு உரியது. வஞ்சியந்தொடையல் என்பதில், அம் - சாரியையுமாம். அந்தமா முனி என்றும் எடுக்கலாம். இவர்தல் - எழுதல், ஏறுதல். என்னை, ஐ - சாரியை. வழிபாடு - வழிபடு என்ற முதலிலுதிர்ந்த தொழிற்பெயர். 'தனதுவரமும்' என்றும் பாட முண்டு.

சுகதேவன் நீலராசனது மாகிஷ்டநகரத்திற்குப் பிரவேசித்துப் போர்தொடங்கினபோது, அவ்வரசனுக்குத் துணைவனான அக்கினிதேவன் பலவடிவங் கொண்டு சுகதேவனது சேனைகளைக் கொளுத்தியழிக்க, சுகதேவன் ஒன்றுஞ் செய்யமாட்டாது திதைத்துநின்று உடனே அக்கினிபகவானைப் பலவாறு துதித்துப் பிரார்த்தித்துப் பிராயோபவேசமாகத் தருப்பசயனத்திற்படுத்தி வரங்கிடக்க, அக்கினிதேவன் அச்சாணகதிக்குக் கட்டிப்பட்டு அவனெதிரில் வந்து தணிந்தவார்த்தைகள் கூறிச் சுகதேவனை வரவுவிசாரிக்க, அவனும் மகிழ்ச்சிகொண்டு எழுந்து தான்வந்தகாரணத்தைத் தெரிவித்தவுடன், அக்கினி மறைந்தவளவிலே, அத்தீக்கடவுளின்கட்டளையால் நீலராசன் சுகதேவனையெதிர்கொண்டிபுசரித்துத் திறைகொடுத்தன னென முதலால் கூறுகின்றது. அக்கினிதேவன் நீலராசனது குமாரியினிடம் மிக்ககாதல் கொண்டு அவளைப் பலவாறு அநுசரித்து விடாதுதொடர்ந்தலை யுணர்ந்த அந்நீலராசன் அக்கன்னிகையை அந்தணவடிவங்கொண்ட அக்கினிதேவனுக்கு அளிக்க, அவளை மணஞ்செய்துகொண்ட அனற்கடவுள், அவ்வரசனது வேண்டுகோளின்படி அங்குஇருந்து அந்நகரத்தைவெல்லவருபவர்கனையெரித்துவருகின்றனென்ற வரலாற்றுவரிவரத்தையும் முதலுலிந்தகணலாம்.

இது நீலனிட்ட திறையான லோமணி நீலமாதிரவநிதியமுஞ்

சாலமிக்கதபனியமும் வெணியுயர் சாரல் வந்த சயிலப்புறக்

தேவநெட்டடவிமுறியமோ திவெளியாகவேழ்கடலையுங்கடைக்

காலமுற்றியெழுகாலெனும்படிகலக்கினுனெழுநலங்கமும்.

(இ - ன்.) (யின்பு சுகதேவன்), - நீலன் இட்ட திறை ஆன - நீலராசன் கொணர்ந்துகொடுத்த திறைப்பொருளாகிய, கோலம் நீலம் மணி ஆகிரவநிதியமும் - அழகிய நீலரத்தினம்முதலிய நவரத்தினங்களாகிய திரவியங்களின் திரவியம், சாலமிக்க தபனியமும் - மிகவும் அதிகமான பொண்ணியக், வெணவி - கவர்ந்துகொண்டு, - உயர் சாரல் வந்த சயிலம் புறத்து - உயர்ந்த விர்தியமலையினது சாரலருகே யுள்ள, ஏலம் நெடு அடவி - ஏலக்கொடிகளையுடைய பெரியகாடு, வெளி ஆக - வெற்றிடமானபடி, முறியமோ தி - முறிய அழிந்து, ஏழ் கடலையும் தண்டக் காலம் முத்தி எழுதால் எனும்படி - கல்பார்த்தகாலத்தில் முகிர்ந்தெழுந்த பிரசண்டமாகும் எழுசமுத்திரங்களையும் (கரு

ங்க வீசியடித்தல்) போல, எழு கலிங்கமும் கலக்கினான் - எழுவகைக்கலிங்க தேசங்களையும் பொருது கலங்கவடித்தான்; (எ - று.)

கலிங்கமென்று பெயர்கொண்டதேசம் ஒன்றல்லவென்றும், அவற்றில் ஒன்று எழுபகுப்புடைவ தென்றும் உணர்க. நிதி - வடசொல்; அம்-சாரியை. 'நவரத்தமும்' என்றும் பாடமுண்டு. தபரியம் என்ற வடசொல்-(நெருப்பில்) தபிக்கப்பட்டி விளங்குவ தென்று காரணப்பொருள் பெறும்; இது தமிழில் 'தமனியம்' என்று விகாரப்பட்டு வழங்குதலும் உண்டு. வெளவி, வெள-பருதி. சயிலம் - முதற்போலி. அடவி-வடமொழி ஈயீறு இகரமாயிற்று. 'எனும்படி' என்பது - உவமவுருபு. எழுகலிங்கம் - பண்புத்தொகை. உம் - முற்றுப்பொருளது. ஏழ்கடல் - உவரீரீர், கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் இவற்றின்மயமானவை. ஏலம்-வாசனைப்பண்டங்களி லொன்று. பிரளயகாலத்திற் பெருங்காற்று எழுந்து வீசியடித்துக் கடல்களையலைத்து மென்பது, புராணபிரசித்தம். நெடுமை+அடவி=நெட்டலி: பண்புப்பெயர் ஈறுபோய்த் தன்ஒற்று இட்டிற்று. சால் - சால்என்ற உரிச்சொல்லடியாப் பிறந்த செயவெனெச்சம்.

(௮௮)

ருக. சென்னிநாடுகுடகொங்கநாடுதிறைகொண்டுதென்னனுறை செந்தமிழ்க்; கன்னிநாடுறவுடன் புருத்துமணி நீத்திலக்குவைகள் கைக் கொளா, மன்னிநாடுகடல்கொண்டகைம்முனிவன்வைகுமாமலயநண்ணினான், மின்னிநாடுறவிளங்குவஞ்சமரவீரவாகைபெறுவேவினான்.

(இ - ள்.) நாடுற மின்னி விளங்கு-(தூரத்திலுள்ளவர்களும்) உற்றுசோக்குமாறு மின்னிப்பிரகாசிக்கிற, வெம் சமரம் வீரம் வாகை பெறு வேவினான் - கொடியபோரில் வெற்றிக்கு அறிகுறியாகிற வாகைப்பூமாலையைப் பெறுகிற வேலாயுதத்தையுடையவனான சகதேவன், - சென்னிநாடு-சோழராசன தூராட்டிலும், குட கொங்க நாடு - (அதற்கு) மேற்கி லுள்ளதான கொங்கநாட்டிலும், திறை கொண்டு - (அவ்வவ்வாசரிடம்) திறைபெற்றுக் கொண்டு, - தென்னன் உறை செம் தமிழ் கன்னி நாடு உறவுடன் புருத்து-பாண்டியராசன்வசிக்கிற சுத்தமான தமிழ்வழங்கும் பாண்டியனாட்டிலே உறவுமுறைபாராட்டிக்கொண்டு பிரவேசித்து, மணி நீத்திலம் குவைகள் கைக்கொளா - (அவ்வரசனால் திறைகொடுக்கப்பட்ட) அழகிய முத்துக்களின் திரள்களைப் பெற்றுக்கொண்டு, - நாடு கடல் கொண்ட கை முனிகன் மன்னி வையும் மா மலயம் நண்ணினான் - (விருத்திராசரன்) விரும்பிப்புகுக்க இடமான கடலைக் கையிற்கொண்டு ஆசமநஞ்செய்த அகத்தியமகாமுனிவன் நிலைத்துவீற்றிருக்கப்பெற்றசிறப்பையுடைய பொதியமலையைச்சேர்க்தான்.

சென்னி - தலை; சோழராசனுக்கு 'சென்னி' என்பது, தலைமையற்றி வந்தபெய ரொனப்படும். தென்னன் - பாதகண்டத்தில் எல்லாநாடுகளுக்கும் தெற்காகிய நாட்டை யாள்பவன்; தென்னாடு - பாண்டியநாடு. தமிழுக்கு ஆதியிலக்கணதூல்செய்த அகத்தியமகாமுனிவனும், வமிசபாம்பரையாகத் தமிழ்ப்பாஷையைப்பரிபாலனஞ்செய்தவந்த பாண்டியராசர்களும், தமிழை வளர்த்த சங்கப்புலவர்களும் வாழ்கிற இட மாதலால், பாண்டியநாடு, 'செந்தமிழ்நாடு' எனப்பட்டது. அதற்கு 'கன்னிநாடு' என்று பெயர்வந்ததன் காரணம் - கன்னியாகுமரியெனப்படும் நதியை யுடைமை. அன்றி, மலயத்துவசபாண்டியன தாமதனாய்ப்பிறந்தவனும் உமாதேவியின் அலதாரமுமாகிய சடாதகையென்று பெயர்பெற்ற மீனாகிய மீனையென்ற கன்னிகையினால் ஆனப்பட்டமை யென்றும் கூறுவர்.

தரவிடம் என்னும் வடமொழி, தமிழ்எனச் சிறைத்துநின்றது; இனி, 'தமிழ்' என்னும் வினைப்பகுதியடியாகப்பிறந்தது, வினைமுதற்பொருளுணர்ந்தாம் விருதி குன்றி, முகாவொற்றுஎழுத்துப்பேறு பெற்று, தனக்குவினையில்

லாதபினைக் கொண்டு யெனப் பொருள்தருவது என்பாரும்; இனிமையுணர்ந்தும் தமிழ்என்னுஞ்சொல் எல்லாப்பாலைகளினும்இனியதாகிய இப்பாலைக்குப் பண்பாடுபெயராய்வழங்கிற்று என்பாரும்; 'மற்றைப்பலப்பாலைகளில்ல்லாமல் தன்னிடத்திலுமாத்நிரமேதனியாகவுள்ள முகமென்னும்எழுந்தையுடைய தென் அன்மொழித்தொகைக்காரணக்குறி என்பாரு முளர்.

சகதேவன் தன்னுதமையன்மாருளொருவனுள் அருச்சுனனது மனைவியரில் ஒருத்தியாகிய சித்திராங்கதையும், அவன்மகனான பப்புருவாகனனும், அவன்தந்தையாதலின்அருச்சுனனுக்குமாமனான சித்திரவாகன பாண்டியனும் வசித்திடு இடமாகிய பாண்டியநாட்டிராசதானியான மதுரைக்கு அந்தஉறவுமுறைக்குரிய இயல்போடு புக்கன நென்பார், 'உறவுடன்புருந்து' என்றார். "பூழியர்கோன் தென்னாடு முத்துடைத்து" என்றபடி பாண்டியநாட்டைச்சார்ந்த கடலில் முத்து மிகுதியாக உண்டாகுதலால், அங்கு முத்துத்திறைகள் அளிக்கப்பட்டன. கைக்கொளா - உடன்பாட்டெச்சம். 'குடகொங்கநாடு' என்பதனைக் குடநாடு கொங்கநாடு என்று இரண்டாகக்கொள்வாருமுளர். 'வைகுமால்வரையின்ண்ணினான்' என்பதும் பாடம். நாடுகடல் - வினைத்தொகை. மணிரித்திலம் - நவரத்தினங்களிலொன்றாகிய முத்து எனினுமாம்.

அகத்தியர் கடல்துடித்த கதை:—இந்திரன் முதலிய தேவர்கள், தம்பகைவனை விருத்திராசரன் மற்றும் பல அசுரர்களுடனே கடலி லொளித்துக் கொண்டபோது, அகத்தியமகாமுனிவரைச் சரணமடைந்து பிரார்த்திக்க, அவர், அக்கடலின்நீரைத் தமதுஒருகையால் மற்றும்முகந்து பருகியருளி, உடனே ஒளித்திருந்த அவ்வசுரனை இந்திரன் கொன்றபின்பு, அவர்கள் வேண்டுகோளின்படி மீண்டும் அக்கடலை உமிழ்ந்தன ரென்பது. (இக)

கூ0. செகத்தியங்குதனியாழியைவரினுமினையகாளைப்பொடுசேனையந் நகத்தையந்த பொழுதவனிபவ்வுமுறநவ்வெனத்தலைநடுங்கவே மிகத்தியங்கெடுமேரு வெற்பின்மிசைமேவுவானவர்கண்மீளவு மகத்தியன் தனைவடக்கிருத்தும்வகையுன்னினார்கன்சமமாகவே.

(இ - ள்.) செகத்து இயங்கு - பூலோகம்முழுவதிலும் தடையின்றிச் செல்லுகிற, தனி ஆழி - (ஒப்புயர்வற்ற தனித்த ஆழ்ஞையாகிய) ஏகசக்கரத்தையுடைய, ஐவரினும் - பஞ்சபாண்டவர்களன்றும், இனைய - இனையவனான, காளையோடு - வீரனாகிய சகதேவனோடு (சென்ற), சேனை - (மிகப்பெரிய) சேனைகள், அ நகத்து இயைந்த பொழுது - அந்தமலயபர்வதத்தில் ஒருங்கு சேர்ந்தபோது, (அதனால் ஒருபுறத்தே மிகக் அதிகபாரத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல்), அவனி - பூமி, பவ்வம் உறு நவ் என தலைநடுங்கவே - கடலிற் பொருந்திய தோணிபோல அசைவடைந்து தென்புறஞ்சாயவே;—நெடுமேரு வெற்பின்மிசை மேவு வானவர்கள்—(பூமியின்மத்தியிலுள்ள) மகாமேரு கிரியின்மீதுவசிக்கிற தேவர்கள், மிக தியங்கி—(இதற்கு என்செய்வதென்று) மிகவும் கலங்கி, சமம் ஆக - (பூமி) சமமாதற்பொருட்டு, மீளவும் அகத்தியன் தனை வடக்கு இருத்தும் வகை உன்னினார்கன்—மீண்டும் அகத்தியமுனிவனை வடதிசையி லிருக்க வைக்குமாறு கருதினார்கள்; (எ - று.)

முன்னொரு காலத்தில் சகலதேவர்களும் முனிவர்களும் மேருகிரியிலே ஒருங்குகூடியதனால், அவ்வடபுறம் தாழ்ந்து தென்புறம் உயரவே, அதனைச் சண்டேசலங்கிய அனைவரும் மிக்கமகிமையுடையவரான அகத்தியமுனிவரைத் தென்திசைக்குச் செல்லும்படி வேண்ட, அவ்வாறே அம்முனிவர் தெற்கில் வந்து பொதியமலையிற்சேரவே, இருதிசையும் ஒப்ப நிலைபரம்பெற்றுப் பூமி சமநிலையுற்றது என்ற வரலாறுபற்றி, 'மீளவு மகத்தியனை வடக்கிருத்தும்படி யுன்னினார்கன் சமமாகவே' எனப்பட்டது.

ஐகத் என்ற வட்சொல், விகாரப்பட்டது. ஆழி-வட்டகூழ்வமுடையது. ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு. காளை - இளவெருது; அதுபோன்ற திண்ணிய வீரனுக்கு உவமையாகுபெயர்; நடை வலிமை காம்பீரியங்களால் உவமம். நகம் - வட்சொல்; சலியாதது. அவரி - வட்சொல்; (அரசர்களாற்)பாதுகாக் கப்படுவதென்று காரணப்பொருள்படும். பவ்வம்=பெளவம்: முத்தம்போலி; [நன்-எழுத்து-எ0.] நென்:என்ற வட்சொல்,நவ் என விகாரப்பட்டது: தலை நடுங்க என்பதில், தலை என்பது-தமிழ்உபசர்க்கம்; (பெயர்க்கும் வினைக்கும் முன் அடையாய்நின்று பொருள்தராதும் அப்பெயர்வினைப்பொருளை வேறுபடுத்தியும் வரும் இடைச்சொல், வடமொழியில் உபஸர்க்க மெனப் படும்: கைகூடல், தலைப்பிரிதல், மேற்கொள்ளல், பரிமாறல் என்றவற்றில் கை, தலை, மேல், பரி என்பன-தமிழுபசர்க்கமாம்.) அகஸ்த்யன் - வடமொழிப்பெயர்; (வந்திய)கிரியை அடக்கியவ னென்று காரணப்பொருள் பெறும்; அகம் மலை: சலியாதது. 'பவ்வமுறாநாளென்' என்ற பாடத்திற்கு-கடல் மேற்கொள்ளுந் கற்பாந்தகாலத்திற்போலப் பூமி கம்பமடைய வென்பது பொருளாம். இங்கு 'ஆக'என்பது - காரியப்பொருட்செய்வெனெச்சம்; எதிர் காலம். இச்செய்யுள், சகதேவனுடன்சென்ற சேனைமிகுதியை அதிகயோ கீதீவகையால் வருணித்தது. (சு0)

சூக கன்னிலங்கொலெனவலியமெய்ப்பெறுகடோற்கசன் தீனையழைத்துநீ, தென்னிலங்கைதிறை கொண் டிமீள்கவெனநினையதாதையுரைசெய்யவே, மின்னிலங்கணிபெயிற்றாக்கர்குலவீரனாகியளிபிடணன், நன்னிலங்கொதி கொளப்புக்குந்தொருசழக்கநச்சமருழக்கினுன்.

(இ - எ.) (அங்கு இருந்தபடியே), கல் நிலங்கொல் என வலிய மெய்ப்பெறு கடோற்கசன் தீனையுழைத்து - கருங்கற்பாறைமயமான தலமோ வென்றுசொல்லும்படி வலிமையையுடைய தேகத்தைப் பெற்ற கடோற்கசனை வரவழைத்து, இளைய தாதை-(அவனது) சிறியதந்தையான சகதேவன், நீ தென் இலங்கை திறை கொண்டு மீள்க என உரை செய்யவே-நீ தெற்கிலுள்ள இலங்காபுரியிற் சென்று திறைவாங்கிவருவாயாக' என்று சொல்லவே, (அக்குமாரன்), மீன் இலங்கு அணிஎயிறு அரக்கர்குலம் வீரன் ஆகிய விபீடணன் தன் நிலம் கொதி கொள புருந்து - மின்னல்போல விளங்குகிற வரிசையான பற்களையுடைய இராக்ககவம்சத்துவீரனாகிய விபீடணனது ஆட்சியிலுள்ள இடமாகிற அவ்விலங்காபுரியில் (அங்குள்ளார் மனங்)கொதித்தலைக்கொள்ளும்படி பிரவேசித்து, ஒரு சழக்கு அற சமர் உழக்கினுன் - தமொற்றஞ்சிறிதுமில்லாமற் போர்செய்தான்; (எ - று.)

கடோற்கசன் - வீமனுக்கு இடிம்பனதுதங்கையானஇடிம்பியெண்ணும் அரக்கியினிடம் பிறந்த மகன்; இவனது பிறப்பு வரலாறு, கதைத்தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது. இவன் பின்பு தனதுதாதையானவீமனையும் மற்றைஅவனுடன் பிறந்தவர்களையும் விட்டுப்பிரிந்துசெல்லுகையில், அன்போடுவெணங்கி அவர்கள் தன்னேவேண்டியகாலத்து நினைக்கும்படியாகவும், அங்குநம் நினைத்தமாத்திரத்திலே தான்வந்துஉதவுவதாகவும் வாக்குத்தந்தஞ்செய்து போயினு ஐதலின், அங்குநமே இப்பொழுது சகதேவன் நினைத்தவனவில் வந்தன னென்று அறிக; கீழ் வேத்திரகீயச்சருக்கத்தில், "நிறையுணைத்தந்தையர் நீர் நினைத்தபோது, உறைவிடத்தெய்தியாங் குரைத்தசெய்துவேன், இறைவ ரிப்பணிவிடை தருகென்றேகினுன், பிறையெயிற்றியாயொழும்பெற்ற பிள்ளையே"என்றது நோக்கத்தக்கது. கடம் - குடும்பம்; உத்கசம் - மயிரில்வாதது: இவனுடைய குடும்பமோன்ற தலை மயிரின்மீயிருந்ததனால்; கடோற்கசனென்று இவனுக்குப் பெயரிடப்பட்டதென்று வடதால் கூறும்; குணசந்திபெற்ற பெயர்; இனி, இப்பெயர்க்கு-கடம் - குடும்பமோன்ற, உத்கசன் - மிக்கமயிர்முடியுடையவன் என்று பெருள்கொள்வர் ஒருசாரார்.

‘கொல்’ என்ற இடைச்சொல், வினாப்பொருளில் வந்தது. ராக்ஷசரிடந் திறைவாங்குதற்கு அரக்கிபெற்றபிள்ளையை யனுப்புதல் தகுதியென்ற கருத்தினால், கடோதக்கனை வரவழைத்துச் செய்திகூறியனுப்பினான். லங்கா என்ற வடசொல், இலங்கை யென்று விகாரப்பட்டது; கடல்குழந்த தீவு. அது தென்கடலிடையே யுள்ளதனால் ‘தென்இலங்கை’ எனப்பட்டது. இது ராக்ஷசராஜதானியென்பது பிரசித்தம். அரக்கர் - ரக்ஷஸ் என்ற வடசொல் லின்சிறைவு. வீரீஷணன் என்றவடமொழிப்பெயர்-பயங்கரனல்லாதவனென்றும், (பகைவர்க்கு) மிகவுப்பயங்கரனென்றும் காரணப்பொருள்பெறும். இராவணனதுதம்பியும் அவனுக்குப்பின்பு ராக்ஷசராசனுமாகிய இவன் ஏழு சிரஞ்சீவியருள் ஒருவனென்று அறிக. (மற்றையோர் - அசுவத்தாமா, பலிசக்கரவர்த்தி, வியாசன், அதுமான், கிருபாசாரியன், பரசுராமன்.) ‘குதிகொல்’ என்றபாடத்திற்கு - வீரீஷணனதுராச்சியம் அதிர்ச்சியடைய என்றும், ‘சமூக்குற’ என்ற பாடத்திற்கு - அச்சமுண்டாக என்றும் பொருளாம். கொதி - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். கொள்கொள்ள: தொகுத்தல். (கூ) கூஉ. யாரையோவுரைசெய்நீயெனத்திறனிசாசராதிபனியம்பலும்

பாரையேழினையுமுழுதுடைக்குருகுலத்துமேன்மைபெறுபாண்மெவின் பேரன்யான்விறலிடிம்பன்மாமருகனெனவரக்கர்பெருமான்மனத்தாருமாதரவினோடழைத்தவனையுவகையோடுமிகவுறவுறு.

இது முதல் நான்கு கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) திறல் நிசாசர அதிபன் - வலிமையையுடைய இராக்கதராசனான வீரீஷணன், (கடோதக்கனை நோக்கி), நீ யாரையோ உரைசெய் என இயம்பலும்-‘நீ யார்? சொல்’ என்று வினாவுதலும்,—(கடோதக்கன்), ‘யான்—, பாரை ஏழினையும் முழுது உடை குருகுலத்து மேன்மை பெறு பாண்மெவின் பேரன் - ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூமிமுழுவதையுந் தனதுஅராட்சியிலுடையவனும் குருவென்னும்அரசனதுகுலத்தில் மேன்மைபெற்றவனுமான பாண்மெகாராசனது பெளத்திரன்: விறல் இடிம்பன் மா மருகன் - வலிமையையுடையஇடிம்பனென்னும் அரக்கர்தலைவனது சிறந்தமருமகன்’, என - என்றவிடையொல்ல, —(அதுகேட்டவுடன்), அரக்கர் பெருமான் - இராக்கதராசனான அவ்விதீஷணன், மனத்து ஊரும் ஆதரவினோடு - தன் மனத்திலுண்டாகியிருக்கிற அன்புடனே, அவனை அழைத்து - அக்கடோதக்கனை வரவழைத்து, உவகையோடு மிக உறவுஉற - மகிழ்ச்சியோடுமிகவும்உறவுபாராட்டி(உபசரித்து), (எ-று.)—‘என’ என்றுஅடித்தகவியோடுதொடரும்.

“வேறு இல்லு உண்டு யார் வேண்டும் படும் தரும், வினையெயரெச்சம் வியங்கோள் பத்தும், திண்பா விட மெலாஞ் செல்லு மென்ப” என்றபடி இங்கு ‘யார்’ என்பது, முன்னிலையொருமையில் வந்தது; ஐ,ஐ என்ற இரண்டும் - அசை; வாக்கியாவலங்காரமென்னலாம். நிசாசராதிபன் - திர்க்கசந்தி பெற்றவடமொழித்தொடர். நிசாசரர் - இரவில் (வலிமைகொண்டு) சஞ்சரிப்பவர். ‘முழுது’ என்பது - உரிச்சொல்; “முழுதென்கிளவி எஞ்சாப்பொருட்டே” என்பது தொல்காப்பியத்துஉரிச்சொல்லியற்றகுத்திரம். பெளத்ரன் என்ற வடமொழி, பேரன்எனச் சிறைத்தென்பர்; அன்றி, ஒருவனது பெயரை அவனதுபெளத்திரனுக்குஇதே பெரும்பான்மை மரபாதலால், அப்பிதாமகனதுபெயரைப்பெறுபவனென்றுகாரணப்பொருள் கூறினுமாம். இடிம்பன் மகாபலசாலியென்று பிரசித்திபெற்றவனாதலால், ‘விறலிடிம்பன்’ எனப்பட்டான்; ஹிடிம்பன் - வடசொல். மருகன் - உடன்பிறந்தவனது மகன். பெருமான் - பெருமையையுடையவன்; மான் - பெயர்வினாதி. ஆதரவு - ஆதரம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். உற - உடன்பாட்டெச்சம். வீரீஷணன், கடோதக்கனிடத்து, தனதுஅரக்கர்குலத்தீவனென்ற ஒற்றுமைபற்றி அன்புடன் உறவுகொண்டாடினனென்க. ‘நிசாசராதிபன்’

என்று முன்வந்ததனால், பின்வந்த 'அரக்கர்பெருமான்' என்றது - சுட்டின் தன்மையதாய் நின்றது. 'யாரையா' என்ற பாடத்திற்கு, 'ஐயா' என்று விளித்ததாகக் கொள்க.

(சுஉ)

சூ.க. நீயிலங்கையிடைவந்ததென்கொலெனநீதியாலுயருதிட்டிரன்
ராயசூயமெனுநாமாமகபிபற்றுவான்விறலொடெண்ணினு
னேயமானவியோர்களுல்வருநெடுந்திரமுமகமடங்கவென்
றேயமாகித்திரட்டலுற்றனர்களியானுரின்கரியெய்தினேன்.

(இ - ன்.) நீ இலங்கையிடை வந்தது என் கொல் என - 'நீ இவ்விலங்க காபுரியில்வந்ததன்காரணம்யாதோ?' என்று(விபீஷணன்)விலைவாசல்—(அதற்கு விடையாகக் கடோற்கசன்),—'நீதியால் உயர் உதிட்டிரன் - நீதியினால் சிறந்த தருமபுத்திரன், ராயசூயம் எனும் நாமம் மா மகம் இயற்றுவான்- ராஜசூயமென்னும்பெயருடைய மகாயாகத்தை(த் தான்) செய்யுமாறு, விறலொடு எண்ணினான் - உறுதியாக மனச்சங்கற்பஞ் செய்துகொண்டான்: (அதன்பொருட்டு), நேயம் ஆன இளையோர்கள் நால்வரும் - (அவன்பக்கல்) அன்பையுடைய அவனதுதம்பியர் நான்குபேரும், நெடுந் திரமுமகம் அடங்க வென்று ஏய மா ரிதி திரட்டல்உற்றனர்கள் - நீண்டதிக்குக்களினிடங்களிலெல்லாம் (சென்று அவ்வவ்வரசர்களைச்)சயித்து (ஆங்காங்கு)ப்பொருந்திய மிக்கதிரவியங்களைச் சேர்ப்பவரானார்கள்; (அந்தக்காலே), யானும் நின்றகளியெய்தினேன்-நானும் உனதுஇவ்விலங்காபுரிக்குவந்தேன்; (எ - று.) —இச்செய்யுளில் 'என்' என்றது, அடுத்தசெய்யுளில் வரும் 'புகல்' என்ற வினையெச்சத்தைக் கொள்ளும்.

என் - வினவினைக்குறிப்புமுற்று. கொல் - அசை. 'ராயசூயம்' என யடமொழி முதலில் இகரம்பெறுது நின்றது; சிந்தாமனியில் "ராசமாபுரி," "ரவிகுலதிலகன்" என்பனபோல. இயற்றுவான்-எச்சம். ஏய என்ற இறந்த காலப்பெயரெச்சத்தில், ஏய - பகுதி, அ - விருதி, ய் - இடைநிலை; தனிக் குறிலேச்சாராத பகுதியீற்று யகரம் யகரம்வரக் கெட்டது: இது, "யரமுன்னர்" என்ற நன்னூற்குத்திரத்து "மேல்" என்ற மிகையினால் அமையும். உற்றனர்கள்-யானும்=உற்றனர்களியானும்: "தன்னொழி மெய்ம்முன் யவ்வரினிகரம், தன்னு மென்று துணிநரு முளரே" என்பது காண்க. (சுஉ)

சூ.ச. அற்பனைத்துலகுமெண்ணவேயநாளித்தமன்னனழல்வேள்வியின்
கற்பனைக்குதவிதருகெனப்பழையகால்விழுத்தநெடுவேலைவீழ்
வெற்பனைப்புகலவந்தவிடணனளித்தநீடுயர் வியன்றலைப்

பொற்பனைத்தருவொரேழுமேழுமுடனேகவர்த்துகழல்போற்றியே.

(இ - ன்.) அன்பு அனைத்து உலகம் எண்ணவே - (உனது) அன்பை உலகத்தவரனைவரும் கொண்டாட, அறன் அளித்த மன்னன் அழல் வேள்வியின் கற்பனைக்கு உதவிதருக-யமதர்மராஜன்பெற்றபுத்திரானை யுதிஷ்டிரராஜன் அக்கினியினிடத்துச்செய்வதாகிய (இராசசூய)யாகத்தின் நியமத்துக்கு உரிய பொருளுதவியைத் தருவாபாக', என-என்று, பழைய கால் விழுத்த நெடு வேலை வீழ் வெற்பனை புகல்-முன்னொருகாலத்தில் வீசியடித்தகாற்று (யிடுங்கி) எறியப் பெரியகடலில் வீழ்ந்திட்ட(மகாமேருகிரியின்கிரமாகிய திரிகுடமென்னும்) மலைக்கு உரியவனான விபீஷணனை நோக்கி(க் கடோற்கசன்) சொல்ல, —(அதுகேட்டவுடன்), அந்த வீடணன் அளித்த - அவ்விபீஷணராஜன் (திறையாகக்) கொடுத்த, நீடு உயர் வியன் தலை பொன் பனை தரு ஓர் ஏழும் ஏழும் - மிகவுயர்ந்த விசாலமானதலையையுடைய பென்மயமான பதினான்கு பனைமாங்களையும், உடனே கவர்ந்து - உடனே(கடோற்கசன்) பெற்றுக்கொண்டு, கழல் போற்றி - (அவ்விபீஷணனுடைய) பாதங்களை ஊண்ங்கி, (எ - று.)—'மீளவந்து' என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

இப்பண்புமரங்கள் யாகத்தில் தோரணக்கம்பமாகநாட்டுதற்குடையன வா மென்பதை முதனுல்கொண்டு அறிக. பொன்பணை - அழகியபணை எனினும், பூராமபக்தனும் மகாசாத்துவிகனுமான விபீஷணன்பக்கல் தான் ஒருநாளியழித்தம் எதிர்த்து அபசாரப்பட்ட குற்றம் தீர்த்தபொருட்டு, சுடோற்கசன், முழுவில் அவன்பாதங்களை வணங்கினன். ஆதிசேஷனை வென்ற வாயுவினால் வலியக்கவர்ந்துகொண்டுவந்து தென்கடலிலிடப்பட்ட மேருசிகரமான திரிகூடமலையின்மீது அமைக்கப்பெற்ற இவங்காபுரியின் அரசு எண்பார், 'பழையகால்விழுத்த நெடுவேலையீழ் வெற்பன்' என்றார். 'வெற்பன்' என்பது, குறிஞ்சிலத்தலைவன்பெயராய் வழங்கும். அன்பு+அனைத்து = அற்பனைத்து: மென்றொடர் வேற்றுமையில் வன்றொடராயிற்று; [நன்-உயிர் - நட.] தருகென - தொகுத்தல், பழைய - பழமையென்றபண்புப்பெயர் ஈறுபோய் இடைஅகரம் ஐயாயிற்று. விழுத்த - செய்வெனெச்சம்; விழுஎன்பதன்பிறவினையான விழுத்து - பகுதி: இதில், து - பிறவினை விருதியாம். வேலை, வீடணன் - வடமொழிச்சிதைவு. தரு - வடமொழித்தற்சம்மம். 'அறனளித்தமன்னன்' என்றது, தருமத்தைப்பாதுகாக்கின்ற அரசன் என்றவாறுமாம். லோகமென்றவடசொல்லின்விகாரமான 'உலகு' என்றது, இங்கு, சனங்களை யுணர்த்திற்று. உதவி - 'இ'விருதிபெற்ற தொழிற்பெயர். கூறு, மீள வந்தினைய தாதைபாதமுடி மீது வைத்தொளியினங்குபொற்

பாளை யம்பனைகள் பற்பராகமுத லான பன்மணிப ரப்பினு

ஒளி ரண்டிலிமையோரொ டொத்தபெரு ஞான பண்டிதனு நல்லறன் காளை பைங்கழல்வ ணங்கி னன்றமது பதிபு குந்துரணி கடுகியே.

(இ - ள்.) (பின்பு சுடோற்கசன்), நான் இரண்டில் மீள வந்து-இரண்டு நாள்களில் (இவங்கையினின்று) திரும்பிவந்து, இளைய தாதைபாதம் முடிமீது வைத்து - தனதுசிறியதந்தையான சுகதேவனுடைய பாதங்களைத் தன்சிரத்தின்மேல்வைத்து வணங்கி, ஒளி விளங்கு பொன்பாளை அம் பனைகள் - ஒளிவீசுகிற பொன்மயமானபாளைகளையுடைய அழகிய அப்பணைமரங்களையும், பற்பராகம் முதல் ஆன பல் மணி - (மற்றும் இவங்கையினின்று கொணர்ந்த) பத்மராகம் முதலான பலரத்தினங்களையும், பரப்பினு - (சுகதேவனது முன்னிலையில்) மிகுதியாகவைத்துக் காட்டினான்; (அதன் பின்பு), இமையோரொடு ஒத்த பெரு ஞான பண்டிதனும் - தேவர்க்குச்சம்மான சிறந்ததத்துவஞானத்தையுடைய பண்டிதனான சுகதேவனும், நளிகடுகி தமது பதி புஞ்ஞா - மிகவுரைந்து தமதுஇந்திரப்பிரத்தநகரத்தைச் சேர்ந்து, நல் அறன் காளை பைங்கழல் வணங்கினன் - நல்லதருமபுத்திரனுடைய பசும்பொற்கழலணிந்தபாதத்தை வணங்கினான்; (எ - று.)

பாதம் முடிமீதுவைத்து - பாதமீதுமுடிவைத்து என்று மாற்றியுரைக்கலாம். பத்மராகம் என்ற வடமொழி, பற்பராகம்என்று விகாரப்பட்டது. செந்தாமரைமலர்போலச் செந்திறமுடைய ஒருவகையிரத்தினம். 'நாளிரண்டில்' என்பதை பிந்தினவாக்கியத்தோடு கூட்டுதலும் ஒன்று. இமையோர் - கண்இமையாதவர்: எதிர்மறைத்தெரிநிலையினையாலணையும்பெயர்; எதிர்மறைஆகாரம் புணர்ந்துகெட்டது:விருதிமுதல்ஆகாரம் ஓகாரமாயிற்று. இமையில் மூடாமையாகிய விசேஷமுடையவர் என்று கொண்டால், உடன் பட்டிக் குறிப்புவினையாவணையும்பெயராம். மனிதரினார் தேவர் அறிவிற் சிறந்தவரால், அவரைச் சுகதேவனுக்கு உவமையாக்கினார். இனி, 'இமையோர்' என்றது, பரமபதத்தூர்த்தியருளிகளை யென்றுங் கொண்டனலாம். சுகதேவன், தத்துவஞானத்திலும் சோதிடவுணர்ச்சியிலும் தேர்ந்தவனானதால், 'தத்துவஞானபண்டிதன்' எனப்பட்டான். அவன் அங்கு தேர்ந்தவனானதால், முடிமீது மேல் கிருட்டிணன்துதுசுருக்கத்திலும், முகூர்த்தத்தினேவிக்

சுருக்கத்திலும், பிறவிடங்களிலும் விளங்கும். தருமபுத்திரனது சற்றுகுண பூர்த்தி விளைங்க, 'நல்லறன்காளை' என்றார். பைங்கழல் - பண்புத்தொகையன்மொழி. பசும்பொற்கழ லென்பார், 'பைங்கழல்' என்றார். 'காளை தன்சுழல்' என்பதும் பாடம். இக்கவியில் 'பற்பராகமுதலான பன்மணி பரப்பினான்' என்றதுகொண்டு, மேற்கவியில் பொற்பணைகளோடு பலஇரத்தினவகளையும் விபீஷணன் கொடுத்தன னென்று உணர்க; இது-வந்ததுகொண்டு வாராததுணர்ந்தலென்னும் உத்தியின் பற்படும். அங்ஙனங் கொடுத்தமையை முதலாவற் பரக்கக்காண்க. தாதை-தாத் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். ஜஞாநபண்டிதன் - வடமொழித்தொடர். (கக)

வேறு.

[தம்பியர் நால்வருங்கொணர்ந்த திறைப்பொருள்களைத் தருமன்காணுதல்.]

கூகூ. ஆல்வரும் புரவித் திண்டே ரறன்மக னதுச ரான

நால்வருஞ் சென்று திக்கோர் நாலிரண் டினுந்தன் செய்ய

கோல்வரும் படியே யாக்கிக் கொணர்ந்தன திறைகள் கண்டான்

மேல்வரு மிராய சூய வேள்விநாம் விளம்பக் கேண்மோ.

(இ - ள்.) ஆல் வரும் - ஆட்டமாடிக்கொண்டு வருகிற, புரவி-குதிரைகளையும், திண் தேர்-வலியதோர்களையுமுடைய, அறன் மகன் - தருமபுத்திரன், - அதுசர் ஆன நால்வரும் - தனதுதம்பியரான வீமன் முதலிய நான் குபேரும், சென்று - போய், திக்கு ஓர் நால் இரண்டினும் - எட்டித்திசைகளிலும், தன் செய்ய கோல் வரும்படியே ஆக்கி - தனதுசெங்கோல் செல்லும்படிசெய்து, கொணர்ந்தன (அந்தந்தத்தேசத்தவரிடமிருந்து) கொண்டு வந்தனவான, திறைகள்-திறைப்பொருள்களையெல்லாம், கண்டான் - (மகிழ்ச்சியோடு) பார்த்தான்; மேல் வரும் இராயசூயவேள்வி நாம் விளம்பகேண்மோ - இனிமிகமும்ராஜசூயமாகத்தைப்பற்றி நாம் சொல்லக் கேட்பாயாக.

பாரதசரித்திரம் ஜநமேஜயமகாராஜனுக்கு வைசம்பாயநமுனிவர் கூறியதாக முதலாவற் கூறியுள்ளதனால், இங்கு 'கேள்' என்ற எவ்லொருமை அவ்வரசனைக் குறித்தது. 'நாம்' என்ற தனித்தன்மைப்பன்மை, பெளராணிகர்க்கு உரியது. மோ - முன்னிலையசை. ஆல் வரும் புரவி - நாட்டியக்குதிரை; குதிரையின்நடைவிகற்பங்களுள் ஆட்டமும் ஒன்றும்; ஆலல்-ஆடிதல்; ஆல்வரும் என்பதில் 'வா' என்பதன் விகாரமான 'வரு' என்பதைத் துணைவினையென்றுங் கொள்ளலாம். 'ஆல்வரும்புரவித்திண்டேர்' என்பதற்கு-களைத்து ஒலிக்கின்ற குதிரைகள் பூட்டிய வலியதேரையுடைய என்று உரைத்தலு மொன்று; ஆலல் - ஒலித்தல். அதுஐர் - வடசொல்; பின்புபிறந்தவர். செய்ய என்ற குறிப்புப்பெயரெச்சத்தில், செம்மை என்ற பண்புப்பகுதி, ஈறுபோய் முன்நின்றமகாமெய் யகரமாத்திரிந்து, 'செய்' என நின்றது. நீதிதவறாது அரசனாற்செய்யப்படும் முறைமை, ஒருபுறம்கோணித்து செல்லியகோல் போலுதலால், 'செய்யகோல்' எனப்பட்டது; உலுமையாகுபெயர்; வடதுலாரும் 'தண்டம்' என்றார். நாலிரண்டு - பண்புத்தொகை.

இதுமுதற் பன்னிரண்டுகவிகள்-பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காசுசீரும் விளச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட அறுசீராசிரியவிநுத்தங்கள்; இவற்றில், மூன்று ஆசுசீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவே கிற்கும். (கக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும்-குளகம்: கண்ணகியுதலியோகையமைத்தும் தருமபுத்திரன் புன்றுப்பதல்.]

கூகூ. இரணியனிரணியாக்கென்றதானனதுசெவ்வென்றுக்

காணியவிவருகைமதுராக்கிணையறுகெனெடு

மாணமுற்றிடமுன்சிறிமாமனைமலைந்துமற்றை
முரணிப்பகைபுத்திர்ப்பான்மூர்த்தியாய்ப்பிறந்துளோனை.

சூறு. விராவினிற் கொணருமாறுவீணைநாரதனைப்போக்கித்
தாணிபர்க்கெல்லாமோலைதனித்தனிதூதிற் போக்கி
வரனுடைச்சுருதிநான்கும்வகுத்தவனாகியான
விருபிறப்பாளர்யார்க்குமுலாகையேவினானே.

(இ - ள்.) இரணியன் இரணியாக்கன் என்ற தானவரை ஆங்கு வெ
ன்று - ஹிரண்யன் ஹிரண்யாக்ஷன் என்னும்பெயருள்ள அசுரர்களை அக்கா
லத்திற் சயித்து, அரணிய இலங்கை முது உயர் அரக்கனை - அரண்களையு
டைய இலங்கையென்னும் பழமையான நகரிழுந்த இராக்கதராசனான
இராவணனை, அநுசுரோடு மரணம் உற்றிட - அவ்விருதம்பியான கும்பகர்ண
னுடனே மரணமடையும்படி, முன் சீறி-முற்காலத்திற் கோபித்துப்பொ
ருது),—மாமனை மலைந்து மற்றை முரணிய பகையும், தீர்ப்பான் மூர்த்தி
ஆய் பிறந்து உளோனை - மாதலனான கம்சனைப் பொருதுகொன்று மாறு
பட்ட மற்றொருபகைவனான கிசபாலனையுந் தொலைத்தற்குத் திருமாவின்
அவதாரமாய்த் தோன்றியுள்ளவனாகிய கண்ணபிரானே, விராவினில் கொ
ணரும் ஆறு - சீக்கிரம் அழைத்துவரும்படி, வீணை நாரதனை போக்கி - வீணை
கானத்திற்சிறித்தவனான நாரதமகாமுனிவனை யனுப்பி,—தாணிபர்க்கு எல்
லாம் ஒலை தனித்தனி தூதின போக்கி - மற்றையரசர்யாவர்க்கும் வேறுவே
றாகத் தூதர்கள்மூலமாகத் திருமுகம் அனுப்பி,—வரன் உடை சுருதி நான்
கும் வகுத்தவன் ஆகி ஆன இருபிறப்பாளர் யார்க்கும் உலாகனை ஏவினான் -
மேன்மையையுடைய வேதங்கள்நான்கையும் வகுத்தருளியவனான வியாஸ
முனிவன் முதலாகிய முனிவர்களெல்லார்க்கும் உலாகனென்றபுரோகிதனை
(அழைப்பவனாக) அனுப்பினான், (தருமபுத்திரன்); (எ - று.)

சுரு. இக்கலியிற் குறித்ததன்விவரம், மேல் கசந - ஆங்கு கவி முதலிய
எழுதவிகளில் நன்குவிளங்கும். ஹிரண்யன்-பொன்றிதமானவன். ஹிரண்ய
அக்ஷன் - பொன்றிதமான கண்களையுடையவன். இரணியனை நரசிங்காவ
தாரத்திலும், இரணியாக்கனை வராகாவதாரத்திலும், இராவணகும்பகர்ணர்
களை ஸ்ரீராமாவதாரத்திலும் அழித்தவரலாறு, முன்கூறப்பட்டது. மாமன்-
தாயுடன்பிறந்தவன். கம்ஸன் - கண்ணனதுதாயான தேவகிக்குத் தமைய
னாதலால், கண்ணனுக்கு மாமனாவான். தன்னைக்கொல்லப்பிறந்த தேவகிபுத்
திரன் யசோதையினிடம் ஒளித்துவளர்தல்முதலிய வரலாறுகளை நாரதர்
சொல்லக்கேட்டுக் கம்சன் அதிககோபங்கொண்டு கிருஷ்ணனைக்கொல்ல
ரிச்சயித்து, வில்விழாவென்றிறவியாஜம்வைத்துக் கண்ணனை மதுரைக்குவர
வழைத்துப் பலவகையில்வதைக்க வழிதேடுகையில், கம்சசபையிலேகிருஷ்ண
பகவான் வேகமாகஎழும்பிக் கஞ்சனது மஞ்சத்தின்மே லேறி அவனதுகிரீ
டம் கழன்று கீழேவிழும்படி அவனைத் தலையிர்ப்பிடித்துத் தரையில்நின்ற
அவன்மேல் தான் விழுந்து அவனைக் கொன்றிட்டனென்பதை யுணர்க.
தாநவர் - வடசொல்; (காசியபமுனிவரதுமனைவியருள்) ததுஎன்பவனது சந்
த்தியார்:வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். தாநவர், தைத்யர் என்பன அசுரர்க
ளென்பரியாயசாமமாக வழங்குதலால், இங்கு, தைத்தியரைதாநவர்'என்றார்.
இரணியனும் இரணியாக்கனும் காசியபமுனிவரதுமனைவியருள்திடையென்ப
வனிடத்திற்பிறந்தவ ரென்று புராணம் கூறும். இலங்கை, கடத்தற்குஅரிய
தாய்ச் சுற்றிலுமுள்ளகடலாகிய இயற்கைநாரணமுதலிய பாதுகாப்புக்களை
யுடைமையால், 'அரணியவிலங்கை'எனப்பட்டது. அரணிய-குறிப்புப்பெய
ரெச்சம்; இ - சாரணிய. இலங்கை ஆதியின் தேவகிந்பியான விசுவகர்மாவி
னால் இத்திரனுக்காக நிரூமிக்கப்பட்டுப் பின்பு மாலியவான்முதலிய பூர்விக

ராசுசர்க்கும், ஆகன்பிறகு குபேரனுக்கும், அப்பால் இராவணனுக்கும் இராச தானியாயினமை தோன்ற, 'மூதூர்' என்றார். முதுமை-மூர்=மூதூர்; பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதிநீண்டது. மாணம், மூர்த்தி - வடசொற்கள், மூர்த்தி - பெரியவன். முரணிய - இறந்தகாலப்பெயரெச்சம்; இன்னன் இடைநிலை ஈறுதொக்கது. பகை - பகைவனுக்குப் பண்பாகுபெயர். தீர்ப்பான் - எச்சம். 'ஆங்கு' என்பது - அசையுமாம். உளோன் - உள்ளேன்.

சுஅ. தூணிபர்-பூமியைக்காப்பவர்; வடசொல்: தூணி-பூமி; (எல்லாப் பொருளையும்) தரிப்பது. தூதின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஏது தூது - உயர் திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல். வான் - வரமென்பதன் இறுதிப் போலி. இருபிறப்பாளர்-இரண்டுவகைப்பிறப்பையுடையவர்; தாய்வயிற்றிற் பிறத்தலாகிய இயற்கைச்சன்மத்தோடு பின்பு உபநயனச்சடங்கிலுவருகிற ஞானசன்மமும் ஒருபிறப்பா மென்பது நூற்கொள்கை யாதலால், 'இரு பிறப்பாளர்' என்று பெயர்; 'தவ்வீர' என்பது, இப்பொருள்படும் வடசொல்.

[அரசர்க்கு முனிவர்க்கு முதலிய பலரும் வந்துசேர்தல்.]

௯௬. தானவர்தச்சன்வந்துசமைத்ததோர் சிற்பந்தன்னை

வானவர்தச்சன் கண்டுமகிழ்மண்டபத்தின் வேந்த

ரானவரெவருமீண்டியந்தணரெவருமீண்டி

மானவரெவருமீண்டி வரம்பறநெருங்கினாரே.

(இ - ள்.) தானவர் தச்சன் வந்து சமைத்தது ஓர் சிற்பம் தன்னை-அசர சிற்பியான மயன் வந்துநிருமித்த ஒப்பற்ற சிற்பவேலைத்திறத்தை; வானவர் தச்சன் கண்டு மகிழும் - தேவசிற்பியான விசுவகர்மா பார்த்து மகிழும்படி யான, மண்டபத்தின் - அச்சபாமண்டபத்திலே, -வேந்தர் ஆனவர் எவரும் ஈண்டி - அரசர்களெல்லாரும் வந்துசேர்ந்தும், அந்தணர் எவரும் ஈண்டி - முனிவர்களெல்லாரும் வந்துசேர்ந்தும், மானவர் எவரும் ஈண்டி - (மற்றை) மனிதர்களெல்லாரும் வந்துசேர்ந்தும், வரம்பு அற நெருங்கினார் - எல்லையின்றி நெருக்கமுற்றார்கள்; (எ - று.)

காண்டவவனத்தில் தன்னை உயிர்காத்த உதவியை உட்கொண்டு மயன் தானே வலியவந்து அரியபெரிய மண்டபத்தை யமைத்தனனாதலால், 'வந்து சமைத்ததோர் சிற்பம்' என்றார். மகிழும்மண்டபம்-மகிழ்தற்குக்காரணமான மண்டபம்: பெயரெச்சம், காரியப்பொருளது; "நோய்தீரும் மருந்து," "நின் முகங்காணும் அவா" என்றவிடங்களிற் போல. மாநவர் - வடசொல்; (காசியபமுனிவரது மனைவியருள்) மருஎன்பவளது மாபினர்: தத்திதாந்தநாமம். வேந்தரானவரென்பதில், ஆனவர் என்பது-முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு.

[பாண்டவர் அனைவரையும் வரவுஏற்றுகி கண்ணனை

எதிர்கொள்ளச் செல்லுதல்.]

௯௭. வரவரவந்தவந்தமுனிவரைவணங்கியாசி

திருமுறப்பெற்றுவேந்தர்சிறப்பெலாந்திருக்கேணுக்கி

நரபதிதானுமற்றைநால்வருநீலமேனி

யீரவியையுணையான்றனையுவகையோடெதிர்கொண்டானே.

(இ - ள்.) நரபதி - தருமராசன், -தானும் மற்றை நால்வரும் - தானும் தனது தம்பியர் நான்குபேருமாக, - வரவர - (முனிவர்கள் முதலியோர்) வருந்தோறும், வந்த வந்த முனிவரை வணங்கி-வந்தவந்த முனிவர்களை நமஸ்கரித்து, ஆசி திரம் உற பெற்று-(அம்முனிவர்கள்கூறிய) ஆசைவாதங்களை (த்தமக்கு) உறுதியாக ஏற்றுக்கொண்டு, வேந்தர் சிறப்பு எலாம் திரு எண் நோக்கி - அரசர்கள் கொணர்ந்துகொடுத்த வரிஷைப்பொருள்களை யெல்லாம் தங்கள் திருக்கண்களாற் பார்த்து (அங்கீகரித்து), - நீலம்மேனி இரவியை அனையானதன்னை உவகையோடு எதிர்கொண்டான் - நீலநிறமுள்ள திரு

மேனியைப்பெயர்ந்து வினங்குபவனான கண்ணபிரானை மகிழ்ச்சியோடு எதிர்கொள்ளலானான்; (எ - று.)—அதன்விவரத்தை, அடுத்த செய்யுளில் காண்க.

அரவர - அடுக்கு, தொழிப்பொருளது. அந்தஅந்தஎன்றும் பதம்பிரிக்கலாம். திரம்-ஸ்திரம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். அரசர்களுமுன்புதிறை கொடுத்ததுமன்றி இப்பொழுதும்பற்பலகாணிக்கைகளுக்கொணர்ந்துகொடுத்தனரென்று அறிக. கண்ணன் நிலநிறமுள்ள திருமேனியையும் திவ்வியதேஜையையும் உடைமையால், 'நிலமேனியிரவியையினையான்' என்றார்; இதனை இப்பொருளுவமை யென்னலாம். 'வேந்தர்சிறப்பெலாம் திருக்கணைக்கி' என்பதற்கு - அரசர்வருகிற சம்பிரமத்தையெல்லாம் கண்குளிரப்பார்த்து என்ற உரைப்பாரு முளர். எதிர்கொள்ளுதல் - எதிர்சென்று வரவுஏற்றல். சரபதி தானும் கால்வருப எதிர்கொண்டான் - ஆண்பாலும் பலர்பாலும் கலந்து, சிறப்பினால், 'எதிர்கொண்டான்' என்ற ஆண்பால்முடிபைப் பெற்றது; பால்வழுவுமைதி; [நன் - பொது - உள.] (எ0)

[ஸ்ரீ கிருஷ்ணபலராமர்களை யெதிர்கொள்ளுதல்.]

எக். கரகதக்களிறு பீராலுங்கனிட்டரீரீருவரோடும்

தூரகதத்தடந்தேர்விட்டுத் துழாய்மணங்கமழும்பொற்றேண்
மரகதக்கிரிபன்னாலைவணங்கினன்றழுவிலெள்ளைத்

திருநிறத்தவன்றன்செம்பொற்றிருப்பதயிறைஞ்சினானே.

(இ - ள்.) (கண்ணனை எதிர்கொள்ளுதற்குத் தம்பியரோடும் பரிவாரங்களோடும் தேரேறி நகர்ப்புறத்துசென்ற தருமபுத்திரன் கண்ணனைக்கண்டவுடனே), கரம் கதம் களிறு போலும் கனிட்டர் ஈரிருவரோடும் - துதிக்கையையும் கொபத்தையுமுடைய ஆணயானேபோன்ற தன் தம்பியர் நால்வரோடும், தூரகதம் தட தேர் விட்டு குதிரைகள்பூண்ட பெரியதேரை விட்டு இறங்கி, துழாய் மணம் கமழும் பொன் தோள் மரகதம் கிரி அன்னனை வணங்கினன் தழுவில - திருத்துழாயின்பரிமளம் வீசுகிற அழகிய தோள்களையுடைய மரகதமலைபோன்றவனான கண்ணனை வணங்கிஅளவளாவி, வெள்ளை திரு நிறத்தவன் தன் செம்பொன் திரு பதம் இறைஞ்சினான்-வெண்மையான திருமேனியிறத்தை யுடையவ னாகிய பலராமனுடைய செம்பொற்கழலை யணிந்த திருவடிகளை வணங்கினான்; (எ - று)

"யானை, அபிரந்தறிந்தும் பாகையே கொல்லும்" என்றபடி மறைத்தற்கு உரிய காலத்திலே மறைத்துவைத்து வெளிப்படுத்தற்கு உரிய காலத்திலே வெளிப்படுத்துந் தீராக்கோபமுடைமையால், 'கதக்களிறு' எனப்பட்டது. 'யொள்ளென வாங்கே புறம்பேரார் காலம்பார்த்து, உள்வேர்ப்ப ரொள்ளியவர்" என்றதனால், அத்தகையகோபம் உபமையமாகிய அரசர்க்கும் ஏற்கும்; "திருருவெஞ்சினக்களிறினைய சேற்றத்தான்" என்றார் பிறரும். இனி, கரகதம் என்பதை வடமொழித்தொடராகக் கொண்டு, துதிக்கையை யடைந்ததாகிய வென்று உரைப்பாரு முளர். கறிஷ்டர், தூரகதம் - வடசொற்கள். கறிஷ்டர்-இனையவர்; (இதன் எதிர்மொழி-ஜ்யேஷ்டர்: சூத்தவர்.) தூரகதம் என்பது விரைந்துசெல்வது என்று பொருள்படும். மலராமன் - கண்ணனது தமையன்; திருமாவின் எட்டாம் அவதாரம்: இவனிடத்து ஆதிசேஷனது அம்சமும் கலந்திருந்தது; வகதேவனுடைய பத்திரசிறனாக் தேவகியின் கருப்பத்தில் ஆறுமாசமும், பின்பு ரோகினியின் கருப்பத்தில் ஆறுமாசமும் இருந்து பிறந்தவன் இவன்; 'தேர்விட்டு' என்பதற்கு 'பிறைச்செலுத்திச் சென்று எழுதுஉரைப்பர் ஒருசாரார், வெள்ளை-ஜீவிகுதிபெற்ற பண்புப்பெயர். பொன் - பொற்கழலுக்குக் கருவியாகு பொன். இக்களியின் இறைஞ்சினான்' என்ற முற்றற்கும், மேற்கூறிய சரபதி என்றதே எழுவாயெனக் கொள்ளலாம். வணங்கினன்-முத்தொச்சம். (எக்)

[கண்ணன் பாண்டவர்களுடன் வீதியிற்செல்ல மாதர்கள் தம் தம்மனையி னுள்ளிருந்து வாயிலில்வந்து கண்டு அன்புகொண்டு தோழநிலை இதுமுதல் பன்னிரண்டுகவிகளில் கூறுகின்றார்.]

எஉ. இருபுடைமருங்குந்திக்கோரெட்டையுமவென்றோர்போத
நிருபதிதேறிப்போதநேமியான்களிற்றிற்போதச்
சுரர்பெருந்தச்சன் செய்ததொன்னகர்வீதிபுக்கார்
வருதிருப்பவனிகேட்டார்வளநகர்மாதரெல்லாம்.

(இ - ள்.) திக்கு ஓர் எட்டையும் வென்றோர் - எட்டுத்திக்குக்களிலு முள்ள அரசரனைவரையும் சயித்தவர்களான வீமன்முதலிய தம்பியர்நால் வரும், இரு புடை மருங்கும் போத - இரண்டிபக்கங்களிலும் செல்லவும், நிருபதி-(நரும)ராசன், தேரில் போத - (நடுவிலே)தேரின்மீது செல்லவும், நேமியான்-சக்கராயுதமுடையவனு கண்ணன், களிற்றில் போத - யானை மீது (ஏறி முன்னே) செல்லவும், சுரர் பெருந் தச்சன் செய்த தொல் நகர் வீதி புக்கார்-பெருமையையுடைய தேவசிறப்பியான விசுவகர்மாவிறை செய் யப்பட்ட பழமையான இந்திரப்பிரத்தநகரத்து வீதியிற் சென்றார்கள்; வரு திரு பவனி - (இங்ஙனம் இவர்கள்) சிறப்பாகப் பவனிவருகிற செய்தி யை, வளம் நகர் மாதர் எல்லாம் - செல்வம்நிறைந்த அந்நகரத்தில் வசிக் கிற மகளிரனைவரும், கேட்டார் - கேள்வியுற்றார்கள்; (எ - று.)

பவனிவருதல் - திருவீதியுத்ஸவங்கொண்டருளுதல்; உலாப்போத லென்றும், ஊர்வலம்வருதலென்றும், ஊர்கோலமென்றும் கூறப்படும். ந்ரு பதி-வடசொல்; ந்ரு - மணிதர்கட்டு, பதி - தலைவன். 'மாதர் எல்லாம்' என்றது, பேதைமுதலிய ஏழுபருவத்துமகளிரையும்; மேல் எ-ஆஞ் செய் யுளில் "எழுவகைப்பருவமாதர்" என்பது காண்க. மருங்கு - ஏழனுருபு.

எஉ. சுரடிகளினுஞ்செம்பஞ்செழுதுவாரெழுதுமுன்ன

ரோரடியெழுதியின்போலொல்கிவந்திறைஞ்சவாரு

மாரமுதனையகண்ணினஞ்சனமெழுதுகின்ற

சீரியகோலங்கையுந்திருத்தகத்தோன் றுவாரும்.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) சுர் அடிகளினும் செம்பஞ்ச எழுதுவார் - (தமது) இரண்டு பாதங்களிலும் செம்பஞ்சக்குழம்பூட்டத்தொடங்கினவர்களாகி, ஓர் அடி எழுதி - ஒருபாதத்துக்கு (அச்செம்பஞ்சின்சாரத்தை)ப் பூசி, எழுதும் முன் னர் - (மற்றொருபாதத்திற்கு அதனை)எழுதுதற்கு முன்னே, மின் போல் ஒல்கி வந்து இறைஞ்சவாரும் - (கண்ணன்பவனிவருகிறசெய்திகேள்வியுற்ற தனால் ஆதரத்தோடு) மின்னற்கொடிபோல துடங்கி (வாயிலில்) வந்து (அப் பெருமானைக்கண்டு) வணங்குபவர்களும், -ஆர் அமுது அனைய கண்ணின் அஞ்சனம் எழுதுகின்ற சீரிய கோலம் கையும் - அருமையானஅமிருத்த தைப்போன்ற தங்கள் கண்களிலே மைதீட்டிக்கொண்டிருக்கிற கருவியா கிய சிறந்த துகிலைக்கேகோலங் கையுமாக [இரண்டுகண்களிலும் மையி ட்டிமுடியாதநிலையிலே], திரு தக தோன்றுவாரும் - அமுதுஅமைய (வாயி லில்வந்து) வெளிப்படுபவர்களும், - (எ - று.)

அவரவர் தம் தம்மாளிகையினுள்ளேயிருந்து பலவகையலங்காரஞ்செய் துகொண்டிருக்கையில் உலாச்செய்தி கேள்வியுற்றவுடன் நின்றநிலையிலே விரைந்து அவ்வலங்காரம்நிறைவுருமலே வாயிலில்வந்து அப்பவனிககோ லங் காண்பாராயின ரென்க. மின்ன லுவமை - மெல்லியதாய் ஒல்கியொகி யும் வடிவின் விளக்கத்துக்கு. கண்ணின் கருவிழிச்சுற்றுப்புறத்திலுள்ள வெ ண்ணிறத்தையும், அக்கண்ணமுரு காண்பவர்க்கு மகிழ்ச்சியினைத் தலையும் பற்றி, 'அமுதனைய கண்' என்றார். ஆரமுது - பண்புத்தொகை; வினைத்

தொகையாய், உண்ணப்படும் அமுது என்றும் பொருள்படும். அஞ்சகம் - வடசொல். திருத்தக என்பதற்கு - திருமகளோடொப்ப வென்று உரைத்தது மொன்று. 'ஒடிவந்திறைஞ்சுவாரும்' என்பதும் பாடம். அமுது - அம்ருதம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; அது, மரணத்தைத் தவிர்ப்பது [சாவாமருந்து] என்று காரணப்பொருள்பெறும். (௭௩)

௭௪. விரிதுகில்வேறுடாமல்விரைகமழ்தூநீராடிச்
சுரிசுழன்மேகமாரிதுளித்திடவெதிர்கொள்வாருங்
கரதலமலரிற்சங்குங்கலாபமுஞ்சிலம்புமார்ப்பதத்
தெருவெலாந்தாமேயாகிச்சீறடிசிவப்பிப்பாரும்.

(இ - ள்.) விரை கமழ்தூ நீர் ஆடி - வாசனைவீசுகிற சுத்தமானஜலத்திலே ஸ்நானஞ்செய்து, விரிதுகில் வேறு உடாமல் - (சரவஸ்திரத்தை மாற்றிப்) பெரியவேறுவஸ்திரத்தை உடுத்துக்கொள்ளாமலே [நனைந்தஆடையுடனே], சுரிசுழல் மேகம் மாரிதுளித்திட - துனிசுருண்ட தம்கூந்தலாகிய மேகம் நீர்த்துளியைச் சிந்த, எதிர்கொள்வாரும் - (கண்ணனை) எதிர்கொண்டுசெல்பவர்களும், - கரதலம் மலரில் சங்கும் - தாமரைமலர்போன்ற தம்கைகளில் லணிந்த சங்குவளையல்களும், கலாபமும் - இடையணியும், சிலம்பும் - காந்திலம்புகளும், ஆர்ப்ப - ஒலிப்ப, தெரு எலாம் தாமே ஆகி சிறு அடி சிவப்பிப்பாரும் - வீதியெங்கும் தாமேபரந்துசென்று தமதுசிறியபாதங்களைக் கணிச்சிவக்கச்செய்பவர்களும், - (௭ - று.)

'விரிதுகில்வேறுடாமல்' என்றதனால், நீராடியதற்குப் பின்பு உடுக்கும் பெரியதுகில்போலன்றி நீராடும்போது சிறியஆடை உடுத்திருந்தன ரென்பது தோன்றும். விரிதுகில் - மடிப்பாயிருந்துவிர்க்கப்படும் ஆடை யென்றும், உலரும்படி வெயில்சாற்றுக்களில் விரிக்கப்பட்டிருந்த துகி லென்றும் கொள்ளலாம். ஸ்நானஜலம் பலவகைப்பரிமாளத்திரவியங்களாற் சுகந்தமூட்டப்பட்டிருந்த தென்பார், 'விரைகமழ்தூநீர்' என்றார்; இது, அந்நகரத்தவரது செல்வவளத்தை விளக்கும். தூய்மை+நீர் = தூநீர்; பண்புப்பெயர் ஈறு போய் இடையகரமுக் கெட்டது. சுரிசுழல்மேகமாரிதுளித்திட - காளமேகம் மழைபொழிவதுபோலக் கரியகூந்தல் நீர்த்துளியோரிய வெண்க; உருவகவணி. இங்ஙனம் மகளிர் வினாந்துவெளிப்பட்டது, தம்மனைக்குஅணித்தானவீதி கடந்து போய்விடெற்றமுன்பு கண்ணனைக் காணவேண்டுமென்றும் வேட்கையினால்; அதுதோன்ற, 'எதிர்கொள்வார்' என்றார்.

கரதல மலர் - முன்பின்புகைத்தொக்க உவமத்தொகை. சங்கு - அதனாலாகிய வளைக்குக் கருவியாகுபெயர். சங்கம் - வடசொல். கலாபம் - இடையணிகளில் ஒருவகை; இருபத்தைந்து கோவையுள்ளது; "எண்கோவைமேகலை காஞ்சி யொருகோவை, பண்கொள் கலாபம் இருபத்தைந்து - கண்கொள், பருமம் பதினாஞ்ஞ முப்பத்திரண்டு, விரிசிகை யென்றுணரற்பாற்று" என்றது காண்க. 'பண்கொள்கலாபமிருபத்தொன்று' என்றும், 'பண்கொள்கலாபம் பதினாறு' என்றும் பாடமோதி, கலாபம் - இருபத்தொரு கோவையிடையணி யென்றும், பதினாறுகோவையிடையணி யென்றும் கொள்ளுதலு முண்டு. சிலம்பு - தூபுரமென்னுங் காலணி; சிலம்புவதுபற்றி வந்த காரணக்குறி: சிலம்புதல் - ஒலித்தல், "நுதலடிநுசுப்பெண மூவழிச் சிறுதி" என்றபடி மகளிர்க்குப் பாதம் சிறுத்திருத்தல் உத்தமவிலக்கணமாதலால், 'சீறடி' எனப்பட்டது. சிறுமை+அடி = சீறடி; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆகிவிட்டது. கரதலால் விரைந்துஒடிவந்ததனால், சீறடி சிவந்தன. மாளிகையினுள்ளிருந்து வீதிவகையில் வரும்விலே சிவந்தன வென்றதனால், அங்ஙனத்தின் மிக்கமென்மை தோன்றும். (௭௪)

௭௫. வார்குழைப்பற்பராகமணியிளக்கேற்றுவாரு
நேரிழைமருங்குல்வாட்டுநிறைகுடம்பூரிப்பாருங்

காரிளங்குமுகும்பச்சைக்கதலியுநிரைத்துத்தோளார்
தோரணநாற்றுவாருந்தாமலர்சிந்துவாரும்.

(இ - ன்.) வார் குழை - (தாம்அணிந்த)பெரிய குழையென்னுங் காதணியிலுள்ள, பம்பராக மணி - பதுமராகரத்தினத்தால், விளக்கு ஏற்றுவாரும் - திருவிளக்குஏற்றுபவர்களும், - நேர் இழை - மெல்லியதூல்போன்ற, மருங்குல் - (தமது)இடையை, வாட்டம் - (பாரத்தால்) வருந்தச்செய்கிற, நிறை குடம் - (தங்கள் தனங்களாகிய) பூர்ணகும்பங்களை, பூரிப்பாரும் - (வேட்கையால் மற்றும்) பூரிக்கச்செய்யபவர்களும், - கார் இளங் கழுமும் - பசுமையான (தம்கழுத்தாகிய) இளங்கமுகையும், பச்சை கதலியும் - (தம்தொடைகளாகிய) பச்சைவாழைமரங்களையும், கிரைத்து-வரிசைப்பட்நிறுத்தி, தோள் ஆம் தோரணம் நாற்றுவாரும் - தம்தோள்களாகியபூமாலைத்தோரணங்களைத் தொங்கவிடுபவர்களும், - தூ மலர் சிந்துவாரும் - (ஒடிவரும் போது தங்கன்கூர்தலிற்குடியிருந்த) நல்லமலர்களைச் சொரிபவர்களும், -

அரசர்முதலிய பெருமையிற்சிறந்தோர் வீதியில்வருகையில் மங்களகரமாகவும் அலங்காரமாகவும் தீபமேற்றிப் பூர்ணகும்பம்பூரித்துவைத்துக் கமுகும் கதலியும் கிரைத்துத் தோரணம்நாற்றி மலர்சிந்துதல் சனங்களின் இயல்பாதலால், அவ்வுபசாரங்களை இம்மகளிர் தமது குழையென்னுங் காதணியிலுள்ள பதுமராகரத்தினத்தின் ஒளியைக்கொண்டும், தமது தனம் கழுத்து தொடை தோள் என்னும் அவயவங்களைக்கொண்டும், கூர் தலிற்குடிய மலர்களைக்கொண்டும் விரைவில்அமைத்தன ரென வருணித்தார்; உருவகவிசேடம். வரையும் நெய்ப்பும் பற்றி, கமுகு, கழுத்திற்கு உவமைகூறப்படும். தொடைக்குவாழையுவுமை, திரண்டிருண்ட வடிவில். மென்மையும் அழகும் வடிவும் பற்றி, கைகள் பூமாலைக ளெனப்பட்டன; “எரியவிழ் கார்தண்மென்பூத் தலைதொடிக் திசையவைத்துத், திரள்பெறச் சுருக்குஞ் செச்சைமாலையோ” என்றார் பிறரும். இனி, ‘நாட்டுவாரும்’ என்று பாடங் கொண்டு, தோள்களாகிய தோரணக்கம்பங்களை அமைப்பவ ரென்றது மொன்று. தோளுக்கு இளமுகிலை உவமைகூறுதலுண் டாதலால், அது, தோரணக்கம்ப மெனப்பட்டதுபோலும். க்ரமுகம், கதலீ என்றவடசொற்கள் விகாரப்பட்டன.

(எடு)

எஃ. மா தர்களுவர்க்குமுன்போய்வணங்குதற்குன்னிச்சிந்தை
யாதரவுடனேவந்துமாவணமனுசுரமற்ற

சூதடர்கொங்கைபொற்றோள்கரிசுமுல்சுமக்கலாற்றாப்
பேதுறுமருங்குலோடும்பித்துறுபிடியன்னாரும்.

(இ - ன்.) மா தர்கள் எவர்க்கும் முன் போய்வணங்குதற்கு உன்னி - (மற்றை) மகளிர்யாவர்க்கும் முன்னே (தாம்)சென்று (கண்ணிராணைத்) தரிசிக்கிறினைத்து, சிந்தை ஆதரவுடனே வந்தும் - மனத்திற்கொண்ட ஆசையுடனே ஓடிவரத்தொடங்கியும், சூது அடர் கொங்கை பொன் தோள் சுரி குழல் சுமக்கல் ஆற்றா பேதுறு மருங்குலோடும் - (வடிவிற) சூதாட்டக் கருவிபோன்ற தனங்களும் அழகியதோள்களும் சுரித்தகூர்தலும் என்னும் இவற்றின்பாரத்தைத் தாங்கமாட்டாமல் வருந்துகிற இடையுடனே, ஆவணம் அனுசுரமல் - அவ்வாறு[தாம்முன்புகருதியபடி] முன்செல்லமாட்டாமல், பித்து உறு - (மோகத்தால்) மதியக்கங்கொண்ட, பிடி அன்னாரும் - பெண்புறியோபென்றவர்களும் (ஆக); (எ - று.)

சிலமகளிர் திரும்பல்லாமாதர்க்கும் முன்பிப்போய்வணங்கிறினைத்து ஆசையுடன் ஓடிவரமுயன்றும் தங்கள் தன்பாரத்தையும் பூரித்ததடர்தோள்களையும் கூர்தற்பாரத்தையும் பொதுக்கமாட்டாமல் மெல்லிடைவருந்து தலினாலே விரைந்துசெல்லமாட்டாதவர்களாய், கருதியவிரும்பப் பகை

கடாமையால் மோகப்பித்தம் விஞ்சின ரென்க. நடைமெதுப்பட்டமை தோன்ற, 'பிடியன்னார்' என்றார். பிடி - யானையின் பெண்மைப்பெயர். குது என்ற ஆட்டத்தின் பெயர், இங்கு, அவ்வாட்டத்தில் நிறுத்தப்படுகிற காய்க்கு ஆகுபெயர். அடர் - உவமவுருபு; இனி, குது அடர் - குதாட்டக் கருவியை (த் தனக்குஒப்பாகாதென்று) வென்ற எனினுமாம். குது - தாமரையரும்புமாம். அ + வணம் = ஆவணம்; அகரச்சட்டு நீண்டது. வணம் = வண்ணம்; தொகுத்தல். ஆதரம் என்ற வடசொல் விகாரப்பட்டது. (எச)

எள. இவ்வகை குழக்கொண்ட டாங்க னெழுவகைப் பருவ மாதர் செவ்வியு முழுகுந் தேசஞ் செய்யபூந் திருவோ டொப்பார் மெய்வழி நின்ற போக மேகமே யனையான் றன்னை மைவழி கண்ணி னோக்கி மனனுற வணங்கி னாரே.

(இ - ள்.) செவ்வியும் - (இயற்கை) அழகிலும், அழகும் - (ஆடையா பாணங்களாலாகிய செயற்கை) அழகிலும், தேசம் - ஒளியிலும், செய்ய பூ திருவோடு ஒப்பார் - செந்தாமரைமலரில்வாழ்கிற திருமகளோடு ஒப்பவர்க ளான, எழு வகை பருவம் மாதர் - எழுவகைப்பருவத்து மகளிரும், - இவ் வகை - இவ்வாறு, ஆங்கண் - அவ்விடத்தில் [இந்திரப்பிரத்தநகரத்து வீதி களில்], குழக் கொண்டு - (வந்து) கூட்டமாகக்கூடி, - மெய் வழி நின்ற போ கம் மேகமே அனையான்தன்னை - போகஸ்வரூபியும் மேகம்போன்றவனு மான கண்ணபிரானை, மை வழி கண்ணின் நோக்கி - தீட்டியஅஞ்சனம் வழிகிற (தம்)கண்களாற் பார்த்து, மனன் உற வணங்கினார் - மனப்பூர்வ மாக [ஆழ்ந்தஅன்புடன்] தொழுதார்கள்; (எ - று.)

(எஃ) இறைஞ்சுவாரும் தோன்றவாரும் (எச) எதிர்கொள்வாரும் அடிசிவப்பிப்பாரும் (எஃ) ஏற்றுவாரும் பூரிப்பாரும் நாற்றுவாரும் சிந்து வாரும் (எச) பிடியன்னாரும்மாத் (எள) திருவோடொப்பார் எழுவகைப் பருவமாதர் இவ்வகை ஆங்கண் குழக்கொண்டு அனையான்தன்னை நோக்கி வணங்கினார் எனக் குளகச்செய்யுள்கட்கு முடிபுகாண்க. எழுவகைப்பருவ மாதர் - பேதை, பெதும்பை, மங்கை, மடந்தை, அரிவை, தெரிவை, பேரி ளம்பெண் என்பவர்: இவர்க்கு முறையே வயதெல்லை - ஐந்தாமுதல் ஏழளவும் பேதை; எட்டுமுதற் பதினொன்றளவும் பெதும்பை; பன்னிரண்டுமுதற் பதினமூன்றளவும் மங்கை; பதினான்குமுதற் பத்தொன்பதளவும் மடந்தை; இருபதுமுதல் இருபத்தைத்தளவும் அரிவை; இருபத்தாறுமுதல் முப்பத் தொன்றளவும் தெரிவை; முப்பத்திரண்டுமுதல் நாற்பதளவும் பேரிளம் பெண் எனக் காண்க. (இப்பிராயஸ்ஸை சிறிதுவேறுபடக்கூறுதலுமுண்டு.) கீழ் 'இறைஞ்சுவார்' முதல் 'பிடியன்னார்' ஈறாகக் கூறப்பட்டவர்களை ஏற்றபடி பேதையர்முதற் பேரிளம்பெண்களிற்கு அமைத்துக்கொள்க. இச்செய்யுளின் இரண்டாமடி எழுவகைப்பருவமாதர்க்கும் உவமைகூறிய தாதலால், 'செவ்வி' என்பதற்குப் பருவமெனப் பொருள்கூறலாகாது.

ஐம்பொறிகளாலும் நுகரப்படும் இன்பந்தானே ஒருபுருஷவுடவங் கொண்டார் போன்றவ னென்பது, 'மெய்வழிநின்றபோகமனையான்' என்பதன் கருத்து. மேகமேயனையா னென்றது - நீலநிறமுடையதாய்க் குளிர்ந்த காண்பவர்க்குத் தாபந்தீர்க்கிற வடிவத்திலும், கைம்மாறுகருதாது கருணைமழைபொழிதலிலும் காளமேகம் போன்றவ னென்றபடி. இனி, மூன்றாமடிக்கு, மெய்ப்பரிசுவின்பமாகிய மழையைப் பொழிகிறதொரு மேகம் போன்றவனை யென்றலு மொன்று.கட்டழகுடைய கண்ணபிரானைக் கண்ணி களிக்கையில் அரும்புகிற ஆணந்தக்கண்ணீரார் கரைந்து மையொழுகுதல் தோன்ற, 'மைவழிகண்ணின்நோக்கி' எனப்பட்டது. தேஜஸ் என்ற வடசொல் தேசனைச் சிதைந்தது. ஆங்கண் - அக்கண் என்பது மெலித்

தலும் நீட்டலும் பெற்றது. திருவோடொப்பார், மூன்றனுருபு ஒப்புப்பொருளில் வந்தது. போசம், மேகம் - வடசொற்கள். (எ)

வேறு.

எ.அ. மாடம் பயிலு மணித்தோ ரணவீதி
நீடஞ் சனக்க ணெருங்கித் தடுமாற
வாடம் பரக்கொண்ட லன்னாணை யாபாத
சூடங் கருதித் தொழுதார் சிலமாதர்.

(இ - ள்.) மாடம் பயிலும் - மாளிகைகள் இடைவிடாதுபொருத்தப் பெற்ற, மணி தோரணம் வீதி - அழகிய தோரணங்கட்டியலங்கரிக்கப்பட்ட னெள்ள வீதியிலே, - சில மாதர்-சிலமகளிர், - அஞ்சனம் நீடு கண் நெருங்கி தடுமாற - மைதிட்டிய நீண்ட தமதுகண்கள் நெருக்கமுற்று(க் கண்ணபிரானது அவயவங்கள்பலவற்றிலும் அங்குமிங்குமாகப் பரந்துசெல்லுதலால்) தடுமாற்றமடைய, - ஆடம்பரம் கொண்டல் அன்னாணை-(மழைபொழிதற் பொருட்டு) ஆடம்பரஞ்செய்துவருகிற நீர்கொண்ட காளமேகத்தைப் போன்றவனான அக்கண்ணபிரானை, ஆபாத சூடம்-திருவடிமுதல் திருமுடியளவாக, கருதி - மனத்திலுண்டாவதை, தொழுதார் - வணங்கினார்கள். மகளிர் பலர் தம் தம் இருகண்களாலும் காணுதற்குத் தம்மில்நெருங்கியபோது அவர்கள் கண்களும் நெருக்கமுற்றன. கண்ணபிரானது சகல அவயவங்களின் அழகையும் சிறிதுபொழுதினுள்ளே கண்டு களிக்கவேண்டுமென்னுங் கருத்தினுற் பரப்பப்படுகொண்டு பலவிடத்தும் பார்வைசெலுத்து தல்பற்றி, 'கண்டிமாதர்' என்றார். ஆடம்பரம் - இடி, மின்னல் முதலியன. கொண்டல் - தொழிலாகுபெயர்; கொள் - பகுதி, தல் - விருதி, மற்றவை - சந்திவிதாரம். ஆபாதசூடம்-வடமொழித்தொடர். மணிதர்களைப்பற்றிக் கூறு ம்போது கேசாதிபாதமென்றும், தேவர்களைப்பற்றிக் கூறும்போது பாதாதி கேச மென்றும் கூறுதல், மரபு; கண்ணபிரான் திருமாலின் திருவவதார மாதலால், இங்கு 'ஆபாதசூடம்' என்றார்: கம்பராமாயணத்தில் இராமனது பிரஸ்தாபத்தில் "அடிமுதல் முடியின்காறும்" என்றதுங் காண்க.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - மாச்சீரும் காய்ச்சீரும் விளச்சீருமாய் விரவ வந்த நான்சீரடி நான்கு கொண்ட தரவுகொச்சுக்கில்லப்பாக்கள். (எஅ)

எ.க. கங்கைதருபொற்கழலான்மணிமார்பிற

கொங்கைமுகுளங்குழையும்படியாகச்

சங்கையறமெய்தழுவுதற்குத்தம்மினுந்தஞ்

செங்கைமலர்பதறச்சென்றார்சிலமாதர்.

(இ - ள்.) சில மாதர் - மற்றஞ் சிலமகளிர், - கங்கை தரு பொன் கழலான் - சங்கராதியைப் பெற்ற அழகிய திருவடியையுடைய திருமாலின் திருவவதாரமான கண்ணபிரானது, மணி மார்பில் - அழகிய திருமார்பிலே, கொங்கை முகுளம் குழையும்படி ஆக - தங்கள் தனங்களாகிய அரும்புகள் அமுந்திநெரியும்படியாக, சங்கை அற மெய் தழுவுதற்கு - கூச்சமில்லாமல் அவனது திருமேனியை ஆலிங்கனஞ்செய்வதற்கு [இறுகஅனைத்தற்கு], தம் மினும் தம் செய் கை மலர் பதற - தங்களமனம் விரைதலைக்காட்டி ழும் மிகுதியாகத் தங்கள் சிவந்ததாமரைமலர்போன்ற கைகள் விரைவுகொள்ள, சென்றார் - ஓடிவந்தார்கள்; (எ - று.)

திருமால் உலகமளந்தகாலத்து மேலே சத்தியலோகத்திற் சென்ற அப்பெருமானது திருவடியைப் பிரமன் தன்னைக்கமண்டலதீர்த்தத்தாற் கழுவிலிக்க அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமே கங்காநதியாகப் பெருகியதனால், 'கங்கைதரு பொற்கழலான்' என்றார்; தருதல் - தோன்றுவித்தல்; மேலும் "கங்கைமாநதி கால்வழி கருணையங்கடலே" என்பர். முகுளம். சங்கா -

வடசொற்கள். முருகம் - தாமரையரும் பென்றாவது, கோங்கும் பென்றவது கொங்க. சங்கையற - எவரேனும் கண்டு பழிப்பரோ வென்ற எண்ணமில்லாமல் எனினுமாம். 'பதநின்றூர் சிலமாதர்' என்றும் பாடமுண்டு. (எக)

அ0. வண்டுமலர்களும்பாம்வண்ணப்படையானைக்

கண்டனையகண்ணிறைந்தகாயாமலர்வண்ணன்

செண்டுதிரித்தோன்றிருப்பவளத்தாரமுத

முண்டுமனத்தினாலுயந்தார்சிலமாதர்.

(இ - ன்.) சில மாதர்—வண்டு மலர் கரும்பு ஆம் - வண்டுகளும் மலர்களும் கரும்பும் ஆகிய, வண்ணம் படையானை - சிறந்தஆயுதங்களை யுடையமன்மதனை, கண்டினைய - கண்டாற்போன்றவனும், கண்ணிறைந்த - காண்பவர்களுக்கு (யாதொருகுறைவுமில்லாமல்) நிறைந்துதோன்றுகின்றவனும், காயா மலர் வண்ணன் - காயாம்பூப்போன்ற நீலநிறத்தை யுடையவனும், செண்டு தரித்தோன் - (அலங்காரமாகவும் விவாசமாகவும் திருக்கையிற்) பூஞ்செண்டைக் கொண்டுள்ளவனுமான கண்ணபிரானது, திரு பவளத்து - அழகிய பவழம்போன்ற சிவந்த அதரத்தினது, ஆர் அமுதம் - கிடைத்தற்கரிய அமிருதம்போன்ற திவ்வியரசத்தை, மனத்தினால் உண்டு - தம்மனத்திற்கொண்ட பாவனையினால் பருகி, (அதனால்), உயந்தார் - (வேட்கையிருதியால் உயர்நீங்காது) பிழைத்தனர்; (எ -று.)

மன்மதனுக்கு வண்டினொழுங்கு வில்லின்நாணியும், தாமரைமுதலிய ஐவகைமலர்கள் பஞ்சபாணங்களும், கரும்பு வில்லு மாகுதலை, 'ஆலைக் கரும்பு சிலை ஐங்களை பூ நான் சுரும்பு' என்பதனாலும் அறிக. படை - படைக்கலம். ஸர்வாங்கசந்தானான கண்ணனது திருமேனியின் கட்டமரு அவனதுருமானான மன்மதனது உடம்பினமரு போலுதலால், 'படையானைக்கண்டனைய' என்றார். மன்மதன் சிவபிரானால் உடலெடுக்கப்பட்டு அங்கத்தைற்குமுன்பு உடம்போடுகூடியிருக்கையில் அவனுடம்பைக் கண்டாற்போன்ற என்றும் கொள்க. கண்டு - எச்சத்திரிபு. சாமுத்திரிகலக்ஷணம்முதலியவற்றிற் குறைவின்றிக் காண்பவர்க்கெல்லாம் மிக்கதிருப்தியுண்டாக்குகின்றவனென்பது, 'கண்ணிறைந்த' என்றதனால் பெறப்படும். கண்ணிறைந்த என்று பதம்பிரித்தி; தேன்கிறைந்த என்று உரைத்து, காயாமலர்க்கு அடைமொழியாக்குதலு மொன்று. வர்ணம், ப்ரவாளம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. திருப்பவளம்-வாயிதழுக்கும், ஆரமுதம்-அதன் இனியரசத்துக்கும் உவமையாகுபெயர்கள். 'திருப்பவளத்தாமமுதம்' என்றும் பாடமுண்டு. ஆரமுதம் - நிறைந்தஅமிருதமுமாம். திருப்பவளத்த ஆரமுதம் உண்ணுதல் - அதரபானம். மனத்தினால்உண்டு-அதனைத் தாம் பருகுவதுபோல மனத்தினால் பாலித்து. மரணந்தமான வேட்கையிருதியுண்டானபோது இந்தப்பாவனை ஒருவாறு அத்துயர்தணித்து உயிரை உடலில் நிலைநிறுத்திய தென்க.

(அ0)

அக. வஞ்சம்பயில்சகடவாளசரன்மாள்விறற்

கஞ்சன்படவுதைத்தகாலானைக்கண்டுருகி

யஞ்சம்புமெய்யுருவவைம்புலனுஞ்சோகமுற

நெஞ்சந்தடுமாறநின்றார்சிலமாதர்.

(இ - ன்.) சில மாதர்—வஞ்சம் பயில் வான் சகட அசுரன் மாள் வஞ்சனைசெய்தலில் தேர்ந்த வான்போலக்கொடிய சகடாசுரன் அழியவும், விதல் கஞ்சன் பட - பலபாக்கிரமங்களையுடைய கம்சன் இறக்கவும், உரைத்து, காலானை - திருவடிகளையுடையவனான கண்ணபிரானை, கண்டிப்பார்த்து, உருகி - மனமுருகி, அஞ்சஅம்பு மெய் உருவ - மன்மதபாணங்கள் தம்உடம்பில் தைத்து ஊடுருவிச்செல்லவும், ஐம் புலனும் சோகம்

உற - (அதனால் தங்கள்) பஞ்சேந்திரியங்களும் வருத்தமடையவும், நெஞ்சம் தடுமாற - மனம் சஞ்சலப்படவும், நின்றார் - செயலொழிந்து நின்றார்கள்.

சகலேதைத்த கதை:—வசுதேவகுமாரனும் தேவகிவயிற்றினின்று வட மதுரையில் அவதரித்த கண்ணன் உடனே திருவாய்ப்பாடிசேர்ந்து அங்கு நந்தகோபகுமாரனும் யசோதைவளர்க்க வளர்த்தருளும்போது, நந்தகோப கிருகத்தில் ஒருவண்டியின் கீழ்ப்புறத்திலே தொட்டிலிற் பள்ளிகொண்டிருந்த பூனிகிருஷ்ணன், ஒருகால் அச்சகடத்திற்கும்சுலோவப்பட்ட அசுர நெருவன் வந்து ஆவேசித்துத் தன்மேலே விழுந்து தன்னைக்கொல்ல முயன்றதை யறிந்து, பாலுக்கு அழுகிறபாவனையிலே தன்சிறியதிருவடிகளை மேலேதுக்கி உதைத்தருள, அவ்வுதை பட்டமாத்திரத்தில் அச்சகடி திருப்பப்பட்டுக் கீழேவிழுந்து அவ்வசுரனுன்பட அழிந்தது என்பதாம்.

கம்சனைவதைத்தகதை, கீழ்சுஎ-ஆஞ் செய்யுளுரையிற் கூறப்பட்டது.

மன்மதனம்பு ஐந்து - தாமரைமலர், மாமலர், அசோகமலர், முல்லை மலர், நீலோற்பலமலர் என்பன. இவற்றின் தொழில்-முறையே உன்மத்தம், மதநம், சம்மோகம் சந்தாபம், வசிகரணம் என்பன. இவை செய்யும் அவத்கைகள் - சுப்பிரயோகம், விப்பிரயோகம், சோகம், மோகம், மாணம் என்பன. அவையாவன - சுப்பிரயோகம் - சொல்லும், நினைவும்; விப்பிரயோகம் - வெய்துயிர்த்திரங்கல்; சோகம் - வெதுப்பும், துய்ப்பனதெவிட்டலும்; மோகம் - அழுங்கலும், மொழிபலிதற்றலும்; மாணம் - அயர்ச்சியும், மயக்கமும். இங்கு 'அஞ்சம்பு' என்றது, ஐந்து என்னுந் தொகையிற் பொருள்கிறவாது மன்மதபாணமென்ற மாத்திரமாய் நின்றது; மேல் அசு-ஆஞ் செய்யுளில் "மன்மதபாணநான்கின்" என்பது காண்க. இனி, அஞ்ச அம்பு - அஞ்சத்தக்க (மன்மத) பாண மென்றலு மொன்று; வினைத்தொகை. அஞ்ச = ஐந்து : போலி. மாள பட என்பவையும், உருவ உற தடுமாற என்பவையும் - வினைச்செவ்வெண். கஞ்சன் - வடசொற்சிறைவு. வஞ்சம், சோகம் - வடசொற்கள். ஐம்புலனும், உம்மை - இனைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை.

(அக)

அஉ. தங்கள் குலமுன் நிற்றலையாயமுன்மதத்து வெங்கண்மதமாமிசைவருவோன் மெய்நோக்கி யங்கண்மிளிரவரும்புருவவின் முரியத் திங்க ணுதல்வோர்வோட நின்றார் சிலமாதர்.

(இ - ள்.) சில மாதர்—தங்கள் குலம் முன்றில் - தங்களுடைய மாளிகையிலிலே, தலை ஆய மும் மதத்து வெங்கண் மதம் மாமிசை வருவோன் - தலைமைபெற்றதும் மூன்றுவகைமதஜலங்களையும் கொடுமையையும் களிப்பையுமுடையதுமான யானையின்மேல் வருகின்றவனாகிய கண்ண பிரானது, மெய் - திருமேனியை, நோக்கி - பார்த்து, —அம் கண் மிளிர - (தமது) அழகியகண்கள் சஞ்சலமடையவும், அரும் புருவம் வில் முரிய-அருமையான புருவங்களாகிய விற்கள் நெறித்து நெற்றியிலேறி வளையவும், திங்கள் துதல் வேர்வு ஓட - பிறைச்சந்திரன்போன்ற நெற்றியில் வேர்வை நீர் வழியவும், நின்றார் - (வேட்கைநோய்விஞ்சி) நின்றார்கள்; (எ - று.)

கண்மிளிர் தல் முதலியன, உவகைச்சுவையின் மெய்ப்பாடி. குலம்-கிருகம். முன்றில் - இல்முன் என்பது முன்பின்னாக மாறி விகாரப்பட்டது; இலக்கணப்போலி: வீட்டின் முன்னிட மென்பது பொருள். தலையாய மா என இயையும்; பட்டத்து யானையாகிய அரசயானை யென்றபடி. வெங்கண்-அஞ்சாமை, அஞ்சவிற்குந்தன்மை: பயங்கரமான கண்களுமாம். மதமா - வலியுடைய பெயரினாமாம்; "மதமே மட்டும் வலியு மாகும்" என்ற தொல் காப்பியத்தால், மதமென்பது - வலிமையுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லாத

லறிக, மூன்றிற்றலை யென்று கூட்டி, தலையென்பதை ஏழனுருபாகக் கொண்டு மூன்றிலில் என்று உரைத்து, ஆய மும்மதத்து - உண்டாகிய மூலகைமதங்களை யுமுடைய என்றலு மொன்று. அம் கண்மிளிர என்பதற்கு - நீர் கண்களில் ததும்பிவிளங்க என்று உரைத்தலுமாம். புருவத்துக்கு வில் - வளைந்த வடிவிலும், நெற்றிக்குப் பிறைச்சந்திரன் - வளைவான வடிவிலும் ஒளியிலும் உவமம். (அஉ)

அந். கால முகிலுமலர்க் காயாவு மன்னதிருக்

கோல முடையோன் குலவுமணிப் பூண்மார்பின்

மாலை நறுந்துளப மன்றலுக்கு வாணயன

நீலவரி வண்டாகி நின்றார் சிலமாதர்.

(இ - ள்.) சில மாதர்—காலம் முகிலும் - கார்காலத்து மேகத்தையும், மலர் காயாவும் - காயாம்பூவையும், அன்ன - போன்ற [நீலநிறமான], திரு கோலம் உடையோன்-திருமேனியுடையவனுன கண்ண பிரானது, குலவு மணி பூண் மார்பின் - விளங்குகிற இரத்தினபரணங்களைத் தரித்த மார்பி லணிந்த, மாலை நறுந் துளபம் - நல்லதிருத்துழாய்மாலையினது, மன்றலுக்கு - வாசனைக்கு [அழகுக்கு], வாள் நயனம் வரி நீலம் வண்டு ஆகி - வாட்படைபோன்ற தங்கன்கண்கள் உடற்கோடுகளையுடைய நீலநிறமுள்ள வண்டுக ளாகப்பெற்று, நின்றார்—; (எ - று.)

வண்டுகள் நறுமணத்தைவிரும்பி மாலையைநாடி மொய்த்தல்போல, தம் கண்கள் கண்ணபிரான்சாத்திய திவ்வியபரிமளம்வீசுகிற திருத்துழாய்மாலையின் அழகிலே ஈடுபட்டு அதிற்பதிய என்பது, கருத்து. துளபமன்றலுக்கு என்பதை மன்றல்துளபத்துக்கு என மாறுதல் நலம். 'ஆகநின்றார்' என்பதும் பாடம். துளஸீ, நயநம் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. மகளிர்கண்ணுக்கு வண்டு - கருநிறத்திலும், வடிவிலும், பரபாப்பிலும் உவமம். (அங்)

வேறு.

[கண்ணன் பரிண்டவர்களுடன் துந்தியின்மாளிகை சேர்தல்.]

அசு. மங்கையர் பலரு மிங்ஙன் மன்மத பாண நான்கி

னிங்கித வின்ப மெய்தி யின்னுயி ரோடு நிற்ப்ப

பங்குற வந்த வந்தப் பாண்டவ ரைவ ரோடுங்

கொங்கவிழ் துளபத் தாரான் குந்திவாழ் கோயில் புக்கான்.

(இ - ள்.) மங்கையர் பலரும் - பலமகளிரும், இங்ஙன் - இவ்வாறு, மன்மத பாணம் நான்கின் - மன்மதனதுபாணங்கள் நான்கினால், இன்பம் இங்கிதம் எய்தி - உவகைச்சுவைக்குடரிய மெய்ப்பாடுகளை யடைந்து, இன் உயிரோடு நிற்ப-(உணர்வுமுதலியவற்றையிழந்து) இனியஉயிர்மாத்திரத்தோடு கூடிநிற்க,—கொங்கு அவிழ் துளபம் தாரான் - வாசனைவீசுகிற திருத்துழாய்மாலையையுடையவனுன கண்ணபிரான், பங்கு உற வந்த அந்த பாண்டவர் ஐவரோடும் - (தனது) அருகாக வந்த அந்தப் பஞ்சபாண்டவர்களுடனே, குந்தி வாழ் கோயில் புக்கான்-(அவ்விற்திரப்பிரஸ்தநகரத்திலே) குந்திதேவி வசிக்கிற மாளிகைக்குப் போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

மீது "அஞ்சம்பு மெய்யுருவ" என்றுசொல்லி, இங்கு 'மன்மதபாண நான்கின்' என்றது, மன்மதபாணம் ஐந்தில் ஈற்றதான நீலோற்பலமலரையொழித்தற்கு; "நீனைக்கும் அரவிந்தம் நீள்பசில மாம்பூ, அனைத்துணவு நீக்கும் அசோகு - வனத்திலுறு, முல்லை கிடைகாட்டும் மாதே முழுநீலம், கொல்லும் மதனம்பின் குணம்" என்று கூறப்பட்ட மன்மதன்னைச்செயல்களில் நீலத்தினது காரியமான மரணமொன்று தவிர மற்றையய்புகளின் செயல்கள் யாவும் கண்ணனைக்கண்ட மகளிர்பக்கல் நிகழ்ந்தன வென்பார், 'மங்கையர் பலரு மிங்ஙன்' மன்மதபாணநான்கி னிங்கிதவின்ப

மெய்தி யின்னுயிரோடு நிற்ப' என்றார். இன்பவிங்கிதம் என்றது, சிருங்கார ரசத்தால் உள்ளத்துகிழும் குறிப்புக்கு ஏற்ப உடம்பிலுளவாகும் கண்ணீ ராரும்பல் மெயம்மயிர்சிலிர்த்தல் நுதல்வியர்த்தல் புருவம்நெறித்தல் முதலிய மெய்ப்பாடுகளை, 'மங்கையர்பலரும்.....நிற்ப' என்றது, கீழ்ப் பன்னிரண்டு கவிகளில் விரித்துக்கூறியவற்றைத் தொகுத்துச்சட்டியது; அநுவாதம். உலாவென்னும் பிரபந்தத்திற்கு அங்கமாகக் கூறிய விதிகளைத் தழுவி இங் வனம் பவனிக்காதலை விரித்துரைத்தார்.

பங்கு உற - இரண்டுபெக்கங்களிலும் பின்புறத்திலும் பொருந்த. கோ யில்-கோஇல்; சிறந்தவீடு; யகரவுடம்படுமெய் பெற்றது. இலக்கணப்போலி. நிற்பப் புக்கான் என இயையும். மந்தபாணம், இங்கிதம்-வடசொற்கள். மற் மதன் என்ற பெயர் - (ஆசைநோயாற்) பிராணிகளின் அறிவைக் கலக்குபவ னென்று பொருள்படும். 'குந்தியாழ் கோயில்' என்றது, அரண்மனையில் இராசஸ்திரீகள் வசிக்கிற இடமான அந்தப்புரத்தை. 'மங்கையர்' என்றது, இங்குப் பருவப்பெயராகாமல் மகளிரென்ற மாத்திரமாய்கின்றது; சிறப்புப் பெயர் பொதுப்பொருளின்மேலது. இங்ஙனம்-இங்ஙனமென்பதன்விகாரம். இன்னுயிர் - இனிமை யென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் இடைஇகரமுங் கெட்டது.

இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் - சுசு-ஆங் கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழநெடி லடியாசிரியநுத்தங்கள்.

[கண்ணன் குந்தியை வணங்குதலும், அவனைத் திரௌபதியுடையோர் வணங்குதலும்.]

அரு. கொற்றவரைவர்தம்மைக்குருகுலம்விளங்குமாறு
பெற்றவன்பாதம்போற்றிப்பிறப்பிறப்புறுக்கவல்லோன்
மற்றவன்வாழ்த்தவாழ்த்தமனமகிழ்ந்தழலின்வந்த
பொற்றொடிபணிவுமேனைப்பூவையர்பணிவுங்கொண்டான்.

(இ - ள்.) பிறப்பு இறப்பு அறுக்க வல்லோன் - (தன்னைவணங்கின வர்களுடைய) சன்னமரணங்களை நீக்கி (அவர்கட்கு) முத்தியார்க்கவல்லவ னான கண்ணபிரான், - குரு குலம் விளங்கும் ஆறு கொற்றவர் ஐவர்தம்மை பெற்றவன் பாதம் போற்றி - குருவென்னும் அரசனது வம்சம் பெருமை யடையும்படி வெற்றியையுடையபஞ்சபாண்டவர்களைப் பெற்றவனான குந்தி தேவியினது பாதங்களை நமஸ்கரித்து, அவள் வாழ்த்த வாழ்த்த மனம் மகிழ்ந்து - அக்குந்திதேவி பலவாறுவாழ்த்த (அவ்வாழ்த்துக்களை யேற்று) மனம்மகிழ்ந்து, மற்று - பின்பு, அழலின் வந்த பொன்தொடி பணியும் ஏனை பூவையர் பணியும் கொண்டான் - (துருபதன்செய்வித்த புத்திரகாம யாகத்து) ஒமாக்கினியினின்று உதித்த பொன்னொளியு தொடியென்னுங் கைவளையையுடையவளான திரௌபதியினது வணக்கத்தையும் (சுபத்திரை முதலிய) மற்றைமகளிரது வணக்கத்தையும் பெற்று வாழ்த்துக்கூறியருளினான்; (எ - று.)

மற்று - வீணமாற்றுமாம். ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு. குருகுலம் விளங் குமாறு - குருவம்சம் சந்ததியுருது தொடர்ச்சியுற்று நீடித்துவாழும்படி யெனினுமாம். பஞ்சபாண்டவர்களில் நகுலசகதேவர்கள் மாத்திரியயிற்றிற் பிறந்தவ ராயினும், குந்தியை 'ஐவர்தம்மைப்பெற்றவன்' என்றது, தூர்வாச மகாமுனிவனை வழிபட்டு மந்திரோபதேசம்பெற்ற குந்தி மாத்திரிக்கு அம் மந்திரத்தைச் சொல்லிக்கொடுக்க அதன்பலத்தினாலேயே அவ்விருவரும் பிறந்தனராதலாலும், மாத்திரி பாண்டுவோடு சககமஞ்செய்து இறந்து விட இளமைதொடங்கி நகுலசகதேவர்களையும் குந்தியே வளர்த்தன ளாச் லாலு மெனக் காண்க; "அந்தணன், முன்தரு மந்திரமைந்தினி லறுவனா

யும் கட்டி, குந்தி பயந்தான்” என்பர் மேற் கிருட்டிணன்னுதுசருக்க, திறும். பொற்றொடி - மூன்றனுரையும் பயனுற் தொக்க தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை. ஏனை - இடைச்சொல். பூவை - நாகணவாய் பற்றை; கிளியுமாம். அது கொஞ்சிப்பேசுவதுபோல இனிமையாகப்பேசுவார், பூவையார். கண்ணன் தான் தேவாதிதேவனுனதிருமாலி னம்சாவதா. கர்யினும், மாதுடபாவனையை மேற்கொண்டெள்ளதனால், தனக்கு அத்தை முறையான குந்தியின் பாதங்களில் வணங்கினன். ‘பிறப்பிறப்பறுக்கவல்லோன் ஐவர்தம்மைப்பெற்றவன்பாதம் போற்றி அவன் வாழ்த்த வாழ்த்த மனமகிழ்ந்து’ என்றதில், எம்பெருமானது பரதவத்தோடு செளலப்பயமும் வெளியாம். ‘அழலின்வந்தபொற்றொடி’ என்றது, கருப்பத்திற்பிறவாதவ னெனத் திரொளபதியினது உற்பத்திச்சிறப்பை யுணர்த்தும். அழலின், இன்- ஐந்தனுரபு, நீக்கம். முத்திபெற்றவர் கருமந் தொலைந்ததனால் மீளவும் பிற த்தலில்லை யாதலால், ‘பிறப்பிறப்பறுக்கவல்லோன்’ என்றார். ஒருமகனை வணங்கிப் பலமகளிரது வணக்கத்தைக் கொண்டா னென்றதில், பரிவர்த்த நாலங்கார மென்னும் மாற்றுநிலையணி தொனித்தல் காண்க. கொற்றவ ரைவர்தம்மைப் பெற்றவன் - வீரமாதா என்றபடி. (அடு)

[பாண்டவர் கண்ணனோடு அளவளாவுதல்.]

முகி. அரசவைக்கணிசெய்சிங்கவாசனத்திருத்திவெற்றி

முரசடைத்துவசவேந்தன் முகமலர்ந்திருந்தகாலை

விரைசெயப்புரவித்திண்டேர்வீமனைமுதலோரெங்கு

முரைசெலக்கவரந்தசெல்வங்காட்டி. நின்றிறைசெய்தாரே.

(இ-ள்.) (பின்பு), வெற்றி முரசு உடை துவசம் வேந்தன் - சயத்துக்கு அதி குறியாகிற முரசுவாத்தியத்தின் வடிவத்தையுடைய கொடியையுடைய தரு மராசன், அரசு அவைக்கு அணி செய் சிங்கஆசனத்து இருத்தி - இராச சனபுக்கு அவங்காரத்தைச் செய்வதொரு திவ்வியசிங்காசனத்திலே (கண்ண பிரானை) எழுந்தருளப்பண்ணி, முகம் மலர்ந்து இருந்த காலை - (கண்ண பிரானது வரவினா லாகிய மகிழ்ச்சியினால்) முகமலர்ச்சியுற்றிருந்த சமயத் தில், - விரை செயம் புரவி தின் தேர் வீமனை முதலோர் - வேகமாய்ச் செல்வனவும் வெற்றியைத்தருதற்கு ஏற்றனவு மாகிய குதிரைகள் பூட்டிய வலியதேர்களையுடைய வீமசேனனை முதலாகவுடையவர்களான (தருமன் தம்பியர்) நால்வரும், எங்கும் உரை செல கவரந்த செல்வம் காட்டி நின்ற உரைசெய்தார் - எல்லாத்திக்குக்களிலும் (தங்கள்) ஆஜனாரு தடையின்றிச் செல்ல (ஆங்காங்கு அரசர்களைவென்று இராசகுடியாகத்தின்பொருட்டுத் தாம்) கவந்துகொண்டெவந்த பொருள்களையெல்லாம் (அககண்ணபிரானுக் குக்) காண்பித்து (அருகில்) நின்ற (அவை இன்னவை இன்னவை யென்ற விவரத்தையும் தமதுபோர்வரலாற்றையும்) கூறினார்கள்; (எ - று.)

ராஜஸபா, வீம்ஹம், ஆஸநம், முரஜம், நீவஜம், ஜயம் என்ற வடசொற் கள் விகாரப்பட்டன. அரசவை - பல அரசர்களுக்கு அரசன் அரசவீற்றி ருக்கு மிடம். சிங்கவாசனம் - சிங்கத்தின் வடிவ தோன்றச் சித்திரவேலைசெ யப்பட்ட பீடம். ஷோடசோபசாரங்களுள் தவிசளித்தல் கூறினது, மற்ற வற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். “அடுத்தது காட்டிம் பளிங்குபோல் நெஞ்சக், கடுத்தது காட்டிம் முகம்” என்றபடி. அகத்துமகிழ்ச்சிக்குஏற்ப முகம்மலர்ந் திருத்த தென்க. விருந்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாதனவான இன்முகம் இன்சொல் உபசரித்தல் என்ற மூன்றனுள் முதல்தான் முகமலர்ச்சியைக் கூறினது, பிறவற்றிற்கும் உபலக்ஷணமாம். சயப்புரவி - உத்தமவிலந்தனை முகமந்தருகிற; பொர்த்தொழிற்குஏற்ற குதிரையுமாம். உரை-கட்டளைச் சொல்லுணரும் உரை செல - எல்லாவிடத்தும் புகழ்பரவ எளிதுமாம். செல் - செல்ல: தொகுத்தல். செல்வம் - பொன் மணியான தேர் குதிரை

முதலாக முன்புகூறியன. வீமனை முதலோர் என்பதில், ஐ - சாரியை யெனினுமாம். வெற்றிமுரசடைத்துவசம் - தனது வெற்றியை விளக்குகிற முரசுக்கொடி யென்றும் கொள்க.

[சராசந்தன்மகனுன சகதேவன் முதலியோர் அவ்வெள்ளிக்கு வந்தல்.]

அ. முன்னரமேதஞ்செய்வான் முடிச்சரசாசந்தனென்னும்

கின்னரர்பாடுஞ்சீரான்கிளப்பருஞ்சிறையிலவைத்த
வந்நரபதிகளோடுமவன்மகன்மாகதேச

னெந்நரபதிகளுக்குமிரவியேயென்னவந்தான்

(இ - ள்.) முடி - கிரீடாதிபதியான, சராசந்தன் என்னும் - ஜராஸந்தனென்னும் பெயருள்ள, கின்னரர் பாடும் சீரான் - (பதினெட்டுத் தேவகணங்களில் ஒருசாராரான) கின்னரர்கள் பாடும் புகழையுடையவனாகிய அரசன். முன் - முன்பு, நரமேதம் செய்வான் - நரமேதயாகஞ்செய்தற்பொருட்டு, கிளப்பு அருசிறையில் வைத்த - சொல்லுதற்கு அரிய [மிகக்கொடிய] சிறைச்சாலையிலே வைக்கப்பெற்றவர்களான, அ நரபதிகளோடும் - அந்த [கீழ்க்கூறிய] அரசர்களுடனே, அவன் மகன் மாகதேசன் - அச்சரசாசந்தனது புத்திரனும் மகத்தேசத்தார்க்கு அரசனுமான சகதேவன், எ நரபதிகளுக்கும் இரவியே என்ன வந்தான் - எல்லாவரசர்கட்கும் சூரியனென்று சொல்லுமாறு (சிறந்ததோற்றமுடையவனாய்) வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

‘நரமேதம்’ என்றது, சிவபிரானது முன்னிலையிற் சராசந்தன் பல அரசர்களைப் பலிகொடுக்க உத்தேசித்ததை. நூறு அரசர்களைப் பசுக்களாக நிறுத்திக் கொன்று பலிசெலுத்தக்கருதிச் சராசந்தன் அரசர்களைவென்று உயிரோடு கவர்த்து சிறைச்சாலையிலிட்டுத் தொகுத்துவருகையில் என்பதாறு பேர்சேர்ந்தனராக மற்றும்பதினெவ்வரசசேர்த்ததற்குமுயன்றுவருமளவிலே கண்ணன் வீமனைக்கொண்டு சராசந்தனைக்கொன்று அவ்வரசர்களைச் சிறைவிடுவித்தனென்க. அவ்வரசர்களை ‘அந்நரபதிகள்’ என்று சுட்டினது, கீழ்க்க - ஆஞ் செய்யுளிலும், ந.எ - ஆஞ் செய்யுளிலும் கூறிப்போந்தன ராதலால். அவ்வரசர்களைக் கண்ணன் சிறைவிடுவித்தபோது, அவர்கள் மிக்க மகிழ்ச்சியோடு அப்பெருமானை வணங்கிப் பலவாறு துதித்து ‘இனி எங்கட்கு நியமனம் யாது? கூறியருள்க’ என்ன, பகவான் ‘இனி நீவிரும்பும் நாடுகளை அரசாளுதலும், யுதிட்டிரன் செய்யும் இராயசூயயாகத்துக்கு வந்துஉதவுதலும் செய்வீராக’ என்று நியமித்து விடையளிக்க, அவர்கள் மீண்டன ராதலால், அந்நவனமே வேள்விக்குவந்தன ரென்க. சராசந்தனது மிக்கபுகழ் இம்மண்ணுலகிலேயன்றி விண்ணுலகிலும் பரவியதென்பது, ‘கின்னரர்பாடுஞ்சீரான்’ என்றதனால் விளங்கும். கிளப்புஅருஞ் சிறை - மீட்டற்கு அரிய சிறையுமாம். ஜராசந்தகுமரன், கண்ணன் வீமன் அருச்சுனன் என்பவர்களது அருளைப் பெற்று அரசனாய்ச் சிறத்தல் தோன்ற, ‘எந்நரபதிகளுக்கு மிரவியேயென்ன வந்தான்’ என்றார். ரவி - சொல். ஏ - உயர்வுசிறப்பு. செய்வான் - எச்சம்.

[வீமன்முதலிய புருஷத்துவேந்தரனைவரும் வேள்வகது லுந்.]

அ. அரும்பனைக்கொடியோனாதிபரவுயர்த்தவனீழ்ஞரும்

பொரும்படைச்சேனைவெள்ளப்பூருவின் குலத்துளோர்தள்

கரும்பனைத்தடக்கைவெங்கட்கரிமுதற்சேனையோடு

‘மிரும்பினைக்குழைக்குநெஞ்சர்யாவருமீண்டிமொய்த்தார்.

(இ - ள்.) அரும்பனை கொடியோன் ஆதி - அருமையான பனைமர, தின்வடிவமொழுதிய துவசத்தையுடைய வீமன் முதல், அரவு உயர்த்தவன் என்ற ஆரும் - பாம்புக்கொடியை உயரநாட்டியவனான துரியோதனன் என்றவன், இரும்பினை குழைக்கும் நெஞ்சர் - இரும்பையும் கெடும்படியும்

தென்னும்படியான நெஞ்சுறுதியையுடையவர்களாகிய, பொருள் படைசேனை வெள்ளம் பூருவின் குலத்து உளோர்கள் யாவரும் - போர்செய்கிற படைக்கலங்களையும் சேனாமுகத்தை யுமுடைய பூருவென்னும் அரசனது மரபில் தோன்றிய அரசர்களெல்லாரும், கரும் பனை தடகை வெம்கண்கரி முதல் சேனையோடும் - கருநிறமான பனைமரம்போன்ற பெரிய துதிகையையும் கொடுத்தன்மையையுமுடைய யானை முதலிய சதுரங்கசேனைகளுடனே, ஈண்டி மொய்த்தார் - (இந்திரப்பிரத்தநகரத்தில்) வந்து நிறைந்தார்கள்; (எ - று.)

பீஷ்மன் - பூருகுலத்திற் சந்தநமகாராசனுக்கு மூத்தமனைவியான கங்காதேவியினிடம் பிறந்தவன்; திருதராட்டிரன் பாண்டு இவர்கட்குத் தந்தையான விசித்திரவீரனுக்குத் தமையனாதலால், இவன், கௌரவ பாண்டவர்கட்குப் பெரியபாட்டனாவான். துரியோதனன் தனது கொடிமைக்கும் ஈன்றியறிவின்மைக்கும் எப்பொழுதும் வக்கிரகதியிற் செல்லுந் தன்மைக்கும் நாவிரண்டிடைமைக்கும் அடையாளமாகப் பாம்பைக் கொடியிற் கொண்டனன்போலும். வெள்ளம்-ஓர் பெருந்தொகை, பூரு - யயாதியின் குமாரன், யதுவினுடன்பிறந்தவன். இவன் குருகுலத்துப் பூர்விகரரசர்களிற் பிரதானாதலால், வீடுமன் முதலியோரை 'பூருவின் குலத்துளோர்கள்' என்றார். யானைத்துதிக்கைக்குப் பனைமரம் - கருநிறத்திலும், பெருவடிவிலும் உவமம். இவர்களுடைய நெஞ்சின் மிக்க வன்மையோடு ஒப்பு நோக்குமிடத்துக் கடினமான இரும்பும் குழைவுறுநெகிழ்ச்சிப்பொருளென்று சொல்லத்தக்கதாகு மென்பார், 'இரும்பினைக்குழைக்கு நெஞ்சர்' என்றார்; இரும்பினும் வலிய நெஞ்சு ரென்பது கருத்து. ('பனைக்கொடியோன்' என்ற பெயர் பலராமனுக்கு வழங்குமிடமு முண்டு.) (அஅ)

[இந்திரப்பிரத்தநகரத்தில் எல்லாச்செல்வமும் நிறைதல்.]

அக. இந்திரபுரிக்குமிந்தவிந்திரபுரிக்குந்தேவ

ரந்தரமறிவுறாமல்திசயித்துவகைகூரச்

செந்திருமடந்தைக்குள்ளசெல்வங்களனைத்துஞ்சேர

வந்ததுபோலும்வேள்விமாநகர்த்தோற்றமம்மா.

(இ - ள்.) வேள்வி மாநகர் தோற்றம் - இராஜகுடியாகஞ் செய்யுமிடமா யமைந்த பெரிய அந்நகரத்தின் காட்சிப் பொலிவானது, - தேவர் - தேவர்கள், இந்திரபுரிக்கும் - அந்தத் தேவேந்திரனது நகரியான (தமது) அமராவதிக்கும், இந்த இந்திரபுரிக்கும் - இந்த இந்திரப்பிரஸ்தநகரத்துக்கும், அந்தரம் அறிவுறாமல் - வேறுபாடு அறிய இயலாமல், அதிசயித்து உவகை கூர - ஆச்சரியமடைந்து மகிழ்ச்சி மிகுமாறு, செம் திருமடந்தைக்கு உள்ள செல்வங்கள் அனைத்தும் சேர வந்தது போலும் - செந்நிறமுடைய, ஸ்ரீமகாலக்ஷ்மிக்கு உரியனவாயுள்ள செல்வங்களெல்லாம் அங்கு ஒருசேர வந்து நிறைந்த தன்மையைப் போலும்; அம்மா - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

விண்ணுலகத்திலுள்ள இந்திரபுரியான அமராவதிக்கும் மண்ணுலகத்திலுள்ள இந்திரபுரியான இந்திரப்பிரஸ்தத்துக்கும் வேறுபாடறியவொண்ணாதபடியும், விண்ணுலகத்திற் போல மண்ணுலகத்திற் செல்வம் நிறைந்த புதுமையை நோக்கித் தேவர்கள் வியந்து மகிழும்படியும், பொன் மணி நெல் வாகனம் அடிமை முதலிய ஐசுவரியங்களெல்லாம் அப்பொழுது அவ்விந்திரப்பிரத்தநகரத்தில் நிறைந்தன வென்பதாம். அம்மா - அதிசயப்பொருள்தரும் இடைச்சொல்; அச்செல்வநிறைவுருபித்து அதிசயித்து; 'அம்மா' என்றார். இராஜகுடியாகத்தின்பொருட்டுப் பலதேசத்தரசர்களையும் வென்று கவர்ந்துவந்த பலவகைப்பொருள்களின் திரளும், யாகத்தின்பொருட்டுச் செய்த அபூர்வகாரப்பொலிவும் அமைந்ததனால், இங்ஙனம் வருணிக்கப்பட்டது; தன்மைத்திறிப்பேற்றவணி. இந்திரபுரி, அந்தரம்-வடசொர்கள். (.)

[அந்தணர்அநேகீ வேதபாராயணத்தோடு யாகசாலை சேர்தல்.]
சு.0. தோரணவீதிதோறுந் தூரியமுழக்கந்தன்னி

வரணமுழக்கமிஞ்சவந்தணராகியுள்ளோர்

காரணமுணர்ந்தோர்வேள்விக்கன்னமுதமாகத்தேவர்

பாரணம்பண்ணவிட்டபைம்பொன்வேதிகையிற்சேர்ந்தார்.

(இ - ள்.) காரணம் உணர்ந்தோர் - (சகலசராசரங்களுக்கும்) காரணமான ஆதிமூலப்பொருளினியல்பை யறிந்தவர்களாகிய [ப்ரஹ்மஜ்ஞாநிகளாகிய], அந்தணர்ஆகியுள்ளோர்-பிராமணர்கள்.—தோரணவீதிதோறும்-தோரணங்கள்நாட்டியலங்கரிக்கப்பட்டுள்ள (இந்திரப்பிரத்தநகரத்து) வீதிகளில், தூரியம் முழக்கந்தன்னின் ஆரணம் முழக்கம் மிஞ்ச-மங்கலவாத்நியகோஷத்தைக்காட்டிலும் தாம்வேதபாராயணஞ்செய்யும்ஒலி அதிகப்பட, வேள்வி கனல் முகம் ஆக தேவர் பாரணம்பண்ண இட்ட பைம்பொன் வேதிகையில் சேர்ந்தார் - யாகாக்கினிமுகமாகத் தேவர்கள் தமக்கு உரியஉணவான ஹவிஸைப் பெற்றுநுகரும்படி அமைக்கப்பட்ட பசும்பொன்மயமான யாகவேதிகையி னருகிற் சென்று சேர்ந்தார்கள்; (எ -று.)

வேதிகை-யாகசாலையில் அமைக்கப்படுகிற மேடை. தேவர்களின்பொருட்டு அக்கினியில் அவ்ஸொரிய அதனை அக்கினி ஏற்று அந்தந்தத்தேவர்க்குச் சேர்த்தல்பற்றி, தேவர்கள் அக்கினியைமுகமாகவுடையவ ரென்று வேதத்திற் கூறப்படுதலால், 'வேள்விக்கன்னமுதமாகத்தேவர் பாரணம்பண்ணவிட்ட வேதிகை' எனப்பட்டது. தோரணம், வீதி, தூர்யம், ஆரணம், காரணம், முகம், பாரணம், வேதிகா-வடசொற்கள். மிஞ்ச = விஞ்ச; மருஉ.

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - யாகசாலை வநுணை.]

சு.க. சுடுமனற் கலுழ னாகச் சுருதியின் படியே கோட்டி

நடுவுறத் திசைக ணன்கு நான்குவெள் ளேறு கோட்டி

வடுவறச் சமைத்த சாலை மண்டபந் தன்னை நோக்கிற்

கடவுளர்க் கமைத்த யாக தலமெனக் கவினிற் றம்மா.

(இ - ள்.) சுருதியின் படியே - வேதவிதிப்படியே, சுடும் அனல் - சுடுகிற அக்கினிக்கு உரிய இடமான ஓமகுண்டத்தை, நடு உற கலுழன் ஆக கோட்டி-நடுவிலே கருடாகாரமாகச் செய்து, திசைகள் நான்கும்-(அதன்) நான்குபக்கங்களிலும், நான்கு வெள்ளு கோட்டி - நான்கு விருஷபேஷ்டகைகளை வைத்து, வடு அற சமைத்த - குற்றமில்லாதபடி அமைக்கப்பட்ட, சாலை மண்டபந்தன்னை - யாகசாலைமண்டபத்தை, நோக்கின்-பார்க்குமிடத்து;(அது), கடவுளர்க்கு அமைத்த யாகதலம் என கவினிற்று - (இந்திரன் முதலிய) தேவர்கள் யாகஞ்செய்தற்பொருட்டு அமைத்த யாகசாலைபோலச் சிறந்துவிளங்கிற்று; அம்மா - ஆச்சரியம்! (எ -று.)

அக்கினிக்குஆதாரமான வேதியை, சிறகுகளையும் புச்சத்தையும் பரப்பிக்கொண்டு கீழ்நோக்காகக் கிழக்குமுகமாயுள்ள கருடப்பறவையின் வடிவமாகக் கட்டியமைத்தல், கருடசயநெனைப்படும்; அது, முதலடியிற் கூறப்பட்டது. 'வ்ருஷப' என்ற சொல்லையுட்கொண்ட மந்திரத்தைச் சொல்லி அந்தக்கருடவடிவின் நான்குபுறத்திலும் அமைக்கப்படுகிற நான்கு செங்கற்கள், 'வ்ருஷபேஷ்டகா' எனப் பெயர்பெறும்; அவற்றை இரண்டாமடியிற் குறித்தார். வெண்மை-ஏற்றுக்கு அடைமொழி. அனல் - தானியாகுபெயர். 'சுடுமனறக்கலுழனாக' என்ற பாடத்துக்கு-சுடுமனறல்-சுடப்பட்டமண்ணாகிய செங்கலினு லென்க. மனிதர் யாகஞ்செய்தற்குஅமைத்த சாலைக்கு, தேவர் யாகஞ்செய்தற்கு அமைத்த சாலையை உவமைகூறினார். சிறப்புப்பற்றி, கலுழன் - கருட நென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. கவினிற்று-கவின் என்ற பகுதியடியர்ப் பிறந்த ஒன்றன்பாலிறந்தகாலமுற்று. (கக)

திருந்தமெய்யு ஞானமுந் தெளிந்த தெய்வத்
வருந்தவழுவியப் பரவையின் மேன்மையாற்
பெருந்தகை நாபியம் பெருமன் வாழவுபோன்
நிருந்தது, குருபதி யாக சாலையே.

(இ - ள்.) மெய் ஞானமும் திருந்த தெளிந்த - (வேதத்திற் கருமகாண்
- திற் உரிய சடங்குகளில்மாத்திர மன்றி அதன் பிரமகாண்டத்தின் பய
னை) தத்துவஞானத்திலும் கண்ணுக் தேர்த்துள்ள, தெய்வதம் அருந் தவம்
நனிவுந் தெய்வத்தன்மையுள்ளவர்களும் (பிறர்செய்தற்கு) அரிய தவத்தைத்
தம்செய்தகர்களுமான முனிவர்கள் கூடிய, பேர் அடையின் - பெரியசபை
இனது, மேன்மையால் - சிறப்பினால், - குருபதி யாகசாலை - குருகுலத்தலை
வனு ன் தருமராசனது யாகசாலையானது, - பெருந்தகை நாபி அம் பெரு
மன் வாழவு போன்று இருந்தது - பெருமைக்குணமுள்ளவனு ன் திருமாலி
னது திருநாபியில் தோன்றிய அழகிய சிறந்த தலைவனு ன் பிரமன் வாழ
விடமாகிய சத்தியலோகம் போன்றிருந்தது; (எ - று.)

பிரமலோகமாகிய சத்தியலோகம் தத்துவஞானத்திற்சிறந்த பலபெரி
யார்கள் கூடிவாழ்கிற பேரையுடையதாய் மேம்படுதலால், அதனை, மெய்
முணர்வுடைய பல சிறந்த முனிவர்கள் கூடிய சபையையுடையதான யுகிட்
புரணதுயாகசாலைக்கு உவமைகூறினார். மெய்ஞ்ஞானமும், உம் - இறந்தது
முயுவியஎச்சம்; உயர்வுசிறப்புமாம். ஜ்ஞானம், தைவதம், தபஸ், ஸாபா, நாபி,
குருபதி, யாகசாலை - வடசொற்கள். 'நாபியம்பெருமன்' என்றவிடத்து, அம்-
நாரியையுமாம். மன் - மன்னன். பெருந்தகை - பண்புத்தொகையன்மொழி.
வாழவு - வாழியிடத்துக்கு ஆகுபெயர். பூதேவராதலால், 'தெய்வத் முனிவர்'
எனப்பட்டனர்; முனிவர்க்குத் தெய்வத்தன்மை - சாபாறுக்கிரகசக்தி அனை
மராலும்நன்குமதிக்கப்படுதல் முதலியன.

இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சிரோன்று மாச
நம், மற்றையமூன்றும் விளக்கிற்கு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட
விநந்தங்கள். (கஉ)

கூட. யாதவகுலத்தினுக்கிறைவனாகிய

மாதவனினைபடிவணங்கிமற்றுள

பூதலத்தரசெலாம்பொருளதுபொற்பின

லோதநீர்வண்ணன்வாழலகுபோன்றதே.

(இ - ள்.) யாதவ குலத்தினுக்கு இறைவன் ஆகிய - யதுவென்னும்
அரசனது சம்பந்தமான குலத்துக்குத் தலைவனாகிய, மாதவன் - கண்ண
பிரானது, இனை அடி - உபயபாதகனை, வணங்கி - கமஸ்கரித்து, மற்று
உள பூதலத்து அரசு எலாம் பொருந்த பொற்பினால் - பூமியிலுள்ள மற்றை
யரசர்களுல்லாருஞ் சேர்த்திருக்கிறபிறப்பையுடைமையால், - (அவ்யாகசா
லையானது), - ஓதம் நீர் வண்ணன் வாழ் உலகு போன்றது - கடல்போன்ற
நாரியதிருநிறத்தை யுடையவனு ன் திருமால் கீற்றிருக்கின்ற உலகத்தை
பூமிக்குண்டலோகத்தைப் போன்றிருந்தது; (எ - று.)

திருமாலினவதாரமான கண்ணனை வணங்கிப் பலஅரசர்களும் தங்கப்
பெருந யாகசாலைக்கு, அத்திருமாலவணங்கி அனைவரும் வாழியிடமான
விநந்தலோகத்தை உவமைகூறினார். மாதவன் - வடசொல்; இத்திருநாமம் -
திருமகன் கொழுந் தென்றும், மதுவென்னுஞ் சந்திரகுலத்து அரசனது மர
பிற் தோன்றியவனென்றும் பொருள்படும், கண்ணன் - பூதகுலத்தரசர்க
ளின் குலத் தலால், மற்றையரசர்களை 'மற்றுளபூதலத்தரசெலாம்' என்
து, அரசு - உயர்நினைப்பொருள்தரும் அஃறிணைசொல். (கஉ)

[விபீஷணன் வியாசமுனிவன் அவதவந்து பாண்டலங்கைச்
சிலகூடத் தொடங்குதல்.]

கூச. வித்யினுமுயர்ந்ததொல்விபாதன்மேதினி

பதிகளாகிய திறற்பாண்மொழிந்தரை

மதியினிலொருபுடைவருகென்றன்பினாற்

நிதியுறச்சின்மொழிசெவியிற்செப்பினான்.

(இ - ள்.) வித்யினும் உயர்ந்த - (அறிவொழுக்கங்களிற்) பிரமணக்
காட்டிலுஞ் சிறந்தவனான, தொல் வியாதன் - பழமையான வியாசமாமுனி
வன், —மேதினி பதிகள் ஆகிய - பூமிக்குத் தலைவர்களான, திறல் பாண்
மைந்தரை - வலிமையையுடைய பாண்டலின் குமாரர்களை [பஞ்சபாண்ட
வர்களை], மதியினில் ஒரு புடை வருக என்று - விருப்பத்தோடு ஒருதனி
யிடத்தில் வருவீராக என்று சொல்லி, (ஏகாந்தமான ஓரிடத்திற்கு அழைத்
துக்கொண்டிபோய்), அன்பினால் - அன்போடு, சில் மொழி - சிலவார்த்தை
களை, செவியில் திதி உற - (அவர்களுடைய) காதல்களில் நிலைபெறும்படி,
செப்பினான் - சொல்லலானான்; (எ-று.) — அவ்வார்த்தைகளை, அடுத்த மூன்று
கவிகளிற் காண்க.

வியாசன் திருமாலின் அவதாரமாதலால், அவனுக்கு ‘வித்யினும்
உயர்ந்த’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது; (“வேதாவுமொவ்வா
வியாதன்”, “சுருதியாவும், விரைமலர்விதியின்மிஞ்சலித்திருள் வியாத
னென்பான்” என்றார் சீழ் ஆதிபருவத்தும்.) “தொல்” என்ற அடைமொழி,
அவன் பாண்டலாக்கட்குப் பாட்டானவனென்ற உறவுமுறைமையை விளக்
கும். விதி-வடசொல் : (எல்லாவற்றையும்) படைக்கிற கடவுள். உம் - உயர்
வுசிறப்பு. ‘வித்யினுமுயர்ந்ததொல்விபாதன்’ என்ற பாடத்திற்கு - கடவு
ளின்கட்டளையைக்காட்டிலும் மேம்பட்ட சொற்களையுடைய வியாசனென்
னலாம். ‘வ்யாஸன்’ என்ற வடமொழிப்பெயர், (வேதங்களை) வகுத்தவ
னென்பதுபற்றி வந்தது. பூமியை யாள்கிற அரசர்களைப் பூமியாகியபெண்
னின் கணவரென்று கூறுதல் தோன்ற, ‘மேதினிபதிகள்’ என்றார். வரு
கென்று - தொகுத்தல். திதி - ஸ்திதி என்ற வடசொல்லின் விகாரம்.)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள்-ஒருதொடர் : வியாசமுனிவன்வார்த்தை.]

கூரு. இங்கிதத்திந்திரரென்பர்யாவருஞ்

சங்கரன்விதியினாற்றரணிபாலராய்

வெங்கனற்றோன்றியமின்னையைவரு

மங்கலம்புவிமகள்வழக்கினைய்தினீர்.

(இ - ள்.) யாவரும் - (முற்பிறப்பின்வரலாற்றையுணரவல்லவர்) எல்
லாரும், இங்கிதத்து - குறிப்பினால் (உணர்ந்து), இந்திரர் என்பர் - (உங்
களை) முன்புஇந்திரராயிருந்தவர்களென்று சொல்வார்கள்; ஐயரும் - நீங்க
னாற்போகும், சங்கரன் விதியினால் - சிவபிரானுடைய கட்டளையினால், தர
ணிபாலர் ஆய் - அரசர்களாகி, வெம் கனல் தோன்றிய மின்னை - வெவ்
விய யாகாக்கினியினின்று உதித்த மின்னல்போன்ற பெண்ணைத் திரை
பதியை, புவிமகள் வழக்கின் மங்கலம் எய்தினீர் - பூமியை ஒருங்குஅரசா
ளும்வழக்கம்போல் ஒத்து விவாகஞ்செய்துகொண்டீர்கள்; (எ - று.)

சங்கரன் என்ற வடசொல் - (அடியார்க்கு) இன்பத்தைச் செய்கிறவ
னென்றும் (சம் - சகம்), தரணிபாலர் என்ற வடசொல் - பூமியைப் பாது
காப்பவரென்றும் பொருள்படும். மின் - மின்னல்போல விளங்கும் மென்
வியங்குடிவழமுடைய பெண்ணிற்கு. உவமைப்பாடுபெயர். ஐயரும் எய்தினீர் -
முன்னிலையிற் படர்க்கை வந்த இடவழுவமைதி; ‘ஐயர்’ என்பிருப்பின்,
வழாநிலையாம். இங்கிதத்துமங்கலமெய்தினீர் என்றுகூட்டி, இன்பமாக

மணஞ்செய்துகொண்ட ரொன உரைப்பினுமாம். இங்கு இதத்து என்ற பிரித்து, இவ்வுலகத்திலே இனிமையாக என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பூமியாகியபெண்ணுக்கு ஐவரும் ஒருங்கு தலைவராகி ஆளுதலை, திரௌபதியை ஐவரும் ஒருங்குமணஞ்செய்துகொண்டதற்கு உவமையாக அமைத்து, 'மின்னை ஐவரும் புலிமகள்வழக்கின் மங்சலமெய்தினீர்' என்றார்.

இங்குக்குறிப்பிட்ட செய்தியின் விவரம்:—முற்காலத்தில் நாளாயனியென்ற ஒருத்தி மௌத்கல்யனென்பவனை மணஞ்செய்துகொள்ள, அவன் அவளதுகற்பின் உறுதியையும் அன்பின் நிலையையும் சோதிக்கக்கருதி மிகுந்த குஷ்டநோயும் அதனாற்சிறைத்தவடிவமும்மிக்ககிழத்தனமும் எப்பொழுதும் பெருங்கோபமும் உடம்பில் தூர்க்கந்தமு முடையவனாகத் தன்னைக்காட்டிப் பலவாறுகொடுமைசெய்யவும் அவன் அவன்பக்கல் அன்புகிறிதாவகுறையாமற் பலவகையுபசாரங்களையும் வழுவாது நன்மனத்தோடு புரிந்து முறைப்படி அவனுண்டிருந்தஎச்சிலைத் தானுண்டு வாழ்ந்திருக்கையில் ஒருநாள் அவனுண்டமிச்சிலில் அவனுடையகைவிரலொன்று அற்றுவழிமுந்துகிடக்கக் கண்டும் கிஞ்சித்தம் அருவருப்புக்கொள்ளாமல் அதனையெடுத்துவைத்துவிட்டு அவ்வுணவை அன்போடு உண்ண, அங்நகன் அவன் நிலைமையாதுவழிபட்டு வந்ததை அவன் பார்த்து மிகுந்தகிருப்திகொண்டு தனதுநோய்வடிவத்தை யொழித்துத் தவமகிமையாற் காமனினுஞ் சிறந்த கட்டமுருடைய வடிவங் கொண்டிமிக்க அன்போடு அவனைக்கொண்டாடி 'நினக்கு வேண்டும் வரம் வேண்டுவாய்' என்று சொல்லலும், அவன் வேறொருவரத்தையும் வேண்டாமல் 'உன் அன்பு எப்பொழுதும் என்பக்கல் நீங்காதாகுக' என்றுவேண்ட, அங்நகனமே அவன் உடன்பட்டு ஐந்துவடிவங்கொண்டு இவ்வேயனுபவிக்க, இவ்விருவரும் நெடுங்காலம் நீங்காமற் பெரும்போகம்நுகர்ந்தபின் நாளாயனியிவிவசத்தால் இறக்கும்போது 'அடித்தபிறப்பிலும் ஒருபெண்ணைப்பிறந்து இக்கணவனையே கூடுவேன்' என்றுகருதி இறந்து அவ்வாறே மறுபிறப்பில் இந்திரசேனையென்னும்பெயருடையவளாய் அவனைச்சேர்த்தற்கு வந்தபொழுது அவன் முத்திபெறுதற்பொருட்டுப் பெருந்தவஞ்செய்யுங் கருத்துடையவனாய் அவளுக்குஇடங்கொடாது நீங்கிச்செல்லவே, அப்பொழுது இவள் அவனை 'யான் இனி என்செய்வது?' என்றுவினவி அவன்கட்டளையிட்டபடி அர்த்தநாரீசுவரமூர்த்தியை நோக்கித் தவஞ்செய்ய, அத்தவத்துக்குஉவந்த அக்கடவுள் தனக்குஉரிய ஐந்துதிருமுகங்களையுடைய வடிவத்தோடு பிரதியக்ருமகையில் இவள் 'எனக்குஏற்றகணவனைத் தருக' என்று அன்பினல் ஐந்துதரம் அடுக்கிச்சொல்லவேண்ட, அந்தஐந்துமுகக்கடவுளும் 'அப்படியே யாகுக' என்று ஐந்துமுறைகூறி அவன் ஐந்துகொழுநரைப் பெறும்படி அறுக்கிரகிக்க, அதற்கு அவன் மகிழாமல் தக்கஒருநாயகனைத் தரும்படி பிரார்த்தித்ததற்கு, பரமசிவன் 'நீ ஐந்துதரம் வேண்டியபடி நாம் உனக்கு ஐந்துதரம் அருளியது தவறாது; ஆனால், அவ்வாற்தை இப்பிறப்பிலன்றி மறுபிறப்பினுபவிக்கும்படி அருள்செய்கிறோம்' என்று அறுக்கிரகித்து அவனைக் கங்காநதியில் மூழ்கிவரும்படியும் அங்நகன்முழுகிவரும்பொழுது எதிரில்தோன்றும் புருஷனைத் தன்னிடம்அழைத்துவரும்படியும் கூறிஅனுப்ப, அவ்வாறேசென்ற அவன் அப்பொழுதே ஒருபதியைப் பெறுது மறுபிறப்பில் ஐந்துபதிகளைப் பெறவேண்டுமெ யென்று கொண்ட சோகத்தோடு கங்கையில்முழுகியெழுகையில் அவளுடையவிழிகளினின்று பெருகிய கண்ணீர் கங்கையில் விழுந்து பொற்றாமரைமலரான அற்புதச்செயலை அங்கு வந்த தேவேந்திரன் பார்த்து அதிசயித்து 'இது என்ன?' என்றுவினவிக்கொண்டு அவனைச் சமீபிக்க, அங்நகன்மலினவியவனை அவன் தன்னுடன் ஐந்துசெய்தியறிந்தகொள்ளும்படி சொல்லியழைக்க, அவ்வாறே அந்த இந்திரன் அவனைத் தொடர்ந்துசெல்லுகையில் அங்கு மனையிழுடன் குதாடிக்கொண்டிருந்த சிவபிரானைக் கண்டு மதியாது அலட்சியஞ்செய்து செருக்

கிப்பேச, உருத்திரமூர்த்தி கோபங்கொண்டு அவனதுசெருக்கையடக்கிப் பிலத்தினுள்ளே செலுத்தி, இங்ஙனமே முன்பு செருக்குற்றுப் பின்பு தன்னால் அடக்கப்பட்டு அப்பிலத்தில் அடைத்துவைக்கப்பெற்றுள்ள நான்கு இந்திரர்களையும் அவனுக்குக்காட்டி, 'நீங்களாவரும் பூலோகத்தில் மறுபுற ராஜராய்ப் பிறந்து, ராஜகன்னிகையாக மறுபிறப்பெடுக்கும் இவளொருத்தியை மணம்புரிந்துகொண்டு துஷ்டநிக்கிரகசிஷ்டப்பரிபாலனஞ் செய்து குற்றந்தீர்த்து மீண்டும் விண்ணுலகடைவீர்' என்று ஆஜ்ஞைசெய்ய, அங்ஙனமே புதியஇந்திரன் அருச்சுனனாகவும், பழையஇந்திரர்நால்வரும் மற் றைஅவனுடன்பிறந்தவராகவும் தேவகுமாரராய்க் குந்தி மாத்நிரி தேவியரிடம் பிறந்து, அவ்விந்திரசேனையின் அவதாரமான திரௌபதியை ஒருங்கு விவாகஞ்செய்துவாழ்ந்தனர் என்பதாம்.

இவ்வரலாறு, கீழ்த்திரௌபதிமாலேபிட்டசருக்கத்திற் பரக்கக்கூறப் பட்டது. (அங்கு "வன்பாதலத்தில்வருநால்வரும் வானின்வந்த, புன்பாகசாதனனுந் தன்னடிபோற்றிரிந்த, அன்பான் மகிழ்ந ரிவட் கைவரு மாதிரொன்று, மென்பாவைபங்கன் விதிக்கப் புவிமீது வந்தார்," "இம்மாதூ தொல்லையருமாதவத்தெல்லைகண்ட, அம்மா திவங்காதல ரைவரு மாக" என்றவை இங்குக் காணத்தக்கவை. மேல் ஆரணியபருவத்திலும் "முந்தை முப்புரம்பொடிபடுத்தமூர்த்திதன், சிந்தையா ஸ்வாரிந்திரரைச் சென்மென, வந்தனர் நிலமகளவருத்தமாற்றுவான்" என்பர்.) முந்திய இந்திரர்களுள் - விசுவபுக், பூததாமா, சிபி, சாந்தி என்பவர், பிந்திய இந்திரன்பெயர் - தேஜஸ்வீ என்பது. (கரு)

கூக. ஓரொருதலைவராயொரொராண்டொன்

கருவகையினெடுங்கொழுநராயினீ

ராரழற்பிறந்தமானறத்தின்மைந்தற்குப்

பேரழல்வளர்த்திடும்பெற்றிபெற்றனள்.

(இ - ள்.) ஓர் ஓர் ஆண்டும் - ஒவ்வொருவருடும், ஓர் ஒரு தலைவர் ஆய் - (நீங்கள்) ஒவ்வொருஅரசராக, உளம் கூர் உவகையினெடும் கொழுநர் ஆயினீர் - மனத்திலநிறைந்தமகிழ்ச்சியுடன் (இத்திரௌபதிக்குக்) கணவராயிருந்தீர்கள்; ஆர் அழல் பிறந்தமான் - அரிய யாகாக்கினியினின்று தோன்றிய இத்திரௌபதியானவன், (இப்பொழுது), அறத்தின்மைந்தற்கு - (உங்களில்மூத்தவனான) தருமபுத்திரனுக்கு, பேர் அழல் வளர்த்திடும் பெற்றி - பெருமையுள்ள யாகாக்கினியை (உடனிருந்து) வளர்க்கும் பெருமையை, பெற்றனள் - பெற்றாள்; (எ -று.)

இத்துணைநாளாய்த் திரௌபதி பஞ்சபாண்டவரில் ஒவ்வொருவர்க்கு ஒவ்வொருவருடமாக முறையே மனைவியாயொழுகினளாயினும், இப்பொழுது அவன் பாண்டவர்களில் மூத்தவனான தருமபுத்திரனுடன் வீற்றிருந்து வேள்வியை நடத்தும் யாகபத்தினியாயின னென்பதாம். 'உளம்கூர்உவகையினெடும்' என்றது - ஐந்துகணவர்கள் ஒருமனைவியை மனவேறுபாடின்றி ஒருமனமாக அன்புகொண்டிருந்ததாய் அருமையை எடுத்துக்காட்டியவாராம். பின்னிரண்டடியில், அழல்பிறந்தவன் அழலேவளர்க்குந் தகுதியைப் பெற்றன னென ஒருசயந்தோன்றுதலுங் காண்க. அழல்வளர்த்திடும்பெற்றியாற் பேர்பெற்றன னென்றுகொண்டு, யாகபத்தினியென்று பெயருடையாளியு னென்றலு மொன்று. முன்னிரண்டடியிற்குறித்த விஷயம், முன்கதைத்தொடர்ச்சியில் விளக்கப்பட்டது. கூர் - உரிச்சொல். உவகை - 'கை' விசுவபுத்திரன் தொழிற்பெயர். மான் - கண்பார்வையழகில் மான்போன்ற பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர். (கூக)

கூக. மைந்தர்நீர்நால்வருமகஞ்செய்வேந்தனே

தந்தையுந்தாயுமித்தருமவல்லியே

பிரதவான் பிறப்பினுக்கிற நைநான்முதற்

குந்தியும் பாண்டிவுமென்று கொண்மினே.

(இ - ன்.) இந்த வான் பிறப்பினுக்கு - இந்தப் பெரிய ஜன்மத்தில் இற்றை நான் முதல் - இன்றைத்தினம் முதலாக, நீர் நால்வரும் மைந்தர் - (வீமன் முதலிய தம்பியரான) நீங்கள் நான்கு பேரும் புத்திரர்களும், மகம் செய் வேந்தனே தந்தையும் - யாகததைச்செய்கிற மூத்தவனான தருமராசனே பிதாவும், இ தருமவல்லியே தாயும் - தருமபுத்திரனுக்கு யாகபத்தினி யாகிய இதிரௌபதியே மாதாவுமாக இருக்கக்கடவீர்கள்: குந்தியும் பாண்டிவும் என்று கொண்மின் - (இனி நீங்கள் திரௌபதியையும் தருமபுத்திரனையும் முறையே உங்கள் மாதாபிதாக்களான) குந்திதேவியும் பாண்டமகாராசனுமென்றே கொள்ளக்கடவீர்கள்; (எ - று.)

“ஜ்யேஷ்டப்பிரதாபிதருஸம்” என்றபடி தமையன் தந்தையோடொப்பவனாதல் காண்க; அவனாகவே, தமையன்மனைவி தாயும், தம்பியர் புத்திரரு மாவர்: இராமாயணத்தில் சுமித்திரை இலக்குமணனுக்கு “இராமனாத தசரதனாகவும் ஜாநகியை நானாகவும் அறி” என்று அறிவுணர்த்தியதனோடு இதனை ஒப்பிடுக. இம்முறைமையை முன்னிரண்டடியாற் கூறியபின் பும் ‘குந்தியும் பாண்டிவுமென்று கொண்மின்’ என்றது, வற்புறுத்துதற்கு; ஆதலால், கூறியது கூறலென்னுங் குற்றத்தின்பாற் படாது. இரண்டாமடியில் ‘தந்தையுந் தாயும்’ என நிறுத்திய முறைமையோடு நான்காமடியில் ‘குந்தியும் பாண்டிவும்’ என நிறுத்திய முறைமை மாறுபடுதல், எதிர்நீரளிவைப்போருள்கோள், ‘மைந்தர்’ என்பதை வீமன்முதலிய நால்வரையும் நோக்கிய அண்மைவளியெனக் கொண்டு உரைத்தலு மொன்று. மகஞ்செய்வேந்தன் - யஜுமானன். தருமவல்லி - தருமமயமான ஒருபுக்கொடி போன்ற பெண்; ‘அறக்கொடி’ என்பது, இதற்கு ஏற்ற தென்மொழித்தொடர். கல்பகவிருகூத்திற்குக் காமவல்லிபோலத் தருமராசனுக்குத் தருமவல்லி யென்க. மகம், தர்மவல்லி - வடசொற்கள். இன்று + நான் = இற்றை நான்; மென்றொடர் வன்றொடராய் ஐகாராசாரியை பெற்றது; [நன் - உயிர் - நசு, நடு.]

(க௭)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - திரௌபதிக்கும் தருமபுத்திரனுக்கும் வேள்விக் கோலஞ்செய்தல்.]

கூடி கனல்வருமின்னையுங்கணவன்றன்னையு

முனிவரன் மொழிந்திட முகூர்த்தமானபின்

புனைமுடி திருக்குழற்புமுருநானமு

மினிமையிற் சாத்திரெண்ணின் மாதரே.

(இ - ன்.) முனிவரன் மொழிந்திட - ருஷிசகிரேஷ்டனான வியாசமாமுனிவன் (இவ்வாறு) சொல்ல, (அப்பால்), முகூர்த்தம் ஆன பின் - (யாகாரம்பத்துக்குரிய) சுபமுகூர்த்தம் தொடங்கினவுடனே, என்ன இல் மாதர் - அளவற்ற [மிகப்பலரான] மகளிர், கனல் வருமின்னையும் கணவன் தன்னையும் - யாகாக்கினிய லுதித்த பெண்ணான திரௌபதிக்கும் அவன்கணவனான தருமபுத்திரனுக்கும், புனை முடி திரு குழல் - கிரீடந்தரிக்கிற நிரலிலும் அழகிய கூந்தலிலும், புழுகும் நானும் இனிமையின் சாத்திரார் - கஸ்திரிப்புழுகென்னும் மயிராசாரத்தையும் ஸ்நானத்திற்குரிய வாசனைத்தைவந்தையும் பிரியமாக இட்டார்கள்; (எ - று.)

மங்கலஸ்கானஞ்செய்வித்தற்பொருட்டி இவை சாத்திரார். ‘மின்னையுங் கணவன் தன்னையும்’ என்றவிடத்து இரண்டனுருபுதன் நான்குநூறு பிற்பொருளில் வந்தது, உருபுமயக்கம். ‘மின்னையுங் கணவன் தன்னையும்’ என்ற முறைமைக்கு ‘புனைமுடி திருக்குழல்’ என்ற முறைமை மாறுபடுதல்,

எந்நீரானிறைப்பொருள்கோள்; மின்னுக்குக் குழலிலும் கணவனுக்கு முடியிலு மென மாற்றிப் பொருள்காண்க. முனிவான் மொழிந்திட - வியாசமா முனிவன் கட்டளைகூற, சாத்தினர் என்று இயைத்துப் பொருள்கொள்ளுத லுமாம். முறமூர்த்தம் - வட்சொல்; இரண்டொழிகைப்பொழுது. 'திருக் குழல்' என்பதற்கு - ஸ்ரீதேவியென்னுந் தலைக்கோலத்தை யணிந்த கூந்த லென்று உரைப்பாரு முனர்.

(கஅ)

கூக. கதியொடு பிறைதவழ் கடுக்கைக் காட்டுநன்

னதிதரு புனல்கொடு நான மாட்டினர்

விதிமுறை யறிந்தவர் வேள்விக் கேற்பன

பதியுட னணிந்தனர் பாவை

(இ - ள்.) கதியொடு - (அங்குவந்துசேர்ந்ததனாம்) புகலிடம்பெற்ற, தா கிய, பிறை - பிறைச்சந்திரன், தவழ் - மந்தக்கியாக ஊரப்பெற்ற, கடுக் கைகாடு-கொன்றைப்பூமாலையைத்தரித்த(சிவபிரானது)சடைக்காட்டினின் றுஇழிந்த, நல் நதி - சிறந்தநதியான கங்கையினின்று, தரு - கொணர்ந்த, புனல் கொடு - தீர்த்தத்தைக்கொண்டு, நானம் ஆட்டினர் - (திரௌபதிக்கு ம் தருமபுத்திரனுக்கும்) மங்களஸ்நானஞ் செய்வித்தார்கள்; விதி முறை அறிந்தவர் - (யாகவகளுக்குவற்ற) சாஸ்திரவிகிகளை வழுவாது அறிந்தவர் கள், பதியுடன் பாவைதன்னையும் - அக்கணவனையும் மனைவியையும், டை வக்கு ஏற்பன அணிந்தனர் - யாகச்சடங்குக்குவற்ற ஆடையாபரணங்களால் அவங்கரித்தார்கள்; (எ - று.)

தகமுனிவனது சாபத்தினாலாகிய ரோகத்திற்கு அஞ்சிச் சரணம்புக்க னந்திரன் அச்சமின்றித்தங்குங் காட்டர னென்ற ஒருகருத்து அமைய; கதி யொடுபிறைதவழ்கடுக்கைக்காடு' என்றார்; எனவே, சிவபிரானதுஜடாடலி யாயிற்று. 'கடுக்கை' என்ற கொன்றைமரத்தின்பெயர், அதன்மலர்களா லாகிய மாலைக்கு இருமடியாகுபெயர். காடு - காடுபோலடர்ந்த சடைக்கற் றைக்கு உவமையாகுபெயர். காட்டுநதி - காட்டாறு. கங்காநதியென்ற பொ ருளை 'கதியொடுபிறைதவழ்கடுக்கைக்காட்டுநன்னதி' என்று சுற்று வழியாற் சொன்னது - பிறிதின்விரியணி. நன்னதி - தன்னில்நீராடியவரது தீவி னையனைத்தையும் தீர்த்து அவர்களைப் பரிசுத்தராக்கும் புண்ணியதீர்த்த மென்க, கொடு - தொகுத்தல். நானம் - ஸ்நானம் என்ற வட்சொல்லின் விகாரம், பதி - வட்சொல். பாவை - சித்திரப்பிரதிமை; அதுபோ லழகிய பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர்; தருபுனல் - வினைத்தொகை; தானன்ற பகுதி விகாரப்பட்டது. ஏற்பன-பெயர்; மூன்றும்வேற்றுமைத்தொகை.()

வேறு.

[இதுமுதல்முன்றுகவிகள்-ஒருநோடர்; தருமபுத்திரன், தம்பியர்முதலியோர் அநீதயாகத்தீர் செய்யவேண்டுநீ தொழில்களை நியமித்தல்.]

க00. மாலைமுன் வணங்கிக் கங்கை மைந்தனை வணங்கி யாக

சாலையை நோக்கும் வேந்தன் மம்பியை நோக்கி முந்நீர்

வேலையின் மணலிற் சாலு மிகுசன மருந்தத் தேவ

ராலயத் தமுத மன்ன வடிசினீ யளித்தி யென்றான்.

(இ - ள்.) மாலை - திருமாலின் திருவவதாரமான கண்ணபிரானை, முன் வணங்கி - முதலில் நமஸ்கரித்து, (அதன்பின்பு), கங்கை மைந்தனை வணங் கி - கங்கையின்மகனான பீஷ்மனை நமஸ்கரித்து, யாகசாலையை நோக்கும் - (யாகஞ்செய்தலைக்குறித்து) யாகசாலையை நோக்கிச்செல்லுகிற, வேந்தன் - தருமாசன் - தம்பியை நோக்கி-தனது அடுத்ததம்பியான வீமசேனனைப் பார்த்து, - 'முந்நீர் வேலையின் மணலின் சாலும் மிகுசனம் அருந்த - மூன் றுநீர் மையபுடைய கடலின் மணல்களைக்காட்டிலும் மிக்கபெருந்தொகை

யாக வந்துகூடியுள்ள சனங்கள் உண்ணும்படி, தேவர் ஆலயத்து அமுதம் அன்ன அடிசில் - தேவர்களுடைய மாளிகைகளிற் பொருந்திய அயிருத்தத்தைப்போன்ற [மிகஇனிய] உணவை, நீ அளித்தி - நீ கொடுக்கக்கடவாய்', என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)

யஜ்ஞமூர்த்தி, யஜ்ஞபதி, யஜ்ஞாங்கன், யஜ்ஞவாஹன், யஜ்ஞஸாதகன் என்பவை முதலாகப் பலவாற்றால் தான் கூறப்படும்படி யாகத்துக்குப் பலவகையாலும் உரிமைபூண்ட முழுமுதற்கடவுளான திருமாவின் திருவவதாரமூர்த்தி யாதலால், கண்ணபிரான் முதலில் வணங்கப்பட்டான். அதன்பின்பு வீமேனை வணங்கினது, அவன் பெரியபாட்ட னாதலால்.

வீமேனை 'கங்கைபைநீதன்' என்றதன்விவரம்:—முன்னொருகாலத்தில் தேவர்கள் யாவரும் கூடிய பிரமதேவனுதசபையிற் சென்று கங்காநதியின்பெண்டெய்தும் வணங்கியபொழுது, அங்குவந்திருந்த வருணன், அவனுழை உற்றநோக்கிக் காதல்கொண்டான்; கங்கையும், அவன்மீது காதல்கொண்டு எதிர்நோக்கினான்; அதனையறிந்த நான்முகக்கடவுள், வருணனைப் பூமியில் மானுடப்பிறப்பெடுக்கவும், கங்கையை மானுடமகளாய் அவனைச் சிலநாள் மணந்திருக்கவும் சபித்திட்டான்; அங்ஙனமே வருணன் குருகுலத்திற் சந்தனுபாயப் பிறந்தான்; கங்கையும் ஓர்மனிதமகளாகி 'யான் எந்தெந்தத்தீச்செயல்செய்யினும் மறுக்கலாகாது' என்னுங் கோட்பாட்டினாலே அவனை மணஞ்செய்துகொண்டான். இது நீற்க: பிரபாசனென்னும் வசு, தன்மனைவியின்சொல்லைக் கேட்டு, வசிட்டனிடமுள்ளகாமதேனுவைக் கொள்ளுகொள்ள எண்ணினான்; மற்றையேழுமுசுக்களும் அவனுக்கு உதவிசெய்யவே, எண்மரும் இரவிற்கென்று பசுவைக் கவர்ந்தனர்; அதனையறிந்த வசிஷ்டமகாமுனிவன், அவ்ஷடசுக்களையும் மானுடசன்மமெடுக்கவும், அவர்களுள் மனைவிசொற்கேட்ட பிரதானனான பிரபாசனைப் பூமியிற் பலநாள் வாழ்ந்து பெண்ணின்பமற்றிருக்கவும் சாபங்கொடுத்தான்: எட்டுவசுக்களும் சந்தனுவுக்குக் கங்கையின்வயிற்றிற் பிறந்தனர். முதலிற்பிறந்த ஏழுகுழந்தைகளையும் தாய் பிறந்தஅப்பொழுதே கங்காநதியில் எடுத்தெறிந்துவிட்டான். எட்டாவதுபிள்ளை பிறந்தவுடனே தந்தை 'இக்குழந்தையைக் கொல்லலாகாது' என்று மறுக்க, கங்கை கணவனை விட்டுவிட்டான். அப்பெட்டாவதுமகனே இவ்வீமேன.

தம்பியர்நால்வரில் மற்றையவர்க்கும் செய்தொழில்கள் அடுத்தகவியில் நியமிக்கப்படுதலால், இங்கு 'தம்பி' என்றது, வீமனைக் குறித்தது. சாலும், மிகு - ஒருபொருட்பன்மொழி. தேவராலயத்து அமுதம் - தேவாமிருதம். 'வேலையின்மணலிற்சாலுமிகுசனம்' என்றது, உயர்வுநயிற்சியணி.

முந்நீர் - ஆற்றுநீர், ஊற்றுநீர், வேற்றுநீர் [மழைநீர்] என்னும் மூன்று வகைநீரையுடைய தெனப் பண்புத்தொகையன்மொழியாகிய காரணப்பெயரென்பது, பழையகொள்கை; இதனை மறுத்து, 'முந்நீர் - கடல்; ஆகுபெயர். ஆற்றுநீர், ஊற்றுநீர், மேல்நீர் என இவையென்பார்க்கு, அற்றன்று; ஆற்றுநீர் மேல்நீராகலானும், இவ்விரண்டுமில்வழி ஊற்றுநீரும் இன்றாமாதலானும், இவற்றை முந்நீரென்றல் பொருந்தியதன்று. முதியநீரெனின், "நெடுங்கடலுந் தன்னீர்மைகுன்றும் தடிந்தெழிலி, தானல்காதாகிவிடும்" என்றதனால், அதுவும் மேல்நீரின்றி அமையாமையின், ஆகாது; ஆனால், முந்நீர்க்குப் பொருள் யாதோவெனின், — முச்செய்கையைபுடையநீர் முந்நீரென்பது: முச்செய்கையாவது - மண்ணைப்படைத்தலும், மண்ணையழித்தலும், மண்ணைக்காத்தலுமாய் என்பர் அடியார்க்குநல்லார்: நசுகினார்க்கினியர்க்குத்தும் இதுவே; "நீரினின்றி நிலம்பிறந்தது" என வேதமோதுதலுந் படைத்தலும், நீரின்றி உலகம் பிழையாதாதலாம் கருத்தும், இதுதிரியில் நீரினால் சூட்டப்பட்டு உலகம் அழிதலால் அழித்தலும் ஆக முத்தொழில்

சகும் கடலுக்கு உரியனவாம். இப்பொருளில், நீர்மை யென்ற பண்புப் பெயர் ஈறுபோய் 'நீர்' என நின்றதென்க. இனி, 'முன்னீர்' என்றலு மொன்று; பழைய ரென்க: "ஆதியிற் கடவுள் நீரையே படைத்தார்" என்று புராணம் கூறும்.

இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் சுசு - ஆம் கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழநெடிலடியாசிரியவிருத்தங்கள். (க00)

க0க. நாவியின்மதமுஞ்சாந்துநறும்பனிநீருந்தாரும்

வாவியிற் காவிலுள்ள மலர்களுமற்றும் யாவு

மேவியவரிவல்லாண்மைவிசயனை நல்குகென்றான்

றாவிலைபளிதமேனைத்துணைவரைவழங்கச்சொன்னான்.

(இ - ன்.) மேவிய - பொருந்திய, வரி வில் ஆண்மை - கட்டமைந்த வில்லைக்கொண்டு செய்யும் போர்த்திறத்தையுடைய, விசயனை - அருச்சுனை நோக்கி, 'நாவியின் மதமும் - கஸ்தூரிப்புழுகையும், சாந்தும் - சந்தனத்தையும், நறும் பனிநீரும் - வாசனையையுடைய பனிநீரையும், தாரும் - பூமலைகளையும், வாவியில் காவில் உள்ள மலர்களும் - தடாகங்களிலும் சோலைகளிலு முள்ள (நீர்ப்பூவும் கோட்டிப்பூவும் கொடிப்பூவும் நிலப்பூவுமாகிய) மலர்களையும், மற்றும் யாவும் - மற்றும் முடிக்கப்படுவனவும் பூசப்படுவனவுமான பொருள்களெல்லாவற்றையும், நல்குக - (வந்தசனங்கட்கெல்லாம்) கொடுக்கக்கடவாய்', என்றான் - என்று கட்டளைகூறினான்; ஏனை துணைவரை - மற்றை உடன்பிறந்தவரான நகுலசகதேவர்களை நோக்கி, — தூ இலை - சத்தமான வெற்றிலையையும், பளிதம் - பச்சைக்கர்ப்பூரத்தையும், வழங்க - (வந்தசனங்கட்கெல்லாம்) கொடுக்கும்படி, சொன்னான் - கட்டளைகூறினான், (தருமபுத்திரன்); (எ - று.)

கஸ்தூரி யென்பது ஒருவகைமானின்வயிற்றினின்று எடுக்கப்படுவதாதலின் மிருகநாபி யென்றும் மிருகமதமென்றும் வடமொழியிற் பெயர்பெறுதலால், அது, தமிழில் 'நாவியின்மதம்' எனப்பட்டது. நாபி, மதம், சந்தநம், வாபீ - வடசொற்கள். நாவி - கஸ்தூரிமிருகம் எனக் கொள்ளுதலு மொன்று. பனிநீர் - குளிர்ச்சியான ஒருவகைவாசனைநீர்; பனி - குளிர்ச்சி. யா - அஃறிணைப்பன்மைவினப்பெயர்; இதில் 'வை' விசுதிபுணர்ந்துகெட்டது. இங்கு வினா - எஞ்சாமைகுறித்தது; உம்மை - முற்றும்மை. ஆண்மை - பெருநுஷம், வீரம். 'வரிவல்லாண்மைமேவியவிசயனை' என மொழிமாற்றியுரைப்பினுமாம். நல்குகென்றான் - தொகுத்தல். வெற்றிலையைக் கூறினது - பாக்குச்சண்ணம்புகட்டும், பச்சைக்கர்ப்பூரத்தைக் கூறினது - லவங்கம் ஏலக்காய் சாதிக்காய் முதலிய மற்றைமுகவாசப்பண்டங்கட்டும் உபலக்ஷணம். துணைவர் - உடன்பிறந்தவர்; இரட்டையருமாம். "தூவிலை பழுக்காய்" என்ற பாடத்துக்கு, பழுக்காய் - பாக்கு என்க. (க0க)

க0உ. தானமுந்தியாகந்தாணுந்தபனன்மாமதலையான

மானவன்கொடுக்கவென்றான் வரம்பிலாநிதிகள்யாவும்

கானலங்கடல்குழுவையங்காவலன்காவலென்று

னேனையோர்பலரும்வேந்தனேவலின்முறைநின்றாரே.

(இ - ன்.) 'தானமும் தியாகம் தானும் - தானத்தையுக் தியாகத்தையும், தபனன் மா மதலை ஆன மானவன் கொடுக்க - சூரியனது சிறந்த குமாரனான பெருமையையுடைய கண்ணன் கொடுக்கக்கடவான்' என்றான் - என்று நியமித்தான்; 'வரம்பு இலா நிதிகள் யாவும் - எல்லையில்லாத செல்வங்களெல்லாம், கானல் அம் கடல் குழுவையும் காவலன் காவல் - கழிகளின்தொடர்பையுடைய அழகிய கடலினுற் குழப்பப்பட்டுள்ள பூமியை அரசாள்பவனான துரியோதனனது பாதுகாவலின்சீழ் இருக்கக்கடவான்,' என்

றான் - என் னும் நியமித்தான், (தருமபுத்திரன்); ஏனையோர் பலரும் - மற் றும்பலரேயும், வேந்தன் - ஏவலின் முறை நின்றார் - அத்தருமராசனது கட்டணியின் ஒழுங்கிலே நின்று தம் தம் தொழிலை நடத்துவாராயினர்.

தாநம் - சற்பாத்திரங்களிலே கொடுத்தல் என்றும், தியாகம் - வரையறையின்றிப் பலர்க்குங் கொடுத்தல் என்றும் வேற்றுமையுணர்க; முன்னது புண்ணியக்கொடையென்றும், பின்னது புகழ்க்கொடையென்றும் கூறப்படும். லோபம்சிறிதுமின்றி வேண்டுவார்க்கு வேண்டவன்கொடுக்கும் வண்மையிற் காணன் சிறந்தவனாதலால், தானமும் தியாகமும் அவன்வசத்தில் ஒப்பிக்கப்பட்டன. துரியோதனன், ராஜராஜனாய்க் கையிலே தநரேகையுடையனாதலால், தநாத்தியக்ஷனாதற்கு உரியன். மானம் - பெருமை; அதனையுடையவன் - மானவன். 'மானவன்' என்ற வடசொல் திரிந்ததெனக் கொண்டால், மறுவின்மரபிற் பிறந்தவன் [மனிதன்] என்று ஆகும். 'காணலங்கடல்' என்றவிடத்து, அம் - சாரியையுமாம். தாநம், த்யாகம், தபநன், நிதி - வடசொற்கள். (க0உ)

[தருமபுத்திரனும் திரௌபதியும் யாகவேதிகையில் வீற்றிருந்தல்.]

க0ங். தழல்வளரோமகுண்டத்தலத்தினில்வலத்திலாதித்

தழல்வருபாவைவைகத்தருமன் மாமதலையாங்கட்

டழல்புரைவேதவாணர்தாளிணைவணங்கித்தானுந்

தழலெனவிருந்தானெல்லாவினைகளுந்தகனஞ்செய்வான்.

(இ - ன்.) தழல் வளர் ஓமகுண்டம் தலத்தினில் - அக்கினி சொலித்து ஒங்கியெரியு மிடமான ஓமகுண்டத்துக்குச் சமீபத்திலே, ஆதி தழல் வருபாவை வலத்தில் வைக - முன்பு ஓமாக்கினியினின்று தோன்றிய பெண்ணை திரௌபதி தனதுவலப்பக்கத்திலே இருக்க, எல்லா வினைகளும் தகனம் செய்வான் தருமன் மாமதலை - சகலபாவங்களையும் எரிப்பவனான சிறந்த தருமபுத்திரன், ஆங்கண் - அவ்விடத்து, தழல் புரை வேதவாணர்தான் இணை வணங்கி - அக்கினிக்குச்சமானமான [ஸ்வயம்பரிசுத்தர்களான] வேதமவல்ல முனிவர்களுடைய உபயபாதத்தை நமஸ்கரித்து, தானும் தழல் என இருந்தான் - தானும் ஓர் அக்கினிபோல (ச்சுத்தனாய்) வீற்றிருந்து விளங்கினான்; (எ - று.)

தலத்தினில் இருந்தான் என இயையும். 'தழலென இருந்தான்' என்று உவமை கூறுதற்கு 'எல்லாவினைகளுந் தகனஞ்செய்வான்' என்ற அடைமொழி சாதனமாதலால், கருத்துடையடைமொழியணி. அக்கினி, மற்றொன்றின் உதவியினாலன்றித் தானாகவே இயல்பிலேயே பரிசுத்தமாய் அத்தனய்மை வேறென்றன் சம்பந்தத்தாற் கெடாதாகத் தன்னைச்சார்ந்த பொருள்களையெல்லாம் தான் பரிசுத்தமாகச்செய்யுஞ் சிறப்புடைமையால், முனிவர்க்கும் தருமபுத்திரனுக்கும் உவமைகூறப்பட்டது; அக்கினிக்கு 'சுசி' என வடமொழியில் ஒருபெயரிருத்தல் இங்குக் கருத்தத்தக்கது. காருகபத்தியம், ஆகவநியம், தக்ஷிணக்ரி என மூவகைப்படுகிற வைதிகாக்கினி பொருந்திய ஓமகுண்டங்கட்கு அருகில் அந்தயாகவேதிகையிலே நான்காவதோர் அக்கினிபோல இருந்தா னென்க. 'தழல்புனைவேதவாணர்' என்ற பாடத்துக்கு, ஓமாக்கினியை வளர்த்தற்கு உதவியாகிற ப்ரஹ்மா அத்வர்யு உத்தாரதோதாமுதலிய வைதிகப்பிராமணர்களுடைய இணையடினை வணங்கின்க. வேதவாணர்-வேதங்களை ஒதியும் ஒதுவித்தும் வேதவிதிப்படி சடங்குகள் செய்கின்றும் வாழ்பவர். செய்வான் என்பதை எச்சமாகக்கொண்டு, எல்லாவினைகளையும் எரித்தற்பொருட்டுத் தழல்போல இருந்தா னென்றது மொழிந்து, 'தானும்' என்ற உம்மை - இறந்தததமுலியஎச்சம். தழல் என்ற சொல்லுக்குப்பொருளிலேயே பலமுறை வந்தது, சொற்பொருட் பின்வருதல்

யணி; வெவ்வேறு பொருளில் வராததனால், யமகமென்னுஞ் சொல்லணி யாகாது. கணவனதுவலப்பக்கத்தில் மனைவி வீற்றிருத்தல் மரபாதலால், 'பாவைவலத்தில்கை' என்றார். தழுவில்வந்தபாவை தழுவ்வளர்குண்டத் தலத்தினில் வைக என ஒருநயந் தோன்றுதல் காண்க. (க0௩)

[தருமபுத்திரன் மாண்தோல் முதலியன தரித்தல்.]

க0௪. கடகரியுரிவைபோர்த்தகண் ணுதற்கடவுண்மாறி யிடம்வலமாகப்பாகத்திறைவியோடிருந்தவாபோ [யிக் லுடல்கலையுறுப்புத்தோலினொளித்திடப்போர்த்துவேள் கடனினுக்குரியவெல்லாங்கவினுறச்சாத்தினுனே.

(இ - ன்.) கட கரி உரிவை போர்த்த கண் டுதல் கடவுள் - மதயானை யின்தோலை மேலேபோர்த்துக்கொண்டென்ன நெற்றிக்கண்ணையுடைய சிவபிரான், பாகத்து இறையியோடு - தனதுவாமபாகத்திலுள்ள பார்வதீதேவியோடு, இடம் வலம் ஆக மாறி இருந்த ஆ போல் - (அத்தேவிக்குஉரிய) இடப்பக்கம் வலப்பக்கமாக மாற வீற்றிருந்தவியம்போல, (தருமபுத்திரன் தன்மனைவியான திரௌபதியை வலப்பக்கத்திலே கொண்டு தான்வீற்றிருந்து), கலை உறுப்பு தோலின் உடல் ஒளித்திட போர்த்து - கலைமானி னதுமுழுத்தோலினால் தன்உடம்புமறையும்படி போர்த்துக்கொண்டு, வேள்வி கடனினுக்கு உரிய எல்லாம் கவின் உறசாத்தினுள் - மற்றும் யாகமுறைமைக்கு ஏற்றவற்றையெல்லாம் அழகாகத்தரித்துக்கொண்டான்; (ஏ-று.) திரௌபதி வலப்பக்கத்திலே வீற்றிருக்கத் தருமபுத்திரன் மாண் தோலை உடல்மறையப்போர்த்துக்கொண்டு இருந்ததற்கு, யானைத்தோலைப் போர்த்துக்கொண்டென்ன சிவபிரான் தனது இடப்பக்கத்திலுள்ள அம்பிகையை வலப்பக்கத்தி லிருத்தி வீற்றிருந்தாற்போல வென உவமைகூறினார்.

யானைத்தோல்போர்த்த கதை:—அருந்தவயியற்றிப் பெருவரம்பெற்ற கஜாசரனென்பவன் தேவர் முனிவர் முதலியோரை இடைவிடாதுவருத்தித்தரத்த அஞ்சியோடின அவர்களது பிரார்த்தனையாற்பரமசிவன் தன்னையெதிர்த்துப் போர்செய்யவந்த அவ்வசரனைக் காலாலுதைத்துத்தள்ளிக் கொன்றுதோலையுரித்துப்போர்த்தருளின தென்னுயினும்; தாருவனமுனிவர்வலிய யானையினுட் சென்று உருத்திரமூர்த்தி உடலைப்பிளந்து அதனுரிவையைப் போர்த்துக்கொண்ட தென்னுயினும் கொள்க.

கடம் - யானைக்கண்னம்: அதனினின்று வழியும் மதநீர்க்கு இடவாருபெயர். கடகரி - வடமொழித்தொடராதலின், வலியுடைய. உரிவை - உரிக் கப்பட்டது; உரி - பருதி; ஐ - செயப்படுபொருள்விகுதி, வ-எழுத்துப்பேறு. உறுப்புத்தோல்-கால் வால் செவி முதலிய அங்கங்களி லொன்றும் தவிராதபடி எடுத்த முழுத்தோல். (க0௪)

[தருமபுத்திரன் யாகச்சடங்கிலேயே கருத்துவைத்தல்.]

க0௫. பொங்குறுமோமச்செந்தீப்புகையினைப்போர்த்ததென்னப் பைங்கடல்பருகுமேகம்பரிதியைமறைத்ததென்ன பங்குறுப்புடனெவெங்கோட்டரிணத்தொக்கருணமேனி யென்கணும்புதைப்பவேள்வித்தொழிலிலேயேதயம்வைத்தான்.

(இ - ன்.) பொங்குறும் ஓமம் செந்தீ புகையினை போர்த்தது என்ன - ஜ்வலித்துஎழுந்துவளர்ந்துஎனிகிறசெந்நிறமான ஓமரக்கிளி புகையைத் தன் மேலே மிகுதியாகக்கொண்டிருந்தது என்று உவமை கூறும்படியாகவும், பைங் கடல் பருகு மேகம் பரிதியை மறைத்தது என்ன - கருநிறமான கடலின்நிறைத் குடித்தெழுந்த காளமேகம் சூரியநிறமறைத்தது என்று உவமை கூறும்படியாகவும், உறுப்புடனெவெம் செகடு அரிணம் தொக்கு அருணம் மேனி என்கணும் புதைப்பு - (கால் வால் முதலிய எல்லா) உறுப்புக்களோடு

கொடியகொம்புகளையுமுடைய மான்தோலானது செந்நிறமானது உடம்பு முழுவதையும் மறைக்கப் போர்த்துக்கொண்டு தருமபுத்திரன் வீற்றிருந்து, அங்கு - அவ்விடத்தில் [அவ்வது அப்பொழுது], வேள்வி தொழிலிலே இதயம் வைத்தான் - யாககாரியத்திலேயே மனத்தைச் செலுத்தினான்.

கீழ்க்கவியிலே செந்நிறமுடைய சிவபிரானும், இக்கவியிலே செந்நிறமுடைய அக்கினியும் சூரியனும், செந்நிறமுடைய தருமபுத்திரனுக்கு உவமைகூறப்பட்டனர். கருநிறம்மிக்க கிருஷ்ணஸாரமென்னும் கலைமானின் தோலுக்கு, கருநிறமுடைய யானைத்தோலும் புகையும் மேகமும் ஏற்றஉவமையாதல் காண்க. 'பைங்கடல் பருகுமேகம்' என்றது - நீர்கொண்டகாளமேகம் என்றற்கு; பசுமை கருமை நீலம் என்ற நிறங்களை அபேதமாக்கூறுதல் கவிசமய மாதலால், கருங்கடல் 'பைங்கடல்' எனப்பட்டது. இனி, பசுமை - சூளிர்ச்சியுமாம். அங்கு என்பதை அசையாகவுங் கொள்ளலாம். ஹரிணம், த்வக் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. அருணம் - தற்சமவடசொல். தொழிலிலே என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலை; மற்றைச்செயல்களிற் சிறிதுங் கருத்தைச் செலுத்தாது வேள்விச்செயலிலேயே கருத்தை முற்றும் ஊன்றவைத்தா னென்க. தருமபுத்திரனுடைய செந்நிறமேனியிலே கூத்திரியதேஜஸ் மிக்ருவிளங்குதலால், அதற்கு உபமானமாதற்கு அக்கினியை 'பொங்குறுமோமச்செந்தி' என்று விசேடித்துக் கூறவேண்டிற்று. (க0க)

[தருமபுத்திரன் ஓமஞ்செய்தல்.]

க0க. தருமன் மாமதலையந்தச்சடங்குசொற்படியேதொட்டுப்

புரிவுடைத்திசைகணன்கும்புற்களாற்காவல்செய்து

விநிசுடர்த்திகண்மூன்றும்விண்ணவர்முகங்களாகச்

சுருவையான்முகந்தநெய்யைச்சுருதியாலோமஞ்செய்தான்.

(இ - ன்.) தருமன் மா மதலை - யமதர்மராஜனது சிறந்த குமாரனான யுதிட்டிரன், - அந்த சடங்கு - அந்தராஜகுயயாககாரியத்தை, சொல் படியே - வேதசாஸ்திரவிதிப்படியே, தொட்டு - தொடங்கி, - புரிவு உடை திசைகள் நான்கும் - (ஒன்றோடொன்று) தொடர்ச்சியுள்ள நான்குதிக்குக்களிலும், புற்களால் காவல் செய்து - தருப்பைப்புற்களைக்கொண்டு பாதுகாப்பு அமைத்து, - விநிசுடர் தீகள் மூன்றும் - பரவுகிற ஜ்வாலைகளையுடைய மூன்றுவகை அக்கினிகளும், விண்ணவர் முகங்கள் ஆக - தேவர்கட்கு முகங்களாய் அமைய, (அங்ஙனம் பாலித்து அவற்றில்), சுருவையால் முகந்த நெய்யை சுருதியால் ஓமம் செய்தான் - சுருவையென்னுந் துடிப்புக்கொண்டு மொண்டெடுத்த நெய்யை வேதமந்திரோச்சாரணத்தோடு ஓமம் பண்ணினான்.

வேதிகையில் அக்கினியைப் பிரதிஷ்டித்தபின்பு அதிற்செய்யுஞ்சடங்கின்பயனை அசுரர்கள் கவராதுபடி அதற்குப்பாதுகாவலாகத் தருப்பைகளை நான்குவிளிம்பிலுஞ் சூழவைத்தல் இரண்டாமடியிற் குறிக்கப்பட்டது; அது பரிஸ்தரணமெனப்படும். தேவர்களையுத்தேசித்து நெருப்பில் மந்திரபூர்வமாக ஆகுதிசெய்யப்படுகிற ஹவிஸை அந்த அக்கினிதேவன் பெற்று உண்டமாத்திரத்தால் தேவர்கள் தாம் உண்டவாறுபோலத் திருப்திப்படுதல்பற்றித் 'தேவர்கள் அக்கினியை முகமாகவுடையவர்' என்று வேதத்திற் கூறப்பட்டிருத்தல் இங்கு அறியத்தக்கது. சுருவை - ஓமாக்கினியில் நெய்யைமொண்டு சொரியும் அத்திரமரத்தாற்செய்த அகப்பை: நெய்த்துடிப்பு; ஸ்ருவம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். புல் என்ற பொதுப்பெயர், இங்குச் சிறப்பாய்த் தருப்பையைக் குறித்தது.

(க0க)

[தருமபுத்திரன் ஓமநாள் ஓமாஞ்செய்தல்.]

க0௭. முழுதுணர் வரம்பில் கேள்வி முனிவரர் குழாழு மென்று

மழிவிலா மலரோ னாதி யமரத்தங் குழாமுஞ் சூழ

வெழுசுடர் முத்திப் பொங்க வெழுபக லோமஞ் செய்தான்
பழுது பாண்டு செய்த மாதவம் பலித்த தொப்பான்.

(இ-ள்.) பழுது அறு பாண்டு செய்த மா தவம் பலித்தது ஒப்பான்-
குற்றமற்ற பாண்டமகாராசன் இயற்றிய பெருந்தவம் பயன்பட்டதுபோன்
றவனான தருமபுத்திரன்,—முழுது உணர் வரம்பு இல் கேள்வி முனிவார்
குழாமும் - முழுவதுமறிந்த எல்லையில்லாத நூற்கேள்விகளையுடைய ரிஷிச்
சிரேஷ்டர்களின்கூட்டமும், என்றும் அழிவு இலா மலரோன் ஆதி அமரர்
தம் குழாமும் - எப்பொழுதும் அழிதலில்லாத பிரமன்முதலிய தேவர்களு
டைய கூட்டமும், குழ - தனதுசுற்றிலுமிருக்க, எழு சுடர் மு தீ பொங்க-
எழுந்தெனிகிற ஜவாலையையுடைய மூன்றுவகைஅக்கினியும் திருப்தியுற்று
விளங்குமாறு, எழு பகல் ஓங்குசெய்தான் - எழுநாள் ஓம்பண்ணினான்.

முழுதுஉணர், வரம்பில்கேள்வி என்ற இரண்டும் - முனிவர்க்கு அடை
மொழி. முழுதுணர்தல் - தேயமிடையிட்டவற்றையும் காலமிடையிட்டவற்
றையும் அறிதல். வரம்பில்கேள்விகளை முழுதுணர்த்தமுனிவர் ரொன மொ
ழிமாற்றி உரைப்பினுமாம். கேள்வியாவது - கேட்டற்குஉரிய நூற்பொருள்
களைக் கற்றறிந்தவர்கூறக் கேட்டல். இது, கற்றவர்க்கு அதனாலான அறி
வை வலியுறுத்துவதும், கல்லாதவர்க்குக் கல்வியறிவையுண்டாக்குவதுமா
ய்ச் சிறத்தலால், எடுத்துக்கூறப்பட்டது. இனி, கேள்வி - நல்லாகிரியர்பக்
கல் ஞானோபதேசம்பெறுதல் எனினுமாம். வரம்புஇல்கேள்வி - அனந்த
மான சுருதிகளுமாம். முழுது - எஞ்சாமைப்பொருள்குறிப்பதோர் உரிச்
சொல்; “முழுதென்கினவி எஞ்சாப்பொருட்டே” என்பது தொல்காப்பியம்.
முனிவார் - வடமொழித்தொடர். குழாம் - குலம் என்ற வடசொல்லின் சிதை
வுபோலும். என்றும் - கற்பார்த்தகாலமளவு மென்றபடி. மலரோன் - திரு
மாவின் திருநாபித்தாமரைமலரில் தோன்றினவன். அமரர் என்றவடசொல் -
(அமிருதமுண்டதனல்) மரணமில்லாதவர் என்று காரணப்பொருள்பெறும்.
எழுசுடர் - வீணைத்தொகை; பண்புத்தொகையாக்கொண்டு, எழு சவாலிக
ளெனினுமாம். பகல் - தினத்துக்கு இலக்கணை. பழுதுஎன்றது - பாண்டு
வுக்கும், தவத்துக்கும் அடைமொழியாகத்தக்கது. தந்தை தான்செய்த பெ
ருந்தவத்தின்பயனாகவன்றி இவ்வகைசசிற்புடைமைந்தனைப் பெறுதல்கு
டாதாதலின், ‘பழுதுபாண்டுசெய்தமாதவம்பலித்ததொப்பான்’ என்றார்.

வேறு.

[தருமபுத்திரன் யாகமுடிவில் தானமும் தியாகமும் செய்தல்.]

க04. இம்முறை யிராய சூயமா மகத்துக் கெழுதொண நா
ன்மறையுரைத்த, வம்முறை யிமையோ ரானவர்க் கெல்லா மரும்
பெற லவியுண வருளி, மும்முறை வலம்வந் திருவருஞ் சுவாகை
முதல்வனை முடியுற வணங்கித், தெம்முறை யரச ரிடுதிறை யனைத்
துந் தானமுந் தியாகமுஞ் செய்தான்.

(இ - ள்.) இ முறை இராயசூய மா மகத்துக்கு எழுது ஒண நால் மறை
உரைத்த அ முறை - இவ்வகையாக ராஜசூயமென்னுஞ் சிறந்தயாகத்துக்கு
எழுதாக்கிளவியான நால்வகைவேதங்களிற் கூறிய அந்தவிதிப்படி, (தரும
புத்திரன்), இமையோர் ஆணவர்க்கு எல்லாம் - தேவர்களெல்லார்க்கும், அரும்
பெறல் அவி உணவு அருளி - பெறுதற்கு அரிய ஹவிஸாகிய உணவைக் கொடுத்
து, இருவரும் - தானும் தன்மனைவியு மாகிய இரண்டுபேருமாக, சுவாகை
முதல்வனை மும் முறை வலம் வந்து முடி உற வணங்கி - சுவாகாதேவியின்
கணவனான அக்கினிதேவனை மூன்றுதரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து (தமது) சிர
சு (நிலத்திலே) படிப்படி ஈமஸ்கரித்து, —தெவ் முறை அரசர் இடு திறை
அனைத்தும் தானமும் தியாகமும் செய்தான் - பகைமைமுறைமையிலே நின்

நாணகர்கள் (தந்தம்பியரானவீமன்முதலியோர்க்குத் தோற்றுத்) கொடுத்த
பின்புநாணகையெல்லாம் தானமாகவும் தியாகமாகவும் (அத்தனார்க்கும்
பிழார்க்கும்) வழங்கினான்; (எ - று.)

எழுதுகுண-எழுதுதற்குஞ்ஞாது. எழுது - முதலினைத்தொழிப்பெயர் :
நாணகாம்வேற்றுமைத்தொகை. குண-மருஉமொழி. 'அரும்பெறல்' என்ப
தை 'அருங்கேடன்' என்றும்போலக் கொள்க. 'அரும்பெறலியுணவு'
என்றது, அந்தயாகத்தின் தாய்மையைக் கருதி. சுவாகை - ஸ்வாஹா என்ற
வடசொல்லின் விகாரம்; இவன் - தகமுனிவனுடைய பெண்களில் ஒருத்தி.
தெம்முறையரசரிடுதிறை - வீமன்முதலிய தம்பியர்நால்வரும் திக்குவிச
யஞ்செய்து ஈட்டிய பொருள். இடுதிறை - வீணத்தொகை. முதலடியில்
'எம்முறை' என்ற பாடத்துக்கு, வேதனகன் ராஜசூயயாகத்துக்கு எந்த
முறைமையாகச்சொல்லியுள்ளனவோ அந்தமுறைப்படியென்க; அப்பொரு
ளுக்கு, 'உரைத்த' என்றது - பலவின்பால்முற்று. ராஜஸூயமஹாமகம்
என்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது. இராயசூயம் ஆம் மகத்துக்கு
என்றும் பதம்பிரிக்கலாம்.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள் - இச்சருக்கத்தின் கஅ - ஆவ் கவிபோன்ற எழு
சீர்க்கழிநேடிவடியாசிரியவிருத்தங்கள். (க0அ)

[தருமபுத்திரன் அவபிரதஸ்தானஞ்செய்தல்.]

க0க. ஏழுநாளிவ்வாறிமையவரெவர்க்கும்மிமகிரிதனிலயன்வே
ட்ட, ஐழிமாமகம்போலியற்றியெண்டிசையினுயர்புனல்யாவையுஞ்
சொரிய, வாழிவாய்முகிலுமின்னுமே யென்னவரும்புனலாடியபின்
னர், வாழிபாடினர்களுரதன்முதலோர்மங்கலம்பாடினர்புலவோர்.

(இ - ன்.) இ ஆறு - இப்படி, ஏழுநாள் - ஏழுதினங்களில், இமையவர்
எவர்க்கும் - தேவர்களெல்லார்க்கும் (திருப்திகரமாக), இமகிரிதனில் அயன்
வேட்ட ஊழி மா மகம் போல் இயற்றி - (ஆதிகாலத்தில்) இமயமலையிலே
பிரமன்செய்த முறைமைதவறாத பெரியயாகத்தைப்போல (வெகுசிறப்பாகத்
தருமபுத்திரன் இராசசூயயாகத்தைச் செய்து, (அதன்முடிவில்), என் திசை
யின் உயர் புனல் யாவையும் சொரிய - எட்டுத்திக்குக்களினின்றும்கொ
ணர்ந்த சிறத்தபுண்ணியதீர்த்தங்கனையெல்லாம் (பெரியோர்) சொரிய, ஆழி
வாய் முகிலும் மின்னுமே என்ன அரும் புனல் ஆடிய பின்னர் - கடலில்
மேகமும் மின்னலும் (படிந்தாற்போல (த் தருமபுத்திரனும் திரௌபதியும்)
பெறுதற்கு அருமையான அப்புண்ணியதீர்த்தங்கனினால் நீராடியபின்பு, நார
தன் முதலோர் வாழி பாடினர்கள் - நாரதன் முதலிய முனிவர்கள் ஆசீர்வா
தகீதங்களைப் பாடினார்கள்; புலவோர் மங்கலம்பாடினர் - வித்துவான்கள்
மங்கலவாழ்த்துக்கவினைப் பாடினார்கள்; (எ - று.)

பூர்வத்திற் பிரமதேவன் திருமாலினருளைப்பெறவேண்டி அப்பரமனைக்
குறித்து இமயமலையிலே தேவர்களுடனிருந்து அசுவமேதயாகத்தை மிக்க
சிறப்பாகச் செய்துமுடித்தன னென்பது உணர்க. மிக்கசிறந்த அந்தயா
கத்தை இங்குத் தருமபுத்திரன்செய்த இராஜசூயயாகத்துக்கு உவமைகூறி
னார். இமையவரெவர்க்கும் இயற்றி என இயையும்; இமையவரெவர்க்கும்
வேட்ட என்று இயைத்து, தேவர்களெல்லார்க்கும் (கேடமகரமாம்படி) பிர
மன் செய்த யாக மெனினுமாம். யாகத்தின் முடிவில் அதன் பூர்த்திக்கு
அறிஞரியாகச் செய்கிற மங்கனஸ்தானம், 'அவபிரதம்' எனப்படும். கடல்-
புண்ணியதீர்த்தப்பெருக்குக்கும், மேகம் - தருமபுத்திரனுக்கும், அதனிடத்
துய்க்க மின்னல் - அவனையடுத்துள்ள திரௌபதிக்கு உவமை. இமைய
வர் - கண்இமையாதவர்; எதிர்மறைஆசாரம் புணர்ந்ததெட்டது: அல்
வது; இமையில் விசேஷமுடையவர் [அதாவது - மூடாதஇமையையுடைய

வர்] என்றுமாம். இப்பொருளில், உடன்பாட்டுக்குறிப்புவினயாலணையும் பெயர். இனி, இமையமலையில் வாழ்பவர் என்றுக் கொள்ளலாம். ஹிமகிரி-வடமொழித்தொடர்: பனிமலை. வேட்ட, வேள் - பகுதி. ஊழி - முறைமை. உயர்புனல் - விளைத்தொகை. ஆழிவாய், வாய் - ஏழனுருபு. பின்னர், அர்-சாரியை. “வாழிய வென்பதன் சுற்றினுயிர்மெய், எகலுமுரித்து” என்றதனால்; ‘வாழிய’ என்ற வியங்கோள் ‘வாழி’ என்று விகாரப்பட்டது; இது, ஆகுபெயராய், வாழ்ச என்று பாடும் வாழ்த்துப்பாடலின்மேல் நின்றது. புலவர்என்பது, ‘புலவோர்’ என(ச் சிறுபான்மை) சுற்றயல்அகரம் துகாரமாயிற்று. (க0க)

[பின்பு தநுமபுத்திரன் விமேனை ஒன்றுகேட்கத் தொடங்கல்.]

கக0. பெயர்பெறுமுனிவரெவர்க்குமெண்ணிரண்டாம்பேருபசாரமும்வழங்கி, யுயர்வறவுயர்ந்தவேள்வியினுயர்ந்தோனுயர்குலப்பாவையுந்தானுமயர்வறுஞானவடிவமாய்நின்றமாயனைமனனுறவணங்கி, யயர்வறுகங்கைமகன்பதம்பணிவுற்றறன்மகன்வினவினனம்மா.

(இ - ன்.) பெயர் பெறு முனிவர் எவர்க்கும் - கீர்த்தியினால் பிரசித்திபெற்ற (அங்குவந்துள்ள) இருடிகளெல்லார்க்கும், என் இரண்டு ஆம் பேர் உபசாரமும் வழங்கி - பதினாறுவகையான சிறந்தஉபசாரங்களையுஞ் செய்து, உயர்வு அற உயர்ந்த வேள்வியின் உயர்ந்தோன் - தனக்குமேம்பட்டதொன்று இல்லாதபடி(தானே எல்லாவற்றினும் மிகச்)சிறந்த யாகத்தைச் செய்துமுடித்ததனால் மேன்மைபெற்றவனான, அறன் மகன் - தருமபுத்திரன், உயர் குலம் பாவையும் தானும் - சிறந்தகுலத்தில் தோன்றின அழகிய பெண்ணை திரௌபதியும் தானுமாக, மயர்வு அறு ஞானம் வடிவம் ஆய் நின்ற மாயனை மனன் உற வணங்கி - மயக்கமில்லாத தத்துவஞானத்தின் சொரூபமாய்நின்ற கண்ணபிரானை மனப்பூர்வமாக நமஸ்கரித்து, அயர்வு அறு கங்கைமகன் பதம் பணிவுஉற்று - (எதிலும்) சேர்வுஇல்லாத வீமேனுடைய பாதங்களை நமஸ்கரித்து, வினவினன் - (ஒன்று) வினவலானான்; (எ - று.)—அவ்வினாவை, அடுத்தசெய்யுளின் முதலிரண்டடிகளிற்காண்க. அம்மா - சுற்றகை.

வேள்வியின்உயர்ந்தோன்-ராஜகுமயாகத்தை முடித்து ‘ஸம்ராட்’என்னும் பெயர்பெற்று மேம்பட்டவ னென்றபடி. ‘உயர்குலம்’ என்றது, இங்குச் சோமககுலத்தை. உயர்வு, மயர்வு, அயர்வு - தொழிற்பெயர்கள். மயர்வாவது - ஒன்றை மற்றொன்றாக மாறுபட உணரும் விபரீதஞானம். மாயன் - மாயையையுடையவன்; மாயை - செயற்குஅரியன செய்துமுடிக்கும் திவ்வியசக்தி: பிரபஞ்சகாரணமான பிரகிருதியுமாம்; ஆச்சர்யகரமான குணங்களும் செயல்களு மெனவுமாம். தான் பிறர்க்கு மாயைசெய்யினும் அம்மாயைக்குத் தான்உட்படாதவ னென்பார், ‘மயர்வறுஞானவடிவமாய்நின்ற மாயன்’ என்றார். சமயோசிதமானஆலோசனையைத் துணிந்து கூறுதலில் தவறுதவ னென்ற கருத்து அமைய, கங்கைமகனுக்கு ‘அயர்வறு’என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. மனன்உற-மனத்தில் அன்பு பொருந்த. (கக0)

[அகீகர்பூசைக்கு உரியவர் யாரென்று தநுமன் விமேனை வினவுதல்.]

ககக. பரிதியுமதியும்வன்னியுமுதலாம்பல்வகைக்குலத்துமுற்பவித்த, நரபதிசுழாத்தில்யாவரேபெறுவார்கவிலுமுற்பூசைமுற்றென்னக், கருதியவுசக்களென்மரிலொருவன் கங்கையின் நிரும் கன்றெய்வுக், சுருதிமாமகஞ்செய்புணிகளைநோக்கிக்கொன்மனவிராரையுநோக்கி.

இதையும், அடுத்தவையும் - குணகம்.

(இ - ன்.) 'பரிதியும் - சூரியனும், மதியும் - சந்திரனும், வன்னியும் - அச்சிணியும், முதல் ஆம் - முதலியோரை ஆதிபுருஷராக உடையனவான, பல் வகை குலத்தும்-பலவகை ராஜவம்சங்களிலும், உற்பவித்த-தோன்றின, நரபதி குழாத்தில்-அரசர்களுடைய கூட்டத்தில், நவிலும் முன் பூசை பெறுவார் - சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகிற முதற்பூசையைப் பெறுதற்கு உரியவர், யாவரே - யார்தாம்?' என்ன - என்று (தருமபுத்திரன் வீமேனை) வினாவ, - கருதிய வசக்கன் எண்மரில் ஒருவன் - நன்குமதிக்கப்படுகிற அஷ்டவசக்களில் ஒருவனும், கங்கையின் திரு மகன் - கங்காதேவியின் சிறந்த குமாரனுமான் வீமன், தெய்வம் கருதி மா மகம் செய்புனிதனை நோக்கி - தெய்வத்தன்மைபொருந்திய வேதங்களிற் கூறிய விதிப்படி சிறந்த இராஜகுய யாகத்தைத் தலைமையாக இருந்து நடத்திய பரிசுத்தமூர்த்தியான வியாசமா முனிவனைப் பார்த்து, தொல் முனிவராரையும் நோக்கி-பழமையான [பெரிய] மற்றை ரிஷிச்சிரோஷ்டர்களுையும் பார்த்து, (எ-று.) - 'உரையின் என்றலும்' என அடுத்தகவியோடு தொடரும். மற்று-அசை.

வஹ்நி, பூஜா, புரீதன் - வடசொற்கள். கருதியவசக்கன் - முன்னேகுறிக் கப்பட்ட வசக்க னென்றும், வசிட்டனது காமதேனுவைக் கவாக்கருதிய வசக்க னென்றும் கொள்ளலாம். வசக்கனெண்மரில் ஒருவன் - பிரபாசனெ ன்னும் வசவின் பிறப்பானவன். செய்புனிதன் - செய்வித்த புனிதன்; தன் வீனை பிறவினைப்பொருளது. வியாசன், வேள்வி செய்விப்பவர்களுள் தலைமைபெற்ற பிரஹ்மஸ்தானத்தில் வீற்றிருந்து அந்தயாகத்தைக் குறைவற நடப்பித்தன னாதலால், 'தெய்வச்சுருதிமாமகஞ்செய்புனிதன்' எனப்பட்டான். 'தெய்வச்சுருதிமாமகம்செய்புனிதனை நோக்கி' என்பதற்கு-தருமபுத் திரனைப் பார்த்து என்று உரைத்தல் பொருந்தாமை காண்க. (ககக)

[வீமேன் முனிவர்களை வினாவ, வியாசன் கண்ணனுக்குத்
கோடுக்க வேன்றல்.]

ககஉ. ஆர்கொலோவக்ரபூசனைக்குரியாரரசரிலந்தணீருரையின், பாரெலாந்தத்தங்குடைநிழற் புரக்கும்பார்த்திவர்யாரையுமுணர்வீர், தாருலாமார்பீரென்றலுமவியா தன்றருமன்மாமதலையை நோக்கிக், காரின்மாமேனிக்கரிய செந்திகிரிக்கண்ணனுக்குத் தெவனக்கதித்தான்.

(இ - ன்.) 'தார் உலாம் மார்பீர் அந்தணீர் - தாமரைப்பூமாலே அசை கின்ற மார்பையுடையவர்களான முனிவர்களே! பார் எலாம் தம் தம் குடை நிழல் புரக்கும் பார்த்திவர் யாரையும் உணர்வீர் - பூமிமுழுவதையும் தம் தம் ஆளுகையின்கீழ் வைத்து ஆளுகிற அரசர்களெல்லாரையும் பற்றி நீங்கள் அறிவீர்கள்; அரசரில் அக்ரபூசனைக்கு உரியார் ஆர்கொலோ உரையின் - (இவ்ரு வந்துள்ள) அரசர்களுள் முதற்பூஜை செய்யப்பெறுதற்கு உரியவர் யாரோ? சொல்லுங்கள்,' என்றலும் - என்று வினாவியவுடனே, - வியாதன் - வியாசமா முனிவன், தருமன் மா மதலையை நோக்கி-பெருமையுள்ள தரும புத்திரனைப் பார்த்து, காரின் மா மேனிகரிய செம் திகிரி கண்ணனுக்கு உதவு என கதித்தான் - கானமேகம்போன்ற கரிய திருமேனியையும் பெரிய செந்நிறமுள்ள சக்கராயுதத்தையுமுடைய கிருஷ்ணபகவானுக்கு (முதற் பூஜை) செய்யக்கடவாய்' என்று சொல்லியருளிணை; (எ-று.)

ஆர்-மருஉமொழி. கொல், ஓ-அசை. 'அக்ரபூசனை' என்பதில் 'அக்ர' என்பது - "இணைந்தியல்காலே யரலக்கு இதரமும்" என்றபடி தமிழில் அக்கிர என இகரம்பெறுது வடசொல்லாகவே நின்றது, செய்யுளோசையின்பொருட்டு. அந்தணீர், மார்பீர் - ஈற்றயல்திரிந்த விளி. உரையின் - ஐவற்பன்மை. தத்தம் - தம் தம் என்பதன் விகாரமான். தத்தம் என்பதன் ஐவித்தல். ஆளுகையைக் குடைநிழல் வென்றல் மரபு. பார்த்திவர் என்ற வட சொல் - பிருதிவிக்குத் தலைவரென்று பொருள்படும்; தத்திதாத் தகாமம்.

பிருதிவி - பூமி. மாலையையுணர்த்துகிற 'தார்' என்ற பொதுப்பெயர், இங் குச் சிறப்பாய்த் தாமரைப்பூமாலையைக் குறித்தது. அந்தணர்க்குத் தாமரைப் பூமலை உரியதாதலே "பைங்கமலத்தண்டெரியப்பட்டர்பிரான்" என்ற பெரியாராளுளிச்செயலிலுளும் அறிக. இனி, தார் - தாமரைமணிமாலையும், துளசிமணிமாலையுமாகும். உலாம் - உலாவும் என்ற செய்யுமெனெச்சத்து ஈற்றுஉயிர்மெய் சென்றது. 'கரிய' என்பதில், கருமை - பெருமைமேல் நின்றது. 'காரின்கரியமாமேனி' என மாற்றி இயைத்து உரைப்பினுமாகும். கரியசெந்திகிரி என்றவிடத்து, முரண்டுதோடை, காண்க. 'காரின்மாமேனி கரிய' என்ற பாடம், மேகம்போல அழகியமேனி கருமையாயிருக்கப்பெற்ற என்றுபொருள்படும். கதித்தான்-வடமொழித்தாதுவினடியாப்பிறந்தமுற்று.

[அதற்கு அனைவரும் உடன்பட, சிசுபாலன் மாறுபடுதல்.]

ககந. என்றபோ தந்த வேந்தவை யிருந்தோர் யாவரு மிருந்துழி யிருந்து, நன்றுநான் மறையோர் சிகாமணி யுரைத்த நவிரறு நல்லுரை யென்றார், சென்றபோர் தோறும் வென்றியே புனையுஞ் சேதிபதி சிசுபாலன், கன்றினா னிதயங் கருகினான் வதனங் கனலெனச் சிவந்தனன் கண்ணும்.

(இ - ள்.) என்ற போது - என்று (வியாசமாமுனிவன்) சொன்ன சமயத்தில், அந்த வேந்து அவை இருந்தோர் யாவரும் - அந்தராஜசபையிலிருந்தவர்க ளெல்லாரும், இருந்த உழி இருந்து - தாமதம் இருந்த இடத்திலேயே இருந்து, நால்மறையோர் சிகாமணி உரைத்த நவிரறு நல்ல உரை நன்று என்றார் - 'நாங்குவேதங்களை யு முணர்ந்த முனிவர்களெல்லாரும் தலைமேற்கொள்ளும் இரத்தினம்போலச் சிறந்த வியாசமாமுனிவன் சொன்ன குற்றமற்ற சிறந்தவார்த்தை நன்றாயுள்ளது' என்று சொல்லிக் கொண்டாடி அதற்கு உடன்பட்டார்கள்; சென்ற போர் தோறும் வென்றியே புனையும் சேதிபதி சிசுபாலன் - சென்ற சென்ற போர்க்குப் பலவற்றில் வெற்றியையே பெறுகிற சேதிதேசத்தையாளுமரசனான சிசுபாலன் மாத்திரம், இதயம் கன்றினான் - மனம் வெதும்பி, வதனம் கருகினான் - முகம் கறுத்து, கண்ணும்கனல் என சிவந்தனன் - கண்களும் நெருப்புப் போலச் சிவக்கப்பெற்றான்.

சிசுபாலன் - வசுதேவனது உடன்பிறந்தவனும் அதனால் கண்ணனுக்கு அத்தையும் சேதிதேசத்து அரசனாகிய தமகோஷனுக்குப் பத்தினியுமான சுருதசிரவையென்பவருடைய மகன். இவன் பிறந்தபொழுது மூன்றுகண்களையும் நாங்குகைகளையு முடையனாய்க் கழுதைக்குரலாற் புலம்பி ஆரவாரித்தான்; அதனையுணர்ந்த தாய்தந்தையர் முதலிய சுற்றத்தாரனைவரும் இது என்னென்று அஞ்சிக் கலங்கி இவனைக் கைவிடுவதாகக் கருதுகையில், ஆகாயவாணி, இவன் தந்தையை நோக்கி, 'அரசே! இப்புதல்வன் மேம்பாடுடையவன், மகாபலசாவி: இவன்பக்கல் அஞ்சவேண்டா; இவனை நன்றாகக் காப்பாற்றுக; இவனை நீ கொல்லாதே. இவன் இப்பொழுது இறக்கற்பாலனல்லன்; இவனைக் கொல்பவன் பிறந்துள்ளான்: சக்கராயுதத்தினால் இவனைக் கொல்வன்' என்றது; அந்த அசரீரிவார்த்தையைக் கேட்டு இவன்தாய் குழந்தையிடத்து அன்பினால் வருந்தி அந்தச் சொல்லினைத் தெய்வத்தையே தொழுது 'இவனைக் கொல்பவன் யார்?' என்று வினாவியதற்கு, அந்தத் தெய்விகவாக்குயார் இவனை மடியில் வைத்துக்கொள்ளுகையில், இவனது கைகளிரண்டும் நெற்றிக்கண்ணும் மறைகின்றனவோ, அவனால் இவனுக்கு மரணம்' என்று கூறிற்று; அவ்வாறே பலரும் எடுத்துக்கொள்ள மறைபடாத கைகளும் கண்ணும், கண்ணிரான் வந்து எடுத்தவனாலிலே மறைபட்டான்: அதனால், இவனைக் கொல்பவன் கண்ணனே பென்று அறிந்த இவன்தாய் 'யாது செய்யினும் என்மகனைக் கொல்ல வாகாது' என்று

கவிஞன் வேண்டி, அந்த அத்தை யின்கண் மொழிக்கு ஒருசார் இணங்கிய கவிஞன் 'இவன் எனக்கு நூற்பிழை செய்யுமனவும் இவன்பிழையை நான் பெற்றுப்பேன்' என்று கூறியருளினன். பின்பு சிசுபாலன், தனக்குக் கண்ணன் சத்துருவென்பதை இளமையிலேயே அறிந்த அதனாலும் முந்தின சன்மங்களின் தொடர்ச்சியினாலும் வளர்ந்த மிக்கபகைமையைப் பாராட்டி எப்பொழுதும் அப்பெருமானுடைய திவ்வியருணங்களையும் திவ்வியச்செயல்களையும் நினைப்பதே தொழிலாக விருந்தான். இவனுக்கு மணஞ்செய்து கொடுப்பதென்று கிச்சயிக்கப்பட்டிருந்த ருக்மிணியைக் கண்ணன் வலியக் கவர்ந்து மணஞ்செய்துகொண்டது முதல் இவன் அப்பெருமானிடத்து அனலிறந்த வைரங் கொண்டனன் என அறிக.

இதயங்கன்றுதல் - பொருமையின் செயல். முகக்கறுத்தது, தனக்கு அவமானமென கினைத்ததனால். கண்சிவத்தல் - கோபக்குறி. 'கருகினான் வதனம் சிவந்தனன் கண்ணும்' என்றவிடத்து ஸ்ரீராமதோடாக காண்க. 'யாவரும் இருந்துழியிருந்து நன்றென்றார்' என்றதனால், சிசுபாலன் மாறுபட்டுக் கோபத்தா லெழுந்தன வென்பது தோன்றும். 'வேத்தவை' என்றபாடத்துக்கு மென்றோடர் வேற்றுமையில் வன்றோடாயிற்றென்றும், 'சேதியம்பதி' என்ற பாடத்துக்கு அம் - சாரியை யென்றும் கொள்க. வேந்து - உயர்திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல். இருந்துழி - தொகுத்தல். நன்று - தகுதியுடையது என்றபடி; இது, அங்கோரவார்த்தை. சிவமணி, சேகிப்பதி - வடமொழித்தொடர்கள். இதயம் - ஹருதயம் என்ற வடசொல் சிதைத்தது. வென்றியே புனையும் - வெற்றிக்கு அறிகுறியான வாகைப்பூமாலையையே தரிக்கும் என்னவுமாம். இவ்வுரைக்கு 'வென்றி' என்பது - வெற்றிமாலைக்கு ஆகுபெயர். 'சென்றபோர்தோறும் வென்றியே புனையும்' என்ற அடைமொழி, சிசுபாலனது பலபராக்கிரமத்தின் சிறப்பை யுணர்த்தும். இனிநிகழும் போரில் இவன் வென்றிபுனையாது அழிவுபெறுதல்பற்றி, 'சென்றபோர்தோறும்' என வேண்டிற்று. சிசுபாலன் இதயம் கன்றினான் வதனம் கருகினான் கண்சிவந்தான் என்பன - 'உயர்திணை தொடர்ந்த பொருள் முதல் ஆறும், அதனொசைர்த்தின் அத்திணை முடிபின்' என்றபடி அஃறிணைச்சொன் உயர்திணை முதலின் வினையைக் கொண்டொழிந்த திணைவழுவமைதி. வதனம் - வடசொல். போது - மருஉமொழி. வென்றி - தொழிற்பெயர்; வெல் - பகுதி, நி - விகுதி, மற்றது - சக்திவிகாரம். (ககரு)

வேறு.

[குதுழந் பதிநீழன்று கவிகள் - சிசுபாலன் கண்ணனைக் குறித்துப் பலவாறு நீந்தித்தல்.]

ககசு. பூபால ரவைவத்து முற்பூசை பெறுவார்பு நங்கானில் வாழ் கோபால ரோவென்று ருத்தங்க திர்த்துக்கொ தித்தோதின காபாலி முனியாத வெங்காமனிகரான கவினெய்தியேழ் [ன் தீபால டங்காத புகழ்விர கயமன்ன சிசுபாலனை.

(இ - ன்.) காபாலி முனியாத - சிவபிரானாகேயித்து எரிக்கப்படாத, வெங் காமன் - (அனைவராலும்) விரும்பப்படுகிற [சட்டமருடைய] மன்மதனுக்கு, கிகர் ஆன் - சமானமான, கவின் - அழகை, எய்தி - பெற்று, ஏழ்தீபால் அடங்காத புகழ் - எழுதிவுகளிலும் அடங்கமாட்டாத கீர்த்தியையுடையான, விர கயம் அன்ன சிசுபாலன் - அவ்விமையிற்றெந்த யானையைப் போன்ற சிசுபாலனென்னும் அரசன், பூபாலன் அவ்வயத்து முன்பூசை பெறுவார் - பூமிநாயகானாக அரசர்கள் கூடிய சபையில் அகத்திழைப்புகளால் நிறைபெறுதற்குத் தகுதியுடையவர் புறம் கசனில் வாழ் கோபாலரோ - (கவிநீழ்ந்து) பூமியான லுளத்திலே அகத்திழைப்புகளெய்க்குயிழைப்புகளையு

இடையர்களோ! என்று—உருத்து அங்கு அதிர்த்து கொதித்து ஒதுகுண்-
கோபித்து அப்பொழுது இரைச்சலிட்டு மனம்புழுங்கிக் கூறினான்; (எ.ற.)
இது, தொகுத்துச்சுட்டல்; அடுத்த பதினொருகவிகள், வகுத்துக்காட்டல்.

கண்ணன் கூத்திரியசாதியில் உயர்ந்த சந்திரகுலத்திலே வசதேவருமா
ரனாய்த் தேவகியிற்றிற் பிறந்திருந்தும், தாழ்ந்த இடையர்சாதியில் நந்த
கோபன்மனையில் அவன்மகனாக யசோதை வளர்க்க வளர்ந்தது மாத்திரத்
தைக்கொண்டு, அவனைச் செபாலன் இடைய னென இகழ்ந்தான்; வடமது
ரையில் வசதேவனும் தேவகியும் கம்சனாற் சிறையிலிருத்தப்பட்டுத் தனை
பூண்டிருக்கையில், திருமால் தேவகியினிடம் எட்டாவதுகருப்பத்திற்கண்
ணனு யவதரிக்க, அக்குழந்தையைக் கம்சன் முன்னையகோட்பாட்டின்படி
கொன்றுவிடுவனெ யென்கிற அச்சத்தால் தாய்தந்தையர் அத்தெய்வக்
குழலியின் அறமதிபெற்று அந்தச்செவை அதுபிறந்த நரோத்திரியிலேயே
கோகுலத்திலே இடையர்தலைவனான நந்தகோபனது கிருகத்திலே இரகசிய
மாகக் கொண்டுசேர்த்துவிட்டு, அங்கு அப்பொழுது யசோதைக்கு மாயை
யின் அம்சமாய்ப்பிறந்திருந்ததொரு பெண்குழந்தையை எடுத்துக்கொண்டு
வந்துவிட, அதுமுதற் கம்சனைக் கொல்லுகிறவரையில் இளம்பருவத்திலே
ல்லாம் கண்ணன் அந்தஆய்ப்பாடியிலேயே வளர்ந்தன னென்பது வரலாறு.
இவ்வளமே இச்செபாலன்போன்ற துஷ்டனான துரியோதனனும் “அம
ர்கருதுவோ, ரேவலின்கண்வருதுதன மிடையன்”, “புன்பிறப்புடைய
பொதுவர்தன்களொடு புறவிலானிரைபுரந்திடம், உன்பிறப்பு”, “அறத்தினு
டடல் மறத்தினரீர்மையினை யற்பராயாறிகிற்பரோ” என இகழ்தல் காண்க.

பூபாலர், கோபாலர் - வடமொழிப்பெயர்கள். ஓகாரம் - எதிர்மறைப்
பொருளையும் இகழ்ச்சியையும் உட்கொண்ட வினா. அவையத்து, அத்து -
சாரியை. புறங்கான் - நாட்டுப்புறமாகிய வன் மென்றபடி. அங்கு வாழ்பவர்
நாகரிகமில்லாதவ ரென்று இகழும் குறிப்பினால், ‘புறங்கானில்வாழ் கோபா
லர்’ என்றான். நாடும் நாகசார்ந்தஇடமு மாகிய மருதநிலத்துக்குக் காடும்
காடுசார்ந்த இடமுமான முல்லைநிலம் புறம்பாதலும், இடையர் அந்நிலத்
துக்குடைய மனிதராதலும் கருதத்தக்கன. (முல்லைநிலத்துக்கு ‘புறவம்’
என்ற பெயர், நகர்ப்புறமாதல்பற்றி வந்ததுபோலும்.) அங்கு - அவ்விடத்து
எனினுமாம்; அசையென்றவு மொன்று. அதிர்த்து ஒதுதல் - பெருங்குர
லாக அத்தட்டிப்பேசுதல். கான்-காநம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்.

கபாலீ என்ற வடசொல் காபாலி என விகாரப்பட்டது. பிரமகபாலத்
தைக் கையிற்கொண்டமைபற்றி, சிவபிரானுக்கு ‘கபாலீ’ என்று ஒருபெய
ராயிற்று. முன்னொருகாலத்திற் கைலாசகிரியிலே பரமசிவன், ஸாகர்முத
லிய நால்வர்க்கு யோகசரிஸமையை யுணர்த்துதலினிமித்தம் தான் யோகஞ்
செய்துகொண்டிருக்கையில், பிரமனேவலால் மலரம்புகளையெய்து தனது
தவத்தைக் கெடுக்கவற்ற மன்மதனைச் சினந்து நெற்றிக்கண்ணைவிழித்து
அதன்நெருப்புக்கு இரையாய் உடலெரிந்து சாம்பலாய்ப்போம்படி செய்
தன் னென்பது கதை. இவ்வளம் அங்கத்தையிழந்து அங்கனொருத ஒரு
மன்மதனது வடிவத்தைப்போன்ற மிக்க அழகுடைய வடிவத்தைப் பெற்று
என இப்பொருளுவமை கூறுவார், ‘காபாலிமுனியாத வெங்காம னிகரான
கவினெய்தி’ என்றார். இப்பொழுதுஉள்ள மன்மதன் இவனதுவடிவழகுக்கு
உவமையாதற்கு எவரென்பது தோன்றும். சிவபிரானுலெரிக்கப்படுதற்கு
முன்பு இருந்த மன்மதனது சுந்தரமூர்த்தியைக் கருதிக் கூறினாரு மகம்.
இதனை, கீழ் ௮௦-ஆம் கவியின் முன்னிரண்டடியோடு ஒப்பிடுக.
கண்ணன்போலுலெ செபாலனும் கட்டிழகுடையா னென்பது யோராதரும்.

‘வெம்மை’ என்ற சொல்யண்புப்பெயராய் வெம்பத்தை யுணர்த்து
தலையென்றி டரிச்சொல்லாய் விருப்பத்தைப் புணர்த்தது ‘வெம்மை’

வேண்டல்” என்ற தொல்காப்பியத்தா லுணர்க. காமன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - காமத்தை வினைக்குத் தேவனென்றும், அனைவராலும் காமிக்கப் படுகிறவ னென்றும் பொருள்படும். த்வீபம் என்ற வடசொல், தீ என்று விகாரப்பட்டது; பால் - ஏழனுருபு. ஏழ் தீபால் அடங்காத புகழ் - ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூலோகமுழுவதிலுமேயன்றி வேறுவகங்களிலும் பரவிய பெருங்கீர்த்தி. வீரகஜம் - வடமொழித்தொடர். வீரம் - வலிமை, ஆற்றல். மதத்தால் மயங்கிக்கோபிக்கிற யானைபோலச் செருக்கினால் மயங்கிக் கோபாலேசும்கொண்ட சிசுபால னென்றற்கு, “வீரகயமன்ன சிசுபாலன்” என்றார். “யானை, அறிந்தறிந்தும் பாசனையே கொல்லும்” என்றபடி யானை தனக்கு வேண்டிய கவனமுதலியனகொடுத்துப் பலவாற்றாலும் உதவுகிற பாகனையே பேதைமையாற் கோபித்து எதிர்த்தல்போல, இவன் தனதுவிகாரவடிவத்தைப் போக்கியருளிய கண்ணபிரானையே அறிவின்மையாற் பகைத்தலால் உவமை ஏற்கும்.

இதாவும், அடுத்த கவியும் - பெரும்பாலும் சுற்றுச்சீரொன்று தேமாங் கனிச்சீரும், மற்றைநான்கும் மாங்காய்ச்சீர்களு மாகிய நெடிலடிநான்கு கொண்ட கவிநிலைத்துறைகள்.

அடியில்வருகிற செய்யுளொன்று சில ஏட்டுப்பிரதிகளில் இச்செய்யுளுக் குமுன் காணப்படுகிறது:—“கொச்சையிடை யர்மகளிருக்குங்கூத்துக்குனித்தாவரீதப், பிசைசுநுகருமியனெமக்குமுன்னே பூசைபெறுவானாஞ், சசைமறையின்முறையென்றோத்தருமன்புரிந்தமகமென்றாஞ், செச்சைவடிவேன்முடியரசர்செங்கோலென்றாந்திருவென்றும்.” (ககச)

ககரு. சூரன்குலத்தோர் குபேரன்குலத்தோர்ச டர்ப்பாவகப் பேரன்குலத்தோர்கண் முதலோரி ருந்தார்கள் பெயர்பெற்றபேர் வீரங்கொ லோவாகு சாரங்கொ லோசெல்வ மிச்சங்கொலோ பூரம்பு ராசிப்பு லிக்கென்று முதுவோர்கள் பொதுவோர்கொலோ.

(இ - ன்.) சூரன் குலத்தோர் - சூரியவம்சத்தவர்களும், குபேரன் குலத்தோர் - சந்திரவம்சத்தவர்களும், சுடர் பாவகன் பேரன் குலத்தோர்கள் - ஒளியையுடைய பாவகனென்று ஒரு பெயரையுடையவனான அக்கினியின் வம்சத்தவர்களும், முதலோர் - முதலியவர்களாகிய, பெயர் பெற்ற பேர் - பிரசித்திபெற்ற அரசர்கள், இருந்தார்கள் - (பலர் இங்கு) வந்திருந்தார்கள்; (அங்கனமிருக்கவும்), வீரம் கொல் ஒ - பராக்கிரமமிகுதிபற்றியோ, வாகு சாரம் கொல் ஒ - தோள்வலிமைமிகுதிபற்றியோ, செல்வம் மிச்சம் கொல் ஒ - பொருள்மிகுதிபற்றியோ, (இடையர்களிலொருவனான கிருஷ்ணனுக்கு அக்கிரபூசையளிப்பது! அன்றியும்), பூர் அம்பு ராசி புவிக்கு என்றும் முதுவோர்கள் பொதுவோர் கொல் ஒ - (நீர்)நிறைந்த கடல்குழிந்த பூலோகத்தில் எக்காலத்தும் பெரியமனிதர்கள் இடையர்கள் தாமோ? (எ - று.)

லோமன், இந்துஎன்ற வடமொழிகளும், மதிஎன்ற தென்மொழியும் சந்திரனுக்கேயன்றிக் குபேரனுக்கும் பரியாயநாமமாக வழங்குதல்பற்றி, சந்திரன்குலத்தோரை ‘குபேரன்குலத்தோர்’ என்றார். சந்திரனை ‘குபேரன்’ என்ற சொல்லாற் குறித்தது, வகித்தலுணை யென்க. (குபேரன் - லோமன், இந்து, மதி. லோமன், இந்து, மதி = சந்திரன்.) லோமனென்பது - குபேரனுக்கு வழங்குதல்; “அந்தமாகசோத்தரபருவதத்தின்மேல், கிழக்கில் இந்திரனுடைய பட்டணமும், தெற்கில் யமனுடைய பட்டணமும், மேற்கில் வருணனுடைய பட்டணமும், வடக்கில் லோமனுடைய பட்டணமும் லினங்குகின்றன” என விஷ்ணுபுராணத்திற் காண்க. அவ்விடத்தில் லோமனெனப்பட்டவன் குபேரனே யென்பது, “வடநிலைசுதனதன்மேலிஷ்டர்விபாவாரியென்றோதும், நெடுநகர் பொருந்தும்” என்ற பாகவதத்தினால் - லினங்கும். இயோதிஷ்சாஸ்திரத்தில் திதியோதினியைக்குறிக்கிற

“சதமகேந்நுஹுதாசநாக்ஷஸாம்” என்ற சுலோகத்தில் ‘இந்து’ என்றது, குபேரனைக் குறித்தல் காண்க. கீழ்க் காண்டவகனச்சுருக்கத்தில் “மதியு மம்மதிமுடித்தவனும்” என்றவிடத்தும், மேல் நிரமீட்சிச்சுருக்கத்தில் “குடதிசைமகவான்வாளி குணதிசைவருணன்வாளி, வடதிசைமதலிவாளி தென்திசைமதீயிவாளி, அடலுறவிமைப்பினேவி” என்றவிடத்தும் ‘மதி’ என்பது, குபேரனுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது. இவ்வகைவழக்குப்பற்றி, பிற்காலத்து நிகண்டில் “கலையின னுடுவின்வேந்தன் கலாநிதியொடு குபேரன்” எனச் சந்திரன்பெயர்களிற் குபேர னென்பதைச் சேர்த்தும், “புருடவாகனனே சோமன் புட்பகவிமானமுள்ளோன்” எனக் குபேரன்பெயர்களிற் சோமனென்பதைச் சேர்த்தும் கூறினர். ‘குபேரன்’ என்ற வடசொல் குற்சிதமான உடம்பையுடையவெனன்று காரணப்பொருள்படுதலால், அப்பெயர், க்ஷயரோகத்தால் உடல்குன்றுபவனான சந்திரனுக்கும் காரணவகையால் ஏற்கு மென்பதையு முணர்க.

ஸூரன், பாவகன், பாஹுஸாரம், அம்புராசி - வடசொற்கள். பாவகன் - பரிசுத்தமாகச்செய்பவன். அம்புராசி-நீரின்தொகுதி. பூர்ணமென்ற பொருள்குறிக்கும் பூர மென்ற வடசொல், ‘அம்’ கெட்டு ‘பூர்’ என நின்றது; நகரம் = நகர் என்பதுபோல. முச்சுடர்களிற் சூரியன் ஆயிரங்கிரணங்களையும், சந்திரன் பதினாறுகலையையும், அக்கினி ஏழுஹைகலையும் உடைய ராதலின், அச்சிறப்புமுறைப்பற்றி, சூரியசந்திரஅக்கினிய ரென்ற முறைபட நிறுத்தினான்; கீழ் “பரிதியு மதியும் வன்னியும்” என்ற விடத்தும் இம்முறைமை காண்க. பாவகன் + பேரன் = பாவகப்பேரன்; “சிலவிகாரமா முயர்ந்திணை.”

‘பேரன்குலத்தோரிருந்தீர்கண்முடிமன்னர்பெயர்பெற்றபேர்’ என்ற பாடத்துக்கு, முச்சுடர்களின்குலத்து முடிமன்னவராய்ப் பெயர்பெற்ற நீங்கனெல்லாம் இருந்தீர்களே என்று எல்லாஅரசர்களையும் முன்னிலைப்படுத்தியுரைத்ததாகக் கொள்க. ‘இருந்தீர்கள் முடிமன்னர்பெயர்பெற்றபேர்’ என்றது, கிருஷ்ணன் முடிபெறுதலு நென்னுங் குறிப்பையுட்கொண்டது; அதுபற்றிய வரலாறு:—சந்திரகுலத்தில் நகுஷ்ண துருமாரான யயாதி சுக்கிரசாபத்தாற் கிழத்தனமடைந்து தனது மூத்தகுமாரான யதுவையும் அடுத்தகுமாரர்களான துர்வசு துர்க்கியு அது என்பவர்களையும் தனித்தனி ‘உன்னினமையைக் கொடுத்து என்முதுமையைக் கைக்கொள்’ என்று வேண்டி, அவர்கள் அதற்கு உடன்படாதொழிந்தபின்பு, கடைசிக் குமாரான பூருவைவேண்டி, அவன் அதற்கு இணங்கி மூப்பைப்பெற்றுக்கொண்டு யெனவனத்தைக் கொடுத்ததனால், அரசன் மகிழ்ந்து தன்கருத்துக்கு இசையாத யதுமுதலிய மூத்தமக்கள்நால்வர்க்கும் முடிசூடி அரசாளுஞ்சிறப்பு இல்லையாகச்செய்து சிற்றரசராக்கி இளையமகனான பூருவைச் சுகல பூண்டலத்துக்கும் அதிபதியாக நிறுத்தி முடிசூட்டிப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்துவைத்திட்டான்; அக்குமாரர்களுள் மூத்தவனாய்த் தனக்குரிய அரசாட்சியைத் தந்தையின்சாபத்தா லிழந்த யதுவின் குலத்திற் பிறந்தவன் கிருஷ்ணன். ஆகவே, முடிதரித்து அரசாளுஞ்சிறப்புக் கண்ணன்குலத்தார்க்கு இல்லையென்க. இந்தஇழிவைக் கருதித் துரியோதனன் கண்ணனை ரோக்கி “சுவத்தினுல்லினையிறுவார் முடிதரித்தகாலுலொடி டொப்பறோ” என இகழ்வதுக் காண்க.

மிச்சம் -- மிஞ்சுதல், அதிகப்படுதல்: மிகுதி யென்றபடி; மிச்சமென்பதை, வீரம், வாகுசாரம் என்றவற்றோடு கூட்டுக. வீரம் புறுபலம், செல்வம் முதலிய எவற்றிலும் கண்ணன் விஞ்சினான். எனப்பது, மூன்றாமடியின் உத்தரன் முதலார், பொதுவர் என்ற பெயர்கள்-முதுவேகர் பொதுவேகர் எனச் சிறுபுரணமை நகரவிற்பில் அகரம் துகட மாயிற்று. முதலார்-

முதுமை யென்ற பண்பினடியாப் பிறந்த பெயர். காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாயிய முல்லைநிலம், காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாயிய மருதநிலத்துக்கும் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாயிய குறிஞ்சிநிலத்துக்கும் இடையிலுள்ளத னால், அந்நிலமான முல்லைநிலத்தில் வாழ்கிற சாதியார்க்கு இடையரென் றும் பொதுவ ரென்றும் பெயர்க ளாயின; இடை, பொது, நடு என்பவை - ஒருபொருளன. சுவாயம்புவமனுவின்குலத்தார் முதலானவர்களை 'முத லோர்' என்று குறித்தான். பெயர் - புகழ்; கீர்த்தியினால் எங்கும் பேர்பிர சித்தமாதல்: இச்செய்யுளில் 'சூரன்குலத்தோர் சூபேரன்குலத்தோர்,' 'வீரங்கொலோ வாசுசாரங்கொலோ,' 'முதுவோர்கள் பொதுவோர்கொ லோ' என்ற இடங்களில் பிராச மென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (ககடு)

வேறு.

கக்க. பராசர முனிவன் மதலையாம் படியே பகர்ந்தனை பழு திலா மாற்ற, மிராசமண் டலத்தின் மரபினால் வலியா லேற்றமுந் தோற்றமு முடையோன், சுராசரர் வியக்குங் கஞ்சனை மலைவான் சூரன்மா மகன்வயிற் றுதித்தான், றராதல மிசையே பிறந்திவன் கற்ற தெத்தனை யிந்திர சாலம்.

(இ - ன்.) பராசரமுனிவன் மதலை - பராசரமுனிவனது குமாரனே! (கீ), ஆம் படியே - தகுதியானவிதமாகவே, பழுது இலா மாற்றம் - குற்ற மற்ற வார்த்தையை, பகர்ந்தனை - சொன்னாய்! இராச மண்டலத்தில் - அரசர் களுடைய கூட்டத்தில், மரபினால் வலியால் ஏற்றமும் தோற்றமும் உடையோன் - குலத்தினாலும் வலிமையினாலும் மேன்மையையும் கீர்த்தியையு முடையவன், சுர அசுரர் வியக்கும் கஞ்சனை மலைவான் சூரன்மா மகன் வயிறு உதித்தான் - தேவர்களும் அசுரர்களும் (ஒருநிகராக) அதிசயித்துப் பேசப்பெற்றவனாக மகசாசனைக் கொல்லும்பொருட்டுச் சூரனென்பவனது மூத்தமகனான வசுதேவனது வயிற்றிற் பிறந்தவனாகிய கிருஷ்ணனேயாம்; இவன்—, தராதலம்மிசையே பிறந்து - பூமியிலே பிறந்து, கற்றது - தெரிந் துசெய்தது, எத்தனை இந்திரசாலம்-எவ்வளவு பெருமாயையுண்டு! (எ - று.) — அம்மாயையின்வகைகளை, அடுத்தகவிமுதலாகக் காண்க.

'பராசரமுனிவன் மதலை' என்றது - அண்மைவிளி; ஆதலின், இயல்பாய் நின்றது: "அண்மையின் இயல்பும் ஈறழிவும்" என்றார் நன்னூலார். 'ஆம்படியே பழுதிலாமாற்றம் பகர்ந்தனை' என்றது, 'கல்லைக்கடிக்க நன் றாய்ச்சுமைத்தாய்' என்றாற்போன்ற பிரகுறிப்பு வகையால், நீசொன்ன வார்த்தை சிறிதுந்தகுதியுடையதன் மென்று இகழ்ந்தவாரும். இனி, முத லடிக்கு நீ பராசரமுனிவனது மகனானதற்கு ஏற்பவே இங்ஙனங் கூறினாய் என்று பதவுரைகூறி, நீஷ்டம்விரிவிலைச்சியினிடமாய்ப் பராசரமுனிவனுக்கு மகனாப்பிறந்ததற்கு உரிய அறிவுகொண்டே இப்படிப்பட்டவார்த்தையைப் பெரியராஜசபையிலேசொன்னாய் என்று சிசுபாலன் வியாசமகாரிஷியைப் பார்த்துக் கோபித்துப்பிரகாசம்பண்ணி நிர்த்தித்தனென்று கொள்ளுதலு மொன்று; இது, கருத்துடையடைகோளியணி. பராசரமுனிவன் ஒருநாள் யமுனாநகரத்தற்பொருட்டுத் தோனியேறிச்செல்லுகிறபோது, அத்தோ ணியைச் செலுத்துகின்றவனும் செம்படவன்வளர்த்தமகனான மதலைய கந்தியென்னும் அழகியகன்னிகையினிடம் காதுல்கொண்டு, தனதுமந்திர பலத்தால் அவனது உடம்பின் புலால்நாற்றத்தைப் போக்கி யோஜனகந்தி யென்று பெயர்பெறுமாறு அவட்கு கறுமணத்தை யுண்டாக்கி அந்நதியினி னிடையே ஒருநீர்ப்பத்தில் அவனைமணந்து அவனிடமாக ஒருமகனைப் பெற, அக்குமாரனே கிருஷ்ணத்தைவாயாசனென்னும் வியாசமுனிவன் என லா லாது உணர்க. இழிந்தஜாதிப் பெண்ணினிடம் பிறந்ததற்கு உரிய அறிவுக்கு

ஏற்ப இவ்வாறு தகுதியில்லாத வார்த்தைகளைச் சொன்னான் என்றான். இவ்வகையாகத் துரியோதனன் விதரணை இகழ்வதனோடு இதனை ஒப்பிடுக. பழுவில் ஆம் மாற்றம் என்று எடுத்து, குற்றத்தின்பாற்பட்ட வார்த்தை யெனினும் பொருந்தும்.

ஏற்றம் - மந்தையோரினும் மேம்படுதல். தோற்றம் - நெடுந்தூரத்திலுள்ளாராலும் அறியப்படும்படி சிறந்துதோன்றுதல். சிசுபாலனும் கம்சன் போலவே அசுரராமசமுடைய னாதலாலும், இவ்வருவரும் துருவாசமுனிவனது சாபத்தைப் பெற்ற ஐயவியுயர்களின் பிறப்பாதலாலும், தனக்கு இனமான கம்சனைச் சிசுபாலன் 'சுராசுரர்வியக்குங் கஞ்சன்' என்று கொண்டாடினான். மலைவான் - எச்சம். சூரன் - சந்திரவம்சத்தில் யதகுலத்தில் தேவகர்ப்ப னென்பவனது மகன்; அவனுக்கு மாரிஷையென்ற மனைவியினிடம் வசுதேவன் முதலிய பத்துப்பிள்ளைகளும், பிருதைமுதலிய ஐந்துபெண்களும் பிறந்தார்கள். இவர்களில் வசுதேவன் மூத்தவனாதலால், 'சூரன்மாமகன்' எனப்பட்டான். இச்சூரனதுமரபிற் பிறந்தமைப்பறிக்கண்ணுக்குச் செளரி யென ஒருதிருநாமம் வழங்கும். 'சூரன்மாமகன்வயிற்றுதித்தான்' என்பதை, கீழ் ௩௧ - ஆஞ் செய்யுளில் "மாரதப்பேரானேன் வயிற்றி லவதரித்தான்" என்றற்போலக் கொள்க. 'தராதலமிசையேபிறந்து இவன் கற்றது' என்றது - இவன்பிறந்ததுமுதலாகவே வையும் கற்பிப்பாரின்றித்தானே பெருமையைகளை அறிந்தன னென்றபடி. இந்தரஜாலம் - வடமொழித்தொடர்: சிறந்தபெருமையை. உதித்தான் - பெயர். தராதலம் - பூமியின் இடம்; வடமொழித்தொடர். சுர + அசுரர் = சுராசுரர்: தீர்க்கசக்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். மகாபுருஷனைக்கொல்லப்பிறந்த மாயவனென்பது, பின்னிரண்டடியிற்கூறிய இகழ்ச்சி. 'சுராதிபர்மறையால் வேலைமண்புரப்பான்சூரன்மாமகன்வயிற்றுதித்தோன், சுராசுரம்வியக்கப்பிறந்தவன்கற்றது' என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-இச்சுருக்கத்தின் பதினெட்டாங்கவிபோன்ற எழுசீர்க்கழ்நெடிலடியாசிரியவ்ருத்தங்கள். (௧௧௬)

௧௧௭. சொற்றவாநன்றுசுகன் றிருத்தாதைசூதிகைத்தோன்
றியபொழுதே, பெற்றதாய்தானும்பிதாவுமுன்வணங்கப்பேசலாவு
ரையெலாம்பேசிக்கற்றமாயயிறுந்கன்னியங்குருப்பக்காரிருட்கா
ளிர்திரீந்தியற்றைநாளாண்டரானவர்க்கெல்லாமரசனுக்கருமகவானான்.

(இ - ள்.) சுகன் திரு தாதை - சுகமுனிவனது சிறந்த தந்தையே! சொற்ற ஆ என்று - நீசொன்னவிதம் நன்றாயிருந்தது! (நீசொன்ன கிருஷ்ணன்), சூதிகை தோன்றிய பொழுதே - பிரஸவகிருகத்திற் பிறந்தபொழுதே, பெற்ற தாய்தானும் பிதாவும் முன்வணங்க - தன்னைப்பெற்றதாயான தேவகியும் தந்தையான வசுதேவனும் எதிரில் தன்னைவணங்கிநீங்க, (அவ்வணக்கத்தையேற்றுக்கொண்டு), பேசலா உரை எலாம் பேசி - சொல்லலாகாத பேச்சுக்களையெல்லாம் பேசி, - கற்ற மாயையினால் - (தான்பிறத்தற்கு முன்னமே) தெரிந்துசெய்த மாயையினால், கன்னி அங்கு இருப்ப - பிறந்த பெண்குழந்தை அவ்விடத்திலே [திருவாய்ப்பாடியில் நந்தகோபகிருகத்திலே] இருக்க, அற்றை நாள் - அன்றைத்தினமே [அப்பொழுதே], கார் இருள் - கரியஇருட்பொழுதில், காளிர்திரீந்தி - யமுனாநதியைக் கடந்து, அண்டர்ஆனவர்க்கு எல்லாம் அரசனுக்கு அரு மகவு ஆனான்-இடையர்கட்கெல்லாம் தலைவனான நந்தகோபனுக்கு அருமைப்புதல்வனாய்விட்டான்.

வடமதுரையில் தேவகனுடைய குமாரியான தேவகியை வசுதேவன் விவாகஞ்செய்துகொண்டபோது அவளுக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகிற கம்சன் கன்யாணரதத்தில் அந்தமணமக்களையேற்றித் தான் அந்தரத்தந்தைநடத்தினான்; அப்போது ஆகாயவாணி கம்சனை விளித்து 'அடாமூடா! நீ எவனை

அவன்புருஷனேடு தேரிலேற்றி வெருபிரியமாய்நடத்துகின்றயோ, அவனா டைய' எட்டாம்பிள்ளை உன்னுயிரைப் போக்கும்' என்று சொல்லிற்று. அது கேட்டவுடனே கம்சன் கத்தியைக்கையிலேந்தி உடன்பிறந்தானைத் துணிதக் கத் துணிந்தான். அச்சமயத்தில் வசுதேவன் 'நீ இவனைக் கொல்லவேண்டாம்; இவன்வயிற்றிற் பிறக்கும் பிள்ளைகளையெல்லாம் உனக்குத் தந்திடுவேன்: நீ அவர்களை இஷ்டப்படி செய்துகொள்' என்றுசொல்ல, அதற்குக் கம்சன் உடன்பட்டுத் தேவகியைக் கொல்லாதுவிட்டான். காலநேமியென்னும் அசுரனதுபிறப்பான அந்தக்கம்சன்முதலிய கொடியஅரசர்கள்பலரும், துஷ்டர்களானஅசுரர்கள்பலரும் பூமியில் ஒருங்குமிக்கதலாகிய அசிகபாரத்தைப்பொறுக்கமாட்டாத பூமிதேவியின்வேண்டுகோளுக்கு இரங்கிய பிரமன்முதலிய தேவர்களின் பிரார்த்தனையினால் திருமால் தான் தேவகியின் எட்டாவது கருப்பத்தில் அவதரித்துக் கம்சனையும் மற்றைக்கொடியோரையும் அழித்துப் பூமிபாரத்தை நிவ்ருத்திசெய்வதாக வாக்குதத்தஞ் செய்தனன். அச்செய்தியை நாரதமுனிவன் வந்து சொல்ல அறிந்த கம்சன் மிக்ககோபங்கொண்டு தேவகியையும் வசுதேவனையும் தனையிட்டுச் சிறைவைத்திட்டான். பின்பு திருமால் சகலலோகங்களையும் மோகிப்பிக்கிற யோகரித்திரையென்கிற தனதுமாயையை நோக்கி, 'நீ பாதாளத்திலிருக்கிற இரணியகசிபுவின் குமாரர் அறுவரையும் முறையே தேவகியின் கருப்பத்திற் சேர்; அவ்வறுவரும் கம்சனாற் சங்கரிக்கப்பட்டவுடனே, எனதுஅம்சமாயிருக்கிற ஆதிசேஷன் தேவகியின் ஏழாவதுகருப்பத்திற் சனிப்பான்: வசுதேவனுடைய பத்தினி ரோகினியென்பவளொருத்தி நந்தகோபனுடைய கோகுலத்திலே யிருக்கின்றாளன்றோ; அவளுடையவயிற்றிலிருக்கும் வாயுருபமான ஏழுமாதத்துக்கருப்பத்தைக் கலைத்துவிட்டு, தேவகியின்வயிற்றிலிருக்கும் சேஷாம்சமான ஏழுமாதத்துக்கருப்பத்தைக் கொண்டபோய் ரோகினிகர்ப்பத்திற் சேர்ந்துவிடு; பின்பு நீயும் நந்தகோபனுடைய பத்தினியானயசோதையின்வயிற்றில் ஒருபெண்குழந்தையாகப் பிறப்பாய்' என்று கட்டளையிட்டருளினான். அங்ஙனமே அந்த மாயாதேவி செய்தசூழ்ச்சியினாற் பிறந்த ஆறுகுழந்தைகளையும் வசுதேவன் முன்பு தான் கம்சனுக்கு வாக்குதத்தஞ்செய்தபடி அவனிடம் கொடுக்க, அவன் அவற்றைக் கொன்றுவிட்டான். அப்பால் ஏழாவதுகருப்பம் கலைத்துவிட்டபின்பு விஷ்ணு சகலலோகசம்ரக்ஷணர்த்தமாய்த் தேவகியின்கருப்பத்தி லெழுந்தருளி மழைக்காலத்தில் ஆவணிமாதத்தில் கிருஷ்ணபக்ஷத்து அஷ்டமியின் இரவிலே கிருஷ்ணனாய்த் திருவவதரித்தனன். யோகரித்திரையும், ஸ்வாமி நிலமசப்படி யசோதையின்கருப்பத்திற் பிரவேசித்துக் கிருஷ்ணனவதரித்த தினத்திலேயே பிறந்தான். நான்குதிருத்தோள்களுடன் அவதரித்த ஸ்ரீகிருஷ்ணனை வசுதேவனும் தேவகியும் சேவித்துப் பலவாறுதுதித்து, கம்சனிடம் தமக்குள்ள அசசத்தால் "திருவாழி திருச்சசற்கு முதலான திவ்வியலக்ஷணங்களைவிட நான்குலக்களோடு கூடின் இந்தத்திவ்வியரூபத்தை மறைத்துக்கொள்ளவேணும்" என்று பிரார்த்திக்க, கண்ணன் அந்தஸ்வரூபத்தைவிட்டுச் சாதாரணபாலகருப னாகி 'என்னை யெடுத்துக்கொண்டுபோய்க் கோகுலத்தி லுள்ள நந்தகோபகிருகத்தில் யசோதையின் படுக்கையில் விட்டு அங்குள்ள பெண்குழந்தையை எடுத்துக்கொண்டுவந்து கம்சனிடத்திற் கொடுவான்' என்று உபாயஞ்சொல்ல, அங்ஙனமே வசுதேவன் உடனே அந்தக்கிருஷ்ணனாகிய குழந்தையை யெடுத்துக்கொண்டு வெளியில்வந்தான். காவலாள்களெல்லாரும் யோகரித்திரையினால் மதியமங்கிச் சும்மா இருந்தார்கள். அப்படியே அந்தமதுராபுரியின் வாசற்காப்புவர்களும் மயங்கியிருந்தார்கள். வசுதேவர் குழந்தையை யெடுத்துக்கொண்டுபோகையி ன்றுவயிருந்த மழையைத் திருவனந்தாழ்வான் தன் திருமுடிகளால் தடுத்த

துக்கொண்டே கூட எழுந்தருளினான். அப்போது, சுழிந்து ஓடாரின்ற ஆழமான தண்ணீருள்ள யமுனா நதியும், சுவாமியை எழுந்தருளப்பண்ணிக்கொண்டு போகிற வசுதேவருக்கு முழங்காலனவாயிருந்தது. அக்காலத்தில் நந்தகோபனுடைய பத்தினியான யசோதையும் யோகரித்திரையின் அம்சமான ஒரு கன்னிகையைப் பெற்றும் அவ் யோகரித்திரையினால் மயக்கமுற்றுப் பிறந்ததினனதென் றறியாமலிருந்தான். அங்கிருந்தவர்களும் அப்படியே மயங்கியிருந்தார்கள். ஆனதுபற்றி, வசுதேவர் தடையின்றி அங்குச்சென்று இப்பிள்ளைக்கு முந்தையை யசோதையின் படுக்கையில் விட்டு அப்பெண்குழந்தையை எடுத்துக்கொண்டு 'தம்மிடம் வந்துசேர்ந்தார். பின்பு யசோதை மாயாமோகந்தெளிந்து கிருஷ்ணனாகிய குழந்தையைப் பார்த்து, தனக்கு மகன்பிறந்தானென்று மகிழ்ந்தான். மதுரையில் வசுதேவர் அப்பெண்குழந்தையைத் தேவகியின்படுக்கையில் விட்டவுடனே அது கத்த, அவ்வொலிகேட்டிக் காவலாட்களெல்லாம் ஓடிப்போய்த் தேவகிக்குக் குழந்தைபிறந்ததென்று கம்சனுக்கு அறிவித்தார்கள். உடனே கம்சனும் ஓடிவந்து அக்குழந்தையைத் தூக்கியெறிந்து கொல்லமுயல்கையில், அது எழும்பி வானத்திலின்று 'உண்ணைக்கொல்லப் பிறந்தவன் ஒளித்துவளர்கிருன்' என்று சொல்லிவிட்டுப் போய்விட்டது. பின்பு கிருஷ்ணன் நந்தகோபன் மகனாகவே திருவாய்ப்பாடியில் யசோதை வளர்க்க வளரலானான் என்பது, இங்கு அறிய வேண்டிய கதை.

சொற்ற என்ற தெரிநிலைப் பெயரெச்சத்தில், ந் - இறந்தகாலவிடை நிலை. ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். 'நன்று' என்றது, பரிசாசமாகச் சொன்னது; இகழ்ச்சிக்குறிப்பாகிய எதிர்மறையிலக்கணை. சுகன் திருத்தாதை - அண்மைவிளி. சுகன் திருத்தாதையாகிய நீ சொன்னது நன்று என முன்னிலைக்குப் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதியாகவுங் கொள்ளலாம். 'சுகன் திருத்தாதை' என்றது, நீ வைராக்கியமுடைய முற்றத்துறந்த முனிவன் லீலையென்ற இகழ்ச்சிக்குறிப்பு; ஒருபிள்ளையை உற்பத்திசெய்தவனென்றவாறு. அன்றியும், சுகமுனிவன் பிறந்தபொழுதே பற்றுக்களனைத்தும் ஒழிந்து பரம்பொருளானோர்க்கித் தனியே சென்றதைக் கண்டு, அவனது தந்தையான வியாசன், மகனதுபிரிவைப் பொறுக்கமாட்டாமற் பின்பொடர்ந்து சென்று அன்போடு 'மைந்தா' என்று அழைத்தவனவில், அக்குமாரன் ஒன்றும்பேசாதே செல்லவனத்திலுள்ள மரம்முதலியனவெல்லாம் 'ஏன்' என்று விடைதந்தன என்ற வரலாறும் உணர்க. ஆகவே, நீ புத்திரவாற்சலியத்தால் அவன்பின்சென்று அவனோடு பேசத்தொடங்கியதுபோல, பெளத்திரர்களாகிய பாண்டவர்கன்பக்கல் அன்பினால் இங்குவந்து அவர்கட்கே அறுகூலனான கிருஷ்ணனைக் கொண்டாடினபோலும் என்ற குறிப்புந்தோன்றும். "நீடியநதியினுடே நேரிழை யரம்பைமாதர், வீடறிசுகனைக் கண்டு மென்று கில்வனைநிலாராய், நாடிநான்மறைகள்சொற்ற நற்றவலியாதனைக் கண்டு, ஒடினார் கரைசென்றுற்றார் உடுத்தனர் நாணித்தானே," "வரம்பிலாமறையை நான்காய்வுகுத்தவன் வண்புவாய்ந்த, அரம்பையர்தம்மை நோக்கி அரைக்கொரு துகிலிலாதான், நிரம்பிய அறிவன் சென்று நீங்கிய பின்னர் யாழின், நரம்பைவெல்சொல்லீர் சொன்மின் நற்றுகிலுத்தத்தென்றான்," "எடலர்கூந்தன் மாதரிசைத்தவம்முனியைநோக்கி, ஆடவரிவர்கன்மற்றையரிவையரிவர்களென்ன, நாடுதல்நினக்குண்டந்த நற்றவன் தனக்கு அநிலை, பீடுசால் முனிவனன்றே பேசின ரகன்றுபோனார்," "இவ்வண்ணமறிவுதானேயிலங்கியசுகன்" என்ற வரலாற்றை யுட்கொண்டு 'சுகன் திருத்தாதை' எனக் குறிப்பாய் இகழ்த்தானுமாம்.

ஸுகநிஷா, மரயுரா, கர்யா, காளிந்தி என்ற வடசொற்கள் லிதாரப்பட்டுள்ளன. குதிகை பென்ற பிரஸகத்தின் பெயர்-தானியநாகுபெயராய், பிரசவித்

கிற இடத்தைக் குறித்தது. சூதிகை - இங்குச் சூதிகாசிரமம், காளிந்தி-களிந்த மென்னும் மலையினின்று தோன்றதல்பற்றிய பெயர்; தந்திதார்த நாமம்: “களிந்தவெற்பளித்தமங்கை” என்றார் கீழ் ஆதிபருவத்திலும். பிதா - தம்சமவடசொல். இருள் - இருட்பொழுதுக்கு ஆகுபெயர். முன் - இடமுன். முன்வணங்க - விரைந்துவணங்க எனினுமாம். ‘பேசலாவுரை’ என்றது - தனக்குப்பிரதியாக வேறொருகுழந்தையைக் களவாடி எடுத்து வந்து மாறுபாடாகக் கம்சனிடம் கொல்லக்கொடுக்கும்படி போதித்த வஞ்சகவார்த்தை யென்றபடி; பிறர்க்குச்சொல்லலாகாத இரகசியவார்த்தைகளை என்றும், குழந்தைப்பருவத்தில் மற்றையோர் பேசமாட்டாத பேச்சுக்களை என்றும் கருத்துப்படும். ‘அண்டரானவர்க்கு’ என்றதில், ‘ஆனவர்’ என்பது-புகுதிப்பொருள்வருதி. தெய்வமெனப்படுகிற தாய்தந்தையரைத் தான் வணங்குதற்கு மாறாக அவர்கள் தன்னைவணங்கும்படிசெய்து பார்த்த விபரீதவொழுக்கமுடையா னென்றும், பிறந்தவுடனே தந்தைக்கு வஞ்சகங்கற்பித்த மகாவஞ்சக னென்றும், ஒருவன்மகனாய்ப் பிறந்து மற்றொருவனுக்கு மகனென்று வளர்ந்த குலக்கேட னென்றும் இகழ்ந்தான். (1)

ககஅ. ஈன்றதாய்வடிவங்கொண்டுமுருகியினைமுலைத்தடத்தனைத்தமுதம், போன்றபால்கொடுப்பப்பொழிமுலைப்பாலோபூதனையுயிர்கொலோதுகார்தான், சான்றபேருரலா லுறிதொறுமெட்டாத்தயிருடனறுநெய்பாலருந்தி, யான்றதாய்கண்டு வடத்தினிற் பிணிப்பவனியுர லுடனிருந்தமுதான்.

(இ-ள்.) ஈன்ற தாய் வடிவம் கொண்டு-(பூதனையென்ற அசுரஸ்திரீ) குழந்தையைப் பெற்றுவளர்க்கின்ற தாயினுருவமாகி, உளம் உருகி-(தன்குழந்தையின்பக்கல்தாய்மனமுருகுகின்றவாறுபோலத் தான்) மனம் உருகுகிறதாகப் பாவனைகாட்டி, இணை முலை தடத்து அணைத்து-தனது இரண்டு கொங்கைகளினிடத்தும் (கிருஷ்ணாகுமிய குழந்தையை எடுத்து) அணைத்துக்கொண்டு, அமுதம் போன்ற பால்கொடுப்ப-தேவாயிருத்ததுக்குச்சமமான [மிக இனிய] தன்முலைப்பாலே ஊட்ட, பொழி முலைப்பாலோ பூதனை உயிர்கொலோதுகார்தான்-(இரத்தக் கிருஷ்ணன் அவளுடைய) கொங்கைசுரத்தபாலையோ அன்றி அவளுடைய உயிரையோ குடித்திட்டான்; (மற்றும் இவன்), சான்ற பேர் உரலால்-மிக்கபெரிய உரலினுதலியைக்கொண்டு, உறிதொறும் எட்டா தயிருடன் நறு நெய் பால் அருந்தி - (ஆய்ச்சியர்) உறிகள்தோறும் எட்டாதபடி உயரவைத்துள்ள தயிரையும் நறுமணம்வீசுகிற நெய்யையும் பாலையும் (எட்டியெடுத்து) உண்டு, ஆன்ற தாய் கண்டு வடத்தினில் பிணிப்ப - கிறந்ததாயான யசோதை (அச்செய்தியை) நோக்கிக் கயிற்றினாலே (தன்னை உரலோடு) கட்டிவைக்க, அணி உரலுடன் இருந்து அமுதான் - அழகிய அந்த உரலோடு இருந்துபுலம்பினான்; (எ -று.)

தன்னைக்கொல்லப்பிறந்தவன் ஒளித்துவளர்கிறு நென்பதையுணர்ந்த கம்சன் மிக்க அச்சங்கொண்டவனுய்ப் பிரலம்பன், கேசி, தேனுக்கன், பூதனை, அரிஷ்டன் முதலான அசுரர்களை யழைத்து, ‘உன்னைக்கொல்பவன் பிறந்திருக்கிறான்’ என்று தேவகியுயிற்றிற்பிறந்த பெண் சொல்லிற் ருதலால் இவ்வுலகத்தில் விசேஷமான பலம் சாமர்த்தியம் அமுத முதலியவை எந்தெந்தக் குழந்தையினிடத்திற் காணப்படுமோ அந்தந்தச் சிறந்த ஆண்குழந்தைகளைத் தேடி எப்படியாவது கொன்றுவிடவேண்டு மென்று கட்டினையிட்டான்; உடனே அவர்களெல்லாரும் அங்கனமே முயல்வாராயினர். அவர்களிலொருத்தியான பூதனையென்னும் ராக்ஷி மாயையால் கல்ல பெண்ணுருவத்தோடு இரவில் அங்கங்கே சென்று கிறகுழந்தைகளுக்குத் தாய்முலைகொடுப்பதுபோலத் தான் தனது காஞ்சிறிய முலையைக் கொடுத்துக் குழந்தைகளைக் கொன்றுகொண்டே கோருவத்திலும் வந்து துங்கிக்

கொண்டிருந்த கண்ணனாகிய யசோதையின் குழந்தையையு மெடுத்து முலை கொடுத்துக் கொல்லமுயல, பகவானான குழந்தை அப்பேய்மகளின் முலை களைக் கைகளாலிறுக்கப்பிடித்து அவனாயிரோடு உறிஞ்சி அவனைப் பேரிரைச்ச லிட்டிக்கதறிலிழும்படி செய்தது என்பது, முதலிரண்டடியிற் குறித்த கதை. 'பொழிமுலைப்பாலோ பூதனையுயிர்கொலோ துகர்ந்தான்' என்றது-அவனது முலைப்பாலுமாத் திரம் உறிஞ்சினு னில்லை, அவனாயிரையுமுட்பட உறிஞ்சி யொழித்தான் என்றபடி; அவன்முலைப்பாலையுண்ட குழந்தைகள் உடனே ரக்தமாம்சமெல்லாம் உலரப்பெற்று மரணமடைய, இவன் அவனை நரம்புக ளின்கட்டெல்லாம் நீங்கித் தன் இயல்பானபெருங்குரல்கொண்டு கதறிப் பயங்கரமானரூபத்தோடு தரையில் வீழ்ந்து இறக்கும்படி செய்தனன். 'பா லோ' என்ற ஓகாரம் - ஒழியிசை. 'உயிர்கொலோ' என்ற ஓகாரம் - தெரி நீலை. கொல் - அசை. பெற்றதாய்வுடிவுகொண்டு உளமுருகி மார்போ டிணைத்து மிகஇனியபால்கொடுத்தவனை அப்பாலுமாத் திரம் உண்ணாது உயிரையும்உண்டு ஒழித்தது தகுதியோ எனச் சிசுபாலன் கண்ணனை இகழ்ந்த வாரும்; இரக்கமின்றி இளமையிலேயே பெண்கொலைசெய்தவ னென்க. ஒருவனைக்கொன்றவனை 'அவனதுஉயிரை யுண்டான்' என்றல், மரபு.

“பொத்தவரூலக்கலிழ்த்ததன்மேலேறித், தித்தித்தபாலுந்தடாவினில் வெண்ணெயும், மெத்தத்திருவயிராவிழங்கிய, அத்தன்,” “தாளுரன்மேல் வைத்துவெண்ணெய், தாங்குறியெட்டக்கரத்தார்,” “தந்தமுறியிலவர்கை வைத்தயிர்பால்வெண்ணெயெட்டாமற், குந்தியுரலின்மிசையேறி” என்றபடி கண்ணன் இளம்பருவத்தில் தயிர்பால்வெண்ணெய் முதலியவற்றைக் களவு செய்து உண்ணுதலை யறிந்த ஆய்ச்சியர் 'அவற்றை இவனுக்குஎட்டாதபடி வைக்கக்கடவோம்' என்று உறிகளின்மேலே உயரச்சேயித்துவைக்க, கண் ணன் உரலையுருட்டிக்கொண்டுபோய் உறியின்கீழிட்டு அதன்மேலேறி நின்று எட்டித் தயிர்முதலியவற்றை உண்டன னென்பது, மூன்றாமடியிற் குறிக்கப்பட்டது. எட்டா - ஈறுகெட்டஎதிர்மறைப்பெயரெச்சம்; உடன் பாட்டுஇறந்தகாலவினையெச்சமாக்கொண்டு, 'எட்டி' என்று பொருள்கொ ள்ளினுமாம். நறுநெய் - பண்புத்தொகை.

கண்ணன் குழந்தையாயிருந்தகாலத்தில் திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர் மனைகளிற் சென்று அவர்களுடைய பால் தயிர் வெண்ணெய் முதலியவற் றைக் களவுசெய்துஉண்டு துன்பப்படுத்துகின்ற பலவினையாட்டுக்களைச்செ ய்தலை ஆய்ச்சியர்சொல்ல அறிந்து கோபித்த யசோதை அக்குற்றத்துக்கு ஒருதண்டனையாகக் கிருஷ்ணனை வயிற்றிற்கயிற்றிறைக்கட்டி உரலோடு பிணித்துவிட, அதிற்கட்டிண்டபடியே அழுதன னென்பது, ஈற்றடியிற் குறிக்கப்பட்ட விஷயம். உரலினுதல்கொண்டுஎட்டி வெண்ணெய்முதலியன களவாடினவனை அவ்வுரலுடனே கட்டிவைத்திட்டான். ஆன்றதாய் - குழந் தையினிடத்துஅன்புசெய்தலிற்சிறந்த தாய்; தன்குழந்தைசெய்யுங்குற்றங் களைக் கண்டு குணமாகக்கொண்டு மகிழு மியல்புடையா னென்க. அப்படிப் பட்டவனும் வெறுத்து நன்றாகத்தண்டிக்கும்படி வஞ்சனை களவுமுதலிய பலபொல்லாங்குகளை இடைவிடாது செய்தவனெனச் சிசுபாலன் கண் ணனை இகழ்ந்தவாறு. ஆன்ற, சால் என்பதன் மருஉவான ஆல் - பகுதி. 'அணியுரலுடன்' என்றதை மத்திமதீபமாக, முன்னின்ற 'பிணிப்ப' என்ற தனோடும், பின்னிற்கும் 'இருந்து' என்பதனோடும் கூட்டிக். (ககஅ)

ககக. பாடினான்மறுகுபெருநகைவினைப்பப்பாவையயர்மனை தொறும்வெண்ணெய்க், காடினானவர்கண்முகந்தொறுமெச்சிலரக் கினானகன்றுமுன்னோட, வோடினானவின் பேரிளங்கண்றையுயிருட னொருதனிவினவிற், சாடினானவின் முதுகையும்புள்ளின்ருதுவோ டலகையும்பிளந்தான்.

(இ - ன்.) பெரு நகை விளைப்ப - (காண்பவர்க்கு) மிக்கநகைப்பை புண்டாக்கும்படி, மறுகு பாடினான் - (கண்ணன் கோருவத்து) வீதிகளிற் பரட்டிப்பாடிக்கொண்டு திரிந்தான் : பாவையர் மனைதொறும் - இளமையான் அழகியஇடைச்சாதிப்பெண்களுடைய வீடுகள்தோறும், வெண்ணெய்க்கு ஆடினான் - அவர்கள்வெண்ணெய்கொடுக்கப்பெற்று அதற்காகமகிழ்ந்து கூத்தாடியுண்டான் ; அவர்கள் முகம் தொறும் எச்சில் ஆக்கினான் - அந்தக்கோபகன்னிகைகளுடைய முகங்கள்தோறும் எச்சில்செய்தான் ; அகன்று முன் ஓட - (அந்தக்கோபஸ்திரீகள் தன்னைவிட்டு) விலகி முன்னே ஓடிச்செல்ல, ஓடினான் - (தான் அவர்களைப்பின்தொடர்ந்து) ஓடிச்சென்றான் ; ஆவின் பேர் இளம் கன்றை - பசுவினது பெரிய இளங்கன்றென்றை, உயிருடன் - உயிரோடு, ஒரு தனி விளவில் சாடினான் - ஒப்பற்றதொரு விளாமரத்தின்மேல் வீசியெறிந்தான் ; அரவின் முதுகையும் - ஒருபாம்பின் முதுகையும், புள்ளின் தாலுவோடு அலகையும் - ஒருபறவையின் வாயோடு மூக்கையும், பிளந்தான் - பிளந்திட்டான் ; (எ - று.)

திருவாய்ப்பாடியில் ஆயரும் ஆய்ச்சியரும் கண்டுகளிக்கும்படி கண்ணன் இளமையிற் பலவாறு வேயங்குழலாதி யிசைத்தல், வாயினால் இன்னிசைபாடுதல், கூத்தாடுதல் முதலிய வினோதங்களைச் செய்து மகிழ்ந்தனனென்பது பிரசித்தம். (கம்சனதுகுழ்ச்சியினால் வந்த குவலயாபீடமென்னும்யானையின் கொம்பை யொடித்தற்குக் கண்ணன் நின்றாடிய கூத்து அல்லியக்கூத்தெனப் பெயர்பெறு மென்றும், அக்கண்ணன் கம்சனாகிய அசுரனை வெல்லுதற்கு மல்லனாய்ச் சென்று அறைகூவியெழுந்து அவன் மீது தாவி அவனைப்பிடித்து உயிர் போகநெரித்துத்தொலைத்தபோது ஆடிய கூத்து மறக்கூத்தெனப் பெயர்பெறு மென்றும், கண்ணன் தன்னதுபோலான அகிருத்தனை வாணசுரன் சிறைவைத்தமைபற்றி அவனையெதிர்த்தற்குச்சென்றபோது அவனுடைய நகரவீதியிற் சென்று பஞ்சலோகங்களாலும் மண்ணாலுமான குடங்கொண்டு ஆடிய கூத்து குடக்கூத்தெனப் பெயர்பெறு மென்றும் சிலப்பதிகாரத்தாலும் அதன் அடியார்க்குநல்லாருரையாலும் தெரிகிறது.) பாவையர் - சித்திரப்பிரதிமைபோலழகிய மகளிர், 'அவர்கள்முகத்தொறும் எச்சிலாக்கினான்' என்றது, அவர்களை முத்தமிட்டதும் அதர்பாணஞ்செய்ததும்பற்றி. கண்ணன் ஆய்ச்சியர்வீடுகளில் தான் வெண்ணெய் களவாடிக்கைவிரலால்தொட்டு எச்சில்செய்து உண்கிறபோது அவ்வீட்டுஇளம்பெண்கள் பார்த்துக்கொண்டேவந்துவிட்டால் அவர்கள்முகத்தைத் தனதுஎச்சிற்கையால் தொட்டுக் கைவெண்ணெயைத் தடவியும், அவர்கள்முகத்தில் தன்வாய்வெண்ணெயை யுமிழ்ந்தும் அவர்கள்தாம் வெண்ணெய்களவாடியுண்டன ரென்று கண்டவர்களுதுமாறு செய்து சிரிக்கிற வழக்கமும் உண்டென்க. 'ஆக்கினான் கன்றுமுன்னோட ஓடினான்' என்ற பாடத்துக்கு, கன்றுகள் முன்னே ஓடிச்செல்ல அவற்றைத் தூத்தி மேய்த்துக்கொண்டு பின்னேசென்றன னென்று பொருள் காண்க; பிராயம்முதிர்ந்த இடையர்கள் பசுக்களாமேய்க்க, சிறுபிள்ளையான கண்ணன் இடைச்சாதிப்பிள்ளைகளுடனே சேர்ந்து கன்றுகளை மேய்த்தன னென்க.

கம்சனுவைப்பட்ட அசுரர்களிற் கபித்தாசுரன் விளாமரத்தின்வடிவமாய், கண்ணன் தன்கீழ்வரும்பொழுது மேல்விழுந்துகொல்வதாக எண்ணி வந்துநிற்க, அதனையறிந்து, கிருஷ்ணபகவான் அவ்வாறே தன்னைமுட்டிக்கொல்லும்பொருட்டிற் கன்றின்வடிவத்தொண்டுவந்த வுதலாசுரனைப் பின்னிரண்டுகொல்களையும் பிடித்துஎடுத்துச்சுழற்றி விளாமரத்தின்மேல் எறிய, இதுவரும் சிறைத்து தமது அசுரவடிவத்தட்டுணைவிழ்ந்து இறந்தன கொன்ப னுள் பூதனைக்கும் பகாசுரனுக்கும் தப்பியான அகாசுரன் கண்ணன் கன்று மேய்த்துவிளையாமுவழியிற் பெரியமலைப்பாம்பின்வடிவமாய் வாய்விட்டுத் துக்

கிடக்க, இடைப்பிள்ளைகள் மலைக்குகையென்றுகருதிப் பசுக்களோடும் கன்றுகளோடும் அதனுள்ளேபுகுந்துசெல்ல, கண்ணபிரான் தானும் ஒன்றுங்கூறாமல் உடன்சென்று அங்குப்பெரியவடிவமெடுத்து அப்பாம்பினுடலைக் கீண்டெழுந்து அதனையழித்து ஆயர்களையும் ஆக்களையும் அளித்தருளினனென்பதும்; பகனென்னும் அசுரன் கொக்குவடிவங்கொண்டு கண்ணபிரானைக்கொல்வதாக நெருங்கிவர, அப்பொழுது கண்ணன் அப்பறவையின் வாயலகுகளை இருகையாலும் பிடித்துக்கிழித்து அதனையழித்தனென்பதும், பின்னிரண்டடிகளில் அறியவேண்டிய கதைகள். “கன்றெனுமசுரனாற் கனியுருத்ததும், வன்திறற்புள்ளின்வெவ்வாய்கிழித்ததும், சென்றிடுநீனெறிச்செழும்பொற்குன்றறையும், வென்றுயர் பார்தளின் மிடறுகீண்டதும்” என்ற பாகவதத்தையுங் காண்க. அரவின்முதுகைப்பிளந்ததற்குக் காளிய மர்த்தனகதையைக் கொள்ளுதல் பொருந்தாது. கன்று - பசுமுதலியவற்றின் இளமைப்பெயர்; “யானையுங் குதிரையுங் கழுதையுங் கடமையு, மாளே டைந்துங் கன்றெனற் குரிய” என்பது தொல்காப்பியம். தாலு - வட்சொல்.

முன்னிரண்டடி-தகுதியல்லாதவழிகளால் விளையாடுகிறவனென்றும், பின்னிரண்டடி-பலபிராணிகளே இம்சித்தவனென்றும்சிசுபாலன்கண்ணனை இகழ்ந்தவாரும். “பாவையர்பெருகைவிளைப்ப” என்றதை ‘மறுகுபாடினான்’, ‘மனைதொறும்வெண்ணெய்க்கு ஆடினான்’ என்ற இரண்டோடுங் கூட்டலாம். பெருகைவிளைத்தல் - மிகநகைத்துப் பரிகாசம்பண்ணுதல். வெண்ணெய்க்குஆடுதல் - வெண்ணெய்தரச்சொல்லிக் கூத்தாடுதலுமாம்.

கஉ௦. பின்னிய குஞ்சிக் கோவலர் பயந்த பேதையர் பலரையுங் களிந்த, கன்னியின் மருங்கு மோரையின் மருங்குங் கலையெலா நாணிடைக் கவார்த்தே, முன்னிய விற்பச் செருக்கிலே மயக்கி மூரிவிற் காமனு மான, என்னிய எல்லன் மற்றிவன் பெருமை யரசரி லாரறி யாதார்.

(இ - ள்.) பின்னிய குஞ்சி கோவலர் பயந்த - பின்னப்பட்ட குடியியையுடைய இடையர்கள் பெற்ற, பேதையர் பலரையும் - இளம்பெண்கள் பலபேரையும், களிந்தகன்னியின் மருங்கும் - யமுனையாற்றினிடத்தும், ஓரையின் மருங்கும் - மற்றும் அவர்கள்விளையாடுமிடத்திலும், நாணிடைகல எலாம் கவார்த்து - (அவர்கள்)வெள்கும்படி (அவர்களுடைய)ஆடைகளையெல்லாம் அபகரித்து, முன்னிய இன்பம் செருக்கிலே மயக்கி - தான்விரும்பிய சிற்றின்பக்களிப்பிலே (அவர்களை) மயங்கச்செய்து, மூரி வில் காமனும் ஆனான் - (அவர்கட்கு) வலியவில்லையுடைய மன்மதனு மாயினான்; அன்னியன் அல்லன் - (அவர்கள்பக்கல் இவ்வாறு தூர்த்தனயொழுகுதற்கு இவன்) அயலானல்லன் [அவ்விடைச்சாதியாரிலொருவனாக அவர்களுடைய முழு நம்பிக்கைக்குஇடமாகி வளர்ந்தவனே]; மற்று இவன் பெருமை அரசரில் ஆர் அறியாதார் - மற்றும் இக்கிருஷ்ணனுடைய மேன்மைகளை அரசர்களில் அறியாதவர் எவர்? [எவருமில்லை; அனைவரும் நன்குஅறிவீர் என்றபடி]; (எ - று.)

திருவாய்ப்பாடியிலுள்ள கோபஸ்திரீகள், கண்ணபிரானிடங்கொண்ட வேட்கையிருதியால், அவன் தம்மிடம் காதல்விஞ்சுமாறு நோன்புநோற்று, அந்நோன்பின்முடிவில் யமுனாநதியிலே நீராட, அப்பொழுது அவர்கள் கணாபில் அவிழ்த்துவைத்துவிட்டுப்போன ஆடைகளையெல்லாம் கண்ணன் வந்து எடுத்துக்கொண்டு அருகிலுள்ள மரத்தின்மே லேறியிருந்து சிறிது பொழுது அவர்களை அலைக்கழித்து, பின்பு அவர்கள் கைகூப்பிவணங்கியிசுவும்பிரார்த்தித்ததனால் அவர்கட்கு அத்துக்களை அளித்தருளினனென்

பது, முதலிரண்டடிகளில் அறியவேண்டிய வரலாறு, “வண்டமர்நூக்குழி வரநூதின்கைக்கொண்டு, விண்டோய்மரத்தான்” என்றார் பெரியாழ்வாரும். மற்றும் அவ்வாழ்வார் “ஆற்றிலிருந்துவினையாடுவோங்களைச், சேற்றா லெறிந்துவளை துகில்கைக்கொண்டு, காற்றிற்கடியனையோடி அகம்புக்கு, மாற்றமுந்தாரான்” என்று அருளிச்செய்தபடியமுனையாற்றில் நீராடிக்கொண்டிருந்த ஆயர்மங்கையார் கரைபிற்களைந்துவைத்த ஆடைகளைக் கண்ணன் வாரியெடுத்திக்கொண்டு தன் அகத்திலேசென்றுபுக்கசெய்தியும் உண்டு.

சாத்காலத்திலே வானம்நிர்மலமாயிருப்பதையும், இரவில் நிலாஎழிப்பதையும், பூந்தடாகங்களையும், பூஞ்சோலைகளையும் கண்ணன் கண்டுகளித்து, முன்பு தான்வரமளித்திருந்தபடி கோபஸ்திரீகளோடு சேர்ந்து கிரீடிக் கக்கருதி, தமையனில்லாமல் தான்ஒன்றியாக உனத்திற் போய், பெண்கள் மனத்தை யிழுக்கத்தக்கதும் இன்னபடியென்றுசொல்லக்கூடாமல் இளையதுமான தொனியுள்ளதாக வேணுகானஞ் செய்தருளினான்; அந்த வேய்ங் குழலிசையைக் கேட்டு ஆய்சசியரெல்லாம் பரவசராய்த் தம்தம்மாளிகைகளைவிட்டுப் பரபரப்புடனே கண்ணனிருக்குமிடத்துக்கு வந்து சேர்ந்து பலவாறு பெருங்காதல்பூண்டிற்க, கண்ணபிரான் அக்கோபகன்னிகைகளாற் குழப்பட்டு அவ்விருவை ராஸ்கிரீடையென்கிற உத்ஸவத்திலே செலுத்தினான்; அப்பெண்கள், தம்சுற்றத்தவரால் தடுக்கப்பட்டாலும் அவர்களை லக்ஷ்ஞசெய்யாமல் இரவுதோறும் இவ்வனந் கண்ணனைச் சேர்ந்து, விட்டுப்பிரிய மனமில்லாமல் மிக்கஆனந்தத்தை அனுபவித்துவந்தார்கள் என்பது, மூன்றாமடியில் அறியவேண்டிய விஷயம். (தருமத்தைஸ்தாபிக்க அவதரித்த எம்பெருமான் தருமவிரோதமாக இவ்வனஞ்செய்வது ஒக்குமோ? அக்கன்னிகைகளுக்கும் இதனால் பாதக முண்டாகாதோ? எனின்:—அப்பெருமான் தன்னைச் சேர்ந்தவர்களுடைய சகலபாவங்களையும் போக்கடிக்கும் படியான பரிசுத்தியுடையவனாதலாலும், வேதாந்தநிர்ணயத்தின்படி அன்புசெலுத்தவேண்டுமிடத்திலேயே அக்கன்னியர் அன்புசெலுத்தினார்களையாலும், அவர்கட்குச் சகலபாவநிலிருத்தியெயல்வது பாவமுண்டாவதில்லை. எம்பெருமானுக்கோ, ஜீவாத்மாவுக்கு உண்டாவதுபோலே பாபபந்தம் உண்டாகாது; ஏனெனில்:—பிருதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாசம் என்கிற பஞ்சபூதங்கள் எப்படி எல்லாப்பிராணிகளிலும் வியாபித்திருக்குமோ, அப்படியே, ஸ்வாமி அந்தப்பெண்களினிடத்தும் அவர்களுடைய கணவர்களிடத்தும் மற்றுமுள்ள ஆதம்கோடிகளிலும் வியாபித்திருக்கும் பரமாத்மாவாகையாலே, அவனுக்குப் புதிதாக ஒருசம்பந்தம் வந்ததில்லை யென்க. இன்னும் பலவகையாகவும் ஏற்ற சமாதானம் ஆன்றோராம் கூறப்பட்டு வழங்கும்.) குஞ்சி - ஆடவர்மயிர்முடி. (குஞ்சி குடும்பி சிகை பங்கி முதலிய சில - ஆடவர்தலையிர்க்கும், ஜம்பால் ஒதி கூந்தல் கோதை முதலிய சில - மகளிர்தலையிர்க்கும் உரியனவாக வழங்கும்; பிறபலவற்றை இருபாலார் தலையிர்க்கும் பொதுப்படவழங்குவர்.) பிராயம்முதிர்ந்தபின்பும் குடும்பியினைப்பின்னிக்கொண்டிருத்தல், இடையறியல்பு. கோவலர்-தேரபாவர் என்ற வடசொல்லின் விசாரம்; பசுக்களைக்காப்பவரென்பது பொருள். கோவலர் எனப்பிரித்து, பசுக்களைக் காக்கவல்லவரென்றது பொருள்; இப்பொருளில், வலர்=உல்லர்: தமிழ்ச்சொல். பேதைவர் - கடமில்லாத கன்னிகைகளை என்பது. களிந்தகன்னி - களித்தமென்னும் மலையினிடத்தினின்றி உதித்தவருகிற பெண்பாலாகிய நதி. மருங்கு - இடம், பக்கம்; ஏழறுபுமாம். ஒரை - மகளிர்வினையாடும் இடம்; மகளிர்கூட்டமுமாகம். ‘ஒரை பின்மருங்கு’ என்றது - ‘மயக்கி’ என்பதனாலும், ‘களிந்தகன்னியின் மருங்கு’ என்றது - ‘நாணிடைக்கலையெல்லாங்கவர்த்த’ என்பதனாலும், ‘புறவார்பு’ என்றது - இவ்விரண்டனாலும் தொடர்ந்தரு உரியவை. கன்னி -

நான்: இஃது - தீரணவியான. 'கவர்த்தே' என்ற ஏகாரம் - இழிலைக் காட்
மெ. மனம் தனது கருப்புவில்தானே அவன் எல்லாவுயிர்களையும் வெல்லு
தற்குக் கருவியாதலால், 'மூரிலில்' எனப்பட்டது. 'காமனுமானன்' என்
றது - தன் கட்டழகினாலும் குணஞ்செயல்களினாலும் அம்மகளிரைத் தன்
பக்கல் மோர்கமடையும்படி செய்து அவர்களோடு கூடினா னென்றபடி. உம்
மை - கீழ்க்கூறிய கலைகவர்த்தல், மயக்குதல் என்ற செயல்களை நோக்குத
லால், இறந்ததழுவிய எச்சப்பொருளது. 'அந்யன்' என்ற உடசொல்,
விகாரப்பட்டது; 'அன்னியனல்லன்' என்பதற்கு - (நம்மால் உள்ளவாறு
அறியலர்காதபடி) அயலானல்லன் என்றும் கருத்துக்கூறலாம். 'பெருமை'
என்றது, இங்குக் குறிப்பினாற் சிறுமையையுணர்த்திற்று. 'அரசரில் ஆர் அறி
யாதார்' என்றது - அரசரனைவரும் கிருஷ்ணனுடைய அக்கிரமங்களை அறிந்
திருந்தும் அவனை அக்கிரபூசைக்கு உரியவனென்று உடன்பட்டது பெருந்
தவமென்று சபையார்க்குக் குறைகூறியவாரும். இச்செய்யுள் - ஜாரசோர
சிகாமணி யென்று சிசுபாலன் கண்ணனைப் பழித்தபடியாம். (கஉ0)

வேறு

கஉக. அண்டர்க் கெல்லா மரசான வாசன் டலனுக் கண்ட
ரினி, துண்டற் கமைத்த பாஸுசி லுண்டா நொருநா னொருநா
னே, கொண்டற் கன்மா ரியைமுன்னங் கோவர்த் தன்மே குடை
யாகச், சண்ட ப்ரசண்ட வேகமுடன் மடுத்தா னேறு படுத்தானே.

(இ - ள்.) அண்டர்க்கு எல்லாம் அரசு ஆன ஆகண்டலனுக்கு - தேவரீ
கட்கெல்லாம் அரசனான இந்திரனுக்கு, இனிது உண்டற்கு - இனிமையா
கப் புசித்தற்கு உபயோகமாக, அண்டர் அமைத்த - இடையர்கள் சமைத்
துச்சித்தப்படுத்திய, பால் அடிசில் - பால்போல்வெண்ணிறமான சோற்
றை, ஒரு நாள் ஒரு தானே உண்டான் - ஒருநாள் (கிருஷ்ணன் அவ்வந்திர
னுக்கு இன்றித்) தானே தனியாகப் புசித்திட்டான்; (மற்றும்), கொண்டல்
கல் மாசியை - (இந்திரனது கட்டையால்) நீர்கொண்டகாளமேகங்கள்
பொழிந்த கல்மழையை, முன்னம்-முன்பு, கோவர்த்தனமே குடை ஆக -
கோவர்த்தனமில்லையே குடையாகக்கொண்டு, சண்ட ப்ரசண்ட வேக
முடன் - மிகவும் அதிகமான விரைவுடனே, தடுத்தான் - தடுத்திட்டான்;
(அன்றியும்), ஏறு படுத்தான் - ஏருதை யழித்தான்; (எ - று.)

இடையர்கள் தங்களுக்கு ஜீவநாதாரமான பசுக்களுக்கு வேண்டிய
புல்லையும் தண்ணீரையும் உண்டாக்குகிற மேகங்களுக்கு இந்திரன் தலைவ
னாதலால் அவனுக்குத் திருப்தியையுண்டாக்கி அவனது பீரீதியினால் மேகங்
கள் மழைபொழியத் தாங்களும் பசுக்களும் ஷேமமடைதலை வேண்டி வரு
ஷத்துக்கு ஒருமுறை சரக்காலத்தில் இந்திரனுக்குப் பொங்கலிடுகிறவழக்
கத்தைக் கொண்டிருந்தனர். அவ்வனம் ஒருவருஷத்தில் திருவாய்ப்பாடியி
லுள்ள இடையர்களெல்லாரும் கூடி இந்திராராதனை பண்ணுதற்காக வீடு
கள்தோறும் வரியிட்டசெய்துத்துச் சோறுமுதலிய உணவுகளைப் பெருந்திர
ளாகவும் மிக இனிதாகவும் சித்தப்படுத்தியபோது, இந்திரனைச் செருக்கடக்
கக் கருகிய கிருஷ்ணன் அவ்விடையர்களை நோக்கி 'பசுக்களுக்கும்' நமக்
கும் பலவகைவனங்களைத் தந்து உதவி நம்மைப்பாதுகாக்கிற இந்தக்கோ
வர்த்தனமிரியை ஆராதிப்பதே நமக்குத் தகுதி: நமக்கு இந்திரனாலும் மற்ற
வர்களாலும் ஆவதென்ன?' என்று சிலசொல்லிப் போதித்து. அவர்கள்
மனத்தை மாற்றி அவர்களோடு தானும் இருந்து இந்திரபூசைக்குப் பிரதியா
கப் பரிவத்பூசையைச் செயலித்தான்; வழக்கமாக இந்திரன் பூசையை ஏற்
றுக்கொள்ளுகிறவனாயிலும் இக்கோவர்த்தனயர்வத்பூசையில் விசேஷம்
காட்டி இடையர்களை மிதிவீக்கக்கூறிக் கண்ணன் அவர்கள் பரிவத்பூசை

செய்துவரும்போது தான் ஒருதேவதாரூபமாய் அந்தக் கோவர்த்தனகிரியின்சிகரத்தின்மேல் வீற்றிருந்து 'நான்தான் இந்தப்பர்வதேவதை' என்று சொல்லி, அக்கோபாலர்கள்இட்ட அந்தப்பலிகளையெல்லாம் அமுதுசெய்தருளியதுமன்றி, அம்மலைத்தெய்வத்தைத் தரிசித்து வணங்கிப்பிரார்த்தித்த ஆயர்கட்கெல்லாம் வேண்டியவரங்களாயுந் தந்தனன். இங்ஙனம் பூசையை இழந்ததனாற் கோபமுற்ற இந்திரன் பசுக்களுக்கும் கன்றுகளுக்கும் இடையர்க்கும் இடைச்சியர்க்கும் அழிவுசெய்யும்படி மேகக்கூட்டத்தைவலிஇடைவிடாதபெருங்காற்றும்மழையைப்பொழிவித்தபோது, கண்ணன்கோவர்த்தனமலையையெடுத்துக்குடையாகப்பிடித்து மழையைத்தடுத்துக் கன்றுகாலிகளையும் இடையர்களையும் காத்தருள, இங்ஙனம் ஏழுநாள்கழிந்தபின்பு இந்திரன் கருவபங்கப்பட்டு மேகங்களையசற்றிவிட்டு வானத்தினின்றி இழிந்துவந்து கண்ணனைப் பலவாறுதுதித்து, அப்பெருமானுக்குக் கோவர்த்தனென்கிற திருநாமத்தைச்சாத்திக்கோக்களுக்குஇந்திரனாகப்பட்டாபிஷேகஞ்செய்து சென்றான் என்பது, இங்கு அறியவேண்டிய கதை. கள்ளங்கபடமற்ற சாதுசனங்களான இடையர்க்கெல்லாம் தார்ப்போதனைசெய்து தேவேந்திரனைவஞ்சித்து அவனுணவைக்கவாந்து உண்டு தன்னினத்தவரான இடையர்களையும் ஏமாற்றிப் பின்பு அதனாலானதீங்கை யொழித்தற்குத் தானே சிரமப்பட்டிக் கல்லைச் சுமந்தன னெனப் பழித்தவாறு.

இந்திரன் கல்மழைபொழிந்ததனால் அதனைக் கல்மலைகொண்டே தடுத்திட்டான், அவன் நீர்மழைபொழிந்திருந்தால் அதனை நீர்கொண்டே தடுத்திருப்பன், அகடித்தகடநாசாமர்ததியமுடைய எம்பெருமான் என்பதும்; 'அஃநிணையாகிய மலை, தனக்குச்செய்த பூஜையை ஏற்றுக்கொள்ளுந்தரயிலது' என்ற குறைதீரவும், தேவதார்த்தங்களை யுத்தேசித்துச்செய்யும் பூசைகளை அந்தர்த்தத்தேவதைகளுக்கு அந்தர்யாயியாய்நின்று ஏற்றுக்கொண்டு வரமளிப்பவன் தேவாதிதேவனான தானே யென்பது தோன்றவும், கோவர்த்தனமலைக்குஇட்ட உணவுகளைக் கண்ணன் தான் ஒருதெய்வவருக்கொண்டு உண்டருளின னென்பதும்; 'கோவர்த்தனமலைக்குப் பூசைசெய்தோம்; அதனால் உடனே பெருந்தீங்குவிலைவாயிற்று; அதனைக் கண்ணன் முயன்றுதிடுத்து நம்மைக் காத்தருளினன்' என்று இடையர்கள் உட்கொண்டு அம்மலையைக்குறித்துக் குற்றங்குறைகூறுதிருக்குமாறு அந்தமலையைக்கொண்டே பாதுகாத்தன னென்பதும் கருத்தக்க பெருநடிகள், 'திருவாய்ப்பாடியில் பொதுவானார் வர்ஷார்த்தமாக இந்திரனுக்குக் கொடுப்போயிகிற சோற்றைக் கண்டு, 'நாம்பிறந்துவளர்கிற ஊரிலே சிலர் ஒன்றைத் தேவதார்த்தத்துக்கு ஆக்குகையாவதென்?' என்று அதுவும் பொறுக்க மாட்டாதே 'மலையின்முன்னே கொடுபோய்க் குவியுங்கோள்' என்றுசொல்லித் தான்மலையாயிருந்து ஜீவிக்குமவன்' என்ற ஆன்றோருரைடையையுங் காண்க.

"அண்டரே பகைவர் வானோர் ஆயரென் றரு முப்பேர்" என்பது நிகண்டாதலால், 'அண்டர்' என்பது - முதலில் தேவரென்ற பொருளிலும், பின்பு இடையரென்ற பொருளிலும் வந்தது. ஆகண்டலன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - (பகைவர்களை) நன்றாகக்கண்டிப்பவனென்று காரணப்பொருள்பெறும். பால்அடிசில் - உவமைத்தொழுகை. ஒருதானே, கோவர்த்தனமே என்றவுகாரங்கள் - பிரிநிலையோடு சிறப்பு. கல்மாறி - ஆலாக் கட்டிமழை. முன்னம், அம் - சாரியை. கோவர்த்தனமென்றது - (எப்பொழுதும் மாறாத புல்லையுந் தண்ணீரையு முடையதாதலால்) பசுக்களை விரும்பியுடையச்செய்வது என்பதுபற்றிவந்த பெயர். மழை திருதுளியேனும் ஆயுர்மேலும் ஆக்களின்மேலும் விழாதபடி கண்ணனெடுத்த அம்மலை கவிந்துநின்றதனால், குடையாயிற்று. சண்டப்ரசண்டவேகமுடன்-மிக்க கொ

டியபெருங்காற்றின் மகாவேகத்தோடுகூடின, கொண்டல்களின் கல்மாரியை என்று இயைத்து உரைப்பினுமாம். சண்டப்ரசண்டவேகம்-வடமொழித்தொடர்.

ஏறுபடுத்தி விவரம்:—கண்ணன் நப்பின்னை யென்பவனை மணஞ்செய்துகொள்ளுதற்காக, அவன்தந்தை கர்யாசுல்கமாகக் குறித்தபடி, யாவர்க்கும்அடங்காத அசராவீஷ்டமான ஏழுஎருதுகளையும் ஏழுதிருவுருக்கொண்டு சென்று வலியடக்கித் தழுவின நென்பதாம். கண்ணனைக்கொல்லும்படி கம்சனால் ஏவப்பட்ட அசரர்களில் அரிஷ்டனென்பவன் எருதுவடிவங் கொண்டு பசுக்களையெல்லாம் மூட்டி இடைச்சேரியைப் பயப்படுத்திக்கொண்டு ஸூகிருஷ்ணனது திருவயிற்றின்மேற் கணவைத்துக் கொம்புகளாடீட்டிப் பாய்ந்துவர, கண்ணபிரான் அவனைக் கொம்புகளிற் பிடித்து அசையவொட்டாமற்செய்து தன்காலினால் அவன்வயிற்றில் ஒரிடியிடித்து அவன் கழுத்தைப் பிடித்துக் கசக்கி அவனுடையகொம்புகளில் ஒன்றைப்பறித்து அதனாலேயே அவனை அடித்துக் கொன்று விழுத்தின நென்ற கதையையுங் கொள்ளலாம். எருதையழித்தலாகிய பெரும்பாதகத்தைச் செய்தவனெனப் பழித்தவாறு.

‘தடுத்தானிறுபடுத்தானே’ என்றும் பாடமுண்டு; அதற்கு - ஈறுபடுத்தான் என்றாவது நீறுபடுத்தான் என்றாவது எடுத்து, மேகங்களைச் சிதறடித்து அழிவுசெய்தா நென்று பொருள்கொள்வர். ‘தடுத்தானிறுபடுத்தானே’ என்றவிடத்துப் பிராகமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் உக-ஆம் கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிவடியாசிரியவிருத்தங்களை. (கஉக)

கஉஉ. பம்பிப்பரந்தபுன்மேயும்பசுவின் கன்றுங்கோபாலர்

தம்புத்திரருமம்புயத்தோன்றன்மாயையினுலொளித்திடுநா
ளெம்புத்திரருமெங்கோவினிளங்கன்றினமுமெனத்தெளிய
வம்பிற்புரிந்தமாயையிவனல்லாலியாவர்வல்லாரே.

(இ - ள்.) பம்பி பரந்த புல் மேயும் பசுவின் கன்றும் - நெருங்கிப்பரந்த புற்களை மேய்ந்துஉட்கொள்ளுகிற பசுக்களின்கன்றுகளும், கோபாலர்தம்புத்திரரும் - இடையர்களுடைய பிள்ளைகளும், அம்புயத்தோன்தன் மாயையினால் ஒளித்திடு நாள் - பிரமன்செய்த மாயையினால் மறைத்திட்டபோது, எம்புத்திரரும் எம் கோவின் இளங்கன்று இனமும் என தெளிய வம்பின்புரிந்த - ‘எங்கள்பிள்ளைகளும் எங்கள்பசுக்களின் இளங்கன்றுகளுமே’ என்று (இடையர்கள்) ஐயமறக் கருதுமாறு கிருஷ்ணன் தானே அத்தனைகன்றுகளும் இடைப்பிள்ளைகளுமாக வடிவுகொண்டு துடுக்காகச்செய்த, மாயை-மாயையை, இவன் அல்லால் வல்லார் யாவர் - இந்தக்கிருஷ்ணனேயன்றி அறிந்துசெய்யவல்லவர் வேறுயாவர் உளர்? [எவருயில்கூ யென்றபடி].

கண்ணன் இளமைப்பருவத்தில் ஆயர்கிறுவர்களுடனே ஆன்கன்றுகளை மேய்த்துவரும் நாட்களில் ஒருநாள், பிரமன் அப்பெருமானது திருவிளையாட்டைக் காணவேண்டுமென்று கருதித் கன்றுகளையும் சிறுர்களையும் தன்மாயையினால்வானத்தேமறைத்துவைக்க, கிருஷ்ணன், அத்தனையுணர்ந்து, வண்ணமும் வண்பும் தோற்றமும் வடிவும் தொழிலும் குணமும் பூணும்துதிலும் தாரும் குழலும் முதலிய அனைத்திலும் சிறிதும்வேற்றுமையில்லாதபடி தானே அச்சிறுரும் கன்றுகளுமாக வடிவெடுத்து அந்தந்தமானைக்குப் போய்வந்துகொண்டிருக்க, இங்ஙனமே ஓராண்டிசெல்ல, நாண்டுகண் இதுகண்டு நாணமுற்றுச் சிறுவர்களையும் கன்றுகளையும் கொண்டுவந்து சமர்ப்பித்து வணங்கித் தன் பிழையைப் பொறுத்தருளும்படி கண்ணபிரானைப் பிரார்த்தித்தன நென்பது, இங்குக் குறித்த வரலாறு.

இச்செய்யுள் - எவ்வகைமாயைக்கும் மேம்பட்ட பெருமையை செய்ய வல்லா னென்று இழித்துரைத்தபடியாம்.

புத்தர் என்ற வடசொல் - புத் தர் என்றுபிரிந்து, (தமதுதந்தையார்) புத் என்ற நகரத்திற் சேரவொட்டாது அதனினின்று பாதுகாப்பவ ரெனக் காரணப்பொருள் பெறும். அம்புயத்தோன் - (திருமாலின்கிருநா பித்) தாமரைமலரில் தோன்றினவன். அம்புஜம் - வடசொல்: நீரில்தோன் றுவது; தாமரைக்குக் காரணவிகுறி. அதன்மலர்க்கு முதலாகுபெயர். கோ - பக: வடசொல். வம்பிற் புரிந்த மாயை - பிரமன்செய்தமாயைக்குப் பிரதியாகச் செய்த மாயை. 'பம்பிப்பசுந்தண்புன்மேயும்' என்றும் பாட முண்டு. அல்லால்+யாவர் = அல்லாலியாவர்: தன்ஒழிமெய்ம்முன் யகரம் வர இகரத் தோன்றிற்று; [கன் - மெய் - ஈ.] (கஉஉ)

கஉஈ. அதிரப் பொரும்போர் ரஞ்சினனே வஞ்சா மைகொ ளோ தெரியாது, மதுரைப் பதியுந் தன்கிளையும் வாழ்வந் துறந்து வாரிதிவா, யெதிரொப் பிலாத துவாரகையென் றியற்பேர் படைத்த மாநகரின், முதிரப் பொரும்போர்த் தம்முனுட னிருந்தான் பன் னான் முரணறுத்தே.

(இ - ன்.) அதிர பொரும்போர் அஞ்சினனே - (கிருஷ்ணன் தான் ஜராசந்தனோடும் காலயவனனோடும்) ஆரவாரமுண்டாம்படி(ஒருவரு)போர் செய்தற்கு அச்சங்கொண்டவனுதல்பற்றியோ, அஞ்சாமை கொலோ - அன் னன்ம போர்செய்தற்குத் தான் அச்சங்கொள்ளாமையினாலேயோ, தெரி யாது - (இன்னபடியென்று) தெரிந்திலது; மதுரை பதியும் தன் கிளையும் வாழ்வும் துறந்து - மதுராபுரியையும் (அதில்) தனது உறவினரோடுகூடி வாழ்தலையும் விட்டிட்டு, வாரிதிவாய் - (மேற்குக்)கடலிலே, எதிர் ஒப்பு இலாத துவாரகை என்று இயல் பேர் படைத்த மா நகரில் - தனக்குச்சரி யான் உவமையைப் பெறாததும் துவாரகையென்று இயற்பெயர் பெற்றது மான பெரியநகரத்தில்(புகுந்து அதில்), முதிர் பொரும்போர் தம்முனு டன் - மிகுதியாகச்செய்யும் போரில்வல்ல தனதுதமையான பலராமனுட னே, பல் நான் - அநேகநான், முரண் அறுத்து இருந்தான் - பகைமையி ன்றி வீற்றிருந்தான்; (எ - று.)

இதிற்குறித்த விஷயம் முன்பு எழுதப்பட்டது. தனது சொந்தஜூரை விட்டு வேற்றுர்க்குச் செல்லுதல், பகைக்குஅஞ்சாமையினாலன்று, அஞ்சாத வினாலேயாம் என்பது, முதலடியின் போக்கு. பகைக்குஅஞ்சி ஊரைவிட்டு ஓடிக்கடலிடைவொளித்தவ னென்று இசைந்தவாரும். நீரரண், நிலவரண், மலையரண், காட்டரண் என்ற நால்வகையரண்களுட் கடலாகிய இயற்கை நீரரணைப் பெற்றுள்ளதனாற் பகைவர்வந்துபுகவொண்ணாதபடி பாதுகாப்ப மைந்த நகரத்தி லென்பான், 'வாரிதிவாய்நகரில்' என்றான். 'அதிரப்பொ ரும்போரஞ்சினனே அஞ்சாமைகொலோதெரியாது' என்றதன்பின், 'முதி ரப்பொரும்போர்த் தம்முனுடன் முரணறுத்து இருந்தான்' என்றது, இசைச்சி. தம்முன் - தமக்குமுன்புபிறந்தவன்; முன் - காலவாகுபெயர். இயற்பேர் - சபாவமான பெயர்: இயற்கைப் பெயர். முரணறுத்துஇருந் தான் என்பதற்கு - போர்செய்தலையொழித்திருந்தா னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'இருந்தானொருநான் முரணறுத்தே' என்றும் பாட முண்டு.

வேறு.

கஉச: கஞ்சனெனு மாமனொடு காணையமர் செய்தான்
வஞ்சனையி னுலமரு மெத்தனைம லீந்தான்
தஞ்சமென் னவேமருவு தயரிவொரு தானே
யிஞ்சிவிர காணரிய மேதினிப் பந்தான்.

(இ - ன்.) காளை - இளவெருதுபோலக் கொழுத்தவனான கிருஷ்ணன், கஞ்சன் எனும் மாமனொடு - தனதுமாதலான கம்ஸனுடனே, அமர் செய்த தான் - போர்செய்து அவனைக் கொன்றிட்டான்; (மற்றும்), வஞ்சனையினால் அமரும் எத்தனை மலைந்தான் - தந்திரவகைகளால் எத்தனையே ஈயுத்தங்களை யுஞ் செய்துமுடித்தான்; தஞ்சம் எனவே மருவு தமரில் - தன்னை யே ஆதாரமாகக்கொண்டு சார்ந்துள்ள சுற்றத்தார்களில், ஒரு தானே மிஞ்சி - தானொருவன்மாத்திரமே மேம்பட்டி, விரகால் உரிய மேகினி புரந்தான் - தந்திரமாகத் தனக்குரியதாக்கிக்கொண்ட இராசசியத்தை ஆன்பவனான; (ஏ - று.)

நெருங்கிய சுற்றத்தார்க்கும் பிறர்க்கும் ஒப்ப அன்பின்றி வஞ்சனையால் தீவருழிழைத்தவனென்று பழித்தபடியாம். முதலடியிற் குறித்த வரலாறு, கீழ் சுஎ-ஆவ கலிய னுரையில் விவரிக்கப்பட்டது. காளை - உவமையாகுபெயர்; காலையமர்செய்தான் என்பதற்கு - காளைப்பருவத்திலேபோர் செய்தா நென்று உரைப்பினுமாம்; அது - பதினாறுபிராயத்துக்குட்பட்ட கட்டிளமைப்பருவம். கம்ஸனைக்கொன்றதன்பின்பு கிருஷ்ணன் பலராமனுடன் சாந்திபிரி யென்ற அந்தணர்பக்கல் வேதசாஸ்திரங்களை யோதின பின்பு, அக்குருவுக்குத் தக்கினைகொடுத்தற்பொருட்டு, அவனதுவிருப்பத்தின்படி, சககிணுருவந்தரித்துக்கடலில்வாழ்ந்த பஞ்சஜனனென்ற அசுரனைக் கடலிற்புகுந்து பொருதுகொன்று, முன்பு அவனாற் கவர்ந்துகொண்டபோகப்பட்ட குருபுத்திரனை மீட்டிக்கொடுத்தமை, பதினெட்டுமுறை ஐராசந்தனைப்பொருதுவென்றமை, காலயவனென்ற மிலேச்சராஜனைத் தந்திரத்தால் அழியச்செய்தமை, ருக்மினியப்பங்கப்படுத்தியமை முதலிய பலவற்றை உள்ளத்திற்கொண்டு 'வஞ்சனையினால் அமருமெத்தனை மலைந்தான்' என்றான். 'தஞ்சமெனவேமருவுதமர்' என்றது, யதுகுலத்தாசர்களே. தஞ்சம் - பற்றுக்கோடு, ஆதரவு, ரக்ஷகம்.

இக்கலி - ஈற்றுச்சீரொன்று தேமாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளங்காய்ச்சீர்களாமாகிய அளவடிநான்குகொண்ட உலிவிநூத்திநி. (கஉச)

வே ளு.

கஉரு. அன்னையுந் தாதை தானு மருஞ்சிறை யகத்து வைக முன்னிரு மூவர் முன்னோர் தங்களை முருக்கு வித்தான் பின்னொரு தமையன் மன்னைப் பெற்றதா யிருவ ரென்றென்றிந்நிலஞ் சொல்ல வைத்தா னிவனவே நியாவ ரொப்பார்.

(இ - ன்.) அன்னையும் - (தனது)தாயும், தாதைதானும் - (தனது)தந்தையும், அருஞ் சிறையகத்து வைக - (தனக்காக) மீளுதற்குஅரிய கிடைக்காஸையிலே இருக்க, முன் இரு மூவர் முன்னோர்தங்களை முருக்குவித்தான் - முன்னேபிறந்த தனதுதமையன்மார் ஆறுபேரையும் கொல்லித்தான்; பின் ஒரு தமையன்தன்னை - (அவ்வறுவர்க்கும்) பின்பிறந்த ஒருதமையனை, பெற்ற தாய் இருவர் என்று என்று இ நிலம் சொல்ல வைத்தான் - (பெற்ற தாயர்(இவனுக்கு)இரண்டுபேர்' என்று இந்நிலவுலகத்தார் பலமுறைசொல்லும்படி செய்தான்; இவனை ஒப்பார் வேறு யாவர் - (இத்தமையனான கிருஷ்ணனுக்கு அவனே ஒப்பாவ னன்றி) இவனை ஒப்பவர வேறுயாவருளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (ஏ - று.)

தாய்தந்தையர்க்கும் தமையன்மார்க்கும் பெருந்திருவினைத்த கொடிய நென்று நினைத்தவாரும். தேவகியின் எட்டாவதுபிள்ளை கம்ஸனைக்கொல்லு மென்று அசுரரினாக்குச் கொன்னதும், கிருஷ்ணன் தேவகியின் எட்டாவதுசுரப்பத்தில் தான் அவதரித்துத் தம்மனைக் கொன்னதும், தேவர்களுவாக்குத்தஞ்செய்தருகிய செய்தியை காந்தச் சந்திரன் நினைப்பதறி, கம்

சன் மிக்ககோபம் மடைந்து, தேவகியையும் வசுதேவரையும் சிறைச்சாலையில் தனையிட்டிவைத்தமைகொண்டு, தாய்தந்தையர் சிறையிலிருத்தற்குக் கண்ணன் காரணமாக உரைக்கப்பட்டனன். 'முன்னிருமூவர்முன்னோர்தங்களை முருக்குவித்தான்' என்று சொன்னது, கம்சனாகொல்லப்பட்ட தேவகியின் புத்திரராவரும் திருமாலின்கட்டளைப்படி மாயையினால் தேவகியின் கருப்பத்திற் சேர்க்கப்பட்ட இரணியகசிபுகுமார ராதலால். தன்னைக் கம்சன் கொல்லாதபடி பாதுகாத்துக்கொண்ட தந்திரம்வல்லவனுன கிருஷ்ணன் தனக்குமுன்பிறந்தவராவரை அங்கனமே கம்சன்கொல்லாதபடி காத்தற்கு யாதோருபாயமுஞ் செய்யாதுவிட்டமையே, அவன் அத்தமையன் மாரைக் கொல்வித்ததாகக் குற்றஞ் சாற்றப்பட்டது. அவ்வறுவர் பெயர்:— கீர்த்திமான், சுலேஷன், உதாயு, பத்திரசேனன், ருசுதாசன், பத்திரதேவன் என்பன்; (இவை, அவர்கட்கு முற்பிறப்பி லிருந்த பெயர்.) பின்பு தேவகியின் ஏழாவதுகருப்பத்தைத் திருமாலின் நியமனப்படி மாயையானது ஏழாவதுமாதத்தொடக்கத்திலே நெராத் திரியில் தேவகியின்வயிற்றினின்று பெயர்த்து ரோகினியின்கருப்புத்திற் சேர்த்துவிட, அங்குரின்று அவதரித்த பலராமனுக்கு, தேவகி ரோகினி என்ற இருவரும் தாயராதல்காண்க. "ஒருதாயுதரத்திலோரறுதிகளுறைந்தபின்னே, ஒருதாய்வயிற்றில்வந்துற்ற தெம்மாய முறைத்தருளே" என்றது இங்கு நோக்கத்தக்கது.

தமையனான பலராமனுக்குத் தாயரிருவராக அமைத்தற்குக் காரணம், தம்பியாகிய கிருஷ்ணன் திருமாலாகிய தனது நிரஜரூபத்திலிருந்து மாயைக்கு இட்ட கட்டளையேயாதல் கொண்டு, அச்செயலைச் சிசுபாலன் கிருஷ்ணன்மே லேற்றிக் கூறினான். முருக்கு - முருங்கு என்பதன் பிறவினே; மெலி வலியாதல், பிறவினைக்குறி. நிலம் - இடவாகுபெயர். 'பெற்றநாயி சூருவரி' என்றது, ஒருமைப்பன்மைமயக்கம். 'என்றென்று' என்ற அடிக்குவியப்பினும் பலகாற்கூறுதலை விளக்கும். வேறியாவர் - குற்றியலிகரம்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ௬௬ - ஆவ் கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசீரியவிருத்தங்கள்.

(௧௨௭)

௧௨௬. என்றுகொண்டெண்ணி நாவுக் கிசைந்தன வுரைக ளெல்லா மொன்றினொன்றுச்ச மாக வுயர்ச்சியுந் தாழ்வுந் தோன்றக் கன்றிய மனத்தி னோடும் கட்டுரை செய்தான் மன்றற் றென்றலஞ் சோலை சூழஞ் சேதிநா டெடைய கோவே.

(இ - ன்.) என்று கொண்டி - என்று இவ்வாறாக, எண்ணி - (கிருஷ்ணனுடைய செய்திகளையும் குணஞ்செயல்களையும்) குறித்து, நாவுக்கு இசைந்தன உரைகள் எல்லாம் - வாயில்வந்த வார்த்தைகளையெல்லாம், ஒன்றின் ஒன்று உச்சம் ஆக - ஒன்றுக்குமேல் ஒன்றாக, உயர்ச்சியும் தாழ்வும் தோன்ற - உயர்வும் இழிவும் புலப்பட, கன்றிய மனத்தினோடும் கட்டுரை செய்தான் - கோபதாபங்கொண்ட மனத்துடனே தொடுத்துரைத்தான்: (யாவனெனில்:—) மன்றல் தென்றல் அம் சோலை சூழும் சேதிநாடு உடைய கோ - நறுமணமுள்ள தென்றற்காற்று வீசுகிற அழகிய சோலைகள் சூழ்ந்த சேதிதேசத்தை (த் தனதுஆளுகையின்கீழ்) உடைய அரசனான சிசுபாலன்.

'என்றுகொண்டு' என்பதில், கொண்டு - அசை; இது - தொல்காப்பியத்து "கிளந்தவல்லவேறுபிறதோன்றினுங், கிளந்தவற்றியலா னுணர்ந்தனர் கொளவே" என்ற இடைச்சொல்லியுற்புறன்னைச்சூத்திரத்தாற் கொள்ளப்படும்: "என்றுகொண்டினைகூறி" என்ற கம்பராமாயணமும் காண்க. உச்சம் - வடசொல். சிசுபாலன் கூறிய தூஷணைச்சொற்களினுள்ளே புத்திச்சிப்பொருளும் வெளிப்படையாகவேனும் குறிப்பாகவேனும் தோன்றுதலுற்றி, 'உயர்ச்சியும் தாழ்வும் தோன்ற' எனப்பட்டது. அங்கனம் இரு

வகைக்கருத்துக்கிழத்தல், கீழ்ச்சென்ற பத்துக்கவிகளையும் உய்த்துநோக்கும்படித் தானே விளங்கும். மாயவஞ்சகண்ணனது திருவிளையாடல்களில் ஈடுபட்டவர்க்கு அவை குற்றமாகவும், ஈடுபடுபவர்க்கு அவைதாமே குணமாகவுந் தோன்று மென்க. உண்மையிலுயர்ந்தகுணஞ்செயல்களையும் இழந்தனவாகக்கொண்டு கூறினன் சிசுபாலன் என்பது போதரும். சிசுபாலன் வாக்கியங்களில் கண்ணனைப் புகழ்ந்தவைபோல மேல்நோக்கில் தோன்றுகின்றவை சிலவும் அவன்கருத்தால் வஞ்சப்புகழ்ச்சியணிவகைகொண்டு கிருஷ்ணனைப் புகழ்கிறதபோலப் பழித்தவையையா மென்க. தென்றல் பொதியமலையிலிருந்து சந்தனமரத்தின்வாசனையோடு வீசுதலால், 'மன்றல் தென்றல்' எனப்பட்டது. மன்றலைச் சோலைக்கும் அடைமொழியாக்கலாம்.

வேறு.

[இவ்வகையாகச் சிசுபாலன் சொன்ன அளவிறந்தநிந்தனைச் சொற்களைக் கேட்ட கண்ணன் அவனோடுபோர்செய்தற்போருட்டுத் தேர் லேறுதல்.]

கஉஎ. திண்ணியநெஞ் சினனான சிசுபாலன் மன்னெஞ்சிற் றீங்கு தோன்ற, வெண்ணியமன் பேரவையி னியம்பியபுன் சொற்க ளெல்லா மெண்ணி யெண்ணிப், புண்ணியர்வந் தினிதிறைஞ்சும் பூங்கழலோன் வேறென்றும் புகலா னாகிப், பண்ணியதன் புரவிநெ டும் பருமணித்தேர் மேற்கொண்டான் பரிதி போல்வான்.

(இ - ள்.) திண்ணிய நெஞ்சினன் ஆன சிசுபாலன் - கடுமையுள்ள மனமுடையவான சிசுபாலன், தன் நெஞ்சில் தீங்கு தோன்ற - தனதுமனத்திலுள்ளகெட்டஎண்ணம் வெளியாய்விட, எண்ணிய மன் பேர் அவையின் இயம்பிய - (அனைவராலும்) நன்குமதிக்கப்பட்ட நிலைபெற்ற பெரிய அச்சபையிற் கூறின, புல் சொற்கள் எல்லாம் - தாஷணீச்சொற்களெல்லாவற்றையும், புண்ணியர் வந்து இனிது இறைஞ்சும் பூ கழலோன் - கல்வினையையுடையவர்கள் வந்துஅடுத்த இனிமையாக [அன்போடு] வணங்குகிற தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளையுடையவனான கண்ணபிரான், எண்ணி - கணக்கிட்டு, எண்ணி - ஆலோசித்து, வேறு ஒன்றும் புகலான் ஆகி - (அந்நிந்தனைச்சொற்களுக்கு) மாறாக ஒருவார்த்தையையுஞ் சொல்லாதவனாய், பரிதி போல்வான் - சூரியனைப்போன்று, பண்ணிய புரவி நெடும் பருமணி தன் தேர் மேற்கொண்டான் - அலங்கரிக்கப்பட்டகுதிரைகள் பூட்டிய பெரிய பருத்தமணிகள் கட்டிய தனது தேரின்மேல் ஏறினான்; (எ-று.)

சிசுபாலன் தூறுபிழைசெய்யுமளவும் பொறுத்தருள்வதாக அவனது தாயான தனதுஅத்தைக்குத் தான் முன்பு வாக்குத்தந்தஞ் செய்திருந்ததற்கு ஏற்பக் கண்ணபிரான் அவனதுதாஷணவாக்கியங்களாகிறசொற்பிழைகளை எண்ணித் தொகையிட்டக்கொண்டேவந்து அவை தூறுக்குமேற்பட்ட பின்பு பொறுக்கமாட்டாதவனாய் அவனையழிக்கக்கருதிப்போர்க்குளழுத்தனென்பார், 'புன்சொற்களெல்லாம் எண்ணியெண்ணி வேறென்றும் புகலாவிடத் தேர்மேற்கொண்டான்' என்றார். இவ்வாறு கண்ணபிரான் சிசுபாலனது தூறுபிழைகளைப் பொறுத்தருளியதுபற்றியே "பிழைதூறும் சான்றோர் பொறுப்பர்" என்ற நீதிவாக்கியம் வழங்கலாயிற் றென்க. "தீரியாகேவலம்உத்தரம்" என்றபடி வாயினாலொன்றுஞ்சொல்லாந் காரியத்திலே வல்லமைகாட்டுதல் பெரியோரியல் பாதலால், கண்ணன்வேறென்றும் புகலாவிடத் தேர்மேற்கொண்டான். திண்ணியகெஞ்சு - பெரியோரிடத்து மதிப்பும் பயபத்திவிசுவாசங்களும் இல்லாத கடினகெதம். பிறந்த பொழுதே தொடங்கித் தண்ணிட்டுத் துப் பகைமைபூண்டவனாய் குதிரையிழப்புகத்தலும் பறவைகுதலால் இயற்பவாமைபெரிசான். தன்மனத்தருவான சிசுபாலன் சொன்ன சொல் ஒவ்வொன்றிலும் அவன்நினைப்புகள் கிருஷ்ணனையெதும் புல்லுருதலால், 'திண்ணியகெஞ்சினான சிசுபாலன்

தன்னெஞ்சில் தீங்கு தோன்ற இயம்பிய புன்சொற்கள்' எனப்பட்டன. மன்அவை - வினைத்தொகை. மன் பேர்அவை - அரசர்கள்கூடிய பெரியசபை எனினுமாம். புண்ணியர் - எம்பெருமானைச்சரணமடைந்து உய்தற்கு ஏற்ற நல்லினையுடையோர். புரவிபண்ணுதல்-குதிரைக்குச் சேணம்முதலியன இடுதல். மணி-அடிக்கும்மணி. பருமணித்தேர்-நல்லிலக்கணமுழுது மமைந்த விலையுயர்ந்த முழுரத்தினங்கள் பதிக்ப்பெற்ற தேர் எனினுமாம். சூரியன் இருளையழித்து உலகத்துள்ளிசெய்தற்குச் சிறந்ததொருதேரின் மீது உதித்தல்போல, 'அச்யுதபாநு' எனப்படுகிற கிருஷ்ணன் கொடிய பகைவனைத் தொலைத்து உலகத்துக்குநன்மைசெய்தற்பொருட்டுச் சிறந்த தொரு தேரிலேறினா னென்பது, 'தேர்மேற்கொண்டான்' பரிதிபோல் வான் என்றதன் கருத்து. 'திண்புரவி' என்றும் பாடமுண்டு.

இதுமுதல் காண்குகவிகள் - இசகருக்கத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறு சீர்க்கழிநேடி லடியாசிரியவிருத்தங்கள். (கஉஎ)

[கண்ணன் சிசுபாலனைப் பேரிக்கீதஅழைத்தல்.]

கஉஅ. எந்நாட்டிலவனிபருமீண்டியவந்தொல்லவையினிசைத்தசேதி, நன்னாட்டுக்கதிபதியாநரபாலநின்மாற்றநன்றுநன்று, கன்னாட்டும்படியாகவிருவோரும்பொருதறிதுங்கடிதேகென்று, தன்னாட்டமிகச்சிவந்தான் கரியவடிவினிற்புனைந்ததண்மொழியோன்.

(இ - ன்.) 'சேதி நல் நாட்டுக்கு அதிபதி ஆம் நரபால - நல்லசேதிதேசத்துக்குத்தலைவனான மனிதராஜனே! எ நாட்டில் அவனிபரும் ஈண்டிய - எத்தத்தேயத்து அரசர்களும் கூடிய, இ தொல்அவையின்-இந்தப்பெரியசபையிலே, இசைத்த - சொன்ன, நின் மாற்றம்-உனதுவார்த்தை, நன்று நன்று-மிக அழகியதாயிருந்தது; கல் நாட்டும் படி ஆக - சிலால்தாபனஞ்செய்யும் படி, இருவோரும் பொருது அறிதும் - நாயிருவரும் (போர்செய்து நமக்குள் இருக்கிற உயர்வுதாழ்வு) அறிவோம்; கடிது ஏகு- விரைவிற்புறப்பட்டு வா;' என்று-என்று (சிசுபாலனை நோக்கிச்) சொல்லி (அவனை அறைகூவி), தன் நாட்டம் மிக சிவந்தான் - (கோபத்தினால்) தனதுகண்கள் மிகச்செந்நிற மடையப்பெற்றான்: (யாவனெனில்:-) கரிய வடிவினில் புனைந்த தண் துழாயோன் - கருநிறமான (தனது) திருமேனியில் தரித்த குளிர்ச்சியான திருத்துழாய்மாலையையுடையவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

எந்நாட்டிலவனிபரும் - எல்லாநாட்டு அரசர்களு மென்றபடி. தொன்மை - முதுமை: சபையாரது அறிவொழுக்கங்களின் முதிர்ச்சியைச் சபையின்மேலேற்றி, 'தொல்அவை' என்றார். 'சேதிநன்னாட்டுக்கு அதிபதியாம் நரபால' என்று சிசுபாலனைக் கண்ணன் விளித்தது, 'நீ நிலவுலகத்தில் ஒருதேசத்துக்கு அதிபதியான மனிதராசன், நாளை மூவுலகத்துக்கும் அதிபதியான தேவராசன்' என்று காட்டுதற்கு: 'நன்று' என்றது, எதிர்மறையிலக்கண; சிறிதும் நன்றன்று என்றபடி. 'நன்றநன்று' என்ற அடுக்கு-வெகுளிபற்றியது.

சிறந்த ஒருவீரன் போரிற் புறங்கொடாதுநின்ற பகைவராலிறத்தால் அவனது பெயரையும் பெருமையையும் எழுதிச் சுல்லுருத்தாபித்தல் மரபாதலால், 'கல்நாட்டும்படியாகப் பொருது' எனப்பட்டது. இது - புறம்பொருளிலக்கணத்தில் 'நடுகல்' எனப்படும். இத்திற்பெய்ப்புப்பாயிரத்தில் "கல் ஔட்டியமர்பொருது" என்பதும் இது. "பலர் என்னை முன்னின்று கண்ணின்றவர்" என்ற திருக்குறையுங் காண்க. "கண்ணின்றான் எந்தை" என்றும் பிறகு. "காட்டும்படியாக" என்றதில், 'ஆக' என்பது - அசை. அதிபதியும் - முன்னிலையை உணர்படுத்திய தன்மைப்பன்மை. 'இருவோரும் அறிதும்' என்றது - தன்மையிற் படர்க்கை வந்த இடம்முடிவாகி; 'இருவோரும்' என்றிருப்பின், வழாரிலையாம், நாட்டம்-நாடுதற்குவி; நாடுதல்-

பார்த்தல்: நாடு - பகுதி, அம் - கருவிப்பொருள்விகுதி; டகாவொற்று - விரித்தல்விகாரம். 'காட்டம் சிவந்தான்' என்றும், 'கரியவடிவினில்' என்றும் ஓரடியில் வந்தது, முரண்தொடையாம். (கஉஅ)

[சிகபாலனும் தேரிலேற, இநுவரும் போர்நோடங்குதல்.]

கஉக.சேதிசுலநரபதியுஞ்செருப்புரிதற்கஞ்சுவனேதேரிலானுன், மோதிவலம்புரியூதமுகிலினங்கண்முழங்குவபோன்முரசமார்ப்பு, வேதியரோடவையிருந்தவேந்தரெல்லாமத்சயிப்பவிமானந்தோறுஞ்சோதிமுடியமரர்வரநகர்ப்புறத்திலமர்புரியத்தொடங்கினரே.

(இ - ன்.) சேதி குலம் - நரபதியும் - சேதிநாட்டரசர்குலத்தில்தோன்றிய அரசனான சிகபாலனும், செரு புரிதற்கு அஞ்சுவனே - போர்செய்தற்குப்பயப்படுவனே? [பயப்படாள் என்றபடி]; (ஆகவே), தேரில் ஆனான் - (உடனே அவனும்) தேரில்ஏறினான்; (பின்பு இருவரும்), மோதி வலம்புரி ஊத - ஒன்றற்குஒன்றுஎதிராக வலம்புரிச்சங்குகள் முழங்கவும், முகில் இனங்கள் முழங்குவ போல் முரசம் ஆர்ப்ப - மேகக்கூட்டங்கள் இடிமுழக்கஞ்செய்வனபோலப் போர்ப்பறைகள் ஆரவாரஞ்செய்யவும், வேதியரோடு அவை இருந்த வேந்தர் எல்லாம் அதிசயிப்ப - முனிவர்களும் அவர்களோடு சபையில்வீற்றிருந்த அரசர்களும் ஆகிய அனைவரும் ஆச்சரியமடையவும், சோதி முடி அமரர் விமானம் தோறும் வர - ஒளியுள்ள கிரீடந்தரித்த தேவர்கள் விமானங்களிலேறிப் போர்காணுதற்கு வானத்திலேவரவும், நகர்புறத்தில் அமர் புரிய தொடங்கினார் - அந்தஇந்திரப்பிரத்தநகரத்திற்கு வெளியிடத்திலே (ஒருவரோடொருவர்) போர்செய்யத் தொடங்கினார்கள்.

'சேதிசுலம்' என்ற சொற்றொடர் - இலக்கணையாய்ச் சேதிநாட்டரசர்குல மென்ற பொருளோடு, வினைத்தொகையாய் (பகைவர்களை) சேதிக்கின்ற [தணிக்கிற] குலமென்றும் ஒருபொருள்படுதலால், அப்படிப்பட்ட குலத்தில் தோன்றிய அரசனும் போர்செய்ய அஞ்சுவனே என்றார். சேதிநாட்டரசர் யாரோடும் போர்செய்தற்கு அஞ்சாத நெஞ்சமுறுதிபடைத்தவ ரென்பதும் உணர்க. உம்மை - இறந்ததுதழுவிவளச்சத்தோடு ஈரப்பூப் பொருளது. ஓ - எதிர்மறை. ஊத, ஆர்ப்ப, அதிசயிப்ப, வர - வினைச்செவ்வெண். முழங்குவ-பெயர். விமானம்-வடசொல்; தேவரூபி. சோதிஎன்பதை முடிக்கும் அமரர்க்கும் கூட்டலாம். நகரத்துச் சனங்களுக்கு யாதொருதீங்கும் உண்டாகாமைப்பொருட்டு நகர்ப்புறத்தில் அமர்செய்யலாயினரென்க.

[சேனைகளோடும் சுற்றத்தாரோடும் கூடிய கண்ணனும் சிகபாலனும் போர்செய்தல்.]

கஉ௦. ஆதிவரு கதிப்பரியு மணிவயிரத் திண்டேரு மனில மென்ன, மோதிவரு கடகளிறுங் காலாளும் பொறுதுரகர் முடிகள் சோர, யாதவன நரபதியு மிருங்கினையும் பெருங்கினையோ டெதிரிலாத, சேதிசுல நரபதியுஞ் செய்தவமர் சுராசுரரிற் செய்தா ருண்டோ.

(இ - ன்.) ஆதி வரு கதி பரியும் - மண்டலமாயோடிவருகிற நடைபயில் வல்ல குதிரைகளும், அணி வயிரம் திண் தேரும் - அழகிய மரணவரத்தாலாகிய வலிய தேர்களும், அனிலம் என்ன மோதி வரு கட களிறும் - காற்றுப் போல மிக்கவிசையும் மிக்கவலிமையுக் கொண்டு தாக்கிவருகிற மதயானைகளும், காலாளும் - புதாதிசகளும், (ஆகிய சதுரங்கசேனைகளின் மிகுதியாலாகிய அதிகபாரத்தை), பொறுது - தாக்கமாட்டாமல், உரகர் முடிகள் சோர - (மிகுந்து பூயியைத்தாங்குகிற) நாகஜாதியார்தலைகள் சாய, யாதவன் ஆம் நரபதியும் இருந்த கினையும் - யதகுலத்தில்தோன்றிய மிகுந்தனனாகிய அரசனும் அவனுடன்நின்ற அவனதுமிக்கேற்றத்தவர்களும், பெருங்கினையோடு எதிர் இலாத சேதிசுல நரபதியும் - மிக்கசைந்தத்தவருடன் கூடிநின்ற ஒப்பற்ற சேதிநாட்டரசர்குலத்தவனான சிகபாலனும், செய்த - (ஒரு

வரோடொருவர் செய்து, அமர் - யுத்தம்போன்ற யுத்தத்தை, சுர அகரரிஸ் செய்தவர். உண்டோ - தேவாசுரர்களிலுஞ் செய்தவ ருண்டோ? [இல்லை யென்பபடி]; (எ - று.)

தேவாசுரயுத்தத்தினுக் கொடியுயுத்தத்தைச் செய்யவாயின ரென்ப தாம். வேள்விக்குவரும்போதே இருவரும் தம்தம்சேனைகளுடன் வந்திருந் தன ரென்றும், அவரவரது அன்புடைசுசுற்றத்தார் அவரவர்க்குப் போர்த் துணையாயின ரென்றும் அறிக. குதிரை, சேனையின்நால்வகை அங்கத்தில் தான் ஒன்றாகவிருத்தலேயன்றி, மற்றோரங்கமாகிய தேர்செல்லுதற்குத் தான்சாதனமு மாதலால், முதலில் நிறுத்தப்பட்டது. குதிரையினுதலிகொ ண்டு இயங்குவதாதல், அதனையடுத்துத் தேரைநிறுத்தியதன் காரணம். ஆதி - மண்டலமாயோடல்; இது குதிரையின்கதிகவகைகளி லொன்று; வல சாரி, இடசாரி முதலிய கதிவிகற்பங்கட்கும் இது உபலக்ஷணம். வயிராத் தேர் - வச்சிரரத்தினம்பதித்த தேருமாம் அகிலம் - வடசொல். காலாள்- யானை தேர் குதிரை யென்னும் வாகனயின்றிக் கால்களினால் நடந் துசெல்லும் வீரர். உரகர் என்ற வடசொல் - (கால்களில்லாமையால்) மார்பினாலுந்துசெல்பவ ரென்று காரணப்பொருள்படும்; உரஸ் - மார்பு. இங்கு, உரகர் - சர்ப்பராஜனுை ஆதிசேஷனும், வாசகிமுதலிய அஷ்டமகா நாகங்களும்; வாசகிமுதலியோர் கிழக்குமுதல் எண்ணிசையிலும் இருந்து பூமியைத்தாங்க, ஆதிசேஷன் நடுவில்நின்ற பூமியைத் தாங்குகின்றனன். யாதவன் - வடமொழித்தத்திதாந்தகாமம். கிளை - மரத்தைக்கிளைபோலொரு வரைத்தமுவிநிற்கும் உறவினர்க்கு உவமையாகுபெயர். (கந.0)

வேறு.

[இதுமுதல் நான்குதவிகள் - இருநிறத்துச்சேனைகளும் போர்செய்தலை யுணர்ந்தும்.]

கநக. யானை மேல்வரு நிருப ருந்திறல் யானை மேல்வரு நிருபருஞ் சோனை மாமுதி லேழு மேநிக ரென்ன வம்புதொ டித்தலிற் றானை யாறுநி றைந்து பல்லணி யாகி மிஞ்சிய சதுர்விதச் சேனை யாவையு மெய்சி வந்தன சிந்தை மாமலர் கருகவே. (இ - ள்.) யானைமேல் வரு நிருபரும் - (கிருஷ்ணன் பக்கத்தவராய்) யானைமேலேறிவந்த அரசர்களும், திறல் யானைமேல் வரு நிருபரும் - (சிசு பாலன்பக்கத்தவராய்) வலிய யானைமேலேறிவந்த அரசர்களும், சோனை மா முகில் ஏழுமே நிகர் என்ன - விடாப்பெருமழைபொழியும் பெரிய ஏழுமே கங்களுமே (தங்கட்குச்) சமானமென்று சொல்லும்படி, அம்பு தொடுத்தலின் - (இடைவிடாது) அம்புமழை சொரிந்ததனால், தானை ஆறும் நிறைந்து பல் அணி ஆதி மிஞ்சிய சதுர்விதம் சேனை யாவையும் - அறுவகைப்படைகளும் நிரம்பிப் பற்பல அணிவகுப்புக்களாய் மிகுந்திருக்கிற நால்வகைச்சேனைகளி லுள்ள பிராணிகளும், (புண்பட்டு), சிந்தை மா மலர் கருக மெய் சிவந்தன - (தம்மது) மேலான இதயகமலம் வாடிக்கருக இரத்தப்பெருக்கினால் உடல் சிவக்கப்பெற்றன; (எ - று.)

ந்ருபர் - வடசொல்: மனிதரைக்காப்பவ ரென்று பொருள்படும்; ந்ரு - மனிதர். முகிலெழ் - சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புஷ்கலாவர்த்தம், சங்கிருதம், தரோணம், காளமுதி, நிலவரணம் என்பன. தானை ஆறு - மூலப்படை, காட்பிப்படை, காட்டுப்படை, காட்டுப்படை, துணைப்படை, பகைப்படை என்பன, 'சிந்தைகருக மெய் சிவந்தன' - ழாண்தொடை. உம்மை ஐந்தனுள், முதலிரண்டும் - எண்ணப்பொருளன; மற்றை மூன்றும் - முற்றும்ணம். ஏகா ளுதிரைப்படை, மூன்றது - பிரிநிலையோடு தேற்றம்; பின்னது - மற்றை அரசர்கள் மேலம்போல அம்புமழைசொரித்ததனும் படைகளையிங் குதி யுதி என் ஒருபொருள் தொனித்ததுங் காண்க. "பூவிக்குத் தாண்டா

யே” என்றபடி எல்லாமலர்களிலுந்தாமரைசிறத்தலால், அடைமொழிகொடாதுவான ‘மலர்’ எனப்பட்டது; மாமலர் எனவேதாமரையென்றவாறுமாம்.

இதுமுதல் ஆறுகவிகள்—பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் வினச்சீர்களுமாகிய கழிநெழுவடி நான்கு கொண்ட எழுசீராசிரியவிருத்தங்கள்.

(கூக)

கூகஉ. ஓரிரண்டு வருதினிக்குருமுயர்தடங்கிரியொப்பவே

யீரிரண்டுவிதத்தினுலுமியம்பலுற்றனவெண்ணில்பஃ

மேரிரண்டணியுருளிளோடுருள்சென்றுமுட்டினதீயிழிக்

காரிரண்டெதிர்மலையுமாறெனவண்டபித்திகலங்கவே.

(இ - ள்.) ஓர் இரண்டு வருதினிக்குளும் - (கிருஷ்ணன் சிசுபாலன் என்னும்) இருதிமத்தார்சேனைகளிலும், உயர் தட கிரி ஒப்ப-உயர்ந்தபெரிய மலைகளுக்கு ஒப்பாக, ஈர் இரண்டு விதத்தினுலும் இயம்பல் உற்றன-நான்குவகையினாற் பெயர்குறித்துச்சொல்லப்படுவனவான, எண் இல் பல் தேர்-அளவிற்ற பலதேர்களின், இரண்டு அணி உருளிளோடு உருள் - அழகிய இரண்டு முன்சக்கரங்களோடு முன்சக்கரங்கள், - தீ இடி கார் இரண்டு எதிர் மலையும் - ஆறு என - நெருப்புமயமான இடியையுடைய இரண்டுமே கலங்கள் (ஒன்றோடொன்று) எதிர்த்துப்போர்செய்யும் விதம்போல, அண்டபித்தி கலங்க சென்று முட்டின - (அதிர்ச்சியினால்) அண்டகோளத்தின் சுவர் நிலைகலங்கும்படி எதிரோடித்தாக்கின; (எ - று.)

தம்மேலேறிய அதிரதர் மகாரதர் ஸமரதர் அர்த்தரதர் என்றநால்வகை வீரர்களின் தகுதிக்குஏற்பத்தேர்கள் நால்வகையாகப் பகுத்துக்கூறப்படுதலால், ‘ஈரிரண்டுவிதத்தினுலு மியம்பலுற்றன தேர்’ என்றார்; ‘ஈரிருதேரினர்’ என்பர் பதின்மூன்றும்போர்ச்செருக்கத்தும். பல்+தேர் = பஃமேர்: கிலைமொழியீற்று லகரம் தகரம்வர ஆய்தமாத் திரிதற்கு “குறில்வழில ளத் தவ்வீணயி லுய்த, மாகவும்பெறுஉ மல்வழியானே” என்பதும், லகரத்தின்முன் வருமொழிமுதல்தகரம் தகரமாத்திரிதற்கு “னலமுன் மனலுமுன் முன் டனலும், ஆகுந் தநக்க ளாயுங்காலே” என்பதும் விதியாம். ‘எண்ணிலாத் தேர்’ என்றும் பாட முண்டு. வருதீரி, அண்டபித்தி - வட சொற்கள். ‘அண்டபித்தி கலங்க முட்டின’ என்பது-உயர்வுநவிற்சியன். ‘தடங்கிரியொப்ப’ என்றும், ‘தீயிழிக்சாரிரண்டு தெதிர்மலையுமாறென’ என்றும் ஒப்புமை கூறியது, உவமையணி. இரண்டும் சேர்ந்துவந்தது, கேர்வையணியாம். காரிரண்டு எதிர்மலைதல், இல்போருவ்வமை. (கூகஉ)

கூகநூ. சிங்கமொன்றுடனென்றுசெருக்கெனும்படிசேனைவாய்

வங்கர்கொங்கணர்துளுவராரியர்மகதரொட்டியர்மாளவர்

கங்கர்கொங்கர்தெலுங்கர்சினர்கலிங்கர்சிங்களர்கெளசல

ரங்கர்சோனகரானவீரரதிர்ந்துதங்களினமர்செய்தார்.

(இ - ள்.) சேனைவாய்- இருதிமத்துச்சேனைகளிலு முன்னவங்கர் கொங்கணர் துளுவர் ஆரியர் மகதர் ஒட்டியர் மாளவர் கங்கர் கொங்கர் தெலுங்கர் சினர் கலிங்கர் சிங்களர் கெளசலர் அங்கர் சோனகர் ஆனவீரர் - வங்கமுதற் சோனகமீறாகச் சொல்லப்பட்ட பதினாறுதேசத்தவர்களானவீரர்களும், - சிங்கம் ஒன்றுடன் ஒன்று சேறு செருக்கு எனும்படி - சிங்கங்கள் ஒன்றோடொன்று சேரிக் களித்துப் போர்செய்யுந் திறத்தை உலுமைகூறும்படி, அதிர்ந்து தங்களின் அமர் செய்தார் - ஆரவாரித்துத் தங்களுக்குள்ளே [ஒருவரோடொருவர்] போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

உவமையணி. கங்கம்முதலியன-ஐம்பத்தாறுதேசங்களிற் சேர்ந்தவை. இவற்றிற் பெரும்பாலான; பதினெட்டுப்படைகளை வழக்குத் தேசத்தனாகவுந் குறிக்கப்பட்டிருப்பன. துளுவம்-பஞ்சநிவாதிதேசங்களில் ஒன்று; மதநவை - தமிழ், தெலுக்கு, கன்னடம், மலையாளம். ஆரியர் - இந்தியமலைக்

கும் இமயமங்கும் இடைவிலே கிழக்கும்மேற்கும் கடலெல்லையாகவுள்ள ஆர்யாவர்த்த மெனப்படுகிற புண்ணியபூமியில் வாழ்பவர். ஓட்டியம் - ஓட்டாதேசம். ஸ்ரீசைலம், பீமேச்வரம், ஸ்ரீகாளஹஸ்தி என்ற மூன்று சிவலிங்க ஸ்தானங்களை யுடைய தேசம், அக்காரணத்தால், த்ரிலிங்கதேச மெனப்பெயர்பெறும்; அது, தெலுங்க மென விகாசப்பட்டது. இதுவே, தெலுங்குபாஷைக்குடரிய நாடு. சிங்கனம் - ஹிம்ஹனம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; அது இலங்கைத்தீவு; ஈழநாடு. கோஸலர் - கோஸலதேசத்தார்; வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். அறுகம் - சிவபிரானது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்பிஞ்ஞ வெளிக்கப்பட்ட மன்மதனது அறுகம் விழுந்தஇடமாதல்பற்றி வந்த பெயர். அதிர்ந்து - காச்சித்துச சிங்கநாதஞ்செய்து. சிங்கம் - ஹிம்ஹம் என்ற வடசொல் சிதைத்தது; (யானைமுதலியமிருகங்களையெல்லாம்) ஹிம்லிக்கவல்லதாதலால் ஹிம்ஸ மென வரவேண்டிய பெயர், எழுத்துநிலை மாறி, ஹிம்ஹம் என வழங்கப்பட்ட தென்க. சேனைவாய், வாய் - ஏழனுருபு. பற்பலபாஷைகள் பேசும் பலவேறுதேசத்துச்சனங்கள் போர்வீரர்களாய்ச் சேனைகளில் வந்து அமர்தல், இயல்பு; அன்றியும், அவ்விராயருயயாகத்துக்குவந்த பற்பலதேசத்து அரசர்களின் சேனைகளிலுள்ள அவ்வத்தேசத்து வீரர்கள் இவ்விருவர்க்கும் சகாயமாய் இருந்தித்துச்சேனைகளிலும் புக்கு நின்று போர்செய்ய வாயின் ரென்க. (கநந்.)

[வாத்தியகோஷம்.]

கநச. வெருவரும்படி கம்புகொம்புவிதற்கொண்மா முரசா தியா கிருவார்தம்படைகளினுமுழியெழுந்தகாலெனவதிர் தலான் மருவியெண்டிசை முகமுநிற்பனமத்தவாரணகன்னமுந் திருவிரும்புபுயத்துவானவர் செவிகளுஞ்செவிடானவே.

(இ - ஂ.) இருவார்தம்படைகளினும் - (கிருஷ்ணனும் சிசுபாலனும் மாகிய) இருவர்களுடைய சேனைகளிலும், கம்பு கொம்பு விதம் கொன் மா முரசு ஆதி ஆ - சங்குகளும் ஊதுகொம்புகளும் பலவகைகொண்டபெரியமுரசங்களும் முதலாக (ப் போர்க்குடரிய வாத்தியங்கள்), (வெருவரும்படி - (தேட்பவர்க்கு) அச்சமுண்டாம்படி, ஊழி எழுந்த கால் என அதிர் தலால் - கற்பாந்தகாலத்தில் எழுந்துவீசுகிற காற்றுப்போல ஆரவாரித்தலால், - என்ன திசை முகமும் மருவி நிற்பன மத்த வாரண கன்னமும் - எட்டுத்திக்குக்களினிடத்தும் பொருந்திநிற்பனவான மதயானைகளின் காதுகளும், திரு விரும்பு புயத்து வானவர் செவிகளும் - வீரலக்டி விரும்பிவசிக்ஞர் தோள்களை யுடைய மேலுலகவாகிகளான தேவர்களின் காதுகளும், செவிஓ ஆன - செவிடாய்விட்டன; (எ - று.)

உயர்வுநவீற்சியணி. வாத்தியகோஷம் எட்டுத்திசைகளின் எல்லையிலும் மேலெல்லையிலுஞ் சென்று மிக அதிர்ந்து நன்குதாக்கித் திக்கல்களையும் தேவர்களையும் செவிடாக்கிவிட்டது என அம்முழக்கத்தின்மிகுதியை வருணித்தவாரும். வெருவரும்படி - வெருவு என்றவினைப்பகுதியும் வர் என்ற துணைவினையும் சேர்ந்துவிகாரப்பட்டு, 'வெருவர்' என நின்றது. கம்பு, விதம், மத்தவாரணகர்ணம் - வடசொற்கள். முரசு - பேரிகை. 'ஊழியெறிந்தகால்' என்றும் பாடமுண்டு. 'கம்பு கொம்பு விதங்கள்' என்றபாடத்துக்கு - சங்குகளின்வகைகளும் ஊதுகொம்புகளின்வகைகளும் என்று பொருள்காண்க.

[கத்தித்தாங்கிக் கொள்செய்ய, கிருஷ்ணனும் சிசுபாலனும் போருதல்.]

கநந். புடைபடக்கிளையாகிவந்தெதிர்பூதரந்தரயாவருந்

தொடைபடப்பரிவுறுமனத்தொடுதொந்தயுத்தமுடற்றிஞர்
குடையெடுத்தனர் இருவரும்பெறுஞ்ஞாயெடுத்தனர் கொற்ற

படைபெய்மித்தனர் மாமறைப்பகபாலனுஞ் சிசுபாலனும் [வெரு
(இ - ஂ.) படைபட - பக்கங்களிலே பொருத்த. கிளை அகல்கள் -

(இருவர்க்கும்) சுற்றமாய்வந்து, எதிர்-எதிர்ந்த, பூ தூர்த்தார் யாவரும் - பூயியை ஆளுகிற பாரத்தைவகிப்பவரான அரசர்சனெல்லாரும், தொடைபட - தொடர்ச்சியாக, பரிவு உறு மனத்தோடு - (தம்மத்தலைவரிடம்) பற்றுமிக்க மனத்துடனே, தொந்தயுத்தம் உடற்றினார் - இவ்விருவராக ஒருவரோடொருவர் போர்செய்து பகையுழித்தார்கள்; (அங்ஙனமாக), குடை எடுத்தனர் - ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடையை உயரத்தரித்துள்ளவர்களும், பெறு கொடி எடுத்தனர் - (வெற்றிக்கு அறிகுறியாகப்) பெற்ற துவசத்தை உயரநாட்டியுள்ளவர்களான, மா மறை பசபாலனும் சிசபாலனும் இருவரும் - மகிமையுள்ள வேதங்கட்குத்தலைவனான கோபாலனாகிய ஸ்ரீகிருஷ்ணனும் சிசபாலனும் ஆகிய இருவர்களும், கொற்றம் வெம் படை எடுத்தனர் - வெற்றியையுடைய கொடிய ஆயுதங்களைப் போர்செய்தற்பொருட்டுக் கைகளி லெடுத்துக் கொண்டார்கள்; (எ - று.)

‘புடைபட’ என்பதற்கு - பெருந்தொகுதியாக என்றும், ‘தொடைபட’ என்பதற்கு - அம்புகள் (எதிரிகளினமீது) பட என்றும், ‘பரிவுறுமனத்தோடு’ என்பதற்கு - (தாம்மகாவீரராதலாற்போரில்) ஆசையிக்கமனத்தோடு என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பரிவு - கவலையுமாம். இளை - படைத்துணை. பூ தூர்த்தார், த்வர்த்வயுத்தம், பசபாலன், சிசபாலன் - வடசொற்கள். மா மறைப்பசபாலன் - சிறந்தபிரமாணமான வேதங்களை வெளியிட்டவனும் அவ் வேதங்களினால் கொண்டாடப்படுபவனுமான கோலந்தன். ‘பசபாலன்’ என்ற பெயர் - பசுக்களைக்காப்பவ னென்றும் உயிர்களைக்காப்பவ னென்றும் பொருள்படும். ‘பசபாலனும் சிசபாலனும்’ என்றவிடத்துப் பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (௧௩௫)

[இருவருஞ்சேய்த போர்த்தீறம்.]

௧௩௬. வேலி னுல்வடி வாளி னுல்வரி வில்லி னாறுரை பெற்றவெங் கோலி னாலிரு வருமு னைந்திரு குன்ற மொத்தன தேரினார் மாலி னுல்வரு மத்த யானைகண் மலைவ தொத்தும தித்தபோர் நூலி னுல்வழு வறமலைந்தனர் நுண்மை யாவினு நுண்ணியார்.

(இ - ள்.) நுண்மை யாலினும் நுண்ணியார் இருவரும் - நுண்ணிய பொருள்களெல்லாவற்றினும் நுண்ணிய தமதுஅறிவுறுட்பத்தை யுடையவர்களான கண்ணனும் சிசபாலனுமாகிய இருவரும், — இரு குன்றம் ஒத்தன தேரினார் - இரண்டிலைகளைப்போன்றனவானதேர்களின்மே லிருந்தவர்களாய், — வேலினால் - வேலாயுதத்தைக்கொண்டும், வடி வாளினால் - கூரிய வாளாயுதத்தைக்கொண்டும், வரி வில்லினால் உரைபெற்ற வெம் கோலினால் - கட்டமைந்த வில்லினு லெய்யப்படுகிற புகழ்பெற்ற கொடிய அம்புகளைக் கொண்டும், மாலினால் வரு மத்த யானைகள் மலைவது ஒத்து - மயக்கத்துடனே வருகிற மதங்கொண்ட யானைகளிரண்டு தம்மிற் போர்செய்வதுபோன்று, மதித்த போர் நூலினால் வரு அற - நன்குமதிக்கப்பட்ட யுத்தசாஸ்திர முறைமைப்படி தவறாமல், முனைந்து மலைந்தனர் - ஊக்கங்கொண்டு போர் செய்தார்கள்; (எ - று.)

நுண்மையாலினும் நுண்ணியார் - நுண்ணியபொருளினத்தையும் நுட்பமாக உணரும் அதிகுட்புத்தியுடையோர். நுண்மை - பண்பாருபெயராய், நுண்ணியபொருளின்மேல் நின்றது. ‘நுண்ணியார்’ என்றவிடத்து, அறிவினது நுண்மை அத்தனையுடையார்மே லேற்றிக் கூறப்பட்டது. வடிவான் - வடிக்கப்பட்ட வான்; வடித்தல் - நெருப்பிற்காய்ச்சியடித்துக் கூராக்குதல். தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட வான் எனினுமாம். தேர்க்குக்குன்றம் - வலிமை பருமை உயர்வுகளில் உயுமம். தேரினார் - குறிப்புமுற்றெச்சம். ‘குன்றமொத்துயர் தேரினார்’ என்பதும் புாடும். ‘மாலினால்’ என்றதில், ‘ஆல்’ என்ற

மொழிபெயர்ப்பு அடைமொழிப்பொருளில் வந்தது. உரை பெற்றது. இதைத் தென்கு கொண்டாடப்பெற்றது. (கரு)

வேறு.

[குறவருங் சலந்தரம் சமமாகப் பொருதபின்பு, கண்ணன் சிசுபாலன்மேல் தனதுசக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்தல்.]

கரு. எ. வெஞ்சின முடுக வொருவருக் கொருவர் வெல்லலுந் தோற்றலு மின்றி, வஞ்சின முரைசெய் துள்ளமு மெய்யும் வாரு பூ தரங்களும் பூரித், தெஞ்சினர் தமைப்போ லினைத்தபி னினிவா னேற்றுதல் கடனெனக் கருதிக், கஞ்சனை முனிந்தோ னிவன்மு டித் தலைமேற் கதிர்மணித் திகிரியே வினனே.

(இ - ள்.) வெம் சினம் முடுக - கடுங்கோபம் மேல்மேல் மூன, ஒரு வருக்கு ஒருவர் வெல்லலும் தோற்றலும் இன்றி - ஒருவரை மற்றொருவர் வெல்லுதலும் ஒருவர்க்கு மற்றொருவர்தோல்வியடைதலும் இல்லாமல், வஞ்சினம் உரைசெய்து - (ஒருவரையொருவர்கொல்வதாகச்) சபதவார்த்தை சளைச் சொல்லிக்கொண்டு, உள்ளமும் மெய்யும் வாரு பூதரங்களும் பூரித்து - மனமும் உடம்பும் மலைகள்போன்றதோள்களும் (வீராவேசத்தாற்) பூரிப்ப டையப்பெற்று, (இருவரும் சிலநேரம் பொருது), எஞ்சினர்தமை போல் இளைத்த பின் - வலியொடுக்கினவரைப்போலக் களைப்புற்றபின்பு, - கஞ்சனை முனிந்தோன் - கம்சனைக் கோபித்துக்கொன்றவனான கண்ணபிரான், இனி வான் ஏற்றுதல் கடன் என கருதி - 'இனி (இவனை) மேலுலகத் துக்கு அனுப்புதல் முறைமையாம்' என்று நினைத்து, இவன் முடி தலைமேல் - இந்தச் சிசுபாலனுடைய கிரீடந்தரித்த சிரசின்மேல், கதிர் மணி திகிரி எவ னன் - பிரகாசமுள்ள அழகிய சக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்தான்; (எ-று.)

வஞ்சினம் - வீரவாதம். உள்ளம்பூரித்தல் - யுத்தத்தில் உற்சாகத்தால் மனம் கொதித்துப்பொங்குதல்; உடம்பும் தோள்களும் பூரித்தல் - அந்தப் போர்மகிழ்ச்சியாற் புடைபருத்தல். பாஹுபூதரம் - வடமொழித்தொடர்; முன்பின்னாகத்தொக்க உவமைத்தொகை. 'எஞ்சினர்தமைப்போல்' என்ப தற்கு - இறந்தவரைப்போல வென்று உரைப்பாரு முனர். கம்சனும் சிசுபால னும் துர்வாசமுனிசாபமுற்ற ஜயவிலையின் பிறப்பாய் ஓரினத்தவராத லால், அவர்கட்கு முன்புவாக்களித்தபடி கம்சனைக்கொன்றகண்ணன் தா னே இப்பொழுது சிசுபாலனையுங் கொல்லப் படைக்கல மெறிந்தான் என்பது, சுற்றடியின் கருத்து. திருமாலுக்குச் சக்கரம் முதலியன ஆயுத வகையில் மாதிரமன்றி ஆபரணவகையிலும் அமைதல் தோன்ற, 'மணித் திகிரி' எனப்பட்டது. சாபநிலிநுத்திபெறுதற்குரியகாலம் குறுகியிட்டத லால், 'இனிவானேற்றுதல்கடன்' என்று எம்பெருமான் திருவுள்ளம் பற்றி னன். பூதரம் - மலை; (மேலுலகிழுந்திருந்து) பூமியைத் தாங்குவது. வான் - இங்கே பரமபதம்.

இதமுதல் இச்சுருக்கம்முடியுமளவும் பதினேழுகவிகள் - இச்சுருக்கத் தின்பதினெட்டாங்கவியோன்ற எழுசீர்க்கழநேடி லடியாசிரியனிருத்தவிகள்.

[சக்கரம் சிசுபாலனைத் தலைதுணித்தல்.]

கரு. ஏ. ஏவிய திகிரி வீரரைத் துறக்கமேறவிட்டி. மிரலியைப்போ ள், மேலியபகையாமைத்துனன்முடிவையினங்குகோளகையுறவிதி, பூநிலிகளனைத்துநிறைந்தொளிகிறந்தவச்சுதனல்கொள்பாநகடநித லிலியவுமுதமமரருக்களித்தோன்றிருக்கதஞ்சென்றுசேர்ந்ததுவே.

(இ - ள்.) ஏவிய திகிரி - (அங்கனம் கண்ணன்) செலுத்திய சக்கராயு தத்தை. வீரரைத் துறக்கம் மே விட்டியிம் - தூயியை போல் - (பிச்சுவிட்டா ன்) சிசுபாலனுக்கு வீரரை மேலுள்ளதான். வீசுவர்க்கத்தினைத் திச்சுமம்

படி வழிவிடுகிற சூரியமண்டலத்தைப்போலப் பிரகாசித்துக்கொண்டு) சென்று, மேலிய பகை ஆம் மைத்துனன் முடியை விளங்கு கோளகை உற வீசி - நெருங்கியபகைவனான மைத்துனமுறைமையுடைய சிசுபாலனது தலையை(த் துணித்துவிளங்குகிற) அண்டகோளத்தின் முகட்டைப் பொருந்தும்படி வீசியெறிந்துவிட்டு, - ஆவிகள் அனைத்தும் நிறைந்து - உயிர்களிலெல்லாம் வியாபித்து, ஒளி சிறந்த - ஒளியிக்குவிளங்குகிற, அச்சதன் - அச்சுதனென்னுந்திருநாமமுடையவனும், அலை கொள் பாற்கடலில் தீவிய அமுதம் அமரருக்கு அளித்தோன் - அலைகளைக்கொண்ட திருப்பாற்கடலில் தோன்றிய இனிமையான அமிருதத்தைத் தேவர்கட்குக் கொடுத்தருளியவனுமான அக்கண்ணபிரானது, திரு கரம் - சிறந்த வலத்திருக்கையில், சென்று சேர்ந்தது - போய்ச் சேர்ந்துவிட்டது; (எ - று.)

வீரசுவர்க்கஞ்செல்வார் இடையிலுள்ள சூரியமண்டலத்தைப் பிளந்து கொண்டு அதன்வழியாய் மேற்செல்லவேண்டுதலால்; வீரரைத் துறக்கமேற விட்டிடுமிரவி? எனப்பட்டது. மைத்துனன் - இவகேஅத்தைமகன். அச்சுதன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - அழிவில்லாதவ னென்றும், சரணமடைந்தவர்களைக் கைவிடாதவ னென்றும் பொருள்படும். தீவிய - இனிமையுணர் த்தும் தீம் என்ற பண்பினடியாய் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; 'திவ்ய' என்ற வடமொழி 'தீவ்ய' என்று விகாரப்பட்டதெனக் கொள்ளுதலு மொன்று. ஒளி மிகுதியினாலும், வட்டவடிவிலுமே யன்றி, வீரனான சிசுபாலனது உயிரைப் பரமபதமேறச்செலுத்துதலினாலும், சக்கரத்துக்கு வீரருயிரைத் துறக்கமேறவிட்டிடும் இரவி உவமையாகும். சேர்ந்ததுவே - சிறுபான்மை குற்றியலுகரம் உயிர்வரக் கெடாது பொதுவிதியால் வகரவுடம்படுமெய் பெற்றது. தேவர்கள்பக்கல் பகூபாதமுடையவ னாதலால் அசுராம்சமுள்ள சிசுபாலனை அழித்தன னென்பது, ஈற்றடியில் தொனிக்கும். (கருஅ) [சிசுபாலனுயிர் கண்ணபிரானதுத்ருவடியிற் சேர்ந்தல்.]

கருக. சேதிமன்னவன் நன்முடியினை நெடியோன்றிகிரிசென்றிரிந்திடவொருபொற், சோதிமற்றவன் றனுடலினின்றெழுந்துசுடரையும்பிளந்துபோய்மீண்டு, மாதிரினைத் துமொளியுறவிளக்கிமண்ணளந்தருள்பதமடைய, வேதியர்முதலோர்யாவரும்வேள்விப்பேரவைவேந்தருங்கண்டார்.

(இ - ன்.) சேதி மன்னவன்தன் முடியினை - சேதிதேசத்தரசனான சிசுபாலனது தலையை, நெடியோன் திகிரி சென்று அரிந்திட - கண்ணபிரானது சக்கராயுதம் போய் அறுத்தவுடன், ஒரு பொன் சோதி - பொன்மயமான ஓர்ஒளியானது, அவன்தன் உடலினின்று எழுந்து - அச்சிசுபாலனது உடம்பினின்று எழுந்து, சுடரையும் பிளந்து போய் - சூரியமண்டலத்தையும் பிளந்துகொண்டு ஊடுருவிச்சென்று, மீண்டு - திரும்பி, மாதிரம் அனைத்தும் ஒளி உற விளக்கி - திக்குக்களையெல்லாம் சோதிமயமாகப் பிரகாசிப்பித்துக்கொண்டு, மண் அளந்தருள் பதம் அடைய - (முன்புதிருவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில்) உலகத்தையளந்தருளிய கண்ணபிரானது திருவடியிற் சேர, (அங்கனம் அவ்வயிர் பரமாத்மாவினிடம்சாயுச்சியமடைந்ததை), பேர் வேள்வி அவை வேந்தரும் வேதியர் முதலோர் யாவரும் கண்டார் - பெரியஅந்தயாகசபையிற் கூடியிருந்த அரசர்களும் அந்தணர்கள்முதலானவர்களெல்லாரும் பார்த்தார்கள்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

எம்பெருமானது திருவடியே வீடாயிருக்க மென்ற கோட்பாடு. இங்கு விளங்குகின்றது. "தேரார்நிறைகதிரோன்மண்ணுடலத்தைக் கீண்டிபுக்கு," "வெங்கதிர்ப்பரிதிவட்டத்துடு போய்", "இருணகற்று மெறிகதிரோன்மண்டலத்து டேற்றிவைத்து" என்ற அருளிச்செயல்களாலும், பரமபதஞ்சேர்வார் சூரியமண்டலத்தினூடே போத லுணர்க. சுடர் - ஒளி; முச்சுடரில்

சாஸ்திரவியாசாரிய மந்தையிருசுடர்க்கும் ஒளியைக்கொடுத்து வங்கும். இவ்வாறு வங்களைப்புகடைய சிறப்புப்பற்றி ருரியன் 'உடர்' எனப்பட்டான். உடர்வியக்கரவர்த்தியைச் செருக்கடக்குமாறு திருமால் உலகனத்தது, இவ்விழத்துவருந்திய தேவர்களைப் பாதுகாத்தருளுதற்பொருட் டாதலாலும், உலகமனத்துகொள்ளுகெடுவியாஜத்தால் எம்பெருமான் எல்லாப்பிராணிகளின் முடியிலும் தனது அடியைவைத்து அனைத்துயிரையும் ஆட்கொண்டருளியதனாலும், 'மண்ணளந்தருள்பதம்' எனப்பட்டது. அன்றியும், உயர்ந்தவர்செயல்களைக் குறிக்கும் வினைச்சொற்களோடெல்லாம் 'அருள்' என்பது துணைவினையாய்வின்று மேன்மைப்பொருள்குறிக்கும்; படைத்தருள், காத்தருள், அழித்தருள்முதலியன காண்க. நெடியோன்-மகாவிஷ்ணு. (கருக)

[அதுகண்ட அனைவரும் கொண்டாடி மகிழ்தல்.]

கசு0. ஈதொருபுதுமையிருந்தவாவென்பாரிந்திரசாலமோவென்பார், மாதொருபாகனல்லதிகண்ணன்மதிசுலத்தவனலனென்பார், கோதொருவடிவாம்புன்மொழிகிளைஞர்கூறினும்பொறுப்பரோவென்பார், காதொருகுழையோனிளவிலைத்தேர்மேற்கண்டுதங்கண்ணினைகளிப்பார்.

(இ - ன்.) (அதுகண்ட அரசர்முதலியோ ரெல்லாரும்), ஈது ஒரு புதுமை இருந்த ஆ என்பார் - (இவனுடம்பினின்று ஒருசோதிதோன்றியெழுந்து கண்ணனது பாதத்திற் சேர்ந்த) இஃது ஓர் அதிசயம் இருந்தவிதம் (என்னே!) என்று கொண்டாடிச் சொல்பவர்களும், இந்திரசாலமோ என்பார் - (இது மெய்த்தோற்றமன்றிப் பொய்த்தோற்றமாகிய) இந்திரஜாலவித்தையோ என்று சொல்பவர்களும், இ கண்ணன் மாதா ஒரு பாகன் அவ்வது மதிசுலத்தவன் அவன் என்பார் - இந்தக்கிருஷ்ணன் அர்த்தநாரீசுவரமூர்த்தியான சிவபிரானேயல்லாமற் (சாதாரணமனிதனான) சந்திரசுலத்தரசனொருவனல்லன் என்று சொல்பவர்களும், கோது ஒரு வடிவு ஆம் புல்மொழிகிளைஞர், கூறினும் பொறுப்பரோ என்பார் - குற்றந்தானே ஒருவடிவமெடுத்தாற்போன்ற நிந்தனைச்சொல்லை நெருங்கியஉறவினரே கூறினாலும் கேட்பவர் பொறுப்பரோ? [பொறுர்] என்று சொல்பவர்களும், காதொரு குழையோன் இளவிலை தேர்மேல் கண்டு தம் கண் இணைகளிப்பார் - ஒருகாதிலே குண்டலத்தைத் தரித்தவனான பலராமனது தம்பியாகிய கண்ணபிரானைத்தேரின்மீதுருக்கத்தரிசித்துக் (கண்படைத்தபயன்பெற்றோமென்று) தங்கன்கண்களிரண்டிவ் களிக்கப்பெறுபவர்களுமானார்கள்.

மாதா ஒருபாகன் - அம்பிகையைவாமபாகத்திலுடையவன். கோதொருவடிவாம் புன்மொழி - குற்றத்தின் ஒருவடிவமான வசைமொழி யெனினுமாம். காதொருகுழையோன் - ஒருகாதிலே குண்டலத்தையும் மற்றொருகாதிலே குழையையும் அணிந்தவன். இளவல் - இளமையையுடையவன்; அவ் - பெயர்விருதி. காதொருகுழையோனிளவிலைத் தேர்மேற்கண்டு - கண்ணன் வெற்றிபெற்றுவிளங்கியகாட்சியைச் சேவித்து. இக்கண்ணன்பக்கல் மனிதபாவீனையொழித்துத் தேவபாவீனையையே கொள்ளவேண்டுமென்பது, இரண்டாமடியின் உட்கோள். நெருங்கியஉறவினன் செய்த பிழையைப் பொறுத்தில னென்ற குற்றம் இதனால் கண்ணனுக்கு வராதென்பது, மூன்றாமடியின் தாற்பரியம். ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம்; இச்சொல் இங்ஙனம் விகாரப்பட்டுவரும்போது பலவிடங்களில் 'என்னே' என்பது தொக்குறிந்தலை நுல்களிற் காணலாம். (கசு0)

[அனைவரும் கேட்ப வியாசமாமுனிவன் சீசுபாலனது புழையவரலாற்றையேடுத்துக் கூறத்தொடங்குதல்.]

கசு1. அதிசயித்திவ்வாறிருந்துழியிருந்தோரனைவருமாழியாக்கிவிக். கவிசெயத்தருமன்சுதன்முதலெவருந்தொழுதெதிர்

வந்துவந்திறைஞ்சு, விதியெனப்பொருதவெங்கனத்திடையவ்வியா
தமாமுனியெடுத்துரைப்ப, மதியுடைக்கடவுள் வீமென்முதலாமன்
னவர்பாவருங்கேட்டார்.

(இ - ன்.) இ ஆறு அதிகயித்து இருந்த உழி - இப்படி ஆச்சரியமடைந்
திருந்தபோது, இருந்தோர் அனைவரும் ஆழியானதன்னை துதி செய - அங்
கிருந்த அரசர் அந்தணர் முதலியோரெல்லாரும் கண்ணபிரானத் தோத்தி
ரஞ்செய்ய, தருமன் சுதன் முதல் எவரும் எதிர் வந்து வந்து தொழுது
இறைஞ்சு - தருமபுத்திரன் முதலான பாண்டவர்களெல்லாரும் கண்ணபி
ரானெதிரில் வந்துவந்து கைகூப்பிவணங்க-விதி என பொருத வெம்
களத்திடை - ஊழ்வினப்பயனென்னும்படி போர்செய்த கொடிய அந்த
யுத்தகளத்திலே, அ வியாத மா முனி எடுத்து உரைப்ப - அந்த வேதவியாச
மகாமுனிவன் (கண்ணனைப் பலவாறுநிந்தித்துஅழிந்த சிசபாலனது உடலி
னின்று ஒருசோதி எழுந்து கண்ணனதுதிருவடியிற்சேர்ந்ததற்குக் காரண
மான வரலாற்றை) எடுத்துச்சொல்ல, மதி உடை கடவுள் வீமென் முதல்
ஆம் மன்னவர் யாவரும் கேட்டார் - சிறந்தஅறிவையுடைய தெய்வத்தன்
மையுள்ள பீஷ்மன்முதலான அரசர்களெல்லாரும் (அதனைக்) கேட்பவரா
ளுக்கள்; (எ - று.)—அவ்வரலாற்றை, அடுத்த ஏழுகவிகளிற் காண்க.

இருந்துழி - தொகுத்தல். ஆழியான் - கடல்போலும் கருகிறமுடைய
வன்; அல்லது, சக்கராயுதத்தையுடையவன் : அன்றி, கடலிற்பள்ளிகொள்
பவன். முன்செய்தவினை தவறுதுபலிப்பதுபோலச் சிசபாலனைத் தவறுது
கொல்லும்படி போர்செய்த இட மென்பார், 'விதியெனப்பொருத களம்'
என்றார். சிசபாலன் இறத்தற்கேற்ற ஊழ்வினையே இங்ஙனம் போராய்வி
ளைந்த தென்னும்படி பெரும்போர்செய்த கள மெனினு மாம். பொருத
களம்-பெயரெச்சம் இடப்பெயர்கொண்டது. அவ்வியாதமாமுனி - கண்ண
னுக்கு அக்ரபூஜையெய்யும்படி முன்புசொன்ன வியாசமுனிவன் என்ற
படி; அகரச்சுட்டு, பிரசித்தியையுங் காட்டும். அஷ்டவசக்களில் ஒருவனது
அம்சமாதல் தோன்ற, 'கடவுள்வீமென்' எனப்பட்டான்.

பீஷ்மன் என்ற வடசொல், வீமெனென விகாரப்பட்டது; அச்
சொல்லுக்கு - பயங்கரானவ னென்பது உற்பத்தியருத்தம்; பயங்கரமான
விரதமுடையவ னென்பது கருத்து. இவன் தனதுதந்தைக்கு யோஜனகந்தி
யை இரண்டாவதுமணஞ்செய்ததற்கு அவனைவளர்த்ததந்தையான செம்
படவன் இசைதற்பொருட்டி, தான் மணஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்
றும் மூத்தவனாய் பட்டத்துக்குஉரிய தனது இராச்சியத்தையும் மற்றை
எல்லாச்செல்வங்களையும் தனக்குச்சிறியதாயாகவருமவனுக்குப்பிறக்கும்பின்
னாக்கே கொடுப்பதாகவும், இங்ஙனம் ஒழித்தற்கரிய மண்ணைசை பெண்ணை
சை பொன்னுசை யென்னும் மூவகையாசையையும் இளமையிலேயே ஒழித்
துக் கேட்போர் அஞ்சும்படியான சபதத்தைச் செய்ததால், இவனுக்கு இப்
பெயர்; தேவர்கள்முன்னிலையில் இந்தவிரதத்தை மேற்கொண்டதால்,
தேவவிரத னென்றும் இவனுக்குப் பெயருண்டு. (கச்சு)

[இதுமுதல் ஏழுகவிகள் - ஒருதொடர்; வியாசமாழனிவன் கூறிய
பழையவரலாறு.]

கச்சு. ஐவகைவடிவாயெங்குமாய்நின்றவச்சுதனமலனானந்த
ன், செய்பொளிதிகழும்பங்கயக்கண்ணன் நிருமகன்கொழுநனைக்கா
ணத், துய்யசெய்தவத்துத்துருவாசமுனிவன்சேறலுஞ்சுடர்கொள்
வைகுண்ட, மெய்யுறுகோயிற்றவாரபாலகரவ்வேதபண்டிதன்நனை
விலக்க.

(இ - ன்.) ஐவகை வடிவு ஆய் - ஐந்துவகைவடிவுமுடையவனாய், எம்
கும் ஆய் நின்ற - எல்லாவிடத்தும் வியாபித்துநின்ற, அச்சுதன் - அசுபுத

னென்னுந்திருநாமமுடையவனும், அமலன் - குற்றமில்லாதவனும், ஆனந்தன் - பேரானந்தத்தையுடையவனும், செய் ஒளி திகழும் பங்கயம் கண்ணன் - செந்திரவொளியினங்குந் தாமரைமலர்போன்ற திருக்கண்களையுடையவனும், திருமகள் கொழுநனை - இலக்குமியின் கணவனும் ஆகிய ஸ்ரீமந் நாராயணனை, காண - தரிசிப்பதற்காக, துய்ய செய் தவத்து துருவாசமுனிவன் சேறலும்- பரிசுத்தமான செய்தவத்தையுடைய துர்வாசமகாமுனிவன் (ஸ்ரீவைகுண்டத்துக்குச்) செல்லும்போது, சுடர் கொள் வைகுண்டம் கோயில் மெய் உறு துவாரபாலகர் - பேரொளியைக்கொண்ட அந்தஸ்ரீவைகுண்டலோகத்தி லுள்ள கோயிலின்வாயில் காவலாளரான உண்மைக்குணம்பொருந்திய ஜயவிஜயர்கள், அ வேதபண்டிதன் தனை விலக்க-வேதங்களில்தேர்த்தவனான அத்துருவாசமுனிவனைத் (திருக்கோயிலினுட்புகுவொட்டாது) தடைசெய்ய, (எ - று.)—“விலங்கிய இருவர்தம்மையும் அந்தமுனிவரன் சபித்தான்” என அடுத்தசெய்யுளோடு குணமாகத் தொடரும்.

“ஐவகைவடிவு” என்றது - பரத்வம், வியூகம், விபவம், அந்தர்யாமித்வம், அர்ச்சை என்ற திருமாலின் ஐவகைநிலைகளை. இவற்றில், பரத்வமானவது - பரமபதத்திலெழுந்தருளியிருக்கும் நிலை. வியூகமானவது - வாசுதேவ சங்கர்ஷண பரத்யும்ந அந்ருத்தர்களாகிய நான்குரூபத்துடன் திருப்பாற்கடலிலெழுந்தருளியிருக்கும் நிலை. விபவம் - ராமகிருஷ்ணதரிசுவதாரங்கன். அந்தர்யாமித்வம்-சராசரப்பொருள்களெல்லாவற்றினுள்ளும் எள்ளிலுள்ள எண்ணெய்போல மறைந்துவசிக்கத் தல்; அடியார்களின் மனத்தில் வீற்றிருத்தலும் இதில் அடங்கும். அர்ச்சை - விக்ரிகரூபங்களில் ஆவிர்ப்பவித்தல். (“வலனோங்கு பரமபதமான மணிமண்டபத்திலமர், நலனோங்குபரம்பொருளாய் நான்குவியூகமூமாலும், உபயுகிப்புயராமனோடு கண்ணன் முதலான, விபவவுருவமுமெடுத்த வீறுமுயிர்தொறுங்குபுகொளந்தரியாமியுமானதமையாமே எளிதாக, இந்தநெடுவேங்கடத்தி லெல்லோருந் தொழநின்றோம்,” “வடிவைந்தின்வாழியிடம், வைகுந்தம் பாற்கடல் மாநீரயோத்தி வண்பூந்துவரை, வைகுந்த மன்பர்மனம் சீரரங்கம் வடமலையே” என்பவை இங்குநோக்கத்தக்கன.)

செய்யொளிதிகழும் பங்கயம் - செந்தாமரை. பங்கயக்கண்ணன் - புண்டரீகாக்ஷன். சேறலும் - ‘உம்’ விசுதிபெற்ற இறந்தகாலவினையெச்சம்; செல் என்ற பகுதி முதல் நீண்டது; து, அல் - சாரியைகள்; மற்றவை - சந்தி. “மதியாதவன்கிதிர்பின்மினிபோலொளிரவைகுந்தம்” என்றபடி பரமபதம் மிக்கசோதிமயமாய் விளங்குதலால், ‘சுடர்கொள்வைகுண்டம்’ எனப்பட்டது. துவாரபாலகர், வேதபண்டிதன் - வடசொற்கள், செய்தவத்துத் துருவாசமுனிவன்-தவஞ்செய்த துருவாசமுனிவன் என்க. (கசஉ)

கசாந். விலங்கிய இருவர்தம்மையும் தவெஞ்சின முனிவரன் வெகுண்டு, துலங்கிய கோயிற்று வாரம் விட்டவனிதோன்றுமின்போயெனச் சபித்தான், லங்கலந்துளவமெளரியானது கேட்டந்தனைன்றனையெதிர்கொண்டு, கலங்கிய துவாரபாலர் நின் சாபங்கடப்பதெக்காலமோவென்றான்.

(இ - ள்.) விலங்கிய இருவர்தம்மையும் - (அங்கனம்) தடுத்த அவ்வாயில்காவலாளிருவரையும், அந்த வெம் சினம் முனிவரன் - கடுங்கோபமுள்ள ரீஷிச்சிரேஷ்டனான அந்தத்துருவாசமாமுனிவன், வெகுண்டு - கோபித்து, துலங்கிய கோயில் துவாரம் விட்டு போய் அவனி தோன்றுமின் என சபித்தான் - ‘விளங்குகிற இத்திருக்கோயில்வாயிலை விட்டுப்போய் (கீட்கன்) பூமியிற் பிறக்கக்கடவீர்’ என்று சாபமிட்டான்; அலங்கல் அம் தளவம் மெளலியான் - மாலையாகத்தொடுத்த அழகிய திருத்துழையைச் சூடிய திருமுடியையுடையவனான திருமால், அது கேட்டு - அச்சாபவார்த்தையைச் செவியுற்று, அந்தனைந்தனை, எதிர்கொண்டு - அம்முனிவனை எதிரிங்வுந்து

வரவேற்று உபசரித்து, கலங்கிய துவாரபாலர் நின் சாபம் கடப்பது எக் காலமோ என்றான்—(உனதுசாபத்தாற்) கலங்கிய இவ்வாயில்காவலர்உனது சாபம்நிவ்ருத்தியாகப்பெறுவது எந்தக்காலத்திலோ? என்று வினாவினான்.

‘விலங்கிய’ என்பதைப் பிறவினைப்பொருளில்வந்த தன்வினை யென்றாவது, விலங்கிய என்ற பிறவினை எதுகையம்நோக்கி விலங்கியஎனமெலித்தல்விகாரமடைந்த தென்றாவது கொள்க. “சாபத்தாலும் சாபமொழிதன்னால்வளருந்தவத்தாலும், கோபத்தாலும் பேர்படைத்த கொடியமுனிவன் துருவாசன்” என்னும்படி துருவாசமுனிவன் மிக்க முன்கோபியாதலால், ‘வெஞ்சினமுனிவரன்’எனப்பட்டான்; “சுலபகோபரானமஹர்ஷி”என்றான் இவனைக் காளிதாஸனும், “குணமென்னுங் குன்றேறிநின்றார் வெருளி, கணமே” ஆதலால் அக்கோபம் விரைவில்தணிந்து அருளு மியல்புமுடைய நென்பார், ‘அந்தணன்’ என்றார்; “அந்தணரென்போ ரறவோர் மற்றெவ்வுயிர்க்கும், செந்தண்மைபூண்டொழுகலான்” என்ற திருக்குறள் இங்குக் காணத்தக்கது. ‘அந்தணனை யெதிர்கொண்டு’ என்ற பாடத்துக்கும், அந்தணனை யென்பதற்கு - அழகியதன்மையைஆளுபவனை எனப் பொருள் காண்க. ‘அம்துளவம்அலங்கல்மௌலியான்’ என மொழிமாற்றி, அழகிய திருத்துழாய்மாலையையணிந்த முடியையுடையா நென்றல், நேர். தன்னை வைகுண்டத்துக்குப்போகவொட்டாதபடி கோயில்வாயிலில்நின்று கதிவிலக்கினவர்களைக் கோபித்து அவ்வுலகத்தில் அவ்விடத்தையும் அதிகாரபதவியையும் இழந்து கீழுள்ள பூலோகத்தில் ஜனனகதியிற்சேர்க என்று சபித்தான். தவத்திற்சிற்றது ஆற்றலாற்பெரியரான முனிவர் சபித்தசாபம் அவர்கள் தாமே நிவ்ருத்திசெய்தாலன்றி முழுமுதற்கடவுளாலும் நீக்கவொண்ணாதென்பது இங்கு விளங்கும். (கசந.)

கசச. என்றலுமுனிவன்பரிந்திவரெழுகாலின்புறுமன்பராய் வருத, லன்றிமும்மடங்குபகைவராய்வருதல்லதிங்குன்பதமணுகார், மன்றலந்துளபமாலையாயென்னமலர்மகண்மகிழ்ந்நுமவரைக், கன்றியமறையோன் சாபநீர்கடக்குங்கருத்துமற்றியாதுகொலென்றான்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (திருமால்) வினாவியவுடனே, முனிவன் - துருவாசன், பரிந்து - (திருமாலின்கோயில்வாயில்காவலானரைத் தான் சபித்தமைக்கு) இரங்கி, ‘மன்றல் அம் துளபம் மாலையாய் - நறுமணமுள்ள அழகிய திருத்துழாய்மாலையையுடையவனே! இவர் - இத்துவாரபாலகர், இன்பு உறும் அன்பர் ஆய் எழு கால் வருதல் - (தேவரீர்பக்கல்) மகிழ்ச்சி மிக்கஅன்பையுடைய பக்தர்களாய் எழுபிறப்புப்பிறத்தல், அன்றி - அல்லாமல், பகைவர் ஆய் மும்மடங்கு வருதல் - (தேவரீர்க்கு) விரோதிகளாய் மூன்றுமுறைபிறத்தல், அல்லது - என்ற இவ்விரண்டிலொன்றினாலன்றி, இங்கு உன்பதம் அணுகார் - இவ்விடத்தில் தேவரீருடைய திருவடியைச் சாரார்,’ என்ன - என்று (சாபநிவ்ருத்தியை வருத்துக்) கூற, —மலர்மகன் மகிழ்ந்நும் - செந்தாமரைமலரில்வாழ்ந் திருமகளின் கணவனுன அத்திருமாலும், அவரை - அவ்வாயிலோரை நோக்கி, கன்றிய மறையோன் சாபம் நீர் கடக்கும் கருத்து யாது கொல் என்றான் - ‘கோபித்தமுனிவன் (உங்களைச்சபித்த)சாபத்தை நீங்கள் நிவ்ருத்திசெய்துகொள்ளும்ஆலோசனை (இவ்விண்ணில்)எது?’ என்றுவினாவினான்; (எ-று.)—மற்று-அசை; வினைமாற்றமாம்.

‘பரிந்து’ என்றது, அவன்கொண்ட கழிவிரக்கத்தைக் காட்டிற்று. ‘அன்றி’ என்றது - விதற்பப்பொருளில் வந்தது. ‘துளவமோலியாய்’ என்றும் பாடமுண்டு. மலர்மகன்மகிழ்நன் - மலர்மகனோடி கூடி. மகிழ்பவன். மகிழ்நன் என்ற பெயரில், மகிழ் - பருதி; ன் - பெயுரிடைநிலை. எழுமுறை அன்பராய்ப் பிறந்து சாபந்தொலையக் கருதுகின்றீரோ? மும்முறை பகை

வசியப்படுத்து சாய்ந்தொழையக் கருதுகின்றீரோ? இவ்விருவகையில் நமது விஜயப்பயாது? என்று வினாவினான். 'கருத்தமக்கியாதகொல்' என்றும் பதிலளித்தான். 'முனிவன்பரிந்து' என்றவிடத்து 'முனியுந்தொழுது' என்றும், 'மும்மடங்குப்பகைவராய்' என்றவிடத்து 'மும்மடங்குப்பகைவராய்' என்றும் சிலபிரதிகளின் காணப்படுகின்றன. (கசச)

கசசு. மற்றவரிறைவன் மலரடிவணங்கிவான் பிறப்பேழுறமாட்டே, முற்றுமுப்பவமுமுனக்குவெம்பகையாயுற்பவித்துன்பதமுறுவேம், வெற்றிகொண்முதிர் போர் நேமியாயென்றார் விமலனுங்கொடிய வெஞ்சாப, மற்றிடும்வகையவ்வரமவர்க்களித்தான சுரராயவரும் வந்துதித்தார்.

(இ - ள்.) மற்று - பின்பு, அவர் - அத்துவாரபாலகர், இறைவன் மலர் அடி வணங்கி - திருமாலினது தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, 'வெற்றி கொள் முதிர் போர் நேமியாய் - ஜயங்கொள்ளும் பெரும் போரைச் செய்கின்ற சக்கராயுதத்தை யுடையவனே! வான் பிறப்பு ஏழ் உற மாட்டேம் - அதிகமான எழுபிறப்புக்களை (நாங்கள்) விரும்பமாட்டோம்; மும் பவமும் உற்று உனக்கு வெம் பகை ஆய் உற்பவித்து உன் பதம் உறுவேம் - (குறைவான) மூன்றுபிறப்புக்களையே ஏற்றுக்கொண்டு உனக்குக் கொடியபகைவராய்த் தோன்றி(ப் பின்பு) உனது திருவடியைச் சேர்வோம்,' என்றார் - என்று (தமதுகருத்தை) விண்ணப்பஞ்செய்தார்கள்; (அதனோடு), விமலனும் - குற்றமற்றவனான திருமாலும், கொடிய வெம் சாபம் அற்றிடும் வகை அவரம் அவர்க்கு அளித்தான் - அவ்வாறே (மும் முறைபகைவராய்ப்பிறந்து) மிகக்கொடிய அச்சாபந் தீரும்படி அவர்கட்கு வரங்கொடுத்தருளினான்; அவரும் அசுரர் ஆய் வந்து உதித்தார் - (அங்கனமே) அவர்களும் (முதலில்) அசுரர்களாய்(ப் பூமியில்) வந்துபிறந்தார்கள்.

அன்பராய்ப்பிறப்பதானால் எழுபிறப்பு எடுக்கவேண்டியதனாலும், அன்பராய்ப்பிறத்தால் விரைவில் அழிவுநேராததலின் காலமரிட்டிக்கு மாதலாலும், அவர்கள் அன்பராய்ப்பிறத்தற்கு உடன்பட்டிலர். மும்முறை பகைவராய்ப்பிறந்து அப்பிறப்புத்தோறும் விரைவில் அத்திருமால்கையாலழிந்து வீடுபெறலா மென்பது அவர்க ளுட்கோள். இறைவன் - தலைவன்; இப்பெயர்க்கு - (எப்பொருளிலும் அந்தர்யாமியாய்த்) தங்குகிறவனென்றும் பொருள்கூறலாம்; இறுத்தல் - தங்குதல். வான் பிறப்பு - சிறந்தபிறப்பு எனினுமாம்; அப்பிறப்புக்குச் சிறப்பு - திருமாலுக்கு அன்பராதல். முற்றுமுப்பவம் என்று எடுத்துரைத்தல், மோனைத்தொடைக்கு முரணும். பவம் - வடசொல். விமலன் என்ற வடமொழித்திருநாமம் - தான் இயல்பிலே கருமத்தொடர்பில்லாதவன் என்ற பொருளோடு, தனக்குச்சரமாகிய ஜீவாத்மாக்களின் கருமமும் தன்னிடம்தொடரப்பெறுதவனென்னும் பொருளையுரு கொண்டது. 'வான் பிறப்பு' என்றவிடத்து, 'வன்பிறப்பு' என்று சிலபிரதிகளின் காணப்படுகிறது. கொடிய வெம் - ஒருபொருட்பண்மொழி. (கசசு)

கசசு. இரணியனிரணியாக்கனென்றுரைக்குமியற்பெயரிருவருமெய்தி, முரணியகொடுமைபுரிந்துமுவுலகுமொயம்புடன்கவர்ந்திருநாளி, இரணியின முல்போனரவரியுருவாய்ச்சுதன் றுணிலங்குரித்துத், தரணியினுகிராற்பிளந்துமுன்னுகத்திற்றன்பகைசெருத்தன்னப்பின் னும்.

(இ - ள்.) இருவரும் - அந்தத்துவாரபாலகரின்பேரும், முன் உகத்தல் - முதல்புகமானிருதபுகத்திலே, இரணியன் இரணியாக்கன் என்றுரைக்கும் இயல் பெயர் எய்தி - இரணியனென்றும் இரணியாகுகுன்னென்று சொல்லப்படுகிற இயற்பெயரைப்பெற்று, முரணிய கொடுமை புரிந்து -

புடன் கவர்ந்திடு ராளில் - மூன்று உலகங்களையும் வலியுத்தம்வசப்படுத்தியிருந்தகாலத்தில், அச்சதன் - திருமால், அரணியின் அழல்போல் - தீக்கடைகோலினின்று தீ (எழுவது) போல, ரா அரி உரு ஆய தூணில் அங்குரித்து - நரசிங்கரூபமாய்த் தூணிவிருந்து அவதரித்து, தன் பகை - தன்னிடத்துப்பகைமைபாராட்டிய இரணியனை, தரணியின் உகிரால் பிளந்து-குரியன்போல விளங்குகிற தன்னைநகத்தினால் (மார்க்பைப்) பிளந்து, செருத்தனன் - அழித்தருளிணன்; பின்னும் - பின்பும் [திரேதாயுகத்திலும்], (எ - று.) - 'அரக்கர்குலத்துக்கதிபதியாகி ஆண்டுபோய் மீண்டுமங்குரித்து' என அடுத்தகவியோடு குளகமாகத் தொடரும்.

நரசிங்கமூர்த்தியாய் இரணியனைக்கொன்றதை எடுத்துக்கூறினது, வராகமூர்த்தியாய் இரணியாக்ஷனைக்கொன்றதற்கும் உபலக்ஷணம். அரணிகடைந்துதியையுண்டாக்குதற்குஇடமானமரத்துண்டு; அதிலவேறொருமரத்துண்டுகொண்டு கடைந்தவிடத்து நெருப்புஉண்டாத வியல்பு. யாகத்துக்கு உரிய அந்த வைதிகஅக்கினியை இங்கு உவமைகூறியது, உலகத்துப்பிராணிகள்போல ஒருதாயின்கர்ப்பத்திலேசிலகாலமிருந்துபிறவாமல் விரைவாகத் தூணினின்று உதித்துவிளங்கியதையும் தூய்மையையும் காட்டுதற்கு, தரணி என்றவடசொல் - குரியனதுபரியாயநாமங்களி லொன்று; (இருளைக்) கடத்தற்குக்கருவியானவ னென்றாவது, (வானத்தைக்) கடக்கின்றவ னென்றாவது இதற்குக் காரணப்பொருள் காண்க. இனி, 'தரணியின்உகிராற்பிளந்து' என்பதற்கு - பூமியிலே நகத்தினுற்பிளந்து என்று உரைத்தல் பொருந்தாது; 'மண்ணிறசாகிலன் வானிலுஞ்சாகிலன் வரத்தால்' என்றபடி, அவன் பூமியிலிவாதவரம்பெற்றவ னாதலால். தரணியிற்கொடுமைபுரிந்து என்று இயைத்துப் பொருள்கொள்ளினுமாம். முவுலகு - சுவர்க்கம், பூமி, பாதாளம். அங்குரித்து - அங்குரமென்ற வடமொழிப்பெயரினடியாய்ப் பிறந்தவினையெச்சம்; அங்குரம் - முளை. உகம் - வடசொற்சிறைவு. 'நரவரி' என்ற விடத்து 'ஆளரி' என்றும் பாட முண்டு; பொருள் அதுவே. (கச்சு)

கசு௭. அரக்கர்தங்குலத்துக்கதிபதியாகியாண்டுபோய்மீண்டுமங்குரித்துத், தருக்குடனவர்களிருவருமுறையாற்றம்பியுந்தமையனுமாதூர், சிரக்குவையுடனே புயவரைநிரையுஞ்சிந்தவச்சிந்துவினிடையே, சரக்குவைசொரிந்தானமலனவ்வுகத்துத்தசரதன் றன்வயிற்றுதித்தே.

(இ - ள்.) மீண்டும் - மீளவும், அவர்கள் இருவரும் - அத்துவாரபாலகரிண்டுபேரும், ஆண்டு - அவ்விடத்து [நிலவுலகத்தில்], போய் அங்குரித்து - சென்று பிறந்து, அரக்கர்தம் குலத்துக்கு தருக்குடன் அதிபதி ஆகி - இராக்கதர்களுடைய கூட்டத்துக்குப் பெருமித்ததோடு தலைவர்களாய், முறையால் தம்பியும் தமையனும் ஆனார் - உறவுமுறைமையினால் தம்பியானகும்பகர்ணனும் தமையனான இராவணனு மாதூர்கள்; அமலன் - பரிசுத்தமூர்த்தியான திருமால், அ உகத்து - அந்தத்திரேதாயுகத்திலே, தசரதன் தன் வயிறு உதித்து - தசரதசக்கரவர்த்தியின் வயிற்றில் தோன்றி [பூரீராமாவதாரஞ்செய்து], அ சிந்துவின் இடையே - கடலினிடையேயுள்ளதான அவ்விளங்காபுரியிலே, சிரம் குவையுடனே புயம் வரை நிரையும் சிந்த - (அவ்விராவணகும்பகர்ணர்களுடைய) தலைகளின் குவியலுடனே மலைபோன்ற தோள்களின்வரிசையும் அற்று விழும்படி, சரம் குவை சொரிந்தான் - அம்புக்கூட்டங்களை மிகுதியாகப் பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

இருவரும் அதிபதியாகி-பன்மையொருமைமயக்கம், தருக்கு-செருக்கு, அகக்காரம், களிப்பு. இராவணன் பத்துத்தலையும் இருபுதுதோளு முடையவ னாதலால், 'சிரக்குவையுடனே புயவரைநிரையும்' எனப்பட்டது. விரிந்து - வடசொல். தசரதன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - பத்துத்திக்கு

செய்யுதில் தேருடையவென்று பொருள்படும்; தச - பதனு, ரதம் - தேர் இத்துவினிடையே சிந்த - கடவிலே சிதறிவிழ என்னும். (கசஎ)

சசஅ. இந்தநல்லுகத்திலிறைவனுக்கன்னோரிருவருக்கிளைஞராயெய்தி, வந்தனாவஞ்சக்கஞ்சமாமனுமீம்மைத்துனன்ருளாய்மன்னோ, சிந்தையிலுணர்வீரென்றுகொண்டிரைத்தான்சித்ததந்துணர்ந்தருண்முனியு; மந்தமன்னவையினிருந்துளோரெல்லாமலனைத்துதித்தசியித்தார்.

(இ - ன்.) அன்னோர் இருவரும் - அந்தத்துவாரபாலக ரிரண்டுபேரும், இந்த நல் உகத்தில் - இந்த நல்ல(துவாபர)யுகத்திலே, வஞ்சம் கஞ்சன்மாமனும் இமைத்துன்னதானும் ஆய் - வஞ்சனையையுடைய மாமனாகிய கம்சனும் அத்தைமகளுன இந்தச்சிசபாலனு மாக, இறைவனுக்கு கிளைஞர் ஆய் எய்தி வந்தனர் - திருமாலாகிய கண்ணபிரானுக்கு உறவினராய்வந்து பிறந்தார்கள்; சிந்தையிலுணர்வீர் - (இச்செய்தியை) மனங்கொண்டு அறிவீர்களாக, என்று—, சித்து அசித்து உணர்ந்தருள் முனியும் - சித்தும் அசித்துமாகிய தத்துவப்பொருளின் இயல்பை அறிந்தருளிய வியாசமாமுனிவனும், கொண்டு உரைத்தான் - எடுத்துச்சொல்லியருளினான்; (அது கேட்டு), அந்த மன் அவையின் இருந்துனோர் எல்லாம் - அந்தப்பெரிய சபையிற் கூடியிருந்தவர்களெல்லாரும், அமலனை துதித்து அதிசயித்தார் - ஆச்சரியமடைந்து கண்ணபிரானைத் துதித்தார்கள்; (எ - று.)—மன், ஒ - சுற்றகை. 'கொண்டு' என்பதையும் அசையென்னலாம்.

முத்திபெறவிரும்புபவர் அறியவேண்டிய தத்துவங்கள் மூன்று; அவையாவன—சித், அசித், சுசுவரன். சித் - உணர்வுடையது: ஜீவாத்மா. அசித் - உணர்வில்லாதது: ஜடம். சுசுவரன் - முழுமுதற்கடவுளான பரமாத்மா. இம்மூன்றையும் தத்வத்ரய மென்பர். இவற்றில் சித்தையும் அசித்தையும் உணர்ந்தமை கூறியது, சுசுவரனை யுணர்ந்தமைக்கும் உபலக்ஷணம். இந்நூலாசிரியர் மேல் நம்மாழ்வாரை “சித்தசித்தொட்சனென்று செப்புகின்ற மூவகைத், தத்துவத்தின் முடிவுகண்ட சதுர்மறைப்புரோகிதன்” என்றும், துரியோதனனை “சித்தசித்துணர்விலாதான்” என்றுங் கூறுதல் காண்க. ஸ்ரீவைஷ்ணவவிசேஷ்டாத்வைதசித்தார்த்ததுக்குடரிய இம்மூன்றுதத்துவங்களின் தன்மையைத் தத்வத்ரயம், விஷ்ணுபுராணம் முதலிய நூல்களிற்காண்க.

கிருதயுகமும் திரேதாயுகமும் இவர்கட்குச் சாபவிமோசனத்துக்கு உரிய காலமாகாது சாபானுபவத்துக்கே யுரிய காலமாய்க் கழிய, இந்தத் துவாபரயுகமே சாபந்தீர்த்து முன்னையபதவியையடைதற்குஉரிய காலமாகுதலால், “இந்த நல்உகம்” எனப்பட்டது. மன் அவை - ராஜசபையுமாம். துதித்த அதிசயித்தார்—அதிசயித்துத் துதித்தார் என மொழிமாற்றி விருதிபிரித்துக்கூட்டுக. (கசஅ)

[பலரும் கண்ணனைத் தீயானித்துத் துதித்து வணங்குதல்.]

கசக. வீமென் விதுரன் துரோணனே முதலாம்விரகிலாவுணர்வுடைவேந்தர், நாடினர்மனத்திற்புளகமுற்றுடலநயனரீர்மல்கநாக் குழறிப், பாடினர்புகழ்ந்துபரவினர்பரவிப்பைந்துழாய்கமழ்மலர்ப்பாதஞ்சுடினர்சுருதிக்கெட்டொணுதொளிருஞ்சுடர்மணித்துய்யசோதியையே.

(இ - ன்.) வீமென் விதுரன் துரோணனே முதல் ஆம்-பீஷ்மனும்விதரனும் துரோணனும் முதலான, விரகு இலா உணர்வு உடை வேந்தர்-கபடமில்லாத அறிவையுடைய அரசர்கள், —சுருதிக்கு எட்டு ஒணுது னுளிரும் சுடர்மணித்துய்ய சோதியை - வேதங்களுக்கு எட்டமுடியாதபடி (அப்பாற்பட்டு) விளக்குகிற பிரகாசத்தையுடைய நீலநிறமுள்ள பரிசுத்தமான ஒளிவடிவமா

கிய கண்ணபிரான, மனத்தில் நாடினர் - மனத்திற்கொண்டு தியானித்து, உடலம் புளகம் உற்று - (ஆனந்தாசியத்தால்) உடம்பு மயிர்ச்சிலிர்ப்படையப்பெற்று, நயனம் நீர் மல்க-கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர்பெருக, நா குழறி-நாக்குக் குளம்பெற்று, பாடினர் - பாடினார்கள்; புகழ்ந்து பரவினர் - கொண்டாடித் துதித்தார்கள்; பரவி - அங்மனம் துதித்து, பைந்துழாய் கமழ் மலர் பாதம் சூடினர் - பசுமையான திருத்துழாய் மணம் வீசப்பெற்ற தாமரைமலர்போன்ற (அக்கண்ணனது) திருவடிகளைத் தமதுசிரத்தின்மேற்கொண்டு வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

விதான் - பாண்டவர்க்கும் துரியோதனாதியர்க்கும் சிறியதந்தை; விசித்திரவீரியராசனது மனைவியரி லொருத்தியான அம்பிகையினு லேவியனுப் ப்பட்ட தாதிபினிடத்து வியாசமுனிவனருளாற் பிறந்தவன்: யமதருமராசனது அம்சமானவன்.

துரோணன் - பரத்வாஜமுனிவனது குமாரன்; கிருபாசாரியனுடன் பிறந்தவளான கிருபியின் கணவன்: அசுவத்தாமனது தந்தை; துரியோதனாதியர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியன். வைதிகவிரதாநுட்டானஞ்செய்துகொண்டிருக்கையில் தேவர்களாலேவியனுப்பப்பட்ட மேனகையின் கட்டழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட பரத்து வாசமுனிவனது விருப்பத்தால் ஒருதுரோணகும்பத்திற் பிறந்தமைபற்றி, இவனுக்குத் துரோண னென்று பெயர்: துரோணகும்பம் - பதக்களவு கொண்ட பாததிரம்; [துரோணம் - பதக்கு, இரண்டிமரக்கால்.] இவன் பிராமணசாதியிற் பிறந்தவனாயினும், குருகுலத்து ராஜகுமாரர்களுக்குப் படைக்கலப்பயிற்சிகற்பிக்குந் தொழிலை மேற்கொண்டதுமுதல் வீடுமன்சொன்ன படி குடை கொடி முதலிய ராஜசின்னங்கள் பலவற்றையும் ஏற்று கூத்திரியன்போன்று ஒழுகியதனால், இவனுயுஞ்சேர்த்து வீடுமன்விதான் துரோணனே முதலாம் வேந்தர்' என்றார்; அதனை "முனிநீஜயா இதற்குமுன்னம் இன்றுமுதலா, இனிஇவ்வுலகுக்கு அரசாய் எம்மிலொருவனுகிக், குனிவில் வலியாலமருங்கோடியென்று கொடுத்தான், பனிவெண்குடையும் நிருபர்க் குரியவரிசைபலவும்" என வாரணவதச்சருக்கத்திற் கூறியதன லுணர்க.

மயிர்ச்சிலிர்ப்பும், கண்ணீர்பெருகுதலும், நாக்குமுறுதலும் - பேராணத்தத்தின் மெய்ப்பாடுகள். புளகம், நயனம் - வட்சொற்கள். துழாய் - அடியார்கள் இட்டு அருச்சித்தது. 'சூடினர்' என்ற வினையின் ஆற்றலால், எம்பெருமானது திருவடித்தாமரைமலர் அடியார்களின்முடிக்கு அலங்காரமென்க. விரகிலாஉணர்வு - விபரீதஞானமில்லாத உண்மையறிவு. மணி - நீலரத்தினமுமாம்.

(சசக)

[தருமபுத்திரன் அனைவர்க்கும் பூஜோபசாரங்களைச் செய்தல்.]

கரு0. அப்பொழுதமலனருஞ்சினமொழிந்தாங்கருளுடையறத்தின்மைந்தனைப்பார்த்து, திப்பொழுதரசரானவர்க்கெல்லாமிருஞ்சிறப்புதவுகென்றிசைப்ப, முப்பொழுதுணருமுனிவரன்பணியான் முறைமுறைபூசனைபுரிந்தான், மைப்பொழுதொளிகூர்வெண்ணிலவுமிழுமதிசுலத்துதித்தருண்மன்னன்.

(இ - ன்.) அ பொழுது - (அனைவரும் துதித்துவணங்கிய) அப்பொழுது, அமலன் - கண்ணபிரான், அருஞ் சினம் ஒழிந்து - (பிறர் அணுகுதற்கு) அரிய கோபத் தணியப்பெற்று, ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [அருகிலுள்ள], அருள் உடை அறத்தின் மைந்தனை பார்த்து - (எல்லாவுயிர்களிடத்து) கருணையுடைய தருமபுத்திரனை கோக்கி, இ பொழுது அரசர் ஆனவர்க்கு எல்லாம் இருஞ் சிறப்பு உதவுத என்று இசைப்ப - 'திப்பொழுது நீ அரசராய்நின்றவர்க்கும் சிறந்தஉபசாரங்களைச் செய்வாயாக' என்று கட்டளை விட்டமை பொழுது ஒளி கூர் வெள் சிலவு பரிமம் மதி குலத்த உதித்த

ருள் மண்ணன் - இருளுக்குஉரிய இரங்காலத்திலே பிரகாசம்மிக்க வெண்ணிறமான நிலாவை வீசுகிற சந்திரனது வம்சத்தில் தோன்றிய தர்மராஜன், — முப்பொழுது உணரும் முனிவரன் பனியால் - மூன்றுகாலத்துவரலாறுகளையும் அறிந்த இருடிச்சிரேஷ்டனுன வியாசமாமுனிவனது கட்டளை யிஞல், முறை முறை பூசனை புரிந்தான் - முறைமைதவருது (அரசர்கட்கெல்லாம்) பூஜோபசாரங்களைச் செய்தான்; (எ - று.)

வியாசமுனிவன் சொல்லியருளியவாறு முதலிற் கண்ணபிரானுக்கும், பிறகு மற்றையோர்க்கு மாக அவரவர்தகுதிக்குஉரிய முறைமைப்படி சிறப்புச் செய்தன னென்க. கோபத்தின்பிணைக்கிழிதுபொழுதுநிற்பது, சினம்; (இச்சொற்கு இப்பொருள் நச்சினார்க்கினியருரையிற் கண்டது.) சிசுபாலன்மீது கோபங்கொண்ட கண்ணபிரான் அக்கோபத்தின்காரியமாகிய சிசுபாலவதத்தை நடத்திமுடித்தபின்பும் சிறிதுநேரம் கோபத்தணியாதுநிற்க, கோபத்தின்தொடர்ச்சியாகியஅச்சினம் அனைவரும் வணங்கித் துதித்ததனால் தணிந்த தென்க; (நாசிக்கமுர்த்திக்கு இரணியன்மேலெழுந்தகோபம் அவனைக்கொன்றபின்பும் தணியாததாக அதுகண்ட பிரமன்முதலியோர் துதித்துவணங்க அச்சிக்கப்பிரான் சினந்தணிந்தமை, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது; அது “என்றாங்கியம்பியிமையாதவெண்கண்ணும், வன்றாண்மமுவோனும் யாரும் வணங்கினராய், நின்றா ரிருமருங்கு நேமிப்பெருமானும், ஒன்றாத சீற்றத்தை யுள்ளையொடுக்கினான்” எனக் கம்பர்கூறியதனாலும் விளங்கும்.) உதவுகென்று - தொகுத்தல். முப்பொழுது - இறந்தகாலம், நிகழ்காலம், எதிர்காலம்; இது - இங்குக் காலவாருபெயராய், அக்காலங்களில் நிகழ்ந்தவையும் நிகழ்கின்றவையும் நிகழ்பவையுமான செய்திகளைக் குறித்தது. ஈற்றடி, எங்கும்விளங்கும்புகழோடு இயல்பிலே தண்ணீரையையுமுடைய வன் தருமபுத்திரன் என்ற குறிப்பு. தேவர்களை இருதினையாலும் கூறலாமாதலால், தருமனெனப்படுகிற யமன் இங்கு ‘அறம்’ என அஃறிணைவாய் பாட்டுச்சொல்லாற் கூறப்பட்டான். ஆங்கு-அசையுமாம். கூர்-உரிச்சொல்.

[முனிவர்களும் கண்ணனும் தம்தம்இடஞ்சேர்ந்தல்.]

கருக. அருமறைமுறையாலரசனைமுனிவரனைவருமாசிசொற்றருளித், தருநிரைபயிலுந்தத்தமவிபினஞ்சார்ந்தனர்தகவுடன் மீளக், கருமுகிலனையமேனியங்கருணைக்கண்ணனுங்கிளையுடன் றுவரைத், திருநகரடைந்தான்சென்றுவன்றிறல்கூர்சேதிப்பெரும்பகைசெகுத்தே.

(இ - ள்.) முனிவர் அனைவரும் - இருடிகளெல்லாரும், அரசனை - தருமாரசனை, அரு மறை முறையால் ஆசி சொற்று அருளி - அருமையான வேதங்களின் விதிப்படி ஆசீர்வாதஞ்சொல்லி அறுக்கிரகித்து, தகவுடன் - தகுதியானஉபசாரம்பெற்றவர்களாய், தரு நிரை பயிலும் தம்தம விபினம் மீளசார்ந்தனர் - மரங்களின்தொகுதிபொருந்திய தாம்தாம்வசிக்குந் தபோவனத்துக்கு மீண்டுசென்றார்கள்; கரு முகில் அனைய மேனி அம் கருணை கண்ணனும் - காளமேகம்போன்ற திருமேனிநிறத்தையும் அழகிய திருவருளொழுங்கு கண்களையு முடையவனுன ஸ்ரீகிருஷ்ணனும், வல் திறல் கூர் சேதிபன் பெரும் பகை செகுத்து - வலிய பலபராக்கிரமம்மிக்க சேதிதேசத்தரசனுன சிசுபாலனையு பெரியபகைகவனை யொழித்தவனாய், கிளையுடன் சென்று துவரை திருநகர் அடைந்தான் - தமதுசுற்றத்தாருடனே புறப்பட்டுத் துவாரகாபுரியென்கிற தனது சிறந்தநகரத்தைச் சேர்ந்தான்.

கண்ணனதுதிருவவதாரத்தின் முக்கியமானபயன்களி லொன்றும், கண்ணன் தருமனதுஇராசகுடியாகத்துக்குவரப்புறப்பட்டுபாது கொண்ட உத்தேசமும் சிசுபாலவத மாதலால், அக்காரியத்தைச் செய்துமுடித்து வெற்றிதோன்றமீண்டெழுந்தருளினனென்பது விளங்க, ‘சேதிப்பெரும்

பகை செகுத்துச்சென்று திருநகரடைந்தான்' என்றார். மறைமுறையால் ஆசிரமத்தினுள் - வேதமந்திரங்களைக்கொண்டு ஆசிரவாதஞ்சொல்லியருளி என்னுமாம். சொற்றுஎன்ற தெரிநிலைவையெச்சத்தில், த் - இறந்தகால இடைநிலை. தத்தம் - தம்மம்முடைய: இதில், அ - ஆற்றாநுபுள்ளியுடைய, சாரியைஎன்றவது கொள்க. விபிரம் - வடசொல். 'அம்கருணைக்கண்ணன்' என்பதற்கு - அழகியதிருவருளையுடைய கிருஷ்ண னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். முந்தின்பொருளில், கண்ணனது கண்ணோட்டமுடைமை அவனதுகண்களின் பார்வையிலே வெளியாகின்ற தென்பது கருத்து. துவரை - வடசொற்கிடைவு. கிளையுடன் - பலராமன்முதலியோருடன். (கருக)

[துரியோதனன்முதலியோர் தம்மநகர்க்கு மீளுதல்.]

கருஉ. அராவவெங்கொடியோனாதியாவுள்ளவரசுருந்தநகரடைந்தார், விராடனும்யாகசேனனுமுதலாம்வேந்தருந்தம்பதிபுகுந்தார், சராசனத்தடக்கைச்சல்லியன்முதலோர்க்கிளையுடன்மம்புரஞ்சார்ந்தார், பராவருமுதன்மைப்பாண்டவர்கடற்பார்பண்புறத்திருத்தியாண்டிருந்தார்.

(இ - ள்.) அராவம் வெம் கொடியோன் ஆதி ஆ உள்ள அரசரும் - பாம்பின்வழிவெழுதிய பயங்கரமான துவசத்தையுடைய துரியோதனன்முதலாக அங்குவந்துள்ள குருகுலத்து அரசர்களும், தம் நகர் அடைந்தார் - தங்களுடைய அஸ்திநாபுரிக்குப் போய்ச்சேரலானார்கள்; விராடனும் யாகசேனனும் முதல் ஆம் வேந்தரும் - (மதஸ்யதேசத்துஅரசனான) விராடனும் (பாஞ்சாலதேசத்துஅரசனான) யாகசேனனும் முதலான அரசர்களும், தம்பதிபுகுந்தார் - தம்மநகரத்துக்குப் போய்ச்சேரலானார்கள்; சராசனம் தடக்கை சல்லியன் முதலோர் - வில்லையேந்திய பெரியகையையுடைய (மத்திரதேசத்தரசனான) சல்லியன்முதலிய அரசர்களும், கிளையுடன் - சுற்றத்தாருடனே, தம் புரம் சார்ந்தார் - தங்கநகரத்துக்குப் போய்ச்சேரலானார்கள்; (இங்ஙனம் வந்தவராவாரும் மீள்), பராவு அரு முதன்மை பாண்டவர் - துதித்தற்குரிய தலைமையையுடைய பாண்டவர்கள், கடல் பார்பண்பு உற திருத்தி ஆண்டு இருந்தார் - கடல்கும்ந்த நிலவுககத்தை நன்மையமையும்படி சீர்திருத்தஞ்செய்து அவ்விடத்திலே [இந்திரப்பிரத்தநகரத்திலே] அரசாண்டுகொண்டிருந்தார்கள்; (எ - று.)

இரட்டுமொழிதலென்னும்உத்தியால், 'ஆண்டு' என்பதற்கு - அவ்விடத்தில் என்றும், அரசாட்சிசெய்து என்றும் இருபொருள் கொள்ளப்பட்டன. தம்நகர்அடைந்தார், தம்பதிபுகுந்தார், தம்புரம்சார்ந்தார் என்றவெவ்வேறு சொற்றொடர்கள் ஒருபொருளானவாய்வந்தது, பொருட்பிழ்வருநிலையணி. 'அரா' என்ற குறியதன்கீழ் ஆ, குறுகாது 'அம்' சாரியைபெற்று, 'அராவம்' என்று நின்றது. அராவக்கொடியோன் என்ற தொடர் - பாம்பு போலக்கொடியவ னென்றும் பொருள்படும். யாகசேனன் என்பது, துருபதனது மற்றொருபெயர்; இவன் திரௌபதியின் தந்தை. சல்யன் - (பகை வர்க்கு) அம்புதுணிபோல் (வருத்தஞ்செய்) பவன்; சல்யம் - அம்புமுனை. இவன், பாண்டமகராசனது இரண்டாம்மனைவியான மாத்திரியின் உடன் பிறந்தவ னாதலால், நகுலசகதேவர்க்கு மாமனாவன். சராஸநம் என்ற வடசொல் - சரா அஸநம் என்றுபிரிந்து, அம்புகளைத்தள்ளுவது என்றும்; சரா ஆஸநம் என்றுபிரிந்து, அம்புகளை (த்) தொடுத்தற்காக வைத்தற்குஇடமாவது என்றும் காரணப்பொருள்படும். பண்பாவது - எல்லாரியல்புகளும் அறிந்து ஒத்துஒழுங்குதல்; "பண்பெனப்பவெது பாடறிந்தொழுக்கல்" என்றார் கலித்தொகையிலும். 'கிளையுடன் தம்புரஞ்சார்ந்தார்' என்றவிடத்து 'தமருடன் தம்புரஞ்சார்ந்தார்' என்றுசிலபிரதிகளிற் பாடங் காணப்படுகிறது.

[தருமபுத்திரானது கோடைச்சிறப்பு.]

கருணை. முன்குலத் தவர்க்கு முனிசுலத் தவர்க்கு மும்மதக் கைம்முகக் களிற்று, முன்குலத் தவர்க்கும் வான்குலத் தவர்க்கும் வரம்பிலா வகைக்கலை தெரியு, நன்குலத் தவர்க்கும் பொருளெலா நல்கி நாடொறும் புகழ்மிக வளர்வான், நன்குலக் கதிர்போற் தேய்ந்தொளி சிறந்தான் மண்ணளித் தருமரா சனுமே.

(இ - ள்.) தன் அளி தருமராசனும் - குளிர்ச்சியான கருணையை யுடைய தருமபுத்திரனும், - முன் குலத்தவர்க்கும் - (நால்வகைவருணத் துள்ளும்) முதல்வருணத்தவரான அந்தணர்களுக்கும், முனி குலத்தவர்க்கும் - (அவர்களுள்ளுஞ் சிறந்தவர்களான) முனிவர்களது பகுப்பினர்க்கும், மும்மதம் கை முகம் களியு மன் குலத்தவர்க்கும் - மூன்றுவகைமதஜ்ஞத்தையும் துதிக்கையுள்ள முகத்தைபு முடைய யானைச்சேனையை யுடையவர்களுடைய ராசகுலத்தார்க்கும், வான் குலத்தவர்க்கும் - தேவசாதியார்க்கும், வரம்பு இலா வகை கலை தெரியும் நல் குலத்தவர்க்கும் - அளவற்ற பலவகைச்சாஸ்திரங்களை ஓதியுணர்ந்த சிறந்த புலவர்வகுப்பினர்க்கும், நான் தொறும் - தினந்தோறும், புகழ் மிக வளர்வான் பொருள் எலாம் நல்கி - கீர்த்தியிகவும்வீருத்தியாம்படி (பொன்ஆடை அணிகலம் முதலிய) பொருள்களையெல்லாம் கொடுத்து, தன் குலம் கதிர்போல் தேய்ந்து ஒளி சிறந்தான் - தான்பிறந்தகுலத்துக்கு ஆதிபுருஷனான சந்திரன்போலச் சருங்கி ஒளியிருந்தான்; (எ - று.)

“அருந்தவானவர்க்கு ஆரமுது அன்புடன் அளிப்போன்” என்றபடி சந்திரன் தன்கலைகளாகிய அயிருத்திரணங்களைத் தேவர்கட்கு உண்ணக் கொடுத்துத்தான்கலைகுறைந்தும்சிறப்புமிகுதல்போல, தருமராசன் தனது பொருள்களையெல்லாம் பூதேவராகிய அந்தணர் முதலியோர்க்குக் கொடுத்துச் செல்வங்குறைந்தும் தேஜஸிலுளும் புகழிலுளும் மிக்கனன் என்பதாம். ஒளி - காந்தியும், புகழும். இனி, சந்திரன்போலத் தேய்ந்தும் (அச்சந்திரனினும்மேலாக) ஒளிகிறந்தா னென்று பதவுரைகூறி, சந்திரன் கலைகுறைந்து வடிவத்தேய்ந்தகாலத்தில் ஒளிகுறைவதுண்டு: அங்ஙனமின்றித் தருமபுத்திரன் பொருளெலாம்நல்கியதனால் செல்வம்தேய்ந்தும் ஒளிகுறையாது அக்கொடையிலுளாகும் மகிழ்ச்சிபற்றி மிகவிளங்கினா னென்று கருத்துக் கொள்ளுதலு மொன்று. சந்திரன் கலையேய்ந்தகாலத்தும் ஒளிசெய்துசிறந்தல்போலத் தருமராசனும் பொருள் தேய்ந்தும் ஒளியுற்றுவிளங்கினா னென்றுக் கொள்க. சந்திரன் முதலிற் கலைகுறைந்தனனாயினும் உடனேகலைவளரப்பெறுதல்போலத் தருமனும் முதலிற் கொடையினால் செல்வத்தேய்ந்தனனாயினும் பின்பு விரைவின் செல்வம் வளரப்பெற்றன னென்ற கருத்தும் அமையும். கொடுக்கக்கொடுக்கப் புண்ணியத்தாற் செல்வம் பெருகுத லியல்பு. ‘தன்குலக்கதிர்போ லேந்தொளிகிறந்தான்’ என்று பாடமோதுவாரு முளர்; ஏத்துஒளி - சிறந்தஒளி, ஒருகுலத்தவனுக்கு அக்குலத்துமுதல்வனை உவமைகூறுதல் ஏற்கும்.

அளியாவது - அன்புகாரணத்தால்தோன்றும் அருள். நினைக்குவற்ற தண்டனைசெய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்குத் தர்மராஜ னென்று வடமொழியில் ஒருபெயர்; தந்தையேமைந்தனாகி னென்னும் வழக்குப் பற்றி, தருமராசன்புத்திரனை ‘தருமராசன்’ என்றார், இவனும் தருமத்தவருடையவாழ்வாதலால், இவனையே தர்மராச னென்று குறித்தலும் தரும். தருமத்தரையில் வாதலாலும், அதன்பகுதியுக்கற்புண்பாதலாலும், ‘வரம்பிலா வகைக்கலை’ எனப்பட்டது. ‘புகழுடன் வளர்வான்’ என்பதாம் பாடம். (அரு.)

இராயகுய்ச்சுருத்தம்

௩

ஐ க ர ப ர த ம்.

இரண்டாவது.

ச ப ர ப ரு வ ம்.

இரண்டாவது

சூ து பே ர ர் ச் ச ரு க் க ம்.

ஞாபகபரம்பரவமிழ்தமாய்நவிரதமயக்காகி
வா. டன்வாயுவாய்த்தேபுவாய்வனமுமாய்மண்ணுகித்
தானமாமறைமுறைமையிற்பற்பலசராசரங்களுமாகி
பேனமாயிவையனைத்தையுமுருப்பினுலேந்தினுனையாண்டோன். ()

வேறு.

தாமரையனையசெங்கட்டரணிபனிராயசூய
மாமகமுற்றித்தங்கண்மாதகர்புகுந்தபின்னர்
நாமருபனுவன்மாலையாகவேறுயர்த்தசெல்வக்
கோமகனினைஞரோடுங்குறித்ததுகூறலுற்றும். (உ)

கணைவரும்வரிவில்வாழ்க்கைக்கடுங்கனலையதோற்றத்
துணைவருந்தானுங்கங்காகதனுமற்றெவருஞ்சூழ
விணைவருமரசரில்லாவிகலரியேறுபோல்வான்
கணைவருமோதைமுதுரர்க்கிளர்நெடும்புரிசைபுக்கான்.

சென்றுழியெவருந்தத்தஞ்செழுமனையெய்திவாசர்
துன்றியவமனிகங்குற்றுயில்புரிந்தெழுந்தபின்னை
நின்றவெம்பரிதித்தோற்றந்தொழுதுதந்நியமமுற்றி
வன்றிறலரசன்கோயின்மன்னவைவந்துசேர்த்தார்.

இறைஞ்சியவேந்தர்க்கெல்லாமிருப்பனித்தெதிர்த்தவேந்தர்
நிறஞ்செறிசூருதிவேலானினையினையுருந்தபோதி
லறஞ்செறிதானம்வண்மையளவிலாதனித்துநாளும்
புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்வான்பூபுதிக்குஞ்சுக்கலுற்றான்.

தாதவிழ்குவளீமாலைத்தருமன் மாமதலைபெற்ற
மேதருவெள்விச்செல்வம்வேந்தரில்பாவர்பெற்று
ரேதனவவன்றன்வாழ்க்கையாரின்பெதிருண்டென்று
பாதகநீனைவத்தீர்னும்கார்த்தனன்பரிவுகூர.

(௪௩)

விதரணவினோதன்சொன்னவார்த்தைபுழைந்தர்வேந்த
னிதயமுமொன்றுபின்றவியற்கையைச்சுகனிகண்டு
புதைநகமடங்களும்புறஞ்செலாதொடுங்குமாணன்
மதகரிவிடுமோவென்றான்வசைபிசையாகக்கொள்வான்.

சொல்லிடைநஞ்சுக்கஞ்ஞுதன்மதியுடையதம்பி
வில்லிடைநின்றுதம்முன்வெம்மனங்களிக்கச்சொன்னு
னல்லிடைநிறைந்ததேனுமமுதவெண்கிரணத்திங்க
ளெல்லிடைபிரவிமுன்னரெவ்வுழிநிசர்க்குமென்றே.

(௪௪)

தமையனுந்தம்பிசொன்னதன்மையையுணர்ந்துநீதி
யமைதருதந்நைதகேட்பவவன்பெருந்தாதைகேட்பக்
கமைபெறுவிதுரன்கேட்பக்கார்முகக்கன்னன்கேட்ப
விமையவன்றுரோணன்கேட்பயாவருங்கேட்பச்சொல்வான்.

(௪௫)

இந்திரன்முதலாவுள்ளவிமையவர்கிறப்புச்செய்யச்
சுந்தரப்பொற்றோள்வேந்தர்தொழில்புரிந்தேவல்செய்ய
மந்திரமுனிவர்வேள்விமறைநெறிமுறையிற்செய்யத்
தந்திரவெள்ளச்சேனைத்தருமனேதலைவனுனான்.

(௪௬)

இனியவன்சின்னாட்செல்லினெம்மனோர்வாழ்வுங்கொள்ளுந்
துணைவரும்புரவித்திண்டேர்த்துணைவருஞ்ஞாரானார்
முனைவருகூர்முள்வேலைமுனையிலேகனையினல்லா
னனிவரவயிர்த்தபோதுகவியமுமடியுமன்றே.

(௪௭)

போதுறவிரைந்துமற்றப்புவலன்செல்வம்பாவும்
பேதுறக்கவார்த்திலேனெற்பின்னையார்முடிக்கவல்லார்
மோதுறப்பொருதேபாதன்மொழியொணுஞ்சொன்று
நின்றுப்புரிந்தேபாதல்கொள்வதென்கையென்றான்.

(௪௮)

என்ன லுமுரியதம்பியெழுவதேதகருமயின்றே
செந்நெலின்வாளைபாயுஞ்செல்வராடுடையகோமா
னென்னலங்கெய்தவீமனகைத்ததுநேயமான
கன்னலின்மொழியாண்மூரல்விளைத்ததுங்கண்டிலீரோ. (௧௩)

எத்தனைதரணிவேந்தர்யாகநல்விழாவில்வந்தா
ரத்தனைபேரில்யாமுமொருவராயடங்கியின்றேங்
கொத்தனையுகளுநன்னீர்க்குருநிலக்கோமானந்த
முத்தனையன்றிப்பிண்ணையாரையேழுதன்மைசெய்தான். (௧௪)

நந்தகோமகனுக்கெல்லாநல்கியமுதன்மைகண்டு
வந்தகோவெள்ளஞ்சேரவாய்திறவாமணிற்ப
வெந்தகோவிவனுக்கிந்தமுதன்மையென்றெதிர்துமாற்றந்
தந்தகோமடியுமாறுசமரமும்விளைப்பித்திட்டான். (௧௫)

தன்புயவலியுநான் குதம்பியர்வலியுமாயன்
வன்புயவலியுகொண்டேமண்ணெலாங்கவரவெண்ணி
யின்புயச்சிகரிமன்னர்யாரையுந்தன்கீழாக்கி
மின்புயலையான்மேன்மைவிளைக்கவேவேள்விசெய்தான். (௧௬)

எல்லியல்பரிதியன்னயதுகுலமன்னன்றனுஞ்
சல்லியமிகுபோர்செய்யச்சல்லியன்றன்மேற்சென்றான்
சொல்லியகருமம்வாய்ப்பச்சூழ்வலைப்படுத்திக்கொண்ட
வல்லியமென்னச்சூழ்ந்துமலைவதேகருமமென்றான். (௧௭)

வேந்தனுமொருப்பட்டந்தவெண்ணெய்வாய்க்காவன்மீள்ப்
போர்துவர்தமக்குயின்மபொருதுணையாகமரட்டான்
சாந்தணிகுவவுத்தோளான்சல்லியன்வலியணிப்போ
தரந்தகவெண்ணில்வல்லேகையவரையடர்க்கலாமே. (௧௮)

வஞ்சனைகொண்டேயாதல்வாரணமணித்தேர்வாசி
நஞ்சனையவரலாதனுடையேயழித்தல்வேண்டுங்
கஞ்சனையெண்ணிக்கரியபேய்முனைப்பாதுண்ட
நெஞ்சினனெய்தாமுன்னரீர்வினாந்தெழுமினென்றான். (௧௯)

வெஞ்சிவஞ்சித்தோம்பியான்விடினவெருண்டவேந்த
 ரெஞ்சிவின்புகுவரல்லால்பாவரேபெதிர்க்கவல்லார்
 வஞ்சனைகொண்டவெல்லமதிப்பதுவாளால்வெல்ல
 வஞ்சினமாயினன்றோவென்றனனங்கர்கோமான்.

(௨௦)

யாவருமொழிந்தவார்த்தையின்புறக்கேட்டுப்பின்னுந்
 தாவருபுவித்திண்டேர்த்தானையான்சகுனிசொல்லான்
 மேவருகன்னனன்றிவிண்ணுளோரெதிர்த்தபோதுங்
 கோவருமுன்றிலானைக்கொடுஞ்சமர்வெல்லலாமோ.

(௨௧)

இடிம்பனைப்பகனைவைவேலிகற்சராசந்தன்றனை
 நெடுப்பனைப்புயத்தால்வென்றநிகரிலாவீமனிர்க்கக்
 கடும்படைப்பெருமையால்வென்றாணலாமென்பராயிற்
 ரெடும்படைத்தடக்கைவீரர்க்குத்தரஞ்சொல்லலாமோ.

(௨௨)

துப்புறமுதச்செவ்வாய்த்திரௌபதிதுணைத்தோள்வேட்டுக்
 கைப்படுகிலையினோடுங்காவலர்கலங்கவீழ
 மெய்ப்படுமுனியாய்வந்தவிசயன்வில்லிறுத்தபோது
 மிப்பொழுதிருந்தவீரர்யாவருமிருந்திலேமோ.

(௨௩)

இப்பிறப்பொழியவின்னுமேழெழுபிறப்பினாலு
 மெய்ப்பிறப்பற்றீதித்தருமனைவெல்லமாட்டோ
 மொப்பறப்பனைத்ததோளாயுபாயமெங்கேனுமொன்றற்
 றப்பறச்சூதுகொண்டசதிப்பதேகருமமென்றான்.

(௨௪)

தன்பெருமாமன்சொல்லத்தாணிபன்றம்பிதானும்
 வன்பெருஞ்சேனைகொண்டுமலைவதற்கவர்களஞ்சா
 ரின்பெருநேயமிக்கவிவன்மொழிப்படியேமாயப்
 புன்பெருஞ்சூதுகொண்டுபொருவதேபுந்தியென்றான்.

(௨௫)

கோமகனெஞ்சநாவுங்குளிர்துபேருவகைகூர்ந்து
 மாமனைத்தயின்னகண்ணேவருதியென்றிருத்திக்கொண்டு
 பாமருபனுவன்மாலைப்பாண்டவர்மம்மைநின்னைகக்
 தாமருகுதால்வெல்லுங்கருத்தெனக்குரைத்தியென்றான்.

(௨௬)

மன்னின்செல்வக்கோயின்மண்டபமொன்றுதேவர்
பொன்னுலகினுக்குமில்லையென்பதோர்பொற்பிறருகப்
பன்னுநாற்சிற்பங்குன்றப்பஃறொழில்வினைஞர்தம்மா
னன்னிலவிரிவுண்டாகநாளையேயியற்றுவிப்பாய்.

(௨௭)

மண்டபங்காணவெம்முன்வருகவென்றழைத்துவந்தாற்
கண்டுகண்கனித்துமற்றக்காவலரிருந்தபோதற்
புண்டாவிசாலநெற்றிப்புரவலபொழுதுபோக
வண்டரும்விரும்பும்வன்சூதாடுதும்வருகவென்பேம்.

(௨௮)

அதிர்முரசுயர்த்தகோவுமையெனத்துணியும்பின்னை
மதிமருளியற்கைத்தாகுமாயவெஞ்சூதுதன்னால்
விதியெனப்பொருதுவாழ்வமேதகுமரசுந்தங்கள்
பதிமுதற்பலவுந்தோற்கும்படிசெகுத்திவென்றான்.

(௨௯)

இன்னதேகருமமென்றென்றினைஞரும்விழைந்துசொன்னா
ரன்னதேகருமமாகவவர்வழியொழுஞ்சீரான்
றன்னதேயாகுமிந்தத்தலமெனுங்கருத்தான்மாமன்
சொன்னதேதுணிந்துமார்புந்தோள்களும்பூரித்திட்டான்.

(௩௦)

வில்லிநாலுயர்தவென்றிவிதூரணேநாக்கிக்கொற்ற
மல்லிநாலுயர்தபொற்றோள்வலம்புரிமாவேந்தன்
வல்லிநாலுபாயஞ்செய்யமாதலனுரைத்ததெல்லாஞ்
சொல்லிநனவனுங்கேட்டுச்சொல்லெதிர்சொல்லனுற்றான்.

(௩௧)

வையமுமரசும்வாழ்வும்வாங்குகைகருத்தேயாயிற்
பொய்யடர்கூதுகொண்டுபுன்மையிற்கவரவேண்டா
மையநின்றந்தையோலையவருக்கெழுதிவிட்டான்
மெய்யுறமறுத்துச்சொல்லார்வேண்டினதருவாரன்றே.

(௩௨)

தந்தைதன்னேவலாலேதருமனுந்தம்பிமாரு
மிந்தமண்ணுடல்கைவிட்டெரிகெழுநாளுஞ்சேர்வர்
முந்துறதுமதேயாகுமுழுதும்வாழ்வெழுதுஞ்செம்பூம்
வெங்குதொடையாசர்கேட்டாற்பாவுமும்புழியுமாகா.

(௩௩)

தீதினல்வரித்துநெஞ்சந்தீயவரமொயச்
 குதினல்வென்றுகொள்கைதோற்றமும்புகழமுன்
 போதினன்முகனுமாலும்புரிசடையவனுங்கேள்வி
 யுத்திரான்மறையுமுள்ளவளவுமிவ்வசையறாதே. (௩௪)

என்றவனுரைப்பக்கேட்டேயெரியெழுமனத்தனுகி
 யொன்றியகேண்மைத்தந்தைக்கொருபுடைவாரமுண்டோ
 வன்றிறன்மைந்தர்வாழ்வுவாங்கியின்றெமக்குத்தந்தாற்
 புன்றொழில்வசையேயன்றிப்புகழ்கொலோபுகல்வதம்மா. (௩௫)

நினக்கிதுதொழிலாலென்றுநேயமுமவர்கண்மேலே
 யெனக்குயிர்த்தந்தைநீயென்றியாணுனைமகிழ்ந்துகாண்ப
 னுனக்குமுன்கிளைக்குநாளுமுண்டியும்வாழ்வுமிங்கே
 மனக்கருத்தங்கேயென்றுன்மாசுணத்துவசன்மாதோ. (௩௬)

மைந்தனங்குரைத்தமாற்றமனத்தினையீரப்பின்னும்
 வெந்திறல்விதூனுற்றுவிளம்புவனென்பமாதோ
 புந்தியின்மறுவிலாதோப்புதல்வரிலொருசாரன்பு
 தந்தையர்க்கில்லையென்றுயாணுமத்தந்தையன்றோ. (௩௭)

நீங்களுமவருநேயநெறிமுறைதவறுதென்றும்
 வாங்குநீருத்தியாடைமண்ணின்மேல்வாழ்தலுற்றும்
 பாங்கலாவரசரெல்லாம்பணிந்துதும்வாயினிற்ப
 ரோங்கியபுகழும்வாழ்வுமொருப்படவளருமன்றே. (௩௮)

உங்களினவருநீருமுளம்பிரிந்தெதிர்த்தீரானும்
 றங்களினதீரந்தாரம்மாருருகுலத்தலைவரென்துப்
 பொங்களிகழிமுகஞ்சப்புவலனெழிவுகண்ட
 திங்களினுயர்ச்சிபோலத்தெவ்வருந்திகழ்வரன்றே. (௩௯)

ஆதலாலுறுதிசொன்னேனுமுறைதெரிந்துகோடி
 யேதினார்போலபாணுமினியுனக்கியாதுஞ்சொல்லேன்
 றீதலாதுணராவஞ்சச்சிந்தையார்பிரிந்துகூறுங்
 வேறுதலாதுனக்கிங்கேலாதெனச்சிந்தையினுனே. (௪௦)

நிறுத்தம்வளர்ப்போனெஞ்சினீதியுஞ்ராவரேவன்
மறுத்தெதிருரைக்குமென்பால்வடுவுநீவரைந்துகண்டாய்
செறுத்தவராவினொள்வாயடியனென்செய்ததெல்லாம்
பொறுத்தருளென்னக்கையாற்போற்றினன்முறுவல்செய்தான். (சக)

செழுந்திருவிரும்புமார்பன்செப்பியகொடுமைகேட்டு
விழுந்திரண்மலைத்திண்டோள்விதூணும்வெகுண்டுமுன்னித்
தொழுந்தகைமௌலிவேந்தன்சூழ்ச்சியிற்கிசைவுறும்
லெழுந்துதன்கோயில்புக்கானிகலரியேறுபோல்வான். (சஉ)

புரிவிலாமொழிவிதூரன்போகலும்புரிவிலொன்றுஞ்
சரிவிலாவஞ்சமாய்ச்சகுனியுந்தம்பிமாரும்
விரிவிலாமனத்தோடெண்ணும்விசாரமேவிசாரமாக
வரிவிலான்விரைவினீண்டோர்மண்டபஞ்சமைக்கவென்றான். (சங)

பெருந்தகையேவன்மாற்றம்பிற்படமுற்பட்டோடி
யிருந்ததொல்வேந்தர்த்தத்தமிருக்கையினியன்றவெல்லா
மருந்திறன்மள்ளராலுமணிமணித்தேரினாலும்
பொருந்தவேகொணர்வித்தாங்கட்பொற்சுவரியற்றினரே. (சச)

சங்கையில்கிற்பறுண்ணூற்றபதியர்தகவுகூர்ச்
செங்கையினமைத்தகோலச்சித்திரத்தூணாட்டி
யங்கையிலருணரத்தத்தணிகொளுத்திரமுமேற்றிக்
கங்கையினுயர்ந்தமுத்தின்கற்றையான்முற்றுமவேயந்தார். (சரு)

ஒவியஞ்சிறக்கத்தீட்டியொண்கொடிநிரைத்துச்செஞ்சொற்
காவியமாக்கட்கெல்லாங்கருத்துறுகவினிறுக்கி
வாவியபுரவித்திண்டோர்மன்னவனினைவுக்கேற்ப
வேவியவினைஞர்தம்மாலியல்புறச்சமைந்ததன்றே. (சசு)

மன்னவைக்கானபைம்பொன்மண்டபஞ்சமைந்ததென்று
தன்னவைக்குரியோர்சொல்லச்சகுனியுந்தானுகோக்கிச்
சொன்னவைக்கேற்றதென்றுதொழுதகுதாதைதன்பான்
மின்னவைத்தொளிரும்வேலான்மேவினன்னிளம்பலுற்றான். (சசு)

அரும்பெறலைபுகேட்டியடியனென்கருத்துமுற்றக்
கரும்புயறவழுஞ்சென்னிக்கதிர்மணிக்கூடமொன்று
பெரும்புகழ்நகரின்னெடுச்சுமைத்தனன்பெருமைகாண
வரும்படிதுதொன்றேவுன்மைந்தரைவிரைவினென்றான். (சஅ)

மகன்மொழியந்தகேட்டுவாழ்வுறுதந்தைதானு
மிகநயந்துருகிநல்லவிரகினுல்வெல்லுற்றீ
ரகநெடும்போர்செய்தாலுமைவரையடர்க்கொணுது
சகுனியையன்றிவேறார் தரவல்லார்தரணியென்றான். (சக)

விழியிலாவென்றிவேந்தன்விதூணையழைத்துநீபோய்
மொழியிலாருலகின்மற்றுன்மொழியினைமறுக்கவல்லார்
பழியிலாவிசைகொணீதிப்பாண்டவர்வந்துன்மைந்தர்
வழியிலாயொழுகும்வண்ணமருட்டிநீகொணர்தியென்றான். (ரு0)

தம்பியர்விழைவாற்கூடஞ்சுமைத்தபோழ்குகாண
விம்பர்வந்தெமையுமெய்தியேருகவிசைவினென்னப்
பைம்பொனினோலைமீதுபண்புறவெழுதியின்னே
யெம்பியுமேருகென்றோனவலினவனும்போனான். (ருக)

காரெனக்களிறுசுற்றக்காற்றெனப்புரவியீண்டத்
தேரினுக்கொருவன்றனைச்சிலம்பெனத்தேர்கள்குழ
வீரிற்பலரும்போற்றவிதூரனுமிரண்டுநாளாற்
பாரினுக்குயிரோபோலும்பாண்டவர்கரிசேர்ந்தான். (ரு2)

வேறு.

புரியுமொண்கதிர்கவினுறுபொலிவினாற்பொன்னுலகாமென்ன
வரியபைம்பொனின்பணிகளினிறைந்தசீரளகையாநகரென்னத்
தெரியுமன்புடனறங்குடியிருப்பதோர்தெய்வவான்பதியென்ன
விரியும்வெண்கொடிப்புரிசைசூழ்வளநகர்விழிகளித்திடக்கண்டான்.

ஊடெலாநறும்பொய்கைநீள்வாவியினுடம்பெலாமலர்பூவின்
ரோடெலாமெழுசுரும்பினமதுகாச்சொல்லெலாஞ்செழுங்கீதம்
பாடெலாமிளஞ்சோலைமென்பொங்கரின்பணியெலாங்குயிலோசை
நாடிடலாநெடும்புணல்வயல்கழனியினடுவெலாங்வினைசெந்நெல். (ரு3)

*

*

*

*

(௫௫)

ஆனகம்பலமுழங்கவந்தெதிர்பணிந்தா துலர்க்கமுதன்ன
போனகம்பரிந்திறெடுஞ்சாலையேபுகுந்தமாமறுகெல்லாம்
வானகந்தனையமையுமென்றும்பருமண்ணின்மேல்வரவெண்ணு
ஞானகுஞ்சுகனகரியையெங்கனேநாம்வியப்பதமன்றோ. (௫௬)

வந்தனன்சிலைவிதூரனென்றோடிமுன்வந்தவருரையாமுன்
றந்தைதன்றனிவரவறிந்தினோருநந்தருமனுமெதிர்கொண்டார் [ண்டே-
சிந்தையன்புடன்றொழித்தொழிமைந்தரைச்செங்கையாற்றழிஇக்கொ
யந்தண்புலிகண்டபைங்கடலெனவவனுமெய்குளிர்த்திட்டான். (௫௭)

கொண்டுதந்தையைத்தாமும்வண்கொடிமதிற்கோபுரநெடுவீதி
யண்டராலயமெனத்தகுக்கோயில்சென்றடைந்தபிடைல்வேந்தர்
வண்டுதாமரைமலரெனச்சுழலுமாமலரடிபணிந்தேத்தக்
கண்டுவாழ்வுடனவர்க்கருள்புரிந்துதன்கருத்தினுல்லிடையீந்தான். ()

தானுமைந்தரோரைவருமொருபுடைதனித்திருந் துழிவண்டு
தேனுக்கர்திசைமுரல்பசுந்தொடையலான்றிருத்தகமொழிகின்றான்
கோனுவன்றுதன்றிருமுகமெழுதிநீகொணர்கமைந்தரையென்ன
யானும்வந்தனனேவலாலழைத்ததற்கேதுவுமுளதன்றே. (௫௯)

நீபுரிந்தநல்வேள்வியின்கடன்கழித்தியாவருநெடுமாடக்
கோபுரந்திகழ்முதெயில்வளநகர்க்கோயில்புக்கனமாக
நூபுரந்திகழிணையடியரம்பையர்நோக்கருங்கவின்னகொண்ட
மாபுரந்தரனிவனெனவிருந்தனன்வலம்புரிமலர்த்தாரான். (௬௦)

தம்பிமாரொடுத்தகையிலாத் துன்மதிச்சகுனிதன்னொடுமெண்ணிக்
கும்பமாமணிநெடுமுடிநிரைத்தவண்கூடமொன்றமைக்கென்ன
வம்பராசிகுழும்மண்டலத்தரசெலாமடங்குபேரவைத்தாக
வும்பராலயநிகரெனச்சமைத்தனரொட்பநூலுணர்வுற்றார். (௬௧)

புபற்றதந்தையோடுள்ளுமுணர்வெலாம்பேசிமண்டபந்தன்னிற்
பூற்றவன்குடிபுகும்பொழுதுணையுங்கட்டிமன்னவைமுன்னர்
மூதுலனெஞ்சமோவஞ்சமோமாயமோவகுத்தாங்குக்
நூதுகின்னுடன்பொருநினைவினன்கருத்தினித்தெரியாதே. (௬௨)

(திருதராட்டிரன் றிருமுகமிதுவெனச்சென்றிறைஞ்சினன் வாங்கி
விரதமாக்கமென்றிறந்தறம்பேணுவான் வினைஞர்கைக்கொடுத்திட்டா
னிரதமாற்றமங்கெழுதியபடியினாலியம்பலுமதுகேட்டு
வரதனாற்பணிப்புறுதொழில்யாவர்நாமறுக்கவென்றுரைசெய்தான்.)

முத்தாதைதன்னோலையுமினையவன்மொழியுமொத்தமைநோக்கி
வார்த்தைவேறுமற்றொன்றையுமுரைத்திலன்மனுநெறிவழுவாதோன்
சேத்தநாகவெங்கொடியவன்கொடியவன்சிறந்தயினிலேதோன்றக்
கோத்தகோவைவன்னுயினுந்தருவதோருருகுலந்தனக்கென்றான்.)

அடியுமாண்மையுள்வலிமையுஞ்சேனையுமழகும்வென்றியுந்தத்தங்
குடியுமானமுஞ்செல்வமும்பெருமையுங்குலமுமின்பமுந்தேசம்
படியுமாமறையொழுக்கமும்புகழுமுன்பயின்றகல்வியுஞ்சேர
மடியுமான்மதியுணர்ந்தவர்குதின்மேல்வைப்பரோமனம்வையார்.)

குழகராயினமடந்தையர்க்குருகுவோர்குறிப்பிலாமையினரும்
பழகுவார்மிகச்சிறந்தேநாய்தாங்களேபடுக்குமாறுணராம
லழகுபேரறிவாகவேகொண்டவரத்தொழில்புரியாமற்
கழகமாடவும்பெறுவரோவிதனினுங்கள்ளுணலினிதன்றே. (௬௬)

மேதகத்தெரிஞானநூற்புலவரும்வேத்துநூலறிந்தோரும்
பாதகத்திலொன்றென்னவேமுன்னமேபலபடப்பழித்திட்டார்
தீதகப்படுபுன்றொழிலினைஞரிற்சிற்தனைசிறிதின்றித்
தோதகத்துடனென்னையோசகுனிதன்சுதினுக்கெதிரென்றான்.)

தன்கருத்தினினிகழ்ந்தவாறிம்முறைதருமன்மைந்தனுங்குறி
யென்கருத்தினுற்பெறுவதென்கிதியினையாவரையெதிர்வெல்வார்
மன்கருத்தையுமவன்றிருவுளநிகர்மன்கருத்தையுநோக்கி
நின்கருத்தையுரைப்பெனவிதூரனுநிகழ்ந்தனவுரைக்கின்றான். (௬௭)

இங்குரீயெனக்கியம்பியயாவையும்பாணுமன்னவர்கேட்ப
வங்குரீர்மையின்மொழிந்தன்னென்மொழியார்கொலோமதிக்கித்
பொங்குரீருடைப்பூதலத்தலைவகேள்புணர்தனின்னிதயத்துத்
தங்குரீர்மையிற்புரிகெனப்புதல்வனைத்தந்தையுந்தகச்சொன்

அன்றுதாழ்புனற்றுறையினிர்கமுநிரைத்தரியவஞ்சனைசெய்தான்
 குன்றுபோலுயர்வாழ்மனைக்கொடுத்தழல்கொளுத்திவன்கொலைசூழ்ந்
 வென்றுசூதினில்யாவையுங்கவரவேவிரகினுலைமத்திட்டா [தான்
 னென்றுதானமக்கன்புடைத்துணைவனையிருந்ததவ்விதலோனே. (௭௦)

முனையிலேயுயிர்கொல்வதோர்கடுவிடமுற்றிவன்காமேழி
 வினையிலேதுசெய்யாதுமற்றவருடன்விழையுந்நினைவேண்டாம்
 வனையிலேதமேபுரிந்துமேன்மலைந்திடும்வன்படைகொடுமோதித்
 தனையிலேநமக்கிருப்புளதென்றனன்காற்றருள்கூற்றன்னான். (௭௧)

தேறலார்தமைத்தேறலுந்தேறினர்த்தேறலாமைபுமென்று
 மாறலாருடன்மலைதலுமாறுடன்மருவிவாழ்தலுமுன்னே
 யாறலாதனவரசருக்கென்றுகொண்டரசநீதியிற்சொன்னார்
 கூறலாதனசொல்வதென்செல்வதென்கொடியவனருகென்றான். (௭௨)

விசையனில்வகைமொழிந்ததுமுந்துவிமன்மாற்றமுங்கேட்டே
 யிசைபெறும்பெயர்நருலனுந்தம்பியுமேசுதறகாதென்றார், வசையறு
 ம்புகழ்த்துணைவரின்றுரைத்ததேவார்த்தையாயினும்பெற்ற, வசைவி
 லன்புடைத்தந்தைசொன்மறுப்பதோவென்றனறஞ்செய்வான். ()

ஆவியார்நிலைபெறுபவர்நீதிசூரியவான்புகழன்றிப்
 பாவியானதங்கணுகுறொழியினும்பலித்திடுநினைவின்றி
 மேவியாளுடையயன்வந்திருக்கவும்வேரிவண்டெழுமன்றம்
 காவியார்தொடைக்காவலனைவனாறுப்பதுகடனன்றே. (௭௩)

நாளையேகுதுமெந்தைவாழத்தினுநகர்க்கெனத்தருமன்றன்
 காளையேவலிந்முரசறைந்தெங்கணுங்காவலர்குழுஉக்கொண்டார்
 வேளையேறியவரும்படைத்தலைவருமேல்வரும்புனலாடு
 வாளையேறுதண்பழனநாட்டெறிபடைமன்னரும்வந்துற்றார். (௭௪)

தூங்கமமணிரெடுத்தேர்மதவாரணம்வயவீரர்
 தூங்கமுந்தந்திரத்தலைவருந்தரணிமன்னருஞ்சூழ
 தூங்கவின்கெழுபெருஞ்சேனைசூழ்வேந்தன்மாநகருற்ற
 தூங்கமுநெளிந்தனபஃறலைபொறுமையினிருநான்கும். (௭௫)

ஐந்துபூதமேநிகரெனப்புலன்களோரைந்துமேயெதிரென்ன
வைந்துகாவுமேபொருவெனப்பணிமுடிபையந்துமேநேரென்ன
வைந்துவாளியேயுறழ்வெனவேள்வியோரைந்துமேயொப்பென்ன
வைந்துவாசமேதரமெனவைவருமைந்துதேர்மேல்கொண்டார். (எஎ)

விழியினெஞ்சின்வானெருப்பினீடுததியின்விதிபடைப்பினிற்றேன்றி
பொழியும்வெண்கதிரைவகைமதியும்பொழுதுதித்தனவென்ன [ப்
மொழியுமைந்துபொற்றனிக்குடைநிழற்றினமுழுமதிவடிவின்
விழியும்வெண்கடர்க்கற்றையிற்சாமரமிரட்டினவிருபாலும். (எஅ)

மைத்திறத்தினின்றதிர்வனமுதிர்வனவரைத்திறத்தினுமோங்கு
மெய்த்திறத்தனவெழுதிறத்தினுமிகவிடுவனமததாரை
யெத்திறத்தினும்பொருதொழில்புரிவனவேழுறுப்புறத்தாழ்ந்த
முத்திறத்தனவெண்ணலப்பிறப்பினமுரிவெங்களியானே. (எக)

வன்றபோதனரினுமிகுபொறையனவலனுயர்வனவெண்கோ
வென்றபோதகத்தானையின்பெருமையெய்வநன்மபுகல்கிற்பா
நின்றபோதுடன்முகிலிடைமறைந்ததுநிரைநிரைநெறிப்பட்டுச்
சென்றபோதுவெம்படைக்கடற்செய்ததோர்சேதுபந்தனம்போலும்.

சுற்றுநீளமுமுயரமுநிகர்ப்பனசுழியின்மிக்கனதிமை
யற்றுமேதகுநிறத்தனகவினுடையவயவத்தனவாகி
யெற்றுமாமணிமுரசமுஞ்சங்கமுமெனுங்குரன்மிகுத்திப்பார்
முற்றுமாதிரத்தளவுமைக்கதியினுன்முடிப்பனவிமைப்போதில். (அக)

ஆளினெஞ்சமும்வார்த்தையுஞ்செங்கையுமாசனத்தொடுதாளுங்
கோளிலின்புறக்குறிப்பனவெவற்றினுங்குறைகளற்றனவாகி
யாளிகுஞ்சரம்வானரமுதலியவியக்கினுல்கிசம்பெங்குந்
துனிகொண்டிடமிடைந்துவந்தனநெடுநூரகதம்பலகோடி. (அஉ)

வடிவுடைச்சிலுராகதமாகதவண்ணமிக்கனவாகிப்
படியினிற்சிறிதமைவுறமிதித்திலபவனவெங்கதிபோல
முடிவிலிப்படியிசைவாக்கருதியேமுனிவரனுயிர்க்கெல்லா
மடிபடைத்ததுபடைத்ததிங்கிவற்றினுக்கவயவங்குணையாமல்.

நீடுமால்வரையடங்கலுநிலைபெறகிருமால்வரைமண்மே
 லோடுமால்வரையிவையெனத்தனித்தனியூர்ந்ததேர்பலகோடி
 நாடுமால்வரைகடல்வனமெனுநிலனாறுமேயொன்றாகக்
 கூடுமால்வரையிலெனப்பரந்தனர்கொடியவெம்படைவீரர். (அச)

அதிர்முழக்கினகருமுகிலேழுடையண்டர்கோனகல்வாணுக்
 கெதிர்முழக்கெனமுழங்கினதனித்தனியின்னியமிடந்தோறு
 முதிர்முழக்கிபவற்றினுமும்மடிமுழங்கினவவைதாமும்
 பிதிர்முழக்கெனமுழங்கினவலம்புரியுகிற்பிழைத்தோர்யார். (அரு)

எடுத்தநீள்கொடியாடைவானகல்வெளியெங்கணுநெருங்கிக்கீழ்ப்
 படுத்தவானமேவானபாய்மறைந்ததுமீதுறப்பகிரண்ட
 மடுத்தபூந்திவானதிக்கிலதெனவன்புடனுபகாரங் [யம்
 கொடுத்தமீனெனக்கால்பொரப்பரந்துபோய்க்குளித்தனகுளித்தோ

அமுந்தமேலிடுசேனையான்மிகவுநொந்தமரருக்குரைசெய்யச்
 செமுந்தராதலமடந்தைபொன்னுலகிடைசெல்லுகின்றதுபோன்மே
 லெமுந்ததுளிகளிடவிடாதெங்கணுமெமுந்தெமுந்தெதிரோடி
 விமுந்ததுளிபுந்தடுத்தனநிலனுறவிசம்புறும்படிநின்றே. (அஎ)

முன்னர்மாருதமதலையுஞ்சேனையுமுகிவன்பொடுபோதப்
 பின்னர்வாசவன்மதலையுந்தானையும்பெருந்தகவுடன்போத
 வந்நரதிபரிருவருமிருபுறத்தரும்படையுடன்செல்ல
 மன்னரதிபன்றாகாகணத்திடைமதியெனப்புறப்பட்டான். (அஅ)

அங்கண்மாமிலத்தரசர்தம்மகளிர்பேரரும்பிடியிசைபோதச்
 செங்கண்மாமயில்யாகபத்தினியும்வண்சிவிகையின்மிகசபோத
 வெங்கண்மாமணிமுரசுயர்த்தருளியமெய்தவாமொழிவேந்தன்
 றங்கண்மாநகர்கடந்துவண்சாயையுந்தபனனுமெனச்சென்றான். (அ)

வேறு.

ஏவினபல்லியுமிடத்திலேவரத்
 தாவினகுக்கிலுந்தருமன்றன்னெதிர்
 வாவினநெடுக்கலைவரததுல்வலே
 ரோவினருரைக்கவுமுணர்கலாமையால், (கூ)

மடந்தையாளகமுமாந்தர்மாயு
முடைந்துகடகரிமதமுமுன்னியே
தடந்தொறுமுரலனிதமரினண்புறத்
தொடர்ந்துடன்வரவரச்சோலையெய்தினார். (கக)

சம்பகம்பாடலந்தமாலநாண்மலர்
வம்பெழமிசைச்சுவார்வாவியாடுவார்
செம்பலவாமிரங்கதலித்திங்கனி
யும்பரினமிழ்தெனவுடனருந்துவார். (ககஉ)

பச்சிளங்கமுகின்மென்பாளேசூடுவா
ரச்செழுங்காய்கனிகவர்ந்தருந்துவார்
கொச்சையங்கடைசியர்குழிவாழ்த்தவே
வச்சிரம்போல்பவர்மருதநீங்கினார். (ககங)

தடாநிறைவெண்ணையுந்தயிருங்கொண்டெதி
ரடாமுடைநாறுதோளாய்கைதொழப்
படாமுதன்முல்லையின்பரிமளங்கொளாக்
கடாமலையவர்தண்கானமெய்தினார். (ககச)

தேனினஞ்செறிதருதெரியல்வேலினன்
றுனிரங்கருண்மிகுதருமனாதலாற்
கானிலங்குறைதருகலைகளோடின
மானினம்பேர்கலாமருங்குவைகுமால். (ககரு)

செருவிளங்காளையர்சேனையின்நிறம்
வெருவிளம்பொதுவியர்விழைந்துகாண்பபோன்
மருவிளங்கிதழிரீள்வனமுமாமலர்க்
கருவிளங்கண்கொடுகலந்துகண்டவே. (ககசு)

புழைநெடுந்தடக்கைவெம்போதகங்களை
மழைமுகிலெனக்களிமயில்களாடின
தழுவெழுகானகந்தண்ணெனுப்படி,
செழுமதவருவியின்நிலைவிசுவே,

வனநெறிகடந்துபோய்மன்னவர்க்கெலாந்
தினகரனெனத்தகுசெய்யகோலின
னிணமுகிறவழ்தலினிரங்குபேரிசைத்
தனிதவண்கிரிநெடுஞ்சாரலெய்தினுன்.

(க௮)

குன்றுறைகடகரிக்குழாங்கள்சேனையி
னென்றியகளிமுகண்டுக்கியோடின
துன்றியபுறவிபச்சுவடுகண்டுடன்
சென்றிலவெகுண்டுவன்சேனையானையே.

(க௯)

வாளியின்வரும்பரிமாவின்வண்குரத்
துளிகள்விசம்புறத்துன்றியோங்கலா
லாளிகள்சிகரமென்றதூந்துபாய்வன
மீளியர்வேலின்வாய்வீழ்ந்துமாய்ந்தவே.

(க௦௦)

*

*

*

(க௦௧)

வரைநிலங்கழிந்தெறிமகரவாரிதித்
திரைநிலம்புகுந்தனன்சேனைசூழ்வரப்
புரைநிலங்கடந்தறம்புரியுரீர்மையா
னுரைநிலங்கடந்தசீருரைகொள்பேரினான்.

(க௦௨)

ஒளிரலந்திகழ்வனையுறங்குநன்னிழற்
களிநறுஞ்சரும்பிமிர்கண்டல்வேலிசூழ்
புளினமுங்கானலும்பொற்போர்க்கினு
னளினமும்புறந்தருநயனவேந்தனே.

(க௦௩)

பெருங்கடமலைக்குலம்பெயர்த்துமவந்தன
மருங்கடர்பேரணைவகுக்கவேயெனா
விருங்கடகளிமுதேரெண்ணில்சேனைகண்
டருங்கடல்வாய்திறந்தலறியார்த்ததே.

(க௦௪)

நன்னெடுந்துறையெலாநாளிகேரமோ
டின்னெடும்பனங்கனியெடுத்தருந்தினர்
புன்னையின்புதுமலர்புனைந்துகைதயின்
மென்னிழல்வகினர்விசைவீரரே;

(க௦௫)

நாநலம்புனல்கெழுநாடுங்காநமு
மேனலம்புனக்கிரியிடமுநெய்தலங்
காநலுமிவ்வகைகடந்துகாவலன்
நாநலந்திகழ்பதிகேதோன்றவெய்தினார்.

(க0௬)

அத்தினாபுரிதனக்கருகுவால்வளை
முத்தினலிலவெழுமுகைக்குந்தாமரைத்
தொத்தினபொய்கையுஞ்சுரும்பறமலர்க்
கொத்தினசோலையுங்குறுகிவைகினார்.

(க0௭)

மொட்டினபருமணிமுடிகொடேர்ப்பரி
வெட்டினபரிகளும்வெம்மையாறின
மட்டினபரிமளமரங்களாயாவையுங்
கட்டினகழைபொருகவளயாணையே.

(க0௮)

தரித்தனார்வீரருந்தத்தமாதருஞ்
சரித்தனசும்மைகடங்குபண்டியும்
பரித்தனநன்னிறப்படங்குவீடுகள்
விரித்தனரிடந்தொறும்வேந்தரெய்தினார்.

(க0௯)

கைவருதண்டிடைக்காளைவெஞ்சிலை
தைவருசெங்கையான்ருரைவெம்பரி
மெய்வருகுமரன்வேல்விடலைவேந்தனை
டைவருமமர்தனராண்மையேறனார்.

(க௧0)

மறத்திருந்தாணையான்வஞ்சமெண்ணின
னறத்திருந்திலனெனாவஞ்சியந்தவூர்
புறத்திருந்ததுவெனப்புனிதன்பாசறை
நிறத்திருந்ததுபிறநிகர்ப்பவிலையே.

(க௧௧)

மீண்டவர்வரிசிலைவிதூரணைவலாற்
பாண்டவர்வரவுமுன்பணிந்துகழவே
மாண்டவர்குறிப்புறமாயவஞ்சகம்
பூண்டவர்களித்துமெய்ப்புளகமேறினார்.

(க௧௨)

தேசறையிடங்களுந்தேங்கொள்காணமு
முசறைமதுகரமோய்த்தசோலையும்
வீசறல்வனநதிவிதமுமேல்கொளப்
பாசறையிருந்தவாபகரலாகுமோ.

(கக௩)

விருந்துறுசேனைவெவ்வீரின்னமு
தருந்தினர்மெய்குளிர்ந்தசைவுதீர்தலும்
வருந்தினரிவர்துயில்வதியவேண்டுமென்
றிருந்தபன்னுமிவர்க்கிரவுநல்கினான்.

(கக௪)

மண்வளர்பெரும்புகழ்மன்னரைவரும்
பண்வளர்நல்லிசைப்பலமகிபருங்
கண்வளர்பாளையங்காணவெண்ணியே
விண்வளர்குபேரனும்விழைந்துதோன்றினான்.

(கக௫)

*

*

*

(கக௬)

காநிடைசிலசிலகடிகொடேனுமிழ்
தூவிறமுல்லைகண்மலர்ந்துதோன்றுமால்
வானிடைமுறைமுறைவளருமாமதி
மேனியினமிழ்துமிழ்விந்துவென்னவே.

(கக௭)

பொருவில்வெண்டுக்கில்கொடுபொதிந்ததென்னவே
பரிநெடுந்தேர்மிசைப்பானிலாவெழக்
கிரணவெண்படைக்கெதிர்கெடாமனின்றபே
ரிருளெனவிளங்கினயானைவள்ளமே.

(கக௮)

பரியனகந்துகம்பரிந்துமாமதக்
கரிசிலபாகையுங்கைகடந்தன
வரிவையர்பலர்துயிலனந்தலோடுதஞ்
சுரிசுழன்மேகலைசோரவோடினார்.

(கக௯)

நீடுறுதருக்களினிரைத்தமாவதன்
கோடிற்றவெறிந்துகைக்கொள்ளுமோதயான்
மாடுறுபொங்கர்வாய்வதிந்தபுள்வெரீஇப்
பேடொடுசேவன்மெய்பிரிந்துநேடுமாள்,

(க௯௦)

ஊதையின் மரணசையுற்பொறுவட
மோதுறுமுனையுடன்முடுகுவேட்டமாய்த்
திதறுபரிசிலசெல்வன்பாசறை
மாதிரமுற்பலவாளிபோதுமால்.

(க௨௧)

*

*

*

(க௨௨)

பஞ்சவர்வாழ்வுறுபதம்பொறுமையின்
வஞ்சகமியற்றுவான் பணங்கொலென்னவே
மிஞ்சியகுளிர்மதிமேற்பொறுதிகற்
செஞ்சுடரவன் குணதிகையிற்றேன் றினான்.

(க௨௩)

வேறு.

தயிலுணர்ந் துபைந்தொடையன்மார்பினுன்
வெயிலெழுந் துதன்விதமுற்றபின்
பயில்பெருஞ்சனம்பாசறைப்படுத்
தெயில்வளைந்தமாநகரியெய்தினான்.

(க௨௪)

இருமருங்கினுமிளைஞர்நால்வருந்
தருமவல்லியுந்தா னுமாகவே
யருமடங்கலேறையவாண்மையான்
குரவனின் புறுங்கோயினண்ணினான்.

(க௨௫)

சிந்தையன்புறச்செல்வவாயிலோர்
வந்தமைந்தர்தம்வரவுகூறவே
முந்தையேவலான்மொழியவுள்புகுந்
தந்தமீளிசேவடிவணங்கினார்.

(க௨௬)

தம்பினை மந்தரைத்தழுவிதும்மையின்
றெம்பிகாணநல்வினையியன்றிலா
னும்பிமாரொடுமொத்துவாழ்கநீர்
நம்பியென்று தன்னபம்மிளம்பினான்.

(க௨௭)

பாவைதன்செழும்பணிவுகூறஊ
மேவிவாழ்கெனமெய்களிக்கவே
தேவிதன் னுழைச்செல்கவென்றுகொண்
டேவினைந்தரோடிவைவினம்பினான்.

(க௨௮)

கருமரீதிசேர்கல்விமந்திரம்
பெருமையான்மைதாள்பிடுநீடுபேர்
தருமம்பாவுநின்றன்மையாதலா
லருமையின்றியேயரசுசெல்லுமே. (கஉக)

இகலெறிந்துநீராயசுயமா
மகமுழந்ததும்வண்மைசெய்ததுந்
திசைபடங்கலுந்திறைகொணர்ந்ததுந்
தொகுதிகொண்டின்றுணைவர்குறினார். (கஉ௦)

எண்டிசாமுகத்தெல்லையெங்கணுங்
கொண்டதாசுமுன்குருகுலத்துளார்
துண்டியாமனுந்துணைவர்தம்மொடும்
பண்டுபோலமண்பரவவைவகுவிர். (கஉ௧)

சேணிநுந்துஞ்சீர்செவிற்படுத்
தியாணரன்புகூரினிமையன்றியே
பூணலம்பெறும்பொற்பொடுங்களைக்
காணுமாறுசெங்கண்படைத்திலேன். (கஉ௨)

நேயமுண்டுபோனெஞ்சொடினன்னசொற்
றாயமைந்தரைச்சொல்லிநீவிர்போ
யாயையும்பணிந்தெந்தைதாண்மலர்ச்
சேயபங்கயஞ்சேர்மினென்னவே. (கஉ௩)

இருந்தமைந்தருமேவலோடுசென்
றருந்ததிக்குரோன்னைதன்னையும்
பரிந்திறைஞ்சினார்பயிலவாழ்த்தினு
டிருந்துபூணினுள்ளிவர்தம்மையே. (கஉ௪)

முந்தவந்துதாண்முளரிசைதொழு
மந்தண்வல்லியுமைவார்மைந்தரும்
வந்துகிற்றலுமகிழ்வொடுன்னினுள்
சுந்திசெய்தவங்கருமென்னவே. (கஉ௫)

வேயைவென்றதோண்மின்னைபங்குவைத்
தியாயையும்பணிந்தெழில்கொடோனினார்
போயகண்டமும்போற்றுகங்கைபாள்
சேயையன்புடன்சென்றிறைஞ்சினார்.

(கந.சு)

வேந்தழைத்ததுவிதானேவலிற்
போந்தழைத்ததும்புகலவந்ததுந்
தாந்தழைக்கவேதந்தைதந்தைமுன்
மேந்தழைத்ததார்க்கெல்லார்கூறினார்.

(கந.எ)

புள்ளலங்கலார்புரிவுரைத்திடக்
கொள்ளைவன்றிறற்குருகுலேசனுங்
கள்ளவஞ்சர்வெங்கருவிசெய்யினு
முள்ளதுண்டெனவுண்மைகூறினான்.

(கந.அ)

தாலைதாலைதயைத்தாமகன்றுபின்
கோதைவெஞ்சிலைக்குருவைமைந்தனைக்
கீதநான்மறைக்கிருபனைச்செழும்
பாதஞ்செய்தார்பரிவொடேகியே.

(கந.க)

சுதூரமாமறைத்தலைவர்தங்களா
லெதிர்மொழிந்தபேராசியெய்தியே
மதூரமன்றனும்மாலைமன்னரும்
விதூரன்மந்திரமீளமன்னினார்.

(கச0)

தமதின்மெய்யுறத்தம்மதாகவே
யமிழ்தருந்தியங்கவரிருந்தபின்
றியிராசனன்செய்யமேனியன்
கமலநாயகன்கடலின்முழ்கினான்.

(கசக)

தினகரன்கரந்திகழ்கமண்டலம்
பனிகொள்செக்கர்தம்படமதாகவே
பினியவந்தனைக்கெறியும்வேலைசேர்
புனிதரொத்ததப்புன்கண்மாளையே.

(சசஉ)

காய்ந்தமெய்ச்செழுங்கதிரவன்கர
மேய்ந்தவப்பதத்தெழிலெறித்தலா
லாய்ந்துபத்திகொண்டடர்பசும்பொனல்
வேய்ந்ததொக்குமால்வேந்தன்மாடமே.

(கசந)

மன்குலத்துளோர்வஞ்சகஞ்செயா
ரென்குலத்துளோரென்கொலீதெனத்
தன்குலத்துளோர்தமைவிலக்கவோ
நன்குலத்துளோனுதயநண்ணினான்.

(கசச)

குருகுலாதிபன்கொடியநெஞ்சமே
யிருணிறைந்ததென்றியாம்வெறுக்கவோ
மரபிலாதிபாமதியுமெண்ணினுட்
கரியனென்னுமாகாணலானதே.

(கசரு)

உண்ணிலாவுபேரொளிமழுங்கிரீள்
வெண்ணிலாவினால்வெளுத்தவெங்கணுங்
கண்ணிலான்மகன்கடுமையஞ்சியிம்
மண்ணிலார்வளாவடிவெய்தினார்.

(கசக)

விர்தைவாழ்வுகூர்விறன்மிகுத்ததோண்
முந்தையோதைமாமுரசுயர்த்தவன்
சிர்தைகாமுறத்தெரிவைவந்தினந்
தந்தைகோயிலிற்றானுநண்ணினான்.

(கசஎ)

மங்குல்குற்றாமாமண்டபத்திடைக்
கங்குலிற்றடங்கண்டுயின்றபின்
பொங்குலைப்படும்பொற்றசும்பெனச்
செங்குலக்கதிர்த்திகிரிதோன்றவே.

(கசஅ)

பாயன்மன்னுகண்படையுணர்ந்துளந்
தூயவன்பொலஞ்சுடர்பணிந்தபின்
சரபையன்னதன்றம்பிமாரொடுஞ்
செயமென்னவேதிகழவைகினான்.

(கசஆ)

முனிவர்க்கெலாமுதன்மையாகவே
தனதனிற்பெருந்தானமுய்த்திடும்
பனுவல்வித்தகப்பாவலர்க்கெலாங்
கனமெனத்தருங்கனகமாரியே. (கரு0)

கண்டுகண்டுதன் கழல்வணங்குமா
மண்டலேசருமாலென்னருங்
கொண்டுவாழ்வுறக்குரகதங்குடை
தண்டசாமரந்தந்திரல்குமே. (கருக)

* * * (கருஉ)

வேறு.

தானுமாமனுங்குறித்ததம்பிமாருமங்கர்தங்
கோனுமாசிறந்ததந்தைகொடுமரக்கைவிதூனும்
வானுலாவுபுகழ்படைத்தமைந்தனுந்துரோணனு
மேனையோரும்வந்துகடியினிதிருந்தவெல்லையே. (கருங)

மண்டபத்தினழகு காணமன்னரைவர்தம்மைநீ
கொண்டிமைப்பின்வருகவென்றுகொற்றவன்பணிக்கவே
வண்டுசுற்றுமாலேமார்பன்வண்பிராதிகாமிவா
னண்டர்கற்பமெனவிருந்தவரசர்தம்மையனுகினான். (கருச)

சென்றியாகபதிகழற்றிருப்பதம்பணிந்துநீ
ணின்றுவாய்புதைத்தறங்கணிலைபெறுஞ்சொன்தியாய்
வென்றிவீரன்மண்டபத்தின்விரிவுகாணவேண்டுநீ
பென்றுகூறியேவினாக்கென்னைபென்றியம்பினான். (கருரு)

ராயசூயபன்னிதன்னையெந்தையில்லியாபொடும்
போயிருந்துவருகவென்றுபுரையிலாமனத்தினான்
சீயமன்னதுணைவரோடுசென்றுபுக்குநன்றியில்
பேயிருந்ததெனவிருந்தபிடிவாணையெய்தினான். (கருசு)

மன்னிருந்தபேரவைக்கண்வந்துமுந்தைவரிசையான்
முன்னிருந்ததாதைவம்சமுதல்வன்ஞானவிதூனென்
றின்னிருந்ததலைவர்தானிறைஞ்சிமுன்னகிட்டதோர்
பின்னிருந்தவாசனத்தின்மீதிருந்துவினவினான். (கரு௭)

இந்தமண்டபஞ்சமைந்தவினிமைதண்ணெயன்சொல்வேன்
முந்தைமண்டபங்களுக்குமுதன்மையானதேவரு
ரந்தமண்டபத்துமில்லையதனையன்றிமண்ணின்மே
லெந்தமண்டபத்துமில்லையதனினுள்ளவெழிலரோ. (கருஅ)

எனவியந்துதருமராசனினிதியம்பயாளிவெஞ்
சினவிலங்கலென்னுமாறுசேரவந்தவிளைஞரு
மனுவின்னக்குமுறைமையான்வணங்கிமன்னர்மன்னன்முன்
றனதனங்கிருப்பதன்னதவிசின்மீதுவைகினார். (கருக)

புரைகொள்பாவமேநிறைந்துபுண்ணியங்குறைந்துநீ
ணரகினாழிகாலம்வாழ்திராகர்வாழ்வினுள்ளதந்
தரணிமீதுபெறுகவென்றுதந்ததொக்கும்வாணுளே
ராவவேறுயர்த்தவீரனன்றிருந்தபெருமையே. (கரு௦)

மாயமொன்றுமெண்ணலாமனத்தின்மிக்கமாமனு
நீயுயின்றுசூதுகொண்டுநிகழ்விலாசமயர்விரோ
வாயவென்றியையனில்லிழைதமன்னபோனகம்
போயருந்துமளவுமிங்கிருந்துபோதுபோகவே. (கரு௧)

மீதெடுத்தவஞ்சராகுவெகுளிசெய்தல்பிற்பெருங்
கோதெடுத்துரைத்தனண்புகொண்டயிர்த்தல்கொடியவெஞ்
சூதெடுத்துவிதைதலுற்றசூள்பிழைத்தலின்னவே
தீதெடுத்ததூலின்முன்புதியவென்றுசெப்பினார். (கரு௨)

வாதுகொண்டுகாதல்குருமாமனோடுவஞ்சனைச்
சூதுகொண்டுபொருதழிந்துதோல்வியெய்தவேண்டுமோ
தாதுகொண்டுதேனிரங்குதாமமார்படுஞ்சினீ
ரேதுகொண்டததுறுமக்களிப்பனிம்பென்னவே. (கரு௩)

ஒப்பிலாதவேள்விமன்னனுரையுணர்ந்துசூனியுந்
தப்பிலாதகவறுண்டதாயமெங்குமொக்குமால்
வைப்பினுண்மையன்றிவேறுவஞ்சமில்லையுண்டனச்
செப்பிலார்கொகலிவையாடல்சூதுவென்றுசெப்பினார். (கரு௪)

வேணுமாகில்வேணுமன்றிவிரகெனக்கழன்றுதா
 னுணுமாகில்விடுதியேகடக்கவென்றுநவிலுவீர்
 பூணுமாகிலினிமையோடுபொருதும்நிருந்தநீர்
 காணுமாறுகாணுமின்றுகற்றவாறியற்றலாம். (க௬௫)

நீடுகின்றதருமநீதிநிருபகேள்விழைந்துநா
 மாடுகின்றசூதில்வெற்றியழிவுநம்மிலொக்குமால்
 வாடுகின்றமியுயர்போலவஞ்சமென்றுரைத்துநீ
 யோடுகின்றதொட்டுகின்றவொண்பொருட்குலோபியோ. (க௬௬)

யானெறிந்தகவறுவெல்லினிசைவெனக்கிழத்திநீ
 தானெறிந்தகவறுவெல்லினிதிரிட்டிதருகுவன்
 றேனெறிந்துதேனுந்நுதேனெடுக்குமாலையோ
 யானெறிந்தகொலைஞர்போலவஞ்சல்வருதியாடவே. (க௬௭)

என்றுமாமனுற்றுரைப்பவிவைதமக்கவ்வவையில்வே
 றென்றுமாறுரைத்திடாதுதிட்டிரன்னிருக்கவும்
 வென்றுமாறடர்க்கும்வாகைவிசயனும்வெகுண்டுளங்
 கன்றுமாறுரைத்தனன்கொல்கன்னென்னுமன்னனே. (க௬௮)

போதுபோகுமாநிருந்துபொருதும்வருதியென்னவுஞ்
 சூதுபோருமஞ்சியேதொலைந்துளந்துளங்குவாய்
 மோதுபோரிலெவ்ஹய்தியினைஞரோடுமுடுகுதேர்
 மீதுபோயுன்னகரிதன்னின்விரைவினய்துகென்னவே. (க௬௯)

இல்லெடுத்தவிரகிஞெடுமெமையழைத்துமாயைகூர்
 வல்லெடுத்தவருதலான்முத்தனன்மகிபனுஞ்
 சொல்லெடுத்தவைதவாய்துணிப்பனென்றுகன்னன்மேல்
 வில்லெடுத்தனன்பொருமல்வீரவாளிவிசயனே. (க௭௦)

ஏதிலாரினெம்பிரீயிருக்கவென்றிருத்திமுன்
 காதிலாரென்னுடன்முனைந்துகண்விழிக்கவல்லபே
 ரோதிலாண்மைகுன்றுமென்றுருத்தெழுந்தமாயின்
 னுதிலாடல்புரிதுமென்றுதருமனுந்தொடங்கினான். (க௭௧)

நின்னைவெல்லினொட்டம்பாவுநீகொடுக்கநீயிவன்
 நன்னைவெல்லின்யான்விரைந்துதருவனென்றுதருமனைப்
 பின்னைவெல்லொணாதெனப்பிணிப்புடன் மருட்டினான்
 மின்னைவெல்லும்வெய்யசோதிவேவிராசராசனே. (௧௭௨)

அவிர்பசும்பொன்மீளியாளியாசனத்திழிந்துபூந்
 தவிசிலொன்றிடப்புகுந்துதருமன்வைகமா மனு
 நவிரறுந்திசைப்புறத்துநன்னிலங்குறித்துநீள்
 புவிபெறுங்கருத்தினோடிருந்தனன்பொருந்தவே. (௧௭௩)

கவளயானைபணியில்யாளிகால்வகுத்தபலகையிற்
 பவளமானநீலமானகருவிமுன்பரப்பினார்
 தவளமானகவறுகைதறித்துமெய்தரித்ததார்
 துவளமானநிருபர்தம்பிலாடவேதொடங்கினார். (௧௭௪)

ஈரம்வைத்தசுந்தைமன்னனிசைவெனக்கழுத்தின்முத்
 தாரம்வைத்துநீயுமரழைக்கவென்னமாமன்மேல்
 வாரம்வைத்தநெஞ்சினுனுய்வருகவென்றுமாமணிச்
 சாரம்வைத்தவலயமொன்றுதானுமுன்னர்வைக்கவே. (௧௭௫)

இருவருங்கவற்றினுலெறிந்தபோதெறிந்தவா
 றொருவருங்குறிக்கலாவுபாயமாயிருத்தலான்
 மருவரும்புயத்தலங்கன்மாமன்வெல்லமன்னருள்
 வெருவருங்களிற்றினுமேல்விருப்பமிஞ்சினான். (௧௭௬)

வைத்தவாரமவெனடுக்கமாயவன்கொடுத்தநன்
 மெய்த்தவாததேர்குறித்துமீளவும்பரப்பினான்
 மொய்த்தவாசமாலைமார்பின்முடிமகிபன்மகிழ்தரப்
 பொய்த்தவாடல்வல்லமீளிபொருதுவென்றிபுணியவே. (௧௭௭)

தேர்கொடுத்தபின்னுமாறுசெப்பியுள்ளதேர்மதக்
 கார்கொடுத்துமெண்ணிலாதகவனமாக்கொடுத்துமப்
 பார்கொடுத்துமரககூர்பதங்கொடுத்துமுரியதம்
 மூர்கொடுத்துமதனிதுள்ளமொழிவுருமலோடவே. (௧௭௮)

வெங்கிராதவனமெரித்தவிசயனுக்குவிஞ்சைய
னங்கிராமகிழந்தனித்தவாடன்மாவமுளசரீள்
பொங்கிராமணஞ்சிறந்தபோகமாதர்பலருமன்
றிங்கிராதேசனுற்றவிசையினுலனிக்கவே. (௧௭௯)

யாவையுங்கொடுத்திருப்பவினைஞரோடுமெய்த்தவக்
கோவையுங்குறிக்கவென்றுசூருகுலேசன்மொழியவே
யீவையுங்குறித்துவெற்றியெய்தவெய்தவிவர்கடம்
வீவையுங்குறித்துவென்றிமேன்மையான்விளம்புவான். (௧௮௦)

உன்னையுங்குறித்துவன்புரைத்ததம்பிமாரினர்
தன்னையுங்குறித்திசைந்தருகவந்துபொருகெனப்
பின்னையுங்குறிப்புறுதுபொருதுகைபிழைக்கமே
லென்னையுங்குறிப்பெனமுன்விரகினுலியம்பினான். (௧௮௧)

மெய்வருந்திறத்தினும்மெவல்லுமாறுவேறலா
வைவருந்திருந்தவெங்களடிமையின்னராயினீர்
மைவருந்தடங்கண்வேள்விமாதுதன்னைபொட்டி
கைவருங்கவற்றினின்னமெறிகவென்றுகழறினான். (௧௮௨)

அன்னபோதிலுள்விதூரனந்தனைப்புகன்றெழா
நின்னபோதமன்றிவேறுநுபர்தாநினைப்பரோ
வின்னபோதுமோடமக்கியற்கையன்றிதென்று
சொன்னபோதுநேயமைந்தர்சொன்னசொன்மறுப்பரோ. (1)

திருகுலெஞ்சின்வஞ்சராகியினைஞர்தீமைசெய்தகா
லுருகுதின்றதாதைநீயுடன்படுத்திருப்பதோ
மிருகமன்றுபறவையன்றிரக்கமின்றிமேவுநின்
னருகுவந்தனைந்ததெங்களறிவிலாமையாகுமே. (௧௮௪)

பின்பிறந்ததம்பிமைந்தர்பீடழிந்திரங்கவே
முன்பிறந்தமையன்மைந்தன்மொயம்பினுலடர்ப்பரோ
வன்பிறந்ததெனநீதியழியநீடத்தினு
நின்பிறந்துமுடியுமன்னிலென்னவர்கடம்பினைமே. (௧௮௫)

மருமமிஞ்சவிவணவென்றவஞ்சமன்றிமற்றிவன்
 மருமவஞ்சிதனையினைந் துபொருதுமென்கைதருமமோ
 கருமமன் றுனக்குறாசகாலம்வந்ததாகலிற்
 பெருமதஞ்சமின்றிரெஞ்சபேருமென் றுபேசினான். (கஅ௬)

விதரனெந் துநீ திகுறவிழியிலாமையன்றியே
 வெதிரெனுங்கொலென் னுமா றுவிழியிலா னும்வைகினான்
 சதிர்புரிந்தசகுனிசொல்லையெதிர்புரிந் துதருமனு
 மதிரவஞ்சமுதிரவந்தவருளிலாடொடிகினான். (கஅ௭)

காயமுற்றும்வஞ்சமேகலந்ததன்னகள்வன்மே
 நேயமுற்றுமின் றுதா னுநிகர்பிடித்ததென்னவே
 மாயமுற்றகவறுமந்தமாமன்வல்லபத்திலே
 தாயமுற்றிடங்கொடாதுதருமனைச்சதித்ததே. (கஅ௮)

இன்னதாயம்வேண்டுமென்றெறிந்தபோ துமற்றவன்
 சொன்னதாயமேபுரண்டுசொர்விளாமல்வருதலிற்
 றன்னதாயவரசவாழ்வுதரணிமுன்னனல்கினு
 னன்னதாயபோதுநெஞ்சசைந்திலானசஞ்சலன். (கஅ௯)

வேறு.

முரசினையுயர்த்தகோமான்மொழிந்தனமுழுதுந்தோற்றுப்
 பரவுவதொன்றுமில்லாப்பான்மையோடிருந்தகாலே
 விரைசெறியலங்கல்சொரமெய்குலைந்துள்ளம்வெம்பி
 யரசவையிருந்தோர்தம்மிலருளினுழிந் துநொந்தார். (க௯௦)

குருமாபுடையவேந்தன்கொடியனுகொடியனென்பார்
 மருமகனுயிருக்கிந்தமாமனோமறலியென்பார்
 தருமனித்தனைநாட்செய்ததருமமும்பொய்யோவென்பார்
 ருருமினுங்கொடியவீமனுருத்தினியழுமோவென்பார். (க௯௧)

பார்தளேறுயர்த்தவேந்தன்பார்த்திலனுறவுமென்பார்
 மாயந்தவையறமுந்தேசமுறநெறிவழக்குமென்பார்
 பூந்தழற்பிறந்தபாவைபுண்ணியம்பொய்யாதென்பார்
 சேந்தனைநிருகண்டயாரிந்தென்கொண்டதென்பென்பார். (க௯௨)

பழியுடைத்தந்தையொன்றும்பகர்கலாதிருக்குமென்பார்
விழியுடையவரையன்றோமேன் ஈமயோர்வெறுப்பதென்பார்
ரழியுமேயிவனன்மைந்தாரும்பெருஞ்செல்வமென்பார்
வழிவழியாகநிற்கும்வசையிவன்புரிந்ததென்பார். (கக௩)

இன்னனதரணியேந்திருந்துழியிருந்துகூற
மன்னனுந்தம்பிதா னுமாமனுமாறுவண்மைச்
கன்னனுந்தம்மினெண்ணிக்கங்கைமாமகனேநோக்கிப்
பன்னகதுவசன்கேட்டோர்பலருமெய்ப்பனிக்கச்சொல்வான். (கக௪)

தண்ணியதருமன்செய்தபாவமோசகுனிசெய்த
புண்ணியநெறியோவந்தப்பொதுமகளாயாகசாலை
நண்ணியதவறோமற்றைநால்வருந்தகைமைகூர
வெண்ணியமதியோவெண்ணினிங்நன்மவிளைந்ததென்றான். (கக௫)

தகாமொழிதலைவன் கூறத்தவத்தினாலுயர்ந்தகோவு
நகாமரபியற்கையன்றுநம்மினும்புன்மைகூறன்
மிகாதினிசிகழ்ந்தசெற்றம்விடுகெனச்செவியிற்சற்றும்
புகரதுளம்வெகுளிகூரப்புகிர்த்தனன்போதமில்லான். (கக௬)

இரங்கினின்றுருகுநெஞ்சினிளையதன்பிதாவைநோக்கி
யரங்கடிசமரவேலானழல்பொழியுருயிற்சொல்வா
ஊரங்குடியிருந்ததோளா னுரிமையினெமக்குத்தோற்ற
துரங்கமுங்கனி றந்தேருந்துறைதுறைகவரச்சொற்றி. (கக௭)

தொல்லைமாரகருநாடுந்தோரணநாட்டச்சொற்றி
யெல்லையினிதுகளெல்லாமிம்பரேயெடுக்கச்சொற்றி
நல்லெழின்மடவார்தம்மைநம்பதியெய்தச்சொற்றி
சொல்லியவினைஞர்தாமுந்தொண்டினராகச்சொற்றி. (கக௮)

இவர் தமக்குரியளாகியாகபத்தினியுமான
துவரிதழ்த்தவளமுரற்சுரிசுழறன்னையின்னே
புவரகைப்புணரிபாடையுலகுடைவேந்தர்காணக்
நவர்தரப்புகறிபென்றன்கண்ணருள்சிறிதுமில்லான். (கக௯)

அறந்தருமைந்தன் றண்ணையறனலாதியற்றிநம்பி
 திறந்தருசெல்லம்பாவுந் தீமையிற்கவர்தலுற்றாய்
 மறந்தருவலியுமன் றுமணந்தருவாழ்வுமன் று
 நிறந்தருபுகழுமன் றுநெறிதருமதியுமன்றே.

(௨௦௦)

திருத்தகமொழிந்தவெல்லாஞ்செய்தனையெனினுஞ்செவ்வி
 மருத்தகுதெரியன்மாலேமாசிலாமன்னர்முன்ன
 ருருத்தகுதற்பிணையுரையலாதுரைக்குமாற்றங்
 கருத்தினினிணையல்கண்டாய்கடவுளர்கற்பம்வாழ்வாய்.

(௨௦௧)

விண்ணிலங்கருகித்தேன் றுமேதருவடமீன் ன்றி
 மண்ணிலங்குவமைசொல்லமடந்தையர்யாருமில்லாப்
 பண்ணலங்கடந்தமென்சொற்பாவையைப்பழிக்கநீயின்
 மெண்ணின்முன்கேட்டவார்த்தைக்கேற்றதுன்னெண்ணமென்றான். ()

கேட்டசொல்லினவுநாககேதனன்கேட்பமீண்டும்
 வரட்டமிலன்பிணைமனங்கனிந்துருகிவீழ
 நாட்டமுநன்னீர்மல்கநாவமிழ்தூறப்பின் னுங்
 கோட்டமில்சின்றையா னுங்குரிசிலுக்குரைக்கலுற்றான். (௨௦௩)

தானவராகியும்மைத்தனித்தனியிறந்தோர்யாரு
 மானவராகியும்மைவந்தனரிப்பரென்றே
 தானவர்பொறைபொருமற்றராதலமென்னுஞ்செங்கண்
 மானவராகவேதமலர்முனிதனக்குச்சொன்னான். (௨௦௪)

நான்முசன்று னுமேனைநாகருநாகர்கோ னும்
 பான்முகந்தெறியும்வேலைப்பாம்பனைப்பள்ளிகொள்ளுந்
 தேன்முகங்களிக்கும்பச்சைச்செவ்விவண்டுளபமலை
 மான்முகங்கண்டுகுறவந்தவாமா லுங்கேட்டான். (௨௦௫)

மின்னிடைவிளங்குமேகமேனியானவனிமாளை
 நின்னிடைவந்துதோன்றுநிருபரானவரையெல்லா
 முன்னிடைகடையொன்றின்றிமுற்றும்வெளிமுரண்கொள்காலன்
 நன்னிடைவிடுதுமென்றுசாற்றியேதனச்வழித்தான். (௨௦௬)

அந்தவன் றிகிரியா னுநம்பிலோராசனாகி
வந்தவதரித்தானென் றுமண்பெனலாம்வார்த்தையான
தெந்தவல்வினையாலெவ்வாறெய் துமென்றிதற்கேசரல
கொந்துகண்டியில்பெறுதேநோதகப்புரிந்தேன்மன்னோ. (௨௦௭)

ஒருதிருத்தவனிமுற்றுமொருமையாற்புரக்குநீவி
ரிருதிருத்தவருநும்கிலிக லுறுமனத்திரானால்
வருதிருத்தானேவேந்தர்வகைபடக்குழுஉக்கொண்டோடிப்
பொருதிருப்பதற்கேசற் றும்புரிவிளிர் புரிகின்றீரே. (௨௦௮)

என்றவனுரைப்பத்தா னுமெறிந்துகைகைகொண்டாடி
யன்றவனிதயம்வெம்பவவமதிபலவுங்கூறி
நின்றவனொருவன் றன்னீநீநனிவிசைவினோடிச்
சென்றவணிநுந்தகோலத்தெரிவையைக்கொணர்தியென்றான். (௨௦௯)

பெருந்தகையேவலோடும்பிராதிசுமியுமங்கேகி
வருந்தியமனத்தனுகிமாசுறுமரபின்வல்லி
யிருந்துழியெய்துறுமலிடைவழிநின்றும்
விரைந்தனனோடிவந்துவேந்தனுக்கேற்பச்சொன்னான். (௨௧௦)

வேறு.

என்னைத்தோற்றுமனுநெறிகுரிசையோன்றன்னைத்தோற்றனனோ
தன்னைத்தோற்றுத்தனதுமனத்தளர்வாலென்னைத்தோற்றனனோ
முன்னைத்தோற்றுத்தோற்றபொருண்முற்றுங்கவருமுறையன்றிப்
பின்னைத்தோற்றபொருள்கவரப்பெறுமோநினைக்கப்பெறுதென்றான்.

செல்வப்பாவைதிருவுள்ளயிதுவென்றத்தத்தேர்ப்பாகன்
சொல்லப்பாவிதரிபாமற்றுச்சாதனைமுக்கோக்கி
யல்லற்பான்மைபெற்றழிந்தவைவர்க்கொருத்தியாகியவம்
மல்லற்பான்மையியானைமன்போனையினையென்றான். (௨௧௧)

நோன்றான்வெங்கட்கடகனிற்றுதுழைவேலாசனுவதலுமே
யான்றார்கேட்கிற்செவிபுதைக்குமழல்கால்வெஞ்சொலறனில்லான்
ஞென்றாபயனத்துனைவண்ப்போற்றுனைக்கண்ணிலிற்றூழ்ந்திருந்த
விண்ணுளில்லத்திருந்தானையிலோடெய்தியினைவெல்லாவான். (௨௧௨)

தானேகுதுபொருதழிந் துதலைவன் றனக்குன்பதியான
கோனேசொல்லியாவையுமுன் கொடுத்தான் கொடுத்தபின்னிசைவு
யானேயென் றும்வீமன் முதலினையோரென் றுமென்வேள்வி
மானேயென் றுங்குறித்திழந்தான்வழக்கால்வென்றோம்வருவாயே. ()

பொன்னைச்சிரிக்கும்பூங்கோயில்புனல்வாகியிலென்றெங்கள் குல
மன்னைச்சிரித்தசெங்கனிவாய்மாறுதிரங்கியமுதரற்ற
மின்னைச்சிரிக்குறுண்ணிடையாய்வேந்தர்க்கெதிருன்மெய்க்கணவன்
றன்னைச்சிரிக்கவிருக்கின் றசளநீகாணிற்றரியாயே. (௨௧௫)

தலத்துக்கியையாதைவரைபுந்தழுவித்தழுவித்தனித்தனியே
நலத்துப்பொய்யேமெய்போலநடிக்குஞ்செவ்விலலுடையாய்
குலத்துப்பிறந்தாயாமாகிற்குசாதென்பின்போதுகெனப்
பெலத்திற்செங்கைமலர் தீண்டிப்பிடித்தான் குழ்ச்சிமுடித்தானே. ()

சிலைவாயங்கையவன் றிண்டச்செல்லாளாகியல்லலுழந்
துலைவாயுழல்போனெடி துயிராவுள்ளந்தள ராவுடனடுங்காக்
கொலைவாயெயினர்கொல்லுநிலங்குறித்துச்செறித்தகொடியநெடு
வலைவாயொருதானகப்பட்டமான் போன்மாமிருங்குற்றான். (௨௧௬)

பூவார்முழுவீதளர்வொடுதன் புறஞ்சேர்பொழுதுஞ்சிறிதிரங்கா
னீவாவென்றேயருகிருத்திரெடுங்கண்பொழியுநீர் துடையான்
மேவரரல்லர் தமரழைத்தான்மேலுன்கருத்துவிளம்பிவரப்
பாவாயஞ்சாதேகென்றாள்பலபாதகரைப்பயந்தாளே. (௨௧௭)

தண்டார்விடலைதாயுரைப்பத்தாய்முன்னனுதித்தாமரைக்கைச்
செண்டாலவள்பைங்குழல்பற்றித்தீண்டாநுகிச்செல்கின்றான்
வண்டார்முதுதுமுடன் குலையமானங்குலையமனங்குலையக்
கொண்டாரிருப்பசென் றுநெறிக்கொண்டாளந்தோகொடியாளே. ()

குழங்கனல்வாயுருமன் றித் துளிவாய்முகிலுமகிநலத்து
வீழுங்கொல்லோவுந்பாதம்விசிறிற்றென்றேவெருடக்கொள்ளத்
தாரும்பெரியகரியகுறுகுரோடிலைபத்தழி இக்கொண்டு
வாழுஞ்சுரும்புகழன்றற்றமன்மேலிழுத்துவருகின்றான். (௨௧௮)

தழலோவெண்ணுங்கற்புடையதனிநாயகிதன்றாமநாயகம்
குழலோவரகக்கொடியேந்தன்குலமோகுலைந்திவனென்பார்
கிழலோபுலிக் குருநுப்பன்றோநெறியொன்றில்லாரீடுபொலங்
கழலோன்மதிவெண்குடையென்பார்கையாற்கண்டகண்புடைப்பார்.

காட்டுந்திறல்வெஞ்சிலைவிசயன்கையால்வகிர்ந்துகடிகொண்மலர்
குட்டும்பனிச்சையிவண்புழுதித்துகளேறியதென்றமுதனைவார்
மீட்டுந்தடாமலேகென்றுவிட்டாண்மைந்தரிட்டகினை
கேட்டுங்கொடியுள்காரந்தாரிகிளையோடின்றேகெடுமென்பார். (௨௨௨)

இரும்போரெஞ்சிம்மாமனிதற்கிசைந்தாணைக்கவிருந்தென்பார்
பெரும்போரசர்பெண்ணுடனேபிறந்துஞ்சிறப்பெறாரென்பார் [பா
பொரும்போர்வீமன்பொறுத்தாலும்பொற்றோர்விசயன்பொறுவென்
ராரும்போரசர்தகாதென்றால்வருமோவிர்தவழிவென்பார். (௨௨௩)

என்னேகுடியிற்பிறந்தாருக்கிருப்பன்றிவ்வுரினியென்பார்
முன்னேயோடிமுறையிட்டான்முனியுங்கொல்லோவெமையென்பார்
பின்னேயிரங்கியமுதமுதுபேதுற்றின்னல்பெரிதுழப்பா
ரன்னேதுன்பங்களைந்தின்பமாவாயென்றேயருள்புரிவார். (௨௨௪)

பறைவன்களிற்றுப்பலபுரவிப்பைம்பொற்றடந்தேர்ப்பாஞ்சாலர்க்
கிறைவன்பாவையாங்காணவியையோபடுவதென்றுரைப்பார்
பொறைவன்சிறதைத்தருமனுக்குப்பொய்ச்சூதறிந்தும்பொரவென்ன
குறைவந்ததுதன்விதிவலியாற்குறைந்தான்யாவுங்கொடுத்தென்பார்.()

நெடுமாநகரிற்சனமனைத்துநேயம்பெறக்கண்டிவைகூற
வடுமாமரபிற்றுத்தேடுமன்பேரவையின்முன்புக்காள்
கொடுமாமலர்க்கண்புனல்சோரக்குலைந்தேகிடந்தகுழல்சோரத்
தடுமாறுள்ளந்தனிசோரத்தலைநாளனித்ததழல்போல்வாள். (௨௨௫)

நானேமுதலாநாற்குணனுண்ணுங்கற்புநயந்தணிந்த
பூனேயியைபாளமுதாற்றிப்புன்பேரவையிற்புகுஞ்சோகங்
கானேமென்றுநிலநோக்கிக்கதிர்வேனிருபரிருந்திரங்கக்
தேனேனேரேபாடாயிருந்தான்குருடென்றுரைக்குங்கொடியோனே.

மேகங்குருதிபொழிந்தகல்வான்மீனும்கலேமிகவிளங்கிப்
பூகம்பமுமுற்றுற்பாதம்போதியாவும்புரிந்தனவா
கைம்புனைபொற்றுவசனுடனவிலாநின்றநால்வருமே
சோகம்பிறவாதிருந்தார்மற்றொழிந்தார்பாருஞ்சோகித்தார். (உஉஅ)

வீமன்கதைமேற்கைவக்கவிசயன்சிலேமேல்விழிவைக்கத்
தாயம்புனைதோளிளையோருந்தத்தங்கருத்திற்சினமூட்டத்
தூமம்படுசெந்தழலவியச்சோனைமேகஞ்சொரிவதுபோ
மூமந்தருமென்னத்தக்கோனிளையோராறநவிலுற்றான். (உஉஆ)

தேம்போதனைத்துமெய்சாயுஞ்சிலபோதலருஞ்சிலபோது
வேம்போதங்குவாழ்வவெல்லாம்வெங்கானுடனேவேவாவோ
வாம்போதாருமதுவன்றியாய்பொருள்களம்முறையே [ரூன்
போம்போதனைத்தும்போமுன்னம்பொறுத்திரின்னம்பொறுமென்

வாருங்கண்ணீர்.....வரைமேலருவியெனவீழத்
தாருங்குழலுமின்னுடனேதலஞ்சேர்கொண்டலெனவீழக்
கூருந்துயரினுடன்வீழ்ந்துகோகோவென்றுகோச்சபையிற்
சோருங்கொடியைமுககேனக்கித்துச்சாதனன்மெய்சுடச்சொன்னான்.

மன்வந்திருந்தசங்கத்துன்மாபனிநுந்தானைவருமுன்
முன்வந்திருந்தார்முன்கொண்டமுறையான்முயங்குமுடிவேந்தர்
மின்வந்தனையறுண்ணிடையாய்விழிநீர்சொரிந்துமெலியவுனக்
கென்வந்ததுகொல்பொதுமகளிர்க்கரிதோவிழிநீரொளிறென்றான். ()

பொல்லாவசையேபுகழ்பூணுப்புல்லன்புகலவிதற்கொன்றுஞ்
சொல்லாதிருந்தபேரவையைத்தொழுதாளமுதாள்சொர்வுற்றான்
மல்லார்தின்டோண்மாடாவோமந்தாகினியாண்மதலாயோ
வெல்லாரெறியுமுணர்ந்தவருக்கிதுவோமண்ணிலிப்பென்றான். ()

இன்னப்படுஞ்சொற்பாஞ்சாலியிரக்கந்தனைதண்ணீரக்கமுரு
மன்னந்விளையுத்தவறுரைத்தல்வழங்கொண்டினைபாளை
பென்னத்தழறிபுகுதத்திவல்லவாசத்தியம்பென்றான்
முன்னர்ப்புகதுக்குருகுலத்தோமுதலாமுதலவனமாழிப்போனை ()

மன்றோற்றனன்வெஞ்சூதாக்கில்வழக்காற்கொண்பின்மன்னவையின்
முன்றோற்றனனோவெண்ணையுந்தான்முன்னேயிசைந்துதனைத்தோற்ற
பின்றோற்றனனோகரியாகப்பெரியோருண்மைபேசுகென
மின்றோற்றனையுண்ணிடைபாளிவிழிநீர்வெள்ளமிசைவீழ்ந்தாள். ()

மையோடரிக்கண்மழைபொழியவாடுங்கொடியின்மொழிக்காகார் [டு
வெப்போனெண்ணந்தனக்காகார்ஊறல்வேல்வேந்தர்வெருடக்கொண்
பொப்போவன்றுமெய்யாகப்புனையோவியம்போலிருந்தாரை
பையோவந்தக்கொடுமையையாமுறைக்கும்பொழுதைக்கதிபாவம். ()

அல்லார்கூந்தல்விரித்தமயிலையாளரற்றவதற்கொன்றுஞ்
சொல்லாதாமர்கண்மேபாலத்தொல்போர்வேந்தர்சூழ்ந்திருப்ப
மல்லாதடந்தோள்விகருணனும்வாய்மைக்கடவுள்வாள்வேந்தர்
பொல்லாநெறியிலனைவீரும்போகாவண்ணம்புகளீரே. (௨௩௭)

முறையோவென்றென்றவனிதலமுழுதுமுடையான்முடித்தேவி
கிறையோடழிந்துவினவவுரீர்வினைவுற்றிருந்தீர்நினைவற்றோ
விறையோன்முனியுமெனநினைந்தோவிரந்தாலுறுதியெடுத்தியம்பல்
குறையோகண்கண்டதுநாளுங்குலத்துப்பிறந்தோர்கூறுரோ. (௨௩௮)

தன்னேரில்லாநெறித்தருமன்றனவென்றுரைக்கத்தக்கவெல்லா
முன்னேதோற்றுத்தங்களைமுறையேதோற்றுமுடிவுற்றான்
சொன்னேருரைக்குத்தான்பிறர்க்குத்தொண்டாய்விட்டுச்சுரிசுமுலைப்
பின்னேதோற்கவுரிமையினுற்பெறுமோவென்றுபேசிரோ. (௨௩௯)

என்னுமன்னர்முகநோக்கியெல்லாரிதயங்களுமகிழ்ச்
சொன்னானெவருந்தக்கோனென்றவனுக்கொருபேர்கூட்டியபி
னன்னுமனத்தோடமுன்முளநயனஞ்சிவக்கருஞ்சின்வடி
வன்னுனிவன்முகநோக்கியருக்கன்குமரனதைகின்றான். (௨௪௦)

வேறு.

இருக்கின்றதரணிபரினின்னறிவாஹுயர்ந்தனையோவிராசநீதி, கு
ருக்கொண்டுமுதிர்ந்தனையோ நினைபொழிந்தால்வழக்கொருவர்குறிப்
பாரற்றோ, மருக்கொண்டதொடைமுடியாய்மொழிகெனநின்னுடன்
கூட்டவந்தாருண்டோ, வுரைக்கும்போதெவருடனுமுணர்ந்தன்றோ
வண்ப்பதெனவுருத்தான்மன்றோ. (௨௪௧)

தான்படைத்தபொருளைத்தூர் தம்பியர்களுடன்றோற்றுத்தனை யுந்தோற்றான், மீன்படைத்தமதிமுகத்தாளிவன்படைத்ததனமன்றி வேறேகொல்லோ, வான்படைத்தநெடும்புரிசைமாநகருந்தனதில்லும் வழங்குமாயின், யான்படைத்தமொழியன்றேயெங்கணுமில்லெனப் பட்டாளில்லாளன்றோ. (உசஉ)

மைக்கோதில்கலையுடையன்மதியுடையன்பொறையுடையன்வரி சையாகத், தக்கோனென்றரசரெல்லாமுரைத்தபெய ரிவன்றனக்கே தக்கதம்மா, மிக்கோர்மற்றுங்களைப்போல்வேறுண்டோ மகிதலத்து வேந்தராகித், தொக்கோர்யானுவன்றமொழிக்கெதிர்மொழியுண்டாமா கிற்சொல்லுவீரே. (உச௩)

என்னவெருண்டுகின்றவெல்லேதனிலெழுவற்ற்தோளிராசராச ன், நன்னையகொடுங்கோபத்தம்பியையின்றும்பிதனைத்தக்கோனெ ன்ற, மன்னவையினதிரேயிம்மானமிலாவைவரையும் வழக்குவார்த் தை, சொன்னகிளிமொழியினையுந்துகிலுரிதியெனவுருமிற்சொன்னான் மன்றோ. (உசச)

இத்தகவின்மொழிசெவியினெரிவாளியெனமூழ்கவிறுந்தவேந்தர், தத்தமனமடிந்துருகத்தருமன்முகமதிநோக்கித்தம்மினோக்கி, வித்தக வெங்கதைநோக்கவிறல்வீமன் விசயனுந்தன்விலைநோக்க, வெரத்த மனனுடையினையோருருப்பமடக்கின னுண்மைக்குறுதிபோல்வான்.

தருகதுகிலெனவெழுந்துதங்களைவன்பொடுதுச்சாதனன்சொலாமுன் வருகவெனவரைமார்பின்வாங்காதவுத்தரியம்வாங்கியீந்தா ரருகணுகிமடவரலையஞ்சாமற்றுகிலுரிவானடர்ந்தபோதி லிருகைஈறுமலர்குவியவெப்பெருமானினைடடிக்கேயிதயம்வைத்தாள்.

ஆறுகியிருதடங்கணஞ்சனவெம்புணல்சோரவளகஞ்சோர வேறுனதுகிறகைந்தகைசோரமெய்சோரவேறோற்சொல்லுங் கூறுமற்கோவிர்தாகோவிர்தாவென்றாற்றிக்குளிர்த்தகாவி லுறுதவமிழ்தூறுவுடல்புளகித்துள்ளமெலாமுருகினோ. (உச௪)

அருமறைசொல்லியநாமமாயிரமுமுரைத்தழைக்கவமார்போற் றார், திருமலர்ச்செஞ்சிறடியோன்றிருச்செவியிலிவண்மொழிசென்றி சைத்தகாலை, மருமலர்மென்குமுன்மானின்மனநடுங்காவகைமனத்தே வந்துதோன்றிக், கரியமுகிலையானும்பிறரெவர்க்குந்தெரியாமற்கரு ணைசெய்தான். (உச௫)

உடுத்ததுணர்விலா ஸூரிந்திடவுமாளாமலொன்றுக்கொன்றும்
கடுத்திறம்பற்பலபெற்றியிரமாயிரங்கோடியாடையாகக்
கொடுத்தருளவுரிந்தனபட்டிருந்தபெருந்தனிக்கூடங்கொள்ளாதோடி
பெடுத்தனர்பற்பலவிராருரிந்தோனுஞ்சலித்திருகையினைத்துவின்றான்.

கங்கைமகன்முதலானகாவலர்மெய்யுறநடுங்கிக்கண்ணீர்சோரச்
செங்கைமலர்ருவித்தவளேகற்பினுக்குமரபினுக்குந்தெய்வமென்று
ரங்கணகல்வானோருமானகமும்வலம்புரியுமதிரத்தங்கள்
பைங்கனகதருவினமலர்மழைபொழிந்துகருணையினற்பரிவுகூர்ந்தார்.

அமுதமுதுகொடும்புலிவாயகப்பட்டமான்பிணைபோலற்றறின்ற,
வெழுதரியமடப்பாவைதங்கண்முகங்களைநோக்கியிரங்கிவிழ்ந்த, பொ
ழுதுமனம்புகைமூளப்பூர்த்தடங்கணனன்மூளப்போரினமூளப், பழுது
படர்வடலாண்மைப்பவனகுமரன்றடக்கைபடைமேல்வைத்தான். (1)

அருளாருந்தருமபதியாகாதென்றெமைப்பலகாலடக்கயாமு,மிரு
ளால்வெம்பரிதிவடிவொளிப்பதுபோல மர்ப்புரியாதிருக்கின்றேமான்,
மருளான்மெய்மயங்கியொரு வலியுடையோர்தமைப்போல மதித்து
நீங்கள், பொருளாகவிருந்தனமோ தூற்றுவரும்வருகவெதிர்பொருக
வென்றான். (உருஉ)

கொந்தளகமலர்சொரியக்கூப்பிடுவாள்கொடுங்கற்புங்குறைமாளா,
மந்திரமூடல்வீமன் மானமிலாதுரைக்கின்றவலியுங் காணத், தந்தை
விழியிருள்போலத்தகுமனத்தோணர் துச்சாதனைநோக்கிப், பைந்
தொடியைக்கொணர்ந்தினியென்மடிபின்மிசையிருத்துகெனப் பணித்
திட்டானே. (உருஉ)

என்றபொழுதருந்ததிக்குமெய்தாதகற்புடையாளிடியேறுண்ட,
வன்றலைவெம்பணிபோலநடுங்கிமாயினையுமறவாளாகிப், புன்றொழி
லோன்யானிருக்கக்காட்டியதன்றொடைவழியேபுள்வாய்குத்தச், செ
ன்றிகுவாருயிரென்றெவரும்வெருவுறச்சபித்தாடெய்வமன்னான். (1)

அரசவைபிலைப்பேற்றியஞ்சாமற்றுவின்றியளகந்திண்டி, வி
வாசெவளியினம்படிதார்வேந்தரெதிர்தராதனைவே விளம்புவோரைப்,
வொருசுமரினமுடிதுணித்துப்புலாணறுவெவ்குருதிபொழியவெற்றி,மு
ரசுவிழும்பொழுதல்லால்விரித்தருமுலினியெடுத்துமுடியெவென்றான்.

பாஞ்சாலிக்காசனவயிற்பழுதுரைத்தோனுடலென் துபடையா
மேழி, போஞ்சாலினிணஞ்சொரியத் துணைவரொடு குலமாள்பொரு
வேன்பானே, தீஞ்சாலிவினாபழனத்திருநாட்டிற்கேண்மினெனச்செந்
தீமுள், வேஞ்சாலினறுநெய்போல்வெஞ்சினத்தான்வஞ்சினமும்விள
ம்புவானே. (௨௫௬)

வண்டாருங்குழல்பிடித்துத்துகிலுரிந்தோனுடற்குருதிவாரியள்ளி,
யுண்டாகங்குளிர்வதன்முன்னிக்கரத்தாற்புனலுண்ணெனொருகாலென்
கைத், தண்டால்வெம்புனலெற்றிமீதெழுந்துவிழுந்திவலைதண்ணீராகத்,
கொண்டாவிபுரந்திடுவனிதுவிரதமெனக்கெனவுக்கூறினே. (௨௫௭)

பகலவன்றன்மதலையுயிர்பனகப்புலத்துக்கவர்வனெனப்பார்த்தன்
சொன்னா, னகுலனுமற்றென்கரத்தாற்சொபலநாயகனுயிர்க்குநாச
மென்றான், சகுனிதனையிமைப்பொழுதிற்சாதேவன்றுணித்திடுவேன்
சமரிலென்றா, னிகனிநுபரிவர்மொழிகேட்டெளிதோவிக்கொடும்பழி
யென்றேங்கினாரே. (௨௫௮)

மேகங்கள்வழங்காமல்விண்ணதீர்த்திடீர்கோளும்வெயிலைச்சூழ்ந்து
பூகம்பம்பிறந்துடுவுரும்பகலேவிழுந்துடனேபொய்கைவாடி
யாகஞ்செய்நெடுஞ்சாலையின்பாலுஞ்செந்நீராயிருந்தவேந்த
ராகக்கொளாளிமழுங்கிற்றவிதாவென்றணங்கனையாளமுதபோதே. ()

உற்பாதம்பெரிதெனநெஞ்சுருவாருமென்னுமிவ்வொன்றஞ்சி,
நிற்பாரும்போம்வழிமேனினைவாரும்பலாகிநிகழ்த்தகாலேக், கற்பான்
மிக்குயர்வேள்விக்கடன்சுமந்தமடமயிலைக்கண்ணிலாதோன், பொற்பா
தம்பணிந்தேத்தியபராதம்புரிந்தவெல்லாம்பொறுத்தியென்றான். ()

உத்தமமாங்குலபயிலேயென்சிறுவரறியாமலுனக்குநேரே, அமத்
துனராமுறையாலிவழங்கலாதனசெய்தார்மதியிலாம, லெத்தனைதாழ்
விவர்புரிந்தாரென்றாலுமையெயான்றுமெண்ணுதினனே, பித்தர்மொழி
யெனக்கருதிமறந்தருனென்றொருகோடிபித்தறினே. (௨௬௧)

மையவரையுர்த்தடங்கண்ணண்மனச்சோகம்பலமுதத்தான்மற்றி
மையந்த, ரைவரையுர்த்தனித்தனியேமுகங்கொண்டுகொடுங்கோபமகற்றி
நீங்கண், மெய்வரையும்பொருபுயத்தீர் வற்போரிழிந்தயியினிழந்
தேருங், கைவரையும்பரிமாவுஞ்செல்வமும்பரணவயுமிண்டுகைக்கொ
ள்விரே. (௨௬௨)

கோமன் றிலருந்ததியைக்கொண்டினிரீரில்லாமற்குறுகலுரே,
போமென்றுவரவழைத்துத்தழீஇக்கொண்டென்கண்மலரேபோல்வா
னெம்பி, யாமென்றுமவெனென்றுமிரண்டில்லைவினையாட்டென்றிருந்தே
யிவ்வா, ருமென்பதெனக்கொருவருரைத்திலரால் யாமுமுதலறிந்
திலேமே. (௨௬௩)

என்மைந்தரிவரீங்களவன்மைந்தரெனநினைவேனியெயெம்பி,
தன்மைந்தருங்களையெயென்மைந்தரெனவளர்த்தேன் சம்புநாட்டு, ம
ன்மைந்தருங்களைப்போல்வேறுபாடாதித்தனைநாள்வளர்த்தாருண்டோ,
விண்மைந்தர்நடக்கவெனவிடைகொடுத்தான் விரகினுக்கோர்விடுபோ
ல்வான். (௨௬௪)

படைகொடுத்தானிவனிழந்தபார்கொடுத்தா னரசாளப்பண்டு
போல்வெண், குடைகொடுத்தான் குருகுலத்தே குலங்கொடுத்தா
னைவருக்குங்குலத்தேகொண்ட, தடைகொடுத்தானகப்பட்டுந்தலையழி
க்கநினையாமற்றானையம்ம, விடைகொடுத்தா னினிவிடுமோ வயப்புவி
யைவாலுருவிவிடுகின்றே. (௨௬௫)

வேறு.

யாதொருகருமமேனுமெண்ணியேதுணிகவென்றுங்
காதலிற்றுணிந்துசெய்தாலெண்ணுதல்கடனன்றென்று
மோதுறுப்புலவாச்சொன்னாருமக்குளவுணர்வற்றன்றே
பேதறுவடர்த்துமபின்னையருகிரீர்பிழைசெய்தீரே. (௨௬௬)

தீயினாற்சுட்டசெம்புணுறுமத்தீயிற்றீய
வாயினாற்சுட்டமாற்றமாறுமோவடுவேயன்றே
பேயினாற்புடையுண்டாரோமறப்பரோபெரியோரென்றான்
வீயினாற்றொடுத்ததண்டார்வேந்தர்க்குவேந்தன்மாமன். (௨௬௭)

சகுனிசொன்மருகன்கேட்டுத்தம்பியுமங்கர்கோவு
முகமுகநோக்கியெண்ணியெம்பிரீமொழிகவென்றான்
றுகிலிணையுரிந்தவன்கைச்சூரனுந்தருமராசன்
மகனுடன்வெருளினதோன்றவழக்குமொழிதலுற்றான். (௨௬௮)

சரதமென்றுண்மையாகச்சபையினீயிசைந்துதோற்ற
விரதமுங்கனிறுமாவய்யாவையுமீண்டிந்தாரோஞ்
...மென்கொடியுரீருந்தொண்டொழிந்துரியிராயின்
விரதமுன்னறத்துக்கென்றும்பொய்கொலோமெய்யேயன்றே. (௨௬௯)

தந்தைதனருளாற்பெற்றிருமிமையுந்தம்பிமாறும்
பைந்தொடிதா னுரியும்பதிபெயர்ந்துயர்ந்தவையின்
வெந்தழலணையகானின்வெளிப்படாதுறைமினின்றே
யிந்தமாதரணிகைவிட்டேகுமினெழுமினென்றான். (௨௭௦)

என்றலுந்தந்தைமைந்தனியம்பியவாய்மைகேட்டு
நின்றவாரில்லாவஞ்சநெஞ்சினனாகிமீண்டும்
வென்றிகொளரசனோடும்வெஞ்சிலைவிதூரனோடு
மொன்றியவமைச்சரோடுமுறுவனவுசாவலுற்றான். (௨௭௧)

மேல்வருகருமமெண்ணுவகுளியான்மிக்கவீரர்
நால்வருமெம்மனோர்கணவின்றனசிறிதுங்கேளார்
சேல்வருப்பழனநாட்செயலறிந்தெண்ணிவேத
நூல்வருமுறைசொல்லென்றனோன்கிலைநூலின்மிக்கோன். (௨௭௨)

வின்மகனுரைக்கவேணையமைச்சரும்விதூன்றானு
மன்முறைதவறினின்றேவசையும்வந்திசையுமென்றார்
கன்மனநெடுங்குன்றன்னான்கருதியக்கணத்தேமீளத்
தன்மனையாவாநெஞ்சஞ்சருகெனத்தழைக்கச்சொன்னான். (௨௭௩)

உன்னுணர்வுனக்கேயுள்ளதுன்பெருந்துணைவரான
கொன்னுணைவேலோர்வென்றுகொண்டனகொடுத்தலொல்லார்
பின்னுறவுரிமையாவும்பெறுதிறின்பெருமைக்கேற்ப
முன்னுனோர்பலருஞ்செய்தமுறைமையேமுன்னுகென்றான். (௨௭௪)

அரசன்மற்றுரைத்தமாற்றமந்தணனுணர்ந்துசெல்வ
முரசுதிரயோத்திபூதூர்முன்னவன்கதைபுகூறி
யுரைசெய்தபடியேயுங்களுலகிணையிழந்துசின்னாள்
வரைசெறிகரனில்வைகிவருவதேவழக்குமென்றான். (௨௭௫)

அரிவையோடகன்றுவீரைவருமடவியெய்திச்
சுரர்தினமீராறங்கட்டுன்னுதிர்மன்னுநாட்டி
னொருவருமறியாவண்ணமொருதினமுறைதிருங்கள்
பெருவிறலரசும்வாழ்வுப்பின்னுறப்பெறுதிரென்றான். (௨௭௬)

மறைந்துறைநாளினுமமைமற்றுனோரிண்டுளாரென்
றறிந்திடிண்மீண்டுமிவ்வாறாணியமடைதிரென்றுன்
பிறந்தவிம்மாற்றங்கேட்டுப்பிதாமதன்முதலாயுள்ளோர்
செறந்தொன்றிதனினில்லையிசைந்ததேசெய்ம்மினென்றார். (௨௭௭)

சரிசுழலையசின்றதுவென்பதிசுருதிமுந்நூல்
வரபதிமொழிந்தமாற்றங்கேட்டலும்வணங்கியைவ
ரசசருமென துமைந்தரைவரும்பா னுமீண்டு
முரிமையின்றெய்தவெஞ்சுதாடுததுறுதியென்றான். (௨௭௮)

தையலங்குரைத்தமாற்றந்தருமனுங்கேட்டுநாங்கள்
கையறுதொண்டராகிக்கான் புகல்வழக்குமன்ற
லையுறதொருகாலின்னமாடு துமருஞ்சுதென்றான்
மெய்புறவிருந்தவேந்தர்மீளவுங்காண லுற்றார். (௨௭௯)

சத்தியவிரதன்றானுந்தன்பெருந்தேவிசொல்லப்
பத்தியால்வணங்கியாயன்ப் பன்னிருநாமமேத்தி
யொத்தவெண்கவறுவாங்கச் சகுனியாதொட்டமென்றான்
புத்தியாலவ னும்பான்செய்புண்ணியமனை த்துமென்றான். (௨௮௦)

உருட்டியகவறுநேமியுடையவனருளிஞாலே
மருட்டியசகுனியெண்ணின்வழிப்படா துருண்டகாலே
யிருட்டியவிழியான்மைந்தனிதயமுமிருண்டுசோரத்
தெருட்டியவுணர்வின்மிக்கோன்செப்பியபாவும்வென்றான். (௨௮௧)

வென்றுதன்னினைஞரோடுமேதகுபுதல்வரோடு
மன்றலந்தெரிவையோடுமற்றுளோர்தங்களோடு
மன்றுதன்ருரவர்பொற்றான்புடன்வணங்கிக்காணஞ்
சென்றனனென்பமன்னோசெழுநிலமுடையகோமான். (௨௮௨)

ஒழிவுசெய்கருணைநால்வருள்ளமுமொழியவேணை
வழுவறுமன்னருள்ளமம்மரோடயர்ந்துவிம்மக்
குழவிபா னுகர்தலின்றிக்கொற்றமாநகரிமாக்க
டமுலெனவுயிர்த்துமாழ்கித்தனித்தனிபுலம்ப லுற்றார். (௨௮௩)

நாட்டிடையெல்லெப்பொற்றா னறுமலர்சிவக்கவேகிக்
காட்டிடையுருந்தபோதுவகலக்கமற்றுவகைகூர்ந்தான்
கூட்டிடையின்பதுன்பக்கொழுப்பயன் றுய்த்துமாறி
வீட்டிடையுருதும்போதுமெய்ப்மகிழ்விபுதர்போல்வான். (௨௮௪)

குதுபேரிச்சருக்கம் முற்றிற்ற.

சபாபருவம் முற்றுப்பெற்றது.

வில்லிபுத்தூராழ்வார் வரலாறு.

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில்மகாபாரதம்பாடியொருமகாகவி. இவர் பிராமணசாதியிற் பிறந்தவரென்பது, இந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண நான்கினு முயர்ந்துளோ னொருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “பைந்தழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழித் தன்பர் தந்திருவுளம்பெற்றோன்” என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்நூற்சுருக்கங்களின் தொடக்கத்திலும் பூநீமகாவிஷ்ணுவின்விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக்கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கள்மாதவன்” என்று துலைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூராழ்வா ரெனத் திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகின்றது.

இவர் ஒன்பதாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்புச்செய்யுளில் “ஓராறுபேத சமயங்களுக்கு முருவாகிரின்ற வொருவ, ஸீராறுநாம முரைசெய்து மண்சொடிமொள்கள்காணு மிமையோர்” எனத் துவாதசோர்த்துவபுண்டரத்தைச்சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளதனால், இவர் திருமண்காப்புச்சாததும்பூநீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும், இவர் திருமாலினிடத்திமாத்திரமேயன்றி அப்பெருமானடியார்களுட் சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவ ரென்பதை, பதினேந்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக்காப்பில் “கொத்தவிழ்த்த சோலைமன்னு தூநுகையாதிநெஞ்சிலே, வைத்தமுத்திராதன்” என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்பில் “கலிய நென்கள் மங்கையாதி கண்டுகொண்ட நாமமே” எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் கூறியுள்ளதனால் காண்க.

இவர் திருவடவாரித்த ஊர், நெடுாட்டிலுள்ள சனியூ ரென்பது. நெடுாடென்று சொல்லப்படுகிற திருமுனைப்பாடிநாட்டிற் சனியூரிலே பிராமணசாதியிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாசாரியரென்பவர்க்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவடவாரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், இளமையிலேயே நல்லாசிரியரையடுத்தித் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் மிகவல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சி பெற்று, ஆசுமதாரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நால்வகைக் கவிதையும் மிகளளத்தில் அமிழ்தினும்இனியனவாகப் பாடவல்லராய், சேரசோழபாண்டிய ரென்னுந் தமிழ்நாட்டுமேலேந்தர்களாலும் மிக்க சிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு ஆங்காங்குச்சென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்து, அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து மிகுதியாகவழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள் பாடித் திருமாலே இரவும்பசலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, தமிழ்நாடு முழுவதிலும் தமது கல்விப்பெரும்புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அந்நன்ம வருகையில், முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாகையென்னும் இராசதானியில் வீற்றிருந்த செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை கடையென்னும் மூலகைச் சங்கத்திலே வளர்த்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தை யடையாதபடி நான்காவதொரு சங்கம்போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கலிப்புலவர்களை அன்புடன் ஆதரித்துவந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச் சிறப்புற்றுவிளங்கியவனுமாகிய கொங்கரஞ்சுத்துத்தோன்றிய வரபதியாட் கோண்டி னென்கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்வி கேள்வித் திறமையையும் அடக்கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங் களையும் கேள்வியுற்று அறிந்த ‘இக்குணங்களைல்லாம் ஒருவரிடத்திலே

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய, வரநீதநுவாரி[வரநாசாரியர்] இருபத்திரண்டு செய்யுள்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக் கொண்டும், மற்றஞ்சில ஆதாரங்களால் வேறு சில விஷயங் களைச் சேர்த்தும் துருவாறு காட்டப்படுகிறது.

என்னும் ஒருமெய்யால்வந்தசெய்யுட்குப்பொருளுரைக்கமாட்டாமற்போனமையால் தோல்வியடைந்து தம் துறட்டையெறிந்தவிட்டு அவ்வுரினின்றும் புறப்பட்டுப்போவாராயினர்; போம்வழியிற் சிவாலயமொன்று இருக்க, அது தம் கண்ணிற்படாதபடி தம்மைச்சுற்றித் திரையிடும்படி வில்லிபுத்தூரார் தம் பரிசனங்களையேவிச் சிவநிந்தனையெய்து, அதுகேட்டு அளவிறந்த கோபங் கொண்ட அருணகிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச்சாபநீங்குதற் பொருட்டுச் சிவவிஷயமாக ஒருதூல் செய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டார்; பட்டும் வீரவைஷ்ணவராதலால் தம் மதாபிமானத்துக்குப் பங்கம் வராமல் சிவஸ்துதி சிற்சிலவிடத்து விரவிவரும்படி இப்பாராதத்தைச் சாபநிலிருத்தியின்பொருட்டுப் பாடிக் கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்டையகை வரலாறுகளும், இந்நூலின் பாயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவ்ரமகனார்கூறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகட்கு இல்லையாதலாலும், இவையாவராலுந்தருதியென ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்ல வென்று தோன்றுகின்றது.

இவர், தம்காலத்திற் கல்விச்செருக்கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையும் தமது வித்தியாசாமர்த்தியத்தால் வென்று, அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாக, தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதுகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும் ஆயுதமாகவைத்துக்கொண்டெள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியிருந்து அறுத்துவந்தன என்பது.

“குட்டுதற்கோ பிள்ளைப்பாண்டிய னீங்கில்லை
தூறும்பியளவாகி காதைக் துடைந்து தோண்டி.
யெட்டினமட்டிப்பதற்கோ வில்லி யில்லை
யிரண்டொன்று முடிந்து தலையிறங்கப்போட்டு
வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூத்த னில்லை
விளையாட்டாக் கவிதைதனை விரைந்து பாடித்
தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே”

என வழங்குந் தனிப்பாடலினால் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றம் கண்டால், கண்டவுடனே அவனது தலையிற் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டிய நென்னும் அரசனது செய்கை; அவனிடம் பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும், ‘குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக்கையாற்படவேண்டும்’ என்கிறபழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு, வந்தவழியே நிரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்க. முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பாய் இருந்ததாம். கவிபாடிவருபவர்களை யெல்லாம் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலடைப்பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்திற் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவரிருவராகக் குடுமியோடு குடுமி முடி போட்டு இறக்கிறீர்கள்த் தேவிமுன்பாக சிறுத்திப் பிடாரிக்குச் சோடுகடா வெட்டுவதுபோலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே, இவ்வில்லிபுத்தூராரும், வாதஞ்செய்யும்பொழுது எதிரி தோற்றால் அவன்கையில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திருந்துக் காதை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்கள் கல்விச்செருக்கைத் தம் துறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு விருதுகூறிச்சென்று திக்குவியஞ் செய்துவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் யிசுவும் அன்புவந்திருந்ததனால், இவர் இங்ஙனஞ்செய்ய இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

வில்லிபுத்தூரார் வாழ்வரலாறு.

இவருடைய காலம் இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐந்துநூறு ஆண்டுகளுக்கு முன் என்பர்.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தால் கலங்காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்டுகொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார் காலத்துக்குப்பின் என்பது மாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூரார்வாரென்றும் வழங்கி வருகிற பெயர் யாதகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல் வேலிப்பிராந்தத்திற் பிரசித்தமாகவுள்ளவிஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிற் பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால், அவ்விடத்து வாழ்ந்தவரா? என்றால்,—இக்காரணங்க ளொன்றிலு மன்று, இவர்க்கு இப் பெயர் வந்தது; பின்னை யென்னையோ வெனில்,—வைஷ்ணவசம்பிரதாயத் திற்சித்தபக்தர்களுள் ஒருசொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கன்பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டர்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்ததனால் வில்லிபுத்தூரார்வா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவதசிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்தைதாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராக இட்டு வழங்கினார்க ளென்று உணர்க; (பரிசுத்திகரமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின் பெயரும் மனிதர்கட்கு இட்டு வழங்கப்படும்.) இவருடைய தந்தைதாயர் பெரியாழ்வார்பக்கல் மிக்கபத்தியுடைய ராய் அவர்க்குவழிபாடுசெய்ய, அவ்வாழ்வாரருளால் இம்மகன் பிறக்க, இக்குமாரனுக்கு அவ்வாழ்வார்பெயரையிட்டன ரென்னலாம். அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருநூலும் படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பசுவானருளாற் பெரியதிவ்வியப்பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாக்ஷம்பெற்ற வரகவியென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூரார்வாரென்றுபெயர்வந்ததென்றுக் கொள்ளலாம். [ஆழ்வார்என்பதற்கு—எம்பெருமானுடைய திருக்கவியானருணகணக்களாகிய பெருங்கடலில் அமிழ்து டொஞ்சருகிடுபெடுபவ ரென்று பொருள். இப்பெயரால் மற்றஞ்சிலபக்தர்களை வழகருவதைப் பரதாழ்வான், சத்துருக்களுழ்வான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சுதரிசுளுழ்வான், கம்பநாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுக் காண்க.]

விஷ்ணுவின் அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டுப் பாடினார்; இது,

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்
மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு
மென்னு மாசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதாற் பெறப்படும். [தேவதவியாசபசுவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வாமேகூறியிருக்கின்றார். இனி, இச்செய்யுளின்மூன்றாமடியின்முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து—சித்தியனாகிய திருமகன்கொழுசான திருமா லென்று பொருள்கொள்வதை விட்டு, மன்னும் மாதவன் என்றும் மன் உமா நவன் என்றவது பதம்பிரித்து - ஸ்தானுவாகிய உமாபதியாழ்ச்சாரை னெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானைத் துசரித்திரம் இத்தாலின் இடையிடையேவழங்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம்நீரணப்பட இசைந்த தசகிக் கூறியு ரென்று உரைப்பாரா முண்டி; அது சரியன்று. எனெனில்,— இத்தாலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன்நீர்த்தயாத் திரைச் சருக்கத்தினால்,

ஆரணியபருவத்தில் அருச்சுனன் தவகிலைச்சுருக்கத்திலும், தரோணபருவத்தில் பதின்மூன்றும் போர்ச்சுருக்கத்திலும் ஆக மூன்றிடத்தில் மாத்திரமே யன்றி நூல்முழுதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரம் காணப்படுவது போலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம் வருவதென்று பாடின ரென்பது உதேமல்லாமையாலும் எனக் காண்க.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசுருக்கத்தின்தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மறந்தும்புறத் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். [சிவசுருக்கங்களிலே காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக்காரணம் - ஆசிரியரார்பாடப் பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் எழுதுவோரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றாவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களில் போலச் சிவசுருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாசுகிமாத்திரமாகக் கடவுள் வணக்கஞ் செய்யப்பட்டுச் செய்யுளுருவமாய் வாசுகிமாகக் காப்புச் செய்யப் படவில்லை யென்றாவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலைநிற்கவே
வாடாததவவாய்மைமுனிராசன்மபாரதஞ்சொன்னநான்
எடாகவடமேருவெற்பாகவங்குரெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதம்பிரானைப்பணிந்தன்புகூர்வாமரோ,
முருகார்மலர்த்தாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திறச்
திருகாமல்வினைவிக்குமதயானைவதன்செழுங்குன்றிறைப்
புருகூதன்முதலாயமுப்பத்துமுக்கோடிபுத்தேளிரும்
ஒருகோடிபுத்தேவருங்கைதொழுங்கோவையுருவுன்னுவாம்”

என்ற இரண்டு பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விராயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானென்று என்றால், — தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந் தொழில்செய்து வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைக்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்ரேசுவரர்’ என்று திருகாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிராயக மூர்த்தி சைவர்கட்குமாத்திரமேயன்றிச் சிறுபான்மை பிறர்க்கும் ஒருசார் வழிபடுகடவு ளாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகிற பொழுது விராயகர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிதொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்துபோனபொழுது ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்’ என்றவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமது தந்தங்களில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதிமுடித்தருளியதுமாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக்கொண்டு நோக்குமிடத்து விராயகர் இந்நூலின்முதலில்வைத்தற்கு ஏற்றஇயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விராயகரை விஷ்வக்ஸேச ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விராயகரைப் பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷம்பாராட்டுகிறவீரவைஷ்ணவரல்லவர். அது - அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவகிலைச்சுருக்கத்திலும், பதின்மூன்றும் போர்ச்சுருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்கு வழுவுருதபடி சிவபிரானைச் சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத் தாழ்த்தியும் கூறியதனால், எங்குபுலனுகின்றது.

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்றுப் புறமாகவிலை மக்கலம் செய்ப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசுத்திரவுகாச.

விதாசர் புராணங்களில் ஒவ்வொரு தேவரை ஒவ்வோரிடத்திற் சந்தர்ப் பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தல்போலவே, இவரும் தமது தூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத்தேவர்களையும் சமயம்வந்தவிடத்துப் புகழ்பாசியில்லாமற் சிறப்பித்துக்கூறியிருக்கின்றார். பதினேழாம்போர்ச் சஞ்சகத்தில் “மூவர்த்தம்வடிவாமுதல்வன்” எனச் சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளவாறும், பிறவுங் காண்க; [இதற்கு - திரிமூர்த்திகளின் சொருபமாகவுள்ள தலைவனுன சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய பெருந்தேவனுரென்பவர், மகாபாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும்பாடலுமாக விரவியருகிற ‘சம்பு’ என்கிற டையிலே பாடியிருக்கின்றனர்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்ததுபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாரதவேண்பா வென்று பெயர். அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்தெண்ணூறு வருஷத்துக்கு முந்தியது. * இவ்வில்லிபுத்தூரார் அந்தப்பாரதவேண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெருவாகத் தழுவி நாலாயிரத்துமுத்துச் சொச்சம்பாடல்களாற் பாரதத்தைப்பாடினர். இவர்பாடிய பாரதம் வடமொழி வியாசபாரதத்தின் வழிநூலென்னத் தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதொர் வகுத்த
எண்ணிலா நெடுங்காதையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கின்றார். ஆயினும், இவர்பாடிய நூல் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியபட்டரென்பவர்பூயற்றியுள்ள பாலபாரத மென்னுங் காவியத்தின் பொருளமைதியோடு பலவிடங்களிலொத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து, இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக்கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும், சிற்சிலவிடங்களில் இந்நூல் அந்நூலின் மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்ல லாம் படியுள்ளது.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப்பருவமே; மற்றையெட்டுப் பருவங்கள் அவரார் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம்: அவற்றைப்பாடுதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, நூல் முழுவதையும் பாடினாலும், பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களது கேட்பவர்க்குவருத்தத்தையுண்டாக்கத்தக்க மரணசரித்திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டுமே யென்று கருதி, ‘பாண்டவர்கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்துவிட்டதாகக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரம் கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில நூல்களிலும் பின்னிட்டகதை காணப்படவில்லை. [சம்பர் இராமாயணத்தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்கியமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயணபாராயணஞ் செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கனைகடற்பா ரளித்து அவரு மங்கனி லறகெறியேகருதி வாழ்தார்” என மங்களகரமாகச் சரித்திரத்தைப் பாடி முடித்தன ரெனக் கொள்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னைய பருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற் கிடைத்தற்கு அரியவையாயின

அந்நூல் பன்னிராயிரம் பாடல்களை யுடையதென்று தொண்டை மண்டலசைத்தத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை. உத்தியோகபருவர் தொட்டங்கித் துரோணபருவம் வரையிலும் என்னுந்நூலாடல்களே கிடைக்கின்றன.

வென்று கொள்வாரு முளர்.* வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரதத்திலேசுருக்கமாகக் கதையைத் தொகுத்துக்கூறும் முத்து நானாறு பாடல்கள் தவிர மற்றை நாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் கல்வாப்பிள்ளையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினேராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டுப் பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது 'நல்லாப்பிள்ளைபாரதம்' என வழங்கும்; அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறுவருஷங்களின் முன் இருந்தவர். இதுதவிர, இற்றைக்கு ௧௫0 - வருடங்களின் முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்க நாதகவிராயர் பாடிய பாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக் குறைய ௨௫00 - செய்யுளுடையது.

இப்பாரதத்துக்கும் இதன்முதலாக்கிய வியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது "முன்னோர் நூலின் முடிபொருள கொத்தப், பின்னோன் வேண்டும் விசற்பன்கூறி, அழியா மரபினது வழிநூலாகும்" என்ற வழிநூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியரார் பிறநூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டுமென அறிக.

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை.

இவர், தமக்குப்பலசெல்வமுங்கொடுத்துஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப் பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும்அரசனை இப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியிருக்கிறார்.

இப்படி, பாலில்லிஷங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இனிகாசத்தினிடை யிலே ஒருமனிதனைத் துதித்தல் தருமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஓர் ஆட்சேபந் தோன்றலாம்; இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தகுதியின்றா யினும், அரசன் தமக்குச்செய்த நன்றியை மறவாமல் உபகாரசம்மிருதியாகப் பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், ப்ரஸ்துதமான உபமேயமுகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுகத்தார் புகழ்ந்து கூறியதும் ஒருசமாதானமாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யும்நூல்களில் நன்றியறிவுகாரணமாக எடுத்துஎடுத்துவது, புலவர்களின் இயற்கை. கம்பர் இராமாயணத்தில் திருவெண்ணெய்நல்லூர்ச் சடையப்பவள்ளியையும், புகழேந்திப் புலவர் னவெண்பாவில் முரணைநகர்ச்சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன்குடாமணர் றிகண்டில்லிருஷண தேவராயனையும் சிறப்பித்துக்கூறியவாறு காண்க. இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகிறபொழுது மிக்கசிறப்பாகக்கூறுவர்.

"காலிரியென்ன தப்பாக்கருணையான்" என, னளசக்கரவர்த்தியினது கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தன்மைக்கும் தவருமைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

"தக்கன்மால் வரையில் வைகுந் தமிழ்முனிதன்னைப் போலப் பொங்குவெண்டாங்க முந்நீர்ப் புணரிசு னேழுஞ் சேர வெங்கையால் வாருந் கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே"

* "சலிபுகவியாதன் சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல்
பொலிவுறுதமிழ்லாறுயிரமென விருத்தம்போற்றிச்
சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவனஞ்சார்வபௌம
னெலிகெழுமறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்"
என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்து வட்டுப்பிரதியொன்றிற் பாயிரத்துடனே காணப்படுகின்றது. இதுபழையபாடலாக இருக்குமாயின், இதற்கூறிய ஆறுயிரம்பாடல்களிற்பத்துப்பருவங்களான நாலாயிரத்து முந்நூற்றுச் சொச்சம்போசமற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்களெனக்கொள்ளலாம்.

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கண நூலாகியாராய அகஸ்தியமகாமுனிவர் எட்டிக்குடித்தருளிய கதையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் "தங்கள் தமிழ்க்குழலிசையைத் தன்செவிக்கு விடமென்னும்" என்றதனால், வேய்க்குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமைகூறினார். "தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்குளிருமாறு சிலீமுச மூன்று விட்டான்" என்றதில், அம்புகள் கன்றாகப் பகைவர்களுக்குநெற் பதிர்திதேற்குத் தமிழ்ப்பாஷை கற்றவர்களைத்திற்பதிதலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்துவது பலர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமது நூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத்தனிமொழியாகவும் தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில் தெரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்தவால், வடமொழியிலும் மிகவல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது.

தமிழில் எந்த நூலாகியாரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்திற்நுழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலத்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத்திற் பழையநூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சுத்த தமிழ்ப்பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற்குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநவ்ற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பதுமாதிரிமே யன்றி, மடக்கு (யமகம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காவது அமைந்திருத்தலையும், இவரதுசெய்யுள்களில் பலவிடத்துமுடுகுடையதாதலையும், பலவகைச்சந்தங்கள் சந்தப்போலிகள் வண்ணங்கள் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

"பண்பாகப் பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா லொருவர்பகரொனாதே" என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசுப்புலவரும், திருப்புக்கழ்பாடிய அருணகிரிநாதரும் முதலிய சிவர்போலவே இவ்விலிபுத்தூராரும் சிறந்த சந்தக் கவி யென்று இவர் நூலால் தெரிகிறது.

சுருங்கச்சொல்லல், விளங்கவைத்தல், நவின்னோர்க்குஇனிமை, நன்மொழிபுணர்த்தல், ஓசையுடைமை, ஆழமுடைத்தாதல் முதலிய நூலழகுசெனல்வாம் இவர் நூலில் நன்குஅமைந்திருத்தல், இப்பாரதத்தைப் பார்க்கப் பார்க்கச் செவ்விதிற் புலனாம்.

'குன்றக்கூறல்' முதலிய குற்றங்களிலொன்றும் இந்நூலில்லை யென்று பொதுப்படக் கூறலாம்; அன்றியும், பலநூல்களிற் காணக்கூடிய 'சென்று தேய்ந்திறதல்' என்னுங் குற்றம் இந்நூலில்லை யென்பது, இந்நூலை ஆதியோடந்தமாக கோக்குவார்க்குத் தானே தெரியும். புத்தவருணை, எல்லா நூல்களினும் இந்நூலிற் சிறத்தல் காண்க.

"முன்னோர்மொழிபொருளேயன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற்போற்றவம்" என்றவாறு, இவருடைய நூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச்செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்கள் சிற்சிலஇடத்து எடுத்து ஆளப் பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்.

இனி, இப்பொழுதைக்கு எட்டுவருடங்களின் முன்பு இருந்த முருக தாசரென்பவர் இயற்றிய 'புலவர் புராணம்' என்னும் புத்தாலும் கூறப் பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூரார் சரித்திரம், இதுவரையிற்கூறிய வரலாற்றோடு சிற்சிலவேறுபாடுடையது; அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அந்நூலுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகிறது:—

பெண்ணைநாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுகோதரர், கல்வியில்தேர்ந்து திருமலைத்துதித்து அப் பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவராய் ஒருவரோடொருவராக அன்புபூண்டு பாண்டியநாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரையடைந்து அங்குத் தம்தம் மனோவியருடனே ஏககுடும்பமாய் இல்லறவாழ்க்கை நடத்திவந்தார்கள் அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இவ்வனமிருக்கையில், கொங்குநாட்டரசுளு அண்டான்பின்னையென்பவன், வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத்தைத் தமிழ்செய்யுள்களாற் செய்விக்கக்கருதி, 'அவ்வனஞ்செய்யவல்லவாயார்?' என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாருமே அதற்குத் தக்கவரென்றும், அவர்கள் மிக்கசெல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொருள்செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்ற துணைவராகிய அவர்களாற் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லை யென்றும் அறிந்து, அவர்கட்குள் ஏதேனும் சிறிதுமாறுபாட்டையுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் தனக்கருத்தை முடித்துக்கொள்ளக்கருதியவனும், விதவையாகிய ஒருபார்ப்பனைக் கிழவியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்திகூறி 'அம்மா! நீர், அவர்கள்விட்டுக்குச் சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண்டும்' என்று கூறி அவளுக்கு வேண்டியபொருளையும் கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, பின்பு மதுரைக்குச்சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் ஏகாதத்தில் இசைத்திழுமுழைத்துஞ்சொல்லி, 'அவர்களுடையவழக்கு வந்தால் எவ்விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்' என்று வேண்டி, 'அவ்வனமே ஆகுக' என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அநுமதியைப் பெற்று மீண்டான். இதுநிகழ்ந்த:

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார்விட்டுக்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பியனையாளிடத்தும் கலந்து இன்மையாகப்பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் சன்னைநல்லவளென்று நம்புமாறு நடந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாதபலகோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையைவிளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம்தம்கணவரைத் தம்தம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமதுபொருளைப் பாக்குசெய்துதருதலை வேண்டித் தங்கள்நாட்டரசுளு பாண்டியனிடம் வா, அவ்வேந்தன், முந்நீர் கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினான். அவ்வாறேசென்ற அவர்களைக் கண்டு கொங்கராசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்கு மிக்கஉபசாரஞ்செய்து வடமொழிமகாபாரதத்தை இரண்டுபாகமாப்பிரித்து அவ்விருவரிடமுந் கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச்செய்த பின்னரே நான் உங்களசெல்வத்தைப் பாகித்துக்கொடுப்பேன்' என்று கூறினான். அச்சொல்லை அவர்கள் திருமால்கட்டளையாகவே சிரமேற்கொண்டு அந்நனமே சிலநாள் அவன்வசத்திலிருந்து, சொற்சுவையும் பொருளழகும் ஒசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமு முன்ன ஆராய்நகல்களாகப் பாரதத்தைப் பாடி முடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்து முற்றியதனாற் 'களிகூர்ந்த' 'தென்னகர்கேர்மார்' தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டுகுடும்பக்கலகம்விளைத்தவிதத்தை

அவர்கட்கு விவரமாகத்தெரியக்கூறி, அவர்கட்கு உண்டான விரோதத்தைத் தணிவித்து, அவர்களை நோக்கி 'நீங்கள் என் விருப்பத்தை நிறைவேற்றியதால், என் உலகன் விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கிறேன்; நீங்கள் விருப்பத்தைக் கூறியீன்' என்று கூறி, வில்லிபுத்தூரார்; 'என்னோடு மொறுபட்டுச் சந்தம்பாடத்தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதலனைத் துணைக்குமாறு வான் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம் விருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அங்ஙனமே வான்கொள்ளுமாறு அருள் செய்தான். தமையனாடித்த முதிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யாதுமில்லை' என்று கூறி, அரசன், தமையனார்க்கு அடங்கி நடக்கிற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதுகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம் ஊர்ச் சேர்ந்தனர். முன்பு பகைமூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்களின் மனவியர்க்குப் பற்பல நியாயங்களை யெடுத்தது கூறித் தனது சொற்றிறத்தால் அவர்களது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கிவைத்திட்டனள். முன்பு தலைவிரி கோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாத்தத்தைக் குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்சியொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர்பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்களுடைய தம்மோடு மொறுபட்டுத் தோற்ற புலவர்களுடைய காதலனைக் கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிநூலாகவே பேளமரேன்ற ஒரு சிறப்புப்பெயர்பெற்று, புலவர்களது செருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர்தம்பியாரோ, புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சாந்த குணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர்.

கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமிதங்கொண்டவாழ்நாட்களுள் ஒருநாள், அந்தனென்னும் பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனது சலித்திறத்துக்கு மெச்சிப் பற்பல அரசர்தந்த பரிசுகளைப் பெற்றவனாய் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப் பலவாறு பரிகரித்து, அதிலெல்லாம் அவன் தவறாது தெரிவந்தமை கண்டு, பின்னர், பாடித்தொழுகியதொரு பெரிய சந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்கு ஏற்ப நீ ஒருசந்தக்கவி பாடி, பார்ப்போம்' என்ன, அங்ஙனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவி பாடி, அதிற்பழகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அவனது காதை யறுக்கப் போகையில், அவன், 'ஐயா! என் பெயர்கொண்ட கட்செவியாகிய ஆதிசேஷனுக்குச் செவியுறுப்பில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்யுமின்' என்று துணிந்து கூறி, அதே கேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம் இவன்காதை யறுப்பின் இவ்வந்தன் அவ்வந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவன!' என்பதை உன்னி அவன் செவியையறுக்கத் துணியாராய், அவன் சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, 'நீ சொன்ன இரத்தச்சாதுரியமானவார்த்தைக்கு ஒருவெழுமதியாக உனக்குச் செவியைக் கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரது பெருமையைக் கேள்வியுற்றுப் பொருமைகொண்டு திருவண்ணாமலைக்குச் சென்று அவருடன் மாறுபட்டு, அவர்பாடுங் கந்தரத்தாதிசெய்யுள்கட்கு உடனுக்குடனே உரைகூறிவருபவராய் இடையிலேதோற்றுச் செருக்கொழிந்து வாட்படைபையிழந்து அருணகிரிநாதரோடு நண்புலனாகி, அவர்பாடியுந் தந்திருப்புகழைக் கூடாத தாமும் இராமகாதைத்திருப்புகழ் பாடிப் பெருமையெய்தத் தம் ஊர்க்கு மீண்டு அடக்கத்தோடு கூழ்ந்திருந்தனர்.

மேற்கூறிய நற்செய்கைகளுடன் திருமங்கலத்தே தோண்டியுண்டொரு குப்பையின் செவகாலக் கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் மூன்றாம், அவர்தம்பியார் இவ்வுருவமும் பரம்பதமடைந்தார்கள்.

மகாபாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதன துவம்சத்தவரைப்பற்றிய தூல் என்று பொருள். இங்குக் குறித்த பரதனென்பவன்-சந்திரவம்சத்தில் துஷ்யந்தமகாராசனுக்குச் சகருதலையினிடந்தோன்றிப் பிரசித்திபெற்ற ஓர் அரசன் [இராமன் தம்பியான பரதனும், பரதகண்டமென்றற்குக் காரணமான ஜடபரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக்காரணமான பரதனுமல்லன்.] பரதவம்சத்தத்தோன்றியவர், பாரதர்; அவராவார்-பாண்டவரும், துரியோதனனாயரும்: அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் தூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; [ஒருவடசொல் சிறிதுமாறித் தன்னோடுஇயையுடையபொருளையாயினும் தன்பொருளையாயினும் உணர்த்துவது, தத்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணசகிரமதருமம், ராஜதருமம், மோக்ஷதருமம், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களையெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்து மன்றையெல்லா தூல்களினும் மிக்கபாரம் [அதாவது-மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரதமென்னும் பெயர் இடப்பட்ட தென்றாக கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவாயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மன்றொரு தட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்து நிறுக்க, வேதமனைத்தையும்வைத்த பக்கத்தினும் இந்நூலை வைத்த பக்கம் வல்தாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத்தின் அறுக்காமணிகை யத்தியாயம் கூறும். (இனி, இந்தச்சொல்லை, பார் அதம் என இரண்டுகொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாகக் கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துஷ்ட அசுரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவதொரு நூலென்று பொருள்கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில், பாரதமென்னும் வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்ப்பொருள்கூறுவது தகுதியே யன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்ப்ப பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.)

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டையுடைத்தாயிருந்தல்பற்றி, இந்த இதிகாசத்துக்கு 'மகா' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அந்தமேம்பாடாவது - இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரதமும்பூசமோவேத:"; "நீடாழியுலகததுமறைநாலொடைந்தென்று நிலநிந்தவே, வாடாததவலாய்மை முனிராசன் மாபாரதஞ் சொன்னான்" என்பன காண்க அன்றியும், மிகச்சிறந்ததான ஸ்ரீபகவத்தேதையைத் தன்னுள் பீத்தும் பர்வத்திலும், ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்ரத்தை ஆறுசாஸிச்சமர்வத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லா தூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைநிலத்தொடர் மொழி - வடமொழிப்புணர்ச்சி யாதலால், வருமொழிமுதல்வலி இயல்பாயிற்று; [ண்-மெய்-ஈச.]

இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவர்; (இவர் - இக்கதாநாயகர்க்குப் பாட்டராவார்.) இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்ற முதனூலின் பெயரே "முதலில் கருத்தன் அளவுமிதிநி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் சிமித்தினும், இவருநியானும் தற்கு எய்தும் இப்பயரே" என்னுஞ் சூத்திரத்த விதிப்படி வழிதவையே இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'மகா' என்றும் ஒரு சிறப்புப்பெயருண்டு; இத்தலைக்கப்படுவார் தத்தகைய பெறுதற்குக்காரன்

மாகும் தூல் ஐயமெனப் பெயர்பெறு மென்பது, வடமொழிகண்டு; எல்லா தூல்களினும் மேம்பட்டு அவற்றைவென்றதென்றும், பதினெட்டுப்பருப் புள்ளதென்றும் இதற்குப் பெருள்கூறலும் உண்டு)

இதிகாசம் புராணம் என்ற பகுப்பு இரண்டனுள், மகாபாரதம் இதிகாசத்தின்பாற் படும்: இராமாயணமும் அப்படியே. உபதேசபரம்பரையில் வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திரத்தைப் பிரதானமாக எடுத்துப் பல கிளைக்கதைகளோடு புணர்த்து விரித்துக்கூறும் தூல் - இதிகாச மென்றும், உலகத்தின் தோற்றம், ஒடுக்கம். முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மதுவந்தரம் என்னும் ஐந்துவிஷயங்களை விரலிக்கூறும் தூல் - புராண மென்றும் வேறுபாடு உணரக்கூடியது [இதிகாசம் பழைய ஒரு வரலாற்றை விரித்துக்கூறும் தூல். புராணம் - மேற்குறித்த ஐந்து இலக்கணங்களும் அமையப் பழைய பல வரலாறுகளை புணர்த்தும் தூல்.] புராணம் - பிரம்மம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும் இந்த இதிகாச புராணங்கள், வேதத்தின்கருத்து நின்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றிவினக்குதல்பற்றி, வேதத்துக்கு உபபரும்ஹணங்க ளென்று சொல்லப்படும்; உபபரும்ஹண மென்றால், வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள் புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாண மென்றும், அதுபற்றியே “இதிகாசபுராணம்” என இதனை முன்னர்வைத்துக் கூறுவதென்றும் கொள்வர்.

இந்தூல், பெருங்காப்பியமாம். (பெருங்காப்பியத்தின் இலக்கணத்தை, இப்புத்தகத்தில் அணியிலக்கணச்சுருக்கத்தின்பின் தனியே காணலாம்.) இந்தூலிற் பெருங்காப்பியஇலக்கணங்கள் பலவுள்வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க.

பாரதம் அந்தர்த்தப்பாகத்தின் விஷயங்கைக் குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆகிபருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திகபருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், ஆறுசாஸநிகபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப்பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்.

இரண்டாவது

சபா பருவம்.

ஸபாபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடர் லிகாரப்பட்டது; [நன் - பத - உ. ௦, ௫௨.] சபையினது சம்பந்தமான பருவ மென்று, ஆறாம்வேற்றுமைத் தொகையாகக் கொள்க. விஷயமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சம்பந்தம். ஆகவே, சபையின்விஷயமான பருவ மென்பது கருத்து. இனி, இரண்டாம்வேற்றுமையுருபம் பயனு முடன்தொக்க தொகையாக, சபையையப்பற்றிய பருவ மெனினும் அமையும். காண்டவனத்திலெரிபடாது உய்த்த மயமென்பவனாற் பாண்டவர்க்காக இந்திரப்பிரத்தாகரத்திலமைக்கப்பட்ட சபாமண்டபத்திலும், அத்தினுபுரத்திற் துரியோதனையார் சிற்பி களைச்சொண்டு இயற்றிய சபாமண்டபத்திலும் நிகழ்ந்த செயல்களைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். அவற்றில் முறையே நிகழ்ந்த செயல்கள் - பூண்டலர்களது இராஜசூயமாகமும், சகுனி தருமபுத்திரனுடன் சூதுபொருத்தலும், ஆனதுபற்றி, இப்பருவம் - இராயசூயச்சுருக்கமும், சூதுபோர்ச்சுருக்கமும் மாக இரண்டு உட்பிரிவை யுடையது. பர்ஷத்-கணை: கரும்பு மூற் றெழுத்துவற்றிற்கு எகதேசமாகிய [எகதேசம்-ஒருபகுதி]கணைய் பேரடித்துவந்து எகதேசமாகிய உறுப்பைப் பருவமென்பது - உலமவாருபெயர்,

சபாபருவமென்ற தொடரில் வருமொழி முதல்வலியுடையானது, வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலி னென்க; [நன் - மெய் - ந.சு.] “இணைந்தியல்காலை” [நன் - பத - உஉ] என்ற சூத்திர விதியால், பர்வம் - பருவம் என வகரத்திற்குமுன் உகரம் வந்தது.

இரண்டாவது

சூதுபோர்ச் சருக்கம்.

தரியோதனனது தூண்டெலாற் சகுனியுடன் தருமபுத்திரன் ஆடிய சூதாட்டத்தைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். படைகளைக்கொண்டுசெய்யும் போரில் வெற்றிதோல்விகளால் இராச்சியத்தைப் பெறுதலும் இழத்தலும் நிகழ்தல்போல, காய்களைக்கொண்டுசெய்யும் இச்சூதாட்டத்திலும் ஜயபாஜயங்காரணமாகப் பொருள்களைப் பெறுதலும் இழத்தலும் நேர்வதனால், சூதாட்டத்தைப் போராக உருவகப்படுத்தி ‘சூதுபோர்’ என்றார். சூது போர் - சூதாகிய போர் என இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை; “உன்றொடல்லனமுன் மிகா அல்வழி” என்றபடி, ஒற்றுஇடையேமிகாத நெடிற்றொடர்முன் அல்வழியில் வலி இயல்பாயிற்று. பொருவது - போர் எனக் காரணக்குறி. போர்ச் சருக்கம் - போரைக்கூறுஞ் சருக்க மென இரண்டனுருபும் பொருளுந் தொக்க தொகை; போரினது சம்பந்தமான சருக்கம் என விரித்தால், ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையாம்: “ய ர மூ முன் னாக் *சதப்” என்ற சூத்திரத்தின்படி, ரகரத்தின்முன் வேற்றுமையில் வலி மிக்கது. சருக்கம் - ஸர்க்கம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள்: அது-சங்கேதத்தால், ஒருபெரியவகுப்பி னுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும்.

கதைத்தொடர்ச்சி.

[பாரதகதை, பிரசித்தமானதாதலால், இந்தப்பருவத்துக்கு முன்கதைத் தொடர்ச்சி சருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திராகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆயு நகுஷன் யயாதி பூரு துஷ்யந் தன் பரதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பல அரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப்பரதகண்டத்திலே அஸ்திநபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய சந்தனு வென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்மனென்பவனும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜநகத்தியின் மகன் விசித்திரவீரிய நென்பவனும் இருந்தார்கள். (முன்பு சத்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவனுடன் சேர்ந்த வியாசமுனிவனைப் பெற்றுப் பின்பு அப்பராசரனருளாற் கண்ணிப்பருவமடைந்த கந்தவதியென்னும் மறுபெயரையுடைய இந்த யோஜநகத்தியினிடம் சந்தனுவுக்கும் பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பெயருள்ள ஒருகந்தருவனாற் கொல்லப்பட்டு இளமையில் இறந்தான்.) முன்னைய விரதத்தின்படி வீடு மன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துவித்தான். விசித்திரவீரியன் மகப்பெறாது இறந்ததன்பின் அவனுடையபத்தினிகளுள் அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரனும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டிவும், சந்திவிருத்தியின்பொருட்டுத் தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவானது திருவருளாற் பிறந்தனர். அம்பிகையாலேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்து வியாசனருளாற் பிறந்த விதானென்னும் குமாரனும் இருந்தான்.

திருதராஷ்டிரன் பிறவிக்குருடனாதலால், பாண்டி, திருதராஷ்டிரனுக்கு முடிசூட்டி, விதானை மந்திரியாகவைத்துக்கொண்டு, தானே இராசாங்கிகையம் பார்த்துவந்தான். பாண்டிவுக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடச், தென்று சரபம்மேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனுது மூத்தமனைவியாகியருத்தி, தனக்கு இளமையில் தருவாசமுனிவனுபதேசித்திருந்த முத்திரத்தின் மடிவழி

நாடல் வந்த பூங்குருமாநாட்டில் புகழ்ந்தாரானும், வாயு தேவனால் பீமசேனனை யும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். (முன்பு கன்னிப்பருவத் துக்குரியனான குந்தியினிடம் பிறந்தவன், காணன்.) குந்தியின்க்கேதவர்களை மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்றது, அசுவதிதேவர்களை, கருவன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான். திருத் தாட்டாரானுக்குத் தரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள்ளைகளும், துச்சுனை யென்னும் ஒருபெண்ணும் காந்தாரியினிடம் பிறந்தார்கள். (பஞ்ச பாண்டவர்களுள், தருமபுத்திரன் தரியோதனனையிற் நூற்றவரினும் முதலவ னென்றும், வீமன் முதலிய மற்றவரால்வரும் தரியோதனனுக்கு இனியவ ரென்றும் அறிக.) பாண்டவெலாவததுக்குப்பின் இறந்தபோனான். அப்பொ முது மாததிரி சகமகருசெய்தான்; (ஸஹகமாம் - உடன்கட்டையேறுதல்.)

பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனையும் கூடி அத்திருபுரியில் விளையாடுகையில், வீமன் துரியோதனனையும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான். அதனால், அவளிடம் அவர்கள் மிக்கபொருமைகொண்டார்கள். அதனாலாகிய அசசத்தால், துரியோதனன் கண்ணைத் தனக்குத் துணையாகக் கொண்டான். பிறகு வீமன் இந்தநூற்றைவாக்கும் கிருபாசாரியனைக்கொண்டும், துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவீர்த்தையிற்றுவிக்க, அதில் துரியோதனனையும் பாண்டவர் மிகத் தேர்ச்சியடைந்தனர். அப்பால் வீமன், திருதராட்டிரனையும் விதரனையும் ஆலோசித்தது, சகலகுணசம்பந்தமுடைய தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசமுடிசூட்டினான். அதுகண்டு அழக்காறுமிக்க துரியோதனனது கருததுக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன் புரோசனனென்னும் துர்மந்திரியுடன் சதியாலோசனை செய்து பாண்டவர்களை வரணுவதகரத்ததுக்குச் செலுத்தி அங்கு அரக்குமாளிகையில் வசிக்கச்செய்த இரவிலீடவைததுளிர்த்துவிலெதென்று செய்த தந்திரத்தைப் பாண்டவர்கள் சிறியதந்தையாகிய விதரனேவிய கிற்பியால் அறிந்து தப்பிப் பிராமணவேடம்பூண்டு திரிந்து, திரௌபதியின் சுயம்வரத்ததுக்குச் சென்று, அங்குக்கட்டியிருந்த யந்திரத்தை அறுத்து அருச்சுனன் திரௌபதியைக் கொண்டுவர, தாயார்கொற்படி அந்தஞருத்தியை ஐவரும் மணஞ்செய்துகொண்டு திருதராட்டிரனால் அழைக்கப்பட்டு அஸ்திபுரத்துக்கு வந்தார்கள். திருதராட்டிரன் மந்திரிகள்முதலானாரோடு ஆலோசித்துத் தருமபுத்திரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்ததபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரதமென்னும் கடுகாட்டிற் சேர்ந்து, அங்குக் கண்ணபிரானது கருத்தின்படி தெய்வத்தச்சுணவிலிசுவகருமன் கிருமித்த இந்திரப்பிரதமென்னும் நகரத்தில் இருந்து அரசான, துரியோதனனையும் அஸ்திபுரியில் இருந்து அரசான்வாராயினர்.

பிறகு தருமபுத்திரன் தனது தம்பியாரால்வரைக்கொண்டு திக்கு விஜயஞ்செய்து ராஜ்யவயாகம்முடித்து வெருமகிமைபுடன் விளங்கினான். இனி, குதுபொர்ச்சுநூக்கத்தின் சுருக்கம்:—அதாகண்டு பொருமை கொண்டு தரியோதனன் யுதிட்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப் பித்தத் தன்மாமனான சஞ்ஞியைக்கொண்டு அவனுடன் குதாடுவித்து அவனது செல்வம்முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு, அவனையும் அவனது தம்பிய்களையும் அவர்களது மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமைமாக்கி, அவளைத் தீண்டக்கூடாத காலத்தில் துச்சாதனைக்கொண்டு சபையிற் பணித்தவரமாகக் கொண்டாது துதிநாயகம்செய்தான். அப்பொழுது, தீரு விஜயத்துக்கிரகத்தால் அவன் மேல்மேல் ஆண்டவனாய்ப்பெற்று, மன்னிதரத் தந்திரமண்டான். பின்பு அவனது கற்பின்பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதகாட் டாண்டி துச்சாதனை அடிமைத்தன்மையினின்று விடுதிச் செல்வத்தையும் கொ டெடுத்துத் தரியோதனனுடைய அநிமைமயத்தை அவற்றையெல்லாம் தவிர

ந்தகொண்டு, மறுகுதாடி அடிமைக்கீழிய அவர்களைப் பன்னிரண்டுவுருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமும் [அஜ்ஞாதவாசமாவது ஒருவரும் தம்மை இன்னாரென்று அறியவொண்ணாதபடி காட்டில் மறைத்து விடுத்தல்] செய்துவந்தால் அரசபெறுமாறு நியமஞ்செய்து அனுப்பினார்கள் என்பது.

[கடவுள்வணக்கம்: விஷ்ணுஸ்துதி.]

இது - காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்ட சுருக்கம் இடையூறில்லாமல் இனிதமுடிதற்பொருட்டு உயர்ந்தோர்வழக்கத்தின்படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப்படும்; வழிபடுகடவுள்வணக்க மெனவும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்க மெனவும். வழிபடுகடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம் குலதெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக்கிற கடவுளை வணங்குதல். ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது-தாம் தாம் செய்யஎடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியை யுடைய கடவுளை வணங்குதல். ஆகவே, ஸ்ரீவைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தவரான இந்துலாசிரியர் திருமாலுக்குறித்துக் கூறிய இவ்வாழ்த்து - வழிபடுகடவுள்வணக்கமாம். மற்றும், இதனை ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாகவுங் கொள்ள இடமுண்டு. எவ்வனமெனின், -கண்ணபிரான் இந்துலுக்குவற்புடைக்கடவுளென்பது, இந்துலாசிரியர் தற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “முன்னுமாமறைமுனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன், மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு, மென்னு மாசையால் யானுமீ தியம் புதற் கிசைந்தேன்” என்றதனாற் பெறப்படும். இச்செய்யுள் ஸ்ரீவராகமூர்த்தியைப்பற்றிய தாயினும், இருவரும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் திருவவதாரமே யாதலால், ஏற்புடைக்கடவுள்வாழ்த்தென்னத்தட்டில்லை.

க.—(இதன்பொருள்.) ஞானம் ஆகிய பரம்பரம் அமிழ்தம் ஆய்-ஜ்ஞாநம் என்றுசொல்லப்படுகிற மிகச்சிறந்த அமிருதத்தின் சொரூபமாகியும், ஸ்ரீர் அறு மயக்கு ஆகி - குற்றமற்ற அஜ்ஞானமாகியும், வானம் ஆய்-ஆகாயத்தின் வடிவமாகியும், உடன் வாயு ஆய் - அவ்வாறுவானமாயிருப்பதோடு வாயுவின் வடிவமாகியும், தேயு ஆய் - அக்கினியின் வடிவமாகியும், வனமும் ஆய்-ஐலத்தின் வடிவமாகியும், மண் ஆகி - பிருதியின் வடிவமாகியும், தானம் ஆய் மறை முறைமையின் பல் பல சராசரங்களும் ஆகி - (கடவுளான தனக்கு) இருப்பிடமாகவுள்ள வேதங்களிற் கூறிய முறைமைப்படியே பலவகைப்பட்ட ஜங்கமம் தாவரம் என்ற இவற்றின் வடிவமாகியும் நின்று, -எனம் ஆய்-மகாவராகாவதாரஞ்செய்து, இவை அனைத்தையும் - கீழ்க்கூறிய இத்தகல் லாப்பொருள்களையும், மருப்பினால் - (தனது) கோரத்தத்தினால், அத்தினான் - (பிரளயவெள்ளத்திலிருந்து) குத்தியெடுத்தவனாகிய திருமால், எனை ஆண்டோன் - என்னை அடிமைகொண்டவனாவன்; (என்றவாறு.)

ஸ்ரீவசியந்தாவும் ஸ்ரீவலியாபியும் ஸ்ரீவராகுகளும் என்னை ஆட்டிகொண்ட திருமாலே நான்வணங்குந்தெய்வமென்பது கருத்து. வாழ்த்துதெய்வ வணக்கம் தலைமைப்பொருளுரைத்தல் என்னும் மங்கலங்கண் மூன்றனுள் இது தெய்வவணக்கத்தின்பாற்படு மென அறிக. மிகவும் இனியதாகியிருத்தலால், -ஞானத்தை அமிருதமாகக் கூறினார். பரம்பரம் - உயர்ந்தவற்றினும் உயர்ந்தது; மிகவும் உயர்ந்த தென்றபடி. மயக்குமாயை; அஜ்ஞானம்: பசையற்ற சம்சாரத்திற் பசையுள்ளதெனக் கருதுத் திரிபுணர்க்கி போல்வன, இம்மகையை, போக்குதற்கு அரிதாயினும் கடவுளையே காணமாக அடைந்தானாத் தானே விட்டுநீங்குத லென்னும் கடக்கு அடங்கிற்றலால், அது உலிதறு மயக்கு என விசேஷித்துக்கொள்ளப்படும். இதனுமாய் உத்தமகுணியை; யார் ஞானிதான் காணமாகப் பற்றுகிறானோ, அவர்தான் இம்மகையை உட்ப்பர் என்ற வேதத்திற் காணப்பிரைதவி

யது இங்குக் கருத்தக்கது.) கடவுளை ஒன்றற்கு ஒன்றுமாறான ஞான அஜ்ஞானங்களின் வடிவமாயிருக்கின்றன எனக் கூறியது, இவற்றிற்கு அக் கடவுளை நியாமகனாயிருத்தலா லென்க. பிறந்தபோது ஜாயமாநகடா கும்பெற்ற லாத்விசுப்ரக்ருதிகட்கு ஞானத்தையும், தாமஸப்ரக்ருதிகட்கு அஜ்ஞானத்தையும் திருமால் தந்தருள்வ னென அறிக. உற்பத்திக்கிரமத் திலே ஆசாயத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியும், அக்கினியிலிருந்து ஜலமும், ஜலத்திலிருந்து நிலமும் பிறந்த தென வேதமோதுத லால், அக்காரணகாரியமுறைப்படியே 'வானமா யுடன்வாயுவாய்த் தேயு வாய் வனமுமாய் மண்ணாகி' என அடுக்கினார். இடையிரண்டடி, எம்பெரு மான் எல்லாப்பொருள்களின் சொரூப மானவ் னென்பதை விளக்கும்; "ஸர்வம் விஷ்ணுமயம் ஜகத," "நீராய் நிலனாய்த் தீயாய்க் காலாய் நெடுவா னாய்ச், சீரார்சுடர்களிரண்டாய்ச் சிவனா யயனனாய்" என்றார் ஆழ்வாரும் வேதங்களில் பகவானது சொரூபம் வருணிக்கப்படுதல்பற்றி, அது அவனுக்கு இருப்பிடமெனக் கொள்ளப்படு மாதலால், 'தானமாமறை' என்றார். தா னம்=ஸ்தாநம். இனி, தானம் ஆம் மறை - கொடுத்தலைச்சிறப்பித்துக்கூறு கிற வேதம்எனக் கூறுவாரு முளர். வராகாவதாரகதையை, அழகார்த்தாதியுரையின் உசு - ஆம் பக்கத்திற் காண்க. திருமால் எனமாய் மருப்பில் எந்தியத னால், சராசரங்களுக்கு ஆபத்துக்காலத்து உதவுந்தன்மையனாதல் வெளியாய். மா மறை என்றும் பிரிக்கலாம்.

இனி, மாயையென்றும் அவ்யக்தமென்றும் மறுபெயர்களை யுடைய பிர கிருதியென்னுந் தத்துவமும் பகவானது சொரூபமே யென்பதுபற்றி, 'நவிர துமயங்காகி' என்றதாகவுள்கொள்ளலாம். நவிர = நவை, 'நவிலுமயங்காகி' என்ற பாடத்துக்கு - சொல்லுதற்கு அரியதான மாயையின் சொரூபியாய் என்று பொருளாம். 'ஞானமாகியபரம்பரவயிழ்தமாய்' என்பதற்கு - குரு சிஷ்யபரம்பரைக்கிரமத்திலே பெறப்பட்டிருக்கிற தத்துவஞானமிருதமாய் என்று உரைத்தலுந் தகும்.

ஜ்ஞானம், பரம்பரம், அம்ருதம், வாயு, தேஜஸ், வசம், ஸ்தாநம், சராசரம் - வடசொற்கள். அம்ருதம் - சாவாமருந்து. சரா + அசரம் = சராசரம்: தீர்க்கசக்திபெற்ற வடசொற்றொடர்; சரம் - இயங்குதிணைப்பொருள், ஜகத்மம்: அசரம் - நிலைத்திணைப்பொருள், ஸ்தாநம். மயக்கு-முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். எனே - என்னை; தொகுத்தல்.

இக்கலி - முதற்சீர் மாச்சீரும், சுற்றுச்சீர் மாங்காய்ச்சீரும், மற்றைய நூற்சீர்களும் விளச்சீர்களுமாய் வந்த கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட அறுசீ ராசிரியலிருத்தம்.

(க)

[கவிக்கூற்று.]

உ.—(இ - ள்.) தாமரை அனைய - செந்தாமரைமலர்போன்ற, செம் கண் - சிவந்தகண்களையுடைய, தரணிபன் - யுதிஷ்டிரமகாராஜன் (செய்த), இராயசூயம் மா மகம் - ராஜசூயமென்றுபெயர்கொண்ட பெரியயாகத்தை, முத்தி - நிறைவேற்றி, தங்கள் மா நகர் புருந்த பின்னர் - (துரியோதனன் முதலியோர்) தம்மது பெரியநகரத்தைச் சேர்த்தபின்பு, --நா மரு - (கலிகளின்) நாக்கிற் பொருந்திய, பனுவுல் மாலை - பிரபந்தங்களாகிய மாலையைச் சூடியவனும், நாகம் ஏறு உயர்த்த - பெரிய பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்துள்ளவனும், செல்வம் கோ மகன் - செல்வத்திற்கு உரிய திருத ராஷ்டிரம்காராஜனது புதல்வனு மாகிய துரியோதனன், இளைஞரோடும் குறித்தது - (தன்னுடைய) தம்பிமார்களோடு ஆலோசித்து நடத்திய செய்தியை; கூறல்உற்றும் - சொல்லத்தொடங்கினோம்; (எ - று.)

உத்தி. கண்கள் சிவந்திருத்தல், உத்தமபுருஷஸூனம். செவ்வரிபார்த்திருத்த
லால், கண்களுக்குச் செந்தாமரைமலர் உவமை. தரணிபன்-பூமியைக் காப்
பவன்; வட சொல். ராஜஸூயம் என்ற வட சொல், இராயசூயம் என விகாரப்
பட்டது; [நன் - பத - ௨0, ௨௧.] ராஜசூயமென்ற யாகப்பெயரின் கார
ணம்:—அரசனால் சோமஸ்தையைப் பிழிந்து செய்யப்படுவ தென்றும், ராஜா
என்னும்பெயருள்ள சோமஸ்தை நொருக்கப்படுகிற தென்றும் வடநூல்க
ளில் காண்க. இது - எல்லா அரசர்களுக்கும் வென்று அவர்களிடங்கொண்ட
பொருளைச் செலவிட்டுச் செய்வதொரு பெருவேள்வி; யுகிஷ்டிராஜன்
தனது தந்தையாகிய பாண்மகாராஜா பித்ருலோகத்திலிருந்து நாரதமகா
ரிஷிமூலமாகச் சொல்லியனுப்பியபடி இப்பெருவேள்வியைச் செய்துமுடித்
தன னென அறிக. 'தனக்கென்றுப் புகுந்தபின்னர்' என்றது, கவி தாம்
கூறப்போகிற வரலாற்றின் தொடக்கத்திற்கு எவ்வளவு நேரமாகக் கவிகள் பல
மன்று. துரியோதனனிடத்துச் சம்மானம் பெறுதற்காகக் கவிகள் பல
வகைத்தோத்திரப்பிரபந்தங்களை அவன் மீது பாடுவ ரென்க; அவ்வாறு பாடப்
பட்ட செய்யுட்கோவைகள் அன்போடு சூட்டப்படுகிற மாலைபோலிருந்த
லால், 'பனுவன்மலை' எனப்பட்டன. ஏறு - ஆன்மைப்பெயர்; சிறந்ததை
யும் பெரியதையும் ஏறென்றல், மரபு. ஏறுகிய நாகம் எனக் கூட்டுக.
உயர்த்த மகன் என இயையும். திருதராஷ்டிரன் மூத்தவனாதலால் அரசி
ற்கு உரியவ னென்ற காரணம்பற்றி, 'செல்வக்கோ' எனப்பட்டான்;
இனி, செல்வம் என்பதை மகனுக்கு அடைமொழியாக்கி, செல்வச்சிறப்புள்ள
ராஜகுமாரன் எனினுமாம். "வரம்பிலாநிகளையாவும், கானலங்கடல்கூழ்வை
யங்காவலன்காவலென்றான்" என்று கீழ் இராயசூயச்சருக்கத்துக்கூறிய
வாறு தருமபுத்திரனது கட்டளைப்படி ராஜசூயயாகத்தில் தூநாநீயகூலாயி
ருந்ததனாலும், துரியோதனனை 'செல்வக்கோமகன்' எனத்தரும்; அச்சமயத்
தில் தருமனது செல்வப்பெருக்கு முழுவதையும் நன்றாகக் கண்டு பொரு
மைகொண்டவ னென்க. அன்றியும், துரியோதனன் ராஜாராஜனும் கையில்
நூரேகையுடையவனுமாதல் காண்க.

தாமரையினைய செவ் கண் தரணிபன் - செந்தாமரைக்கண்ணனும்
[புண்டரீகாக்ஷனும்] (கொடியவர்பலர் ஒருங்கு நிறைந்ததனாலாகிய பூமிபாரத்
தைத் தோத்துப்) பூமிதேவியைக்காப்பாற்றுவதற்காகத் திருவவதாரஞ்செய்
துள்ளவனுமான கண்ணபிரான், இராயசூயமாகம் முற்றி - (தருமபுத்திர
னது) சிறந்த ராஜசூயயாகத்தை நிறைவேற்றி, தன்கள் மா நகர் புகுந்தபின்
னர் - தங்கட் குடியிய சிறந்தநகரமாகிய துவாரகாபுரிக்குச் சென்றபின்பு,
துரியோதனன் தனது தம்பிரமாரோடும் ஆலோசித்துச் செய்த காரியத்தை
இனிச் சொல்லத்தொடங்கினோம் என்றும் இச்செய்யுளுக்குப் பொருளு
ரைக்கலாம். கண்ணன் பாண்டவர்க்கு உதவியாக அவர்களுடைய இத்திரப்
பிரத்தநகரத்திலில்லாதசமயம் பார்த்துத் துரியோதனனியர் சூழ்ச்சியெய்ய
லாயினரென்பது போதரும். மேல் கள, கஅ, கக - ஆகு செய்யுள்களையும்
காண்க. முன்னிரண்டடி - கீழ் இராயசூயச்சருக்கத்து ககக - ஆகு செய்யு
ளில் "கருமுகிவனையமேனியங்கருணைக்கண்ணனுங் கிளைபுடன் துவடைத்
திருநகரடைந்தான் சென்றுவன்றிறல்கூர்ச்சேதிப்பெரும்பகைசெகுத்தே"
என்றதன் அறுவாதமாம். தருமபுத்திரனது ராஜசூயயாகம் இனிது நிறை
வேறுதற்குக் கண்ணன் பலபடியாலும் உதவியமை பிரசித்தம்.

தாமரையும், மஹா, மகம், நகரம் அல்லது நகரீ, மாலர் என்ற வட சொற்கள்
விகாரப்பட்டன. சாகம் என்ற வட சொல் - கைத்தில் [மரத்தில் அல்லது மலையின்]
வாழ்வது என்று பொருள் பெறுமாறு தத்திற்று வந்த துரியோதனன் முது
லியோர். தருமபுத்திரனது விருப்பத்தின்படி அன்பாச் சத்திற்றுக் கொண்டபல
தொழில்களைப் புரிந்தாரென்கதலால், 'மகத்தைமுற்றி' எனப் பிறவினைவரன்

கொள்ளப்பட்டது; தன்வினையாகக் கொண்டால், யாகமானது சிறைவேற எனப்பொருள்படுமாறு 'முற்றி' என்பதை எச்சத்திரிபாகக் கொள்ளவேண்டும். நகரவேற என்பது-இங்கே, அதன்வடிவத்தை யெழுதிய துவசத்துக்குத் தானியாகுபெயர். தனதுகொடுமைக்கு அடையாளமாகத் துரியோதனன் பாம்பைத் தனதுகொடியிற் கொண்டனன்; அது-அவனது நன்றியறிவின் மைக்கும், எப்பொழுதும் வக்கிரகதியிற் செல்லுந்தன்மைக்கும், நாவிரண்டிடைமைக்கும் அறிகுறியாகின்றது. இளைஞர், ஞ்-பெயரிடைநிலை, குறித்தது-பெயர்; இங்கு, இச்சொல்-குறித்துச்செய்த செயலுக்கு இலக்கணை. கூறலுற்றும்-கவிசுளுக்குரிய இயற்கைத்தனித்தன்மைப்பன்மை. உற்றும்-உறுஎன்னும்பகுதியினடியாப்பிறந்த இறந்தகாலத் தன்மைப்பன்மை வினையுற்று; பகுதிஒற்றிரட்டிக் காலம் காட்டிற்று.

இதுமுதல் ஐம்பத்தொருகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று நான்காஞ்சீர்கள் விளசுரீகளும், மற்றைநான்கும் மாச்சுரீகளாகிய கழிநெடிலடிநான்கு கொண்ட அறுசீராசியவ்நூத்தங்கள். இவற்றில் மூன்று ஆறுஞ்சீர்கள் தேமாச்சுரீகளாகவே நிற்கும். (உ)

[துரியோதனன் தம்பியரோடும் மற்றுமுள்ளாரோடும் தனது அத்தினுபரியிற் சேர்தல்.]

ந.—(இ - ள்.) இணை வரும் அரசர் இல்லா-(தனக்கு) ஒப்பாக அமைகிற அரசரொருவரையும் பெறுத[எல்லா அரசர்களைக்காட்டிலும் உயர்ந்த], இகல் அரி ஏறு போல்வான் - வலிமையுள்ள ஆண்சிலகத்தை யொத்தவனாகிய துரியோதனன், — கணை வரும் - அம்புகள் (தம்மிடத்தினின்றும்) வெளி வரப்பெற்ற, வரி வில் - கட்டமைந்த வீற்களினூற் செய்யும் போர்த்தொழி லாகிய, வாழ்க்கை - வாழ்க்கையையும், கடுங் கனல் அனைய தோற்றம் - கொடிய நெருப்புப் போன்ற [உக்கிரமான]தோற்றத்தையுமுடைய, துணை வரும் - (தனது) தம்பியர்களும், தானும் - தானுமாக, — கங்காசதனும் - கங்கையின் புத்திரனான வீமனும், மற்று எவரும் - மற்றுமுள்ள(கர்ணன் முதலிய)வர்களும், சூழ - (தன்னைச்) சூழ்ந்தவா, — கிணை வரும் ஓதை - மருதப்பறையினின்று எழுந்த மூலையையுடைய, முது ஊர் - பழமையான அத்தினுபரியினது, கிளர் நெடும புரிசை - விளங்குகிற நீண்ட மதிலின் உட்பக்கத்தில், புக்கான் - சென்றுசேர்ந்தான்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் - “அராவவெங்கொடியோ னுதியாவுள்ள வரசருந் தந் நகரடைந்தார்” என்று கீழ்ச்சருக்கத்தில்வந்துள்ளதன் அறுவாதம்; தொடர்ச்சிதோன்றக் கூறியது:கூறியதுகூறலன்று. அரியேறுபோல்வான், துணை வரும், தானுமாக, சூழப் புக்கான் என இயையும். வாழ்க்கை - மகிழ்ச்சியாகச் செய்யுந்தொழில். தோற்றம்-உருவத்தின்காட்சி. எப்பொழுதும்மாறாத சினத்தை யுடையார யிருத்தலால், துரியோதனனது துணைவர்க்கு ‘கடுங் கனலனையதோற்றம்’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அரியேறு போல்வான் - தன்னையெதிர்த்த அரசர்களாகிய யானைகளை அழிக்கவல்ல சிங்கம்போன்றவனென்க. தனது திறத்தினால் மிருகராஜனாகிய சிங்கம் போலத் தனது திறத்தினால் ராஜராஜனாயுள்ளவனென்றவாறுமாம். கிணை-மருதநிலப்பறை. ‘புரிசை’ என்றமதிலின்பெயர்; இங்கு அண்மனைக்கு இலக்கணையென்னலாம்.

கனல்-கனல்வது என நெருப்பிற்குக் காரணக்குறி. அனைய-குறிப்புப் பெயரெச்சம்; அன்-இடைச்சொற்பகுதி. துணைவர், வ-பெயரிடைநிலை. எவரும், உம்மை-முற்று. மற்றை உம்மைகள் - என்னுள்பொருளன. துணை வரும், தானும் புக்கான் - சிறப்பினால் ஒருமைமுடிபைக் கொண்ட பால்வழு வனையுதி. [நன் - பொது - உ.எ.] கங்காசுதன் - வடசொற்றொடர்.

விமேனை 'கங்காசுதன்' என்றதன் விவரம்:—முன்னொருகாலத்தில் தேவர்கள் யாவரும் கூடிய பிரமதேவனதுசபையிற் சென்று கங்காசுதியின் பெண்டெய்வம் வணங்கியபொழுது, அங்குவந்திருந்த வருணன், அவனழகை உற்றுநோக்கிக் காத்தல்கொண்டான்; கங்கையும், அவன்மீது காத்தல்கொண்டு எதிர்நோக்கினான்; அதனையறிந்த நான்முகக்கடவுள், வருணனைப் பூமியில் மானுடப்பிறப் பெடுக்கவும், கங்கையை மானுடமகளாய் அவனைச் சிலநாள் மணந்திருக்கவும் சபித்திட்டான்; அந்நன்மே வருணன் குருகுலத்திற் சந்தனுவாய்ப் பிறந்தான்; கங்கையும் ஓர்மனிதமகளாகி 'யான் எந்தெந்தத் தீச்செயல் செய்யினும் மறுக்க லாகாது' என்னுங் கோட்பாட்டினோடு அவனை மணஞ்செய்துகொண்டான். இது நிற்க: பிரபாசனென்னும் வசு, தன்மனைவியின்சொல்லைக் கேட்டு, வசிட்டனிடமுள்ள காமதேனுவைக் கொள்ளுகொள்ள எண்ணினான்; மற்றையேழுவுசுக்களும் அவனுக்கு உதவி செய்யவே, என்மரும் இரவிற்கென்று பசுவைக் கவர்ந்தனர்; அதனையறிந்த வசிஷ்டமகாமுனிவன், அஷ்டவுசுக்களையும் மானுடசன்ம மெடுக்கவும், அவர்களுள் மனைவிசொற்கேட்ட பிரதானனான பிரபாசனைப் பூமியிற் பல நாள்வாழ்ந்து பெண்ணின்பமற்றிருக்கவும் சாபங்கொடுத்தான்: எட்டிவுசுக்களும் சந்தனுவுக்குக் கங்கையின்வயிற்றிற் பிறந்தனர். முதலிற்பிறந்த ஏழு குழந்தைகளையும் பிறந்தஅப்பொழுதே தாய் கங்காசுதியில் எடுத்தெறிந்து விட்டாள். எட்டாவதுபிள்ளை பிறந்தவுடனே தந்தை 'இக்குழந்தையைக் கொல்லலாகாது' என்று மறுக்க, கங்கை கணவனை விட்டு நீங்கினள். அவ் வெட்டாவதுமகனே இவ்விமேன்.

(ங)

[மறுநாள் துரியோதனனது சபையில் யாவரும் வந்துசேர்ந்தல்.]

சு.—(இ - ள்.) எவரும் - (துரியோதனனுடன்வந்த) அரசர்களெல்லாரும்,—சென்றஉழி - (அவ்வத்தினாபுரியைப்) போய்ச் சேர்ந்தபின்பு, தம் தம் செழு மனை எய்தி - தங்கள் தங்களுடைய வளமுள்ள லீடுகளை யடைந்து,—வாசம் துன்றிய - வாசனையிக்குள்ள, அமளி - மலர்ப்படுக்கையில், கங்குல் - இரவிலே, துயில் புரிந்து - துங்குவதைச் செய்து, எழுந்த பின்னை - கண்விழித்து எழுந்தபிறகு,—நின்ற வெம் பரிதி தோற்றம் தொழுது—(கீழ்த்திசையிற்) பொருந்திய வெப்பமுள்ள சூரியனுடைய உதயத்தை [உதயஞ்செய்த சூரியனை] வணங்கி, தம் ரியமம் முற்றி - தாங்கள் (காலையிற்) செய்யவேண்டிய கடமைகளையெல்லாந் செய்துமுடித்து,—வல் திரல் அரசன் கோயில் - மிக்கவலிமையுள்ள துரியோதனராஜனது அரசன்மனையிலுள்ள, மன் அவை - ராஜசபையை, வந்து சேர்ந்தார் - வந்துஅடைந்தார்கள்; (எ - று.)

ராஜசூயயாகம் முடிந்ததும் இந்திரப்பிரத்தத்திலிருந்து துரியோதனனோடுவந்த அரசர்களெல்லாரும், அத்தினாபுரியையடைந்து தம் தம் மாளிகையிற்சென்று இரவில்துயின்று, மறுநாட்காலையில் துயிலுணர்ந்து காலைக் கடன்முடித்து மீண்டு ராஜசபையைச் சேர்ந்தன ரென்றவாறு. எவரும் எய்தித் துயில்புரிந்து எழுந்தபின்னை தொழுது முற்றி வந்துசேர்ந்தாரென இயையும். சூரியோதயகாலத்தில்தவறாமற்செய்யவேண்டியசந்தியாவந்தகம், உபஸ்தாநம், சூரியநமஸ்காரம் முதலிய வைதிகநித்தியக்ரமாத்ஷடாநங்களை அவ்வரசர்கள் செய்துமுடித்தமை, மூன்றாமடியினால் விளக்கப்பட்டது.

சென்றுழி-பெயரெச்சத்தின் அகரவீறு தொகுத்தல். துன்றிய, துன்று. பகுதி. பின்னை, ஐ-சாரியை. தோற்றம், தோன்று-முதனிலை. ரியமம்-தற்சம வடசொல். வன்றிறல்-ஒருபொருட்பன்மொழி; மிக்கதிற மென்க: "ஒருபொருட்பன்மொழி சிறப்பினின் வழா" என்பது; நன்னூல். கோ + இல் = கோ வில் என வர்ப்பால்து கோயிலென வந்தது, இலக்கணப்போலி: கோயில்-அரண்மனை; ராஜசூயகம். மன்-பெருமை; அதனையுடையவனுக்கு, பண்பாரு

பெயர், அவை - ஸபா என்ற வடசொல்லின் விகாரம். தத்தம் - தாம்தாம் என்பதன் விகாரமாகிய தத்தம் என்பதன் வலித்தல். (ச)

[இரீயோதனன் மன்னவரிகுத் ஆசனமளித்துக் கவலையுடன் இருக்க, கர்ணன் ஒன்றுசொல்லத்தொடங்குதல்.]

நு.—(இ - ள்.) எதிர்த்த வேந்தர் - (தன்னை) எதிர்த்த அரசர்களது, கிரம் - மார்பில், செறி - கிறைந்துள்ள, குருகி - இரத்தம் தோயப்பெற்ற, வேலான்-வேலாயுதத்தையுடையவனுன துரியோதனன்,—இறைஞ்சியவேந்தர்க்கு எல்லாம் - (அவ்விராஜஸ்பையில் அப்பொழுது வந்து தன்னை) வணங்கிய அரசர்களெல்லார்க்கும், இருப்பு அளித்து - இருக்குமாறு ஆசனம் கொடுத்து, நினைவினோடு இருந்த போதில் - மனத்திற் சிந்தையோடு இருந்த சமயத்தில்,—அறம் செறி தானம்-தருமமார்க்கம் நிரம்பிய தானத்தையும், வண்மை - தியாகத்தையும், நாளும்-தினந்தோறும், அளவு இலாது அளித்த - எல்லையில்லாமற் கொடுத்து, புறம் சுவர் கோலம் செய்வான் - சுவரினது வெளிப்புறத்தை அலங்காரஞ்செய்யவனாகிய கர்ணன், பூபதிக்கு - அத்துரியோதனமகாராஜனுக்கு, உரைக்கல் உற்றான் - (ஒன்று) சொல்லத் தொடங்கினன்; (எ - று.)—அதனை, அடிதகவியிற் காண்க.

‘நிறஞ்செறி’ என்பதை வேலுக்கு அடைமொழியாக்கி, மார்பிற் புகுகின்ற வேலையுடையவனெனக் கூறலுமாம். இனி, முன்னிரண்டடியை யாற்று நீர்ப்பொருள்கோளாகக்கொண்டு, தன்னை வணங்கிய அரசர்கட்கெல்லாம் (பூமியில்) இருக்குமாறு இராசசியங்கொடுத்து, எதிர்த்தவர்களுடைய மார்பிற் சென்றுதைத்த இரத்தத்தோய்ந்த வேலாயுதத்தை யுடையவனென்று இறைஞ்சினார்க்கு இருப்பளித்தலும் இறைஞ்சாத எதிர்த்தாரை மார்புபிளத்தலும் ஆகிய நன்மை தீமை இரண்டையும் வேலே செய்கின்ற தெனக்கூறியும் பொருத்தம். ஒருபொருட்பனமொழியாகக் கொள்ளக்கூடிய தானம் வண்மை என்ற இரண்டையும் ஒருதகே கூறியதனால், தக்கவர்க்கு அளிப்பது தானமெனவும், இன்னுரினையாரெனப் பாராது யாவர்க்கும் கொடுப்பது வண்மை யெனவும் சிறிது பொருள் வேறுபாடு கொள்க.

புகழ்பெற வேண்டு மென்ற விருப்பத்தினுற் கர்ணன் டம்பத்துக்காக ஈகைத்தன்மையை மேற்கொண்டுள்ளா னதலால், அவனை ‘புறஞ்சுவர் கோலஞ்செய்வான்’ என்றார்; கர்ணன் உடம்பிற்குப் புகழைத்தருவதாகிய ஈகைக்குணத்தை மேற்கொண்டு உயிர்க்கு உறுதியைத்தருகிற மனத்தன்மையுடைய நற்குணங்களை மேற்கொள்ளா திருப்பதற்கு, சுவரி னுட்புறம் பழுது பட்டிருக்க வெளிப்புறத்தைச் சித்திரிப்பது ஏற்றவையையாதல் காண்க: இவ்வாறு உபமானமுகத்தால் உபமேயத்தைப்பெறவைப்பது, தீறிதுமொழித லணியாம்; இது, ஒட்டணியெனவும் பெயர்பெறும். “முன்னோர் மொழி பொருளே யன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுவம்” என்ற வாறு ஆழ்வார்களுடைய ‘அருளிச்செயல்களின் சொற்பொருட் கருத்துக்களைத் தமதுதாலிற் சிற் சிலவிடத்து எடுத்தாள்வது இவ்வாசிரியரதுவழக்கமாதலால், “மறஞ்சுவர்தினெடுத்து மறுமைக்கேவறுமைபூண்டு, புறஞ் சுவரோட்டைமடால் புரளும்போதறியமாட்டீர், அறஞ்சுவராகிநின்ற அரசு னுர்க்காட்செய்யாதே, புறஞ்சுவரீ கோலஞ்செய்து புட்கல்வக் கிடக்கின்றீரே” என்ற தொண்டாடிப்பொடியாழ்வாரது திருமாவைச்செய்யுளின் செவ்வகருத்துக்களை அடியொற்றி, ‘புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்வான்’ என்றார்.

இருப்பு - இருத்தல்; ‘பு’ விசுவகிபெற்ற தொழிற்பெயர்; ஆகுபெயராய், இருக்கும் ஆசனத்தைக் குறித்தது. புறஞ்சுவர் - சுவர்ப்புறம் என்பது. மூன் றிருவருத்தொக்க ஆறும் வேற்றுமைத்தொகுதி. இவ்வேற்றுமைப்பொலி. அவர் ஒன்றுசொல்லுவான்—விதாரத்தியல்பு. பூபதி - பூமிக்கு அரசன் எனப் பெயர் பெற்ற வடசொல்லுடையது.

[கர்ணன்வார்த்தை.]

கூ.—(இ - ள்.) ‘தாது அவிழ் - மகரந்தப்பொடியினோடு மலரப்பெற்ற, குவளை மாலை - குவளைமலர்மாலையைத் தரித்த, தருமன் மா மதலை - தருமபுத்திரன், பெற்ற - அடைந்த, மேதகு வேள்வி செல்வம் - மேன்மையான இராசகுடியாகத்தைச் செய்துமுடித்தலாகிய சிறப்பை, வேந்தரில் யாவர் பெற்றார் - அரசர்களுள் எவர்தாம் பெற்றவர்? [எவரும்இல்லை என்ற படி]; அவன்தன் வாழ்க்கை அளவு ஏது - அத்தருமபுத்திரனது செல்வ வாழ்க்கைக்கு அளவுதான் உண்டோ? யார் இனி எதிர் உண்டு-இனி எவர்தாம் (அத்தருமபுத்திரனுக்கு) எதிராகவுள்ளவர்?’ என்று—, பரிவு கூர - (துரியோதனனிடத்து) அன்புமிருதலினால், பாதகம் நினைவை - பாவத்துக்குக்காரணமான (தனது) எண்ணத்தை, தானும் - (கர்ணன்)தானும், பகர்தனன் - சொன்னான்; (எ - று.)

தாது - தேனுமாம். தருமத்தினின்று தவறியவர்க்குத் தக்கதண்டனைசெய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்கு வடமொழியில் நர்மனென்று பெயர். கொடியவர்க்குஏற்ற தண்டனை செய்து நல்லவர்களை நன்குபாதுகாக்கிற நடுவுநிலைமையில் “பிதாஸ் ஸதகுணம் புத்ரஃ” என்றபடி தந்தையாகிய யமனினும் மைந்தனாகிய யுதிட்டிரன் மிகப்பலமடங்கு மேம்பட்டவனென்ற சிறப்புத் தோன்ற, ‘தருமன்மாமதலை’ என்றார். பாண்டவர்க்குக் குவளைப்பூமாலைஉரியதாதலால், ‘தாதலிழ்குவளைமாலை’ எனத் தருமனுக்கு அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. முன்னாளில் இராசகுடியாகச் செய்துமுடித்த அரசர்கள் பலருளராயினும், மயனாகட்டியமைக்கப்பட்ட மண்டபச்சிறப்பும், வீமன்முதலிய தம்பியர் திக்கிலியஞ்செய்து கொணர்ந்த திறைப்பொருட்சிறப்பும், வியாசன் கண்ணன் முதலியோர் உடனிருந்து யாதோரிடையூழ் மின்றி வேள்வியை இனிதுமுடித்த மேன்மையும் முதலியனவாகப் பலவகைமேம்பாடுகள் தருமபுத்திரன்செய்த யாகத்தில் மிக்கிருந்தன வாதலால், அதுகண்டு பொருமைகொண்ட கர்ணன் அவ்வாறே பொருமைகொண்டிருந்த துரியோதனனை நோக்கி இவ்வாறுகூறினனென்க. அறநெறியிற் சிறிதுந்தவறாதுநடக்குந் தருமபுத்திரனைப் பலவகையாலும் வருத்துதற்குக் காரணமாதலால், அவன்நினைவு ‘பாதகநினைவு’ எனப்பட்டது.

இச்செய்யுளிலுள்ள வினாக்கள், எதிர்மறைகுறித்துநின்றன. ‘உண்டு’ என்ற உடன்பாட்டுக்குறிப்புமுற்று இருதினை யைம்பால் மூவிடங்கட்டும் பொதுவாதலால், இங்கே ‘யார்’ என்னும் உயர்திணைப்பலர்பாலெழுவாய்க் குப் பயனிலையாய் நின்றது. தானும், உம்மை - கதைத்தொடர்ச்சினோக்கி இறந்ததுதழுவியஎச்சப்பொருளது; சிந்தையோடிருந்ததுரியோதனனுக்குக் கர்ணன் தானும் பாதகநினைவைப் பகர்ந்தனனென்க: இனிச் சகுனிமுதலியோர் கூறுவதையும் தழுவிநின்றலால், எதிரதுதழுவியதுமாம். ‘பரிவுகூர’ என்பதற்கு-(தன்மனத்து) வருத்தம்மிக என்றும், (துரியோதனன்மனத்து) வருத்தம்மிகஎன்றும் பொருள்கூறவும் இடமுண்டு. கூர - மிகுதியுணர்த்தும் கூர்என்னும் உரிச்சொல்லடியாப்பிறந்த செயவெனெச்சம். (க)

[சகுனிவார்த்தை.]

எ.—(இ - ள்.) வசை இசை ஆக கொள்வான் - (பிரங்குதும்) வசை மொழிகளையே (தனக்குப்) பெரும்புகழாகக் கருதுபவனாகிய, சகுனி—விதரணம் - விடுதலன் சொன்ன வார்த்தையும் - ஈகையையே பொழுது போக்கரவையையான கர்ணன் சொல்லிய வார்த்தையும், வேந்தர் வேந்தன் இதயமுடி - ராஜராஜனாகிய துரியோதனனது மனக்குத்தம், ஒன்று ஆய் - நின்ற இயற்கையை (யாதலால்) - ஒரேவிதமாய் ஒன்றுமைப்பட்டிருந்த தன்மையை; எண்டு - பார்த்து, புகழ்தருகம் - நன்மை

(யானைமுதலியவிலங்குகளைக் கொல்லுதற்பொருட்டு) வெளிரீட்டாமல் உன் னேயே சுருக்கிக்கொண்டென்ன நகங்களை யுடைய ஆண்சிங்கமானது, நானும்- எப்பொழுதும், புறம் செலாது ஒடுங்கும் ஆனால் - வெளியே செல்லாமல் (மலைக்குகைகளிற்) பதுங்கிக்கிடந்தால், மதம் கரி விடுமோ - (அதன்முன் அஞ்சியழிதற்கு உரிய) மதங்கொண்டென்ன ஆண்யானை அதனை எதிர்க்கா தொழியுமோ? [எதிர்க்குமன்றோ? என்றபடி], என்றான் - என்று கூறி னான்; (எ - று.)

என்றது, தக்க சாதனங்களைப் பெற்றிருத்தலால் தருமபுத்திரனை வலியழித்து இருந்தவிடந்தெரியாது அடக்கவல்ல நீ இவ்வாறு அடங்கி யிருந்தால் தருமபுத்திரன் உன்னுடைய தகுதி தெரியாது உன்னி னும் மேம்படுகின்ற னென்னும் பொருள்பட நின்றலால், பின்னிரண் டடி - பீறிதுமொழிதலணியாம். தனதுநகங்களை உள்வாங்கவும் வெளி ரீட்டவும் வல்ல தாகையால், சிங்கம் 'புதைநகமடங்கல்' எனப்பட் டது; இனி, 'புதை நகம்' என்பதற்கு - (யானை முதலிய விலங்குகளின் உடம்பிற் சென்று) அழுந்துகின்ற நகம் எனினுமாம். சகுனி தன்மருமக னான துரியோதனனை மனத்தளர்வின்றி உத்ஸாஹமடைவிக்கவும், வீரத் தால் வெல்லமுடியாத தருமனைத் தான்செய்யுஞ் சூதுவழியாற் கெடுக்கு மாறு துரியோதனனைத் தன்வழியே இசைவிக்கவுங் கருதி, தருமனை யானையென்று தாழ்த்தியும், துரியோதனனைச் சிங்கமென்று சிறப்பித்தும் இங்ஙனம் முகமன்கூறின னென்க. துரியோதனனுக்கு 'ராஜராஜன்' என்று ஒருபெய ருள்ளதனால், இங்கே 'வேந்தர்வேந்தன்' என்றார். சகுனி- கார்த்தாசேதசத்து அரசன்; சுபலனென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதராட் டிரனதுமனைவியாகிய கார்த்தாரியுடன் பிறந்தவன்; ஆதலால், துரியோதனது யர்க்குமாமன்; சூதாடுதலில் மிகவல்லவன். பழிக்குச்சிறிதும் அஞ்சாது பிறர் கூறும்பழிமொழியையே தனக்குப்பெரும்புகழாகப்பாவித்து அவ்வசைமிரு மாறு தீவழியிலேயே நடப்பவனென்பார், சகுனிக்கு 'வசையிசையாகக்கொள் வான்' என்று ஒருபெயர்கூறினர்; ஒற்றமைப்பட்டுவாழவேண்டிய துரியோத னுதியரையும் பாண்டவரையும் அங்ஙனம் வாழவொட்டாது பேதப்படுத்தி அத்தீச்செயல்காரணமாகச் சகுனி மேம்படக்கருதுகின்றமை காண்க.

விதரணவிநேரதன் - வடசொல்தொடர். கர்ணன் இடையெழுமவன் ளங்களில் ஒருவ னாதலால், இவனுக்கு இப்பெயர்கூறினர்; (மற்றையோர் - அக்குரூரன், அந்திமான், அரிச்சந்திரன், சந்திமான், சிசுபாலன், தந்தவக் கிரன் என்பர்.) வார்த்தை - வார்த்தா, இதயம் - ஹ்ருதயம், நகம் - நகம்: வடசொற்கள். மடங்கல் - (பிடரிமயிர்) மடங்கப்பெற்றதென ஆண்சிங் கத்திற்குக் காரணக்குறி. கரி - கரத்தையுடையது எனக் காரணப்பொருள் படும் வடசொல்; கரம் - கை: இங்கே, துதிக்கை. சுற்றடியில், வகை இகை என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, ழரண்நோடை. (எ)

[துச்சாசனன்வார்த்தை.]

அ.—(இ - ள்.) சொல் இடை நஞ்சு கக்கும் துன்மதி உடைய தம்பி. சொல்லுஞ்சொற்களிலே விஷஞ்சொரியும்படியான [மிகக்கொடியசொற்க ளையுடைய] தீயஅறிவுள்ள தம்பியாகிய துச்சாசனன்,—வில இடை நின்று- (துரியோதனனுக்கு எதிரில்) விற்கிடைதூரத்தில் நின்றுகொண்டு, அல்லிடை நிறைந்ததவனும்—இராக்காலத்தில் ஒளியிக்குவிளங்குவதாயினும், வெள் அழு தம் கிரணம் திங்கன் - வெண்மையாகிய அம்ருதமயமான ஒளியையுடைய சந்திரன், எல்லிடை - பகற்காலத்தில், இரவியுண்ணர்-சூரியனது எதிரில், விஷநிஷங்க்கும்—எவ்வாறு ஒத்திருக்கும்? என்று—, தம்முன் வெம் மனம் கவிர்க்க - தமையானது துரியோதனனது கொடிய மனம் மகிழ்ச்சியுடைய மகிழ்ச்சென்றான்; (எ - று.)—எ - று - சுற்றகை.

இராக்காலத்திலே நட்சத்திரக்கட்டங்களினிடையிற் சந்திரன் ஒளி மிக்குத்தோன்றினாலும் பகற்காலத்திற் சூரியனொருவனுக்குமுன்னே ஒளி மழுங்குதல்போல, தருமபுத்திரன் பலசிற்றரசர்களிடையிற் மிக்கமேம்பாடு பெற்றவளங்கொலும் ராஜராஜனான துரியோதனனாகிய உனக்குமுன்னே சிறிதும் மேன்மைபெற்று விளங்காணென்பது, பின்னிரண்டடிகளின்கருத்து; உபமானமே உபமேயக்கருத்தைவிளக்கிற்றலால், பரிந்துமொழிதலான். நாம் அடங்கியிருக்கிற இச்சமயத்தில் தருமபுத்திரன் சிறப்புற்று விளங்கினாலும், நாம் வெம்மையோடு எழுமிடத்து அவன் அடங்கியேவிடுவென்ற குறிப்பு; இது. 'சொல்லிடைநஞ்சுக்கஞ் தன்மதியுடைய' என்ற அடைமொழியினால், 'தம்பி' என்றது - எல்லாத்தம்பிமார்களினும் மிக்க கொடுமையை யுடையவனான துச்சாதனைக் குறித்தது; ஆகவே, துரியோதனன், கர்ணன், சகுனி, துச்சாசனன் என்ற ஆஷ்டசதுஷ்டர்கள் கீழ் - ஆஞ் செய்யுள் தொடங்கி முறையே கூறப்பட்டுள்ளவாறு காண்க. வில்லிடை - ஒருவில் கிடத்தற்குரிய இடம்; அது, நான்குமுழதூரமுள்ளது: "கரமோர்நான்கு தங்குதல் தறுவென்றாகும் [தறு=வில்]" என்பது காண்க. சந்திரன் அம்ருத கிரணத்தைலால், "அமுதவெண்கிரணத்தின்கள்" எனப்பட்டான்.

துன்மதி = துர்மதி, அமுதம் = அம்ருதம், இரவி = ரவி; வடசொற்கள், கிரணம் - தற்சமவடசொல். தம்பி, தாம் - பகுதி, பி - முறைப்பெயர்விருதி. தம்முன் - தமக்கு முன்பிறந்தவன்; தமையன்: 'முன்' - காலவாகுபெயர். (அ)

[துரியோதனன் பேசுத்தொடங்குதல்.]

கூ.—(இ - ள்.) தமையனும் - (அத்துச்சாசனனுக்கு) அண்ணனாகிய துரியோதனனும், தம்பி சொன்ன தன்மையை உணர்ந்து - தனதுதம்பியாகிய துச்சாசனன் சொன்ன வகையை அறிந்து, — நீதி அமைதரு தந்தை கேட்ப - நியாயமார்க்கம்பொருந்தப்பெற்ற (தனது) பெற்றதந்தையான திருதராஷ்டிரன் கேட்கவும், அவன் பெருந் தாதை கேட்ப - அத்திருதராஷ்டிரனது பெரியதந்தையாகிய வீமன் கேட்கவும், — கமை பெறு விதான் கேட்ப - பொறுமையைக் கொண்டென்ன விதான் கேட்கவும், கார்முகம் கன்னன் கேட்ப - விற்போரில்வல்ல கர்ணன் கேட்கவும், இமையவன் துரோணன் கேட்ப - (பூமியில்) தேவன்போலவிளங்குகின்றவனான துரோணசாரியன் கேட்கவும், யாவரும் கேட்ப - மற்றும் அங்குவர் துள்ளவர்களெல்லாரும் கேட்கவும், சொல்வான் - கூறுபவனான; (எ - று.) — அதனை, அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

இயற்கையில் திருதராஷ்டிரன் தன் தம்பிக்களான பாண்டவரிடத்தும் அன்புகொண்டு நடந்துவந்தா ளாதலால், அவனை 'நீதியமைதரு தந்தை' என்றார்; அன்றி, ராஜநீதியில் தவறாத நடத்தலால் இவ்வாறு கூறினாரென்றலு மொன்று. இனி, நீதி அமைதரு - நியாயம் அடங்கிவிடப்பெற்ற [நீதியொழிந்த] என்றலுமொன்று. அத்திருதராஷ்டிரனது தந்தையாகிய விசித்திரவீரியனுக்குமூத்தவனாதலால், வீமன் அவனுக்குப்பெரியதந்தையாவன்.

விதான் - அம்பிகையா லேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்து வியாசனுக்குப் பிறந்தவன்: விற்போர்த்திறத்திலுற்றையாவரினும் மிகவல்லவன்: "ஞானகஞ்சகவிதான்" என்று சிறப்பித்துக்கூறும்படி தத்துவஜ்ஞாநம் அமையப்பெற்றவன்: இவனை யமதருமராஜனது அம்சமென்றும், பரமபாகவதர்களில் ஒருவ னென்றும் நூல்கள் கூறும்.

கண்ண - கர்ணன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இப்பெயர், கர்ண குண்டலங்கொண்டு பிறந்தமைப்பற்றியது; காதின் வழியே பிறந்ததனால் வந்த பெய் ரென்றும் கூறுவர்; கர்ணம் - காது. பாண்டவர்கள்தாயான குந்திதேவி கன்னிகையாயிருந்தபொழுது தனக்குத் தருவாசமுனிவ ருப தேசித்த மந்திரத்தைப் பரீட்சித்தறிதற்பொழுது, சூரியனை நோக்கி அம்

மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவளுக்கு அறுக்கிரகித் தந்தான். அவளிடம் பிறந்த புத்திரன் இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே ருத்ரி பழிக்கு அஞ்சி மிதக்கும் மரப்பெட்டியொன்றில் வைத்துப் பூட்டிக் கண்ணையாற்றில்விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரனது தேர்ப்பாகனான அதி ரதனென்பவன் கண்டு எடுத்துத் திறந்து பார்த்துக் கொண்டிபோய்த் தன் மனைவியான ராஜதயர் தானுமாக வசசேன நென்று பெயரிட்டுவளர்த் தான். இவனுக்குக் கர்ண நென்ற பெயர், ஆகாசவாணி யிட்டது. பின்பு இவன் துரியோதனனுக்குப் பிராணசினேகிதனாகி அவனருளால் அங்கதேச த்துக்கு அரசனாயினான்.

துரோணன் - துரோணரும்பத்தினின்று தோன்றியவன்; பரத்துவாச முனிவனது குமாரன்: கிருபாசாரியனுடன்பிறந்தவளான கிருபியின் கண வன்; அசுவத்தாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்களையும் தன்பிதாவினிடங்கற் றுப் படைத்தொழிலைப் பரசுராமனிடத்து எழுநாளிற்பயின் தவன்: துரியோத னுதியர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியன். இமையவன் - இமையில் மூடாமையாகிய விசேஷம் பெற்றவன்; அன்றி, இமயமலையில் வாழ்பவன் என, தேவசாதியானுக்குக் காரணக்குறி. இங்கு, துரோணனை 'இமையவன்' என்றது, பூமியில்தேவர்போலவிளங்குகிற கார ணம்பற்றிப் பூசாரென்று வழங்கப்படுகிற அந்தணரது சாதியிற் பிறந்தவனாத லால் 'கேட்ப' என்றசொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறைவந்தது - கேட்புப் பொருட்பின்வந்த நிலையணி. 'யாவரும்' என்றது - கிருபனையும், அசுவத்தாமா வையும், மற்றும் அங்குவந்துள்ள அரசர்களையும் குறிக்கும்.

தந்தை—தாம் - பருதி, தை - முறைப்பெயர்விருதி. தாதை, கமை - தாத, கூமா என்ற வடசொற்களின் விகாரம். கார்புதம் - போர்த்தொழிற் குச்சிறந்தது என்று பொருள்படும் வடமொழித்தத்திதாதந்தாமம். கர்ணனது வில், 'காலப்ருஷ்டம்' என்று பெயர்பெறும். (க)

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: துரியோதனன்வார்த்தை.]

க0.—(இ - ள்.) இந்திரன் முதல்ஆ உள்ள இமையவர் சிறப்பு செய்ய- இந்திரன் முதலான தேவர்கள் (தண்ணைப்) பெருமைப்படுத்தவும், சுந்தரம் பொன் தோள் வேந்தர் எவல் தொழில் புரிந்து செய்ய - அழகிய பொன் னாபரணங்களைத் தரித்த தோள்களையுடைய (நிலவுலகத்து) அரசர்கள் (தான்) எவிய தொழில்களை விரும்பிச்செய்யவும், மந்திரம் முனிவர் வேள் வி மறை நெறி முறையின் செய்ய - வேதமந்திரங்களில்வல்ல முனி வர்கள் ராஜகுடியாகத்தை வேதத்திற்குரியவிதிப்படியே தவறில்லாமற்செய் யவும், (இவ்வாறு), தந்திரம் வெள்ளம் சேனை தருமனே - கூட்டமான வெள்ளமென்னும் பெருந்தொகையுள்ள சேனைகளையுடைய தருமபுத்திர னே, நிலைவன் ஆனான் - சிறப்புப்பெற்றவிலங்கினான்; (எ - று.)

விண்ணுலகத்தாரான தேவர்களும் மண்ணுலகத்தாரான அரசர்களும் இரண்டிடத்திலுயிருப்பவரான முனிவர்களும் தருமபுத்திரனதுகருத்தின் படியே ராஜகுடியாகத்தை யாதொருகுறையும்நேராதபடி இனிதுமுடித்த தனால், அத்தருமபுத்திரன் மண்ணிலும் விண்ணிலும் புகழ்ப்படைத்து 'ஸம் ஷாட்' என்னும் பட்டம்பெற்று மேன்மையுற்று விளங்கின நென்றவாரும்.

'இமையவர்சிறப்புச்செய்ய' என்றது, யாககாலத்தில் தேவர்கள் அவ் வுப்பொழுது தம்தமர்க்கு உரிய அவிர்ப்பாக்களைப் பெற்றுப் பெருமைப்படு கியதைக் குறிக்கும். அரசர்கள் ராஜகுடியாகத்தில் எவிய தொழில் செய்த னாலால், 'தானமுற் றியாகத்தானும் தபாணமாமதலையான, மாணவன் தொடுக்கவென்றான் வரம்பிவாசிடிகள்யாவும், கசனலங்கடங்குத்துவையுங்கட வான, கதவென்று, நேனையோர்ப்பவரும் பெந்தனெவலின்முறைதின்ரு டேவி' என்ற இச்சயமுப்கருக்கத்துச்செய்யுளால் வரிக: 'முனிவர்' தந்தன

நாரதர்முதலிய தேவலிருடிகளையும், வியாசன்முதலிய இவ்வுலகத்து இருளையாரையும் குறிக்கும். 'தந்திரவெள்ளச்சேனை' என்பதற்கு-போர்துல்தேவர்களின் வெள்ளக்கணக்கான சேனையென்றும், வெள்ளக்கணக்கான காலாட்படைகளும் [தந்திரம் - காலாள்] மந்தைச்சேனைகளும் என்றும் பொருள் கூறுவாருமுனர். வெள்ளம்-நூர்பெருந்தொகை; மிகப்பல அகெளகினி கொண்டது. (யானையொன்றும், தேரொன்றும், குதிரைமூன்றும், காலாணைத் தம் கொண்டது-பத்தி யெனப்படும்; அப்பத்தி மூன்றுபகருகொண்டது-சேனா முகம்; சேனாமுகம்மூன்று - குல்மம்; குல்மம் மூன்று-கணம்; கணம் மூன்று-வாகினி; வாகினிமூன்று - பிரதனை; பிரதனை மூன்று - சமூ; சமூ மூன்று - அரீகினி; அரீகினி பத்து-அகெளகினி; அகெளகினி எட்டிப்பங்குகொண்டது-ஏகம்; ஏகம் எட்டி - கோடி, கோடியெட்டி-சங்கம்; சங்கம் எட்டி - லிந்தம்; லிந்தம்எட்டி-குமுதம்; குமுதம்எட்டி-பதமம்; பதமம்எட்டி-நாடி; நாடி எட்டி - சமுததிரம்; அந்தச்சமுததிரம் எட்டிப்பகருகொண்டது - வெள்ளடி எனக் காண்க.) 'தந்தையே மைந்தனாகப் பிறக்கின்றான்' என்னும் தூஷ்மழக்குப்பற்றி, தருமபுத்திரனைத் தருமனென்றே கூறினர்.

இந்தரன், ஸுந்தரம், மந்தரம், முநி, தந்தரம், ஸேநா, துஷ்மன் - வடசொற்கள் இந்திரனென்ற சொல் - பரமைசுவரியமுடையவென்னும், மந்திரம் என்ற சொல் - தன்னைக் கருதி ஐயிப்பவர்களைக் காப்பதென்றும், முநி என்ற சொல் - மந்தலின் [மந்தம் - கடவுளைத்தியானித்தல்] என்றும் பொருள்படும். பொன் - அத்தனாலாகிய ஆபரணத்துக்குக் கருவியாகுபெயர். இனி 'சுந்தரம்பொன் தோள்வேந்தர்' என்பதற்கு-அழகியவராகிய பொருந்தப்பெற்ற தோள்களையுடைய அரசர்க ளெனினுமாம். தருமனே, ஏகாரம் - பிரிநிலையோடு தேற்றம். (க0)

கக.—(இ ன்.) துணை வரும் புரவி தின் தேர் துணைவரும் ரூர ஆனார் - வேகமாகச்செல்லுகிற குதிரைகள்பூட்டிய வலியதேரையுடைய (அவனது) தம்பிமார்களும் பராகிரமசாலிக ளாய்விட்டார்கள்; அவன் - அத்தருமன்;—இனி சில நாள் செல்லின் - இன்னும் சிலநாள் சென்றால், எம்மேலோர் வாழ்வும் கொள்ளும் - எமது செல்வவாழ்க்கையையும் பறித்துக் கொள்வான்; கூர் முனை வரு முன் வேலை - கூர்முனையொருந்திய முட்களையுடைய வேலமரத்தை, முனையிலே களையின் அல்லால் - சிறுசெடியாயிருக்கையிலே பிடுங்கியெறிந்துவிட்டால் லல்லாமல், நனி வர வயிர்த்த போது - (நாட்சென்று) மிகுதியாக வயிரக்கொண்டபோது, (அம்மரத்தைக்களையினைத்து வெட்டத்தொடங்கினால்), நலியமும் மடியும்அன்றே - கோடாலிப்படையும் கூர்முனையுடையவாய்மடிந்துவிடுமன்றே; (எ று.)—அன்றே-தேற்றம்; ஈற்றையுமாம்.

தருமபுத்திரனும் தலைவனாய்த் தம்பியரும் ரூராய்வருதலால், இப்பொழுதே நாம் அவர்களைவலியடக்கமுயன்றால் முடியுமென்றி, இன்னும் நாடசெல்லவிட்டால் அப்பாண்டவர்கள் மேலும் வலிமையிக்கு எம்மையையழிப்ப ரென்றவாறு; "எதிர்த்தபகையைஇளைதாயபோழ்தே, கதித்தகையின் முகிராது" என்பது, பழமொழி. முட்செடியை முதிர்வொட்டியவர் முனையாயிருக்கும்போதே களைதல் எளிது; வயிரம்ஏறி முதிர்ந்தாலே வெட்டிதற்குரிய கருவியையே அது கெடுத்துவிடும்; அதுபோலவே, பனைதோன்றினால் அதனை முதிர்வொட்டாமல் தோன்றியபொழுதே களைதல் வேண்டும்; முதிர்விட்டால் பிறகு அது வலிப்பட்டுத் தன்னைப்பெருத்தும் என்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து; பிறிதுமொழிதலுனி. "இளைதாய முன்மரக்கொல்க களையுநர், கைகொல்லுந் கைத்தவ்விடத்து" என்பது திருவள்ளுவரும்.

சிலநாளைக்கொண்டு, பலநிலைகளையுந் குத்திரவிற்பாற் அருள் எம்மையிடுதலுண்டாம்; எங்கள் என்ன பெருமையுண்டோ அன்றே

ஒப்பின்போலி: - “செய்ப்போல்வது உம்” என்னுமிடத்திற் போல. வாழ்வு வாழ்க்கைக்குக் காரணமான செல்வம் முதலியவற்றிற்கு ஆகுபெயர்; உம் தாக்கன்பெருமைப்படுவதோடு என்ற பொருளைத் தருவதால், இறந்தது தழுவியஎச்சம். துணைவரும், இதுவுள்ள உம்மையும் இறந்ததுதழுவியதே. வயிர்த்தல் - வயிரமேறுதல். நவியமும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு (கக)

கஉ.—(இ. ள்.) அ புரவலன் செல்வம் யாவும் - அந்தத் தருமபுத்திரனது செல்வங்களெல்லாவற்றையும், போதுஉற - மேன்மைப்பட்டதொடங்கிய இக்காலத்திலேயே, விரைந்து - விரைவுகொண்டு, பேதுஉற - (அவன்) திகைப்படையும்படி, கவர்ந்திலேன் எல் - (யான்) கைப்பற்றாது விடுவேனாயின், பின்னை - (எாட்சென்று அவன் வலியடைந்த) பிறகு, முடிக்க வல்லார் - (அத்தருமபுத்திரனை) வலியடக்கவல்லவர், யார் - எவர்தாம்? [ஒருவராலும் தருமபுத்திரனை வலியடக்குதல் முடியாது என்றபடி]; (ஆகையால், இப்பொழுதே), மோதற பொருது ஆதல் - தாக்கிப்போர்செய்தாவது, மொழி ஒணு வஞ்சம் ஒன்று தீது உற புரிந்து ஆதல் - சொல்லவொண்ணாத [மிக்கொடிய இரகசியமான] ஒருவஞ்சனையை (அத்தருமபுத்திரனுக்குத் தீமையிருும்படி செய்தாவது, கொள்வதே - (அவன் செல்வத்தைக்) கவர்ந்துகொள்வதே, சிந்தை - (இப்போது யான் எண்ணுகிற) எண்ணம், என்றான் - என்றுகறிஞன், (துரியோதனன்); (எ - று.)

இப்போதே தருமபுத்திரனை அடக்காது விட்டிட்டால், பின்பு அவன் வலியுற்று நம்மைவருத்துகையில், அப்போது அவனுக்கு மாறுசெய்வது ஒருவராலும் முடியா தாதலால், இப்பொழுதே எந்தக்கையிலொவது அத்தருமபுத்திரனை அடக்கவேண்டு மென்று துரியோதனன் தன்மனக்கருத்தை வெளியிட்டன னென்க. ‘போதுஉற’ என்றது - “காலம்பெற” என்றும்போல நின்றது.

நான்காமடியில், ‘உற’ என்பது - மிகுதியுணர்த்தும் ‘உறு’என்னும் உரிச்சொல்லடியாப் பிறந்த செய்வெனெச்சம். மற்று - அசை. புரவலன் - புரத்தலில் வல்லவன்; புரத்தல் - காத்தல். எல்-என்னில் என்பதன் மருஉ. ஆதல் - விகற்பப்பொருளில்வந்த இடைச்சொல். ஒணு - ஒன்று; மருஉ. வஞ்சம் ஒன்று தீது என்று எடுத்து, வஞ்சனைபொருந்திய பொல்லாங்கு எனப் பொருள் ஒதுவாரும் உளர். ஏகாரம்மூன்றனுள், ஈற்றது - தேற்றம்; மற்றவை - இசைநிறை. (கஉ)

[குதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-ஒருநோடர்; துக்காதனன்வார்த்தை.]

கஉ.—(இ. ள்.) என்னலும் - என்று (துரியோதனன்) சொன்னவனவிலே,—உரிய தம்பி - அவனது கருத்துக்கு இணங்கிய தம்பியாகிய துச்சாசனன்,—இன்றே எழுவதே கருமம் - இப்பொழுதே (அத்தருமனை வலியடக்குதற்காக) முயல்வதே செய்யத்தக்கதொழிலாம்; செந்நெலின் வானை பாயும் செல்வம் நாடு உடைய கோமான - செந்நெற்பயிர்களிலே வானை மீள்கன் பாய்ந்துசெல்லப்பெற்றதும் செல்வம்நிரம்பியதுமான குருநாட்டைத் தனதாகவுடைய துரியோதனராசன், நென்னல் அங்கு எய்த - தேற்ற [சிலநான் முன்னே என்றபடி] அவ்விந்திரப்பிரத்தநகரத்து மண்டபத்திற் சென்றுசேர்கையில், வீமன் நகைத்ததும் - (அவனைப் பார்த்து) வீமசேனன் பரிசுதித்துச்சிரித்ததையும், நேயம் ஆன கன்னல் இன் மொழியான் மூரல் விளைத்ததும் - (அவ்வீமனிடத்து) அன்புள்ள கருப்பஞ்சாற் போன்ற இன்சொல்லையுடையவனான திரௌபதி சிரித்ததையும், கண்டிப்போ - (நீங்கள்) உணர்ந்தீரில்லையோ? (எ - று.)

மண்டபத்திற்றது மனத்திலுமாறுபாடுகொண்ட துரியோதனன் தருமபுத்திரனது இராஜகுடியாகத்திற்காக இந்நிரப்பிரத்தநகரத்துக்குச் சென்ற போது அங்கு மூரையில்வல்ல முயனென்கிற அகரொப்பியால் விநித்திர

மாக அமைக்கப்பட்ட சபாமண்டபத்திற்கு ஏதுகையில், அங்கே தாமரைத் தடாகம்போலப் பளிக்கினுல்தொழில்செய்யப்பட்டிருந்த ஓரிடத்தை உண்மையான தாமரைத்தடாகமென்று கருதித் தனது ஆடை நனையாதிருக்க வேண்டுமென்ற எண்ணத்தினால் தனதுதுகிலைத் தூக்கிக்கொண்டு சென்றும், பின்பு உண்மையான தாமரைத்தடாகத்தைப் பளிக்கினுலமைந்த வெற்றிட மென்று பிரமித்துச்சென்று அத்தடாகத்தாரீரில் விழுந்து துகில்நனையப்பெற்றும், வழியில்லாவிடத்தில் வழியுள்ளதாக எண்ணி முட்டியும், வழியுள்ளவிடத்தில் வழியில்லையென்று தடுமாறியும், இவ்வாறு பலபடியாக மயங்கி வருந்தித் திகைத்தனனாக, வீமசேனனும் திரௌபதியும் மற்றும் உள்ளவர்களும பார்த்துச் சிரித்தன ரென்பது, வரலாறு; “பொன்னைச்சிரிக்கும் பூங்கோயில் புனல்வாவியி லன் றெங்கன்குல, மன்னைச்சிரித்த செங்கனிவாய் . . . மின்னெச்சிரிக்குறண்ணிடையாய்” என்று துச்சாதனன் திரௌபதியைநோக்கிக் கூறுமாறுங் காண்க. (“துளங்குவெள்ளிடை துளம்புதண்புனலெனத்தோன்ற, விளக்குதண்புனல் வெள்ளிடைப்பரப்பெனக்காட்டும், வளங்கொண்மண்டப மயனினிதிழைத்தது வயங்கு, பளிக்கிற்செய்தது பன்மணிகுயின் றொன் றுளதால்,” “இன்னதன்மைய விலங்கொளிமண்டபநவெண், மன்னு ம்வாளரிசுமந்ததோர்மணியணைபொலியப், பின்னல் வெண்டிரைப் பெருநிலவேந்தர்வந்திறைஞ்ச, மின்னுநக்கவேன்மன்னவன் வீற்றிருந்தனனல்,” “அச்சணங்குவேலினையரு மரும்பலித்துளவுப், பச்சைமேகமும் பாங்குற விருந்த பார்த்திவனை, நச்சராவலனுயரிய நனைகவுட்பருஉத்தாட், கச்சைமால்களிற்றரசனுங்காணிய வெழுந்தான்,” “குழந்தபெரொளிதரும்பியநிலனைநீரென்ஓத், தாழ்ந்தவந்துகிவிடைவயிற்றழிஇயின் பளிங்கு, போழ்ந்தியற்றியநிலனென்ப்பூம்புனலிடைப்போய், வீழ்ந்தனன் பெருவேத்தவையுமுகிழ்கைவிளைப்ப,” “நகைமுகிழ்த்திடனகைமுகிழ்த்திட லென நகுமென், முகைதொடுத்ததார்மன்னவன்மொழிந்தனனாக, விகல்விளைத்திகுகரியவனின்னருட்கண்ணால், மிகநகைத்தெனவிடுநகைபுரிந்தனன்வீமன்,” “சுரும்புகுழ்தொடைத்திருவதன்வரத்தினுற்றேன்று, கரும்பின்னன்சொற்களிக்கயலன்னவாட்கருங்கட், கோதையு மிகுளையாருழாமும், அரும்புவாணிலவணிநகைமுகிழ்த்தனரன்றே,” “விளைநகைத்திறங்காண்டலும் விளைநருப்பருகிக், களியளிக்குலமரற்றுதார்க்காவலற்காணன், நளியழந்தினநச்சராவுயர்த்தவனானு, புனைவயப்பரித்தேர்கடிதோட்டினனொழிந்தான்” என்ற செய்யுள்கள், இங்கு நோக்கத்தக்கன.)

துச்சாதனனை ‘உரியதம்பி’ என்றது - துரியோதனனது தீயகருத்துக்குச் சிறிதும் மாறுபாடின்றி இணங்கிடக்குந் தன்மைய ஓதலா லென்க. செந்நெல் - நீர்நிலையில்விளையுமியல்பினதான ஒருவகைச் சிறந்த நெல். வாளை - மிக்கநீர்நிலையில்வசிக்கும் மீன். இரண்டாமடி - நாட்டின் நீர்வள மிகுதியை விளக்கும்.

வீமன் = பீமன்; வீமசேனனை ‘வீமன்’ என்றது - முதற்குறிப்பின்பாற்படும்; வடதுலார் ‘நாமகதேஸே நாமக்ரஹணம் [ஒருபெயரின்ஒருபகுதியால் அப்பெயர்முழுவதையும் குறிப்பது]’ என்பர். நென்னல்-செருகல்என்பதன் மருஉ. கருப்பஞ்சாறு, மிக்க இனிமையில்லவமம். மூரல் - புன்கிரிப்பு; இங்கு, எள்ளல்பற்றியது. ‘கண்டிலீரோ’ என்றது - சபையிலிருந்தவர்களை நோக்கிக் கூறியது. எழுவது - போர்க்குப்புறப்படுதல்; பட்டையெழுச்சி. இச்செய்யுளில் ‘என்னலும்,’ ‘உரியதம்பி’ என்றவை - மேல் கஎ - ஆகு செய்யுளில் வருகிற ‘என்றான்’ என்னும் முற்றைக் கொள்ளும். (கக.)

கசு.—(இ - ன்.) யாகம் நல் வீழாவில் - இராசசூயயாகம்என்ற சிறத்திருவிழாவிலே, எத்தனை தாணிவேந்தர் வந்தார் - எவ்வளவு அரசர்கள் வந்தார்களோ; அத்தனை பேரில் - அவ்வளவுஅரசர்களுள்ளும், -யாமும் ஒரு

என்று குறித்தார்; எண்ணன், கூத்திரியசாதியில் உயர்ந்ததென்கிறவருடையிலே வசதேவருமானாய்த் தேவகிவயிற்றிற் பிறந்திருந்தும், மரத்த இடையன் சாதியில் நத்தகோபன்மனையில் அவன்மகனாக யசோதைவளர்க்க வளர்த்துமாத்திரம்கொண்டு, 'நத்தகோமகன்' எனப்பட்டான். நத்தகோபன் என்பது 'நத்தகோ' எனக் கடைருறைந்துகின்றதென்னவுமாம்; [நத்தகோபன் - நத்தன் என்ற இடையன்.] 'எந்தகோ' என்பது - தெலுகினின்று வந்து வழங்கிய திசைச்சொல்; [எந்தகு = எதற்காக:] இனி, 'எந்த கோ இவனுக்கு இந்த முதன்மை-எந்த மேம்பாட்டினாலே இவனுக்கு இந்த முதன்மை?' என்று உரைப்பாரு முள். யாகத்திற்கு அதிபதியாயிருந்த தருமபுத்திரன் தான் அக்கிரபூசைசெய்தது காரணமாக இருவர்க்கும் நேர்ந்த போரைத் தடுக்காமையினாலே அவனுக்கு அப்போர் உடன்பாடானதே யென்றுகொண்டு அவன்மேலேற்றி, 'சமரம் விளைப்பித்திட்டான்' என்றான்.

நத்தன் + கோ = நத்தகோ; "சிலவிகாரமா முயர்நினை." சமரம் = எம்மரம், வடசொல், (கடு)

கக.-(இ - ன்.) தன் புயம் வலியும்-தனது தோள்களின்பலத்தையும், நான்கு தம்பியர் வலியும் - (வீமன் அருச்சுனன் நகுலன் சகதேவன் என்ற தனது) தம்பியார்நால்வருடைய வலிமையையும், மாயன் வல் புயம் வலியும்-மாயையில்வல்லவனுள் கிருஷ்ணனது வலிய தோள்வீரத்தையும், கொண்டு- (தனக்குத்துணையாக) வைத்துக்கொண்டு, மண் எலாம் - இந்நிலவுலகமுழுவதையும், கவர எண்ணி - தன்னுடையதாக்கிக்கொள்ள நினைத்து, - இன் புயம் சிகரி மன்னர் யாரையும் தன்கீழ் ஆக்கி-அழகிய மலைபோன்ற தோள்களையுடைய எல்லா அரசர்களையும் (தனதுதம்பிகளைக்கொண்டு திக்விஜயஞ்செய்து) தனக்குக்கீழ்ப்படுத்தி, - மின் புயல் அனையான் மேன்மை விளைககவே - மின்னலோடுகூடிய மேகத்தை யொத்தவனுள் கண்ணனுக்கு மேன்மையை உண்டாக்குவதற்காகவே, வேனவி செய்தான் - ராஜகுயமென்ற யாகத்தைச் செய்தனன், (தருமபுத்திரன்); (எ - று.)

பராக்கிரமமுள்ள தருமபுத்திரன் தம்பியர்களின் துணையைப் பெற்றுக் கிருஷ்ணசகாயத்தை முக்கியமாகக்கொண்டு நிலவுலகமுழுவதையும் தனது ஆட்சியின்கீழ் நிறுத்தவேண்டுமென்ற எண்ணத்தை யுடையவ னாதலால், அக்கிருஷ்ணனுக்குத் தன்னிடத்து அன்புமிகுமாறு அவனைப்பெருமைப்படுத்தவதற்கு யாகத்தை ஒருவியாஜமாகக் கொண்டனனே யன்றி வேறென்று, துச்சாதனன் தருமன்யாகஞ்செய்ததற்குக் காரணம் கற்பித்துக் கூறினனென்க. திருமகளுடன் கூடியிருக்கும் திருமாலின் அவதாரமான கண்ணபிரானுக்கு, மின்னலோடுகூடிய மேகம் உவமை; சக்கராயுதத்தோடுகூடிய கண்ணபிரானுக்கு உவமையெனினும் அமையும். ஸ்ரிகரி - மலை; வடசொல்: சிகரங்களை யுடைய தென உறுப்புப்பொருள்படும். (கக)

கக.-(இ - ன்.) எல் இயல் பரிதி அன்ன - பகற்காலத்திற் சூரியன் கின்ற குரியனை யொத்த, யதுருவம் மன்னன் தானும்-யதுவம்எத்திற்பித்தவனுள் அக்கிருஷ்ணனும், - சல்லியம் மிகு போர் செய்ய - உபத்திசுவம் மிக் போரைசெய்யுமாறு, சல்லியன் தன்மேல் சென்றான் - சல்லியன் மேற்படையெடுத்துச்சென்றிருக்கிறான்; குழ் வலை படுத்திக்கொண்ட - குழ இட்டவலையில்-அகப்படுமிடம் செய்யப்பட்ட, வல்லியம் என்ன-புலியென்று (ஒப்புமை) சொல்லும்படி, - சொல்லிய கருமம் வாய்ப்பு குழ்த்து - (சாண்) இப்பொழுதுசபையில் ஆலோசித்துப் பேசிய காரியம் கிறைவேறுமது (அந்தருமபுத்திரனாகமதுசேனகனால்) முத்திரைசெய்து, மலைபோல் - போர்முன்தெவ்வெதே, கருமம் - (சாண்) இப்பொழுது செய்யவேண்டிய காரியம், என்றான் என்பது. இது (க - ன்.) - என்றான் என்பதற்குக் கீழ்க் கூறிய வந்த 'தம்பியர் துச்சாதனன்' என்றது - கருமம்

வேந்திடத்திற் பகைமேற்சென்றுள்ள கண்ணன் தருமனுக்குச் சிறிதும் உதவாது என்பதறி அயலினவென்று வலியுடக்குவதற்கு இதுவேதக்கமவமாகலால், இப்பொழுதே தருமன்மேற் செல்லவேண்டுமென்று துச்சாதனன் உயினைனென்க.

யது-சந்திரகுலத்திற் பிரசித்திபெற்ற ஓரசன்; யயாதியின் குமாரன்: அகன்குலத்திற் பிறந்தவர், 'யாதவர்' எனப்படுவர். சல்லியன் - அம்புமுனை போலப் பகைவர்களை வருத்துபவனென்று காரணப்பொருள்படும்.

வலையில் அகப்பட்ட புலி - சேனையின் இடையில் அகப்பட்ட தருமபுத் திரனுக்கு உவமை. சல்யம்-அம்புமுனை; உபத்திரவத்திற்கு இலக்கணை; வடசொல், கலக்க மெனினுமாம், பரிதி, யதுகுலம், கர்மம்-வடசொற்கள். (கஎ)

[இதுவும், அடுத்தகாயும்-ஒருதொடர்; துரியோதனன் துச்சாதனன்வார்த்தைக்கு உடன்பட்டேக்கூறல்.]

கஅ.—(இ - ன்.) வேந்தனும் - துரியோதனராசனும்,—ஒருப்பட்டு - (அந்தத்துச்சாதனன்வார்த்தைக்கு) உடன்பட்டு,— 'அந்த வெண்ணெய் வாய் கள்வன் - வெண்ணெயைக் களவுசெய்து உண்ட வாயையுடையவனாகிய அக்கண்ணன், மீள போந்து - மீண்டவந்து, இன்று - இப்பொழுது, இவர்தமக்கும் - இப்பாண்டவர்க்கும், பொரு துணை ஆகமாட்டான்-போர் செய்வதற்குரிய துணைவனாக நிற்கமாட்டான்; (ஏனெனில்),— சாந்து அணி குவவு தோளான் சல்லியன் - சந்தனமணிந்த திரண்ட தோள்களையுடையவனாகிய சல்லியன், வலியன் - மிக்கபலமுள்ளவன் [தன்மீதுபடையெடுத்துவந்தகண்ணனை எளிதில்விடமாட்டான் என்றபடி]; இப்போது ஆம் தகவு எண்ணில்-இப்பொழுதே (அவர்களை வெல்லுமாறு) செய்யக்கூடியதருதியான உபாயத்தை ஆலோசித்துச் செய்தால், வல்லே - விரைவிலே, ஐவரை - பஞ்சபாண்டவர்களையும், அடர்க்கல் ஆம் ஏ - வலியுடக்குவது மிக எளிதே', (என்று சொல்லி),— (எ - று.)

கண்ணன் இளம்பிராயத்தில் திருவாய்ப்பாடியிலே ஆயர்மனைகளிற் சென்று அவர்களுடைய பால் தயிர் வெண்ணெய் முதலியவற்றைக் களவு செய்து உண்டனென்பது, பிரசித்தம். இவர்தமக்கும், உம்மை - இசைநிறை; இறந்தததமுலிய எச்சமாக்கியும் உரைக்கலாம். குவவு - திரட்சி. 'வெண்ணெய்வாய்க்கள்வன் பொருதுணையாகமாட்டான்' என்றதை, 'சல்லியன்வலியன்' என்னும் வாக்கியம் சமர்த்தித்து நின்றது, தொடர்நிலைச் செய்யுட்துறியணியாம்; வடநூலார் 'காவ்யலிங்ககாலங்காரம்' என்பர். இதன் இலக்கணம் - சமர்த்திக்கவேண்டிய பொருளைப் பின்வரும் பதமாவது வாக்கியமாவது சாதித்து நின்றல். வல் - விரைவுகுறிக்கும் இடைச்சொல். ஐவர் - பாண்டவர்க்குத் தொகைக்குறிப்பு; அச்சொல்லின் ஈற்றில், இனைத் தென்றறிபொருளில்வரும் முற்றும்கை தொக்கது. (கஅ)

கக.—(இ - ன்.) (பின்பு ராஜசபையிலுள்ளாரைவரித்து),—'வஞ்சனை கொண்டே ஆதல் - வஞ்சனைவழியிலாவது, வாரணம் மணி தேர் வாசிரஞ்சு அனையவரால் ஆதல் - யானைகளும் மணிகள்கட்டிய தேர்களும் குதிரைகளும் விடுத்தையொத்தவர்களான [கொடிய] காலாட்களும் ஆகிய சதுரங்கசேனைகளைக்கொண்டாவது, நானாயே அழித்தல் வேண்டும் - காணத்தே [மிசலிரைவிலேயே] பாண்டவர்களை அழித்தல் அவசியமாய்ச்செய்யவேண்டிய காரியமாம்; கஞ்சனை மலைய எண்ணி - கம்ஸனைக் கொல்லக் கருத்திக்கொண்டிருத்து, கரிய பேய் முலை பால் உண்ட - கருநிறமுள்ள ஆகையென்னும் பேய்மகனது முலைப்பாலில் குடித்து, நெஞ்சினன் - கண்பத்துப்புடையவனாகிய கண்ணன், எய்தா முன்னம்-மீண்டவந்துசேர்தற்கு முன்பு, மீள விரைந்து எழுவின் - மீள்கள் யாவரும் விரைவாக்ப்புறம்படிக் களவுசெய்து—என்று எட்டினையபுக உயிருடன்; (எ - று.)

வஞ்சனைவழியினாலாவது, போர்புரிந்தாவது, கண்ணன் மீண்டுவருதற்கு முன்னமே பாண்டவர்களை வெல்லச் செல்லவேண்டுமெனக் கட்டளை கூறியவாறு; கண்ணன் மீண்டுவந்துவிட்டார் பாண்டவர்களை வெல்வது அரிது என்பது, குறிப்பெச்சம். [கஞ்சனைக் கொன்ற கதை, அழகந்தாதிபுரை-உக - ஆம் பக்கத்திற் காண்க.] வஞ்சநா, வாரணம், வாஜி, கம்ஸன்-உட சொற்கள். 'ஆவது' என்பதுபோல 'ஆதல்' என்பதும் - விகற்பப்பொருள் தருவதோர் இடைச்சொல்லாம்.

பேய்முலைப்பாலுண்ட கதை:—தன்னைக்கொல்லப்பிறந்தவன் ஒளித்து வளர்கின்ற நென்பதை யுணர்ந்த கம்சன் மிக்க அச்சம் கொண்டவனாய், பிரலம்பன் கேசி தேனுடன் பூதனை அரிஷ்டன் முதலான அசுரர்களை யழைத்து 'உன்னைக் கொல்பவன் பிரந்திருக்கிறான்' என்று தேவகியயிற்றிற் பிறந்த பெண் சொல்லிற் ருதலால், இவ்வுலகத்தில் விசேஷமான பலம் சாமர்த்தியம் அழகு முதலியவை எந்தெந்தக்குழந்தையினிடத்திற் காணப்படுமோ அந்தந்தச் சிறந்த ஆண்குழந்தைகளைத் தேடி எப்படியாவது கொன்றவிடவேண்டுமென்று கட்டளையிட்டான். உடனே அவர்களெல்லாரும் அங்கனமே முயல்வாராயினர். அவர்களில் ஒருத்தியான பூதனையென்னும் ராக்ஷசி மாயையால் நல்ல பெண்ணுருவங்கொண்டு இரவில் அங்கங்கே சென்று சிறுகுழந்தைகட்குத் தாய் பால்கொடுப்பதுபோலத் தான் தனது நஞ்சுநீற்றியமுலையைக் கொடுத்துக் குழந்தைகளைக் கொன்றுகொண்டே கோருவத்திலும்வந்து. தூங்கிக்கொண்டிருந்த கண்ணனாகிய யசோதையின் குழந்தையையும் எடுத்து முலைகொடுத்துக் கொல்லமுயல், பகவானான குழந்தை அப்பேய்மகளின்உயிரோடு உறிஞ்சி அவளைப் பேரிரைச்சலிட்டுக்கதறி விழும்படிசெய்தது என்பதாம்.

(கக)

[கண்ணன் 'போர்புரியுள்வல்லமையிருக்க, வஞ்சனைவழி நகாது' என்றல்.]

உ. — (இ - ள்.) அங்கர் கோமான் - அங்கதேசத்திலுள்ளார்க்கு அரசு, னாகிய கண்ணன், — (துரியோதனனை நோக்கி), — 'யான் —, வெம் சிலை குனித்து-சொடிய வில்லை வளைத்து, ஓர் அம்பு விழன்-ஓர் அம்பைப் பிரயோகித்தால், வெகுண்ட வேந்தர் - சினங்கொண்டெதிரிட்ட பகையரசர்கள், எஞ்சி விண் புகுவர் அல்லால் - இறந்து வீரசுவர்க்கத்திற் புகுவார்களே யல்லாமல், எதிர்க்க வல்லார் யாவரே - (என்னை) எதிர்த்துப்போர்செய்து வெல்லவல்லவர் யாவர்தாம்? [எவருயிலரன்றோ!] வாளால் வெல்ல அஞ்சினம் ஆயின் அன்றோ - வாள்முதலிய படைக்கலங்களைக்கொண்டு (போர் செய்து) வெல்வதற்குப் பயப்பட்டா லல்லவோ, வஞ்சனைகொண்டு வெல்ல மதிப்பது-வஞ்சனைவழியாம் (பாண்டவர்களைச்) சயிக்கரினைக்கவேண்டுமது, என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் துரியோதனன் 'வஞ்சனைவழியினாலோ அல்லது போரினாலோ எவ்வழியினாலாவது பாண்டவர்களை வெல்லவேண்டும்' என்று கூறியதற்கு, கண்ணன், தன்னை மகாவீரனாகக் கருதிப் பெருயிதம்பாராட்டிப் பவனாதலால், 'வஞ்சனைவழியால் வெல்லக்கருதுவது அஞ்சபவர்களின் செயலன்றோ! மகாவீரனாகிய யான் இருக்கையில், போர்வழியே சிறந்தது' என்று தனது வீரச்செருக்கினற் கூறினான். போரில் இறந்தவர்கள் வீரசுவர்க்க மடைவ ரென்பது, தூல்துணிபு. சிவபிரானது நெறிக்கண்ணன், நெருப்புப் பிறகு இரையாகிய மன்மதனது அங்கம் விழுந்த இட மாதலால், அங்கலிடம் அங்கதேசமென்பதெயர்பெற்றது; "வாரணத் துரிவையான் மதனைச் சின வுநான், ஈரமற்றங்கமிற்குருதலா லிணைலாம், அங்கராடி?" என்பது காண்க.

அம்பிவரன்; குற்றியுலிகாரம்; எஞ்சுதல்-உயிரொடுக்குதல். வஞ்சனைகொண்டு, கொண்டு-மூன்றாம்வேற்றுமைச் சொல்லுதல். வான்-மற்றந்த அங்கரென

மும் வாய்மையாம்; இனி, நெய்ப்புப்பெயர் பெய்தும்பொருள் நுணர்ந்திற்று
எனினுமாம். (உரு.)

[திருமுருகை நான்கு கவிகள் - ஒற்றோடர்;
சுருள், 'துள்ளுலேயே வெல்லவேண்டும்' என்றால்.]

உரு.—(இ - ள்.) யாவரும் மொழிந்த வார்த்தை - (இவ்வாறு) எல்
லாரும் கூறிய சொற்களை, இன்பு உற கேட்டு - இனிமையாகக் கேட்
டிருந்த, பின்னும் - மறுபடியும், தாவரு புரவி தின் தேர் தானையான்-தா
விச்செல்லுந்தன்மையுள்ளகுதிரைகள் பூட்டிய வலியதேர்ச்சேனையையுடைய
வருகிய, சகுனி—, சொல்வான்—:—மேவரு கன்னன் அன்றி - (போர்
வெல்ல) விரும்புகிற இந்தக் கண்ணே யல்லாமல், வின் உளோர் -
தேவர்கள், எதிர்த்த போதும்-எதிர்த்துப்போர்செய்தாலும், கோ வரு முன்றி
லானே - (தன்னைக்கானுதற்கு வருகிற) அரசர்கள் நெருங்குகின்ற வாயிலே
பூண்டயவருகிய தருமபுத்திரனை, கொடுஞ் சமர் வெல்லல் ஆமோ - கொடிய
போரில் வெல்லுதல் கூடுமோ? [கூடாதன்றோ என்றபடி]; (எ - று.)

'யாவரும்' என்றது, கீழ்ச் சபையிற் பேசிய துரியோதனன் முதலியோ
ரை. 'போர்புரியவேண்டும்' என்று துச்சாதனனும் கண்ணும் கூறிய வார்த்
தைகள் தனக்கு உடன்பாடல்லாதனவாயிருக்கவும், சகுனி இன்புறக்கேட்
டது, அவர்கள்கருத்தும் பாண்டவர்களை வென்று அடக்குந்தன்மையில் தன்
கருத்துக்கு இணங்கியிருந்ததனாலென்க. 'தாவரும் புரவித்தின்டேர்த்தானையான்'
எனச் சகுனிக்கு அடைமொழிகொடுத்தது கூறியது, தான் மற்றை
போர்போலவே போர்செய்யுங்கருவியைக் குறைவின்றிப் பெற்றிருந்தும்
'பாண்டவர்களிடத்து வஞ்சனையேயன்றி வீரம் சிறிதுஞ் செல்லாது' என்ப
தை அறிந்துகொண்டு கூறினானென்பதைக் குறிப்பிக்கும். 'தேர்' என்றது-மற்
றையுன்று அக்கங்கட்கும் உபலக்ஷணம். 'கோவருமுன்றிலான்' என்றது -
அரசர்கள்பலரையும் வென்று தன் கீழ்ப்படுத்தியுள்ளவனென வீரச்சிறப்பை
விளக்கும். மேவரு கன்னன் - அன்புகொண்டெள்ள கண்ணன் எனினுமாம்.

'பின்னும்' என்றது, கீழ் எ - ஆம் கவியை நோக்கிய இறந்ததுதழுவிய
எச்சவுடமை. தாவரு - தாவலரு என்பதன் தொகுத்தல். மேவரு என்பதில்,
மேவு என்ற வினைப்பகுதியும் வா என்ற துணைவினையும் சேர்ந்த ஒரு சொல்
தன்மைபுற்ற மேவா - பகுதி. போதும், உம்மை-உயர்வுசிறப்பு. இல் + முன்
= முன்றில்: சொல்லிலமாரிய இலக்கணப்போலி. சமர்-ஸமரம் என்றவட
சொல்லின் விகாரம். (உரு.)

உரு.—(இ - ள்.) இடிம்பனை-இடிம்பனென்னும் அரக்கனையும், பகனை-
பகனானையும், வை வேல் இகல் சராசந்தன் தன்னை - கூர்மையான வேலா
யுத்தையையுடைய (பகையழிக்கும்) வலிமையுள்ள சராசந்தனையும், கொடு
பனை புயத்தால் வென்ற - நீண்ட பருத்துள்ள (தனது) தோள்வலி
மையினால் (போர்செய்து கொண்டு) வெற்றிபெற்ற, நிகர் இலா வீமன் - ஒப்
பில்லாத (வீரனாகிய) வீமசேனன், நிக்க - (தருமபுத்திரனுக்குச்) சகலயுக
இருக்கும்போது, கடுமீ படை பெருமையால் வென் காணல் ஆம் என்று
ஆயின - 'கொடிய படைகளின் வலிமையைக்கொண்டு (தருமபுத்திரனைப்)
புத்திக்கொடுத்ததும்படிசெய்தல் கூறும்' என்று கொன்னால், (அவ்வாறு) து
திருப்படை தொடுமீ நட கை வீரர்க்கு-ஆபுதமேந்தியபெரியகைகளை யுடைய
வீரனாய், உத்தரம் சொல்லல் ஆமோ-(எம்மால்) மறுமொழி சொல்லுதல்
மேல். (உரு - று.) அவ்வார்த்தை. சிறிதும், தருதியன் - தருதியன்
மையினால் உதவும் ஒன்றை. தென்றபடி.

இக்க - இடிம்பனைக்கொன்ற வசயாத - வீமன் அறக்குறியினால்
தென்றபடி துதித்தவர்களை யும் தன்னைக்கையும் எடுத்துக்கொண்ட
சொல்லின் விகாரம். சொல்லுதல் மூலம் சொல்லுதல்.

கொணரும்படி இடம்பென்னும் அரக்கனால் அனுப்பப்பட்ட அவன் தங்கையான இடம்பியென்னும் அரக்கி அருகில்வந்து வீமனைக்கண்டவளவிலே அவன்மீது மோகம்கொண்டு அவளோடு ஆசைவார்த்தை பேசிக்கொண்டிருக்க, அதுகண்டு கோபித்து வந்த இடம்பன் கடுஞ்சொற்கூறி வீமனுடன் வலியப்போர்தொடங்க, வீமன், தனதுவலிமையால் இடம்பனைக்கொன்று தொலைத்தன னென்பது.

பகனைக் கொன்ற கதை:—வியாசமுனிவர் நியமித்தபடியே பாண்டவர்கள் அந்தணவடிவுகொண்டு வேத்திரகீயமென்னும் ஊர்க்கு விருந்தினராய்ச் சென்று அங்கு ஓரந்தணன்மனையிலிருக்கும் நாட்களில் ஒருநாள் அவ்விட்டுப்பார்ப்பனி புலம்பலுற்றான்: அதற்குக்காரணம் என்னவென்று குந்தி விசாரிக்க, அவன் சொல்வான்:—‘இவ்வூர்க்கு அருகிலுள்ள வனத்தில் வசித்திற பகனென்னும் கொடிய அரக்கன் ஒருகாலத்தில் இவ்வூரினுள்வந்து பலரையும் ஒருங்கேகொன்று தின்னத்தொடங்குகையில் இவ்வூரார் அஞ்சி ஆலோசித்து ‘நாங்களே நாளுக்கு ஒருவீடாக முறைவட்டம் ஏற்படுத்திக்கொண்டு ஒருவண்டிச்சோற்றையும் ஓர் ஆளையும் உணக்கு உணவாக இட்டிவருகிறோம்; நீ எங்களை ஒருங்கே கொல்லாதே’ என்று கூறி, அவனைச் சிறிதுசார்த்தப்படுத்தினர்; அதுமுதல் அவ்வாறே நடந்துவருகிறது; இன்றைக்கு என்விட்டு முறை; என்மகனையாவது கணவனையாவது இன்று இழப்பதைநோக்கி இரங்குகிறேன்’ என்று சொன்ன அவ்விட்டுக்காரியார்த்தையைக் கேட்டவுடனே, குந்தி ‘என் மக்களாவருள் வலியுறான இரண்டாமவனை இன்றைப் பலிக்கென்று செலுத்தினால் அவன் அரக்கனைக்கொன்று மீள்வன்’ என்று கூறி அவன்சோகத்தை ஆற்றினான்; அவ்வாறே வண்டிச்சோற்றுடனே வனத்தினோக்கிப்பறப்பட்ட வீமன் சிறிதுதாமதமாகச்சென்று பகனைக்கண்டு உடனே அச்சோறுமுழுவதையும் உண்டுவிட, அதுகண்டு பெருங்கோபம் கொண்ட பகன் எதிர்த்துப்போர்தொடங்க, வீமன் மற்போர்செய்து பகனைக்கொன்றொழித்து ஊர்க்கு மீண்டுவந்தன னென்பது.

மகததேசத்தரசனும் தேவர்கட்குப் பகைவனுமாகிய பிருகதரதனென்பவன் மைத்தனில்லாக்குறையால் வனத்திற்சென்று சண்டகௌசிகமகாமுனிவனை வணங்கி வரமவேண்ட, அவன் தனதுவாசஸ்தாநமாகவிருக்கும் மாமரத்தின் கனியொன்றைக் கொடுக்க, அதனை அவ்வரசன் காசிதேசத்தரசன்பெண்களாகிய தன்மனைவியரிருவர்க்கும் பகிர்ந்துகொடுத்தான்; அதனால், அவ்விருவரிடத்தும் பாதிபாதியாகக் குழந்தை பிறந்தது. அவற்றை அவன் ஊர்ப்புறத்தி லெறிந்துவிடும்படி கட்டளையிட, அந்நகன்மன்றியப்பட்டு அப்பிளவுகளை அந்தக்கிராமதேவதையாகிய ஜரையென்பவன் இரவில்ஊர்வலம்வருகையிற் கண்டு எடுத்துப் பொருத்திப் பிழைப்பித்த, தன்ஹ் பொருத்தப்பட்ட காரணத்தால் ‘ஜராஸந்தன்’ என்று பெயரிட்டிவளர்க்கும்படி அக்குழந்தையைத் தந்தையினிடம்கொடுத்துப் போயினன். அந்நகன்ம வளர்ந்த ஜராஸந்தன் அந்நாட்டில் கிரிவாஜமென்னும் நகரத்தில் அரசாண்டு செருக்குக்கொண்டு பற்பல அரசர்களைப் போரிற் கொன்று அனைக அரசர்களை வென்று சிறையில் வைத்திருந்தான். தருமபுத்திரர் ராஜகூடியாகஞ் செய்யத்தொடங்கியபோது வீமனைக்கொண்டு சராசந்தனைக்கொல்லக்கருதிக் கண்ணன் வீமனுடனும் அருச்சுனனுடனும் அந்தணவடிவம்கொண்டு கிரிவிரசநகரஞ்சேர்ந்து சராசந்தனைக்கிட்ட, அவன் இவர்களை யாவரென்று வினாவுகையில், தாங்கள் இன்னொரென்பதையும் அந்தணராய்வந்தாரணத்தையும் கண்ணன் சராசந்தனுக்கு எடுத்துக்கூற, அது கேட்டுச் சராசந்தன் கண்ணனையும் அருச்சுனனையும், விட்டு வீமனை வலியப்போர்க்கு அழைக்க, அவ்விருவரும் வெகுநேரம் மற்போர்புரிசையில் வீமன் சராசந்தனைக் கிழித்துஎறிய, அவ்வுடம்பினதுதான் மீண்டும் ஒன்றுசெய்தது.

கொண்டுபோய்து, மீண்டும் அவனை வீமன் கிழித்துச் சிவனின் குறிப்பித்த மடியே அங்குடற்பிளவுகளை மாறி இட்டுக் கொன்றான் என்பது, சரங்கநிதிக்குக் கொன்ற சரித்திரம்.

வை - உள்மையுணர்த்தும் உரிச்சொல். மூன்றாம் அடியில், படையென் பது-குரட்டுமோழிதலால், சேனையையும் ஆயுதததையுக் குறிக்கும். (உஉ)

உரு.—(இ - ன்.) துப்பு உறழ் அமுதம் செம் வாழ் திரௌபதி - பவழத் தையொத்ததும் அமுதம்போலினியதுமாகிய சிவந்த வாயையுடைய திரௌ பதியினது, துணை தோன்-இரண்டுதோள்களையும், வேட்டு-(தழுவு) விரும்பி, கர்வலர்-அரசர்கள், கை படு சிலையினோடும்-கையிற்பிடித்த வில்லுடனே, கல க்கிவீழ் - (யந்திரத்தை யறுத்துவீழ்த்தமுடியாமல்) மனங்கலங்கிக்கிடக்கை யில், -விசயன் - அருச்சுனன், மெய் படு முனி ஆய் வந்து - உண்மையான பிராமணவேடத்தோடு வந்து, வில் இறுத்த போதும் - வில்வளைத்து (அம் பெய்து இலக்கை) அறுத்துத்தள்ளிய காலத்திலும், இ பொழுது இருந்த வீரர் யாவரும் - இப்பொழுது இங்கே கூட்டங்கூடியுள்ள வீரராகிய நா னெல்லோரும், இருந்திலேமோ - (இலக்கைவீழ்த்தமுடியாத அரசர்களுள் ஒருவராக) இருந்தோமன்றோ! (எ - று.)

வலிமையிலும் கொடுமையிலும் மிக்கவர்களான இடிம்பன் முதலி யோரை வென்ற வீமனும், திரௌபதி கலியாணகாலத்திலே பிரதால்வியுத்த முடியாத மதல்சயயந்திரத்தை எளியில்வீழ்த்தியவனான அருச்சுனனும் துணை யாய்நிற்பதால் தருமனை வெல்லுதல் முடியாத தென்பது, சகுனியின் கருத்து. இவ்விரண்டு செய்யுள்களாலும், தனித்தனியே வீம அருச்சுனரது சிறப்பை யெடுத்துக்கூறி, கண்ணாலும் தருமனை வெல்லமுடியாத தென்று எடுத்துக் காட்டின நென்க.

பாண்டவர்கள் பிராமணவடிவங்கொண்டு வேத்திராயத்தில் வாழ்கை யில் திரௌபதியின் சுயம்வரத்தைக் கேள்விப்பட்டிச் சென்ற அவ் ஆர்அந் தணரோடு தாமும் சென்று பாஞ்சாலராஜதானியிற் சுயம்வரசபையைச் சேர்ந்திருக்க, திட்டத்துய்மனென்பவன் 'இவ்வில்லையெனத் துநானேறிட்டு அம்புதொடுத்து அதனால் இந்தயந்திரசக்கரத்திலுள்ள குறியை எய்துவீழ்த் துபவனே என் தற்கைக்குக் கணவனாவன்' என்று சொல்ல, அரசர்களனை வரும் அவ் கணமே முயன்று செய்யமாட்டாமற் போயின பின்பு, அந்தண வடிவத்தோடிருந்த அருச்சுனன் திட்டத்துய்மனே நோக்கி 'அரசரன்றி அந்தணரில் யாரேனாக குறியெய்தால் அவனுக்குப் பாஞ்சாலி மாலைகுட்டு வனோ?' என்று வினவியதற்கு, அவன் 'குட்டுவன்' என்றானை, உடனே அருச்சுனன் வில்லையெடுத்து இலக்கையெய்தலும், திரௌபதி அவ்வருச்சுன னுக்கு மாலைகுட்ட, அதன்கண்டு பொருமைகொண்ட துரியோதனனது அண்டதலால் அரசர்களெல்லாரும் எதிர்த்துப் போர்செய்ய, அருச்சுனன் அவர்களனைவரையும் வென்றன நென்ற வரலாறு, இங்கு அறியத்தக்கது. ஊர்ப்பவர்கள் 'இவன் முனிவனே' என்று நம்பும்படியாக இருந்த தென் னாக் 'மெய்ப்படுமுனி' என்றார். இனி, வாய்மைபேசுதல் பொருத்திய மூலநி எனினுமாம்.

துருபதன் - துருபதனது மகனெனப் பொருள்படும் வடமொழித்தத்தி னிசத்தமாம். துருபதன் - பாஞ்சாலதேசத்தரசன். துணைத்தோன் - ஒன் னொருவன் ஒத்த தோளுமாம்.

விசயன் - விஜயன் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இதற்கு விசேஷத் துணை வெற்றியை யுடையவெனென்று பொருள். இராசகுய்யாத்தித்திராசு னெனத்தென்று பல அரசர்களை வென்றது முதலிய வெற்றியாகிய இவ னுடைய விசயன் அமைந்தது. இனி விஜயன் தன்னைச் சிறப்பிக்கவரு கின்றது. வென்றது பொருளுணர்வது பிற்பிறியபடையான் வந்துவீ

யினும் புரளி வெண்ணைச், செய்தத்தவரிடத்தபண்பால் - விசயஞ்ஞாமஞ்செய்த
தாள்” என்றார். - நல்லாப்பிள்ளைபாரதத்தும். போதும், உம்மை - எதிர்த்து
தழுவிவது. யாவரும் இருந்திலேம் - தன்மையிற்பட்டர்க்கைவந்த இடவழி
வமைதி. இருந்திலேம் - எதிர்த்துயிறந்தகாலத் தன்மைப்புண்மை வினை
முற்று. ஓகாரம் - வினாவகையால், எதிர்த்துயிறந்ததது.வேட்டு, வேள்-பருதி.

உசு.—(இ - ள்.) இ பிறப்பு ஒழிய - இந்தப்பிறப்பில் வெல்லமுடியா
தென்ற மாத்நிரமேயல்லாமல், இன்னும் எழ் எழு பிறப்பினாலும் - இன்
னும் ஏழேழு (பிறப்புக்கள் பிறந்தால் அப்) பிறவிகளிலும், மெய்ப்பு இறப்பு
அற்ற நீதி தருமனை - மெய்ப்பேசுதலினின்று சிறிதூத்தவறுதலில்லாத நியாய
வழியில்நடக்கின்ற தருமபுத்திரனை, வெல்லமாட்டோம்-வெல்லும்வல்லமை
யுடையோ மல்லோம் [நம்மால் வெல்லமுடியா தென்றபடி]; ஒப்பு அற
பிணைத்த தோளாய்-(தமக்குச்) சமானமில்லாதபடி பருத்திருக்கின்ற தோள்
களையுடையவனான துரியோதனனே! எங்கு எனும் ஒன்று உபாயத்தினால்-
எதேனும்ஒருபாயஞ்செய்து அதனால், (அத்தருமனை); தப்பு அற-தப்பவொட்
டாதபடி, குது கொண்டு சதிப்பதே - குதாட்டத்தைக்கொண்டு அழிப்பதே,
கருமம் - (இப்பொழுது) செய்யவேண்டுக காரியம், என்றான் - என்றுகூறி
முடித்தான்; (சகுனி); (எ - று.)

தருமபுத்திரன் துணைவலியுடையவனானவால் அவனைப் போரில்வெல்
லுதல் அருமையானது; அவன் எப்பொழுதும் நியாயத்திற்குக்கட்டிப்பட்டு
நேர்மையான வழியிலேயே நடப்பவ னாதலால், அவனுக்குத்தெரியாத குது
வழியைக்கொண்டே அவனைச்சயிக்கவேண்டுமெனச்சகுனிகூறினனென்க,
எழ்எழு - உம்மைத்தொகையாலால் பதினான்கும், பண்புத்தொகையாலால்
நாற்பத்தொன்பதுமாம். ‘எழேழுபிறப்பினாலும்’ என்றது - பலபிறப்புக்கள்
எடுத்தாலும்என்றபடி; இனி, (வினைப்பயன் தொடர்கிற) எழுமையினையுடைய
எழுவகைப்பிறப்புக்களிலும் எனினுமாம். எழுபிறப்பாவன-தேவர், மனிதர்,
நீர்வாழ்வன, ஊர்வன, பறவை, விலங்கு, தாவரம் என்பவை. எழுபிறப்பு-பண்
புத்தொகை. வினைத்தொகையாக்கி, எழுவகையாகத்தோன்றும்பிறப்புஎன்
றும் பொருள்கூறலாம்.

இப்பிறப்பொழியஇன்னும் ஏழேழுபிறப்பினாலும்-உலகவழக்கூறவிற்சீ
யணி. மெய்ப்பு - மெய்என்ற வினைதன்மையடைந்தபருதியி னடியாகப்
பிறந்த தொழிற்பெயர். இறப்பு-கடத்தல். ‘மெய்ப் பிறப்புற்ற’ என்றபாடும்-
‘மெய்யையேபேசுகின்ற பிறப்பையடைந்துள்ள என்று பொருள்படும்; ‘சத்
தியவிரதன்’ என்பது, தருமபுத்திரனுக்கு ஒருபெயர். இரண்டாமடியில், ‘மெ
ய்மையே வெற்றிக்குக் காரணமென்பது தொனிக்குமாறு அறிக. (உசு)

[குச்சாதனைச் சகுனியின்வார்த்தைகீத உடன்பட்டிக் கூறல்.]

உரு.—(இ - ள்.) தன் பெரு மாமன் சொல்ல - தனது சிறந்தமாமனு
கிய சகுனி இவ்வாறுசொல்ல, —(கேட்டு), —தாணிபன் தம்பிதானும் - துரி
யோதனராஜனது தம்பியாகியதுச்சாதனனும், —அவர்கள் - அப்பாண்டவர்
கள், வல் பெருஞ் சேனைகொண்டு மலைவதற்கு - வலியுடைய சேனைகளைக்
கொண்டு போர்புரிதற்கு, அஞ்சார்-சிறிதும் பயப்படமாட்டார்கள்; (ஆகை
யால்); இன் ‘பெரு’ கேடும் மிக்க இவன் மொழி படியே - (கம்மிடத்து) இனி
மையான மிக்க அன்புகொண்டுள்ள இத்தகல்லம்மானது வார்த்தையின்படி
யே, மாயும் புல்பெருஞ்ஞதுகொண்டு பொருவதே-வஞ்சனைபுள்ள இழிவான
பெரிய குதாட்டத்தினால் சயிப்பதே, புத்தி - (இப்பொழுதுசெய்யவேண்டிய)
தருதியுடைய தாரியம், என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

இப்பொழுதே புடையுடித்துக்கொண்ட தருமனை வெல்லவேண்டு
மென்று உணர்ந்தபடியே துச்சாதனைச் சகுனியின்வார்த்தையைப் போட்டு
பின்பு தருமனைப் போரினால்வெல்ல விரிவில்லை - என்றுஉணர்ந்ததொன்றே.

நகரத்தைச் சூழ்ந்துள்ளதில் சூதாடுவதே எளிதில் வெல்வதற்கு
நடைமுறை ஆகியது என்க. பகைவருடைய செல்வத்தை எளிதில்
நுகர்தற்குச் சிறந்த உபாயமாக யிருத்தலால், 'பெருஞ்சூது' என்றான். 'புல்'
என்றது அண்டமொழி, சூதின் இழிவை விளக்கும். புந்தி - புத்தி என்பதன்
மெய்தீதல். (உரு)

[பாண்டவரைச் சூதில் வெல்லும் வகையைக் குறித்துத்
தூரியோதனன் சதுரீயை வினாவுதல்.]

உரு.—(இ - ள்.) கோமகன் - திருதராஷ்டிரராஜனது புதல்வனாகிய
தூரியோதனன்,—நெஞ்சம் நாவும் குளிர்த்து - (தனது) மனமும் நாக்கும்
குளிரப்பெற்று, பேர் உவகை கூர்ந்து - மிகவும் சந்தோஷம் அதிகரிக்கப்
பெற்று,—மாமனை - (தனது) மாமனாகிய அசசகுனியை (நோக்கி), 'தவிரின்
கண்ணே வருதி - இந்த ஆசனத்திலே வருவாயாக,' என்று - என்று சொல்லி,
இருத்திக்கொண்டு - (தனது ஆசனத்தில் தன்னுடன் ஒருசேர) இருக்க
வைத்துக்கொண்டு,—பா மரு பனுவல் மாலை பாண்டவர்தம்மை - (பாவ
லர்கள்பாடிய) பாட்டுக்களின் வழுவமாக அனமந்துள்ள பிரபந்தகளா
கிய மாலைகளைச் சூடிய பாண்டவர்களை, நின்கை காமரு சூதால் வெல்லும்—
உனது கையாலாடுகின்ற அழகிய சூதாட்டத்தினால் சயிததற்கு உரிய, தருத்து—
ஆலோசனையை, எனக்கு உரைத்தி - எனக்குச் சொல்வாய்,' என்றான்
என்று கூறி வேண்டினான்; (எ - று.)

'பாண்டவர்களை வெல்வது எவ்வாறு?' என்று பெருங்கவலைகொண்
டிருந்த தூரியோதனன், சூதாட்டத்தினால் பாண்டவர்களை வென்றுவிடலா
மென்ற சகுனியின்வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே வெல்லும்வழி யேற்பட்
டதனால் ஒருவாறுதேறி, தனக்கு அவனிடம் உண்டான மகிழ்ச்சி தோன்ற
அவனைத் தனது ஆசனத்தில் இருக்கவைத்துக்கொண்டு, 'நாம் எளிதில்
வெல்லுதற்கு உரிய சூதை யாடிப்படி பாண்டவர்களைத் தூண்டும் உபாயம்
யாது?' என்று ஆலோசித்துக்கூறுமாறு அசசகுனியையே வேண்டினான்
என்க. தான் ராஜசூயமாகத்திற்குச் சென்றபோது அங்குத் தருமபுத்திரனது
செல்வச்சிறப்பைக் கண்டதனாலும், வீமன் முதலியோர் தன்னைப்பிரகித்தத
னாலும், அதுமுதற்பொருமையும் கோபமும்கொண்டு நெஞ்சலர்ந்து நாக்கு
வறள வருந்துகின்ற தூரியோதனன், சகுனியின்வார்த்தைகேட்டபின்பு,
ஹி, அப்பாண்டவர்களை வெல்லலா மென்ற எண்ணத்தினால் அக்கவலை
விரிதுமாற, நெஞ்சம்நாவும் குளிரப்பெற்றனனென்க. நியேசூதாடவேண்டு
மென்பான் 'நின்கைச்சூது' என்றும், சூதாட்டமே தனது வெற்றிக்குக் காரண
மாக மென்று நினைத்து 'காமருசூது' என்றும் கூறினான்.

கோமகன் - கோவினது மகனென்றால் ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை
யும் கோவாகிய மகனென்றால் இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகையுமாம்.
குளிர்த்து' என்ற மனினைவினை, 'என்றான்' என்னும் முதலின் வினையைக் கொ
ண்டு முடித்தது; [நன் - வினை - உரு.] காமர் - அழகு; உ - சாரியை; இனி,
மாமருவு என்பதன் விகார மெனினுமாம். (உரு)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்; சதுரீ நருமபுத்திரனைச்
சூதாடுவீக்குழபாயங் கூறுதல்.]

உரு.—(இ - ள்.) மன்ன - (குருநாட்டுக்கு) அரசனே! (நீ),—வின் செல்
யும் கோயில் - (உனது) செல்வச்சிறப்பையுடைய அரண்மனையில்,—தேவர்
புரன் உலகினுக்கும் இல்லை என்பது ஓர் பொற்பிற்பு ஆக - தேவர்களு
டைய கவர்க்கலோகத்திலும் (இதனைப்போத்த மண்டபம்) இல்லையென்று
தள்ளுவர்) சொல்லும்படியான ஒப்பற்ற அழகை யுடையதாகுமாறு,
புரம்புக்குன்று - ஒருமண்டபத்தை,—சிற்பம் பன்னும் தன் குன்று பன்

தொழில் விளைவுகள் மூலம் சிறந்த தொழில்கள் உருவாகும்படி முன்முயற்சி எடுத்துக் கொள்ளுமாறு பரிந்துரை செய்து, அவைகளின் மூன்றாம்குறிப்பு சிறிதும் மாறுபடாத பலவகை வேலைத்திறத்தில் வலுவாக உள்ள தொழிலாளிகளைக் கொண்டு, நல் நிலம் விரிவு உண்டாக ஏற்படுத்தி உயர்த்துவதற்கு - மிக்க இடத்தின்பரப்பு அமையும்படி [மிகப்பெரிதாற்] விளைவிற் செயல்விப்பாய்; (எ - று.)

‘தேவர்’ என்பதை முதல்வேற்றுமையாகக் கொண்டு ‘என்பது’ என்ற தனோடு இயைத்து, தேவர்களும் இம்மண்டபத்தைக் கண்டு நமதுசுவர்க்க லோகத்திலும் இதைப்போன்றமண்டபம் இல்லை யென்றகூறும்படியாக என்று உரைகூறுவாரு முளர். நூல்பன்னு சிற்பம் என்றுகூட்டி யுரைப் பினுமாம். சிலப்பம் - வேலைத்திறம், தேவலோகத்திலுள்ள யாவும் பொன்னு யிருக்குமென்பது நூல்துணி பாதலால், அவ்வலகம் ‘பொன்னுலகு’ எனப் படும். பொன்னுலகினுக்கு - உருபுமயக்கம், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு, பொற் பிற்று - பொற்பு என்னும் பகுதியினடியாகப் பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு வ்ணையாலணையும்பெயர். பல + தொழில் = பஃரெழில்; பலவென்பது பிறவா அகரமேக, பின்புதனிக்குறிலின்பின் நின்ற நிலமொழியிற்று ககரம் அவ் வழியில் தகரம்வர ஆய்தமாகத் திரிந்தது; [நன் - உயிர் - உரு, மெய் - உரு.] இது ஆய்தக்குறுக்கம்; [நன் - எழுத்து - சஉ:] மாத்திரை - கால்; [நன் - எழுத்து - சச.] விளைநூர், ன் - பெயரிடைநிலை, நாளை - எதிர்காலம்குறிப்ப தோரிடைச்சொல்; ஏ - பிரிநிலை.

(உஎ)

உஅ.--(இ - ள்.) (மண்டபம்கட்டியபின்பு), ‘மண்டபம் காண-(யான் புதிதாகக்கட்டிவித்த) மண்டபத்தைக் காணுமாறு, எம் முன் - எமதுதமையான தருமபுத்திரன், வருக - வரவேண்டும்,’ என்று - என்றுசொல்லி, அழைத்து வந்தால் - (தாதர்கள்மூலமாக நீ அவனை இவ்வூர்க்கு) அழைத்துக் கொண்டுவந்தால், —அ காவலர் - (அவ்வாறே மண்டபத்தைக்காணவேண்டு மென்று வரும்) அந்தப் பாண்டவர்கள், கண்டு கண் களித்து இருந்த போதில் - அம்மண்டபத்தைத் தமதுகண்ணாகக் கண்டு மகிழ்ந்திருக்குஞ் சமயத்தில், —‘புண்டரம் விசாலம் நெற்றி புரவல - புண்டரமணிந்த விசாலமான நெற்றியையுடைய அரசனே! அண்டரும் விரும்பும் வல் குதா-தேவர் களும் (ஆடுதற்கு) விரும்புகிற வலிய குதாட்டத்தை, பொழுது போக ஆடு தும் - பொழுதுபோக்காக ஆடுவோம்; வருக - (நீ) வருவாயாக,’ என்பேம்- என்று (தருமனை நோக்கிச்) சொல்வோம்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

பாண்டவர்களுள் மூத்தவனாய் பிரதானனாயிருத்தல்பற்றி, ‘எம்முன் வருக’ என்று அழைக்கவேண்டிவ தாயிற்று; அவ்வொருவனை அழைக்கவே, அவன் தம்பியரான மற்றையவரையும் அழைத்தலும் அடங்கும். ‘எம் முன்’ என்ற சொல் - மற்றவர்களையுள் குறிப்பது, உபலக்ஷணத்தின்பாற் படும். [உபலக்ஷணமாவது - ஒருசொல் தன் இனத்தையுள் காட்டுவது.] பாண்டவரைவரையும் ‘காவலர்’ என்றது, அரசகுலத்திற் பிறந்ததன லென்க. மிக்கஅழகுடைய பொருளைக் கண்களாற்காணும்போது அங் கனன்காணுதல்பற்றி மனத்தில் நிகழும் மிக்கமகிழ்ச்சியை உபசார வழக்காக அக்கண்களின்மே லேற்றி, ‘கண்டு கண்களித்து’ என்றார். புண்டரம்-புண்டரம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; நெற்றியில் குறுக்காக வேணும் நேராகவேணும் இடுகற் குறி - குறுக்காக இடுகற் குறி - திரிய்க்புண்ட ரம் எனவும், நேராகஇடுகற் குறி - ஊர்த்துவபுண்டரம் எனவும் சொல்லப் படும். மேல் அருச்சுனன் தவநிலைச்சுருக்கத்தில், வியாசமாமுனிவனை ‘புண் டாறுதலினான்’ என்பதற்கு காண்க. இனி, புண்டரம் - இரேகை என்று கொண்டு, உத்தமவிலக்கணமாகிய நல்லணிகையுடைய பரந்த நெற்றி என் றும் உரைகூறலாம். புரவலன்-புரத்தலில் வல்லவன்; புரத்தல் - காத்தல். ஒவ்வொருவரும் தாம் செய்யுந் தொழிலைப் பாராட்டிக்கூறுதல் இயல்பானது

னின் சூத்திரப்படியே நடக்கின்றவனென இகழ்த்தவாறு. நிரான்-நிரான் யென்றபண்புப்பெயரின்விகாரமான நீர் - பருதி. 'தூரியோதனன்' 'இவரின் குதாடி அவர்களது இராசசியத்தைக் கவர்வது திண்ணம்' என்று துணியினைக் கொண்டு, பெற்றவன்போலவே மகிழ்த்து பூரித்தன நென்க. ஏகாரங்கள்-பிரிசிலப்பொருளன. நிரான் மார்புந் தோள்களும் பூரித்திட்டான் - உயர் திணைதொடர்ந்த சிலைப்பெயர்கள் உயர் திணைமுடிபையே கொண்ட திணை வழுவுமையி; [நன் - பொது - உசு.] பூரித்தல் - பருத்தல். (௩௦)

[தூரியோதனன் சதுரவியனுபாயத்தைச்சொல்ல, விதுரன் மாறுகூறத் தொடங்கித்தல்.]

௩௧.—(இ - ள்.) கொற்றம்-வெற்றியையுடையவையும், மல்லினால் உயர்ந்த - மற்போரினால் மேன்மைபெற்று விளங்குகின்றவையு மாகிய, பெரன் தோள் - அழகிய தோள்களில், வலம்புரி மாலை - நஞ்சாவட்டைப்பூமாலையையணிந்த, வேந்தன் - தூரியோதனராஜன், - வில்லினால் உயர்ந்த வென்றி விதாரண - வில்வித்தையால் மேம்பாட்டைத் தள்ளவனும் வெற்றியையுடையவனுமாகிய விதாரண, நோக்கி - பார்த்து, -வல்லினால் உபாயம் செய்ய - குதாட்டத்தினால் (தருமபுத்திரனது இராசசியத்தைத்) தந்திரமாகக் கவரும்படி, மாதுலன் உரைத்தது எல்லாம் - தன்மானாகிய சகுனி சொன்னதுமுழுவதையும், சொல்லினான்; அவனும் - அவ்விதானும், கேட்டு—, சொல் எதிர் சொல்லல் உற்றான்—(அத்தூரியோதனனது)வார்த்தைக்கு எதிர் மொழி கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த மூன்றுகவிகளிற்காண்க.

“வெற்றிவிதாரணகைவல்லிருக்க மேதனியில், மற்றவனை வெற்றிகெண் ணுமாறுண்டோ” என்னும்படி விதாரன் வில்லொழியில் மிகத்தேர்ந்தவ னாதலால், ‘வில்லினாலுயர்ந்த வென்றி விதாரன்’ என்றார்; “வில்விதான்” என்று பலவிடங்களிலும் பயிலும். அரசர்கட்குஉரிய போர்த்தொழிலைக் கைவிட்டு இழிதொழிலாகிய மாயச்சூதில் மனம்வைத்த தூரியோதனை ‘கொற்ற மல்லினாலுயர்ந்த பொற்றோள் வேந்தன்’ என்றது - பிறகுறிப்பின் பார்ப்பட்ட இகழ்ச்சி யென்னலாம். வலம்புரி - வலப்பக்கமான முறுக்கையுடைய இகழ்க்கையையுடையது என நஞ்சாவட்டைக்குக் காரணக்குறி, நஞ்சாவட்டை, தூரியோதனனுக்கு அடையாளப்பூமாலையாம். வல்-குதாடி கருவி; அதனாகிய ஆட்டத்துக்கு ஆகுபெயர். மாதுலன் - தாயினுடன் பிறந்தவ னெனப்பொருள்படும் வடசொல். உரைத்ததெல்லாம்-ஒருமைப் பன்மைமயக்கம். ‘சொல்லெதிர் சொல்லுற்றான்’ என்ற தொடர், இரட் றேமொழிதலென்னும் உத்தியால், சொல்லுக்கு மாறாக உத்தரஞ்சொல்லினு னெனவும்பொருள்படும். எதிர் சொல்லுதல்-மறுமொழிகூறுதல்; [மறுமொழி- விடை, மாறானமொழி.] (௩௧)

[குறுமுதல் ஐந்துகவிகள்-ஒருதொடர்:

மூன்றுகவிகள்-விதாரன்வார்த்தை.]

௩௨.—(இ - ள்.) ஐய - ஐயனே! வையமும் - பூமியையும், அரகம் - அசாட்சியையும், வாழ்வும் - செல்வவாழ்க்கையையும், வாங்குதல் - (தரும புத்திரனிடத்திலிருந்து) கவர்ந்துகொள்வது, சருத்து ஆயின் - (உனது) என்னமானால், பெயர் அடர் குறுகொண்டு - பொய்யின்மையினைக் குறுகிட்ட தினான், புன்மையின் கவர் வேண்டாம் - தாழ்த்தவழியைத் தவிர்த்துகொள்ள வேண்டாம்; (மற்றுக் கவர் தற்குத்தக்க உபாயம் எதுவென்றால்,--) நீன் தத்தை - உனதுநகையான திருதராட்டிகை - ஐயுக்குத் துணைகுறிவிட்டால் - (வையமும் அரகம் வாழ்வும் உனக்கே உரிவதாகத் தந்தியோதி) பஞ்சபாண்டியர்கட்குத் திருமுகம் எழுதியனுப்பினான். பெயர் - உன் வையம்; மறுத்துச் சொல்லார் - மூட்டிச் சொன்னது, மாறுத்துவாக்கினார்.

வேண்டின தருவர் - (நீ) விரும்பியவையெல்லாவற்றையும் தந்திடுவார்கள்; (எ - று.)— அன்றே - ஈற்றகை; தேற்றமுமாம்: அப்பொழுதே யென்றும் கூறலாம்.

“குது.....வெம். பொய்யினுக்கு அருந்துணை புன்மைக்கு ஈன்றதாய்” என்பவாதலால், ‘பொய்யடர்குது’ எனப்பட்டது. புன்மையின் கவர்தல் - வழியல்லாத பழிவழியாற் பெறுதல். மைந்தன் முறையாகின்ற துரியோதனனை விதான் ‘ஐய’ என்று விளித்தது, அன்புபற்றிய மரபுகுழுவமைதி. வேண்டின - பலவீனபாற்பெயர். (நூ)

நூ.—(இ - ன்.) தந்தைதன் எவலாலே-(தமக்குப்) பெரியதந்தையாகிய திருதராட்டிரனது கட்டளையினால், தருமனும் தம்பிமாரும்—, இந்த மண் ஆடல் கைவிட்டு - இப்பூமியை அரசாளுதலை விட்டிட்டு, எரி கெழு காணம் சேர்வர்-தீரிரம்பிய காட்டைச் சேர்வர்; வாழ்வு முழுதும் முந்தாறு நாமதே ஆகும் - (அப்பாண்டவர்களது) வாழ்க்கைகளெல்லாம் விரைவாக உங்களுடையதேயாகிவிடும்; எழுதும்-(ஆதலால், குதைவிட்டுத் தந்தையைக்கொண்டு ஓலை) எழுதுவியுங்கள்; செம் பூ பைப் தொடை அரசர் கேட்டால்-(நீங்கள் அவ்வாறு எழுதுவித்து இராசசியங்கொள்வதை) அழகிய பூக்களினால் தொடுக்கப்பட்ட புதிய மாலைகளை யணிந்த அரசர்கள் கேட்பாராயின், பாவமும் பழியும் ஆகா - பாவமும் பழியும் நேருமென்று கொள்ளப்படமாட்டா.

இராமபிராண்போலவே பாண்டவர்களும் தங்கட்கு உரிய பொருளை யிழந்தாயினும் பித்ருவாக்யபரிபாலனஞ்செய்யுந் தன்மையுடையா ரென்பது, முன்னிரண்டடியால் விளங்கிற்று. இங்ஙனங்கூறியதனால், தருமபுத்திரனுக்கு எழுதவேண்டிய திருமுகத்தில் பாண்டவர்கள் நாட்டைவிடுதலும்காட்டுக்குச் செல்லுதலும்குறிக்கவேண்டிய விஷயங்களை அந் குறிப்பித்தபடியாம். தருமபுத்திரன் மூத்தவனும் இயற்கையிற் பலநற்குணங்களையுடையவனுமாயிருத்தல்பற்றி, இராசசியத்தைக்கொடுத்துவிட்டு அந்நாட்டிலேயேயிருந்தால் ஒருகால் ஜனங்கள் அத்தருமன்மீது அன்புகொண்டு அவனையே அரசனாகப் பாராட்டக்கூடு மாதலால், அதற்குச் சிறிதும் இடமில்லாதபடி நாட்டைத்திறந்து காட்டுக்குச் செல்லுதல் அவசியமேயென்குவ தாயிற்று. ‘முழுதும்’ என்பதற்கு - உங்கள்நாட்டோடு பாண்டவர்களுக்குச் சேர்ந்து எல்லாம் என்றும் பொருள்கூறலாம். எழுதும் - எழுதுஎன்னும் பகுதியினடியாப் பிறந்த ஏவற்பன்மைவினமுற்று. இனி, எழுதும்பைந்தொடை செம்பூந் தொடைஎனத் தனித்தனியியைத்து, எழுதும்-சித்திரவேலைசெய்யப்பட்ட, பைந்தொடை - பசும்பொண்ணுற் செய்த ஆரங்களையும், செம் பூந் தொடை - அழகியமலர்களினால் தொடுக்கப்பட்ட மாலைகளையும், அணிந்த அரசரெனவும்; கவிக்களால் எழுதப்படுகிற அழகிய மலர்மாலைபோலச் சிறந்த பா மாலையையுடைய அரசரெனவும் பொருள்கூறினும் பொருந்தும். சூதாடிக் கவர்தலினும் தந்தையின் ஓலைமூலமாகக்கவர்வது, குற்றமற்றவழி யென்பது, விதானது கருத்து.

ஆடல்—ஆள் - பகுதி, தல் - தொழிற்பெயர்விருதி. கைவிட்டு, கை - தயிழ்ப்பருக்கம். காணம் - காணம் என்ற வடசொல்லின் கிதைவு. நுமது என்னும் ஒன்றன்பாற்பெயரில், நீர்என்பதன்திரிபாகிய ‘நும்’ - பகுதி. முழுது - எஞ்சாமைப்பொருள்பட வருவதோர் உரிச்சொல்; “முழுதென்கினவி எஞ்சாப்பொருட்டே” என்பது, தொல்காப்பியம். பசுமை+தொடை=பைந்தொடை; ஈறுபோய் இடைநின்ற உயிர்மெய்யுக்கெட்டு முதலிலிருந்த அகரம் ஐகாரமாகி இனமெலி மிக்கது; [நன் - பத - கூ.] ‘ஆகா’ என்பதை ‘ஆகாது’ என்பதன் விகாரமாகக் கொண்டு உரைக்கிறது. (நூ.)

நூ.—(இ - ன்.) கெஞ்சும் தீயவர் - மனத்திற்குற்றமுன்னவர்களாகிய திருதராட்டிரனினால் - (தம்முடைய) இயற்கைத்தீயகுணத்தால், விரித்து -

விரும்பி, ஆமாம் - ஆமென்ற, மாயம் சூதினால் - வஞ்சனையையுடைய சூதி
ட்டத்தினால், வென்று - (நீங்கள் பாண்டவர்களைச்) சயித்த, கொள்கை -
(அவர்களது இராச்சியத்தைப்) பறித்துக்கொள்வது, தோற்றமும் புகழும்
அன்று - பெருமைக்கும் புகழ்க்கும் காரணமாகாது; (அன்றியும்),—போ
தில் நான்முகனும் - தாமரைமலரில்வசிக்கின்ற பிரமணம், மாலும் - திருமா
லும், புரி சடையவனும் - திரித்துவிட்ட சடையையுடையவனான சிவபிரா
ணம், கேள்வி ஆதி நால் மறையும் - (எழுதாக்கிளவியாய்) உபதேசக்கிரமத
திலேவருகின்ற பழமையாகிய நான்குவேதங்களும், உள்ள அளவும் - இருக்
கிறவகையிலும், இ வசை அருதே - (குதாட்டத்திலும்கவந்தா ரென்கிற)
இத்தப்பழி (உககட்டு) நீங்கவேமாட்டாது; (எ - று).— ஈற்றுளகாரம் -
தேற்றம்.

ஒருநாளும் அழியாது எந்நாளும் பழி நிலைத்திருக்கு மென்பதற்கு 'திரி
மூர்த்திகளும் வேதங்களும் உள்ளவளவும்' என்றான். தீதினால் வரித்து-கொ
டியவஞ்சனையினால் கட்டுப்படுத்தி என்னலுமாம். மோசக்கருத்தினால் (பாண்
டவர்களை) வரவழைத்து என்னுமாம். பிரமன் திருமாலின் நாபிகமலத்தில்
தோன்றியவனும் நான்குதொழையையும்கொண்டிருக்கிற நான்குமுகங்களையு முடைய
வனான மாதலால், 'போதினான்முகன்' எனப்பட்டான். மால் - (அடியார்கள்
பக்கல்) அன்பு, (திருமகளிடத்தாக்) காதல் இவற்றையுடையவன். புரி சடை.
கட்டுத்திருவரிய சடையுமாம். சிவபிரானது சடைமுடி, கபர்த்தமென்று பெ
யர்பெறும். ஆக்கல் அளித்தல் அழித்தல் என்னும் முத்தொழிலின் முறை
பற்றி, 'நான்முகனும் மாலும் சடையவனும்' என்று அடுக்கினார். ஸ்வரங்
களையே பிரதானமாகக்கொண்டெள்ள வேதங்கள் எழுதிப்படிக்கமுடியாமல்
குருசிவ்யக்ரமத்திற் கேட்டோதியே யறியப்படுகின்ற முத்தலை லாதலால்,
'கேள்வியா திரான்மறை' என்றார். ஆதி நான்மறை-வெளிக்கசப்பதற்குக்கேல்
லாம் முதற்காரணமான வேதங்கள் எனினுமாம். நான்மறை - ருக், யஜுஸ்,
ஸாமம், அதர்வணம் என்பன; தைத்திரியம், பௌடியம், தலவகாரம், ஸாமம்
என்றவை மொன்று. கேள்வி, கேள் - பகுதி, வி - விருதி. வசை என்பதன்
எதிர்மொழி - இசை. (நசு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கோபங்கொண்ட துரியோதனன் வார்த்தை.]

ந.ரு.—(இ - ன்.) என்று - இவ்வாறாக, அவன் உரைப்ப - அவ்விதான்
சொல்ல, கேட்டு—, (துரியோதனன்),—எரி எழு மனத்தன் ஆகி - (அவ்
விதானது சொந்தளாற்) கோபாக்கினி பற்றியெரிசிற மனமுடையவனாய்,
(அவ்விதானைநோக்கி), 'ஒன்றிய கேண்மை தந்தைக்கு - (இருதிறத்தாரிட
த்திலும்) ஒத்த உறவுரிமையையுடைய தந்தையாகிய திருநாட்டினுக்கு,
ஒருபுடை வாரம் உண்டோ - (என்களிருதிறத்தாரின்) ஒருபக்கத்திலுமுண்ட
பாதமாக அன்பு கொள்ளத்தக்கதோ? இன்று - இப்பொழுது, வல் திறல்
மைத்தர் வாழ்வு - மிக்கவலிமையையுடைய மைத்தர்களாகிய பாண்ட
வர்களுடைய செல்வத்தை, ஊங்கி - (ஹஸ்யமுதிர்) கவர்ந்து, தமக்கு
தந்தால் - ஊங்கட்டுக் கொடுத்தால், புகல்வது - (அப்பொழுது நூலா
லுக்கு) சொல்லப்படுவது, புல் தொழில் வசையே அன்றி - இவ்விழி
தொழிலினாலேநேர்த்த பழிப்பேயல்லாமல், புகழ்கொலே - கீர்த்தியை
மேலி (எ - று).— அம்மா - அசைநிலை: பட்சபாத்துசெய்தவன். தெக்கெம
யைக்குறித்து வியத்தவாறுமாம்.

பாண்டவரை ஒருவிதத் துறையிலென்று அப்பழியில் அவர்களாகச்
செய்ததை நான்குபுரியதாக்ருதல் பழியில்லாத கேர்வழியாகுமே யன்றி,
என்களிருதிறத்தாரிடத்திலும் ஒத்த அன்பினாலிருக்கவேண்டிய தந்தை
யாகிய இருதிறத்தாரிடத்திலுமிருந்தொன்றி ஒருநாளைமுயின்று இரக்கிழைப்பதைக்
கொடுத்தவியில் பாண்டவர்க்கு ஹஸ்யமுதிர்ந்தவனானதுதிரிசெய்தி

தைப் பறித்துக்கொள்ளுதல் 'திருதராட்டிரன் பட்சபாதமாக ஒருதிறத்துப் புதல்வரிடத்தினின்று இராச்சியத்தைக் கவர்ந்து மற்றொருதிறத்துப்புதல் வர்க்குக்கொடுத்தான்' என்று உலகத்தார்கூறும் பெரும்பழிக்குக் காரண மாய்நிற்குமாதலால் அவ்வழி சிறிதுந்தகாது எனத் துரியோதனன் விதரன் மொழியையுமறுத்து இகழ்ந்து கூறியவாறு திருதராட்டிரன், தன் மக்களாகிய துரியோதனனுதிரியரிடத்துப்போலவே, மிக்க இளமையிலேயே தமது தந்தையை யிழந்தவர்களாகிய தந்தம் பிமக்களான பாண்டவரிடத்தும் ஒத்த அன்னை னாலால், 'ஒன்றிய கேண்மைத் தந்தை' எனப்பட்டான். துரியோதனனுதிரியர் பாண்டவர் என்ற இருதிறத்தாரையும் ஒருநிகராகக்கருதாது ஒருதிறத்தா ருடைய அரசவாழ்க்கையைப் பறித்து மற்றொருதிறத்தார்க்குக் கொடுத்தல் ஒருபுடைவாரமாதல் காண்க. ஒருபுடைவாரம் - பக்ஷபாதம்.

எரி - கோபத்திற்கு இலக்கணை. வல், திறல் - ஒருபொருட்பன்மொழி. வாழ்வு - காரியவாகுபெயர். 'எமக்கு' - தம்பியரையும்கூட்டிய உளப்பாட்டித் தன்மைப்பன்மை. புகழ்கொல்லு, கொல் வினாப்பொருளையுணர்த்தியதனால், ஓகாரம் - அசைநிலை. (ந.டு)

ந.க. - (இ - ள்.) கினக்கு - உனக்கு, இது - இவ்வாறு பக்ஷபாதமாகச் சொல்வதே, தொழில் - தொழிலாகும்; என்றும் - எப்பொழுதும், நேயமும் - அன்பும், அவர்கள்மேலே - அப்பாண்டவர்களிடத்திலேயேயாகும்; யான் - 'நீ எனக்கு உயிர் தந்தை என்று - 'நீ எனக்கு உயிர்க்கொப்பான தந்தையா வாய்' என்று நினைத்து, - உனை - உன்னை, மகிழ்ந்து காண்பன் - மகிழ்ச்சி பாராட்டி (அன்போடு) நோக்குவேன்; (இவ்வாறு நான் நினைவிடத்தான்பு கொண்டிருக்கவும்), - உனக்கும் - உன் கிளைக்கும் - உன்னுடைய சுற்றத் தார்க்கும், நாளும் - நாள்தோறும், உண்டியும் - உணவும், வாழ்வும் - இனிதாக வாழ்தலும், இங்கே - இவ்விடத்திலே: மனம் கருத்து - மனத்திற்கொள்ளும் (அன்பான) எண்ணமோ, அங்கே - அப்பாண்டவர்களிடத்திலேயாகும், என் றான் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில், -) மாசுணம் துவசன் - பாம்புக்கொடி யையுடையவனாகிய துரியோதனன்; (எ - று.) - ஆல் - அசை; தேற்றமு மாம். மாத, ஒ - ஈற்றசைகள்.

நீ எங்கிடத்திலே உணவும் வாழ்க்கையும் பெற்றிருந்தும், எங்கட்கு அறுகூலமாகப்பேசாமல் எங்களைப்பறித்தும் எதிரிகளான பாண்டவர்க ளைப் புகழ்ந்தும் நாங்கள் தொடங்கிய காரியத்தை நிறைவேற்றவொட்டாது தடைசெய்து உண்டவீட்டுக்கு இரண்டகம்நினைத்துப் பேசுவது எமக்குத் தந்தையாகிய உனக்குச் சிறிதுந் தருதியன்று எனத் துரியோதனன் விதர னைப் பறித்துக்கூறியவாறு விதரன் இராச்சியத்தைச் சூதாட்டத்தினாற் கைப்பற்றலாகாதென்று தடுத்தக்கூறியதோடு நிலாமல் இராச்சியத்தை வேறவகையாகக் கைக்கொள்ளுமாறு உபாயக்கூறியிருக்கவும் துரியோத னன் அவனை இவ்வாறு பறித்துக்கூறியது, தான் செய்யத்தொடங்கிய காரி யத்தை மேன்மேலும் உதலாஹத்தோடுசெய்துமுடிக்கவொட்டாதபடிதடுத்த தற்கு விதரன் ஒருவியாஜமாகக் கூறியதேயன்றித் தன்னிடத்து உன் னான அன்பினாக்கூறியதன் மென்று அதனைக் கருதியதனாலென்க. இங்குத் துரி யோதனை 'மாசுணத்துவசன்' என்றது - பாம்புக்குடையதும் பால் விஷமே யாவதுபோலத் துரியோதனனுக்குவிதரன்செய்தஉபதேசம் நல்லறிவுஉண் டதற்குக்காரணமாகாமல் கோபத்தினால்தீயறிவுஉண்டாதற்குக் காரண மாயிற்று என்ற பொருளைத் தொனிப்பிக்கும்.

என்றும், நாளும் - உம்மைகள் - முற்றுப்பொருளான. நேயமும், உம்மை - உச்சப்பொருளது. மற்றவை - எண்ணப்பொருளான. மாந்தைக்கிளைகள் போல ஒருவரைத் தழுவிநிற்கலால், உறவினர்க்கு 'கிளை' என்றது - உவ மையாகுபெயர். உண்டி - உண்ணப்படுவது; உண் - பருதி; து - சாரியை, து - செய்யப்படுபொருள்வருதி. (ந.க)

[இதுமுதல் நான்குவகை - ஒருதோடர்; விதூரன் சினத்தோடு
தூரியோதனனுக்கு நல்லறிவுகூறுதல்.]

௩௭.—(இ - ள்.) அங்கு - அப்பொழுது, மைந்தன் - (தனக்கு) மைந்தன்முறையாகின்ற தூரியோதனன், உரைத்த-சொல்லிய, மாற்றம்-மாறானவார்த்தை, மனத்தினை ஈர - (தன்) மனத்தை வருத்த,—‘வெம் திறல் விதூரன் - மிக்கவலிமையுள்ளவனாகிய விதூரன், உற்று - மனம்பொருத்தி, பின்னும் விளம்புவன் - மற்றும் கூறுவானாயினான்:—புந்தியில் மறு இலாதோய்-மனத்திற் குற்றமற்றவனான தூரியோதனனே! (ஈ),—‘தந்தையர்க்கு தம்பபன்முறையி லிருப்பவர்க்கு, புதல்வரில் - (இருதிருத்துப்) புதல்வர்களுள், ஒருசார் - ஒருதிருத்தாரிடத்து, அன்பு -, இல்லை—’ என்றாய் என்று சொன்னாய்; யானும் - நானும், அ தந்தை அன்றோ - அவ்வாறே (நும்) இருதிருத்தார்க்கும்) தந்தைமுறையாகுபவ னன்றோ! (எ - று.)

ஈ “தந்தைக்கு ஒருபுடைவாரமுண்டோ” என்று கூறியது எனக்கும் ஒக்கு மாதலால், யானும் பகட்பாதமாகக் கூறமாட்டே னென்று கொள்ள வேண்டியதாயிருக்க, என்னைமாத்திரம் ‘நேயமும் அவர்கள்மேலே; மனக்கருத்து அங்கே’ என இவ்வாறு பழித்துக்கூறுவது, உனதுவார்த்தைக்கே முன்னும் பின்னும் மாறுகின்றது என விதூரன் தூரியோதனனுக்கு எடுத்துக்காட்டியபடி. இதனால், விதூரன் தான் பகட்பாதமாகக் கூற வகையில்லையெனச் சாதித்தவாறு காண்க. தன்மனம் வருந்துமாறு தூரியோதனன் பல படிசொல்லவும் அதனைப்பொறுத்து அத்தூரியோதனனுக்கு மீளவும் நன்மை உபதேசிக்கத்தொடங்கிய விதூரனது மனவுறுதியுடைமையைப் பாராட்டிக்கூறுவார்; ‘வெந்திறல்விதூரன்’ என்றார்.

ஈர்தல்-அறுத்தல், பிளத்தல்; இலக்கணையால் வருத்துதலைக் குறித்தது. அன்றி, மனமாகிய மரத்தைக் கொடுஞ்சொற்களாகிய வாள் அறுக்க என்று கொண்டால், ஏகதேசவுருவாகமாம். என்ப-ஈற்றசை; சீவகசிந்தாமணியுரையில் ஈச்சினர்க்கினியர் இவ்வாறே கூறியுள்ளார். விதூரன் தூரியோதனை ‘புந்தியில்மறுவிலாதோய்’ என விளித்தது, தந்தைமுறையாகின்ற தன்னைப் பழித்துக்கூறியதையும் மாறுபடக்கூறியதையும் பற்றிய இக்கழ்ச்சிக்குறிப்பு; இது, எதிர்மறையிலக்கணையெனவும், பிறகுறிப்பு எனவும் சொல்லப்படும். உனக்கு இவ்வகைத்தீக்குணம் சகவாசதோஷத்தால் வந்தது என்பது தோன்ற, ‘புந்தியின்மறுவிலாதோய்’ என விளித்ததுமாம். என்றாய்-யானும் = என்றயானும்; “யாழமுன்னர்” என்ற குத்திரத்து‘மேல்’ என்ற மிகையால், தனிக்குறிலைச் சாராத யகரம், அல்லழியில் யகரம்வரக் கெட்டது. (௩௭)

௩௮.—(இ - ள்.) நீங்களும்—அவரும் - அப்பாண்டவர்களும், என்றம் நேயம் நெறி முறை தவறாது - எப்பொழுதும் அன்பிற்குரிய வழியின் முறைமையில் தவறாமல் [மிக்க அன்புகொண்டு], வாங்கு நீர் உதவி ஆடை மண்ணின்மேல் வாழ்தல் உற்றால் - வளைவான [குழித்துள்ள] நீர்நிறைந்த சமுத்திரத்தை ஆடையாகக் கொண்டுள்ள இந்நிலவுகத்தில் (ஒருமித்து) வாழ்த்தால்,—பாங்கு அலா அரசர் எல்லாம்—(நும்மோடு) இணக்கம் கொண்டாராத [நும்மிடத்துப் பகைமைகொண்டுள்ள] அரசர்க ளெல்லாரும், பணிந்து - வணங்கி, நும் வாயில் நிற்பர் - உங்களுடைய (அருளைப்பெறுதற்காகத்) தலைவாசலிலே காத்துக்கொண்டிருப்பார்கள்; (உங்கட்கு),—உறங்கிய - மிகவும் அதிகமான, புகழும் - கீர்த்தியும், வாழ்வும் - செல்வவாழ்க்கையும், ஒருப்பட - ஒருசேர, வளரும் - விருத்தியடையும்; (எ - று.)—அன்றே-ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

இச்செய்யுள், ஒற்றமையுடனவாழ்தலா லுண்டாகும் நன்மையை எடுத்துக்காட்டியதாம். ‘எத்தால் வாழலாம்? ஒத்தால் வாழலாம்’ என்பது பழமொழி. உற்றால் நிற்ப ரென இயையும்.

உறுதியுடன் நடப்பதால் - நீர்தங்குமிடம் எனக் காணப்பொருள்படும். அது - நீர் என முன்வந்ததனால், இங்குக் காணக்கூடுதாறு பெயர்மாத்திரமாய் நின்றது; “அடியாள்தான் தாஅயதெல்லாம்” என்றவிடத்துப் பேச்சு - பூயியைக்குழ்த்துள்ள கடலை, நிலமகளுடுத்த ஆடையாக உருவகப்படுத்திக் கூறுதல், கவிசமயம். பாங்கு - நண்புரிமை. இவ்வாய்-வாயில் என இலக்கணப்போலி, ‘நீங்கள்’—[நன்-உருபு-அ: உரையைக் காண்க.] (௩௮)

நகை.—‘பொங்களிரிகழும்’ என மூலத்தைத் திருத்திப்படிக்க.

(இ - ன்.) அவரும் - அப்பாண்டவர்களும், நீரும் - நீங்களும், உனம் பிரிந்து - மனம்வேறுபட்டு, உங்களின் எதிர்த்தீர் ஆனால் - (குருகுலத்தவர்களாகிய) உங்களுள்ளே போர்புரிந்தீர்களானால்,—தெவ்வரும் - (உங்களுடைய) பகைவர்களும்,—‘குருகுலம் தலைவர் - குருகுலத்தில்தோன்றிய அரசர்களாகிய பாண்டவர்களும் தரியோதனதிரயர்களும், தங்களின் எதிர்த்தீர் - தங்களுக்குள்ளே மாறுபாடுகொண்டு போர்புரியலானார்கள்: அம்மா - ஆசசரியம்!’ என்னு - என்றுசொல்லி,—பொங்கு அளி நிகழும் - களிப்புக்கொள்ளுகின்ற வண்டுகள் மொய்த்தற்கு இடமான, கஞ்சம் - தாமரைமலர்க்கு, புரவன் - தலைவனாகிய சூரியனது, ஒழிவு - நீக்கத்தை, கண்ட—, திங்களின் - சந்திரனது, உயர்ச்சி போல - சிறந்த தோற்றம் போல, திகழ்வர் - விளங்குவார்கள்; (எ - று.)—அம்மா என்பது, மிக்க மனவொற்றுமையுடன் வாழவேண்டிய குருகுலவேந்தர் ஒற்றுமைகெட்டு மனம்மாறுபட்டுப் போர்க்கும் எழுந்த அதிசயத்தைப்பற்றிய வியப்பினுடச் சொல். அன்றே - தேற்றம்; ஈற்றசையுமாம்.

சூரியனுக்குமுன்னே ஒளிமழுங்கிக்கிடந்த சந்திரன் அச்சூரியன்மறைந்தசமயத்தில் மிக்கஒளியுடன் விளங்கித்தோன்றுமாறுபோல, குருகுலத்தவராகிய நீங்கள் மிக்கமனவொற்றுமையுடன் இருந்தகாலத்தாவலியடங்கிஒடுங்கிக்கிடந்த பகையரசர்கள் நீங்கள் ஒற்றுமையின்றிமாறுபாடுகொண்டு போர்புரிந்தால் ‘இனி ஒற்றுமையிழந்த குருகுலத்தவரை எளிதில் வெல்லலாம்’ என்ற கருத்தார் செருக்குக்கொண்டு தலையெடுப்பர் என்று, ஒற்றுமையின்மையால் விளையும் கேட்டை விளக்கியவாறு; உவமையணி.

கஞ்சம் - கஞ்ஜம்: நீரில் தோன்றுவது எனக் காணப்பொருள்படும் வடசொல். கணவனைக் கண்டபோது முகமலர்ந்தும் பிரிந்தசமயத்தில் மனம்வருந்தியும் நிற்கும் பதிவிரதையான மனைவியைப் போல, சூரியனைக் காணுந் காலேவேளையில் மலர்ந்தும் சூரியன் காணப்படாமல்கிற்கும் இரவிலே குவிந்தும் நிற்பதால், தாமரைக்குச் சூரியனைத் தலைவனாகக் கூறுதல் கவிமரபு. தெவ் - பகைமை; அதனையுடையவர் - தெவ்வர். (நகை)

சுரு.—(இ - ன்.) ஆதலால் - ஒற்றுமையால் நன்மையும் ஒற்றுமையில் லாபமையால் தீமையும் உண்டாவதால், (உனக்கு), உறுதி - நன்மையைத்தரத்தக்க செயலை, சொன்னேன்—, ஆம் முறைதெரிந்துகொடி - தகுதியான கல்வழியைத் தெரிந்துகொள்வாயாக; இனி - இனிமேல், யானும்—, எதிலார் போல - யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாதவர்கள் போலவே, உனக்கு—, யாதும் - ஒன்றையும், சொல்லேன்—; உனக்கு—, இங்கு - இப்பொழுது, நீது அலாத உணரா வஞ்சம் சிந்தையார் பரிந்து கூறும் கோது அலாத - தீமையையெயன்றி (நன்மையைச் சிறிதும்) அறிவாத வஞ்சனையுள்ள மனத்தையுடையராகிய தீயோர் (உன்னிடத்து) அப்புகொண்டு கூறுகின்ற பயனில்லாதசொல் (உண்பாடாகுமே) அல்லாமல், ஏலாத - (யான்கூறும் நன்மொழி உனக்கு) உண்பாடாகத் தோன்றுது, என-என்று. சில - சிலவார்த்தைகளை, கூறினான் - (விதூண்) இவ்வாறு—(எ - று.)

ஒற்றுமையினைக்கொளையாய்ந்து கூறிய எனது நன்மொழிகளைத்திரும்பும் உயிர்க்கியான் உல்லழியில் நடத்தவும் உனக்கு நன்மையுண்டாகும்—இங்

வறுதிமொழியைக்கேளாது அவமதித்து நடந்தாயானால், பயனில்வராதற்பாதுசொல் உன்மனத்திற்கு ஏற்குமே யன்றிப் பயனுள்ளசொல் எவா தென்றகாரணத்தால், உறவுமுறையில்லாத சொதமலரைப்போல உயே கைகொண்டிருப்பேனே யன்றி இனி ஒன்றும் கூறேன் என்று தனது மனக்கருத்தை விதான் வெளியிட்டனென்க. இனி, எதிலார்போல என்பதற்கு—கெடுமெதிகூறும் பகைவரைப்போல என்று பொருளுரைத்து, உனக்குத் தீயோர்கூறும் கெடுமெதி நன்மொழியாயும் யான்கூறும் உறுதி மொழி தீமொழியாயும் இருப்பதனால், யானும் நீ மனமுவந்து ஏற்றுக்கொண் றாதற்குரிய கெடுமெதியை யுரைப்பே ன்னாற் பகைவரோடொத்தவனானே னாதலால் அது கூறே னென்று விதான் சொல்லினென்னும் அமை யும். “மன்னவர்செவியழன்மடுத்ததாமென, நன்னெறிதருவதோர் நடுவுநீதி யைச், சொன்னவரமைச்சர்கள் துணைவர் மேலையோர், ஒன்னவர் விழைத் தவா றுரைக்கின்றார்களே” என்ற கந்தபுராணம், இப்பொருளில் மேற்கோ ளாகத்தக்கது. கோது - அசாரம். ஆம் - ஆரும்என்னும் செய்யுமெனெச் சத்து சுற்றுஉயிர்மெய் சென்றது. தெரிந்துகோடி என்னும் எவ்வொருமை முற்றில், தெரிந்துகொள் - பகுதி, இ - விருதி, த் - எழுத்துப்பேறு, பகுதி முதல்நீண்டது - விகாரம், மற்றவை-சந்தி. உனக்கியாதும்-குற்றியலிகாரம்.

[துரியோதனன் விதரணேநோக்கிக்கூறிய நீஷுரேவாரீகத்தை.]

சுக.—(இ - ள்.) செறுத்தவர் ஆவி கொள்வாய் - பகைமைகொண்ட வர்களின் உயிரைக் கவரும் வல்லமையுடைய விதரணே! அறம் நிறுத்து வளர்ப்போன் நெஞ்சில் நீதியும் - தருமத்தை நிலைநிறுத்தி மேன்மேல்வள ர்ச்செய்பவனான தருமபுத்திரனுடைய மனத்தில் நீதியமைந்திருப்பதையும், குரவர் எவல் மறுத்து எதிர் உரைக்கும் என்பால் வடுவும் - பெரியோர்க ளுடைய கட்டளைப்பேச்சை மறுத்து எதிர்மொழி சொல்லுகின்ற என்னி டத்துக் குற்றம்நிறைந்திருப்பதையும், நீ—, வரைத்து கண்டாய் - வரையறு த்த அநீந்தாய்; அடியானேன் செய்தது எல்லாம் - (உனது) அடியானு கிய நான் செய்த பிழைகளெல்லாவற்றையும், பொறுத்தருள் - பொறுத் தருள்வாயாக, என்ன - என்றுசொல்லி, கையால் போற்றினன்-கைகூப்பி வணங்கி, முறவல் செய்தான் - (பரிகாசக்குறிப்புத்தோன்றச்) சிரித்தான், (துரியோதனன்); (எ - று.)

இவ்வாறு துரியோதனன் விதரணே மேம்படுத்திச் சொல்லி வணங்கி யது, பழித்தற்பொருளை விளக்கும். ஆகவே, இச்செய்யுள்-வஞ்சகப்புகழ்ச்சி யணியின்பாற்பெம். முறவல் - சிரிப்பு; “என்ன விளமை பேதைமை மட னென், நுள்ளப்பட்ட நகை நான்கென்ப” என்று தொல்காப்பியத்திற்கூறிய நகைவகை நான்கனுள், இது, என்னலாம். (என்னல்-இகழ்ச்சி). “நிலைஐவருக்கு எழுதிவிட்டால், மெய்யுற மறுத்துச்சொல்லார்” என்றும் “திதலாதுணர் வஞ்ச்சிந்தையார் பரிந்துகூறும் கோதலா துனக்கிற்குவலாது” என்றும் விதரன் கூறியதனால், ‘நிறுத்தறம்வளர்ப்போன் நெஞ்சில் நீதியும் என்பால் வடுவும் வரைத்து கண்டாய்’ என்றான்.

கொள்வாய் என்பதில், வகரவிடைநிலை - காலங்காட்டாது, தன்மை யைவிளக்கும். செய்ததுஎல்லாம்-ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். அடியானேன்- அடியான்என்னும் ஆண்பாற்பெயரின்மேல், என்-தன்மையொருமைவிருதி; அன் - சாரியை யென்னுமாம். நிறுத்த - சிந்தாக்கி, வரையறுத்து என்றவு மாம். ஓடி - மாறாத பெருங்குற்றத்துக்கு இலக்கணம். (சுக)

[விதரன் விவகிப்போதல்.]

சுக.—(இ - ள்.) இகல் அரி ஏற போல்வான் - மலிமையுள்ள ஆண் கிளத்ததை விவாத்தவருகிய, திரன்மலிவிழும் தின் திதன்-விதரனும் - திரன்மலிவகைகளைத் தொன்கப்பெற்ற, வலிப்பிழைக்கையுடைய விதர

னும், செழுந் திரு விரும்பும் மார்பன் செப்பிய கொடுமை கேட்டு - சிறந்த வீரவீரம் விரும்பிவரும்தத்தருஇடமான மார்பையுடைய துரியோதனன் சொன்ன கொடுமையானவார்த்தைகளைக் கேட்டு, வெருண்டு - கோபங்கொண்டு, முன்னி - சிறிது ஆலோசித்து, - தொழும் தகை மெளலி வேந்தன் சூழ்ச்சியிற்ரு இசைவு உறமல் - (பலரால்) வணங்கப்படுகின்ற மெம்பாட்டையுடைய வனம் கிரீடத்தைத் தரித்தவனுமான துரியோதனராஜனது ஆலோசனைக்கு உடன்படாமலே, எழுந்து - எழுந்திருந்து, தன் கோயில் புக்கான் - தனது சிறந்தகிருகத்தக்குச் சென்றுசேர்ந்தான்; (எ - று.)

துரியோதனன் மகாவீரனாதலால் 'செழுந்திருவிரும்பும் மார்பன்' எனப் பட்டான். உலகத்தில் அரசராய்த்தோன்றுகிறவராயவரும் காத்தற்றெழிற் கடவுளான திருமாவின் அம்சமாவ ரென்ற தூவதுணிபுபற்றி, ராஜராஜனான துரியோதனனை 'செழுந்திருவிரும்பும் மார்பன்' என்றதாகவுக கொள்ளலாம். கொடுமை - மொழிகட்குப் பண்பாகுபெயர். முன்னி - முன்னெறவினைப் பகுதியினடியாகப் பிறந்த இறந்தகாலவினையெச்சம். 'இகலரியேறுபோல் வான்' என்ற தொடர், கீழ் கூ-ஆஞ் செய்யுளில் துரியோதனனைக் குறித்து நின்றது. தொழும் தகை மெளலி வேந்தன் - (தன்னைக்) கைகூப்பிவணங்கிய தன்மையையுடைய வணங்காமுடிமன்னனான துரியோதனனது எனினுமாம். சூழ்ச்சியிற்ரு - இன் - சாரியை. (சஉ)

-- [துரியோதனன் மண்டபங்கட்டிச் சொல்லுதல்.]

சகூ.—(இ - ன்.) புரிவு இலா மொழி விதூரன் போகலும் - (தனக்கு) விருப்பமில்லாத சொற்களைக் கூறிய விதூரன் அவ்விடத்தைவிட்டுச்சென்ற வுடனே, - புரிவில் ஒன்றும் சரிவு இலா வஞ்சம் மாயம் சகுனியும் - (தனது) செய்தொழிலிற் சிறிதும் பின்வாகுகுத வில்லாத மிக்கவஞ்சனையையுடைய சகுனியும், தம்பிமாரும் - (துச்சாதனை முதலிய தனது) தம்பியரும், விரிவு இலா மனத்தோடு எண்ணும் - விசாலமின்றிச்சுருங்கிய மனத்தினால் எண்ணுகின்ற, விசாரமே - ஆலோசனையே, விசாரம் ஆக - (அக்காலத்துக்குத் தக்க) ஆலோசனையாக முடிய, வரி விலான் - கட்டமைந்த வில்லையுடையவனாகிய துரியோதனன், 'சுண்டு - இவ்விடத்தில், விரைவின் - விரைவிலே, ஓர் மண்டபம் சமைக்க - ஒருமண்டபத்தைக் கட்டியமைப்பீராக,' என்றான் - என்று (அச்சபையில்வந்திருந்த அரசர்கட்குக்) கட்டளையிட்டான்; (எ-று.)

புரிவு இலாமொழி விதூரன் - மாறுபாடில்லாமல் [நேராகச்] சொன்ன சொற்களையுடைய விதூரன் எனவும், புரிவில் ஒன்றும் சரிவு இலா - (துரியோதனனிடத்துக் கொண்ட) அன்பிற் சிறிதும் தளர்தலில்லாத எனவும் கொள்ளலாம். விதூரன் - நீட்டல்விகாரம். வஞ்சம் மாயம் - ஒருபொருட் பன்மொழி. வரிவிலா மனம் - வருங்காரியங்களைக் காரணகாரியத் தொடர்ச்சியாக ஆராயுந்திறமில்லாத மனம். விசாரம் - வடசொல்; ஆலோசனையென்று பொருள். நீண்ட ஓர் மண்டபம் என்று பிரித்துப் பொருள் கூறலுமாம்; நீண்ட + ஓர் = நீண்டோர்: பெயரெச்சத்தின் அகரவீறு தொகுத்தல். (1)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - மண்டபங்கட்டியதைக் கூறும்.]

சகூ.—(இ - ன்.) இருந்த தொல் வேந்தர் - (அச்சபையில்) வந்திருந்த கெடுகாட்பழகியகட்புரிமையையுடைய அரசர்கள், பெருந்தகை எவல் மாற்றம் பிற்பட முற்பட்டு ஒடி - பெருமைக்குணமுடையனான துரியோதனனது கட்டளைச்சொல் பின்னிடும்படி விரைந்துசென்று, தம் தம் இருக்கையின் இயன்ற எல்லாம் - தவகந்தங்கள் இருப்பிடங்களற்றிப் பொருந்திய எல்லாப் புகழ்குணங்களையும், அருந் திறல் மன்னராலும் - மிக்கவலிமையமைந்த வேலை யுடையவர்க்கொண்டும், அணி மணி தேரினாலும் - அழகிய மணிகள் கட்டிய தேர்த்தலில் - ஊற்றியும், பொருந்தவே கொணர்வித்து - தகுதியாகக் கொண்டு

சேர்த்து, — ஆங்கண் - அவ்விடத்தில் [அல்லது அப்பொழுது], பொன்-தகர் இயற்றினார் - பொன்னினார் சுவரை யெழுப்பினார்கள்; (எ - று.)

முதலடியில், துரியோதனன்வார்த்தையாகிய காரணத்தைப் பின்னும் அதன்காரியமாகிய அரசர்கள்செல்லுதலை முன்னும் நிகழ்ந்தனவாக விரைவு தோன்றக் கூறியது, முறையிலுயர்வுநவீர்சியணி. வேந்தர் பொற்சுவரியற் றினார் - ஏவுதற்கருத்தாவின் வினை; சிற்பிகளைக்கொண்டு இயற்றின ரென் க. பெருந்தகை - ராஜராஜனென்றவாறு; பண்புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. பிற்படமுற்பட்டு-தோடைமுரண். இருக்கை-இருப் பிடத்திற்குத் தொழிலாகுபெயர். இயன்ற - பலவின்பால் வினையாலணையும் பெயராகவேனும் பெயரெச்சமாகவேனும் கொள்ளத்தக்கது. ஆங்கண்- அக்கண் என்பது நீட்டலும் மெலித்தலும்பெற்றது. மன்னர் - பலசாலிகள்.

சுரு.—(இ - ள்.) சங்கை இல் சிற்பம் நுண் தூல் தபதியர் - சந்தேக மில்லாமல் நுட்பமான சிற்பசாஸ்திரத்தில் தேர்ந்தவர்களாகிய சிற்பிகள், — தகவு கூர - அழகு மிகும்படி [பிகத்தகுதியாக], செம் கையின் அமைத்த - செவ்விய [பழகித்தேர்ந்த] (தமது) கைகளினார் செய்த, கோலம் சித்திரம் துணம் - அழகிய சித்திரவேலைத்திறமமைந்த துண்களை, நாட்டி - நிறுத்தி, அங்கு ஐயில் [அயில்] அருணம் ரதந்தது அணி கொள் உத்திரமும் ஏற்றி - அவ்விடத்து அழகிய சிவந்த ரத்நங்கள் பதிக்கப்பெற்ற அழகுக்கொண்ட உத்திரங்களையும் ஏற்றி, கருகையின் உயர்ந்த முத்தின் கற்றையால்-கங்கை யில்தோன்றிய சிறந்தமுத்துக்களின் தொகுதியினால், முற்றும் வேய்ந்தார்- (மேலிடம்) முழுவதையும் மூடினார்கள்; (எ - று.)

இவ்வாறு செவ்வமிசுதி தோன்றக் கூறுதல், வீறுகோளணி யெனப் படும். இச்செய்யுளில், முதலெழுத்துநீங்க இரண்டுமுதலிய சிவஎழுத்துக் கள் ஒன்றிற்குறு பொருள்வேறுபட்டுவந்தது - தீர்புஎன்னுஞ் சொல்லணி. சங்கையில், சிற்பநுண்ணூல் என்றஇரண்டும் - தபதியர்க்கு அடைமொழி. அயில் = ஐயில்; அழகு என்றுபொருள்: திரிபுநோக்கி அகரத்துக்கு ஐகாரம் போலியாய் வந்தது. அம் கையில் என்று பிரித்து, அழகிய கைகளினால் என்றுகொண்டால், திரிபுஎன்னும்அணிக்கு இடமின்மையறிக. ஸங்கா, ஸில்பம், ஸ்தபதி, சித்ரம், ஸ்தூரண, அருணரத்நம், கங்கா, முத்தா - வட சொற்கள். முத்தா - (இப்பியினின்று) விடுபட்டதெனப்பொருள்படும் காரணக்குறி.

[அந்த மண்டபத்தின் சிறப்பு.]

சுசு.—(இ - ள்.) (அம்மண்டபமானது), — ஓவியம் சிறக்க தீட்டி - சித் திரங்களை (ச் சுவர்களிற்) சிறப்பாக எழுதப்பெற்று, ஒள் கொடி நிரைத்து, — விளங்குகிற கொடிச்சிலைகளை (மேலே) வரிசையாகக் கட்டப்பெற்று, செம் சொல் காலியம் மாக்கட்டு எல்லாம் கருத்து உறு கவினிற்று ஆகி - இனிய சொற்களினார் காலியஞ்செய்யவல்ல புலவர்கட்கெல்லாம் (வருணிக்குமாறு) மனஞ்சென்றுபதியுபடியான அழகையுடையதாய், — வாலிய புரவி தின் தேர் மன்னவன் நினைவுக்கு ஏற்ப - தாவிச்செல்லும் குதிரைகள் பூட்டிய வலியதேர்களை யுடைய துரியோதனராஜனது எண்ணத்திடுகுத் தகுதியாக, வலிய வினைஞர்தம்மால் - கட்டளையிடப்பட்ட சிற்பவேலைக்காரர்களால், இயல்பு உற சமைத்தது - தகுதியாகக் கட்டப்பெற்று கிறைவேறிற்று; (எ - று.) — அன்றே - ஈற்றகை.

செஞ் சொல் - அரியபொருளை எளிதில் உள்ளபடி நன்குகாட்டவல்ல செவ்வியையுடைய சொல்; தொனிப்பொருளையுடைய சொல்லுமாம். கால் யம் - கலியினார்செய்யப்படும் தூல் எனப் பொருள்படும் வடமொழித்தத்தி தாத்தாநாமம், கவினிற்று - 'கவின்' என்னும்பகுதியினடியாப்பிறந்த ஒன்றன் பார் சூறிப்புவினையாலணையும்பெயர்; து - விசுதி, இன் - சாரிணை, காலிய

[illegible]

[து?யோதனன் மண்டபத்தின் சிறப்பை நோக்கியிருந்து
திருநாட்டிசாளத்தி சில கூறத்தோடங்குதல்.]

தன்—(இ - ன்) 'மன் அவைக்கு ஆண் பைம் பொன் மண்டபம் சமைத் தது - அரசர் தனது சபைக்குத் தகுந்த பசும்பொன்மயமான மண்டபம் கட்டப் பட்டிருக்கிறதாயிற்று,' என்று—, தன் அவைக்கு உரியோர் சொல்ல - தன் துச்சபைக்கு உரியவர்கள் தெரிவிக்க,— மின்னை வைத்து ஒளிரும் வேலான் - மின்னலையொத்துவிளங்குகின்ற வேலாபுத்தை புடையவனாகிய துரிவோதனன்,—சகுனியும் தானும் நோக்கி - சகுனியும் தானுமாக (அம்மண்டபத்தினுடைய) பார்த்து, சொன்னவைக்கு ஏற்றது என்று - 'சாம் ஆலோசித்துச்' சொன்னவற்றிற்குத் தக்கபடி அமைந்துள்ளது' என்று வியந்துகூறி, தொழுதரு தாழைதன்பால் - தன்னால் வணங்கத்தக்க தனது தந்தையான திருதராட்டிராணிடத்து, மேலிணன் - சென்றுசேர்ந்தவனாய், விளம்பல் உற்றான் - கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

மன் அவை ராஜ்ய ஸபை. 'தன்அவைக்குஉரியோர் - என்றது, கீழ் சபை - ஆகச் செய்யுளில் "இருந்த தொல் வேந்தர்" என்றபடி, அவன்சபையிலே யிருந்தவர்களும் அவனாகட்டையிடப்பெற்றவர்களுமான் அரசர்களே. 'வைத்து' என்றது, உலகமாகசமயமின்றது. 'சொல் கவைக்கு ஏற்றது' என்றதெடுத்து, (தன்வருணனையைச் சரிவர எடுத்துக்கூறுவதற்கு உரிய) சொல்லில்லாமற் பழுதுபடச்செய்யாது அம்மண்டபம் என்றும் உரை கூறலாம். நவை - குந்தம். மேவினன் - முற்றெச்சம். (சஎ)

[பாண்டவரை வநவிக்ஷத் தூதரையனுப்பவேண்டு மென்று துரியோதனன் திருதராட்டிரனுக்குக் கூறுதல்.]

புது.—(இ-ள்.) பெறல் அரும் ஐய-பெறுதற்கு அரிய தந்தையே! கேட்ட-
(யான் சொல்வதைக்) கேட்பாயாக:—அடியனைக் கருத்து முற்ற - என்னது
எண்ணம் நிறைவேறும்படி, கரும் புயல் தவழும் சென்னி கதிர் மணி கூடம்
ஒன்று - கருமையாகிய மேகங்கள் தவழப்பெற்ற சிகரத்தை யுடைய ஒளி
பொருத்திய இரத்தினமயமான ஒருமண்டபத்தை, பெரும் புகழ் நகரின்
நன்கு சமைத்தனன் - மிக்கீர்த்தியையுடைய இந்நகரத்தில் இப்பொ
ழுது (பாண் புதிதாகக்) கட்டிமுடித்தேன்; உன் மைத்தரை பெருமைகாண
வரும்படி விரைவின் தூது ஒன்று எய்வு-(அம்மண்டபத்தின்) சிறப்புக்களைக்
கூறுதற்கு உனது (தம்பியின்) புதல்வர்களாகிய பாண்டவர்கள் (இவ்விடத்
தற்கு) வரும்படி விரைவிலே (அவர்களை) ஒருத்தனை அனுப்புவாயாக,
என்றான் - என்று கூறினான், (துரியோதனன்); (எ - று.)

தரியோதனன தனது துராலோசனைக்குத் துணையுரியுமாறு வேண்டி
 ன்ரு குதலால், தனது தந்தையை 'அரும்பெறுது' என்ற புனைந்து விளித்
 தான். 'அடியனென்கருத்து' என்றது - மண்டபவியாஜமாகப் பாண்டவர்
 களைவருவித்துச் சகுனியைக்கொண்டு குதாவெத்து அவர்களைப் பொருள்
 களையெல்லாம் கவாவேண்டு மென்பது. மேகத்திற்கும் மண்டபத்தின் சிற
 த்திற்கும் சம்பந்த மில்லாதிருக்கவும் 'சுரும்புயல்வருமூஞ்சென்னி' எனச்-சம்
 பந்தமுள்ளதாகச் சம்பித்துக்கூறியது - தொடர்புடையவருவாநிலையாம்,
 இஃதும்மண்டபத்தினது மிக்கவர்களை விளக்கும். சுரும்புயல்-சீர்கொண்
 டவர்களை, துராவரத்தினம்பொருள்செய்தும் அஃறிணைக்கென அந்
 தனை அழைத்தற்கு: உருபுமயக்கம், தேய்ந்தவகவொருமயமுதான்.

எழுந்தப்பேறு. 'உன்மைந்தர்' - நீ கூதிய கட்டளைப்படியே தகுந்தாட்சி
கும்மைந்தரென்ற குறிப்பு. ஆனதுபற்றியே, தான் துதுவாமல் 'நீ துது
வ' என்றான். வெல்லவேண்டுமென்று மனம்பதறுதலால், 'விவரணின்
துதுவ' என்று துண்டினான். (அ.அ.)

[அதற்குத் திருதராட்டிரன் மகிழ்ந்து கூறுதல்.]

சக.-(இ - ன்.) வாழ்வு உறு தந்தைதானும்-செல்வவாழ்க்கைபொருள
திய தந்தையாகிய திருதராட்டிரனும், மகன் மொழி நயந்து கேட்டு -
(தனது) குமாரனாகிய துரியோதனனது வார்த்தைகளை விரும்பிக்கேட்டு,
மிக நயந்து உருகி - மிகவும்மகிழ்ந்து மனமுருகி, (அததுரியோதனனை
நோக்கி), 'நல்ல விரகினால் வெல்லல் உற்றீர் - தகுதியான உபாயத்தினால்
(பாண்டவர்களைச்) சயிக்கத்தொடங்கினீர்கள்; அகம் நெடும் பேரர் செய்தா.
லும் - துன்பத்திற்கு இடமான பெரியபேரரசை செய்தாலும், ஐவரை அடர்-
க்க ஒனது - (அவர்கள் மிக்கவலிமையுடையதாக எாதலால்) அப்பாண்ட-
வர்களைவரையும் வென்று அடக்க (உறகளால்) முடியாது; (இவ்வாறு எனப்பிடி),
தாணி - பூமியை, சகுனியை அன்றி வேறு ஆர் தர வல்லார் - சகுனியை
யேயல்லாமல் வேறுயாவர்தாம் (உறகக்குத்) தரவல்லவர்?' என்றான்
என்றுகூறினான்; (எ - று.)

என்றது-பாண்டவர்கள் வலிய ராதலால், சகுனியைக்கொண்டு குது
வழியாக வென்றுவிடுதலே தகுதி யென்றவாறு. கம - சகம்; அதற்கு மாறு
னது - அகம், துன்பம்; வடசொல். 'அகனெடும்பேர்' என்றபாடத்திற்கு,
அகன்ற நீண்ட போ ரென்று பொருளாம். விரகு - தந்தரம், அடர்க்கொ
னது - அகரவீறு தொகுத்தல். ஒனது - ஒன்றது என்பதன் மருட, (சக)

[திருதராட்டிரன் விதரணத் துதுவெல்லுமாறு கட்டளைப்பிடுதல்.]

இ.-(இ - ன்.) விழி இலா வென்றி வேந்தன்-கண்ணில்லாத வெற்றி
யையுடைய திருதராட்டிரன், -விதரணை அழைத்தது. - 'நீ பேராய் மொழி
யில் - நீ (அது) சென்று சொன்னால், உலகில் உன் மொழியினை மறுக்க
வல்லார் ஆர்-இவ்வுலகத்தில் உனதுவார்த்தையைத் தடுத்த மாறுகூடாது' வல்ல
வர் யாவருளர்? (ஒருவருமில்லை;) (ஆகையால், பாண்டவர்களும கேட்டு.
அதன்படியே நடப்பார்கள்); பழி இலா இசை கொள் நீதி பாண்டவர்-பழிப்
பிலலாத கீர்த்தியைக் கொண்டவர்களும் நீதிநெறிதவறுதலர்களுமான பா
ண்டவர்கள், வந்து - இங்குவந்து, உன் மைந்தர்வழியில் ஆய் ஒழுகும் வண்
ணம் - உனதுமக்களாகிய துரியோதனனியர் விரும்பியுள்ள வழியில் நடத்
திடுமாறு, மருட்டி - (உனதுசொல்திறத்தால் அவர்களை) மருளச்செய்து இதை
வித்து, நீ கொணர்ந்தி - நீ இங்கே அழைத்துவருவாயாக, என்றான் - (எ - று.).

அக்கிரமவழியிற் செல்லுந் தனதுமைந்தர்க்கு உடந்தையாய் நம்புத்தி
சிறியின் நித்தம் பிணைந்தரைக்கெடுக்கக் கூறப் புகுந்தா னுதலின், இங்கு
அத்திருதராட்டிரனை ஊனக்கண்ணேடுஞானக்கண்ணுமில்லாதவனென்பார்,
'வழியிலாவேந்தன்' என்றார். இங்கு, 'வழியிலா' என்ற அடைமொழி இவ்
வாறு ஒருகருத்தை உட்கொண்டிருப்பது, கருத்துடையது மொழியுளையின்
பாற்படும். இரண்டாமடி - விதரணது சொல்வண்மையை விளக்கும். மற்று -
அசை. விதரணக்குத் துரியோதனனியரிடத்து அன்பு உண்டாகுமாறு 'உன்
மைந்தர்' எனத் தொடர்புபடுத்திக் கூறினான். மருட்டி, மருள் என்பதன்
பிறவினையான மருட்டு - பகுதி. மருட்டுதல் - மயக்குதல். (இ.அ.)

[விதரணத் திருதராட்டிரனதுகொண்டு துதுவெல்லுதல்.]

இ.-(இ - ன்.) '(தருபுக்கிரணை!); (நீ); - தம்பியர் - உனதுதம்பிய
ராகிய துரியோதனனியர், விழைவாக - விருப்பத்தானே, கைமத்த-கட்டி
முடித்தி, கூடம் - மண்டபத்தினது, பேர் அழகு - மிக்கஅழகை, காண்

காணும்படி; விரைவின் - விரைவாக, இம்பர் வந்து - இங்கே வந்திருக்கிறது; எமையும் - எய்தி - என்னையும் வந்துபார்த்து, ஏருக - செல்லக்கடவாய், என்ன - என்று, பைம்பொனின் ஒலையுது பண்புஉற எழுதி - பசும்பொன் ஆம்செய்த ஒலையில் அழகாக எழுதுவித்து, (அவ்வாறாயைக்கொடுத்து), எம்பியும் இன்னே ஏருக என்றான் - 'எனதுதம்பியாகிய நீ இப்பொழுதே (தருமனிடத்துச்) செல்லக்கடவாய்' என்று கட்டளையிட்டான்; ஏவலின் - அக்கட்டளையினால், அவனும் - அவ்விதமானும், போனான் - (தருமபுத்திரனது கரமாகிய இந்திரப்பிரத்தாகரத்தைநோக்கிச்) செல்வானாயினான்; (எ - று.)

விரும்பிக்காணத்தக்க பேரழகுடைய தென்பான் 'சமைத்தபோழ்கு காண' என்றும், மண்டபமாகுதுதற்கு வராவியிலும் தன்னையுடைய பார்ச்சுவா வது தவறாதவரவேண்டுமென்பான் 'எமையும்எய்தி' என்றும் எழுதினான். எழுதி - இங்கு, ஏவுதற்கருத்தாவின் வினை, இம்பர் - இவ்விடம். எமையும், உம்மை-இறத்ததுதழுவியஎச்சவும்மை. இன்னே, விரைவுகுறிக்கும் இடைச் சொல். எம்பி - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. உம்மை - இசைநிறை. எய்துதல்-சந்தித்தல். எமை=எம்மை: தனித்தன்மைப்பன்மை.

[வினா எண் 103-இந்திரப்பிரத்தாகரத் தோற்றம்.]

ருஉ.—(இ - ள்.) தேரினுக்கு ஒருவன்-தேர்வீரரிற்சிறந்தவனான, விதானம்—,தன்னை—, கார் என களிறு சுற்ற-மேகக்கம்போல யானைகள் குழ்த்துவரவும்,காற்று என புரவி சுண்ட - காற்றுப்போலக் குதிரைகள் செருக்கிவரவும், சிலம்பு என தேர்கள் குழ-மலையுடையபோலத் தேர்கள் சுற்றிவரவும், வீரரில் பலரும் போற்ற - காலாள்வீரர்களிற் பலபேர் புகழ்ச்சிக்கூறிவரவும், (இவ்வாறு), இரண்டு நாளால் - இரண்டுதினத்தில்,பாரினுக்கு உயிரே போலும் பாண்டவர்நகரி-உலகத்துக்கு உயிரைப்போன்றவர்களான பாண்டவர்கள் வசிக்கின்ற இந்திரப்பிரத்தாகரத்தை, சேர்ந்தான்—; (எ - று.)

கருநிறத்திலும் மதமழைசொரிதலிலும் முழக்கத்திலும் யானைக்குக் கார் மேகமும், விரைந்துசெல்லுதலிற் குதிரைக்குக் காற்றும், வலிமையிலும் பெருந்தோற்றமுடைமையிலும் தேர்க்கு மலையும் உலகம் யெனக் காண்க; உலகமையணி. தேரினுக்கு ஒருவன்-தேர்வீரர்களுட்சிறந்த அதிரதவீரனென்றபடி. ஒருவன் - ஒப்பற்றவன், அதவிதீயன், ஏகவீரன். நாளால் உருபு மயக்கம். 'பாரினுக்குஉயிரேபோலும் பாண்டவர்' என்றது - உலகத்தமக் கன்யாவரும் இப்பாண்டவர்களை நற்குணச்சிறப்பினால் தம்மும் உயிர்போலவே என்குமதித்துப் பாராட்டின என்றவாறும். இந்தஅடைமொழியை நகரிக்குஇயைத்தால், உடம்பினுள் உயிர் சிறந்ததாவதுபோல, இவ்வுலகத்துள் இந்திரப்பிரத்தாகரம் சிறந்தது என்று கருத்துப்படும். உயிரே, எ - தேற்றத்தோடு உயர்வுசிறப்பு. (இஉ)

[வினா எண் 104-இந்திரப்பிரத்தாகரத்தைப் பார்த்தல்.]

ருஉ.—(இ - ள்.) புரியும் ஒள்கதிர் - வீசுகின்ற பிரகாசமான ஒளியும், சுவின் - அழகும், உறு - நிறைந்த, பொலிவினால் - சிறந்த தோற்றத்தை, புடைமையால், பொன் உலகு ஆம் என்ன - பொன்மயமான சுவர்க்கலோகம்போலவும்,—அரிய பைம் பொன் இன் பணிகளின்-அருமையான பசும் பொன்னினாலாகிய இனிய வேலைத்திறங்களைபுடைமையால், நிறைந்த சீர் அணைக்க மா சகர் என்ன - நிரம்பிய செல்வவளத்தைபுடைய சிறந்த அங்கா புரிபோலவும்,—(தருமம் சிறிதும் தவறாதபடி கருணைக்கடலான தருமபுத்திரன் அரசவீற்றிருக்கப்பெற்றதனால்), தெரியும் அன்புடன் அறம் குடிநிறுப்பது ஓர் தெய்வம் வான் பதி என்ன - வினக்கமாத்தெரிவின்ற [மிகுந்த] அன்பினுடனே தருமதேவதை நிலையாகத்தெய்வத்திருக்கப்பெற்றதற்கு தெய்வத்தன்மையுள்ள சிறந்த நகரம்போலவும், (இருக்கிற), வினாக்கள் கொள் புரிசை குழுவன்ம்கர் - பார்த்த வெண்ணிறமுள்ள

தவசுக்கள் காட்டப்பெற்ற மதில்கள் குழந்தை எல்லாவனங்களையுமுடையது மான இந்நிரப்பிரத்தாகரத்தை, விழி களித்திட கண்டான் - (பார்த்தின்று) தன்கண்கள் களிப்படையுமாறு (விதான்) பார்த்திட்டான்; (ஊறு.)

இதில் ஓர் உபமேயத்துக்குப் பல உபமானங்கள் காட்டியது, பலபேரு ளுவமையணி. புரியும் ஒண் கதிர் - மதில் கோபுரம் மாட மாளிகை முதலியவற்றி லமைந்த பொன்மணிகள் னுடையவை; ("மரகதம் கோமேதகத் துகிர் தரளம் வையம் வைதாரிய நீலம், எரிமணிப்புப்பாக மென்றிவற்றிற் காகர மிந்தமாநக ரென், நரிமுத லிமையோரனைவரும் புகழ்ந்தா ராடகப் பொருப்பினையுழித்துத், தரணியினகரொன் றமைத்தவா வென்று தபதியர் யாவரும் வியந்தார்") என்றும், "அரவின் வெஞ்சுடிகைகொண்ட வலிர்மணிச் சோதிமேன்மேல், விரலிவந்தெறித்து" என்றும், "சுட்டியமணியும்பொ ன்னு மெழில்பெறப் புடைகடோறும், பூட்டியசிகரிசாலப் புரியையின்புது மை" என்றும் கீழ் ஆதிபருவத்திலே இந்நிரப்பிரத்தச்சுருக்கத்தில் வந்தமை காண்க.) புரிதல் - செய்தல். புரியும் - விரும்பப்படுகிற எனினுமாம். ஒண் கதிர் - பண்புத்தொகை, கதிர்கவின் - உம்மைத்தொகை. உறுபொலிவு - வினைத்தொகைகிலத்தொடர்; உரிச்சொல்தொட ரெனினுமாம். பொலிவு - பொற்பு. பொன்னுலகு - தேவராசனான இந்நிரனுடையது. ஆம் - அசை. என்ன - உவமவுருபு.

அரியபைம்பொன்-மாற்றும் விலையும் உயர்ந்த பொன். அளகாபுரி-தகா திபதியான குபேரனுடையது; கைலாசகிரியிலுள்ளது. கவரிதிகளையுமுடையதாதலின், 'நினைந்தசீரளகைமாநகர்' எனப்பட்டது. சீர்-நீர் என்னும்வட சொல்லின் சிதைவெனப்படும்; இச்சொல்லுக்கு-அழகு என்றும், புகழ் என்றும் பொருள்கொள்ளினுமாம். அளகை - ஆவீற்றுயான வடசொல், 'பைம் பொனின்மணிகளின்' என்ற பாடத்துக்கு - பசும்பொன்னினாலும் இரத்தினங்களினாலும் என்று பொருள்காண்க.

"அருளென்னும் அன்பின் குழலி" என்றபடி அருட்டுக்காரணமாகிற அன்பு, "அன்பிலாரெல்லார் தமக்குரிய ரன்புடையா, ரென்புமுரியர் பிறர்க்கு," "என்பிலதனை வெயில்போலக் காயுமே, அன்பிலதனை யறம்" என்ற வாறு அறத்துக்கு இன்றியமையாத தாதலால், 'அன்புடன் அறங்குடியிருப்பது' எனப்பட்டது. தருமபுத்திரன் அரசாளுதலால் எல்லாத்தருமங்களுங் குறைவறநடக்கப்பெற்ற நகர மென்பதுபற்றி, தருமதேவதை குடியிருக்கிற தில்வியநகரம் இதற்கு உவமைகூறப்பட்டது; கீழ் இந்நிரப்பிரத்தச்சுருக்கத்தில் "அருளுடையறத்தின் வாழ்வா மநகர்" என்றது இங்கு ஒப்புபோக் கத்தக்கது. "அன்பிற்கு முண்டோ அடைக்குந்தாழ் ஆர்வலர், புன்கணீர் பூசல்தரும்" என்றபடி, அன்பு என்பது பிரதியகூப்பிரமாணத்துக்குப் புலப்படாவிடிலும் அதனையுடையவரிடத்து உண்டாகிற கண்ணீர்பெருகு தல்முதலிய மெய்ப்பாடுகளைக்கொண்டு அருமாநப்பிரமாணத்தால் அறியத் தக்க தாருதலால், அதற்கு 'நெரியும்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார். (தொல்காப்பியவுரையில் ஈச்சினார்க்கினியர் 'அன்பு என்பது - அருட்டு முதலாகி மனத்திலநிகழும் நேயம்; அஃது உடையார்க்குப் பிறர்களை தன்பங்கண்டவழித் கண்ணீர்விழு மாகலின், அவ்வருளானே அன்புடைமை விளக்குமென்பது; இவையெல்லாம், தத்தம்மனத்தின் நிகழ்ச்சியை வெளிப்படுத்திப் பரிபுண வாசலின், மெய்ப்பா டெனப்பட்டன' என்றும், இவையனாகப் பொருளுரையில் கக்கீரர் 'ருடத்துள் வினக்கும் தடற்றான் வானும்பேரல இதுகாண் அஃ பென்ற தத்தகாட்ட லாகாத; அன்புடையான குணம் கண்டவியத்த, இவைபுண்கையான் ஈக்கு அன்புடன் டென்ற அனுமித் தக்கொன்றும்புற்று' என்றும் கூறினார்.) வாய்ப்பி-வினாறுகத்திலுள்ள நகரமும்.

விரியும் வெண்கொடி - “அடுக்குறசிலஞ்செய்மாடத் தணிபுறுபெரும் பதாமை, மிடுக்கி லுளிவனெற்றி விசையுட னெடுத்தோமாத” என்றபடி காற்றடிக்கும்போது அசைந்து நீண்டு பரவிவிளங்கும் கொடிச்சேலை. வெண்ணிறமான கொடி - நீதிவருத களங்கமற்ற அரசாட்சிக்கும் கீர்த்திக்கும் அறிகுறி. ‘விழிகளித்திடக்கண்டான்’ என்றது - மனத்தின் தொழிலைக் கண்ணின்மேலேற்றிக் கூறிய உபசாரவழக்கு. துஷ்டர்களான துரியோத னுதியரது துண்டிதலின்படி திருதராட்டிரனேவிய கட்டளையைச் சிரமேற் கொண்டு தொன்றுதொட்ட இராசதானியான சிறந்த அத்தினுபுரியை விட் டிக் காண்டவப்பிரத்தமென்னுங் கடுங்காட்டிற் சேர்ந்த தனது அருமைத் தமையன்மக்களாகிய பாண்டவர்க்குப் பகவானருளால் அங்கு இவ்வகை யான அம்புததில்வியநகரம் அமைந்த திறத்தைக் குறித்தது விதூன் அந் நகர்ச்சிறப்பைக் காணுந்தோறும் மனத்தில் மேனமேற்கொள்ளும் ஆனந் தத்தின்மிகுதிவினங்க, ‘உளநகர் விழிகளித்திடக்கண்டான்’ என்றனவென்க.

இதுமுதல் நான்கு கவிகளில் இந்திரப்பிரதத நகரவருணனை கூறு கின்றார்.

இதுமுதல் முப்பத்தேழுக்கவிகள் - இசருக்கத்தின் முதற்கவிபோன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியநுத்தங்கள். (106)

[இதுமுதல் முன்றுக்கவிகள் - இந்திரப்பிரத்தநகர்வளங் கூறும்.]

நீது.—(இ - ள்.) ஊடு எலாம் - (அந்நகரத்தின்) உள்ளிடங்களிலெல் லாம், நறும் பொய்கை - நறுமணமுள்ள [நண்ணையுடைய] குளங்களும், - நீன் வாலியின் உடம்பு எலாம் - பெரிய அக்குளங்களின் இடம்முழுவதிலும், மலர் - (தாமரை அல்லி ஆம்பல் குவளை நெய்தல் முதலிய) நீர்ப்பூக் களும்,—பூவின் தோடு எலாம் - அம்மலர்களின் இதழ்களின் லெல்லாம், ளெ - நம்பு இனம் - மேலெழுந்த மொய்க்கின்ற வண்டிகளின் கூட் டும், —மதுகரம் சொல் எலாம் - அவ்வண்டுகளின் வாயொலிகளின் லெல்லாம், செழுநதீதம் சிறப்பான இளைப்பாட்டுக்களும்,—பாடு எலாம் - (அக்குளங்களின்) பக்கங்களின் லெல்லாம், இளஞ் சோலை - இளமரச்சோலை களும்,—மெல் பொருள்களின் பணை எலாம் - மென்மையான அச்சோலைகளி லுள்ள மரக்கிளைகளின் லெல்லாம், குயில் ஒசை - குயில்களின் குரலும்,—நாடு எலாம் - (அவ்விந்திரப்பிரததநகரத்தையுடைய) நாடு முழுவதிலும், நெடும புனல் வயல் - மிகுதியான நீர்பாயப்பெற்ற கழனிகளும்,—கழனியின் நடு எலாம் - அக்கழனிகளின் நடுவிடம்முழுவதிலும், விளை செர்நெல் - விளை கின்ற செர்நெற்பயிர்களும், (உள்ளன); (எ - று.)

விளைமுற்ற வருவித்துமுடிக்கப்பட்டது. இனி, ‘பொய்கை’ முதலிய வற்றை இரண்டாம்வேற்றுமைத்தொகையாகக்கொண்டு, (அந்நகரின்) நடு விடம் முதலியவற்றிற் பொய்கைமுதலியவற்றை விதூன் விழிகளித்திடக் கண்டான் என முன்செய்யுளிலிருந்து விளைகூட்டி முடிப்பினு மாம்; அடு த்த இரண்டுசெய்யுள்களிலும் இவ்வனங் காண்க: அங்ஙனங்கொள்ளுமிட த்து, ‘தேம்,’ ‘ஒசை’ இவற்றிற்கு ஏற்ப, அவற்றைக் கேட்டா நென்ற கரு த்து அஃமக்கப்படும். இச்செய்யுளில் முன்னிரண்டடிகளிலும் மூன்றாமடியி லும் நான்காமடியிலும் தனித்தனி பொருள்கட்டுத் தொடர்ச்சியமையக் கூறியது, ஒர்தாமணிமாலையணி பென்னும் ஏகாவளியலங்காரமாம்; அடு த்த்செய்யுளிலும் இதுகாண்க. பின்பின்னாகவருவனவற்றிற்கு முன்முன்னாக வந்தவற்றை விசேஷணங்களாகவேனும் விசேஷ்யங்களாகவேனுஞ் சொல் லுதல், இதன் இலக்கணம்.

இவ்வாழ்வார்ப்பது, எலாம்எனத் தொக்கது. நீர்த்தத்தின் இனிமையை யும் அநிலுள்ள நீர்ப்பூக்களின் சுகந்தத்தையும் கருதி, ‘நறும்பொய்கை’ எனப்

பட்டது. இனி, நறுமை - நன்மையுமாம். 'பொய்கை' என்ற சொல்லுக்கு 'மானிடராகாத நீர்நிலை' என்று பொருளுரைத்தனர் சிவகசிந்தாமணியுரையில் ஆசிரியர் நச்சினூர்க்கினியர்: அஃது இவ்விடத்துக்கும்பொருந்தும்; இரத்திரப்பிரத்தாகரம் மணிதளிப்பினார் கைத்தொழிலாச்செய்யப்பட்டதன்றித் தேவகுப்பியான விசுவகர்மாவினால் மாநஸநிர்மாணமாக நினைத்த மாத்நிரத்தில் நிருமிக்கப்பட்டதாதலால்: அதனை, கீழ் இரத்திரப்பிரத்தச்சுருக்கத்து "திரங்குடிபுருத்தகல்விச்சிற்பவித்தகன் தன்னெஞ்சார், கரங்குடிபுகாமற் செய்த கடிநகர்" என்றதனால் அறிக. வாவியின் 'உடம்பு' என்றது, அதன் இடத்தை; உடம்பு - உருவம். சுரும்பு இனம் - வண்டுவகைகளென்றலு மாம்; சுரும்பு, வண்டு, தேன், மிஞ்று என்ற சாதிபேதங்களெல்லாம் அடங்கும்; பொன்வண்டு, பொறிவண்டு, சுருவண்டு, தேன்வண்டு என்றன கூறுவர். மதுகரம் என்ற வடசொல் - தேனை ஈட்டுவது என்று காரணப்பொருள்படும். 'சொல்' என்றது - இங்கு, குரவென்ற மாத்நிரமாய் நின்றது. செழுங்கீதம் - ஸ்வரபுஷ்பியுள்ள இனிய இசை. மாங்கனின் இளமையை அவற்றின்தொகுதியாகிய சோலையின்மே லேற்றி, 'இளஞ்சோலை' என்றார். மென்மை - இங்கு, கண்ணுக்கு இனிமை. பொங்கர் என்ற சொல் - (உயர்ந்து) விளங்குவது என்று காரணப்பொருள்படும்; அர் - பெயர்விகுதி. விளைதல் - செழித்துவளர்தல், தானியம் முதிர்தல். செந்நெல் - நீரில்விளைவ தொருசிறந்ததானியம். அதன்விளைவுகூறவே, கழனிசுளில் நிறைந்த நீர் வளச்சிறப்புக் கூறியவாரும். (சுச)

* ௫௫ - ஆத் செய்யுள்.

அருகெலாமணிமண்டப மவிரொளியரங்கெலாஞ்சிலம்போசை
குருகெலாம்வளர்பழை மப்புள்ளெலாங்கூடலின்புறஜூடன்
முருகெலாங்கமழ்துறை, பெலாந்தரளம்வெண்முத்தெலாநிலாவெள்
பருகெலாம்புனனதியெலா நீரெலாம்பங்கயப்பசங்கானம். [எம்
(இ - ள்.) அருகெலாம் - (அந்நகரத்தில் ஒன்றுக்குஒன்று) சமீபமாக
வுள்ள இடங்கள்சேரவும், அணி மண்டபம் - அழகிய மண்டபங்களும், -
அவிர் ஒளி அரங்கு எலாம் - விளங்குகிற ஒளியையுடைய (அம்மண்டபங்களிலுள்ள) கூத்தாடுமிடங்களி லெல்லாம், சிலம்பு ஓசை - ஈர்த்தனஞ்செய்கின்ற மகளிரது) காந்சிலம்புகளின் ஓசையும்; - பழனம் எலாம் - கழனிசுளிலெல்லாம், வளர் குருகு - செழுமையாய்வளர்கின்ற நீர்வாழ்ப்பறவைகளும்; - அ புள் எலாம் - அந்தப்பறவைகளி னிடங்களி லெல்லாம், கூடல் இன்பு உற ஊடல் - (ஆணும்பெண்ணும் ஒன்றோடொன்று) சேர்தலும் அப்புணர்ச்சியின்பம்மிகுமாய் அவை தம்முட் சிறுகோபக்கொள்ளுதலும்; - முருகு எலாம் கமழ் துறை எலாம் - பலவகைநறுமணங்களும் மணக்கப்பெற்ற நீர்த்துறைகளிலெல்லாம், தரளம் - முத்துக்களும், - வெள் முத்து எலாம் - வெண்ணிறமான அம்முத்துக்களி லெல்லாம், நிலா வெள்ளம் - சந்திரகாந்திபோன்ற குளிர்ச்சியான வெள்ளொளியின் தொகுதியும்; - கதி எலாம் - (அந்நகரத்தைச்சார்ந்துபெருகிற) யாறுமுழுவதிலும், பருகல் ஆம் புனல் - குடிப்பதற்குற்ற நன்னீரும், - நீர்எலாம் - அந்நீரிலெங்கும், பங்கயம் பசுங் கானம் - பசுமைநிறமான தாமரைக்கொடிகளின் தொகுதியும், (உள்ளன); (எ - று.)

முடிபும், அணியும் - மேற்கூறியன. மணிமண்டபம் என்று எடுத்து, இரத்தினங்கள் பதித்துச்செய்யப்பட்ட மண்டப மெனினுமாம். அரங்கு - ரங்கம் என்னும் வடசொல்லின் விகாரம். சிலம்பு - ஒருவகைக்காலணி. தரளம் - வடசொல். இங்கு, முத்து - சங்கினின்று தோன்றபுவை. பருகலாம்புனல் "உணர்கினியவிரீர்," "நதியெலாம்" என்றவிடத்து 'எல்

ஈ இச்செய்யுள் விலக்குத்தற்கூறியது.

லாம் என்றது - பொருட்பன்மைகுறியாமல், ஒருபொருளின் ஸ்வரூபம் குறித்தது. பங்கஜம் - வடசொல்: சேற்றில்முளைப்ப தென்ற பொருள் படும்; பங்கம் - சேறு: தாமரைக்குக் காரணவிகுறி. காணம்-காசம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; காடு:இங்கு, தொகுதியென்றமாத் திரமாய் நின்றது. 'பருகெலாம்புனல்' என்றபாடத்தக்கு, எலாம்பருகு புனல்-அனைத்து உயிர்களும் உண்ணுதற்கு ஏற்ற நீர் நிரம்பியுள்ளன என்று பொருளாம். 'சுருகெலாம் வளர்புனம்' என்றவிடத்து, "ஏற்றபொருளுக்கு இயையும்மொழிகளை, மாற்றிலாடிபுன்வழம்"கியது, மொழிமாற்றுப்பொருள்கோள். குருகு-அனைப்பறவையுமாம்; "நீரொழியப்பாலுண்குருகிற் றெரிந்த" என்ற நாலடியாரிற் போல. பழனம் - மருதநிலம், வயல். ஊடலாவது - ஆண்பாலும் பெண்பாலும் இணங்குகின்ற நிலையில் அவ்வின்பத்தை மிகுவித்தற்பொருட்டுப் பாஸ்பரம் கோபித்தல்; இது, பிரணயசலக மெனப்படும். "ஊடுதல் காமத் திற்சென்ப மதற்கென்பங், கூடி முயங்கப்பெறின்" என்பவாதலால், 'கூட வின்புறஆடல்' எனப்பட்டது. (திரு)

ருக்.—(இ - ள்.) புருந்த மா மறுகு எல்லாம் - (அந்நகரினுள்ளே விதரன்) பிரவேசித்துச் செல்கின்ற பெரிய இராஜவீதிகளிலெல்லாம், —பல ஆணகம் முழங்க - அநேகதூர்துபிவாத்தியங்கள் மிகஒலிக்க, எதிர் வந்து பணிந்து - (விருந்தினரை) எதிர்கொண்டிவந்து வரவேற்று வணங்கி, ஆதலர்க்கு-வழியவரான அவ்விருந்தாளிகளுக்கு, அமுது அன்ன போனகம் - தேவாமிருதம்போன்ற [மிசுஇனிய] உணவை, பரிந்து இடம் - (அவாவர்) அன்பு கொண்டு அளிக்கப்பெற்ற, நெடுஞ் சாலையே - பெரிய அந்நகராலகனே, (உள்ளன); உம்பரும் - தேவர்களும், வானகத்தை அமையும் என்று - (தங்கட்டுஉறைவிடமான) சுவர்க்கலோகத்தை (இதில் நாம் உறைந்திருந்தது) போது மென்று வெறுத்து, மண்ணின்மேல் வர எண்ணும் - இந்நிலவுலகத்தினிடத்து (இந்நகரத்துக்குத் தாம்) வந்திடுமாறு கருதுதற்குக் காரணமான, ஞானகஞ்சுகன் நகரியை - ஞானத்தையே (தனக்குக்) கவசமாகக் கொண்டுள்ளவனாகிய தருமபுத்திரனது இந்திரப்பிரத்தநகரத்தை, நாம் வியப்பது - நாம் கொண்டாடிக்கூறுவது, எவ்வனே - எவ்வாறு! [இயலாது என்றபடி]; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றகை.

ஆநகம் - வடசொல். வெற்றிமுரசு, மங்கலமுரசு, கொடைமுரசு என்ற மூன்றவகையில் இம்முக்குறித்தது, கொடைமுரசு. ஆதார் - வடசொல். அன்புடைமை விருந்தோம்புவார்க்கு இன்றியமையாததலால், 'பரிந்து இடம்' எனப்பட்டது. மறுகு - நெடுந்தெரு. தேவலோகத்து இராசதானியான அமராவதிநகரத்தினும் செல்வவளமும் இன்பச்சிறப்பும் அழகும் மிகுதது இந்த இந்திரப்பிரத்தநகரமென்பது, பின்னிரண்டடியில் நன்குவிளக்கிற்று; "என்பதியழகுலோத்தென்றெண்ணி யிந்திரன் வெறுக்க..... புரையறுபுந்தியாற் புவிமேல், நன்பதியிதுவொன் றியற்றினன்," "இமையுர்ப்பதியிலுள்ளன யாவுமிகுளு விங்குமற்றுள்ள, அமைவுறுபொருள்களங்கில வேனுமாறமைத்த வான்தொல்பதியழகைச், சமைவுறுவிரித்துப்புகழ்வதற்குன்னிற் சதுர்முகத்தவனு மெய்தனரும், நமார்கனால் நவிலமுடியுமோ முடியாது" என்றார் கீழ் இந்திரப்பிரத்தச்சுருக்கத்தம். உம்பர் என்ற மேலிடத்தின்பெயர் - இடவாகுபெயராய், அங்கு உள்ள தேவர்களைக் குறித்தது. ஊண் ணும் கெரி - பெயரெச்சம், காரியப்பொருளது. கஞ்சுகம் - மெய்ப்புடி, சட்டை. ஞானகஞ்சுகன் - 'தருமமேஜயம்' என்றும்போன்ற நல்லுணர்களைத் திணிக்குப்பாதுகாலாகக் கொண்டுள்ளவன்; தத்துவஞானத்தாற் போர்க்குரியவன். அதாவது - மெய்யுணர்வுநிரம்பியவன் என்றதும் ஒன்று. ஊண் ணும் கெரி என்பதன் விகாரம். ஊர் அகை. 'நாம்' என்றது இங்கு சிவனாகிய இயற்கைத்தனித்தன்மைப்பன்மை. 'புருந்தகை' என்றது

எல்லாம்' என்பதற்கு - யார் எத்தத்தெருவிற்சென்றால் அத்தெருவினெல் லாம் என உரைப்பினும் அமையும்.

(இ)

[பாண்டவர் விதூரணையதீரிகொள்ள, அவன்அவர்களைத்தழவி மகிழ்தல்.]

ருள.—(இ - ள்.) சிலை விதூரன் வந்தனன் என்று - வில்வித்தையில் மிகவல்லவனான விதூரன் (இந்நகரத்துக்கு) வந்தான் என்று, ஒடி முன்வந்த வர் உரையாமுன் - ஒடிவிரைந்துவந்த தாதர்கள் செய்திகூறுதற்கு முன்னே [செய்திகூறியவுடனே விரைவாக என்றபடி], தருமனும் இளைஞரும்-தரும புத்திரனும் அவனதுதம்பியான வீமன் முதலியோர்களும், தந்தைதன் தனி வரவு அறிந்து - தனக்களித்தந்தையான அவ்விதூரனது ஒப்பற்ற வருகையை யுணர்ந்து, எதிர்கொண்டார் - எதிர்சென்றுவரவேற்று, சிந்தை அன்புடன் தொழ தொழ - மனத்தில் நிறைந்த அன்புடனே (அவனை) அனைவரும் நமஸ்கரிக்க, - அவனும் - அவ்விதூரனும், மைந்தரை - தனது தமையன்மக்களான அந்தப்பஞ்சபாண்டவர்களை, செம் கையால் தழீஇக் கொண்டு - (தனது) சிவந்தகைகளினால் அனைத்துக்கொண்டு, அம் தண் அம்புலி கண்ட பைங் கடல் என மெய் குளிர்ந்திட்டான் - அழகிய குளிர்ந்த சந்திரனைக் கண்ட பசுமையான கடல் (மகிழ்ந்துபொங்குமாறு) போல மகிழ்ந்து உடம்புபூரித்தான்; (எ - று.)

'ஒடிமுன்வந்தவர் உரையாதமுன்னே வரவறிந்து எதிர்கொண்டார்' என்று, காரணத்திற்குமுன்னே காரியம்நிகழ்த்ததாகக் கூறியது, மிகையுயர்வுநவீர்ச்சியணி யெனப்படும்; அந்நிகழ்ச்சியோத்தியலங்காரம். காரியத்தை முன்னும் காரணத்தைப் பின்னும் நிகழ்வனவாகச் சொல்லுதல், இவ்வணியின் இலக்கணம். காரணகாரியங்களின் முன்பின்கிழ்தலாகிய முறையில் இவ்வணம் முறைபிறழ்வை ஆரோபித்தல், காரியவிரைவைச் சொல்வதாகும். பாண்டவர்க்கு விதூரனிடத்துள்ள பித்ருபத்தியும், விதூரனுக்கு அவர்களிடத்து உள்ள புத்ரவாத்தல்யமும் விளங்க, சிறியதந்தையென்றும் தமையன்மைந்த ரென்றும் கூறுதல் 'தந்தை', 'மைந்தர்' என்றே கூறினார். 'தனிவரவு' என்பதற்கு - தனித்துவருதல் என்று பொருள்கூறுதல் அவ்வளவாசசிறுவாது; கீழ் (இஉ - ஆஞ் செய்யுளில்) "காரணங்களிற் சுற்றக் காரணப்பரவலிண்டத, தேரினுக்கொருவன்நன்னைச் சிலம்பெனத்தேர்க்குமு. விரிந்பலரும்போற்ற விதூரனும் . . . பாண்டவர் நகரிசேர்ந்தான்" என்றமை காண்க. இனி, தரியோதனத்தியருடனன்றித் தனித்துவந்தமை யென்று கருத்துக்கொள்ளுதலு மொன்று. உண்மையாக அகத்தில்கிழ்தா நிருக்கையிற் புறத்தேகாட்டப்படும் பொய்யன்பன்றி மனப் பூர்வமாகி்கிழ்த்த அன்பு என்பார், 'சிந்தையன்பு' என்றார். 'தொழத்தொழ' என்ற அகிஞ் - தொழுவவரதுபன்மைபற்றி வந்தது. 'தழுவி' என்ற சொல், 'தழீஇ' என விகாரப்பட்டுஅளபெடுத்தது; சொல்லிசையனபெடை. சந்திரனைக்கண்டவளவிலே கடல்பொருளும் இயல்பு பிரசித்தம்; "தண்ணென் கதிர்வரவாற் பொங்கும் கடல்." நிருப்பாற்கடல்கடைத்தகாலத்து அதனினின்று சந்திரன் தோன்றியதனாலும், நான்தோறும் சந்திரோதயமாகின் றமை கடலினின்றுதோன்றுவதுபோலக் காணப்படுதலாலும், கடலுக்கும் சந்திரனுக்கும் பிதாபுத்ரசம்பந்தம் கூறப்படும்; உபமானத்திலுள்ள அத் தன்மை இங்கு உபமேயத்துக்கு ஏற்குமாறு காண்க; மைந்தரைக் கண்டு தந்தை மகிழ்தல், உபமேயம். ஆகவே, 'மெய்குளிர்ந்திட்டான்' என்பதற்கு - 'உடம்பின் அந்தக்காணமாய்ச் சிறந்தவுறுப்பாகிற் மனம் களித்தான்' என்றவனையோடு சிலவாது, அம்மகிழ்ச்சியிக்குதியால் உடம்புபூரித்தான் என்கிற வரைகருத்து நிகழும். பசுமை கருமைகளும் என்கிற நிறங்களுக்கு ஒன்றோடொன்று உள்ள சிறிதுவேறுபாட்டைப் 'பெரிதாக்கப்பாடெனது' அபேத மாகக்கூறுதல் விசமயம்பற்றி, 'பைங்கடல்' எனப்பட்டது.

(இ)

[பாண்டவர் விதூரனைத் தமதுஅரண்மனையிற் கொண்டு சென்று உபசரித்தல்.]

இது—(இ - ன்.) தாமும் அப்பாண்டவர்கள் தாமும், தந்தையை கொண்டு - விதூரனை அழைத்துக்கொண்டு, வன் கொடி மதில் கோபுரம் நெடு வீதி அண்டர் ஆலயம் எனத்தகு கோயில் சென்று அடைந்தபின் பெரிய துவசங்கள்நாட்டப்பெற்ற மதில்களையும் கோபுரங்களையும் பெரிய வீதிகளையுமுடையதேவலோகமென்று(ஒப்புமையாற்)சொல்லத்தக்க தமது அரண்மனைக்குப் போய்ச்சேர்ந்தபின்பு, அடல் வேந்தர் - வலிமையையுடைய அப்பாண்டவராசர்கள், வண்டு தாமரைமலர் என சுழலும் மா மலர் அடிபணிந்து ஏத்த - வண்டிகள் தாமரைமலரென்றுஎண்ணி நெருங்கியந்து சுழன்றுமொய்க்கும்படியான (விதூரனது) திருவடித்தாமரைகளை வணங்கி உபசரிக்க, —கண்டு-(விதூரன் அதனை) நோக்கி, அவர்க்கு வாழ்வுடன் அருள் புரிந்து-அம்மைந்தர்கட்கு ஆசீர்வாதத்தோடுஅநுக்கிரகஞ்செய்து,தன் கருத்தினால் விடை ஈந்தான் - தனது மனப்பூர்வமானஅன்பினால் (அவர்களையும் உட்காருமாறு) அறுமதித்தான்; (எ - று.)

இனி, இச்செய்யுளுக்கு - பாண்டவர்கள் விதூரனைத் தங்கள்அரண்மனைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்ச் சேர்ந்தபின்பு (விதூரனுடன்வந்தவர் களும் அவ்விந்திரப்பிரத்தங்கரத்தராஜசபையிலிருந்தவர்களு மாகிய) வலிமையையுடையபலஅரசர்கள் விதூரனைத்திருவடிதொழுது துதிக்க(விதூரன்) அவர்கட்கெல்லாம் ஆசீர்வாதஅநுக்கிரகஞ்செய்து (பாண்டவர்களும் தானுமாகத் தனியேயிருந்து பேசவேண்டுமென்று) தான்கருதியதனால் (அவர்கட்கு) விடைகொடுத்து அவர்களை அனுப்பினான் என்று உரைத்தலும் பொருந்தும்; அடுத்தசெய்யுளில்“தானும் மைந்தரோரைவரு மொருபுடைதனித் திருந்துழி மொழிகின்றான்” என்பது காண்க. தாமும்-அம்மைந்தர்தாமும் என்றபடி. ‘தாமும்’ என்ற இறந்ததுதழுவிய எச்சவும்மை, கதைத்தொடர்ச்சிபற்றியது. ஆலயம் - இருப்பிடம்; உட்கொல். ‘வண்டுதாமரைமலரெனச்சுழலும்அடி’ என்றவிடத்த மயக்கவனிகாண்க; ஒப்புமைபற்றி ஒருபொருளை மற்றொருபொருளாக மாறுபடஅறிந்தமை கூறுதல், இதன் இலக்கணம். பாதத்துக்கும் தாமரைமலர்க்கும் செம்மை மென்மை அழகுசரில் ஒப்புமை. மீண்டும் ‘மாமலர்’ என்றது, அடிக்குச் சாதியடையாய் நிற்கும், வாழ்வு - வாழ்த்து. வாழ்வுடன் அருள்புரிந்து - வாழ்வுஉண்டாகுமாறு அநுக்கிரகஞ்செய்து என்றமாம். ‘வண்கொடி’ என்றது - மதில் கோபுரம் வீதி அண்டராலயம் கோயில் என்றவற்றிற் கெல்லாம் அடைமொழியாகத்தக்கது.

(இஅ)

[இதுமுதல் நான்குநவகன் - விதூரன் பாண்டவரிடத்துத் தான்வந்த காரியங்கூறுதல்.]

இதுமுதல் ஐந்துநவகன் - ஒருதொடர்.

இது—(இ - ன்.) வண்டு தேன் துகர்ந்து இசை முால் பசுந் தொடையவான் - வண்டிகள் (பூக்களிலுள்ள) தேனைக் குடித்து(க் களிந்து) இசை பாடித்தருகிடமான பசிய [புதிய] மலர்மாலையைத் தரித்துள்ளவனாகிய விதூரன், தானும் மைந்தர் ஓர் ஐயரும் ஒரு புடை தனித்து இருந்த உழி தானும் தன்மக்களாகிய பஞ்சபாண்டவர்களுமாக ஓரிடத்திலே (வேறியாவ லும்உடனின்றித்) தனிப்பட வீற்றிருக்கையில், திரு நக மொழிகின்றான் அழைததாகச் சொல்கின்றான்:—‘கோன்-திருநகாஷ்டிரமகாராசன், துவன்று தன் திருமுடி எழுதி - (பத்திரிகையிலெழுதவேண்டிய செய்தியைத் தான்) தெரிவித்த தனதாகப்பத்திரிகையெழுதுவித்தது, (என்னிடங்கொடுத்தது). எம்மீதுதான் நிகரணரக் என்ன - ‘பிண்ணகரை - [பாண்டவந்தனை] அழைத் துக்கிரகான்வருவாயரத்’ என்று (எனக்குக்) சட்டினையிட, எவ்வழித் தான்

தமையனாகட்டையால், யானும் வந்தனன் - நானும் (உங்களை அழைத்தற்கு) வந்தேன்; அழைத்ததற்கு ஏதுவும் உளது - (அவன் இப்பொழுது உங்களை) அழைத்ததற்குக் காரணமும் உண்டு; (எ-று).—அக்காரணம், அடுத்தமூன்றுகவிகளில் விளங்கும். அன்றே - ஈற்றகை; தேற்ற மெனினுமாம்.

இருந்தழி = இருந்தஉழி: பெயரெச்சவீறு தொகுத்தல். தொடுக்கப்படுவது தொடையெனக் காரணக்குறி; ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி: அதன் மேல், அல் - சாரியை. திரு தக - அழகுஅமைய: சிறந்தகருத்துப்பொருந்த, கம்பீரமாக எனினுமாம். கோன், ன் - சாரியை; [நன் - உருபு - கூ.] கோ - அரசன். இப்பொதுப்பெயர், இங்கே சந்தருப்பத்தினும் சிறப்பாய்த் திருத ராட்டினை யுணர்ந்திற்று. நுயன்று, நுயல் - பகுதி. பத்திரிகையை 'திருமுகம்' என்றல் மரபு; வடமொழியிலும் 'ஸ்ரீமுகம்' எனப்படும்; சிறந்தவாயினுற்சொல்லப்படுஞ் சொற்களடங்கிய தென்றவாறு. (௫௬)

கூ0.—(இ - ள்.) நீ புரிந்த நல் வேள்வியின் கடன் கழித்து - நீ செய்த சிறந்த (ராஜகுய) யாகத்திற்கு உரிய முறைமையாகிய சடங்குகள் நிறைவேறியபின்பு,—யாவரும்—நாங்களெல்லாரும்,—நெடு மாடம் கோபுரம் திகழ்-உயர்ந்த உபரிகைவீடுகளும் கோபுரங்களும் விளங்கப்பெற்றதும், முது எயில் - பழமையான [தொன்றுதொட்டுஅழியாதுள்ள] மதில்கள் சூழ்ந்ததும், வளம் - செல்வமளம் நிறைந்ததுமான, நகர் - (அத்தினு)புரியினது, கோயில் - அரண்மனையை, புக்கனம் ஆக - சென்றுசேர்ந்தோமாக,—வலம் புரி மலர் தாரான் - நந்தியாவர்த்தமலர்மாலையைத்தரித்தவனுன துரியோதனன்,— 'நாபுரம் திகழ் இணை அடி - சிலம்பென்னும் அணி விளங்கப் பெற்ற இரண்டுகால்களையுடைய, அரம்பையர் - தேவமாதர்களாலும், நோக்கு அரு - பார்த்து அநுபவித்து எல்லைகாணமுடியாத, கயின் - பேரழகை, கொண்ட - தன்னிடத்துடைய, மா புரந்தான் - சிறந்த இத்திரன், இவன்—'என - என்று (காண்பவர்) வருணித்துக்கூறும்படி, இருந்தனன் - (சபையில்) வீற்றிருந்தான்; (எ - று.)

கழித்து = கழிய எனக்கொண்டு, எச்சத்திரிபு என்றலுமாம். கழித்தியாவரும்—குற்றியலிகரம். மாடம் - மண்டபமுமாம். கோபுரம், நாபுரம், புரந்தான் - வடசொற்கள், யாவரும் புக்கனமாக - தன்மையிற்படர்க்கைவந்த இடவழுவுமையி; [நன் - பொது - உகூ.] 'நாபுரம் திகழ் இணையடி' என்பதற்கு - நாபுரத்தினால் விளங்குகிற பாத மென்று பொருள்கொள்ளுதலினும், நாபுரம்விளங்குதற்குக்காரணமான பாத மென்று கொள்வது, அக்காலின் இயற்கையழகை விளக்குவதாய்ச் சிறக்கும், 'இணையடி' என்றவிடத்து 'இணை' என்பது அடிக்கு வெறும்இயற்கையடைமொழியெனக் கொள்ளுதலினும், (தமக்குவேறுஒப்புமையில்லாமையால்) தம்மில்ஒன்றற்குஒன்றுரிகரான பாத மென்று கொள்வது விசேடமாம். அரம்பை - ரம்பாளன்ற வடசொல்லின்விகாரம். இது தேவலோகத்து அப்ஸராஸ்திரிகளின் சிறந்தொருத்தியின்பெய ராதலால், அம்மாதர்கள் 'அரம்பையர்' எனப்படுவர்; அரம்பை முதலியோர் அல்லது அரம்பைபோல்வார் என்று பொருள் காண்க. இப்பொழுதுள்ள இத்திரன் தேவமாதர்களால் நோக்கி எல்லைகாணப்படும் அழகுடையான்; அங்ஙன மன்றி, அவர்களாற்பார்த்துமுடியாத பேரழகுடையா னொரு மகேந்திரானிவனென்று ஒப்புமைவிசேடித்துச்சொல்லும் படி மிக்கசிறப்பாக அரசவீற்றிருந்தனன் துரியோதனனென, அவனது அழகையும் அரசவீற்றிருத்தற்சிறப்பையும் வருணித்தவாரும். இனி, அரம்பையர் கோக்கு அரும் கவின கொண்ட - அரம்பையர்களாற் காதலித்துப் பார்க்கப்படுகிற அருமையான [பிரதிச்சில்லாத] அழகைக்கொண்ட, சிறந்த இத்திரன் எனத்தலும் அமையும். 'கோக்குதும்' என்ற பாடத்துக்கு, உறு - துணைவினை; புரந்தான்—[அழகர் - கவி - ஆம் பக்கம் பார்க்க.] (கூ0)

கூஉ.—(இ - ன்.) (அங்கனம் சபையில் வீற்றிருந்த துரியோதனன்), மயிசுரோடும் - (தனது) தம்பியர்களுடனும், தகை இலா துன்மதி சரு னிதன்மெனும் - பெருந்தன்மையில்லாத தார்ப்புத்தியையுடைய சருனியு னும், எண்ணி - ஆலோசித்து, ரும்பம் மா மணி நெடு முடி கிரைத்த வன் கூடம் ஒன்று அமைக்க என்ன - (மேலே) கலசம்வைக்கப்பெற்றவையும் சிறத்திரத்தினங்கள் பதித்தவையுமான உயர்ந்த கிரைகள் வரிசையாய் அமைக்கப்பெற்ற அழகிய ஒருமண்டபத்தைச் செய்வீராக' என்று (சிறுநீச ளுக்குக்) கட்டினையிட, —ஒட்பம் தூல் உணர்வுற்றார் - சிறந்த (செயல்) தீர்த்தையறிந்தவர்களான ஸ்தபதிகள், —அம்பராசிரும் மண் தலத்திற் றவரம் அடங்கு பேர் அவைத்து ஆக - நீர்த்தொகுதியாகிய கடலினால் பட்ட நிலவுகத்திலேயுள்ள அரசர்களனைவரும் அடங்கத்தக்க பெரி யவையுடையதாக, உம்பர் ஆலயம் நிகர் என சமைத்தனர் - தேவரிலாக (இத்தரு) உமையென்று கூறும்படி (ஒருசபாமண்டபத்தைக்) கட்டிச் சித் தஞ்செய்தார்கள்; (எ - று.)

ரும்பம், அம்பராசி, ஆலயம் - வடசொற்கள். அமைக்கென்ன - விவக் கோளிறதொருத்தல். மண்டலம் என்று எடுத்தது, பூரண்டலம் என்றுங் கொள்ளலாம்; வடசொல்: வட்டமான இடம். அரசு - உயர்திணைப்பொருள் தரும் அறினைச்சொல். 'எல்லாம்' என்பது, இருதிணைக்கும் பொது. எலாம் - தொகுத்தல். அவைத்து - ஒன்றன்பாற்றிப்புவினையாலினையும் பெயர். ஆலயம் - வசிக்கிற இடம். இங்கு 'உம்பராலயம்' என்றது - சுவர்க்க லோகத்துத் தேவசபையாகிய சதர்மையை யாகலாம். 'உம்பராலயம்' நிகர் என' என்பதற்கு - தேவலோகத்துக்கு (இம்மண்டபம்) உவமையா மென்று சொல்லும்படி யென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; உபமையத்தினும் உபமானம் சிறத்தா யிருத்தல் வேண்டு மென்பது, அவன்காரதாலார் துணிபு. ஒட்பம் - ஒளி: பண்புப்பெயர்; ஒள்-பருதி, பம் - விருதி: 'மை'விருதி பெறுகையில், ஒண்மையெனகிற்கும். இங்கு 'ஒட்பதூல்' என்றது - சிறப் பாய், சில்பசாஸ்திரத்தைச் குறித்தது. தூல்உணர்வு உற்றார் - அந்நிலையறி தல்பொருத்தியவ ரென்க. மூன்றாமடி - அசசபாமண்டபத்தின் பரப்பை விளக்கிற்று. (சுஉ)

கூஉ.—(இ - ன்.) கொற்றவன் - வெற்றியையுடையவனான துரியோ தனன், பெற்ற தந்தையோடு உள் உறும் உணர்வு எலாம் பேசி - தன்னைப் பெற்றதந்தையான திருதராட்டிரனுடனே (தன்) மனத்திற் பொருத்திய எண்ணக்களையெல்லாஞ் சொல்லி ஆலோசித்து, மண்டபத்தன்னில் குடி புறும் பொழுது - அம்மண்டபத்திற் பிரவேசஞ்செய்யும்பொழுது, மற்ற மாதலன் - பங்காளிகளும் பகையாளிகளுமான அத்தரியோதனனுடையர்க்கு மாமனான சருனி, உன்னையும் கூட்டி - உன்னையும் அங்குவருவித்து, மண் அவை முன்னர் - (அங்குக்குகிற) ராஜசபையின்முன்னிலையிலே, நெஞ்சு மோ வஞ்சமோ மாயமோ வருத்து-தான்மனத்திற்கருதிய ஆலோசனையை யோ வஞ்சனையையோ மாயையோ செய்த, ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [அச்சம யத்திலு, தற்ற குது கின்னுடன் பொரு கினைவினன் - தான்யயின்று தேர்க் துள்ள குதாட்டத்தை உன்னுடன் ஆடவேண்டு மென்றும் ஆலோசனையுடைய னுயிருக்கொன்; இனி கருத்த தெரியாதே - இனி [இவ்வுவசொன்ன பிணை] (அவர்களுடைய) எண்ணம் (உணக்குத்) தெரியாததே; (எ - று.) தெரியாதே' என்பதின், ஏகாரம் - வினாவகைவகல் எதிர்ப்பாடிப் பொருள் குறித்தது; ஆகவே, 'இரண்டுகதிர்மறை' உடன்பாட்டை அணுகித் தெரிவிக்குத்தலின்க்க, தெரிந்ததேயா பெற்ற தாயிற்று. சிலது இரண்டி னென்குதலால் செவ்வகினை பெல்லாம் சுவர்த்தொள்ளுகெனக் பென்றது அப்பொழுது அப்பொது இவ்வகை குறிப்பித்தமாரும் என்பதற்கு

உனதுக்குத்து (எனக்குத்) தெரியாது என்று உரைப்பினும் அமைபும். இனி அவர்களுக்குத் தெனக்குத் தெரியாது என்று உரைப்பின், விதான் பொருள் கூறியவ லாவன்; இவ்வளவுகூறிவிட்டபின்பு 'அவர்களுக்குத் தெனக்குத் தெரியாது' என்றல் சுத்தர்ப்பமும் மன்று. சொற்றவன் - ராஜாராஜனென்ற படி. முன் - இடமுன்; அர் - சாரியை. நெஞ்சம் - தானியாகுபெயராய், மனத்திற்கருதியகூழ்ச்சியைக் குறித்தது; என்றது - தந்திர மென்றவாறு. இதனினும் கொடியது, வஞ்சம். அதனினும் கொடியது, மாயம். மாயம் - மாயா என்ற வடசொல் விகாரப்பட்டது; இது, மந்திரபலத்தார் செய்யும் படுவது. (கஉ)

[விதுரன்கொடுத்த திருமுகத்தைத் தருமன் வாங்கிச் செய்தியுண்டிதல்.]

கூட.---(இ - ள்.) திருதராட்டிரன் திருமுகம் இது என - திருதராஷ்டிரனளித்த பத்திரிகை யிது வென்றுசொல்லி (விதுரன்) கொடுத்த,--விரதம் ஆக்கம் என்று அறிந்து அறம் பேணுவான் - (வாய்மை அருளுடைமை முதலிய) விரதங்களைத் தவருது அனுட்டித்தலே (இம்மைமறுமைகளில்) நன்மைவிளைப்பது என்று (தனது உண்மையுணர்விலுள்) உணர்ந்து தருமத்தை மிக்கவிரும்பத்தோடு குறிக்கொண்டிருக்காத ஒருகுபவனுை தருமபுத்திரன்,--சென்று இறைஞ்சினன் வாங்கி - அருகிற்சென்று வணங்கி (இருகையாலும்) வாங்கி, வினேஞர் கை கொடுத்திட்டான்-(தன்னிடம்)தொழில்செய்பவர்கையிற் கொடுத்தான்; (அதனை வாங்கிக்கொண்ட அவ்வேவலாளர்), அங்கு எழுதிய படியினால் இரதம் மாற்றம் இயம்பலும் - அப்பத்திரிகையில் எழுதியுள்ளபடி இனிமையானவார்த்தையை வாசித்தவளவில்,--(தருமபுத்திரன்), அது கேட்டு-- வரதஞல் பணிப்பு உறு தொழில் மறுக்க நாம் யாவர் என்று உரை செய்தான் - 'கடவுளார்கட்டளையிடப்பட்ட செயலை நிகழவொட்டாதபடி தடுத்தற்கு நாம் யார்?' என்று(தனதுமெய்யுணர்வுக்கு ஏற்ற வார்த்தையைக்) கூறினான்; (எ - று.)

(“ஒன்றைநினைப்பி னதுவொழிந்திட் டொன்றாகும், அன்றி யதுவரி னும் வந்தெய்தும் - ஒன்றை, நினைபாதுமுன் வந்தறிப்பினும் கிற்கும், எனையாளு மீசன்செயல்”) என்பது.) தெய்வசகைத்தால் நன்மையோ தீமையோ எதலினைவதாளுலும் அதனை மறுக்க நம்மாலாமோ வென்று ஆஸ்தி கர் தலையெடுத்தவார்த்தையைக் கூறினன், யுதிஷ்டிர நென்க.

தீருதராவட்டான் என்ற வடமொழிப்பெயர் - தரிக்கப்பட்ட இராச்சியத்தை யுடையவ னென்று பொருள்படும்: அரசாள்பவ னென்று கருத்து; விசித்திரவீரியனது புதல்வருள் மூத்தவனாய் அரசுக்குரியவ னாதல் பற்றி. இவனுக்கு இப்பெயர் ஏற்கும். சிறப்புடையனவான அருளுடைமையும்; வாய்மையும், இங்கு 'விரதம்' என்று குறிக்கப்பட்டன. 'தருமமேஜயம்', 'சத்தியமேஜயம்' என்று கருதி அருளுடையனாய் வாய்மைதவறாது அமத்தை அனுட்டிப்பவ னாதலால், 'விரத மாக்கமென்று அறிந்து அதம்பேணுவான்' எனப்பட்டான். இனி, விரதமென்ற வடசொல்லுக்கு - நீக்கமென்று ஒருபெயரு ளிருத்தல்கொண்டு, இத்தொடர்க்கு - செல்வம்சீங்குந்தன்மையதென்று (செவ்வசிவசபைமையை) அறிந்து (அகாவை மேற்கொள்ளாது வைராக்கியத்தையே மேற்கொண்டு) தருமத்தைப் பரிபாலிப்பவ னென்றலு கொன்று. வினாசூர் - தொழிவான்: இது இங்கே, சக்தாப்பத்தினால், ஒவ்வாசிக்குத் தேவையானாமேல் சிந்தித்து 'இரதம் - உணம்' என்ற வடசொல்லின் விவரத்தை விரதம் என்ற வடசொல்லுக்கு - வேண்டியார் வேண்டித் வாங்கின, வசிப்பவ னென்பது பொருள். பண்ப்புடையதன் - சிவமிகுந்ததெவ்வாசார் வசிப்பதில், வினா - எதிர்ப்புறமுநித்தது, உணம் - உணம் - தன்மையிற் படவந்தவனாத இவ்வுருவமே, இனி, விரதமென்பதற்குத் திருநாட்டினர் நெனப்பது இவ்வாறு கொள்ளினாய் - தருமத்திற் செவ்வதனையாவது தரும

ராட்டிரனது கட்டளைப்படியின்றித் தமக்குள்ள ஒருசுதந்திரமில்லையென்றால் கருத்தால் 'வரதனாபணிப்புறதொழில் யாவர்நாம்மறுக்க' என்ற யுதிஷ்டிரன் கூறியனென்க. (கௌ)

[நாமன் துரியோதனனது சூழ்ச்சியைப் பழித்தல்.]

கௌ.—(இ - ள்.) மனு நெறி வழுவாதோன் - மறுதருமசாஸ்திரமுறைமை (சிறிதந்) தவறாதவனான தருமபுத்திரன்,—மூத்த தானைதன் ஓலையும் இனையவன் மொழியும் ஒத்தமை நோக்கி - (தனது) பெரியதந்தையான திருதராஷ்டிர னனுப்பிய பத்திரிகையும் சிறியதந்தையான விதூன் சொன்ன வார்த்தையும் (தம்மில்) ஒத்திருந்ததன்மையை யுணர்ந்து,—வார்த்தை வேறு மற்று ஒன்றையும் உரைத்திலன்—(நியாயத்துக்கு) மாறான வார்த்தைவேறென்றையுஞ் சொல்லாதவனும்,—‘சேதத நாகம் வெம் கொடியவன்’-(கோபத்தார் கண்)சிலந்த சர்ப்பத்தின் வடிவமெழுதிய பயங்கரமான துவசத்தையுடையவனாகிய துரியோதனன், கொடிய வல் சிந்தையின் நிலை தோன்ற - (தனது) மிகக்கொடியமனத்தின் இயல்பு விளங்குமாறு [தனது கடுஞ்சிந்தைக்கு ஏற்ப என்றபடி], கோத்த - தொடர்ச்சியாக ஆலோசித்த, கோவை - ஆலோசனைத்தொடர், நன்று ஆயினும் - (அவனுக்கு) நல்லதாயிருந்தாலும், குருகுலம்தனக்கு தருவதோ - (நாம்மீறந்த) குருகுலத்தின் பெருமைக்குத் தருமோ? என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

வஞ்சனையாக வருவித்துச் சூதாடிப் பொருள்கவருங்கருத்து துஷ்டரது துராலோசனைக்கு ஏற்றதாயினும் குடிப்பழியன்றோ வென்றனனென்க. குருகுலம் - சந்திரவம்சத்திற்பிரசித்திபெற்ற குருவென்னும்அரசனது மரபு; உடமொழித்தொடர். ‘வேறுமற்றென்றையும்’ என்றவிடத்து ‘மற்று’ என்பதை அசையென்னலுமாம். உரைத்திலன் - எதிர்மறையிறந்தகாலமுற்றெச்சம். மனுநெறி - மறுவென்னும் அரசனியற்றிய தருமசாஸ்திரத்திற்குரிய நீதி. சேதத, செம்மையென்றபண்பினடிவிகாரப்பட்டு வினைத்தன்மையடைந்த ‘சே’ - பகுதி. ஓ - எதிர்மறை, ‘கொடியவன்கொடியவன் சிந்தை’ என்றவிடத்து ‘மடக்கீ’ என்னுஞ் சொல்லணி காண்க.

இச்செய்யுளில் ‘மனுநெறிவழுவாதோன்’ என்ற விசேஷ்யம் - எப்பொழுதும் தகுதியில்சொற்சொல்லாது தக்கமொழியேபேசத்தக்கவனென்ற கருத்தையும், ‘நாகவென்கொடியவன்’ என்ற விசேஷ்யம் - தான் தனது கொடியில் விஷப்பாம்பை அறிகுறியாகக்கொண்டமைக்குஏற்பத் தீக்குணத்தீச்செயல்களையுடையனாய் நல்லோர்க்குப்பொல்லாக்குவினாப்பவனென்ற கருத்தையும் உட்கொண்டிருந்தலால், கருத்துடையடைகொளியணி. கோபக்கொண்டு கடுஞ்சொற்கூறத்தக்க சமயத்திலும் அங்கனம் ஒன்றுக்கூறினான் இவ்வேயென்பார், ‘வார்த்தைவேறுமற்றென்றையு முரைத்திலன்’ என்றன ரென்க. கொடிய, வல் - ஒருபொருட்பன்மொழி. (கச)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - நாமன்வார்த்தை: சூதாதேவின் சூற்றம்.]

கௌ.—(இ - ள்.) அடியும் - தலையும், ஆண்மையும் - பராக்கிரமமும், வலிமையும் - பலமும், சேனையும்—, அழகும்—, வென்றியும்-ஐயமும், தத்தம் குடியும் - தம்மது குடிப்பிறப்பின்மேன்மையும், மானமும்—, செல்வமும்—, பெருமையும்—, குலமும் - வம்சமும், இன்பமும்—, தேசம் - ஓளியும், படியும் - நற்குணமும், மா மறை ஒழுக்கமும் - சிறந்த வேதங்களுக்கரிய விதிமுறைப்படியொழுகும் ஸதாசாரமும், புகழும் - கீர்த்தியும், மூன் பயின்ற எவ்விதும் - முன்னமேதொடங்கி நெடுநான்பழித்தோர்ந்தவித்தையும், (ஆகிய இவையெல்லாம்);—சேர மடியும்—(சூதாவிவார்க்கு)ஒரு சேர அழியும்; ஆல் - ஆதலால், மதி உணர்ந்தவர் - அறிவினும்(அறியவேண்டியதை) அறிந்தவர்கள், சூதின்மேல் மனம் வைப்பரோ - சூதினிடத்து விருப்பத்தைச் செலுத்தவார்களோ? வைப்பார் - செலுத்தார்; (எ - று.)

“பழகிய செல்வமும் பண்புங் தெடுக்குங், கழகத்துக் காலே புதின”, “உடைசெல்வ மூ ன்னெளி கல்வி யென் றைந்தும், அடையாவா மாய்க்கொ ளின்” என்ற திருக்குறட்பாக்களும், “உருவழிக்கு முண்மையுயர்வழிக்கும் வண்மைத், திருவழிக்கு மாணஞ்சிதைக்கும்-மருவு, மொருவரோடன்பழிக்கு மொன்றல்ல சூது, பொருவரோ தக்கோர் புரிந்து” என்ற நளவெண்பாவும் இங்கு நோக்கத்தக்கவை.

அடி - முதன்மை: அனைவரும் அக்கிரபூஜைசெய்யும்படியான சிறப்பு. இனி, ‘அடி’ என்பதற்கு - (மேற்சொல்லப்படும் ஆண்மை முதலியவற்றிற்கு கெல்லாம்) மூலகாரணமான நல்லினை யென்றஹம் ஒன்று. ஆண்மை-ஆண் தகைமை: ஆடவர்க்கு உரிய திறம்; பெளருஷம், வீரம்: ஆண்மை எனப் பிரியும். ஆண்மை எனப்பிரித்து, ஆளுதல்தன்மையெனக்கொண்டால், அரசாளுந்திறமென்று பொருள்படும். குடி - இடவாகுபெயராய், நாடுமாம்; “படைகுடி கூழமைச்சுநட்பாணை, முடையா னரசருளேறு” என்ற திருக்குறளின் உரையிற் பரிமேலழகர் ‘ஈண்டுக் குடி யென்றது, அதனையுடைய நாட்டினை’ என்றமை காண்க.) மானமாவது - எப்பொழுதும் தம்சிலையில் தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாமையுமாம். பெருமை - செயற்கரியனசெய்தல் முதலிய பெரியாரதுதன்மை. குலம் - தான்பிறந்தகுலத்தின் சிறப்புமாம். திருக்குறளில் “நின்ற, ஒளியோடொழு கப்படும்” என்றவிடத்து ‘ஒளி - உறங்காநிற்கவும் தாம் உலகங்காக்கின்ற அவர்கடவுட்டன்மை’ என்றும், “ஒளி யொருவற்குள்ளவெறுக்கை” என்ற விடத்து ‘ஒளி - தான்உளனாயகாலத்து மிக்குத்தோன்றுத லுடைமை’ என்றும் பரிமேலழகர் உரைத்தவை, இங்கு ‘தேசு’ என்றவிடத்து அறியத்தக்கன; “உறங்குமாயினு மன்னவன் றன்னொளி, கறங்குதெண்டிறை வைய கங் காக்குமால்” என்பது சீவகசிந்தாமணி. தேசு - தேஜஸ் என்றவட சொல்லின் சிதைவு. தேசு - தேககாந்தியுமாம்.

படி - பண்பு; நிலைமையும், வடிவின்தோற்றமுமாம். இனி, ‘படியும்’ என்பதை எதிர்காலப்பெயரெச்சமாக் கொண்டு, ஒழுக்கத்துக்கு அடை மொழியாக்கி, படிந்த[அமைந்த] ஐதிகாசார மெனினும் அமையும். ‘முன் பயின்றகல்விமடியும்’ என்றதனால், இனிக்கல்வியுண்டாகாதென்பது போதரும்; மேற்காட்டிய ‘உடைசெல்வம்’ என்ற தொடக்கத்துக்குறளின் உரையிற் பரிமேலழகர் ‘காலமும் கருத்தும் பெறுமையின், இவை யுளவாகா வென்பதாம்’ என்றார். ‘முன்பயின்ற’ என்ற அடைமொழியைப் பிறவற்றிற்கும் ஏற்றபெற்றி கூட்டலாம்; மேற்காட்டிய ‘பழகிய செல்வமும்’ என்ற தொடக்கத்துக்குறளின் உரையில் ‘பழகிய என்பது, பண்புடனும் இயையும்; தான்செய்துகொள்ளும் அறம்முதலியவே யன்றி, முன்னொரைத் தொடங்கிவருகின்ற செல்வமும் முன்செய்தநல்லினையின்பயனாய் பண்பும் இலவா மென்பதாம்’ என்றார் பரிமேலழகர்.

குது சிறுமைபலசெய்து அவற்றான் இருமையுங்கெடுத்தல் கூறப்பட்டது.

ஆல் - ஆதலால் என்பதன் விகாரம். லேநா, மாநம், மதி - வடசொற்கள். குதினமேல், மேல் - ஏழனுருபு. ‘மனம்’ என்றது - மத்திமதிபமாய், முன்சின்ன ‘வைப்பரோ’ என்றதனாலும், பின்சிற்கும் ‘வைவார்’ என்பதனாலும் இயையும். வற்புறுத்துதற்பொருட்டு ‘வைப்பரோ மனம் வைவார்’ என வினாவும் விடையுமாகிய இரண்டுவாய்பாட்டாலுங் கூறினார்; “முனி வர்சொற் பொய்க்குமோ பொய்யாதே,” “கீழ்மக்கட், குண்டோ வுணர்ச்சி மறநில்லாரும்” என்பனவும் இவ்வாதே. (கக)

கக.—(இ-ள்.) குதூகர் ஆய் இள மடங்கையர்க்கு உருகுபோர்-யெனவன் பருவமுடையாராயிற்று இளமையையுடைய மகளிர்க்காக் மனமுக்குகித

வர்கள் [சாமுதர்],—குறிப்பு இலாமையின் - ஆலோசனையில்லாமையினால், சித்தந்த கோய் தாங்களே படுக்கும் ஆறு உணராமல்-மனக்கவலையில் தாழ்வு (தம்மை) அகப்படுத்திக்கொள்ளுகிற வகையைத் தெரிந்துகொள்ள மாட்டாமல், தாளும் மிக பழகுவார் - எக்காளிலும் (குதாட்டத்தில்) மிகுதியாகப் பழகுவார்கள்; பேர் அறிவே அழகு ஆக கொண்டவர் - சிறந்த அறிவை யே (தமக்கு) அழகாகக்கொண்ட பெரியோர்களோவென்றால்,—அறம் தொழில் புரியாமல் - தருமகாரியங்களைச் செய்யாமல், கழகம் ஆடவும் பெறுவரோ - குதாடுவார்களோ? [குதாடவேமாட்டார்கள் என்றபடி]; இதனினும்-இத்தக்குதாட்டத்தினும், கன் உணல் - கட்டுடிப்பது, இனிது அன்றே - இனியதன்றே; (எ -று).—அன்றே - தேற்றம்.

அறிவில்லாத கீழ்மக்கள், குதாட்டத்தினால் தங்களுக்குத் தாங்களே துன்பமுட்டிக்கொள்ளுதலை அறியுந்திற மில்லாமல், ஆடுங்காலத்திலுண்டா கும் அற்பமான மனமகிழ்ச்சியையே மிகப்பெரியபுருஷார்த்தமாகப்பாரா ட்டி, சிற்றின்பத்திலுழந்துதல்போலவே இசகுதாட்டத்திலும் மிகப்பழகு வார்கள்; அறிவுடையவர்களோ, குதாட்டத்தினால்விளையும் மிகப்பழகு பேரறிவினால் நன்குஉணர்ந்து, அசகுதாட்டத்தை மிகவெறுத்து, தருமகாரி யங்களையே மேற்கொண் டொழுகுவார் என்றவாறு. “காதல் கவறடல் கன் னுண்டல் பொய்ம்மொழிதல், ஈதன்மறுத்த விவைகண்டாய் - போதிற, சினையாமலைவகுத் திருநாடா செம்மை, நினையாமையுண்டார்நெறி” என்ற படி, கண்டமகளிரிடத்தெல்லாங்காதல்கொள்ளுதலும் குதாடுதலும் கட்டு குடித்தலும் அறம்பொருளின்பகட்கு இடையிடாதி ஆக்கஞ்சிதைத்து அழிவுதலைத்தருவனவாய்ப் பகைப்பாற்பட்டுக் குற்றமென்னும் இனத்தனவாத லால், இங்கு எடுத்துக்கூறப்பட்டன. திருவள்ளுவர்குறளில் ‘பெண்வழிச் சேறல்,’ ‘வரைவின்மகளிர்,’ ‘கள்ளண்ணமை,’ ‘குது’ என்ற அதிகாரங்களை ஒன்றன்பின் ஒன்றாக நிறுத்தியதும், அவற்றுள் வரைவின்மகளிரென்னும் அதிகாரத்தின் இறுதியில் “இருமணப்பெண்டிருந் கள்ளல் கவறல், திருநீக் கப்பட்டார்தொடர்பு” என்றதும், அக்குறளி னுரையிற் பரிமேலழகர் ‘ஒத்தகுற்றத்தவாகலின், கள்ளும் குதும் உடன்கூறப்பட்டன. வடதுலா ரும், இக்கருத்தான், விதனமென உடன்கூறினார்’ என்றதும், இங்கு உணர்த்தக்கவை. குதாடுதலைக் கட்டுகுடித்தலினும் கொடியதாகக் கூறியது, கள் ளுண்ணுதலில் உண்டாகும் பொல்லாங்குகள் குடிப்பவரானவிலேயே யடங்கி நின்றலும், குதாடுதலில்விளையும் பொல்லாங்குகள் தம்மையேயன்றிப் பிற ரையுஞ் சார்தலும், பொய்ம்முதலிய பெரும்பாவங்கட்கு இடமாயிருத்தலும் பற்றி யென்க; அன்றியும், மதுபானம் போர்க்கு எழுவது முதலிய சிலகாலங் களில் நன்மைபயத்தலையும், குதாடுதல் எக்காலத்திலும் நன்மைபயவாமை யையும் கோக்குக. இங்கு, குதாட்டத்தின்பொல்லாங்கிலும் கட்டுகுடித்தலை இனியதாகக் கூறியது - அகமலரீட்சியணி; இதனை, வடதுலார் உல்லாஸர லங்கார மென்பார்: ஒன்றன் குணத்தையாவது குற்றத்தையாவது கொண்டு மற்றொன்றற்கு அவை உள்ளனவாகச் சொல்லுதல், இவ்வணியின் இலக்கணம்; இங்கு, குதாட்டத்தின் குற்றத்தினால் கள்ளுண்ணல் குணமாகச் சொல்லப்பட்டவாறு காண்க. “கல்வியழகேயழகு,” “கற்றோர்க்குக் கல்வி கவனே கவனல்லால், மற்றோரணிகலம்வேண்டாவாம்” என்றும்போல, ‘அழகு பேரறிவாகவே கொண்டவர்’ என்றார்.

குழகு - மகளிர்மனத்தைக் கவரும் கட்டழகு; அதனையுடையவர் - குழ கர். மடக்கையர் - மடக்கைப்பருவமுடையவர்; அப்பருவத்துக்கு வய தெல்லு - பதின்மூன்று முதற் பத்தொன்பதுவரையிலும். உம்மைமூன்ற னுள் முதலது - முற்றம்மையு; மற்றவை - இழிவுசிறப்பு முன்னிரண்டுக்கா ளுள் - பிரிவினப்பொருளன. ஓசாரம் - ஈதர்மறை. மிகப் பழகுவார், என திணையும் - மிகச் சிதைதோய் படுக்குமாறு என இயைப்பினுமாம். (சூச)

கனம்.—(இ - ள்.) மேதக தெரி ஞானம் தூல் புலவரும் - மேன்மை யாக [மிகுதியாக] அறிந்த தத்துவதுணர்ச்சியையுடைய வித்துவானும், களும், வேந்த தூல் அறிந்தோரும் - அரசரிதியைக்கூறுகின்ற சாஸ்திரம், களைக் கற்றவல்லவர்களும்,—(குதாடுதலை), பாதகத்தில் ஒன்று என்னவே - பெரும்பாவத்தொழில்களுள் ஒன்றென்றே, முன்னமே பலபட பழித்திட டார் - முற்காலத்திலேயே பலவகையாக நிர்த்தித்துவிடக்கியுள்ளார்கள்; (அவ்வாறு குதாடுதலைவிலக்கியிருக்கவும்), தீது அகப்படு புல் தொழில் இளைஞரின் - குற்றத்திற்குள்ளாகிற இழிதொழில்களையுடைய சிறுவர் கள்போல, சிறிது சிந்தனை இன்றி - சிறிதேனும் ஆலோசனையில்லாமல், தோதகத்துடன் - வஞ்சனைக்கருத்தோடு, சகுனி—, தன் குதினுக்கு என் னையோ எதிர் என்றான் - தான் ஆடுகின்ற குதாட்டத்துக்கு என்னைத்தானா எதிரில்நின்று ஆடுபவனென்று கொண்டான்? (எ - று.)

தான் வஞ்சனைக்கருத்துடன் ஆடுகின்ற குதாட்டத்துக்குச் சிறிதும் வஞ்சகக்குணமில்லாத என்னை எதிராகக்கொள்வது சகுனிக்குக் கிஞ்சித்தந் தக்கதன் மென்பது, தருமபுத்திரன்கருத்து. குதாடல் பெரும்பாவமென் பது வைதிகதூலார்க்கும் வெளகிகதூலார்க்கும் ஒத்தகொள்கையா மென் பது, முன்னிரண்டடியின் தாற்பரியம். பெருந்தன்மை சிறிதாயில்லாமல் வஞ் சனைக்கருத்தோடு குதாடஎண்ணிய சகுனிக்குப் புன்றொழிவிளைஞர் உவ மையாக்கப்பட்டனர். 'என்றான்' என்பதற்குத் துரியோதனனென்பதைத் தோன்றவெழுபாயாக்கொண்டு, சகுனிதன் - சகுனியினுடைய, குதினுக் குத் துரியோதனன் என்னைத்தானா ஈடாக்கிது மென்றும் உரைகூறலாம். ஞான தூல் - தத்துவஞானத்தையுணர்த்தும்வேதாந்தசாஸ்திரம்; கடவுளைத் தியானஞ்செய்து பயனுள்ளதாகக்கழிக்கவேண்டிய பொழுதைச் சூதசுதரங்க மாடி வீணைபோக்குதல் தகுதியன் மென்பது, வேதாந்திகளின்கொள்கை.

மேதக - மேன்மை தகு என்ற இரண்டிசொற்கள் மருவி ஒருசொல் தன்மைப்பட்டுகின்ற 'மேதகு' என்னும் பகுதியினடியாப் பிறந்த செயவெ னெச்சம். வேந்து + தூல் = வேததுதூல்; வேற்றுமையில் மென்றொடர் வன் றொடராயிற்று; [நன் - உயிர் - ந.ச.] வேந்துதூல் - அரசரிதிகூறும் காமந் தகம் சுக்ரரீதி முதலாயின. இரண்டாமடியிலுள்ள எகாரமிரண்டனுள், முன்னது - பிரிநிலை; பின்னது - தெளிவு. இளைஞரின், இன்-ஐந்தனுருபு, ஒப்பு. என்னையோ என்றது, குதுபெருங்குற்றமென்று அறிந்த என்னை எதி ராகக்கொள்வது தகுதியன்று என்னும் பொருளைத் தந்துநிறுத்தலால், ஓகா ரம் - ஒழியிசைப்பொருளது. (கௌ)

['நினைந்ததைக்கூறு' என்று விதுரனைத் தருமன் வினாவல்.]

கௌ.—(இ - ள்.) தருமன் மைந்தனும் - தருமபுத்திரனும், இ முறை - இவ்விதமாக, தன் கருத்தினில் நிகழ்த்தஆறு கூறி-தனதுமனத்திலே தோன் றியபடியே (தன்னுடைய அபிப்பிராயத்தைச்) சொல்லி, 'என் கருத்தினால் பெறுவது என் - என்னுடைய எண்ணத்தினால் யாது நடக்கும்? [ஒன்றும் நடவாது]; விதியினை யாவரே எதிர் வெல்லார் - ஊழ்வினையை எதிர்த்துச் சயிப்பவர் யாவருளர்? [ஒருவராலும் விதியை வெல்லமுடியாது, எல்லாம் விதியின்படியே நடக்கு மென்றபடி]; மன் கருத்தையும் - திருதாராஷ்டிர மகாராசனது எண்ணத்தையும், அவன் திருஉளம் நிகர் மகன் கருத்தையும்- அவனது மனக்கருத்துக்கு ஒத்துகூடக்கூற அவன்மகனான துரியோதனனது எண்ணத்தையும், கோக்கி-ஆராய்ந்துபார்த்து, நின் கருத்தை நீ உரை-(இப் பொழுது நான்கன்செய்யத்தக்கது இன்னது என்பதைப்பற்றிய) உனது அபிப் பிராயத்தை நீ எடுத்துக்கூறுவாயாக,' என, - என்றுதேட்க, - விதானும்—, நிகழ்த்தன - (அத்தினுபிரியில்) முன்புகூற்தவரவாறுகளை, உரைக்கின்றான்- சொல்லாவினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

இளமையிலே குத்திக்குத் தருவாசமுனிவ னுபதேசித்திருந்த மந்திரத் தின் மகிமையால் எதிர்வந்த யமதருமராசனது அருளாத் பிறந்தவ னாத ளால், யுதிஷ்டிரன் 'தருமன்மைந்தன்' எனப்பட்டான். 'தன்கருத்தின்படி ஒன்றும் நடவாது' என்ற சிறப்புப்பொருளை, பின்வரும் 'விதியினை யாவரே எதிர்வெல்வார்' என்ற பொதுப்பொருள் சாதித்திறிற்றலால், இரண்டாமடி-வேற்றுப்பொருளவைப்பனர். 'நிகழ்த்தன்' என்பதற்கு, (தன்கருத்தில்) தோன்றியவற்றை என்று உரைகூறுதல் சிறப்பின்மையை, அடுத்தசெய்யுளை நோக்கி யுணர்க. 'எதிர்வெல்வார்' என்பதில், எதிர்என்றபகுதியே வினை யெச்சப்பொருள்பட்டுகின்றது; "வரீப்புனைபந்து" என்னுமிடத்திற் போல.

[விதானது உத்தரம்.]

கூக.—(இ - ள்.) 'இங்கு - இவ்விடத்தில், நீ—, எனக்கு - என்னிடத் தில், இயம்பிய - சொல்லிய, யாவையும் - எல்லாவற்றையும், யானும்—, அங்கு - அவ்விடத்தில், அன்னவர் கேட்ப - அந்தத் துரியோதனன்முத லியோர் கேட்கும்படி, நீர்மையின் மொழிந்தனன்-தக்கவகையாகச் சொன் னேன்; என் மொழி யார்கொலோ மதிக்கிற்பார் - (அங்கே) என்வார்த் தையை எவர்தாம் நன்குமதித்தக்கேட்டவர்? [எல்லோரும் அலக்ஷயஞ் செய்துவிட்டார்களென்றபடி]; பொங்கும் நீர் உடை பூதலம் தலைவ - பொ ங்குமியல்புள்ள கடலை ஆடையாகக்கொண்ட பூமிக்குத் தலைவனே! கேள்-கேட்பாயாக; புனைந்த நீன் இதயத்து தங்கும் நீர்மையின் புரிக - (கல்வி கேள்விகளினால்) சிறப்படைந்துள்ள உனதுமனத்தில் தோன்றும் விதமா கவே செய்வாயாக;' என - என்று, புதல்வனை - மைந்தன்முறையாகின்ற தருமபுத்திரனை நோக்கி, தந்தையும்-(சிறிய)தகப்பன்முறையான விதானும், தக சொன்னான் - தகுதியாகக் கூறினான்; (எ - று.)

'நின்கருத்தை நீ உரை' என்று கீழ்த் தருமன் வினாவியதற்கு, விதான் தன்எண்ணத்தை உள்ளபடி கூறாமல் முன்பு அத்தினுபுரியில் நிகழ்ந்த செய் தியை எடுத்துச்சொல்லி ஒருவாறு தன்கருத்தைக் குறிப்பித்து 'உன்விருப் பத்தின்படியே செய்' எனக் கூறிமுடித்தது - 'ஐவரை அழைத்துவரும்படி தூதுவர்த தான் அதற்குமாறாகத் தன்கருத்தை நேரே சொல்வது, தன் னைத் தூதனுப்பிய திருதராஷ்டிரனுக்குத் தான் வஞ்சனை செய்ததாய் முடி யும்' என்று கருதியதனாலென்க; இவ்வாறு தூதலட்சணத்திற்கு மாறு படாமற் கூறினமையைப் பாராட்டி 'தந்தையுந் தகிச்சொன்னான்' என்றார். தான் கூறிய உறுதிமொழியை மதியாது அலட்சியஞ் செய்தமையைக் குறித்து 'யார்கொலோமதிக்கிற்பார்' என விதான் குறாகூறின னென்க; இவ்வாறு விதான்கூறியது, 'தருமனும் தன்மொழிப்படியே நடப்பனோ? நட வானோ?' என்ற ஐயக்கருத்தையுந் தொனிப்பிக்கு மென்னலாம். விதான் தருமபுத்திரனிடத்து நன்குமதிப்புடைய னாதலின், 'புனைந்திரன்னிதயம்' என்றான்; அன்றி, துரியோதனது திரந்தாம் கேளாவிட்டாலும் ரீயாவது கேட்டு அதன்படி நடக்கவேண்டுமென்று கூறுவான், யுதிஷ்டிரனை மேம் படுத்தி 'புனைந்திரன்னிதயம்' எனக் கூறினானாம். இனி, 'புதைத்துநின் னிதயத்துத், தங்குநீர்மையில்' என்றும் பாடமுண்டு.

'இங்கு' என்றது, இந்நிரப்பிரத்தத்தை. 'அங்கு' என்றது, அத்தினுபுரி யை. இங்கு - இப்பொழுது எனினுமாம். 'இயம்பிய' என்பதை, இறந்தகா லப்பெயரெச்சமாகவாயினும் இறந்தகாலப் பலவின்பால் வினையாலானையும்-பெயராகவாயினும் கொள்க. யானும் மன்னவர் கேட்ப என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். நீர்மையின்மொழிதல் - இனிதுகூறுதல்; நீர்மை - நீரின்தன் மை, இனிமை. மொழிந்தனன் - தன்மையொருமையுமுதலு. யார்கொலோ, கேட்கன் - அரை, து - இரக்கம். 'மதிக்கிற்பார்' - இயல்பினால் இறந்தகாலம் எதிர்காலமாகச்சொல்லப்பட்ட காலவழிகுமைதி: இச்சொல்லில், இவ்-ஆற்ற

லுணர்த்தும் இடைநிலை, 'பொங்குரீர்' எனவே, கடலாயிற்று. உடுக்கப்படுவது உடை என ஆடைக்குக் காரணக்குறி; ஐ-செயப்படுபொருள்விகுதி. ஹருதயம் - வடசொல். புரிகென - விகாரம். (௬௧)

[விமசேனன் வாரீத்தை.]

இதவும், அடுத்த கவியும்-ஒருதொடர்; ஒருங்கு உரைக்கப்படுகின்றன.

௭௦, ௭௧.—(இ - ள்.) (௭௦) 'தூரியோதனன்',—அன்று-(நாம்சிறுவராயிருந்த)அக்காலத்தில்,தாழ் புனல் துறையினில்-ஆழமான(கண்ணையின்)நீர்த்துறையிலே, கழு நிரைத்து - கழுக்களை வரிசையாகநிறுத்தி, (என்னைக்கொல்லுமாறு),அரிய வஞ்சனை செய்தான் - (பிறரார் செய்வதற்கு)அருமையான வஞ்சகத்தைச் செய்தான்; (பின்னையும்), குன்று போல் உயர் வாழ்மனை கொடுந் தழல் கொளுத்தி வல் கொலை சூழ்ந்தான் - மலைபோலஉயர்ந்துள்ளதாகிய(நாம்) வாழ்ந்தமாளிகையிற் கொடியுருட்பட்டிக்கொளுத்தி நம்மைக்கொல்லுமாறு வலிய கொலைத்தொழிலை ஆலோசித்தான்; (இப்பொழுதும்), சூதினில் வென்று யாவையும் சுவரவே வீரகிஞல் அழைத்திட்டான் - சூதாட்டத்தில்(நம்மைச்)சயித்த (அவ்வுழியாக) நமதுபொருள்முழுவதையும் சுவரும்பொருட்டாகவே (புதுமண்டபத்தைக்காணவேண்டுமென்கிற வியாஜத்தினால்) தந்திரமாக அழைத்திருக்கிறான்; அ இகலோன் - (எப்பொழுதும்நம்மிடத்துப்புகைபாராட்டுகின்றவனான அத்தூரியோதனன்,நமக்கு அன்பு உடை துணைவன் ஆய் இருந்தது-நம்மிடத்து அன்புள்ள சகோதரனாய் வாழ்ந்தது, என்றுதான் - எக்காலத்தில்தான்? [ஒருபோதாயில்லையென்றபடி]; (௭௧) முனையிலே உயிர் கொல்வது ஓர் கடு விடம் - முனையிலும்பருவத்திலேயே உயிரைவதைப்பதாகிய ஒரு கொடிய நச்சுமரம், முற்றிவல் காழ் ஏறி வீரையில் - முதிர்ந்த மிகவும்வயிரமேறி வளர்ந்துவிட்டால், ஏது செய்யாது - எந்தக் கேட்டைத்தான் செய்யமாட்டாது? (அதுபோலவே கொடியதூரியோதனனும் பலவகையாகத் துன்பஞ்செய்வான்; ஆதலால்), அவருடன் விழையும் நண்பு இனி வேண்டாம் - அவருடன்வரும் பிக்கொள்ளுஞ்சினேகம் நமக்கு இனிமேல் வேண்டுவதன்று; விரையில் - (நாம் அத்தூரியோதனனுக்கு)அடங்கிப் பணிவாகநடந்துகொண்டால்,(அத்தூரியோதனன்), ஏதமே புரிந்து - (நமக்குத்) துன்பத்தையேசெய்து, மேல்மலைந்திடும்-(அவ்வளவோடுநிலலாது)மேலும் போர்செய்தும் வருத்துவான்; (ஆதலின் அவனோடு நடப்புப்பாராட்டாமல்), வல் படைகொடு மோதி களையிலே - கொடிய ஆயுதங்களினிற் போர்செய்து (அப்பகையை) ஒழித்தால் மாதிரமே, நமக்கு இருப்பு உளது - நாம் உயிரோடு வாழ்தல்கூடும்,'என்றனன் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில்),—காற்று அருள் கூற்று அன்னான்-வாயுதேவன்பெற்ற (பகைவர்க்கு)யமன்போன்றவனாகிய விமசேனன்.

முதலில் என்னைக்கொல்லுமாறு ஆற்றிலே கழுநாட்டியும், பிறகு எம்மெல்லாரையும்கொல்லுமாறுநாம்வாழ்ந்தமனையில்தீயிடச்சூழ்ச்சிசெய்தும், இப்போதும் நமது செல்வவாழ்க்கைமுழுவதையும் பறிக்கும்வகையாக மண்டபமென்றவியாஜத்தைவந்துஅழைத்தும்,இவ்வாறு நம்முடைய கேட்டிற்கே மேன்மேற் பலபடியாகத் தூரியோதனன் முயல்கின்றன னாதலால், அவனுக்கு நாம் இப்பொழுது சிறிதும் இடக்கொடாமல் அவனைக் கொன்றால் தான் நாம் உயிர்த்தப்பிப்பிழைக்கலா மென விமன் தனது கருத்தை வெளியிட்டான்:இதனால், தூரியோதனனிடப்பட்டபடி மண்டபத்தைக்காணச் செல்லுதல் தக்கதன் மென விமன் மறுத்தவாறு.

(௭௦) தூரியோதனன் கழுநிரைத்து வஞ்சனைசெய்த கதை:—ஒருநாள் தூரியோதனன் கண்ணைத்துறையில் இருப்பினாலும் செம்மாததாலும் கூரிய கழுக்களை நீரின்மேல்தோன்றாதபடி உன்ராட்டச்செய்து,விமனை'நீரில்விளையாடலாம்வா'என்று வஞ்சனையாக அழைத்துப்போய்'இங்கிருந்து நீ நீரிற்

குதிக்கின்றனவா பார்ப்போம்? என்ன, அப்பொழுது கண்ணன் ஒரு வண்டி ஊருவங்கொண்டு கழுமுனைதோறும் உட்கார்ந்திருக்க, வீமன் அதனை சேர்க்கி 'இது என்ன ரீரோட்டத்தில் வண்டிகள் உட்கார்ந்திருக்கின்றனவே!' என்று உற்றுப்பார்க்கும்போது அவற்றின்மீது வசிகள் நாட்டியிருக்கக் கண்டு தன்சங்கேதப்படி அவைநாட்டியிராத இடம்பார்க்குதித்துக் கரையேறி மீண்டன என்பதாம்.

இரண்டாமடியிற் குறித்த கதை:—அத்திருபுரியிலே தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசு முடிசூட்டியமைகண்டு அழக்காறுகொண்ட துரியோதனனுடைய கருத்துக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன், புரோசனனென்னுள் தர்மநீதி ரியுடன் சதியாலோசனைசெய்து வாரணாவதமென்னும் நகரத்தில் அரக்கு மாளிகையொன்று கட்டி முடித்துப் பாண்டவர்களை அதில் வசிக்கச் செய்து ஒரிரலில் அம்மாளிகையில் தீப்பற்றவைத்து அவர்களை ஒழித்துவிடுவதென்று நிச்சயித்து, அவ்வமைச்சனைக்கொண்டே அந்நகரத்தை விசேஷமாக அவந் கரிப்பித்து, ஒருநாள் தருமபுத்திரனை நோக்கி 'ரீ உனது தம்பியர் நாவரு டன் வாரணாவதத்துச்சென்று தனியே வாழ்வாய்' என்று கட்டளையிட்டு, அப்புரோசனனையே துணையாக்கி அவனோடும் அவனுக்கு அடங்கிய பரிவா ரத்தோடும் அனுப்ப, பாண்டவரும் குந்தியும் வாரணாவதத்திற்கென்று தங் கட்டுகென்று புதிதாகச் செய்யப்பட்ட மாளிகையில் வசிக்கிறார்களா; அவ் வனம் வசிக்ருகாட்களிலே பாண்டவர்கள் அரக்குமாளிகையின் தன்மையை யும், புரோசனனது செய்கையையும் உற்றுநோக்கிச் சங்கைகொண்டிருக் கையில், விதிராஸனுப்பப்பட்ட சிற்பியொருவன் வீமனிடம்வந்து, திருத ராட்டிரனது கட்டளையின்படி புரோசனன் வஞ்சனையாக இந்த மாளிகை யைக் கட்டிப்பொழுது அவனது சூழ்ச்சியை யுணர்ந்த விதிராஸனுடைய எவ லால் தான் இம்மாளிகையினுள்ளே ஒருபுறத்தில் நீண்ட சுரங்கவழியொன் னை நெடுந்தூரத்திலுள்ள ஒருவனத்திற்கென்று சேரும்படி எவருமறியா மல் அமைத்துள்ள தந்திரத்தை அந்தரங்கமாகத்தெரிவித்து, அவ்வழிக்குத் துவாரம் ஒருதூணின்கீழ் உள்ளதென்பதையும் குறிப்பாகச் சொல்லிச் செல்ல, பின்பு ஒருநாளிரலில் வீமன் புரோசனனை அம்மாளிகையிலேயே படுக்கச்சொல்லி அவன் நன்றாகத்தூங்கியபின் அவ்வீட்டில் தானே நெருப் புப்பற்ற வைத்தவிட்டுத் தன்னுடன்பிறந்தவர்களையும் தாயாரையும் எதித் துக்கொண்டு சுரங்கவழியாக ஒருவனத்திற்கு சேர்ந்தான். துரியோதனன் கட்டளையின்படி பாண்டவர்க்கு விஷங்கலந்ததேனைக் கொடுத்து அவர்களைக் கொல்லவந்த ஐந்துவேடர்களும் அவர்கள் தாயும் அந்நாளில் அவ்வரக்குமா ளிகையில் தங்கித் தீப்பட்டு இறந்தன ராதலால், பொழுதுவிடிந்தபின்பு அங்குவந்துபார்த்த ஊராரெல்லாரும், பாண்டவரும் குந்தியுமே எரிப்பட்டு இறந்தன ரென்று இரங்கினார்கள். அவ்வாறே நாடெங்கும் பிரசித்தியாயிற்று. அதற்காக உலகம் முழுவதும் வருத்தமடைய, துரியோதனனியர் மாத்திரமே மனமகிழ்ச்சிகொண்டனர் என்பதாம்.

ஏகாரம் இரண்டனுள், முன்னது - தேற்றம்; பின்னது - ஈற்றைச். கொளுத்தி—கொளுத்து என்பதன் பிறவினையான கொளுத்து - பகுதி.

(எசு) இளமைப்பருவத்திலேயே நம்மைக்கொல்லமுயன்ற துரியோ தனன் படைவலியும் துணைவலியும் பிக்குக் காளைப்பருவமடைந்து அரசனா யிருக்கிற இப்போது மற்ற எத்தக்கேட்டைத்தான் செய்யா நென்ற உப மேயப்பொருளைத் தருதலால், 'முனையிலே உயிர்கொல்வதோர் கடுவிடம் மூற்றி வண்காழேறி, வினையிலே துன்புறுத்து' என்பது - பிறிதுமொழித் தலாவி: இத்தொடர்மொழியை, மேலவந்த பதினொராசூழ்ச்சியுள்ளின் பின்னி ருந்துகொண்டு ஒப்பிக. இத்தொடர் 'அவருடன்வினையும்நன்பு இனி கொண்டுபோம்' என்பதைச் சாதித்தறிப்பது - தொடக்கிலேச்செய்யுட்குறியணி.

இவ்விரண்டனியும் அரிசியும் என்றும்போல வேறுபாடுதோன்றச் சேர்ந்த வந்தது - சேர்வையணியாம்.

மற்று-அசைநிலை;வினைமாற்றுமாம். 'முற்றிவன் காழேறி' எனவருதலால், 'வீடம்' என்பதற்கு - நச்சுமரமெனப் பொருள் கொள்ளப்பட்டது; இது ஆகுபெயரின்பாற்படும். 'காற்றருள் கூற்றன்னான்' - பிராஸம். சினைத்தபடியே பின்னிடாமற்போர்செய்து கொன்றுவெல்லுந் திறமுடையானென்பது தோன்ற, வீமனை 'கூற்றன்னான்' என்றார்; பண்புந்தொழிலும்பற்றிய உவமையே. அந்த யமன் சூரியன்பெற்றபுதல்வன், இந்த வீமனாகிய யமனோ வாயு பெற்ற புதல்வன்: இந்த வேறுபாடே யன்றி, பலபராக்கிரமங்களில் இவ்விருவர்க்கும் ஏற்றத்தாழ்விலலை யென்பது, "காற்றருள்கூற்றன்னான்" என்பதனும் போதரும்; மேலும், "மருத்துதவுகூற்று," "சார்க்கிடமுதவுகோத் திரவெழிற்குவடொடித்தவனுதவு கூற்றம்" என்பர். 'இருப்பு' என்பதற்கு- குடியிருத்தலெனவும், உரியபொரு ளெனவும் உரைகூறுவாரு முளர். (௧௧)

[அருச்சுனன் வாரித்தை.]

௭௨.—(இ - ன்.) (பின்பு அருச்சுனன் தருமபுத்திரனைநோக்கி), 'தேற லார்தமை தேறலும் - தெளியப்படாதவர்களை நம்புதலும், தேறினர் தேற லாமையும் - தெளியப்பட்டவர்களைப் (பின்பு) நம்பாதிருத்தலும், என்றும் மாறு அலாருடன் மலைதலும் - ஒருநாளும் (தம்மோடு) பகைக்குத்தன்மையிலலாத நண்பரைப் பகைவரென்றுகொண்டு அவரோடு பொருத்தலும், மாறுடன் மருவி வாழ்தலும் - பகைவருடனே நட்புக்கொண்டு கலந்து வாழ்தலும், (ஆகிய இச்செயல்கள்), அரசருக்கு ஆறு அலாதன-அரசர்கட்கு முறைமையல்லாத காரியங்களாம்,' என்றுகொண்டு - என்று, முன்னே - முற்காலத்திலேயே, அரசநீதியில் சொன்னார் - அரசர்கட்குஉரிய நீதிதூதர்களில் (ஆன்றோர்)கூறியுள்ளார்; கூறலாதன - (அரசர்கட்குஉரியன என்று) சொல்லாமல் விலக்கியுள்ளவற்றை, சொல்வது-(அரசநீதியைநன்குஉணர்ந்த நீ இப்பொழுது செய்யவேண்டியகாரியமாக)எடுத்துச்சொல்வது,என்-யாது காரணம்பற்றி? கொடியவன் அருகு செல்வது என் - (நம்பிடத்துக்)கொடும் பகைமைகொண்டெள்ளவனாகிய துரியோதனனை(உரியநண்பனாகக்கருதிகளம்) அவனருகிற் செல்வது எதற்காக? என்றான் - என்றுகூறினான்; (௭ - று).— இச்செய்யுள் அருச்சுனனதுவார்த்தையென்பதை அடித்தசெய்யுளினாலறிசு.

அரசன் ஒருவனைப் பலவகையாலும் சோதித்து 'தக்கவன்' என்று துணிந்தபின்பே அவனைத் தன்னிடத்து வினைசெய்பவனாகக் கொள்ள வேண்டும்; அவ்வாறு ஆராய்ந்து தெளியப்படாத ஒருவனை வினைசெய்பவனாகக்கொண்டாலோ, அவ்வினைகெடத் தான்கெடுவதோடு தன்குலத்துப் பிறந்தாரும் பகைவர்கைப்பட்டுக் கீழாய்விடுவர்; அவ்வாறே சோதித்து அறிந்துதெளிந்தவனிடத்துத் தொழிலைவைத்துப் பின்பு ஒருதவறுதல் காணா திருக்கையில் ஐயுற்றால் அதனை அவன் அறிந்து 'இனி இத்தொழில் நமக்கு நிலையாது' என்று எண்ணித் தான்கொண்டதொழிலை நெகிழ்த்திவிடப் பகைவரால் எளிதிற் பிரிக்கப்பட்டு விலகிச்செல்வன்; ஆகவே,தேறலார் தமைத் தேறலும், தேறினர்தமைத் தேறாமையும் கூடாவென்க; "தேரான் பிறனைத் தெளிந்தான்வழிமுறை,தீராவிடம்பை தரும்," "தேரான்தெளிவுத் தெளிந்தான் கணையுறவும், தீராவிடம்பை தரும்" என்ற திருக்குறட்பாக்களினால் முதலடியிண்கருத்து விளங்கும். இனி, தேறலார்தமை தேறலும்- நம்புதற்குத்தகுதியல்லாத அயோக்கியர்களை நம்புதலும், தேறினர்தேறலாமையும் - (பிறப்பவரும்) யோக்கியரென்றுகொண்டவர்களைத் தான்-நம்பா தொழிதலும் என்று உரைப்பாரு முளர். 'மாறுடன் மருவிவாழ்தல்' என்பதே இங்குத் சந்தர்ப்பத்துக்கு ஏற்றதாயினும், அதன் இனமாக மற்ற வற்றையும், உடன்கூட்டியுரைத்தார். "சட்டப்பிரித்தல் பகைநட்ட வெகந்

நிழத்தல், பக்கத்தார்வாராயுமையுறுதல்-தக்கார், செவ்வெழிசென்றிருணம்
பிரிதாதல், செவ்வகாட்டிக்குறி" என்ற நீதிசெறிவினக்கச்செய்யுள், இங்கு
அறியத்தக்கது.

தேறலார் - எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்; அல் - எதிர்மறையிலுட
சிலை. தேறினர்த்தேறலாமை - உயர்நிலையிட்டு இரண்டனுருபுதொக்
கது; அதன்முன் வலிமிக்கது, "இயல்பின்விகாரம்." தேறலாமை - 'தேறு'
என்னும்பகுதியின் எதிர்மறைத்தொழிற்பெயர்: 'அல்' 'ஆ' என்ற இரண்ட
னுள் ஒன்றைச் சாரியையாகவும், மற்றொன்றை எதிர்மறையிலுடசிலையாக
வும் கொள்க. மாறு - பகைவர்க்குப் பண்பாருபெயர். என்றகொண்டு,
கொண்டு - அசை. கூறு - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். கூறலாதன என்ப
தை, 'கூறலாகாதன' என்பதன் தொகுத்தலாகக் கொள்ளலுமாம். 'கூற
லாதன' என்றது-வரதாறுப்பணிப்புறுதொழில் மறுக்க நாம் யாவர்' எனவும்,
'சூதாட்டம் அறிவுடையோர்செய்கையன்று, பாதகத்தில் ஒன்று' எனவும்,
'விதியினை யாவரே எதிர்வெல்வார்' எனவும் துரியோதனன்பக்கல்செல்ல
வேண்டுவது அவசியமென்பது தோன்றாத தருமன்கூறியவற்றை. (எஉ)

[நதவசுகதேவர்களும் வீமாரீசுகள்களின் விநிப்பத்தின்படியே சோல்லத்
நதமன் தன்கருத்தை வெளியிடேல்.]

எஉ.—(இ - ள்.) இவகை விசையன் மொழிந்ததும்-இவ்வாறு அருச்சு
னன் கூறியதையும், முந்தறு வீமன் மாற்றமும் - முன்னதாகப்பேசிய
வீமசேனனுடைய வார்த்தையையும், கேட்டு—இசை பெறும் பெயர்
புகழ்பெற்ற பெயரை யுடையவர்களாகிய, நகுலனும்—, தம்பியும்-(அவனது)
தம்பியாகிய சகதேவனும், எகுதல் தகாது என்றார் - '(அத்தினுபுரிக்குத் துரி
யோதனனை விருப்பத்தின்படியே) போவது தகுதியன்று' என்றே கூறி
னார்கள்; அறம்செய்வான் - (அவற்றைக்கேட்ட) தருமத்தையேசெய்பவனாக
கிய யுதிஷ்டிரன், 'வசை அறம் புகழ் துணைவர் இன்று உரைத்ததே வார்த்
தை ஆயினும் - குற்றமற்ற புகழையுடைய தம்பியார்கள்நால்வரும் இப்பொ
ழுதுசொன்னதே (ஏற்ற) வார்த்தையாகக் கொள்ளத்தக்கதாயிருந்தாலும்,
பெற்ற அசைவு இல் அன்பு உடை தந்தை சொல் மறுப்பதோ-தான்கொண்ட
(நம்பித்தது) குறைதல்லல்லாத [உறுதியான] அன்பையுடைய பெரியதந்தை
யாகிய திருதராட்டிரனது கட்டளைச்சொல்லை மறுப்பது தகுதியோ?' என்
றனன் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

'முந்தறு வீமன்' என்பதாரு - (பேசுதலிலே) முற்பட்ட வீமனென்
றும், (அடுத்துப்பேசிய அருச்சுனன் முனைய மூவர்க்கும்) முன்பிறந்த வீம
னென்றும்பொருள்கொள்ளலாம். 'உரைத்ததே வார்த்தை' என்னுமிடத்தில்,
உரைத்தது வார்த்தையென்பது இயல்பிலே அமைந்திருக்கவும் புதிதாக
விதித்தது, 'மிசவும்பயனுடையதாம்' என்ற கருத்தை விளக்குவதால், விதி
பணியாம். ஆயினும், உம்மை - சிறப்பு; மற்றவை - எண்ணுப்பொருளான. (1)

[நதமன் அத்தினுபுரத்துக்குச் செல்லவேண்டுமென்ன, சேனைத்
நிலைவரும் அரசரும் வந்துகூடுதல்.]

எசு, எரு.—இவ்விரண்டுகவியும் - குளகம்; (குளகமாவது - பலபாடல்
என்தொடர்ந்த ஒருவினையைக் கொண்டுமுடிவது; "குளகம் பலபாட்டொரு
வினையென்கொள்ளும்." குளகமல்லாதது, முத்தக மெனப்படும்; அது, ஒருசெய்
புன் தனியேயின்று முடிவது; "முத்தகச்செய்யுள் தனியின்றுமுடியும்.") இவ்
விரண்டிசெய்யுட்கும் ஒருங்கு பொருளுரைக்கப்படுகின்றது.

(இ - ள்.) (எசு) (பின்னும் தருமபுத்திரன்).—நீதிவீர அரியவான்புகழ்
நீன்றி - நியாயவழியார் பெறுகின்ற அருமைபாண சிறந்த கீர்த்தியையே
நீன்றி, ஆவி சிலை பெறுபவர் - உயிரை நிலையாயிருக்கப் பெறுபவர்,

பென்ற சொல்லும்படியும், வேள்வி ஓர் ஐந்துமே ஒப்பு என்ன உயர்ந்த மஹாயஜ்ஞஞ்களும் ஒப்பென்று சொல்லும்படியும், ஐந்து வாசமே தாம் என்ன ஐந்து முகவாசப்பொருள்களும் ஒப்பென்று சொல்லும்படியும், ஐவரும்-பஞ்ச பாண்டவர்களும், ஐந்து தேர் மேற்கொண்டார் - ஐந்துதேர்களின்மீது ஏறிக்கொண்டார்கள்; (எ - று.)

உலகத்துக்கு இன்றியமையாதிருத்தலாற் பஞ்சபூதங்களையும், மெய் வாய்கண்மூக்குச்செவியென்ற பஞ்சேந்திரியங்கட்கும் உரிய விஷயமாய்நிற் றலால் ஐம்புலன்களையும், வேண்டியவற்றை வேண்டியபடியே கொடுக்கின்ற மையாற் பஞ்சதேவதருக்களையும், “ஐயர்க்குமோருயிரே” ஆதலால் நாகத் தின் ஐந்துதலைகளையும், கட்டழகுடைமை மகளிர்க்கன்றி ஆடவர்க்கும் அவாவையுண்டாக்குதலால் மண்மதனதுபஞ்சபாணங்களையும், தேவர்முதலி யோர்க்குத் திருப்திசெய்வித்தலாற் பஞ்சமஹாயஜ்ஞஞ்களையும், மிக்ககளிப் பைத்தருதலால் முகவாசப்பொருள்களைந்தையும் பஞ்சபாண்டவர்க்கு உவ மைகூறினரென்க; பலபடப்புணர்ந்த உவமையணி. பேராற்றலுடைமைபற் றிப் பஞ்சமகாபூதங்களையும், இன்றியமையாச்சிறப்புப்பற்றி ஐம்புலன்களையும், தவறாதுவெல்லும்வல்லமைபற்றி ஐந்துவாளிகளையும், வைதிகர்களால் மேற்கொள்ளப்படுஞ்சிறப்புப்பற்றி ஐந்துவேளவிகளையும், அனைவராலும் விரும்பப்படுந்தருதிபற்றி ஐந்துவாசங்களையும் பஞ்சபாண்டவர்க்கு உவமை கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம் ‘பணிமுடியைந்தமே நேரென்ன’—“பை வருந்தலைகளைத் துபடைத்த பன்னகமே போல, வைவரும், உய் வருஞ்சுமரிலாவியொருவர்போயொருவரும்யார்” என மேற் கிருட்டிணன் னதுசருக்கத்தில் வருவதாய் காண்க. ‘ஐந்து’ என்ற சொல் பன்முறை அடுக்கிவந்தது - நோய்பொருட்பின்புநிலையனியும், ஒப்புமை குறிக்கும் வெவ்வேறு பலசொற்கள் வந்தது - பொருட்பின்புநிலையனியுமாகும்.

ஐந்துபூதம் - நிலம், நீர், தீ, காற்று, வானம் என்பன. புலன்கள்-சுவை, ஒளி, ஊறு, ஒசை, நாற்றம் என ஐந்து. தேவதருக்கள் - மந்தாரம், பாரி ஜாதம், ஸந்தாநம், கற்பகம், அரிசந்தனம் என்பவை. பஞ்சபாணம் - தா மரமலர், மாமலர், அசோகமலர், முல்லைமலர், கருங்குவளைமலர் என இவை. பஞ்சமஹாயாகங்கள் - பிரமயஜ்ஞம், தேவயஜ்ஞம், பித்ருயஜ்ஞம், மநுஷ்யயஜ்ஞம், பூதயஜ்ஞம் என்ற ஐம்பெருவேள்விகள்; (வேதமோததல்- பிரமயஜ்ஞம்; ஓமம்வளர்த்தல் - தேவயஜ்ஞம்; தர்ப்பணஞ்செய்தல் - பித்ரு யஜ்ஞம்; விருந்தோம்புதல் - மநுஷ்யயஜ்ஞம், பலிபீதல் - பூதயஜ்ஞம்.) முக வாசங்களிந்தாவன - தக்கோலம், இலவங்கம், எலம், கற்பூரம், சாதிக்காய் என்பனவாம்.

கா - சோலை; இங்கு, மரத்துக்கு இலக்கணை.

(எஎ)

[பாண்டவர்களது துடைகள் சாமரங்களின் வநுணை.]

எஅ.—(இ - ள்.) ‘வழியின் - (அத்திரிமுனிவரது)கண்ணிலும், செஞ் சின் - (திருமாலினது) மனத்திலும், வால் நெருப்பின் - பரிசுத்தமான அக்கினியிலும், நீடு உததியின் - பெரிய திருப்பாற்கடலிலும், விதி படைப்பினில் - பிரமதேவனது செருஷ்டியிலும், (ஆக ஐந்திடங்களிலும்), தோன்றி - பிறந்து, வெள்கதிர் பொழியும் - வெண்மையாகிய சிவாவொ ளியை வீசுகிற, ஐவகை மதியும்-ஐந்து சந்திரர்களும், அப் பொழுது உதித் தன என்ன- (பாண்டவர்கள் அத்தினைபுரத்திற்குப் புறப்படுமி) அச்சமயத்தில் (ஒருங்கே) உதயமாயின’ என்று சொல்லும்படி, மொழியும் ஐந்து பொன் தனி குடை நிறுற்றின - சிறப்பித்தக்கூறப்படுகின்ற அழகிய ஒப்பற்ற ஐந்து குடைகள் (பாண்டவரைவார்க்கும்) சிவனைச்செய்தன; இரு பாலும் - (அப் பாண்டவர்களது) இரண்டுகைகளினாலும்—முழுமதி வடிவின் கண் இழியும் வெள்கடர் கற்றையின் - அந்தப்பூர்ணசந்திரபிம்பத்தினின்று மேழிறங்குகிற

மெய்யாகிய சிவாத்தொருதி போல, சாமரம் இரட்டின - சாமரங்கள் விசைந்தன; (ச - து)

யாழ்ப்பாணத்திலும் ஐந்துதேரின்மேலேறிச்செல்லுகையில் ஒருங்கே அழைக்கித் து பிடிக்கப்பட்ட ஐந்துவெண்கொற்றக்குடைகட்டு ஒரோகாலத் தில் தோன்றிவளங்குகின்ற ஐந்துசந்திரர்களுமும், அக்குடைகளின் இரு பக்கங்களிலும் விசப்படுகின்றவெண்சாமரங்கட்டுஅச்சந்திரனிடத்தினின்று இழியும் சிவாத்தொருதியையும் ஒப்பா மெனக் குறித்தார்; தன்மைத்தம் குறிப்பேற்றவனார்.

தேவர்களை இருதினையாலும் கூறலா மாதலால், 'ஐவகைமதியும் உதித்தன' என அஃறிணையார் கூறினார். அத்திரி - பிரமதேவனது மாநஸ புத்திரர்; சுவப்பிரமர்களி லொருவர்: (மற்றையோர் - பிரகு, புலஸ்தியர், கிரது, அக்ரிகாசு, மரீசி, தகூர், வசிஷ்டர், நாரதர்.)

அத்திரிமுனிவரதுவழியினின்று சந்திரன் தோன்றிய வரலாறு:—உபப் பிரமராகிய அத்திரிமுனிவர் இந்திரியரிக்கிரகஞ்செய்து மூவாயிரம்வருடந் தகழ்புரிசையில் தேஜோரூபியாகிய அவரதுகண்களிலிருந்து பத்துத்தித் துக்களிலும் பேரொளியிசிக்கொண்டு நீர்பெருகவே, அந்தக்கருப்பத்தைத் தித்தேவிகன்பின்மரும் வகிக்கதொடங்கிப் பின்பு தவகனாற் பொறுக்க முடியாமற் சந்திரரூபமான அந்தக்கருப்பத்தோடு பூமியில்வழி, அப்பால் ஈகன்முதக்கடவுள் அந்தச்சந்திரனை வேதமயமான தேரின்மீது ஏற்ற ஸப்த ரிஷிகன்முதலானவர்கள் வேதவாக்சியங்களைக்கொண்டு துதித்ததனால், அச் சந்திரன் மிக்கொளிபெற்று உலகத்துக்குப் பேரொளியைத்தருபவனாயின னென்பதாம். சந்திரன் திருமாலின் மனத்திலிருந்து தோன்றின னென்பது, வேதத்திலும் கூறப்பட்டிருக்கின்றது; ("திண்கூடராழியாக்கேசர் திக்குத் திருச்செவியின், மண்கழலிற் சதயலோகஞ்சிரதின் மருத்துயிரில், தனை கதிநூளைநீதில் வாணந்தியிற் செந்தரணிகண்ணில், ஒண்கனலிந்திரன்வாழ் முடிப்போகிலுதித்தனரே" என்ற திருவரங்கத்துமாலையையுங் காண்க.) புரற்கடல்கடைந்தபோது அதனினின்று சந்திரன் தோன்றியமை, பிர சித்தம். சந்திரன் அத்திரிமுனிவரது வழியிலும் திருமாலின் மனத்திலும் நெருப்புமுகத்திலும் திருப்பாற்கடலிலும் தோன்றியமையை, கீழ் ஆதிபரு வத்திலும் "அத்திரிப்பெயர்த்தணனம்பகந்தனிலுஞ், சித்திரக்கனன்முகத் தினும்பிறந்தொளிரெத்தோன்," "எங்கண்மாதவனிதயமாமலர்வருமுதயத், திங்கன்," "அம்புராகிய ஞாமுதுடனவதரித்தோன்" எனக் கூறியுள்ளார்.

சந்திரன் பிரமசிருஷ்டிக்கு உட்பட்டவனாதலால், 'விதிபடைப்பினிற் றோன்றி' என்றார். இங்குக்கூறிய ஐவகைப்பிறப்பிடங்களுள் ஒருப்பினின்று தோன்றிய வரலாறு வந்தவிடத்துக் கண்டுகொள்க. இனி, வான்கொருப்பின்- ஆகாயத்திலிருக்குஞ் சூரியனிடத்தினின்று என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று; சந்திரன் சிருஷ்டணபக்தத்தில் ஈடோறும் ஒவ்வொருகலையாகக் குறைந்த கடைசியாக ஒற்றைக்கலையாய்நின்று அமாவாசியையயன்று சூரிய றோய்சேர்ந்த பின்பு அவனிடத்தினின்று வெளிப்படுவதாலும், அன்றியும் சூரியனிடத்திலிருந்தே ஒளியைப்பெறுவதாலும், இவ்வாறு கூறப்பட்டது ஒன்றே; (சூரியனுக்கு 'சிதிரபாறு' என ஒருபெயருள்ளதனால், "சித்திரக்கனல் மூர்த்த" என்றதற்கும் - விசித்திரமான சோகிதையுடைய சூரியனிடத்தி லின்று எனப் பொருள்காணலாம்.)

(எசு)

இவ்முதல் ஆயக்கலிளால், சதுரங்கசேனைகளை வருணிக்கின்றார்.

[இதுவும், அடுத்த கலியும் - யுத்தத்தின் வருணனை.]

பாடல்:—(தி - ன்.) சூரி வெய்களி யாணைவலிய கொழுக மதக்களிப்பனா னுணைவனென, மை திறத்தின் சிந்து அழிவன-மேவுக்கலிக்குச் சுவைகொ டித்து அழகுருவனவும், முதிர்ந்த வரை திறத்தினும் துஞ்சு

மெய் - திறத்தன - மிகப்பெரியவைகளான மலைகூட்டங்களைப்பார்க்கின்றன உயர்ந்துவளர்ந்த உடம்பின் தோற்றத்தை ஆடையனவும், எழு - திறத்தினும் மதம் தாரை மிக விடுவன - எழுவுகையுறுப்புக்களாலும் மதநீர்ப்பெருக்கை மிகச்சொரிவனவும், எ - திறத்தினும் பொரு தொழில் புரிவன-எல்லாவுறுப்புக்களாலும் போர்த்தொழிலைச் செய்வனவும், எழு உறுப்பு உற தாழ்ந்த - எழுஅவயவங்கள் நன்றாகத்தாழ்ந்து சிலத்திற்படியப்பெற்றனவும், முத் திறத்தன எண் நலம் பிறப்பின - மூவகையான நன்குமதிக்கத்தக்க நல்ல பிறப்பையுடையனவுமாயிருந்தன; (எ - று.)

யானைக்கு, மேகம்-கருநிறத்திலும், கர்ஜித்தலிலும், தாரைபொழிதலிலும் உவமை. மததாரைகள் விடம் எழுறுப்பாவன - நன்னபிரண்டும், கண்ணிரண்டும், துதிக்கைத்துளையிரண்டும், கோசமொன்று மாம். எத்திறத்தினும் பொருதொழில் புரிதலாவது-கால்களினால் மிதித்தும், துதிக்கையினால் அறைந்தும் பற்றியும்இழுத்தும், தந்தங்களினால் குத்தியும், மத்தகத்தால் முட்டியும், வாலால் வீசியடித்தும் போர்செய்தல்; “கோடுகைமமுதலாவொன்பதுறுப்பினுங் கோறல்வல்ல, நீடியர்மா” என்பர், மேற்பதினாரும் போர்ச்சுருக்கத்திலும். எழுறுப்புஉறத்தாழ்தல் - கால்நாற்கும், வாலொன்றும், கையொன்றும், கோசமொன்றும் சிலத்திற்படியுமாறு தாழ்ந்திருத்தல். அரசயானையின் இலக்கணத்தில் “காலொருநாற்குந் தனிக்கையுங் கோசமும், வாலுறுப்போ டேழு மநிலந்தோய்ந்து” என்றும், “காலினு நன்றவொருதனிக்கையினும், வாலினு மருப்பினுங் கோறல்வல்லதாய்” என்றும் வருதல் காண்க. உரைத்திறத்தினும் முதிர்வன - மலைவகைகளினும்வலிமையினும் ஓங்கும் மெய்த்திறத்தன - உயர்ந்த உடம்பின்தோற்றத்தையுடையன என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். எழுமுழம்உயர்ந்திருத்தல், உத்தம கஜலக்ஷணம்.

முத்திறத்தன யானை-கிரிசரம், நகிசரம்,வனசரம் என்பன: “கிரிசரம் வனசரம் நகிசரமென்றிவை, நிலைபெறுநிலமென நிறுத்திக்இருே” என்ற பன்னிருபாட்டியலாலும், “கிரிசரம்வனசரம்நகிசரமெத்துப்பெறுமே யானை பிறத்தநிலப்பெயர்” என்ற பிக்கலந்தைதிவாகரங்களினாலும், இலக்கணவிளக்கவுரையாலும் அறிக; இவற்றுள், கிரிசரம் மலையிறு பிறத்தது; நகிசரம்-யாற்றுச்சார்பிறு பிறத்தது; வனசரம்-காட்டிறு பிறத்தது. இனி,வேறும் யானையின் மூன்றுவகை-பத்ரம், மந்த்ரம், ம்ருகம் என்பன: இவற்றின் இலக்கணம்வருமாறு.— தேனின் நிறம்போன்ற நிறமுள்ள தந்தமும் மிக்கவலிமையும் ஒத்த அவயவமும் வட்டமான வடிவமும் அழகியமுகமும் அவயவச்சிறப்பு முடையது, பத்ரம்; பருத்தவயிறும் சிக்கநோக்கும் பருத்ததோலுள்ள கழுத்துத் துதிக்கைகளும் நடுத்தரமான அவயவமும் நீண்டஉடம்பும் உடையது, மந்த்ரம்; பருத்ததல்லாதகழுத்து மருப்புக் காது துதிக்கைகளும் பருத்த கண்களும் குறுகிய உதடுகுறிகளும் குறியவுடம்பும் உடையது, ம்ருகம். பத்ரத்துக்கு உயரம் எழுமுழமும், நீளம் எட்டுமுழமும், வயிற்றின் சுற்றளவு பத்து முழமுமாம்; மந்த்ரத்துக்கு இவ்வளவினும் ஒவ்வொருமுழம் குறைவும், ம்ருகத்திற்கு அதனளவினும்ஒவ்வொருமுழம் குறைவுமாகும். பத்ரத்துக்கும் மந்த்ரத்துக்கும் நீளம் ஓரளவுஎன்பதும் உண்டு. பத்ரத்தின் மதநீர் பசுமை யாகவும், மந்த்ரத்தின்மதநீர் மஞ்சள்நிறமாகவும்,ம்ருகத்தின்மதநீர் கருமை யாகவுயிருக்கும். இனி, களிற்றியானை படியானை குட்டியானை யென்றும், மூன்றுவகை மதத்தையுடைய யானை யென்றும் யானையின் முத்திறத்தைக் கூறுதல் தகுதியுள்ளது. ‘முத்திறத்தன வெண்ணிலப்பிறப்பின’ என்ற பாடத்துக்கு - மூவகையானவண்ணப்படுகிற நிலங்களிற் பிறத்தலையுடையன என்று பொருள். மததாரை - வட்டசொல்தொடர்ச்சி. (எஃ)

பொதுமையுடையனவும், வலன் உயர்வன் - வெற்றியினால் மேம்பட்டனவுமாகிய, எண் கோ என்ற போதகம் தானையின் - மதிக்கப்படுகின்ற மலையென்று சொல்லத்தக்க யானைச்சேனைகளினுடைய, பெருமையை—, எவ்வளம் புகல்கிறபாம்-(யாம்) எவ்வாறு வருணித்துச் சொல்லவல்லோம்? நின்ற போது - (இவ்யானைகள் எழுந்து) சிறகுஞ் சமயத்தில், உடல் முகிலிடை மறைத்தது - (அவற்றின்) உடம்பு மேகமண்டலத்தினிடையிலே மறையுந் தன்மையுள்ளது; நிரை நிரை நெறிப்பட்டு சென்ற போது - வரிசைவரிசையாக ஒழுகுபட்டுச்செல்லுஞ் சமயத்தில், (அவ்யானைவரிசையின்தோற்றம்), வெம்படை கடல் செய்தது ஓர் சேதுபந்தனம்போலும்-கொடிய சேனாசமுத்திரத்திற் றட்டியதாகிய ஓர் அணைக்கட்டை யொத்திருக்கும்; (எ - று.)

பிறர்செய்த தீங்குக்கு அப்பொழுதே மாறுசெய்ய வல்லமைபெற்றிருந்தும் அவ்வாறுசெய்யாமல் அப்பொழுது பொறுத்துக்கொள்ளும் யானையின் பொறுமைக்கு, முனிவர்களின் பொறுமையை உவமைகூறினர். துறவறத்தார்க்குஉரிய விரதங்களுள் வெருளாமை ஒன்றாக லுணர்க. நாட்டிமானியர் செல்வத்தைப் பேணிக்காப்பதுபோல முனிவர்கள் தவத்தைச் செல்வமாகப்பாவித்துப் பேராதரத்தோடு பாதுகாத்தலால், அவர்கட்கு 'தபோதநர்' என்று ஒருபெயர். 'எண் கோ என்ற' என்பதற்கு-அஷ்டகுலபர்வதங்களைன்றசொல்லத்தக்க என்றும், அஷ்டதிக்கஜங்களைன்று சொல்லத்தக்க என்றும், வெண் கோ என்ற என்று எடுத்து ஐராவதம் என்று சொல்லத்தக்க என்றும் பொருள் கூறலாம். கோ - மலை; யானைக்கு இலக்கணை. 'வென்ற' என்று பிரித்து உரைப்பது, மோனைதொடைக்குச்சிறுவாது. போதகம் - பத்துவருஷத்தியானைக்கன்று. போதகத்து ஆனை என்றுபிரித்தால், போதகமாகியயானையென்க. புகல்கிறபாம் - கலிகளுக்குஉரிய இயற்கைத்தனித்தன்மைப்பன்மை; 'கில்' - ஆற்றலுணர்ந்தும் இடைநிலை, யானைஎழுந்துநின்றசமயத்தில் அவற்றின்உடல் மேகமண்டலத்தேமறையுமெனத் தொடர்புயர்வுநவீர்சியணிபடக்கூறினர்; இதனால், யானையின்மிகஉயர்ச்சியின்கும். உடல் மறைத்தது - சாதியொருமை. (சாதியொருமையாவது - ஒருசொல் ஒருமையீடுதோன்றின்றும், தோன்றாதுநின்றும் பன்மைப் பொருள்உணர்த்துவது; இதனை, வடநூலார் 'ஐரத்யேகவசநம்' என்பர்.) மற்றை மூவகைச்சேனைகளும் கடல்போலப்பரந்திருக்க அவற்றின்கடலே வரிசையாய் ஒழுகுபட்டுள்ள யானைகளுக்குக் கடலினிடையிற் கட்டப்பட்ட சேது உவமையாமென்க. "யானைமேலிளம்பியின்மே னிரைத்திடையருதுபோ மெறிகடற்கிணை, சேனைமாகடற்கபயனம்முறைச் சேதுபந்தனஞ்செய்ததொக்கவே" என்ற கலிங்கத்துப்பராணிச்செய்யுள், இங்கு ஒப்புசொக்கத்தக்கது. தண்டகாரணியத்திற் சீதையை யெடுத்துக்கொண்டு போன இராணன் இலங்கையில் அவளைச் சிறைவைத்திருத்தலைத் துது சென்றுமிண்ட அதுமாளுல் அறிந்த இராமபிரான் அவ்விராவணனையழித்தற்காக இலங்கைசேர்த்தற்பொருட்டு இடையிலுள்ள தென்கடலைக் கடக்க வேண்டியசமயத்தில், அப்பெருமானுடைய அருமையால் வானங்கள் மலைகளையெயித்துக்கொண்டெவந்துபோகட்டுக் கடலினிடையே அணைகட்டின என்ற வரலாறு பிரசித்தம். வலன் - பலமுமாம்; வடசொல்கிரிபு. இறுதி காச்சியம் - உவமையணி. தபோதநர், போதகம், வேதுபந்தநம் - வடசொற்கள்.

(அ௦)

[இவ்வுழல் முன்றுகவிகள் - துணைகளின் வநுணை.]

அக—(இ - ன்.) (அச்சேனையிலுள்ள குதிரைகள்),—சுற்றும் நீளமும் உயரமும் கிரப்பன் - சுற்றளவும் நீளமும் உயரமும் (இலக்கணத்திற்று) ஒத்தளவும், சுழியின் மிக்கன - சுழியினால் மேம்பட்டனவும் [மேம்பட்ட குதிரைகளுடையனவும்], திமை அந்து மெகருநித்தன - குற்றங்கொண்டி

ந்து மேன்மையான கல்லிறத்தையுடையனவும், கவின் உடை அவயவத் தன ஆகி - அழகையுடைய உறுப்புக்களை யுடையனவுமாக இருந்து, எந்த மா மணி முரசமும் சங்கமும் எனும் குரல் மிகுத்து - அடிக்கப்படுகிற பெரிய அழகிய முரசவாத்தியமும் சங்கும் ஒப்பாகச்சொல்லத்தக்க குர லோசை மிக்கனவாய், - இ பார் முற்றும் - இவ்வுலகமுழுவதையும், மாதிரத்து அளவும் - திக்குக்களின் எல்லையையும், ஐங் கதியினால் - (தமது) ஐவகைநடைவிகற்பங்களினால், இமை போதில் - ஒருநிமிஷத்திற்குள், முடிபன - சுற்றிவருந் தன்மையையுடையன; (எ - று.)

உத்தமமான குதிரைக்கு உயரத்தினளவு - நூற்றெட்டுவிரற்கிடையும், நீளத்தினளவு - நூற்றுத்தொண்ணூற்றிரண்டுவிரற்கிடையும், வயிற்றின் சுற்றளவு - நூற்றுப்பதினொரு விரற்கிடையுமாம்; இது, வடநூலுட் கண்டது: இனி, உயரம் நூறுவிரற்கிடையென்று கூறுதலு முண்டு. மிக்கசுழிகள் முகம் தலை நாசி மார்பு என்ற இவ்வுறுப்புக்களின் பொருந்திய இரட்டைச் சுழிகளும், நடுநெற்றி பின்புறம் இவற்றிற் பொருந்திய ஒற்றைச் சுழிகளுமாகிய 'நீருவம்' என்னும் பெயருடைய பத்துச்சுழிகளோடு, கழுத்தில் வலமாகச்சுழிந்திருக்குந் தேவமணியும்: இவை, குதிரையின் கல்லிலக்கண மாதலை, "அணிகிலர்கழுத்தில் வலஞ்சுழிந்திருந்தா லநிந்தவ ரத்தினையே தெய்வ, மணியென விசைப்பர் முகந் தலை நாசி மார்ப மிந்நான்கு மிவ் விரண்டு, பணிதருசுழியு துதனடுப் பின்னைப்பக்கமு மொவ்வொருசுழியுந், துணிதரவிருப்ப திலக்கணமுளது" என்பதனாலும் அறிக. தீமையற்று மேதகுநிறத்தன - புலி காடி கழுதை செந்நாய் பூனை நரி காகம் புகை என்னும் இவற்றைப் போன்ற நிறமுடையன வன்றி, சந்திரன் பால் மாதுளம் போது செம்பஞ்சி வண்டு முகில் கோரோசனை பொன் முதலியவற்றைப் போன்ற நிறமுடையவை.

குதிரைகளின் ஐங்கதிகள் - "விக்கிதம் வற்கிதம் வெல்லுமுபகண்டம், மத்திமம் சாரியோ டைந்து" என்று சொல்லப்பட்ட இவை: இவ்வாறன்றி, ஆஸ்கந்திதம் தோரிதகம் ரேசிதம் வல்கிதம் ப்லுதம் எனவும்படும். (இவற்றுள், நிச்சலமாக அதிவேகமும் அதிமந்தமு மாகாமற் சமமான கதி - ஆஸ்கந்திதம்; அதைக்காட்டிலும் அதிகமாய்ச் சதுரமான கதி - தோரிதகம்; தாளகதியுடன் வட்டமிட்ட கதி - ரேசிதம்; வேகத்தினாலே முன்னங்காலேத் தூக்கிவரும் நடை - வல்கிதம்; அவ்வளவு வேகமாகவும் சமமாகவும் போகுகை - ப்லுதம்:) இனி, வரிமஹகதி மயூரகதி வாநரகதி வியாக்கிந் கதி குஞ்சரகதி என்றலும், பிறவாறு கூறுதலு முண்டு. இமைப்போது இயல்பாக ஒருகால் கண்ணிமைத்தற்கு வேண்டும் பொழுது. (அக)

அஉ.—(இ-ன்.) பலகோடி நெடுந்தூரகதம்-பலகோடிக்கணக்கான பெரியகுதிரைகள்,—ஆளின் - தம்மீதுஏறிநடத்துபவாது, நெஞ்சமும்-எண்ணத்தையும், வார்த்தையும் - சொற்களையும், செம் கையும் - சிவந்த கைகளினுற் செய்யுந் குறிப்பையும், ஆசனத்தோடு - (தம்மீதுஏறி)வீற்றிருத்தலிலுண்டாகுஞ் சைகையையும், தாளும் - கால்களினுற் செய்யுந் குறிப்பையும், கோளில் இன்புற குறிப்பன - (தம்முடைய) அறிவைக் கண்டு (நடத்துபவர்) சந்தோஷப்படுமபடி தெரிந்துகொள்வனவும், எவற்றினும் குறைகள் அற்றன ஆகி - (குதிரைக்குக் கூறியுள்ள குணம் செயல் குறி என்கிற)கல்லாவகையிலும் குறைபாடில்லாதனவுமாய்,—யாளி குஞ்சரம் வானரம் முதலிய இயக்கினால் - சிங்கம் யானை குரங்கு முதலியவற்றின் நடைபோன்ற நடையினாலே, விசம்பு. எங்கும் தாளி கொண்டிட - ஆகாயமுழுவதும் புழுதி எழுந்து பாவும்படி, மிடைந்து வந்தன - கொருங்கிச்சென்றன; (எ - று.)

தன்மைகடத்துபவாது மனக்கருத்துமுதலியவற்றையெல்லாம் உணர்ந்து அவர்க்கு மகிழ்ச்சியுண்டாகுமாறு நடக்கின்றனையன எனக் குதிரை-

உயிர் அல்லாதவையும் பழக்கத்தையும் பாராட்டிக்கூறினார். “அமைதி
தொழிற்செய்யுள் தகை குகை யுர கினை வறிய முணர்வின்” என்பர் மேற்பதின
குறியுள்ளவர்களுக்கேதாம்.

கார்த்தை - சொல்லாருபெயர். கை, ஆசனம், தாள் - அவற்றில் உண்
டக்குஞ் சைகைக்குக் காரணவாருபெயர். கோள் - முதனிலைதிரிந்ததொ
ழிற்செய்யுள். யாளி - சிங்கம். ‘முதலிய’ என்றதனால், மயூரகதி வியாச்சிரகதி
என்ற இரண்டையுங் கொள்க. இயக்கு - ‘இயக்கு’ என்ற முதனிலை திரி
ந்த தொழிற்செய்யுள் - செல்லுதல். வார்த்தா, ஆனாம், வாகரம்,
கூரீ, தூரகதம், கோடி - வடசொற்கள் குஞ்சரம் - காட்டுப்புதர்களில்
நகிழ்த்துசஞ்சரிப்பது என்றும், துதிக்கையையுடையது என்றும் உறுப்புப்
பொருள்படும் வடசொல்; (குஞ்சரம் - காட்டுப்புதரும், துதிக்கையும்.) (அஉ)

அஉ.—(இ - ள்.) வடிவு உடை சில குரகதம் - அழகிய உருவத்தை
யுடைய சிலகுதிரைகள், —மரகதம் வண்ணம் மிக்கன ஆகி - மரகதரத்தினம்
போன்ற பசுநிறம் மிகுந்தனவாய், —பவனம் வெம்கதி போல - வாயுவினது
மிக்கவேகம்போல, படியினில் சிறிது அமைவுற மிதித்தில் - பூமியிற் சிறி
தேனும் கால்பொருந்த மிதித்துச்சென்றனவிலை; முனிவரன் - பிரமதே
வன், உயிர்க்கு எல்லாம் - எல்லாப் பிராணிகட்கும், அடி படைத்தது - கால்
களைச் சிருட்டித்தது. முடிவு இவ் இடபடியிசை வர கருதியே - அழிதலில்
லாத இந்தப்பூமியின்மேல் (அவ்வுயிர்கள்) நடந்துசெல்வதை நினைத்தே
யாம்; இங்கு இவற்றினுக்கு படைத்தது - இச்சேனையிலுள்ள இக்குதிரை
களுக்கு (க் கால்களைச்) சிருட்டித்ததோ, (பூமியின்மேல் நடந்துசெல்வதற்
காகவன்று); அவயவம் குறையாமல் - உறுப்புக்கள் குறைபாடில்லாமல் அழ
காயிருத்தம்பொருட்டே; (எ று)

உலகத்திற் சாதாரணமாய்ப் பிராணிகட்கெல்லாம் பிரமதேவன் கால்க
ளைப்படைப்பது, பூமியில் நடந்துசெல்லுதற்காகவேயாம்; தருமபுத்திரனது
சேனையிலுள்ள குதிரைகட்குக் கால்கள்படைத்ததோ, அவயவக்குறையில்
லாத அழகாக இருத்தம்பொருட் டன்றி அவ்வடிகளால் நடத்தற்காகவன்று
என வருணித்தவாறு; இதனால், இக்குதிரைகள் கால்கள்தரையிற்படுதல்வெளி
யாதபடி மிக்கவேகத்துடன் செல்வன என்றபடியாம். குதிரைக்குக்கால்கள்
படைத்தம்பொருட்டே அமைந்திருக்கவும் அவ்வுண்மையை விலக்கி, அங்கவீன
ப்படாமைப்பொருட்டுப் படைக்கப்பட்டன வென வேறொருதன்மையை
எற்றிக்கூறியதனால், இது - ஒன்றில் ஒருதன்மையைக்கீழ் மற்ருருதன்மை
யை எற்றிக்கூறும் அபநூத்யணியாம்; இது, ஒழிப்பணி யெனவும்கூறும்.

குரகதம் - குளம்புகளினால் நடந்துசெல்வது எனக் குதிரைக்குக் கார
ணக்குறி. மரகதம்-பச்சையிரகதினம். ‘சிறிதும்’ என்ற இழிவுசிறப்பும்மை,
விகாரத்தால் தொக்கது. பிரளயகாலந்தோறும் அழிந்த படைப்புக்காலங்
தோறும் தோன்றி இவ்வாறு யாற்றுநீர்வெள்ளம்போன்று சித்தியமாயிருத்த
லால், ‘முடிவில் தீப் படி’ என்றார். அன்றி, நெடுங்காலம் அழியாதுசிற
லால், உபசாரம்பற்றி இவ்வாறு கூறின ரெனினுமாம். இனி, முடிவு இவ்-
முடிவுஇவ்வாறு [எல்லாகாணவொண்ணாது மிதப்பெரிய] இப்படி என்றும்
உரைக்கலாம். பின்வரும் ‘படைத்தது’ என்பதற்கும், முன்வந்த ‘அடி’
என்றதே - செய்யப்படுபொருள். குரகதம், மரகதம், வர்ணம், பவகம், கதி,
முனிவரன், அவயவம் - வடசொற்கள். முனிவரன் - முனிவர் தலைவன். (அஉ)

[தேர்ப்பதாதிகளின் வருணனை.]

அஉ.—(இ - ள்.) ‘சீமம் மால் கண்’ அடங்குதல் - (உலகத்தினுள்)
சீமம் பெரிய மலைகளைல்லாம், சீமம் பெறுகின்ற மால் கண் (சூரியன்)
காசிற்பதம் பெரிய மலைகளை மால்வாறு மலையிற் படுகின்றவை

களோ, மண்மேல் ஓடும் மால் வரை - பூமியின்மீது ஓடுகின்ற பெரிய மலைகளாகும்,' என - என்று (கண்டோர்) சொல்லும்படி, தனி தனி ஊர்ந்ததேர்-தனித்தனியே விரைந்துசெல்லுகின்ற தேர்கள், பல கோடி - பலகோடிக்கணக்கினவாம்; 'நாடு - நாடும் [மருதநிலமும்], மால் வரை - பெரிய மலையும் [குறிஞ்சிநிலமும்], கடல் - கடலும் [நெய்தனிலமும்], வனம் - காடும் [முல்லைநிலமும்], எனும் - என்று சொல்லப்படுகின்ற, நிலன் நாலுமே - நான்குவகைநிலங்களும், (இக்காலாட்படைத்தொருதியால்), ஒன்று ஆக கூடும் - (இனி) ஒன்றுசேர்த்துவிடும்: ஆல் - ஆதலால், வரை இல் - (நான்குநிலம்என்று சொல்வதற்கு உரிய) எல்லை அழித்துவிடும்,' என - என்று சொல்லும்படி, (ஒருபெருங்கூட்டமாக), கொடிய வெம்படை வீரர்-மிக்கக்கொடிய ஆயுதங்களை யேந்திய காலாள்வீரர்கள், பரந்தனர் - (எங்கும்) பரவினார்கள்.

தேர்கள் மலைபோலுள்ளன என்ற கருத்தை, 'நிற்கும் மலைகள் அவை, இவைகளோ ஓடும் மலைகள்' எனக்கூறினார். இவ்வாறு உபமானமாகிய மலையினும் உபமேயமாகிய தேர்க்குச் செல்லுதலாகியசிறப்பு உள்ளதாகக் கூறித் தேரினை மலையாகக் கொண்டுகூறியிருத்தலால், முன்னிரண்டடி - சிறப்புநுவகவணியாம். 'இவை' என்பது, தேர்களைச் சுட்டிவந்தது. கோடி-மிகப்பல என்பதற்கு ஒன்று காட்டியவாறு.

மருதம் முதலாக நிலங்கள் நால்வகையினவா யிருந்தாலும் காலாட்படைகள் பெருங்கூட்டமாகத்திரண்டு எங்கும் ஒருசேர வியாபித்துச் செல்லுதலால், அந்நிலங்களின் வேற்றுமை யுணரமுடியாதவாறு எல்லாம்ஒன்று போலவேதோன்றின வெனப் பதாதிச்சேனைகளின்மிகுதியைப் பின்னிரண்டடிகளினால் விளக்கினார்; உயர்வுநவீர்ச்சியணி. கொடிய வெம்ப - ஒரு பொருட்பன்மொழி. ஐவகைநிலங்களுட் பிராணிசஞ்சாரமில்லாத பாலேநிலத்தை விலக்கி, 'நிலம் நான்கு' என்றார்; நால்வகைநிலங்களும் தம்தம் தன்மைதிரிந்து பாலையாகின்றனவேயன்றி இயற்கையிற் பாலையெனத் தனியேயொரு நில மில்லை யென்ற கொள்கையும் உண்டு. நாடு வரை கடல் வனம் என்ற பெயர்ச்செவ்வெண், 'நால்' என்னுந் தொகை பெற்றது; நான்குஎன்னும் எண்ணுப்பெயர், ஈறுகெட்டு, எனகாம் லகரமாயிற்று; இதினுள்ள உம்மை - முற்றுப்பொருளது.

(அச)

[வாத்தியகோஷவருணனை.]

அரு.—(இ - ள்.) அதிர் முழக்கின் கரு முகில் எழ் உடை - பேரொலியையுடைய இடிமுழக்கத்தைச் செய்கின்ற கருநிறமான எழுமேகக்களை யுடையதாகிய, அண்டர் கோண் அகல் வானுக்கு-தேவர்கட்கெல்லாம் தலைவனாகிய இந்திரனது அகன்றவானத்தை, அதிர் முழக்கு என-அதிர்க்கின்ற ஒலியென்னும்படி, (மேககர்ச்சையினும் மிக்கனவாக), இன் இயம் இடந்தோறும் தனித் தனி முழங்கின - இனிய வாத்தியங்கள் (சேனைகளின்) இடங்களிலெல்லாம் வெவ்வேறாகப் பேரொலி செய்தன; முதிர் முழக்கு இபம்-மிக்க பிளிற்றலையுடைய யானைகள், அவற்றினும் - அவ்வாத்தியகோஷங்களைப் பார்க்கிலும், மும் மடி முழங்கின - மூன்றுபங்கு அதிகமாக ஒலித்தன; அவைதாமும் பிதிர் முழக்கு என - அந்தயானையின்பிளிற்றலும் சிற்றொலியென்னும்படி, வலம்புரி முழங்கின - வலம்புரிச்சங்குகள் ஒலிசெய்தன; (இவ்வாறு பேரொலியுண்டானதனால்), உரகரில் பிழைத்தோர் யார் - நாகலோகத்தாரில் உயிர்தப்பிப்பிழைத்தவர் யாவருளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

வாத்தியகோஷத்தை வருணிக்கத்தொடங்கியவர், ஒலியொற்றுமை பற்றி யானைகளின்பிளிற்றலையும் உடன்கூறினார். முகில்முழக்கத்திலும் மிகுதியாக வாத்தியங்களும், அவற்றினும் அதிகமாக யானைகளும், அவற்றினும் மிகஅதிகமாக வலம்புரிச்சங்குகளும் முழங்கின என வாத்திய

[ந.க.]

கோஷங்களின்மிகுதியை வருணித்தார்; மேன்மேலாய்ச்சியணி; இதனை, வடநாலார், ஸாராலங்காரம் என்பர்; ஒன்றிலும் ஒன்று சிறந்த பலவற் றைச் சேர்த்துக்கூறுதல், இவ்வணியின் இலக்கணம். 'அதிர்முழக்கின்' என்பதற்கு - (கேட்பவர்கள்) அஞ்சிநடுங்கத்தக்க முழக்கத்தை யுடையன வான என்றும், 'கரு முகில்' என்பதற்கு - கருக்கொண்ட காளமேக மென்றும், 'வானுக்கு எதிர் முழக்கு என' என்பதற்கு - சுவர்க்கலோ கத்துவாத்தியவொலிக்குப் பிரதித்தொனியென்று சொல்லும்படி யென் றும் பொருள்கூறலாம். முகில்எழ் - சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலா வர்த்தம், சங்கிருதம், தரோணம், காளமுகி, நீலவர்ணம் என்பன. பிதிர் என்பது - துகள்; அது, இவகே சிறுமைக்கு ஆயிற்று. வலம்புரி - வலப் பக்கமாக உட்கழிந்திருக்குஞ் சங்கு; இடம்புரிச்சங்கம் ஆயிரம் குழப்பெற் றது, இது. இடியோசைக்கு அஞ்சுதல் சர்ப்பசாதியாரின் இயல் பாதலால், அவ்விடியோசையினும் பலமடங்குமிக்க இவ்வாச்சியகோஷத்தைக் கேட்டு அக்காசாதியார் உயிரொடுங்குதல் திண்ண மென்பார், 'உரகரிப்பிழைத் தோர் யார்' என்றார். 'வலம்புரி' எனத் தனியே யெடுத்துக்கூறியதனால், 'இயம்' என்றது - அவையொழிந்த மற்றவற்றையென்க. இபம், உரகர்-வட சொற்கள். 'முழக்கு', 'முழங்கின்' என்ற சொற்கள் ஒருபொருளிலேயே பலமுறை வந்தது - சொற்பொருட்பின்வருநிலையணி. (அரு)

[கொடிச்சீலைகளின் வருணனை.]

அன.-(இ - ன்.) எடுத்த நீள் கொடி ஆடை - (அச்சேனையில்) உயர எடுக்கப்பட்ட நீண்ட கொடிச்சீலைகள்,—வான் அகல் வெளி எங்கணும் நெருங்கி மீது உற - ஆகாயத்தின் பரந்தவெளியிடமுழுவதிலும் நெருக்க மாய் மேலேபொருந்த, கீழ் படுத்த வானமே வானம் ஆய் - அவற் றிற்குக் கீழே பொருந்திய ஆகாயமாத்திரமே (பூமியிலுள்ளார்க்கு) ஆகா யமாகத்தோன்ற, பகிரண்டம் மறைந்தது - (அக்கொடிச்சீலைகளின்)மேற் புறத்திற்பொருந்திய ஆகாயம் (இவ்வுலகத்தார்க்குத் தெரியாது) மறைந்து விட்டது; (இவ்வாறு வானத்தில் நெருங்கிய கொடிச்சீலைகள்),— 'அடுத்த பூ நதி - (மீள்)பொருந்தியுள்ள இவ்வுலகத்துக் கங்காநதியானது, வான் நதிக்கு இவது என - ஆகாசகங்காநதிக்கு (த தன்னிடத்திலிருப்பது போல மீள்) இவ்வே யென்றுகருதி, அன்புடன் உபகாரம் கொடுத்த மீன்- அன்புடனே உபஹாரமாக அனுப்பிய மீன்களாகும்,' என - என்று சொல்லும்படி, கால் பொர பரந்து போய் - காற்றுவீசுதலினால் (அக்கொ டிகள் ஆகாயத்திற்) பரவிச்சென்று, குளிர்தோயம் - (அவ்வாகாசகங்கா நதியினது) குளிர்த்த நீரில், குளித்தன - படிந்தன; (எ - று.)

வானம் - வெற்றிடம். கொடிச்சீலைகள் ஆகாயத்திற் காற்றினால் பரவி நெருங்கிப் பந்தரிட்டாற்போலாக, அக்கொடிச்சீலைக்கு மேற்புறத்திலுள்ள ஆகாயம் நிலவுலகத்தார்க்குப் புலப்படாது கீழ்ப்புறத்திலுள்ள ஆகாயம் மாத்திரமே புலப்படுவதாயிற்று என்பது, முன்னிரண்டடியின்கருத்து; இவ் வருணனை, கொடிகளின்மிகுதியை விளக்குந் தோடர்புயர்வுநவீச்சியணி யாம். பின்னிரண்டடியினில், வானத்தில் ஆகாசகங்காநதியளவுஞ் சென்று காற்றினால் மோதப்பட்டு அசையும் கொடிச்சீலைகளை, மீன்களையிருதியாக வுடைய பூலோகத்துக்கங்காநதியானது அம்மீன்களையுடையதல்லாத ஆகா சகங்காநதிக்கு உபஹாரமாக அனுப்பிய மீன்கள்போலு மெனக் குறித்தார்; தனிமைத்தந்திறிப்பேற்றவணி.

உபஹாரம் என்ற வடமொழி-பெரியோர்க்குக்கொடுக்கும் காணிக்கைப் பொருள் என்று பொருள்படும். இனி, உபகாரம் என்ற வடமொழியாகவே கொண்டு, உபகாரங்கொடுத்த - உதவியாகக்கொடுத்த என்று உரைப்பினு மாக, கொடியாடை-தவறுபடம். மீன் - சாதியொருமை; ஆதலால், 'இவது'

என்ற ஒருமைமுற்றைக் கொண்டது. பழிரண்டம், பூரதி, ரதி, மீரம், தோயம் - வடசொற்கள். அடுத்த பூரதி-இந்நகரத்தையடுத்துப் பூமியிலுள்ள நதி யெனினுமாம்.

(அக)

[தூளிகளின் வருணை.]

அஎ.—(இ - ள்.) செழுந் தராதலம் மடந்தை - செழிப்புள்ள பூமிதேவியானவள், அழுந்த மேல் இடு சேனையால் மிகவும் நொந்து-தான் அழுந்தும் படி மிகுதியாகத்தன்மீதுபொருந்திய சேனைத்தொகுதியினால் (பாரம்பொறுக்கமாட்டாமல்) மிகவும்வருந்தி, அமரருக்கு உரைசெய்ய-(மேலுலகத்திலுள்ள) தேவர்கட்கு (த்தன்வருத்தத்தை)க் கூறிமுறையிடுதற்காக, பொன் உலகிடை செல்லுகின்றது போல் - பொன்மயமானதேவலோகத்துக்குப் போகின்ற தன்மைபோல, மேல் எழுந்த - மேலே கிளம்பிய, தூளிகள் - புழுதிகள்,— எங்கனும் இடைவிடாது எழுந்து எழுந்து எதிர் ஓடி - எல்லாவிடங்களிலும் இடைவிடாமல் மிகுதியாக எழுந்து மேலே எதிர் முகமாகச்சென்று, விசம்பு உறும்படி நின்று-ஆகாயத்தின்பொருந்தும்படி நின்றுகொண்டு, நிலன் உற விழுந்த தூளியும் தடுத்தன - (அத்தூளிகட்கு முன்னமே ஆகாயத்திற் சென்று மீண்டு) தரையிற்பொருந்தும்படி விழுகிற தூளியையும் (விழ்வொட்டாமல்) தடுத்தன; (எ - று.)

சேனைகள் மிக்குச்செல்லுதலினால் மேலே புழுதிகள் மிகுதியாக எழுந்ததை, பூமிதேவி மிக்கபாரம்பொறுக்கமாட்டாது தன்குறையைமுறையிடுமாறு மேலுலகத்திற்குச்செல்வதாகக் குறித்தார்; தன்மைத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணி. மேன்மேலும் மிகுதியாகப் புழுதிகள் எழுந்து மேற்சென்றுகொண்டேயிருத்தலினால், புழுதிகள் மீண்டு விழுவதற்கு இடமில்லாமற் போயிற் றென்க; இதனால், சேனையின்மிகுதி தொனிக்கும். பூமிதேவி மிக்கபாரத்தினால் வருந்தும்போது தன்குறையைத் தேவர்களிடத்துச்சென்றுமுறையிடுதலைப் புராணங்களிற் காணலாம்.

(அஎ)

[சேனைகளுடன் தம்பியர்நால்வரும் நான்துபக்கத்திலும் வரத் தருமபுத்திரன் புறப்படுதல்.]

அஅ.—(இ - ள்.) மாருதன் மதலையும் - வாயுருமாருணன் வீமசேனனும், சேனையும் - (அவனது) சேனைகளும், முடுகி - விரைந்து, முன்னர் - முன்னே [முன்னணியாக], வன்பொடு போத - வலிமையுடன் செல்லவும்,— வாசவன் மதலையும் - இந்திரகுமாருணன் அருச்சுனனும், தானையும் - (அவனது) சேனைகளும், பின்னர் - பின்னே [பின்னணியாக], பெருந் தகவுடன் போத - பெருந்தன்மையுடன் [கம்பீரமாகச்] செல்லவும்,— அந்நாதிபர் இருவரும் - (நகுல சகதேவர் என்கிற) அந்த அரசர்களிருவரும், அரும் படையுடன் - (தமது) அருமையான சேனைகளோடு, இரு புறத்து செல்ல-இரண்டுபக்கங்களிலும் [புறவணியாகச்] செல்லவும்,— (அவர்கட்குநடுவே),— மன்னர் ஆதிபன் - அரசர்கட்கெல்லாம் தலைவனுன தருமபுத்திரன், தாரகா கணத்திடை மதி என - நட்சத்திரக்கூட்டத்தின்நடுவில் (விளங்குஞ்) சந்திரன்போல, புறப்பட்டான்—; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் யாவரினும் பிரதானனாய்ச் சிறத்தலால் அவனுக்குச் சந்திரனையும், மற்றையோர்க்கு நட்சத்திரங்களையும் உவமைகூறினார்; தம்பியர்நால்வரையும் பெரியதாரகைகளாகவும், சேனைகளைச் சிறியதாரகைகளாகவும் கருதுக. மாருதன் + மதலை = மாருதமதலை; “சிலவிகாரமா முயர் தினை,” முன்னர், பின்னர் என்னும் இடைச்சொற்கள், இங்கு, காலப்பொருளைக்காட்டாமல், இடப்பொருளைக் காட்டின; அர் - சாரியை. வாலவன்-வஸுக்களுக்குத் தலைவன்; வஸு - செல்வமும், அஷ்டவசுக்களும். போத, போ - பகுதி, து - சாரியை, அ - வினையெச்சவிருதி. அம் நானாதிபர் என்று பிரித்து-அழகிய அரசர்களெனவும் பொருள்கொள்ளலாம். நர + அதிபன் =

மரத்திபன்; தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். நான்காம்அடியில், ஆதிபன்-அதிபன் என்பதன் நீட்டல்: இனி, மன் நராதிபன் என்றுகொண்டு, பெருமைபெற்ற அரசு நென்றலு மொன்று. தாரகாகணம் - வடமொழித் தொடர்.

(அ)

[ராஜஸ்திரீகளும் தீரோளபதியும் உடன்கெல்லுதல்.]

அக.-(இ - ள்.) அம் கண் மா நிலத்து அரசர்தம் மகளிர் - அழகிய இடமகன்ற பெரிய நிலவுலகத்தி லுள்ள ராஜஸ்திரீகள், பேர் அரும் பிடி மிசை போத - பெரிய அருமையான பெண்யானைகளின்மே லேறி உடன் வருமாறு, செம் கண் மா மயில் யாகபத்தினியும் - செவ்விர்பரந்த கண்க ளையுடையவளும் அழகியமயில்போன்ற சாயலையுடையவளும் யாகத்திற்கு உரிய பட்டமகிஷ்யுமாகிய திரோளபதியும், வள் சிலிகையின்மிசை போத-சிற த்தண்டுகையின்மீது ஏறிஉடன்செல்ல, - வெம்கண் மா மணி முரசுஉயர்த் தருளிய - (பகைவர்க்குக்)கொடிய கண்களையுடைய பெரிய அழகியமுரசத் தின்வடிவமெழுதியகொடிய உயரநாட்டியவனாகிய, மெய்தவாமொழி வேற் தன்-உண்மைதவறாத சொற்களைச் சொல்பவனாகிய யுகிஷ்டிராராஜன், - தன் கண் மா நகர் கடந்து - தங்கனது (இந்திரப்பிரத்த)நகரத்தை விட்டு, வள் சாயையும் தபனனும் என - அழகிய சாயாதேவியும் சூரியனும்போல, சென் றுன்-; (எ - று.)

அரசர்களுையெல்லாம் வென்று பிரதாபத்தினால் விளங்குந் தருமபுத்திர னுக்குச் சூரியனையும், அத்தருமனைப்பின்பற்றிச்செல்லும் அவனதுமனைவியா கிய திரோளபதிக்கு அச்சூரியனைவிடாதுதொடர்ந்துகொண்டேசெல்லும் சாயாதேவியையும் உவமைகூறினார்; கீழ்ச்செய்யுளில் தருமபுத்திரனுக்குச் சந்திரனை உவமைகூறியவர் இச்செய்யுளிற் சூரியனையும் உவமைகூறியது, “அரசன் தண்ணளியுடையனாய்த்தன்னாட்டுக்குடிகளைமகிழ்வித்தலில் அமுத கிரணங்களினால் உலகத்தாரை மகிழ்விக்குந் சந்திரனையும், பிரதாபமுடையவனாய்த் தீயோரைக்கடிந்து தருமத்தையெதிரித்துத்தலில் இருளையொழித்து விளக்கத்தையுண்டாக்கி விளங்குந் சூரியனையும் ஒத்திருத்தல்வேண் டும்” என்பது அரசநீதி யாதலா லென்க. ‘அரசர்தம்மகளிர்’ என்றது, தரும புத்திரனுடன் வந்த அரசர்கள் து மனைவியரை. மகளிர் பெண்யானைமேலும் சிலிகையிலும் ஏறிச்செல்லுதல், மரபு. ‘பத்ரீ’ என்ற வடசொல், வைதிககாரி யங்களில்தனதுகணவனுடனிருந்து உதவுபவனென்று பொருள்படும்; தரும புத்திரன் இராசசூயயாகஞ் செய்தபோது அதற்குத் துணையாயிருந்ததனால், திரோளபதியை ‘யாகபத்தினி’ என்றார்.

பிடி-பெண்யானை; “பிடியென்பெண்பெயர் யானைமேற்றே” என்பது, தொல்காப்பியம்; ஆண்யானை ‘களிறு’ எனப்படும். சிலிகை - சிபிகா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. முரசுத்திற்கு ‘கண்’ என்றது, அடிக்குமிடத்தை. ‘தவா’ என்னும் ஈறுகெட்டஎதிர்மறைப்பெயரொச்சத்தில், ‘தபு’ என்பதன் மருஉவாகிய தவு - பகுதி. அங்கண் - அக்கண் என்பதன் மெலித்தல். சூரிய னுக்குச் சாயை, ஸம்ஜ்ஞை என இருவர் மனைவியர். தபான் - (தனது ஆயிரம் கிரணங்களாலும்) தப்பிப்பவன் [காய்பவன்] எனப் பொருள்படும் வடசொல்.

[தருமபுத்திரனுக்கு நேர்ந்த அபசதுனங்கள்.]

க.-(இ - ள்.) தருமன்தன் எதிர் - தருமபுத்திரனது எதிரில், பல்லியும் - கௌளிகளும். எலின் - (துர்நிமித்தமாகஒலித்துச் செல்லவேண்டா - வென்பதைக்) குறிப்பால் தெரிவித்தன; குக்கிலும் - செம்போத்துக்களும், இடத்திலே வர தாலின் - (வலப்பக்கத்திலிருந்து) இடப்பக்கத்திலே தா விச்சென்றன; கொடுங் கலை - பெரிய கலைமான்கள்; வாலின் - தாலித் தொண்டு எதிரிட்டன; வரதம் துல் வலோர் - கண்மையைத்தரக் கூடிய சதுரத்தான்களில் வல்ல சிமித்திகர்கள்; உரைக்கவும் - (இவ்வாறுசேரி

ட்டதீநிமித்தங்களின் தன்மையைத்தாம்) எடுத்துச்சொல்லிக்கொண்டிருக்கையிலும், உணர்கலாமையால் - (தருமபுத்திரன் அவற்றை) அறிந்துகடவாமையினால், ஒலினர் - (அறிவுகூறுதலை) ஒழிந்தார்கள்; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் தீச்சகுனங்களின் தன்மையைத் தான் அறிந்தவனாயிருந்தும் நிமித்திகள் அப்பொழுதுநேர்ந்ததார் நிமித்தங்களையெடுத்துக்கூறவும் அறியாதவன்போன்று சென்றது, தனதுபெரியதந்தையின் சொல்லை மறுக்கலாகாதென்னுங்கடப்பாட்டினாலென்க. தீப்பயன்வளைத்தற்குஉரியஇடத்திலிருந்து பல்லிகள் கொட்டியதையே, பல்லிகள் எவ்வளவாகக் குறித்தார். பல்லியும், குச்சிலும்—உம்மைகள் - முறையே எதிரதம் இறந்ததார் தழுவியன. பின்னரேநேர்க்கடியநன்மைதீமைகளைச்சகுனங்களின்மூலமாக முன்னமே அறிந்துகொள்ளுதற்குக் கருவியாயிருத்தலால், அச்சாஸ்திரத்தை 'வரதநூல்' என்றார்; இனி, 'மாகநூல்வலோர்' என்ற பாடத்திற்கு—ஆகாயத்திற்கிடக்குந் கிரகங்களின் சஞ்சாரங்களைப்பற்றிக் கூறும் நூலாகிய சோதிடத்தில் வல்லவர்கள் என்பது, பொருள். ஒலினர், ஒருவுன்பதன் மருஉவாகிய ஒவு - பகுதி. உரைக்கவும், உம்மை - உயர்வுசிறப்பு.

இதமுதல் முப்பத்துநான்குசுவிகள்—பெரும்பாலும்மூன்றஞ்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கல்விருத்தங்கள்.

(கர)

[யாவரும் ஒருசோலையிற் சேர்தல்.]

கூக.—(இ - ள்.) தடம்தொறும் - (வழியிலுள்ள) தடாகங்கள் தோறும், முரல் - (மலர்களிலுமொத்தது) நீங்காரஞ்செய்கிற, அளி-வண்டிகள், —மடந்தையர் அளகமும் - மகளிரது கூந்தலையும், மாந்தர் மாலையும் - ஆடவர்கள் அணிந்துள்ள மலர்மாலையையும், கரி கடம் உடைந்து உரு மதமும் - யானைகளின் கன்னங்களிலிருந்து வெளிப்பட்டு மிக்குச்சொகிற மதநீரையும், உன்னி - (தாங்கள் சென்றடைய)நினைத்து, தமரின் நண்புஉற தொடர்ந்து உடன் வர வர - சுற்றத்தார்போல நடப்புகுதியாகஉண்டாகப் பின்தொடர்ந்துநெருங்கிவர, —(சென்று),—சோலை எய்தினார் - (பாண்டவர்கள் தங்கள்சேனையோடு வழியிலிருந்ததொரு)சோலையிற் சென்றுசேர்ந்தார்கள்.

மலர்களிற்போலவே மகளிரதுகூந்தலிலும் யானைகளின்மதநீரிலும் நறுமணமிகுதியால் வண்டிகள் மொய்க்கு மென்க. பழகியமணத்தைவிட்டுப் புதுமணத்தை விரும்பித்தொடர்தல், வண்டிகட்கு இயற்கை. 'மடந்தையர்' என்றது, பருவப்பெயராகாமல் மகளிரென்ற மாத்திரமாய் சின்றது. அளகம்—முன்னெற்றிமயிரைக்குறிக்கிற இவ்வடமொழிச்சிறப்புப்பெயர், கூந்தலெனப் பொதுப்பொருளையுணர்த்திற்று. 'மடந்தையர்' எனமுன்வந்ததனால், 'மாந்தர்' என்னும் பொதுப்பெயர் - பெண்பாலையொழித்து ஆண்பாலைக்குறித்தது; ஒன்றொழிபொதுச்சொல். கடகரீ - வடசொற்றொடர். மாலா, மதம், அளி - வடசொற்கள். தமர் - சம்மைச்சேர்ந்தவர்: தாம் - பகுதி; இன் - ஐந்தனுருபு, ஒப்பு. வரவர, அடுக்கு - மிகுதிப்பொருளது. (கக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - சேனையிலுள்ளார் சோலையில் நீர்விளையாட்டு முதலியன நிகழ்த்தியபின் பாண்டவர்கள் சேனையோடு மருதநிலங்கடந்தமையைக் கூறும்.]

இவ்விரண்டும் - ஒருதொடர்; ஒருங்கு உரைக்கப்படுகின்றன.

கூஉ, கூஉ.—(இ-ள்.) (அச்சேனையிலுள்ளவர்கள்),—(கஉ) சம்பகம்—சம்பகமரங்களும், பாடலம்—பாதிநிரமரங்களும், தமாலம்—பச்சிலைமரங்களும், ஆகிய இவற்றினுடைய, நான் மலர் - அன்றுமலர்ந்த [புதிய]. மலர்களை (ப்பறித்து) வம்புஎழ மிஸைச்சுவார் - வாசனைவீசமாறு குழக்கொல்லார்கள்; வாவி ஆடுவார்—(அஞ்சுஉள்ள) குளங்களில் நீராடுவார்கள்; செம் பலவு—செவ்

விய பலாமரங்களும், ஆமிரம் - மாமரங்களும், கதலி - வாழை மரங்களும் ஆகிய இவற்றினது, தீம்கனி - இனிய பழங்களை, உம்பரின் அழிந்து என-தேவாயிருத்ததைப்போல, உடன் அருந்துவார்-பலர்கூடியுண்பார்கள்; (கூஉ) பசு இனங் கழுதின் மெல் பாளை சூடுவார் - பசிய இளமையாகிய பாக்குமரங்களின் மெல்லிய பாளைகளைக் கொய்து அணிந்துகொள்வார்கள்; அசெழுங் காய் கனி கவர்ந்து அருந்துவார் - அந்தப்பாக்குமரங்களின் செழுமையான காய்களையும் பழங்களையும் பறித்து உண்பார்கள்; (இவ்வாறு தம்சேனையிலுள்ளார் மகிழ்ந்துவர்), வச்சிரம் போல்பவர் - வச்சிரரத்தினம் போலச் சிறந்தவர்களான பாண்டவர்கள், கொச்சை அம்கடைசியர் குழுமி வாழ்த்த-நிரம்பாச் சொற்களையுடைய அழகிய மருதநிலத்துமகளிர் கூட்டங் கூடிவாழ்த்துக்கூற, மருதம்நீங்கினார் மருதநிலத்தைக் கடந்துசென்றார்கள்.

(கூஉ) 'சம்பகம் மிலைச்சுவார்' என்பது - பூக்கொய்தலையும், 'வாவியாடுவார்' என்பது - புனல்விளையாட்டையும், பின்னிரண்டடிகள் - உண்டாட்டையுங் கூறுவனவாம்; மேல்வருவனவற்றையும் இவ்வாறே ஆராய்ந்துகொள்க; பூக்கொய்தல் முதலியன கூறுதல், பெருங்காப்பியத்தினிலக் கணமாம். பலாப்பழம், மாம்பழம், வாழைப்பழம் என்ற இவற்றை, 'முக்கனி' என்று கூறுதல், மரபு. பலவு - 'பலா' என்னுங் குறியதன் சீழ் ஆக்குறுகி உகரமேற்றது. தீம்கனி - உரிச்சொற்றொடர்; தீம்கனி எனப் பிரியும்: (இதன் எதிர்மொழி-தீம்கனி: பண்புத்தொகை; தீமையாகிய கனி என விரியும்.) உம்பர் என்ற மேலிடத்தின்பெயர் - அதிலுள்ளவர்களைக் குறித்தலால், இடவாருபெயராம். உடனருந்துவாரன்பதற்கு - தமதுமனைவிமார் களோடு இருந்து உண்பார்கள் எனவும் பொருள்கூறலாம். சம்பகம், பாடலம், தமாலம், வாபீ, ஆம்ரம், கதலீ, அம்ருதம் - வடசொற்கள். இச்செய்யுளிற் கூறிய சம்பகம் முதலியனவும், அடித்தசெய்யுளிற் கூறும் கழுருமுதலியனவும் - மருதநிலத்துக்கருப்பொருள்கள். (மருதம்-நாடும் நாடுசார்ந்த இடமும்.)

(கூஉ) பசுமை + இன = பச்சின; 'பசுமை' என்பது, ஈறுபோய்த்தன்னொற்றிரட்டிற்று. கழுரு-கரமுதம் என்னும் வடசொல்லின் விகாரம். கடைசியர் - மருதநிலத்துமகளிர்: (ஆடவர், 'கடையர்' எனப்படுவர்.) வச்சிரரத்தினத்தைப் பாண்டவர்கட்கு உயர்வுத்தன்மையில் உவமையாகக் கொள்ளுதலன்றி, உடல்வலிமைக்கும் உவமையாகக் கொள்ளலாம். (கூஉ)

[பாண்டவர்கள் முல்லைநிலத்திற் சார்தல்.]

கூசு.—(இ - ள்.) கடாம் மலை வயவர் - மதாரோழுக்கப்பெற்ற யானைச் சேனையையுடைய பாண்டவர்கள், - முடை நாறு தோள் ஆயர் - முடைநாற்றம்வீசுகிற தோள்களையுடைய இடையர்கள், தடா நிறை வெண்ணெயும் தயிரும் கொண்டு - மிடாக்களில் நிறைந்த வெண்ணெயையும் தயிரையும் (உபஹாரமாக) எடுத்துக்கொண்டு, எதிர் அடா - எதிர்கொண்டுவந்து, கைதொழ - (தம்மைக்) கைகூப்பி வணங்க, - படா முதல் முல்லையின் பரிமளம் கொனா - அழியாத முதன்மைபெற்ற முல்லைமலர்களின் நறுமணத்தை நுகர்ந்துகொண்டு, தன் கானம் எய்தினார் - குளிர்ச்சியான முல்லைநிலத்தைச் சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

அரசர்கள் வருகையில் ஆங்காங்குள்ளார் தமக்குரிய பொருள்களைக் காணிக்கையாகக்கொண்டு எதிர்கொள்ளுதல் மரபாதலால், இடையர்கள் வெண்ணெய்முதலிய முல்லைநிலத்துக்கருப்பொருள்களைக் கொணர்ந்து எதிர்கொண்டன ரென்க. (இவ்வாறே, காளிதாஸமகாகவியும் இடையர் வெண்ணெயைக் காணிக்கையாகக்கொண்டு திலீபராசனை எதிர்கொண்டதாக: சாருவம்சத்திற் கூறியுள்ளார்.) தடா - பெரும்குணை. அடா, கொனா - 'செய்யா' என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு ஐந்தகால வினையெச்சம். முடை - பால் வெண்ணெய் இவற்றில் அனைவதால் சேர்வது. ஆய் - சாதிப்

பெயர். இந்நிலத்திற்கு முல்லைக்கொடி சிறந்துநின்றமலர், 'படாமுதல் முல்லை' என்றார். முல்லை - அதன்மலர்க்கு முதலாகுபெயர். முல்லைநிலம் - காலம், காட்சார்ந்த இடமும். படா - ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரச்சம். கடாம் - கடம்என்பதன் நீட்டல்; 'கடம்'என்னுங் கண்ணத்தின்பெயர், அதனினின்று பெருகும் மதநீர்க்கு இடவாகுபெயர். 'கடாமலை' எனவே, யானையாயிற்று; அடையடுத்த உவமவர்குபெயர். வய - வலி; அதனையுடையவர் - வயவர். பரிமளம், காநநம் - வடசொற்கள். 'கடாமலையைவர்' என்றும் பாடமுண்டு. (கச)

[குதுமுதல் முன்றுகவிகள்-முல்லைநிலத்துநிகழ்ச்சியைக் கூறும்.]

கரு.—(இ - ள்.) தேன் இனம் செறிதரு தெரியல் வேலினான் - வண்டு களின்கூட்டம் நெருங்கிமொய்க்கப்பெற்ற மலர்மாலையை யணிந்தவனும் வேலாயுதத்தை யுடையவனுமாகிய யுதிஷ்டிரராஜன், தான்—, இரங்கு அருள் மிகு தருமன் ஆதலால் - (உயிர்களிடத்து) இரங்குகின்ற கருணைமிக்க தருமமுடையவ னாதலால்,—கானில் அங்கு உறைதரு கலைகளோடு-அங்குக் காட்டில்வசித்த ஆண்மான்களுடனே, இள மான் இனம் - இளமையான பெண்மான்களின்கூட்டம், பேர்கலா-(அஞ்சித் தாம்இருந்த இடம்விட்டுப்) பெயர்ந்து அப்பாற்செல்லாமல், மருங்கு வைகும்-(அத்தருமனது) சமீபத்திலேயே நிற்கும்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

யமதருமாசனது புதல்வனாதல்பற்றி யுதிஷ்டிரனுக்கு வழங்கும் 'தருமன்' என்ற பெயர்க்கு, 'தருமமுள்ளவன்' என வேறொருகாரணப்பொருள் கற்பித்துக்கூறியது - பிரிநிலைநவீந்தியணியின்பாற்படும், 'தருமபுத்திரனும் அவன்வழிப்பட்டுநடக்குஞ் சேனையும் பிராணிகளைக்கொல்லாத நல்லியல் புடைமையை மிருகங்களும் அறிந்தன' என்று தருமபுத்திரனது அருட்சிறப்பை விளக்கினார்: (ரகுவம்சத்தில், காளிதாஸமஹாகவியும், 'திலீபனது தேரைப்பார்த்துக்கொண்டே மான்கள் வழியின் அருகிலேயே நின்றன' எனக் கூறியமைகாண்க.) எளிதில்மருளுந்தன்மையனவாதல்பற்றி மான்களைஎடுத்துக்கூறினார். தெரியல்-விளங்குதல்; விளங்குகின்ற மாலையுக்குத் தொழிலாகு பெயர். வெல்வது வேல் எனக் காரணக்குறி: இங்கு 'வேல்' என்றது-மற்றை ஆயுதங்கட்கும் உபலக்ஷணம். சிவபெருமானுக்கும், யமனுக்கும், முருகக்கடவுட்கும் வேல் ஆயுத மாதலால், அது, கவிகளார் சிறப்பாக எடுத்துஉரைக்கப்படும். கலை - ஆண்மான். பேர்கலா - ஈறுகெட்ட. எதிர்மறை வினையெச்சம்; முற்றெச்சமெனினும் இழுக்காது. (கக)

கசு.—(இ - ள்.) செரு இளம் காளையர் - போரிற்சிறந்த இளவெருது போன்ற பாண்டவர்களது, சேனையின் திறம் - சேனையின்வகையை, வெருவு இளம் பொதுவியர் விழைந்து காண்ப போல் - அஞ்சுந்தன்மையுள்ள இளமையையுடைய இடைச்சியர்கள் விரும்பிக்காண்பதுபோல,—மரு விளங்கு இதழ் நீள் வனமும்-வாசனையோடுகூடி விளங்குகின்ற கொன்றைமரங்கள் (சிறைந்த) பெரிய காடுகளும் [முல்லைநிலமும்], கருவின மாமலர் கண்கொடு-காக்கணஞ்செடியினது பெரிய மலர்களாகிய கண்களைக்கொண்டு, கலந்து கண்ட - பொருந்திப்பார்த்தன; (எ - று.)

பாண்டவர்கள் சேனையுடன்சென்ற முல்லைநிலத்திலே காக்கணம்பூ மலர்துள்ளதை, கொன்றைமரங்கள் அடர்ந்த அந்தமுல்லைநிலம் தனது கண்களால் அச்சேனையின் திறத்தை நோக்குவதாகக் குறித்தார்; கந்திரிப்பேற்ற வணி. இவ்வணி 'கருவின மாமலர்க்கண்' என்ற உருவகவணியை அங்கமாகக் கொண்டிருந்தது. முன்னிரண்டடி-உவமையணி. இனி, 'இதழ்நீள்வனம்' என்பதைக் கொன்றைமரக்காடு என்றேகொண்டு, அந்நிலத்திலுள்ள இடைச்சியர்கள் அச்சத்தால் மரங்களில் மறைந்து நின்று சேனையின் திறத்தைக் காண்பதுபோல, கொன்றைமரங்களும் கருவினஞ்செடியோடு சேர்ந்து

நின்று அக்கருவினமலராகிய கண்களினால் நோக்கினு' என்று கருத்துக் கூறுவாரு முனர்; அக்கருத்தில் உபமானஉபமேயங்கள் நன்கு இயையாமையை உய்த்துணர்க. கருவினமலர் கண்களுக்கு உவமையாதலை "புல்லிய கொம்புதானோக்கருவினாபூதததேபோ, லொல்கியோர்கொம்புபற்றி யொரு கணால் நோக்கினின்றான்" என்னுஞ் சிந்தாமணியாலும் அதிக.

காளையர் - உவமைபற்றிவந்த பெயர்; இது ஆகுபெயரன்று; 'அர்' என்ற பலர்பால்விருதியைப் பெற்றுவந்ததனால். காடும் காட்சார்ந்த இடமுமாகிய முல்லைநிலம், நாடும் நாட்சார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்திற்கும் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சிநிலத்திற்கும் இடையிலுள்ளதனால், அக்கடுநிலமான முல்லைநிலத்தில் வாழ்கிற சாதியார்க்கு, 'இடையர்' என்றும், 'பொதுவர்' என்றும் பெயர்களாயின; இடை, பொது என்பவை - ஒருபொருளன. பொதுவியர் - பெண்பன்மை. மகளிர்க்கு உரிய நாற்குணங்களுள் அச்சமும் ஒன்றாதலால், 'வெருவிளம்பொதுவியர்' என்றார். காண்ப-பலர்பால் எதிர்காலவினமுற்று; காண்பர் என்று பொருள்: இனி, 'காண்பது' என்பதன் தொகுத்த லெனக் கொள்ளினுமாம். கொன்றை, கருவின - முல்லைநிலத்துக்கருப்பொருள்கள். கருவின + கண் = கருவிளங்கண்; வேற்றுமையில் ஐகெட்டு அம்முச்சாரியைபெற்றது; [நன்-உயிர்-ருஉ.] கண்ட - பலவின்பால்முற்று; 'கண்டதே' என்பதும் பாடம். சுற்றடி - முற்றுமோனை.

கூஎ.—(இ - ள்.) தழல் எழு கானகம் தண்ணெனும்படி - நெருப்புப் பற்றியெரிகிற அந்தக்காடும் குளிரும்படி, செழு மதம் அருவியின் திவலை வீச - செழுமையாகிய [மிக்க] மதநீர்ப்பெருக்கின் துளிகளைச் சொரிதவினால், - புழை நெடுந் தடகை டெம் போதகங்களை - துளைபொருந்திய நீண்ட பெரிய துதிக்கையையுடைய கொடிய யானைகளை, மழை முகில் என - மழைபெய்யுங் காளமேக மென்று கருதி, களி மயில்கள் - களிப்பை யுடைய மயில்கள், ஆடின - கூத்தாடின; (எ - று.)—எ - சுற்றரசு.

மேகத்தைக்கண்டு களிக்குமியல்புடைய மயில்கள், மதநீரை மழையென்றும் அநீரைச்சொரியுங் கரிய யானைகளை மழைபொழியும் மேகமென்றும் கருதித் கூத்தாடின வென்க; மயக்கவண்: இதனை, வடநூலார் ப்ராந்திமதவங்காரமென்பர். மயில்-முல்லைநிலத்திற்கு உரிய பறவை.(கூஎ)

[தருமன் சேனையுடன் துறிஞ்சிநிலத் தோர்தல்.]

கூஅ.—(இ - ள்.) மன்னவர்க்கு எலாம் தினகரன் என தரு செய்ய கோலின்ன - அரசர்களெல்லாருள்ளும் (விளக்கத்தாற்) சூரியனென்று சொல்லத்தக்கவனும் செங்கோலுடையவனுமாகிய தருமபுத்திரன், -வனம் நெறிகடந்துபோய்-(இவ்வாறு)முல்லைநிலத்தின்வழியைக்கடந்துசென்று, - இனம் முகில் தவழ்தலின் - கூட்டமானமேகங்கள் (தன்மீது)படிந்துசெல்லு தலினால், இரங்கு பேர் இசை தனிதம் - ஒலிக்கின்ற பேரிடிமுழுக்கத்தையுடைய, வன் கிரி - பெரிய மலையினது, நெடுஞ் சாரல் - விசாலமான தாழ் வரையை, எய்தினான் - போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

இதனால், பாண்டவர்கள் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சிநிலத்தை யடைந்தமையைக் கூறினார். மன்னவர்க்கெலாம் தினகரன் = ராஜமார்த்தண்டன்; கிரகங்களுட் சூரியன் ஒளியினால் மிக்குவிளங்குதல் போல, அரசர்களுள் தருமபுத்திரன் பெரும்புகழுடன் விளங்குவனென்க. திவ்வானென்றவடசொல் - (தனதுசேர்க்கையாற்)பசுலையுண்டாக்குபவனென்று பொருள்படும். தனிதம்-ஸ்திதிதம்; வடசொல்; மேக கர்ச்சனை. சாரல்-சார்ந்த இடத்திற்குத் தொழிலாகுபெயர்..

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - குறிஞ்சிநிலத்துநிகழ்ச்சியைக் கூறும்.]

கூக.—(இ - ள்.) குன்று உறை - மலைகளிலே வசிக்கின்ற, கட கரி குழாய்கள்-மதயானைகளின் கூட்டங்கள், சேனையின் ஒன்றிய சனிற தண்டே-

(தருமபுத்திரனது)சேனையிலே திரளாகப்பொருந்தியயானைகளைப் பார்த்து, உட்கி - அச்சங்கொண்டு, ஒடின—; இவன் சேனையானை - இத்தருமபுத்திரனதுசேனையிலே யுள்ள யானைகள், துன்றிய புறம் இபம் சுவடு கண்டு - செருங்கிய வேற்றுயானைகளின் அடிச்சுவடுகளைப் பார்த்து, வெகுண்டு - கோபங்கொண்டு, உடன் சென்றில - (சேனைகளோடு) தொடர்ந்துசெல்லாது தனிப்பட்டன; (எ - று.)

நாட்டியானைகளும் காட்டியானைகளும் ஒன்றையொன்றுகண்டபொழுது பகைக்குந்தன்மை, இயல்பு: ஆதலால், நாட்டியானைகள் கூட்டமாக வரக் கண்டு காட்டியானைகள் ஒடுதலும், அக்காட்டியானைகளின் அடிவைப்புக்களைக்கண்டு நாட்டியானைகள் வெகுண்டு சேனையோடுசெல்லாமையும் நிகழ்ந்தனவென்க. மலைபானைகள் அஞ்சியோடின வென்றதனால், தருமன் சேனையானைகள் அக்காட்டியானைகளினும் வலியன வென்பது போதரும். 'புறவு இபம்' என்று பிரித்து, குறிஞ்சிலிவத்தயானைகள் என்று பொருள்கூறினும் பொருந்தும். ஆனி, ஒருசாரார் இச்செய்யுட்டு வேறு வகையாகக் கருத்து வருணிக்குமாறு:—'குன்றுறைகடகரிக்கூட்டங்கள் தருமனதுயானைகளைக் கண்டு வெருவியோடிவிட்டன; அந்தயானைகளினுடைய அடிகளழுந்திய சுவடுகள் புறங்காட்டிய சுவடுகளாயிருந்தமையால், அஞ்சி முதுகிட்ட அவைகளைத் தொடர்ந்துப்போதல் வீரமன் மெனக் கருதித் தருமனதுயானைகள் போகாது நின்றாவிட்டன; இதனால், வெருவிப்புறங்கொடுத்த வேந்தரைத் தருமன்முதலாயினோர் தொடரா ரென்பது நன்கு வலியுறுத்தப்பட்டு, அன்னோர்வீரத்தையும் மீமன்மையையும் விளக்கு மென்பது. யானை - குறிஞ்சிலிக்கருப்பொருள். இபம்-வடசொல். சென்றில-எதிர்மறையிறந்தகாலப்பலவீன்பால்வினைமுற்று. (கக)

க00.—(இ - ன்.) வாளியின் ஁ரும் - அம்புபோல விசையாய்வருகின்ற, பரிமாவின்-குதிரைகளினது, வள் ஁ரும் - அழகிய குளம்புகளினால் எழுப்பப்படுகிற, தாளிகள் - புழுதிகள், விசம்பு உற துன்றி ஒங்கலால் - ஆகாயத்திற் பொருத்த நெருங்கியெழுந்தனால்,—ஆளிகள் - (மலைமீட்கிசென்ற) சிங்கங்கள், சிகரம் என்று-(திரண்டெழுந்த அத்தாளிகளைத் தாங்கள் பாய்ந்துசெல்வதற்குஉரிய) மலைச்சிகர மென்று எண்ணி, அதிர்ந்து பாய்வன-கர்ச்சித்துக் கொண்டு பாய்வனவாய், மீளியர் வேலின்வாய் வீழ்ந்து மாய்ந்த-(அத்தாளிகளால் மறைக்கப்பட்டுகின்ற) சேனாவீரர்களுக்கையிலேந்திய வேலாயுதத்தின் முனையில் விழுந்து(தாமே)இறந்தொழிந்தன; (எ-று.)—இதனால், ஆராய்ச்சியின்றி மனம்போனபடி தொழில்செய்பவர் கேடுறுவரென்பது, தோன்றும்.

குதிரைகள் மிக்கவிரைவுடன் நேராய்ச்செல்வதற்கு,அம்பு உவமையாம். பரிமா - இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை. ஆளி - யாளியென்பதன் மூலம். இதற்குச் சிங்கமென்று பொருள்கொள்வதன்றி, யானையைக்கொல்ல வல்லதும் துதிக்கையையுடையதுமாகிய ஓர்மிருகவிசேட மெனக் கூறுவது முண்டு. யாளி - குறிஞ்சிலிக்கருப்பொருள்களினி லொன்று. தூரம், தூரீ, சிகரம் - வடசொற்கள். பாய்வன - முற்றெச்சம், மீளி - ஆண்பாற்சிறப்பும் பெயர். மாய்ந்த - 'அன்'சாரியை பெறாத பலவீன்பால்வினைமுற்று. குதிரைகளின் காத்குளம்பினால் உயரவெழுந்த தாளிகளை யாளிகள் மலைச்சிகரமென்று மயங்கினவெனக் கூறியது - மயக்கவணி. அச்சேனைவீரர்க ளேந்திய வேற்படைகள் சிங்கத்தை எளிகில்மாய்க்குமாறு மிக்ககூர்மையுடையன வென்பது, ஈற்றடியில் விளங்கிற்று. (ச00)

க0க - ஆஞ் செய்யுள்.

கார்தவழ்கொடுமுடிக்கானமால்வரை

வார்தவழ்முலையரமாதார்செனி

* இச்செய்யுள், விலக்குதற்கு உரியது.

[௩௪]

தார்தவழ்தடம்புயத்தரணிமன்னவர்
தேர்தவழோதையிற்செவிபெட்டவால்.

(இ - ன்.) கார் தவழ் கொடுமுடி - மேகங்கள் தவழ்ந்துசெல்வப்பெற்ற
செருகையுடைய, கானம் மால் வரை - காடுகள்குழந்த பெரிய மலைகளிலே
வசிக்கின்ற, வார் தவழ் முலை அரமாதாரர் - கச்சையணிந்த தனக்களை
யுடைய அரமகளிரது, செவி - காதுகள், —தார் தவழ் தட புயம்-மலைகள்
அசையப்பெற்ற பெரியதோள்களையுடைய, தரணிமன்னவர் - நிலவுவதது
அரசர்களது, தேர் - தேர்கள், தவழ் - விரைத்தசெல்லுதலின லுண்டான,
ஓதையின் - பேராவாரத்தினால், செவிபெட்ட - செவிகளாயின; (எ - று.)
—ஆல் - ஈற்றை.

ஐவரும் பிறருமாகிய அரசர்களது தேர்கள் ஓடும்போது தோன்றிய
பேரோசையினால், மலையரமகளிரது செவிகள் செவிடாயினவென்க; தோ
டீபுயர்வுநலிற்சியணி; இதனால், தேரொலியின மிகுதி கூறியவாறு. மிக்க
பேரோசையினுற் காதுகள் செவிபெடுத்தல், இயல்பு. அரமாதர் - அரமாதர்
அவ்வது அரம்பைமாதர் என்பதன் விகாரம்; வரையரமகளிர்: மலையில்வசிக்
கூக் தெய்வப்பெண்கள். (க0க)

[தருமபுத்திரன் சேனையுடன் நெய்தனிலத்தைச் சேர்ந்தல்.]

க0உ.—(இ - ன்.) புரை நிலம் கடந்த - குற்றத்திற்குத் தான் இட
மாவதை நீங்கி [குற்றமற்றவனாய்]. அறம் புரியும் - தருமத்தையே செய்
கின்ற, நீர்மையான் - தன்மையையுடையவனும், உரை நிலம் கடந்த சீர்
உரை கொள் பேரினான் - வாக்கினஎல்லைக்கு அடங்காத [வாயினால் அள
விட்டுச் சொல்லமுடியாத] சிறந்த புதழ்மொழியைக் கொண்ட பெரும்பே
ரையுடையவனுமாகிய தருமபுத்திரன், —சேனை குழுவா - சகராகச்சேனை
களும் (தன்னிச்) குழந்துவா, வரை நிலம் கழிந்து - குறிஞ்சிநிலத்தை
விட்டுநீங்கி, எறி திரை மகரம் வாரிதி நிலம் - மோதுகின்ற அலைகளையும்
சுறாயின்களையுமுடைய கடலைச் சார்ந்ததான (நெய்தல்)நிலத்தில், புருத்
தன் - பிரவேசித்தான்; (எ - று.)

வாரிதி - நீர்த்தகுமிடமெனக் கடலுக்குக் காரணக்குறி; வடசொல்.
சுறாயின்கள், கடலிலேயே வாழ்வன; 'மகராலயம்' எனக் கடலுக்கு ஒரு
பெயரிருத்தலுக் காண்க. கடலும், கடல்சார்ந்தஇடமும் - நெய்தல். (க0உ)

[தருமன் நெய்தனிலக்கிரம்பை நோக்குதல்.]

க0ங்.—(இ - ன்.) நளினமும் புறந்தரும் நயனம் வேந்தன் - செந்தா
மரைமலரும் (அழகிற்குத்தோற்றுப்) பின்னிமெப்படியான [தாமரையினும்
மிக அழகிய] கண்களையுடைய யுதிஷ்டிரராசன், —ஒளி நலம் திகழ்
வனை உறக்கும் நல் நிழல் - மிக்கவொளிவிளங்குகின்ற சங்குடன் தூக்கப்
பெற்ற நல்ல நிழலையுடையவனவும், களி சுரும்பு இயிர் - (தேனுண்டத
னார்களித்தலையுடைய வண்டுகள் நீங்காரஞ்செய்து மொய்க்கப்பெற்றனவு
மாகிய, நறுங் கண்டல் - வாசனையையுடைய தாழைமரங்கள், வேலி சூழ்-
தேவிபோற் சூழப்பெற்ற, புளினமும்-மணற்குன்றுகளையும், கானலும்-கடற்
தரைச்சோலைகளையும், பொற்பு நோக்கினான் - இனிமையாகப்பார்த்தான்.

சங்கு, தாழை, மணற்குன்று, கானல் - இவை, நெய்தனிலத்திற்கு
உதவின. வளை - உட்கழித்திருப்பது எனச் சங்குக்குக் காரணக்குறி. புளி
நறு, களிநறு, நயநறு - வடசொற்கள். நளினமும், உம் - உயர்வுகொப்பு. கண்
கண்களுக்குச் செந்தாமரைமலருவமை, செம்மைமென்மை யழகுகளில். (க0ங்)

[கடலொலியின் வசுணனை.]

க0ப.—(இ - ன்.) அருங் கடல் - (அழகிற்கு) அருங்கயான நுழை
நிலம், —இருங் கடல் களிநு தேர் - இவ் இவ் சேனை சங்கு, பெரிய

மதயானைகளையும் தேர்களை யுமுடைய கணக்கில்லாத. (தருமபுத்திரனது) சேனையைப் பார்த்து, — 'மருங்கு அடர் பேர் அனை வகுக்க - தன்னிடத் தே நெருங்கிய பெரிய சேதுவைக் கட்டுவதற்காக, பெருங் கடம் மலை குலம் பெயர்த்தும் வந்தன - பெருங்காடுகளையுடைய மலைகளின் கூட்டம் மீண்டும் வந்துள்ளன,' என - என்று கருதி, வாய்திறந்து அலறி ஆர்த்தது. வாய்விட்டுக் கதறிப் பேரொலிசெய்தது; (எ - று.)

தருமபுத்திரனது சேனையிலுள்ள யானைகளையும் தேர்களையும் கண்டு, கடல், மீண்டும் தன்னைத் தூர்த்த அணைகட்டுதற்கு மலைகள் வந்தன வெனக் கருதிக்கதறியழுத தென்க. கடல் இயல்பாகப் பேரொலிசெய்வதை, தன் மீது அணைகட்டுவதாக வெண்ணிக்கதறியதெனக் கூறியது, ஏதுத்திறுதிப் பேற்றவன; இவ்வணி, களிறுகளையும் தேர்களையும் மலைகளென்ற கருதிய தாகிய மயக்கவணியை அங்கமாகக்கொண்டு வந்தது. பெருந்தோற்றத்தினால் யானைகட்கும் தேர்கட்கும் மலை உவமையாம். இராமபிரான் முன்னுளும் சேனைகளைக்கொண்டு கடலிற் சேதுபந்தனஞ் செய்ததை நினைத்து, 'பெயர்த்தும்' என்றார். முதலடியில், கடம் - காடு, இரண்டாமடியில், ஏகாரம் - தேற்றம்; நான்காமடியில், ஏகாரம் - சுற்றசை. என - 'செய்யா' என்றும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம். (க௦௪)

[அங்குதச் சேனாவீரர்கள் உண்டாதேல் முதலியன.]

க௦௫.—(இ - ள்.) விலாசம் வீரர் - உத்ஸாஹமாயிருக்குந்தன்மையுள்ள சேனாவீரர்கள், — நல் நெடுங் துறை எலாம் - (அந்நெய்தனிலத்திலுள்ள) நல்ல பெரியரீர்த்துறைகளிலெல்லாம், நாளிகேரமோடு - (யிருதியாக விருக்கின்ற) தேங்காய்களையும், இன் நெடும் பனங்களி - இனிய பெரிய பனம்பழங்களையும், எடுத்து - அருந்தினார் - புசித்தார்கள்; புன்னையின் புது மலர் புனைத்து - புன்னைமரத்தினது புதிய [அன்றுமலர்ந்த] பூக்களை (க்கொய்து) சூடி, கைதையின் மெல் நிழல் வைகினார் - தாழைமரங்களின் இனியநிழலிலே தங்கி இளைப்பாறினார்கள்; (எ - று.)

'அருந்தினார்' என்றதனால் உண்டாட்டும், 'மலர்புனைத்து' என்றதனால் பூக்கொய்தலும் கூறப்பட்டன. நீரும் மணலும் நிறைந்துள்ள இடங்களில் தெங்கு செழித்துவளநூர் தன்மையது. தெங்கு, பனை, புன்னை, தாழை - நெய்தனிலக்கருப்பொருள்கள். நாளிகேரம் என்ற தம்சமவட சொல், அப்பாழையில் மரத்தையென்றி அம்மரத்தின்காய்களையுக்குறிக்கு மாதலால், இங்கு ஆகுபெயரன்று; இயற்பெயரேயாம். பனை + கனி = பனங்கனி; வேற்றுமையில் சுற்றுஐகெட்டு அம்முச்சாரியை பெற்றது; [நன் - உயிர் - இஉ.] விலாஸவீரர் - வடசொற்றொடர். (க௦௫)

[பாண்டவர்கள் அத்தினுபுரியை நெருங்குதல்.]

க௦௬.—(இ - ள்.) பாண்டவர்கள், — நா நலம் புனல் செழு காடும் - நாவுக்கு இனிமையான ரீர் நிறைந்த மருதநிலத்தையும், காணமும் - மூல்கை சிலத்தையும், அம் எனல் புனம் கிரி இடமும் - அழகிய தினைக்கொல்லைகளையுடைய குறிஞ்சிநிலத்தையும், அம் காணல் செய்தலும் - அழகிய கடற் கரைச்சோலைகளையுடைய நெய்தனிலத்தையும், இ வகை கடத்து - இவ்வாறே தாண்டிச்சென்று, — காவலன் னா நலம் திசுப் பதி தோன்ற - துரியோதனராசனது பரிசுத்தமாகிய அழகுமிக்க அத்தினுபுரி எதிரிநாண்பட, எய்தினார் - அருகிற் சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

கீழ்ப்பலசெய்யுள்களில் வருத்துக்கூறியதை, இச்செய்யுளில் முதல் மூன்றடிக்களால் தொகுத்துக்கூறினார். 'தண்ணீர் துறைவன்' என்னுமிடத்தின்போல், 'ஏனல் புனம்,' 'நெய்தலுக்கானல்' என்னுமிடங்களில், அம்சாரியை பெயரிடாமல், ஏனல் - குறிஞ்சிநிலத்தையுடைய, கிரி - வடகொடும், கடல் - சார்ந்த இடம் எனவே, குறிஞ்சிநிலத்தையுடைய, வடகொடும். (க௦௬)

[பாண்டவர்கள் அந்நகரத்தின் புறச்சோலையில் தங்குதல்.]

க0௭.—(இ - ன்.) (பாண்டவர்கள்).—அத்தினாபுரிதனக்கு அருகு அத்தினாபுரிக்குச்சமீபத்தில்;—வால் வளை முத்து இனம் நிலவு எழ - வெண் மையான சங்குகள் ஈன்ற முத்துக்கூட்டங்களினால் நிராவொளி யுண்டாக, (அதனால்), முகைக்கும் - (பகலிலும்) குவியுந்தன்மையுள்ள, தாமரை தொத்தின - தாமரைமலர்களின் கூட்டங்களையுடைய, பொய்கையும்-தடாத்தையும்;—சுரும்பு அரு மலர் கொத்தின சோலையும் - வண்டுகள் நீங்காத பூங்கொத்துக்களையுடைய சோலையையும், குறுகி - கிட்டி, வைகிறார் - தங்கிறார்கள்; (எ - று.)

பாண்டவர்கள் தாமரைத்தடாகளையுடையபுறநகர்ச்சோலையில் தங்கினரென்றவாறு. முத்துக்களின் ஒளியைநிலவொளியாகக்கருகிப் பகற்காலத்திலுமுட்படத் தாமரைமலர் குவிந்துநிற்குமெனக் கூறியது-மயங்குவணியாம். தாமரைமலர் சூரியனைக் கண்டால் மலரு மெனவும், இரவில் சந்திரனைக் கண்டாற் குவியு மெனவுங் கூறுதல், கவிசமயம். மலர்ந்தபின்னும் கூம்புதல், நீர்ப்பூக்களின் இயல்பு. இங்கு, முத்தக்கள்-சங்கினின்று உண்டானவை; “தந்தி வராகமருப் பிப்பி பூகந் தழைக்கதலி, நந்து சலஞ்சல மீன்றலை கொக்குநளின மின்றார், கந்தரஞ் சாலி கழை கன்ன லாலின்பல் கட்டு செவி கா, நீந்து வுடம்பு கரா முத்தமீனும்ருபதுமே” என்பதனால், முத்துப் பிறக்குமிடங்க ளின்னவை யென அறிக. தொத்தின, கொத்தின - குறிப்புப்பெயரெச்சங்கள். அரு - ஈறுசெட்டஎதிர்மறைப்பெயரெச்சம். (க0௭)

[குதிரைகள் இளைப்பாறுதலும், யானைகள் கட்டப்படுகலும்.]

க0௮.—(இ - ன்.) மொட்டின - மொட்டென்னும் உறுப்பையுடையன வாய், பரு மணி முடி கொள் - பருத்தமணிகளினுழைத்துச்செய்யப்பட்ட சிகரத்தைக் கொண்டுள்ள, தேர் - தேர்களிற்கட்டிய, பரி-குதிரைகளும், வெட்டின பரிகளும் - (தேரிலே கட்டப்படாமல்) வேராகவந்த (ஏறு) குதிரைகளும், வெம்மை ஆறின - (நடந்துவந்ததனா லுண்டான) வெப்பம் [இளைப்புத்] தீர்ந்தன; கழை பொரு - மூங்கிலினாலாகிய குத்துக்கோலைச் சிறுத்தன்மையனவான, கவனம் யானை - கவனத்தையுண்ணும்யானைகள், — மட்டின பரிமளம் மரங்கள் யாவையும் - தேனையுடையனவாகிய நறுமணமுள்ள மரங்களிலெல்லாம். கட்டின - கட்டப்பட்டன; (எ - று.)

மொட்டி - தாமரைமலரின்வடிவமாகச்செய்து தேரின்முன்னிடத்து வைக்கப்படுவ தோ ருறுப்பு; இதனைக் கொடிஞ்சியென்று கூறுதலு முண்டு. முடி - (தேரின்)தலையிடம். இனி, “தேர்ப்பரிவெட்டின பரிகளும் வெம்மை யாறின” என்பதற்கு—தேர் - தேரினின்று, பரி-குதிரைகள், வெட்டின - அவிழ்க்கப்பட்டன; பரிகளும் - (தேரினின்று அவிழ்க்கப்பட்டனவும் தனியே மணிதர்கள் ஏறிச்செலுத்தினவுமான) குதிரைகளெல்லாம், வெம்மை யாறின என்றும் பதவுரைகூறலாம். மட்டு-தேன். தேவதார சந்தனம் முதலிய நறுமணமுள்ள மரங்களில் யானைகளைக் கட்டிதல் மரபாதலால், “பரிமளமரங்களையாவையும் கட்டின . . . யானை” என்றார்; “தேவதாரத்தம் சந்தினும் பூட்டின சிலமா” என்றார் பிறரும். கட்டின - செயப்பாட்டு விளைப்பொருளில் வந்த செயவினை; செயப்படுபொருளைச் செய்ததுபோலக் கூறியது. கழைபொரு யானை—“பரிக்கோல் யாவூர் தாரத்தே, காணினுநின்ற கொதிப்பது” என்பர் மேலும். கவனம்-கபனம்; யானையுணவு; வடசொல்.

[யாவரும் இளைப்பாறுதல்.]

க0௯.—(இ - ன்.) வீரரும் - சேனாவீரர்களும், தம் தம் மாதரும் - அவரவர்களுடைய மனைவியர்களும், தரித்தனர்-இளைப்பாறியுநர்கள்; கம்மைகள் தம் குழப்பனடியும் - பாரங்களை யெற்றியுள்ள பண்டிகளும், சரித்தன-காய்த்து விட்டபட்டன; வேந்தர் - அரசர்கள்;—இடம்-தொடும் - (அச்சோலையின்)

பலவிடங்களிலும், நல் நிறம் பரித்தன படங்கு வீடுகள் விரித்தனர் - 'அழகிய நிறங்களைப் பெற்றுள்ளனவான கூடாரமாகிய வீடுகளைப் பரப்பியமைத்துக்கொண்டவர்களாய், எய்தினார் - (அவற்றிற்) சேர்ந்துதங்கினார்கள்.

பண்டிகைகள் சரித்தல் - இழுக்கும் பிராணிகளையவிழ்த்து நுகம் தரையிற்படுமபடி பண்டிகளைச் சாய்த்துவிடுதல்; இனி, சரித்தன - சுமைகளை யிறக்கப் பெற்றன எனவும் கூறலாம். சும்மை = சுமை: விரித்தல். அரசர்கள் வேற்றுநாட்டுக்குச் செல்லும் பொழுது ஆங்காங்குத் தங்கிவிடுக்கும்படி உஸ்திரங்களினால் மாளிகைகள் போல அறைகள் முதலியன அமைத்துக் கூடாரங் கட்டிக் கொள்ளும் மரபு, பின்னிரண்டடிகளிற் கூறப்பட்டது. வேந்தர் வீடுகள் விரித்தனர் - எய்தற்கருத்தாவின் வினை. விரித்தனர் - முற்றெச்சம். (க0௬)

[பாண்டவரைவநர் இளைப்பாறுதல்.]

க0௭.-(இ - ன்.) கை வரு தண்டு உடை காளை - கையிற்பிடித்த கதாயுதத்தையுடைய இளவெருதுபோன்றவளுகிய வீமனும், வெம் சிலை தைவரு செம்மையான் - கொடியவில்லைப்பிடித்த சிவந்தகையையுடையவனுன அருச்சுனனும், தாரை வெம் பரி மெய் வரு குமரன் - ஐவகைகடையையுடைய வேகமுள்ள குதிரையை நடத்துவதில் உண்மையான அறிவுபொருந்திய இளவீரனாகிய நகுலனும், வேல் விடலை - வேலாயுதத்தைத் தாங்கிய சகதேவனும், வேந்த ஶ்ரோமுகிஷ்டிரராஜனும், (ஆகிய), ஆண்மை ஏறு அனார் ஐவரும் - வீரத்தன்மையில் ஆண்சிங்கத்தையொத்தவர்களாகிய பாண்டவ ரைவரும், அமர்ந்தனர் - (அங்குத்) தங்கியிருந்தார்கள்; (எ - று.)

வீமன் கதாயுத்தத்திலும், அருச்சுனன் விற்போரிலும், நகுலன் குதிரைத்தொழிலிலும், சகதேவன் வேற்போரிலும் உல்லவ ராதலால், அவ்வவர்கட்கு ஏற்குமாறு அடைமொழிகொடுத்துக்கூறினார். வீமசேனனது கதாயுதம் சத்துருகாதினி யென்றும், அருச்சுனனது வில் காண்டவ மென்றும் பெயர் பெறும். கைவரு - மிகப்பழகிய எனினுமாம். தண்டு - தண்டம் என்ற வட சொல்லின் விகாரம். தைவருதல் - தடவுதல்; தைவா - பகுதி. குமரன் - குமாரனென்ற வட சொல்லின் குறுக்கல்: மண்மதையும் குற்சிதரூபமுடையவனென்றும் படி மிக்ககட்டழகுள்ளவ னென்று பொருள்படும்; முருகக்கடவுளைக்குறிக்கும் இப்பெயர், அவனைப்போன்ற வீரனுக்கு உவமையாகுபெயராய் வழங்கும். விடலை - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். (க0௭)

[பாசறைய வருணனை.]

க0௮.-(இ - ன்.) 'மறத்து இருந் தானையான் - (தன்னிடத்து மிகுதியாக) அதருமத்தைக்கொண்ட பெரியசேனையையுடையவளுகிய துரியோதனன், வஞ்சம் எண்ணினான் - (நியாயவழியிற் செல்லும் பாண்டவர்களை) மோசஞ்செய்ய எண்ணினவனுதி, அறத்து இருந்திலன் - தருமவழியில் (மனம்பொருத்தி) நடக்கவில்லை'; எ - ன்று, அஞ்சி - (அவனது அருகிற் செல்வதற்குப்) பயந்து, அந்த ஊர் - புறப்பட்டு அங்கு வந்த இந்நிரப்பிரத்த நகரமானது, புறத்து இருந்தது - (அத்தரியோதனனது நகரத்திற்கு) வெளியிடத்தில் தங்கிவிட்டது, என - என்று சொல்லும்படி, புனிதன் பாசறை - பரிசுத்தலுகிய தருமபுத்திரனது படைவீடு, நிறத்து இருந்தது - மேன்மையுடன் விளங்கியிருந்தது; (இவ்வாறு வருணித்துச் சொல்வதன்றி), பிற சிகர்ப்ப இல்லை - வேறே ஈடாகச் சொல்லும்படி ஒப்பாணப்பொருள் எவையுமில்லை.

இந்நிரப்பிரத்த நகரத்தை ஆண்டுகொண்டிருந்த யுகிஷ்டிரராஜன் தன் சேனையோடும் புறப்பட்டுவந்து அத்திராபுரத்திற்கு வெளியிலுள்ள சோலையிற் பாசறையமைத்ததத் தங்கியிருந்த தோற்றத்தை, புறப்பட்டு வந்த இந்நிரப்பிரத்த நகரம் வஞ்சனைக்கருத்தும் அக்நிரமச்செய்கையு முடையவனுன துரியோதனனது நகரத்தினுட் செல்ல - விஞ்சப்பக்கொள்ளாமல் வெளியிலேயே தங்கியதென வருணித்தார்; தன்மைத்தந்திப்பி

பேற்றவனீ. அப்பாசறையிலிருந்தவர்கள் யாவரும் இம் திரபிரத்தாரகமாயே சென்றப் பட்ட தென்க. இனி, துரியோதனனது அக்ரீமச்செய்கையினை அஞ்சி, அவனது ஆளுகைக்கு உள்நிலவாது அத்திரபுரமே வெளியில்வந்திட்ட தென இச்செய்யுளில் வருணித்ததாகப் பொருள்கூறுவாருமுனர். 'அத்தலுப்பமுதத் திருத்தது' என்ற பாடத்திற்கு, அஞ்சி யென்று பிரித்தது, அதற்குத் தருமதே வதையெனப் பொருள்கொண்டு, அறநெறியினின்று வருவாத தருமபுத் திரன் பாசறையில் தங்கியிருந்ததை, துரியோதனனைக் கொடுங்கோலு டைய வெணக்கொண்டு அவனது நகரத்திற்கு வெளியிலேயே தருமதே வதை தங்கிவிட்டதுபோலு மென வருணித்ததாகக் கொள்ளலுமாம்.

மறம் - அறமென்பதன் எதிர்மொழி. (செய்யத்தகாதது இது வென துல்களினால்) மறுக்கப்பட்ட கெணப் பொருள்படும். அறம் - (செய்யவேண்டியது இது வென துல்களினால்) வரையறுக்கப்பட்ட தெனப் பொருள்படும். பாசறை - சேனையுடன்சென்றோர் உறையுமிடம். நிகர்ப்ப - பலவின்பாற் பெயர். (ககக)

[பாண்டவர்வரவுகேட்டுத் துரியோதனதுயர் மகிழ்தல்.]

ககஉ.—(இ - ன்.) மீண்டவா-திருமபிய துதர்கள்,—வரிசில விதரன் வலவால்-கட்டமைந்த வில்லையுடைய விதரனது கட்டினையினால், பாண்டவர் வரவு - பாண்டவர்கள் (புறநகர்ச்சோலையில்) வந்துள்ளதை, முன் பணித்த கூட - (திருதராஷ்டிராணுகு) எதிரில் (வந்து) வணங்கிச்சொல்ல, — (அதுகேட்டு), மாண்டவர் குறிப்புறு மாயம் வஞ்சகம் பூண்டவர் - மாட்சிமைப்பட்ட பெரியோர்கள் (தமதுமனத்தினால்) நினைக்கவும்மாட்டாத மாயமான வஞ்சகச்செயலை மேற்கொண்டவர்களாகிய துரியோதனதுயர், களித்து - மகிழ்ச்சிகொண்டு, மெய் புளகம் ஏறினார் - உடம்பில் மயிர்ச்சிலிர்ப்பு மிகப்பெற்றார்கள்; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் முதலியோர் வந்த செய்தியைக் கேள்வியுற்றுத் துரியோதனதுயர் 'இனிச சூதாடி அடரை எளிதில் வென்றுவிடலாம்' என்ற கருத்தினால் மிக்கமகிழ்ச்சிகொண்டு மயிர்சிலிர்த்தப்பெற்றன ரென்க. பாண்டவர் - பாண்டவின்மக்கள்; வடமொழித் தத்திதாந்தராமம். (பாண்டுவெண்ணிறமுடையானென்பதுபற்றிவந்த பெயர்.) மாண்டவர் - மாட்சிமைப்பட்டவர்; மாண் - பகுதி: (இச்சொல் இறந்தவரென்று பொருள்படும் போது, மாண் - பகுதியாம்) புளகம்-மயிர்ச்சிலிர்ப்பு; வடசொல். இத்துதர்கள், பாண்டவர்செய்தியை யுணர்ந்தவருமாறு துரியோதனதுயரால் அனுப்பப்பட்டிச் சென்றவ ராதலால், இவரு 'மீண்டவர்' எனப்பட்டனர். (ககஉ)

[பாசறையின் சிறப்பு.]

ககக.—'மொய்த்தசோலையும்' என மூலத்தைத் திருத்திப் படிக்க.

(இ - ன்.) தேச அறை இடங்களும் - ஒளிவீசுகின்ற பளிக்கறையினிடங்களும், தேன் கொள் கானமும்-தேனை மிகுதியாகக்கொண்ட காட்டினிடங்களும், மூச அறை மதுகரம் மொய்த்த சோலையும் - நெருங்கிய ஆரவாரிக்கொண்டிருக்கின்ற மொய்த்தப்பெற்ற பூஞ்சோலைகளும், வீச அறம் வனம் எதி லிடமும் - அலைவீசுகின்ற நீரையுடைய காட்டாறுகளின்வகைகளும், மேல் கொள் - தன்னிடத்துப் பொருந்தும்படி, பாசறை இருந்த ஆறு - (தருமபுத்திரனது) அந்தப்படைவீடு இருந்த தன்மை, பாசல் ஆறுமோ-என்னுள் வருணித்தச் சொல்லுந் தன்மையுடையதோ? [சொல்லுந்தரத்ததுதான் என்றபடி]; (எ - று.)

இதுதான் இக்கூத்து. அடியையெல்லாம் பூஞ்சோலையும் காட்டாறுகளையும்பற்றிப் பளிக்கறையையுடையவாகவீடுதலையுடையதெனக்கொண்டு

பாண்டவர்கள் உல்லாசமாகத் தங்கியிருந்தன ரென்க. 'தேச அமைதி' என்ற மையால், பளிச்சுறை யென்று சொள்ளப்பட்டது; அன்றி, மணி பொன் முதலியன நிறைந்திருந்தமைபற்றி, 'தேசரை' என்றருமாம். தேச-தேஜஸ் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. தேன் + கொள்; தேக்கொள்: தேன் மொழி வலிவர ஈறுபோய் இனமெலிமிக்கது. அறல் - நீர்: கருமணலுமாம். ஆ - விகாரம். ஓகாரம் - எதிர்மறை.

(ககக)

[சூரியஸ்தமனம்.]

ககரு.—(இ - ள்.) விருந்து உறு சேனை வெவ் வீரர் - புதிதாக அங்கு வந்ததனகிய கொடிய சேனாவீரர்கள், இன் அமுது அருந்தினர் - இனிய அமிருதம்போன்ற உணவை யுண்டு, மெய் குளிர்ந்து-உடம்பு குளிர்ப்பெற்று, அசைவு தீர்தலும் - அயர்ச்சி நீங்கியவளவில்,—இருந்த பனனும் - பெருமை யுள்ள சூரியனும், 'இவர் வருந்தினர் - இச்சேனாவீரர் (வழிநடந்து) இளைப் படைந்தார்கள்: (ஆதலால்), துயில் வதிப வேண்டும் - (இவ்விளைப்புத்தீர்) நித்திரைசெய்யவேண்டும்.' என்று - என்று கருதி, இவர்க்கு-இச்சேனாவீரர் கட்டு, இரவு நல்கினன்—(தான் அஸ்தமித்தலினால்) இராப்பொழுதை உண்டாக்கினன்; (எ - று.)

சூரியன் இயல்பிலே அத்தகிக்க இரவுதோன்றியதை, சேனாவீரர்களின் இளைப்பைக் கண்டு அவர்கள் நித்திரைசெய்து இளைப்புத்தீர்த்துக் கொள்ளுதற்பொருட்டு அத்தகித்தது இரவை யுண்டாக்கியதாகக் காரணம் கற்பித்தக்கூறியது - ஏதுத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணியாம். 'இவர்க்கு இரவுநல்கினன்' என்ற தொடர், இப்பாண்டவர்களுக்கு இரத்தற்கு உரியவறுமையைக் கொடுத்தா னென்று ஒருபொருள்பட்டு அமங்கலமாகி இனிப் பாண்டவர் இராச்சியம்முதலிய செல்வக்களையெல்லாம் இழந்து வறுமைப்படுவதைக் குறிப்பிக்கு மென்னலாம் விருந்து - புதுமை அமுது - அமிருதம்போலினியுணவுக்கு உவமையாகுபெயர். அருந்துதல் - உண்பன தின்பன நக்குவன பருகுவன என்றவற்றின் பொதுவினை.

(ககச)

[சந்திரோதயம்.]

ககரு.—(இ - ள்.) மண் வளர் பெரும் புகழ் மன்னர் ஐவரும் - பூமியிற் பரந்த பெருங்கீர்த்தியையுடைய அரசர்களாகிய பாண்டவரைவரும், பண் வளர் நல் இசை பல மகிபரும் - இசைப்பாட்டிற் பாடப்பட்டு மிகுகின்ற நல்ல கீர்த்தியையுடைய (மற்றும் அப்பாண்டவர்களுடன் வந்த) பல அரசர்களும், கண் வளர் - தூங்குவதற்கு இடமான, பானையம் - படைவீட்டை, காண்-பார்த்தற்கு, எண்ணி—, விண் வளர் குபேரனும்-ஆகாயத்திற் கலை வளர்கின்ற சந்திரனும், விழைந்து தோன்றினான் - விரும்பி உதயமாயினான்; (எ - று.)

சந்திரன் இயல்பிலுதித்ததை, பாண்டவர்களும் மற்றையரசர்களும் நித்திரைசெய்கின்ற படைவீட்டின் சிறப்பைக் காணக்கருதி உதித்ததாகக் காரணம் கற்பித்தக்கூறியதனால், இதுவும்-ஏதுத்தீர்த்துறிப்பேற்றவணியே. புகழைக்குறித்துப் புலவர்பாடிய கவினை யாழிலமைத்துப் பண்ணுக்கு இயையப் பாடுதல் மரபாதலால், 'பண்வளர் நல்லிசை' என்று விசேஷித்தக்கூறினார். மஹிபர் - பூமியைக்காப்பவர். உடசொல்: மஹி - பூமி, பானையம், பாசறை, படைவீடு, பாடிவீடு என்பன - ஒருபொருளின; சேனைதற்கு மிட மென்பது, பொருள்.

லோமன், இந்து என்ற வடமொழிகளும், மதி என்ற தென்மொழியும் சந்திரனுக்கேயன்றிக் குபேரனுக்கும் பரியாடநாமமாக வழங்குதல்பற்றி, சந்திரனை 'குபேரன்' என்றார். சந்திரனை 'குபேரன்' என்ற சொல்வழி குறித்தது, 'வித்தவனின்' யென்க. (குபேரன் - லோமன், இந்து, மதி. லோமன், இந்து, மதி - சந்திரன்.) லோமனென்பது குபேரனுக்கு வழ

ங்குதலை, “அந்தமாகசோத்தரபருவதத்தின்மேல். கிழக்கில் இந்திரனுடைய பட்டணமும், தெற்கில் யமனுடைய பட்டணமும், மேற்கில் வருணனுடைய பட்டணமும், வடக்கில் ஸோமனுடைய பட்டணமும் விளங்குகின்றன” என விஷ்ணுபுராணத்திற் காண்க. அவ்விடத்தில் ஸோமனெனப்பட்டவன் குபேரனே யென்பது, “வடதிசை தனதன்மேலிவளர் விபாவரி யென்றோதும், நெடுநகர் பொருந்தும்” என்ற பாகவதத்தினால் விளங்கும். ஜ்யோதிஷசாஸ்திரத்தில் திதியோகினியைக்குறிக்கிற “சதமகேந்நுஹுதாசநரஃஸாம்” என்ற சுலோகத்தில் ‘இந்தி’ என்றது, குபேரனைக் குறிக்கின்றது. கீழ்க் காண்டவதகனச்சருக்கத்தில் “மதியு மம்மதிமுடித்தவனும்” என்றவிடத்தும், மேல் நிரமீட்சிச்சருக்கத்தில் “குடதிசைமகவான்வாளி குணதிசைவருணன்வாளி, வடதிசைமறலிவாளி தென் திசைமநியின்வாளி, அடலுறவிமைப்பினேவி” என்றவிடத்தும் ‘மதி’ என்பது, குபேரனுக்கு வழங்கப்பட்டுள்ளது. இவ்வகைவழங்குப்பற்றி, பிற்காலத்த சிசுண்டில் “கலையின னுமலின்வேந்தன் கலாநிதியொடு குபேரன்” எனச் சந்திரன்பெயர்களிற் குபேர னென்பதைச் சேர்த்தும், “புருட வாசனனே சோமன் புட்பகவிமானமுள்ளோன்” எனக் குபேரன்பெயர்களிற் சோமனென்பதைச் சேர்த்தும் கூறினர். ‘குபேரன்’ என்ற வட சொல் - குந்திதமான உடம்பையுடையவ னென்று காரணப்பொருள்படுத்தலால், அப்பெயர், கூயரோகத்தால் உடல்குன்றுபவனை சந்திரனுக்கும் காரணவகையால் ஏற்கு மென்பதையு முணர்க. சந்திரன்குலத்தோரை “குபேரன்குலத்தோர்” என்றார் கீழ் இராயசூயச்சருக்கத்தும். (ககடு)

* ககக - ஆஞ் செய்யுள்.

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள்-நிலாத்தோற்றத்தின் வருணனை.]

மருண்மிகுசுரும்பினமணந்தசோலையி
னிருள்களினிடையிடையெறித்தவெண்ணிலா
வருளுடைமைநத்தோளணைநதமங்கையர்
புரிசுமுனெகிழ்ந்தவெண்போதுபோலுமே.

(இ - ன்.) மருண் மிகு சுரும்பு இனம் மணந்த சோலையின் - (மதுவுண்டதனால்) மயக்கம்மிகுந்த வண்டுகளின்கூட்டம் மொப்ங்கப்பெற்ற அந்தச் சோலையிலே, இருள்களின் இடை இடை எறித்த - (மரங்களினது) நிழல்களினிடையிடையே துண்டிதண்டாகக்காணப்படுகின்ற, வெள்ளிலா - வெண்மையாகிய நிலாவொளியானது - அருள் உடைமைநத்தோள் அணைந்த - (தம்பிடத்துக்) காதலையுடைய ஆடவர்களது தோள்களைத் தழுவிய, மங்கையர் - இளமகளிரது, புரி சூழல் - சுருண்டகூந்தலினின்று, நெகிழ்ந்த - சரிந்துகாணப்படுகின்ற, வெள் போது - வெண்மையான மலர்களே, போலும் - ஒத்திருக்கும்; (எ - று.)

சோலையிலுள்ள மரங்களின்கீழே கருகிறமாகக்காணப்படும் நிழல்களினிடையிடையே தோன்றுகின்ற நிலா, கணவரோடுபுணர்ந்த மகளிரது அவிழ்ந்தகூந்தலினிடையிடையே நெகிழ்ந்துதோன்றுகின்ற மல்லிகைமூதலிய வெண்மலர்களை யொக்கு மென வருணித்தார்; உவமையணி. மரங்களின் இருண்ட நிழற்கு மகளிர்கருங்கூந்தலும், வெண்ணிலாவுக்கு வெண்மலர்களும் உவமையாம், இரண்டாமடியில், இருள் நிலா என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, முரண்நோடை. (ககக)

ககக - (இ - ன்.) கானிடை - அச்சோலையினிழ்ந்திலே, - கடி தொள் தொள் உயிழ் அ கிறம் சிலசில முல்லைகள் - வாசனையைக்கொண்ட தேனைத்

* இச்செய்யுள், விலக்குதற்கு உரியது.

கக்குகின்ற வெண்ணிறமான சிற்சில முல்லைமலர்கள், — வானிடை முறை முறை வளரும் மா மதி மேனியின் உயிழ் அமிழ்து வந்து என்ன-ஆகாயத்திலே (சக்கிலபகூத்தில் நாடோறும்) ஒவ்வொருகலையாக வளருந்தன்மையுள்ள சிற்றத்சந்திரனது உடம்பிலிருந்து சொரிந்த அமிருதத்தின்துளிகள் போல, மலர்ந்து தோன்றும் - மலர்ந்துகாணப்படும்; (எ - மு.)—ஆல் - ஈற்றைச்.

சோலையிலுள்ள முல்லைக்கொடிகளில் நிலவெறித்தபோது அலர்ந்து காணப்படும் வெண்மலர்களை, அமுதகிரணஞ் சந்திரனிடத்தினின்று சிந்திக் காணப்படுகிற அமுதத்துளிகளாகக் குறித்தார்; தன்மைத்தந்திரிப்பேற்ற வணி. அமுது வெண்ணிறமுடைய தாதலை, “அமுதினின்விளர்த்து” என்பதனாலும் அறிக. கடி-உரிச்சொல்: இங்கு, வாசனையென்னும் பொருளில் வந்தது. ‘தூறும்’ என்றது, வெண்ணிறத்தை. சக்கிலபகூமாகிய வளர்ப்பிறையிற் சந்திரன் நாடோறும் ஒவ்வொருகலையாக வளர்த்தலால், ‘முறைமுறை வளரு மா மதி’ என்றார். அமிழ்து, வந்து - அம்ருதம், பிந்து என்ற வடசொற்களின் விகாரம். ஈற்றடியில், மேனியின் - உடம்பிலுள்ள, அமிழ்து - அமிருதத்திலிருந்து, உயிழ் - பெருகுகிற, வந்து என்ன - துளிபோல எனப் பதவுரை கூறுதலுமாம். (ககஎ)

ககஅ.—(இ - ள்.) பரி நெடுந் தேர் - (பாண்டவர்சேனையிலுள்ள) குதிரைகள் பூட்டிய பெரிய தேர்கள், மிசை பால் நிலா எழ - தம்மீது வெண்ணிறமான நிலாப் படிந்துதோன்றுவதனால், பொருவு இல் வெள் துகில் கொடு பொதிந்தது என்ன - ஒப்பில்லாத வெண்ணிறமாகிய வஸ்திரங்களினால் மூடப்பட்டன போலவும், — யானை வெள்ளம் - (அந்நிலவிலும் கருகிற மாகவேதோன்றும்) யானைகளின்கூட்டம், கிரணம் வெள் படைக்கு எதிர்த் - (சந்திரனது) கிரணங்களாகிய வெண்ணிறமுள்ள ஆயுதங்கட்கு எதிரில், கெடாமல் நின்ற - அழியாது நிலைநின்ற, பேர் இருள் என - பெரிய இருள் போலவும், விளங்கின—; (எ - மு.)—படை - சேனையுமாம்.

தேர்களின்மீது முழுவதும் வெண்ணிலாப் படிந்து தோன்றுவதை அத்தேர்கள் வெண்ணிறத்துகிலுறையினால் மூடப்பட்டனவாகவும், நிலாவிலும் கருகிறமாகத்தோன்றும் யானைகளைச் சந்திரகிரணங்கட்கு எதிரிலே சிதையாதுநின்ற இருட்கூட்டமாகவும் குறித்தார்: இவையும் - தன்மைத்தந்திரிப்பேற்றவணிகளே. பகையொழிக்கும் படைபோலச் சந்திரகிரணங்கள் இருளையொழித்தற்குக் கருவியாயிருத்தலால், அக்கிரணங்களைப் படையெனக் கொண்டார்: ஆயினும், இங்கு, இருளையொழித்தற்றொழில் நிகழ்வதற்குப் படைகள் உபகாரப்படாம லிருத்தலால், ‘கிரணவெண்படை’ என்றது - தீர்பணியாம்: (உருவகவணியன்று; உருவகவணியில் உபமேயம் உபமான மாந்தன்மையையடைந்து பின்வருந்தொழிற்ரு உபகாரப்பட்டுநிற்கும்: “வீம னாகிய மந்தரம் சேனாக்கலைக் கலக்கியது” என்றவிடத்து வீமனென்ற உபமேயம் மந்தரமென்ற உபமானத்தன்மையைப் பெற்றுக் கலைக் கலக்குதலாகிய பின்வருந்தொழிற்ரு உபகாரப்பட்டுநிறநல் காண்க.) பின்னிரண்டடிகளை இல்பொருளுவமையணி யெனினும் இழக்காது.

கொடு = கொண்டு: தொகுத்தல். ‘தேர்’ என்பது சாதியொருமையாதலால், ‘பொதிந்தது’ என்னும் ஒருமைமுடிபைக் கொண்டது. என்ன, என - தற்குறிப்பேற்றவருடிகள். (ககஅ)

[மதயானைகளின் செயல்.]

ககக.—(இ - ள்.) மா மதம் கரி சில - (அச்சேனையிலுள்ள) மிக்கமதத்தையுடைய சிலயானைகள், பரியன கந்துகம் பரிந்து - பெரியவையாகிய கட்டுத்திரிகளை முறித்துக்கொண்டு, பாணையும் கைகடந்தன - பாகச்சுருக்கும் அடங்காது மீறியோடின; (அதனாலும்), அரிவையர்ப்பலர் - (உடன்கொண்டு அங்குத் தங்கியிருந்த) பலமகளிர், துயில் அனந்தலோடு - உறக்கமயக்கத்து

[கக]

டனே, தம் சரி குழல் மேகலை சோர - தமது சுருண்ட கூந்தலும் மேகலை யென்ற ஆபரணமும் சரிந்துவிழும்படி, ஒடினார் - (அச்சங்கொண்டு) ஒடலா னார்கள்; (எ - று.)

கட்டுத்தறியை முறித்தலும், பாகர்கட்கு அடங்காது மீறிடத்தலும், மதயானைகளின் இயற்கை; “தூணும்விலங்குமுறிப்பது பாகுபரிக்கோல்யா வுந் தூரத்தே, காணினு நின்றுகொதிப்பது” என்பர் மேற்பதினாரும் போர்ச் சருக்கத்தும். பரியன் - பருமையென்ற பண்பினடியாப்பிறந்த பலவிற்பாற் குறிப்புவினையாலணையும்பெயர். கந்துகம் - ஸ்கந்தம் என்ற வடசொல்லின் விகாரமென்க. பாகு - உயர்திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல்; உம் - உயர்வுசிறப்பு. அரிவையர் என்ற சிறப்புப்பெயர், இங்கு, மகளிரென்ற மாத் திரமாய்சின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே - இருபது முதல் இருபத்தைந் தனவும். அனந்தல் - குறைந்தாக்கம். சரி குழல் - நுனிசுருண்ட கூந்தல். மேகலை - மேகலா என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; மாதிரிடையில் அணிந்து கொள்ளும் எழுகோவையணி; (இங்ஙனமாதலை, “எண்கோவை காஞ்சி யெழுகோவை மேகலை, பண்கொள்கலாபம்பதினறு - கண்கொன், பருமம் பதினெட்டு முப்பத்திரண்டு, விரிசிகை யென் றுணரற்பாற்று” என்பதன லுணர்க;) எண்கோவை யென்றது முண்டு. (ககக)

[குதுவும்அது.]

கஉ௦.—(இ - ள்., நீடுறு தருக்களில் நிரைத்த மா - பெரிய மாங்களில் வரிசையாகக்கட்டப்பட்ட யானைகள்,—அதன் கோடி இற எறிந்து - (தம் மைக்கட்டப்பெற்ற) அந்தந்த மாத்தின் கிளைகளை ஒடியும்படி முறித்து, கை கொள்ளும்-துதிக்கையிற்கொள்ளுதலா லுண்டாகி, ஒதையால் - ஒசை யினால்,—மாடி உறு பொங்கர்வாய் வதிந்த புன்-அருகிற்பொருந்திய சேலை களில் தங்கியுள்ள பறவைகள்,—வெரீஇ - அஞ்சி, பேபொடி சேவல் மெய் பிரிந்து - (ஒன்றாய்க்கூடியிருந்த) பெண்பறவைகளோடு ஆண்பறவைகளும் (தம்மிற்) பிரிந்துபோய், நேடும் - (பிறகு ஒன்றையொன்று) தேடும்; (எ று.)—ஆல் - சுற்றவை.

ஆணும் பெண்ணுமாய்க் கூடியிருந்த பறவைகள், அச்சேனையானைகள் மாங்களை முறித்த ஒசையைக் கேட்டுத் தனித்தனிபறந்துபிரிந்து பிறகு ஒன் றையொன்று தேடிவனவாயின வென்க. ஒலியைக்கேட்டு அஞ்சிப் பறத்தல், பறவைகளின் இயல்பு. வெரீஇ = வெருவி; சொல் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்த தனால், சொல்லிசையனபெடை. பேடி, சேவல் என்பன - முறையே பறவை களின் பெண்மை ஆண்மைப் பெயர்களாம். (கஉ௦)

[குதிரைகளின் செயல்.]

கஉ௧.—(இ-ள்.) தீது அறு சில பரி - (அச்சேனையிலுள்ள) குற்றமற்ற சிலகுதிரைகள்,—ஊதையின் மரன் அசையுற - பெருங்காற்றினால் மரங் கள் அசைய, பொரு- (அந்த விசையைப்) பொருமல்,—வடம் மோதுறு முளை யுடன் - கயிறுகொண்டு கட்டப்பட்ட முளைத்தறிகளுடனே, முடுகு வேட் டம் ஆய் - விரைவான ஓட்டங்கொண்டு, செல்வன் பாசறை மாதிராம் உற- செல்வச்சிறப்புடையவனாகிய தருமபுத்திரனது படைவீட்டின் பக்கங்களிற் பொருந்தும்படி, பல வாளி போதும் - பலதரம் வட்டமாகச் சுழன்று செல்லவாயின; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

பெருங்காற்றினால் மரங்கள் அசைய வெருண்டு குதிரைகள் முளை யோடு பிடுங்கிக்கொண்டு ஓடலாயின வென்க. மரன்-மரம்; சுற்றப்போலி. பொரு - ஈறகெட்ட எதிர்மறைவினையெச்சம்; பொருதனவாய் என்று பொ ருத்தொண்டால், எதிர்மறைப் பலவிற்பால் முற்றெச்சமாம். வாளி - குதி ரைகளெட்டமாயோடும் ஓட்டம்; மண்டலத்தி யென்பதும், வேட்டை கேட்டை. இங்கு, ஓட்டத்திற்கு இவ்வகை

(கஉ௧)

* கஉஉ - ஆஞ் செய்யுள்.

[வீரர்களின் செயல்.]

ஆடுவார்சிலர்சிலரைவர்வான்புகழ்
பாடுவார்சிலர்சிலர்பாயலின்புறம்
கூடுவார்சிலர்சிலர்கோதைமாதரோ
டுடுவார்சிலர்சிலரோகைவீரரே.

(இ - ள்.) ஓகை வீரர் - (அப்பாசறையில் தங்கியுள்ள) மகிழ்ச்சியை யுடையவர்களாகிய வீரர்களில், சிலர் சிலர் - சிற்சிலபேர், ஆடுவர் - (மகிழ்ச்சியினால்) கூததாடுவார்கள்; சிலர் சிலர் - மற்றஞ் சிலர், ஜவர் வான் புகழ் பாடுவர் - பஞ்சபாண்டவரது சிறந்தகீர்த்திப்பாக்களையெடுத்துப்பாடு வார்கள்; சிலர் சிலர்-வேறுசிலர், பாயல் இன்புற கூடுவர் - படுக்கையிலே இன்பமுண்டாம்படி (தம்தமக்குடைய மகளிரோடு) கூடுவார்கள்; சிலர் சிலர் - பின்னுஞ் சிலர், கோதை மாதரோடு ஊடுவர் - மாலையணிந்த மனை வியரோடு பிணங்குவார்கள்; (எ - று.)

புகழ் - அதனையுணர்ந்ததும் பாடலுக்கு ஆகுபெயர். சிலர்சிலர், அடுக்கு- அசைநிலை. “மாதர் காநல்” என்ற தொல்காப்பிய வரியியற் சூத்திரத்தின் படி விருப்பத்தையுணர்ந்ததும் ‘மாதர்’ என்னும் உரிச்சொல், அதற்குஇடமாகிய மகளிரை யுணர்ந்ததிற்று. ஓகை - உவகை யென்பதன் மருஉ. ‘கோதை மாதரோடு’ என்றது-மதந்தீபமாய், முந்தினவாக்கியத்தோடும் இயையும்.

[தூரியோதயம்.]

கஉஉ.—(இ - ள்.) பஞ்சவர் வாழ்வுறு பதம் பொருமையின்-பாண்டவ ரைவரும் வாழ்கிற நிலைமைக்கு மனம்பொருத்ததனால், வஞ்சகம் இயற்று வான் - (அப்பாண்டவர்கட்குத்) தீமையையிறந்ததுணர்ந்தவனாகிய தூரியோ தனனது, மனம் என்ன - மனம்போல, —மிஞ்சிய குளிர் மதிமேல் பொ ருது - மிக்ககுளிர்ச்சியையுடைய சந்திரன்மீது பொருமைகொண்டு, இகல்- (அவனிடத்து) மாறுபாடுகொண்ட, செம் சுடரவன் - செந்நிறமான கிரணக் களையுடையவனாகிய சூரியன், குணதிகையில் தோன்றினான் - கிழக்குத்தி கில் உதயமாயினான்; (எ - று.)

சூரியன் இயல்பிலேபுதித்ததை, சந்திரன்மீது பகைமைகொண்டு உதித்ததாகக் குறித்தார்; ஏதுந்தீர்திறிப்பேற்றவணி. தருமபுத்திரன் மிக்க சிறப்புற்றவாழ்ந்தலப்பொருது வஞ்சனையாக அவனதுசெல்வசிறப்புக்களை யெல்லாந் கவர்ந்து அவனதுஉயர்ச்சியை அறக்கெடுக்க விரும்பி முயலுந் தூரியோதனனதுமனம், சந்திரனைப் பிரகாசிக்கவொட்டாமல் மழுங்கச்செ ய்து உதயமாகின்ற சூரியனுக்கு ஏற்ற உவமையாம். பதம் = பதவி. கொல் - அசை. ஏ - இசைநிறை. மிஞ்சிய-விஞ்சியஎன்பதன்மருஉ. குணக்கு + திகைச் குணதிகை: திகைப்பெயர், ஈற்றுஉயிர்மெய்யுந் ககாவொற்றுந் கெட்டது.()

[பாண்டவர்கள் அத்தீர்புரியிற் சேரிதல்.]

கஉஉ.—(இ - ள்.) பைர் தொடையல் மார்பினான் - பசுமையான (சுவ னைமலர்)மாலையைத்தரித்த மார்பையுடையவனாகிய தருமபுத்திரன், —தாயில் உணர்ந்து - ஊக்கம்விட்டெழுந்திருந்து, —வெயில் எழுந்த - சூரியன் உதய மாக, தன் வீரதம் உற்றபின் - தனது வீரதாறுட்டானைக்களைச் செய்துமுடி த்தபின்பு, —பயில் பெருஞ் சனம் பாசறை படுத்த - (தன்னுடன்) வந்த மிக்கஜநங்கூட்டத்தை அந்தப்பாசறையிலேயேஇருக்கவிட்டு, ஏயில் வளைந்த மாநதர் எய்தினான் - மதிக்குழந்த பெரிய அத்தீர்புரியைச் சென்றுசேர்ந்தான்; (எ - று.)

* இச்செய்யுள், விவக்ருதற்கு உரியது.

‘தொடையல்மாப்பினுன்’ என்றது - மற்றைப்பாண்டவர்கால்வர்க்கும் திரௌபதிக்கும், ‘சனம்’ என்றது - பதாபியரொழிந்த மற்றை மூவகைச் சேனைகட்கும் உபலட்சணம். சேனைகளைப் பாண்டவர்கள் உடன் அழைத்துக்கொண்டு செல்லாதது, அவ்வளவுபெருஞ்சேனைகட்கு அத்தினபுரியில் தக்கஇடம்போதாதாதலாலும், அச்சேனைகளினால் நகரத்திற்கு உபத்திரவ முண்டாகு மென்னுக் கருத்தினாலு மென்க. எழுந்து = எழ: எச்சத்திரிபு. இங்கு ‘விரதம்’ என்றது, காலிக்கடனை.

இதுமுதல் இருபத்தொன்பது கவிகள்-ஒன்று மூன்றாஞ்சீர்கள் மாச்சீர் களும், மற்றையிரண்டும் விளச்சீர்களுமாகி வந்த அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவிரந்தங்கள். (கஉச)

[பாண்டவர்கள் திருதராட்டிரானது அரண்மனையிற் சேர்தல்.]

கஉரு.—(இ - ள்.) மடங்கல் ஏறு அனைய அரு ஆண்மையான் - ஆண் சிங்கம்போன்ற அருமையான பராக்கிரமத்தையுடையவருகிய தருமபுத்திரான்;—இரு மருங்கிலும்-(தனது) இரண்டிபக்கத்திலும், இளைஞர் நால்வரும்-(தனது) தம்பியர் நான்குபேரும் (உடன்வர), (அவர்கட்குநடுவே), தருமவல்லியும் தானும் ஆக-பூங்கொடிபோன்ற(தனது)தருமபத்தினியாகிய திரௌபதியும் தானுமாக, குரவன் இன்புடையும் கோயில் நண்ணினான்-தனதுபெரிய தந்தையாகிய திருதராட்டிரான் இனிதுவாழ்கின்ற அரண்மனையைச் சென்று சேர்ந்தான்; (எ - று.)

கணவன் செய்யுந் தருமகாரியங்கட்கு உடனிருந்து உதவுதல் காரணமாக மனைவிக்குத் தருமபத்தினியெனப் பெயருள்ளதனால், யுதிஷ்டிரானதுமனைவியாகிய திரௌபதியை ‘தருமவல்லி’ என்றார். தருமவல்லிஎன்பது - அடையடுத்த உவமவாகுபெயர். வல்லி - பூங்கொடி: வடசொல். கணவன் தருமதரு, மனைவி அத்தருவைக் கொள்கொம்பாகக் கொண்ட தருமவல்லி என நயக் காண்க; கற்பகதரு, காமவல்லி என்றும்போல. தருமவல்லியும் தானும் நண்ணினான் - ஆண்பாலும் பெண்பாலும் கலந்து சிறப்பினால் ‘நண்ணினான்’ என்னும் ஆண்பால்முடிபைப் பெற்ற பால்வழு வமைதி; பெண்ணினும் ஆண் உயர்ந்தமை, இங்கே சிறப்பு; [சன் - பொது-உஎ.] ஆண்மை - பெளருஷம். ‘குரவன்’ என்ற வடமொழிப்பன்மைப்பெயர் தமிழில் ‘குரவர்’ எனத் திரிந்தவருதற்கு ஏற்ப, ஒருமையில் ‘குரவன்’ எனக் கொள்வர். (கஉரு)

[பாண்டவர்கள் திருதராட்டிரனை வணங்குதல்.]

கஉக.—(இ-ள்.) செல்வம் வாயிலோர்-செல்வச்சிறப்புடைய அவனாரண்மனைவாயிலிலுள்ள கரவலாளர்கள், சிந்தை அன்புடைய வந்த மைந்தர்தம்வரவு கூற - (தமது)மனத்திலே (பெரியதந்தையாகிய திருதராட்டிரனைக் காணவேண்டுமென்ற)ஆவல் மிகுதியாகப்பொருந்த (அங்கு) வந்துசேர்ந்த (தம்பியின்)குமாரர்களாகிய பாண்டவரது வருகையை(அத்திருதராட்டிரனுக்குச்) சொல்ல, (உடனே), முந்தை ஏவலால் - அப்பெரியதந்தை கட்டளையிட்ட படியே, மொழிய-(அக்காவலாளர் மீண்டிவந்து உள்ளேவரலாமென்ற செய்தியைச்) சொல்ல, —(பாண்டவர்கள்),—உள் புருந்து—, அந்த மீனி சே அடிவணங்கினார் - அரசனான அந்தத் திருதராட்டிரானது சிவந்த பாதங்களை வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

வாயில் - இல்வாய் என்பது முன்பின்னாகத் தொக்குவந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை; இலக்கணப்போலி. வாயிலோர் (தமது)சிந்தையன்புறக் கூற என இயைத்துப் பொருளுரைத்தல் அத்துணைச்சிறப்பினதன்று; (திருதராட்டிரானது) சிந்தையிலே அன்பு உறுமாறு கூற என்றலுமொன்று. மீனி - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; இச்சொல்லுக்கு - திண்ணியனென்ற

பொருளும் உண்டு; “கராசலம் பதினாயிரம் பெறவலிக் காயமொன்றி
ன்றிற் பொற்றோ, ளிராசகுஞ்சரம் பிறந்திடம் விழிப்புலனில்லைமற்றதற்
கென்றான்” என்றும், “வலியுடை விழியின்மைந்தன்” என்றும் கீழ்ச் சம்ப
வச்சருக்கத்திற் கூறியபடி திருதராட்டிரன் பதினாயிரம் யானைபலங்கொ
ண்டவ னாதலால், மீளிரியெனத்தருவன். ‘முந்தை எவலால்மொழியி’ -
பெரியதந்தை கட்டினாயிட எனினுமாம். (கஉக)

[திருதராட்டிரன் அன்புதோன்றச் சிலகூறுதல்.]

கஉஎ.--(இ - ள்.) (திருதராட்டிரன்),—தம்பி மைந்தரை தழுவி-
(தனது) தம்பியாகிய பாண்டுவின் மக்களை [பாண்டவர்களை]க் கட்டியுணை
த்து, ‘இன்று-(நீவிர் பராக்கிரமத்தோடு சிறப்பாகவிளங்கும்)இக்காலத்தில்,
எம்பி - எனதுதம்பியாகிய பாண்டு, நம்மை - (மக்களாகிய)உங்களை, காண-
கண்டுமகிழ்தற்கு, நல்வினை இயன்றிலான் - புண்ணியம் அமையாதவனாயி
னான்; (அதுநினை):— நீர்-நீங்களைவரும், நம்பி - விசுவாசம்வைத்து, உம்பிமா
ரோடும்-உங்கள்தம்பிமார்களாகிய துரியோதனனாகியருடனே, ஒத்து வாழ்க-
மனமொன்றுபட்டு வாழ்வீர்களாக’, என்று - , தன் நயம் - தனக்கு நன்
மைதருவனவான் தந்திரமொழிகளை, விளம்பினான் - சொன்னான்; (எ - று.)

இராசகுமாராகஞ்செய்து பலவகைச் சிறப்புக்களையும் பெற்றிருக்கும்
இந்நிலையிலே புத்திரரான பாண்டவர்களைக் கண்டு களிக்குமாறு பாக்கி
யஞ்செய்யாமல் தன் தம்பியாகிய பாண்டு இளமையிலேஇறந்துபோனதைக்
குறித்து இரங்கிக்கூறுவான், ‘நம்மை இன்று எம்பி காண நல்வினையியன்
றிலான்’ என்றான். வீமன்முதலிய நால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளைய
ராயிருக்கவும், இங்கே துரியோதனனாகியருடனே திருதராட்டிரன் ‘உம்பிமார்’
என்றது, யாவரினும் பெரியவனான தருமபுத்திரனையே பிரதானமாக்கிக்
கூறுவதனா லென்க. பாண்டவர்களும் துரியோதனனாகியருடனே ஒத்துவாழ்
வது, தனது மக்களாகிய நூற்றுவர் கூடிமமாயிருப்பதற்குக் காரணமாய்த்
தனக்குநன்மையாகுதல்பற்றி,அவ்வார்த்தை, ‘தன்னயம்’எனப்பட்டது. துரி
யோதனனாகிய தீங்குசெய்யினும் அதனை நீங்கள் பாராட்டிவேறுபடாது அவ
ர்களிடத்தில் மனவொற்றுமையுடனே யிருக்கவேண்டு மென்ற தனதுஉட்
கோளைத் திருதராட்டிரன் பின்னிரண்டடிகளினால் வெளியிட்டான். எம்பி,
உம்பி - என்பதம்பி, உன்தம்பி என்பவற்றின் மரூஉ. நல்வினை==ஸூக்தம்.()

[திரௌபதி திருதராட்டிரனை வணங்குதலும், அவன் அவளை ஆசீர்வதித்துக்
காந்தாரியினிடம் அனுப்புதலும்.]

கஉஅ.--(இ - ள்.) பாவை - சித்திரப்பிரதிமைபோன்ற அழகிய திரௌ
பதியானவள், தன் செழும் பணிவு - தனது மிக்கவணக்கத்தை, கூறலும் -
(திருதராட்டிரனுக்குச்)சொன்னவளவில்,—(அவன் அத்திரௌபதியைக்குறி
த்து), மெய் களிக்க மேலி வாழ்க என - ‘சரீரத்தில்ஆரோக்கியமுண்டாக
(வெகுகாலம்) பொருந்திவாழ்வாயாக’ என்றுவாழ்த்தி, (பின்பு), தேவிதன்
னுழை செல்க என்றுகொண்டு எவ் - ‘பட்டமகிஷியாகிய கார்தாரியினிடத்
தில் போயிருப்பாயாக’ என்றுகட்டினாயிட்டு, (திரௌபதியை அனுப்பிவிட்
டு),—மைந்தரோடு-(தனதுதம்பியின்)மக்களாகியஅப்பாண்டவர்களுடனே,
இவை விளம்பினான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுபவனானான்; (எ - று.)—
அவற்றை, அடுத்த ஐந்துகவிகளின் காண்க.

திருதராட்டிரன் பிறவிக்குருட னாதலால், திரௌபதி தான் வணங்கு
வதைக் கூறவேண்டுவதாயிற் றென்க. இனி, பாவைதன் - திரௌபதி
யினது, செழும் பணிவு - மிக்கவணக்கத்தை, கூறலும் - (அக்குன்னோர்
திருதராட்டிரனுக்கு) எடுத்துக்கூறலும் எனப் பதவுரைகூறிலும் பொருத்
தும், பாவை - உலகையாகுபெயர், வாழ்க்கை - வியங்கேசனின் அகரவீது

தெருத்தல். என்றகொண்டு, கொண்டு-அரசு. மெய்களிக்க விளம்பினான்
என இவையுத்துப் பொருள்கொள்ளினுமாம். (கஉஅ)

[குறுமுதல் ஐந்துகவிகள் - திருநாட்டிரன் கூறிய முகமன்.]

திருமுதல் ஆறகவிகள் - ஒருதொடர்.

கஉக.—(இ - ன்.) கருமம் - செய்தொழில்நிறமும், நீதி - நியாயமும்,
சேர் கல்வி - மிக்க கல்வியறிவும், மந்திரம் - ஆலோசனைத்திறமும், பெரு
மை - பெருத்தன்மையும், ஆண்மை - பராக்கிரமமும், தான் - முயற்சியும்,
பீடு நீடு பேர் - கௌரவமிக்க புகழும், தருமம் - தருமமும், யாவும் - ஆகிய
இவையெல்லாம், நின் தன்மை ஆதலால் - (உனது) இயற்கைக்குணங்க
ளாதலினால், — அரசு - (உனது) அரசாட்சி, அருமை இன்றியே - கஷ்டமில்
லாமலே, செல்லும் - (குறைவின்றி இனிதாக) நடக்கும்; (எ - று.) — ஈற்று
ஏகாரம் - தேற்றம்.

நீதி சேர் கல்வி என்று எடுத்து - அரசநீதியைப்பற்றித் தெரிவிக்கின்ற
கல்வி யென்று பொருள்கூறினுமாம். 'நீதிசீர்கல்வி' என்ற பாடம் - நீதியும்
சிறந்தகல்வியும் என்று பொருள்படும். தருமம்-மறுமைக்குச் சாதனமாய் தீப்
பிறப்பிற்செய்யும் நற்றொழில். அரசு செல்லுமே - அரசு இனிதாகச்செல்லு
கின்றதன்றோ? என வினவாகப் பொருள்கூறினும் பொருந்தும். (கஉக)

கஉ௦.—(இ - ன்.) நீ - இகல் எறிந்து - (தம்பிமார்களைக்கொண்டு
திவ்வியஞ்செய்யத்தொடங்கிப்) பகைவர்களை அழித்துச்சயித்து, திகை அட
ங்கலும் திறை கொணர்ந்ததும் - எல்லாத்திக்குக்களிலுமிருந்து திறைப்பொ
ருள்கவர்ந்துகொண்டவந்ததையும், (பின்பு), ராயசூயம் மா மகம் உழந்ததும் -
ராஜஸூயமென்கிறபெரியயாகத்தைச் சிரமப்பட்டுச்செய்ததையும், வண்மை
செய்ததும் (அந்தயாகத்தில்) தியாகஞ் செய்ததையும், (ஆகிய உனதுசிறப்
புக்களையெல்லாம்), தொகுதி கொண்ட நின் துணைவர் - மிக்ககூட்டமான
உனது தம்பிமார்கள், கூறினார் - (எனக்குச்) சொல்லியுள்ளார்; (எ - று.)

இகல் - பகைமை; அதனையுடைய பகைவர்க்குப் பண்பாகுபெயர்.
திகை - அதிலுள்ளார்க்கு, இடவாகுபெயர். 'பாடத்தின் முறைமையினும் பொ
ருண்முறைமை சிறந்தது' என்னும் மீமாஞ்சகர்கொள்கைப்பற்றி, 'இகலெறி
ந்து திகையடங்கலுந் திறைகொணர்ந்ததும்' என்றுகூட்டிப் பொருளுரைக்
கப்பட்டது. துரியோதனாதியர் நூற்றாவ ராதலால், 'தொகுதிக்கொண்ட நின்
துணைவர்' என்றான். 'இகலெறிந்துநீராயசூயமா' என்ற பாடம், மோனைத்
தொடைக்குச் சிறக்கும். (கஉ௦)

கஉ௧.—(இ - ன்.) எண் திசாமுகத்து எல்லை எங்கணும் - எட்டுத்தித்
குச்சையுடைய (சிலவுலகத்து) எல்லைமுழுவுதும், முன் குருகுலத்து
உளோர் - பழமையாய் வருகின்ற குருகுலத்தைச் சேர்ந்த அரசர்கள்,
கொண்டது ஆகும் - கைப்பற்றி அரசாண்டதாகும்; (அதுபோலவே), —
துண்டியாமல் - (அவ்விராசியத்தை உங்களது என்றும் துரியோதனாதிய
ரது என்றும்) வேறுபாடுகாட்டாமல், நாம் துணைவர்தம்மொடும் - உங்களது
வட்டன்பிறந்தோராகிய துரியோதனாதியரோடும், பண்புபோல - முன்போல
யே, மண் பரவ - இந்நிலவுலகத்திலுள்ளார் புகழும்படி, வைருவீர் - (நீங்கள்)
ஒற்றைமப்பட்டு வாழ்வீர்களாக; (எ - று.)

பரம்பரையாகவரு குருகுலத்தாரது ஏகசக்கராதிபத்தியத்தைக் கெ
டுத்தவிடாமல் ஒற்றைமப்பட்டு ஆளவேண்டுமெனத் திருநாட்டிரன்
கூறினான். பண்டு - பழமைகுறிக்கும் இடைச்சொல். மண்-இடவாகு
பெயர். இனி, இச்செய்யுட்டு-நீங்கள் துரியோதனாதியரோடு மனவொன்று
வைத்திடுங்குபிரியாமல் வாழ்வீர்களாக; அங்ஙனம் வாழ்ந்தால், இவ்வுலக
முழுதும் பழமைவாகிய குருகுலத்து அரசர்களாகிய உங்களது கையுட்ப
தாய்க்குதாய்க்கிடம் என்னுள் கருத்துப்படப் பொருள்கூறினும் பொருந்தும்.

௧௩௨.—(இ - ள்.) சேண் இருந்த - தூரத்தேயிருந்து, தம் சிச்-சிவியிப் படுத்து - உங்கள் சிறப்புக்களைக் கேள்வியுற்று, யாணர் அன்பு கூர் இனிமை அன்றி - புதிய [அவ்வப்பொழுது உண்டாகின்ற] அன்பின் விருதியினால் (தோன்றும்) மகிழ்ச்சியை (க் கொள்வதே) யல்லாமல், — பூண் நலம் பெறும் பொற்பொடி-ஆபரணங்களினால் இனிதாகப்பொருந்திய செயற்கையழகுடனே கூடிய, உங்களை—, காணும் ஆறு - பிரதியட்சமாய்க் கண்டு களிக்கும் படி, செம் கண் படைத்திலேன் - நல்ல [பார்க்குந்தன்மையுள்ள] கண்களைப் பெற்றேனில்லை; (எ - று.)

உங்கள் சிறப்புக்களைப் பிறர் சொல்லச் செவியினுற்கேட்டறிந்து மகிழ்கின்றேனெயல்லாமற் கண்ணினால் நேரிற்காணும் பாக்கியம் பெற்றிலேனே யென்று, இரக்கந்தோன்றுமாறு, அப்பாண்டுகரைத் தன்வசப்படுத்திவஞ்சித் தற்காக; அன்புடையான் போலத் திருதராட்டிரன் பசப்புமொழிகூறினனென்க: இத்தன்மை, அடுத்தசெய்யுளினால் நன்குவிளங்கும். படுத்து + யாணர் = படுத்தியாணர்; குற்றியலிகரம். யாணர் - புதுமையுணர்த்தும் உரிச் சொல் மூன்றாமடிக்கு, பூண் - மேற்கொண்ட, நலம் - நற்குணத்தையும், பெறும் - (இயற்கையாகப்) பெற்றுள்ள, பொற்பொடி - அழகையும் அடைந்துள்ள எனப் பதவுரை கூறினுமாம். 'பூண்லம்பெறும்' என்ற அடைமொழி செயற்கையழகையும், 'பொற்பொடி' என்ற அடைமொழி இயற்கையழகையும் குறிக்கு மெனக் கொள்ளுதல், நேர். (௧௩௨)

௧௩௩.—(இ - ள்.) நேயம் உண்டுபோல் - (பாண்டவரிடத்துத் தனக்கு) அன்பு உள்ளதுபோல, நெஞ்சொடி - வஞ்சனைக்கருத்துடனே, இன்ன சொல்-இவ்வார்த்தைகளை, தூய மைந்தரை சொல்லி-பரிசுத்தர்களாகிய அப்பாண்டவர்களைக் குறித்துக்கூறி, — 'நீவிர்-நீங்கள், போய்- (இங்குநின்றது) சென்று, யாவையும் பணிந்து - (உங்கட்குத்) தாய்முறையாகிற கார்தாரியையும் வணங்கி, எந்தை சேய பங்கயம் மலர் தாள் சேர்மின் - எனக்குப்பெரியதன்மையாகிய வீடுமனது செந்தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களைச் சேர்ந்துவணங்குங்கள்', என்ன - என்று (திருதராட்டிரன்) கட்டளையிட, (எ - று.) — 'சென்று பரிந்திறைஞ்சினார்' என்று அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

நெஞ்சொடி நேயம் உண்டுபோல் என்று இயைத்து, மனத்தில் அன்பு இருப்பதுபோல (ப் பாவனை செய்து) என்றும் கூறலாம்: இப்பொருளில், நெஞ்சொடி - உருபுமயக்கம். யாவையும், உம்மை - இறந்ததுதழுவிவது. சேய - 'செம்மை' என்னும் பண்புப்பெயரினடியாப் பிறந்த கூறிப்புப்பெயரெச்சம்: செம்மையென்பது ஈறுபோய் ஆகிரிண்டு முன்னின்ற மகரமெய் யகரமாத் திரிந்தது. போய் + யாய் = போயாய்: தனிக்குறிலைச்சாராத யகரம், யகரம்வரக்கெட்டது; ['யாழ்முன்னர்' என்ற சூத்திரத்தின் 'மேல்' என்ற மிகையைக் காண்க.] (௧௩௩.)

[பாண்டவர்கள் காந்தாரியை வணங்குதலும், அவள் வாழ்த்துதலும்.]

௧௩௪.—(இ - ள்.) இருந்த மைந்தரும் - (திருதராட்டிரனெதிரில்) இருந்த பாண்டவர்களும், ஏவலோடு சென்று- (அத்திருதராட்டிரனது) கட்டளைப்படியே போய், அருத்ததிக்கு நேர் அன்னத்தன்னையும் - அருத்ததியையொத்த [சிறந்தபதிவிரதையாகிய] (தமக்குத்) தாய்முறையாகிற கார்தாரியையும், பரிந்த இறைஞ்சினார்-அன்புகொண்டு வணங்கினார்கள்; திருந்து பூணினான் - தொழில்திருந்திய ஆபரணங்களை யுடையவளாகிய அத்தக்காராரியும், சிறுவர் தம்மை - மக்கள் முறையான அப்பாண்டவர்களை, பரிவ வார்த்தைகளை - கண்கூட ஆசீர்வதித்தாள்; (எ - று.)

அருத்தி - வடசொல்; இவள் - வசிட்டமுனிவரது மந்திரி: பதிவிரதம் தரும் தந்திரத்தவளால், சிறப்புடை, மரிதாக்கு உம்மை உடையவியல், ஏனை யோரிடமிட இவர்க்குச் சிறப்பு, மந்திரியிடத்திலிவ்வாததிரமேயன்றி வந்தத

திராசிலியிலும் கணவனை விட்டுப்பிரியாது உடனிருத்தல். “மதியளித்ததொல் குலத்தவன் விழியலாமகனெனத் தமர்சொல்ல, வியியளித்ததென் றுள மகிழ்த்தான் வடயினெனத்ததங் கற்பாள்,” “இமைத்தகண்ணினை மலர்ந் தினிசோக்கிலேன் யாடுருவவரையென்று, சமைத்தபட்டமொன்றினிற் பொதிபெதும்பை” என்ற சம்பவச்சுருக்கச்செய்யுள்கள் இங்குக் காணத் தக்கன. திருத்தழுவன் - வேலைத்திறமமைந்த ஆபரணம். ‘இருந்த மைந்த ரும் மேவ லோடுசென்று’ என விரித்தல்விதமாகாண்டொண்ட பாடம், ஓசை நயஞ் சிறக்கும். (கருச)

[குந்தியின் பாக்கியத்தைக் காந்தாரி கருதுதல்.]

கரு.-(இ - ள்.) முந்த வந்து - (தனக்கு) எதிரில் வந்து, தான் முளரி- (தனது) தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களை, கைதொழும் - கைகடப்பிவணங்கிய, அம் தண் வல்லியும் - அழகிய குளிர்த்த பூங்கொடிபோன்ற திரௌபதியும், ஐவர் மைந்தரும் - பஞ்சபாண்டவர்களும், வந்து நின்றலும் - (ஒருங்கே) வந்து கின்றவளவில், —(காந்தாரி), —குந்தி செய் தவம் கூரும் என்ன மகிழ்வொடு உன்னினான் - ‘குந்தி (முற்பிறப்பிற்) செய்த நல்லினை மிக்கதாகும்’ என மகிழ்ச்சியோடு கருதினான்; (எ - று.)

தன்மக்களாகிய துரியோதன தியரினும் பாண்டவர்கள் மிகச்சிறந்து விளங்குதலால், தனது தவத்தினும் குந்தியின் தவம் மிக்க தெனக் காந்தாரி மதித்தனென்க; இது, அழுக்காறு. தான்முளரி - முன்பின்னாகத்தொக்க உவமைத்தொகை. முளரி-முட்களுள்ள அரையை யுடையதெனத் தாமரைக்குக் காணக்குறி; (அரி = அரை - தண்டின் சுற்றுப்புறம்.) (கருசு)

[பாண்டவர்கள் வீடுமனை வணங்குதல்.]

கரு.-(இ - ள்.) எழில் கொள் தோளினார் - அழகைக்கொண்ட தோள்களையுடையவர்களான பாண்டவர்கள், —வேலையென்றதோள் மின்னை-மூங்கிலைச்சயித்த [மூங்கிலினும் அழகிய] தோள்களையுடையவளான மின்னல்போன்ற திரௌபதியை, அங்கு வைத்து - அந்தக்காந்தாரியினகத்தில் இருக்கும்படிவிட்டிட்டு, யாயையும் பணிந்து-தாயாகிய அக்காந்தாரியை வணங்கி விடையையும் பெற்று, — அகண்டமும் போய் போற்று கக்கையாள் சேயை-எல்லாவுலகத்தாரும் சென்றுவணங்கித் துதிக்கின்ற கங்காதேவியின் குமாரான வீடுமனை, அன்புடன் சென்று இறைஞ்சினார்-அன்போடு பேரய் வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

பசுமையிலும் நெய்ப்பிலும் திரண்டுருண்டிருண்டவடிவத்திலும் இளமுகில் - திரௌபதியின்தோள்கட்கும்; விளக்கத்திலும் ஒல்கியொசிதலிலும் மின்னல்-அவளதுமேனிக்கும் உவமையாம். யாயையும் பணிந்து என்பதற்கு- தமதுபெற்றதாயாகிய குந்தியையும் வணங்கி (விடைபெற்று) என்பாரு முளர். அகண்டம்-வடசொல். சேய்-செந்நிறம்பற்றிவந்தபெயர்; செம்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதிநீண்டு முன்றின்ற மகரம் யகரமாத் திரிந்து ‘சேய்’ என நின்ற, அந்நிறமுடைய முருகக்கடவுளுக்குப் பண்பாகுபெயராயிற்று. செய்யவனென்பது, சேய் என மருவிய தென்றலு மொன்று. முருகக்கடவுளைக் குறிக்கும் இப்பெயர், உவமையாகுபெயராய் அக்கடவுள் போன்ற வீரம் அழகு முதலிய குணங்களையுடைய ஏனையோர்க்கும் வழங்கும்; ‘குமாரன்’ என்ற வடசொற் போல. மின் - உவமவாகுபெயர். (கருசு)

[பாண்டவர்கள் தாம்வந்தகாரணத்தை வீடுமனுக்கு சொல்லுதல்.]

கரு.-(இ - ள்.) தேன் தழைத்த தார் செல்வர் - தேன்மிக்குப்பொருத்திய மலர்மாலையையணிந்த செல்வச்சிறப்பையுடையவர்களாகிய பாண்டவர்கள், — தேன் அழைத்ததும் - திருதாட்டிற் மகாராசன் (தன்னிடத்திற் குடிவருப்பொருட்டுத் தங்கித் திருமுகம்விடுத்ததையும், எது

லின் விதரன் போந்து அழைத்ததும் - (அத்திருதராட்டிரனது) கட்டையினால் விதரன் (இந்திரப்பிரத்தத்திற்கு)வந்து (திருமுகக்கொணர்ந்து கொடுத்துத் தங்களை நேரில்) அழைத்ததையும், புகல வந்ததும்-(அங்கனம் விதரன்) சொல்ல (த் தாங்கள்) வந்ததையும், தாம்—,தந்தைதந்தைமுன்-பாட்டனாகிய வீமேனிடத்தில், தழைக்க கூறினார் - விவரமாகச்சொன்னார்கள்; (எ - று.)

இலக்கணையால்,முதலிலுள்ள 'அழைத்ததும்' என்பது, திருமுகம்விடுத்ததையுணர்த்திற்று. தந்தைதந்தை-தந்தைக்குத்தந்தை; பிதாமஹன். (க௭௭)

[அதரீது வீமேன் கூறுதல்.]

க௭௮.—(இ - ள்.) புன் அலங்கலார் - வண்டிகள் மொய்க்கும் மலர் மாலையை யணிந்த பாண்டவர்கள், புரிவு உரைத்திட - (தாங்களவந்த) செய்தியைச் சொல்ல, — (அதைக்கேட்டு), கொள்ளை வல் திறல் குருகுலேசனும் - மிகவும்வலிய சாமர்த்தியத்தையுடைய குருகுலத்தாரில் தலைவனான வீமேனும், 'களம் வஞ்சர் - திருட்டுத்தனமாகத் தீங்குசெய்யும் கருத்துடையவர்கள், வெம் கருவி செய்யினும் - (தீமைநேரும்படி)கொடியஉபாயங்களைச் செய்தாலும், உள்ளது உண்டு - விதியினால் அனுபவிக்கவேண்டிய நன்மை வந்தேதீரும்', என்னு - என்று, உண்மை கூறினான் - தத்துவத்தையெடுத்துரைத்தான்; (எ - று.)

'வெங்கருவிசெய்யினும்' என வந்ததனால், 'உள்ளது' என்பதற்குத் தீமையெனப் பொருள்கொள்ளாமல் வரக்கூடியநன்மையென்றே பொருள் கொள்ளப்பட்டது. பாண்டவர்கள் இராசசியம்முதலியவற்றை யிழந்து மிகவருந்தும்படி துரியோதனாதியர்கள் பலவகையாக முயற்சிசெய்தும் முடிவிலே பாண்டவர்களே துரியோதனாதியர்களை வென்று அரசுபெற்று இனிதுவாழ்வா ரென்பது, வீமேனுட்கோள்: அவ்வாறே மேல்சிகழ்தல் காண்க. பின்னிரண்டடியிற்கூறிய பொதுப்பொருள் 'துரியோதனாதியர்என்ன தீங்குசெய்தாலும் நுமக்கு ஒன்றும் குறைவு வராது' என்னுஞ் சிறப்புப் பொருளைத் தெரிவித்தது, பீறிதுமொழிதலணியாம். 'புன்' என்ற பொதுப் பெயர், சிறப்பாய் வண்டை யுணர்த்திற்று; இது: ஒருவகை இலக்கணை. அலங்கல் - தொங்கியசைவது என மாலைக்குக் காரணக்குறி. புரிவு - அன்போடு, உரைத்தலும் - (தமதுசெய்தியைத்) தெரிவித்தவுடனே எனக் கூறலுமாம். குருகுல + ஈயன் = குருகுலேயன்: குணசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்; 'அஆ முன் இ ஈ வரின் அவ்விரண்டும்கெட ஓர் எகாரந்தோன்றும்.' (க௭௮)

[பாண்டவர்கள் துரோணன்முதலியோரை வணங்குதல்.]

க௭௯.—(இ - ள்.) தாம் - அப்பாண்டவர்கள், — தாழைதாழையை அகன்று - பாட்டனாகிய வீமேனை விட்டுப்பிரிந்து, — பரிவொடு எகி - அன்போடு சென்று, பின் - பின்பு: கோதை வெம் சிலை குருவை - மாலையையணிந்த கொடியவில்கையுடைய ஆசிரியனாகிய துரோணனையும், மைந்தனை - (அவனது) குமாரனாகிய அசுவத்தாமனையும், கீதம் நால் மறை கிருபனை - ஸ்வரங்களையுடைய நான்குவேதங்களிலும் வல்லவனான கிருபாசாரியனையும், செழும் பாதநம் செய்தார் - சிறப்பாக [மணப்பூவமாக] வணக்கஞ்செய்தார்கள்.

'கோதை' என்பதைச் சிலைக்கேனும் குருவுக்கேனும் அடைமொழியாகக் கொள்ளலாம். குரு - அஜ்ஞானமாகிய இருளைப் போக்குபவ னென்று பொருள்படும் வடசொல்: (கு - இருள், ரு - ஒழிப்பவன்.) கிருபன் - கௌதமமுனிவனது பெளத்திரன்; சரதவாள்ளை முனிவனது குமாரன்; துரோணன் மனைவியான கிருபிக்கு உடன்பிறந்தவன்; துரியோதனாதியர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் முதல்வில்காசிரியன்: நான்காட்டிப்பிறந்த இவனை அங்கு வேட்டையாடவந்த சந்தறுமகாராசன் கண்டு கிருபையினால் எடுத்துவளர்

த்தமைபற்றி, இவனுக்கு இப்பெயர் வந்தது. பாதகம் - பதகம் என்ற வட சொல்லின் ரீட்டல்; கீழ்வீழ்ந்துவணங்குதலென்பது பொருள். இனி, செழு-செழுமையாகிய [அழகிய], பாதம் - பாதங்களில், நம்-வணக்கத்தை, செய்ய தார் எனப் பதவுரை கூறினோம். (கடக)

[துரோணன்முதலிய அந்தணரிடத்து ஆசிபெற்றுப் பாண்டவர்கள் விதூரன்மாளிகை கோர்தல்.]

கசு0.—(இ - ள்.) மதூரம் மன்றல் நான் மாலை மன்னரும் - இனிய வாசனையுள்ள அன்றமலர்ந்த[புதிய] மலர்மாலையைத் தரித்த அரசர்களாகிய பாண்டவர்களும்,—மா சதூரம் மறை தலைவர்களுளால் எதிர் மொழிந்த பேர் ஆசி எய்தி - சிறந்த நான்குவேதங்கட்கும் உரியவரான [பிராமணராகிய] துரோணன்முதலியோரால் எதிரிர்கூறப்பட்ட சிறந்த ஆசீர்வாதங்களைப் பெற்று, மீள - பின்பு, விதூரன் மந்திரம் மன்னினார் - விதூரனது மாளிகையிற் சென்றுசேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

சதூரம் - வடசொற்றிரிபு. இனி, சதூரம் மாயறை யென்பதற்கு - சதூரப்பாட்டையுடைய பெரியவேதம் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'மறைத் தலைவர்' என்றது - கீழ்ச்செய்யுளில் வந்த துரோணன் அசுவத்தாமன் கிருபன் என்ற மூவரையுங் குறிக்கும். எதிர்மொழிந்த பேர் ஆசி - (பாண்டவர்வணங்கும்போது அவர்கட்கு) எதிரிலேகூறிய வாழ்த்து என்றும், (அவர்களதுவணக்கத்திற்கு) ஈடாகச் செய்த வாழ்த்து என்றும் இருவகையாகப் பொருள்படும். மதூரம் - தேனுமாம். மூன்றாமடி - முற்றுமோனை. மந்திரம் வடசொல். (கச0)

[பாண்டவர் விதூரன்மாளிகையிற் புசித்திருக்க, தூரியன் அஸ்தமீக்தூந் தருணத்தையடைதல்.]

கசுக.—(இ - ள்.) அவர் - அப்பாண்டவர்கள், தமதின் - தம்முடைய கிருகம்போலவே (விதூரனதுகிருகத்தைப் பாலித்து), தம்மது அமிழ்து ஆகவே மெய்-உற அருந்தி - (விதூரனுடைய அன்னமாயிருந்தாலும் வேறு பாடுகருதாமல்) தம்முடைய அன்னமாகவே மணப்பூர்வமாகப் பாலித்து (அவ்விதூரனிடத்தான்னத்தை) உண்டு, அங்கு இருந்த பின்-அவ்விதூரனது மாளிகையில் தங்கியிருந்தவனவில்,—திமிரம் நாசனன்-இருளையொழிப்பவனும், செய்ய மேனியன்-சிவந்த உருவத்தையுடையவனும், கமலம் நாயகன்-தாமரைக்குத்தலைவனுமாகிய சூரியன், கடலில் மூழ்கினான் - மேல்கடலில் மூழ்குவவனான [அஸ்தமீக்தூனான] நென்றபடி; (எ - று.)

விதூரன் துரியோதனனிடத்திலேயேபழகுபவனாயிருந்தும் நன்னெறியிற்செல்வதுகாரணமாகப் பாண்டவரிடத்தில் ஆகிதொடங்கியே மிக்க அன்புடையனும் அரக்குமாளிகையினின்றதப்புவித்தல் முதலிய பேருபகாரங்களை அப்பாண்டவர்க்குச் செய்தவந்தன னாதலால், அவர்கள் அவ்விதூரனிடத்து அன்புகூர்ந்து அவன்விட்டிற் சிறிதும் வேறுபாடு கருதாது உணவுண்டு மகிழ்ந்திருந்தன ரென்பது, முன்னிரண்டடியில் விளக்கப்பட்டது.

தமதின்—தமது - 'தாம்' என்பதனடியாப்பிறந்த ஒன்றன்பாற்றிப்படி வினையாலணையும்பெயர்; இன் - ஐந்தாம்வேற்றுமையுருபு, ஒப்புப்பொருளது. திமிரநாஸனன், கமலநாயகன் - வடசொற்றொடர்கள். சூரியனைக் காண்கிறபகற்பொழுதிலேஅவர்தம் காணாதஇராப்பொழுதிலே குவிந்தும் நின்றலால், தாமரைக்குச் சூரியனைத் தலைவனாகக் கூறுதல், கவிசமயம். பார்ப்பதற்குக் கடலில்மூழ்குவதுபோலத் தோற்றதலால், சூரியன்அஸ்தமீத்தலை, கடலின்மூழ்குதலாகக் கூறினார். (கசக)

[மலைப்போழ்தின் வருணனு.]

கசுக.—(இ - ள்.) அ புன்கண் மாலை - அந்தக்காலத்தில்தோன்றிய அப்பயன் இடந்தையுடைய [சந்துகோம்மாந்திரமே விருக்கக்கூறு]

மாலேப்பொழுதானது,—தினகரன் கரம் திகழ் கமண்டலம்(ஆக) - சூரியன் (தமது)சையில் விளங்குகிற ஜலபாத்நிரமாகவும், பனி கொள் செக்கர் தம் படமது ஆக-சூளிர்ச்சியைக்கொண்ட செவ்வானம் தமது (அரையிற்கட்டிய) காஷாயவஸ்திரமாகவும் காணப்பட,—இனிய வந்தனைக்கு - நன்மையாகிய சந்தியாவந்தனஞ் செய்தற்பொருட்டு, எறியும் வேலை சேர்-(அலை)வீசு கின்ற மேல்சமுத்திரத்தைச் சேர்ந்த, புனிதர் - பரிசுத்தராகிய துறவறத் தோரை. ஒத்தது—; (எ - று.)

மேற்குத்திசையிற்சென்று சூரியன் அஸ்தமிக்ஞ்சமயத்திலே செவ்வானம் மிக்ஞப்பரவ மாலேப்பொழுது தோன்றுவதை, காவியஸ்திரமுடித்த துறவறமுடையோர் கமண்டலத்தையேந்திக்கொண்டு சந்தியாவந்தனஞ் செய்தற்பொருட்டு மேல்கடற்கரைக்குச் செல்வதாகக் குறித்தார்; உருவக வணியை அங்கமாக்கொண்டு வந்த தன்மைத்திற்ப்பேற்றவணி. துறவிகள் காஷாயமுடித்தவராய்க் கையிற்கமண்டலமேந்திச் சந்தியாவந்தனஞ் செய்யுமாறு நீர்நிலையனோக்கிச்செல்லுதல்,இயல்பு.சூரியன் அஸ்தமிக்ஞ்சமயத்தில் வெப்பம்மாறிக் குளிர்ந்தோடங்கு மாதலால், அப்பொழுது தோன்றுஞ் செவ்வானம், 'பனிகொள்செக்கர்'எனப்பட்டது.படமது, அதுபகுதிப்பொருள்வகுதி. 'சந்தியாவந்தனஞ் செய்யாதுவிட்டால், பெரும்பாவம் விளையும்' என்பது தருமசாஸ்திரங்களின் கொள்கை யாதலால், அவ்வாறு பாவம் உண்டாகாது செய்யப்படுஞ் சந்தியாவந்தனத்தை, 'இனிய வந்தனை' என்றார். 'புன்கண் மாலே' என்பதற்கு - (காமுகர்க்கு) வருத்தத்தைச் செய்யும் மாலேப்பொழுது எனப் பொருள்கூறுவாரு முள். தினகரன், கரம், கமண்டலூ, படம், வந்தநா, வேலா - வடசொற்கள். (கசஉ)

[செவ்வானத்தில் விதுரனது மானிகையின் நோற்றம்.]

௩௬௩.—(இ - ள்.) வேந்தன் மாடம் - அந்தவிதுரனது மானிகை,—காய்ந்த - (பகற்பொழுதில்) உஷ்ணமாக ஒளிவீசின, மெய் - உருவத்தை யுடைய, செழுங்கதிரவன்-செழித்த சூரியனது,கரம்-கிரணங்கள், எய்த்த-பொருந்திய, அ பத்த-அந்தச்செவ்வானத்தினின்று, எழில் எறித்தலால் - அழகியசெவ்வொளி வீசுதலினால்,—ஆய்ந்த - ஆராய்ந்து, பத்திகொண்டு - வரிசைவரிசையாக,அடர் பசும் பொருள் வேய்ந்தது-நெருங்கிய பசும்பொற் தகட்டினால் வேயப்பட்டதை, ஒக்கும்—; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

அஸ்தமந்சமயத்திலே சூரியகிரணம் வானத்தில்தங்கியுள்ள மேகங்களிற் பட்டுச் செவ்வான முண்டாக அந்தச் சிவந்தஒளி விதுரனதுமானிகையின்மேற்புறத்திற் பட்டு விளங்குதல், செம்பொற்றகட்டினால் வரிசையாக அம்மானிகை வேயப்பட்ட தென்னும்படி யிருந்த தென வருணித்தவாறு; இதுவும் - தன்மைத்திற்ப்பேற்றவணியே. சூரியன் ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையவ னாதலால், அவனை 'செழுங்கதிரவன்' என்றார். பதம் - ஸ்தானம்; பத்தி - வரிசை; வடசொற்கள். விசுத்திரவீரியமகாராசனது பத்தினிகளுள் அம்பிகையினால் தனக்குடாக அனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்திலே சந்தறுமகாராசனதுபத்தினியான சத்தியவதியினால் கட்டளைக்கு உட்பட்ட வியாசமுனிவனது அருளினுற் பிறந்தவனான விதுரன், திருதராஷ்டிரனுக்கும் பாண்டிவுக்கும் தம்பியாக அச்சத்தியவதியினால் ராஜகுலத்திலே வைத்துவளர்க்கப்பட்டு அரசர்க்குஉரிய மேன்மைகளையெல்லாம் அடைந்தன னாதலால், 'வேந்தன்' எனப்பட்டான். இனி, வேந்தன்மாடம் - தருமராசன்வீற்றிருந்த (விதுர) கிருக மெனினுமாம். (கச௩)

[சந்திரோதயம்.]

௩௬௪.—(இ - ள்.) 'மன் குலத்த உளோர் வஞ்சகம் செயார் - அரசவம்சத்திற் பிறந்தவர்கள் (ஒருபோதும்) வஞ்சனைத்தொழிலைச் செய்யமாட்டார்கள்; என் குலத்து உளோர் ஈது என்னொல் - எனதுவம்சத்திற் பிறந்

தவர்களான துரியோதனனியர் மாத்திரம் இவ்வாறு வஞ்சனைத்தொழில் செய்யத்தொடங்கியது என்ன விபரீதமோ? என-என்றுண்ணி, தன் குலத்துடனோர் தமை விலக்கவோ-தனது குலத்தவர்களான அத்துரியோதனனியரை (அவ்வஞ்சனைத்தொழில் செய்யவொட்டாது) விலக்குதற்காகவோ, கல் குலத்து உனோன் உதயம் நண்ணினான் - சிறந்த அந்தக் (குரு) குலத்துக்கு முதல்வனான சந்திரன் உதயமானான்; (எ - று.)

சந்திரன் குளிர்த்திரைணத்தோடு அப்பொழுது உதயமானதை, தன் குலத்தவரான துரியோதனனியர் பாண்டவரிடத்துப்பொருமையினால் அவர் கட்டுத்தீங்குசெய்யுமாறு மிக்கஉக்கிரங்கொண்டதைத் தணித்தற்கென்று உதித்ததாகக் காரணம் கற்பித்து வருணித்தார்; ஏதுத்தீங்குநிப்பேற்றவணி. வினாப்பொருளதாகிய ஓகாரம் - தற்குறிப்பேற்றவருபாய் நின்றது. தமது குலத்திற் பிறந்த சிறுவர்கள் மிக்கஉக்கிரமாக மாறுபாடுகொண்டால், அப்பொழுது அக்குலத்துப்பெரியோர் இடைநின்று அவ்வுக்கிரத்தைத் தணிக்கும் இயல்பு, இங்குக் கருத்தக்கது. அரசகுலத்திற் பிறந்தவர்கட்கு வெளிப்படையாக வீரங்காட்டிப் பொருதுவெல்லுதல் முறைமையே மன்றிச் சூதுவழியாகவெல்லுதல் அவ்வரசகுலத்தார்கட்கு முறைமையன் மென்பது, 'மன்குலத்துளோர் வஞ்சகஞ்செயார்' என்பதன் கருத்து. என்கொல்— 'என்' என்பதே வினாப்பொருளைத் தருதலால், கொல்-அசைநிலை. ஈது-சட்டி நீண்டது. உதயம் - உதயகிரி: கிழக்கிற் சூரியசந்திரர் தோன்றுவதை உதய கிரியில் தோன்றுவதாகக் கூறுதல், கவிசமயம். (கசச)

[இதுவும், அடுத்தகவியும்-சந்திரனது வருணனையையும், துரியோதனனது கோடுமையையும் கூறும்.]

கதுநு.—(இ - ள்.) எண்ணின்-ஆலோசிக்குமிடத்து;—மரபில் ஆதி-ஆம் மதியும் - (குரு)வம்சத்திற்கு மூலபுருஷனாகிய சந்திரனும், உள் கரியன் என்னும் ஆ - ('தனது') உள்ளிடத்திலே [நடுவிடத்திற்] களங்கமுடையவன்' என்று சொல்லும்படியாக, காணல் ஆனதே-பிரதியுட்சமாகக் காணும்படியிருந்ததே; (ஆகவே), 'குருகுலாதிபன் கொடிய: நெஞ்சமே - (அந்தச்சந்திர வம்சத்தில் தோன்றிய) குருகுலத்தரசனான துரியோதனனது கொடுமையுள்ள மனம்மாத்திரமே, இருள் நிறைந்தது-இருட்டி [குற்றம்] நிறைந்துள்ளது', என்று—, யாம் வெறுக்கவோ-நாம் வெறுக்கக்கடவோமோ? [வெறுப்பது தகுதியன்று என்றபடி]; (எ - று.)

இது, கவிக்கூற்று. குலத்துமூலபுருஷனாகிய சந்திரன் உட்கறுப்புடைய னாயிருத்தலால், அவ்வம்சத்தில் தோன்றிய துரியோதனனுக்கும் இருள்மன முண்டாயிற் மென்றார்; 'உள்கரியன்' என்ற தொடர் - சிலேடைவகையால் நடுவிடத்திற் களங்கமுடையவ னென்று பொருள்படுதலோடு, மனத்திற் குற்றமுடையவ னென்றும் பொருள்படும்; ஆகவே, இது-சிலேடையணியை அறக்கமாகக்கொண்டவந்த ஏதுவணியாம். 'நெஞ்சம் இருள்நிறைந்தது,' 'உட்கரியன்' என்ற தொடர்களை, திருக்குறளில் "அகங்குன்றிமூக்கிற்குரியார்" என்றற்போலக் கொள்க. குருகுலாதிபன் - தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர். நெஞ்சமே, ஏகாரம் - பிரிநிலை. வெறுக்க - வியங்கோள் வினைமுற்று: ஓகாரம்-எதிர்மறை. என்று + யாம் = என்றியாம்: குற்றியலிகாரம். ஈற்றஏகாரம் - தேற்றம். (கசடு)

கதுசு.—(இ - ள்.) (சந்திரன்), உள் நிலாவு பேர் ஒளி மழுங்கி-தனது-கடுவீற் பொருந்திய பேரொளி (களங்கத்தினை) குறையப்பெற்று, நீள் வெள் சிலரவிலால் எங்கணும் வெளுத்த - நீண்ட வெண்மையாகிய தனது காத்நியினால் (தனது) உடம்புமழுங்குதல் வெண்ணிறமாய்க்காணப்பட்டது—[உடம்புமழுங்குதல் வெண்ணிறவொளியைப் பெற்றிருத்தது' என்றபடி]; கண் இலான் மகன் கடுமை அஞ்சி - பிறவிக்குருடனான திருதராட்

டிமானது மகனாகிய துரியோதனனது கொடுஞ்செய்கைக்குப் பயந்து, இமண்ணில் - இவ்வுலகத்தில், ஆர் வெளா வடிவம் எய்தினார் - எவர்தாம் வெளுக்காத உருவத்தைப் பெற்றவர்? [எல்லாரும் வெளுத்துத்தோன்றினார்கள்]; (எ - று.)

இதாவும், கவிக்கூற்று. இயற்கையிலே சந்திரன் வெண்ணிறமுடையருயிருத்தற்கு, துரியோதனன்கொடுமைக்கு அஞ்சியதால் வெளுத்ததாகக் காரணம் புனைந்துகூறினார்; ஏதுந்த் துறிப்பேற்றவணி. முன்னிரண்டடிகளைப் பின்னிரண்டடிகள் சாதித்ததிற்பது - வேற்றுப்பொருள் ஸ்வப்பணி: இன்ன அண்மையனத் துணைத்துகூற முடியாமல் இவ்விரண்டணிகளும் ஒருங்கே நின்று ஐயமுட்பதெலால், இச்செய்யுள் - ஐயக்கலவையனியின்பாற்படும்: இவ்வாறுவருவதனை: வடநூலார் 'ஸந்தேஹஸங்கரம்' என்பர். அச்சத்தினால் உடம்புவெளுத்தல் - இயற்கை. வெளுத்த - வெளுத்தது: தொகுத்தல். 'வெளுத்ததெங்கனும்' என்பதும் பாடம். வெளா - ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம். முந்தினசெய்யுளின் தொடர்ச்சியினால், இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டடிக் கு 'சந்திரன்' என்ற எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது. இனி, இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டடிகட்கு - 'நீன் வெள் நிலாவினில் - நீண்ட வெண்மையாகிய நிலாவினிலே, உள் நிலாவு பேர் ஒளி மழுங்கி - இந்நகரத்தினுள்ளே விளங்குகின்ற பேரொளி குறைந்து, எங்கனும் வெளுத்த - எல்லாவிடங்களும் வெண்ணிறமாகத்தோன்றின' என்று பொருள்கூறி. 'சந்திரனது நிலாவினில் அனைத்தும் வெளுத்தன; அவ்வாறே சந்திரனது வம் சத்தவனான துரியோதனனால் அவனைச்சார்த்த யாவரும் அறிவு வெளுத்தார்கள் [நல்லறிவிழந்தார்கள்]' என எடுத்துக்காட்டுவமையணி படக் கருத்து விரித்துரைப்பர் ஒருசாரார். (கசக)

[திரௌபதியும் விதுரனதுமானிகையை வந்தடைதல்.]

கசுஎ.—(இ - ள்.) விரைந்த வாழ்வு கூர் விறல் மிகுத்த தோள் - வீரலக்ஷ்மி வசிக்கப்பெற்ற வலிமையை மிகுதியாகக்கொண்டுள்ள தோள்களையுடையவனும், முந்தை ஒதை மா முரசு உயர்த்தவன் - முதன்மையான [கம்பீரமான] ஓசையையுடைய பெரிய முரசுவாத்தியத்தின் உருவத்தைப் பெழுதியகொடியை உயரநாட்டியவனுமான தருமபுத்திரனது, சிந்தை - மனம், காமுற - விருப்பம் கொள்ளு. (அவ்விருப்பத்தின்படியே), தெரிவைதானும் - திரௌபதியும், இளந்தந்தைகோயிலில் - (அத்தருமனுக்குச்) சிறப்பினை விதுரனது அரண்மனையிலு, வந்து நண்ணினாள் - வந்துசேர்ந்தாள்; (எ - று.)

வீரலக்ஷ்மிக்கு விர்தியமலை உறைவிட மாதலால், அவளுக்கு 'விரைந்த' என்று ஒரு பெயர்; வடமொழியில் 'விர்த்யவாலிநீ' என வழங்குதலுந்காண்க. விரைந்த = தூர்க்கை. முந்தையோதை - முரசுக்கு அடைமொழி. முந்தை, ஐ - சாரியை. தானும், உம்மை - இறந்ததுதழுவியது. (கசஎ)

[துரியோதயவருணை.]

இதாவும், அடுத்த கவியும் - ருளகம்.

கசுஅ.—(இ - ள்.) பாண்டவர்களும் திரௌபதியும், — மங்குல் சுற்றும் மா மண்டபத்திடை - மேகங்கள் வந்து சூழப்பெற்ற [மிகவுயர்ந்த] (விதுரன் மாளிகையிலுள்ளதொரு) பெரிய மண்டபத்திலே, கங்குலில் - அவ்விராப்பொழுதில், தட கண் துயின்ற பின் - பெரியகண்களை மூடிக்கொண்டு கித்திரைசெய்தபின்பு, — பொங்கு உலை படும பொன் தசம்பு என - எரிசின்ற உலைக்களத்திற் பொருந்தியதொரு பொங்குடம் போல, செம் குலம் கதிர் திகிரி தோன்ற - சிவந்த தொகுதியாகிய கிரணங்களையுடைய சூரியன் உதயமாக, (எ - று.) — 'தூயவன் கண்படையுணர்ந்த' என, அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

திசை - சக்கரம்; அதுபோல வட்டவடிவமுடைய சூரியனுக்கு, உவமை யாகுபெயர். சூரியனுக்கும் பொற்குடமும், அவனைச்சுற்றி விளங்கும் கிரணங் கட்டு அப்பொற்குடத்தின் சுற்றுப்பக்கமெல்லாம் எரியும் உலைகளையும் ஒப்பா மென அறிசு; நந்திரிப்பேற்றவணி. மண்டபம் மேகமண்டலத்தினும் உயர்ந்திருத்தலால், மேகங்கள் சூழ்ந்துசெல்லவேண்டியதாயிற்று; மறகுல் சுற்றுமாமண்டபம் - தொடர்புயர்வுநவ்ந்சியணி: மேகத்திற்கும் மண்டபத்திற்கும் தொடர்பு இல்லாதிருக்கவும் சம்பந்தம் கற்பித்துக்கூறியமை காண்க.

[தருமபுத்திரன் தம்பியருடன் காலைக்கடன்கழித்து இனிதிருந்தல்.]

கசுக.—(இ - ன்.) உளம் தூயவன் - பரிசுத்தமான மனதையுடைய வனாகிய தருமபுத்திரன், —பாயல் மன்னு கண்படை உணர்ந்து-படுக்கையிற் பொருந்திய நித்திரை தெளிந்து எழுந்து, பொலம் சுடர் பணிந்த பின் - அழகிய கிரணங்களை யுடையவனாகிய சூரியனை நமஸ்கரித்தபின்பு [காலைக் கடன்கழித்தபின்பு], —சாயை அன்ன தன் தம்பிமாரோடும் - (விடாதுதொடர் கின்ற) நிழலை யொத்த (வீமன்முதலிய) தம்பிமார் நாலவருடனும், சீயம் என்ன - சிங்கம்போல, திகழ வைகிறான் - (தனது) பெருமித்தோன்ற (விதரண துமாளிகையில்) தங்கியிருந்தான்; (எ - று.)

கண்படை - கண்படுதல்: தூங்குதல்; கண்படு - பருகி, ஐ - தொழிற் பெயர்விகுதி. பொலஞ் சுடர் - பண்புத்தொகைப்புறத்தாப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை: அடையடுத்த ஆகுபெயருமாம். விடாதுதொடர் தலில் வீமன் முதலியோர்க்குச் சாயை உவமை. சாயை - காயா என்ற வடசொல் ஆவீறு ஐயாயிற்று. சீயம் - வீமஹம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. (கசுக)

[தருமபுத்திரனது கொடைச்சிறப்பு.]

கரு0.—(இ-ன்.) (அப்டொழுத தருமபுத்திரன்), —முனிவர்க்கு எலாம் - சிறந்த பிராமணர்கட்கெல்லாம், முதன்மை ஆக - மிகவுஞ் சிறப்பாக, தன் தனின் - குபேரனைப்போல, பெருந் தானம் உய்த்திடும் - மிக்க தானங்களைச் செய்வானாயினான்; (அன்றியும்), பணுவல் விததகம் பாவலர்க்கு எலாம் - தூல் களில் தேர்த்த அறிவையுடைய கவிபாடுதலில் உல்ல புவலர்கட்கெல்லாம், கனகம்மாரி - பொன்மழையை, கனம் என தரும் - மேகம்போலப் பொழிவா னுமாயினான்; (எ - று.)

செல்வமிகுதிபற்றிக் குபேரனும், கைம்மாறுகருதாது கொடுத்தல்பற்றி மேகமும் தருமபுத்திரனுக்கு உவமை. குபேரன் ஈகைக்குணமுடையா னென்பதை, அவனுக்குவழங்கும் 'நாதன் [பொருளைக் கொடுப்பவன்]' என்ற அவன்பெயரே வற்புறுத்தும்; ("நாதேந ஸமஸ்த்யாகே," "த்யாகேச நாதோயநா" என்றார் ஸ்ரீவால்மீகிகவாணம்.) 'காம' என்ற வட மொழிப்பொதுப்பெயர் - சிறப்பாக இங்கே பொன்மழைபொழியுந் தன் மையதான 'புட்கலாவர்த்தம்' என்ற மேகத்தைக் குறிக்கு மென்னலாம், உய்த்திடும், தரும் - செய்யுமென்முற்றுக்கள் ஆண்பாலுக்கு வந்தன; [நன்-வினை - உக.] (கரு0)

[இதுவும் அது.]

கருக.—(இ - ன்.) (பின்னும் அத்தருமபுத்திரன்), —கண்டு கண்டு தன் சூழல் வணங்கும் - (ஆதரத்தோடு) பலமுறைகண்டு தனதுபாதங்களை வணங்குகிற, மா மண்டலசகரும் - பெரிய மண்டலாதிபதிகளும், மாலை மன்னரும் - மூலர்மாலைவணிந்த குறுகிலமன்னர்களும், கொண்டு வாழ்வுஉற-பெற்ற ஹவாழும்படி, (அவர்கட்கு), குரகதம் - குதிரைகளையும், குடை - குடைகளை யும், தண்டி - பல்லக்குகளையும், சாமரம் - சாமரங்களையும், தந்தி - யானைகளையும், கல்கும் - கொடுப்பானாயினான்; (எ - று.)

மண்டலேசர் - குணசுந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்; இவர்-நகர்ப்பத
கிராமத்தை யான்பவர். தண்டு - த்வஜதண்டமும், தகாயுதமுமாம். சாமரம்-
சமாமென்னும் மானின் வால்மயிரினுற் செய்யப்பட்டதோர் இராசசின்
னம். தந்தி - தந்தத்தையுடையது; வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். (கடுக)

* கருஉ - ஆஞ் செய்யுள்.

[கவிக்கூற்று.]

பூநதண்மாமலர்ப்பூவைகொங்கைதோ

யேந்துதோளிணுனிவணிநுந்துழிப்

பார்தளங்கொடிப்பார்மகிபனைச்

சேர்ந்தமன்னர்தஞ்செயலவிளம்புவாம்.

(இ - ள்.) பூ தண் மா மலர் பூவை கொங்கை தோய் - அழகிய குளி
ரந்த சிறந்த தாமரைமலரில் வசிக்கின்ற இலக்குமி போன்ற திரௌபதியி
னது தனங்கள் அழகுநிறப்பெற்ற, ஏந்து தோளிணுன் - உயர்ந்த தோள்களை
யுடையவனுன தருமபுத்திரன், இவண் இருந்துழி - இவ்வாறு விதானமா
ளிகையில் வீற்றிருந்தபோது, பார்தன் கொடி பார் மகிபனை சேர்ந்த மன்
னர்தம் செயல் - பாம்புக்கொடியையுடைய நிலவுலகத்தரசனுன துரியோ
தனைச் சேர்ந்த அரசர்கள் செய்த செய்கையை, விளம்புவாம் - இனிஎடுத்
துசொல்வோம்; (எ - று.)

பூவை - நாகணவாய்ப்பறவை. 'மலர்ப் பூவை' என்ற தொடர் - அடை
யடுத்த உவமவாகுபெயராய்த் திருமகனைக் குறித்து, பின்பு அவன்போன்ற
திரௌபதியைக் குறித்தலால், இருமடியாகுபெயர். 'நிலவுலகத்தையா
ளும் மன்னவர் திருமாவின் அம்சமுள்ளவர்', என்ற தூற்கொள்கைக்கு
ஏற்ப, 'பூ தோளிணுன்' என்பதற்கு - இலக்குமியின்தனங்கள் தோயப்
பெற்ற தோள்களையுடைய தருமபுத்திரன் என்றே பொருள்கூறினு மாம்:
இனி, வீரலக்ஷமி பொருந்தப்பெற்ற தோள்களையுடைய தருமபுத்திர னெனி
னும் இழுககாது. 'பார்தளங்கொடி'—அம் - சாரியை; "நெய்தலம்பறை"
என்றவிடத்துப்போல, 'பார்மகிபன்' என்றவிடத்து, முன் 'பார்' என
வந்ததனால், மகிபனென்றது - அரசனென்றமாதிரியாய் நின்றுது: "அடி
யளந்தான் றுஅயது" என்றும் போல. விளம்புவாம் - கவிசுளுக்குஉரிய இய
ற்கைத்தனித்தன்மைப்பன்மை. இவண்-இவ்விடத்தில்; இவ்வண்ணம். (கடுஉ)

[துரியோதனனது சபாமண்டபத்தில் எல்லாரும் நிரந்தரம்.]

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

கருநா.—(இ-ள்.) தானும்-துரியோதனன்தானும், மாமனும்-(அவனது)
மாமனாகிய சகுனியும், குறித்த தம்பிமாரும்-(துசகாதனன்முதலாகக்) கூறப்
பட்ட தம்பியர் தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும், அங்கர்தம் கோனும் - அங்க
தேசத்தார்க்கு அரசனாகிய கர்ணனும், மாசுஇல் தந்தை - குற்றமற்ற தந்தை
யாகிய திருதராட்டிரனும், தந்தை - (அத்திருதராட்டிரனுக்குத்) தந்தை
முறையாகின்ற வீமனும், கொடுமரங்கை விதானும் - வில்தொழிலில்தேர்
ந்த கையையுடைய விதானும், துரோணனும்—வான் உலாவு புகழ் படை
த்த மைந்தனும்-தேவலோகத்தனவும்பரவிய கீர்த்தியைப் பெற்றவனும்(அத்
துரோணனது) புதல்வனுமாகிய அசுவத்தாமனும், ஸீனையோரும் - (கிருபன்
முதலிய) மற்றையோரும், வந்து—, கூடி-ஒன்றுசேர்ந்து,—இனிது இருந்த
எல்லை - இன்பமாக வீற்றிருந்தபொழுதில்,—(எ - று.)— 'கொற்றவன்
பணிக்க அணுகினான்' என, அடுத்தகவியேர்டி தொடர்ந்து முடியும்.

* இச்செய்யுள், விலக்குதற்குஉரியது.

ஆசனத்தினை யென்றும் பிரிக்கலாம்; பொருள் இதுவே. கொடுமரம்-வளைவான மர மென, வில்லுக்கு ஒருபெயர். துரோணன் - பரத்வாஜமுனி வரது குமாரன்: கிருபாசாரியருடன் பிறந்தவளான கிருபியின் கணவன்; அசுவத்தாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்களையும் தன் பிதாவினிடம் கற்றுப் படைத்தொழிலைப் பரசுராமரிடத்து எழுநாளிற் பயின்றவன்: துரியோதனனுடைய பிள்ளை; பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியன். வைதிகவிரதாநுஷ்டானஞ் செய்துகொண்டிருக்கையில் தேவர்களாலேவியனுப்பப்பட்ட மேனகையின் கட்டழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட பரத்வாஜமுனிவனது விருப்பத்தால் ஒரு துரோணகும்பத்திற் பிறந்தமைபற்றி, இவனுக்குத் துரோண னென்று பெயர். (துரோணகும்பம் - பதக்களவு கொண்ட பாத்திரம்.) [துரோணம் - பதக்கு, இரண்டொருமரக்கால்.]

இதுமுதல் முப்பத்தேழுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரொன்று விளச்சீரும், மற்றையாறும் மாச்சீர்களுமாக வந்த கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுகீராசிரியவிருத்தங்கல்; இனி, ஈற்றுச்சீரொன்று விளச்சீரும், மற்றையாறும் நாய்ச்சீருமாக வந்த அளவடி நான்குகொண்ட கவிவிருத்தங்களாகக் கொள்ளினும் இழுக்காது. (கருட.)

[துரியோதனனதுகட்டளைப்படியே பிராதிக்காய் பாண்டவரையழைக்கச் செல்லுதல்.]

கருசு.—(இ - ள்.) 'மண்டபத்தின் அழகு காண - (புதிதாகக்கட்டிய) மண்டபத்தினது அழகியகாட்சியைக் காணுமாறு, மன்னர் ஐவர்தம்மை - அரசர்களான பாண்டவரையும, நீ—, கொண்டு இமைப்பின் வருக - அழைத்துக்கொண்டு கணப்பொழுதில் வருவாயாக', என்று—, கொற்றவன் பணிக்க - துரியோதனராசன் (பிராதிக்காயிக்குக்) கட்டளையிட்டு—வண்டு சுற்று மாலை மார்பன் உள் பிராதிக்காயி-வண்டுகள் சூழ்ந்துமொய்க்கப் பெற்ற மலர்மாலையை யணிந்த மார்பையுடையவனாகிய சிறந்த அந்தப்பிராதிக்காயும், வான் அண்டர் கற்பம் என இருந்த அரசர்தம்மை-வானுலகத்திலுள்ள தேவர்களது ஐந்துகற்பகவிருட்சம்போல (விதூரனதுமாளிகையிலே ஈகைக்குணத்தோடு) வீற்றிருந்த பாண்டவர்களை, அனுவினான் - நெருங்கிச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

கீழ் எள - ஆஞ் செய்யுளிலும் பாண்டவர்கட்குக் கற்பகவிருட்சத்தை உவமைகூறினார். ஐந்ததேவதருக்களுள் ஒன்றன்பெயராகிய 'கல்பம்' என்பது, இங்கே பொதுவாய்த் தேவதருக்களைந்தையும் குறிக்கும். இமைப்பு - இயல்பாக மனிதர் ஒருகால் கண்ணிமைத்தற்கு வேண்டிக் காலம்; இது, 'மாத்திரை' எனவும் படும். பிராதிக்காயி - துரியோதனனது சாரதி. (கருசு)

[பிராதிக்காய் தருமனுக்குத் துரியோதனனதுகட்டளையைத் தெரிவித்தல்.]

கருட.—(இ - ள்.) (பிராதிக்காயானவன்),—சென்று - (பாண்டவர்களிருந்தஇடத்திற்குப்) போய், யாகபதி கழல் திருப்பதம் பணிந்து - ராஜசூயயாகஞ்செய்த அரசனாகிய தருமபுத்திரனது வீரக்கழலையணிந்த சிறந்த பாதங்களை வணங்கி, நீள் நின்று - தூரத்தில்கின்று, வாய் புதைத்து—(கையினாலே தனது) வாயை மறைத்துக்கொண்டு, (தருமபுத்திரனை நோக்கி), 'அறங்கள் நிலைபெறும் சொல் நீதியாய் - தருமங்கள்நிலைபெறுதற்கேற்ற சொற்களையும் நீதியையு முடைய அரசனே! வென்றி வீரன் - வெற்றியையுடைய வீரனாகிய துரியோதனராஜன், மண்டபத்தின் விரிவு நீ காணவேண்டும்' என்றுகூறி—('தான்கட்டிய புது)மண்டபத்தினதுபரப்பினழகை நீ பார்க்கவேண்டும்' என்றுசொல்லி, (உன்னை அழைத்துவருமாறு), இங்கு என்னை எவ்வினான் - இவ்விடத்திற்கு என்னை அனுப்பினான்; என்று இயம்பினான் - என்று (தான்வந்தகாரணத்தை) விண்ணப்பஞ்செய்தான்; (எ - று.)

கழல் - வீரர்கள் தமது வீரத்திற்கு அறிகுறியாகக் காலில் அணிவதோர் ஆபரணம். பெரியோரிடம் தூரின்றி வாய்பொத்திக்கொண்டு பேசுதல், விசயக்குறிப்பு. (கருக)

[தருமபுத்திரன் திரௌபதியைக் காந்தாரியினிடம் அனுப்பிவிட்டுத் தான் துரியோதனனுதுசலாயைச் சேர்தல்.]

கருக.—(இ - ள்.) (அதுகேட்டு),—புரைஇலா மனத்தினுள்-குற்றமற்ற மனத்தை யுடையவனாகிய தருமபுத்திரன்,—ராயசூய பன்னிதன்னை-(தான்) செய்தராஜசூயமாகத் திற்பத்தியாயிருந்த திரௌபதியைநோக்கி, 'என்னை இவ்வில்-எனதுதகப்பனாகிய திருதராட்டிரனது அரண்மனையில், யாயொடும்-தாயாகிய காந்தாரியினிடத்தில், போய் இருந்து வருக—' என்று-என்று கட்டினாயிட்டு, சீயம் அன்ன ஹணைவரோடு - சிங்கத்தையொத்த [வீரத்தன்மையிற்சிறந்த] தம்பிமார்களுடனே, சென்று புக்கு-(துரியோதனனுதுசலையிற்) சென்றுபுகுந்து, நன்றி இவ் பேய் இருந்தது என இருந்த பீடு இலாநீ - நன்மைசிறிதமில்லாத பேய் இருந்தாற்போன்று இருந்த பெருந்தன்மையிலலாதவனாகிய துரியோதனனை, எய்தினுள்-அடைந்தான்; (எ - று.)

ராஜஸூயபத்தீ - வடசொற்றொடர்: வடமொழி. மதவில் இகரம் பெறுதலின்றது; சிந்தாமணியில் "ராசமாபுரி," "ரவிசுவதிவரன்" என்ற வையோல. 'யாயொடும்'-மூன்றனுருபு எழனுருபிற்குஉரிய இடப்பொருளில் வந்ததனால், உருபுமயக்கம். அறிவின்றிப் பிறர்க்குத்தீமைசெய்யத் துணிந்ததனால், துரியோதனனுக்குப் பேயை உவமைகூறினார். ராயசூயபன்னிதன்னை, சென்றுபுகுந்தனரியில். இருந்ததெனவிரும்ப-பிராஸமெனனுஞ் சொல்லணி. தருமனைக் கூறியது, தம்பியர்நால்வர்க்கும் உபலக்ஷணம்: மேல்வருமிடங்களிலும் தக்கபடி இவ்வாறுகொள்க. (கருக)

[தருமன் திருதராட்டிரன்முதலியோரை வணங்கி ஆசனத்தீர்வீற்றிருந்தல்.]

கருக.—(இ - ள்.) (தருமபுத்திரன்),—மன் இருந்த பேர் அவைக்கண் வந்து - துரியோதனரரசனிருந்த பெரியசபையினிடத்தில் வந்துசேர்ந்து, முந்தை வரிசையால்-பழமையான முறைமைப்படியே,—முன் இருந்த-பிரதானமாக வீற்றிருந்த, தாதை - பெரியதகப்பனாகிய திருதராட்டிரனும், வம்சம் முதல்வன்-(தான்பிறந்த) குலத்திற் பெரியோராகிய வீமேனும், ஞானம் விதாரன் - அறிவிந்திறந்த விதாரனும். என்று இன்ன இருந்த தலைவர் - என்று இவ்வகையால் அச்சபையிலிருந்த பெரியோர்களது, தான் - பாதங்களை, இறைஞ்சி-வணங்கி. முன்னர் இட்டது ஓர் மின் இருந்த ஆசனத்தின்மீது-முன்னேபோகட்டிருந்ததாகிய ஒளிவிளங்குகின்ற ஒரு ஆசனத்தின்மேல், இருந்து-வீற்றிருந்து, வினவினான்-வியர்த்த சொல்வாளுயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவிழிற் காண்க.

பெரியோர்களைக் கண்டால் வணங்குதல் தொன்றுதொட்டுவரும் மரபாதலால், அவ்வாறே, தருமபுத்திரனும், திருதராட்டிரன்முதலிய பெரியோரை வணங்கின னென்க. 'இன்னிருந்த'—பெயரெச்சத்தின் அகரவீறு - தொகுத்தல். இன்னதலைவர் இருந்ததலைவர் எனத் தனித்தனி இயையும். இனி, இன் இருந்த - இனிமையாக வீற்றிருந்த என்னுமாம்; இனிமையென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் இடைஇகரமுங்கெட்டு 'இன்' என நின்ற டென்க: "இன்னிசை" என்றவிடத்துப் போல. 'வினைப்பகுதி வேண்டிய பொருளை வினைக்கும்' என்பது இலக்கணதூவரதுகொள்கையாதலால், வினவுதல் என்பது - இங்கு வியர்த்தகூறுதலென்னும்பொருளைத் தந்தது. (கருக)

[துரியோதனன்கட்டிவைத்தமண்டபத்தைத் தருமன் வியந்துகூறுதல்.]

இதவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

கருஅ.—(இ - ள்.) இந்த மண்டபம் சமைந்த இனிமைதன்னை என் சொல்வேன்—இந்தமண்டபங் கட்டப்பட்ட அழகை [அழகாக அமைந்துள்ளதை]க்குறித்து எவ்வாறு புகழ்வேன் (யான்)? இதனின் உள்ள எழில்—இம்மண்டபத்திலுள்ள அழகு,—முந்தை மண்டபங்களுக்கும் முதன்மை ஆன - பழைய எல்லாச் சபாமண்டபங்களுள்ளுஞ் சிறந்ததான, தேவர் ஊர் அந்தமண்டபத்தும்—தேவலோகத்திலுள்ள அந்தச் (சுதன்மையென்னுஞ்) சபாமண்டபத்திலும், இல்லை—; அதனை அன்றி - அந்தத்தேவலோகத்து மண்டபத்தையே யல்லாமல், மண்ணின்மேல் எந்த மண்டபத்தும் - இப்பூவுலகத்திலுள்ள எந்தமண்டபங்களிலும், இல்லை—; (எ - று.)—அரோ-
ஈற்றகை.

தேவலோகத்துச்சுதன்மையினும், இவ்வுலகத்து எல்லாமண்டபங்களினும் இம்மண்டபமே சிறந்த தென, துரியோதனன் நூதனமாகக்கட்டிய சபையைத் தருமன் வியந்தனென்க. இனிமை - கண்ணுக்குஇனிமை; அதாவது - அழகு. தேவலோகத்துச் சுதன்மை தோன்றியபின்பே மற்றையிடங்களிற் சபாமண்டபங்கள் தோன்றின வென்பான், அதற்கு 'முந்தைமண்டபங்களுக்குமுதன்மையான' என அடைமொழி கொடுத்தனென்னலுமாம். அந்த - உலகறிசுட்டு. முதலடியிற் கூறிய விஷயத்தை மற்றை மூன்றடிகளுஞ்சாதித்துகிறவால், தொடர்நிலைச்செய்யுட்துறியணி. (கருஅ)

[தம்பியர்நால்வரும் அங்கு வீற்றிருந்தல்.]

கருகூ.—(இ - ள்.) என என்று, தருமராசன் - தருமபுத்திரன், வியந்து இனிது இயம்ப - (அம்மண்டபத்தைக்குறித்து) வியந்து இனிமையாகக்கூறுகையில்.—யாளி வெம் சினம் விலங்கல் என்னும் ஆறு - யாளியென்னுங்கொடுங்கோபத்தையுடையமிருகத்தை உவமைசொல்லும்படி, சேர வந்த - தருமபுத்திரனோடுவந்த, இளைஞரும்—(அத்தருமனது) தம்பியாராகிய வீமன் முதலிய நால்வரும், மனு விளங்கு முறைமையான் வணங்கி-மறுதருமசாஸ்திரத்திற் கூறியுள்ள முறைமைப்படியே (அச்சபையில்வீற்றிருந்த திருத்தராட்டிரன்முதலிய பெரியோரை) வணங்கி, மன்னர் மன்னன் முன் - அரசர்க்கரசனான துரியோதனனது எதிரில், தனதன் இருப்பது அன்ன தவிசின் மீது - குபேரன்வீற்றிருக்கின்ற ஆசனத்தை யொத்த ஆசனங்களின்மேல், வைகிலார் - வீற்றிருந்தார்கள்; (எ - று.)

அங்கு-அசை; குபேரனுக்குஉரிய அளகாபுரியில் என்னலுமாம். யாளி-கோபத்திலும், பராக்கிரமத்திலும், பெருமித்தத்திலும், வீமன்முதலியோர்க்கு உவமை. விலங்கல் - குறுக்காக உடம்பு அமைப்பெற்றது எனக் காரணப்பெயர்; 'திரியக்' என்னும் வடமொழியின் பொருள்கொண்டது. மனு - மறு வெண்பவஞ்செய்யப்பட்ட நூலுக்குக் கருத்தாவாகுபெயர். இருப்பது - ஒன்றன்பால் வினையாலணையும்பெயர்; இரண்டாம்வெற்றுமைத்தொகை. தருமராசன் - யமன்: இங்கு, தந்தையின்பெயர் மைந்தனுக்கு வழங்கியது; மைந்தனுக்கும் அப்பெயர் ஏற்கும். (கருகூ)

[துரியோதனன் அச்சபையில் வீற்றிருந்த சிறப்பு.]

கரு0.—(இ-ள்.) அவன் ஏறு உயர்த்த வீரன் அன்று இருந்த பெருமை-சிறந்தஅரவக்கொடியை உயரஎடுத்த வீரனாகிய துரியோதனன் அப்பொழுது (அச்சபையில்) வீற்றிருந்த சிறப்பு;—('உன்னிடத்தில்'), புரை கொள்பாவமே நிறைந்து - குற்றத்தைக்கொண்ட தீவினையே மேலிட, புண்ணியம் குறைந்து - நல்வினை குறைந்துவிட்டதனால், நீள் நாகின் ஊழ் காலம் வாழ்தி - (துன்பம்) மிகுந்துள்ள நரகத்தில் (நீ)நெடுங்காலம்வசித்துத் துன்ப

மடையப்போகிறாய்; (ஆதலால், சிறிதகாலமாவது), நாகர் வாழ்வின் உண்மும் தரணிமீது பெறுக - தேவலோகத்திலுள்ள இன்பத்தையும் இப்பூமியிலேயே பெற்றுவாழ்வாயாக, என்று—, வான் உளோர் - தேவர்கள், தந்தது - (தங்கனது உலகத்திலுள்ள சிறப்பைத் துரியோதனனுக்குக்) கொடுத்ததை, ஒக்கும்—; (எ - று.)

தேவர்கள் இனித் துரியோதனன் அடையப்போகின்ற கொடுநரத்திற்கு மனமிரங்கிச் சிறிதகாலமாவது தேவலோகத்துச்சுகத்தை இப்பூமியிலேயே அடைவானாக வென்று அவனுக்கு அவ்விற்பத்தை அருளோடுகொடுத்தார்போலு மென, இயற்கையில் துரியோதனன் மிக்கமேன்மையோடு வீற்றிருந்த சிறப்பை வருணித்தவாறு; தந்திரிப்போற்றவணி: இதனால், துரியோதனனது அப்போதையசிறப்பு, தேவலோகச்சிறப்பை யொத்திருந்ததென்க. 'ஒக்கும்' என்பது - தற்குறிப்பேற்றவருபாய் வந்தது.

பாவமெகிறந்து புண்ணியநிகுறைந்து என மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது - தோடைமுரண். கம் - சுகம்: அதற்குஎதிர் - அகம், துக்கம்: அதில்லாதது - நாகம்: அதில்வாழ்பவர் - நாகர் எனத் தேவர்க்குக் காரணக்குறி. நாகு - நாகமன்ற வடசொல்லின் விகாரம். வாழ்தி-முன்னிலையொருமையெதிர்காலமுற்று: இ - காலங்காட்டிவிகுதி, த் - எழுத்துப்பேறு. தந்தது-பெயர்.

(கக0)

[துரியோதனன் தருமனைச் சூதாடத் தூண்டினான்.]

ககக.—(இ - ள்.) (துரியோதனன் தருமனை நோக்கி),—'ஆய வென்றி ஐயன் இல்லில் - பொருந்திய வெற்றியையுடைய (நமது) தந்தையின் மாளிகையில், போய்—, அமுதம் அன்ன போனகம் அருந்தும் அளவும் - தேவாபிருத்தத்தையொத்த இனியவுணவை உண்ணப்போகிற வரையிலும், இங்கு இருந்து - இச்சபையில் இருந்து, போது போக - காலம் இனிதாகழியுமாறு—மாயம் ஒன்றும் எண்ணலா மனத்தின் மிக்க மாமனும் - வஞ்சனை சிறிதும்என்றதை மனத்தையுடையமையால் மேம்பட்டவனும் (எனது) மாமனுமாகிய சகுனியும், நீயும்—, இன்று - இப்பொழுது, குது கொண்டு சிகழ் விலாசம் அயர்விரோ - சூதாடிகருவியைக்கொண்டு செய்கிற வினையாட்டை [சூதாட்டத்தை] ஆடுகிறீர்களா?' (எ-று.)—'என்று வினாவினன்' என எழுவாயோடு வினையும் வருவித்துமுடிக்க.

இச்செய்யுள் தருமனைநோக்கித் துரியோதனன் கூறிய வார்த்தையென்பது, மேல் ககக - ஆஞ் செய்யுளில் தருமன் "தாதுகொண்டு தேனிரங்கு தாமமார்ப" என்று விளிப்பதன்ற புலனும். துரியோதனன், சகுனியைக்கொண்டு தருமனை வஞ்சிக்கவேண்டு மென்று கருதுகின்றனா னுதலால், அச்சகுனியின்மேல் தருமன் சிறிதுஞ் சந்தேகக்கொள்ளாதிருக்கவேண்டுமென்று அவனை 'மாயமொன்றுமெண்ணலாமனத்தின்மிக்கமாமன்' எனப் புனைந்துகூறினன். விலாசம்=விலாசம்: விநோதமென்பது பொருள்; வடசொல். அயர்விர - 'அயர்'என்னும் பகுதியி னடியாய் பிறந்த முன்னிலைப் பன்மையெதிர்காலவினையுற்று. ஓகாரம் - வினா.

(ககக)

[இவ்விரண்டுகள்களும்-ஒருதோடர்; தருமன் சூதாட உடன்படாமைய.]

ககஉ, ககக.—(இ - ள்.) (அதுகேட்டுத் தருமபுத்திரன்), (ககக) 'தாதுகொண்டு தேன் இரங்கு தாமமார்ப-மகார்த்தப்பொழிகளைப்பூசிக்கொண்டு வண்டுகள் ஒலிக்கின்ற (நந்தியாவட்டப்) பூமாவையை யணிந்த மார்க்பையுடைய துரியோதனனே!—(ககஉ) மீது எடுத்த வஞ்சர் ஆகி வெருளி செய்தல் - அதிகமாகப்பொருந்திய வஞ்சனையை யுடையவர்களாய்க் கோபங் கொள்ளுதலும், பிறர் பெருங் கோது எடுத்து உரைத்தல் - பிறரது பெருங்குற்றங்களை எடுத்துத் துற்றுத்தலும், நண்பு கொண்டு அயிர்த்தல் -

(ஒருவனை மூதலில் நட்புக்கொண்டு பிறகு சந்தேகித்தலும்) கொடிய வெம் குத 'எடுத்த விழைதல் - மிகக்கொடிய சூதாடுதலை மேலாகக்கொண்டு விரும்புதலும், உற்ற சூன் பிழைத்தல் - சொன்ன உறுதிமொழி தவறுதலும், இன்ன - (ஆகிய) இச்செயல்களை, முன்பு - முற்காலத்திலேயே, தீது எடுத்த நூலில் - பாடல்களை யெடுத்துக்கூறுகிற தருமசாஸ்திரங்களில், தீய என்றசெப்பினார்-தீமையானவையென்று சொன்னார்கள்; (பெரியோர்); (அவ்வாறுகூறியிருக்கவும்), (ககந) காதல் கூரும் மாமேனாடு - (உன்னிடத்தில்) அன்புமிக்க மாமனான சகுனியுடனே, வஞ்சனை சூதுகொண்டு வாதுகொண்டு பொருது - வஞ்சனைக்கிடமான சூதாட்டத்தினால் (நான்) மாறுபட்டுப் போர்செய்து, அழிந்து - (பொருள்களையெல்லாம்) இழந்து, தோல்வி எய்த வேண்டுமோ-தோல்வியையடையவேண்டுமென்பது உனதுகருத்தோ? நீர் - நீங்கள், நெஞ்சில்-உங்கள்மனத்தில், ஏது கொண்டது-எப்பொருளைப் பெற வேண்டுமென்றுகருதுகின்றீர்களோ. அது-அப்பொருளை, நுமக்கு-உங்களுக்கு, இம்பர் - இப்பொழுதே [இவ்விடத்திலேயே], அளிப்பன் - கொடுப்பேன், என்ன - என்றுகூற, (எ - று.) - 'மன்னனுரை யுணர்ந்து' என அடித்தகவி யோடு குளகமாகத் தொடரும்.

(ககஉ சூதாட்டத்தைத் தீதென்று இகழ்ந்துசொல்லத்தொடங்கிய தருமபுத்திரன் அதற்குஇனமாயுள்ள மற்றைச்சிலருற்றமானசெயல்களையும் உடன்கூறினான்; இது - ஒப்புமைக்கூட்டவணி: வடநூலார்துலையோகிதாலங்கார மென்பர்: வர்ணியங்களோடு அவர்ணியங்களையுஞ் சேர்த்து ஒரே பொதுத்தன்மைகொடுத்தக் கூறுதல், இவ்வணியினிலக்கணம்; (வர்ணியம்-அவசியமாய்க் கூறவேண்டியது; அவர்ணியம் - அவசியமாய்க் கூறவேண்டாதது.) இச்செய்யுளில் 'தீய' என்ற பொதுத்தன்மை 'சூதெடுத்துவிழைதல்' என்ற வர்ணியத்தோடும், 'வஞ்சராகிடுகுளியெய்தல்' முதலிய அவர்ணியங்களோடும் இயைதல் காண்க; இது, பழிப்பொப்புமைக்கூட்டம். கொடிய, வெம் - ஒருபொருட்பன்மொழி. சூன் - சபதம். இன்ன - பலவின்பாற்பெயர்: எ - இசைகிறத.

(ககந) வாது - வாதம். மோதுபோரில் வீரவாதம் நிகழ்வது போலச் சூதுபோரிற் பொய்யம்மையினால் வாக்குவாதம் நிகழு மென்க. சகுனி வஞ்சனைக்கிடமான சூதாட்டத்தில் மிகவும்வல்லவனாகப்பற்றி அவனோடு சூதாடலால் மரஸ்தாபத்தோடு சிச்சயமாயிழக்கவேண்டியவரும் பொருள்களை அவ்வாறுசூதாடித் தீயவழியால்விழுவாமல் வேண்டுமென்றுகேட்டபொருள்களை மனப்பூர்வமாகக்கொடுத்து இழத்தலே நன்று என்று, தருமன் தனக்குச் சூதாடுகருத்தில்லாமையை நன்குபெளியிட்டன நென்க. தன்னை எவ்வாற்றாலாயினும் பொருளையிழந்து கெடுமாறு செய்வதே துரியோதனாகிய ராது கருத் தென்பதை, 'நெஞ்சில் நீர் ஏதுகொண்டது' என்ற வினாவினால் விளக்கினான். கீழ்த் தன்னோடுநாக்கிச் சூதாடுமாறு துண்டியவன் துரியோதனனே யாதலால் தருமன் முதன்முதல் அவனைவிளிப்பான் 'தாமமாப்' என்று ஒருமையாகவும். சகுனிமுதலியமற்றையோர்க்கும் தன்னப்பொருளிழப்பிக்கவேணுமென்றகருத்துள்ளதென்பதை அறிந்தவனாதலின் அவர்களையுங்கூட்டி 'நீர்', 'நுமக்கு' எனப் பன்மையாகவும் கூறினான். 'வாது கொண்டு காதல்கூரும் மாமேனாடு' என்பதற்கு-(என்மீது மனத்தில்)விரோதற்கொண்டு (வெளிக்கு) அன்புமிக்குள்ளான்போலநடிக்கிற சகுனியுடனே என்றும் பொருளுரைக்கலாம். 'காதல்கூரும் மாமேனாடு வாதுகொண்டு பொருது' என்ற தொடரில், நெருங்கிய உறவினர்களிடத்தில் மனவொற்றுமைப்பட்டு நன்குகொண்டிருத்தல் தகுதியை யன்றி ஒற்றுமைகெட்டு மாறுபட்டுச் சூதாடுதல் தகுதியன்று என்ற கருத்தும் தோன்றும். 'கூரும்' கூர்வன் உரிச்சொற்குதியி னடியாப் பிறந்த பெயரெச்சம். அளிப்பன் தன்மையொருமைவினைமுற்று; அன் - விஞ்சி.

(ககந)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - சதுரபீன்வார்த்தை.]

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்.

கசுது.—(இ-ள்.) ஒப்புஇலாத வேள்விமன்னன் உரை உணர்ந்து-(தன் க்ரு)ஒப்பாக(ஒருவரையும்)பெறாத இராசகுமாராகஞ்செய்தமுடித்தவனான் தருமபுத்திரனது வார்த்தையைக் கேட்டறிந்தா,--சகுனியும்--(சபையோ ரைநோக்கிக்கூறுவான்:--)(தப்புஇலாத கவறு உருண்ட தாயம்-தவறுகட்டுச் சிறிதும்இடமில்லாத சூதகருவி உருண்டதலை வகுந் தாயம், எங்கும் ஒக் கும்-இருதிமத்தார்க்கும்ஒத்ததே; வைப்பில் - (சாய்களை) வைப்பதில், ஆண்மை அன்றி - அறவின் திறமுண்டல்லாமல்,(குதாட்டத்திலே),வேறு வஞ்சம் இல்லை-மாறுபாடான கபடம் சிறிதும் இல்லையே! (அப்படியிருக்க), உண்டு என செப்பில்-(குதாட்டத்தில் வஞ்சனை)உண்டு என்று (தருமபுத்திரன்)கூறி னால், இவனை ஆட வருக என்று ஆர் செப்புவார் - இவனைநோக்கி 'குதாட வா' என்று எவர்தாம் அழைப்பவர்? [ஒருபுறம் அழைத்தேயிருக்கமாட்டார்]; (எ -று).--இரண்டாமடியினீற்றில், ஆல் - அசை

இதவும், அடுத்த கவியும் - சகுனி தருமனைப் படர்க்கையாக்கொண்டு சபையோரை முன்னிலைப்படுத்திக் கூறியன

'குது வஞ்சனைக்கு இடமானது' என்று கூறிய தருமபுத்திரனுடைய மனக்கருத்தைமாற்றும்பொருட்டுச் சகுனி'நான் ஆடும்போதுவிழும்பந்தயங்கள் எவ்வாறு கொள்ளப்படுமோ, அவ்வாறுதான் தருமன் ஆடும்போதும் விழும் பந்தயங்கள் கொள்ளப்படும்; ஆகையால், பாச்சிகைகளின் மூலமாய் விழும் பந்தயங்கட்கு ஏற்பக் காய்களைத் தக்கபடி அறைகளில் அடைக்குந் திறத்தினாலேயே வெற்றியையடையவேண்டிய இச்சூதாட்டத்தில் யாவரும் பார்க்க ஆடும்போது வஞ்சகஞ்செய்ய வழியேது? இப்படி வஞ்சகமில்லாத இவ்வாட்டத்தில் தனக்குவிருப்பமில்லாதகாரணத்தால் இதுவஞ்சனையுள் தென்று போக்குச்சொன்னால், இவனை வலிவிற்குதாடஇழுப்பார் ஒருவரு மில்லை' என்று, வஞ்சனைக்கருத்துச் சிறிதும்இல்லாதவன்போல வெகுதந் திரமாகக் கூறின நென்க கவறு - சூதாடுகருவி; பாச்சிகை. தாயம் - பாச்சிகையையுருட்டும்போது விழும் பந்தயங்கள். உருண்ட - காரணப்பொருட் பெயரெச்சம் வைப்பு தொழிற்பெயர். ஆர்கொல், கொல் - அசை. "கல்வி தறுக ணிசைமை கொடையெனச், சொல்லப்பட்ட பெருமித நான்கே" என்பவாதலால், அறிவின் திறம் 'ஆண்மை' எனப்பட்டது. (கசுசு)

கசுரு.—(இ-ள்.) வேணும்ஆகில் வேணும்-(சூதாடுவதில் இவனுக்கு)விரு ப்பமுண்டானால்(எனக்கும்)விருப்பமுண்டு;அன்றி-விருப்பமில்லாமல்,விரகு என கழன்று தான் நாணும் ஆகில் -(இது) வஞ்சனையுள் தென்று ஒதுங்கித் தான் (சூதாடப்) பின்வாங்குவானானால், விடுதியே நடக்க என்றுநவிலுவீர் - '(நினை) இருப்பிடத்திற்குச் செல்வாயாக' என்று (தருமபுத்திரனைநோக் கிச்) சொல்லுகை; பூணும் ஆகில் - (அவன்) சம்மதித்தது ஆடுவானானால், நாணும்-- இனிமையோடு பொருது - இனிமையாக விளையாடி,இருந்த நீர் காணும் ஆறு - இங்கிருக்கிற நீரெல்லாம்நாணும் காணும்படி, இன்று - இப் பொழுது, கற்ற ஆறு - (எனக்கு உள்ள)சாமர்த்தியத்திற்குஏற்ப, ஓயற்றல் ஆம் - (சூதாட்டத்தி)நடத்தலாம்; (எ -று).--மற்று - அசை.

வேணும் - வேண்டும்என்பதன் மருஉ. இது, இருதினையைப்பால்மூ விடங்கட்கும்பொதுவான ஒருவகைவியங்கொள்வினைமுற்று. விடுதி - சில நாள் தவறும்இடம். நாணுதல்-மனத்திற்குச்சுவகொள்ளுதல்; எனவே, பின் வாங்குதல் லாயிற்று. மற்று - பிரிதென்னும்பொருளது. சாணும், உம்மை - இறந்ததுதழுவியவுச்சம். (கசுசு)

கசுசு.—(இ-ள்.) (தருமனைமுன்னிலையாக்கிச் சகுனி பின்னுக்கூறு வான்:--) நீதி நீடுகின்ற தரும நிருப - நீதியிடுக தருமசர்ஜனை! கேள்-

(நான் சொல்வதைச் சிறிது) கேட்பாயாக:—நாம் விழைந்த ஆடுகின்ற சூதில் - நாம் விரும்பி ஆடப்போகின்ற சூதாட்டத்தில், வெற்றி அழிவு - வெற்றியும் தோல்வியும், நம்மில் ஒக்கும் - நம்மிருவர்க்கும் சமமானவையே யாம்; நீ—, வஞ்சம் என்று உரைத்து - (சூதாட்டம்) வஞ்சகத்தையுடைய தென்றுசொல்லி, வாடுகின்ற மிடியர் போல ஒடுகின்றத - வருந்துகின்ற வறுமையுடையதரித்திரப்போல அஞ்சியோடுவதற்குக் காரணம், ஒட்டுகின்ற ஒன் பொருட்டு உலோபியோ - பந்தயம்வைத்தற்கு உரிய சிறந்தபொருளு ள்கு உலோபியாயிருப்பதோ? (எ-று.—இரண்டாமடியினீற்றில், ஆல்-அசை.

இதாவும், அடுத்தகவியும்-சகுனி தருமனை முன்னிலைப்படுத்திக்கூறியன.

‘சூதாடுகையில் வெற்றிதோல்விகள் ஒருதலையன் ருதலால், நம்மிருவ ருள் அவையார்க்கேனும் உண்டாகலாம்: ஆகையால், நான் வஞ்சனைவழி யால் உன்பொருளைக் கவர்வதற்குச் சிறிதும்வழியில்லைவே! அப்படியிருக்க, பந்தயம்வைக்கப் பொருளில்லாத வறியவன்போல நீ பின்வாங்கிச்செல்வா னேன்? நீ உலோபியா?—என்று, தருமனுக்குச் சூதாட்டத்தில் ஆவேச முண் டாகுமாறு சகுனி மேன்மேலுங் கூறுவானுயினான். வெற்றியழிவு - ஐயாப ஐயம். மிடி - வறுமை; அதனையுடையவர் - மிடியர். ஒட்டில்-பந்தயம்வைத் தல். லோபி-வடசொல்; செல்வத்தை இறுகப்பிடிக்குந் தன்மையுள்ளவன். இனி, உலோபி - லோபஞ்செய்து எனினுமாம். ‘வாடுகின்ற’ என்பது - மிடி யார்க்கு அடைமொழி.

(ககச)

கக௭.—(இ - ள்.) தேன் எறிந்து தேன் றுகார்த்த தேன் எடுக்கும் மாலையோய் - வண்டிகள் மோதித் தேனைக்குடித்துக் கூட்டிற்கொண்டு சேர்த்தற்காக)த் தேனையெடுத்துக்கொண்டு போகப்பெற்ற மலர்மாலையை யணிந்த தருமராசனே!—யான் எறிந்த கவறு வெல்லின் - நான் உருட்டியா டிய கவற்றிற் சயித்தால். இசைவு எனக்கு இழத்தி - (நீ) பந்தயமாக உடன் பட்டிவைத்த பொருளை (எனக்கு)த்தோற்பாய்; நீதான்எறிந்த கவறு வெல் லின் - நீ உருட்டியாடிய கவற்றிற் சயித்தால், அதின் இரட்டி தருகுவன் - நீ பந்தயமாகவைத்த பொருளினும் இருமடங்கான பொருளை (உனக்கு)க் கொடுப்பேன்; ஆன் எறிந்த கொலைஞர் போல-பசுவைக்கொன்ற கொலைப் பாதகரைப் போல, அஞ்சல் - அஞ்சவேண்டா; ஆட வருதி - சூதாடுதற்கு (உடன்பட்டு) வருவாயாக; (எ - று.)

தான் தோற்றால் இழக்கவேண்டிய பொருள் சிறிதும், வென்றற் பெறவேண்டியபொருள் பெரிது மானால் தருமன் இதன்பொருட்டிச் சூதாட விரும்பி வரக்கூடுமென்று சகுனி இவ்வாறு மோசஞ்செய்ய ஆசைகாட்டின னென்க. சகுனி, சூதாட்டத்திற் குற்றமில்லையென்று தருமனுக்கு விளக்கி அவனாவருமாறு வற்புறுத்தற்பொருட்டு, ‘ஆனெறிந்த கொலைஞர்போல அஞ்சவானேன்’ என, பின்வாங்குவதை நிஷ்ரேமமாகக்கூறினான். ஆனெ றிந்தகொலை - கோலுத்தி எனப்படும்: அவர்கட்குப் பெருமபாதகமும் கடுந் தண்டனையும் தருமசாஸ்திரங்களில் விதிக்கப்பட்டிருத்தல் காண்க. தரும னஞ்சுதற்கு மிடியாஞ்சுதலையும் ஆனெறிந்தகொலைஞாஞ்சுதலையும் ஒப்பு மைகூறினால் அவ்வளவில் தருமன் அச்சமொழிவ னென்பது, சகுனியின் உட்கோள். மாலையலர்களிலுள்ள தேனின்மிகுதி, மூன்றாமடியில் நன்கு விளங்கிற்று.

இசைவு - தொழிலாகுபெயர். இழத்தி, வருதி - முன்னிலையொருமை வினைமுற்றுக்கள். இரட்டி-இரண்டு என்பது மென்றொடர் வன்றொடராதி இகரவிகுதிபெற்ற பெயர். ‘தருகுவன்’ என்ற தன்மையொருமைவினைமுற் றில், கு - வேண்டாவழிச்சாரியை, ‘தேன்’ என்ற சொல் பலமுறைவந்தது- டோழிபிழைநிலையணி. மூன்றாமடியில், பொருளினால்வந்த முரண்தொடை

காண்க. ஆன், ன் - சாரியை. கொலைஞர், ஞ் - பெயரிடைநிலை. அஞ்சல் - எதிர்மறையேவல்லொருமனமுற்று. (கசுஎ)

[அநுச்சினனும் மனம்வருந்தும்படி தருமனைநோக்கிக் கர்ணன் சில கூறத்தொடங்குதல்.]

கசுஅ.—(இ - ள்.) என்று - இவ்வாறாக, மாமன் - (துரியோதனனது) மாமனாகிய சகுனி, உற்று உரைப்ப - (தருமனும் துரியோதனனும் பேசுகையில் நடுவே) வந்துதொல்ல, இவைதமக்கு - இவ்வார்த்தைக்கட்கெல்லாம், அ அவையில் - அந்தச் சபையிலே, உதிட்டிரன் - தருமபுத்திரன், மாறு வேறு ஒன்றும் உரைத்திடாத-மாறாக வேறொரு வார்த்தையையும் கூறாமல், இருக்கவும் - சுமமா இருந்துவிடவும். -- கன்னன் என்னும் மன்னன் - கர்ணனென்னும் அரசன், வென்று மாறு அடர்க்கும் வாகை விசயனும் வெருண்ட உளம் கண்டும் ஆறு - வெற்றிகொண்டு பகைவர்களை வலியடக்குகிற வெற்றிமாலையணிந்த அருச்சுனனும் கோபங்கொண்டு மனம்வெதும்பும்படி, உரைத்தனன் - (சில கொடுஞ்சொற்கள்) கூறுவானாயினான்; (எ-று).-- அவற்றை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

இருக்கவும் உரைத்தனன் என இயையும். உதிட்டிரன் = யுதிஷ்டிரன்: யுதி + ஸ்திரன் எனப்பிரியும்; போரிற் பின்வாங்காத உறுதியாய்நிற்பவன் எனக் காரணப்பொருள்படும். யுதிட்டிரன் இருக்கவும், நகரமெய்-விரித்தல். மாறு-மாறான சொற்களுக்கும், மாற்றார்க்கும் பண்பாகுபெயர். வாகையென்னும் மரத்தின்பெயர். அதன்மலரினாலமைக்கப்பட்டமலைக்கு இருமடியாகுபெயர்; இது, போரில் வெற்றிகொண்டவர் அணிவது. விசயனும், உம்மை-இறந்ததுதழுவியது; “மோதுபோரிலெங்கனும் தியானேருரோடு முடுகுதேர், மீதுபோ யுன்கரிதன்னின் விரைவினெய்துக” என்று அடுத்தசெய்யுளில் வருகின்ற கர்ணன்வார்த்தை தருமபுத்திரனுக்கேயன்றி அருச்சுனனுக்கும் மனவருத்தத்தையுண்டாக்கக்கூடியதாதல் காண்க. கொல் - அசை; (பகைவரைச்) கொல்கின்ற என வினைத்தொகையாய், கர்ணனுக்கு அடைமொழியாகவுமாம். ‘சொல்’ என்பதும் பாடம். கன்னனென்னுமன்னன்-பிராசய்.

[கர்ணன்வார்த்தை.]

இதாவும், அடுத்த கவியும் - ருளகம்.

கசுஆ.—(இ - ள்.) (கர்ணன் தருமபுத்திரனைநோக்கி);-- ‘போது போரும் ஆறு இருந்து பொருதும் வருதி என்னவும் - ‘பொழுது (இனிது) கழியும்படி இருந்து குதாடுவோம் வருவாயாக’ என்று (துரியோதனன் உன்னை) அழைக்கவும், (நீ), குது போரும் அஞ்சியே உளம் தொலைந்து துளங்குவாய் - குதாடுதற்கும் அஞ்சி மனம்வருந்தி நடுங்குகின்றாய்: (இப்படி குதுபோர்க்கே மனம்வருந்திநடுங்குகின்ற நீ), மோது போரில் எங்கன் உய்தி - (ஆயுதங்களால்) தாக்கிச்செய்யப்படுகின்ற போரிலே எவ்வாறு பிழைப்பாய்? (இவ்வாறு ஒருவகைப்போர்க்கும் தகுதியற்ற நீ), இளைஞரோடும் - (உனக்கு ஏற்ற) தம்பியார்களோடும், முடுகு தேர்மீது போய் - விரைந்துசெல்லுகின்ற தேரின்மீது ஏறிப் போய், உன் நகரிதன்னின் - உனது(இருந்திரப்பிரத்த)நகரத்தில், விரைவின் எய்துக - விரைவிலே சேர்வாயாக’, என்ன - என்றுகூறு;—(எ - று).-- ‘விசயன் வில்வெடுத்தனன்’ என, அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

பிராணபாயத்திற்குச் சிறிதும் இடமில்லாத செல்வக்கேட்டிற்குமாத்திரம் இடமான இவ்வினையாட்டுக்குதக்கே அஞ்சிப்பின்வாங்குகிற நீ செல்வக்கேட்டோடு பிராணபாயத்திற்குக் காரணமான மோதுபோரைத் தைரியத்தோடு செய்யத் திறமற்றவனென்பது திண்ணம்; இவ்வாறு நீ கூத்திரிய தருமமாகிய இருவகைப்போரிலும் பின்வாங்குவதனால் இவ்வரசமண்டலத்

திஷ் சில்லாது உனக்குவற்ற தம்பிமாரோடு ஊரிற்புக்கொளித்துக்கொண்டிருந்தலே நினக்குத் தருதி யென ரோஷமுண்டாகுமாறு தருமனைநோக்கிக் கர்ணன் கூறின னென்க. குதுபோரும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. எவ்வன் = எவ்வனம்: கடைக்குறை. 'தளங்குவாய்' என்பதை விரியாகவும், முன்னிலையொருமையினையாலணையும்பெயராகவும் கொள்ளலாம். (கசக)

[அருச்சுனன் கர்ணன்மீது வேதனையுடையது.]

கஎ௦.—(இ - ள்.) வாளி வீரம் விசயன் - அம்புசெலுத்தி வீரங்காட்டுகின்ற அருச்சுனனானான்.—(கர்ணனைநோக்கி), 'விரகினோடும் - (எங்களை) ஏமாற்றும்உபாயத்திடனே, இவ் எடுத்து - புதிதாக மண்டபங்கட்டி, எமை அழைத்த - (மண்டபங்காணவேண்டுமென்ற வியாஜத்தினால்) எங்களை வரவழைத்து, மாயை கூர் வல் எடுத்து வருதலால் - மிக்கமோசத்திற்கு இடமான குதாடுகருவியை (ஆடுமாறு) எடுத்துக்கொண்டிருந்தலினால், மகிபனும் மறுத்தனன் - (எனதுதமையானான்) யுதிஷ்டிரராஜனும் (வேண்டாவென்று) எடுத்துக்கூறினான்; (இதனால், அத்தருமன் போர்க்கு அஞ்சியவனாகவது எப்படி?) சொல் எடுத்து வைத் வாய் துணிப்பன் - தகாதசொற்கொண்டு (கூத்திரியதருமத்திற் சிறிதும்பின்வாங்காதவனான என்துதமையனைப்) பழித்த (உனது) நாவைத் துணித்தவிடுவேன்', என்று --, பொறாமல் - மனம் பொறாமல் [உக்கிரத்திடனே], கன்னன்மேல் வில் எடுத்தனை - கர்ணன்மேல் (அம்புதொடுக்குமாறு) வில்லைக கையிலேந்தினான்; (எ - று.)

'சொல் எடுத்து வைத் வாய் துணிப்பன்' என்பதற்கு - தருமபுத்திரனது பேச்சை யெடுத்துக்கொண்டு வைத் நாவைத் துணிப்பேன் என்றும் கூறலாம். வாய் - நாவுக்கு இலக்கணை. (கஎ௦)

[தருமன் அருச்சுனனையடக்கித் துதாடஉடன்படுதல்.]

கஎ௧.—(அப்பொழுது), தருமனும்-தருமபுத்திரனும்,—(அருச்சுனனை நோக்கி), 'எம்பி - எனதுதம்பியே! நீ—, எதிலாரின் - யாதொருசம்பந்தமுமில்லாத அயலார் போல, இருக்க சுமமா இருப்பாயாக,' என்று - (என்று சொல்லி, முன் இருந்தி - தன்னதிரில் (அவனை) அடங்கியிருக்கச் செய்து,—(பிரகு), 'காதில் - (நான்) போர்புரிவேனானால், என்னுடன் முனைந்து கண்விழிக்க வல்ல பேர் ஆர் - என்னோடு எதிர்த்துநின்ற அஞ்சாமற் போர்புரிய வல்லமையுள்ள வீரர் யாவருளர்? (ஆயினும்), ஒதில் - (எம்மைக்குறித்த யாமே) புகழ்ந்தகூறினால், ஆண்மை குன்றும் - வீரத்தன்மை குறைந்தபோதும்; (ஆகையால், ஒன்றும் கூறவேண்டியதில்லை),' என்று—என்றஞ்சொல்லி, (அப்பால்), உருத்த எழுந்து - ரோஷங்கொண்டுஎழுந்து, (சுருணியைநோக்கி),—'நின் மாயம் சூதில் - உனது வஞ்சகத்தன்மையுள்ள குதாட்டத்தை, ஆடல் புரிதும் - ஆடுவேம்,' என்று - என்றுகூறி, தொடங்கினான் - (குதாட்டத்)தொடங்கிவிட்டான்; (எ - று)

தருமன் 'யான் போர்த்திறமையில்லாமற் சுமாவிருக்கிறேனென்று நினையாதே; யான் போர்புரியத்தொடங்கினால் எனக்குமுன் அஞ்சாது எதிரின்றுபொருபவர் ஒருவரு மில்லை: ஆயினும், நமதுபெருவுத்தை நாமே சிறப்பித்திக்கொள்வது இழிவாகுமென்றுநினைத்தே நான் அமைந்திருக்கிறேன்: ஆதலால், நீயும் இவ்வாறு அமைந்திருப்பதே தருதி' எனக் கூறி அருச்சுனனை அடங்கியிருக்கச்செய்து, பின்னும் தமக்கும் துரியோதனையுட்க்கும் வாக்குவாதம் நிகழாதவாறு குதுபோரையே தொடங்கிவிட்டான் னென்பதாம். 'காதி லா ரென்னுடன்முனைந்துகண்விழிக்கவல்லபே, ரோதிலாண்மைகுன்றும்' என்று தருமன் கூறியதை, கீழ்க் கர்ணன் கூறிய குதுபோர் மோதுபோர் என்பது இரண்டையும் பற்றிய வீரவாதமாகக் கொள்ளுதல் கூறலாம். "தன்னையியப்பிப்பான் தற்புகழ்தல் திச்சுடர், நன்னீர்

சொரிந்து வளர்த்தற்றால்-தன்னை, வியவாமை யன்றே வியப்பாவது" என்ப வாதலால், 'ஒதிலாண்மைகுன்றும்' எனப்பட்டது.

எம்பி - என் தம்பியென்பதன் மரூஉ; அண்மைவளியாதலின், இயல்பாயிற்று. இருக்க வியங்கோள்வினைமுற்று. காதில் - 'காது' என்னும்வினைப் பகுதியினடியாகப்பிறந்த எதிர்காலவினையெச்சம். கண்ணிமைத்தல் அச்சக் குறி யாதலால், கண்விழித்தலென்பது - இலக்கணையால், அதற்குமாறாக அச்சபின்மையைக் குறிக்கும். ஆடல் - 'ஆடு' என்ற முதனிலையின் தொழிற் பெயர். புரிதும் - சகுனியையுளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை; தும் - தன்மைப்பன்மைவினைமுற்றுவிருதி: இங்கு, எதிர்காலங்காட்டியது. 'குதில்' என்றது - உருபுமயக்கம். முன் - காலமுன்னுமாம். (கக௯)

[துரியோதனன் சதுனிக் காங்கு, தான் பரீதயம்வைக்க உடன்படுதல்.]

க௯௨.- (இ - ள்.) மின்னை வெல்லும் சோதி வெய்ய வேல் இராசராசன் - மின்னலைச்சயித்துவிளங்குகிற ஒளியையுடைய கொடிய வேலாயுதத்தைக் கொண்டுள்ள அரசர்க்கரசனான துரியோதனன், - (தருமபுத்திரனை நோக்கி), - "மின்னை வெல்லின் - (இந்தச்சகுனி) உன்னைச் சயித்தால், ஒட்டம் யாவும் - பந்தயங்களெல்லாவற்றையும், நீ கொடுக்க-நீ (எனக்குத்) தாக்கடவை; நீ - இவன் தன்னை வெல்லின் - இந்தச்சகுனியைச் சயித்தால், (அப்பொழுது), யான் விரைந்து தருவன் - யானே விரைந்து (எனது பொருள்களை உனக்குக்) கொடுக்கக்கடவேன்," என்று - என்று (பந்தயம்வைப்பதில்) நியமஞ்செய்து, - பின்னை தருமனை வெல்ல ஒனது என - ('ஆனால்) இனித் தருமபுத்திரனைச் (சூதாட்டத்திற்) சயிக்கமுடியாது" என்று சொல்லி, பிணிப்புடன் மருட்டினான் - (சூதாடும்படி தருமனுக்கு மனத்தில்) உறுதியான எண்ணம் உண்டாகுமாறு மதிமயங்கும்படியான சொற்களையும் கூறினான்.

தருமன் சூதாடுகையில் அலனுக்கு எதிராகத் தன்பொருட்டுச் சகுனி சூதாடுவனென்பது, துரியோதனனதுவார்த்தையின் சுருத்து. 'தருமனைப் பின்னை வெல்லொனது' என்று சூதாட்டத்தில் தருமபுத்திரனுக்கு மிக்க திறமுள்ளதாகத் துரியோதனன் புகழ்ந்துகூறியது. அத்தருமன் சூதாடுதலில் மிக்க உற்சாகங்கொண்டு பின்னாங்காமல் மேல்விழுந்து சூதாடுதற்கு வருமாறு அவனைத் தூண்டிதற்பொருட் டென்க. 'பின்னை' என்பதை 'என' என்பதனோடு இயைத்து, பின்பு 'தருமபுத்திரனைச் சூதாட்டத்திற் சயிக்கமுடியாது' என்ற சொல்லி யெனவும் பொருள்கொள்ளலாம். தருமனை முன்னிலையாக்கிச் சிலகூறியவன் பின்பு உடனே அவனைப் பட்ர்க்கையாக்கி இது கூறினான்.

ஒட்டம் - பந்தயமாகவைக்கப்படும் பொருள்; அம்-செயப்படுபொருள் விருதி. கொடுக்க - வியங்கோள்வினைமுற்று. இவன் தன்னை, தன்-சாரியை. தருவன் - தன்மையொருமைவினைமுற்று. வெல்லொனது-வெல்லவொன்றானது என்பதன் மரூஉ. வெய்ய- 'வெம்மை' என்ற பண்புப்பகுதியின் குறிப்புப் பெயரெச்சம். 'வேல்' என்பது, உபலட்சணத்தால், பலவகை ஆயுதங்களையுங் குறிக்கும். ராஜராஜன் என்பது - துரியோதனனுக்கு ஒரு பெயர். (க௯௨)

[தருமனும், சதுனியும் சூதாடுதற்பொருட்டு ஆசனத்தி லிருந்தல்.]

க௯௩.- (இ - ள்.) தருமன் - அவர் பசும்பொன்மீளியாளி ஆசனத்து இழிந்த - விளங்குகின்ற பசும்பொன்மயமான வலியசிகந்த தாக்குவதாகச் செய்யப்பட்ட சிங்காதனத்தினின்றும் இறங்கி, பூந் தலிசில் ஒன்றிட் புருந்து வைக - அழகியதோர் ஆசனத்திற் பொருந்தித்தங்கியிருக்க, - மாமனும் - (துரியோதனனது) மாமனாகிய சகுனியும், - நீள் புவி பெறும் சுருத்தினோடு - (தருமபுத்திரனது) பெரிய இராச்சியத்தை அடையவேண்டுமென்ற எண்ணத்துடன், நல்லிலம் குறித்து - வெற்றித்தானத்தை ஆராய்ந்தறிந்து,

கவிர் அறும் திசைப்புறத்து - குற்றமற்ற அத்திக்கின்பக்கமாக, பொருந்த இருந்தனன்—; (எ - று.)

தருமபுத்திரன் குதாபிமாறு தான்முன்னிருந்த மிக்கஉயரமான சிங்கா தனத்தினின்றும் இறங்கி ஓராசனத்தில் முதலில் தங்கியிருக்க, சகுனி தரும புத்திரனது இராச்சியத்தைக் கவரவேண்டுமென்ற எண்ணத்தினால் தருமன் தோல்வியடையும்படி தான் ஜயஸ்தாநத்தை அறிந்து அத்திசைப்புறமாகத் தங்கியிருந்தன னென்றவாறு. வாதிப்பிரதிவாதிநாக இருவர் மாறு பட்டுத்தொழில்செய்யும்பொழுது தாம் இருவரும் இருக்கும் நிலவெல்லையைச் சதுரமாகவும், அச்சதுக்கத்தில் மேலும்முதலிய பன்னிரண்டு ராசிகளும் முறையே இருப்பனவாகவும் கொண்டு, எதிரியுள்ள இடத்திற்குத் தானுள்ள இடம் சு, எ, கூ, கக - இத்தானங்களுள் ஒன்றாய் அமையும்படி இருந்து தொழில்செய்தால் வெற்றியுண்டாகு மென்பது முதலாகச் சோதிடநூல்களிற் கூறப்பட்டுள்ளது. (கஎ௩)

[தருமபுத்திரனும் சதுரியும் துதாபத்தொடங்குதல்.]

கஎ௪.—(இ - ள்.) மானம் நிருபர் - பெருமையையுடைய (தருமன் சகுனி என்ற) அரசரிருவரும்,—கவளம் யானை பணையில் - கவளத்தையுண் ணுகின்ற யானையின் தந்தத்தாற் செய்யப்பட்டதும், யாளி கால் வகுத்த - சிங்கத்தின் உருவந்தோன் றச்செத்திரித்த கால்களையுடையது மாகிய, பலகையி ல்—(காய்களை நிறுத்துமாறு அறைகள் அமைந்துள்ள) பலகையின்மேல், பவ னம் ஆன நீலம் ஆன கருவி - பவளநிறமாயும் நீலநிறமாயும் இருக்கிற காய்களை, முன் பரப்பினார் - முன்னே பரப்பிவைத்தவர்களாய்,—தவளம் ஆன கவறுகை தரித்து—வெண்ணிறமான பாச்சிகைகளைக் கையிற்கொண்டு, மெய் தரித்த தார் துவள - (தமது) உடம்பி லணிந்துள்ள மாலைகள் புரண்ட சைய, தம்மில் ஆடவே தொடங்கினார் - தங்களில் ஆடத்தொடங்கினார்கள்.

சிங்கந்தாங்கிய கால்கள் அமைந்ததாய் யானைத்தந்தங்கொண்டுசெய் யப்பட்ட அறைகீறிய குதுபலகையின்மேல் ஒருபக்கத்திற் செந்நிறமான காய்களையும் மற்றொருபக்கத்தில் நீலநிறமான காய்களையும் பரப்பித் தருமனும் சகுனியும் வெண்ணிறப்பாச்சிகைகொண்டு உருட்டி ஆடத் தொடங்கின ரென்க: தன்மைநுவிச்சியணி. ஆடுகளில் மாலையசைதல், இயல்பு. 'யானைப்பணை' என்பது, ஒசைநயம்நோக்கி, 'யானைப்பணை' என ரின்றது. கருவி - காய்கள். கவறு - பாச்சிகை. பவளம் - ப்ரவாளம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். பவளமான நீலமான கருவி யென்பதற்கு - பவ ழத்தாற்செய்யப்பட்டவையும் நீலரத்தினத்தாற் செய்யப்பட்டவையுமான காய்க ளெனினும் அமையும். (கஎ௪)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - தருமன் பலபொருள்களையுந் துதாபியழிந்தமையைக் கூறும்.]

கஎ௫.—(இ - ள்.) ஈரம் வைத்த சிந்தைமன்னன் - அருள்கொண்ட மனத்தையுடையவனான யுதிஷ்டிரராசன், கழுத்தின் முத்து ஆரம் இசைவு என வைத்து - (தான்) கழுத்திலணிந்திருந்த முத்துமாலையைப் பந்தயமாக வைத்து, (துரியோதனனேநோக்கி), நீயும் மாறு அழைக்க என்ன - 'நீயும் இதற்குஎதிரான பந்தயத்தை வருவித்துவைப்பாயாக' என்றுசொல்லல்,— மாமன்மேல் வாரம் வைத்த நெஞ்சினனும் - மாமனாகிய சகுனியினிடத்து அன்புகொண்ட மனத்தையுடையவனாகிய துரியோதனனும், சாரம் மா மணி வைத்த வலயம் ஒன்று வருக என்று - சிறந்த பெரிய இரத்தினமி னைத்துச்செய்யப்பட்ட ஒருதோள்வளையை 'கொண்டுவா' என்று ஒருவனை ளளி (வரவழைத்து), தானும்—, முன்னர் வைக்க - (தருமபுத்திரனுக்கு) எதி ரிலே (பந்தயமாக) வைக்க, (எ - று.)—'மாமன்வெல்ல' என, அடுத்தசெய் யுண்டிடுகின்றவர்களைத் தொடரும்.

இசைவு - மனமிசைத்துவைத்த பந்தயத்துக்கு ஆகுபெயர். ஸாரம் - வடசொல்; சிறந்ததென்பது பொருள். வலயம் - பாஹுவலயம். (கஎஇ)

கஎஈ.—(இ - ள்.) இருவரும் - (தருமன் சகுனி என்ற) இருவரும், கவற்றினால் எறிந்த போது - பாச்சிகையை யுருட்டியாகுகையில்,—மரு வரும் அலங்கல் புயத்து மாமன்-வாசனைவீசுகின்ற மலர்மாலையையணிந்த தோள் களையுடைய சகுனி.எறிந்த ஆறு-(பாச்சிகையை) உருட்டியாடிய வகை, ஒருவரும் குறிக்கலா உபாயம் ஆய் இருத்தலால் - எவரும்தெரிந்துகொள்ள முடியாத தந்திரமாயிருந்ததனால், வெல்ல - (அத்தருமபுத்திரனைச்) சயித்து விட,—மன்னர் உள் வெருவரும் களிற்றினனும்-பகையரசர்கள் மனத்தில் அஞ்சுதற்குக் காரணமான யானைச்சேனையையுடையவனான தருமபுத்திரனும், மேல் விருப்பம் மிஞ்சினான்—மேன்மேலும் சூதாடுதலில்ஆசைபிக்கவனான; (எ - று.)

முதலில்தோற்றவர்கள் அடுத்தஆட்டங்களில் வெல்வோமென்று எண்ணுதலும், முதலில்வென்றவர்கள் இனிப் பின்னும் வெல்லலாமென்று கருதுதலும், குதுமுதலியஆட்டங்களில் இயல்பு.இரண்டாமடி,சகுனியின்சூதாடுதற்றிறமையை விளக்கும். உள் - உள்ளிடம்; அகத்துறுப்பு; அந்தக்கரணம். மன் அருள் வெருவரும் களிற்றினனும் என்றுகொண்டு, மிக்க அருளையும் (பகைவர்)அஞ்சுகின்ற யானைச்சேனையையுமுடைய தருமனென்றும் உரைக்கலாம். (கஎஈ)

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - குளகம்.

கஎஎ.—(இ - ள்.) வைத்த ஆரம் அவன் எடுக்க - (தருமபுத்திரன் பந்தயமாக) வைத்த முத்தாஹாரத்தை அந்தச்சகுனியானவன் வென்றுகைப்பற்றிக்கொள்ள.—(தருமபுத்திரன்), மாயவன் கொடுத்த நல் மெய்த்த வாதம் தேர் குறித்து - கிருஷ்ணபகவான் (தமக்குக்)கொடுத்திருந்த சிறந்த உருவங்கொண்ட காற்றுப்போன்ற தேரைப் பந்தயமாகவைத்து, மீளவும் பரப்பினான் - பின்பும் ஆமொறு (காய்களைப்) பரப்பிவைத்தான்; பொய்த்த ஆடல் வல்ல மீளி - வஞ்சனைக்குஇடமான சூதாட்டத்தில் மிக்கதேர்ச்சியுள்ள வீரனாகிய சகுனி,மொய்த்த வாசம் மாலே மார்பின் முடி மகிழ்தர - (வண்டுகள்)மொய்க்கப்பெற்ற வாசனையையுடைய(நஞ்சாவட்டைப்பூ) மாலையையணிந்த மார்பையுடையவனும் கிரீடாதிபதியுமான துரியோதனராஜன் மனங்களிக்கும்படி,பொருது வென்றி புனைய - சூதாடிவெற்றியையடைந்த [தேரைக் கைப்பற்ற], (எ - று.)—‘மாறுசெப்பி’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

திரௌபதியைப்பாண்டவர்கள்மணஞ்செய்துகொண்டபின்னர்க் கண்ணன் அவர்கட்குத் தேர்முதலியவற்றை வெருமானமாக அனுப்பினனெனவியாசபாரதம் கூறும். அர்ச்சுனன் சுபத்திரையை மணந்துகொண்ட பொழுது ஸந்தீதனமாகத் தேர்முதலியவற்றைக் கொடுத்ததாகவும் அப்பாரதத்திற்குக் கூறப்பட்டுள்ளது. தேர் மிகவிரைந்துசெல்லுந்தன்மையுடையால், அதற்குக் கட்டிலானகும்வடிவத்தைக்கொண்ட காற்றை உவமை கூறினார்; இல்பொருளுவமை. வாதம் - வடசொல். நிலைமொழி வடமொழியாதலின், ‘வாததேர்’ என வருமொழிமுதல் வலி இயல்பாயிற்று; “இடை யுரி வடசொல் ஸியம்பிய கொளாதவும்,.....நெறியே.” இனி, மெய் தவாத தேர் எனப்பிரித்து, உருக்குலாதலில்லாத தேர் என்றும் பொருள்கூறலாம். (கஎஎ)

கஎஅ.—(இ - ள்.) (தருமபுத்திரன்),தேர் கொடுத்த பின்னும் - அந்த இரதத்தைத் தோற்றபின்பும்,மாறு செப்பி - வெவ்வேறுபந்தயஞ் சொல்லி, உன்ன - மற்றும் தன்னிடத்திலுள்ள, தேர் - தேர்களையும், மதம் கார் - மத கீர்சொரிசிற மேகம்போன்ற யானைகளையும், கொடுத்தும் - தோற்றுஇது

ந்தம், எண் இலாதகவனம்மா கொடுத்தும்-கணக்கில்லாதனவான வேகத்தை யுடைய குதிரைகளைத் தோற்றும், அபார் கொடுத்தும்-(தனக்குத்தாயபாகமாகக் கிடைத்த) அந்தத்தேசத்தைத் தோற்றிழந்தும், அரசு கூர் பதம் கொடுத்தும் - (தான்) அரசாளுகிற அரசுவரிமையைத் தோற்றிழந்தும், தம் உரிய ஊர் கொடுத்தும் - உரிமையுள்ள தமதுஇந்திரப்பிரத்தநகரத்தைத் தோற்றிழந்தும், அதனின் உள்ளம் ஒழிவருமல் ஓட - அந்தச்சூதாட்டத்தில் (தனது) மனம் ஆசைவிடாமல் தொடர, (எ - று.)--'அளிக்க' என அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

மதக்கார் - அடையடுத்த உவமையாகுபெயர். கவனம் - கமநம்: வட சொல். 'மா' என்ற பொதுப்பெயர் - 'கவனம்' என்ற அடைமொழியால், சிறப்பாகக் குதிரையை யுணர்த்திற்று. உள்ளம் - நீனைத்தற்குக்கருவியானது என மனத்திற்குக் காரணக்குறி; அம் - கருவிப்பொருள்விகுதி: (உள்ளுதல் - நீனைத்தல்.) இனி, அகத்துறுப்பு என்றவாறுமாம். (கஎஅ)

கஎக - (இ - ள்.) (பின்னும்), பெம் கிராத வனம் எரித்த விசயனுக்கு-கொடிய வேடர்கள் சஞ்சரித்தற்கு உரிய காண்டவவனத்தை அக்கினிபகவானைக்கொண்டெரிந்தழியச்செய்த அருச்சுனனுக்கு, விஞ்சையன்-(சித்திரரதனென்னும்) வித்தியாதரராசன், அங்கு இரா மகிழ்ந்து அளித்த - அங்கே [கங்கைக்கரையிலே] (திரௌபதீசயம்வரத்தக்காகப் பாண்டவர் சென்ற போது) இராப்பொழுதில் மகிழ்ச்சிகொண்டுகொடுத்த, ஆடல்மாவும்-வலிமையுள்ள(ஐந்துறு)குதிரைகளையும்,--பொங்கு இரா மணம் சிறந்த நீள்அளகம் போகமாதர்பலரும் - மிக்கிருள்போற்கருநிறமான வாசனைசிறந்த நீண்ட கூந்தலையுடைய இன்பத்திருகுஉரிய பலமகளிரையும்.-- இங்கு மன்று - இந்தசசபையிலே. இரா - இருந்துகொண்டு, நசேசன் - யுதிஷ்டிரராசன், உற்ற இசைவினாள் அளிக்க - மக்க மனப்பூர்த்தியோடு பந்தயமாகவைத்து இழந்தாவிட, (எ - று.)--'குருகுலேசன் மொழிய' என அடுத்த கவியோடு தொடர்ந்த முடியும். 'இங்கு' - அசையுமாம்; இப்பொழுது எனினுமாம்.

கிராதவனமென்றது, வேடர்முதலிய துஷ்டர்கள் மிகுதியாக வசித்திருந்த காண்டவவனத்தை. அருச்சுனன் அக்கினியைக்கொண்டு காண்டவ வனத்தை யெரித்த நதை.--இந்திரப்பிரத்தநகரத்தைச்சார்ந்ததொரு பூஞ்சேர்லையிற் கிருஷ்ணாரச்சுனர்கள் உல்லாசமாகவசித்திருக்கையில் ஒருநாள், அக்கினிபகவான் அந்தணவடிவாகொண்டிவந்து 'எனக்கு மிகப்பசிக்கின்றது: உணவிக' என்றுவேண்ட. அவ்விருவரும் 'நீ வேண்டியபடி உணவிடுவோம்' என்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள் நிறுபுப்பங்கொண்டு 'இந்திரனதுகாவற்காடாய் எவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிலவுலகத்திலிருக்கிற காண்டவவனத்தை அதிலுள்ளசராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திடவேண்டும்' என்ன, அவர்கள் அங்கேபுக்குஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர்கள்முதலிய துஷ்டர்களை யழித்தருளவேண்டுமென்னும்நோக்கத்தால் இசைந்து 'நீ இதனைப் புசி' என்றவுடனே, அக்கினிதேவன் அருச்சுனனுக்கு நான்குவெள்ளைக்குதிரைகள்பூட்டிய தேரையும், வானரத்துவசத்தையும், காண்டவவல்லியும், இரண்டுஅக்யதுணர்ரங்களையும் கொடுத்துக் காண்டவவனத்திற் பற்றியெரிகையில், அவ்வனத்தினின்றுதப்பியோடுகிற பிராண்களை அருச்சுனன் அம்பெய்துகொண்டு அத்தழலில் விழுத்திவர, காண்டவவனம் தீப்பற்றியெரிகிற செய்தியை யுணர்ந்த தேவேந்திரன் அத்தீயையவிக்கும்படி பலமேகங்களை யேவ, அம்மேகங்கள் வந்துபொழிந்த சோனையாரியில் ஒருதளியும் தீயின்மேல்விழுந்திடாவண்ணம் அருச்சுனன் சாக்கடங்கட்டித்தடுத்தாவிட, இந்திரன் பின்னும் தேவசேனையுடனே வந்துபோர்செய்யவும் அருச்சுனன் அவர்களைவாரியும்வெல்லவே, அக்கினிபகவான் அவ்வனமுழுவதையும் எரித்துத் திருப்தியடைந்து கிருஷ்ணாரச்சுனர்களை வசுழ்த்திச் சென்றன வென்பதாம்.

விஞ்ஞானன் விசயனு கீது ஓட்டன்மாவளித்த கதை:—பாண்டவர்கள் வேத்திரகீயத்தில் வசிக்கிறபோது திரௌபதியின் சுயம்வரத்தைக் கேள்வியுற்று அங்குநின்றும் பிரயாணப்பட்டுச்செல்லுகையில் அர்த்தராத்திரியிலே கங்கையைச்சார்ந்து அதன் துறையிலிறங்குமளவில், அங்குப் பலமகளிருடனே ஜலக்கிரீடையெய்துகொண்டிருந்த சித்திரரதனென்னும்மறுபெயரையுடைய அங்காரபர்ணனென்னும் வித்தியாதரராசன், இவர்கள்வருகை தான் ஏகாந்தமாகச்செய்துகொண்டிருக்கிற புனல்வீளையாட்டுக்குத் தடையாதலேநோக்கிச் சினங்கொண்டவனும், இவர்களை 'இவரு வரலாகாது' என்று தடுத்த லீவாதங்கூறி மாயப்போர்தொடங்க, அப்போரில் முன்நின்ற அருச்சுனன் ஆக்ரேயாஸ்திரத்தால் அவன்மாயைகளை ஒழித்ததோடு அவனதுதேரையும் கரியாக்கி அவனது அம்புகளையும் உடல்வலிமையையும் ஒடுக்கச்செய்து அவனைத் தலைமயிர்பற்றியிருத்துவந்து தருமபுத்திரனதுபாதத்திற்போகடி, கருணைக்கடலான தருமபுத்திரன் அவன்மனைவியானகும்பீரசியின்வேண்டுகோளின்படி அருள்கொண்டு அவனைவிடுக்க, அவன் இவர்களைப் பாண்டவரென்று அறிந்தவனாய்த் தன் பிழையைப்பொறுக்கும்படிவேண்டிச் சரணமடைந்து அபயமளிக்கப்பெற்றபின்பு நண்புழைந்து அருச்சுனனிடத்திலிருந்து ஆக்ரேயாஸ்திரத்தை உபதேசம்பெற்று அதற்குடனாகத் தானநிந்தமாயவித்தையை அருச்சுனனுக்குக் கற்றுக்கொடுத்ததுமன்றி ஒவ்வொருவர்க்கு நூறுநூறுகுதிரையாக உத்தமவிலக்கணமுடைய சிறந்த ஐந்தாறுகுதிரைகளைப் பெற்றுக்கொள்ளும்படி யேண்டி, 'வேண்டும்பொழுது பெற்றுக்கொள்ளுகிறோம்; உனக்கு மங்களமுண்டாகுக' என்று சொல்லி அருச்சுனன் அக்குதிரைகளை அச்சித்திரரதனிடத்திலேயே விட்டிருந்தனென்பதாம். இவ்விஞ்சையன்பெயரை 'சித்திராங்கதன்' எனக் கொள்ளுதல் தகுதியன்று; திரௌபதிமாலையிட்டசருக்கத்தில், அவனை 'சித்திரத்தேரோன்' என்றதையும், வடநூல்களையும் உற்றுநோக்குக. அவ்வாறு அவ்வித்தியாதரனிடத்திலிருந்த குதிரைகளை இப்பொழுது தருமன் பந்தயமாக வைத்தனென அறிக.

கிராதவநம், நரேஸன் - வடசொற்றொடர்கள். விஞ்சையன் - மாலிகாஞ்சனம்முதலிய மாயவித்தைகளை யுடையான். ஆடல்-அடல்என்பதன் நீட்டல். இனி. ஆடல்மா-கூத்தாடிக்கொண்டுசெல்லுந்தன்மையுள்ள குதிரையெனினுமாம்; அன்றியும், உத்தமவிலக்கணமுடைய சிறந்த குதிரை, 'ஆடல்மா' எனப்படும். மா - பால்பகாவற்றினைப்பெயர். மூன்றாமடியில், 'இரா' என்றது, இருளுக்கு இலக்கணை. நான்காமடியில், 'இரா'-செய்யானென்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இரந்தகாலவினையெச்சம். மூன்றாமடியினீற்றில், அன்று என்றுஎடுத்து, அப்பொழுது எனினுமாம். விஞ்சை - வீத்யா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு.

(ககக)

[தங்கனையே பந்தயப்பொருளாகக்கொண்டு ஆடுமாறு தருமனைக்கேட்கும்படி துரியோதனன் சதனியைத் தூண்டினான்.]

கஅ௦.—(இ - ள்.) யாவையும் கொடுத்து இருப்ப - (இவ்வாறு தருமபுத்திரன் தனது) எல்லாப்பொருள்களையும் தோற்றிருக்கையில், 'இளைஞரோடும் - தம்பிமாந்நால்வருடனே, மெய்தவம் கோவையும் - சத்தியவிரதத்தை யுடைய தருமராசனாகிய தன்னையும், குறிக்க - பந்தயமாகவைக்கும்படி சொல்வாயாக', என்று—, குருகுலசுசன் - குருகுலத்திற்பிறந்த தலைவனாகிய துரியோதனன், மொழிய - (சகுனியினிடத்திற்) சொல்ல,—வென்றிமேன்மையான் - வெற்றியினால்மேம்பட்டவனாகிய அச்சகுனி, இவர்கள்தம்வீவையும் குறித்து - இப்பாண்டவர்களது நாசத்தையும் உத்தேசித்து, ஈவையும் குறித்து வெற்றி எய்த எய்த - (துரியோதனன்குறித்த) இப்பந்தயப்பொருள்களையுங்குறித்து மேன்மேல்வெற்றிபெறுமாறு, விளம்புவான்—(தரும

புத்திரனைநோக்கிச் சொல்வானாயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியின் முன்னிரண்டடிகளிற் காண்க.

சகுனி தருமபுத்திரனது பொருள்களையெல்லாம் வென்றதும், தரியோதனன், 'இனிச் சூதாட்டத்தை நிறுத்திவிடக்கூடும்' என்ற எண்ணத்தினால் அவ்வாறு நிறுத்திவிடாதிருக்கும்படி 'பாண்டவர்களாகிய தங்களையே பந்தயப்பொருளாக வைக்குமாறு கேட்பாய்' எனச் சகுனிக்குக் குறிப்பாகக்கூறினனென்க. எய்தத் அகோவையும் என்றுபிரித்து-சூதாடித்தோற்ற அந்தத்தருமராசனையும் என்றும் உரைக்கலாம். ஈவை - இவையென்பதன் கீட்டல்; (இதன் ஒருமையாகிய 'இது' என்பது 'ஈது' எனச் சுட்டுநீண்டு வருதல் கருதத்தக்கது) பாண்டவர்களைப் பந்தயப்பொருள்களாகக் கொண்டதனால், 'ஈவை' என அஃறிணையாக்கூறினார். எய்தஎய்த - அடிக்கு, மிகுதிப்பொருளது. பாண்டவர்களது பொருள்களையெய்தி அவர்களின் நாசத்தையும் எனப் பொருள்படுதலால், 'வீவையும்' என்ற உம்மை - இறந்ததுதழுவிவஎச்சப்பொருளது. வீவு - தொழிற்பெயர்; வீ-பகுதி,வு-தொழிற் பெயர்விகுதி. (கஅ0)

[தருமன் தங்களையே பந்தயப்பொருளாகக்கொண்டு தோற்க,

சகுனி மீண்டுங் கூறுதல்.]

*அந்.—(இ - ள்.) (சகுனி தருமனைநோக்கி), 'உன்னை குறித்தும் - உன்னையே பந்தயப்பொருளாகவைத்தும், வன்பு உரைத்த தம்பிமார் இனத்தன்னை குறித்தும்-சாமர்த்தியம்பேசின தம்பிமார்கூட்டத்தையும் [நான்கு தம்பிமார்களையும்] பந்தயப்பொருளாகவைத்தும், இசைந்து தருக - மனமொப்பி நியமனஞ்செய்வாயாக; வந்து பொருக - வந்துகூதாடுவாயாக', என - என்று (தரியோதனனது எண்ணத்தின்படியே) சொல்ல.—பின்னையும் - (பலபொருள்களையுந்தோற்ற)பின்பும், (தருமராசன்), குறிப்பு உறுது-சிறிதும்ஆலோசனையில்லாமல், பொருது-(தங்களையே பந்தயப்பொருளாகக் கொண்டு சகுனியுடனே) சூதாடி, கைபிழைக்க - (தங்களையும்) தோற்க;—மேல் - அதன்பின்பு. (சகுனி), முன் - (தருமராசனுக்கு) எதிரில், உம் குறிப்பு என்னை என - 'உமதுஎண்ணம் இனி என்ன?' என்று (இகழ்ச்சி தோன்றக்) கூறி, வீரகினால் இயம்பினான் - தந்திரமாக (மற்றும்) சொல்வானாயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

'எல்லாப்பொருள்களையும் தோற்றுவிட்டதோடு உங்களையும் தோற்று விட்டதால்,இனி ஆடும்பொருள்ஒன்றுமில்லையே!' என்று இகழ்ச்சிதோன்றுமாறு கூறி,மற்றும்,ரோஷத்துடன் திரௌபதியையும் பந்தயம்வைக்குமாறு கூறுகின்றனா னதலால், 'வீரகினாலியம்பினான்' என்றார். மேல் உம் குறிப்பு என்னை எனமுன் வீரகினால் இயம்பினான் என்பதற்கு - 'இனி உமது கருத்த என்ன?' என்று (தருமன்) கேளாதமுன்னமே [கேட்காதிருக்கையிலேயே] (சகுனி) வஞ்சனையினால் (உலியச்)சொல்பவனானான் என உரைப்பினும் அமையும்; மேல் உம்குறிப்பு என்னை - இன்னமும் உங்களுத்தேசமென்ன? என்றபடி. பல சமயங்களில் வீமன்முதலியோர் தமதுசாமர்த்தியங்களை வீரவாதமாக எடுத்துக்கூறுந் தன்மைய ராதலால், அவர்கள் 'வன்புரைத்ததம்பிமார்' எனப்பட்டார்; என்றது, "நுனலுந் தன்வாயாற்கெடும்" என்றபடி தங்கள்செருக்குமொழியாலே இவ்வாறு அவர்கள் அழிந்தனரென்ற குறிப்பு. 'கைபிழைக்க' என்பதில், கை - தயிழுபசர்க்கம்; கைத்திறமையாலாடும் ஆட்டத்தில் அத்திறமின்றித்தோற்க என்றவாறுமாம். பொருகென - தொகுத்தல். (கஅக)

[திரௌபதியைப் பந்தயம்வைக்கும்படி சகுனி கூறுதல்.]

*அந்.—(இ - ள்.) (பின்னும் சகுனி தருமபுத்திரனைநோக்கி), 'மெய் வருபு நிறத்தின் தும்மை - உண்மையிலே பழகுந்தன்மையுள்ள உங்களை,

வெல்லும் ஆறு - வெல்லவேண்டியபடியாக[முறைமையாகவே], வேறலால் - (நாங்கள்) சயித்துவிட்டதனால், ஐவரும் - நீங்கள்ஐந்துபேரும், திருந்த எங்கள் அடிமையின்னர் ஆயினீர் - நன்றாக எங்களுக்கு அடிமைகளாய்விட்டீர்கள்; மை வரும் தட கண் வேள்வி மாதாதனை ஒட்டி - மைதீட்டிய பெரிய கண்களையுடைய யாகபத்தினியாகிய திரௌபதியைப் பந்தயமாக வைத்து, நீ - கைவரும் கவற்றின் இன்னம் எறிக - நன்றாகக்கைதேர்ந்த பாச்சிகையினால் இன்னமும் ஆடுவாயாக, என்று கழறினான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

கீழ்ப் பாண்டவர் தங்களுையேவைத்துச் சூதாடுமாறு தூண்டியதுபோலவே, மிச்சமாய்நின்ற திரௌபதியையும் வைத்துச் சூதாடுமாறு சகுனி தருமனைத் தூண்டினனென்க. இச்செய்யுள் சகுனியின்வார்த்தை யென்பதை, மேல் கஅ௭-ஆஞ் செய்யுளில் "சகுனிசொல்லே" என வருவதனாலு முணர்க. சூதாடுதற்குப் பந்தயப்பொருள்வைக்குமாறு சகுனியேகேட்டபதாக வியாச பாரதத்திலும் வருகின்றது: இதுபற்றியே, கீழ் கஅ௦ - ஆஞ் செய்யுளில். துரியோதனன் தானே கேளாமல் பாண்டவர்கள் தங்களுையே பணையமாக வைக்குமாறு தருமனைக்கேட்கச் சகுனிக்குக்குறிப்பித்ததாகக் கூறியுள்ளார். இச்சூதுபோர்வென்றியை வென்றியன்றென மறுக்கமாட்டி ரென்றற்கு, 'மெய்வருந்திறத்தினும்மை வெல்லுமாறுவேறலால்' என்றான். மெய் வரும் திறத்தின் என்பதற்கு - உண்மையானவழியிலேயே [சிறிதும் வஞ்சனையில்லாமலே] என்றும் கூறலாம்; அப்பொழுது, 'வேறலால்' என்பதனோடு இயையும். இகழ்ச்சிதோன்றவும். ரோஷமுண்டாகுமாறும், ஆசைதூண்ட முகஸ்துதியாகவும், 'கைவருங் கவற்றி னின்னமெறிக' என்றான். கழறுதல் - வன்மையாகக்கூறுதல். வேறல் - தொழிற்பெயர்; வெல் - பகுதி, தல் - விசுதி, பகுதிமுதல்நீண்டது - விகாரம், தகரம்நகரமானவிடத்து லகரம் கெட்டது - சந்தி. ஐவரும் ஆயினீர் - முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; 'ஐவரும்' என்றிருப்பின், வழாநிலையாம். அடிமையின்னர் - அடிமையினர்: எனகாமெய் - விரித்தல்விகாரம்; இன்-சாரியை. (கஅ௨)

[இதுமுதல் நான்குவகிகள் - துளகம்; அதுகேட்டு விதூரன் மனம்

போறாமல் திருந்தாட்டி அனிடத்துச் சிலகூறுதல்.]

கஅ௩.—(இ - ள்.) அன்ன போதில் - (அவ்வாறுசகுனிகூறிய)அச்சமயத்தில், அருள் விதூரன் - அருளையுடையவனாகிய விதூரன், —அந்தனை புகன்று எழா - குருடான திருந்தராஷ்டிரனைப் பழிக்கும்படி எழுந்து, (அவனை நோக்கி),—நின் அபோதம் அன்றி - உனது அறிவின்மையால் (இவ்வாறான முறைகேடு நடக்கின்றதே) அல்லாமல், வேறு நிருபர் - (அறிவுள்ள) மற்றையரசர்கள், நினைப்பரோ - (இவ்வாறான அச்சிரமச்செயலை) நினைத்தலேனுஞ் செய்வார்களோ? [இவ்வாறானசெயலை நினைக்கவும்மாட்டார்கள் என்றபடி]; இன்ன நமக்கு போதுமோ - இத்தன்மையான செயல்கள்(குருகுலத்தாரான) நமக்கு அடுக்குமோ? இது இயற்கை அன்று என்று - 'இது (நமக்குச்) சிறிதும் தக்கதன்று' என்று, நீ சொன்ன போது - நீ (உன் மக்கட்கு)அறிவுகூறினால் அப்பொழுது, நேயம் மைந்தர்-(உன்னிடத்து)அன்புள்ள உனதமக்கள் [துரியோதனனாகிய], சொன்ன சொல் மறுப்பரோ-(நீ) சொன்ன சொல்லைத் தடுத்த மாறுசெய்வார்களோ? (எ-று).—தாம்-அசை.

இச்செய்யுளிலுள்ள 'விதூரன்' என்ற எழுவாய், மேல் கஅ௧-ஆஞ்செய்யுளில்வரும் 'பேசினான்' என்ற முற்றைக் கொண்டு முடியும். இதுவரையில் மனம்பொறுத்திருந்த விதூரன், மகாபதிவிரதையும் பாண்டவர்கட்கேயுரிய பத்தினியும். பட்டமகிஷியாய் அந்தப்புரத்திலேயிருக்குந்தன்மையான திரௌபதியையுங் பந்தயம்வைக்குமாறு சொன்ன சொல் தன்மனத்தை வருத்தவே, சிஷ்டேமரக இவ்வாறு கூறத்தொடங்குவானாயினான். இவ்வளவு

அக்கிரமச்செயல்கள் நடக்கவும் திருதராட்டிரன் மாறுகூறாமல் வாளா விருந்தன னுதலால், தருமன்குதாதெற்கு முதற்காரணமான அத்திருதராட்டிரனையே விதூரன் பழித்துக்கூறத் தொடங்கினு னென அறிக. இப் பொழுது விதூரன் பாண்டவர்க்குநேர்ந்த துன்பத்திற்கு மனமிரங்கிக் கூறுகின்ற னுதலால், அவனை 'அருள்விதூரன்' என்றார்.

அந்தன் - வடசொல். புகன்று - புகல: எச்சத்திரிபு. எழா - 'செய்யா' என்னும்வாய்பாட்டு உடன்பாட்டுஇறந்தகாலவினையெச்சம், ந+போதம்= அபோதம்: வடசொல். இன்ன - பவவீன்பாற் குறிப்புவினையாலணையும் பெயர். விதூரன் - நீட்டல்வீகாரம். (கஅந.)

கஅசு.—(இ - ள்.) இளைஞர் - (உனது)மைந்தர்கள், திருகும் நெஞ்சின் வஞ்சர் ஆகி-மாறுபாடுகொண்டமனத்திலே வஞ்சனைக்கருத்தையுடையவர்களாய், தீமை செய்த கால்-(பாண்டவர்கட்குப்)பொல்லாங்கு செய்தபொழுதில், உருகுகின்ற தாதை நீ - (அப்பாண்டவரிடத்து உண்மையன்புமிக்கு) உருகுபவன்போலப் பாவினைகாட்டுகிற பெரியதந்தையாகிய நீ, உடன்படுத்து இருப்பதோ - (அப்பொல்லாங்குக்குச்) சம்மதித்திருப்பது தகுதியோ? மிருகம் அன்று - (நீ) மிருகமுமல்ல; பறவை அன்று-பறவையுமல்ல; இரக்கம் இன்றி மேவும் நின் அருகு வந்து அணைந்தது - (மனிதனாயிருந்தும்) இரக்கமில்லாமலிருக்கிற உனது சமீபத்தில்(நாங்கள்)வந்துசேர்ந்திருப்பதற்குக் காரணம், எங்கள் அறிவு இலாமை ஆகுமே - எங்களது புத்தியில்லாமையேயாம் [உன்மீது குற்றஞ்சொல்வதற் பயனில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

நீ இருதிறத்துப்புதல்வரிடத்திலும் பட்சபாதமில்லாமல் ஒருநிகராக இருந்து நியாயப்படி செல்லவேண்டியிருக்க, அவ்வாறுநடவாமல், பகுத்தறிவில்லாத மிருகபட்சிகள்போலச் சிறிதும்விவேகமின்றி இரக்கங்கொள்ளா திருப்பதனால், நாங்கள் உன்னைச் சேர்ந்திருப்பது எங்களது அறிவீனமே யாகும் என்று தம்மைப்பழித்துக்கூறும்முகத்தால் விதூரன் திருதராட்டிரனைப் பழித்தன னென்க: இச்செய்யுளினீற்றடி - ஒருவரது நின்றையால் மற்றொருவரது நின்றையை வெளிப்படுத்தி வஞ்சகப்பழிப்பணியின்பாற்படும், மிருகம்அன்று பறவைஅன்று என்பதற்கு - (இவ்வாறு இரக்கங்கொள்ளாமலிருப்பது) மிருகங்களினியற்கையுமன்று, பட்சிகளினியற்கையுமன்று [மிருகபக்சிகளும் இரக்கங்கொள்ளுகின்றன] எனப் பொருள்கூறுவாரு முளர். செய்தகால் - பெயரச்ச்சத்தொடர்; ஆதலின், வலி இயல்பு. பறப்பது, பறவை; ஐ - வினைமுதற்பொருள்விருதி. ஓகாரம்-எதிர்மறை. ம்ருகம் - வடசொல். 'எங்கள்' என்ற தன்மைப்பன்மை, வீடுமன்முதலிய நல்லோர் பலரை உளப்படுத்தியது. (கஅசு)

கஅரு.—(இ - ள்.) பின் பிறந்த தம்பி மைந்தர் வீடு அழிந்து இரங்க-பின்னேபிறந்ததம்பியினது புதல்வர்கள் [பாண்டவர்கள்] (முழுவுதந்தோற்றதனால்) பெருமைகெட்டுவருந்தும்படி, முன் பிறந்த தமையன் மைந்தர் மொயம்பினால் அடர்ப்பரோ - முன்னேபிறந்த தனமயனதுபுதல்வர்கள் [துரியோதனதுதாயர்] (வஞ்சகத்தினால்) வலியத் துன்பஞ்செய்துவருத்துவார்களோ? [இவ்வாறுவருத்துவது முன்புஎவருக்கண்டதில்லையென்றபடி]; அன்பு இறந்தது எனும்-உனதுதம்பியின்குமாரர்களிடத்து உனக்கு அன்பு நீக்கிற்றாயினும், நீதி அழிய - நியாயம் தவறும்படி, நீ நடத்தினால் - (நியாய வழியில் நடக்கவேண்டிய) நீயே (இவ்வாறு முறைகேடாக) நடத்தினால், மண்ணில் - இவ்வுலகத்தில், இன்னும் என் இல் காலம் - இனிமேல் அளவில்லாத பலகாலங்களிலே, என் பிறந்து முடியும் - (இன்னும்) என்னென்னதீங்குகள்தாம் உண்டாகுமோ! (எ - று.)

பாண்டவரிடத்து அன்புகொண்டு இப்பொழுதுதேரும் அக்கிரமச்செயல்களையு, விலக்கவேண்டுமென்று(கீழ்க்கவியில்) திருதராட்டிரனுக்குக்கூறிய

விதரன், இச்செய்யுளால், அவர்களிடத்து அன்பில்லாவிடினும் நீதிமுறையையாவது பார்க்கவேண்டுமெனக் கூறுகின்றன என அறிக. நீதிமுறை தவறாது நடக்கவேண்டிய உன்னாலேயே இவ்வளவுகாலத்திற்குள்ளாகவே இவ்வகைப்பெருந்தீங்குகள் உண்டாகுமானால், பலகற்பகாலங்கழியவேண்டிய இவ்வுலகத்தில் இனி என்னதீங்குதான் உண்டாகமாட்டாது! எனத் திருதராஷ்டிரானது கொடுமையை அவனுக்கு எடுத்துக்காட்டியவாறு. தருமம் இரண்டுகால்களையுன்றிசிற்கிற இந்தத்தவாபரயுகத்திலேயே நீ இவ்வாறு நீதியழியுநடத்தினால் இனிவருங்கலிகாலத்தில் என்னதான் நிகழுமோ வென்றவாறுமாம். இனி, ஈற்றடிக்கு-இவ்வாறு நீ நடத்துவதனால் உலகமழியுமளவும் உனக்கு அழியாத மிக்கஅபகீர்த்தி உண்டாகி நிலைநிற்குமெனக் கருத்துக்கூறலுமாம். 'பின்பிறந்த', 'முன்பிறந்த' என்பவை - இயற்கையடைமொழிகள்; இனம்விலக்கவந்தனவல்ல. (கஅடு)

கஅ௯.—(இ - ள்.) பெரும - பெருமையுடையவனே! மருமம் மிஞ்ச - நெஞ்சிலே (பகைமை) அதிகப்பட்டு, இவ்வளவு வஞ்சம் அன்றி - இந்தருமபுத்திரனைச் சயித்த மோசததோடு நில்லாமல், இவன் தருமவஞ்சிதனை இயைந்து பொருதும் என்கை - இவனது தருமபத்தினியையும் (பந்தயமாக) உடன்பட்டு 'குதாபிவோம்' என்றசொல்லுதல், தருமமோ - நீதியாகுமோ? கருமம் அன்று - (இது) செய்யத்தக்க காரியமன்று; உனக்கு நாசகாலம் வந்தது ஆகலின் - உனக்குத் தேசகாலம் கிட்டிவிட்டதனால், தஞ்சம் இன்றி நெஞ்சு பேரும் - பெருந்தன்மையில்லாமல் (உனது) மனம் மாறுபடுகின்றது, என்று—, பேசினான் - பேசுமுடித்தான்; (எ - று.)

துரியோதனதுயர்செய்வனவெல்லாம் திருதராஷ்டிரானது உடன்பாடு பெற்றே யாதலால், விதரன் திருதராஷ்டிரனையே அக்ரமஞ்செய்பவனாக இங்குக் கூறுகின்றான். "முற்பகல்கண்டான் பிறன்கேடு தன்கேடு, பிற்பகற்கண்டிவெம்" என்றபடி திருதராஷ்டிரனைச்சார்ந்தவர்கள் பாண்டவர்கட்குச் செய்யுந் தீமைகளெல்லாம் உடனே செய்பவர்கட்கே தீமையாய்முடியும் என்பது, விதரனது உட்கோள். "விதியேமதியாய்விடும்," "கேடுகரும் பின்னே மதிக்கெட்டுவரும்முன்னே", "விநாஸகாலே விபரீதபுத்தி;" என்பன - இச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளுக்கு மேற்கோளாகத்தக்கவை. மர்மம்-உயிர்நிலை; வடசொல்: இது-இங்கு. மனமஎன்ற பொருளில் வந்தது. இனி, மருமம்மிஞ்ச என்பதற்கு - மிக்கஇரகசியமாக எனினுமாம். மற்று - அசை. வஞ்சி-ஒருகொடி; இதனை மாதர்கட்கு உவமைகூறுதல், மரபு: மெல்லிதாய்ஒல்கிஒசியும் வடிவில் உவமம். இங்கு வஞ்சி - உவமையாகுபெயர். பொருதும்-தன்மைப்பன்மைமுற்று. நாஸகாலம்-வடசொற்றொடர். (கஅ௯)

[சதுரயின்விற்பா! நீதின்படியே தருமன் துதாரிதல்.]

கஅ௯.—(இ - ள்.) விதரன்—, நொந்த - மனம்வருந்தி, நீதி கூற-(இவ்வாறு) நீதிமொழிகளை யெடுத்துச் சொல்லவும்,—விழி இலானும் - பிறவிக்குருடான திருதராஷ்டிரானும், 'விழி இலாமை அன்றியே-கண்ணில்லாமையென்றி, வெதிர் எனும்கொல் - செவியும் ஆவனே!' என்னும்ஆறு - என்று (தன்னைச்) சொல்லும்படி, வைகினான் - (ஒன்றும்பேசாது) இருந்தவிட்டான்; (இக்கனையிருக்கையில்)—சதிர் புரிந்த சகுனி சொல்லை-சாதாரியமாகச் சூதாடிவந்த சகுனியினது வார்த்தையை, தருமனும்—, எதிர் புரிந்து - எதிரிலே உடன்பட்டு,—அதிர வஞ்சம் முதிர் வந்த - (கண்டவரெல்லாரும்) எடுங்கும்படி (தன்னிடத்தில்) வஞ்சனை அதிகப்பட்டு வந்துள்ளவனாகிய, அருள் இலாநெடு— இரக்கமில்லாதவனான அச்சகுனியோடு, ஆடினான் - (மீண்டும்) குதாபினான்; (எ - று.)

விதரன் இடித்துக்கட்டுரைகூறவும், திருதராஷ்டிரன் சிறிதும் செவிகொடா திருத்ததால், கண்ணில்லாமையோடு செவியுமிக்காதவனென:

வருணித்துக்கூறுமா நிருந்தது அவன்நிலைமை யென்பது, முன்னிரண்டடியின் கருத்து. வெதிர - பதிரன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; பதிரன், பெதிரன், வெதிரன், வெதிர எனக் காண்க: வெதிரனது தன்மை, வெதிரெனப்பட்டது. அன்றியும், உறுப்புக்குறையும்றேரை அஃறிணையாக்கூறலுமுண்டு. 'வெதிரனுங்கொல்' என்ற பாடம் சிறக்கும்; வெதிரன் - செவிடன்: உம்மை - இறந்தததழுவி யெச்சம். 'பெதிரனுங்கொ' லென்னுமாறு பெரியதாதை கைகிஞன்' என்று பாடமோதுவாரு முளர்; பொருள், வெளிப்படை. சதிர் புரிந்த - சதுரப்பாடாகப் பேசிய என்னுமாம். அருளிலான் - இரக்கமற்ற பெரும்பாவி யென்றபடி. (கஅஎ)

[அவ்வாட்டிக்கீழும் தருமன் தோற்றம்.]

கஅஅ.—(இ - ள்.) மாயம் உற்ற கவறும் - மாயத்தன்மைபொருந்திய பாச்சிகையும், தானும் நிகர் பிடித்தது என்ன-தானும் தனக்குச்சமானமான துணைவனைத் தேடிப்பிடித்த தென்னும்படி, காயம் முற்றும் வஞ்சமே கலந்தது அன்ன கள்வன்மேல் நேயம் உற்று நின்று - (தனது) உடம்புமுழுதும் வஞ்சகமே நிறைந்திருந்தாற் போன்ற கள்ளத்தன்மையுடையோனாகிய சகுனியினிடத்தில் அன்புநிறைந்துகின்று, —அந்த மாமன் வல்லபத்திலே - அந்தச்சகுனிமாமனது சாமர்த்தியத்தால், தாயம் உற்று - நல்லபந்தயம் அமையுமாறு உருண்டு, தருமன் இடம் கொடாது சதித்தது - தருமபுத்திரன்வெல்லும்படி சிறிதும்இடங்கொடாமல் அத்தருமனை முற்றிலும்மோசஞ்செய்து செடுத்ததுவிட்டது; (எ - று.)

சகுனிசொற்படியே தருமபுத்திரன் திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்துத் தோற்ற நென்பது, கருத்து. இச்செய்தியை வெளிப்படையாகக் கூறுதற்கு வாய்கூசிக் கவி இவ்வாறு சூகிண்மேலேற்றி மறைபொருளாகக்கூறிப் பெறவைத்தன ரென அறிக. சொல்லவேண்டிய விஷயத்தை நேரே சொல்லாது இவ்வாறு சுற்றுவழியாற் கூறிப் பெறவைப்பது, பிறிதின்விச்சியணியின்பாற்படும். பாண்டவர்களை எவ்வழியினால் வெல்லலாமென்று ஆராய்ந்து விரும்பிச் சகுனிமேற்கொண்ட சூதானது, தானும் 'எவரைச்சேர்ந்திருந்தாற் பிறர்க்குப் பெருந்தீங்குகளைச் சிறிதந்தடையின்றிச் செய்து மகிழ்ச்சிகொண்டாடலாம்?' என்று வெருகாலம்தேர்ந்து அச்சகுனியையே தனக்குத்தக்கதுணைவனென்று நிச்சயித்து அவனோடு உரிமைகொண்டதென்னுமாறிருந்ததென்பது, 'தானும்நிகர்பிடித்த தென்ன' என்பதன் கருத்து. தானும் என்ற உம்மை - சகுனி தனக்குத்தக்கதென்று நாடித் தன்னைமேற்கொண்டாற்போலவே யென்ற பொருளைத் தந்ததனால், இறந்தததழுவி யெச்சமாம். காயமுற்றும் வஞ்சமே கலந்ததன்ன கள்வன்—'தூர்ச்சனருக்கு அங்கமுழுதும் விடமேயாம்.' (கஅஅ)

[தருமபுத்திரன் எல்லாப்பொருளையும் இழந்தபின்பும் சிறிதுங்கலங்காமை.]

கஅக.—(இ - ள்.) மற்றவன் - பாண்டவர்க்கு எதிரியாகிய சகுனி, இன்ன தாயம் வேண்டும் என்று எறிந்த போது - '(இப்பொழுது) இந்தப் பந்தயம் விழவேண்டும்' என்று (பாச்சிகையை) உருட்டியாடியபோது, சொன்ன தாயமே புரண்டு சோர்வு இலாமல் வருதலின் - (அச்சகுனி) கருதிக்கூறிய பந்தயமாகவே உருண்டு தவறாமல் விழுந்ததனால், தாணி மண்ணன் - நிலவுலகத்துக்குஅரசனாகிய தருமபுத்திரன், தன்னது ஆய அரசவாழ்வு நல்கினான் - தனக்குஉரிமையுள்ள அரசாட்சியையும் செல்வவாழ்க்கையையும் (கீழ்க்கூறிவந்தபடியேதோற்று) இழந்துவிட்டான்; அன்னது ஆய போதும் - (எல்லாவற்றையும்இழந்த) அந்நிலைமை (தனக்கு) கோர்த்த அக் காலத்திலும், அச்சுசலன்-உறுதியான மனமுடையவனாகிய தருமபுத்திரன், வெஞ்சு-அஞ்சந்திலான் - சிறிதும் மனங்கலங்காது இருந்தான்; (எ - று.)

இதனால், எல்லாம் விளைப்பயனென்றே கருதிச் சுகதுக்கங்களை ஒரு நிகராகப் பாலிப்பவன் தருமபுத்திரனென்பது போதரும்; (“விலங்கிவல் லுமிழுமபூணன் விழுச்சிறைப்பட்டபோழ்தும், அலங்கல்நாரினான் யந் தருஞ்சிறைவிடுத்தபோழ்தும், புலம்பலுமகிழ்வுநெஞ்சிற்பொலிகலு மின்றிப் பொன்னார், தலங்கலந்துயர்ந்ததோளா னூழ்வினையென்றுவிட்டான்” என்ற சிந்தாமணிச் செய்யுளோடும், “வேரிக்கமழ்தாரரசன் விடுகென்ற போழ்தும், தாரித்தலாகாவகையாற் கொலைகுழந்தயின்னும், பூரித்தல்வாட லிவற்றாற்பொலிவின்றி நின்றான், பாரித்ததெல்லாம்வினையின்பயனென்ன உல்லான்” என்ற குண்டல சீகசிச்செய்யுளோடும் இச்செய்யுளை ஒருசார் ஒப்பிடுக.) கீழ்ப் பொதுவாகத் தருமபுத்திரன் தோற்றா நென்ற கூறி யந்த, அதன்காரணத்தை இச்செய்யுளில் விவரித்தார். அச்சஞ்சலன் - உட சொல்.

(கஅக)

[தருமன் முழுவதுதேயும்தைக் கண்டு சபையிலுள்ளோர் நயந்துதல்.]

கக௦.—(இ - ள்.) முரசின உயர்த்த கோமான-முரசுக்கொடியை உயர வெடுத்தவனான தருமபுத்திரன், மொழிந்தன முழுதும் தோற்று - (பந்தயமாக) எடுத்துக்கூறிய எல்லாப்பொருள்களையும் (குதில்) இழந்து, பாவுவது ஒன்றும் இல்லா பான்மையோடு இருந்த காலே - (மறுபடியும்) பந்தயமாகக் குறித்தற்கு உரிய பொருள் ஒன்றுமில்லாத தன்மையோடு இருந்த சமயத்திலே, —அரசு அவை இருந்தோர்-அவ்விராஜசபையில் யந்திருந்தவர்கள், —தம்மில் - தங்களுக்குள், அருளினால் - (தருமபுத்திரன்மீதுள்ள) இரக்கத்தினால், விரை செறி அலங்கல் சோர - (தாம்அணிந்துள்ள) யாசனைநெருங்கிய மாலைகள் தளர்ந்துவிழும்படி, மெய் குலைந்து-உடல்நடுங்கி, உள்ளம் வெம்பி-மனம்தவித்து, அழிந்து நொந்தார் - மிகவும் வருந்தினார்கள்; (எ - று.)

மெய்குலைதலும், மனம்தவித்தலும் - சோகக்குறிகள். பரவுதல் - சொல்லுதல். இரண்டாம்அடி - பந்தயம்வைத்தற்குஎதேனுமிருந்தால் தருமன் இன்னுஞ் சூதாடுவ நென்பது தோன்ற நின்றது; கீழ்ச்செய்யுளின்சுற்றடியும் இக்கருத்தை விளக்குவ தென்னலாம்.

இதமுதல் இருபத்தொருகவிகள் - இச்சருக்கத்தின் இரண்டாங்கவி போன்ற அறுசீராசிரியநிந்தங்கண்.

(கக௦)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - சபையிலுள்ளவர்கள் இரங்கிக்கூறுவன.]

கக௧.—(இ - ள்.) (சபையிலிருந்த அரசர்களிற் சிலர்).—“குரு மரபு உடைய வேந்தன் - குருவம்சத்திற் பிறந்த துரியோதனராசன். ஓ கொடியன் கொடியன் - மிகவும் கொடியவன்! கொடியவன்!!” என்பார் - என்று சொல்வார்கள்; (சிலர்), மருமகன் உயிருக்கு இந்த மாமன் மறலியோ - ‘மருமகனாகிய துரியோதனனது உயிர்க்கு இந்தச்சசுருனி யமன்தானோ!’ என்பார்—; (சிலர்), தருமன் இத்தனை நாள் செய்த தருமமும் பொய்யோ - ‘தருமபுத்திரன் இவ்வளவுகாலமாகச்செய்தவந்த தருமமெல்லாம் பொய்த் தவிடுமோ!’ என்பார்—; (சிலர்), உருமினும் கொடிய மீமன் உருத்து இனி எழுமோ - ‘இடியைப்பார்க்கிலும் கொடுமையுடையவனாகிய மீமசேனன் கோபங்கொண்டு இனிப் போர்க்குப் புறப்படுவான் போலும்,’ என்பார்—.

‘குருமரபுடையவேந்தன்’ என்றதனால், தாய்மையான அக்குலத்திற் பிறந்தவரொருவரும் இவ்வாறு கொடுமையுடனிருத்தற்குக் காரணமில்லையே யென்று குறித்தவாரும். ‘ஓ கொடியன்’ என்னுமிடத்தில், ஓகாரம் - கொடுமையின்மிகுதியைவிளக்குதலால், இழிவுகிறப்பு. ‘கொடியன்கொடியன்’ என்ற அடிக்கு - இழிப்புப்பற்றியது. மருமகன் - உடன்பிறந்தவன்மகன். சருனி இவ்வாறு மாயச்சூதாடித் தருமனைத் தோற்கச்செய்தது துரியோதனனது நாசத்துக்குக் காரணமாகுமென்றுகருதி, ‘மருமகனுயிருக்கு இந்த மாமன் மறலியோ’ என்றார்கள். மறல் = மறம்; கொடுமை: அத்தனையுடை

யவ னென யமனுக்குக் காரணக்குறி. ஓகாரம் - தற்குறிப்பேற்றவுருபு. காலக்கொடுமையினால் இப்பொழுது தருமபுத்திரனது தருமம் பொய்த்தது போலத் தோன்றினும், விரைவில் தவறுதபலிக்கு மென்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. ஓகாரம் - எதிர்மறையோடு இரக் கப்பொருளது. இனி, தருமனுக்கு ஒரு நற்பயனும் விளையாது பழுதபட்டதனால் அத்தருமன்செய்தனவாகக் கூறிய தருமங்களும் பொய்தானே; உண்மையாகச்செய்திருந்தால் பயனளித்தலித்தவறமாட்டாவன்றோ! எனக் கருத்துக்கூறுவாரு முளர். பொய்யோ - (இங்ஙனம்நன்மைவிளையாதுதிமை விளைத்துப்) பொய்யாகக்கடவதோ? எனினுமாம்; அங்ஙனமாகக்கடவ தன்றே யென்றவாறு. இதுவரையில் தருமனுடையசொற்குக் கட்டுப் பட்டி அடங்கியிருந்த வீமன் இப்பேரவமானத்திற்குச் சிறிதும்மனம்பொ ருது சினங்கொண்டு போர்க்கு எழக்கூடு மென்பது, நான்காமடியின் கரு த்து. பலகூறி வருந்துகிற அரசர்கட்கு ஈற்றடி ஒருசமாதானமாகு மென்க; இவ்வாறே அடித்த செய்யுளிலுங் காண்க. வீமன் எழும் - செய்யுமென் முற்று, ஆண்பாலுக்கு வந்தது; [நன் - வினை - உக.] எழுமோ, ஓகாரம் - ஊகித்தற்பொருளது. (ககக)

கக௨.—(இ ன்.) (சிலர்),—‘பார்த்தன் ஏறு உயர்த்த வேந்தன் - சிறந்த பாம்பின்வடிவமெழுதிய கொடியை உயரவெடுத்தவனாகிய துரியோதனன், உறவும் பார்த்திலன்-(பாண்டவர்கட்கும் தனக்கும் உள்ள) உறவுமுறையையு ம் சிறிதும் எண்ணினானில்லை,’ என்பார்—; (சிலர்), அறமும் தேசும் மனு நெறி வழக்கும் மாந்த - ‘தருமமும் நன்குமதிப்பும் மறுதர்மசாஸ்திரத்திற் கூறிய நெறிப்படியே நடத்தலும் (தருமனுக்குப்) பயன்தாராதொழிந்தன,’ என்பார்—; (அவற்றைக்கேட்ட சிலர்), ‘பூ தழல் பிறந்த பாவை புண்ணியம் பொய்யாது-^௧அழகிய யாகாக்கினியிற் பிறந்தவளாகிய சித்திரப்பிரதிமை போன்ற (அழகையுடைய) திரௌபதியினது பதிவிரதாதருமம் தவறுது [எதிரிகளை அழித்தேவிடும்],’ என்பார்—; (சிலர்), ‘தேவர்கோன் மதலை - தேவேந்திரனதுகுமாரனாகிய அருச்சுனன், இரு கண் சேந்தனன்-(கோபத் தால் தனது) இரண்டுகண்களும் சிவக்கப்பெற்றான்: பாரீர் - (இதனைப்) பாருங்கள்,’ என்பார்—; (எ - று.)

துரியோதனன் தனதுமாமனாகியசுருனியைக்கொண்டு மாய்ச்சுருதினால் தன் தமையானை தருமபுத்திரனது பொருள்களெல்லாவற்றையும் கவர்ந்து கொண்டதமன்றி, அப்பாண்டவர்களை மனைவியுடனே தனக்கு அடிமையாகவுஞ் செய்தன னாதலால், ‘பார்த்தளேறுயர்த்தவீரன்பார்த்திலன் உறவும்’ என்றார். இனி, இரண்டாமடிக்கு-அறமும் தேசும் மனுநெறிவழக்குமுடைய பாண்டவர்கட்கு இவ்வாறு பெருந்தீங்கு சம்பவித்ததனால், இனி உலகத்தில் அறம்முதலிய நற்பொருள்கள் நிலைநில்லாது அழிந்தேவிடு மெனக் கருத் துக் கூறலுமாம்; அறம்முதலியன துரியோதனனிடத்துச் சிறிதும் இல்லை யாயின வென்றுங் கருத்துக்கொள்ளலாம்.

திரௌபதியை ‘பூந்தழற்பிறந்தபாவை’ என்றதன் விவரம்:—குருகுல குமாரர்கட்கு வில்லாசிரியனாகிய துரோணன் தன்மாணுக்கனான அருச்சுன னைக்கொண்டு பாஞ்சாலதேசத்தரசனான துருபதனைப் பேரவமானப்படுத்த, அத்தனால் துரோணனீது மிக்கவைவரக்கொண்ட அத்துருபதன் அவனைக் கொல்லுதற்கு ஒருமகனையும், அருச்சுனனது திரமையைக் கண்டு வியத்தத னால் அவனுக்குமணஞ்செய்வித்தற்கு ஒருமகளையும் பெற விரும்பியவனாய், யாசன் உபயாசன் என்னும் முனிவர்களைக்கொண்டு புத்திரகாமமாகுஞ் செய்வித்த, அவ்வெவ்விப்பயனால் அவ்வோமத்தியினின்று ஒருகுமாரனும் ஒருகுமாரியும் தோன்றினர். அக்குமாரியே ‘திரௌபதி’ எனப்படுவன். ‘பூந்தழற்பிறந்தபாவை’ என்றது - கருப்பத்திற் பிறவாதவ னெனத் திரௌ

பதியினது உற்பத்திச்சிறப்பை யுணர்த்தும். யாகாக்கினியாதவின், 'பூத் தழல்' என்றார்.

பார்த்தவன் - எதிர்மறையிறந்தகாலமுற்று. மாய்ந்த - 'அன்'சாரி யைபெறாத பலவீனப்பால்வினைமுற்று. மறு - அவனாற்செய்யப்பட்டதாலுக் குத் கருத்தாவாகுபெயர்; மறுதர்மசாஸ்திரம். தேவர்கோன் இருகண் சேந் தனன்—“உயர்திணைதொடர்ந்த பொருண்முதலாகும், அதனெடுசார்த்தி னத்திணைமுடிபின்” என்பது, விதி. சேந்தனன்-சிவந்தன னென்பதன்மூலம்.

ககூங்.—(இ - ள்.) (சிவர்),—‘பழி உடை தந்தை ஒன்றும் பகர்வாது இருக்கும் - ‘பழியையுடைய தந்தையாகிய திருதராட்டிரான் (இவ்வாறு முறைசேடுகிழவும் தனதுமகனாகிய துரியோதனனைத் தடுத்து) ஒன்றும் பேசாமல் இருக்கிறான் (இது என்னகொடுமை!),’ என்பார்—; (அதுகேட்ட சிவர்), விழி உடையவரை அன்றோ மேன்மையோர் வெறுப்பது - ‘கண்களையுடையவார்களையல்லவோ மேன்மக்கள் வெறுத்துக்கூறுவது [கண்ணில் லாக்குருடன்மீது குறைகூறுவதிற பயனில்லையே],’ என்பார்—; (சிவர்), ‘இவனால் - (இக்கொடுமைக்கு இயைந்துநின்ற) இத்திருதராட்டிரனால், மைந்தர் அரும் பெருஞ் செல்வம் - (இவனது) மக்களான துரியோதனனாகிய ரது (பெறுதற்கு) அரிய பெருஞ்செல்வம், அழியுமே - அழிந்தேவிடும்,’ என்பார்—; (சிவர்), ‘இவன் புரிந்தது - இந்தத்திருதராஷ்டிரன் செய்தது, வழி வழி ஆக நிற்கும் வகை - தலைமுறைதலைமுறையாக [என்றும் அழியாது] தொடர்ந்து நிலைநிற்கும் அபகீர்த்தியாகும்,’ என்பார்—; (எ - று.)

இவை, தனதுமக்கள்செய்தமுறைகேட்டடைத் தடுக்காதநின்ற திருதராஷ்டிரன்மேல் அவையிலுள்ளோர் குற்றங்கூறியவாரும். ‘வழியுடையவர்’ என்றது, ஊனக்கண்ணோடு ஞானக்கண்ணையும் பெற்றிருப்பவரென்ற பொருளைக் காட்டுமென்னலாம். மேன்மையோர் வெறுப்பது - தொழிற்பெயர் வினைமுற்றுத்தன்மையையடைந்து பயனில்லையாயவந்தது; இதனை ‘பாவேய்ர யோகம்’ என்பர் வடநூலார். அழியுமே, எகாரம்-தேற்றம்; இனி, கெட்டுவிடுமே! எனில், இரக்கப்பொருளது. இவன்புரிந்ததாகிய வகை வழிவழியாக நிற்கும் என இயைத்துப் பொருள்கூறினுமாம்; இவன் (இவ்வன்) புரிந்த தனால் வகை வழிவழியாகநிற்கும் என்றலும் ஏற்கும். (ககூங்)

[துரியோதனன் வீடுமனைநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

ககூங்.—(இ - ள்.) இன்னன் - இவைபோன்ற பலவார்த்தைகளை, தரணி வேந்தர் - (அச்சபையில்வந்திருந்த) நிலவுலகத்தையாளும் அரசர்கள், இருந்த உழி இருந்து கூற - தாம் தாம் இருந்தவிடங்களில் இருந்தபடியே சொல்லிக்கொண்டிருக்க, — மன்னனும் - துரியோதனராசனும், தம்பிதானும் - அவன் தம்பியான துச்சாதனனும், மாமனும் - (அவர்கட்கு) மாமனாகிய சகுனியும், மாறா வண்மை கன்னனும்-நீங்காதநகைத்தன்மையையுடைய கர்ணனும், (ஆகிய துஷ்டசக்துஷ்டர்கள் ஒருங்குகூடி), தம்பின் எண்ணி - தமக்குள் ஆலோசித்து, — (பிறகு), பன்னகதுவசன் - (அவர்களுள் ஒருவனாகிய) பாம்புக்கொடியையுடையவனான துரியோதனன்—கேட்டோர் பலரும் மெய் பணித்த - கேட்டவர்களுல்லாரும் உடம்புகொடுக்கும்படி, கங்கை மாமகனை நோக்கி-கங்கையின் குமாரனாகிய வீடுமனைப் பார்த்து, சொல்வான்—(சிவவார்த்தை) கூறுவானாயினான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தகவியிற்காண்க.

இவ்வன் அந்தந்த அரசர்கள் தாம்தாம் இருந்த இடத்தி லிருந்தபடி தமக்குட் சொல்லிக்கொண்டிருந்தார்களே யன்றி எவரும் எழுந்து துரியோதனனுக்குமாருக ஒன்றுஞ்செய்யமாட்டிற்றில ரென்பது, முதலடியில் விளக்கிற்று. ‘எண்ணி’ என்னும் வினையெச்சம் துரியோதனன்முதலிய நால்வரது வினையாயினும், அவர்களுள் ஒருவனான துரியோதனனது வினையாகிய ‘சொல்வான்’ என்பதைக் கொண்டுமுடிந்தது; இவ்வகைமுடிபை இக்கூற்றிங்.

களிற்காணலாம்: அன்றி, எண்ணி - எண்ண என எச்சத்திரிபுமாம். பந்நகம் என்றவடசொல், பந்நகம் என்று பிரிந்து - கால்களினால் நடவாதது [மாபினால் ஊர்ந்துசெல்வது] என்றும், பந்நகம் என்று பிரிந்து - வளைந்துசெல்வது என்றும் காரணப்பொருள்படும். (௧௧௬)

[துரியோதனனது சேருக்குமொழி.]

௧௧௬.--(இ - ள்.) 'எண்ணின்-ஆலோசிக்குமிடத்து;—தண்ணிய தருமன் செய்த பாவமோ - மிக்களளிமையையுடைய தருமபுத்திரன் (முற்பிறப்பிற்செய்த) தீவினையோ! (அன்றி), சகுனி செய்த புண்ணியம் நெறியோ - சகுனி (பூர்வஜம்மத்திற்)செய்த நல்வினைப்பயன்தானோ! (அல்லது), அந்த பொதுமகள் யாகசாலே நண்ணிய தவரோ-(ஐயார்க்கும்)பொதுவான மனைவியாகிய அந்தத்திரௌபதி (தருமபத்தினியாக) யாகசாலையிற் சென்றிருந்த குற்றந்தானோ! அல்லாமல்), மந்தை நால்வரும் தனக்கமை கூட எண்ணிய மதியோ - (தருமனொழிந்த வீமன் முதலிய) மந்தைத் தம்பியர் நால்வரும் பெருமிதம் மிகுதியாகத்தோன்ற(த் தங்களை)மதித்த எண்ணந்தானோ! இங்ஙனம் விளைந்தது - இவ்வாறு (முற்றுந்தோற்கும்படி) பலித்துவிட்டது!' என்றான் - என்று (துரியோதனன் தனதுவெற்றிதோன்றச் செருக்குக்கொண்டு) கூறினான்; (எ - று.)

ஒகாரங்கள் - விகற்பப்பொருளன. தண்ணிய தருமன் - தண்மையை [குளிர்ந்தஅருளை]யுடைய தருமன் எனினுமாம். தருமபுத்திரன்செய்த ராஜகுடியாகத்திற்குத் தான் சென்றபோது, மயனாற்சமைக்கப்பட்ட பளிக்கு மண்டபத்தில் தமொறிய தன்னை, திரௌபதியும் வீமன் முதலிய நால்வரும் சிரித்துப்பரிகசித்தது தன்மனத்தி லுறுத்த, துரியோதனன் அதுகாரணமாக வே இப்படிருதாடிவெல்லுமாறு ஆலோசித்தனனாதலால், திரௌபதியையும் வீமன் முதலிய நால்வரையும் இவ்வாறு இகழ்ந்துகூறின னென்க. திரௌபதி பாண்டவரைவார்க்கும் உரிய மனைவியா யிருப்பதுகொண்டு, அவளை, வேசையென்று பொருள்படுகின்ற 'பொதுமகள்' என்ற பெயரினால் இழித்துக்கூறினான். (௧௧௭)

[வீமனை நீக்கூற, கோமால் துரியோதனன் கோபம்மீததல்.]

௧௧௭.--(இ - ள்.) தலைவன் - துரியோதனராசன், தகா மொழி கூற - (இவ்வாறு)தகாதவார்த்தைகளை யெடுத்துச்சொல்ல, தவத்தினால் உயர்ந்த கோவும் - தவத்தினாற்சிறந்த வீமனும், 'நகா - பரிகசித்துச்சிரித்து, நம்மில் நாம் புன்மை கூறல் - நமக்குள் நாமே (ஒருத்தர்மேல் ஒருத்தர்) இழிவாகச்சொல்வது, மரபு இயற்கை அன்று - (நமது)குலத்திற்குத் தகுதியன்று; நிகழ்ந்த செற்றம் இனி மிகாத விகே-இப்பொழுதுஉண்டான கோபத்தை இனி மேலும் ஊராசபடி விட்டியோயாக', என - என்று (நன்மதி) சொல்லவும்,—போதம் இல்லான் - அறிவில்லாதவனாகிய துரியோதனன், செவ்வியல் சற்றும் புகாது - (அவ்வார்த்தைகள் தனது) காதுகளிற் சிறிதும் றுழையாமல், உளம் வெகுளி கூட புரிந்தனன் - மனத்திற் கோபத்தை மிகுதியாகக்கொண்டான்; (எ - று.)

பாண்டவர்களும் நமதுகுலத்தைச்சேர்ந்தவ ராதலின், அவர்களை இழித்துக்கூறுதல் தகுதியன் றென்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து. வீமனை 'தவத்தினாலுயர்ந்தகோ' என்றது, இளமையிலேயே தான் 'மணந்துகொள்வதில்லை' என்றும், 'முடிருகுவதில்லை' என்றும் பிரதிஜ்ஞைசெய்து ஒழித்தந்தரியமண்ணுசைபெண்ணுசைகளை யொழித்துத் தனதுஆயுளவும் பிரமசரியத்தையே மேற்கொண்டிருப்பதனாலென்க. நகா கூறல் என இயையும்; நகா என என்றஇயைத்துப் பொருள்கூறலு மொன்று. மூத்தோர்கூறிய சொல்லுக்குச் செவிகொடாததனால், துரியோதனனை 'போதமில்லான்' என்றார். (௧௧௮)

[இதுபழல் முன்றுகவிகள்-ஒருதோடர்; துரியோதனன்
விதுரனை நோக்கிக் கூறுவன.]

ககௌ.—(இ-ள்.) (பிறகு),—அரம் கடி சமரம் வேலான் அரத்தினால் அரா
விக் கூர்செய்யப்பட்ட போர்க்கு உரிய வேலாயுதத்தையுடையவனாகிய துரி
யோதனன்,—இரங்கி நின்று உருகும் நெஞ்சின் தன் இனைய பிதாவை நோ
க்கி - (கீழ்நடந்த செயலுக்காக) இரக்கங்கொண்டு உருகுகின்ற மனத்
தையுடையவனாகிய தனது சிறியதந்தையை [விதுரனை] ப் பார்த்து,—
அழல் பொழி உருமின் சொல்வான் - நெருப்பைக்கக்குகின்ற இடிபோல
(மிக்ககொடுமையாக)ச் சிலவார்த்தை கூறுவானாயினான்:—உரம் குடி இரு
ந்த தோளான் - வலிமைபொருந்திய தோள்களையுடையவனாகிய தருமபுத்தி
ரன், உரிமையின் எமக்கு தோற்றம்-(குதாடி) முறைமையாகவே எமக்குத் தோ
ற்றவிட்ட, துரங்கமும் - குதிரைகளையும், களிறும்-யானைகளையும், தேரும்-
தேர்களையும், துறை துறை - அந்தந்த இடங்களிலிருந்து, கவர - கவர்ந்து
கொண்டுவரும்படி, சொற்றி - (நமது எவலாளர்க்குக்) கட்டளைகூறுவாய்.

அரம் கடி வேல்—“அரந்தடைத்த வைவேல்” என்றார் சிந்தாமணியா
ரும். மிக்ககொடுமையுடையவனாய், துரியோதனன் வார்த்தைக்கு இடி உவ
மைகூறப்பட்டது. உருமின்—இன் - ஐந்தனுருபு: ஒப்பு. ‘உரிமையின் எம
க்குத் தோற்ற’ என்பதற்கு - எமக்கு உரியவையாகும்படி தோற்ற என்
றும் பொருள்கொள்ளலாம். ‘துரங்கமும் களிறும் தேரும்’ என்றது - உப
லக்ஷணத்தார் காலாட்படையையுக்குறிக்கும். சொற்றி-எவ்வொருமைவினை
முற்று; சொல் - பகுதி, ந் - எழுத்துப்பேறு, இ-விருதி: பகுதியீற்று வகரம்
மகரமானது - சந்தி. (ககௌ)

ககௌ.—(இ - ள்.) தொல்லை மா நகரும் நாமும் - (நமது) பழமையா
கிய பெரிய நகரங்களிலும் நாமெனிலும், தோரணம் நாட்ட - தோரணங்
கட்டி யலங்கரிக்கும்படி, சொற்றி—; எல்லை இல் நிதிகள் எல்லாம்-(பாண்
டவர்களுடைய) அளவில்லாத எல்லாச்செல்வங்களையும், இம்பரே - இவ்வத்
தினாபுரிக்கே [இப்பொழுதே], எடுக்க - எடுத்துவரும்படி, சொற்றி—; நல்
எழில் மடவார்த்தம்மை - (தருமன் பந்தயமாகக்குறித்து இழந்த) நல்லஅழ
கையுடைய மகளிர்களுடையெல்லாம், நம் பதி எய்த - நமது அத்தினாபுரியில்
வந்துசேருமாறு, சொற்றி—சொல்லிய இளைஞர்தாமும் - (தருமன் பந்தய
மாகக்குறித்துக்) கூறிய (வீமன்முதலிய அவனது) தம்பிரமர்நால்வரையும்,
தொண்டினர் ஆக - (நமக்கு) அடிமைகளாகுமாறு, சொற்றி—; (எ - று.)

நாடுநகரங்களைத் தோரணங்கட்டி யலங்கரிக்கச்சொன்னது, தான்
பெற்ற வெற்றியைக் கொண்டாடுதற்பொருட் டென்க. இம்பர் - இரட்
டுமொழிதல். துரியோதனன், தனக்குழுத்தோனாகிய தருமனை அடிமையா
க்கச்சொல்வதற்கு வாய்கூசி, இளைஞராகிய வீமன்முதலியோரையே தொ
ண்டினராகக்கச் சொல்லினன்; அன்றியும், துரியோதனன் தான் ராஜகூய
யாகத்திற்குச்செல்லுகையிற் பளிக்குமண்டபத்தில் இடறிவிழுந்தபோது
தன்னைப் பரிசுசித்த வீமன்முதலிய நால்வரிடத்தே மிக்ககறுக்கொண்டுள்
ளா நென்பதையும் அறிக. இனி, இளமையையுடையவீரரென்று பாண்டவ
ரைவரையுமே குறித்ததாகக் கொள்ளலாம். தொல்லை - பண்புப்பெயர்;
ஐ - விருதி. தோரணம், சித்-வடசொற்கள். (ககௌ)

ககௌ.—(இ - ள்.) இவர்தமக்கு உரியன் ஆகி - இப்பாண்டவரைவர்க
கும் உரிய மனைவியாகி, யாகபத்தினியும் ஆன - ராஜகூயயாகத்திற்கு உரிய
பத்தினியாகவும் அமைந்த, துவர் இதழ் தவளம் மூரல் கரி குழல்தன்னை -
பவழம்போலச் சிவந்த அதரத்தையும் வெண்மையாகிய பற்களையும் றுனி
சுருண்டகூந்தலையுமுடைய திடுஎப்பதியை, அலை உவர் புணரி ஆடை உலகு
உடை வேர்தர் காண - அலைகளையுடைய உவர்க்கடலை ஆடையாகக் கொ

ண்ட இத்திலவுலகத்தின் அரசர்கள் காணுமாறு, இன்னே - இப்பொழுதே, கவர்தா - வலியப்பிடித்து இழுத்துக்கொண்டுவரும்படி, புகறி - கட்டளை கூறுவாய், என்றான் - (யாவனெனில், -) கண் அருள் சிறிதும் இல்லான் கண்ணோட்டஞ் சிறிதும் இல்லாதவனாகிய துரியோதனன்; (எ - மு.)

ஐயர்க்கும் பொதுமகனாயுள்ளவன் யாகபத்தினியாகக்கொள்ளுதற்குச் சிறிதுத்தக்கவனல்ல னென்பான், அத்திரௌபதிக்கு 'இவர்தமக்குரிய னாகிய யாகபத்தினியுமான' என அடைமொழி கொடுத்தக் கூறினான். துவ ரிதழ்த்தவனமூர்ச்சரிசூழல் - அன்மொழித்தொகைப் பன்மொழித்தொடர். துவர் - பவழமும், செந்நிறமும். துவர்த்தழ்த்தவனமூரல் - மூரண்தொடை. புணரி - (நகிகளோடு) புணர்வது எனக் கடலுக்குக் காரணக்குறி. உவர்ப் புணரி - லவணஸமுத்தம். புகறி, புகல் - பகுதி. "கண்ணுக்கணிகலம் கண் ணோட்டம்," "கண்ணுக்குப்புணைமணிப்புண்கண்ணோட்டமென்பதெல்லாங் கருணையன்றோ" ஆதலால், தாகபினியத்தை 'கண்ணருள்' என்றார். (ககக)

[இதுமுதல் முன்றுசுவிகள்-ஒருதொடர்: விதூரன் மறுத்துக்கூறியன]

200.—(இ - ள்.) (அதுகேட்டு விதூரன் துரியோதனனைநோக்கிக்கூறு வான்):—'நம்பி - சிறந்தவனே! அறம் தரு மைந்தன் தன்னை - அறக்கடவுள் பெற்ற புதல்வனாகிய தருமபுத்திரனை, அறன் அலாது இயற்றி - தரும விரோதமாகிய சூதாடுதலைப் புரியும்படிசெய்து, திறம் தரு செல்வம் யாவும் தீமையின் கவர்தல் உற்றாய் - (அவனது) பலவகைப்பட்ட செல்வங்களையும் தீயவழியாற் கவர்த்தொடங்கினாய்; (இவ்வாறு நீ தொடங்கியது), மறம் தரு வலியும் அன்று - வீரத்தைத்தருகிற சாமர்த்தியமு மன்று [இது சுத்த வீரர்க்குச் சிறிதுத் தகாது என்றபடி]; மணம் தரு வாழ்வும் அன்று - மங்கல கரமான வாழ்க்கையு மன்று; நிறம் தரு புகழும் அன்று - பெருமையைத் தருகிற புகழு மன்று; நெறி தரு மதியும் அன்று - தருமசாஸ்திரங்களிற் கூறிய புத்தியு மன்று; (எ - மு.)—சுற்றுகாரம் - தேற்றம்.

'நீ மாயச்குதாட்டத்தில் வென்றதையே மிகவும்பாராட்டுகிறது; இது, வீரத்திற்கும் புகழுக்கும் நீகிறெறிக்கும் முற்றம்மாறுபட்டதாய்நின்றதாசத் திற்கே காரணமாயுள்ளது' என்றுகூறி, விதூரன் துரியோதனனுக்கு அவ னதுசெயல் தகாததென எடுத்துக்காட்டினனென்க. அறம்-அறக்கடவுளுக்கு ஆகுபெயர்; யமனுக்கு 'தர்மராஜன்' என்று ஒருபெயரிருத்தலுங்காண்க. நம்பி- ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; அண்மைவீளியாத்வின, இயல்பு. துரியோதனனை இச்சொல்லால் விளித்தது, மூர்க்கனாகிய அவனைத் தன்வசப்படுத்தும்பொ ருட்டாகும். அடுத்த செய்யுளில் "கடவுளர்கற்பம்வாழ்வாய்" என்று வாழ்த்துவதும் இதுபற்றியே. துரியோதனனதுசெயல் மிக்ககொடுமையமைந்ததெ ன்பதற்கு, 'அறனலாகியற்றி' என்றதோடு அமையாமல், 'தீமையிற்கவர்த லுற்றாய்' என்றும் கூறினான். திறம் தரு-மேன்மை யமைந்த என்றலுமாம்.

201.—(இ - ள்.) திரு தக - (உனக்குச்) சிறப்புஉண்டாம்படி, மொழிந்த எல்லாம் - (நீ எனக்குக் கட்டளையாகக்) கூறியவற்றையெல்லாம், செய்தனை எனினும்-செய்துமுடித்தாயானாலும், -செவ்வி மரு சகு தெரியல் மாலே மாசு இலா மன்னர் முன்னர்-அழகையுடைய நறுமணம்வீசுகிற விளக்குகின்ற மா லையையணிந்த குற்றமற்ற அரசர்கட்கு எதிரில், உரு தகு கற்பினுனை-அழகிய உருவத்தையும் சிறந்தபதிவிராததருமத்தையுமுடையான திரௌபதியை க்குறித்து, உரை அலாது உரைக்கும் மாற்றம்-சொல்லத்தகாதசொற்களைச் சொல்லுதலுமாத் திரம், கருத்தினில் நினையல் - மனத்தில் எண்ணுதிருப் பாயாக; (அவ்வாறு இருப்பாயாயின்), கடவுளர்கற்பம் வாழ்வாய் - தேவர் குணங்கூறுவாய் அழியாது (நீநீடுவாய்) வாழ்க்கிருப்பாய்; (எ - மு.)— கண்டாய் - முன்னிலையை; தேற்றமுமாம்.

தருமபுத்திரனது எல்லாப்பொருள்களையும் நீ கைப்பற்றினாலும், மகா பதிவிரதையாகிய திரௌபதியைக்குறித்து இழிசொற்கள்கூறுதலைமாத் திரம் தவிர்த்திரு; இதனால், உனக்கு மிக்ககேசுமமுண்டாகும் என்று விதூரன் துரியோதனனுக்கு அறிவுகூறின னென்க. திருத் தக - உனக்குச் செல்வம் மிகும்படி யெனினுமாம். 'மொழிந்தவெல்லாம்' என்றது, கீழ் ககௌ - ஆங்கவமுதல் மூன்றுகவிகளில் துரியோதனன் கூறியவற்றைக் குறிக்கும். 'செய்தனையெனினும்' என்பதிலுள்ள உம்மை - அவ்வாறுசெய்தலும் தகாததேயென்ற பொருளைக் காட்டும். உருத் தகு கற்பினுள் - (கண்டவர்) அஞ்சத்தக்க [மிக்க] கற்பையுடையவளான திரௌபதி யெனக் கூறினும். கற்பாவது - கணவனைத்தெய்வமாகமதித்து அவனைவழிப்பட்டுநடக்குந் தன்மை; கண்ணிகையிருக்கும்போது தாய்தந்தைமுதலியோராலும் விவாகமானபின்னர் கணவன்முதலியோராலும் கற்பிக்கப்படுவதாதலின், இது இப்பெயர தாயிற்று. நினையல் - 'அல்' என்று எதிர்மறையொருமையேவல். கல்பம்-வடசொல்: பெருங்காலவெல்லை. தேவர்கள் அமர ரா தலின், அவர்களது ஆயுள் நெடுமைக்குஎடுத்துக்கூறப்பட்டது. தெரியல் - தொழிலாகுபெயர்.

202.—(இ - ள்.) விண்ணில் அருகிதோன்றும் மே தகு வடமீன் அன்றி - வானத்தில் வடக்குத்திக்குள் அருமையாகக்காணப்படுகின்ற மேன்மை பொருந்திய அருந்ததீநகத்திர மல்லாமல், மண்ணில் உவமை சொல்ல மடந்தையர் யாரும் இல்லா - நிலவுலகத்தில் ஒப்பாகஎடுத்துக் கூறுதற்கு மகளிரொருவரையும் கிடைக்கப்பெறாத [எல்லாமகளிரினுஞ்சிறந்த], பண் நலம் கடந்த மெல் சொல் பாவையை - இராகத்தின் இனிமையை வென்றமென்மையானசொற்களையுடைய சித்திரப்பாவைபோன்றவளாகிய திரௌபதியை, நீ பழிக்க-நீ வசைகூறுவதை, இன்று எண்ணின்-இப்போது ஆலோசித்தால், உன் எண்ணம் - உனது எண்ணமானது, முன் கேட்டவார்த்தைக்கு ஏற்றது - (நான்) முன்பு கேள்விப்பட்டெள்ள விஷயத்திற்கு ஒத்துள்ளது, என்றான் - என்றுகூறினான், (விதூரன்); (எ - று.)

'அங்கு' என்பது இரண்டும் - அசை. பலஆடவரைமணஞ்செய்தவீடத்தும் திரௌபதியின்கற்பிற்கு ஒருகுறைவில்லை யென்பது விளங்க, அவளுக்கு அருந்ததியை உவமைகூறினான். அருந்ததீநட்சத்திரம் வடக்கில் விளங்குதலால், 'வடமீன்' எனப்பட்டது; அதனை, இங்ஙனம் அறிக:—வடக்கில் ஸ்பதருஷிமண்டல மென்ற நட்சத்திரக்கூட்டமொன்று இருக்கின்றது; அதில் நான்குநட்சத்திரங்கள் நீண்டசதுரமாய்ப் பெட்டிப்பண்டிபோலிருக்கின்றன; அவற்றின்முன்புறத்து அடியில் நடுவளைந்த ஏர்க்கால்போல மூன்றுநட்சத்திரங்கள் உள்ளன; இவற்றில் நடுநட்சத்திரம், வசிஷ்டநட்சத்திரம்; அதனடியிற் கிட்டினதாய் நுட்பநோக்கினுற்காணத்தக்கதொருநட்சத்திர முண்டு: அதுதான், அருந்ததிநட்சத்திரம். இந்நட்சத்திரம் மிகநுண்ணிதாய்க்காணப்படுதல்மாத் திரமேயன்றி மாணகாலங்கிட்டியவர்க்குக் கட்டிலனாகாதிருத்தலாலும், அதற்கு 'அருகித்தோன்றும்' என்ற அடைமொழிகொடுக்கப்பட்டது: இதனை "உலக்குநாளணித்தாயினர்க்கொளிக்குமீனெக்கும்" என்பதனாலும் அறிக. மின்னுவது மீன் எனக் காணப்பெயர். பண் நலங்கள் தந்த என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். உவமை, வார்த்தை - உபமா, வார்த்தா என்ற வடசொற்களின் திரிபு. (உ0உ)

[துரியோதனன்கேட்டுக்கொண்டபடி விதூரன் அவனுக்கு ஒரு விஷயத்தைக் கூறத்தொடங்குதல்.]

உ0௩.—(இ - ள்.) கேட்ட சொல் வினவும்—(முன்பு நீ) கேட்டவார்த்தை (யாது?) என்று வினவின, நாககேதனன் - அரவக்கொடியோனாகிய துரியோதனன், மீண்டும் கேட்ப - மறுபடியும் கேட்டறியும்படி, —கோட்டம்இல் சிந்தையானும்—கோணுதலில்லாத மனத்தையுடையவனாகிய விதூரன்

னும், —மனம் கனிந்து உருகி வீழ்—(தனது) நெஞ்சு மெகிழ்ந்து உருகிக்கரையவும், நாட்டமும் நல் நீர் மல்க-கண்களும் மிகுதியாக நீரைச் சொரியவும், நா அமிழ்து ஊற-நாக்கில் இனியநீர் சுரக்கவும், —குரிசிலுக்கு-அத்தரியோ தனராஜனுக்கு, வாட்டம் இல் அன்பிலேயே - குறைதலில்லாத [நிறைந்த] அன்புடனே, பின்னும் உரைக்கல்உற்றான் - பின்னும் சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று).—அதன் விவரத்தை, அடுத்த நான்குகவிகளிற் காண்க.

நாககேதனன் கேட்ப, கோட்டமில்சிற்தையான், வீழ் மல்க ஊற, குரிசிலுக்கு அன்பிலேயே உரைக்கலுற்றான் என இயையும். தரியோதனன் திரௌபதியைப்பழித்துச் சபையிற்கொணரும்படி கூறியது தனதுகருத்துக்குமாறாதலாம் கோபங்கொள்ளவேண்டியவனாயிருந்தும், விதரன் அங்காறு கோபங்கொள்ளாது 'இத்தீச்செயலினால் இத்தரியோதனனுக்குத் தீங்கு நேரிடுமே!' என்று இரக்கவகொண்டு கூறலாயின னென்க. மனங்கனிந்து உருகிவீழ்தலும், நாட்டம்நீர்மல்குதலும் - இரக்கக்குறி. நா அமிழ்துஊறியது, சொல்லப்போகிற விஷயத்தி லுள்ள ஊற்றமிகுதியா லென்க. பாண்டவர் தரியோதனனாகியார் என்னும் இருதிறத்தாரிடத்திலும் ஒருநிகரான அன்பையுடையனாய்ப் பகாபாதமில்லாதவனானவன், விதரனை 'கோட்டமில் சிற்தையான்' என்றார். நாட்டம் - நாடித்தருவி: எனவே. கண்ணயிற்று; அம் - கருவிப்பொருள்விகுதி. குரிசிவ் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். (உ0௩)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - விதரன் வார்த்தை.]

உ0௪.—(இ - ள்.) 'உம்மை - முற்பிறப்பில், தானவர் ஆகி - அசுரர்களாகப்பிறந்து, தனி தனி இறந்தோர் யாரும் - (திருமாலாறகொல்லப்பட்டுத்)தனித்தனியே இறந்தவர்களானவரும், இம்மை - இப்பிறப்பில், மானவர் ஆகி - மனிதர்களாய்ப்பிறந்து, இம்பர்-இப்புவலகத்தில், யந்தனர்-உந்து நிறைந்தார்கள்,' என்று—, 'தராதலம் என்னும் செம் கண் மான் - பூமி தேவியென்கிற செவ்வரிபரந்தகண்களையுடைய மான்போன்ற தெய்வமகள், தான் அவர் பொறை பொருமல் - தான் அவர்களாலுண்டானபாரத்தைச் சுமக்கமாட்டாமல், அவராகம் வேதம் மலர் முனிதனக்கு - ஆசையற்றவனும் வேதத்தையோதுபவனுமாகிய தாமரைமலரில்தோன்றிய பிரமதேவனிடத்தில், சொன்னான் - முறையிட்டான்; (எ - று.)

"பூமிதேவி மிகுந்தபாரத்தினால் துன்பமுற்று மகாமேருபர்வத்திலிருக்கின்ற தேவசபையிற் சேர்ந்து பிரமதேவன்முதலான தேவர்கட்கெல்லாம் வந்தனஞ்செய்து, 'ஓதேவர்களே! முன்பு மகாசமர்த்தரான ஸ்ரீவிஷ்ணுவினாலே சங்கரிக்கப்பட்ட காலநேமிமுதலிய பலஅசுரர்களும் இப்பொழுது பூலோகத்தில் ராஜவம்சங்களிலேயிறந்து இரவும்பகலும் பிராணிகளைத் துன்பப்படுத்திக்கொண்டு கொடுமைசெய்து திரிகிரர்கள்: அவர்களை நான் எண்ணச் சத்தியற்றிருக்கின்றேன். பலபராக்கிரமங்களுடையவர்களாயும் மிக்கசெருக்குடையவர்களாயு மிருக்கிற அசுரேந்திரருடைய திரளான சேனைகள் என்மே விரும்பாதனாலே நான் வெருவானபாரத்தைச் சுமக்கும் வருத்தமுடையளாய் என்னையுஞ் சுமக்கச் சத்தியற்றவனாயிருக்கின்றேன். இந்தச் சங்கதியை உங்களுக்கு விண்ணப்பஞ்செய்தேன்: ஆதலால், நீங்கள் என்மேல் அன்புகூர்ந்து நான் மெலிவடைந்தபாதாளஞ்சேராதபடி என்சுமையை இறக்கியருளவேண்டும்' என்று விஜ்ஞாபனஞ்செய்தான்" என இச்செய்யுட்டு விவரங் காண்க. தேவசபையிலே பூமிதேவி பொதுவாக எல்லாத் தேவர்களையும் நோக்கிக்கூறியிருக்கவும், தலைமைபற்றி 'மலர்முனிதனக்குச்சொன்னான்' என்று இந்நூலாசிரியர் கூறினார்; ஆயினும், எல்லாத் தேவர்களையும் நோக்கிப் பூமிதேவி கூறினா னென்பதே இவ்வாசிரியர்கருத் தென்பது, "நான்முகன்றனு மேனைநாகரு நாகர்கோனும்" என வரும் அடுத்த கவியினால் விளங்கும். அசுரர்களில் இன்னார் இன்ன அரசராகப் பிறந்தன

ரென்ற விவரம், வியாஸபாரதத்தில் அம்சாவதாரணபர்வத்திற் பரக்கக்கூறப் பட்டிருக்கின்றது.

தாநவர், மாநவர் - (முறையே காசியபமுனிவரது மனைவியராகிய)தறு, மறு என்பவர்களது சந்ததியார் எனப் பொருள்படும் வடமொழித்தத்தி தாந்தநாமம். அவராகம் - வடசொல்: ஆசையின்மை யென்று பொருள். நவ ராகம் என்றுஎடுத்து,புதுமையான செந்நிறத்தையுடைய வெண்முலைத்து, மலர்க்குஅடைமொழியாக்கினுமாம். பொறை - பொறுக்கப்படுவது; சுமை: 'ஐ'-செயப்படுபொருள்விகுதி. திருமாவின்நாயீகமலத்தில்தோன்றித் தனது நான்குமுகங்களினாலும் நான்குவேதங்களையும் எப்பொழுதும் பாராயணஞ் செய்துகொண்டிருப்பவ னாதலால், பிரமதேவனை 'வேதமலர்முனி'என்றார்.

௨௦௫.—(இ - ள்.) நான்முகன்நானும் - நான்முகன்களையுடையவ னான பிரமதேவனும், நாகர் கோனும் - தேவேந்திரனும், ஏனை நாகரும் - மற்றைத்தேவர்களும்,—பால் முகந்து எறியும் வேலை பாம்புஅணை பள்ளி கொள்ளும் - (அலைகள்) பாலையெடுத்துஎறிகின்ற பாற்கடலில் ஆதிசேஷ சயனத்திலே சயனித்து யோகசித்திரைசெய்கிறவனும், தேன் முகம் களிக் கும் பச்சை செவ்வி வள் துளபம் மாலை - வண்டிகள் (தேவனுண்டு) வாயினால் மகிழ்ந்துநீங்காரஞ்செய்வதற்கு இடமான பசுநிறமுள்ள அழகிய சிறந்த துளசிமாலையை யணிந்தவனுமான, மால் - திருமலை, முகம் கண்டு - (தங்க ளுடைய)எதிரிலே தரிசிக்கப்பெற்று, வந்த ஆ(று) - (தாங்கள்)வந்த வரலாற் றை, கூற-எடுத்துச்சொல்ல, மாலும்-அத்திருமாலும், கேட்டான்—; (எ-று.)

“அப்போது சதுர்முகன் தேவர்களேநோக்கி, ‘ஓ தேவதைகளே! பூமி தேவி சொன்னதெல்லாம் சத்தியந்தான். வாருங்கள்: திருப்பாற்கடற்கரை க்குப்போவோம். அங்கேபோய் ஸ்ரியுபதிக்குதண்டன்சமர்ப்பித்து இவை பெல்லாம் விண்ணப்பஞ்செய்வோம். அப்படி நாம் செய்தால் ஸர்வஸ்வரூபி யான அவ்வெம்பெருமான் பூமியின்நிமித்தம் அவதாரஞ்செய்து தருமத்தை நிலைநாட்டியருளுவன்’ என்று இப்படிசொல்லி, அத்தேவர்களையும் கூட்டிக் கொண்டு திருப்பாற்கடலுக்குச் சென்று யோகநிலையிலுள்ள மனசோடு ஸ்ரீகருடதுவசனைத் தோத்திரஞ்செய்ய, ஸ்ரியுபதி பிரமன்செய்த ஸ்தோத் ரத்தைத் திருவுள்ளம்பற்றி உகப்போடு விசுவரூபங்காட்டி ‘ஓநான்முகனே! நீ தேவதைகளோடுகூடஎன்னிடத்தில்எதைப்பெறக்கருகுவதனையோ, அதைச் சொல்லக்கடவாய்; அது கையிற் கிடைத்ததாகவேநினை’ என்று அருளிச் செய்ய, பிரமதேவன் அப்போது மீண்டுந்துதித்துப் பூமிதேவியின்குறையை எடுத்துக் கூறினார்” என இச்செய்யுட்கு விவரம் காண்க.

துளபம் - துளஸீ என்ற வடசொல்லின் சிதைவு.

(௨௦௫)

௨௦௬.—(இ - ள்.) மின் இடை விளங்கும் மேகம் மேனியான் - மின் னல் தன்னிடத்தே விளங்கப்பெற்ற காளமேகம் போன்ற திருமேனியை யுடையவனான அத்திருமால்,—அவனிமாலை - பூமிதேவியைநோக்கி,—‘நின் னிடை வந்து தோன்றும் நிருபரானவரை எல்லாம்-உன்னிடத்துவந்துபிறந் துள்ள (துஷ்ட)அரசர்களையெல்லாம், முன் இடை கடை ஒன்று இன்றி-முதல் இடை கடை என்ற மூன்றுதலைமுறையிலும் ஒன்றில்லாமலே,முற் றும் - முழுவதும் [எல்லாரையும் ஸமூலமாக], வெம் முரண் கொள் காலன் தன்னிடை விடும் - கொடிய மாறுபாடுகொண்ட யமனிடத்தில் அனுப்பி விடுவோம் [ஸம்ஹரிப்போம்],’ என்று சாற்றி - என்று சொல்லித் தேற்றி, தளர்வு தீர்த்தான்-(அப்பூமிதேவியின்)வருத்தத்தைப் போக்கினான்; (எ-று.)

பிரமதேவன்விண்ணப்பித்ததனை பூமிதேவியின்குறையை யறிந்த திரு மால், தானே பூமியில் வசுதேவனதுமனைவியாகிய தேவகியின் கருப்பத்தில் தோன்றித் துஷ்டநிகரஞ்செய்து பாரத்தைப்போக்குவதாக வாக்களித்து அப்பூமிதேவியின்குறையைப் போக்கின நென்றவாறு. ஸ்ரீமகாலக்ஷ்மியை

மார்பிற்கொண்ட கருநிறமுள்ள திருமாலுக்கு, மின்னலைத் தன்னிடத்தே கொண்ட காளமேகம் - உவமை. இனி, மின் - மின்னல்போன்ற பேரொளியையுடைய பீதாம்பரம், இடை விளங்கும் - (தனது) இடையிலே விளங்கப்பெற்ற, மேகமேனியான் எனக் கூறுவர் ஒருசாரார். 'மின்னிடை' என்பதை உவமைத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை யெனக் கொண்டு, மின்னல்போன்ற இடையையுடையவளான திருமகள் (மார்பிலே) விளங்கப்பெற்ற மேகமேனியனான திருமால் எனினுமாம். அவரி - வட சொல்: (அரசர்களாற்) பாதுகாத்தற்கு உரியது என உறுப்புப்பொருள் காண்க. மருண்டபார்வையில், மான். மகளிர்க்கு உவமை கூறப்படும். மான் - இங்கு, உவமவாகுபெயர். காலன் - பிராணிகளின் ஆயுட்காலத்தைக் கணக்கிடுபவ னென யமனுக்குக் காரணக்குறி. விடும் - 'தும்' விருதி எதிர்காலங்காட்டுந் தனித்தன்மைப்பன்மைவினைமுற்று. கடை - பின். முன்னிடை கடை யொன் றின்றி - முன்னும் நடுவும் பின்னு மாகிய சந்ததிகளிலொன்றுமில்லாமல் 'சாற்றியத்தளர்வுதீர்த்தான்' என்பதும் பாடம். (உ0௯)

உ0௭.—(இ - ள்.) 'அந்த வல் திகிரியானும் - அவ்வாறு அருளிச்செய்த வலிய சக்கராயுத்தையுடையவனான திருமாலும், நம்மில் ஓர் அரசன் ஆகி வந்து அவதரித்தான் - நமக்குள்ளே ஓரசரனாக வந்து பிறந்திருக்கின்றான்,' என்று—, மண் எலாம் வார்த்தை ஆனது - உலகமுழுவதும் வதந்தி உண்டாயிருக்கின்றது; எந்த வல் வினையால் எ ஆறு எய்தும் - எந்தக்கொடிய தீச்செயலினால் என்னதீங்கு நேரிடுமோ? என்ற இதற்கே - என்ற இதுபற்றியே, சால நொந்து - மிகவும் மனம்நொந்து, கண் துயில் பெருது - கண்ணுறங்குவதுமின்றி, நோதக புரிந்தேன் - வருந்திக்கொண்டிருக்கிறேன்; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றைசகன்.

'துஷ்டரிக்கிரக சிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்தற்பொருட்டே தேவகியின் வயிற்றிற் கண்ணனாய்த் திருவவதரித்த திருமால் இவ்வாறு பல முறைகேடுகளைப் புரியும் உன்னை அழிப்பது தின்னம்; இதுபற்றியே, யான் அல்லம்பகலும் கூவல்கின்றேன்' என்ற விஷயத்தை விதூரன் சிறிதுமறைபொருளாகக் கூறின னென்க. திருமாலின்திகிரி, சுதரிசந மெனப் பெயர்பெறும். இங்கு 'திகிரியான்' என்றது - தவறாது கொடியவர்களை யழிப்பா னென்ற கருத்தை யுட்கொண்டிருந்தலால், கருத்துடையடைகோளியணியாம்; இதனை வடதுலார் பரிசுரங்குராலங்கார மென்பர். கடவுட்டன்மையையுடைய திருமால் மனிதனாகப்பிறந்தா னாதலால், 'அவதரித்தான்' என்றார். அவதாரமென்பது - உயர்ந்த நிலையிலிருப்பவன் தனதுசங்கற்பத்தால் தாழ்ந்த நிலைக்கு வருதலைக் குறிக்கும். என்றிதற்கே - தொகுத்தல். (உ0௭)

உ0௮.—(இ - ள்.) சற்றும் புரிவு இலீர் - சிறிதும் ஆலோசனையில்லாதவர்களே!—அவனி முற்றும் - பூயிமுழுவதையும், ஒரு திறத்து உரிமையால் புரக்கும் - ஒரேபகுதியாக ஒற்றுமையால் அரசாளுதற்கு உரிய, நீலீர் இரு திறத்தவரும் - நீங்கல் இரண்டிதிறத்தாரும், நம்மில் இகல் உறு மனத்திர் ஆனால் - உங்களுக்குள்ளே பகைமைகொண்ட மனமுடையவர்களானால், வரு திறம் தானே வேந்தர் - (உங்களிரு திறத்தார்க்கும் துணையாக) வருகின்ற நால்வகைப்பட்ட சேனையையுடைய அரசர்கள், வகை பட குழுவைக் கொண்டு - அணியணியாகக் கூட்டிக்கொண்டு, ஓடி பொருது இறப்பதற்கே - விரைந்து போர்செய்து மடிவதற்காகவே, புரிகின்றீர் - முயல்கின்றவர்களே யாவீர்கள்; (எ - று.)

நீங்கல் இரு திறத்தாரும் ஒற்றுமைப்பட்டிவாழாமல் மனமவேறுபட்டுப் பகைமைகொள்வது, உங்களுடைய கேட்டோடு நில்லாமல் உங்களுக்கு நண்பர்களாய் உதவுகின்ற உலகத்தரசர்பலருடைய கேட்டிற்கும் காரணமாம்; இவ்வாறு சற்றும் ஆராய்ச்சியில்லாமற் செய்வது சிறிதற்தகுதியன்று என்று

கருத்து. யானே தன் தலைமீது தானே மண்ணைப் போகட்டுக்கொள்வது போலத் தாமே தங்களுடையகேட்டிற்கு முயலுதலால், 'சற்றும்புரிவிலீர்' என விரித்தான். இனி, முன்னிலைப்பன்மை யெதிர்மறைமுற்றெச்சமாக் கொண்டு, சிறிதும் அன்பற்றவர்களாய் எனினுமாம். மனத்திர் - முன்னிலைப்பன்மைக்குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர். குழுவ-இயற்கையளபெடை. [துரியோதனன் விதரணைப் பரிசுசித்தத் திரோபதியைக்கொணரும்படி பிராதிக்காமிக் துக் கட்டளையிடுதல்.]

௨௦௬.—(இ - ள்.) என்று அவன் உரைப்ப-இவ்வாறு அவ்வீதரன் கூற, தானும்-துரியோதனனும், கை எறிந்து நகை கொண்டாடி - கைகொட்டிப் பரிசுசித்துச் சிரித்து, அன்று அவன் இதயம் வெம்ப அவமதி பலவும் கூறி - அப்பொழுது அவ்வீதரனது மனம் கொதிக்கும்படி அவமதிப்பான வார்த்தைகள் பலவற்றையும் எடுத்துச்சொல்லி, —நின்றவன் ஒருவன் தன்னை - அங்குநின்ற ஒருத்தனை நோக்கி, 'நீ—, நனி விரைவின் ஓடி சென்று - மிகவும் விரைந்தோடிப்போய், அவண் இருந்த கோலம் தெரிவையை - அங்கே [சாந்தாரியின்விட்டிடில்] இருக்கிற அழகிய திரௌபதியை, கொணர்தி - கொண்டுவருவாய்,' என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)

'ஒருவன்' என்றது, தேர்ச்சாரதியாகிய பிராதிக்காமியை: விதரன்வார்த்தைகளை அஸம்பாவிதமான கட்டுக்கதை யெனக்கொண்டு துரியோதனன் கைகொட்டிச்சிரித்தப் பரிசுசித்தன னென்க. (௨௦௬)

[பிராதிக்காமி திரௌபதியினிடந் செல்லாமலே மீண்டு துரியோதனனிடத்துக் கூறத்தொடங்குதல்.]

௨௦௭.—(இ - ள்.) பெருந்தகை ஏவலோடும்-பெருந்தன்மையையுடையவன துரியோதனனது கட்டளையினால், பிராதிக்காமியும்—, அங்கு ஏகி - (திரௌபதியிருக்கிற)அவ்விடத்திற்குப் போகத்தொடங்கி, வருந்திய மனத்தன் ஆகி - (திரௌபதியைப்பற்றிய அந்தத் துரியோதனன்கட்டளைக்கு) வருந்திய மனமுடையவனாய், மாசு அறுமரபின் வல்லி இருந்த உழி எய்துமால் - குற்றமற்ற நல்லகுலத்திற் பிறந்த பூங்கொடிபோன்றவளான திரௌபதி இருந்த இடத்திற் செல்லாமல், இடை வழி நின்று - நடுவழியிற் சற்றுநேரம் நின்று, மீன விரைந்தனன் ஓடி வந்து-திரும்பவும் விரைந்தோடி வந்து, வேந்தனுக்கு ஏற்ப சொன்னான் - துரியோதனராசனுக்கு 'இவன் சொல்வது உண்மையே' என்ற எண்ண முண்டாகும்படி கூறுவானாயினான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

துரியோதனனை 'பெருந்தகை' என்றது, இகழ்ச்சி; பெருமையாகிய தகுதியையுடையவ னென, இச்சொல் - அன்மொழித்தொகை. பிராதிக்காமியானவன் துரியோதனன்கருத்தின்படி அக்கிரமஞ்செய்தற்கு அஞ்சித் திரௌபதியினிடந் செல்லாமலே திரும்பித் தனது ஆலோசனையினுற் சற்பணைசெய்து கேட்டோர்நம்புமாறு சிலவார்த்தை கூறலாயின னென்க. பிராதிக்காமி இடைவழியிற் சற்றுநேரம் நின்றது, திரௌபதியினிடம் போய் வருவதற்குரிய காலங் கழிவதற்பொருட்டு. 'ஏவலோடும்' என்றவிடத்து, 'ஓடி' உருபு - தனக்குரிய உடனிகழ்ச்சிப்பொருளதாகாமல் 'ஆல்' என்பதற்குரிய கருவிப்பொருளில் வந்தது. (௨௦௭)

[பிராதிக்காமியின் வாரித்தை.]

இதவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

௨௦௮.—(இ - ள்.) 'மனு நெறி கூர் இசையோன் - மதுதர்மசாஸ்திரத்திற் கூறியபடி ஒழுகுவதனால் மிக்கநீர்த்தியையுடையவன தருமபுத்திரன், என்னை தோற்று - (முன்னே குதில்)என்னைப் பந்தயமாகவைத்துத் தோற்றிழந்து, தன்னை தோற்றனனோ - (பிறகு)தன்னைப் பந்தயமாக்கித்

தோற்றிழந்தானோ? (அன்றி), தன்னை தோற்று - (முதலிலே)தன்னைத்தோற்றுவிட்டு, (பிறகு), தனது மனம் தளர்வால் என்னை தோற்றனனோ - தனக்குநேர்ந்த மனவருத்தத்தினால் என்னைப் பந்தயமாக்கித் தோற்றிழந்தானோ? முன்னை தோற்று தோற்றபொருள் முற்றும் கவரும் முறை அன்றி. முதலில் (குதாட்டத்தில்) தோல்வியடைந்து இழந்த பொருள்களையெல்லாம் (வென்றவர்கள்) கவர்ந்துகொள்ளும் முறைமையல்லாமல் [கவர்ந்து கொள்ளுதல் முறையே யன்றி], பின்னை தோற்ற பொருள் கவர பெறுமோ - (தன்னைத்தோற்றுவிட்ட) பின்பு (பந்தயமாகவைத்து) இழந்த பொருளைக் கவர்தல் கூடுமோ? நினைக்க பெறுது - (அப்பொருளைக்கைப்பற்ற வேண்டுமென்று) எண்ணுதலும் தகுதியன்றே! என்றான் - என்று (திரௌபதி) கூறினாள்; (எ -று.)

தருமபுத்திரன் குதாடித் தன்னைத்தோற்றபின்பு திரௌபதியைத் தோற்ற செய்தியை அருகிலிருந்துகண்ட பிராதிகாமி, 'தருமபுத்திரன் தன்னைத்தோற்ற பிறகு இழந்த திரௌபதியைத் துரியோதனன் கவர்தல் நியாயமன்று' என்று அறிந்தவனாதலால், 'தருமபுத்திரன் தன்னைத்தோற்றபதற்கு முன்னே பந்தயம்வைத்து இழந்த பொருள்களைத் துரியோதனன் கவர்தல் முறைமையாகுமே யன்றி, தன்னைத்தோற்றபிறகு கண்ணுரிமையை யிழந்த தருமபுத்திரன் என்னைத்தோற்றிருந்தால் என்னையைத்தாடுதற்கே அத்தருமபுத்திரனுக்கு உரிமையில்லாமையால் அவ்வாறு பந்தயமாகவைத்து ஆடின ஆட்டமே செல்லாது; அப்பொழுது, என்னைத் துரியோதனன் கவர்ந்துசெல்லுதற்கும் நியாயமில்லை: ஆகையால், தருமன் தன்னைத்தோற்று என்னைத்தோற்றானோ? அன்றி, என்னைத்தோற்றத் தன்னைத்தோற்றானோ? என்ற விஷயம் முதன்முதல் தெரியவேண்டும்' எனத் திரௌபதி வினாவியதாகக் கற்பித்துக்கூறின னென்க. அப்பொழுது தான் கூறினால் துரியோதனன் தான்செய்யுது முறைமையன்றென்று உணர்ந்து பின்வாங்கித் திரௌபதியை ராஜசபையில் அழைத்து மானபங்கஞ்செய்யாது விட்டிட்டுக் கூடு மென்பது, பிராதிகாமியின் உட்கோள்.

இதமுதல் முப்பது கவிகள் - மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் காச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகி வந்த கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (உகக)

[அதுகேட்ட துரியோதனன் திரௌபதியைக் கொண்டும்படி துச்சாதனனுக்குக் கட்டளையிடுதல்.]

உகஉ.—(இ - ள்.) செல்வம் பாவை திருவுள்ளம் இது என்று - 'சிறப்புப்பொருந்திய சித்திரப்பாவைபோலழகிய திரௌபதியின் மனக்கருத்து இதுவாகும்' என்று, அந்த தேர்ப்பாகன் சொல்ல - (பிராதிகாமியென்னும்) அத்தேர்ப்பாகன் (தன்கற்பனையைத் திரௌபதியின்வார்த்தையாகக் கூற, —(அதுகேட்டு), பாவி-கொடும்பாதகளுன துரியோதனன், தரியாமல்-மனம் பொறாமல், துச்சாதனனை முகம் நோக்கி-துச்சாதனனது முகத்தைப் பார்த்து, 'அல்லல் பான்மை பெற்று-துன்பப்படும் விதியை யடைந்து, அழிந்த-அழிவடைந்த, ஐவர்க்கு - பாண்டவரைவார்க்கும் (பொதுவாக). ஒருத்தி ஆகிய - தானொருத்தியே மனவியாயிருக்கின்ற, அமல்லல் பான்மை விழியானே - வளமுள்ள கருகுவனேமலர்போன்ற கண்களையுடையவளாகிய அத்திரௌபதியை, மன்பேர் அவையின் அழை - அரசர்களிறைந்துள்ள (இந்தப்) பெரிய சபையில் (இப்பொழுது) அழைத்துவா,' என்றான்-என்று கட்டளையிட்டான்; (எ -று.)

துஸ்ராஸந் - கொடியகட்டளையையுடையா னெனப் பொருள்படும் வடசொல். துச்சாதனனை முகம் நோக்கி-துச்சாதனனை முகத்தைப் பார்த்து என இரண்டிசெயப்படுபொருள்வந்த செய்வினை: இதனை வடநூலார்,

தவிகர்மகர்த்தரிப்ரயோக மென்பர்: இனி, துச்சாதனனை முகத்தின்கண் நோக்கி யென்றாவது, (உருபுமயக்கமாகத்) துச்சாதனனது முகத்தை நோக்கி யென்றாவது கொள்வது, தமிழ்நடை; “முதலை ஐ யுறிற் சினைையைக் கண்ணுறும், அதுமுதற்காயின் சினைக்குஐயாகும்.” பான்மை - விதி, ஐவர்க்கும் பொதுவான மனைவியாயிருக்கிற அவன் பலபேர்கூடிய ராஜசபையில் நாணமின்றி வருதற்கு உரியவனே யென்பான், ‘ஐவர்க்கு ஒருத்தியாகிய அம் மல்லற்பானல்வழியானே மன்பேரவையின் அழை’ என்றான். மல்லல் - வளப்பமுணர்த்தும் உரிச்சொல்; “மல்லல் வளனே” என்பது, தொல்காப்பியம். பானல் - நீலோற்பலம்: அதன் மலர்க்கு முதலாகுபெயர். செல்வப்பாவை - செல்வத்திற் பிறந்து செல்வத்தில் வளர்ந்து செல்வத்தில் வாழ்க்கைப்பட்ட அருமையான பெண் என்றவாறுமாம். (உகஉ)

[துச்சாதனன் திரௌபதியிருந்த இடத்தை அணுகிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

உகஉ.—(இ - ள்.) நோன் தாள் வெங்கண் கடம் களிறு நுழை வேல் அரசன்-வலிய கால்களையும் கொடுமையையும் மதநீர்ப்பெருக்கையுமுடைய யானைகளினுடம்பில் தைத்துச் செல்லுந் தன்மையுள்ள வேலாயுதத்தை யேந்தியவனாகிய துரியோதனன், ஆன்றார் கேட்கின் செவி புதைக்கும் அழல் கால் வெம் சொல் - பெரியோர் கேட்டாற் காதகளைப்பொத்திக் கொள்ளுதற்குக் காரணமானதும் நெருப்பைக் கக்குவதுபோன்றது மான கொடிய கட்டளைச் சொல்லே, நுயறலுமே-சொன்னவுடனே, —அறன் இல்லான் - தருமநெறியிற்றித் துமில்லாதவனாகிய துச்சாதனன், —தோன்ற நயனம் துணைவனை போல்-தெரியாத கண்களையுடைய [குருடனான] (தனது) கணவனாகிய திருதராட்டிரனைப் போலவே, துணை கண் துகிலின் சூழ்ந்து இருந்த - தனது இரண்டுகண்களையும் வஸ்திரத்தினால் சுற்றிக்கட்டிக்கொண்டு தானும் குருட்டித்தன்மையை அடைந்திருக்கின்ற, ஈன்றான் - (தனது) பெற்றதாயாகிய கார்த்தாரியினது, இல்லத்து - அந்தப்புரத்திலே, இருந்தானே - இருந்தவளாகிய திரௌபதியை, இகலோடு எய்தி - மனக் கறுவுடனே சென்றுகிட்டி, இவை சொல்வான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவானுயினான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

இனி, முதலிரண்டுகளில், அரசன் நுயறலும் வெஞ்சொல்லையுடைய அறனில்லான் என்று நேராகவே கூட்டிப் பொருள் கொள்ளலுமாம். திருதராட்டிரனுக்கு மணஞ்செய்தலுத்தற்பொருட்டுப் பீஷ்மன் இட்ட கட்டளையினால் துதர் கார்த்தாரேதசுத்து அரசனான சுபலனிடத்திற் சென்று அவன்மகளாகிய கார்த்தாரியைத் திருதராட்டிரனுக்குத் தரும்படி மணம்பேச, அச்சபலனும் திருதராட்டிரன் கண்ணில்லாதவனாயினும் அவனது நற்குடிப்பிறப்பையும் புகழையும் நல்லொழுக்கத்தையும் ஆராய்ந்து மணம்நேர, கார்த்தாரி தனது சுற்றத்தார்மூலமாகத் தனது தாய்தந்தையர் திருதராஷ்டிரனுக்குத் தன்னை அளிக்க நிச்சயித்திருப்பதையும் அவன் கண்ணில்லாதவனென்பதையும் கேட்டறிந்து, விதியினால் கிடைத்த அக்கணவன் திறத்தில் மனமுயர்ந்தவளாய், பதிவிரதா தருமத்தைமேற்கொண்டு, கட்டபுலனாலுயருமின்பத்தைத் தன்கணவன்போலவே தானும் அனுபவியாதிருத்தல்வேண்டி வஸ்திரத்தைப் பலமடிப்பாகமடித்து அதனால் தன்கண்களை மறைத்துக் கட்டிக் கொண்டு கண்பார்வையிலளாயின ளென்பது, வரலாறு; “நதியளித்தவனே யவ்ந் நூதர்போய் நயந் துடன் கார்த்தார, பதியளித்த மெய்க்கன்னியைத் தருகபூபதிக்கென மணநேரந்தார், மதியளித்த தொல்குலத்தவன் விழியலாமகனெனத் தமர்சொல்ல, விதியளித்ததென்றுளமகிழ்ந்தனள் வடமீனெனத்தகுங் கற்பாள்”, “இமைத்தகண்ணிணைமலர்ந் தினிநோக்கிலென்யானொருவரை யென்று, சமைத்தபட்டமொன்றினிற் பொதி பெ.தும்பை” என்கிற சம்பவச்சருக்கத்துச்செய்யுள்கள், இங்குக் காணத்தக்கன.

வெம் கண் - பயங்கரமான கண்களெனினுமாம். நுவறலும்—நுவல் - பகுதி, து, அல் - சாரியைகள், உம் - வினையெச்சவிகுதி. மற்றவை - சந்தி. 'களிற்றுதுழை வேல்' என வேலின் மிக்ககூர்மையை விளக்கியவாரும். இவ் வத்து, அத்து - சாரியை. ஈற்றடி - முற்றுடோணை. (உகந)

[இதுமுதல் முன்றுகவுகள் - துச்சாதனன்வார்த்தை.]

உகசு.—(இ - ள்.) உன் பதி ஆன கோனே - உனது கணவனாகிய தருமபுத்திரனே, தானே குது பொருது அழிந்து - தானாகவே குதாடித் தோற்று, தலைவன்தனக்கு - அரசனாகிய துரியோதனனுக்கு, சொல்லி யாவையும் முன் கொடுத்தான் - பந்தயமாகக் குறிப்பிட்டு எல்லாப்பொருள் களையும் முதலிற் கொடுத்துவிட்டான்; கொடுத்த பின் - (அவ்வாறு எல்லாப் பொருள்களையும் தோற்றுக்) கொடுத்தபின்பு, இசைவு - தான்மனமொப் பிய பந்தயப்பொருள், யானே என்றும்—, வீமன் முதல் இளையோர் என் றும் - வீமன் முதலிய தம்பிமார்களாவரு மென்றும், என் வேள்வி மானே என் றும்—எனது யாகபத்தினியாகிய திரௌபதியேயென்றும், குறித்து-குறிப்பிட்டு வைத்து, இழந்தான் - (எல்லாரையும்) இழந்துவிட்டான்; வழங்கால் வென் றோம் - முறைமையாகவே (நாங்கள் குதாட்டத்திற்) சயித்துவிட்டோம்; (ஆதலால்), வருவாய் - (எங்கட்கு அடிமைப்பட்ட நீ எமதுவருப்பத்தின் படி ராஜசபைக்கு) வரக்கடவாய்; (எ - று.)

‘தானாகவே குதாடி எல்லாப்பொருள்களையும் இழந்து பின்னர் தரும புத்திரன் பிராயத்தில்மூத்தவனான தன்னை முதலிலும், பிறகு உயசின்கிரமப் படியே வீமன்முதலிய தம்பியாரையும், அதன்பின்பு யாவரினும் இளையவ ளான உன்னையும் பந்தயமாகவைத்து முறைப்படியாகவே தோற்றன னாத லால், உன்பர்த்தாக்களான பாண்டவர்கள்போலவே நீயும் எங்கட்கு அடிமை யாகியேவிட்டாய்; ஆதலால், எங்களுடைய கட்டளைக்குக் கீழ்ப்படிந்து வர வேண்டியதே’ எனத் துச்சாதனன் திரௌபதிகுறியதாகப்பிராதிசுமிக்குறிய ஆட்சேபத்திற்குப் போலிச்சமாதானங்கூறித் திரௌபதியைத் தன்னுடன் ராஜசபைக்கு வருமாறு அழைத்தன னென்க. முதலில் தன்னையும், பின்பு வீமன்முதலிய தம்பியாரையும், அதன்பிறகு திரௌபதியையும் என்ற இம் முறையில் தருமன் தோற்று நென்பதைக் கீழ் கஅக-ஆஞ்செய்யுள்முதலிய வற்றால் அறிக. தம்பியரை முதலில் வைத்திழந்த பின்பே தருமன் தன்னையும் திரௌபதியையும் பந்தயம்வைத்திழந்ததாக முதனூலாகிய வியாசபார தத்திற் கூறியிருக்கவும் இவ்வாசிரியர் இவ்வாறுகூறுவது, “முன்னோர் துலின் முடிபொருங்கொத்தப், பின்னோன் வேண்டும் விதம்பங்குறி, அழியாமாபி னது வழிதூலாகும்” என்ற வழிதூலிலக்கணம்பற்றி யென்க: இவ்வாறு முன் னும் பின்னும் முதனூற்கு வேறுபட்டு வருமிடந்தோறும் இவ்விதி கொள்க.

தானே, ஏகாரம் - பிரிநிலை: பிறர்துண்தெலில்லாம வென்றபடி. மற்றைஏகாரங்கட்கும் ஏற்றபெற்றி கண்டு கொள்க. வென்றோம்—உளப்பாட்டுத் தன்மைப்பன்மை. (உகசு)

உகரு.—(இ - ள்.) மின்னை சிரிக்கும் நுண் இடையாய் - மின்னலைப் பரிசுக்கின்ற நுண்ணிய இடையையுடையவனே!—பொன்னை சிரிக்கும் பூ கோயில் - பொன்னின் நிறத்தைச் சிரிக்கின்ற[பொன்னைக்காட்டிலும் மிக்க பேரொளியைக்கொண்ட] அழகிய (இந்திரப்பிரத்தத்துச்) சபாமண்டபத் தில், (பளிங்கினால் தொழில்செய்யப்பட்ட ஓரிடத்தைத் தடாகமெனப் பிரமித்துத் துரியோதனன் தனதுதுகிலைத் தூக்கிக்கொண்டு சென்ற போது), புனல்வாவி இல் என்று - ‘நீரையுடைய வாவியானது (இங்கு) இல்லையே!’ என்றவசொல்லி, எங்கள் குலம் மன்னை சிரித்த - எங்கள் குலத் திற்பிறந்த அரசனான துரியோதனைச் சிரித்துஇகழ்ந்த, செம் கனி வாய் - கோவைப்பழம்போலச் சிவந்த உனது வாயே, மாறாது இரங்கி அழுது

அரற்ற - (இப்பொழுது) ஓயாமல் வருந்திக் கதறியழும்படி, வேந்தர்க்கு எதிர்ப்பலஅரசர்களுமுன்னிலையில், உன் மெய் கணவன்தன்னை சிரிக்க இருக்கின்ற - உனக்குரிய கணவனாகிய தருமபுத்திரனை (நாங்கள்) சிரித்து இகழும்படி யிருக்கின்ற, சளம் - (அவனது) இழிந்தநிலைமையை, நீ காணின் - நீ பார்த்தால், தரியாயே - பொறுக்கமாட்டாயோ! (எ - று.)

இந்திரப்பிரதத்தில் எங்கன்தலைவனான தரியோதனனைச் சிரித்த உன்னுடைய வாயானது இப்போது உனது தலைவனைக் கண்டு அழுது அரற்றுமாறு நாங்கள் அவனைப் பரிகசித்துச்சிரித்தால் நீ மனம்பொறுக்க மாட்டாயோ? அப்பொழுது செய்த வினையின் விளைவை இப்பொழுது நீ அவசியம் அனுபவித்தே தீரவேண்டும் என்பது கருத்து. திரௌபதியின் செங்கனியாயில் முதலிற் சிரிப்பும் பின்பு அழுகையும் கூறியிருப்பது, ஒன்றிற் பல நிகழ்வனவாகக் கூறும் முறையின்படிச்சீரியணியாம்; உடனாலாப் பரியாலங்காரம் என்பர். முதலடியிலும் மூன்றாமடியிலும் 'சிரிக்கும்' என்பது - உவமவாசகமாய் நின்றது. திரௌபதி தரியோதனனைச் சிரித்த வரலாறுகீழ் கூட-ஆங்கவியின் உரையில் விரித்துக்கூறப்பட்டது. இவ் - இல்லே என்ற எதிர்மறைக்குறிப்புவினையுற்றின் விகாரம். சுவம் - உட்கொல்; வஞ்சனையென்று பொருள்; இங்கு, வஞ்சனையால்நேர்ந்த இழிந்தநிலைமைக்கு. இலக்கணை: மாறுபாடி எனினுமாம். தரியாயே - 'தரியாய்' என்ற எதிர்மறை முற்றோடு எதிர்மறைப்பொருளானகாரமுஞ்சேர்ந்து தரித்தேதீரவேண்டுமென்ற ஒருடன்பாட்டுப்பொருளை வற்புறுத்திற்று. (உகடு)

உகடு.—(இ - ள்.) தலத்துக்கு இயையாது-உலகவழக்கத்திற்கு மாறாக, ஐவரையும் தனி தனியே தழுவி தழுவி - பாண்டவரைவரையும் ஒவ்வொரு வராக ஆவிக்கனஞ்செய்துகொண்டு, பொய் நலத்து மெய் போல நடிக்கும் - பொய்யம்மையாகிய அன்பை மெய்யன்புபோலக் காட்டுகிற, செவ்வி நலன் உடையாய் - மிக்கஅழகையுடையவனே! (இவ்வாறுநடிப்பவனா, நீ), குலம் தப்புஇறந்தாய் ஆம் - நல்லகுலத்திற்குரிய ஒழுக்கம் தயறினவளாயினாய்; ஆகில் - ஆகவே, கூசாது - பின்வாங்காமல், என் பின்போதுக-என்பின்னேவரக்கடவாய், என-என்று சொல்லி, (துச்சாதனை), பெலத்தின்-பலாக்காரமாக, செம் கை மலர் தீண்டி பிடித்தான் - (திரௌபதியினது) செந்தாமரைமலர்போன்ற கையைத் தொட்டுப் பிடித்திழுக்கலானான்; (அதனால்), சூழ்ச்சி முடித்தானே-(நாங்கள்)என்னைய ஆலோசனையை முடித்தவனாயினான்; (எ - று.)

ஒருத்தியே ஐவரை ஒருசேர மணம்புணர்தல் உலகவழக்கத்திற்கு மாறான தென்பான் 'தலத்துக்குஇயையாது' என்றும், 'எனக்கு உன்னிடத்தில்தான் மிக்கஅன்பு, எனக்கு உன்னிடத்தில்தான் மிக்கஅன்பு' என்று ஒவ்வொருவரிடத்தும் ரஹஸ்யத்திற் கூறி மயக்கும் இயல்புடைய பொதுமகனென்பான் 'ஐவரையும் தழுவித்தழுவித் தனித்தனியே நலத்துப் பொய்யே மெய்போல நடிக்கும்' என்றும், அதற்கேற்ற அழகுடையா நென்பான் 'செவ்விலநனுடையாய்' என்றும் கூறினான். செவ்வி நலன் - ஒருபொருட்பன்மொழி. ஒருத்தியே ஐவரையும் மணம்புணர்ந்து பதிவிரதாதருமங் குலைந்து நாணமற்றிருக்கிற நீ என்பின்னேவருதற்குப் பின்வாங்கக் காரணமில்லையே யென்பது, 'குலத்துப்புஇறந்தாய்-ஆம், ஆகிற் கூசாது என்பின்போதுக' என்பதன் கருத்து; இனி, 'குலத்து பிறந்தாயாம் ஆகில்' என்று பிரித்து - நல்லகுலத்திற்பிறந்தவளாயிருந்தால் என்று கூறுவது, 'என்பின்போதுக' என்பதனோடு முரணுமாறு அறிக: இகழ்ச்சிக்குறிப்பாய் அங்கனங்கூறின நென்னலு மொன்று. 'சூழ்ச்சி' என்றது, முதலில் துஷ்டசதுஷ்டர்கள் ஒருங்கேகூடிச் செய்த சதியாலோசனையை. பாண்டவர்கட்குப் பேரவமானஞ்செய்தலே தரியோதனதயரது சூழ்ச்சியின் முடிவாத

லின், அதற்குக் கடையெல்லையாக அவர்கள்மனைவியைச் சபையிலிழுத்துக்கொண்டுவரவே சூழ்ச்சிமுடிந்ததா மென்க. 'சூழ்ச்சிமுடித்தான்' என்பது-வினையாலணையும்பெயராய்த் துச்சாதனைக் குறிக்கு மென்றலுமாம். பிடித்தான். சூழ்ச்சிமுடித்தான் - ப்ராஸிம். பெலம் = பலம்: வடசொல். இயையாத - பொருந்தாமல். 'குலத்துப்பிறந்தாயாம்' என்றவிடத்தில், 'ஆம்' என்பது - தேற்றமுணர்ந்தும்; அன்றி, செய்யுமென்றும் முன்னிலைக்குச்செல்லாமை யுணர்க. (உக௭)

[துச்சாதனனு லீ கைபிடித்து இழுக்கப்பட்ட திரௌபதி கார்த்தாரியினருகிற் சார்தல்.]

உக௭.—(இ - ள்.) சிலை வாய் அம் கை அவன் தீண்ட - விற்பொருந்திய அழகிய கையையுடையவனான அத்துச்சாதனன் (தனதுகையைப்பற்றி) இழுக்கவும், — (திரௌபதியானவன்), — செல்லாள் ஆகி - (அவன்பின்னே) போகாதவளாய், அல்லல் உழந்து - துன்பத்தால் வருந்தி, உலையாய் அழல் போல் நெடிது உயிரா - (கொல்லாது) உலைக்களத்து நெருப்புப்போல (உஷ்ணமாக)ப் பெருமூச்சுவிட்டு, உள்ளம் தளரா - மனஞ்சோர்ந்து, உடல் நடுங்கா - உடம்பு நடுங்கி, — கொலை வாய் எயினர் கொல்லும் நிலம் குறித்து செறித்த கொடிய நெடுவிலையாய் ஒரு தான் அகப்பட்ட மான் போல் - கொல்லுதலைத் தமதுசாதித்தொழிலாகக்கொண்ட வேடர்கள் (மிருகங்களை அகப்படுத்திக்) கொல்லுதற்கு வாய்ப்பான இடத்தை ஆராய்ந்தறிந்து (அங்குக்) கட்டிய கொடுமையான நெடிய விலையிலே தனியே அகப்பட்டிக்கொண்ட மான் போல, (துச்சாதனன்கையில் அகப்பட்டவளாய்), மாமி மருங்கு உற்றான் - (தனக்கு) மாமியார் முறைமையான கார்த்தாரியின் பக்கத்திற் சென்று சேர்ந்தான்; (எ - று.)

வேடருடைய விலையிற் சிக்கிய மான் வெருண்டு தப்பும்வழியின்றிப் பதைபதைப்பதுபோல, துச்சாதனன்கையிற் சிக்கிய திரௌபதியும் தப்பியோடும்வகையின்றி மனம்மறுகி மிகவருந்தி உழன்று பின்னர்க் கார்த்தாரியைச் சார்ந்தன ளென்றவாறு; உவமையணி. அங்கை - அகம் கை என்று பிரிந்து, உள்ளங்கை யென்றும் பொருள்படும்; "அகமுனர்ச் செலிகை வரின் இடையன செகும்" என்பது, நன்னூல். உயிரா, தளரா, நடுங்கா - 'செய்யா' என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சங்கள். எயினர் - குறிஞ்சிநிலமாக்கள்; (அந்நிலத்துமகளிர், 'எயிற்றியர்' எனப்படுவர்.) 'சிலைவாயணங்கை' என்ற பாடத்துக்கு, வில்லலக்கெய்தலால் மணம் வாய்ந்த திரௌபதியை யென்பது பொருள். (உக௭)

[துச்சாதனன்பின்னே போமாறு கார்த்தாரி திரௌபதிக்குக் கூறுதல்.]

உக௮.—(இ - ள்.) பூ வார் குழலி - மலர்களையணிந்த நீண்ட கூந்தலையுடையவளாகிய திரௌபதி, தளர்வொடு - வருத்தத்துடனே, தன் புறம் சேர் பொழுதும் - தன்புறத்தில் வந்து சார்ந்தபொழுதிலும், சிறிது இரங்காள் - சிறிதும் மனமிரங்காதவளாகியும், நீ வா என்றே அருகு இருத்தி நெடுந் கண் பொழியும் நீர் துடையாள் - 'நீ (இங்கே) வருவாயாக' என்று (அன்புகொண்டழைத்துத்) திரௌபதியைத் தன்னருகிலிருக்கச் செய்து (அவளது) நீண்டகண்களிலிருந்து சொரிகிற சோகபரஸ்பத்தைத் துடைத்துத் தேற்றாதவளாகியுமிருந்துகொண்டு, 'பாவாய் - திரௌபதியே! மேவார் அல்லர் - (உன்னை அழைப்பவர்) பகைவரல்லர்: தமர் - சுற்றத் தவரேயாவர்; அழைத்தால் - (இவ்வாறு சுற்றத்தவர்) அழைக்கும்போது, மேல் உன் கருத்து விளம்பி வர அஞ்சாது ஏகு - இனிமேல் உனது எண்ணத்தைச் சொல்லி வருமாறு சிறிதும் அச்சம்கொள்ளாது செல்வாயாக', என்றான் - என்றுகூறினான்: (பாவவெனினில்), — பல பா தகரை பயந்தான் - பல [துறு] பெரும்பாலிகளைப் பெற்றவளாகிய கார்த்தாரி; (எ - று.)

துச்சாதனன் வலியப் பிடித்திழுத்தபோதே அவனைத் தடுத்துத் திரௌபதியைப் பாதுகாத்தற்கு உரிய முறையில் நிற்பவளான காந்தாரி அப்போது அவ்வாறு செய்யாதிருந்ததமன்றி, அவள் தன்னிடம்வந்தபிறகும் அன்புகாட்டி அவளைத்தேற்றாமல் விட்டிட்டோடு, 'அவன்பின்னே போ' என்றுஞ் சொன்ன கொடுமையை நினைத்து, அக்காந்தாரியை 'பலபாதகரைப் பயந்தான்' என்றார்; மக்கட்கு ஏற்ற தாய் என்க. பலபுதல்வரைப் பெற்றோர்க்கு இரக்க மென்பது இயல்பாயிருக்கவும், நூறுபிள்ளைகளைப்பெற்ற இவர்க்கு இவ்வாறுகொடுமையமைந்திருப்பதற்குக் காரணம் ஸத்புத்ரரைப்பெறும் பலகொடும்பாலிகளைப் பெற்றதேயா மென்றவாறு: இத்தொடர் இவ்வாறு கருத்தை உட்கொண்டிருப்பதனால், கருத்துடைமையடைகொளியணியின்பாற்படும். காந்தாரி தான் மிக்கபதிவிரதையாயிருந்தும் தனதுமருமகளாகிய திரௌபதியினிடத்து இரக்கங்கொள்ளாமலும் அவளதுகண்ணீரைத்துடையாமலுமிருந்து 'தமரழைத்தால் உன்கருத்தை விளம்பிவர ஏகு' என்றுகூறி அறத்திற்குமாறாகநடந்தது, அவள் தன்மக்களிடத்துக்கொண்ட மிக்க அன்பினு லென்க. பூ ஆர் குழல் என்று பிரித்து-பூக்களை மிகுதியாகஅணிந்துள்ள கூந்தலை யுடையவ ளென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பொழுதும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. 'சிறிதும்' என்ற இழிவுசிறப்பும்மை, விகாரத்தால் தொக்கது. மேவார்-சேராதவர்; எனலே, பகைவராயிற்று; எதிர்மறைப் பலர்பால் வினையாலணையும்பெயர்.

(உகஅ)

[துச்சாதனன் திரௌபதியை இழுத்துக்கொண்டு போதல்.]

உகக.—(இ - ள்.) தாய் உரைப்ப - (தனது) தாயாகிய காந்தாரி(அவ்வாறு) சொல்லியிடவே,—தன் தார் விடலை - குளிர்த்த மாலையை யணிந்த துச்சாதனன், தாய் - தாவிச்சென்று, முன் அணுகி - (திரௌபதியினது) எதிரிற் போய், தாமரைகை செண்டால் - தாமரைமலர்போன்ற (தனது) கையாகிய செண்டினாலே, அவன் பைங் குழல் பற்றி - அந்தத்திரௌபதியினது கரியகூந்தலைப் பிடித்துக்கொண்டு, தீண்டான் ஆகி செல்கின்றான் - (அவளுடம்பைத்) தொடாதவளுக்கே போகின்றவளுனான்; (அப்பொழுது), கொடியான் - பூங்கொடிபோன்றவளான திரௌபதி, வண்டு ஆர் குழல் உடன் சூலையலும்-வண்டுகள்மொய்க்கப்பெற்ற தனதுகூந்தல் ஒருசேர அவிழ்ந்து புரளவும், மானம் சூலைய - (தனது) மானம் அழிந்திடவும், மனம் சூலைய - மனமும் நிலைகலங்கவும், கொண்டார் இருப்பார் என்று-(தன்னை) மணந்துகொண்ட கணவர்கள் (அச்சபையில்) இருப்பார்கள்' என்று எண்ணி, நெறி கொண்டான் - (அத்துச்சாதனன் செல்கின்ற) வழியே (தானும்) செல்லலானான்; அந்தோ - ஐயோ! (எ - று.)—'அந்தோ' என்பது, இரக்கக் குறிப்பிடைச்சொல்; கவி இரங்கிக்கூறியது.

காந்தாரி தனக்கு அறுகூலமாகச் சொல்லவே, துச்சாதனன் தனது தாயின்புறத்திலொதுங்கியிருந்த திரௌபதியினருகிற்போய்த் தனதுகைகளினால் அவன்கூந்தலைப்பற்றியிழுத்துக்கொண்டு செல்ல, அத்திரௌபதியும், தனதுகணவர்கள் அச்சபையிலிருப்பதனால் அவர்கள் தன்னைக் காக்கக்கூடி மென்று ஓரொண்ணங்கொண்டு அத்துச்சாதனனுடன் சென்றன ளென்பதாம். விடலை - ஆண்மகன், இளமகன், திண்ணியன்; ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். 'தாய்' என்ற சொல் இரண்டனுள், பின்னது - இறந்தகால வினையெச்சம்; 'இனி, 'தாய்முன்னணுகி' என்பதற்கு - தனது தாயாகிய காந்தாரியினதிரிற் கிட்டி எனப் பொருள்கொண்டால், பின்வரும் 'அவன்' என்பது - திரௌபதியைக் குறித்தற்கு இயையுரமை காண்க. துச்சாதனன் - தனதுகையைப் பூஞ்செண்டினுருவமமையுமாறு குவித்துத் திரௌபதியின்குழலைப் பற்றின னென்க. பசுமை கருமை நீலம் ஆகிய இந்நிறங்களை அபேதமாகக்கூறுவது கவிசமய மாதலால், கரியகுழலை 'பைங்குழல்

என்றார். 'பைங்குழல்பற்றத் தீண்டாளாகிச் செல்கின்றான்' என்ற பாடம் - 'தனதுகூந்தலைப்பற்றியிருத்துக்கொண்டெசல்லத் திரௌபதி தான் தீட்டுடைமையால்' தீண்டக்கூடாதவளாயிருந்தும் [ரஜஸ்வலையாயிருந்தும்] (அத்துச்சாதனனுடன்) செல்பவளாய் என்று பொருள்படும். 'கொடியான்' என்பதற்கு - கொடுமைக்கு இலக்கானவ னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'குழலும்' என்ற உம்மையைப் பிரித்து 'குலைய' என்பதனோடு கூட்டுக. முன் நணுகி என்று பிரித்தும் உரைக்கலாம். (உகக)

[இதுவும் அது.]

220.—(இ - ள்.) 'குழும் கனல் வாய் உரும் அன்றி - பரவுந்தன்மையுள்ள நெருப்புப் பொருந்திய இடி வீழ்வதேயல்லாமல், துளி வாய் முகிலும் மகிதலத்து வீழும்கொல்லு - மழைத்துளிகள் பொருந்திய மேகமும் பூமியில் வீழ்க்கடவதோ! உற்பாதம்விரவிற்று - தூர்நிமித்தம் உண்டாயிற்று,' என்று—, வெருஉக் கொள்ள - (கண்டவர் யாவரும்) அச்சக்கொள்ளும்படி, தாமும் பெரிய கரிய குழல் தாரோடு அலைய - நீண்டதொங்குகின்ற பெரிய கருநிற முடைய (திரௌபதியின்) கூந்தல் மாலையுடனே அவிழந்து கீழ்வீழ்ந்து புரளவும், —தழீஇக்கொண்டு வாழும் சுரும்பு சுழன்று அரற்ற - (அக்கூந்தலிலணிந்துள்ள மாலையைச்) சார்ந்து வாழ்கிற வண்டுகள் சுழன்றுகொண்டு ஒலிக்கவும், மண்மேல் இழுத்து வருகின்றான் - நிலத்திலே (அத்திரௌபதியை) இழுத்துக்கொண்டு வருவானுயினான், (துச்சாதனன்); (எ - று.)

துச்சாதனன் திரௌபதியைக் கூந்தல்பற்றியிருத்துச்சென்றபோது அக்கூந்தல் கீழ்வீழ்ந்து புரண்ட தன்மை மேகம் கீழ்வீழ்ந்து புரள்வதாகிய உற்பாதமாகக் கருதுமாறிருந்த தெனக் குறித்தார். வானத்துமேகங்களினின்று நிலத்தில் இடிவீழ்வது, இயற்கையே; மேகம்வீழ்வதோ உற்பாதமாகக் கொள்ளப்படும். உற்பாதமாவன - உலகத்திற்குப் பின்வருந்தீங்கைத் தமதுரிசு முச்சியால் முன்னமே விளக்குவனவான மேகம்வீழ்தல், தாமதேதுவென்னும் வால்நட்சத்திரம் தோன்றுதல், வானத்தினின்று கொள்ளிக்கட்டைவீழ்தல், இரத்தமழைபொழிதல் போல்வன. பூமாலையுடனேகூடிய கருங்கூந்தல் குலைந்துவீழ்ந்ததை மின்னலோடுகூடிய மேகம் வீழ்ந்த தென மயங்கியதாகக் கூறியதனால், இச்செய்யுளின் முதல்பூன்றடிகள் - மயக்கவனியாம். பூமாலுக்கு மின்னலும், கருங்கூந்தலுக்குக் கார்மேகமும் உவமையெனக் காண்க; 'தாருங் குழலும் மின்னுடனே தலஞ்சேர்கொண்ட லென வீழ்' என்பர் மேலும்.

மஹிதலம், உற்பாதம் - வடசொற்கள், மகிதலம் - பூமியினது இடம் என உடைமையும் உடையதும் வேறுகாத ஒற்றுமைக்கிழமைப்பொருள் பட விரியும் ஆறனுருபுத்தொகை. வீழும்கொல்லோ, கொல் - அசை; ஓ - இரக்கம். வெருஉக்கொள்ள, தழீஇக்கொண்டு - வெருவுகொள்ள, தழுவிக் கொண்டு. சொல் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், சொல்லிசையளபெடைகள். (உஉ0)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - திரௌபதியின்நிலையைக்கண்ட அந்நகரத்துச் சனங்கள் வருந்துதலைக் கூறும்.]

221.—(இ - ள்.) (சிலர்), 'தழலோ என்னும் கற்பு உடைய-நெருப்புத் தாலே வென்றுசொல்லத்தக்க [மிகப்பரிசுத்தமான] பதிவிரதாதருமத்தை யுடைய, தனி நாயகிதன் - (வேறுதுணையின்றித்) தனிப்பட்டவளாகிய (பாண்டவர்களின்) மனையியான திரௌபதியினது, தாமம் நறுங் குழலோ-மலர்மாலையைச்சூடிய நறுமணம்வீசுகின்ற கூந்தல்தானே (குலைந்தது!) உரகம் கொடி வேந்தன்குலமோ இவண் குலைந்தது-பாம்புக்கொடியையுடையவனாகிய துரியோதனராசனது வம்சமன்றோ இப்பொழுது குலைந்துவிட்டது!' என்பார் - என்றுசொல்வார்; (சிலர்), 'நெறி ஒன்று இல்லா நீடு பொ

லம் கழலோன்-சிறிதும்நன்னெறியிற்செல்லுதலில்லாத நீண்ட பொன்றாச் செய்து வீரக்கழலை யணிந்தவனாகிய துரியோதனனது, மதி வென் குடை - பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்கொற்றக்குடையானது, புவிக்கு - பூமியிலுள்ளார்க்கு, நிழலோ - நிழலைத்தருவதாகுமோ? நெருப்பு அன்றோ-நெருப்பாய் உட்டுகின்றதன்றோ? என்பார்—; (சிலர்), கண்ட கண்கையால் புடைப்பார்- (திரௌபதிக்குநேர்ந்த அந்தக்கொடுமையைக்) கண்ட (தங்கள்) கண்களைக் கைகளினால் மோதிக்கொள்வார்கள்; (எ - று.)

மிக்கதாய்மையினாலும், நினைத்தமாத்நிரத்தில் எரித்தழிக்குந் திறத்தினாலும், மாதர்களின் கற்பிற்கு அக்கினியை உவமைகூறுதல், மரபு. தனிநாயகி என்பது - ஒப்பற்ற தலைவி யென்றும் பொருள்படும். திரௌபதி இப்பொழுது கூந்தலைவிரித்தது, துரியோதனையினர் விரைவில் வேரோடழித்தற்குக் காரணமா மென்பது, முதலிரண்டடிகளின் கருத்து. நீதிநெறிதவறாத அரசாட்சியைக் குடை யென்றல், மரபு. குடைக்குச் சந்திரனுவமை, வட்டவடிவத்தோடு வெண்ணிறமாய் விளங்குதற்கு. குடை - அதுபோலத் தாபந்தணிக்கிற அதிகாரத்திற்கு உவமையாகுபெயர். உலகுக்கு இனிய நிழலைத் தந்து தாபத்தைத்தணிக்கவேண்டிய துரியோதனனது வெண்கொற்றக்குடை. அவ்வாறின்றி அதற்குமாராகக் கொடுமையை விளைத்தததப்பித்தலால், 'நிழலோ புவிக்கு நெருப்பன்றோ..... கழலோன்மதிவெண்குடை' என்றார். இப்படிப்பட்ட மகாசோகத்துக்குக் காரணமான செயலைத் தங்கள் கண்களாற் பார்க்கநேர்ந்த கொடுமைப்பற்றி, 'இவ்வருத்தத்தை என் கண்டீர்கள்?' என்று தண்டித்தல்போல, அக்கண்களைத் தமதுகைகளால் மோதுவாராயினரென்க. கூந்தலின்குலைவை மறுத்து வேர்தன்குலம் குலைத்ததாகக் கூறியது, அபநுதியலங்கிரம். 'புவிக்கு' என்பது - முன்னுள்ள 'நிழலோ' என்றதனாலும், பின்னுள்ள 'நெருப்பன்றோ' என்பதனாலும் சென்றியைவது - இடைநிலைதீர்வகம்; உடனாலார், மத்யமதீபம் என்பார்.

தழலோ, ஓகாரம் - சிறப்பு. குழலோ, நிழலோ—ஓகாரங்கள் - எதிர்மறைப்பொருளன. குலமோ, ஓகாரம் - தெரிநிலை. நெருப்பன்றோ—இதில் அன்று ஒன்ற இரண்டுஎதிர்மறைகள் ஒருங்குசேர்ந்து ஒர்உடன்பாட்டுப் பொருளை வற்புறுத்தித் தேற்றக்கருத்தை விளக்கும். குலம் குலைந்தது - தெளிவிலுல் எதிர்காலம் இறந்தகாலமாச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி.

222.—(இ - ள்.) (சிலர்), 'திறல் காட்டும் வெம் சிலை விசயன்-தனது பராக்கிரமத்தை (ப் பலசமயங்களிற்) காட்டியுள்ள கொடிய வில்லையேந்தியவனான அருச்சுனன், கையால் வகிர்ந்து கடி கொள் மலர் சூட்டும்-(தனது) கையினுற் கோதி நறுமணமுள்ள மலர்மாலையைச் சூட்டப் பெற்ற, பணிச்சை - (திரௌபதியினது) கூந்தல், இவண் புழுதி துகள் ஏறியது - இப்பொழுது மண்புழுதி படையப்பெற்றதே!' என்று அழுது நைவார்—என்று சொல்லிப் புலம்பி வருந்துவார்கள்; (சிலர்), 'காந்தாரி—, மைந்தர் இட்ட வினை கேட்டும் - (தனது) புதல்வர் செய்த தீச்செய்கையைக் கேட்டறிந்திருந்தும், மீட்டும் - பின்பும், தடாமல்-(துச்சாதனன்கொடுமையைத்) தடுக்காமல், எழு என்று விட்டான்-(திரௌபதியையேநோக்கி) 'நீ போ' என்று சொல்லி அனுப்பிவிட்டான்; கொடியன் - (ஆதலாற்) கொடியவன்; கிளையோடு இன்றே கெடும்-(இவ்வாறு பெருந்தீங்கைச் செய்ததனால் இவன்) கற்றத்தாரோடும் இப்பொழுதே அழிந்துவிடுவான்,' என்பார்—; (எ - று.)

துரோணசாரியர்க்குக் குருதட்சிணை செலுத்தாதபொருட்டித் தருபதன்விஷயத்திலும், சித்திராதனென்ற வித்தியாதாவேர்தன்கிறத்திலும், திரௌபதியின்சயம்வரகாலத்திலும், காண்டவமென்னும் வனத்தை எரிக்குமாறு அக்கினிதேவனுக்கு அளிக்கையில் வந்தெதிர்த்த தேவர்திறத்திலும்,

தருமபுத்திரன் ராஜ்யையாகஞ் செய்தற்பொருட்டுத் திறைப்பொருள்கொணருமாறு திக்விஜயஞ்செய்தப்பாதம், மற்றும் பலஇடங்களிலும் அருச்சுனன் விறிறமையைக் காட்டியது காண்க. இவ்வாறு மகாவீரனான அருச்சுனன் கோதிமுடித்த கூந்தற்கும் புழுதிபடியுமாறு நேர்ந்த விபரீதத்தை சினைத்து அழுது நைவாராயினர். இங்ஙனம் திரௌபதியின் துன்பத்திற்குக் காரணமாயிருந்த துரியோதனாதியர்கள் அருச்சுனனது வில்வீரத்தினால் விரைவி லழிவுறுவ ரென்பது; 'காட்டுந்திறல்வெஞ்சிலை' என்ற அடைமொழியினால் குறிப்பிக்கப்பட்டவாறு. 'அருச்சுனனாகோதிமுடிக்கப்பட்ட திரௌபதியின்கூந்தலில் இப்பொழுது புழுதி படிந்தள்ளது' என ஒரு பொருளில் பலதன்மைநிகழ்ந்தனவாகக் கூறியது - ழுநாயிந்படர்ச்சியனியின்பாற்படும். தன்மைந்தர்செய்தகொடுமையை அறிந்திருந்தும் திரௌபதியைச் சபைக்குப் போகுமாறு கூறிய காந்தாரி அக்கொடுமைக்கு உடன்பட்டவளையாவ ளாதலால் 'கொடியன்' என்றும், 'அளவுகடந்துசெய்த புண்ணியபாவங்கள் மறுபிறப்பிலன்றி இப்பிறப்பிலேயே பயனை விளைக்கும்' என்பது தூல்துணிபாதலால் அளவுகடந்துசெய்த பொல்லாங்குடைமைபற்றி அதன்பயனாக 'காந்தாரி! கிளையோடு இன்றேகெடும்' என்றும் கூறினார். "வீரர் கற்பின் மின்னனையாளை விறன்மைந்த, ரேறா மன்றி லேற்றவு மாமன் மென்னுதா, னூறா வன்பிற் கண்ணறைமன்னனொருதேவி, யாறா வெள்ளத்துன்புற வன்றேயடியிட்டான்" என மேல் நான்காம்போர்ச்சருக்கத்தில் வருவது, இங்கு நோக்கத்தக்கது.

கடி - உரிச்சொல். பனிச்சை-மகளிர்கூந்தலின் வகை ஐந்திலொன்று; கூந்தலின்வகை ஐந்தாவன - மயிரைஉச்சியில்முடித்தலாகிய முடியும், சுருட்டிமுடித்தலாகிய குழலும், மயிரைமுடிந்துவிடுதலாகிய தொங்கலும், பின்னிவிடுதலாகிய பனிச்சையும், பின்னேசெருகுதலாகிய சுருளுமாம். பனிச்சை - இங்குச் சிறப்புப்பொருளைத் தாராமல், பொதுவாகக் கூந்தலென்ற மாத்நிரமாய் நின்றது. புழுதித் துகள் - ஒருபொருட்பன்மொழி. தடாமல் - 'தடு' என்ற பகுதியின் எதிர்மறைவிளையெச்சம். கிளை - மரத்தைக் கிளை போல உரிய காலங்களில் தழுவுஞ் சுற்றத்தார்; உவமையாகுபெயர். இன்றே, ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு விரைவு. கெடும் - செய்யுமென்றும், பெண்பாலுக்கு வந்தது. காந்தாரி-வடசொல்; காந்தாரதேசத்தரசன்மகள்; தத்தி தாந்தநாமம். (உஉஉ)

உஉ௩.--(இ - ள்.) (சிலர்), 'இ மாமன் - (திரௌபதியினது) மாமனாகிய இந்தத்திருதராஷ்டிரன், ஒக்க இருந்து - உடனிருந்து, இத்தற்கு- (துரியோதனாதியர்செய்த) இத்தராலோசனைக்கெல்லாம், இசைந்தான் - உடன்பட்டான்; (ஆதலால்), நெஞ்சு இரும்போ-(இவனது) மனம் இரும்பு தானோ?' என்பார்—; (சிலர்), 'பெரும் போர் அரசர்-பிரிக்கபோர்த்திறத்தையுடைய அரசர்கள்; பெண்ணுடனே பிறந்தும் - பெண்களுடனே பிறந்தவர்களாயிருந்தும், சிற பெற்றார் - (இக்கொடுமையைச்செய்யுந் துரியோதனாதியர்திறத்திற்) சிறிதுஞ்சென்காட்டாதிருக்கின்றார்களே!' என்பார்—; (சிலர்), 'போர் பொருள் வீமன் பொறுத்தாலும் - போர்செய்யும்வலிமையுள்ள வீமசேனன் (மாறுசெய்யாது ஒருகால்) பொறுத்துக்கொண்டிருந்தானாலும், பொன் தேர் விசயன் பொருள்-அழகிய தேரினையுடைய அருச்சுனன் சிறிதும் பொறுக்கமாட்டான்', என்பார்—; (சிலர்), 'அரும் போர் அரசர் தகாது என்றால் - அருமையான போர்த்திறத்தையுடைய (இச்சபையிலுள்ள) அரசர்கள் (இவ்வாறு சூதாடுதல்) தக்கதன்று' என்று மறுத்துக் கூறியிருந்தால், இந்த அழிவு வருமோ-இந்தக்கேடுநேரிடுமோ?' என்பார்—.

'மாமன்' என்றது - திரௌபதிக்குமாமனார்முறையான திருதராஷ்டிரனை; திரௌபதியைப்பற்றி வருந்துவோரது வார்த்தை யாதலின், இவ்வாறு

கொள்வதே சிறப்பு: துரியோதனனது மாமனாகிய சகுனியென்று கொள்வதற்கு இத்துணையையின்மையறிக. திருதராவட்டிரன் இளமையிலேயே தந்தையையிழந்த பாண்டவர்கள் திறத்திற் பேரன்புகொண்டு பாதுகாத்து வந்து அவர்களை மிக்கசிறப்பினராகுமாறு செய்திருந்தும், இப்போது ஒரு பால் அன்புடிக் குணக்கேடரான தனதுமைந்தர்க்குவசப்பட்டு அவர்களது துராலோசனைக்கெல்லாம் தான் உடந்தையாய்வின்று தருமாத்துமாக்க ளான அப்பாண்டவர்களைச் சூதாடுமாறுபுரிந்து அதனோடுநில்லாமல் மருமக ளான திரௌபதியைத் தனதுமைக்கள் பேரவமானஞ்செய்வதை அறிந்தபிற கும் அதனைத்தடுக்காமல் அதற்கும் உடன்பட்டுநின்றதனால், அவனதுமனத் தை 'இரும்போ' எனப் பழித்துக்கூறினார். இ மா மனிதற்கு என்றுபிரித் துப் பொருள்கொள்ளுகலு மொன்று.

'ஆனோடு பெண்ணோடு பிறக்கவில்லையா?' என்பது - உலகவழக்கு. தான் தனியே ஒருத்தனாகப் பிறந்தவன் பிறரது கஷ்டநிஷ்டரேங்களை யறிதல், அருமை; பலருடன் பிறந்தவர்களோ தம்மோடு குடல் துவக்குடைய உடன்பிறந்தார்க்கு வருத்தம் நேர்ந்தபொழுது அது தமதுமனத்திற் பதிய வருந்துவார்க ளாதலால், அத்தகையார் பிரர்க்குத்துன்பம் நேர்ந்தவிடத்தும் அப்பிறரது கஷ்டநிஷ்டரேங்களையும் உணர்தற்கு வல்லவராவார். அத்தன்மை யாப்பவர் கூடியிருக்கும் இச்சபையிலே இயல்பிற்சுதந்தரமற்றுத் தனக்கு நேரும் துன்பத்தை நீக்கிக்கொள்ளும் வல்லமையிலலாத பெண்ணாய்ப் பிறந் துள்ள திரௌபதியை ஒருமூடன் இவ்வாறு வருத்துகையில் மாறாக்ச்சிறித் தமதுபலத்தால் இவ்வக்கிரமத்தைத் தவிர்க்கவேண்டியிருக்க, இவர்கள் ஒன் றுஞ்செய்யாது அடங்கி வாளாவிருக்கின்றார்களே! இதென்ன விபரீதம்! என்பது, இரண்டாமடியின்கருத்து. திரௌபதி பெண்ணாதலால், ஆனோடு பிறந்தா ரென்பதைத் தவிர்த்து 'பெண்ணுடனே பிறந்தார்' என்று கூறி னார்கள்; இது - உலகவழக்கு நயிந்தியணி. 'பெரும்போரரசர்' என்றது, மாறுசெய்யவல்லவர் என்ற கருத்தை யுட்கொண்டது; கருத்துடையடை மொழியணி. இனி, இரண்டாமடிக்கு - பெரியபோர்த்தொழிற்கு உரிய துரியோதனனாகிய தாங்களும் ஒருபெண்ணுடன் பிறந்தவர்களாயிருந்தும் ஒருபெண்ணை [திரௌபதியை] இவ்வாறு கோபித்துவருத்துதற்குத் தகாதவ ராவ ரென்பார் என்று பொருள்கூறுதலும் ஒன்று; துரியோதனனாகியாற்று வரோடு துச்சனையென்ற ஒருத்தி பிறந்தன ளாதலால், அவர்கள் பெண்ணு டனே பிறந்தவராவார். இப்பொருளில் துரியோதனனாகியாரை 'பெரும்போ ரரசர்' என்றது, தமக்குச் சரியான ஆடவரிடத்தில் வீரங்காட்டிப் போர் செய்யாமல் அபலையான ஒருபெண்திறத்திற் பகைமைபாராட்டிக் கொடு மைசெய்கின்றார்களே! இவர்களதுவீரம் எற்றுக்கு? என்ற பழிப்பை விளக் கும். பிறந்தும், உம்மை - சிறப்பு.

பாண்டவரைவருள் தேகபலத்தில் வீமசேனனும் விற்போர்த்திறத்தில் அருச்சுனனும் சிறந்தவர்க ளாதலால், இவ்விருவருள் ஒருத்தராவது மனம் பொறுது புழுங்கிச் சிறி உக்கிரங்கொண்டு பகையழிக்கக்கூடு மென்று, சிவர்த மதுமனத்திற் சிறிதுதேறியவாறு. 'வீமன்பொறுத்தாலும்' என்றவிடத்து, உம்மை - அவன் சிறிதும்பொறுக்கமாட்டா நென்பதை விளக்கும். காண் டவதனகாலத்தில் அக்கினிதேவன் கொடுத்த வாகரத்துவஜமமைந்து வெண்குதிரைகள் பூட்டிய தேரையுடையவ னாதலால், அருச்சுனை 'பொற் தேர்வியன்' என்றார்; இத்தொடரில், காண்டவனத்தை இனிதாகப் புசிக்குமாறு அக்கினிதேவனுக்கு அளித்தபோது தேவர்களையெல்லாம் புறக் கண்டு ஒட்ச்செய்த அருச்சுனனுக்கு நராதமான துரியோதனனாகியாரை யழித்தல் ஒருபெரிதன்று என்ற கருத்துத் தொனிற்கும். சபையிலுள்ள அரசர்களைல்லாரும் துரியோதனனுக்கு உடந்தையாயிராமல் ஒன்றுசேர்ந்து ஆதியிலேயே 'இவ்வாறு அக்கிரமச்செயலைச் செய்தல் தகாது' என்று

ஏகண்டமாகச் சூதாடுதலையே தடுத்திருந்தால், தனிப்பட்ட துரியோதனனால் இத்தகையகொடுஞ்செயல் நேர்த்திரா தென்பது, சுற்றடியின்கருத்து; இனி, போர்செய்யும் பாண்டவர்கள் சூதாடுதல் எமக்குத்தகாதென்ற மறுத்திருந்தால், இத்தகைய அழிவு நேருமோ? என்று கருத்துப்பட்டப் பொருள் கூறுவாரு முளர்.

(உஉ௩)

உஉ௪.—(இ - ள்.) (சிலர்), 'என்னே - இது என்னவிபரீதம்! குடியில் பிறந்தாருக்கு - நல்லகுடியின்பிறந்துள்ளவர்கட்கு, இனி - இனிமேல், இஊர் இருப்பு அன்று - இந்த அத்தினாபுரம் வசித்தற்குத் தக்க இடமன்று,' என்பார்—; (சிலர்), 'ஒடி - விரைந்துசென்று, முன்னே முறையிட்டால் - (யாம் துச்சாதனனது) எதிரில் (திரௌபதியை நீ இவ்வாறுகச்செய்வது தகுதியன்று' என்று) முறையிடவோமாயின், எமை முனியும்கொல்லு - (அத்துச்சாதனன்) எங்களைக் கோபித்துக்கொள்வானோ?' என்பார்—; (சிலர்), பின்னே இரங்கி அழுது அழுது பேதுற்று இன்னல் பெரிது உழப்பார்-திரௌபதியின்பின்னேசென்று இரக்கங்கொண்டு கதறியழுது மனங்கலங்கி மிகவுந் துன்பப்படுவார்கள்; (சிலர்), 'அன்னே - தாயே! துன்பம் களைந்து இன்பம்ஆவாய் - (விரைவில்) இத்துன்பம்ஒழிந்து இன்பமனுபவிப்பாய்,' என்று—, அருள் புரிவார் - கருணைகொண்டு கூறுவார்கள்; (எ - று.)

“கொடுங்கோன்மன்னர்வாழுநாட்டிற்,கடும்புலிவாழும் காடு நன்றே” என்பவாதலால், கொடுங்கோல்மன்னனான துரியோதனனது அத்தினாபுரியில் வாழ்ந்தால் குலமகளிரைப்பிறந்தீண்டுதல் முதலிய பலவகைமுறைக்கேடுகள் நிகழக்கூடு மென்று அஞ்சி, அய்யூரார், ‘குடியின்பிறந்தார்க்கு இருப்பன்று இவ்வூர் இளி’ என்பாராயினர். என்னே-இரக்கக்குறிப்பு. கார்தாரியினந்தப்புரத்திலிருந்து துரியோதனன் புதிதாகக்கட்டிய மண்டபத்திற்குத் துச்சாதனன் அத்துரியோதனனதுகட்டளைப்படியே திரௌபதியை இழுத்துக்கொண்டுசெல்லும்போதுகண்ட ஐநங்களின்செய்தி கூறுவன இப்பாடல்களெல்லா மென அறிக. அப்பொழுது திரௌபதிக்குநேர்ந்த துன்பங்கள் யாவும் இன்பமாய்ப் பரிணமிக்கவேண்டு மென்று தமது வேண்டுகையைச் சனங்கள் சுற்றடியால் தெரிவித்தனர். அன்னே-அன்னையென்பதன் சுறுதிரிந்த விளி. முன்னே - (துரியோதனனது) எதிரிலே யென்றலுமாம்.

உஉ௫.—(இ - ள்.) (சிலர்), ‘பறை வல் களிறு - பிளிறுகின்ற வலிய யானைகளையும், பல புரவி - பலகுதிரைகளையும், பைம் பொன் தட தேர் - பசிய பொன்மயமான பெரிய தேர்களையு முடையவனான, பாஞ்சாலர்க்கு இறைவன்-பாஞ்சாலதேசத்தார்க்கு அரசனாகிய துருபதனுடைய, பாவை - அழகிய மகளாகிய திரௌபதி, யாம் காண-நாங்கள் கண்ணற்காணும்படி, இவையோ படுவது-இத்துன்பங்கள்படுதலாருமோ? [படுதல் தகா தென்ற படி],’ என்றுஉரைப்பார்—; (சிலர்) ‘பொறைவன் சிந்தை தருமனுக்கு-பொறுமையையும் உதாரண்ணத்தையு முடைய தருமபுத்திரனுக்கு,— ‘சூது - சூதானது, பொய் - பொய்க்கு இடமானது,’ (என்று), அறிந்தும் - தெரிந்திருந்தும், பொர - (அப்பொய்ச் சூதை) ஆடும்படி, என்ன குறை வந்தது-(புத்திக்குக் குறைவு நேரிட்டதே! இது) எவ்வளவு குறைவாய்விட்டது! [மிகவும் அறிவுகுறைந்துவிட்டது என்றபடி]; தன் விதி வலியால்-தன்னுடைய ஊழ்வினையின் வலிமையால், யாவும் கொடுத்து - (தனது) எல்லாப்பொருள்களையும் (சூதில்) தோற்றிழந்து, குறைந்தான் - மிக்கதாழ்வை அடைந்து விட்டான்,’ என்பார்—; (எ - று.)

களிறு, புரவி, தேர் என்பன - காலாட்படைக்கும் உபகலணம். சதுரங்கசேனைகளையுமுடைய பாஞ்சாலதேசத்தரசனது புத்திரி இத்துன்பங்களைப் படத்தக்கவனல்லன் என்ற இவ்வாக்கியத்தில், ராஜபுத்திரியாயிருத்தலும் பெருந்துன்பத்தை யனுபவித்தலு மென்ற தகாதவற்றிற்குச் சேர்க்

கையைக் கூறுத லாகிற ததூதியின்மையணி தோன்றும்: இது, வடமொழியில், விஷமாலங்கார மெனப்படும். பறை வன் களிறு என்பதற்கு - பறைகளை (முதுகிலேற்றப்பட்ட) வலிய யானைகள் என்று கூறுவாரு முள். இவையோ, ஓகாரம் - இரக்கம். எல்லாநீதிகளையுமுணர்ந்த தருமபுத்திரன் 'குதாதிதல் தவறு' என்பதை உணர்ந்திருந்தும் குதாட இசைத்தது ஊழ்வினைப்பயனே யென்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து. குறை - மதிக்குறை, அறிவுகேடு. தருமனுக்கு என்ன குறைவந்தது என இயையும். (உஉ௫)

[திரௌபதி ராஜசபையைச்சேர்தல்.]

உஉ௬.—(இ - ள்.) நெடுமா நகரில்-மிகப்பெரிய அத்திருபுரியி லுள்ள, சனம் அனைத்தும்-மனிதர்களெல்லாரும், கண்டு - (திரௌபதியின் நிலைமையைப்) பார்த்து, நேயம் பெற இவை கூற - (அவளிடத்து) அன்புமிகுவத னால் இவ்வாறானவார்த்தைகளைச் சொல்ல, —தலைநாள் அளித்த தழல் போல் வாள் - முற்காலத்தில் (தன்னைப்) பெற்ற யாகாக்கினியைப்போல்பவளாகிய திரௌபதி, —மா மலர் கண்ண கொடு புனல் சோர - பெரிய தாமரைமலர் போன்ற (சனது) கண்களிலே பொருந்தி நீர்பெருசவும், குலைந்தே கிடந்த குழல் சோர - (துச்சாதனன் பிடித்திருக்கையில்) அவிழந்துவிட்ட கூந்தல் விழுந்துபுரளவும், தடுமாறு உள்ளம் தனி சோர - கலக்கக்கொண்ட மனம் தனியே [துணையின்றிச்] சோர்வடையவும், —மா மரபிற்கு வடு உற தேடும் மன் போர் அனவயின் முன் - (சனது) பெரியவம்சத்திற்கு வசைமொழியை மிகுதியாக உண்டாக்குகிற துரியோதனரானது பெரியசபைக்குமுன்னாக, புக்காள் - போய்ச்சேர்ந்தாள்; (எ - று.) —கொடு = கொண்டு.

மகாபதிவிரதையாகிய திரௌபதியைத் தீண்டக்கூடா தகாலத்தில் அநியாயமாய்ப் பலர்முன்னிலையில் மானபங்கமுண்டாகுமாறு சபைக்குப்பிடித்திருத்துக்கொண்டிருப்படி கட்டளையிட்டன னாலால், துரியோதனனே 'வடு மாமரபிற்கு உறத் தேடும் மன்' என்றார்; மகாபாதகளைப் பெறுவது, குலத்திற்கே வசைக்கிடனா மென்க. வடு - புண்பட்டதனால் தழும்பு; இங்கு, நெடுநாள் நிற்கும் பழிக்கு இலக்கணை. 'இவை' என்றது - கீழ் ஐந்து கவிகளின் கூறியவற்றைக் குறிக்கும். கொடுபுன லெனப் பண்புத்தொகையாக இயைத்து, (தூற்றுவருடைய குடியைக் கெடுத்தற்குக் காரணமாகுமாறு) கொடிய சோகபாஷ்பம் என்றும் பொருள்கூறலாம்; எளியாரைக் காரணமின்றி வலியார் வருத்த அவ்வெளியார் அதற்குமாறுசெய்ய வலியற்றவராய் அழுத கண்ணீர், முறைமைதவறிய அவ்வலியாரை வருத்து மென்க; 'எழையழுதகண்ணீர் கூறிய வாளொக்கும்,' "துணையிலர்....., மாற்றத்தாற்செற்றாரென வலியார் - ஆட்டியக்கால், ஆற்றுவரழுதகண்ணீரையவர்க்குக் கூற்றமாய்விழ்ந்துவிடும்," "மனநெறிமுறையின் வழக்கிழந்தவர்தாம், மனமுற மறுகின் றழுத கண்ணீர், முறையுறத் தேவர் மூவர்காக்கினும், வழிவழியிர்வதோர் வானாகும்மே," "அல்லற்பட்டாற்றா தழுத கண்ணீரன்றே, செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை" என்பன இங்குக் காணத்தக்கவை. 'சோர்' என்ற சொல் ஒருபொருளிலேயே பலமுறை வந்தது - சொற்பொருட்பின் வநநிலையணி. திரௌபதியினது அநிபரிசுத்தமான பதிவிரதாத்ருமத்திற்கு யாகாக்கினியை உவமையாகக்கூறினர்; முன்னும் பின்னும் இவ்வாறே கூறுவர். காரியமாகிய திரௌபதிக்கு உற்பத்திகாரணமான தழலை உவமைகூறியது, ஏற்கும். மலர் - கருங்குவளையுமாம். (உஉ௭)

[அச்சமயத்தில் எல்லாவரசரும் இரங்கித் தலைகவீழ, திருதராட்டிரன் ஸஹஜமாகவிருந்தல்.]

உஉ௮.—(இ - ள்.) 'மகளிர்க்குஉரிய, நானே முதல் ஆம் நால் குணனும் - நாணமுதலாகிய நான்கு குணங்களையும், நண்ணும் கற்பும் - உறுதியாகப் பொருந்திய கற்பநிலையையும், நயந்து அணிந்த - விரும்பி (ஆபர

ணங்களைப்போல) மேற்கொண்ட, பூணை அனையான் - (உலகத்திற்கே) ஆபரணம்போலச் சிறந்தவனாகிய திரௌபதி, அமுது அரற்றி - கதறியழுது கொண்டு, புல் பேர் அவையில் புறும் - இழிவான அந்தப்பெரியராஜசபையிலே பிரவேசிக்கும்போது உண்டான, சோகம் - வருத்தத்தை, காணேம் - (கண்ணினும்) காணமாட்டோம், என்று - என்று சொல்லி, கதிர் வேல் நிருபர் - ஒளியையுடைய வேற்பட்டையையேந்திய அரசர்கள், நிலம் நோக்கி இருந்து இரங்க - (தலைகவிழ்ந்து) பூமியைப்பார்த்துக்கொண்டே யிருந்து வருந்த, - குருடு என்று உரைக்கும் கொடியோன் - குருடென்று சொல்லப்படுகின்ற கொடும்பாலியான திருதராட்டிரன், கோணை நேர்பாடி ஆய் இருந்தான் - கோணலையே நேராகக்கருதிச் சும்மா இருந்தான்; (எ - று.)

நாணம் மடம் அச்சம் பயிர்ப்பு என மகவேக்குணம் நான்காம்; அவற்றள், நாணமாவது - செய்யத்தகாதவற்றில் உள்ள மொடுங்குதல்; மடமாவது - எல்லாம் அறிந்தும் ஒன்றும் அறியாதுபோலிருத்தல்; கொளுத்தக் கொண்டு கொண்டதுவிடாமை யெனவும் படும்; அச்சமாவது - புதியதைக் கண்டவிடத்து அஞ்சுதல்; பயிர்ப்பாவது - தன்கணவனல்லாத ஆடவரது ஆடைமுதலியன தன்மேற்பட்டால் அருவருத்தல். உலகத்துமகளிர்க்கெல்லாம் ஆபரணம்போலச் சிறந்துநிறைவால், திரௌபதி, 'பூணையனையான்' எனப்பட்டாள். துஷ்டசதுஷ்டர்கூடியிருத்தலாலும், இவ்வாறு முறைகேடானசெய்கையைத் தமதுபெருவலியால் நிகழ்வொட்டாது தடுக்காத அரசர்கள்பலரும் நிறைந்திருத்தலாலும், அச்சபை 'புன்பேரவை' எனப்பட்டது. திரௌபதி மிக்கஅலங்கோலமாகப் பெருந்துக்கத்துடன் வருங் காட்சியைப் பார்த்துச் சகிக்கமுடியாதிருத்தலால், அவையிலுள்ள நிருபர் அவனைக் காணாது தலைகவிழ்ந்து நிலநோக்குவாராயினர். தனதுபுதல்வன் செய்த பொல்லாங்குகளெல்லாம் மிகச்சரியானவையென்று அவற்றை அங்கீகரித்து நிற்பதால், திருதராட்டிரனை 'கோணைநேர்பாடாயிருந்தான்' என்றும், 'குருடென்றுரைக்குங்கொடியோன்' என்றும் இழித்துக்கூறினர். குருடு - இழிப்பினால் உயர்நினைவை அஃறிணையாகக்கூறிய திணைவழுமைதி. 'மற்றையரசர்கள் நேர்மையை வளைவாகக்கொண்டனர்' [நேராயிருப்பதைவிட்டுத் தலைகுனிந்தனர்]; திருதராட்டிரனோ கோணலை நேராகக்கொண்டான் [முறைகேடானதை நியாயமென எண்ணியிருந்தான்] எனச் சொற்போக்கில் ஒருநயத் தொனித்தல் காண்க.

(உஉஎ)

[துஷ்டசதுஷ்டர்கள்தவிர யாவரும் சோகித்தல்.]

உஉஅ.—(இ - ள்.) மேகம் குருதி பொழிந்து - மேகங்கள் இரத்த மழையைப்பெய்தும், அகல் வான் மீனும் பகலே மிக விளங்கி-பரந்த ஆகாயத்திலே நட்சத்திரங்களும் பகற்காலத்திலேயே மிகுதியாகப்பிரகாசித்தும், பூ கம்பமும் உற்று-பூமிநடுங்குதலுண்டாகியும், (இவ்வாறு), உற்பாதம் யாவும்-பலவகைஉற்பாதங்களும், டோது - அப்பொழுது, புரிந்தன - நிகழ்ந்தன; நாகம் புனை பொன் துவசனுடன் நவிலாரின் நால்வரும் - பாம்பினுருவத்தையெழுதிய அழகிய துவசத்தைபுடையவனான துரியோதனனோடு சேர்த்துக் கூறப்படுகிற (துச்சாதனை கர்ணன் சகுனி ஆகிய) நான்குபேரும், சோகம் பிறவாது இருந்தார்-சிறிதும் துக்கக்கொள்ளாதிருந்தார்கள்; மற்று ஒழிந்தார் யாரும் - இவர்களையொழிந்த (அச்சப்பையிலிருந்த) மற்றையோர்யாவரும், சோகித்தார் - துக்கக்கொண்டிருந்திருந்தார்கள்; (எ - று.)—இரண்டாமடியினீற்றில், ஆல் - ஈற்றைச்.

மேகங்கள் இரத்தமழை பொழிதலும், இரவில்விளங்கவேண்டிய நட்சத்திரங்கள் பகலிலே விளங்குதலும், பூகம்பமுண்டாதலும் முதலியன—இனி விரைவில் நேரக்கூடிய பெரும்பொல்லாங்குகளை முன்னரே அறிவிக்குந் தீநிமித்தங்களாம். துரியோதனனுடன்சேர்த்து நால்வர் என்

பது, 'நாகம்புனைபொற்றுவுசனுடன் நவிலாரின்ற நால்வரும்' என்பதன் கருத்து. போதியாவும் - குற்றியலிகரம். நால்வருமே, ஏகாரம் - பிரிநிலை. மற்றொழிந்தார், மற்றும் - அசை. மேகம், புகம்பம், உத்பாதம், நாகம், நீவஜம், ஸோகம்-வடசொற்கள். 'பகலேவிளங்கி' என வந்ததனால், 'உற்பாதம் போதியாவும் புரிந்தன' என்பதற்கு - (இவ்வாறு) தீரிமித்தங்கள் பகற்கால மெல்லாம் நிகழ்ந்தன வென்னலாகாது. (உஉஅ)

[வீமன்முதலிய தம்பிமார் மிக்கசினங்கொள்ள, தருமபுத்திரன் அவர்களைச் சாந்தப்படுத்தத் தொடங்கினான்.]

உஉக.—(திரௌபதியைத் துச்சாதனை அலங்கோலமாக இழுத்து வருவதைக் கண்டபோது),—வீமன் - வீமசேனன், கதைமேல் கை வைக்க - (தனது சத்துருகாதிரியென்னுங்) கடாயுத்தின்மேற் கையைவைக்கவும்,—விசயன் - அருச்சுனன், சிலமேல் விழி வைக்க - (தனது காண்டீவமென்னும்) வில்லின்மேல் நோக்கம்வைக்கவும்,—தாமம் புனை தோள் இளையோரும் - மலர்மாலையணிந்த தோள்களையுடைய மற்றைத்தம்பியராகிய நகுலசகதேவர்களிருவரும், தம் தம் கருத்தில் சினம் மூட்ட - தம்மதுமனத்திலே கோபத்தை மிகுதியாகக்கொள்ளவும்,—தாமம் படு செம் தழல் அவிய சோனை மேகம் சொரிவது போல் - புகையமைந்த சிவந்த அக்கினி தணியுமாறு விடாப்பெருமழையை மேகங்கள் பொழிவதுபோல, நாமம் தருமன் என தக்கோன்-தருமனென்று பெயர்கூறத்தக்க தகுதியை யுடையவனாகிய (அவர்களதுமூத்தோனான) யுதிஷ்டிரன், இளையோர் ஆற - அந்தத் (தனது) தம்பியர்நால்வரும் (மனத்திற்) சினத்தணியும்படி, நவில் உற்றான்-சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ-று).—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

வீமன் கதைமேற் கைவைத்ததும், விசயன் சிலமேற் கண்கைவைத்ததும் - திரௌபதிக்குப் பெருந்தீங்கிழைத்த பகைவரை அவற்றால் தாம் போர் செய்து அழிப்போ மென்று குறிப்பித்தவாரும். வீமன்முதலிய மற்றநால்வரைப்போலவே தானும் சினங்கொள்ளவேண்டிய இச்சமயத்திலும் தருமபுத்திரன் தான்பொறுத்ததோடு நில்லாமல், மற்றையோரையும் பொறுப்பித்து இவ்வாறு தருமகுணத்தை மேற்கொண்டிருத்தலால், 'நாமத்தருமனெனத்தக்கோன்' என்றார்; இதுவும், கீழ் கூடு - ஆடு செய்யுளிற் கூறியதுபோன்ற பிரிநிலைநவீகச்சிபனியாம். தம்பிமாரது சினத்தீயை அருண்மாரியாகிய தருமனது சாந்தமொழிகள் தணித்து அடக்கு மென்க: உவமையணி. சோனை - விடாப்பெருமழை. வீமன், கதா, விஜயன், தாமம், தூமம், நாமம், நர்மன் - வடசொற்கள். (உஉக)

[தருமபுத்திரன் தனது தம்பிமாரைச் சாந்தப்படுத்துதல்.]

உஉஉ.—(இ - ன்.) (தருமன் தனது தம்பியரை நோக்கி),—'தேன் போது அனைத்தும்-தேன்பொருந்திய (மற்றை) மலர்களெல்லாம், மெய்சாயும்-வாடிக்கிடக்கின்ற, சில போது-சிலசமயங்களிலே, சிலபோது-சிலசாதி மலர்கள், அவரும்-மலர்வனவாயிருக்கும்; [அதுபோலவே நாமெல்லாம் வருந்தும் இச்சமயத்தில் துரியோதனதீயர்கள் மகிழ்கின்றார்கள்]; (ஆயினும்),—ஆம்போது ஆகும்-நல்லின்பலிக்கும்பொழுது (பொருள்கள் தாமே) வந்துசேரும்; வெம் காண் வேம்போது-கொடியகாடு தீப்பற்றியெரியும்பொழுது, அங்கு வாழ்வ எல்லாம்-அவ்வனத்தில் வாழ்கின்ற பிராணிகளெல்லாம், உடனே வேவாவோ-அக்காட்டோடு ஒருசேர அழிந்துவிடுமென்றோ! அமுறையே-அதுபோலவே, அது அன்றி-உண்டாகும்போது உண்டாவதல்லாமல், ஆய பொருள்கள் போம்போது-அந்நனம் உண்டாகிய பொருள்கள் (தீவினப்பயனால்) அழியவேண்டியகாலத்தில், அனைத்தும் போம்-எல்லாம் போய்விடும்; (ஆகையால்), முன்னம் பொறுத்தீர்-முன்பு பலசமயங்களிற் பொறுத்திருந்தீர்கள்; இன்னம் பொறும்-இன்னும் சிறிதுகாலம் [நமக்குநல்லகாலம்வரும் வரையில்] பொறுத்திருங்கள்,' என்றான்-என்றுகூறித் தேற்றினான்; (எ-று.)

நாமும் நமக்காக உலகத்தார்பலரும் வருந்துகிற இச்சமயத்தில் பகை வர்களாகிய துரியோதனனாதியர் முகமலர்ந்து மனங்களிப்பது இயல்பே யென்ற கருத்தை விளக்குதலால், முதலடி-பீறிதுமோழ்தலணியாம். பின்மூன்றடிகள்-உவமையணி. ஆகூழினால் வளருந்தன்மையுடைய பொருள்களெல்லாம் போகூழ்வருங்காலத்தில் இருந்தலிடந்தெரியாது அழிந்தொழிந்துவிடுதல்திண்ணமே; ஆகவே, துரியோதனனாதியர் இப்பொழுது நல்லகாலமிருந்து மேன்மேல்வளர்வாரானாலும் விரைவிலேயே போங்காலம் நேர்ந்து பொன்றிவிடுவார்கள்; அங்ஙனம் அவர்கட்கு அழிவுகாலம் நேர்கிறவரையில் நாம் பொறுத்திருக்கவேண்டுமென்றவாரும். “நல்லாள், உடன்படில் தானே பெருகும் கெடும்பொழுதிற், கண்டனவுங் காணக் கெடும்”, “ஆம்பொருள்களாகு மது யார்க்குமழிக்கொண்ணு, போம்பொருள்கள் போகும்பொறு யின்வகைவண்ணம்” என்றவை, இங்கு நோக்கத்தக்கன. இனி, இரண்டாமடியிற்கூறிய உபமானத்தால், யான் தன்பமனுபவிக்கின்றபோது என்னைச் சேர்ந்தவர்களாகிய நீங்களும் தன்பமனுபவிக்கின்றீர் என உபமையம் அமைத்து, அதனையும் பீறிதுமோழ்தலணி யென்பாரு முளர். கங்கையிற் கழிமாநாட்டியும் விஷமூட்டியும் வீமனைக்கொல்லத் துணிந்தகாலத்திலும், அர்க்கு மாளிகையிலிட்டிப் பாண்டவர்களை யெல்லாம் கொல்லத் துணிந்தகாலத்திலும், மற்றும் பலசமயங்களிலும் பொறுத்தார்களாதலால் “முன்னம் பொறுத்தீர்” என்றும், “காலங்கருதியிருப்பர் கலங்காது, ஞாலங்கருதுபவர்” என்றபடி தாம்வெல்லுதற்கு ஏற்ற காலம் வாய்க்குமளவும் அதனை எதிர்பார்த்துப் பொறுத்திருக்கவேண்டுமென்பது அரசுநீதியாதலால், “இன்னம்பொறும்” என்றும் தருமன் கூறினான். ‘பொறுத்தீர் - பொறுத்திருந்தவர்களே! என விளியாகக்கொள்ளுதலும் ஒன்று.

போது - மலரும்பருவத்து அரும்பு. தேன் + போது = தேம்போது; தேன் மொழி, வலிவர ஈறுபோய் இனமெலி மிக்கது: [நன் - மெய் - கக.] வேவா-‘வே’ என்ற வினைப்பகுதியினடியாய் பிறந்த எதிர்மறைப்பலவின் பால்வினை முற்று. வேவாவோ-இரண்டு எதிர்மறைகள் ஒருங்கு சேர்ந்து ஒரு உடன்பாட்டுப் பொருளை வற்புறுத்தின. ஆம், போம் - செய்யுமென்னும் வாய்பாட்டுச்சொற்கள் ஈற்று உயிர்மெய் சென்றன; [நன் - வினை - உஉ.] மெய்சாயும், அவரும்: முன்னம், இன்னம் என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தவை-தோடைமுரண். ()

[திரௌபதியின் சோகமீதுதி.]

உருக.—(இ - ள்.) வாரும் கண் நீர் - வழிகிற கண்ணீரானது, வளர் கொங்கை வரைமேல் - மேன்மேல்வளர்கின்ற தனங்களாகிய மலையின் மீது, அருவி என - நீரருவிபோல, வீழ - பெருகவும், —தாரும் குழலும் - (குடிய) மலர்மாலையும் கூந்தலும், மின்னுடனே தலம் சேர் கொண்டல் என வீழ - மின்னலோடு தரையிற்படிகின்ற மேகம்போலக் கீழேவீழவும், —கோ சபையில்-ராஜசபையில், கூரும் துயரினுடன் வீழ்ந்து - மிகுகின்ற தன்பத்துடனே பூமியில் வீழ்ந்து புரண்டு, கோ கோ என்று சோரும் - கோவென்று கதறியழுது வருந்துகிற, கொடியை - பூங்கொடி போன்றவளான திரௌபதியினது, முகன்-முகத்தை, நோக்கி-பார்த்து, —துச்சாதனன்—, மெய் சுட - (அவளது) உடம்பு கொதிக்குமாறு, சொன்னான் - (மிக்ககொடுமையாகக்) கூறுபவனானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

முதலடி-உருவகத்தை அங்கமாகக் கொண்ட உவமையணியும், இரண்டாமடி - இல்பொருளுவமையணியுமாம். திரௌபதியின் கொங்கைகட்கு வரையும், அவற்றின்மேல்வழியுங் கண்ணீர்ப்பெருக்குக்கு மலையிறுபெருகும் நீரருவியும், கூந்தலுக்கு மேகமும், அக்கூந்தலிற் குடியுள்ள மலர்மாலையுக்கு மேகத்தில்தோன்றிய மின்னலும் உவமைகளா மெனக் காண்க, தார் -

மின், குழல் - மேகம் என முறையே சென்றுஇயைதலால், இரண்டாமடி - முறைநிரனிறைப்பொருள்கோள்; இதனை, அலங்காரநூலார், முறைநிரனிறையணி யென்பர். கோகோவென்று - இரக்கவொலிக்குறிப்பிடைச்சொல். மனம்வெதும்பும்போது உடம்பும் வெதும்பு மாதலால், 'மெய்சுட' என்றார்.

[துச்சாதனன் கூறிய கடுமொழி.]

உரு.உ.—(இ - ள்.) (அப்பொழுது துச்சாதனன் திரௌபதியைநோக்கி),—‘மின் வந்து அனைய நுண் இடையாய்-பின்னல்வந்து பொருந்தினாற் போன்ற நுண்ணிய இடையையுடையவனே! மன் வந்து இருந்த சங்கத்து- (பலஅரசர்கள்) வந்துகூடியுள்ள இச்சபையில், உன் மாமன் இருந்தான்- உனதுமாமனாகிய திருதராட்டிரன் இருக்கின்றான்; (அன்றியும்), முன் கொண்ட முறையால் முயங்கும் முடி வேந்தர் ஐவரும்-முன்னே (உன்னை) விவாகஞ்செய்துகொண்டமுறைப்படியே (உன்னைத்)தழுவுகிற கிரீடாதிபதிகளான பாண்டவரைவரும், உன்முன் வந்து இருந்தார் - உன்னெதிரில் வந்திருக்கின்றார்கள்; (இவ்வாறு உன்னைச் சேர்ந்தவர்கள் அருகிலிருக்கையில்), விழி நீர் சொரிந்து மெலிய உனக்கு என் வந்ததுகொல்-கண்ணீர்சொரிந்து அழும்படி உனக்கு (இப்பொழுது) என்னகதியின்மை நேரிட்டதோ? [ஒன்றும் நேரவில்லையாதலால் அழக் காரணமில்லையே!]
பொதுமகளிர்க்கு - (பல ஆடவரும் இன்பதுகருமாறு) பொதுவாயிருக்கிற வேகையர்க்கு, விழிநீர் - (நினைத்தபோதே) கண்ணீர்பெருக்குதல், அரிதோ - அருமையானதோ? எளிதா - எளிமையானதே, என்றான்—; (எ - று.)

திரௌபதி காரணமின்றி அழுகின்றாள் என்னுஞ் சிறப்புப்பொருளை, ‘பொதுமகளிர்க்கு விழி நீர் அரிதோ எளிது’ என்று சுற்றடியிற் கூறிய பொதுப்பொருள் சமர்த்தித்துநிறலால், ஓச்செட்டியுள்-வேற்றுப்பொருள்வைப்பணியின்பாற்படும். இங்கு உனக்கு ஏதாவது ஆபத்துநேர்ந்தால் உன்னை அவ்வாபத்தினின்றும் பாதுகாப்பதற்கு உனதுமாமனாகும் உனதுகணவர்களும் இருக்கையில், நீ புலம்பி வீணே பாசாங்குசெய்யவேண்டா வெனத் துச்சாதனன் கடுமையாகக்கூறினான் என்க. ‘உன் மாமன்’ என்றது, விதூரனையென்றலுமாம். வற்புறுத்துதற்கு, ‘அரிதோ? எளிது’ என வினாவும் விடையுமாகிய இரண்டொய்பாட்டாலுங் கூறினான்; இதனை, ‘வைப்பரோ மனம்வையார்’ எனக் கீழ்வந்ததனோடு ஒப்பிடுக. பாண்டவரைவரும் திரௌபதிக்கு ஓரொராண்டு ஓரொருதலைவராய்க் கொழுநராயினமையால், ‘முறையால் முயங்கு முடிவேந்தரைவரும்’ என்றான். சங்கம் - ஸங்கம் என்ற வட சொல்லின் திரிபு. மாமன் இருந்தான், ஐவரும் வந்திருந்தார்-இயல்பினால் சித்தகாலம் இறந்தகாலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதி. (உரு.உ)

[அதுகேட்டுத் திரௌபதி முறையேதேல்.]

உரு.உ.—(இ - ள்.) பொல்லாவசையே புகழ் பூண் ஆ-பொல்லாத[மிகக் கொடிய] பழிப்பையே (தனக்குப்) புகழும் ஆபரணமுமாகக்கொண்டு, புல்லன் - அற்புதான துச்சாதனன், புகல - (இவ்வாறு கடுமையாகச்) சொல்ல,—இதற்கு ஒன்றும் சொல்லாத இருந்த பேர் அனையை - இந்த(த்துச்சாதனனது)வசைமொழியைக்குறித்து ஒன்றும்பேசாதிருந்த பெருஞ்சபையோரையோடு, (திரௌபதி), அழுதாள்-புலம்பி, சோர்வுற்றாள்-ஏக்கமுற்றவளாயிற்று, தொழுதாள் - கைகூப்பிவணங்கிக்கொண்டு,— ‘மல் ஆர் திண்டோள் மாமாவோ - மற்போர்க்குஇயைந்த வலிய தோள்களையுடைய மாமனே! மந்தாகினியாள் மதலாயோ-கங்காதேவியின் புத்திரனே! எல்லாம்நெறியும் உணர்ந்தவருக்கு - நீ திரௌபதி கெனல்லாவற்றையுங் கற்றுத்தேர்ந்தவர்களாகிய உங்கட்கு, இது—, மண்ணில்-இந்நிலவுகத்தில், இயல்போ - இயற்கையான நற்குணமாகுமோ?’ என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)

‘இது’ என்றது, தருமபுத்திரன் தன்னைத்தோற்றிப்பின்பு பந்தயமாகவைத் ததனால் முறைமையாகச்சயிக்கப்படாத என்னைத் தீண்டக்கூடாதகாலத் திற்பலர்கூடியசபையிலே துச்சாதனன்வசைமொழிகூறிஇழுத்துக்கொண்டு வருகையிலும் ஒன்றும் பேசாது மௌனமாயிருத்தலைக் குறிக்கும். கல்விஒழுக் கம் முதலிய புகழ்க்குக் காரணமானமேன்மைகளைச் சிறிதும்பெறாது இழி குணத்தையே பாராட்டி மிகக் கொண்டன னாதலால், ‘பொல்லாவசையே புகழ்ப்பூணு’ என்றார்; “இசையினும் பெருக நன்றெனத் தனதிறற் கையால் மிகவளர்த்திடும், வசை” என்பது, இவரு ஒப்புநோக்கத் தக்கது. வசையே, ஏகாரம் - பிரிநிலையோடு தேற்றம். இனி, ‘புகழ்ப்பூணு புல் லன் - கீர்த்தியை மேற்கொள்ளாத அற்பனாகிய துச்சாதனன் பொல்லா வசையே புகல - பொல்லாத நிந்தைமொழிகளையே எடுத்துக்கூற’ என் றும் பதவுரை கூறலாம். தொழுதான், அழுதான், சோர்வுற்றான் - முற் றெச்சங்கன். ‘மாமன்’ என்றது - திருதராஷ்டிரனையாவது, விதுரனையா வது குறிக்கும். மாமாவோ - விளியுருபாக ஈறுகெட்டு அயலநீண்டு, புலம் பலில் ஓகாரம் மிக்குவந்தது; இதனை, “அண்ணுவோ அண்ணுவோ” என்ற கம்பராமாயணத்தோடு ஒப்பிடுக: “புலம்பின் ஓவுமாகும்” என்பது, நன் னூல், திருமாலின் திருவடித்தீர்த்தமானது வானத்திற்பாய்கையில் மந்தா கினி யென்றும், பூமியிற்பாய்கையில் நங்கையென்றும், பாதலத்திற்பாய் கையில் போகவதியென்றும் பெயர்பெறும்; “அரங்கருவகளந்த, பாதத்து ரீர் விண் படி பில மூன்றிலும் பால்புரைவெண், சேத்தரங்கமந்தாகினியா கிச் செழுநக்கையாய், மேதக்கபோகவதியாகி நாளும்விழுகின்றதே” என் றது காண்க. மதலாயோ - மதலையென்பது விளிப்பில் சுற்றுகாரம் ‘ஆய்’ எனத் தீர்ந்து, புலம்பலில் ஓகாரம்பெற்று வந்தது. ‘மந்தாகினியாண்மத லாயோ’ என்றது, வீடுமனை, உணர்ந்தவருக்கு - முன்னிலைப்பட்டுக்கை. ()

[வீடுமன் கூறுதல்.]

உஉசு.—(இ - ள்.) முன்னர் புகலும் குருகுலத்தோர் முதல் ஆம் வாய் மை மொழியோன் - சிறப்பாகப்பேசப்படுகிற குருகுலத்தோருட் பெரிய வனும் சத்தியமான பேச்சையுடையவனு மாகிய வீடுமன், இன்னல் படும் சொல் பாஞ்சாலி இரக்கந்தனை கண்டு - துன்பத்தைத்தெரிவிக்கின்ற சொற்களையுடைய திரௌபதியினது புலம்புதலைக் கண்டு, இரக்கம் உறு - இரக்கங்கொண்டு,—(துச்சாதனனேநோக்கி),—‘மன்னற்கு இளையோய் - துரியோதனராசனுக்குத் தம்பியே! வடமீன் அனையானே தவறு உரைத்தல்- நகூத்திரரூபமாய் வடக்குத்திக்கிலுள்ள அருந்ததியை யொத்த பதிவிர தையாகிய திரௌபதியைக்குறித்து (‘பொதுமகள்’ என்று) இழிவாகக்கொ ள்வது, வழக்கோ - நீதிமுறைமையாகுமோ?’ என்ன கழறி - என்றுசொல் லி,— (திரௌபதியைநோக்கி), ‘நீ உரைத்த எல்லாம் - நீ முன்னேகூறிய செய்திகளையெல்லாம், அரசற்கு இயம்பு - (இப்பொழுது) திருதராஷ்டிர மகாராசன்முன்னிலையிற் சொல்வாய்’, என்றான்—; (எ - று.)

இதனால், வீடுமன் துச்சாதனனது தீச்செய்கையைத் தவிரக் கூறி, திரௌபதிக்குத் தேறுதலாகுமாறு அரசனிடத்துக் குறைதெரிவித்துக்கொ ண்ஞ்சொல்லின னென்க.

பீஷ்மன் ‘உரைத்தவெல்லாம்’ என்று குறித்தது, கீழ் உகசு-ஆஞ் செய் யுளில் திரௌபதிவார்த்தையாகப் பிராதிகாமி கூறியவற்றை. பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசனான துருபதனது மகள் எனப் பொருள்படுந் தத்தி தாந்தகாமம். இரக்கமுறா என்றான் என இயையும்; இனி, இரக்கமுறா மன் னற்கினையோய் என இயைத்து, சுற்றும் மனமிரங்காத துச்சாதனனே! என் றும் பொருள்கூறலாம். உரைத்த-பலவின்பாற்பெயர். திருதராஷ்டிரன்அரச னாய்ப் பெரியோனாதலால், அவனிடத்திற்கூறுமாறுவீடுமன்கிரௌபதிச்

குச் சொல்லின னென்க. வீடுமன் வயோவ்ருத்தனும் சிலவ்ருத்தனு மாவ
னென்பது, ஈற்றடியிலுல் விளக்கப்பட்டது. 'தருமபுத்திரனே திரௌபதி
யின் ஆக்ஷேபத்திற்குச் சமாதானஞ்சொல்லத்தக்கவன்' என்று வீடுமன் கூறிய
தாக வியாசபாரதத்திற் கூறியதற்கு ஏற்ப, 'மன்னற்கு இயம்பு' என்பதற்கு-
யுதிஷ்டிரராஜனிடத்திற் சொல் எனப் பொருள்கூறுதல் சிரக்கும். (உருச)

[திரௌபதி சபையாரைநோக்கி நீதி கூறுமாறு வேண்டேதல்.]

உருரு.—(இ - ள்.) மின் தோற்று அனைய நுண் இடையாள் - மின்ன
லும் தோற்றுவிட்டாற்போன்றிருக்கிற [மின்னலினுஞ் சிறந்த] நுண்ணிய
இடையையுடையாளான திரௌபதி,—'மன் வெம் குது வழக்கால் தோற்ற
னன் ஆகில் - தருமராசன் கொடியகுதாட்டத்தில் (என்னை) முறைமைப்
படியே (பந்தயம்வைத்துத்) தோல்வியடைந்திருந்தால், கொண்மின் -
(உமதுவிரும்பத்தின்படியே என்னையும் அடிமை)கொள்ளுங்கள்;மன் அவை
யில் - ராஜசபையிலே, தான்-அந்தத்தருமபுத்திரன், என்னையும் முன் தோ
ற்றனளே - (முற்றைப்பொருள்களோடு)என்னையும்(தன்னைத்தோற்பதற்கு)
முன்னமே தோற்றுவிட்டாளே? (அன்றி), முன்னே தனை இசைந்து
தோற்ற பின் - முதலில் தன்னைப் பந்தயமாகக் குறிப்பிட்டுத் தோற்ற
பின்பு, தோற்றனளே - (என்னைத்) தோற்றுவிட்டாளே? பெரியோர்
கரி ஆக உண்மை பேசுக - (இங்குள்ள) பெரியோர்கள் (இவ்விஷயத்தில்)
சாக்ஷியாக உண்மைசொல்லுக, என - என்று கூறி, விழி நீர் வெள்ளம்
மிசை வீழ்ந்தான் - தனதுகண்ணீர்ப்பெருக்கின்மேல் விழுந்து வருந்தினான்.

கீழ்ப் பிராதிக்காமி திரௌபதியின்பேச்சாகக் கற்பித்துக்கூறியது சரி
யாகுமாறு திரௌபதியும் சபையாரைநோக்கி 'பெரியோர்களே! தருமபுத்
திரன் தன்னைத் தோற்றபின்பு என்னைத்தோற்றானே? என்னைத் தோற்ற
பின்பு தன்னைத் தோற்றானே? இவ்விஷயத்தைப்பற்றி நீங்கள் உண்மைகூறு
ங்கள்;தருமபுத்திரன் முறைமைப்படி தன்னைத்தோற்பதற்குமுன்னமே என்
னைத் தோற்றிருப்பின் என்னை அடிமையாக்கொள்வதில் எனக்கு ஆட்சேப
மில்லை; தருமபுத்திரன் தன்னைத்தோற்றபிறகு ஐவாக்கும் பொதுவாகிய
என்னைத் தோற்றிருப்பின் அடிமையாகிய தான் என்னைப் பந்தயம்வைத்து
இழப்பதற்கு உரிமையில்லான்; அப்போது என்னை அடிமையாக்கச் சிறிதும்
முறைமையில்லை' எனத் தன்கருத்தை வெளியிட்டன னென்க. முன்பு
தன்னைத் தோற்றுப் பிறர்க்கு அடிமையாய்விட்டவனுக்கு மண் பெண்
பொன் முதலியவற்றின் உரிமையல்லையென்னுங் கோட்பாட்டினால் இங்
ஙனங் கூறின னென்க. 'கொண்மின்' என்றது, துரியோதனத்தியைநோக்
கியது. 'மன் வெம் குது தோற்றனன் ஆகில் வழக்கால் கொண்மின்' என்ப
தற்கு-தருமராசன் கொடியகுதாட்டத்தில் தோல்வியடைந்திருந்தால் (அவ
னது பொருள்களை) நியாயப்படி (நீங்கள்) கைக்கொள்ளுங்கள் என்று பொ
துப்படிவரைத்ததாகப் பொருள்கூறுலாம்.

தோற்று - 'தோல்' என்ற பகுதியின் இறந்தகாலவினையெச்சம்; எச்சத்
திரிபாக, தோற்றலெனப் பொருள்தந்தது; இனி, தோற்றத்தனைய என்ப
தன் தொகுத்தலெனவும், 'தோன்று' என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெய
ராக்கொண்டு மின்னல்தோன்றுதலை யொத்துத் தோன்றுகின்ற எனவும்
பொருள்கொள்ளலாம். (உருரு)

[சபையோர் யெளனமாயிருத்தலைகீழறித்துக் கவி இரங்கிக்கூறுதல்.]

உருசு.—(இ - ள்.) விறல் வேல் வேந்தர்-(அந்தச்சபையிலுள்ள)பராக்
கிரமசாலிகளானவெலாயுத்தையெந்திய அரசர்கள்,—வெருஉக்கொண்டு-
(துரியோதனனிடத்து) அச்சங்கொண்டிருப்பதனால், மையோடு அரி கண்
மழை பொழிய வாடும் கொடியின் மொழிக்கு ஆகார - மையையும் செவ்வரி
யையுமுடைய கண்களிலிருந்து மழைபோல நீர்பெருக வாடுகின்றவளா

சிய பூங்கொடிபோன்ற திரௌபதியினது வினாமொழிக்குச் (சரியான படி) விடைகூறத் திறமற்றவர்களாயும், — (நடந்த உண்மை வேறுவகையாயிருப்பதனால்), வெய்யோன் எண்ணத்தனக்கு ஆகார - கொடியோனாகிய துரியோதனனது எண்ணத்திற்கு உடன்பட்டுக்கூறாதவர்களாயும், — பொய்யோ அன்று மெய் ஆக புனை ஓவியம் போல் இருந்தார் - பொய்யேயன்று உண்மையாகவே அழகாக எழுதியுள்ள திரப்பாவைபோல (சீறிது அசைதலுமின்றி) இருந்தார்கள்; ஐயோ! — அந்த கொடுமையை யாம் உரைக்கும் பொழுதைக்கு அதிபாவம் - அந்தக் கொடுமையைக்குறித்து நாம் எடுத்தச்சொன்னாலும் அப்பொழுது (நமக்குப்) பெரும்பாவம் உண்டாகும்!

கொடும்பாவியாதலால், துரியோதனனை 'வெய்யோன்' என்றே கூறினார். சபையிலிருந்த அரசர்களெல்லாரும் துரியோதனனிடத்து அச்சத்தால் முறைப்படி திரௌபதிக்குச் சார்பாகப் பேசுவதற்கு அஞ்சியும், மனச்சாட்சிக்குமாராயிருத்தலால் துரியோதனனுக்குச் சார்பாகப் பேசுவதற்குப் பின்வாங்கியும், ஒருவழியிலுந் துணியாமல், எழுதுகின்ற திரப்போலத் திகைப்புற்றிருந்தார்கள் ளென்க. ஒருபெண் துணையின்றித் தனியே நின்று பலர் கூடியராஜசபையில் நீதி கூறுமாறு குறையிரந்துவேண்டி அழுதுபுலம்புகையிலும் துரியோதனனுக்கு அஞ்சி நெடுநிலைமைகுன்றி நீதியெடுத்துக்கூறாது மௌனமாயிருந்தது பெரும்பாதக மென்பதை, சற்றடியிலுந் விளக்கினார். ஒருவனதுபாவச்செயலைப் பிறன் எடுத்துரைத்தால், அவ்வாறு உரைப்போனையும் அப்பாவத்திற் பாதிப்பங்கு சேரு மென்பது, தருமசாஸ்திரக்கொள்கை. 'விறல்வேல் வேந்தர்' என்றது - தாங்கள் ஆயுதங்களை யேந்திய வீரராயிருந்தும் துரியோதனனுக்கு அஞ்சித் தக்கசமயத்தில் நியாயமெடுத்துக் கூறாமல் வாளாவிருந்தமை பற்றிய இகழ்ச்சிக்குறிப்பு.

பொய்யோ, ஓகாரம் - தெரிநிலை. இருந்தாரை, பொழுதைக்கு என்பவற்றில், ஐகாரம் - சாரியை. பொழுதைக்கு = பொழுதில்; உருபுமயக்கம். இனி, இருந்தாரை அந்தக் கொடுமையை உரைக்கும் பொழுதில் என இரண்டு செயப்படுபொருள் உந்த செய்வினையாக [த்விகர்மகர்த்தரிப்பரயோகமாக] க் கொள்ளினும் இழுக்காது: இவ்வாறு கூறும் பொழுது விறல்வேந்தராகிய இருந்தாரை என்க; இருந்தவரது கொடுமையை யென்பது கருத்து. இருந்தார் ஐயையோ! என்று எடுத்து உரைப்பினுமாம். மை ஒடு அரி கண் என்று எடுத்து, மையையும் படர்ந்த செவ்வரியையுமுடைய கண்க ளென்று பதவுரைகூறினுமாம். ஒடு அரி — 'செவ்வரியோடி' என்றது காண்க. (உருசு) [இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - விக்ரிணன் சபையாரை நோக்கிக் கூறுவன.]

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

உருசு. — (இ - ள்.) அல் ஆர் கூத்தல் விரித்த மயில் அனையான் - இருளை யொத்த [கருநிறமான] கூத்தலை விரித்துக்கொண்டுள்ளவனும் மயில்போன்ற சாயலையுடையவனான திரௌபதி, அரற்ற-இவ்வாறு முறையிட்டுக்கதறிப் புலம்பவும், அதற்கு ஒன்றும் சொல்லாது - அத்திரௌபதியின் வினவுக்கு (த்தக்கதென்றாவது தகாததென்றாவது) ஒன்றும் மறுமொழிகூறாமல், ஊமர் கணம் போல - ஊமைகளின் கூட்டம்போல, தொல் போர் வேந்தர் சூழ்ந்து இருப்ப - பழமையான குலத்தில்தோன்றிய போர்செய்தற்குரிய அரசர்கள் சூழ்ந்திருக்க, — மல் ஆர் நட தோள் விக்ருணன் ஆம் வாய்மை கடவுள் - மற்போர்செய்தற்குரிய பெரியதோள்களையுடையவனும் சத்தியத்தையேபேசத் தெய்வத்தன்மையுடையவனு மான விக்ரணனென்பவன், — (அச்சபையாரை நோக்கி), 'வாள் வேந்தர் - வாட்டடையையுடைய அரசர்களே! அனைவரும்-நீங்கெனல்லீரும், பொல்லா நெறியில் போகா வண்ணம் - பொல்லாத [மிகத் தீயதாகிய] நரகநெறியிற் செல்லாதிருத்தற்பொருட்டு, புகலீர் - நீதியையே கூறுங்கள்; (எ - று.)

நீதியை யெடுத்துக் கூறுதொழிவீராயின் உங்கட்கு நரகம் நேர்வது தின்ன மென்று கூறியவாரும். விக்ருணன் - விகர்ண னென்ற வடசொல் லின் விகாரம்; இவன் - துரியோதனனது தம்பியரில் ஒருவன். இராவ ணன் தம்பியருள் விபீஷணன்போல, துரியோதனன் தம்பியாருள் இவன் நீதிகளை நன்கு உணர்ந்து நடுவுநிலையோடு நியாயவழியையே பேசுகின்ற நற் குணமுடையவன். இவனது சத்தியகுணத்தை நன்கு மதித்து 'விக்ருணனும் வாய்மைக்கடவுள்' என்றார். விக்ருணன் 'யான்வேந்தீர்' என்று அரசரைச் சிறப்பித்து விளித்தது, 'நீங்கள் துரியோதனனுக்கு அஞ்சி நடுவுநிலைமை குன்றி மௌனமாயிராதீர்கள்' என்று குறிப்பித்தவாரும். அனைவரும் - முன் னிலைப்பன்மைப்பெயர்; உமமை - முற்றுப்பொருளது. (படர்க்கையில் 'அனை வரும்' என்றும், தன்மையில் 'அனைவேமும்' என்றும் வரும்.) புகலீர் - உடன் பாட்டு வயற்பன்மைவினைமுற்று. இச்செய்யுளிலுள்ள 'வாய்மைக்கடவுள்' என்றது, மேல் உசர - ஆக கவியிலுள்ள 'சொன்னான்' என்பதைப் பயனிலை யாக் கொண்டு முடியும். (உரு.௭)

உரு.௮. - (இ - ள்.) அவனி தலம் முழுதும் உடையான் முடி தேவி - இந்நிலவுலகம் முழுவதற்கும் உரியவனான தருமபுத்திரனது பட்டமகிஷியா கிய திரௌபதி; முறையோ என்று என்று - '(என்னை அடிமையெனக்கொ ண்டி இவ்வாறு சபையி லிழுத்துவருவது) முறைமையாகுமோ?' என்று பல தாஞ்சொல்லி, நிறையோடு அழிந்து வினவவும் - (தன்மனத்தை நல்வழியில்) நிறுத்தின சுற்புநிலையோடு மனம்வருந்தி நியாயம் விசாரிக்கவும், நீர் நிறை வுஉற்ற இருந்தீர் நீங்கள் (விடை கூறுவதற்குச்) சங்கைகொண்டிருக்கின்றீர் கள்; (இவ்வாறு நீதிகூறாமலிருத்தற்குக் காரணம்), நிறைவு அற்றே - ஞாபக மில்லாமையினாலோ? (அன்றி), இறையோன் முனியும் என நிறைந்தோ - (நியாயம் திரௌபதிக்கே அநுகூலமாயிருத்தல்பற்றி அவளுக்கு அநுகூல மாகக்கூறினால்) துரியோதனராசன் கோபங்கொள்வன் என்று அஞ்சித் தானோ? இருந்தால் உறுதி எடுத்து இயம்பல் குறையோ - நியாயமிருந் தால் உள்ளநியாயத்தை எடுத்துக்கூறுதல் குற்றமாகுமோ? குலத்து பிறந் தோர்கண் கண்டது நானும் கூறரோ - நல்லகுலத்திற் பிறந்தவர்கள் (தாம்) பிரதியகூமாய்க்கண்டதை எப்பொழுதும் கூறுதலிவெர்களோ? (எ - று.)

என்றது - நற்குலத்திற் பிறந்தவரான அச்சபையிலிருந்த அரசர்களை, துரியோதனனுக்கு அஞ்சி மௌனமாயிராது நீதிகூறவேண்டியது அவசிய மென வற்புறுத்தியவாறு. பாண்டவர் துரியோதனனுதியர் ஆகிய நூற்றைவ ருள்ளும் தருமன் வயதில் மூத்தவனாதலாலும், திக்குவிசயஞ்செய்து ராஜ குயாகம் முடித்து 'ஸம்ராட்' என்னும் பட்டப்பெயரைச் சூடியவ னாதலா லும், 'அவனிதலமுழுதுமுடையான்' எனப்பட்டான். நிறை - மகளிர் மன த்தைக் கற்புவழியில் நிறுத்துந் தன்மை. 'நிறைவற்றிருந்தீர் நிறைவற்றே' என்பதும் பாடம். (உரு.௮)

உரு.௯. - (இ - ள்.) தன் நேர் இல்லா நெறி தருமன் - தனக்கு ஒப் பாக ஒருவரையும் பெறாதவனும் நல்லொழுக்கத்தையுடையவனுமான தரும புத்திரன், தன என்று உரைக்க தக்க எல்லாம் முன்னே தோற்று - தன் னுடையனவென்று சொல்லத்தக்க எல்லாப்பொருள்களையும் முதலில் தோற்றிழந்து, தங்களையும் முறையே தோற்று - தங்க னைவாரையும் முறையே பந்தயமாகவைத்துத்தோற்று, முடிவு உற்றான் - (தனது நல்லுணர்வு) ஒழியப்பெற்றான்; தான் பிறர்க்கு தொண்டு ஆய் விட்டு - (தருமன்) தான் (இவ்வாறு எல்லாவற்றையும்தோற்றுப்) பிறர்க்கு அடிமையாய்விட்டு, பின் னே - பிறகு, நேர் சொல் உரைக்கு - எதிரில் நின்று (சகுனி) கூறிய வார்த் தைக்கு இசைந்து, சுரி குழலை - துனிசருண்ட கூந்தலையுடைய திரௌபதி யை, தோற்க - (பந்தயமாகவைத்துத்) தோற்பதற்கு, உரிமையினால் பெறு

மோ - நீதிப்படி உரிமையைப் பெறவோ? என்று - என்பதாக, பேசுரோ. (நீங்கள்) சியாயமெடுத்துக்கூறமாட்டீர்களோ? (எ - று.)—இதனால், ஆராய்ந்து முறைமைப்படிபார்த்தால் திரௌபதி வெல்லப்பட்டவளாகா என்று சபையிலிருந்த அரசர்க்கு விகர்ணன் தன்கருத்தை எடுத்துக்காட்டியவாரும்.

“விகர்ணன் சபையிலிருந்த அரசர்களை விளித்து ‘நீங்கள் திரௌபதியின்முறையீட்டிற்கு ஆராய்ந்து மறுமொழிசொல்லுங்கள்’ என்று பலமுறை கூறவும் அரசர்கள் வாளாவருக்க, பிறகு அவ்விகர்ணன் மீண்டும் ‘நீங்கள் நீதிகுறிநூலுஞ் சரி, கூறாதிருந்தாலுஞ் சரி; என்மனத்தில் தோன்றும் சியாயத்தை யான் கூறுவேன்:—வஞ்சகாகளால் தூண்டப்பட்டுச் சூதாட்டத்தில் விருப்பங்கொண்டு அறநெறியைக் கடந்த தருமன் கடைசியாகத் தன்னேத்தோற்றபிறகு சகுனியின் தூண்டதலால் பாண்டவரைவர்க்கு முரியளான திரௌபதியைப் பந்தயம்வைத்திழந்தா னென்ற இவையெல்லாவற்றையும் ஆராய்ந்துபார்க்கும்பொழுது திரௌபதி வெல்லப்படாதவ னென்றே எனக்குத் தோற்றுவித்து’ என்று நீதிகுறினன்” என்று வியாசபாரதம் சொல்லுகின்றது. ‘தன்னேரில்லா நெறித் தருமன்’ என்றது, அறநெறியை நன் குணந்தவளு என இததருமனுக்கும் திரௌபதியைப் பந்தயம்வைக்கத் தனக்கு உரிமையிலலை யென்னும் உணர்ச்சி நீர்ப்பினால் இல்லாமற்போயினேயென்ற இரக்கத்தைக் குறிப்பிக்கும். ‘நேர் சொல் உரை’ என்றது - ‘மைவருந்தடங்கண்வேன்வி மாதுதன்னே யொட்டிநீ, கைவருங்கவற்றி னின்னமெறி’ என்று கீழ் ௧௮௨ - ஆஞ் செய்யுளிற் சகுனியின்வார்த்தையாக வந்ததைச் சுட்டும். ஆகவே, திரௌபதியைப்பந்தயம்வைத்தது சகுனியின் தூண்டதலினாலன்றி ஸ்வபுத்தியினாலன்றி மென்றதாம். இங்ஙனம் தன்னேத் தோற்றபிறகு தன்மனைவியைப் பந்தயம்வைத்தற்குத் தருமனுக்கு உரிமையிலலை யாகவே, அத்திரௌபதியைத் துரியோதனன் கைக்கொள்ளவும் முறையிலலை யென்க.

இனி, ‘முடிவுற்றான்’ என்பதற்கு—(எல்லாவற்றையும் தோற்று வேறே பந்தயம்வைத்தற்குப்) பொருளொன்றுமில்லாதவனாயினு னென்றும், சூதாடதல் முடியப்பெற்றானென்றும், சொல் நேர் உரைக்கு தான் பிறர்க்கு தொண்டுஆய் என்னுடையது - (தான்) சொல்லிய சத்தியமானவார்த்தைக்குக் கட்டுப்பட்டுத் தான் பிறர்க்குத் தொண்டனாய் என்றும், உரைக்கு என்பதை ‘கு’விகுதி பெற்ற தன்மையொருமையெதிர்காலவினமுற்றுகக் கொண்டு, சொல் நேர் உரைக்கு - (யான்) நேரானவார்த்தை சொல்வேன் என்றும் உரைப்பாரு முளர். தன - ‘தான்’ என்ற பகுதியின் பங்வின்பாற்றுகிறிப்பு வினையாலணையும்பெயர். சரிசூழல் - சரிந்த சூழலையுடையா னென வினைத் தொகையன்மொழி. தருமன் பெறுமோ என இயையும்; பெறும் - செய்யுமென்றும், ஆண்பாலுக்கு வந்தது.

‘சொன்னேருரைக்கிற் ருன்பிறர்க்குத்தொண்டாய்விட்டுஞ் சரிசூழலைப், பின்னேதோற்கவுரிமையினற்பெறுமோ வொன்றும்பேசுரோ’ என்றும் பாட முண்டு. (உருக.)

[அவ்வாறு நீதியெடுத்துக்கூறிய விகர்ணனைக் கர்ணன் சினந்துகூறத் தொடங்குதல்.]

உதா. — (இ - ள்.) என்ன - என்று, மன்னர் முகம் நோக்கி - அரசர்களதுமுகத்தைப்பார்த்து, எல்லார் இதயங்களும் மகிழ்—(அச்சபையிலிருந்த) எல்லாருடைய மனமும் மகிழும்படி, சொன்னான் - (நீதி) எடுத்துக்கூறினான்; (அப்பொழுது), எஃகும் - அதுகேட்ட எல்லாரும், தக்கோன் என்று அவனுக்கு ஒரு பேர் சூட்டிய பின் - ‘யோக்கியன்’ என்று அவ்விகர்ணனுக்கு ஒருகிறப்புப்பெயரைக்கூறியபிறகு, — அருக்கன்குமரன் - சூரியகுமாரனான

‘ணன்,—நல் நா மனத்தோடு அழல் மூள - (தனது) அழகிய நாக்கிலும்
னத்திலும் கோபாக்கினி மிகுதியாகவுண்டாகவும், நயனம் சிவக்க-கண்கள்
வப்பேறவும்,—நஞ்சின் வடிவு அன்னான் இளவல் முகம் நோக்கி - விஷ
ம ஒருவடிவு எடுத்தார்போன்றவனான [மிகக்கொடிய] துரியோதனனது
மப்பியாகிய விகர்ணனது முகத்தைப் பார்த்து, அறைகின்றான் - கூறுபவ
னான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

‘எல்லார்’ என்றதும், ‘எவரும்’ என்றதும் - துஷ்டசதுஷ்டரொழிந்த
ந்நடக்களையே குறிக்கும்; இங்கனமே மற்றும் வருவனவற்றிற்குக் கொள்க.
ராஜராஜனும் தனதுதமையனுமான துரியோதனனுக்கே மாறாகப் பிறரொ
வரும் அஞ்சி எடுத்துக்கூறாத நீதியை நடுவுநிலைமைகுன்றாமற் சிறிதும்பின்
வாங்காது அத்துரியோதனனது முன்னிலையிலேயே எடுத்துக்கூறிய பெ
ருந்தகைமைப்பற்றி, விகர்ணனுக்கு எல்லாரும் ஒரேமனமாய் ‘தக்கோன்’
என்று ஒரு பெரும்பெயர் சூட்டின ரென்க: இதனால், அவ்விகர்ணன்
வார்த்தைக்கு அச்சபையார்யாவரும் உடன்பட்டன ரென்பது, போதரும்.
தனது உயிர்நண்பனை துரியோதனனது கருத்துக்கு விகர்ணன்பேச்சு
மாறாயிருந்ததனால், கர்ணன், பரிந்துரைப்பாராயினன். மூன்றாமடி - கர்ண
னது கோபமிகுதியை விளக்கும். துரியோதனனுக்கு நஞ்சு - மிக்ககொடு
மையில் உவமம்; நிறம்பற்றிய உவமையெனக் கொள்ளலுமொன்று. ‘சொன்
னான்’ என்பதற்கு - கீழ் உடன - ஆங்கவியில்வந்த ‘விக்ருணனும் வாய்மைக்
கடவுள்’ என்றது, எழுவாயாம். என்னு - ‘செய்யா’ என்னும் வாய்பாட்டு
உடன்பாட்டெச்சம். என்னுச் சொன்னான் என இயையும். முகம், ஹருத்
யம், மகஸ், நயநம், அர்க்கன், குமாரன் - வடசொற்கள். நாமனம்-உம்மைத்
தொகை. மனத்தோடு - உருபுமயக்கம். ‘நஞ்சின்வடிவன்னான்’ என்றதை
அருக்கன் குமரனுக்கு அடைமொழியாக்குதலு மொன்று. ‘சூட்டினர்பின்’
என்பதும் பாடம். (உச0)

[இதுவும், அரித்தகவியும் - கர்ணன் விகர்ணனைநோக்கிக் கூறியன.]

உசு. — (இ - ள்.) (கர்ணன் விகர்ணனைநோக்கி),—‘இருக்கின்ற தர
ணிபரின் - (இச்சபையில்) இருக்கின்ற அரசர்களெல்லாரைக்காட்டிலும்,
இன் அறிவால் உயர்ந்தனையோ - (நீ) நல்லறிவொழிந்திருப்பற்றிருக்கின்றயோ?
இராசநீதி குரு கொண்டு முதிர்ந்தனையோ - அரசநீதியிற் பெருமைபெற்று
விளங்குகின்றயோ? நீனை ஒழிந்தால் வழக்கு குறிப்பார் ஒருவர் அற்றே-
நின்னைவிட்டால் இத்தநீதியை யெடுத்துப்பேசுபவர் வேறொருவருமில்லை
யென்று நீனைத்துக் கூறுகின்றயோ? மரு கொண்ட தொடை முடியாய்
மொழிக் என நின்னுடன் கேட்கவந்தார் உண்டோ-‘நறுமணம்மிக்க மாலை
யைத் தரித்த முடியையுடைய அரசனே! நீதிமொழியை யெடுத்துக்கூறுவா
யாக’ என்று உன்னிடத்திற் கேட்கவந்தார் யாரேனு முளரோ? உரைக்கும்
போது எவருடனும் உணர்ந்தன்றோ உரைப்பது - ஒன்றுகூறத்தொடங்கும்
போது பலருடனும் ஆலோசித்தன்றோ உரைக்கவேண்டிவது?’ என-என்று,
உருத்தான் - கோபித்துக்கூறினான்; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றகை.

எல்லாவரசரினும் அறிவிற்குறைந்த சிறுவனையும் இராசநீதி முற்றுமுண
ராதவனாயிருக்கிற நீ உன்னைத் தனியே ஒருவருக்கேளாதிருக்கையில்-நாம்
நீதிகூறுவியின் வேறொருவரும் நீதிகூறுபவரில்லை’ என்று தன்னைத் தானே
நன்குமதித்து வேறொருவருடனும் சிறிதுநகலந்து ஆலோசியாமல் நீதிகூறத்
துணிந்தது ஸாஹஸத்தொழிலா மெனக் கர்ணன் விகர்ணனைக் கடுமையாக
மறுத்துக்கூறின் னென்க. ஓகாரங்கள் - எதிர்மறைப்பொருளன. குரு
என்ற வடசொல் - இங்கு, மிகுதி யென்ற பொருளைத் தரும்; பண்பியின்
பெயர் பண்புக்கு வந்த இலக்கணை, நின் அறிவால் என்று பிரித்து உரைத்
தல், மோனைத்தொடைக்குச் சிறவாது. ‘மருக்கொண்டதொடைமுடியாய்’

என்பதை, முதலில் எடுத்துக்கூறலுமாம். நின்னுடன் = தின்னிடத்தில்: வேற்றுமைமயக்கம். மொழிகென - தொகுத்தல். 'உரைக்கும்போ தெவ்வு ரையுமுணர்ந்தன்றே' என்றும் பாடமுண்டு.

இதுமுதல் இருபத்தைந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்நாளுக்குச் சன் காய்ச்சீர்களும்தம், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களு மாகி வந்த கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவ்ருத்தங்கள். (உசக)

உச2.—(இ - ள்.) (பின்னும் கர்ணன் விகர்ணனைநோக்கி;—) ('தரும புத்திரன்'), தான் படைத்த பொருள் அனைத்தும் - தான் அடைந்துள்ள பொருள்களையெல்லாம், தம்பியர்களுடன் தோற்று - தம்பிமார்களோடுத் தோற்று. தனையும் தோற்றால் - தன்னையும் தோற்றுவிட்டா னென்றால், மீன் படைத்த மதி முகத்தாள் - இரண்டினைகள் பொருந்தியதொரு சந்திரனைப் போன்ற முகத்தையுடையவளாகிய திரௌபதி, இவன்படைத்த தனம் அன் றி வேறேகொல் ஒ - இத்தருமன் அடைந்துள்ள பொருள்களிற்சேர்ந்தவளா வளையென்றி வேறாகத் தனிப்பட்டவளாவனோ? (அன்றியும்), வான் படைத்த நெடும் புரிசை மா நகரும் தனது இல்லும் வழங்கும் ஆயின் - ஆகாயத்தை யளவியுள்ள நீண்ட மகில்கள் சூழ்ந்த பெரிய இந்நிரப்பிரத்தநகரத்தையும் தனது இல்லையும் கொடுத்துவிட்டதாக (அத்தருமன்) கூறினானெயின், (மனை லியும் அடங்கிவிட்டவ ளாவனன்றே!) எங்கணும் - எல்லாநூல்களிலும், இல்லாள் இல் எனப்பட்டாள் அன்றே-மனைவி 'இல்' என்ற பெயரினாற் கூறப்பட்டுள்ளாளல்லவோ? (இது), யான் படைத்த மொழி அன்றே - யான் புதிதாக உண்டாக்கிக்கூறிய மொழி யல்லவே! (என்று மறுத்துக் கூறினான்); (எ - று.)

'தருமபுத்திரன் தன்னைத்தோற்றபின்பு திரௌபதியைப் பந்தயம் வைத்தற்கு உரிமையிலல்லா நென்பது யாவர்க்கும் அங்கீகாரமாயினுமாகுக; தருமன் எப்பொழுது எல்லாப்பொருள்களையும் பந்தயம்வைத்துத்தோற்றே னென்றானே, அப்பொழுதே அப்பந்தயப்பொருளில் தருமனது சொத்தா கிய திரௌபதியும் அடங்குவன்; அன்றியும், எனது நகரத்தையும் இல்லே யும் பந்தயம்வைத்தே நென்று தருமன் கூறியபோதும், நகரமென்ற மாத் திரத்திலேயே அதற்குட்பட்டுள்ள வீடும் அடங்கு மாதலின், தனியேகூறப் பட்ட 'இல்' என்னும் மொழி அவன்மனைவியாகிய திரௌபதியையே குறி க்கு மென்பதிற் சிறிதந் தடையிலேயே! 'இல்' என்னுஞ்சொல் மனைவி யைக்குறிக்குமென்பது, யான்கட்டிக்கூறியதன்று; இம்மொழி இப்பொருளில் வருவது, யாவர்க்கும் ஒப்பமுடிந்ததே: ஆதலின், திரௌபதி வெல்லப் படாதவளென்று நீ கூறியது, சிறிதும் பொருத்தமின்றும்' எனச் சிலபோலி ந்யாயங்களினாற் கர்ணன் விகர்ணனை மருட்டின நென்க.

'இல்' என்பது வீட்டையெயன்றி மனைவியையுந் குறிப்பதாதலை, "இல் லவ ஞ்ரீமம் பன்னி குடும்பினி யில்லே யில்லாள்", "புகழ்புரிந் தில்லிலோர் க்கு" என்பன முதலியவற்றால் அறிக. (உடமொழியில் 'க்ருஹம்' என் பது - வீட்டையும் மனைவியையுந் குறித்தல், இங்கே கருத்தத்தக்கது.) எதி ரெதிராக ஆடும்போது பந்தயமாக இருவரும் மனமொப்பிய பொருள்களே வெல்லப்பட்டனவாகவும் தோற்கப்பட்டனவாகவும் கொள்ளத்தக்கன வாதலால், அவ்வாறு தருமன் சகுனி என்ற இருவரில் ஒருவருடையமனத் தாலும் முன்னர் எண்ணப்படாமலேயிருந்து தருமனுக்கு உரிமையிலல்லாத காலத்தில் இருவரும் திரௌபதியைப் பந்தயமாக மனமொப்பியிருக்கவும், 'தருமன் தன்னைத் தோற்குமுன்னமே திரௌபதியை இழந்தவனாவன்' என்று கர்ணன் சாதிப்பது போலிச்சாதனையே யென்பதை நுண்ணிதின் ஆய்த்தறிக. மீன்படைத்ததிமுகத்தாள் - இல்போருளுவனா. உருவத்தி லும் பிறழ்ச்சியிலும் கண்ணுக்கு மீனும், வட்டவடிவத்திலும் ஒளியிலும்

கண்டோரை மகிழ்வித்தலிலும் முகத்திற்குச் சந்திரனும் உவமை. நான்கடியிலும் 'படைத்த' என்ற சொல் வெவ்வேறுபொருளில் வந்தது, ஷோபீன் வநநிலையணி. தோற்றான் என்று எடுத்தும் உரைக்கலாம். 'தம்பியர்களுடனேயத்தருமன்றோற்றான்' என்றும் பாடமுண்டு. (உசஉ)

[கரிணன் சபையாரைநோக்கிக் கூறியது]

உசஉ.—(இ - ள்.) ('இந்த விகர்ணன்'),— மை கோது இல் கலை உடையன்—குற்றமற்ற அசாரம்'ல்லாத[சாரமான]சாஸ்திரங்களை யுணர்ந்தவன்; மதி உடையன்—சூட்சுமமான புத்தியையுடையவன்; பொறை உடையன்—பொறுமையை யுடையவன்; அரசர் எல்லாம் - (இச்சபையிலுள்ள) எல்லாவரசர்களும், வரிசை ஆக - சிறப்பாக, தக்கோன் என்று உரைத்த பெயர் - 'இவன் தகுதியுடையோன்' என்று கூறிய சிறப்புப்பெயர், இவன்தனக்கே தக்கது—இந்தவிகர்ணனுக்கே தகுது! அம்மா - ஆச்சரியம்! மகிதலத்து வேந்தர் ஆகி தொக்கோர் - இந்நிலவுலகத்தில் அரசர்களாகி நிறைந்தோர்களில், உங்களை போல் மிக்கோர் வேறு உண்டோ - உங்களைப்போல்பெருமைபெற்றவர் வேறு யாரோனு முளரோ? (நீங்கள்), யான் நுவன்ற மொழிக்கு எதிர் மொழி உண்டு ஆம் ஆகில் சொல்லுவீர் - நான்கூறினவார்த்தைக்கு மாறாக நீதிவார்த்தை யுண்டாளுல் எடுத்துக்கூறுங்கள், (என்று கர்ணன் சபையாரைநோக்கிக் கூறினான்); (எ - று.)—அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்: இங்கு, தகுதியற்ற விகர்ணனுக்கு 'தக்கோன்' என்ற பெயரைச் சூட்டிய அரசர்களது அறிவீனத்தை நோக்கி இழித்தற்குறிப்பாகவந்த தென்க. மற்று - அசை.

'கலையுடையன்' முதலியன - பிறகுறிப்பினால், எதிர்மறைப்பொருளை விளக்கும், இனி, 'கலையுடையன், மதியுடையன், பொறையுடையன்; (ஆதலினால்,) தக்கோன்' என்று அரசரெல்லாம் வரிசையாக உரைத்த பெயர் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். தகுதியற்றவனுக்கு இவ்வாறு 'தக்கோன்' என்று பெரும்பட்டப்பெயரைச் சூட்டிய சபையார்களை இழித்துக் கூறுவான், 'மிக்கோர் மற்றுங்களைப்போல் வேறுண்டோ? மகிதலத்து வேந்தராகித்தொக்கோர்' என்றான்; இதுவும், எதிர்மறையிலக்கணையின்பாற்படும் பிறகுறிப்பே. தான்கூறியதே தேர்த்த நீதி யென்று துரபிமானங்கொண்டவ னாதலால், இதற்கு மாறுகூறுதல் ஒருவர்க்கும் இயலா தென்ற கருத்துப்பட, 'எதிர்மொழியுண்டாமாகிற்சொல்லுவீர்' என்றான். மைஇல், கோது இல் என இயையும். 'தொக்கோர்' என்பதை இயல்பாகிய அண்மைவளி யாகவுக கொள்ளலாம். (உசங்)

[பாண்டவர் தீரோபதீ என்ற இவர்களது துக்கில் உரியுமாறு

துரியோதனன் துச்சாதனனுக்குக் கூட்டளையிடுதல்.]

உசங்.—(இ - ள்.) என்ன - இவ்வாறுகூறி, வெகுண்டுகின்ற எல்லை தனில் - (கர்ணன்) சினங்கொண்ட இச்சமயத்தில்,—எழு உறழ் தோள் இராசராசன் - தாண்டளையொத்த தோள்களையுடைய அரசர்க்கரசனான துரியோதனன்,— தன் அனைய கொடுங் கோபம் தம்பியை - தன்னைப் போலவே கொடுமையான கோபத்தையுடைய தம்பியாகிய துச்சாதனனைப்பார்த்து,—'இன்று - இப்பொழுது, உம்பிதனை தக்கோன் என்ற மன் அகையின் எதிரே - உனது தம்பியாகிய விகர்ணனை யோக்கிய நென்று கூறிய இந்த ராஜசபையின் முன்பாகவே, மாணம் இலா இ ஐவரையும் - மாணங்கெட்டவர்களான இந்தப்பாண்டவரைவரையும், வழக்கு வார்த்தை சொன்ன கிளிமொழியினையும் - வியங்காரம்பேசின கிளிபோன்றவார்த்தையுடையவனாகிய திரௌபதியையும், துகில் உரிதி - வஸ்திரங்களை உரிந்து விடுவாயாக,' என - என்று, உருமின் சொன்னான் - இடியோசைபோல (க் கொடுமையாக)க் கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)—மன், ஓ - ஈற்றசை.

தூரியோதனன் பாண்டவர்கட்குச் செய்யவேண்டுமென்று நினைக்கும் பொல்லாங்குதக்கெல்லாம் உடன்பட்டு அவ்வாறே தன்னாலியன்றமட்டுஞ் செய்து தீர்க்க முயல்பவ னாதலால், துச்சாதனனை 'தன்னையே கொடுங் கோபத்தம்பி' என்றார். தூரியோதனன் தன்னெண்ணத்திற்கு மாறாகக் கூறிய விகருணனை 'தம்பி' என்று பொதுவாகக்கூறுதற்கும் விருப்பமில்லாதவனாய் 'உம்பி' என்று நென்னலாம். அரசர்கள் அரியாயக்கூறினமையால், அவர்கட்கும் ஒருமானபங்கமுண்டாம்படி அவர்கள்விருப்பத்திற்குமாறாக அவ்வரசர்களதுமுன்பாகவே தருமபுத்திரன்முதலியோரது ஆடையைஉரியுமாறு தூரியோதனன் கூறினான். 'வழக்குவார்த்தைசொன்ன கிளிமொழி' என்றதனால், அவன் கொடுவழக்குஉரைத்ததற்கு இதுவே பய நென்றவாரும். கர்ணகரோமாயிருத்தலாலும், அச்சந்தருதலாலும், பேரொலிபடுதலாலும், தூரியோதனன் கட்டளைக்கு இடி உவமை. ஐவரையும் கிளிமொழியினையும், துகிலை உரிதி - இரண்டுசெயப்படுபொருள்வந்த செய்வினை. கிளிமொழி - உவமைத்தொகையன்மொழி. உறழ் - உவமவுருபு.

இனி, என்று கூறிக் கர்ணன் தான் கோபங்கொண்ட சமயத்தில் (அக்கோபந்தணியுமாறு) தூரியோதனனதுதம்பியாகிய துச்சாதனைப் பார்த்து இவ்வாறு கட்டளையிட்டதாகப் பொருள்கூறலுமாம்; துகிலுரியுமாறு கர்ணனே துச்சாதனனுக்குக் கட்டளையிட்டதாக வியாசபாரதம் கூறுதலால், இப்பொருள் சாலும். (உசச)

[அதுகேட்ட வீமனும் அருச்சுனனும் சினங்கொள்ள, தருமன் அவர்களைத் தணித்தல்.]

உசரு.—(இ - ள்.) இதகவு இல் மொழி - தருதியற்ற இரத்தக்கட்டளை வார்த்தை, எரி வாளி என செவியில் மூழ்க - நெருப்புப்பற்றியெரிசின்ற அம்புபோலத் தங்கள் காதுகளில் நுழைந்து வருத்த,—இருந்த வேந்தர் - அங்கிருந்த அரசர்கள், தம் தம் மனம் மடிந்து உருக - தம்மனது மனம் தளர்ந்து உருகும்போது,--தருமன் முகம் மதி நோக்கி - தருமபுத்திரனது மதிபோன்ற முகத்தைப் பார்த்தும், தம்பில் நோக்கி - தாம் ஒருவரையொருவர் பார்த்துக்கொண்டும், விறல் வீமன் - பராக்கிரமசாலியான வீமசேனன், வித்தகம் வெம் கதை நோக்க-(தான்) மிகத்தேர்ந்ததாகிய கொடிய (சத்துருகாதிநியென்னுந் தனது)கடையுதத்தை நோக்கவும்,--விசயனும்-அருச்சுனனும், தன் வில்லை நோக்க - (காண்டவமென்னுந்) தனதுவில்லை நோக்கவும்,--(அக்குறிப்பைக் கண்டு),-- உண்மைக்கு உறுதி போல்வான்-சத்தியத்திற்கு ஆதாரம்போல்பவனான தருமபுத்திரன், ஒத்த மனன் உடை இளையோர் உருப்பம் அடக்கினன் - தன்னோடு மாறுபடாத மனமுடையவர்களான தனதுதம்பிகளதுகோபத்தை(க்குறிப்பால்)தணித்தான்; (எ-று.)

எரிவாளி - ஆக்கிரேயாஸ்திர மெனினுமாம். தத்தம் - தந்தம்என்ப தன் எதுகைநோக்கிய வலித்தல். முகமதி-முன்பினனாகத்தொக்க உவமைத் தொகை. தருமனதுகருத்தை அறியும்படி அவனது முகத்தையும், 'நாம் என்னசெய்யத்தக்கது? இப்பொழுது பகையைச் சங்கரித்துவிடுவோமா?' என்று ஆலோசிக்குமாறு தம்பில் ஒருவர் மற்றொருவரையும் வீமார்ச்சுனர் நோக்குவாராயின ரென்க. ஒத்தமனமுடையோர் உருப்ப மடக்கினன் என்று பிரித்து - ஒத்தகருத்துடையவர்களான நகுலசகதேவர்கள் கோபிச்சவும் (அத்தம்பியர்நால்வரையும்) கோபந்தணியுமாறு சாந்தப்படுத்தினுனெனக் கூறலு மென்று. மதி - சந்திரன். 'இளையோருருப்பவடக்கினன்' என்பதும் பரடம். (உசரு)

[பாண்டவர்கள் தமதுஉத்தரீயங்களைத் தாமே கொடுக்க, துச்சாதனன் திரளபதியைத் துகிலுரிய நெருங்குதல்.]

உசச.—(இ - ள்.) துச்சாதனன்—, (தூரியோதனனதுகட்டளைப்படி

யே), எழுந்து - எழுந்துவந்து, துகில் தருக என தங்களை வன்பொடு சொலாமுன் - 'வஸ்திரத்தைத்தாருங்கள்' என்று தங்களைநோக்கிக் கடுமையாகக் கூறுதமுன்னமே,--(பாண்டவர்கள்), வருக என - (அவனை) வரவென்று அழைத்து, வரை மார்பின் வாங்காத உத்தரீயம் வாங்கி ஈந்தார் - மலையை யொத்த தமது மார்பிலிருந்து முன்னொருநாளும் எடுத்திராத உத்தரீயங்களைக் களைந்துகொடுத்தார்கள்; (உடனே துச்சாதனன்),--மடவரலை அருகு அணுகி - திரௌபதியைச் சமீபித்து, அஞ்சாமல் - சிறிதும்கூச்சுக்கொள்ளாமல், துகில் உரிவான் அடர்ந்த போதில் - (அவளது) ஆடையைக் கவரும்படி நெருங்கியபோதில்,--(அவள்), இரு கை நறு மலர் குவிய - நறுமணமிக்க தாமரைமலர்போன்ற (தனது) இரண்டுகைகளும் குவித்து அஞ்சலிசெய்து நிற்க, எம் பெருமான் இணை அடிக்கே இதயம் வைத்தாள் - எம்பெருமானது இரண்டு திருவடிகளிலே தனதுமனத்தைச்செலுத்தித் தியானித்தான்; (எ - று.)

துச்சாதனன் தமதுஆடையைக் கவரவருவதைக் கண்ட பாண்டவர்கள் அவன்வந்து வலியக்களையதற்குமுன்னமே கௌரவமாகத் தாமே கொடுத்துவிடுவது நல மெனக் கருதித் தாமே தமது உத்தரீயங்களைக் களைந்துகொடுத்தன ரென்க. உத்தரீயம் - வடசொல்; மேலாடையென்று பொருள்படும்; (அரையாடை, அந்தரீய மெனப்படும்.) மார்பிற்கு மலையுலமைதோற்றத்திலும், பிறாற் சலிப்படையாத வீரத்திலும், பெரும்பரப்பிலுமாம். இனி, வரைமார்பு - உத்தமரோகைகளையுடைய மார்புமாம்; 'வரையகல்மார்பிடைவரையுமூன்றுள்' என்றதுவ காண்க. 'வாங்காதஉத்தரீயம் வாங்கி' என்ற தொடர், இதுவரையில் ஒருநாளும் களைந்திராத உத்தரீயத்தை இப்பொழுது களையுப்படி யாயிற்றே! என்ற இரக்கத்தைக் குறிப்பிக்கும். வாங்காத உத்தரீயம் வாங்கி - தோடைமுரண்.

துச்சாதனன் தனதுதுகிலையுரியத்தொடங்கியபோது, தன்னைப்பாது காக்கவேண்டிய கணவர் ஒருவர்க்கு ஐவராயிருந்தும் மாற்றார்க்கு அடிமைப்பட்டுப் பரதந்திரராய்த் தன் திறத்தில் துணைபுரிய வலியற்று உள்ளாகிடப்பதைக்கண்டு, திரௌபதி, கூப்பியகையளாய், ஸ்ரியஃபதியும் அபாரகருணரிதியும் ஆஸரிதவத்ஸலனும் அகதிகட்கு அருள்புரிபவனும் ஆபத்தபந்துவுமான ஸ்ரீகிருஷ்ணனது திருவடித்தாமரைகளிடத்துத் தன்கருத்தைச்செலுத்தித் துதிப்பவளாயின னென்பது, பின்னிரண்டடியின் கருத்து. 'இருகை நறுமலர் குவிய' என்பதற்கு - நறுமணமுள்ள தாமரைமலர்போன்ற இரண்டுகைகளும் (ஆடைகுலையாதபடி இறுக்கிப்பிடித்தற்பொருட்டுக்) குவியவென்று உரைத்தலு மொன்று; அடுத்தசெய்யுளில் "வேறான துகி மகைந்த கை" என வருதல் காண்க. 'இருகைநறுமலர் தகைய' என்று பாடமோதுவாரு முளர். மடவரல் - மடமையினதுவருதலையுடையவன்; வேற்றுமைத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. உரிவான் - வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். இணையடி - உபயபாதம். அடிக்கு - வேற்றுமைமயக்கம். (உசக)

[திரௌபதி எம்பெருமானையே ரகஷிணுகக்கொண்டு முறையிடுதல்.]

உசுஎ.—(இ - ள்.) (திரௌபதியானவள்),--இரு தட கண் அஞ்சனம் வெம்புனல் ஆறு ஆகி சோர-(தனது)பெரியஇரண்டுகைகளிலிருந்து (கரைந்துவிழுகிற) மையுடனே உஷ்ணமான சோகபாஷ்பம் ஆரயப்பெருகவும், அளகம் சோர - கூந்தல் அவிழ்த்துபுரளவும், வேறு ஆன துகில் தகைந்த கை சோர - (துச்சாதனன் வலியிழுத்ததனால்) அவிழ்த்துருகுகிற வஸ்திரத்தைப் பிடித்திருந்த கை நெகிழ்த்திடவும், மெய் சோர - உடம்புதளர்ச்சியடையவும்,--வேறு ஓர் சொல்லும் கூறாமல்-- கோவிந்தா கோவிந்தா என்று அரற்றி - 'கோவிந்தா!' என்று பலதரம் கதறிக்கூறி முறையிட்டு, (அத

னல்), குளிர்ந்து - உடம்பு குளிர்ந்து, நாவில் ஊராத அமிழ்து ஊற - நாக்கில் இதற்குமுன் சுரந்திராத அமிருதரஸம் சுரக்க, உடல் புளகித்து - (தனது) உடம்பில் மயிர் சிவிர்த்தப்பெற்று, உள்ளம் எலாம் உருகினால் - மனம் முழுதும் சுரந்திருகினால்; (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளின் 'பின்னிரண்டடிகளினால் தொகுத்துச்சுட்டியதை, இச்சவியினால் வகுத்துக்காட்டுகின்றார் துச்சாதனன் துகிலுரியத்தொடங்கியபோது திரௌபதியானவள் தனக்குநேரும் மானபங்கத்தைச் சிந்தித்து மையைக்கரைத்துக்கொண்டு கண்ணீர் ஆரூயப்பெருகவும், துச்சாதனன் பிடித்திழுத்துவந்தபோது அவிழ்ந்த கூந்தல் அவ்வாறே விரிந்துபுரளவும், அவன்வலியஅவிழ்த்தஆடையைத் தன்னாலானவரையுந் தகைந்து பார்த்தும் முடியாமல் தளர்ந்து அச்செயலொழிந்து தலைமேற்கைகுவிவவும், தன் வசந்தப்பிப் பரவசமாய், தத்துவஞானமுதிர்க்கப்பெற்றவளாதலின் பார்த்தாக்களாவது பிறதெய்வங்களாவது உதவுவார்க னென்ற கருத்தை விட்டு 'பெரிய ஆபத்தாலத்தில் உதவுபவன் திருமாலே' என்று துணிந்து அப்பெருமானது திருநாமத்தையே பலதரங்கூவி விளித்து, அவ்வாறு நாமத்தை உச்சரிக்கும்போது மெய்ப்பாட்டினால் உடம்பு குளிர்ப்பெற்று நாவில் அமிர் தூற, பக்தியின்மேலீட்டினால் உடல் புளகமுற, மனம் நெக்குருகுவாளாயின னென்றவாறு. 'மகத்தான ஆபத்து நேருகநாலத்தில் பகவானாகிய திருமால் தியானிக்கத்தகுந்தவ னென்று வலிவெட்டமுனிவர் கூறியுள்ளதை நினைத்துத் திருமாலுக்குறித்துத் திரௌபதி முறையிடுபவளானால்' என்று வியாசபாரதம் கூறும்.

எம்பெருமானுக்குப் பல திருநாமங்களிருக்கவும் கோவிந்த னென்ற இப்பெயரால் விளித்தது, இந்திரன் விடாப்பெருமையைப்பொழிவித்த போது தம்மாலும் தம்மைப்பாதுகாத்தற்கு உரிய இடையராலும் காக்கமுடியாமல் தவித்து அலைகிற நிலையிலே பசுக்களையெல்லாமயாடொருகுறைவமின்றிக் கோவர்த்தனமலையைக்கொண்டு உனது பேரருளினால் காப்பாற்றியது போலவே, என்னாலும் என்னப்பாதுகாக்கவேண்டிய பார்த்தாக்களாலும் பாதுகாக்கமுடியாமல் தவித்து அநநயகதியாய் உன்னையே சரணமாக நம்பியிருக்கிற என்னை நீ பேரருள்கொண்டு காக்கவேண்டு மென்ற குறிப்பு. ("இனி அரைகுலையத் தலைகுலைய அலமாக்கும்படியாக முடிசூழின பேரைச் சொல்லிக் கூப்பிடுகிறான்; கோவிந்த - தன் ஆஸ்ரிதரை நோவுபடவிட்டிருக்கும்வனையோ நான் ஆஸ்ரியித்தது?" 'கோவிந்த - நீ கோவிந்தாபிஷேகம் பண்ணிக் கோப்தாவாயிருக்க, ஒருவர்கூறா எழுபருகிக்கும்படியிருப்பதென்?' 'கோவிந்த - நீ ஆஸ்ரித ரகூணத்திலே தீக்ஷித்திருக்க "க்ருஷ்ணஸ்ரயா" என்றிருக்கிற என்னை க்ருபைபண்ணுதொழிவதென்?' 'கோவிந்த - நாராயண என்று உன்சிறுபேரையோ நான் சொல்லிற்று? .. உன்னிலும் அதிகமான உன்பேரையன்றோ நான் சொல்லிற்று!' 'கோவிந்த - என்னுடைய ரட்சணத்தாக்கு மலையெடுக்கவேணுமோ? கண்ணலே நோக்க அமையாதோ?" என்ற வியாக்கியான வாக்கியங்கள், இங்கு நோக்கத்தக்கன) கோவிந்தன்—கோ - பசுக்களை, விர்தன் - காப்பாற்றினவன் என்று பொருள்.

திருமாலின் திருநாமத்தை உச்சரித்ததனால், இதற்குமுன் கண்டிராத இனிய ரஸம் நாவிற்குரப்பதாயிற்று; இதனை, "குருகூர்நம்பியென்னக்கால், அண்ணிக்கு மழுதூறு மென்னலுக்கே," "சிந்திக்கத்தித்திக்கும்" என்றும் போலக் கொள்க. ஊறுத அமிழ்தூற - தோடைமுரண். 'உள்ளம்எலாம்' என்றது, "வெயிலெல்லாம்" என்றதுபோல வந்த ஒருமைப்பன்மையக்கம்; இனி, மனம் புத்தி சித்தம் அகங்காரம் என்று உள்ளுறுப்புநான் காதல்பற்றி வந்த பண்மையாகவுமாம். திரௌபதி உள்ளம் உருகினால்—'உயர்தினை

தொடர்ந்த பொருண்முதலாறும், அதனெஞ்சொர்த்தி னத்திணைமுடியின்” என்பது விதி.

(உசஎ)

[கிருஷ்ணபகவான் திரௌபதிக்கு அருள்புரிநல்.]

உசஅ.—(இ - ள்.) அமரர் - தேவர்கள், அரு மறை சொல்லிய நாமம் ஆயிரமும் - அரிய வேதங்களிற் கூறியுள்ள (தனது) ஆயிரத்திருநாமங்களைக் கொண்டும், உரை தழைக்க போற்றும் - நங்கன்யார்த்தைகள் செழிக்கும் படி எடுத்துத்தாழிர்கப்பெற்றவனான, திரு மலர் செம் சிறு அடியோன் - அழகிய தாமரைமலர்போன்ற சிவந்த சிறிய திருவடிகளையுடையவனான கண்ணபிரானது, திரு செலியில் - அழகிய காதுகளில், இவள் மொழி சென்று இசைத்த காலே - இந்தத்திரௌபதியினது (“கோலிந்தா!” என்று கதறிக்கூறிய) மொழி வந்துகேட்டபொழுதில்;—கரிய முகில் அனையானும் - காளமேகத்தையொத்தவனான அக்கண்ணபிரானும்;—மரு மலர் மெல்லுமல் மானின் - நறுமணம்வீசுகின்ற மலர்மாலையை யணிந்த மெல்லிய கூந்தலையுடைய மான்போன்றவளான திரௌபதியினது, மனம்—, நடுங்கா வகை - கலங்காதபடி, மனத்தே வந்துதோன்றி - (அவளது) மனத்தி லெழுந்தருளிக் காட்சித்தந்த, பிறர் எவர்க்கும் தெரியாமல்—, கருணை செய்தான் - (மானங்குலையாதபடி ஆடைவளருமாறு) அருக்கிரகித்தான்; (எ - று.)

பரம்பொருளான திருமாவின் அபதாரமாகிய கண்ணபிரான் எங்கு முன னுதலால், திரௌபதி இரங்கித் தன்னையழைத்தபொழுது அதனைச் செவியேற்றுத் துயாரகையிலிருந்தபடியே அவளதுமனத்தில் உந்து எழுந்தருளி அருள்புரிந்தன னென்க; இதனை, முதலையின்யாய்ப்பட்ட கஜேந்திராழ்வான் ஆதிமூலமே யென்று கூவியழைத்தபொழுது திருமால் பரமபத்திலிருந்துகொண்டே கருடாருடனையும் எழுந்தருளிக் காட்சித்தது அக்கஜேந்திராழ்வானுக்கு அருக்கிரகித்ததுபோலக் கொள்க. அருமறை சொல்லிய நாமமாயிரம் - வேதப்பிரகாசயமான ஸஹஸ்ரநாமங்கள். மனத்தே வந்துதோன்றுதல் - எம்பெருமான் மாநஸஜ்ஞாநத்துக்குப் பிரகியக்ஷமா தல், ஞானக்கண்ணுக்குப் புலனாதல். இச்செய்யுளினால். அடியவர்க்கெளியவனுயிருத்தலாகிற பகவானது செளலப்பியம் விளங்குதல் காண்க. இனி, முதலடியில் - (திரௌபதி) ஆயிரநாமங்களையும் உரைத்தது அழைக்க என்று பொருள்கொள்ளுதல், “வேறோர்சொல்லுங்கூறும் கோலிந்தா கோலிந்தா வென்றாற்றி” என்றதனோடு மாறுபடும். அன்றி, “வேறோர்சொல்லுங்கூறாமல்” என்றதற்கு - எம்பெருமானது திருநாமங்களை யன்றி வேறொரு சொல்லையுஞ் சொல்லாம லென்று பொதுப்படப்பொருள்கொண்டால், அங்ஙனம் உரைக்கலாம். ‘அமரர்’ என்றது, பரமபதத்தில் வாரும் நித்யகுரிகளை. சிறுமை + அடி = சீரடி; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிரீண்டது; கால் சிறுத்திருத்தல், உத்தமஸ்சணம். ‘சீரடியோன்’ என்றும் பாடமுண்டு. மான் - உவமவாருபெயர்.

(உசஅ)

[திரௌபதிக்கு ஆடை சுரக்க. துச்சாதனன் கைகலித்தல்.]

உசக.—(இ - ள்.) உணர்வு இலான் உரித்திடவும் - அறிவுகேடனான துச்சாதனன் விடாமல்அவிழ்த்துக்கொண்டிருக்கவும் [கனையக்களைய], உடுத்த துகில் - (அத்திரௌபதி) தரித்திருந்த ஆடையானது, மாளாமல்—முடிவு பெறாமல்;—ஒன்றுக்கு ஒன்று ஆங்கு அடித்த நீறும் பல்பல பெற்று - ஒன்றற்கொன்றுவெவ்வேறாகப் பொருந்திய பலபலநிறங்களைப் பெற்று, ஆயிரம் ஆயிரம் கோடி ஆடை ஆக - மிகப்பலஆயிரக்கணக்கான நூதனவஸ்திரமாக வளரும்படி, கொடுத்திருள் - (எம்பெருமான்) அருக்கிரகித்து—உரித்தன பட்டி - (துச்சாதனனால்) அவிழ்க்கப்பட்ட பட்டாடைகள், இருந்த தனி பெருங் கூடம் கொள்ளாது-(அரசர்கள்) இருந்த ஒப்பற்ற பெரிய சபா மண்டபமும் இடங்கொள்ளாமையால், பல்பல வீரர் ஓடி எடுத்தனர்—மிகப்

[சச]

பலவீரர்கள் (அவ்வாடைகளை) விரைந்தெடுத்துக்கொண்டிருந்தார்கள்; உரிந்தோனும்-(அவ்வாடையைக்) களைகின்ற துச்சாதனனும், இரு கை சலித்து இளைத்த ரின்றுன் - தனது இருகைகளும் ஓய்ந்து இளைப்படைந்து நின்றிட்டான்; (எ - று.)

பூநீருஷ்ணபகவானது திருவருளினாலே திரௌபதிக்கு மானபங்க முண்டாகாது பலநிறமான ஆடைகள் மேன்மேல்வளர, முடிவில் துச்சாதனன் சலித்தரின்றன னென்க; துச்சாதனன்துயர்ந்தனனையன்றி ஆடை சுரத்தல் ஓய்ந்தில தென்றவாறு. இவ்வாறு பலநிறமான ஆடைகள் மேன்மேற்சரக்கின்ற இப்புதுமையைத் தெய்வாறுக்கிரசத்தால் சிகழ்ந்த தெனவுணர்ந்த துகிலாநிலை விட்டிடாமல் தன்னொளையெய்யிலும் மேன்மேலும் களைந்தன னாதலின், துச்சாதனனை 'உணர்விலான்' என்றார். கோடியாடை - புதுவஸ்திரம். (உசக)

[வீமேழமுதலியோர் திரௌபதியை நன்குமதித்தலும், வானவர் பூமையுடையும்தலும்.]

2௫0.—(இ - ள்.) கங்கைமகன் முதலான காவலர்-கங்கையின்குமாறான வீமேன் முதலிய அரசர்கள்,—மெய் உற நடுங்கி - உடம்பு மிகவும்நடுங்கி, கண் நீர் சோர் -(தமது) கண்களினின்று நீர் பெருக, செம்மை மலர் குவித்து-செந்தாமரைமலர்போன்ற தமதுகைகளைக் கூப்பி,—‘இவளே கற்பினுக்கும் மரபினுக்கும் தெய்வம் - ‘இந்தத்திரௌபதியே கற்பநிலைக்கும் குலத்திற்கும் தெய்வம்போல்வான்’, என்றார் - என்று (அவளை) நன்குமதித்துக்கூறினார்கள்; அம் கண் அகல் வானோரும் - அழகிய இடத்தையுடைய விசாலமான வானுலகத்தி லுள்ளவர்களாகிய தேவர்களும்,—ஆனகமும் - துந்துபிவாத்தியமும், வலம்புரியும் - வலம்புரிச்சங்குகளும், அதிர - ஆரயாரிக்க, தங்கள் பைந் கனக தருவின் மலர் மழை பொழிந்து - தங்களது பசிய பொன்மயமான கற்பகமரங்களின் மலர்களை மழைபோலச் சொரிந்து, கருணையினால் பரிவு கூர்ந்தார்-கருணையோடு அன்புமிகுந்தார்கள்; (எ - று.)

திரௌபதியைச் சாதாரணமானவனென்று எண்ணியிருந்த வீமேன் முதலியோர்; இப்பொழுது கண்கூடாக சிகழ்ந்த புதுமையைக் கண்டு, அவளதுமகிமையையுணர்ந்து, அத்திரௌபதியைத் தெய்வமாகவே கருதிக்கை குவித்தனர். அவர்கள் மெய்நடுங்கினது, திரௌபதி கேட்ட வினாக்களுக்குத் தாங்கள் தகுதியான விடைகூறாமல் மௌனமாயிருந்த குற்றத்தைப் பற்றிய அநுதாபத்தினு லென்க. தனது கற்பநிலையால் தானே மானங்காத் துக்கொண்டதனால் திரௌபதியை ‘கற்பினுக்குத் தெய்வம்’ என்றும், துச்சாதனன்செய்த தீட்செயலால் தனதுகுலத்திற்கு வகைமொழி சிறிதும் நிகழாது புகழை மிகுவித்துநின்றலால் ‘மரபினுக்குத் தெய்வம்’ என்றும் கூறினார்; ‘தற்காத்துத் தற்கொண்டாற்பேணித் தகைசானத், சொற்காத்துச் சோர்விலான் பெண்’ என்ற திருக்குறள், இங்குக் கருத்தத்தக்கது. பதிவிரதாத்ருமத்தின்பிறப்பைக் கண்ட கொண்டாட்டத்தினால், வானவர்கள் தமது உலகத்த வாச்சிபங்களை முழக்கிப் பூமையுடையவராயினார். அங்கண் - அப்பொழுது எனினுமாம். வானோரும், உம்மை - உயர்வுசிறப்போடு இறந்த தழுவியது. ஆநகம் - தேவதூதர். தேவலோகத்திலுள்ளவையாவும் பொன்மயமானவை யென்பது தூல்துணிபாதலால், ‘கனகதரு’ எனப் பட்டது. கனகதரு - வடசொற்றொடர். மலர்மழை - புஷ்பவர்ஷம். (உ௫0)

[திரௌபதியின் வருத்தத்தைநோக்கி வீமசேனன் ஆயுதமெடுத்தல்.]

2௫௧.—(இ - ள்.) கொடும் புலிவாய் அசப்பட்ட மான் பிணை போல் - கொடிய புலியினிடத்த அடிப்பட்டிக்கொண்ட பெண்மான் போல, (மிக அஞ்சி), அழுது அழுது அரற்றுகின்ற-மிகுதியாகப்புலம்பிச் சுதறிக்கொண்டிருக்கிற, எழுது அரிய படல் பாவை-இளமையையுடையவளான எழுதுதற்கு

அரிய [மிகவும் அழகிய] சித்திரப்பிரதிமைபோன்ற திரௌபதி, தங்கள் முகங்களை நோக்கி இரங்கி வீழ்ந்த பொழுது - (பர்த்தாக்களாகிய) தங்களுடைய முகங்களைப் பார்த்துக்கொண்டே வருந்திக் கீழ்வீழ்ந்தசமயத்தில், (அதுநோக்கி),—பழுது படா அடல் ஆண்மை பவனகுமரன் - (ஒரு பொழுதும்) தோல்வியடையாத பலபராக்கிரமங்களை யுடைய வாயுருமார னுன் வீமசேனன், (கோபத்தினால்), மனம் புகை மூள - மனத்திற் புகையெழவும், பூ தட நண் அனல் மூள - தாமரைமலர்போன்ற (தனது) பெரியகண்களில் தீப்பொறி யுண்டாகவும்,—போரில் மூள - யுத்தஞ் செய்யுமாறு, படைமேல் தட கை வைத்தான் - (தனது) கடாயுதத்தின்மேல் (தனது) பெரிய கைகளை வைத்திட்டான்; (௭ - மு.)

துச்சாதனுக்குப் புலியும், திரௌபதிக்குப் பீணமானும் உவமை. தங்கள் முகங்களை நோக்கியது, இச்சமயத்திலாவது நீங்கள் பகைவர்களை யழிக்க முயல்வேண்டாவோ? என்ற குறிப்பு. வீமசேனன் திரௌபதியின் பெருவருத்தத்தைக் கண்டு மிக்கசினங்கொண்டு மனம்புகைந்து கண்களில் தீப்பொறிபறக்கப் போர்செய்யக்கருதித் தனது கடாயுதத்திற் கை வைத்தன னென்க. பவனகுமரன் - வடமொழித்தொடர். 'மூள' என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் மூன்றனுள்—முன்னைய இரண்டும் - உடனிகழ்ச்சிப்பொருளனவாய் நிகழ்காலத்தையும், ஈற்றது - காரியப்பொருளதாய் எதிர்காலத்தையும் குறிக்கும். 'மூள' என்ற சொல் ஓர் அர்த்தத்திலேயே பலமுறை வந்தது - சொற்போருட்பின்வாநிலையணி. (உருக)

[வீமசேனன் மிக்கசினத்தால் துரியோதனதுதியரைப் போர்க்கு அழைத்தல்.]

உருஉ.—(இ - ள்.) (வீமன் துரியோதனதுதியரை நோக்கி),—'அருள் ஆரும் தருமபதி - கருணைநிறைந்த தருமராஜன், ஆகாது என்று எமை பலகால் அடக்க - '(கோபித்தல்)தகாது' என்று சொல்லி எங்களைப் பலமுறை அடக்கியதனால்,—யாழும்-நாங்களும்,—வெம்பரிதி இருளால் வடிவு ஒளிப் பது போல் - உஷ்ணகிரணனுள் சூரியன் இராப்பொழுதில் தனதுவடிவம் மறைவதுபோல 'எமதுவலிமை வெளிக்குத்தோன்றாது அடங்கி', அமர புரியாது இருக்கின்றோம் - (உங்களுடன்) போர்புரிந்து உங்களைப் பழியாமல் வாளா இருக்கின்றோம்; (இவ்வாறன்றி), மருளால் மெய் மயங்கி - அறியாமையினால் உண்மையை மாறாகமயங்கி, ஒரு வலி உடையோர்தமை போல மதித்து - (உங்களை) ஒப்பற்றவீரமுடையவராகக் கருதி, நீங்கள் பொருள் ஆக இருந்தனமோ - உங்களை ஒருபொருளாகக்கொண்டு போர்செய்யாதிருந்தோமோ? தூற்றுவரும் எதிர் வருக பொருக - நீங்கள் தூறுபேரும் (இப்போது எனது) எதிரில் வந்து போர்செய்வீர்களாக,' என்றான்—; (௭-மு.)—இரண்டாமடியில், ஆல் - ஈற்றகை.

நாங்கள் போர்புரிந்து உங்களை இதுவரையிலும் அழியாதிருந்தது, தருமபுத்திரனது கட்டளைக்குக் கட்டுப்பட்டே யல்லாமல் உங்களை வலிமையுடையோ ரென்று பிரமித்து உங்களை ஒருபொருளாக வெண்ணி அஞ்சியன்று; இப்பொழுது அவ்விஷயம் தெற்றென விளங்குமாறு நீங்கள் தூற்றுவரும் ஒருங்குசேர்ந்து என்னொருவன்முன்னே போர்க்கு வாருங்கள் என வீமன் துரியோதனதுதிடரை அறைகூவின னென்க. இராப்பொழுதென்றகாரணத்தாற் சூரியன் தான்மறைந்துவிடுவதுபோல, எங்கள் தமையான தருமபுத்திரனது கட்டளையென்ற காரணத்தினால் நாங்கள் எங்களது பராக்கிரமத்தை வெளிச்சாட்டாது அடங்கியிருக்கின்றோமென்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து. இயற்கையில் ஆயிரங்கிரணங்களை யுடையனாய்ப் பேரொளியையுடைய சூரியனும் கடவுள்கட்டளைக்குக் கட்டுப்பட்டு இராப்பொழுதில் தான்மறைந்துவிடுவதுபோல, இயற்கையின்பராக்கிரமசாலி

களாய் மகாவீரரான நாங்களும் மூத்தோர்சொற்குக்கீழ்ப்படியவேண்டுமென்ற தருமசாஸ்திரத்தின்கட்டளைக்குக் கட்டிப்பட்டு அடங்கியிருக்கின்ற மென்பது, உவமையாற் பெறப்படும். தருமனதுகட்டளைக்கு இருளும், சூரியனதுஒளிக்குத் தங்கனதுபராக் கிரமமும் உவமை. இனி, சூரியன் இயற்கையால் அஸ்தமித்துமறைவது நிருளினால் மறைவதாக மேல்நோக்கில் தோன்றுவதுபோல, நாங்கள் தருமனதுகட்டளைக்குக் கீழ்ப்படிந்த அடங்கியிருப்பது நமதுவீரத்திற்குப்பின்வாங்கி அடங்கியிருப்பதுபோலத் தோன்றும்; ஆயினும், சூரியன் தனது ஆயிரங்கிரணங்களோடு உதயமாகுங்காலத்தில் மிக் குப்பரவியிருக்கும் இருள் இருந்த இடமுந் தெரியாது அழிந்தொழிவதுபோல, நாங்களும் உக்கிரவகொண்டு எங்கள் பராக் கிரமத்தான் போர்க்கு எழுந்தால் பெருவீரர்களென அகங்காரவகொண்டிள்ள தொகுதியான நீங்களும் எங்கள் முன்னிலையில் இருந்த இடமுந் தெரியாது அழிந்தொழிவீரக் கெனக் கருத்துக்கூறினுமாம்; இவ்வரையில், இருளுக்குத் தரியோதனாதியுநம். சூரியனுக்குப் பாண்டவர்களும் உவமையாவர், உவமையணி. மருள்-ஒன்றை மற்றொன்றாக நிகர்த்துக் கொள்ளும்; திரிபுணர்ச்சி.

‘உடையோர்தமைப்போல’—போல-ஒப்பில்போலி; உவமைப்பொருள் கராத போலென்னுஞ்சொல்: இதுளை, ‘‘நெய்ப்போல்வது உம்’’ என்றும் போலக் கொள்க; ‘‘ஒப்பில்போலியு மப்பொருட்டாகும்’’ என்பது, தொல்நாப்பியம். தூற்றுவர் - தொகைக்குறிப்பு; இங்கு, முன்னிலைப்பாட்டுக்கை; உம்மை - முற்றுப்பொருளது, வருக எதிர்பொருக - பிராஸம். (உருஉ) [திருளபதியைத் தன்மடியிது இருந்துமாறு துரியோதனன் துக்காதனனுக்குக் கட்டளையிடுதல்.]

உருஉ.—(இ - ள்.) தந்தை விழி இருள் போல தரும் மனத்தோளும் - தகப்பனாகிய திருத்தராட்டிரன் கண்கருடாயிருப்பதுபோல அஞ்ஞான இருளைக்கொண்ட மனத்தையுடையனாகிய துரியோதனனும்,— துக்காதனனை நோக்கி—, ‘‘கொந்த அளகம் மலர் சொரிய - தொகுதியான கூந்தல் (அவிழ்ந்து குலைதலினால் அதில் அணிந்த) மலர்கள் கீழே சிந்த, கூப்பிடுவான் - சுதறியழுப்பவளாகிய திரௌபதியினது, கொடுங் கற்பும் - மிக உக்கிரமான பதிவிரதாத்ருமத்தையும், கூறை மாளா மந்திரமும் - (அவளது) ஆடை அவிழ்க்க அவிழ்க்கக் குறைவுபடாமல் மேன்மேல்வளர்கிற இரகசியத்தையும், அடல் வீமன் மானம் இலாது உரைக்கின்ற வலியும் - வலிமையையுடைய வீமசேனன் மானமில்லாமற் கூறுகின்ற மிகெனையும், காண - (பின்னும்) காணும்படி,—பைந் தொடியை கொணர்ந்து இனி என் மடியின் மிசை இருத்துக - பைப்பொன்றைச் செய்த வளையல்களையணிந்தவளான திரௌபதியை இழுத்துக்கொண்டெவது இப்பொழுது எனது தொடைமேல் இருக்கச்செய்வாய்’’, என பணித்திட்டான் - என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)

திரௌபதியின் கற்புநிலையைப் பின்னும் பரிசோதிக்கக் கருதியும், ஆடையுரிந்த காலத்து அதனை மேன்மேலும் சுரக்கச்செய்ததுபோல இப்பொழுது நான்செய்யும் இதற்கு அத்திரௌபதி என்னபரிகாரஞ் செய்வாளைக் காண நினைத்தும், பூப்பொழுது இவ்வகையாக வீரவாதம்பேசும் வீமன் நான் இவ்வாறு செய்தால் என்ன செய்வானெனக் காணவெண்ணியும், துரியோதனன் திரௌபதியைத் தன்னுடைய இடம் இருந்துமாறு துக்காதனனுக்குக் கட்டளையிட்டனென்க. தன்மானத்தைத் தாண்டாக்குமாறு தெய்வாறுக்கிரகம்பெறக் காரணமாயிருத்தலால், திரௌபதியின் கற்பு ‘‘கொடுங்கற்பு’’ எனப்பட்டது. ‘‘குலமகட்டுத்தெய்வங்கொழுநே’’ ஆதலால், ‘‘தெய்வந்தொழா அன்கொழுந் நெழு’’வது கற்புடைமகட்டுக்கடமையாயிருக்க, இவள் அங்ஙனம் தனது தயர் தீர்த்தற்பொருட்டுத் தன்கணவர்களைக் கூப்பிடாது பிறனொருவனை [கோவிந்தனை]க் கூப்பிடுகின்றாள், இது

என்ன கற்புடைமை! என்று எசுவான், 'கொடுங்கற்பு' என்றனாமாம். அடிமைப்பட்டதனாலும், மனைவிக்குநேர்ந்த அவமானத்தைத் தீர்க்கமுடியாமல் வாளாவிருந்ததனாலும், அப்பொழுதுமீன்கூறுகின்ற வார்த்தையை மானமிலா துரைக்கின்றதாகக் கொண்டான். மேன்மேல் தெய்வாறுக்கிரகத்தால் ஆடைவளர்ந்தமை யொன்றைக்கொண்டே திரௌபதியினது மேன்மைகளையெல்லாம் அறிந்து அவள் திறத்தில் யாதொருதீமையையுஞ் செய்ய வேண்டாதிருக்க, அவ்வாறிராமல் மேன்மேல் தீங்கையே புரிகின்றனாலால், துரியோதனன் தானும் தந்தைபோலவே குருடனாவன்; அவன் னனக்கண்குருடன், இவன் ஞானக்கண்குருடன் என்றபடி. இருத்தகென - தொகுத்தல். (உருட)

[திரௌபதி துரியோதனனுக்குச் சாபமிதேவ.]

உருசு.—(இ - ள்.) என்ற பொழுது - என்று (துரியோதனன் துச்சாதனனுக்குக்) கட்டியிட்டவளவில்,—அருந்ததிக்கும் எய்தாத கற்பு உடையான் - அருந்ததியென்பவட்கும் வாய்க்காத மிக்க கற்பையுடையவனும், தெய்வம் அன்னான்—தெய்வத்தை யொத்தவருமாகிய திரௌபதி,—இடி ஏற உண்ட வல் தலை வெம் பணி போல நடுநடுக்கி - பேரிடியைக் கேட்கப்பெற்ற வலியதலையையுடைய கொடிய சர்ப்பம்போலப் பதைப்பதைத்து, மாயனையும் மறவான் ஆகி—பூநீகிருஷ்ணபகவானையும் மறவாமல் மனத்திற்கொண்டு தியானிப்பவளாய்,—‘புல் தொழிலோன் - இழிதொழிலுடையவனாகிய துரியோதனன், யான் இருக்க - நான் இருக்குமாறு, காட்டிய - சட்டிக்காட்டின, தன் தொடை வழியே - தனதுதொடைவழியாகவே, புள்வாய் குத்த-வாயலகிறுற் பறவைகள் குத்துமாறு, ஆர் உயிர் சென்றிடுக-அருமையான உயிர் ஒழிவானாக,’ என்று—, எவரும் வெருவுற சபித்தாள்-கேட்பவர்களெல்லாரும் அஞ்சம்படி சபித்திட்டாள்; (எ - று.)

ஐவரைக் கணவராகப் பெற்றும் கற்புநிலைமைக்குக் குறைவுவாராமற் சமயத்தில் மானபங்கம்நேராது காத்துக்கொண்ட சிறப்பினையுடையளாதலால், திரௌபதியை ‘அருந்ததிக்குமெய்தாத கற்புடையான்’ என்றார்; நவநிரிந்தார்யாயத்தால் நவநிரிந்தார்யாயமாவது - ஒருபொருளைத் தாழ்த்திக்கூறுமிடத்து அப்பொருளின்தாழ்ச்சியில் தாற்பரியமாகாமல் அவ்விடத்தக்குமுக்கியமான பொருளின் மேன்மையைக் கூறுதலிலே கருத்துண்டாண், அருந்ததியின்குறைவைக் காட்டாமல், இத்தொடர்மொழி, திரௌபதியின்மேன்மையைமாத் திரம் உணர்த்தும். ஆடைவளர்ப்பெற்ற தெய்விகத்தன்மையுடைமையால், ‘தெய்வமன்னான்’ என்றார்; திரௌபதியை இங்கு இவ்வாறு மேம்படுத்திக்கூறியது, இவள் இப்பொழுது துரியோதனனுக்கு இடுஞ் சாபம் தவறாது பலிக்கு மென்றற்கு. இடியேறு - பேரிடி. இடியொலியைக்கேட்டமாத் திரத்தில் அஞ்சிநடுங்குதல், பாம்புகளின் இயற்கை; இதனை, ‘விரிநிறமாகம் விடருளதேனு, முருமின்கடுஞ்சினஞ் சேனின்னு முட்கும்’ என்பதனாலும் அறிக. இடியோசைகேட்டமாத் திரத்தில் நாகங்கள் அஞ்சியொடுங்குதல்போல, திரௌபதியும் துரியோதனனது கர்ணகரோமான கொடுஞ்சொற்களைக் கேட்டமாத் திரத்தில் அஞ்சிநடுங்கின னென்க. கிருஷ்ணாறுக்கிரகத்தினாலேயே தன்மானத்தைக்காத்துக்கொண்டா ளாதலின், கிருஷ்ணசகாயமிருந்தால் தனதுதொழில் இனிதுமுற்றுப்பெறுமெனக் கருதி, சாபமிடும்போதும் கிருஷ்ணனை மறவாது தியானித்தன னென்க. மாயன்-எவராலும் அறியவொண்ணாத மாயைகளையுடையவன்: மாயையாவது - கூடாசதையும் கூட்டுவிக்குந் திறம் [அக்கடிதகடநாஸாமர்யம்]. பலர்கூடியசபையிற் சிறிதும்நாணமின்றிப் பிறர்மனைவியான அபலையினிடத்தத் தன்வீரத்தைக் காட்டத்தொடங்கின னாதலால், துரியோதனனை, ‘புன் தொழிலோன்’ என இகழ்ந்து கூறினார். துரியோதனன் தனது துகிலை

யொதுக்கி இடத்துடையைக்காட்டி அதிலிருக்குமாறு குறிப்பாலுணர்த்த, திரௌபதி சபித்தனன்ன முதலால் கூறும். சென்றிகெ - வியங்கோள், வைதற்பொருளின்கண் வந்தது. (உருச)

[திரௌபதியின் சபதம்.]

உருரு.—(இ - ள்.) (பின்னும் திரௌபதி). 'அரசு அடையல் - ராஜ சபையிலே. எனை ஏற்றி - என்னைக் கொண்டுவந்து, —விரை செய் அளி இனம் படி தார் வேந்தர் எதிர் - நறுமணம்வீசப்பெற்றதும் வண்டுகளின் கூட்டம்மொய்க்கப்பெற்றதுமான மலர்மாலையை யணிந்த அரசர்கட்கு எதிரிலே, —அஞ்சாமல் - சிறிதுங்கூச்சங்கொள்ளாமல், அளகம் தீண்டி—(எனது) தலையிறைப் பிடித்திழுத்தும், துகில் தீண்டி - (எனது) ஆடையைத் தொட்டுஅவிழ்த்தும், (இந்தஅக்கிரமத்தோடுமில்லாமல்), தகாதனவே விளம்பு வோரை-சொல்லத்தகாக கொடுஞ்சொற்களையுங் கூறுகின்றவர்களான துரியோதனாதியரை, பொரு சமரில் முடி துணித்து-காக்கிச்செய்யும்போரிலே தலைகளை யறுத்து, புலால் நாறு வெந்ருகுதி பொழிய-தீநாற்றம் வீசப்பெற்ற கொடியிரத்தம் பெருகிக்கொண்டிருக்க, வெற்றி முரசு அறையும் - ஐய பேரிகையை முழக்குகிற, பொழுது - அக்காலத்தில், அல்லால் - முடிப்பேனே யல்லாமல், விரித்த குழல் இனி எடுத்து முடியேன் - அவிழ்க்கப்பட்டு விரிந்துள்ள (எனது) கூந்தலை அதற்குமுன்பு எடுத்துமுடிக்கமாட்டேன்', என்றான் - என்று பிரதிஜ்ஞைசெய்தான்; (எ - று.)

அளகத்தீண்டெனும் துகில்தீண்டெனும் - துச்சாதனனுக்குமாத்திரமும், தகாதனவிளம்புதல் - துரியோதனன் முதலிய பலர்க்கும் உரிய வினையாம். துரியோதனாதியர் உயிரொழிந்து அவர்களம்னைவியர் கூந்தலைவிரிக்கிற வரையில் யான் இவ்வாறே தலைவிரிகோலமாயிருப்பேனென்பது, திரௌபதியின் சபதமாம். வெற்றிமுரசு - முரசின்வகை மூன்றனுள் ஒன்று; (மற்றவை - கொடைமுரசும், மங்கலமுரசும்.) செய்யுளாதலின், 'துகில்தீண்டி யளகத்தீண்டி' என முறைபிறழக்கூறினார். (உருரு)

[அதுவும், அநேகதகவியும் - ஒருதொடர்; வீமசேனனது சபதம்.]

உருசு.—(இ - ள்.) செம் தீ மூள வேம் சாலின் நற நெய்போல் வெம் சினத்தான் - சென்றிமானநெருப்பு மூண்டு எரிவதற்கு கொதிப்படைந்த கடாரத்திற் காய்கிற நறுமணமுள்ள நெய்போல வெவ்வியகோபத்தை யுடையவனான வீமசேனன், —(சபையிலுள்ள அரசர்களை நோக்கி), —'தீம் சாலி வீன பழனம் திரு நாட்டிர் - இனிய செந்நெற்பயிர்கள் விளைகின்ற வயல்கள்கூழ்த்த அழகியநாகெளையுடைய அரசர்களே! கேண்மின் - (யான் சொல்வதைக்) கேட்டீராக', என - என்கூறி, வஞ்சினமும் விளம்புவான் - சபதவார்த்தைகளைக் கூறுபவனான: —பாஞ்சாலிக்கு - திரௌபதியின் திறத்தில், அரசுஅடையல் - ராஜசபையில், பழுது உரைத்தோன்-தீமொழிகளைக்கூறியவனான துரியோதனனது, உடல்-உடம்பிலே, எனது படை ஆம் மேழி போம் சாலின் - எனது ஆயுதமாகிய கலப்பை பிளந்துசெல்கின்ற வழியினின்று, சினம் சொரிய - கொழுப்புக்கள் வெளிப்படும்படி, துணைவரொடு-(அவனது) தம்பிமாருடனே, குலம் மாள-(திருதராஷ்டிரனது) வம்சம் அடியோடுஅழியுமாறு, யானே பொருவேன்-நானொருவனே போர்செய்வேன்; (எ - று.)

துரியோதனாதியர் தூற்றுவரையும் தானொருவனே கொல்வதாக வீமசேனன் சபதஞ்செய்தன னென்க. துரியோதனனது உடம்பாகிய வயலில் தனது கதாயுதமாகிய கலப்பையைக்கொண்டு தொழில்செய்து, அவ்வாயுதத்தாற்புண்பட்ட இடமாகிய உழுபடைச்சாலினின்று நிணமாகிய கலங்களைப் பெருகச்செய்வே னென்றன னென்க. மேழியும் சாலுங் கூறினதற்குஏற்ப, மற்றவற்றை உருவகப்படுத்திக்கூறுமையால், இது-ஏக நேகவுருவகவணியாம். பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசன துமகனெனப்

பொருள்படும் வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம். இரண்டாமடியில், சால்-கலப் பைஉழுதுசெல்லும்படியும், நான்காமடியில், பெருந்தாழ்யுமாம். யானே, ஏகாரம் - பிரிநிலை. வீமனதுகோபத்திற்குக் கொதிக்கும்பெய் உவமை. சினத்தான் - குறிப்புவினையாலணையும்பெயர்: சினத்தினால் என மூன்றாம் வேற்றுமையாகக்கொண்டால், 'வீமசேனன்' என்ற எழுவாய் வருவிக்க. சினத்தையுடையனாய் என முற்றெச்சமாகக்கொள்ளுதலுமொன்று. (உருசு)

உருஎ.—(இ-ள்.) (அன்றியும்), —வண்டு ஆரும் குழல்பிடித்த-வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற(திரௌபதியினது) கூந்தலைப்பிடித்திழுத்துவந்து, துகில் உரிந்தோன்-(அவளது)ஆடையையவிழ்த்தவனாகிய துச்சாதனனது, உடல்-உடம்பினின்று பெருங்குறி, குருதி வாரி - இரத்தநீர்ப்பெருக்கை, அள்ளி உண்டு-(கையினால்) அள்ளியெடுத்ததுக் குடித்து, ஆகம் குளிர்வதன் முன் - (எனது) உடம்பு குளிர்ச்சியடைவதற்கு முன்னம் [எனதுகோபத் தணிவ தற்குமுன்னே என்றபடி]. இ கரத்தால் புனல் உண்ணேன்-இந்த (எனது) கைகளால் நீரைப்பருகேன்; ஒரு சால் - ஒருவேளை [தாகம்எடுத்து அவசியமாக நீர்பருகநேர்த்தபொழுது], என் கை தண்டால் - எனதுகையிலேந்தியுள்ள கதாயுத்தினால், வெம்புனல் எற்றி - விருப்பத்திற்கிடமான நீரை மோதி, (அப்பொழுது), மீது எழுந்து விழும்-மேலெழுந்து தெறித்துவிழுகிற, திவலை-நீர்த்துளிகளை. தண் நீர் ஆக கொண்டு - (குடித்தற்குரிய) குளிர்த்த நீராகக்கொண்டு பருகி, ஆவி புரந்தியென் - (எனது) உயிரைக் காத்துக் கொள்வேன்; எனக்கு இது விரதம் - எனக்கு இதவே செய்தொழில், எனவும் கூறினான் - என்றும் சபதஞ்செய்தான்; (எ - மு.)

துரியோதனனையே போலவே துச்சாதனனும் திரௌபதிவிஷயத்திற் பெருந்திருகுகளை நேரே செய்தன னுதலால். அத்துச்சாதனனைக்குறித்தும் வீமன் கடுங்கோபங்கொண்டு தனியே இவ்வாறு சபதஞ்செய்தன னென்க. துச்சாதனனைக்கொன்று அவனுடம்பினிரத்தத்தைக் குடிப்பதற்குமுன்னம் கதையாற்புடைத்து அங்குத் தெறித்த நீரைப் பிராணாதாரமாகப் பருகுவதன்றிக் கையால் நீரையெடுத்துப் பருகுவதில்லை யென்று வீமன் சபதஞ் செய்தவாறு. வாரிஎன்பதை வினையெச்சமாகக்கொண்டு பொருள்கூறினுமாம்.

[அருச்சுனன் நதவன் சுகதேவன் இவர்களின் சபதம்.]

உருஅ.—(இ - ள்.) பார்த்தன்-அருச்சுனன், 'பகை புலத்து - பகைவர் கள் நெருங்கியுள்ள போர்க்களத்தில். பகைவன்தன் மதலை உயிர் - சூரியனது மகனாகிய கர்ணனது உயிரை, கவர்வன் - கவர்வேன்', என சொன்னான்-என்று சபதம்கூறினான்; நருவனும்—'என் கரத்தால் - எனது கையினால், சொன்பலன் நாயகன் உயிர்க்கு நாசம்-சுபலனதுபோலாகிய[சகுனியின் மகனாகிய] உலூகனென்பவனது உயிர்க்கு நாசமுண்டாகக்கடவது'. என்றான்—; சாதேவன்—, 'சமரில்-போர்க்களத்தில், சகுனிதனை இமை பொழுதில் துணித்திடுவேன்-சகுனியை ஒருமாத்நிரைப்பொழுதில் தலைதுணித்துக்கொல்வேன்', என்றான்—; (அப்பொழுது). இகல் நிருபர்-(சபையிலிருந்த) பராக்கிரமசாலிகளான அரசர்கள், இவர் மொழி கேட்டு-இவர்களதுசபதவார்த்தையைக்கேட்டு, 'இகொடும் பழி எளிதோ-துரியோதனனையெய்த கொடுமையான நித்தனைச்செயல் அற்பமானதோ? [அன்று; மிகப்பெரிதாகும்: ஆகையால், வீமன் முதலியோர் இவ்வாறுசபதஞ்செய்தது தகுதியே]', என்று-என்றுசொல்லி, ஏங்கினார் - ஏக்கங்கொண்டிருந்தினார்கள்; (எ-மு.)

துரியோதனன் துஷ்டசாரியஞ்செய்தற்குப் பெருந்துணையாய்நின்றதனால் 'கர்ணனைப் போரிட்கொல்வேன்' என்று அருச்சுனனும், தமக்கு நேர்ந்த இவ்வாறுபெருந்தீங்குக்கும் பிரதானஸ்திரிநிறலால் 'சகுனியைக் கொல்வேன்' என்று சுகதேவனும், மற்றெல்லாரிடத்தினுங்காட்டில்மாயசகுதாடிவென்ற இச்சகுனியினிடத்திலேயே மிக்ககறுவுள்ளதனால் அச்சகுனியைக்கொல்வதோடுநில்லாமல் அவன் உம்சத்தையேகருவறுக்குமாறு அவன்

புதல்வனைக் கொல்வேன்' என்று நகுலனும் சபதமொழி கூறின ரென்க. சுகதேவன் சகுனியைக்கொல்லுமாறு சபதங்கூறியபின்னரே நகுலன் இம், வாறு சபதஞ்செய்ததாக முதலூலிற் கூறியிருப்பது, இங்குக்கருத்தக்கது. 'தூரியோதனாகியவரது தீச்செயல்கள் மிகவுங்கொடியன வாகையால், மகா சாதுக்களும் மிக்கபொறுமையுள்ளவர்களுமான பாண்டவர்களும் மனம் பொருது சபதமொழிகள் கூறவேண்டுவதாயிற்று; தூரியோதனாகியவர்கள் இவ் வளவுமுறைகேடான பெருந்தீங்குகளைச்செய்து தமக்கேநாசத்தைத்தேடிக்கொண்டார்களே! அந்தோ!!' என்று அச்சபதமொழியைக்கேட்ட அரசர்கள் இரங்கிக்கூறின ரென்க.

பகவன்-பகலைச்செய்யவெனனக் காரணப்பெரிருள்படும்; இது, 'நிகரன்' என்ற வடமொழியின் பொருளது. பார்த்தன்-பிருதையின் மகன்; தத்தி தாந்தநாமம்: (பிருதை - குந்தி.) இது, அருச்சுனனுக்குப் பெரும்பாலுஞ் சிறப்பாய் வழங்கும்; காரணவிடுகிற: தாய்க்கு இளையமகனிடத்தில் அன்பு மிகுதி என்ற பொதாநியாயம், இதற்குக் காரணமாகலாம். 'ஸௌபலன்' என்ற வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம் சுபலனதுபுதல்வனென்று பொருள் படுவதுபோலவே சுபலனதுபேரெனென்று பொருள்படுவதற்கும் உரிய தாத் தாலும், சகுனியைக்கொல்வேனென சுகதேவன் சபதஞ்செய்ததாக வந்துள்ளதாலும், சகுனியின் புதல்வனான உலூகனென்பவனைக் கொல்வேனென்று நகுலன் சபதஞ்செய்ததாக முதலூலிற் கூறியுள்ளதாலும், இச்சொல்லுக்கு இவ்வாறு பொருளுரைக்கப்பட்டது. இனி, ஸௌபலநாயகனுயிர்க்கு - ஸௌபலனாகிய தலைவனது [சகுனியினது] உயிர்போன்ற புதல்வனுக்கு என்றும் உரைக்கலாம்: அன்றி: இதற்கு-சகுனியின் தந்தைக்கு, எனப் பொருளுரைத்தல் சிறவாது. மற்று - அசை. (௨௫௮)

[திரௌபதி புலம்பியபோது நிகழ்ந்த உற்பாதங்கள்.]

௨௫௯.—(இ - ள்.) அணங்கு அனையான் - தெய்வப்பெண்போன்ற வளான திரௌபதியானவன், அவிதா என்று அழுத போது-அவிதா' என்று கதறியழுத சமயத்தில்.— உடனே-ஒருசேர, —(அதன்பயனாக), மேகங்கள் வழங்காமல் விண் அதிர்த்திட்டு - மேகங்கள் (வானத்திற்) சுஞ்சரியாமலிருக்கையிலேயே வானம் இடித்தும், ஊர்கோள் வையிலே சூழ்த்தும் - பரிவேடம் சூரியனைச் சுற்றித் தோன்றியும் [ஊர்கோள் சூரியனைச்சுற்றி மண்டலமிட்டும்], பூகம்பம் பிறந்து-பூமி நடுங்குதலுண்டாகியும், உடு அரும் பசுவே விழுந்தும் - நகூத்திரங்கள் கடும்பகற்பொழுதிலேயே உதிர்ந்தும், பொய்கை வாடி - குளங்கள் நீர்வற்றியும், யாகம் செய் நெடுஞ் சாலையின் பாலும் செந்நீர் ஆய் - யாகங்களைச் செய்கின்ற பெரிய (யாக)சாலையினது பக்கங்களிலெல்லாம் சிவந்த இரத்தமாயும், (இவ்வாறு உற்பாதங்கள்தோன்றவே), இருந்த வேந்தர் - (அவற்றையெல்லாம்) பார்த்துக்கொண்டிருந்த (சபையிலுள்ள) அரசர்களுடைய, ஆகங்கள் - உடம்புகள், ஒளி மழுங்கிற்று - ஒளி குறையப்பெற்றன; (எ - று.)

வானத்தில் மேகங்கள் தோன்றாதிருக்கையிலேயே இடிமுழக்கத்தோன்றி, உலும், சூரியமண்டலமிடுதலும், பூகம்பமுண்டாதலும், பகற்பொழுதில் நகூத்திரம் விழுதலும், காரணமின்றிப் பொய்கை நீர்வற்றுதலும், யாக சாலையினிடங்களிலெல்லாம் இரத்தம்நிறைதலும், உற்பாதங்களாம்; இவ்வாறு ஒன்றன்மேலொன்றாகப் பலவற்பாதங்கள் ஒருங்கே தோன்றுவதைக் கானவே, சபையிலுள்ள அரசர்கள் மனத்திற்பேரச்சுங்கொண்டு தேசகாந்தி குறைந்தன ரென்றவாறு. ஊர்கோள் - சூரியனிடத்திலேனும் சந்திரனிடத்திலேனும் சுற்றி மண்டலமாகத் தோன்றும் இரேகை; இது, பரிவேஷ மெனப்படும். சூந்திரனிடத்து உண்டாகும் ஊர்கோள் நன்மையைத் தருவ தெனவும், சூரியனிடத்து உண்டாகும் ஊர்கோள் தீமையைத் தெரிவிக்கின்ற உற்பாதமா மெனவும் தூல்கள் கூறும். வையில்-வெம்மையை

யுடைய ஒளி: சூரியனது ஒளியைக்குறிக்கும் இசசொல், ஆகுபெயரார் சூரியனை யுணர்ந்திற்று. பொய்கை வாடி என்பதற்கு - கீர்நிலைகளிலுள்ள பூங்கொடிகள் மலர்களெல்லாம் வாடியும் என்றும் உரைக்கலாம்: இப்பொருளில், பொய்கையென்பது - அதிலுள்ளவற்றிற்கு இடவாகுபெயர். பாலும் செந்நீர்ஆய் - (ஓமத்திரவியமாகிய)பாலும் இரத்தமாய் என்றமாம்.

செம்மை + நீர் = செந்நீர் ஆகங்கள் ஒளிமழுங்கிற்று - ஒருமைப்பன்மை மயக்கம்; ஆகங்களினது ஒளி மழுங்கிற்று எனினும் அமையும். அவிதா - அவித என்பதன் நீட்டல்; பிராகிருதபாவையிலுள்ள 'அவித' என்ற இரக்கக்குறிப்பிடைச்சொல் வடமொழிச்சாயையில் 'அவித' என்று திரிந்து வருகின்றது; இச்சொல், காளிதாசமகாவியினது நாடகங்களிற் பரில் கினைத்து: ஐயோ என்று பொருள்படும் ஓர் முறைப்பாடாகும், இது. பெருந்தேவஞர்பாரதத்தில் "அங்கர்கோன்வாய்த லபிதாவெனவிட்டான்," "வாயிலபிதாவிட்ட மாமறையோனே" என்றனவும், அதன்வசனத்தில் "பிராமணனும் கன்னன்தன்கோயிலாயிற்சென்று அபிதாவெனக் கூறி" என்றது காண்க. ஆய் = ஆக: எச்சத்திரிபு. 'இருந்த' என்பதைப் பலவியால் முற்றாகக்கொண்டு, இங்ஙனம் அபசகுணங்கள்கிகழ்ந்தன வென்று உரைக்கலுமாம். மேகம், பூகம்பம், உடு, யாகம், ஸாலா - வடசொற்கள். (உடுகூ)

[திருதராட்டிரன் திரௌபதியைப் பொறுத்தாராறு வேண்டேல்.]

உகூ.0—(இ - ள்.) பலர் - (அங்குள்ள அரசர்கள்) பலரும், உற்பாதம் பெரிது என நெஞ்சு உருவாரும் - '(கேடுவிளைதலைக் குறிப்பிச்சிற)தீநிமித்தங்கள் மிகப்பல' என்று மனமுருகுபார்களும், இ ஊர் என் ஆம் என்று அஞ்சி கிற்பாரும் - 'இனி இந்த அத்திஞபுரம் யாதாய்முடியுமோ?' என்று அச்சங்கொண்டுநிற்பவர்களும், மேல் போம் வழி நினைவாரும் ஆகி - இனி நடக்கக்கூடியதைச் சிந்திப்பவர்களாமாய், கிகழ்ந்த - இருந்த, காலே-சமயத்தில், - கண் இலாதோன் - கண்ணில்லாத[ருருடனாகிய] திருதராட்டிரன், கற்பால் மிக்கு உயர் வேள்வி கடன் சுமந்த மட மயிலை பதிவிரதாத்ருமத்தால் மிகச் சிறந்தவனும் இராசகுமராகத்திற்கு உரிய யாகபத்தினியாயிருந்தவருமாகிய இளமையானமயில்போன்ற சாயலையுடைய திரௌபதியினது, பொன் பாதம் - அழகிய பாதங்களை, பணிந்துஎத்தி - வணங்கித்துதித்து, புரிந்த அபராதம் எல்லாம் பொறுத்தி என்றான் - 'என்மக்கள் உன்திறத்திற்செய்த குற்றங்களைபெல்லாம் பொறுத்தருள்வாடாக' என்று வேண்டினான்; (எ - று.)

அரசர்கள்பலரும் பலவுற்பாதங்களைக் கண்டதனால் மனம்நடுங்கி 'இம்மூர்க்கு என்னகேடு வருமோ?' என்று கூறுபவர்களும். 'இனி யாதாநிகழும்?' என ஆராய்பவருமாயிருக்கும்பொழுது, விதரன்மொழியாலும் கார்தாரியின்பேச்சாலும் பலவகையுற்பாதங்கள் கிகழ்ந்தசெய்தியை யுணர்ந்த திருதராட்டிரன் திரௌபதியை நல்வார்த்தைசொல்லிச் சினந்தனியுமாறு வேண்டுகின்றன னென, முதலுலையொட்டிக் கருத்து விரித்துரைக்க, 'மேல் போம் வழி நினைவாரும்' என்றது, இவ்வாறு உற்பாதங்கள் பலதோன்றியதனால், திரௌபதிகாரணமாகப் பாண்டவர்க்கும் துரியோதனனுதயர்க்கும் பெரும்போர் கிகழ அதன்மூலமாக உலகத்துப் பலஅரசர்களும் மடியவேண்டியவரு மென இங்ஙனமாகக் கருதின ரென்ற பொருளைத் தெரிவிக்கும்; இனி, தாம் இங்குநேரக்கூடியஆபத்தைக்கு இலக்காகாமல் தப்பி வெளிச்செல்லுமாறு கருத்துக்கொள்வாரும் என்று பொருளுரைப்பாருமுனர். வேதத்தில் அதிகாரமுள்ள முதல்மூன்றுவருணத்தவர்கட்கு ஏற்பட்டிருக்கும் கடன்கள் மூன்றில் யாகமும் ஒன்றாதலால், 'வேள்விக்கடன்' என்றார்; ('வேள்வியால்சேவர்கட'னையும், புதல்வரைப்பெறுதலால் பிதிர்கடனையும், வேதமோதலால் இருடியர்கடனையும் ஒழிக்கின்றான்' என்ற வேதனாற்பொருள் இங்கு அறியத்தக்கது.) தருமபுத்திரன் இராசகுமராகஞ்

செய்தபோது திரௌபதிதான் யாகபதனியாயிருந்து உதவினளாதலால், அவள், 'வேள்விக்கடன் சுயநீத மடமயில்' எனப்பட்டாள். திரௌபதிக்கு மாமனாராகிய திருத்ராஷ்டிரன் அவளைவணங்கியதாகக் கூறியது பொருத்த மின்ற மாதலால். 'பொற்பாதம்பண்ணத்தேத்தி' என்பதற்கு - நல்வார்த்தை சொல்லிச்சமாதானப்படுத்தி பென்று கருத்துக்கொள்ளுதலே சாலும்; இதுவே, முத்தனூலுக்கும் ஒத்ததாம். இனி, கற்பால்மிக்கவளாதலாலும், யாகபத தினியாயிருந்தமேன்மையை யுடையவளாதலாலும், தான்செய்யது இன்ன தெனத் தெரியாது திகைத்தன ஞாலாலும், திருத்ராஷ்டிரன் திரௌபதியைப்பண்ணத்தேத்தினனென்றே கொள்ளுகலு மொன்று. உத்பாதம், பாதம். அபராதம் - ஈடசொற்கள். (உசு0)

[இதுவும் அது.]

உசுக.—(இ - ள்) (பின்னும் திருத்ராஷ்டிரன் திரௌபதியைநோக்கி), 'உத்பாதம் ஆம் குலம் மயிலே - சிறந்ததாகிய குலத்திற் பிறந்தவளான மயில்போன்றவளே! என் சிறுவர் எனது புகல்வாரான துரியோதனனாகியார். மைத்தனா ஆம் முறைபால் - மைத்தனரென்கிற உறவுமுறையைக்கொண்டு, அறியாமல் (தாம்செய்யவன இன்னவையென்று) தெரியாமல், இவழக்கு அவர்தன் - முறைகேடான இதழீசசெயல்களை, உனக்கு நேரே செய்தார் - ; மதி இலாமல் இவர் எத்தனை தாழ்வு புரிந்தார் என்றாலும் - அறிவில்லாமையால் இத்துரியோதனனாகியார் எவ்வளவு [மிகுதியாக] அபராதங்களைச் செய்தாரானாலும், அவை ஒன்றும் எண்ணாது அவற்றில் ஒன்றையும் மனத்திரகொள்ளாமல், பித்தர் மொழி என கருதி - பைத்தியம் பிடித்தவர் கூறிய சொல்லாகும் என்று நினைத்து, இன்னே மறத்தருள் - கீழ்பொழுதே (நீ) மறந்த விடுவாயாக', என்று-என இவ்வாறு, ஒரு கோடி பித்தறினான்-மிகப்பலவாக வாய்வந்தபடியெல்லாம் கூறினான்; (எ - று.)

மைத்தனா - கணவனுடன்பிறந்தவரும். மனைவியினுடன்பிறந்தவரும், அதைமக்களு மாவர்; இங்கே. கணவனுடன்பிறந்தவர். மைத்தன முறைமையாற் பரிக்கிக்கப்படுபவர் ஆடவர்களே யாதல் உலகவழக்காக யிருக்கவும், அதற்குமாறாகப் பெண்ணைப் பரிக்கித்த துரியோதனனாகியாது குற்றத்தைத் தனக்கேயேயுண்டுகிற திருத்ராஷ்டிரன் திரௌபதியின்மனம் மயங்குமாறு மைத்தன முறைமையாற் பரிக்காசஞ்செய்ததாகப் போலிச்சமாதானங் கூறினா னென அறிக. பித்தா - பைத்தியம்; அதனையுடையவர், பித்தர்: உன்மத்த ரென்றபடி. ஒருகோடி-மிகப்பலவெண்ணிற்கு ஒன்றுகாட்டியவாறு. திருத்ராஷ்டிரன் இதுவரையிலும் நன்மொழியொன்றுங் கூறாதிருந்துவிட்டு இப்போது கூறுவனவெல்லாம் பயனில்லாத வெற்றுமொழியாகுதலால், 'பித்தறினான்' என்றார். (உசுக)

[சூதர்தோற்றப்போருள்களை மீண்டும் பெறுமாறு பாண்டவர்க்குத் திருத்ராஷ்டிரன் அநாமதித்தருதல்.]

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

உசு2.—(இ - ள்.) (திருத்ராஷ்டிரன்);—மைவரையும் தட கண்ணன் மனம் சோகம-மையெழுதப்பெற்ற பெரிய கண்களையுடையவளான திரௌபதியின துமனவருத்தத்தை, பலமுக்கதால்மாற்றி-பலவகைகளால் தணித்து, மைந்தர் ஐவரையும் - தம்பியின் குமாரரான பஞ்சபாண்டவர்களையும், தனி தனியே முகம் கொண்டு - தனித்தனியே நல்வார்த்தை சொல்லி, கொடுங் கோபம் அகற்றி - (அவர்களைக் காண்ட) மிக்க கோபத்தைத் தணித்து, (அவர்களை நோக்கிக் கூறுவான்);—மெய் வரையும் பொரு புயத்திர் - உண்மையாக மலைகளையும் பொருதுவெல்லுகின்ற [மலைகளைக்காட்டிலும் திண்ணியவான] தோள்களையுடையவர்களே! நீங்கள்—, வல் போரில் இழந்த - சூதுபோரில் தோற்றிழந்த, வியல் நிலமும் - பெரிய இராசசியத்தையும், தேரும் - தேர்களையும், கைவரையும் - துதிக்கையை யுடைய மலை போன்ற

யானைகளையும், பரிமாவும் - குதிரைகளையும், செல்வமும் - பொருள்களையும், யாவையும்-மற்றுமுள்ள எல்லாவற்றையும்,மீண்டும் கைக்கொள்வீர் - திரும் பவம் (எனதுஅநுமதியின்படியே) கைப்பற்றிக்கொள்ளுங்கள்; (எ - மு.)

திரௌபதி வருத்தம்பொருமல் அழுகின்றதனால், இட்ட மை கரைந்தவிழுவுதுபற்றி, 'மைவரையுந் தடங்கண்ணுள்' என்றருமாம்; (வரைதல்- நீக்குதல்.) முகங்கொள்ளுதல் - பராமுகமாயிராதவரறு நல்வார்த்தைசொல்லித் தன்னிதழில் இனியமுகத்துடன் இருக்கும்படி செய்துகொள்ளுதல். உற்பாசங்கள்தோன்றியதை விதரன் கார்தாரி இவர்கள்முகத்தால் அறிந்த திருதராஷ்டிரன் அஞ்சித் திரௌபதியைப் பலவகையாகத்தேற்றி, அவளைத் தன்னிடத்தா வரங்கேட்டுமாறு வேண்ட. திரௌபதியும் அதற்குஇணங்கி, தருமபுத்திரனும் அவனுக்குத் தன்னிடத்துப்பிறந்த மகளுன பாதிவிந்தியனும் அடிமையும்அடிமைப்புதல்வனுமாகாதவாறு ஒருவரமும், மற்றைப்பாண்டவர்கள் அடிமையினின்று நீங்குமாறு மற்றொருவரமும் என கூத்திரியஸ்திரீ கேட்பதற்குஉரிய இரண்டொவர்களையுங் கேட்டுக்கொள்ள, அவ்வாற்ற கொடுத்தின்பு, குதாட்டத்தில் அப்பாண்டவர்கள் இழந்த இராச்சியம்முதலிய பலவகைச் சிறப்புக்களையும் திருதராஷ்டிரன் அளித்துப் பாண்டவர்களைச் சமாதானப்படுத்தி விடைகொடுத்து ஊர்க்கு அனுப்பின னென முதலுந் கூறும். மெய் வரையும் என்பதற்கு - சத்தியத்திற்கு எல்லையாயிருக்கின்ற எனப் பொருள்கூறின, 'வரையும்' என்ற பெயரெச்சம் - புயத்தைத்தொடராது, புயத்தைபுயடையவர்க்கு அடைமொழியாகும்; இவ்வாறுபொருள்கூறினால், இச்செய்யுள் தீர்பு என்னுஞ் சொல்லணி கொண்டதாம். (உசஉ)

[திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்க்கு முகமன்கூறுதல்.]

உசஉ.—(இ - ன்.) 'நீர் - நீங்கள், கோ மன்றில் - ராஜசபையிலிருக்கின்ற, அருந்ததியை - (கற்பினால்)அருந்ததியையொத்தவளான திரௌபதியை, கொண்டு - உடன் அழைத்துக்கொண்டு, நில்லாமல் - இங்கேயிராமல், இனி - இப்பொழுதே, ஊரே குறுக போம்-உமதுணரைஅடையுமாறு விரைந்துசெல்லுங்கள்', என்று - என்று (பாண்டவர்க்குக்) கட்டலாயிட்டு, வர அழைத்து-(அப்பாண்டவர்களைத் தனதுஅருகில்)வருமாறுகூப்பிட்டு, தழீஇக்கொண்டு-(அவர்களைக்) கட்டியணைத்துக்கொண்டு, (பின்னும் கூறுவான்):— எம்பி - எனதுதம்பியாகிய பாண்டு,என் கண்மலரே போல்வான்-எனக்குக் 'கண்ணையே யொத்திருந்தான்; யாம் என்றும் அவன் என்றும் இரண்டு இல்லை - யான் வேறு என்றும் (தம்பியாகிய) அப்பாண்டு வேறு என்றும் (யான்) நினைத்ததில்லை; (நான் உங்களையும் அவ்வாறே எனதுபுத்திரர்போலவே கருதியிருக்கின்றேன்; ஆயினும் நீங்கள் குதாடுமொழுது), விளையாட்டு என்று இருந்தேம் - விளையாட்டாக ஆடுகின்றீர்களென்றே எண்ணியிருந்தேன்; இ ஆறுஆம் என்பது எனக்கு ஒருவர் உரைத்திலர் - இவ்வாறு பெருந்தீங்குநேரிடுமென்பதைப்பற்றி ஒருவரும் எனக்கு அறிவித்தாரில்லை; யாமும் முதல் அறிந்திலேம் - நானும் முன்னம் தெரிந்துகொண்டிலேன்; (எ - மு.)—அறிந்தால் தடுத்திருப்பே னென்பது, குறிப்பெச்சம்.

பாண்டுவும் நானும் சிறிதும்வேற்றுமையில்லாதிருந்தோம்; அவ்வாறே நும்மிடத்தும் எனதுமைந்தரிடத்திற்கொள்ளும்போன்பைக் கொண்டிருக்கின்றேன்; ஆகையால்,உமக்குத் துன்பத்தையுண்டாக்கவேண்டுமென்பது, எனக்கு விருப்பம் என்று. எனதுமைந்தரும் நீவிரும் விநோதமாகச் குதாடுகின்றீ ரென்று கருதியதனால்,நீங்கள்குதாடுவதை நான் விலக்கவில்லை.இவ்வாறு பெரும்பொல்லாங்குக்குக் காரணமாம்படி குதாடுகின்றீ ரென்பது எனக்குத்தெரிந்திருந்தால்,நான் உங்களை ஆடவொட்டாது முன்னமேதடுத்திருப்பேன். போனது போகட்டும். நுமதுமனையைய அழைத்தக்கொண்டு இப்பொழுதே நும்மூர்க்குச்செல்லுங்கள் எனத் திருதராஷ்டிரன் பாண்டவரைத் தேற்றி விடைகொடுப்பானாயின னென்க. இப்பொழுது நீவீர் இங்கு

இருப்பீராயின் துரியோதனாதியர் உமதுபொருளை மீண்டுங் கவரமுயல்வ ரென்று குறிப்பிப்பான், 'இனி நில்லாமற் குறுக ளுரோபோம்' என்றான். கோமன்றில் நில்லாமல் போம் என இயைத்து உரைப்பினுமாம்.

அருந்ததி - உவமையாகுபெயர். போம் - செய்யுமென்னுமவாய்பாட்டு முன்னிலையேவற்பன்மைவினைமுற்று, ஈற்றுயிர்மெய்சென்றது. தழுவியென் பது 'தழீஇ' எனச் சொல்லிகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், சொல்லிசையள பெடை. திருதராஷ்டிரன் தனதுகண்ணைப்பற்றியே கூறுவதனாலும், அவ னதுகண் குருட்டுக்கண் னாதலாலும், 'கண்மலர்' என்பது-உவமைகருதிய தன்று; உலகவியற்கைபற்றிக் கூறிய தென்க. ஊரே, ஏகாரம்-பிரிநிலை. இல ரால், ஆல் - ஈற்றசை. அறிந்திலேம் - தன்மைப்பன்மையெதிர்மறையிறந்த காலவினைமுற்று; ஏசாரம் - இரக்கம். 'யாம்' என்ற எழுவாயிரண்டும்-தனித் தன்மைப்பன்மை. (உசுந.)

[இதுவும் அது.]

௨௬௪.—(இ - ள்.) 'இவர் என் மைந்தர்-இத் துரியோதனாதியர் எனது புதல்வர்கள்: நீங்கள் அவன் மைந்தர் - (பாண்டவராகிய) நீங்கள் அப்பாண்டு வினது புதல்வர்கள்,' என - என்று, நினைவேன் - (வேறுபாடுதோன்ற நான்) நினையாமல், இவரே எம்பிதன் மைந்தர் - இத்துரியோதனாதியரையே எனதுதம்பியின் புதல்வர் (என்று எண்ணியும்), உங்களுையே என் மைந்தர் என - உங்களுையே எனதுமைந்தர் என்று எண்ணியும், வளர்த்தேன் - (நான் இதுவரையில் உங்களை) வளர்த்துவந்தேன்; சம்புகாடு மன் மைந்தர் - இந்த ஜம்பூத்வீபத்தில் கோன்றிய ராஜகுமாரர்களில், உங்களை போல் - உங்களைப் போல, இத்தனை நாள் வேறுபடாது வளர்த்தார் - இவ்வளவுகாலம் மனம் மாறுபடாமல் வளர்த்தவர்கள், உண்டோ - எவரேனும் இருக்கின்றார்களோ? வில் மைந்தர் - வில்லிவல்ல (எனது) புதல்வர்களாகிய நீங்கள், நடக்க - (நமது இந்திரப்பிரத்தநகரத்துக்கு) செல்வீர்களாக, என-என்று சொல்லி, விடை கொடுத்தான் - (பாண்டவர்கட்கு) விடைகொடுத்தனுப்பினான்: (யாவ னெனில்),—விரகினுக்கு ஓர் வீடு போல்வான்-தந்திரங்கட்கெல்லாம் இருப் பிடம்போன்றவனான திருதராஷ்டிரமகாராஜன்; (எ - று.)

கீழ்ச்செய்யுளில் தான் தனதுதம்பியினிடத்தில் ஒற்றுமையாயிருந்ததை க்கூறிய திருதராஷ்டிரன், இச்செய்யுளின் முதலிரண்டடிகளால், தன்தம்பி மைந்தரான பாண்டவரிடத்துத் தன்மைந்தரிடத்தினும் தான் மிக்க அன்பு கொண்டிருப்பதை யெடுத்துக்கூறுகின்றான். பாண்டவர் மிகவும் பரிபவப் பட்டமையாற் சினங்கொண்டு ஒருகால் தன்மைந்தரை அடர்க்கக்கூடு மென்று அஞ்சிய திருதராஷ்டிரன், அப்பாண்டவர் சினந்தணிந்து மகிழ்ந்து அடங்கி யிருக்குமாறு, 'சம்புகாட்டு மன்மைந்த ருங்களைப்போல் வேறுபடா தித்தனை நாள் வளர்த்தாருண்டோ?' எனப் புனைந்துகூறினான்; இனிமேலும் நீங்கள் முன்போலவே வேறுபடாதிருக்கவேண்டு மென்பது, குறிப்பு. இந்தப் பூமியின் மத்தியிலுள்ள மகாமேருமலையை யடுத்துத் தெற்கிலுள்ள கந்தமாதன கிரியின்மேற்பதினோராயிரம்யோசனையளவுள்ளதாய்ப் பிரகாசிக்கிறதொரு நாவல்மரம் இருக்கின்றது; அதனையுடைமைபற்றி, இந்தப் பூமிக்கு ஜம்பூத்வீபம் என்கிறபெயர் உண்டாயிற்று என்று புராணக்கூறும்; ஜம்பூ - நாவல்; அதனை இங்கு 'சம்புகாடு' என்றார். தனதுமைந்தர்திறத்தில் மிக்க அன்பு கொண்டு அவர்கட்குப் பாண்டவர் யாதொருதீங்குஞ் செய்யாதிருக்குமாறு ஆலோசித்து; பாண்டவரிடத்து அன்புள்ளவன்போல நடத்தும், அவர்களைச் சிறப்பித்தும் இங்ஙனம் பலபடியாகக்கூறுகின்ற னாதலால், திருதராஷ்டிரனை 'விரகினுக் கோர் வீடுபோல்வான்' என்றார். வின்மைந்தர் - முன்னிலைப்படர்க்கை; அண்மைவிளியில்வந்த இயல்பு எனக் கொண்டு 'மைந்தர்' எனப் பொருள்கொள்ளவுமாம். (உசுச)

[இது முதல் முன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்; பாண்டவர்கள் நமது இராச்சியத் தைப்பெற்றுச் செல்வதைக் கண்ட சுதுளியின் துரீப்போதனை.]

உசுரு.—(இ - ன்.) இவன் - இத்திருதராஷ்டிரன்;— இழந்த - (தரும புத்திரன்) குதாமித்தோற்ற, படை - சேனைகளையெல்லாம், கொடுத்தான் - (அத்தருமபுத்திரனுக்கு மீண்டும்) கொடுத்தான்; பார் கொடுத்தான்-இராச்சியத்தையும் கொடுத்தான்; பண்டு போல் அரசு ஆள-முன்போலவே இராச்சியத்தையாளுமாறு, வெள் குடை கொடுத்தான்-வெண்கொற்றக்குடையை யும் கொடுத்திட்டான்; ஐவருக்கும் - பஞ்சபாண்டவர்கட்கும், குருகுலத்தே குலம் கொடுத்தான்-குருகுலத்திற்பிறந்தவனென நற்குடிப்பிறப்பையும் ஒத்துக்கொண்டான்; குலத்தே கொண்ட - குருகுலத்தாரிடத்தில் நேர்ந்த, தடை - (அடிமைத்தன்மையாற்) கீழ்மையுண்டானதை, கொடுத்தான் - போக்கினான்; அகப்பட்டும் - (பாண்டவர்கள் நமது கையிற்) சிக்கியிருக்கவும், தலை யழிக்க நினையாமல் - (அவர்களை) அடியோடுகொடுப்பதற்கு வேண்டிய ஆலோசனைகளைச் செய்யாமல், தானே - தானாகவே [அவர்கள் கேளாதிருக்கும்பொழுதே வலிவிலே], விடை கொடுத்தான் - விடை கொடுத்து அனுப்பியும்விட்டான்; அம்ம—! வய புலியை வால் உருவி விடுகின்றீரே-வலிமைபொருந்திய புலிகளை வால்சடவிவிடுகின்றீர்களே; இனி விடுமோ-இனி (அப்புலிகள் நம்மீதுகலுக்கொண்டு உம்மைக் கொல்லாமல்) சும்மாவிடுமோ? (எ-று).—அம்ம-வியப்பிடைச்சொல்; பாண்டவர்கள் நமது கையில் அகப்பட்டதனால் அவர்களை முற்றவும் அழிக்கவேண்டியிருக்க, அவ்வாறு செய்யாமல் அவர்கட்கு வேண்டியவற்றையெல்லாம் அளித்த அறிவீனத்தைப் பற்றி வியந்தவாறு. ஈற்றுஎகாரம் - இரக்கம்.

திருதராஷ்டிரன் பாண்டவர்களுக்குதாமித்தோற்ற நால்வகைப்பட்ட சேனைகளையும் இராச்சியத்தையும் கொடுத்ததோடு துரியோதனத்தியர்கள் கவர்ந்த அரசுகின்னங்களையெல்லாம் மீட்டும்பெறுமாறும் அவர்கட்கு அளித்தா னுதலின் 'பண்டுபோல் வெண்குடைகொடுத்தான்' என்றும், பாண்டவர்கள் யமதருமராஜன் முகலியவர்கட்குப்பிறந்தார்களாகவும் திருதராஷ்டிரன் 'எம்பிமைந்தர்' என்பதுபோலச் சிலகூறின னுதலால் 'குலங்கொடுத்தான்' என்றும், குருகுலத்து அரசர்களென்றபேர் நீங்குமாறு அடிமைகளாய்விட்ட பாண்டவர்களை அய்வுடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கின னுதலால் 'ஐவருக்குக் குலத்தேகொண்ட தடைகொடுத்தான்' என்றும் சகுனிகூறினென்க. 'இழந்த' என்ற பெயரெச்சம்-படை, 'பார்', 'வெண்குடை' என்பவற்றோடு இயையும், 'குடை' என்பது-அரசுகின்னங்கட்கெல்லாம் உபலட்சணம், பாண்டவர்களைப் பலவகையாலுந் தாழ்வுபடுத்தி மீண்டும் அவர்களை உயர்த்தநிலையில்வைக்கின்றீர்களாதலால், இனி அவர்கள் உங்களைத் தவறாதுகொல்ல ரென்ற கருத்தைத் தெரிவித்தலால், 'வயப்புலியை வாலுருவிவிடுகின்றீர், இனி விடுமோ' என்ற வாக்கியம்-பீறிதுமொழிதலணியாம். கொடுத்தவன் திருதராஷ்டிரனொருவனே யாதலால் 'கொடுத்தான்' என ஒருமையாகவும், துரியோதனத்தியர் அருகிலிருந்தும் அவ்வாறுகொடுக்கவொட்டாது அவனைத் தடுக்காமலிருந்ததுமாதிரித்தைக்கொண்டு அவ்வாறு அவன்கொடுத்தது உங்கட்கும் உடன்பாடேயாயிருந்ததன்றோ? என்பான் 'விடுகின்றீர்' எனப் பன்மையாகவும் கூறினான்.

(உசுரு)

உசுரு.—(இ - ன்.) 'யாது ஒரு கருமம் எனும் - (ஒருவர் செய்வது) எந்தக்காரியமாயிருந்தாலும், எண்ணியே-(செய்வதற்குமுன்பு) ஆராய்ந்துபார்த்தே, துணிக-(தம்மனத்திற்கு ஒத்ததாயின் அந்தக்காரியத்தைத்) துணிந்து செய்க.' என்றும்—, 'காதலில் - தம்மனப்போக்கின்படியே [ஆராயாமல்], துணிந்து' செய்தால்-துணிவுகொண்டு (ஒருகாரியத்தைச்) செய்தால், (பிறகு), எண்ணுதல் - (அதைப்பற்றிச்) சிந்தித்தல், கடன் அன்று - முறைமையன்று, என்றும்—, தூல் ஒது புலவர் சொன்னார் - சாஸ்திரங்களைக் கற்

மறிந்த பெரியோர்கள் சொல்லியிருக்கிறார்கள்; உமக்கு உள உணர்வு-உங்களுக்குள்ள அறிவானது, அற்று அன்றே-அப்படிப்பட்டதன்று [அந்தச்சாஸ்திரமுறைக்கு ஒத்திருக்கவில்லையே!] நீர் பேதுஉற அடர்த்தம் நீங்கன (பாண்டவர்கட்குப்) பெருந்தன்பமுண்டாகுமாறு (அவர்களைச்) சயித்திருந்தம், பின்னை - மறுபடியும், உருகி - மனமிரங்கி, பிழை செய்தீரே-தவறான காரியத்தைச் செய்துவிட்டீர்களே! (௭ - று.)—ஈற்று ஏகாரம் - இரக்கம்.

ஒரு காரியத்தைச் செய்துவிட்ட பின்பு ஆராய்தற்கு இடமில்லையாதலால், ஒவ்வொரு காரியத்தையும் செய்வதற்கு முன்னமே ஆராய்ந்து பார்க்க வேண்டும்; இவ்வாறிருக்கவும். நீங்கள் ஈசுவம்வருந்திப் பேராலோசனை செய்து அறிதிற குதவழிகொண்டு சயித்துப் பின்பு பாண்டவர்களிடத்திற் பேரருள்கொண்டு சிறிதும் ஆலோசனையின்றி அவர்களை அடிமைத்திறத்தினின்றும் நீக்கி அவர்கட்கு அரசாட்சியையும் அளித்தது விட்டீர்களே! முன்னம் உங்களால் மிகவும் அவமதிக்கப்பட்ட அப்பாண்டவர்கள் நீவிர்தவரென அபகாரங்கோயெல்லாம் மறாது மனத்திற்கு முகங்கொண்டு இனி உங்கட்குப் பெருங்கேடு புரிவார்க ளென்பதைக் குறித்து நீங்கள் சிறிதும் ஆலோசனை கொள்ளவில்லையே! இனி, யாது செய்யத்தக்கது? எனச் சகுனி அதுதாபத்தாற்கூறுகின்றன னென்க. “எண்ணித்தனிக கருமத் துணிந்தபின். எண்ணுவ மென்ப திழுக்கு” என்ற திருக்குறள், இங்கு உணர்த்தக்கது. “பாண்டவர்களை முன்னமே அடர்க்கா திருந்திருக்கவேண்டும்; அடர்த்தபின்பு அன்பு கொண்டு உருகா திருக்கவேண்டும்; அடர்த்தப் பின்பு உருகுதல் ஒருவாற்றாலும் தக்கதன்று” என்பது - “பேதுறவடர்த்தம் பின்னை யுருகி நீர் பிழைசெய்தீர்” என்பதன் கருத்து. உமக்கு உள உணர்வு அற்று அன்றே என்பதற்கு - உமக்குள்ள உணர்வு கெட்டல்லவோ எனவும் பொருள்கொள்ளலாம்; முன்னைய பொருளில், அற்று என்பது - “அ” என்னுஞ்சட்டிடைசொற்பகுதியினடியாப்பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்பு வினையாலனையும் பெயர்; இப்பொருளில், “அறு” என்னும் வினைப்பகுதியினடியாப்பிறந்த இறந்தகாலவினையெச்சம்.

இதமுதல் இச்சருக்கம் முடியுமளவும் கக கவிகள் - இச்சருக்கத்தின் உ - ஆங்கவியோன்ற அறுகோசிரியவநுத்தங்கள். (உசுசு)

உசு௭. — (இ - ள்) ‘தீயினால் சுட்ட செம் புண் ஆறும் - நெருப்பினால் சுட்டதலாகிய செந்நிறமான புண்ணைது ஆறிப்போய் வடுத் தீர்த்து விடும்; அ தீயின் தீய வாயினால் சுட்ட மாற்றம் மாறமோ - அததீயைக்காட்டி வடுக்கொடிய வாயினால் செவ்வதையோன்ற கொடுஞ்சொற்கள் மறைத்துவிடுமோ? வடுவே அன்றே - ஒரு பொழுதும் மறையாத வடுவாகவே யிருக்குமன்றோ? பேயினால் புடையுண்டாரோ - (நீங்கள் செய்த தவறுகளையெல்லாம் மறப்பதற்குப் பாண்டவர்கள்) பேயினால் புடைக்கப்பட்டித் தம்வசமிழந்திருப்பவர்களோ? பெரியோர் மறப்பரோ - (நீங்கள் செய்த பெரும்பிழைகளைப்) பெருமைபெற்ற பாண்டவர்கள் மறந்துவிடுவார்களோ?’ என்றான் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில்), — வீயினால் தொடுத்த தண்டார் - (நந்தியாவர்த்த) மலர்களால் தொடுக்கப்பட்ட குளிர்த்த மாலையையணிந்த, வேந்தர்க்கு வேந்தன் - ராஜராஜனான துரியோதனனது, மாமன் - மாமனாகிய சகுனி; (௭ - று.)

‘நீங்கள் பாண்டவர்கள் திறத்திற் கூறிய தீச்சொல்லோ மிகவுங்கொடியது; ஒருநாளும் மறக்கற்பாலதன்று: இத்தகைய கொடுஞ்சொல்லு மனத்திற்கொள்ளாது மறக்கவேண்டுமென்றால், தம்வயர்த்தப்பிய பேயர்க்கன்றி நல்லவிஷையார்க்கு இயலாது; பாண்டவர்கள் பெருந்தன்மையராதலால், மனத்திற்கொள்ளாரென்று தீனைத்தற்கும் வழியில்லை; “சிறியோர் பெரும்பிழைசெய்தனராயின். பெரியோர் அப்பிழைபொறுத்தலும் அரிதே” அன்றே! ஆகவே, இப்பொழுது நீங்களே உண்டிருக்க கேட்டினைத் தேடிக்கொண்டவர்களாய் விட்டீர்களே!’ என. இரக்கந்தோன்றமாறு சகுனிகூறின னென்க. “தீயினால் சுட்டபு ணுன்னாறு மாறாதே, நாவினால் சுட்ட வடு” என்ற திருக்

குறள் இங்கு உணரத்தக்கது. தீயினம் சுட்டசெம்புண்ணகிற உபமானத்தினும் வாயினம்சுட்ட மாற்றமாகிற உபமேயத்துக்கு ஆறாமல்வெயிருத்தலாகிற சிறப்பைக் கூறியிருத்தலால், முன்னிரண்டடி - வேற்றுமையின்; வடநூலார், வ்யதிரேகாவந்தார மென்பர். 'வீ' என்ற மலர்ப்பொதுப்பெயர் - இங்கே சிறப்பாய், நஞ்சாவட்டை மலரை யுணர்த்திற்று. மாற்றம் ஆறுமோ என்றும் பிரிக்கலாம். (உச௭)

[அதுகேட்ட துரியோதனனது கிடளைப்படி துச்சாதனன்

தருமனைநோக்கிக் கூறத்தொடங்குதல்.]

உச௮.—(இ - ள்.) சகுனி சொல் - (இவ்வாறுசொன்ன) சகுனியின் வார்த்தையை, மருகன்-(அவனது)மருமகனாகிய துரியோதனன்,கேட்டு—, தம்பியும் அங்கர்கோவும் முகம் முகம்நோக்கி - தம்பியாகிய துச்சாதனனும் அவகதேசத்தார்க்கு அரசனான கண்ணும் என்ற இவர்களது முகத்தைத் தனித்தனி உற்றுப்பார்த்து, எண்ணி - ஆலோசித்து, (பின்பு துச்சாதனனை நோக்கி), 'எம்பி - எனதுதம்பியே! [துச்சாதனனே!] நீ—, மொழிக - (சூதில்இழந்த இராச்சியம்முதலியவற்றைக் காரணமின்றிப் பெற்றுச்செல்வது தகுதியன்று' எனத் தருமபுத்திரனிடத்துச் சொல்வாயாக, 'என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்; துகிலினை உரிந்த வல் கை குரனும் - (திரௌபதியினது) வஸ்திரத்தை அவிழ்த்த வலிய கையையுடைய குரனாகிய துச்சாதனனும், தருமராசன் மகனுடன் யமதருமராசனது புதல்வனாகிய யுதிஷ்டிரனிடத்தில், வெகுளி தோன்ற - (தனக்கு அயன்மீது உள்ள) கோபம் வெளிப்படுமபடி [உக்கிரமாக], வழக்கு உற - வியயகாரர் தோன்றுமாறு, மொழிதல்உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினான்; (எ - று).—அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளில் காண்க.

துச்சாதனன்கை அபலையான திரௌபதியின் ஆடையை யுரித்ததனால் அதனை 'வன்கை' எனப் பழித்தும், இவ்வாறான கொடுஞ்செயலில் மிக்க வல்லமையுள்ளவனென்பார் அவனை 'வீரன்' என்று அஞ்சப்புகழ்ச்சியாற் கூறியும் இவ்வாறு அத்துச்சாதனனது கொடுமையை விளக்கினார். வெகுளி தோன்ற - (தருமபுத்திரனுக்குக்) கோபமுண்டாகுமாறு என்றும் உரைக்கலாம், வழக்காவது-ஒருபொருளை எனதென தென்றிருப்பார் அப்பொருள் விஷயமாகக் கூறுவது: திருகராஷ்டிரனது அநுமதிப்படியே தருமபுத்திரன் மீண்டும் பெற்ற இராச்சியத்தைக்குறித்த 'குதாடித்தோற்றதை நீங்கள் எவ்வாறு பெரலாம்?' என இவ்வாறாகத் துச்சாதனன் கூறுகின்றனாதலின், 'வழக்குறச் சொன்னான்' என்றார். (உச௮)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒர்தொடர்: துச்சாதனன்வார்த்தை.]

உச௯.—(இ - ள்.) (துச்சாதனன் தருமபுத்திரனை நோக்கி),—உன் அறத்தக்கு விரதம் என்றும் பொய்கொல்ல - நீ மேற்கொண்டுள்ள தருமத்துக்கு ஏற்றவிரதமாயிருப்பது பொய்தானா? மெய்யே அன்றோ - உண்மையேயல்லவா? சரதம் என்று - (நான் தோற்றது) நிச்சயமென்றுசொல்ல, நீ—, இசைந்து - மனமொப்பி, சபையில் உண்மை ஆக தோற்ற - (பலபோர் கூடிய)சபையில் முறைப்படியே(குதாடித்)தோற்ற, இரதமும்-தேர்களையும், களிறும் - யானைகளையும், மாவும் - குதிரைகளையும், யாவையும் - மற்றும் எல்லாவற்றையும்,மீண்டும்-மறுபடியும்,தாரோம்-கொடுக்கமாட்டோம்; (வேண்டினாலல்),சரதம் மெல் கொடியும்-போகத்திற்குரிய மெல்லியகொடிபோன்றவளான திரௌபதியும், நீரும் - நீங்கள்ஐவரும், தொண்டு ஒழிந்த-அடிமைத்தன்மையினின்றும் நீங்கி,உரியர் ஆமின்-சுதந்தரமுடையவராகுங்கள்.

நீ பொய்பேசுவதையே விரதமெனக் கொண்டிருந்தால், தோற்றிழந்த இராச்சியத்தைப் பறித்துக்கொண்டெவிடலாம்; எப்பொழுதும் மெய்யேபேசுகின்ற சத்தியவிரதனாயிருப்பதனால், பலருக்கூடியசபையில் முறைப்படி குதாடித்தோற்ற இராச்சியத்தைக் கைப்பற்றுதற்கு வகையில்லையே! அன்

றியும், இராச்சியத்தைச் சூதாடிச் சயித்தவர்கள் நாங்களே யாதலால், இந்த இராச்சியத்தை நாங்கள் உடன்பட்டுக் கொடுத்தால்மாதிரம் உங்களுடையதாகுமே யன்றி எமதுதந்தைகொடுக்க நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளுதற்கு நாமக்கு உரிமையில்லை; இராச்சியத்தைப்பெறுவதிலுள்ள பேராசையாற் பெற்றுக்கொள்வோ மென்றாலும், நாங்கள் கொடுக்கமாட்டோம்; இப்பொழுது வேண்டுமானால் எமதுதந்தைக்காக உங்களை அடிமைத்தன்மையினின்றும் மாதிரம் நீக்கி உரிமைபெற்றவர்களாகச் செய்கிறோமென்று துச்சாதனன் கூறியதாக விரித்துப் பொருள்காண்க. தருமபுத்திரனுக்கு 'சத்தியவிரதன்' என்று ஒரு பெயரிருத்தல், இங்கு அறியத்தக்கது. 'நான் தோற்கவில்லை' என்று சொல்ல வழியில்லையென்பான், 'உண்மையாகச் சபையில் தோற்ற' என்றான். ஸுரகம் - உடசொல். போகமாதென்று பழிப்பான், 'சுரதமென்கொடி' என்றான். தருமபுத்திரனொருவனே தோற்று இழந்தவனாதலால் 'நீ' என்று ஒருமையாகவும், உரிமையைப்பெறுதல் ஐவரு மாதலால் 'நீர்' என்று பன்மையாகவும் கூறினான். (உசுக)

உஎ.-(இ - ன்.) உரிமையும் - (அடிமைத்தன்மையினின்றும் நீக்கிச்) சுத்திரமாயிருத்தலையும், தந்தைதன் அருளால் பெற்றீர்-(எமது) பிதா(தம்மிடத்துக்) கொண்ட தனையினால் (நீங்கள்) அடைந்தீர்கள்; (ஆகையால்), தம்பிரமாரும்-(உனது) தம்பியராகிய (வீமன் முதலிய) நால்வரும், பைந்தொடிதானும் - பசும்பொன்னுற்செய்த வளையலையணிந்தவளான திரௌபதியும், நீயும்—, பதி பெயர்ந்து - இவ்வூரைவிட்டுச் சென்று, உயர்ந்த வேயின் வெம்மழல் அனைய கானின் - ஒங்குவளர்ந்த மூங்கிலையுடையதும் கொடியதீப் போலும் வெம்மைமிக்குள்ளதுமாகிய காட்டிலே, வெளிப்படாத உறையின்மறைந்து வசியுங்கள்; இந்த மா தரணி கைவிட்டு - இந்தப் பெரிய பூமியை அரசாளுதலை விட்டு, இன்றே எழுவின் - இப்பொழுதே புறப்பட்டு, ஏகுமின் - வெளிச்செல்லுங்கள், என்றான் - என்று (பாண்டவர்களை நோக்கித் துச்சாதனன்) கூறினான்; (எ று.)

'நீங்கள் அடிமையாயிருந்தால் இங்கேயேயிருந்து எமக்குப் பணிவிடை செய்யவேண்டும்; எமதுதந்தையின்கிருபையினால் அவ்வடிமைத்தன்மையினின்றும் நீக்கிவிட்டபடியால், இனி நீங்கள் எங்களிராச்சியத்தில் நிலவாது காட்டிற்குப்போய் வசியுங்கள்: இந்த எமது இராச்சியத்தில் நீங்கள் இருப்பதுங் கூடாது' என்று துச்சாதனன் தமது ஆலோசனைப்படியே கூறினனென்க. 'பாண்டவர்கள் காட்டிற் பெருந்துன்பத்திற்கு இலக்காக வேண்டும்' என்று தாம் கொண்ட கொடியவிருப்பத்திலுள்ள ஊற்றமிகுதியால், துச்சாதனன் 'எழுவின் ஏகுமின்' என்பதற்குமுன் 'கானின் உறையின்' என்றான். எழுவின் ஏகுமின் - எழுந்து ஏகுமின்; முற்று எச்சமாயிற்று: "வினைமுற்றே வினையெச்சமாகலும்" என்பது, விதி. பசுமை + தொடி = பைந்தொடி: பண்புப்பெயர் ஈறுபோய், அடி அகரம் ஐயாகி, முன்றின்ற உயிர்மெய்கெட்டு, இனமெலி மிக்கது: [நன் - பத - கூ.] தொடியையணிந்தவளுக்கு, பண்புத்தொகைப்புறத்தப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. 'உரிமையும்' என்ற உம்மை - இழிவுகெடுப்பு. (உஎ0)

[அக்சொல்லுக்கேட்டுத் திருதராட்டிரன் ஆலோசித்தல்.]

உஎக.-(இ - ன்.) என்றலும் - என்று (துச்சாதனன்) கூறியவுடனே, - தந்தை - (அவனது) தகப்பனாகிய திருதராட்டிரன், மைத்தன் இயம்பிய வாய்மை கேட்டு - தனது குமாரனாகிய அத்துச்சாதனன் கூறிய வார்த்தையைக்கேட்டு, நின்ற ஆறுநிலாவ வஞ்சம் நெருகினன் ஆகி - நின்றபடியாக (ஒருநிலையில்) நிற்காமல் மாறுபடுகின்ற வஞ்சனையுள்ள மனத்தை ஐண்டயவஞ்சம், மீண்டும் - மறுபடியும், வென்றி கொள் அரசுளோடும் - வெற்றிபொருந்திய அரசுலுத்தவனான வீமேனுடனும், வெம்மில்லாதவரோடும் - கொடிய வில்வித்தையிற் சிறந்தவனான விதரனுடனும், ஒன்றிய அமை

ச்சரோடும் - (மற்றும் அங்குப்) பொருந்திய மந்திரிமார்களோடும், உறுவன - அப்போதுசெய்யத்தகுவன உற்றை. உசாவல்உற்றான் - விசாரிப்பவனான்.

சகுனியின் துராலோசனையால் துரியோதனனேவிய மொழிப்படியே துச்சாதனன் தருமனைவெருட்டிக்கூறியதைக் கேட்டபொழுது, திருதராட்டியன் பாண்டவர்கட்கு இராசசியத்தை மீட்டிங் கொடுத்தலில் விருப்பமில்லாதவனாகி, அப்பொழுதைக்கு ஏற்ப ஆலோசனைகூறுமாற வீமன் முகலியோரை வினாவினனென்க. முதலில் துரியோதனனையுதா துராலோசனைக்கு உட்பட்டிப் புதுமண்டபங்காணவேண்டுமென்ற ஒருவியாஜத்தாற் பாண்டவரைவரவழைத்து அவர்கள்குதாடித்தோற்கத் திரௌபதியைத் தம்புதல்வர் பரிபலிக்கும்வரையிலும் சம்மதித்திருந்தும், பின்பு பெருவி மனம்மாறுபட்டிப் பாண்டவர் திறத்தில் அன்புகொண்டு அவர்கட்கு ரிமையையும் அளித்ததோடு அரசாட்சியையும் கொடுத்தும், பிறகு துச்சாதனன் வாய்க்கதையைக் கேட்டு மீண்டும் மனநிலைமாறி யஞ்சகத்தன்மைமேலிட்டிப் பாண்டவரிடத்தினின்று தான்கொடுத்த இராசசியத்தை எவ்வாறு மீட்டிமொழிவிடலாமென்று இப்பொழுது ஆலோசித்தும் நிற்கின்றன னாதலால், திருதராஷ்டிரனை 'நின்றவாரில்லாவுஞ்செருஞ்சின்ன' என்றார். 'நின்றவாரில்லாநெஞ்சு' - அஸ்திரசித்தம்; "நின்றவாரில்லாநெஞ்சினே" என்ற தொடர், பெரிய திருமொழியிலும் வந்துள்ளது. 'வென்றிகொள்ளுச்சு' என்பது - துரியோதனனைக் குறிப்பதாகக் கொள்ளுதல் சிறப்பன்று.

(உஎக)

[துரோணனது மறுமொழி.]

உஎஉ.—(இ-ள்.) நோன் சிலை நூலில் மிக்கோன் - விய விலவின் வித்தையிற் சிறந்தவனாகிய துரோணன்.—(திருதராஷ்டிரனைநோக்கி), 'சேல்வரும் பழனம் நாட-கயல்நீன்கன் மிகுதியாகச்சஞ்சரிக்கப்பெற்ற [நீர்வளத்தையுடைய] கழனிகளைக் கொண்ட குருநாட்டிற்கு உரிய தலைவனே! மேல்வரு கருமம் என்னை - இனிமேல் வரக்கூடிய காரியத்தை ஆராய்ந்தறிதலில்லாத. வெருளியால் டிக்க - டிக்கோபத்தைசுயுடைய, வீரர் நால்வரும் - (சகுனி கர்ணன் துரியோதனன் துச்சாதனன் என்ற) நான்கு வீரர்களும், எம் அனோர்கள் நவின்ன - எங்களைப்போன்றவர்கள் சொல்வனவற்றை, சிறிதும் நேளார் ; (ஆதலால்), (ரீயே), செயல் ஓண்ணி ஹிந்தி - செய்யவேண்டியதை (இன்னதென) ஆராய்ந்தறித்து, வேதம் நூல் வரும்முறை - வேதங்களிலும் (அவற்றின்வழியாகச்செய்யப்பட்ட ரீதி), நூல்களிலுங் கூறியுள்ள முறைப்படியே, சொல் - சொல்வாயாக', என்றான்—.

சகுனிமுதலியோர் எங்களுடையசொற்களை மதியாது இசைந்து வந்தலால் நாங்கள் இப்பொழுது சொல்லிற் பயனில்லை; ஆகையால், அவர்கள் நன்மையையே கருதும் ரீயே சாஸ்திரமுறைமையையுடையது கூறியுள்ளால், அது எங்கட்கும் உடன்பாடேயாம்; அவர்களும் மறுக்காது அங்குமே ஒழுகுவர்; ஆகவே, இப்பொழுது ரீயே ஆலோசித்துக்கூறுவது தக்கது எனத் துரோணன் மறுமொழி கூறியவாறு சகுனிமுதலிய நால்வரும் பாண்டவரிடத்திற் பெருஞ்சினங்கொண்டு அவர்கட்குத் தீமைபுரிதற்பொருட்டு ஒன்றுசேர்ந்த ஒருசன்மையான அபிப்பிராயத்தை முடிவிற்கொள்வாதலாலும், அதன்பற்றியே 'துஷ்டசதுஷ்டர்' என்றுபேர்பெறுவராதலாலும், 'வெருளியான் டிக்க வீரர்நால்வரும்' என்றார்; ஆகவே, 'நால்வர்' என்றது-இவருத் தொகைக்குறிப்பு. நவின்ன - பெயர். 'சேல்வரும் பழனம்' எனவே, நீர் வளப்பங்கூறியவாரும். வேதநூல்-வேதசாஸ்திரம் எனக்கூறுவோம். (உஎஉ.)

[விதரணம் மஹை அமைச்சர்களும் துரோணன்மொழிக்கு இணங்க.

திருதராஷ்டிரன் கூறத்தொடங்குதல்.]

உஎஉ.—(இ-ள்.) வில் மகன் உரைக்க-வில்வித்தையிற்சிறந்தவனான துரோணன் இவ்வாறுகூறு— (அப்போது). எனை அமைச்சரும் - மஹைமந்திரிகளும், விதரணத்தானும் - விதரணம், (திருதராஷ்டிரனை நோக்கி), 'மன்

முறை தவறின் - (நீ ஆராய்ந்துசொல்லுகையில், அரசமுறைமை தவறிக் கூறுவாயாயின், இன்றே - இப்பொழுதே, வசையும் - பழிப்பும், வந்து இசையும் - வந்துசேரும், என்றார்—; மனம் கல் நெடுங் குன்று அன்னான் - (தனது)மனம் கல்மயமான நீண்ட மலை போன்று வலிமையாயிருக்கப்பெற்றவனுதிருதராஷ்டிரன், —அ கணத்தே - அந்தக்ஷணத்திலேயே, கருதி-ஆராய்ந்துபார்த்து, —மீள-மறுபடியும், யாவர்நெஞ்சம் சருகுன - எல்லாருடையமனமும் சருகுபோலவாடவும், தழைக்க- (தன்மனம்) கிளர்ச்சியடையவும், தன்மனை - யுதிஷ்டிரனைநோக்கி, சொன்னான் - சொல்பவனானான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

விதானும் மற்றுமுள்ள அமைச்சர்களும் துரோணனதுசொல்லை அது சரித்துத் தாமும் 'நீதான் இப்பொழுது ஆராய்ந்து ஆலோசனைசொல்லாததக் கவன்; எங்களுடையபேச்சை நால்வரும் அங்கீகரிக்கமாட்டார்கள்; ஆனால், நீ சொல்லுகிற மொழி அரசநீதிக்குச் சிறிதும் மாறுபடாதிருக்குமாறு ஆராய்ந்துசொல்' என்றுகூற, திருதராஷ்டிரன் தன்மனம்போனபடி சிறிதும்நியாயத்திற்குக்கட்டுப்படாமற் கூறத்தொடங்கின னென்றவாறு. தான் பெற்றபுதல்வரைக்காட்டிலும் பேரன்புடன் ளர்த்த பஞ்சபாண்டவர்வியடியத்தில் இப்போது சிறிதுங்கருணையில்லாது நிர்த்தாட்சினியமாகக் கூறுகின்ற னாதலால், அங்னை 'மனம் கற்குன்றன்னான்' என்றார். தன்மன் - தர்மன்: தர்மபுத்திரன். (உளக.)

[திருதராஷ்டிரன் தருமபுத்திரனுக்குட்ட கட்டளை.]

உளசு.—(இ - ள்.) (திருதராஷ்டிரன் தருமபுத்திரனைநோக்கி), 'உன் உணர்வு உனக்கே உள்ளது - உன்னுடைய நல்லுணர்வு உன்னொருவனுக்கே உள்ளதாகும்; உன் பெருந் துணைவர் ஆன கொல் நுனை வேலோர் - உனது பெரியசகோதரர்களும் (பகைவரைக்) கொல்வல்ல கூர்மையான வேலாயுதத்தையுடையவர்களுமாகிய துரியோதனாதிரையர், வென்று கொண்டன - (தாம் குதாடிச்) சயித்தக்கொண்ட பொருள்களை, கொடுத்தல் - கொடுப்பதற்கு, ஒல்லார் - உடன்படார்; (ஆதலால்), நீன் பெருமைக்கு ஏற்ப-உனது கௌரவத்திற்குத் தக்கபடியாக, முன் உளோர் பலரும் செய்த முறைமையே முன்னுக்-பூர்விகர்பலரும்செய்த முறைப்படியே (செய்யுமாறு) என்னுடையாக; பின்உற உரிமை யாவும் பெறுதி - பிறகு உனக்குஉரிய இராச்சியம் முதலிய பொருள்களையெல்லாம் பெறுவாயாக,' என்றான்-என்றுகூறினான்.

நீயே உண்மையறிவுமுதிர்ந்துள்ளவ னாதலால், பெரியோர்மொழிப்படியே நடப்பாய்; எனதுமைந்தரோ தன்மார்க்கர்; எனதுமொழிப்படியே இராச்சியத்தை மீளக்கொடுத்தற்கும் சம்மதிக்கின்றிலர்: ஆதலால், நீ இப்பொழுது சிறிதுகாலம் காட்டில்வசித்து மீண்டு உனக்குஉரியபொருள்களையெல்லாம் பெறலா மெனத் திருதராஷ்டிரன் கூறின னென்க. உன்னுணர்வு உனக்கே உள்ளது - உன்னைப்போன்ற விவேகிகள் இவ்வுலகத்துப்பிறரில்லை யென்றவாறு. இனி, உன்உணர்வு, என்பதை வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, உன்னுகின்றஉணர்வுஎனப் பொருள்கூறி, பந்தயம்வைத்துத் தோற்ற பொருள்கள் உனக்குஉரியனயாகாமையை நீயே நன்கறியுந் திறமுடையா யாதலால், அயற்றைவென்றவர்[துரியோதனாதிரையர்]மீளக்கொடாமையைக் குற்றமென்றுகொள்ளாதிருக்கவேண்டு மெனக் கூறியதாகக் கருத்து விரித்துரைத்தலு மொன்று. இப்பொழுது இராச்சியமெல்லாம் என்வயத்தனவன்றித் துரியோதனாதிரையத்திலிருப்பதால் அவர்கள் உடன்படுக்கொடுத்தால்தான் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாமே யல்லாமல் அவர்கள் மீளக்கொடுத்தற்கு உடன்படாதிருக்கையில் யான் என்செய்யலாமென்பான் 'வென்றுகொண்டன கொடுத்தலொல்லார்' என்றும், உனது இராச்சியத்தை அன்னியர்கள் கவர்ந்துகொள்ளாது உனதுதம்பியரே ஆள்கின்றன ராதலால் நீ வருந்துதற்கு நிமித்தமில்லை யென்பான் 'உன்பெருந்

துணைவர்' என்றும், நீ வனவாசஞ்செய்யென்று நேரேகூறுதற்குப் பின்வாங்கி மறைபொருளாக 'நின்பெருமைக்குஏற்ப முன்னுளோர்பலருஞ் செய்த முறைமையே முன்னு' என்றுங் கூறினான். 'நீ கூடு செல்' என்றுகூற வேண்டியிருக்க அவ்வாறு கூறாது 'நின் முன்னு' எனக்கூறியது - பிறிதின்விடீசியணி: வடநூலார் பர்யாயோக்தாலங்கார மென்பர். உனக்கே, முறைமையே—ஏகாரங்கள் - பிரிநிலை. 'முன்னுளோர் பலர்' என்றது. இராமன் நான் அரிச்சந்திரன் முதலியோரை. முன்னுகென்றான்—தொகுத்தல். [நிருதராஷ்டிரானதுகருத்தைத் துரோணன் தநூனாநு நீது விரித்துக்கூறுதல்.]

உஎரு—(இ - ள்.) அந்தணன் - பிராமணவருணத்தவனாகிய துரோணன், —அரசன் உரைத்த மாற்றம் உணர்ந்து - திருதராஷ்டிரமகாராசன் கூறிய வார்த்தையின் பொருளை யறிந்து, (பின்பு தருமபுத்திரனேனோக்கி), முரசுஅதிர் செல்லம் அயோத்தி முதலார் முன்னவன் கதையும் கூறி—முரசுவாத்தியமொலிக்கப்பெற்ற செல்வச்சிறப்புள்ள அயோத்தியென்கிற பழமையான ஊரில் திருவவதரித்த முதலவனான [திருமாவின் அடதாரமாகிய] இராம பிரானது கதையையும் எடுத்துச்சொல்லி, 'உரைசெய்த படியே (உனது பெரியதந்தை) கூறிய மொழிப்படியே, சில நாள் - கொஞ்சகாலம், உங்கள் உலகினை இழந்து—உங்களது இராச்சியத்தை விட்டிட்டு, வரை செறி காணில்லைகி - மலைகளெருங்கிய காடுகளில் தங்கியசித்த, வருடதே - மீண்டுந் திரும்பி வருவதே, யுத்கும் - (இப்பொழுது செய்யவேண்டிய) முறைமையுமாகும்', என்றான் - என்றுகூறினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

'அயோத்தியில் தசரத்குமாரனாய்த் திருவவதரித்த இராமபிரான் தனது தந்தையின் சொற்படியே தான் ஆளுதற்குரிய இராச்சியத்தைத் தனது பெரியதம்பியாகிய பரதனுக்குக் கொடுத்துவிட்டு மற்றொருதம்பியாகிய இலக்குமணனுடனும் தனது மனைவியாகிய சிதையுடனும் பதினான்கு வருடம் வனவாசஞ்செய்து மீண்டுவந்து அரசுபுரிந்தான்' என்ற கதையைத் துரோணன் கூறி 'நீயும் அவ்வாறே உனது தந்தையின் சொற்படியே உன்பெருந்துணைவராகிய துரியோதனது தியர்க்கு உனது இராச்சியத்தைக் கொடுத்து விட்டு உனது தம்பியரோடும் மனைவியோடும் காட்டித் சில வருஷங்கள் தங்கியிருந்து பின்னர் மீண்டுவந்து இராச்சியத்தை அரசாளலாம்' எனத் தருமனுக்குத் திருதராஷ்டிரானது சொல்லி விளங்குவரைத்தனை நென்க. 'முன்னுளோர்பலருஞ்செய்த முறைமையே முன்னு' என்று திருதராஷ்டிரான் கூறின ஓதலால், அதன்பொருள் விளங்குமாறு இராமபிரானது சரித்திரத்தைத் துரோணன் எடுத்துக்காட்டினான்.

திரௌபதிக்குத் திருதராஷ்டிரான்கொடுத்த இரண்டுவாங்கனால்தமது அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கிச் சூதிலிழந்த இராச்சியத்தையும் பெற்ற பாண்டவர்கள் தமது இந் திரப்பிரத்தநகரத்தையே நீக்கிச் செல்வத்தைக் கண்டு துச்சாதனன் மனம்பொருமல் துரியோதனனிடத்து முறையிடவே, பின்பு துஷ்டசதுஷ்டர்கள் ஒருங்குசேர்ந்து திருதராஷ்டிரனிடத்தைச் சார, அவர்களுள் துரியோதனன் பலவாறு அத்தந்தையினிடத்துக்குறைகூறி முடிவில் அவனாற்பிராதிகாமியைக் கொண்டு பாண்டவர்களை மீண்டுஞ்ஞாபுமொறு அழைப்பிக்க, அப்பொழுது தருமபுத்திரன் சகுனியின் மாயையை யறிந்திருந்தும் அதற்கு உடன்பட்டு இராமபிரான் பொன்மயமான மான் அஸம்பாவித மென்பதை யுணர்ந்திருந்தும் அப்பொன்மானைப் பிடிக்க விரும்பினான் என்றோ! ஆகையால், விதி வலிது' என்றுகூறித் தம்பியரோடு திரும்பிவர, சகுனி 'இசகுதாட்டத்தில் தோற்றவர் தமது இராச்சியத்தை விட்டு மான் ரோவதரித்துக்கொண்டு பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும், ஒருவருஷம் ஸ்வஜநங்கனால் அறியப்படாமலிருத்த லாகிற அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்ய வேண்டும்; இவ்வாறு அஜ்ஞாதவாசஞ் செய்யப்போது அறியப்பட்டால், மீண்டும் பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசஞ்செய்யவேண்டியதே; இவ்வாறு

வசித்துப் பதின்மூன்றுவருஷம் கழித்து வந்தால், இராச்சியத்தைப் பெறலாம்' என்ற ஏற்பாட்டினை சூதாட்ச்சொல்ல, பீஷ்மன் துரோணன் முதலியோர் பலரும் தடுக்கவும் கேளாமல் தருமன் அந்நிபந்தனத்திற்கு உடன்பட்டுச் சூதாடித் தோற்க, பின்பு பாண்டவர்களுள்வாரும் பலவாறுகப் பிரதிஜ্ঞானஞ்செய்து திருதராட்டிரன் முதலியோரிடத்து லிடைபெற்றுக் காடுசென்றன ரென இவ்விடத்து முதனால் கூறும். (உஎடு)

[இதுவும் அது.]

உஎ௯.—(இ - ள்.) நீவிர் ஐயரும்-நீங்கள் ஐந்துபேரும், அரிவையோடு-திரௌபதியுடனேகூட, அகன்று - (நாட்டை) விட்டுப் புறப்பட்டு, அடவியெய்தி - காட்டைச்சேர்ந்து, - அங்கண் - அங்குவிடத்தில், சுரர் தினம் ஈர் ஆறு - தேவர்களுடைய பன்னிரண்டுகொள் [பன்னிரண்டுவருஷகாலம்], தன்னுதிர் - வசிப்பீர்களாக; (பின்பு), மன்னும் நாட்டின் - (பலவகைகளாகளும்) பொருந்திய நாட்டிலே. ஒருவரும் அறியா வண்ணம் - ஒருத்தர்க்கும் தெரியாதபடி, ஒரு தினம் - ஒருநாள் [ஒருவருஷகாலம்], உறைதிர் - வசிப்பீர்களாக; பின்உற-(இவ்வாறு பதின்மூன்றுவருஷமும்)கழித்த பிறகு, உங்கள் - உங்களுடைய, பெரு வீரம் அரகம் - மிக்கபராக்கிரமத்துடனாப் படுகிற இராச்சியத்தையும், வாழ்வும்-செல்வவாழ்க்கையையும், பெறுதிர்-பெற்றுக்கொள்வீர்களாக, என்றான்-என்றுவியிரித்துக் கூறினான், (துரோணன்).

துரோணன், கீழ்செய்யுளில் 'உங்களுலகினையிழந்து சின்னாள் வரை செநிகாளிலையகிவருவதே வழக்கு' எனக் கூறியதை இச்செய்யுளால் விரித்துக் கூறுகின்றான். தவண்கூறும்பொழுது 'பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துவந்தால், பிறகு இராச்சியத்தையும் செல்வத்தையும் பெறலாம்' என்றுகூறினால், கேட்பதற்கு அஞ்சத்தக்க தாகவருக்குமென்றுகருதி, அங்ஙனங்கூறாமல் 'இப்பொழுது நீங்கள் வனவாசஞ்செய்யவேண்டியதுதேவமானத்தாற் பன்னிரண்டினமும், அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்யவேண்டியது தேவமானத்தால் ஒருதினமுமே: நெடுங்காலமல்ல' எனப் பாண்டவர்கட்குத் தேறுதலுண்டாகுமாறு திருதராஷ்டிரன் கருத்தின்படியே கூறின னென்க. மனிதாக்கு ஒருவருஷம் தேவர்கட்கு ஒருதினமா மென்பது, தூற்றுணிபு. அரிவை - பெண்; இங்கே, திரௌபதி.

நீவிர்ஐயரும்-முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி: 'நீவிர்ஐயரும்' என்றிருப்பின், வழாநிலையாம். தன்னுதிர், உறைதிர், பெறுதிர் - எவற்பன்மைமுற்றுக்கள். அடவீ, ஸுரர், தினம் - வடசொற்கள். (உஎ௯)

[வீமேனிழதலியோர் அவ்வாற்தலைதக்கு உடன்பட்டுக் கூறுதல்.]

உஎ௯.—(இ - ள்.) (பின்னும்), 'மறைந்து உறை நாளின் - (நீங்கள்) மறைந்துவசிக்கிற[அஜ்ஞாதவாச]காலத்தில், நும்மை-உங்களை, மற்றுஉளோர்-பிறர், ஈண்டு உளார் என்று அறிந்திதின் - இவகேயிருக்கின்றார்களென்று (நிச்சயமாக) அறிந்துவிட்டால், மீண்டும் - மறுபடியும், இ ஆறு அரணியம் அடைதிர் - இந்தப்பிரகாரமே காட்டுக்குப் போகக்கடவீர்கள்,' என்றான் - என்றங்கூறினான் (துரோணன்); பிறந்த-(துரோணனதுவாயினின்று)வந்த, இ மாற்றம்-இந்தவார்த்தையை, பிதாமகன் முதல் ஆய் உள்ளோர் கேட்டு-(பாண்டவர்கட்குப்)பெரியபாட்டனான பீஷ்மன் முதலியோர் கேட்டுணர்ந்து, 'இதன்சின் சிறந்தது ஒன்று இவ்வே-இவ்வாறுசெய்வதனினும் சிறந்தசெயலொன்றுமில்லை: இசைந்ததே செய்யுமின்-(திருதராஷ்டிரன்)உடன்பட்ட இடையே செய்யுங்கள்,' என்றார்-என்று (பாண்டவர்கட்குக்) கூறினார்கள்.

கீழ்செய்யுளில் 'ஒருவருமறியாவண்ணம் ஒருதினமுறைதிர்' என்று கூறிய அஜ்ஞாதவாசத்தின் தன்மையை இச்செய்யுளின் முதலிரண்டடிகளினால்துரோணன் விவரித்துக்கூறினான்; அஜ்ஞாதவாசத்திலே பிறர்இவர்கள் பாண்டவர்' என்று உங்களை அறிந்துவிடுவாராயின், அப்பொழுது நீங்கள் மீண்டும் முன்போலவே பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும், ஒருவருஷம்

அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்யவேண்டுமென நிபந்தனை கூறியவாறு. கீழ்த் துரியோதனன் தருமபுத்திரனைவென்றபோது இராச்சியத்தைவிட்டிட்டுக் காட்டுக்கே சென்றுவிடவேண்டுமென்று கூறியதனினும், பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்தால் மீண்டும் இராச்சியத்தைப்பெறலாமென்ற இது பாண்டவர்களின் நன்மையை உத்தேசித்துக் கூறியதா? இருத்தலால், 'சிறந்ததொன்றிதனினில்லை' எனப் பீஷ்மன் முதலியோர் கொண்டாடிக்கூறுவாராயின ரென்க. இசைந்ததே செய்யின் என்பதற்கு—'இசைந்ததே - (இது) பொருத்தமுடையதே; செய்யின்—(இவ்வாறே நீங்கள்) செய்யுங்கள்' என்றும். 'இசைந்த - (நீங்கள்) மனமொப்பி, அதே - (துரோணன் கூறிய) அதனையே, செய்யின்' என்றும் பொருள் கூறலாம். நாளின் உம்மை என்றும் பிரிக்கலாம். (உஎஎ)

[அடிமைத்தன்மையினின்று நீங்குமாறு துதாடவேண்டு

மென்று திரௌபதி கூறுதல்.]

உஎஅ.-- (இ - ன்.) சரி குழல் அலைய நின்ற தரௌபதி—(துணி)சுருண்ட கூந்தல் அவிழந்தலைந்துகொண்டிருக்க (அங்கே நின்ற திரௌபதி,—சுருதி முந்துல் வரம் பதி மொழிந்த மாற்றம் கேட்டலும்—வேதத்திற்கு உரியவனும் பூணூலையணிந்தவனும் சிறந்த(அந்தண)குலத்தில் தோன்றிய தலைவனுமான துரோணசாரியன் கூறிய வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே, உணங்கி—; ஐவர் அரசரும் - (எனது) கணவர்களாகிய) அரசகுலத்துத்தோன்றிய பாண்டவரைவரும், எனது மைந்தர் ஐவரும் - எனது புத்தல்வர்கள் ஐந்துபேரும், யானும் - நானும், இன்று - இப்பொழுது, உரிமை எய்த - (அடிமைநீங்கிச்) சுவாதந்திரியத்தைப் பெறுமாறு, மீண்டும் - மறுபடியும், வெம் குது ஆடுதல்—கொடியகுதை யாடுவது, உறுதி-நன்மையைத் தரக்கூடியதாம், என்றான்—.

திருதராஷ்டிரன் சொற்படி இராச்சியத்தை மீளக்கொடுத்தற்கு இசையாத துரியோதனனிடையர் 'பாண்டவர்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்குவதற்கும் உடன்படாதவரேயாவ ராதலால், அடிமையாகிய பாண்டவர்கள் தமது தலைவரிடத்திற் பணிவிடைசெய்வதே முறைமையாகு மாதலாலும், திருதராஷ்டிரராசனது கட்டளைப்படியே அடிமையாகிய பாண்டவர்கள் உணத்திற்குச் சென்றாலும் குறித்தகாலங்கழித்து மீண்டுவந்தபோது 'அடிமையாகிய உங்கட்குச் செல்வத்தில் உரிமையில்லை; உங்கட்குத் தலைவர்களான எங்களிடத்து அடிமை செய்துகொண்டிருப்பதே உங்களுக்கடையாகுமன்றி நீங்கள் இராச்சியம்முதலிய செல்வவாழ்க்கைகளைப் பெற விரகில்லை; நாங்கள் சம்மதித்து உங்களை அடிமைத்தன்மையினின்றும் விடுவிக்கவில்லை.' எனத் துரியோதனனிடையர் கூறுவார்களாதலாலும், திரௌபதி தங்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்குமாறு குதாடவேண்டுமெனக் கூறின னென்க. யுதிஷ்டிரனுக்குப் ப்ரதிவிந்தயனென்பவனும், வீமசேனனுக்கு ஸுதஸோமனென்பவனும், அருச்சுனனுக்கு ஸ்ருதகீர்த்தியென்பவனும், நகுலனுக்கு ஸதாநீகனென்பவனும், சகதேவனுக்கு ஸ்ருதஸேநனென்பவனுமெனத் திரௌபதியினிடத்தில் ஐவர்க்கும் ஐந்துமக்கள் தோன்றின ரென்க அறிக; இவர்கள், உபபாண்டவரெனப்படுவர், 'எனது மைந்தரைவர்' என்றது, மற்றும் சுபத்திரைமுதலியோரிடத்துப் பிறந்திருந்த அபீமன்யு முதலியவரையும் உபலட்சணத்தார் குறிக்கு மென்னலாம். மூன்றிழைசேர்த்து ஓரிழையானது மூன்றுகொண்டது ஒருட்டமாக, அங்கனம் மூன்றுவடங் கொண்ட ஒரு பூணூல் செய்யப்படுவதனால், அது 'முந்துல்' என்றும், 'முப்பரிநூல்' என்றும் சொல்லப்படும். ஸ்ருதி, வரபதி - உடசொற்கள். (உஎஅ) [திரௌபதியினது வார்த்தையின்படி தருமன் மறுகுதாட, சபையிலிருந்த மன்னவர் காணுதல்.]

உஎஆ.-- (இ - ன்.) தருமனும் - தருமபுத்திரனும், அங்கு - அப்பொழுது, தையல் உரைத்த மாற்றம் கேட்டு - திரௌபதி கூறிய வார்த்தையைக்

கேட்டு, — 'நாங்கள் —, சைஅறு தொண்டர் ஆகி காள் புகல் - சுவாதந்திரிய மற்ற அடிமைகளா யிருந்துகொண்டு காட்டிற்குச்செல்லுதல், வழக்கும் அன்று - முறைமையுமன்று; ஆல் - ஆதலால், ஐயுறுத - மனங்கலங்காத, இன்னம் - இன்னமும், ஒருகால் - ஒருதரம், அருஞ் சூத - (வெல்லுவதற்கு அரிய) குதை, ஆடுதம் - ஆடுவோம்', என்றான் - என்றகூறிச் சூதாடத் தொடங்கினான்; (அப்பொழுது), மெய் உற இருந்த லீவந்தர் - சாக்ஷியாக வீருந்த அரசர்கள், மீளவும் - மறுபடியும், காணல் உற்றார் - (அச்சூதாட்டத் தைப்) பார்க்கலாலார்கள்; (எ - று.)

'நாங்கள் மீண்டுவந்தபிறகு இராசசியத்தைக்கொடுப்பதற்குத்திரியோத னுதியர்கள் ஏதாவதுபோக்குச்சொல்லக்கூடு மென்பதுமாத் திரமன்று; அடிமைகள் தலைவரதுவீருப்பின்படி ஊழியஞ்செய்துகொண்டிருக்கவேண்டுமே யன்றி, சுயத்திரமுள்ளவர்போலத் தங்கள் மனத்திற்குவீருப்பமானதொரு காட்டிற்குச்செல்லுதல் நீதிமுறைமைக்குத் தக்கதன்றும்; ஆதலால், சூதாடி எமது அடிமைத்தன்மையைப் போக்கிக்கொண்டே, இப்பொழுது நாங்கள் செய்யவேண்டிய காரியம்' என்று சொல்லித் தருமன் மீண்டுஞ் சூதாடத் தொடங்க, முன்புகூறாம்போதுசபையிலிருந்தகண்ட அரசர்களெல்லாரும் மீண்டும் சாட்சியாகப் பார்க்கலாலார்களென்பதாம். காள் - காநகம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். ஐயுறுத - ஐயமுறுத என்பதன் தொகுத்தல். (உஎக) [தருமபுத்திரன் த்ரௌபதியின் மொழிப்படியே த்ருமாலின் த்ருநாமங்களைச் சொல்லுதலும், தன்புண்ணியங்களைப் பந்தயம்வைத்தலும்.]

உஅ௦. — (இ - ன்.) தன் பெருந் தேவி சொல்ல - தனது சிறந்த பட்ட மகிஷியாகிய திரௌபதி ('கூறாம்போது த்ருமாலின் துவாதசநாமங் தளைச் சொல்லி யேத்தி ஆடவேண்டும்' என்று தருமனுக்குச்) சொல்ல, (அவ்வாறே); — சத்தியவிரதன் தானும் - உண்மைபேசதலையே விரதமாகக் கொண்டவனான தருமபுத்திரனும், — பத்தியால் வணங்கி - பத்தியோடு (த்ருமாலேக்குறித்து) நமஸ்கரித்து, மாயன் பன்னிருநாமம் எத்தி - த்ருமாலினது துவாதசநாமங்களையும் எடுத்துத்ததித்து, ஒத்த வென் கவுறு வாகங்க - (ஒன்றற்கொன்று) சமமான வெண்ணிறமுள்ள பாச்சிகைகளை (ஆடுமாறு தன் கையில்) எடுக்க. — (அப்பொழுது), — சகுனி —, ஓட்டம் யாது என்றான் - ('இந்த ஆட்டத்தில் ஓடுவதற்கு) பந்தயம் என்ன?' என்று வினாவினான்; அவ னும் - அத்தருமபுத்திரனும், புத்தியால் - ஆலோசனையோடு, யான் செய் புண்ணியம் அனைத்தும் - ('இப்பொழுது யான் வைக்கும் பந்தயமாகது) நான் (இதுவரையிலுஞ்) செய்துள்ள எல்லாப்புண்ணியங்களும்', என் றான் - என்று கூறினான்; (எ - று.)

'யான் சயித்தால் நாங்கள் அடிமையினின்று நீங்கினவர்களாவோம்; நீ சயித்தால், துரியோதனன் எனது புண்ணியமெல்லாவற்றையும் பெறக்கட வன்' என்று தருமன் பந்தயம் வைத்தன னென்க. வெற்றிபெறவிரும்புபவர் கடவுளை முன்னிட்டிக்கொண்டே காரியத்தைத் தொடங்கவேண்டு மென் பது, இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டடிகளிற் போதரும். திரௌபதியின் சொற்படியே சூதாடத்தொடங்கியபோது சகுனி பந்தயமென்ன வெனக் கேட்டதற்கு, உடனே தருமன் தனது ஆலோசனைத்திறத்தால் விடை கூறின னென்பார், 'புத்தியால்' என்றார். த்ருமாலின் பன்னிருநாமங்களா வன - கேஸவன், நாராயணன், மாதவன், கோவிந்தன், விஷ்ணு, மதுஸூத்ரன், த்ரிவித்ரமன், வாமநன், ஸ்ரீதரன், ஹ்ருஷீகேசுடன், பத்மநாபன், தாமோதரன் என்பன. ஸத்யவ்ரதன், தேவீ, பக்தி, நாமம், ஸகூரி, புத்தி, புண்யம் - வடசொற்கள். பத்து + இரண்டு = பன்னிரண்டு; [நன் - உயிர் - சஅ.] பன்னிரண்டு + நாமம் = பன்னிருநாமம்; [நன் - உயிர் - ஈகூ.] (உஅ.)

[தருமபுத்திரன் வெல்லுதல்.]

உஅ௧. — (இ - ன்.) உருட்டிய - (த்ருமபுத்திரன்) உருட்டியாடிய, கவுறு -

பாச்சிகையானது, நேமி உடையவன் அருளிளுவே - (சுதரிசனமென்னுஞ்) சக்கரத்தை ஆயுதமாகக்கொண்டுள்ள திருமாலினது ஒருவருளினால், மருட்டிய சருளி எண்ணின் வழிப் படாது - மாயஞ்செய்த சருளியினது இவ்வுடப்படி உருண்டியிழாமல், உருண்ட காலே - (தருமனதுவிரும்பத்தின்படியே) உருண்டிவிழுந்த சமயத்தில், - தெருட்டிய உணர்வின் மிக்கோன் - தெளிந்த அறிவு மிக்குள்ளவாகிய தருமபுத்திரன், - இருட்டிய விழியான் மைந்தன் இதயமும் இருண்டு சோர - இருளின் தன்மையைடைந்துள்ள கண்களையுடையவனான [குருடனான] திருதராஷ்டிரனது புதல்வனாகிய தாரியோதனனதுமனமும் மயங்கித் தளரும்படி. செப்பிய யாவும் வென்றான் - பந்தயமாகக் குறிக்கப்பட்ட எல்லாவற்றையுஞ் சயித்தான்; (எ - று.)

கடவுளருளமுன்னிட்டுக்கொண்டு ஒருகாரியஞ் செய்பவர் வெற்றி பெறுவரென்பது, இதனாற் பெறப்படும், பஞ்சபாண்டவரும் திரௌபதியும் புதல்வனாவரும் முதலியவர்களுடைய அடிமை எதிரிசுவைத்த பந்தயப் பொருளாகவும். தனதுபுண்ணியம் தனதுபந்தயப்பொருளாகவுங் கொண்டு தருமன் குதாடித் திருமாலருளால் வென்றனென்பதாம்.

காலே - காலமென்பதன் விகாரம். தெருட்டிய = தெருண்ட: தன் வினைப்பொருளில் வந்த பிறவினை; இனி, திரௌபதியினால் தெளிவிக்கப்பட்ட எனப் பிறவினை யாகக் கூறலுமாம். (உஅக)

[தர்பீமாநீழதலியவாநுடன் தருமபுத்திரன் கிருதராஷ்டிரன் முதலியோரிடத்து விடைபெற்றுக் காட்டிற்றுச் செல்லுதல்.]

உஅஉ.--(இ - ள்.) செழு நிலம் உடைய கோமான் - பலவகையுள்ள களும்நிறைந்த பூமிக்குத் தலைவனான யுதிஷ்டிரராஜன், வென்று-(அந்தமறு சூதில் தான்) சயித்த, தன் இளைஞரோடும்-தனது தம்பியராகிய (வீமன் முதலிய) நால்வருடனும், மேதகு புதல்வரோடும் - மேன்மையை மடைந்துள்ள புத்திரர்களுடனும் மன்றல் அம் தெரிவையோடும்-(தம்மால்) மணஞ்செய்து கொள்ளப்பட்ட அழகிய திரௌபதியுடனும், மற்று உனோர்தங்களுோடும்-மற்றும் தன்னைச்சேர்ந்த பரிவாரங்களுடனும், -அன்று அப்பொழுது, -தன் குரவர் பொன் தாள் அன்புடன் வணங்கி - (திருதராஷ்டிரன் முதலிய வர்களான) தனதுபெரியோரது அழகியதிருவடிகளை அன்போடு நமஸ்கரித்து, காணம் சென்றனை - காட்டுக்குச் சென்றான்; (எ - று.)

தருமபுத்திரன், வனவாசஞ்செய்யுமாறு சருதி, திருதராஷ்டிரன் வீமன் விதூன் துரோணன் அசுவத்தாமன் கிருபன் முதலிய பெரியோரிடத்து விடைபெற்று, விதூனது விருப்பத்தின்படியே தாயான குந்தி தேவியை அவ்விதூன் மாளிகையிலேயே விட்டிட்டு, தானும் தனது தம்பியர் நால்வரும், தமது மனைவியான திரௌபதியும், தமது புரோகிதராகிய தெளமியமுனிவருமாகக் காட்டுக்குச் சென்றனென்ற வரலாற்றை முதலாலால் அறிக. திரௌபதியின் வேண்டுகோளின்படி தருமன் ஆடிய மறு சூதால் திரௌபதியின் புதல்வர்கள் தாஸபுத்திரர் [அடிமைகளின்பிள்ளைகள்] என்றுபிறர் எடுத்தாசொல்லக்கூடிய சிறுமொழியினின்றும் நீங்கி மேன்மைப்பட்டார்க ளாதலால், அவரை 'மேதகுபுதல்வர்' என்ற ரென்னலாம். என்ப, மன், ஓ - ஈற்றைசகன். (உஅஉ)

[அப்பொழுது துஷ்டசதுஷ்டிகள் தவிர, மற்றையாவரும் வந்துதுதல்.]

உஅக.--(இ - ள்.) கருணை ஒழிவு செய் நால்வர் உள்ளமும் ஒழிய - கருணையை நீக்கியுள்ள துஷ்டசதுஷ்டர்களது மனமும் தவிர, வழு அறு ஏனை மன்னர் உள்ளம் மம்மரோடு அயர்ந்த விம்ம - குற்ற மற்ற மற்றையாசர்களது மனம் மயக்கக்கொண்டு தளர்ந்து புலம்பவும், - குழவி பால் துகர்தல் இன்றி-குழந்தைகளும் பாலுண்ணுது தவிர்த்திருக்கவும், - கொற்றம் மா நகரி மாக்கன் - வெற்றிபொருங்கிய பெரிய அவ்வத்தினுபுரியிலுள்ள ஜாங்கள், தழல் என உயிர்த்து மாழ்கி - நெருப்புப்போல (உஷ்ணமாகப்)

பெருமூச்செறிந்து வருந்தி, தனி தனி புலம்பல் உற்றார் - தனித்தனியே புலம்புவாராயினர்; (எ - று.)

அறிவுநீரம்பாதகுழந்தைகளும்வருத்தமிகுதியாற்பாலுண்ணிநுந்தன எனவே,மற்றையோரதுவருத்தம் சொல்லாமலேயை வயமென்பது கருத்த. இதனை, “பான்மற்றதன் பசங்குழவி” என்பதனோடு ஒப்பிடுக. தமதுநகரத்து அரசன் வெற்றிபெற்றிருக்கவும் அந்நகரத்துச்சனங்கள் அவனது கொடுங்கோன்மையால் அவனிடத்து வெறுப்புற்றிருந்தன என்பது தோன்ற, ‘கொற்றமாநகரிமாக்கள் தழுவெனவுயிர்த்துமாழ்கி’ என்றார். (உஅக.)

[தருமபுத்திரனது துணத்தின் சிறப்பு.]

உஅசு.—(இ - ள்.) கூட்டிடை - இந்நவடம்பில், இன்பம் துன்பம் கொழும் பயன் துய்த்து - பிக்கஇன்பத்தின்பயனையும் துன்பத்தின்பயனையும் அதுபவித்து மாறி—(கருமவசப்பட்டிருக்கும்அந்நிலைமையினின்று)நீங்கி, வீட்டிடை புகுதும் போது - முததியுலகத்தில் சென்றுசேரும்பருவத்தை யடைந்துள்ள, மெய் மகிழ் - உண்மையாகமகிழ்கின்ற, விபுதர் - முத்தர் களை, போல்வான் - ஒப்பவனான தருமபுத்திரன், —நாட்டிடை எல்லை - நாட்டினிடத்திலுள்ள எல்லைமுழுதும். நறு மலர் பொன் தாள் - வாசனையுள்ள தாமரைமலர்போன்ற (தனது)அழகிய பாதங்கள், சிவக்க—(அழிவைத்தனை உருகலாற்) செந்நிறமடைய, ஏகி - நடந்துசென்று, காட்டிடை புகுந்த போதும் - காட்டிற்குச் சென்றபொழுதும், ‘சலக்கம் அற்று - மனத்திற் கலக்கம்ஒழிந்து. உவகை கூர்ந்தான் - சந்தோஷம்மிகவருணை; (எ - று.)

மோகத்தைப்பெறும் பக்குவநிலையை யடைந்த பெரியோர் தமக்குப் பரகதி எப்பொழுதுகிடைக்குமென்று எதிர்பார்த்துக்கொண்டு கடவுளைத் தியானித்தவால் எப்பொழுதும் பரிபூர்ணவருதயராய் இவ்வுலகத்தினின்ப துன்பங்களை ஒருபொருட்டாக மனத்திற் கொள்ளாமலிருப்பதுபோல, தருமபுத்திரனும் இவ்வுலகஇன்பதன்பங்களை ஒருபொருட்டாக நினைவாதிருந்ததனால், அவனை, ‘கூட்டிடை இன்பதன்பக்கொழும்பயன்றுய்த்துமாறி, வீட்டிடைப் புகுதும்போது மெய்மகிழ் விபுதர் போல்வான்’ என்றார்: தருமபுத்திரன் இன்பதன்பங்களை ஒரு சிகராக மதிப்பவனென்க. இவ்வாறு இருப்பவர், ‘ஜீவந்முத்தர்’ எனப்படுவர்; “அரசரோடிருந்தலகவரசாட்சிபுரிந்திடினு மங்கையேற்றுத, தெருவுத்தோறிலுந்திராந்துதின்றிடினும் பருவத்தெரினாமாரைப், பிரியாமலிருந்திடினும் பிரிந்ததாய்புரிந்திடினும் பேசுநெல்லாம், விரிசெவன்முதக்குக கிவகுடம்பாடேயன்றி யொன்றும்விரோதமில்லை” என்பதனால் அவர்களின் தன்மை இன்னதென்பதையுணர்க. யானமுதலியவாகனங்களின்மீது ஊர்த்துசெல்லுந்தருமபுத்திரன் இப்பொழுது கால்களால் நடந்துசென்று நென்பதாம். இதற்குமுன் இவ்வாறு நடந்துசெல்லும்பயிற்சியில்லாமையால், பாதங்கள் செந்நிறமடைந்தன. “குடம்பைதனித்தொழியப்பட்டபறந்தற்றே, யுடம்போடியிரிடைநட்டி;” “சேக்கைமரனொழியச் சேனீங்குபுட்டபோல, யாக்கைதமர்க்குஒழிய” என்றபடி, பறவைகள் சிலகாலம் தங்குவதற்கு ஏற்ற கூடுபோல, இவ்வுடம்பு; உயிர் சிலகாலம் கூடியிருத்தற்கு இடமாயிற்றல்லால், ‘கூடு’ என்றே குறிக் கப்பட்டது; “கூடுவிட்டு இங்கு ஆவிதான் போயினபின்பு” என்றார் ஓளவையாரும். இச்செய்யுள், “இப்பொழுதெம்மே ஹராலியம்புத்தர்களிடையாரும், செப்பருவருணத்திராமன்றிருமுகச்செவ்வினோக்கி, லொப்பதேமுன்புபின்பவ்வாசகமுணரக்கேட்ட. வப்பொழுதலர்த செந்தாமரையினை வென்ற தம்மா” என்ற கம்பராமாயணத்தோடு ஒருபுடையொத்ததாம். (உஅசு)

குதுபூர்ச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

சபாபருவம் முற்றப்பெற்றது.

வில்லிபுத்தூராமுரளி வரலாறு *

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில் மகாபாரதம் பாடிய ஒரு மகாகவி. இவர் பிராமண சாதியிற் பிறந்தவரென்பது, இந்நூற் சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண நான்கினு முயர்ந்துளோ லெருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “ஐப் பழையமுடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழிந் தன்பர் தந்திருவுளம்பெற்றேன்” என வருதலிலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்நூற்சருக்கங்களின் தொடக்கத்திலும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக் கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கண்மாதவன்” என்று நூலைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூராமுரளி ரென்று திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகின்றது.

இவர் ஒன்பதாம்போர்ச்சருக்கத்துக் காப்புச்செய்யுளில் “ஒராறுபேத சமயங்களுக்கு முருவாகிநின்ற வொருவ, னீராறுநாம முறைசெய்து மண்கொடிவொர்க்களாணு மிமையோர்” என்று துவாத்சோர்த்துவபுண்டரத்தைச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தலால், இவர் திருமண்காப்புச்சாத்தும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும், இவர் திருமாலினிடத்தாமாத்நாமேயன்றி அப்பெருமானடியார்களுட்சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவ ரென்பதை, பதினேந்தாம்போர்ச்சருக்கத்துக்காப்பில் “கொத தவிழ்த்தசோலைமன்னு தூசையாநீநெஞ்சிலே, வைத்த முத்திராதன்” என்று நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சருக்கத்துக் காப்பில் “கலிய னெங்கள் மங்கையாநீ கண்டுகொண்ட நாமமே” என்று திருமங்கையாழ்வாரையுந் கூறியுள்ளதனாற் காண்க.

இவர் திருவதாரித்த ஊர், நெருட்டிலுள்ள சனியூ ரென்பது.

நெருட்டென்று சொல்லப்படுகிற திருமுனைப்பாடிநாட்டிற் சனியூரிலே பிராமண சாதியிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாசாரியரென்பவர்க்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவதாரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், இளமையிலேயே நல்லாசிரியரையடுத்துக் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் மிகவல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சி பெற்று, ஆசுமதாரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நாவலகைக்கவிகளையும் மிகளளிகில் அமிழ்தினும் இனியனவாகப் பாடவல்லவராய், சேரசோழபாண்டிய ரென்னுந் தமிழ்நாட்டுமேவந்தர்களாலும் மிக்க சிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு ஆங்காங்குச்சென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்து, அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து மிகுதியாகவழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள் பாடித் திருமாலே இரவும்பகலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, தமிழ்நாடு முழுவதிலும் தமது கல்விப்பெரும்புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அங்ஙனம் வருகையில், முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாகையென்னும் இராசதானியில் வீற்றிருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடையென்னும் மூவகைச் சங்கத்திலே வளர்த்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தை யடையாதபடி நான்காவதொரு சங்கம் போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கலிப்புலவர்களை அன்புடன் ஆதரித்துவந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலுந் குறைவின்றி மிகச் சிறப்பித்துவிளங்கியவனுமாகிய கொங்கர்குலத்துத் தோன்றிய வரபதியாட் கொண்டா னென்கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்வி கேள்வித் திறமைகளையும் அடக்கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையுந் கேள்வியுற்று அறிந்து ‘இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய வரந்தநுவார் [வரதாசாரியர்] இருபத்திரண்ட்செய்யுள்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக் கொண்டும், மற்றஞ்சில ஆதாரங்களால் வேறு சில விஷயங்களைச் சேர்த்தும் ஒருவாறு தரீகிடப்படுகின்றது.

ஒருங்கு அமைத்திருப்பது அருமை அருமை! என்று யிசு கீஸ்சரியமுற்று இவரை வரவழைத்து அநேக சன்மானங்கள் செய்த தனது ஆல்தாராபண்டிதராக அமைத்தவைத்து, ஒருநாள் இவரைநோக்கி 'உமக்கும் கீர் எழுந்தருளியிருக்கின்ற இந்தஎனதுசம்ஸ்தானத்திற்கும் உலகமுள்ளவனவும அழியாப்பெருங்கீர்த்திஉண்டாக நிலைபெறுமாப்படி, வடமொழியில் பூர்வேதவியாசமகாமுனிவரால் விரித்தகரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைத் தமிழ்பயில்வோரனைவரும் ஒதுகியுணர்ந்து உய்யுமாறு செந்தமிழில் விருத்தப்பாடல்களினால் ஒருபெருங்காப்பியமாகப் பாடித்தந்தருளஸ்வேண்டெம்' என்று பிரார்த்திக்க, இவர் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இணைத்து (இதிகாசமிரண்டனுட் பெரியதாசிய) மகாபாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவைபொருட்சுவைகள் மிக்க விளக்கும்படி நல்லநடையிலே பாடியருளினார். இதுநிற்க;

இவர்பாரதம் பாடிய காரணம், இன்னும் இரண்டுகையாகவும் கூறப்படும். அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்த வில்லிபுத்தூரர்க்கும் இவர் தம்பியார்க்கும் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாக, அவ்விவாதத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரது கல்வித்திறத்தை முன்னமே கேள்வியுற்று அறிந்துள்ளவனானால் 'இவ்வளவு கற்றறிந்தவர்க்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே!' என்று மிகவும் விசாரமடைந்து 'அவ்வுண்மையறிவை இவர்க்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்ற உபாயம், (தாயபாகக் காரணமாகத் துரியோதனனுதயர் மாறுபட்டு அழிந்த செய்தியைக் கூறும்) மகாபாரததூலில் இவரைப் பழகும்படி செய்வதே' என்று நிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழிற் பாடவேண்டும்; பாடியபின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே இவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி அந்நூலின் ரீதியிற்கருத்துணர்நியவராய், பின்பு தாமே தம் தாயபாகத்தில் வெறுப்புற்று, அத்தனையும் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டனரென்று கூறுவர் சிலர்.

வேறுசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரார் தம்மோடு வாதஞ்செய்து தோற்றவர்களது காதுகளைத் தோண்டியுறுப்பதோர் ஆயுதத்தைக் கையிற் கொண்டு சென்று ஆங்காங்குள்ள பலபுலவர்களையுஞ் சயித்துவருகிறபொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கிய கல்விமான்கள் இவரைக்கண்டும் இவர்செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியோடிச் சென்று தமது தலைவரும் திருப்புக்கழ்பாடியவருமாகிய *அருணகிரிநாத் ரென்னும் பெரும் புலவர்க்குச் செய்தியை அறிவித்தார்கள்; அப்புலவர் பெருமான் வில்லிபுத்தூரரது செருக்கை யடக்கக் கருத்துக்கொண்டு அவரைவருவித்து 'யான் இப்பொழுது துதனமாகப்பாடுகின்ற தொரு தூலுக்கு யான்பாடிவரும் பொழுதே பொருள்கூறிவருவீராயின், உமதுகல்வித்திறம் விளங்கும்' என்று அலக்யமாகச் சொல்லினர்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ் சினம் கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரைவென்று அங்கும் தமது வெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக்கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர் ஆகக்வியாக துறுபாட்டில் முருகக்கடவுள் விஷயமாக 'கந்தரநாதி' என்னும் யமகவந்தாதியைப் பாடத்தொடங்கிப் பாடிவர, வில்லிபுத்தூராரும் உடனுக்குடனே ஒவ்வொரு செய்யுட்கும் பொருள்கூறிவந்து இடையிற் றும்பத்துநான்காம் பாட்டாகிய

"தித்தத்தத்தித்தத்திதிதாநாததுத்தித்தத்திதா
தித்தத்தத்தித்தத்தித்தத்தேதுத்தித்தத்தித்
தித்தத்தத்தித்தத்திதாநாததேதுதாநாதத்து
தித்தத்தத்தித்தத்திதிதிதிதிதிதிதிதிதிதிதி

* இவர் பிடிபட்டேவமகாராஜாகாலத்திலிருந்தவர்; அவன்காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ௧௦0 - வருடத்துக்கு முன்பு.

என்னும் ஒரு மெய்யால் வந்த செய்யுட்டுப் பொருளுரைக்க மாட்டாமற்போன மையால் தோல்வியடைந்து தமது ஆயுதத்தை பெறிந்து விட்டு அவ்வுரினின் றும் புறப்பட்டுப் போவாராயினர்: போய்வழியிற் சிவாலயமொன்று இருக்க, அது தம் கண்ணிற்படாதபடி தம்மைச் சுற்றித்திரையிடும்படி வில்லிபுத்தூரார் தம்பரிசனங்களுையேவிச் சிவநிந்தனை செய்து, அது கேட்டு அளவிற்ற கோபங்கொண்ட அருணகிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச்சாப நீங்குதற்பொருட்டுச் சிவவிஷயமாக ஒருதூல் செய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டார்; பட்டும் வீரவைஷ்ணவராதலால் தம் மதாபிமானத்துக்குப் பங்கம்வராமல் சிவஸ்துதி சிற்சில இடத்து விரவியும்படி இப்பாரதத்தைச் சாபநிலிருத்தியின்பொருட்டுப் பாடிக்கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்டுவகை வரலாறுகளும், இந்நூலின் பாயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவ்ரங்களுக்கூறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதார மொன்றும் இவ்வரலாறுகட்டுக்கு இல்லை யாதலாலும், இவை யாவராலுந்தருதியென ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்ல வென்று தோன்றுகின்றது.

இவர், தம்காலத்திற் கல்விச்செருக்கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையும் தமது வித்தியாசாமர்த்தியத்தால் வென்று, அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாக, தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதுகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும்வைத்துக்கொண்டுள்ளதோர் ஆயுதத்தால் அறுத்துவந்தன என்பது,

“ குட்டுதற்கோ பிள்ளைப்பாண்டிய னீங்கில்லை

தூறுப்பியளவாகி காதைக் குடைந்து தோண்டி

யெட்டினமட்ட றுப்பாற்றுகோ வில்லி யில்லை

யிரண்டொன்றா முடிந்து தலையிறக்கப்போட்டு

வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூத்த னில்லை

விளையாட்டாக் கவிதைத் தனை விரைந்து பாடித்

தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத துரைக ளுண்டு

தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே”

என வழங்குந் தனிப்பாடலினால் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றம் கண்டால், கண்டவுடனே அவனது தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டிய னென்னும் அரசனது செய்கை; அவனிடம் பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும், ‘குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக்கையாற்படவேண்டும்’ என்கிறபழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு, வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்க முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பா யிருந்ததாம். கவிபாடிவருபவர்களுையெல்லாம் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலடைப்பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்திற் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இடவரிருவராகக் குடியியோடி குடியி முடி போட்டு இறங்கிநிற்கத் தேவிமுன்பாக நிறுத்திப் பிடாரிக்குச் சோடுகடா வெட்டுவதுபோலச் சுற்றும்இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது, ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே, இவ்வில்லிபுத்தூராரும், வாதஞ்செய்யும்பொழுது எதிரி தோற்றால் அவன்காதில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திழுத்துக் காதை ஒட்டஅறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவது போல அவர்கள் கல்விச்செருக்கைத் தமது படைக்கலத்தினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு விருதுகூறிச்சென்று திக்குவியஞ் செய்றுவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் அன்புவைத்திருந்ததனால், இவர்கூறியவற்றையெல்லாம் இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

இவருடைய காலம் இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐந்து வகுத்துக் கொடுக்க முடியும்.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தால் கலக் காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்றும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பது மாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகின்றது.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூரார்வாரென்றும் வழங்கிவருகின்ற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலிப்பிராந்தத்திற் பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரிற் பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால், அவ்விடத்தவாழ்ந்தவரா? என்றால், —இக்காரணங்களை மீட்டி மீட்டி, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னே யென்னையோவெனில், —வைத்தனவசம்பிரதாயத்திற் சிறந்தபத்தர்களென்று சொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கள்பன்னிருவரும் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டப்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்ததனால் வில்லிபுத்தூரார்வா ரென்று வழங்கப்படுவது மாகிய பாகவதசிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்ததாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராகிட்டு வழங்கினார்களென்று உணர்க; (பரிசுத்திரமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின்பெயரும் மனிதர்க்கு இட்டி வழங்கப்படும்.) இவருடைய தந்தைதாயர் பெரியாழ்வார்பக்கல் மிக்கபத்தியுடையராய் அவர்க்கு வழிபாடுசெய்ய, அவ்வாழ்வாரருளால் இம்மகன் பிறக்க, இக்குமாரனுக்கு அவ்வாழ்வார்பெயரையிட்டன ரென்னலாம், அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் இளமையிலே எவரிடத்தும் யாதொருதூதரும் படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பகவானருளாற் பெரியதிவ்வியப்பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாகூம்பெற்ற வரகலியென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூரார்வாரென்று பெயர்வந்ததென்றும் கொள்ளலாம். (ஆழ்வார்என்பதற்கு—எம்பெருமானுடைய திருக்கலியாணகுணகணங்களாகிய பெருங்கடவில் அமிழ்ந்து நெஞ்சருகி ஈடுபடுபவ ரென்று பொருள். இப்பெயரால் மற்றஞ்சிலபத்தர்களை வழங்குவதைப் பரதாழ்வான், சத்துருக்களுவான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சதரிசுலாழ்வான், கம்பகாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுங் காண்க.)

விஷ்ணுவின் அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகின்றதென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டிப் பாடினார்; இது,

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்
மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு

மென்னு மாசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என்று இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியிருத்தலாற் பெறப்படும். (வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வாறே கூறியிருக்கின்றார். இனி, இச்செய்யுளின்மூன்றாமடியின்முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து—ரித்தியனாகிய திருமகன்கொழுநனை திருமா லென்று பொருள்கொள்வதை விட்டி, மன்னும் மாதவன் என்றவது மன் உமா தவன் என்றவது பதம்பிரித்து - ஸ்தானுவாகிய உமாயாதியாணசங்கரனைப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானதுசரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேவழங்குவதென்றவருப்பத்தால் தாம்இதனைப்பாட இசைந்ததாகத் கூறின ரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று; ஏனெனில், —இந்நூலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச் சருக்கத்திலும்,

ஆரணியபருவத்தில் அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், தரோணபருவத்திற் பதினமூன்றும்போர்ச் சருக்கத்திலும் ஆக இவ்வாறு செந்நிலைத் தில்மத்திரமே யன்றி தூல்முழுவதும் இடையிடையே கண்ணனுடைய சரித்திரங்காணப்படுவதுபோலச் சிவபிரானுடையபிராந்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம் வருவ தென்று பாடின ரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக் காண்க.)

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசருக்கத்தின் தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியிருத்தலாலும், “மறந்தும்புறத் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். (சிவசருக்கங்களிலே காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக்காரணம் - ஆசிரியரார்ப்பாடப் பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் எழுதுதலோரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றாவது; * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களின் போலச் சிவசருக்கங்களின் தொடக்கத்தில் மாநகிராமத்திரமாகக் கடவுள் வணக்கஞ் செய்யப்பட்டுச் செய்யுளுருவமாய் வாசகமாகக் காப்புச்செய்யப் படவில்லை யென்றாவது கொள்க.)

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலில் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றிலைநிற்கவே
வாடாததவவாய்மைமுனிராசன்மாபாரதஞ்சொன்னான்
எடாகவடமேருவெற்பாகவங்குடரெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதம்பிரானைப்பணிந்தன்புகூர்வாமரோ.
† முருகார்மலர்ததாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திற
திருகாமல்வினைவிக்குமதயானைவதனச்செழுந்குன்றினைப்
புருகூதன்முதலாயமுப்பத்துமுக்கோடிபுத்தேளிரும்
ஒருகோடிபுத்தேவருங்கைதொழுந்கோடியுறவுன்னுவாம்”

என்ற இரண்பொடல்களால் சிவகுமாரராகிய விநாயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால்,—தம்மைச் சரணடைந்தவர்கள் தொடங்குந் தொழில்க்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைகட்குப் பலஇடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்நேஸ்வரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிநாயகமூர்த்தி சைவர்கட்குமாத்நிரமேயன்றிச் சிறுபான்மை பிறர்க்கும் ஒருசார் வழிபடுகடவு ளாதலாலும், வேதவிடாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றியருகின்ற பொழுது விநாயகர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்தபோன பொழுது ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்’ என்ற வகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமது தந்தங்களில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதி முடித்தருளியது மாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக்கொண்டு நோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்நூலின்முதலில்வைத்தற்குஏற்ற இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்ணுவேனென ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விநாயகரைப் பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷம்பாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவ ரல்லர்; அது-அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச் சருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், பதினமூன்றும்போர்ச் சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத் துக்கு வழுவருதபடி சிவபிரானைச் சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத்தாழ்த்தியுங் கூறியதனால், நன்கு புலனாகின்றது.

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மங்கலம் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கச்சங்கிரகவுரை.

† இச்செய்யுள் சிலபிரதிகளில் இல்லை.

வியாசர் புராணங்களில் ஒவ்வொருதேவரை ஒவ்வொரிடத்திற் சந்தர்ப்பத்தேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியிருக்கலாலவே, இவரும் தமதுதூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத்தேவர்களையும் சமயம்வந்தவிடத்துப் பக்தபாதியல்லாமற் சிறப்பித்துக்கூறியிருக்கின்றார். பதினேழாம் போர்ச் சருக்கத்தில் “மூவர்தத்தம்வடிவாமுதல்வன்” என்று சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தலும், பிறவுங் காண்க; (இதற்கு - திரிமூர்த்திகளின் சொரூபமாகவுள்ள தலைவனான சூரியனென்று பொருள்.)

கடைச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய பெருந்தேவனுரென்பவர், மகாபாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும்பாடலுமாக விரவியருகிற ‘சம்பு’ என்கிற கடையிலே பாடியிருக்கின்றனர்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்ததுபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாரதவேண்பா வென்று பெயர். அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்தெண்ணூறுவருஷத்துக்கு முந்தியது.* இவ் வில்லிபுத்தூரார் அந்தப்பாரதவேண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெருவாகத் தழவி நாலாயிரத்து முந்தூற்றுச் சொச்சம்பாடல்களால் பாரதத்தைப் பாடினர். இவர்பாடியபாரதம் வடமொழி வியாசபாரதத்தின் வழிநூ லென்னத் தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதூர் வகுத்த
எண்ணிலா நெடுங்காதையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கின்றார். ஆயினும், இவர் பாடிய நூல் ஸம்ஸ்கிருதபாணையில் அகஸ்தியபட்டரென்பவரீயுற்றியுள்ள பாலபாரத மென்னுங் காவியத்தின் பொருளமையோடு பலஇடங்களில் லொத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டுப் பார்க்குமிடத்து, இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக்கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும், சிற்சிலஇடங் களில் இந்நூல் அந்நூலின்மொழிபெயர்ப் பென்றே சொல்லலாம்படியிருக்கின்றது.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப்பருவமே; மற்றை யெட்டுப் பருவங்கள் அவரார் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம்:—அவற்றைப்பாடுதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, நூல் முழுவதையும் பாடினால், பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களது கேட்பவர்க்குவருத்தத்தையுண்டாக்கத்தக்கமரணசரித்திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டுமே யென்று கருதி, ‘பாண்டவர்கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வா ராயினர்’ என்பதனோடு முடித்துவிட்டன ரெனக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரங் கூறுகின்ற பாரதசம்பு முதலிய சில நூல்களிலும் பின்னிட்டகதை காணப்படவில்லை. (கம்பர் இராமாயணத்தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்கியமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயண பாராயணஞ்செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?) அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கணைகற்பா ரளித்து அவரு மந்நகரிலறநெறியேகருதிவாழ்ந்தார்” என்று மக்களகரமாகச் சரித்திரத்தைப் பாடிமுடித்தன ரெனக் கொள்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னையபருவங்களும்பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற்கிடைத்தற்கு அரியவையாயின

* அந்நூல் பன்னீராயிரம்பாடல்களை யுடைய தென்று தொண்டை மண்டலசத்தகத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை. உத்தியோகபருவக் தொடங்கித் துரோணபருவம் வரையிலும் எண்ணூறுபாடல்களே கிடைக்கின்றன.

வென்று கொள்வாரு முளர்.* வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரதத்திலே சுருக்கமாகக் கதையைத் தொகுத்தக்கூறும் முந்நாறு நானூறு பாடல்கள் தவிர மற்றை நாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பிள்ளையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினோராயிரம்பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டிப் பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது 'நல்லாப்பிள்ளைபாரதம்' என வழங்கும்; அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறுவருஷங்களின்முன் இருந்தவர். இது தவிர, இற்றைக்கு ௧00 - வருடங்களின்முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்கநாதகவிராயர் பாடிய பாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக்குறைய ௨000 - செய்யுளுடையது.

இப்பாரதத்துக்கும் இதன்முதலாகியவியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது "முன்னோர் நூலின் முடிபொருள் கொத்தப், பின்னோன் வேண்டும்விகற்பக்கூறி, அழியாமரபினது வழிநூலாகும்" என்ற வழிநூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியாரார் பிறநூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டு மென அறிக.

வில்லிபுத்தூரார் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை.

இவர், தமக்குப்பலசெல்வமுங்கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப் பாடிப்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனை இப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையேபுகழ்ந்துபேசியிருக்கின்றார்.

இப்படி, பாலில்லிவுங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தினிடையிலே ஒருமணித் துதித்தல் தகுமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஓர்ஆக்ஷேபத் தோன்றலாம்; இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தகுதியின்றாயினும், அரசன் தமக்குச்செய்த நன்றியை மறவாமல் உபகாரஸ்யிருதியாகப்பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், ப்ரஸ்துதமான உபயேயமுகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுகத்தாற் புகழ்ந்துகூறியதும் ஒருசமாதான மாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்தபிரபுக்களைத்தாம்செய்யும்நூல்களில்கன்றியறிவுகாரணமாக எடுத்துஎடுத்துவது, புலவர்களின் இயற்கை. (கம்பர் இராமாயணத்தில் திருவெண்ணெய்நல்லூர்ச் சடையப்பவள்ளியும், புகழேந்திப் புலவர் நளவெண்பாவில் முரணைநகர்ச்சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன் குடாமணிநீர்கண்டிற் கிருஷ்ணதேவராயனையும் சிறப்பித்துக்கூறியமை காண்க.) இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகின்றபொழுதுமிக்கசிறப்பாக்கூறுவர்.

"காவிரியென்னத்தப்பாங்கருணையான்" என, நளசக்கரவர்த்தியினது கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தன்மைக்கும் தவறாமெக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

"தங்கன்மால் வரையில வைஞர் தமிழ்முனிதன்னைப் போலப் பொங்குவெண்டரங்க முந்நீர்ப் புணரிக ளேழுஞ் சேர வெங்கையால் வாருங்கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே"

* "சலியுகவியாதன்சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல் பொல்வறுதமிழிலாறுயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச் சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவஞஞ்சார்வபெனம

னெலிகெழுமறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்" என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்துஎட்டுப்பிரதிகள்சிலவற்றிற் பாயிரத்துடனே காணப்படுகின்றது இதுபழையபாடலாக இருக்குமாயின் இதிகூறியஆறுயிரம்பாடல்களிற் பத்துப்பருவங்களான நாலாயிரத்துமுந்நாறுச் சொசம்போக மற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்க ளென்னலாம்.

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கண நூலாசிரியராகிய அகஸ்திய மகர் முனிவர் கடலைக்குடித்தருளிய கதையைக் கொண்டாடினர். இன்னமும் “தங்கள் தமிழ்க்குழலிசையைத் தன்செவிக்குவிடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமை கூறினர். “தங்கள் மூயகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்குளிக்குமாறு சிலீமுகமூன்று விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவர்களுக்கு சிற்பதிந்திடுதற்குத் தமிழ்ப்பாஷை கற்றவர்மனத்திற் பதிதலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்துவது பலர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுநூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவும் தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமானதென்று எளிதில் தெரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்தலால், வடமொழியிலும் மிகவுல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது.

தமிழில் எந்த நூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தில் நுழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலந்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத்துப் பழையநூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சுத்த தமிழ்ப்பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற்குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநலிற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பதுமாதிரிமே யன்றி, மடக்கு (யமகம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுள்நடை பலவிடத்து முடுகுடையதாலையும், பலவகைச்சந்தங்கள் சந்தப்போலிகள் வண்ணங்கள் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

“பண்பாகப்பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா லொருவர்பகரொணதே” என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருணகிரிநாதரும் முதலிய சிலர் போலவே இவ்விலிபுத்தூராரும் சிறந்த சந்தக் கவி யென்று இவரநூலால் தெரிகின்றது.

சுருங்கச்சொல்லல், விளங்கவைத்தல், நவீனரோர்க்கு இனிமை, நன்மொழிபுணர்த்தல், ஓசையுடைமை, ஆழமுடைத்தாதல் முதலிய நூலழக நெல்லாம் இவரநூலில் நன்கு அமைந்திருத்தல்; இப்பாரதத்தைப் பார்க்கப் பார்க்கச் செவ்விதற் புலனாம்.

‘குன்றக்கூறல்’ முதலிய குற்றங்களி லொன்றும் இந்நூலில்லை யென்று பொதுப்படக் கூறலாம்; அன்றியும், பலநூல்களில் காணக்கூடிய ‘சென்று தேய்ந்திறுதல்’ என்னும் குற்றம் இந்நூலில்லை யென்பது, இந்நூலை ஆதியோடந்தமாக நோக்குவார்க்குத் தானே தெரியும்.

யுத்தவருணை, எல்லாநூல்களினும் இந்நூலிற் சிறத்தல் காண்க.

“முன்னோர்மொழிபொருளேயன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற்போற்றுவம்” என்றவாறு, இவருடைய நூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்கள் சிற்சிலஇடத்து எடுத்து ஆளப்பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்.

இனி, இப்பொழுதைக்கு ஒன்பது வருடங்களின் முன்பு இருந்த முருக தாச ரென்பவர் இயற்றிய 'புலவரீடராணம்' என்னும் புதுநூலின் கூறப் பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூரார் சரித்திரம், இதுவரையின் கூறிய வரலாற்றோடு சிற்சிலவேறுபாடுடையது; அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு அந்நூலி லுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகின்றது:--

பெண்ணை நாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுகோதரர், கல்வியில் தேர்ந்து திருமாவேத்துதித்து அப் பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவ ராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபுண்டு பாண்டிய நாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லி புத்தூரை யடைந்து அங்குத் தம் தம் மனைவியருடனே எகருடும்பமாய் இல்லற வாழ்க்கை நடத்திவந்தார்கள். அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூ ராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட் டரசனான ஆண்டான்பிள்ளையென்பவன், வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத் தைத் தமிழ்ச்செய்யுள்களாற் செய்விக்கக்கருதி, 'அந்நனஞ்செய்யவல்லவர் யார்?' என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர் தம்பியாரும் அதற் குத் தக்கவரென்றும், அவர்கள் மிக்க செல்வமுடையவராதலால் அரசரையும் பொருள்செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்ற துணைவராகிய அவர்களாற் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லை யென்றும் அறிந்து, அவர்கட் குள் ஏதேனும் சிறிது மாறுபாட்டையுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் தன் கருத்தை முடித்துக்கொள்ளக்கருதியவனாய், விதவையாகிய ஒருபார்ப்பன க்கிழலியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்திகூறி 'அம்மா! நீர் அவர்கள் வீட்டுக்குச் சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண் டும்' என்று கூறி அவளுக்கு வேண்டிய பொருளையுங் கொடுத்து அனுப்பி விட்டு, பின்பு மதுரைக்குச் சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் ஏகாந் தத்தில் இச்செய்தி முயுவதையுஞ் சொல்லி, 'அவர்களுடைய வழுக்கு வந் தால் எவ்விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்' என்று வேண்டி, 'அந்நனமே ஆகுக' என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அநுமதி யைப்பெற்று மீண்டான். இதுநிற்க:

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார் வீட்டுக்குச் சென்று அவர் மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பிமனையாளிடத்தும் கலந்து இனி மையாகப்பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் தன்னை நல்லவனென்று நம்புமாறு நட ந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாதபல கோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையைவிளைத்து அவர்கள் ஒருவரோ டொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம் தம் கணவரைத் தம் தம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லி புத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமதுபொருளைப் பாசஞ்செய்து தருதலை வேண்டித் தங்கள் நாட்டரசனான பாண்டியனிடம் வர, அவ்வேந்தன், முற் கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினான். அவ்வா ரேசென்ற அவர்களைக் கண்டு கொங்கராசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்கு மிக்க உபசாரஞ்செய்து வடமொழிமகாபாரதத்தை இரண்டொகமாப்பிரித்து அவ்விருவரிடமுங் கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச் செய்த பின்னரே நான் உங்கன்செல்வத்தைப் பாகித்துக்கொடுப்பேன்' என்று கூறினான். அச்சொல்லை அவர்கள் திருமால்கட்டளையாகவே சிரமேற்கொ ண்டி அந்நனமே சிலநாள் அவன்வசத்திலிருந்து, சொற்சுவையும் பொரு ளும்கூர் ஒசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமு முள்ள ஆறுயிரங்கலிகளாற் பாரத்தைப் பாடி முடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்து முற்றியதனாற் களிகூர்ந்த கொங்கர்கோமான், தா னே ஒருபார்ப்பனக்கிழலியைக்கொண்டு குடும்பக்கலகம் விளைத்த விதத்தை அவர்கட்கு விவரமாகத் தெரியக்கூறி, அவர்கட்கு உண்டான விவராதத்

தைத் தணிவித்து, அவர்களை நோக்கி 'நீங்கள் என் விருப்பத்தை நிறைவேற்றியதால், நான் உங்கள் விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கின்றேன்; நீங்கள் விரும்புவதைக் கூறும்' என்று கூற, வில்லிபுத்தூரார், 'என்னோடு மாறுபட்டுச் சந்தம்பாடத்தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதலோத் துணிக்குமாறு வாள் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம் விருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அங்ஙனமே வாள் கொள்ளுமாறு அருள் செய்தான். தமையனாரிடத்து முதிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யாதா இல்லை' என்று கூற, அரசன் தமையனார்க்கு அடங்கி நடக்கின்ற அவரது மனநிலையைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம் ஊர்ச் சேர்ந்தனர். முன்பு பகைமூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள் மனைவியர்க்குப் பற்பலரியாயங்களை யெடுத்துக்கூறித் தனது சொற்றிறத்தால் அவர்களது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கி வைத்திட்டான். முன்பு தலைவிரிகோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாரதத்தைக்குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்சியொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர் பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர் திலகராய், தம்மோடு மாறுபட்டுத் தோற்ற புலவர்களுடைய காதலனைக் கொய்யதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிக்காசார்வு பெளமரேன்று சிறப்புப்பெயர் பெற்று, புலவர்களது செருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர் தம்பியாரோ, புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சாந்த குணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர்.

கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமதிம்கொண்டவாழ்நாட்களுள் ஒருநாள், அந்தநென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனது கவித்திறத்துக்கு மெச்சிப் பற்பல அபசர்த்தந்த பரிசுகளைப் பெற்றவனாய் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப் பலவாறு பரீகழித்து, அதிலெல்லாம் அவன் தவறாது தேறிவந்தமை கண்டு, பின்னர், பாடித் திருகு அரியதொரு பெரிய சந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்கு ஏற்ப நீ ஒரு சந்தக்கவி பாடுகி, பார்ப்போம்' என்ன, அங்ஙனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒரு சந்தக்கவி பாட, அதிற் பிழைகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அவனது காதை யறுக்கப் போகையில், அவன், 'ஐயா! என் பெயர்கொண்ட கட்செவியாகிய ஆதிசேஷனுக்குச் செவியுறுப்பில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்யுமின்' என்று துணிந்துகூற, அது கேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம் இவன்காதையறுப்பின் இவ்வந்தன் அவ்வந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவன!' என்பதை உன்னி அவன் செவியை யறுக்கத் துணியாராய், அவன் சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, 'நீ சொன்ன இந்தச் சாதுரியமானவார்த்தைக்கு ஒரு வெகுமதியாக உனக்குச் செவியைக் கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரது பெருமையைக் கேள்வியுற்றுப் பொருமைகொண்டு வெகுசம்பிரமத்துடனே திருவண்ணாமலைக்குச் சென்று அவருடன் மாறுபட்டு, அந்நாட்டரசன் முன்னிலையிலே அருணகிரிநாதர்பாடுங் கந்தரந்தாதிச்செய்யுள்கட்டு உடனுக்குடனே உரைகூறி வருபவராய் இடையிலேதோற்றுச் செருக்கொழிந்து வாட்படையையிழந்து அருணகிரிநாதரோடு நண்புழுண்டு, அவர்பாடிய கந்தர்திருப்புகழுக்கு ஈடாகத் தாமும் இராமகாதைத்திருப்புகழ்பாடிப் பெருமைபெற்றுத் தம் ஊர்க்கு மீண்டு அடக்கத்தோடு வாழ்த்திருந்தனர்.

நற்குண நற்செய்கைகளுடன் திருமாலடிக்கே தொண்டிழுண்டொழுது பவராய்ச் சிலகாலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர் தம்பியார் பின்னுமாக இருவரும் பரமபதமடைந்தார்கள்.

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டை யுடைத்தாயிருந்தல்பற்றி, இந்த இதிகாசத்தக்கு ‘மகா’ என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அந்தமேம்பாடாவது - இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாமவேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; “பாரதபஞ்சமோவேதே”, “கீடாயியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்று நிலைநிற்கவே, வாடாததவாய்மை முனிராசன் மாபாரதஞ் சொன்னான்” என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்ததான ஸ்ரீபசுவத்கீதையைத் தன்னுள் பீடம்பரவத்திலும், ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்ரத்தை ஆறுசாஸநிகபரவத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லா நூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைநிலைத்தொடர் மொழி - வடமொழிப்புணர்ச்சி யாதலால், வருமொழிமுதல்வலி இயல்பாயிற்று; [சன்னால் - மெய்யீற்றுப்புணரியல் - ஈசு.]

இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், பழுவேதவியாசமகாமுனிவர்; (இவர் - இக்கதாநாயகர்க்குப் பாட்டராவார்.) இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதலாவின் பெயரே "முதனூல் கருத்தன் அளவு மிகுதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் நிமித்தினும், இடுகுறியானும் நூற்கு எய்தும் பெயரே" என்னுஞ் சூத்திரத்து விதிப்படி வழிநூலாகிய

இத்தமிழ்தூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒரு சிறப்புப்பெயருண்டு; (நால்வகைப்பருஷார்த்தங்களையும்பெறுதற்குக்காரணமாகும் நூல் ஜயமெனப் பெயர்பெறு மென்பது, வடமொழிகிண்டு; எல்லா நூல்களினும் மேம்பட்டு அவற்றைவென்ற தென்றும், பதினெட்டுப்பருப் புள்ளதென்றும் இதற்குப் பொருள்கூறலும் உண்டு.)

இதிகாசம் புராணம் என்ற பகுப்பு இரண்டனுள், மகாபாரதம் இதிகாசத்தின்பாற் படும்; இராமாயணமும் அப்படியே. உபதேசபரம்பரையில் வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திரத்தைப் பிரதானமாக எடுத்துப் பல கிளைக்கைகளோடு புணர்த்து விரித்துக்கூறும் நூல் - இதிகாச மென்றும், உலகத்தின் தோற்றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மறுவந்தாம் என்னும் ஐந்துவிஷயங்களை விரலிக்கூறும் நூல் - புராண மென்றும் வேறுபாடு உணரத்தக்கது. [இதிகாசம் பழைய ஒரு வரலாற்றை விரித்துக்கூறும் நூல். புராணம் - மேற்குறித்த ஐந்து இலக்கணங்களும் அமையப் பழைய பல வரலாறுகளை புணர்த்தும் நூல்.] புராணம் - பிராம்மம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும். இந்த இதிகாச புராணங்கள், வேதத்தினைக்ருத்து இன்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றிவிளக்குதல்பற்றி, வேதத்துக்கு உபந்ரும்ஹணைக் கொண்டு சொல்லப்படும்; உபந்ரும்ஹண மென்றால், வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள் புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாண மென்றும், அது பற்றியே "இதிகாசபுராணம்" என இதனை முன்னர்வைத்துக் கூறுவதென்றும் கொள்வர்.

இந்நூல், பெருங்காப்பியமாம். (பெருங்காப்பியத்தின் இலக்கணத்தை, இப்புத்தகத்தில் அணியிலக்கணச் சுருக்கத்தின்பின் தனியே காணலாம்.) இந்நூலிற் பெருங்காப்பிய இலக்கணங்கள் பலவும் வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க.

பாரதம் அந்தத்தப்பாகத்தின் விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆதிபருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், விராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திகபருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், ஆறுசாஸநிகபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்காரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப்பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

நான்காவது

விராட பருவம்.

விராடபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது. விராடனது சம்பந்தமான பருவ மென்று ஆரம்பேற்றமைத்தொகையாகக்கொள்க. விராடராஜனது நாடாகிய மச்சதேசத்தின் இராஜதானியிலே விராடராஜனைச்சார்ந்து பாண்டவர்கள் அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்தவரலாற்றைக் கூறுகின்ற பாகம் இது. பர்வம் - கணு: கரும்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப் போல நூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பைப் பருவமென்பது, உவமவாகுபெயர். "இணைந்தியல்காலை" [நன் - பத - உஉ] என்ற சூத்திர விதியால், பர்வம் - பருவம் என வகரத்திற்குமுன் உகரம் வந்தது.

இப்பருவம் - நாகேரந்தரை சுருக்கம், மற்போர்ச்சுருக்கம், சீசகன்வதைச்சுருக்கம்; நிராமீட்சிக்ஷுநீகம், வெளிப்பாட்டுச்சுருக்கம் என்ற ஐந்து சுருக்கங்கள் அடங்கியது. அவற்றில்,

நான்காவது

நிரைமீட்சிச் சருக்கம்.

இத்தொடர்மொழி - நிரையினது மீட்சியைக் குறித்த சருக்கம் என விரியும்; இதில், முன்னது - ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையும், பின்னது - ஐரண்டாம்வேற்றுமை யுருபும்பயனும் உடன்தொக்கதொகையுமாம். நிரை-பசுக்கூட்டம். மீட்சி - மீளுதல்: தொழிற்பெயர்; மீள் - பகுதி: சி - விசுதி. சருக்கம்-ஸர்க்கம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்: முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள்; அது சங்கேதத்தால், பெரிய வகுப்பி னுட்பட்ட சிறிய பாகத்தைக் குறிக்கும். எனவே, பாண்டவர்கள் தாங்கள் மச்சதேசத்து இராச தானியில் விராடராஜனை யடுத்து அஜ்ஞாதவாசஞ் செய்கின்றபொழுது துரியோதனத்தியர் கவர்ந்துகொண்டுபோன விராடராஜனுதுபசுக்கூட்டங் களை அவர்களைவென்று திருப்பிக்கொண்டு வந்த வரலாற்றைக் கூறும் கூறு பா டென்பது பொருள்.

இது, புறத்திணை ஏழனுள் வெட்சித்திணையின்பாற் படும். அஃதாவது - இருபெருவேந்தர் பொருவதுகருதியக்கால் ஒருவர் ஒருவராட்டிவாழும் ஆவும் அந்தனரும் முதலியன தீங்குசெய்தக்காத சாதிக ளாதலின், அவற் றை அங்குரின்றும் அகற்றல்வேண்டிப் போதருகவெனப் புகன்று, அங்க னம்போதருதற்கு அறிவில்லாத ஆவினைக் களவிலுல் தாமேகைக்கொண்டு போந்து மீளாமற் பாதுகாத்தலும், அந்நிரையை வேந்தர் சென்று பொருது மீட்டுக்கொண்டுவந்து பாதுகாத்தலுமாம். இது, ஆசிரியர் தொல்காப்பிய னார் கொள்கை. வேறுசிலர்கொள்கைப்படி, நிரைகவர்தல் வெட்சித்திணை யெனவும், நிரைமீட்டல் கர்ந்தைத்திணையெனவும்படும். நிரைகவர்ப்பவர்க்கு வெட்சிமலர்மாலை சூடுதலும், நிரைமீட்பவர்க்குக் கர்ந்தைமலர்மாலை சூடு தலும் உரியன.

கதைத் தொடர்ச்சி.

[பாரதகதை, பிரசித்தமானதாதலால், இந்தச்சருக்கத்துக்கு முன் கதைத்தொடர்ச்சி சுருக்கமாகவே எழுதப்படுகின்றது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆயு நகுஷன் யயாதி பூரு துஷ்யந் தன் பரதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பலஅரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப்பரதகண்டத்திலே அஸ்திரபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய சந் தனு வென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்ம நென்பவனும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜநகந்தியின் மகன் விசித்திரவீரிய நென்பவனும் இருந்தார்கள். (முன்பு சத்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவனுடன் சேர்ந்து வியாசமுனிவனைப் பெற்றுப் பின்பு அப்பராசரனருளாற் கன்னிப்பருவமடைந்த கந்தவதியெ ன்னும் மறபெயரையுடைய இந்த யோஜநகந்தியினிடம் சந்தனுவுக்குப் பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பெயருள்ள ஒருகந்தருவனாற் கொல்லப்பட்டு இளமையில் இறந்தான்.) முன்னைய விரதத்தின்படி வீடு மன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்வித்தான். விசித்திரவீரி யன் மகப்பெருது இறந்ததன்பின் அவனுடைய பத்தினிகளுள் அம்பிகையி னிடத்துத் திருதராஷ்டிரனும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும், சந் ததிவிருத்தியின்பொருட்டுத் தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவானது திருவரு ளாற் பிறந்தனர். அம்பிகையாலேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிட த்து வியாசனருளாற் பிறந்த விதா நென்னும் குமாரனும் இருந்தான்.

திருதராட்டிரன் பிறவிக்குருட னாதலால், பாண்டி திருதராட்டிரனுக்கு முடிசூட்டி, விதரனை மந்திரியாகவைத்துக்கொண்டு, தானே இராசசங்க

காரியம்பார்த்துவந்தான். பாண்டிவுக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடாதென்று சாபம் கீரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனது மூத்தமனைவியாகிய குந்தி, தனக்கு இளமையில் திருவாசமுனிவனுபதேசித்திருந்த மந்திரத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமராசனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவனால் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். (முன்பு கன்னிப்பருவத்துச் சூரியனாற் குந்தியினிடம்பிறந்தவன், கர்ணன்.) குந்தியின் சக்களத்தியான மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவிகீதேவர்களால், நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான். திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள்ளைகளும், துச்சனையென்னும் ஒருபெண்ணும் கார்த்தாரியினிடம் பிறந்தார்கள். (பஞ்சபாண்டவர்களுள், தருமபுத்திரன் துரியோதனனாகிய நூற்றவரினும் மூத்தவனென்றும், வீமன் முதலிய மற்றைநால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளையவரென்றும் அறிக.) பாண்டி சிலகாலத்திற்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்திரி சககமருஞ்செய்தாள்; [ஸஹகமம் - உடன்கட்டையேறுதல்.]

பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கூடி அத்திருபுரியில் வீளையாடுகையில், வீமன் துரியோதனனாகியரினும் மிகமேம்பட்டுத்தோன்றினான். அதனால், அவனிடம் அவர்கள் மிக்கபொருமைகொண்டார்கள். அதனாலாகிய அச்சத்தால், துரியோதனன் கர்ணனைத் தனக்குத்தனையாகக்கொண்டான். பிறகு வீமன் இந்தநூற்றைவர்க்கும் கிருபாசாரியனைக்கொண்டும், துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவித்தைபயிற்றுவிக்க, அதில் துரியோதனனாகியரினும் பாண்டவர் மிக்க தேர்ச்சியடைந்தனர். அப்பால் வீமன், திருதராட்டிரனோடும் விதரனோடும் ஆலோசித்து, சகலகுணசம்பந்தமுள்ள தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசமுடிசூட்டினான். அதுகண்டு அழக்காறு மிக்க துரியோதனனது கருத்துக்கு இணங்கிய திருதராட்டிரன் புரோசனென்னும் தர்மந்திரியுடன் சதியாலோசனை செய்து பாண்டவர்களை வாரணாவதநகரத்துக்குச் செலுத்தி அங்கு அரக்குமாளிகையில் வசிக்கச்செய்து இரவில்தீவைத்து எரித்துவிடுவதென்று செய்த தந்திரத்தைப் பாண்டவர் சிறியதந்தையாகிய விதரனேவிய சிறபியால் அறிந்து தப்பிப் பிராமண வேடம்பூண்டு திரிந்து, திரௌபதியின் சுயம்வரத்துக்குச் சென்று, அவருக்கட்டியிருந்த யந்திரத்தை அறுத்து அருச்சுனன் திரௌபதியைக் கொண்டு வர; தாயார்சொற்படி அந்த ஒருத்தியை ஐவரும் மணஞ்செய்துகொண்டு திருதராஷ்டிரனால் அழைக்கப்பட்டு அஸ்திநபுரத்துக்கு வந்தார்கள். திருதராட்டிரன் மந்திரிகளமுதலானோடு ஆலோசித்துத் தருமபுத்திரனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்வித்தபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரத்தமென்னும் கடுங்காட்டிற் சேர்ந்து, அங்குக் கண்ணிரானது கருத்தின்படி தெய்வத்தச்சுனா விசுவகருமன் நிருமித்த இந்திரப்பிரத்தமென்னும் நகரத்தில் இருந்து அரசாள, துரியோதனனாகியர் அஸ்திநபுரியில் இருந்து அரசாள்வாராயினர்.

பிறகு தருமபுத்திரன் தனது தம்பியார்நால்வரைக்கொண்டு திக்குவிஜயஞ்செய்து ராஜசூயமாகம் முடித்து வெருமகிமையுடன் விளங்கினான். அதுகண்டு பொருமைகொண்டு துரியோதனன் யுதிஷ்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப்பித்துத் தன்மாமனா சகுனியைக்கொண்டு அவனுடன் சூதாடுவித்து அவனது செல்வம் முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு, அவனையும் அவனது தம்பியாரையும் அவர்களது மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமையாக்கி, அவளைத் தீண்டக்கூடாத காலத்தில் துச்சாதனனைக்கொண்டு சபையிற் பலாத்காரமாகக் கொணர்ந்து துஷ்டிரியச்செய்தான்: அப்பொழுது, ஸ்ரீகிருஷ்ணாதுக்கிரகத்தால் அவன் மேல்மேல் ஆடை

வளரப்பெற்று மானங்காத்துக்கொண்டான். பின்பு அவனது கற்பின்பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதராட்டிரன் அவர்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கிச் செல்வத்தையுங் கொடுத்தனுப்ப, துரியோதனது தியர் அதனை மறுத்து அவற்றையெல்லாம் கவர்ந்துகொண்டு, மறுகுதாடி அடிமைநீதியை அவர்களைப் பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமும் [அஜ்ஞாதவாசமாவது-ஒருவரும் தம்மை இன்னொருவரோடு அறியவொண்ணாத படி நாட்டில் மறைந்து விசித்தல்] செய்துவந்தால் அரசபெறுமாறு நியமஞ் செய்து அனுப்பினார்கள்.

அங்ஙனமே பாண்டவர்கள் திரௌபதியுடனே சென்று பன்னிரண்டுவருஷம் காமியவனம் முதலிய இடங்களில் விசித்து, பின்பு, தருமபுத்திரன் கங்கப்பட்டனென்னும் சகநியாசியாகவும், வீமசேனன் பலாயனனென்னும் சமையற்காரனாகவும், அருச்சுனன் பரதநாட்டியம்பயிற்றவிற்கும் பிருகந் நளையென்னும் பேடியாகவும், நகுலன் தாமக்கிரந்தியென்னும் குதிரைக் காரனாகவும், சகதேவன் தந்திரிபாலனென்னும் இடையனாகவும், திரௌபதி வீரதசாரணியென்னும் வண்ணமகளாகவும் மாறுவேடம்பூண்டு விராட நகரத்தில் அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்துகொண்டிருந்தனர். அப்பொழுது விராடன்மைததுனனும் சேனைத்தலைவனுமாகிய கீசகன் பாஞ்சாலியைக் கண்டு மோகங்கொண்டு பலாத்தாரஞ்செய்ய, அதனையறிந்த வீமசேனன் நடுராத்திரியில் அக்கீசகனை அவன்தம்பிமார்துற்றுமூவருடனே வதைசெய்தான் என்பது.

இனி, இந்நிரைமீட்சிச்சருக்கத்தில் கதைக்கருக்கம்:—அந்தப் பதின்மூன்றாவது வருடத்தி னிறுதியில், துரியோதனன், பாண்டவர்கள் விராட நகரத்தில் இருக்கலாமென ஒருவாறு ஊகித்துஉணர்ந்து, அவர்களைக் கண்டு பிடிக்கும்படி படையெடுத்துச் சென்று, அந்நாட்டை இருபுறத்தும் வளைத்துப் பசுக்கூட்டகதைக் கவர்ந்துசெல்ல, அருச்சுனனொழிந்த நூல்களும் விராடனுடன் சென்று தென்புறத்தில் திரிகர்த்தரையும், விராடகுமாரனான உத்தரனுக்குத் தேரூர்த்துசென்ற பேடிவடிவான அருச்சுனன் வடபுறத்தில் துரியோதனதுகையையும் போரில்வென்று, முன்னைய நியதிப்படி பதின்மூன்றுவருடமுங் கழிந்துவிட்டதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்களும் திரௌபதியும் கிஜ்ஞபவகொள்வாராயினர் என்பதாம்.

[கடவுள்வணக்கம்: விஷ்ணுஸ்துதி.]

தொழுவார்தம் வினைதீர முற்கோல மாயவேலை சூழ்பாரெயிற்றுழுவானை நன்னும மொன்றாயி னுங்கற்றொ ருருவோதினார்
வழுவாத சரராக நரராக புள்ளாக மாவாகபுன்
புழுவாக வொன்றிற்பி றந்தாலு நரகிப்பு கார்காணுமே.

இது - காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்ட சருக்கம் இடையூறில்லாமல் இனிதுமுடிதற்பொருட்டு உயர்ந்தோர்வழக்கத்தின்படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுகின்றார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப்பெறும்; வழிபடுகடவுள்வணக்க மெனவும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்க மெனவும். வழிபடுகடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம் குலதெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக்கின்றகடவுளாவணங்குதல் ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது-தாம் தாம் செய்யஎடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளை வணங்குதல். ஆகவே, ஸ்ரீவைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தவரான இந்துலாசிரியர் திருமால்குறித்தக் கூறிய இவ்வாழ்த்து - வழிபடுகடவுள்வணக்கமாம். மற்றும், இதனை ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாகவுங் கொள்ள இடமுண்டு; எங்ஙனமெனின்,—கண்ணபிரான் இந்துலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுளென்பது,

இந்துலாசிரியர் தற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “முன்னுமாமறைமுனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன், மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு, மென்னுமானையால் யானும் தியம் புதற் கிகைத்தேன்” என்றதனாற் பெறப்படும். இச்செய்யுள் வராகமூர்த்தியைப் பற்றிய தாயினும், இருவரும் ஸ்ரீமகாவீஷ்ணுவின் திருவவதாரமே யாதலால், ஏற்புடைக்கடவுள்வாழ்த்தென்னத் தட்டில்லை.

(இதன்பொருள்.) தொழுவார்தம் - தன்னை வணங்கிப் பிரார்த்தித்த தேவர் முனிவர் முதலியோரது, வினை - தீவினை, தீர - நீங்கும்படி, முன் - முற்காலத்தில், கோலம் ஆய் - வராகாவதாரமாய், வேலை சூழ் பார் - கடல் சூழ்ந்த நிலவுககத்தை, எயிறு உழுவானை - கோட்டாற் குத்தியெடுத்த திருமாலினது, நல் நாமம் - நல்ல (ஆயிரத்தெட்டெ) திருநாமங்களுள், ஒன்று ஆயினும் - ஒருதிருநாமத்தையாவது, கற்று - (தாம்) அறிந்து, ஓர் உரு-ஒரு முறை, ஒதினார் - சொன்னவர், - வழுவாத - (தம்மம்ஊழ்வினையுந்) தவறாத, சுரர் ஆக - தேவர்களாகவாயினும், நரர் ஆக - மனிதர்களாகவாயினும், புன் ஆக - பறவைகளாகவாயினும், மா ஆக - விலங்குகளாகவாயினும், புல் புழு ஆக - (எல்லாப்பிறவிகளுள்ளும்) புல்லிய [இழிபிரப்பான்] புழுக்களாகவாயினும், ஒன்றில்-யாதாயினும் ஒருபிறப்பில், பிறந்தாலும்-தோன்றினாலும், நரகில் - நரகலோகத்தில், புகார் - சென்றுசேரமாட்டார்; (என்றவாறு.) - ஏகாரம் - ஈற்றகை.

முன் ஒருகாலத்திற் பூமியைப் பயிராகச் சுருட்டி யெடுத்துக்கொண்டி கடலில் மூழ்கிப்போன இரணியாகுகுன்னென்னும் அசுரராசனைத் திருமால் தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளின்படி வராகரூபமாகத் திருவவதரித்துக் கொன்று பூமியைக் கோட்டாற் குத்தி யெடுத்துக்கொண்டு வந்து விரித்தருளின வரலாற்றை உட்கொண்டு, ‘தொழுவார்தம்வினைதீர முற்கோலமாய் வேலைசூழ்பாரெயிற், துழுவான்’ என்றார். வினை - இங்கே, பிரளயாபத்து நேரத்தற்கு ஏற்ற தீவினை.

தொழுவார், எழுவான் என்பன-இயல்பினால் இறந்தகாலம் எதிர்காலமாகச் சொல்லப்பட்ட காலவழுவமைதிகள்; வகரஇடைநிலை-காலமுனர்த்த தாது தன்மையுணர்த்திற் றெனினும் அமையும். தம் - சாரியை. ‘தீர’ என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் - காரியப் பொருள் தாதலால், இங்கு எதிர்காலத்தில் வந்தது; இது, ‘ஆய்’என்னும் வினையென்கொண்டுமடியும். கோலம், வேலா, நாமம், ஸுரர், நரர் - வடசொற்கள். பார் - பருமையையுடையது என்றவது, பார்க்கப்படுவது என்றவது காரணப்பொருள் கொள்ளத்தக்கது. எயிறு - இங்கே, வக்கிரதந்தம். உழுவானை = உழுவானது: இரண்டனுருபு, ஆறனுருபின்பொருளில்வந்தது; உருபுமயக்கம்: [நன்-பெயர் - கூ0.] ‘ஆக’ என்ற வினையெச்சம் - இடைச்சொல்தன்மைப்பட்டு, விகற்பப்பொருளில் வந்தது; ஆனதுபற்றியே, “இயல்பினும் விதியினும்” என்ற பொதுவிதிப்படி ‘வராகப்புள்ளாக’, ‘மாவாகப்புள்ளை’ அத்தன்முன் வலியாகாது ‘இடை யுரிவடசொலின்’ என்ற சூத்திரப்படி இயல்பாயிற்று. புன் - பண்படியின் லகரம் னகரமாயிற்று.

நாமத்துக்கு நன்மை - தன்னை ஒருகால் ஒதியவர்க்கும் உயர்பதம் அளித்தல். ஒன்றுயினும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. கற்று, கல்-முதலிலை. ஒன்று என்பதன் விகாரமான ‘ஒர்’ என்பது - ஒரு என உகரம்பெறாமலும், ஓர் என முதல்நீளாமலும் நின்றது. வழுவாத என்பதனைச் சுரர்முதலியவ்வாப் பிறவிகளோடு கூட்டிக். ஸுரரென்னும் வடசொல்லுக்கு-திருப்பாற்கடல் கடைந்த காலத்தது அதனினின் றுண்டான சுரையை [வாருணியென்னும் மதுவை] உண்டவ ரென்பது பொருள். ஆக என்னுஞ் சொல் ஐந்தும், எண்

ணுப்பொருளில்வந்த இடைச்சொற்கள். தேவர், மக்கள், விலங்கு, புன், ஊர்வன, நீர்வாழ்வன, தாவரம் என்னும் பிறப்பேழனுள் முதலில்தனையுங் கூறி, மற்றையவற்றை உபலக்ஷணத்தாற்பெறவைத்தார்; [உபலக்ஷணமாவது - ஒருமொழி, ஒழிந்த தன் இனங்கனையுங் குறிப்பது.] எலும்பில்லாத உடம் பினதாதலால், 'புன்புழு' எனப்பட்டது; "எழுமுகைத் தோற்றத் தின்னாப் பிறப்பி, னென்பொழி யாக்கை" என்றார் பிறரும். 'பிறந்தாலும்' என்ற எதிர்மறையுமை, அவர்கட்குப் பிறப்பின்மையை விளக்கிநின்றது. நரகு - வடமொழிலிகாரம். புகார் - எதிர்மறைப்பலர்பாற்படர்க்கைமுற்று. காணும் - தேற்றப்பொருளதாய்வந்த முன்னிலை யிடைச்சொல்; இனி, நீங்கள் அறியுங்கள் என உலகத்தாரைநோக்கிக் கூறியதுமாம்.

இதுமுதற் பதினைந்துகவிஞர் - பெரும்பாலும் முதல் நான்குசீரும் மாங்காய்ச்சீர்களும், ஈற்றுச்சீரென்ற மாங்கனிச்சீருமாகிய நெடிலடிநான்கு கொண்ட கலநிலைத்துறைகள். (க)

[கவிக்கூற்று: துரியோதனன் நிரைவாரீந்தசெய்தியைக்கூறுவேளென்றல்.]

மூதாரமுற்பாலேவனமுந்தடஞ்சாரன் முதுகுன்றமுஞ்
சூதாடியழிவுற்றடைந்தோர்கள் சரிதங்கள் சொன்னேமினிப்
பாதாரவிந்தத்து மருவார் விழக்கண்டுபாராநும்பொங்
கோதார்மனத்தோன் விராடன் றனிரைகொண்டகோள் கூறுவாம்.

(இ - ள்.) சூதா ஆடி - (துரியோதனன் மாமனானசுகுனியுடனே) சூதாட்டமாகி, அழிவு உற்று - (அவ்வாட்டத்தில்) தோல்வியடைந்து, (அதனால்), முது ஆர் அழல் பாலை வனமும் - பழமையாக [இயற்கையாகவே] மிக்க வெப்பமுள்ள பாலைநிலங்கனையுடைய காடுகளையும், தட சாரல் முது குன்றமும் - பெரிய சாரல்களையுடைய பழமையான மலைகளையும், அடைந்தோர்கள் - அடைந்துவிசித்த பாண்டவர்களுடைய, சரிதங்கள் - அஜ்ஞாதவாச காலத்து நடந்த வரலாறுகள் சிலவற்றை, சொன்னோம் - (யாம் கீழ்க்) கூறினோம்; இனி - இனிமேல், டாத அரவிந்தத்து - (தனது) தாமரைமலர்போலும் பாதங்களிலே, மருவார் - பகைவர்கள், விழ - சரணமாக வந்து விழுந்து தண்டனிட, கண்டு - (அவர்களைக் கடைக்கண்ணால்) நோக்கிக்கொண்டு, பார் ஆளும் - பூமியை அரசாளுகின்ற, வெம் கோது ஆர் மனத்தோன் - கொடிய குற்றங்கள் நிரம்பிய மனத்தையுடையவனான துரியோதனன். விராடன்தன் - விராடராஜனது, நிரை - பசுக்களை, கொண்ட - கவர்ந்துகொண்டு போன, கோள் - வரலாற்றை, கூறுவாம் - இனிச்சொல்வோம்; (எ - று.)

சூரிய அக்கினிகளின் சேர்க்கையா லல்லாமல் இயல்பிலேயே வெப்ப மமைந்த தென்பார் 'மூதாரமுற்பாலேவனம்' என்றும், மலைகளெல்லாம் படைப்புக்காலத்தே படைக்கப்பட்டனவாதலால் 'முதுகுன்றம்' என்றும் கூறினார். பகைவர்கள் இவனது கடைக்கண்பார்வையையே பெரும்பேறு கக் கருதிக் காலில் விழுகின்றன ரென்பதும், இவன் அவர்களது அடிவீழ்ச்சியைக் கடாக்ஷவீக்ஷணமாத்திரத்தாலே உகக்கின்றனென்பதும் விளங்க, 'பாதாரவிந்தத்து மருவார்விழக் கண்டு' என்றார்; இதனால், அடங்காதவர்களை யெல்லாம் அடக்குந் திறமையுடையவ னென்பதும், வணங்காமுடி மன்ன நென்பதற் தொனிக்கின்றன. இனி, விழக் கண்டு - விழும்படி செய்து என்றவாறுமாம். கோது - கொடுங்கோன்மை. பிறராக்கம்பொருமை, செய்ந்நன்றியறிவின்மை, பொய்மை முதலியன.

முதுமையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதிநின்றது. ஆரமுல் - வினைத்தொகை; பண்புத்தொகையாய், (பொறுத்தற்கு) அரிய வெப்பமுமாம். பாலை - நீரும் நிழலும் இல்லாத சுரமும், சுரஞ்சார்ந்தஇட

மும். தட+சாரல்=தடஞ்சாரல்; அகரவீற்று உரிச்சொல், வலிவா இன் மெல்லெழுத்து மிக்கு முடிந்தது: [நன் - மெய்யீறு - ஈ.ச.] தட - பெருமையுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; “தடவும் சயவும் நளியும் பெருமை” என்பது தொல்காப்பியம். சாரல்-மலைப்பக்கம்; மலையைச்சார்ந்துள்ளதாகிய பக்கத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர். குன்றம், அம் - சாரியை. அழிவுற்று - இராச்சியம்முதலிய செல்வமனைத்தையும் இழந்து. ‘உற்று’ என்ற வினையெச்சத்தில், ‘உறு’ என்ற குறிலிணைப்பகுதி இடையே தன்ஒற்றுஇரட்டி. இறந்தகாலங் காட்டியது. அடைந்தோர் - அகரவீற்றுவினையாலணையும்பெயரின் சுற்றயல் ஆ ஓவாயிற்று; [நன் - பொது - உ.] கள் - விசுதிமேல்விசுதி. சரிதங்கள் - மற்போர், சேகன்வதை முதலியன. சொன்னோம்-தனித்தன்மைப்பன்மை; கவிமரபுபற்றி வந்தது; ‘இன்’ இடைநிலை, முதல்குறைந்தது. இம்முற்றும், கூறுவாம் என்பதும், ‘யாம்’ என்னும்பெயர் தொக்குநின்றதனோடு முடியும்; தோன்றா எழுவாயுமாம். பாதாரவிந்த மென்னும் முன்பின் ஐதத்தொக்கு வந்த உவமத்தொகை - வடதுன்முடிபு, தீர்க்கச்சந்தி. அடிக்குச் செந்தாமரை மலருவமை - செம்மையும், மென்மையும், அழகுங் கருதி. மருவார் - (தன்னோடு) கூடாதவர்; எனவே, பகைவர்; எதிர்மறைப்பலர்பால் வினையாலணையும்பெயர்; எதிர்மறை ஆகாரம் புணர்ந்துகெட்டது: ஆ - எதிர்மறையிடைநிலை யென்றால், ர் - விசுதியாம்; மருவ-பகுதி. மனம் - மனஸ் என்னும் வட சொல்லின் விகாரம். கோள்-கொள்கை; முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். வநம், சரிதம் - வடசொற்கள்.

‘பாதாரவிந்தத்தின்மருவார்விழக்கொண்டு’ என்றும் பாடமுண்டு. (உ)

[பாண்டவர்களைக் கண்டுபிடிக்கும்படி துரியோதனன் அனுப்பிய தூதர் மீண்டுவந்தல்.]

சுராமொன்றுஞ்சுரர்க்குள்ளநான் சென்றவினிடம்முடன்
பாராளவருமுன்னரடலைவருறைநாடுபார்பின்களென்
றோராயிரங்கோடியொற்றான் விடுத்தானவ்வொற்றான்களும்
வாராழிகுமெல்லையுறவோடிவிரைவின் கண்வந்தார்களே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது துரியோதனன்),—‘சுர்ஆறும் ஒன்றும் சுரர்க்கு உள்ள நான் - தேவமானத்தாற் பதின்மூன்று தினகன் [பதின்மூன்று வருஷங்கள்], சென்ற-(பெரும்பாலும்) கழிந்தன; (ஆகையால்), இனி-இனிமேல், அடல் ஐவர் - வலிமையையுடைய பஞ்சபாண்டவர்கள், நம்முடன் - நம்மோடு ஒப்பாக, பார் ஆள் வரும் முன்னர் பூமியை ஆளுதற்கு வரும் முன்னமே, உறை நாடு-(அவர்கள் உருத்தெரியாமல் மறைந்து) வசிக்கின்ற தேசத்தை, பார்பின்கள்-(இன்னதென்று தேடித்) கண்டறியுங்கள்,’ என்று என்றுசொல்லி, ஓர் ஆயிரம் கோடி ஒற்று ஆள் - ஓர்ஆயிரகோடி வேவுகாரர்களை, விடுத்தான் - (தேசங்கள்தோறும்)அனுப்பினான்; அ ஒற்று ஆள்களும்-அவ்வொற்றர்களும், வார் ஆழி குழ எல்லை உற ஓடி - நீண்ட கடல்குழந்த நிலவுலகமுழுவதும் ஓடிச்சென்று (தேடி), (அவர்களிருக்குமிடம் அறிந்து கொள்ளாமலே), விரைவின் கண் - சிக்கிரமாக, வந்தார்கள்—; (எ - று.)

இன்னும்உள்ள சிலநாள்களும் கழிந்தால் அஃகுதவாசமும் முடிந்து மீண்டும் உலகாள வருவார்கள்; அச்சிலநாள்களும் கழிவதற்கு முன்னமே அவர்களை இன்னவிடத்து இன்னொருவரு கண்டுபிடிக்கவேண்டும்: அங்கு நன் கண்டுபிடித்தால் முன்னையேற்பாட்டின்படி மீண்டும் அவர்களைக் காட்டுக்கே தரத்திவிடலாம் என்கிற கெடுகினைவால், இவ்வாறு கூறினான்; இதனை “அரிவையோ டகன்று நீவி ரைவரு மடவி யெய்திச், சுரத்தின மீரா தங்கட் டென்னுதிர் மன்னு நாட்டி, நெருவரு மறியா வண்ண மொரு தின முறைதி ருங்கள், பெருவிதலாசம் வாழ்வும் பின்னுறப் பெறுதி ரென்

றான்,” “மறைந்துறை நாளி னும்மை மற்றுனோ ரின்னோரென், தறிந் திடி
ன்மீண்டு மிவ்வா றாணிய மடைதி ரென்றான்” என்றுகீழ்ச்சுருதபொர்ச்சுருக்
கத்திற் கூறியவாற்றால் அறிசு. இத்தகைய கெடுநிலைவுகள் பற்றியே, கீழ்
‘வெங்கோதார் மனத்தோன்’ என்றது. இங்ஙனம் வஞ்சனையால் வெல்ல
லாமே யன்றி வீரத்தால் வெல்லுதல் அரிதென்னும்நோக்கத்தால், ‘அடலை
வர்’ என்றான். அடல்-தேகபலம், புத்திபலம் இவற்றுடனே தெய்வபலமும்,
மனிதர்க்கு ஒருவருடம் தேவர்க்கு ஒருநாளாதலால், ‘சுரர்க்குள்ள நாள்’
எனப்பட்டது. முன்பு துரியோதனனுதியர் தவணைகூறும்பொழுது, பதின்
மூன்றுவருடமென்றுசொன்னாற் கேட்பதற்குப்பயங்கரமாயிருக்கு மென்று
கருதி அங்ஙனங்கூறாமல், அதனைமறைத்து மேல்நோக்கில் எளிதென்று
தோன்றுமாறு ‘தேவமானத்தாற் பதின்மூன்றுநாள்’ என்று சுருக்கமாக்கூறி
யமைப்பற்றி, தூங்கும் அங்ஙனமேகூறப்பட்டது; பாண்டவர்கள் தேவாம்சமா
தல்பற்றியும், அவர்கட்கு அங்ஙனம் வரையறைகூறுதல் சாலும். ‘சுராரும்
ஒன்றும் சுரர்க்குள்ள நாள் சென்ற’ என்றது - வனவாசஞ்செய்யவேண்டிய
பன்னிரண்டாண்டுகளும். அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்யவேண்டிய ஓராண்டிற்
பலநாள்களுந் கழிந்தன வென்றபடி. வனவாச அஜ்ஞாதவாச காலங்கள்
‘சுராரும் ஒன்றும்’ எனப் பகுத்துக்கூறப்பட்டன. கடத்தற்குஅருமையில்
அப்பன்னிரண்டொருநாளுக்கு ஈடாகும் இவ்வொருநாளேயென்பது போதருத
லுந் காண்க.

சாராறு - பண்புத்தொகை. நாள் - பால்பகா அஃறிணைப்பெயர்; இங்
குப் பன்மைவினையொண்டது. சென்ற - அன்சாரியைபெறுதலுந் அகர
வீற்றுப் பலவின்பால்முற்று; ‘நம்முடன்’ என்ற தனித்தன்மைப்பன்மை,
செருக்குப்பற்றி ந்த உயர்வாம். முன்னர், அர்-சாரியை. ஐவர்-தொகைக்
குறிப்பு. பார்மின் - எவற்பன்மைமுற்று; கள் - விருதிமேல்விருதி. கோடி-
தூறுலகும். ‘ஓராயிரங்கோடி’ என்றது - மிகப்பலவாய எண்ணிற்கு ஒன்று
காட்டியவாறு. ஒற்றான்-தேயமெங்குஞ் சென்றுகண்டு ஆங்காங்குநிகழ்ந்தன
வெல்லாம் ஒற்றியுணர்ந்துவருகின்ற ஆள்; வினைத்தொகை: ஒற்றுகிய ஆள்
எனக்கொண்டால், இருபெயரொட்டிப் பண்புத்தொகையாம்; ஒற்று - ஒற்
றன்; உயர்திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல். ஆள்களும்-இறந்தது
தழுவியசச்சம்; கதைத்தொடர்ச்சியை விளக்குவது. ஆழி - ஆழ்ந்திருப்பது;
இ-வினைமுதற்பொருள்விருதி. இனி, ஒன்று மென்பதனை எண்ணைக் கொ
ள்ளாது பெயரெச்சமாக் கொண்டு, ‘தேவர்க்குப்பொருந்திய நாட்கள் பன்
னிரண்டிங் கழிந்தன; இனி, ஒருநாளேக்குள்ளே கரந்துஉறைபவரைக் கண்
டறியின்’ என்றுமாம். விரைவின்கண், கண்-எழுவருபு, இன் - சாரியை.
‘அறவோடி’ என்றும் பாடம்.

(ந.)

காடென்றுமலையென்றுநதியென்றுகடலென்றுகடலாடைசூழ்
நாடென்றுநகரென்றுநாடாததிசையில்லைநாடோறும்யார்
தோடென்றுதாதென்றுதெரியாதுமதுமாரிசொரிமாலையாய்
நீடென்றுவலமேவுமவனிக்குளவரில்லைநின்பாதமே.

(இ - ன்.) (ஒடிவந்த ஒற்றர்கள் துரியோதனனேநோக்கி); ‘தோடி என்று
தாது என்று தெரியாது - பூவிதழிதுவென்றும் பூந்தாதிதுவென்றும் பருத்
தறியவொண்ணாதபடி, மது மாரி சொரி - தேன்மழையை மிகுதியாகப்
பொழிகின்ற, மாலையாய் - (நந்தியாவட்டமலர்)மர்லையையுடையவனே!—
காடி என்று - காடிகளும், மலை என்று - மலைகளும், நதி என்று - ஆறுகளும்,
கடல் என்று - கடல்களும், கடல் ஆடை சூழ் நாடி என்று-கடலாகியசேலை
யினாற் சூழப்பட்ட தேசங்களும், நகர் என்று - பட்டணங்களும் ஆகிய இவ்
விடங்களில் [பூரிமுழுவதும்], யாம் நாள்தோறும் நாடாத திசை இல்லை -

நாய்கள் தினந்தோறும் தேடிப்பாராத இடம் (சிறிதும்) இல்லை [முழுதுதான் தேடிவந்தோம்]; நீடு என்று வலம் மேவும் அவனிக்குள் - நீண்ட சூரியன் சுற்றிவருகின்ற பூமியிலே, அவர் இல்லை-அப்பாண்டவர்கள் (எங்கும்) இல்லை; நின பாதமே - உன் திருவடிகளானே, (என்று கூறினர்); (எ - மு.)

‘சூரியனொளி செல்லுமிடமெல்லாங் சுற்றித்தேடினோம், இல்லை’ என்றார். தம் வார்த்தை வாய்மையே யென்றற்கு, ‘நின்பாதமே சாக்ஷி’ என்றார்; இவ்வாறு சேவர்கள் எசமானனிடத்துக் கூறுவது இயல்பு. ‘ஆணை’ என்பது, வருவித்து உரைக்கப்பட்டது. ‘நின்னாணை’ என்ற பொருளில் ‘நின திருவடியானே’ என்றது, தமது பணிவு தோன்ற அரசனை உயர்த்திக்கூறும் உபசாரமொழி. “அனைவோர்க்குந் தெய்வம், இலைமுகப்பைப்பூணிதை” ஆதலாலும், ஐம்பெருங்குராவருள் அரசன் ஒருவனா தலாலும், இஃது ஏற்கும். ‘நின்னாணையே’ என்று பாடமோ தவாரு முளர். அழிவின் நி நெடுங்காலம் இருத்தலாலும், நெடுந்தூரஞ்சென்று விளங்கும் ஆயிரங்கிரணங்களை யுடைமையாலும், உலகமுழுவதும் ஒளிர்வதாலும், ‘நீடென்று’ எனப்பட்டது. நீடு அவனி யெனவும் இயைக்கலாம்.

முதலிரண்டடிகளிலுள்ள ‘என்று’ என்னுஞ் சொல்லெல்லாம் - எண்ணிடைச்சொல். பூமியைச் சூழ்ந்துள்ள கடலைப் பூமிதேவியுட்கும் ஆடையென்றல், கவிசமயம். நகர் - நகரம் அல்லது நகரீ என்பதன் விகாரம். திஸா என்னும் வடமொழி, ஆவீறு ஐயாயிற்று. இல்லை - ஐம்பால்புவிடத்துக்கும் பொதுவாகிய குறிப்புமுற்று; வேறு, உண்டு என்பனவும் இவ்வாதே. தாது - மகர்த்தப்பொடி, பூந்துகள். மாலையாய், சுறுதிரிதல் - விளியுருபு. என்று - காரணப்பெயர்; (இயற்கையிலேயே) ஒளியையுடையது: எல்-ஒளி, பகுதி; மு-விகுதி; லகரம் னகரமானது-சந்தி. வலமேவுதல் - பிரதக்ஷிணமாகச் சுற்றிவருதல். நீடு, அவநி-வடசொற்கள். அவநி என்ற பெயர்-பாதுகாக் கப்படுவதென்று காரணப்பொருள்பெறும். நின, அ - ஆறனுருபு. சுற்று எகாரம் தேற்றம்.

(சு)

[பாண்டவர்வசிக்கிறநாடு இன்னவ் தமாயிருந்த மேன்று வீடுமன் கூறுதல்.]

முன்னொற்றையிருசங்கமுடனூ தவெதிர்சென்று முனைவெல்லுமா மன்னொற்றரிதுகூறமந்தாகினீமைந்தன்மகன்மைந்தனுக் குன்னொற்றருணர்தற்குவருமோவறன்கானையுறைநாகொர் மின்னொற்றுமழையுண்டுவிளைவுண்டெனத்தேடும்விரகோதினன்.

(இ - ள்.) முன் - முன்னே, ஒற்றை - ஊதுகொம்புகளும், இரு சங்கம் - (வலம்புரி இடம்புரி என்னும்) இருவகைச் சங்குகளும், உடன் ஊது - ஒருசேர ஊதாரிந்த, எதிர் சென்று (பகைவர்களை) எதிர்த்துப்போய், முனை வெல்லும் - போரிற் சயிக்கின்ற, மா மன் - பெரிய அரசனான துரியோதனனது; ஒற்றர் - வேவுகாரர்கள், இது கூற - (என்று) இவ்வார்த்தையைச் சொல்ல, —மந்தாகினீமைந்தன் - கங்கையினது புத்திரராகிய பீஷ்மர், —மகன்மைந்தனுக்கு - (தமது) பெளத்திரனாகிய துரியோதனனுக்கு, — ‘அறன் கானே உறைநாடு - தருமபுத்திரன் (மறைந்து) வசிக்கின்ற தேசம், உன் ஒற்றர் உணர்த்தற்கு வருமோ - உனது ஒற்றர்கள் அறியக்கூடுமோ? (அது), மின் ஒற்றும் கார் மழை உண்டு-மின்னல்கள் பொருந்திய மேகங்கள் பெய்கின்ற (மிக்க) மழை யுள்ளதாகும்; விளைவு உண்டு - (நல்ல) விளைவுள்ளதாகும்,’ என-என்று, தேடும் விரகு - (பாண்டவர்களிருக்கின்ற இடத்தைத்) தேடிக்கண்டறியத்தக்க உபாயத்தை, ஒதினன் - சொன்னார்; (எ - மு.)

பிரமணது சாபத்தாற் குருநிலத்திலே சந்தனுமகாராஜாவாய்ப்பிறந்த வருணனுக்கு முதல்மனைவியான கங்கையினிடத்து வசிஷ்டமுனிவர்சாபத்

தால் அஷ்டவசுக்களுட் பிரபாஸனென்னும்வஸு பீஷ்மனாகத்தோன்றியதனால், மந்தாகினிமைந்தன் எனப்பட்டான். அதன்விவரம்:—முன் ஒருகால் தேவர்களையாவருங் கூடிய பிரமதேவனது சபையிற் சென்று கங்காநதியின் பெண்டெய்வம் வணங்கியபொழுது, அங்குவந்திருந்த வருணன், அவளழகை உற்றுநோக்கிக் காதுக்கொண்டான்; கங்கையும், அவன்மீதுகாதல்கொண்டு எதிர்நோக்கினான்; அதனையறிந்த நான்முகக்கடவுள், வருணனைப் பூமியில் மாணுடப்பிறப்பெடுக்கவும், கங்கையை மாணுடமகளாய் அவனைச் சிலநான் மணந்திருக்கவும் சபித்திட்டான்; அங்ஙனமே வருணன் குருகுலத்திற் சந்தனுவாய்ப் பிறந்தான்: கங்கையும் ஒரு மனிதமகளாகி 'யான் எந்தெந்தத் தீச்செயல்செய்யினும் மறுக்கலாகாது' என்னும் நிபந்தனையோடு அவளை மணஞ்செய்துகொண்டான். இது நிற்க: பிரபாசனென்னும்வசு, தன்மனைவியின் சொல்லைக் கேட்டு, வசிட்டமுனிவனிடமுள்ள காமதேனுவைக் கொள்ளுகொள்ள எண்ணினான்; மற்றையேழுவசுக்களும் அவனுக்கு உதவிசெய்யவே, என்மரும் இரவிற்குச் சென்று பசுவைக் கவர்ந்தனர்; அதனையுணர்ந்த வசிட்டமகாமுனிவன் அஷ்டவசுக்களையும் மாணுடசன்மமெடுக்கவும், அவர்களுள் மனைவியைக்கேட்ட பிரதானனான பிரபாசனைப் பூமியிற் பலநான் வாழ்ந்து பெண்ணின் பமற்றிருக்கவும் சாபங்கொடுத்தான்: எட்டிவசுக்களும் சந்தனுவுக்குக் கங்கையின்வயிற்றிற் பிறந்தனர். முதலிற்பிறந்த எழுகுழந்தைகளையும், பிறந்தஅப்பொழுதே தாய் கங்காநதியில் எடுத்தெறிந்துவிட்டான்; எட்டாவதுபிள்ளை பிறந்தவுடனே தந்தை அக்குழந்தையைக்கொல்லலாகாது' என்று மறுக்க, கங்கை கணையனை விட்டு நீங்கினாள். அவ்வெட்டாவது மகனே இவ்வீடுமன் என அறிக. திருதராட்டிரன் பாண்டு இவர்கட்குத் தந்தையான விசித்திரவீரியனுக்குத் தமையனாதலால், இவன் கௌரவ பாண்டவர்க்குப்பெரியபாட்டனாவான். அன்பினாலும் உறவுரிமையாலும் உள்ள ஒற்றுமை நயம் தோன்ற, தம்பியின்மகன்மைந்தனை 'மகன்மைந்தன்' என்றே கூறினார்.

திருமாலின் திருவடித்தீர்த்தமானது, வானத்திற்பாய்கையில் 'மந்தாகினி' என்றும், பூமியிற்பாய்கையில் 'கங்கை' என்றும், பாதாளத்திற்பாய்கையில் 'போகவதி' என்றும் பெயர்பெறும்; "அரங்கருலகளந்த, பாதத்து நீர் விண் படி பில மூன்றிலும் பால்புரைவெண், சீதத் தாங்க மந்தாகினியாகிச் செழுங்கங்கையாய், மேதக்க போகவதியாகி நாளும் விழுகின்றதே" என்றது காண்க.

முன் - இடமுன், ஒற்றை-துளைக்கருவியாகிய ஒருவாத்தியம். இருசங்கம்-இரட்டை (வலம்புரி)ச்சங்கங்க ளென்றமாம்; இரண்டுபெக்கத்திலும் இரண்டிசங்க மென்க. மங்கலச்சங்கு வெற்றிச்சங்கு என்ற இருவகைச்சங்குக ளென்றலும் அமையும். போரைக்குறிக்கின்ற சங்கமும் வெற்றியைக்குறிக்கின்ற சங்கமும் ஆகிய இரண்டும் விரைந்துண்த வென்று உரைப்பாரு முளர்; பகைவரைப் போரில் விரைவாக வெல்லுதல் தோன்றும். இனி, ஒற்றையிருசங்கம் - வெற்றிச்சங்கு மங்கலச்சங்கு கொடைச்சங்கு என்ற மூன்று வகைச்சங்குகள் என்று உரைப்பர் ஒருசாரார். எதிர்த்து என்பது, விருதி முதலியன கெட்டு 'எதிர்' என நின்றது; 'வரிப்புனை பந்து' என்பதில் 'வரிந்து' என்பதுபோல. 'முன்சென்று' என்பதும் பாடம். மா - மஹா என்னும் வடசொல்லின் விகாரம். ராஜராஜ ஓதலால், 'மா மன்' என்றார். மன்-பெருமை; மன்னனுக்குப் பண்பாருபெயர். தருமபுத்திரன் அறநெறி சிறிதந் தவறாதவ ஓதலால், அவன் உறையும் நாட்டில் மழையும் விளைவும் உண்டென்றார்; தருமமுடையார் தங்குமிடத்து மழைவளஞ் செழிப்பது, இயல்பு; "நல்லாரொருவருளரே லவர்பொருட்டா, லெல்லார்க்கும் பெய்யு மழை", "மழையுந், தவமிலா ரில்வழி யில்லை", "சிலத்தியல்பு, வான

முரைத்துவிடும்” என்பன காண்க. நீர்வளம் நிலவளத்துக்குக் காரணமாதலால், அம்முறையே ‘மழையுண்டு விளைவுண்டு’ எனப்பட்டது. விளைவு - செல்முதலிய தானியங்கள் விளைதல். ‘அறன் காளையுறைநாடு உன் ஒற்றருணர்தற்கு வருமோ’ என்றதில், நீ அறஞ்சிறிதுமில்லாதவனென்ற குறிப்புத் தொனிக்கும். ‘அறம்’ என்ற அஃறிணைப்பெயர் இறுதிப்போலிபெற்றதென்பதனினும், ‘அன்’ விசுதி பெற்று உயர்நிலைப்பெயராயிற் றென்றல், இவ்விடத்திற்கு ஏற்கும். தருமத்தினின்று தவறியவர்க்குத் தான் நடுவுநிலைமை சிறிதுந்தவறாமல் தக்கதண்டனைசெய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்கு ‘தருமன்’ என்று பெயர்; அப்பெயர்ப்பொருளையே ‘அறன்’ என்று குறித்தார். இனி, மந்தாகினீமைந்தன்மகன் வீடுமனது மகனான திருதராட்டிரன் தன்மைந்தனுக்கு ஒதினான் என்று உரைத்து, திருதராட்டிரன் தனியோதனனுக்குச் சொன்னது இவ்வுபாய மென்பாரு முனர்.

மைந்தன்-மைத்தினையுடையவன்; மைந்தா - வலிமை, இளமை, அழகு, மகன்-திருதராட்டிரன். உணர்தற்கு-சுவ்வீற்று எதிர்காலவிளையச்சும்; து, அல் இரண்டும்-சாரியை. ஓகாரம் - எதிர்மறை. காளைபோன்றவனைக் காளையென்றது, உவமவாகுபெயர். காளை - இளவெருது; இது - சம்பீரமான தோற்றத்துக்கும், நடைக்கும், வலிமைக்கும் உவமை. கருமையென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஈற்றயலுகரமுங்கெட்டு ஆதிரீண்டு ‘கார்’ என நின்றது; இந்நிறப்பெயர், அதனையுடைய மேகத்துக்குப் பண்பாகுபெயர். ‘தேடிந்விரகு’ என்றவிடத்து மகரவொற்று - வகரத்திற்குமுன் வந்ததனால், மகரக்குறுக்கமாம்; மாத்திரை - கால். ஸங்கம், மந்தாகிநீ - வடசொற்கள். மைந்தனுக்கு ஒதினான் என இயையும்;காண்கனுருபு, கொடைப்பொருளின் பாற்படும். (டு)

[ஓர் ஒற்றன் விராடநகரத்துநிலைமையை யெடுத்துக்கூறுதல்.]

ஒற்றனிலொருவன்பணிந்தென்றுமெவ்வாழ்வுமுண்டாகியே
விறுனைவெம்போர்விராடன் றன்வளநாடுமேம்பட்டதான்
மற்றழப்புயக்கீசகன்றானுமொருவண்ணமகன்காரணத்
திறுனெனுஞ்சொல்லுமுண்டென்றுநிருபற்கெடுத்தோதினான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது),—ஒற்று ஆளில் ஒருவன்—(தேடிவந்த) ஒற்றர்களுள் ஒருவன்,—பணிந்து - வணங்கி,—‘வில் தானை - வில்லையுடையசேனையையும், வெம்போர் - (பகைவர்க்குக்) கொடிய போரையுமுடைய, விராடன் தன் - விராடராஜனது, வளம் நாடுஏ-வளப்பம்பொருந்திய மச்சதேசமொன்றே, என்றும்-எந்தநாளான்காட்டிலும், எயாழ்வும் உண்டுஆகி-எல்லாவாழ்வுகளும் உள்ளதாய், மேம்பட்டது - (மற்றையெல்லாநாடுகளினும் இப்பொழுது) மேன்மைப்பட்டிருக்கின்றது; மல் - மற்போரிவல்ல, தாழ் - (முழங்காலளவும்)நீண்டுதொங்குகின்ற, புயம் - கைகளையுடைய, சீசகனும்-சீசகனென்பவனும், ஒரு வண்ணம்மகள் காரணத்து - அலங்காரஞ்செய்கின்ற ஒரு (பணிப்) பெண்ணை விரும்பிய காரணத்தால், இற்றான் - இறந்தான், எனும் சொல்லும் - என்கிற பெருவார்த்தையும், உண்டு - உளது’, என்று—, நிருபற்கு - தனியோதனராஜனுக்கு, எடுத்த ஒதினான்-எடுத்துச் சொன்னான்; (எ -று.)

சீசகன் - விராடன் மனைவியாகிய சுதேஷ்ணையின் உடன்பிறந்தவன். தான்-அசை. உம்மை உயர்வுசிறப்பு; அது, வீமசேனைப்போன்றபெருவீரராலன்றிப் பிறராத் கொல்லமுடியாத அச்சீசகனதுபலவாயிரம்யானைபலந்தொண்ட வலிமையின் உயர்வுவத் தெரிவித்து நின்றது. வண்ணமகள் - ஒப்பினைசெய்பவன். ஒருவண்ணமகன்காரணத்துக் சீசகன் இற்றா னென்ற

செய்தியை எடுத்துக்கூறியது, அங்கு வீமன் இருத்தல்கூடு. மென்று குறிப்பித்தவாரும்.

வவ்வாழ்வும், எகரவினா-எஞ்சாமைப்பொருளை யுணர்த்திற்று. வாழ்வுகள் - ராஜாங்கம், மக்கள், சுற்றம், பொன், மணி, நெல், வாசனம், அடிமை என்னும் அஷ்டைசுவரியங்கள். உம்மை - முற்றுப்பொருளது. பிரிநிலை ஏகாரம், பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. வில்-வேல் வான் முதலிய மந்தை ஆயுதங்கட்கும் உபலக்ஷணம். வளம் - நிலவளம் ஜலவளம் முதலியன. ஆல் - ஈற்றை. தாழ்புயம் - ஆஜாநுபாகு; கைகள் முழங்காலளவும் நீண்டிருத்தல், உத்தமவிலக்கணம். புயம் - புஜம்; ஜகரம்-மொழியிடையில் யகரமாயிற்று. போர் - பொரு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். இற்றான் - இறு என்னும் குறிலிணைப்பகுதி ஒற்றிரட்டி இறந்தகாலங் காட்டிற்று. சொல்லும், உம்மை-இறந்ததுமுலிய எச்சம். ந்ருபன்-மனிதர்களைக் காப்பவன்; வடசொல்: ந்ரு - மனிதர். 'வண்ணமக்காதலால்' என்றும் பாடமுண்டு. எனும்=என்னும்; தொகுத்தல். (சு)

[விராடநகரத்து நிரைகவரவேண்டு மென்று கரீணன் கூறுதல்.]

வண்டார்விராடன்தன்வளநாடுதண்டான்மலைந்தேதொறுக் கொண்டாலவன்சூழலிற்சூழும்வினயங்குறிப்போரிருப்புண்டாகினிரைமிருபின்முகின்மீளாதென்னுட்கோளிர்தென்மெண்டாமுமிதயத்துரிருபற்குரைத்தானிரவிமைந்தனே.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு),—இரவி மைந்தன் - சூரியபுத்திரனாகிய கரீணன், 'வன் தார் விராடன்தன் - வளமான (செங்கழுநீர்)மாலையையுடைய விராடராசனது, வளம் நாடு - வளப்பம்பொருந்திய நாட்டை, தண்டால் - (நமது) சேனைகளைக்கொண்டு, மலைந்து - போர்செய்துவளைத்து, தொறு - (அவனது) பசுக்கூட்டங்களை, கொண்டால் - (நாம்) கவர்ந்து ஓட்டிக்கொண்டுவந்தால், அவன் சூழலில் - அவனதுநாட்டில், சூழும் வினயம் குறிப்போர் இருப்பு உண்டுஆகில் - பொருந்திய வணக்கத்தைக் காட்டுகின்றவர்களான பாண்டவர்கள் அங்கு இருத்தல் உள்ளதாக மாறால், நிரை மீளும் - (நாம்கவர்ந்த) பசுக்கூட்டம் மீட்கப்படும்; இன்று ஆகில் - (அவர்களிருப்பு) இல்லையானால், மீளாது -(அது) மீட்கப்படாது; என் உள்கோள் இது-என் மனத்திற்பொருந்திய எண்ணம் இதுவாகும்,' என்று—, தாழும் எண் இதயத்து நிருபற்கு உரைத்தான்-இழிந்த எண்ணங்களுள்ள மனத்தையுடைய துரியோதனராஜனுக்குச் சொன்னான்; (எ - று.)

மகாபலசாலியாய்ச் சேனைத்தலைவனாயிருந்த கீசகனும் தம்பிமாரோடு இறந்துபோனதனால், அங்குப் பாண்டவர்களிருந்தாலொழிய நிரை மீளாதென்று, பாண்டவர்கள் அங்கு இருத்தலையும் இராமையையுங் கண்டபிடித்தற்கு உபாயங்கூறினான்.

தார்க்கு வண்மை - மிக்க வாசனை வீசதலும், தேன்மழைபொழிதலும். வண்டு ஆர் எனப் பிரித்து, நாட்டோடு இயைத்து, (நீர்வளத்தாற்) சங்குகள் நிரம்பிய நாடென்று மாம். தண்டு - தண்டமென்னும் வடசொல்லின் விகாரம்; ஆயுதமுமாம். சூழல்-இடம். 'சூழும் வினயங் குறிப்போர்' - ஆராய்ந்து செய்யுந் தந்திரத்தைக் கருதியுள்ளவரெனினும் அமையும். சூழும் வில் நயம் குறிப்போர் எனப் பிரித்து - வளைந்த வில்லின் வித்தையில் வல்லவர் என்று மாம். 'வினயம்' என்றும், 'சூழவியங்குறிப்போர்' என்றும் பாடம். இன்று-எதிர்மறைக் குறிப்புவினமுற்று. இதயம்-ஹருதயமென்னும்வடமொழியின் சிதைவு. எந்தாழும் இதயம்-ஆலோசனையில் அழுந்திக்கிடக்கின்ற மனமுமாம். உட்கோள் - உள்ளக்கருத்து; உன் - அகத்தில், கோள் - கொள்ளப்

பட்டது. கோன்-செயப்படுபொருள்விசுவாமிநாதனாகிட்டு 'கோன்' என்ற பகுதிமுதல்கண்ட பெயர். இரவி-ரவி; ரகரத்திற்கு இகரம் மொழிமுதலாகி முன்வந்தது. (எ)

[தக்கோணகோக்கிணம் (தெய்துப்பங்கத்து நிரைகோடல்.)]
தக்கோர்த்தகுஞ்சொற்கள்கேளாததுரியோதனன் சொல்லினான்
மிக்கோர்மிலைச்சுஞ்செழுந்தாமவிரல்வெட்சிமிலைதோளினான்
றிக்கோதையெழுவின்மமுரசங்கரரசான திரிகத்தர்கோ
னக்குரோணிபடையோம்போயானடித்தானவன்சார்பிலே.

(இ - ள்.) தக்கோர் தகும் சொற்கள் கேளாத - பெரியோர்களுது தக்க
நல்வார்த்தைகளைக் கேட்டு அவற்றின்படி நடத்தவில்லாத, துரியோதனன்
—, சொல்லினான் - கட்டளையிட்டான்; (அதனால்) —. அரசு ஆன திரிகத்தர்
கோன் - (பல அரசர்கட்குத்) தலைவனான திரிகர்த்தராஜன்; — மிக்கோர் மிலை
ச்சும் - மேலான போர்வீரர் அணிகின்ற, செழு - செழுமையான, விறல் -
வலிமையைக் குறிக்கின்ற, வெட்சி தாமம் - வெட்சிப்பூமாலையை. மிலை -
தரித்த, தோளினான் - தோள்களையுடையனாய், — திக்கு ஒதை எழ - திக்
குக்களிலெல்லாம் எதிரொலி உண்டாம்படி, முரசங்கள் விம்ம - பேரிசை
வாத்தியங்கள் முழங்க, அக்குரோணி படையோடு - ஓர் அக்ஷணவிரி சே
னையுடனே, அவன் சார்பிலே - அவ்விராடனது நாட்டினிடத்தே, (தெற்
குப்பக்கததே), போய் —, ஆன் அடித்தான் - பசுக்கூட்டங்களைக் கவர்ந்
தோட்டினான்; (எ - று.)

தக்கோர் - தகுதியுடையவர், துரியோதனன் - வடசொல்; (பைகவர்க்
குக்) கொடிய போரையுடையவன். துரியோதனன் சொல்லினான் - துரி
யோதனனது கட்டளைச் சொல்லினான் லென்றுமாம். மிலைச்சும், மிலைச்சு -
பகுதி, தாமம் - வடசொல், வெட்சியென்னும் மரத்தின் பெயர். அதன்மலர்
க்கு முதலாகுபெயராம். வெட்சி - பகைநிரைகவரச்செல்லும்வீரர் அணியும்
மாலே. தோளினான் - குறிப்புமுற்றெச்சம். முரசம் - வடசொல். கோன், ஆன் —
னகரமெய்-சாரியை. அரசு - அரசனது தன்மை; அது - உபசாரமழக்கால்,
அவன்மேல் நின்றது; வேந்து, அமைச்சு என்பனவும் இது. இவற்றை உயர்
திணைப்பொருளில்வந்த அஃறிணைச்சொல் லென்று முண்டு. திரிகர்த்தர்
கோன் - திரிகர்த்ததேசத்தார்க்கு அரசன். இமயமலைக்கும் வந்தியமலைக்கும்
இடையிலுள்ளதான ஆர்யாவர்த்தமென்னும் புண்பழமிக்கு வடமேற்றிசை
யிலுள்ளது இத்தேய மென்பர். அக்குரோணி - வடமொழிச்சிதைவு; அது -
தேர் இருபத்தோராயிரத் தெண்ணூற்றெழுபது, யானை இருபத்தோரா
யிரத்தெண்ணூற்றெழுபது, குதிரை அறுபத்தையாயிரத்தது நூற்றுப்பத்து,
காலாள் லக்ஷத்தொன்பதின்மூன்று முந்துற்றைம்பது; ஆக - இரண்டிலக்ஷத்
துப்பதினெண்ணாயிரத்தெழுநூறு கொண்டது. படை - பகைவரைப் படுப்
பது; படு - பகுதி; படுத்தல் - அழித்தல்; ஐ - கருவிப்பொருள்விசுவாமி. விம்மு - பகுதி. (அ)

[பகைவர் நிரைகவரீந்ததை நிரைகாவலர் விராடனுக்குக் கூறுதல்.]
கரைகாணவரிதானகடலொத்தவெஞ்சேனைகைகுழவுந்
தரைகாவல்பெறுதோளினான்மைப்பெருங்கேளிர்த்தற்குழவும்
விரைகாலுமலரோடையெனுமாறிருக்கும்விராடற்குநன்
னிரைகாவனின்னோர்பணிந்தோதினாந்தெவ்வாநிரைகொண்டதே.

(இ - ள்.) (உடனே), — நல் நிரை காவல் நின்றோர் - நல்ல பசுக்கூட்
டங்களுக்குக் கவாலாகின்ற இடையர்கள், — கரை காண அரிது ஆன -
கரையைக்காணுவதற்கு அரியதாகிய, கடல் - கடலை, ஒத்த - போன்ற,

வெம் சேனை - கொடிய சேனை, கை சூழவும் - (தன்) பக்கங்களிற் சூழ்ந்து நிற்சவும், தரை காவல் பெறு - பூமியைக் காக்குந்தொழிவைப் பெற்ற, தோளின் ஆண்மை - புலம்பலத்தாலாகிய வீரத்தன்மையையுடைய, பெருங்கேளிர் - சிறந்த உறவினர்களும் சினேகிதர்களும், தன் சூழவும்-தன்னைச்சூழ்ந்திருக்கவும், விரை காலும் மலர் ஓடை எனும் ஆறு-வாசனைவீசுகின்ற மலர்களையுடைய நீரோடையென்று உவமைகூறும்படி, இருக்கும் - (தெளிவுந் குளிர்ச்சியுமுடையவனும்) அரசவீற்றிருக்கின்ற, விராடற்கு - வீரோடராஜனுக்கு, -தெவ்வர் - பகைவர்கள் [திரிகர்த்தன்முதலியோர்], நிரை கொண்டது - பசுக்களைக் கவர்ந்துசென்றசெய்தியை, பணிந்துஒதுதலுர்-வணங்கிச் சொன்னார்கள்; (எ - று.)

குறையுடைய குழிகளப்பால் முகமலர்ச்சியையும் தண்ணளியையும் மாறாமலுடையவென்பது, 'விரைகாலுமலரோடையெனுமா' நிருக்கும் விராடன் என்பதன் கருத்து. உவமையணி, 'மலரோடை' என்ற உவமையால். அவனது சேனையும் சேனரும் அவனைப்பிரியாதுநின்று வரும்இன்பதுன்பக்களை அவனோடொக்க அனுபவிக்கும் போன்புடையவரென்பதும் தோன்றும்; "அக்குளத்திற், கொட்டியு மாம்பலு நெய்தலும் போலவே, ஒட்டியுலர்வா ருறவு" என்பது காண்க. மலரோடை, அகத்திற் சிறிதும் கலக்கமில்லாமையும் ஒப்புமையாம் 'இரட்டுறமொழிதல்' என்ற உத்தியால், 'கேளிர்' என்ற சொல்லுக்கு - உறவினரும் நண்பரு மென இருபொருள் ஒருங்குகொள்ளப்பட்டது.

சேனைக்குக் கடலுவமை - மிக்கபரப்புக்கும், ஆரவாரத்துக்கும், அச்சந்தருத்தும், அணியணியாக வருதற்கு மென்க. கை-பக்கம்; இனி, உபசர்க்கமாகவுந் கொள்ளலாம். தரை-தூர என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (பொருள்களைத்) தரிப்பதென்று பொருள்பெறும் ஆண்மை-ஆண்தன்மை; மை - தன்மைப்பொருள்விகுதி. கேளிர்-ஒருவர்க்கொருவர் கேட்கும்களைக் கேட்டு மகிழ்பவர்; கேள் - பகுதி, இர் - பலர்பால்விகுதி; (மகளிர், பெண்டிர் என்பவற்றிலும் இது.) இதனை, கேண்மையென்ற பண்பினடியாப் பிறந்த தென்னலாம். கேளிர்க்குப் பெருமை-அன்புரிமையிற் சிறத்தல். தமது புயல்வியாலும் மனவியாலும் பகைவரை வென்று அரசாள்பவரென்பது விளங்க, 'தரைகாவல்பெறு தோளிணுண்மைப் பெருங்கேளிர்' என்றார். ஓடை - நீரோடுமிடம். தெவ்வர்-பகைமையை யுடையவர்; தெவ்-பகைமை யுணர்த்தும் உரிச்சொல்; "தெவ்வப் பகையாகும்" என்பது, தெவ்-காப்பியம். கொண்டது - இறந்தகாலத்தொழிப்பெயர். ஸேனா - வடசொல். (க)

[அதுகேட்ட விராடன் சேனையைப் போர்கீதர் சித்தப்படுத்துதல்.]

செருமிக்கபடையோசுதியாகமதியாதுதிரிகத்தர்கோ
நிருமிக்கவொட்டாதவென் பூமிதனிவந்துநிரைகொள்வதே
பருமிக்கமதயாணைதேர்வாசியாளின்னபண்செய்யுமென்
றுருமிக்கமுகில்போலுரைத்தானொரக்குரோணியுளதானியான்.

இதமுதற் பதினாறுகவிகளால், தக்பிணநிரைமீட்சி கூறுகின்றார்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), - ஓர் அக்குரோணி உள தானையான் - ஓர் அஞ்ஞாவினியென்னுந் தொகையுள்ள சேனையை யுடையவனுன விராடராஜன், - (தன்சேனைத்தலைவர்களைநோக்கி), 'திரிகத்தர் கோன் - திரிகர்த்த ராசன், மதியாது - (நம்பிடத்தச் சிறிதும்) மதிப்புக்கொள்ளாமல் [மிகவும் அலக்யமாய்], செரு மிக்க படையோடு - போர்த்தொழிலில் மிக்க (தனது) சேனையுடனே, நிருமிக்க ஒட்டாத என் பூமிதனில் - (வேறுயாவரும்) நியமிக்கவொண்ணாத (காவலையுடைய) எனது நாட்டில், சதிஆக -

வஞ்சனையாக, வந்து—, நிரை கொள்வதே - பசுக்களைக் கவர்ந்துகொண்டு போவதா! (அந்நிரையை மீட்குமாறு நீங்கள்), பருமிக்க மதம் யானே - பருத்துள்ளவையும் மிக்க மதத்தையுடையவையுமான யானைகளும், தேர்-தேர்களும், வாசி - குதிரைகளும், ஆள் - காலாட்களும், இன்ன - என்னும் இச்சதூரங்கேனைகளையும், பண் செய்யும் - அணிவகுத்துப் போர்க்குச் சித்தஞ்செய்யுங்கள், என்று—, உரும் மிக்க முகில் போல் - இடிமிகுந்த மேகம்போல, உரைத்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

தான் அறியாதபடி வந்து பசுக்களைக் கவர்ந்தமையால், 'சதியாக என் பூமிதனில்வந்துநிரைகொள்வதே' என்றான். வீராவேசங்கொண்டமைபற்றி, உருமிக்கமுகில்போல உரத்தகுரலாற்கூறின என்னெனலாம். இனி, நிருமிக்க கொட்டாத பூமி-(வெவராலும் இங்கனம் பிற இடங்களில்) உண்டாக்கமுடியாத (வளங்களைபுடைய) காடென்றுமாம்.

ஏகாரம்-வினாவையால்அலங்நயத்தைக்குறிக்கின்றது. பருமிக்க-பருமை மிகுந்தவென்றுமாம்; இனி, பருமென்னும் பெயர்ச்சொல்லடியாப் பிறந்த வியங்கோள்வினைமுற்றாக் கொண்டு, மதயானைகளை அலங்கரிக்க வென்றவனுமாம்; பருமம்-யானைமேற்றவிசு; பருமித்தல்-தவிசிட்டிலுலங்கரித்தல். பூமி, வாஜி - வடசொற்கள். இன்ன - இகரச்சட்டடியாப்பிறந்த பலவின்பாற் பெயர்; ன் - சாரியை; மற்றொரு ன் - சந்தி, அ - விசுதி. பண்செய்யும் - உம்மீற்று எவற்பன்மை முற்று. பண்செய்தல் - அலங்காரஞ்செய்தலுமாம். 'ஆள்' என்ற சொல் உயர்திணையாயினும், யானை தேர் வாசி என்ற மூன்று அஃறிணைச்சொற்களோடு சேர்த்து நிறுத்தப்பட்டதனால், மிகுதிபற்றி 'இன்ன' என்ற அஃறிணைமுடிபைக் கொண்டது; திணைவழுவமைதி: [நன் - பொது - உள.] இனி, 'ஆள்' என்றது - காலாட்சேனையையுணர்த்துவ தெனக்கொண்டு அதனை அஃறிணையின்பாற்படுத்துதலு மொன்று. கம்பீரமான குரலுக்கு இடி உவமை. உள - குறிப்புப்பெயரெச்சம்.

(க0)

[விராடர் தன்சேனையுடனே திரிகர்த்தன்சேனையை நெருங்குதல்.]

ஒண்ணீரிலானம்புதைக்கப்பல்லியசாலமொலிபட்டிடத் திண்ணீசிபணியாகநிரைகொண்டவெஞ்சேனைசென்றெய்தினான் ஞெண்ணீரும்வயறோறும்வலோரித்திலஞ்சிந்திரிலவூரவே வண்ணீரமலருந்தடம்பொய்கைசூழ்மச்சவளநாடனே.

(இ - ள்.) ஞெண்ணீரும் வயல்தோறும் - (நீர்வளத்தால்) நண்டுகள் ஊர்ந்துசெல்லப்பெற்ற கழனிகளில்லெல்லாம், வளை - சங்குகள், நீத்திலம் சிந்தி-முத்துக்களைப்பெற, (அச்சங்குகளாலும் முத்துக்களாலும்), நில ஊரவே - சந்திரகாந்திபோன்ற வெள்ளொளி பரவவே, (அதனால்), வண்டு ஊரவண்டுகள் வந்து மொய்க்கும்படி, மலரும் - அரும்புகள் மலரப்பெற்ற, தட பொய்கை - பெரியதடாகங்கள், சூழ் - சூழ்ந்த, மச்சம் வளம் நாடன் - வளமுள்ள மச்சமென்னும் நாட்டையுடையவனான விராடராஜன், —ஒன் தாளி வானம் புதைக்க - (சேனைகளைசெல்வதனால் எழுப்பப்பட்ட)ஒன்னிய [மிகுதியான] புழுதி ஆகாயத்தை மறைக்கவும், பல் இயம் சாலம் ஒலிபட்டிட - பவவகை வாத்தியங்களின் கூட்டம் ஒலிசெய்யவும், தின் தாசி அணி ஆகவலிய சேனை அணிவகுக்கப்பட்டு முறையேமுன்செல்லவும், சென்று-போய், நிரை கொண்ட வெம் சேனை எய்தினான் - பசுக்களைக்கொண்டுபோன கொடிய திரிகர்த்தன்சேனையைச் சந்தித்தான்; (எ - று.)

கொட்டுவனவும் ஊதுவனவுமாகிய தோற்கருவி துளைக்கருவி நாப்புக் கருவி சஞ்சக்கருவி யென்பன வெல்லாம் அடங்க, 'பல்லியசாலம்' என்றார். தாசி - முந்தற்றுப் பொரு படை, முன்னணிச்சேனை. வயல்களில் சங்கு

களும் முத்துக்களும் வீசுகின்ற வெண்மையான கார்த்தியை நிலாவென்று மயங்கி ஆம்பல் முதலிய சில நீர்ப்பூக்கள் மலரு மென மயங்குவனியாகக் கருத்துக்கொள்க. சங்கு முதலியவற்றினின்று முத்துப்பிறக்குமென்பதை, “தந்தி வராக மருப் பிப்பி பூகந் தழைகதலி, நந்து ஈலஞ்சல மீன்றலை கொக்கு நளின மின்னூர், கந்தராஞ் சாலி கழை கன்ன லாவின்பல் கட்செவி கா, ரிந்து வுடம்பு கரா முத்தமீனு மிருபதுமே” என்பதனாலும் அறிக. நில வளத்துக்குக் காரணமான நீர்வளமிகுதியால் எங்கும் பலவகை மீன்கள் மலிந்திருத்தல்பற்றி, மத்ஸ்யதேச மென்று அந்நாட்டுக்குப் பெயர்வந்தது போலும்; “தண்மச்சஞ்சுழ்நாடன்” என்றார் பெருந்தேவனாரும். இங்கும் பின்னிரண்டடியில் நீர்வளச்சிறப்பே கூறப்பட்டது.

எய்தினுன், எய்து - முதனிலை. நண்டு என்பதன் போலியாகிய ஞன் டென்பது, இங்கு மோனைப்பொருத்தம்நோக்கி ஞெண்டெனத் திரிந்து நின்றது. நிலாஎன்னுங் குறியதன்கீழ் ஆக் குறுகிற்று. ஊரென்னுஞ் செய வெனெச்சங்கு - முறையேகாரண காரியப் பொருளான வாதலால், இற ந்தகாலமும் எதிர்காலமுமாம். பொய்கை - மானிடராக்காத நீர்நிலை, ஸரஸ். மச்சம் - மத்ஸ்ய மென்னும் வடசொல்லின் சிதைவு. சிந்தி - சிந்த; எச்சத் திரிபு. மலரும் பொய்கை-பெயரெச்சம், இடப்பெயர்கொண்டது. வளை - வலம்புரியாகவாயினும் இடம்புரியாகவாயினும் உள்ளே வளைவுபெற்றுள்ள தென எதுப்பெயர். புதைக்க, ஒலிபட்டிட, அணியாக - விளைச்செவ்வெண், தூள், ஜாலம் - வடசொற்கள். ‘வண்தே’ என்றும் பாடமுண்டு. (கக)

[அருச்சுனனெழிந்த பாண்டவர்நால்வரும் வீராடனுடன்செல்லுதலும்,

தீரிகர்த்தனசேனை புறங்கொடுத்தலும்.]

உட்பேடியாய்வைகும்விற்காளையல்லாதவொருநால்வரு

நட்பேறுபூபாலனுடனேகிணர்போர்நலங்காணவே

கொட்பேறிநிரைகொண்டவெஞ்சேனையுஞ்செல்கொடுஞ்சேனையும்
பெட்பேறியமர்செய்யமுன்னிட்டகுருசேனை பின்னிட்டதே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—பேடி ஆய்-(புருஷந்நையென்னும்) நபும் ஸகவடிவமாய், உள் - உள்ளே [உத்தரையினது கன்னிமாடத்தில்]. வைகும்- தங்கியிருக்கிற, வில் காளை அல்லாத - விற்போரில்வல்ல அருச்சுன னெழிந்த, ஒரு நால்வரும் (மற்றையுதிட்டிரன் பீமன் நகுலன் சகதேவன் என்னும) நான்குபேரும், போர் நலம் காண - யுத்தத்தின் சிறப்பைப் பார்ப்பதற்காக, நட்பு ஏறு பூபாலனுடன்-(தம்மிடத்துச்) சினேகம் மிகுந்த வீராடராசனுடனே, எகிரா - சென்றார்கள்; (பின்பு),—கொட்பு ஏறி-வளைத்துக் கொண்டு, நிரை கொண்ட - பசுக்களைக் கவர்ந்த, வெம் சேனையும் - கொடிய திரிகர்த்தசேனையும், செல் கொடுஞ் சேனையும் - (அதனை அழித்து நிரைமீட்கச்) சென்ற பயங்கரமான வீராடசேனையும், பெட்பு ஏறி - (தாம் தாம் வெற்றிபெறவேண்டுமென்னும்) விருப்பம் மிகுந்த, அமர் செய்ய - (ஒன்றோடொன்று) போர்செய்யாநிற்க, -- (அப்போரில்),— முன்னிட்ட குருசேனை - முன்னேவந்த கௌரவசேனை, பின்னிட்டது - முதுகாகாட்டி ஓடியது [தோற்றது]; (எ - று.)

உள்வையும் என இயையும். பேடி - பெண்ணுறுப்பு மிக்கு ஆணுறுப்புக்குறைந்த நபும்ஸகம்; ஆணுறுப்புமிக்குப் பெண்ணுறுப்புக்குறைந்த நபும்ஸகம், அலி யெனப்படும்: ‘பேடி’ என்பது, ‘நபும்ஸகம்’ என்ற வடசொற்போல இவ்விருவகைக்கும் பொதுப்பெய ரென்று அறிக. அல்லாத - எதிர்மறைக் குறிப்புப் பெயரெச்சம்; ஆகாரம் - சாரியை; எதிர்மறையிடைநிலையன்று; பகுதியே எதிர்மறைப்பொருள்குறித்துநின்றலால். ஒரு - ஒப்பற்ற

வேண்டாமாம். சால்வர் - தொகைக்குறிப்பு; இப்பெயரில், வ் - எழுத்துப் பேறு: செர்ட்டு - வளைவு, பெட்டி - விரும்பம்: சொட்டி - மாதபாடி மிக்கு எண்ணித்தாம். ஈட்டி, சொட்டி, பெட்டி - தொழிற்பெயர்கள்; ஈன், சொள், பென் - பகுதி, பு - வீகுதி. பூபாலன் - பூமியைக் காப்பவன்; வடசொல். ஈலம் - பண்புப்பெயர்: பெட்டிபேறுதல் - ஈன் முன்னே ஈன் முன்னே யென்று போர்விரும்பப்பெண்ணி புறப்படுதல்; “போரென்றிற் புகலும் புனை கழன்மறவர்” என்றார் பிறரும். அமர் - ஸுமாமென்னும் வடமொழியின் சிதைவு. முன்னிடுதல் - எகிர்த்துநின்றலும், சிறப்புப் பெற்றிருத்தலுமாம். குருஎன்பவன், சந்திரவம்சத்துப் பேர்பெற்ற ஓர் அரசன்; இவனால் அக் குலம் குருகுலமென்றும், அந்நாடு குருகோத்திரமென்றும், அச்சந்தியார் சொளவரென்றும் பெயர்பெற்றவாறு காண்க. இங்கு, அவன்வம்சத்துத் தோன்றிய தரியோதனனுதிரது சேனை ‘குருசேனை’ எனப்பட்டது. குரு ஸேனா - வடமொழித்தொடர். பின்னிடுதல் - முதுகுசாட்டி யோடுதல். ‘முன்னிட்ட குருசேனை பின்னிட்டது’ என்ற தொடரில், தொடைமுரண் காண்க. (கஉ)

[திரிகர்த்தராசன் விராடராசன்மேல் அர்புமழைபோழ்தல்.]

மெய்க்கொண்டபுண்ணோடுதன்சேனைநில்லாமல்வென்னிட்டபின் கைக்கொண்டநிரையைக்கடத்திப்பொலம்பொற்கழற்காலினான் செய்க்கொண்டகழுநீரலங்கற்கரந்தைத்திருத்தாமன்மேன் மைக்கொண்டலெனவில்வளைத்தாறுபத்தம்புமழைசுந்தினான்.

(இ ள்.) பொலம்பொன் கழல் காலினன் - அழகிய பொன்மயமான வீரக்கழலைத் தரித்த காலையுடையவனுள் திரிகர்த்தன், —தன் சேனை—, மெய் கொண்ட புண்ணோடு - உடம்புமுழுவதும் ஆயுதம்பட்ட விரணத்து டனே, நில்லாமல் - எதிர்தற்கமாட்டாமல், வென் இட்டபின் - முதுகுசொ டித் தோடியபின்பு, —கைக்கொண்ட நிரையை - (தான்) சுவர்த்துகொண்ட பசுக்கூட்டத்தை. கடத்தி - (அப்பாற்) செல்லவிட்டி. —மை கொண்டல் என - கரியமேகம்போல, வில் வளைத்து - வில்லை வளைத்து நாணெற்றி, —செய் கொண்ட கழுநீர் அலங்கல் - வயல்களிலே தோன்றிய செங்கழுநீர் மலர்களாலாகியமாலையையும், திருகரந்தை தாமன்மேல் - அழகிய கரந்தைப் பூமாலையுமுடையவனுள் விராடன்மேல், ஆறு பத்து அம்பு - அறுபது பாணங்களை, மழை சுந்தினான் - மழைபோலப் பொழிந்தான்; (எ - று.)

அம்புதொடுத்தற்கு மழைபொழிதலும், வில்லுக்கு இந்நிரதனுசும், திரிகர்த்தனுக்கு மேகமும் உவமையெனக் காண்க; உவமையணி. செங்கழுநீர் மாலே - விராடனுக்கு உரிய அடையாளப்பூமாலே. கரந்தை - ஓர்செடி; இப்பூமாலே; பகைவர் சுவர்த்து ஓட்டிய நிரையை மீட்பவர் தரிப்பது. நிலயில்லாமையாற் பொய்யாகிய உடம்பை “மெய்” என்பது, மங்கல வழக்கு. புண்ணோடு - மூன்றனுருபு, வென்னிடுதற்கு விசேஷணமாதலால், அடைமொழிப்பொருள்; புண்ணுடையதாய் என்றபடி. பொன் + பொன் = பொலம்பொன்; இப் புணர்ச்சி “பொன்னென் கிளவி யீடுகெட முறையின், முன்னர் தோன்றும் வகை மகாரஞ், செய்யுண்மருங்கிற் றொட ரிய லான” என்னுந் தொல்காப்பியச் சூத்திரவியால் அமைந்தது. கழல் - வீரர் தமது வீரத்துக்கு அறிகுறியாகக் கர்வில்துணிவதோர் ஆபரணம். பெர்ன் - அழகாதல் “பொன்னென்ப லணப் பீரும்பு பூமகன் வியர்து நாற் பேர்” என்னும் நிகண்டினால் அறிக. அலங்கல் - தொங்கியசைவது; தொழி லாகுபெயர்: அல் - கர்த்தாப்பொருள்விருதியெனினும் இழுக்காது. மைக் கொண்டல் - காணமேகம். கொண்டல் - நீர்கொண்டமேகம்; தொழில்கு பெயர்; சொள் - பகுதி, தல் - வீகுதி, ள்கர தக்ரங்கள் ள்கர டக்ரங்களா

னது - சந்தி விகாரம். என - உவமவுருபு. ஆறுபத்து - பண்புத்தொலை. கடத்தி, கடத்து - பகுதி; அது - கட என்பதன் பிறவினையாம்; அதில், து - பிறவினைவிருதி. கடத்திச் சிந்தினான் என இயையும். வயலை 'செய்' என்பது, பன்றிராட்டுக் கொடுத்தமிழிலிருந்து செந்தமிழில் வந்து வழங்கவான திசைச்சொல்; 'நன்செய்', 'புன்செய்' என வழக்கிலும் காண்க. கழனிகளிற் செங்கழுநீர் மலர்கின்றதென நீர்வளச்சிறப்புக் கூறியவாரும். 'வெந்நிட்டின்' என்று சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. அம்பு மழை - பாண வருஷம். (௬௩)

[விராடன் தீரிகீர்த்துணத் தேரிழதலியன அழித்தல்.]

மாமச்சவுடல்புன்புலான் மாறிவண்காவிமணநாறுமக்
கோமச்சவளநாடனுங்கொற்றவரிவிற்குனித்தைந்துசெந்
தாமச்சரங்கொண்டுதேர்பாகுகொடிவாசிடனுவந்துணித்
தாமச்சமுறமற்றவன்கோலமார்பத்துமம்பேவினான்.

(இ - ன்.) மா மச்சம் உடல் - பெரிய மீன்களின் உடம்பு, புல் புலால் மாறி - (இயல்பிலே அமைந்த) இழிவான புலால்நாற்றம் நீங்கி, வன் காலி மணம் நாறும் - வளப்பமுள்ள நீலோற்பலமலர்சளின் சேர்க்கையால் அவ்வாசனை வீசப்பெற்ற, அ கோ மச்சம் வளம் நாடனும் - அந்தச்சிறந்தவளம் மிக்க மச்சதேசத்தின் அரசனாகிய விராடனும், - கொற்றம் வரி வில் குனித்து - வெற்றியைத் தரவல்ல சட்டமைந்த வில்லை வளைத்து, செம் தாமம் ஐந்து சரம் கொண்டு - சிவந்த ஒளியையுடைய ஐந்து அம்புகளை எய்து அவற்றால், தேர் பாகு கொடி வாசி தனுவும் துணித்து - (திரிகர்த்தராஜனுடைய) தேர் சாரதி துவசம் தேர்க்குதிரைகள் வில் என்னும் ஐந்தையும் துண்டிபடுத்தி, - மற்று - பின்னும், ஆம் அச்சம் உற-மிக்க பயம் உண்டாம்படி, அவன் கோலம் மார்பத்தும் - அவனது அழகிய மார்பிலும், அம்பு ஏவினான் - வேறு பாணங்களைப் பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

நீலோற்பலமலர்கள் நிறைந்த வயல்களில் லுலாவுகின்ற மீன்கள் அம்மலர்களின் சேர்க்கையால் தமது புலால்நாற்றம் நீங்கிப் பூவோடு கூடி நாரும் மணம் பெற்றது' என்றும் போல அம்மலர்களின் மணம் நாறமென்றது, பிறிதின் துணம்பெறலணி; வடதுலார் தத்குணலைக்கார மென்பர்; ஒருபொருள் தன் குணத்தைவிழிந்து பிற்தொன்றன் குணத்தைப்பெற்றதாகக் கூறுதல், இதன் இலக்கணம். மச்சம் புலால்மாறிக் காவியண்காறு மென்றது, கருங்குருவளை மலரின் சிறப்புமிருதி கூறியவாரும். கோ-தலைமை, மேன்மை. கொற்றம் - (பகைவரைக்) கொன்று பெறுவது என வெற்றிக்குக் காரணக்குறி; கொல் - பகுதி, அம் - விருதி, து - சாரியை, மற்றவை - சந்தி. பகைவரது இரத்தத் தோய்த்து சிவந்திருத்தலால், 'செந்தாமச்சரம்' எனப்பட்டது; இனி, தாமச்சரம் - வரிசையாய் ஒருதொடையிலே எய்த சரங்கொன்றுமாம். கொண்டு - மூன்றும் வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. பாகு - தேர் யானை குதிரைகளைச் செலுத்தத் தொழில்; இது, பாகனுக்கு இங்கு ஆகுபெயர். தனு-நதுஸ் என்னும் வடமொழியின் விகாரம். உம்மை - எச்சவும்மை; பெயர்ச்செவ்வெண்ணின் ஈற்றில் வந்தது: [நன் - இடை-அ.] அச்சம் - தொழிற் பெயர்; அஞ்ச - பகுதி, அம் - விருதி, வலித்தல் - விகாரம். மற்று - இடைச் சொல்; இங்கே பின்பென்னும் பொருளது. மார்பத்து, அத்து - சாரியை. உம்மைகள் - இறத்ததழுவிய எச்சம். (௬௪)

[திரிகர்த்தன் விராடனைத் தேரிற் கட்டுதல்.]

தனைத்தே ரழித்தோனை நிரைகொண்டு போகின்ற தனுவீரனாக்
துனைத்தேரும் வேறொன்றுமேல்கொண்டுநாலைந்துதொடையேவியே

வினைத்தேரும் வயமாவும் வெம்பாகும் விழுவெய்து விண்ணினுன் முனைத்தோர்மு கத்திற்பி ணித்தான வன்சேனை முகமாறவே.

(இ - ள்.) நிரை கொண்டு போகின்ற - பசுக்களைக் கவர்ந்துகொண்டு போகின்ற, தனு வீரனும் - விற்போரில்வல்ல வீரனாகிய திரிகர்த்தனும்,--- துனை வேறு ஒன்று தேரும் மேல்கொண்டு - வினாந்துசெல்லுதலையுடைய வேறொருதேரில் ஏறிக்கொண்டு,---(விராடனது),வினைதேரும்-போர்த்தொழிலுக்கு உரிய இரதமும், (அத்தேரிற்பூட்டிய), வயம் மாவும் - வெற்றியையுடைய குதிரைகளும், வெம் பாகும் - கொடிய [வல்லமையுள்ள] சாரதியும், விழ - கீழே விழுந்து அழியும்படி,நாலைந்து தொடை எவி எய்து - இருபது அம்புகளை வில்லில்தொடுத்துப் பிரயோகித்து, தனை தேர் அழித்தோனை - (கீழ்த்) தன்னைத் தேரழியும்படிசெய்தவனான அவ்விராடராசனை, அவன் சேனை முகம்மாற-அவனதுசேனை முகத்திரும்பும்படி [முதுகு காட்டும்படி], வில் நாணினால் - வில்லினது நாணியினால், முனை தேர் முகத்தில் - போர்க்களத்தில் (தனது) தேரின் முன்னிடத்தில் [தேர்க்காலில்], பணித்தான் - கட்டினான்; (எ - று.)

‘தனை’ என்பதில் ஐயுருபு உருபுமயக்கமாக, தனதுதேரை அழித்தோனென்னுமாம். தன் தேரை யழித்தோனை என உருபுபிரித்துக்கூட்டுதலுமாம். ‘தனிவீரன்’ என்னும் பாடத்துக்கு - ஒப்பில்லாத வீரனென்க. துனை - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். நாலைந்து - பண்புத்தொகை. நாலைந்து தொடை - சிலதொடை யென்னலுமாம். தொடை - தொடுக்கப்படுவது; ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி. வினைத் தேர் - சித்திரவேலைத்திறமமைந்த தேருமாம். முகம் மாற - முகம் ஒளியிழக்க வென்றலுமாம். (கரு)

வேறு.

[கங்கப்பட்டனது தூண்டேலாற் பலாயனன் போர்க்குளழதல்.]

திண்டி றற்சிலை விராடனைத் தேரொடும் பிணித்துக் கொண்டு போதலுங் குருகுலக் கோமக முனிவன் கண்டு தன்றிருத் தம்பியைக் கடைக்கணித் தருள மண்டு தீயென வெழுந்தனன் மடைத்தொழில் வல்லான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு திரிகர்த்தராஜன்), திண் திறல் சிலை - மிக்க வலியையுள்ள வில்லையுடைய, விராடனை --, தேரொடும் பிணித்து - (தன்) தேருடன் சேர்த்துக்கட்டி, கொண்டுபோதலும் - கொண்டுபோனவளவில்,--- குரு குலம் கோமகன் முனிவன்-(கங்கப்பட்டனென்னும் பெயரோடு) முனிவேடங்கொண்டுகர்த்தனைகின்ற குருகுலத்தில்தோன்றியசிறந்த அரசனான யுதிஷ்டிரன், கண்டு - (அதனைப்) பார்த்து, தன் திரு தம்பியை - தனது சிறந்த தம்பியாகிய (பலாயனனென்னும்பெயர்பூண்ட) டீமசேனனை, கடைக்கணித்தருள - அருளோடு கடைக்கண்ணைப் பார்த்து (விராடனை விடுவிக்கவேண்டு மென்று) குறிப்பிக்க.---மடை கொழில் வல்லான்-உணவு சமைத்தற்றொழிலில் வல்லவனான அப்பலாயனன், மண்டு தீ என - மூண்டெடிகின்ற நெருப்புப்போல, எழுந்தனன் - (போர்செய்தற்குக்) கொதித்தெழுந்தான்; (எ - று.)

இதனால், பாண்டவரது நன்றியறிவுடைமையும், தமையனார்கட்டளையை எதிர்பார்த்து அதனைக் கடவாதுநிற்கும் அத்தம்பியாரது தன்மையும் நன்குவிளங்கும்.

திண்திறல் - ஒருபொருட்பன்மொழி. போதலும் - ‘உம்’ஈற்று இறந்த காலவினையெச்சம், பிற்பொருளோடு விரைவையுங் குறித்துநின்றது: து

அல் இரண்டும் - சாரியை. கோமகன் + முனிவன் = கோமகமுனிவன்; உயர் திணைப்பெயரீறு விகாரமாயிற்று: [நன் - உயிரீறு - கூ.] திரு-தையலகூட்டியு மாம். தம்பி, தாம் - பகுதி, பி - முறைப்பெயர்விகுதி; பகுதி முதல்குறுகியது, விகாரம். கடைக்கணித்து - பெயர்ச்சொல்லடியாகப் பிறந்த தெரி நிலைவினையெச்சம். கடைக்கண் - கண்ணின் கடை; பின்முன்னுதத்தொக்க ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை: இலக்கணப்போலி யென்பர். 'அருள்' என்ற திணைவினை, வினைமுதலின் உயர்வை விளக்கும். மடை - உணவு; உண்ணப் படுவது என்ற பொருளில், மடி - பகுதி, ஐ-செயப்படுபொருள்விகுதி. மடித் தல்-வாயினாலுட்கொள்ளுதல். மடைத்தொழில் - உணவுக்குஉரிய தொழில்; எனவே, சமையலாயிற்று. கோமகமுனிவன் - ராஜரிஷி யென்றவாறுமாம்.

இதுமுதல் ஐம்பத்துமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் சுற்றச்சீரும் மாச்சீர்களும், நடுச்சீர்மூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய நெடிலடி நான்குகொண்ட கல்நிலைத்துறைகள். (கசு)

[பலாயனன் பொருது திரிகர்த்தனைப் பற்றுதல்.]

உகத்தினீறுதோரோதையோலோதையாந்தாதை
நகத்தினுயர்நகங்களைநருக்குமாபோலத்
திகத்தபூபதிதேரினேவெறொருதேரார்
நகர்த்துவில்லொடுமகப்படுத்தினை வன்றினையும்.

(இ - ள்.) (எழுந்த பலாயனன்);—தாதை ஆம் ஊதை - (தனது) தந்தையாகிய வாயு, உகத்தின் ஈறு தோறு - யுகமுடிவு [கற்பாந்தகாலத்] தோறும், ஓதையோடு - பேரொலியுடனே, நகத்தினால் - (பெரிய) மலைகளால், உயர் நகங்ளை - உயர்ந்த மலைகளை, நருக்கும் ஆ போல-நொருக்கும் விதம் போல;—திகத்த பூபதி - திரிகர்த்ததேசத்தரசனது, தேரினே—,வேறு ஒரு தேரால்—, தகர்த்து - நொருக்கி, அவன்தனையும் - அத்திரிகர்த்தனையும், வில்லொடும் - வில்லுடனே, அகப்படுத்தினன்-அகப்படச்செய்தான் [வில்லுங்கையுமாய்த் திரிகர்த்தனைப் பிடித்துக்கொண்டா னென்றபடி];(எறு.)

வீமனுக்கு வாயுவும், தேர்க்கு மலையும் உவமை. தந்தையே மைந்தனாகின்ற னென்னும் வேதவழக்குப்பற்றியும், வீமனுக்கு வாயுவை உவமை கூறுதல் ஏற்கும்; 'தந்தையரொப்பர்மக்கள்' என்றார் தொல்காப்பியனாரும். கற்பாந்தகாலத்திற் பெருங்காற்று எழுந்து வீசி உலகங்களை அழிக்குமென்க.

யுகம், தாத என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. உகத்தினீறு-யுகாந்தம். ஆம்-ஆகுமென்னுஞ்செய்யுமெனெச்சத்து ஈற்றுயர்மெய் சென்றது. உயர் நகம் - வினைத்தொகை. நகம் - வடமொழிப்பெயர்; ஸஞ்சரித்தவில்லாதது என்று காரணப்பொருள்பெறும். ஆ - ஆறு என்பதன் விராம். பூபதி - பூமிக்குத்தலைவன்; வடமொழிப்பெயர். 'ஈறுதோறு' எனவும், 'ஓதையோ லோதையார் தாதை' எனவும் வந்த எழுத்தே மீண்டும் வந்தது, பிராஸமென்னுஞ் சொல்லணி. அகப்படுத்ததல் - தன்வசப்படுத்ததல். (கஎ)

[பலாயனன் விராடனை மீட்டு அவனது தேர்க்காலில் திரிகர்த்தனைக் கட்டுதல்.]

வீரியந்தனக்கொருவனும்விராடனையொருபொற்
தேரிலேறுகென்றேற்றியத்தேரினிற்றிகத்தன்
சோரிபாய்தடந்தோள்களைவடத்தினுற்றுவக்கி
மூரியேறெனமீண்டனன்முறிந்ததச்சேனை.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு அகப்படுத்தி);—வீரியந்தனக்கு ஒருவன் ஆம் விராடனை - வீரத்தன்மையில் ஒப்பில்லாதவனாகிய விராடராஜனை, ஒரு பொன்

தேரில் ஏறுக என்று—‘பொன்மயமானவேறொருதேரிலே’ ஏறுவாயாக’ என்று சொல்லி, ஏற்றி - (கட்டவிழ்த்து) ஏறவிட்டு,—அ தேரினில் - அந்தத்தேரிலே, திகத்தன் - திரிகர்த்தராஜனது, சோரி பாய் தட தோள்களை - இரத்தம்பெருகுகின்ற பெரிய புஜங்களை, வடத்தினால் கவங்கி - (விராடனைக் கட்டிய) கயிற்றினாலேயே கட்டிவிட்டு,—மூரி ஏறு என-வலிமையுள்ள விருஷபம்போல [சம்பீரமாக], மீண்டனன் - (பலாயனன்) திரும்பிவந்தான்; (இதுசெய்யவே),—அ சேனை-அந்தத்திரிகர்த்தசேனை, முறித்தது-அழிந்து போயிற்று; (எ - று.)

ஒருவன் - அத்விதீயன். ‘பாய’ என்ற எச்சம் ‘பாய்’ என்று விகாரப்பட்ட தெனக் கொண்டு, தோள்களைச் சோரிபாய வடத்தினால் இறுகக் கட்டி யென்றலு மொன்று. மூரி-பெருமையும். துவங்கி, துக்கு-பகுதி. விரியத்தனக்கு-உருபுமயக்கம். பொன்தேர் அழகிய தேருமாம். ஏறுக-என்று=ஏறுகென்று: வியக்கோளீற்றுஅகரம் தொகுத்தல்விகாரமடைந்தது. ஏறு - ஆண்பாற்பெயர்; இங்கே, பசுவின் ஆண். (“பன்றி புல்வா யுழையே கவரி, யென்றிவை நான்கும் ஏறெனற் குரிய”). “ஏருமையு மரையும் பெரி முழ மன்ன” என்பதனால், ஏறென்றார்: இனி, ஆண்கிங்கமுமாம். (கௌ)

[விராடன் பலாயனனுக்கீத நாயிறியறிவுகூறல்.]

பொருமுகத்தினிற்பகைவனைப்புயமுறப்பிணித்து

வெருமுகத்தினில்விடுகொள்வீமனைவிராடன்

செருமுகத்தினிலெனக்குநீசெய்தபேருதவித்

கொருமுகத்தினுமில்லைகைம்மாறெனவுரைத்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), பொரு முகத்தினில் - போர்செய்கின்ற களத்தில், பகைவனை - பகைவனாகிய திரிகர்த்தனை, புயம் உற பிணித்து-தோள்களை அழுந்தக் கட்டிவிட்டு, வெரு முகத்தினில் - (யாவரும்) அஞ்சத்தக்க தோற்றத்துடனே, வீடு கொள் - திரும்பிவருகின்ற, வீமனை-வீமசேனனை கோங்கி, விராடன்—, ‘செரு முகத்தினில் - யுத்தகளத்தில். எனக்கு நீ செய்த—, பேர் உதவிக்கு - இந்தமகோபகாரத்திற்கு, கைம்மாறு - (யான்செய்யும்) பிரதியுபகாரம், ஒரு முகத்தினும் - ஒருவகையிலும், இல்லை—,’ என உரைத்தான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

நான் எந்த உபகாரஞ் செய்தபோதிலும் நீ செய்த பெரிய உபகாரத்தாக்கு ஈடாகத் தென்றபடி. காலத்திற் செய்த நன்றி ஞாலத்தினும் மிகப் பெரிய தாதலால், ‘ஒருமுகத்தினு மில்லை கைம்மாறு’ என்றான். வெரு முகத்தினில் - அஞ்சத்தக்கஇடத்தில் என்றலு மொன்று. வெரு - வெருவு என்பதன் விகாரம். பகைவன் என்ற பெயரில், வ்-பெயரிடைநிலை. வீடு - வீடு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். வீடுகொள்-தன்னைவிடுவித்த என்றாம்; (பகைவரைக்) கொல்லுகின்ற என்று உரைப்பாரு முளர். வீமன்-வீமன் என்ற வடமொழியின் திரிபு; பகைவர்க்குப் பயங்கரனாயிருப்பவனைப்பது பொருள். உதவி - தொழிற்பெயர்; இ - விருதி. (கக)

[நாமக்கிரந்தி திரிகர்த்தசேனைக்குதிரைகளைக் கவரிதலும், கந்திர்பாலன் நிராயீடலும்.]

சேவலானெனத்தெயித்தியனையவத்திகத்தர்

காவலானையக்கான்மகன்பிணித்தமைகண்டு

மாவலான்வயமாப்பதினயிரம்வாரக்

கோவலானவன்கொண்டகோமீளவுங்கொண்டான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—அ சரல் மகன்-வாயுபுத்திரான அம்வீமசேனன், சேவலான் என-கோழிக்கொடியையுடையவனானமுருகத்தடவுள்

போல, தெயித்தியன் அனைய அ திகத்தர் காவலானை - அசுரனைப்போன்ற அந்தத் திரிகர்த்ததேசத்தார்க்கரசனை, பிணித்தமை - கட்டியதை, கண்டு, மா வலான் - குதிரைசெலுத்துந்தொழிலில் வல்லவனாகிய (தாமக்கிரந்தியென்னும்பெயர்பூண்ட) நகுலன், வய மா பதினாயிரம் வார - (திரிகர்த்தசேனையிலுள்ள) வலிய பதினாயிரங்குதிரைகளாக் கூர்ந்துகொள்ள, - கோ வலான் - பசுக்களைப்பாதகாக்குந்தொழிலில் வல்லவனாகிய (தந்திரிபாலனென்னும்பெயர்கொண்ட) சுகதேவன், அவன் கொண்ட கோ-திரிகர்த்தன் கொண்டுபோன பசுக்களை, மீளவும் கொண்டான் - திருப்பி (ஊருக்கு) ஓட்டினான்; (எ - று.)

இது, இப்படலத்துக்கு உயிர்நிலைச்செய்யுள்; நிரைமீட்டல் கூறு கின்றமையின்.

உரிமைபற்றி, மாவலான் மாவாரக் கோவலான் கோக்கொண்டா னெ ன்க. பலபராக்கிரமங்களிலும் அழகியவடிவிலும் தேவாம்சமாதலிலும் எளி திற்பகையழித்தலிலும் வீமனுக்கு முருகக்கடவுளும், அவனாள்எளிதில்அழிக் கப்படுதலிலும் நல்லோர்க்குப் பகையாய்க் கொடுத்தொழில்செய்தலிலும் திரிகர்த்தனுக்கு அசுரனும் உவமையாம்; உவமையணி. சேவல் - ஆண்பாற் பெயர்; 'சேவற் பெயர்க்கொடை சிறக்காடு சிவனும், மாயிருந் தாவி மயிலலங்கடையே' என்பதனால், ஆண்கோழி சேவ லெனப்பட்டது; இனி, சேவலான் - மயில்வாகனமுடையவ னென்றுமாம். ஆசிரியர் தொல்காப் பியனால் 'மாயிருந்தாவி மயிலலங்கடையே' என்றாராயினும், உரைகாரர் 'செவ்வேனார்ந்த மயிற்காயின் அதுவும் நேரவும்படு மென்பது' என்றமை காண்க. முருகக்கடவுளால் வேல்கொண்டு பிளக்கப்பட்ட குரபதுமனது உடம்பின் கூறுஇரண்டும் மயில்வடிவமும் கோழிவடிவமும் பெற்று அக்கட வுளருளால் அப்பிராணுக்கு வாகனமும் கொடியுமாய் அமைந்தன வென்று அறிக. இனி, சே வலான் எனப்பிரித்து, ருஷபத்தை வாகனமாகக்கொ ண்டி ஏறிநடத்தல்வல்ல பரமசிவன்போல வென்றலுமாம். தயித்தியன்-தை த்தியன்; முதற்போலி. தைத்யன் என்ற வடசொல்-(காசியமுனிவர்மனை விகளில்ஒருத்தியாகிய)திதி யென்பவளது மகனென்று பொருள்படும்; தத்தி தாந்தநாமம். 'தெயித்தியன்' என முதலில் எகரம்பெற்றது, மோனைய த்தின்பொருட்டு. அனைய - அன்னென்னும் உவமவுருபிடைச் சொல் லடியாப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம். காவலான்-காவல்ஆன்: காத்தற்றொழிலுடையவன்; அன்றி, கா வலான் - காத்தலில் வல்லவன். பிணித்தமை - இறந்த காலத்தொழிற்பெயர் பதினாயிரம் - பண்புத்தொகை. இன் - சாரியை, கோ - வடசொல், கோவலான் - கோபால னென்பதன் விகாரமாகவுமாம். வய - வலிமையுணர்த்தும் உரிச்சொல்; 'வய வலியாகும்' என்பது தொல் காப்பியத்து உரிச்சொல்லியற் சூத்திரம். 'பதினாயிரமவெனவ' என்றும் பாடமுண்டு.

பாண்டவர்நால்வர் விராடனுக்கு உதவியமை கூறியதாயிற்று. (உ௦)

[தூரியால்தமன வருணனை.]

துன்னலன்றனைத்தோளுறத்துவக்கிமுன்றந்த
பன்னுநூன்மடைப்பலாயனற்கண்பொவித்தாங்
கன்னகாலையிலருக்கனைத்தேரொடுமனைத்து
மன்னுதன்றிசைவன்சிறைப்படுத்தினன்வருணன்.

(இ - ள்.) அன்ன காலையில் - அப்பொழுது, துன்னலந்தனை - பகைவ னாகிய திரிகர்த்தனை, தோள் உற துவக்கி - தோள்களை அழுந்தக் கட்டி, முன் தந்த - எதிரிலே கொணர்ந்து கொடுத்த, பன்னும் - சிறப்பித்துச்

(கக)

சொல்லப்படுகின்ற, நூல் மடை பலாயனன் - பாக்காஸ்திரத்தையுணர்ந்து அதன்முறைப்படி சமைத்தலையுடைய பலாயனனென்னும் வீமனை, கண்டு-பார்த்து, வருணன்—, ஆங்கு பாலித்து - அவ்வாமே (தானுஞ்செய்வதாகப்) பாவனைசெய்து, அருக்கனை - சூரியனை, தேரோடும் அணைத்து-தேருடனே சேர்த்துக்கொண்டுபோய், மன்னு தன் திசை - நிலைபெற்ற தனது [மேற்குத்] திசையில், வல் சிறை படுத்தினன் - வலிய காவலிலே அகப்படுத்தினான்.

மேற்குற் சூரியன் இயல்பாக அஸ்தமித்து மண்டலத்தோடு மறைந்து போனதை வீமன்போல வருணன் தேரோடு சிறைப்படுத்தியதாகக் குறித்தார்; தற்குறிப்பேற்றவனின். வடநூலார் உத்ப்ரேக்ஷாலங்கார மென்பார். பாலித்து ஆங்கு - தானும் தன்னை அவ்வீமனாக எண்ணிக்கொண்டு தொழில்செய்தார் போல வென்றலும் அமையும். புகழ்விளைக்குஞ் சிறந்த தொருசெயலை ஒருவர்செய்யக் கண்டவிடத்து, அவ்வனன் தாமுஞ்செய்து சிறப்புறவேண்டு மென்னுங் கருத்தும் அதற்கேற்றமுயற்சியும் பிறர்க்கும் உண்டாகுதல், உலகவியல்பு. வீமன் திரிகர்த்தனைக்கட்டியது சூரியாஸ்தம நத்திற்குச் சிறிதுமுன் பென்பது போதரும்.

தன்னலன் - தன்னோடு சேராதவன்; எதிர்மறைவீனையாலனையும் பெயர்: தன் - பகுதி, அல் - எதிர்மறையினையிலை. பலாயனற் கண்டு - ஐயுருபு உயர்திணையிடத்துத் தொக்கது: அங்ஙனன் தொக்கவிடத்து உயர்திணைப்பெயரீறுதிரிந்தது; “இயல்பின்விகாரம்;” [நன்-உருபு-கசு.] பொருள் புலப்படுத்துதற்பொருட்டு, உயர்திணைப்பெயரீறு இயல்பாகாமல் இங்ஙனன் திரியு மென்க. ஆங்கு - சுட்டுகின்றது. காலம் - காலே என் னாறுதிரிந்தது. அரக்கன் - வடசொல். வருணன் மேற்குத்திக்குப்பாலக னுதலால், ‘தன் திசை’ எனப்பட்டது. (உக)

[கங்கப்பட்டன்சொன்னபடி விராடன் திரிகர்த்தனை விட்டிடுதல்.]

கங்கனென்று தன்னருகிருந்தருளியகடவுட்
டுங்கமாமுனிசொற்படிதோள்வடநெகிழ்த்துச்
சிங்கமன்னவத்திகத்தனைச்செல்கெனவிடுத்தா
னங்கமாமதிலயோத்திமன்றேருமொன்றளித்தே.

(இ - ள்.) அங்கம் மா மதில்அயோத்தி மன்-உறுப்புக்களமைந்த பெரிய மதிலினையுடைய அயோத்திகரத்தின் அரசனாகிய விராடன்,—கங்கன் என்று - கங்கப்பட்டனென்று பெயர்கொண்டு, தன் அருகு இருந்தருளிய - தன்பக்கத்தில்எழுந்தருளியிருக்கின்ற, கடவுள்-தெய்வத்தன்மையையுடைய, தங்கம் மா முனி - உயர்ச்சிவாய்ந்த மகாமுனிவராகிய தருமபுத்திரரது, சொல்படி - சொல்லின்படி, சிங்கம் அன்ன அ திகத்தனை - சிங்கம்போன்ற அந்தத் திரிகர்த்தராஜனை, தோள் வடம் நெகிழ்த்து - தோள்களைக்கட்டிய கயிற்றை அவிழ்த்து, தேரும் ஒன்று அளித்து-ஒருதேரையுங்கொடுத்தருளி, செல்க என-(உயிரோடு) போவாயாக’ என்றுசொல்லி, விடுத்தான் - விட்டிட்டான்; (எ - று.)

விராடன் சூரியகுலத்துத்தோன்றியவ னுதலாலும், ஸ்ரீராமபிரான் முதல்நாட்போரிலே போர்க்களத்துத் தன்சேனைமுழுவதும் அழியத் தனி யறைய அகப்பட்ட இராவணனது நிலைமையை நோக்கி மேலும்போர்செய்யாமல் ‘இன்றுபோய் காளை நின்சேனையோடு வா’ என்று கூறிவிட்டமை போல இவனும் திரிகர்த்தனைத் தேருமொன்றளித்துச்செல்கவெனவித்த தனாலும், ‘அயோத்திமன்’ எனப்பட்டான். மேற் பதினாறும்போர்ச்சுருக் கத்தில் “அன்றுபோர்புரிசேனையின்பதியான வீரனை நீ, இன்றுபோ யினி ஞானவா வென வினிதியம்பினனால், வென்றிகூர்வரிவினமையா லடல்

வெவ்வரக்கரை முன், கொன்ற காணையை யொத்த பேரிசை கொண்ட வாண்மையினான்” என்பது, இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. பகைவர்பக்கஸிலும் அறநெறிசுவரூத தருமபுத்திரானது கருணையும், விராடன் முனிவர் சொல்லைக்கேட்டு அதன்படியொழுகும் நற்குண முடையவனென்பதும், கங்கப்பட்டனிடம் விராடனுக்குள்ள நன்குமதிப்பும் இங்கு வெளியாம். இனி, அயோத்தி - விராடநகரத்துக்குக் காரணப்பெயரெனவுங் கொள்ளலாம். திரிகர்த்தனை இங்ஙனம் விடுத்தது, தழிஞ்சியென்னும் புறப்பொருள் துறை; அது, வலியுழந்தவர்தமேற் போர்க்குச்செல்லாமல் அவர்க்குஉதவி செய்து தழுவுவது.

முனி என்ற வடசொல்லுக்கு - (கடவுளை எப்பொழுதும்) தியானஞ் செய்பவன் அல்லது திரிகாலஞானமுடையவன் என்று பொருள்; இனி, (எல்லாப்பற்றுக்களையும்) முனிந்தவன் [வெறுத்துவிட்டவன்] ஆதலால் முனி என்று தமிழ்வகையாற் காரணப்பொருள்கூறலாகாது; வடசொல் திரிபாதலால். துங்கம், அங்கம் - வடசொற்கள். சிங்கம்-விம்ஹமென்னும் வடமொழியின் சிதைவு; (யானைமுதலிய பெரியவிலங்குகளையும்)ஹிம்வரிக்க வல்லதென்று காரணப்பொருள் பெறும். மிருகேந்திரனாகிய சிங்கம் - வீரனுக்கு, நடை வலிமை நோக்குத் தைரிய கார்பீரியங்களாலும், எளிதிற்பகையழிக்குந்திறத்தினாலும், தலைமையினாலும் உவமை. இங்கே ‘சிங்கமன்ன திகத்தன்’ என்றது, இகழ்ச்சி: எதிர்மறையிலக்கணை. அன்றி, தோல்வியுற்ற அவனை ‘சிங்கமன்னவன்’ என்றது, அவனைவென்றவனுள் வீமனது பல பராக்கிரமங்களின் மிக்க சிறப்புத் தானேவிளங்கக் கூறியதுமாம். அங்கம் - நஞ்சில், பதணம், யந்திரம் முதலிய மதிலுறுப்புக்கள். அயோத்தி-அயோத்யா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு; பகைவரால் யுத்தஞ்செய்துவெல்லக் கூடாத தென்பது பொருள்: மதில் அகழி ஆயுதம் சேனை முதலியவற்றால் மிக்ககாவலுடைய தென்பது கருத்து; இதனால், அந்நகரத்து அரசர்களது பிறரால்வெல்லலாகாவீரமும் தொனிக்கும். செல்கென - வியக்கோளீறு தொகுத்தல். உம் - இறந்ததுதழுவியஎச்சம். (உஉ)

[அன்றையிராத்திர விராடன் அங்கேயே இருந்தல்.]

போரணிப்படையொடுமெவன்போனபின்றனது

தேரணிப்பெருஞ்சேனையைரவிகுலதிலகன்

போரணிப்படவகுத்துமற்றியாரினும்பெரியோ

னீரணிப்படையருமெனக்கங்குலங்கிருந்தான்.

(இ-ள்.) அவன் - அத்திரிகர்த்தன், போர் அணி படையொடும்-போர்க்களத்துக்கு அலங்காரமான சேனையுடனே, போனபின் - போய்விட்ட பின்பு, ரவிகுல திலகன் - சூரியகுலத்துக்குத் திலகம்போன்றவனாகிய விராடன், —‘மற்று யாரினும் பெரியோன் - மற்றையெல்லாரினும் பெரியவனாகிய துரியோதனனது, ஈர் அணி படை - இரண்டாவது [வேறொரு] சீர் பெற்ற சேனை, வரும் - இங்குவருதல்கூடும்,’ என - என்றுஎண்ணி, — தனது - தன்னுடைய, தேர் அணி பெருஞ் சேனையை - தேர்முதலியவற்றையுடைய அழகிய பெரிய சேனையை, பேர் அணி பட வகுத்து - பெரிய ஒழுங்காக வகைப்படுத்தி, கங்குல் - இராமுமுதும், அங்கு - அங்கேயே [தெற்குப்பக்கத்தில்], இருந்தான் - தங்கியிருந்தான்; (எ - று.)

தோல்வியுற்ற சேனையை இங்கே ‘போரணிப்படை’ என்றது, இகழ்ச்சி; வீரமின்மை விளக்கிற்று. திலகம் - நெற்றிப்பொட்டு; அது நெற்றிக்கு அழகுசெய்வதுபோல, தான் பிறந்த சூரியகுலத்துக்குச் சிறப்புண்டாக்குபவனென்க. அணிப்பட வகுத்தல்-வியூகமாக அமைத்தல். மற்றியார் - குற்றிய

லிகரம். யாரினும் பெரியோன் - எல்லாவரசர்களினும் மேலான துரியோதனன்; ராஜராஜ னாதலால், இங்ஙனம் கூறப்பட்டான். இனி, 'மற்றியாரினும் பெரியோன்' என்ற தொடர் - ரவிகுலதிலகனுக்கு விசேஷணமாகவுமாம். மற்று - இனியென்றுமாம்; அசையுமாம். ஈரணிப்படை, ஈர்-வினைத் தொகையாய், (பனகவரைப்) பிளங்கவல்ல சேனையுமாம்; ஈர்தல் - அரிதல், அறுத்தல், பிளத்தல். 'போரணிப்படை' என்ற தொடர் - போர்செய்தலைத் தனக்கு அலங்காரமாகக்கொண்ட சேனை யென்றும், போர்செய்தற்பொருட்டு (முன்பு) அணிவகுத்துநின்ற சேனை யென்றும் பொருள்படும். தேர் - மற்றைச்சேநாங்கங்கட்கும் உபலக்ஷணம். இனி, 'தேர்' என்பதை வினைத் தொகையாகக்கொண்டு, போரில்தேர்ந்த என்றும், (அறிவுடையோரால்) அறியப்படுகின்ற என்றும் பொருள்கூறலும் அமையும். சேனைக்கு அழகு-அலங்கரிக்கப்பட்டதேர்யானைகுதிரைகாலாங்களுடனும் குடைகொடிசாமரங்களுடனும் பலவகைவாத்தியங்களுடனு மிருத்தலும், போர்க்குப் பின் வாங்காமையு மாம். 'ஈரணிப்படை' என்பதற்கு - கொடிப்படை பேரணி என இருவகைப்பட்ட அணிவகுப்பையுடைய சேனை யென்று உரைப்பாருமுளர்; முதற்பொருளிற்போலவே, இப்பொருளிலும் 'ஈரணி'-பண்புத்தொகை. 'யாரினும்' என்றிடத்த, இன் - ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருளது.

தமிழிலே மொழிக்குமுதலில்வராததான ரகரத்தை முதலிலுடைய வடசொல்லைத் தமிழில்எடுத்த ஆளும்பொழுது "ரல்விற்கு அம்முதலாம்முக்குறிலும், மொழிமுதலாகி முன்வருமே" என்றபடி அகரஇகர உகரங்களுள் ஏற்றதொன்றை முதலிற்சேர்த்த உபயோகிக்கின்ற வழக்குப் பற்றி "இரவிகுலதிலகன்" என்றல் தகுதியாயினும், சிறுபான்மை வடசொற்களை அங்ஙனமேபிரயோகித்தலும் இயல்பாதலால் 'ரவிகுலதிலகன்' என்றே கூறினார்; "உந்தகுலத்திடையுந்த ரகுலென்பான்" என்று கம்பர்கூறியதுங் காண்க. (பிரயோகவிவேகநூலார் 'தண்டியாசிரியரும் சிந்தாமணியாரும் வடமொழியிற்பிறந்தவண்ணமே "யுக்திழமயுக்திழம்", "ராசமபுரி," "ரவிதூதிலகன்" என முறையேகூறுதல் காண்க" என்றும், 'நாலடியாரும் தண்டியாசிரியரும் சிந்தாமணியாரும் வடமொழியிற்பிறந்தவண்ணம் முறையே "யோசனையோர் கேட்பர்", "யுக்திழ மயுக்திழம்", "ரவிதூதிலகன்" எனத் தம்சமமாகக்கூறினாற்போல, யாரும். உருவபேதமென்றாமலே ரூபபேதமென்றும்' என்றங் கூறியவை நோக்கத்தக்கன.) (உஉ.)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - உத்தரயோகீகரணம் (வடபுரத்துநீரை கவர்தல்).]

கெட்டவெம்படைகெட்டமைசயோதனன்கேளா
முட்டவெண்டிசாமுகங்களும்பேரிகைமுழுங்கத்
தொட்டபைங்கடற்கூரியன்றோன்றுமுன்றோன்றி
வட்டமாமதில்விராடனூர்வடாதுறவனாந்தான்.

(இ - ள்.) (பின்பு),—சயோதனன் - துரியோதனன்,—கெட்ட வெம்படை - மிகவுந் கொடிய அத்திரிகர்த்தசேனை,கெட்டமை - அழிந்துதோல்வியுற்று வந்தசெய்தியை, கேளா - கேள்வியுற்று,—எண் திசாமுகங்களும் முட்ட-எட்டுத்திக்குக்களி நெனல்லைகளிலும் ஒலிசென்றுதாக்கும்படி, பேரிகை முழங்க - போர்முரசங்கள் ஆரவாரிக்க,—தொட்ட பைந் கடல்-(சகரசக்கரவர்த்தியின்புதல்வர்) தோண்டிய பசிய கீழ்கடலிலே, சூரியன்—, தோன்று முன்-உதிப்பதற்கு முன்னே [பின்னிரவிலே], தோன்றி - புறப்பட்டுவந்து,—வட்டம் மா மதில் - வளைவான பெரியமதிலையுடைய, விராடன் ஊர்-விராடனது நகரத்தை, வடாது - வடக்குப்பக்கத்தில், உற வனாந்தான்-(சேனையுடனே) நன்கு சூழ்ந்துகொண்டான்; (எ - று.)

‘தோட்டகடல்’ என்றதன் விவரம்:—சூரியகுலத்துச் சகரமகாராசன் அசுவமேதயாகஞ் செய்கின்றபொழுது பூமிப்பிரதக்ஷிணத்தின்பொருட்டுச் செலுத்திய குதிரையை, பொருமைகொண்ட தேயேந்திரன் மாயையால் ஒளித்துக்கொண்டிசென்று, பாதாளலோகத்தில் தவஞ்செய்துகொண்டிருந்த கபிலமுனிவர்பின்னே கட்டிவைக்க, அவ்வேன்விக்குதிரையை நாடிச் சென்ற சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரம்பேர் பூமிமுழுவதிலுந்தேடிக்காணாது பாதாளத்திற்குப் போகும்பொருட்டுப் பெருவழியாகப் பரதகண்டத்தில் வடகிழக்குப்பக்கத்தில் தோண்டிச்சென்ற பெரும்பள்ளம், பின்பு கங்கை முதலியவற்றின் நீரினால் நிறைந்து ஸாகரமென்னும் பெயர்பெற்றுக் கடலோடுகூடித் தானும் கடலின்பாற்பட்டது என்பதாம். (“தூறுயோசனையகலமுமாழமுநுடங்கக், கூறுசெய்தன ரென்பரால் வடகுணதிகையின்”, “சகரர்தொட்டலாற் றாகரமெனப்பெயர்தழைப்ப, மகரவாரிதி சிறந்தது” என்பன, கம்பராமாயணம்.)

கெட்ட வெம் - ஒருபொருட்பன்மொழி. கெட்டமை - இறந்தகாலத் தொழிற்பெயர். ஸுயோதனன்-வடசொல்: நல்ல [தனக்குவெற்றியைத்தருகின்ற] யுத்தஞ்செய்தலை யுடையவன் என்று பொருள்பெறும். கேளா-செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகால வினையெச்சம்; இதில் ‘ஆ’ என்ற வினையெச்சவிசுவசியே இறந்தகாலங்காட்டும். எட்டுத்திசை - கிழக்கு, தென்கிழக்கு, தெற்கு, தென்மேற்கு, மேற்கு, வடமேற்கு, வடக்கு, வடகிழக்கு என்பன. உம்மை - இளைத்தென்று அறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை. பேரிகை - துந்தியி. தொட்ட, தொடு - பகுதி. பைங்கடல் - பசுமையின் ஈறுபோய், நடுநின்ற உயிர்மெய்யும் கெட்டு, வருமெழுத்துக்கு இனவெழுத்து மிக்கு, முதல்அகரம் ஐகாரமாயிற்று; [நன் - பதவியல் - கூ] பசுமை, கருமை, நீலம் இவற்றில் ஒன்றற்குஒன்றுஉள்ள சிறுவேறுபாட்டைப் பெரிதென்கொள்ளாமல் அபேதமாக்கூறுதல் கவிசமயமாநலால், கருங்கடலை ‘பைங்கடல்’ என்றார்; இனி, பசுமை - குளிர்ச்சியுமாம். திரா முகம், பேரிகா, ஸூர்யன் - வடசொற்கள். வட்டம் - வருத்தமென்னும் வடமொழியின் சிதைவு. வடக்குள்ளது - வடாது: மருமொழி. வளைதல் - முற்றுகை செய்தல். ‘வடதிசைவளைந்தான்’ என்றும் பாடமுண்டு. வட்டம் ஆம் மதில் என்றுபிரித்து உரைத்தலுமாம். (உச)

வலையநாடெலாமன்னவன்வருதினிபரப்பி

விளையுநன்பெருவிளையெலாம்வெங்கனல்கொளுத்தி

யலையுமாமணியானிரைகவர்தலுமாய

ருளையவோடிவந்தூர்புகுந்துத்தரற்குரைப்பார்.

(இ ள்.) மன்னவன் - தூரியோதனன்,—நாடி எலாம் வலைய - மச்ச தேசம் முழுவதஞ் குழும்படி. வருதினி பரப்பி - (தன்) சேனையைப் பரவச் செய்து,—விளையும் நல் பெரு விளையு எலாம் - விளகின்ற நல்ல பெரிய நெற்பயிர்முதலிய விளைச்சல்களையெல்லாம், வெம் கனல் கொளுத்தி-வெவ் விய நெருப்பினாற் சுட்டெரித்து,—அளையும் மா மணி - அசைந்தொலிக் கின்ற பெரிய மணிகளையுடைய, ஆன் நிரை - பசுக்கூட்டத்தை, கவர்தலும்-கொள்ளைகொண்டு சென்றவளவில்,—ஆயர் - (அப்பசுக்களைக்காத்தரின்ற) இடையர்கள், உலைய-வருத்தமுண்டாக, ஒடி வந்து—, ஊர் புகுந்து-விராட நகரத்தினுட்சேர்ந்து, உத்தரற்கு - உத்தரகுமாரனுக்கு, உரைப்பார்-செய்தி சொல்லுபவரானார்கள்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டகவிகளிற் கூறுகின்றார்.

‘எல்லாம்’ என்னும் பெயர்-‘நாடெலாம்’ என்பதில் “மேனியெல்லாம் பசுலையாயிற்று” என்பதிற்போல ஒருபொருளின் பலஇடக் குறித்தும்,

‘வினாவெலாம்’ என்பதில் பொருளின்பன்மை குறித்தும் நின்றது; இதனை, எஞ்சாமைப் பொருளதாய் வருவதோர் உரிச்சொல் லென்பாரு முனர். வினாவு-தொழிலாகுபெயர். மணி-பசுக்களுக்கு அலங்காரமாகக் கட்டுவது. உத்தரன் - விராடனது இனையமகன்; (மூத்தமகன்பெயர், சுவேதன்.) வரு தீ - வடசொல். ஆனிரை - ஒன்றன் கூட்டத்தற்கிழமைப்பொருளதாகிய ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை. ஆ - பசு; அதனைப் பரிபாலிப்பவர், ஆயர். ய் - எழுத்துப்பேறு. உத்தரற்கு உரைப்பார் - நான்கனுருபு, கொடைப்பொரு ளது. கொளுத்தி-கொளுத்தி யென்பதன் பிறவினை; மெலி வலியாதல், பிற வினைக்குறி. கொளுந்துதல் - நெருப்புப்பற்றுதல்; கொளுத்துதல் - நெருப் புப்பற்றவைத்தல். பரப்பி யென்பதில் பகுதியான பரப்பு என்பதை, பர என் பதன் பிறவினை யென்றாவது, பரப்பு என்பதன் பிறவினை யென்றாவது கொள்ளலாம்; முன்னதில், பு - பிறவினைவிசுதி; பின்னதில், மெலி வலியா தல் - பிறவினைக்குறி. (உரு)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - இடையர் உத்தரனுக்குச் செய்தி கூறல்.]

குடநிறைப்பன குவிமுலைக்கோநிரைமீட்பான்
நிடனுடைப்புயமன்னவன்றென் றிசைச்சென்றான்
வடதிசைப்புலமுழுவதுமாசணக்கொடியோ
னடல்வயப்படையாழியிற் பரந்ததையன்றே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) திடன் உடையுயம் மன்னவன் - வலிமையுள்ள தோள்களை யுடைய (கமது) அரசன் [விராடன்], குடம் நிறைப்பன குவிமுலை கோ நிரை - (இடையர்கள் பாக்கறக்கப் பிடிக்கின்ற) குடங்களை நிரப்புவனவாகிய குவிந்த முலைகளையுடைய பசுக்களின் கூட்டங்களை, மீட்பான் - (பகை வரினின்று) மீட்டுக்கொண்டுவருதற்பொருட்டி, தென் திசை சென்றான் - தெற்குப்பக்கத்திற்குப் போனான்; (இப்படிப்பட்ட சமயத்தில்), மாசணம் கொடியோன் - சர்ப்பத்தின் வடிவமெழுதிய கொடியையுடையவனான தூரி யோதனனது, அடல் வயம் படை - வலிமையையும் வெற்றியையுமுடைய சேனை, வட திசை புலம் முழுவதும் - (ஊர்க்கு) வடக்குப்பக்கத்தினிடம் முழுவதும், ஆழியின் - கடல்போல, பரந்ததை-பரவீற்று; (எ - று.)—அன் றே - ஈற்றசை.

ஒவ்வொருமுலையும் குடங்குடமாகப் பால்சொரியு மென, பசுக்களின் சுரப்புமிருதி கூறியவாறு; “தேங்காதே புக்கிருந்து சீர்த்தமுலைபற்றி, வாங் கக் குடநிறைக்கும் வள்ளற் பெரும்பசுக்கள்” என்றார் பெரியாரும். மீட் பான் - பிறவினை எதிர்காலவினையெச்சம்; மீள் - பகுதி; பான் - விசுதி; அதவே எதிர்காலங்காட்டும். (தன்வினையில் ‘வான்’ விசுதி சேர்ந்து ‘மீள் வான்’ என வரும்.) திடன் - த்ருடமென்ற வடசொல்லின் விகாரமாகிய திடமென்பதன் ஈற்றுப்போலி. உடையவென்னுக்குறிப்புப்பெயரெச்சத்து அகரவீறு தொகுத்தல். ‘மாசணக்கொடியோன்’ என்றது - அவன்கொடி யே அவனது கொடுமையையும், எப்பொழுதும் வக்கிரகதியிற்செல்லுமியல் பையும், நன் நியறிவின்மையையும், நாவிரண்டிடைமையையும் குறிப்பிக்கு மென்றற்குப் போலும். பாம்புபோலக்கொடியவனென்ற பொருளும் தோ ன்ற, ‘மாசணக்கொடியோன்’ என்றார். முந்தினபொருளில் ‘கொடியோன்’ என்ற பெயர் - கொடி யென்ற பெயரின்றமேற் பிறந்தது; பிந்தினபொரு ளில், கொடுமை யென்ற பண்பினடியாப் பிறந்ததாம். விராடனோடு தனக் குப் பகைமைக்காரண மொன்று மில்லாதிருக்கையில் அவனது பசுக்களைக் கவர்ந்தலே யன்றி, அவனது நாட்டி விளைவையெல்லாம் வெங்கனவ்கொளு த்துதுதுஞ்செய்த கொடுமைபற்றி, ‘மாசணக்கொடியோன்’ என்றல் தகும்.

அடல் வயப் படை - கொல்லுதல்தொழிலில் வலிமையமைந்த சேனை யெனினுமாம். நிறைப்பன் - பலவீன்பால் வினையாலனையும்பெயர்; அன் - சாரியை. தெற்கு + திசை = தென்திசை, வடக்கு + திசை = வடதிசை; “திசையொடு திசையும்” என்னுஞ் சூத்திரவிதி. “முழுதென்கிளவி யெஞ்சாப்பொருட்டே” என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி, ‘முழுது’ என்பது - எஞ்சாமைப் பொருளுணர்த்துவதோ ருரிச்சொல்லாம். அது, ‘முழுவது’ என விரித்தல் விகாரமாயிற்று. ஆழியன், இன் - ஐந்தனுருபு, ஒப்புப்பொருளது. பரந்ததை - வீணத்திரிசொல்; ஐ - சாரியையுமாம். (உசு)

நாட்டிலுள்ளன பலன்களுங்கவர்ந்தன நறுந்தண்
காட்டிலுள்ளன சுரபியின் கணங்களுங்கவர்ந்தார்
கூட்டிலுள்ளன ஹைகலுழனின் குஞ்சுபோலினிநீ
வீட்டிலுள்ளன ஹைகின்றதென்வேந்தன் மாமதலாய்.

(இ - ள்.) வேந்தன் மா மதலாய்-விராடராஜனது சிறந்த குமாரனே! --(துரியோதனது தியர்), நாட்டில் உள்ளன - (நமது) தேசத்திலுள்ளவையாகிய, பலன்களும் - தாளியம் முதலிய விளைபயன்களையும், கவர்ந்தனர் - கொள்ளைகொண்டார்கள்; நறுந்தண் காட்டில் உள்ளன--(நாட்டையடுத்த) நல்ல [செழித்த] குளிர்த்தியான காட்டில் உள்ளவையாகிய, சுரபியின் கணங்களும் - பசுக்களின் கூட்டங்களையும், கவர்ந்தார் - கொள்ளைகொண்டார்கள்; இனி - இங்ஙனம் கொண்டுபோனபின்பும், நீ- , கூட்டில் உள் உறை கலுழனின் குஞ்சுபோல் - கூட்டிலுள்ளே அடைந்து [வெளிப்பட்டுத் தன்பகையாகிய பாம்புகளை வெல்லாமற்] கிடக்கின்ற கருடப்பறவையின் குஞ்சு போல, வீட்டில் உள் உறைகின்றது - வீட்டிற்குள்ளேயே வாசஞ் செய்துகொண்டிருக்கின்றது, என் - என்னே? (எ - மு.)

பறவைக்கரசனாகிய கருடன் பாம்புகளை அழிக்குமாறுபோல ராஜகுமாரனாகிய நீயும் வெளிப்பட்டு வந்து பாம்புக்கொடியோனாகியனரை அழிக்கவேண்டாவோ வென்றார். மேல் ‘மாசுணக்கொடியோன்’ என்று பகைவனைக் குறித்த இங்கு ‘கலுழனின் குஞ்சுபோல்’ என்று உத்தரனுக்கு உவமைகூறியது. உந்தந்தையைப்போலவே உன்னையும் கண்டமாத்திரத்திலே அப்பகைவர் ஒடுங்கியொழிய நென்று குறிப்பித்த உத்தரனை உதஸாஹப்படுத்துதற்பொருட் டென்க.

பலன் - பலம் என்னும் வடமொழியின் போலி. காடும், காடுசார்ந்த இடமும் - முல்லைநிலம். சுரபியின் கணம், இன் - சாரியை; இனி, இனிய சுரபிக்கண மென்றுமாம்: ‘கலுழனின் குஞ்சு’ என்பதற்கும் இங்ஙனங்கொள்ளலாம். கலுழன் - கருடனென்ற வடசொல்லின் விகாரம். குஞ்சு-இளமைப்பெயர்; என் - எவனென்னும் அஃறிணையிருபாற்பொதுவினாவினைக் குறிப்புமுற்றின் விகாரம். மதலாய்-மதலையென்பதன் விளி; ஈறுதிரிந்தது, விளியுருபு. பலன்களும், கணங்களும் என்ற உம்மைகள்-முறையே எதிரது தழுவியெச்சமும், இறந்தது தழுவியெச்சமுமாம்; என்னும்மைகளாக்கொள்ளலாகாது: வெவ்வேறுவாக்கியங்களில் வந்ததனால். உவமையணி. ஸுரபி, கணம் - வடசொற்கள். வீட்டில் உள் - அரண்மனையில் உள்ளிடமாகிய (மகளிர்வசிக்கின்ற) அந்தப்புரத்திலே யென்றபடி. இனி, பின்னிரண்டடிகளில், ‘கூட்டிலுள்’, ‘வீட்டிலுள்’ என்றும் பாடம் காணப்படுகின்றது. நறுமை - நறுமணம்வீசுதலுமாம். உள்ளன் - உண்மையென்னும் பண்பி னடியாய்ப் பிறந்த பலவீன்பாற்பெயர்; அன் - சாரியை. நறுந்தண் காடு - பண்புத் தொகைப் பன்மொழித்தொடர். நீர்வளநிலவளப்பமுள்ள கா டென்பார், ‘நறுந்தண் காடு’ என்றார். ‘பலன்களுங் கவர்ந்தனர்’ என்றவிடத்து

‘சுவர்ந்தனர்’ என்றது, ‘உயிர்கவர்ந்தனர்’ என்றவிடத்துப் போல ஒழித் தன ரென்றவாரும், உறைகின்றது - நிகழ்காலத்தொழிற்பெயர். (உஎ)

[சுதேஷ்ணை மகளிரை நகர்ப்புயங் காவல்செய்யச் சொல்லுதல்.]

என்றபோதிலப்புதல்வனைப்பரிவுடனீன்றா
ணின்மமங்கையர்தங்களைநிரைநிரைநோக்கிச்
சென்றகாவலன் வருந்துணைசெங்கையிற்படைகொண்
டொன்றவேகநம்மெயிற்புறங்காமினென்றுரைத்தாள்.

(இ - ன்.) என்ற போதில் - என்று (ஐயுடையர்) சொன்னபொழுது, — அபுதல்வனை பரிவுடன் ஈன்றான் - அங்வுத்தரகுமாரனே அன்போடு பெற்று வளர்த்த (விராடன்மனைவியாகிய) சுதேஷ்ணையானவள், — நிரை நிரை நின்ற மங்கையர்தங்களை நோக்கி - வரிசைவரிசையாகத் (தனதுஅருகில்) நின்ற பரிசுணப்பெண்களைப்பார்த்து; சென்ற காவலன் வரும் துணை - (நிரை மீட்டற்குத் தெற்குப்பக்கம்) போன (நமது) அரசன் திரும்பி வந்திசேரு மளவும், (நீங்கள்). செம் கையில் படை கொண்டு - சிவந்த கைகளிலே ஆயு தங்களை எந்திக்கொண்டு, ஒன்ற - ஒருசேர, எகி - போய். நம் எயில் புறம் காயின் - நமது (நகரத்து) மதிலைச் சுற்றிலும் இருத்த பாதுகாவல்செய்யுங் கள், என்று—, உரைத்தாள் - கட்டளைபிட்டாள்; (எ - று.)

“பேதைமை யென்பது மாதர்க் கண்கலம்.” “நுண்ணறிவுடையோர் தூலொடுபழகினும், பெண்ணறிவென்பது பெரும்பேதைமைத்தே” என்றபடி மகளிர்க்கு இயல்பாயுள்ள மடமைக்குணம் இங்குச் சுதேஷ்ணையினிடம் விளங்குதல் காண்க. தந்தைக்கு மூத்தமகனிடத்தும் தாய்க்கு இளையமகனி டத்தும் அன்புமூதிர்ந்திருப்பது இயல்பாதல்தோன்ற, ‘அப்புதல்வனைப் பரி வுடனீன்றான்’ என்றார்.

போது - பொழுது என்பதன் மூலம், ஈன்றான் - இறந்தகாலவினை யாலணையும்பெயர்; ஈன் - பகுதி. தங்கள் சாரியை, காமின் - ஏவுற்பன்மை முற்று. ‘மங்கையர்’ என்ற பெயர் - இங்கே பருவப்பெயராகாமல், மகளி ரென்றமாதிரியாய்நின்றது; அப்பருவத்தக்கு வயதெல்லே - பன்னிரண்டு முதற் பதினமூன்றளவுமாம். நிரைநிரை - அடிக்கு, பன்மைகுறிப்பது. இனி, நிரை நிரை நோக்கி - முறையாகப் பார்த்து என்றலு மொன்று. கை சிவந் திருத்தல், உத்தமவிலக்கணம்; சுதேஷ்ணையின் மெய்க்காவலாகப் படைக் கலம்பிடித்தலாற் சிவந்த கை யெனினுமாம். ஒன்ற ஏகுதல் - கூட்டமாகச் செல்லுதல். எகி, ஏகு - பகுதி. படை - (பகைவரைப்) படுக்கும் கருவி; படு - பகுதி; படுத்தல் - அழித்தல்; ஐ - கருவிப்பொருள்விசுதி. (உஅ)

[உத்தரன், யாள்சென்றுபொருது பகைவரைவெல்லவே னென்றல்.]

உரைத்தவன்நையைக்கதுமெனவுத்தரன்வணங்கி
நரைத்தவோதிரின்றருமொழிநன்றெனநகையா
வரைத்தவாரமுமாரமுமாரமுமணிந்தென்
வரைத்தடம்புயம்வளர்த்ததுமகளிர்போர்பொரவோ.

இதாவும். அடுத்தகவியும் - குளகம்; ஒருதொட ரெனப்படும். குளகமா வது - பலபாடல்கள் தொடர்ந்து ஒருவினையைக்கொண்டுமுடிவது; “குள கம் பலபாட் டொருவினையொன்றும்.” குளகமல்லாதது, முத்தகமெனப் படும்; அது - ஒரு செய்யுள் தனியேயின்று முடிவது: “முத்தகச்செய்யுள் தனிநின்ற முடியும்.”

(இ - ன்.) உரைத்தஅன்னையை - (இவ்வாறுமகளிரைநோக்கிச்) சொன்ன (தனது) தாயை, உத்தரன் —, கதுமென வணங்கி - விரைவாக நமஸ்கரித்து,

‘நரைத்த ஒதி-வெளுத்திருக்கின்ற கூந்தலையுடையவளே! நின் தகு மொழி நன்று - நீ இப்பொழுது சொல்லிய தகுதியுள்ள வார்த்தை நன்றாயிருக்கின்றது!’ என-என்றுசொல்லி, நகையா-பரிகாசமாகச்சிரித்து, ‘அரைத்த ஆரமும்-அரைத்த சந்தனக்குழம்பையும், ஆரமும்-இரத்தினமாலையையும், ஆரமும் பூமாலையையும், அணிந்து—, என் வரை தட புயம் வளர்த்தது-என்னுடைய மலைபோன்ற [வலிய] பெரியதோள்களை வளர்த்தது, மகளிர் போர்பொரபோ- (பகைவரோடியான் போர் செய்யாமற்) பெண்பாலார் (சென்று) யுத்தஞ் செய்தற்காகவோ? (எ - று).—இச்செய்யுளில் ‘நகையா’ என்ற எச்சம், அடுத்த செய்யுளில் ‘என்றான்’ என்ற முற்றைக் கொள்ளும்.

யான், எனது வளர்த்தவரைத்தடந்தோள்களாற்பொரவேண்டாவோ? பொருது வெற்றி பெறவேண்டாவோ? என்றான்.

கதுமென - எனவெச்சம்; இது, விரைவுப்பொருளைத் தருவதோர் இடைச்சொல், நரைத்தல் - முதுமைப்பருவத்தால் மயிர்வெளுத்தல், ஒதி-பெண்மயிர்; இங்கு அதனையுடையவளுக்குச் சினையாகுபெயர், நரைத்த ஒதி - அடையடுத்த ஆகுபெய ரென்க. இத்தொடரை அன்மொழித்தொகையாகக்கொள்ள இயலாது; “ஐந்தொகைமொழிமேற்பிறந்தொக வன் மொழி” என்றபடி ஏதேனுமொருதொகையின்மேற்பிறத்தல் அன்மொழித் தொகைக்கு இலக்கண மாதலாலும், இத்தொடர் அங்ஙனம் யாதொரு தொகைநிலைத்தொடரு மாகாது தெரிநிலைப்பெயரெச்சத் தொகைநிலைத் தொடராதலாலு மென்க. இந்நுட்பம், மாணக்கர் ஊன்றியுணரற்பாலது. ‘நரைத்த ஒதி’ என்ற பெயர்-இங்கு அண்மைவீளி யாதலின், இயல்பாயிற்று. ‘தகுமொழி’ என்றது - இது, வீரபத்தினியும் வீரமாதாவுமாகிய உனக்கும் உன்வயசுக்குந் தகுதியான வார்த்தையன் மென்றபடி; ‘கல்லைக்கடிக்கந் றாய்ச்சமைத்தாய்’ என்றப்போல எதிர்மறையிலக்கணையாகிய பிறகுறிப்பு; இனி, நின் தகு மொழி - நினதுபெண் தன்மைக்குத் தக்க மொழி யென்று மாம். அன்றி, “மூத்தோர் சொல்வார்த்தை யயிர்தம்” என்ற ரீதியை மேற் கொண்டு ‘தகுமொழி’ என்று தாய்சொல்லை மேல்நோக்கிற் கொண்டாய வாறுமாம். ‘திருமொழி’ என்றும் பாடமுண்டு; திரு - மேன்மைகுறிக்கும் அடைமொழி. அணிந்து - ‘தரித்து’ என்றும்போலப் பொதுவியனாய் நின்றது. நகையா - உடன்பாட்டெச்சம்; இறந்தகாலம். நன்று - பண்படி யாப் பிறந்த ஒன்றன்பார் குறிப்பு முற்று; இது, இங்கே இகழ்ச்சிக்குறிப்பு; நன்றன் மென்றபடி. இங்குக் கூறிய நகை, இகழ்ச்சி பொருளாக வீரத் தெழுந்த வெகுளிகை.

ஆரம் - ஹாரமென்னும் வடமொழியின் விகாரம், “ஆரமே பதக்க முத்த மாத்தி சந்தனமே மாலே” என்ற நிகண்டு இங்கு நோக்கத்தக்கது. மூன்றாம் அடி, முற்றுமோனை. ஒ - வினாவகையால் எதிர்மறை. வரையென் னுங் கணுவின் பெயர் - அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினையாகுபெயராய் அது பின்பு அம்மூங்கிலையுடைய மலைக்குத் தானியாகுபெயராதலால், இரு மடியாகுபெயர். என் புயம் எனஇயையும். தோளுக்கு மலை யுடமை-பகை வர்படைக்கலங்களால் ஊறடையாத திண்மைக்கும், பருத்தோங்கிய வடி விற்கு மென்க. மகளிர், தூர் - பலர்பால்விருதி. (உக)

களைகடற்படையுடனிரைக்கணங்கவார்த்தவரை

முனைபடப்பொருதிமைக்குமுன்முதுகுக்கண்டிடுவேன்

வினைமுகத்தினையறிந்துதேர்விசையுடன்விடவென்

னினைவொடொப்பதோர்சாரதிநேர்ந்திலென்றான்.

(இ - ள்.) களை கடல் படையுடன் - ஆரவாருஞ்செய்கின்ற கடல் பேரன்ற சேனையோடு (வந்து), கிரை கணம் கவர்த்தவரை - (நமது) பசுக்

கூட்டங்களைக் கொள்ளுகொண்ட துரியோதனாதியை, முனை - போர்க் களத்தில், பட - அழியும்படி, பொருது - (யான் ஒருவனை போய்ப்) போர் செய்து, இமைக்கும் முன் - ஒருமுறைகண்ணிமைக்கும்பொழுதைக்கு முன் னமே [மிகவிரைவில்], முதுகு கண்டிடுவேன் - முதுகுபார்த்துவிட்டுவரு வேன்; (ஆனால்),—வினை முகத்தினை அறிந்து-போர்த்தொழிலின் தன்மையைத் தெரிந்து, (அதற்கு ஏற்ப), தேர் - தேரை, விசையுடன் விட - வேகமாக நடத்துதற்கு, என் நினைவொடு ஒப்பது ஓர் சாரதி - என்மனத்தோடொத்த தன்மையையுடைய ஒரு பாகன், கோர்திலன் - (இப்பொழுது எவ னும் எனக்குக்) கிடைத்தானில்லை, என்றான்-என்றுசொன்னான்; (எ-று).— அப்படிப்பட்டசாரதிமாத் திரங்கிடைப்பனாயின், உடனேபொருது வெவ்வே னென்றபடி.

இங்கே 'கிரை' என்றது, பசுஎன்றமாத் திரமாய் நின்றது; பின்னே 'கணம்' என வருதலால், படையுடன் பட வென்றும் கூட்டலாம். இமைத் தல் - கண்களின் இமைகளிரண்டையுந் தன் குறிப்பாலன்றி இயல்பாக ஒருகால் மூடித்திறத்தல். முதுகுகண்டிடுதல் - புறங்கொடுத்தோடசு செய்தல்; இடு - துணிவுப்பொருளுணர்த்துந் துணைவினை. 'விரகுடன் விட' என்றும் பாடம். கோர்திலன் - எதிர்மறையாண்பாலிறந்தகால முற்று; தன்மையொருமை முற்றாய், சாரதியைப்பெற்றிலே நென்றலு மொன்று. பொருது என்ற எச்சத்தில், பொரு - பகுதி. ஒப்பது - எதிர்காலத்தொழிற் பெயர்; இரண்டாம்வேற்றுமை யுருபும்பயனுமுடன் தொக்கதொகை. ஒன் றன்பால்வினையாலனையும்பெய ரெனக்கொண்டு சாரதிக்கு அடைமொழி யாக்கலாகாது; திணைவழுவாகு மாதலால். இனி, 'நினைவொடொப்பவோர் சாரதி' என்று பாடமோ தவாரு முளர். கடற்படை - உவமத்தொகை. (௩௦)

[பிருகந்நனை தேர்செலுத்தவல்ல னென்று விரதாரணி கூறுதல்.]

உத்தரன்புகலுறுதி கேட்டொப்பனைக்குரியான்

கொத்தரம்பொருகூரயிற் குமரனைக்குறுகி

வித்தரம்பெறுதேர்விடும் விசயனுக்கிவளென்

றத்தரம்பெறுபேடியைக்காட்டினளன்றே.

(இ - ன்.) உத்தரன் புகல் உறுதி கேட்டு - (இவ்வாறு) உத்தரகுமாரன் சொன்ன உறுதிமொழியைக் கேட்டு,—ஒப்பனைக்கு உரியான் - (சுதேட்டி ணைக்குப் பலவகை) அலங்காரமுஞ் செய்தற்கு உரியவளாகிய (விரதசாரணி யென்னும் பெயர்பூண்ட) திரௌபதி,—கொத்து அரம் பொரு கூர் அயில் குமரனை - திரண்ட அரமென்கிற வாள்விசேடத்தால் அராவப்பட்ட கூர் மையுள்ள வேலாயுதத்தையுடைய உத்தரகுமாரனை, குறுகி - சமீபித்து,— 'இவன்—, விசயனுக்கு - அருச்சுனுக்கு, வித்தரம் பெறு தேர் விடும் - பரப்பமைந்த தேரைச் செலுத்துவான்', என்று-என்றுசொல்லி,— அத்தரம் பெறு பேடியை - அப்படிப்பட்ட வல்லமையைப்பெற்ற பிருகந்நனையை, காட்டினன் - காண்பித்தான்; (எ - று).—அன்றே - ஈற்றகை; அப்பொழு தே யெனினுமாம்.

உரியான், கேட்டு, குறுகி, என்று, காட்டினன் என இயையும். புக லுறுதி-இறந்தகாலவினைத்தொகை. உறுதி-உறுதியைவெளியிடுகின்ற மொ ழிக்குக் காரியவாகுபெயர். ஒப்பனைக்குஉரியான் - வண்ணமகள். கொத்தரம் பொருகூரயில்—“வாளரத்துடைத்த வைவேல்” என்றார் சிந்தாமணியாரும். குமரன்-குமாரன் என்பதன் விகாரம்; மன்மதீனயும் குற்சிதருபமுடையவனெ க்வல்லக் கட்டிழகுடையவ னென்பது பொருள்: கு-குற்சிதம், மாரன்-மன்ம தன்; முருகக்கடவுளின் பெயராகிய இது, அழகுமுதலியவற்றில் அக்கடவுள் பேராலச் சிறந்த அமர்த்தனுக்கு வழங்கும்; உவமையாகுபெயர்: 'சேய்' என்னுந்

தமிழ்மொழி போல. இவன் தேர்விடம் - செய்யுமென்றும், பெண்பாலுக்கு வந்தது; [நன் - வினை - ௨.௬.] (சொற்களின் விரிவை 'விஸ்தாரம்' என்றும், மற்ற இடம் முதலியவற்றின் விரிவை 'விஸ்தாரம்' என்றும் வேறுபடுத்துக் கூறுவர் வடநூலார்; அங்ஙனம் நுண்ணிதாக்கோக்குமிடத்து, இங்கே) தேர்க்கு அடைமொழியாகிய 'வித்தரம்பெறு' என்பதி லுள்ள 'வித்தரம்' என்பது இடப்பரப்பையுணர்த்துவ தாதலால், இதனை 'விஸ்தாரம்' என்ற வடசொல்லின் விகாரமெனவேண்டும். (இச்சிறுவேறுபாடு, தமிழில் அத்துணையாக நோக்கப்படுவதில்லை) பெண்ணுறுப்புமிக்கிருத்தலால், 'இவள்' எனப் பெண்பாலார் கூறினர்; 'பெண்மைவிட்டாணவாவு வபேடாண்பால், ஆண்மைவிட்டல்லதவாவு வபெண்பால், இருமையு மஹிணையன்னவாமு' என்ற நன்னூர்குத்திரவ காண்க: "எயே யிவளொருத்தி பேடியோ" என்றார் சிந்தாமணியாரும்; "பெண்ணவா யாணிழந்த பேடி யணியாளோ" என்பது, நாலடியார்: "பேடி - பெண்ணியல்புமிக்கு ஆணியல்புமுடையவள்" என்பது, திருக்குறள் பரிமேலழகருரை.

பற்குன்ன, பார்த்தன், கிரீடி, சுலேதவாகனன், பீபற்சு, விஜயன், கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தநஞ்ஜயன், (பாகசாஸரி, நான், ஜிஷ்ணு) என்பன - அருச்சுனனது மறுபெயர்களாம்.

விசயன் - விஜயன் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இதற்கு - விசேஷமான வெற்றியை யுடையவ னென்று பொருள். இராஜகுடியாகத்திற்காக வடக்கிற்கென்று பல அரசர்களை வென்றதனாலும், காண்டவதநாகாலத்துத் தேவர்களைச் சயித்ததனாலும், பாசபதம்பெறுந்காலத்துப் பரமசிவனை யெதிர்த்து விற்கமுந்தால் முடியிலடித்ததனாலும், பின்பு இந்திராதேவர்க்கும் வெல்லமுடியாத சிவாதகவசர்காலகேயர்களை வதைத்ததனாலும், மற்றும் பல வெற்றிகளாலும், இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது. இனி: விஜயன் - தண்ணைச்சயிப்பாரெவருமில்லாதவ னென்றும் பொருள்கொள்வர். முன்னைய பொருளில் வி - விசேஷமும், பின்னையபொருளில் வி - எதிர்மறைகுறிப்பதுமாம். இங்கு 'விசயன்' என்ற பெயரார் குறித்தது, எப்பொழுதும் வெற்றியையே பெறுபவனான அவனுக்குத் தேர்செலுத்தி யுதவியவ ளாதலால் இவள் உடன்செல்லுதல் வெற்றியைவினைக்கு மென்று குறிப்பித்தற்கு. காட்டி - காண் என்றதன் பிறவினை; டி - விருதி. தரம் - தகுதி. (௩௬)

இச்செய்யுளினபின்

“ என்றபோ தவன்பயந்தவட்கியம்பியதுரைப்ப
நின்றபேடியைநீரைவளை தழுவிநீநேரில்
வென்றுபோர்முனையரசரைவிடலைவெய்திண்டு
துன்றுதாரினையென வியந்தின்னவைசொன்னான்”

என்று ஒருகவி கூறுவாரு முளர்; அது, பயிலவழங்காது.

[பிருகந்நாை தேர்செலுத்த, உத்தரான் போர்க்குச் செல்லுதல்.]

நாடிவாசியினல்லனநான்கவைபூட்டித்
தேடியாயுதஞ்சிலைமுதற் றெரிந்தவைகொண்டு
கோடிகோடிபைங்கோதையர்குழி இயினர்வாழ்த்தப்
பேடிதேர்விடச்சென்றனன்சுதேட்டிணைபிள்ளை.

இதமுதல் உத்தரநீரைமீட்சி கூறுகின்றார்.

(இ - ன்.) பேடி - பிருகந்நாை, வாசியில் - குதிரைகளுள்ளே, நல்லன நான்கு அவை - நல்லிலக்கணமமைந்தனவாகிய நான்கு குதிரைகளை, நாடி - தேடி அறித்து, பூட்டி - நுகத்தடியிற் சேர்த்துக்கட்டி, தேர் விட -

தேரைச்செலுத்த, —சுதேட்டிணை பிள்ளை-சுதேவ்ணையினது புத்திரனாகிய உத்தரானுவன், —சிலை முதல் - வில் முதலியனவாகிய, ஆயுதம் அவை - ஆயுதங்களை, தேடி தெரிந்த - ஆராய்ந்து அறிந்து, கொண்டு - (நல்லன வாச) எடுத்துக்கொண்டு, —கோடி கோடி பைங் கோதையர் - பசுமையான [சரிய] கூந்தலையுடைய அநேககோடி மகளிர், குழீஇயினர் வாழ்த்த - திரண்டு வாழ்த்துக்கூற, —சென்றனன் - (போர்க்குப்) புறப்பட்டுப் போனான்.

‘நான்கவை’ ‘ஆயுதமவை’ என்றவற்றில், ‘அவை’ - பருகிப்பொருள் விசுதி. பைங்கோதை - குளிர்ச்சியான கூந்தலும், பசிய மாலையு மாகவுமாம். ‘கூந்தலுக்குப் பசுமையாவது - எண்ணெயிட்டு வாரி மயிர்ச்சார்த்துடவப் பெற்று அழகுருமையாமை’ என்பர் ஒருசாரார். ‘தேர்ந்தனகொண்டு’ என்றும் பாடமுண்டு. வாழ்த்துதல் - பல்லாண்மொடுதல். சுதேட்டிணைபிள்ளை - “ஆவியர முன் வன்மையிகா” என்றபடி உயர்திணைப்பெயர்ந்து உயிரின் முன் வல்லெழுத்து இயல்பாயிற்று. பிள்ளை - இளமைப்பெயர். ‘தேடியா யுதஞ்சிலைமுதல் தெரிந்தவைகொண்டு’ என்றதையும் பேடியின் செயலாக உரைக்கலாம். நல்லன - பலவிற்பாற்பெயர். குழீஇயினர் - முற்றெச்சம். குழுவினரென்பது, சொல் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்தது; சொல்லிசையள பெடை. சுதேட்டிணை - ஸுதேவ்ணை என்ற வடசொல்லின் விகாரம். ஆயுதம் - வடசொல், ‘சுதக்கணை’ என்பதும் பாடம். (ந.உ)

[உத்தரன் தனது நகரத்து வடபுறநீர் சேர்தல்.]

விலங்கன் மாமதில்களும் புறவீதியுங்கடந்தாங்
சிலங்குநேமியொன்றுடையதேரென்னலாந்தேர்மேற்
றுலங்குபேரொளியருக்கனி லுருத்தெழுதோற்றத்
தலங்குலுத்தரனுத்தர திசையைவந்தடைந்தான்.

(இ - ன்.) துலங்கு பேர் ஒளி அருக்கனில் - விளங்குகின்ற மிக்க ஒளியையுடைய சூரியன்போல, உருத்த எழு - மிக்கு விளங்குகின்ற, தோற்றத்த - காட்சியையும், அலங்கல் - (நிரைமீட்டற்குரிய கரத்தைப்பூ) மாலையையுமுடைய, உத்தரன் — இலங்கும் நேமி ஒன்று உடைய தேர் என்னல் ஆம் - விளங்குகின்ற ஒற்றைச்சக்கரத்தையுடைய (சூரியனது) இரதமென்று (ஒப்புமைபற்றிச்) சொல்லத்தக்க, தேர்மேல் - சிறந்ததொரு தேரிலே (ஏறி), —விலங்கல் மா மதில்களும் - மலைபோலுயர்ந்த பெரிய மதில்களையும், புறம் வீதியும் - (நகரத்தின்) வெளிவீதிகளையும், கடந்த - தாண்டி, உத்தரதிசையை - (அந்நகரத்தின்) வடக்குப்பக்கத்தை, வந்து அடைந்தான் —; (எ - று.) — ஆங்கு - அசை.

சூரியனது தேர் - மிகவிரைந்து செல்லுதற்கு உவமை; “ஒற்றைத்தனியாழித்தேரென்ன வேடுவதேர், கொற்றநெடுந்தேர்” என்றார் பிறரும். ஆயிரங்கிரணமுடையவ னாதலால், ‘துலங்குபேரொளியருக்கன்’ எனப்பட்டான். ‘உருக்கெழு தோற்றத்து’ என்ற பாடத்துக்கு - தன்வடிவு விளங்குமின்ற தோன்றற்பாட்டையுடைய வெண்க. ‘விலங்கல்’ என்ற பெயர்க்கு - (கண்டோரால்) விலகப்படுவது என்று காரணப்பொருள் கூறலாம்; அல் - செயப்படுபொருள்விசுதி. (ஊர்க்கு ஒருபுறமாக) விலகிற்பது என்ற காரணப்பொருள் கொண்டால், அல்-கருத்தாப்பொருள் விசுதியாம்; திருக்குறளில், “வாய்ந்த மலை” என்ற இடத்தில் பரிமேலழகர் இடையதன்றி ஒருபுடையதாதலை மலைக்கு வாய்ப்பென்றமை காண்க. இனி, (சஞ்சாரத்துக்குத்) தடையாய்ச் சூதுக்கிட்கிற்ப தென்றும், (நெடுந்தரத்தி லுள்ளாரங்கு - னுடம்படி உயர்ந்து) விளங்குங் தென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். மதினுக்கு மலை - உயர்விலும் எளிதில் அழிக்கப்படாத வலிமையிலும், அரனுய்ப்

பாதுகாத்தலிலும் உவமை. 'விலங்கல்போலுயர்மதில்களும் வீதியும்' என்றும் பாடமுண்டு.

வீதி, நேமி, அர்க்கன், உத்தரதிருநா - வடசொற்கள். சூரியனது தேர் ஸம்வத்ஸரரூபமான ஒற்றைச்சக்கரத்தை யுடைய தென்று புராணம்கூறும்; "கொற்றவெய்யோ ஹோழித்தேர்" என்றார் பிறரும். அருக்கனில், இவ்-ஐந்தனுருபு, ஒப்புப்பொருளது. 'அருக்கனினுருத்தெழு' என்பதும் பாடம். தோற்றம், தோன்று-பகுதி, அம் - தொழிற்பெயர்விகுதி, மெலி வலியானது - சந்தி. 'உத்தர ஐத்தரதிசையை வந்தடைந்தான்' என்ற இடத்திற் சொற் சமக்காரம் காண்க; உத்தரதிசையை யடைதற்கு உரியவ னுத்தர னென்பது போதரும். அருக்கனில் உத்தரன் உத்தரதிசையை வந்தடைந்தான் என்று இயைத்து, இவங்குநேமியொன்றுடையதேரிலேறித் துவங்குபேரொளியருக்கன் (உத்தராயணத்தில்) வடபுறஞ்செல்லுதல்போல உத்தரன் தேர் மேல் உத்தரதிசையை வந்தடைந்தானென்று கருத்துக்காணலாம்; "வெய்யோன் சென்றன் வடபால்மன்னே", "பணிப்பகைவன் பணிசெய்வோன் பக்கஞ்சோந்தான்" என்பன காண்க. (ஙங)

[உத்தரன் துரியோதனனது சேனையைக் காணுதல்.]

விண்கொளாமதிமேன்மைகொண்மீனினைமென்ன
மண்கொளாவிற்றன்மன் னுடைவரம்பில்வான்படையை
யெண்கொளாமனத்திராகவன் றிருக்குலத்தினேளுன்
கண்கொளாவகைபுகுந்து தன்கண் ணுறக்கண்டான்.

(இ - ள்.) எண் கொளா மனத்து-(சேனையின்தன்மை இன்னதென்று) ஐள்ளண்ணத்தைக் கொள்ளாத மனத்தையுடைய, இராகவன் திரு குலத்து இளைஞன் - ஸ்ரீராமபிரான் திருவவதரித்த சிறந்த சூரியகுலத்துத் தோன்றிய சிறுவனான உத்தராகுமாரன், - கண் கொளா வகை புகுந்து - (காண்பவர்) கண்களுக்கு எட்டாதபடி [மிகவிரைந்து] சென்று, - (அங்கே), - விண்கொளா மதி - ஆகாயத்தில் தோன்றாத [பூமியில் தோன்றிய தொரு] சந்திரனையும், மேன்மை கொண் மீன் இனம் என்ன - (அச்சந்திரனைச்சூழ்ந்த) மேன்மைபெற்ற நட்சத்திரக்கூட்டங்களையும் போல, மண் கொளா விறல்மன் - பூமியுமுடையதிலும் அடங்காத வீரத்தன்மையையுடைய துரியோதன ராஜனையும், உடை வரம்பு இல் வான் படையை - அவனைச் சூழ்ந்துள்ள அளவில்லாத பெரிய சேனையையும், தன் கண் உற கண்டான் - தன்கண்களுக்குகெதிரிற் பார்த்தான்; (எ - று.)

'விண்கொளா' என்னும் அடைமொழியை மீனினைத்தோடுங் கூட்டுக. விண்கொள்ளாத மதியும், மீனினைமும் - இல்பொருளுவமை. மதி-கலேகிறைந்த பூர்ணசந்திரன்; தன் குமதிக்கப்படுவ தென்று காரணப்பொருள்பெறும். மீன் - மின்னுவது; வினைமுதற்பொருள்விகுதி புணர்ந்து கெட்டுப் பகுதி முதல்நீண்டிரின்ற காரணப் பொதுப்பெயர். இதற்கு - வானமாகிய கரிய பெரிய கடலுக்கு மீன்போல்வ தென்று காரணப்பொருள் கூறுதலு மொன்று. என்ன - உவமவுருபு.

மதி - துரியோதனனுக்கும், மீனினைம்-படைத்தொகுதிக்கும் உவமை. இனி, 'மண்கொளாவிற்றன்மன்' என்பதற்கு - மண்ணுலகத்துள்ளாரில் எவரும் அடையாத வலிமையைத் தான் உடைய மன்ன னென்றும், மனிதர்யாவரும் மனத்திற்கொண்முகிழாத வெற்றியையுடையவ னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். பதினாயிரம்யானைபலம் கொண்டவ னாதலால், 'மண்கொளா விறல்மன்' என்றார். 'மண்கொளாவிற்றல்' என்றது - அதிசயோத்திவகையால் துரியோதனனது வீரத்தைச் சிறப்பித்தது. இனி, 'மண்கொளா'

என்றதைப் படைக்கு அடைமொழியாக்குதலுமாம்; பூரிமுழுவதிலும் அடக் காத சேனை யென்க. தேவாசுரயுத்தம் இராமராவணயுத்தம் போன்ற யுத் தங்களைச் சித்திரத்திலே கண்டு, 'சேனை இங்ஙனமே யிருக்கும்; அதனைத் தான் மிகளரிதில் அழித்துவிடலாம்' என்று கருதிப் போர்க்குவந்தவ னாத லால், உத்தரன் 'எண்கொளாமனத்து இளைஞன்' எனப்பட்டான். 'எண் கொளாவிய விராகவன்' என்ற பாடத்துக்கு - கணக்கிலடங்காத திருக்கல் யாணருணங்களையுடைய இராமபிரா னென்க. முதலடியில் 'விண்கொ ளாதகொணுவிறன்மீனினமென்ன' என்று பாடமோதுவாரு முளர்.

இளைஞன் - இளமை யென்ற பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் இடைஅகரம் ஐயாயிற்று; ஞகரமெய் - பெயரிடைநிலை. கண்ணுற - பிரதியகூமாக. கண் கொளாவகை கண்டா னென இயைத்து, கண்களின் பார்வைசெல்லுமள வுக்கு மேலுஞ் சேனை பரந்து கிடத்தலால், கண்களுக்கு எட்டாதபடியாற் கண்டா னென்றுமாம். நான் நடியிலும், 'கொளா' என்பது - ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயர்ச்சம்; கொள்ளா என்றதன் தொகுத்தல்.

ராகுவன் என்ற பெயர்க்கு - ராகுமகாராஜன துவம்சத்தில் அவதரித்தவ னென்பது பொருள்: வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். சூரியகுலத்தவனாகிய இவ்வரசன் - இராமன் தந்தையான தசரதனுக்கு மூதாதை; இவன், திக்கு விசயஞ்செய்து எல்லாத் தேயங்களையும் வென்று 'விசுவஜித்' என்னும் வேள் வியை இயற்றி அதில் தன்செல்வமுழுவதையும் வழங்கிவிட்டு வெறுங்கைய னாயிருக்கையில், கௌந்தஸனென்னும் பிராமணன் வந்து தன்குருவாகிய வரதந்தாமகாமுனிவனுக்குத் தான் குருதகூரினை கொடுத்தற்பொருட்டு மிக்கபொருள்வேண்டி மென்று யாசிக்க, அப்பொழுது குபேரனிடத்திலிரு ந்து வேண்டும்பொருள் தானேவரப்பெற்று அந்தக்கௌந்தஸனுக்குக் கொடு த்தான்: இப்படி இவன் மிக்க வீரமுடிகொடையு முடையவனாய்ப் பிரசித்தி பெற்றவ னாதலால், இவன்மரபிற் பிறந்தவனென்று இராமபிரானைக் குறித் தார்; இவன்பெயரால் இக்குலம் ரகுலமென்று வழங்கப்படுவதைக் கொண்டும், காளிதாசமகாகவி வடமொழியில் இவன்பெயரால் 'ரகுவம் ஸம்' என ஒருகாவியஞ் செய்திருத்தலேக்கொண்டும், இவ்வரசனது பெரு மையை நன்கு உணரலாம்.

(ந.ச)

[அதுகண்டமாத்திரத்தில் உத்தரன் நடுநடுங்குதல்.]

கைநடுங்கவுங்கானடுங்கவுங்கருத்தழிந்து

மெய்நடுங்கவுநாப்புலர்ந்துயிர்ப்புமேல்விஞ்சிச்

சொன்னடுங்கவுஞ்சுடர்முடிநடுங்கவுஞ்சோர்ந்தான்

மைநடுங்குகிறிற்றுரனுடைவிராடர்கோன்மைந்தன்.

(இ - ள்.) மை நெடுங் களிறு-கரிய பெரிய ஆண்யானைபோன்ற, உரன் உடை - வலிமையையுடைய, விராடர் கோன் விராடதேசத்தார்க்கரசனது, மைந்தன்-குமாரனாகிய உத்தரன், —(அப்படையைக்கண்டமாத்திரத்தில் அச்ச மிகுதியால்), கருத்து அழிந்து - மனங்கலங்கி, நா புலர்ந்து - நாக்கு வற ண்டி, உயிர்ப்பு மேல் விஞ்சி-பெருமூச்சு மேன்மேலும் அதிகமாகப்பெற்று, கை நடுங்கவும்-கைகள் நடுக்கமடையவும், கால் நடுங்கவும்-கால்கள் நடுக்க மடையவும், மெய் நடுங்கவும் - உடம்பு நடுக்கமடையவும், சொல் நடுங்க வும் - வார்த்தை தடுமாறவும், சுடர் முடி நடுங்கவும் - ஒளியையுடைய கிரீ டம் நடுங்கவும், சோர்ந்தான்-தளர்ந்தான் [உணர்வழியலானான்; மூர்ச்சிக்க லானான் என்றபடி]; (எ - மு.)

முடி-முடியிற் கவிக்கப்படுவது; இடவாகுபெயராகிய காரணச்சிறப்புப் பெயர். களிறு - ஆண்பாற்பெயர்; இது யானைக்கு உரியதாதலே, "வேழக் குரித்தே விதந்துகளிறென்றல்" என்ற தொல்காப்பியத்தால் அறிக. களி-

மதக்களிப்பு: அதனையுடையது களிறு எனக் காரணப்பெயர்; இதில், று - பெயர்விகுதி: ஒன்றன்பால்விகுதியன்று: பால்பகாஅஃறிணைப்பெய ராத லால், (யானையின் பெண்மைப்பெயர் - பிடி.) 'கருத்தழிந்து' என்றதை மெய்ந்நடுக்குதற்கும், 'நாப்புலாந்த உயிர்ப்புமேல்விஞ்சி' என்றவற்றைச் சொல்ந்நடுக்குதற்கும் காரணமாக்கி யுரைப்பாரு முள். களிறு-யானைச்சே யையுடைய என்றலு மொன்று. உரன் - உரமென்பதன் ஈற்றுப்போலி. 'உரன்' என்றதில், தேகபலம் மனோபலம் ஆயுதபலம் சேகாபலம் முதலிய பலவகைவலிமைகளும் அடங்கும்.

(இரண்டாமடியில், யகரவொற்றுஇடைவந்த ஆசெதுகை காண்க. பொதநகரத்துக்கும் சிறப்புணகரத்துக்கும் வரிவடிவில் மிக்க வேறுபாடு இருப்பினும், ஒலிவடிவில் மிக்கவேறுபாடு இல்லாமைபற்றி, மூன்றாமடியில் னகரம் எதுகையாய் நின்றது.)

இச்செய்யுள், அச்சுக்கிவைக்கு உதாரணமாம்.

(௩௫)

[பிருகந்நனை உத்தராலுக்கீதந் நேறுதல்கூறல்.]

அஞ்சலஞ்சனீ பகைவரையாருயிரடுத

றுஞ்சலென்றிவையிரண்டலாற்றுணிவுவேறுண்டோ

வெஞ்சமந்தனில்வந்துபுண்படாதினிமீண்டால்

வஞ்சநெஞ்சுடைவஞ்சியரென்சொலார்மறவோய்.

இதுமுதல்மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது உத்தரனை நோக்கிப் பேடி).—‘மறவோய்-வலி மையை யுடையவனே! நீ—, அஞ்சல் அஞ்சல்-பயப்படாதே பயப்படாதே; பகைவரை ஆர் உயிர் அடுதல் - பகைவர்களை அரியஉயிரழியச்செய்தலும் [கொல்லுதலும்], துஞ்சல்-தாம் இறத்தலும், என்ற இவை இரண்டு அவால்- என்ற இவ்விரண்டு தொழில்களுள் ஒன் றல்லாமல், வேறு துணிவு உண் டோ - (போர்க்கு வந்தவர்கட்கு) வேறொரு உறுதி உள்ளதோ? [இல்லை]; வெம் சமந்தனில் வந்து - கொடிய போர்க்களத்திற் புகுந்து, புண்படாது- விரணப்படாமல், இனி—, மீண்டால் - திரும்பி வாளாசென்றால், வஞ்சம் நெஞ்சுஉடைவஞ்சியர்-வஞ்சனையுள்ளமனத்தையுடைய வஞ்சிக்கொடிபோல மெல்லியலாரான மாதர்கள், என்சொலார்-என்சொல்லிஇதழுமாட்டார்கள்?

கீழ் இவன் மகளிர்முன்னிலையில் வீரவாதங்கூறி வந்ததனால், ‘வஞ்சிய ரென்சொலார்’என்றான். வஞ்சிய ரென்பது-அபிலகனான அவர்களது வலி யின்மை குறித்துநின்றது. மகளிரும் பரிகசிப்ப ரெனவே, ஆணமக்கள் பரிக யின்மை குறித்துநின்றது. மகளிரும் பரிகசிப்ப ரெனவே, ஆணமக்கள் பரிக சிப்பரென்பதுகூறாதேஅமையும். வெல்லும்ஆற்றல்இலையேனும்முகத்திலும் மார்பிலும் விழுப்புண்பட்டாயினும் மீண்டால் ஊறஞ்சாமை விளங்குமென் றார்பிலும் விழுப்புண்பட்டாயினும் மீண்டால் ஊறஞ்சாமை விளங்குமென் றற்கு, ‘புண்படாது மீண்டாலென்சொலார்’எனப்பட்டது. ‘என்சொல்வார்’ என்றும் பாடமுண்டு. ‘ஓதலுமொன்றாவுளமொன்றச்செய்கையொன்றும், பேதைவிலைமைபிடித்துப்பெரும்பவஞ்செய், மாதர்’ என்றபடி மகளிர் மனம் வேறுபடுமியல்பின் ராதலால், அவர்க்கு ‘வஞ்சநெஞ்சுடை’ என்ற அடை மொழி கொடுக்கப்பட்டது; அறியவொண்ணாதஆழமுடைமைபற்றியு மாக லாம். ‘ஆழாழியென்ன வளவுபடா வஞ்சநெஞ்சப், பாழான மாதர்’ என் றார் பின்னேரும். ‘வஞ்சியர்’ என்ற சொல்-வஞ்சமுடையராதல்பற்றி அவர் க்கு ‘வஞ்சியர்’ என்ற பெயர் அமைந்ததுபோலு மென்ற கருத்துத் தொ னிக்க நிற்கும். ‘வஞ்ச நெஞ்சிய ரென்சொலார் வெஞ்சிலைமறவோய்’ என்று சிலபிரதிகளிற் காணப்படுகின்றது. ‘மறவோய்’ என்று விளித்தது, உதலாஹ முண்டாக்குதற்பொருட்டு.

அஞ்சல்-எதிர்மறை யேவலொருமைமுற்று; வியங்கோளாகவுல்கொள் ளலாம்: தேற்றத்தில் அடுக்கிற்று. இறத்தலை ‘துஞ்சல்’ என்றது, மக்கள்

வழக்கு; மீளவும் எழுந்திராத பெருந்தக்க மென்க. என்றிவை-பெயரெச்ச வீறு தொகுத்தல்; (இனி, என்று இவையெனக் கொண்டு, 'என்று' என்னும் எண்ணிடைச்சொல் - அடுத்தென்று, தஞ்சென்று என நின்றவிடத்துப் பிரித்து பிறவழியுஞ் சென்று பொருந்தித் தொகைபெற்று வந்த தென்றலு மாம்.) அலால் - எதிர்மறைக் குறிப்பு வினையெச்சம். இ-எதிர்மறை. சமம்-ஸமர மென்னும் வடமொழியின் விகாரம். 'உயிரெதல்' என்பது, ஒருசொல் தன்மைப்பட்டு 'பகைவரை' என்ற இரண்டாம்வேற்றுமைக்கு முடிக்குஞ்சொ ல்லாய்நின்றது; இனி, பகைவரது என உருபுமயக்கமாக்குதலு மொன்று. 'மறவன்' என்ற பெயரின் னகர வீற்றயலகரம் ஓகாரமாய் 'மறவோன்' என்று ஆகி, அது 'மறவோய்' என ஈறுதிரிந்து விளியாயிற் றென்க. "ஒரு சார் னவ்வீற்றுயர்திணைப்பெயர்க்கண்" என்ற விளியுருபுருத்திர்த்து "இறுதி யவ்வாதல், அதனோடயல்திரிந்து ஏயுறல்" என்பதனால், மறவனென்ற பெயர் னகரமெய் யகரமெய்யாகி ஈற்றயல்திரிந்த தென்றலு மொன்று. ஆருயிர் - பண்புத்தொகை; அருமையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் முதல்நீண்டு இடைஉகரமும் கெட்டு 'ஆர்' என நின்றது; நிறைந்தஎன்ற பொருளில் 'ஆர்'-வினைத்தொகையாம். (௩௬)

நிலையுமுட்டியுநிலைபெறநின்றுநேர்படத்திணை
சிலைவளைத்துவெஞ்சிலீ முகஞ்சிற்சிலதொடுத்து
மலையிலக்கெனயாரையுமலைந்திடுமலைந்தா
லிலைகடற்புவிவரசரிளாரெதிர்திற்பார்.

(இ - ள்.) (நீ) - நிலையும் - (போரில்) நிற்கும் நிலமையும், முட்டியும் - கையில் ஆயுதங்களைப் பிடிக்குந் தன்மையும், நிலை பெற - உறுதியாயிருக் கும்படி, நின்று - (தையியத்தோடு) நின்று, - திண் சிலை-வலிய வில்லை, நேர் பட - செவ்வையாக, வளைத்து - வணக்கி நானேற்றி, சில் சில வெம் சிலீ முகம் தொடுத்து - சிலசில கொடிய அம்புகளை எய்து, - மலை இலக்குஎன-மலை ஒப்பென்னும்படி [சிறிதுஞ் சலியாமல்], யாரையும்-எவரையும், மலைந் திடு - எதிர்த்துப் போர்செய்; மலைந்தால் - (இவ்வாறு) பொருதால், அலை கடல்புவி அரசரில் - அலைகின்ற கடலாற் குழப்பட்ட பூமியிலுள்ள அரசர்களுள், எதிர் நிற்பார் - (உன்) எதிரில் நிற்க வல்லவர், ஆர் - யாவருளர்? [எவருயில்லை யென்றபடி]; (எ - று.) - எல்லாரும் புறங்கொடுத்துப் போய் விடுவ ரென்பதாம்.

நிலை-போரில் வில்வளைத்து அம்பினை எய்வார்க்கு உரிய நிலை; அது - பைசாசம், மண்டலம், ஆலீடம், பிரதியாலீடம் என நான்குவகைப்படும்: இவற்றன் ஒருகால் நிலை நின்று ஒருகாலை முடக்கல், பைசாசநிலை: இரு காலும் பக்கல்வளைய மண்டலித்தல், மண்டலநிலை; வலக்கால் மண்டலித்து இடக்கால் முந்தறல், ஆலீடநிலை; வலக்கால் முந்தற்று இடக்கால் மண்ட லித்தல், பிரதியாலீடநிலை. முட்டி - கைப்பிடி: முஷ்டியென்னும் வடமொ ழியின் திரிபு. நேர்படத் தொடுத்து என்றுஇயைத்து, பகைவர்க்கு எதிராக அம்புதொடுத்து என்றலும் அமையும். 'மலையிலக்கென' என்றதற்கு - மலையே (எமது அம்புக்கு ஏற்ற) குறியாவது என்றுஎண்ணி யெனவும் உரைக்க லாம். இக்கருத்து, செருக்கினாவது. இனி, எய்வதற்கு மலையை யிலக்காக் குவதுபோல வென்று உரைப்பாரு முளர். 'நின்று-நீ நெடுங்காற் சிலைவளை த்து' என்றும் பாட முளது.

சிலீமுகம் - கூர்மையை முகத்திலுடைய தென்று அம்புக்குக்காரணப் பெயர்; வடசொல். உம்மை. - முற்று; உயர்வுசிறப்புமாம். அலைகடல் - வினைத்தொகை; அலைகளையுடைய கடலென்னும் பொருளில், அலைக்கடலென

வலியிலும். யாரென்னும் வினாப்பெயரின் மறையாகிய ஆரென்பது, இங்கே இன்மைகுறித்துள்ளது. இலக்கு - லக்ஷ்யம்; வடசொல். (௩௭)

[பிருகந்நைதேஹவம் உத்தரன்தேஹம.]

தூண்டுமாவிலைசொரிமதக்களிறிவைதுரங்கம்

பூண்டதேரிவைபதாதிமற்றிலையெனப்புகல

வீண்டுரின்றவையாவையுமியாவெனத்தெரியா

மீண்டுபோவதேயுறுதியென்றனனிகல்வீரன்.

(இ - ன்.) தூண்டும் மா இவை - செலுத்தப்படுகின்ற குதிரைகள் இவை, சொரி மதம் களிறு இவை - பொழிக்கின்ற மதசலத்தையுடைய யானைகள் இவை, துரங்கம் பூண்ட தேர் இவை - குதிரைகள் பூட்டிய தேர்கள் இவை, பதாதி இவை - காலாட்சேனைகள் இவை, என - என்று, புகல (பேடி சதுரங்கசேனையைக்காட்டி எடுத்துச்) சொல்ல, - இகல் வீரன் வலிய வீரத்தன்மையையுடையவனான உத்தரன், 'சுண்டி நின்றவை யாவையும் - இங்குப்பொருந்தியவை யெல்லாவற்றையும், யா என - எவை [இன்னவை] யென்று, தெரியா - தெரிந்துகொள்ளாமல், மீண்டு போவதே - திரும்பிச் சென்றுவிடுவதே, உறுதி - துணிவான காரியம்,' என்றனன் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

இவன் படையின் தன்மை கண்டறியா நென்று, பேடி, குதிரை முதலியன இவையிலை யெனச் சொல்லிக்காட்டினன். இறந்துபோதலே யன்றி மீண்டுபோவது அரிதென்பான், 'யாகெனத்தெரியா மீண்டுபோவதேயுறுதி' என்றான். 'இகல் வீரன்' என்றது, இகழ்ச்சி.

துரங்கம் - விரைவாய்ச் செல்வது என்று பொருள்படும் வடசொல். 'பதாதி' என்ற வடசொல்லுக்கு - வாகனமேறாமற் கால்களினாலே நடந்து செல்பவனென்பது பொருள். மற்று - அசை; இங்கு 'பதாதி' என்றது - காலாட்களின்கூட்டத்தை யுணர்த்தி அஃறிணையின்பாற் பட்டதனால், 'பதாதி யிலை' எனப்பட்டது; இனி, இதனை, உயர்நிலைப்பொருளுணர்த்தும் அஃறிணைச்சொல் என்றலு மொன்று. இகல் - போருமாம். தெரியா - ஈறுகெட்ட எதிர்மறையினையெச்சம். போவதே, ஏ - பிரிநிலை. 'சுண்டி நின்றவை' என்ற பாடத்துக்கு - நெருங்கி நின்றவை யென்று பொருள். 'தெரியா' என்றது, 'போவது' என்பதனோடு முடியும். 'என்றனன்' என்பதனோடு இயைத்து, இவையெல்லாவற்றையும் (அருச்சுனன் எடுத்துச்சொல்லவும் உத்தரன் அச்சமிகுதியால்) இன்னவையென்றுகண்டு உணராமல் 'நாம் திரும்பி நமதுணர்க்குப்போய்விடுவதே நலம்' என்றுகூறினனென உரைப்பர் ஒருசாரார். யாவையுமியா - தன்னொழி மெய்ம்முன் யகரம் வர இகரத்தோன்றிற்று; [நன் - மெய் - ஈ.] யா - அஃறிணைப்பன்மை வினாப்பெயர்; இதில். பலவின்பால்விருதி யுணர்ந்துகெட்ட தெனப்படும். (௩௮)

[பிருகந்நை உத்தரனுகீத்சி சைத்யோபசாரஞ்செய்து, 'யான் பொருது பகைவேல்வேன்' என்றல்.]

வெயர்த்தமேனியை நறும்பனிநீரினாள்வினக்கி

யயர்த்துநீமுதுகிடாதொழியிமைப்பொழுதையா

வயர்த்தபல்கொடிப்பகைஞரைத்தனித்தனியோட்டிப்

பெயர்த்துநல்குவேனிரையுமென்றுரைத்தனள்பேடி.

(இ - ன்.) (யின்பு), பேடி - வெயர்த்த மேனியை - வேர்மையடைந்த (உத்தரனது) உடம்பை, நறும் பனி நீரினால் வினக்கி - வாசனைவிசுகின்ற பனிநீரைத் தெளித்து அதுகொண்டு தடைத்தும் (அயர்ச்சியைப் போக்கித்) (௩௯)

தேற்றி, (அவனை கோக்கி), 'ஐயா - தலைவனே! நீ—, இமை பொழுது - ஒரு கூணகாலம், அயர்த்து முதுகுஇடாது ஒழி - தளர்ந்த முதுகுகொடுத்த ஓடாம லிரு; (நான்), உயர்த்த பல் கொடி பகைஞரை - உயரஎடுத்த பல வகைத் துவசங்களை யுடைய பகைவர்களை, தனி தனி ஒட்டி - தனித்தனி யாக ஒழிப்படிசெய்து, நிரையும் - பசுக்களையும், பெயர்த்த நங்குவேன் - (அவர்களிடத்தினின்றும்) மீட்டுக்கொடுப்பேன்,' என்று உரைத்தனன்-என்று சொன்னான்; (எ - று.)

பீஷ்மர்க்குப் பனைக்கொடியும், துரோணர்க்கு வேதக்கொடியும், அசுவ த்நாமனுக்கு அன்னக்கொடியும், கர்ணனுக்குக் கச்சைக்கொடியும், துரியோ தனனுக்குப் பாம்புக்கொடியும் முதலாக அனைத்தும் அடங்க, 'பல்கொடி' என்னான். வெயர்த்தல் - புழுங்குதல்; இது - இங்கே, அச்சத்தின் மெய்ப் பாடி. பனிரீர் - ஒருவகை வாசனைரீர். ஐயா - ஐயனென்பதன் விளி. 'ஆர்ய' என்னும் வடமொழி, பிராகிருதபாவையில், 'அர்ய' என்று ஆகி, தமிழில் 'ஐய' என நின்றது. 'தனித்தனி ஒட்டி' என்றது - இருவர் ஒரு வழிச் செல்லாதவாறு சிதறடித் தென்றபடி. 'அயர்த்தரீ' என்று பாட மோதி, சோர்வடைந்தரீ யென்று உரைப்பாரு முளர். இமைப்பொழுது - கண்ணிமைப்பொழுது; இமைத்தருவேண்டும் பொழுதென்க: இமை - முத னிலைத்தொழிற்பெயர்; நான்கனுருபும்பயனுந் தொக்கதொகை. பகைஞர் - ளு - பெயரிடைநிலை. 'முதுகிடாதொழி' என்ற எவ்வொருமையில், 'ஒழி' என்றது - துணியை யுணர்த்திற்று. (நக)

[உத்தரன் துத்தோட, பிருகந்தனை அவனைப்பிடிந்துவந்து தேர்க்காலிற்கட்டுதல்.]

கொடித்தடந்தனித்தேரினின்றும் கைத்துமுன்குதியா
வடித்தலம்பிடரடித்திடவோடலுமவனைத்
தொடித்தடம்புயமிரண்டையுந்தொடர்ந்துபோய்த்துவக்கிப்
பிடித்துவந்தொருநொடியினிற்றேருடன்பிணித்தான்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டும் உத்தரன்), கொடி தட தனி தேரினின்றும் - துவசத்தையுடைய பெரிய ஒன்றாகிய [ஒப்பற்ற] தேரினின்றும், உகைத்து - எழும்பி, முன் குதியா-முன்னே குதித்து, அடி தலம் பிடர் அடித்திட ஓட லும்-பாதங்கள் பின்புறத்திலே அடிக்கும்படி (அதிவேகமாக) ஒடிப்போன வளவில்,—(அருச்சுனன்), ஒரு கொடியினில் - ஒரு கணப்பொழுதிலே, அவனை - 'அவ்வுத்தரனை, தொடர்ந்து போய் - பின்தொடர்ந்து ஒடிச் சென்று, தொடி தட புயம் இரண்டையும் - தொடியென்னும் வளையணிந்த (அவனது)பெரிய தோள்களிரண்டையும், துவக்கி - கட்டி, பிடித்து வந்து - பிடித்துக்கொண்டு வந்து, தேருடன் பிணித்தான் - தேரோடுகட்டினான்.

(நக) "தேர்விலும்விசயனுக்கிவன்" என்றும், (நக) "உரைத்தனன் பேடி" என்றும் பேடிவடிவிற்கு ஏற்பப் பெண்பாலாம் கூறிவந்தவர், இனி ஆண்மைகாட்டத்தொடங்கியதனால், ஆண்பாலாம் கூறலாயினர்.

'துணைத்துபோய்' என்ற பாடத்துக்கு - விரைந்துசென்று என்பது பொருள். உகைத்தல் - அழுத்தியெழுதல். 'அடித்தலம் பிடரடித்திட' என்றது - அவன் ஒடின ஒட்டத்தின் வேகமிகுதி கூறியவாறு; தன்மைநவீற்சியணி. தொடியை இக்காலத்தார் தோடா வெண்பர். கொடி - இயல்பாகக் கைவிரல்களை ஒருமுறைகொடித்தற்குக் கொள்ளும் பொழுது. தேரினின்றும், சின்று - நீக்கப்பொருளில் வந்த ஐந்தாம்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு; இன்-சாரியை. குதியா - உடன்பாட்டெச்சம். (சு)

[பிருகந்நனை தேர்செலுத்தி, முன்பு தாம் வைத்த வில்லையும்
அம்பையும் எடுத்து வந்தல்.]

பிணித்ததேரினைப்பெற்றமும்பிற்படக்கடாவித்
திணித்தரும்பெரும்பொதும்பரிற்சேர்த்தியசிலையும்
துணித்துமேவலர்முடியுஞ்சோரிதோய்தொடையும்
கணித்தவெல்லையிற்கொண்டுமீண்டமர்க்களங்கலந்தான்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்), பிணித்த தேரினை - (அவ்வாறு உத்தரானைச்)
சேர்த்துக் கட்டிய ரத்ததை, பெற்றமும் பின்பட - காற்றும்பின்னிடும்படி,
கடாவி - செலுத்திச்சென்று, - அரும் பெரும் பொதும்பரில் - பிறர் அறி
தற்கு அரிய பெரிய மரப்பொந்தில், திணித்து சேர்த்திய - (முன்பு) கட்டி
மறைத்து வைத்துள்ள, சிலையும் - (தனது) வில்லையும், மேவலர் முடி துணி
த்து-பகைவர்களது தலைகளை அறுத்து, உரு சோரி தோய்-(அவற்றினின்று)
பெருகுகின்ற இரத்தந் தோயப்பெற்ற, தொடையும் - அம்புகளையும், கணி
த்த எல்லையின் கொண்டு-நினைத்தமாத்திரத்தில் எடுத்துக்கொண்டு, மீண்டு-
திரும்பிவந்து, அமர் களம் கலந்தான்-யுத்தஞ்செய்யுமிடத்தைச் சேர்த்தான்.

பெற்றம் - காற்றாலை, கீழ் வாரணுவதச்சூகக்கத்து “பின்னரு மொரு
பகற் பெற்றம் பெற்றவன்” என்றவிடத்தாங் காண்க. வேகத்திற் சிறந்த
வாயுவும் பின்னேயாக அதனினும் விரைவாக ஓட்டி யென்றபடி. உம்மை -
உயர்வுசிறப்பு. பொதும்பர் - பொதும்பு என்னும் மென்றோடர்க்குற்றியலு
கரத்திற்கு அர் - போலி. அரும் பெரும் பொதும்பர் - செல்லுதற்கரிய
பெரிய மயானவனத்தி லென்றமாம்.

‘பொதும்பரிற் சேர்த்திய சிலையும் தொடையும்’ என்றது-கீழ்ப் பாண்
டவர்கள் அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்யச் செல்லும்பொழுது விராடநகர்ப்புறத்து
நன்காட்டிற் காளிகோயிலுக்கெதிரிற் பெரியதொரு வன்னிமரத்தின் பொ
ந்திலே தம் தம் ஆயுதங்களையும் கவசங்களையும் பிறவற்றையும் ஒளித்தவை
த்து வேறெவரும் அறியாதபடி மந்திரமோதிக் காப்பிடவேந்தமையின். (கீழ்
நாடுகரந்துறைசூகக்கத்தில் “விராடன்மாதகரியெல்லையுக்கொருபால் மயா
னபூமியினிடவிரவா,” “யாமளமறையால்யாவரும்பணிவா எழுவுகைத்
தாயரிலொருத்தி, சாமளவடிவோடநகர்வாழ்வான் சங்குதண்டங்கையிற்
றரிப்பாள், கோமளவல்லிக்கொடிகரிகாணி கோயிலின் முன்ன ரோர்வன்
னி, நாமளவிடுதற்கரியபல்கிளையானலம்பெறுபாதவாண்ணு,” “தத்தமபடை
யுங் கவசமு மனைத்துந் தனித்தனியைவருந் தரித்த, மைத்திறலுடைய
யாவு மத்தருவின்கோடரத்தொளித் தொருவிரகால், வைத்தனராகி யாவரு
முணராவகை யருமறைகளும்பயிற்றி, முத்தலைவடிவேற்காளியை வணங்கி
முன்னினார் புரிதொழில்முற்றும்” என்றவை, இவ்ரு நோக்கத்தக்கன.) மே
வலர் - விரும்பிச் சேராதவர்; எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்: மெய் -
பகுதி, அவ் - எதிர்மறையிடைநிலை. தொடுக்கப்படுவது தொடை மெனக்
காரணக்குறி; ஐ-செயப்படுபொருள்வகுதி. கணித்த எல்லை-கணப்பொழுது
மாம். ‘கணித்தஎல்லையின்’ என்பதற்கு - (முன்பு அஜ்ஞாதவாசத்துக்குத்)
குறித்தகாலத்தின்முடிவி லென்று உரைப்பாரு முனர். ‘கணித்தவேலையில்’
என்பதும் பாடம். கடாவி, கடாவு - பகுதி. திணி தரும் என்றுஎடுத்து, வலி
யமைந்த என்றுஉரைப்பர் ஒருசாரார். முடி-மயிர்முடியப்படுவ தென்ற கார
ணம்பற்றிவந்த பெயர். மீண்டு, மீள் - பகுதி.

(சக)

[உத்தரானுக்கும் பிருகந்நனைக்குத் சம்பாஷணை.]

எரிப்புறத்தருத்தருபடையர்வெண்ணிவக்
கிரிப்புறப்பெருங்காணுறைகிரீடியவென்னத்

தெரிப்புறப்புக்கலெவ்வயிற்சேர்ந்தனனவனென்
றரிப்புறத்தடங்கண்ணியைக்கேட்டனவனும்.

(இ - ன்.) 'எரி புறம் தரு தரு படை - நெருப்பைத் தன்னிடத்தே யுடைய வன்னிமரத் தந்த ஆயுதங்கள், யா - எவருடையவை?' என வினவ - என்று (உத்தரன்) கேட்க, — 'கிரி புறம் பெருங் கான் உறை கிரீடிய-மலை களிலும் அவற்றின்புறத்திலுள்ள பெரிய காடுகளிலும் வாசஞ்செய்த அருச் சன்னுடையவை', என்ன - என்று (உருக்கரந்த அருச்சுனன்) சொல்ல, — 'அவன் எவயின் சேர்ந்தனன் - அவ்வருச்சுனன் எந்தஇடத்திற் சென்று சேர்ந்தான்? தெரிப்பு உற புகல் - தெரியும்படி சொல்,' என்று —, அவனும் - அவ்வுத்தரனும், அரி புறம் தட கண்ணியை - (சிவந்த) ரோகைகளைத் தம்பி டத்தேயுடைய பெரிய கண்ணையுடையளான பேடியை, கேட்டனன் - வினவினான்; (எ - று.)

வன்னிமரத்தைக் கடைந்தால் நெருப்புத் தோன்று மாதலால், அது 'எரிப்புறத்தரு' எனப்பட்டது. எரியைப் புறப்படவிடுந் தரு வென்றுங் கொள்ளலாம். புறம் - (நகரத்துக்குப்) புறத்தில் [புறங்காட்டிலேயுள்ள], எரித் தரு - வன்னிமரம், தரு - கொடுத்த என்று பதவுரைகூறலாம்; நெருப்புக்கு 'வன்னி' என்று ஒருபெயரிருத்தல்பற்றி, வன்னிமரம் 'எரித் தரு' எனப்பட்ட தென்க: 'எரி' என்ற சொல் - தனது பரியாயநாமமாகிய வன்னியென்றசொல்லைக் குறிப்பிட, அது, தன்பொருள்களிலொன்றான ஒருங்கைமரத்தை யுணர்ந்திற்று; இது, லக்ஷிதலக்ஷணை: (சம்பராமாயணத் தில் கேகயராஜவம்சத்தை "மயின்முறைக்குலம்" [மயில் = கேகயம். கேக யம் = கேகயநாடு] என்றதும், திருச்சந்தவிருத்தத்தில் பக்தியை "எட்டிலோ டிரண்டு" [எட்டிலோடிரண்டு = பத்தி. பத்தி = பத்தி, பக்தி] என்றதும், சீவகசிந்தாமணியில் புத்திசேனை "திங்கள்விரவியபெயரினான்" [திங்கள் = மதி. மதி = புத்தி] என்றதும் இத்தன்மையனவே.)

தரு - வடசொல். தரு படை - வினைத்தொகை; கான் - காந மென் னும் வடசொல்லின் சிதைவு. கிரீடிய - குறிப்புமுற்று.

கிரீட - கிரீட முடையவன்; வடசொல்: அது ஈயீறு இகரமாய்க் கிரீடி யென நின்றது. பாசுபதாஸ்திரம் பெற்றபின்பு சிவாதகவசகாலகேயவதத் திற்காகத் தேவேந்திரன் அருச்சுனனைத் தன்னுலகத்துக்கு அழைத்துக் கொண்டு போனபொழுது அங்குத் தன் ஆசனத்தில் அருத்தாசனங்கொடு த்து அதில் வீற்றிருக்கவைத்து, முன்பு பிரமன் தனக்குத்தந்தருளிய இரத் தின கிரீடத்தைச் சூட்டி. அம்முடியணியை உரியதாகப் பெற்றன னாத லால், அருச்சுனனுக்குக் கிரீட யென்று பெயர்.

பெண்தன்மை பிக்கிருத்தலால், 'அரிப்புறத்தடங்கண்ணி' என்றார்; கண்ணி யென்ற பெயரில், இ - பெண்பால்விசுதி. புகல் - வினைப்பகுதி தானே ஓசைவேறுபாட்டால் எவ்வொருமைக்கு வழங்கும்; இதில், எவ்வொ ருமை ஆய் விசுதி புணர்ந்தகெட்ட தென்பாரு முளர். தெரிப்பு-பு'விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். 'அவனும்' என்பதற்கு - பிருகந்நாயாகிய அவ்வருச்சுனனும் என்று உரைத்து, அதனை மேல் சச - ஆஞ் செய்யுளில் வரும் 'எனவிடுத்தான்' என்பதற்கு எழுவாயாக்குதலு மொன்று. (சஉ)

[பிருகந்நனை அருச்சுனன்செய்தி கூறல்.]

கிரீடியெங்குளனென்றெனைக்கேட்டநீகேண்மோ

விரடியாகிநின்றதையோடாதனத்திருக்கும்

புருடணிப்பதிபுகுந்தநாள்வந்துடன்புகுந்தோ

ரரிடமானதன்விதியினற்பேடியுமானான்.

இதுவும், அடுத்தவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (அருச்சுணன் உத்தரனை நோங்கி).—‘கிரிடி எங்கு உன் னன்று எனே கேட்ட - அருச்சுணன் எங்கே யிருக்கின்றனென்று என்னை வினவிய, நீ—, கேண்மோ - கேட்பாயாக; இருடி ஆகி - முனிவடிவமாய், நின் தாதையோடு ஆசனத்த இருக்கும் - உனதந்தையுடனே டீடத்தில் எழுந்தருளியிருக்கின்ற, புருடன் - சிறந்தபுருஷனுள் கங்கப்பட்டனென்ப வன், இ பதி புருத்த நாள் - இந்தஊர்க்கு வந்துசேர்ந்த நாளில், (அக்கிரீடி); உடன் வந்து புருத்த - கடவந்து சேர்ந்து, அரிடம் ஆன தன் ஓர் விதியினால் - தீமையாகிய தனது ஊழ்வினையொன்றினால், பேடியும் ஆளுன் - பேடியுருவமாகவு மாயினான்; (எ - று.)

கேண்மோ, மோ-முன்னிலையசை. கிரிடி, இருடி, ஆதனம், புருடன், அரிடம், விதி என்பன - முறையே கிரீடி, ருஷி, ஆஸநம், புருஷன், அரிஷ்டம், விதி என்னும் வடமொழிகளின் விகாரம். விதியாவது - இருவினைப் பயன் செய்தஉயிரையே சென்றடைதற்கு ஏதுவாகிய நியதி. ‘ஓர் அரிடமான தன்விதியினால்’ என்றது - வனவாசநாலத்தில் அருச்சுணன் தான் பரமசிவ னிடத்துப் பாசபதம்பெற்றபின்பு ஆங்கு வந்து அழைத்துப்போன தந்தையாகிய இந்திரனுடனே தேவலோகஞ் சென்றபொழுது அங்குத் தன்னைக் காயிததுத் தன்பக்கல் இரவில் வந்துசேர்ந்த ஊர்வசியென்னுந் தெய்வமாக லாத தாயென்று கொண்டு தாங்களில் விழுந்து வணங்கியவனவில், அவன் மிகவும் மனம்வருந்திக் கோபித்து ‘பேடியாவாய்’ என்று சாபங்கொடுத்தி, பின்னர், அந்நே அறிந்த இந்திராதிதேவர்களின் வேண்டுகோளினால் தான் வேண்டும்நாளில் அப்பேடிவடிவம் ஓராண்டு வரும்படி வரமாக மாற்றின மையைக் கருதி.

எனை = என்னை: தொகுத்தல்விகாரம். ‘பேடியும்’ என்ற உம்மை-இறந்ததழுவிய எச்சத்தோடு இழிவுசிறப்பு. ‘தாதையோராசனத்திருக்கும் புருடன்’ என்று பாடமோதி, விராடராசன்வீற்றிருக்கின்றஆசனத்தில் அவனுடன்வீற்றிருக்கின்ற ஆண்மக னென்று உரைப்பாரு முளர். ‘இப்பதி’ என்றது, மச்சநாட்டிராசதாளியான விராடநகரத்தை. (சுந.)

[பிருகந்நனை உத்தரனைத் தேற்றிக் கட்டவீழ்த்துவிடுதல்.]

யாண்டுசென்றிலதின்னமுமீரிருகடிகை

வேண்டுமாலினியிண்டையவ்விசயனுந்தோன்று

மீண்டுபோகலைவிடுவிடுவிரைபரித்ததந்தேர்

தூண்டுநீயெனத்தோளிலத்துவக்கையும்விடுத்தான்.

(இ - ள்.) யாண்டு சென்றிலது - (அஜ்ஞாதவாசத்துக்குரியபித்த) ஒரு வருஷகாலம் (இன்னும் முடியக்) கழிந்ததிலலை; இன்னமும்—, ஈர் இரு கடிகை வேண்டும் - நான்கு நாழிகைப்பொழுது கழியவேண்டும்; இனி - (அந்நான்கு நாழிகைக்குப்) பின்பு, ஈண்டை-இவ்விடத்தில், அ விசயனும்-அந்த அருச்சுணனும், தோன்றும் - வெளிப்பட்டித்தோன்றுவான்; நீ—, மீண்டு போகலை - திரும்பி ஓடிப்போவதை, விடு விடு - விட்டுவிடு; விரை பரித்ததேர் - வேகமாயோடுகின்ற குதிரைகளைப் பூட்டிய தேரை, தூண்டு - செலுத்து, என-என்று சொல்லி, தோளில் அ துவக்கையும்-தோள்களைத் தேரோடு அணைத்துக் கட்டிய அக்கட்டையும், விடுத்தான் - அவீழ்த்துவிட்டான்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

சென்றிலது - ஒன்றன்பா லெதிர்மறை யிறந்தகாலமுற்று; செல் - பருதி, ம் - இறந்தகாலஇடைநிலை, இல்-எதிர்மறையிடைநிலை, அ-சாரியை, து - விசுதி, லகரம் னகரமானது - சந்தி. ஈரிரு-பண்புத்தொகை; இரண்டாகியஇரண்டெனவே, நான்காயிற்று. கடிகை - கடிகா என்னும் வட

மொழியின் திரிபு; அதுபது விராடி: இருபத்துநான்குமிஷ்டகேரம். ஈண்டை-
இடப்பொருளுணர் சிந்த 'ஈண்டு' என்னும் சுட்டு நீண்ட மென்றொடர்க்
குற்றியலகரவீற்று இடைச்சொல், ஐகாரச்சாரியைபெற்றது. விடு விடு -
அடுக்கு, தணிவுப்பொருளது. போகலை என்பதை-ஏவலொருமை யெதிர்
மறை முற்றாகவும், விடு விடு என்பதை - விரைவுக்குறிப்பிடைச்சொல்லாக
வுக் கொண்டு, 'திரும்பிப் போகாதே; விடுவிடென்று [மிகவும்விரைவாகத்]
தேரைஒட்டு' என்றலுமாம். துவக்கு-முதனிலைத்தொழிற்பெயர். 'இன்னம்'
என்பது, ஒர் இடைச்சொல். 'வேண்டும்' என்பது, ஒருவகைவியங்கோள்
விளைமுற்று; உம் - விருதி. போகல்—போ - பகுதி, அல் - தொழிற்பெயர்
விருதி, கு - சாரியை; போகு - பகுதியென்பாரு முளர். பரி - (தேரையும்
வீரனையும்) பரிப்பது என்பதுபற்றி வந்த காரணக்குறி; (பரித்தல் - மேற்
கொண்டுதரித்தல்); 'வாஹம்' என்ற வடமொழிப்பெயரின் பொருள் கண்டு
தெளிக. உம்மைகள்மூன்றும் - இறந்ததுதழுவியஎச்சம். 'துவக்கினை விடுத்
தான்' என்றும் பாட முண்டு. (சச)

[உத்தரன் தேறுதல்கொண்டு தேர்சேலுத்துதல்.]

அறிந்துதாள்விழுந்தெழுந்துபின்னாகவனருளாற்
செறிந்தமால்பெறுஞ்சிறப்பையச்சிறுவனும்பெற்றுப்
பிறிந்தபற்பலபேரணிநால்வகைப்படையு
முறிந்துபோகவத்தேர்விடுதொழிலினின்றுமுண்டான்.
(இ - ன்.) அசிறுவனும் - அந்த உத்தராமரனும், அறிந்து-(அப்பேடி
யாகிய அருச்சுனன் சொன்னவற்றை யெல்லாங்)தெரிந்துகொண்டு,ஆங்கு-
அப்பொழுது, தாள் விழுந்து-(அவனுடைய)பாதங்களில் வீழ்ந்து வணங்கி,
எழுந்து - எழுந்திருந்து, பின்-பின்பு, அவன் அருளால்-அவ்வருச்சுனனது
கட்டளையால், செறிந்த மால் பெறும் சிறப்பை - (அருள்) பொருள்கிய திரு
மால் [ஸ்ரீகிருஷ்ணன்] அடையப்போகின்ற பெருமையை [அருச்சுனனுக்
குச் சாரத்தியஞ்செய்யுந் தொழிலை], பெற்று - தான் அடைந்து,—பிறிந்த-
வருத்தப்பட்ட, பல் பல பேர் அணி - பலபல பெரிய வரிசைகளையுடைய,
நால் வகை படையும்-(ரத கஜ தரக பதாதி என்னும்) நான்குவகைப்பட்ட
(தரியோதனாதியர்) சேனைகளும், முறிந்து போக - அழிந்தோடும்படி, அ
தேர் விடு தொழிலினில் - அந்தத் தேரை யோட்டுஞ் செய்கையில், முண்
டான் - முயன்றான்; (எ - று.)

தேவாதிதேவனுகிய தனது பெருமையெல்லாம் அழிய மாறிப் பார்த்த
னுக்குச் சாரத்தியஞ் செய்து அடியவர்க் கெளியனாயிருக்குந் தன்மையை
வெளியிடுதலால், 'செறிந்த மால் பெறுஞ் சிறப்பு' என்றார். அத்தன்மையை
மேல் எட்டாம்போர்ச்சருக்கத்துக் கடவுள்வாழ்த்தில் "பூத்த நாபியந்தா
மரைப் பூவில் வந்து பல்பூதமுஞ், சேர்த்தநாண்முகப்புனிதனு முனிவர்யா
வருந்தேவரு,மேத்த நாலுவேதகளுந் தேடநின்றதா னெம்பிரான், பார்த்
தன்மாமணித்தேர் விடும் பாகளுன தெப்பான்மையே" என்று பாராட்டிக்
கூறுவர். "பத்துடையடியவர்க் கெளியவன் பிறர்களுக் கரிய வித்தகன்"
என்று பரத்வத்தினும் முந்திப்பாராட்டுமாறு ஸௌஸ்யம் தலைமைபெறுத
லால், 'மால்பெறுஞ்சிறப்பு' எனப்பட்டது. மேற்பதினேழாம்போர்ச்சருக்
கத்தில் "உண்பொலிவுடனே விசயனுக்கருளா லுருளுடைக்கொடிகொள்
தேரூர்த்தாய்" என்று தருமபுத்திரன் எடுத்தேத்துமாறுங் காண்க. அன்றி
யும்,சிறந்தவீரனுக்குப் பெரும்பேரிற் சாரதியாதலும் ஒருசிறப்பாம்; மேற்
பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் "புகழேழ்நீண்டு, வேந்தரா யமார்க்கனத்தி
வுதிசயித்த வீரானவர்க் கிததான்மேம்பாடென்றோ,மார்தராயெக்கலையும்
வல்லார்த்தமன்றி வாசிடெடுத்தேராவருமோ" என்பது காண்க. இத்திறம்

இனித் துரியோதனனும் அருச்சுனனும் ஒருங்குவந்து கண்ணபிரானத் தம்மக்குப் படைத்துணையாகுமாறு வேண்டும்பொழுது அருச்சுனன் பிரார்த்திக்கின்றபடி மகாபாரதயுத்தத்தில் நிகழ்வதனால், 'பெறும்' என்று எதிர்காலப்பெயரெச்சத்தாற் குறிக்கப்பட்டது. காண்டவதகனகாலத்துத் தேவர்களோடு நேர்ந்த போரிற் கண்ணன் அருச்சுனனுக்குத்தேர்ச்செலுத்தி யிருத்தலையுங் கொண்டால் 'பெறும்' என்பதில் விருதி எதிர்காலமுணர்த்தாது தன்மைமாத்திரமேகுறித்த தென வேண்டும். இனி, 'பெருஞ்சிறப்பு' என்று பாடமோதுவாரும், மால் பெரு - மிகப்பெரிய என ஒருபொருட் பன்மொழி யென்பாரு முளர்.

'சிறுவனும்' என்ற உம்மை - இறந்ததுதழுவிய எச்சத்தோடு இழிவு சிறப்பு; அகரச்சுட்டு, அஞ்சியோடியதைக் குறிக்கும். 'அறிந்து' என்பதற்கு- (இப்பேடி அருச்சுனனே யென்று) உணர்ந்து என்றுஉரைப்பர் ஒருசாரார். அருள் - அருளோடு இடங் கட்டளைக்கு இலக்கணை; காரணவாகுபெயர். பற்பல பேரணி பிறிந்த என்று மொழிமாற்றி-பலபல பேரணிகளாகப் பிரிந்த வென்றலு மொன்று. படையும், உம் - இளைத்தென்று அறிபொருளில் வந்த முற்றுமமை. தேர்விடுதொழில்-ஸாரத்யம். பிரி, முரி என்பனபோலப் பிறி, முறி என்னும் விளைகளும் உள்ளனவாம்; அன்றி, எதுகைநோக்கி ரகரத் திரிந்து நின்றன வெனினும் ஒக்கும். (சுஇ)

[துரோணகுதியர் பேடியைக்கீற்றித்துச் சுங்கித்தல்.]

ஒடினாறுமித்தேர்விரைந் தூர்பவனம்மா

பேடிநாமுதலையுறும்பெருந்தகையென்று

நாடினாற்பலர்நந்தியாவத்தநாண்மலை

குடினெடுஞ்சேனையிற்றுரோணனேமுதலோர்.

(இ - ன்.) நான் நந்தியாவத்தம் மலை குடினெ - அன்றைக்கு மலர்ந்த [புதிய] நந்தியாவட்டப்பூமாலையைச் சூடிக்கொண்டிருக்கின்றவனான துரியோதனனது, நெடுஞ் சேனையில்-பெரிய சேனையிலே, துரோணனே முதலோர் பலர்-துரோணசாரியன்முதலிய (அறிவிற்சிறந்த) பல வீரர்கள், 'ஒடினாறும்-(முன்னே தேரேறிப்போர்செய்ய வந்து)அஞ்சியோடிய குமாரனும், இத்தேர்விரைந்து ஊர்பவன் - (பேடியின்செயலால்தேறி) இந்தத் தேரைவிரைவாய்ச் செலுத்துஞ் சாரதியானான்; அம்மா - ஆச்சரியம்! பேடி, நாம்முதல் ஐயுறும் பெருந் தகை - நாம் முதலிற்சந்தேகிக்கத்தக்க பெருமைக்குணங்களையுடைய அருச்சுனனும்,' என்று—, நாடினா - ஆலோசிப்பவரானார்கள்; (எ - று.)

ஒடினாறும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. அம்மா - வியப்பிடைச்சொல். ஐயுறு - ஐயமுறு என்பதன் விகாரம்;காமுறு,ஏழுறு என்பனபோல. ஐயம்-பலதலையாய அறிவு. பெருந் தகை - பண்புத்தொகைப் புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை: தகை - தருதி, சற்குணம்; இது - தொழிலடியாப் பிறந்ததாயினும், பொருளாற் பண்புப்பெயர். நந்தியாவத்தம் - ஒரு பூஞ்செடி. இவ்வடசொல்-ஆனந்தத்தை விளைப்பதென்று காரணப்பொருள் பெறும். இதனை, இக்காலத்து நஞ்சாவட்டை யென்பர்; இம்மலை, துரியோதனனுக்கு உரிய அடையாளப்பூமாலையாம்.

துரோணன்-பரத்வாஜமுனிவனதுகுமாரன்;கிருபாசாரியனுடன் பிறந்தவனான கிருபியின் கணவன்; அசுவத்தாமனது தந்தை; ஸகலசாஸ்திரங்களையும் தன் பிதாவினிடம் கற்று, படைத்தொழிலைப் பரசுராமனிடத்து ஏழுநாளிற் பயின்றவன்; துரியோதனகுதியர் துற்றுவர்க்கும் பாண்டவரைவர்க்கும்அஸ்திரசஸ்திரங்களைக்கற்பித்தஆசிரியன்:(முதலிற்சிறிதுகாலம் கிருபனும், பின்பு பிரதானமாகத் துரோணனும் கௌரவபாண்டவர்க்கு

வில்வித்தைப்பயிற்றிவைத்தன ரென்று அறிக.) வைதிகவிராடாறுட்டானஞ் செய்துகொண் டிருக்கையில் தேவர்களா வேலியனுப்பப்பட்ட மேனகை யின் திட்டழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட பரத்வாஜமுனிவனது விருப்பத் தால் ஒரு துரோணகும்பத்திற் பிறந்தமைபற்றி, இவனுக்குத் துரோண னென்று பெயர். த்ரோணகும்பம் - பதக்களவுகொண்ட பாத்திரம்; துரோ ணம்-பதக்கு, இரண்டிருமுனி, இனி, துரோணம் என்று வில்லுக்குப் பெய ரிருத்தலால், துரோணனென்பது - வில்வன்மைபற்றி வந்த பெயருமாம். இவன், அங்கிவேசமுனிவன்பக்கலிலும் படைகள் தேர்த்தான். ஏ - உயர்வு சிறப்பு. குடினன் - பெயர்.

(சக)

[பிதூகந்நனை கையிலில்லேந்தி உத்தரனை அஞ்சாது தேர்ச்செலுத்தச் சொல்லுதல்.]

பேடியென்று தன்பெண்மையையாண்மையாற்பிறர்கொண் டாடவந்தவெஞ்சாபமுந்தொடிக்கையிலாக்கிக் கோடியம்புகளோரொருதொடையினிற்கோத்து வீடுவிப்பனியஞ்சிடாவிடுகதேரென்றான்.

(இ. ஷ.) (அப்பொழுது அருச்சுனன்), பிறர் - அயலார் [பகைவர்], பேடி என்று - தன்னைப் பேடியென்று (முதலில்) எண்ணி, (உடனே), தன் பெண்மையை - தனது மிக்கிருக்கும் பெண்தன்மையை, ஆண்மையால் கொண்டாட - ஆண்தன்மையாக மெச்சும்படி, அந்த வெம் சாபமும் - அந் தக் கொடிய வில்லையும், தொடி கையில் ஆக்கி - வளைபவணிந்த தன்மை யில் எந்திக்கொண்டு, (உத்தரனை நோக்கி), 'கோடி அம்புகள் - அநேகம் பாணங்களை, ஓர் ஒரு தொடையினில் - தொடுக்கும்முறை யொவ்வொன்றி லும், கோத்து - தொடுத்து, வீடுவிப்பன் - (பகைவர்களைக்) கொன்று (பசுக் களை) மீட்பேன்; நீ—, அஞ்சிடா - அச்சங்கொள்ளாமல், தேர் விடுக - தே ரைச்செலுத்துவாயாக,' என்றான் - என்று தைரியங் கூறினான்; (எ - று.)

வன்னிமரத்தினின்று எடுத்துவந்தமைகீழ்க்கூறியதனால், 'அந்த வெஞ் சாபம்' என்றார். சாபம் வடசொல். வில்லேந்திதல் ஆடவரியல் பாதலால், 'பெண்மையை ஆண்மையாற் பிறர்கொண்டாடச்சாபங்கையிலாக்கி' எனப் பட்டது. 'பேடியென்று' என்றும் பாடமுண்டு. காண்டவதகனகாலத்தில் அருச்சுனனுக்கு அக்கினிபகவான்கொடுத்த வில், 'காண்டவம்' என்னும் பெயரினது. தன் பேடித்தன்மையைப் பிறர் ஆண்மையாற்கொண்டாடும் படி முன்னே ஊர்வசியாற்கொடுக்கப்பட்டு வந்தடைந்த கொடிய சாபத் தையுந் கொடியணிந்தகைம்மாத்திரத்தில் [கைவசத்தில்] ஆக்கி யென்ற பொருளும் தோன்றும்; ஸாபம்-வெகுண்டுகூறியமொழி. சாபம்-இவ்விருபொ ருளுமுடையதாதலை, "சாபமே சபித்தல் வில்லாம்" என்னும் நிகண்டினாலும் அறிக. 'வீடுவிப்பன்' என்பதற்கு - இரட்டுமொழித் வென்ற உத்தியால், உயிர்வீடுவிப்பே னென்றும், நிரைவீடுவிப்பேனென்றும் இருபொருள் ஒரு ன்கு கொள்ளப்பட்டது. வீடுவிப்பன் - அன்விருதிபெற்ற தன்மையொருமை முற்று; வீடுவிப்பனென்பது முதல்நீண்டு வந்தது: வீடுவிப்பல் என அல்லீ ராகவும் பிரிக்கலாம். அந்த-அகரச்சட்டின் மருஉ. 'பேடியென்று தன்பெண் மையை யாண்மையாற் பிறர்' என்று பாடமோ தவறா முளர். (சஎ)

[பிதூகந்நனை வம்பெய்து பலஅரசரை அழித்தல்.]

என்றபோதிவன்றேரினை யிமைப்பினிற்செலுத்தச் சென்றுபோர்முனைச்சிலையிடுகிழி முகங்களினாற் கொன்றபோர்மன்னு ரீநிலர்குருகுலத்தவராய் நின்றபோர்முடிமன்னருஞ்சுளித்துள்ளநெளித்தார்.

(இ - ன்.) என்ற போது - என்று (அருச்சுனன்) சொன்னபொழுதில், இவன் - உத்தரன், தேரினை - தேரை, இமைப்பினில் - ஒருமாத்திரைப் பொழுதினுள்ளே, செலுத்த - (மிகவிரைவாக) ஓட்ட, போர் முனை-போர்க் களத்தில், சென்று-போய், சிலை விடு - (அருச்சுனன்)வில்லிற்கோத்துஎய்த, சிலைமுக்களினால்-அம்புகளினால்,கொன்ற-கொல்லப்பட்ட,போர் மன்னர்- போரிற்சிறந்த அரசர்கள், ஈறு இலர் - எல்லையில்லாதவர்கள் [மிகப்பலர்]; (அதுநோக்கி),—குருகுலத்தவர் ஆய் நின்ற - குருகுலத்தில்தோன்றியவர்களாய் (போர்முகத்தில்)நின்ற, போர் முடி மன்னரும் - போர்த்தொழில் வல்ல கிரீடாதிபதிகளான பீஷ்மன் விதரன் துரியோதனன் முதலிய) அரசர்களும், சுளித்து - கோபித்து, உளம் நெளித்தார் - மனம்பதைத்தார்கள்.

மன்னரும். உம் - உயர்வுசிறப்பு. மன்னர் உளம்நெளித்தார் - உயர் தினையோடு சார்ந்த அஃறிணைச்சினைப்பெயர் அவ்வயர்தினை முடிபையே பெற்ற திணைவமுமைதி; [நன் - பொது - உச.]இமைப்பினிற் கொன்ற என்று இயைத்தலுமாம். இமைப்பு - இமைப்பொழுதுக்குத் தொழிலாகு பெயர்; இதில், பு - தொழிற்பெயர்விகுதி. சுளித்து-முக்குசுளித்து எனிலுமாம். கொன்ற=கொல்லப்பட்ட; செயப்பாட்டுவினைப்பொருளில் வந்த செய்வினை.

(சஅ)

[விதரன் ஆலோசித்தல்.]

அன்றுபோலலனருச்சுனனம்பிகாபதிபாற்

அன்றுபோர்புரிதவத்திதாற்சடுகிணைபலபெற்

அன்றுபோரினாலவுணரையமரருக்காக

வென்றுபோனகதுகாந்துபொற்றருமலர்வேயந்தான்.

இதுமுதல் நான்குசுவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) அருச்சுனன்—, அன்று போல் அலன்-(இப்பொழுது) முன்னிருந்தவன்போலல்லன்; அம்பிகாபதிபால் - பார்வதிகொழுநாளை பரமசிவனிடத்தில், தன்று போர் புரி - நெருங்கிய போரைச் செய்து, தவத்தினால் - (அவனைநோக்கிச்செய்த) தவத்தால், சுடு பல கிணை பெற்று - (பசையரை) அழிக்கவல்ல பல ஆயுதங்களைப் பெற்று, அன்று - அப்பொழுதே, அமரருக்கு ஆக - (இந்திரன் முதலிய) தேவர்களின்பொருட்டாக, அவுணரை - (அவர்களால் வெல்லக்கூடாத நிபாதகவசர் காலகேயர் என்னும்) அசுரர்களை, போரினால் வென்று - போர்செய்து ஐயித்து, போனகம் நுகர்ந்து - (இந்திரனுடனே ஒக்கஇருந்து தேவர்கள்ந்த) உணவை யுண்டு, பொன் தரு மலர் வேயந்தான் - பொன்மயமான கற்பகவிருகுகளின் மலர்களை (அத்தேவர்கள்) சூட்டப்பெற்றான்; (எ - று.)

இச்செய்யுள் - விதரனது உட்கோள்; [மனத்திற்குநிய கருத்து.] இனி, இதனைக் கவிக்கூற் றென்பாரு முளர். புரிந்து,பெற்று, வென்று,நுகர்ந்து, வேயந்தான் என இயையும், 'போரினிலவுணரை' என்றும், 'வென்று பொன்னகரமார்த்த' என்றும் பாடமோதுவர்.

பாண்டுகர்கள் வனவாசஞ்சென்றபொழுது அவர்களில் அருச்சுனன் வியர்ப்பவரானது கட்டளையின்படி அம்முனிவனிடம் மந்திரோபதேசம் பெற்றுக் கைலாசகிரிக்குச் சென்று தவம்புரிகையில் அவனையழிக்குமாறு துரியோதனனால்எவப்பட்ட மூகாசரன் பன்நிவடிவங்கொண்டு அருச்சுனன்மீதுபாய்ந்து அவனைக்கொல்லதாகவந்தவனவில்கிவபெருமான் வேட வடிவங்கொண்டு அங்குவந்து அப்பன்றியின்மீது ஓர்அம்பைய்ய, அது பிளக்குமுன்னே அருச்சுனன் அம்பொன்றையெய்து வராகத்தை விழுத்த, அதுகாரணமாக அவ்விருவர்க்கும்உண்டான போரில்,பரமசிவன் எதிரியின்

(கச)

வில்நாணியை அறுக்க, அருச்சுனன் அவ்விற்கழுந்தார் கடவுளின் முடியில் அடித்தான். பிறகு சிவபெருமான் தனது நிஜரூபத்துடனே அருச்சுனனுக்குத் தரிசனந்தந்து வில் பாசுபதாஸ்திரம் அம்பரூத்துணி முதலியவற்றைக் கொடுத்தருளினான். பின்பு அருச்சுனன் அங்குவந்து தன்னை அழைத்துச் சென்ற தந்தையான இந்திரனுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து, அங்குத் தேவர்களவேண்டியபடி, அவர்கட்குப்பகைவராய்ப் பலநாளாகப் பெருந்துன்பமியற்றிவந்த கடலிடையிலுள்ளதோயமாபுரத்தில் வசிப்பவர்களான நிவாதகவசரென்னும்அசுரர் மூன்றுகோடிபேரையும், அந்தரத்திலுள்ள இரணியபுரத்தில் வசிப்பவர்களான காலகேயரென்னும்அசுரர் அறுபதிலுயிரவரையும் ஆங்காங்குச்சென்று போர்செய்து அழித்திட்டனன் என்பது, இங்கு அறியவேண்டிய வரலாறு. ஆரணியபருவத்த நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச்சுருக்கத்தில் “செவ்வியதாதைதானுஞ் சேணத்தித்தாரீராட்டி, வில்விரவாதவாசத்தாமமும் விழைந்துகுட்டி,” “எடவிலுலங்கலாரோராசனத்திருத்தி யென்றார், தேதிதற்கரியதூயவமுது செம்பொற்கலத்திற்,கூடவுண்டமரர்க்கெல்லாங்குரிலொஞ்சிநிப்புச்செய்தான்” என்றவையுங் காண்க.

அன்றுபோல்அவன் - ருதாடிச் செவ்வமிழந்துசென்ற அந்நாளி லிருந்ததுபோலல்ல நென்றபடி. ‘புரி’-புரிந்து; வீகுதிமுதலியனகெட்டுப் பகுதி மாத்திரமாய் நின்ற இறந்தகால வினையெச்சம்; “வரிப்புனை பந்து” என்ற இடத்து ‘வரி’ என்றது போல. இனி, போர்புரி தவம்-போர்செய்து இயற்றிய தவ மெனினுமாம்; அருச்சுனன் தவத்திலிருக்கும்போதே சிவவேடனோடு போர்செய்தன னாதலால். ‘ஆக’ என்றது - நான்காம்வெற்றுகைச் சொல்லுருபு. அம்பிகாபதி - வடமொழித்தொடர், தவம் - தபஸ் என்னும் வடமொழியின் விகாரம்; தவமாவது - மனம் பொறிகளின்வழியே போகாமல்நீற்றற்பொருட்டு வீரதக்களால் உணவுசுருக்கலும் கோடைக்காலத்தில் வெயில்நில சிற்றலும் மாறிக்காலத்தும் பனிக்காலத்தும் நீர்நில சிற்றலும் முதலிய செயல்களை மேற்கொண்டு அவற்றால் தன் உயிர்க்கு வருந்துன்பங்களைப் பொறுத்துப், பிற உயிர்களை ஓம்புதல். இனி, தவத்தினால் அம்பிகாபதிபால் துன்றுபோர்புரி சுடுகணைபல பெற்று என்றும் இயைக்கலாம்; மிக்கபோரைச்செய்தற்குஉரிய கொடிய ஆயுதங்க ளென்க. கணை - இங்கே, ஆயுதமென்னும் மாத்திரமாய் நின்றது; அவை - பாசுபதம், வில், அம்பரூத்துணி முதலியன. அஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பெற்ற பொழுதேபயன்கொள்ளுதல் அருமை யாதலால், ‘அன்று’ என்றார்; (இதனை, சிவகசிந்தாமணியில் “நெஞ்சம் புணையாக் கலைமாக்கடல்நீர்தி யாங்குநே, வஞ்சம்மறவாநிரை வள்ளல் விடுத்தவாறும்” என்றஇடத்தது ‘ஆங்கே’ என்றார்போலக் கொள்க.) ‘அன்று’ என்றது - அகாச்சுட்டடியாப்பிறந்து காலமுணர்த்தும் இடைச்சொல். இனி, அன்றுபோரினால் - கோபித்துச்செய்த போரினால் என்றலுமாம்; அன்றுபோர் - வினைத்தொகை; அன்று - வினைப்பகுதி; அன்றுதல் - கோபித்தல். அமரர்என்னும் வடசொல்லுக்கு (அமிருதபானஞ் செய்ததனால்) மரணமில்லாதவ ரென்பது பொருள். போனகம் - போஜனம். பொன்தரு, ஐந்து; ஸந்தாநம், மந்தாரம், பாரிஜாதம், கல்பகம், அரிசந்தம் என்பன.

(சுக)

[விதுரன் ஓர்உபாயங் கூறுதல்.]

தன்னிலத்தினிற்குமுயற்சியின்வலிதென்றிந்நிலத்தின்பழமொழியறிதிநீயிறைவ வெந்நிலத்தினுமுனக்கெளிதாயினுமிவாநந் நன்னிலத்தினில்வரவமர்தொடங்குதனன்றால்.

(இ- ள்.) (என்று எண்ணித் துரியோதனனை நோக்கி),—‘இறைவ அரசனே! ‘தன் நிலத்தினில் - தாணிருக்குமிடத்திலுள்ள, குறு முயல் சிறிய முயற்குட்டி, தந்தியின் வலிது - (தன்னிடம் விட்டுப் பெயர்ந்துவந்த பெரிய) யானையைக்காட்டிலும் உலிமையையுடையது,’ என்று, இ நிலத்தினில் - இவ்வுலகத்துச்சொல்லப்படுகின்ற, பழமொழி - முதமொழியை, கீ—, அறிதி - அறிவாய்; (ஆகையால்), எ நிலத்தினும் - (தன்நிலம் அயல் நிலம் என்னும்) எந்த இடங்களிலும், உனக்கு—, எளிது ஆயினும் - (போர் செய்வது) எளிதாயிருந்தாலும், இவர் நம் நல்ல நிலத்தினில் வர - இவர்கள் நமது நல்ல இடத்தில் வந்தபின்பு, அமர் தொடங்குதல் - (நாம்)போரைத் தொடங்குதல், நன்று - நல்லது; (எ - று).—ஆல் - சுற்றகை.

பழமொழி - பழமையாகிய மொழி யென விரியும்; பண்புத்தொகை; உலகநடையை ஒட்டி உயர்ந்தோரால் உண்டாக்கப்பட்டு வழங்குகின்ற கட்டுரை வாக்கியம். ‘தன்நிலமானால் முயலும் யானையைவெல்லும்’ என்றல், உலகவழக்கு. இது, இவர் வலியிலராயினும் நீ மிக்வலியுடைய யாயினும் இவர்நிலத்திலிருந்து நீ போர்செய்தால் தோல்வியையடைவாயென்னும் பொருள் தோன்றக் கூறியது. ஒருகாட்டில்வசித்திருந்த பல முயல்களிலொன்று வேற்றுவனத்திலிருந்துவந்த சதுரத்தனென்ற அரச யானையை ஒருதந்திரஞ்செய்து கூட்டத்தோடுதிரத்திவிட்ட தென்ற வரலாற்றைப் பஞ்சத்தந்திரத்திற் காணலாம். “நெடுமபுனலுள் வெல்லு முதலையமெபுனலி, னீங்கி னதனைப் பிற”, “கடலோடா கால்வல்நெடுந்தேர் கடலோடும், நாவாயு மோடா நிலத்து”, “சிறைநிலனுஞ் சிரு மிலரெனினு மாந்த, நுறைநிலத்தோ டொட்ட லரிது”, “காலாழ் கனரி னரியமெக் கண்ணஞ்சா, வேலாண் முகத்த களிது” என்பர், இடனறிதலில் திருவள்ளுவரும். இதனால், எளியவரும் தம் தம் நிலத்து வலிய ரென்பது கூறப்பட்டது. துரியோதனுக்கு ஊக்கக் குறையாதிருத்தற் பொருட்டும், அவனுக்குக் கோபமுண்டாகாமலிருப்பதைக்கருதியும், ‘எந்நிலத்தினு முனக்குளரிது’ என்றான்.

தந்தி-வடசொல்: தந்திக்கையையுடையது. இன்-ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருள். வலிது-வன்மையென்னும்பண்பினடியாப்பிறந்தகுறிப்புமுற்றம்; இ-சாரியை, அறிதி-முன்னிலையொருமைமுற்றம்; இகரவிகுதியே எதிர்காலக்காட்டும்; ‘மின்னேவல் வியங்கோளிம்மா ரெதிர்வு’ என்றார் நன்னூலார். நிலம்-(சலியாது) நிற்பது என்ற பொருள்பற்றி வந்த காரணக்குறி; நில - பகுதி, அம் - கருத்தாப்பொருள்விகுதி: (பூமியின் பெயர்களிலொன்றான) ‘அசலா’ என்ற வடசொல்லும் இப்பொருளதாதல் காண்க.) இறைவன் - தலைமையுணர்த்தும் ‘இறைமை’ என்ற பண்பினடியாப் பிறந்த பெயர்: வ் - பெயரிடைகிலை; சுறகெட்டது, விளியுருபு. நிலத்தின், இன் - ஏழனுருபு; உம்மை - முற்றம். ஆயினும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. குறுமுயல் பண்புத்தொகை. இச்செய்யுளின் சிறப்புணகாரமும் பொதுகாரமும் விரவி ஏதுகைத்தொடையமைந்தமை காண்க. நம் நல் நிலம் - நமக்கு நன்மையைத்தர வாய்ந்த இடம். ‘நன்று’ - நன்மையைத்தருவது: வெற்றிதரு மென்றபடி. (௫0)

[அதனை விமேலும் துரோணனும் அங்கீகரிக்க, துரியோதனன்கோபித்தல்.]

என்றுகூறினன்விதுரனுமேனையங்கருகு

நின்றவிமென்றுரோணனுநினைவிதுவென்று

ரன்றுநாகவெங்கொடியவன்கொடியநெஞ்சமுன்னுன்

குன்றமாயினுநீறெழுமருகுறக்குறுகின்.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ருளகம்.

(இ-ன்.) என்றும், விதானம்—, உயினை - சொன்னான்; ஏனை மற்றும், அங்கு - அவ்விடத்தில், அருகு நின்ற - சமீபத்தில் இருந்த, வீமென் தரோணனும் - பீஷ்மனும் தரோணசாரியனும், இது நினைவு என்றார் 'இது (இச்சமயத்துக்கு ஏற்ற) எண்ணமே' என்று சொன்னார்கள்; (அது கேட்டி), அன்று - அப்பொழுது, நாகம் வெம் கொடியவன் - கொடிய பாம் புக்கொடியை யுடையவனான துரியோதனன், கொடிய நெஞ்சு அமுன்றான் - கொடுத்தன்மையையுடைய மனம் கொடுத்தான்; (அப்பொழுது காணன்), 'அருகு உற - சமீபத்தில். குறுகின் - (நாம்) நெருங்கிப் போர் செய்தால், குன்றம் ஆயினும் ஶீர எழும்-மலையேயானாலும் பொடியாய்விடு மன்றே; (எ - று.)

'குன்றமாயினும்' என்னும் நான்காம் அடி முதல் மேல்பாட்டின் முடிவளவும் - ஒருதொடர்.

'கினைவிதுவென்றார்' என்பதற்கு - (எங்களுடைய) எண்ணமும் இது வே யென்றன ரென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். தனது எண்ணத்திற்கு மாறாகப் பகைவாசிரிப்பை எடுத்துக்கூறியமை குறித்து, துரியோதனன் கோபித்த நெஞ்சமுன்றான். குன்றமாயினும், உம்மை-உயர்வுகிறப்பு; அது, மலையினது பெருமை வலிமை அசைக்கலாகாத நிலைமைகளை விளக்கிரித் தது. போர்செய்து நெருக்கினால் எத்துணைவல்லோரும் அழிவ ரென்றபடி.

விதான்-விசித்திரவீரியன துமனைவியரிலொருத்தியான அம்பிகையினு லேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடது வியாஸமுனிவாருளாற் பிற ந்தவன்; திருதராட்டிரனுக்கும் பாண்டலுக்கும் தம்பிமுறை யாகின்றவனாத லால், துரியோதனனாகியார்க்கும் பாண்டலார்க்கும் சிறப்பன்; விற்போர்த்திறத் தில் மற்றையாடரியும் வல்லவன்; தத்தவஞானமமைந்தவன். இவனை யம தர்மராஜனது அம்ச மென்றும், பரமபாகவதர்களிலொருவ னென்றும் தூல்கள் கூறும். வீமென் - பீஷ்மன் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; பயங் களுனவனென்பதொருள். அச்சந்தருகின்ற விரதமுடையவ னென்பத கருத்து; இவன், தன் தந்தைக்கு யோஜநகந்தியை இரண்டாவதுமணஞ் செய்வித்தற்கு அவனைவளர்த்ததந்தையான செம்படவன் இசைத்தப்பொரு ட்டு, தான் விவாகஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்றும், மூத்தமகனாதலாற் பட்டத்திற்குரிய தனது இராசியத்தையும் மற்றையெல்லாச்செல்வங் களையும் தனக்குச்செரியதாயாக வருமவனுக்குப் பிறக்கும் பிள்ளைக்கே கொடுப்பதாகவும், இவ்வன் ஒழித்தற்கு அரிய மண்ணைப் பெண்ணைப் பொன்னாசை யென்னும் மூவகையாசைகளையும் இளமையிலேயே யொழி த்துக் கேட்போர் அஞ்சும்படியான சபதத்தைச் செய்ததனால், இவனுக்கு இப் பெயர். தேவர்கள் முன்னிலையில் இந்தவிரதத்தை ஏற்படுத்திக்கொண்டத னால், தேவவிரதனென்றும் இவனுக்குப் பெய ருண்டு.

'விதானம்' என்ற உம்மை-எதிரதுதழுவிய எச்சம். 'வீமென் தரோண னும்' என்ற உம்மை - செவ்வெண்ணின் சுற்றில்வந்த இறந்ததழுவிய எச் சம். அன்று - சிறுகின்ற எனினுமாம் நாகம் என்ற வடசொல் - நகத்தில் வாழ்ந்து என்று பொருள்படும்; நகம் - இடம்விட்டுப்பெயராதது; மலையும், மாமும். கொடியவன் நெஞ்சு அமுன்றான் - நினைவுமூலமெதி. அமுன்றான், அழல் - பருதி. ஏனை - இடைச்சொல். 'கொடியவன் கொடிய' என்ற இட த்து மடக்கி என்னுஞ் சொல்லணி காண்க.

(கெ)

[காணன் அலக்யுமாநக்கூறுதல்.]

தேருமங்கொருதேர்தனின்தேரின்மேனின்று
வீரவெஞ்சிலைவனைத்தகைவீரனும்பேடி.

யாருநெஞ்சுழிந்தஞ்சுவதென்கொலென்றிசைத்தான்
சூரன்மாமகனாகியசூரரிற்சூரன்.

(இ - ன்.) அங்கு - அவ்விடத்தில் [எதிர்ப்பக்கத்தில்], தேரும்—, ஒரு தேர் - ஒற்றைத்தேராகும்; தனி தேரின்மேல் நின்று - அந்த ஒருதேரின் மேற் பொருந்தி, வீரர் வெல் சிலை வளைத்த கை - வீரர்களுக்குரிய கொடிய வில்லை வளைத்துப்பிடித்த கையையுடைய, வீரனும்-வீரனெருவனும், பேடி-ஆண்மையில்லாத பேடியாம்; (இறங்குமாமகவும்), யாரும் - பேர்பெற்ற நீகனெல்லாரும், நெஞ்சு அழிந்து - மனந்தளர்ந்து, அஞ்சுவது - பயப்படுவது, என் - என்னகாரணத்தால்? என்று—, சூரன் மா மகன் ஆகிய-சூரியனது சிறந்த குமாரனாகிய, சூரரில் சூரன் - வீரர்களிற் சிறந்த வீரனாகிய கர்ணன், இசைத்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

‘சூரன்’ என்கிற சொல் இரண்டும்-முறையே ஸூரன், ஸூரன் என்ற வடமொழிகளின் திரிபு. மேற் பதினேழாம்போர்ச்செருக்கத்தில் “பயந்த காதற் சூரன யணைய சூரா” என்னுமிடத்துக் காண்க. “ஒன்று தேரின லொருவன் கூற்றமே, யென்று கூறினு மொருவனென்செயுமின்று கோடு கா மெழுசென் றேகினார்” என்ற சீவகசிந்தாமணி, இங்கு ஒப்புநோக்கத் தக்கது. ஆடவர்க்குரிய விற்பெழிலை மேற்கொண்டதனால். ‘வீரனும் பேடி’ எனப் பேடியை ஆண்பாலாகக் கூறினான். விதரன் முதலானோர் அஞ்சுவதை இழித்தற்பொருட்டு, பேடியை ‘வீரன்’என்றாலுமாம். ‘யாரும்’ என்ற உம்மை, அவர்களது போர்க்கஞ்சாமை குறித்து நின்று; முற்றுப்பொருளோடு உயர்வு சிறப்பு. கொல் - அசைநிலை. ‘தேரும்,’ ‘வீரனும்’ என்ற உம்மைகள் - ஒன்றையொன்றுநோக்கி முறையே எதிரதம் இறத்தவர் தழுவிய எச்சமாம். ‘யாரும்’ என்றது - இங்கு முன்னிலைப்பட்டர்க்கை. எத்தியவனது வீரத்தை வில்லின்மேல்எற்றி ‘வீரச்சிலை’ என்றதாகவுக கொள்ளலாம்; ‘சினவான்’ என்றாற்போல. (இஉ.)

[துரியோதனனது கட்டளை.]

கொண்டகோநிரைகோவலர்கொண்டுமுன்போகத்
தண்டுநிற்கெனத்தம்பியரனைவருந்தானுந்
திண்டிறற்பெரும்பேடியைத்தேர்மிசைக்கண்டு
மிண்டுவிரெனக்கூறியேசயோதனன்மீண்டான்.

(இ - ன்.) (அதகேட்டு). சயோதனன் - துரியோதனன், ‘கொண்ட கோ நிரை - கவர்ந்தகொண்டுவந்த பசுக்கட்டங்களை, கோவலர் - (ரமது) இடையர்கள், கொண்டு-ஒட்டிக்கொண்டு, முன் போக - முன்னேபோகா நிற்க, தண்டு - (ரம்) சேனையானது, நிற்க - (அவ்விடையர்க்குத்) துணைநிற் பதாக,’ என - என்று கட்டளையிட்டு, தம்பியர் அனைவரும் தானும் - தம்பி மாரெல்லாரும் தானுமாக, தின் திறல் பெரும் பேடியை-மிக்க உலிமையை, புடைய பெரிய பேடியை, தேர்மிசை கண்டு - தேரின்மேற், பார்த்து, மின் லவீர் என கூறி-நெருக்கிப்போர்செய்வீ ரென்று, (தம்பியர்முதலியோரை நோக்கிச்) சொல்லி, மீண்டான் - திரும்பினான்; (எ - று.)

‘போக’ என்னுஞ் செயலெனெச்சம் - உடனிகழ்ச்சிப்பொருளதாய்த் தனக்குரிய சிகழ்காலத்தில் வந்து, ‘நிற்க’ என்னும் வினை கொண்டது. ‘போகதண்டுநிற்க’ என்று வலிமிகாத பாடமாயின், போக - வியங்கோள் முற்று. ‘நிற்கவென’என்பது ‘நிற்கென’என்று வியங்கோளின்ற அகரம் தொகுத்தல்லிகாரமாயிற்று. (இஉ.)

[அஞ்சுகளின் வடபுறத்து நீரையீட்டல்.]

மானமாமுடிமுன்னரையிலங்கிலல்லிரைந்து
கோநிரைக்குலங்கொண்டுபோய்க்கோநிரைதுரந்து

போனபேடிவெம்பூசலும்பொழுதுறப்பொருது

தூறிறத்தினங்கன்றுடைத்தொறுக்களுமீட்டான்.

(இ - ள்.) (பின்பு).—போன பேடி - (போர்க்குச்) சென்ற பேடியாகிய அருச்சுனன்,—மானம் மா முடி மன்னரை - மானமுள்ளவர்களும் பெரிய கிரீடந்தரித்தவர்களுமான பகையரசர்களை, விலங்கி - விட்டு விலகி,—வல் விரைந்து - மிகவும் வேகமாய், குலம் கோ ரிரை கொண்டு போம் - சிறந்த பசுக்கூட்டங்களைக் கவர்ந்து போகின்ற, கோ ரிரை - ராஜபரிவாரத்தை, தூர்த்து - தூத்திக்கொண்டுபோய்,—வெம் பூசலும்-கொடிய போரையும், பொழுது உற - காலதாமதமாகும்படி, பொருது - செய்து,—தூ ரிறத்து - பரிசுத்தமான தன்மையுள்ள, இளங் கன்று உடை தொறுக்களும் - கன்று களையுடைய பசுக்கூட்டங்களையும், மீட்டான்-திருப்பிக் கொண்டுவந்தான். கீழ் உற-ஆஞ்செய்யுள்போலவே, இசசெய்யுளும் - இசசருக்கத்துக்கு உயிர்சிவச்செய்யுளாம்; உததரகிரைமீட்சி கூறினமையின்.

பொழுது உற - அஜ்ஞாதவாசவருஷகழித்தற்குக்குறைவாய்நின்ற காண்கு காழிகைப் பொழுது கழியு மளவும்; தான் வெளிப்படுத்தற்குரிய காலம் வருமளவு மென்பதாம். அறிவுசிறந்தபேரரசர்களின் முன்னிலையில் தான் நின்றால் தன்னை இன்னொன்றை அவர்கள் ஒருகால் ஊகித்தறிந்தவிடக்கூடும்; அங்ஙனம் அறிந்தவிட்டால் அஜ்ஞாதவாசம்பூர்த்தியாகாது அறக்கெட்டுவிடுமேயென்பது கருதி, அவர்களெதிரில்நில்லாது அவர்களை விட்டுவிலகி, நிரைகவர்ந்தசெல்கின்ற இடையர்முதலிய ஸாமான்யஜனங்களைத் தொடர்ந்து சென்று பொருது பொழுதுகழிக்கலாயின னருச்சுனனென்க. வலிய பெரிய அரசர்களுட னன்றி இராஜபரிவாரங்களுடன் போர்செய்ய அருச்சுனனுக்கு அததுணைப்பொழுது வேண்டாவாயினும், இவ்வகைக்கருத்தினால் மெதுவாய்ப்போர்செய்து பொழுதுபோக்கினான். இனி, பொழுதுஉற - பொழுதுவிடியுமளவு மென்றலு மொன்று. 'மானமா முடி மன்னர்' என்றது - "மயிரீப்பின் வாழாக் கவரிமாவன்னு, ருயிரீப்பர் மானம் வரின்" என்றபடி தம் தலையைக் கொடுத்தாயிலும் மானத்தைக் காக்கவல்ல வீர ரென்றவாறுமாம். மானமாவது - எப்பொழுதும் தம் நிலையினின்ற தாழாமையும், ஊழ்வினையால் தாழ்வு வந்தவிடத்த உயிர்வாழாமையுமாம். மாநம் - வடசொல். இனி, மானம்-செருக்கும், தமது அரசனிடத்து அபிமானமும், பெருமையும், வலிமையுமாம். மா - முடிக்கேனும், முடியரசர்க்கேனும் அடைமொழியாகத் தக்கது. வல் விரைந்து-ஒருபொருட்பன் மொழி. வல் - விரைவுப்பொருளுணர்த்தும் இடைச்சொல். கோ - பசுவும் அரசனு மாதலை "மலை வேல் மன்னவன், விரி பகை கோ வென வேண்டினர் புலவர்" என்னுந் திவாகரததாலும் அறிக. முத்தின் பொருளில் வடசொல்லும், பித்தினபொருளில் தமிழ்மொழியுமாம். குலம்-சிறப்புள்ளும் பொருள தாதலை 'குலபாவதம்' என்ற இடத்தும் காண்க. 'தூறிறத்து' என்றது - இனங்கன்றுடைத்தொறுக்களுக்கு அடைமொழி. பசுக்கள் ஆதியில் திருப்பாற்கடலினின்றிதோன்றியமை, யாகம் முதலியவை திகச்சடவகுக்குவெண்டியபால்முதலியவற்றைப்பசுக்கள் உதவுதல், பசுக்களின் உறுப்புக்களில் தேவர்களதுகலைகளும் முனிவர்களுடைய அம்சங்களும், புண்ணியதீர்த்தங்களின் பகுதிகளும் அமைந்திருத்தல், பசுக்கள்தரும் பஞ்சகவ்வியங்கள் அனைவர்க்கும் பரிசுத்திகரமாதல், பசுக்களைப் பரிசித்தல் பிரதக்ஷிணம்புரிதல் பாதுகாத்தல் பிறர்க்குக்கொடுத்தல்செய்பவர்க்குத் தீவினைதீர்த்து நல்வினையுண்டாதல் முதலிய சிறப்புக்கள்பற்றி, பசுக்கூட்டத்துக்கு 'தூறிறத்து' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. தூ - தூய்மை யென்னும் பண்புப்பெயரின் விக்காரம்; கூறபோய் முன்நின்றமெய்யுஞ்செட்டது. இனி, தூறிறத்து - வெண்ணிறமுடைய எரினுமாம்; பசுக்

களுக்கு வெண்ணிறமுடைமை விசேஷம்; தூ - வெண்மை. குலம்-கூட்டம் என்றுகொண்டு, ஒன்றன்கூட்டம் பலவிலீட்டம் என்ற இருவகையைக் கருதி, கோகிரைக்குலம் என்றன ரென்றலு மொன்று; ஒவ்வொருவகையிலும் பல பசுக்க ளென்றவாரும். 'நிரை' என்ற பலபொருளொருசொல் - முன் பசுக்கூட்டத்தையும், பின் படைவகுப்பையும் குறித்தது. மீட்டான்: பிறவினைமுற்று; தன்வினையில் 'மீண்டான்' என்று நிற்கும்: இரண்டிலும், மீள் - பகுதி; அது - தன்வினை பிறவினை யிரண்டிக்கும் பொது: ஊகரம்டகர மாதல், பிறவினைக்குறி. இரண்டாமடியில் 'கோகிரை' என்றதொடர் வெவ்வேறுபொருளில்வந்தது, யமகமென்னுஞ் சொல்லணி. 'வல்லிரைந்து' என்றதை 'கொண்டுபோம்' என்பதனோடும், 'தூந்து' என்பதனோடும் கூட்டலாம். 'போன்' என்ற பெயரெச்சத்தில், 'இன்' என்ற இறந்தகாலஇடைநிலை முதல்தொக்கது. தூந்து, தூ - பகுதி. கன்று - இளமைப்பெயர்; 'யானையும் குதிரையும் கழுதையும் கடமையும், மாளே டைத்துக் கன்றென்ற குரிய' என்ற தொல்காப்பியக் காண்க. (௧௪)

[துரியோதனனைச்சார்ந்தஇடையரது ஒடுக்கமும், உத்தரனைச்சார்ந்த இடையரது மகிழ்ச்சியும்.]

முந்தவான்றொறுமீட்டலுமுற்கவர்பொதுவர்
வெந்தநெய்யெனவாரவமடங்கினர்மிகவு
மந்தநெய்யினிற்பாற்றுளியுருத்தெனவார்த்தார்
வந்தமச்சர்கோமகனொடும்வந்தகோபாலர்.

(இ - ன்.) முந்த - முன்னே, ஆன் தொறு - பசுக்கூட்டத்தை, மீட்டலும் - (பேடி) மீட்டுக்கொண்டுவந்த அளவில், - (அதனால்), - முன் கவர் பொதுவர் - முன்பு (பசுக்களைக்) கவர்ந்துகொண்டுபோன (துரியோதனனோடுவந்த) இடையர்கள், - வெந்த நெய் என - நன்றாய்க் காய்த்த நெய் (ஒசையடங்குதல்) போல, மிகவும் ஆரவம் அடங்கினர் - முற்றும் ஆரவாரமடங்கினார்கள்; வந்த மச்சர் கோ மகனோடும் வந்த கோபாலர் - (நிரைமீட்க) வந்த உத்தரகுமாரனோடு வந்த இடையர்கள், - அந்த நெய்யினில் - அவ்வாறு நன்றாகக் காய்த்த நெய்யில், பால் துளி உருத்து என - பாலின்துளியைத் தெறித்தால் (மிகக்ஷணை எழுமாறு) போல, (மிகவும்) ஆர்த்தார் - (மகிழ்ச்சியால்) மிகவும் ஆரவாரித்தார்கள்; (எ - று.)

முந்த - முற்பட: அரசர்களை வெல்லுதற்கு முன்னமே, வான் தொறு என எடுத்து - சிறந்த [மிக்க] பசுக்கூட்ட மெனிலுமாம். 'முன்' என்னும் இடைச்சொல், இங்குக் காலம் குறித்தது. பொதுவர் - நாளும்நாடுசார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்துக்கும் மலையும்மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சிநிலத்துக்கும் ஈடுவிடமான காடும்காடுசார்ந்த இடமுமாகிய முல்லைநிலத்தில் உள்ளவர்; 'இடையர்' என்பதற்குக் காரணம் இதுவே. (பொதுவென்பதன் பெண்பணமை, பொதுவியர்.) ஆரவம் - வடசொல்; இங்கே, கொண்டாட்டத்தாலுண்டாகும் பேரொலி. 'மிகவும்' என்றது - மத்திமதிபமாய், முன்கின்ற 'அடங்கினர்' என்றதனோடும், பின்நிற்கும் 'ஆர்த்தார்' என்பதனோடுகூட்டப்பட்டது. 'உருத்தென' என்பதை - உருத்தாலென வெனவினையெச்சவிசாரமாகவாயினும், உருத்ததெனவெனத் தொழிற்பெயர் விகாரமாகவாயினும் கொள்க. மச்சர்கோ மகன் - மச்சநாட்டிலுள்ளார்க்கு அரசனாகிய விராடனது குமாரன். வெந்த, வே-பகுதி; முதல்குறுகியது - விகாரம். கோபாலர் - பசுக்களைக் காப்பவர்; வடசொல்.

'நிரை' என்றதுபோலவே, 'தொறு' என்றதும் - பசுக்கூட்டத்தையும் கூட்டத்தையும் குறிக்கும். வெந்த நெய் - நன்றாகக் காய்ச்சப்பட்ட வெண்ணெய்; காய்ச்சுகையில் வெண்ணெயின் நீர்ப்பசையற்ற நெய். அந்த நெய் -

கொதிப்புத்தணியாத செய். தொழில்புரி வந்த உவமையணி. பால்துளி
புருத்தல், நீர்ப்பசையற்றதும் அருமையும் உணர்த்த கென்க. வெந்த செய்
யென ஆரவமடங்கின ரொனவும், அந்தசெய்யினிற் பாற்றுகியுருத்தென
ஆர்த்தா ரொனவும் கூறியன - இடத்துக்கும் சாதிக்கும் ஏற்ற உவமைகள்;
இங்ஙனம் கூறுவது, மகாகவிகளது இயல்பு; சிந்தாமணியிலும் கோவிந்தை
யாரிலம்பகத்தில் “ஆய்த்தியர்நலச் காசெல்துணனான்,” “ஆயர் மத்தெறி
தயிரினுயினார்,” “மத்தம் புல்லிய கயிற்றின்மற்றவ, ரத்தலைவிடி னித்தலை
விடார்,” “வெண்ணெய்போன்று நினியன் மேம்பால்போல் திருசொல்ல,
ருண்ண வருக்கிய வானெய்போன் மேனியன்,” “ஊழிதோருவுந்தோழும்
போன்றுடன் மூக்க” என ஆங்காங்குக் கூறியிருத்தல் காண்க. (இடு)

[பசுக்கள் மீண்டோடிவருதல்.]

பாலெடுத்தபொற்குடநிகர்மடியினபருவச்
சூலெடுத்தநல்வயிற்றினமழவிடைதொடர்வ
கோலெடுத்திளங்கோவலர்கூவினாதுரப்ப
வாலெடுத்தனதுள்ளிமீண்டோடிவருவனமே.

(இ - ள்.) பால் எடுத்த பொன் குடம் நிகர் மடியின - பாலை நிரம்பக்
கொண்ட பொன்மயமான குடத்தைப் போன்ற மடியையுடையவைகளும்,
பருவம் குல் எடுத்த நல் வயிற்றின-பருவமுதிர்ந்த கருப்பத்தைக்கொண்ட
அழகிய வயிற்றையுடையவைகளும், மழ விடை தொடர்வ - இளமையான
எருதுகளாற் காதலோடுபின்பொடரப்படுவனவும் ஆகிய பசுக்கள்,—இளங்
கோவலர் - (உத்தராகுமாரனோடு வந்த) இளையஇடையர்கள்[இடைப்பிள்ளை
கள்], கோல் எடுத்து - (கையிற்) கோலை நுச்சி, கூவினர் துரப்ப - கூவி
நூட்ட, வால் எடுத்தன - வாலைத் தூக்கிக்கொண்டவைகளாய், துள்ளி—,
மீண்டு - திரும்பி, வனம் - (தாம்வழக்கமாகமேயும் விராடனகர்ப்புறத்துக்)
காட்டிற்கு, நுடின—; (எ - று.)

‘பாலெடுத்தபொற்குடநிகர்மடியின’ என்றது, பாற்பசுக்களை. ‘பருவச்
சூலெடுத்தநல்வயிற்றின’ என்றது, சினைமுதிர்ந்த பசுக்களை. ‘மழவிடை
தொடர்வ’ என்றது, சினைகொள்ளற்பாலன வான பசுக்களை. கீழ்
(உச) “குடநிறைப்பன குவிமுலைக் கோநிரை” என்றதனோடு இங்கு
“பாலெடுத்த பொற்குடநிகர் மடியின” என்றதற்கு உள்ள ஏற்றமுமை
வேற்றுமை எய்க்களை யுணர்க. பசுவின் மடிக்குப் பொற்குடம் - நிறத்தி
லும், வடிவிலும் உவமை. மடி - முலைமேற்றிரள். பருவச்சூல் - ஈனான
காலம்வாய்ந்த சினை; பூர்ணகர்ப்பம். பருவம் - காலம். பர்வம்-வடசொல்.
கேமமாகக் கன்று போடும் வயி நென்றற்கு, நல்வயி நென்றருமாம்.
வாலெடுத்துத் துள்ளிக் குதித்தோடுதல் - கொண்டாட்டமிருதிபற்றி; இது-
பசுக்களின் இயல்பு; இதனால், பசுக்களினது அறிவுடைமையினங்குருகின்றது.
இச்செய்யுள்-பசுக்களின் சாதித்தன்மையை வருணித்ததனால், தன்மைநவீ
ந்சிபணி; இதனை கடதுலகர் ஸ்வபாவோத்தியலங்காரம் என்பர்.

மழ-இசையுணர்த்தும்உரிச்சொல்; “மழவும்குழவும்இளமைப்பொருள்”
என்பது தொல்காப்பியம். மழவிடை - இளவெருது, களை. மடியின, வயிற்
றின், தொடர்வ - பலவின்பாற்பெயர்கள்; முன்னிரண்டும் - குறிப்பு; இன்-
சாரியை; பின்னது - தெரிநிலை; இ - எதிர்காலவிடைநிலை. பசுக்களெனச்
சொல்வருவித்து உரைத்தது மரம்; (“மாமனு மருகனும் போது மன்
பின, காமனுஞ் சாமனும் போலும் காட்சிய, பூமனு மரிசிப்புல் லார்த்த
மோட்டின, தாமின மமைத்துந் தொழிவின மிக்கவே”) என்னுஞ் சிந்தா
மணியிச்செய்யுளிற் போல.) விண்ட-வருவதென்னும் வடமொழியினதெய்வு.
கோல் - பசுக்களை நூட்டும் கோல்; கோவலர் - பசுக்களின்தொழிலில்வல்ல

வர்; கோபாலர் என்ற வடமொழியின் சிதை வென்றலுமாம். கூவினர், எடுத்தன - முற்றெச்சங்கள். தூர்ப்ப - காரணப்பொருளில் வந்த செயவெனெச்சம். வனம்=முல்லேரிலம்.

(௫௯)

[சூரபம்நீங்கி, அருச்சுனன் தனது தேரினைப் பெறுதல்.]

கழிகைநாலுடன்சென்றபின்கடைசிவந்தகன்ற
நெடியகண்ணியன்றிட்டவெஞ்சாபமுநீங்கக்
கொடியின்மீதேழுமனுமனைக்குறிக்கவக்கொடியு
முடிக்கொடன்றனியிரதமுமுன்வரக்கண்டான்.

(இ - ன்.) (அருச்சுனன்),—கழிகை நால் உடன் சென்ற பின் - (அஞ்ஞாதவாசவருஷத்தின் கடைசி)நான்குநாழிகைப்பொழுதுங் கழிந்தபின்பு, —கடை சிவந்து அகன்ற நெடிய கண்ணி - கடைப்பக்கஞ் செந்திரமாய்ப் பார்த்து நீண்ட கண்களையுடையளான ஊர்வசி, அன்று-அந்நாளில் [முன்பு தான் தேவகோசத்திற் சென்றிருந்தபொழுது], இட்ட - (தனக்குக்) கொடுத்த, வெம் சாபமும் - கொடிய (பேடிவடிவம் பெறுகிற) சாபமும், நீங்க - நீங்கியவளவில்,—கொடியின்றி எழும் - (தனது) துவசத்தின்மேல் எழுந்தருள்கிற, அனுமனை - அநுமானை, குறிக்க - தியானிக்க, —(அதனால் அப்பொழுதே), அ கொடியும் - அவ்வறுமத்துவசமும், முடி கொள் தன் தனி இரதமும் - சிகரத்தைக்கொண்ட தனது ஒப்பில்லாத தேரும், முன்வர-(தனது) எதிரில் வர, கண்டான் - பார்த்தான்; (எ - மு.)

முன்வரக்கண்டான் - எதிரில்வரப்பெற்று நென்றபடி. குறித்தல் - மனத்தில்தீர்னைத்தல். 'நாலுடன்' என்றதில், உடனென்னும் இடைச்சொல்-முற்றுப்பொருளது; நான்கும் என்றபடி. 'கழிகைநாலவன்சென்றபின்' என்ற பாடத்துக்கு, அவண் - அவ்வாறாக என்க; அவ்வண்ணமென்பதன் விசாரம்; ராஜபரிவாரங்களைத் தூர்த்திப் பொருது நிரமீட்டதி லென்ற படி. இனி, 'உடன்சென்றபின்' எனபதற்கு - 'விரைந்துகழிந்தபின்' என்று பதப்பொருள்கூறி, 'அவை கழியவேண்டியஇயல்பின்படி கழிந்தனவாயினும், அங்குள்ளார்யாவார்க்கும் சிந்தனை போர்முயற்சியிலிருந்ததாதலால் அந்நாழிகைகள் விரைந்துகழிந்தனபோலத் தோன்றினமைபற்றி அங்கு னங்கூறப்பட்டது' என்று விசேடவுரை கூறுவாரு முளர். கடைசிவந்து - நல்லிலக்கணமாகிய சில சிவந்தவிறைகளைக் கடையிடத்தேபெற்று, அகன்ற - அகலமான; அகல் - பகுதி. ரதம் - வடசொல். சென்றபின் - 'பின்' விசுதிபெற்ற இறந்தகால வினையெச்சம். முன் - இடமுன்.

குரங்குக்கொடியும், நான்கு வெள்ளைக்குதிரைகள் பூட்டிய தேரும், காண்டவமென்னும் வில்லும், அக்யதனாரமும் - காண்டவதகனகரலத்து அக்கினிதேவனால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டவை. பின்பு வீமசேனன் புஷ்பயாத்திரையாக அனகாபுரிக்குச் சென்றபொழுது இடைவழியிற்கதலி வணத்திலே தவஞ்செய்துகொண்டிருந்தவனும் வாயுகுமாரனாதலால் தனக்குத் தமையனுமான அநுமானைக் கண்டு வணங்கி வேண்டிப் போர்க்களத்தில் அருச்சுனனதுதேர்த்துவசத்தில் வந்து நின்று மகிழ்ந்து கூத்தாடும் படி வரம் பெற்றதனால், 'கொடியின்மீதேழு மனுமன்' என்றார். (ஆரணிய பருவத்திற் புட்பயாத்திரைச்சுருக்கத்தில் "நெடியகானகநீங்கியா நெறியினைரலரைக், கடியவெஞ்செருப்புரி பெருங்குருதிவெங்களத்தி, லடிகளாக கெழுந்தருளிவர் தருச்சுனன்தடந்தேர்க், கொடியின்மீது நின்றுவந்துகூத்தாடுதிரென்றான்", "நீடுமெவ்வமவனுக்குநேர்த்தன னனுமான்" என்றவை, இங்கு நோக்கத்தக்கன.) அநுமன் - ஹனுமார் என்ற வடசொல்லின் விசாரம். (குழந்தைப்பருவத்திலே இளஞ்சூரியனைக் களிந்தபழமென்றுகருதிப் பிடிக்கப்பாய்ந்தபொழுது அதனையறிந்து சினந்த மூச்சிரா

(௧௫)

யுதங்கொண்டு அடிக்கப்பட்டிச் சிதைந்த) கன்னமுடையனாதலால், இப் பெயர்வாய்த்தது; கன்னத்தில் விசேஷமுடையவ னென்க: ஹநு-கன்னம், மாக் - வடமொழிப்பெயர்விகுதி. கேஸரியென்னும் வானராஜனது மனைவி யான அஞ்சநாதேவியினிடத்தில் வாயுபகவானது அறுக்கிரகத்தால் தோன் றியவ னிவன்; இவனிடத்து ருத்திராம்சமும் உண்டு. (௭௭)

[உத்தரன் ஸாரதியும் அநுச்சுனன் ரதியுமாய்ப் போர்க்கூடுநிலைநிற்கல்.]

உரியதேரினை மீதுகொண்டுத்தரன் செலுத்தக்
கரியமேனியன் செய்யதாமரைத்தடங்கண்ணன்
புரியவாங்கியசிலையினின் னன்றன் பொலம்பொற்
கிரியின் மீதமுமரகதகிரியெனக்கிளர்ந்தே.

(இ - ன்.) கரிய மேனியன் - கறுத்த உடம்பினிற்றதை யுடையவனும், செய்ய தாமரை தட கண்ணன் - செந்தாமரைமலர்போன்ற பெரிய கண் களையுடையவனுமாகிய அருச்சுனன், —உரிய தேரினை மீதுகொண்டு-தனக் குரிய தேரின்மேல் ஏறிக்கொண்டு, —உத்தரன் செலுத்த - (அத்தேரை) உத்தரன் நடத்தாநிற்க, —பொலம் பொன் கிரியின்மீது எழும் - அழகிய பொன்மயமானதொரு மலையின்மேல் விளங்குகின்ற, மரகதம் கிரி என் - பச்சையிரத்தினமயமானதொரு மலைபோல, கிளர்ந்து - விளங்கி, —புரிய வாங்கிய சிலையின் - நன்றாகவளைத்துநானேற்றிய வில்லையுடையவனும், நின்றான் - (கம்பீரமாக) நின்றான்; (௭ - று.)

‘மீதுகொண்டு’ என்றது, ஒருசொல்தன்மைப்பட்டி, ஏறியென்ற மாத் திரமாகி ‘தேரினை’ என்றதற்கு முடிக்குஞ்சொல்லாயிற்று. செய்ய - செய் மையென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; பண்புப்பெ யர் ஈதுபோய் முன்நின்ற மகரமெய் யகரமாத் திரிந்தது. மலர்ச்சியும் குளிர்ச்சியும் சிவப்பும் கண்டோரை மகிழ்வித்தலும் அழகும் பற்றி, கண் களுக்குச் செந்தாமரைமலர் உவமை. தாமரை - தாமரஸ் மென்னும் வட மொழியின் சிதைவு. புரிய-போர்புரிய வென்றுமாம். பொன்மயமான தேர் க்குப் பொன்மலையும், அதன்மேலுள்ள கருநிறமுடைய அருச்சுனனுக்கு மரகதமலையும் உவமை. மரகதம் - மரதகம்; எழுத்துநிலைமாறுதல், இலக் கணப்போலி. நின்றான் - போர்க்குச் சித்தனாய் அம்புகொடுத்தெய்யும் நிலைமையில் கின்று நென்க. இரண்டாமடியில், ‘கரிய,’ ‘செய்ய’ என மாறு பட்டசொற்கள் வந்தது, தோடைமுரண். மரகதகிரி-வடமொழித்தொடர்; ஆதலின், வலி இயல்பு. (௮௮)

[அநுச்சுனன் பேடிவடிவொழிந்து நிஜநபத்தோடு வேளிப்பதில்.]

படுங்குறும்பனிபுதைத்தலிற் பரிதிதன்னுருவ
மொடுங்குமாறெனவொளித்ததன்பேட்டுருவொழித்து
நெடுங்கொடுக்கணைநிருபன்வெஞ்சேனையின்வேந்தர்
நடுங்குமாறுமுன்றோன்றினனரனெனுநாமன்.

(இ - ன்.) நான் எனும் நாமன் - நரனென்ற பெயரையுடையவனான அருச்சுனன், —படும் குறும் பனி புதைத்தலின் - விரைவில் அழியும்படியான அற்பமாகிய பனி மூடுதலினாலே, பரிதிதன் உருவம் - சூரியனது மண்ட லம், ஒடுங்கும் ஆறு என - மறையும்வதம்போல, ஒளித்த-தான் உருமறைந் திருப்பதற்குக் காரணமான, தன் பேடி உரு - தனது நபம்ஸகருபத்தை, ஒழித்து - நீக்கி, —நெடுங் கொடுங் கணை நிருபன் - நீண்ட கொடிய அம்பு களையுடைய துரியோதனராசனது, வெம் சேனையின் - கொடிய சேனையி லுள்ள, வேந்தர் - அரசர்கள், ‘நடுங்கும் ஆறு - அஞ்சி நடுங்கும்படி, முன் தோன்றினன் - (அவ்வரசர்களுக்கு) எதிரில் வந்து நின்றான்; (௭ - று.)

நான்குநாழிகைப் பொழுது கழிக்கவேண்டி மானமாழுடிமன்னரை விலகிப்போன அருச்சுனன், அக்காலங்கழிந்துவிட்டதனால் நிஜரூபத்தோடு அவ்வாசர்கள்முன்னிலையில் வந்து நின்றன நென்க. முன் - இடமுன். புதைத்தலின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஏது. படிம் - (தனக்குரியபருவத்தில்) உண்டாகின்ற என்றலுமாம். இனி, 'படிம்' என்றது - துளிக்கு மெனவும் பொருள்படும்; "படிமழை" என்றஇடத்திப் போல.

"பெண்மைவிட் டாணவாவுவ பீட டாண்பால்" என்று நன்னூலார் குத்திரித்ததுகொண்டு, 'பேடு' என்ற சொல் - ஆணவாய்ப் பெண்ணிழந்த அலியும் பெண்ணவா யாணிழந்த பேடியுமாகிய நடும்சைவகையிரண்டுக்கும் பொதுவா மென்று உணர்க. (இனி, 'பேடு - பெண்ணவா யாணிழந்தது' என்பர் ஒருசாரார்; அது பொருந்தாது: தொல்காப்பியத்துச் சொல்லுதி காரத்தில் "பெண்மைசட்டிய வுயர்திணைமருங்கி, ஞண்மைதிரிந்த பெயர் நிலக்கிளவியும்" என்றவிடத்துச் சேலுவரையர் "பெண்மைசட்டியவென வே, பெண்ணைசட்டாப் பேடுன்பதும் ஒழிக்கப்பட்டதாம்" என்றமை காண்க. கந்தபுராணத்தில் "பெண்ணே வலிதானே பேடோ வெனவுரைப் பார்" என்றவிடத்து 'பேடி' என்றசொல் 'பேடு' எனச் செய்யுள்விகாரப்பட்ட தெனக்கொள்ளவேண்டும். இங்கும் அங்கனங்கொள்ளுதலு மாம்.) பேடு + உரு = பேட்டிரு; டெடிற்றொடர், வேற்றுமையில் டகரவொற்றுஇரட்டியது; [சுன் - உயிர் - டுட.] முன்னிரண்டடியில் உவமையணி காண்க.

குறும்பனி - பின்பனியுமாம். சூரியமண்டலம்-அருச்சுனனுக்கும், குறு ம்பனி - பேட்டிருவிற்கும் உவமை. உரு - ரூபமென்னும் வடமொழியின் சிதைவு. சுணைக்குக்கொடுமை-கூரியதாய்ப் பகைவர்களைக்கொல்லுந் திறம். ந்ருபன் - வடசொல்: மனிதரைக் காப்பவன்; ந்ரு-மனிதர். பரிதி, நாமம் - வடசொற்கள். சேனையின், இன் - எழனுருபு.

முன்னொருகாலத்திலே குருசிஷ்யக்கிரமத்தை உலகத்தில் அனைவர்க்கும்விளக்குதற்பொருட்டு நரனென்ற சிஷ்யனும் காராயணனென்ற குருவுமாகப் பதரிகாச்சிரமத்தில் தோன்றிச் சீடனுக்குச் குரு தத்துவப்பொருள் களை உபதேசிப்பதாக வீற்றிருக்கின்ற திருமாலின் இருமூர்த்திகள்தாமே இங்கு முறையே அருச்சுனனும் சுண்ணனுமாக அவதரித்ததனால், அருச்சுனனுக்கு நரனென்று ஒருபெய ராயிற்று. இங்கும் இனிஅருச்சுனனைச்சிஷ்யனாகக்கிச் சுண்ணன் குருவாய்நின்று கீதையுபதேசித்துத் தத்துவம் விளக்கியருள்வது காண்க.(அச்சத்தர்ப்பத்திற் சுண்ணபிரான் தானே அருச்சுனனை நோக்கி "உன்னை யான் பிரிவதில்லை யொருமுறை பிரிந்த மேனாள், நன்னிலா வெறிக்கும் பூனும் நரனுநாரணனு மானே", "பின்னொருபிறப் பின் யாமே யிராமல்க்கும்பேர்பெற்றோம், இந்நெடும்பிறப்பில் நீயும்யானு மாயிண்டிருன்றோம்" என்று அருளிச்செய்வதை, மேல்மீட்டிமபருவத்து முதற்போர்ச்சருக்கத்திற் காணலாம்;"உரனாவ்ருதேரோன்றினி லுற்றோ ரிருவரையும், நரநாரணரிவரென்பர்கள் ஞானத்தினுயர்த்தோர்" என்று மேற்பதினான்காம்போர்ச்சருக்கத்தில் துரோணன்வார்த்தை, "நவையினற்றவம் புரிதரு நரனெனுநாமன், புலிவழுத்துசிராச்சுனனெனப்புகுந் துதித்தான், எவரும்போற்றுநாராயணனெனும் பெயருநுவோன், கலின்வின்ங்கியசுண்ணென்றுதித்தன்மாதோ" என்பது, பாசுவதம்.)

'கெடுங் கெடுங் சுணையிருளென நிருபன்வெஞ்சேனை, நடுக்குமாறு' என்று சிலபிரதிகளிற் பாடமுளது. (சூக)

[அருச்சுனனது துவசத்தில் அனுமன் கூந்தாநீதல்.]

செருச்செய்வான்வருசேனைவெண்டிரையையுங்கடப்பான்
பருச்சிலம்பினின்றுகைதருபாவனைபோல

வருச்செழுஞ்சுடரெறிப்பரின்றுலாவினனுண்மைக்
கருச்சுனன்றடந்தோர்க்கொடியாடையிலனுமன்.

(இ - ன்.) அனுமன் - அநுமான், - அருச்சுனன் தடதேர் கொடி ஆடையிற் - அருச்சுனனுடைய பெரிய தேரினது கொடிச்சீலையில், உண்மைக்கு
நின்ற - பிரதியக்ஷமாகப் பொருந்தி, - (முன்பு மகேந்திரமலையின்மேலேறி
இலங்கைக்குச் செல்லக் கடலைத் தாண்டியமைபோலவே), செரு செய்
வான் வரு சேனை வெள் திரையையும் - போர்செய்தற்குஎதிர்த்துவருகின்ற
பகைவர்சேனையாகிய வெண்ணிறமான அலைகளையுடைய கடலையும், கடப்
பான் - தாண்டிதற்பொருட்டு, பரு சிலம்பின் நின்ற - பருத்ததொரு மலை
மேல்நின்றும், உடைதரு - உடைத்து எழுகின்ற, பாவனை போல - தோற்
றம்போல, - உரு செழுஞ் சுடர் எறிப்ப - (தனது) உருவம் மிக்கஒளியை
வீசும்படி, உலாவினன் - உலாவி விளங்கினான்; (எ - று.)

“உலாவினன்” - அக்கொடிச்சீலை காற்றில் அசைகின்றபோது அதி
லுள்ள வாநாவுடிவம் அசைய, அவ்வடிவத்தில் ஆவேசித்தநின்ற அநுமான்
கூத்தாடின னென்க. உண்மைக்குஉலாவினன் என்று இயைத்து, முன்பு
வீமனுக்குத் தான் வரக்கொடுத்த வாய்மை தவறாதபடி உலாவின னென்
றலு மொன்று. கடலுவமையால் சேனையின்பரப்பும், மலையுமையால் தே
ரின் பெருமை வலிமைகளும் விளங்கின.

அருச்சுனன் - அர்ஜுன னென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; வெண்
ணிமழுடையவ னென்பது, இதன்பொருள். இது - முதலில், இந்நிறமுடைய
கார்த்தவீரபமகாராஜனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவனைப்போன்ற
ஸ்ரேளாயதைரியங்களையுடைய இப்பார்த்தனுக்கு இடவெழங்கப்பட்டது;
இது - உவமவாகுபெயரின்பாற்படும் பார்த்தன் கருநிறமுடையவ னை
லால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது நிறம்பற்றிவந்த பெய ரென்றல்
பொருந்தாது. இனி, “குருச்சுடர்மண்செய்ப்ச்சைக்கொழுந்தடற்பொலிவு
நோக்கி, யருச்சுனனென்ப ரீதென்னரும்பெயர்வந்தபான்மை” என்னும்
நல்லாப்பிள்ளைபாரதச்செய்யுளைக்கொண்டு, அருச்சுனனென்பது பசுமை
நிறம்பற்றிவந்த பெய ரென்றலு மொன்று. அன்றியும், பார்த்தன் முதலில்
[பிறந்தபொழுது] வெண்ணிறமுடையனாயிருந்து பிறகு கருநிறமுடையவ
னென்று கூறுதலு முண்டு.

செய்வான், கடப்பான் - எதிர்கால விளையெச்சங்கள்: வான், பான் -
காலங்காட்டும் விருதிகள். வெண்டிரை - பண்புத்தொகைப் புறத்துப்
பிறந்த அன்மொழித்தொகை; அடையடுத்த சீனையாகுபெய ரெனினும்
இழுக்காது. வெண்குடை, வெண்சாமரை, வெண்புரவி முதலியன சேனை
யில் நெருங்கியிருத்தல் பற்றி, “சேனை வெண்டிரை” என்றன ரென்
னலாம். திரைவது திரை யெனக் காரணக்குறி: வீணமுதற்பொரு ளு
ணர்த்தும் விருதி புணர்ந்துகெட்ட பெயர்; காய், தளிர், பூ, களி, துரை,
அலை என்பனவும் இவ்வாறே: திரைதல் - சுருங்கிமடிதல். உம்மை -
இராமாயணகதையைச் சுட்டுதலால், இறந்ததுதழுவியஎச்சப்பொருளது;
அக்கதை வருமாறு: - சீதைையைத் தேடிதற்பொருட்டு இராமபிரானுல் தென்
திசைசுறித்த அனுப்பப்பட்ட அங்கதன்முதலிய வானாவீரர்கள் அச்சிதா
பிராட்டி தென்கடலிடையேயுள்ள இலங்கைத்தீவிலிருக்கின்றன னென்று
சம்பாதிசொல்லால் அறிந்தபின்னர் துறையோசனை துரமுள்ள அக்கடலைக்
கடக்கும்ஆற்றலிலராய் வருத்தையில், ஐரம்பவானுல் தண்டப்பட்ட அநு
மான் மகேந்திரமலையின்மேலேறிப் பெருவடிவங்கொண்டு தாவி அக்கடலை
எளிதிற்கடந்து இலங்கைச்சேர்தனை னென்பதாம். பருச் சிலம்பு - பண்புத்
தொகை. சிலம்பினின்று, நின்ற - ஐந்தாம்வெற்றுமைச்சொல்லுருபு; நீக்கப்

பொருளது; சிலம்பில் ஏறிநின்ற அநிலிருந்து எழுந்ததாவது என்றலும் அமைபும். பாவனை - பாலித்தல்; பாவநா - வடசொல். தந்திரிப்பெற்ற வணி. உகைதரு, தா - துணைவினை.

இச்சுருக்கத்தின் சுரு - ஆளு செய்யுள் இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. மேல் ஐந்தாம்போர்ச்சுருக்கத்தில் “அரக்கர்க்குமுதல்வானளித்தோருமெம ரின்று மவர்போலுமைத், துரக்கைக்குநின்றே நெனத் தெவ்வர்தம்மோடு சொல்லிற் றெனத், குரக்குக்கொடித்தேரினமிசையோடிவசையோடுகடத் தாடவே” என்பதற்கு காரணம்.

(சு0)

[அருச்சுன்னது விள்ளுணெலியாற் பகைவர் அஞ்சுதல்.]

மருமிசுந்தொடைத்தடம்புயமகபதிமதலை

பெருமிதம்படவளைத்தவிற்பிறங்குநாணெலியாற்

செருமியெங்கணுங்கரிபரிதேர்மிசைநின்றோ

ருருமின்வெங்குரல்கேட்டகோளுரகமொடொத்தார்.

(இ - ள்.) மரு மிகும் தொடை - ஈறுமணம்பிக்க (போர்க்குரிய தும் னைப்பு)மாலையைத் தரித்த, தட புயம் - பெரிய தோள்களையுடைய, மக பதி மதலை - தேவேந்திரகுமாரானகியஅருச்சுனன், பெருமிதம் பட-(தனது) வீரத்தன்மை தோன்றும்படி, வளைத்த - வணக்கிய, வில் - வில்லில்ஏற்றிய, பிறங்கும் நாண் - விளங்குகின்ற நாணியைக் கைவிரலால் தெறித்ததனா லுண்டான, ஒலியால்-ஒசையால், -எங்கணும் - எல்லாவிடத்தும்[அவனைச் சுற்றிலும்], செருமி - கொடுக்கி, கரி பரிதேர் மிசை நின்றோர் - யானை குதிரை இரதங்களின்மேல் ஏறிநின்றவர்களான வீரர்கள், -உருமின் வெம் குரல் கேட்ட - இடியினது கொடியஒசையைச் செவியுற்ற, கோள் உரக மொடு - வலிமையையுடைய சர்ப்பங்கனோடு, ஒத்தார் - ஒத்தவரானார்கள்.

மக பதி - வடமொழிப்பெயர். யாகங்களுக்குத் தலைவன்; தூறு அசுவ மேதயாகஞ் செய்து தேவேந்திரபதவி பெற்றதலால், இப்பெயர் வந்த தெ ன்க. பெரு மிதம் - எல்லாரோடும் ஒப்பநிலவாது பேரொல்லையாக நித்தல்; எனவே, வீரமாயிற்று. பெருமிதம்பட-கம்பீரமாகவென்க. செருமி, செருமு- பகுதி. கரீ-வடசொல்; அது ஈய்றுஇகரமாயிற்று: இதன்உறப்புப்பொருள், கரமுடையது; கரம்-கை: இங்குத் துதிக்கை. இனி, கருநிறமுடையது கரி யென்று தமிழ்வகையார் காரணப்பொருள்கூறலாகாது, வடமொழித்திரி பாதலால். உரகம் - (கால்களில்லாமல்) மார்பினால் ஊர்வது; வடசொல்: உரம் - மார்பு. கோள் - உயிரைக் கொள்ளுந் தன்மையாகவுமாம். நின்றோ ரென்னுஞ் சொல்லில், காலான்களும் அடங்குவர். இடியொலி கேட்டமாத் திரத்திற் பாம்புகள் அஞ்சி அழிவதுபோல, அருச்சுனனது விள்ளுணெலி யைக்கேட்டவளவிற்பகைவர்அஞ்சின ரென்றபடி; இடியோசைக்குஅஞ்சிப் பாம்புகள் ஒடுங்குதல் இயல்பு; “விரிநிற நாகம் விடருள தேனு, முருமின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்று முட்டும்” என்ற நாலடியாரையும் காண்க. “உரகர்” என்னும்பாடத்துக்கு - படமும் வாலு முடையராய் மணிதடிவழுந் தெய் வப்பிழம்புமாகிப் பாதாளலோகத்தள்ள சர்ப்பசாதியா ரென்க. எக்கண் - எக்கண் என்பதன் மெலித்தல்; ‘எங்கு’என்றதன்மேல் ‘அண்’என்ற இடப் பொருளையினுதி சேர்ந்த தென்றலு மொன்று. செருமி நின்றோரென இயைய யும். உரும்-பெயர்; இன்-சாரியை: ஆறும்வேற்றமைத்தொகை. ‘உரகமொ டொத்தார்’என்றஇடத்து, மூன்றனுருபு-ஒப்புப்பொருளில்வந்தது. “வெட் திரகைவர்தல் மீட்டல் கரந்தையாம், வட்கார்மேற்செல்வது வஞ்சியாம்— உட்கா, தெதிருன்றல் காஞ்சி யெயில்காத்தல் நொச்சி, யதுவளைத்த லாகு முழிணை - யதிரப், பொருவது தம்பையாம் போர்க்கனத்து மிக்கோர், செருவென்றது வாகையாம்” என்றதனால், ‘வீரர்கள் இன்னின்னசமயத்

தில் இன்னின்னமலர்மாலையணியக்கடவ ரென்பதையறிக. இங்கு 'மருமிகுந் தொடை' என்றது-தேவலோகத்துக் கற்பகவிருஷங்களின் திவ்விய புஷ்பங்களா லாகிய மாலையுமாம். (சுச)

[பலவகையொலிகேட்டு அஞ்சி உத்தரன் முர்ச்சித்தல்.]

குறித்தசங்கொலிசிக்கநாதத்தொலிகுனிவிற
செறித்தநாணொலிசெவிப்படச்சிந்தனைகலங்கிப்
பொறித்தபாவையினுத்தரன்பொறிமயக்குற்று
மறித்தும்வீழ்ந்தனன்மாவிடொழிலையுமறந்தே.

(இ - ன்.) குறித்த சங்கு ஒலி - (அருச்சுனன்) ஊதித்தொனிசெய்த (தேவதத்தமென்னுஞ்) சங்கத்தின் நாதமும், சிக்கநாதத்து ஒலி - (அவன்) வலிமஹாதஞ்செய்த ஓசையும், குனிவில் செறித்த நாண் ஒலி - (அவன்) வளைத்த வில்லில் உறுதியாகப்பூட்டிய நாணியின் ஓசையும், செவி பட - (தன்) காதுகளிற் பட்ட [கேட்ட] மாத்திரத்தில், உத்தரன் - சிந்தனை கலங்கி - மனம்கலங்கி, பொறி மயக்கு உற்று - அறிவுமயக்கமடைந்து, மாவிடு தொழிலையும் மறந்த - குதிரை யோட்டுஞ் செயலையும் மறந்துவிட்டு, பொறித்த பாவையின் - சித்திரத்திலெழுதியபிரிமைபோல(ச்செயலற்ற), மறித்தும் - மறுபடியும், வீழ்ந்தனன் - (தேரில்) விழுந்தான் [மூர்ச்சித்தான் என்பதாம்]; (எ - று.)

சங்கு - ஸங்க மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். இங்குச் சங்கு கூறிய தலை, கீழ் அருச்சுனன் உன்னிமரத்தினின்றும் வில்லையும் அம்பையும் எடுத்த வந்த பொழுது தேவதத்த மென்னுந் தனதுசங்கையும் உடனெடுத்து வந்தன னென்க; அன்றி, அறுமானைத்தியானித்தமாத்திரத்திலே தன்முன் வந்த சேரப்பெற்ற திவ்வியரத்ததுடனே இதுவும் வந்துசேர்ந்ததுமாம். (தனது ஒலியினுற் பிராணிகளை நடுகடச்செய்வதும் தேவதத்தமென்னும் பெயருள்ளதும் வருணனுடையதுமான பெரியசிறந்ததொரு திவ்வியசங்கமும், பகைவரைத்தவருதுகொல்லுந் திறமுடைமையாற் சத்துருகாதினி யென்றுபெயர்பெற்ற உக்கிரமான வலிய பெரிய சகாயுதமும், விருஷப் பரளன்ற அசுரராஜனுந் போரிற்பகையழித்தபின்பு பிந்துசரசில் வைக்கப் பட்டனவாக, காண்டவதகனகாலத்திற் கிருஷ்ணர்ச்சுனர்களால் அக்கொ டுந்தீயினின்று உயிர்பிழைப்பிக்கப்பெற்ற மயனென்ற அசுரசிற் பி பாண்ட வர்கட்குப் பிரதியுபகாரஞ்செய்யும் நோக்கத்தால் அவற்றை எடுத்துவந்து முறையே அருச்சுனனுக்கும் வீமனுக்கும் கொடுத்தன னென்று அறிக.)

குனி வில் - பிறவினைவினைத்தொகை. செவி பட - காதுகளில் வலியத்தாக்க என்றவாறுமாம். 'செவிப்பட' என்பதம் பாடம். சிந்தநா - வட சொல். மனமும் புத்தியும் அந்தக்கரணங்களில் வெவ்வே ருதலால், 'சிந்தனைகலங்கி' என்றும், 'பொறிமயக்குற்று' என்றும் தனித்தனி கூறினார். வலிமஹாதம் - வடமொழித்தொடர்; வீராவேசத்தாற் சிக்கத்தின் கர்ச்சனைபோல ஆரவாரிப்பது. பாவையின், ஐந்தனுருபு - ஒப்புப்பொருளது 'தெறித்த நாணொலி' என்றும் பாடம். பாவை - செயலற்றிருக்கையால், உத்தரனுக்குத் தொழிலுமாம். மயக்கு - மயங்கு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். பொறிமயக்குற்று - பஞ்சேந்திரியங்களும் தம் தம் உணர்ச்சி ஒழிந்த என்றமாம். மயக்குற்று என்பதில், ஒருசொல் தன்மைப்பட்ட மயக்குறு - பருதி; அது இடையே தன்ஒற்றுஇரட்டி இறந்தகாலங்காட்டியது. 'மறித்தும்' என்றது, கீழ் முப்பத்தைந்தாங்கவியில் 'சோர்ந்தான்' என வந்ததை நோக்கி. உம்மை-இறந்ததழுவிய எச்சப்பொருளது; முன்பு பகைவர் சேனைஐயக்கண்டு மூர்ச்சித்தமைபோல, இப்பொழுது அருச்சுனனதுகாதத்

சுளைக்கேட்டு மூர்ச்சித்தன னென்க. 'தொழிலையும்' என்ற உம்மையும் - முன் போர்த்தொழிலைமறந்ததல்லாமல் இப்பொழுது தேர்த்தொழிலையும் மறந்தா னென்னுங் கருத்தைத் தருதலால், இறந்ததழுவிய எச்சப்பொரு ளதே; அதனோடு இழிவுசிறப்புமாம். (சுஉ)

[மீண்டும் அருச்சுனன் உத்தரனைத் தேற்றித் துரியோதனன்மீது
தேர்செலுத்தச் சொல்லுதல்.]

தாழ்ந்தவாடையினுயர்கொடித்தண்டுடைத்தேர்மேல்
வீழ்ந்தபாகனை மீளவும்விரகுறத்தேற்றிச்
சூழ்ந்ததன்பெருந்துணைவனைச் சூதினாற்றார்து
வாழ்ந்தமன்னன்மேலேவினான்வரிசிலைவல்லான்.

(இ - ள்.) தாழ்ந்த ஆடையின்-தொங்கிய சீலையையுடைய, உயர் கொடி
தண்டு உடை - உயர்ந்த [மேலான] துவசத்தண்டத்தை யுடைய, தேர்மேல்-
தேரில், வீழ்ந்த-மூர்ச்சித்துவிழுந்த, பாகனை-சாரதியான உத்தரகுமாரனை,
வரி சிலை வல்லான் - கட்டமைந்த வில்லின்தொழிலில் வல்லவனாகிய அருச்
சுனன், மீளவும் - மறுபடியும், விரகு உற - பக்குவமாக, தேற்றி - மயக்கச்
செளியச்செய்து, - சூழ்ந்த - தான் வஞ்சனையான ஆலோசனைசெய்து வர
வழைத்த, தன் பெருந் துணைவனை - தனது பெரிய தமையனாகிய தருமபுத்
திரனை, சூதினாற் தார்து - சூதாட்டத்தினால் ஐயித்து இராச்சியத்தி
னின்ற துரத்திவிட்டு, வாழ்ந்த - அவனது செல்வவாழ்க்கையைத் தான்
அடைந்த, மன்னன்மேல் - துரியோதனராசன்மேலே, எவ்வினான்-(தேரைச்
செலுத்தும்படி உத்தரனை) எவ்வினான்; (எ - று.)

இனி. தாழ்ந்த ஆடையின்தேற்றி என்று எடுத்து - தனது தாழ்ந்த
ஆடையினாலே (விசிறிப்) பாகனைத் தேற்றி என்றமாம். 'தாழ்ந்தவாடையி
னுயர்கொடித்தண்டு' - தாழ்வு, உயர்வு - தொடைமுரண். உயர் கொடி -
வினைத்தொகை; உயர்வாகிய கொடி எனப் பண்புத்தொகையன்று; விரிக்கு
மிடத்து உயர்ந்த உயர்கின்ற உயரும் என்று காலந்தோன்ற கீற்றலாலும்,
'உயர்' என்றது வினைப்பகுதி யாதலாலு மென்க. கொடித்தண்டு - கொடி
கட்டுகின்ற மாக்கொம்பு; 'மீளவும்' என்றது - கீழ் முப்பத்தொன்பதாற்
கவியில் "வெயர்த்த மேனியை நறும்பனி நீரினால் விளக்கி" என்றதனை
நோக்கிற்று. விரகு உற - அறிவுண்டாக என்றும் கொள்ளலாம். விரகு -
உபாயங்களினால், உறதேற்றி-நன்றாகத்தெளிவித்துஎன்றலுமாம். சூழ்ந்த-
தனது சூழ்ச்சிக்கு உன்னாகப்பெற்ற என்றபடி; தம்பியர்நல்லவரற் சூழப்
பட்ட என்றும், கொடியவிதியினாற் சூழப்பட்ட என்றும் கொள்ளலாம்.
'துணைவரை' என்ற பாடம் - பாண்டவ ரைவரையுக் குறிக்கும். 'சூழ்ந்து'
என்பதும் பாடம். பெருந்துணைவன் - ஐயேஷ்டப்பிரதா. 'சூதினால் தார்து
வாழ்ந்த மன்னன்' என்பது, போரினால் வென்று வாழ உலிமையில்லாதவ
னைனக் குறிப்பித்தற்கு. (சுஉ)

[அங்ஙனமே உத்தரதுமாரன் நன்து தேர்செலுத்துதல்.]

மச்சநாடன்மா மதலையுமன்னவன்மொழியா
லச்சமற்றிருந்துளவுகோலருணனிற் கொள்ள
வுச்சவானிடைப்பகலவனுார்த்தேர்பூண்ட
பச்சைவாசியினோடினசுவேதவெம்பரிமா.

(இ - ள்.) (அவ்வாறே), மச்சநாடன் மா மதலையும் - மச்சதேசத்தரச
னாகிய விபாடனது சிறந்த குமாரனான உத்தரனும், மன்னவன் மொழியால்-
அருச்சுனனது வார்த்தையால், அச்சம் அற்று இருந்து - பயமில்லாதவனாகி
[தேறி] (எழுந்த தேரின்முன்னிலையில்) இருந்து, அருணனின் - (சூரியன்
சாரதியாகிய) அருணன் போல, உளவு கோல் கொள்ள - சூதிரைநன்கு

கோலைக் கையிற்கொண்டு சாரத்தியஞ் செய்ய, —சுவேதம் வெம் பரி மா - வெண்ணிறமான வேகமுள்ள (அருச்சுனன்தேரிர்ப்பூட்டிய) காண்குருதிரைகளும், —உச்சம் வானிடை-உயர்ந்த ஆகாயமார்க்கத்தில், பகலவன் ஊர்ந்த-சூரியன் ஏறிச்செல்லுகின்ற, தேர் - தேரில், பூண்ட-பூட்டப்பட்டுள்ள, பச்சைவாசியின்-பசுமைகிறமுடையகுதிரைபோல, ஒடின-நிகலிரைந்துசென்றன.

அருச்சுனனைப் பசையிருளொழிக்கும்ஆகித்த னென்பார், அவனது தேர்க்குச் சூரியன்தேரையும், குதிரைக்குச் சூரியன்குதிரையையும், பாகனுக்குச் சூரியசாரதியையும் உவமைகூறினர்; இத்தன்மையை முன்னும்பின்னும் காணலாம். உவமையணி. 'பச்சைவாசியீ னேடின சுவேதவெம்பரி மா' என்றவிடத்து முரண்தொடை காண்க. 'மதலையம்மன்னவன் மொழியால்' என்றும் பாடமுளது. 'சுவேதம் - வடசொல். உளவுகோல் - கசைக்கோல்; குதிரைச்சம்மட்டியென்பார்: குதிரைகளையடித்தோட்டுஞ் சவுக்கு. பகலவன்-தனதுசேர்க்கையாற் பகலைச் செய்பவன்; ஒளியுடையவ னென்றமாம். இந்தகாண்குவெள்ளைக்குதிரைகள்; காண்டவதகனகாலத்து அக்கினி தேவனால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டவை; இவற்றை யுடைமையால், அருச்சுனனுக்குச் சுவேதவாகனனென்று ஒருபெயர். குதிரைக்கு வெம்மை-மிகக் கலிரைவு. பரி மா - பரியாகிய மா [விலக்கு] என இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை. (சச)

[துரியோதனனது தேர்க்கோடியை அருச்சுனனது தேர்க்கோடி

சென்று நெருங்குதல்.]

உரவினல்வடமேருவைக்கொடுமுடியொடித்து
விரவியென்பெருந்தாதைநின்றதையைவென்றான்
பரிவினின்னையான்வெல்வனென்றவனிப்பன்பதாகை
யரவைமற்றிவன்பதாகையிலனுமன்வந்தடுத்தான்.

(இ - ள்.) 'என் பெருந் தாதை - எனது பெருமைபொருத்திய தந்தையான வாயுபகவான், விரவி - பகைமைகொண்டு, உரவினல்-(தன்) வலிமையால், வட மேருவை - வடக்கிலுள்ள மகாமேருமலையை, கொடுமுடி ஒடித்து - மூன்றுகிரைக்களை முறித்துத் தள்ளி, நின் தாதையை - உனது தந்தையான ஆதிசேஷனை, வென்றான் - (முன்பு) ஜயித்தான்; (அவ்வாறே), யான் - நானும், நின்னை - உன்னை, பரிவின் - துன்பப்படுமபடி, வெல்வன்-ஜயிப்பேன்,' என்று-என்றுசொல்லி, அவனிப்பன்பதாகை அரவை-துரியோதனராசனது கொடியிலுள்ள பாம்பை, இவன் பதாகையில் அனுமன்-அருச்சுனனது கொடியிலுள்ள அறுமான், வந்து அடுத்தான்-வந்துநெருங்கினான்.

அருச்சுனன்தேர் துரியோதனனதுதேரை வந்தவருங்கும்பொழுது அவனனுமக்கொடி இவனரவக்கொடியை நெருங்கிற் றென்க. பாம்பைப்பிடித்து விடாதபடி உறுதியாகக்கொண்டு வருத்தியழித்தல், குரங்கினியல்பு. உரவுகளினும், உரமெனினும் ஒக்கும். மேரு - பொன்மலை. பூலோகத்தின் பகுப்புக்களாகிய ஏழுத்தலிங்களுள் நடுவிலுள்ளதான ஜம்பூத்வீபத்தின் நடுவிலே யிருக்கின்றது. மேரு எவ்விடத்திலுள்ளதென்றால், நமக்கு வடதிசையிலுள்ள தென வேண்டிதலின், அதனை வடமேருவென விளக்கக் கூறினர்; "வடவேங்கடம்" என்றாற்போல. மேருவைக் கொடுமுடி யொடித்தது - இரண்டுசெயப்படுபொருள்கள் வந்த வினை; உருபுமயக்கமாய் - மேருவினது கொடுமுடியை யென்றும், மேருவின்கண் கொடுமுடியை யென்றும் கொள்ளலாம். 'கொடுமுடியொடித்து' என்றது, ஒருசொல்தன்மைப்பட்டு, 'மேருவை' என்ற செயப்படுபொருளுக்கு முடிக்குஞ்சொல்லாயிற்றெனக் கொள்ளினும் அமையும். விரவுதல் - கைகலத்தல்; எதிர்த்தப்பொருதல்; எங்குங்கலத்திறிற்றலுமாம். 'நின் தாதையை' என்றது, சர்ப்பங்களுக்கெல்லாம் ஆதிசேஷன் தலைவனாதல்பற்றி.

மேருவைக் கொடுமுடியொடித்த கதை—முன் நெருகாலத்தில் வாயு தேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமிழன் யார் பலசாலி, யென்று விவரத் முண்டாக, அதனைப் பரிசுதித்தறிதற்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தன்னருவதென்றும் ஆதிசேஷன் அதுபெயரவொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் கோட்பாடுண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் தேவர்முதலியோரதமுன்னிலையில் தம் தம் வலிமையைக் காட்டத் தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது பெரிய உடம்பினால் மேருவை வளைத்து தன்னுயிர்த்தலைகளாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரத்தினையும் கவிந்துகொண்டு பெயரவொட்டாமல் வெருநேரவ காக்க, பின்பு வாயு தேவன் தன் வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக் கொண்டபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டன னென்பதாம்.

பரிவு இல் சின்னை என்றுஎடுத்து, (நல்லோர்ப்பக்கல்) அன்பில்லாத உன்னை யென்றலுமாம்; ஸாதக்களை நலிபவனான துரியோதனனுக்குக் கொடியாய் அமைந்தமைபற்றியும் இங்ஙனம் கூறத்தரும். 'பரிவு' என்ற ஒருசொல்தானே துன்பத்தையும் அன்பையும் உணர்த்துதலை, "பரிவென்ப துன்ப யின்பம் பகருமன்பிற்கு மப்பேர்" என்ற குடாமணிநிகண்டினாலும் அறிக. அரவை - அரா என்ற குறியதன்கீழ் ஆகாரம் குறகி ஐயருபையேற்றது. அவநிபன் - வடமொழிப்பெயர்; அரசன்; பூரியைக் காப்பவன். பதா கை - பெருங்கொடி; ஆவீறு ஐயான வடசொல். வெல்வன் - 'அன்'விகுதி தன்மைக்கு வந்தது. மற்று - அசை.

அருச்சுனன்தேர்க்கொடியிலுள்ள அனுமன் துரியோதனன்தேர்க்கொடியிலெழுதப்பட்டுள்ளபாம்பைநோக்கி 'என்தந்தை உந்தலைவனை முன்னமே வென்றுள்ளான்: அவ்வாறே இப்பொழுது யான் உன்னைவெல்வேன்' என்று கறுக்கொண்டு வீரவாதக்கூறிப் போர்க்குநெருங்குகின்றவாறு போல நெருங்கின னென்றார்; தந்தறிப்பேற்றவணி. (சுரு)

[அருச்சுனன் போருது பலவீரரை யழித்தல்.]

வட்டமாகவில்வனைத்தெதிர்மண்டலநிலையாய்த்
தொட்டவாளியானடிமுதன்முடியுறத்துணிப்புண்
டிட்டமாமணிக்கவசமும்பிளந்தெதிருள்ளார்
பட்டொழிந்தனரொழிந்தவாயாவர்புண்படாதார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது அருச்சுனன், எதிர் - (பகைவர்க்கு) எதிரில், மண்டலம் நிலை ஆய் - (விற்கெடுத்தும்பினையெய்வார்க்குஉரிய)மண்டலமென்னும் நிலையில் சின்று, வட்டம் ஆக - வட்டவடிவாக, வில் வளைத்து - வில்லை வணக்கி, தொட்ட - பிரயோகித்த, வாளியான் - அம்புகளினால், அடிமுதல் முடி உற - கால்முதல் தலைவரையிலும், துணிப்புண்டு - அதுக்கப்பட்டவர்களாகியும், —இட்ட மா மணி கவசமும் - (உடம்பின்மேற் பாதுகாப்பாக) அணிந்த பெரிய ரத்தினங்களிழைத்துச் செய்யப்பட்ட கவசமும், பிளந்து - பிளக்கப்பட்டவர்களாகியும், —எதிர் உள்ளார் - எதிரிலுள்ள பகைவீரர்கள், பட்டு ஒழிந்தனர் - இறந்துபோனார்கள்; ஒழிந்தவர் - (அவ்வாறு) இறவாமல் தின்றவர்களுள், புண்படாதார் யாவர் - விரணமடையாதவர் எவர்? [வெருயில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

அருச்சுனனெய்த அம்புகளினால், பகைவீரர்களிற் பெரும்பர்வம். — லுறுப்புக்கள்துணிபடக் கவசம்பிளவுபட இறந்தொழிந்தனர்; இறவாமல் எஞ்சினிற் வீரர்களிற் புண்படாதவ ரெவருயில்லை யென்பதாம்.

இரண்டொல்களையும் மண்டலாகாரமாக வைத்துக்கொண்டு சிந்தின்ற நிலை, 'மண்டலநிலை' யெனப்படும்; "இருகசல்" மண்டலித் திதெல் மண்

உலகிலே” என்பது பிங்கலத்தை. பிளந்து - செயப்பாட்டுவினைப்பொரு
து: “செய்யினையாகவுங் கொள்ளலாம்; இச்சொல் - தன்வினை பிறவினை
கூறும் செயப்படுபொருளுன்றியவினை குன்றாவினைகளிற்கும் பொது
வென்பதை யுணர்க. எதிருள்ளார் அடிமுதல்முடிபுறத்தணிப்புண்டு கவ
சம்பிளந்து பட்டொழிந்தனர் - சினைவினை, அச்சினைக்குரிய முதலின் வினை
யோடு முடிந்தது; “சினைவினை சினையொடும் முதலொடுஞ் செறியும்” என்
றார் என்னுலார்: இனி, ‘பிளந்து’ என்றதைப் பிளக்க ஈனசசெயவெனெச்ச
மாகத் திரித்தலுமாம். கவசம்பிளந்தபின் உடம்பில் அம்புருவதல் எளிதாத
லால், பட்டொழிதலுக்குக் கவசம்பிளத்தல் காரணமாம். ‘தணிப்புண்டு’
என்றதில், உண் என்ற துணைவினை - செயப்பாட்டுவினைப்பொருளை யுணர்
த்தும். ‘வாளியான்’ என்றதை ‘பிளந்து’ என்பதனோடு கூட்டுக. தொட்ட,
தொடி - பகுதி. ‘எதிர்த்துள்ளார்’ என்றும் பாடமுண்டு. ‘பட்டொழிந்தனர்’
என்றதில், ஒழி என்ற துணைவினை - தணிவுணர்ந்திற்று. (கக)

[அருச்சுனன் துரியோதனனு துதிரைபாகரீயை யழித்து அவனைப்
பரிகசித்தல்.]

வேகவற்றியநதியனவிதநடைப்புரவி
பாகவற்றினைத்தலைபறமலைந்துபாழ்படுத்தி
மாகவற்றினிற்பொயத்தகுதாடியவஞ்ச
நாகவற்றியபுன்மொழிரிருபனைநகைத்தான்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்),—வற்றிய நதி அன வேகம் - நீர்ப்பெருக்குக்
குறைந்த ஆறு (தணிந்து ஓடுவது) போன்ற [மந்தமான] வேகமுள்ள, நடை
விதம் - கதியின் தன்மையை யுடைய, புரவி - குதிரைகளும், பாகு-சாரதி
பும்; அவற்றினை-ஆகிய அவைகளை, தலை அற-தலை துணிபிடும்படி, மலைந்து-
போர்செய்து, பாழ் படுத்தி - அழியச்செய்து, —மா கவற்றினில் - பெரிய
குதாடுகருவியால், பொய்த்த குதா ஆடிய-பொய்க்குநூடமானகுதாட்டத்தை
(த்தன்மானைக்கொண்டு) ஆடித் தருமபுத்திரனை வென்ற, வஞ்சம்-வஞ்சனை
யையுடையவனும், நா கவற்றிய புல் மொழி - நாலினால் (அவர்கட்கு) மன
வருத்தமுண்டாம்படிக்கூறிய இழ்சொற்களையுடையவனுமான, நிருபனை -
அத்தரியோதனராசனைநோக்கி, நகைத்தான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

வற்றதல் - இங்கு, நீர்வடிதல். அருச்சுனன் செய்யும் போர்த்திறத்து
க்கு அஞ்சித் துரியோதனன்குதிரைகள் வலிகுறைந்து நடைதளர்த்ததனால்,
அவற்றுக்கு வற்றிய நதி உவமை கூறப்பட்டது. இனி, முதலடிக்கு- (தன்னி
டத்தாடப்பவரது அடி) சுடும்படி நீர்வற்றியநதியைப் போலப் பொலிவிழ
ந்தவையும் (இயல்பிற்) பலவகைகூடையுடையவையுமான குதிரைக ளெ
னினும் அனையும்; சூரியகிரணத்தால் நீர்முழுவதும்வற்றிப்போன நதி பொ
லிவழிந்து பலர்க்கும் பயன்படாதவாறுபோல அருச்சுனனம்புகளால் வலி
மைமுழுவதும்ஒடுகெயிற் பொலிவிழந்து பயன்படாதனவான குதிரைக ளெ
ன்க. வேக - (வெயில்) காய்தலால் எனினுமாம். அன-‘அன்ன’ என்றதன்
தொகுத்தல். பாழ்படுத்தி நகைத்தா னெனஇயையும். ‘குதாடிய’, ‘புன்
மொழி’ என்ற இரண்டும், நிருபனுக்கு அடைமொழி. ‘நதியென’ என்னும்
பாடத்துக்கு - ஈடப்பவாடிசுடும்படி நீர்ப்பெருக்குஅற்றுப்போன நதியைப்
போலத் தேர்க்குதிரைகளையும் பாகனையும் பாழாக்கியென்று பொருளாம்.

மெரும்போர்செய்து அடையவேண்டிய-வெற்றியை எளிதில் அடையச்
செய்தனால், ‘மா கவறு’ எனப்பட்டது; இசழ்ச்செயுமாம். கவற்றிய-கவலைப்
புயித்திழி; கவற்று - பகுதி; இது, கவலென்பதன் பிறவினை; அதில், று -
விருதி. புன்மொழி - திரௌபதியைக் கொணர்ந்து துதிவிரியச் சொன்

னது முதலியன; “தண்ணியதருமன் செய்தபாவமோ சகுனிகெய்து புண்ணியமிறியோ வந்தப்பொதுமதன்புரதகலை, தண்ணியதரும முற்றநாலை வருந்தகைமையோ, வெண்ணியுமதியோ, வெண்ணினின்றுமலர்ந்த தெனாண்” இம்மனம்பவருதுபோர்ச்சருத்தத்தில் ஆங்காங்குக் காண்க, இங்கு நடை - இகழ்ச்சிகாரணமாகப் பிறந்தது. ‘பாகு’ என்பது-பொருளாழ்வுபுர் திணையாயினும், சொல்லால் அஃறிணையாதலால், புவியோடுசேர்த்து ‘அவற்றினை’ என்று அஃறிணையாற் சுட்டப்பட்டது. ‘அவற்றினை’ - சுட்டடிப் பவலின்பாற்பெயராகிய ‘அவ்’ என்றதன் இரண்டாம்வேற்றுமை; அம்ம - சாரியை; ‘வவலியு சுட்டிற் கற்றுறல் வழியே’ என்றார் கண்ணலார்; ‘இன்’ என்பதும் சாரியை. தலை - தலைமையான உறுப்பு என்பதுபற்றிய காரணக் குறி; வடதூலாரும் கிரகை ‘உத்தமாவகம்’ என்பர். பொய்த்தகுது—‘பொருள்கெடுத்தப் பொய்மேற்கொளி இயருள்கெடுத்த, தல்லலுழப்பிக்குஞ் குது’, ‘உண்மையுயர்வழிக்கும். குது’ என்றார் பிறரும். விதம் - வட சொல். கவற்றினில் - கவறு என்றதன் ஐந்தாம்வேற்றுமைவிரி; இஃ-ஐந்த னுருபு, இன் - சாரியை. இச்செய்யுளில் அடிதோறும் முதலெழுத்தொத் திரம் வேறுபட்டிருக்க, அடுத்தசிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிநின்ற பொருள்வெறு பட்டது, திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி. நடை - நட என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர்; ஐ-விகுதி; பகுதியிற்று அகரம் தொகுத்தல். (ஆ)

[தப்பியோடத்தோடங்கிய துரியோதனனை அருக்கனன் மறித்துச் சிலகூறத்தோடங்குதல்.]

பாகும் வாசியு மமைந்ததொர் தேர்மிசைப் பாய்ந்து

மாகு குழவுந் தப்பிய வரிநிற மாபோ

லேகு கின்றபே ரிராசரா சனையெதிர் தகைந்து

கோகு தட்டிடு தனஞ்சய னிவையிலை கூறும்.

(இ - ன்.) மாகு குழவும்-வலையானது (தன்னை) குழந்துகொள்ளவும், தப்பிய - (அதிலின்றி) தப்பியோடிய, வரி நிறம் மா போல் - (உடம்பிற்) கோடுகளையும் (பலவகை) நிறங்களையும் முடைய புலிபோல, (எத்தப்பக்கத் திலுந் தன்னைப் போகவொட்டாமல் அருச்சுனன் வளைத்துகொள்ளவும்), பாகும் வாசியும் அமைந்தது ஓர் தேர்மிசை பாய்ந்து எழுதின்ற - சாரதியும் குதிரைகளும் நன்றாய்ப்பொருள்தப்பெற்றதாகிய வேறொரு தேரின்மேற் குதித்தேறித் தப்பியோடுகின்ற, பேர் இராச ராசனை - பெரிய அரசர்க்கு அரசனாகிய துரியோதனனை, எதிர் தகைந்து - (அந்நகர் தப்பிச் செல்ல வொட்டாமல்) எதிரே தடுத்தது, கோகு தட்டிடு - தோள்களைக் கொட்டி யாரவாரஞ்செய்கின்ற, தனஞ்சயன் - அருச்சுனன், இவை இவை - இந்த இந்த வார்த்தைகளை, கூறும் - சொல்வான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த ஐந்து கவிகளின் காண்க.

உலகையணி தன்காடி புறங்காடி என்னும் வேற்றுமையிற்றி: ஏற்கும் ஒருகிரகாக் கொடுமைசெய்து திரியும் புலியை உலகையுடையதனால், துரியோதனன் வேற்றரசர்க்குப்போவவே தனது தாயாதிதனான பாண்டவர்க்குத் தீங்குபுரியு மியல்பின நென்பதும், அவன் மச்சுதேசத்தைத் தனது தேசம்போலவேகொண்டு அங்குத் தன்னிச்சைப்படி தீங்குபுரியுத்தோடற் கினை நென்பதும் தோன்றவைத்தார். குழவும், உடம்பை-உயர்வுகெற்பு. தாகு ஐயன்-வடசொல்; தருமபுத்திரன் இராஜருயயாகுஞ் செய்யமுயன்றபொழு தில், அருச்சுனன் வடக்கிற்கென்று பல அரசர்களைச் சபித்து அவர்களைச் செல்வத்தைத்திறைகொணர்த்ததனால், அங்ஙனக்கு ‘தனஞ்சயன்’ என்று ஒரு பெயராயிற்று; இனி, இப்பெயர்க்கு-வெற்றியைச் செல்லுநாக்குண்டபுல நென்றும்

பொருள்கொள்ளலாம்: இப்பெயர், அவனது பஸ்பராக்ரமங்களைவிளக்கும். 'ராஜராஜன்' என்பது, துரியோதனனுக்கு ஒருபெயர்; வடசொல். இங்கே 'பேரிராசரரசன்' என்றது, இகழ்ச்சி. தோஷத்தில்தல்-விரக்குறிப்பு. இவையினை—அஞ்சு, பன்மைப்பொருளது. விரிநிறமா—புலிக்கு 'செந்ரகாயம்' என்று ஒருபெயர் வடமொழியில் வழங்குவது காண்க. (கஅ)

வேறு.

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்—அநுச்சுனன் துரியோதனனை இகழ்த்துகூறியன.]

கார்முகம் கைத்தலத் திருப்பக் கைம்மிரு

போர்முகந் தன்னினீ புறந்தந் தேகினு

லூர்முகக் களிற்றின்மே து ராவும் வீதியின்

வார்முகக் கனதன மாத ரென்சொல்வார்.

(இ - ள்.) கார்முகம் - வில், கைத்தலத்து - (உன்)கையிலே, திருப்ப-துணிபடாதிருக்கவும், நீ— கை மிகு போர்முகந்தன்னில் - கைகலத்தற்கு [பொருதற்கு] இடமான யுத்தகளத்தில், புறம் தந்து ஏகினால் - முதுகு காட்டி யோடிகினால்,--ஊர் முகம் - ஊர்கோலமாக, களிற்றின்மேல்-யானை மேலேறி, உலாவும் - (நீ)பவனிருக்கின்ற, வீதியின் - தெருக்களிலே, வார் முகம் கன தனம் மாதர் - கச்சை மேலேதறித்த பருத்த கொங்கைகளை யுடைய மகளிர், என் சொல்வார் - என்ன சொல்வார்கள்! (எ - று.)

நீ ஊர்க்குச்சென்று யானைமேல் வீதிகளிற் பவனிபோகும்பொழுது கோலங்காண வருகின்ற மகளிர் உன் வீரயின்மையைப் பற்றி என்ன கித்தனை சொல்ல ரென்பதாம். உனது ஆண்மை மகளிரும்இகழும்படியான தே யென்று இகழ்த்தபடி. 'என்சொலார்' என்றும் பாடமுண்டு. ஆகவே, புறந்தந்தேகாமல் நின்று போர்செய்வாயாக என்பது, குறிப்பெச்சம். ஆயுதமின்றிப் போர்செய்தல் அரியதாதலாற் கைவிலிலும் அற்றாடினால் அவ்வளவாக் குற்றமில்லை யென்பான், 'கார்முகம் கைத்தலத் திருப்பப் புறந்தந்தேகினால்' என்றான். ஊர்முகம் உலாவுதல் - ஊர்வலமாகச் செல்லுதல். இனி, ஊர்முகமென்பதனை வீதியோடு இயைத்து - ஊரிலுள்ள வீதியென்றும், களிற்றோடு இயைத்து - பொருந்தியமுகபடாத்தையுடைய களிற்றென்றும். ஏறிச்செலுத்தப்படுந் தன்மையையுடைய என்றலுமொன்று. கைம்மிரு - கைத்திறம்மிக்க எனினுமாம். இச்செய்யுளை, கீழ்ப்போந்த ௩௧-ஆஞ் செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளோடு ஒப்பிக. போரிற் புறவகாட்டுதல், தோல்விக்குறி.

கார்முகம் - வடசொல்; (போர்த்)தொழிலிற் சிறந்ததென்று காரணப் பொருள்பெறும்: கர்மம் - தொழில். 'இருப்ப' என்ற செயவெனெச்சம் - நிசங்காலம்; ப் - எழுத்துப்பேறு. தனம் - ஸ்தாகமென்னும் வடமொழியின் விகாரம். "மாதர்காதல்" என்ற தொல்காப்பியத்தின்படிகாதலையுணர்ந்தும் 'மாதர்' என்ற உரிச்சொல் - பண்பாகுபெயராய், விரும்பப்படுகின்ற அழகையுடைய மகளிரைக் குறித்தது.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரொன்று மாச்சீரும்,மற்றை மூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட ஷ்லிவீரூத்தங்கள். (கக)

இருபுறஞ்சாமரமிரட்டத்திங்கள்போ

லொருகுடைநிழற்றவிலவலகரின்தா

மருவலர்கைதொழுவாழுகின்றநீ

பொருமுனைகாண்டனும்பேசுதல்போதுமோ,

(இ - ன்.) இரு புறம் - இரண்டு பக்கங்களிலும், சாமரம் இரட்ட - சாமரங்கள் வீசவும், திங்கள் போல் - பூரணசந்திரன்போல, ஒரு குடை-ஒப்பற்ற வெண்கொற்றக்குடை, நிழற்ற - நிழலைச் செய்யவும், இ உலகம் - இந்த நிலவுலகமுழுவதும், நின்னது ஆ - உன்வசத்தாக, மருவலர் கை தொழ - பகைவர்கள் கைகடப்பிவணங்கும்படி, வாழுகின்ற - அரசாண்டி வீற்றிருக்கின்ற, கீ - பொரு முனை காண்டலும் - போர்செய்யுமிடத்தைப் பார்த்தமாத்திரத்திலே, போதல் - புறங்கொடுத்துவிடல், போதுமோ தருமோ? (எ - று.)

‘பொருமுனை காண்டலும் போதல் போதுமோ’ என்றது - சிறிதுநேரம் போர்செய்தாயினும் போகலாகாதோ? போர்க்களத்தைக் கண்டமாத் திரத்தில் இவ்வாறுயிண்டுபோவது, அரசர்க்கரசும் பகைவர்களையெல்லாம் வெல்லும் வல்லமையுடையவனுமாகிய உனக்குப் பேரவமானத் தருவதொன்றன்றோ என்றபடி. சாமரம்-சமர பென்னும் மானினை வாலின் வெண்மயிரினாற் செய்யப்பட்டதோர் இராஜசிந்தம்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். இரட்ட, நிழற்ற - வீண்ச்செவ்வெண். குடைக்குத் திங்கள் - வெண்மையாலும், வட்டவடிவாலும், தண்ணொளி பரப்புதலாலும் உவமை. ஒரு குடை - ஏகசத்ரம். உலகம் - லோகமென்னும் வடமொழியின் விகாரம்; இது, சேனாவரையர் சொன்கை: இதனை மறுத்தத் தமிழ்மொழியேயா மென்பர் ஈச்சினார்க்கினியர். நின்னது-கீ என்னும் முன்னிலை முதனிலையடியாய் பிறந்து ‘து’ விருதியும் அகரச்சாரியையும் பெற்ற ஒன்றன்பாற் குறிப்புவினையாலணையும்பெயர். ஆ - ஆக வெண்பதன் விகாரம். ஓசாரம் - எதிர்மறை. மருவலர் - சேராதவர்: எனவே, பகைவராயிற்று; எதிர்மறை வினையாலணையும்பெயர்: மருவு-பருதி, அல்-எதிர்மறையிடைநிலை. காண்டலும்—து, அல்-சாரியைகள்; உம்-இறந்தகாலவினையெச்சவிருதி. (எ0)

உன்பெருந்துணைவரோடுன்னையோர்களைத்
தென்பெருங்கணைகளுக்கிரைகளாக்குவேன்
வன்பெருங்கொடியிசைமடங்கலேற்றினான்
றன்பெருவஞ்சினந்தப்புமேகொலாம்.

(இ - ன்.) உன் பெருங் துணைவரோடு உன்னை - உன்னுடைய பெரிய தம்பியார்களையும் உன்னையும், ஓர் கணத்த - ஒருகூண்காலத்திற்குள், என் பெருங் கணைகளுக்கு - எனது பெரிய அம்புகளுக்கு, இரைகள் ஆக்குவேன் - உணவாகச் செய்துவிடுவேன்; (அங்கனஞ் செய்வேனாவின்), வல் பெருங் கொடியிசை மடங்கல் ஏற்றினான்தன் - வலிய பெரிய கொடியில் ஆண்செய்துவினது வடிவத்தையுடையனான வீமசேனனது, பெருவஞ்சினம் - பெரிய சபதம், தப்புமே கொல் ஆம் - தவறிப்போருமே (எ - று.)

‘ஆதலால், அதுசெய்திலேன்’ என்றது, குறிப்பெச்சம். உங்களை இப்பொழுது யான் கொல்லாமல் விடுதற்குக் காரணம், வீமன் சபதத் தப்பினவனுனே யென்கின்ற எண்ணமொன்றே யன்றி வேறன்று என்றான். ‘பெருங் துணைவர்’ என்றது - தொண்ணூற்றொன்பதின்ம ரென எண்ணிற் பெரிய தம்பிய ரென்றற்கு. ஒரு சிங்கம் பலயானைகளை மிகளளியில் அழிக்கவல்லதாற்போல வீமனொருவனே துரியோதனதுதியரையெல்லாம் அலக்ஷயமாய் அழிக்கவல்லவ னென்பது போதும். ‘ஏற்றினான்தன்’ என்றதுஇடத்தில், ‘தன்’ என்பது - சாரியை; ஆறனுருபென்பாரு முளர். துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு தருமபுத்திரனைச் சூழிவென்று பாண்டவரை அடிமைப்படுத்தியபின்பு திரென்பதியைத் தச்சா தனனைக்கொண்டு மயிர்ப்பிடித்திழுத்தச் சபையிற் கொணர்ந்து துவினரி

ந்தம் என்கழியினே ஹ்வினா ரென்று சொல்லியும் பங்கப்படுத்தியபொழுது, அந்தக்கூடு போருது வீமசேனன் 'துரியோதனனுதியர் தந்தவனையும் நானே சொல்லேன்' என்று பிரதிஜ்ஞஞ்செய்துள்ளான். இப்பொழுது அருச்சுனன் தான் துரியோதனனுதிரைக் கொன்றிட்டால் அவ்வீமன் சப்தம் தந்துமே யென்பது கருதி, சொல்லாமல் வலியழிந்தோடும்படி செய்துகிறான். ஒண்ணு; (மேல் பதினான்காம் போர்ச்சுருக்கத்தில் "மாறுபட்டிலை யின்றியிர்சுவர்த்துவிடின் மாமருத்தின் மகன்வஞ்சினழிந்துவிடும், ஊறுபட்டுவெருவும்படியெறிந்தமரினோடுவிப்பது பெருந்தகைமை யென்று கொடு, ஊறுபட்டமகவின் தலைவனெஞ்சுமிக நோதகக் கடிதெறித்தன நெறித்தனவில், ஶீறுபட்டதுபெருங்கவசம் வந்தவழிநேர்படத்திருகின் சமரினின் நிவனே" என வருவதுவ காண்க.) ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கப் பொருளது. கொல், ஆம் - அசைகள்.

சனம் - ஸுணம் என்னும் வடமொழியின் விகாரம். கணக்குப் பெருமை - ஊர்மைபுகுதியும், குறிதப்பாமைபும். பெரும் கணைகள் - பாசயதம் முதலியன. 'உண்ண என் கணைகளுக்கு இரைகளாக்குவேன்' என்றது-அம் புக்கள் எய்து உண்ண அழித்துவிடுவே னென்றபடி; உண்ணுதது உண்பது பேர்வச் சொல்லப்பட்ட மாபுவுருவமைதி: "உண்டற்றிய வல்லாப்பொருளை, உண்டனபோலக் கூறலு மரபே" என்பது, தொல்காப்பியம்; [சன் - போது - இது.] சொல்வேனென்பதை வேறொருவகையார் சொன்னதனும்; இது - பரியாயமொழியை; பிறிதெனச் சிவையெனவும், பரியாய வினியெனவும் பஹ்: "சுருதியதெனவா தப்பொருள்தோன்றப், பிறிதொன்றுகொப்பது பரியாயமே" என்ற தண்டியலங்காரத்தால், இதனிலுக்கண் முணர்க. கொடிக்குப் பெருமை - உயர்வு. ஏறு - ஆண்மைப்பெயர்; இனி, கொடிமேல் மடங்கலின் வடிவத்தை ஏற்றினவென்றும் கொள்ளலாம். 'ஏற்றினான்' என்பது-முந்தினபொருளில்; ஏறு' என்ற பெயரின்மேற்பிறந்த குறிப்புவினையாலணையும்பெயர். இன் - சாரியை; பித்தினபொருளில், 'ஏற்று' என்ற பிறவினைப்பகுதியின்மேற்பிறந்த தெரிநிலைவினையாலணையும்பெயர்; இன் - இறந்தகாலவிடைகிலை. 'கொடியினைமடங்கலேற்றினான்' என்ற தொடரால், வீமன் தனது திறத்துக்கு ஏற்ற கொடியுடையானென்பது போதரும். கொடியினை, மனை - ஏறுவருபு, மடங்கல் - (பிடரிமயிர்) மடங்குதலை யுடையது என ஆண்டிகத்ததக்குக் காரணக்குறி; தொழிலாகுபெயர்; சிங்கத்தின்பெயர்களிலொன்றாகிய 'கேணி' என்ற வடசொல்லும் பிடரிமயிர்களையுடையதென்று பொருள்படுத லுணர்க. 'மடங்கலேறலான்' என்னும் பாடத்துக்கு-தனது துவசத்தின்மேலுள்ள சிங்கவேற்றையொத்தவென்று பொருள்; தனது பெருவீரத்துக்கு அறிகுறியாகச் சிங்கத்தைக் 'கொடியாக் கொண்டவென்க: இதனோடரைச் சபாபருவத்தில் "தனதுகேதனக்கேசரியினையான்" என்றதனோடு ஒப்பிடுக. (எக)

எங்களைக்கானில்விரட்டியேகவெண்
டிங்களைப்போனெடுந்திகரியோச்சினீர்
சங்களைப்பில்வளநாடன்றண்டினு
றுங்களைக்களப்பலிபூட்டுநாணையே.

(இ - ன்.) (கேதன்).—எங்களை கானில் விட்டு - எங்களைக்காட்டிற்குப் போகுமாபடி அனுப்பிவிட்டு, இரவி எக வென் திங்களை போல் - குறியின் மறைந்துபோக (அந்தச்சமயத்திலே) வெண்ணிறமான சந்திரன் குளிகிடுவதற்குபோல, கெடுத் திகரி ஓச்சினீர் - பெரிய ஆறுதூரச்சரத்தை (உருகுமுழுவதும்) செலுத்தி வாழ்த்த விரங்கினீர்கள்; உங்களை-(இவ்வாறு தரோடுகளாகிய) உங்களை, நானையே-நானாகவே [பெருவினாவிலே பென்ற

படி], சங்கு அனே பயில் வளம் நாடான் - சங்குகள் சேற்றில் ஊர்ஜிற்ற நீர் வளப்பதையுடைய குருநாட்டுக்கு உரியவனாகிய வீமன், கண்டிமனும் - (தனது சத்தஞ் சாதனியென்னும்) கதாயுதத்தால், களம் பலி ஊட்டும் - போர்த் களத்திற்கொன்று பலியிடுவான்; (எ - று.)

நாகங்கள் இந்திரப்பிரஸ்தகரத்தில் வசித்திருந்தவரையிலும் நீங்கள் பெருஞ்சிறப்படைந்திலீர் என்பான், 'எங்களைக்கானில்விட்டு இரவியேகவெண்ணிகளைப்போல் நெடுந்திகிரியோச்சினீர்' என்றான்; சூரியன்முன்னே சந்திரனொளி விளங்காதவாறுபோல வெளிப்பட்டவெந்த எங்கள்முன்னே இனி உங்களாச செல்லா தென்றற்கு இங்ஙனமாகிறீர்ஹும். உவமையுள். இரவி ஏகுதல் - சூரியன் அஸ்தமித்தல். ஆஜனஞ்ஞயைச சக்கரமென்றும் குடையென்றும் கோவென்றும் கூறுதல், மரபு. சங்குகள்தங்குதல், நீர்வள மிகுதியால், அனே - குழைசேறு; வளையுமாம். இனி, அனையென்பதை அனேந்து என்னும்வினையெச்சத்தின்விகாரமாகக்கொண்டு, சங்குகள் அனேந்துபயிலுகின்ற வென்றலுமாம்; 'வரீப்புனை பந்து' என்றும் போல: 'சந்திரனைப் பயில் வளநாடன்' என்பதும் பாடம். இவகு, வீமனை 'வளநாடன்' என்றது, பகைவரை வெல்பவர்க்கு அவர்நாடு உரியதாகின்ற இயல்புபற்றி. இன்றைக்கு யான் உயிரோடுவிட நீங்கள் உய்ந்துகொழிப்போனாலும் நானைக்குவிழ்ந்கதைக்குத தப்பிப்போகமுடியா தென்பதாம். இவகு 'நானே' என்றது, இனி வினாவிலென்றமாதிரிமாய்கின்றது; நாலடியாரில் 'நானேத், தழீஇந்தழீஇந்தண்ணம் பம்' என்றவிடத்திற்போல. ஏ - தேற்றம். களப்பலியுடனும் - துணித்துப் போர்க்களத்தெய்வத்துக்கும்பேய்களுக்கும் உணவாக இடுவான்.

ஊட்டும், ஊட்டும்-பகுதி; அது - உண்ணப்பதன் பிறவினை: அதில், பெ - பிறவினைவகுதி, பகுதி முதல்நீண்டது - விகாரம். (எஉ)

[கொல்லத்தக்காதவ ரிவ ரென்பது.]

இரவலரினையவரே ததுநாவலர்
விரவியது துவர்விருத்தர்வேதிய
ரரிவையர்வெஞ்சமரஞ்சுவோர்பெருங்
குரவரென்றிவர்களைக்கோறல்பாவமே.

(இ - ள்.) இரவலர் - யாசகர்களும், இனையவர் - இளம் பிள்ளைகளும், ஏத்தும் நாவலர் (அரசரைப்) புசுழுகின்ற ஸ்துதிபாடகர்களும், விரவியது துவர் - (வேற்றாசரிடமிருந்து) தம்மிடத்துவந்த அந்தாளும், விருத்தர் - முதியவர்களும், வேதியர் - பிராமணர்களும், அரிணையர் - மகளிரும், வெம்சுமர் அஞ்சுவோர் - கொடிய போரில் அஞ்சியோடுபவர்களும், பெருங் குரவர் - பெரிய ஐங்குரவர்களும், என்ற இவர்களை - கோறல்-தொல்லுதல், பாவம் - தீவினையாம்; (எ - று.)

'போரில் முன்னிற்கமாட்டாமல் அஞ்சியோடுகின்ற மவர்களைக்கொல்லுதல் பாவமாதல்பற்றியும், உன்னை நான்கொல்லேன்' என்றவாரும்; இத, குறிப்பெச்சம்; தருமபுத்தஞ்செய்வேனையன்றி அதருமபுத்தஞ்செய்யேனென்றான். இச்செய்யுளில், பொதுப்பொருள்மாதிரிமேகூறி அதனும் சிறப்புப் பொருள்பெற்றவைத்தது, பீழிதுமொழிதலணி; இவ்வணி, ஒட்டணிபெனவும் பெயர்பெறும். யாசகர் தம்வயிற்பிணைத்தற்காக இரத்தவன்மையாதொரு திக்குஞ்செய்யாமையாலும், இனையவர் எதிர்த்தற்கு ஏற்ற அறிவும்கூற்றலும் இவராதலாலும், நாவலர் துதிமொழிகூறபவராதலாலும், அந்தர் தமது தலைவர்பணியைச் செய்பவராதலாலும், விருத்தர் எதிர்த்தற்கு ஏற்றதிறவிலும் நன்றமுதித்து உபசரிக்கத்தக்க பெருமையுடையரு - மாதலாலும், சமரஞ்சுவோர்மேற்படைசெலுத்துவது - அதருமபுத்த மாதலாலும், ஐம்பெருங் குரவர் 'அரசு - ஸ்வாத்தியான் தாய் தக்கதை தம்முன், நிகரில் - குரவ ரிவ

ரிவரைத், தேவரைப் போலத்தொழுதெழுசுவென்பதே, யாவரும் கண்ட செறி" என்றபடி தெய்வமாக்கொண்டாடத்தக்கவராதலாலும், இவர்களைக் கொல்லுதல் கொடியபாதகமாகு மென்க. "மூத்தவ ரினையோர் வேதமுனி வார் பினியின் மிக்கோர், தோத்திரமொழிவோர் மாதர் தூத ரென்றிவரைக் கொல்லிற், பார்த்திவர் தமக்கு வேறு பாவ மற்றிதனினிலும், பூத்தெரிதொ டையாய் பின்னும் கரகினும்புகுவ ரென்றான்" என்று மேற் கிருட்டிணன் துதுசருக்கத்து வருவதும், "மாறன்மையின் மறம்வாடுமென் றினையாரையு மெறியான், ஆறன்மையின் முதியாரையு மெறியா னயிலுழவன்" என்ற சிற் தாமனியும் இவ்ரு கோக்கத்தக்கன.

இர வலர் - இரத்தலில் வல்லவர்; அன்றி. இரவல் அர் - இரக்குத் தொழிலுடையவர். இனையவர்-பாலர். ஏத்து நாவலர்-(யாவராலும்) புகழப் படுகின்ற புலவர்களுமாம். நா வலர் - நாவிறுத் கவிபாடவும் வருணிக்கவும் போதிக்கவும் பிரஸகஞ்செய்யவும் வல்லவர். அறிவினாலும் பருவத்தாலும் ஒழுக்கத்தாலும் முதியவர்களாகிய ஞானவ்ருத்தர் வயோவ்ருத்தர் சிலவ்ருத் தர் என்னும் மூவகைப்பெரியோரும் அடங்குதற்கு, பொதுப்பட் 'வ்ருத்தர்' என்றான். வ்ருத்தர், ஸமரம், குரவ், பாபம் என்ற வடசொற்கள் - வ்ருத் தர், சமர், குரவர், பாவம் என்று விகாரப்பட்டன. வ்ருத்தர் - கிழவர். வேதியர் - வேதம்வல்லவர். வேதங்களை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் என்ற இருதொழி லுக்கும் உரியவர் அந்தணரே யாதலால், அவரே சிறப்பினல் 'வேதியர்' எனப்படுவர். 'அரிவையர்' என்றது - இவருப் பருவப்பெயராகாமல், மகளி ரென்றமாத் திரமாய் சின்றது; (அப்பருவத்துக்கு வயதெல்ல - இருபது பிராயமுதல் இருபத்தைத் திராயமளவுமாம்.) அரசன், உபாத்தியாயன், தாய், தக்கை, தமையன் என்ற ஐவரும் - ஐம்பெருங்குரவ ரெனப்படுவர். என்றிவர் - பெயரெச்சவீறு தொகுத்தல்; கன் - விசுதிமேல்விசுதி. கோறல்- தொழிற்பெயர்; கொல் - பகுதி, தல் - விசுதி, பகுதிமுதல்கீண்டது-விகா ரம், தகரம் தகரமானவிடத்துக் குறில்செறியாத வகை கெட்டது - சந்தி. ஈற்று ஏகாரம் - தேற்றம்.

(எஃ)

[துரோணன்முதலியோர் அநுதிசுனைவனைதல்.]

பற்பலவுரையிவன்பகருமேல்வையிற்
சொற்பயினன்மறைத்துவசன்விமென்
கற்பகநிகர்கொடைக்கன்னனாதிபோர்
மற்புயநிருபனைவந்துகடிகுளர்.

(இ - ன்.) பல்பலஉரை - (இவ்வாறு) பலபலவார்த்தைகளை, இவன் பக ரும் ஏல்வையிற்-இவ்வருச்சுனை (தரியோதனனைநோக்கிச்) சொல்லிஇகழ் சிற்றபொழுதிற்,—சொல் பயில் நால் மறை துவசன் - (பலர்) சொல்லுதல் பொருந்திய நால்வகைப்பட்ட வேதத்தை யெழுதிய கொடியை யுடையவ னான துரோணசாரியனும், விமென் - பீஷ்மனும், கற்பகம் நிகர் கொடை கன்னன் - கல்பகவிருஷம்போன்ற தானத்தையுடைய கர்ணனும், ஆதி யோர் - முதலானவர்கள், மல் புயம் நிருபனை - வலமையுள்ள தோள்களை யுடைய அரசனான அருச்சுனனை, வந்து கடிகுளர் - திரண்டுவந்து வளைந் தார்கள்; (எ - று.)

பல+பல=பற்பல: அகரம் ஏக வகரம் தகரமாயிற்று; [சன்-உயிர்-உ0.] சொன் - முதனிலுத்தொழிற்பெயர். இனி, சொல் பயில்-கல்வியைப்பிதர்க் குப்போதிப்பதில் தேர்ச்சியுள்ள என்றவு மொன்று; "வீரசபமுட னுரைக் கும்மெய்யசாபம்வல்லவத், அரன்" என்னும்படி சாபாதுக்கிரகங்களைச்செய் யுஞ் சொல்திறமுடைய என்றலுமாம்: புகழ்ச்சிரம்பிய எனினுமாம். மேல் துரோணபருவத்தில் "சொல்லாய் நீ" என்றும், கர்ணபருவத்தில் "சொல்

தவறாத துரோணன்” என்றும் வருவன காண்க. இனி, சொல் பயில் மறை - சொற்செறிவமைந்த வேத மெனவுந் தரும். மறை - (சிலவருணத் தார்க்கும் மகளிர்க்கும் ஓதலாகாதென்று) மறுக்கப்படுவது; அன்றி, மறைந்த [இரகசியமான] பொருள்களையுடைய தெனினுமாம். நான்மறை-இருக்கு, யசர், சாமம், அதர்வணம் என்பன; தைத்திரியம், பௌடிகம், தல்வகாரம், சாமம் என்பாரு முளர்.

மறைத்துவசன் - வேதக்கொடியுடையான். “இடையிருவகையோரல்லது நாடிந், படைவகைபெறுஅ ரென்மறாப் புலவர்” என்ற தொல்காப்பியச் சூத்திரத்து ‘நாடிந்’ என்பதனால், சிறுபான்மை அந்தனரும் படைக்கு உரிய ரென்பது கொள்க; அச்சூத்திரவுரையில் ‘அவர் - இயமதந்தியாரும் [பரசுராமரும்] துரோணனும் கிருபனும் முதலாயின ரெனக் கொள்க’ என்ற மமை உணர்க. இத்தன்மை, வடமொழித்தருமசாஸ்திரக்கொள்கைக்கும் ஒத்ததே. துரோணன் ஆதியில் வீடுமனிடம் வந்துசேர்ந்தபொழுது வீடுமன் துரோணனைக் கௌரவபாண்டவர்க்குப் பிரதானவில்லாசிரியனாகக் கிவனுக்கு இராசப்பட்டத்தையும் அரசர்க்கு உரிய குடை கொடி சாமரம் தேர் கிரீடம் முதலிய அங்கங்களையும் அளித்தன ஐதலின், இவற்குத் துவசம் உரியதாயிற்று; “முனிநீ ஐயா இதற்குமுன்னம் இன்றுமுதலா, இனி இவ்வுலகுக்கரசாயெம்மிலொருவனுக்கிக்குனிவில்வலியா லமருந் கோடி யென்று கொடுத்தான், பனிவெண்குடையு நிருபர்க்குரிய வரிசைபலவும்” என்று கீழ் ஆதிபருவத்திற் கூறியதும். “வண்பின் மிக்க வீடுமனுனை மன்றூகென், நண்பி னிப்பா ராணவு மன்றே யருள்செய்தான்” என்று மேல் துரோணபருவத்திற் கூறுவது காண்க. மற்றும், முன்பு தான்செய்த சபத்தின்படி பாஞ்சாலதேசத்தரசனான துருபதனைத் தனதுமாணக்களுகிய அருச்சுனனைக்கொண்டு பொருது வென்று உயிரோடுகட்டிக்கொணர்ந்து அவனது இராச்சியத்திற் பாதியைத் துரோணன் தனக்கு உரியதாக்கிக்கொண்டு வாழ்ந்தமைபற்றியும், துரோணனுக்கு இராஜாங்கங்கள் அமையும். “அண்ணலஞ்சிலைவலாரு ளமோகவாசானிற்பின்னை, விண்ணருவெள்ளிவெற்பின்விஞ்சையருவகினில்லால், மண்ணகத்திலில்” என்ற சீவகசிந்தாமனியாலும், துரோணன் துவில்லின்பிறம் விளங்கும்.

கற்பகம் - கல்பக மென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (வேண்டுவார் வேண்டுவனவற்றை) கல்பிப்ப தென்று பொருள்படும்; கல்பித்தல் - உண்டாக்கச்செய்தல். இது, பிறர் தன்னிடம்வந்து கிணத்தவற்றையெல்லாம் அவர் சொல்லியிரவாதமுன்னே கைம்மாறுகருகாதுகொடுக்கும்படிபினது; இதனை உவமைகூறியது, கர்ணனது தானச்சிறப்பை விளக்கும். கொடை-தொழிற் பெயர்; ஐ-விகுதி. கர்ணன் - கர்ணன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இப்பெயர் - கர்ணகுண்டலங்களோடுபிறந்தமைபற்றியது: காதின்வழியேபிறத்ததனால்வந்த பெய ரென்றும் கூறுவர்; கர்ணம் - காது. இவன் தானத்திற் சிறந்தவ னென்பது பிரசித்தம். ஆதி - வடசொல். மல் - ஆயுதமெடாது உடல்வலிமைகொண்டு தாக்கிச்செய்யும் மற்போர்த்தொழிலுமாம். சுற்றடிக்கு - துரியோதனராஜனை வந்துஅடுத்தார்க ளென்று உரைப்பினும் இழக்காது. நிருபனைக்கூடினார் என்றஇயையுமிடத்து, ‘வந்து’ என்றதது-இடைப்பிறவரல். ‘பற்பலமொழியிவண்பகருமெல்லையில்’ என்றும் பாடமுண்டு; இவன் - இவ்வண்ண மென்க. (எசு)

[கர்ணன் அநுச்சுனனைப் போர்கீதுஅழைத்தல்:]

மின்னுடன்மின்மினிவெகுளுமாறுபோற்
றன்னுடனிகரிலாதத்தடக்கைவண்மையான்
மன்னுடனிகல்வதுவார்த்தையன்மினி
யென்னுடன்மலைதிரீயென்றுகூறினான்.

(இ - ள்.) (அவர்களில்), தன்னுடன் நிகர் இலா - தனைக்கு ஒப்புமை பெறாத, தடவை வன்மையான் - பெரிய இரண்டுகைகளாலாகக் கொடுக்கும் கொடையையுடையவனான கர்ணன்;—மின்னுடன் மின்மினி பெருளும் ஆறு போல் - மின்னலுடனே மின்மினிப்பூச்சி கோபித்துப்பகைத்து (ஒளியாமல்) எதிர்த்தால் அதுபோல;—(அருச்சுனைநோக்கி), 'கீ-- மன்னுடன் இசைவது - துரியோதனராஜனுடனே எதிர்த்துப்பேசுவது, வார்த்தை அன்று - காரியமன்று: இனி—, என்னுடன் மலைதி - என்னோடு போர் செய்வாய்', என்ற கூறினான் - என்றவீரவாதஞ்சொல்லிப் போர்க்கு அழைத்தான்; (எ - று.)

மின்னுடன் மின்மினி வெகுளுதலாவது - உன்னிலும் நான் மிக்கவொளியுடையே நென்ற மாறுபடுதல்; இது, இல்பொருளுவமை. மின்னல் - அருச்சுனனுக்கும், மின்மினி - கர்ணனுக்கும் கலிகூறிய உவமம். இதனால், வீரத்தில் அருச்சுனனது மிக்க உயர்வும். கர்ணனது மிக்க தாழ்வும் விளங்கும். இனி, 'மின்னுடன் மின்மினி வெகுளுமாறு போல்' என்பதனை. துரியோதனனோடு அருச்சுனன் எதிர்த்தற்குக் கர்ணன் கூறிய உவமையாகக் கொண்டு உரைத்தலும் அமையும். மின்மினி - இருளில் மின்னுவதொரு பறக்கும்புழு; இடைவிட்டு ஒளி செய்வதென்று பொருள்படுகிற காரணக்குறி. தன்னுடன் நிகரிலாவன்மை - வேறுவரும் இவ்வாறு செய்யாமையால் தனக்குத்தானே ஒப்பாகிய சகை. உண்மை - வரையாது கொடுத்தல். 'இகழ்வது' என்னும் பாடத்துக்கு - அவனோடு இகழ்ந்து பேசுவது வார்த்தையன்று என்று பொருளாம். வார்த்தா என்ற வடசொல் - சொல்லென்றும் செய்தியென்றும் பொருள்படும்; அது. ஆவீறு ஐயாயிற்று. மலைதி - எவ்வொருமைமுற்று; இ - விருதி, த் - எழுத்துப்பேறு.

முன்பு துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு தருமபுத்திரனைச் சூதில் வென்று துச்சாதனைக்கொண்டு பாண்டவரையும் திரௌபதியையும் துதிவிரிபவனாய் பரிபவப்படுத்திய சமயத்தில் துரியோதனது யிதாநுற்று வரையுந்தானே கொல்வதாக வீமனும் கர்ணனைத் தான் கொல்வதாக அருச்சுனனும் பிரதிஜ்ஞை செய்திருத்தல்பற்றி, கர்ணன் அருச்சுனனை நோக்கி 'மன்னுடனாகிசைவது வார்த்தையன்று இனி என்னுடன் மலைதி' என்று கூறினான்; கீழ்க் குதுபோர்ச்சுருக்கத்து - பகலவன் தன்மலையுயிர்ப்பகைப்புலத்துக்கவர்வனெனப் பார்த்தன் சொன்னான்' என்றது கர்ணன். (எடு)

[அருச்சுனன் கர்ணனைக் குறித்துத் தேர்ச்செலுந்துதல்.]

கரக்கமும் மதம்பொழிகாய்களிறுந் தைவிட

பெருக்கொவெரியின்மேலோடும் யாளிபோ

னிரக்குமந் நிருபனுந் தற்கவந்துபோ

னிரக்குமக்கன்னன்மேலிரதமேவினான்.

(இ - ள்.) கரக்க - (தன்வடிவம்) மறையும்படி, மும் மதம் பொழி - மூன்றாமதங்களை யுஞ் சொரிகின்ற, காய்களிறுந் - கோபிக்குமியல்புள்ள, தொரு யானையின்மேற் பாய்வதை, விட்டு - ஒழித்து, உரம் கொடு வரியின்மேல் ஓடும் - வலிமையையுடையதொரு புலியின்மேல் ஒடிப்பாய்கின்ற, யாளி போல் - யாளியென்னும் மிருகம் போல;—(அருச்சுனன்);—நிரக்கும் அநிருபனும் நிற்க - பொருந்திய அந்தத்திரியோதனராஜனும் நின்று கொண்டிருக்க (அவனைவிட்டு); வந்து போர் இரக்கும் அகன்னன்மேல் இரதம் ஏவினான் - எதிரில்வந்து யுத்தத்தையென்கின்ற அந்தக்கர்ணனைக் குறித்துத் (தனது) தேரைச் செலுத்தினான்; (எ - று.)

ஒருயாளி யானையை எளிகில் அழிக்கவல்லதாயிருந்தும் அதனை அவன் யத்தால்விட்டு ஒருபுலியின்மேற்பாய்த்தாற்போல, அருச்சுனன் துரியோதனை எளிதிற்கொல்லவல்லவாயிருந்தும் அதுசெய்யாது இகழ்ந்துவிட்டுக்

கண்ணைநோக்கிப் போர்க்குச்சென்றன நென்பதாம். உவமையணி. யானை - துரியோதனனுக்கும், புலி - கண்ணனுக்கும், யாளி - அருச்சுனனுக்கும் உவமை. மற்றைவிலங்குகளெல்லாவற்றினும்வலியதும் பெரியதுமான யானையும் வீரங்காட்டியலபுள்ளதான புலியும் பராக்கிரமத்தோடு போர்த்திறத்திற் சிறந்ததான யாளியால் எளிதில் அழிக்கத்தக்கனவாதல் போல, பதினாயிரம்யானைபலங்கொண்டவனும் நூற்றுவரில்மூத்தஅரசனுமான துரியோதனனும் வீரவாதங்கூறுமியல்புள்ளகண்ணனும் பராக்கிரமசாலியாய்விற் போரில் வெல்லவல்ல அருச்சுனனால் எளிதில் அழிக்கத்தக்கவரென்பது தோன்றும். விற்போரில் துரியோதனனிலும் கண்ணன் சிறந்தவ. நென்பது இங்குத் தொனிக்கு மெனக் கொள்வர் ஒருசாரார். யாளி - துதிக்கையை யுடையதும் யானையைக்கொல்வதும் சிங்கம்போல்வது மாகிய தொரு மிருக விசேஷம்; இது, யாளியானே யெனவம் படும்; இச்சொல் சிங்கமென்ற பொருளில் வழங்குதலு முண்டு.

போரிரத்தல் - 'நீ' என்னுடன் போரெய்ய வா' என்று அழைத்தல். யாவர்க்கும் கேட்டவற்றையெல்லாம் கொடுக்கின்ற மகாதாதாவாகிய கண்ணன் அருச்சுனனிடம்வந்து போரையிரத்தன நென ஒருவகைச்சமத்தாரமமைய, கவி, கீழிரண்டுசெய்யுள்களில் 'கற்பகரிகர்கொடைக்கன்னன்' என்றும், 'தன்னுடனிகரிலாத்தடக்கைவண்மையான்' என்றும், இச்செய்யுளில் 'வந்துபோரிரக்குமக்கன்னன்' என்றுங் கூறினார். இதனால், போரில் அருச்சுனனுக்குள்ள உயர்வையும் கண்ணனுக்குள்ள தாழ்வையும் விளக்கியவாரும். மும் மதம் - கர்ணமதம், கபோலமதம், பீஜமதம் என்பன; கன்னமிரண்டு, குறியொன்று இம்மூன்றிடத்தினின்று பெருகுவன வென்றலுமொன்று. யானை கோபத்தை மறைத்தற்குரியகாலத்தேமறைத்து வெளிப்படுத்தற்குரியகாலத்தேவெளிப்படுத்துதலால், 'காய் களிது' எனப்பட்டது; 'யானை யறிந்தறிதும்பாகளையெகொல்லும்,' 'திருகுவெஞ்சினக்களிறையசீற்றத்தான்' என்பன காண்க. கொடுவரி - ஒருசொல்; யானாவான உடற்கோடுகளையுடைய தென்ற காண்பபொருள்பற்றிப் புலியைக்குறிக்கும்; பண்புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை. கொடுமைவளைவாதலை 'கொடுங்கோல்', 'கொடுங்கை', 'கொடுங்குழை', 'கொடுமரம்', 'கொடுவான்' என்றவற்றிலுங் காண்க. இனி, கொடு - கொடுமையான், வரி - புலி என்பாரு முளர். 'கரக்கு மும்மதம்' என்ற பாடத்துக்கு - உடம்பைமறைக்கின்ற மூன்றுவகைமதநீ மென்று பொருள். 'கரக்கவுண்மதம் பொழி' என்று பாடமாயின், கரம் - துதிக்கையையுடையதும். கவுண்மதம் - கன்னங்களினின்றுபெருகுகின்ற மதஜலத்தை, பொழி - சொரிகின்றதுமான என்று பொருளாம்; கரமதம் - துதிக்கைத்துளைகளிரண்டினின்றுபெருகுகின்ற மதம், கவுண்மதம் - கன்னமதம் என்றலுமாம்; யானைக்குரிய எழுவகைமதத்தில் துதிக்கைமதமும் அடங்கும். ரிரத்தல்-கலத்தல். (மூன்றாமடியில் 'நிரைக்கொடுவெம்படைநிற்க' என்ற பாடம் சிறவாமையுணர்க; இரண்டாமடியில் 'உரக்கொடுஞ் சிங்கிமேல்' என்ற பாடமும் அத்தன்மைத்தே.) கரக்க, ரிரக்கும், இரக்கும் என்றவற்றில் கர, ரிர, இர - பகுதிகள். 'அருச்சுனன் கண்ணமேல் இரதம்எவிலான்' என்றது, 'அரசன் கோயில்கட்டினான்' என்பதுபோல எவதற்கருத்தாவின்வினை; உத்தரனுக்குக் கட்டினாயிட்டு அவனைக்கொண்டு செலுத்தின நென்க. 'நிருபனுநிற்க' என்ற விடத்து உம்மையை 'நிருபன்நிற்கவும்' என்றுபிரித்துக்கூட்டுதலுமாம். (எஃ)

[இருவரும் கைகலத்தல்.]

இரதமுமிரதமுமெதிரந்தபோதிரகு
குரதூரகதங்களுங்குமுறியார்த்தன

வரைதருபாகருமுடன் ஸ்ரீகிருஷ்ணர்
விரைதனுவினேத்தனர் வீரர்தாமுமே.

(இ - ள்.) இரதமும் இரதமும் எதிர்த்த போது - அருச்சுனனதுதே
ரும் கர்ணனதுதேரும் ஒன்றையொன்று எதிரிற்சமீபித்தநெருங்கியபொ
ழுது, — இரு குர தரகதங்களும் - இரண்டுதேரிலும்பூட்டிய (வலிய) குளம்பு
களையுடைய குதிரைகளும், குமுறி ஆர்த்தன - கனைத்து ஆரவாரித்தன;
உரைதரு பாகரும் - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகின்ற இரண்டுதேர்ச்சாரதிக
ளும், உடன்று கூவினர் - பெருங்கோபங்கொண்டு ஆரவாரித்தார்கள்; வீரர்
தாமும் - இரண்டு வீரர்களும் [கர்ணனும் அருச்சுனனும்], விரை தனு வரை
த்தனர் - விரைவாக வில்லைவினேத்தார்கள்; (எ - று.)

இரு தரகதம் - இரண்டுபக்கத்துக் குதிரைகள். குர தர கதம் - (ஒற்
றைக்) குளம்புகளினால் விரைந்துசெல்வ தென்னலாம். உடன்று என்ற
இறந்தகாலவினையெச்சத்தில், உடல் - பருதி, த் - இடைநிலை, உ - விருதி,
லகரம் னகரமானது - சந்திவிசாரம். விரை - விரைந்து; வினையெச்சவிசா
ரம்; (போர்செய்தலில்) விரைவுகொண்ட வில் என்றால், வினேத்தொகை
யாம். உரைதரு, தா - துணைவினே. இனி, 'உரை தரு பாகர்' என்பதற்கு -
(அக்குதிரைகளுக்குக்) குறிப்புக்கூறுகின்ற பாகர்க ளென்று உரைப்பாரு
முளர். முதலடியிலுள்ள உம்மையிரண்டும் - எண்ணுப்பொருளன. மற்றை
மூன்று உம்மைகளில், முதலது - எதிரதுதமுலியெச்சமும், மற்றையிரண்
டும் - இறந்ததுதமுலியெச்சமு மாம். (எள)

[இருவரும் நேடும்பொழுது சமமாகப்போருதல்.]

இருவருமெதிரெதிரேவும்வாளியால்
வெருவருமிருளுவிசம்புதூர்ந்தது
பொருவருமமர்நெடும்போதுதாக்கியு
மொருவருமினேத்திலருவமைவேறிலார்.

(இ - ள்.) வேறு உவமை இலார் - (தமக்குத் தாமே ஒப்பாவதன்றித்
தமக்கு) வேறுஒப்புமையில்லாதவர்களாகிய. இருவரும் - கர்ணன் அர்ச்சு
னன் என்ற இந்திரண்டுபேரும், எதிர் எதிர் எயும்-எதிருக்கெதிரே [தம்
மீல் ஒருவரைக்குறித்த ஒருவர்] செலுத்திய, வாளியால் - அம்புகளினால், —
வெருவரும் இருள் உற - அஞ்சத்தக்க இருள் உண்டாக, விசம்பு தூர்ந்தது -
ஆகாயம் மறைத்தது; (இவ்வாறு). பொருவு அரும் அமர் - ஒப்பில்லாத யுத்
தத்தை, நெடும் போது தாக்கியும் - வெகுநேரம் டக்கிரமாகச்செய்தும்,
ஒருவரும் இனேத்திலர் - (இவ்விருவரில்) ஒருவராயினும் சிறிதும்வலிகுறைந்
தனில்லை; (எ - று.)

நிரைநிரையாகத்தொடுத்த கப்பலவாகிய அம்புகள் அடர்ந்து சூரி
யினைமறைத்தலால் இருள் உண்டாயிற் றென்க. வெருவரும் என்பதில்,
வெருவு என்ற வினைச்சொல்லும் வா என்ற துணைவினையும் தொடர்ந்து
தொகுத்தல்விசாரப்பட்டு ஒருசொல் தன்மையுற்ற வெருவா - பருதி; அது,
குறுக்கலும் விரித்தலு மாகிய விசாரங்களைப்பெற்று, வெருவரு என நின்றது.
வெரு வரும் என்றுபிரித்து, அச்சமுண்டாகத்தக்க வென்றலு மொன்று;
இப்பொருளில், வெரு - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனேத்திலர் - எதிர்
முறைப் பலர்பா விறந்தகால முற்று. உவமை-உபமா என்ற வடசொல்லின்
விசாரம். 'பொருவரும் அமர்' என்பதற்கு-(ஒருவரை ஒருவர்)ஒக்கின்ற போ
ரென்ற உரைப்பாரு முளர்; இப்பொருளில், பொருவு என்ற பருதி ஈறு
தொக்கது: வா - துணைவினே. 'விசம்புதூர்த்தனர்' என்றும், 'இனேத்தில
ரொத்தவாண்மையார்' என்றும் பாடமோதுவர் ஒருசாரார். (எள)

[கரிணன் தேர்முதலியன அழித்து ஒடுதல்.]

மற்றொருதொடையினிற்சுவேதவாகனன்

முற்றொருகணத்திடைமூன்றுகோல்விட

வீற்றொருகணத்திடையிவுளிபாகுதே

ரற்றொருவினனடலாண்மையங்கர்கோன்.

(இ - ள்.) (இங்கனம்பொருகையில்);—சுவேத வாகனன்-வெண்ணிறமான குதிரைகளை யுடையவனாகிய அருச்சுனன், மற்று - பின்பு, ஒரு தொடையினில்-ஒரு பிரயோகத்தில், மற்று ஒரு கணத்திடை-ஒரு கூண்காலம் முடிவதற்குள்ளே, மூன்று கோல் விட - மூன்று அம்புகளை ஒருசேரத்தொடுக்க, (அவற்றால்),—இற்று ஒரு கணத்திடை - இத்தன்மைத்தான அந்தக் கூணமொன்றிலே, அடல் ஆண்மை அங்கர் கோன் - வலிமையையும் வீரத்தன்மையையுமுடைய அங்கதேசத்தார்க்கரசனான கரிணன், இவளி பாகுதேர் அற்று - குதிரைகளும் சாரதியும் தேரும் அழிந்து, ஒருவினன்-(போரினினின்று) நீங்கிச்சென்றான்; (எ - று.)

மற்று - இடைச்சொல். ஒரு தொடை-தொடுக்குந்தரமொன்று. கணம்-ஒருகாலத்துபம். இற்று - இகரசுசட்டடியாப்பிறந்த ஒன்றன்பாற்குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர்; று - விசுதி. அற்று, அறு - பகுதி. அங்கர்கோன் இவளிபாகுதேர் அற்று ஒருவினன் - சினைவினை, முதல்வினையொண்டது. ஒருவினன், ஒருவு - பகுதி. அடல் ஆண்மை பல பராக்கிரமங்கள். சிவ பிரானது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாகி வெந்த மன்மதனது அங்கம் [சரீரம்] விழுந்த இடம், அக்காரணத்தால், அங்கதேசமென்று பெயர்பெற்றது; “வாரணத்தாரிவையான் மதனனைச்சினவுநான், ஈரமற் றங்க ிங்குருதலா லிவண்ணலாம், ஆரணத்துறையுளா யங்ககாடு” என்ற கம்பராமாயணக் காண்க.

(எக)

[கரிணன் மீண்டும்மீண்டும் வந்து பொருது தேர்நிறுத்தல்.]

ஒருவியிட்டோடிமற்றொருரார்தேர்மிசை

மருவியிட்டெதிருறவந்துமோதியு

முருவியிட்டனகையொன்றுபோற்பல

வெருவியிட்டனவன்மீள மீளவே.

(இ - ள்.) அவன் - அந்தக்கரிணன், ஒருவியிட்டி ஒடி - (போர்) நீங்கி ஒடிப்போய், மற்று ஓர் ஓர் தேர்மிசை - வேறு ஒவ்வொரு தேரின்மேல், மருவியிட்டி - சேர்ந்து [ஏறி]. எதிர் உற வந்து மோதியும் - (அருச்சுனனுக்கு) எதிராக வந்து போர்செய்தும், ஒன்று போல் பல கணை உருவியிட்டன - ஓர் அம்புபோலவே (அருச்சுனனது) பல அம்புகளும் (ஒருதொடையாகத் தனது உடம்பில்) தைத்துப்புகைத்தோடினவாக, மீள மீள - மறுபடியும் மறுபடியும், வெருவியிட்டனன் - அஞ்சிப்போயினான்; (எ - று.)

கரிணன் போரினினின்று நீங்கியோடி வேறொருதேரின்மேலேறி மீண்டு அருச்சுனனெதிரில்வந்துபொருவதும், அருச்சுனனம்புகள் பல தனது உடலில் தைக்கப்பெற்றவனாய் அஞ்சித்தோற்றோடுவதுமாகப் பலமுறைநிகழ்ந்த தென்க. ‘உருவியிட்டன’ என்பது, முற்றெச்சமாய், உருவியிடவென்னும் பொருள்தந்திருன்றது; இதனை முற்றாகவேகொண்டு பொருளுரைத்தால் எகவாக்கியமாகாது பிங்கவாக்கியமாகிப் பொருள் சித்தியா தென்க. ‘மீள மீள’ என்ற அடிக்கு, பன்மைப்பொருளது. நான்கடியிலும், இடி - துணை வினை; பின்னிரண்டடிகளில் துணிவுப்பொருளுணர்த்துவ தென்னலாம். ‘மோதியும்’ என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்பு.

(அ௦)

[பலமுறை தோற்றோடிய கர்ணனை நோக்கி அகவந்தாமன்
சில கூறத்தோடங்குதல்.]

இம்முறைவந்துவந்தெதிர்ந்துவெஞ்சுமர்

மும்முறைமுறிதலுமுனிவன்மாமக

னம்முறைமுதுகிடுமருக்கன்மைந்தனைத்

தெம்முறைமையிற்சிலவார்த்தைசெப்புவான்.

(இ - ள்.) (கர்ணன்), இ முறை - இவ்வாறு, வெம் சமர் - கொடிய
போரில், வந்து வந்து - , எதிர்த்து - எதிர்த்து, மும் முறை முறிதலும் -
மூன்றுதரம் தோற்றுப்போனவனவிலும், முனிவன் மா மகன் - துரோண
சாரியனது சிறந்தகுமாரனாகிய அசுவத்தாமன், அ முறை முதகு இடம்
அருக்கன்மைந்தனை - அவ்வாறு முதகுசாட்டித்தோற்றோடுகின்ற சூரிய
குமாரனாகிய அக்கர்ணனை (நோக்கி), தெவ் முறைமையின் சில வார்த்தை
செப்புவான் - பகைத்தன்மையையுடைய சிலவார்த்தைகளைச் சொல்பவனா
னன்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தஇரண்டெவ்வகளிற் கூறுகின்றார்.

‘வந்து வந்து’ என்ற அடிக்கு, பன்மைப்பொருளது. பரமசிவனருளால்
தோன்றியவ னுதலாலும், “பிதுஸ் ஸதகுணம் புத்ரஃ” என்கிறியாயமாய்த்
தந்தையானதுரோணனினும் பலமடங்கு கல்வி கேள்வி அஸ்திர ஸஸ்திர
ஸாஸ்திரப் பயிற்சி முதலியவற்றிற் சிறந்தவ னுதலாலும், ‘மாமகன்’
என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டான். துரோணன்மனவியாகிய கிருபியின்
வடிவழகைக் கேள்விபுற்றும் ஒருகால் கண்டும் மிகக்காழற்ற சிவபிரானது
அருளினுற் குதிரையினிடமாகப் பிறந்தவ னிவன்; துரோணனாலும், கிருபி
யினாலும் வளர்க்கப்பட்டவன்; ஏழு சிரஞ்சீவிகளில் ஒருவன். முதகுஇடு
தல் - புறங்கொடுத்தல். தெவ் + முறைமை = தெம்முறைமை: மகரம் வர
வகரம் மகரமாத் திரிந்தது. “தெவ்வென் மொழியே (சொழிப்பெயரற்றே),
மவ்வரின் வல்கான் மவ்வமாரும்” என்பது என்னுல்வதி. இத்தொடரை
ஆரூர்மேற்றமைத்தொகையென்றவது பண்புத்தொகையென்றவது கொ
ள்க. முறைமையிற் சில - ‘இன்’ சாரியை நிற்க இரண்டனுருபுதொக்கது.
வார்த்தை - ஆவீறு ஐயான வடசொல். செப்புவான், செப்பு - தெலுங்கி
னின்ற வந்து வழங்கிய திசைச்சொல். தெம்முறைமையிற் சிலவார்த்தை -
மாறுபாடுகொண்ட சிலவார்த்தைக ளென்றபடி. (அக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - அகவந்தாமனது இகழ்ச்சிவார்த்தை.

தேருமொன்றொருவனேதேரிலாளுமிங்

கியாருமஞ்சுதிரெனவிகழ்ந்துரைத்தநீ

போருடைந்தோடுதல்போதுமோநுற்ற

தாருடன்பொலிதருதாமமார்பனே.

(இ - ள்.) நறுந் தாருடன் பொலிதரு - வாசனவீசுகின்ற பூமாலை
யுடனே விளங்குகின்ற, தாமம் மார்பனே - இரத்தினவார்த்தைத்தரித்த
மார்பையுடையவனே! ‘தேரும் ஒன்று - (எதிர்ப்பக்கத்தில்) தேரும் ஒன்று
தான்: தேரில் ஆளும் - அத்தேரிலேறிப்போர்க்குவந்தவனும், ஒருவனே -
ஒருத்தன் தான்; (இவ்வனயிருக்கவும்), இங்கு யாரும் அஞ்சுகிற - இங்கு
எல்லாரும் அச்சமடைகின்றீர்களே!’ என - என்று, இகழ்ந்து உரைத்த -
(எவ்வளவெல்லாம்) அவமதித்துப்பேசின, நீ—, போர் உடைந்து ஒடுதல் -
(அத்தொருவனோசெய்யும்)யுத்தத்தில் தோற்று முன்னிற்கமாட்டாமல் ஒடிப்
போவது, போதுமோ - தகுமோ? (எ - று.)

மற்றையாவரையும் இகழ்ந்துபேசிவந்த ரீதியே இவ்வாறுஒடினால் யாவ
ரும் உன்னைஇகழாரோ என்றபடி. இங்கியார்-குற்றியலிகரம்; இங்கு அலகு
பெறவில்லை. முதலடியிலுள்ள உம்மையிரண்டும் - ஒன்றையொன்றுநோ

க்கி முறையே எதிரதம் இறந்ததும் தழுவிய எச்சப்பொருளனவாம். அஞ்சு திர் - முன்னிலைப்பன்மைமுற்ற; த் - எழுத்துப்பேறு. 'யார்' என்ற சொல் இருதிணையைப்பால்மூவிடத்துக்கும்பொதுவாக வழங்குதலால், 'யாருமஞ்சு திர்' என்ற முடிபை இடவழுவமைதியென்னுது வழாநிலையாகவேகொள்ளலாம். இகழ்ந்தரைத்த - கீழ் ஓட - ஆஞ் செய்யுளிற் காண்க. 'நறுந்தார்' எனவே, பூமாலையாயிற்று; இங்கு, வெட்சிப்பூமாலையெனக்கொள்ளலாம். பொலிதரு, தா - துணைவினை. தாமம் - வடசொல், 'தாமமார்பன்' என்ற தொடர்க்கு - விளக்கமுள்ள மார்பையுடையவ னென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். நினது மார்பு போரில் எதிர்கொடுத்தற்கன்றி அலங்காரத்திற்கே அமைத்ததுபோலு மென்ற கருத்தத் தொனிக்குமாறு 'நறுந்தாருடன்'பொலிதரு தாமமார்பனே' என்று விளித்தார். (௮௨)

சொல்லலாயிருந்துழிச்சொன்னசொற்படி.

வெல்லலாமென்பதுவிதிக்குங்கூடுமோ

மல்லலாளியைப்பலவனோந்துகொள்ளினுங்

கொல்லலாயிருக்குமோகுஞ்சரங்களால்.

(இ - ள்.) இருந்தழி - இருந்தஇடத்திலே (இருந்துகொண்டு), சொல்லல் ஆம் - (எவ்வளவுசெய்தற்கரியகாரியத்தையும் செய்துமுடிப்பெனென்று எளிதில் வாயாற்) சொல்லுதல் (யாவர்க்கும்) எளியதாம்; சொன்ன சொல் படி - தான்சொல்லிய அச்சொல்லின்படியே, வெல்லல் ஆம் என்பது - (பகைவரைப் போரில்) ஜயித்துவிடலா மென்பது, விதிக்கும் - தெய்வத்துக்கும். கூடுமோ - நிச்சயமாகக்கூடுவதொருகாரியமோ? [அன்று]; (அன்றியும்), மல்லல் ஆளியை - வலிமையிகுதியையுடைய சிங்கத்தை, பலவனோந்துகொள்ளினும் - பலயானைகள் ஒன்றாகத்திரண்டிருந்துகொண்டாலும், குஞ்சரங்களால் - அந்த யானைகளால், கொல்லலாயிருக்குமோ - கொல்லும்படியாயிருக்குமோ? [இராஜே]; (எ - று.)

அரியவற்றை எண்ணிக் சொல்லுதல் வலிமையில்லாதவர்க்கும் இயலுதலால் 'சொல்லலாம்' என்றும், அவற்றை அவ்வாறு செய்தல் வலிமையுள்ளவர்க்கும் இயலாதுபோதலால் 'விதிக்கும்கூடுமோ' என்றும் கூறப்பட்டது; 'சொல்லுதல் யார்க்கு மெளிய அரியவாஞ், சொல்லிய வண்ணஞ் செயல்' என்றார் திருவள்ளுவரும். 'விதிக்கும் கூடுமோ' என்றதனால், நினக்குக் கூடாமை பெரியதொன்றன்று என்றபடி. 'பலயானைகள் கூடாது ஒன்று சிங்கத்தைக் கொல்லமுடியுமோ' என்ற உபமானவாக்கியம் 'சாதாரணவீரர் பலர் திரண்டெதிர்த்தாலும் மகாவீரனான அருச்சுனனொருவனை வெல்ல முடியாது' என்ற உபமையக்கருத்தைத் தோன்றுவித்ததனால், பின்னிரண்டடி - பிறிதுமொழிதலென்னும்அலங்காரம். இருந்துழி - தொகுத்தல். விதி - வடசொல்; பிரமணுமாம். 'விதிக்கு' என்பதில், நான்கனுருபு மூன்றாவதன் கருத்தாப்பொருளது. 'விதிக்கும்' என்ற உம்மை - அவ்விதியினை செய்தற்கரியசெயல்களையுஞ்செய்துமுடிக்கவல்ல பேராற்றலை விளக்குதலால், உயர்வுசிறப்புப்பொருளது. ஓகாரங்களிரண்டும் - எதிர்மறை. மல்லல் - இருக்ககருக்கெல்லாம்அரசாயிருக்குந் தலைமையுமாம். 'வனோந்து கொள்ளினும்' என்ற உம்மை, வனோந்துகொள்ளமாட்டாமையை விளக்கும். சிங்கத்தை யானைகள் வனோத்தல், இப்பொருளுலவமை. ஆளி - யாளி; மருஉ. குஞ்சர மென்ற வடசொல்லுக்கு - காட்டுப்புதர்களிற்சஞ்சரிப்பதென்பது காரணப்பொருள். (௮௩)

[துரோணன்மேலும் வீமேனரோலும் அருக்கனன் அம்புசெலுத்தல்.]

கொழுதுமம்பினுமிகக்கொடியகூற்றிவை

பழுதுநாவினன்பசரும்வேலையின்

முழுதுணர்முனியையுமுந்தைதன்னையுந்
தொழுதுபற்குனன்சிலதொடைகளேவினான்.

(இ - ன்.) பழுது அறு நாலினான் - குற்றமற்ற நாவையுடையவனான் அசுவத்தாமன், கொழுதம் அம்பினும் மிக கொடிய கூற்று இவை - (உடம்பில்) தைத்துண்டுருவுகின்ற அம்புகளைக்காட்டிலும் மிகவுங்கொடுமையுடையனவாகிய இப்படிப்பட்ட வார்த்தைகளை, பகரும் வேலையில் - (கர்ணனை நோக்கிச்) சொல்லி யிகழ்கின்ற அப்பொழுதில், - பற்குனன் - அருச்சுனன், - முழுது உணர் முனியையும் - எல்லாவற்றையும் அறிந்த துரோண சாரியனையும், முந்தைதன்னையும் - பாட்டனான பீஷ்மனையும், தொழுது - வணங்காநின்று, சில தொடைகள் எவினான் - சில அம்புகளைப் பிரயோகித்தான்; (எ - ம.)

எய்தஅம்பும் கூறியஇழிமொழியும் பிறர்நெஞ்சில்தைத்து அவரைவருத்துத் தொழிலால் தம்மில்ஒன்றோடொன்று ஒக்குமாயினும்; பின்னர் ஆறிப் போம்படியான புண்ணையுண்டாக்குகின்ற வில்லம்பினும் எந்நாளும் ஆறாத வடுவையுண்டாக்குகின்ற சொல்லம்பு மிகவுங்கொடிய தாருதலால், 'கொழுதமம்பினு மிகக்கொடிய கூற்று' எனப்பட்டது; நினைக்கும் போதெல்லாம் வருத்தத்தைத்தருஞ் சொல் லென்க. கொழுதுதல் - துளைத்தல். அம்பினும், இன் - ஐந்தனுருபு: எல்லைப்பொருளது; உம் - உயர்வுசிறப்பு, கூறப்பெறுது, கூற்று. நாலிற்குப் பழுது - பொய்யுரைபேசுதல். "பொய்யம் மைமொழி புகன்றறியேம் புகல மனமெண்ணுகிலும், மெய்மையையல துரையாகா வேதநவில்பயிற்சியால்" என்றபடி சத்தியமான வேதத்தை யோதிப்பயின்றதனைப் பொய்ப்பாத நாலினையுடையா னென்பார், 'பழுதநாலினான்' என்றார். இனி, நாலிற்குப் பழுது-பொய், புறஞ்சொல், கடுஞ்சொல். பயனில்சொல்லென வாக்கில்லிகழும் பாவநான்கு மென்றும் கொள்ளலாம்; இவை சொற்கூற்றமெனப்படும். இனி, (அருள்கொண்டகூறினாலும் வெருண்டகூறினாலும் அந்தர்த்தப்பயன்களைத் தந்தேவிடுகின்ற நிறைமொழிகளையுடைமையாற்) பழுதுபடுதல் [தவறிப்போதல்] இல்லாத நாவுடையா னென்றுமாம்.

'முழுதுணர்' என்னும் அடைமொழியை முந்தைக்குக் கூட்டலாம்; அவரும் திரிகாலஞானி யாதலால். பழமையுணர்த்துகிற 'முந்தை' என்ற பண்புப்பெயர், இங்குப் பாட்டனுக்கு ஆகுபெயராம். முந்தையென்பது முந்தையென மருவிய தென்பர் ஒருசாரார்; தந்தைக்கு முற்பட்டவனைப்பது கருத்து: என்றது, பாட்டனும். பீஷ்மனை அருச்சுனனுக்குப் பாட்டனென்றது, பாண்டுவின் தந்தையாகிய விசித்திரவீரியனுக்கு முன்பிறத்தவ னாதலின்; பெரியபாட்ட னென்க. பற்குனன் - பல்ருந் னென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; பற்குனிமாதத்தில் உத்தரபல்குரி [உத்தரம்] என்னும் நகரத்திரத்திற் பிறந்ததனால், பல்ருநென்று அருச்சுனனுக்குப் பெயர்: இப்பெயர் தமிழிற் சிறுபான்மை பற்குனனெனத் திரிந்துமவழங்கும். தொழுது தொடையேவுதல் - நூண்டொபாதங்களிலும் இரண்டு அம்புகளைச் செலுத்துவது. 'தொழாநின்று' என்னும் நிகழ்காலவினையெச்சம், இங்கு 'தொழுது' எனத் திரிந்தகின்றது; 'கொழுநற் றொழுதெழுவான்', 'தொழுதெழுவார் வினைவன நிறெழு' என்னும் திருவள்ளுவரிலும் திருக்கோவையாரிலும் போல: இங்கே நிகழ்காலமென்றது, முடிக்குஞ்சொல்லால் உணரப்படுதொழிலோடு உடன்கிழ்தலை. 'கண்முடிச்சிரித்தான்', 'நீந்திச்சென்றான்', 'விரைந்துபோயினான்', 'நகுபுவந்தான்', 'ஓடிவந்தான்' என்றவிடங்களில் முன்நின்றிறந்தகாலவினையெச்சங்கள் நிகழ்காலப்பொருளானவாதல் காண்க. இனி, 'நேர்த்த நிகரல்லார் நிரல்ல சொல்லியக்கால், வேர்த்து

வெகுளார் விழுமியோர்” என்றவிடத்து ‘வேர்த்துவெகுளார்’ என்றதையும், ‘வாய்திறந்தறங்கினன்’ ‘குறட்டைவிட்டிறங்கினன்’ என்பவற்றையும் போல, ‘தொழுது சிலதொடைகளேவினன்’ என்றதை ‘சிலதொடைகளேவித்தொழுதான்’ என முன்பின்புகைக்கொண்டு விசுவாசப்படுத்துக. கூட்டியுரைத்தலு மொன்று. அம்புகளையேவி அதனால் தன்வணக்கத்தை யுணர்ந்தின னென்பது கருத்து. இருவரும் பெருமுதுகுரவ ராதலால், அவர்களைத் தொழுது தொடையேவினன். ‘பகருமெல்லையில்’ என்றும் பாட்டு முண்டு. ‘அசுவத்தாமன் அம்பினும்மிக்கொடியனவான் இவ்வார்த்தை களைச் சொல்லிக் கர்ணனையிகழும்போது, அருச்சுனன் துரோணனையும் பீஷ்மனையும் வணங்கிச் சிலஅம்புகளையேவினன்’ என ஒருவகை முரண் தோன்றுமாறு சமந்தகாரமாகக் கூறிய நயம் கருதற்பாலது. (அச)

[துரோணன் அருச்சுனனையெதிர்த்தல்.]

தாளினை யிறைஞ்சிய தனஞ்ச யன்றொடும்

வாளிகண் ளொமிக மகிழ்ச்சி கூரவு

மீளிமை யுடையவல் வீரன் மீதெழும்

தூளிசெய் தேரினைத் துரோண னுந்தினன்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது),—துரோணன்—,—தான் இனை இறைஞ்சிய - (தனது) உபயபாதங்களை வணங்குதற்பொருட்டும், தனஞ்சயன் தொடும் - (தனது இரண்டுபாதங்களின்மேலும்) அருச்சுனன் தொடுத்த, வாளி-அம்புகளிரண்டையும், கண்டு - (தான், பார்த்தலால், உளம் மிக மகிழ்ச்சி கூரவும் - (தன்) மனம் மிகுதியாய்மகிழ்ச்சியடையவும்,—மீளிமை உடைய அ வீரன்மீது - வெல்லுந்திறமையையுடைய அந்த மகாவீரனாகிய அருச்சுனன்மேல், எழும் தூளி செய் தேரினை உந்தினன் - மேற்கிளம்பும் புழுதிகளை யுண்டாக்குகின்ற (தனது) இரத்தத்தைச் செலுத்தினன்; (எ - று.)

கண்டு உளமகிழ்தல் - தனது அந்தரங்கசிவ்யமான அருச்சுனனது திறமையையும் பணியையும் நோக்கி யென்க. இவ்வினம் மனமகிழவும் அவனுடன்பொருத்தற்குத் தேர்ச்செலுத்தியது, துரியோதனனுக்காகச் சோற்றுக்கடன் கழிக்கவேண்டிதலால்; மேல் அக - ஆஞ் செய்யுள்க் காண்க.

இறைஞ்சிய - இறைஞ்சுதற்கு: செய்யியவென்னும்வாய்பாட்டி எதிர் காலவினையெச்சம்; இறைஞ்சு-பகுதி: ‘இய’ என்றவிசுவாச காலங்காட்டும், இச்சொல்லிற்குமுன் வருமொழிமுதல்வலி இயல்பானது, ‘‘செய்யியவென்னும்வினையெச்சம்முன் இயல்பே’’ என்றதனால்; இனி, ‘இறைஞ்சிய’ என்றதை வணங்கின என்று இறத்தகாலப்பெயரெச்சமாகக்கொள்ளுதல் சிறப்பன்று; அருச்சுனன் அம்புதொடுத்தது வணக்கத்தைப்பூலப்படுத்தற்கென்பது விளங்காததலால். வான் - கூர்மை; அதனையுடையது வாளியென அம்பிற்குக் காரணக்குறி யென்பர்; இ - பெயர்விசுவாச. ‘காணுதலால்’ என்றது, ‘கண்டு’ எனத் திரிந்தது. கூர் - ஒன்றனது சிறத்தலாகிய குறிப்பையுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; ‘‘கூர்ப்பும் கழிவும் உள்ளதுசிறக்கும்’’ என்பது தொல்காப்பியம். உம் - உயர்வுசிறப்பு. தூளி - வடசொல். ‘வீரன்மேனெடுந், தூளிசெய்தேரினை’ என்றும் பாட்டுமுண்டு. (அரு)

வேறு.

[அருச்சுனன் துரோணனைநோக்கிச் சிலகூறுத்தொடங்குதல்.]

உந்துதேர் முனியை யந்த வுதிட்டிர னிளவ னோக்கிச்

சிந்தையி லன்பு கூரச் சேவடி பணிந்து போற்றி

யந்தன ரரசே யுன்ற னருளின லடவி நீங்க

வந்தன மென்று சிற்சில் வாசக மியம்பு வானே,

(கஅ)

(இ - ன்.) தேர் உந்து முனியை - (அவ்வாறு தன்மேல்) இரத்தத்தைச் செலுத்திவந்த துரோணசாரியனை, அந்த உதிட்டிரன் இளவல் - தருமபுத் திரனது தம்பியாகிய அந்தஅருச்சுனை, நோக்கி - பார்த்து, சிந்தையில் அன்பு கூர - மனத்திற் குருபத்தி மிகாகிற்க, சே அடி பணிந்து - (அவ்வா சிரியனது) சிவந்த பாதங்களைக்குறித்து வணங்கி, போற்றி - துதித்து; 'அந் தணர் அரசே - பிராமணச்சிரேஷ்டனே! (நாங்கள்). உன் தன் அருளினால் - உனது அறுக்கிரகத்தால், அடவி நீங்கி வந்தனம் - காட்டில் வாசஞ்செய்ய வேண்டியகாலங்களைக்கழித்து மீண்டுவந்தோம்,' என்று - என்று சொல்லி, சில் சில் வாசகம் இயம்புவான் - (மற்றஞ்) சிலசிலவார்த்தைகளைச் சொல்ப வனானான்; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்த இரண்டெவ்வகளிற் கூறுகின்றார்.

உதிட்டிரன் - யுதிஷ்டிரன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; போரிற் சலியாது உறுதியாய் நிற்பவ னென்பது பொருள். இளவல் - இளையவன்; இளமை யென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோயிற்று; அவ் - பெயர்விகுதி. இங்கு அருச்சுனை 'உதிட்டிரனினவல்' என்றது, தருமசிந்தையுடையவனென்ற றகு; போரிற் பின்வாங்காதவ னென்பதும் இதில்தோன்றும். சிந்தா என் னும் வடமொழி, ஆவீறுஜயாயிற்று. செம்மை + அடி = சேவடி; செம்மையென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு முன்நின்றமகரமெய்வகரமெ ய்யாத்திரித்தது; யகரமெய்யாத்திரித்து சேயடியெனநின்றது முண்டு. சே + அடி = சேவடி என்றவிடத்து வகரமெய்யை "ஏமு னிவ்விருமையும், உயிர் வரி னுடம்படுமெய்யென்றாகும்" என்றபடி வந்த உடம்படுமெய் யென்றது மொன்று.

'அந்தணர்' என்பது - அம் தண் அர் எனப்பிரிந்து, அழகிய தண்மையையுள்ளிச்சியான அருளை யுடையவ ரென்று பொருள்படும்; இது, காரணங்கருதியபொழுது அருளையுடையபலரையுக்குறிக்கத்தக்கதாயினும், இடு குறியளவாய்ப் பிராமணர்க்கேவழங்குதலால், காரணவிகுதிப்பெயராம்; இதனை. வடதுலார் யோகருட மென்பர். இது முனிவரையுணர்த்துதலை "அந்தண ரென்போ ரறவோர் மற் றெவ்வுயிர்க்குஞ், செந்தண்மை பூண் டொழுகலான்" என்று திருவள்ளுவர் கூறியதனாலு முணர்க. இனி, அந் தணரென்பதை அந்த அணவு அர் என்றுபிரித்து வேதாந்தத்தையெபொரு ளென்றுமேற்கொண்டபாற்ப்பவரென்று காரணப்பொருள்கூறுதலு மொன்று; (பார்ப்பா ரென்னும் பெயர்க்குக் காரண மிதுவே.) அரசு - உயர் திணைப்பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல்; இது - இங்கு, சிறந்தவனென்ற மாதிரியாய்நின்றது. அடவி - ஈயீறு இஃரமான வடசொல். 'அடவிரீங்கி' என்றதில், உபலக்ஷணத்தால் அஜ்ஞாதவாசமும் அடங்கும்; பன்னிரண்டு வருஷமாகிய வனவாசத்தை யெடுத்துக்கூறி, ஒருவருஷமாகிய அஜ்ஞாத வாசத்தை உபலக்ஷணத்தாற்பெறவைத்தன னென்க. 'வந்தனம்' என்றது, உளப்பாட்டுத் தன்மைப்பன்மைமுற்று; மற்றைப்பாண்டவர்நால்வரையும் திரௌபதியையும் உட்படுத்தித்தலால். வாசகம் - தற்சமவடசொல்.

இதமுதல் ஐம்பத்தொருகவிகள். பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ் சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிவெழிலடி நான்குகொண்ட அறுசீராசிரியநீந்தங்குள். இவற்றில், மூன்று ஆறஞ் சீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவேநிற்கும். 'பெரும்பாலும்' என்றது, விளச்சீர்நிறற்றருரிய விடத்துச் சிறுபான்மை அதனோடொத்த காட்சீர் வருமாதலின்; அதனை மேல் அக - ஆஞ் செய்யுளின் மூன்றாமடியில் நான்காஞ்சீர் முதலிய சில விடத்திற் காண்க; பிறஇடங்கட்கும் இஃது ஒக்கும். (அக)

[இதுவும், அநீகச்செய்யுளும் - அநீகசுனைது பணிமொழி.]
யாதுமொன்றறிபாவென்னை யிவனலாதினையென்றிந்த
மேதினிமதிக்குமாறுவின்முதற்படைகள்யாவூர்

தீதறத்தந்தவுண்மைத்தெய்வநீயென்றற்பஞ்ச

பாதகந்தன்னிலொன்றுன்பதயுகம்பிழைப்பதையா.

(இ - ன்.) ஐயா - சுவாமி! யாதும் ஒன்று அறியா என்னை - யாதொரு கல்வியையும் அறிந்திராத என்னை, இவன் அலாத இலை என்று இந்த மேதினி மதிக்கும் ஆறு - 'இவ்வருச்சுன்னையல்லாமல் (இவ்வுலகத்தல் வில்லின் திறம்முதலியவற்றில் வேறெவரும் உல்லவர்) இல்லை' என்று இந்தநிலவுலகத்திலுள்ளவரெல்லாரும் நன்குமதித்துக்கொண்டாடும்படி, வில் முதல் படைகள் யாவும் - வில் முதலிய ஆயுதங்களின் தொழில்களெல்லாவற்றையும், தீது அற தந்த - சிறிதுநீங்கில்லாமல் (எனக்கு) உபதேசித்தருளிய, உண்மை தெய்வம் - சத்தியமான தெய்வமாகின்றாய், நீ - என்றால் - உன்பத யுகம் பிழைப்பது - உனது உபயபாதங்களுக்குப் பிழைசெய்யது, பஞ்சபாதகம்நன்னிலில் ஒன்று-ஐந்துமகாபாபங்களில ஒன்றாகுமன்றோ! (எ - று.)

ஒன்றுந்செரியாதிருந்தனக்குத் துறவேதமுழுதையும் வெகுசிறப் பாகக்கற்பித்த மெய்க்கடவுள் நீ யென்றால் உனக்குமாறாகடப்பது ஐம்பெரும்பாதகங்களிலொன்றாகிய குருத்தரோக மன்றோ வென்றன நென்பதாம். மேற் பதினான்காம்போர்ச்சுருக்கத்தில் "ஆதியுந்தன்னவந்ததுகண்டுகலானிலன் சினபின்றி நலம்பெறு, நீதியன்றுணுடன்சமருந்திடல் நீபெருங்குரு நின்மூலென்றலை, மீதுகொண்டன நென்றுகணங்கவும்" என்று வீமன்விஷயமாகச்சொல்லது இங்குஒப்புநோக்கத்தக்கது. பஞ்ச மகாபாதகங்கள் - கொலை, பொய், களவு, கட்டுடித்தல், குருத்துரோகம் என்பன; சிறிதவேறுபடக் கூறுதலு முண்டு.

யாதும், உம் - இழிவுசிறப்பு; 'யாதுமொன்று' என்பது 'யாதொன்றும்' என உம்மை பிரித்துக்கூட்டப்பட்டது. இலை-தொகுத்தல். இவனலாதிலை யென்று இந்த மேதினி மதிக்குமாறு - "கலையினதகலமும் காட்சிக்கின்பமும், சிலையினதகலமும் வீணைச்செல்வமும், மலையினினகலியமார்பனல்லதிவ், வுலகினிலிலையென பொருவனாயினான்," "பேருலகி, வண்மைக்கிவனே வலிக்கிவனே யுறவுக்கிவனே யுரைக்கிவனே திண்மைக்கிவனே நெறிக் கிவனே தேசுக்கிவனே சிலைக்கிவனே, வண்மைக்கிவனே" என்றற்போலக் கொள்க. 'இவ்வருச்சுன்னல்லாத இவ்வுலகில் வில்முதலியபடைக்கலங்களின் திறங்களில்லை' என்று இவ்வுலகத்தார் மதிக்கும்படி அப்படைக்கலக் கல்ல்களைப் பழுதறக்கற்பித்துக்கொடுத்த பிரதியகூடதெய்வமாகின்றாய் நீ யென்பது கருத்து. 'வின்முதற்படைகள்' என்றது-இலக்கணையாய், அவற்றின் கல்வியைக் குறித்தது. "எழுத்தறிவித்தவ னிறைவனாகும்" என்றபடி ஐம்பெருங்குரவரிலொருவனாகிய உபாத்தியாயனைத் தெய்வமாகக்கொள்ள வேண்டுதலாலும், கடவுளே குருவடிவமாய் அறிவுபுகட்டுகின்றன நென்பவாதலாலும், 'உண்மைத்தெய்வம் நீ' என்றான். தனது பணிவும் குருபத்தியும் தோன்ற, 'உனக்குப்பிழைப்பது' என்றது 'உன்பதயுகம்பிழைப்பது' என்றனன்.

பூர்வத்தில் திருமாலாற் கொல்லப்பட்ட மதகைடபரென்னும் அசுரர்களது மேதஸ்வினில் [உடற்கொழுப்பினால்] நனைந்தமைபற்றி, பூமிக்கு 'மேதிநீ' என்று பெயர்; அய்வடசொல், மேதினி யென விகாரப்பட்டது. அது-இங்கு இடவாகுபெயராய், அதிலுள்ளாரைக்குறித்தது. "உலகென்பதயார்த்தோர்மாட்டே" என்பதகொண்டு, இங்கு அதன்பரியாயநாமமாகிய 'மேதினி' என்பதற்கு உயர்ந்தவரென்று கொள்ளுதல் ஏற்கும்; நன்குமதித்தற்குச் சிறக்கின்றவர் அவரே யாதலால். தீதறத் தருதல் - ஐயந்திரிபுகளில் லாதபடி மெய்ப்பொருள்பயிற்றுதல். தெய்வம் - தைவ மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். பஞ்சபாதகம், பதயுகம் - வடமொழித்தொடர்கள். 'ஆர்ய' என்ற வடசொல், 'ஐய' என விகாரப்பட்டது. (அஎ)

[அருச்சுனன் 'உங்களுடன் போர்செய்யேன்' என்றல்.]

மன்னொடுகுழநின்றமாசுணமுயர்த்தகோவை
மின்னொடுமுருமேறென்னவெகுண்டமர்புரிவதல்லா
னின்னொடுங்கிருபனோடுநின்மகனோடுமுந்தை
தன்னொடும்புரியேன்வெம்போர்த்தக்கதோசரதம்பாவம்.

(இ - ள்.) மன் ஓடு குழ நின்ற - (பல) அரசர்கள் (தன்னை) ஒருங்கு குழ (நெலில்) நிற்கின்ற, மாசுணம் உயர்த்த கோவை - பாம்புக்கொடியை உயரநாட்டியுள்ள துரியோதனராசனை, மின்னொடும் உரும ஏறு என்ன வெகுண்டு - பின்னலுடனே தோன்றுகின்ற பேரிடிபோலக் கோபித்து, அமர் புரிவது அல்லால் - (அவனுடன்) போர்செய்வதல்லாமல், —நின்னொடும் - உன்னுடனும், கிருபனோடும் - கிருபாசாரியனுடனும், நின் மகனோடும் - உனது குமாரனாகிய அசுவத்தாமனுடனும், முந்தைதன்னொடும்-பாட்டனாகிய பீஷ்மனுடனும், வெம் போர் புரியேன் - கொடிய யுத்தத்தைச் செய்யமாட்டேன்; தக்கதோ - (உங்களுடன் யான் போர்செய்வது) தகுதியுடையதானுமோ? [ஆகாது]: சரதம் பாவம் - (அது) நிச்சயமாகப் பாவமே யாகும்; (எ - று.)

துரோணனும் கிருபனும் ஆசிரியர்களாதலாலும், அசுவத்தாமா ஆசாரிய புத்திரனாதலாலும், பீஷ்மன் பிதாமகனாதலாலும், இவர்களோடு போர்புரியே நென்றான். குருவைப்போலவே குருபுத்திரனையும் நன்குமதிக்கவேண்டுமென்பது நூற்கொள்கையாத லுணர்க.

கிருபன் - கௌதமமுனிவனது பெளத்திரன்; சரத்வாந் என்ற முனிவனது குமாரன்; துரோணன் மனைவியான கிருபியின் உடன்பிறந்தவன்; ஆதலால், துரோணனுக்கு மைத்துனன்; கௌரவ பாண்டவரது முதல்வில்லாசிரியன்: துரோணன் ஆசிரியனாதற்குமுன்பு பாண்டவதுரியோதனது யர்க்கு வில்வித்தைகற்பித்தவந்தன னிவனென உணர்க. ஏழுசிரஞ்சிவிகளிலொருவ னிவன். நானற்காட்டிற் பிறந்திருந்த இவனையும் இவன் தன் கையையும் அவரு வேட்டையாடவந்த சந்த்ருமகாராஜன் பார்த்துக் கிருபையினு வெடுத்த வளர்த்ததனால், இவர்கட்கு முறையே கிருபனென்றும் கிருபியென்றும் பெயர்க ளாயின. பிறகு ஒருகால் அந்தச் சரத்வானென்ற முனிவன் அத்திலுபுரிக்கு யந்த தன்மகனான இக்கிருபனுக்கு வில்வித்தை முழுபதையுங் கற்பித்துக்கொடுத்தசு சென்றன னாதலாற் கிருபன் சிறந்த வில்லாசிரியனாய் அவருவிளங்கினன். கௌதமகுலத்தார் ஆதியில் கூத்திரிய சம்பந்தமுடையராயினமைபற்றி கூத்திரியத்தன்மையோடுகூடியபிராமணர்களாயிருந்தார்க ளாதலின், வில்முதலிய படைக்கலங்கட்கு உரியராயினர். “இடையிரு வகையோ ரல்லது நாடிற் படைவகை பெறாஅ ரென்மனாற்புலவர்” என்ற தொல்காப்பியத்து மரபியற் குத்திரத்த ‘நாடின’ என்பதனால், சிறுபாண்மை அந்தணரும் படைக்குஉரிய ரென்பது கொண்டவாறு காண்க; அச்சுத்திரவுரையில் அவர் இயமதங்கியாரும் துரோணனும் கிருபனும் முதலாயின ரெனக் கொள்க’ என்றமை யுணர்க.

முதலடியில், ‘ஓடு’ என்ற இடைச்சொல் - ‘உடன்’ என்றதுபோல, ஒருங்குள்ளும்பொருளதாய்நின்றது. இனி, ‘ஓடு’ என்ற மூன்றனுருபு கருத்தாப்பொருளில்வந்த தெனக் கொண்டு, மன்னராற்சூழப்பட்டுநின்ற வென்று உரைப்பாரு முளர். தனது அம்புகட்கு அஞ்சித் துரியோதனன் பற்பலஅரசர்கட்குநெலில் நின்றமை தோன்ற, ‘மின்னொடுகுழநின்ற மாசுண முயர்த்தகோவை’ என்றான். இனி, மாசுணமுயர்த்தகோவையும் அவனைச் சூழநின்ற மன்னர்களையும் வெகுண்டு அமர்புரிவதல்லாம வென்றும் உரைக்கலாம். ‘மாசுணம்’ என்ற பெரும்பாம்பின்பெயர். அதன்வடிவையெழு

திய துவசத்துக்கு இங்கு ஆகுபெயராம். உருமேறு—‘வேலேறு,’ ‘வாளேறு’ என்பனபோலக் கொள்க; பெரியதையும் சிறந்ததையும் ‘ஏறு’ என்றல், மரபு. கோவை வெகுண்டு எனையுமாம். ‘வெகுண்டியிருக்கவரவதல்லால்’ என்ற பாடம் சிறவாமை, கீழ் எக, எஉ - ஆகு செய்யுள்களினால் விளங்கும். முந்தை - மூதாதை.

(அஅ)

[துரோணன் ‘போர்செய்யவேண்டும்’ என்றல்.]

அம்முனிதன்னோடிவ்வாறருச்சுனன் புகலவல்விற
கைம்முனிவனுஞ்செஞ்சோற்றுக்கடன் கழித்திடுதல்வேண்டுந்
தெம்முனைமதியாவீராதேவர்தம்பகையைவென்ற
வெம்முனைகாணுமாறுவில்வளைத்திடுகவென்றான்.

(இ - ன்.) இ ஆறு - இவ்விதமாக, அருச்சுனன்—, அ முனிதன்னோடு புகல - அந்தத் துரோணசாரியனுடனே சொல்லு, —வல் வல் கை முனிவ னும் - வலிய வில்லை யேந்திய கையையுடைய அத்துரோணனும், —(அருச் சுனனேநோக்கி), ‘தெவ் முனை மதியா வீரா - பகைவர்களுடைய போரைச் சிறிதும்லக்ஷ்யஞ்செய்யாத மகாவீரனே! செம் சோறு கடன் கழித்திடுதல் வேண்டும் - (துரியோதனனுக்கு நாங்கள்) செவ்வியசோற்றுக்கடனைக்கழித் திடவேண்டும்; (ஆதலால்), தேவர்தம் பகையை வென்ற வெம் முனை கா ளும் ஆறு - (இந்திரன்முதலிய)தேவர்கட்குப் பகைவர்களாகிய நிவாதகவச காலகேய ரென்னும் அசுரர்களைச் சயித்த (உனது)உக்கிரமான யுத்தசாமர்த்தியத்தை (நாங்கள்) பார்க்கும்படி, வில் வளைத்திடுக - வில்லைவளைத்து (எங்களுடன்) போர்செய்வாயாக,’ என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்.

‘செஞ்சோற்றுக்கடன் கழித்திடுதல்வேண்டும்’ என்றது, துரியோதனன் எங்களுக்குச் செவ்வையாய் அளித்துவருகின்ற சோற்றுக்குப் பிரதியபகாரமாக அவனுக்கு உதவியாய் உங்களுக்குமாறாக நாங்கள் போர்செய்யவேண்டு வது கடமை யென்றபடி; மேற் கிருட்டிணன் னுதுசருக்கத்தில் “திடம்படு த்திட வேலிராசராசனுக்குச் செருமுனைசென்று செஞ்சோற்றுக், கடன் கழிப்பதவே யெனக்கினிப் புகழும் கருமமுத் தருமமு மென்றான்” என் றும், பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் “ஆனின்மீம்பால், வெஞ்சோற்றோ டுனிதருந்தி யமுதருந்தும் விண்ணவர்போ விரெடுகளா விழைந்து வாழ்ந் தேன், செஞ்சோற்றுக்கடனின்றேகழியேனாகில் திண்டோள்கள்வளர்த்தத னாற்செயல்வெறுண்டோ” என்றும் வருதல் காண்க. பகை - பகைவர்க்குப் பண்பாகுபெயர். தேர்ச்சுந்ருக்கென்பது, அசுரர்க்கு ஒருபெயர். ‘காணு மாறுன்வில்வளைத்திடுகவென்றான்’ என்று பாடமோதுவாரு முளர். ‘தெவ் முனை மதியா’ என்பதற்கு - பகைவரைப் போரிற் பொருள்செய்யாத எனவு மாம். மதியா - ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம். ‘வேண்டும்’ என்பது, ஒருவகை வியக்கோள்; இங்கு, இன்றியமையாதென்னும்பொருளது. (அக)

[துரோணனும் அருச்சுனனும் தம்மீந் பொருதல்.]

குருவுமக்குருவைத்தப்பாக்குருகுலக்கோவுந்தங்க
ளருவரைத்தோளினுணியறைதரப்பிறைவில்வாங்கிக்
கருவுயிர்த்தெழுந்தகாலமழைமுகில்கால்கொண்டென்ன
வொருவருக்கொருவரவாளியோரொருகோடியெய்தார்.

(இ - ன்.) (பின்பு),—குருவும் - துரோணசாரியனும், அ குருவை தப் பா - அந்தஆசிரியனதுவார்த்தையைத் தயராத, குரு குலம் கோவும் - குரு வென்னுஞ் சந்திரகுலத்தரசனது வம்சத்துத் தோன்றிய சிறந்த அரசனாகிய அருச்சுனனும்,—வில் பிறை வாங்கி - (தம்மது) வில்லைப் பிறைச்சந்திர னைப்போல வளைத்து,—தங்கள் அரு வரை தோளில் நாணி அறைதர - தம்

தமது அழித்தற்கரியமலைகள் போலுந்தோள்களிலேவில்லின் நாண்படும்படி. [தோளளவும்நாணியையிழுத்து],—கருவியிந்தளமுந்த காலம் மழைமுகில் கால்கொண்டு என்ன - பெய்துகொண்டு வானத்திலெழுந்த கார்காலத்தா நீர்கொண்ட(இரண்டு)காளமேகங்கள் மழைக்கால்களைக்கொண்டாற்போல, வாளி ஓர் ஒரு கோடி ஒருவருக்கு ஒருவர் எய்தார் - ஒவ்வொருகோடிஅம்புகளைத் தம்மில் ஒருவரைக்குறித்த ஒருவர் தொடுத்தார்கள்; (எ - மு.)

துரோணனும் அருச்சுனனும் வில்லையினைத் து நாணியையிழுத்து மழைபெய்தாற்போலக் கோடிகோடியம்புகளை ஒருவரைக்குறித்து ஒருவர் பிரயோகித்தன ரென்பதாம். உவமையணி.

குரு என்னும் வடசொல்லுக்கு - (அஜ்ஞானமாகிய) இருளைப் போக்கு பவ னென்பது காரணப்பொருள்; கு - இருள், ரு-போக்குபவன். முதலில் 'போர்புரியேன்' என்றுசொன்ன அருச்சுனன் பிறகு துரோணன் 'வில்லையினைத்திகு' என்றவளவிலே மறுது அவ்வாசிரியனது கட்டளைக்குஇணங்கிப் போர்தொடங்கியமைபற்றி, 'குருவைத்தப்பாக்குருகுலக்கோ' என்றார். அமைதர, தா - துணைவினை. கருவியிந்தல் - பிரஸவித்தல்; இங்கு, வயிறு நிரம்பக்கொண்ட நீரை மழையாப்பொழித்தல். கால்கொள்ளுதல்-மழைக்காலிற்குதல். கரு - சுரப்பமென்ற வடசொல்லின் விகாரம். 'குருவைத்தப்பாக்குருகுலக்கோ' என்ற தொடரில் 'குரு' என்ற ஒருசொல்லை வெவ்வேறு பொருளில்வந்தது, சோற்பின்வநுநிலையணியாம். (க0)

[இருவரும் சிறிதுபோழ்து சமரமாகப்பொருதல்.]

அதிரதர்தம்மையெண்ணிலணிவிரன்முடக்கவொட்டா
முதிர்சிலைமுனியும்வீரமுனிவிலாமுகனும்விட்ட
கதிர்முனைப்பவனவேகக்கடுங்கொடும்பகழியாவு
மெதிரெதிர்கோத்ததல்லாற்பட்டிலவிருவார்மேலும்.

(இ - ன்.) அதிரதர்தம்மை எண்ணில் - அதிரதர்களை (அறிவுடையார்) எண்ணுமிடத்து, அணி விரல் முடக்க ஒட்டா - (தன்னை எண்ணி மடக்கிய கடைவிரலுக்குப் பின் தன்னோடொக்க வேறொருவரையெண்ணிப்) பவித் திரவிரலையடக்கக்கூடாத [ஒப்பற்ற என்றபடி], முதிர் சிலை முனியும்-பிகப் பயின்ற வில்வித்தையையுடைய துரோணசாரியனும், வீரம் முனிவு இலா முகனும் - வீரத்தன்மையினாலுண்டாகின்ற கோபக்குறியில்லாத முகத்தை யுடையவனான அருச்சுனனும், விட்ட-(தம்மில் ஒருவரைக்குறித்து ஒருவர்) தொடுத்த, கதிர் முனை - கூரிய துனியையும், பவன வேகம்-காற்றப்போல விரைந்துசெல்கின்ற வேகத்தையுமுடைய, கடுங் கொடும் பகழி யாவும் - மிகக்கொடிய அம்புகளெல்லாம், எதிர் எதிர் கோத்தது அல்லால்-(தம்மில் ஒன்றற்குஒன்று) நேருக்குநேராய்மோகி இடையில்தடைப்பட்ட தல்லாமல், இருவார்மேலும் பட்டில - (இலக்காகையப்பட்ட) இரண்டிவீரர்களில் ஒருவருட்பிழை பட்டுத்தைத்தனவில்லை; (எ - மு.)

குருவாகியதுரோணன்போலவே அவனிடத்துப்படைக்கலம்பயின்ற சீடரிந்நிறத்தவனான அருச்சுனனும் வில்வித்தையில்பிக்கிறமுடையவனாதலால், இவ்விருவரும்எதிர்த்துத் தமதபலவகைத்திறமைகளையுங்காட்டி ஒருவர்மீதுஒருவர்எய்த அம்புகளெல்லாம் அவரவர்மாறாகையத்தளிரம்புகளினால் தடுக்கப்பட்டு இடையில் ஒன்றோடொன்றுமுட்டிக் கீழ்விழுந்திட்டனவே யுன்றி ஒன்றேனும் இவர்களுடம்பிற்படவில்லை யென்பதாம். தம்மேல் விரைந்தவரும்அம்புகளைக் குறித்தவருமல் எதிரம்பு கோத்தது மறுத்திடுதலில் இவ்விருவர்க்கும் சமமாகவுள்ள திறத்தை யெடுத்துக்கூறியது, இது. மேற்பதிணைகாம்போர்ச்சருக்கத்தில், "கிட்டி யாசிரியனுங் கிரிடியும் பொரப் பொரப், பட்டவிலலை யிருவார்மேலும் விட்டவிட்ட பகழியே", "ஒரிரண்டு

தனுவும் வாளியோரொர்கோடி யுதையவே, காரிரண் டெதிர்த்து தம்மின் மலைவறுங்கணக்கெனப், போரிரண்டுவிருக்குமொத்துநின்றபொழுதிலே” என்பது, இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கது.

அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்தரதர் எனத் தேர்வீரர் நால் வகைப்படுவர். அதிரதர் - முழுத்தேரரசர்; அவராவார் - ஒருதேரில் ஏறி நின்று தம்தேர்குதிரைசாரதிகட்கு அழிவுவாராமற்காத்துப் பலவாயிரத்தேர் வீரரோடு எதிர்த்த வேறுதுணையில்லாமலே போர் செய்துவெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரிற் சிறிதுதாழ்ந்தவர், மகாரதர்; இவர், பதினொராயிரத்தேர் வீரரோடு பொருபவர். சமரதர் - ஒருதேர் வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அர்த்தரதர் - அய்வாறு எதிர்க்குமளவில் தம்தேர் முதலிய வற்றை இழந்து போம்படியானவர்; இவர் இருவர் சேர்ந்தால், ஒருசமரதனுக்கு ஒப்பாவர்.

கடைவிரல், பலித்திரவிரல், நடுவிரல், சுட்டுவிரல், பெருவிரல் என்று முறையே கூறப்படுகிற கைவிரல்கள்தனுட் கடைவிரல் முதலாகவைத்து மடக்கி ஒன்று முதலாக எண்ணித் தொகையிடுதல், மரபு. உலகத்திலுள்ள சிறந்த அதிரதவீரர்களை யெண்ணித் தொகையிடக்கருதித் துரோணசாரியனொருவனென்று முதலிற் கடைவிரலொன்றை மடக்கியெண்ணியின்பு இவனோடொப்பவைத்து என்னுதற்கு ஏற்ற சிறந்த அதிரதவீரர் வேறொருவரில்லாமையால் இரண்டாவதாகிய பலித்திரவிரல் மடக்கியெண்ணிக்கூடாத ஒப்பற்ற சிறப்புள்ள தநர்வேதப்பயிற்சிறிக்குதியையுடைய துரோணனென்பது; அதிரதர்தம்மையெண்ணி லணிவிரல் மூடக்கவொட்டா முதிர்சிலைமுனி” என்றதன் கருத்து. கீழ் இராயசூயச்சுருக்கத்தில், “மண்மிசைநால்விரலிற்கு மணிமகுடத்தணியாங்கு” என்றதும், மேற் பதினேழாம்போர்ச்சுருக்கத்தில் “மற்றையணிவிரன் மூடக்கவினையிலாத மத்திரபூபன்” என்பதும், இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கன. “முன்பு கவினை யெண்ணுகிற சந்தர்ப்பத்திலே கடைவிரல் காளிதாஸனையேற்றுக்கொண்டது; இப்பொழுதும் அவனுக்குச் சமானான கவி இல்லாமையாலே, அநாயிகையென்கிற இரண்டாவதவிரல் பொருளுள்ளதாயிற்று [தான் ஏற்கும் பெயர்ப்பொருளொன்றையும் பெற்றிலது]” என்று வடநூலிற் கூறிய வருணையும் இங்குக்கருத்தக்கது. இத்தகைய சிறப்பு இவனிடமிருத்தல்பற்றி, மூடக்கவொட்டா மையை இவன்மேலேற்றிக் கூறினார். அணியப்படுவதென்னுங்காரணத்தால் எல்லா ஆபரணங்களையும்குறிக்கின்ற ‘அணி’ என்ற காரணப்பொதுப்பெயர், இங்குச் சிறப்பாய்ப் பலித்திரமென்ற அணிகலத்தைக்குறித்தது; பொதுப்பெயர் சிறப்புப்பொருளையும் சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளையும் சில இடங்களிலுணர்த்துதல், பாஷைநடை: ஆகவே, அணிவிரல், பலித்திரவிரல் என்பன பரியாயநாமமாயின. இனி, ஆராயுமிடத்து அதிரதரெவரையும் தமக்குமுன் விரல் மடக்கி விற்றிடிக்கவொட்டாத வில்லின் தேர்ச்சியையுடைய முனிவனென்று உரைத்தல் சிறப்பன்று.

மூடக்க-மூடங்க வென்பதன் பிறவினை; பகுதியினிடையிலுள்ள மெலிவலியாதல், பிறவினைக்குறி. முதிர் தல் - தேறுதல். இங்கு ‘சில’ என்றது - வில் முதலிய ஆயுதங்களிற் பயிலும்வகைகளையும் பகைவெல்லுதற்குரிய மந்திராதிப்பிரயோகங்களையும் அறிவிக்கின்ற தநர்வேதத்தைக்குறித்தது; இலக்கணை. அருச்சுனன் தனது ஆசிரியனாகிய துரோணன்மீது தன்மனத்துப் பகைமையில்லாதிருக்கையில் அக்குருவின்கட்டளைப்படியே விளையாட்டாகப் போர்செய்கின்றமை தோன்ற, ‘வீரமுனிவிலாமுகன்’ என்றார். மனக்குறிப்பறிதற்குக் கருவி முகமாதலால், ‘வீரவேசமில்லாத முகமுடையவன்’ என்றது - “அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் கொஞ்சம், கடுத்தது காட்டும்

முகம்” என்றபடி, மனத்திற்கினியில்லாதவ னென்றதைக் காட்டும். இனி, இதற்கு - வீரத்தன்மை வெறுப்பில்லாதுதங்கிய முகத்தையுடையவ னென்ற பொருள்கொள்ளுதல் சிறவாமை யுணர்க. ‘முனியும் வீரமுனிவிலா முகனும்’ என்றவிடத்து, சொல்லியால், முனிபவனும் முனிதலில்லாத முகத்தையுடையவனு மென ஒருபொருள் தோன்றுதலால், தோடைமுரண் காண்க. இங்கு ‘முகம்’ என்றது - முகமென்ற அஃறிணைப்பெயரின்மேற் பிறந்த உயர்திணையாண்பாற்பெயர். கதிர் - ஒளியுமாம், பவந வேகம் - வட மொழித்தொடர். கடுமை, கொடுமை - ஒருபொருட்பன்மொழி; மிகுதியாகிய குறிப்பை யுணர்த்துங் கடியென்னும்உரிச்சொல் கடுவென ஈறுதிரிந்த தென்றலு மொன்று; “கடுங்கால்” என்னுமிடத்துப் போல. கோத்தது - இறந்தகாலத்தொழிற்பெயர்; ஆகவே, ‘பகழியாவும் கோத்ததல்லாற் பட்டில’ என்ற முடிபு வழங்கியேயாம். இனி. ‘கோத்தது’ என்பதை ஒன்றன் பால்வினைமுற்றெனக் கொண்டால், இம்முடிபைப் பன்மையில்ஒருமை வந்தவமுடிவமைதி யெனவேண்டும்; தனித்தனிகோத்ததென்க ‘கோத்தவல்லால்’ என்று பாடமோதுவாரு முளர். பட்டில - எதிர்மறைப் பலவின் பா லிறந்தகாலமுற்ற. ‘இருவாமேலும்’, உம்மை - முற்றுப்பொருளது. (கூக)

[போர்த்திறத்தில் அருச்சுனன் சிறத்தலும், அதுகண்டு துரோணன் வியத்தலும்.]

வண்டுதான்முரலுங்கஞ்சமாலையான்பயிற்றுவித்துப்
பண்டுதான்கண்டகூற்றிற்பதின்மடங்குயர்ந்தபண்பான்
மிண்டுதானவரைவென்றவிறலுடைவிசயன்னின்மை
கண்டுதானவன்றனோடுகற்பதற்குன்னினினே.

(இ - ள்.) வண்டு முரலும் கஞ்சம் மாலையான் - வண்டுகள்(மொய்த்து) நீங்காரஞ்செய்கின்ற காமரைமலர்மாலையையுடையவனான துரோணன், — மிண்டு தானவரை வென்ற விறல் உடை விசயன் வின்மை - நெருங்கிய (கிவாதகவசர்முதலிய)அசுரர்களைச் சயித்த வீரத்தன்மையையுடைய அருச்சுனனது விறற்றொழிவ்வல்லமை. தான் பண்டு பயிற்றுவித்து கண்ட கூற்றின் பதின்மடங்கு உயர்ந்த பண்பால் - தான் முன்பு (அவனுக்கு ஆசிரியனாயிருந்து) கற்பித்துக்கொடுத்துப் பரீகரித்துப்பார்த்திருந்தவனவினும் பத்துப் பங்குஅதிகமாக மிக்கிருந்ததன்மையினால், கண்டு - அதுகண்டு, தான் அவன் தனோடு கற்பதற்கு உன்னினுன் - தான் அவ்வருச்சுனனிடத்து (வில்வித்தை) கற்றுக்கொள்ளுமாறு கருதினான்; (எ - று.)

துரோணன், முன்பு தான் அருச்சுனனுக்குக் கற்பித்துவைத்திருந்த தைக்காட்டிலும் பலமடங்குஅதிகமாக அவன் இப்பொழுது போர்செய்கின்ற திறத்தைப் பார்த்து; தான் அந்தஅருச்சுனனிடத்தில் வில்வித்தை கற்றுக்கொள்ளவேண்டு மென்று கருதின னென்க.

“ஆசா னுரைத்த தமைவாக் கொளினும், காற்கூறல்லது பற்றல னாகும்” என்றவர்தாமே “அவ்வினையாளரோடு பயிவ்வகை யொருகால், செவ்விதி னுரைப்ப வவ்விருகாலும், மையறு புலமை மாண்புடைத்தாகும்” என்று புலமைத்திறம்நிரம்பும்வகைகூறின் ராதலின், அவ்வகைகளின் மிகுதியாற் சிறுபான்மை ஆசிரியனிலும் மாணக்கன் கல்லிவிஞ்சுத லுண்டு. துரோணனிடர்வில்வித்தைகற்றுத்தேர்ந்தஅருச்சுனன் பிறகு அக்கினிபக வாணிடத்துக் காண்டவல்லிலும் அக்யதூணீரமும் பெற்றும், பின்னர் வன வாசகாலத்துப் பரமசிவனிடத்துப் பாசபதாஸ்திரமும் வில் அம்பறுத்தாணி முதலியனவும் பெற்றும், அப்பால் இந்திரனாழைக்கப்பட்டுத் தேவலோக த்துக்குச்சென்றபொழுது இந்திரனிடத்துப் பல அஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பெற்றும் சிறந்தன னென வுணர்க.

மெருவைக் கொழுடியோடித்த கதை:—முன் மெருகாலத்தில் வாயு தேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தடிக்குள் யார் பலசாவி யென்று விவரத், முண்டாக, அதனைப் பரிசுத்தித்தம்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின் கிரகத்தைப் பெயர்த்துத் தன்னுடையதென்றும் ஆதிசேஷன் அதுபெயரவொட்டாமற் கர்த்துக்கொள்வ தென்றும் கோட்பாடுண்டாகி, அங்குமே இருவரும் தேவமுதலியோரதமுன்னிலையில் தம் தம் வலிமையைக் காட்டத் தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது பெரிய உடம்பினால் மேருவை வளைத்து தனது ஆயிரத்தலைகளாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களையும் கவிந்துகொண்டு பெயரவொட்டாமல் வெகுநேரங் காக்க, பின்பு வாயு தேவன் தன் வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக் கொண்டுபோய்த் தென்னிசையில் தள்ளிவிட்டன னென்பதாம்.

பரிவு இல் கிண்ணை என்றெழுத்து, (நல்லோர்பக்கல்) அன்பில்லாத உண்ணை யென்றலுமாம்; ஸாதக்களை நலிவனான துரியோதனனுக்குக் கொடியாய் அமைத்தமைபற்றியும் இவ்வனம் கூறத்தரும். 'பரிவு' என்ற ஒருசொல்தானே துன்பத்தையும் அன்பையும் உணர்த்துதலை, 'பரிவென்ப துன்ப மின்பம் பகருமன்பிற்கு மப்பேர்' என்ற குடாமணிச்சிண்டினாலும் அறிக. அரவை - அரா என்ற குறியதன்சீழ் ஆகாரம் குறுகி ஐயுருபையேற்றது. அவரிபன் - வடமொழிப்பெயர்; அரசன்; பூமியைக் காப்பவன். பதா கை - பெருங்கொடி; ஆவீறு ஐயான வடசொல். வெல்வன் - 'அன்'விருதி தன்மைக்கு வந்தது. மற்று - அசை.

அருச்சுனன்தேர்க்கொடியிலுள்ள அனுமன் துரியோதனன்தேர்க்கொடியிலெழுதப்பட்டுள்ளபாம்பைநோக்கி 'என்தந்தை உன் தலைவனை முன்னமே வென்றுள்ளான்; அவ்வாறே இப்பொழுது யான் உன்னைவெல்வேன்' என்று கறுக்கொண்டு வீரவாதக்கூறிப் போர்க்குநெருங்குகின்றவாறு போல நெருங்கின னென்றார்; நுத்தறிப்பேற்றவன. (சுரு)

[அருச்சுனன் போருது பலவீரரை யழித்தல்.]

வட்டமாகவில்வளைத்தெதிரமண்டலநிலையாய்த்
தொட்டவாளியானடிமுதன்முடியுறத்துணிப்புண்
டிட்டமாமணிக்கவசமும்பிளந்தெதிருள்ளார்
பட்டொழிந்தனரொழிந்தவாய்வார்புண்படாதார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது அருச்சுனன், எதிர் - (பகைவர்க்கு) எதிரில், மண்டலம் நிலை ஆய் - (விற்பெருத்துஅம்பினையெய்வார்க்குஉரிய)மண்டலமென்னும் நிலையில் நின்று, வட்டம் ஆக - வட்டவடிவாக, வில் வளைத்து - வில்லை வளைக்கி, தொட்ட - பிரயோகித்த, வாளியான் - அம்புகளினால், அடிமுதல் முடி உற - கால்முதல் தலைவரையிலும், துணிப்புண்டு - அறுக்கப்பட்டவர்களாகியும், —இட்ட மா மணி கவசமும் - (உடம்பின்மேற் பாதுகாப்பாக) அணிந்த பெரிய ரத்தினங்களிழைத்துச்செய்யப்பட்ட கவசமும், பிளந்து - பிளக்கப்பட்டவர்களாகியும், —எதிர் உள்ளார் - எதிரிலுள்ள பகைவீரர்கள், பட்டு ஒழிந்தனர் - இறந்துபோனார்கள்; ஒழிந்தவர் - (அவ்வாறு) இறவாமல் கின்றவர்களுள், புண் படாதார் யாவர் - விரணமடையாதவர்கள்? [வெருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

அருச்சுனனினய்தஅம்புகளினால், பகைவீரர்களிற் பெரும்பாலார் உடலுறப்புக்கென்றுவிபடக் கவசம்பிளவுபட இறந்தொழிந்தனர்; இறவாமல் கருங்கின்ற வீரர்களிற் புண்படாதவ செவருமில்லை யென்பதாம்.

இரண்டொருவரையும் மண்டலக்கரமாக வந்துதற்கொண்டு நின்று நிலை, மண்டலத்தில் யெனப்படும்; "இருகால் மண்டலிக் கிடுகல் மண்

(சுரு)

டவகிலை" என்பது பிச்சலந்தை. பிளந்து - செய்ய்பாட்டுவினைப்பொரு
ந்து: செய்வியை யாகவும் கொள்ளலாம்; இச்சொல் - தன்வினை பிறவினை
களுக்கும் செயப்படுபொருளுன்றியவினை குன்றுவியைகளுக்கும் பொது
வென்பதை யுணர்க. எதிருள்ளார் அடிமுதல்முடிபுறத்துணிப்புண்டு கவ
சம்பிளந்து பட்டொழிந்தனர் - சினைவினை, அச்சினைக்குரிய முதலின் வினை
யோடு முடிந்தது; "சினைவினை சினையோடும் முதலொடுஞ் செய்யும்" என்
றார் நன்னூலார்: இனி, 'பிளந்து' என்றதைப் பிளக்க வனசசெயவெனெனசச
மாகத் திரித்தலுளாம். கவசம்பிளந்தபின் உடம்பில் அம்புருவதுள் எளிதாத
லால், பட்டொழிந்துக்குக் கவசம்பிளந்தல் காரணமாம். 'துணிப்புண்டு'
என்றதில், உண் என்ற துணைவினை - செய்ய்பாட்டுவினைப்பொருளை யுணர்
த்தும். 'யாளியான்' என்றதை 'பிளந்து' என்பதனோடுங் கூட்டுக. தொட்ட,
தொடு - பகுதி. 'வதிர்ந்தள்ளார்' என்றும் பாடமுண்டு. 'பட்டொழிந்தனர்'
என்றதில், ஒழி என்ற துணைவினை - துணிவுணர்ந்திற்று. (கசு)

[அருச்சுனன் துரியோதனனது நுதிரைபாகர்களை யழித்து அவனைப்
பரிகசித்தல்.]

வேகவற்றியநதியன விதநடைபுரவி
பாகவற்றியை ததலைபறமலைந்துபாழ்படுத்தி
மாகவற்றினிற் பொயத்தகுதாடியவஞ்ச
நாகவற்றியபுன்மொழிநிருபனைநகைத்தான்.

(இ - ள்.) (அருச்சுனன்),—வற்றிய நதி அன வேகம் - நீர்ப்பெருக்குக்
குறைந்த ஆறு (தணிந்து ஒடுவது) போன்ற [மந்தமான] வேகமுள்ள, நடை
விதம் - கதியின் தன்மையை யுடைய, புரவி - குதிரைகளும், பாசு-சாரதி
யும், அவற்றினை-ஆகிய அகைகளை, தலை அற-தலை துணிபும்படி, மலைந்து-
போர்செய்து, பாழ் படுத்தி - அழியச்செய்து,—மா கவற்றினில் - பெரிய
குதாடுகருவியால், பொய்த்த குதா ஆடிய-பொய்க்கு இடமான குதாட்டத்தை
(ததன்மாலைக்கொண்டு) ஆடி (த் தருமபுத்திரனை) வென்ற, வஞ்சம்-வஞ்சனை
பையுடையவனும், நா கவற்றிய புன் மொழி - காவிலால் (அவர்கட்கு) மன
வருத்தமுண்டாம்படிகூறிய இழ்சொற்களையுடையவனுமான, நிருபனை -
அத்தரியோதனராசனை நோக்கி, நகைத்தான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

வற்றதல் - இங்கு, நீர்வழிதல். அருச்சுனன் செய்யும் போர்த்திறத்து
க்கு அஞ்சித் துரியோதனன்குதிரைகள் வலிகுறைத்து நடைதளர்த்ததனால்,
அவற்றுக்கு வற்றிய நதி உவமை கூறப்பட்டது. இனி, முதலடிக்கு- (உன்னிடத்
தத எடப்பவரது அடி) சடும்படி நீர்வற்றியநதியைப் போலப் பொலிவிழ
ந்தவையும் (இயல்பிற்) பலவகைகளை யுடையவை யுமான குதிரைகளை
எனினும் அமையும்; ருரியகிரணத்தால் நீர்முழுவதும்வற்றிப்போன நதி பொ
லிவழித்த பலர்க்கும் பயன்படாதவாறுபோல அருச்சுனனம்புகளால் வலி
மைமுழுவதும் ஒய்க்கிப் பொலிவிழந்து பயன்படாதவான குதிரைகளை
என்க. வேக - (வெயில்) காய்தலால் எனினுமாம். அன-அன்ன என்றதன்
தொகுத்தல். பாழ்படுத்தி நகைத்தா னென இஃபுயும். 'குதாடிய', 'புன்
மொழி' என்ற இரண்டும், நிருபனுக்கு அடைமொழி. 'சதியென்' என்னும்
பாடத்துக்கு - எடப்பவராகும்படி நீர்ப்பெருக்கு அற்றுப்போன நதியைப்
பொலிவது தேர்க்குதிரைகளையும் பாசையும் பாழாக்கியென்று பொருளாம்.

பெரும்பேர்செய்து அடையவேண்டிய வெற்றியை எளிதில் அடையச்
செய்தலால், 'மா'கவற' எனப்பட்டது; இதழ்ச்செய்யுமாம். கவற்றிய-கவலைப்
படுத்திது; கவந்து - பகுதி; இது, கவனென்பதன் பிறவினை: ஆதில், து -
விகுதி. புன்மொழி - திரௌபதியைக் கொணர்ந்து துதிவிரியச் சொன்

ஊது முதலியன; “தண்ணியதருமன் செய்தபாவமோ சருணியசெய்த, புண்ணியசெறியோ வந்தப்பொதுமகன்யாகசால, நண்ணியதவரோ மற்றைநாள் வருத்தகைகைகூட, வெண்ணியமதியோ வெண்ணினிம்கனம்விளைந்த தென்றான்” இவ்வனம்பல்குதுபோர்ச்சருக்கத்தில் ஆதகாங்குக்காண்க. இங்கு, நகை - இசைச்சிகாரணமாகப் பிறந்தது. ‘பாகு’ என்பது-பொருளால் உயர் திணையாயினும், சொல்லால் அஃறிணையாதலால், புரவியோடுசேர்த்த ‘அவற்றினை’ என்று அஃறிணையாற் சுட்டப்பட்டது. ‘அவற்றினை’ - சுட்டடிப் பலவின்பாற்பெயராகிய ‘அவ்’ என்றதன் இரண்டாம்வேற்றுமை; அற்று - சாரியை: ‘வவ்விறு சுட்டிற் கற்றுறல் வழியே’ என்றார் நன்னூலார்; ‘இன்’ என்பதும் சாரியை. தலை - தலைமையான உறுப்பு என்பதுபற்றிய காரணஞ் குறி; வடநூலாரும் கிரகை ‘உத்தமாகம்’ என்பர். பொய்த்தகுது—‘பொருள்கெடுத்துப் பொய்மேற்கொளி இயருள்கெடுத்த, தல்லலுழப்பிக்குஞ் குது,’ ‘உண்மையுயர்வழிக்கும். குது’ என்றார் பிறரும். விதம் - வடசொல். கவற்றினில் - கவறு என்றதன் ஐந்தாம்வேற்றுமைவிளி; இவ்-ஐந்தனுருபு, இன் - சாரியை. இசையெழில் அடிதோறும் முதலெழுந்தமாத் திரம் வேறுபட்டுநிற்க, அடித்தெவளழுத்தக்கண்ணென்றின்று பொருள்வேறுபட்டது, தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணி, நடை - நட என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர்; ஐ-விருதி: பகுதியிற்று அகரம் தொகுத்தல். (௧௭)

[தப்பியோடத்தோடங்கிய துரியோதனனை அருச்சுனன் மறித்துச்
சில கூறத்தோடங்குதல்.]

பாகும் வாசியு மமைந்ததொர் தேர்மிசைப் பாய்ந்து-
மாகு சூழவுந் தப்பிய வரிநிற மாபோ
லேகு கின்றபே ரிராசரா சனையெதிர் தகைந்து
கோகு தட்டிடு தனஞ்சய னிவையிவை கூறும்.

(இ - ன்.) மாகு சூழவும்-வலையானது (தண்ணீர்) சூழ்ந்துகொள்ளவும், தப்பிய - (அதின்னன்று) தப்பியோடிய, வரி நிறம் மா போல் - (உடம்பிற்) கோடுகளையும் (பலவகை) நிறங்களையும் முடைய புலிபோல, (எத்ப்பக்கத் திலுந் தண்ணீப் போகவொட்டாமல் அருச்சுனன் வளைந்துகொள்ளவும்), பாகும் வாசியும் அமைந்தது ஓர் தேர்மிசை பாய்ந்து எருகின்ற - சாரதியும் குதிரைகளும் நன்றாய்ப்பொருந்தப்பெற்றதாகிய வேறொரு தேரின்கேற்ற குதித்தேறித் தப்பியோடுகின்ற, பேர் இராச ராசனை - பெரிய அரசர்கட்கு அரசனாகிய துரியோதனனை, எதிர் தகைந்து - (அவனைத் தப்பிச் செல்ல வொட்டாமல்) எதிரே தடுத்து, கோகு தட்டிடு - தோள்களைக் கொட்டி யாரவாருசெய்கின்ற, தனஞ்சயன் - அருச்சுனன், இவை இவை - இந்த இந்த வார்த்தைகளை, கூறும் - சொல்வான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடித்த ஐந்து கவிளளிற் காண்க.

உவமையணி. தன்காடு புறங்காடு என்னும் வேற்றுமையின்றி எங்கும் ஒருகிரகாகக் கொடுமைசெய்து திரியும் புலியை உவமைகூறியதனால், துரியோதனை வேற்றரசர்க்குப்போலவே தனது தாயாதிகளான பாண்டவர்க்குத் தீங்குபுரிய மியல்பின னென்பதும், அவன் மகசேதத்தைத் தனது தேசம்போலவேகொண்டு அங்குத் தன்னிச்சைப்படி தீங்குபுரியத்தொடங்கி னென்பதும் தோன்ற வைத்தார். சூழவும், உடம்பை-உயர்வுதெப்பி. தஞ் ஐயன்-வடசொல்; தருமபுத்திரன் இராஜசூயயாகக் செய்யமுயன்றபொழு தில், அருச்சுனன் வடக்கிற்சென்று புலஅரசர்களைச் சபித்து அவர்களைச்செல்வத்தைத்திறைகொணர்த்ததனால், அங்குக்கு ‘தனஞ்சயன்’ என்று ஒரு பெயராயிற்று; இனி, இப்பெயர்க்கு-வெற்றியைச் செல்லுமாகுண்டியவ னென்றும்

பொருள்கள் என்னலாம்: இப்பெயர், அம்மதுபலபாச்சிரமிக்ஷைவினக்கும். 'ராரூர்ஜன்' என்பது, திரியோதனனுக்கு ஒருபெயர்; வடசொல். இம்சே 'பேரிராச்சர்சன்' என்றது, இகழ்ச்சி. தோண்டட்டுதல்-வீரக்குறிப்பு. இவை பிங்கு—அழிக்கு, பன்மைப்பொருள்து. விரிந்தமர—புலிக்கு 'விரகாயம்' என்ற ஒருபெயர் வடமொழியில் வழங்குவது காண்க. (கஉ)

வேறு.

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள்-அநுச்சுனன் துரியோதனனை இகழ்ந்துகூறியன.]

கார்முகம் கைத்தலத் திருப்பக் கைம்பிரு

போர்முகம் தன்னினீ புறந்தர தேகினு

லூர்முகம் களிற்றின்மே லுலாவும் வீதியின்

வார்முகம் கனதன மாத ரென்சொல்வார்.

(இ - ள்.) கார்முகம் - வில், கைத்தலத்து - (உன்)கையிலே, திருப்ப-
துணிபடாதிருக்கவும், நீ—, கை மிரு போர்முகத்தன்னில் - கைகலத்தற்கு
[பொருதற்கு] இடமான யுத்தகளத்தில், புறம் தந்து எகினால் - முதுகு
காட்டி யோடினால்,--ஊர் முகம் - ஊர்கோலமாக, களிற்றின்மேல்-யானை
மேலேறி, உலாவும் - (நீ)பவனியருகின்ற, வீதியின் - தெருக்களிலே, வார்
முகம் கன தனம் மாதர் - கச்சை மேலேதரித்த பருத்த கொங்கைகளை
யுடைய மகளிர், என் சொல்வார் - என்ன சொல்வார்கள்! (ங - று.)

நீ ஊர்க்குச்சென்று யானைமேல் வீதிகளிற் பவனிபோகும்பொழுது
கோலங்காண் கருகின்ற மகளிர் உன் வீரயின்மையைப் பற்றி என்ன நிந்
தனை சொல்வ ரென்பதாம். உனது ஆண்மை மகளிரும்இசுழும்படியான
தே யென்று இகழ்த்தபடி. 'என்சொலார்' என்றும் பாடமுண்டு. ஆகவே,
புறந்தந்தேகாமல் நின்று போர்செய்வாயாக என்பது, குறிப்பெச்சம்.
ஆயுதமின்றிப் போர்செய்தல் அரியதாதலாற் கைவிலிலும் அற்றாடினால்
அவ்வளவாக் குற்றமில்லை யென்பான், 'கார்முகம் கைத்தலத் திருப்பப்
புறந்தந்தேகினால்' என்றான். ஊர்முகம் உலாவுதல் - ஊர்உலமாகச் செல்லு
தல். இனி, ஊர்முகமென்பதனை வீதியோடு இயைத்து - ஊரிலுள்ள வீதி
யென்றும், களிற்றோடு இயைத்து - பொருந்தியமுகபடாத்தையுடைய களி
றென்றமாம். ஏறிச்செலுத்தப்படுந் தன்மையையுடைய என்றலுமொன்று.
கைம்பிரு - கைத்திறம்மிக்க எனினுமாம். இச்செய்யுளை, கீழ்ப்போந்த நக-
ஆஞ் செய்யுளின் பன்னிரண்டடிகளோடு ஒப்பிடுக. போரிற் புறகாட்டு
தல், தோல்விக்குறி.

கார்முகம் - வடசொல்; (போர்த்)தொழிலிற் சிறந்ததென்று காரணப்
பொருள்பெறும்: கர்மம் - தொழில். 'இருப்ப' என்ற செயவெனெச்சம் -
நிகழ்தலாம்; ப் - எழுத்தப்பேறு. தனம் - ஸ்தாகமென்னும் வடமொழியின்
விசாரம். 'மாதர்காதல்' என்ற தொல்காப்பியத்தின்படிகாதலையுணர்ந்தும்
'மாதர்' என்ற உரிச்சொல் - பண்பாடுபெயராய், விரும்பப்படுகின்ற அழ
கையுடைய மகளிரைக் குறித்தது.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரோன்று
மாச்சீரும்,மற்றை மூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய அளவடி காண்கு கொண்ட
கவிவிநுத்தங்கள். (கக)

இருபுறஞ்சாமரமிரட்டத்திங்கள்போ

லொருகுடைநிழற்றவிலுலகநின்னதா

மருவலர்கைதெழுவாமுகின்றநீ.

பொருமுனைகாண்டலும்போதல்போதுமோ,

(இ - ன்.) இரு புறம் - இரண்டு பக்கங்களிலும், சாமரம் இரட்ட - சாமரங்கள் வீசவும், திங்கள் போல் - பூரணசந்திரன்போல, ஒரு குடை-ஒப் பற்ற வெண்கொற்றக்குடை, நிழற்ற - நிழலிசை செய்யவும், இ உலகம் - இந்த நிலவுலகமுழுவதும், நின்னது ஆ - உன்வசத்ததாக, மருவலர் னை தொழ - பகைவர்கள் கைகடப்பிவணங்கும்படி, வாழுகினற - அசாண்டு வீற்றிருக்கின்ற, கீ - பொரு முனை காண்டலும் - போர்செய்யுமிடத்தைப் பார்த்தமாத் திரத்திலே, போதல் - புறங்கொடுத்திடுதல், போதுமோ - தருமோ? (எ - று.)

‘பொருமுனை காண்டலும் போதல் போதுமோ’ என்றது - சிறிதநேரம் போர்செய்தாயினும் போகலாகாதோ? போர்க்களத்தைக் கண்டமாத் திரத்தில் இவ்வாறுமிண்டுமோவது, அரசர்க்கரசும் பகைவர்களையெல்லாம் வெல்லும் வல்லமையுடையவனுமாகிய உனக்குப் பேரவமானத் தருவதொன்றன்றோ என்றபடி. சாமரம்-சமர பென்னும் மானினது வாலின் வெண்மயிரினாற் செய்யப்பட்டதோர் இராஜசின்சம்; வடமொழித் தத்திதாத்தகாமம். இரட்ட, நிழற்ற - வீணைச்செவ்வெண். குடைக்குத் திங்கள் - வெண்மையாலும், வட்டவடிவாலும், தன்னொளி பரப்புதலாலும் உவமை. ஒரு குடை - ஏகசத்தம். உலகம் - லோகமென்னும் வடமொழியின் விசாரம்; இது, சேனாவரையர் கொள்கை: இதனை மறுத்துத் தமிழ்மொழியையா மென்பர் கச்சினார்க்கினியர். நின்னது-நீ என்னும் முன்னிலை முதனிலையடியாப் பிறந்து ‘து’ விருதியும் அகரச்சாரியையும் பெற்ற ஒன்றன்பாற் குறிப்புவினை யாலினையும்பெயர். ஆ - ஆக வென்பதன் விசாரம். ஓகாரம் - எதிர்மறை. மருவலர் - சேராதவர்: எனவே, பகைவராயிற்று; எதிர்மறை வினையாலினையும்பெயர்: மருவு-பகுதி, அவ்-எதிர்மறையிலைநிலை. காண்டலும்—து, அவ்-சாரியைகள்; உம்-இறந்தகாலவினையெச்சவிருதி. (எ0)

உன்பெருந்துணைவரோடுன்னையோர்களைத் தென்பெருங்கணைகளுக்கிரைகளாக்குவேன் வன்பெருங்கொடியிசைமடங்கலேற்றினான் றன்பெருவஞ்சினந்தப்புமேகொலாம்.

(இ - ன்.) உன் பெருங் துணைவரோடு உன்னை - உன்னுடைய பெரிய தம்பிமார்க்கையும் உன்னையும், ஓர் கணத்த - ஒருகூண்காலத்திற்குள், என் பெருங் கணைகளுக்கு - எனது பெரிய அம்புகளுக்கு, இரைகள் ஆக் குவேன் - உணவாகச் செய்துவிடுவேன்; (அங்களைஞ் செய்வேனாயின்), வல் பெருங் கொடியிசை மடங்கல் ஏற்றினான் - வலிய பெரிய கொடியில் ஆண்சிக்கத்தினது வடிவத்தையுடையனான வீமசேனனது, பெரு வஞ்சினம் - பெரிய சபதம், தப்புமே கொல் ஆம் - தவறிப்போகுமே! (எ - று.)

‘ஆதலால், அதுசெய்திலேன்’ என்றது, குறிப்பெச்சம். உங்களை இப்பொழுது யான் கொல்லாமல் விடுதற்குக் காரணம், வீமன் சபதத் தப்பினவனானே யென்கின்ற எண்ணமொன்றே யன்றி வேறன்று என்றான். ‘பெருங் துணைவர்’ என்றது - தொண்ணூற்றொன்பதின்ம ரென எண்ணிற் பெரிய தம்பிய ரென்றற்கு. ஒரு சிங்கம் பலயாணைகளை யிசைகளில் அழித்தவல்லதாதல்போல வீமனெருவனே துரியோதனையுடையெல்லாம் அலங்குயமாய் அழிக்கவல்லவ னென்பது போதரும். ‘ஏற்றினான்’ என்றஇடத்தில், ‘தன்’ என்பது - சாரியை; ஆதலுக்குடன்பாக முன். துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு தருமபுத்திரனைச் சூழிவென்று புரண்டவரை அடிமைப்படுத்தியபின்பு திரொளபதியைத் துச்சா தனைக்குகெடுத்து மயிர்மிடித்திழுத்தச் சபையிற் கொணங்குது அகிலா

நீதும் ஈன்மடியின்மே ஊட்டா ரென்றுசொல்லியும் பங்கப்படுத்தியபொருது, ஆதலால் மொழிது விமசேனன் 'தரியோதனனுதியர் தாற்றுவரையும் காணே லொல்வேன்' என்ற பிரதிஜ்ஞைசெய்துள்ளா னாதலால், இப்பொருது அருச்சுனன் தான் தரியோதனனுதியரைக் கொன்றிட்டால் அவ்விமசேனன் தவறாமே செயன்பது உருதி, கொல்லாமல் வலியுழந்தோடும்படி செய்கின்றன னென்க; (மேல் பதினான்காம் போர்ச்சுருக்கத்தில் "மாறுபட்டிவனை யின்றுபிர்வெர்த்தவின் மாமருத்தின் மகன்வருளினுழிந்துவிடும், ஊறுபட்டுவெருவும்படியெறித்தமரினோலிப்பது பெருந்தகைமை யென்ற கொடி, தூறுபட்டமகவின் நலவனெஞ்சமிக நோதகக் கடிதெறித்தன னெறித்தனவில், கீறுபட்டதபெருங்கவசம் வந்தவழிநேர்படத்திருகின் னன் சமரினின்றிலனே" என வருவதல் காண்க.) ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கப் பெருகுதா. கொல், ஆம் - அசைகள்.

கணம் - கணம் என்னும் வடமொழியின் விகாரம். கணக்குப் பெருமை - கூர்மைமிகுதியும், குறிதப்பாமைபும். பெருங் கண்கள் - பாசபதம் முதலியன. 'உண்ணை எங்கணைகளுக்கு இரைகளாக்குவேன்' என்றது - அம்புகளை எய்து உண்ணை அழித்துவிடுவே னென்றபடி; உண்ணாதது உண்பது போலச் சொல்லப்பட்ட மாபுவயுமைதி: "உண்டற்குரிய வல்லாப்பொருளை, உண்டனபோலக் கூறலு மரபே" என்பது, தொல்காப்பியம்; [ரன் - பொது - இ.அ.] சொல்வேனென்பதை வேறொருவகையார் சொன்னதனும், இது - பரிவாயமொழியணி; பிறிதின் விநியனையெனவும், பரிவாய வணியெனவும் பஃம்: "செருதியதுகிளவா தப்பொருள்தோன்றப், பிறிதொன்றனைப்பது பரிவாயம்மே" என்ற தண்டியவங்காரத்தால், இதன் இலக்கண முணர்க. கொடிக்குப் பெருமை - உயர்வு. ஏறு - ஆண்மைப்பெயர்; இனி, கொடிமேல் மடங்கலின் வடிவத்தை ஏற்றினவ னென்றும் கொள்ளலாம். 'ஏற்றினான்' என்பது - முந்தின பொருளில், 'ஏறு' என்ற பெயரின்மேற்பிறந்த குறிப்புவினயாலணையும்பெயர்: இன் - சாரியை; பிந்தினபொருளில், 'ஏற்று' என்ற பிறவினைப்பகுதியின்மேற்பிறந்த தெரிநிலைவினையாலணையும்பெயர்; இன் - இறந்தகாலவிடைநிலை. 'கொடியிசைமடங்கலேற்றினான்' என்ற தொடரால், விமன் தனது திறத்துக்கு ஏற்ற கொடியுடையா னென்பது போதரும். கொடியிசை, மிசை - ஏழனுருபு. மடங்கல் - (பிடரிமயிர்) மடங்குதலை யுடையது என ஆண்சிங்கத்தாக்குக் காரணக்குறி; தொழிலாகுபெயர்: சிங்கத்தின்பெயர்களிலொன்றாகிய 'கேஸரி' என்ற வடசொல்லும் பிடரிமயிர்களையுடையதென்று பொருள்படுத லுணர்க. 'மடங்கலேறானான்' என்னும் பாடத்துக்கு - தனது துவசத்தின்மேலுள்ள சிங்கவேற்றையொத்தவ னென்று பொருள்; தனது பெருவீரத்துக்கு அறிகுறியாகச் சிங்கத்தைக் கொடியாகக் கொண்டவ னென்க: இத்தொடரைச் சபாபருவத்தில் "தனதுகேதனக்கேசரியனையான்" என்றதனோடு ஒப்பிடுக. (எக)

எங்களைக்கானில்விராட்டியேகவெண்
டிங்களைப்போனெடுத்திகிரியோச்சினீர்
சங்களைபயிலவளநாடன் மண்டினு
துங்களைக்களப்பலிபூட்டுநானையே.

(இ - ன்.) (நீங்கள்), -- எங்களை கானில் விட்டீ - எங்களைக்காட்டி மற்றுப் போரும்படி அனுப்பிவிட்டு, இரவி ஏக வெள் திங்களே போல் - ருரியன் மூன்றுபோக (அந்தச் சமயத்திலே) வெண்ணிறமான சந்திரன் ஒளியினை வீசிக்குத்தபோல, செங்கி திரி ஒச்சினீர் - பெரிய ஆஜ்ஞாச்சகரத்தை (உத்தமருவதற்கு) செலுத்தி வாழ்ந்த விளக்கினீர்கள்; உங்களை (இவ்வாறு தோலிசைக்கிய) உங்களை, என்னோ-காண்க்கே (பெருவிளக்கிலே) பென்ற

படி] சங்கு அனை பாயில் வளம் காடன் - சங்குகள் செற்றிவளர்கின்ற நீர் வளப்பத்தையுடைய குருகாட்டுக்கு உரியவனாகிய வீமன், தண்டினால் (தண்டித்து) சத்தருகாதினியென்னும்) கதாயுத்தால், களம் பல ஊட்டும் - போர்த்து களத்திற்கொன்று பலியிடுவான்; (எ - று.)

காங்கள் இந்திரப்பிரஸ்தகரத்தில்கித்திருந்தவரையிலும் நீங்கள் பெருஞ்சிறப்படைத்திலீ ரென்பான், 'எங்களைக்காணில்விட்டு இரவியேகவெண்டிங்களைப்போல் நெடுந்திரியோச்சினீர்' என்றான்; சூரியன்முன்னே சத்திரனொளி விளங்காதவாறுபோல வெளிப்பட்டவந்த எங்கள்முன்னே இனி உங்களாக செல்லா தென்றற்கு இவ்வனக்கறிஞனுமாம். உவமையானி, இரவி ஏகுதல் - சூரியன் அஸ்தமித்தல். ஆறுநூறுபைசு சக்கரமென்றும் குடையென்றும் கோலென்றும் கூறுதல். மரபு. சங்குகள்தங்குதல், நீர்வள மிகுதியால் அனை - குழைசேறு; வளையுமாம். இனி. அனையென்பதை அனைத்து என்னும்வினையெச்சத்தின்விகாரமாக்கொண்டு, சங்குகள் அனைத்துபயிலுகின்ற வென்றலுமாம்; "விரிப்புனை பந்து" என்றும் போல: 'சங்குகளைப் பாயில் வளநாடன்' என்பதும் பாடம். இங்கு, வீமனை 'வளநாடன்' என்றது, பகைவரைவெல்பவர்க்கு அவர்நாடுஉரியதாகின்றதென்புபற்றி. இன்றைக்கு யான் உயிரோடுவிட நீங்கள் உய்த்துழைப்போனாலும் நாளைக்குவீமன்களதைக்குத் தப்பிப்போகமுடியா தென்பதாம். இங்கு 'நாளை' என்றது, இனி விரைவி லென்றமாத் திரமாய்கின்றது; நாஸ்தியாரில் "நாளைத், தழீஇர் தழீஇர் தண்ணம் பமீம்" என்றவிடத்தின்போல. எ - தேற்றம். களப்பலியூட்டும் - துணித்துப் போர்க்களத்தெய்வத்துக்கும்பேய்களுக்கும் உணவாக இடுவன்.

ஊட்டும், ஊட்டும்-பகுதி; அது - உண்என்பதன் பிரவினை: அதில், பெ - பிரவினைவகுதி, பகுதி முதல்நீண்டது - விகாரம். (எஉ.)

[கொல்லத்தகாதவ ரீல ரென்பது.]

இரவலரினையவரேத்துநாவலர்

விரவிய தூதுவர்விருத்தர்வேதிய

ரரிவையர்வெஞ்சுமரஞ்சுவோர்பெருங்

குரவரென்றிவர்களைக்கோறல்பாவமே.

(இ - ன்.) இரவலர் - யாசகர்களும், இனையவர் - இனம் பிள்ளைகளும், எத்தம் நாவலர் - (அரசரைப்) புசுழ்கின்ற ஸ்துதிபாடகர்களும், விரவிய தூதுவர் - (வேற்றரசரிடமிருந்து) தம்மிடத்தவந்த தூதர்களும், விருத்தர் - முதியவர்களும், வேதியர் - பிராமணர்களும், அரிவையர் - மகளிரும், வெம் சமர் அஞ்சுவோர் - கொடிய போரில் அஞ்சியோடுபவர்களும், பெருங் குரவர் - பெரிய ஐக்குரவர்களும், என்ற இவர்களை, கோறல்-கொல்லுதல், பாவம் - தீவினையாம்; (எ - று.)

'போரில் முன்னிற்கமாட்டாமல் அஞ்சியோடுகின்ற மவர்களைக்கொல்லுதல் பாவமாதல்பற்றியும், உன்னை நான்கொல்லேன்' என்றவாரும்; இது, சூறிப்பெச்சம்: தருமபுத்தஞ்செய்வேனெயன்றி அதருமபுத்தஞ்செய்யேனென்றான். இச்செய்யுளில், பொதுப்பொருள்மாத் திரமேகூறி அதனாற் சிறப்புப் பொருள்பெறவைத்தது, பீரீதுரோயுதலணி; இவ்வணி, ஒட்டணியெனவும் பெயர்பெறும். யாசகர் தம்வயிற்பிணுத்தற்காக இரத்தலன்றியாதொரு தீங்குஞ்செய்யாமையாலும், இனையவர் எதிர்த்தற்கு ஏற்ற அறிவும் ஆற்றலும் இவராதலாலும், நாவலர் துதிமொழிகூறுபவராதலாலும், தூதர் தமது தலைவர்பணியைச் செய்பவராதலாலும், விருத்தர் 'எதிர்த்தற்கு ஏற்றதிறவிலரும்' என்குமறித்த உபசரிக்கத்தக்க பெருமையுடையரு மாதலாலும், சமரஞ்சுவோர்பெறப்படசெலுத்தவது அதருமபுத்த மாதலாலும், ஐம்பெருங் குரவர் "அரசு னுயர்த்தியான் தாய் தந்தை-தம்முன், சிசுவில்-குரவரீல

நிலைத், தேவரைப் போலத்தொழுதெழுத வென்பதே, யாவருங். கண்ட தெரி"என்றபடி தெய்வங்களுக்கொண்டாடத்தக்கவ ராதலாலும், இவர்களைத் தொல்லுதல் கொடியபா தகமாகு மென்க. "மூத்தவ ரினையோர் வேதமுனி வர் பிணியின் மிக்கோர், தோத்திரமொழிவோர் மாதர் தாத ரென்றிலரைக் கொல்லிற், பார்த்திவர் தமக்கு வேறு பாவ மற்றிதனினில்லை, பூத்தெரிதொ டையாய் பின்னும் நரகினும்புருவ ரென்றான்" என்று மேற் கிருட்டிணன் துதருக்கத்து வருவதும், "மாறன்மையின் மறம்வாமென் றினையாரையு மெறியான், ஆறன்மையின் முதியாரையு மெறியா னயிலுழவன்" என்ற சிந் தாமணியும் இவ்ரு நோக்கத்தக்கன.

இர வவர் - இரத்தலில் வல்லவர்; அன்றி. இரவல் அர் - இரக்குத் தொழிலுடையவர். இனையவர்-பாவர். ஏதது நாவலர்-(யாவராலும்) புகழப் பவின்த புலவர்களுமாம். நர வவர் - நாவிறை சலிபாடவும் வருணிக்கவும் போதிக்கவும் பிரஸங்கஞ்செய்யவும் வல்லவர். அறிவினாலும் பருவத்தாலும் ஒழுக்கத்தாலும் முதியவர்களாகிய ஞானவ்ருத்தர் வயோவ்ருத்தர் சிலவ்ருத் தர் என்னும் மூவகைப்பெரியோரும் அடங்குத்தற்கு, பொதுப்பட்'வ்ருத்தர்' என்றான். வ்ருத்தர், ஸமரம், குரவ், பாபம் என்ற வடசொற்கள் - வ்ருத் தர், சமர், குரவர், பாவம் என்று விகாரப்பட்டன. வ்ருத்தர் - கிழவர். வேதியர் - வேதம்வல்லவர். வேதங்களை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் என்ற இருதொழி லுக்கும் உரியவர் அந்தணரே யாதலால், அவரே சிறப்பினல் 'வேதியர்' எனப்படுவர். 'அரிவைவர்' என்றது - இவ்ருப் பருவப்பெயராகாமல், மகளி ரென்றமாத்நிரமாய் கின்றது; (அப்பருவத்துக்கு வயதெல்ல - இருபது பிராயமுதல் இருபத்தைத்துபிராயமளவுமாம்.) அரசன், உபாத்தியாயன், தாய், தக்கை, தமையன் என்ற ஐவரும் - ஐம்பெருங்குரவ ரெனப்படுவர். என்றிவர் - பெயரொச்சவீறு தொகுத்தல்; கள் - விருதிமேல்விருதி. கோறல்- தொழிற்பெயர்; கொல் - பகுதி. தல் - விருதி, பகுதிமுதல்நீண்டது-விகா சம், தகரம்நகரமானவிடத்துக் குறில்செறியாத வகை தெட்டது - சந்தி. ஈற்று ஏகாரம் - தேற்றம். (எங்.)

[துரோணன்முதலியோர் அநீத்குணை வளைதல்.]

பற்பலவுரையிவன்பகருமேல்வையிற்
சொற்பயினைன்மறைத்துவசன்வீடுமென்
கற்பகநிகர்கொடைக்கன்னனாதிபோர்
மற்புயநிருபனைவந்துகூடினார்.

(இ - ன்.) பல்பலஉரை - (இவ்வாறு) பலபலவார்த்தைகளை, இவன் பத ரும் ஏல்வையில்-இவ்வருச்சுனை (தரியோதனனைநோக்கிச்) சொல்லிஇதழ் கின்றபொழுதில், - சொல் பயில் நால் மறை துவசன் - (பலர்) சொல்லுதல் பொருத்திய நால்வகைப்பட்ட வேதத்தை யெழுதிய கொடியை யுடையவ னான துரோணசாரியனும், வீடுமென் - பீஷ்மனும், கற்பகம் நிகர் கொடை கன்னன் - கல்பகவிருஷம்போன்ற தானத்தைபுடைய கர்ணனும், ஆதி யோர் - முதலானவர்கள், மல் புயம் நிருபனை - வலிமையுள்ள தோள்களை புடைய அரசனான அருச்சுனனை, வந்து கூடினார் - திரண்டுவந்து வளைத் தார்கள்; (எ - று.)

பல + பல = பற்பல: அகரம் ஏக வகரம் நகரமாயிற்று; [சன் - உயிர் - உரு.] தெரல் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். இனி, சொல் பயில்-கல்வியைப்பிதர்க் ளுப்போதிப்பதில் தெர்ச்சியுள்ள என்றவு மென்க; "வீரசாபமுட னுரைக் கும்பெய்யுசாபம்வல்லவத், தீரன்" என்னும்படி சாபா துக்கிரகங்களைச்செய் வது சொல்லித்முடைய எந்தவதுமாம்; புகழ்மீரம்பிய என்னுமாம். மேல் துபிராணபருவத்தில் "சொல்லாய் நீ" என்றும், கர்ணபருவத்தில் "சொல்

கோ - கண். கணம்-கர்ணமென்பதன் விகாரம். கோகர்ணநாகம்-வட மொழித்தொடர். கண்களையேகாதகனாகவுமுடையதாய் வடமொழியில் 'சக்ஷஸ்ரவஸ்' என்றும், தென்மொழியில் 'கட்செவி' என்றும் பெயர்பெறு தலால், 'கோகர்ணநாகம்' எனப்பட்டது; பாம்புகட்குக் கண்ணகியபொறி யொன்றிலேயே காணுதலும் கேட்டலுமாகிய புலனறிவிரண்டும் அமைந்திருத்தல் காண்க. 'நாக வேகக் கொடியவன்' என்றதொடர் - பாம்புபோல உக்கிரமான கொடுந்தன்மையை யுடையவ னென்றும் பொருள்படும். மோ கனக் கணை - மயக்கமுண்டாக்குகின்ற அம்பு. படிக்கண், கண் - ஏழுணு ருபு. தாகனக்கடவுள் - (அகப்பட்டவற்றையெல்லாம்)தகிக்குமியல்புள்ள தேவன்; தகித்தல் - எரித்தல். கடவுள் - (இவ்வுலகசம்பந்தத்தைத்) கடந்துள்ளவன் எனத் தேவனுக்குக் காரணக்குறி; கட - பகுதி, உள் - பெயர் விசுதி; 'வீளையுள்' என்பதிற்போல. கடத்தலையுடையவன் எனத் தொழிலாகுபெயராகிய காரணக்குறி யென்பாரு முளர்; அப்பொழுது, உள் - தொழிற்பெயர்விசுதி; 'விக்குள்' என்பதிற்போல. மோஹநம், தாஹநம், வாஹநம்-வடசொற்கள். மணிப் பொலந்தேர் - அடிக்குமணிசுக்கட்டிய அழகிய தேரென்றுமாம்; பெரியஇரத்தினங்கன்பதித்தபொற்றே ரென்றும் உரைப்பர். வெள்ளை - பண்புப்பெயர்; ஐ - விசுதி. வாகநம் என்பதற்கு - சுமப்பது என்று பொருள்; குதிரைக்குக் காரணக்குறி; வாஹமென்றும் வழங்கும். குரிசில் - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். ஈற்றேகாரம், வியப்புத்தோன்ற நின்றது. 'மாகனற்கடவுடந்த மணிப்பொலந்தடந்தேர்' என்ற பாடத்துக்கு, மா கனற்கடவுள் - சிறந்த அக்கினிதேவ னென்க. அக்கினிதேவன் அருச்சுனனிடத்தினின்றுகாண்டவனத்தையிரையாகப்பெற்றுக்கொண்டு அதற்குசுடாகத்தேர்முதலியவற்றைக்கொடுத்தன னதலால், அவ்வொப்புமை தோன்ற 'தந்த' என ஒப்போன் கூற்றுக்கூறப்பட்டதெனலாம்; 'என்றபோதி லுண்ணிச்சையின்படி யுணவீந்தன மிமைப்போழ்திற, சென்றுகொள்கெனத் தனஞ்சயன் கூறலுஞ் சிந்தைகூர்மகிழ்வெய்தி, மன்மலந்துழாய்மாயவ னருளினால் வடிக்கணை மாளாமல், துன்றுதூணியுஞ் சாபமு பிரதமுஞ் சுவேதவாசிய மீந்தான்' என்று காண்டவதகனச்சுருக்கத்துக்கூறியதனால், தாகனக்கடவுள் தந்தச்சுந்தர்ப்பமறிக. 'தாகனக்கடவுள்தந்த' என்ற அடை மொழியை வெள்ளைவாகனத்தோடுந்கூட்டுக. முடியடி படிக்கண்வீழ்த தான்—தலையாகொல்மாடாக விழுத்தின னென்றல் வழக்கு. (க00)

[அருச்சுனன் பகைவர்களுடையஆடைகளைப் பறித்தல்.]

இத்தரையிடங்கொளாமலிறந்தனர்போலவீழ்ந்த
மத்தரையிரிகொய்தென்னமணிக்கொடித் தூசுந் தூசு
முத்தரைவண்டற்பாவைக்குடித்துதற்கென்றுகொய்தா
னத்தரைமவுலித்திங்களமுதுகப்புடைத்தவிலல்லான்.

(இ - ள்.) இ தரை இடம் கொளாமல் - இப்போர்க்களத்தினிடம்முழு வதிலும் அடங்காமல், இறந்தனர் போலவீழ்ந்த - மாணமடைந்தவர்போல விழுந்துகிடக்கின்ற, மத்தரை - மயக்கமடைந்த அவ்வீரர்களையெல்லாம், மயிர் கொய்து என்ன - மொட்டையடித்தாற் போல, மணி கொடி தூசும் - (அவர்களுடைய)அழகிய தவசுகளளிற் கட்டிய சீலைகளையும், தூசும் - (அவர்களுடைய) ஆடைகளையும், உத்தரை வண்டல் பாவைக்கு உடுத்துதற்கு என்று கொய்தான் - உத்தரையைத்துக்கொண்டுவீளையாகுகின்ற பிரதிமைகளுக்கு (அலங்காரமாக)த் தரிப்பதற்கென் மெண்ணிப் பறித்தான்: (யாவனெனில்),--அத்தரை - சிவபெருமானை, மவுலி - சிரசில், திங்கன் அமுது உக புடைத்த - (அங்குவெகித்த) பிறைச்சந்திரனிடத்தினின்றும் அமிருதம்

சிந்தும்படி அடித்த, வில்லான் - வில்லின் தண்டத்தையுடையவனான அருச்சுனன்; (எ - று.)

உத்தரை - விராடன்மகள்; உத்தரன் தங்கை. உத்தரனும் பிருகதர்னை யும் போர்க்குப்புறப்பட்டபோது, இவன் தனது விளையாட்டுப்பிரதிமைகளையலங்கரித்தற்குப் பலவகைப்பட்டாடைகள் கொணர்ந்துதரும்படி வேண்டின ளாதலால், உத்தரைவண்டற்பாவைக்குடெடுத்துதற்கென்று தாசுகளைக் கவர்ந்தான். 'அம்ருதகிரணன்' என்று ஒரு பெயர்பெறும்படி சந்திரனது கிரணங்களெல்லாம் அமிருதமயமானவை யாதலால், 'திங்களமுதக' எனப்பட்டது; கீழ்க் குருகுலச்சருக்கத்தில், "அருந்த வானவர்க் காரமு தன்புடனளிப்போன்," "தனது, மண்டலம் பொழியமிழ்தின் மெய்குளிர்வேவைத்தோன்" என்றமை காண்க. சிவபிரான் முடியில் அருச்சுனன் விற்கமுந்தி னுலடித்த வரலாறு, சக - ஆஞ்செய்யுளி னுரையிற் கூறப்பட்டது. மவுலித் திங்களமுதக - கீழ் அருச்சுனன் தவநிலைச்சருக்கத்தில் "உழுந்தருளுமெல்லாதனில் வில்லினெடுகாணற வுரத்தொடெதிரோடி வரிவிற், கழுந்துகொடு மாமுடியின் மோதுமு னிழந்த யார்கண்ணிபடுபிலி மதியின், கொழுந் தழுது சோர... .. வேடனு மிளைத் தவசமுற்றன னரோ" என்றது காண்க.

மத்தர். உத்தரா - வடசொற்கன். மத்தர் - மதங்கொண்டவருமாம். பொலிவிழுத்தலை விளக்குதற்கு, 'மயிர்கொய்தென்ன' என்று உவமைகூறினார்; மயிர்கொய்தல், அவமானப்படுத்துதற் குறிப்புமாம்; தாசுபறித்தலும் அப்படியே. வண்டல் - மகளிர் விளையாட்டு. அத்தர் - தலைவர்; உயர்வுப் பன்மை. 'அர்த்தர்' என்பது அத்தரென விகாரப்பட்ட தென்றுகொண்டால், அர்த்தராகி சுவரமூர்த்தியாகிய சிவபெருமா னென்று ஆகும்; அர்த்தம் - பாதி. அமுது - அம்ருத மென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; மாணத்தைத் தவிர்ப்பது [சாவாமருத்து] என்று பொருள். 'மயிர்கொய்து' என்பது, ஒரு சொல் தன்மைப்பட்டு 'மத்தரை' என்பதற்கு முடிக்குஞ்சொல்லாய்நின்றது. 'உடுத்துதற்கு' என்றவிடத்தி, நான்கனுருபு - நிமித்தகாரணகாரியப் பொருளது; 'கு'விருதிபெற்ற செயவெனெச்ச மென்றால், து அல் - சாரியைகளாம். 'மவுலி' என்றது - 'திங்களமுதக' என்பதனாலும், 'புடைத்த' என்பதனாலும் இயையும். அத்தரைப் புடைத்த என்க. புடைத்த வில்லான் - வில்லார் புடைத்தவன். 'இத்தரையிடங்கொளாமல்' என்றதனால், பகைவர்களின் மிகுதி கூறியவாரும். (ச0க)

[மயங்கிவிழுந்தவர்கள் நெடும்பொழுதுகழித்துத் தெளிந்தெழுந்தோடுதல்.]

விழுந்தவார்களெம்போதாகமெய்யுணர்வெய்திமெல்ல
வழுந்தியபகழியோடுமரிபடுகவசத்தோடு
மெழுந்துதம்மிரதம்யாணையிவுளியினேறியேறித்
தொழுந்தகுதெய்வமன்னரூனைத்துதித்துமீண்டார்.

(இ - ள்) விழுந்தவர் - (அவ்வாறு மோகநாஸ்திரத்தால் மயங்கி) விழுந்து கிடந்த பகைவரானவரும், நெடும் போது ஆக - வெகுநேரங்கழிந்த பின்பு, மெய் உணர்வு எய்தி - உண்மையான அறிவு உண்டாகப்பெற்று, [மயக்கத்தெளிந்து], அழுந்திய பகழியோடும் - (உடம்பில்) தைத்துக்கிடக்கின்ற அம்புகளுடனும், அரிபடு கவசத்தோடும் - பலதூளையடைந்த கவசத்துடனும், மெல்ல எழுந்த - மெதுவாக எழுந்த, தம் இரதம் யாணையிவுளியின் ஏறி ஏறி - தம்மது தேர் யாணை குதிரைகளின்மேல் ஏறிக்கொண்டு, தொழும் தகு தெய்வம் அன்ன ரூனை - (யாவரும்) வணங்கத்தக்க கடவுளைப் போன்ற மகாவீரனாகிய அருச்சுனனை, துதித்து-மெச்சிக்கொண்டே, மீண்டார் - திருமபித் தமதுணர்க்குச் சென்றார்கள்; (எ - று.)

மெய் உணர்வுவந்தி உடம்பில் உணர்வுவந்துகூடப்பெற்று என்று மாம். மெல்ல - பண்படியாப்பிறந்த குறிப்புவினையெச்சம். 'பகழியோமும்,' 'கவசத்தோமும்' என்ற இடங்களில், 'ஒடி' என்ற மூன்றனுருபு - அடைமொழிப்பொருளது. பிறர்செய்தற்கரியசெயல்களைத் தான்எளிதிற்குச் செய்துமுடிக்குந் திறத்திற் கடவுள்போன்றவ னென்பார், 'தொழுவதற்கு தெய்வமன்ன ருரன்' என்றார். அவனை இவர்கள் துதித்தது, தம்மையே ரோடுவிட்ட உபகாரத்தை கோக்கி யென்க. அரிபடுத்தல்-துளைக்கப்படுதல். 'ஏறி ஏறி' என்ற அடிக்கு, பன்மைப்பொருளது. (கடுஉ)

[அருச்சுனன் துரியோதனனை மதுடபங்கஞ்செய்தல்.]

கொடிமதிற்பாகைவேந்தன்கொங்கர்கோன்புரவிக்காலால்
வடதிசையரசர்தங்கண்மாமணிமகுடம்போல
வடலுடைவீசயறொற்றையம்பினுன்மீண்டுஞ்சென்று
படவரவுயர்த்தகோவைப்பண்ணினுன்மகுடபங்கம்.

(இ - ள்.) கொடி மதில் பாகை வேந்தன் - துவசங்கள்நாட்டிய மதில் களுக்குந்த வக்கபாகையென்னும்நகரத்து அரசனும், கொங்கர் கோன் - கொங்குநாட்டிலுள்ளார்க்குத் தலைவனுமாகிய வரபதியாட்கொண்டானென்பவன், புரவி காலால் - (தனது) குதிரைகளின் கால்களால், வட திசை அரசர்தங்கள் மா மணி மகுடம் போல - வடக்குத்திக்கிலுள்ள அரசர்களது சிறந்தஇரத்தினங்கட்பதிக்கப்பெற்றகிரீடங்களைப் பங்கஞ்செய்வதுபோல, -அடல் உடை வீசயன் வலிமையையுடைய அருச்சுனன், மீண்டும் சென்று - மறுபடியுந்தொடர்ந்துசென்று, ஒற்றை அம்பினால் - (தனது) அம்பொன்றினால், படம் அரவு உயர்த்த கோவை மகுடபங்கம் பண்ணினான் - படமெடுக்குமியல் புள்ளபாம்பின்வடிவ மெழுதிய கொடியை உயரநாட்டிய துரியோதனராஜனது கிரீடத்தைக் கீழேவீழும்படிதள்ளி (அவனை) அவமானப்படுத்தினான்.

அருச்சுனன் துரியோதனனதுகிரீடத்தை ஓரம்பினற்கீழேதள்ளி அவனை அவமானப்படுத்தியதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் போரில் தான்எறிச் செல்லுகின்றகுதிரையின் தூக்கியமுன்கால்களை வடதிசையிலுள்ள அரசர்களதுமுடியிற்குமுயுகிரீடத்தின்மீதுவைத்து அதனை இடறச்செய்து அவர்களை அவமானப்படுத்துதலை உவமைகூறினார். இந்நூலாசிரியர் வரபதியாட்கொண்டானை இந்நூலின் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசுதற்குக் காரணம், நூலாசிரியர்வரலாற்றில் விளக்கப்பட்டது. ஒருபெயரின் ஒருபகுதியைக்கொண்டு அப்பெயர்முழுவதையுக்குறித்தல் [நாமைகதேஸே நாமக்ஹணம்] என்ற நியாயத்தால், 'வக்கபாகை' என்ற ஊர்ப்பெயர் 'பாகை' எனப்பட்டது; சத்தியபாமையை 'பாமை' என்றல் போல: "பாகையாட்கொண்டான்" என்று மேற்பதினாறும்போர்ச்சுருக்கத்திலும், "பாகை வேந்தன்" என்று பதினேழாம்போர்ச்சுருக்கத்திலும் வருதல் காண்க. வரபதியாட்கொண்டான் சோழபாண்டியமன்னவர்கட்கு உதவியாகச் சென்று அவர்கட்குப் பகைவர்களாய் வடக்குத்திக்கிலிருந்த அரசர்களையெல்லாம் வென்ற அச்சோழபாண்டியர்கட்குஅரசைநிலைநிறுத்தினனென்றவிலவரமறிக. ("மற்றவனிப்புலியானும்வளவனுக்கு முடிசுவீர்த்து வழித்தெய்வவைச், செற் றவனுக் கவனியெல்லாஞ்செங்கோன்மைநிலையிட்டுச் செல்வமெல்லாக், கற்றவனுக் கிருகையுடைக் கற்பகம்போலினிதளித்தக் கமலமாதம், கொற்றவையு மனங்களிப்பத் தன்னும மேருவினுக் கோட்டினானே," "தென்னாட்டில் வடகாட்டிற் குடநாட்டிற் குணநாட்டிற் றெவ்வரோடக், கன்னாட்டி யமர் பொருது கண்கைநீ ருட்டுவித்துக் கண்டன்வேங்கை, யெந்நாட்டுமெழுதியவனநீருமரபோர் பெற்றபுகழ் யாவர்பெற்று, ரந்நாட்டுக்கொற்றமெல்லா மச்சூரிசில்புகழொடவதரித்ததன்றே" என்ற இந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தில்

இத் தூலாகிரியர்துமாராகிய வரத்தருவார் கூறுவதனாலும், இவ்வரபதியாட் கொண்டானது போர்வெற்றிச்சிறப்பு நன்குவிளங்கும். கொடியதிற்பாளை — “ஆற்றியமெய்ச்செல்வத்தாலனகையெவன் தருங்கவிலைமாராணா, மாற்றிய பொற்றடமுகிக்குழுவ்க்கபாளை” என்பர் சிறப்புப்பாயிரத்தாம்.)

தலைதணித்தால் வீமன் பதத்தவறு மென்பதுபற்றி, மருடபங்கம் பண்ணினவனவோடு விட்டிட்டனன். கீழ்-கஅ-ஆஞ்செய்யுளில் “எருகின்ற பேரிராசராசனயெதிர்த்தகைந்து” என்றதனை நோக்கி, ‘மீண்டுஞ்சென்று’ எனப்பட்டது. அமவு - அரவக்கொடிக்கு ஆகுபெயர். மருடபங்கம் - வட மொழித்தொடர். (க0௩)

[அஜ்ஞாதவாலம் பூர்ணமாகவில்லை யென்று துரியோதனன் வீமேனிடம் ஆகேடித்தல்.]

வல்லினிலழிந்துநின்முன்மன்னவைதன்னினன்று
சொல்லியகாலஞ்செல்லாமுன்னிவர்தோற்றஞ்செய்தார்
புல்லியகானினின்னம்போகநீபுகறியென்று
வெல்படைவேந்தன்சொல்லவீமென்மீண்டுஞ்சொல்வான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—வெல் படை வேந்தன்-(பகைவரை) வெல்லுதற்குரியஆயுதங்களையுடைய துரியோதனராஜன்,—(வீமேனைநோக்கி),— ‘இவர் - இப்பாண்டவர்கள், வல்லினில் அழிந்து - குதாட்டத்தில் தோற்று, அன்று - அக்காலத்தில், நின் முன் - உனது முன்னிலையிலே, மன் அவை தன்னின் - இராஜசபையில், சொல்லிய - வரையறுத்துச்சொல்லியுடன் பட்ட, காலம் - அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்யவேண்டிய ஒருவருஷகாலம், செல்லாமுன் - முடியக்கழிவதற்குமுன்னமே, தோற்றம் செய்தார் - வெளிப்படுத்தோன்றிவிட்டார்கள்; (ஆதலால் முன்னையசியமத்தின்படி), இன்னம்-மறுபடியும், புல்லிய கானின் போக - இழிவான காட்டிற்குச் செல்லும்படி; நீ புகறி-நீ(அப்பாண்டவர்களைநோக்கிச்)சொல்லாயாக’, என்று சொல்லு—, வீமேன் - வீஷ்ணு, மீண்டும் சொல்வான் - (அதற்குப்) பிரதியுத்தரஞ்சொல்வானான்; (எ - று).—அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

வல் - குதாடுகருவி; அதுகொண்டுஆகும் ஆட்டத்துக்கு இங்கு ஆகுபெயர். அவை - ஸபா என்ற வடசொல்லின் கிதைவு. தோற்றம் - தோன்றுதல்; தொழிற்பெயர்: தோன்று - பகுதி, அம் - விசுதி, வலித்தல் - விகாரம். புல்லிய - புன்மையென்னும் பண்பி னடியாப் பிறத்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; இ - சாரியை: புற்களையுடைய வென்ற பொருளில், புல் என்ற பெயரினடியாப் பிறத்ததாம்; நெருங்கிய என்றபொருளில், புல்என்ற வினைப்பகுதியினடியாப்பிறத்தஇறந்தகாலப்பெயரெச்சம்; (முன்பு)சேர்ந்திருந்தஎன்று பொருள்கொண்டாலும் இங்ஙனமே. ‘இன்னம்’ என்பது - எதிர்காலம் குறிப்பதோ ரிடைச்சொல்; இனியு மென்றபடி. புகறி என்ற வவ்வொரு மைமுற்றில், புகல் - பகுதி, இ - விசுதி, த் - எழுத்துப்பேறு, தகரம் தகரமானவிடத்து வகரங்கெட்டது - சந்தி. வெல் படை - வீணத்தொகை. படை - சேனையுமாம். இங்கு ‘வெல்படைவேந்தன்’ என்றது, இகழ்ச்சிக் குறிப்பாகிய எதிர்மறையிலக்கணை; கார்முகம் கைத்தலத்திருப்பப் போர் முகத்துப் புறத்தற்போனைவ ளுதலால், இங்ஙனன்கூறுதல் ஏற்கும். எதேனும் ஒருவகையால் தனக்குவெற்றியையுண்டாக்கிக்கொள்ள முயல்கின்ற அரசனென்ற பொருளுக் தோன்றும்: வெற்றியைப் படைக்கும் வேந்தனென்க. இனி, வெல் என்ற வினைத்தொகையைச் செயப்பாட்டு வினைப் பொருளில்வந்தசெய்வீனையென்றுகொண்டு,(அருச்சுனனால்)வெல்லப்பட்ட சேனையையுடைய துரியோதனராச னென்று உரைத்தது மொன்று. நின்

மூன் - உனதுஎதிரில்; மூன் - இடமூன். கீழ் - இச-ஆஞ்செய்யுளில் 'யீமென் நினைவிதுவென்றான்' என்றதை நோக்கி இங்கு 'மீண்டுஞ் சொல்வான்' என்றதாகவும் கொள்ளலாம். மன்னவைதன்னில் நன்று சொல்லிய காலம் என்றுபிரித்து உரைத்தலுமாம்; ராஜசபையில் (ஜயந்திரிபிந்தி) நன்றாகச் சொல்லவரையறத்த காலமென்க. செல்லாமூன்-செல்லாதமூன்யு. (303)

[அஜ்ஞாதவாசம் புண்ணமாய்விட்ட தேன்று விடுமன் விடையளித்தல்.]

செந்நெலெகன்னல்காட்டச்சேர்ந்தயற்செறுவினின்ற

கன்னலேகமுருகாட்டுங்கன்கைநீர்நாடகேண்மோ

வின்னலேயுமுந்தோர்காலமிந்துவினியக்கந்தன்னு

னென்னலேசென்றதென்றனெஞ்சினிலழுக்கிலாதான்.

(இ - ன்.) 'செந்நெலே கன்னல் காட்ட - செந்நெற்பயிர்கள்தாம் கரும்புகள்போலவளர்த்துதோன்றுக, அயல் செறுவில் சேர்ந்து நின்ற கன்னலே கமுரு காட்டும் - பக்கத்திலுங்களிற் பொருந்தியிருக்கின்ற கரும்புகள்தாம் பாக்குமரங்கள்போலவளர்த்து காணப்படுகின்ற, கன்கைநீர் நாட - கங்காகதியின்நீர் பாயப்பெற்ற குருகாட்டுக்குத் தலைவனே! கேண்மோ - (நான்சொல்வதை நீ நன்கு) கேட்பாயாக:இன்னலே உழந்தோர் காலம் - (இளமைதொடங்கித்) தன்பங்கனையேயனுபவித்துவருந்தியவர்களான பாண்டவர்கள்(மறைத்துவசிக்கவேண்டிய) ஒருவருஷகாலமானது, இந்துவின் இயக்கத்தன்னால் - சந்திரன் தலஞ்சாரத்தால் [சாந்திரமானபகூர்தியாய்], நென்னலே சென்றது - நேற்றோடே கழிந்துவிட்டது.' என்றான் - என்று (தரியோதனனைநோக்கிச்)சொல்லினான்:(யாவனெனில்),நெஞ்சினில் அழுக்குஇலாதான்-மனத்திற் களங்கஞ்சிந்துமில்லாதவனான பீஷ்மன்; (எ-று.)

இவ்வாறுகூறியது. திருவேங்கடமலைக்குவடக்கிலுள்ளார்க்குச் செளரமானபகூத்திலும் சாந்திரமானபகூம் சிறத்தாதலின்; சந்திரகுலத்தரசர் சாந்திரமானபகூர்தியை அநுசரித்தற்றூரிய ரென்பதபற்றியுமாம். சாந்திரமானவருஷமாவது - அமாவாசைக்கமாவாசை ஒருமாசு மெனக்கொண்டு கணக்கிட்டுச் சந்திரனுடைய சம்பந்தத்தால் ஏற்படுத்தும் வருஷம். இனி, சூரியன் ஒருராசியிலிருந்து மற்றோரிராசிக்குப் போகும் காலத்தை மாசுமெனக்கொண்டு முந்நூற்றறுபத்தைத்தாள்சணக்கிட்டு ஏற்படுத்தும் வருஷம் செளரமானவருஷ மென்றும். முந்நூற்றறுபத்தாள்சணக்கிட்டு ஏற்படுத்தும்வருஷம் ஸாவரவருஷம்.மென்றுஞ் சொல்லப்படும். சீவகசிந்தாமணி நச்சினுர்க்கினியருரையில் 'முந்நூற்றறுபத்தைத்தாள்ஒர்யாண்டானசௌரமானபட்சம்' என்றும், 'சௌரமானபட்சத்தாலே ஐந்தாள்எறுகின்றது' என்றும், 'இவ்விடத்தில் செளரமானபட்சத்தால் மாசித்திங்கன்கொள்ளார்; சாந்திரமானபட்சஞ்சிறந்ததாகலின்' என்றும் வருதல் காண்க. பகூபாதமில்லாமல் உண்மைகூறியமைபற்றி, 'நெஞ்சினிலழுக்கிலாதான்' என்றும்; மனத்துக்கு அழுக்கு - தீயசிக்கனை: அழுக்கு-குற்ற மென்றபடி. பாண்டவர்சனை 'இன்னலேயுமுந்தோர்' என்றருளித்ததனால், அவர்கள்பக்கல்விடுமனுக்குள்ள இரக்கம் வெளியாம்.

செந்நெற்பயிர்கள் கரும்புகள்போலவும் கரும்புகள் பாக்குமரங்கள் போலவும் வளரும் நீர்நாடு என, அதிகயோகீதிகையால் நீர்வளச்செழுமையும் நிலவளச்செழுமையும் கூறியவாரும்; "கரும்பல்ல நெல்லென்னக் கழுதல்ல கரும்பென்ன" எனப்பிற்கூறுமாறுங் காண்க. 'செந்நெலே', 'கன்னலே' என்ற ஏகாரங்கள் - தேற்றத்தோடு இழிவுசிறப்பு. செந்நெல் - நீர்வளத்துவிளாவதொரு நெற்சாதி. கமுரு, - கரமுக மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. கன்கை - ஆவீறு ஐயான வடசொல். கேண்மோ, மோ - மூன்

னிலையரை. இன்னலே, ஏ - பிரிநிலை. இந்து - வடசொல்; ஆதலால், அது
 னீற்றுக்குற்றியலுதரம் இன்சாரியையின்முதலுயிர்வரக் கெடவில்லை. இயக்
 கம் - தொழிற்பெயர்; இயங்கு - பகுதி. அம் - விருதி, வலித்தல் - விகாரம்.
 நென்னல் - நெருகல் என்பதன் மருஉ. ஏகாரம்-தேற்றம். கன்னல்காட்டு
 தல் - கரும்பினுருவைத் தான் கொண்டு காட்டுதல்; கழுருகாட்டித் தென்
 பதம் இவ்வாறே: இங்கு 'காட்ட', 'காட்டம்' என்றவை - உவமவாசகமாய்
 நின்றன.சேர்ந்து-(நெல்வயலை) அடுத்தது என்றமாம்.'சேர்ந்தாற்செறுவீனி
 ன்' என்றபாடத்துக்கு -(நெல்வயலை)அடுத்தநல்லநிலத்திலுள்ளவென்பது
 பொருள். 'நென்னலேகழிந்ததென்றான்' என்றும் பிரதிபேதமுண்டு. (க00)

[துரியோதனன் தனதுணர்க்குச்செல்லுதல்.]

அரவினையுயர்த்தகோமான்வவுரைகேட்டபோழ்தே
 பரவையினிரவிகண்டபனிமதிபோலமாழ்கி
 வரவரவறிதுமென்றுமாபெருஞ்சேனையோடு
 மிரவிடையாருந் தஞ்சுவெயில்வளைநகரிபுக்கான்.

(இ - ன்.) அரவினை உயர்த்த கோமான்-பாம்புக்கொடியை உயரநாட்
 டிய துரியோதனராசன், அ உரை கேட்ட போழ்தே - அந்தவிலென்வார்த்
 தையைக் கேட்டவளவிலே, பரவையின் இரவி கண்ட பனி மதி போல மா
 ழ்கி - (தீழ்)கடலினின்றூதித்த குரியனைக் கண்ட குளிர்த்தசந்திரன்போல
 ஒளிமழுங்கி[மணந்தளர்ந்து],வர வர அறிதம் என்று-'போகப்போகப் பா
 ர்த்துக்கொள்வோம்'என்றுஎண்ணி, மாபெருஞ்சேனையோடும் - மிகப்பெரிய
 சேனையுடனே. இரவிடை யாரும் தஞ்சு - நடுராத்திரியில் யாவருந்
 தாங்குகையில், எயில் வளை நகரி புக்கான் - மதில்கள்குழிந்த (தனது)அஸ்
 திராபுரியிற் போய்ச்சேர்ந்தான்; (ஏ - மு.)

தாம்தோற்றுபின்வகை ஊரவர்கண்டால்இதழ்வரே யென்னும் நாணத்
 தினால், அவர்கள்விழித்திருக்கின்றசமயத்திற்செல்லவிரும்பாமல், அவர்கள்
 னைவருந்தாங்குகின்ற நள்ளிரவிற் போய்ச்சேர்ந்தன னென்க. இரவிடை-
 இடையிரவு; இராப்பொழுதின்றடுவில்; பாதிராத்திரியி லென்க. 'எயில்
 வளைநகரி' என்றார், மிக்க பாதுகாவலை யுடைய தென்றற்கு. 'எழில்வளை
 நகரி' என்றும் பாடம். 'மாபெருஞ்சேனை' என்றது. சேனை உருவத்திற்
 பெரிதாயிருந்தும் வலிமையிற்சிறப்புறுது சிறுமைப்பட்ட தென்ற இகழ்ச்சி
 குறித்தற்குப் போலும். பனி மதி-குளிர்ச்சியாகிய சந்திரன் எனப் பண்புத்
 தொகையாகவும், குளிர்ச்சியையுடைய சந்திரன் என இரண்டனுருபும்
 பயனுந்தொக்கதொகையாகவுந் கொள்ளத்தக்கது; உம்மைத்தொகையாகக்
 கொண்டு, குரியனைக்கண்ட பனியும் மதியும் போல வென்றலுமாம்.

கோமான், மான் - பெயர்விருதி. பரவை - பரத்திருப்பது எனக் கார
 ணப்பெயர்; பர அல்லது பரவு - பகுதி, ஐ - கருத்தாப்பொருள்விருதி. மா
 பெரு - ஒருபொருட்பன்மொழி. 'தஞ்சுப் புக்கான்' என்றவிடத்துச் செய
 வெனெச்சம் - காரணப்பொருளும் காரியப்பொருளு மாகாது உடனிகழ்ச்
 சிப்பொருள் தாதலால். நிகழ்காலம். மாழ்கி, மாழ்கு - பகுதி. ஒளிமாழ்கி -
 மூகம்வாடி யென்றபடி. வரவா அறிதம் என்று - (இப்பாண்டவர்பக்கல்
 சாம்செய்யவேண்டுமதை) நான்செல்லச்செல்ல ஆராய்ந்துதணியோ மெ
 ன்றுகருதி யென்க. 'வரவா' என்ற அடிக்கு - காலக்கிரமத்திலென்றபடி.
 'அறிதம்' என்றது - தனித்தன்மைப்பன்மை; கர்ணன்முதலியோரை உளப்
 படுத்தியதுமாம்: 'தம்' என்ற தன்மைப்பன்மைவிருதி, இங்கு எதிர்காலம்
 காட்டிற்று; [நன் - வினை - கரு,பத - கஅ.] சேனையோடும் புக்கான் என
 இயையும்.

[அநுச்சுனன் ஆயுதங்களைவைத்துவிட்டுப் பேடிவேடங்கொண்டுநடல்.]

வேந்தனைமுதுகுண்டவெந்திறல்வீரன்மீண்டு
போந்துமுன்னெடுத்தவன்னிப்பொதும்பரின்முதத்துவந்து
வாய்ந்தவாயுதங்கள்யாவும்வைத்தெழில்வடிவமாற்றி
யார்தகவெண்ணிப்பேடியாயினுனென்பமாதோ.

(இ - ன்.) வேந்தனை முதுகுண்ட - துரியோதனராசனைப் புறங்கொடுத்தோடச்செய்த, வெம் திறல் வீரன் - கொடிய வல்லமையையுடைய வீரனாகிய அருச்சுனன், முன் போந்து எடுத்த வன்னி புறத்து மீண்டு வந்துமுன்பு சென்று தான் ஆயுதங்களைபெடுத்துக்கொண்ட வன்னிமரத்தினருகில் மறுபடியும்வந்து, வாய்ந்த ஆயுதங்கள் யாவும் பொதும்பரின் வைத்த - தனக்குஏற்றமையாயவைந்த (வில்முதலிய) ஆயுதங்களைபெல்லாம்(கட்டி) அம்மரப்பொந்திலே மறைத்துவைத்துவிட்டு, எழில் வடிவம் மாற்றி - அழகிய தனதுமெய்யுருவத்தை யொழித்து, ஆம் தகவு எண்ணி பேடி ஆயுதான்-இனிமேல்ஆகவேண்டியகாரியத்தைஆலோசித்து முன்போலப் பேடிவேடங்கொண்டான்; (எ - று.)

‘ஆந்தகவெண்ணி’ என்றது, பின்னர்த்தருமன் முதலியோருடனே தாலும் ஒருங்குவெளிப்படவேண்டுமென்றுகருதி யென்றவாறு; பேடியாகுமாறெண்ணி அந்நவனமாயினென்றுமாம்; ஆந்தகவெண்ணுதல் - இப்போரைஉத்தரவென்றதாகத்தோன்றுவிக்குங்கருத்துமாம். என்ப - அசை; சீவகசிந்தாமணியுரையிலும் தொல்காப்பியவுரையிலும் நச்சினூர்க்கினியர் ‘என்ப’ என்ற அசையைப் புறனடையாற்கொண்டுள்ளார்; இனி, என்ப - என்றுசொல்வர் என்று பலர்பால்முற்றுகக்கொண்டால், இதற்குஎழுவாய் முதலாலாகியிராதல்வேண்டும். மாத, ஒ - ஈற்றசை. ஆயுதம் - வடசொல். வாய்ந்த - வெற்றிபொருந்திய வென்றலுமாம்; (அக்கினிமுதலிய தேவர்களாற்) கிடைத்த வென்றலு மொன்று. (க0௭)

[அநுச்சுனனும் உத்தரனும் விராடனகூர்ந்தமீளுதல்.]

இவ்வெயிலெறிக்கும்பைம்பொனிலங்குதேர்மீண்டுமேகக்
கைவெயிலெறிக்கும்பைம்பூட்காளைதன்றேரிலேறி
வெவ்வெயிலாறுமவண்ணம்விரைந்துபோய்விராடன்முதூ
ரவ்வெயில்சூழ்ந்தகாவினமர்ந்தனனரசரேறே.

(இ - ன்.) அரசர் ஏறு - அரசர்கட்கு ஆண்கிங்கம்போன்றவனாகிய அருச்சுனன், -வெயில் எறிக்கும் - சூரியனொளிபோன்றஒளியை வீசுகின்ற, பைம் பொன் - பசும்பொன்னினாலாகிய, இலங்கு - விளங்குகின்ற, இதேர் - இந்த [அக்கினிபகவான்கொடுத்த] இரதம், மீண்டும் ஏக - திரும்பிச் சென்றுவிட, - (தான்), -கை வெயில் எறிக்கும் - பக்கங்களில் ஒளியை வீசுகின்ற, பைம் பூண் - பசுமையான ஆபரணங்களை யணிந்த, காளைதன் - உத்தரமுாரனது, தேரில் - ஏறி - ஏறிக்கொண்டு, விரைந்து போய் - வேகமாகச் சென்று, வெவ் வெயில் ஆறும் வண்ணம் - கொடிய வெயில் வெப்பத்தாலுண்டான தாபம் தணியும்படி, விராடன் முதலான அயில் சூழ்ந்த காவின் அமர்ந்தனன் - விராடராஜனுடைய பழமையான நகரத்தினது அழகியமதிலின் புறத்திற் சூழ்ந்துள்ள சோலையிற்சேர்ந்துதங்கினான்.

போர்முடிந்தவுடனே அருச்சுனனது தேர் அவனதுகருத்தின்படி மீண்டுசென்றுவிட, பேடிவேடங்கொண்ட அருச்சுனன் உத்தரனதுதேரிலேறி முன்போலத்தேர்செலுத்திக்கொண்டு வெயிற்பொழுதில் அதிவேகமாக விராடநகரத்தைநோக்கிச்செல்லுகையில், வெயில்வெப்பத்தாலாகிய

இளைப்புத்தனியுமாறு அந்நகர்ப்புறச்சோலையிற் சிறிதுபொழுது உத்தரனும் தானமாகத் தங்கின னென்பதாம். அக்கினிபகவான்கொடுத்த காண்குவெ ன்ளைக்குதிரைகள் பூண்ட ரூங்குக்கொடித்தேர் முன்பு அருச்சுனன்கருதிய மாத்திரத்தில் வந்துசேர்ந்தமை கீழ் - ௫௭ - ஆஞ்செய்யுளிற் கூறப்பட்டத னால், போர்முடிந்தபின்பு அத்தெய்வத்தேர் முன்புதானிருந்தவிடத்திற்கு மீண்டுசெல்வதை இங்குக்கூறுகின்றார். பசும்பொன்னுலாகிய ஆபரணங்க ளென்பார், 'பைம்பூண்' என்றார்.

பூண் என்பது - பூண்ப்படுவதாகிய காரணம்பற்றி வழங்கும் பெயராய் ஆபரணங்கள் பலவற்றிற்கும் பொதுவாய் நின்றலால், காரணப்பொதுப்பெயர்; செயப்படுபொருளுணர்ந்தும்விகுதி புணர்ந்துகெட்டது. முதுமை + ஊர் = மூதூர்; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆகிவிட்டது. 'மூதூர்' எனவே, ஊர் பழையதாயினும் இப்படிப்பட்டபோரையறிந்திராத தென்பது கருத்து. கா - பாதுகாக்கப்படுவதென்று பொருள்பெறும் காரணக்குறி; இதுவும் செயப்படுபொருள்விகுதி புணர்ந்துகெட்ட பெயரே. விலங்குகளிற் சிங்கம் போல அரசர்களில்தலைவ னென்பது, 'அரசரேறு' என்றதன் கருத்து. 'சிங் கம்' முதலிய சிலசொற்கள் சிறப்புணர்ந்தும்பெயர்களாய்வுழங்கும். இனி, பகையரசர்களாகிய யானைகளுக்கு ஆண்சிங்கமாயுள்ளவ னென்றும் கூற லாம்; ஏகதேசவுருவகம். ஏறுபோன்றவனை 'ஏறு' என்றது, உபசாரவுழக்கு. 'கைவ்வெயில்' என்ற பாடத்துக்கு, வகரவொற்று எதுகையகோக்கிவந்த விரித்தல்விகார மெனவேண்டும். வெம்மையுடையது வெயில் எனக் கார ணக்குறி; வெம்மை யென்ற பண்புப்பகுதி, ஈறுபோய் முன்சின்மகரமெய் யகரமாத்திரித் து 'வெய்' எனசின்றது: இல் - பெயர்விகுதி. பத்துப்பாட்டி னுட் பெரும்பாணாற்றுப்படையில் "அவ்வாய் வளர்பிறை" என்பதற்கு - 'அழ கிய இடத்தையுடைய வளரும்பிறை' என்றும், செநெல்வாடையில் "அவ் வித முலிழ்பதம்" என்பதற்கு - 'அழகிய இதழ்கள் விரியுஞ்செவ்வி' என்றும் ஆசிரியர் நச்சினார்க்கினியர் உரையெழுதிப்போந்தன ராதலால், இங்கு 'அவ்வெயில்' என்பதற்கு - அழகியமதிலென்று பொருள்கொள்ளுதல் சாலும்; 'அம்' என்பதுபோல 'அ' என்பதும் அழகுருறிக்கு மென்க. (௧௦௮)

[அருச்சுனன் உத்தரனுக்குத் தமதுவரலாறுகூறுதல்.]

ஆறியபசுந்தண்காவினசைவொரீஇயிருந்தவிர
னேறியகானிற்பல்யாண்டிருந்தபினேனையாண்டு
மாரியவடிவத்தோடிவ்வளநகர்வைகினோமென்
றாறியவமுதச்சொல்லா லுத்தரற்குரைசெய்தானே.

(இ - ன்.) ஆறிய - வெப்பமில்லாத, பசு - பசுமையான, தண் - குளிர்ந்த, காவின் - (அந்தச்) சோலையில், அசைவு ஓரீஇ இருந்த - இளைப்பாறிக் கொண்டிருந்த, வீரன் - வீரனாகிய அருச்சுனன், - உத்தரற்கு - உத்தரனை நோக்கி, - (நாங்கள்), ஏறிய கானில் பல்யாண்டு இருந்தபின் - சிறந்த காடுகளில் அநேகவருஷகாலம் [பன்னிரண்டுகூறுஷம்] வசித்திருந்தபின்பு, ஏனை ஆண்டு - மற்ற ஒருவருஷகாலம், மாரிய வடிவத்தோடு - உண்மையுருவத்தையொழித்த வேறுபட்ட உருவத்துடனே, இவளம் நகர்வைகினோம் - வளப்பமுள்ள இந்தநகரத்தில் (அஜ்ஞாத) வாசஞ் செய்தோம், என்ற - அமுதம் ஊறிய சொல்லால் உரைசெய்தான் - அமிருதம்போன்ற இனிமையுடைய வார்த்தைகளினால் கூறினான்; (எ - று.)

'ஏறியகானிலிருந்தபின் வளநகர்வைகினோம்' என்றதனால், கடவுளரு னால் எங்களுக்கு எங்கும் என்றும் ஒருருறையுமில்லை யென்றானும். வாவா சஞ்செய்யுநாட்களில் நகரப்பிரவேசஞ்செய்யலாகா தென்பதும், அஜ்ஞாத

வாசஞ்செய்யுநாட்களில் வகவாசஞ்செய்யவலகா தென்பதும் அறிக. ஓரீஇ-
ஒருவி யென்ற இறந்தகாலவினையெச்சம், விகாரப்பட்டு அளபெடுத்தது;
சொல்விகாரப்பட்டதனாற் சொல்லிசையளபெடை. ஒருவதல் - நீங்குதல்.
'அசைவறிநுந்தவீரன்' என்றும் பாடமுண்டு. ஏறிய நான் - காமியவனம்,
துவைதவனம் முதலியன. இதற்கு - மரங்களுயர்ந்த காடென்று உரைப்
பாரு முளர். 'ஊறிய அமுதச் சொல்' என்பதற்கு - (பாற்கடல்)சுரந்த அமி
ருதம்போன்ற சொல் என்றும் உரைப்பர். மகிழ்ச்சியைவிளைத்தலால், 'ஊ
றிய அமுதச்சொல்' எனப்பட்டது. இலையாகிய சின்னியினது பண்பாகிய பசு
மையை முதலாகியசோலையின்மே லேற்றி, 'பசுங்கா' எனப்பட்டது. பல +
யாண்டு = பல்யாண்டு: "பலசிலவெனுமலை" என்னுஞ் சூத்திர விதி.
'உத்தரங்கு உரைசெய்தான்' என்றவிடத்து, நான்கனுருபு-கோடற்பொரு
ளின்பாற்படும். (க0க)

['உத்தரன்வெற்றிபெற்றுமிள்கின்றனன்' என்று விராடனுக்குச்சொல்
லும்படி அநுச்சுளன் தூதரையனுப்புவது.]

பேடிதேர்செலுத்தச்சென்றபிள்ளையும்பெரும்போர்வென்று
கோடிதேர்முதுகுண்டு கோநிரைமீட்டானென்றென்
றோடிநீர்சொன்மினென்று தூதரையோடவிட்டா
ன்மீநீர்பரக்குங்கங்கைநாடுடைநிருபர்கோமான்.

(இ - ள்.) நீடு நீர் பரக்கும் - மிகுதியான நீர் பரவியோடப்பெற்ற,
கங்கை - கங்கநதி பாய்கின்ற, நாடு - குருநாட்டை, உடை - உடைய, நிரு
பர் கோமான் - அரசர்க்கரசனாகிய அருச்சுனன், - 'பேடி தேர் செலுத்த -
ஆண்மையில்லாத பேடி தேரையோட்ட, சென்ற - (போர்செய்தற்குத்
தனியே) புறப்பட்டிப்போன, பிள்ளையும் - இளங்குமரான உத்தரனும், பெ
ரும் போர் வென்று - பெரிய போரில் வெற்றிகொண்டு, கோடி தேர் முதுகு
கண்டு - மிகப்பலதேர்வீரர்களை முதுகாட்டியோடச் செய்து, கோ நிரை
மீட்டான் - (பகைவர்கவர்ந்துசென்ற) பசுக்கூட்டத்தைத் திருப்பிக்கொ
ண்டுவந்தான்', என்று என்று - நீர் - நீங்கள், ஓடி சொன்மின் - ஓடிச்செ
ன்று சொல்லுங்கள், என்று - என்றுசொல்லி, தூதரை ஓட விட்டான் -
(சில) உத்தரனை (விராடனிடம்) விரைந்துசெல்லும்படி அனுப்பினான்; (எ-று.)

தாங்கள் விராடராஜனால் ஆதரிக்கப்பட்டமையால், அவ்வுபகாரத்துக்
குப் பிரதியுபகாரமாக, இப்போரை உத்தரனே வென்றனென என்று அவ
னதுதந்தையர்முதலியோர் கருதி மகிழும்படி செய்விக்க வெண்ணி அரு
ச்சுனன் இங்ஙனஞ்செய்திசொல்லுமாறு விராடனைக்குறித்துத் தூதரை
யேவின் என்க.

பிள்ளை - இளமைப்பெயர்; உம்மை - இழிவுசிறப்பு. தென்புறத்திற்
போர்க்குச்சென்ற விராடராஜனுடன் தருமன்முதலிய நால்வரும் சென்
றுள்ள ராதலால் அவன் உடனே வெற்றிபெற்ற நீரைமீட்டு மீண்டிருப்ப
னென்கிற திச்சயம் கொண்டு, இறந்ததுதழுவியவெச்சவும்மைமெய்து, 'பிள்
ளையும்' என்றதாகக் கொள்ளுதலு மொன்று. 'பேடிதேர்ச்செலுத்த', 'பிள்ளை',
'பெரும்போர்', 'கோடிதேர்' என்பன - உத்தரனதுபோர்த்திறத்தைநன்கு
விளக்குங் கருத்தின. தேர் - தேர்வீரர்க்கு ஆகுபெயர். மகிழ்ச்சிப்பற்றிய
அடுக்காகப் பலமுறைசொல்லுமாறு கூறின் எனப்பது தோன்ற, 'என்று
என்று' எனப்பட்டது; ஊர்முழுவதிலும் அரசனிடத்துஞ் சொல்லும்படி
யென்ற கருத்தில் 'என்று' என்ற சொல் இருமுறைகூறப்பட்ட தெனலு
மாம். முண்ணியநியமத்தின்படி வகவாசஅஜ்ஞாதவாஸங்களை 'இடையூறி
ன்றிச்சுழித்தாயினமைபற்றியும், குருநாட்டையாளுகின்ற துரியோதனனை'

வென்றிட்டமைபற்றியும், இங்கு அருச்சுனனை 'கங்கைநாடுடை நிருபர் கோமான்' என்றார். 'பிள்ளை யப்பெரும்போர் வென்று' எனவும், 'மீட்டா னென்றக் கோடிகிருமையி' னென்று' எனவும் பாடமுண்டு. பரக்கும் என்ற பெயரெச்சத்தில், கு - சாரியை; இச்சாரியையின்றி 'பரவும்' என்றும் கிற் கும். அரண்முதலியோரது கவலையை விரைவிலொழிக்கும்கருத்தினனாய் 'ஒடிகீர்சொன்மின்' என்றான். (கக௦)

[அன்றைக்காலையிலேயே விராடராஜன் தனதுநகரத்துவந்துசேர்ந்தமை.]

இங்குவனிவ்வாறுய்ப்பழுற்பகலேகியாங்கட்

கங்குலிற்சேனையோடுங்கண்படையின் றிவைகிச்

செங்கதிரொழுந்தபின்னர் த்தென்றிசைப்பூசல்வென்ற

வெங்கழல்விராடன்றானுமீண்டுதன்னகரிபுக்கான்.

(இ - ள்.) இங்கு - இவ்விடத்தில் [நகர்ப்புறச்சோலையில்], இவன் - இவ்வருச்சுனன், இ ஆறு உய்ப்ப - இவ்விதமாக(ச் சொல்லி)த் துதரையனுப்ப, — (அதற்குள்ளே), — முன் பகல் - (அதற்கு) முந்தினநாளின் பகலில், தென் திசை - (தனது நகர்க்குத்) தென்புறத்தில், எகி - புறப்பட்டுச் சென்று, பூசல் - (அவருடைய) போரில், வென்ற - (திரிகர்த்தராசனை) வென்று நிரைமீட்ட, வெம் கழல் விராடன்தானும் - (பகைவர்க்கு) அச்சந்தருகின்ற வீரக்கழலையுடைய விராடராஜனும், ஆங்கண் - அவ்விடத்திலே, கங்குலில் - அன்றையிராத்திரிமுழுவுதும், சேனையோடும் - (தனது)சேனையுடனே, கண்படை இன்றி வைகி - தூங்குதலில்லாமல் தங்கியிருந்து, (மறுநாள்), செம் கதிர் எழுந்த பின்னர் - சிவந்தகிரணங்கலையுடைய சூரியன் உதித்தபின்பு, மீண்டு - திரும்பி, தன் நகரி புக்கான் - தனது நகரத்துக்கு வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

'உய்ப்ப' என்ற செயவெனெச்சத்தை, மேல் நகச - ஆங்கு கவியிலுள்ள 'தூதர்போய்த்தொழுதுசொன்னார்' என்பதனோடுகூட்டுக. இடையிலுள்ளது, அச்சமயத்திற்குள்ளிகழ்ந்திருந்தசெய்தியைக் கூறியது; கீழ் - உட - ஆஞ்செய்யுளில் 'படைவருமெனக் கங்குலங்கிருந்தான்' என்றதனோடு தொடர்ச்சிப்பட நிகழ்ந்தசெய்திகூறுகின்றார்: அதனால், கங்குலிற் கண்படையில்லாதிருந்ததன் காரணம் விளங்கும்.

எகி, வைகி என்றவற்றில்—எகு, வைகு - பகுதி. 'அக்கண்' என்பது, மெலித்தல்விகாரம்பெற்று 'அக்கண்' எனநின்ற, அது பின்பு நீட்டல்விகாரம் பெற்று 'ஆக்கண்' என்றுயிற்று. 'அங்கு' என்ற சுட்டுப்பெயர் 'ஆங்கு' என முதல்நீண்டு 'அண்' என்ற இடப்பொருள்விருதியோடு கூடி 'ஆக்கண்' என நின்ற தெனிலும் இழுக்காது. கண்படை - கண்மூடியுறுங்குதல்; தொழிற் பெயர்: கண்படி - பகுதி, ஐ - விருதி. செம் கதிர் - பண்புத்தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; அடையடுத்த சினையாகுபெய ரொனிலும் அமையும். பின்னர், அர் - சாரியை. எகிவென்ற என்றும், வைகிமீண்டு என்றும் இயையும். விராடன்தானும், உம் - எதிரதுதழுவியஎச்சம். (கக௧)

[மகன்போர்க்குக்கேன்ற டேய்தீ கேட்டு விராடன் வநுத்துதல்:]

தடம்பதியடைந்தகாலத்தன்மனையடைந்தபேடி

தீடம்படுதடந்தேனரத்திருமகன்சென்றசெய்கை

விடம்படுவெகுளிலேற்கட்சுதேட்டிணைவிளம்பக்கேட்டாங்

குடம்புயிரின்றிவிழ்ந்ததென்னுமாறுருகிவிழ்ந்தான்.

(இ - ள்.) (விராடராஜன்), — தட பதி அடைந்த காலம் - (அவ்வாறு தனது) பெரிய நகரையடைந்தபொழுதில், — தன் மனை அடைந்த பேடி.

தனதுமானிகைக்குவந்துசேர்ந்திருந்த பிருகந்நாயென்னும் பேடி, திடம் படு தட தேர் ஊர - வலிமைபொருந்திய பெரிய தேரை யோட்டி, திரு மகன் - (தனது) சிறந்தகுமாரனாகிய உத்தரன், சென்ற - (வடக்குப் பக்கத்திற் போர்க்குச்)சென்ற, செய்கை - செய்தியை. விடம் படு வெருளி வேல் கண் சுதேட்டினை விளம்ப - நஞ்சுதீற்றிய கோபமுள்ள வேலாயுதம் போன்ற கண்களையுடைய சுதேஷ்டனையாகிய தனதுமனைவி சொல்ல, கேட்டு - (தான்) செலியுற்று, ஆங்கு - அப்பொழுதே[கேட்டஅவ்விடத்திலே], உடம்பு உயிர் இன்றி வீழ்ந்தது என்னும் ஆறு - உடம்பு உயிர்நீக்கியிருந்த தென்னும்படி, உருகி வீழ்ந்தான் - (போர்த்திறமில்லாத தனதுஇளங்குமரன் என்னாவதோ வென்னும் வருத்தத்தால்) மனங்கரைந்து மூர்ச்சித்துக் கீழேவிழுந்தான்; (எ - று.)

அடைந்தகால விளம்ப எனஇயையும். திரு மகன் - செல்வப்பிள்ளை, செய்கை - 'கை'விகுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். விஷம் - வடசொல். வெருளி என்ற தொழிற்பெயரில், ஐ - விகுதி. மகளிர்கண்ணுக்கு வேலுவமை - கூர்மையும், ஆடவர்க்குசுறுதியையழிக்குந்திறமும் பற்றி யென்க. மைதிட்டிய கண்ணுக்கு உவமையாதற்பொருட்டு, விடம்படுவேல்குறிஞர். ஏந்திய வரது கோபத்தை வேலின்மேல்ஏற்றி 'வெருளியேல்' எனப்பட்டது; 'சின்வான்' என்றும் போல: ஒருகை யுபசாரவழக்கு. வெருளிகொண்டு எறியப்படும் வே வெளினுமாம். 'தன்மனையிருந்தபேடி' என்றும், 'உடம்புயிர் போகவீழ்ந்தது' என்றும் பாடமுண்டு. (ககஉ)

[விராடனைக் கங்கப்பட்டன் தேற்றதல்.]

சந்தனவள றும்வாசத்தண்பனிநீரும்வீசி

வெந்திறல்வேந்தன் றன்னைமென்மையாலிருந்துதேற்றி

மைந்தனிப்பொழுதேவென்றுவருகுவன்பொற்றேருந்தா
ளந்தமெய்ப்பேடியாகிலென்றனந்தணான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது).—அந்தணான் - கங்கப்பட்டனென்கிற சந்நியாசிய தருமபுத்திரன்,—இருந்து - (பக்கத்தில்) இருந்து,—சந்தனம் அளறும் - சந்தனக்குழம்பையும், வாசம் தண் பனிநீரும் - நறுமணமுள்ள குளிர்ச்சியான பனிநீரையும், வீசி-(அவ்விராடராஜன்மீது)தெளித்து, வெம் திறல் வேந்தன் தன்னை மென்மையால் தேற்றி - (பகைவர்க்கு)அச்சந்தருகிற வல்லமையையுடைய அவ்வரசனை மெதுவாய்மூர்ச்சைதெளியச்செய்து, 'அந்த மெய் பேடி - உண்மையாக அந்தப்பேடி [பிருகந்நாய்],பொன் தேர் ஊர்தான் ஆகில்-அழகிய தேரை யோட்டிக்கொண்டுசென்றனளையின், மைந்தன் - (உத்த)குமாரன், இப்பொழுதே வென்று வருகுவன் - வெருவினாலே (பகைவரைச்) சயித்து நிரைமீட்வருவன்,'என்றனன் - என்று தேறுதல்குறிஞன்; (எ - று.)

சந்தனம், வாஸம் - வடசொற்கள். அளறு - சேறு. 'மென்மையால்' என்பதற்கு - மென்மையானகாற்றினு லென்று உரைப்பாரு முளர். 'மென்மையால்' என்ற பாடத்துக்கு - சிறந்த உபாயங்களா லென்பது பொருள். ஏ - தேற்றம். வருகுவன், கு - சாரியை. மெய்ப் பேடி - உண்மையானபுடைய பேடி யெனினுமாம்; இத்தொடரில், மெய்யினால் [வடிவுமாத்திரத்தால்] பேடி [வலிமையாற் பேடியன்று]என்ற பொருள் உன்னுறையாய்த்தோன்றுதல் காண்க; இனி, பொய்ப்பேடித்தன்மையை வெளிப்படாதுமறைத்தற்கு 'மெய்ப்பேடி' என்றருமாம். 'அந்தநம்பேடி' என்றும் பாடமுண்டு. அந்தணான் என்றபெயர் - அம் தண் ஆனன் என்றுபிரித்து, அழகிய குளிர்ந்த அருளை ஆள்பவனென்று பொருள்படும்; இது முனிவர்க்கு உரியதாதல்

“அந்தணரென்போ ரறவோர் மற்மெவ்வுயிர்க்குஞ், செத்தணமை பூண் டொழுகலான்” என்ற திருக்குறளால் விளக்கிற்று. அழகிய குளிர்ச்சியை ஆன்பவனாதலால் இங்ஙனம் சைத்தியோபசாரஞ்செய்தும் குளிர்ந்தசொற்க ணைக்கூறியும் சமயத்தில் தாபசார்திசெய்பவனாயின னென்னுங் கருத்துத் தோன்றதலால், கருத்துடையடைகோளியணி. ‘மிருந்தயரிருந்ததேற்றி’ என்றும், ‘மெய்ம்மெலிவிருந்ததேற்றி’ என்றும், ‘மெல்லெனவிருந்ததேற்றி’ என்றும் பாடமோதவாகு முளர். (ககங்.)

[தூதர் சென்று விராடனிடந் செய்நிகுறல்.]

அறன்மகன்வாய்மைதேறியரசனாகிருந்தவெல்லே

மறனுடையுரககேதுவன்சமரழிந்தவாறு

முறமலைந்தொருதன்றேர்கொண்டுத்தரன்வென்றவாறுந்

தொறுநிரைமீட்டவாறுந்தூதர்போய்த்தொழுதுசொன்னார்.

(இ - ள்.) அறன்மகன் வாய்மை - தருமபுத்திரனது வார்த்தையி னால், அரசன் - விராடராஜன், தேறி - (சிறிது) தெளிவடைந்து, ஆங்கு இருத்த எல்லை - அவ்விடத்தி லிருந்த சமயத்தில், —தூதர் - (அருச்சுன னனுப்பிய) தூதவர், போய் - (அவ்விராடனிடந்) சென்று, —தொழுது - (அவ்வரசனை) வணங்கி, —மறன் உடை உரககேதுவல் சமர் அழிந்த ஆறும் - வலிமையுள்ள பாம்புக்கொடியையுடையவனான துரியோதனன் வலியுபோ ரில் தோற்றுப்போன செய்தியையும், —உத்தரன் —, ஒரு தன் தேர் கொ ண்டு - தனது இரதமொன்றைக்கொண்டே, உறமலைந்து - நன்றாகப் போர் செய்து, வென்ற ஆறும் - (பகைவரைச்) சயித்த செய்தியையும், தொறு நிரை மீட்ட ஆறும் - (பகைவர்கவர்ந்த) பசுக்கூட்டங்களை மீட்டுக்கொண்டு வந்த செய்தியையும், சொன்னார் - சொன்னார்கள்; (எ - று.)

வாய்மை - உண்மையான மொழி. வாய்மை தேறி - சொல்லை நம்பி யெனினுமாம். இருந்தஎல்லை, சொன்னார் என இயையும். மறன் - மறம்: ஈற்றுப் போலி. உடை உரககேது என்பதனைப் பிறவினைவினைத்தொகையாகக்கொ ண்டு, (பகைவரது) வலிமையை யழிக்கின்ற துரியோதன னென்றவனுமாம். உரக கேது - பாம்பின்வடிவைக் கொடியிலுடையவன் என வேற்றுமைத் தொகைப்புறத்துப்பிறந்த அன்மொழித்தொகை; வடநான்றுடிபு, உற - மிகுதி யாக; “சால உற தவ நளி கூர் கழி மிகல்” என்றபடி மிகுதிப்பொருளுணர் த்தகின்ற ‘உற’ என்னும் உரிச்சொல்லடியாப் பிறந்த செயவெனென்ச்சம். தேர்கொண்டு - தேர்க்கு யாதோரபாயமும் வராதபடி பாதுகாத்துக்கொண்டு தத்தேரிலிருந்தபடியே யென்றவாரும். எளிதில்வெல்லப்பட்டமை தோ ன்ற, ‘அழித்தவாறு’ என இவன்செய்கையாக்காரும் ‘அழிந்தவாறு’ என அவன்செய்கையாக்கூறினார். (ககச)

[அரசன் ஈகிழ்ந்து அனைவரும்எதிர்கொள்ளக்கொல்லாதல்.]

சேளவமுதவாரிசெவிகளிற்செறிந்ததென்னத்

தூதர்வந்துரைத்தசொல்லாற்சோகமுந் துனியுமாறித்

தாதையன்றேதுசெய்தான்றையொழிந்துள்ளசேனை

யாதிபரெவருமெய்தியண்ணலையெதிர்கொள்கென்றான்.

(இ - ள்.) சேளம் அமுத வாரி - குளிர்ச்சியான அமிருதவென்னம், செவிகளில் செறிந்தது என்ன - காதுகளிற்சேர்ந்தது போல, தூதர் வந்து உரைத்த, சொல்லால் - அத்தூதர்கள் வந்து சொல்லிய அச்சொற்களினால், தானை - (உத்தரனது) தன்னையாகிய விராடன், சோகமும் துனியும் மாறி - துன்பமும் கவலையும் நீங்கப்பெற்றவனாய் [மிகமகிழ்ந்து], அன்று - அப்

பொழுது, ஏது செய்தான் - என்னகாரியஞ்செய்தான்! (என்றல்),—தனை ஒழிந்த உள்ள சேனை ஆதிபர் வரும் - தன்னையொருவனைத்தவிர உள்ள சேனைத்தலைவர்க ளெல்லாரும், எய்தி - சென்று, அண்ணலை எதிர்கொள்க-பெருமையிற்சிறந்தவனாகியஉத்தரனை எதிர்கொண்டுஅழைத்துவருவாராக, என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - மு.)

தேவாயிருதம் நாவுக்குஇனிமைதருவது போல இத்தூதர்சொற்கள் அரசனதுசெவிக்கு இனிமைதருவதுபற்றியும், அமிருதம் மாணத்தைத்தவிர்ப்பதுபோல இத்தூதர்சொற்கள் அரசனதுபெருஞ்சோகத்தை மாற்றுவதுபற்றியும், 'சேனைவருதவாரசெவிகளிற்செறித்ததென்னத் தூதர்வந்துரைத்த சொல்லால்' எனப்பட்டது. 'செறித்ததென்ன' என்ற பாடத்துக்கு-குளிர்ச்சியான அமிருதவெள்ளத்தைக் காதுகளிற்சொரிந்துநிரப்பியதுபோல வென்று பொருள். வியப்புத் தோன்ற, 'தாளை அன்றுவதுசெய்தான் தனையொழிந்துள்ள சேனையாதிபரவரு மெய்தியண்ணலையெதிர்கொள்கென்றான்' என்று வினாவும் விடையமாகக் கூறினர். சேனைத்தலைவர் எதிர்கொள்ள வேண்டு மென்பது கூறவே, சேனைகளும் அடங்கும். இனி, சேனைகளும் ஆதிபரும் எனினுமாம். துனி - சோகத்தின்பின் சிறிதுபொழுது நிகழ்வது; அச்சமுமாம்: துனியும் ஆறி என்றவுடத்துரைக்கவும் இடமுண்டு.

புரீதளம், அம்ருதவாரி, தூதர், ஸோகம் - வடசொற்கள். 'அன்று' என்பது - அகரச்சுட்டடியாப்பிற்று காலமுணர்த்தி ஏழாமவேற்றமைப்பொருள்படநின்ற இடைச்சொல். ஒழிந்து=ஒழிய: எச்சத்திரிபு. ஆதிபர் - ஆதிபர் என விகாரம்; வடசொல். 'வெருமேகி' என்பதும் பாடம். அண்ணல்-பெருமையுடையோன்; ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். எதிர்கொள்ளுதல், மரியாதை. எதிர்கொள்கென்றான் - வியங்கோளீறு தொகுத்தல். (ககடு)

[விராடராசன்கொண்ட மிக்கமகிழ்ச்சியைக் கவி இழித்துரைத்தல்.]

சோரர்தங்கருவைத்தங்கன்கருவெனத்தோளிலேந்தி
யார்வமுற்றருகுநெஞ்சின நிறிலார்தம்மைப்போல
வீரன்வெஞ்சமரம்வெல்லவிராடனுத்தரன்வென்றானப்
போரினையென்னாமேனிபுளகெழப்பூரித்தானே.

(இ - ன்.) சோரர்தம் கருவை - (தம் மனைவியர்பக்கல்) கள்ளப்புருஷராகியஅயலார்க்குப் பிறந்த குழந்தையை, தங்கள் கரு என - தங்கட்குப் பிறந்த குழந்தை யென்றுண்ணி, தோளில் ஏந்தி - (அக்குழந்தையைத் தங்கள்) தோள்களில் தூக்கிவைத்துக்கொண்டு, ஆர்வம் உற்று உருகும் நெஞ்சின் - (அக்குழந்தையினிடத்து) அன்புகொண்டு இளகுநின்ற மனத்தையுடைய, அறிவு இலார்தம்மை போல - அறிவில்லாத (சிவ) ஆடவரைப் போல,—வீரன் வெம் சமரம் வெல்ல-மகாவீரனாகியஅருச்சுனன் கொடிய போரில்வெற்றிகொண்டவனாயிருக்க, விராடன்—, அ போரினை - அந்த யுத்தத்தை, உத்தரன் வென்றான் என்னு - (தன்மகனான) உத்தரன் ஐயித் தா னென்றுஉட்கொண்டு, மேனி புளகு எழ பூரித்தான் - (மிக்கமகிழ்ச்சியால்) உடம்பு புளகமுண்டாகப் பருத்துநின்றான்; (எ - மு.)

சோரர்தம் கரு - சோரபுருஷராற்பிறந்த பிள்ளை. சோரர் - வட சொல்: கன்னர்; இங்கே, பிறநியாதபடி வந்து அயலார்க்குரியமாதரைத் தமக்குரியராக்கிக்கொள்பவர். கரு - கர்ப்ப மென்ற வடசொல்லின் கிதைவு. தம்மனைவி பிறர்க்குப்பெற்ற பிள்ளையைத் தம்பிள்ளையென்று கொஞ்சிக் குலாவிக்கொண்டாடும் பேதையர்போல, விராடன் அருச்சுனனுதுபோர்வெற்றியைத் தன்மகனதுபோர்வெற்றியென்று மாறுபடக்கருதி உண்மையறியாது மிகமகிழ்ந்தன னென்பதாம். உவமையணி. உண்மை

புணருயிட்டு இவ்வகைத் தருதியில்லாதமகிழ்ச்சிக்கு இடமில்லை யென்பதாய், 'அறிவிவார்' என்றார்; அறிவிவார் - உண்மையுணராத பேதையர். ஆர்வமாவது - மனைவியரிடத்தும் தாய் தந்தை புத்திரர் முதலிய சுற்றத்தாரிடத்தும் மனமகிழ்ச்சிகழ்த்திப் பிணிப்பித்திறற்கும் மேயம். புளகு - வடமொழிவிகாரம். புளகமெழுதல் - மயிர்சிலிர்த்தல். மேனிபுளகித்தலும், மேனிபூரித்தலும் - மகிழ்ச்சியினாலும் மெய்ப்பாடுகள். விராடன் மேனிபூரித்தான் - நினைவுமூலமே; [நன் - பொது - உக.] நெஞ்சின், இன் - சாரியை; சாரியைநிற்க இரண்டனுருபும் பயனுந் தொக்கன. (ககக)

[விராடனகரத்தார் தமது நகரத்தை யலங்கரித்தல்.]

பூழிகளடக்கிச் செம்பொற்பூரணகும்பம்பவைத்து வாழையுங்கமுருநாட்டிமணியொளித்தீபமேற்றிச் சூழவன்பதாகைகட்டித்தோரணம்பலவுநாற்றி யேழுயர்மாடமுதாரெங்கணுங்கோடித்தாரே.

(இ - ன்.) (அந்நகரத்திலுள்ளார்யாவரும்).—பூழிகள் அடக்கி - (நிரம்பத் தண்ணீர்தெளித்து வீதிகளில்) புழுதிகளை (மேற்கிளம்பாதபடி) அடக்கியும், செம்பொன் பூரண கும்பம் வைத்து-சிவந்தபொன்மயமான நீர்நிறை குடங்களை (வாயில்நினைகளில்) வைத்தும், வாழையும் கமுகும் நாட்டி - வாழைமரங்களையும் பாக்குமரங்களையும் (பந்தர்க்கால்முதலியவற்றிற்கட்டி) கிறத்தியும், மணி ஒளி தீபம் ஏற்றி - இரத்தினமயமான ஒளியையுடைய விளக்குகளை ஏற்றிவைத்தும், சூழ வல் பதாகை கட்டி-சுற்றிலும்[நகரமெங்கும்] வலிய துவசங்களைக் கட்டியும், தோரணம் பலவும் நாற்றி-பலவகைத் தோரணங்களையும் (கட்டித்) தொங்கவிட்டும், ஏழ் உயர் மாடம் முதலான எக்கணும் கோடித்தார் - உயர்ந்த எழுநிலைகளை [உபரிக்கை] யுடைய மாளிகையையுடைய பழமையான அந்நகரமுழுவதும் அலங்கரித்தார்கள்.

அரசன்கட்டளைப்படி நகரத்தவரனைவரும் இவ்வகை நகரையலங்கரித்தனரென்க. தோர்முதலியனவரும்பொழுது புழுதிகளம்பிமறைத்திடாமைப்பொருட்டி, தண்ணீர்தெளித்துப் புழுதிகளையடக்குவர். பூரணகும்பமும், விளக்கும், கொடியும் - அஷ்டமங்கலங்களில் சேர்த்தவை; ('சாமரை தீபம் தமனியப்பொற்குடம், காமர்கயலினினைமுதலாத் - தேமருவு, கண்ணாடி தோட்டி, கதலிகை வெண்முரசம், எண்ணிய மங்கலங்களை' என்பது காண்க.) பூரணகும்பம் - கிறைகுடம். வாழை - 'வாழையடிவாழையாய் வாழ்ந்த' என்னும்படி தனதுஅடியில்தோன்றுகின்றனகளினால் தனதுகுலம் என்றும்இடையற்றுப்போகாதபடி வாழ்வது என்று பொருள்படுக காரணக்குறி; வாழ் - பருதி, ஐ - கருத்தாப்பொருள்விருதி. 'மணியொளித்தீபமேற்றி' என்பதற்கு - இரத்தினதீபங்களையும் தீசுடர்விளக்குகளையும் விளக்கவைத்த என்றும், மாணிக்கத்தினொளிபோலவிளங்குத் தீபங்களை யேற்றி யென்றும் உரைப்பாரா முளர்.

பூரணகும்பம், காமுகம், மணி, தீபம், பதாகா, தோரணம்-வடசொற்கள். சூழ - நகரைச்சூழ. பதாகை - பெருங்கொடி. நாற்றி, நாற்று-பருதி; இது - நால் என்பதன் பிறவினை:று - பிறவினைவிருதி; நாலுதல் - தொங்குதல். ஏழ் உயர் மாடம் முதலான எக்கணும் - எழுநிலைகளா லுயர்ந்த மாளிகைகளைடர்ந்த விராடபுரத்தில் எல்லாவிடத்தும், ஏழ் - எழுநிலைகளுக்கு எண்ணலையொருபெயர். 'ஏழ்' என்பது இயற்பெய ரென்பர், தொல் கோப்பியனார்; 'எழு' என்பது இயற்பெய ரென்பது, நன்னூலார்மதம். எக்கணும் - எல்லிடத்தும். எக்கண் - எக்கண் என்பதன் மெலித்தல். கோடித்தாரே - கோடி: பருதி. (ககக)

[விராடனும் கங்கப்பட்டனும் துதாநோகையில், தோல்வியுற்ற விராடன்
ஒன்றுகூறல்.]

மகன்வருமளவும்வெஞ்சுதாடுதும்வருகவென்றும்
ககமிகமகிழ்ந்துவேந்தனந்தணன்றன்னோடாட
மிகமுனியடுத்துவெல்லவென்றியுத்தரன்முன்மேவா
ரிகலழிந்தென்னவிப்போரழிதிநியெந்தையென்றான்.

(இ - ள்.) ஆங்கு - அப்பொழுது, வேந்தன் - விராடராசன், அகம் மிக
மகிழ்ந்து - மனம் மிகவுக்களித்து, (கங்கப்பட்டனோங்கி), 'மகன் வரும்
அளவும் - (எனது) புதல்வன் [உத்தராகுமாரன்] வரும்வரையிலும், வெம் சூது
ஆடுதும் - (மேன்மேல்) விருப்பத்தைத்தருகின்ற சூதாட்டத்தை (நாமிருவரும்)
ஆடுவோம்: வருக - வருவாயாக,' என்று - என்றுசொல்லி வலியுழைத்து,
அந்தணன் தன்னோடு ஆட - சந்தியாசியாகிய அக் கங்கப்பட்டனுடனே சூதா
டாநிற்க; - (அச்சூதாட்டத்தில்), முனி - கங்கப்பட்டன், அடுத்த - அடுத்தடி
த்து, மிக வெல்ல - மிகுதியாக [பலஆட்டம்] ஐயிக்க; - (அப்பொழுது விரா
டன் ஓராட்டந்தொடங்கிக் கங்கப்பட்டனோங்கி), 'எந்தை - எமதுஐயனே!
வென்றி உத்தரன் முன் - ஐயசாலியாகிய உத்தரனுக்கு எதிரில், மேவார்
இகல் அழிந்து என்ன - பகைவர்களான துரியோதனாதியர் வலிமைகெட்
டமை போல, இ போர் - இனிஆடும்இந்தஆட்டத்தில், நீ - அழிதி - (என்
முன்) தோற்பாய் [நான் உன்னை வெல்வேன்],' என்றான் - என்றுசொன்னான்.

வெம் சூது - ஆடுவோர்க்கு மிக்கவிருப்பத்தைத்தருகின்ற சூதாட்டம்;
"இழத்தொறுங் காதலிக்குஞ் சூது" என்றார் திருவள்ளுவனாரும். 'வெம்மை'
என்ற சொல் பண்புப்பெயராய் வெப்பத்தையும் கொடுமையையும் உணர்த்
துதலே யன்றி உரிச்சொல்லாய் விருப்பத்தையும் உணர்த்துதலை 'வெம்மை
வேண்டல்' என்னுந் தொல்காப்பியத்து உரிச்சொல்லியற்குத்திரத்தால்
உணர்க. கொடியசூதென்றுபொருள்கொள்ளுதல், இயற்குச் சிறவாது. சூது-
த்பூதமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஆடுதும் - முன்னிலையுடன்படுத்திய
தன்மைப்பன்மை யெதிர்காலமுற்று; 'தும்' விருதி, இடம் பால் காலங்களைக்
காட்டியது. மிக அடுத்து வெல்லுதல் - இடைவிடாமற் பலமுறை வெற்றிகொ
ள்ளுதல். சூதாட்டத்தில் தோல்வியுற்றவர் அந்த மனவருத்தத்தார் கோபங்
கொண்டு வென்றவரைப்பழித்தல் இயல்பாதலால், 'இவ்வாட்டத்தில் நீ தோற்
பாய்' என்றான்; ('மறத்தையே, பூண்டு விரோதஞ்செய்யும் பொய்ச்சூது',
"மருவும், ஒருவரோ டன்பழிக்கு மொன்றல்ல சூது" என்பன காண்க.)
மகனது வெற்றியைப்பற்றித் தான்கொண்ட அளவிந்தமனமகிழ்ச்சியால்,
அதனை இனித்தான்பெறும்வெற்றிக்கு உவமைகூறினன். இத்தன்மை விள
ங்கவே, 'அகம் மிகமகிழ்ந்து' என்றார்; மிக - வரம்புடக்க என்றபடி. அகம் -
உன்னிடம்; அகத்துறுப்பாகிய மனத்துக்கு இடவாகுபெயர். 'வேந்த னந்த
ணன்றன்னோடாட மிகமுனியடுத்துவெல்ல' என்ற தொடர், அந்தணனது
சிறப்புத் தோன்ற நின்றது. வென்றி - தொழிற்பெயர்; வெல் - பகுதி, நி-
விருதி, லகரம் னகரமானது - சந்தி விகாரம். முன் - இடமுன். மேவார் - விரும்
பாதவர், சேராதவர்; எனவே, பகைவராம்: எதிர்மறை வினையாலனையும்
பெயர்; மேவு - பகுதி. இகல் அழிதல் - போரில் தோற்றலுமாம். அழிந்
தென்ன - அழிந்ததென்ன என்றதன் தொகுத்தல்.

போர் - பொரு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர், படைகளைக்
கொண்டு செய்யும் போரில் வெற்றிதோல்விகளால் இராச்சியத்தைப் பெறு
தலும்; இழத்தலும் சிகழ்தல்போல, காய்களைக்கொண்டெய்யுஞ் சூதாட்ட
த்திலும் ஐயாபஐயங்கரணமாகப் பொருள்களைப் பெறுதலும் இழத்தலும்

நேர்வதுபற்றி, குது 'போர்' எனப்பட்டது; உருவகம். அன்றியும், குதாட்டத்தில் ஒருவர் தமதுகாயைக்கொண்டு எதிரியின் காயைக் கொல், அடி, வெட்டு என்று கூறிக் களைவதுனாலும், குதாட்டம் போரெனத்தரும். அழிதி என்ற எவ்வொருமைமுற்றில், த் - எழுத்துப்பேறு. முனிவனை 'எந்தை' என்றுவிளித்தது, சிறப்புப்பற்றி வந்த மரபுவழுவமைதி; எமது சுவாயி யென்றவாரும், 'எந்தை' என்ற முறைப்பெயரில், யாம் என்றபகுதி 'எம்' என்று விகாரப்பட்டது; தை-விசுதி. அண்மைவீளி யாதலின், இயல்பு. 'இகலழிந் தென்னவிப்போரழித்தனையென்னையென்றான்' என்றும் பாடம். (கஉஅ)

[போர்வேற்றி பேடியினுடையதே யென்றுகூறிக்கங்கப்பட்டன் பேடியையப்புகழ்ந்துபேசுதல்.]

என்றவன்மொழிந்தபோதிலெண்ணில்வெஞ்சேனையோடு வன்றிறலுரககேதுவலியுழிந்துடைந்துபோக வென்றவன்பேடியேதன்மெய்நடுங்காமற்போரி னின்றிறுந்கிறுவன்வெல்லவல்லனோடுருபரேறே.

பிருகந்நளையென்றோதும்பேடியைப்பேடியென்று கருதனியவனேமுன்னங்காண்டவமெரித்தகாலே யொருதனித்தடம்பொற்றேரூர்ந்துமபருக்காகவும்ப ரரிகளையரிதின்வென்றானென்றனனந்தனான்.

இவ்விரண்டெய்யுள்களும் - குளகம்; ஒருங்குஉரைக்கப்படுகின்றன.

(இ - ன்.) (ககக) என்று அவன் மொழிந்த போதில்-என்று அவ்விராட ராசன் சொன்னவளவில், - (கஉ௦) அந்தனான் - சர்யாசியாகிய கங்கபட்டன், - (விராடனைநோக்கி), - (ககக) 'நிருபர் ஏமே - அரசர்சிக்கமே! வல் திறல் உரககேது-பிங்கவலிமையையுடைய பாம்புக்கொடியான துரியோ தனன், என் இல் வெம் சேனையோடு - கணக்கில்லாத கொடியசேனைகளு டனே, வலி அழிந்து உடைந்து போக-வலிமைகெட்டுத்தோற்றோடிப்போய் விடுமபடி, வென்றவன் - (தானொருவனாக) சயித்தவன், பேடியே - (உத்தர னுக்குத் தேர்செலுத்திக்கொண்டுசென்ற) பேடிதான்; (அவனையன்றி), நின் றிறுவன் - உனது இளங்குமரன், தன் மெய் நடுங்காமல் - (அச்சத்தால்) தனதுஉடம்பு நடுக்கமடையாமல், போரில் - யுத்தத்தில், நின்ற - எதிர் நின்று, வெல்ல வல்லனோ - (துரியோதனதியரைச்) சயிக்க வல்லமை யுடையனோ? [அல்லென்றபடி]; (அன்றியும்), - (கஉ௦) பிருகந்நளே என்று ஒதும் பேடியை - பிருகந்நளையென்று (பெயர்) சொல்லப்படுகின்ற பேடி வடிவாயுள்ளவனை, நீ - பேடி என்று கருதல் - (சாதாரணமான) பேடி யென்று இழிவாக எண்ணுதே; (பின்னை யென்னவென்றால்), - அவனே - அவன்தான், முன்னம் - முன்பு, காண்டவம் எரித்த காளை - காண்டவ வனத்தை (அக்கினிக்குஉணவாகக் கொடுத்து) எரிப்பித்த வீரனான அருச் சனனது, ஒரு தனி நட பொன் தேர் - ஒப்பற்ற தனித்த [வேறுதுணையில் லாத] பெரிய பெண்மயமான தேரை, ஊர்ந்து - செலுத்திச்சென்று. உம்ப ருக்கு ஆக - (இந்திரன் முதலிய) தேவர்கட்கு உதவியாக, உம்பர் அரிகளை - அத் தேவர்கட்குப்பகைவர்களாகிய அசுரர்களை, அரிதின் - அருமையாக, வென்றான் - சயித்திட்டான், என்றனன் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

(ககக) எண்ணில் - ஆலோசித்துப்பார்க்குமிடத்து என்றமாம். பகை வரது வலிமையும் பரப்பும் தோன்ற 'எண்ணில்வெஞ்சேனையோடு வன்றிற லுரககேது' என்றும், உத்தரனது வலிமையின்மை தோன்ற 'நிறுவன்' என் றும் கூறினன். ஆகவே, மெய்நடுங்குதலுக் கிண்குழைமையும் இயல்பாகிய;

‘மெய்ந்நெடுங்காமல் நின்று வெல்ல வல்லனோ’ என்றது - நிற்கவும்வல்லனல் லன் வெல்லவும்வல்லனல்லன் என்றபடி. வல், திறல் - ஒருபொருட் பன் மொழி. ‘உடைந்துபோக’ என்றது - ‘வென்றவன்’ என்பதனோடும், ‘வெல்ல’ என்பதனோடும் இயைத்தற்குரியது. உருவத்தாற் பேடியே யன்றி ஆற்றலாற் பேடியன் மென்பது விளங்க, ‘வென்றவன் பேடி’ என ஆண்பாலாற் கூறினன்; அஜ்ஞாதவாசகாலங் கழிந்துவிட்டதனால் இனி உண்மையுணர்த்தலா மென்பதுபற்றி இங்ஙனங்கூறின னென்றலுமாம். ‘வென்றவன் பேடி’ என்ற முடிபை, சொல்நிலைநோக்கியமுடிபன்றிப் பொருள்நிலைநோக்கிய முடி பென்னலாம். ‘வென்றவன்பேடி’ என்று பாடமோதுவாரு முளர்; அடுத்தசெய்யுளில் ‘அவனே,’ ‘வென்றான்’ என்பவற்றோடு ஒப்புநோக்கு மிடத்து அதுசிறுவாமை யுணர்க. பேடியே, ஏகாரம் - பிரிநிலையோடு தேற் தம். வல்லனோ, ஓ - எதிர்மறை.

‘உத்தரன்’ என்னுது ‘நிச்சிறுவன்’ என்றதில், விராடனது சிறுமையு ம் ஒருவாறுகுறிக்கப்பட்டதாம்; அவன் கீழ்த் துரியோதனனைச்சார்ந்தவ னாகிய சுசர்மாவிறை கட்டப்பட்டமை காண்க. அரசராகிய தம்மை ஒரு வருஷகாலம் வைத்துப் பாதுகாத்த உபகாரத்தைக் கருதியும், “வீறெய்தி மாண்டார் வினைத்திட்டம் வேந்தன்க, னூறெய்தி” என்றபடி தம்மாலாகிய இருபுறத்துநிரைமீட்சிவெற்றியும் தமக்குத்தலைவனானவிராடன்மேலதாகு தல்பற்றியும், ‘நிருபரேறே’ என்றுவிளித்தனன். நிருப ரேறு - அரசர்க்குச் சிங்கம்போன்றவன்; கீழ் ௧0௮ - ஆஞ் செய்யுளில் ‘அரச ரேறு’ என்றது காண்க. “நமக்குள் மாறுபடும்பொழுது நாம்ஐவரும் அவர்கள் நூற்றுவரு மாயினும், பிறரார் பரிபவம்நேரும்பொழுது நாம் நூற்றைவர்” என்று ஒரு சமயத்திற்கூறியுள்ளவாறு தருமபுத்திரன் துரியோதனாகியரிடத்து ஸ்வாபி மாணமுடையவ னாதலின், விராடன் துரியோதனாகியரைத் தன்மகனினும் இழித்தாரைத்தமை பொருது இங்ஙனங்கூறினான்: அன்றியும், உண்மையை உள்ளபடி உணர்த்தவேண்டு மென்பதும் கருத்து; தமது அன்பர் காரண மின்றிச் செருக்குக்கொண்டால் அதனைத் தக்கவாறுகூறி யொழித்தல் ஆன் றோர்கடமை; அரசர்செருக்கியவிடத்து அமைச்சர் செயற்பாலதும் அது.

(௧௨0) அருச்சுனன் பேடிவடிவங்கொண்டு விராடனிடம் வந்தபோது “ஏயவெஞ்சிலைக்கையருச்சுனன்கோயிலிருப்பதோர்பேடி நான்” என்று சொன்னதைக் கங்கப்பட்டன் நேரிற் கேட்டும், விரதசாரணியென்னும் வண்ணமகளாகிய திரௌபதி அப்பேடியைக்குறித்து உத்தரனிடம் “வித்த ரம்பெறுதேர்விடம் விசயனுக் கிவள்” என்றுசொன்னதைக் கேள்வியுற்று முள்ளா னாதலால், அவற்றிற்றேற்ப ‘அவனே முன்னக் காண்டவமெரித்த காணையொருதனித்தடம்பொற்றேரூர்து’ என்றான். சத்தியவிரதனும் அந்த னானு மாகிய தருமபுத்திரனது இவ்வார்த்தை, ‘அவனே முன்னக் காண்டவமெரித்தகாளை’ (மற்றும்), ஒப்பற்ற தனித்த பொன்மயமான பெ ரிய (இந்திரனது)தேரீ லேறிச்சென்று தேவர்கட்காகத் தேவசத்தருக்களா கிய (நிவாதகவச காலகேய ரென்னும்) அசுரர்களை அருமையாக வென்ற வன்’ என்ற உண்மைப்பொருளையு முடையதாக லுணர்க. ‘பேடியைப் பேடியென்றுகருதல்’ என்றதிலும், பேடியுருவங்கொண்டவளை இயல்பான பேடியென்று எண்ணுதே யென்ற பொருள் தோன்றும்.

காண்டவமெரித்த கதை:—இந்திரப்பிரத்தகரத்தைச்சார்ந்ததொரு பூஞ்சோலையிற் கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் உல்லாசமாக வசித்திருக்கையி ல் ஒருநாள் அக்கினிபகவான் அந்தணவடிவங்கொண்டு வந்து ‘எனக்கு மிகப்பசிச்சின்றது: உணவிடுக’ என்று வேண்ட, அவ்விருவரும் ‘நிவேண்டியபடி உணவிடுவோம்’ என்று வாக்குதத்தஞ்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள்

நிஜரூபங்கொண்டு 'இந்திரனது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிலவுவதத்திலிருக்கின்ற காண்டவவனத்தை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திடவேண்டும்' என்ன, கிருஷ்ண அருச்சுனர்கள் அங்கேபுக்குதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர்முதலியதுஷ்டர்களை யழித்தருளவேண்டு மென்னும் நோக்கத்தால் 'நீ இதனைப் புசி' என்று இசைந்து அளிக்க, உடனே நெருப்புப் பற்றி யெரித்த தென்பதாம். அங்கனம்எளிகையில், இந்திரன்சினந்துபெய்வித்த பெருமழையைச் சாக்கடிகட்டித்தடுத்தும், கோபித்துத் தேவர்கூட்டத்துடன் வந்து பொருத இந்திரனைப் புறங்கொடுத்தோடச்செய்தும், அவ்வனத்தினின்று தப்பியோடத்தொடங்கிய பிராணிகளை அம்பெய்து தழுவில் விழுத்தியும் பலவாறுஉதவிபுரிந்ததனால், அருச்சுனன் 'காண்டவமெரித்த காளை' எனப்பட்டான். இங்கு 'எரித்த' என்றது, எவுதற்கருத்தாவின் வினை.

பின்னிரண்டடியிற் குறித்த வரலாறு, சக - ஆஞ் செய்யுளி னுரையிற் கூறப்பட்டது. கருதல் - எதிர்மறை யொருமை யேவல். அவனே, ஏ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். ஒருதனி - தன்னந்தனி யென்றவாறுமாம். 'உம்பர்' என்ற மேலிடத்தின்பெயர் - அங்குஉள்ள தேவர்க்கு இடவாகுபெயராம்; இதில், உகரச்சுட்டி மேலிடத்தைக் குறித்தது: (இதன் எதிர்மொழி, இம்பர்.) அரி - பகைவன்: வடசொல். தேவசுத்ருக்களென்பது, அசுரர்க்கு ஒருபெயராக வழங்கும். அசுரர்களைவெல்லுதல் அருச்சுனனுக்குளாதாயினும் அவர்களைப்பிறர்வெல்லுதல் அருமை யென்பதுபற்றி, 'அரிதினவென்றான்' என்றான். அரிதின - பிறர்வெல்லுதற்குஅரியவாற்றால் என்க. 'அரிகளையமரின்வென்றான்' என்றும் பாடமுண்டு. 'பிருகங்களையென்று' என்ற விடத்து ளகாரஐகாரம் ஐகாரக்குறுக்கமாயினும், அதனை அழுத்திப்படிக்கவேண்டும்; செய்யுளோசையின்பொருட்டு. (கஉ0)

[விராடன் அதனைமறுத்துப்பேசுதல்.]

கோடியின்கோடியானகுருக்கடஞ்சேனைதன்னை

யோடியென்புதல்வன்றானேயொருதனிபொருதுவென்று

நீடியநிரையுமீட்டுமீண்டனனென்னநீயப்

பேடியைவிறல்கொண்டாடிப்பேசுதிபிரமமூர்த்தி.

(இ - ன்.) (அதுகேட்ட விராடன் கங்களைநோக்கி);—பிரமமூர்த்தி - தவமடிவருமடையவனே! என் புதல்வன்தானே - எனதுபுத்திரனே, ஒருதனி - தன்னந்தனியே [ஒருதுணையுமில்லாமல்], ஒடி - விரைந்துசென்று, பொருது - போர்செய்து, கோடியின் கோடி ஆன குருக்கள்தம் சேனைதன்னை - பலகோடிக்கணக்கான குருகுலத்தவரதுசேனையை, வென்று - சயித்து, நீடிய நிரையும் மீட்டு - மிகுதியான பசுக்கூட்டங்களையும் திருப்பிக்கொண்டு, மீண்டான் - திரும்பிவந்தான், என்ன-என்று (யான்)சொல்லவும், நீ—, அ பேடியை - அந்தப் பேடியாகிய பிருகங்களையை, விறல் கொண்டாடி பேசுகி - பெருமைபாராட்டிப் புகழ்த்துபேசுகின்றாய்; (ஏ-று.)

கோடியின் கோடி - கோடியாகிய கோடி யெனப் பண்புத்தொகை; கோடியென்னும்எண்ணிறை பெருக்கிய கோடியென்னும்எண் என்பது கருத்து: அது, பதுமமெனவும், கோடாகோடியெனவும், மகாகோடியெனவும்படும். தான் - தேற்றம்; ஏ - பிரிநிலை. ஒரு தனி - ஒருபொருட் பன்மொழி. பேசுகி என்றதில், முன்னிலையொருமை 'இகர' விருதி - நிகழ்காலங்குறித்தது; த் - எழுத்துப்பேறு. ப்ரஹ்மமூர்த்தி - வடசொல்; ஈறுநீண்டது, விளியுருபு. பிரமம் - ஞானமும், வேதமுமாம்; ஞானமேஒருவடிவங் கொண்டாற்போன்றவ னென்க: அந்தணரை 'வேதமூர்த்திகள்' என்றல்,

வழக்கு. விவேகியாகிய நீ இங்ஙனங்கூறுதல் தருமோ? என்பதாம். 'குருகுலச் சேனைதன்னை' என்றும் பாடமுண்டு; 'குருக்கள்வெஞ்சேனைதம்மை' என்று பாடமோதுவாரு முளர். 'நீரையுமீட்டு' என்றவிடத்து, உம்மை - எச்சப் பொருளது. (கஉ. க)

[இதுவும் அது.]

புன்னவையான மாற்றம்புகன்றனரெனினுங்கேட்டாங்
கின்னவைநன்றுநன்றென்றிதம்படமொழிவதல்லான்
மன்னவையிருந்துநாளும்வழிபடுமாந்தர்மன்னர்
சொன்னவைமறுத்துமாறுசொல்வரோசருதிவல்லாய்.

(இ - ள்.) சுருதி வல்லாய் - வேதம்வல்லவனே! புல் நவை ஆன மாற்றம் புகன்றனர் எனினும் - மிகவும்பிழையான வார்த்தைகளை (அரசர்) சொல்லினராயினும், கேட்டு - (அவற்றைச் செலுக்காது) கேட்டு, ஆங்கு - அப்பொழுது, இன்னவை நன்று என்று என்று - 'இவ்வார்த்தைகள் மிகநன்றாயுள்ளன' என்று, இதம் பட - (அவ்வரசர்க்குப்) பிரியமாக, மொழிவது அல்லால் - (அரசரையடுத்துவாழ்பவர்) ஒட்டிப்பேசுவதல்லாமல், மன் அவை நாளும் இருந்து வழிபடும் மாந்தர் - ராஜசபையிலே நாள்நாள் இரந்து (அரசர்க்குக்) கீழ்ப்படிந்து நடக்கின்ற மனிதர்கள், மன்னர் சொன்னவை மறுத்து மாறு சொல்வரோ - (இவ்வாறு) அரசர் சொன்னவற்றைத் தடுத்து எதிர்பேசுவார்களோ? [பேசார் என்றபடி]; (எ - று.)

புல், நவை - ஒருபொருட் பன்மொழி. 'புகன்றனரெனினும்' என்ற உம்மை - அங்ஙனம் அவர்புகலா ரென்பது பட நின்றது. நன்றன்றென்று சொல்வதாயினும் பின்பு சமயம்பார்த்துத் தக்கபடி சொல்லவேண்டுமேயன்றி அப்பொழுதே மறுத்துச் சொல்லலாகா தென்பான், 'ஆங்கு' என்றான். இன்னவை நன்று - பன்மையில் ஒருமை வந்த பால்வழுவமைதி: பன்மையொருமைமயக்கம்; [நன் - பொது - உக:] ஒவ்வொருவார்த்தையும் தனித்தனி நன்று என்றபடி. 'நன்று நன்று' என்ற அநிக்கு, உவகைப்பற்றியது. இதம் - ஹிதம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். 'நாளும்' என்பதில், உம்மை - தொறுப்பொருளது. மாந்தர் - பன்மைப்பெயர். எல்லாந்தெரிந்த உனக்கு இந்தமுறைமையெரியாதோ வென்றற்கு, கீழ் 'பிரமமூர்த்தி' என்றும், இங்கு 'சுருதிவல்லாய்' என்றும் கூறினான். ஸ்ருதி என்ற வடசொல்லுக்கு - (எழுதாக்கிளவியாய்க் குருசிஷ்யக்கிரமத்திலே கர்ணபரம்பரையாற்) கேட்கப்பட்டிருவருவ தென்ற பொருள். வல்லாய் - வல்லான் என்றதன் ஈறுதிரிந்த விளி. இங்கு, வழிபடுதல் - அரசரது குறிப்பின் வழியிற் சேர்ந்த ஒழுகுதல். என்குறிப்பின்வழி நடப்பதற்குரிய நீ யான் சொன்னவற்றைவெட்டிப் பேசுதல் தருதியன் றென்பதாம். இன்னவை - இகரசுட்டடியாப்பிறந்த பலவின்பாற்பெயர்; ன் - சாரியை, மற்றொரு னகரமெய் - சந்தி, அ - சாரியை, வை - விசுதி.

"இகழினிகழந் தாங் கிறைமக னென்று, புகழினு மொக்கப் புகழ்ப—
இசன்மன்னன், சீர்வழிப்பட்டதே மன்பதை மற்றென்செய்யும், நீர்வழிப்
பட்ட புணை" என்ற நீதிநெறிவிளக்கம், இங்கு நோக்கத்தக்கது. (கஉஉ.)

[மீண்டும் கூங்கப்பட்டன் மறுத்துப்பேசுதல்.]

என்னவுமிடங்கொடாமலெதிருறவிருடி மீண்டுங்
கன்னன் விற்றரோணன்மைந்தன்காங்கெயன்முதலினோரை
மன்னவெல்லரினச் செய்வல்லனோவந்து சொன்னாற்
பின்னை நீதெளிதியென்றான் பீடெடப்பேடிதன்னை.

(இ - ன்.) என்னவும் - என்று(விராடன் சினந்து)சொல்லவும்,—இருடி - முனிவனாகிய கங்கப்பட்டன்,—இடம்கொடாமல் - (அவன்கொள்கைக்குச்)சிறிதும்இணக்காமல்[தாமதம்],—எதிர் உற - (அவன்வார்த்தைக்கு)மாறாக,—மீண்டும் - மறுபடியும்,—‘மன்னவ - அரசனே! கன்னன் - கன்னனும், வில் துரோணன் - வில்லாசிரியனாகிய துரோணனும், மைந்தன் - அவன்மகனான அசுவத்தாமனும், காங்கெயன் - கங்காதேவியின் குமாரனான பீஷ்மனும், முதலினோரை - முதலிய வீரர்களை, நின் சேய் - உனது மகன் [உத்தரன்], வெல்ல வல்லனோ - சயிக்கமாட்டிவனோ? வந்து சொன்னால் - (அக்குமாரனே)வந்து கூறினால், பின்னை-பின்பு, நீ—, பீஷ்மனே பேடிதன்னை - பெருமையையுடைய அப்பேடியை, தெளிதி - (போர்வென்றவ னென்று) ஐயமறத்தெரிந்துகொள்வாய்’, என்றான் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

ருஷி, காங்கெயன் என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. காங்கெயன் - தத்திதாந்தநாமம். அருச்சுனனோடொத்தஆற்றலுடையவனென்பது பற்றி, கன்னனை முற்கூறினான். ‘காங்கெயன்முதலினோர்’ என்று பெரியோனான பீஷ்மனைத் தலைமையாகவெடுத்துக்கூறிக் குருகுலத்தவரனைவரையுங் குறித்தனன். இங்கு ‘நின் சேய்’ என்றதற்கு, கீழ் கக்க - ஆஞ்செய்யுளில் ‘நின் சிறுவன்’ என்றதற்குக் கூறியது கொள்க. செம்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆகிநீண்டு முன்னின்ற மகரமெய் யகரமாத்திரித்த ‘சேய்’ எனின்றது; இது - முதலில், செம்மைநிறமுடைய முருகக் கடவுளுக்குப் பண்பாகுபெயராய், பின்பு ‘குமாரன்’ என்ற வடசொற்போல, அச்சப்பிரமணியமூர்த்திபோன்ற அழகியபுதல்வனுக்கு உவமையாகுபெயராய் வழங்குதலால், இருமடியாகுபெயர். பீஷ்மனே பேடிதன்னைத் தெளிதி - பேடியின் பெருமையை யறிவா யென்றபடி. (கஉக)

[விராடன் மிகக்கோபித்துக் கங்கப்பட்டனைக் கவறுகொண்டு அடித்தல்.]

கொடுவிலாண்மையினாலின்றென் குமரன்வென்றிடவுஞ்சற்று
நடுவிலாதவரிற்பல்காலென்கொளீநவில்வதென்னுக்
கடுவிலாடரவிற்பொங்கிக்கவற்றினாலெறிந்துநக்கான்
வடுவிலாமுனியைமன்னன்வடுப்படுமாறுமன்னோ.

(இ - ன்.) மன்னன் - (அதுகேட்ட) விராடராசன்,—(கங்கப்பட்டனை நோக்கி), ‘இன்று - இன்றைத்தினத்தில், என் குமரன் - எனது மகன், கொடு வில் ஆண்மையினால் - கொடிய விற்போர்த்தொழிலில் தனக்குள்ள திறமையினால், வென்றிடவும்-(பகைவரைச்) சயித்திருக்கவும், நீ—, சற்றும் நடு இலாதவரின்-சிறிதும்நடுவுநிலைமையில்லாதவர்போல [பகட்பாதமுடையவர்போல], பல் கால் - பலமுறை, நவில்வது - (அதனை இல்லையென்று மறுத்த என்மகனையிகழ்ந்த பேடியைப்புகழ்ந்து)பேசுவது, என்கொல் - என்னோ?’ என்று - என்றுசொல்லி, கடு இல் ஆடு அரவின் பொங்கி - விஷ மில்லாதிருக்கையின்படமெடுத்தாடுகின்றதொரு பாம்புபோலச் சீறி, வடு இலா முனியை - குற்றமில்லாத அம்முனிவனை, வடு படும் ஆறு - தழும்பு படும்படி, கவற்றினால் எறிந்து - சூதாடுகருவியினால் வீசியடித்து, நக்கான்-சிரித்தான்; (எ - று.)—மன் ஓ - ஈற்றகை.

திறமையில்லாத விராடன் சிறுதற்கு, நஞ்சில்லாதபாம்பு படமெடுத்துச் சீறினாற்போலுமென உவமைகூறியவாரும். கடு - விஷத்தாக்கு, இல்-இருப் பிடமான, ஆடு அரவின் - படமெடுத்தாடும் பாம்புபோல வென்றும், கடுவில் ஆடு அரவின் - விஷத்தினாற் படமெடுத்தாடும் பாம்புபோல வென்றும் உரைப்பாரு முனர். சிரித்தது, வெருளியினால். ‘வடுவிலாமுனியை வடுப்படு மாறு எறித்து’ என்றவிடத்து, சீலேடைபற்றிய விரோதாலங்காசு கான்க;

வடு - குற்றமும், தழும்பும். கொடுமை - வளைவுமாம்; (எசு) 'கொடுவரி' என்றவிடத்திற் போல.

நடுவுநிலையாவது - பகைவர் அயலார் நண்பர் என்னும் மூன்று வகையாரிடத்தும் அறத்தின்வழுவாமல் ஒப்பிற்கின்ற பக்பாதயில்லாத நிலைமை. இத்தகைமையில்லாதவரியல்பு, ஒருதலையாப்பேசுதல். வென்றிட என்பதில், இடு என்ற துணைவினை - துணிவுணர்த்திற்று. உம் - உயர்வுசிறப்பு. இலாதவரின், அரவின் என்றவற்றில், இன் - ஐந்தனுருபு, ஒப்பு. என் கொல், கொல் - அசை. நக்கான், நகு - பகுதி; இடையே ஒற்றுஇரட்டி இமர்த்தகாலங்காட்டிற்று. 'கொடுவிலாடமரிலின்றென்குமான்' என்று பாட மோதவர் ஒருசாரார். (கஉச)

[கங்கப்பட்டனதுநெற்றியிலிரத்தம்போசிதலை விரதசாரணி பார்த்தல்.]

எற்றியகவறுநெற்றியெதிருறவிருந்தகங்க

னெற்றியிற்சென்றுவாசநிறைத்தகுங்குமத்தின்சேற்றாற்

பற்றியதிலகம்போலப்படுதலும்பாங்கர்நின்ற

வற்றியவோடையன்னவனப்பினுண்மருண்டுகண்டாள்.

(இ - ள்.) எற்றிய கவறு - (விராடன்) வீசியெறிந்த அச்சுதாடுகருவியானது, சென்று - போய், எதிர் உற இருந்த கங்கன் நெற்றியில் - எதிரில்வீற்றிருந்த கங்கப்பட்டனது நெற்றியில், வாசம் நிறைத்த குங்குமத்தின் சேற்றால் பற்றிய திலகம் போல - வாசனையையிருதியாகவீசுகின்ற குங்குமப்பூவின் குழம்பினுலிட்ட திலகம்போல (இரத்தம் பொசியும்படி), நெற்றி படுதலும் - தாக்கிப் பட்டவளவில், - பாங்கர் நின்ற - பக்கத்திலிருந்து, வற்றிய ஓடை அன்ன வனப்பினுள் - நீர்வறண்ட ஓடைபோன்ற [அலங்காரத்தில்] அழகுள்ள வண்ணமகளாகிய திரௌபதி, மருண்டு கண்டாள் - (அதனை) வெருண்டு பார்த்தாள்; (எ - று.)

மருண்டுகாணுதல், முனிவடிவமாயுள்ள தன்கணவனை அரசன் புண்படுத்தியதனா லாகிய கவலையால். ஆபரணமணிதல் முதலியவற்றா லுண்டாகுஞ் செயற்கையழ கில்லாமையும், தன்கணவர் உருக்கரத்து அடிமைபூண்டிருத்தலா லாகிய வருத்தத்தாற் பொலிவிழந்திருத்தலும், அரசியருவத்தை யொழித்துப் பணிசெய்பவன்வடிவத்தைக்கொண்டிருத்தலும் பற்றி 'வற்றிய வோடையன்ன' என்றும், இயற்கையழகுடைமைபற்றி 'வனப்பினுள்' என்றும் கூறினார். நெற்றி என்ற சொல் இரண்டனுள், முன்னது - இமர்த்தகால வினையெச்சம்; நெற்று - பகுதி. பின்னது - பெயர்ச்சொல், பாங்கர் = பாங்கு; மென்றோடர்க்குற்றியலுக்கரத்துக்கு அர் - போலி. குங்குமம், திலகம் - வட சொற்கள். திலகம் - நெற்றிப் பொட்டு. 'வாசநிறத்த' என்றும் பாடமுண்டு. மருண்டு கண்டாள் - கண்டு மருண்டாள் என்று விசுவாமிதரர் கூட்டலுமாம். ஓடை - நீரோடுவதெனக் காரணக்குறி. (கஉரு)

[அவள் அவ்விரத்தத்தைத் துடைத்தல்.]

பல்கியகிளையுந்தேசம்பார்த்திவன்வாழ்வுந்தாங்க

ளல்கியநகருமின்றேயழியுமென்றஞ்சியகொ

னல்கியநேயமேகொனயனநீர்மல்கமல்க

மல்கியகுருதிதன்னைமாற்றினுள்வண்ணமாதே.

(இ - ள்.) 'பார்த்திவன் - (விராட)ராஜனது, பல்கிய கிளையும் - மிகுதியான பந்தவர்க்கமும், தேசம் - ஒளியும், வாழ்வும் - வாழ்க்கையும், தாங்கள் அல்கிய நகரும் - தாங்கள் (அஞ்ஞாதவாசமாகத்) தங்கியிருந்த அவ்விராட நகரமும், இன்றே அழியும் - (இக்கங்கப்பட்டனது இரத்தம் கீழேசிற்தினால்)

இன்றைக்கே அழிந்துபோய்விடும்,' என்று - என்றுஎண்ணி அதனால், அஞ்சியேகொல் - அச்சங்கொண்டதனாலேயோ?(அன்றி), நல்கிய நேயமேகொல் - (தன்கணவனாகிய அத்தருமபுத்திரனிடத்துத்) தான்வைத்துள்ள அன்பினாலேயோ? வண்ணம் மாது-வண்ணமகளாகிய திரௌபதி, நயனம் நீர் மல்க மல்க-தன்கண்களினின்று நீர் மிகுதியாய்ப்பெருகப்பெருக, மல்கிய குருதி தன்னை மாற்றினாள் - (கங்கப்பட்டனதுநெற்றியினின்று) மிகுதியாய்வெளிப்பட்ட இரத்தத்தை (க் கீழேசுந்தவொட்டாமல்) துடைத்துப் போக்கினாள்.

நிரபராதிபூமியும் சாந்தமூர்த்தியும் நற்குணநற்செயல்களின்மீறத்தவனும் முனிவடிவமாயுள்ளவனுமான தருமபுத்திரனை விராடன் சினந்துணுபுத்தியதனால் அவனதுநெற்றியினின்று பெருகும் இரத்தம் கீழேசுந்துமாயின் அத்தீவினைப்பயனால் விராடனும் அவனதுநாமம் சுற்றத்தோடு அழிதல்கூடு மென்பதையும், தனதுபுத்தமையான தருமபுத்திரனை எவரேனும் புண்படுத்திக்குருதிசிந்துவித்தால் அவரைவேரோடழித்துவிடுவதென்று அருச்சுனன் விராதற்கொண்டெள்ளவ னாதலால் அவனால் விராடனுக்குப் பேரழிவு நேர்தல்கூடு மென்பதையும் எண்ணித் திரௌபதி அஞ்சியதனாலும், தன்பிராணநாயகனாகிய அத்தருமபுத்திரனிடத்து அவள் தான்கொண்டெள்ள அன்பினாலும், அருகிலிருந்துகண்ணுற்ற பணிப்பெண்ணாகிய அவள் கண்ணுங்கண்ணீருமாய் விரைந்தோடிவந்து தருமனதுநெற்றியிரத்தத்தைக் கீழேசுந்தாதபடி தனதுஆடையினால்துடைத்தன னென்ற கருத்தை இவ்வனம்விசம்பவகையாற்கூறினாள். (அருச்சுனன் இவ்வகைவிரதமுடையனாதல் பற்றி, அவனுக்கு ஜிஷ்ணுவென்று ஒருபெயர் வழங்கிய தென்பதை, “மட்டிலாவலிபெற்றுள்ளவானவர்முதலோரேனு, மிட்டமற்றுதிட்டிரப்பேரிறை வனையவமானித்தால், தொட்டவான்கணையாற்சென்னிதுணிப்பதென்றிருக்குஞ்சொல்லாற், சிட்டினுவென்றுநாமஞ்செய்தனர்தெளிந்தமேலோர்” என்ற நல்லாப்பிள்ளைபாரதத்தாலும் அறிக. மேல்வெளிப்பாட்டிச்சுருக்கத்தில் “தன்னை நிகர்கிற்பவரினாலாதலுமல்லோன், என்னை திருநெற்றியிலிருத்தவடுவென்றான், மின்னையும்வெறுத்தொளிரு மேதருநிறத்தான், பின்னையவனுக்குநிகழ்பெற்றியுரைசெய்தான்,” “உரைத்தபொழுதிப்பொழுதிவ்வுரோரி கொளுத்தித், தரைத்தலைவனைத்தலைதழிந்திடுவென்னோ, விரைத்தடவரைப்புயன்வெருண்டிலெலெடுத்தான், இரைத்துவரு காண்மகனு மெரிவிழிசிவந்தான்,” “அனலுமுதுகானகமகன்றுநெடுநாள்தம், நினைவுவழுவாமலிவனீழ விலிருந்தோம், சினமிகுதலிற்றவறுசெய்தனனெனப்போய், முனிதல்பழுதாருமெனமுன்னவன்மொழிந்தான்” என வருஞ் செய்யுள்களிற் கூறும் விஷயமும் நோக்கத்தக்கது.)

பல்கிய, பல்கு - பருதி; அல்கிய, நல்கிய, மல்கிய என்பவற்றிற்கும் இவ்நனமே காண்க. கிளை-மரத்தைக் கிளைபோல ஒருவனைத் தழுவிநிற்கும் உறவினத்துக்கு உவமவாகுபெயர். தேசு-தேஜஸ்என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. அரசனுக்கு ஒளி-“உறங்குமாயினு மன்னவன் தன்னொளி, கறங்குதெண்டிரையைகங்காக்குமாள்” என்றபடி உறங்காநிற்கவும் தான் உலகங்காக்கின்ற அவனது தெய்வத்தன்மையும், தான் உயிர்வாழும்காலத்து மிக்குத்தோன்றுதலுடைமையும், புகழு மாம். பார்த்தீவன் என்ற வடசொல், பிருதிவியை யாளுபவ னென்று பொருள்படும்; பிருதிவி - பூமி. நயநம் - வடசொல். மல்க மல்க-அடுக்கு, இடைவிடாமை குறிப்பது. அல்கிய நகர் - பெயரச்சம், இடப்பெயர்கொண்டது. பார்த்தீவன் என்பதை, கிளை தேசு என்ற வற்றோடுங் கூட்டுக. ஏகாரம் நான்கனுள், முதலது - தேற்றம்; ஈற்றது - ஈற்றை; மற்றையிரண்டும் - பிரிவினை. ‘கொல்’ இரண்டும் - ஐயம். வண்ணம் மந்த - (விராடன்மனைவியாகிய சுதேட்டினைக்கு) அலங்காரஞ்செய்யும் பெண்.

[விராடன் கழிவிரக்கங்கொள்ளுதல்.]

கண்ணினீர்மல்கவண்ணக்காரிகைகலையாலந்த
வண்ணமாமுனிவன்சோரிமாற்றியகாலையையுற் [மென்
றெண்ணமுஞ்செயலும்வேறையென்செய்தோமென்செய்தோ
றண்ணலுந்தன்னைநொந்தாங்கருஞ்சினம்பாவியென்றான்.

(இ - ன்.) அந்த வண்ணம் - அவ்வாறு, வண்ணம் காரிகை - வண்ணமகள், கண்ணின் நீர் மல்க - தன்கண்களினின்று நீர்ப்பருக, கலையால் - (தனது) ஆடையினால், மா முனிவன் சோரி - சிறந்த அந்தக்கங்கமுனிவனுடைய இரத்தத்தை, மாற்றிய கால - துடைத்த பொழுது, அண்ணலும் - பெருமையிற்சிறந்தவனான விராடராஜனும், ஐயுற்று - சந்தேகமடைந்து, 'எண்ணமும் செயலும் வேறு ஆய் - நினைப்பும் தொழிலும் வேறுபட்டு, என் செய்தோம் என் செய்தோம் - (ஆலோசனையில்லாமல்) என்ன தவறான காரியஞ் செய்துவிட்டோம்! என்னதவறானகாரியஞ்செய்துவிட்டோம்!!' என்று - என்று பலதரம்எண்ணி, தன்னை நொந்து - தன்னைத்தானே வெறுத்துக்கொண்டு, ஆங்கு-அப்பொழுது, அருஞ் சினம் பாலி என்றான் - 'அடக்குதற்குஅரிய கோபம் கெட்டது' என்று பச்சாத்தாபப்பட்டான்; (எ-று.)

வண்ணம் என்ற சொல் இரண்டினுள், முன்னது - அலங்காரமென்ற பொருளிலும், பின்னது - வகையென்றபொருளிலும் நின்றது. அந்த வண்ணம் மாமுனிவன் என்றுஎடுத்து, அந்த அழகிய சிறந்த கங்கமுனிவனென்றலு மொன்று, காரிகை - அழகியபெண். கலை - சேலை; இங்கு, முந்தானை. ஐயுற்று - ஐயமுற்று என்பதன் விகாரம். முனிவனது நெற்றியிற் பொசியும் இரத்தத்தை வண்ணமகள் துகிலால் துடைத்த தென்ன வென்று விராடன் சங்கைகொண்டான். 'எண்ணமுஞ் செயலும் வேறாய்'என்றது, இவ்வளவுகாலமாய்க் கங்கபட்டினிடத்து வைத்திருந்த அன்போடுகூடிய மதிப்பாகிய நினைப்பும் இப்பொழுது கவற்றினாலெறிந்த கடுந்தொழிலும் ஒன்றோடொன்று ஒற்றுமையுடையதன்றாகி யென்றபடி. 'என்செய்தோம் என்செய்தோம்' என்ற அடுக்கு-இரக்கம்பற்றியது. பாலி-பாய்யென்ற வட சொல்லின் விகாரம். 'அருஞ்சினம்பாவம்'என்றது 'அருஞ்சினம் பாலி'என்றதை 'அழுக்காறென் வொருபாலி' என்றும்போலக் கொள்க. பண்பிற்குப் பண்பி யில்லையாயினும் தன்னையுடையவனை இம்மைமறுமையிரண்டிலுந் கெடுக்கின்ற கொடுமைபற்றி, சினத்தை 'பாலி' என்றன ரென்க; கொடியவனை 'பாலி' என்னும் வழக்கு இருத்தலால். எண்ணம் - அம்வகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். அருஞ்சினம்—'உள்ளங்கவர்ந்தெழுந்தோங்குசினம் காத்துக், கொள்ளுந் குணமே குணமென்க - வெள்ளர், தடுத்த லரிதோ தடங்கரைதான் பேர்த்து, விடுத்த லரிதோ விளம்பு' எனக் காண்க. (கஉஎ)

[மாலப்பொழுதில் உத்தரன் நகரீக்துமிளுதல்.]

ஆயிடையத்தக்குன்றுக்காதபனணியனாகச்
சேயிடையெதிரகொள்கொற்றச்சேனைமன்னவர்கள்சூழ
வீயிடைவரிவண்டார்க்கும்வியன்பெருங்காவுந்ங்கிப்
போயிடைநெருங்கிவேந்தன்புதல்வனப்புரத்தைதச்சேர்ந்தான்.

(இ - ன்.) அ இடை - அப்பொழுது, ஆதபன் - சூரியன், அத்தம் குன்றுக்கு அணியன் ஆக - அஸ்தமனிகிரிக்குச் சமீபத்திற் சென்றவனாக [சாயங்கால மாகுஞ் சமயத்தில்].—வேந்தன் புதல்வன் - விராடராசனுடைய குமாரன்[உத்தரன்].—சேய் இடை எதிர் கொள் கொற்றம் சேனை மன்னவர்கள் சூழ - வெகுதூரம்வந்து தன்னை யெதிரகொண்டு அழைத்துச்செல்லுகின்ற வெற்றியையுடைய சேனைத்தலைவர்கள் (தன்னைச்) சூழ்ந்துவர,—

வீயிடை வரி வண்டு ஆர்க்கும் - ஸலர்களில் உடற்கோடுகளையுடைய வண்டு கள் மொய்த்து ஆரவாரிக்கப்பெற்ற, வியல் பெருங் காவு - அகன்ற பெரிய சோலையினின்று, நீங்கி போய் - புறப்பட்டுச் சென்று, இடை நெருங்கி - நடுவிடத்தைக் கடந்து நெருங்கி, அ புரத்தை சேர்ந்தான்-அந்தப்பட்டணத் தை யடைந்தான்; (எ - று.)

அ+இடை = ஆயிடை: செய்யுளிற் சுட்டுண்டவிடத்து உயிர்வர யக ரந் தோன்றிற்று; [நன் - உயிர் - கந:] இடப்பொருளானவான சொற்கள் காலப்பொருளையுங் காட்டும். அஸ்தம், ஆதபன் - வடசொற்கள். அத்தக் குன்று - மேற்றிசையில் கீமல்கடலைச்சாரவுள்ள தெனப்பிடம். அத்தக் குன்று - இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை. ஆதபன் - எங்கும் நன்றாய்த் தபிப்பவன். அணியன் - அணிமையென்ற பண்பினடியாப் பிறந்த பெயர். சேய் - சேய்மையென்ற பண்பி னடி. இடை-இடம். தென்புறத்துப் பகை வென்று நிரைமீட்டிவந்த சேனை யென்பது பற்றி, 'கொற்றச்சேனை' என் றார். வரி - இசைப்பாட்டுமாம். வியல் - உரிச்சொல்; 'வியலென்கிளவி யக லப்பொருட்டே' என்பது தொல்காப்பியம். வியல் + பெரு = வியன்பெரு; சிறுபான்மை லகரம் வலிவர னகரமாயிற்று: "குறிச்செறியா ல ள்" என் னுஞ் சூத்திரத்த 'பிம' என்ற மிகையைக் காண்க. காவு, உ - சாரியை; காவு, நெருவு நடுவு, என்றவற்றிற் போல. அப்புரம் - விராடபுரம். (க௨௮)

[உத்தரன் வீதியில் உலாப்போதல்.]

பரந்துவெம்படைகண்மின்னப்பல்லியம்பலவுமார்ப்பத்
துரந்துமும்மதமும்பாயுந்துதிக்கைவாரணங்கள் சூழப்
புரந்தரனகரிகாள்புயல்வருமாறுபோல
வுரந்தருபேடிதன்றேருரவேவீதியுற்றான்.

(இ - ள்.) (அங்கனஞ்சேர்ந்த உத்தரன்),—வெம்ப படைகள் - கொடிய ஆயுதங்கள், பரந்து மின்ன - பரவிப் பிரகாசிக்கவும், பல் இயம் பலவும்-பல வகைவாத்தியங்களெல்லாம், ஆர்ப்ப - ஆரவாரிக்கவும்,—துரந்து மும் மத மும் பாயும் - தொடர்ச்சியாக [இடைவிடாமல்] மூன்றுவகைமதங்களும் பெருகப்பெற்ற, துதிக்கை வாரணங்கள் - துதிக்கையையுடைய யானைகள், சூழ - (தன்னைச்) சூழ்ந்துவரவும்,—புரந்தரன் நகரில் - தேவேந்திரனது பட்டணத்தில், காள் புயல் வரும் ஆறு போல - கறுத்தமேகம் வருவது போல, உரம் தரு பேடி தன் தேர் ஊர - தனக்கு வெற்றியைக்கொடுத்த பேடியாகிய பிருகந்நனை தனதுதேரைச் செலுத்த, வீதி உற்றான் - அந்நக ரத்து வீதிகளின் வழியே சென்றான்; (எ - று.)

பரந்துமின்னுதல் - நெடுந்தரமளவும் பிரகாசித்தல். ஒன்றன் கூட்டம், பலவினீட்டம் என்ற இரண்டைக்கருதி, 'பல்லியம்பலவு' என்றார்: வாத்தி யங்களின்வகை யொவ்வொன்றிலும் பற்பல வெண்க. 'பல்லியம் பணிவமார் ப்ப' என்ற பாடத்துக்கு - பலவகைப்பட்டவாத்தியங்களும் சங்குகளும் ஆர வாரிக்க வெண்பது பொருள். 'சுரந்தெழு மதங்கள் பாயும்' என்ற பாடம், கண்ணிரண்டு கபோலயிரண்டு துதிக்கைத்தனையிரண்டு குறியொன்று என்னும் ஏழிடத்த மதங்களும் மேன்மேற்சுரந்து பெருகப்பெற்ற என்று பொருள்படும். செல்வவனச்சிறப்புப்பற்றி, விராடபுரத்துக்குத் தேவேந்திர னது அமராவதிகாரம் உவமை. இனிமையையும் மகிழ்ச்சியையும் விளைத்த லில், உத்தரன்வருதல் கீர்கொண்டகாளமேகம் வருதல் போலு மென்க. காளமேகத்தை உவமைகூறியதற்கு ஏற்ப, படைகளாகியமின்னலும் வாத் தியமூழக்கமாகிய இடியும் யானைமதமாகிய மழையும் கூறின ரென்னலாம். உம்மைகள்—மூற்றுப்பொருளான. புரந்தரன்-பகைவரது நகரங்களை அல்லது

உடம்புகளை அழிப்பவன்; உடசொல்: புரம் - ஊரும், உடலும் அருச்சுனன் தான் வென்ற ஆண்மையை உத்தரானதாக அனைவரும் கருதும்படி தூது போக்கியமைப்பறி, 'உரத்தருபேடி' என்றார். இனி, காளப்பியல் என்பதை உவமையாகுபெயராகக்கொண்டு, காளமேகம்போன்ற திருமாவின்வதாரமாகிய உபேந்திரமூர்த்தி பகைவென்றுவந்தாற்போல வென்று பொருளுரைத்தலு மொன்று; விராடன தமகனாகிய உத்தரன் வெற்றியோடு விராட புரத்துவீதியில் வருந்தரு, இங்கிரானது தம்பியாகிய உபேந்திரன் பகைவென்று இங்கிராகரத்துவீதியில் வருதல் ஒப்புமை யென்க. (கஉக)

[விராடன் எதிர்கொண்டு உத்தரனைத் தழுவதல்.]

வென்று மீள்குமரன் தன்னை வீதிகடோறுமாத
ரன்றெதிர்கொண்டு நன்னீராசனமெடுத்தவாழ்த்தக்
குன்றெறிந்தவனைக்கண்ட குன்றவில்லியைப்போன்முந்தச்
சென்றவன்பிதாவுந்தேர்மேற்சிக்கெனத்தழி இக்கொண்டானே.

(இ - ள்.) வென்று மீள்குமரன் தன்னை - பகைவென்று மீண்டவருகின்ற இளமகனாகிய உத்தரனை, வீதிகள் தோறும் - (அவன் செல்லுகின்ற விராடபுரத்து) வீதிகளிலெல்லாம், மாதர் - (அந்நகரத்தாமாளிகைகளிலுள்ள) மகளிர்கள், அன்று - அப்பொழுது, எதிர்கொண்டு-எதிர்கொண்டசென்று, நல் ரீராசனம் எடுத்து வாழ்த்த - நல்ல மங்களவாலத்தி யெடுத்துச் சுழற்றி வாழ்த்தாநிற்க, - அவன் பிதாவும் - அவனது தந்தையாகிய விராடனும், - குன்று எறிந்தவனை - கிரௌஞ்சகிரியை (வேல்கொண்டு) பிளந்திட்ட (தனது இளையகுமாரனான) சுப்பிரமணியனை, கண்ட - பார்த்த, குன்றம் வில்லியை போல் - மகாமேருகிரியை வில்லாகக்கொண்டவனாகிய சிவபிரானைப்போல, முந்த தேர்மேல் சென்று - விரைவாகத் தேரின்மீது (ஏறி) எதிர்கொண்டு சென்று, சிக்கென தழித்திக்கொண்டான் - (அவ்வுத்தரனை) இறுகத்தழுவிக் கொண்டான்; (எ - று.)

தோறு - ஏழாவதன் இடப்பண்மைப் பொருளதாகிய இடைச்சொல். எதிர்கொண்டு, ரீராசனமெடுத்து வாழ்த்த, தழித்திக்கொண்டான் என்பவற்றிற்கெல்லாம் 'குமரன் தன்னை' என்றது - செயப்படுபொருள். ரீராஜனம் - வடசொல்; இது, கிருஷ்ணதோஷங்கழித்தற்பொருட்டுச் சுழற்றுவது; சுண்ணாம்புகலந்தமஞ்சளநீரை ஒருதட்டிற்கொண்டு அதன்நடுவிற்காப்பூரமேற்றி வைத்து அதனை எடுத்து மங்களகரமாக மாதர்கள் விசேஷகாலங்களில் ஒருவர்க்குச் சுழற்றுதல் மரபு. வில்லி என்றதில், இ-ஆண்பாற்பெயர்வருதி. குன்று என்ற பொதுப்பெயர், சந்தர்ப்பத்தினால் கிரௌஞ்சமும் மேருவாகிய சிறப்புப்பொருளைக் குறித்தது. குன்றம், அம்-சாரியை. உத்தரனது தந்தையாகிய விராடனுக்கு முருகக்கடவுளினதந்தையாகிய சிவபிரானும், வெற்றிபெற்றுமீண்ட இளையகுமாரனான உத்தரனுக்கு அந்நன்மையாகிய முருகக்கடவுளும் ஒப்புமை யெனக் காண்க. பிதா - வடசொல். தழித்திக்கொண்டான் = தழுவிக் கொண்டான்; சொல்லியசையன்பெடை. 'நன்னீராசனமெடுத்துவாழ்த்த' என்ற பாடத்துக்கு, நல்லீர்-நல்லதன்மைகளையுடைய, ஆசிகள்-வாழ்த்துக்களை, எடுத்து-எடுத்துச்சொல்லி, வாழ்த்த என்று பொருள்காண்க.

குன்றெறிந்த கதை:—ரூபதாமன் முதலிய கொடிய அசுரர்களை அழித்தருளவேண்டுமென்று பிரார்த்தித்த தேவர்களது வேண்டுகோளுக்கு இராகிய சிவபிரானால் உண்டாக்கப்பட்ட இளையகுமாரனான முருகக்கடவுள் அவ்வசுரர்களையழித்தற்பொருட்டுப் படையெடுத்துத் தேவர்களுடனே ரூபதாமனது மகேந்திரநகரத்தை நோக்கிச் செல்லும் வழியிடையே வானுற வேராகிய கிரௌஞ்சகிரியைக் கண்டு தேவர்கள் திகைத்திதேலும், நாரத

முனிவன் கூறியதனால் அம்மலையில் ஒருசார் மாயமாபுரியிலே குரபதமனையும் பியானதாரகன் பல அசுர சேனையுடனேயிருத்தலையறிந்து, முருகக் கடவுள் தனக்குத்தம்பிமுறையாகின் மலையாருவைச் சேனையோடு போர்க்கு அனுப்ப, தாரகாசுரனும் சேனையுடன் வந்து போர்செய்கையில், அசுரர்கள் அழிந்திட, யானை முகமுள்ள அத்தாரகாசுரன் கடும்போர்புரிந்து சுப்பிரமணியபரிவாரமான பூதகணக்களை யழித்து முடிவில் முன்நிற்கமாட்டாமல் அம்மலையில் ஒருகுகையிலே ஒளித்தனனாக, தொடர்ந்து சென்ற வீர யாகுமுதலியோர் பலர் அக்குகையினுள்ளே அம்மலையின் மாயையால் மயங்கிக்கிடக்க, தாரகன் போர்க்களம்புகுந்து பூதகணங்களை வருத்தித் துரத்த, இச்செய்திகளை நாரதமுனிவன் சொல்லக் கேட்டு முருகவேள் சேனையுடன் சென்று போர்செய்து அவ்வசுரனது துதிக்கையையும் தந்தங்களையும் துணித்து அவனது சேனையை யழிக்கையில், அவன் அக்கிரௌஞ்சமலையுடன் கூடிப் பலமாயைகள் புரிய, ஆறுமுகமூர்த்தி வேலாயுதத்தையெறித்து அம்மலையையும் அவ்வசுரனையும் அழித்து, மயங்கிக்கிடந்த தனது வீரர்களையெல்லாம் தனது திவ்யசத்திபால் எழுப்பி யழைத்துக்கொண்டு அப்பாற் சென்றனென்பதாம். அன்றியும், சிவபிரான் பரசுராமனுக்கும் சுப்பிரமணியனுக்கும் ஒருங்கு படைக்கலவித்தை பயிற்றுவித்தபின்பு அவர்கள் திறத்தைப் பரீகழிக்கையில், பரசுராமன் அம்பெய்து கிரௌஞ்சகிரியைத் துளைக்க, குமாரமூர்த்தி தனது வேற்படையை அக்கிரியின் மீது எறிந்து அதனைப்பிளந்து தனது வேலின் திறத்தைக் காட்டினனென்ற வரலாறும் உண்டு.

சிவபிரான் மகாமேருமலையை வில்லாகக்கொண்டது, திரிபுரசங்காரகாலத்தில்; அவ்வரலாறு வருமாறு:—தாரகாசுரனது புத்திரர்களாகிய வித்யுர்மாலி தாரகாட்சன் கமலாட்சன் என்னும் மூவரும் மிக்கதவஞ்செய்து மயனென்பவனால் சுவர்க்க மததிய பாதாள மென்ற மூன்றிடங்களிலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன்களால் அரண்வகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந்தன்மையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப் பெற்று, மற்றும் பல அசுரர்களோடு அந்நகரங்களுடனே தாம் தினைத்தவிடங்களிற் பறந்து சென்று பல இடங்களையும் பாழாக்கிவருகையில், அத்துன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால், சிவபெருமான், பூமியைத் தேராகவும், சந்திரகுரியரைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்குவேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமணைச்சாரதியாகவும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை நாணாகவும், விஷ்ணுவை வாயுடாகிய சிறகைமந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிறபோர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக் கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாய்ச்சென்று போர்செய்யயத்தனித்தப் புன்கிரிப்புச் செய்த திருமாலாகிய அம்பையெய்து அவ்வசுரனை வரையும் பட்டணங்களோடு எரித்தருளினனென்பதாம். 'குன்றவில்லி' என்ற பெயரினால், கல்லை வில்லாகவளைத்து அதுகொண்டு தொழில்செய்ய வல்லவனெனச் சிவபிரானது மிக்க திறமை விளங்கும்.

(கூடு)

[அரண்மனையிற் புந்ந்த உத்தரன் கங்கப்பட்டனது நெற்றியில்
வளைவக் காணுதல்.]

தழுவிய வரசன் றுளிற்றலையுறவிழ்ந்துவேந்தர்

குழுவிடைக்கொண்டு போகக்கோயிலிற் புகுந்தபின்னர்ப்

பழுதுவாய்மைவேதபண்டிதன்பாதம்போற்றிச்

செழுமலர்வதனநோக்கித் திருநதல்வடுவுங்கண்டான்.

(இ - ள்.) (உத்தரகுமாரன்),—தழுவிய அரசன் தாளில்—(தன்னை)
அனைத்துக்கொண்ட விராடராசனது பாதங்களில், தலை உற - தனது தலை

படும்படி, வீழ்ந்து - விழுந்து(ஸாஷ்டாங்கமாக)வணங்கி,—வேந்தர் குழு இடை கொண்டு போக - அரசர்கூட்டம்(சுற்றிலுஞ்ஞுழ்ந்து) இடையிலே (தன்னை) அழைத்துக்கொண்டு போக, கோயிலில் புருந்த பின்னர் - அரண்மனையிற்சேர்ந்தபின்பு,—பழுது அறு வாய்மை - குற்றமற்றஉண்மைமொழி களையுடைய, வேத பண்டிதன் - வேதம்வல்லவனாகிய கங்கப்பட்டனது, பாதம் - சீர்பாதங்களை, போற்றி - வணங்கி,—செழுமலர் வதனம் நோக்கி-செழுமையான செந்தாமரைமலர்போன்ற (அவனது)திருமுகத்தைப் பார்த்து, திரு நுதல் வடுவும் கண்டான் - (அம்முகத்திலே) அழகியநெற்றியில் ஊறுபட்டிருத்தலையும் பார்த்தான்; (எ - று.)

கோயில்—கோ + இல்: அரசனது மாளிகை; அல்லது, தலைமையாள மாளிகை: 'கோவில்' என வகரவுடம்படுமெய்பெற்று வரற்பாலது 'கோயில்' என யகரம் பெற்றது, இலக்கணப்போலி. தருமபுத்திரன் சத்தியவிரத னாதலால், அவனுக்கு 'பழுதுவாய்மை' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அந்தணவுழுவங்கொண்டவ னாதலால், தருமன் 'வேதபண்டிதன்' எனப்பட்டான். வேதபண்டிதன், பாதம், வதனம் - வடசொற்கள். 'பூவிற்குத் தாமரையே' என்றபடி எல்லாமலர்களினும் தாமரைமலர் மிகச்சிறத்தல்பற்றி, 'செழுமலர்' எனப்பட்டது. ஊறுபட்டிருக்கையிலும் முகச்சளிப்புறாத பொறையுடைமை, 'செழுமலர்வதனம்' என்றதனால் விளங்கும். வீழ்ந்து புருந்தபின்னர் என இயையும். வடுவும் என்ற உம்மை - இறந்தது தழுவியஎச்சம். 'தழுவியசனகன்றாளில்' என்றும் பாட முண்டு; சனகன் - பெற்றதந்தை. (௧௩௧)

[நிகழ்ந்தசெய்தியை யறிந்து உத்தரன் உளம்வருந்துதல்.]

திகழ்ந்தநின்னுதலி னூறுசெய்தவர்பார்கொலென்ன
நிகழ்ந்தமைதந்தைகூறநெஞ்சினுற்றந்தைதன்னை
யிகழ்ந்தமைதுவலும்போதைக்கெல்லையின் நிவனைப்போல
வகழ்ந்தநீராடைஞாலத்தாரகொலோவமைவினமிக்கோர்.

இதாவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) (அதுகண்ட உத்தரன்), 'நிகழ்ந்த நின் நுதலின் - விளங்குகின்ற உனது நெற்றியிலே, ஊறு செய்தவர்-வடுப்படுத்தியவர், யார்கொல்-யாரோ?' என்ன - என்று (அக்கங்கப்பட்டனை) வினாவியவளவில்,—நிகழ்ந்தமை - நடந்தசெய்தியை, தந்தை - தந்தையான விராடன், கூற - சொல்ல,—(கேட்டறிந்த உத்தரன்), நெஞ்சினால் - தன்மனத்தினால், தந்தை தன்னை - தன்பிதாவான அவ்விராடனை, இகழ்ந்தமை - வெறுத்ததை, நுவலும் போதைக்கு - சொல்லுமளவுக்கு, எல்லை இன்று - ஒருவரையறையிலலை; (அந்நுனம் மிகவெறுத்தபின்பு உத்தரன்), 'இவனை போல - இம் முனிவனைப்போல, அமைவின் மிக்கோர் - பொறுமையற்ற சிறந்தவர், அகழ்ந்த நீர் ஆடை ஞாலத்து - (சகரசக்கரலர்த்திருமாரர்களால்) தோண்டப்பட்ட கடலை ஆடையாகவுடைய [கடல்குழ்ந்த] இந்நிலவுலகத்தில், ஆர்கொலோ - வேறு யாருளரோ? [எவரு மில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

உறுவது ஊறு எனக் காரணக்குறி. நிகழ்ந்தமை, இகழ்ந்தமை - மையீற்று இறந்தகாலத்தொழிற்பெயர்கள். போதைக்கு, ஐ - சாரியை. நீர் - கடலுக்கு இலக்கணை. அமைவாவது - காரணம்பற்றியாவது, பேதையையாலாவது ஒருவன் தமக்குக்குற்றஞ்செய்தவிடத்துத் தாரும் அவனுக்கு அதனைச்செய்யாது பொறுத்தல். மிகுதியாகஇகழ்ந்தது-அம்முனிவனைத் தருமபுத்திரனென்று தானறிந்ததனாலும், "வென்மவன் பேடியே" என்று அவன் கூறியது உண்மையேயாக அதுபற்றி விராடன் அவனைச் சினந்து கவறுகொ

ண்டெறிந்தது பெருந்தீங்காதவாறு மென்க. ஐம்பெருங்குரவரிலொருவனு
கிய தந்தையைச் சொற்செயல்களால் வெறுத்தல் கூடாமையாலும், மனம்
பொறுமையாலும், நெஞ்சினு லிகழ்ந்தான். பூமியைச்சூழ்ந்த கடலை, பூமி
யாகியபெண் உடுக்கும் ஆடை யென்றல் - மரபு. (௧௩௨)

[உத்தரன் தந்தையும் தானுமாய்த் தருமனை வணங்கிச் சினங்கீர்த்தல்.]

செறுப்பதுபெருமையன்றுசிறியவர்செய்ததீமை

பொறுப்பதேபெருமையென்றுபூசரன்பாதம்போற்றி

வெறுப்பதுவிளைத்ததாதைவிழ்ந்தபின்னருளும்விழ்ந்து

மறுப்பதுபுரியாஞானிமனத்துணியகற்றினுணை.

(இ - ள்.) சிறியவர் செய்த தீமை - சிறியோர்செய்த தீங்கை, செறுப்
பது - வெறுத்துக் கோப்பது, பெருமை அன்று - பெருந்தன்மையன்று;
பொறுப்பதே - (அதனைப்) பொறுத்துக்கொள்வதே, பெருமை - பெருந்தன்
மையாம், என்று - என்னுமொன்று, விளைத்த தாதை விழ்ந்த
பின் தானும் விழ்ந்து பூசரன் பாதம் போற்றி - வெறுக்கத்தக்க[தீய]காரி
யத்தைச் செய்த தந்தையான விராடன் (கங்கப்பட்டனது பாதங்களில்)விழ்
ந்து நமஸ்கரித்தபின்பு (மைந்தனாகிய)தானும் அந்தன்னனாகியஅக்கங்கபட்
டனது பாதங்களில் விழ்ந்து வணங்கி, —மறுப்பது புரியா ஞானி - (சாண்
மடைந்தவரது வேண்டுகோளைத்) தடுத்தல்செய்யாத தத்துவஞானமுடை
யவனான அம்முனிவனது, மனம் துனி - மனத்திலடங்கிய சிறுகோபத்தை
யும், அகற்றினான் - போக்கினான்; (எ - று.)

“சிறியோர்செய்த சிறுபிழையெல்லாம், பெரியோராயிற் பொறுப்பது
கடனே” என்றார் பிறரும். சிறியவர் - அறிவாலும் ஒழுக்கத்தாலும் பிரா
யத்தாலும் சிறியவர். பூஸூரன் என்ற வடசொல்லுக்கு-(பிரமதேஜசினால்)
பூமியில் தேவன்போல விளங்குபவ னென்பது பொருள். பிறர்வேண்டு
கோளுக்குஇசையாமல் மறுதலிக்குக்குணம் இயல்பிலேயே யில்லாதவ னெ
ன்பார், ‘மறுப்பதுபுரியாஞானி’என்றார்; இத்தொடர்க்கு - எவராலும் தடுக்க
வொண்ணாத கல்லியறிவுடையவ னென்ற பொருளும் அமையும். செறுப்
பது, பொறுப்பது, மறுப்பது - எதிர்காலத்தொழிற்பெயர்கள். வெறுப்பது -
எதிர்காலவினையாலினையும்பெயர். அகற்றினான், அகல்என்பதன்பிறவினை
யான அகற்று - பகுதி. சிறியவர்செய்த தீமை - இடைநிலைநீவகம். (௧௩௩)

[உத்தரகுமாரனைக்கண்டு சுதேட்டினை மகிழ்தல்.]

ஆன்மமைந்தடங்குகேள்வியண்ணலுமவனைப்பெற்ற

தோன்றலும்பின்னர்ச்சென்றுசுதேட்டினைகோயிலெய்த

வீன்றவப்பொழுதினோகையெண்மடங்காகவீசச்

சான்றதன்மகனைக்கண்டுமகிழ்ந்தனடவத்தின்மிக்கார்.

(இ - ள்.) ஆன்று அமைந்த அடங்கு கேள்வி - மிகநிறைந்துஅடங்கி
யிருக்கின்ற துற்கேள்வியையுடைய, அண்ணலும் - பெருந்தன்மையிற்றிறந்
தவனான உத்தரனும், அவனை பெற்ற தோன்றலும் - அக்குமாரனைப்பெற்ற
தந்தையான விராடராசனும், பின்னர் - பின்பு, சுதேட்டினை கோயில் -
சுதேவநினைவாழ்கின்ற அந்தப்புரத்துக்கு, சென்று எய்த - போய்ச்சேர, —
தவத்தின் மிக்கான் - தவத்தினால் மிக்கவளாகிய அவன், சான்ற தன் மகனை
கண்டு - வெற்றியாற்றிற்ற தனதுகுமாரனைப் பார்த்து, ஈன்ற அ பொழு
தின் ஓகை எண் மடங்கு ஆக வீச - தான் அப்பிள்ளையைப்பெற்றபொழுது
அடைந்த மகிழ்ச்சியினுடி (இப்பொழுதை)மகிழ்ச்சி எட்டுப்பங்கு அதிகமா
கப் பெருகாரிந்த, மகிழ்ந்தான் - சந்தோஷமடைந்தான்; (எ - று.)

சுன்றபொழுதை மகிழ்ச்சி—“வயாவும் வருத்தமும் சுன்றக்காளுவும், கவரான் மகற்கண்டு தாய் மறந்தாஅங்கு” என்பதனும் காண்க. புதல்வனை மடியிற்கண்ட பொதுவுகையினும் சால்புடையனாகக்கண்ட சிறப்புவகை பெரி தாதலால், ‘சுன்றவப்பொழுதி னோகை யென்மடங்காக வீசு’ என்றார்; “சுன்றபொழுதிற் பெரிதுவக்குந் தன்மகனைச், சான்றோ னெனக் கேட்ட தாய்” என்றார் திருவள்ளுவரும். ஓகை - களிப்பு; உவகையென்ப தன் மருஉ. என்மடங்கு என்றது, பலமடங்கு என்றபடி. ஆகவே, தாயு வகைக்கு அளவின் மென்றவாரும். தவத்தின்மிக்கான்-மிக்கதவமுடையான்: இங்குத் தாய்க்குத் தவம் - இவ்வாறு நல்லறிவும் நல்லொழுக்கமுமுடைய குமாரனைப் பெறுதற்கு ஏற்ற நல்வினை.

ஆன்றுஎன்பதிற்பகுதியாகிய‘ஆல்’என்பதை, ‘சால்’ என்பதன் மருஉ வென்றாவது ‘அகல்’ என்பதன் மருஉ வென்றாவது கொள்க. அடங்கு கேள்வி - அடக்கமுடையனாயிருத்தற்குக்காரணமான நூற்கேள்வி யெனினு மாம். தோன்றல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்: (மற்றையோரினுஞ் சிறந்து) விளங்குபவன்; அல் - கருத்தாப்பொருள்விருதி. ‘என்மடங்காகிவிஞ்சு’ என்றும் பாடமுண்டு. (௧௩௪)

[பிருகந்நளசேய்தி.]

ஒடியுத்தரன்றேரூரவொருமுனையாகத்தன்னை
நாடியுத்தரிக்கமாட்டாநராதிபர்பதாசுந் தூசுந்
கோடியுத்தரியப்பட்டுங்குழமகன் நனக்குநல்கிப்
பேடியுத்தரைதன்னோடும்பெற்றதாய்பின்புரின்றான்.

(இ - ள்.) பேடி - பேடியாகிய பிருகந்நள, —உத்தரன் - உத்தரகுமா ரன், ஒடி - (முதலிற் பகைவர்சேனையைக்கண்டு) அஞ்சியோடி, தேர் ஊர - (பின்பு தன்வார்த்தையால்தெளிந்து) தேரையோட்ட, (தான்சென்றுபொருது), தன்னை நாடி - தன்னைக்கண்டமாத் திரத்திலே, ஒரு முனை ஆக - ஒரேதுணிவாக, உத்தரிக்கமாட்டா - முன்நிற்கமாட்டாமற் போன, நர அதிபர் - (துரியோதனன்முதலிய) அரசர்களது, பதாசை தூசும் - கொடிச் சேலைகளையும், கோடி உத்தரியம் பட்டும் - அவர்கள்மேலேகைத்திருந்த அனேகம் பட்டாடைகளையும், குழமகன் தனக்கு - (உத்தரையைவந்துக்கொண்டு விளையாடுகின்ற) பிரதிமைக்காக, நல்கி - (அலங்கரித்தற்பொருட்டுக்) கொடுத்தி, உத்தரைதன்னோடும்—உத்தரையுடனே, பெற்ற தாய் பின்பு நின்றுள் - அவளாயிற்றதாயாகிய சுதேட்டிணையின் பின்புறத்தில் ஒதுங்கிநின்றான்.

கீழ் ௧௦௧ - ஆஞ் செய்யுளில் “மணிக்கொடித் தூசந் தூசும், உத்தரை வண்டற்பாவைக் குடுத்துதற்கென்று கொய்தான்” என்று கூறியவர், அவற்றை அப்பிருகந்நளையாகிய அருச்சுனன் உத்தரைக்குக் கொடுத்த செய்தியை இங்குக் கூறினார். குழமகன் - மரப்பாவை; இளமகன்போன்ற வடிவ மமைந்த தென்று காரணப்பொருள் காரணம்: ‘குழமணன்’ என்றும் வழங்குவதுண்டு; “குழதியெங்கன்குழமணன் கொண்டு கோயின்மைசெய்துகண்ம மொன்றில்லை” எனக்காண்க. ‘குலமகடனக்குநல்கி’ என்ற பாடத்துக்கு - உயர்ந்தகுலத்திற் பிறந்த பெண்ணாகிய உத்தரைக்குக் கொடுத்து என்பது பொருள். உத்தரன் தேரூர, ஒடி - தான்விரைந்துசென்று என்று மாம். ‘ஒருமுனையாக,’ ‘தன்னைநாடி’ என்ற இரண்டும் - உத்தரிக்கமாட்டாமல்கு அடைமொழி; இனி, ஒருமுனையாகத் தன்னைநாடி - ஒரேதுணிவாகத் தன்னைக்குறித்துப் போர்க்குவந்து, உத்தரிக்கமாட்டா - (பின்பு) முன்னிற்கமாட்டாமற்போன என்றலும் அமையும். கோடி - புதுமையுமாம் நர அதிபர் - மனிதர்க்குத்தலைவர்: தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்

உத்தரீயம் - மேலாடை; வடசொல். உத்தரீயப்பட்டு, உத்தரீயமாகிய பட்டு என இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை. நாணத்தால் மகளிர்பின்னே யொதுங்கிற்றல், பேடியரியல்பு. உத்தரைதன்னோடும், உம்மை-இசைநிறை.

இச்செய்யுளில் திரிபு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (கருட)

[நிகழ்ந்தசெய்திகளை உத்தரன் ஏகாந்தத்தில் தந்தைக்குக் கூறுதல்.]

தந்தையுந் தானு மாங்குத் தனித்திருந் தடைய லாரை
முந்திய வமரிற் சென்று முனைந்துபோர் விளைத்த வாறும்
வந்தவர் சாய்ந்த வாறு மணிநிரை மீட்ட வாறுஞ்
சுந்தர கிரிகள் போலுந் தோளிணன் றோன்றச் சொல்வான்.

(இ - ன்.) சுந்தர கிரிகள் போலும் தோளிணன் - அழகிய மலைகள்போன்ற தோள்களையுடையவனான உத்தரன், - ஆங்கு - அப்பொழுது, தந்தையும் தானும் தனித்து இருந்த - விராடனுந் தானமாகத் தனியிடத்தே யிருக்கையில், - அடையலாரை - பகைவர்களை, முந்திய அமரில் சென்று - முற்பட்ட யுத்தகளத்திற் போய், முனைந்து - எதிர்த்து, போர் விளைத்த ஆறும் - யுத்தஞ்செய்த விதத்தையும், வந்தவர் சாய்ந்த ஆறும் - எதிர்த்துவந்த அரசர்கள் தோற்றுப்போன விதத்தையும், மணி நிரை மீட்ட ஆறும் - அழகிய பசுக்கூட்டத்தை மீட்டுவந்த விதத்தையும், தோன்ற சொல்வான் - விளங்கச் சொல்பவனான; (எ - று.) - இதன் விவரத்தை, அடுத்தகவியிலுங்காண்க.

தனித்திருந்து சொல்வான் என இயையும். இருந்து = இருக்க: எச்சுத் திரிபு. தமதுஅரண்மனையிற் பாண்டவர் இரகசியமாக அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்திருந்தமையையும், அவர்களில் அருச்சுனனே இப்போர்வென்றன னென்பதையும் கூறுகின்ற னாதலின், தனித்திருந்து கூறுபவ னான. அடையலார் - சேராதவர்; எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்: அல் - எதிர்மறையினையுடைய. மணி நிரை - மணிகள் கட்டிய பசுக்களுமாம். ஸுந்தரகிரி - வடமொழித்தொடர். 'சாய்ந்த ஆறு' என்றதில், மோகநாஸ்திரத்தாற் கீழேவிழுந்து கிடந்ததும் அடங்கும். கீழ் ௧00-ஆஞ் செய்யுளில் "முடியடி படிக்கண் வீழ்த்தான்" என்றமை காண்க. (கருட)

வேறு.

[இதுவும் அது: அருச்சுனனே பிருகந்நனை யென்றல்.]

உருப்பசுவெஞ் சாபத்தாற் பேடி யான
வருவமொழித் தருச்சுனனா முருவங் கொண்டு
பொருப்பனைய கவித்துவசத் தேர்மேல் வண்ணப்
பொருசிலைதன் கரத்தேந்திப் புகுந்த போது
செருப்புரவி யிரவியெதிர் திரிமம் போலத்
திறலியேற் றெதிர்கரியின் நிறங்கள் போல
நெருப்பெதிர்ந்த பதங்கம்போ லழிந்தா ரைய
நிரைநிரைபோ யணியாகி நின்ற வேந்தர்.

(இ - ன்.) ஐய - தந்தையே! (பிருகந்நனை), உருப்பசி வெம் சாபத் தால் பேடி ஆன உருவம் ஒழித்து - (முன்பு) ஊர்வசியிட்ட கொடியசாபத் தாற் பேடியாய்க்கிடந்த செயற்கைவடிவத்தைப் போக்கி, அருச்சுனன் ஆம் உருவம் கொண்டு - அருச்சுனனாகிய தனது இயற்கைவடிவத்தை யடைந்து, பொருப்பு அனைய கவித்துவசம் தேர்மேல் - மலைபோன்றதும் ரூங்குக்கொடியுடையதுமான (தனக்குடைய) தேரின்மே லேறி, வண்ணம் பொரு சிலை தன் கரத்து எந்தி - அழகிய போர்க்குடைய தனது காண்டவ

வில்லைத் தன்மையிலெடுத்துக்கொண்டு, புகுந்த போது - (போர்க்களத் திற்) பிரவேசித்தபொழுது, அணி ஆகி நின்ற வேந்தர் - படைவகுத்துவந்து நின்ற பகையாசர்கள், செரு புரவி இரவி எதிர் திமிரம் போல - போர் செய்யவல்லகுதிரையுண்ட(தேரையுடைய)சூரியனை யெதிரிழக்கண்ட இருள் போலவும், திறல் அரி எழு எதிர் கரியின் திறங்கள் போல - வலிமையுடைய ஆண்சிங்கத்தை யெதிரிழக்கண்ட யானைக்கூட்டங்கள் போலவும், நெருப்பு எதிர்த்த பதங்கம் போல் - விளக்கையெதிர்த்த விட்டிற்பறவைகள் போலவும், நிரை நிரை போய் அழிந்தார் - (அய்வருச்சுனைனைக் கண்டமாத்திரத்தில்) கூட்டங்கூட்டமாய்த் தோற்றோடிப்போனார்கள்; (எ - மு.)

உருப்பசி - ஊர்வரீ என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; அப்பெயர் - தொடையினின்று பிறந்தவ னென்று பொருள்படும்; ஊரு-தொடை. நாராயண முனிவரது தொடையினின்று பிறந்தவ னாதலால், இவன் இப்பெயர்பெற்றான். குருசிவ்யக்கிரமத்தை உலகத்தார்க்கு உணர்த்துதற்பொருட்டு விஷ்ணுவின் அம்சமாய்க் குருவும் சிவ்யனுமாகத் திருவவதரித்த நாராயணன் நான் என்ற முனிவர்கள் பதரிகாச்சிரமத்தில் தவஞ்செய்துகொண்டிருக்கையில் இத்திரளேவலால் அப்ஸரஸ்திரீகள் பலர் அங்குவந்து தங்களுடைய மேனி மினுக்கினாலும் ஆடல் பாடலாதி வினோதங்களாலும் அவர்களுடைய தவத்துக்கு இடையூறு செய்யத் தொடங்க, அதனால் சிறிதுங்கலங்காத அவர்களுள் நாராயண முனிவர் அம்மகளிரை அவமானப்படுத்தக்கருதித் தமதுதொடையினின்று ஒருகட்டழிகையைச் சங்கற்பத்தா லுண்டாக்க, அவனது ஒப்புயர்வற்ற திவ்வியசௌந்தரியத்தை நோக்கி அததேவமாதர்கள் மிகவென்கி அவனையே தங்கட்குத் தலைவியாகக்கொண்டு அவளுடன் தமது உலகத்துக்குச் சென்றன ரென்பது வரலாறு; அவளே ஊர்வசி கபி, ரவி, ஹரி என்ற வடசொற்கள் விகாரப்பட்டன. கரம், திமிரம், பதங்கம் - வடசொற்கள். ஹரி (யானை முதலியவற்றை) ஹரிப்பது; ஹரித்தல்-அழித்தல். போய் அழிந்தார் - அழிந்துபோனார் என விருதிப்பிடுத்துக் கூட்டுக. நிரை நிரை போய் என்பதற்கு - தாம் வரிசைவரிசையாக வந்த ஒழுங்கு கெட்டு என்றும், தாம் வகுத்துநின்ற அணிவகுப்பும் தாம்கவர்ந்துசென்ற பசுக்கூட்டங்களும் நீங்கப்பெற்று என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். 'உருவமொழிந்து' என்றும் பாடமுண்டு. எதிர் திமிரம், எதிர்கரி - (இறந்தகால)வினைத்தொகை; ஆனது பற்றியே, வலி இயல்பாயிற்று. பொருப்பினைய தேரென இயையும்.

இதுமுதல் இச்சுருக்கம் முடியுமளவு முள்ள நான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று இரண்டு ஐந்து ஆறஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாய்ச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்கீராசிரிய விருத்தங்கள்.

(௧௩௬)

[மற்றைப்பாண்டவரும் தீரோளபதியும் இன்னுரி ன்னு ரென்றல்.]

அருகுவிடாதுனக்குயிர்நண்பாகிநீதி

யறமுரைப்போனறத்தின்மகனாகவேண்டு

மருமலருமான்மதமுந்துறந்தகூந்தல்

வண்ணமகள் பாஞ்சாலன் கன்னிபோலும்

வெருவருமற்போர்கடந்தமடையன் றன்னை

யீமனெனவயிர்க்கின்றேன்வேந்தேமற்ற

விருவரினுமாவலானகுலன்றானே

யினனிரையின்காவலானினாயகோவே.

(இ - ள்.) வேந்தே - அரசனே! உனக்கு உயிர் நண்பு ஆகி உனக்கு உயிர் போன்ற சிநேகிதனாய், அருகு விடாது - (உன்) சமீபத்தை விடாமல்

[எப்பொழுதும் உனதுஅருகில் இருந்துகொண்டு], நீதி அறம் உரைப் போன் - சியாயங்கனையும் தருமங்கனையும் (அப்பொழுதைக்கப்பொழுது) எடுத்துச்சொல்லுவருகின்றவனான கங்கப்பட்டன், அறத்தின் மகன் ஆக வேண்டும் - தருமபுத்திரனாக இருத்தல்வேண்டும்; மரு மலரும் - நறுமணமுள்ள மலர்களையும், மான்மதமும் - கஸ்தூரிப்புழுகையும், துறந்த - இழந்திருக்கின்ற, கூந்தல் - கூந்தலையுடைய, வண்ணம் மகள் - அலங்காரஞ் செய்யும் பணிப்பெண்ணாகிய விரதசாரணி, பாஞ்சாலன் கன்னிபோலும் - பாஞ்சாலதேசத்தரசனான தருபதனுடைய மகளாகிய திரௌபதிபோலும்; வெருவரும் மல் போர் கடந்த - அஞ்சத்தக்க மல்லுத்தத்தில் (எல்லாமல்லரையும் வென்றுவந்தானொரு மல்லனைச்) சயித்த, மடையன்தன்னை - சமையற்காரனாகிய பலாயநனை, வீமன் என அயிர்க்கின்றேன் - வீமசேனனென்று உத்தேசிக்கின்றேன்; மா வலான் - குதிரைத்தொழிலில்வல்லவனான தாமக்கிரந்தி, மற்ற இருவரினும் - மறறைப்பாண்டவர்களிரண்டு பேரிலும், நகுலன் தானே - நகுலனாகவேண்டும்; இன்ன சிரையின் காவலான் - கூட்டமாகிய பசுக்களைக் காத்தல்வல்லவனான தந்திரிபாலன், இளைய கோவே - (ஐவருள்) இளையவனாகிய சகதேவனே யாகவேண்டும்.

உயிர் நண்பு - பிராணசிகேதன். நண்பு - நண்பனுக்குப் பண்பாகுபெயர். நண்பு என்ற பண்புப்பெயரில், நன்-பகுதி, பு - விசுதி, ளகரம்ணகரமானது - சந்தி; இது, வினைப்பகுதியினடியாப்பிறந்த பண்புப்பெயரெனப்படும்தொழிற்பெயர் ரெனினும் இழுக்காது. அறம் - தருமக்கடவுளாகிய யமன். 'அறமுரைப்போ னறத்தின்மகன்' என்றதில், தந்தையின் தகுதிக்கு ஏற்றபடி மைந்தனும் அறநெறிதேர்ந்தவனென்றது விளங்கும். மான்மதம் - கஸ்தூரியென்னும் மானினது கொழுப்பு; வடமொழியில் ம்ருகமத மெனப்படும்திரௌபதி தன்னைத் துரியோதனன் துச்சாசனனைக்கொண்டு தலைமயிர் பிடித்திழுத்துச் சபையிற்கொணர்ந்து துகிலுரிந்தும் தன்மடிமேலுட்காரென்றசொல்லியும் பங்கப்படுத்தியபொழுது 'துரியோதனதுயிர் துறையு வரையுக்கொன்று வெற்றிமுரசறைந்தா லன்றி யான் விரித்தகூந்தலை யெடுத்திழுத்து அலங்கரிப்ப தில்லை' என்று சபதஞ்செய்து அந்நன்மே தலைவிரிகோலமாயிருத்தலால், 'மருமலரு மான்மதமுந் துறந்த கூந்தல் வண்ணமகள் பாஞ்சாலன் கன்னிபோலும்' என்றான்; (கீழ்ச் சூதபோர்ச்சுருக்கத்தில் "அரசவையி லெனையேற்றி யஞ்சாமல் துகில்தீண்டி அளகந்தீண்டி, விரைசெயளியினம்படிதார்பேந்தரெதிர் தகாதனவே விளம்புவோரைப், பொருசுமரின் முடிதுணித்துப் புலால்நாறுவெங்குருதி பொழிய வெற்றி, முரசுறையும்பொழுதல்லால் விரித்தகுழி லினியெடுத்து முடியே நென்றான்" என்றமை காண்க.) கன்னி - கர்யா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஆகவேண்டும், போலும், அயிர்க்கின்றேன் என்றவை - ஊகித்தற்பொருளான, 'என அயிர்க்கின்றேன்' என்றதைப் பின்னிரண்டொவாக்கியங்கட்குங் கூட்டுக.

பாண்டவர் அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்கையில், ஆயிரம்மல்லர்குழப் பெருமல்லனொருவன் விராடராஜசபைக்குவந்து மற்போரில் தன்ஹெடொப்பவரெவருமில்லை யென்று செருக்கிப் பேச, அப்பொழுது அவ்வாண்மனையிலுள்ள மல்லரனைவரும் அரசன்கட்டளைப்புடி அம்மகாமல்லனுடன் பொருது தோற்றனராக, பிரகு கங்கப்பட்டன் சொன்னபடி விராடன் வீமனாகிய பலாயனையேயு, அவன் மற்போர்பொருது அம்மல்லர்தலைவனை எளிதில்வென்றன நென்ற வரலாறு, கீழ் மற்போர்ச்சுருக்கத்தில் விளக்கப்பட்டது. மற்போர் - ஆயுதமெடாது உறுப்புக்களால் தாக்கி உடல்வலிமை கொண்டிசெய்யும் போர். இன்ன - இனமென்பதன் சுற்றுப்போலி; 'இன்னிரை' என்ற பாடத்துக்கு - இனிமையின் பசுக்கூட்ட மென்க; (கூடா)

[உத்தரையை அருச்சுனனுக்கு மணம்பூரிக்கலா மென்றல்.]

ஆனையேயடுங்களிற்றார்தம்மையாரு
மறியாமலிந்நகர்க்கண்டங்கிளினீற்றார்
நானையேவெளிப்படுவநெருநலேதந்
நாளுள்ளகழிந்தனவானயந்துகேண்மோ
வேனையேயனையவெழிற்றேகைவாகை
வேனையேயனையவிறல்விசயனென்னும்
கானையேயடியேனுக்கினையகாதந்
கன்னிகைக்குவரனென்றுகருதுவாயே.

(இ - ள்.) ஆனையே அடும் களிற்றார் - (அறிந்தறிந்தும்) பாகனையே கொல்லுகின்ற ஆண்யானைச்சேனையை யுடையவர்களான இப்பாண்டவர் கள், தம்மை யாரும் அறியாமல் - தம்மை (இன்னொருவரோ) எவரும் தெரிந்துகொள்ளக்கூடாதபடி, இந்நகர்க்கண் - இந்தப் பட்டணத்தில், அடங்கி நின்றார் - (அஜ்ஞாதவாசமாக) மறைந்திருந்தார்கள்; நானையே வெளிப்படுவர் - நானேக்கே தங்கள் மெய்யானவடிவம் வெளிப்படுத்தோன்றுவர்; நெருநலே - நேற்றே, தம் நாள் உள்ள கழிந்தன - அவர்கள் தாம் மறைந்து கழிக்கவேண்டியனவாயிருந்த அஜ்ஞாதவாச தினங்கள் கழிந்துவிட்டன; நயந்து கேண்மோ - (யான் இப்பொழுதுசொல்வதை) விரும்பிக்கேட்பா யாக: வேனையே அனைய - மன்மதனையே போன்ற, எழில் - அழகையும், தோகை வாகை வேனையே அனைய - மயில்வாகைத்தையும் வெற்றிமாலையையுமுடைய முருகக்கடவுளையே போன்ற, விறல் - வெற்றியையுமுடைய, விசயன் என்னும் - அருச்சுனனாகிய, கானையே - வீரனே, அடியேனுக்கு இனைய - எனக்குத்தனுகையாகிய, காதல் கன்னிகைக்கு - அன்புமிக்க ரைக்கு, வரன் என்று-ஏற்ற கணவனென்று, கருதுவாய் - என்னுஞ்

“யானை, அறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும்”, “தானும் விலகரு முறிப்பதா பாகுபரிக்கோல்யாவந் தூரத்தே, காணினு நின்று கொதிப்பது” என்றபடி மதயானை தனக்குஆவனசெய்துதன்னை யடக்கியாளும்பாகன் மீது முன்பு தன்னை அவன்சுடித்தமைபற்றிக் கறுக்கொண்டு அவனைக் கொல்லுமியல்பின தாதலால், ‘ஆனையே யடுங்களிற்று’ எனப்பட்டது. கால் வகைச்சேனையுள்ளும் “படைதனக்கியானை வனப்பாகும்” என்றபடி சிறப்பாகிய யானையைத் தலைமைபற்றி யெடுத்துக்கூறியது மற்றுமுன்றுக்கும் உபலக்ஷணம். இனி, களிற்றார் - யானைபோன்றவ ரொளினுமாம்; கோபத்தை மறைத்தருகியகாலத்தே மறைத்து வெளிப்படுத்தருகியகாலத்தே வெளிப்படுத்தித் தன்மைக்கும், வலிமைக்கும், டைக்கும், காமப்பிரியத்துக்கும் உவமை. ஆனையே, வேனையே என்றவற்றில், ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்பு. நானையே, நெருநலே, கானையே என்றவற்றில், ஏகாரம் - தேற்றம். உள்ள - பெயர். கழிந்தனவால், ஆல் - ஈற்றைச். கேண்மோ, மோ - முன்னிலையாக. வேள் - மன்மதனும் முருகனு மாதலை, “வே னறுமுனை காமன் பேர்” என்ற நிகண்டினாலும் அறிக. தோகை - மயிலிறகு; மயிலுக்குச் சினையாகுபெயர். ‘வாகை’ என்ற மரத்தின்பெயர்-(அதன்மலர்களாலாகிய மாலுக்கு இருமடியாகுபெயராம். வாகைப்பூமலை, போரில் வென்றவர் குடுவது. பூன்றாமடியில் ‘வேனையே’ என்ற சொல் வெவ்வேறுபொருளில் அடுத்தவந்தது, பட்டித் தன்னுஞ் சொல்லணியாம். தோகை வாகை யென்றவிடத்துப் பூராகமென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. கன்னிகை-கய்கா என்றவடசொல்லின் விகாரம்; கலியாணமாகாதபெண். வரன்-வடசொல்.)

[இவைகேட்டு விராடன் மகிழ்கல் முதலியன.]
மகனிவைமற் றுரைத்தளவிற் றுதை கேட்டு
மனநடுக்கி யிருடியுடன் மகிழ்ச்சி கூர்ந்தான்
பகலமரி லேறியமெய்ப் பராக மாறப்
பகலோனும் புனல்படிவான் பரவை சேர்ந்தான்
றகவுடைய பாண்டவரும் வண்ண மாதூர்
தனித்தெண்ணிப் பரகாய சரிதர் போலப்
புலரிய பழையதம வடிவம் கொண்டார்
போனபக லவனுதயப் பொருப்பின் மீண்டான்.

(இ - ள்.) மகன் இவை உரைத்த அளவில் - உத்தராகுமாரன் இவ்வாற்
த்தைகளைச் சொன்னவளவில், தாதை-தந்தையாகிய விராடன், கேட்டு—
மனம் கடுங்கி - மனத்தி லச்சமடைந்து. இருடியுடன் - கங்கப்பட்டனுடனே,
மகிழ்ச்சி கூர்ந்தான் - மிகுதியாய்க் களித்து அளவளாவுவனானே; (அப்
பொழுது), பகலோனும் - சூரியனும், பகல் அமரில் மெய் எறிய பராகம்
மாற - அன்றைப்பகலில் (அருச்சுனனுக்கும் துரியோதனனுக்கும்) நட
ந்த போரில் (தரையினின்று) எழுந்த தன்மேற் படிந்த புழுதி யொழியும்
படி, புனல் படிவான் - நீராடுதற்கு, பரவை சேர்ந்தான் - (மேற்றிசைக்)
கடலை யடைந்தான் [அஸ்தமித்தான்]; (அவ்விராத்திரியில்), தகவு உடைய
பாண்டவரும் - பெருமையையுடைய பாண்டுபுத்திர னைந்துபேரும், வண்
ணம் மாதும் - வண்ணமகளாகிய திரௌபதியும், தனித்து எண்ணி - தனி
யாக இருந்து இரகசியமாக ஆலோசித்து, பரகாய சரிதர் போல-பரகாயப்
பிரவேசஞ்செய்தவர்கள் போல, புலல் அரிய பழைய தம வடிவம் கொண்
டார். வானுதித்துச் சொல்லுதற்கு அருமையாகவுள்ள பழமையான தந்தை
யடைந்தார்கள்; போன பகலவன் - அஸ்தமித்த சூரி
யம் பொருப்பில் மீண்டான் - திருமயி ௨ தயாகிரியில் வந்தான்
[உதித்தான்]; (எ - று.)—மற்று - அரை.

மிகச் சிறந்தவர்களாகிய பாண்டவர் கடையும் திரௌபதியையும் தன்
மீது அடங்கிய பரிவாரங்களாகக் கொண்டிருந்ததையும், தருமபுத்திரனைக்
கவறுகொண்டு அடித்ததையும் கருதி விராடன் மனநடுக்கினன். உரைத்
தளவு - தொகுத்தல். மாலைப்பொழுதில் விளங்குகின்ற சூரியனது தீயற
கைச்சிவப்பைப் பகற்பொழுதிற் போர்க்களத்தினின்று எழுந்த புழுதி
படிந்ததனா லாகிய தாகவும், இயல்பில் அஸ்தமிப்பதை அப்புழுதிநீர்க் கமல்
கடலிற் குளிப்பதாகவும் வருணித்தவாரும்; நய்துறிப்பேயாவணி. பாண்
டவர் - வடமொழித் தத்திதாந்தகாமம். பராகம், பரகாயசரிதர் - வடசொ
ற்கள். பரகாயசரிதர் - தமது உடம்பை விட்டு வேறோருடம்பிற் புகுந்
திருந்த மீண்டும் தமது உடம்பில் வருபவர்; இது, ஒருவரை யோசனத்தி
கொலிட்டுக் கூடுபாய்த லெனப்படும். பகலோன் - பகற்பொழுதைச்
செய்யவன். தம, அ - ஆறனுருபு. அரிய அஜ்ஞாதவாசம் இடையூறின்றி
இனி துரிதறேழேற்பெற்றமையும், துரியோதனனுரைப் பின்னர்ப் பெரும்
போரில் வெல்வதற்கு முற்குறியாக இப்போரில் வெற்றிகொண்டமையும்
பற்றி, 'தகவுடைய பாண்டவர்' என்று சிறப்பித்துக் கூறப்பட்டனர். 'மனநடு
க்கி செழித்தியுடன் மகிழ்ச்சிகூர்ந்தான்' என்றும் பாட முண்டு. 'பகலோ
னும்' என்பதிலிட்டு, உய்கை - எச்சப்பொருளை; எண்ணப்பொருளை தன்று;
வேறுவாக்கியத்தில் தனித்து வந்ததனால்.

(சு00)

நிரைபிச்சிக்கருக்கம் முற்றிற்று.

வில்லிபுத்தூராழ்வார் வரலாறு.*

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில்மகாபாரதம்பாடியொருமகாகவி. இவர் பிராமணசாதியிற்பிறந்தவரென்பது, இந்நூற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண சாண்கினு முயர்ந்தனோ நெருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “பைந் துழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழித் தன்பர் தந்திருவுளம்பெற்றேன்” என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்நூற்சூக்கங்களின் தொடக்கத்திலும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக்கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கன்மாதவன்” என்று நூலைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூராழ்வா ரெனத் திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகின்றது.

இவர் ஒன்பதாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்புச்செய்யுளில் “ஒராறுபேத சமயங்களுக்கு முருவாகின்ற வொருவ, ஸீராறுநாம முரைசெய்து மண்ண கொடிமொர்க்கள்காணு மிமையோர்” எனத் துவாதசோர்த்துவபுண்டரத் தைச்சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளதனால், இவர் திருமண்காப்புச்சாத்தும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும், இவர் திருமாலினிடத்துமாத் திரமேயன்றி அப்பெருமானடியார்களுட்சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவ ரென்பதை, பதினாந்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக்காப்பில் “கொத்தவிழ்த்த சோலைமன்னு தூநுகையாதிரெஞ்சிலே, வைத்தமுத்திராதன்” என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்பில் “கலிய நென்கன் மங்கையாதி கண்டுகொண்ட நாமமே” எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் கூறியுள்ளதனாற் காண்க.

இவர் திருவவதரித்த ஊர், நடுநாட்டிலுள்ள சனியூ ரென்பது.

நடுநாட்டென்று சொல்லப்படுகிற திருமுனைப்பாடிநாட்டிற் சனியூரிலே பிராமணசாதியிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாசாரியரென்பவர்க்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவவதரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், இளையிலேயே நல்லாசிரியரையடுத்தித் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் மிகவல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சி பெற்று, ஆசிரமதாரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நால்வகைக் கவிதையும் மிகளளியில் அமிழ்தினும் இனியனவாகப் பாடவல்லவராய், சேரசோழபாண்டிய ரென்னுந் தமிழ்நாட்டுமூவேந்தர்களாலும் மிக்க சிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு ஆங்காங்குச்சென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்த, அவர்கள் அன்போடு அபிராணித்த மிகுதியாகவழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள் பாடித் திருமாலு இரவுப்பகலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, தமிழ்நாடு முழுவதிலும் தமது கல்விப்பெரும்புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அங்ஙனம் வருகையில், முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாகையென்னும் இராஜதானியில் வீற்றிருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை கடையென்னும் மூவகைச் சங்கத்திலே வளர்ந்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தை யடையாதபடி நான்காவதொரு சங்கம்போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கவிப்புலவர்களை அன்புடன் ஆதரித்துவந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச் சிறப்புற்றுவிளங்கியவனுமாகிய கொங்கர் குலத்துத்தோன்றிய வரபதியாட் கொண்டா நென்கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்வி கேள்வித் திறமைகளையும் அடக்கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையுந் கேள்வியுற்று அறிந்த ‘இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய வரந்தநூலார் [வரதாசாரியர்] இருபத்திரண்டு செய்யுள்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக் கொண்டும், மற்றஞ்சிலு் ஆதாரங்களால் வேறு சில விஷயங்களைச் சேர்த்தும் ஒருவாறு காட்டப்படுகிறது.

ஒருவ்ருஅமைந்திருப்பது அருமை அருமை! என்று மிக ஆச்சரியமுற்று இவரை வரவழைத்த அநேக சன்மானங்கள் செய்து தனது ஆஸ்தானபண்டிதராக அமைத்துவைத்தது, ஒருநாள் இவரை நோக்கி 'உமக்கும் நீர் எழுந்தருளியுள்ள இந்த என்னுதம்ஸ்தானத்துக்கும் உலகமுள்ளவரும் அழியாப்பெருவகீர்த்தி உண்டாகி நிலைபெறும்படி, வடமொழியில் ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவரால் விரித்தாரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைத் தமிழ்பயிவோரனைவரும் ஒதியுணர்ந்து உய்யுமாறு செந்தமிழில் விருத்தப்பாடல்களினால் ஒருபெரும்காப்பியமாகப் பாடித்தந்தருளல்வேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, இவர் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இசைந்த (இதிகாசமிரண்டனுட் பெரியதாகிய) மகாபாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவைபொருட்சுவைகள் மிக்கு விளங்கும்படி நல்லநடையிலே பாடியருளினார். இதுநிதம்:

இவர்பாரதம்பாடியகாரணம், இன்னும் இரண்டுவகையாகவுங் கூறப்படும். அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்தவில்லிபுத்தூரர்க்கும் இவர் தம்பியார்க்கும் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாக. அவ்விஷயத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரது கலவித்திறத்தை முன்னமே கேள்வியுற்று அறிந்துள்ளவனாதலால் 'இவ்வளவு கற்றறிந்தவர்க்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே!' என்று மிகவும் விசாரமடைந்து 'அவ்வுண்மையறிவை இவர்க்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்ற உபாயம், (தாயபாகக் காரணமாகத் துரியோதனதுயர் மாறுபட்டு அழிந்ததைக் கூறும்) மகாபாரத நூலில் இவரைப் பழகும்படி செய்வதே' என்று நிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழிற் பாடவேண்டும்; பாடின பின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே இவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி அந்நூலின் ரீதியிற்கருத்துணர்நியவராய், பின்பு தாமே தம் தாயபாகத்தில் வெறுப்புற, அதனையும் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டன எனக் கூறுவர் சிலர்.

வேறாசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரார் தம்மோடுவாதஞ்செய்து தோற்றவர்களுது காதகளைத் தோண்டியறுக்குந் துறட்டைக் கையிற் கொண்டு சென்று ஆறகாங்கு உள்ள பலபுலவர்களை யுஞ் சயித்துவருகிற பொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கிய கல்விமான்கள் இவரைக்கண்டும் இவர்செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியோடிச்சென்று தமது தலைவரும் திருப்புகழ்பாடியவருமாகிய *அருணகிரிநாத ரென்னும் பெரும் புலவர்க்குச் செய்தியை அறிவித்தார்கள்; அப்புலவர் பெருமான் வில்லிபுத்தூராரது செருக்கை யடக்கக் கருதாத்கொண்டு அவரைவருவித்து 'யான் இப்பொழுது நூதனமாகப்பாடுகின்ற தொரு நூலுக்கு யான் பாடியும் பொழுதே பொருள்கூறிவருவீராயின், உமது கலவித்திறம் விளங்கும்' என்று அவட்சியமாகச் சொல்லினர்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ் சினங்கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரைவென்று அங்குந் தமதுவெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக்கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர் ஆசகவியாக நூறுபாட்டில் முருகக்கடவுள் விஷயமாக 'கந்தராந்தி' என்னும் யமகவந்தாரியைப் பாடத்தொடங்கிப் பாடிவர, வில்லிபுத்தூராரும் உடனுக்குடனே ஒவ்வொரு செய்யுட்கும் பொருள்கூறிவந்து இடையில் ஐம்பத்தாண்டுகம் பாட்டாகிய

“தித்தத்தத்தித்தத்திதிதாதைதாததுத்தித்தத்திதா
தித்தத்தத்தித்ததிதித்தித்ததேதுத்துதித்தித்ததா
தித்தத்தத்தித்தத்ததைதாததீதேதுதைதாதத்தது
தித்தத்தத்தித்தித்தித்திதிதிதிதிதோத்ததே”

* இவர் பிரபுத்தேவமகாராஜாக்காலத்திலிருந்தவரென்றும், அவன்காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ௪௦௦ வருடங்கட்குமுன்பென்றும் கூறுவர்.

என்னும் ஒருமெய்யால் வந்த செய்யுட்டுப் பொருளுரைக்க மாட்டாமற்போன மையால் தோல்வியடைந்து தம் துறட்டையெறிந்து விட்டு அவ்வுரினின் தும் புறப்பட்டுப் போவாராயினர்; போம் வழியிற் சிவாலயமொன்று இருக்க, அது தம் கண்ணிற்படா தபடி தம்மைச் சுற்றித் திசையிடும்படி வில்லிபுத்தூரார் தம் பரிசனங்களை யேவிச் சிவநீர்தனை செய்து, அது கேட்டு அளவிறந்த கோபங் கொண்ட அருணகிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச்சாபம் நீங்குதற் பொருட்டுச் சிவவிஷயமாக ஒருதூல் செய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப் பட்டார்; பட்டும் வீரவைஷ்ணவராதலால் தம் மதாபிமானத்துக்குப் பங்கம் வராமல் சிவஸ்துதி சிற்சிலவிடத்து விரிவரும்படி இப்பாரதத்தைச் சாப நிவிர்த்தியின்பொருட்டுப் பாடிக்கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்டுவகை வரலாறுகளும், இந்நூலின் பாயிரத்தோடு மாறு படுகின்றதனாலும், இவ்ரமகளுக்கூறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகட்டு இவ்வே யாதலாலும், இவை யாவராலும் தருகியென ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்ல வென்று தோன்றுகின்றது.

இவர், தம்காலத்திற் கல்விச்செருக்கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையும் தமது விததியாசாமர்த்தியத்தால் வென்று, அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாக, தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும் ஆயுதமாகவைத்துக்கொண்டெள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியழுதது அறுத்துவந்தன ரென்பது,

“குட்டுதற்கோ பிள்ளைப்பாண்டிய னீங்கில்லை
தூறும்பியளவாக் காதைக் துடைந்துதோண்டி
யெட்டினமம் டுறுப்பதற்கோ வில்ல யில்லை
யிரண்டொன்ற முடிந்த தலையிறக்கப்போட்டு
வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூத்த னில்லை
விளையாட்டாக் கவிதைதனை விரைந்து பாடித்
தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே”

என வழங்குத் தனிப்பாடலினால் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றம் கண்டால், கண்டவுடனே அவனது தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டிய னென்னும் அரசனது செய்கை; அவனிடம் பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும், ‘குட்டுப்பட்டாலும்மோ திரக்கையாற்படவேண்டும்’ என்கிறபழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு, வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்க முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பா யிருந்ததாம். கவிபாடிவருபவர்களை யெல்லாம் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலடைப் பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்திற் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவரிருவராகக் குடியியோடு குடியி முடி போட்டு இறக்கிநிற்கத் தேவி முன்பாக நிறுத்திப் பிடார்க்குச் சோடுகடா வெட்டுவதுபோலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப்பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது ஒட்டக்கூத்த ரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே, இவ்வில்லிபுத்தூராரும், வாதுஞ்செய்யும் பொழுது எதிரி தோற்றால் அவன்காதில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திழுத்துக் காதை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்கன்கல்விச்செருக்கைத் தம் துறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு விருதுகூறிச்சென்று திக்குவியலு செய்துவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் அன்புவைத் திருந்ததனால், இவரின் இவ்வாறு செய்ய இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

இவருடைய காலம் இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐந்து வகுஷத்துக்கு முன் என்பர்.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தூல் கலம் காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பது மாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்றும் வழங்கி வருகிற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டிய நாட்டில் திருநெல்வேலிப்பிராந்தத்திற் பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால், அவ்விடத்து வாழ்ந்தவரா? என்றால்,—இக்காரணங்களொன்றாலு மன்று, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னே யென்னையோ வெனில்,—வைவண்ணவசம்பிரதாயத்திற் சிறந்தபக்தர்களென்று சொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கள் பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டர்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறு திருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்ததனால் வில்லிபுத்தூராழ்வா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவதகிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்தைதாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராக இட்டி வழங்கினார்களென்று உணர்க; (பரிசுத்திகரமென்கிற காரணத்தால், கடவுள் பெயரும் அடியார்களின்பெயரும் மனிதர்கட்கு இட்டி வழங்கப்படும்.) இவருடைய தந்தைதாயர் பெரியாழ்வார்பக்கல் மிக்கபக்தியுடையராய் அவர்க்கு வழிபாடுசெய்ய, அவ்வாழ்வாரருளால் இம்மகன் பிறக்க, இக்குமாரனுக்கு அவ்வாழ்வார்பெயரையிட்டனரென்னலாம். அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருதூலும் படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பகவானருளாற் பெரியதில்வியப்பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாகூம்பெற்ற வரகவியென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்று பெயர்வந்ததென்றும் கொள்ளலாம். [ஆழ்வார் என்பதற்கு—எம்பெருமானுடைய திருக்கலியாணகுணகணங்களாகிய பெருகடவில் அமிழ்து நெஞ்சருகி ஈடுபடுபவரென்று பொருள். இப்பெயரால் மற்றுஞ்சிலபக்தர்களை வழங்குவதைப் பரதாழ்வான், சத்தருக்களுழ்வான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சுதரிசுளுழ்வான், கம்பநாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலும் காண்க.]

விஷ்ணுவின் அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடிதற்கு உடன்பட்டுப் பாடினார்; இது,

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்
மன்னு மாதவன் சரிதமு யிடையிடை வழங்கு
மென்னு மாசையால் யானுயீ தியம்புதற் கிசைத்தேன்”

என இவர் தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதனாற் பெறப்படும். [வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில்தவ்வாரேகூறியிருக்கின்றார். இனி, இச்செய்யுளின் மூன்றாமடியின் முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் என்பிரித்து—ரித்தியனாகிய திருமகன்கொழாணான திருமா லென்று பொருள்கொள்வதை விட்டி, மன்னும் மாதவன் என்று வது மன் உமாதவன் என்றவது பதம்பிரித்து - ஸ்தானுவாகிய உமாபதியானசங்கர னெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானதுசரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேவழங்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம்இதனைப்பாடஇசைந்தவராகக் கூறினாரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று; ஏனெனில்,—இந்நூலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும்,

ஆரணியபருவத்தில் அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், துரோணபருவத்தில் பதின்மூன்றும் போர்ச்சருக்கத்திலும் ஆக மூன்றிடத்தில் மாந்திரமேயல்லாமல் தூல்முழுவதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரம் காணப்படுவது போலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம் வருவதென்று பாடின ரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக் காண்க.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொரு சருக்கத்தின் தொடக்கத்திலும் திருமால் விஷயமாகக் காப்புச் செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மறந்தும் புறத் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்கு விளங்கும். [சிவசருக்கங்களிலே காப்புச் செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக் காரணம்-ஆசிரியார்பாடப் பட்ட செய்யுள்கள் பிற்காலத்தில் எடெழுதுவோரால் எழுதாத விடப்பட்ட இல்லையாயின வென்றவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல் + ன்ற போலச் சிவசருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாநகசிகமாததிரமாகக் கடவுள் வணக்கஞ் செய்யப்பட்டிச் செய்யுளுருவமாய் வாசிகமாகக் காப்புச் செய்யப் படவில்லை வென்றவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்தமறைநாலொடைந் தென்றுநிலைநிகவே வாடாததவவாய்மைமுனிவாசன் மாபாரதஞ்சொன்னநான் எடாகவடமேரு வெற்பாகவங்குடொழுத்தாணிதன் கோடாகவெழுதும் பிராணைப்பணிந்தன் புகர்வாமரோ.

முருகார்மலர்த்தாமமுடியோனையடியார் முயற்சித்திறத் திருகாமல்வினவிக்குமதயானைவதன் செழுங்குன்றினைப் புருகூதன் முதலாயமுப்பத்து முக்கோடி புத்தேளிரும் ஒருகோடிபுத்தேவருங்கைதொழுங்கோவையுருவுன்னுவாம்”

என்ற இரண்டு பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விராயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால், —தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந் தொழில்கட்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைகட்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்கேசுவரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிராயக மூர்த்தி சைவர்கட்கு மாத்திரமேயன்றிச் சிறுபான்மை பிறர்க்கும் ஒருசார் வழிபடுகடவு ளாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றியருகிற பொழுது விராயகர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்துபோனபொழுது ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்’ என்றவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமது தந்தைகளில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதிமுடித்தருளியதுமாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக்கொண்டு கோக்குமிடத்து விராயகர் இந்நூலின் முதலில் வைத்திருந்த இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விராயகரை விஷ்ணுவேனென ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விராயகரைப் பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷம்பாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவ சல்லர். அது - அருச்சுனன் தீர்த்தயாத்திரைச்சருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், பதின்மூன்றும் போர்ச்சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்கு வருபுறதுபடி சிவபிராணைச் சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத் தாழ்த்தியுள் கூறியதனால், நன்குபுலனாகின்றது.

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மக்களும் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசங்கிரகவுரை.

வியாசர் புராணங்களில் ஒவ்வொருதேவரை ஒவ்வொருதீர்த்தம்சந்தர்ப் பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தல்போலவே, இவரும் தமதுதூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மந்தைத்தேவர்களையும் சமயம்வந்தவிடத்துப் பகைபாதியில்லாமற் சிறப்பித்துக்கூறியிருக்கின்றார். பன்னேழாம்போர்ச் சருக்கத்தில் “மூவர்த்தம்வடிவாமுதல்வன்” எனச் சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளவாறும், பிறவுங்காண்க; [இதற்கு கிரிமூர்த்திகளின் சொருபமாகவுள்ள தலைவனான சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புவலவர், ஞன் ஒருவராகிய பெருநீர்தேவனானவன், மகாபாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும்பாடலுமாக விரவியருகிற ‘சம்பு’ என்கிற கடையிலே பாடியிருக்கின்றனர்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்ததுபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாரதவேண்டி யென்று பெயர். அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்தெண்ணூறு வருஷத்துக்கு முந்தியது. * இவ் வில்லிபுத்தூரார் அந்தப்பாரதவேண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெருவாகத் தழுவி நாலாயிரத்துமுந்நூற்றுச்சொச்சம் பாடல் களாற் பாரதத்தைப்பாடினர் இவர்பாடிய பாரதம் வடமொழிவியாசபாரதத்தின் வழிநூலென்ன தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதனார் வருத்த
எண்ணிலா கெடுங்காணையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கின்றார். ஆயினும், இவர் பாடிய நூல் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியப்பட்டரென்பவரீயுற்றியுள்ள பாலபாரத மென்னுங் காவியத்தின் பொருளமைதியோடு பலவிடங்களில் ஒத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டிப் பார்க்குமிடத்து, இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக் கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும், சிற்சிலவிடங் களில் இந்நூல் அந்நூலின் மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்லலாம்படியுள்ளது.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப்பருவமே; மந்தை யெட்டிப் பருவங்கள் அவராற் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம்: அவற்றைப்பாடுதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, நூல் முழுவதையும் பாடினால், பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களைக் கேட்பார்க்குவருதக்கதையுண்டாக்கத்தக்க மரணசரித் திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டியே யென்று சருதி, ‘பாண்டவர் கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்தவிட்டதாகக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரம் கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில நூல்களிலும் பின்னிட்டுக்கதை காணப்படவில்லை. [சம்பர் இராமாயணத் தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்கியமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயணபாராயணஞ் செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் ‘நனைகடற்பா ரளித்த அவரு மங்ககரி லறகெறியேசருதி வாழ்த்தார்’ என மங்களகரமாகச் சரித்திரத்தைப் பாடி முடித்தன ரெனக் கொள்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னைய பருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற் கிடைத்தற்கு அரியகவையாயின

* அந்நூல் பன்னீராயிரம் பாடல்களை யுடையதென்று தொண்டை மண்டலசக்கத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை உத்தியோகப்பருவர் தொடங்கித் தரோணபருவம் வரையிலும் எண்ணுறுபாடல்களே கிடைக்கின்றன.

வென்று கொள்வாரு முளர்.* வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரதத்திலே சுருக்கமாகக் கதையைத் தொகுத்துக்கூறும் முன்னுறு நானூறு பாடல்கள் தவிர மற்றை நாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பின்னையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினோராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டுப் பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது 'நல்லாப்பின்னையாரதம்' என வழங்கும்; அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறுவருஷங்களின்முன் இருந்தவர் இதுதவிர. இற்றைக்கு ௧௫0 வருடங்களின்முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - தரங்க நாதகவிராயர் பாடிய பாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது, ஏறக்குறைய ௨000 - செய்யுளுடையது.

இப்பாரதத்திற்கும் இதன் முதலூலாகிய வியாசபாரதத்திற்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது "முன்னோர் நூலின் முடிபொருள்கொத்துப், பின்னோன் வேண்டும் விசற்பங்குறி, அழியாமாபினது வழிநூலாகும்" என்ற வழிநூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியரார் பிறநூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டுமென அறிக.

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை.

இவர், தமக்குப்பலசெல்வமுங்கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப் பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனை இப்பெருநூலாப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியிருக்கிறார்.

இப்படி, பாலில்லிவதங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தி னிடையிலே ஒருமனிதனைத் துதித்தல் தகுமோ? நர சுவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஓர் ஆட்சேபங் தோன்றலாம்: இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தகுதியன்றாயினும், அரசன் தமக்குச்செய்த நன்றியை மறவாமல் உபகாரன்மிகுதியாகப் பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கேகரிப்பார்கள்; அன்றியும், ப்ரஸ்துதமான உபமேயமுக்கத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுக்கத்தார் புகழ்ந்துகூறியதும் ஒருசுமார்தானமாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யும்நூல்களில் நன்றியறிவுகாரணமாக எடுத்துஏத்துவது, புலவர்களின் இயற்கை. கம்பர் இராமாயணத்தில் திருவெண்ணையல்லூர்ச் சடையப்பவள்ளியும், புகழேந்திப் புலவர் எனவெண்பாவில் முரணைநகர்ச்சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன் குடாமணிநிகண்டில்கிருஷ்ணதேவராயனையும்சிறப்பித்துக்கூறியவாறு காண்க. இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகியசோழசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகிறபொழுது மிக்கசிறப்பாகக் கூறுவர்,

"காவிரியென்ன தப்பாக்கருணையான்" என, நளசக்கரவர்த்தியினது கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தன்மைக்கும் தவருமைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

"தங்கன்மால் வரையில் லைஞர் தமிழ்முனி தன்னைப் போலப் பொங்குவெண் டரங்க முந்நீர்ப் புணரிசு னேழுஞ் சோ வெங்கையால் வாருங் கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே"

* "கலியுகவியாதன் சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல் பொலிவுறுதமிழ்லாறுயிரமென விருத்தம்போற்றிச் சலிவறவில்லிபுத்தூரிதைவஞஞ்சார்வபெனமு

னெலிகெழுமறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்" என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்து எட்டுப்பிரதியொன்றிற் பாயிரத்துடனே காணப்படுகின்றது. இதுபழையபாடலாக இருக்குமாயின், இதற்கூறிய ஆறுபாடல்களிற்ப்பத்துப்பருவங்களான நாலாயிரத்துமுந்துற்றுச் சொச்சம்போக மற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்களெனக்கொள்ளலாம்.

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கண நூலாசிரியராகிய அகஸ்தியமகாமுனிவர் கடலைக்குடித்தருளிய கதையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள் தமிழ்க் குழலிசையைத் தன் செவிக்கு விடமென்னும்” என்றதனால், வேய்க் குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமைகூறினார். “தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்குளிக்குமாறு சிலீழக மூன்ற விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவர் நெஞ்சிற் பதிந்திடுதற்கு, தமிழ்ப்பாஷை சுற்றவர்மனத்திற்பதிதலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்துவது பலர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமது நூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவும் தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில் தெரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்தலால், வடமொழியிலும் மிகவல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது.

தமிழில் எந்த நூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தின்றுழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலத்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத்துப் பழைய நூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சுத்த தமிழ்ப்பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற் குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநவ்ற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பது மாதிரியே யன்றி, மடக்கு (யமகம்), 13ராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுள்நடை பலவிடத்தமுடுகுடையதாலையும், பலவகைச்சந்தங்கள் சந்தப்போலிகள் வண்ணங்கள் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

“பண்பாகப் பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா லொருவர்பகரொணுதே” என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருணகிரிநாதரும் முதலிய சிலர்போலவே இவ்வீல்லிபுத்தூராரும் சிறந்த சந்தக் கவி யென்று இவர்தூலால் தெரிகின்றது.

சுருங்கச்சொல்லல், விளங்கவைத்தல், நவீன்றோர்க்கு இனிமை, நன் மொழிபுணர்த்தல், ஒசையுடைமை, ஆழமுடைத்தாதல் முதலிய நூலுருக எல்லாம் இவர்தூலில் நன்கு அமைந்திருத்தல், இப்பாரதத்தைப் பார்க்கப் பார்க்கச் செவ்விதிற் புலனாம்.

‘குன்றக்கூறல்’ முதலிய குற்றங்களிலொன்றும் இந் நூலில்லையென்று பொதப்பட்டக் கூறலாம்; அன்றியும், பலநூல்களிற் காணக்கூடிய ‘சென்றேய்த்திறதல்’ என்னும் குற்றம் இந் நூலில்லையென்பது, இந் நூலை ஆதியோடந்தமாக நோக்குவார்க்குத் தானே தெரியும். யுத்தவருணனை, எல்லா நூல்களினும் இந் நூலிற் சிறத்தல் காண்க.

“முன்னோர்மொழிபொருளேயன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுகம்” என்றவாறு, இவருடைய நூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்கள் சிற்சில இடத்தி எடுத்த ஆளப் பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்தி விளங்கும்.

இனி, இப்பொழுதைக்கு எட்டுவருடங்களின் முன்பு இருந்த முருக தாசரென்பவர் இயற்றிய 'புலவர் புராணம்' என்னும் புதுநூலின் கூறப் பட்டிள்ள வில்லிபுத்தூரார் சரித்திரம், இதுவரையிற்குரிய வரலாற்றோடு சிற்சிலவேறுபாடுடையது; அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அந்நூலி லுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகிறது:—

பெண்ணை நாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுகோதார், கல்வியில்தேர்ந்த திருமாலுத்துதித்த அப் பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவ ராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபூண்டு பாண்டிய நாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லி புத்தூரை யடைந்து அங்குத் தம்தம் மனைவியருடனே ஏககுடும்பமாய் இல்லறவாழ்க்கை நடத்திவந்தார்கள். அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூ ராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட் டரசனான ஆண்டான்பிள்ளையென்பவன், வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத் தைத் தமிழ்ச்செய்யுள்களாற் செய்விக்கக் கருதி, 'அங்ஙனஞ்செய்யவல்லவா யார்?' என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாருமே அதற் குத் தக்கவரென்றும், அவர்கள் மிக்கசெல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொருள்செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்ற துணைவராகிய அவர்களாற் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லை யென்றும் அறிந்து, அவர்கட் குள் ஏதேனும் சிறிது மாறுபாட்டை யுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் தன் கருத்தை முடித்துக்கொள்ளக்கருதியவனும், விதவையாகிய ஒருபார்ப்பனக் கிழவியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்துகூறி 'அம்மா! நீர் அவர்கள்வீட்டுக்குச் சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண் டும்' என்று கூறி அவளுக்கு வேண்டியபொருளையும் கொடுத்து அனுப்பி விட்டி, பின்பு மதுரைக்குச்சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் ஏகாந் தத்தில் இச்செய்திமுழுவதையுஞ் சொல்லி, 'அவர்களுடையவழக்குவந்தால் எவ்விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்' என்று வேண்டி, 'அங் கனமே ஆகுக' என்று அதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அருமதியைப் பெற்று மீண்டான். இது நிகழ்:

அரசனிட்ட கட்டளைப்படியே அக்கிழவி வில்லிபுத்தூரார்வீட்டுக்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர்தம்பி மனையாளிடத்தும் கலந்துஇனி மையாகப் பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் தன்னால்லவளென்று நம்புமாறு நட ந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாத்பல கோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையைவிளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோ டொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம்தம்கணவரைத் தம்தம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லி புத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமது பொருளைப் பாக்குசெய்துதருதலை வேண்டித் தங்கள்நாட்டரசனான பாண்டியனிடம் வர, அவ்வேந்தன், முற் கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினன். அவ்வா ரேசென்ற அவர்களைக் கண்டு கொங்கராசன் மகிழ்ச்சிகொண்டு அவர்கட்கு மிக்கஉபசாரஞ்செய்து வடமொழிமகாபாரதத்தை இரண்டிபாகமாப்பிரித்து அவ்விருவரிடமும் கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச்செய்த பின்னரே நான் உங்கன்செல்வத்தைப் பாகித்துக்கொடுப்பேன்' என்று கூறினான். அச்சொல்லை அவர்கள் திருமால்கட்டளையாகவே சிரமேற்கொ ண்டி அங்ஙனமே சிலநாளின் அவன்வசத்திலிருந்து, சொற்சுவையும் பொரு ளும்கூட ஒசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமு முள்ள ஆறுயிரட்கலிகளாற் பாரதத்தைப் பாடி முடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்து முற்றியதனாற் களிகூர்ந்த கொங்கர்கோமான், தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டுமீடப்பக்கலகம்விளைத்தவிதத்தை

அவர்கட்கு விவரமாகத்தெரியக்கூறி, அவர்கட்கு உண்டான விரோதத்தைத் தணிவித்து, அவர்களை நோக்கி 'நீங்கள் என்வருப்பத்தை நிறைவேற்றியதால், என் உங்கள்வருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தனாயிருக்கிறேன்; நீங்கள்வரும்புவதைக்கூறுமின்' என்று கூற, வில்லிபுத்தூரார், 'என்னோடு மாறுபட்டுச்சந்தம்பாடத்தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதலனைத் துணிக்ஞமாறுவான் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம்வருப்பத்தை வெளியிட, அரசன் அங்நனமே வாங்கொள்ளுமாறு அருள்செய்தான். தமையனரிடத்து முதிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யாதும் இல்லை' என்று கூற, அரசன், தமையனருக்கு அடங்கிடக்கிற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிரிதகளைக்கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம்மூர்சேர்ந்தனர். முன்பு பகைமூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள்மனையியர்க்குப் பற்பல நியாயங்களை யெடுத்தாக்கூறித் தனதுசொற்றிறத்தால் அவர்களது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கிவைத்திட்டான். முன்பு தலைவிரிகோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாரதத்தைக்குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்சியொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர்பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்க்கிராய், தம்மோடு மாறுபட்டுத்தோற்ற புலவர்களுடைய காதலனைக் கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிதாசார்வப் பெளமரேன்று ஒருசிறப்புப்பெயர்பெற்று, புலவர்களுடைய செருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர்தம்பியாரோ, புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சார்த்தகுணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர்.

கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமிதங்கொண்டவாழ்நாட்களுள் ஒருநாள், அந்தநென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனது கவித்திறத்துக்குமெச்சிப் பற்பல அரசர்தந்த பரிசுகளைப் பெற்றவனாய் அவரிடத்தில் வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப் பலவாறு பரிசுரித்து, அதிலெல்லாம் அவன் தவறாது தேறிவந்தமைகண்டு, பின்னர், பாடித்தொகுரியதொரு பெரிய சந்தக்கூழிப்பைக் கொடுத்து 'இதற்கு ஏற்ப நீ ஒருசந்தக்கவி பாடி, பார்ப்போம்' என்ன, அங்நனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவி பாடி, அதிற் பிழைகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அவனது காதை யறுக்கப் போகையில், அவன், 'ஐயா! என்பெயர்கொண்டகட்செவியாகிய ஆதிசேஷனுக்குச் செவியுறுப்பில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்யுமின்' என்று துணிந்துகூற, அதன்கேட்ட வில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம் இவன்காதையறுப்பின் இவ்வகத்தன் அவ்வகத்தனோடு ஒப்பாய்விடுவோன்' என்பதை உன்னி அவன்செவியை யறுக்கத்துணியாராய், அவன்சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, 'நீசொன்ன இவ்வகத்தாதுரியமானவார்த்தைக்கு ஒருவெருமதியாக உனக்குச் செவியைக் கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டான்.

பிறகு வில்லிபுத்தூரார், அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரது பெருமையைக் கேள்வியுற்றுப் பொருமைகொண்டு திருவண்ணாமலைக்குச் சென்று அவருடன் மாறுபட்டு, அவர்பாடுங் கந்தாரத்தாதிச்செய்யுள்கட்கு உடனுக்குடனே உரைகூறிவருபவராய் இடையிலேதோற்றுச் செருக்கொழிந்து வாட்படையையிழந்து அருணகிரிநாதரோடு நண்புயுண்டு, அவர்பாடியகந்தர் திருப்புகழுக்கு ஈடாகத் தாமும் இராமகாதைத்திருப்புகழ் பாடிப் பெருமை பெற்றுத் தம்மூர்க்கு மீண்டு அடக்கத்தோடு வாழ்ந்திருந்தனர். நற்குணநற்செய்கைகளுடன் திருமாலடிக்கே தொண்டிழைத்தொழுபவராய்ச் சில காலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர்தம்பியார் பின்னுமாக இருவரும் பரமபதமாடைந்தார்கள்.

பாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதன துவம்சத்தவரைப்பற்றிய நூல் என்று பொருள். இங்குக்குறித்த பரதனென்பவன் - சந்திரவம்சத்தில் துவ்யந்தமகாராசனுக்குச் சகுந்தலையினிடந்தோன்றிப் பிரசித்திபெற்ற ஓர் அரசன். [இராமன் தம்பியான பரதனும், பரதகண்டமென்றற்குக் காரணனை ஐடபரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக் காரணனை பரதனு மல்லன்.] பரத வம்சத்துத்தோன்றியவர், பாரதர்; அவராவார் - பாண்டவரும், துரியோதனனாயரும்: அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் நூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; [ஒருவடசொல் சிறிதுமாரித் தன் னோடிகுடையுடையபொருளையினும் தன்பொருளையினும் உணர்த்துவது, தத்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சிரமதரும், ராஜதரும், மோக்ஷதரும், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களையெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்த மற்றையெல்லாநூல்களினும் மிக்கபாரம் [அதாவது - மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரதமென்னும் பெயர் இடப்பட்ட தென்றுங் கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொரு தட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்து நிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்தினும் இந்நூலைவைத்தபக்கம் வலிதாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத்தின் அறுக்ரமணிகை யத்தியாயம் கூறும். (இனி, இந்தச்சொல்லை, பார் அதம்! என இரண்டிசொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாகக் கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துஷ்ட அசுரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவதொரு நூலென்று பொருள்கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில், - பாரதம்என்னும் வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுவது தகுதியே யன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.)

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டையுடைத்தாயிருத்தல்பற்றி, இந்த இதிகாசம் 'மகா' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டு, மகாபாரத மெனவும் வழங்கும். அந்தமேம்பாடாவது - இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரதப்பஞ்சமோவேத:", "நீடாழியுலகத்தமறைநாலொடைந் தென்றுநிலைநிற்கவே, வாடாததவவாய்மைமுனிராசன் மாபாரதஞ்சொன்ன கான்" என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்ததான ஸ்ரீபகவத்கீதையைத் தன்னுள் பீஷ்மபர்வத்திலும், ஸ்ரீவிஷ்ணுஸஹஸ்ரநாமஸ்தோத்ரத்தை ஆறு சாஸகிபர்வத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லாநூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம்.

இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவர்; (இவர்-இக்கதாநாயகர்க்குப் பாட்டனாராவர்.) இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதனூலின் பெயரே வழிதூலாகிய இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒரு சிறப்புப்பெய ருண்டு; (நால்வகைப்புருஷார்த்தங்களையும்பெறுதற்குக் காரணமாகும் நூல் ஜயமெனப் பெயர்பெறு மென்பது, வடமொழிக்கண்டு; எல்லாநூல்களினும் மேம்

பட்டு அவற்றைவென்றதென்றும், பதினெட்டுப்பகுப்புள்ளதென்றும் இதற் குப்பொருள் கூறலும் உண்டு.)

பாரதம் அந்தந்தப்பாகத்தின்விஷயத்தைக்குறிக்குஞ்சொற்களால்ஆதி பருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், வீராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திக பருவம், ஸ்திரீபருவம், ஈந்திபருவம், ஆறுசாஸரிகபருவம், அசுவமேதபரு வம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்கா ரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப்பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

ஐந்தாவது

உத்தியோகபருவம்.

உத்தியோகபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது. உத்தி யோகத்தினது விஷயமான பருவ மென்று பொருள்; ஆறும்வேற்றுமைத் தொகை: விஷயமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சம்பந்தம். உத் யோகம் - முயற்சி: இங்கே, பாண்டவர்கள் இராச்சியத்தைப் பெறுதற்குச் செய்த பிரயத்தினம், பர்வம் - கணு: கரும்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப் போல தூலுக்கு ஏகதேச மாகிய உறுப்பைப் பருவமென்பது - உவமவாகுபெயர். ஆகவே, பாண்ட வர்கள் வனவாச அஜ்ஞாதவாசக் கழித்தபின்பு துரியோதனனுதியரிடத்தி னின்றித் தமதுதாயபாகத்தை மீண்டும்பெறுதற்பொருட்டிச்செய்த முயற்சி யின் விஷயமான பாக மென்பது கருத்து. இனி, இத்தொடர்மொழியை இரண்டனுரூபும்பொருளும் உடன் தொக்கதாகக் கொண்டு, பாண்டவர்க ளது முயற்சியைக் கூறும் தூற்கூறுபா டென்று பொருள் கொள்ளுதலும் ஒன்று. இது வடமொழிப் புணர்ச்சி யாதலால், வருமொழிமுதல்வலி இயல்பாயிற்று; [நன் - மெய் - நசு.] “இணைந்தியல்கால” [நன் - பத - உஉ.] என்ற சூத்திரவிதியால், உத்தியோகம் - உத்தியோகம் என யகரத்திற்கு முன் இகரமும், பர்வம் - பருவம் என வகரத்திற்குமுன் உகரமும் வந்தன.

நான்காவது

கிருட்டிணன்துதுசருக்கம்.

ஸ்ரீகிருஷ்ணபகவான் பாண்டவர்க்காகத் துரியோதனனிடத்துத் தூது சென்ற வரலாற்றை யுணர்த்தும் பாகம். க்ருஷ்ணன் என்ற வடமொழிப் பெயர் - கருநிறமுடையவ னென்றும், (யாவர்மனத்தையும்) கவர்பவ னென் றும், (எல்லாத் தொழில்களையுஞ்) செய்பவனென்றும், அசுரர்களுயிரைப் பறிப்பவனென்றும், மற்றும் சிலவகையாகவும்பொருள்படும். கிருஷ்ணனது தூது என ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை.

கிருஷ்ணன் - திருமாலின் ஒன்பதாம் அவதாரமூர்த்தி; வசுதேவர்க றும் தேவகிக்கும் திருமகனுய்த் திருவவதரித்து, இடையர்தலைவனுசிய நந்த கோபனும் அவன்மனைவியான யசோதையும் வளர்க்க வளர்த்தவன்.

ஈதைத்தொடர்ச்சி.

[பாரதகதை, பிரசித்தமானதாதலால், இந்தப்பருவத்துக்கு முன்கதைத் தொடர்ச்சி கருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆயு நகுஷன் யயாதி பூரு தஷ்யத் தன் பாதன் றஸ்தி குரு முதவிய பலஅரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப்பாதகண்டத்திலே அஸ்திரபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய

சந்தனு வென்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்மனென்பவனும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜாகந்தியின் மகன் விசித்திரவீரிய நென்பவனும் இருந்தார்கள். (முன்பு சந்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்த பராசாமுனிவனோடு சேர்ந்த வியாசமுனிவனைப் பெற்றுப் பின்பு அப்பராசாநருளார் கன்னிப்பருவமடைந்த கந்தவதியென்னும் மறுபெயரையுடைய இந்த யோஜாகந்தியினிடம் சந்தனுவுக்குப் பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராகதன், அப்பேருள்ள ஒருகந்தருவனாகக் கொல்லப்பட்டு இளமையில் இறந்தான்.) முன்னைய விரதத்தின்படி வீடுமன் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிலேகருசெய்தித்தான். விசித்திரவீரியன் மகப்பெறாது இறந்ததன்பின் அவனுடையபத்தினிகளுள் அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரானும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும், சந்ததிவிரத்தியின்பொருட்டித் தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவானது திருவருளாற்பிறந்தனர். அம்பிகையாலேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்து வியாசனருளார் பிறந்த விதானென்னுங் குமாரனும் இருந்தான்.

திருதராட்டிரன் பிறவிக்குருடதலால், விதானை மந்திரியாகக்கொண்டு பாண்டு திருதராட்டிரனுக்கு முடிசூட்டித் தானே இராஜாங்ககாரியம் பார்த்துவந்தான்; பாண்டுவைக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடா தென்று சாபம்சேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனது மூத்தமனைவியாகிய குந்தி, தனக்கு இளமையில் தருவாசமுனிவனுபதேசித்திருந்த மந்திரத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமராஜனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவனால் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். (முன்பு கன்னிப்பருவத்துச் சூரியனாக் குந்தியினிடம் பிறந்தவன், கர்ணன்.) குந்தியின் சக்கனத்தியான மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரம் உபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவரீதேவர்களால், நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றான். திருதராட்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள்ளைகளும், துச்சனை யென்னும் ஒருபெண்ணும் காந்தாரியினிடம் பிறந்தார்கள். (பஞ்சபாண்டவர்களுள், தருமபுத்திரன் துரியோதனனாகிய நூற்றாவிரியும் மூத்தவனென்றும், வீமன் முதலிய மற்றைநால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளையவரென்றும் அறிக.) பாண்டு சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்திரி சககமருசெய்தான்: (ஸஹகமரம் - உடன்கட்டையேறுதல்.)

பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கூடி அத்திலையூரில் விலையாடுகையில், வீமன் துரியோதனனாகியரினும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான். அதனால், அவனிடம் அவர்கள் மிக்கபொருமைகொண்டார்கள். அதனாலாகிய அசசத்தால், துரியோதனன் கர்ணனைத் தனக்குத்துணையாகக் கொண்டான் பிறகு வீமன் இந்த நூற்றைவார்க்கும் கிருபாசாரியனைக்கொண்டும், துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவிதையயிற்று விக்க, அதில துரியோதனனாகியரினும் பாண்டவர் மிகத் தேர்ச்சியடைந்தனர். அப்பால் வீமன், திருதராட்டிரனோடும் விதானோடும் ஆலோசித்து, சகலருணைசம்பந்தனான தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசமுடி சூட்டினான். அதுகண்டு அழகாகாறுமிகத் துரியோதனனது கருத்துக்கு இளைக்கிய திருதராட்டிரன் புரோசனனென்னுந் தர்மந்திரியுடன் சதியாலோசனை செய்து பாண்டவர்களை வாரணவநகரத்துக்குச் செலுத்தி அங்கு அரசர்குமாரிகையில் வசிக்கச்செய்து இராவீல்திவைத்தளரித்துவிடுவதென்றுசெய்த தந்திரத்தைப் பாண்டவர்கள் சிறியதந்தையாகிய விதானேவியசிற்றியூல் அறிந்து தப்பிப் பிராமணவேடம்பூண்டு திரிந்து, திரௌபதியின் சுயம்வரத்துக்குச் சென்று, அங்குக்கட்டியிருந்த யந்திரத்தை அறுத்த அருச்சுனன் திரௌபதியைக் கொண்டுவர, தாயார்சொற்படி அந்த ஒருத்தியை ஐவரும் மணஞ்செய்துகொண்டு திருதராஷ்டிரனால் அழைக்கப்பட்டு அஸ்திகபுரத்துக்கு வந்தார்கள். திருதராட்டிரன் மந்திரிகன்முதலானோரோடு ஆலோசித்துத்

தருமபுத்திரனுக்குப் பட்டாபிலேசஞ்செய்தித்தபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் உட்டாணிப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரத்தமென்னும் கலெகாட்டிற் சேர்ந்து, அங்குக் கண்ணபிரானது கருத்தின்படி தெய்வத்தச்சனான விசுவசுருமன் சிருமித்த இந்திரப்பிரத்தமென்னும் நகரத்தில் இருந்து அரசான, துரியோதனதியர் அஸ்திபுரியில் இருந்து அரசான்வாராயினர்.

பிறகு தருமபுத்திரன் தனது தம்பிமார்கால்வரைக்கொண்டு திக்கு விஜயஞ்செய்த ராஜசூயயாகம்முடித்து வெருமகிமையுடன் விளங்கினான். அதுண்டு பொறமைகொண்டு துரியோதனன் யுகிட்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப்பித்துத் தன்மாமனான சகுனியைக்கொண்டு அவனுடன் சூதாடுவித்து அவனது செல்வம்முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு, அவனையும் அவனதுதம்பிமாரையும் அவர்களுடைய மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமையாக்கி. அவளைத் தீண்டக்கூடாத காலத்தில் துச்சாதனைக்கொண்டு சபையிற் பலாத்காரமாகக் கொணர்ந்து துதினியச்செய்தான். அப்பொழுது, ஸ்ரீகிருஷ்ணாதுக்கிரகத்தால் அவன் மேல்மேல் ஆடைவளரப்பெற்று மானக்காத்துக்கொண்டான். பின்பு அவனது கற்பின்பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதராட்டிரன் அவர்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கிச் செல்வத்தையுக் கொடுத்தனுப்ப, துரியோதனதியர் அதனை மறுத்து அவற்றையெல்லாம் கவர்ந்துகொண்டு, மறுசூதாடி அடிமைநீக்கிய அவர்களைப் பன்னிரண்டுவருஷம்வனவாசமும் ஒருவருஷம்அஜ்ஞாதவாசமும்(அஜ்ஞாதவாசமாவது - ஒருவரும் தம்மைஇன்னாரென்று அறியவொண்ணாதபடி காட்டில் மறைந்து வசித்தல்.) செய்துவந்தால் அரசபெறுமாறு சியமனஞ்செய்து அனுப்பினார்கள்.

அங்கனமே பாண்டவர்கள் திரௌபதியுடனே சென்று பன்னிரண்டு வருஷம் காமியவனம் முதலிய இடங்களில் வசித்து, பின்பு மாறுவேடம் பூண்டு விராடநகரத்தில் ஒருவருஷகாலம் அஜ்ஞாதவாசஞ் செய்தனர். அந்தப் பதின்மூன்றாவதுவருடத்தி னிறுதியில் துரியோதனன், பாண்டவர்கள் விராடநகரத்தில் இருக்கலாமென ஒருவாறு ஊகித்துணர்ந்து, அவர்களைக் கண்டுபிடிக்கும்படி படைபெயடுத்துச் சென்று, அந்நாட்டை இருபுறத்தும் வளைத்துப் பசுக்கூட்டத்தைக் கவர்ந்துசெல்ல, அருச்சுனனொழிந்த நால்வரும் விராடனுடன் சென்று தென்புறத்தில் திரிகர்த்தரையும், விராடசூமாரான உத்தரனுக்குத் தேரூர்த்துசென்ற பேடிவடிவான அருச்சுனன் வடபுறத்தில் துரியோதனதியரையும் பேராரில்வென்று, முன்னைய சியதிப்படி பதின்மூன்றாவருடமும் கழிந்துவிட்டதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்களும் திரௌபதியும் சிறுபுத்தோடு வெளிப்பட்டனர்.

பின்னர் விராடராசன், அவர்கட்கு விசேஷஉபசாரஞ்செய்து தூதர் கங்குலமாகச் செய்திதெரிவித்து ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்திமுதலான உறவினர் சனையும் மற்றும்அரசர்களையும்வரவழைத்து, அருச்சுனசூமாரான அபிமன்யுவுக்குத் தன்மகனான உத்தரையை மணம்புரிவித்தான்.

பின்பு பாண்டவர்கள் விராடனால் அமைக்கப்பட்ட உபப்பிலாவிய மென்ற பட்டணத்தை யடைந்து கிருஷ்ணன்முதலிய அரசர்களுடனே இராச்சியம்பெறும் உபாயத்தை ஆலோசித்து முடிவுசெய்த உலாகனென்னும் அந்தணனைத் திருதராட்டிரனிடம் தூதனுப்ப, அவ்வேதியன் சென்ற செய்திஉறையிலி, அங்குத் துரியோதனன், துரோணர்முதலிய பெரியோர்பலர் சொல்லவன் கேளாமல், என்னன்முதலிய சிற்பினத்தவரின் கருத்தையே முக்கியமாகத் தழுவி, சிறிதும் இராச்சியம் கொடுக்கமாட்டேனென்றுசொல்லிவிட, அச்செய்தியை அம்முனிவன் பாண்டவர்க்கும் கண்ணனுக்குத் தெரிவித்துச் சென்றான். அதன்பின் கண்ணபிரானைத் தம்மகம் அப்பேரில்ஏற்றதுணையாகும்படி துரியோதனனும் அருச்சுனனும் துவாரகா

புரிக்குச் சென்று சமகாலத்தில் வேண்ட, அப்பெருமான், தந்திரமாக, துரியோதனனுக்கு யாதவசேனை முழுவதையுங் துணையனுப்புவதாகச் சொல்லி, தான்மாத்திரம் பாண்டவர்க்கே துணைவனாய் அருச்சுனனுடன் உபப்பிலாவியத்துக்கு வந்துசேர்ந்தான். பிறகு திருதராட்டிரானதுவேண்டு கோளினால் சஞ்சயனென்னும்முனிவன் பாண்டவர்பக்கல்வந்து 'அரசாட்சி பலபெருந்துன்பங்கட்கு இடமாகுதலால், அதனிடத்த ஆசையை விட்டு வனத்தை யடைந்து பெருந்தவஞ்செய்தலே சிறந்தஅறிவு' என்று வைராக் கியம் போதிக்க, பாண்டவர்கள், அதற்குச் சிறிதும் உடன்படாது மறுத்து விட்டனர் என்பதாம்.

[கடவுள்வணக்கம்.]

க. பேர்படைத்தவிசயனுடன்மும்மைநெடும்பிறவியினும்பிரி யானாகிச், சீர்படைத்தகேண்மையினுற்றேருர்தற்கிசைந்தருளுஞ்செ ன்கண்மாலிப், பார்படைத்தசுயோதனற்குப்படையேடனமரிலெ னப்பணித்தகோவைக், கார்படைத்தநிறத்தோனைக்கைதொழுவார் பிறவாழிக்கரைகண்டாரே.

(இதன்பொருள்.) பேர்படைத்த-சீர்த்தியைப்பெற்ற, விசயனுடன்-அருச் சுனனுடனே, மும்மைநெடும்பிறவியினும் - மூன்று சிறந்ததிருவவதாரங்களி லும், பிரியான் ஆகி - சீங்காதவனாயிருந்து, சீர் படைத்த கேண்மையினால்- சிறப்பைப்பொருந்திய நட்பினால், தேர் ஊர்த்தரு இசைந்தருளும் - (அவ் வருச்சுனனுக்குச் சாரதியாய்த்) தேரைச்செலுத்துதற்கு உடன்பட்டருளிய, செவ் கண் மாலி - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய திருமாலின் திருவவதார மானவனும், பார் படைத்த சுயோதனற்கு - இராசசியத்தைப்பெற்றுள்ள துரியோதனனுக்கு, அமரில் படை எடேன் என பணித்த - போர்க்களத்தில் (எதிர்ப்பக்கத்தில்) ஆயுதத்தை யெடுத்துப் போர்செய்யே நென்று வாக்குத் தத்தஞ்செய்த, கோவை - (யாவர்க்குந்) தலைவனும், கார் படைத்த நிறத் தோனை - மேகம்பெற்றகரியநிறத்தைத் தான்உடையவனு மாகிய கண்ண பிராணை, கைதொழுவார்-கைகூப்பிவணங்குபவர், பிற ஆழி கரை கண்டாரே- பிறப்பாகிய கடலின் அக்கரையை அடைந்தவரேயாவர்; (ஏன்வறாறு.)

இது-காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம்எடுத்துக்கொண்டசூருக்கம் இடை யூறில்வாமல் இனிதுமுடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர்வழக்கத்தின்படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப்படும்; வழி படுகடவுள்வணக்கமென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்க மென்றும். வழிபடு கடவுள்வணக்கமாவது - தாம்தாம் குலதெய்வமாகக் கொண்டு ஆராதிக்கிற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவசமயத்தார் விஷ் ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஜைனர் ஜினனையும், பௌத்தர் புத்த னையும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம்செய்யஎடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளை வணங்குதல்; இதற்குஉதாரணம் - இராமாயணக்கூறபவர் இராமனையும், பாசுவத்துசொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணிய மூர்த்தியையும் வணங்குதல் போல்வன. ஸ்ரீவைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தவ ரான இந்நாலாசிரியரற் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து - தமக்கு வழிபடுகடவு ளும், எடுத்துக்கொண்ட இந்நிசைத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளுமாகிய திருமா லைப் பற்றியதென அறிக. கண்ணபிரான் இந்நூலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுளென் பது - இந்நாலாசிரியர் தற்சிறப்புப்பாயிரத்தில் "முன்னுமாமறைமுனிவருக் தேவரும்பிறரும், பன்னுமாமொழிப்பாரதப்பெருமையும்பாரேன், மன்னு மாதவன்சரிதமுயிலடையிடவழங்கும், என்னுமாயசையால்யானுமீதியம்புதற் கிசைந்தேன்" எனக்கூறியதனாற் பெறப்படும். இச்செய்யுள்-பிறதிருவவதா

ரங்களைப்பற்றியும் கூறியதாயினும், எல்லாம் ஸ்ரீமகாவின்னுவினது மூர்த்தியே யாதலால், ஏற்புடைக்கடவுள்வாழ்த்து என்னத் தட்டில்லை.

மும்மைசெயல்பிறவி - நரநாராயணரும், இராமலக்குமணரும், கிருஷ்ண அருச்சுனரும்; இதனை மேல் வீட்டுமெருவத்தில் கீதையில் கண்ணன் அருச்சுனனேரோக்கி “உண்ணையான்பிரிவதில்லை யொருமுறைபிரிந்து மேல் நான், நன்னிலாளிக்குமபூணயநரனுநாரணனுமாளேம்”; “பின்னொருபிறப்பின் யாமே இராமலக்குமப்பேர்பெற்றோம், இந்நெய்மிறப்பில் சீயும்யானுமா மீண்டுமின்றோம்” என்பதனால் உணர்க. நாராயணனும் இராமனும் கண்ணனென்றும், நானும் இலக்குமணனும் அருச்சுனனென்றும் அறிக. இதனால், அருச்சுனன் திருமாவின்து அவதாரமென விளங்கும். இனி, இம்மூன்று பிறவியினுள் இராமலக்குமணரை நீக்கி, இந்திரோபேந்திரரைக் கூட்டி, இந்திரன் - அருச்சுனனும், உபேந்திரன் - கண்ணனுமென உரைப்பாருமுளர்; அது - தூல்வழக்கோடி பொருந்தாது. பிறவி - தொழிற்பெயர்; வி - விருதி. (ஒருவர்க்கொருவர் யோகக்ஷேமசமாசாரங்களைக்) கேட்பதுபற்றி, கேண்மையென்று நண்பிற்குப் பெயர். கார்படைத்த, படைத்த - உவமவுருபாகவுமாம். கைகப்படைத்தற்குப் பயன் எம்பெருமானைத் தொழுதலேயாம் என்ற சிறப்புப்பொருள் விளங்குதற்கு, ‘கைதொழுவார்’ என்றார். தொழுவார் என எதிர்காலத்தாற்கூறியதற்கு ஏற்ப, ‘பிறவாழிக்கரைகாண்பார்’ எனக்கூற வேண்டியதை அவ்வணல் கூறாமல் கண்டாரென இறந்தகாலத்தாற் கூறியது - தெளிவும விவரவும பற்றி வந்த காலவழுவுமையிது; [நன் - பொது - கூட.] ஈற்றுஏகாரம் - தேறறம்; ஈற்றசையும். “பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார், இறைவனடி சேராதார்” என்றபடியே எம்பெருமானைத் தொழுபவர்க்குப் பிறவியுறுதலும் தொழாதவர்க்குப் பிறவியுறாமையுமாகிய இரண்டும் நியம மாதலால், ‘தொழுவார் பிறவாழிக்கரைகண்டாரே’ எனக் கூறினார். “அற்றதுபற்றெனி, ஹற்றதுவீடு,” “பசையற்றாலன்றேயப்போ தேவீட அவேவீவீடாமே,” “பற்றற்றகண்ணே பிறப்பறுக்கும்” என்றற்போல, கடவுளைத் தொழுதமாத் திரத்தில் பிறவித்துயரம் தவறாமல் அழிந்தேவீடுமென்பார், ‘பிறவாழிக்கரைகண்டாரே’ என்றாரென்றுகொள்க. பிறவாழிக்கரைகண்டாரே என்றதனால், பிறப்பற்றுக்கருமசீரமொழிந்து திவ்வியசீரம் பெற்றமீளாதமுத்தியுலகஞ்சேர்ந்து நிரதிசய இன்பமடைந்து அங்கு என்றும் ஒருபடிப்பட வாழ்வ ரென்பதாம். பிற - பிறப்பு; முதனிலைத் தொழிற்பெயர். ஆழ்த்திருப்பது - ஆழி எனக் கடலுக்குக் காரணப்பெயர்; இ - கருத்தாப் பொருள்விருதி: இனி, (பிரளயகாலத்தில் உலகங்களை) அழிப்பதென்றும், வட்டவடிவாகவுள்ளதென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய்ப் பிறப்பு மேல்மேல் வருதலால், கடலெனப்பட்டது. பிறப்பாகிய கடலென்றதற்கேற்ப, ‘முத்தியாகியகரை’ என்னாது - ஏகதேசவுருவகவணி. பிறப்பையொழித்து முத்தியைப்பெறவேண்டதெலால், அது அக்கடலைக்கடந்து அடையும் அக்கரையாயிற்று. இனி, “அறவாழியந்தணந்தான் சேர்த்தார்க் கல்லால், பிறவாழி நீந்த லரிது” என்ற குறளில், பிறவாழி என்பதற்கு - ‘அதனிற்பிறவாகிய கடல்கள்’ என்று உரைத்தள்ளத்தனால், அவ்வணமே இங்கும் பிறஆழி என்பதற்கு - எம்பெருமானையொழிந்த விஷயாந்தரங்களாகிய கடல்க் னென்றுகொள்ளலாம்.

அருச்சுனனுக்கு இராச்சியமில்லையாயினும் கீர்த்தியுண்டு; துரியோதனனுக்கு இராச்சியமிருந்தும் கீர்த்தியில்லை என்ற சிறப்பும் இழிவும் தோன்ற, ‘பேர்படைத்த’, ‘பார்படைத்த’ என்ற சொற்களால் அவரை விசேடித்தார். யாவரினுஞ்சிறந்த திருமால் தேருந்தலாகிய இழிதொழிலை ஏற்றுக் கொண்டு தனதுசெனலப்பியத்தைக் காட்டியருளுதற்குக் காரண மாதலாகக் கண்ணனாக அருச்சுனனிடக்கிவள்ள ஈட்டி, ‘பேர்படைத்தகேண்மை’

எனப்பட்டது; அருச்சுணனுக்குத்தேருந்தலை “செறிந்த மால்பெறஞ்சிறப்பு” எனக் கீழ் கிராமீட்சிச்சருக்கத்தில் கூறியதும் காண்க. மாலை, கோவை, நிறத்தோனைக் கைதொழுவார்-ஒருபொருள்மேற் பலபெயர் அடுக்கிவந்து, இறுதியில் ஒருமுடிக்குஞ்சொல்லப் பெற்றன; [நன் - பொது - சக.]

இதுமுதல் முப்பத்தமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீர் இரண்டும் மாச்சீரும், மற்றைநான்கும் காய்ச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுகீராசிரியவ்ருத்தங்கள். (க)

[சஞ்சயன் சென்றபின்பு தருமன் கண்ணினைநோக்கிச்
கொல்லத்தொடங்கித்தல்.]

உ. ஞானமன்பொ டினிதூரைத்து ஞானமுனி யகன்றதற்பின்
சாமபேத, தான தண்டமெனநிருபர்தருமமுறைமையிடுபுகலுந்தகுதி
நோக்கித், தூநறுந்தண்டுளவோனைத் தூ துவிடுவதற்கெண்ணிச்சுனை
கடோறு, மேனலந்தண்கிரிப்பெருந்தேனிறைக்குமெழிற்குருநாட
னியம்புவானே.

(இ - ன்.) ஞானம் - தத்துவஞானத்தை, அன்பொடு - அன்புடனே, இனிது - இனிமையாக, உரைத்து - (தருமனுக்குச்) சொல்லி, ஞானம் முனி - தத்துவஞானமுடைய சஞ்சயமுனியின், அகன்றதற்பின் - புறப்பட்டுப்போனபின்பு.— எனல் - திளைப்பிற்குரியுடைய, அம் - அழகிய, தண் - குளிர்ச்சியான, கிரி - மலைகள். சுனைகள்தோறும் - சுனைகளிலெல்லாம், பெருந்தேன் நிறைக்கும் (தம்மிடத்திலுள்ள மலர்களாலும் தேன்கூடுகளைக்கொண்டும்) பிருதியான மதுவை நிறைக்கப்பெற்ற, எழில்-அழகிய, குருநாடன் குருநாட்டையுடையவனுயுதிட்டிமன், —சாமபேத தான தண்டம் என-சாமமும் பேதமும் தானமும் தண்டமும் என்று, நிருபர் தருமம்-இராச தருமத்திலே, முறைமையின் புகலும்-முறையே கூடப்படுகிற, தகுதி-(நால்வகைஉபாயங்களின்) தன்மையை, நோக்கி-ஆலோசித்து, தூ நறுந் தண் துளவோனைத் தூ து விடுவதற்கு எண்ணி - பரிசுத்தகுணத்தையும் கல்வாசனையை புழங் குளிர்ச்சியையு முடைய திருத்தமூர்மாவையை யுடையவனான கண்ண பிரானைத் (தூரியோத்தனனிடம்) தூதாக அனுப்பும்படி நினைத்து, இயம்புவான் - கூறுபவனான; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற்காண்க.

அரசர்க்குஉரிய நான்கு உபாயங்களுள், சாமம் முதலில் உபயோகிக்கத்தக்கதும், மற்றவை அதன்பின் முறையே உபயோகிக்கத்தக்கவையு மாதலால், தருமன், முதலிற் சாமோபாயத்திலே நின்று, முன்னர் உலாகனைத் தூதனுப்பியதன்மேலும் இப்பொழுது கண்ணையுந் தூதனுப்பக் கருதினன் என்க. சாமம் முதலிய முதல் மூன்று உபாயங்களாற் பகைவரைவழிப்படுத்தி அடக்கமுடியாதபொழுதே இறுதியுபாயமான தண்டத்தை உபயோகிக்கவேண்டுமென்பது, அரசநீதி.

லஞ்ஜயன் என்ற வடமொழிப்பெயர்- (ஐம்புலன்களை) நன்றாகவென்றவனென்று காரணப்பொருள்படும். (இவன் கவல்கண்ணது குமாரனாதலால், காவல்கனி யென்றும் ஒருபெயர்பெறுவன்.) இவன் - திருதராஷ்டிரனுக்கு மிகவும்இஷ்டனான நண்பன்; இவன் அவனுக்குச் சிலசமயங்களில் தேர்ச்செலுத்துதலுமுண்டு. ஞானம் - ஞானத்தைவிளக்குஞ்சொற்களுக்குக் காரியவாகுபெயர். அன்பொடு என்றதனால், சஞ்சயன் தஷ்டரான தூரியோதனுதியரிடத்திலென்றிச் சாதக்களான பாண்டவரிடத்த மெய்யன்புடையானென விளங்கும். அன்பொடு என்பதில், உடனிகழ்ச்சிப்பொருளுக்கு உரிய ‘ஒடி’ என்னும் மூன்றனுருபு - அடைமொழிப்பொருளது; அன்புடைய

னம் என்றபடி. இனிது - இம்மைமறுமைகட்கு இனிமையைத் தருவனவாக என்றவாறு; அகன்றதற்பின், குருநாடன், நோக்கி, எண்ணி, இயம்புவான் என அந்வயங் காண்க. சாமம் - இன்சொற்சொல்லல். பேதம் - மென்மையாலும் வன்மையாலும் பகைவர்மனத்தை வேறுபடுத்தல். தானம் - பகைவாமனமகிழும்படி கொடுத்தல். தண்டம் - பகைவரைப் போர்செய்து அழித்தேவிடதல். ஸாமபேததானதண்டம் என்ற உம்மைத்தொகை - ஸடதூல் முடிபு; அஃறிணை உம்மைத்தொகைக்குப் பன்மையீற்றாலே முடியவேண்டுமென்கிற நியதி இல்லாமையால், சாமபேததானதண்டங்க் ளெனப்படவில்லை.

தாய்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் இடைமெய்யுங்கெட்டுத் தூ என நின்றது. சூனை - ஊற்றுள்ள மலையின் நீர்நிலை. தேன் இறைக்கும் எனப் பதம்பிரித்து, அழகிய குளிர்த் த மலையினிலே தினைப்புனத்துக்குச் சூனைகளெல்லாவற்றினின்றும் மிக்க தேனை நீராக இறைக்கப்பெற்ற என்றும் உரைக்கலாம். தேனிறைக்கும் நாடு - பெயரெச்சம் இடப்பெயர்கொண்டது. ("இருபுனலும் வாய்ந்தமலையும் வருபுனலும், வல்லரணும் நாட்டிற்கு உறுப்பு" என்றபடி) மழைபெய்யாமல் வறந்தகாலத்திலுங் குறைவின்றி நீர்வளத்தைக் கொடுக்குஞ் சிறப்புடையதும் அழித்தற்கு அரிய அரணாகவுள்ளதும் ஆகிய மலையின் அமைதி அந்நாட்டிற்கு உண்டென்பதை விளக்கினார். நாட்டிற்கு அழகாவது - அளவிறந்த பொருளுடைமையாற் பிற நாட்டவராலும் விரும்பப்படுதல். இனி, எழில் - நிலவளம் நீர்வளம் முதலிய வளங்களுமாம். குருநாடு-சந்திராகுலத்துக் குருவென்னும் அரசனாற் சீர்திருத்தியானப்பட்ட நாடு. பதின்மூன்று வருஷகாலமாக நாட்டையிழந்துள்ள தருமனை இங்கே 'குருநாடன்' என்றது, முன்னே அரசாண்ட பாண்டுவின் முதற்குமாரனும் துரியோதனனாயினும் பிராயத்தில் மூத்தவனும் அவர்களை அழித்தற்குவற்ற ஆற்றலுடையவனுமாகிய இந்தியதிஷ்டிரனே அந்நாட்டிற்கு உரியவ னென்ற தகுதிபற்றியும், முன்பு அரசாண்டதுபற்றியும், இனி வினாவில் ஆனவதுபற்றியும் என்க. 'சூனைகள்தோறும் எனலந்தன்கிரிப் பெருந்தேனிறைக்கு மேழிற் குருநாடு' என நாட்டின் சிறப்புக் கூறவே, அத் தன்மையதான நாட்டை விட்டுக் காட்டுக்குச் செல்ல எவர்க்கும் மனமுண்டாகா தென்பது குறிப்பிக்கப்பட்டது. தருமமுறைமை - தருமசாஸ்திரமுமாம்; முறைமை - காரியவாகுபெயர். (உ)

[கண்ணனைநோக்கித் தநுமன் கூறுதல்.]

ந. செஞ்சொன்முனிசஞ்சயனுக்கியாமுரைத்தகருமமு முன் சென்றகாலே, யஞ்சொன்முனிபுரோகிதனுக்கவனிசைத்தகருமமுநீயறிதியன்றே, நஞ்சுதனை மிகவருந்திரன்மருந்துமந்திரமும்விரைந்து நாடா, தெஞ்சினர்தங்களைப்போலவிருக்குமதோயார்மனத்துயிருக் குஞ்சோதி.

(இ - ள்.) யார் மனத்தும் இருக்கும் சோதி - (நற்குணநம்செயல்களின் சிறப்பினாலும் புகழினாலும்) யாவர்மனத்திலும் வீற்றிருக்கின்ற பேரொளியுடையவனே!—செம் சொல் முனி சஞ்சயனுக்கு - நல்வார்த்தைகளை உபதேசித்த சஞ்சயமுனிவனுக்கு, யாம் உரைத்த கருமமும் - நாம் சொன்ன செய்தியையும், அம் சொல் முனி புரோகிதனுக்கு-அழகிய சொற்களைக் கூறும் புரோகிதனான உலாகமுனிவனுக்கு, முன் சென்ற காலே - முன்னே (நமக்காகத்) துதுசென்றபொழுதில், அவன் இசைத்த கருமமும்-அத்துரியோதனன் சொன்ன செய்தியையும், (எல்லாவற்றையும்), நீ அறிதினுன்றோ - நீ அறிவாயன்றோ? நஞ்சுதனை மிகஅருந்தி-விஷத்தை மிகுதியாக உண்டி, நல் மருத்தும் மந்திரமும் விரைந்து நாடாது - (அவ்விஷத்தை

யொழிக்கத்தக்க)சிறந்த மருந்துகளையும் சிறந்த மந்திரத்தையும் விரைவாக [உயிர்நீங்குவதற்குள்ளே] தேடாமல், எஞ்சினர்தங்களை போல-உயிரொடுங் குபவரைப்போல, இருக்கும்அது- (நாமயாதொருமுயற்சியுஞ் செய்யாது) இருப்பது தகுதியோ? (எ-று.)—இதவும், அடுத்தவியும் - ஒருதொடர்.

“இன்று பூசைபோல் இருந்துழியுரைக்கும் ஈது இகலதன்று இருவர்க்கும், தன்றுபூசலிற் காணலாம் ஆண்மையும் தோள்வலிமையும்” என்றும், “எமதே பார், தங்கன்காணகம் தமது” என்றுத் துரியோதனனும், “என்னறத்தினில்நின்று தெவ்வரை யிருவிசும்பினி லேற்றினால், பின்னறத்தினில் நினைவுகூரும்” என்று யானும், “பாரமான சுயோதனாதியரென்னும் துறு பசுப்படுத்த” என்று வீமனும், “இவர்களிப்பூமியானாதல் அவர்களுக்கு அமருலகமேறுதல் புரிதவம்” என்று நீயு கூறியதெல்லாம் உனக்குத் தெரியும்: இவ்வெயிருக்க, இராச்சியத்தைப் பெறுதற்பொருட்டுத் தக்க உபாயத்தைச் செய்யாமலிருப்பது தகுதியன்று; அபாயத்திற்கே காரணமாம் என்று தருமன் கண்ணனேநோக்கிக் கூறினான் என்க. விரைவில் அதற்கு வேண்டிய மந்திராலோசனை செய்து முடிவுதுணியவேண்டு மென்பது கருத்து. இக்கலிமுதற் பலசெய்யுள்களில் அவ்வாலோசனையே கூறப்படுகிறது.

யாம்-இங்கு முன்னிலையையும் படர்க்கையையும் உளப்படுத்திய தன்மைப்பன்மை; நானும் நீயும் வீமனும் என்க. செஞ்சொல் - இதமானசொல். முனிசஞ்சயன், முனிபுரோகிதன்-முன்பின்னாகத் தொக்குவந்த இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை; இதில், பொதுப்பெயர் முன்னும், சிறப்புப்பெயர் பின்னும் நின்றவாறு காண்க. சஞ்சயனுக்கு யாம் - சஞ்சயனுக்கியாம்: குற்றியலகரம்; [நன் - உயிர் - கசு, எழுத்த - கூஅ.] காலம் - காலி என ஈறு திரிந்தது. தாதலகூணத்தின்படி சமயோசிதமாக ஆராய்ந்து ஒழுங்கானசொற்களை உரைக்கத்தக்கவ னென்பார், ‘அஞ்சொல்முனிபுரோகிதன்’ என்றார். அறிதி என்ற முன்னிலையொருமைத் தெரிநிலைவினைமுற்றில்,—இ-விருதி, த்-எழுத்துப்பேறு. அன்றே - தேற்றம். பின்னிரண்டடியிற்கூறிய உவமை - அபாயத்திற்குக்காரணமான பகையை மிகமூட்டி அதனைஒழித்தற்கு ஏற்ற உபாயங்களைத் தேடாதிருத்தலை விளக்கும். நல் மருந்த - உயிர்தரும் மருந்து. மந்திரம் - விஷமந்திரம். ஒ-எகிர்மறை. ஜ்யோதிஸ் என்ற வடசொல் சோதியென விகாரப்பட்டது சோதி - ஈறுநீண்ட விளி, ‘யார்மனத்தயிருக்குஞ்சோதி’ என்றது, பேதையரோடு ஞானியரோடு வாசியு அணைவரும் அறிந்து மனங்கொள்ளத்தக்க திவ்வியமகிமையைபுடையவன் கண்ணபிரானென்பதைக் காட்டும்; மற்றும் இத்தொடர்-யாவருமனத்திலும் அந்தர்யாமியாய் எழுந்தருளியிருக்கின்ற ஒளிவடிவமானவனென்ற பொருளையும் பெறும். எல்லார்கருத்தையும் நீ நன்குஉணர்ந்தவ னாதலால் உனக்குத்தெரியாதது ஒன்றுமில்லை யென்றற்கு, ‘யார்மனத்தயிருக்குஞ் சோதி’ எனவிளித்ததுமாம்.

(க)

[தருமனையும் அவனீதம்பியரையும் நோக்கிக் கண்ணன்
[ஒன்றுசொல்லத்தொடங்குதல்.]

ச. அருஞ்சமரம்புரியும்வகையவருரைத்தாரானாலு மறமொன்றின்பிப், பெருஞ்சமரம்விளைக்கும்துகடனன்றென்றருள்வெள்ளம் பெருகக்கூறும், பொருஞ்சமரநெடுமுரசப்பூங்கொடியோன்றனை நோக்கிப்புயப்போர்வாண, னிருஞ்சமரத்தொலைத்தபிரானினைஞரையுமுடனிருத்தியியம்புவானே.

(இ. ன்.) அருஞ் சமரம் புரியும் வகை - அருமையான போரைச் செய்யும்படி, அவர் உரைத்தார் ஆனாலும்-அத்தரியோதனாதியர்கள் கூறினாராயினும், அறம் ஒன்று இன்றி - சிறிதும் தருமமில்லாமல், பெருஞ் சமரம்.

விளைக்குமது - (பலர்க்கு அழிவுண்டாகப்) பெரியபோரைச் செய்வது, கடன் அன்ற - நீதியன்ற, என்ற—, அருள் வெள்ளம் பெருக கடறம் - கருணைப் பெருக்கு மிகச்சொல்லுகிற, பொருள் சமரம் நெடு முரசம் பூ கொடியோன் தனை கோக்கி - மோதுகின்ற போருக்கு உரிய பெரியபேரிகையின் வடிவத் தையெழுதிய அழகியகொடியையுடையவனான யுதிட்டிரனைப் பார்த்து— புயம் போர் வாணன் இருஞ் சமரம் தொலைத்த பிரான்—(ஆயிரம்)கைகளா லும் போர்செய்யவல்ல பாணசுரனது பெரியபோரை ஒழித்திட்ட கண்ண பிரான்,—இளைஞரையும் உடன் இருத்தி (அத்தருமனது) தம்பியர்நால்வ ரையும் கடஇருக்கச்செய்து, இயம்புவான் - (சிலவார்த்தை) சொல்லவ னான்; (எ - று)—அதனை, அடுத்த கவிபிற் காண்க.

தருமபுத்திரன் மகாசுதாவும் கருணைக்கடலு மாதலால் பலபோக்கு அழிவுண்டாகுமாறு போர்செய்து அரசபெற ஸ்ரீமதவின்றிச் சமாதா னத்தையே முகசியமாகக்கொண்டு பேசினனென்க. மேலும் இதுகாண்க.

‘அறமொன்றின்’ என்றதை மத்திமநீதியாய் முன்னுங்கட்டி, அற மொன்றின் அவர் அருஞ்சமரம்புரியும்வகை உரைத்தாரானாலும் என்க, பிற வுயிரைக்கொல்லுதல் எல்லாத் தருமங்களுள்ளுஞ் சிறந்த கருணையின் ஒழி வேயாதலால், ‘அறமொன்றின்’ எனப்பட்டது. பூ+கொடி=பூங்கொடி: பூப்பெயர்முன் இனமென்மை தோன்றிற்று; [நன்-உயிர்-குடி] பூங்கொடி- அழகையுடைய கொடி யென்றால், இரண்டாம்வேற்றுமை யுறையும் பயனுந் தொக்கதொகையும்; அழகாகிய கொடி யென்றால், பண்புத்தொகையுமாம். தனதுவெற்றிக்கு அறிகுறியாகவும், மங்கலகரமாகவும் தருமன் முச்சத்தைக் கொடியிற்கொண்டனன். ஸமரம், முரஜம், புஜம், பாணன்-வடசொற்கள்.

வாணன்சமரத்தைத்தொலைத்தவரலாறு:—பலிசக்கரயர்த்தியின் சந்ததி யிற்பிறந்தவனான பாணசுரனுடைய பெண்ணாகிய உணையெனப்பவன், ஒரு நாள் ஒருபுருஷனோடுதான்சேர்ந்ததாகக் கணக்கண்டு, அவனிடத்தில் மிக்க ஆசைபற்றியவளாய்த் தன்உயிர்த்தோழியான சித்திரவேகைக்கு அச்செய்தி யைத் தெரிவித்தா. அவன்முலமாக, அந்தப்புருஷன் கிருஷ்ணனுடைய பெணத்திரனும் பிரத்யுந்நததுமாரனுமாகிய அகிருத்த நென்று அறி ந்துகொண்டு ‘அவனைப்பெறுதற்கு உபாயஞ்செய்யவேண்டும்’ என்று அத் தோழியை வேண்ட, அவள் தன்யோகவித்தைமகிமைமீறல் தவாரகைக் குச்சென்று அகிருத்தனைத் தூக்கிக்கொண்டுவந்து அந்தப்புரத்திலே விட, உணவு அறகு அவனோடு இருக்க, இச்செய்தினைப் காவலாளராலறிந்த அந் தப்பாணன் அகிருத்தனை நாகாஸ்திரத்தினுறு கட்டிப்போட்டிருக்க, துவார கையிலே அகிருத்தனைக்காணாமல் யாதவர்களைவலாரும் கலங்கியிருந்த போது நாராதமாமுனிவனாந்ந்தவரலாறுசொல்லப்பெற்ற ஸ்ரீகிருஷ்ண பகவான், தனக்குவாகனமான கருணை நினைத்தருளி, உடனேவந்தரின்ற அக்கருடாழ்வானது தோளின்மே லேறிக்கொண்டு, பலராமன்முதலான ரோடுகடப் பாணபுரமாகிய சோணிதப்புரத்துக்கு எழுந்தருளிப் பெரும் போர்செய்து சுதரிசனமென்கிற தனதுசக்கரத்தைப்பியோகித்தப் பாண னது ஆயிரத்தோள்களையும் தாரைதாரையாய் உதிரமொழுக அறுத்தது அவ னுயிரையுஞ் சிதைப்பதாக இருக்கையில், சிவபிரான் வேண்டியபடி அவ் வாணனை நான்குகைகளோடும் உயிரோடும் விட்டருளின நென்பதாம்.

இடப்பக்கத்துக்கைஜந்துற்றிலும் ஐந்துறுவிற்றிபிடித்து வலப்பக்கத்துக் கைஜந்துற்றினாலும் அம்புகள்தொடுத்தப் போர்புரிபவனாகலால், ‘புயப் போர் வாணன்’ என்றார். (பிரான் என்பதன் பெண்பால்-பிராட்டி.) இளைஞ ரென்ற சொல்லில், பாண்டவர்மனைவியான நிரௌபதியையும், சாத்தகி யையும் அடக்கவேண்டும்; அவர்கள் உடனிருந்தது, 41, 48 - ஆக கவிகளில்

விளங்கும். இளைஞர் என்பதில் பருதியாகிய இளமையென்பது, ஈறபோய் இடை அகரம் ஐயாயிற்று; ஞ்-பெயரிடைநிலை; உம் - இறத்ததழுவியஎச்சம்.

[இதுவும் அது.]

நூ. செய்வராவின் முகநூந்திருநாடுபெற்றநிலைவோசென்றுமீளப், பைவராயருங்கானிற்பயின்று திரிதரநிலைவோ பகைத்தபோரி, லுய்வாரென விரைவினுருத்தெழுந்துபொரநிலைவோவுண்மையாக, வைவராமவனிபர்க்குநிலைவேதென்றருள்புரிந்தானமரர்கோமான்.

(இ - எ) 'செய்-சுழனிகளிலே, வரால் இளம் - வரால்மீன்களின் கூட்டம், உகளும் - தள்ளப்பெற்ற. திருநாடு - அழகிய குருநாட்டை, பெற - (சமாதானத்தாற்) பெற்றுக்கொள்ள, நிலைவோ - எண்ணமோ? மீள சென்று - மறுபடியும் போய், பைவர்ஆய் - தன்பமனுபலிப்பவராய், அருங்கானில் - (வசித்தற்கு) அருமையான காட்டிலே, பயின்று திரிதர - பொருந்திச் சஞ்சரிக்க, நிலைவோ - எண்ணமோ? பகைத்த போரில்-(ஒரு வரோடொருவர்) பகைத்ததச்செய்கிற யுத்தத்தில், உய்வர் ஆர் என - 'நமக்குவதிரிற்' பிழைப்பவர் யார்?' என்றுகருதி, விரைவின் - விரைவாக, உருத்த எழுந்து - கோபங்கொண்டு புறப்பட்டு. பொர - போர்செய்தற்கு, நிலைவோ - எண்ணமோ? ஐவர் ஆம் அவனிபர்க்கும் - ஐந்து அரசர்களுக்கும், உண்மை ஆக நிலைவுவது-மெய்ம்மையாக எண்ணம் யாது?' என்று - அமரர் கோமான் - தேவர்கட்குத் தலைவனான கண்ணபிரான், அருள்புரிந்தான் - கருணையோடு வினாவியருளினான்; (எ -று.)

போரின்றிச் சமாதானத்திலே இராச்சியங்கிடைப்பதானால்மாதிரம் அதனைப்பெற்றுக்கொண்டொழிப் பிரியமா? அல்லது, முன்பு பன்னிரண்டு வருஷம் வாசஞ்செய்து பழகியுள்ள கொடியவனத்திற்கே மீளவுஞ் சென்று ஆயுளுள்ளவனவும் அங்குச் செல்வமின்றி உறுமைத்துன்பத்துடனேவசிக்கப் பிரியமா? அன்றி, மானத்தையும் வீரத்தையுமே முக்கியமாகக் கொண்டு துணிவாகச் சென்று தரியோதனாகியரையெதிர்த்துப்போர்செய்துவென்று இராச்சியத்தைப் பெறப் பிரியமா? உங்கட்குத் தனித்தனியுள்ள உத்தேசத்தைச் சொல்லுங்கள்' என்று கண்ணபிரான் பஞ்சபாண்டவரை நோக்கி வினாவியருளினான் என்பதாம். "போர்வீரர்தம்மோடும் போர்தரசு கொள்வீரோ, பார்வீரரென்று பரசியக்கால் - ஓர்வீரர், உய்வீராய்முன்னடைந்த வெங்கானம் போவீரோ, ஐவீருஞ் சொல்வீரமர்த்து" என்றார் பாரதவேண்யாவிலும், மூன்றாம்வாக்கியத்தில் 'பொர' என வருதலால், முகல்வாக்கியத்தில் 'பெற' என்றது - சமாதானத்தா லென்றதாயிற்று. சுழனியை 'செய்' என்பது - பன்றிநாட்டார் வழங்குந் திசைச்சொல்; செய் - சுழனி யாதலை 'நன்செய்', 'புன்செய்' என்றவிடங்களிலுங் காண்க. வரால் என்றது 'வாராவின்' என்றதனால், வானை கயல் மலங்கு முதலிய மற்றும்பல சாதிகள் கொள்ளப்படும். 'செய்வராவின்முகநூம்' என்றதனால், நிலவனத்துக்குத் காரணமான நீர்வனத்தின்மிகுதி கூறியவாறு. திருநாடு - செல்வம் நிரம்பிய நாடுமாம்.

ஓகாரம் மூன்றாம் - ஐயவினா. பைவு - பை என்னும் பருதியடியாப் பிறந்த தொழிற்பெயர்; வருந்தாதலென்று பொருள்; (இது - தல் விருதிபெற்று, பைதல் எனவும் நிற்கும்.) அதனையுடையவர்-பைவர். 'உய்வரார்' என்றது, எவரும் நமக்குமுன்னதிப்பவர் பிழையாரென்ற துணியை விளக்கும். காண் - காண மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். திரிதர, தா - துணைவினை. போர் - பொருளன்ற முதலிலே திரிந்த தொழிற்பெயர். ஆர்-யார் என்பதன் மருஉ. ஐவராம் அவனிபர் - பஞ்சபாண்டவர்க்குத் தொகைக்குறிப்பு; இது - இங்கே, முன்னிலையிற் படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி; [ரான் - பொது - உக.]

அரசர்களான உங்களைத் துபேர்க்கும் என்க. அவசியர் என்ற வடசொல்-பூமி ஸயக்காப்பவ றென்று பொருள்படும்; அவசி - பூமி. அமரர் - (அமிருதமுண்டதனால்) மாணயில்லாதவர்; வடசொல். அமரர்கோமான்-தேவாதிதேவன். கோமான், மான் - பெயர்வருதி. (இ)

[சமாதானத்தீர் காரியத்தை முடிக்கவேண்டுமென்று தருமன் கண்ணனைநோக்கிக் கூறுதல்.]

க. வயிரமெனுங்கடுநெருப்பையிகழாட்டி வளர்க்கினுயர்வரைக் காடென்னச், செயிரமரில்வெகுளிபொரச்சேரவிருதித்தேமுஞ் சென்றுமாள்வேங், கயிரவமுந்தாமரையுங்கமழ்பழனக்குருநாட்டிற் கலந்துவாழ, வுயிரணையாய்ச் சந்துபடவுரைத்தருளென்று நறத்தி னுருவம்போல்வான்.

(இ - ன்.) 'உயிர் அணையாய் - (எங்கட்கு) உயிரை ஒத்தவனே!— வயிரம் எனும் கடுநெருப்பை - பகைமையாகிய கொடியதீயை, மிக மூட்டி வளர்க்கின் - மிகுதியாக மூளச்செய்து விருத்திபண்ணினால், உயர் வரை காடு என்ன - உயர வளர்ந்த மூங்கிற்காடு (தானே அழிதல்)போல, செயிர் அமரில் - உக்கிரமான யுத்தத்தில், வெகுளி பொர - கோபத்தோடு போர் செய்ய்தலால், சேர - ஒருசேர, இரு திறத்தேழும் - (தரியோதனாதியரும் நாங்களு மாகிய) இரண்டி பக்கத்தாரும், சென்று மாள்வேம் - போய் அழி வேம்; (அங்கனம் அழியாமல்);—கயிரவமும் தாமரையும் கமழ் பழனம் குருநாட்டில்-ஆம்பல்மலர்களும் தாமரைமலர்களும் வாசனை வீசுகிற கழனி களையுடைய குருநாட்டிலே, கலந்து வாழ - (நாங்கள் ஒருவரோடொருவர் பகையின்றிக்) கூடிவாழும்படி, சந்து பட - சமாதானமுண்டாக, உரைத் தருள் - (நீ அவர்கட்குத் தூது) சொல்லியருள்வாய்,' என்றான் - என்று (கண்ணனைநோக்கிச்) சொன்னான்: (யாவெனினில்);—அறத்தின் உருவம் போல்வான்-தருமத்தின் து வடிவத்தையொத்தவனான யுதிட்டிரன்; (எ-று.)

'வயிரமெனுங்கடுநெருப்பையிகழாட்டி வளர்க்கின்' என்றவிடத்த உரு வகழர், 'வரைக்காடென்னமாள்வேம்' என்றவிடத்து உவமையும் உள்ளன. மூங்கிற்கூட்டம்-ஒன்றோடொன்று உராய்ந்த தீப்பற்றி எல்லாம் அழிதற்கு உவமை. வீரரின் தன்மை - ஹரம்: வடமொழித் தத்திதார்த்தராம். அதி-வயிரமளவு முதற்போலிபெற்றது; கயிரவம் என்பதும் இவ்வாறே: [நன்-எழு த்து-சுஅ.] சேர்த்தாரைக்கொல்லுதலால், ஹரம் நெருப்பாக உருவகப்படுத்தப்பட்டது; ('சினமென்னுஞ்சேர்த்தாரைக்கொல்லி யினமென்னும், எம்பு னையையச்சுகிடம்' என்றார் திருவள்ளுவரும்.) மூட்டி, மூள் என்பதன் பிற வினையான மூட்டு-பகுதி. வரையென்னும் நணுவின் பெயர்-அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினையாகுபெயர். இருதிறத்தேழ் - படர்க்கையை யுள்படுத்திய தன்மைப்பன்மை, பசலிலே சூரியனைக்கண்டு மலர்த்தக்க தாமரையும் இரவிலேசுந்திரனைக்கண்டு மலர்த்தக்க ஆம்பலும் ஒருங்குகூடியுள்ள கழனி களையுடையதென நாட்டை வருணித்ததனால், ஒன்றுக்கு ஒன்று மாறுபாடுள்ள அசேதநங்களும் ஒற்றுமைப்பட்டு வாழு மிடத்த, பகுத்தறிவுடைய மனிதருள்ளுஞ் சிறந்த அரசராகிய நாங்கன் கூடிவாழாதிருப்பது தகுதியோ? எனக் குறிப்பித்தபடி.

ஹரவம் - வடசொல். தாமரை - தாமரஸம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு. பாண்டவர்க்குக் கண்ணன் உயிரோடொத்த நண்ப னாகுதலாலும், உடம்பினும் உயிர்போல உயிர்க்குள் உயிராய்ப் பரமாத்மா ஜீவாத்மாவினிடத்த அத்தரியாயியாய்த் தங்குதலாலும், 'உயிரணையாய்' என்றது ஏற்கும். சந்து - ஸத்தி யென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. உருவும் - ரூப மென்னும்

வடசெல்லின் விகாரம். அறத்தினுருவம்போல்வான் - தூங்களிற் கூறப்பட்ட தருமகனெல்லாம் நிறைந்தவனென்றபடி. (சு)

[சமாதானத்திற்சுவராத அவர்களை அழிப்பது தத்தியென்று கண்ணன் கூறுதல்.]

எ. அரவுயர்த்தோனுடன்மறுகுதாடிநீர்வென்றவந்நாளவன்றான்சொன்ன, விரதமொழிதவிராமல்வெங்கானம்போய்மீண்டிர்வெய்யோனுங்கள், குருநிலத்திற்பாதிபினிக்கொடாதிருந்தாலாங்கவனைக்கொன்றுபோரி, விருநிலத்தையாளவினித்துணிவதேகடனென்றுனெம்பிரானே.

(இ - ள்.) 'அரவு உயர்த்தோனுடன் - பாம்புக்கொடியை உயர எடுத்தவனான துரியோதனனுடனே, மறு குதாடி - இரண்டாம் முறை குதாட்டமாடி, நீர் வென்ற அநான் - (அவ்வாட்டத்தில்) நீங்கள் சயித்த அக்காலத்தில், அவன்தான் சொன்ன - அத்துரியோதனன் கூறிய, விரதம் மொழி - கட்டையாகிய வார்த்தை, தவிராமல் - தப்பாமல், வெம் கானம் போய் மீண்டிர் - கொடியவனத்திற்கு (பிழவருஷகாலஞ்) சென்று திரும்பி வந்தவிட்டார்கள்; இனி - இப்பொழுது, வெய்யோன் - கொடுமையுடையவனான துரியோதனன், உங்கள் குரு நிலத்தில் பாதி - குருநாட்டில் உங்களுக்குரிய அரைப்பங்கை, கொடாது இருந்தால் - கொடாமலிருப்பானால், ஆககு - அவ்விடத்தில், அவனை - அத்துரியோதனனை, போரிஸ் - யுத்தத்தில், கொன்று—, இரு நிலத்தை-இருதிறத்தாருடைய இராச்சியத்தையும் [பூமிமுழுவதையும்], ஆன - அரசாளும்படி, துணிவதே - நிச்சயிப்பதே, இனி கடன் - இனிமேற் செய்தற்குரிய கடமையாம்,' என்றான் - என்று கூறினான்: (யாவனெனில்);—எம் பிரான்-கமக்கெல்லார் தலைவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

'மறுகுதாடிவென்ற' என்றது, முதலில் ஆடிய குதாட்டங்களில் தோற்றுத் தாங்கள் அனைவரும் துரியோதனனுக்கு அடிமைப்பட்ட தன்மை நீங்குமாறு திரௌபதியின் வார்த்தைப்படி தருமபுத்திரன் மீண்டும் ஓராட்டமாடி அதில் வென்று அடிமையொழிந்ததை 'அந்நான் அவன் தான் சொன்ன விரதமொழி' என்றது, அதற்குமுன் அவன் "தந்தைதனருளாற்பெற்றீர் ருரிமைபுத் தம்பியாரும், பைந்தொடிதானும் நீயும் பதிபெயர்ந்து உயர்ந்த வேயின், வெந்தழலினையகாளின் வெளிப்படாதுறையின் இனதே, இந்த மாதரணிகைவிட்டேருமி நெழுமி நென்றான்" என்றதை; இதன்கருத்து, கீழ் "அரிவையோடகன்று நீவிரைவிரும் அடவியெய்திச், சுரர்தினமீராறு அங்கண் தன்னுதிர் மன்னுநாட்டின், ஒருவரும் அறியாவண்ணம் ஒரு தினம் உறையிர் உங்கள், பெருவிறலாசும வாழ்வும் பின்னுற்பெறுதிர்" என்று, பன்னிரண்டிருவரும் வணவாசமும் ஒருவருடும் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்து வந்தால் காதிபெறுவதாக விவரிக்கப்பட்டது. 'வெங்கானம் போய் மீண்டிர்' என்றதில், அஜ்ஞாதவாசமும் அடக்கப்பட்டது 'விரதமாவது - இன்ன அறஞ் செய்தேனென்றும், இன்னபாவம் ஒழியேனென்றும் தம் ஆற்றலுக்கு ஏற்ப வரைந்துகொள்வது' ஆதலின், இங்கே பன்னிரண்டிருவரும் வணவாசமும் ஒருவருடும் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்ததீர்வோ மென்று தருமன் உறுதிப்பாடு செய்துகொள்ளுதற்குக் காரணமாகத் துரியோதனன் சொன்னவார்த்தை; 'விரதமொழி' எனப்பட்டது. விரதம் - வடசொல்: அது திரிந்தது: சிவம் மென்றபடி. இனி, மாஸம் - மாதம், சவாஸம் - சவாதம் என்பனபோல, விரஸம் மென்னும் வடமொழி: விரதமெனத் திரிந்ததாகக் கொண்டு, இனிமையில்தாத பேக்க-எனவுமாகி.

தனதுகொடுமைக்கு அறிஞரியாகத் துரியோதனன் பாம்பைத் தனது கொடியிற் கொண்டனன்; அது - அவனது நன்றியறிவின்மை, எப்பொழுதும்வககிரகதியிற்செல்லுந்தன்மை, நாவிரண்டெடைமை என்பவற்றிற்கும் அறிஞரியாகின்றது. 'அரவுயர்த்தோன்' என்றவிடத்தில் அரா என்ற குறிய தன்கீழ் ஆகருமகிறு பாதி-பகுதிஎன்பதன் மருஉ. இரு-இரண்டு என்ப தன் விகாரம். இருமை யென்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரமாகக்கொண்டு, பெரியபூயியை யென்றாம. கீழ்த் தருமன் 'அறமொன்றின்றிப் பெருஞ் சமரம் விளைக்குமது கடனன்று' என்றதை, கண்ணன் 'ஆகைவனைக்கொ ண்ற போரில் இருநிலத்தையான வ்னித்துணிவதே கடன்' என மறுத்துக் கூறினான். கொலை பொதுப்படக் கொடியதாயினும், சததியத்திற்குக் கட் டிப்படாத அவனைக் கொல்வது பாவமாகாது, தருமத்தின்பாற்படு மெனற படி. 'எம்பிரான்' என்பதில்—எம் என்ற பன்மை - எல்லாவயிர்களையும் உளப்படுத்தியது. 'இனி' என்ற இடைச்சொல் - இரண்டாமடியில் நிகழ்கா வததையும். மூன்றாமடியில் எதிர்காலததையுங் காட்டிமறு. துணிவதே. ஏ - பிரிநிலை, ஈற்றேகாரம் - அசை. (எ)

['பலரைக்கொல்லுமாறு போர்செய்வது தகுதியன்று' என்று தருமன் கூறுதல்.]

யு. குரவரையுங்கிளைஞரையுங்குலத்திரியதுணைவரையுங்கொ ண்றுபோர்வென், றரவநெடுங்கடலாடையவனியெலாநதனியாளுமர சுதன்னிற், கரவுறையுமனத்தாதைமுனிக்குரைத்தமொழிப்படியே கானத்தோறு, மிரவுபகற்பலமூலசாகதுகர்ந்துயிர்வாழ்தவினிது நன்றே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) குரவரையும் - பெரியோர்களையும், கிளைஞரையும் - உற வினரையும், குலத்த உரிய துணைவரையும் - ஒருகுலத்திலே பிறந்த(அன்பு செய்தற்கு) உரிய தம்பிமார்களையும், போர் - யுத்தத்திலே, கொண்ற - , வென்று - ஐயுத்த, அரவும் ரெடுங் கடல் ஆடை அவனி எவாம் - ஆரவாரத் தையுடைய பெரியகடலை ஆடையாகவுடைய பூயிமுழுவதையும், தனி ஆளு ம்-(மற்றொருவருயினறித்) தனியே அரசாளுகிற, அரசுதன்னின்-அரசாட்சி யைக்காட்டிலும்,—கரவு உறையும் மனம் தாடை - வஞ்சனைபொருந்திய மனத்தையுடைய பெரியதந்தையான திருதராட்டிரன், முனிக்கு உரைத்த- சஞ்சயமுனிவனிடத்துச் சொல்லியனுப்பிய, மொழி படியே - சொல்லின் படியே, கானம் தோறும் - காடுகள்தோறும் (சென்று), இரவு பகல் - இரா ததிரியிலும் பகலிலும், பலம் மூலம் சாகம் துகர்ந்த - பழக்களையும் கிழங்கு ளையும் இலைகளையும் உண்டு, உயிர் வாழ்தல் - பிழைத்திருத்தல், இனிது கன்றே - மிகவும் நல்லதேயாம்; (எ - று.)

அரசுதன்னின், உயிர்வாழ்தல், இனிதகன்று என இயையும்.

குரவர் என்றத-(பெரியபாட்டாராகிய) பீஷ்மர்,(முதலாகியிராகிய) கிருபர், (இரண்டாமாகியிராகிய) துரோணர், (அவாதமகனான) அசுவத தாமா, (சிற்றப்பனாகிய) விதாண் முதலியோரை குரவர் - குரு என்பதன் பன்மையான குரவர்: என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. கிளைஞர் என்றத - சஞ்ஜி முதலியோரை, கிளைஞர் என்ற சொல்லில், கண்பரும் அடங்குவர். கிளைஞர் - மரத்தாக்குக் கிளைபோல ஒருவனுக்கு அங்கமாகுபவர் எனக் காரணப்பெயர்: இப்பகுபதத்தில், ஞ்-பெயரிடைநிலை. துணைவர்-துரியோத னுதியர்; இதில், வ் - பெயரிடைநிலை. அரவும் - ரவு மென்னும் வடசொல், ரகரத்தாக்கு அராம் மொழிமுதலாக முன்வரப்பெற்றது; ['என்-பத-உச.] இனி, அரவமென்பதை - அரா என்னும் தமிழ்மொழியின் விரவராகிய

அரவு என்பது அம்சாரியைபெற்ற தெனக் கொண்டு, அரவம் - ஆதிசேஷனும் சுமக்கப்பட்ட, அவனி-பூமி யென்னலுமாம். பூமியைச்சூழ்ந்த டென; பூமியாகியபெண் உடுக்கும் ஆடையாகக் கூறுதல், சலிமாபு; அவரி என்ற வடமொழிப்பெயர் - அரசர்களாற் பாதுகாக்கப்படுவதென்று காரணப்பொருள்பெறும்; அவாம் - காத்தல். ஏலாம்-எல்லாம்என்பதன்விசாரம். இங்கு, ஏலாம் என்ற பெயர் - பொருளின் பன்மைகுறியாமல் ஒருபொருளின் பவவிடம் குறித்தது; தனி ஆளுதல் - ஏகசக்கராதிபத்தியமுமாம்.

சரவு - (பொருள்களை) மறைத்தல்; தொழிற்பெயர்; சர - பருதி. தாதை - தாத என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. இரவு - இராஎன்பதன் விகாரம். இரவுபகல் - உம்மைத்தொகைமேல் வந்த ஏழாம்வேற்றுமைத்தொகை. பலமுலராசம் என்ற உம்மைத்தொகை - வடநூல்முடிபு. இனி, பல என்பதைத் தமிழாகக்கொண்டு, அநேகமாகிய வேர்களையுந் தழைகளையும் என்னவுமாம். இனித நன்று - ஒருபொருட்பன்மொழி; [நன் - பொது - சள.] இங்கே, மிகுதிகுறித்தது. இனி, இம்மைக்கு இனிது, மறைமைக்கு நன்று என்றதாகவுங் கருத்துக் கொள்ளலாம். “நன்று பெரிதாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், நன்று என்பது - பெரிதென்னும் பொருளுணர்த்துதலால், நன்றுஇனிது எனஇயைத்து, மிகவும்இனியது என்றமாம். மொழிப்படியே, ஏ - அசை. ஈற்றேகாரம் - தேற்றம். (அ)

[‘அது தகுதியன்று’ என்று கண்ணன் கூறுதல்.]

க. கோதிலானிந்தமொழிகூறுதலுமாமாயன்கூறுவற்றான்,மோதமருக்கிளைத்துநீர்மொய்த்தபெருங்கானகத்தே முடுகிச்சென்றும், பூதலத்தோரேசாரோ புகன்றபெருவஞ்சினமும்பொய்த்திடாதோ, நீதியோவெனவுரைத்தானுக்கதற்குநிகழ்தருமனிகழ்த்தலுற்றான்.

(இ - ள்.) கோது இலான் - குற்றமில்லாதவனான தருமன், இந்த மொழி - இவ்வார்த்தையை, கூறுதலும் - சொன்னவனவிலே, மா மாயன் - மிக்கமாயையையுடையவனான கண்ணன், கூறல் உற்றான் - சொல்லத்தொடங்கினவனும், —‘நீர் - நீங்கள், மோது அமருக்கு இளைத்து - தாக்கிச்செய்யும் போருக்குப் பின்னிடைந்த, மொய்த்த பெருங்கான் அகத்தே - அடர்ந்தபெரியகாட்டினிடத்திலே, முடுகி சென்றால் - விரைந்து செல்வீர்களானால், பூதலத்தோர் ஏசாரோ - பூமியிலுள்ளவர் யாவரும் இத்தழமாட்டார்கள்னோ? புகன்ற பெரு வஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ - (திரௌபதியைத் துலியுரிந்தகாலத்தில் நீங்கள் சபையிற்) சொன்ன பெரியசபதமும் பொய்யாகிவிடாதோ? நீதியோ - (நீங்கள் அப்படி செய்வது)ராஜதருமமாகுமோ?’ என - என்ற, உரைத்தான் - கூறியருளினான்; ஆங்கு - அப்பொழுது, அதற்கு - அக்கண்ணன்வார்த்தைக்கு, (உத்தரத்தை), நிகழ் தருமன் - வினங்குகிற யுதிட்டிரன், நிகழ்த்தல் உற்றான் - கூறத்தொடங்கினான்; (ஏ - து.)—அதனை, அடுத்த இரண்டுவகைகளிற் காண்க.

‘சமாதானத்தால் இராச்சியத்தைப் பெற்றும் பெறுவது: இன்னுயின், போர்செய்து சுற்றத்தாரைக்கொன்று பெறுதலினும் வணத்திற்சொல்லுவதித்தலே மேல்’ எனத் தருமன்சொன்ன கருத்தில், துரியோதனன் சமாதானத்தில் இராச்சியக்கொடா னாதலால், போர்செய்யாது வணம்புகுதலே பல்பபது எனக் கருதி, கண்ணன் அதுதருதியுண்டென நியாயங்காட்டி விளக்கினான்; அதனால், தருமபுத்திரன் மிறிதுகருத்துமாநி வேறுகூறுவன்.

துரியோதனன் சருளியைக்கொண்டு ருத்தாயென்று பசண்டவரை அடிமைப்படுத்தியபின் திரௌபதியைத் தஞ்சாதனைக்கொண்டு உத்தல் பிடித்து நிரூபித்துவந்து துலியுரிந்தும், மடியின்மேல் உட்கொண்டு செல்ல

வியும் உங்கப்படுத்திய பொழுது, திரொளபதி 'அத்தொடை வழியாகத் துரி
லோதனத்துக்கு உயிர் நீங்கும்' என்று சயித்து, 'துரியோதனனுயர் துற்ற
கையுள் கொண்டு வெற்றிமுரசுறையும்பொழுதே' விரித்தகூத்தன் வான்
எடுத்தமுடிப்பேன்' என்று பிரதிஜ்ஞை செய்ய, அப்பொழுது 'துரியோத
னனுயர் துற்றகையுள் தானே கொல்வேன்' என்றும், 'துக்கதன
னைக்கொன்று துறந்து மீளிரத்தத்தை குடிப்பதன்மூன்' கையினால்
நீரெடுத்தக் குடிப்பதினே' என்றும், 'என்று கதாயுத்ததான் நீரையடித்து
அங்குத்தெறிக்குத் துளிகளையே உண்டு உயிர்வாழ்வேன்' என்றும் வீம
னும், 'இங்குள்ள துரியோதனன் துஷ்டகாரியுரு செய்தற்குப் பெருந்
துணையாய் நின்ற கண்ணைப் போரிற் கொல்வேன்' என்று அருச்சுன
னும், சகுனியின்தந்தையைத் தான்கொல்வதாக கருவனும், சகுனியைக்
கொல்வதாகச் சகதேவனும் சபதஞ்செய்ததைக் கீழ்ச் குதுபோர்ச்சுருக்கத்
திற் காண்க. போரில்லாவிடின் இச்சபதமொன்றும் நிறைவேரு தாதலால்,
'புகன்றபெருவஞ்சினமும் பொய்த்திடாதோ' எனப்பட்டது. கொடியபகை
வரைக் கொல்லுதற்குக் கூசுதலும், இராசசியத்தைப்பெற முயலாமையும்
சபதத்தவறுதலும் அரசர்களுச் சிறிதத்தருமமல்லவாதலால், 'நீதியோ' என்
ருன். லோகாபவாதத்திற்குப் பயப்படுவது எல்லாவற்றினும் முக்கியமாத
லால், 'பூதலத்தோ ரோசாரோ' என அதனை முதலிற் கூறினன்.

கோது-மனமொழிமெய்களின் குற்றங்களாகிய தீயசிகத்தை, தீயசொல்,
தீயசெயல் என்பன. மாயையையுடையவன், மாயன்; மாயையாவது - செய்
தற்கு அரியன செய்யுள் திறம்; பிரபஞ்சகாரணமான மூலப்பிரகிருதியுமாம்.
ஆச்சரியகரமான குணங்களுக்கு செயல்களு மென்ன லுமாம். இனி, மாயை
போலக் கருகிறமுடையா னென்றற கொள்வர். ஏசாரோ - தவறாமல்
ஏசுவர்; இரண்டு எதிர்மறை - உடன்பாட்டோடு தேற்றமும் உணர்த்திற்று:
பொய்த்திடாதோ என்பதிலும் இவ்வாறே; பொய்க்கவே பொய்க்கு மெ
ன்க. மோது அமர், கிசழ் தருமன் - வினைதொகைகள். அமர் - ஸமா
பெற்ற வடசொல்வின் விகாரம். பூதலம், நீதி - வடசொற்கள். கிசுத்தல் -
ஒளிசெய்தல்.

(க)

[இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணனுக்குத் தருமன்
குதுபேசும்விதங் கூறுதல்.]

க0. நீ து து நடந்தருளியெமதுநினைவவர்க்குரைத்தானினைவின்
வண்ணந், தாது தியளிமுர லுந்தண்பதியுந்தாயமுந்தான் றுரா னுதின்,
மீது துவனைக்குலமும்வலம்புரிபுமிகமுழங்கவெய்யகாலன், மா து தர்
மனங்களிக்கப்பொருதெனினும்பெறுவனிதுவசையும்ன்றே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) நீ—, துது நடந்தருளி - (எங்களுக்காகத் துரியோத
னனுயரிடம்) அருடருள் துதுசென்று, எமது நினைவு அவர்க்கு உரைத்
தால் - எங்களுடைய எண்ணத்தை அவர்கட்குச் சொன்னால், நினைவின்
வண்ணம் - (ஈமது) எண்ணப்படி, தாது ஊதி அளி முரலும் தண் பதியும் -
பூவிதழ்களை (வாயினால்) ஊதி வண்டுகள் ஒலித்தற்கு இடமான குளிர்ச்சியான
காட்டிண்பாகத்தையும், தாயமும் - அப்பங்குக்கு உரிய செல்வ அதிகாரம்
னையும், (துரியோதனன்கொடுப்பான்); தான் தாரான் ஆகில்-அவன் (அப்படி
கூங்குல்) கொடாமற்போவானானால், மீது - அதற்குமேல், —ஊது வளைகுல
மும்—ஊதப்படுகிற (சாதாரணமான) சங்குதளின் கூட்டத்தினும், வலம்
புரிபுமும்—(சிறந்த) வலம்புரிஞ்சங்குதளும், மிக—முழங்க—மிருதியாக—நிலசெய்
புழும்—கெய்ய கலன் னா துதர் மனம் களிக்க—கிசையும் மனம் துறையி
துதருதல் மனம் மிகமெழுவும், பொருது—எனினும்—மோட்செய்தாயினும்;

பெறவன் - (இராச்சியத்தைப்) பெற்றவன்; இது-இங்கனம் முதலிற்செய்த
தன வழியை மூலமுற் று அதுகட்கலிட்டாம் வின்பு பெருக்கிவரும்படி
யும் அன்றே யழியுமாகாதே; (உ-ம்.)

இப்படிசெய்வதில் குரவர்முதலியோரைச் சூதாடுகின்றது மென்ற
பழிப்பும் போருக்கு அஞ்சி வணங்குந்தா மென்ற பழிப்பும் இவையுள்ள
தெரும் இடமில்லை யென்ற கருத்தாக; “வகையுமன்ற” என்றும் முதல்
மூன்ற உபாயங்களில் வழிப்பட்டாத எதிரிகளை முடிவில் தண்டேர்ப்பதற்கு
தொலைத்தல் இராசகீதியாதலால் அது பழிபாவங்கட்கு இடமாகாது என்
பது கருத்து; பொறணையில்லாமல் உதவினர்முதலானவர்களை அழித்த
தொடக்கிவிட்டோ மென்ற பின்பு ஒருவர் சொல்லுதற்கு இடமில்லாத
படி பகைவர்கொள்கையை முழுதும் தெளிவாக முன்னமேயறிந்திருத்தல்
அவசியம்; ஆதலால், முன்னொழுமை புரோகிதன் தாதுசென்றதேயன்றி
மீண்டும் ஒருமுறை எல்லாவுபாயங்களிலும்வல்லவனான கீயே கோரிற்செ
ன்ற தந்திரமாகக்கேட்டபின்பும் துரியோதனன் இராச்சியபாகம் கொடுத்
திடாது மறுப்பானாயின் அதன்பிறகு நாம் அப்பக்கத்தாரைப் பேரரிடஅழிப்
பது தவறாகாது; ஆனதபற்றி, கீ எங்கட்காக ஒருகால் தாதுசென்றருளவே
ண்டும் என்று வேண்டியபடியாம். “நின்னைச் செலவிட்டால் நீர்நாடு தாரா
னேம், பின்னைப் பொருளை பிழையன்றே—உன்னைத்தான், மாதவனே
மாயவனே மாலவனே மற்மெமக்கோர், தாதுவனே யாக்கத் துணி” என்
பது பாரதவெண்பா.

நின்னைவண்ணம் தாரானாகில் என இயையும். தாது - மகரத்தப்
பொடியுமாம். அளி - வடசொல். தாதுதியளிமுரலும், தன் என்ற அடை
மொழிகள் - நாட்டின் நிலவள நீர்வளங்களை உணர்த்தும். வளைக்குலம் -
ஒன்றன்கூட்டத்தற்கிழமைப்பொருளில் வந்த ஆறும்வேற்றமைத்தொகை.
பின்னே ‘வலம்புரி’ என்றமையின், ‘வளைக்குலம்’ என்றது, இடம்புரியைக்
குறிக்கு மென்னலாம். வளை-(உள்ளே)சுழிந்த வடிவமுடையது; வலம்புரி -
வலப்பக்கத்தார் சுழிந்திருப்பது; காரணப்பெயர்கள். (வலம்புரிக்கு எதிர் -
இடம்புரி.) இடம்புரிச்சங்கு ஆயிரஞ்சூழ்த்தது வலம்புரியென துல்கன்கூறும்;
என்பது, சாதாரணசங்கத்தினும் வலம்புரிச்சங்குக்கு ஆயிரமடங்கு அதிக
மாகவுள்ள சிறப்பைத் தெரிவிப்பதாம். வெற்றிச்சங்கு, மங்கலச்சங்கு, கொ
டைச்சங்கு என்ற மூவகையுள், இங்குக் கூறியன - வெற்றிகுறிப்பன. யம
தூதர்கள் பயங்கரமானபெரியவடிவங்கொண்டு வருதல் இயல்பாதலாலும்,
அவர்கள் உயிரைத் தவறாதுகொண்டேவிடுவ ராதலாலும், அவர்களை ‘மா
தூதர்’ என விசேடித்துக்கூறினன். அவர்கள் பலபிராணிகளைச் சிரமப்பில்லா
மல் எளிதிற்கொண்டிபோதற்குப் போர் கருவியாருதலால், ‘காலன் தூதர்
மனங்களிச்சப் பொருது’ எனப்பட்டது. வகையும, உம் - இழிவுசிறப்பு.
வகையுமன்று என்ற உம்மையை ஒழியிசைப்பொருளதாக்கி, புழலாகு மென்
தும் கருத்துக்கொள்க. ஏ - தேற்றம். (சு)

கக. முந்தூர்வெம்பணிக்கொடியோன்முதுரினடந்துழவர்முன்
றிஞோது, நந்தூரும்புனகுட்டின் றிறம்வேண்டுநாடொன் றுநல்தானா
கி, நூந்தூர்வேண்டவையிலெனிலநீலம்வேண்டவையுறுத்தாலம்
போர்வேண்டு, சிந்தூரத்திலகறுதம்சின் னாக்கின்மருப்பொசித்தசெ
ன்கண்மாலே.

(இ - ள்.) சிந்தூரம் - சிந்தூரமென்னும் ஒருவகைச்செம்பொடி
யானசெய், நிலகம் - நிலகத்தை அணிந்த, நுதன் - கொற்றிண்புடைய, சித்
தூரத்தின் - (ருவலயப்பீடமென்னும்) யானையினது; மருப்பு - தந்தத்தை,
ஒசித்த - ஒடித்த, செம் கண் மாலே - சிவந்த திருக்கண்ணியுடைய கண்

ணனே!— முத்த ஊர் - விரைவாஊர்ந்தசெல்வின்ற, வெம் பணி - கொடி பரம்பின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன் - துவசத்தை யுடையவனான துரியோதனனது, முது ஊரில் - பழமையான கராமாய அஸ்திரோபுரியில், எட்டா - (ஈ) சென்று—உழவர் முன்றில் தோறும் - உழுதுபயிர் செய்பவர்களது வீடுகளின் முன்னிடங்களிலெல்லாம், ஈந்த ஊரும் - சங்கு என் தவழப்பெற்ற, புனல் - ஈர்வனப்பத்தை யுடைய, காட்டின் - குருகாட்டினது, திறம் - பாகத்தை, வேண்டு - (அவனை) விரும்பிக்கேன்; காடு ஒன்றும் எல்கான் ஆகில் - (அவன்) அந்நாட்டில் நமக்கு உரிய ஒருபங்கு முழுவதையும் கொடுக்கச் சம்மதியானானால், ஐத்த ஊர் வேண்டு - (எங்கள் ஐத்த பேர்களுமாக) ஐத்த ஊரை விரும்பிக்கேன்; அவை இல் எனில்—அந்த ஐத்த ஊரையும் கொடுப்பதில்லை யென்றால், ஐத்த இலம் வேண்டு - ஐத்த வீடுகளை விரும்பிக்கேன்; அவை மறுத்தால் - அவ்வைந்தவீடுகளையும் (கொடேனென்று) மறுப்பானானால், அடு போர் வேண்டு - கொல்லுதற்கு உரிய புத்தத்தை விரும்பிவருவாய்; (எ - று.)

இராச்சியத்தைக் கேட்டுமிடத்து, கொடுக்கச் சம்மதிப்படானால், எங்களைவாக்கும் தலைக்குறாஊராக ஐத்த ஊரையாவது கேள்; அதுவும் இல்லையென்றால், தலைக்கு ஒருவீடாக ஐத்தவீட்டையாவது கேள்; இங்னம் எங்களுக்குக் கீதானே நேரிற்சென்றுதாழ்த்து யான்குறியபடி இடம் கேட்டவும் அவன் ஐத்தவீடுதானும் கொடுத்திடுமென்றால், அப்பொழுது, நாம் போர்செய்யக்கடவோமாக முடிவுகூறிவருவாய் என்பதாம். “ஆண்பிதின்மூன்றுஞ் சென்றன வென்று உரிமை, வேண்டிலிகெ விறல் வேந்திர் - வேண்டினார், பாரகாட்டித் தந்தானேல் தந்தானும் தாரானேற், போர்காட்டிற்றன்றோ பொர்” என்றபடி அவன் அரசுகொடேனென்றமறுப்பதே போர்செய்யுக்குறிப்பை விளக்குவதாயிருக்கவும், ‘அவைமறுத்தால் அடு போர்வேண்டு’ என்றது - முன்பு ‘வனவாச அஞ்ஞாதவாசங்களின்பின் அரசு கொடுப்பேன்’ என்று வாக்குத்தந்தஞ்செய்தவன் இப்பொழுது அவ்வுறுதி மொழியை நிறைவேற்றாமற் பொய்த்ததபோல, இப்பொழுது ‘போர்செய் வேன்’ என்கிறவன் பின்பு அதனையும் நிறைவேற்றாமற் பொய்த்துப்போகாதபடி அதனையேனும் தவறாமல் எடுத்துமாறு உறுதிசெய்தவருவாய் என்றபடி. “கார்தோற்றுப்போகத் தொடுக்குங்கரத்தானே, பார்வேண்டிற் பாம்புயர்த்தோன் தான்மறுத்தால்—ஊர்வேண்டில், ஆங்கவையுத் தான்மறுத்தால்—மனை தான்வேண்டிப், பாக்குடன் ஈ போதாய் பரித்து,” “மன்னவர்களைல்லாரூர் தாமறியப் பார்வேண்டி, அன்னவனு மைத்தின் மறுத்தானேல் - பின்னைப், பொருபடைக்கைமாலே ஈ போர்வேண்டிப் போதாய், அவுயர்த்தோன் தன்பா லென்று” என்பன பாரதவெண்பா.

எட்டா வேண்டு என இயையும். ஊர்பணி, அடுபோர் - விளைத்தொகைகள். முத்தர் கொடியென இயைத்து, சிறப்புப்பொருத்திய துவசம் அல்லது முத்திச்செல்லுகிற துவசம் என்றும் கொள்ளலாம். பணி என்றும் வடசொல்லுக்கு - படத்தை யுடையது என்று பொருள்; (பணம் - படம்.) பணிக் கொடியோன் - பாம்புபோலக் கொடுமை யுடையவனென்றமாம். கொடியோன் என்பதை, எல்கான் என்பதற்கு எழுவாயாகவுக் கொள்ளலாம். உழவர் - மருதநிலமாக்கன். முதுமை + ஊர் = முதுர்; பண்புப்பெயர், நுதுபெயர் ஆகிரிண்டது. இல் + முன் = முன்றில்; முன்பின்னாகத்தொக்க ஆரும்வேற்றமைத்தொகை; இது - இலக்கணப்போலி பெண்பபெயர், எல்கான், எல்கு-பகுதி. இலம், அம் - சாரியை, வேண்டுதல் - பிரார்த்தித்தல். திணை - செற்றிப்பொட்டு, விரிஞ்சாம், திணை, விரிஞ்சாம் - வடசொற்கள்.

படைவள அஞ்சத்தக்க போற்றலுடையவனே வெண்பார், ‘சிந்திரத்தின் மறுப்பொடுத்த செங்கண்மாலே’ என்று விளித்தார். சிந்திரத்தின்மறுப்

பொசித்த கதை:—வில்லியாவென்கிற வியாஜம் வைத்துக் கம்சனூல் வர வதைக்கப்பட்டு ஸ்ரீகிருஷ்ணபலராமர்கள் கம்ஸனாண்மனையேகோக்கிச் செல்லுகையில், அவனது அரண்மனையிலவழியில் தம்மைக்கொல்லும் படி அவனாலேவிரிந்துத்தப்பட்ட குவலயாபீடமென்றும் பட்டத்தையான கோபித்துவர, அந்தயாதவலீரர் அதனை யெதிர்த்த அதனத்தத்தக்களிரண் டையும் சேற்றிலிருந்து கொடியையெடுப்பதுபோல எளிதிற்பறித்து அவற் றையே ஆயுதமாகக்கொண்டு அடித்து அந்தமதயானையை உயிர்தொலைத்து விட்டு உள்ளேபோயின ரென்பதாம்.

செங்கண்மால்-செந்தாமரைமலர்போன்ற கண்களையுடைய திருமால் [புண்டரீகாக்ஷன் என்றபடி]. அடியார்க்கோ அருளுடன் கோக்கினோக்கிக் கண்கன்சிவந்தனபோலும்; இதுவே கொடியவர்திறத்துக் கோபந்தாற்றுவத் ததுமாம். இங்கு 'செங்கண்மாலே' என்றது, உனது கண்ணோட்டத்தினால் நாக்கன் சமாதானத்தில் இராச்சியம்பெற்றவாழக்கூடு மென்று குறிப்பித்த வாரும். மாலே, ஏகாரம்மிக்கது-விளிக்குறி. மால்-பெருமை. அடியார்க்கப்பக் கல்அன்பு, திருமகளிடத்துக்காதல், மாயை, சுருநிறம் இவற்றையுடையவன்.

[அதுகேட்டு வீமன் வெறுத்துக்கூறுதல்.]

கஉ. மூத்தோன்மற்றிவையுரைப்பவினையோன்வெஞ்சினமனத் தின்மூளமூள, நாத்தோமிலுரைபதறக்கதுமெனவுற்றெழுந்திறை ஞ்சிருலமெல்லார், பூத்தோனேபூந்தவிசிற்றுவைபுணர்மணிமார்பா புன்மையாவர், தீர்த்தோனேபூனமிலான்மானமிலாதுரைப்பதற்கெ ன்செய்வதென்றான்.

(இ - ன்.) மூத்தோன் - (பாண்டவருள்) மூத்தவனான தருமன், இவை உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளைக் கூற,-- மற்ற - பின்பு,-- இனை யோன் - (அவனுக்கு) அடுத்ததம்பியான வீமன்,--வெம்-சினம் மனத்தில் மூள மூள - கொடிய கோபம் மனத்திலே அதிகமாக மேன்மேல் உண்டாகி வளர, நா தோம் இல் உரை பதற-நாக்கிலிருந்துவருகிற குற்றமற்ற சொற் கள் குறற, கதம்என எழுந்து இறைஞ்சிஉற்று-விரைவாகஎழுந்த (கண்ண பிரான) வணங்கிரிந்து,-- (அக்கண்ணனேகோக்கி),-- 'ஞாலம் எல்லாம் பூத்தோனே - உலகங்கெல்லாம் நாபித்தாமரைமலரினின்ற உண்டா கப்பெற்றவனே! பூ தவிலில் பூவை புணர் மணி மார்பா - (எல்லாமருள் ஞஞ் சிறந்த) செந்தாமரைமலராகியஆசனத்தில் வீற்றிருக்கின்ற கிளிகொ ஞ்சுவதுபோன்றஇன்சொற்களையுடையவளான திருமகள் வீற்றிருக்கப்பெ ற்ற (கௌத்துபமென்னுள்) தெய்வவிரத்தினத்தையு மணிந்த திருமார்பை யுடையவனே! புன்மை யாவும் தீர்த்தோனே - (அன்பர்களது) குறைகளை யெல்லாம் நீக்கியருளியவனே! ஊனம் இலான் - குற்றமில்லாதவனான இத் தருமபுத்திரன், மானம் இலாது உரைப்பதற்கு - மானமில்லாமல் (இவ் றுணம்) பேசுவதற்கு, என் செய்வது - (யாம்) செய்வது யாது?' என்றான்- என்றசொன்னான்; (எ - று).--மற்று - அசையுமாம்.

மூத்தோன், மூ - வீணப்பகுதி; மூத்தல் - பிராயம்முதிர்ந்தல். இனை யோன் என்ற சொல்லில், போர்க்குஇளைக்காதவன் என்ற பொருளும் தொ ளிக்கும். மூளமூள - அடிக்கு, மிகுதிப்பொருளது. ஊம், மாம் - வடசொற் கள். தோம்-தோஷம்என்னும் வட மொழியின் கிடைவு என்பது. உரைபதறு தற்குக் காரணம், கோபுரவேசம். கதமென-விரைவுக்கு நிப்பு-இடைச்சொல். உற்று, உறு - பகுதி. இறைஞ்சி, இறைஞ்சு - பகுதி. மூதவடியில் ஸ்ரீராமதோ டையும், நான்காமடியில் பிராக்முன் காண்க.

(பத்திக்கமலத்திற்குமுதல்கள் படைப்பழிப்புச், சித்தித்திடுவதயில்லா கண்கள் அத்திசைமுடினோடு, உத்திக்கமலம்விளிக்காவிளியும் உலக்கடையின்,

மும் திருவிழா, உடனடியாகப் பிழைக்கவேண்டும்' என்று (பி.டி) திருமாவின் உத்திரவுமையால் மலர்ந்ததாத்திரத்தில் படைத்தந்தைவாரன் பிரமணுடன் அண்டங்க்கும் அடனிவிருத்த உண்டாவின்றன வென்பது தந்தைகொண்டையதால், 'ஞாலமெல்லாம் பூத்தோனே' என்றான். வினாயகியுடைய பித்தரையுடைய வினாயகியுடைய பூத்தனை முதலாகிய கடவுளின்மேல் ஏற்றிச் சொன்னது - உபசாரம்தான். பூவை - விளி; அதுபோன்ற இன்சொல்லையவருக்கு உபசாரமாய் பெயர்; இனி, பூவை - நாகண்டாய்ப்பறவையுமாம்; அதுவும் இன்சொல்லில் உவமம். திருமால் திருமகளை வலத்திருமார்பிலும், கொண்டுதயமணியை இடத்திருமார்பிலும் கொண்டுள்ளான். இனி, மணிமார்பு - அழகிய மார்பு என்றமாம்; இரத்தின ஆரமணிக் த மார்புமாம். புணர் மார்பு - மூக்காலமுக்கருதும் விளைத்தொகை.

புன்மை - சிறுமை. வீமனைக் கழுவேற்றதல், திரௌபதியைத் துவிவரிதல், திரௌபதியைப் பழைய பல சங்கடகாலங்களில் கண்ணன் தங்களைப்பாதுகாத்தருளியதபற்றி, 'புன்மையாவத்திரத்தோனே' என்று அப்பெருமானைவிளித்தானுமாம். கண்ணபிரான் திருமாவின் அவதாரமென்பது அக்காலத்திலேயே பிரசித்தமாதலால், அப்பாமனை 'ஞாலமெல்லாம் பூத்தோனே' என்றும், 'பூவைபுணர் மணிமார்பா' என்றும் விளித்தல் ஏற்கும். பிறவிடத்தும் இதுகொண்ட. கொல்லாமை அருள் முதலிய குணங்களெல்லாம் நிறைந்து குற்றமொன்றும் இல்லாததனால் 'ஊனயிலான்' என்றும், சுத்திரியதருமமரபிய மானத்தைச் சிறிதும் பாராட்டாது காந்தருணத்தையே மேற்கொண்டதனால் 'மானயிலாது' என்றும் கூறினான். "எல்லாம், வெகுண்டார்முன் தோன்றக் கொடு" ஆதலால், அதிககோபாவேசம்கொண்ட வீமன் இவ்வளம் தமையனை அலட்சியஞ்செய்தது கூறினனென்க; மற்றொரு சில சித்தனைகளையும் பின்னே காண்க.

(சுஉ)

[குறையும், அறிந்ததையும் - தருவானோக்கி வீமன்கூறியநிஷ்டைவார்த்தை.]

கரு. விரிசுழற்பைந்தொடிநாணியேவத்தவையின்முறைபிடுநாள் வெகுளேவென்று, மரபினுக்குமக்குமுலகுள்ளவந்திராதவகையேகண்டா, பெரிதழற்கானகமகன்றுமின்னமும்வெம்பகைமுடிக்க வினையாபின்று, பரவயர்த்தோன்கொடுமையினுமுரசுயர்த்தோயுன தருணக்கஞ்சினேனே.

இதுமுதல் காண்கு வினா - ஒருதொடர்.

(இ) விரிசுழல் (தச்சாதனனார் பிடித்திருத்தல் குலைக்கப்பட்டு) விரித்த உத்தியுடைய, பைர் தொடி-பசுமையான தொடியென்னுள் கைவையையுடையவளாகிய திரௌபதி, வேந்த அலையில் - இராஜசபையிலே, காணி - வெட்கங்கொண்டு, முறை இடு நான் - உலியரற்றிய காலத்திலே, வெகுளேவ் என்று - (தம்பியார்க்காகிய எவனைத் தனித்தனி) 'கோபியாதே' என்று கூறி, எமக்கும் மரபினுக்கும் - எமக்கும் (எமது) குலத்தக்கும், உலகு உள்ளவம் - உலகமுன்னவரையிலும், திராத வகையே கண்டாய் - கிங்காதபழிப்பையே உண்டாக்கினாய்; எரி தழல் காணகம் அகன்றம் - எரிவின்ற கொடுப்பையுடையவனத்தின் வாசஞ்செய்த சலித்த பின்பும், இன்னமும் - அஞ்சுதவாசமும் தீர்த்த பின்பும், வெம்பகை முடிக்க - கொடிய பகைவர்களை தரியோதனனுடையகளைக் கொன்றுதற்கு, இவ்விரிசுழல் - பின்னிட்கொடு; நூச உயிர்த்தோய் - நூசிக்கொடுகைய உயிர்த்தோய் - தருமனே! அரவயர்த்தோன் கொடுமையினும் - பசும்புக்கொடுகைய உயரகாட்டியவனது தரியோதனனது இரக்கமில்லாமைக்கு அஞ்சுததிலும் பித்தியாக; உனது அருணக்கு அஞ்சினேன் - உனதுருணக்கு (நான்) பழிப்பெடுமேன்; (சு - து.)

அரவியர்த்தோனது கொடுமையை உடனே தனது ஆற்றலால் முடித்து
 குவது எனிராயிருக்க, அங்கனஞ் செய்யாமெக்குக் காரணம்; முரணெய்த்
 தோனது அருளே யாதலால், அக்கொடுமையினும் இவ்வுருளுக்கும் தான்
 மிக அருமியதாக விமன் கூறினன். இங்குத் தருமனது அருளினும் துரி
 யோதனனது கொடுமையே மேலானதென்கிற பொருள் தேர்ந்துதலால்,
 உல்லாஸாலங்கார மென்னும் அக்மலாச்சீயனர் தொனீக்கின்ற தென்ன
 லாம்; ஒன்றன் குணங்குற்றங்களால் மற்றொன்றற்கு அவை உளவாதலால்
 சொல்லுதல், அவ்வுணியின் இலக்கணம் இங்குத் தருமனது அருளின்குற்றத்தி
 னால், துரியோதனனது கொடுமைக்குக் குணம் சொல்லப்பட்டவாறு காண்க.

திரௌபதி அப்பொழுது முறையிட்டதை “மல்லார் திண்டோள் மர்மா
 வோ மந்தாகினியாள் மதலாயோ, எல்லாரெறியு முணர்ந்தவருக் கிதுவோ
 மண்ணிலியல்பென்றான்” என்றும், அப்பொழுது விமனையார் வெருண்டதை
 யும், அவ்வெருளியைத் தருமன் அடக்கியதையும் “விமன் கதைமேற் கண்
 வைக்க விசயன் சிலமேல் விழிவைக்கத், தாமம்புனைதோ ளினையோரும்
 தத்தக்கருத்திற் சிண்புட்டத், தாமம்படுசெந்தழலவியச் சோணமேகஞ்சொ
 ரிவதுபோல், நாமந்தருமனெனத்தக்கோ ளினையோரார நவிலுற்றான்,”
 “தேம்போதனைத்து மெய்சாயுஞ் சிலபோ தலருஞ் சிலபோது, வேம்போ
 தலரு வாழ்வெல்லாம் வெங்காணுடனே வேவாவோ, ஆம்போதாந் மது
 வன்றி யாயபொருள்க ளம்முறையே, போம்போ தனைத்தும் போம் முன்
 னம் பொறுத்தீ ரின்னம் பொறு மென்றான்” என்றும், “அழுதழுது கொ
 மெபுலிவா யகப்பட்ட மான் பிணைபோ லரற்றாரின்ற, எழுதரியமடப்பாவை
 தங்கன் முகங்களைநோக்கி யிரங்கிவீழ்ந்த, பொழுது மனம்புகைமூளப் பூந்
 தடங்கணமா மூளப் போரின்மூளப், பழுதுபடாவடலாண்மைப் பவன்கும
 ரன் தடக்கை படைமேல்வைத்தான்,” “அருளாருந்தருமபதி யாகாதென்
 றெமைப்பலகாலடக்க யாமும், இருளால் வெம்பரிதிவடிவொளிப்பதுபோ
 லமாபுரியா திருக்கின்றேமால்” என்றும் கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சுருக்கத்தில்
 வந்தவற்றால் அறிக.

விரிசூழல், எரிதழல் - வினைத்தொகைகள். பசும்பொன்னுலாகியதொடி
 யென்பார், பைந்தொடி யென்றார். பைந்தொடி - இங்கு, பண்புத்தொகை
 யன்மொழி. வேந்த + அவை = வேத்தவை; ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையில்
 மென்றொடர் வன்றொடராயிற்று வேந்த-உயர்திணைப்பொருள்தரும் அஃ
 றிணைச்சொல். வெருளெல்-எதிர்மறையொருமையெல்; ஏல்-விருதி. உன்ன
 னவு-உன்னவளவு என்பதன் தொகுத்தல். ஆதாரமாகிய உலகம் அழிய அதன்
 மீதுவழங்கும் பழியும் அழியுமாதலால், ‘உலகுள்ளவன் தீராத ஐசை’ எனப்
 பட்டத. ஐசையே, ஏ - பிரிநிலை. கண்டாய் - செய்தாடுவென்றுப்பொரு
 ளது. தழற் கான்கம் - நெருப்புப்புல வெவ்விய காமோம், பகை புகை
 வர்க்குப் பண்பாருபெயர். இனையாகின்றாய், ஆகின்ற-நிகழ்தலென இடைநிலை.
 அரவு, முரசு - அவற்றின் வடிவமெழுதிய கொடிக்கு ஆகுபெயர் உயர்த்
 தோய்-உயர்த்தான் என்பதன் விளியாகிய உயர்த்தாய் என்பது ஆ ஒன்றாயிற்று.
 ‘காண்கம்கின்றும்’ எனத் தந்தபின் இன்னமும் என் வேண்டாது உயிரியற்று.
 அரியதான் அஞ்ஞாதவாசம் அடக்கிக்கொள்ளப்பட்டது. ‘காண்கம்கின்றும்’
 என்றவிடத்தில் உபலக்ஷணத்தான் அஞ்ஞாதவாசத்தை அடக்கியதாகக் கொ
 ண்கி, இன்னமும் என் பதற்கு - பொறுமைவலிப்பென்பவையெல்லாவென
 டாய் இன்னமும் என்றும் கொள்ளினாம். உலகன் தாதுசென்று ஓர்ந்த
 ளால் துரியோதனைக்குத்தைத் “தேரித்தொண்டிப்பின்பும் - என் தவர்த.
 இன்னார் சின்னியி என்று இரண்டொன்றாகக் கொண்டு, இனித்தகின்று
 பென்றது” மொன்று. “நற்றகாரம்-இரக்கம். உம்மைகள் ஆற்றன், முந்லா
 ண்மெ-என்னுப்பொருள்; முன்ருத்து-முந்தி, கரின்வந்தும், ஐந்தாய்தும்

உயர்வுபெறப்பு; ஆறாவது-இழிவுபெறப்பு. அஞ்சினேன் = அஞ்சுகிறேன்; இயல்பினால் சிதழ்வாலம் இறத்தகாலமாகச்சொல்லப்பட்டகாலவழுவுமையி.(க௭.)

கசு. காளுளவுனைவிடுத்தகண்ணிலாவருளிலிதன்காதன்மைந்தன், ருளுளுந்தரணியெல்லாமொருகுடைக்கீழ்நீயாளத்தருவனின்மே, மேளுணம்முரிமையறக்கவார்த்தபெருந்துணைவனுனைவெருதவண்ணம், வாளுளவானவர்கோன்றன்பதமற்றவன்நனக்கேவழங்குவேனே.

(இ - ன்.) உனை - உன்னை. காண் ஆள் - வனத்தையடைந்துவாழும்படி, விடுத்த-ஏவியனுப்பிய, கண் இலா அருள் இலிதன் காதல் மைந்தன்-பிறவிக்குருடனும் கருணையில்லாதவனுமாகிய திருதராட்டிரனது அன்புக்குஉரிய மனோன துரியோதனன், தான் ஆளும் - தான் (இப்பொழுது தனியே) அரசாண்டிருக்கிற, தரணி எல்லாம்-இராச்சியம்முழுவதையும், ஒரு குடைக்கீழ் நீ ஆள் - ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடைநிழலிலே நீ அரசாளும்படி, இன்றே தருவன-இப்பொழுதே (உனக்குக்) கொடுப்பேன்; (அதுவுமல்லாமல்), மேல் காண் நம் உரிமை அற கவார்த்த பெருங் துணைவன்-முன்னாளில் நமக்கு உரிய அரசாட்சிச்செல்வமுழுவதையும் (உன்னிடத்தினின்று) பறித்துக் கொண்ட பெரிய தம்பியான துரியோதனன், உனை வெருத வண்ணம்-(தனது இராச்சியத்தை நீ உன்னுடையதாக்கி ஆளுவதற்காக)உன்னை வெறுக்கவேண்டாதபடி, வான் ஆள் - (நிலவுலகத்தினும் மேலான) வீரசுவர்க்கலோகத்தை யடைந்த வாழாமாறு, வானவர் கோந்தன் பதம் - தேவர்கட்கு அரசனான இத்திரனது உலகமாகிய அமராவதிநகரத்தை, அவன் தனக்கே வழங்குவேன் - அததுரியோதனனுக்கே கொடுப்பேன்; (எ - று.) -மற்ற - வினாமாற்று மற்றவன் என்று எடுத்து, பகைவருகிய அவன் என்னுமாம் ஈற்றுஏகாரம் - தேற்றம்.

யிசுவிராவிலே போரில் தவறாமல் துரியோதனனைக் கொன்று விண்ணுலகேற்றி அவனது அரசாட்சிச்செல்வமுழுவதையும் உனக்குக்கொடுத்தியேனென்பதாம். மண்ணுலகத்தைவிழ்த்துதன்பம் விண்ணுலகத்தை யடைத்தஇன்பத்தால் நீங்கும்படி என ஒருசமத்தாரந்தோன்ற, 'உனைவெருதவண்ணம் வாளுள்' எனப்பட்டது. 'வெருதவண்ணம்' என்றதனால், தனக்கு வீரசுவர்க்கம்கிடைத்தற்குக் காரணமாகிய உன்னைப்பற்றி மகிழும் வண்ணம் என்றதாகவுக் கொள்ளலாம். கொடியவனான துரியோதனனைக் கொல்வேன் என்ற பொருளை 'வாளுள் வானவர்கோந்தன்பதம் மற்ற அவன் தனக்கே வழங்குவேன்' என வேறுவாய்பாட்டினால் கூறியது, பிறிதீன்றவந்தியணி. துரியோதனனது இராச்சிபத்தை வாங்கி உனக்குக்கொடுத்து, இத்திரலோகத்தை அவனுக்குக் கொடுப்பேனென்பதில், மாற்றிநிலையனியென்னும் பரிவர்த்தகாலகாரம் தோன்றுதலும் காண்க; அதன்வகை மூன்றனுள், நிதியதைவாங்கிக்கொண்டு பெரியதைக்கொடுப்பதாகக் கூறியது இது.

உனை - உன்னை யென்பதன் தொகுத்தல். 'காளுளஉனைவிடுத்த' என்றது, அருளிலிதன்மைத்தனுக்கு அடைமொழி; அருளிலிக்கு அடைமொழியாக் கவுத் தரும். கண்இலா-கண்ணோட்டயில்லாத எனினுமாம். கண்இலா அருளிலி-தனையதாகுண்டியில்லாதவனென்பபடி, "கண்என்னும்கண்ணோட்டயில்லாத கண்", "கண்ணோட்டயில்லவர் கண்ணிலர்" என்பவாதலால், கண்ணோட்டயில்லாமையை, கண்ணில்லாமையை யெனத்தரும். கண்ணில் லாமையால் அதுசென்றவழிநிசுழுவதாகிய கண்ணோட்டமும் இல்லாவினென்றவாறு. இனி, 'கண்இலா' என்றது - கண்ண்கண் இல்லாமையையே புண்பி, தூரன்கண்இல்லாமையையுங் காட்டும்.

இலீ, இஃ பெயர்விகுதி; 'வில்லி' என்பதில் போல. நூணி என்ற வடசொல்,(பொருள்களைத்)தரிப்பது என்ற காரணப்பொருளோடு பூமியைக் குறிக்கும். அரசாட்சியை 'குடை' என்றும், 'சக்கரம்' என்றும், 'கோல்' என்றும் கூறத் தல் மரபு. ஒரு குடை - இரண்டாவதில்லாமல் ஒன்றேயான அரசாட்சி; தனிவரசாட்சி; ஏகாதிபத்தியம்; ஒப்பற்ற ஆட்சியுமாம். இன்றே என்ற ஏகாரம் - தேற்றத்தோடு விரைவையுங் காட்டும். மேல்கான் - சூது பொருதநாளில், உரிமை அற - உரியசெல்வம் நம்மைவிட்டுநீங்க என்றமாம். உரிமை - உரியபொருளுக்குப் பண்பாகுபெயர். தருமனது தம்பியராகிய வீமன் முதலியோரினும் தரியோதனன் மூத்தவ னாதலால், அவன் 'பெருந் துணைவன்' எனப்பட்டனன்; அன்றி, 'பெருந்துணைவன்' என்பது-இகழ்ச்சியுமாம்; மிக்கவையுடையா னென்பது பற்றியுமாம். வான் - ஆகாயத்திலுள்ள உலகத்துக்கு இடவாகுபெயர். கோன், ன்-சாரியை; ஆன், மான், ஊன் என்பவற்றிலும் இவ்வாதே; [நன் - உருபு - கூ.] அவன்தனக்கே, ஏ-பிரிநிலை.

(சச)

[இதுவும், மேற்கவ்யும் - வீமன் கண்ணனை நோக்கிக் கூறியவை.]

கரு. போர்முடித்தானமர்பொருதுபுலம்புறுசொற்பாஞ்சாலி பூந்தண்கூந்தற், கார்முடித்தானினையோர்முன்கழறியவஞ்சினமுடித்தான்கடவுட்கங்கை, நீர்முடித்தானிரவொழித்தநீயறியவசையின் றிரிலைநின்றோற்கும், பேர்முடித்தானிப்படியேயார்முடித்தாரிவனுடனேபிறப்பதேநான்.

(இ - ன்.) டேவுள் - தெய்வத்தன்மையையுடைய, தங்கை - கங்காநதியினது, நீர் - சலத்தை, முடித்தான் - சடையில் தரித்த சிவபிரானது, இரவு-இரத்தலதொழிலை, ஒழித்த-நீக்கியருளின, நீ - அறிய-உணர், போர்முடித்தான் - யுத்தத்தை நிறைவேற்றினான்; அமர் பொருது-யுத்தத்தைச்செய்து, புலம்புஉறு சொல் பாஞ்சாலி பூ தண்கூந்தல் கார் முடித்தான்-அழுதல்மிக்க சொற்களையுடைய திரௌபதியினது அழகிய குளிர்த்த மேகம்போற் கரிய கூந்தலை முடிக்கச்செய்தான்; இனையோர்முன்கழறியவஞ்சினம் முடித்தான் - தம்பியார்கள் முன்னே (சபையிலே) உறுதியாக்கூறின சபதங்களை முடியச் செய்தான்; வசைஇன்றி ரிலைநின்ற ஒங்கும் பேர் முடித்தான்-பழிப்பில்லாமல் என்றும் அழியாது சிறந்துநிலைநிற்க நீர்த்தியை முழுவுதம் பெற்றான்; இப்படியே யார் முடித்தார்-இவ்நனம் இவன்போல(முடிக்கவேண்டியவன எல்லாவற்றையும்) முடித்தவர் யார்? நான் இவனுடனே பிறப்பதே - (சுத்தவீரனாகிய) யான் (அந்நனம்இல்லாதவனாகிய) இவனுடன் தம்பியாகப்பிறத்தல் தகுதியோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.)—ஈற்றேகாரம் - வினாவையால் மிக்கஇரக்கத்தைக் காட்டும்.

"குழ்ச்சையிற் குன்றற் குன்றவு மஞ்ஞான்மென், பாழியத்தோள் பட்டபரிபவமும் - வாழியாய், கின்னோடே தோற்றுதற்கு நோற்றேனே பாலியேன், என்னோட்டெழுத்தோ விது" என்றார் பாரதவெண்பாலிலும், இப்பாட்டில், 'முடித்தான்' என வந்தன பலவும்-எதிர்மறையிலக்கணையால், ஒன்றையும் முடிக்கவில்லை யென்பதை விளக்கும்; இது - இகழ்ச்சிபற்றிய பிறகுறிப்பின்பாற்படும். புலம்பு - முதனிலைத்தொழிப்பெயர். உறுசொல் - உரிச்சொற்றொடர். பாஞ்சாலி பாஞ்சாலதேசத்தரசன்மகன்; தத்திதாந்த நாமம். பூ-பூக்களை முடித்தற்குரிய என்றமாம். கூந்தற்கார் - முன்பின்னாகத் தொக்க உவமத்தொகை. கங்காநதிக்குத் தெய்வத்தன்மை - நன்னில் ஒருகால்முழ்கியவரது அருவியை நன்தையும் அழித்து உயர்பதமளித்தலும், "சதுர்முகன்கையிற் சதுப்புயன்காளிற் சங்கரன்சடையினில் தங்கு" தலும்,

நீர்-நீர மென்னும் வடமொழியின் திரி பெண்பர் இரவு-இரத்தல்; தொழிற் பெயர்: இர-பகுதி.

திருமால் உலகமளந்தகாலத்தில் மேலே சத்தியலோகத்திலே சென்ற அவரதுதிருவடிபையப் பிரமன் தன்னைக்கமண்டலநீர்த்தத்தாற் சமுவிவினக்க, அந்த ஸ்ரீபாதநீர்த்தமாகப்பெருகிய கங்காநதியை, சூரிய குலத்துப் பரேதசக்கரவார்த்தி கபிலமுனிவரது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாய் உடலெரிந்து சாம்பராய் நற்கதியிழந்த தனதமுதானதையான சகரபுத்திரர் அறுபதினாயிரவரை நற்கதிபெறுத்தும்பொருட்டுமேலுலகத்திலிருந்து நிலவுலகத்துக்குக் கொணர்கையில், அவனதுவேண்டுகோளால் சிவபிரான் அந்நதியை முடியின்மேலேற்றுச் சிறிதுசிறிதாகப் பூமியில் விட்டருளினனென்பதும்; பரமசிவன் ஒருகாலத்தில் தன்னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்திரமுடையனாயிருப்பது பலரும்பார்த்துமயங்குதற்கிடமாயிருக்கின்ற தெனக் கருதி, அவனதுசிரங்களைக் கொய்தவிட, அக்கபாலம் அப்படியே அவன்கையில் ஒட்டிக்கொள்ளுதலும், இதற்கு என்செய்வதென்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனிவர்களும் 'இப்பாவந்தொலையப்பிச்சையெடுக்கவேண்டும்; என்னைக்குக் கபாலம்சிறையுமோ, அன்னைக்கே இது கையை விட்டுஅகலும்' என்றுஉரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பலதலங்கள்லுஞ்சென்று பிச்சையேற்றுக்கொண்டு வருத்தத்திரித்தும் அக்கபாலம் சிறைந்துநிற்காதாக, ஒருநாள் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவை அடைந்த ஏற்றபோது, அவர் அடியமென்றுபிச்சையிட, உடனே அது சிறைந்து கையைவிட்டுஅகன்றது என்பதும் - 'கங்கைமுடித்தூனிரவோழித்த' என்றதன் வரலாறுகள்.

உலகத்திலுட்குந் தொழில்கள் எல்லாவற்றையும் காண்பவனாய்கின்ற கடவுளையே சாட்சியாக்கி, 'நீயறிய' என்றது. "வசையொழியவாழ்வாரே வாழ்வாரிசையொழிய, வாழ்வாரே வாழாதவர்" என்றபடிசிறிதும்நிர்த்தனைக்கிடமில்லாததே புகழெனச்சிறப்பித்துக்கூறப்படுவதாதலால், 'வசையின்றிரிஸைரின்னோற்கும் பேர்' என்றது. இனி, போர்முடித்தான் - யுத்தத்தை இல்லையாக்கினான்; கூத்தல்கார் முடித்தான் - கூத்தலாகிய மேகத்தைப் பாழாக்கினான்; கணைகாரீர்முடித்தான் - கணைகாரையொடுக்கினான்; போர்முடித்தான் - கீர்த்தியை ஒழித்தான்; யார்முடித்தார்-யாவர் அழித்தார் எனப்பொருள்கொள்ளினும் அமையும். தான் முடியாவிடினும், முடிக்கவல்லவனாய்முடிக்கத்தொடங்குகிற வீமனையும் இவன் முடிக்கவொட்டாமற்செய்தற்கு, இவனுக்குத்தம்பியாகப்பிறந்த அவனது உடற்பிறப்பே காரண மாதலால், அதனை 'இவனுடனே பிறப்பதே நான்' என வீமன் வெறுத்தான். (கதி)

கக. அணிந்துவருஞ்சமரிலெதிரந்தரவுயர்த்தோனுடனரசருடலமெல்லார் துணிந்திரண்டுபடப்பொருதுதொல்லையுலகரசாளத்துணிவதல்லாற், ரணிந்தரமுங்கிளையுறவுக்கொண்டாடித் தானின்னந்தனித்துதேவிப், பணிந்திரந்துபுவிபெற்றுண்டிருப்பதற்கே துணிகின்றான்பட்டபாடே.

(இ - ன்.) அணிந்து வரும் - (இருதிருத்துச்சேனைகளும்) ஒழுங்காகவருக்கப்பட்டு நெருங்கிவருகிற, சமரில்-போர்க்களத்திலே, அரவுஉயர்த்தோனுடன் எதிர்த்து-பாம்புக்கொடியானது துரியோதனனுடன் எதிர்த்து, அரசர் உடலம் எல்லாம் துணிந்து இரண்டுபட - (துரியோதனனும் அவனுக்குத்துணையாக வருவார்களான) அரசர்களது உடம்புகளெல்லாம் துணிபட்டுஇரண்டாகும்படி, பொருது-போர்செய்து(பகைமுடித்து), தொல்லையுலகு-(மது)பழையஉரிமையாகிய இராச்சியத்தை, அரச-ஆள-அரசாட்சிசெய்ய, துணிவது அல்லால்-நிச்சயிப்பதே யல்லாமல், -தான் - இத்தருமத்தான், தணிந்து-சாந்தமாய், அறமும் கிளை உறவும் கொண்டாடி-தருமத்தை

யும் சுற்றத்தாரது உறவுமுறைமையையும் முக்கியமாகப் பாராட்டி, இன்னம் தனி தூது எலி - (உலாகலைத் தூதுனுப்பிய) பின்பும் ஒருதலைச் செலுத்தி, பணிந்து இரந்து - (பகைவனை) உணங்கி யாசித்து, புவி பெற்று-இராச்சியத்தை (அவன்கொடுக்கச் சிறிது) பெற்று, உண்டு இருப்பதற்கே-புசித்து உயிர் வாழ்த்திருப்பதற்கே, துணிகின்றான் - நிச்சயிக்கிறான்; பட்ட பாடே - (எல்லாவருத்தங்களினும்) மிக்கவருத்தமாகும் இது! (எ-று.)—ஈற்றுகாரம்-தேற்றத்தோடு இரக்கம்.

பொர்பொருது பகையை யழித்து வென்று அரசுபெற்றுப் புகழோடு வாழ்தல் எளிதாயிருக்க, தாழ்ந்து இரந்து அரசுபெற்று மானமின்றி உயிர் வாழக்கருதுதல் மிக்கபழிப்புக்கு இடமாகு மென்பதாம். “ஆற்றுவரேல் தோள்வலியாற் கொள்வதுவும் ஆற்றாரேல், தோற்பதுவும் வேந்தர்க்குச் சொல்லியதே—மேல்தாளோர், மன்னவரை மன்னவர்கள் மண்ணிரந்தாரில்லைகாண், என்னவரசாள் கையிது” என்றார் பாரதவெண்பாவினும்.

அணிந்து வரும் - நானோக்குச் சமீபித்துவருகிற என்றமாம். உடலும், அம் - சாரியை. தொல்லை - பண்புப்பெயர்; ஐ - விசுதி. ‘தொல்லையுலகு’ என்றது, பழமையான உலகமுழுவதையும் என்றும் பொருள்படும். கிளைகிளைபோன்ற உறவினர்க்கு உவமையாகுபெயர். (கசு)

[அதற்குத் தருமன் கமாதானஞ் சொல்லுதல்.]

கஎ. பரிவுடன் மற்றிலைகூறும் பவன குமாரனை மலர்க்கைபணித்து நோக்கிக், குருகுலத்தோர்போரேறே குற்றமது பார்க்குங்காற் சுற்ற மில்லை, யொருகுலத்திற்பிறந்தார்களுடன் வாழும் வாழ்வினைப்போலுறுதியுண்டோ, விருவருக்கும் வசையன்றோ விருநிலங்காரணமாக வெதிர்ப்பதென்றான்.

(இ - ன்.) பரிவுடன் - வருத்தத்துடனே, இவை கூறும் - இவ்வார்க்கைகளைச் சொல்லுகிற, பவன குமாரனை - வாயுபுத்திரான லீமனை, (தருமன்),—மலர்க்கை பணித்து - தாமரைமலர்போன்ற தனது கையால் அமர்த்தி அடக்கி, நோக்கி - (அவனைப்) பார்க்குது,—‘குரு குலத்தோர் போர் ஏறே - குரு வென்னும் அரசனது குலத்திற் பிறந்த அரசர்களுள் போரிற் சிறந்த ஆன்சிக்கம் போன்றவனே! குற்றமது பார்க்கும் கால் சுற்றம் இல்லை - குற்றத்தையே ஆராய்ந்தால் (எவர்க்கும்) உறவினராவார் இல்லை; ஒரு குலத்திற் பிறந்தார்கள் உடன் வாழும் வாழ்வினை போல் உறுதி உண்டோ - ஒருகுடும்பத்திலே பிறந்தவர்கள் தமக்குள் மாறுபாடின்றி ஒத்து வாழும் இவ்வாழ்க்கையைப்போல கன்மைதருவது (வேறு) உண்டோ? [இல்லையன்றோ]; இரு சிலம் காரணம் ஆக எதிர்ப்பது - பெரிய இராச்சியங்காரணமாக எதிர்த்துப்போர்செய்வது, இருவருக்கும் வசை அன்றோ - இருநிறத்தார்க்கும் பழிப்பாகாதோ?’ என்றான்—என்று சொன்னான்; (எ-று.)—மற்று-அசை: இந்த அவசியமில்லாதபதத்தால், ‘மற்றுஇவை’ என்பதற்கு - இன்னும் இதுபோன்றவற்றை யென்று பொருள்கொள்ளலாம்.

சினங்கொண்ட லீமனை மேன்மைப்படுத்தி அவனைத் தன்கருத்துக்கு உட்படுத்தாமாறு, தருமன், ‘குருகுலத்தோர்போரேறே’ என்று விரித்தான். பவன குமாரன் என்னும் ஆரமலேற்றமைத்தொகை - வடநூல்முடிபு. பவன என்ற வடசொல்லுக்கு - சஞ்சரிப்பவ னென்பது காரணப்பொருள். குருகுலத்தோர் ஏறு - விலங்குகளுட் சிறப்புடையதாகிற் சிக்கம்போலக் குருகுலத்தாருட் சிறந்தவனென்க; இனி, கௌரவரொண்ப்புகிறதரியோத னுதியரசியயானைகளை யொழிப்பதற்குச் சிக்கம் போன்றவ னென்றுமாம். ஏறுபோல்பவனை ஏறுஎன்றது-உபசாரவழக்கு, ஏறு-சிலவிலங்குகளின் ஆண்

மைப்பெயர். 'போரேறு' என்றது, பலபாக்கிராமங்களை விளக்கக் கூறியது. சிறந்தவீரனுக்குச் சிங்கம் - கடை வலிமை கோக்குத் தைரிய காம்பீரியங்க ளால் உவமையாம். இன்னமல ரென்று குறியாத 'மலர்' என்ற மாத்நிரம் கூறினல், அது - "பூவெண்ப்பிவது பொறியாழ்ப்புவே" என்றபடி, எல்லா மலர்களுள்ளுஞ் சிறந்த தாமரையைக் குறிக்கும். கைக்குத் தாமரைமலர் உவமை-செம்மை மென்மை அழகுகளில். குற்றமது என்றவிடத்து, 'அது' என்பது - பகுதிப்பொருள்விருதி. கால் - காலமென்பதன் விசாரம். உண் டோ, ஒ-எதிர்மறை. அன்றோ - தேற்றம். பரிவுடன் - (தமையனரிடத்து) அன்புடனே, அல்லது இரக்கத்துடனேயென்றுக் கொள்ளலாம்.

"குற்றம்பார்க்கிற் சுற்றமில்லை" என்பது - ஓளவையார் அமுதமொழி. உவகத்திற் குற்றமில்லாதவர் அரிய ராதலால், ஒவ்வொருவரிடத்தும் குற்றத் தையே கோக்கினுற் சுற்றம் இல்லையாகும்; ஆதலால், உறவினரிடத்திலுள்ள பிழைகளையெல்லாம் பொறுப்பது கடமை யென்றபடி. "உற்றரையெல்லா முடன்கொண்டாசாளப், பெற்றா லதின்மிக்க பேறுண்டோ—வெற்பார், பனிரெய்யும் பூந்தொங்கற் பாழியந்தோள் விமா, தனிமரமுந் தோப்பாமோ தான்" என்பது பாரதவெண்பா. (கஎ)

[இதுவும் அது.]

கவு. உரிமையுடன்றம்பியரன் றுணர்வறியாமையினைவைக்கணு ரைத்தமாற்றம், பரிபவமோகேட்டோர்க்குப்பரிபவமென்பதுபிறரா ற்பட்டாலன்றோ, கருதிலதுமற்றெவர்க்குமொவ்வாதோகண்மலரிற் கைபடாதோ, பொருதொழிலுங் கடைநிலத்திற்கிடந்ததேயென மொழிந்தான்புகழேழ்நூன்பான்.

(இ - ள்.) 'தம்பியர்' - (நமது)தம்பியார்கள், உரிமையுடன் - சுவதந்திர த்தினாலும், உணர்வு அறியாமையின் - தேர்ந்த அறிவு இல்லாமையாலும், அன்று - அக்காலத்தில், அவைக்கண் - சபையிலே, உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தை, கேட்டோர்க்கு-(அதனைக்)கேட்டநமக்கு,பரிபவமோ- அவமானத்தைத் தருவதோ? [அன்று என்றபடி]; பரிபவம் என்பது பிற ரால் பட்டால் அன்றோ - (ஒருவர்க்கு) அவமானத்தைத் தருவ தென்பது ஒருகுலத்திற் பிறந்தவரல்லாதவரால் நேர்த்தாலன்றோ? கருதில் - ஆலோ சிக்குமிடத்து, அது - அவ்விஷயம் [பிறராற் பட்டால் மாத்நிரமே அவமா னம், தம்மவராற் பட்டால் அவமானமன்று என்பது], மற்று எவர்க்கும் ஒவ்வாதோ - (உலகத்தில்) எல்லார்க்கும் உடன்பாடாகாதோ? [யாவர்க்கும் சம்மதமே யென்றபடி]; கண் மலரில் கை படாதோ - (ஒருவனது) தாம ரைமலர்போன்ற கண்ணில் (அவனது) கை படுதலில்லையோ? பொரு தொழிலும் கடை நிலத்தில் கிடந்ததே - போர் செய்யுந் தொழிலும் (அரசர்க்கு உரியஉபாயங்களுள்) இறுதியிடத்தில் இருக்கவேயிருக்கிறது, 'என-என்றும், புகழே ழ்நூன்பான் - கீர்த்தியையே ஆபரணமாக அணிபவனான தருமன், மொழிந்தான் - (வீமனே)கோக்கிக் கூறினான்; (எ - மு.)

"தாமானன் கூறப்பெறுவரே தம்பியார், தீமானஞ் செய்ததனால் திங் குண்டோ—ஆமாகில், ஆமளவும் நட்புசுந்துஅன்றாகில் நின்றதே, தேமருவு தாரோய் சொரு" என்பது பாரதவெண்பா. கேட்டோர்க்கு - தன்மையிற் படர்க்கைகலத் இடவழுவமைதி. 'கண்மலரில் கைபடாதோ' என்றது - தமதுஅகயவகங்களுள்ஒன் றில்மற்றொன்று அஜாக்கிரதையினாற்பட்டு அதற்கு வருத்தத்தை உண்டாக்கினால் அதற்காக அவ்வருத்தம் உறுப்பைக் கோபித் துத் தனைபவ ரில்லாமை போல, ஒருகுடும்பத்தவருள் ஒருவர் மற்றொருவர்க் குச் சோர்வினால் தீங்கிழைத்தால் அதற்காக அவரை அழிப்பது தருகிவன்று என்பதை உணர்த்திநின்றது. இங்ஙனம் உபமான வாக்கியத்தால் உபமே

யத்தைப் புலப்பட வைத்தது, பீறிதுமொழிதலணியாம்; “ இன்னுசெயினும் விடுதற் கரியாரைத், தன்னுத் துறத்தல் தருவதோ - தன்னருஞ்சீர், விண்ணுத் துறவரை வெற்ப களைபவோ, கண்ணுத்திற் றென்று தற்கை” என்னும் நாலடியார்ப்பாட்டை இங்கே அறிக. ‘பொருதொழிலுக் கடைசிலத்திற் கிடந்ததே’ என்றது - எல்லாவுபாயங்களுள்ளும் தண்டோபாயம் இறுதியிற் செய்யத்தக்கதாய்க் கடைசியில் வைக்கப்பட்டிக் கீழ்மையுடையதா மென்றும், சமாதானத்தால் இராச்சியம் பெறுவிட்டால் முடிவில் போர் இருக்கவேயிருக்கிற தென்றும் கூறியவாரும். ‘தமையன் தம்பபிளே டொத்தவன்’ என்ற நியாயத்தால், தண்பிள்ளைகள் செய்த குற்றத்தைத் தந்தை பொறுத்துக் குணமாகப் பாலிப்பதுபோலத் தந்தம்பிகள் செய்யுங் குற்றத்தைத் தமையன் பொறுத்துக் குணமாகக் கொன்னவேண்டும் என்ற கருத்தார் கூறியது, முதலிரண்டடி; பஞ்சபாண்டவரிற் பிரதான ஞான தருமபுத்திரனுக்குத் துரியோதனனியர் தம்பியராதல் உணர்க.

பொருதொழிலும், உம் - இழிவுசிறப்போடு, இறந்ததுதழுவிய எச்சம். வீமன் கருத்தின்படி தருமன் புகழை விரும்பாதவனல்லன், போரினுற்புகழ் பெறுதலையொழித்துப் பொறுமையார் புகழ்பெறுங் கருத்தினன் என்பார், ‘புகழேயுள்ளான்’ என்றார். உணர்வு அறியாமையின் - அறியவேண்டுவன அறியாமையால் என்க; இன்-ஐந்தனுருபு, ஏது. பரிபவம் - வடசொல். கிடந்ததே, ஏ - தேற்றம். புகழே என்ற ஏகாரம் - பிரிசிலையோடு, உயர்வுசிறப்பு.

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - வீமன் தருமனை நோக்கிக் கொல்வன.]

கக. சூடுகின்ற துழாய்முடியோன் சுரருடனே முனிவர்களுஞ்சுருதிநான்குந், தேடுகின்ற பதஞ்சிவப்பத்திருநாடுபெறத் துதுசெல்ல வேண்டா, வாடுகின்ற மடப்பாவைதன்வரமுமென்வரமும்வழுவாவண்ணங், கோடுகின்ற மொழியவன்பாலெனைத் துதுவிடுகவினிக்கொற்றவேந்தே.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! - சூடுகின்ற துழாய் முடியோன் - தரிக்கின்ற திருத்தழாய் மாயையையுடைய திருமுடியையுடையவனுன கண்ணபிரான், சுரருடனே முனிவர்களும் சுருதிநான்கும் தேடுகின்ற பதம் சிவப்ப - தேவர்களும் முனிவர்களும் நான்கு வேதங்களும் (இன்னமும் உண்மைகாணாமல்) தேடப்பெற்ற தனது திருவடிகள் (நடத்தலாற்) செந்திரமடையும்படி, திரு நாடு பெற - செல்வம் மிக்க இராச்சியத்தை (நாம்) பெறுதற்காக, துது செல்ல வேண்டா - துது போகவேண்டுவதில்லை; வாடுகின்ற மடம் பாவைதன் வரமும் - வருந்துகிற இளம்பெண்ணை திரௌபதியினது சபதமும், என் வரமும் - எனது சபதமும், வழுவா வண்ணம் - தவறாதபடி, கோடுகின்ற மொழியவன்பால் - கீழிதவறிச்சொல்லாறுபடுகின்றவனுன துரியோதனனிடத்து, இனி எனை துதுவிடுக - இப்பொழுது என்னைத் துதுனுப்புவாயாக; (எ - று.)

கண்ணன் துதுசென்றால் ஒருகால் சந்திரோர்த்து முன்செய்த சபதங்கள் தவறிவிடக்கூடு மென்று, வீமன், அவை தவறாமல் சிறைவேறும்படி தன்னைத் துதுனுப்புமாறு வேண்டுகிருன்: தன்னைத் துதுனுப்பினால் துதுசெல்லும்பொழுதே துரியோதனனியர் துற்றுவரையும் ஒழித்துப் பிரதிஜ்ஞைகளை நிறைவேற்றிவிடலா மென்ற கருத்து, மூன்றாமடியால் விளங்கும்; அன்றியும், தான் துதுசென்றால் சமாதானமில்லாமல் போகையே செய்யும்படி முடிவுசெய்துவரலா மென்பதுமாம்.

தழாய் - துளசி யென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஸூர் - (பாற்கடல் கடைத்தகாலத்த அதனினின்று தோன்றியதொரு வாருணியென்னுஞ் சிறந்த) சுரையைப் பாணஞ்செய்தவ ரென்பது பற்றிய காரணப்பெயர்; வட சொல்: சுரை - மது. ஸ்ருதி - வடசொல்; எழுதாக்களவியாய்க் குருசெய்யக் கிரமத்தில் கர்ணபரம்பரையிலே கேள்வியில் வழங்குவ தென்று பொருள் படுங் காரணப்பெயர். பரமாத்மாவின்ஸ்வரூபத்தை நாடிச்சொல்லிக்கொண்டேசென்ற வேதம் அதன்முடிவு தனக்குட்பட்டாமையால் மீண்டதென்பது, அவ்வேதம்சொல்வதனுலேயே தெரிகிறது; ஆனதனால், “ஆரேயநி வாரணைத்துவருமுண்டிழ்ந்த, பேராழியான்தன் பெருமையை” என்றபடி எம்பெருமான துதன்மை தேவர் முனிவர் யாவர்க்கும் அறிதற்கு அரியதாத லாலும், ‘சுரருடனே முனிவர்களும் சுருதிநான்கும் தேடுகின்ற பதம்’ எனப்பட்டது. (இச்சுருக்கத்துக்கு அடுத்ததான படையெழுச்சிச்சுருக்கத் தின் தொடக்கத்தில், பாண்டவர்க்காகத் துரியோதனனிடம் தூதசென்றுவந்த கண்ணபிரானைப் பற்றிக் கூறுமிடத்து “கடந்த ஞானியர் கடவுளர் காண்கலாக் கழலினை சிவப்பேறத், தொடர்ந்தநான்மறை பின் செலப் பன்னகதுவசன் மாநகர்த் தூத, நடந்த நாயகன்” என்பதும், எட்டாம் போர்ச் சுருக்கத்தில் “நான்முகப் புனிதனும் முனிவர் யாவரும் தேவரும், ஏத்தநாலுவேதங்களும் தேட நின்ற தா னெம்பிரான்” என்பதும், “வேதம் வேதியர் விரிஞ்சன்முதலோர் தெரிகிலா, ஆதிதேவர்” என்ற கம்ப ராமாயணமும் காண்க.)

வேண்டா - வேண்டு மென்பதன் எதிர்மறை; ‘வேண்டாம்’ என்பதும் பாடம். பாவை - சித்திரப் பிரதிமைபோல அழகியவன்; மனத்திற்குத் திருப்தி யுண்டாகு மளவுங் கலைத்துக்கலைத்து மிகச் சீர்திருத்தமாக எழுதக்கூடு மாதலால், சித்திரப்பாவை மிக அழகியதாம்; இனி, கண்மணிப் பாவைபோல அருமையானவ னென்றமாம்: பாவைபோல்பவனைப் பாவையென்றது - உவமையாகுபெயர். மடப்பாவை - மடமை பாவை என்றாவது, மடம் பாவை என்றாவது பிரிக்க; மடமை - இளமை: மகளிர்க்குஉரிய குணங்களி லொன்றான பேதைமையுமாம். வரம் - விருப்பமுமாம். கோடுகின்ற மொழியவன் - நீதிதவறிய செற்களையுடையவன், சொன்னசொல்மாறு பட்டவன். அவன்சொன்னசொல் தவறியமைக்கு நானே தூதசெல்லுதல் தகுதியென்பது, நான்சாமுயின்கருத்து. என்னைத்தூதனுப்பினல் வெற்றி தவருதென்பான், ‘எனைத்தூதுவிடுக இனித் கோற்ற வேகதே’ என்றான்.

உ௦. மலைகண்டதெனவென்கைம்மறத்தண்டின்வலிகண்டுமக வான்மைந்தன், சிலைகண்டுமிருவர்பொருந்திறல்கண்டுமெமக்காகத் திருமானின்ற, நிலைகண்டுமிவள் விரித்தகுழல்கண்டுமிமைப்பொழுதி னேரார்தம்மைக், கொலைகண்டுமகிழாமலவன்குடைக்கீழுயிர்வாழக் குறிக்கின்றயே.

(இ - ன்.) மலை கண்டது என - மலையைப் பார்த்தார் போல, என் கை மறம் தண்டின் வலி கண்டும் - எனது கையி லுள்ள கொடுமையையுடைய சதாயுத்தினது வலிமையைப் பார்த்திருத்தும், மகவான் மைந்தன் சிலை கண்டும் - இந்திரனது குமாரனான அருச்சுனனது காண்டபவிலின் தொழிலைப் பார்த்திருத்தும், இருவர் பொருள் திறல் கண்டும் - மற்றையரண்டு தம்பியராகிய கருவசுதேவர்கள் போர்செய்யும் வல்லமையைப் பார்த்திருத்தும், எமக்குஆக திருமால் நின்ற சிலை கண்டும் - எமக்கு உதவி யாக ஸ்ரீமகாலிஷ்ட்ணவின் அம்சமான கிருஷ்ணமூர்த்தி உடன்பட்டுநின்ற உறதிலையைப் பார்த்திருத்தும், இவன் விரித்த குழல் கண்டும் - இத்திரன பதி விரித்துள்ள கூர்தலைப் பார்த்திருத்தும், இமைப்பொழுதில் கோரார்

தம்மை கொலை கண்டு மகிழாமல் - ஒருநொடிப் பொழுதினுள்ளே பகைவர் களை (நாங்கள்) கொலை செய்தலைப் பார்த்து உவப்படையாமல், அவன் குடைக்கீழ் உயிர் வாழ் குறிக்கின்றாயே - அத்தரியோதனனது ஆளுகையின் கீழ் (அடங்கியிருந்து அரசுபெற்று) உயிரோடுகூடிவாழ எண்ணுகின்றாயே! (எ - று.)—ஏகாரம் - அவ்வெண்ணத்தின் இழிவை நன்கு விளக்கும்.

‘இவன் விரித்த குழல் கண்டும்’ என்றதனால், தரியோதனனுதயிரைக்கொல்லுதற்குக் காரணமும், மற்றையவற்றால் அவர்களைக் கொல்லுதற்கு ஏற்ற ஆற்றலும் கூறியவாறும். இங்கு ‘உயிர்வாழ்க்குறிக்கின்றாயே’ என்றதனால், இவ்வன்மான் மானங்கெட்டுவாழ்வதலிலும் இறத்தலே தகுதி யென்பது போதரும். எமக்குஆக - எமக்கு (வெற்றி) உண்டாக என்றலுமாம்.

வீமன்கையிலுள்ள கதாயுதம் பகைவர்களைத் தவறாதுகொல்லும் இயல்பினதாய்ச் சத்ருகாதிரி யென்று பெயர்பெறும்; அதனது அவ்வகையான சிறப்புத் தோன்ற, ‘மறத்தண்டு’ என்றான். வீமனுக்கு இக்கதை, அசுரத் தச்சுணை மயனால் அளிக்கப்பட்டது. அருச்சுணனுக்குக் காண்டவிலில், காண்டவதகனகாலத்திலே அக்கினிபகவான் கொடுத்தது. மகவான் என்ற வடசொல்லுக்கு-யாகங்களை யுடையவ னென்று காரணப்பொருள்; மகம்-யாகம்; வார் - வடமொழி ஆண்பாற்பெயர்விருதி. தூறு அசுவமேதயாகங்களைச் செய்து தேவராஜபதவி பெறுதலால், இத்திரனுக்கு இப்பெயர்; யாகத்திற் கொண்டாடப்படுந் தேவர்கள் பலர்க்குத் தலைவதைப்பற்றியுமாம். இருவர் - தொகைக்குறிப்பு; இரட்டைய ரென்றவாறுமாம். இமைப்பொழுது - இயற்கையில் ஒருகால் கண்ணிமைகளை மூடித்திறத்தற்கு வேண்டும் பொழுது. நேரார் என்பதற்கு - உடன்பட்டு இணங்கி வாழாதவ ரென்று பொருள்; எனவே, பகைவராம்; எதிர்மறைப் பலர்பால் வினையாலினையும் பெயர். உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு.

(உ௦)

[கண்ணன் வீமனைச் சமாதானப்படுத்துதல்.]

உச. வெம்புயவீமனும்வெகுண்டுமீண்டுமிவையெடுத்துரைப்ப மேகமேனிப், பைம்பொனெடுத்தனித்திகிரிப்பரந்தாமன்கருணையுடன்பரிந்துநோக்கி, யம்புவியின்முன்பிறந்தோரரசுநெறிமுறையுரைத்தாலதுகேளாமற், நம்பியருமறுப்பரோ தலைவனிக்கடுங்கோபந்தனிகவென்றான்.

(இ - ன்.) வெம் புயம் வீமனும் - (பகைவர்க்குப்) பயங்கரமான தோள்களையுடைய வீமசேனனும், வெகுண்டு - கோபங்கொண்டு, இவை மீண்டும் எடுத்து உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளை மறுபடியும் எடுத்துக்கொல்ல, —(அப்பொழுது), —மேகம் மேனி - மேகம்போற் கரிய திருமேனியையும், பைம் பொன் நெடுந்தனி திகிரி-பசும்பொன்மயமான பெரிய ஒப்பற்ற சக்கராயுதத்தையுமுடைய, பரந்தாமன் - (எல்லாவொளிகளினுஞ்) சிறத்தொளியையுடையவனான கண்ணபிரான், கருணையுடன் - அருளுடனே, பரிந்து நோக்கி - (வீமசேனை) அன்பாகப் பார்த்து, —‘தலைவ-சிறந்த வீரனே! அம்புவியில்-அழகிய ரிவவுகத்தில், முன்பிறந்தோர்-முன்னேபிறந்தவர் [மூத்தவர், தமையனார் என்றபடி], அரசு நெறி முறை உரைத்தால்-இராசநீதியின் முறைமையைக் கூறினால், அது கேளாமல் -- அவ்வார்த்தையைக் கேட்டு அங்கேரியாமல், தம்பியரும் மறுப்பரோ - தம்பிமார்களும் மறுப்பார்களோ? [அல்ல என்றபடி]; (ஆதலால்), இனி கடுங்கோபம் தனிக - இனி (நீ) கடுமையான கோபம் ஆறுவாயாக, என்றான்-என்று கூறியருளினான்; (எ-று.)

தரியோதனனியர்களை அழிக்கவேண்டு மென்பதபோலவே, பாண்டவருள் ஒருவரோடொருவர் மாறுபடக்கூடாதென்பதும் தனதுதிருவுள்ள

மாதலால், கண்ணன் இங்ஙனம் ஏற்றபடி நீதிபோதித்த வீமனதுகோபத்தை மிகாது தணிப்பவனானான்.

வீமனும் என்ற உம்மை-கதைத்தொடர்ச்சிபற்றிவந்த இறந்ததாதமுலிய எச்சம். மீண்டும் என்ற உம்மையும் - இறந்ததாதமுலியஎச்சமே. கீழ்ப் பதினோராவகவிமுதல் நான்காவகங்களில் ஒருகால் வீமன சில கூறியுள்ளதனை கோக்கி, 'மீண்டும் இவையெடுத்துரைப்ப' என்றனர். பார்தாமன் என்ற வடசொல்லுக்கு - (எல்லாப் பதவிகளினுஞ்) சிறந்த முத்தித்தானத்தை யுடையவ னென்றும் பொருள்சொள்ளலாம்; தாமம் - ஒளியும், இடமுமாம். தலைவ (நீ) கோபத் தணிக - குணப்பெயர் குணியின்முடிபை யேற்றது. 'தலைவ' என்றது - தன்வழிப்படுத்துதற்காகத் துதியாக் கூறியது. தம்பியரும், உம்மை - சிறப்பும்மை. திருமாலின் சக்கராயுதம், சுதரிசன மென்னும் பெயரினது. (உச)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்; அருச்சுனன்வாரீந்தை.]

உஉ மைக்காலமுகி லூர்திவானவர்கோன்றிருமதலைவனங்கிளின்று, முக்காலங்களுமுணருமுருந்தனுக்குமுதல்வனுக்குமொழிவான்மன்னோ, வக்காலம்பொறுத்தவெலாமமையாமலின்னமிருந்தறமே சொன்னா, லெக்காலம்பகைமுடித்துத்திரொளபதியுக்குமுன்முடிக்கவிருக்கின்றனா.

(இ - ன்.) (இங்ஙனம் வீமனது கோபத்தைக் கண்ணபிரான் தணித்த பின்பு), மை - கரிய, காலம் - கார்காலத்துமழைபொழிவின்ற, முகில்-மேகத்தை, ஊர்தி - வாகனமாகவுடைய, வானவர் கோன் - தேவர்கட்கு அரசனான இத்திரனது, திரு மதலை-சிறந்தருமாறாகிய அருச்சுனன், -வணங்கிவின்று நமஸ்கரித்த எழுந்த நின்று, -முக்காலங்களும் உணரும் முருந்தனுக்கும் - மூன்றுகாலத்தச்செய்திகளையும் அறிவித கண்ணபிரானுக்கும், முதல்வனுக்கும் - மூத்ததமையான தருமனுக்கும், மொழிவான் - (சிலவார்த்தை) கூறவான்: (அவைய யாவையெனின்:—) 'அ காலம் பொறுத்த எலாம் அமையாமல் - (முன்பு ரூதாடிய) அந்தக்காலத்திற் (பகைவர்பிழைகளைப்) பொறுத்த செய்கைகளெல்லாம் போதாமல், இன்னம் இருந்து அறமே சொன்னால் - இப்பொழுதும் (போர்முயற்சியின்றிப் பொறுத்து) இருந்து (அப்பொழுதையாகிய) தருமத்தையே போதித்ததக்கொண்டிருந்தால், எ காலம்-எப்பொழுது, பகை முடித்து-(நாம்) பகைவர்களைக் கொன்று, (அதன் பிரகாரம்), திரௌபதியும் குழல் முடிக்க இருக்கின்றான் - திரௌபதியும் (தனதுசபதத்தை நிறைவேற்றித்தனது விரித்த) கூந்தலையெடுத்துமுடித்து அவக்கரிக்க இருக்கின்றான்! (எ - று.)—இரண்டாமடியின் சுற்றில், மன், ஓ - அசைகள்.

தாங்கள் செய்த சபதங்களுக்கெல்லாம் திரௌபதியினது பரிபவமே காரணமாதலால், அவன்பிரதிஜ்ஞையையேபிரதானமாகஎடுத்துக்கூறினன்.

ஊர்தி - ஏறிடத்தப்படுவது என வாகனத்துக்குக் காரணப்பெயர்; ஊர்தல்-ஏறிச்செலுத்தல்; இ - செயப்படுபொருள்விருதி, த்-எழுத்துப்பேறு. மேகவாகன னென்று இத்திரனுக்கு ஒருபெயர். காலமுகில் - காலமென்னும் பொதுப்பெயர், இங்கே சிறப்பாய்க் கார்காலத்தைக் குறிக்கும். இனி, மைக் கால முகில் - அருச்சுனம்போலக் கரிய மேக மென்றமாம். மைக்காலமுகில் - நீர்கொண்டமேக மென்றபடி. கடவுள் ஸர்வஜ்ஞ னாதலால், 'முக்காலங்களுமுன்றும்' என்ற அடைமொழி சொடுக்கப்பட்டது. இங்கு 'முக்காலம்' என்றது - முக்காலவரலாற்றையுணர்த்தியதனால், காலவாருபெயர். முருந்தன் - முத்தியுலக இன்பத்தையும், இக்கவுலக இன்பத்தையும் (தன்னடியார்க்குத்) தருபவன்; மு - முத்தி, கு - பூமி, த - கொடு

பவன். 'பொறுத்த' என்பதைப் பெயரெச்சமாகவும், பலவீன்பால் வினையாலையும் பெயராகவுக் கொள்ளலாம். 'முடித்த' என்னுஞ் செயதெனெச்சம் பிறகுத்தாவின்வினையொன்று முடிதற்கு ஏலா தாதலால், அதனை, அவ்வினையையுக்கொள்வதற்கு ஏற்ற செயவெனெச்சமாக 'முடிக்க' எனத் திரித்துக்கொள்க; [நன் - வினை - ௨௦, ௨௭]. துரியோதனன் செய்த குற்றம் பலவாதல்பற்றி, அவற்றைப்பொறுத்தலும் பலவாதலால், 'பொறுத்த வெலாம்' எனப் பன்மையாக் கூறப்பட்டது. த்ரௌபதி என்ற வடசொல்-தருபதராசனதுமக னென்று பொருள்படுந் தத்திதாந்தநாமம்; அது ஈயீறு இகரமாயிற்று. ஈற்றடியில், முடித்தல் என்ற வினையை வெவ்வேறுபொருளில் உபயோகித்தது, ஒருவகைச் சமத்தாரம். (௨௨)

௨௩. தேவராயினும் பழையதெயித்தியராயினும் நுஞ்செப்புகின்றோர், யாவராயினுமெதிர்ந்தோருயிருணவென்றிருப்பதுவேயென்கைவாளிமூவராயவர்களுக்குமுதல்வனாகியமூர்த்திமுகிறேய்பூக, மீவராலுக்கும்வயற்குருநாடென்னிவனவன்பால்வேண்டுமோமே.

(இ - ன்.) மூவர் ஆயவர்களுக்கும் முதல்வன் ஆகிய மூர்த்தி - திரிமூர்த்திகளுக்குக் காரணமுனை சிறந்தவடிவமுடைய பெரியோனே! தேவர் ஆயினும் - தேவர்களானாலும், பழைய தெயித்தியர் ஆயினும் - பழமையான அசுரர்களானாலும்; மற்றும் செப்புகின்றோர் யாவர் ஆயினும் - இன்னும் சொல்லப்படுகிறவர் எவரானாலும், எதிர்க்தோர் - (போரில்) எதிரிட்டவர்களது, உயிர் - உயிரை, உண என்றே - உண்ணும் பொருட்டாகவே, என்னை வாளி - எனது கையிலுள்ள அம்பு, இருப்பது - (அப்படியிருக்க), இவன் - இத்தருமன், முகில் தோய் பூகம் மீ வரால் உணவும் வயல்குருநாடு - மேகங்களை அளவ உயர்ந்த பாக்குமரங்களின்மீது வரால் மீன்கள் குதிக்கப்பெற்ற (நீர்வளச் சிறப்பையுடைய) கழனிநிலையுடைய குருநாட்டை, அவன்பால் வேண்டும் ஆறு - அத்தரியோதனனிடம் இரக்கவிரும்பும்விதம், என் - யாதுகாரணத்தால்? (எ - று.)

அசுரர் தேவர்களினும் சூத்தவராதலால், 'பழையதெயித்தியர்' என்றது; இதுபற்றி, அசுரர்க்கு 'பூர்வதேவர்' என்று ஒருபெயர்: இக் காரணத்தால் கீழ் ரிவாதகவசர் காலகேயர் வதைச் சருக்கத்தில் அவர்களை 'புரோசாம்' என்றதும் காண்க. தைத்தியர் - (காசியபமுனிவரது மனைவிமார்களுள்) திதியென்பவளது புத்திரர்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்: அது, தெயித்தியர் எனப் போலி விகாரம் பெற்றது. இரண்டாமடியின் முதலில் 'எவராயினும்' என்றும் பாடம். உண - உண்ண; தொகுத்தல். உயிருண - உயிரை உடம்பினின்று சுவர்த்துகொள்ள என்றபடி; "உண்டற்றுகரிய வல்லாப் பொருளை, உண்டனபோலக் கூறலு மரபே" என்று தொல்காப்பியத்துச் சொல்லப்பட்ட மரபுவழுவமைதியால், உண்ணாததும் உண்ணப்படாததும், உண்பதும் உண்ணப்படுவதுமாக உரைக்கப்பட்டன. உணவு என்று எனப் பிரித்து, உயிரைத் தனக்கு இரை பென்று கருதியிருப்ப தென்றலுமாம்.

திருப்பாற்கடலில் எழுந்தருளியுள்ள திருமாலின் விபூசமூர்த்திகளாகிய வாஸுதேவன், ஸங்கர்ஷணன், பிரத்யுமன், அநிருத்தன் என்றவர்களுள், பிரதானமூர்த்தியான வாசுதேவன், பிரம விஷ்ணு குத்திர ரூபிகளாய்ப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல்தொழில்களைச் செய்யும் மற்றைமூவர்க்கும் காரணாதலால், அந்நிலையைக்கருதி, 'மூவராயவர்களுக்கும் முதல்வனாகியமூர்த்தி' என்றார்; இனி, "முதலாவார்மூவரே அம்மூவருள்ளும், முதலாவான் மூரிநீர்வண்ணன்", "தேவராயத் தேவர்க்குத் தெரியாத வொளியுருவாய், மூவராய் மூவர்க்குள்முதல்வனாய் நின்றேய் கீ" என்றவற்றை அடிபொத்தி 'மூவராயவர்களுக்கும் முதல்வனாகிய' எனப் பாட்டெடுக்கொண்டு; திரிமூர்த்தி

சூழ்நிலை மந்தை யிருமூர்த்திகளுக்குக் காரணமாகிய மூர்த்தியே என்றும் உரைக்கலாம்; “தான்முனை காராயணம் படைத்தான் காண்முனை, தான்முனையாச் சங்கரனைத் தான்படைத்தான்” என்றார் பெரியாரும். மூலாய் அவர்களுக்கும் முதல்வருகிய எனப் பிரித்தும் உரைக்கலாம். மூலர் என்ற தொகைக்குறிப்பின்மேல், ஆயவர்கள் - பகுதிப்பொருள்விகுதி. மூர்த்தி - இயல்பாகிய அண்மைவளி.

பூசம் - வடசொல். முகில்தோய் பூசம் மீ காலுகளும் வயல் - பாக்கு மரங்களின் உயர்ச்சிச்செழுமையையும், மீன்களின் துள்ளற்செழுமையையும் விளக்கியவாறு. பாக்குமாத்துக்கும் மேகத்திற்கும் வரால்மீன்க்கும் சம்பந்தமில்லாதிருக்கவும், சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக்கூறியது - தொடர்புயிரிவு நவீந்தியணி; இதனை வடதாலார் ஸம்பந்தாதிசயோத்தியென்பர். இதனால், நாட்டின் வளம் தொனிக்கும். உணவென்றிருப்பதுவே - உணவே என்றிருப்பது என ஏகாரம் பிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. (உரு)

உசு. தீண்டாதகற்புடையசெழுந்திருவைத்துகிலுரியச்செயலொன்றின்றி, நீண்டானேகரியானே நிமலாவென்றறற்றினளாய்நின்றசோர, மாண்டார்போலதுகண்மென்னவையிலயாமிருந்தமாசுதீர, வேண்டாவோவேண்டுவதுமேம்படுநல்லறமேயோவேந்தர்வேந்தே.

(இ - ன்.) வேந்தர் வேந்தே - அரசர்களுக் கரசனே! தீண்டாத - (அயற்புருஷரால்) தொடுத்தருந்தகாத, கற்பு உடைய - பதிவிரதாதருமத்தைபுடைய, செழுந்திருவை - அழகிய இலக்குமிபோன்ற திரௌபதியை, துகில் உரிய - (துரியோதனன் தம்பி) ஆடையைக் கண்கையில், (அவன்), செயல் ஒன்று இன்றி - (அதற்குப் பரிசாரமாகச்) செய்யத்தக்கது ஒருகாரியமுமில்லாமல், நீண்டானே கரியானே நிமலா என்று அரற்றினன் ஆய் - (முன்னேதிரிவிக்கிரமனாய்) நீண்டவனே! கரியதிருநிறமுடைய கண்ணனே! குற்றமற்றமூர்த்தியே! என்று கூவி (க் கதறிக் கண்ணனையே) பிரார்த்தித்தவளாய், நின்று சோர - தளர்வடைந்து கிங்க, அது கண்டும் - அங்கிலையைப் பார்த்திருத்தும், யாம் - நாம் ஐவரும், மன் அவையில் - அவ்விராசசபையிலே, மாண்டார்போல் இருந்த - (யாதொன்றுஞ் செய்யாமல்) இறந்தவர்போலத் தொழிலற்றிருந்த, மாசு - குற்றம், தீர வேண்டாவோ - நீங்கவேண்டுவதில்லையோ? வேண்டுவது மேம்படு கல் அறமேயோ - செய்யவேண்டுவது சிறந்த கல்வதருமமாகிய பொறுமைமாத்திரமோ? (எ - று.)

அவனதுபதிவிரதாதருமத்தினது நெருப்போடொத்த நாய்மையை வின்குதற்கு, ‘தீண்டாதகற்பு’ என்றார்; இனி அவனைத்துகிலுரித்தது தீண்டக் கூடாமல் விலக்காயிருத்தகாலத்திலாதலால், ‘தீண்டாத திரு’ என்றதாகவுடனொன்றாம். கற்பு - கணவனையே தெய்வமாகக்கொண்டு அவனுக்குக் கீழ்ப்படித்து நடக்கும் கடத்தை; பாதிவிரத்தியும், கணவனிற்கெடுத்ததெய்வமில்லையென்றும் அவனை இன்னபடி வழிபடவேண்டுமென்றும் நாய்தக் கைவரும், அத்தணரிடத்தும் பெரியோரிடத்தும் உறவினரிடத்தும் தேவரிடத்தும் நடக்கவேண்டுவது இன்னபடி யென்று கணவனும் கற்பித்தலால் ஒழுமும் ஒழுக்கமாதலின், கற்பு என்பது - காரணப்பெயரென்பார். இனி, கல்வின் தன்மைபோல நிலைநிலையாத உறுதியுடைய தென்றாமல், திரௌபதி, பேர்கூறினமாதிரித்தல்பெரும்பாவங்களை யொழிக்கவல்லபஞ்சகன்னிகைகளுள் ஒருத்தியாவள் என அறிசு; (அவராவார் - அலியை, திரௌபதி, சீதை, தாரை, மண்டோதரி என இவர்.) முன்னையபிறப்பின்வரத்தாலும், குந்தி தேவியின் கட்டினையாலும், ஐவர்க்கு மகாவியானதால், திரௌபதியின் கற்புநிலைமைக்குச் சிறிதுங் குறைபாடில்லை யென அறித. திரு - திரௌபதிக்கு உலகமையாகுபெயர். கல்வியுடையவர்க்கு - செவ்வாம். பொதுவாகிற

திருமணப்போல, இவ்வாறு மனவியாகப்பெறுதற்கேற்ற பூர்வகம் மனக்குதழுடைய பாண்டலரைவார்க்கும் இவன் பொதுப்படமனவியாதலால், இவனைத் திருமணனோடு உவமித்தது. திருமணவமை - அழகுக்கும் செல்வத்திறைவிற்குமாம். செழுந்திரு என விசேடித்தது, அவன்போல இவன் இடையில் விட்டிருக்கலானதலால்.

துகிலுரிதல் - வஸ்திராபஹரணம். “அருகணுகி மடவாலை யஞ்சாமல் துகிலுரிவா னடர்ந்தபோதில், இருகைகறமலர் குவிய எம்பெருமானினை யடிக்கே யிதயம்வைத்தான்,” “ஆறுகி யிருதடங்கண் அஞ்சன வெம்புணல் சோர மனகஞ்சோர, வேறுன துகில்தகைந்தகைசோர மெய்சோர வேறேர் சொல்லல், கூறாமற்கோவிர்தாகோவிர்தாவென்றாற்றிக்குளிர்த்த நாவில், ஊறாதவமிழ்துற வுடல்புனகித்து உள்ளமெலா முருகினேன்,” “அருமறை சொல்லியநாமாயிரமுமுறைத்தழைக்க” எனக் கீழ்ச்சூதுபோர்ச்சுருக்கத்து வந்ததை இங்கே உணர்க. மாண்டார், மாள் - பகுதி; மாட்சிமைப்பட்டார் என்ற பொருளில், மாண்-பகுதி. வேண்டுவது மேம்படுதல்வறமேயோ என்பதற்கு-இராச்சியத்தையிரப்பது பெருமைபெற்றத்தக்க சிறந்த இராசதருமர் தானோ? என்றும் உரைக்கலாம். உயிர் நீக்கிய உடலை ‘மாண்டார்’ என உயர்திணையாற்குறினது, மரபுவழுவமைதி. வேந்தர்வேந்த-ராஜாஜிராஜன்.

உரு பொன்னாருந்திகிரியினுன்போனாலும்பொறைவேந்தன்புக ன்றவெல்லாஞ், சொன்னுமவன்கேளான்விதிவலியாற்கெடுமெதிக ண்டோன்றாதன்றே, யெந்நாளுமுவர்நிலத்தினென்முனைவித்திடி னும்வினாவெய்திடாது, பன்னாகந்தனக்கமிர்தங்கொடுத்தாலும்விட மொழியப்பயன்கொடாதே.

(இ - ன்.) பொன் ஆரும் திகிரியினுன் - பொன் மயமாய்ப் பொருங் திய சக்கராயுதத்தை யுடையவனுன் கண்ணிரான், போனாலும் - தூது சென்றருளினாலும், பொறை வேந்தன் புகன்ற எல்லாம்-பொறுமைக்குண த்தையுடைய யுதிட்டிராசன் கூறிய சமாதான வார்த்தைகளை யெல்லாம், சொன்னாலும் - (கண்ணன்) சொல்லியருளினாலும், அவன் கேளான் - அத் துரியோதனன் கேட்டு அதன்படி நடக்கமாட்டான்; (எனெனில், -) விதி வலியால் கெடு மதி கண் தோன்றாதன்றே - போகழின் வலியினால் அழி தற்குக் காரணமான அறிவுக்கு (நீதி) கட்புலப்படாதாம்; எந்நாளும் உவர் நிலத்தின் என் முனை வித்திடினும் விளைவு எய்திடாது - எப்பொழுதும் களர்நிலத்தில் எந்தவிதையை விதைத்திட்டாலும் (அது) விளைதலை யுடைய மாட்டாது; பன்னாகந்தனக்கு அமிர்தம் கொடுத்தாலும் விடம் ஒழிய பயன் கொடாதே - பாம்புக்குப் பாலு யூட்டினாலும் அது விஷத்தைத்தவிர வேறு நல்லபயனைத் தராதன்றே; (எ - மு.)

மூன்றாமடியில் உபமானம் - எவ்வளவு நல்ல உபதேசத்தை எவ்வளவு காலம் செய்தாலும் அது தீயோர்மனத்திற் சென்றுபதிந்து பலியா தென்ற கருத்தையும், நான்காமடியில் உபமானம் - தீயோர்க்கு நல்ல உபதே சித்தால் அவர் அதற்கு எதிராகத் தீங்குகளையே புரிவ ரென்ற கருத்தையும் விளக்க வந்தன. இங்கே ‘உவர்நிலம்’ என்றது, விதைத்த விதையை யெல்லாம் முளைக்கவொட்டாமற்செய்யும் ஊஷாபூமியை. அந்தச் சவட்டு லில் ஒருவாற்றாலும்பயன்படாத அறிவிலார்க்கு உவமையாதலை, “பயவாக் கள ரணையர் கல்லாதவர்” எனத் திருக்குறளிலும் காண்க. கெல் முனை எனப் பதம்பிரித்து உரைத்தலில், பொருட்சிறப்பின்மை உணர்க. (இரண்டு கான்காமடிகளை “பாதமறைவெவ்வாவினுக்குப் பாறு செஃபும் புசட்டிடினும், காணாத செய்யும் உல்லிடமே வனருமா போல் மனுதலும், வேதமவை யோராயிரமும் வினங்குக் கலையுந் தசக்கிரிவ, னோதவோதப் போதங்கெட்

டபோதமான தோங்கியதே" என்ற ஒட்டக்கத்த ருத்தரகாண்டச்செய்யுளோடு ஒப்பிடுக.) நிமையடைவிக்கவேண்டிய முன்னாய பிறப்பின் கருமம் வந்துஉற்றபோது எத்தகியாயமும் மனத்திற்கு இணங்காததலால், 'விதிவலியாத் தெடுமதி என்னோதானுதன்றே' எனப்பட்டது; "பேதைப்பெக்குமிழ்வுழிவு" என்றார் திருவள்ளுவனாரும். அன்றே - தேற்றம்.

எஃகானும் என்ற உம்மை - முற்றுப்பொருளது; மற்ற உம்மைகள் - உயர்வுபெறுபு. பன்னாகம் - பந்நாகம் என்பதன் விகாரம்; பல் நாகம் எனப் பதம்பிரித்து,விஷப்பற்றையுடைய பாம்பு எனினுமாம்: 'பைந்நாகம்' என்ற பாடத்துக்கு - படத்தையுடைய பாம்பென்க. விடம் - வடசொல் திரிபு. பொன் ஆரும் - திருமகன்பொருந்தியிருக்கப்பெற்ற என்று உரைத்து, திமிரியினுக்கு அடைமொழியாகினும் அமையும். அம்ருதம் - வடசொல்; மாணத்தைத் தவிர்ப்பது என்று காரணப்பொருள்பெறும். (உரு)

[இக்கவியிற் பின்னிரண்டடிகளும், அடுத்த முன்றுகவிகளும் - நகுலன்வார்த்தை.]

உக. பார்த்தனிவைபுகன்றிறைவன்பணித்தருளவிருந்ததற்பின் பரிவினோடு, தீர்த்தனிருபதபிறைஞ்சித்தருமையுங்கைதொழுதுசினக்கொள்வேலா, நீத்தநெடுங்கடலெழுபாரடலைவர்பெறுவரெனுநிகழ்ச்சிபொய்யோ, கோத்தருமந்தனிலாண்மைகூறுதோகூறுகரீகொற்றவேந்தே.

இதுமுதல் காங்குலிகள் - ஒருதொடர்.

[இ - ள்.) பார்த்தன் - அருச்சுனன், இவை புகன்று - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லி, இறைவன் பணித்தருள - (யாவர்க்குந்) தலைவனாகிய கண்ணபிரான் (கோபந்தணிவாயென்று) அடக்கிக்கூறியருள, இருத்ததன்பின் - (பேச்சுமுடித்து) இருந்தபின்பு, -சினம் கொள் வேலான் - கோபத்தைக்கொண்ட வேலாயுதத்தையுடையவனான கருலன், -பரிவினோடும் - அன்புடனே, தீர்த்தன் இரு பதம் இறைஞ்சி-பரிசுத்தமூர்த்தியான கண்ணபிரானது இரண்டு திருவடிகளையும் வணங்கி, தருமையையும் கைதொழுது - யுதிட்டிரானையும் கைகூப்பித்தொழுது, (யுதிட்டிரானோர்க்கி), -கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! 'நீத்தம் நெடுங் கடல் எழு பார் - வென்னமயமான பெரியகடலினுற் குழப்பட்ட எழுநீவுகளாகவுள்ள பூயி முழுவதையும், அடல் ஐவர் பெறுவர் - வலிமையை யுடைய பஞ்சபாண்டவர்கள் (தரியோதனியரின்) பெறுவார்கள்,' எனும் சிகழ்ச்சி - என்று (உலகத்தார்) சொல்லுஞ் சொல், பொய்யோ - பொய்யாகுமோ? கோ தருமந்தனில் ஆண்மை கூறுதோ - இராசதருமத்தில் (பராக்கிரமம் முதலிய) ஆண்மகனுக்கு உரிய தன்மை சொல்லப்பட வில்லையோ? [பொறுமையே சொல்லப்பட்டுள்ளதோ?] நீ கூறக - நீ சொல்வாயாக; (எ - று.)

தே மீமன்வார்த்தை முடிந்தபின்பு கண்ணன் "அம்புலியில் முன்பிறத்தோ அரசரெறி முறையுரைத்தா லதுகேளாமல், தம்பியரும் மறுப்பரோ தலைவலினிக்கேடுகோபத்தனிக" என்றுகூறி அவனைச் சார்தப் படுத்தியதற்கும், மேல் கருவன்வார்த்தை முடிந்தபின்பு கண்ணனின் கையமைத்தருளுவதற்கும் ஏற்ப, இங்கு 'இறைவன் பணித்தருள' என்பதற்கு இவ்வாறு பொருள்கொணப்பட்டது. தாமே வெற்றி பெறுதல் சிச்சய மென்பதை வினக்குதற்கு, 'அடலைவர்' என்றும்; 'சிகழ்ச்சி பொய்யோ' என்றும் கூறினான்; அதித்தசெய்யுளின் சுற்றடியிலும் இக்கருத்துப்படவுரைத்தல் காண்க. இங்கே 'சிகழ்ச்சி' என்றது, 'பொறுத்தவர் பூயியாவார்' என உலகத்துவழங்குவதைப் பாரகலாம். அரசர்கள் பராக்கிரமத்தைக்காட்டுவது இராசதருமமன்றோ என்பது - இதுநியடியின் கருத்து.

பார்த்தன் - பிருதையின்மகன்; தத்திதார்த்தநாமம்: (பிருதை - ருத்தி.) இது அருச்சுனனுக்குச் சிறப்பாகவழங்கும்; காரணவிகுதி; தாய்க்கு இனிய மகனிடத்தில் அன்பு மிகுதி யென்ற பொதரியாயம், இதற்குக் காரணமாகலாம். இறைவன் - தலைமையுணர்த்தும் இறைமையென்னும் பண்பினடியாகப் பிறந்த பெயர்; இனி, அந்தரியாமியாய் எல்லாப் பொருளிலுந் தங்கு கிறவன் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம்: இறுத்தல் - தங்குதல். இருத்ததற் பின் என்பதற்கும், இறைஞ்சி, தொழுது, வேலான் என்பவற்றிற்கும் - மேல் முப்பதாங்கவியில் 'உரைத்ததற்பின்' என வருவது, முடிக்குஞ் சொல். தீர்த்தன் - வடசொல்; இது-திருமாலுக்குப் பெயராதலை, "தீர்த்த னுலகனந்த சேவடி" எனத் திருவாய்மொழியிலுந் காண்க. உடையானது சினத்தை ஆயுத்தத்தின்மேல் ஏற்றி, 'சினங்கொள்வேல்' என்றார்; உபசாரவழ க்கு: இனி, 'சினங்கொள்' என்பது-வேலானுக்கு அடைமொழியாகலுமாம்.

ரீத்தம் - ரீத்தப்படுவது என வெள்ளத்துக்குக் காரணக்குறி; ரீத்து - பகுதி, அம்-செயப்படுபொருள்விகுதி, வலித்தல்-விசாரம். எழுபார் - ஜம்பூ, பிலட்சம், ருசம், கிரௌஞ்சம், சாகம், சால்மலி, புஷ்கரம் என்னும் எழு தீவுகளாகவுள்ளவை. எழுதீவுகளும் எழுகடல்களுள் தனித்தனி ஒவ்வொண் றாற்றூழப்பட்டுள்ளனவென்பது, புராணக்கொள்கை. எழுகடல்கள்-உவாரீர், கருப்பஞ்சாறு, கன், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் என இவற்றின் மயமானவை. ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு. (உச)

உஎ. கேவலந்தீர்வலியபகைகிடக்கமுதற்கிளர்மழைக்குக்கிரி யொன்றேந்து, கோவலன்போயுரைத்தாலுங்குருநாடுமரசமவன் கொடுக்கமாட்டா, வைலம்பூதலத்தரசர்நாடிருந்தோமெனநம்மைந கையாவண்ணங், காவலன்றன்படைவலியுமெனதுதடம்புயவலியுங் காணலாமே.

(இ - ள்.) கேவலம் தீர் - சிறுமையிலல்லாத [பெரிய என்றபடி], வலிய பகை - உறுதியான பகைமை, கிடக்க - (நமக்கும் அவர்க்கும் வெகு காலமாக) நிலைத்திருப்பதனால், - முதல் கிளர் மழைக்கு கிரி ஒன்று எர்து கோவலன் போய் உரைத்தாலும் - முன்னொரு காலத்திலே மிகுதியாகப் பெய்த மழையைத் தடுப்பதற்கு (கோவர்த்தனமென்னும்) மலையொன்றை (க் குடையாக) எடுத்தருளிய கண்ணபிரான் துதுபோய்ச் சொன்னாலும், அவன் - அத்தரியோதனன், குருநாடும் அரசும் கொடுக்க மாட்டான் - குருநாட்டின் பாகத்தையும் (அதற்குஉரிய) அரசாட்சியையும் (நமக்குக்) கொடுக்கமாட்டான்; (ஆதலால்), - அம் நாவல் பூதலத்து அரசர் - அழகிய ஜம்பூத்துவீபத்திலுள்ள அரசர்க ளெல்லாரும், நாடு இரத்தோம் என நம் மை நகையா வண்ணம்-இராச்சியத்தை (ப்பகைவனிடம்) யாசித்தோமென்று (நம்மை இகழ்ந்து) சிரித்துப் பரிசாசஞ்செய்யாதபடி, காவலன் தன் படை வலியும் - அரசனான துரியோதனனது சேனாபலத்தையும், எனது தட புயம் வலியும் - (தம்பியாகிய) என்னுடைய பெரிய தோள்களின் வலிமை யையும், காணல் ஆமே - (விரைவில் எதிரெந்ததென்று பிரதியட்சமாகப்) பார்த்திடலாமே; (எ - று.)

துரியோதனனை வேரோடு அழித்த விடுதல் என்னொருவனாலேயே செய்யக்கூடிய சிறியதொழிலாயிருக்க, வலியற்றவர் போல எளிமைதோன்ற வீணாகச் சமாதானம்பேசுதல் சிறிதுத் தருதியன் றென்று கூறினனென்ற. கருவன் இவ்வகைப்பெருந்திறலுடைய ஞானை, "கருவன் பரியறிஞ லொ ன்று மூன்று, புலனஞ்சு ளேழும் புடைபோய்-இகலும், அவனுடைய வில்லு மதிராரு மெல்லாம், இவனுடைய முன்னில்லா ரீக்கு" என்று (பாரதமெ ன்பாவிற்) கண்ணன் கூறியதனாலும் உணர்க. 'எமது தடம்புய வலியும்'

என்ற பாடத்திற்கு - (வீமன்முதலிய)எக்களுடைய பெரியதோள்வலியையு
மென்க.

அடைக்கலமடைந்தவர்களை ஆதரிக்கிற கண்ணபிரானது உயர்வு தோ
ன்ற, 'முதல் கிளர்மழைக்குக் கிரியொன்றேந்து கோவலன்' என்றான்.
முதல்-இளமையிலே என்றபடி. 'முகில்கிளர்மழைக்கு' என்றும்பாடமுண்டு.
மழைக்குக் கிரியேநீதிய கதை:-திருவாய்ப்பாடியில் ஆயர்க் கொல்லாரும்
கூடி மழையின் பொருட்டாக இந்திரனை ஆராதித்தற்கென்று வழக்கப்படி
சமைத்த சோற்றைக் கண்ணபிரான் ஒருகால் அவனுக்கு இடாதபடி விலக்
கிக் கோவர்த்தனமலைக்கு இடச் சொல்லித் தானே ஒரு தேவதாரூபம்
கொண்டுஅமுதசெய்தருள,அவ்விந்திரன் கோபத்தோடு புஷ்கலாவர்த்தம்
முதலிய பலமேகக்களை யேவிக் கண்ணவிரும்பிமேய்க்கிற கன்றுகட்டும்
பசுக்கட்டும் கண்ணனுக்கு இஷ்டமான இடையர்க்கும் இடைச்சியர்க்கும்
திக்குதரும்படி கல்மழையை எழுநாள் இடைவிடாது பெய்வித்தபொழுது,
கண்ணன் கோவர்த்தனமென்னும் மலையை எடுத்துக் குடையாகப்பிடித்து
மழையைத்தடுத்து எல்லாவுயிர்களையும் இடையூறுசிறிதுயின்றிக் காத்தரு
ளின மென்பதாம். இதனால், கண்ணபிரானது அடைக்கலம் புருந்தோரை
ஆதரிக்கும் உயர்வு தோன்றும்.

'தீர்வரிய' எனப் பாடமோதி, தீர்வு அரிய பகை - நீக்குதலில்லாத
விரோதம், கேவலம்-மிகுதியாக, முதல்-இளமைதொடங்கி, கிடக்க - (சமக்
குள்) இருததலால் என உரைப்பாரு முனர். "தீராக் கோபம் போராய்
முடியும்"என்பது நீதியாதலால், பலநாளாயுள்ள பகைமை சமாதானமாய்
முடியாது என்றான். நாவலம்பூதலம், அம் - சாரியை யெனினுமாம். இந்
தத்துவீபத்தின் மத்தியிலுள்ள மகாமேருமலையின்தென்புறத்திலிருக்கின்ற
தொரு மிகப்பெரிய நாவல்மாததைப்பற்றித்தான், ஜம்பூத்வீப மென்கிற
பெயர் இதற்கு உண்டாயிற்று; ஜம்பூ - நாவல். கோவலன்-கோபாலன் என்
னும் ஁டசொல்லின் விகாரம்; பசுக்களைக் காப்பவ னென்றும், உயிர்களைக்
காப்பவனென்றும், பூமியைக்காப்பவனென்றும்பொருள்படும். இனி, தமிழ்
மொழியாகவே, கோ வலன் எனப்பிரித்து, பசுக்களைக்காத்தலில்வல்லவன்
என்பபொருள்கொள்ளினுமாம். காவலன்-காவலன் எனப்பிரித்து காத்தற்
றெழில்வல்லவ னென்றும், காவல் அன் எனப்பிரித்து காத்தற் றெழில்
யுடையவ னென்றும் பொருள்படும். நாவலந்தலைக் கூறியது - மற்றைத்
தீவுகட்டும் உபலக்ஷண மென்றலும் ஒன்று. அருகிலுள்ளவ ராதலின், இத்
தீவீனரசரைமாத்நிரம் எடுத்துக்கூறினான். உம்மைகள்ளுத்தனன், முதலது-
சிறப்பு, மற்றவை - எண்ணப்பொருளன. (உஎ)

உஉ. அன்னநடையரம்பைதனையவுணர்கவர்த்திடவிமையோர
ரசுக்காக,முன்னமவருடன்பொருதுசிறைமீட்டானங்குலத்துமுதல்
வனன்றோ, மன்னவையில்யாங்காணமடவரலைத்துகிலுரிந்தவலியோ
ன்றன்பா, வீன்னமிரந்தவன்குடைக்கீழிருந்தக்கானம்மையுலகென்
சொலாதே.

(இ - ள்.) எம் குலத்த முதல்வன் - நாம்பிறத்த குலத்தில் தோன்றிய
பழையஅரசனாகிய புருவனென்பவன், முன்னம் - ஆதிசைவத்திலே, அன்
னம் கடை அரம்பைதனை - அன்னப்பறையின் கடைபோன்ற கடையை
யுடைய (ஊர்வசி யென்னுள்) தேவகனை, அவுணர் கவர்த்திட - அகர்தன்
(புலகத்தாரமார) எடுத்துச்செல்ல, இமையேசர் அரசுக்குஆக - தேவர்களு
க்குஅரசனான-இந்திரன்பொருட்டாக, அவருடன் பொருது-அவ்வகாரோடு
யோக்செய்து, சிறை மீட்டான் அன்றோ - (அவனை அவ்வகாரது) காவலில்

நின்றும் விடுவித்தானன்றோ? (அவ்வாறிருக்க), மடவரல - (நம்மவர்க்கும் பத்தினியான) இளமைப்பருவத்தின் வருகையையுடைய திரௌபதியை, மன் அவையில் - இராச்சபையிலே, யாம் காண - (கொழுநாராகிய) நாமெல்லோரும் பார்க்க, துதிவ் உரித்த - (துச்சாதனனால்) வஸ்திராபஹாணஞ்செய்த, வலியோன் தன்பால் - நொஞ்சுறுதியுள்ள துரியோதனனிடத்து, இன்னம் - இன்னமும், இரந்து - (இராச்சியத்தை) யாசித்து, அவன் குடை கீழ் இருந்த க்கால் - அவனது அரசாட்சியின்கீழே வாழ்ந்திருந்தால், உலகு நம்மை என் சொலாது - உலகத்தவர் நம்மை யாதுதான் சொல்லமாட்டார்கள்? [பெரும் பழி கூறுவ ரென்றபடி]; (எ - று.)

சந்திரனதுமைந்தனாகிய புதன் இளையினிடத்துப் பெற்றபுத்திரனாகிய புருரவனென்பவன், நிலவுலகத்தில் ஒரு பூஞ்சோலையில் வந்து விளையாடிக் கொண்டிருந்த தேவலோகத்தமாதர்களுள் ஊர்வசியை அசுரர்கள் கவர்ந்து செல்கையில், அவன்முறையிட்டதைக் கேட்டு, இந்திரனுக்குவருகிற மானக் கேட்டை ஒழிக்கக் கருதி, உடனே தேரேறிச் சென்று பொருது அசுரர்களை வென்று அவனை மீட்டுவந்து, பின்பு இந்திரன் துதனுப்பியதனால் அவனை மணஞ்செய்துகொண்டு, அவனிடத்தில் ஆயுடென்னும் குமாரனைப் பெற்றா னென்பது - கீழ்க் குருகுலச்சருக்கத்துக்கதை. இவனைத் தனக்கு யாதொரு சம்பந்தமுமில்லாத தேவதாசியை அத்தேவர்க்குப் பகைவரான அசுரர் பங்கப்படுத்தமுயல்வதைப் பார்த்து மனம்பொறாமல் இந்திரனுக்கு உபகாரமாக அக்கொடியவரை வென்று அவனை அவர்களினின்றும் மீட்டு அவனது தன் பத்தைத்தீர்த்தருளிய பெருங்கண்ணோட்ட முடைய புருரவ சக்கரவர்த்தியி னது மரபிற் பிறந்த நாம், அக்கினிசாட்சியாகப் பலருமறிய விரும்பி மணம் புரிந்தமனைவியைப்பங்காளிகள் பலருமறியச்சபையிலே பிடித்திழுத்துத் துதி லுரிந்து பங்கப்படுத்தியதைப் பார்த்தும் சிறிதும்மானமின்றி அவர்களையழித் து அவனது தன் பத்தைத்தீர்க்கச்சிறிதும்முயலாமல் அவர்கள்கீழேயேயிருந்து இரந்து இராச்சியம்பெற்று ஆண்டு உண்டு வயிறு வளர்த்து வாழத் துணிவது தகுதியோ? எனத் தருமனது அளவுகடந்த பொறுமையை இகழ்த்து கூறியவாறு.

நடை - தொழிற்பெயர்; ஐ - விருதி; நட என்னும் பகுதியுறு தொகுத் தல் விகாரம். அரம்பை - ரம்பா என்னும் வடமொழியின் திரிபு; ரகரம் அகரத்தை முதலிற்பெற்று இறுதி ஆகாரம் ஐயாயிற்று; [கன்-பத - உக, உo.] இந்த ஒருதேவமாதின் சிறப்புப்பெயர் - எல்லாத் தேவமகளிர்க்கும் பொதுப் பெயராக வழங்கி, பின்பு இங்கே சிறப்பாய் ஊர்வசியைக் குறித்தது. இமையோர் - கண்ணிமையாதவர்; எதிர்மறைவினையாலினையும் பெயர்; எதிர் மறை ஆகாரம்புணர்த்துகெட்டது; விருதியிற்றயலாகாரம் ஓகாரமாயிற்று. இனி, இமையில் (மூடாமையாகிய) விசேஷமுடையவர் என உடன்பாடாகப் பொருளுரைப்பினும் அமையும். இமையோரரசு - தேவராசன். முதல்வன் - ஆதிபுருஷன். மடவரல் - ஆறும்வேற்றுமைத்தொகைப்புறத்தப்பிறந்த அன் மொழித்தொகை; இங்கே, மடமை - பெண்மைக் குணங்களுள் ஒன்றாய், அது - நாணம் அச்சம் பயிர்ப்பு முதலிய மற்றைக் குணங்களுக்கும் உபலக்ஷ ணமுமாகலாம். வலியோன் - அன்பின்றித் தீமைசெய்ய அஞ்சாத கன் னெஞ்சுடையா னென்றபடி. உலகு என்னும் பாஷ்பகா அஃறிணைப்பெயர் - பொருளால் உயர் திணைப்பன்மைகுறிப்பினும், சொல்லிலுக்கேற்ப, சொலாது என்னும் அஃறிணையொருமைமுற்றைக் கொண்டது. அன்றோ - தேற்றம். இருத்தக்கால் - காலிற்று எதிர்காலவினையெச்சம். (உஅ)

உக. தானெறிபோய்க்கரந்துறைத்து கடவநாள் கழித்ததற்பின் கானகிங்கி, பீனயிலாவகைவந்தாரந் துணைவரெனச் சிறிது மிரங்கா

னாகின், மாநகரும்வளநாடுமுரிமையுந்தன்மொழிப்படியேவழங்காளுகிற, ஞானறியாதவன்பிறப்போய்க்கற்பித்தாலறிவனோதரணிவேந்தே.

(இ - ள்.) தரணி வேந்தே - நிலவுலகத்தை ஆளும் அரசனே!—(தரியோதனன்), —‘நம் துணைவர் - நமது உடன்பிறந்தவர் [பாண்டவர்], கான் நெறி போய் - (பன்னிரண்டுவருஷகாலம்) காட்டுவழியிற் சென்று வசித்தும், கரந்த உறைந்து - (ஒருவருஷகாலம்) மறைந்து வசித்தும், கடவநான் கழித்த - (வனவாச அஞ்ஞாதவாசங்களிற் கழிக்கக்) கடமைப்பட்டனவான நான்களை [பதினமூன்றுவருஷங்களை]ப் போக்கி, அதன்பின் - அதன்பின்பு, கானம் நீங்கி - காட்டில்வசித்தலை விட்டு, ஈனம் இலா வகை - யாதொருகுறைவு மில்லாதபடி, வந்தார் - மீண்டுவந்தார்கள், என - என்று, சிறிதும் இரங்கான் ஆகின் - (இயற்கையில் தானாகக்) கிஞ்சித்தும்மனமிரங்காணால்,—மா நகரும் - பெரிய இந்திரப்பிரஸ்த நகரத்தையும், வளம் நாரும் - எல்லாவளங்களையுமுடைய குருகாட்டின் பாகத்தையும், உரிமையும் - (அதன்) அரசாட்சிஉரிமையையும், தன் மொழி படியே - தான் முன்பு சொன்ன வார்த்தையின்படியே, வழங்கான் ஆகின் - கொடாணால்,—தான் அறியாதவன் பிறர் போய் கற்பித்தால் அறிவனோ - தானாக உணராதவன் வேறொருவர் போய்ச் சொன்னால் அறிந்த அதன்படி நடப்பனோ? [மாட்டா னென்றபடி]; (எ - று.)

‘மற்றைத்திறத்தார் தம்கடமையைக் குற்றமில்லாத நடத்தினர்; நாமும் நம்முடையசொல்லால் தவறாது நடத்தவேண்டும்’ என்று நினைத்ததச் செய்பவனானால், இதுவரையிற் செய்திராது? இனி, ஒருவர் போய்ச் சொல்வதனால் செய்யப்போகிறாது? என்பது கருத்து. இத்தன்மையானவனிடத்து இனித் துதுசெல்வதனும் பயனில்லை யென்பது, குறிப்பெச்சம். இரங்காணாகின், வழங்காணாகின் என்ற எதிர்கால வினையெச்சங்களுக்கு - இரங்காணாதலால், வழங்காணாதலால் என்று தேற்றமாகவே கருத்து; இங்ஙனம் வடமொழியிலும் உண்டு. இரங்காதவனாயினும் அவனை ஒருவாறு ஒப்புக்கொள்ளலாம், சொன்னசொல்வதற்கிறவனிடத்து சியாய் மேதென்பார், ‘மொழிப்படியே வழங்காணாகின்’ என்றார்.

கேட்பவர்க்கு எளிதாகத் தோன்றுதற்குத் தேவமானத்தார்ணக்கிடமிப் பன்னிரண்டுநா னென்றும் ஒருநா னென்றும் கூறியனுப்பினர்க ளாதலால், அதனை அறசரித்த இங்கும் நகுலன் ‘கடவநான்’ என்றான்; (அதனைச் சூதுபோர்ச்சருக்கத்திற் “அடவியெய்திச், சுரந்தினமீராறங்கட்டுன்னுதிர் மன்னுநாட்டின், ஒருவருமறியாவண்ண மொருநீனமுறைதிர்”, “மறைந்தறைநாளினும்மை” என்றவற்றிற்காண்க: “கடவநான்கழித்து” என்றார், அருச்சுனன் தவநிலச்சருக்கத்திலும்; “அன்றசபையு னரவுயர்த்தோ னொட்டியநான், சென்றுகழிந்தனதீதினும்”, “பட்டதூதல்யானைப்பாண்டவரோடாடவர்கள், ஒட்டியநாளையுறைந்தார்கள்” எனப் பாரதவெண்பாவிலும் காண்க:) மனிதர்க்கு ஒருவருடும், தேவர்க்கு ஒருநாளாம், கடவ-கடமையென்னும்பண்பினடியாப்பிறந்த பலவின்பால் வினையாலுணையும்பெயர், இரட்டிறமொழிதலால், ஈனமிலாவகை என்பதற்கு - முன்பு ஏற்பட்ட சிபந்தனைக்குக்குறைவில்லாமலும் கேடும்மாகவும் என்க. சிறிதும், உம்மை-இழிவுசிறப்பு. ‘தானறியாதவன் பிறப்போய்க்கற்பித்தால் அறிவனோ’ என்ற பொதுப் பொருளால், தரியோதனன் கண்ணன்சொன்னாலும் இராச்சியம் கொடாணென்ற சிறப்புப்பொருளைப் பெறவைத்தது, பிறிதுமொழிதவணியின்பாற்படுக. ‘இரங்காணாகி’ என்று பாடல்கொண்டு, இரங்காதவனாய் வழங்காணால் ‘அது அனுப்பினாலும் வழங்கான்’ என்று வருவித்துப் பொருள்குறிப்பின், இச்சொல்லுள் - வேற்றுப்பொருளையுணியப்பணியாம், இரண்டாமடியிலுள்ள ‘ஆகின்’ என்பதற்கு, ஆய்எனப் பொருள் கொள்ளவும் இடமுண்டு. (“நீடும்

பட மெய்க்குஞானக்கம்பிணு மென்று, மடங்காதா ரென்று மடங்கார் - தடங்
கண்ணாய், உப்பொடு நெய்பால் தயிர் காயம் பெய்தடினங், கைப்பறையேய்ச்
சுரையின் காய்” என்னும் நாலடியார்ப்பாட்டை இங்கே அறிசு.) (உக)

[கண்ணன் கட்டளையிட, சுகதேவன் கூறத்தொடங்குதல்.]

கூ(). நகுலனிலையுரைத்ததற்பின் நெனக்கையமைத்தருளி
நகுலன் சொல்லு, மிகல்விசயன் மன் மொழியுந்திறல்வீ மனியம்பிய
துமயாவுங்கேட்டிடாம், புகலரியவுணர்வுடையோய்புகழுடையோய்
திறலுடையோய்புகனியென்ன, முகிலணையதிருமேனி முகுந்தனுக்கு
மனமுருகமொழிகின்றானே.

(இ - ள்.) நகுலன் இவை உரைத்ததன் பின் - நகுலன் இவ்வார்த்தை
களைச் சொன்னதன்பின்பு, — (கண்ணபிரான்), — நன்று என - ‘இதா நன்றுயன்
ளது’ என்று நகுலிகை அமைத்தருளி - (போதுமென்று; கையமர்த்திக்குறிப்புக்
காட்டி அடக்கியருளி, — (சுகதேவனைப்பார்த்து), — ‘நகுலன் சொல்லும் - நகுல
னது வார்த்தையையும், இகல் விசயன்தன் மொழியும் - பராக்கிரமத்தை
யுடைய அருச்சுனனது வார்த்தையையும், திறல்வீமன் இயம்பியதும் - வலி
மையையுடைய வீமசேனன் கூறியதையும், யாவும் - (முன்னும் பின்னும் தரு
மன் கூறியதையும்) எல்லாம், சேட்டோம் - புகல் அரிய உணர்வு உடை
யோய் - (எவராலும் சிறப்பித்துச்) சொல்லுதற்கு முடியாத மெய்யறிவுடை
யவனே! திறல் உடையோய் - வல்லமையையுடையவனே! புகழ் உடையோய் -
கீர்த்தியையுடையவனே! நீ புகல் - நீ (உனதுசுருத்தைக்) கூறு, என்ன -
என்று சொல்ல, — (உடனே சுகதேவன்), — முகில் அனைய திருமேனி முகுந்த
னுக்கு - மேகத்தையொத்துக் கரிய அழகிய வடிவமுடைய கண்ணபிரானுக்கு,
மனம் உருக மொழிகின்றான் - திருவுள்ளங்கரையும்படி (உத்தரங்), கூறுகின்
றான்; (எ-று). — அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

திறல் - சொல்வன்மையுமாம். நகுலன் முதலாகக் கூறியது, எதிர்நீரின்
ஹையின்பாற்படும். விஜயன் - அருச்சுனன்; வடசொல்; விசேஷஜயமுடையவ
னென்றும், தன்னைச் சயிப்பவரெவரு மில்லாதவ னென்றும் பொருள்படும்
காரணப்பெயர். முன்னையபொருளில் வி - விசேஷமும், பின்னையபொரு
ளில் வி - எதிர்ப்பதையுங் குறிப்பன. விசயன், பார்த்தன், பற்குனன்,
கிரீடி, சுவேதவாகனன், பீபற்சு, கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சயன்,
(பாகசாஸநி, நரன், ஜிஷ்ணு) என்பன - அருச்சுனனது மறுபெயர்களாம்.
பாண்டவர்ஜயருள் சுகதேவன் தத்துவஞானியும் சிஷ்பக்ஷபாதிபு மாதலால்,
கண்ணன் அவனை ‘புகலரியவுணர்வுடையோய் புகழுடையோய் திறலுடை
யோய்’ என உயர்த்தி விளித்தான். அதனால், எல்லாம்வல்ல கடவுளான
கண்ணபிரானும் நன்குமதிக்குஞ் சிறப்புடையவன் சுகதேவனென்க. புகல்
என வந்த சொல் இரண்டனுள் முதலது - முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; புகலு
தல் என்று பொருள்; இவகு, நான்காம்வேற்றுமைத்தொகை: பின்னது -
ஏவல். யாவும் - யா - அஃரிணைப்பன்மை வினாப்பெயர்; உம்மை - மூற்று.
முகுந்தனுக்கும் என உயர்வுசிறப்பும்மை படவும் பதம்பிரிக்கலாம். (கூ)

[சுகதேவன்வாசித்தல்.]

கூக. சிந்தித்தபடி நியுஞ்சென்றாலென்னொழிந்தாலென்செயிந்த
தூறு, மைந்தர்க்குண்முதல்வனிலம்வழங்காமலிருந்தாலென்வழங்
கினாலென், கொந்துற்றகுழலிவனமுடித்தாலென்விரித்தாலென்கு
றித்தசெய்கை, யந்தத்தின்முடியும்வகையடியேற்குத்தெரியுமோனா
திழுவந்தி.

(இ - ள்.) ஆதி மூர்த்தி - (எல்லாப்பொருள்களுக்கும்) முதன்மையான கடவுளே! சிந்தித்த படி - (இப்பொழுது தருமபுத்திரன்) ஆலோசித்த படி, நீயும் சென்றால் என்-நீ தூதுபோனாலு மென்ன? ஒழிந்தால் என்-அப் படிபோகாமலிருந்தாலு மென்ன? செறிந்த தூது மைந்தர்க்குள் முதல்வன் - நெருங்கின உறவாகவுள்ள தூது குமாரர்களுள் முதல்வனாகிய துரியோதனன், திலம் வழங்காமல் இருந்தால் என் - இராச்சியத்தை (எங்களுக்கு)க் கொடுக்காமலிருந்தா லென்ன? வழங்கினால் என்-கொடுத்தால் என்ன? இவ னும் - இத்திரௌபதியும், கொந்து உற்ற குழல் - பூங்கொத்துக்கள்பொருந்தின கூந்தலை, முடித்தால் என்-எடுத்துமுடித்து அலங்கரித்தால் என்ன? விரித்தால் என் - (அருகனம்முடிக்காமல்) விரித்தபடியேயிருந்தால் என்ன? குறித்த செய்கை - (நீ)நினைத்த காரியம், அந்தத்தில் முடியும் வகை - கடைசியில்முடியும்விதம், அடியேற்கு தெரியுமோ - அடியேனுக்குத் தெரியுமோ? [தெரியாது என்றபடி]; (எ - று.)—எதுஎப்படிநடந்தாலும் எல்லாம் உனது சங்கற்பத்தின்படியே முடியு மென்பது கருத்து.

நீயும் என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்போடு எதிரதுதழுவியஎச்சம்; கீழ் உலாகுனதுது சென்றதைநோக்கி, இறந்தததழுவிய எச்சமுமாம். 'இவளும்' என்ற உம் - இறந்தததழுவியஎச்சத்தோடு இழிவுசிறப்பு கொந்தற்றகுழல் என்பதற்கு-திருத்தமில்லாமல் சிக்குப்பட்டு அடர்ந்திருக்கிற கூந்த லென்றும் உரைக்கலாம். கொந்து - கொத்துஎன்பதன்மெலித்தல். தூதுமைந்தர் - தொகைக்குறிப்பு. மைந்தர் - திருதராட்டிரனது புத்திரர். மைந்தர் - வீர ரென்றமாம். செறிந்த - தம்மில் ஒருவரோடொருவர் ஒற்றமைப்பட்ட என் றும் கொள்ளலாம். அடியேற்கு - உனதுஅடியவனாகிய எனக்கு. ஒ - எதிர் மறை. 'அந்தத்தில்முடியும்வகை அடியேற்குத்தெரியுமோ' என்றது - அவை யடக்கமாகக்கூறியது; இங்ஙனம் கொள்ளாவிடின், அடுத்தகவியில் "ஒருவருக்குத் தெரியாதிங் குன்மாயை யானறிவே னுண்மையாக" என்றதனோடு மாறுகொளக்கூறலாம்: "நீயேருங், காரணங்களெல்லாமறிந்தேனே" எனப் பாரதவெண்பாலிலும் காண்க. அந்தம், ஆதிமூர்த்தி - வடசொற்கள். மூர்த்தி - அண்மைவீளி.

(௩௧)

[இதுவும் அது.]

௩௨. முருகவிழ்க்கும்பசுந்துளபமுடியோனையன்றலகைமுலைப் பாலுண்டு, மருதிடைச்சென்றுயர்சகடம்விழுவதைத்துப்பொதுவர் மனைவளர்ந்தமாலே, யொருவருக்குந்தெரியாதிங்குன்மாயையான்றி வேனுண்மையாகத், திருவுளத்துக்கருத்தெதுவோவதுவெனக்குங் கருத்தென்றான்மெய்வமன்னன்.

(இ - ள்.) 'முருகு - நறுமணத்தை, அவிழ்க்கும் - வெளிப் பரப்புகிற, பசுந் துளபம் - பசுநிறமான திருத்துழாய் மாலையை யணிந்த, முடியோனே - திருமுடியை யுடையவனே!— அன்று - (குழந்தையாயிருந்த) அந்தக் காலத்தில், அவகை முலை பால் உண்டு - (பூதனை யென்னும்) பெய்மகளது முலையின்பாலில் பருகியருளியும், மருது துடை சென்று - இரட்டைமருதமரத்தின் நடுவிலே (தவழ்ந்த)சென்றும், உயர் சகடம் விழ உதைத்த-உயர்ந்த சகடாசுரனை(இறந்து)கீழ்விழும்படி காலாலுதைத்தும், பொதுவர் மனை வளர்ந்த - இடையர்களது டிரளிகைகளிலே வளர்ந்தருளிய, மாலே - திருமாலே!—உன் மாயை - உனது மாயை, இங்கு ஒருவருக்கும் தெரியாது - இவ்விடத்தில் ஒருத்தருக்குத் தெரியாது; உண்மை ஆக ளான அறிவேன் - (அதனை) உள்ளபடி யான் அறிவேன்; (ஆதலால்), திரு உளத்து கருத்த எதுவோ அது எனக்கும் கருத்த - (உனது) சிறந்த மனத் தில் நிகழ்கிற எண்ணம்யாதோ அதுவே எனது எண்ணமுமாம்', என்றான் -

என்றுசொன்னான்: (யாவனெனில்),—தெய்வம் அன்னான் - (முக்காலத் தச்செய்திகளையும் அறிதலில்) கடவுளை யொத்தவனான சகதேவன்: (எ-று.)

தத்துவஞான முடைமை தோன்ற, சகதேவன் தானே கண்ணனை நோக்கித் தனைப்பற்றி, 'ஒருவருக்குத்தெரியாது உன்மாயை, யான் அறிவேன் உண்மையாக' என்றான்; 'நீய்குங் காரணங்க ளெல்லாம் அறிந்தேனே' என்றார் பாரதவெண்பாவிலும். முருகு அவிழக்கும் - தேனை உள் ளிருந்து சொரியு மென்றமாம். துளபம் - துளஸ் என்ற வடமொழியின் சிதைவு. துளபம் - திருமாலுக்குஉரியது: விஷ்ணுவின் அவதாரங்களிலெல் லாம் இது உரிய தென்க; அன்றியும், அவதாரங்களில் திருமால் அணிந்து கொள்ளும்மால்களெல்லாம் துளசியின் அம்சமாகுமென்பதையும் உணர்க. உயர்ச்சகடம் - வினைத்தொகை; பண்புத்தொகையன்று: உயர்ந்த, உயர்கிற, உயரும் எனக்காலந்தோன்றிற்றமலால். மால்-பெருமை: அல்லது, மாயை; அல்லது, அடியவர்களிடத்து மிகுந்தவிருப்பம்: அதனை யுடையவனுக்குப் பண்பாகுபெயர். உண்மையாக - நிச்சயமாக. தெய்வம் - தைவம்: வட சொல். எனக்கும், உம்மை - இறந்தது: டுழுவியது.

காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய முல்லைநிலமானது காடும் காடுசார்ந்த இடமுமாகிய மருதநிலத்துக்கும் மலையும் மலைசார்ந்த இடமுமாகிய குறிஞ்சி நிலத்துக்கும் இடையிலுள்ளதனால், அந்நிலமான முல்லைநிலத்தில் வாழ் கிற சாதியார்க்கு இடையறென்று பெயர்; இடையர், பொதுவர் என்பவை- ஒருபொருளன.

அலகைமுலைப்பாலுண்டகதை:—கிருஷ்ணனைப்பெற்றதாயானதேவகி யினது உடன்பிறந்தவ னாதலால் அக்கண்ணபிரானுக்கு மாமனாகிய கம்சன், தன்னைக் கொல்லப்பிறந்த தேவகீபுத்திரன் ஒளித்துவளர்தலை அறிந்து, அக்குழந்தையை நாடியுணர்ந்து கொல்லுதற்பொருட்டுப் பல அசுரர்களை யேவ, அவர்களில்ஒருத்தியான பூதனையென்னும் ராக்ஷசி, நல்லபெண்ணுரு வத்தோடு இரவிலே திருவாய்ப்பாடிக்குவந்து, அங்குத் தூங்கிக்கொண்டிரு ந்தகண்ணாகியகுழந்தையை எடுத்துத் தனதுநஞ்சுநீற்றியமுலையைக்கொ டித்துக் கொல்லமுயல், பகவானான குழந்தை அவ்வரக்கியின் தனங்களைக் கைகளால்இறுகப்பிடித்துப் பாலுண்ணுகிறபாவனையிலே அவளையிரையும் உறிஞ்சி அவளைப் பேரிரைச்சலிட்டுக் கதறி உடம்புநரம்புகளின் கட்டெல் லாம் நீங்கி விழுந்து இறக்கும்படி செய்தனன் என்பதாம்.

மருதநிலக்கீசேன்ற கதை:—கண்ணன் குழந்தையாயிருக்கும்காலத் தில் துன்பப்படுத்திகின்ற பலதிருவிளையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோ பித்த நந்தகோபன்மனைவியான யசோதை, ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திரு வயிற்றிற்கயிற்றிறங்கட்டி ஒருரவிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வுரலே யிழுத்துக்கொண்டதவழ்ந்து, அங்கிருந்த இரட்டைமருதமரத்தின் நடுவிலே எழுந்தருளிய பொழுது, அவ்வால் குறுக்காய்நின்று இழுக்கப்பட்டபடியி னாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறிந்துவிழுந்தவளவிலே, முன் நாரதர்சாபத் தால் அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நளகூபரன் மணிக்கிரீவன் என்னுங் குபேர புத்திரர்இருவரும் சாபந்தீர்த்து சென்றனர் என்பதாம். அந்தக குபேரபுத் திரர்கள் முன்புஒருகாலத்தில் பலதெய்வமகளிருடனே ஆடையிலல்லாமல் ஜலக்கிரீடைசெய்துகொண்டிருக்கையில், நாரதமகாமுனிவர் அங்குஎழுந் தருள், மங்கையரனைவரும் நாணங்கொண்டு ஆடையெடுத்துஉடுத்துநீங்க, இந்தமைந்தர்மாத்திரம் மதுபானமயக்கத்தால் வஸ்திரமில்லாமலேயிருக்க, நாரதர் கண்டு கோபங்கொண்டு 'மரங்களப்போ விருக்கிற நீங்கள் மாங்க ளாவீர்' என்றுசுபித்து, உடனே அவர்கள்வேண்டிக்கொண்டதற்கு இரங்கி, 'நெடுங்காலஞ்சென்றபின்பு திருமால் உங்கனையடையுஞ் சமயத்தில் இவ் வடிவமொழிந்து முன்னையவடிவம்பெற்று மீள்வீர்' என்று சாபவிடைகூறிப் போயின ரென்று அறிக.

சகடமுதைந்த கதை:—நந்தகோப கிருகத்தில் ஒருவண்டியின் கீழ்ப் புறத்திலே தொட்டிலிற் பள்ளிகொண்டிருந்த ஸ்ரீகிருஷ்ணன், ஒருகால் அச்சகடத்திலே கம்சனால் ஏவப்பட்ட அசுரனொருவன் வந்த ஆவேசித்துத் தன்மேலேவிழுந்து தன்னைக் கொல்ல முயன்றதை அறிந்த, பாலுக்கு அமுகிதபாவனையிலே தனதுசிறியதிருவடிகளை மேலேதூக்கியருள, அவ்வடிகளால் உதைப்பட்டமாத் திரத்தில், அச்சகடு திருப்பப்பட்டிக் கீழேவிழுந்து அசுரனுட்பட அழிந்த தென்பது. (௩௨)

[கண்ணன் 'யுத்தம்நேரத்திநுப்பதய்து உபாயம் யாது?' என்ன, சகதேவன் விடைகூறத் தொடங்குதல்.]

கூ. இவ்வண்ணஞ்சாதேவனியம்புதலுநகைத்தருளியிகலோர் சொன்ன, வவ்வண்ணம்புகலாமல்விருரைத்தானிவனென்னவவ னோடாங்கோர், பைவண்ணமணிக்கூடந்தனிலெய்திப்பாரதப்போர் பயிலாவண்ண, முய்வண்ணஞ்சொல்லுகரீயுபாயமெனத்தொழுதுரைப்பா னுரங்கொள்வேலான்.

(இ - ள்.) இவண்ணம் - இந்தப்படி, சாதேவன் - சகதேவன், இயம்புதலும் - சொன்னவுடனே, (கண்ணபிரான்), நகைத்தருளி - புன்சிரிப்புக் கொண்டருளி, 'இகலோர் சொன்ன அவண்ணம் புகலாமல் - வலிமையையுடைய மற்றைப்பாண்டவர்கள் கூறின அந்தப்படி கூறாமல், இவன் - இச்சகதேவன், விரகு உரைத்தான் - தந்திரமாகச்சொன்னான்', என்ன-என்று கருதி, அவனோடு - அச்சகதேவனுடனே, ஆங்கு - அவ்விடத்தில் [அல்லது அப்பொழுது], ஓர் பைவண்ணம் மணி கூடந்தனில் எய்தி - பசுமைநிறமுள்ள மரகதரத்தினங்களால் அமைக்கப்பட்டதொரு மண்டபத்தினுள்ளே (மற்றவர்களைவிட்டுச்) சென்று, —(சகதேவனை நோக்கி, —'பாரதம் போர் பயிலா வண்ணம் - பாரதயுத்தம் நடவாதபடியும், உய்வண்ணம் - (எல்லாரும்) அழியாத பிழைத்து வாழும்படியும், நீ—, உபாயம் சொல்லுக - (தக்கதோர்) உபாயத்தைச் சொல்வாயாக,' என - என்றுசொல்ல, உரம் கொள்வேலான் - வலிமையைக்கொண்ட வேலாயுதத்தை யுடையவனான சகதேவன், தொழுது - (கண்ணனை) வணங்கி, உரைப்பான் - கூறுபடவொருன்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டு கவிசளிற் காண்க.

கண்ணனுக்கு நகைப்பு, தனது திருவுள்ளக்கருத்தை உள்ளபடியறிந்து கூறிய சகதேவனுது திறத்தைக் கண்டு வியந்ததனாலானது. தனதுகருத்தை வெளியிடாதிருக்கவேண்டி இங்ஙனம் கண்ணன் சகதேவனைத் தனியே வினாவுமாறு ஏகாந்தமாக அழைத்துச்சென்றனென்க. சாதேவன் - வட சொல்திரிபு. விரகு உரைத்தான் - (நமது) மாயையை எடுத்துக்கூறினான் என்றமாம். பை - பசுமையென்னும் பண்புப்பெயரின் விகாரம். வண்ணம் - வர்ணம்; வடசொல். பாரதப்போர் - பாரதவம்சத்தாருள் கி+ழும் போர். (௩௩)

வேறு.

[சகதேவன் கூறும் உத்தரம்.]

ச. நீபாரதவமரில்யாவரையுரீருக்கிப்

பூபாரந்தீர்க்கப்புரிந்தாய்புயல்வண்ண

கோபாலாபோரேரேகோவிந்தாரீயன்றி

மாபாரதமகற்றமற்றார்கொல்வல்லாரே.

(இ - ள்.) புயல்வண்ண - மேகம்போலக்கரியதிருநிறமுடையவனே! கோபாலா - பசுக்களைக் காக்கும் இடைச் சாதியில் வளர்ந்தவனே! போர் ஏதே - போரில் ஆண்டிகம் போன்றவனே! கோவிந்தா - கோவிந்தனென்னுத்திருநாமமுடையவனே!—நீ—, பாரதம்அமரில்பாரதயுத்தத்தில்,

யாவரையும் நீறு ஆக்கி - எல்லாரையும் அழியச்செய்து, பூ பாரம் தீர்க்க - பூமிதேவியின் சுமைமிகுதியை யொழிக்க, புரிந்தாய் - விரும்பியருளினாய்; (ஆதலால்), மா பாரதம் - (உண்கருத்துப்படி கிசுமும்) பெரிய பாரதப்போரை, நீ அன்றி - (அதனைநடத்தும்) நீயே யல்லாமல், அகற்ற வல்லார் - ஒழிக்கவல்லவர், மற்ற ஆர்கொல் - வேறு யாரோ? [எவருமில்லை யென்ற படி]; (எ - று.)—இதாவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

‘நீயன்றி மாபாரதமகற்ற மற்றார்கொல்வல்லார்’ என்றது, பாரதயுத் தத்தைநடத்தி முடித்திடுமாறு சமகற்பித்துக்கொண்டுள்ள நீயே அது கிசுமொட்டாது தடுப்பதற்கும் வல்லமையுடையாய் என்பதைக் குறிக்கும். கோவந்த னென்ற திருநாமம், கோவர்த்தனமலையைக் குடையாக எடுத்துப் பசுக்களைப் பாதுகாத்தருளிய காலத்திற் கண்ணனுக்கு உண்டானது; இதற்கு-பசுக்களைக்காப்பவனென்றுபொருள்: இப்பெயர் - உயிர்களைக் காப்பவனென்றும், பூமியைக் காப்பவ் னென்றும் பொருள்படும். அகற்ற - அகல என்பதன் பிறவினை. கொல்-அசை. பூபாரம்தீர்த்தல்-பூமியில்கிறைந்த துஷ்டஅசுரர்களையும் கெட்டஅசுரர்களையும் ஒழித்து அதனாற் பூமிக்குநேர்ந்த பாரததைப் போக்குதல்.

இதுமுதல் இருபத்திரண்டு கவிகள் - காய்ச்சீர்களும் மாச்சீர்களும் விளச்சீர்களுமாக நான்குசீர்களும் விரலிவந்த அளவடிநான்குகொண்ட கவிவிருத்தங்கள்; சீர்கள் அளவொத்துவாரமையாலும், தாழப்பட்ட ஒசையுடைமையாலும், நாற்சீர் நான்கடித்தரவுக்கொச்சகமெனினும் அமையும் (௩௪)

[இதுவும் அது.]

௫௫. பாராளக்கன்னனிகற்பார்த்தனைமுன்கொன்றணங்கின்

காரார்குழல்களைந்துகாலிற்றனை பூட்டி.

நேராகக்கைப்பிடித்துநின்னையுரயான்கட்டுவனென்

வாராமற்காக்கலாமாபாரதமென்றான்.

(இ - ள்.) ‘கண்ணன் பார் ஆள - கர்ணன் பூமியை அரசாட்சி செய்யும்படி, இகல் பார்த்தனை முன் கொன்று - (அடனிட்டுத்துப்) பகைமையை யுடைய அருச்சுனை முன்னே கொலைசெய்து, அணங்கின் கார் ஆர் குழல்களைந்த - சிறந்தமகளான திரௌபதியினது கருகிறம் பொருந்திய கூந்தலை அரிந்தவிட்டு, காலில் தனை பூட்டி கை பிடித்து நின்னையும் யான் நேர்ஆக கட்டுவென் எல்-கால்களிலே விலங்குகையிட்டுக் கைகளையும் பிடித்து உன்னையும் நான் தகுதியாகக் கட்டிவைப்பேனாலை, மா பாரதம் வாராமல் காக்கலாம் - பெரிய பாரதப்போர் நடந்திடாதபடி தடுத்திடலாம்,’ என்றான் - என்றுசொன்னான், (சகதேவன்); (எ - று.)

இங்ஙனம் சகதேவன் தம்மவரென்றும் பிறரென்றும் வேறுபாடு காட்டாது நடுவுநிலையாகத் தனது உள்ளக்கிடையைச் சிறிதும் ஒளியாமல் வெளியிட்டனென்க. தருமன் எவ்வனையாயினும் அரசாளவேண்டுமென்றதும், அருச்சுனன் கர்ணனைக்கொல்வேனென்ற சபதமும், விரித்தகந்தலை முடிக்குமாறு த்ரௌபதிகுறிய பிரதிஜ்ஞையும், கண்ணை தசுங்கப்பழமே பாரதயுத்தம்நடப்பதற்குமூலமாகலால், இவ்வனைகூறப்பட்டத. வீமசேனனதுபெரியபிரதிஜ்ஞைகள், திரௌபதியின் பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றதற்கு அங்கயாய் முடிதலால், அப்பிரதானமாக்கி அதில் அடக்கப்பட்டன. நகுலசகதேவர்களது சபதங்கள், பிரதானமல்ல வென்று நீக்கப்பட்டன. இவருக்கறிய இக்காரியங்களுள்லாம் செய்தமுடிக்கக் கூடாதுதன வாதலால், பாரதப்போர்வாராமற்கா; தலும் முடியாதெனக் குறிப்பிட்டுப்படியாம்.

அணங்கு - தேவமகளும், திருமகளும், மோகினி யென்னும் பெண்தெய்வமுமாம்; இங்கே, த்ரௌபதிகு உவமவாகுபெயர் கண்ணன் கர்ணன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இப்பெயர், கர்ணனுண்டவகைகொடு

பிறந்தமை பற்றியது: காதின்வழியே பிறந்ததனால் வந்த பெய ரென் றல் உறுவர்; கர்ணம் - காத. பாண்டவர்சந்தாயான குந்திதேவி கன் னிகையா யிருந்தபொழுது தனக்குத் தருவாசமுனிவ ருபதேசித்த மர் திரத்தைப் பரீட்சித்தறியும்பொருட்டுச் சூரியனைகினைத்து அம்மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவளுக்கு அறுக்கிரகித்ததனால், அவ ளிடம் பிறந்த புத்திரன் இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே குந்தி பழிக்கு அஞ்சி மிதக்கும் மரப்பெட்டியொன்றில் வைத்துப்பூட்டிக் கங்கையாற்றில் விட்டிட, அதனைத் திருநாட்டிரானது தேர்ப்பாசனான அதிரதனைப் ப வன் கண்டுமெடுத்துத் திறந்து பார்த்துக் கொண்டேபோய்த் தன் மனைவியான ராணையும் தானுமாக வசனேனென்று பெயரிட்டு வளர்த்தான்: இவனுக் குக் கர்ணனென்ற பெயர் ஆகாசவாணி யிட்டது. இவன் தரியோதனனுக் குப் பிராணகினைகிதனாகி அவனருளால் அங்கதேசத்திற்கு அரசனாயினன். கார் ஆர் குழல் - மேகத்தை யொத்த கூந்தலுமாம்; ஆர் - உவமவுருபு. எல்- என்னில்; மருஉ, ("குற்றமேகாக்கபொருளாக," "அரும்பண்பிறைநீமை காக்க," "செல்லிடத்துக்காப்பான் சினைக்காப்பான்" என்ற விடவகளிற் போல,) இங்கே, காத்தல் - கடுத்தற்பொருளதாயிற்று. கின்னையும், உம் - இறந்ததழுவியஎச்சத்தோடு, உயர்வுசிறப்பு. 'கன்னன்பாராள்' என்ற து- தரியோதனனது தீச்செயல்களெல்லாவற்றிற்கும் அவனை பெரியஉதவி யாய்நிற்பதனாலும், பாண்டவதரியோதனாதியர் அனைவரிலும் மூத்தவ னாதலாலும், தரியோதனனுக்கு மிககண்பனும் பாண்டவர்க்கு மிகப்பகைவனு மாதலாலும், ஈகைக்குணமுடைய அரச னாதலாலு மென்க. 'காலில் தளை பூட்டி' என்பதற்கு - திரௌபதியின்காலிலே விலங்கைப் பூட்டி யென்று உரைப்பாரு முளர்; அதற்கு இங்கே இயைபின்று, கைப்பிடித்து - கைக ளாற் பிடித்து என்றலு மொன்று.

(௩௫)

[கண்ணன் சகதேவனதுதிறத்தைப் பரீகசித்தல்.]

௩௬. முன்னரீகூறியவையெல்லாமுடித்தாலு

மென்னைநீகட்டுமாறெவ்வாறெனமாய

னுன்னைநீதானுமுணராதாயுன்வடிவந்

தன்னைநீகாட்டத்தனோந்திடுவென்யானென்றான்.

(இ - ன்.) (இங்கனங்கூறிய சகதேவனைநோக்கி),—மாயன்-விசித்திர சக்தியை யுடையவனான கண்ணன்,—'நீ முன்னம் கூறியவை எல்லாம் முடித்தாலும்-நீ முன்னே சொன்ன காரியங்களையெல்லாம் நிறைவேற்றினா லும், நீ என்னை கட்டும் ஆறு எ ஆறு - (இறுதியிற்சொன்னபடி) நீ என்னைக் கட்டும் வகை எப்படி?' என - என்றவியனாவு,—(அதற்குச் சகதேவன்);— 'உன்னை நீதானும் உணராதாய் - உனது (அருளுடைமை முதலிய) குணங் களின் பெருமையை நீயும் அறியமாட்டாதவனே! உன் வடிவத்தன்னை நீ காட்ட - உனதுதிவ்வியசொருபத்தை நீ (என்னுடைய) அறிவிற்கு விவ்ய மாக்கியிருப்பதால், யான் தனோந்திடுவன் நான் (உன்னைக்) கட்டிவிடுவேன்', என்றான் - என்று (கண்ணனைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

முன்னங்கூறியவை - கர்ணனை அரசாள்வித்தல், அருச்சுனனைக் கொ ள்லுதல், திரௌபதியின் குழலைக் களைதல். சகதேவன் கடவுளின் கருணை யால் தத்தவருள மடைந்துள்ளதனால், அக்கடவுளின் அடியர்க்கெளிய னுத்தன்மையைக் கருதி இங்ஙனங் கூறின னென்க. முடித்தாலும் என்ற உயர்வுசிறப்பும்மை, முடித்தலின் அருமைதோன்ற கின்றது. 'உன்னை நீதானு முணராதாய்' என்றதனால், எம்பெருமானது எவராலும் அளவிடப் படாத அசந்தசக்தி விளக்கப்பட்டது; ஆதலால், இது எம்பெருமானுக்கு ஒருகுறைவு உறியதாகாத: "தனக்குத் தன் தன்மை யறிவரியான்" என் னார் திருவாய்மொழியிலும். தன் தன்மையுணராதவ னென்றால், எம்பெரு

மானது முற்றுணர்வுக்குக் குறைவு வாராதோ என்னில்,—ஒவ்வொரு பொருளின் தன்மையையும் உள்ளபடி அறிவதே முற்றுணர்வுக்கு இலக்கண மாதலால், அந்நபுக்கதியை அவ்வாறே அளவிடமுடியாதென்றே உணர்வ தனால், குறைவு வாராதென்க. வடிவம், அம் - சாரியை. நீதானும்-ஸர்வஜ்ஞ னானீயும்என்றபடி. நீதானும்என்ற உம்மையால், மற்றவர் அறியமாட்டாமை நன்குவிளங்கும். காட்ட - காரணப்பொருட்டாய்வந்த செய்கெனெச்சம்.

[இதுவும்அது.]

௩௭. மாயவனுமன்பன்மனமறிவான் கட்டுகெவன்

ரூயவடிவுபதினூயிரங்கொண்டான்

ரூயவனுமூலமார்தோற்றமுணர்ந்தெவ்வுலகுந்

தாயவடியிணைகடன்கருத்தினற்பிணித்தான்.

(இ - ள்.) மாயவனும் - விசித்ரசக்தியுடையவனான கண்ணனும், அன் பன்மனம்அறிவான்-(தன்னிடத்து)மிக்கபக்தியுடையனானசகதேவனதுசரு த்தநிலையை அறிதற்பொருட்டி,—கட்டுக என்று—(என்னே நீ; கட்டுவாயாக) என்று சொல்லி, ஆய வடிவு பதினூறுஆயிரம் கொண்டான் - பொருந்திய பதினூறுயிரம்திருவுருவங்களை(ஒருங்கே) எடுத்துக்கொண்டான்; (அப்பொ முது)—தாயவனும்-பரிசுத்தனான சகதேவனும், மூலம் ஆம் தோற்றம் உண ர்த்து - (அவ்வடிவங்கட்கெல்லாம்)முதன்மையான திருவுருவத்தை (இன்ன தென்று தனதுதத்துவஞானத்தால்) அறித்து, எ உலகும் தாய அடி இணை கள் - எல்லாவுலகங்களையும் அளவிட்ட (அவ்வெம்பெருமானது) உபயபாத ங்களை, தன் கருத்தினால் பிணித்தான் - தனது மனமாகிய கயிற்றினாற் கட்டினான்; (எ - று.)

சகதேவன் கடவுளின் அருளால் உண்மையறிவை யடைந்துள்ளா னாத லால், பகவானதுசொருபத்தைத் தனதுகருத்தால் உறுதியாகத் தியானித் தான் என்பதாம். பதினூறுயிரம் கோபஸ்திரீகளோடும் பதினூறுயிரம்இராஜ கன்னிகைகளோடும் தனித்தனிசேர்த்தற்கு இவ்வவதாரத்தில் திருமாலுக்குப் பதினூறுயிரம்வடிவம்அமைந்த தாதலால், 'ஆயவடிவு பதினூறுயிரம்' என்றார். ("பத்துடையடியுட்க் கெளியவன்" என வைஷ்ணவத்திலும், "பத்திவிலை யுட்படுவோன்" எனச் சைவத்திலும் அடியார்கள் அருளிச்செய்தபடி) கட வுள் அன்புக்கு வசப்பட்டவ ராதலால், கருத்தினாற் பிணிக்கலாம்படியா யிற்று. 'பிணித்தான்' என்ற வினையினால், கருத்தைக் கயிருகக் கொள்க; இஃது, ஏகதேசவுருவகத்தின்பாற்படும்.

ஆய - ஒன்றையொன்று ஒத்ததாகிய என்பாரு முளர். ஆய=ஆகிய. மாயவனும், தாயவனும் என்ற உம்மைகள் - எச்சப்பொருளான, அன்பன் - பக்தன். அறிவான் - சோதித்தற்கு; வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். 'மூலமார்தோற்றம்' என்றது - அக்கடவுளின் ரிஜுவடிவத்தை. தோற்றம் - தோன்றுதலுடையது; தொழிலாகுபெயரென்றவது, அம்-கருத்தாப்பொ ருள்விசுதி யென்றவது கொள்க. தாய=தாவிய.

உலகநீ தாய கதை:—மகாபலி யென்னும் அசுரர்சன் தன்வல்லமை யால் இத்திரன் முதலிய யாவரையுஞ் சயித்து மூவுலகங்களையும் தன் வசப் படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக் கொண்டிருந்த பொழுது, அரசிழந்த தேவர் கள் திருமலைச் சரணமடைந்து வேண்ட, அவன், குள்ளவடிவமான வாம னாவதாரமெடுத்துக் காகியபருளிவர்க்கு அதித்தேவியினிடந் தோன்றிய பிராமணப்பிராமசாரியாகி, வேள்வியியற்றி யாவர்க்கும் வேண்டிய அனைத் தையும் கொடுத்தவந்த அந்தப்பலியினிடஞ்சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தன் காலடியால் மூவடிமண்வேண்டி, அதன்கொடுத்தற்கு இணைத்து அவனத்தற்கு செய்த நீரைக் கையில் ஏற்று, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை

அனாவியளாந்த ஓரடியால் மண்ணையும் ஓரடியால் விண்ணையும் அளந்து, மற்றோரடியால் அண்ணையும் பாதாளத்தில் அழுத்தி அடக்கினன் என்பதாம். ஒருபாதத்தால் மண்ணுலகத்தை அளந்ததிலே அதன்கீழுள்ள உலகங்களேமும் அடக்குதலாலும், மற்றோரடியால் விண்ணுலகத்தை யளந்ததிலே புவரலோகம் முதலிய மேலுலகங்களாலும் அடக்குதலாலும், 'எவ்வுலகுத் தாய அடி யினைகள்' எனப்பட்டன.

(௩௭)

[கண்ணன் சாதேவனுக்குப் பிரதியகடிமாக்கி காட்சிகொடுத்தல்.]

௩௮. நீதேவனென்றறிநதுநெஞ்சாற்றனைக்கட்டுஞ்

சாதேவன்கண்களிக்கததாநையாய்புண்ணின்ருன்

பூதேவருங்கனகபூங்காநிழல்வைகு

மாதேவருந்தேடிக்காணா லரடியோன்.

[இ - ள்.] பூதேவரும் - பூமியிலுள்ளிருந்த தேவர்களாகிற அந்தணர்களும், கனகம் பூகாநிழல்வையும் மாதேவரும் - பொன்மயமான அழகிய கற்பகச்சோலையின் நிழலிலே யுதித்திருந்த சிறந்த தேவர்களே, தேடி காணாதேடியும் பார்க்கமுடியாத, மலர் அடியோன் - தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளையுடையான கண்ணபிரான், - நீதேவன் என்று அறிந்து நெஞ்சால் தனை கட்டும் சாதேவன் கண்களிக்க - 'நீயே கடவுளாவாய்' என்று (தனது சொருபத்தை) உணர்ந்து மனத்தினாலே தன்னைக்கட்டின சகதேவன் கண்ணற்கண்டு களிக்குமபடி, தானே ஆய் முன் கின்றான் - (மற்றையருவகளை யெல்லாம் மறைத்து அவற்றிற்குக் காரணமானதம் சகதேவனாகருதப்பட்டதுமான) தனது கீழுருபமேயாய் அவனெதிரில் (காட்சிகொடுத்து) கின்றருளினான்; (௭ - ௮.)

"பத்துடையடியவர்க்குளியவன் பிறர்களுக்கு அரியவிதங்கள்" என்ற இரண்டிதன்மைகளும் - இச்செய்யுளால் நன்கு விளக்கப்பட்டன. தேவன் என்ற சொல்லுக்கு - விளங்குபவனென்றும், வானுலகத்தவனென்றும் பொருள். கனகப்பூங்கா - பொன்மயமான பூக்களையுடைய சோலை யென்றாம். தேவர்கள் விண்ணுலகத்திற்பஞ்சதருக்களின் நிழலில்வசித்தல்; "இன்றளர்க் கற்பகநறுத்தேனிடையுளிருநிழலிருக்கை" எனக் கம்பராமாயணத்திற்குடையதனாலும் விளங்கும்; அதுபற்றியே, 'காநிழல்வையும் மாதேவர்' என்றது. பொன்னுலகத்திலுள்ள எல்லாப்பொருளும் பொன்மயமானவையாதலால், 'கனகப்பூங்கா' எனப்பட்டது. காக்கப்பட்டது கா என்று, செயப்படுபொருள்விருத்திபுணர்ந்தகெட்டகாரணப்பெயர். பூதேவர் - பூமியில்தேவர் போலச் சிறப்புப்பெற்று விளங்குபவர்; "நிலத்தேவர்" என்றார் ஆழ்வாரும். இங்கே, 'பூதேவரும் மாதேவரும் தேடிக்காணாத அடி' என்றது - அன்புநிலையிற்குறைவுபட்டார்க்கு அகப்படாத தன்மையை. கடவுளையறிதற்கு இடமும் சாதியும் குலமும் முதலியன காரணமல்ல, மனத்தாய்மையே காரணம் என்பது - இதில் விளங்கும். மலரடி - உவமத்தொகை; வீணைக்கொசையாய், (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்தில் உலகமெங்கும்) பரந்த திருவடி யெனினுமாம். திருமாலின் அம்சாவதாரமான கண்ணபிரான் சகதேவனது பத்தியை உணர்ந்திருந்தம் இவ்வாறு பரீட்சித்தது - அதனைத் தான் அதுபவித்துக்களிக்கவும், இச்சகதேவனுக்குஞ்சிறப்பை வெளிப்படுத்தவுமென்க. [கண்ணன் 'என்காலேவிகு' என்றுகொல்ல, சகதேவன்வரம்பெண்தேதல்.]

கூடிய அன்பாளின்மென்மையறிந்தேபிணித்தமைநன்

மென்பாதந்தனை யினிவிடுகவென்றுரைப்ப

வன்பாரதப்போரில்வந்தடைந்தேமைவரையு

நின்பார்வையாற்காக்கவேண்டுமொலே.

இதவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) (கண்ணன் சகதேவனை நோக்கி),—‘ஆன்பால் இன்று என்னை அறிந்த பணித்தமை நன்று - பக்தியினால் இப்பொழுது எனது சொருபத்தை (நீ) உணர்ந்து கட்டியது நன்றாகவுள்ளது: இனி என்பாத் தன்னை விடுக - இனி எனது கால்களை விட்டிடவாயாக,’ என்று உரைப்ப- என்று சொல்லு,—(அதற்குச் சகதேவன் கண்ணனைநோக்கி),—‘நெடு மா லே பெருமைக்குணமுடையவனான கண்ணனே!—வந்து அடைந்தேம் ஐயுறையும் - (உன்னை வந்துசேர்த்துள்ளவர்களான எங்களைந்துபேரையும், வல் பாரதம் போரில் - (இனிசிகழும்) சொடிய பாரதயுத்தத்திலே, நின் பார்வையால் காக்கவேண்டும் - உனது அருள்நோக்கத்தாற காத்தருள வேண்டும்;’ (எ-று).—‘என்று’ என, அடுத்தகவியோடு இயையும்.

பணித்தமை - இறந்தகாலத்தொழிற்பெயர்; மை - விருதி. அடைந் தேம் ஐவர்-தன்மையிற்படர்க்கையந்த இடவழுவுமைதி; வழாநிலையாரின், ‘ஐவேம்’ என நிற்கும்: இதில், உம்மை - இளைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றுமை. பார்வை - நோக்கம்; கடாகூழ்: தொழிற்பெயர்: வை - விருதி. நெடு மால் - மகாவிஷ்ணு; திரிவிக்கிரமாவதாரத்தில் நீண்ட மாலுமாம். (1)

[கண்ணன் சகதேவனுக்கு வரமளித்து, நடந்ததை இரகசிய

யாகவைத்துப்படி நியமித்தல்]

சு0 என்மென்றிறைஞ்சியிருதாமரைத்தாளி

லொன்றுங்கதிர்முடியாற்கோமென்றுரைத்தருளி

யின்றிங்கிருவேழுமிப்போதுரைத்தமொழி

யொன்றும்பிறரறியலோதாதொழிக்கென்றான்.

(இ - ன்.) என்று என்று - என்று பலதாஞ்சொல்லி, இறைஞ்சி நமஸ்கரித்த, இரு தாமரை தாளில் - (கண்ணனது) தாமரைமலர்போன்ற இரண்டிருவடிகளிலே, ஒன்றும்-பொருந்திய [சரணமடைந்த], கதிர் முடியாற்கு - ஒளியுள்ள கிரீடத்தையுடையவனான சகதேவனுக்கு, (கண்ணன்), ஓம் என்று உரைத்தருளி - ‘அப்படியாகு’ என்று உடன்பாடாகக்கூறியருளி,—‘இன்று இவரு இருவேழும் இப்போது உரைத்த மொழி ஒன்றும்- இன்றைத்தினம் இவ்விடத்தில் நாமிரண்டுபேரும் இப்பொழுது (தனியே) பேசிக்கொண்ட வார்த்தைகளுள் ஒன்றையும், பிறர் அறிய ஒதாதுஒழிக - எவரும்அறியச் சொல்லாமல்வியவாயாக,’ என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ-று.)

என்று என்று-அடிக்கு,பன்மைப்பொருளது; இது, சகதேவனது அன்பு மிருதியை விளக்கும். ஓம் - அகதிகாரப்பொருளை யுணர்த்தும் வடமொழி யிடைச்சொல்; (வடமொழிமாககாவியத்தி னுரையில் மல்லிகாதருளி உரை த்தவாறும் காண்க.) இருவேம் - இரண்டுஎன்னும்எண்ணியடிப்பிறந்த தன்மைப்பன்மைப்பெயர்; (முன்னிலை - இருவீர், படர்க்கை - இருவர்.) ‘ஒதாதொழிக’ என்றது, அவதாரத்தின் மெய்ப்பாட்டால். ஒதாதொழிக - ஒருசொல்தன்மையது; இதில், ‘ஒழி’ - தணிவுப்பொருளுணர்த்தம். (சு0)

[சகதேவன் திரௌபதியைநோக்கிக் தனது அபிப்பிராயங் கூறுதல்.]

சுத. ஆண்டிருந்தவவை நீங்கியறிவுடையோரிருவோரும்

பாண்டவர்கண்முன்னெய்திப்பழுதில்புகழ்ப்பாஞ்சாவி

நீண்டகருங்குழல்சோரரின் றுளையுமகநோக்கி

யீண்டவரினையோனுஞ்சந்துமிகவினிதென்றான்.

(இ - ன்.) அறிவுஉடையோர் இருவோரும் - பேரறிவுடையவர்களான (கண்ணன் சகதேவன் என்ற) இரண்டுபேரும்,—(பின்பு), ஆண்டு இருந்த

அவை நீங்கி-அங்குத்தனியேசென்றிருந்த மண்டபத்தினின்றும்நீங்கி, பாண்டவர்கள் முன் எய்தி - மற்றையபாண்டவர்கட்கு முன்னே வந்து சேர, — (அப்பொழுது), அவரில் இளையோனும் - அப்பாண்டவர்களுள் இளையவனான சகதேவனும், — நீண்ட கருங் குழல் சோர நின்றான் பழுது இல் புகழ் பாஞ்சாலியை முகம் நோக்கி - நீட்சிபெற்ற கருநிறமுள்ள கூந்தல் விரிந்து கிடக்க நின்றவளாகிய சூற்றில்லாத கீர்த்தியையுடைய திரௌபதியை முகத்தைப் பார்த்து, ஈண்டு சந்து மிக இனிது என்றான் - 'இப்பொழுது சந்தி [சமாதானம்] மிகநல்லது' என்று கூறினான்; (எ - று.)

'எய்தி' என்னுஞ் செய்தெனெச்சத்தை 'எய்த' எனச் செயவெனெச்சமாகத்தரித்து, 'என்றான்' என்பதனோடு முடிக்க. பாஞ்சாலி நின்றானே - நின்றான் பாஞ்சாலியை: உருப்பிரித்துக்கூட்டல். சந்து-துதமாம். துரியோதனனிடம் தூதுபோய்வரவேண்டுமென்பதே கண்ணன்திருவுள்ளக்கருத்தென்று தெரிந்தவனாலின், அதற்கு இணங்கிச் சகதேவன்தானும் 'சந்துமிக விரிது' என்று கூறினனென்க. இருவர் - இருவோர் என ரகவீற்றுஅயல் அகரம் ஒகாரமாயிற்று. பாஞ்சாலி - பாஞ்சாலதேசத்தரசனது [துருபதனது] மகன் என்று பொருள்படும் உடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். பழுதில் புகழ் - கலங்காத கற்புல லாகியது; இவன் பஞ்சகன்னிகைகளுள் ஒருத்தியாதலின், இவளுக்கு 'பழுதில்புகழ்' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டதுமாம்; (மற்றைநராவரர்-அகலையை, சிதை, தாரை, மந்தோதரி.) ஆண்டு, ஈண்டு - சட்டிநீண்டது. நின்றானே முகம் நோக்கி - நின்றானே முகத்தைப் பார்த்து: இரண்டுசெயப்படுபொருள்வந்த செய்வீனே; உருபுமயக்கமாக, நின்றவனது முகத்தைப் பார்த்து என்றும் கொள்ளலாம். (சக)

[கண்ணனும் அவ்வாறே கூறு, கேட்டுத் திரௌபதி வந்ததுதல்.]

சஉ. தருமனுக்குங்கருத்திதுவேதமருடன்போர்புரியாம
விருநிலத்திலுடன்வாழ்தலெனக்குறினைவென்றுரைத்தான்
வரிமலர்க்கண்புனல்சோரமலர்மறந்தகுழல்சோர
விரைமலர்ச்செஞ்சேவடிக்கீழ்வீழ்ந்தமுதாண்மின்னையாள்.

(இ - ள்.) 'தருமனுக்கும் கருத்த இதுவே - யுதிட்டிநனுக்கும் இதுவே கருத்தாகும்: தமருடன் போர் புரியாமல் - கொருங்கின உறவினர்களாகிய துரியோதனதுயர்களுடனே போர்செய்யாமல், இரு நிலத்தில் உடன் வாழ்தல் - பெரிய பூலோகத்திலே சமாதானமாக ஒற்றுமைப்பட்டு ஒருங்குகூடி வாழ்வதே, எனக்கும் நினைவு - எனக்கும் கருத்தாம்,' என்று உரைத்தான் - என்று (கண்ணபிரான்) கூறியருளினான்; (உடனே), — மின் அனையாள் - மின்னற்கொடியையொத்தவளான திரௌபதி: — வரி மலர் கண்புனல் சோர - (உத்தமவிலக்கணமாக அமைந்த சிவந்த) இரேகைகளையுடைய பூப்போன்ற (தனது) கண்களினின்றும் நீர் சொரியவும், மலர் மறந்த குழல் சோர - (பலகாலமாகப்) பூமுடித்தலைமறந்தள்ள தன்கூந்தல் கீழேபுரளவும், விரை மலர் செம் சே அடிக்கீழ் வீழ்ந்த அழுதான் - வாசனையையுடைய தாமரைமலர்போன்ற மிகச்சிவந்த (கண்ணபிரானது) திருவடிகளில் வீழ்ந்து புலம்பினான்; (எ - று.) புலம்பும்வகையை, அடுத்த மூன்று பாடல்களில் காண்க.

ஐம்பொறிகளையும் உரியபுலன்களிற்செலுத்தி ஒற்றுமைப்பட்டு நிற்கும் மனம்போலப் பஞ்சபாண்டவர்களையும் உரியதொழில்களிற் பிர்வேசிக்கும் படி செய்விக்கிற கண்ணபிரானும் போரை விரும்பாமல் சமாதானத்தையே காடிக்கூறியதனால், திரௌபதி 'இனித் தன் சபதம் நிறைவேறுமாறு இல்லை' என்று கருதித் தனதுகருத்து முற்றுப்பெறுமாறு வேண்டி அக்கண்ணபிரானது திருவடிகளிலே வீழ்ந்து புலம்புகாளாயினனென்க. கீழ்க்கீழியை நோக்கி, 'இது' என்றது - சந்தியாயிற்று. முன்னிரண்டடி

யைச் சகதேவன துவார்த்தையாகக் கொண்டால், கீழ்க்கவியிற்கூறியதன் விவரமான அநுலாத மென்க. இருநிலத்தில்-அத்தினபுரி இந்திரப்பிரத்தம் என்னும் இரண்டு இராச்சியபாகங்களி லென்றமாம். தருமனுக்கும், உம்-அரசாட்சிக்குடைய மூத்தமகனான தருமபுத்திரனுக்கு என உயர்வுசிறப்பும், எதிரததழுவியஎச்சப்பொருளு முடையது. எனக்கும், உம் - இறந்தததழுவியஎச்சம். பதின்மூன்றுவருடமாக விரிந்த கூந்த லாதலின், 'மலர்மறந்த குழல்' எனப்பட்டது. வரிக்கண் என இயையும்; வரி மலர் என எடுத்த, வண்டிகன்மொய்க்கும் மல ரெனினுமாம். வரிமலர்-தாமரை யென்றேனும், கருங்குவளை யென்றேனும் சொன்க. செம் சே - மிகுதியுணர்த்தவந்த ஒரு சொல்லிக்கு. சே - செம்மையென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் ஆதி நீண்டு இடைநின்றமகரமும் கெட்டது. சேவடி, வ்-உடம்படுமெய்: பண்புப் பெயரின் இடைமகரம் வகரமாகத்திரிந்ததாகவுங் கொள்ளலாம். திருவடிகள் சிவந்திருத்தல், உத்தமவிலக்கணம். செம்-அழகிய, சே-சிவந்த எனினுமாம். அடிக்கீழ், கீழ் - ஏழனுருபு. மின்உவமை - மென்மைக்கும், ஒளிக்கும்.

[இதுமுதல் ழன்றுகவிகள்-ஒருதொடர்: தீரோபதி புலம்புதல்.]

சூ. சாலக்கனகன்றனிமைந்தனைமுனிந்த

காலத்தவனறைந்தகற்றாணிடைவந்தாய்

மூலப்பேரிட்டழைத்தமும்மதமால்பாணைகரு

நிலக்கிரிபோன்முன்னின்றநெடுமாலே.

(இ - ள்.) கனகன்-பொன்னிறமான உடம்பையுடையவனான இரணியன், தனி மைந்தனை-ஒப்பற்றதனதுபுத்திரான பிரகலாதனை, சாலமுனிந்தகாலத்து-மிகவுங்கோபித்த காலத்தில், அவன் அறைந்த கல் தூணிடை. அவ்விரணியன் கையால் தாக்கின கற்கம்பத்தினிடத்தில், வந்தாய்-(நாசிக்க மூர்த்தியாகத்) திருவடிகளிடத்தவனே!—மூலம் பேர் இட்டு அழைத்த - ஆதி மூலமேயென்ற பெயரைச் சொல்லிக் கூப்பிட்ட, மும்மதம்மால் யானைக்கு-மூன்றுமதங்களையுடைய பெரியதொரு யானையைக் காத்தற்கு, நிலம் கிரி போல் முன் நின்ற - நிலமையென்று சிந்ததுபோல எதிரில் எழுந்தருளினின்ற, நெடு மாலே - பெருமைக்குணமுடைய திருமாலே! (எ - று.)

(‘புள்ளியிலோதிவந்த தன்சிறுவன் வாயிலோ ராயிரநாமம், ஒள்ளிய வாசிப் போத வாங்கதனுக்கு ஒன்றுமோர் பொறுப்பிலனாகிப், பிள்ளையைச் சிறிவெருண்டு தூண்புடைப்பப் பிறையெயிற்றனல்விழிப்பேழ்வாய்த், தெள்ளிய சிங்கமாயிதே,’ ‘அனந்திட்ட தூணையவன் தட்ட வாங்கே, வளர்ந்திட்ட வாளுகிர்ச்சிங்கவுருவாய், உளந்தொட்டிரணிய னெண்மார்பகலம், பிளந்திட்ட கைகள்,’ ‘கடுத்தகராங்கதுவ நிமிர்கையெடுத்து மெய்கலங்கி, உடுத்திசையனைத்தினுஞ்சென்றெலிகொள்ள வுறுதயரால், அடுத்தபெருந்தனிமூலத் தரும்பரமே பரமே யென்று, எடுத்தொரு வாரண மழைப்ப ரீயோ வன் றேனென்றாய்,’ ‘மூலமேயென்ற கரிமுன் வந்திடர்தொலைத்து, நிலமேகம்போல சின்றான்’ என்றார் முன்னேரும்.)

தன்பெயரைச் சொல்லாமல் நாராயணநாமத்தையே சொல்லிவந்த பிரகலாதனை இரணியன் பலவகையாகக்கொல்லக்கருதி அடையொன்றும் முடியாமல் இறுதியில் ‘கோசானவிடத்தில் நாராயணன் தில்லாவிட்டால், நானே உன்னைக் கோபந்தீரக் கொன்று குருதி பருகியேன்’ என்ற சமயத்தில், அவன் காட்டின தூணினின்று புறப்பட்டதனால், ‘சாலமுனிந்தகாலத்தி’ என்றது. கிருத்திரிமமான செய்கையொன்றும் முன்பே செய்த அமைத்தலைத்தற்கு உரியதல்லாத தென நன்கு விளக்குதற்கு: ‘கந்தாணிடை வந்தாய்’ எனப்பட்டது.

யானைக்கு முன் நின்ற கதை:—இந்திரத்யும்ன என்னும் அரசன் மிக்க விஷ்ணுபத்தியுடையனாய் ஒருநாள் விஷ்ணுபூசைசெய்கையில், அகஸ்திய மகாமுனிவன் அவனிடம் எழுந்தருள்; அப்பொழுது அவன் தன் கருத்து முழுவுதையும் திருமாலைப்புகிப்பதிமசெலுத்தியிருந்ததனால், அவ்விருடியின் வருகையை அறிந்திடானாய் அவனுக்கு உபசாரமொன்றுஞ் செய்யாதிருக்க, அம்முனிவன் தன்னை அரசன் அலக்ஷ்யஞ்செய்தா என்னென்று மாறாகக்கருதிக்கோபித்த 'நீ யானைபோலச் செருக்குற்றிருந்ததனால் யானையாகக் கடவை' என்று சபிக்க. அங்நவமே அவன் ஒருகாட்டில் யானையாகத் தோன்றினனாயினும், முன்செய்த விஷ்ணுபத்தியின் மகிமையால் அப்பொழுதும் வீடாமல் நான்தோறும் ஆயிரந்தாமரைமலர்களைக் கொண்டு திருமாலை அருச்சித்துப்புகித்துவருகையில், ஒருநாள் பெரியதொரு தாமரைத்தடாகத்தில் அருச்சனைக்காகப் பூப்பறித்தற்குப் போய் இறங்கிப்பொழுது அங்கே (முன்புநீர் நிலையில்லின் துவடஞ்செய்துகொண்டிருந்ததெவ்வென்னும்முனிவன் துகாலைப்பற்றியிருத்த அத்தனா கோபக்கொண்ட அவனது சரபத்தார்) பெரிய முதலையாய்க் கிடந்த ஹலிஹலிஎன்னுங்கந்தருவன் அவ்யானையின் காலைக்கெனவிக்கொள்ள, அத்தனை விடுவித்தாக்கொள்ளமுடியாமல் கஜேந்திரன்! ஆதிமூலமே! என்று கூவியழைக்க, உடனே திருமால் கருடாருடனாய் அங்குஎழுந்தருளித் தனதுசக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்த முதலையைத் துணித்த யானையை அதன்வாயினின்றும் விடுவித்து இறுதியில் அத்தற்கு முத்தியைஅருள் செய்தன என்னபதாம்.

சகலவித்தாலும் காப்பாற்றவேண்டிய தந்தையால் மைத்தனுக்கும், ஒருவிலங்காலே மற்றொருவிலங்குக்கும் நேர்ந்த துன்பத்தைப் பொறாமல் அரைகுலையத் தலைகுலைய ஆங்காங்கு விரைந்தவந்து உதவின மகாகுணத்திலே ஈடுபட்டு இவ்வாறு கூறி அழைத்தது, இவ்வனமவருந்துத் தன்குறையையும் தீர்த்தருளவேண்டுமென்ற குறிப்பு.

மூலப் பேர்-மூலமாகிய பேர் எனப் பொதுப்பெயரும் சிறப்புப்பெயருமாகத்தொடர்ந்த இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையாக விரிக்க. நிலக்கிரி - நிறத்துக்கும், அழகுக்கும், சலியாத திண்மைக்கும், அளவிடப்படாத பெருமைக்கும் உவமை முன் - இடமுன். மும்மதம் - கண்ணிரண்டு, குறியொன்று இவற்றிற் சொரிவது. கநகம் - ஸ்வர்ணம்: வடசொல். ஹிரண்யன் என்ற பெயர் பொன்னிறமானவனென்பதபற்றிய தாதலால், அதன்பரியாயநாமமாக 'கனகன்' என்றார். ஹிரணியகசிபு என்றும் இவனுக்குப் பேருண்டு. (சந.)

சச. கற்றைக்குமுல்பிடித்துக்கண்ணிலான் பெற்றெடுத்தோன்
பற்றித்துகிலுரியப்பாண்டவரும்பார்த்திருந்தார்
கொற்றத்தனித்திகிரிக்கோவிர்தாரியன்றி
யற்றைக்குமென்மானமார்வேறுகாத்தாரே.

(இ - ன்.) கொற்றம் - வெற்றியை யுடைய, தனி - ஒப்பில்லாத, நிகிரி - சக்கரத்தையுடைய, கோவிர்தா - கண்ணிராரே!—கண் இலான் பெற்று எடுத்தோன் - குருடான திருதராட்டிரன் பெற்றவனர்த்த தச்சாதனை, கற்றை குமுல்பிடித்த - தொகுதியான (எனது) கூர்க்கலைப் பிடித்த இழுத்த (வந்து), தகில பற்றி உரிய-(எனது) ஆடையைப் பிடித்த அவிழ்க்கையில், பாண்டவரும் பார்த்துஇருந்தார் - (என்கொழுாரான) இப்பாண்டவராவரும் பார்த்துக்கொண்டு (யாதொருபரிகாரமுஞ் செய்பாமற் சபையிற் சும்மா) இருந்தார்கள்; அற்றைக்கும் - அக்காலத்திலும், என் மானம் நீ அன்றி வேறு ஆர் காத்தாரா - எனதுமானத்தை நீயல்லாமல் வேறே யார் தாம் காத்தவர்? [எவருயிலிலே யென்றபடி]; (உ - ற.)

பிறர்க்கு உதவியதைக் கீழ்ச்செய்யுளாற்கூறி, 'தனக்கு முன்பு உதவியதை இச்செய்யுளாற்கூறுகிறான். 'ஆபத்தநேர்ந்தகாலத்தில் மகளிர்க்குத்தம் தம் கணவர் குறைகீக்குவார்கள்: எனக்கோ கணவர் ஒருவர்க்கு ஐயவராயிருத்தம், ஆபத்துக்காலத்தில் உதவுமாறு இல்லை' என்பது; முன்னமே ஈடந்த வரலாற்றால் விளங்குவதால், இப்பொழுது ஈ காப்பாற்றினாண்டு: இல்லாவிட்டால் இல்லை; எனது சாபத்தையும் சபத்தையும் கிறைவேறச்செய்து எனது மானத்தைக் காக்கவேண்டிவது உனதுபாரமே என்று குறைவேண்டினு னென்பதாம். பாண்டவரும், உம்மை-உயர்வுகிறப்பு; அப்பாண்டவர்கள் மானத்தைக்காக்கவேண்டிய உரிமையும் புயவலிமையும் உடையாரென்ற பொருளைத் தரும். அற்றை-அன்றுஎன்னும் மென்றோடர் வன்றோடராய் ஐகாரச்சாரியை பெற்றது. அற்றைக்கும், உம்மை - எதிரதுதழுவியது.

சுரு. மன்றிலைழத்தெனக்குமாசளித்தமன்னவன்பாற்

சென்றுதமக்கைந்தூர்திறல்வீரர் பெற்றிருந்தா

லன்றுவிரிசுதவருங்கூந்தல்வல்வீனையே

னென்றுமுடிப்பதினியெம்பெருமானென்றமுதான்.

(இ - ள்.) எம்பெருமான் - எமது தலைவனே! மன்றில் - சபையிலே, அழைத்த - (துச்சாதனனால்) வருவித்தி, எனக்கு - மாசு அளித்த - (மான பங்கமாகிய) குற்றத்தைச் செய்து) தந்த, மன்னவன்பால் - துரியோதனராசனிடத்தில், சென்று - (இரந்து) போய், திறல்வீரர் - வலிமையையுடையவீரர்களாகிய பாண்டவர்கள், தமக்கு ஐந்து ஊர் பெற்று - தங்கட்கு ஐந்து ஊர்களைப் பெற்று, இருந்தால் - யாழ்த்திருந்தால், - வல்வீனையேன் கொடியதிவீனையையுடையவளாகிய யான, அன்று விரித்த அருங்கூந்தல் - (தகிலிரிந்த) அக்காலத்த விரித்திட்ட அருமையாகிய கூந்தலை, இனி என்று முடிப்பது - இனிமேல் எப்பொழுது முடித்திடுவது? என்று - என்று சொல்லி, அமுதான் - புலம்பினான்; (எ - று.)

முன்னிரண்டடி பேரவமானத்தைச்செய்த அத்துரியோதனனிடத்த அரசுமுறைதவறி இரந்து இராச்சியத்தில் பிசுச்சிறியபாகத்தைப் பெறுதல் பெருவீரரான இப்பாண்டவர்க்குச் சிறிதந்தக்கதன்று என்பதைக் காட்டும். அருங்கூந்தல் - இத்தன்மையதாய் அழகிதாக நீண்டவளர்ந்த தொகுதியான கூந்தல் பிறர்க்கு இல்லை யென்றபடி; அல்லது, எல்லா அழகுள்ளும் மயிர் முடியழகு சிறந்ததாக முதலில் எடுத்தக்கூறப்படுதலின். அதுபற்றி, 'அருங்கூந்தல்' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம்: அது முதலில் கூறப்படுதலை, 'மயிர் வனப்புங் கண்கவரு மார்பின் னைப்பும்,' 'குஞ்சியழகுங் கொடுத்தானைக் கோட்டழகும்' இவை முதலியவற்றிற் காண்க. வெகுசுவமாகத் தான் பலவகைத்த தன்பக்களை அனுபவித்தற்குக் காரணமான தனது கொடிய வலியனுழ்வினையைத் தானே வெறுத்தக்கொண்டான். பெருமான் - பெருமையையுடையவன்; ஈற்று 'மை'போன பெரு என்னும் பண்படி பகுதி, மான் - ஆண்பாற்பெயர்விகுதி; ஆண் - விகுதி பென்றால், டண்பப்பெயர் ஈற்றைகாரம்மாதிரிக் கெட்டதெனக் இச்சொல் - இங்கே, இப்பாங்கிய அண்மைவிரி. என்று என்ற வினா - இனிமுடித்தல்வீனையென எதிர்ப்பாசியோடு இரக்கத்தையும் உணர்த்தம்.

சுரு)

[சாத்திகி 'சுமாதாஸி கூடாது' எய்யல்]

சுகி. தண்டிருந்ததிவன்கரத்திற்றனுந்நந்தகாங்குத்தில்

வண்டிருந்தபூங்குழன்மேனம சிருந்ததெனவிரிந்தது

கண்டிருந்திரெல்லிருந்ருகலர்பா ஓர்நேண்டி

யுண்டிருந்துவாழ்வதற்கேயுரைக்கின்றிருரையிரே.

(இ - ன்.) (திரௌபதியைச் சபையில் இழுத்த வந்த துதிலுரிந்த காலத்தில்), இவன் கரத்தில் - இந்த வீமசேனனது கையிலே, தண்டு இருந்தது-(சத்தருகாதிக்கென்னுஞ் சிறந்த) கதாயுதம் இருந்தது; அவன் கரத்தில்-அந்த அருச்சுனனது கையிலே, தனு இருந்தது - காண்டவ மென்னுஞ் சிறந்த) வில் இருந்தது; (அகமனயிருந்தும்), வண்டு இருந்த பூ குழல்-வண்டிகள் இடைவிடாதமொய்த்திருத்தற்கு இடமான பூக்களை முடித்த கூர்தலையுடையவனான திரௌபதி, மேல் மாசு இருந்தது என-தன்மேலே (மாணபங்கமாகிய) பழிப்பு நிலத்தரின்றதென்று(யாவரும்) சொல்லும்படி, இருந்தான் - 'அவமானமடைந்த இருந்தான்'; அந்நிலையை), எல்லீரும்-நீங்க எல்லோரும், சுண்டு இருந்தீர் - (கண்ணெதிரிற்) பார்த்துக்கொண்டு (அப்பொழுது சும்மா) இருந்த விட்டீர்கள்; (இப்பொழுதும்), கருதலர் பால் ஊர் வேண்டி உண்டு இருந்து வாழ்வதற்கே உரைக்கின்றீர் - மதியாத பகைவர்களிடத்தில் (ஒவ்வொரு ஊரை) யாசித்துப்பெற்று (அதனால் வருவதை)ப்பிசித்த உயிரோடிருந்த வாழ்வதற்கே வழ்சொல்லுகிறீர்கள்; உரையீர் - (இனி அவ்வவமானமீங்கும்விதத்தைச்) சொல்லுங்கள்; (எ-று.)

இது சாத்தகிவார்த்தையென்பது, மேல்சா-ஆங்கவியில் "சாத்தகிரின் றிவைபுரைப்ப" என வருவதால் விளங்கும்.

கண்பர்பக்கலிலும் யாதோரியைப் பில்லாத பிறர்பக்கலிலுமே ஏதா யினுமொன்றை இரந்தவாழ்தல் மிக்க இளிவரவுக்கு இடமாயிருக்க, பகைவர்பக்கல் இரந்தவாழ்தல் கருதுவது என்னபேதத்தை. என்றபடி. போரையே கருதாது சமாதானத்தையே கருதிக்கூறிய தருமன் சகதேவன் கண்ணன் இவர்களுையும், தம்கருத்தச் சமாதானத்தின்மேலன்றிப் போரின்மேலாக வேறுபட்டிருப்பினும் இவர்களவார்த்தையைக்கடக்க மாட்டாத வீமன் முதலிய மூவரையும் பார்த்து, சுத்தவீரனான சாத்தகி, இவர்கட்கும் திரௌபதிக்கும் பகைவரால் நேர்ந்த அவமானங்களைக் கருதி மனம்பொறுது, தக்கசமயத்தில் நல்லஆலோசனையைச் சொல்லாதிருப்பது தருதியன் மென்று பதைத்துக்கூறின னென்க. (கீழ் வாசுதேவனைப் படைத்துணையழைத்தசருக்கத்தி னிறுதியில் அருச்சுனனோடு கண்ணன் துவாரகையினின்று அத்திருபுரிக்கு வந்தா னென்றதிலே, அவன் தம்பியான சாத்தகி உடன்வந்தமையும் அடங்கிய தென அறிக; இராமாயணத்தில் விசுவாமித்திரர் தமதுவேள்வியைக்காத்தற்கு இராமனை அனுப்பும்படி சக்கரவர்த்தியைக் கேட்டதில், அவ்விராமபிரானுக்கு ஊததிறுக்கையோடொத்த இலக்குமணனும் அடங்கிசின்றதபோல, 'கண்ணன் எழுந்தருளினான்' என்ற தில், அவனது உயிரோடொத்த தம்பியான சாத்தகி வந்தா னென்பதும் கூறாமலே அடங்கிய தெனக் கொள்க.)

உரைக்கின்றீர் என்பதை - உரைக்கின்றவர்களே என விளியாகவுங் கொள்ளலாம். கண்டிருந்தீர் என்பதை - பெயராகக்கொண்டு, கண்டிருந்த நீவிசெல்லீரும் என்றஹமாம். தண்டிருந்தது, தனுவிருந்தது என்றவை - அவையிருந்தும் பயனற்றவையாயின என்பதோடு, அவர்கள் பகைமூடிக்க வல்லவராயினும் தருமன்பொறுமைக்கு அஞ்சி அடங்கியிருந்தார்களென்பதையும் தெரிவித்தன. இரண்டாமடிக்கு கூர்தல்மேற் பழிப்புள்ளதென்னும்படி அதுவிரிக்கப்பட்டிருக்க திரௌபதியை என்றும். திரௌபதி (மிக்கவீரர்களான கணவர்கள் பார்த்துச் சும்மா இருக்கத் தான் பகைவர்களைக் கற்பு வலிமையால் அழிப்பது)தன்மேற்பழிப்புக்கிடமா மென்றுகருதி அஞ்சிச் சும்மாயிருந்தா னென்றும் உரைப்பாரு முளர். இனி, முதலிரண்டடிக்கு வீமன் கையிற் கதையிருந்ததும் அருச்சுனன்கையில் வில் இருந்ததும் புகழ்தாராது அவர்களிடம் பழிப்பிருத்தற்குக் காரணமாயிற்று என்னும்படி திரௌபதி (துன்பமடைந்து) இருந்தா னென்றதும் ஒருரையாம். மாண அவமானங்

களை நினையாத வயிறுவளர்த்தலே பெரிதென நினைக்கின்றீ ரென்பான்,
'உண்டிருந்துவாழ்வதற்கே' என்றான். உரையீர் - அநவனுஞ் சொல்லாதீர்
எனினுமாம். இச்சொல்-உடன்பாடி எதிர்மறை இரண்டிற்கும் பொதுவாம்.

இவன் - அண்மைச்சுட்டு, அவன் - சேய்மைச்சுட்டு; சபையில் வீற்றி
ருக்கையில் சாத்தகிக்கு மிக அருகில் வீமனும், சிறிததூரத்தில் அருச்சுன
னும் வீற்றிருந்ததனால், இவனும் சுட்டினது. பூங்குழல் - வேற்றமைத்
தொகை யன்மொழி; இதனை அடையடுத்த சினையாகுபெய ரெனக் கொள்
ளினும் இழுக்காகாது. இப்பாட்டில் முன்னிரண்டடிகள் - படர்க்கையாத
வும், பின்னிரண்டடிகள் - முன்னிலையாகவுங் கூறப்பட்டது, அலட்சியத்
தைக்காட்டி இடவழுவுமையின்பாற்படும். கருதலர் - நன்குமதித்த எண்
னுதல் வல்லாதவர்; காரணக்குறி; எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்: அல்-
எதிர்மறையிடைநிலை. வாழ்வதற்கே. ஏ - பிரிநிலையோடு சூழிவுசிறப்பு. எல்-
லீர்-முன்னிலைப்பன்மைக் குறிப்புவினையாலணையும்பெயர்; (இதன் தன்மை-
எல்லோமென்றும், படர்க்கை-எல்லாரென்றும் வரும்.) 'கண்டிருந்தீ ரெல்
லீரும்' என்றது, பாண்டவரைவரையும் சுற்றுகாரம் - இரக்கம். (சக)

[இதுவும் அது.]

சுஎ. சண்டமுகிலு நுமனையசராசந்தன் நனைக்கஞ்சி

வண்ணவரையரணுகவடமதுரைகைவிட்ட

திண்டிறன் மாதவன்மதியோதிசுழ்தருமன் நன்மதியோ

பண்ணுவரக நுத்தறிந்துபார்போய்வேண்டுவதென்றான்.

(இ - ள்.) சண்டம் - உக்கிரமான, முகில் உரும் - மேகத்தில் தோ
ன்றுகிற இடியை, அனைய - ஒத்த, சராசந்தனக்கு - ஜராசந்தனுக்கு,
அஞ்சி - பயந்த, வன் துவரை அரண் ஆக - ஆழ்கிய துவாரகாபுரியையே
காப்பிடமாகக்கொண்டு, வட மதுரை கைவிட்ட - வடக்கிலுள்ள தனது
மதுராபுரியை முழுதும்விட்டுக்கினை, தின் திரல் மாதவன் - மிகுந்தவலி
மையையுடைய கண்ணனது, மதியோ - அறிவின் காரியமோ? திகழ்தரு
மன் தன் மதியோ - விளங்குகின்ற யுதிட்டிரனது அறிவின் காரியமோ?
பண்டு அவர் கருத்து அறிந்தும் - முன்னமே அத்தரியோதனத்தியரது எண்
ணத்தை (உலகன் முதலியோரால்) தெரிந்திருந்தும், பார் போய் வேண்
டுவது - மறுபடி சென்று இராச்சியத்தை யாசிப்பது, என்றான்-என்றகூறி
ளுன், (சாத்தகி); (எ - று.)

இவ் விரண்டு கவிசளும் சாத்தகிவார்த்தை யென்பது, வருங்கலியில்
"சாத்தகிநின் றிவைவுரைப்ப" என்பதனால் விளங்கும். முதலிரண்டடி
களால், பகைவர்க்குப்பயந்தோடுகிறவ னென்று கண்ணனது பாக்கிரமத்
தை இகழ்த்தகூறியபடி. 'திண்திரல்' என்ற மிகுந்தவலிமைகுறிக்கிற ஒரு
பொருட்பன்மொழியும், இங்கு இகழ்ச்சிபற்றி வந்ததுபோலும்; அல்லது,
பலமிருந்தந்தையியல்லை யென்றதை உணர்த்தியதமாம். புத்திராவியான
சாத்தகி இவ்வன் பெரியோரை இகழ்த்தது, இதனாலேனும் அவர்க்கு
வீராவேசமுண்டாகி அவர்கள் போருக்கு எழுந்த பகையையொழிக்கவே
ண்டு மென்ற நல்ல கருத்தினு லென்க.

முதலிரண்டடிகளில் கூறிய விவரம்:—மகதசேசத்த அரசனும் தேவர்
சுருக்குப் பகைவனும் ஆகிய பிரகத்திரத நென்பவன் மைத்தனில்லாக்
குறையால் உணத்திற்சென்று சண்டமெனசிகமாமுனிவனை உணங்கி வரம்
வேண்டி, அவன் தனது வாசஸ்தாநமாக இருக்கும் மாமரத்தின் கனி
யொன்றைக் கொடுக்க, அதனை அவன் காசிடேசத்தரசன்பெண்களாகிய
தன்மனைவிமார்களுவர்க்கும் பகிர்ந்த கொடுத்தான்; அதனால், அவ்விருவ
ரிடத்தும் பாதிபாதியாகக் குழந்தை பிறந்தது; அவற்றை அவன் ஊர்ப்

புறத்தில் எறிந்துவிடும்படி கட்டளையிட, அங்கனம் மெறியப்பட்ட அப் பிளவுகளை அந்தக்கிராமதேவதையாகிய ஜகையென்பவன் இரவில் ஊர் வலம்வருகையில் கண்டு எடுத்துப் பொருத்தி உயிர்ப்பித்து, தன்னுடைய பொருத்தப்பட்டகாரணத்தால் ஜராசந்தனென்று பெயரிட்டு வளர்க்கும்படி அக்குழந்தையைத் தந்தையிடம் கொடுத்துப் போயினன்: அவனும் வளர்த்த அக்நாட்டில் கிரிவிரசமென்னும் நகரத்தில் அரசாண்டு பற்பல அச்சந்தர்ப்போரிற் கொன்றுவென்று செருக்குக்கொண்டிருந்த அவன், அங்கு பிராஸ்தி என்னுந் தனது இரண்டுபெண்ணைக் கண்ணனது மாமனான சமசனுக்கு மணஞ்செய்துவிடத் திருந்தான்: பின்பு அச்சராசந்தன், கண்ணன் கமசனைக் கொன்றது காரணமாக வெகுதொடர்ச்சி கொண்டு இருந்தனவேண்டும்படியே கொல்லப்பெண்டியென்று அநேகம்பெருஞ்சேனையோடு எதிர்த்து வந்து மதராபுரியை வளைத்துப் பெரும்போர்செய்த பலராமகிருஷ்ணர்களாலும் யாதவசேனையாலும் தானுந் தன்சேனையும் வெல்லப்பட்டு ஒழிப்போனான்; இங்ஙனம் பதினெட்டு முறை மீண்டும் வருவது பொருவது தோர்ப்பது ஒழுங்காய்ப்புகப்பட்டபின் கோபாலசகலகொண்டபலமானபெருஞ்சேனையைத் திரட்டிக்கொண்டுவந்தான்; இப்படியிருக்கையில், யவன தேசாதிபதியான காலயவனன் பலபராக்கிரமங்களாற் செருக்குக்கொண்டு, காரதமுனிவரால்கிருஷ்ணபலராமர்சனையேதான் எதிர்த்து எற்றபலவான்களாக அறிந்து, சேனையைச் சித்தஞ் செய்துகொண்டு போரின்பொருட்டு மதரைக்கு வந்தான்; அத்தருணத்தில், கண்ணன், யாதவசேனைக்குநாசமுண்டாகக்கூடுமென்று விளைத்து, சமுத்திரராசனைப்பன்னிரண்டியோசனைதூரம்இடமவிடும்படியேகூட்டு, அந்நடுக்கடலில், பகைவர்உட்புகவொண்ணாதபடியிகவுந்காப்புடைத்தான துவாரகாநகரத்தை சிறுமித்து, மதரையிலிருந்த சனங்களையெல்லாம் அந்நகரத்திற் கொண்டு சேர்த்து, காலயவனன் வருகையில், கண்ணன் தான் தனியே ஓராயுதமு மில்லாமல் மதரையினின்று வெளியேபுறப்பட்டு ஒடினான் என்பது வரலாறு. தான் அவதாரவிசேஷத்தில் அடைந்திருக்கும் மனிதத்தன்மையை அனுசரித்துக் காலத்தாக்கு ஏற்ற கோலமாய்க் கண்ணன் இங்ஙனஞ் செய்தது, ஜராசந்தன் வீமனால் பின்பு மரணமடையவேண்டியுண்டான வினை யினை மனைய நோக்கி யாயினும், இராச தருமத்தைப் பார்க்கு மிடத்துப் பகைக்குப்பயந்து பங்கப்பட்டதாகவே முடிதலால், இவ்வாறு சாத்தகி கூறினது.

சராசந்தனுக்கு இடியுயமை - அச்சந்தருதற்கும், தவறாது அழித்தற்கு மென்க. “மணிகீரு மண்ணு மலையு மணிநிறம், காடுமுடைய தானை” என்ற நால்வகை யாண்களுள் முதலாகக் கூறப்பட்ட கீரணக் கடலால் நன்கு அமைந்திருக்கிற சிறப்புத் தோன்ற, ‘துவரையானை’ என்றார். மதரானன்னும் வடசொல், ஆவீத ஐயாயிற்று; மதுவென்னும் அரசனால் முதலில் சீர் திருத்தி யாளப்பட்டதனாலும், கண்ணனுக்கு இனிதா யிருத்தலாலும், மதரை யென்று பெயர். பாண்டியநாட்டிலுள்ள தென்மதரையினின்றும் பிரித்தற்கு, ‘வடமதரை’ எனப் பிரிதினியையு ரீக்கிய விசேஷணக் கொடுத்துக் கூற வேண்டிற்று. கைவட்ட என்பதில், கை - விடுதல் வினையைச் சிறப்பித்து நின்ற தயிமுபசர்க்கம். மாதவன் என்னும் வடமொழித் திருநாமத்துக்கு - திருமகனது கொழுநென்று பொருள்; ஆறும்வேற்றமைத்தொகை: மா - இலக்குமி, தவன் - கணவன். திகழ் என்ற வினைத்தொகை யடைமொழியையும் இங்கே இகழ்ச்சிகுறிப்பதாகவே கொள்ளுதல், தகுதி. மதியெனக் காரியம் காரணமாக உபசரிக்கப்பட்டது. சண்டம்-வடசொல், பண்டு என்றது - அரக்குமானிகையில் வைத்து எரிக்கவினைத்தது, வீமனைக் கழுவேற்றியது முதலிய அனைத்தையும் உட்படுத்தும். பண்டும், உம்மை - மாற்றப்பட்டது. வேண்டுகது - எதிர்காலத் தொழிற்பெயர், ஓகாரகன் - ஐயவினையோடு இழிவுசிறப்பு.

[கண்ணன் தீரோபபதியைநோக்கி ஒன்றுகூறத்தொடங்குதல்.]

சுடி. சாத்தகிளின் நிவையுரைப்பச்சடைக்குமுலாளமுதரற்றக்

கோத்தருமன்முதலாயகுலவேந்தரைவரையும்

பார்த்தருளியருள்பொழியும்பங்கயக்கனெடுமாலு

மேத்தரியபெருங்கற்பினினையாளுக்கிவையுரைப்பான்.

(இ - ள்.) சாத்தகி - கண்ணன் தம்பி, கின்ற - (உறுதியோடு) கின்ற, இவை உரைப்ப - இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்லவும்; - சடை குழ லான் - (பின்னிழுடிக்கப்படாமல்) சடையாகத்திரித்துவிடப்பட்ட கூந்தலை யுடையளான திரோபபதி, அழுது அரற்ற-புலம்பிக் கதறவும்;-(கேட்டு);- அருள் பொழியும் - கருணையைச் சொரிகின்ற, பங்கயம் கண்-தாமரைமலர் போலும் கண்ணையுடைய, கெடு மாலும் - பெருமைக்குணமுள்ள கண்ண னும், கோ தருமன் முதல் ஆய குலம் வேந்தர் ஐவரையும் பார்த்தருளி - தலைவனு யுதிட்டிரனை முதலாகவுடைய சிறந்தகுலத்திற்பிறந்த அரசர்க ளோர்துபேரையும் [பஞ்சபாண்டவரையும்] கருணையோடுநோக்கி;-எத்த அரிய பெருக கற்பின்-(எவராலும்)துதித்தற்குஅருமையான சிறந்த பதிவிர தாதருமத்தையுடைய, இளையாளுக்கு திருமகன்போன் றவளான திரோபபதி க்கு,இவை உரைப்பான்-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனுான்; (எ - று.)- அவற்றை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

யதுகுலத்தரசர்களில் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகின்ற வனும் சிவியென்பவனதுமகனுமான சத்தியகனது குமாரனாகிய சாத்தியகி; பிராயத்திற் கண்ணனிலும்இளைய னாதலால் கண்ணனுக்குத் தம்பிமுறையா வன். ஸாத்தகி என்னும் வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம் திரித்தது. இவக்கு மணன் இராமனிடத்துப்போல இவன் கண்ணனிடம் மிக்கஅன்புகொண்டு அவன்கருத்துக்குச் சிறிதும்மாறுபடாது நடப்பவன். அன்றியும், இவன் அருச்சுனனிடம் வில்வித்தையைக் கற்றறிந்த மாணக்க னாதலால், ஆசிரிய னாகிய அருச்சுனனிடத்தும் அதுகாரணமாக மறைப்பாண்டவரிடத்தும் நீதிமுறைமடுவாமல் அன்போடு ஒழுகுவன். இவனுக்கு யுய்தானென்றும், சைநேயனென்றும் பெயர்க ளுண்டு.

கோத்தருமன் - தருமக்கோ வென மாற்றி, தருமராச னென்னலாம். அருள்பொழியுங்கண்-கருணையிருதி கண்ணில் விளகும் என்றபடி. திருப் பாற்கடல் கடைந்தகாலத்து அசனினின்று முன்னர் மூதேவியும் பின்னர் பூதேவியும் பிறந்தன ராதலால், இவர்க்கு, முறையே, மூத்தான் இள யான் என்றும், தமக்கை தங்கை என்றும், முன்னவன் பின்னவன் என்றும் பெயர்கள் வழங்கும். இங்கே, 'இளையான்' என்றது - பாஞ்சாலிக்கு உவமை யாகுபெயர். பங்கயம் - பங்கஜம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; சேற்றினி ன்று முளைப்பதென்று அவயவப்பொருள்பெறும்; காரணவிகுறிப்பெயர்; பங்கம் - சேறு. பங்கயக்கண்மால் - புண்டரீகாக்ஷன். (சஅ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - கண்ணன் தீரோபபதியைத் தேற்றுதல்.]

சக. தொல்லாண்மைப்பாண்டவர்க்குத்தூதுபோய்மீண்டதற்பி

னல்லாயுன்பைங்கூந்தனானமுடிக்கின்றே

னெல்லாருங்காணவினிவிரிப்பதெண்ணரிய

புல்லார்தமர்த்தப்புரமாதர்பூங்குமுலே.

(இ - ள்.) கல்லாய் - நற்குண நற்செய்கைகளையும் அழகையும் உடையவனே! தொல் ஆண்மை பாண்டவர்க்கு தூது போய் மீண்டதன் பின் - பழமையான [இயற்கையாகவுள்ள]பராக்கிரமத்தையுடைய பாண்ட வர்கட்காக(நான் தரியோதனனிடம்)தூதுசென்றுதிரும்பிவந்தபின்பு, உன் பைங் கூந்தல் நானே முடிக்கின்றேன் - உனது கருமையான கூந்தலை

கானே முடித்திகெறேன்; எல்லாரும் காண - அனைவரும் பார்க்கும் படி, இனி விரிப்பது - இனிமேல் விரிக்கப்படுவது, —என் அரிய - கணக்கிடமுடியாத [அளவிறந்த], புல்லார்தம் - பகைவர்களான துரியோதனா தியருடைய, அந்தப்புரம் மாதர் - அந்தப்புரத்திலுள்ள மனைவியரான மகளி ரது, பூ குழலே - மலர்களையணிந்த கூந்தல்களே; (எ - மு.)

தருமபுத்திரனாகருத்தின்படி நான் பாண்டவனாதலுய்ச்சென்றுவந்த வுடனே விரைவில் துரியோதனாதியரைக் கொல்விதது உன்சபத்ததைத் தவறாமல் நிறைவேற்றுவே னென்று திரௌபதிக்கு அபயமளித்தன னெ ன்க. “உன்கருத்தே முற்றுவிப்பே னெண்ணுதலா யொண்டிறலான், தன் கருத்தை யான்சென்று சந்தித்தால்—பின்சடையா, மிக்குழலை நீ முடிக்க எந்தெழிலான் தேவமார், அக்குழல்கள் தாம் விரிப்பா ராகு” என்றார் பாரதவெண்பாவிலும். (“அந்தகன்கிறுவ னரசர் தமரசந்திரையவ னணியி னுமையச்சென்று, எந்தமக் குரிமைசெய்யெனத் தரியா கெம்பெருமானரு னென்னச், சந்தமர்குமுலானலக்க ணுற்று வந்தம்பெண்டிருமெய்தி தூவிழப்ப, இத்திரன்சிறுவன் தேர்முனின்று” என்ற ஆழ்வாரருளிச்செயலும் நோக் கத்தக்கது.) தருமனது மிக்கபொறுமையை விளக்கத் தான் துதுபோ கக் கருதியதேயன்றி, கிருஷ்ணனுடைய மண்பூர்வமான எண்ணம் போரைநடத்துவதிலேயே யென்பது, முன்னிரண்டடிகளில் வெளியாம், பின்னிரண்டடிகளில் கூறியது, கொழுநர் இறந்தபின் மனைவியர் புரண்டு விழுந்துபுலம்புகையிற் கூந்தலை விரித்தலை. ‘அந்தப்புரமாதர்’ என்றது, உள் ளிருந்த உன்னை அவன் சபையில் இழுத்துவந்ததற்குப் பித்தியாக அந்தப் புரத்திலுள்ள மகளிர் வெளிப்பட்டிப் போர்க்களத்தில் வந்து தன்புறவர் என்றற்கு; ‘எல்லாருங் காண’ என்றதும், இப்படிப்பட்ட கருத்தை விளக் கும். குழல் - சாதியொருமையாதலால், ‘விரிப்பது’ என்ற ஒன்றன்பாற் சொல்லேக் கொண்டது. உனது கூந்தலொன்றை விரித்ததற்கு எதிராக, அவர்களது கூந்தல் நூறு விரிக்கப்படும் என்றவாறு; இச்செய்யுளில் மாற்றி நிலையணி தோன்றுமாறு காண்க மீண்டு அதன்பின் என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம்.

தொல்லாண்மை - பண்புத்தொகை. நல்லாய் - ஈறுதிரிந்த விளி; எல்லான் என்ற இலக்குமியின்பெயர், இங்கே பெண்மாதிரத்தை யுணர்த் திற்று. நீலம் பசுமை கருமை இந்நிறங்களை வேறுபாடுகருதாது அபேத மாகக்கூறதல் கவிமர பாதலால். ‘பைக்கூந்தல்’ எனப்பட்டது; இனி, பசு மை - குளிர்ச்சியுமாம்; ‘பச்சைஜலம்’ என்பதிற்போல. கானே, ஏ-பிரிநில யோடு தேற்றம். முடிப்பேன் என எதிர்காலமாக் கூறவேண்டியிடத்தி, முடிக்கின்றேன் என நிகழ்காலத்தாற் கூறியது, விரைவும்கெளியும்பற்றிய காலவழுவமைதி; [நன்-பொது-கூட.] புல்லார் - (தம்மைச்) சேராதவர்; என வே, பகைவராம்; புல் என்ற வினைப்பகுதியடியாப் பிறந்த எதிர்மறைப்பவர் பால்வினையாலணையும்பெயர், இனி, புன்மையென்னும்பண்பினடியாப் பிற ந்த குறிப்புப்பெய ரெனக்கொண்டு, அற்பாணகெனவ ரென்றமாம். எண் ணரிய - நினைத்ததற்குக்கூடாத இழிசுணமுடைய எனினுமாம். அந்தப்புரம்- வடசொல்: அரண்மனையில் ராஜஸ்திரீகக்ஷ்சிக்குக் காப்புடைய உள்ளிடம். “மாதர் காதல்” என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி விரும்பாதையுணர்த்தம் ‘மாதர்’ என்னும் உரிச்சொல் - பண்பாகுபெயராய், விரும்பப்படுகிற அழ கியமகளிரைக் குறிக்கும். புல்லார்தம்மாதர்—தம் - சாரியை. (சுக)

இஃ. மைக்குழலாய்களையம்ருவாருடற்புலத்துப்

புக்குழலாகுக்கொழுவாம்போர்வாளபிமன்னுத்

தொக்குழலும்வெக்கோன்மைத்தொல்வேந்தர்தங்குழமு

மிக்குழலுஞ்சேரமுடியாதிரானென்றான்.

(இ - ன்.) மை குழலாய் - கருநிறத்தையுடையகூந்தலையுடையவனே! கேளாய் - (யான்சொல்வதைக்) கேள்: மருவார் - பகைவர்களது, உடல்- உடம்பாகிய, புலத்து-விலைநிலத்திலே, புக்கு-ஈன்றாகப்பிரவேசித்தது, உழல் ஆகும் - உழுதற்கு உரிய, கொழு ஆம் - இருப்புக்கொழுமாவகிய, போர் வான் - போரிற்சிறந்த வாளாயுதத்தையுடைய, அபிமன்னு - அபிமம்பு வானவன், -தொக்கு உழலும்-ஈன்றாகக்கூடிச் சஞ்சரிக்கின்ற, வெம்கோண் மை தொல் வேந்தர்தம் குலமும் - கொடுங்கோன்மையையுடைய பழமை யான அரசர்+ளது கூட்டத்தையும், இ குழலும் - இந்த உனதுகூந்தலையும், சேர - ஒருசேர, முடியாது இரான்-முடிக்காமலிருக்கமாட்டான், என்ற ன் - என்று (கண்ணன்) கூறியருளினான்; (எ - று.)

வேந்தர்குலத்தை அழியச்செய்து உனதுகூந்தலையும் முடிக்கச்செய்வ னென்பதாம். முடியாது - இரட்டுமொழிதலாக ஒருங்கு இரண்டிபொருள் பட்டது, சிலேஸையணியின்பாற்படும். முடிததல் - கெடுத்தலும், கட்டுதலு மாம். மைக்குழல்-உவமத்தொடையாய், அஞ்சனம்போன்ற அல்லது மேகம் போன்ற கூந்த லென்றமாம். மருவார் என்ற எதிர்மறைப் பெயருக்கு - சேராதவரென்று பொருள்; மருவுதல்-சேர்தல். புலம் - கழனி. உழல்-தொழிற்பெயர்; உழு - பகுதி. கொழு - காழ். உடற்புலத்து உழலாகுங் கொழு வாம் வான்-உருவகம். ஆம் - உவமவுரு பென்னலுமாம் “வாளுழவன்” என் றார் கம்பரும். அபிமன்னு - வடசொற்றிரிபு; கண்ணனுடன் பிறந்தவளான சுபத்திரையினிடம் அருச்சுனனுக்குப்பிறந்த புத்திரன்; இளமையிலேயே வில்வித்தையில் ஒப்புயர்வின்றி மிகச்சிறந்தவன்; ஆனதபற்றியே; மற்றை யோர் விட்டாலும் பகைவர்களை இவன்விடானென இங்குக்கூறியது. (100)

நூ. பெண்ணீர்மைகுன்றப்பெருந்திருவின்செங்கமலத்
கண்ணீர்துடைத்திருதன்கண்ணிற்கருணையெனுந்
தெண்ணீரினாற்பொருந்தத்தேற்றினான்சாற்றுக்கின்ற
மண்ணீரனலனிலம்வான்வடிவாமாமாயன்.

(இ - ன்.) சாற்றுகின்ற-(தூல்களில்) எடுத்துக் கூறப்படுகின்ற, மண்- பூமியும், நீர் - ஐவரும், அனல் - அக்கினியும், அனிலம் - வாயுவும், வான்- ஆகாயமும் ஆகிய பஞ்சபூதங்களின், வடிவு ஆம் - சொரூபமாகிய, மா மா யன்-மிக்கமாயையையுடையவனான கண்ணபிரான், -தன் இரு கண்ணின் கருணை எனும் தென் நீரினால் - தனதுஇரண்டுகண்களினின்ற சொரிகின்ற அருளாகிய தெளிவான நீரினாலே, பெண் நீர்மை குன்றா பெருந் திருவின் செம் கமலம் கண் நீர் துடைத்து - பெண்மைக்கு உரியகுணங்கொன்றுங் குறையாத சிறந்த இலக்குமிபோன்ற திரௌபதியினது செந்தாமரைமலர் போலுங்கண்களின் நீரைப்போக்கி, பொருந்த தேற்றினான்-தக்கபடி [மனம் வருந்தாதிருக்குமாறு] (அவளைச்) சமாதானப்படுத்தியருளினான்; (எ - று.)

தனதுகடாஷுவீக்ஷணத்தில் தோன்றுங் கருணைத்தெண்ணீரினால் அத் திரௌபதியினது சோகக்கண்ணீரை அகற்றினனென்க. தம்வமச்சேர்ந்த வர் துன்பமடையக் கண்டபோது அன்புடையாரது கண்களினின்று அகத் தேகிகழ்கிற அன்பு புறத்தேதோன்றும்படி கண்ணீர் தரும்பு மாதலின், ‘கண்ணிற்கருணையெனுந்தெண்ணீர்’ எனப்பட்டது. கருணையெனுந் தென் நீர் - அருளென்கிற தெளிவான குண மென்றும் உரைப்பர்.

நாணம் மடம் அச்சம் பயிப்பு என மகேடக்குணம்நான்காம்; அவற்றன், நாணமாவது - செய்யத்தகாதவற்றில் உள்ளமொடுங்குதல் மடமாவது-எல் லாம்அறித்தும் ஒன்றும்அறியாதபோலிருத்தல்; கொளுத்தக்கொண்டு கொ ண்டதுவிடாமை யெனவுமபடும்; அச்சமாவது - புதியதைக்கண்டவிடத்து அஞ்சதல்; பயிப்பாவது - தன்கணவனல்லாத ஆடவரது ஆடைமுதலியன

தன்மேற்பட்டால் அருவருத்தல்; மற்றையபெண்களுக்கன்பாவும் இக்காண்
கில் அடக்கப்படும். கண்ணீர் - இங்கே, சோகபாஷ்பம். நீர் - நீரம், அனல்-
அகலம், அனிலம்-அநிலம்; வடமொழிகளின்விசாரம். உற்பத்திக்கிரமத்தில்,
ஆகாசத்திலிருந்து வாயுவும், வாயுவிலிருந்து அக்கினியும், அக்கினியிலிருந்து
ஜலமும், ஜலத்திலிருந்து நிலமும் பிறந்தன வென வேதம் ஒதாதலால், அக்
காரியகாரணமுறைப்படியே 'மண்ணீரனலனிலம்வான்' என அடுக்கினார்;
இனி, லயகாலத்தில், நிலம் நீரிலும், நீர் நெருப்பிலும், நெருப்புக் காற்றி
லும், காற்று வானத்திலும் ஒடுங்கு மென்பது நூல்வழக்காதலால், அம்
முறைப்படி வைத்தா ரெனினுமாம். சுற்றடி, எம்பெருமான் எல்லாப்பொ
ருள்களின் சொருபமுமானவனென்பதை விளக்கும்; "ஸ்ரவம் விஷ்ணுமயம்
ஜாத்." "நீராய் நிலனாய்த் தீயாய்க் காலாய் நெடுவானாய்ச், சீரார் சுடர்களி
ரண்டாய்ச் சிவனாய்" என்றார் ஆழ்வாரும். தேற்றினான் சாற்ற
னென்ற - பிராகம். (சுச)

[ஆலோசனைச்சபையில் வாத்தகாதலர்கள்.]

இசு. துன்றுபிணியோர் துறந்தோரடங்காதோர்
கன்றுசினமனத்தோர்கல்லாதவரினையோ
ரொன்றுமுறைமையுணராதவர்மகளி
ரென்றுயிவர்மந்தணத்தினெய்தப்பெறுதாரே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - ருளகம். இக்கவி - தருமன்வார்த்தை.

(இ - ஞ்.) துன்று பிணியோர் - மிக்க நோயை யுடையவர்களும்,
துறந்தோர் - (பற்றுக்களை முற்றத்) துறந்தவர்களும், அடங்காதோர் - வண
க்கமில்லாதவர்களும், கன்று சினம் மனத்தோர் - தபிக்கிற[மிக்க]கோபத்
தையுடைய மனத்தையுடையவர்களும், கல்லாதவர் - படியாதவர்களும்,
இனையோர் - சிறுபிள்ளைகளும், முறைமை ஒன்றும் உணராதவர் - நீதியைச்
சிறிதும் அறியாதவர்களும், மகளிர் - மாதர்களும், இவர் - என்கிற இவர்
கள், - என்றும் - எப்பொழுதும், மந்தணத்தின் - ஆலோசனை செய்யுமிடத்
தில், எய்த பெறுதாரே - வருதற்குத் தகுதியில்லாதவரே பாவர்; (எ - று.)
— 'என்னைக்கழறி' என அடுத்தகவியோடு தொடரும். சுற்றுக்காரம் - தேற்றம்.

தன்கருத்தின்படி கண்ணன் நடப்பதைத் திரௌபதி இடையில்கூர்ந்து
தடுத்த மனத்தை மாற்றுவதற்குறி வெறுப்புக்கொண்ட தருமபுத்திரன், மக
ளிர் ஆலோசனையிடத்துவருதலைத் தடுக்கவேண்டி, அவ்விஷயத்தில் அவர்
க்கு இனமாய் நிற்பவரையும் உடன்கூறினா னென்க. மிக்கநோயாளிகள் முத
லிய இவர்கள், ஆய்ந்து செய்வன தவிர்வன அறிந்து பேசி முடித்து ஒருகா
ராதலால், மந்திராலோசனைச்சபையில் வரவுந்தகாதவராவர். உலகப்பற்றுக்
களைத் துறந்தவர்கள், மிக்ககூரிய நுண்ணறிவுடையராயினும், இம்மையில்
ஒருவர்க்கு நேரும் இலாபநஷ்டங்களை ஊன்றிக்கருதிப் பெறவும் ஒழிக்க
வுஞ் செய்யும் முயற்சிகளில், கடவுட்சித்தனையிலமுந்துத் தமது மனத்தைச்
சிறிதுஞ் செல்லவிடாராதலால், அவர்களும் விலக்கப்பட்டனர். ("பேதை
மையென்பது மாதர்க்கு அணிகலம்," "நுண்ணறிவுடையோர் நூலொடு
பழகினும், பெண்ணறிவென்பது பெரும்பேதைமைத்தே" என்றபடி) மக
ளிர் இயற்கையிலும் செயற்கையிலும் மாறாத பேதைமையுடைய ராதலால்,
அவர்கள் வருதலுந் தகாது. "மூடன் ஊரையன் குருடன் செவிடன் கிளி
கிழவன் ஸ்திரீ கோயாளிகள் மிலேச்சன் அக்கவிறான் இவர்கள் தாங்கள்
ஆணோசிக்கிற இடத்திலிருந்தால் துரத்திவிடவேண்டியது" என்ற மறுதல்
சாஸ்திரமும், கம்பராமாயணத்து யுத்தகாண்டத்தில் மந்திரப்படலத்திலே
"புனைகுழன் மகளிரோ டினாரூர்ப் போக்கினான், நிறைவுறகாரிய சிகழ்த்து
செஞ்சினான்" என்றதும் இங்கு அறியற்பாலன. 'ஆபத்தையிருந்தாலும் மூர்க்

களை ஆலோசனையினின்று விலக்கவேண்டும்' என்னும் காமத்தமென்ற இராசரீதியால். பிறவும் இங்ஙனமே கண்டுகொள்க.

ஒன்றும் முறைமை என எடுத்தி, பொருத்தமான நீதி முறைமையெனினுமாம். மக - இளமை: உரிச்சொல்; அதனையுடையவன், மகன்: உ-பெண்பால்விருதி; அதன்மேல், இர் - பலர்பால்விருதி. மந்தணம் - மந்திரமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; ஆலோசனையைக் குறிக்கிற இச்சொல் - இலக்கணியால், அதசெய்தற்கு உரியஇடத்துக்கு வந்தது. தனதுகருத்துக்கு மாறுபாடாகக் கூறிய வீமன் முதலிய மூவரையும், 'அடக்காதோர், கன்றுசினமனத்தோர், இளையோர்' என்ற சொற்களால் சிறிது இகழ்ந்ததாகவுங் கொள்ளலாம். எய்தஎன்றசெய்வெனெசசத்தி னீற்றில், இழிவுசிறப்புப்பொருளுள்ள எச்சுவம்மை விகாரத்தால் தொக்கது; இதனால், அவர்கள் வரவுந்தகாதவர்: ஆலோசனைசொல்லவந் தகாதவ ரென்று கருதது. (கி.உ.)

[தருமபுத்திரன்வேண்டுகோளினால் கண்ணன் தூதுசெல்லத்தேரோறுதல்.]

ரு. என்னக்கழறியிருந்தோருரைதவிர்த்து

நின்றொப்பவரில்லாய்நீயேகெனவுரைப்ப

மன்னர்க்குமன்னவன்பான்மாயோனுந் தூதாகிப்

பொன்னுற்றநேயிப்பொருபரித்தேர்மேற்கொண்டான்.

(இ - ன்.) (யுகிட்டிரன்).—என்ன கழறி - என்று உறுத்திக்கூறி, இருந்தோர் உரை தவிர்த்து - (மறறும் அங்கு இருந்த வீமன் அருச்சுனன் நகுலன் சாத்தகி) என்பவரது பேச்சுக்களையும் அடக்கி, (கண்ணனோக்கி),—'நின் ஒப்பவர் இல்லாய் - உன்னை யொப்பவர் (எவரையும்) பெருதவனே! நீ ஏகு - நீ தூதுசெல்வாய்', என உரைப்ப - என்றசொல்ல. —மாயோனும் - கண்ணனும், —மன்னர்க்கு மன்னவன்பால் - அரசர்க்கு அரசனான துரியோதனனிடத்த, (செல்லுதற்குஉரிய), தூதுஆகி - தூதவனாய், பொன்னுற்ற நேயி பொரு பரி தேர் மேற்கொண்டான் - பொன்னினாலமைந்த சக்கரங்களையுடையதும் போர்செய்தற்குஉரிய குதிரைகளைப் பூட்டியதுமாகிய (தனது) இரத்தத்தின்மீது ஏறியருளிணன்; (எ - று.)

கழறி, தவிர்த்து, உரைப்ப என்ற வினைகளுக்கு. இடத்திற்குஎற்ப, தருமனெனத் தோன்றுஎழுபாய் வருவித்த முடிக்க. "பெண்டுகளு, பிள்ளைகளும் பித்தர்களு மென்னறிவார், அண்டர் கொழிநின்றநுள மச்சகனே - மண்ட, எழுந்த இளநாகர்க்கொடியோன்பா லீண்ட, எழுந்தருளா யென்று நெடுத்து" என்றார் பாரதவெண்பாவிழம்.

ஒப்பவரில்லாமை கூறவே, உயர்பவரில்லாமை தானேவிளங்கும்; "தனக்குவமையிலாதான்" என்பது, திருக்குரன்; "தன்னொப்பாரில்லப்பன்", "ஒத்தாரை மிக்காரை யிலையாய் மாமாயா" என்றார் ஆழ்வாரும். நின் ஒப்பவரில்லாய் - உனக்கு நீயே சமானமானவ னென்றபடி 'ராஜராஜன்' என்று துரியோதனனுக்கு ஒருபெயர். நேயித்தேர், பரித்தேர்எனத் தனித்தனி இயையும். (கி.கூ.)

[இதுவும், மேற்கவியும் - தளகம்: கண்ணன் சென்று அத்தினாபுரினாக் காணுதலைக் கூறும்.]

ருச. சங்குமணிமுரசஞ்சல்லரியுந்தாரைகளு

மெங்குமுழங்கவெழில்வெண்குடைநிழற்றப்

பொங்குவரிகுடையிரட்டவெண்ணிலா

வங்கமொருநான்குமவனிபருந்தற்குமு.

(இ - ன்) (கண்ணன் தேர்மேவேறிப் புறப்படுகையில்), சங்கும்-சங்கு
களும், அணி முரசும் - அழகியபேரிகளாகளும், சல்லரியும் - சல்லரியென்னும்
வாகத்தியவீசேஷங்களும், தாரைகளும் - தாரையென்னும் ஊதாநெய்க்க
ளும், ஏங்கும் முழங்க - எல்லாவிடங்களிலும் மிகுவிக்கவும், எழில் வெள்
குடை - அழகிய வெண்கொற்றக்குடை, நிழற்ற - நிழலைச்செய்யவும், பொ
ருது நவரி - விளக்குகின்ற சாமரங்கள், புடை இரட்ட - பக்கங்களில் வீச
வும், ஏன் இலா-கணக்கில்லாத, அங்கம் ஒரு நான்கும்-(ரதகுஜதாரகபதாதி
யென்னுஞ் சதரங்கசேனைகளும், அவளிரும் - அரசர்கள் பலரும். தன்
சூழ - தன்னைச்சுற்றிலும் வரவும், (எ-று.)—‘சென்றருளி, கண்டான்’ என
மேற்கவியோடு தொடரும்.

“முரசொலியுஞ் சங்கொலியு மூரித்தேர்த்தானை, திரைசெய்கருங்கடல்
போற் செல்ல” என்றார் பெருந்தேவனாகும் முழங்க, நிழற்ற, இரட்ட, சூழ
இந் தான்கு செய்வெனச்சங்களும் - உம்மையன் தொக்குகின்றதனால்,
வினைச்செய்வெண். நிழற்ற, நிழல்என்பதன் பிறவினையான நிழற்ற-பகுதி.
கவரி-சபா’என்னும்வடமொழியின் திரிபு; இப்பெண்மானின்பெயர் அதன்
வால்மயிரினாற்செய்யப்பட்டதோரிராசின்னத்துக்கு இருமடியாகுபெயர்.
தாரை - சிறுசின்ன மெனப்படும். (சூச)

நூ கல்வரையும்பாலுக்கடுஞ்சரமுங்கான்யாறு
நல்வரையுநீர்நாடுநாளிரண்டிற்சென்றருளித்
தொல்வரையகோபுரமுநீண்மதிலுஞ்சூழ்ந்திலங்கு
மல்வரையதோளான்வளமாநகர்கண்டான்.

(இ - ன்.) (கண்ணன்),—கல் வரையும் - கற்களடர்ந்த மலைகளே
யும் [சுறிஞ்சிலத்தையும்], பாலு கடுஞ் சரமும் - பாலுசிலமாகிய கொடிய
பெய்ப்பற் கொண்டிடத்தையும், நான் யாறும் - காட்டாறுகளையும் [முல்லை
சிலத்தையும்], நல் வரையும் நீர் நாடும் - நன்மையைத் தம்மிடத்தேநா
ண்ட நீர்வழமுள்ள காடுகளையும் [மருதசிலத்தையும்], நான் இரண்டில் செ
ன்ற அருளி - இரண்டினாளிற் போய்க் கடந்தருளி,—(மூன்றாநாளில்),—
தொல் வரைய கோபுரமும் - பழமையான நிலைகளையுடைய கோபுரங்களா
லும், நீன் மதிலும் - உயர்ந்த மதில்களாலும், சூழ்ந்த - சூழப்பட்டு, இலங்
கும் - விளங்குகின்ற. மல் வரைய தோளான் வளம் மா நகர் - மற்போர்த்
தொழிலுக்கு உரம்பாசவுள்ள புயல்களையுடையவளுள் தரிபோதனனது
சிறப்புக்களையுடைய பெரிய அத்தினாபுரியை, கண்டான் - பார்த்தான்.

உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தினாபுரிக்கும் இடையிலுள்ள வழி இரண்டு
காளைப்பிரயாணத்துக்குமேல் உள்ளதென்று தெரிகிறது. “காடும் மலையுள்
கடும்புனல்சே ராறுகளும், நாடும் பலபொழிலு நண்ணிப்போய்ப்பு—பு
டைய, முத்துகைசெய்யு முகில்வண்ணன் மூன்றாநாள், அத்திநகரெய்தினு
றைகு” என்றார் கெண்பாவிலும். ஐவகைசிலகைகளுள், கடலும் கடல்சார்
ந்தஇடமு மாகிய செய்தனிலம் உபப்பிலாவியத்துக்கும் அத்தினாபுரிக்கும்
இடையில் இல்லையாதலால், கூறாதுவிடப்பட்டது. இப்பாட்டில், ‘சென்ற
ருளி,’ ‘கண்டான்’ என்ற வினைகளுக்கு, கீழ் ௫௩-ஆம்வரியில் வந்த ‘மா
யோன்’என்பதே எழுவாய். மல்வரையதோளான் என்ற தொடர்க்குக் கண்
ணிரானென்று பொருள்கொண்டால், இதுவே எழுவாயாம்.

சரம்-ஐவாமென்னும்வடமொழியின்சிறைவென்பர். கல்வரையும்என்ப
தற்கு - கற்களைக்கொண்டுள்ள என்று பொருள் கூறி, பாலுக்கடுஞ்சரத்து
க்கு அடைமொழியாக்கி. நல்வரையும் - அழகிய மலைகளையும் என்றுஉரைப்
பாரு முனர். வரையும் - பெயரேச்சம். ‘நல்வரையநீர்நாடு’ என்ற பாடத்து

க்கு, அழகிய எல்லையையுடைய நீர்வளமுள்ள நாடுடென்க. கானிலந்தோயாத கடவுளர்க்கெல்லார் தலைவனுன ஆதிமூர்த்தி இங்ஙனம் கல்வரை முதலிய வற்றைக் கடத்தற்குக் காரணம், காரணரன்றியெழுந்த கருணையே யாதலால், 'சென்றாருள்' என்றார். மூன்றாமடியில், வரை-உயர்ந்த இடம். வரைய என்பதற்கு - மலைபோன்ற என்று உரைத்தால், 'தொல்வரைய' என்பதை மதிலுக்கும் அடைமொழியாக்கலாம். வரைய வரை என்ற பகுதியினடியாகப் பிறர்க் குறிப்புப்பெயரெச்சம். கோபுரம் - வடசொல். தொன்மை - பலநாளாக அழிவுபடாமை.

(இடு)

வேறு.

[இக்கவியும், மேலேக்கவியும் - அந்நகரத்தைப்போட்டுள்ள சோலைகளின் தன்மையைக் கூறும்.]

நூ. மேவுசெந்துகிர்த்திரளுமாமரகதவிதமுங்
கோவைவெண்கதிர்த்தரளமுநிரைநிரைகுயிற்றித்
தாவும் வெம்பரித்தேரினான்றனக்கெதிர்சமைத்த
காவணங்களிற்றேன்றினபச்சிளங்கமுகம்.

(இ - ள்.) பசு இளங்கமுகம் (அவ்வத்திணுபுரத்தைச்சூழ்ந்த சோலைகளிலுள்ள) பசுநிறமுள்ள இளமையான பாக்குமரங்கள், — மேவு செந்துகிர்த்திரளும் — (யாவராலும்) விரும்பப்படுகிற [மிக அழகிய] செந்நிறமான பவழங்களின் தொகுதிகளையும், மாமரகதம் விதமும் - சிறந்தமரத்தகமென்னும் பச்சையிரத்தினங்களின் வகைகளையும், கோவை வெண்கதிர்த்தரளமும் - வடமாக அமைந்த வெண்மையான ஒளியையுடைய முத்துக்களையும், சிரை நிரை குயிற்றி - ஊரிசைவரிசையாகப் பதித்து, தாவும் வெம்பரி தேரினான்றனக்கு எதிர் சமைத்த - தாவிப்பாய்கின்ற விரையையுடைய குதிரைகளைப் பூட்டிய தேரின்மீது வருகிற கண்ணிரானுக்கு எதிரிலே (அலங்காரமாக) அமைத்து வைக்கப்பட்ட, காவணங்களின் - பந்தல்கள் போல, தோன்றின விளங்கிக் காணப்பட்டன; (எ - று.)

நகரவருணனை முதலியன - பெருங்காப்பியவிலக்கணங்களின் உறுப்பாம்.

உலமையான். பாக்குமரத்திலுள்ள பழுத்தருளைகளுக்குப் பவழத்திரளும், பச்சைக் குலைகள் பசிய இலைகள் முதலியவற்றிற்கு மரகதவிதமும், விரிந்துதொங்கும் வெள்ளியபாளைகளுக்கு முத்தக்கோவையும் உலமையாம். இடைவிடாது மேலடர்ந்து இரவியின்கதிர்கள் மெயிலுழைய இடக்கொடாது சிழல்செய்தலால், பாக்குமரச்சோலைகள் பந்தல்போன்றன. செயற்கைப் பந்தலில் இரத்தினங்களை அமைத்தல், செல்வமிக்கோர்க்கு உரியதாம். சிறந்த அரசர் தமது இடத்துக்கு வருகையில் அவர்க்குப் பிற அரசர் உபசாரஞ் செய்யும் முறைப்படி கண்ணன் வருகையில் தரியோதனன் அவனுக்கு உபசாரமாக அமைத்தவைத்த பந்தல் போன்றன கமுகம் என வருணித்தவாறு. மேவு - பொருந்திய என்றமாம் கோக்கப்படுவது; கோவை; ஐ - செயப்படு பொருள் விருதி. மரகதம், தரளம் - தற்சமவடமொழி. குயிற்றி, குயில் என்பதன் பிறவினையான குயிற்று - பகுதி; குயிற்றுதல் - அமையச்செய்தல். நிரைநிரை - அடுக்கு, பண்மைபற்றியது. தாவும் வெம்பரித் தேரினான்றனக்கெதிர் என்பதற்கு - குரியனுக்கு எதிராகவென்று உரைப்பாருளார்; அடுத்த கவிகளில் "உம்பர்நாயகன் வரவுண்டு" என்றும், "திருவிண் கணவனுக்கெதிர்காட்டும்" என்றும், "நடந்தநாயகன்" என்றும் வருவனவற்றோடு இயையவாதலால், அவ்வுரை இங்குச் சிரவாதாம். தாவும் வெம்பரி - மகாக்குறுக்கம்; [நண் - எழுத்து - சக.] பசு + இன = பச்சிள; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய்த் தன்னொற்றிரட்டிற்று. கமுகம் - காமுக மென்னும் வடமொழியின் திரிபு.

இதுமுதல் நாற்பத்துநான்கு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந் தாசீரும் மாச்சீர்களும், மந்தைமூன்றாம் வினச்சீர்களு மாசிய ஷேடிலடி ரான்குகொண்ட கலிநிலைத்துறைகள்; விருத்தக்கவித்துறையெனவும், காப் பியக்கவித்துறையெனவும் படுபவையும் இவையே. (இசு)

ரு௭. வம்புலாமகில்சந்தனம்வருக்கைமாகந்தஞ் சம்பகந்தமாலம்பலதிசைதொறுந்தயங்க வும்பர்நாயகன்வரவுகண்டுளங்களிகூர்த்து தும்பிபாடினதோகைநின்றாடினசோலை.

(இ - ன்.) சோலை - (அந்நகரத்தையடுத்த) சோலைகளிலே, வம்பு உலாம் - வாசனைவிசுகிற, அகில் - அகில்மரங்களும், சந்தனம் - சந்தனமரங்களும், வருக்கை - பலாமரங்களும், மாகந்தம் - தேமாமரங்களும், சம்பகம் - சண்பகமரங்களும், தமாலம் - பச்சிலைமரங்களும், பலதிசைதொறும் - பலதிக்குக்களிலும், தயங்க - அசைந்து விளங்காநிற்க, உம்பர் நாயகன் - வரவுகண்டு உளம் களிகூர்த்து - தேவாதிதேவனுள் கண்ணிரானது வருகையைப் பார்த்து மனம்களிப்புமிருந்து, தம்பி பாடின - வண்டிகள் பாடினவாக, தோகை - சின்று ஆடின - மயில்கள் நிலைநின்றாகுத்தாடின; (எ - று)

உயர்திணையும் அஃறிணையு மாகிய எல்லாப்பிராணிகளின் மனத்திலும் எம்பெருமான் எழுந்தருளியுள்ளவனுதலால், அவன்வருகையைக்கண்டிவண்டு களும் மயில்களும் மகிழ்ச்சிகூர்வனவாயின. இனி, மூன்றாமடியை எதுத்தற் குறிப்பேற்றமாக்கி, சோலையின் இயற்கையைக் கற்பனைமுதத்தாற் கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம். 'வம்புஉலாம்' என்பதைச் சந்தனம் முதலியவற்றிற்குங் கூட்டுக. உலாம் - உலாவும்; விகாரம். அகில் - சந்தனம்போல நறுமணமுடையதொரு மரவிசேடம். சந்தனம், மாகந்தம், சம்பகம், தமாலம், நாயகன் - வடசொற்கள். சம்பகம் - வண்டுமலர்மரங்களில் ஒன்று. பலதிசை - பத்துத்திக்குக்கள். முதல் இரண்டடிகளில், வண்டிகள் பாட மயில் கள் ஆடுவதைக் கண்டுக் கேட்டுஞ் சிரகரகம்பஞ்செய்து ஆரந்திக்குஞ்சுணங் கனாக மரங்களைக் கற்பித்த தென்னலாம். உம்பரென்னும் மேலிடத்தின் பெயர், அங்குள்ள தேவர்க்கு இடவாகுபெயர். உம்பரென்பதில், உகரச்சுட்டு - மேலிடத்தை யுணர்ந்திற்று; இதன் எதிர்மொழி - இம்பர்: இவ்விடம். பாடின - வினைமுற்றுவினையெச்சம். தோகை - சினையாகுபெயர். (இசு)

[குறுமுதற் பதினொருகவிகளில் அத்திநாபுரியின் அமைதி வருணிக்கப்படுகிறது: குறு - அந்நகரத்து நீர்நிலைகளின் வருணனை.]

ரு௮. அணிகொளத்திநாபுரியெனுமணங்குசெந்திருவின் கணவனுக்கெதிர்காட்டுநீராசனங்கடுப்ப மணமிகுத்தசெந்தாமரைமலருடன்சிறந்த புணரிபிற்பெரும்புணையுங்கொள்வனபொய்கை.

(இ - ன்.) அணி கொள் - அழகைக்கொண்ட, அத்திநாபுரி எனும் அணங்கு - அஸ்திநாபுரியென்னும் பெண், செம் திருவின் கணவனுக்கு - சிவந்தநிறமுடைய திருமகனது கொழுநானுள் திருவுண்ணுமார்த்திக்கு, எதிர் காட்டும் - எதிரிலே காண்பிக்கிற, நீராசனம் - மங்களவாலத்தியை, கடுப்ப - ஒத்தும்படி. — பொய்கை - (அந்நகரத்திலுள்ள) தடாகங்கள், — மணம் மிகுத்த செந்தாமரை மலருடன் - வாசனையை மிகுவிக்கிற செந்தாமரைமலர்களு டனே; சிறந்த புணரியின் பெரும் புணையும் கொள்வன - சிறத்தகடல்வன் போல விற்கிறையும் (தம்மிடத்தே) கொண்டுள்ளன; (எ - று.)

‘கொள்வன’ என்பதைப் பெயராக்கொண்டு, பொய்கைக்கு அடைமொழியாக்கிவிட்டு, ‘சிறந்த’ என்பதை முற்றாக்கி யுரைப்பினும் அமையும். ஒருபெரியபாத்திரத்தில் மஞ்சள்நீரைவார்த்து அதன்நடுவில் திருவிளக்கேற்றிவைத்து மங்களகரமாகப் பெண்கள் விசேஷகாலங்களில் ஒருவர்க்கு ஆலத்தியெடுத்தல், மரபு. அங்ஙனம், பொய்கை - ஆலத்தித்தட்டையும், பொய்கையில் மிக்க நீர்-அவ்வாலத்திரையும், அந்நீரிடையிற்பூத்த செந்தாமரைமலர் - அவ்வாலத்திரர்நடுவில் ஏற்றிய தீபத்தையும், ஆப்படிப்பட்ட பொய்கையையுடைய அத்தினுபுரி - கண்ணன்வருகையில் அவ்வாலத்தியையேந்தும் ஒருமங்கையையும் போலு மென வருணிக்கப்பட்டவாறு; தந்திரிப் பேற்றவன. ‘புரி’ என்பது வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல்லாதலால், அதனை மகளாகக்கூறியது-மிகப்பொருந்தும். பெண்ணுக்கு ஏற்ப, அணிகொள் என்பதற்கு - ஆபரணங்களைத்தரித்த வென்றும் உரைக்கலாம்.

சந்திரகுலத்தில் ஹஸ்தியென்று ஓராசன்; அவனாற்சீர்திருத்தப்பட்டமை பற்றியும், யானைச்சேனைகளை மிகுதியாகவுடைமைபற்றியும், ‘ஹஸ்திராபுரி’ என்று பெயர்; அது ‘அத்தினுபுரி’ என விகாரப்பட்டது.

நீராஜனம் - வடசொல்; இது - கண்ணெச்சில்கழித்தற்கு எடுக்கப்படுவது. கடுப்ப - தற்குறிப்பேற்றவருபு. புணரி - (நதிகளோடு) புணர்வதெனக் காரணப்பெயர்; புணர்தல் - சேர்தல், இ-சுருத்தாப்பொருள்விருதி. ஆறுகளாகிய பெண்களுக்குச் சேருமிடமாகிய கடலைக் கணவனைக் கூறதல், கவிமரபு; இதனை ‘நதீபதி’ என்னும் கடலின்வடமொழிப்பெயராலும் அறிக. புணரியிற் பெரும் புணல் - கடலினும் மிக்க நீர் என்றால், சுற்றடி - உயரீவு நவீற்சியணியாம்.

(௭௮)

[அந்நகரத்து அகழியின் வருணனை.]

நூக. நடந்தநாயகன்கோலமாய்வேலைசூழ்ஞால
மிடந்தநாளிடையதுவழியாகவந்தெழுந்து
படர்ந்தபாதலகங்கையப்படர்மதில்சூழ்ந்து
கிடந்ததாமெனச்சிறந்ததுதாழ்புனற்கிடங்கு.

(இ - ள்.) நடந்த - (அத்தினுபுரிக்கு இப்பொழுது பாண்டவனாதனை எளிதில் எழுந்தருளிய, நாயகன் - யாவர்க்குத்) தலைவனான கண்ணன், கோலம் ஆம்-(முன்பு) வராகாவதாரமூர்த்தியாய், வேலைசூழ்ஞாலம்-கடல் சூழ்ந்த பூமியை, இடந்த நாளிடை - (கோட்டாற்) குத்தியெடுத்த வந்த காலத்திலே, அது வழி ஆக - அக்கோடுகுத்திப்பிளந்த பூமியின் தளையின்வழியாக, உந்த எழுந்த படர்ந்த-புறப்பட்டு மேலெழுந்த(பூமியின்மீது) பரவிய, பாதலகங்கை-பாதாளக்காந்தியானது, படர் அமதில் சூழ்ந்து கிடந்தது ஆம் - பரந்த அந்தமதிலே வளைந்திருந்ததாம், என-என்று சொல்லும்படி, தாழ் புணல் கிடங்கு - ஆழ்த்தநீரையுடைய அவ்வகழி, சிறந்தது - சிறப்புற்றது; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவன். அவ்வகழி மிகவும் ஆழ்ந்துதெளிவாகவும் இனிதாகவுமுள்ள நீரை யுடைமையின், பாதலகங்கையை ஒப்புமை எடுத்துக்காட்டினார். (கீழுலகத்திலுள்ள கங்கைக்குப் போகவதிலென்று பெயர்; அதனை, “ஓகப்புனற்பொன்னிரன்னீ ரங்க ருலகனந்த, பாதத்தநீர் விண்படிபில மூன்றிலும் பால்புனரெண்ண, சீதத்தரங்கமந்தாகினியாகிச் செழுந்தங்கையாய், மெதக்கபோகவதியாகி நாளும்வியூகின்றதே” என்ற திருவாங்கத்த மாலையினாலும் அறிக.) கோலம், பாதலகங்கை - வடசொற்கள்.

வராகாவதாரத்தை:—இரணியனது உடன்பிறந்தவனான இரணியாக்கனென்னும் கொடிய அசுரராசன் தன்வலிமையாற் பூமியைப்பாயாகச்சுரு

ட்டியெடுத்தத்கொண்டு கடலில்மூழ்கிச்சென்றபோது, தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால் திருமால் மகாவராகரூபமாகத் திருவவதரித்துத் கடலினுட்புக்கு அவ்வசரணை நாடிக்கண்டு பொருது கோட்டினூர்துத்திக்கொண்டு, பாடாளலோகத்தைச்சார்ந்திருந்தபூமியை அங்குநின்றுகோட்டினூர்துத்தியெடுத்துக் கொண்டுவந்த பழையபடி விரித்தருளினன்.

அவ்வனம் திருமாலின் அவதாரமாகிய வராகரூர்த்தி பூமியைக்கோடுகொண்டுத்தியெடுத்தபோது பூமியிலே உண்டான தனையின்வழியாய்ப்பாடாளகங்கை பூமிக்குளமுந்தவந்து இந்நகரத்தமதிலைச்சூழ்ந்தாற் போன்றது, ஆழ்ந்தஅகழியிலிறைந்துள்ள தென்னிய இனிய நன்னீர் ரொன்பது, இச்செய்யுளின் கருத்து. (106)

[அந்நகரத்து மதிக்கின் வநுணை.]

கூ0 அடிநிலத்திலேபடிவனவிழுமுகிலனைத்து
முடிநிலத்தினுக்குடுபதத்தினுமுடிவில்லை
நெடியசக்கரப்பொருப்பையுநிகரிலாவிதற்கோர்
படிவகுத்ததாமெனும்படிபார்த்ததுபுரிசை

.. (இ - ள்.) இடி முகில் அனைத்தும் - இடியிடிக்கின்ற மேகங்களெல்லாம், அடி நிலத்திலே படிவன - (அந்நகரத்தமதிலின்) அடிப்புறத்திலே வந்து படிவனவாம்; முடி நிலத்தினுக்கு - (அம்மதிலின்) சிகரத்தினிடத்தாக்கு, உடுபதத்தினும் - நகரத்திரமண்டலத்திலும், முடிவு இல்லை - முடிதலில்லை யாம்; (இவ்வனம் மேகமண்டலத்தையும் நகரத்திரலோகத்தையும் மிகக் கடந்து), நெடிய சக்கரப்பொருப்பையும் நிகர் இலா இதற்கு ஓர் படிவகுத்தது ஆம் எனும் படி - (எல்லாமலைகளினும்) உயர்ந்த சக்கரவாளமலையையும் ஒப்பில்லாத இம்மதிலுக்கு ஒருவாறு உவமையாக அமைக்கப்பட்டதா மென்று சொல்லும்படி, புரிசை - மதில், பார்த்தது - பரவியுள்ளது; (எ - று.)

முன்னிரண்டடிகளில் தொடர்புயர்வுநவந்திரியுணையும், பின்னிரண்டடிகளில் தந்திரிப்பேற்றவனியுமாக வேறுபாடுதோன்ற விரலிவந்த சேர்வையணி. இடிமுகில்-வினைத்தொகை; இடியையுடைய முகிலென வேற்றுமைத்தொகையுமாம். உடுபதம்-உடசொற்றொடர்; உடு நட்சத்திரம், பதம்-ஸ்தாரம், சக்கரவாளமலை - பூமியைச்சூழ்ந்த கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டை மதிப்போல வளைந்திருப்பதொரு மலை; சக்கரம்போல வட்டமாக இருத்தலால், சக்கரவாளமென்று பெயர். உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. (கூ0)

[அந்நகரத்துக் கோடிச்சீலைகளின் வநுணை]

கூக. பகலினுங்ககும்பரிதிதன்கதிர் பரப்பாம
லிகலியெங்கனுமெறிந்துகால்பொருதலினேத்திப்
புகலுகின்றமந்தாகினித்தரங்கமேபோல
வகல்விசும்பிடைமிடைவனநெடுங்கொடியாடை.

(இ - ள்.) நெடு-நீண்ட, கொடி ஆடை - கொடிகளின்சீலைகள்,--கடும் பரிதி பகலினும் தன் கதிர் பரப்பாமல் - லெப்பத்தையுடைய சூரியன் மத்தியானகாலத்திலுந் தனதுகிரணங்களை வீசாதிருக்கும்படி, இகலி எங்கனும் கால் எறிந்த பொருதலின் - (அவனோடு) பகைத்த எல்லாவிடங்களிலும் காற்று வீசிமோதுதலினால்,-- எத்தி புகலுகின்ற மந்தாகினி தரங்கமே போல - (யாவராலும்) புகழ்ந்துகூறப்படுகிற தேவகங்காநதியினை அலைகள் போலவே, அகல் விசும்பிடை மிடைவன - இடம்பரந்தஆகாயத்தில் நெருங்குவன; (எ - று.)

"ஆகாயத்தில்கிசவுயரத்தில் நெருங்கி அசைந்த சூரியகிரணங்களையும் உட்புகவொண்ணாதபடி மறைத்துவினக்குகிற வெண்மையான கொடிச்சீலை

கள் வெண்ணிறமான ஆகாசகந்தராதியின் அசைகின்ற குளிரந்த அலைகளை யொக்கு மென்பதாம்; உவமையணி. காற்றிலே கொடிச்சீலைகள் அசைவதை, குரியனிடத்துப் பகையாற் பகலினும் கதிர்பார்ப்பாமல் மறைப்பதாகச் சூழித் தது, தந்திரிப்பேற்றவணி. விசும்பிடைமிடைவன நெடுநெடுகொடியாடை - பிராசமென்னுஞ் சொல்லணி. ஒவ்வொருநீழலும் அவ்வப்பொருளின் அடியில்தங்குதற்குரிய காலமான நடுப்பகலினும் நீழல்செய்யும்படி மிகப்பல கொடிகள் நெருங்கி நீண்டு உள்ளன வென்க.

பகலினும், உம் - அப்பொழுது நீழல்தருதலின் அருமையை விளக்குத லால், உயர்வுசிறப்பு: இதனை எச்சவும்மையாக்குதல் சிறப்பின்றும். பரிதி, மந்தாகிரி, தாங்கம் - உடசொற்கள். ஆகாசகங்கைக்கு மந்தாகிரி யென்று பெயர். பாப்பு - பரளன்னுந்தன்வினைப்பகுதி பு என்னும் பிறவினைவிகுதி பெற்றதென்றாவது, பரம்புஎன்பது-பிறவினைக்காக மெல்லொற்றுவல்லொ த்ருன தென்றாவது கொள்க. இகலி, இகல்-பகுதி. எக்கண்-எக்கண் என்ப தன மெலித்தல். அகல் விசும்பு-வினைத்தொகை. கொடியாடை-தவண்படம். “கங்கைகங்கையென்றவாசகத்தாலே கடுவினைகளைத்தெளிகிறதும்”; “எழுமையுங்கூடி யிண்டியபாவ மிறைப்பொழுதளவினிலெல்லாக, கழுவிடம்பெரு மைக்கங்கை” என்ற பெரியார்பாசரகனாலும். ஏத்திப்புக்கலப்படும் மந்தா கினியின் மகிமைபை அறிக. அணியணியாக வீசியடித்தலால். கொடிநிறை க்கு அலைவரிசை உவமையாம்.

(சுக)

[அந்நகரத்து மாடமாளிகைகளின் வருணனை.]

கூஉ. புயங்கபூமியோபுரந்தரற்கமைத்தபொன்னுலகோ
தயங்குசெல்வநீடளகையோநிகரெனுந்தரத்த
வியங்குகார்முகில்வரையினின்றெழுவனபோல
வயங்குகாரகின்றும்புகையுயிர்ப்பனமாடம்.

(இ - ள்.) வரையினின்ற எழுவன - மலைகளினின்ற மேலெழு வனவான, இயங்கு கார் முகில்-பொழுதுஞ்சூர்சூர்க்குந் தன்மையுள்ள கரிய நீர்கொண்டமேகக்கோ, போல - ஒக்கும்படி, வயங்கு கார் அகில் நறும் புகை உயிர்ப்பன - விளங்குகின்ற கருமையான அகிற்கட்டைகளின் சுகந்தமுள்ள புகையை மேலெழுப்பப்பெற்றவையான, மாடம் - (அந்நகர த்து) உபரிசைவீடுகள், — ‘புயங்க பூமியோ - நாகலோகமோ? புரந்தரற்கு அமைத்த பொன் உலகோ - இந்திரனுக்காகப்படைக்கப்பட்ட சுவர்ணமய மான சுவர்க்கலோகமோ? தயங்கு செல்வம் நீடு அளகையோ - (எல்லா வற்றினுஞ்) சிற்றதுவிளங்குகிற செல்வப்பொருள்மிக்க (குபேரனது) அளகா புரியோ? நிகர் - (இவ்வீடுகளுக்கு) ஒப்பு; எனும்-என்று கருத்தத்தக்க, தரத்த - தன்மையையுடையன; (எ - று)

முன்னிரண்டடி - ஐயநிலையுலமையணியும், பின்னிரண்டடி-உவமை யணியுமாம். புயங்கம் = புஷங்கம். மார்பிலு ணர்ந்துசெல்வது எனப் பாம் புக்குக் காணப்பெயர்; உடசொல். பாதாளலோகத்திலுள்ள நாகஜாதியா ரதுஇராசதானியான போகவதியென்னும்நகரம், அழகு செல்வம் ஆகியவற் றில் மிகச்சிறந்ததாம். தேவலோகத்திலுள்ள இந்திரனது இராசதானிக்கு அமராவதியென்பது பெயர். செல்வம் - நவரீதிகள். தரம் - தகுதி. தரத்த - பலவின்பாற்றிப்புவினைமுற்று. மலை - மாடத்திற்கும், காளமேகம்-புகைக் கும் உவமை. கார்ப்புகையென்றும் இயைக்கலாம். ‘காழகில்’ என்ற பாடத் துக்கு - வைரம்பற்றிய அகி லென்க. ‘தரத்தது’ என்ற பாடத்தக்கு மாடங் கள் இத்தனம் உள்ளனவாதலால், நகரம் புயங்கபூரிமுதலியவற்றுள் எதனை யொக்குமோவென்று ஐயமுறத்தக்கதென்க. எழுவன-பெயர். அகிப்புக்கை - இடத்திற்கும் கூந்தலுக்கும் ஆடையாபரணங்கட்கும் நறுமணமூட்டெற்கு இடுவது.

(சுடி)

[அந்நகரத்து இராசவீதிகளின் இயல்பு.]

கூசு. மன்னர்வேழமுஞ்சேனையுமெதிரெதிர்தீர்மயங்கப்
பின்னுமுன்னுமெம்மருங்கினுபெயரிடம்பெருமற்
றுன்னிரின்றவரேகுமினேகுமினென்னு
மென்னுமோசையேயுள்ளனவீதிகளெல்லாம்.

(இ - ன்.) வீதிகள் எல்லாம் - (அந்நகரத்து) நெடுந்தெருக்கள்தோ
றும்.--மன்னர்-அரசர்களது, வேழமும்-யானைகளும், சேனையும்-மற்றைச்
சேனைகளும். எதிர்தீர்மயங்க-ஒன்றோடொன்று எதிரெதிர்திரில் நெருங்கிக்
கலத்தலால், பின்னும் முன்னும் எ மருங்கினும் பெயர் இடம்பெருமல்-பின்
பக்கத்திலும் முன்பக்கத்திலும் மற்றுமெல்லாப்பக்கங்களிலும் இடம்விட்டுப்
புடைபெயர்த்தற்குரிய இடத்தைப் பெருமையால், தன்னி நின்றவர் எரு
மின் எருமின் என்னும் என்னும் ஓசையே-நெருங்கிரின்றவர்கள் போங்கள்
போங்கள் என்று (பிறரைநோக்கிப்) பலகாற்சொல்லுகிற ஒலிகளே, உள்
என் - சிறைத்தள்ளன்; (எ - று.)

மிக்கநெருக்கத்தால் மன்னவர்களின் நாற்படைகளும் போக்கிட மில்
லாமல் ஒன்றோடொன்று தலைதடுமாறு மென்க. “தோகையர்குழாமுமைந்
தர்சம்மையுந்துவன்றி யெங்கும், எருமினேகுமென்றென்றிடையிடைநிற்ற
வல்லாற், போகில மீளகில்லா பொன்னகர்வீதியெல்லாம்” என்ற கம்ப
ராமாயணம் இவரு ஒப்புநோக்கத்தக்கது.

மன்னர்வேழம் என்பதற்கு-அரசர்கள் ஏறும் யானைகொண்டு உரை
த்து, சேனை - கால்களைப்படையென்றுக் கொள்ளலாம். எருமின் - எவற்
பன்மை; மின் - விகுதி. அடுக்குக்கள் - விரைவும், பன்மையுங் குறிக்கும்.
ஒரே அடியில், ‘பின்னும் முன்னும்’ என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது -
தோடைமுரண். (சுரு)

[இது-அந்நகரத்துக் கடைத்தெருவின் வண்ணம்.]

கூசு. வரையெலாம்பலவனமெலாங்கடலெலாள்வளைந்த
தரையெலாம்படுபொருளெலாந்தனித்தனிகுவித்த
நிரையெலாங்கவராவணநீர்மையைப்புலவோ
ருரையெலாந்தொடுத்துரைப்பினுமுலவமைவேறுளதோ.

(இ - ன்.) வரை எலாம் - எல்லாமுள்ளதிலும், பல வனம் எலாம் -
பலவகைப்பட்ட எல்லாக்காடுகளிலும், கடல் எலாம்-எல்லாக்கடல்களிலும்,
வளைந்த தரை எலாம்- (அக்கடல்) சூழ்ந்த எல்லாநாடுகளிலும், படு - உண்
டாகிற, பொருள் எலாம் - எல்லாப்பொருள்களையும், தனித்தனி குவித்த -
வெவ்வேறுகக்குவித்தவைத்தன்ன, நிரை எலாம் - வரிசைகளையெல்லாம்,
கவர் - (தன்னிடத்திலே) கொண்டென்ன, ஆவணம் - கடைவீதியினது, நீர்
மையை - தன்மையை, புலவோர் - புலவர்கள், உரை எலாம் தொடுத்து
உரைப்பினும் - (தங்கள்) சொற்களையெல்லாம் புனைந்து வருணித்துச்சொல்
வத்தொடங்கினாலும், உலமை வேறு உளதோ - (அக்கடைத்தெருவிற்கு
எடுத்துச்சொல்லத்தக்க) உபமானப்பொருள் வேறு (உலகத்தில்) உள்ள
தோ? [இஃலை யென்றபடி]; (எ - று.)

எனவே, அதற்கு அதவே உலமையா மென்றவாறு. அதிசயோத்திமுத
லிய புனைந்துரைவகையாற் கற்பித்தக்கூறினார் உறலாமே யன்றி, பொரு
ளொப்புமையெடுத்துச்சொல்லக்கிடையாதென்பதாம் மலைபடுபொருள்கள்
மினரு, கோட்டம், அகில், தக்கோலம், சூங்குமம் முதலியன. காடுபடு
பொருள்கள் இரூல், தேன், அரக்கு, மயிற்பீலி, நாவி முதலியன. கடல்படு

பொருள்கள்-உப்பு, முத்து, பவளம், சங்கு, ஓர்க்கோலை முதலியன. நாபேபி பொருள்கள் - செந்நெல், சிறுபயறு, கரும்பு, வாழை, செவ்வீளரீர் முதலியன. பலன்பதைப் பிறவற்றிற்குக் கூட்டலாம். இனி, பலவாக என் வட சொற்றொடராக எடுத்த, பயன்களைத்தரும் வன மென்றும் கொள்ளலாம். தரை - (பொருள்களைத்) தரிப்பது. ஆவணம், உவமை - ஆபணம், உபமா என்னும் வடசொற்களின் திரிபுகள். புலவர் - புலவோர் என ரகாவீற்றயல் அகரம் ஓவாயிற்று.

(கச)

[இது - அந்நகரத்துச் சதுரங்ககேணுகளின் தன்மை.]

சுரு. வீரவுகான்மலரினும்பலவீரரின்விதங்கள்
பரவைவெண்மணலினும்பலபுரவியின்பந்தி
யிரவில்வானமீனினும்பலயானையினீட்ட
நிரைகொள் கார்த்துளியினுர்பலதேரணிநிலையே.

(இ - ன்.) (அந்நகரத்தில்), வீரரின் விதங்கள் - வீரர்களைப் பகுப்புகள், கான் வீரவு மலரினும் பல-காட்டிற்றொருந்திய பூக்களின்தொகையினும் மிகப்பலவாம்; புரவியின் பந்தி - குதிலாகளின்வரிசைகள், பரவை வெண் மணலினும் பல-கடல் வெள்ளியமணல்களின்தொகையினும் மிகப்பலவாம்; யானையின் ஈட்டம் - யானைகளின் கூட்டங்கள், இரவில் வானம் மீனினும் பல - இராத்திரிகாலத்தில் ஆகாயத்தில் 'விளங்குகிற' நட்சத்திரங்களின் தொகையினும் மிகப்பலவாம்; தேர் அணி நிலையே - இரதங்களின் அழகியவரிசைகள், நிரை கொள் கார் துளியினும் பல-கூட்டத்தைக்கொண்ட மேகங்களின் மழைநீர்த்துளிகளினும் மிகப்பலவாம்; (எ - று.)

எனவே, நால்வகைப்படையும் அங்கு வரம்பிகந்தன என்பதாம். ரதகஜ தரகபதாதி என்பவற்றை எதிர்சிரளிற்றைபடக்கூறினார். முதல் வாக்கியத்தில் வீரரின் விதங்கள் என்றதில், காலான்வீரர்மாத்ரிமேயன்றி, யானைதேர் குதிலைகளில் என்ற வீரரும் அடங்குவர். பரவியுள்ளது, பரவை; கடலுக்குக் காரணப்பெயர்: பர அல்லது: பரவு - பகுதி, ஐ - ஒருத்தாப்பொருள்விகுத. பந்தி-பந்திவெண்னும்வடசொல்லின் திரிபு. ஆகாயத்தில் மின்னுதல்பற்றி, நட்சத்திரங்களுக்கு வானமீ னெனப்பெயர்; மின்னுதல்-விளங்குதல், பளபளத்தல். மின்னுதல், மீன்; வீனைமுதற்பொருள்விகுதி புணர்ந்துகெட்டுப் பகுதி முதல்நீண்ட காரணப்பெயர். இனி, கரியதாய் அளவின் நிற்பரந்த வானமாகிய கடலிற் சஞ்சரிக்கும் மீன்கள் போல விளங்குவன என்ற காரணமுங் கூறலாம். ஈட்டம் - ஈண்டுதலுடையது; ஈண்டு - பகுதி; ஈண்டுதல் திரளுதல்; அம் - வீனைமுதற்பொருள்விகுதி.

(கரு)

[இது-அந்நகரத்து மாளிகைகளைப் பற்றியது.]

சுசு. ஆசிலாமறையந்தணராலயமொருபான்
மாசிலாமுடிமன்னவர்மாளிகையொருபாற்
காசிலாமதியமைச்சர்தங்கடிமனை யொருபாற்
பேசிலாவளவணிகர்தம்பேரிடமொருபால்.

(இ - ன்.) (அந்நகரத்த இராசவீதியிலே),—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், ஆச இலா மறை அந்தணர் ஆலயம் - குற்றமில்லாத வேதங்களை யுணர்ந்த பிராமணர்களது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், மாச லீலா முடி மன்னவர் மாளிகை - குற்றமில்லாத கிரீடத்தையுடைய அரச குலத்தாரது கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், காச இலா மதி அமைச்சர்தம் கடி மனை-குற்றமில்லாத அறிவையுடைய மந்திரிகளது சிறப்பையுடைய கிருகங்களும்,—ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், பேச இலா வளம்

வணிகர்தம் பேர் இடம் - (வருணித்துச்) சொல்லுதற்கு அரிய செல்வத்தை யுடைய வையர்களுது பெரிய கிருகங்களும், (உள்ளன); (௭ - ௩.)

வினை வருவிக்க. வீடுஎன்னும் ஒருபொருளைத்தரும் ஆலயம், மாளிகை, மனை, இடம் என்ற நான்கு சொற்கள் இக்கவியில் வந்தது - பொருட்பின் வருநிலையணி; வடநாலார் அந்தநூற்றுத்திபக மென்பர். 'ஆலிலா' முதலிய அடைமொழிகளை அந்தணர் முதலியோர்க்குக் கூட்டாமல், ஆலயம் முதலிய வற்றோடு இயைப்பினும் அமையும். பிராமணர் பூதேவ ராதலால், அவரது வீடு தேவகிருகத்துக்குரிய 'ஆலயம்' என்ற பெயரால் கூறப்பட்டது. அந்தணர்—அம் தண் ஆர் எனப் பிரிந்த, அழகிய தண்மையை [குளிர்ந்த அருளை] யுடையவொன்று; அந்த அணவு ஆர் எனப் பிரிந்த, வேதாந்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பவரென்றும் பொருள்படும்: இது, பிராமணர்க்குக் காரணவிடுதிறப்பெயராம். அமைச்சர் - அமாத்ய ரென்ற வடமொழியின் விகாரம்; அரசரது அருகிலிருந்த அறிவுகூறுபவ ரென்று பொருள்படும்; (அமா - சமீபம்.) 'உழைபிருந்தார்', 'உழைபார்' என்பன - இப்பொருள்கொண்ட தமிழ்மொழிகளாம். வணிகர் - வணிக் என்னும் வடசொல்லின் பன்மை; வணிகர் - வியாபாரஞ்செய்பவர். கட - சிறப்பு, வினக்கம், காவல், மணம் முதலிய பலபொருள்களைக் குறிக்கும். உரிச் சொல்; [தன் - உரி - கை.] இப்பாட்டில், அடிதோறும் 'ஒருபால்' என இறுதியில் ஒன்றிவந்தது - இயைபுத்தோடை; கொம்பொருட்பின்வருநிலையணி.

[இது-அந்நகரத்துப் பலவகையோல்களைக் கூறுகின்றது]

கூ. மங்கலந்திகழ்மனைபெலாம்வலம்புரியோசை

திங்கடோய்நெடுந்தலமெலாஞ்செழுஞ்சிலம்போசை

யங்கண்மாநகரனைத்துமும்முரசுதிரோசை

யெங்கணுங்கடவுளரிடந்தொறுமுழுவோசை.

(இ - ன்.) மங்கலம் திகழ் மனை எலாம் - சபகாரியங்கள் விளங்கப்பெற்ற வீடுகள்தோறும், வலம்புரி ஓசை - வலம்புரிச்சகற்குளின் ஒலிகளும்,— திங்கட் கோய் நெடுந் தலம் எலாம் - சந்திரனையளாவிய உயர்ந்த உபரிகையிடங்களிலெல்லாம், செழுஞ் சிலம்பு ஓசை - (மாநர்கள் காலிலணியும்) அழகிய சிலம்பென்னும் அணியின் ஒலிகளும்,— அம் கண் மாநகர் அனைத்தும் - அழகிய இடத்தையுடைய பெரிய அந்நகர் முழுபுதிலும், மும் முரசு அதிர் ஓசை - மூன்றுவகை முரசுவாத்தியங்கள் ஒலிக்கிற ஒலிகளும்,— எங்கணும் கடவுளர் இடம் தொறும் - எவ்விடத்துமுள்ள தேவாலயங்களிலெல்லாம், முழ ஓசை - மத்தளங்களின் ஒலிகளும், (உள்ளன); (௭ - ௩.)

இதற்கும் முடிக்குஞ்சொல் வருவிக்க. ஒவ்வோரிடத்தையும் வருணித்துக்கூறும்போது, ஆக்கரங்குப் பலவகையோசைகள் உள்ளன வெனக் கூறுதல், கவிமரபு. இப்பாட்டில், ஒவ்வொரு அடியிலும் இறுதியில் ஓசையென வந்தது - அணியிலக்கணத்தில் கொம்பொருட்பின்வருநிலையும், யாப்பிலக்கணத்தில் இயைபுத்தோடையுமாம். மங்கலந்திகழ்வன்பதற்கு—சாமரம் தீபம் முதலிய மங்கலப்பொருள்கள் விளங்கப்பெற்ற என்றும் கொள்ளலாம். மும் முரசு - வெற்றிமுரசு, மங்கலமுரசு, கொடைமுரசு என்பன. கடவுளர் - (இவ்வுலக சம்பந்தத்தைக்) கடத்தலை யுடையவர்; கடவுள் - கடத்தல்; தொழிற்பெயர்; கட - பகுதி, உன் - விசுதி. முழ-முழா என்னுஞ் குறியதன்மீது ஆ, குறுகின்ற. மேல்மாடத்தக்கு 'சந்திரசாலை' என்று வடமொழியில் ஒருபெயர்உள்ளதபற்றி, 'திங்கட்தோய்நெடுந்தலம்' என்றன ரென்னலாம். மங்கலம், தலம் - வடசொற்கள்.

[துரியோதனனது அரண்மனையின் வருணனை.]

கூடி முன்றிலின்கணின் நிடைப்பெருவரசர்மாமுடிக
 ளொன்றொடொன்றறைந்தெற்றிமேலொளிர்ப்பெ. நிசிதறிச்
 சென்றுசென்றுறுதிசைதொ. றுந்திகழ்த்ததுசெம்பொற்
 குன்றெனும்படிசுருகுலநாயகன்கோயில்)

(இ - ள்.) முன்றிலின்கண் நின்று - வெளிமுற்றத்திலே நெருங்கி
 நின்று, இடம் பெரு - (உள்ளேசெல்லுதற்கும் அங்குவிசாலமாகநின்றதற்கும்)
 இடத்தைப்பெறுத, அரசர்-(புரநாட்டு மன்னர்களது, மா முடிகள் சிறந்த
 கிரீடங்கள், ஒன்றொடு ஒன்று அறைந்து எதறி - ஒன்றோடொன்று பட்டுத்
 தாக்கியதனால், ஒளிர் பொறி மேல் சிதறி - விளங்குகின்ற பொற்பொடிகள்
 ஆகாயத்திலே சிதறி;(அதனால்),சென்று சென்று உறு திசைதொறும் - (அப்
 பொறிகள்)போய்ப்போய்ப்பொருந்தகிறதிக்குகளிலெல்லாம், செம்பொன்
 குன்று எனும்படி - சிவந்தபொன்மயமான மேருமலை யென்னும்படி, குரு
 குலம் நாயகன் கோயில்-குருவம்சத்தப்பிறந்ததலைவனான துரியோதனனது
 அரண்மனை, திகழ்த்தது - விளங்கிற்று; (எ - று.)

மலைபோலமிகப்பெரியதான துரியோதனனது அரண்மனையின் வாயிலி
 னின்று அரசர்கள்கிரீடங்களின்பொற்பொடிகள் சிதறி மேலெழுந்து பல
 திசைகளிற்பாவுதலால், அவ்வரண்மனை பொன்மலையென்னும்படிஇந்தது
 என்பதாம்; ஒளிர்பொறிசிதறி என்பதற்கு - விளங்குகிற அனற்பொறிவீச
 தற்குஒப்பான ஒளியை வீசுதலால் என்றலு மொன்று. இச்செய்யுள் - அர
 சர்களின்மிகுதியை விளக்கவந்த அகீசியோகீதி. மூன்றாமடி - முற்றுமோனை.
 இவ்+முன் - முன்றில்; வீட்டின் முன்னிடம் என்று பொருள்; முன்பின்
 னாகத்தொக்க ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை: இலக்கணப்போல, இடம்பெரு
 மைக்குக் காரணம் - அரசர்கள் அளவிறந்தவ ராதல்; அன்றி, அரண்மனை
 யின் இடநெருக்க மன்று. கோயில்-ராஜகிருகம்: கோ + இல் = கோவில்களெ
 வரந்தாலது கோயிலெனவந்தது, இலக்கணப்போலி. எற்றி, எற்று - பகுதி.

[கண்ணன் அந்நகரத்துத்தேன்புரத்துச்சோலையில் நங்குதல்.]

கூக. என்றிசைக்குறல்லொளிரிமிரெழின்மணிமகுடக்

குன்றிசைக்குர்வண்கோபுரநீணகர்குறுகித்

தென்றிசை. குளிர்செண்பகமலர்தொறுஞ்சிறைத்தே

னின்றிசைக்கும்வண்சோலைவாயமர்த்தனனெடுமால்.

(இ - ள்.) என்று இசைக்கும் - என்று இவ்விதமாகச்சொல்லத்தக்க,—
 நல் ஒளி நிமிர் - சிறந்தஒளியிருந்த, எழில் மணி மகுடம்-அழகியஇரத்தினங்
 களைப்பதித்த சிகரங்களையுடைய, குன்று இசைக்கும் - மலைகளையொத்த,
 வன் கோபுரம் - அழகிய கோபுரங்களையுடைய, நீள் நகர் - பெரிய அவ்
 வத்தினுளியை, தெடுமால்-பெருமைக்குணமுடையவனானகண்ணபிரான்,—
 குறுகி - சமீபித்த,—தென்திசை - (அந்நகரத்தின்) தெரகுப்பக்கத்தில்,—
 குளிர் செண்பகம் மலர் தொறும் சிறை தேன் சின்று இசைக்கும் வன்
 சோலையாய் - குளிர்த்தசண்பகப்பூக்களிலெல்லாம் இறகுகளையுடையவண்டு
 கள் தங்கி ஒலிக்கப்பெற்ற அழகியதொரு சோலையில், அமர்த்தனன்-எழுத்
 தருளியிருந்தான்; (எ - று.)—என்றுஇசைக்கும் நகர் என இயையும்.

இரண்டாமடியில், இசைக்கும் - உவமவுருபு. வண்ணெழுவராகிய சண்
 பகத்தில் வண்டுகள் சின்று இசைக்கிறதாகக் கூறுதல் வகனம் பொருத்து
 மெனின்,—வண்டுகள் சண்பகமலரினுள்ள தேனைக் குடித்தால் இரந்தபடு
 மென்பதே யன்றி, மற்றையவர்களிற்போலச் சாத ரணமாக அதனிடத்தி
 லும் மொய்த்துச்சேர்வது அசம்பாவிதமன் றென்று, இவ்வகனம் வருமிடங்

களி லெல்லாம் சமர்தானங் கூறப்படும்; அன்றியும், மிகஉஷ்ணகரமான சண்பகமும் அந்நகரத்தின் வளத்தால் வண்டுமொய்க்கும்படி குளிர்த்துள்ள தென்றங் கூறலாம்: 'தூளிச்சண்பகம்' என அடைமொழி கொடுத்துக் கூறியது, இதற்கு ஒக்கும்: அல்லது, மிக்க மதுபானமயக்கத்தைத் தகாத விடத்திற்சென்றசேர்த்தற்குங் காரண மென்னலாம்: இனி, நின்று என்பதற்கு - சண்பகமலரிற் சேராது தடைப்பட்டு நின்று என்று உரைப்பினும் அமையும். செண்பகம்-சம்பகமென்னும் உடமொழியின் திரிபு. சோலையாய், வாய் - ஏழுனுருபு. கோபுரத்தக்கு மகுடம் - கலசத்தோடுகூடிய மேலிடம். சோலையில் அமர்த்தது, நெடுந்தாரம்வந்திளைப்பு ஆறுதற்பொருட் டென்க; தரியோதனனது நோக்கத்தை நோக்குதற்குமாம். மூன்றாமடியில், தென்று இசை எனப் பதம்பிரித்தது, தென்றற்காற்றுப் பொருந்தியுடைய என உரைப்பாரு முளர். இச்செய்யுளில் ஒவ்வோரடியிலும் முதலெழுத்தி மாத்திரம் வேறுபட்டிருக்க, இரண்டுமுதலிய சிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிரின்று பொருள்வேறுபட்டுவந்தது - தீர்புஎன்னுஞ் சொல்லணியாம். (சுக)

[கண்ணிரான் சோலையில் தங்கியதைத் தூதுவர் துரியோதனனுக்கு அறிவித்தல்]

௭௦. அன்று தூதுகொண்டிலங்கை தீவினைத் தவரைவர்க்கின்று தூதுவந்தெயிற்புறத்திறுத்தன ரென்னுத் தூதுவண்டினமுரறொடையலான்றனக்குச் சொறு தூதுவரியம்பினர்சேவடிவணங்கி.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), தூதுவர் - தூதர்கள்,—சென்று (அரண்மனையிலுள்ள துரியோதனனிடம்)போய், சே அடிவணங்கி - (அவனது)சிவந்த பாதங்களைத் தொழுது,அன்று தூது வண்டுஇனம் முரல் தொடையலான் தனக்கு-நெருங்கின தூதாகவிடப்பட்ட வண்டுசுளின் கூட்டங்களிலுக்கப்பெற்ற(நஞ்சாவட்டைப்)பூமாலையையுடையவனான அத்துரியோதனுக்கு,—அன்று தூது கொண்டு இலங்கை தீவினைத்தவர் - முன்பு[பூரீ]ராமாவதாரஞ்செய்த அக்காலத்தில்]தூதனாகிய அநுமானால் (இராவணனது) லங்காபுரியில் கெருப்புப்பற்றவைத்தருளியவரான திருமால், இன்று ஐவர் க்கு தூது வந்த - இப்பொழுது பஞ்சபாண்டவர்களின்பொருட்டித்(தாமே) தூதாகிவந்த, எயில் புறத்த இறுத்தனர்-(உனது நகரத்து) மதிலின் வெளியில் தங்கியுள்ளார்? என்னு - என்று, இயம்பினர்-சொன்னார்கள்; (௭ - ம்.)

தமது தூதுவனைக்கொண்டு இலங்கையை அழித்தவர் தாமே இப்பொழுது உனதநகரத்திற்குத் தூதாகவந்ததனால் உனதநகரத்திற்கு என்ன தீங்கு நேருமோ என்பது, குறிப்பு. இராமதூதனாய்ச் சீதையைத்தேடிக்காணச்சென்ற அநுமான் அசோகவனத்தை அழித்தபின் இராவணனது எவ்வளரால் வரலில் தீழுட்டப்பட்டு அடைக்கொண்டு இலங்காபுரியை எரித்தமை, மிகப்பிரசித்தம். இராமன், கிருஷ்ணன் என்ற இருவரும் திருமாலின் அவதாரமே யாதலால், 'இலங்கைதீவினைத்தவர் தூதுவந்த இறுத்தனர்' என அபேதமாகக்கூறப்பட்டது. 'அன்று தூதுகொண்டு இலங்கை தீவினைத்தவர் இன்று ஐவர்க்குத்தூதுவந்த எயிற்புறத்த இறுத்தனர்' என்ற தொடரால், திருமாலுக்கு இராமாவதாரத்தினும் கிருஷ்ணாவதாரத்தில் மிக்ருள்ள செளலப்பியமும், அடியார்களிடத்து வாற்சலியமுமாதன குவிளங்கும். "மூன்றோர் மான முனிந்தவனே, பின்னோர் தாதிமன்னர்க்காகிப் பெருநிலத்தா, நின்னூர் தூதனெனகின்றான்" என்ற ஆழ்வாருளிச்செயலை நினைத்துச் செய்யப்பட்டது இச்செய்யு ளென்னலாம்.

தனதுகொண்டு, கொண்டு - மூன்றாம்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. வினைத் தவர், இறுத்தனர் - ஒருவரைக்கூறும் உயர்வுபன்மை, வண்டிகள், தமதுகாதலைத் தெரிவித்தற்பொருட்டு மகளிரால் தூதுவிடப்பட்டவை; “சங்கங்கேய் செவகைநல்லார்விடுதனசுரும்பின்சாலங், கொங்கெங்கேயெங்கேயென்று தனித்தனிகுடையுந்தாரான்” எனக் கீழ் நிவாதகவசர்காலகேயர்வதைச்சுருக்கத்தில் அருசுசுனைக்கூறியதுங் காண்க. இனி, தூது வண்டு-தூதுவிடுதற்குஉரிய வண்டுமாம். தூதுவிடப்படுதற்குரிய கிளி, மேகம், நாரை, அன்னம் முதலியவற்றுள் வண்டும் ஒன்றாதலால், ‘தூதுவண்டு’ எனப்பட்டது. தூது வண்டு, முரல்தொடையல்-வினைத்தொகைகள். தொடையல்-மலை; தொடு-பகுதி; ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி, அல்-சாரியை. தூதுஎன்ற சொல் ஒரே பொருளிற் பன்முறைவந்தது - கோற்போருட்பின்வருநிலை. (எ0)

[துரியோதனனு கட்டளையால் நகரத்தை அலங்கரித்தல்.]

எக. தொல்லைநாயகன்வந்தனென்றலுஞ்சுரும்பார்
மல்லன்மாலையானேவலான்மாநகர்மாக்க
ளெல்லேநீண்மதில்வட்டம்யோசனை யெழுதூறுஞ்
செல்வமாநகர்த்தெருவினையொப்பனைசெய்தார்.

(இ - ள்.) தொல்லை நாயகன் வந்தனன் என்றலும் - ‘(யாவர்க்கும்) ஆதிநாயகனான கண்ணபிரான் எழுந்தருளிளுன்’ என்று (தாதர்கள்) செய்திகூறியவுடனே, -சுரும்பு ஆர் மல்லல் மாலையான் எவ்வால் - வண்டு கள் நிறைந்த அழகுள்ள பூமாலையையுடையவனான துரியோதனன் கட்டளையிட்டதனால், -மா நகர் மாக்கள் - பெரியஅவந்திடுபுரியிலுள்ள சனங்கள், -நீன் வட்டம் மதில் எல்லை எழுதுறு யோசனை ஆம் - நீண்டு வளைவாகச்சூழ்ந்துள்ளமதிலின் அளவு எழுதுறுயோசனைதூரமாகப்பெற்ற, செல்வம் மா நகர் - செல்வங்கொடியுடைய பெரிய அவ்வத்திடுபுரியின், தெருவினை-வீதிகளை, ஒப்பனை செய்தார் - அலங்காரஞ்செய்தார்கள்; (எ - று.)

கண்ணன் தனக்குப் படைத்தனையாகப் பலசேனைகளைக் கூட்டியனுப்பியருளியுட்பகாரத்தைக் கருதியும், அரசர்க்குள் ஒருவர்க்கொருவர் செய்ய வேண்டும் மரியாதைக்கிரமம் பற்றியும், துரியோதனன் இங்ஙனம் கண்ணனைக்கொளவித்தலைபசரிக்கக்கருதித் கட்டளையிட்டான். ‘தொல்லைநாயகன் வந்தனன் என்றலும்’ என்றது-தொடர்ச்சியைவிளக்கவந்த அநுவாதம்; கூறியதுகூற வன்று. (அநுவாதம்-முன்புசொன்னதை மீண்டும் ஒருபயனினோர்க்கிசைசொல்லுதல்; இது - குற்றமன்று. கூறியதுகூறல் - முன்புசொன்னதை ஒருகாரணமு மின்றி மீண்டுஞ் சொல்லுதல்; இது - குற்றமாம்.) மல்லல் - வளப்பமுணர்த்தும் உரிசொல்; “மல்லல் வளனை” என்பது தொல்காப்பியம். வட்டம், யோசனை - வருத்தம், யோஜனா என்னும் வடசொற்களின் திரிபு. யோசனை, காதம் என்பன - ஒருபொருளுள்; அதி-எழுவாநாழிகை வழி; (நாற்காதத்தை யோசனையென்பது - ஐஐநூல்வழக்கு.) மற்றைத்தேவாகட்குப்போல எம்பெருமானுக்கு நாயகத்தன்மை நடுவில் ஏறிடிக் கொண்டதன்று என்பார், ‘தொல்லைநாயகன்’ என்றார். (எக)

[துரியோதனன் கண்ணனையெதிர்கொள்ளச்செல்ல, சதுளி தழீத்தல்.]

எஉ. மின்னுமா முகிற்பல்லியனிதங்கண்முன்முழங்க
மன்னர்மன்னவனெழுந்தன்னமாலெதிர்கொள்வா
னென்னைநீயவற்கெதிர்செல்வதென்றுதன்மருதன்
றன்னைவன்பொடுதகைத்தன்னகொடுமைகூர்ச்சுருளி.

(இ - ன்.) மின்னும் - மின்னுதி, மா முகில் - பெரிய மேகங்களின் முழக்கம்போல, பல் இயம் விதங்கள் - அநேகமான வாத்தியங்களின்வகைகள், முன் முழங்க-(தனக்குமுன்னிடத்திலே மிகவொலிக்க, -மன்னர்மன்னவன் - அரசர்க்கரசனான துரியோதனன்;—மால் எதிர்கொள்வான் - கண்ணனை எதிர்கொண்டுஉபசரித்தற்பொருட்டு, எழுந்தனன் - புறப்பட்டான்; (அப்பொழுது),— கொடுமை கூர் சகுனி - கொடுத்தன்மைமிக்க சகுனியானவன்;—அவற்கு நீ எதிர்செல்லவது என்னை என்று - ‘அவனுக்கு நீ எதிர்கொண்டுபோவது என்னகாரியம்?’ என்று கூறி, தன் மருகன் தன்னை - தனது மருமகனாகிய துரியோதனனை, வன்பொடி தகைந்தனன் - (எதிர்செல்லவொட்டாது) வலியத தடுத்துவிட்டான்; (எ - மு.)

“ஆயினே மாலென் றறியார்போ லாக்கவனுர், தூயதருமன்தன் தூதுவனுய் - தாயத், கொடுப்பிக்க வந்தானைக் கோவே நீ காண, அடுப்பதோ வென்ற னுழித்து” என்றார் பெருந்தேவனரும்.

கொட்டுவன னுதுவனமுதலிய பலவகையும் அடங்கப் பல்லியவிதங்கள்’ என்றார், மால் எதிர்கொள்வான் - உயர்திணையில் இரண்டனுருபு தொக்கது. முகில்-உவமத்தொகை. கொள்வான் - வானீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். சகுனி-காந்தாரதேசத்தரசன்; சுபலனென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதராட்டிரனது மனையியாகிய காந்தாரியுடன் பிறந்தவன்; ஆதலால், துரியோதனதுயர்க்கு மாமன்: சூதாடுதலில் மிகவல்லவன். இம்மைமறுமைகளில் எண்ணிற்றந்த நன்மைகளைத் தருதற்கு ஏற்ற கண்ணனை யெதிர்கொள்ளுதலைத் தடுத்த தீவினையுடைமைபற்றி, ‘கொடுமைகூர்சகுனி’ என அவனைக்கவி வெறுத்துக்கூறினர். என்னை எனென்னும் வினாப்பெயர் இடை குறைந்து ‘என்’ என வின்று ஐகாரச்சாரியைபெற்றது. (எஉ)

[துரியோதனன் கண்ணனுக்கிது இடமமைத்துச் சபையீல் வீற்றிருத்தல்.]

எஃ, சீர்வலம்புரிதிகிரிசேர்செங்கையான்றனக்குக்
கார்வலம்புரிகோயிலுங்காட்சியுமமைத்துப்
போர்வலம்புரிநிருபருமினோளும்போற்றத்
தார்வலம்புரியவனிநுந்தனன்பொலந்தவிசின்.

(இ - ன்.) (சகுனி கூறியபடியே எதிர்கொள்ளுதலை யொழிந்த பின்பு);—வலம்புரி தாரவன் - நந்தியாவட்டமவர்மாலையையுடையவனாகிய துரியோதனன்;—சீர் வலம்புரி திகிரி சேர் செம் கையாண்டனக்கு - சிறப்பையுடைய(பாஞ்சஜய்யமென்னும்) வலம்புரிச்சங்கமும் (சுதரிசநமென்னுஞ்) சக்கரமும் பொருந்திய சிவந்த திருக்கைகளை யுடையவனான கண்ணபிரானுக்கு, கார் வலம் புரி கோயிலும் காட்சியும் அமைத்து-மேகங்கள் சூழ்ந்து செல்லுதற்குஉரிய [மேகமண்டலம்வரையில் உயர்ந்த] ஒரு சிறந்த இருப்பிடத்தையும்(அதிற்பல)அலககாரங்களையும்சித்தஞ்செய்துவைத்து,—போர் வலம் புரி நிருபரும் இனோளும் போற்ற - போரில் (கத்தமது) வெற்றியை விரும்புகிற (பல) அரசர்களும் தந்தம்பிமார்களும்(தன்னைப்)புகழ்ந்துவணக்க, பொலம் தவிசின் இருந்தனன் - பொன்மயமான சிங்காதனத்தில் வீற்றிருத்தான்; (எ - மு.)

“தன்னகரிகோடித்துத் தண்டலைக னெண்டிசையும், பொன்னகரிபோ லப்பொலிந்திலக்க-கொன்னவிலும், உராழிவேந்தனுக்குக் கோயிலிடக் குறித்தான், பாராளு மன்னன் பரிந்து” என்றார் வெண்பாவிலும்.

கார் - கருமையென்னும் பண்புப்பெயர் சுறுபோய் ஆகிரீண்டு இடை உகரமும் கெட்டது; இது, கருந்மமுடைய மேகத்துக்குப்பண்பாகுபெயர். எம்பெருமானுக்கென்று அமைத்த இருப்பிடமாதலின், அதனை ‘கோயில்’ என்

றது மிகப்பொருத்தும். காட்சி-காணுதற்குரிய அலங்காரத்திற்கு ஆகுபெயர்; சி-தொழிற்பெயர்விகுதி. 'போர்வலம்புரி' என்ற அடைமொழியை இளைஞர்க்குக் கூட்டிக். ஈற்றடியில், வலம்புரி-நஞ்சாவட்டை. தார் வலம்புரியன்-வலம்புரித் தாரவன் என விசுதி பிரித்துக் கூட்டிக். பொன் + தவிசு = பொலந்தவிசு; இப்புணர்ச்சி "பொன்னென்கிளவி யீறகெட முறையின், முன்னர்த்தோன்றும் வகாரமகாரம், செய்யுண்மருங்கிற்றொடரியலான" என்ற தொல்காப்பியவிதியா லமைந்தது; பிற்காலத்தார் சிசுண்டுகளில் 'பொலம்' என ஒருசொற் கொண்டென்னதனால், பொலம் கழல் என்று பிரித்து மகரவீற்றுப்புணர்ச்சியின்பாற் படுத்துதலு முண்டி. தவிசின், இன் - ஏழனுருபு.

மேகத்திற்கும் கோயிலுக்கும் சம்பந்த மில்லாதிருக்கவும் சம்பந்தத்தைக் கற்பித்துக் கூறியதனால், 'கார்வலம்புரிகோயில்' என்றது - தொடர்புயர்வுநவீகியணி. இச்செய்யுளில் ஒவ்வொருடியிலும் முதலெழுத்துத்தவிர இரண்டுமுதலிய சிலஎழுத்துக்கள் ஒன்றிசின்ற பொருள்வேறுபடவந்தது, திரிபு என்ற சொல்லனியாம்.

(எட.)

[விமேழதலையோர் கண்ணனை எதிர்கொள்ளுதல்.]

எசு. தொல்பகீரதிமைந்தனுந்துரோணனுஞ்சேதனும்

வில்விதூரனுங்கிருபனுமுதலியவேந்தர்

மல்குமூவிருபத்துநூறுயிரமகிபர்

செல்வநாயகற்கியோசனையிரண்டெதிர்சென்றார்.

(இ - ள்.) தொல் பகீரதிமைந்தனும் - பழமையாகிய கங்காபுத்திரனா பீஷ்மனும், தரோணனும்—, சுபனும் - (அவனது) மகனான அசுவத்தாமனும், வில் விதூரனும் - வில்வித்தையிலவல்ல விதூரனும், கிருபனும்—, முதலிய - முதலான, வேந்தர்-அரசர்களும், மல்கு மூவிருபத்து நூறுயிரம், மகிபர் - (மற்றும்) நெருங்கிய அறுபதலட்சம் அரசர்களும், செல்வம் நாயகற்கு - எல்லாச்செல்வங்களையுமுடைய தலைவனான கண்ணபிரானுக்கு, யோசனை இரண்டு எதிர் சென்றார்-இரண்டியோசனைதூரம் எதிர்கொண்டு போனார்கள்; (எ -று.)

அக்காலத்தில் வாழ்ந்துள்ள குருகுலத்த அரசர்களுள் வீமேன் பெரியவனாதலின், 'தொல் பகீரதிமைந்தன்' எனப்பட்டான். இனி, தொன்மையைப் பகீரதிக்கு அடைமொழியாக்கி, (திரிவிக்கிரமாவதாரகாலம்தொடங்கித்) தொன்றுதொட்டிள்ள கங்கை யென்றுக் கொள்ளலாம். பகீரதி - பாகீரதீ யென்னும் வடமொழித் தத்திதாந்தநாமத்தின் குறுக்கல்; (சூரியகுலத்தரசனாகிய) பகீரதனும் கொணரப்பட்ட தென்று பொருள்பெறும்; ("சகராதம்பொருட் டருத்தவம் பெரும்பகல் தள்ளிப், பகிரதன் கொணர்த்திடுதலாற் பகிரதியாகி" என்றார் சுப்பரும்.)

தரோணர் - தரோணரும்பத்தினின்று தோன்றியவர்; பாத்துவாசமுனிவரது குமாரர்; கிருபாசாரியருடன் பிறந்தவனான கிருபியின் கணவர்; அசுவத்தாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்களையும் தம்பிதாவனிடங்கற்றுப் படைத்தொழிலைப் பாசராமரிடத்து ஏழுநாளிற்பயின்றவர்; தரியோதனதியார்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியர். சுதன் - ஸுதன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. விதூரன்-விதூரனென்பதன் ஈட்டல். "வெற்றி விதூரனை வில்லிருக்க மேதனியின், மற்றவனை வெற்றி கொள்ளுமா றுண்டோ" என்னும்படி விதூரன் வில்வித்தையிற் றிறந்தவனாதலால், 'வில்விதூரன்' என்றார். கிருபர்-கௌதமமுனிவரதுபெனத்திரர்; சரத்வான் என்ற முனிவரது குமாரர்; தரோணர்மனைவியான கிருபிக்கு உடன் பிறந்தவர்; தரியோதனதியார்க்கும் பாண்டவர்க்கும் முதல்வில்லாசிரியர்; காணற்காட்டிற் பிறந்த இவரை, அங்கு வேட்டையாடவந்த சுத்தனுமகாரா

கன் கண்டு இருபையினால் எடுத்துவளர்த்தமைபற்றி, இவர்க்கு இப்பெயர் வந்தது.

முதலிரண்டடியிற் கூறியவருள், வீடுமனும் விதானும் ஒழிந்த மூவரும் அத்தனையினும், அவர்களை 'வேந்தர்' என்றது, அவர்கள் வீடுமன் திருதராட்டிரன் விதான் என்பவரது கருத்தின்படி அரசர்க்கு உரிய குடை கொடி முதலிய இராஜனின்னங்களைப் பெற்று வாழ்த்தினால்; (இதனால், கீழ் வாரணவதச் சருக்கத்தில் "முனி ரீ யையா விதற்குமுன்ன மின்றுமுதலா, இனி யிவ்வுலகுக்கரசா யெம்மி லொருவனாகித், குனிவில்வலியா வமருங் கோடி யென்று கொடுத்தான், பனிவெண்குடையு நிருபர்க்குரிய வரிசை பவவும்" என்றது கொண்டு உணர்க:) இனி, தொல்பாப்பியத்து மரபியலில் "அத்தனாளர்க்கு உசுவரைவின்றே" என்ற செப்புவிதிபற்றி வேந்தரென்றதாகவு கொள்ளலாம்.

மூவிருபத்த துறையிர் மகிபர் - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர், மஹிபர் - வடசொல்: பூயியைக் காப்பவர்; மஹி - பூமி. இக்கவியில் 'அறுபதவட்சம்அரசர்,' இரண்டியோசனைதாரம், கீழ் எக - ஆக சலியில் 'எழுதாறையோசனை' என இப்படிப்பட்டவற்றை அவ்வத்தொகையையே குறியாமல் மிகுதியைவிளக்கும் அதிகயோகீதி யெனைக் கருதுதல் பொருத்தம். இம்மை மறைம வீடு என்னும் மூன்று இடங்களிலும் யாவரும் பெறும் ஐசுவரியங்களுள்வாம் எம்பெருமானுடையவை யாதலால், 'செல்வநாயகன்' என்றார்; 'செல்விநாயகன்' என்ற பாடத்துக்கு-செல்வத்துக்குத் தலைவியான திருமகனது கொழுந் தென்க. நாயகந்தியோசனை-குற்றியலு கரம் யகரம்வா இகரமான தென்குவது, யகரமுதல்வடமொழி இகரத்தை முன்பெற்ற தென்றுவது கொண்க. (எச)

[கண்ணன் விதானதுய ளிகையினுட் செல்லுதல்.]

எரு. வந்துவந்திருமருங்கினுமல ாவர்வணங்கப்

பைந்துழாய்முடிப்பரமனுங் கண்மலர்பரப்பி

யந்தமாநகர்புகுந்தபினரசனிப்புலகாமற்

புந்திகுரளுள்விதூரன்வாழ்வளமுனைபுகுந்தான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம்), மன்னவர் - அரசர்கள், இரு மருங்கினும் - இரண்டு பக்கங்களிலும். வந்து வந்து - (எதிர்கொண்டு) மிகுதியாகவந்து, வணங்க - (கண்ணபிரானை) நமஸ்கரிக்க, - பைந் துழாய் முடி பரமனும் - பசியதிருத்தழாய்மாலையைச்சூடிய திருமுடியையுடைய(யாவரினுஞ்)சிறந்த வனான அக்கண்ணனும், - கண் மலர் பரப்பி - (தனது)தாமரைமலர்போலங் திருக்கண்களால் (அவர்களைக்) குளிரப் பார்த்தருளி, - அந்த மாநகர் புகுந்த பின் - அந்தப் பெரிய அத்தினுபுரியினுட் சென்ற பின்பு, - அரசன் இவ் புகாமல் - துரியோதனராசனது அரண்மனைக்குச் சென்று சேராமல், புந்திவர் அருள் விதான் வாழ் வளம் மனை புகுந்தான் - தத்தவருளானத்தையும் மிக்க அருளையு முடைய விதான் வசிக்கின்ற எல்லாவளங்களையுமுடைய திருமாளிகையினுட் சென்றான்; (எ - று.)

"வாங்கேயனுள்ளிட்ட காவலர்கடத்தும், வாங்கெதிர்கொண்ட வரசர் மனை - தேங்கொலிரீர், மல்லமருத்தோளானை மன்னுவது நானெ யென்று, வில்விதான் வீடனைத்தான் வேற" என்றார் வெண்பாவில். விதான் பரம பாசுவத னாதலாலும், பாண்டவர் பக்கல் மிக்க பிரியமுடையவ னாதலாலும், கண்ணன் அவன் மனைக்கே சென்றான் கண்ணனது பஞ்சபிராணங்களை யெகத்த பஞ்சபாண்டவர்களுக்குத் துரியோதனை பகைவ னாதலால், அவ னாரண்மனைக்குச் செல்லவில்லை. "வெற்றிவிதானகைவிலிலிருக்க மேதினியில், மந்தவனை வெற்றிகொள்ளுமா துண்டோ" என்று நகுமபுத்திரன்

கொண்ட சங்கைக்குப் பரிகாரமாக, கண்ணன் யசவரினும், வில்வித்தையிற்
சிறந்த விதரன் எதிர்ப்புகத்தில் வந்து போர்செய்து பண்டவர்களை வெ
ற்றியுடைய வொட்டாமற் செய்யாதிருத்தற்கு ஓர்பாயத்தை உத்தேசித்தும்,
விதரன் வீட்டிற் புருந்தன னென்க. இங்ஙனம் புருந்தது, தரியோதன
னுக்கு விதரனிடத்தில் வெருளியையும், விதரனுக்குத் தரியோதனனிடத்
தில் வெறுப்பையும் உண்டாக்குவதை மேலே காண்க.

முதலடி-முற்றுமோனை. வந்துவந்து - அடுத்து, மிகுதிப் பொருளது. பா
மன் - தனக்குமிக்காரையில்லாதவ னென்றும், சிறந்தஇலக்குமியையுடையவ
னென்றும் பொருள்படும் வடசொல். கண்மலர் - மலர்க்கண்; முன்பின்ன
கத்தொக்க உவமைத்தொகை. புந்தி-புத்தி: வடசொல்திரிபு கண்ணன் உட்
புகுத்தற்கேற்ற பாக்கியத்தைப் பெற்றகளுல், 'வாழ்வனமனை' எனப்பட்டது.

[கண்ணன் விதரன்மாளிகையிலே சிங்காதனத்திலீயீற்றிநீத்தல்.]

எசு. வேந்தர்யாரையும்விடைகொடுத்தகன்றபின்விமலன்
வாய்ந்தமாளிகைநடுவெணோர்மண்டபங்குறுகி
யாய்ந்துவல்லவநவமணியழுத்தியவரியே
நேந்துமாசனமிடப்பொலிந்ததன்மிசையிருந்தான்.

(இ - ன்.) வேந்தர் யாரையும் - (எதிர்கொண்ட) அரச ரெல்லா
ரையும், விடை கொடுத்த - (இன்சொற்சொல்லிச்) செவவுகொடுத்தனுப்பி
விட்டு, - அசுன்ற பின் - (அவர்கள்) நீங்கியபின்பு, - விமலன் - சூற்றமற்ற
பரிசுத்தமுர்த்தியான கண்ணன், - வாய்ந்த மாளிகை நடுவண் - பொருந்திய
(விதரனது) கிருகத்தின் நடுவிலுள்ள, ஓர் மண்டபம் - ஒரு மண்டபத்தை,
குறுகி - அடைந்து, - ஆய்ந்து வல்லவர் நவமணி அழுத்திய - (சிர்பதூல்
களை) ஆராய்ந்து வல்லவர்களால் நவரத்தினங்களையும் பதித்துச் செய்யப்
பட்ட, அரி ஏறு ஏந்தும் ஆசனம் - ஆண்சிங்கக் தாங்குவதுபோல லைமந்த
ஆசனமொன்றை, இட - (விதரன் கொண்டுவந்து) சமர்ப்பிக்க, அதன்
மிசை பொலிந்து இருந்தான் - அத்திவ்விச சிங்காதனத்தின்மீது விளக்க
மாக எழுந்தருளியிருந்தான்; (எ - று.)

விடை-விதேல்: தொழிற்பெயர்; விடு-பகுதி, ஐ-விசுதி. விமலன்-சூற்ற
மற்றவன்; வடசொல். நடுவண், அண்-விசுதி. இடப்பொருள்காட்டும். வல்ல
வர் நவமணிகளை யாய்ந்தழுத்திய என்றமாம். நவமணி கோமேதகம், நீலம்,
பவழம், புட்பராகம். மரகதம், மாணிக்கம், முத்த, வைரீயம், வைரம் என்
பன. மண்டபம், நவமணி, ஆஸநம் - வடசொற்கள். (எ - று.)

[விதரன் கண்ணபிரானவணங்கி உஜ்ஜீவித்தல்.]

எள. இருந்துவந்தருளிற்றைவணியிறைஞ்சி னிறைஞ்சிப்
பெருந்துவந்தனைப்பிறப்பையுமிறப்பையும்பிரித்தான்
மருந்துவந்தனையமரருக்கருளியமயோன்
விருந்துவந்தனென்றுளமுருகியவிதரன்.

(இ - ன்.) 'வந்தனை அமரருக்கு - (தன்னை) வணங்குதலைச் செய்த
தேவர்கட்கு, மருந்து - (திருப்பாற்கடவினின்றி உண்டான) அமிருதத்தை,
அருளிய-பகிர்ந்துகொடுத்தருளிய, மாயோன் - ஆச்சரியசக்தியுள்ளவனான
திருமால், விருந்து வந்தனன் - எனது குடிசைக்கு) விருந்தினனாக எழுந்
தருளினை,' என்று - என்று கருதி, உளம் உருகிய-(மிக்ககளிப்பால)மனங்
கரைந்த, விதரன் - இருந்து உவந்தருள் இறைவனை-(சிங்காதனத்தில்)
வீற்றிருந்து திருவுள்ளமுகந்தருளுகிற கண்ணபிரானே, இறைஞ்சினான் -
வணங்கினான்: இறைஞ்சி-(அங்கனம்)வணங்கி, (அம்மாத்நிரத்தரவு),பெருந்

தவந்தனை பிறப்பையும் இறப்பையும் பிரித்தான் - பெரிய இருவகைவினைகளையும் (அவற்றின் காரியமான) ஜகததையும் மாணத்தையும் ஒழித்தவனானான்; (௩ - ௫.)

என்றது, இனிப் பிறப்பின்றி முத்திபெறும்படி எல்லாக்கருமங்களையும் எம்பிரானருளால் ஒழித்தா னென்பதாம் “திப்பிறக்குஞ் சக்கரத்தைச் செங்கண்மாவென்னுடைய, நாய்க்குடிவிலேறுழைந்தான் நானுயர்ந்தேன் - வாய்த்த, பிறப்பைக் கழித்தேன் பெரும்பதம்பெற்றேனென்று, இறப்பைப் பிரித்தா னெழுந்த” என்றார் வெண்பாவிலும், ‘பிறப்பையும் இறப்பையும் பிரித்தான்’ என்றது, அவற்றிற்குக்காரணமான கரும மொழிந்ததை; இது - உபசாரமடிக்கு. இம்மையிலே கருமமொழிந்தா ரின்றவன், ஜீவந்முத்தனெனப்படுவன், தவந்தவன் என்ற வடசொல் தவந்தனென விகாரப்பட்டது; இரண்டாக இருப்பதனைப் பொருள்படும் இச்சொல் இங்குஅவ்வருள்புண்ணியபாவவகையுணர்த்திநின்றது; இருவினைகளைத் தவந்தனென உயர் திணையாண்பாலாற் கூறியது, செறவினாலாகியதினை அமுலமைதியாலும், இச்சொல் வடமொழியில் ஒருமையாயிருப்பதனாலு மென அறிக. நல்வினையும் பிறப்பிற்குக் காரணமாதலால், இங்கு இருவினையையும் அடக்கி, ‘தவந்தனை’ என்றார். அவை சஞ்சிதம், ஆகாமியம், பிராரப்தம் என்றுமூன்றுவகைப்படும்; பிறப்பு அநாதியாய்வருதலின் உயிரான் அளவின்றி ஈட்டப்பட்டுள்ள வினைகள் - சஞ்சிதம்; அவற்றுள் இறந்த உடம்புகளால் அனுபவித்தன ஒழியப் பிறந்தவுடம்பால் அனுபவிக்கக்கடவனவாய் நின்றவை - பிராரப்தம்; ஆகாமியம் - இனி அநுபவிக்கக்கடவனவாய் எஞ்சி நின்றவை; அவற்றுள், இச்செய்யுளால், சஞ்சிதமும் ஆகாமியமும் ஒழிந்தமை கூறினார். இனி, தவந்தனை என்பதற்கு - அலைவுக்கு இடமான என்றும், (காரணகாரியத்தொடர்ச்சியாய் ஒன்றோடொன்று கூடி) இணைபட்ட என்றும் உரைப்பாரு முளர்.

பிறப்பு, இறப்பு - தொழிற்பெயர்கள். தேவர்களும் அசுரர்களும் கூடிப் பாக்டலைக் கடைந்தகாலத்தில், திருமால் தான் இரண்டிவடிவங்கொண்டு அவர்கன்பக்கல் நின்று இழுத்துக்கடைந்ததும், கடைகளில் தந்வந்திரியென்னும் வடிவத்தோடு அமிருதகலசத்தைக்கையிலேந்தி அக்கடலினின்று எழுந்ததும், மோகினிவடிவங்கொண்டு அசுரர்களை வஞ்சித்து அமுதத்தைக் கைக்கொண்டு தேவர்கட்கு அமரரம்படி பிரசாதித்ததும் ஆகிய எல்லாம் அடக்க, ‘மருந்துவந்தனையமருக்கு அருளிய மாயோன்’ என்றார். தருவாச முனிசாபத்தாற் செல்வங்களை யெல்லாம் இழந்த தேவர்கள் திருமலைச் சரணமடைந்து நமஸ்கரித்தப் பிரார்த்தித்ததுபற்றி, ‘வத்தனையமருக்கு’ என்றது. இச்செய்யுளில் தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (௭)

[இதுவும் அது.]

எயு கோடுகொண்டகைக்குரிசிலையலர்ந்தகோகனதக்
காமுகன் டெனக்கண்டுதன் கண்ணினைகளியாத்
தோடுகொண்டதார் விதரனிப்பிறப்பையுந்தொலைத்தான்
விடுகண்டவர்ச்சியம்பவும் வேண்டுமோவேண்டா.

(இ - ன்.) தோடு கொண்ட தார் விதரன் - பூவிதழ்களைக்கொண்ட மாலையையுடைய விதரன், — கோடு கொண்ட கை குரிசிலை - சங்கத்தையேந்திய திருக்கையையுடைய கண்ணிராளை, — அலர்ந்த கோகனதம் காமுகன் டென - மலர்ந்த தாமரைமலர்க்காட்டைக் கண்டாற்போல, கண்டு - தரிசித்தது, தன் கண் இணைகளியா - தனது கண்களிரண்டும் களிப்படைந்தது, இ பிறப்பையும் தொலைத்தான் - இந்தச்சன்மத்துக்கருமத்தையும் நீக்கினான்; வீடு கண்டவர்க்கு - முத்தியின் சொருபத்தை யறிந்தவர்களுக்கு,

இயம்பவும் வேண்டுமோ - (ஒருவர்) சொல்லவும் வேண்டுமோ? வேண்டா-வேண்டிவதில்லை; (எ - று.)

எம்பெருமானது தன்மையை யுணர்ந்தவர்கள் முத்தியின் தன்மையை யுணர்ந்தவர்களே யாவ ராதலின், அங்ஙனமே பரமபாகவதனை விதரன் கண்ணனைப் பரம்பொருளாக யுணர்ந்து தரிசித்துத் தனது இருவினைகளும் தொலைந்து ஜீவந்முத்த னாயின னென்க. பிராரப்தம் ஒழிந்தமை, இப்பாட்டினும் கூறப்பட்டது. நான்காமடி - கவிக்கூற்று. இவ்வடியிற்கூறிய பொதுப்பொருள் முதல்மூன்றடிகளில் கூறிய சிறப்புப்பொருளை விளக்குதலால், வேற்றுப்பொருளாவப்பணியாம். குரிசில்-ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். திருமாலின் மூகம் வாய் கண்கை உத்தி பாதம் முதலிய உறுப்புக்களெல்லாம் செந்தாமரைபோல்வன வாதலின், 'கோகனதக்காடு கண்டெனக் கண்டு' என்றது. கோகநதம் என்னும் வடசொல்லுக்கு-சக்கரவாகமென்னும் பறவைகள் தன்னில் மகிழ்ந்து வாழப்பெறுவ தென்றாவது. கோகமென்னும் நதியில் முதலில் உற்பத்தியான தென்றாவது பொருள்கொள்க. காடு-தொகுதியென்றபடி. இப்பிறப்பையும், உம்மை-இறந்ததுகழுவிய எச்சப்பொருளது. இயம்பவும், உம்மை - இழிவுசிறப்பு. வீடு - (இவ்வுலகப்பற்றை) விட்டு அடைவது; முத்தியென்னும் வடசொல்லின் பொருளது. கண்ணனைத் தாமரைக்கா டென்றதற்கு ஏற்ப, விதரனது கண்ணினையை வண்டினமென்க. இச்செய்யுளின் இரண்டாமடியில் ஒவ்வொருசீரின் முதலெழுத்தும் ஒன்றிவந்தது, யாப்பிலக்கணத்தில் முற்றுமோனை யெனப்படும. (எஅ)

[விதரன் கண்ணிராணத்தரிசித்துப் பரவச றதல்.]

எஃ. உள்ளினுணர்ந்துள்ள முமுருகினுனெழுந்து
துள்ளினுன் விழுந்திணையடிசூடினென்றுயரைத்
தள்ளினுன் மலர்த்தடக்கையாற்றத்துவவமுதை
யள்ளினுனெனக்கண்களால நந்தினுனளியோன்.

(இ - ன்.) அளியோன் - (கண்ணனது. அருளைப் பெற்றவனாகிய விதரன், —உள்ளினுன் - (கண்ணனைத்) தியானித்தான்; உணர்ந்து - (அங்ஙனம் பகவானது சொருபத்தை) நினைத்து அறிந்து, உள்ளமும் உருகினுன் - மனமுங்கரைந்தான்; (அங்ஙனம் மனங்கரைதற்குக் காரணமான யிக்ககளிப்பால்), எழுந்து துள்ளினுன் - (ஆநந்தபரவசனாய்) எழுந்துகுதித்தான்; விழுந்து - (கீழே) விழுந்து, இணை அடி சூடினென் - (கண்ணனது) உபயபாதத்தை (தலையின்மேல்) அணிந்துகொண்டான்; துயரை தள்ளினுன் - பிறவித்துன்பங்களையெல்லாம் ஒழித்தான்; மலர் தடக்கையால் தத்துவம் அமுதை அள்ளினுன் என - தாமதாமலர்போன்ற பெரிய தன்கைகளால் மெய்ப்பொருளாகிய அமிருதத்தை அள்ளியெடுத்தவன்போல, கண்களால் அருந்தினுன் - (தனது) கண்களால் (கண்ணனது வடிவமுதை) உண்டான்; (எ - று.)

உள்ளினுன் என்பதற்கு - (கண்ணன் எழுந்தருளப்பெற்ற தனது பாக்கியவியேஷத்தை) நினைத்தா னென்றும், தத்துவஅமுதை அள்ளினுனென என்பதற்கு-நித்தியஇன்பமாகிய அமிருதத்தை அள்ளியெடுத்து உண்டவன்போல வென்றும், அளியோன் என்பதற்கு - தான்கருணையுடையவ னென்றும் உரைப்பாரு முளர். உள்ளமும் உருகினுன் என்ற உம்மையை ஆக்கவும் மையாக்கி, உடம்பும் நீராயுருகி வியர்த்தா னெனக் கொள்ளலாம். குடிதலென்ற வினைக்கு ஏற்ப, இணையடியை மல ரென்க தத்வம், அம்ருதம் - உடசொற்கள். கண்களால் அருந்ததல் - ஆசைநீர நன்றாக முழுவதற் தரிசித்துத் திருப்திபெறுதல்; "பருருவான் போல கோக்கி" என்பதற்கு கண்க: இங்குவாயின்புலத்தைக் கண்ணின்மேல் ஏற்றியது, உபசாரவழக்காம். (எஃ)

[விதூரன் கண்ணபிராணகீத முகமன் கூறுதல்.]

அ) முன்னமேதுயின்றருளியமுதபயோததியோ
பன்னகாதிப்பாயலோபச்சையாலிலையோ
சொன்னநால்வகைச்சுருதியோகருதிநீயெய்தற்
கென்னமாதவஞ்செய்ததிச்சிறுகுடிலென்றான்.

* (இ - ன்.) 'முன்னமே துயின்றருளிய முத பயோததியோ - அநாதிகாலமாக(நீயோகரித்திரைசெய்தருளப்பெற்ற பழமையாகிய திருப் பாற்கடல்தானோ? பன்னக அதிபன் பாயலோ - சர்ப்பகைளுக்குத் தலைவ னான ஆதிசேஷனாகிய திருப்பள்ளி மெத்தைதானோ? பச்சை ஆல் ஆலையோ - பசுநிறமுள்ள ஆலிலையானோ? சொன்ன நால் வகை சுருதியோ - (மேன்மையாகச்) சொல்லப்பட்ட நான்குவகையான வேதந்தானோ? இ சிறு குடில் - இவ்வுத்ச சிறிய குடிசை, நீ கருதி எய்தற்கு என்ன மா தவம் செய்தது - நீ(ஒருபொருளாகத் திருவுள்ளத்தில்)நீனைதது எழுந்தருளுதற்கு என்ன பெரிய தவத்தைச் செய்ததா?' என்றான் - என்று (விதூரன் கண் ணனை நோக்கிப்) புகழ்த்த கூறினான்; (எ - று.)

விரமன் முதலான சகலதேவர்களும்உட்பட யாவும் அழிந்தபோகின்ற யுகாந்தகாலத்தில் ஏகாதிபனவமான மகாபிரளயசமுத்திரத்திலே ஸ்ரீமகா விஷ்ணு அண்டவகையெல்லாமதம்திருவயிற்றில்அடக்கிவைத்துக்கொண்டு சிறு குழந்தை வடிவமாய் ஆதிசேஷாம்சமானதோர் ஆலிலையின்மீது பள்ளி கொண்டு தமது மாயாஸ்வரூபமான யோகரித்திரையைக் கைக்கொண்டு திருக்கணவளார்த்தருளார். யேதங்களில பகவானது சொரூபம் வருணிக் கப்படுதலபற்றி, அது அஃனுக்கு இருப்பிடமாம். மிக்கதவஞ்செய்திருந் தாலன்றி நீ யெழுந்தருளும் பாககியத்தைப் பெறலாகா தாதலால், 'என்ன மாதவஞ்செய்தது' எனப்பட்டது. கண்ணன் எழுந்தருளப்பெற்ற இது, கண்ணனது வாசஸ்தானமான பொருள்களுள் யாதாயினுமொன்றன் அம்ச மாக இருக்குமோ வென ஐயமுற்றார்; ஐயவுவமையணி. இச்சிறுகுடில் என்னமாதவஞ்செய்தது - செய்யாததைச் செய்வதுபோலக் கூறிய மரபு உழுவுமைதி: இது-உலகநவீற்சியணி. விரயத்தால் தன்னையிகத்தாழ்த்தி, தன் துச்சம்பத்தமான மாளிகையை'இச்சிறுகுடில்' என்றான். பயோததி முத லியவைவல்லாததும், மாதவஞ் செய்யாததுமாகிய எனது இச்சிறுகுடிசையில் நீ எழுந்தருளியது, உளதுஇயற்கைக்கருணையே யென முகமன் கூறியபடி.

'முன்னமே துயின்றருளிய' என்ற அடைமொழியை, பன்னகாதிப் பாயல், பச்சையாலிலை எனபவற்றிற்குக் கூட்டலாம். பயஸ்+உததி=பய உததி; இவ்வடசொற்றொடர், தமிழில் பயோததியென விகாரப்பட்டு வழங் கிறது. பயம் - பால்: உததி - கடல். பன்னகாதிபன்-வடமொழிப்புணர்ச்சி, தீர்க்ககாத. அதிப்பப்பாயல்-உயர்திணையீறு விகாரம். ஸ்ருதி-எழுதாக்கெவி யாய்த தொன்றுதொட்டுக் கேள்வியரல்வருவ தெனக் காரணக்குறி. ஓகா ரம் காண்கும் - ஐயம்.

(அ0)

[விதூரன் கண்ணகீத விநித்துசமைப்பீத்தல்.]

அக மும்மையாகியபுவனங்கண்முமுதையுமருந்து
மெம்மையாளுடைநாயகன்விருந்தினுக்கிசைந்தா
னம்மவென்றனனாதுதூறுபிரமடையர்
தம்மைநோக்கினவர்களுமனிரவுடன்சமைத்தார்.

(இ - ன்.) 'மும்மை ஆகிய புவனங்கள் முமுதையும் - மூன்று கையான [சுவர்க்க மந்திய பாதாளமென்னும்] உலகத்தெல்லாவதனை யும், அருஞ்ஞம்-(மிதனவசாவத்தில்) உட்கொண்டருளிய, எம்மையுள்

நாயகன் - நம்மையெல்லாம் அடிமையாகவுடைய தலைவனாகிய திருமால், விருந்தினுக்கு இசைந்தான் - (எளிய எனது குடிசையில்) விருந்துண்ண உடன்பட்டான்; அம்ம - (இது) ஆச்சரியம்! என்றான் - என்று கருதி, ஆறு நூறுபிரம் மடையர்தம்மை நோக்கினன் - ஆறுலட்சஞ் சமையற்காரரை (க்குறிப்பாக)ப் பார்த்தான்; அவர்களும் - அச்சமையலாளரும், விரைவுடன் சமைத்தார் - துரிதமாகச் சமையல்செய்தார்கள்; (எ - று.)

உலகங்கள் ஏழும் பதினான்குமா யிருக்க, மூன்று என்றது என்னை யெனின், —மேல், கீழ், நடு என்கிற நோக்கத்தாலென்க; (அன்றி, கிருதகம், அகிருதகம், கிருதகாகிருதகம் என மூவகைப்பட்ட உலக மென்றமாம். கிருதகம் - செய்யப்பட்டது; பூமி பாதாளம் முதலாயின. அகிருதகம் - செய்யப்படாதது; தபோலோக சத்திய லோகங்கள். கிருதகாகிருதகம் - செய்யப்பட்டதும் செய்யப்படாததுமா யிருப்பது; சுவர்க்கலோகம் முதலியன. பிரமனதுதினப்பிரளயத்தில் அழிவது கிருதக மென்றும், அங் கனம் அழியாமலிருப்பது அகிருதகமென்றும், பாதியழிந்தும் பாதியழியாம லுமிருப்பது கிருதகாகிருதகமென்றும் உணர்க.) திருமால் மூன்று உலகங்களை யும் உண்பது, யாவும் அழியும் கற்பாந்தகாலத்தில். மும்மை - மூன்று என்ற மாதிரியாய் நின்றது. புவநம் - உடசொல். முழுது - முழுமையென்னும் பகுதியினடியாகப் பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்புவிளையாலையும் பெயர்; இச்சொல் பன்மைப்பொருளையுணர்த்தி, ஒருமைவிருதியை ஏற்றுவரும். விருந்த - இங்கே, புதிதாய்வந்தவனுக்கு இடம் உணவுக்கு இருமடியாகு பெயர். அம்ம - வியப்பிடைச்சொல். 'ஆறு நூறுபிரம் மடையர்' என்றது, கவிஞர்க்கு இயற்கையான அதிகயோக்தி; மிகப்பல ரென்றபடி. மடை - சமைத்தல்; தொழிற்பெயர்: மடு-பகுதி, ஐ-விசுதி; அதனையுடையவர், மடை யர்: (இச்சொல் அறிவிலாதவர் எனப் பொருள்படுமிடத்தில், மடைமையென் னும் பண்பினடியாகப் பிறந்ததாம்.) புலனங்கள் முழுதையும் என்றதில், திரி லோகத்திலுமுள்ள சராசரங்களான எல்லாவுயிர்களும் அடங்கும். அரசர் வெளிப்படையாகவன்றிக் கண் முகம் முதலிய உறுப்புக்களின் குறிப்பாற் கூறும் இயல்பினரும், அவர்களிடத்தப் பயில்பவர் அக்குறிப்பையுணரும் நுண்ணறிவுடையவருமா யிருப்ப ராதலால், 'மடையர்தம்மை நோக்கினன் அவர்களும் விரைவுடன் சமைத்தார்' என்றார். (அக)

[இதுவும் அது.]

அஉ. வந்தகொற்றவேல்வரிசிலை வர்க்கும்வாளவர்க்கும்
கந்தடர்ப்பனகரிக்கும் வெங்கவனவாம்பரிக்கு
மைந்துபத்து நூறுபிரமரசர்க்குமெவர்க்கு
மிந்திரற்குமெய்தாவமுதெனும்படியியற்ற.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) வந்த - (கண்ணனுடன்) வந்த, கொற்றம் வேல் வரி சிலையவர்க்கும் - வெற்றியைத்தரும் வேலாயுதத்தையும் கட்டமைந்த வில்லையு முடைய வீரர்களுக்கும், வாளவர்க்கும் - வாளாயுதத்தை யுடைய வீரர்களுக்கும், கந்து அடர்ப்பன கரிக்கும் - கட்டுத்திறியை முறிப்பனவாகிய மதயானைகளுக்கும், வெம் கவனம் வரம் பரிக்கும் - விரைந்தகூடையை யுடைய தாலிப்பாயுத் குதிரைகளுக்கும், ஐந்தபத்து நூறு ஆயிரம் அரசர்க்கும் - ஐம்பதுலட்சம் அரசர்களுக்கும், எவர்க்கும் - மற்றும் எல்லோர்க்கும், இத்திரற்கும் எய்தா அமுது எனும்படி இயற்ற - தேவேந்திரனுக்குக் கிடைக்காத தேவாயிருதமென்னும்படி (உணவுகளைச்) சித்தஞ்செய்ய (எ - று.) — 'அருந்தி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

முதலடியிற் கூறியவர் - வேல்வீரரும் வில்வீரரும் வான்வீரரும். கந்த-
ஸ்கந்தம், கவனம் - கமகம்: வடசொற்றிரிபுகள். கரத்தையுடையது, கரி;
கரம் - கை, இங்கே துதிக்கை: இனி, இதற்கு - கருநிமூடையதெனப்
பொருள் கூறலாகாது; வடசொல்லாதலின். எவர்க்கும் என்றது, பரிசுண்
களை உட்படுத்தி. (அஉ)

[கண்ணனும் அவனுடன்வந்தோரும் விருந்துண்டு மகிழ்ந்திருந்தல்.]

அந். அமைத்தவாசனன்னீர்கொடுமஞ்சனமாடிச்
சமைத்தபல்கறியடிசிறம்விருப்பிலைருந்தி
யுமைக்குராயகனிரவொழித்தருளிணுதல
விமைப்பிலாரமுத நுந்தியவியல்பெனவிருந்தார்.

(இ - ன்.) உமைக்கு நாயகன் இரவு ஒழித்த அருளிணன்-உமாதேவித்
ருக்கணவனாகிய சிவபிரானது யாசகத்தொழிலைப் போக்கிக் கருணைசெய்த
கண்ணபிரான், - அமைத்த வாசம் நல் நீர்கொடு மஞ்சனம்ஆடி-(விதரனது
பரிவாரங்களாம்) சித்தஞ்செய்யப்பட்ட பரிமளமுடைய நல்லதீர்த்தத்தால்
ஸ்காசஞ்செய்து, சமைத்த பல் கறி அடிசில் தம்விருப்பினால் அருந்தி-சமைக்
கப்பட்ட பலவகைக்கறியமுதோடு கூடிய நல்லுணவைத் தமதுவிருப்பத்
தோடு அமுதுசெய்தருளி, உதவ - (பிறர்க்கெல்லாம்) கொடுக்க, - (அவர்கள்
உண்டு), இமைப்பு இலார் அமுது அருந்திய இயல்பு என இருந்தார் - கண்
ணிமைத்தவல்லாததேவர்கள் அமிருத்தையுண்டதன்மைபோலத் திருப்பி
யடைந்திருந்தார்கள்; (எ - று.)

மஞ்சனம் - மஜ்ஜகம் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; நீராடுதலெ
ன்று பொருள். அடிசில் - அடுஎன்னும் பகுதியின்மேல் இசில் விருதி பெற்ற
தொழிற்பெய ரென்றும், இது ஆகுபெயராய்ச் சமைக்கப்பட்ட உணவை
உணர்த்து மென்றும் கூறுவர். 'ஒழித்தருளிணன்' என்றதற்கு ஏற்ப, தன்
என ஒருமையாகக்கூறுது, 'தம்' எனப் பன்மையாகக் கூறினது - ஒருமைப்
பன்மைமயக்கம். விருப்பு-விரும்பு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெ
யர். பார்வதிதேவி ஐந்தபிராயமானவுடனே சிவபிரானை மணஞ்செய்தற்குத்
தவஞ்செய்ய விரும்பியவளாய்த் தன்கருத்தைப் பெற்றோர்க்குத்தெரிவி
க்க, அவர்களால் ("அன்னேகே னெம்மினீங்கி உருத்தவமாற்றற் கொத்த,
தினன்தோர் பருவ மன்றா வியாண்டுமோரைந்தே சென்ற, நின்னுடல்
பொருதா லீண்டிநிலைமையைத்தவிர்தி") என்றுகூறி முதலில் மறக்கப்பட
டதலால், அவருக்கு உமையென்று ஒருபெயர்; உ, மா என்பதற்கு அம்மா
வேண்டா என்று பொருள்; வடசொல். இரவு - தொழிற்பெயர்; இர பகுதி,
வு - விருதி. அவர்கள் உண்ட உணவு தேவாயிருதம்போன்ற தென்பது, ஈற்
தடியினால் விளங்கும்.

உமைக்குநாயகனிரவொழித்தகதை:—ஒருகாலத்திலே பரமசிவன் தன்
னைப்போலவே பிரமனும் ஐந்துதலையுடையனாயிருப்பது பலரும்பார்த்தமய
ங்குதற்கு இடமாயிருக்கின்ற தென்று கருதி, அவனது சிரமொன்றைக்கிள்ளி
யெடுத்தவிட, அக்கபாலம் அப்படியே சிவன்கையில் ஒட்டிக்கொள்ளுத
லும், அவன் 'இதற்கு என் செய்வது?' என்று கவலைப்பட, தேவர்களும் முனி
வர்களும் 'இப்பாவச் தொலையப் பிச்சை யெடுக்கவேண்டும்: என்னைக்குக்
கபாலம் நிறையுமோ அன்றைக்கே இது கையை விட்டு அகலும்' என்று
உரைக்க, சிவபிரான் பலகாலம் பலதலங்களிலுஞ்சென்று பிச்சையேற்றுக்
கொண்டே வருத்தித் திரித்தும் அக்கபாலம் நீங்காதாக, பின்பு ஒருகாள்
பதரிசாச்சிரமத்தையடைத்த அங்கு எழுந்தருளியுள்ள காராயணமூர்த்தி
யை வணங்கி இரத்தபோது, அப்பெருமான் 'அடியம்' என்று பிணையிட,
உடனே அது நிறைந்து கையைவிட்டு அகன்றது என்பதாம். (அங்)

[யாவரும் தாம்புலம் முதலியவற்றைத் தரித்தபின்பு கண்ணன்
சிங்காதனத்தில் வீற்றிருந்தல்.]

௮௪. வாசரீரும்வண்கண்ணமுமுறைமுறைவழங்கப்
பூசுமந்தொழிற்பூசினார்குடினார்புனைந்தார்
வீசசாமரமிரட்டவெண்மதிக்குடைநிழற்றக்
கேசவன்மணிக்கேசரித்தவிசுடைக்கினாரந்தான்.

(இ - ன்.) (இங்ஙனம் யாவரும் புசித்தபின்பு),—வாசம் ரீரும் - நறு
மணத்தையுடைய பணிநீர் கலவைவச்சந்தனக்குழம்பு முதலியவற்றையும், வள்
கண்ணமும்-அழகியவாசனைப்பொடிகளையும், முறை முறை வழங்க-ஒன்மன்
பின்ஒன்றாக (விதரன்) கொடுக்க, —(அவற்றை), பூசுமம் தொழில் பூசினார்-
பூசவேண்டிய வகைப்படியே (மாற்பு தேள் முதலிய இடங்களில்) பூசிக்
கொண்டார்கள்; குடினார் புனைந்தார் - (விதரனாகொடுக்கப்பட்ட புஷ்ப
சரம் மாலை முதலியவற்றைத் தலையிற்) குடிக்கொண்டார்கள் (உடம்பில்)
தரித்தக் கொண்டார்கள்; (அப்பொழுது),—கேசவன் - கண்ணபிரான்,—
வீச சாமரம் இரட்ட - வீசதற்குரிய சாமரங்களை வீசவும், வென் மதி குடை
நிழற்ற - வெண்மையான பூர்ணசந்திரன்போன்ற வெண்கொற்றக்குடை
நிழலைச்செய்யவும்,—மணி கேசரி தவிச இடை - இரத்தினங்களைப்பதித்
துள்ள சிங்காதனத்தினிடத்திலே, கினாரந்தான் - விளக்கமாக வீற்றிருந்
தருளினான்; (௭ - ௮.)

வாசரீர்-பணிநீர்; இதைக் கூறியது, கலவைவச்சந்தனக்குழம்பு முதலிய
வற்றிற்கும் உபலக்ஷணம். கண்ணம்-சூர்ணமென்னும்வடசொல்லின்சிறைவு.
'பூசுமததழி' என்ற பாடத்திற்கு, பூசுதற்கென்று வரையறுக்கப்பட்ட இட
ங்களி லென்க. சாமரம் - சமரமென்னும்மாளின் வால்மயிரினுற் செய்யப்
பட்டது: தத்திதாந்தவடமொழி. குடைக்குப் பூர்ணசந்திரன் - வட்டவடி
விலும், வெண்ணிறத்திலும், ஒளியிலும், குளிர்ச்சிசெய்தலிலும் உவமை.
மதி - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுவ தெனக் காரணப்பெயர்; செய்யப்படு
பொருள் விருதி புணர்ந்துகெட்டது. இரட்ட, நிழற்ற - விளைச்செவ்வெண்.
கேசவ னென்னும் வடமொழித் திருநாமத்துக்கு - பிரமனையும் உருத்திர
னையும் தன் அங்கத்திற் கொண்டவ னென்றும் (சு-பிரமன், சுச-சிவன்), அழ
கிய தலைமயிர்களையுடையவ னென்றும், கேசியென்னும் அசுரனைக் கொன்
றவனென்றும் பொருள்கள் கூறப்படும். கேஸரியென்னும் வடசொல்லுக்கு-
பிடரிமயிர்களையுடையதென்று பொருள்; ஆண்சிங்கம்: கேஸரம் பிடரிமயிர்.

[தூரியாஸ்தமன வருணனை.]

௮௫. ஞானகஞ்சுகவிதூன்வாழ்மனையினையகனும்
போனகம்பரிவுடனுகார்திருந்தவப்பொழுதிற்
ருணமேருவுக்கப்புறத்தவ்வமுதருந்தப்
பானுவப்பெருங்குடதிசைப்பரவையிற் படிந்தான்.

(இ - ன்.) ஞானம் - தத்தவஞானமாகிய, கஞ்சுகம் - கவசத்தைத்
தரித்த, விதரன்—, வாழ் - வாசஞ்செய்கின்ற, மனையில் - திருமாளிகை
யிலே, நாயகனும்-(எல்லாவயிர்க்குந்) தலைவனான கண்ணபிரானும்,—போ
னகம் - உணவை, பரிவுடன் - (விதரன்பக்கல்) அன்புடனே, றுகார்த்த -
அமுதசெய்த, இருந்த-வீற்றிருந்த, அ பொழுதில்-அந்தச்சமயத்திலே,—
பானுவும் - சூரியனும்,—தானும்—, மேருவுக்கு அப்புறத்த அ அமுத அரு
ந்த - மகாமேருகிரிக்கு அந்தப்புறத்திலே (சென்று) அப்படிப்பட்ட தேவா

மிருதத்தை உண்ணுதற்கு, பெருங் குட திசை பாவையில் படிந்தான் - பெரிய மேற்குத்திக்குக்கடலில் நீராடினான்; (எ - று.)

ஒருவன் ஒருதொழிலைச் செய்ததைப் பார்த்த மாத்நிரத்தில் தானும் அத்தொழிலைச் செய்யவேண்டுமென்ற கருத்து உண்டாதலாகிய உலகவியல்பு, இங்கே சூரியனிடத்தவற்றிக் கூறப்பட்டது. சூரியன்முதலிய கிரக நகூத்திரதாரைகளெல்லாம் கிழக்கில்உதித்தது மேற்கில் அஸ்தமிப்பனவற்றைக் கீழ்கடலில் உதித்தது மேல்கடலில் அஸ்தமிப்பனவாகத் தோற்றமாத திரத்தைக்கொண்டு வருணித்தல், கவிமரபு சூரியன் கடலில் மூழ்குதற்குக் காரணமாகாத தானும்மேருவுக்கு அப்புறத்தது அவ்வுழுதருந் துகருததை ஏதுவாகக் கற்பித்ததுக் கூறியதனால், ஏதுத்திறுநிப்பேற்றவணி. உண்பொழுது நீராடியுண்டல் மரபாதலின், 'அமுதருந்தப் பாவையிப்படிந்தான்' என்றார். 'மேருவுக்கு அப்புறம்' என்றது, மேருவினவடப்புறத்தை. 'அமுதருந்த' என்றது, அமுதருந்துதல் அமரரான தேவர்க்கெல்லாம் இயல்பாதலால். கவசம் உடம்பைப் பாதுகாத்தல்போல ஞானம் உயிரை நற்கதியிற்செலுத்திப் பாதுகாத்தல்பற்றி, 'ஞானகஞ்சகம்' எனப்பட்டது. ஜஞானகஞ்சக விதான் - வடசொற்றொடர்.

இச்செய்யுளிலுள்ள உம்மைகள் மூன்றனுள், முன்னது - பின்னையவற்றைநோக்கி எதிர்த்துத்தழுவிய எச்சமும், மறையிரண்டுஉம்மைகள் - முன்னையதைநோக்கி இறத்ததுதழுவிய எச்சமுமாம். பாதுஎன்னும்வடசொல்லுக்கு-விளக்குபவனென்றும், விளக்குபவனென்றும் பொருள். குடக்கு + திசை = குடதிசை; திசைப்பெயர்முன் திசைப்பெயர்வாரிலைமொழிசுற்றியுயிர்பெய்யும் ககரவொற்றும் நீணின; [நன் - உயி - நக] பரவை - பரத்திருப்பதெனச் சமுத்திரத்திற்குக் காரணக்குறி.

(அடு)

[செவ்வானத்தோற்றத்தின் வருணனை.]

யுக. கருதியந்தணர்யாவருந்தவடன்கழிப்பச்

சுருதியென்னும்வெஞ்சாபமேலம்புகைகொடுத்துப்

பரிதிதன்பெரும்பகைவர்மேல்விடுத்தலிற்பரந்த

குருதியாமெனநிவந்தெழுச்சிவந்ததுகுடபால்.

(இ - ள்.) அந்தணர் யாவரும் - பிராமணர்களெல்லாரும், தம் கடன்கழிப்ப கருதி - (மாலைக்காலத்தில்) தாம்கழிக்கவேண்டிய கடமைகளைக் கழிக்க எண்ணி, சுருதி என்னும் வெம் சாபம் மேல் - வேதமந்திரமாகிய கொடியவில்லின்மேலே, அம்புகை கொடுத்து - (அர்க்கிய)நீராகிய பாணத்தைக் கையால்வைத்து, பரிதிதன் பெரும் பகைவர்மேல் விடுத்தலின் - சூரியனது பெரியபகைவர்களான (மந்தேகரென்னும்) அசுரர்களின்மேலே பிரயோகித்தலால், பரந்த - (எங்கும்) பரவிய, குருதி ஆம் என - இரத்தமாகும் (இது) என்னும்படி, நிவந்து எழ - (செவ்வானம்) மிக்ருததோன்றதலால், - குட பால் - மேற்குத்திசை, நிவந்தது - செந்நிறமடைந்தது; (எ - று.)

மந்தேகாருணமென்னுதலீபத்தில் வாழும் மந்தேகரென்னும் அரக்கர்கள் உக்கிரமானதவத்தைச்செய்து பிரமனிடத்து வரம்பெற்று அதனைச் செருக்கி எப்பொழுதுஞ் சூரியனை வளைந்து எதிர்த்துப் போகவொட்டாது தடுத்துப் போர்செய்கின்றன ரென்றும், அந்தணர்கள் சந்தியாகாலங்களில் மந்திரபூர்வமாகக் கையிலெடுத்தவிடும் அர்க்கியதீர்த்தங்கள் வச்சிராயுதம் போலாகி அவர்கள்மேல் விழுந்து அவர்களை அப்பால்தள்ளிச் சூரியனது சஞ்சாரத்துக்குத்தடையிலாதபடி செய்கின்றன வென்றும் வேதம்உதும். மாலைப்பொழுதிற் செவ்வானம்பரந்ததை இங்ஙனம் அடிபட்ட அர்க்கரது இரத்தம்பட்டுச் சிவந்ததாக உத்பிரேகித்தார்; ஏதுத்திறுநிப்பேற்றவணி

இரண்டாமடியிலுள்ள உருவகம் இதற்கு அங்கமாய் நின்றது. அம்பு என்ற ஒருசொல்லே இங்கு இருபொருள்பட்டு நீராகிய அம்பு எனப்பட்டது; ஸ்லிஷ்டநுபக மெனப்படும்; சிலேடைபொருந்தின உருவக மென்க. அம்பு என்னுஞ் சொல் - பாணத்தைக்குறிக்கும்போது தென்மொழியும், நீரைக் குறிக்கும்போது வடமொழியுமாம். அம்புசெலுத்துதற்கு வில் இன்றியமையாதருவியா யிருத்தல்போல, இந்தநீரைச் செலுத்துதற்கு வேதமந்திரம் இன்றியமையாமையின், இதனை 'வில்' என்றது. சுருதி - 'துங்கு, காயத்திரி மந்திரம். இவ்வரக்கர்கள் என்றும் அழியாதவ ராதலாலும், எப்பொழுதுஞ் சூரியனையே எதிர்ப்பவ ராதலாலும், 'பரிதிதன்பெரும்பகைவர்' எனப்பட்டார். பால் - பச்சம், பரந்த, நிவந்து—பர, நிவ - பகுதிகள். (அசு)

[மாலேப்பொழுதிற் கடலோரத்தில் விளங்குகிற பவழக்கொடி களின் வநுணை.]

அடி. தரங்கவாரிதிப்புறத்தெதிர்மலைந்தவெஞ்சுமரி
 லுரங்கொள்கூர்நெடும்படைகளா லுடன் றமந்தேகர்
 துரங்கமேழுடைக்கடவுளேநிரைநிரைதுணித்த
 கரங்கள்போன்றனகரைதொ றும்வளர்துகர்க்காடு.

(இ - ன்.) கரைதொறும் - கடற்கரையி லெங்கும், வளர் - வளர்ந்து தோன்றுகிற, துகர் காடு-பவழக்கொடிகளின் கூட்டங்கள்,—தரங்கம்வாரிதி புறத்த - அலைகளையுடைய கடலின் மேலிடத்தில், எதிர் மலைந்த வெம் சமரில்—எதிர்த்தப்போர்செய்த கொடிய யுத்தத்தில், உடன்-பெருங்கோ பங்கொண்ட, மந்தேகர்-மந்தேகரென்னும்அரக்கர், உரங்கொள்கூர்நெடும் படைகளால் - வலிமையைக்கொண்ட கூர்மையாகிய பெரிய (தமது) ஆயு தங்களால், துரங்கம் ஏழ் உடை கடவுளை-ஏழுகுதிரையையுடைய சூரியனை, நிரை நிரை துணித்த - வரிசைவரிசையாகத் துண்டுசெய்த, கரங்கள் - கிர ணங்களாகிய கைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

கரங்கள் - ஸ்லிஷ்டநுபகம். கரம்-வடசொல். இது இவ்வீருபொருளு முடைய தாதலை “கரமென்ப கிரணஞ் செங்கை கழுதைநஞ் சிறுத்தலும் பேர்” என்னும் நிகண்டினாலும் அறிக. தரங்கவாரிதி - வடசொற்றொடர்; அலைக்கடலென்பது; இதற்குஏற்ற தென்மொழித்தொடர், வாரிதி-நீர்தங்கு மிடமெனக் கடலுக்குக்காரணக்குறி;வாரி-நீர்.உடன்,உடல்-வினைப்பகுதி. துரங்கம் - துரிதமாகச்செல்வது; காரணப்பெயர். கடலில்வளர்ந்த பவழக் கொடிகளை, அக்கடலின்மீது வானத்திற்பொருத மந்தேகரால் ஆயுதங் கொண்டு துணித்தத்தன்எப்பட்ட சூரியன துணைகள்போல மெனக் குறித் தார்; தன்மைத்தந்திரிப்பெற்றவணி. (அள)

[அவ்வந்திமாலையிற் துவிந்த தாமரைமலர்களின் வநுணை.]

அடி. நீதியிற்புகல்பகல்வெலாநீரரமகளிர்
 மீதுறைத்தெழும்வெவ்வெயில்படாவகைவிரித்துப்
 போதுபுக்கதென்றினம்படச்சுருக்கியபூம்பட்
 டாதபத்திரம்போன்றனதாமரையடவி.

(இ - ன்.) தாமரை அடவி - (மாலேக்காலத்திற் சூயிந்த) தாமரை மலர் தொகுதிகள்,—நீதியின் புகல் பகல் எலாம் - முறைமையாகச்சொல் லப்படுகிற பகற்பொழுது முழுவதிலும், உறைத்த எழும் வெம் வெயில் - உக்கிரமாகஎழுகிற உஷ்ணமாகிய சூரியனொளி, நீர் அரமகளிர்மீது - நீரில் வாழச் செய்வமகளிர்மேல், படர வகை - படவொண்ணாதபடி, விரித்து - பரப்பப்பட்டிருந்து,—போது புக்கது என்று - அப்பகற்பொழுது ஒடுக்கி விட்ட தென்ற காரணத்தால், இனம்பட சுருக்கிய - வரிசையாக மடக்கப்

பட்ட, பூ பட்டு ஆதபத்திரம் - அழகிய [அவ்வது மென்மையான] பட்டுக் குடைகளை, போன்றன - ஒத்தன; (எ - று.)

நீரினமீது பகல்முழுவதும் மலர்ந்திருந்து அப்பகல்சூரியனில் குவிந்த தாமரைமலர்களை, நீர் தன்விடத்தில்தவிராமுந் தேவமாதர்மீது சூரியகிரணம் பட்டு உறைக்காதபடி பகல்முழுவதும் மேலேவிரித்துப் பிடித்து அப்பகல் சூரியனில் மூடிவிட்ட குடைகளைப் போன்றன வென்று குறித்தார்; இதுவும், தன்மைத்திறுதிப்பேற்றவணி. வெண்தாமரைமலர்களை வெண்பட்டுக் குடைகளாகவும், செந்தாமரைமலர்களைச் செம்பட்டுக் குடைகளாகவுங் கொள்க. ஆதபத்ரம்என்னும்வடசொல்லுக்கு-வெயிலினின்றாகப்படுத்தென்று பொருள்; ஆதபம்-வெயில்; நன்றாகத்தப்பிப்பது. வெம்மையுடையது, வெயில் எனக் காரணக்குறி; வெம்மையென்பது ஈறுகெட்டு முன்னின்றமெய்திரிந்த வெய் - பகுதி, இவ் - பெயர்விரிந்த நீராமகளிர் - ஜலதேவதாஸ்திரீகள். அரமகளிர் - அராமகளிர் என்பதன் மறூஉ; அரம்மைபகளிர் என்பதன் விகாரமுமாம். நீதியின் விரிந்த என இயைத்து, தருமமாக மலர்த்திப்பிடித்து என்றும் உரைக்கலாம். போது - பொழுது என்பதன் மறூஉ. புத்தது, புகு - பகுதி. சுருக்கு - சுருகுஎன்பதன் பிறவினை. (அஅ)

[இது - அநீதிக்காலத்தில் அநீதகரம் இருந்த காட்சி.]

யுக. கலந்துமங்கலமுழவுவெண்சங்கொடுகறங்க
மிலைந்தபூங்குழல்வனிதையர்மெய்விளக்கெடுப்பக்
கலந்ததாமரைத்தடமெலாங்குவிந்ததுகண்டு
மலர்ந்ததாமரைவாவிபோன்றதுநகர்வட்டம்.

(இ - ன்.) (மாளைப்பொழுதில்), மங்கலம் முழவு-மங்கலகரமான பேரிகைகள், வெண்சங்கொடு-வெண்ணிறமான மங்கலச்சங்குகளுடனே, கலந்து-கூடி, கறங்க-ஒலிக்கவும், -மிலைந்த பூ குழல் வனிதையர் - குழை மலர்களை யுடைய கூந்தலையுடைய மகளிர், மெய் விளக்கு எடுப்ப-உண்மையான தீபங்களை யேந்தவும், -நகர் வட்டம்-அவ்வத்தினுபுரியின் பார்த்துவிடமானது, -கலந்த தாமரை தடம் எலாம் குவிந்தது கண்டு மலர்ந்த தாமரை வாவி போன்றது-பொருந்தின தாமரைமலர்களை யுடைய தடாகங்கெனல்லாம் (அப்பொழுது அத்தாமரைமலர்) குவியப்பெற்றதைப் பார்த்துத் தான் மலர்ந்ததொரு தாமரைத்தடாகத்தை யொத்தது; (எ - று.)

நகர்வட்டமாகிய தாமரைவாவிக்கு - பலவகைவாத்திய கோஷத்தைப் பலவகைப்பறவையொலியாகவும், சங்கங்களை நீர்வாழியின்களாகவும், மகளிரை நீராமாதர் அவ்வது நீர்விளையாடும்பெண்களாகவும், திருவிளக்குக்களைத் தாமரைமலர்களாகவுங் கொள்க. இயற்கையான தாமரைத்தடாகம் சூரியாஸ்தமனத்திற் பூவொடுக்கினைதைப்பார்த்து அப்பொழுது தான்பூப் பூத்ததொரு செயற்கைத்தாமரைத்தடாகத்தைப் போன்றது விளக்கொளியும் ஒலியும் அமைந்த நகரம் என வருணித்ததனால், இது - ஏதுத்திறுதிப்பேற்றவுலையணி. முதலடியிற் கூறினது, அத்தியில் வாத்தியம் முழங்கப்படுகலை. மங்கல மென்பதைச் சங்கோடுங் கூட்டுக. முழவு - முழாஎன்னுக்குறியதன்மேலே, குறுகி உகரமேற்றது. மிலைந்த பூங்குழல், கலந்ததாமரைத்தடம், மலர்ந்ததாமரைவாவி இவை - வடமொழிகடை; பூ மிலைந்த குழ வென்றும், தாமரைகலந்ததட மென்றும், தாமரைமலர்ந்தவாயியென்றும் கருத்து. மூன்றாமடியில், தடமெலாங்கலந்ததாமரை குவித்தது கண்டு என்றும்இயைக்கலாம். வனிதை, வாவி-வந்தா, வாய் என்னும் வடசொற்களின் திரிபுகள். விளக்கு - (பொருள்களை) விளக்கச்செய்வது; கருத்தாப்பொருள்விரிபு புணர்ந்துகெட்ட காரணக்குறி யென்றவது, முத

னிலை திரிந்த தொழிலாகுபெயரென்றாவது கொள்க. “தணிமலர்த்திருமகன் தயங்குமாளிகை, இணரொளியாப்பிரின் நிருந்தாரப்பனை, திண்சுடர் செய்யுடைத்தீவளக்கமோ, மணிவளக்கல்லன மகளிர்மேனியே” எனக் கம்பர் கூறியபடி மகளிர்மேனியாகியவளக்கும் இரத்தினவளக்கும் உண்மையால், அவற்றையொழித்து, செய்யுடைத்தீவளக்கமென்றற்கு, ‘மெய்வளக்கு’ என்றார்; இனி, வனிதையர் மெய்வளக்கெடுப்ப என்பதற்கு - மகளிர் தமதுபளபளக்கும் உடம்பாகிய வளக்கை வெளிக்காட்ட என்றும், மகளிர் தமது உடம்பையும் வளக்கையும் காட்டுதலும் ஏற்றுதலுஞ் செய்ய என்றும் உரைப்பாருமுள். நகர்வட்டம் - வட்டவடிவமான நகர மென்றாமாம். (அக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துளகம்; விதுரன் கண்ணனை வணங்கி எழுந்தருளியகாரணத்தை வினாவல்.]

கூ0. உரகபுங்கவன்மணிமுடியொப்பனதீப
மிருமருங்கினுமாயிரமாயிரமேந்த
வரிசுமந்தபேராசனத்தமுருடனிருந்த
புரவலன்றனைப்புண்ணியவிதுரனும்போற்றி.

(இ - ள்.) உரக புங்கவன் - பாம்புகட்குத்தலைவனாகிய ஆதிசேஷனது, மணி முடி - மாணிக்கத்தை யுடைய சிரங்களை, ஒப்பனை - ஒத்தவிளகரு வனவாகிய, தீபம் - திருவிளக்குக்களை, இரு மருங்கினும் - இரண்டு பக்கத்திலும், ஆயிரம் ஆயிரம் ஏந்த - பல ஆயிரக்கணக்காக; ப் பரிவாரங்கள்) எடுத்தவிடிக், அரி சுமந்த பேர் ஆசனத்து - சிங்கந்தாங்கினதாகச் சித்திரித்துச்செய்யப்பட்ட பெரியபீடத்திலே, அமுருடன் இருந்த - பொலவோடு எழுந்தருளியிருந்த, புரவலன்றனை - காத்தற்றொழில்வல்லவனான கண்ணபிரானை, புண்ணியம் விதுரனும் - நல்வினைகளையுடைய விதுரரானும், போற்றி - வணங்கி, (எ - று.) - ‘என்றான்’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

புங்கவன் என்பதற்கு - ஆண்பசு [எருது] என்று பொருள்; காளை, சிங்கம், யானை, புலி முதலிய சொற்கள் - உயர்திணையில் வரும்பொழுது சிறப்புப்பொருளைக் குறிப்பனை வாருதலால், தலைவனென்கிற பொருளில் புங்கவன் என்கிறது. உரகம் - (காலில்லாமையால்) மார்பினால் (நகர்த்து) செல்வது; உரம் மார்பு. அகல்முதலியவற்றில் எரியும் தீசகவாலை ஆதிசேஷனுடைய சரிலுள்ள மாணிக்கங்களையொத்திருக்கு மென்க; உவமையணி. மணிமுடி என்பதை - முடிமணி என மாறுதல் பொருள்தம் ‘ஆயிரமாயிரமேந்த’ என்றும்பாடம். பரமபாகவத னாதலாலும், கண்ணபிரான்தன்வீட்டுக்கு எழுந்தருளும் பாக்கிய முடைமையாலும், ‘புண்ணியவிதுரன்’ என்றார். புரவலன் காத்தற்றொழிற்கடவு னென்றபடி; அரசு நென்னுமாம். (க0)

கூக. பொங்குராவணைபொலிவறப்போந்தபின்பொதுவர்
தங்கள்பாடியில்வளர்ந்துமாமருதிடைத்தவழ்ந்து
கங்கைமாநதிகால்வழிசருணையங்கடலே
யிக்குந்தனிநடந்தவாறுரைத்தருளென்றான்.

(இ - ள்.) ‘(பாற்கடலிலே), - பொங்கு - சிறுத்தன்மையுள்ள, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அணை - திருப்பள்ளிமேததை, பொலிவு அர - (நீ இவ்வுலகத்தில் எழுந்தருளியிட்டமையால்) விளக்கத்தை யொழியும்படி, போந்தபின் - (அங்குநின்ற இங்குத்) திருவவதரித்தபின்பு, பொதுவர்த்தங்கள் பாடியில் வளர்ந்து - இடையர்களை சேரியான கோகுலத்திலே வளர்த்தருளி, மா மருதிடை தவழ்த்து - பெரிய இரட்டைமருதமாரத்தின் கடுவிலே தவழ்த்தசென்றவனாய், கங்கை மாநதி கால் வழி - சிறந்த கங்கைநதி திருவடியினின்று பெருகப்பெற்ற, கருணை அம் கடலே - அழகியகிருபாசுரத்

திரமே!—ஈ இங்கு தனி நடந்த ஆறு உரைத்தருள் - ஈ இவ்விடத்தில் [இப் பொழுது] தனியே எழுந்தருளின காரணத்தைக் கூறியருள்வாய்,' என்றான் - என்றுகூறினான், (விதரன்); (எ - மு.)

“பாற்கடலில் தங்குகின்ற திருமாலாகிய இந்நாராயணமூர்த்தி, ஆதி சேஷகுதியாயிலே விட்டு மதுரைக்கு வந்தானன்றோ!” என்று கூறியுள்ள படி, பாற்கடலிற் பாய்ப்பணையிற் பள்ளிகொள்ளும்பரமனே திருவவதரித்த தனாள் ‘பொங்கராவணை பொலிவறப்போந்தபின்’ என்றார்: இவ்வாறுகூறுவது, கடவுளின் அம்சமுழுவதும் அப்பாற்கடலி லில்லாமையா லென்க.

முதல்மூன்று அடிகள்-விதரன் கண்ணிராணைப் போற்றியபடி. போந்த என்பதில் பகுதியாகிய போ என்பதைப் புது என்பதன் மருஉ என்பர். பொதுவர்த்தங்கள்பாடி - திருவாய்ப்பாடி. திருமால் உலகமளந்தகாலத்தில் மேலே சத்தியலோகத்திற்சென்ற அப்பிரானது திருவுடையைப் பிரமன் தன் கைக்கமண்டலத்தித்தத்தாற் கழுவி விளக்க, அந்த ஸ்ரீபாததீர்த்தமாகப் பெருகிய ஈரே கங்காநதி யென்பது. கருணையங்கட லென்றதற்கு ஏற்ப, ‘கங்கைமாதிகூலவழி’ என்பது - ஒருசமத்தாரம்; கால்-வாய்க்கால். பொங்கு - விளங்குகிற என்றமாம். (கூக)

[கண்ணன் தான் தூதுவந்தமை கூறுதல்.]

கூஉ. தோட்டுவந்துசெந்தேனுக்கர்சுரும்புகுழ்தொடையாய்

காட்டுவந்துமுன்றிரிந்துதங்கடவநாள்கழித்து

நாட்டுவந்தபேரைவர்க்குநற்குருநாடு

கேட்டுவந்தனமென்றனன்விதரனுங்கேட்டான்.

(இ - ன்) (அதுகேட்ட கண்ணிரான்);—(விதரன் நோக்கி), ‘தோடு வந்து செம் தேன் துகர் சுரும்பு குழ்தொடையாய் - பூவிதழ்களில் வந்துசிவந்ததேனைப்பருகுகிற வண்டிகள் சுற்றிலும்மொய்க்கப்பெற்றமாலையையுடையவனே!—முன் காடு உவந்து திரிந்து - முன்னே காடுகளில் மகிழ்ச்சிகொண்டு சஞ்சரித்து, தம் கடவநாள் கழித்து - (முன்பு அஜ்ஞாதவாசத்தில்) தாங்கள் கழிக்கக் கடமைப்பட்டனவான நாள்களையும் கழித்து, காடு வந்த - (இப்பொழுது) மசகதேசத்து உப்பிலாவியத்தில் (வெளிப் பட்டு) வந்துள்ள, பேர் ஐவர்க்கு - ஐந்துபேருக்கு [பஞ்சபாண்டவர்க்கு], நல் குரு காடு கேட்டு - சிறந்த குருநாட்டிற் பாகனகேட்டற்கு, வந்தனம் - வந்தோம்,’ என்றனன்-என்றுகூறியருளினான்; விதரனும்—, கேட்டான்- (அதனை அன்போடு) கேட்டான்; (எ - மு.)

‘விதரனுங்கேட்டான்’ என வேண்டாதுகூறினது, அவன் பாண்டவரிடத்தில் மிக்க அன்புகொண்டிள்ளவ னாதலால் கண்ணன் கூறியதைப் பேராவலோடு கேட்டுக் கொண்டாடினா னென்பதைக் குறிப்பிக்கும். முதலடியில் உவந்த எனப் பிரித்து - மகிழ்ந்து என்றும், இரண்டாமடியில் வந்து எனப்பிரித்து - சென்று என்றும் உரைத்தலுமாம். பேரைவர் - பெருமையையுடைய ஐவ ரென்றமாம். கேட்டு - கேட்க என்னுஞ் செய்வெனச்சத்தின் திரிபு. (கூஉ)

[விதரன் ‘சமாதானத்தில் துரியோதனன் அரசுகொடான்’என்றல்]

கூங். முழக்கினுயர்முரசுயர்த்தவன்நனக்குரிமை

வழக்கினுலறிந்தடலரவுயர்த்தகோன்வழங்கான்

மழக்கினுலிருதிசையினுமுரசெழுச்சமரி

லுழக்கினுலலதுணர்வனோவென்றவனுரைத்தான்.

(இ - ன்) (அங்கனம் கண்ணிரான் கூறியதற்கு, உடனே),—அவன் - அவ்விதரன்,—‘அடல் அரவு உயர்த்த கோன் - கொடுமையை

யுடைய பாம்புக்கொழிப உயரஎடுத்த அரசனாகிய துரியோதனன், முழக்கினால் உயர் முரசு உயர்த்தவன்னைக்கு - ஆரவாரத்தால்மிக்க முரசின்வடிவையெழுதியகொடியையுயரவெடுத்தவனாகியயுதிட்டிரனுக்கு, உரிமை-உரிய இராச்சியபாகத்தை, வழக்கினால் அறிந்து-நீதிப்படி உணர்ந்து, வழங்கான்-கொடுக்கமாட்டான்; நால் இரு திசையினும்-எட்டுத்திக்குக்களிலும், முரசு-பேரிகைகள், தழக்கின் - ஆரவாரத்துடனே, எழ - மிக்குத்தோன்ற, சமரில் - போரில், உழக்கினால் அலது - கலக்கினால்ல்லாமல், உணர்வனோ - (அவன்) அறிவானோ? (அறியான்), என்று உரைத்தான் - என்று (துரியோதனன் தன்மையை எடுத்துக் கூறினான்; (எ - மு.)

துரியோதனன் முறைப்படி நடவாதவ னென்பது அவனது கொடியிலேயே விளங்கு மென்பான், அத்துரியோதனனை 'அடலரவுயர்த்தகோன்' என்றான்; இவ்வாறு விசேஷயத்தை ஒருகருத்துப்படச்சொல்வது, கருத்துடையடைகொளியணியாம். முழக்கு, வழக்கு, தழக்கு - முழங்கு, வழங்கு, தழங்கு என்னும் முதனிலைகள் திரிந்த தொழிற்பெயர்கள். உழக்கினால், உழஎன்பதன் பிறவினையான உழக்கு - பகுதி. உரிமை - உரியபொருளுக்குப் பண்பாகுபெயர். நாலிரு திசை - பண்புத்தொகை; நான்குபெருந்திக்குக்களும், நான்குமுலைத்திக்குக்களும். வழக்கு - மூத்தவனுக்கு அரசுஉரியது என்பதும், 'பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமுஞ் செய்துவந்தால் உரியபாகத்தைக்கொடுப்பேன்' என்று கூறிய சொல் தவறாமல் முன்கொடுத்ததை மீண்டிக் கொடுத்தல் வேண்டு மென்பதும் என்க. உணர்வனோ, ஒ - எதிர்மறை. (கூஉ)

[கண்ணன் 'அரசுகொடாவிடின் பாண்டவர் போரினும் பெறுவர்' என்றல்.]

கூசு. வானைவாவிடிலுக்கண்டெழுவளரிளங்கமுகின்
பானைவாயளிமுரன்றெழும்பழனநாடுடையா
னானைவாழ்வவர்க்களித்திலனெனிலெதிர்தடந்து
மூனைவாயுகமுடிப்பர்வெம்போரெனமொழிந்தான்.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டுக் கண்ணபிரான்), 'வானை - வானைமீன்கள், வாவியில் - நீர்நிலைகளிலே, உகண்டு எழ - தள்ளியெழும்புதலினால், வளர் இளங்கமுகின் பானைவாய்-(அருகில்)வளர்ந்துள்ள இளமையான பாக்குமரங்களின் பானைகளி லுள்ள, அளி - வண்டிகள், முரன்ற எழும்-ஒலித்த எழும்பெற்ற, பழனம் நாடு - கழனிகளையுடைய குருநாட்டை, உடையான் - (தனதாக) உடையவனாகிய துரியோதனன், நானை - நானைக்கு, வாழ்வு - செல்வவாழ்க்கையை [இராச்சியபாகத்தை], அவர்க்கு-அப்பாண்டவர்க்கு, அளித்திலன் எனில் - கொடாளுனால், -(அந்தப் பாண்டவர்கள்), எதிர்தடந்து - எதிர்த்துவந்து, மூனை வாய் - (அத்துரியோதனனாகியவர்களு) மூனைகள் வாய்வழியே சிந்துப்படி, வெம்போர் - கொடியயுத்தத்தில், முடிப்பர் - (அவர்களை) அழித்திடுவார்கள்,' என - என்று, மொழிந்தான் - கூறியருளினான்; (எ - மு.)

முன்னிரண்டடி - மருதநிலவருணனை. வாவி, கமுகு - வாய், காமுகம் என்ற வடசொற்களின் திரிபுகள். கமுகம்பானையில் வண்டு ஒலித்துஎழுதற்கு, வாவியில் வானை குதித்தெழுதல் காரண மாதலால், எழ என்னுஞ் செய்வெனெச்சம் - இறந்தகாலம். உகண்டு, முரன்று என்பவற்றில்-உகன், முரல் - பகுதிகள். [நானை - எதிர்காலங்குறிப்பதோ ரிடைச்சொல்; இனிவிரைவில் என்றபடி. 'அவர்க்கு' என்றதி லுள்ள அகரம் - நெஞ்சறிகட்டு; அன்றி, பிரசித்தியைக் காட்டுவதுமாம். மூனை - ஒருவகைகிணம். (கூசு)

[கண்ணன் 'அரங்கோடாமை உலகவியல்பே' என்றல்.]

கூடு. விரைந்துபாய்பரிமன்னவரிதம்படமெலிவுந்
நிரந்துவேண்டினுங்கிளைஞருக்கொருபொருளீயார்
பரந்தபோரினிலெதிர்த்தவர்படப்படப்பகழி
தூரந்தபோதவர்க்குதவுவர்கொன்னவையெல்லாம்.

(இ - ன்.) விரைந்து பாய் பரி மன்னவர் - துரிதப் பட்டுப் பாய்ந்து செல்லுகிற குதிரைகளையுடைய அரசர்கள்,—மெலிவு உற்று இதம் பட இரந்துவேண்டினும்—(உறவினர்)தளர்ச்சியடைந்து இனிமைபொருந்த(த்தம்மை) யாசித்துப் பிரார்த்தித்ததாகேட்டாலும், கிளைஞருக்கு - அவ்வுறவினர்க்கு, ஒரு பொருள் ஈயார் - சிறிதபொருளையும் கொடுக்கமாட்டார்கள்; அவர் - அவ்வுறவினர்களே, எதிர்த்து - (தம்மை) எதிரிட்டு, பரந்த போரினில் - மிகக் யுத்தத்திலே, பட பட - (தம்மீது)மேன்மேற் படுப்படி, பகழி - அம்புகளை, தூரந்த போது - பிரயோகித்த பொழுது, அவர்க்கு அவர்களுக்கு, சொன்னவை எல்லாம் - (அவர்கள்) சொன்ன பொருள்களையெல்லாம், உதவுவர்—கொடுத்திவார்கள்; (எ - று.)—இதவும், அடுத்தகவியும்—ஒருதொடர்.

இது-உலகத்திற் பெரும்பான்மையான இயற்கையை மன்னவர்மேல் ஏற்றிக்கூறியது. உறவினர்கள் இரந்தகேட்டால் கொடுப்பதில்லை; அவர்கள் தங்கட்கு அம்புகளால் இரணங்கொடுத்தால் கேட்டவைகொடுப்பார்கள் என்ற இக்கருத்தில் மாற்றுநிலையணி காண்க. “பெற்றார் பிறந்தார் பெருநாட்டார்பேருலகில், உற்றுருகந்தாரெனவேண்டார்—மற்றோர், இரணங்கொடுத்தாலிவெ டிடாரே, சரணங்கொடுத்தாலுந் தாம்” என்ற செய்யுளும் இக்கருத்துக்கொண்டதே. படப் பட - அடுக்கு, இடைவிடாமைப்பொருளது. எதிர்த்தவா படப்பட—எதிர்த்தவர்கள் மிகுதியாக அழியும்படி யென்றுமாம். இனி, எதிர்த்தவர் தூரந்தபோது என இயைத்து உரைத்தலுமாம். இதம் - வறிதம்: வடசொல். சொன்னவை - இறந்தகாலப் பலவின்பால் வினையாலையும்பெயர்.

(சகடு)

[கண்ணபிரான் கண்வளர்த்தல்]

கூகூ. என்றுபாரினிலியற்கையும்விதூரனுக்கியம்பி
வென்றுபோர்கெழுநேமியான்விடைகொடுத்தருளிக்
குன்று போற்புயக்காவலர்கொடுத்துகறங்க
மன்றணைமலர்ப்பாயலின்மீதுகண்வளர்ந்தான்.

(இ - ன்.) என்று பாரினில் இயற்கையும் விதூரனுக்கு இயம்பி - என்று இவ்வாறு உலகத்திலுள்ள இயல்பையும் விதூரனுக்குக் கூறி,—போர் வென்று கெழுநேமியான்—போரில் வெற்றிகொண்டு விளங்குகிற சக்கராயுதத்தையுடையவனான கண்ணபிரான்,—விடை கொடுத்து அருளி - (அவ்விதூரனுக்குச்) செலவுகொடுத்தனுப்பிவிட்டு,—குன்று போல் புயம் காவலர்கொடுத் துடி கறங்க - மலைகள்போன்ற தோள்களையுடைய காவலர்கள் கொடிய (ஒலியையுடைய) துடியென்னும் வாத்தியத்தை ஒலிக்க, மன்றல் நாள் மலர் பாயலின்மீது கண்வளர்ந்தான்—பரிமளத்தையுடைய அன்று மலர்ந்த மலர்களைக்கொண்டு பரப்பப்பட்ட படுக்கையின்மேற் பள்ளிகொண்டருளினான்; (எ - று.)

உம் - எச்சம். மூன்றாமடியிற் கூறியது, இரவில் துயில்கொள்ளவேண்டிய பொழுது ஸத்ததைக் குறித்தற்கு அடையாளமாக வாத்தியம் வாசிக்கப் படுதலை. முற்காலத்தில் அரண்மனைகளில் அவ்வக்காலங்கள் ஸத்தமையை அரசர்கள் அறியுமாறு வாத்தியமுழக்கத்தால் அறிவித்தல், மரபு. கொடுத்திடி—ரேமான [மிக்க] தொனியையுடைய துடி யென்க; இனி, கண்ணபிரா

னிருக்குமிடத்தில் ஒலிப்பதால், பாண்டவதாதனுவந்த அப்பிராணிடத்தும் பகைமைகொண்டெள்ள துரியோதனது தியர்க்குக் கொடிய துடி யென்றலும் ஒன்று; ஒலியின் தன்மையை வாத்தியத்தின்மேலேற்றிக்கூறிய உபசாரவழக்கு: இனி, வளைந்த துடி யென்பாரு முளர். மன்றல் - வாசனை. நாள் மலர் - புதியமலர். மலர்ப்பாயல் - புஷ்பஸ்யநம்; இது, விதூரன் கண்ண பிரானுக்காக அமைத்த தென்க. கண்வளர்தல் - ஒருசொல். (கூச)

[இது - இராத்திரிகால வருணனை.]

கூ௭. குளிருமாமதி முகத்தொளிர்குமுதவாய்மலர்த்தித் தளவவாணகைபரப்பிவண்சததளமலர்க்கை யளவிலேகுவித்தளியொடுமகன் றிலாமையினாற் களிகொடோள்விலைக்கணிகையைப்போன்றதக்கங்குல்.

(இ - ன்.) குளிரும் மா மதி முகத்த ஒளிர் குமுதம் வாய் மலர்த்தி- குளிர்ச்சியாகவுள்ள பெரிய பூர்ணசந்திரன் போன்ற தனது முகத்திலே விளங்குகிற செவ்வாம்பல்மலர்போன்ற வாயைத் திறந்து [குளிர்ந்த பெரிய சந்திரமண்டலத்தினெதிரிலே விளங்குகிற ஆம்பலரும்புகளின் நுனியை மலரச்செய்து], தளவம் வாள் நகை பரப்பி-முல்லையரும்புபோன்ற பிரகாசமான பற்களி னொளியைப் புன்சிரிப்பிறைபரவச்செய்து [முல்லைமலர்க ளின் ஒள்ளிய விளக்கத்தை வெளித்தோற்றி], வள் சததளம் மலர் கை அள விலே குவித்து அளியொடும் அகன்றிலாமையினால் - அழகிய தாமரைமலர் போன்ற (தன்) கையை (ப்பொருள்வந்த) அளவிலே குவியச்செய்து (வெ ளித்தோற்றத்துக்கு) அன்போடு ரீங்காமையால் [அழகிய தாமரைமலரி னிடத்தை (வண்டிகள் வந்து சேர்ந்த) அளவிலே குவியச்செய்து அவ்வண்டி களோடும் ரீங்காமையால்]. அ கங்குல் - அவ்விராத்திரி, களி கொள் தோள் விலை கணிகையை - (பொருள்கொடுப்பவர் பலருந் தழுவித்) களிப் புக்கொள்ளுதற் கிடமான தோள்களையுடைய வேசையை, போன்றது - ஒத்தது; (எ - று.)

இப்பாட்டு - சிலேடையுலமையணி. இதில், முதல் மூன்றடி - விலைமக னுக்கும், இரவுக்கும் சிலேடையாக இருபொருள் பட்டது. அளி - அன் பும் வண்டு மாதலை “வண்டின்பெயரு மதுவுங் கொடையும், அன்பும் கூறும் அளியென் கிளவி” என்ற திவாகரத்தாலும் அறிக. அளி - அன்பைக்குறிக் கையில் தமிழும், வண்டைக்குறிக்கையில் ஸம்ஸ்கிருதமுமாம். தனது முக மண்டலத்திலுள்ள அதரத்தி னழகை வெளிக்காட்டி மினுக்குதலும், வாய் மலரைத்திறந்து பல்லினமுருதோன்றப் புன்சிரிப்புச்செய்தலும், சமயம்பார் த்துக் கைநீட்டிப் பணம்பறித்தலும், மனத்திற் சிறிதும் அன்பில்லாதிருந் தும் பொருள்காரணமாக வெளியில் அன்பை மிருதியாகக்காட்டுதலும் ஆ கிய வேசையரியல்புகளும்; சந்திரனுதித்தமாத் திரத்தில் ஆம்பல் மலர்தலும், முல்லைமலர் விளங்குதலும், தன்னில்மொய்த்த வண்டோடு தாமரைகுவித் தலும் ஆகிய இரவின் இயல்புகளும் இதில் விளங்கும். வேசைக்கு ஆகும்பொ முது, அளியொடும் அகன்றிலாமையினால் என்பதற்கு - அன்பினுடன் பரவா மையால் என உரைப்பினும் பொருந்தும். வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல் லும் பலர்க்கும்பொதுவு மாகிய இரவைப் பொதுமகளாக வருணித்தல் மிகப் பொருந்தமாறு காண்க. குமுதம், தளவம் - அவற்றின்மலர்களுக்கு முதலாகுபெயர். குமுதம் - வடசொல். தளவம் - தளவு என்பதன்மேல், அம் - சாரியை. வாள் என்பது - ஒளியையுணர்த்தும்பொழுது, உரிச்சொல் லாம்; ‘வாளொளியாகும்’ என்பது தொல்காப்பியம். சததளம் என்பதற்கு - னுறு[மிகப்பல] இதழ்களை யுடைய தென்றும், கணிகா என்பதற்கு - (செல்வத் தையே எப்பொழுதும்) விரும்பி எண்ணுபவ னென்றும் காரணப்பொருள்;

இவை - வடசொற்கள். விலைக்கணிகை - தனது இன்பத்தைப் பொருளுக்கு விற்பையுடைய கணிகை. விலை - தொழிற்பெயர்; வில் - பருதி, ஐ - விருதி. வேசைக்கு ஆம்பொழுது, சத்தனமலர்க்கை அளவிலே ருவித்தது என்பதற்கு - வருபவர் அளவிற்கேற்பத் தனதுகையைக் கூப்பி யுபசரித்தது என்றவு மொன்று. சத்தனம் - தூராகிய இதழை யுடைய தெனப் பண்புத்தொகையன் மொழி. (க௭)

[இருள்நீங்கிக் கீழ்வானம் வேளுக்கச் சூரியகிரணங்கள் வெளித் தோன்றுதல்.]

கூ.அ. அனேந்தவாரிருட்கடல்பொருதொருபுடையண்டம்
பிளந்ததாமெனக்கரும்படாம்பீரியதென்ன
வனேந்தமேவுழ்கடல்வற்றமேல்வடவையின்முகத்திக்
கிளர்ந்ததாமெனக்கிளர்ந்தனவிரவியின்கிரணம்.

(இ - ள்.) அனேந்த - (எங்கும்) பரவிநிறைந்த, ஆர் இருள் - போக்கு தற்கு அரிய இருட்கூட்டமாகிய, கடல் - கடல்வெள்ளத்தை, பொருது - பொறுக்கமாட்டாமல், அண்டம் - இவ்வண்டகோளம், ஒரு புடை - ஒருபக் கத்தில்[கீழ்த்திசையில்என்றபடி], பிளந்தது ஆம் என - பிளந்ததுபோலுமென்றுசொல்லவும், -கரும் படாம்பீரியது என்ன - கருநிறமுடையதொரு பெருஞ்சீலை (ஒருபக்கத்திற்) கிழிந்ததுபோலு மென்று சொல்லவும், -வனேந்த ஏழ் கடல் வற்ற-(உலகத்தைச்) சூழ்ந்துள்ள ஏழு கடல்களும் வற்றும்படி, வடவையின் முகம் தீ-படபாருகாகினி, மேல் கிளர்ந்தது ஆம் என-மேலே எழுந்ததுபோலு மென்று சொல்லவும். இரவியின் கிரணம் - சூரியனது கிரணங்கள், கிளர்ந்தன - வெளிவின; ன்; (எ - று.)

பின்மாலேவோயில் கன்னியுள் பிக்கிருக்கையில் திடுக்கென்று கீழ் வானமவெள்ளென்னச் செஞ்சுடர்நூற் றிற்றின்கிரணகளிற்சில முன்னர்த் தோன்றுதலை இவ்வனம் வருணித்தார்; நந்திரிப்பேற்றுவணி, முன்னிரண்டடிகள் - இருள்நிககக் கீழ்வானம் வெளுக்கதையும், பின்னிரண்டடிகள் - சூரியனுதிப்பதற்கு முன்னமே சூரியகிரணங்களிற்சில தோன்றுவதையும் கூறியன. படாம்படமென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. வடவை படபா என்னும்வடமொழியின்சிறைதல்; பெண்குதிரையென்ற பொருள். கடலினிடை யிலே ஒருபெண்குதிரையின் முகத்தில் கெருப்பு உள்ளதென்றும், அதுமழை முதலியவற்றால்வருகிற நீரினா, கடல் பொங்காதபடி அந்நீரை உறிஞ்சுவ தென்றும், யுகார்த்தகாலத்தில் அது அங்குநின்ற எழுந்த உலகத்தையொரி த்தொழிப்பதென்றும் நூற்கொள்கை. அண்டம், ரவி, கிரணம்-வடசொற்கள். அண்டம்-உலகவுருண்டை. ஆர் இருள் நிறைந்தஇருளுமாம். கிரணம்-பால் பகா அண்ணைப்பெயர். சூரியனுடைய பலகிரணங்கள் வெளித்தோன்றுமா தலால் 'கிளர்ந்தன' எனப் பன்மையாற் கூறினார். 'இரவியின் கிரணம் கிளர்ந்தன' என்பதற்கு அருணோதயமாயிற்று எனக் கருத்துக் கூறலாம். (கூஅ)

[சூரியோதய வருணனை.]

கூ.க. இகலும்வாளரவுயர்த்தவனிருந்ததொல்பதியி
ல்கிலநாயகனொருதனிநடந்தவாறறிந்து
மகரவாரிதியகன்றுமாமருங்குறவணைந்த
திகிரிபோலவந்தெழுந்தனனிரவிகீழ்த்திசையில்.

(இ - ள்.) இகலும் - பகைக்குத் தன்மையுள்ள, வான் அரவு உயர்த்த வன் - கொடிய பாம்புக்கொடியை உயரவெடுத்தவனாகிய துரியோதனன், இருந்த - அரசவீற்றிருக்கப்பெற்ற, தொல் பதியில்-பழமையான அத்தினை புரிநிலை, அகிலம் நாயகன் - எல்லாப்பொருள்கட்குத் தலைவனாகிய திரு

மால், ஒரு தனி நடந்த ஆறு - ஒருதனையும்ல்லாமல் தனியனுய்ச்சென்று சேர்ந்த விதத்தை, அறிந்து—, மகரம் வாரிதி அகன்ற மா மருங்கு உற அணைந்த சுறாயின் கலையுடைய கடலினின்று நீங்கி(அக்கண்ணிரானது) சிறந்த பக்கத்தில் வந்து சேர்தற்குச் சமீபித்த, திகிரி போல - (அக்கடவு னதுசதரிசனமென்னுஞ்சுக்கராயுதம்போல, இரவி-சூரியன், கீழ் திசையில் வந்து எழுந்தனன் - கிழக்குத்திக்கு வந்து உதித்தான்; (எ - று.)

சூரியன் உதிப்பதற்குச் சிறிதுமுன்னமே அவனது கிரணங்களிற் சில வெளித்தோன்றுவதை முற்செய்யுளாற் கூறி, இச்செய்யுளாற் சூரியனே உதயமாயினமையைக் கூறுகிறார் திருமாலினதுசக்கரத்தின் அம்சமான சூரியனுக்கு அச்சக்கரத்தை உவமைகூறி வருணித்தல், மிகப்பொருந்தும்; “செஞ்சுடரோன், திருமால்திருக்கைத் திருச்சக்கர மொக்கும்” என்றார் ஆழ்வாரும், அன்றியும், எங்கும் உபமேயத்தினும் உபமானம் சிறந்திருக்க வேண்டுமென்கிற அலங்காரநூலார்கொள்கையின்படி, இங்கு, கோடிசூரிய பிரகாசமான திகிரி இரவிக்கு உவமையாதற்கு ஏற்குமாறு காண்க. (“நென் னலங்கையிற்கொண்ட தென்னையே நேயியாக வநீலமேனியா, னின்ன மும்பொரத் தேடு மாகவத் தின்றுமென்றுடொண் டெண்ணியேகொலோ, தன்னெடுந்தனிச்சயிலமும் பொலந் தபனியத்தடஞ் சயிலமாகவே, மின் னெடுஞ்செழுங்கதிர் பரப்பினுன் வெய்யவேழ்பரித்தேர்விபாகரன்” என மேல் வீட்டுமெருவத்தில் சூரியோதயவருணனை கூறுவதையும் அறிக.) எம் பெருமானுக்குப்பகையாகுமவரை உடனே அழித்தற்குச் சமயத்தை எதிர் நோக்கிக் காத்திருக்கிற சக்கரம், அத்திருமால் கிருஷ்ணவதாரத்தில் பகைவ னான துரியோதனனது ஊர்க்குத் தனியேசென்றதை அறிந்து முன்னாக்கி ரதையாக ஒழுவந்து அவனருகிற் சேர இருந்தாற் போன்றது, சூரியமண்ட லம் எனக் குறித்தார்; இதுவும் - தந்திரிப்பேற்றவனிடையே.

ஒருதனி - தன்னந்தனியென்பதுபோலத் தனிமைச்சிறப்பையுணர்த் தும் ஒருபொருட்பன்மொழி. தமையன்தம்பிமாராயினும், புத்திரபவுத்திர ராதியராயினும், பாண்டவராயினும் உடனில்லாம லென்றபடி; கீழ் எடு - ஆங் கவியிலும் இங்ஙனமே கொள்க. சுறாயின் கடலில்லமாத்நிரமே வாழ்தல் பற்றி, ‘மகரவாரிதி’ என அது கடலுக்கு அடைமொழியாக்கப்பட்டது; இதனை ‘மகராலயம்’ என்னுங் கடலின் வடமொழிப்பெயராலும் அறிக மாமருங்கு என்பதில், வலப்பச்ச மென்ற கருத்தும் அடங்கும். கிழக்கு + திசை = கீழ்த்திசை: நீலமொழி ஈற்றுயிர்மெய்யும் ககரவொற்றும் அகரவுயி ரும் கெட்டு முதல்நீண்டது; [நன் - உயிர் - ஈ.சு.] (“அரியதானவர்க்கடிந்த வைம்படையும் புடைதயங்க. . . . பாற்கடலுட் பருமணிச்சூட், டாயிரவா ய்ப்பாம்பணமே லறிதுயிலினிதிமார்த்தோய்” என்றபடி திருமால் திருப் பாற்கடலில் பஞ்சாயுதங்களும் புடைசூழ்ந்து காப்பப் பள்ளிகொள்ளுத லால், அப்பாற்கடலைவிட்டு ஆங்குத் திருவவதரித்தபோது சக்கரமும் வேண் டியசமயத்தில் உதவுமாறு அக்கடலைவிட்டு அகன்றுவந்த தென்னுங் கருத் துப்பட ‘மகரவாரிதியகன்று’ என்றார். (கக)

உ வ று.

[இது முதல் நான்குவிட்கள் - அன்றைக்குத் துரியோதனன் கொலுமண்ட பத்தில் அரசுவிற்றிருத்தற்சிறப்புக் கூறப்படுகின்றது.]

க00. சோதிவானாதிமைந்தனும்பழையசுருதியாலுயர்துரோணனு மாதியாகவுயிரினும்பியப்புறவடுத்தமன்னவரநேகரு நீதியாறுவகையைந்துபத்தொடறுபத்தொராயிரவாநிருபநுந் தீதிலாததிறலக்குரோணிபதினொன்றுபெற்றமிருசேனையும்.

இது முதல் ஐந்துகவிகள் - ருளகம்.

(இ - ள்.) சோதி-ஒளியையுடைய, வானம் நதி மைத்தனும்-ஆகாயத்திலுள்ள கங்காதிமிது குமாரனான வீமனும், பழைய சுருதியால் உயர் - அசாதியான வேதங்களை யறிதலாம் சிறந்த, துரோணனும்—, ஆதி ஆக - முதலாக, உயிரினும் வியப்பு உற - (துரியோதனனுக்குத் தன்) உயிரினும் (சிறந்தவரென்று) அதிசயிக்கும்படி, அடுத்த - நெருங்கியுள்ள, மன்னவர் அகேசரும் - அரசர்கள்பலரும், நீதி - முறைமையையுடைய, ஆறு வகை ஐந்து பத்தொடு அறுபத்தொராயிரவர் நிருபரும் - மூன்றாவட்சத்த அறுபத்தொராயிரம் அரசர்களும், தீது இலாத திறல் - சூற்றமில்லாத வலிமையையுடைய, அக்குரோணிபதினென்றுபெற்ற மிகு சேனையும்-பதினொரு அகேசனினி யென்னுந் தொகையைப் பெற்ற மிகுந்த சேனையும், (எ - று.)—'வந்து குழி' என மேற்கவியில் தொடரும்.

சோதி - கூத்திரிய தேஜசு; 'உறங்குமாயினு மன்னவன் தன்னொளி, கறங்குதெண்டிரை வையகக் காக்குமால்' எனக் கூறியபடி தாம் உறங்கு வையிலும் உலகத்தைக்காக்கின்ற அரசரது தெய்வத்தன்மையோடு கூடிய ஒளி யென்க; இனி, புகழ் என்றும் கொள்ளலாம். ஜ்யோதிஸ்-வடசொல். வேதம் - பிறநூல்கள் போல ஒருவரார் செய்யப்படாமல் கடவுளால் வெளியிடப்படுதல்மாத் திரமாய்க் கடவுளைப்போலவே நித்தியமாய் என்றும் ஒருபடிப்பட இருத்தலால், 'பழையசுருதி' எனப்பட்டது. உயிரினும் வியப்பு - ஒவ்வொருபிராணிக்கும் தன் தன் உயிரினிடத்தில் எவ்வளவு அன்பு இருக்குமோ அதனினும் அதிகமாகத் துரியோதனனுக்கும் இவ்வரசர்களுக்கும் ஒருவர்க்கொருவர் அன்பு உள்ள தென்க. ஆறுவகையைந்தபத்தொடறுபத்தொராயிரவர்—ஐந்துபத்த-ஐந்தாகிய பத்த என ஐம்பது: ஆறுவகையைந்தபத்த - ஆறிறை பெருக்கப்பட்ட ஐம்பது என முந்நூறு; முந்நூறு யிரவரும், அறுபத்தொராயிரவரும் எனத் தனித்தனி இயைக்கவே, மூன்று துறையிரத்த அறுபத்தொரு ஆயிர மென்னுந் தொகையையுடையராயிற்று; இனி, நீதியாறுவகை - அறுவகை முறைமைகளையுடைய, ஐந்துபத்தொடு அறுபத்தொராயிரவர்-ஐம்பது ஆயிரத்தோடு அறுபத்தொரு ஆயிரம் கூடிய வட்சத்துப்பதினொராயிரம் பேர் என்று உரைப்பாரு முளர். மூன்றாமடியின் கருத்த. மிகப்பல ரென்பதே. ஆறுவகை நீதி - ஒதல், வேட்டல், ஈதல், உலகோம்பல், படைபயிற்றல், பொருதல் என்னும் அரசாறதொழி வென்றேனும்; அறநிலையறம், மறநிலையறம், அறநிலைப்பொருள், மறநிலைப்பொருள், அறநிலையின்பம், மறநிலையின்பம் என்னும் அரசியலா மென்றேனும்; அமைச்சு, காடு, அரண், பொருள், படை, நட்பு என்னும் ஆறுஅங்க மென்றேனும் கொள்க. திறனுக்குத் தீது - தோல்வி. அநேகர் - ஒன்றல்லாதவர்; எனவே, பலர்: ௪+௭௧ எனப் பிரித்து புணரும். அக்குரோணி - அகேசனினி என்னும் வடசொல்லின் சிதைவு; அத - தேர் இருபத்தொராயிரத்தெண்ணுற்றெழுபது, யானை - இருபத்தொராயிரத்தெண்ணுற்றெழுபது, குதிரை - அறுபத்தையாயிரத்தறுநூற்றுப்பத்த, காலான் - லகூத்தொன்பதினாயிரத்தமுந்நூற்றைம்பது; ஆக, இரண்டிலகூத்தப்பதினெண்ணாயிரத்தெழுநூறு கொண்டது.

இதுமுதல் காற்பத்தொருகவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறாஞ்சீர்கள் விளக்காய்ச்சீர்களும், ஏழாவது விளக்கிறு மாகிய கழிகெழிவடி நான்கு கொண்ட எழுகீராசிரியவிநுத்தங்குள்.

(௪00)

க0க. தொக்கவெண்கவரி யாலவட்டநிரைசொட்டைவாள்பரிசைதுகிதுடன், கைக்களாசியிலைவெண்ணிலாவிவருகன்னிமங்கையர்

களனைவரு, மிக்கவேதியர்கள் வல்லபக்கலைவித்ததினுள்ளவர்களையா வருந், தக்கதம்பியரும்வந்துசூழவுயர்தரணிமேனிநுபர்தம்பிரான்.

(இ - ன்.) தொக்க - (கற்றையாக) அடர்ந்துள்ள, வென் கவர் - வெண்ணிறமான சாமரங்களும், ஆலவட்டம் நிரை - ஆலவட்டங்களின் வரிசைகளும், சொட்டை - வளைதடிகளும், வாள் - வாளாயுதங்களும், பரிசை - கேட்கக்களும், துகிலுடன் - விருதுக்கொடிச்சிலைகளும், கை களாசி - கையிற்கொள்ளுதற்குஉரிய படிக்கங்களும், இவை - (என்னும்) இவற்றை, கொண்டு - கைகளில் எடுத்துக்கொண்டு, உலாவி வரு - ஒழுங்காக கடந்து வருகிற,கன்னி மங்கையர்கள் அனைவரும்-மணம்பெறுதலுள்பெண்கள்பலரும், மிக்க வேதியர்கள் - மிகுந்த வேதம்வல்ல அந்தணர்களும், வல்ல பக்கலைவித்ததில் உள்ளவர்கள்-தாந்தாம்வல்ல அநேக வகையான சாஸ்திரங்களின் பகுப்புக்களில் தங்கியுள்ளவர்களும், யாவரும் - மற்றும் எல்லோரும், தக்க தம்பியரும்-(தனக்குத்)தகுந்த தம்பிமார்களும், வந்து சூழ - வந்துதனைச் சூழ்ந்துமிகுந்த, உயர் தரணிமேல் நிருபர்தம் பிரான் - சிறந்தபூமியிலுள்ள அரசர்களுக்கெல்லாம் தலைவனான துரியோதனன்,-(எ - று.)—‘வாசவன்கொலெனவைகிளுன்’ என அடித்தகவிக்கு அடித்தகவியோடு இயையும்.

ஆலவட்டம் - கால்செய்வட்ட மென்பர்; வட்டவடிவமான ஒருவகைப் பெருவீழி. பரிசை-தன்மேற் பிரயோகிக்கப்படும் ஆயுதங்களைத் தடுத்தற்குப் பிடிக்கும் ஒருகருவி. மங்களகரமாகச் சிலவஸ்திரத்தைச் சுருக்கிப் பிடிக்கும் மரபும் உண்டு. களாசி - தாம்பூலம் முதலியவை ஏந்தும் ஒருவகைப் பாத்திரம். கைக்களாசி சிறுகளாசியுமாக. கன்னி - கர்யா என்னும் வட சொல்லின் திரிபு. தம்பிமார்களும் தமையன்போலவே கொடுமையிற் சிறந்தவராதலால், ‘தக்க தம்பியர்’ என்றது. (௧0௧)

௧0௨. நிரைகதிர்க்கனகநீள்சுவர்ப்பவளவுத்திரத்திடைநிரைத்தவொண், பருமணிக்கிரணபற்பராகவயிரத்துலாமிசைபரப்பிவெண், டரளவர்க்கவயிரேயப்புதியகோமளப்பலகைதைத்துமா, மரகதத்திநெருகோடி தூணிரையமைத்தமண்டபமருங்கரோ.

(இ - ன்.) நிரை - தொகுதியான, கதிர்-ஒளியையுடைய, கனகம்-பொன்னினுற்செய்யப்பட்ட, நீள் சுவர் - நீண்டசுவர்களின்மேல், பவளம் உத்திரத்துஇடை-பவழத்தாற்செய்யப்பட்ட உத்திரங்களுக்கு இடையிடையிலே, நிரைத்த - ஒழுங்காக அமைக்கப்பட்ட, ஒன் பரு மணி கிரணம் பற்பராகம் வயிரம் துலாம்-ஒளியுள்ள பருத்தமாணிக்கங்களாலும்ஒளியையுடையபதமராகமென்னும் இரத்தினங்களாலும் வயிரக்கற்களாலும் அமைந்த வரிச்சல்களை, மிசை பரப்பி - மேலே பரம்பவைத்து, வென் தாளம் வர்க்கம் - வெண்மையான முத்துக்களின் திரள்களாலும், வயிரேயம் - வைரேயமென்னும் பூரத்தினங்களாலும்(செய்யப்பட்ட), புதிய கோமளம் பலகை - புதுமையான அழகிய பலகைகளை,தைத்து - பதித்து, மா மரகதத்தின்-சிறந்த மரகதரத்தினத்தா லாகிய, ஒரு கோடி தூண் - ஒரு கோடி தூண்களை, நிரை அமைத்த - வரிசையாகநிறுத்தப்பட்டுள்ள, மண்டபம் மருங்கு - சபாமண்டபத்தினிடத்திலே,-(எ - று.)—‘வைகிளுன்’ என அடித்தகவியோடு இயையும். அரோ - ஈற்றசை.

இவ்வனம் பொன்னாலும் நவரத்தினங்களாலும் அமைந்துள்ளதாமண்டப மெனச் செல்வச்சிறப்பைவருணித்ததனால்,வீறுகோளான். துலாம்-இங்கு,உத்திரத்தின்உறுப்பு. நிரைத்த-அளவொத்துஅமைந்த என்றபடி. பவளம், பற்பராகம், வயிரம், தூண் இவற்றை - ப்ரவாளம், பத்மராகம், வஜ்ரம்,ஸ்தூர்ணானும் வடசொற்களின் சிதைவென்பர். கனகம்,தாளம்,கோம

னம், கோடி - வடசொற்கள். வைரேயமென்னும் வடமொழி, முதற்போலி பெற்றது. பத்மராகமென்னும் வடசொல்லுக்கு-(செந்) தாமரை மலர்போலச் செந்நிறமுடைய தென்று பொருள். துலாம் - கைத்துண்டுமாம். (க0உ)

க0௩. முட்டநித்திலநிரைத்தபந்தரினகைத்தசீரரிமுகத்தகால், வட்டொத்தைகொடமைத்தபீடமிசை வாசவன்கொலெனவைகினுன், பட்டவர்த்தனருமகுடவர்த்தனருர்வந்துசேவடிபணிந்தபி, னிட்டபொற்றவின்முறைமையாலினிதிருக்கவென்றவரையேவியே.

(இ - ள்.) முட்ட - மிகநெருங்கும்படி, நித்திலம் நிரைத்த - முத்துக் களை ஒழுங்காகக்கோத்த அமைக்கப்பட்ட, பந்தரின்-பந்தலின்கீழ், -நகைத்த சீர் அரி முகத்த கால்-சிரிச்சின்றதன்மையையுடைய சிங்கத்தின் முக வடிவமாகச்சித்திரிக்கப்பட்ட கால்களையுடையதும், வட்டம் மெத்தைகொடு அமைத்த - வட்டவடிவமான மெத்தையைக்கொண்டு மேல்அமைத்துவைக்கப்பட்டதுமான, பீடம்மிசை-சிக்காதனத்தின்மீது, வாசவன்கொல் என-தேவேந்திரனோ வென்று (பார்ப்பவர்)கருதும்படி, வைகினுன்-(வந்து)வீற்றிருந்து, -பட்டவர்த்தனரும் மகுடவர்த்தனரும் வந்து சேரடிபணிந்தபின்-பட்டந்தரித்த அரசர்களும் மகுடந்தரித்த அரசர்களும் வந்து சிவந்த (தனது) பாதங்களையுடையதாயிற்று, இட்ட பொந்தவியில் இனிது இருக்க என்று-அங்கு இடப்பட்டுள்ள பொன்மயமான ஆசனங்களில் இனிமையாக இருப்பீர்களாக வென்று, அவரை - அவ்வரசர்களை, முறைமையால் - (அவரவர்களுரிய) முறைமைப்படி, ஏவி - கட்டளையிட்டு, -(எ - று.)-‘கண் பரப்பி’ என மேற்கவியோடு தொடரும்.

பந்தர் - பந்தல்: இறுதிப்போலி. மெத்தை - மெத்தென்றிருப்பது. வாஸவன் - அஷ்டவசுக்களுக்குத் தலைவன்; அல்லது, எல்லாஐசுவரியமு முடையவன். பட்டவர்த்தனர், மகுடவர்த்தனர் -அரசர்களின் பகுப்புக்கள். ஒருகோடிசிராமம் ஆள்பவன் - மகுடவர்த்தன னென்றும், அவனுக்குமேற்பட்டவன் - பட்டவர்த்தன னென்றும் கூறுவர். கொல் - ஐயம். (க0௩)

[கண்ணனை எதிர்நோக்கக்கூடாதென்று துரியோதனன் அரசர்கீடுக்கிட்டளையிடுதல்.]

க0௪. காவன்மன்னவர்க்குமுகங்கடோறுமிருகண்பரப்பியமர்கருதுவோ, ரேவலின்கண்வருது தனமிடையினின்றுநம்மவையிலெய்தினு, லோவலின்றியெதிர்சென்றுகண்டிதொழு துறவுகூரிலினியுங்களுநர், தீவலஞ்செயவடர்ப்பனென்றுநனிசிறினுன்முறைமைமாறினன்.

(இ - ள்.) முறைமை மாறினான் - நீத்தவறினவனுன துரியோதனன், காவல் மன்னவர் முகங்கன் தோறும் இரு கண் பரப்பி - (இராச்சியத்தை) ஆளுதற் றொழியையுடைய அரசர்களது முகங்களிலெல்லாம் தனது இரண்டுகண்களைப் பரவச்செய்து (அவர்களை நன்றாகப் பார்த்து), ‘அமர் கருதுவோர் ஏவலின்கண் வருதுதன் ஆம் இடையன் - (இராச்சியத்தைப்பெறும்பொருட்டுப்) போரைச் செய்யக்கருதுகிற பாண்டவர்களுது கட்டளையினால் வருகின்ற துதலாகிய இடையர்சாதியான கண்ணன், இன்று - இன்றைக்கு, நம் அவையில் - நமது இந்தச்சபையில், எய்தினால் - வந்தால், ஓவல் இஃதி எதிர் சென்ற கண்டு தொழுது உறவு கூரில் - (நீங்கள் யாராயினும்) ஒழிதலில்லாமல் (அவனை) எதிர்கொண்டுபோய்ப் பார்த்து வணங்கி உறவுகொண்டாவீரானால், இனி உங்கள் ஊர் தீவலம் செய அடர்ப்பன் அதன்பின் உங்களுடைய ஊர்களை நெருப்புச்சூழும்படி கொளுத்தி விடுவேன்’, என்று-நனிசிறினான் - மிகச்சிறப்பமாகக் கூறினான்; (எ - று.)

இராசதருமம்சிறி துயில்லாதகொடுங்கோல்மன்னளுதலின், இந்நன் கூறினான் என்பார், 'சீறினான் முறைமைமாறினான்' என்றார். 'உறவுகூறில்' என்ற பாடத்துக்கு - உறவுமுறைமைக்குரிய உபசாரவார்த்தைகளைச் சொன்னால் என்றபடி. ஓவல் இன்றி - சுமமா இராம லென்றவாறு. ஓவல் - தொழிற்பெயர்; நீங்குதலென்று பொருள். ஓவு - பகுதி; இதனை ஒருவு என்பதன் மரூஉ என்பர். இடையர்மனையில் வளர்ந்ததுமாதிரித்தைக் கொண்டு, இடையனென இகழ்ந்தான். இங்ஙனம், பாண்டவர்மேலுள்ள கோபம், அவர்தூதனான கண்ணன்மேற் சென்றது. (க0௪)

[கண்ணன் துரியோதனனது சபையில் எழுந்தருளுதல்.]

க0௫. இர்தவண்ணமுரைசெய்துமன்னருமிராசராசனுமிருக்கலோ, தந்தவண்ணனுடன்வந்தவண்ணலொளிதங்குகண்டியிலுணர்ந்தபின், கந்தவண்ணமலர்கொண்டுகைதொழுதுகாலையிற்பலகடன்கழித், தந்தவண்ணமுனிருந்தபேரவையிலேயினுரிசைகொள்வேயினான்.

(இ - ன்.) இந்த வண்ணம் - இவ்வாறு, உரை செய்து - கூறி, இராசராசனும் - துரியோதனனும், மன்னரும் - (மற்றை) அரசர்கள் பலரும், இருக்கலே - (சபையில்) வீற்றிருக்கையிலே, —இசை கொள் வேயினான் - சப்தசரங்களையுமுடைய புள்ளாகுழலை (இளமையில் பசுமையக்கையில்) ஊதினவருகிய, தந்தவண்ணனுடன் வந்த அண்ணல் - யானைத்தந்தம் போலவெருப்பான திருமேனிசிறத்தையுடையபலராமனுடன்பிறந்த பெருமைக்குண்முடையகண்ணன், ஒளிதங்குகண் துயில்உணர்ந்தபின் (விதரன்மனையில்) சூரியன்சந்திரனென்னும் இருசுடரின்வடிவமாகப்பொருந்தியதனதுகண்கள்உறங்குதலொழிந்துஎழுந்தபின்பு, கந்தம் வண்ணம்மலர்கொண்டுகைதொழுது காலையில் பல கடன் கழித்து - பரிமளத்தையும் அழகையுமுடைய பூக்களைக் கையிலேந்தி(ச்சூரியபகவானை)க் கைகூப்பிவணங்கி(இங்ஙனம்) உதயகாலத்திற் செய்தற்குரிய பலகடமைகளையுஞ் செய்தமுடித்து, இந்த வண்ணம் முன் இருந்த பேர் அவையில் எயினான் - இப்படி முன்னமே (துரியோதனதுதயர் கூடி) யிருந்த பெரியசபையில் எழுந்தருளினான்.

அண்ணல் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; பண்பாகுபெயரென்றும் கூறவர். பலராமன் வெண்மையான திருமேனிசிறமுடையவளுதலின், 'தந்தவண்ணன்' எனப்பட்டான். திருமாலுக்குச் சூரியன் வலத்திருக்கண்ணும், சந்திரன் இடத்திருக்கண்ணுமாதலின், 'ஒளிதங்குகண்' என்றார். பலகடன் - சந்தியாவந்தன்ம் முதலிய நித்தியவைதிகச்சடங்குகள். வேய் - மூங்கிலினாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைப்பது, இசை. இசைத்தல் - பாடுதல். வந்த-பிறந்த; கூடவந்த வென்றன்று. (க0௭)

[வீமேனிழதலையோர் எதிர்கொண்டு சேன்றுவணங்கி, கண்ணபிரான் சபையிற் சேன்று ஆசனத்தில் இருத்தல்.]

க0௬. துன்னுகங்கைமகனுந்துரோணனெடுசுதனுநீதிபுனைவிதரனு, மன்னர்மன்னனை யொழிந்தம்ன்னவரும் வந்துசேவடி வணங்கினார், கன்னனுந்தலைகவிழ்ந்திருந்தனமுன்றுளஞ் சகுனிகருகினான், முன்னநின்மவர்களிட்டபீடமிசைமொய்தழாய்முகிலுமெய்தினான்.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), —துன்னு - (அங்கே) பொருந்தியிருந்த, கங்கைமகனும்-வீமேனும், துரோணனெடுசுதனும்- துரோணசாரியனும் அவன்மகனான அசுவத்தாமனும், நீதி புனை விதரனும் - நியாயத்தையே (தனக்குஆபரணமாகக்) கொண்ட விதரனும், மன்னர் மன்னனை ஒழித்த மன்னவரும்-துரியோதனனையொழிந்த மந்தையாசர்களெல்லோரும், வந்துசே அடிவணங்கினார் - அருகில்வந்து சிவந்த (கண்ணனு) திருவடிகளை வணங்கி

னார்கள்; கண்ணனும் - காண்ணோவெனில், தலை கவிழ்ந்து இருந்தனன் - (ஒன்றுத் தோன்றது) தலைபிறங்கி உட்கார்ந்திருந்தான்; சகுனி - சகுனியோ, அழன்று உளம் கருகினான் - (தமது ஏற்பாட்டின்படியன்றி எல்லோரும் கண்ணனைக்கொலித்ததைப் பார்த்துப் பொறுது) மனம் கொதித்து வெதும்பினான்; (அவ்வெனியருக்க), மொய் துழாய் முகிலும் - நெருங்கின திருத்துழாய்மாலையையுடைய காளமேகம்போன்ற கண்ணனும், முன்னம் நின்றவர்கள் இட்ட பீடம்மிசை எய்தினான் - முன்னிடத்துநின்றவர்கள் கொண்டுவந்துசுமர்ப்பித்த ஆசனத்தின்மீது எழுந்தருளியிருந்தான்; (எ - று.)

இப்பாட்டில் விதானங்குக்கொடுத்த அடைமொழியைக் கவனிக்க. துரியோதனனது கருத்துக்கு மாறுபாடாக எழுந்து உபசரிக்கவும், தன் மனச்சாட்சிக்குமாறுபாடாக எழுந்து உபசரியாதிருக்கவும்மாட்டாது, கண்ணன் தலைகவிழ்ந்திருந்தான்; அன்றிக்கே, தனது உயிர்த்தோழனது கட்டளை சிறிதும் பயன்படாததை நோக்கி நாணித் தலைகவிழ்ந்தா னென்றும் கொள்க. கண்ணனைக் கண்டமாத் திரத்தில் யாவரும் தம்வசமின்றிப் பரவசப்பட்டு எழுந்தவிட்டதனால், துரியோதனனது கட்டளை சிறிதுஞ்செல்லாது பறத்தது. விநாசகாலம் சமீபித்ததனால் ஊழ்வினைபற்றித் துரியோதனன் முதலிய சிலர் மனம்நெகிழவில்லை. நின்றவர்கள் என்ற பன்மை - ஒருவர் முன் ஒருவராய்ப் பலர் விரைந்தொடிவந்து அன்போடு பீடமிடலுற்றன ரென்பதை விளக்கும். துரியோதனனது அக்கிரமங்களுக்கெல்லாம் சகுனி மூலமாதலால், அவன் அழன்று உளங்கருகினான். சகுனி உளங்கருகினான் - சினைவினை முதல்கொண்டது. அழன்று, அழல்-புகுதி. பீடம்-வடசொல். ()

[துரியோதனன், கண்ணன் தனது அரண்மனையிலிருங்காமகீதூக் காரணம் வினாவுதல்.]

க0௭. முன்னகங்குடை கவித்தகாளமுகின் முன்னிருந்தபின் முகங்கொடா, தென்னகந்தனையொழித்துநென்னலிடையிந்தமா நகரிலெய்தியும், பொன்னகங்கொள்புயவிதானில்லிடைபுகுந்ததென்கொலிதுபுகலெனப், பன்னகந்தனையுயர்த்தகோவுமுரைபகரமாலுமெதிர்பகருவான்.

(இ - ள்.) முன் - முன்னே [இளமையில் இந்திரன் பெருமழைபொழிவித்தபொழுதில் என்றபடி], நகம் - கோவர்த்தனமலையை, குடை கவித்த-குடையாக எடுத்துப்பிடித்த, காள முகில்-கரியமேகத்தையொத்த கண்ண பிரான், முன் இருந்த பின்-முன்னே வீற்றிருந்தபின்பு, பன்னகந்தனை உயர்த்த கோவும் - பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனராசனும், முகம் கொடாது-லட்சியஞ் செய்யாமல், 'நென்னலிடை - நேற்றைப்பொழுதிலே, இந்த மா நகரில் எய்தியும்-இந்தப்பெரியபட்டணத்தில் (நீ) வந்து சேர்ந்தும், என் அகத்தனை ஒழித்து-எனதுவீட்டிற்குவருதலை நீக்கி, பொன் அகம் கொள் புயம் விதான் இல்லிடை - பொன்னுபரணங்களைத் தன்னிடத்தே கொண்ட தோள்களையுடைய விதானது வீட்டில், புகுந்தது - (நீ) துழைந்தது, என்கொல் - என்னகாரணத்தால்? இது புகல்-இதற்கு விடை சொல்,' என - என்று, உரை பகர - வார்த்தைசொல்ல, -மாலும்-கண்ண பிரானும், எதிர் பகருவான்-மறுமொழி கூறுபவனானான்; (எ-று.)—அதனை, மேலிரண்டில்களிறு காண்க.

நகம் - வடசொல். 'கவிழ்த்த' என்ற பாடத்துக்கு - பகல்களும் கன்றுகளும் எட்டிப் புல்மேயலாம்படி தலைகீழாக எடுத்துப்பிடித்த என்க; "மது குதன்னெடுத்த மறித்த மலை", "காம்பாகக்கொடுத்தக்கவிழ்த்த மலை" என்ற பெரியாழ்வாரும். என் அகம் என்றதில், துரியோதனனது அகங்கார

மமகாரங்கள் கன்கு விளங்கும். பொன் - கருவியாகுபெயர். இனி, பொன் நகம் கொள் புயம்-பொன்மலையையொத்த தோளென்றும், பொன் அகம் கொள் இல் - திருமகள் இடமாகக்கொண்ட வீடென்றும், பொன் நகம் கொள் இல்-மேருமலையையொத்த மாளிகை யென்றும் உரைக்க இட முண்டு. முகங்கொடாது ஒழித்தன இயைப்பினும் அமையும். 'என் அகந்த னையொழித்து' என முதலில் துரியோதனன் வாக்கில் அமங்கலமானவார்த்தை வந்தது காண்க: மேல் முடிவுக்கு ஏற்ப. (க௦௭)

[கண்ணபிரான் தாண்துரியோதனனரண்மனையில் எழந்தருளாமைக்குக் காரணங்கூறுதல்.]

க௦௮. என்னினின்னிலொருபேதமில்லையிதுவென்னினின்னில துவென்னினு, மின்னின்மின்னிலகுயிறனெடும்படைவிதூரன்வந்தெதிர்விளம்பினு, னுன்னிலின்னமுளதொன்றுபஞ்சவருரைக்கவந்தவொருதூதன்யா, னின்னிலின்னடிசிலுண்டிநன்னுடன்வெறுக்கவெண்ணுவதுநீதியோ.

இதமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒரு தொடர். இதுவும், மேற்கவியும் - கண்ணன்வார்த்தை.

(இ - ன்.) என் இல் நின் இல் ஒருபேதம் இல்ல-என்வீடென்றும்உன் வீடென்றும் ஒருபேதம் (எனக்குக்) கிடையாது; இது என் இல்-இந்த உன் வீடு என்வீடு;அது நின் இல் - (துவாரகையிலுள்ள)அந்த என்வீடு உன்வீடு: என்னிலும்-என்றிருந்தாலும்,மின்னின்மின் இவகு விறல் டெடு படை விதூரன் வந்த எதிர் விளம்பினுன்-மின்னலைக்காட்டிலும் (மிகுதியாக) ஒளிவிளங்கப்பெற்ற வெற்றியைத்தரும் பெரிய ஆயுதத்தையுடைய விதூரன் எதிர் கொண்டுவந்து பேசினான்; (உன்வீட்டுக்குவராமல் அவன்வீட்டுக்குப்போனதற்கு இது ஒருகாரணம்); உன்னில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, இன்னம் உளது ஒன்று - இன்னமும் ஒருகாரண முண்டு:—பஞ்சவர் உரைக்க வந்த ஒரு தூதன் யான் - பாண்டவர்கள் சொல்லியனுப்ப வந்த ஒருதூதனுவேன் நான்; (அப்படிப்பட்டவன்), நின் இல் இன் அடிசில் உண்டு நின்னுடன் வெறுக்க எண்ணுவது நீதியோ - உனது வீட்டில் இனிமையான உணவை உட்கொண்டு பின்பு(உன்னோடு வெறுக்கப் பேசக் கருதுவது நியாயமோ? (நியாயமன்று என்பது ஒருகாரணம்); (எ - று.)

என்னில் நின்னில் ஒருபேதமில்லை என்பதற்கு - எனக்கும் உனக்கும் ஒருவித்தியாசமில்லை யென்றும் உரைக்கலாம். இந்த உன்வீடு எனது அன்பரான பாண்டவருடையது, உன்னுடையதன்று; மேலுலகத்திலுள்ள வீரசுவர்க்கமே உன்னுடையது என்ற கருத்து;இது என் இல் நின் இல் அது' என்பதில் தொனக்குமாறு காண்க. 'முன்னிலகு' என்ற பாடத்துக்கு - முன்புவிளங்குகிற என்க. விதூரனுக்கு 'மின்னின் மின்னிலகு விறனெடும் படை' என்ற அடைமொழி கொடுத்ததனால், அவன்படையை ஞாபகத்துக்கொண்டனரோ யான் அங்குப் புருந்தது என்ற கருத்து ஒலிவகையால் தோன்றும். விதூரன் வந்து எதிர்விளம்பியமை முன்னே கூறப்படா விடினும், இங்குக் கூறப்பட்டதனால் அங்குக் கொள்ளத்தக்கது; இதனை அங்குச் சொல்லாதது - 'உரைத்தும்' என்னும் உத்தியாம்: இங்ஙனமே காவியங்களில் கூறவேண்டிய பொருளை எங்கேனும் ஓரிடத்துக் கூறி, மற்றைய விடங்களிற் கூறாது விடுதலைப் பலவிடத்திலுங் காணலாம். பஞ்சவர் - ஐந்தென்னும் பொருள் தரும் பஞ்ச என்னும் வடமொழியடியாப் பிரந்த பெயர். 'உண்டவீட்டுக்கு இரண்டகம் நினைக்கலாகாது' என்பது - நான்காமடிக்கு ஏற்ற பழமொழி. ஒன்று - ஆகுபெயர். (க௦௮)

[நாகிர் செல்லுதந்து உரியவர்.]

௧௦௯. அரவமல்கியபதாகையாய்மதியமைச்சராயரசுழிப்பினு
ங், குரவர்நல்லுரைமறுக்கினும்பிறர்புரிந்தநன்றியதுகொல்லினு, மொ
ருவர்வாழ்மனை யிலுண்டுபின்னுமவருட னுழன்றுபொரவுன்னினு,
மிரவியுள்ளவமுள்ளவமிவர்களைநரகிலெய்துவார்.

(இ - ன்.) 'அரவம் மல்கிய பதாகையாய் - பாம்பின் வடிவம் பொருந்
தின் பெருங்கொடியையுடையவனே!—மதி அமைச்சர் ஆய் அரசு அழிப்பி
னும் - நல்லறிவுடைய [அல்லது அரசனுக்கு அறிவுஉறுத்தற்குரிய] மந்திரிக
ளாயிருந்து அரசாட்சியை (வேண்டுமென்று) கெடுத்தாலும், குரவர் நல்
உரை மறுக்கினும் - பெரியோர்களது நல்ல உபதேசமொழிகளை (க்கேட்டு
ஒழுகாது) விலகிநடந்தாலும், பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும் - அய
வார்செய்த உபகாரத்தை மறந்தாலும், ஒருவர் வாழ் மனையில் உண்டு பின்
னும் அவருடன் அழன்று பொர உன்னினும் - ஒருவர் வசிக்கின்ற வீட்டிலே
அவருணவைப் புசித்துப் பின்பு அவருடன் கோபித்துப்போர்செய்யக்கருதி
னாலும், இவர்களை - இந்த நான்கு அக்கிரமத்தொழில்களைச் செய்பவர்க
ளை, இரவி உள் அளவும் மதியும் உள் அளவும் நரகில் எய்துவார் - சூரிய
னுள்ளவரையிலும் சந்திரனுள்ள வரையிலும் நரகலோகத்திற் சேர்ந்த
துன்பங்களை அனுபவிப்பார்கள்; (எ - று.)

துரியோதனன்வீட்டில் தான் இறங்காமைக்கு ஏற்ற காரணம் கூறுத
ற்கு, 'ஒருவர்வாழ்மனையிலுண்டு பின்னு மவருட னுழன்றுபொர வுன்னின்'
என்றதமாத்நிரமே போதுமாயினும், மற்றை மூன்று கொடுவினைகளையும்
முன்னே இன்னமாக உடனெடுத்துக்கூறியது-ஈயும் சகுனி முதலிய உன்னைச்
சேர்ந்தவர்களுமே இப்படிப்பட்ட பெரும்பாவங்களைச் செய்துபயிப்பவர்,
நான் அப்படிப்பட்டவனல்லன் என அவனுக்கு உறைக்கும்படி சுட்டிக்கா
ட்டுதற்பொருட் டென்க. குரவர் - தந்தை; (தாய்), தமையன், வம்சகுரு,
உபாத்தியாயன், அரசன் என இவர். நல்லுரை - இம்மைமறுமைகளுக்கு
நன்மையை லீலைக்கும் வார்த்தை. மறுக்கத்தக்க தீயுரையை அவர்குறு ரெ
ன்றற்கு, 'நல்லுரை' எனப்பட்டது. 'பிறர் புரிந்த நன்றியது கொல்லினும்'
என்பதற்கு - ஒருவர் ஒருவர்க்குச்செய்யும் உபகாரத்தைக் கெடுத்தாலும்
என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். "எந்நன்றிகொன்றார்க்கு முய்வுண்டா முய்
வில்லை, செய்க்நன்றிகொன்ற மகற்கு" முதலியன-இதற்கு மேற்கோளாம்.
உன் அமைச்சர்கள் உனக்கு இதன்கூறுது உனது அரசை யழிப்பவ ரென்
றும், நீ பீஷ்மர் துரோணர் கிருபர் விதரர் முதலிய பெரியோரது உறுதி
மொழிகளைக் கேளாது மறுப்பவ னென்றும், சித்திரசேனன் கட்டினது
முதலான காலத்தில் பாண்டவர்செய்த உபகாரத்தை நீ மறப்பவ னென்
றும், பீஷ்மர் முதலியவர் உன்கட்டளைப்படி நடப்பது உனதுவார்த்தை சரி
யென்கிற காரணத்தாலன்று, சோற்றுக்கடன் கழிக்கவேண்டு மென்கிற
சுருத்திலேயே யென்றும் குறிப்பாக உணர்த்தினபடியாம். இரவியுள்ள
ளவும் மதியுமுள்ளளவும் - உலகமழியுமளவும் என்றபடி. ஆழ்வாயிற்டக்கி
என்றும் மீட்டு உமிழ்கலாத எரிவாய் வெம்மைகூர்நரகில் அழுந்துவர்
னென்க. நன்றியது, மதியும் என்பவற்றில்—, அது; அம் - அசைகள். மற்றைத்
தீவினைசெய்தவர் நரகமடைந்தாலும், அவர்களுக்கு மீனாதற்குஉரிய எல்லை
யொன்று உண்டு; இவர்களுக்கோ அது இல்லை; நரகலோகமழிந்தால் உண்டு
என்பது; 'இவர்களே நரகிலெய்துவார்' என்றபிரிவினவகாரத்தால்விளங்கும்.

[நீ வந்த காரியம் யாது? என்று கண்ணனைத் துரியோதனன் வினாவுதல்.]

௧௧௦. சீதநரண்மலர்மடந்தைகேள்வனிலை செப்பவுந்தெரிய
வொப்பிலா, நாதநாயகன்முகத்திலவைத்தவிருநயனனாகிமிகநகை

செயாத், தூதராகிவருதன்மைசொல்லுகென மன்னர்மன்னனிது சொன்னபின், வேதநாறுமலருந்திவண்டுபவிரைசெய்தாரவனுமுரைசெய்வான்.

(இ - ன்.) சீதம் - குளிர்ச்சியான, நான் - புதிய, மலர் - தாமரைப்பூவில் வாழ்கின்ற, மடந்தை-சிறந்தமகளான இலக்குமிக்கு, கேள்வன்-கணவனான கண்ணன், இவை - இவ்வார்த்தைகளை, தெரிய செப்பவும் - விளக்கமாகச் சொன்னவளவிலே, — மன்னர் மன்னன் - துரியோதனன், ஒப்பு இலா நாத நாயகன் முகத்தில் வைத்த இரு நயனன் ஆகி - (தனக்கு) உவமைபெறாத தலைமைத்தேவர்களுக்குத் தலைவனாகிய அக்கண்ணனது முகத்திற் செலுத்தின இரண்டுகண்களையு முடையவனும், மிக நகைசெயா - (இகழ்ச்சிதோன்ற) மிகுதியாகச் சிரித்தல்செய்து, தான் ஆகி வரு தன்மை சொல்லுக என - 'நீ தூதனாய்வந்த தன்மையைச் சொல்வாயாக' என்று, இது சொன்ன பின் - இவ்வார்த்தையைச் சொன்னபின்பு - வேதம் நாளும் மலர் உந்தி வள் துளபம் விரை செய் தாரவனும் - வேதங்கன்பரிமளிக்கிற திருநாபித்தாமரைமலரையும் அழகிய திருத்தழாயினு லாகிய வரசீனையைச் செய்கின்ற மாலையையு முடைய கண்ணபிரான், உரைசெய்வான்-சொல்லுவவனான; (எ - று.)—அதனை, மேலிரண்டுகவிகளிற் காண்க.

திருமாலின் உத்திக்கமலமலரில் எப்பொழுதும் பிரமன் வேதத்தை ஒதிக்கொண்டிருத்தலால், 'வேதநாறு மலருந்தி' என்றார். வேதம் நாளும் - வேதம் ஒலிக்கும் என்றபடி; ஒருபுலன் மற்றொருபுலனாக உபசரிக் கப்பட்டது; இனி, 'வேதனறும்' என்ற பாடத்துக்கு, வேதன் - பிரமன், நாளும் - தோன்று மென்க. நாளுஎன்னும் பகுதி இவ்விருபொருளுமுடையதாதலை, நாற்றம், நாற்று என்ற சொற்களிற் காண்க. மடந்தை - இங்கே பருவப்பெயராகாமல் பெண்ணென்றமாத் திரமாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே-பதினான்குமுதல்பத்தொன்பதுஅளவுமாம். கேண்மையையுடையவன், கேள்வன்; கேண்மை - நண்பும் உறவும் அன்பும்; வ் - பெயரிடை நிலை. நாதநாயகன் - நாதநாயகன் எனப் பிரித்துப் புணர்க்க; "சிலவிகார மா முயர்திணை." நயநம், நாதநாயகன், வேதம் - வடசொற்கள். வேதம் என்ற வடசொல்லுக்கு-(நன்மைநீமைகளைத்) தெரிவிப்ப தென்று பொருள்; அறிவித்த வென்னும் பொருளுள்ள வித் என்ற வினையடியினின்று பிறந்தது.

[இதுவும், அநீதகவியும் - பாண்டவர்கீத நாடுகோடுக்கும்படி கண்ணன் துரியோதனனுக்குக் கூறுதல்.]

க0க. சூதினலரசிழந்துநின்றிணைவார்சொன்னசொல்லும்வழுவாதுபோ, யேதிலார்களெனநொந்துதண்ணிழலிலாதகானினிடை யெய்தியுந், தீதிலாவகைகுறித்தநாள் பலகழித்துவந்தனர் செகத்தினிற், கோதிலாதகுருகுலமகிபவவருரிமைநண்பொடுகொடுத்தியே.

இது முதல் ஐந்துகவிகள் - ஒரு தொடர்.

(இ - ன்.) செகத்தினில் - நிலவுகத்திலே, கோது இவாத - குற்றமில்லாத, குரு குலம் - குருவென்னும் அரசனது மாபிலே பிறந்த, மகிப - அரசனே!-நின் துணைவர் - உனதுஉடன்பிறந்தவரான பாண்டவர்கள், சூதினல் - (சகுனியுடன் ஆடின) சூதாட்டத்தால், அரசு இழந்து - இராச்சியத்தைக் கைவிட்டு, சொன்ன சொல்லும் வழுவாது - (அப்பொழுது நீங்கள்) சொன்னவார்த்தையையுந்தவறாமல், எதிலார்கள் என-யாதொருசம்பந்தமுமில்லாத அயலார்போல, போய் - புறப்பட்டுச்சென்று, கொத்து - வருத்தி, தன் சிழவ் இவாத கானினிடை எய்தியும்-குளிர்ந்தசிழவில்லாத காட்டிற் சேர்ந்தும், தீது இவா வகை - குற்றமில்லாதபடி, குறித்த பல நாள் - முன்

னே குறிப்பிட்ட அநேகநாட்களை, கழித்து வந்தனர் - தொலைத்துவந்தார்கள்; (ஆதலால், இப்பொழுது நீ), அவர் உரிமை - அவர்களுக்கு உரிய இராச்சியபாகத்தை, நண்பொடு - (பகைமையில்லாமல்) சிநேகத்துடனே, கொடுத்தி - கொடுப்பாய்; (எ - று.)

துணைவர்-பிராதாக்கள். செகம் - ஐகத்: வடசொல். தீ திலாவகை என்றதில், அஞ்ஞாதவாசம் அடக்கப்பட்டது; அதில் யாவராயினும் இவரை இன்னொன்று காண்பராயின், அது மீண்டும் வனவாசம் முதலியன செய்தற்கேற்றதீதாம். 'ஆண்டிபல' என்னுது 'நான்பல' என்றதற்குக் காரணம், முன் கூறப்பட்டது. குருகுலத்துக்குக் கோதினமை - உடன்பிறந்தவர்களோடு பகையாடாமை முதலியன. (ககக)

ககஉ. சொல்லவாவுரக துவசநின்னுரிய துணைவர்தங்களைபழைத்துநீ, வல்லவாறு சிலநாடளித்தவர்கடம்முடன்கெழுமிவாழ்தியே, நல்லவாய்மைநிலையுடையென் றரசர் நாடொறும்புகழ்வார் நண்புகொண்டல்லவாமெனமறுத்தியேலறமுமாண்மையும்புகழும்ல்லவே.

(இ - ள்.) சொல் - புகழ்ச்சொல்லே, அவாவு - விரும்புத்தன்மையுள்ள, உரக துவச - பாம்புக்கொடியோனே! - நீ - நின் உரிய துணைவர்தங்களை அழைத்து-உனது அன்புக்கு உரிய உடன்பிறந்தவர்களான பாண்டவர்களை வரவழைத்து, வல்ல ஆறு சில நாடு அளித்து - கூடினபடி சிலநாடுகளை (அவர்களுக்கு) க் கொடுத்து, அவர்கள் தம்முடன் கெழுமி - அவர்களோடு கலந்து ஒருமித்து, வாழ்திஎல் - வாழ்வாயானால், (உன்னை), நல்ல வாய்மை நிலை உடையை என்று - சிறந்தசத்தியவறுதியையுடையா யென்றுசொல்லி, அரசர் நண்புகொண்டு நாஸ்தொறும் புகழ்வார் - எல்லாவரசரும் (உன்னிடத்து) அன்புவைத்துத் தினந்தோறும் துதிப்பார்கள்; அல்ல ஆம் எனமறுத்திஎல் - (இங்ஙனம் அழைத்தல் கொடுத்தல் கெழுமுதல் வாழ்தல் முதலியன) தருதியல்லாதனவாகு மென்றுகருதி (அரசுகொடாது) மறுப்பாயானால், (அங்ஙனம் மறுத்தல்), அறமும் ஆண்மையும் புகழும் அல்ல - தருமமும் ஆண்மைக்குணமும் புகழும் ஆகா; (எ - று.)

அல்ல வென்ப பன்மைவினைமுற்றுக் கொடுத்தது - ஒருமைப்பன்மை மயக்கம். அல்லவாமென என்பதில், ஆம்-அசையென்றுக்கொள்ளலாம். வல்லவாறு - நீதிக்கு உரியபடி; அல்லது, உணக்குவிரும்பமானபடி யென்றவாறு. நண்புகொண்டு என்பதை, வாழ்தி யென்பதனோடு கூட்டலாம். உரிய - அரசுக்குரிய சுதந்தரமுள்ள எனலுமாம். முன்வாக்கியத்தில்-அறமும் புகழும் ஆண்மையுமாம் என்பதும், பின்வாக்கியத்தில் - புகழார் என்பதும் எதிர்மறைவகையால் தாமே ஏற்படும். (ககஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வார்த்தை;

'பாண்டவர்கீதப் பாகங்கொடேன்' என்றுகூறுதல்.]

கக௩. என்றுகேசவனியம்பவங்கெதிரிராசராசனுமியம்புவா, நன்றுகுதுபொருதுரிமையாவையுமிழந்துபோயினர்களைவரு, மின்று நீவிரகின்மீள வுங்கவரவெண்ணினாவரிலெளியனோ, சென்றுகானிலவரினமுந்திரிவதுறுதியென்றுநனிசிறியே.

(இ - ள்.) என்று-கேசவன் - கண்ணன், இயம்ப - சொல்ல, அங்கு எதிர் - அவ்வார்த்தைக்கு எதிராக, இராசராசனும்-துரியோதனனும், இயம்புவான் - சொல்லுபவனாய், -ஐவரும்-பஞ்சபாண்டவர்கள், அன்று - அக்காலத்தில், குதுபொருது-குதாட்டமாடி, (அதில்தோற்று), உரிமை யாகவும் இழந்து போயினர்கள் - (தங்களுக்கு) உரிய பொருள்களையெல்லாம் கைவிட்டுச்சென்றார்கள்; இன்று-இப்பொழுது. நீ-விரகின்-தந்திரமாக,

மீளவும் - மறுபடி, கவர - (அப்பொருள்களை எண்ணிடத்தினின்று) பறிக்க, எண்ணின்-கினைத்தால், நான் அவரில் எளியனே - நான் அவர்களைக்காட்டிலும் (வலிமைமுதலியவற்றிற்கு) நன்றாகவனே? அவர் - அப்பாண்டவர், இன்னமும் - இனிமேலும், கானில் சென்று - காட்டிற் போய், திரிவது - அலைய வேண்டிவதே, உறுதி - (அவர்களுக்கு) நன்மைதருவதாம், என்று - என்று சொல்லி, நனி சீறி - மிகக்கோபித்து, - (எ - று.) - 'கழற்' என மேல் கசடு-ஆக கவியோடு குளகமாகத் தொடரும்.

அங்கு - அப்பொழுது என்றும், அவ்விடத்தில் என்றும், அவரில் எளியனே - அவர்கள் போல எளிதிற்கவர்ந்துகொள்ளத்தக்கவனே? என்றும் உரைப்பாரும், நனிசீறி என்று இயம்புவான் என இயைத்து முடிப்பாரும் உளர். இரண்டாம் அடியில் நன்று எனப் பிரித்தல் - மோனைக்குப் பொருத்தாது. (ககங்.)

ககசு. நீவெறுக்கிலெனிருந்தமன்னவர்திகைக்கிலென்பலரினைக் கிலென், போய் நகைக்கிலெனுரைத்தவுண்மைமொழிபொய்த்ததென்றமரர்புகளிலென், வேய்மலர்த்தொடையலைவரென்னுடன்மிகைத்து வெஞ்சமர்வினைக்கிலெ, னீயிருக்குமிடமெனினுமிப்புவிபில்யானவர்க்கரசினிக்கொடேன்.

(இ - ன்.) நீ வெறுக்கில் என் - நீ (என்னை) வெறுத்தா லென்ன? இருந்த மன்னவர் திகைக்கில் என் - இங்கிருந்த அரசர்கள் (இது என்னவென்று பிரமித்தாலென்ன? பல நினைக்கில் என் - (நீயும் இவர்களும்) அநேக எண்ணங்களை எண்ணினாலென்ன? போய் நகைக்கில் என் - (மறைவிற்) சென்று சிரித்தா லென்ன? உரைத்த உண்மை மொழி பொய்த்தது என்று அமரர்புகளில் என் - (நான் முன்) சொன்னவார்த்தை சத்தியந்தவறிற் றென்று தேவர்கள் சொன்னாலென்ன? வேய் மலர் தொடையல் - அணிந்த பூமாலையையுடைய, ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், என்னுடன் - வெறு சமர் - கொடிய போரை, மிகைத்து விளைக்கில் - அதிகமாகச் செய்தால், என் - என்ன? நீ இருக்கும் இடம் எனினும் - ஈ தங்குதற்கு வேண்டிய அளவு இடமாயினும், இ புலியில் அரசு அவர்க்கு இனி யான் கொடேன் - இந்தப் பூமியில் அரசான அவர்களுக்கு இனி நான் கொடுக்கமாட்டேன் ; (எ - று.)

என் என்ற வினா - 'அதனான்னக்குவருவதொருதீங்குமில்லை' என்ற எதிர்மறைப்பொருள் பட நின்றது. நான்காமடியில் நீயெனப்பதம்பிரித்தல் பொருத்தாது. (ககசு)

[கண்ணன் மீண்டும் துரியோதனனை வேண்டிதல்.]

ககரு. கார்வழங்குருமெனச்சினத்தினொடுகண்ணிலான்மதலை கழறவும், பார்வழங்குகினைவில்லையேலவனிபாதிபாயினும்வழங்குவாய், தார்வழங்குதடமார்பவென்னவதுதானுமன்னவன்மறுக்கவைந், தார்வழங்குகெனவுற்றிரந்தனனிவ்வுலகெலாமுதவுமுந்தியான்.

(இ - ன்.) (என்று), கண் இலான் மதலை - திருதராட்டிராகுமாரன் [துரியோதனன்], சினத்தினொடு - கோபத்துடனே, கார் வழங்கு உரும் என - மேகத்தருகிற இடியைப்போல, கழறவும் - (உறுதியாகச்) சொன்னவனவில், - இ உலகு எலாம் உதவும் உந்தியான் - இந்த உலகங்களையும் இவ்வுலகத்தை உயிர்களைல்லாவற்றையும் படைத்தருளுந் திருநாபியையுடைய கண்ணபிரான், - (துரியோதனனை நோக்கி), 'தார் வழங்கு தடமார்ப-மாலையுலாவப்பெற்ற பரந்த மாப்பையுடையவனே! பார் வழங்க நினைவு இல்லை என்-இராச்சியபாசம் முழுவதையும் கொடுக்கக் கருத்தில்லையானால், அவனி

பாதி ஆயினும் வழக்குவாய்-அவ்விராச்சியபாகத்திற் பாதியையாயினும் கொடுத்தியொய், என்ன - என்று சொல்ல, அததானும் - அவ்வார்த்தையையும், மன்னவன் - துரியோதனன், மறுக்க - (கொடேனென்று) தடுத்தவிட, - (பிறகு கண்ணன்), 'ஐந்து ஊர் வழக்குக என - ஐந்து ஊரையாயினும் கொடுப்பாய்' என்று, உற்று இரர்தனன் - பொருந்தி [உடன்பட்டு வணக்கமாக] யாசித்தருளினான்; (எ - று.)

“ஒருநாலுமுகத்தவளுடையென்கின்ற யென்ப ரதன், திருநாபிமலர்ந்ததல் லால் திருவுளத்திலுணராயால்” என்பது சித்தார்த்தமாதலால், ‘உலகெலா முதவுமுத்தியான்’ என்றார். மார்புபரந்திருத்தல் - உத்தமவிலக்கணம். இங் கனம் லோபியைச் சென்றுயாசிக்க இணங்குதல் அருமைபற்றி, ‘உற்று இரர்தனன்’ என்றார். உலகங்களை யெல்லார் தனதாகவுடையவன், முன்னே கொடையாளியான மாவலிபக்கல் மூவடி வேண்டியது போலவுமன்றி, இப்பொழுது மகாலோபியான தூர்க்குணமுடைய துரியோதனனிடம் அன்பர்க்காக இவ்வாறு இரர்தான் எனப் பரத்தவமும் செளலப்பியமும் தோன்றுமாறு காண்க. கார் - துரியோதனனுக்கும், உரும் - கடுஞ்சொல்லுக்கும் உவமை.

[துரியோதனன் அதனையும் மறுத்தல்.]

௧௧௧. மாடளிக்குலநெருங்குபந்துளவமாலையாய் மகரவே லைசூழ், நாடளித்திடவுமைந்துபேருடையநகரளித்திடயுய்வேண்டுமோ, காடளிக்கவதனிடையிரிந்துறை கரந்துபோயினர்கள்காணவோர், வீடளிக்கினும்வெறுப்பரோவிதனை விடுகவென்றெதிர்விளம்பினான்.

(இ - ன்.) (அதற்குத் துரியோதனன்), ‘மாடு - பக்கங்களிலே, அளிகுலம் - வண்டிகளின்கூட்டம், நெருங்கு-இடைவிடாது மொய்க்கப்பெற்ற, பைந் துளவம் - பசுந்மரமான திருத்துழாயினாலாகிய, மாலையாய் - மாலையை யுடைய கண்ணனே!—மகரம் வேலைசூழ் நாடு அளித்திடவும்-சுரமீன்களை யுடைய கடல் சூழ்ந்த நாடு முழுவதையும் கொடுக்கவும், பேர்-உடைய ஐந்து நகர் அளித்திடவும்-பெயரையுடைய ஐந்து ஊர்களைக் கொடுக்கவும், (அவர்களுக்கு), வேண்டுமோ—? காடு அளிக்க - (நாம் முன்பு) காட்டை இடமாகக் கொடுக்க, அதனிடையிரிந்து-அதில் அலைந்து, உறைகரந்துபோயினர்கள் - அவ்வசிக்குமிடத்தினின்றும் உருமறைந்து ஒடிப்போனவர்கள், காண - (மீண்டுந் தம்மதாகப்) பார்க்கும்படி, ஓர் வீடு அளிக்கினும் - ஒரு வீட்டைக்கொடுத்தாலும், வெறுப்பரோ-(அதனைவேண்டாமென்று) வெறுத்திவொர்களோ? [மாட்டார்க ளென்றபடி]; இதனை விடுக - (என்பக்கல் சிறிதேனும் இடம்பெறும்) இக்கருத்தை (இனிநீ) ஒழிக’, என்று எதிர்விளம்பினான் - என்று எதிர்மொழி கூறினான்; (எ - று.)

எதிர் என்ற சொல்லில், விரோதமான மொழி யென்ற கருத்தும் இரட்டைமொழிதலாற் பெறப்படும்; கீழ் ௧௦௭ - ஆக கவியில் ‘எதிர்பகருவான்’ என்றதிலும் இங்ஙனம் காண்க. ஐந்துபேருடைய - பஞ்சபாண்டவர் களது என்று உரைப்பாரு முளர். உறையுமிடம், உறை. (௧௧௧)

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதோடர்: கண்ணன் துரியோதனனுக்கு அறிவுகூறுதல்.]

௧௧௨. தந்தைகாதலுறுதன்மைகண்டினையதாய்பயந்தவிருதம்பியர்க்கிந்தவாழ்வுமரசுங்கொடுத்தவனுநிக்குலத்தொருவனிற்குளான், முந்தமாநிலமனைத்தினுக்குமுயர்முறைமைபாலுரியவரசருக், கைந் துமாநகருகொடா தொழியினென்னதாருமுனதரசியல்.

(இ - ள்.) தந்தை - தனதுபிதா, காதல் உறு-ஆசையிருந்த, தன்மை - தன்மையை, கண்டு - பார்த்து, இளைய தாய் பயந்த இரு தம்பியர்க்கு - தனது சிறிய (மாற்றுத்) தாய் பெற்ற புதல்வரான தனதுதம்பிமார் இருவருக்கு: இந்த வாழ்வும் அரசும் - இந்தக்குருநாட்டரசாட்சியையும் அதற்கு உரியசெல்வத்தையும், கொடுத்தவனும் - கொடுத்தஅரசனும், நின் குலத்து ஒருவன் இங்கு உளான் - உனதுகுலத்திற்பிறந்த ஒருத்தன் இவ்விடத்திலே [இப்பொழுது] இருக்கிறான்; (அவனமிருக்க), உயர் முறைமையால் - (உன்னினும் பிராயத்தில்) மூத்ததன்மையால், மா ரிலம் அனைத்தினுக்கும் முந்த உரிய - பெரியபுத்திரமுதலுக்கும் பழமையாகப் பாத்தியதையையுடைய, அரசருக்கு - புதிட்டிரன் முதலியோர்க்கு: நீ - ஐந்து மா நகரும் கொடாது ஒழியின் - ஐந்துபெரியணர்களையாயினும் கொடாமல் விடுவாயானால், உனது அரசு இயல் - உனது அரசாட்சியின் இயல்பு, என்னது ஆகும் - என்னநீதியுடையதாம்? [நீதிசிறிதில்லாத தென்றபடி], (எ - று.)

தந்தை - சந்தனு. இளையதாய் - பரிமளகந்தி. இருதம்பியர் - சித்திராங்கதனும், விசித்திரவீரியனும். கொடுத்தவன் - வீமன். முதல்மனைவியான கங்கை வீமனைப்பெற்றுச் சந்தனுவைவிட்டுநீங்கியபின், சந்தனு, செம்படவன்வளர்த்தமகளாகிய பரிமளகந்தியென்பவளைக் கண்டொழுந்து மணம் பேச, அவள் தந்தை 'மஹாநீதிமுறைப்படி மூத்தமனைவியின் குமாரன் அரசாள, என்மகளுக்குப்பிறக்கும்பிள்ளை அரசினரிக் கீழ்மைப்பட்டுநிற்பா னாதலால், நான் உனக்கு மகளைக் கொடேன்' என்று சொல்ல, அதனையறிந்த பீஷ்மன், தந்தைக்கு மணஞ்செய்வித்தற்பொருட்டு, தான் மணஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்றும், இராச்சியத்தைத் தன் தம்பிகடே கொடுப்பே னென்றும் தேவர்கள் முன்னிலையில் பயங்கரமான சபதஞ் செய்து, அம்மகளைத் தந்தைக்கு மணஞ்செய்வித்து, பின்பு அவளுக்குப்பிறந்த சித்திராங்கதன் விசித்திரவீரியன் என்பவர்க்கே முன்னையவார்க்குப்படி அரசாட்சியைக்கொடுத்தானென வரலாறு அறிக. "கங்கைதன்வயிற்றிறிற்றீருன்றித் தாளைத் தன் காதல் தீர்ப்பான், எங்களுக் கரசும் வாழ்வு மிருநிலமுழுத்தந்து" என மேற்கன்னபருவத்தில் துரியோதனன் கூறுமாறுங் காண்க. (கக்எ)

ககஅ. ஒருகுலத்தினிலீரண்மென்னவருடன் பிறந்துரிமையெய்தினு, லிருகுலத்தவருமொக்கவாழ்வுறுதலெக்குலத்தினுமியற்கையே, பொருகுலக்களிறுவளர்த்திசைக்கண் மிகுபுகழ்பாரப்பியெழுபுவிபெறுங், குருகுலத்தவரியற்கைநன்றெனமொழிந்தனன்கரியகோவலன்.

(இ - ள்.) ஒரு குலத்தினில் - ஒரேமரபில், இரண்டு மன்னவர் - இரண்டு அரசர், உடன் பிறந்து - ஒக்கத்தோன்றி, உரிமை எய்தினால் - அரசாட்சியுரிமையைடைந்தால், இரு குலத்தவரும் - இரண்டுதிருந்தாரும், ஒக்க வாழ்வு உறுதல் - ஒருநிகராக வாழ்வையடைதல், எ குலத்தினும் - எல்லாக்குலங்களிலும், இயற்கையே - (நிகழும்) இயல்பேயாம்; பொரு - போர் செய்யுந் தன்மையுள்ள, குலம் - சிறந்த, களிறு - யானைகள் [திக்கஜன்கள்], வளர் - வளர்ந்து நிற்கப்பெற்ற, திசைக்கண் - எட்டுதிக்குக்களிலும், மிகுபுகழ் பார்ப்பி - மிகுந்ததீர்த்தியைப் பரவச்செய்து, எழு புவி பெறும் - எழுநிலுகளாகவுள்ள பூமிமுழுவதையும் (தம்மதாசு) பெற்ற, குருகுலத்தவர் - குருவம்சத்திற்பிறந்த அரசரது, இயற்கை - சுபாவம், நன்று - மிகநன்றாகவுள்ளது: என - என்று, மொழிந்தனன் - கூறினான்: (யாவனெனில்), - கரியகோவலன் - சூருநிறமுடைய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

கன்று - சிறிதும் நன்றன்று என்பபடி; பிறகுறிப்பு: எதிர்மறையிலக்கணை, திசைக்களிறு - ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்சநம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப்பிரதீகம் என எட்டு; இவை - கிழக்கு

முதலியதிக்குக்களில் முறையே கீழிருந்து பூமியைத்தாங்குவன: இவற்றின் பெண்யானைகள் - அப்பிரமூ, கபிலை, பிங்கலை, அதுபமை, தாமிரவரணி, சுப்ரதத்தி, அங்கனை, அஞ்சநாவதி எனப்படும். (ககஅ)

[துரியோதனன் கோபத்துடன் மறுத்துக்கூறல்.]

ககக. பேரராவணை துறந்தமாயனிலைபேசவன்பினொடுபின்னை யுஞ், சீரராவினையுயர்த்தகோவும்விழிதியெனும்படிசெயிர்த்துளே, போரராரிரு பன்மணிநெடுஞ்சுடிகையாயிரங்கொடுபொறுத்தபார், வீரரானவரதல்லவோவுரிமைவேண்டுமோவென விளம்பினான்.

(இ - ள்.) பேர் - பெரிய, அரா - ஆதிசேஷனாகிய, அணை - சயனத்தை, துறந்த - விட்டு இங்கு வந்துஅவதரித்த, மாயன் - கண்ணன், இவை பேச-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்ல,—சீர் அராவணை உயர்த்த கோவும் - சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரவுடுத்த துரியோதனராசனும், வன்பினொடு-கொடு மையுடனே, விழி தீ எனும்படி உளே செயிர்த்து - கண்களநெருப்பென்னும் படி [மிக்கிவக்கும்பாறு] மனத்திலே கோபித்து, 'போர் அரா நிருபன்-போர் செய்யவல்ல பாம்புகளுக்குத் தலைவனாகிய ஆதிசேஷன், மணி நெடு ஆயிரம் சுடிகை கொடு - மாணிக்கத்தையுடைய நீண்ட ஆயிரத்தலைகளால், பொறுத்த - சுமக்கப்பெற்ற, பார் - பூமி, வீரர்-ஆனவரது அல்லவோ - வீரர்களுடைய பொருளன்றோ? உரிமை வேண்டுமோ - (அதனை அடைதற்குப்) பாத்தியதை தருதியோ?' என - என்று, பின்னையும் விளம்பினான் - மறுபடியுங் கூறினான்; (எ - று.)

நீ சொல்லுகிறபடி பாண்டவர்கள் உரியவராயினும், நாங்கள் வீரர்களாதலால் நாங்களே ஆளத்தக்க தென்பதாம். பேரரா - பாம்புகளுட் பெரிய பாம்பு; தலைமைநாகம். வன்பினொடு பேச என்றும் இயைக்கலாம். அன்பினொடு எனப் பிரித்து, பாண்டவர்பக்கல் அன்புடனே சொல்ல என்று மாம். கண்கள் மிக்கிவத்தல் - பெருங்கோபக்குறி. மனிதரைக் காப்பவனென்னும் பொருளை யுணர்த்தும் நிருபனென்ற பெயர் - இங்கே காரணம் கருதாமல், அரசனென்ற மாத் திரமாய் நின்றது. சுடிகை - உச்சிக்கொண்டை. கொடு - கொண்டு. (ககக)

[கண்ணன் இறுதியாகத் துரியோதனைப் போர்வேண்டதல்.]

கஉ௦. பொய்வளர்ந்தமொழிமன்னன்மற்றிவைபுகன்றபின்புபுயவலியினா, லைவர்தங்களரசங்கொடாமலடலாண்மைகொண்டெதிரடர்த்தியென், மெய்விளங்கவருருருநிலத்தினிடைவந்துவெஞ்சுமர்விளைக்கவே, கைவழங்குகெனநின்றதூணிடையறைந்துரைக்குமிவைகாவலன்.

(இ - ள்.) பொய் வளர்ந்த மொழி மன்னன் - பொய்மயிருந்த சொற்களையுடைய துரியோதனராசன், மற்ற இவை புகன்ற பின்பு - இன்னும் இப்படிப்பட்டவார்த்தைகளைச் சொன்னபின்பு, (கண்ணன்), 'புயவலியினால் - தோள்களின் வலிமையினாலே, ஐவர்தங்கள் அரசும் கொடாமல் - பஞ்சபாண்டவர்களது அரசாட்சியை (அவர்களுக்குக் கொடுத்திடாமல், அடல் ஆண்மை கொண்டு - பல பராக்கிரமங்களால், எதிர் அடர்த்தியெய் - எதிரிற் போர் செய்வாயானால்,—மெய் விளங்க வரு ருரு நிலத்தினிடை வந்து வெம் சுமர் விளைக்க - உண்மை விளங்கப்பெற்ற ருரு கேடத்திரத்திலே வந்து கொடிய போரைச் செய்வதற்கு, கை வழங்குக - கைதட்டிக்கொடுப்பாயாக,' என - என்று சொல்ல,—காவலன் - துரியோதனராசன், (மிக்ககோபித்து), நின்ற தூணிடை அறைந்து - எதிரில் நின்ற

தூணின் மீது கையால்மோதி, இவை உரைக்கும்-இவ்வார்த்தைகளைச் சொல்பவனானான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் நான்குசுவிகளிற் காண்க.

முன் சூதாட்டம் முடிந்தகாலத்திற் சொன்ன வார்த்தையின்படி இப்பொழுது அரசுகொடாமல் பொய் வளர்ந்த மொழி மன்ன னானதனால், அவன்வார்த்தையை இப்பொழுது கண்ணன் நம்பாமல், அவனைக்கையால் தன் கையை அடித்துச் சபதஞ்செய்து தரும்படி கேட்டருளினான். ‘அடர்த்தியே’ என்ற பாடத்துக்கு - போர்செய்வாயே என்று பொருள்; ஏகாரம். இகழ்ச்சிவிளக்கும். அவரவர்பராக்கிரமம் உள்ளது என்பது அங்குவெளிப்படலாமென்ற கருத்தால், ‘மெய்விளக்கவரு’ என்ற அடைமொழியைக் குருநிலத்துக்குக் கொடுத்த தென்னலாம். (கஉ௦)

[இதுமுதல் நான்குசுவிகள்-ஒருதோடர்; துரியோதனன் பலவாறு பழித்துரைத்தல்.]

கஉக. புன்பிறப்புடையபொதுவர்த்தங்களொடுபுறவினானிரைபுரந்திடு, முன்பிறப்புமுரலோடுகோவியருளைப்பிணித்ததுமறந்துநீ, மன்பிறப்பிலுயர்குருகுலத்தவர்தம்வாய்மைதானுமொருமாசிலா, வென்பிறப்புமுணராமலோசனையிலிந்தவாசகமியம்பினாய்.

(இ - ள்.) புல் பிறப்பு உடைய - இழிவான உற்பத்தியையுடைய, பொதுவர்த்தங்களொடு - இடையர்களுடனே, புறவில் - முல்லை நிலமாகிய காட்டிலே, ஆன் கிரை - பசுக்கூட்டங்களை, புரந்திடும் - மேய்த்திடுகின்ற, உன்னுடைய, பிறப்பும் - பிறப்பின் இழிவையும், கோவியர் - இடைப்பெண்கள், உனை - உன்னை, உரலோடு - உரலுடனே, பிணித்ததும் - கட்டிவைத்த அவமானத்தையும், நீ மறந்து - மண் பிறப்பில் உயர் - இராசகுலங்களிலே சிறந்த, குருகுலத்தவர்தம் - குருகுலத்திற் பிறந்த அரசர்களது, வாய்மைதானும் - சத்தியத்தையும், ஒரு மாசு இலா என் பிறப்பும் - ஒரு குற்றமுமில்லாத எனது பிறப்பின்பெருமையையும், உணராமலோ - அறியாமலோ, சனையில் - சனையிலே, இந்த வாசகம் இயம்பினாய் - (நீ) இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னாய்? (எ - று.)

மறவாமலும் அறிந்தும் இருப்பாயாயின் இங்ஙனக் கூறா யென்பதாம். கோவிய ரென்ற சொல்லில் - கோபஸ்திரீக னென்ற பொருள்மாத்திரமேயன்றி, கோபமுடையவ ரென்ற பொருளுந் தோன்றுமாறு அறிக; “மாறுகொண்டேயொருகோபிபற்றி, யடிக்கும்பொழுதில்” என்றார் திருவரங்கத்து மாஸையிலும், வாசகம் - வடசொல். (கஉக)

கஉஉ. ஏவிலங்குசிலையைவரவந்தனுகின்யானயர்ந்தெளிதிருப்பனே, கோவிலங்குபொரவஞ்சமோகரடகுஞ்சரங்கள் பகைகொண்டகான், மேவிலங்குமுன்மலைத்தல்கையறையவேண்டுமென்றதுநின்மேன்மையோ, நாவிலங்குமெனவெண்ணியோமிகவுநன் றுநன்றரசர்ஞாயமே.

(இ - ள்.) ஏ - அம்புகள், இலங்கு - விளங்கப்பெற்ற, சிலை - வில்லையுடைய, ஐவர் - பஞ்சபாண்டவர், வந்து அணுகின் - (போருக்கு)வந்து நெருங்கினால், யான் அயர்ந்து எளிது இருப்பனே - நான் சோர்வடைந்து எளிமையாக இருந்திடுவேனோ? கரட குஞ்சரங்கள் பகை கொண்ட கால் - மதயானைகள் விரோதித்து எதிர்த்தலைச் செய்த காலத்து. கோ விலங்கு - இராசமிருகமாகிய சிங்கம், பொர அஞ்சமோ - (அவற்றுடன்) போர்செய்தற்குப் பயப்படுமோ? ‘அங்கு மலைத்தல் மேவில் - அவ்விடத்துப் போர்செய்வதை உடன்பட்டால், முன் கை அறைய வேண்டும்-முன்னே கையடித்துத்

தரவேண்டும்', என்றது-என்று(நீ)கூறினது, நின் மேன்மையோ-உனதுசெருக்கிலோ? நா விலங்கும் என எண்ணியோ-(எனது)சொல் தவறுமென்றகருதியோ? அரசர் ஞாயம் மிகவும் நன்று நன்று - அரசர்களது நீதி மிக அழகிது அழகிது! (எ - று.)

அரசனாகியஎன்னை அரசனாகியநீ இங்ஙனம் மதித்தது சிறிதுந்தகாதென்றவாறு. மிருகேந்திரனான சிங்கமொன்று மதயானைகள் பலவற்றிற்குப் பயப்படாமல் அவற்றை எளிதில் அழித்தல்போல, ராஜராஜனான நான் செருக்குக்கொண்ட பாண்டவரைவர்க்கு அஞ்சாமல் அவர்களே அழித்திடவேனென்பதாம். முன்னிரண்டடி - எடுத்துக்காட்டுவமை. முதலடி - உபமேயமும், இரண்டாமடி - உபமானமுமாம். எ+இலங்கு = ஏவிலங்கு; தனிமொழியாகிய பெயர்ச்சொல் எகாரத்தின்முன் வகரவுடம்படுமெய் தோன்றிற்று. குஞ்சரமென்னும் வடசொல்லுக்கு - காட்டுப்புதர்களிற் சஞ்சரிப்பதென்று பொருள்; குஞ்சம் - புதர். நா-சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர், நன்று நன்று - அடிக்கு, இகழ்ச்சிபற்றினது; மிகவும் நன்றுநன்று: எதிர்மறையிலக்கணை. ஞாயம் - ந்யாயமென்னும் வடசொல்லின் திரிபு. (கஉஉ)

கஉ௩. அளிவருங்குழல்பிடித்துமன்னவையிலைவருக்குமுரியானோநா, நெளிவருந்துகிலுரிந்தபோ தருகிருந்து கண்டவர்களல்லவோ, துளிவரும்புனல்பரிந்தருந்தியிடேசோறுதின்றுயிர்சுமந்துதோ, ளிளிவரும்படியிருந்தபாவிபருமின்றுமானநிலைபுணர்வரோ.

(இ - ள்.) ஐவருக்கும் உரியானே - பாண்டவரைந்தபேருக்கும் உரியமனைவியான திரௌபதியை, மன் அவையில்-இராசசபையிலே, (துச்சாதனனா), அளி வரும் குழல் பிடித்து - வண்டிகள் மொய்க்கப்பெற்ற கூந்தலைப் பிடித்து இழுத்து வந்து, நான்—, எளி வரும் துகில் உரிந்த போது-அவமானமுண்டாதற்குக் காரணமான வஸ்திராபஹரணத்தைச் செய்த காலத்தில், அருகு இருந்து கண்டவர்கள் ஆல்லவோ - (யாதொன்றுஞ் செய்ய முடியாமல்) பக்கத்திலிருந்து பார்த்துக்கொண்டிருந்தவர்களன்றோ; துளிவரும் புனல் பரிந்த அருந்தி-(காட்டில்) சிறுதுளிகளாக வருகின்ற [கிடைத்தற்கரிய] நீரை வருத்தப்பட்டு [அல்லது விரும்பி]க் குடித்து, இடுசோறுதின்று - (யாவராயினும்) இட்டசோற்றைத் தாம் உண்டு, உயிர் சுமந்து - அரிதின்உயிரைத்தாங்கி, தோள் இளி வரும்படி இருந்த - புயங்கள் இழிவடையும்படியிழைத்திருந்த, பாவியரும்-பாவிசுளான அப்பாண்டவர்களும், இன்று - இப்பொழுது, மானம் நிலை உணர்வரோ-மானத்தின் நிலைமையை அறிவார்களோ? [அறியா ரென்றபடி]; (எ - று.)

அருந்துகில் எளிவுஉரிந்தபோது எனப்பிரித்துஇயைத்து, பிறரான்களைத் தற்கு அருமையான ஆடையை யான் எளிதில் கவர்வித்தபொழுது என்று உரைப்பாரா முளர். துரியோதனனது அக்கிரமத்துக்குத் துச்சாதனன் கைபோல அபேதமாகத் துணைநின்றனனாதலால், 'நான் அளிவருங்குழல் பிடித்துத் துகிலுரிந்தபோது' என்றது. துளிவரும்புனல் பரிந்தருந்தி என்றது, கடுங்காட்டில் வேண்டியபொழுது நீர் கிடைத்தலரி தாதலின்; அதனைக் கீழ்நச்சுப்பொய்கைச்சருக்கத்து வரலாற்றாலு மறிக. இடுசோறு என்றது, வனவாசகாலத்தில் சூரியன்கொடுத்த அகூயபாண்டத்தாலும், அஞ்ஞாதவாசத்தில் விராடாசனாலுங் கிடைத்த உணவை, உண்டு என்னவேண்டிய விடத்துத் தின்று என வினைமாற்றிக்கூறியது, இகழ்ச்சிவிளக்கும்; ஒருவகையுபசாரவழக்கு. இளிவரும் என்றதில், இளிவா - பகுதி; அது - இழிவா என்ற இரண்டிபகுதிகள் ஒருசொல்தன்மைப்பட்டுப் போலிபெற்று நின்றது போலும், இராச்சியமுழுவதையும் இரண்டறஆளும் பாக்கியசாவிசுளான எங்கள் போலன்றி, பாண்டவர்கள் இருந்த ராச்சியத்தையும் இழந்து அலைந்துவருந்.

ததற்கேற்ற தீவினை யுடைய ரென்பான்,பாவிய ரென்றான். பாலி - பாபீ
என்ற வடமொழியின் திரிபு. (கஉ௩)

கஉ௪. அன்னையானவருமிருவராமுதலளித்ததந்தையர்களைவ
ராம்,பின்னையாசைகொடுகுருகுலத்தரிமைபெறுவராமொருபிறப்பி
லோர், மின்னையாமிவர்களைவரும் பரிவினொடுதனித்தனியிரும்புவா,
ரென்னையாமவரொடொருகுலத்தரசனென்பதம்மவியைவென்கொ
லாம்.

(இ - ன்.) (இப்பாண்டவர்க்கு), அன்னை ஆனவரும் இருவர் ஆம் -
தாயானவர்களும் இரண்டுபோராம்; முதல் அளித்த தந்தையர்கள் ஐவர்
ஆம் - பிரதானமாய் இவர்களைப்பெற்ற பிதாக்கள் ஐந்துபோராம்; (இங்ஙன
மிருக்க), பின்னை - பின்பு, ஆசை கொடு - விருப்பங்கொண்டு, குருகுலத்து
உரிமை பெறுவர் ஆம் - குருகுலத்துக்குரிய பாத்தியதையை அடைந்தவரா
வர்களாம்; இவர்கள் ஐவரும் - இப்பாண்டவர் ஐந்துபேரும், ஒரு பிறப்
பில் - ஒருசன்மத்திலே, ஓர் !பின்னை - ஒருபெண்ணை, பரிவினொடு-அன்புட
னே, தனித்தனி விரும்புவார் ஆம்-(மணஞ்செய்துகொண்டு) தனித்தனி கா
தலிப்பாராம்; அவரொடு ஒரு குலத்து அரசன் என்பது - அவர்களோடு
ஒப்ப ஒருகுலத்திற்பிறந்த அரசு நென்று சொல்வது, என்னைஆம் - (தாய்
தந்தை குலத்தரிமை மணஞ்செய்தல் முதலிய எவற்றிலும் ஒருகுற்றமூயில்
லாத) என்னையாம்; அம்ம - ஆச்சரியம்! இவை என்கொல் ஆம் - இவைகள்
என்ன அநீதியாம்! (எ - மு.)

இதில், ஆம் எனப் பலவிடத்தும் வந்த சொல்-அலட்சியந்தோன்றுகிற
கும்;“கைத்தோடுஞ் சிறை கற்போயை, வைத்தோ னின்னுயிர்வாழ்வாரும்,
பொய்த்தோர்வில்லிகள் போவாராம், இத்தோடொப்பதி யாதன்னே”
எனக் கம்பராமாயணத்திற் போல: கீழ் மணிமான்வதைச்சுருக்கத்தில்,
“ஒருவனும் மானுடன்” என்பது முதலிய மூன்றுகவிகளிலும் காண்க.
அன்னையர் இருவர்-குந்தியும், மாத்தியும். தந்தையர் ஐவர் - யமன், வாயு,
இந்திரன், அசுவரீதேவரிருவர் என்பவர். பேருக்குத் தந்தையானவாண்டு
அப்பிரதானனென்று, “முதலளித்ததந்தையர்” என்றான்,வளர்த்தவன்பாண்
டவாயினும், பெற்றவர் வேறுபல ரென்க. மூத்தவன் இளையவன் என்னும்
முறைமையைப்பார்த்தல் முதலியன ஒருகுலத்திற்பிறந்தவர்களுக்கன்றோ?
இவர்கட்கும் குருகுலத்துக்கும் என்னசம்பந்த மென முதலுக்கே சுழிவைக்
கத் தொடங்குகிறான். மின்-பெண்ணுக்கு உவமையாகுபெயர். தன்னை
அவர்க்குஉடன்பிறந்தவனென்பதம் அகௌரவமென வெறுக்கிறான்.(கஉ௪)
[கண்ணன்அவ்விடத்தினின்றுபுறப்பட்டு விதுரன்!ராளிகையையடைதல்.]

கஉ௫. ஞாலமுற்றுமுடையவன்மொழிந்திடநகைத்துவண்டு
ரைநாதனுஞ்,சாலமுற்றுமினியவர்கருத்தெனநினைந்துபேரவைதண
ந்துபோய்க், கோலமுற்றசிலைவிதுரன்வாழ்வுபெறுகோயில்சென்று
நனிகுறுகினான், சீலமற்றவர்கினந்தபோதுமொருதிதிலாதவர்செயிர்
ப்பரோ.

(இ - ன்.) ஞாலம் முற்றும் உடையவன் - நிலவுலகமுழுவதையுந் தன
தாசுடைய துரியோதனன், மொழிந்திட-(இவ்வாறு)சொல்ல,—வன் துவ
ரை நாதனும் - அழகிய துவாரகாபுரிக்குத் தலைவனான கண்ணபிரானும்,—
நகைத்து - (அவனதுபேதைமைச்செருக்கை நோக்கிச்)சிரித்து, இனி அவர்
கருத்து சால முற்றும் என நினைந்து - இனிமேல்அப்பாண்டவர்களைத் தன்
ணம் மிகமுடிவுபெறு மென்று எண்ணி, பேர் அவை தணந்து போய்-பெரிய

அச்சபையை நீங்கிப் புறப்பட்டு, கோலம் உற்ற சிலை விதரன் வாழ்வுபெறு கோயில் - அழகுமிருந்தவிலையுடைய விதரன் வாழ்தலைப்பெற்ற திருமா ளிகையை, சென்று நளி குறுகினான்-போய்த் தகுதியாக அடைந்தான்; சிலம் அற்றவர் சினந்த போதும்-நல்லொழுக்கமில்லாதவர்கள் கோபங்கொண்ட காலத்திலும், ஒரு தீது இலாதவர் - சிறிது தூர்க்குணமில்லாத பெரியோர் கள், செயிர்ப்பரோ-(எதிரில்) கோயிப்பார்களோ? [கோபியார் என்றபடி].

தூர்க்குணமுடைய துரியோதனன் இங்ஙனங் கோபங்கொண்டதற் குச் சர்க்குணத்தியான சுண்ணன் எதிராகச் சிறிதுஞ்சீறினானிலை யென்ற சிறப்புப்பொருளை, நான்காமடியிற் கூறிய பொதுப்பொருளால் விளங்க வைத்ததனால், வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி. (கஉரு)

[கண்ணனுக்கு விருந்திட்ட துபற்றி விதரனைத் துரியோதனன் சினந்து கூறுதல்.]

கஉக. கரிந்துமாலைசருகாகவும்புதியகமலவாண்முகம்வெயர்க்க வுந், திருந்துகண்ணினை சிவக்கவுங்கொடியசெய்யவாயிதழ்துடிக்கவு, மிருந்தபேரவையினெடி. துயிர்த்திடுமிராசராசனவனுக்கிவன், விரு ந்துசெய்தவுறவென்கொலென்றரசரெதிர்விதரனை விளம்புவான்.

(இ - ள்.) மாலை - (தான் தரித்த) பூமாலைகள், கரிந்து சருகு ஆகவும்- கருகி உலர்ந்துபோகவும், - புதிய கமலம் வாள் முகம் - அன்றலர்ந்த செந் தாமரைமலர்போன்ற ஒளியையுடைய தனதுமுகம், வெயர்க்கவும் - வேர் வையடையவும், - திருந்து கண் இணை சிவக்கவும் - அழகாகவுள்ள இரண்டு கண்களும் செந்நிறமடையவும், - கொடிய செய்ய வாய் இதழ் துடிக்கவும் - கொடுஞ்சொற்களைச்சொல்லுந்தன்மையுள்ள சிவந்த தன்வாயின் உதடுகள் துடிக்கவும், - இருந்த பேர் அவையில் நெடிது உயிர்த்திடும்-வீற்றிருந்தபெ ரியசபையிலே (அளவிறந்தகோபத்தாற்) பெருமூச்சுவிடுகிற, இராசராசன்- துரியோதனன், - (கண்ணன்சென்றபின்பு), - அவனுக்கு இவன் விருந்து செய்த உறவு என்கொல் என்று- 'அக்கண்ணனுக்கு இவ்விதரன் விருந்தப சாரஞ்செய்தற்குஉரிய சம்பந்தம் யாதோ?' என்றுசொல்லி, அரசர் எதிர் - (அங்கிருந்த) அரசர்களதுமுன்னிலையில், விதரனை விளம்புவான் - விதரனை (நிந்தித்து)ப் பேசுபவனான; (எ - று.) - அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

இக்கவியிற் கூறிய செயல் பலவும் - தீராப்பெருங்கோபத்தின்காரியம். சொல்லின்கொடுமையை வாயின்மேலேற்றிக் கூறினார். இவனுக்கும் அவ னுக்கும் நெருங்கின உறவில்கூறியென்பான், 'என்கொல்' என்றான். (கஉக)

[இதுவும், மேற்கவியும் - துரியோதனன் விதரனைப் பழித்துக் கூறுதல்.]

கஉஎ. வன்பினாலவளிவெளவவென்றுகொலென்மனையி லுண்டி யைமறுத்தவன், மன்பதாகினியொடினிதருந் தும்வகைதன்னிலின்ன முதியற்றினு, நென்பிதாவொடுபிறந்துயின்றளவுமென்கையோதன மருந்தியு, மன்புதா னுடையனல்லென்பகைதனக்குமுற்றபகை யல்லனே.

(இ - ள்.) (இவ்விதரன்), வன்பினால் அவளி வெளவ என்று கொல் - பலாத்காரமாக(எனது) இராச்சியத்தைப்(பாண்டவர்) பறித்துக்கொள்ளவே ண்டு மென்றகருதியோ? என் மனையில் உண்டியை மறுத்தவன் தன் பதா கினியொடு இனிது அருந்தும் வகை தன் இல் இன் அமுது இயற்றினான் - எனதுவீட்டில் உணவுகொள்ளாதலையொழித்த சுண்ணன் தனதுசேனையுட னே இனிமையாக உண்ணும்படி தனதுவீட்டில்(அவனுக்கு)இனியரல்லுண

வை அமைப்பித்தான்; (இவன்), என் பிதாவொடு பிறந்தும் - என ததந்தை யுடனே ஐந்தும், இன்று அளவும் என் கை ஒதனம் அருந்தியும்-இன்றைத் தினம்வரையிலும் என துகையால் அளிக்கப்பட்ட அன்னத்தைப் புசித்தும், அன்புதான் உடையன் அல்லன்-(என்னிடத்து) அன்புடையவனல்லன்; (ஆ தலால்), என் பகைதனக்கும் உற்ற பகை அல்லனோ-எனக்கு நேரிற்பகைவ னாகவுள்ளவனினும் (மறைந்து உட்பகைவனாகவுள்ள இவன்) மிகுந்தபகை யாளியல்லனோ? (எ - று.)

“பழுதெண்ணுமந்திரியிற்பக்கத்துட்டெவ்வோ, ரொழுபதகோடியுறும்” என்ற நீதியைக் கருதி, அகப்பகையான இவன் புறப்பகையினுல் கொடிய னென்றான். இனி, ‘என்பகை தனக்கும் உற்றபகையல்லனோ’ என்பதற்கு - எனக்குப்பகைவனாகவந்த கண்ணனைத் தனக்கும் பொருந்திய பகைவனாக (என்மனிதனான இவ்வீதரன்) பாலிக்கவேண்டுவது கடமையன்றோ? என்ற கருத்துப்பட உரைப்பாரு முளர். வெளவ - அகரவீற்றுலியங்கோள்; வெள- பகுதி. உண்டி - உண்ணப்படுவது; உண்-பகுதி, ட் - எழுத்துப்பேறு, இ-செ யப்படுபொருள்விகுதி. பதாகிரீ என்னும் வடசொல்லுக்கு - கொடியையு டைய தென்று பொருள்; பதாகா - கொடி. யுதிட்டிரன் முதலிய ஐவர்க்குப் பாண்டு சொந்தத்தந்தையல்ல னெனக் கீழ்க்கூறினனாதலால், விதரனை அவர்கள் தந்தையோடுபிறவாமல் தன் தந்தையோடுமாத் திரம் பிறந்தவனாகப் பேசினான். பிதா, ஒதனம் - வடசொற்கள். கையோதனம் என்றது, சுதந்திர த்தை நன்குவிளக்க, உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு. (கஉஎ)

கஉஅ. முதல்விழைந்தொருவனுடனியைந்தபொருள்பற்றியி ன்புறமுயங்கினு, மதிகமென்றபொருளொருவன்வேறுநரி னவனை யேயொழியவறிவரோ, பொதுமடந்தையர்தமக்குமண்ணிவிதுபுது மையல்லவவர்புதல்வனாம், விதரனின் றவனொடுமவுகொண்டதொர்விய ப்பையென்சொலிவெறுப்பதே.

(இ - ள்.) (தாசிகள்), இயைந்த பொருள் பற்றி - (ஒருவன்) மனமி சைந்துகொடுத்த செல்வத்தைக் கைப்பற்றிக்கொண்டு, ஒருவனுடன் - அவ் வொருபுருஷனுடனே, முதல் விழைந்த இன்பு உற முயங்கினும் - (அப் பொருள்காரணமாக) முதலில் விரும்பி இன்பம்மிகக் கூடியிருந்தாலும், (பின்பு), வேறு ஒருவன் அதிகம் என்ற பொருள் தரின் - வேறொருபுருஷன் அத னினும் மிகுதியான செல்வத்தைக் கொடுத்தால், அவனையே ஒழிய அறிகரோ- அவ்விரண்டாமவனைத்தவிர (முன்னவனை ஒருபொருளாக) மதிப்பார்களோ? [மதியார்]; பொது மடந்தையர்தமக்கு மண்ணில் இது புதுமை அல்ல-(ஒரு வனுக்கு உரியவரல்லாமல் பொருள்கொடுப்பவரெல்லோர்க்கும்) பொதுப் பட்ட விலைமகளிர்க்கு உலகத்தில் இவ்வியல்புகள் புதிதானவையல்ல [தொ ள்றுதொட்டுள்ளவை]; (ஆதலால்), அவர் புதல்வன் ஆம் விதரன்-அப்படிப் பட்டவர்களுள் ஒருதாசியினது புத்திரனாகிய விதரன், இன்று - இப்பொழுது, அவனொடு - (புதிதாய்வந்த) கண்ணனுடனே, உறவு கொண்டது - (பழையவனான என்னிடம் அன்பைவிட்டு) நண்புபாராட்டினதாகிய, ஒர்விய ப்பை - ஒரு அகிசயத்தை, என் சொலிவெறுப்பதே - என்ன சொற்சொல்லி வெறுக்கவேண்டுவது? (எ - று.)—இது, அல்ல - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம்.

வெறுக்கக்காரணமில்லை, தாயிள்குணம் மகனைத்தொடர்ந்தது எனப் பழித்தான். பாண்டவர்க்கு இராச்சியம்வந்தால் தனக்கு அதிக செல்வாக்கு இருக்குமென்று இங்ஙனஞ்செய்தான் போலு மெனக் கருதினான். (கஉஅ)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - துளகம்: விதூரன் தக்கமறுமொழிகூறி
வில்லைமுறித்துப்போகதேல்.]

கஉக. இன்னவாறிவனுரைத்தபோதவனெழுந்திருந்துவசையெண்ணீர், சொன்னவாய்குருதிசோரவாள் கொடுத்துளைத்துரின்புடிதுணிப்பன்பான், மன்னவாகுருகுலத்திலேயொருவன்மைந்தனாகுயிரைவெளவினா, நென்னவானவர்கைப்பரையெனையுரைத்தநாவுடனிருத்தியோ.

(இ - ன்.) இன்ன ஆறு - இந்தப்படி, இவன் - துரியோதனன், உரைத்த போது - சொன்னபொழுது, அவன் - விதூரன், எழுந்திருந்து - (வருத்தத்தோடு) எழுந்திருந்து, நீ என்னை வசைசொன்ன வாய்-நீ என்னைப்பழிமொழிகூறின வாயில், குருதி சோர - இரத்தம் பெருகும்படி, யான்—, வாள் கொடுத்துளைத்து—(அதனை என்) வாளாயுதத்தால்துளைசெய்து, நின் முடிதுணிப்பன் - உனதுதலையையும் வெட்டிடவல்லேன்; மன்னவா - அரசனே! குருகுலத்திலே ஒருவன் மைந்தன் ஆர் உயிரை வெளவினான் என்ன - (சிறந்த) குருவமிசத்திலே ஒருத்தன் புதல்வனது அருமையான உயிரைக்கவர்ந்தானென்று, வானவர் நகைப்பரே - (இவ்வுலகத்தாரேயன்றித்) தேவர்கள் பரிசுசித்துச் சிரிப்பார்களே; [அதற்கே ஆலோசிக்கிறெனென்றபடி]; ஏனை உரைத்த நாவுடன் இருத்தியோ—(இல்லாவிடின்) என்னை (நிந்தித்துக்) கூறின நாக்கோடு (இன்னும்) வாழ்ந்திருப்பாயோ? (எ - மு.)—“எழுந்திருந்து” என்பது - மேல் கஉக - ஆவ் கவியோடு இடையுள்.

‘மன்னவாழ்குருகுலம்’ என்ற பாடத்துக்கு - (தொன்றுதொட்டு) நிலைபெறவாழுவ் குருமா பெண்க. உயிரைவெளவுதல் - உடம்பினின்று ஒழித்தல். இவ்வுலகத்தில் பலர் துரியோதனனோடொப்ப நீதியறியாதவ ராதலால், அவரையொழித்து, வானவரையே கூறினார். மன்னவா என்றது, அரசர்செல்வச்செருக்கிலுள்ளோர் நீ இவ்வாறுகுளறின தென உணர்த்துதற்கு. (கஉக)

கஉ௦. ஈண்டவர்க்குதவியாய துதெனவிசைப்பவற்குலகமெங்கனா, நீண்டவர்க்குதவியாயினேனெனரினைத்துநியெனையடர்த்தியே, மாண்டவர்க்குதவியாய பேரறமுமிசையுமாண்மையும்வளர்த்திடும், பாண்டவர்க்குதவியாகிலென்னைமுடிமன்னரானவர்பழிப்பரோ.

(இ - ன்.) ஈண்டு - இவ்விடத்தில், அவர்க்கு - அப்பாண்டவர்களுக்கு, உதவி ஆய-துணையான, துது என - துத நென்று, இசைப்பவற்கு-சொல்லப்பட்டவனாகிய, உலகம் எங்கனும் நீண்டவற்கு - எல்லாவுலகங்களிலும் (நிரிவிக்கிரமனாய்) நீண்டுவளர்ந்த கண்ணிரானுக்கு, உதவி ஆயினேன் - விருந்து உதவுதல்செய்பவனானேன், என-என்று, நினைத்து—, நீ—, ஏனை - என்னை, அடர்த்தியே - (நிந்தனைசொல்லி) வருத்துகிறாயே; (இவ்வனமன்றி), மாண்டவர்க்கு - (அறிவு குணம் செயல்களில்) மாட்சிமைப்பட்டவர்களான, உதவி ஆய பேர் அறமும் இசையும் ஆண்மையும் வளர்த்திடும் பாண்டவர்க்கு - (இம்மைமறுமையிலும்), உதவுவதான சிறந்த தருமத்தையும் கீர்த்தியையும் பராக்கிரமத்தையும் அபிவிருத்திசெய்யுந்தன்மையுள்ள அப்பாண்டவர்களுக்கே, உதவி ஆகிவ் - (யான் வெளிப்படையாகப் போரில்) துணைவனானால், முடி மன்னர் ஆனவர் என்னை பழிப்பரோ—கிரீடாதிபதிகளான அரசர்கள் என்னை நிந்திப்பார்களோ? [நிந்தியார் என்றபடி]; (எ - மு.)

‘பாண்டவதுதனுக்கு உதவினதற்கு, நீ இப்பொழுது என்னைப் பழித்திட்டாயே; அப்பாண்டவர்க்கே உதவினாலும் குற்றமுண்டோ?’ என்றான். இரண்டும் குற்றமாகாமெக்கு, ‘இவன், பரிசுத்தரான பாண்டவர்க்குத் துதன் துஷ்டநிச்சிரகசிஷ்டபரிபாலனஞ் செய்யுந் திருமால்; அவர்கள், எவ்வா

ற்றனுஞ்சிறந்தவர்" என ஏற்றஅடைமொழிகொடுத்து விளக்கினான். இசைப் பவற்கு, ரீண்டவற்கு என்பனவும், மாண்டவர்க்கு, பாண்டவர்க்கு என்பனவும் - ஒரு பொருட்பலபெயர்கள். உலகமெங்கணும் ரீண்டவற்கு என்றது, உன்னை விட எத்தனையோமடங்கு பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்தவனும் யோக்கியனும் திரிலோகாதிபதியுமாகிய அசுரராசனான மாவலி தேவர்களது ஆரசைக் கவர்த்து ஒருகணப்பொழுதில் எம்பெருமானுற் பட்ட பாட்டைக் கருதுவாயெனக் குறிப்பித்தபடியாம்; இனி, இத்தொடரில், பகவானது ஸர்வார்தர்யாமித்துவம், ஐகச்சரீரகத்துவம், செளலப்பியம் முதலிய திருக்கலியாணகுணங்கள் விளங்குமாறுங் காண்க. மாண்டவர்க்கு உதவியாய் என்பதற்கு - நல்லோர்களுக்குச் சகாயரான என்றும், மாண்தவர்க்கு எனப் பிரித்து-சிறந்த தவத்தைச் செய்யும் முனிவர்களுக்கு உதவுபவரான என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். இனி, இத்தஅடைமொழியை அறம்முதலியவற்றிற்குச் சேர்ப்பினும் அமையும். (கஉ௦)

கஉ௧. சொல்லிரண்டுபுகலேனினிச்சமரினின் றுவெங்கனென்தொடேனெனா, வில்லிரண்டினுமுயர்ந்தவில்லதனைவேறிரண்டுபடவெட்டினான், மல்லிரண்டினையுமிருவராகிமுன்மலைந்தகாளமுகில்வர் துதன், நிலலிரண்டுதினம்வைகுதற்குலகிலெண்ணிலாததவமெய்தினான்.

(இ - ள்.) 'சொல் இரண்டு புகலேன் - (யான்) இரண்டுவார்த்தை சொல்ல மாட்டேன்; இனி சமரில் நின்று வெம் கணை தொடேன் - இனிமேல் போரில் (எவர்பக்கத்தும்) நின்று கொடிய அம்பைத்தொடுக்கமாட்டேன்', 'என - என்று சொல்லி, வில் இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை - (உலகத்திற்பிரசித்தமான சிவத்துசு விஷ்ணுத்துசு என்ற) இரண்டிவிற்களுட் சிறந்த (விஷ்ணுவின் தாகிய தனது) வில்லை, வேறு இரண்டுபட வெட்டினான் - தனித்தனி இரண்டு துண்டாம்படிவெட்டியெறிந்துவிட்டான்; (யாவனெனில்), - மல் இரண்டினையும் - (சாணாரன் முஷ்டிகள் என்னும்) இரண்டுமல்லர்களையும், இருவர் ஆகி - (தானும் பலராமனுமாக) இரண்டுபேராயிருந்து, முன் மலைந்த - முன்னே [இளம்பிராயத்தில்] போர்செய்து அழித்த, காளம்முகில் - கரியமேகம்போன்ற பூநீகிருஷ்ணபகவான், தன் இல் - தனது மாளிகையிலே, வந்து இரண்டுதினம் வைகுதற்கு - எழுந்தருளி இரண்டுநாள் தங்கியருளுதற்கு, உலகில் - இவ்வுலகத்திலே, எண் இலாத தவம் எய்தினான் - அளவில்லாத தவப்பேற்றைப் பெற்றவனான விதுரன்; (எ - று.)

வில் இரண்டுதினம் வைகையென்பது, அடுத்தகவியில் "அச்சுதன்சுந்தவில்லு மான்வில்லும்" என்றதனாலும் அறியப்படும். இவ்விரண்டிவர்களின் வரலாற்றையுஞ் சிறப்பையும் "ஒருகால்வரு கதிராமென வொளிகால்வன வுலையா, வருகார்தவழ் வடமேருவின் வலிசால்வன வையம், அருகாவின் புரிவானுன வவனா லமைவன தாம், இருகார்முக முள யாவையு மேலாதன மேனான்", "ஒன்றினையுமையான்கேள்வ னுவந்தனன் மற்றையொன்றை, நின்றலகளந்த நேயி நெடியமால் நெறியிற்கொண்டான்" எனக் கம்பராமாயணத்துப் பாசராமப்படலத்துக் கூறியதனாலும் உணர்க. இனி, வில் இரண்டினும் உயர்ந்த வில்லதனை என்பதற்கு - தனதுவிற்களிரண்டுட்சிறந்ததொருவில்லையென்றும், பிரசித்தமான சிவவில் விஷ்ணுவில் என்ற இரண்டினுஞ் சிறந்த தனது வில்லை யென்றும் பொருள்படிகுமாயினும், மேல் - கசக - ஆங்கவியில் "இருசிலையுண்டென்றிந்த விருகிலத்தியம்பும் வில்லின், ஒருசிலை முறித்த சீற்றம்" எனக் கண்ணன் கூறியருளுதலை நோக்கி, அவற்றையொழித்து, பொருத்தமான பொருள் கொள்ளப்பட்டது. சிவன்வில் திருமால்வில் என்ற அவ்விரண்டினும், பலமுறை முறித்துபோன சிவன்வில்லினும் என்றும் முறியாத திருமால்வில் சிறந்ததாதல் அறிக; அதனை "ஆனம்முடையுமையண்ணலை யந்தர

நறுசிலைதான், ஊனம்முளது” “செருமலைகின்றபோழ்தில் திரிபுரமெரித்த தேவன், வரிசிலையிற்றது” “ஊனவில்லிறுத்தமொயம்பு” “வேதியாவிறுவ தேயன்றி வெண்மதிப்பா தியான்பிடித்தவில் பற்றப்போதமோ” என்ற கம்பர் வாக்குக்கொண்டும் உணர்க. “வெற்றி, காட்டிய கரியமாலும் கார்முகர் தன்னைப்பாரில், ஈட்டியதவத்தின்மிக்க இரிசிகற்கீர்துபோனான்” “இரிசிக னென்றைக்கீயவெந்தையுமெனக்குத்தந்த, வரிசிலையிதநீநொய்தின்வாங்குதி” எனக் கம்பராமாயணத்துக் கூறியபடி பரம்பரையாக இராமபிரானிடம் வந்துசேர்ந்த திருமால்வில், பின்பு வழிமுறையாக விதானளவும் வந்து சேர்ந்திட்டதுபோலும்.

கம்சசபையிற் கிருஷ்ணபலராமர்செல்லுகையில், தம்மைக்கொல்லும்படி அவனாலேவப்பட்ட சாணூரன் முஷ்டிகன் முதலிய பெருமல்லர்கள்சிலர் வந்து எதிர்த்து உக்கிரமாகப் பெரும்போர்செய்ய, அவர்களையெல்லாம் இந்த யாதவவீரரிருவரும் மற்போரினாலேயே கொன்று வென்றிட்டன ரென்பது கதை. ஆவேசாவதாரமான பலராமனிலும் அம்சாவதாரமான கண்ணன் பிரதான ஓதலால், அவனையே இங்குத் தலைமையாக எடுத்துக் கூறியது.

சொல் இரண்டு புகலேன் என்றது, சுருக்கமாகவன்றிப் பலவார்த்தை கூறெனென்றும், இன்று சொன்ன சொல் என்றந்தவறே னென்றும் கருத்துப்படும். பின் இரண்டடிகள் - பரமபாகவதாரான விதாரது பாக்கியவிசேஷத்தை விளக்கின. மிகுந்ததவஞ்செய்திருந்தாலொழிய இங்ஙனம் கண்ணன் அருள்செய்யப் பெறும் பேறு கிடைக்கா தாதலால், ‘எண்ணிலாததவ மெய்தினான்’ என்றார்.

இனி, ‘வில்லிரண்டினினுயர்ந்தவில்’ எனப் பாடங்கொண்டு, பிரசித்தமான இரண்டிலிந்கள்போலச் சிறந்த வில் லென்று உரைத்தல், அடுத்தகவியில் “அச்சுதன்சந்தவில்லு மரன்வில்லு மொப்பதொரு தாமவில்” என்பதனோடும், பாரதவெண்பாவில் “கண்ணுதலான் தன்சிலைக்குங்காக்குத்தன் தன்சிலைக்கு, மெண்ணுங்கானேராமெழிற்சிலை” என்றதனோடும் இயையும்; மேல் கசக - ஆங்கவியில் “வில்லின்” என்பதற்கும் - இதற்கேற்ப, விற்கள் போலவெனக் கொள்ளலாம்.

(கடக)

[விதாரன் சபையைவிட்டுச்சேன்றபிறகு அங்குள்ளஅரசர் வருந்துதல்.]

கடஉ அந்தவில்லினைமுறித்தவில்லிதன தாலயம்புகுதவச்சுதன், சந்தவில்லுமரன்வில்லுமொப்பதொருதாமவில்லினைமுறிப்பதே, முந்தவில்லியரிலெண்ணும்வில்லுடையவிசயன் வந்தமரின்முடுகினை, லெந்தவில்லியெதிர்திற்கும்வில்லியினியென்றுகாவலிரங்கினார்.

(இ - ள்.) அந்தவில்லினை முறித்த - (அங்ஙனம்)அவ்வில்லை முறித்துப் போகட்ட, வில்லி - வில்வித்தையில்வல்ல விதாரன், தனது ஆலயம் புகுத - தன்னுடைய திருமாளிகையைச் சென்றடைய, —காவலர் - (அச்சபையிலுள்ள)அரசர்கள்பலரும், அச்சுதன் சந்தம் வில்லும் - திருமாலினது அழகிய வில்லையும், அரன் வில்லும் - சிவபிரானது வில்லையும், ஒப்பது - ஒத்திருப்பதாகிய, ஒரு தாமம் வில்லினை - ஒளியையுடையதொரு வில்லை, முறிப்பதே - (இவன்)முறித்தெறித்துவிடுவதா? வில்லியரில் முந்த எண்ணும் - வில்வீரர்களுள் முதன்மையாக(யாவராலும்)மதிக்கப்படுகிற, வில் உடைய விசயன் - (சிறந்த காண்டவமென்னுந்) தனுசையுடைய அருச்சுனன், அமரின் வந்து முடுகினால் - போரில்வந்துபராக்கிரமித்தால், இனி எதிர் நிற்கும் வில்லி எந்த வில்லி - (அவனுக்கு)இனிமேல்எதிரில் நிற்கும் வில்வீரன் எந்த வில்லாளி? [எவருமில்லை யென்றபடி], என்று—, இரங்கினார் - மனமிரங்கினார்கள்; (எ - று.)

ஏகாரம்-துரியோதனனது அநர்த்தத்துக்குக் காரணத்தை நோக்கின கழிவிரக்கம். எனவே, அருச்சுனனைத் தருதியாக எதிர்க்க வல்லவன் இப் பக்கத்தில் விதாரணை யென்பதாம். பகவான் எழுந்தருளப்பெற்றதனால், ஆலய மென்றது; “மார்வமென்பதோர் கோயில் லமைத்து” என்றும்போல, அச்சுதன் - அச்சுதன் என்ற வடமொழியின் திரிபு; (தன்னைச் சரணமடைந்தவர் களை) நழுவுவிடாதவ னென்றும், அழிவில்லாதவ னென்றும் பொருள். தலைமைநோக்கி, அச்சுதன் சந்தவில்லை முதலிற் கூறினது. முன்கவியில் “வில்லிரண்மனுமுயர்ந்தவில்” என்றதனோடு, இக்கவியில், “அச்சுதன் சந்தவில்லுமரன்வில்லு மொப்பது” என்றது மாறுகொளக்கூற லாகாது: முன்னது கவிக்கூற்றும், பின்னது-அங்குள்ள அரசர்கூற்று மாதலால்; இனி, அக்குற்றத்திற்குச் சிறிதும் இடமின்றி, ‘ஒப்பதரு’ எனப் பாடக்கொள்ளினும் அமையும். புகுத, து-சாரியை. வில்லி, இ - பெயர்விசுதி; இங்கு ஆண்பாலுக்கு வந்தது. முடிகினால், முடிகு - பகுதி. அரன் - ஹரன்; வடசொல்: (உகார்தகாலத்தில் உலகமனைத்தையும்) அழிக்கும் கடவுள்; (தன்னையடைந்தவர்கள் து தன்பங்களை) ஒழிப்பவ னென்றும் பொருள் கூறுவர். (கஉஉ)

[விடுமன் துரியோதனனைக் கண்டித்தல்.]

கஉ௩. காரணத்தும்விடுதாரையன்ன பலகணைகளே வியமர்கருதும்வில், வீரனைப்பழுதுரைத்த நீபகையெய்ங்குணே தனிகொல்வெல்லுவாய், பாரனைத்துமினியைவராளும்வகைபண்ணுவித்தனையழிந்ததுன், பேரனைத்துமெனவுள்ளழிந்துசிலப்பெருனுயர்பிதாமகன்.

(இ - ன்.) (பின்பு), உயர் பிதாமகன் - (கௌரவபாண்டவர்க்குச்) சிறந்த (பெரிய) பாட்டனான வீடுமன், — உள் அழிந்தது - (நடந்தசெய்தியை நோக்கி) மனஞ்சிதைந்து, — கார் அனைத்தும் விடு தாரை அன்ன-மேகங்க ளெல்லாம் பெய்கின்ற மழைநீர்த்துளிகளை யொத்த, பல கணைகள்-அநேக பாணங்களே, எவ் - செலுத்தி, அமர் கருதும் - போர்செய்தலையே விரும்புகிற, வில் வீரனை - வில்லில் வல்ல வீரனான விதாரனை, பழுது உரைத்த-நித்தனைபேசிய, நீ - பகையை - பகைவர்களை, எங்குணே - எவ்வாறு, வெல்லுவாய் - சயித்திடுவாய்? தனிகொல் - தனியாகுவோ? இனி—, பார் அனைத்தும் - பூரிமுழுவதையும், ஐவர் ஆளும் வகை - பாண்டவர்களே அரசாரும் படி, பண்ணுவித்தனை - நீயேசெய்வித்துவிட்டாய்; உன் பேர் அனைத்தும் அழிந்தது-உனது புகழ்முழுவதும் அழிந்துவிட்டது, என-என்று, சில பேசினான் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறினான்; (எ - று.)

பிதாமஹன் - வடசொல்: தந்தைக்குத்தந்தை. இக்கவியால், வீடுமன் துரோணன் கிருபன் அசுவத்தாமன் கர்ணன் முதலிய எல்லாவீரரினும் விதாரன் சிறந்தவ னென்பது விளங்கும்; மேல் கன்னபருவத்தும், வீடுமன் துரோணன் என்பவர்க்குமுன் விதாரனைக் கூறுமாறு காண்க. எங்குண்-எங்குணம் என்பதன் விகாரம். முன்னே அழிந்த புகழ் போக மற்றதும் இப்பொழுது அழிந்துவிட்ட தென்பார், ‘உன்பேரனைத்த மழிந்தது’ என்றார். (கஉ௩)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியோதனன் வீடுமனைநோக்கி விதாரனைப்பற்றி அலட்சியமாக்கக் கூறியவை.]

கஉ௪. பிதாமகன்பரிவுடன் முனிந்துசிலபேசநாசமுறுபேரனும், விதாரமொய்ம்பனும்விதாரனல்லதுவில்வல்லவீரர்பிறரில்லையோ, வுதாரசிலனுயரங்கர்கோன்வரிவிலொன்றுமேயமையுமுற்றெழும், பதாதியோடமரிலைவரும்படமலைந்திடப்பரணிபாடவே.

இதுமுதல் நான்குகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) பிதாமகன் - வீடுமன், பரிவுடன் - வருத்தத்துடனே [அல்லது அன்புடனே], முனிந்து - கோபித்து, சில பேச - சிலவார்த்தைகளைச் சொல்ல, நாசம் உறு பேரன் ஆம் - அழிவையடைதற்குரிய பெளத்திரனாகிய, விதாரம்மொய்ம்பனும்-போரில்வல்லதாரியோதனனும், (கூறுவான்);-- விதாரன் அல்லது வில் வல்ல வீரர் பிறர் இல்லையோ-விதாரனேயன்றி வில் விதையில் திறமையுள்ள வீரர் மற்றவரெவரு மில்லையோ? உதார சீலன் - (லோபஞ்சிறிதுமில்லாத) தானத்தையே ஒழுக்கமாகக் கொண்டவனாகிய, உயர் அங்கர் கோன் - சிறந்த அங்கதேசத்திலுள்ளார்க்குத் தலைவனாக் கண்ணது, வரி வில் ஒன்றுமே - கட்டமைந்த வில்லொன்றுதானே, அமரில் - போரில், ஐவரும்-பாண்டவர் ஐந்துபேரும், உற்று எழும் பதாதியோடு - மிக்கு எழுகிற சேனைகளுடனே, பட-அழியவும், பாணி பாட - (புலவர்கள்) பாணியென்னும் பிரபந்தத்தைப் பாடப்பெறவும், மலைத்திட - போர்செய்தற்கு, அமையும்-போதும்; (எ-று.)—“விதாரமொய்ம்பனும்” என்றது, மேல்கடசு - ஆகக் கவியில் ‘என்றுகூற’ என்பதனோடு இயையும்.

பாணி - தொண்ணூற்றாறு பிரபந்தவகையுள் ஒன்று; அது - போர்முகத்து ஆயிரங்களற்றியானையைக்கொன்ற வீரனைத் தலைமகனாகக் கொண்டு கடவுள்வாழ்த்தும் வாயில்கடைதிறப்பும் பாலைநிலமும் காளிகோயிலும் பேய்களோடிகாளியும் காளியோடுபேய்களும் சொல்லத் தான்சொல்லக்கருகிய தலைவன்சீர்த்தி விளங்கலும் அவன்வழியாகப் புறப்பொருள் தோன்றவெம்போர்வழங்க விரும்பலும் என்னும் இவற்றையெல்லாம் இருசீரடி முச்சீரடி யொழித்து மற்றைய அடியாக நாடிப்பெற்றாழிசையாற்பாடுவது, கலிங்கத்துப்பராணி முதலியன காண்க.

பாட்டன்பெயரைப் பெளத்திரனுக்குஇடுவது பெரும்பாலும் உலகமரபாதலால், அம்மகன்மகனுக்கு, ‘பேரன்’ என்பது-காரணப்பெயர்; இதனை ‘பெளத்தரன்’ என்னும் வடசொல் சிதைந்த தென்றுக் கூறுவர். நாசமுறு பேரன் - எதிர்காலவினைத்தொகை; அழியும்பெயரையுடையா னென்றுமாம்; கீழ்க்கவியில் ‘பேர்’ என்றதற்கும் இவ்வாறே. சிலபிரானது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாய் எரிபட்ட மன்மதனது அங்கம் [உடல்] விழுந்த இடமாதலால், அங்கதேசமென்று பெயர்; “வாரணத்துரிவையான் மதனைச் சினவுநா, ளீரமற்றங்கயிங்குருதலா விவனெல்லாம், ஆரணத்துறையுளாயங்கநாடு” என்ற கம்பராமாயணத்தாலும் அறிக. நாசும், பதாதி - வடசொற்கள். பதாதி-காலாட்படை; மற்றைச் சேனைகட்கு உபலட்சணம்; “எடுத்தமொழி யினஞ் செப்பலு முரித்தே;” [நன்-பொது-எ.] முற்றுஎழும் எனஎடுத்து - முழுவதும் எழும் என்றுமாம். தாரியோதனை ‘நாசமுறுபேரன்’ என்றதனால், பாண்டவர் ‘நாசமுறுபேரர்’ எனத் தொனரிக்கும். உதார சீலன்-வடசொற்றொடர். கண்ணது வில்லுக்குக் காலபிரகடமென்றும், விஜயமென்றும் பெயர். “மேகவாகனன் பாற்பெற்றவெயிலவனியமத்தங்கி, யாகியமுனிவந்தீர்த வரும்பெருஞ்சாபம்பெற்றேன்” என மேற்கண்பருவத்திற் கூறுவதனாலும் இதன் மகிமையை உணர்க. (கடசு)

கூரு. நீயிருக்கநெடுவிறங்கையாசிரியனவனிருக்கநிகரற்றவன், சேயிருக்கவிறன்மன்னரிப்படி திரண்டிருக்கவெதிர்சென்றுநீன், வேயிருக்குமிதழிபடையனுக்குநல்லிருந்துசெய்தவன்வெறுக்கிலென், போயிருக்கிலென்முறிக்கிலென்சிலைமலைந்துநம்மொடெவர்போர்செய்வார்.

(இ - ன்.) நீ இருக்க-(நமதுபக்கத்தில் வீடுமனாகிய) நீ இருக்க,—நெடுவில் கை ஆசிரியன் அவன் இருக்க - நீண்டவில்லெந்திய கையையுடைய ஆசாரியனாகியஅத்தரோணன் இருக்க,—அவன்செய் நிகர் அற்றுஇருக்க-அவனது குமாரனான அசுவத்தாமன் ஒப்பில்லாமல் இருக்க,—விறல் மன்னர்

இ படி திரண்டு இருக்க - வெற்றியையுடைய அரசர்கள் பலர் இவ்வாறு கூடியிருக்க, — நீன் வேய் இருக்கும் இதழ் இடையனுக்கு எதிர் சென்ற கல் விருந்து செய்தவன் வெறுக்கில் என் - நீண்ட புள்ளாங்குழல் பொருந்தின அதர்த்தையுடைய இடைச்சாதியான கிருஷ்ணனுக்கு எதிர்கொண்டு போய்ச் சிறந்தவிருந்துபசாரஞ்செய்த விதரனெருவன் வெறுத்தால் என்ன? போய் இருக்கில் என் - (தனியே) போய் இருந்தால் என்ன? சிலை முறிக்கில் என் - வில்லை முறித்துப்போகட்டிவிட்டால் என்ன? நம்மோடு மலைந்து எவர் போர் செய்வார் - நம்மோடு எதிர்த்துப் போர்செய்ய வல்லவர் யாவருள்? [வருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

விதரன்கோபித்துப்போனதனால் நமதுதனைவலிக்குயாதொருகுறைவுமில்லை யெனத் துரியோதனன் செருக்கிக்கூறியவாறு. கிருபாசாரியன் பிராயத்தில் முதிர்ந்தவனாய் மூப்படைந்தமை பற்றி, அவனை அப்பிரதானமாகக் கூறுதலிட்டது; இக்கருத்து, கீழ் வாரணவதச்சருக்கத்தில் “பரிவுடனாவன்படைபயிற்றப் பின்னரும், குருபதி வேறொரு குருவைத் தேடி, னிருளறமதிலவெறித்ததாயினும், பரிதியையருக்கு மிப்பரவைஞாலமே” என்றதொன்றும் விளங்கும். இனி, ‘ஆசிரியரவர்’ எனப் பாடல்கொண்டு, கிருபனையும் அடக்குதலும் ஒன்று. சிவபிரானருளாற் பிறந்த சிறப்புப்பற்றி, அசுவத்தாமனை ‘நிகரற்று’ என விசேடித்தது. நிகரற்றவன்சேய் என எடுத்து - நிகரற்றதரோணனது சேய் என்றும், நிகரற்றசிவனது சேய் என்றும், நிகரற்றவனது சேய் என்றும் உரைப்பினும் பொருத்தம். செம்மையென்ற பண்புப் பெயர், ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு முன் நின்றமெய்திரிந்து சேய் என நின்றது; இது - முதலிற்பண்பாகுபெயராய், செந்நிறமுடைய முருகக்கடவுளை உணர்த்தி, பின் உவமமாகுபெயராய், அவனைப்போன்ற பலபரக்கிரமங்கனையுடைய மைந்தனைக் குறித்ததனால், இருமடியாகுபெயர்; (குமாரனென்னும் வடமொழியும், இங்ஙனம் முருகக்கடவுளின் பெயர் மகனையுணர்த்தும்.) (௧௩௫)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கீணன் கூறிய செருக்குமொழி.]

௧௩௬. என்று கூறவிறலங்கர்பூபதியும் யானிருக்கவிகல்விசயனைச், சென்றுசீறியுயிர்கொள்ளவல்லவர்கள் யாவரென்று நனிசெப்புவிர், கன்றினால்விளவெறிந்தகள்வனிவனின் றுதேர்நனிகடாவினு, மன்றுபோரினிடகாணலாகுமென தாடல்வெஞ்சிலையினுண்மையே.

(இ - ள்.) என்று கூற - என்று (இவ்வாறு துரியோதனன்) சொல்ல, — விறல் அங்கர் பூபதியும் - சிறப்பையுடைய அங்கதேசத்தார்க்குத் தலைவனாக் கண்ணும், ‘யான் இருக்க - நான் இருக்கையில், இகல் விசயனை சென்று சீறி உயிர் கொள்ள வல்லவர்கள் யாவர் என்று நனி செப்புவிர் - வலிமையுள்ள அருச்சுனைப் (போரில் எதிர்த்துப்) போய்க் கோபித்து அவனுயிரைக் கவரவல்லவர் யாரென்று நன்றாகச்சொல்லுகிறீர்; கன்றினால் விள எறிந்த கள்வன் இவன் - கன்றைக்கொண்டு விளாமரத்தை வீசியடித்த மாயையையுடைய இக்கண்ணன், நன்று தேர் நனி கடாவினும் - (முன்னே) நன்று தேரை நன்றாகச்செலுத்தினாலும், எனது ஆடல் வெம் சிலையின் ஆண்மை - என்னுடைய வெற்றியைத்தரவல்ல வில்லின் திறமையை, அன்று போரினிடகாணல் ஆகும் - அப்பொழுது யுத்தகளத்தில் (யாவர்க்கும் பிரதியகூமாகப்) பார்த்தல் கூடும்; (எ - று.) — இப்பாட்டில் ‘அங்கர்பூபதியும்’ என்றது, வருக கவியில் ‘என்று இவை உரைசெய்தான்’ என்பதனோடு முடியும்.

பூபதி - பூமிக்குத் தலைவன்; முன்னே ‘அங்கர்’ என வந்ததனால், இது - இங்குக் காரணங்கருதாது, அரசனென்ற மாதிரி மாய்நின்றது. கம்ஸனால் எவப்பட்ட கபித்தாசுரன், விளாமரத்தின் வடிவமாய், கண்ணன் தன்கீழ்வரும் பொழுது மேல்விரிந்து சொல்வதாக எண்ணி வந்துநிற்க, அதனை யறிந்த

கிருஷ்ணபகவான், அவ்வாறே தன்னைமுட்டிக்கொல்லும்பொருட்டிக் கன்றி
 னுருவங்கொண்டவந்த வத்ஸாசுரனைப் பின்னிரண்டுகொல்லையும் பிடித்து
 எடுத்துச்சுழற்றி விளாமரத்தின்மேல் எறிய, இருவரும் இறந்து தமது அசுர
 வடிவத்துடனே விழுந்தனர் என்பது கதை. கன்று - பசுவின் இளமைப்
 பெயர்: “யானையும் குதிரையும் கழுதையுங் கடமையும், மாளே டைந்துங்
 கன்றெனற் குரிய” என்பது-தொல்காப்பியம். கள்வன், வ்-பெயரிடைநிலை.
 இரண்டாமடிக்கு-அருச்சுனைக்கொல்லவல்லவர் நானேயன்றி வேறெவரு
 யில்லை யென்று கருத்து. (கௌச)

கௌ. அம்பரத்தவருடன் றுசிறிணு மொரம்பிலேயழிவர்தின்
 ணம்பான், வெம்பணிப்பகழியேவிலாயியுடன் மீளுவானமரிவ்விசய
 னே, விம்பரிற்புகலவிருதளத்தினுமெனக்குநேரொருவரில்லையென்,
 றும்பர்கற்பகமுநாணவண்மையிலுயர்ந்தவீரனிலையுரைசெய்தான்.

(இ - ன்.) அம்பரத்தவர் - (பூமியிலுள்ள மனிதர்கள் மாத் திரமேயன்றி)
 ஆகாயத்திலுள்ள தேவர்களும், உடன்று சிறிணும் - (என்னுடன்) பகைத்
 துக் கோபித்தாலும், ஓர் அம்பிலே அழிவர்-(என்னுடைய) ஒருபாணத்தினு
 லே அழிவடைவார்கள்; தின்ணம் - (இது)நிச்சயம்; யான்—,அமரில்-யுத்த
 த்தில், வெம் பணி பகழி ஏவில் - கொடிய நாகாஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்
 தால், விசயன் - அருச்சுனன், ஆவியுடன் மீளுவானே-உயிருடன் திரும்பிச்
 செல்வானே? [செல்லான், இறந்தேஒழிவெனென்றபடி]; இம்பரில் - இவ்வுல
 கத்திலே, எனக்கு நேர் புகல-எனக்கு உவமை யெடுத்துச்சொல்ல, இரு தள
 த்தினும் ஒருவர் இல்லை - இருதிருத்துச்சேனையிலும் ஒருத்தரும் இல்லை,
 என்று இவை - என்று இவ்வார்த்தைகளை, உம்பர் கற்பகமும் நாண வண்
 மையில் உயர்ந்த வீரன் - தேவர்களது கல்பகவிருட்சங்களும் (இவன்கொ
 டைக்கு உவமையாகாமல்) வெட்கமடையும்படி தானகுணத்திலே சிறந்த
 வீரனான கர்ணன், உரை செய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

செருக்குடையனாதலால், இங்ஙனம் தற்புகழ்ச்சியும் பாரிந்தையும் செய்
 தான். அம்பரம் - வடசொல். காண்டவதகன காலத்தில் அவ்வனத்தினி
 ன்று ஒடுகிற பிராணிகளை அருச்சுனன் அம்பெய்துகொன்று அத்தழலிலே
 வீழ்த்திவருகிறபொழுது, தகுகனென்னும் நாகராசனது மனைவி தன்குழந்
 தையாகிய அசுவசேனன் என்னும் சிறுநாகத்தைத் தன்வாயினுள் மறைத்து
 வைத்துக்கொண்டு ஆகாயமார்க்கத்தில் எழும்ப, அதுகண்டு பார்த்தன்
 தன்பாணத்தால் அந்தநாககன்னிகையின் தலையைத் துணித்துவிட, அகன்
 வாயிலிருந்த நாககுமாரன் வால்மாத் திரம் அறுப்புண்டு பிழைத்தெழுந்து,
 தன் தாயைக்கொன்ற அவன்மீது கறுக்கொண்டு, அவனுக்குப்பகைவன்யா
 ரென்று விசாரித்து, அஸ்திரவடிவமாகிக் கன்னையடைந்தனென்பது,
 ‘பணிப்பகழி’ என்பதன் வரலாறு. இதனை அருச்சுனைக்கொல்லவொட்டா
 தபடி கண்ணன் தந்திரமாகத்தடுத்துவிடுத்தன்மையை, மேல் கன்னபருவத்
 திற்காண்க. இருதனம்-பாண்டவசேனையும், கௌரவசேனையும். கல்பகம்என்
 னும் வடசொல்லுக்கு - (நினைத்தமாத் திரத்தில் வேண்டியபொருள்களைக்)
 கல்பிப்பது என்று பொருள்; கல்பித்தல் - உண்டாகச்செய்தல். அம்பில்,
 இல் - ஐந்தாமுருபு, ஏதுப்பொருளது. (கௌ)

[வீமேன் கர்ணனைக்கண்டித்துக்கூறுதல்.]

கௌ. திசையனைத்தினும்வளைந்ததானவரையிரவிவந்ததொரு
 திசையின்வாய், நிசையெனப்பொருதுவானவர்க்கரசளித்துவந்தவி
 ரனீர்மையான், விசையனுக்குநிகர்கீகொலோகடவுள்வெண்மதிக்கு
 நிகர்வெள்ளியோ, வசைவில்விற்பொழிதும் வல்லையோ வெனவொர
 சைவிலாதவனறைந்தான்.

(இ - ன்.) (அதிகேட்டுக் கோபித்து), ஓர் அசைவு இலாதவன் - (எக்காரியத்திலும்) சிறிதுசோர்வுமில்லாத வீடுமன், — (கண்ணனோக்கி), — 'நிசை அனைத்தினும் - எல்லாத் திக்குக்களிலும், வீளைந்த - சூழ்ந்து கொண்ட, தானவரை-அசுரர்களை, இரவி வந்தது ஒரு நிசையின்வாய் நிசை என-சூரியன்வந்ததொருதிக்கிலே (அவனைக் கண்டமாத் திரத்தில் அழிகின்ற) இருள் போலாம்படி, பொருது-போர்செய்து அழித்து, வானவர்க்கு அரசு அளித்துவந்த - (தேவலோகத்துச்சென்று அவ்ருள்ள) தேவர்களுக்கு அரசாட்சிசிறப்பைக் கொடுத்துவந்த, விநல் நீர்மையான்-வெற்றித்தன்மையுடையவனை, விசையனுக்கு - அருச்சுனனுக்கு, நிகர் - ஒப்பானவன், நீகொல்-நீதானோ? கடவுள் வெள் மதிக்கு நிகர் வெள்ளியோ - தெய்வத்தன்மையுள்ள வெண்ணிறமுள்ள பூர்ணசந்திரனுக்கு ஒப்பாகுபவன் சுக்கிரன்தானோ? அசைவு இல் வில் தொழிலும் வல்ஸையோ- (அவ்வருச்சுனனோக்குமிடத்து நீ) தளர்ச்சியில்லாத வில்வித்தையும் பயின்றவனாவாயோ? என-என்று, அறைந்தனன் - கூறினான்; (௭ - மு.)

அருச்சுனன், அருந்தவயியற்றிப் பரமசிவனிடத்துப் பாசுபதம் முதலிய அஸ்திரசஸ்திரங்கள் பலவற்றைப் பெற்றபின்பு, ஆவ்ருவந்த அழைத்துப்போன தன் தந்தையான இந்திரானுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து, அங்கு இந்திரன் முதலிய தேவர்கள் வேண்டிக்கொண்டதனால், அவர்க்குப் பகைவராய்ப் பலநாளாகப் பெருந்துன்பியற்றிவந்த கடலிடை யிலுள்ள தோயமாபுர வாசிகளான நிவாதகவசர் என்னும் அசுரர் மூன்றுகோடி பேரையும், அந்தரத்துள்ள இரணியபுரவாசிகளான காலகேயர் என்ற அசுரர் அறுபதி னாயிரவரையும் போர்செய்து அழித்து ஒழித்தா னென்பது, கீழ்க்கிவாதகவசர் காலகேயர்வதைச்சுருக்கத்து வரலாறு.

தாநவரென்னும் வடமொழித்தத்திரந்தநாமத்துக்கு - (காசியபமுனி வரதமுனைவிமார்களுள்) தறு என்பவளது மக்க ளென்று பொருள். ஒளியில் சந்திரனதுபெருமைக்கும் சுக்கிரனதுசிறுமைக்கும் எவ்வளவுவேறுபாடு உண்டோ? அவ்வளவுவேறுபாடு உண்டு, பலபராக்கிரமங்களில் அருச்சுனனது பெருமைக்கும் கர்ணனதுசிறுமைக்கும் என்பதாம். மூன்றாமடி - எடுத்துக் காட்டுவமையணி. நிசை யென - உவமையணி. சூரியன் உதித்தமாத் திரத்தில் இருள் இருந்தஇடந்தெரியாமல் ஒழிவதுபோல, அருச்சுனன் எதிர்த்த மாத் திரத்தில் அசுரர்கள் அனைவரும் இருந்தஇடந்தெரியாமல் ஒழிந்தனரென்க. நிவாதகவசர்கள் இருந்தது கீழ்கடலி லாதலால், 'இரவிவந்ததொரு நிசையின்வாய்' என்பதற்கு-சூரியன் உதித்தற்கு இடமான கிழக்குத்திக்கிலே என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பொருது - அழித்து; காரணம் காரியமாக உபசரிக்கப்பட்டது. மதிக்குத் தெய்வத்தன்மை - சிவபிரான்திருமுடியிலுறைத்தலும், திருமால் திருவுள்ளத்தினின்றி உதித்தலும், தேவர்க்கெல்லாம் தனது அமிருதகிரணமளித்தலும், ஒஷதிகளெல்லாவற்றுக்குத் தலைவனாகவும் முதலியன. வெண்மை - இனம் விலக்குதற்கு வந்ததல்லாத இயற்கையடைமொழி. வெண்ணிறமுடைமைபற்றி, வெள்ளியென்று பெயர்; இ - பெயர் விசுதி. அளித்து உவந்த என்றும் பிரித்து உரைக்கலாம். நிசை - நிசா என்னும் வடமொழியின் திரிபு. விசையன்-இடைப்போலி. கொல்-அசை. (க௭அ)

[கர்ணன் வீடுமனோக்கி நிஷ்டரமாகக் சில கூறுதல்.]

க௭க. அவன் மொழிந்த மொழிதன் செவிப்படலுமருகிருந்தமுதருந்துநீ, யிவனுடன் சிலர்பகைக்கின்மற்றவர்தயிசையுமாண்மையுமியம்புவாய், புலனமொன்றுபடவரினுமென்றனெடுபொருவராயி நெதிர்பொரவிடாய், சிவனுமென்கணையயஞ்சுமென்று நனிசிறி னிரவிசிறுவனே.

(இ - ள்.) அவன் மொழிந்த மொழி-(இங்ஙனம்) அவ்வீடுமன் சொன்ன வார்த்தை, தன் செவி படலும் - தனதுகாதில் துழைந்தவளவிலே [அதனைக் கேட்டமாத் திரத்தில் என்றபடி],—இரவி சிறுவன் - சூரியபுத்திரான கர்ணன், — (அவ்வீடுமனை கோக்கி), 'அருகு இருந்து அமுது அருந்தும் நீ - (எப்பொழுதும் இத்திரியோதனனது) சம்பத்திலேயிருந்து (அவனது) அன்னத்தையுண்ணுகிற நீ, (எப்போதும்); இவனுடன் சிலர் பகைக்கில்-இத்திரியோதனனுடன் வேறுயாரேனும் சிலர் பகைமைகொண்டால், (அப்பொழுது), மற்று அவர்தம் இசையும் ஆண்மையும் இயம்புவாய் - எதிரிகளான அவர்களது கீர்த்தியையும் பராக்கிரமத்தையுமே எடுத்துக்கூறும் இயல்புடையாய்; புவனம் ஒன்றுபட வரினும் - எல்லாவுலகத்தாரும் ஒருமிக்கத்திரண்டிவந்தாலும், எந்தனொடு பொருவர் ஆயின் - என்னுடனே போர்செய்யவல்லவரானால், எதிர் பொர விடாய்-எதிர்த்துப்போர்செய்யவிடுவாய்; சிவனும் என் கணையை அஞ்சும் - சிவபிரானும் எனது அம்புக்கு அஞ்சுவான்,' என்று-என்று சொல்லி, நளி சீறினான் - மிகுதியாகக் கோபித்தான்; (எ - று.)

சிவன் என்ற வடசொல்லுக்கு- (யாவர்க்கும்) மங்களத்தைச் செய்பவனென்று பொருள்; சிவம் - சபம், உம் - உயர்வுசிறப்பு; அது - அப்பிரானது வெகுண்டிலகமழிக்கும் ஆற்றலையும், முன் அருச்சுனன் வில்நாணற்றுத்திகைக்கும்படி எதிர்த்துப்போர்செய்த திறமையையும் குறிக்கும். இவன் இங்ஙனங் கூறினது பேதைமை யென்பார், 'சிறுவன்' என்றார். சிவனும் என் கணையை அஞ்சும்-“அச்சக்கிளவிக்கு ஐந்துமிரண்டும், எச்சமில்வே பொருள்வயினான்” என்பதனால், இரண்டாம்வேற்றுமை விரியாகக் கூறினார். (கடக)

[யாவரும் தம் தம் இருப்பிடங்கட்குச் செல்லுதல்.]

கசு0. இரவிமைந்தனொடுகங்கைமைந்தனெதிர்வாய்மையொன்றையுமிசைத்திலன், பொரவறிந்திடுதுமன்றுவெஞ்சமரிடென்றெழுந்து தனிபோயினு, னரவவெங்கொடியுயர்த்தகோவுமிகலரசருக்குவிடைநல்கினான், விரவுபைந்துளபமாலையான்விதூரன்மனையிலுற்றது விளம்புவாம்.

(இ - ள்.) (பின்பு), கங்கை மைந்தன்-வீடுமன், இரவி மைந்தனொடுகர்ணனுடனே, எதிர்வாய்மை ஒன்றையும்-பிரதியான வார்த்தையொன்றையும், இசைத்திலன்-கூறுதவறும், 'அன்று - (போர்நடக்கும்) அக்காலத்தில், வெம் சமரில் - கொடியபோர்க்களத்தில், பொர-போர்செய்கையில், அறிந்திடுதும் - (இவனது ஆண்மையை நேரில்) அறிவேம்,' என்று - என்றகருதி, எழுந்து தனி போயினான் - (அச்சபையைவிட்டு) எழுந்து தனியே சென்றான்; அரவம் வெம் கொடி உயர்த்த கோவும் - பாம்பின் வடிவமெழுதிய கொடிய துவசத்தை உயரஎடுத்த திரியோதனராஜனும், இகல் அரசருக்கு - வலிமையையுடைய அரசர்களுக்கெல்லாம், விடை நல்கினான் - (சபையினின்று) செலவு கொடுத்து அனுப்பினான்; (இதுநிற்க), விரவுபைந்துளபம் மாலையான் - பொருந்தின பசிய திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணபிரானது, விதூரன்மனையில் உற்றது - விதூரனதுமாளிகையில் நடந்த செய்தியை, விளம்புமாம் - (இனி) கூறுவோம்; (எ - று.)—அதனை, மேற் காண்க.

நான்காமடி - கவிக்கூற்று. விளம்புவாம் - கவிகளுக்குடைய இயற்கைத் தன்மைப்பன்மை. என்று - என்று சொல்லி என்றும் உரைப்பார். வாய்மை - வாயின் தன்மை; வாய் - சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயர். இசைத்திலன் - முற்றெச்சம். உற்றது - வினையாலணையும்பெயர். (கசு0)

வேறு.

[விதூரன் வில்லை முறித்தகாரணத்தைக் கண்ணன் வினாவுதல்.]

கசக. பொருசிலைமுறித்தவீரன்கோயிலிற்புகுந்துநேமிக்க
 குரிசிலைவணங்கியாங்கணிநுப்பவக்குரிசிலேக்கி
 யிருசிலையுண்டென்றிந்தவிருநிலத்தியம்பும்வில்லி
 னொருசிலைமுறித்தசீற்றமென்கொலோவுரைசெயென்றான்.

(இ - ள்.) (இதுநற்க): பொரு சிலை முறித்த வீரன் - போர்செய்தற்கு உரியவில்லை முறித்துப்போகட்ட சத்தவீரனானவிதூரன், கோயிலில்புகுந்து- தனது சிறந்த மாளிகையிலே சென்று, நேமி குரிசிலை வணங்கி - (அங்குத் தனக்குமுன் சென்றிருந்த) சக்கரபானியான கண்ணபிரானை நமஸ்கரித்து, ஆங்கண் இருப்ப-அவவிடத்தில் இருக்கையில், -அ குரிசில்-அந்தக்கண்ண பிரான், நோக்கி-(விதூரனை)பார்த்து, 'இரு சிலை உண்டு என்று இந்த இரு நிலத்து இயம்பும் வில்லின் ஒரு சிலை முறித்த சீற்றம்- இரண்டிசிறந்தவிற்கன்உள்ளனவென்று இந்தப்பெரியபூலோகத்திற் (பிரசித்தமாகச்) சொல்லப் படுகிறவர்களுள் ஒன்றாகிய உனதுவில்லை(நீ)முறித்துப்போகட்டகோபம், என்கொலோ - யாதுகாரணம்பற்றியதோ? உரைசெய் - சொல்,' என்றான். என்று கேட்டருளிணன்; (ஏ - று.)

விதூரன்வில்முறித்தசெய்தியைக் கண்ணன் தனதுஞானத்திருக்கண்ணினாலும் ஜனவந்தியினாலும் அறிந்தனனென்க. சீற்றம்-தொழிற்பெயர்; சீறு - பகுதி, அம் - விசுதி, ந் - விரித்தல்விகாரம். ஆங்கண் - அக்கண் என்பதன் மெலித்தலும் நீட்டலும். 'குருசில்' எனவும் பாடம்.

இதுமுதல் ஐம்பதுகவிகள்-முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும், மற்றை நான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு சொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள்.

(கசக)

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள்-ஒருதொடர்: விதூரன்சொல்லும் உத்தரம்.]

கசஉ. ஆவதுகருதானாகிலமைச்சர்சொற்கேளானாகில்

வீவதுகுறியானாகில்வினாவதுமுணரானாகி

னாவதுகாவானாகிலவனுக்காநடந்துபோரிற்

சாவதுபழுதென் மன்றோசுகத்துளோர்சாற்றுகின்றார்.

(இ - ள்.) '(ஒருவன்), ஆவது கருதான் ஆகில் - (தனக்கும் பிறர்க்கும்) நன்மையாகும் காரியத்தை ஆலோசியா னாலும், அமைச்சர் சொல் கேளான் ஆகில் - மந்திரிகளதுவார்த்தையைக் கேட்டுநடவா னாலும், வீவது குறியான் ஆகில் - (தான்) அழிவதைச் சிந்தியானாலும், வினாவதும் உணரான் ஆகில் - (இம்மைமறுமைகளில் தனக்கு இனி)வினையும் பயன்களை அறியானாலும், நாவது காவான் ஆகில் - (தனது)நாக்கை(த்தீச்சொற்சொல்லாமல்) அடக்கியவானாலும், அவனுக்கு ஆநடந்து - அவனுக்குஉதவியாகச் சென்று, போரில் சாவது - யுத்தத்தில் இறப்பது, பழுது - குற்றமாகும்,' என்று அன்றோ சுகத்து உளோர் சாற்றுகின்றார் - என்றே உலகத்திலுள்ள பெரியோர்கள்எல்லோரும் சொல்லுகிறார்களன்றோ? (ஏ - று.)

ஆவதுகருதானை முதலாக இங்குக்கூறிய தர்க்குணங்களை யுடைய துரியோதனனுக்கு உதவியாகச்சென்று போரில்இறத்தல் பழிபாவங்களைத் தருவதாதலால், அதனை ஒழித்தேன் என்பதாம். 'ஆகில்' எனப்பலவிடத்தும் ஊந்தவை - வினைச்செவ்வெண். இவை - 'பழுது' என்பதைக்கொண்டோடியும். 'யாதாவாராயினுநாகாக்காவாக்கால், சோகாப்பர்சொல்லிழுக்குப்பட்டு' என்றிருக்குறினாலும், மொழியடக்கம்-மற்றை மெய்யடக்க மனவடக்கம்

களினும் முக்கியமாதலை அறிந். ஆவது, வீவது, விளைவது எதிர்காலவினையாலணையும்பெயர். நாவது, அது-அசை. சாவது-எதிர்காலத்தொழிம்பெயர். இனி, நாவது - நாவினிடத்தான சொல் எனக் குறிப்புவினையாலணையும் பெயருமாம். அன்றோ - தேற்றம். (௧௬உ)

௧௬௩. செல்வம்வந்துற்றகாலத்தெய்வமுஞ்சிறிதுபேணார்
சொல்வனவறிந்துசொல்லார்சுற்றமுந்துணையுநோக்கார்
வெல்வதேநினைவதல்லால்வெம்பகைவலிதென்றெண்ணார்
வல்வினைவினைவுமோரார்மண்ணின்மேல்வாழுமாந்தர்.

(இ - ள்.) மண்ணின்மேல் வாழும் மாந்தர் - பூமியில்வாழ்ந்திருக்கும் மனிதர்சிலர்,—செல்வம் வந்து உற்றகாலம்-(தமக்குப், பொருள்வந்துசேர்ந்த காலத்து, தெய்வமும் சிறிது பேணார் - (அது தன்பக்கல் வருதற்குச் காரணமாகத் திருவருள்புரிந்த) கடவுளையும் சிறிதும்விரும்பிக்கொண்டாடார்; சொல்வன அறிந்து சொல்லார் - தாம்சொல்லுமவார்த்தைகளைத் தக்கவைதகாதவையென்று ஆராய்ந்து) உணர்ந்துசொல்லமாட்டார்கள்; சுற்றமும் துணையும் நோக்கார் - உறவினரென்றும் நண்பரென்றும் தாட்சிணியம்பார்க்கமாட்டார்கள்; வெல்வதே நினைவது அல்லால் வெம்பகை வலிது என்று எண்ணார் - தாம் சயித்தியேவோம் என்பதையே கருதுவதல்லாமல் கொடிய பகைவருக்கம் தம்மினும்வலிமையுடைய தென்று மதிக்கமாட்டார்கள்; வல் வினை வினைவும் ஓரார்-(எல்லாவற்றினும்)வலிமையுடைய ஊழ்வினையின் பயனையும்ஆராயமாட்டார்கள்; (எ-று.)—இதுஎன்னபேதைமை? என்றபடி.

அற்பகுணமுடையவனான துரியோதனன் தனக்குச்செல்வமிருத்தலால் இந்ருக் குறித்த தூர்க்குணங்களையெல்லாம் மிகக்கொண்டிள்ளா னென்றற் கு, பொதுவாக இதுகூறினார். பேணப்படுவன யாவற்றன்றும் தலைமை கருதி,தெய்வத்தை உயர்வுசிறப்பும்மை கொடுத்து முத்தலிற் கூறினார். “ஊழிற் பெருவலியாவன மற்றொன்று, சூழினுந் தான்முந்தும்” என்றபடி எவ்வாற்றாலும் கடக்கவொண்ணாத உறுதியுடைமைபற்றி, ‘வல்வினை’ எனப்பட்டது. வினையும், உம்-இறந்ததழுவியசைமும், உயர்வுசிறப்பும், சிறிதும்என்பதனிறுதியில், இழிவுசிறப்பும்மை-தொகுத்தல்விகாரப்பட்டது. வெல்வதே, ஏ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். (௧௬௩)

௧௬௪. நினைக்கவுந்தொழவுமெட்டாநீயெழுந்தருளப்பெற்றுந்
தனக்கிதுதகுதியென்றுதமருடன்வாழ்வெண்ணான்
மனக்கடுங்கனலினுன்றன்மனத்தினாலுரைத்தபுன்சொ
லெனக்கிசையாமல்யானுமிருஞ்சிலையிறுத்ததென்றான்.

(இ - ள்.) ‘(யாவராலும்), நினைக்கவும் - (மனத்தினுற்) சிந்தித்துப்பார் ததற்கும், தொழவும் - (மொழி மெய்களால்) வணங்குதற்கும், எட்டா - எட்டாத, நீ- , எழுந்தருளபெற்றும்-(தனதுஅரண்மனைக்குக்கருணையோடு) வந்துசேரப்பெற்றிருந்தும், இது தனக்கு தகுதி என்று - நீ அருளிச்செய்த சொல் தனக்குத்தக்க தென்று உட்கொண்டு, தமருடன் வாழ எண்ணான் - ஞாநிகளான பாண்டவர்களோடு ஒத்துவாழ்ந்தரு நிளையாதவனும், மனம் கடுங்கனலினுன் - மனத்திற் கொடிய கோபாக்கினியையுடையவனுமாகிய துரியோதனன், தன் மனத்தினுல் உரைத்த-தனதுமனக்கருத்தோடு பொருந்தி(உன்னையும் என்னையும்)நிந்தித்துக்கூறின, புல் சொல்-இழிவானவார்த்தை, எனக்கு இசையாமல் - எனக்குப்பொருந்தாமையால், யானும் இருஞ்சிலை இறுத்தத - நானும் பெரியவில்லை முறித்திடது’, என்றான் - என்று (கண்ணனேநோக்கி விதூரன்) கூறினான்; (எ - று.)

“சினமென்னுஞ்சேர்த்தாரைக்கொல்லி யினமென்னு,மேம்புணையைச் சூடும்” என்றதன் நீதிப்படி துரியோதனனது மனத்திற்பொருந்தின கோபாக்கினி இனி அவனைக்கெடுப்பதேயன்றி அவனுக்கு உறுதிமொழிகூறும் நல்லினமான என்னை அகற்றுதலுஞ் செய்தது என்பார் ‘மனக்கடுங்கனலினன்’ என்றும், தான் அறியாமல்தவறிச்சொன்னதன் றுவேண்டுமென்று அடத்தோடு சொன்னது என்பார் ‘தன்மனத்தினுலுரைத்த’ என்றுங் கூறினார். கோபத்தைக் கடுங்கனல்என உருவகப்படுத்தின விதப்பு-உலகத்துநெருப்புச்சூடுவது தான்சேர்த்தவிடத்தையே, இந்நெருப்புச் சேராதவிடத்தையுஞ் சுடுமென்னும் வேற்றுமை தோன்ற நின்றது. இறுத்தது - தொழிற்பெயர், வினைமுற்றாய் நின்றது; இதனை, வடநூலார் பாவேப்பிரயோக மென்பர். (௧௪௪)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: கண்ணன் விதுரனை நோக்கிக் கூறுவன.]

௧௪௫. மாயனுமகிழ்ந்துநோக்கிமாசுணமுயர்த்தமன்னன்
போயருஞ்சேனையோடுபோர்க்களங்குறுகும்போது
நியவனருகுநில்லாதொழியினுன்னேயமைந்தர்
தாயமுஞ்செல்வமுற்றுந்தரணியும்பெறுவரன்றே.

(இ - ன்.) (அதுகேட்டு), மாயனும்-கண்ணனும்,—மகிழ்ந்து-கிருவுள்ள முகந்தருளி, நோக்கி - (விதுரனைப்) பார்த்து, மாசுணம் உயர்த்த மன்னன்-பாம்புக்கொடியை உயரவெடுத்த துரியோதனராசன், போய் - புறப்பட்டுச் சென்று, அருஞ்சேனையோடு - (பிரரால்வெல்லுதற்கு) அருமையான சேனையுடனே, போர்க்களம் குறுகும்போது - யுத்தகளத்தை அடையும்பொழுதில், நீ அவன் அருகுநில்லாத ஒழியின்-நீயொருத்தன் அவனதுபக்கத்தில் நிற்காமல் நீங்கினால், உன் நேயம் மைந்தர் - உனது அன்புக்குஉரிய குமாரரான பாண்டவர், அன்றே - அப்பொழுதே; தாயமும் - இராச்சியபாகத்தையும், செல்வம் முற்றும்-மற்றும் பொருளெல்லாவற்றையும், தரணியும் - பூமிமுழுவதையும், பெறுவர் - அடைவார்கள்; (எ - று.)—அன்றே - தேற்றமுமாம். இப்பாட்டில், ‘நோக்கி’ என்பது, மேல் ௧௪௪-ஆங்கவியில் ‘என்றருளி’ என்பதோடு குளகமாகத் தொடரும்.

விரைவில் தனதுகிருவுள்ளக்கருத்தா நிறைவேறு மென்று கண்ணன் மகிழ்ந்துகூறின நென்க. நீ எதிர்ப்பக்கத்தி லிருந்தால் பாண்டவர்க்குப் பகைவெல்லாத லரி தெனக் கண்ணன் விதுரனுக்கு முகமன்கூறினவாறு.

௧௪௬. ஏற்றியநறுநெய்வீசியிந்தனமடுக்கினுலங்
காற்றுவந்துருதபோதுகடுங்கனல்கதவவற்றே
நீற்றணிநிமலன்னநின்கைவில்லிற்றதாயிற்
சீற்றவேலரசன்சேனைதென்புலம்படர்கைதிண்ணம்.

(இ - ன்.) நறு நெய் வீசி - நல்லமணமுள்ள நெய்யை மிகுதியாகச் சொரிந்து, இந்தனம் - விருகளை, ஏற்றிய - தீப்பற்றவைத்தற்கு, அடுக்கினுலம் - (ஒன்றன்மேலொன்று) பொருந்தவைத்தாலும், காற்று வந்து உருத போது-(எற்ற)காற்று (சமயத்துக்கு)வந்து உதவிசெய்யாதபொழுது, கடுங்கனல் கதவ வற்றே-மிகுந்தநெருப்புப் பற்றவல்லதோ? [அன்றென்ற படி]; நீறு அணி நிமலன் அன்ன நின்கை வில் இற்றது ஆயின்-விபூதியைத் தரித்த குற்றமற்ற சிவபிரானை யொத்த உனது கையிலுள்ள வில் முறிந்த தானால், சீற்றம் வேல் அரசன் சேனை தென்புலம் படர்கை - கோபத்தை யுடைய வேலாயுதத்தையுடைய துரியோதனராசனது சைனியம் யமலோகத்துக்குச் செல்லுதல் [அழிதல்], திண்ணம் - நிச்சயம்; (எ - று.)

பலதுணைக்கருவிகள் அமைந்திருந்தாலும் கனலின்வளர்ச்சிக்குக் காற்றின் உதவி அவசியமாதல்போல, பலவகை வலிமைகள் அமைந்திருந்தாலும் துரியோதனனா துவெற்றிக்கு ஏற்றசாதனமான உனது உதவி இல்லாமை யால் அவன் வெல்லற்பாலனல்லன் என்பதாம். கூற்றுவனதுஇடம் தென் திசையிலுள்ளதாதலின் 'தென்புலம்' என்றும், போரிற்புறங்காட்டாது பகை வராவிறந்துவீரசுவர்க்கம்பெறுபவரும் யமதரிசனம்பெற்றேசெல்லவேண்டு தலின் 'தென்புலம்படர்கை' என்றும் கூறினார். திண்ணம்-திண்மை, திட்பம் என்பனபோல, பண்புப்பெயர்; ஆம்- விருதி, படர்கை - கை விருதி பெற்ற தொழிற்பெயர். இந்நகம் - வடசொல், பகையைத் தவறாது அழிக்கும் ஆற்ற லுக்கு, அழித்தற்கடவுளான உருத்திரமூர்த்தியை உவமைகூறினார். முன் னிரண்டடி - பிரிதுமோழித் தலவகாரம்.

ஏற்றிய-செய்யியன்னும் வாய்பாட்டு எதிர்காலவினையெச்சம்; இனி, இறந்தகாலப்பெயரெச்சமாக்கி மிகுதியான எனப் பொருள்கொண்டு, நெய் யோடு சேர்ப்பினும் அமையும். வற்று-வல்என்னும்பண்படியாப்பிறந்த ஒன் றன்பாற்குறிப்புமுற்று;று-விருதி, கிமலன்-ஆணவம் மாயை கன்மம் என்னும் மும்மல மற்றவன். இருவரும் பாம்பாகவத ராதலால், விதாரணைச சிவனோடு ஒப்பிட்ட தென்றும் கூறுவர்.

(௧௪௯)

௧௪௭. பன்னியபுரையில்கேள்விப்பயனுக்கர்மனத்தாய்நினை

மன்னவன்மொழிந்தவெல்லாம்பொறுத்தியென்றருளிமாயோ
னந்நகர்தன்னிலவண்மையருளழகாண்மைபேசும்
கண்ணைப்பயந்தகாதற்கன்னிதன்கோயில்புக்கான்.

(இ - ள்.) பன்னிய - சிறப்பித்துச்சொல்லப்பட்ட, புரை இல் - குற்ற மில்லாத, கேள்வி - நூற்கேள்விகளின், பயன் - பிரயோசனமான தத்து வப்பொருளை, நுகர்-(எப்பொழுதும் சிந்தித்து) அனுபவிக்கிற, மனத்தாய்- மனத்தையுடைய விதாரணை! நினை மன்னவன் மொழிந்த எல்லாம்-உண் ணைத் துரியோதனரரசன் கூறியவற்றை யெல்லாம், பொறுத்தி - பொறுத் துக்கொள்வாய், என்று அருளி-என்றுசொல்லியருளி, மாயோன்-கண்ணன், அநகர்தன்னில் - அவ்வத்திருபுரியிலே, வண்மை அருள் அழகு ஆண்மை பேசும் கண்ணை பயந்த காதல் கன்னிதன் கோயில் புக்கான் - உதார குணம் கருணை செளந்தரியம் பராக்கிரமம் என்பவற்றிற் சிறப்பித்துச்சொல் லப்படுகிற கண்ணை இளமையிற்பெற்ற அன்பையுடைய குந்திதேவியினது வாசஸ்தானத்தை அடைந்தருளினாள்; (எ - று.)

இச்சருக்கத்தில், கண்ணை துமாயையின்காரியமான பல அற்புதச்செ கைகளை நோக்கி வியந்து, பலவிடத்து அவனை 'மாயோன்' எனக் குறிக்கிறார்; விதாரணைத் துரியோதனனினின்று பிரித்த அற்புதத்தைக் குறித்துக் கீழ் ௧௪௮ - ஆம்கவியில் 'மாயன்' எனக் கூறி, இளிக் குந்திபுலமாகக் கண்ணைத் துரியோதனனினின்று பிரிக்கத்தொடங்கிய அற்புதத்தைக் குறித்து இங்கு 'மாயோன்' என்றார். கன்னிகையாயிருந்தகாலத்துக் குந்திகண்ணைப் பெற்றமை விளங்க, இங்கு 'கன்னி' எனப்பட்டாள். 'காதற்கன்னி' என்றது- அப்பொழுதுருளியினவிரும்பினதெலாம், தன்மக்களிடத்து இயல்பாக அன்புடையவாதலாலும், கண்ணைிடத்துவிசுவாசமுடையவளாதலாலு மென்க. இனி, 'வண்மையருளழகாண்மை பேசும்' என்பதற்கு-தனது ஈகைமுதலிய குணங்களைத் தானேபுகழ்ந்துகூறும்இயல்புடைய என்றும், 'கண்ணைப்பயந்த' என்பதற்கு - (தனதுசிறந்தகுமாரான அருச்சுனனுக்கு நெடுங்காலமாகப் பெரும்பகையாய்ச் சிறந்த வில்வல்லமையையும் தவறாது கொடிய கறுவுள்ள நாகாஸ்திரத்தையும் உடைமைபற்றிக்) கண்ணை அஞ்சின என்றும் உரைக்கலாம். கேள்விக்குக் குற்றம் - ஐயம் திரிபு அறியாமைகள். இங்கே,

கேள்வி-அனுபவமுடைய நல்லாசிரியர்பக்கலில் உறுதிமொழிகளை உபதேசி
க்கக்கேட்டல். அஃறிணையும்மைத்தொகைபன்மையாய்முடியவேண்டுமென்
னும் நியதி இன்மையால், 'வண்மையருளழகாண்மை' என ஒருமையாகக்
கூறப்பட்டது. கீழ் ஆரணியபருவத்தின்முதலில் "அன்னையைச் சுபலன்
பாவையருகுறவிறுத்தி" என்றதனால், 'கார்த்தாரிவீட்டை யடுத்தித் குந்தி
இருந்தனனென அறிக. 'நின்னைமன்னவன்மொழிந்தவெல்லாம்பொறுத்தி'
என்று அருளினது, எம்பிரானது இயற்கைக்கருணையைக் காட்டும். (கசஎ)
[குந்திதனதுமாளைகைக்குழந்தருளியகண்ணினவிர்ப்பத்தோடுகாணுதல்.]

கசஅ. மண்டலமதியமன்னமாசறுமுகத்தினுள்ள

திண்டிறன்மருகன்றன்னைச்சென்றெதிர்கொண்டுகண்டு

வெண்டிரைமகரவேலைவிரிபுனன்முகந்துதோன்றுங்

கொண்டலைமகிழ்ந்துகாணுங்குளிர்பசுந்தோகைபோன்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), மண்டலம் மதியம் அன்ன - சந்திரமண்டல
த்தைப்போன்ற, மாச அறு முகத்தினுள்ளும் - களங்கமில்லாத முகமண்டல
த்தையுடைய குந்திதேவியும், தின் திறல் மருகந்தன்னை - மிக்கவலிமை
யையுடைய தனதுமருமகனான கண்ணனை, சென்று எதிர்கொண்டு கண்டு-
எதிர்கொண்டிபோய்ப் பார்த்து, வெள் திரை மகரம் வேலை விரிபுனன்முகந்து
தோன்றும் கொண்டலை மகிழ்ந்து காணுங்குளிர் பசு தோகை போன்றான் -
வெண்மையான அலைகளையும் சுருமின்களையு முடைய கடலின் மிகுந்தநீரை
மொண்டிகொண்டு மேலெழுந்திற் காளமேகத்தைச் சந்தோஷித்துப்பார்க்
கின்ற அத்தனாங்குளிர்த்த பசுநிறமுள்ள மயிலை யொத்தான்; (எ - று.)

உவமையணி. நீர்கொண்டமேகம்-நீலநிறமுள்ளகண்ணனுக்கும், மே
கத்தைக்கண்டு தாபமொழிந்து மனமகிழும் மயில் - கண்ணனைத்தரிசித்துத்
துயரத்தணிந்து மனமகிழ்ந்த குந்திக்கும் உவமை. நிறம்பற்றித் திருமாற்கு
மேகமும், சாயல்பற்றிப் பெண்ணுக்கு மயிலும் உவமையாம். மண்டல
மதியம்-கலைகள்கிறைந்து வட்டவடிவமாகப் பூர்ணமாகவேயுள்ள சந்திரன்.
இனி, மண் தலம் மதியம் எனப்பிரித்து - நிலவுககத்திலவந்ததொரு சந்திர
னென்று இல்பொருளுவமையாக்கி உரைப்பாரு முளர். பலநாளாகப் புத்
திரரைப்பிரிந்து செல்வத்தையிழந்து சோகமுற்று வாடியிருந்த குந்தியின்
முகம் கண்ணன்வந்தானென்றமாத் திரத்தில் மிகத்தெளியையடைந்த தெ
ன்பார், இங்கு 'மாசறுமுகத்தினுள்' என்றார். இதில் நெற்றியில் திலகமற்றிரு
ந்ததன்மையும் தோன்றும். குந்திக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகிற வசுதேவ
ரது குமார னாதலால், கண்ணன் மருகனாவன். (கசஅ)

[குந்தி மகிழ்ந்து கண்ணனை வந்தகாரியம்வினாவுதல்.]

கசக. யானுறையிலீன்வந்ததென்னமாதவமென்றேத்திக்
கானுறைமைந்தர்த்தம்மைக்கண்டனள் போன்றாளாகித்
தேனுறைதுளவினான்செய்யமாமுகத்தைநோக்கி
வானுறைபுரிசைமுதார்வந்ததென்னருடியென்றான்.

(இ - ள்.) 'யான் உறை இல்லின் வந்தது - நான் வசிக்கிற இவ்விட்டில்
(நீ)வந்துசேர்ந்தது, என்ன மாதவம்-யான்செய்துள்ள எத்தப்பெருந்தவத்தி
ன்பயனோ?' என்று எத்தி-என்று(கண்ணனைநோக்கி)உறித்துதித்து.(குந்தி
தேவி),கான் உறை மைந்தர்த்தம்மை கண்டனள் போன்றான் ஆகி - (கண்
னைப்பார்த்தமாத் திரத்தில்) வனவாசஞ்செய்த தன்புத்திரரைவரைப் பார்
த்தவன்போல மகிழ்ந்தவளாய், தேன் உறை துளவினான்செய்ய மாமுக
த்தை நோக்கி - தேன்பொருந்திய திருத்தழாய்மாலையையுடைய கண்ண
னது சிவந்தஅழகிய திருமுகத்தைப் பார்த்து,வான் உறை புரிசை முதுகார்

வந்தது என் அருடி என்றான் - 'ஆகாயத்தையளாவிப்பொருந்திய மதில்களை யுடைய பழமையான இவ்வூர்க்கு (நீ)வந்ததுஎன்ன காரணம்?சொல்லியருள் வாய்' என்றுகூறினான்; (எ - று.)

இரண்டாமடியால், தன்மக்களிடத்து எவ்வளவு அன்போ அவ்வளவு அன்பு குந்திக்குக்கண்ணனிடமென்பது விளங்கும். அன்றியும், அவயவியான கண்ணனை நோக்கின மாத்திரத்தில், அவயவமான பாண்டவரைப் பார்த்த தாறபோன்றவளானான். 'மாலோனுயிர்போல்வான்' என்றிறே, பாண்டவரைக் கூறுமாறு. தேன்உறை துளவு - வண்டிகள் மொய்க்குந் துளசி பெய்ந் தும்,வான்உறை புரிசை-மேகந்தற்கும் மதிலென்றும் உரைக்கலாம். அருடி- எவ்வொருமைமுற்று; அருள் - பருதி, இ - விருதி, த் - எழுத்துப்பேறு, தக ரம்டகரமானவிடத்து ளகரம்கெட்டது - சுந்தி: இதில், ட் - எழுத்துப்பேறு என்றும், து -சாரியை, உகரம்கெட்ட தென்றும் கூறுவாரு முளர். (கசக)

[கண்ணன் துந்திக்கூ நட்டவரலாறு கூறுதல்.]

கரு0 நின் பெரும்புதல்வார்களெல்லென்புனனாடுவேண்டி வன்புடையரசர்கோமான்மனக்கருத்த நியவந்தேன் நென்புலவேந்தன் வெண்கச்செருத்தொழில்புரிவனென்று நென்பலசொல்லினாயெதிர்க்கவேயியைந்ததென்றான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டுக் கண்ணன் குந்தியை நோக்கி), 'நின் பெரும் புதல்வர் சொல்ல-உனதுசிறந்தபுத்திரர்கள் சொல்லியனுப்ப, நெடும் புனல் நாடு வேண்டி-மிக்க நீர்வளமுள்ள குருநாட்டின்பாகத்தைப் பெறவிரும்பி, வன்பு உடை அரசர்கோமான் மனம் கருத்து அறிய-வலிமையுடைய ராஜ ராஜனான துரியோதனனது உள்ளத்தி னெண்ணத்தது அறியும்பொருட்டி, வந்தேன்-(யான் இங்கு)வந்தேன்; (அதற்கு அவன்), தென் புலம் வேந்தன் வெண்க - தெற்குத்திக்குக்குத்தலைவனான யமன் (உயிர்களை) விரும்பும்படி, செருதொழில்புரிவன் என்றான்-போர்த்தொழிலைச்செய்வேனென்றுசொன் னான்;பலசொல்லின்-பலவார்த்தைகளைச்சொன்னதனால்என்னபயன்? [ஒன்றுமில்லை யென்றபடி]; நானே எதிர்க்கவே இயைந்தது-இனிவிரைவில் (இருநிறத்தாரும்) எதிர்த்துப்போர்செய்யவேநேர்ந்தது,' என்றான்-என்று கூறியருளினான்; (எ - று.)

வன்பு - சிறிதுங் கருணையில்லாமல் அநீதியிற்செல்லும் கல்நெஞ்சின் தன்மையையுங் குறிக்கும்.வன்புடையரசர் - துச்சாதனன் கர்ணன் சகுனி திரிகர்த்தன் முதலியோராய்,அவர்கட்கெல்லாந்தலைவனென்றமாம்அஷ்ட திக்குப்பாலகருள் தெற்குத்திக்குக்குத்தலைவன், கூற்றுவன். வெண்க - கவர என்றமாம். புரிவன் - தன்மையொருமை. சாமம்முதலிய முதல்மூன்று உபா யங்களைக்குறித்துப் பலவார்த்தைகளைக் கூறி ஒன்றும்பயன்படாமற்போன மையும், 'என்பலசொல்லின்' என்றதிற் பெறப்படும். (கரு1)

[அதுகேட்டுக் துந்தி வருந்துதல்.]

கருக. என்றலுங்குந்திசாலவிரங்கினளெதிர்த்தபோரில் வென்றிடுவார்களயாரோவிகியினுலமாக்களத்திற் பொன்றிடுவார்களயாரோவென்றுளம்புலாந்துநொந்தா ளன்றவடன்னைத்தேற்றியாழியா னுரைக்கலுற்றான்.

(இ-ள்.) என்றலும்-என்று(கண்ணன்)அருளிச்செய்தவளவிலே,குந்தி—, சால இரங்கினன் - மிகவும் இரக்கமுற்றவளாய், 'எதிர்த்த போரில் - இனிச் சமீபிக் இருக்கின்ற யுத்தத்தில்,வென்றிடுவார்கள் யாரோ - சயித்திபெவர் யாவரோ? விகியினால் - ஊழ்வினையால், அமர் களத்தில் - யுத்தகளத்திலே, பொன்றிடுவார்கள் யாரோ - அழிந்திடுபவர்கள் யாவரோ?'என்று - என்று

சொல்லி, உளம் புலர்ந்து - மனம்வாடி, நொர்த்தான் - வருந்தினான்; அன்று-
அப்பொழுது, ஆழியான்-சக்கராயுதத்தையுடைய கண்ணன், அவள்தன்னை
தேற்றி - அந்தக்குந்திதேவியைச் சமாதானப்படுத்தி, உரைக்கல் உற்றான் -
(சிலவார்த்தை) கூறத்தொடங்கினான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல் எழுகவிக
ளிறு காண்க.

குந்தியென்றபெயர்க்குக் காரணம், மேல் ககக-ஆங்கவியிற் கூறப்படும்.
விதியினால் என்பதை மத்திமதீபமாகவென்றிவொர்கள் என்பதனோடுங்கூட்
டுக. ஆகமூலம் வெற்றியும், போகமூலம் அழிவும் நோர்த்திம். விதி, ஊழ்,
பால், முறை, உண்மை, தெய்வம், நியதி என்பன - ஒருபொருட்சொற்கள்.
அல்தாவது - இருவினைப்பயன் செய்தவனையே அடைவதற்கு ஏதுவாகிய நிய
மம், ஆழியான் - திருப்பாற்கடலிற் பள்ளிகொண்ட கடவுளுமாம். தேற்றி -
துன்பத்தெளியச்செய்து. (ககக)

[இதுமுதல் ஏழ்கவிகள்-ஒருதொடர்: கண்ணன் கண்ணதுபிறப்பு
முதலியவற்றைக் தூத்திக்குக் கூறுவன.]

ககடுஉ. தன்மைநானுரைப்பக்கேணின் றந்தைதன் மனையினியுங்
கன்னியாயிருந்துவாழுகாலையோர்முனிவன்வந்து
சொன்னமந்திரமோரைந்தினென்றினற்கூர்நன்னை
முன்னினைபவனுமன் றுவந்துநின்முன்புநின்றான்.

(இ - ள்.) தன்மை நான் உரைப்பகேள் - (முன்புநடந்ததொரு உண்
மையானசெய்தியின்)தன்மையைநான் சொல்ல(நீ இப்பொழுது)கேட்பாய்;
நின் தந்தைதன் மனையில் - உன்னுடைய பிதாவான குந்திபோஜராஜனது
அரண்மனையிலே, நீயும் கன்னியாய் இருந்து வாழும் கால - நீயும் மணியில்
லாத இளமகளாயிருந்து வாழ்கிற காலத்தில், ஓர் முனிவன்-ஒப்பற்ற (தரு
வாச) முனிவன், வந்து சொன்ன—, மந்திரம் ஓர் ஐந்தின் - ஐந்தாமந்திரங்
களுள், ஒன்றினால் - ஒருமந்திரத்தினால், குரன்தன்னை - குரியனை, முன்
னினை - (நீ)நினைத்தாய்;அவனும் - அச்சுரியனும், அன்று-அப்பொழுது,நின்
முன்பு - உன்னெதிரில், வந்து நின்றான்—; (எ - று.)

சாபத்தாலும் கோபத்தாலும் பேர்படைத்த பயங்கரான தூர்வாச
முனிவன் ஒருகாலத்தில் குந்திபோஜராஜனது அரண்மனைக்கு எழுந்தருள்,
அங்கு அவ்வாசன் அம்முனிவர்க்கு எல்லாப்பணிவிடைகளும் இயற்றும்படி
நுண்ணறிவுடையகன்னிகையான குந்தியை நியமிக்க, அவளும் அங்குமே
தவறாமல் ஒருவருட்காலம்உபசரித்துவர,அம்முனிவன் அங்குநின்றசெல்வையி
ல்,மிகமனமுவந்து குந்திக்குச் சிலமந்திரமுபதேசித்த அதனாவதேவர்களை
வரவழைக்கவும் அவருளால் புத்திரபாக்கியத்தைப்பெறவு மாகு மென்று
கூறிப்போக, பெண்களுக்கு இயற்கையான பேதைமையையுடைய குந்தி
அதனைப் பரிசுத்தித்துப்பார்க்க விரும்பித் தனியே மேல்மாடத்துச் சென்று
ஏகாந்தமாக இருந்து ஒருமந்திரத்தைச்சொல்லிச் சூரியனைத் தியானிக்க,
உடனே சூரியன் உக்கிரமானவடிவத்தைவிட்டுச் சாந்தமான வடிவத்தோடு
அருகில்வந்துசேர்ந்தான்.குரன்-ஸூரன்:வடசொற்றிரிபு; வீரன்என்றபொ
ருளில்,ஸூரன்என்னும் வடசொல்லின் திரிபாம். மந்திரம்-மறைபொருள்.

ககடுஈ. கதிரவனருளினலோர்கணத்திடைக்காதல்கூர

மதலையங்கொருவன்நன்னைப்பயந்தபின்வடுவென்றஞ்சி
மிதவையம்பேழைதன்னிற்பொதிந்துநீவிடவப்போதந்
நதியுமம்மகவைக்கங்கைநதியிடைப்படுத்ததன்றே.

(இ - ள்.) கதிரவன் - ஆயிரங்கிரணங்கனையுடைய சூரியன், அருளி
னால் - சருணையினால், ஓர் கணத்திடை-ஒருகணப்பொழுதிலே,காதல் கூர-

இன்பமடைய, (அதனால்), அங்கு-அப்பொழுது [அவ்விடத்தில்], மதலை ஒரு வந்தன்னை-ஒருபுத்திரனை, பயந்த பின்-(கீ)பெற்றபின்பு, வடு என்று அஞ்சி- (இது உனக்கும் உன்மரபுக்கும்) பழிப்பாமென்று பயந்த, நீ-மிதவை அம் பேழைதன்னில் பொதிந்து-நீரில்மிதக்குந்தன்மையதாகிய ஒருமரப்பெட்டியிலே (அக்குழந்தையை) அடக்கஞ்செய்து, விட-(அப்பெட்டியை யமுறைதியிலே) செலுத்திவிட, அப்போது- அ நதியும் - அவ்யமுனையாறும், அ மகவை கங்கை நதியிடை படுத்தது - அக்குழந்தையை (ப்பெட்டியுடனே) கைகாந்தியிற் கொண்டிப்போய்ச்சேர்த்தது; (எ - மு.)--அன்றே - தேற்றம்; ஈற்றையுமாம்.

தேவர்களது அருக்கிரகத்தாலுனதாங்கருப்பம் காலதாமதமின்றி உடனே பிறந்திடு மென்பது மரபு. பேழைதன்னில் அம்மகவை அப்போது பொதிந்து கங்கைநதியிடைவிட (அப்பேழையை) அன்றே [அன்றையதினமே] அந்நதியும் படுத்தது [கொண்டெய்தது] என்று அநுவயிததும் உரைக்கலாம். மிதவை, ஐ-கருத்தாப்பொருள்விகுதி. பேழை-பேடிகா என்னும் வடமொழியின் சிதை வென்பர். (கருக)

கருசு. காதனின் புதல்வன் தன்னைக்கண்ணிலாவரசன் பொற்றோர்ச் சூதன்வந்தெடுத்துக்கொண்டுசுதனெனவளர்த்தகாலையாதபணிவனையாருங்கன்னனென்றழைக்கவென்றான் றுதையும்விசம்பிற்சொன்னநாமமேதக்கதென்றான்.

(இ - ள்.) காதல் ரின் புதல்வந்தன்னை - அன்புக்குஉரிய உனதுபுத்திரனை, கண் இலா அரசன் பொன் தேர் சூதன் - திருதராட்டிரரசனது பொன்மயமான இரத்ததைச்செலுத்தும்பாகனான அதிரதனென்பவன், வந்து எடுத்துக்கொண்டு-(அக்கவையாற்றுக்கு)வந்து எடுத்துக்கொண்டுசென்று, சுதன் என வளர்த்த கால - தன்பத்திரனாப்பாவித்து வளர்த்தகாலத்தில், ஆதபன் - சூரியன், இவனை யாரும் கண்ணன் என்று அழைக்க - 'இப்புதல்வனை எல்லோரும் காணனென்று அழைப்பாராக', என்றான்-என்று (அசுரீரி வாணியாகச்) சொன்னான்; தாதையும்-(வளர்க்கிற) தந்தையான அதிரதனும், விசம்பின் சொன்ன நாமமே தக்கது என்றான்- 'ஆகாயத்திற் சொல்லப்பட்ட பெயரே தகுதியுடையது' என்று கூறினான்; (எ - மு.)

இப்புத்திரன் பிறந்தபொழுதே கர்ணகுண்டவக்களோடு கூடியிருந்த மைபற்றிக் கர்ணனென்ற பெயர் இவனுக்குத் தருந்ததென்றதாகவும் கொள்ளலாம். ஸுதன், ஸுதன் - வடசொற்கள். "பாரமாமரபினிற்பிறந்தவர் மொழிப்பழுதினுக்கு அழுது அஞ்சிப், பூரமரந திப்பேடகத்திடைநரிபொதிந்தொழுக்கினன்" என்பதேயன்றிக் குழந்தையினிடம்மனப்பூர்வமாக அன்பில்லாதவனல்லன் என்பது தோன்ற, 'காதல்ரின் புதல்வன்' என்றார். (கருசு)

கருரு. பண்புடைக்குமரனகற்றபடைததொழில்பலவுங்கண்டு

நண்புடையுரிமையெல்லாந்விமா முடியுஞ்சூட்டி

வண்பணியுயர்த்தகோ மான்வாழ்வவற்களித்தான்மற்றைத் திண்பரித்தேர்வல்லோரிலவனையார்செயிக்கவல்லார்.

(இ - ள்.) பண்பு உடை-(இத்தன்மையான) சிறப்பையுடைய, குமரன்-(உனது) குமாரனான கர்ணன், கற்ற-(பாசராமரிடத்துக்) கற்றறிந்த, படை தொழில் பலவும் - ஆயுதவித்தைகளைல்லாவற்றையும், கண்டு - பார்த்து, வன் பணி உயர்த்த கோமான் - அழகியபாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனராசன், அவற்கு - அக்கண்ணனுக்கு, நண்பு - சினேகத்தால, உடை உரிமை எல்லாம் தன்னுடைய உரிய அரசாட்சிச்செல்வங்கள் பலவற்றையும், நல்கி - கொடுத்து, மா முடியும் சூட்டி - பெரியகிரீடத்தைபுந் தரிப்பித்தா

வாழ்வு அளித்தான் - (அங்கதேசத்து இராச்சியாதிபத்தியத்தின்) வாழ்வைக் கொடுத்திட்டான்; அவனை-அக்கண்ணனை, மற்றை திண் பரி தேர் வல்லோரில் - வலியுறுத்திகளைப்பூட்டிய தேரையுடைய மற்றைவீரர்களில், யார் செயிக்க வல்லார்-எவர்வெல்லவல்லவர்? [ஒருவரும் இல்லையென்றபடி].

கண்ணது படைத்தொழில்பலவற்றைத் துரியோதனன் கண்டது-பாண்டவரும் துரியோதனனையும் கிருபாசாரியதுரோணசாரியர்களிடத்து வில்வித்தை முதலியவற்றைக் கற்றுப்பயின்ற முடிந்தபின், பீஷ்மர் விதூர் முதலிய பலரது முன்னிலையில் தம்மது அஸ்திரசஸ்திரப்பயிற்சியைக் காட்டுகையில், கண்ணும் இடையில் எழுந்துவந்து தனது திறமையைக் காண்பித்தபொழுதி லென்க. “அன்றுருதன்மதலைதன்னையங்கராசனாக்கினான், மிந்தயங்குமுடிக்கவித்து வேந்தெலாம்வியக்கவே,” “தானிருந்தவரிமுக்கு செய்தாள்சுமந்ததவிசின்மே, லூனிருந்தபடையினுளையுடனிருத்தி வண்டு சூழ், தேனிருந்தமாலே வாசுகிகாமீதுதெண்டிரைக், கானிருந்தமண்டலங்கருத்திலுலிருத்தினன்” என்றார் கீழ் ஆதிபருவத்தில் இவ்வரலாறுகூறுமிடத்தில். ஐயிக்கஎன்பது - மோனைத்தொடைநோக்கி, செயிக்கவெனத்திரிந்தது. (கருதி)

கருக. அந்தரின்மைந்தன்னுளையருஞ்சிலைவிசயனோடு வந்தெதிர்மலையரின்றாறுவழிமற்றறியமாட்டான் சிந்தையினையந்திரவிதனைநீதெளியச்சொல்லிக் கொந்தவிழலங்கலானைக்கூட்டுகவிரைவினம்மா.

(இ - ள்.) அந்தரின்மைந்தன்தானே - அப்படிப்பட்ட உனது புத்திரனான கண்ணே, அருஞ்சிலை விசயனோடு-அருமையானவில்வித்தைவல்ல அருச்சுனனுடனே, வந்துஎதிர்மலையரின்றான்-வந்துஎதிர்த்துப்போர்செய்ய இருக்கிறான்; உறவு மற்று அறியமாட்டான் - (அருச்சுனன் தனக்குத் தம்பியென்ற) பந்துத்துவமுறைமையை(அவனும்) அறிகிறானில்லை; (ஆதலால், அவனுக்கு), இதனை - இவ்வறவுமுறைமையை, சிந்தையின் ஐயம் தீர - மனத்திற் சந்தேகம் நீங்கும்படி, தெளிய நீ சொல்லி - நம்புதலோடு அறியும்படி நீ (சென்று) கூறி, கொந்து அவிழ் அலங்கலானை-பூங்கொத்துக்கள் விரியப்பெற்ற மாலையையுடைய அக்கண்ணை, விரைவின் கூட்டுக - சீக்கிரத்தில் (பாண்டவர்களோடு) கூடும்படி செய்வாயாக; (எ - று.)—அம்மா என்பதை-சுற்றையென்றவது, கேட்டித்தற்பொருளதாகிய அம்மவென்னும்முன்னிலையிடைச்சொல் நீடம்பெற்ற தென்றவது, மரியாதைபற்றிய அம்மையென்பதன் ஈறுதிரிந்த விளி யென்றவது கொள்க.

உறவு - தொழிற்பெயர்; உறதல், தொடர்ச்சி; உறு - பகுதி, அ - சாரியை, உ - விருதி. மற்ற - வினைமாற்று; மலையரின்றான், உறவறியமாட்டான் என வேறுபட்ட வினைகளின் இடையே வந்ததனால். முன்னே கண்ணன் அருச்சுனன்விஷயமாக “முனைந்தபோரின முடிதுணித்துன் முகசுரோருகத்தினும், சினந்தனிந்தரங்கபூசைசெய்வன்” என்றுவிரவாதமுன், கண்ணன்விஷயமாக அருச்சுனன் “பகலவன்மன்மதலையுயிர் பகைப்புலத்துக்கவர்வன்” என்று சபதமுஞ் செய்துள்ளது முதலியனபற்றி ‘மலையரின்றான்’ என்றது. தனக்கும் இவனுக்குமுள்ள உறவை அறிந்தால் இங்ஙனஞ்செய்யான் என்பது தோன்ற ‘உறவுமற்றறியமாட்டான்’ என்றார். சிந்தையினையந்திர’ என்றது, இதற்குமுன் பலமகளிர் தாம்தாம் கண்ணனுக்குத்தாயென்றசொல்லி அவனிடம் மிகுந்தபொருள்பெறவிரும்பி வந்து வீண்போயின ராதலால். கொந்து - எதுகைநோக்கிய மெலித்தல். (கருசு)

கரு௭. தம்பியரைந்துபேருந்தனித்தனியேவல்செய்ய வம்பவிழலங்கலோடுமாமணிமகுடஞ்சூட்டி

பம்புவிமுழுதூரீயேயாளலாம்வருகவென்ற

லும்பர் காவணையகையானுன்னுரைமறுத்தானாகில்.

(இ - ன்.) 'தம்பியர் ஐந்து பேரும் - (பஞ்சபாண்டவராகிய) தம்பிமார்க்கு வரும், தனி தனி எவல் செய்ய - வெவ்வேறாகப் பணிவிடை புரிய, வம்பு அவிழ் அலங்கலோடு-நறுமணம்வீசும் மலர்மாலையுடனே, மா மணி மகுடம் குட்டி - பெரிய இரத்தினகிரீடத்தைத் தரித்தி, அம் புவி முழுதும் - அழகிய பூலோகம் முழுவதையும், ரீயே ஆளலாம் - ரீயே தனிப்பட அரசாளலாம்; (ஆகையால்), வருக - (பாண்டவர் பக்கல்) வந்துசேர்ந்துவிடுவாயாக,' என்றால் - என்று சொல்லி (ஆசைகாட்டி) அழைத்தால், (அப்பொழுது), உம்பர் கா அனைய கையான் - (தான் தனில்) தேவர்களது கற்பகச்சோலையை யொத்த கையையுடைய கர்ணன், உன் உரை மறுத்தான் ஆகில் - உன் துவாரத்தைக் கு இசையாமல் தடுத்திடுவானாறு, (எ-று.) - "விசயன் மேல்மறுகணை தொடுக்காவண்ணம் வரம் வேண்டுக" என மேற்கவியோடு குளகமாகத் தொடரும்.

கர்ணன் மிக்க கொடையாளியாதலால், அவனுக்குக் கற்பகவிருகூங்களை உவமை கூறினர். (கடுஎ)

கரு.அ. எரியமுதருந்தக்கானமெரித்தநாளாகன்றுபோன

வரவினையங்கரேகாமானுசுகமாகக்கொண்டன்

வரிசிலைவிசயன் தன்மேன்மறுகணை தொடுக்காவண்ண

மொருவரம் வேண்டுகென்று நுற்றவர்க்குறுதிசூழ்வான்.

(இ - ன்.) எரி - அக்கினி தேவன், அமுது அருந்த - உணவாக உண்ணும் படி, கானம் - காண்டவவனத்தை, எரித்த நாள் - தகித்தகாலத்தில், அகன்று போன - (அங்கிருந்து) நீங்கிச் சென்ற, அரவினே - (தக்குக்குமாரான அசுவசேனனென்னுஞ்சிறு) பாம்பை, அங்கர் கோமான் - அங்கநாட்டார்க்குத் தலைவனான கர்ணன், ஆசகம் ஆக கொண்டான் - அஸ்திரமரகக்கொண்டெள்ளான்; (ஆதலால், அவன்), வரி சிலை விசயன் தன்மேல் - கட்டமைந்த வில்லையுடைய அருச்சுனன்மேலே, மறு கணை தொடுக்காவண்ணம் - அந்த அஸ்திரத்தை இரண்டாம்முறை பிரயோகியாதபடி, ஒரு வரம் வேண்டுக - ஒருவரத்தை (நீ கர்ணனை)க் கேட்டுப் பெறுவாயாக, என்றான் - என்று (குந்திக்கு உபாயம்) கூறினான்: (யாவனெனில்), - உற்றவர்க்கு உறுதி சூழ்வான் - (தன்னை) அடைந்தவர்க்கு நன்மையையே ஆலோசிப்பவனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் ஒருநாள் பூம்பந்தேறிட்டு வீளையாடிக்கொண்டிருக்கையில், அக்கினிபகவான், மிகப்பசித்து அந்தணவடிவத்தோடு வந்து, இந்திரனது காவற்காடாய் யாவர்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிலவுலகத்தி லிருக்கின்ற காண்டவவனமென்னும் பூந்தோப்பை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விருந்திடவேண்டு மென்று வேண்ட, கிருஷ்ணர்ச்சுனர்கள், அங்கேபுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர் முதலிய துஷ்டர்களை அழித்தருளவேண்டு மென்னும் நோக்கத்தால், 'நீ இதனைப்புகி' என்று இசைந்து அளிக்க, உடனே நெருப்புப்பற்றி எரித்ததென்பது கதை. ஆசகம் என்னும் வடசொல்லுக்கு - வினாவிற்கெல்லவென்று பொருள்; ஆசு - துரிதமுணர்த்தம் வடமொழியிடைச்சொல். அப்பொழுது அக்கினிபகவானால் அருச்சுனனுக்குக் காண்டவமென்னும் வில் முதலியன கொடுக்கப்பட்டமையும், அக்கினி எரிப்பதற்கு அருச்சுனன் அப்பொழுது தனது வில்வல்லமையைக்கொண்டு மிக உதவி செய்து நின்றமையும் தோன்ற, இங்கு 'வரிசிலைவிசயன்' என்றார். (1)

[இதுவும், மேற்கவியும் - ஒருதொடர்: அதுகேட்ட சூந்தி வருந்திக்கூறுதல்.]

கரு.க. மன்றலந்தெரியல்வெய்யோன் மதலையென்மைந்தனென்ப

தன்மெனக்குரைத்தாயினவனுடன னுகவொட்டேன்

சென்றுயிரொழிக்குமாறுசெருவினை விளைத்துப்பின்னை
யின்றெனக்குரைத்தாயையாவென்னினைந்தென்செய்தாயே.

(இ - ன்.) மன்றல் அம் தெரியல் வெய்யோன் மதலை - பரிமளமுள்ள
அழகிய பூமாலையுடைய சூரியனதுகுமாரனாகவழங்கப்படுகிற கர்ணன்,
என் மைந்தன் என்பது-எனதுபுத்திர னென்ற செய்தியை, அன்று எனக்கு
உரைத்தாய் ஆயின்-முன்னமே எனக்குச் சொல்லியிருந்தாயானால், அவனு
டன் அணுக ஒட்டேன்-அத்துரியோதனனுடனே(இக்கர்ணனைச்)சேரச்செ
ய்யாதிருப்பேன்;சென்று உயிர் ஒழிக்கும் ஆறு செருவினை விளைத்து-(போர்
க்களத்திற்) போய் உயிரைமாய்த்துக்கொள்ளும்படி போரை மூட்டிவிட்டு,
பின்னை - அதன்பின்பு, இன்று - இப்பொழுது, எனக்கு-உரைத்தாய் -
(நீ இந்தச்செய்தியைக்) கூறினாய்; ஐயா-ஐயனே! என் நினைந்து என் செய்
தாய் - என்ன எண்ண மெண்ணி என்ன காரியஞ் செய்தாய்?(எ-று.)-இது
தகுதியன்று என்றபடி.

தெரியல் - விளங்குதல்; விளங்கும்மாலுக்குத் தொழிலாகுபெயர்; அல்-
கருத்தாப்பொருள்வகுதியெனினும் அமையும். அவனு-ன் நணுக என்றும்
பதம்பிரிக்கலாம். ஐயா என்று மருகனைக் கூறினது, அன்புபற்றிவந்த மாபு
வழுவமைதி. ஈற்று ஏகாரம் - இரக்கம். (ககக)

கக௦. கான்பட்டகனலிற்பாயுங்கடுங்கணைவிலக்கினேனேல்
வான்பட்டபுரவித்தேரோன்மகன்படுமகவான்மைந்தன்
றான்பட்டமடியுஞ்சென்றுதடாதினியிருந்தேனாகில்
யான்பட்டகொடுமைநன்றென்றென்பட்டாளிரங்கவீழ்ந்தாள்.

(இ - ன்.) காண் - காண்டவனத்திலே, பட்ட-பற்றின, கனலின்-அக்
கினியினின்றும், பாயும்-(வெளியிற்புறப்பட்டுச்) செல்லலுற்ற, கடுங் கணை -
கொடுமையான நாகாஸ்திரத்தை, விலக்கினேன் ஏல் - (இரண்டாம்முறை
அருச்சுனன்மேற் பிரயோகிக்காதபடி கர்ணனைத்) தடுத்தேனானால், வான்
பட்ட புரவி தேரோன் மகன் படும் - ஆகாயத்திற்செல்லுகிற குதிரையைப்
பூட்டிய தேரையுடைய சூரியனது குமாரனாக கர்ணன் இறப்பான்; இனி
சென்று தடாது இருந்தேன் ஆகில் - இப்பொழுது போய் (அந்தஅஸ்திரத்
தை)த் தடுக்காமலிருந்தேனானால், மகவான் மைந்தன் தான் பட்டு மடியும்-
இத்திரகுமாரனாக அருச்சுனன் தான் அந்தஅஸ்திரம்பட்டு இறப்பான்;[இங்
கனம் இருவகையிலும் எனக்குத் தீதாய்முடிகிறது]; (ஆதலால்), யான்
பட்ட கொடுமை-நான் அடைந்த கொடியநிலைமை, நன்று - நன்றாயுள்ளது!
என்று - என்றுசொல்லி,(குந்திதேவி), என் பட்டாள்-என்னபாடுபட்டாள்?
(எனின்), இரங்கி வீழ்ந்தாள் - புலம்பிக்கொண்டு கீழேவிழுந்திட்டாள்.

கான்பட்டகனலின்பாயும் என்பதற்கு-நாட்டுத்தீப்போல உக்கிரமாகப்
பாய்கிறஎன்றும் உரைக்கலாம். என்பட்டாள் என்பது, மிகுந்ததுன்பமடை
ந்தாள் என்பதை விளக்கும். நன்று - தீதுஎன்றபடி; பிறகுறிப்பு. (கக௦)
[இதுவும், அடுத்தகவியும் - கண்ணன் சிலகூறிக் துந்தியைத்தேற்றியதல்.]

ககக. தேக்குந்தியகிலுஞ்சாந்துஞ்சிந்தூரீந்திருழ்செல்வக்
கோக்குந்தியரசன்பாவைகுலைந்தமுங்கொடுமைகண்டு
மீக்குந்தியுறிகடோறும்வெண்ணெயுந்தயிருமுண்ட
வாக்குந்திமலரோன்பின்னுமனத்தளர்வகற்றினானே.

(இ - ன்.) தேக்கு - தேக்குமாக்களை, உந்தி - தள்ளி, அகிலும் - அகிற்
கட்டைகளையும், சார்தும் - சந்தனமாக்களையும், சிந்தும் - அடித்துக்
கொண்டவருகின்ற, நீர் - நீர்வளமுள்ள, நதி - ஆற்றினால், குழ்-குழப்பட்ட,
செல்வம் கோ - பொருளையும் சிறப்பையுமுடைய, குந்தி - குந்திதேசத்து,

அரசன்-அரசனுடைய, பாவை-பெண்ணை குந்திதேவி, குலைந்த - மனநிலை கலங்கி, அழும் - புலம்புகிற, கொடுமை-கொடியநிலைமையை, கண்டு - பார்த்து, —மீ குந்தி - (உயரமான எணி உரல் முதலியவற்றின்) மேல் ஏறி உட்கார்ந்து, உறிகள்தோறும் வெண்ணெயும் தயிரும் உண்ட - (இடையர்களது) உறிகளிலெல்லாமுள்ள வெண்ணெயையும் தயிரையும் அமுதசெய்தருளிய, வாக்கு - திருவாய்மலரையும், உந்தி மலரோன் - திருநாபித்தாமரை மலரையுமுடைய கண்ணன், பின்னும் மனம் தளர்வு அகற்றினான் - மீண்டும் (அவளது) மனத்தளர்ச்சியை நீக்கியருளினான் ; (எ - று.)

கீழ் கடுக - ஆங்கலியில் அவளதுதுன்பத்தைத் தேற்றினமை ஒருகால் கூறப்பட்டதனால், இங்கு 'பின்னும்' என்றார். தேக்குமுதலியன-மலைபடுபொருள்கள். மலையிலிருந்து உற்பத்தியாகும் நதியாதலால், குறிஞ்சிலிப்பொருள்களை அங்குநின்ற கொழித்துக்கொண்டு வருவதாயிற்று. குந்தி - யதகுலத்துச் சூரராசனது மகள்; இவளைத் தந்தை தனது நண்பனும் அபுத்திரனுமாகிற குந்திபோசுதேசத்தரசனான குந்தியென்பவனுக்குத் தத்துக்கொடுத்திருந்ததனால், 'குந்தியரசன்பாவை' என்றார். இவளுக்கு, இதுபற்றியே, குந்தியென்று பெயர். பிருதை யென்பது, இவளது இயற்பெயர். உறி - உறப்படுவதென்னும் பொருளில், இன்னுஞ் செயப்படுபொருள்விசுதி பெற்றபெயரென்பர், வாக்கு - வடசொல், வாக்குமலர், உந்திமலர் என இரண்டிக்கும் மலர் என்பதைக் கூட்டிக். "சேயாறு, தேக்குந்திச் சந்திடறிச் சேயனைக்குந்தண்பிணைஞ், மாக்குந்திக் கோமான் மகள்" என்ற பாரதவெண்பாவோடு இதனை ஒப்பிடுக. (கசுக)

கசுஉ. பைவருந்தலைகளைந்துபடைத்தபன்னகமேபோல
வைவரும்படுதனன்றேவங்கர்கோன்படுதனன்றே
வுய்வருஞ்சமரிலாவியொருவர்போயொருவருய்யார்
வைவருந்துயரமாறிநடப்பதேசருமமென்றான்.

(இ - ள்.) (மனத்தளர்வகற்றின கண்ணன் அக்குந்தியை நோக்கி), — 'பைவரும் - படத்தோடு பொருந்தின, ஐந்து தலைகள் - ஐந்து தலைகளை, படைத்த - பெற்ற, பன்னகமே போல - பாம்புபோல, ஐவரும் - பாண்டவர் ஐந்துபேரும், படுதல் - இறத்தல், நன்றே - நல்லதோ? அங்கர் கோன் - அங்கநாட்டார்க்கு அரசனாகிய கர்ணனொருவன், படுகல்-இறத்தல், நன்றே - நல்லதோ? உய்வு அருஞ் சமரில் ஆவி ஒருவர் போய் ஒருவர் உய்யார் - தப்பிப்பிழைத்தலரிதாகப்பெற்ற யுத்தத்தில் (பஞ்சபாண்டவருள்) ஒருவர் இறக்க (மற்றைநால்வரில்) ஒருவரும் பிழைத்திரார்; (ஆதலால்), வைவரும் தயரம் மாறி நடப்பதே-(நீ) மனத்தளர்கிற துன்பம் நீங்கி (க்கண்ணன்பக்கல்) செல்வதே, கருமம் - (செய்தற்குரிய) தொழிலாம்,' என்றான் - என்றுகூறினான்.

கர்ணன் சமாதானத்தில் பாண்டவரோடு கூடாவிடின், உன்மக்கள் அறுவருள் கர்ணனாவது அருச்சுனனாவது இறத்தல் தின்னம்: அவ்விருவருள் அருச்சுனன் இறப்பானாயின் அது, மற்றைநால்வர்பாண்டவரும் அழிதற்குக்காரணமாய் முடியும்; ஆதலால், அதனினும் கர்ணனொருவன் இறப்பதே மேல்: ஆகையால், அவனைப் பாண்டவரோடு கூட்டுதற்கும், கூட்ட முடியாவிடின் நாகால்திரத்தை இரண்டாமுறைசெலுத்தாதபடிவரங்கேட்டற்குமாகச் செல்வதே தகுதியானதொழிலெனக்கண்ணன் உறுதிக்கூறினான். இப்பாட்டின் முதலடியும், மூன்றாமடியும்-பஞ்சபாண்டவர் உடல்வேறும் உயிரொன்றும் என்னும்படி அந்தியோந்ரியமாயிருப்பவர் என்பதை விளக்கும். தலைகளைந்துபடைத்த பன்னகம் - ஐந்தலைநாகம். உய்வு அருஞ்சமர்-நேராதபடி தப்புவித்தற்குக் கூடாத போர் என்றமாம். தயரம் ஆறி என்றும் பிரிச்சலாம். ஓகாரங்கள் - வினாவகையால், முன்னது நன்றன் மென்றும்,

பின்னது நன்றே யென்றும் உணர்ந்தும். போய் என்பதைப் போக என்னுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபாகக் கொள்க. “ஐவர்க்குமோருயிரே யைந்துறு ப்புமாதலா, வைவருஞ்சாகை யழகிதோ—வைவே, லொருவனுமேசாகையழ கன்றோவென்றான், திருமகன்சேர்மார்பன்சிறந்து” என்றார் பாரதவெண்பா விலும். (கசுஉ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - துரியாஸ்தமனவருணை.]

கசுந. காளமா முகிலின்மேனிகரியநாயகனுந்தேற்றி
மீளமாதவத்தின் மிக்கவிதூரன் வாழ்மனையினெய்த
வாளமால்வரையில்வெய்யோன் குறுகின் வருணன் திக்கி
னீளமால்யானை நெற்றிநிறத்தசெந்திலகம்போன்றே.

(இ - ள்.) காளம் மா முகலின் - கரியபெரியமேகம்போல, மேனிகரிய - திருமேனிரிதம் கறுத்துள்ள, நாயகனும் - கண்ணிரானும், —தேற்றி - (இங் கனம் குந்தியைச்) சமாதானப்படுத்தி அனுப்பிவிட்டு, —மாதவத்தின் மிக்க விதூரன் வாழ் மனையின் - சிறந்தவவத்தில்குந்தவிதூரன் வசிக்கிற திருமாளி கையிலே, மீள எய்த - மறுபடியும் போய்ச்சேர, —வெய்யோன் - சூரியன், நீளம் மால் யானை நெற்றி செம் சிறத்த திலகம் போன்று - நீட்சியையுடைய பெரியதொரு யானையினது நெற்றியிலமைந்த சிவந்தநிறத்தையுடைய (சிந் தாரத்) திலகத்தை யொத்து, வருணன் திக்கில் - வருணனைத் தெய்வமாக வுடைய மேற்குத்திக்கிலே, வாளம் மால் வரையில் - பெரியசக்கரவாளகிரி யில், குறுகின் - போய்ச்சேர்ந்தான் [அஸ்தமித்தா நென்றபடி]; (எ - று.)

உவமையணி. மேற்குத்திக்கில் அஸ்தகிரியை யடைந்தா நென்பதைச் சக்கரவாளகிரியில் ஒரு பகுதியை அடைந்தா நெனக் கூறியது. ‘மாதவத் தின்மிக்க’ என்ற அடைமொழியை விதூரனாக்காவது, மனைக்காவது கூட்டுக. வாள எனப் பதம்பிரித்து, வாள் என்பதன்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்ச மாக் கொண்டு, ஒளியையுடைய என்றமாம். அஷ்டதிக்காலகருள், மேற் குத்திக்குத்தலைவன், வருணன். திலகம் - இங்கே, வட்டவடிவமான நெற்றிப் பொட்டு. கண்ணன் விதூரன்மனையிற் சேர்கையில், சூரியன் வாளமால்வரை யிற்குறுகின் என உடனிகழ்ச்சிப்பொருளைத் தருதலால், எய்தவென்னுஞ் செயவெனெச்சம் - நிகழ்காலத்தது. (கசுந.)

கசுச. நாற்றிசையுலகுதன்னினான்மறையுணர்ந்தோர்தாமும்
போற்றிசைமாலையென்னும்பொற்புடையணங்குவைக
மாற்றிசைவிலாதசெம்பொன்மண்டபந்தன்னிலாதி
மேற்றிசைக்கடவுளிட்டவெயின்மணிப்பீடம்போன்றான்.

(இ - ள்.) நால் திசை - நான்கு திக்குக்களுக்கும் உட்பட்ட, உலகுதன் னில் - உலகத்திலுள்ள, நால் மறை உணர்ந்தோர்தாமும் - நான்குவேதங்களை யறிந்த அந்தணர்களெல்லோரும், போற்று இசை - துதிமொழியைக் கூறப் பெற்ற, மாலே என்னும் - சந்தியென்கிற, பொற்பு உடை அணங்கு - அழகை யுடைய சிறந்த தெய்வப்பெண், வைக - வீற்றிருக்கும்படி, மாற்று இசைவு இலாத செம் பொன் மண்டபந்தன்னில் - உரைமாற்றுக் கூறுதற்குமுடியாத [மிகவும்மாற்றுயர்ந்த] சிவந்தபொன்னினாலாகியதொருமண்டபத்திலே, ஆதி மேல் திசை கடவுள் - பழமையான மேற்குத்திக்குத்தலைவனான வருண தேவன், இட்ட - போகட்ட, வெயில் மணி பீடம் - வெவ்விய ஒளியையுடைய இரத்தினமயமானதொரு ஆசனவட்டத்தை, போன்றான் - (அப்பொழுது சூரியன்) ஒத்தான்; (எ - று.)

உவமையணி. சந்தியாகாலங்களில் அந்தணர்யாவரும் வேதமந்திரங்க ளைச்சொல்லி நமஸ்காரம் முதலியன செய்து வைதிகச்சடங்கு புரிதலால்,

‘கான்மறையுணர்ந்தோர்தாமும் போற்றிசை மாலை’ என்றது. ஸந்த்யா என்பது-வடமொழியிற் பெண்பாற்சொல்லாதலால், அதனை ‘மகன்’ என்றது மிக ஏற்கும். மாற்றிசைவிவாத செம் பொன் - பத்தரைமாற்றற்கு மேற்பட்ட தங்க மென்றபடி. மண்டபம் - அந்திச்செவ்வானததுக்கும், அதிலிட்ட பல காற்பீடம் - ஆயிரங்கதிரிரவிக்கும் உவமை. “பொற்பே பொலிவு” என்னுந் தொல்காப்பியத்தால் பொற்பு - அழகுணர்த்தும் உரிச்சொல்லாம்; இனி, இது-பொன் பு எனப் பகுதியும் விசுவியமாகப் பிரிந்து, பொன்னின் தன்மையென்றும் பொருள்படும். இப்பாட்டில், ‘ஆகி’ என்பதற்கு- (தேவருள்) முதல் வஞன சூரிய நென்று உரைத்து, அதனை- ‘போன்றான்’ என்பதற்கு எழுவாயாக்குவாரு முளர். (கசஉ)

[இது-அவ்வந்திப்பொழிதில் இயல்பாகத் தாமரை துவிலையும், செவ்வல்லி மலர்தலையும் வருணிப்பது.]

கசரு கொண்டமென்சிறைவண்டென்னுங்கொழுநருக்கிடங்கொடாமன், முண்டகக்குலத்துமாதர்முகங்குவிர்தூடிநிற்பக், கண்டெதிரிநின்றகாதற்கயிரவக்கணிகைமாதர், வண்டுமிறைநின்றதுங்கள் வாய்மலர்ந்தழைக்கலுற்றார்.

(இ - ள்.) மெல் சிறை வண்டு என்னும் - மென்மையான இறகுகளையுடைய வண்டுகளாகிய, கொண்ட கொழுநருக்கு - (தம்மை உரிமைப்பொருளாகப்) பெற்ற கணவருக்கு, இடம் கொடாமல் - (தம்பக்கல்வந்தசேரஇணங்கி) இடம்தராமல், முண்டகம் குலத்து மாதர் - தாமரைகளாகிய குழிப்பெண்கள், ஊடி-ஊடல்கொண்டு, முகம் குவித்து கிற்ப-முகம்வாடிநிற்க. - கண்டு - (அச்செய்தியைப்) பார்த்து, (இதுவே தமக்கு நல்லசமய மென்று அறிந்து), - எதிரிநின்ற கயிரவம் காதல் கணிகை மாதர்-எதிரிலிநின்ற செவ்வல்லிகளாகிய ஆசைசாட்டும் வேசைமகளிர், வள் துறை நின்று - அழகிய இறகுகுதுறைகளிலே நின்று, தங்கள் வாய் மலர்ந்து அழைக்கல் உற்றார் - தங்கள் (பூவாகிய) வாயைத் திறந்து (வண்டுகளாகிய அப்புருஷரை) அழைக்கத்தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)

கருத்து-வெளிப்படை. உருவகவணர். வண்டுக்கு ‘மென்சிறை’ என்ற அடைமொழி கொடுத்ததற்கு ஏற்ப, கொழுநரை அழகியமேனியையுடையவரெனக் கருதுக. துறை - நீர்க்கரையும் வாயில்முன்னிடமுமாம். குவஸ்திரீகள் கணவரோடு சிறித்பிணங்கின சமயம் பார்த்து அவ்வாடவரை விலைமாதர் தாம் இழுத்து வசப்படுத்தத் தலாகிய உலகவியல்பு, இதில் உணர்த்தப்பட்டது. ஊடல் - கணவன்மனைவியருள் விளையாட்டுவகையாலுண்டாகுஞ் சிறுகலகம். (கசரு)

[இதுவும், மேற்கவியும் - சந்திரோதயவருணனை.]

கசக. கானெலாமலர்ந்தமுல்லைககன மீதெழுந்ததென்னவானெலாம்வயங்குதாரைநிரைநிரைமலந்துதோன்றவேனிலான்விழுவின்வைத்தவெள்ளிவெண்கும்பமென்னத்துநிலாமதியம்வந்துகுணதிசைத்தோன்றிற்றம்மா.

(இ - ள்.) கான் எலாம் மலர்ந்த முல்லை - காகுகளிலெல்லாம் மலர்ந்த முல்லைமலர்கள், ககனம் மீது எழுந்தது என்ன-ஆகாயத்தின்மேல் எழுந்த தோன்றினால் அதுபோல, வான் எலாம் வயங்கு தாரை - ஆகாயமுழுவதிலும் விளங்குகிற நட்சத்திரங்கள், நிரை நிரை மலர்ந்து தோன்ற-வரிசைவரிசையாக விளங்கி (வெண்ணிறமாக)க் காணப்பட, - வேனிலான் விழுவின் வைத்த வெள்ளி வெண் கும்பம் என்ன - வசந்தகாலத்துக்கு உரிய மனமதனது உத்பலகாலத்தில் (மங்களகரமாக) வைக்கப்பட்ட வெள்ளியி

லாலாகிய வெண்ணிறமான பூர்ணகும்பம்போல, தூ நிரா மதியம் வந்து குணதிசை தோன்றிற்று-சுத்தமான நிராவையுடைய பூர்ணசந்திரமண்டலம் வந்து கிழக்குத்திக்குள் உதித்தது; (எ - று.)—அம்மா - ஈற்றசை.

முன்னிரண்டடி - நட்சத்திரப்பிரகாசமும், பின்னிரண்டடி-சந்திரோதயமும் கூறிற்று. வேனில் - இங்கே சித்திரையும் வைகாசிபு மாகிய இன வேனிற்பருவம். அக்காலத்தில் மண்மதனுக்குப் போர்த்தொழிலில் ஊக்க மிகுதி உண்டாதல்பற்றி, அவனுக்கு 'வேனிலான்' என்று பெயர். வேனிலான் விழவுக்குரியகாலம் - இரவு.கும்பம் - ருடம்; வடசொல். விழவு - விழா என்பதன் விகாரம். உவமையணி. (கசுந)

கசுந. தூவியனிலவுதோன்றத்துணைவரைப்பிரிந்தோர்கண்கள் காவியுமாம்பலும்பைங்கருவிளமலரும்போன்ற மேவியமகளிர்கண்கண் மீனெறிபரவையேழுந் தாவியலுழையுங்காதற்சகோரமும்போன்றமாதோ.

(இ - ள்.) தூ இயல் நிலவு தோன்ற - சுத்தமான தன்மையையுடைய சந்திரகாந்தி விளங்குகையில், துணைவரை பிரிந்தோர் கண்கள் - கணவரைப்பிரிந்த மனைவியரது கண்கள்; (இராமுழுவுதல் துண்குவதின்றி மூடாமலிருத்தலால்), காவியும் ஆம்பலும் பை கருவிள மலரும் போன்ற-நீலோற்பலமலர்களையும் ஆம்பல்மலர்களையும் குளிர்ந்தகருவிளமலர்களையும் ஒத்தன; மேவிய மகளிர் கண்கள் - (கணவரைக்) கூடியுள்ள மனைவியரது கண்கள், (நிராவைக்கண்டு மிகக்களித்தலால்), மீன் எறி பரவை ஏழும் - மீன்களைவீசுகிற ஏழுகடல்களையும், தாவு இயல் உழையும் - தாவிப்பாயுத்தன்மையையுடைய மான்களையும், காதல் சகோரமும் - (நிராவில்) விருப்பத்தையுடைய சகோரப்பட்சிகளையும், போன்ற - ஒத்தன; (எ - று.)—மாதா, ஐ - ஈற்றசை.

இச்செய்யுள் - நிராத்தோற்றத்தில் விரகிகளுக்குத் துன்பமும், மற்றையோர்க்கு இன்பமும் உண்டாதலைக் கூறியது.

ஆணுக்குப் பெண்ணும், பெண்ணுக்கு ஆணுத் துணையாதல்பற்றி, 'துணைவரைப்பிரிந்தோர்' என்ற சொல்லில், நாயகியரைப்பிரிந்த நாயகரும் அடங்குவ ராயினும், பின்வாக்கியத்தில் 'மேவியமகளிர்' என வந்ததனால், அது நோக்கி, தலைவரைப்பிரிந்த தலைவிய ரென்று உரைக்கப்பட்டது. காவியுதல் மலர்கள் இராமுழுவுதல் குவியாதன்னவையும், கடல் முதலிய பொருள்கள் சந்திரனைக்கண்டுகளிப்பவையுமாம். சகோரம்-நிலவையுணவாக்கொள்வதொரு பறவைவிசேஷம்; வடசொல். தூ வியல் நிலவு எனப்பிரித்து, வியல்-பார்த்த என்று முரைக்கலாம்; "வியலென்கிளவியகலப்பொருட்டே" என்பர் தொல்காப்பியனார்; அது-உரிச்சொல். உழையென்றது, சந்திரனிடத்துள்ள மாணை யாகலாம். (கசுந)

[இது - கவிக்கூற்று.]

கசுந. அரவியலல்குலாருமகிழ்நருமன்புகர
விரவியவமளியெய்திவிதிமாநகரியெங்கும்
பரவையினியிர்த்தவோதையமர்ந்தபின்பரித்தேர்வேந்த
னிரவிடைச்சூழ்ந்தவண்ணமின்னதென்றியம்புகின்றம்.

(இ - ள்.) அரவு இயல் அல்குலாரும்-பாம்பின்படம்போன்ற அல்குலையுடைய மகளிர்களும், மகிழ்நரும் - கணவர்களும், அன்பு கூர - அன்புமிக, விரவிய அமளி எய்தி - பொருந்தினசயனத்தையடைந்து, விதி மாநகரி எங்கும்-நெடுந்தெருக்களையுடைய பெரிய அப்பட்டணமுழுவதிலும், பரவையின் நிமிர்ந்த ஒதை-கடலொலிபோல மிகுந்துள்ளதாகிய ஓசை, அமர்ந்த பின் -

அடங்கியபின்பு,—இரவுஇடை-ஈரோத்திரியிலே, பரிதேர் வேந்தன் - ருதி
ரைகளைப்பூட்டித் தேரையுடைய துரியோதனராசன், சூழ்ந்த வண்ணம் -
ஆலோசித்தவிதத்தை, இன்னது என்று இயம்புகின்றும் - இத்தன்மையதெ
ன்று கூறத்தொடங்குகிறோம்; (எ - று.)—அதனை, மேற் பதினான்கு கவி
களிற் காண்க.

மகிழ்நர் - மகிழ்ச்சியுள்ளவர்; ந்-பெயரிடைநிலை. எய்தி - எய்தவெனச்
செய்வெனச்சொல் திரிக்க. எள்ளிரவில்ஜனங்கள்ஒலியடங்குதல், இயல்பு.

துரியோதனன்முதலியோர் இரவிற்கேய்த சதியாலோசனை.

[துரியோதனன்முதலியோர் ஆலோசனையையச் சபாமிண்டபமடைதல்.]

கூகூக. தந்தையுந்தம்பிராருங்கன்ன னுஞ்சகுனிதா னுஞ்
சிரந்தையிற்றெளிந்தகல்விச்செழுமதியமைச்சர்தாமு
முந்தரவுயர்த்தகோமானேவலான் முழுதுமெண்ணி
மந்திரமிருப்பான்வந்தோர்மண்டபங்குறுகுகுரே.

(இ - ன்.) தந்தையும் - பிதாவான திருதராட்டிரனும், தம்பிராரும் -
தம்பியான (துச்சாசனன்முதலிய)தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும், கன்ன
னும்—சகுனிதானும்—,சிரந்தையில் தெளிந்த கல்வி செழு மதி அமைச்சர்
தாமும் - மனத்திலே ஐயந்திரிபற அறிந்த கல்வியையும் சிறந்தநுண்ணறி
வையு முடைய மந்திரிகளும், முத்து அரவு உயர்த்த கோமான் வலால் -
சிறந்த பாம்புக்கொடியை உயரஎடுத்த துரியோதனராசனது கட்டளையி
னால், முழுதும் எண்ணி மந்திரம் இருப்பான் - நன்றாகஆராய்ந்து ஆலோ
சனைசெய்திருக்கும்பொருட்டு, ஓர் மண்டபம் வந்து குறுகினார் - ஒருமண்ட
பத்தை வந்துஅடைந்தார்கள்; (எ - று.)

வலால் வந்துகுறுகினார் என இயையும். இருப்பான்-பானீற்றுஎதிர்
காலவினையெச்சம். கல்வியாலும் செழுமதியாலும் தாம்தெளிந்த பொருள்
களைத் துரியோதனனிடத்து அச்சத்தால் வெளிக்கூறுது நிற்பவ ரென்பது
தோன்ற, 'சிரந்தையிற் தெளிந்த கல்விச் செழுமதி யமைச்சர்' என்றார்.
முத்து உயர்த்த என இயைத்து, முன்னிடத்திலே உயரஎடுத்த என்றும்
உரைப்பர். மந்திரம் - வடசொல். ஓர்மண்டபம்-இரகசியஆலோசனைச்சபை.

[துரியோதனன் மந்திரையோரை வினாவுதல்.]

௧௪௭. தீதறுமதிவல்லோரைச்செழுமதிக்குடையானோக்கிப்

பாதவவனத்திற்போனபாண்டவர் தம்மைமீண்டு

மேதகவழைத்துநாடுவேண்டியினென்றுமூட்டும்

யாதவன்றனித்துவந்தானென் செய்வதியம்புமென்றான்.

(இ - ன்.) செழு மதி குடையான் - கலைகிறைந்த பூர்ணசந்திரன்போ
ன்றவெண்கொற்றக்குடையையுடையதுரியோதனன்,—தீது அறு மதி வல்
லோரை கோக்கி - குற்றமற்ற அறிவில்வல்ல தந்தைமுதலியோரைப் பார்
த்து, 'பாதவம் வனத்தில் போன - மரங்கையுடைய காட்டிற்குச் சென்ற,
பாண்டவர்தம்மை - பாண்டவர்களை, மேதக அழைத்து - மேன்மையாகக்
கூப்பிட்டு,நாடு மீண்டும் வேண்டியின்வன்று-(உலகங்காட்டை)மறுபடியிரும்
பித்தோள்களென்று சொல்லி, மூட்டும்-கலகத்தையுண்டாக்குகிற, யாத
வன் - யதருவத்தவனாகிய கண்ணன், தனித்து வந்தான் - தனியான
இங்குவுத்தள்ளானோ? என் செய்வது-(சாம் இப்பொழுது) என்னசெய்
வதற்கது? இயம்பும் - சொல்லுங்கள்,' என்றான்-என்றுகூறினான்; (எ-று.)

பாதபம் - வடசொல்; காலால் கைக்குடிப்ப தென்று பொருள்; பாத
ம் - அடி; "கின்று, தவிர வளர்த்தென்கு தாளுண்டகைரத், கலையாவேகான்

தருதலால்” என்பதன் காண்க. மேதக-மேன்மைபொருத்த; கௌரவமாக
என்றபடி. மே - மேன்மையென்னும் பண்பி னடி. (கஎ0)

[திருநாட்டிரான் ‘கண்ணனைக்கொல்லவேண்டு’ என்றுகூறுதல்.]

கஎக. பொரும்படைமைந்தன்கூறத்தந்தையும்பொருந்தச்சொல்வா
விரும்புவிவலையிற்பட்டால்விவரோவெயினரானோர்
வரம்பில்வெஞ்சேனையோமெவளைந்தினிமாயன் றன்னைக்
கரும்பொழுதகலுமுன்னேகொல்வதேகருமமென்றான்.

(இ - ள்.) பொரும்படைமைந்தன் கூற - போர்செய்தற்குரிய சேனை
யையுடையருமாரான துரியோதனன் இவ்வாறுசொல்லல்;—தந்தையும்-பிதா
வான திருநாட்டிரானும்;—பொருந்த சொல்வான் - (தன்மகன்மணத்தற்கு)
இசையும்படி கூறபவனும்; ‘இரும் புலி வலையில் பட்டால் - பெரியபுலியொ
ன்று(தானாகவந்து)வலையிலே அகப்பட்டுக்கொண்டால், எயினர்ஆனோர்-வே
டர்களானவர்கள், விடுவரோ - (அதனைக்கொல்லாமற்) புறத்திச்செல்லவிட்
டிவொர்க்களோ? [விடாரன்றோ?]; (ஆதலால்), இனி - இப்பொழுது, கரும்
பொழுது அகலும் முன்னே - (இருளாற்) கரிய இவ்விராப்பொழுது கழியு
முன்னமே, மாயன் தன்னை - கண்ணனை, வரம்பு இல் வெம் சேனையோமெ
வளைந்து-எல்லையில்லாத கொடியசேனையுடனே (சென்று)குழித்து, கொல்வ
தே - கொன்றுவிடுவதே, கருமம் - செய்யத்தக்கதொழில், என்றான்-என்று
கூறினான்; (எ - று.)

எடுத்துக்காட்டுவமைபணி. படை - ஆயுதமுமாம். இரும்புலிஎன்றது-
வலையிறச்சிக்குவிக்கவொண்ணாதபுலியென்றபடி. வளைந்து-முற்றுக்கெய்து.
இருளின்கருமை, பொழுதினமேல் ஏற்றப்பட்டது. பகலிற் கொல்லமுடி
யாது என்பான் ‘கரும்பொழுதகலுமுன்னே’ என்றும், தனியே கொல்லமுடி
யாது என்பான் ‘வரம்பில்வெஞ்சேனையோமெவளைந்து’ என்றும் கூறினான்.
[குதுமுதல் முன்றுகயிகள் - அதனை விரிநீண்டு தடுத்ததைக் கூறுவன.]

கஎஉ. கண்ணிலா னுரைத்த மாற்றங்கேட்டதுங்காவலோரின்
மண்ணிலாரிதற்குமுன்பு துதரைவளைந்துகொன்ற
ரெண்ணிலாவிர்தவெண்ணமெவ்வுழிக்கற்றதென்று
வெண்ணிலா முறுவல்செய்து விகன்ன னும்விளம்பலுற்றான்.

(இ - ள்.) கண் இலான் உரைத்த மாற்றம்-ஊனக்கண்ணோடு ஞானக்
கண்ணு மில்லாத திருநாட்டிரான் (இவ்வாறு) சொன்ன வார்த்தையை,
கேட்டலும்-கேட்டவளவிலே, -விகன்னனும்-விகர்ணனென்னுந்துரியோத
னன் தம்பியும்;—‘மண்ணில் - உலகத்தில், காவலோரில்-அரசர்களுள், இத்
ற்கு முன்பு—, துதரை வளைந்து கொன்றார் - துதுவந்தவரைச் சூழ்ந்து
கொலைசெய்தவர், ஆர் - யார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; என் இலா இந்த
எண்ணம் - ஆலோசனையில்லாத இந்த நினைப்பு, எ உழி கற்றது - எத்த
இடத்தினின்று அறிந்துகொண்டது?’ என்று—, வென் நிலா முறுவல் செ
ய்து விளம்பல் உற்றான் - வெண்ணிறமான சந்திரகாந்திபோல வெள்ளிய
புன்சிரிப்பைச் செய்து கூறத்தொடங்கினான்; (எ-று.)—அதனை, மேலிரண்டு
கவிகளிற் காண்க.

விகன்னன் - விகர்ணன்: வடசொற்றிரிபு; இவன்-துரியோதனனது
இறுதித்தம்பி: இராவணன் தம்பியருள் விபீஷணன்போல, நீதினை நன்கு
உணர்ந்த நியாயவழியையேபேசுகிற நற்குணமுடையவன்; கீழ்ச் சூதுபோர்
நடந்தகாலத்தில் துரியோதனனேவலால் துச்சாதனன் திரௌபதியைமுடி
பிடித்திழுத்துவந்தபொழுதும்இவன் நீதியெடுத்துக்கூறினான்: இதுபற்றியே,
மேல் புத்தத்தில் வீமன் இவனை விதியாற் கொல்லவேண்டிய பொழுதும்

மிகஇரங்குமாறு காண்க. இங்கே, நகைப்பு - தந்தையதபேதைமைகோக்கி யுண்டானது. 'எண்ணிலாவிந்தவண்ணமெவ்வழிக்கேற்றது' என்றும் பாடம். எண்ணிலா - நினைக்கத்தகாத என்றபடி. (கஎஉ)

[கொல்லத்தகாதவர்.]

கஎ௩. மூத்தவரினையோர்வேதமுனிவரர்பிணியின்மிக்கோர்
தோத்திரமொழிவோர்மாதர் தூதரென்றிவரைக்கொல்லிற்
பார்த்திவர்தமக்குவேறுபாவமற்றிதனினில்லை
பூத்தெரிதொடையாய்பின்னுநரகினும்புகுவரென்றான்.

(இ - ன்.) 'பூ தெரிதொடையாய் - மலர்களாலமைந்த விளங்குகின்ற மாலையையுடையவனே!—மூத்தவர் - முதியவர்களும்; இனையோர் - இளம் பிராயமுள்ளவர்களும், வேதம் முனிவார் - வேதங்களையறிந்த பிராமணச் சிரேஷ்டர்களும், பிணியில் மிக்கோர்—நோயில் மிகுந்தவர்களும், தோத்திரம் மொழிவோர் - ஸ்துதிபாடகர்களும், மாதர் - மகளிரும், தூதர் - தூதர்களும், என்ற இவரை—என்று சொல்லப்பட்ட இவர்களை, கொல்லின் - கொன்றால், பார்த்திவர்தமக்கு - அரசர்களுக்கு. இதனின் - இதுபோல (க்கொடிய), வேறு பாவம்—, இல்லை—; பின்னும் - மேலும், நரகினும் புகுவர் - (இவர்களைக்கொன்றவர்) நரகத்திலுஞ் சேர்வார்கள்,' என்றான்—என்று (விகர்ணன்) கூறினான்; (எ - று.)—யற்று—அசை.

“இரவலரினையவ ரேத்துகாவலர், விரலியதூதுவர் விருத்தர் வேதியர், அரிவையர்வெஞ்சுமரஞ்சுவோர்பெருங், குரவரென்றிவர்களைக்கோறல்பாவமே” என்றார் கீழ் கிராமீட்சிச்சுருக்கத்தும். இராமதூதனான அனுமானைக் கொல்லத்தணிந்த இராவணனுக்கு விபீஷணன் “மாதரைக்கொலைசெய்தார் களுளரெனவரினும்வந்த, தூதரைக்கொன்றனார்களியாவரே தொல்லைகல்லோர்” என்பதமுதலாக நீதிக்கறியவாறுங் காண்க. அறிவினாலும் வயதினாலும் ஒழுக்கத்தாலும் முதிர்ந்தவர்களாகிய ஞானவ்ருத்தர் வயோவ்ருத்தர் சிலவ்ருத்தர் என்னும்மூவகைப்பெரியோரும் உடங்குதற்கு, பொதுப்பட ‘மூத்தவர்’ எனப்பட்டது. தோத்திரம்—ஸ்தோதரம்: உடசொல். தோத்திரமொழிவோர் - அரசரை எப்பொழுதும் அருகிலிருந்து புகழ்த்துபாடும் ஒருசாதியார்; இனி, ஒருவரைத் துதித்துக் கீழ்ப்படிபவருமாம். சிலபாவங்கள் பெரியனவாயினும். சிறந்தபிராயச்சித்தங்ககால் இம்மையிலே ஒழிக்கத்தக்கனவாக இருக்குமன்றோ? அங்ஙனமன்றி, இது எக்கப்பிராயச்சித்தத்தாலுந் தீராமல் மறுமையில் அனுபவித்தே தீரத்தக்க பாவமாகும் என்பதை விளக்கும்பொருட்டு, ‘பின்னும் நரகினும்புகுவர்’ என்றான். என்றிவர். தொகுத்தல்விகாரம். இனி, என்று இவர் எனஎடுத்து—என்றுஎன்பதை எண்ணிடைச்சொல்லாக்கொண்டு, அது நின்றவிடத்துப் பிரிந்த பிறவிடத்துஞ் சென்று பொருந்திப் பொருள்படுமென்றலும் ஒன்று. தூதரைக்கொல்லலாகாதென்றற்கு இனமாகப் பிறரையும் எடுத்துக்கூறினான். ‘பூத்தெரிதொடையாய்’ என்ற விளியைத் திருதராட்டிரனை நோக்கிய தென்றாவது, தரியோதனனை நோக்கிய தென்றாவது கொண்க. இது - பூத்து எரி எனப் பிரித்து, அமங்கலப்பொருள்தருமாறுங் காண்க. (கஎ௩)

கஎ௪. பழியுடைப்பகைஞரே னுந்தன்பெரும்பதியில்வந்தா

லழிவுறக்கோறல்பாவமாண்மையுமன்றாமென்பார்

கழிகடற்சேனைசூழக்கங்குலின்வளைத்திட்டாறு

மெழிலுடைக்கொண்டல்வண்ணனகப்படாநெவர்க்குமென்

(இ - ன்.) (இன்னும் அவ்விசர்ணன்), ‘பழி உடை பகைஞர் எனும் - (தன்னைப்) பழித்தலையுடைய பகைவர்களாயிருப்பினும், தன் பெரு பதியில்

வந்தால்-(அவர்கள்) தனது பெரிய ஊருக்கு வந்தால், அழிவு உற கோறல் - (அவர்களை) அழிவையுடையும்படி கொல்லுதல், பாவம் - தீவினையாம்; (அது), ஆண்மையும் அன்று ஆம் - ஆண்டண்மைக்கு உரியதும் ஆகாது, என்பார் - என்று (அறிவுடைய பெரியோர்கள்) கூறுவார்கள்; கழி கடல் சேனை ருமு - மிகுந்த கடல் போற்பெரிய சேனைகள் வந்து சுற்றிலும் நிற்க, கங்குலின் வளைந்திட்டாலும் - இராத்திரிகாலத்தில் சென்று குழந்திட்டாலும், எழில் உடை கொண்டல் வண்ணன் - அழகையுடைய மேகம்போன்ற நிறமுடையவனான கண்ணன், எவர்க்கும் அகப்படான் - எப்படிப்பட்ட வலிமையையுடையோர்க்கும் (பிடித்துக் கொல்லக்) கிடைக்கமாட்டான், என்றான் - என்று கூறினான்.

பழி உடை - எல்லாராலும் பழிக்கப்படுதலையுடைய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம். சுழிகடல், கழி - மிகுதியுணர்ந்தும் உரிச்சொல்; ஆனது பற்றியே, வருமொழி முதல் வலி இயல்பாயிற்று: [நன் - மெய் - கூ]. கீழ்த்திருதராட்டிரன் 'மாயன் தன்னைக்கரும் பொழுதகலுமுன்னே கொல்வது' எனக் கரியோனைக்காரிருளிலேயே கொல்லவேண்டுமென்பது படக்கூறியதனை மறுத்து; இவன் 'கங்குலின் வளைந்திட்டாலும் எழிலுடைக்கொண்டல் வண்ணனகப்படான்' என்றதனால், கறுத்தவனைக்கரிய இருளிற்கண் பிடிப்பது கஷ்டமென்பது படக்கூறி, கண்ணனது வெல்லுதற்கரிய மாயைகிலையை வெளியிட்டவாறு. பகைஞர், ஞ் - பெயரிடைநிலை. (கௌ)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - துக்காதனன்வார்த்தை.]

கௌரு. வெம்புயவலையான் மாதை விரி துகிலுரிந்த வீரன்
றம்பியை முனிந்து சீறித்தமையனை நோக்கிச் சொல்வான்
வம்பலிழலங்கன் மார்பமந்தண முரைக்கலுற்று
சீர்பார்மற்றியாது சொல்லவினா ஞரையழைத்ததென்றான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் விகர்ணன் சொல்லக் கேட்டவனவிலு),—வெம்புயம் வலியால் மாதை விரி துகில் உரிந்த வீரன் - கொடியதோள்களின் வலிமையால் அழகிய திரைபதியினது பெரிய ஆட்டையை அவிழ்க்கலுற்ற துச்சாதனன், —தம்பியை முனிந்து சீறி - தம்பியாகிய அவ்விகர்ணனை மிகக் கோபித்து, தமையனை நோக்கி சொல்வான் - தமையனான துரியோதனனைப் பார்த்துச் சொல்பவனாய், —வம்பு அவிழ் அலக்கல் மார்ப - வாசனை வீசுகிற பூமாலையை யணிந்த மார்பையுடையவனே மந்தனம் உரைக்கல் உற்றால் - இரகசியமான ஆலோசனை சொல்லத் தொடங்கினால், இம்பர் - (அதற்குரிய) இவ்விடத்தில், யாது சொல்ல - எந்த ஆலோசனையைச் சொல்லும்பொருட்டு, இனா ஞரை அழைத்தது - சிறியோர்களைக் கூப்பிட்டது? என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.) --மற்று - அசை.

மந்திராலோசனைக்குத்தகாத சிறியோர்களை அவ்வாலோசனை செய்யுமிடத்தில் வரவழைத்தது சிறிதுந்தகுதியன்று என்றான். இந்நீதி இச்சுருக்கத்தின் ௫௨-ஆம் கவியிலும் காணப்பட்டது. இப்பாட்டின் முதலடி - இவனது தோள்வலிமை போர் முதலிய ஆற்றல் தொழில்களுக்கு அமைந்ததன்று, ஒருபெண்ணைத் தகிலாரியும் இழிதொழிலுக்கே அமைத்ததுபோலும் எனக் கவி இகழ்ந்தவாறு. இங்கே, வீரனென்றது, இகழ்ச்சி. விரிதுகில் - எதிர்காலவினைத்தொகையாக, (கண்ணன் திருவருளால்) விரிவதாகுஞ்சேலையென்றும் பொருள்படும். இதனால், அந்த அறப்பச்செய்கையையும் இவன் செய்த முடிக்கமாட்டாத இழிதகைமை தோன்றும். முனிந்து சீறி - ஒருபொருட்பன்மொழி. (கௌ)

கௌ. அதிரதர் முதலாவுள்ளவவனிபர்வனைந்துகிப்ப
வெதிர் முகிறவமுங்கோயிலெரியினை யெங்குமுட்டி

விதரணுவனுஞ்சேரவெந்திடமலைவதல்லான்

மதிபிரிதில்லையின்னேவல்லிரைந்தெழுமினென்றான்.

(இ - ன்.) (இன்னும் அத்துச்சாதனன்), 'அதிரதர் முதல்கூ உள்ள அவனிபர் எதிர் வளைந்து நிற்ப - அதிரதர்முதலாக இருக்கிற அரசர்கள் (பலர்) (சம்முடன்) எதிரிலேவளைந்துகொண்டு நிற்க, முகில் தவழும் கோயில் எங்கும் எரியினை மூட்டி - மேகங்கள் தவழப்பெற்ற [யிகவுயர்ந்த] (விதரணு) சிறந்த வீட்டிலே எல்லாப்பக்கத்தும் நெருப்பைப்பற்றவைத்து, விதரணும் அவனும் சேர வெந்திட மலைவது அல்லால் - விதரணும் அக்கண்ணனும் ஒருசேர வெந்திநிற்கும்படி அழிப்பதல்லாமல், பிறித மதி இல்லை - வேறு ஆலோசனையில்லை; (ஆதலால்), இன்னே - இப்பொழுதே, வல்லிரைந்து - மிகத்திரிதப்பட்டு, எழியின்-புறப்படுகன்', என்றான்-என்றகூறினான்; (எ-று)

தேர்வீரர் - அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்தரதர் என நால்வகைப்படுவர். அதிரதர்-முழுத்தேரரசர்; அகராவார் - தாம் ஒருதேரில் ஏறிநின்ற தம் தேர் குதிரைசாரிகளுக்கு அழிவுவராமற் காத்துப் பலவாயிரத்தேர்வீரோடு வேறுதனையில்லாமலே போர்செய்தவெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரிற்சிறிததாழ்ந்தவர்-மகாரதர்; இவர் - பதினோராயிரத்தேர்வீரோடு வேறுதனையில்லாமலே போர்செய்த வெல்லும் வல்லமையுடையார். சமரதர் - ஒருதேர்வீரோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அவ்வாறு எதிர்த்துப்போர்செய்யுமளவில் தமது தேர் முதலியவற்றை இழந்து போம்படியானவர் - அர்த்தரதர்; இவர்கள் இருவர் சேர்ந்தால் ஒருசமரதனுக்கு ஒப்பாவர். இந்நால்வகையானுள்ளும் அதிரதர் சிறந்தவராதலால், அவர்களுையே தலைமையாக் கூறினது. முகில்எதிர்தவழும் என இயைத்து, மேகங்கள் நேரில்வந்து தவழப்பெற்ற என்றும் கொள்ளலாம். இவர்களை எரிகிறவீட்டிலிருந்து 'வளியில்ஒடிச்செல்லாதபடி பொருது அடித்துத்தன்ன வேண்டுமென்பான், 'மலைவது' என்றான். வல்லிரைந்து-ஒருபொருட்பன் மொழி; வல் - விரைவுணர்ந்த மிடைச்சொல். விதரன்மீதுள்ள கோபத்தாலும், இருவரும் ஒருமனையில் வசித்தலாலும், அவனையும் உடன்கொல்ல வேண்டுமென்றான். இதனால், கண்ணனொருவனைக் கொல்லவேண்டுமென்ற திருதராட்டிரானிலும், கண்ணன் விதரன் என்ற இருவரையும் கொல்லவேண்டுமென்ற துச்சாதனனது மிக்க கொடுமை கண்குவிளக்கும். வல்லிரைந்து- நள்ளிரவு கழிந்திடுமற்குமுன்னே என்றபடி. (ககக)

[கண்ணன் தற்புகழ்ச்சியாகக் கூறுதல்.]

கஎஎ. செங்கதிரெழுந்துசீறிற்செறியிருணிற்பதுண்டோ

விக்கிவனிருந்தவில்லிவெளியிடவேண்டுமோதான்

வெங்கனையொன்றினாலேவிளிந்திடவென்றுமீள்வேன்

கங்குலினெழுமினென்றுகன்னனாங்கனன்றுசொன்னான்.

(இ - ன்.) (அதோட்டு), கண்ணனும்—, 'செங்கதிரெழுந்துசீறின-வெந்திரைக்களையுடைய சூரியன் உதித்து அழிக்கத்தொடங்கினால், செறி இருள் நிற்பது உண்டோ - நொருங்கின இருள் அழியாமல்நிற்பது (எங்கேனும்) உள்ளதோ? [இல்லை யென்றபடி]; இங்கு இவன் இருந்த இல்லில் எரி இட வேண்டுமோ தான் - (இக்கண்ணனைக்கொல்லவதற்காக) இவ்வூரில் இவன் வந்ததங்கியிருக்கிற வீட்டில் நெருப்புப்பற்றவைக்கவேண்டுமோ? [வேண்டு வதில்லை]; வெம் கண்ண ஒன்றினாலே விளிந்திட வென்று மீள்வேன் - [கொடிய ஒருபாணத்தாலே (சான் அவனை) இறக்கும்படி சுயித்தத் திரும்புவேன்; கங்குலின் எழியின்-இவ்விரவிலேயே(போர்க்குப்)புறப்படுகன்', என்றான், கண்ணன் சொன்னான் - கோபித்துக் கூறினான்; (எ - று.)

கண்ணன் எப்பொழுதும் தனது பலபாக்கிரமங்களை மிக்கனவாகத் தானே மதித்துள்ளவனாதலால், இங்ஙனம் தைரியத்தோடு கூறினான். செங்கதிர் என்பது-வெண்கதிராகிய சந்திரனைப்பிரித்தலால், செம்-இனம்விலக்கவந்த அடைமொழி. முதலடியிற்சொன்ன உபமானம் - யான் போர்க்கு எழுந்தகோபித்துச்சென்றால் கண்ணன் இறவாதிருப்பனோ? என்ற உபமையத்தை உணர்த்தலால், பீறிதுமொழிதலாம். சூரியபுத்திரான தனக்குச் சூரியனையும், நடுநிறமுடைய கண்ணனுக்கு இருளையும் ஏற்குமாறு உவமை கூறினான்.

(கஎஎ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - சுதனி 'கண்ணனைப் படுதழ் பாய்ச்சிக் கொல்லவேண்டும்' என்றல்.]

கஎஅ. பதிப்பெயர்ந்தேகிரானைப்பகைவரைக்கூடுமாயின்
விதிப்பயனென்ன நம்மைவெஞ்சுமர்வெல்லவொட்டான்
மதிப்பதென்னவெறுகள் ளமாயனைமனை யிற்கோலிச்
சதிப்பதேதருமமென்றுசொளபலன்பின் னுஞ்சொல்வான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), சொளபலன் - (காந்தாரநாட்டரசனான) சுபலனென்பவனது புத்திரானாகியசகுனி,--'இக்கண்ணன்', பதி பெயர்ந்த ஏகி-இவ்வுரைவிட்டிடுங்கிச்சென்று, நானா - நானைக்கு, பகைவரை கூடும் ஆயின் - பகைவர்களான பாண்டவர்களைச் சேர்ந்திடுவானானால், விதி பயன் என்ன - (முற்பிறப்பிற்செய்த கொடிய) ஊழ்வினைப்பயன்போல, நம்மை வெம் சமர்வெல்ல ஒட்டான் - நம்மைக் கொடியபோரிற் சயிக்கவிடமாட்டான்; (ஆதலால்), வேறு மதிப்பது என் - வேறே ஆலோசிக்கவேண்டியது என்ன? கள்ளம் மாயனை - வஞ்சனையையுடைய கண்ணனை, மனையில் கோலி - (தம்முடைய) வீட்டிலே (வரவழைத்து) வளைந்துகொண்டு, சதிப்பதே - வஞ்சனை யாக வெவ்வேதே, தருமம் - செய்தொழிலாம்', என்று - என்றுசொல்லி, பின்னும் சொல்வான் - மறுபடியும் கூறுவான்; (எ - று.)—அதனை, மேற் கவியிற் காண்க.

இப்பாட்டிற் கூறிய கருத்தின் விவரணமே, அடுத்தபாட்டி. விதிப்பயன் தவறாததுபோல, இவன் நம்மை வெற்றியடைவியாமை தவறா தென்பான், 'விதிப்பயனென்ன நம்மைவெஞ்சுமர்வெல்லவொட்டான்' என்றான். கள்ளம் - தொழிற்பெயர்; சள் - பருதி, அம் - விருதி: இது - வேறுவிருதிபெற்று, களவு என்றும் வரும்; இதன் எதிர்மறை-கள்ளாமை. கோலுதல்-அகப்படச் செய்தலும், குழ்தலுமாம். 'மனையிற்கோலிச் சதிப்பது' என்பதற்கு-விதரன் வீட்டிலேயே வளைந்து கொல்லுவ தென உரைப்பினுமாம். சொளபலன்-தத்திராந்தரமாம்.

(கஎஅ)

கஎக. கொல்லுவதியற்கையன் றுகுழிபறித்தரக்கரோடு
மல்லரைபிருத்திமேலோராசனம்வகுத்துநானே
பெல்லிடையழைத்துவீழ்த்தியிகலுடன் விலங்குபூட்டித்
தொல்லருஞ்சிறையிலவைத்தா தருக்குரிமையென்றான்.

(இ - ள்.) 'கொல்லுவது - (அதரைக்) கொல்லுதல், இயற்கை அன்று - (நல்லாசர்க்குத்) தக்கதன்று; குழி பறித்த - பெரும்பள்ளத்தோண்டி, அரக்கரோடு மல்லரை இருத்தி - இராக்கதர்களையும் மற்போர்வீரரையும் (அதனுள்ளே மறைவாக) இருக்கவைத்து, மேல் - மேலே, ஓர் ஆசனம் வகுத்து - ஒரு ஆசனத்தை அமைத்து, நானே எல்லிடை அழைத்து - நானேப்பகலிலே வரவழைத்து, வீழ்த்தி - (அக்குழியிலே) விழும்படிசெய்து, இகலுடன் - வலிமையோடு, விலங்கு பூட்டி - விலங்கைப் பூட்டி, தொல் அருஞ்சிறையில் வைத்தல் - பழமையான பொறுத்தற்கரிய சிறைச்சாலையிலே வைத்திடேலே, தூ

தருக்கு ஊரிமை-துதர்களுக்குச்செய்தருரிய தண்டனை,என்றான் - என்ற சொன்னான், (சகுனி); (எ - ம.)

இயற்கை - தொழிற்பெயர்; இயலுத லென்க:இயல் - பருதி, கை - வி குதி. சிலத்திற் குழிந்துள்ளது, குழி (கஎக)

[குதுழதல் ழுன்றுகலிகள்-ஒருதொடர்: துரியோதனன் படுதூயமைத்ததைக் கூறும்.]

கஅ0. மாதலனுரைத்தமாற்றமருகனுமிசைந்துகங்குற் போதிடையனேகமலலர்வருகெனப்புகன்றுதானு நீதியினிருந்துதாழிலவறைசமைத்தபின்ன ராதிநூறுபிரம்போரர்க்கரையதனுள்வைத்தான்.

(இ - ன்.) மாதலன்-மாமனுன சகுனி, உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம்-வார்த்தையை, மருகனும் - மருமகனுன துரியோதனனும், இசைந்த - உடன்பட்டி[அங்கீகரித்து];கருல் போதிடையை-அந்தகரொத்திரிப்பொழு தில்தானே, அனேக மல்லர் வருக என புகன்று-பலம்போர்வீரர்கள் வரு வாராக வென்று கூறி, (வாவழைத்து), தானும்-நீதியின் இருந்து - (அவ் வாலோசனைக்குரிய) முறைமையிலே இருந்துகொண்டு, நிலம் அறை தாழ சமைத்த பின்னர் - நிலவறையை ஆழமாக உண்டாக்கினபின்பு, ஆதி தாழ ஆயிரம் போர் அரக்கரை-பழமையான போரில்வல்ல இரக்கதர்கள் லட்சம் பேரை, அதனுள் வைத்தான்-அந்நிலவறையினுள்ளே இருத்தினான்; (எ-ம.)

மாதாலினுடன்பிறத்தவன், மாதலன். நிலவறை பூமிக்குள் வெட்டப் படும் பள்ளம். 'தூறுயிரம்போரக்கர்' என்றும் பாடம். நீதியின் தாழ இருந்து என இயைத்து - நியாயத்தினின்றும் கீழ்ப்பட இருந்து[அழுவி] என்று உரைப் பாரு முள்.

(கஅ0)

கஅ1. மல்லர்ப்பப்பரவர்தம்மைமற்றதிரிட்டிவைத்தான் வில்லுடைவீரர்தம்மைவேறதிரிட்டிவைத்தான் பல்படைவல்லோர்தம்மைப்பதின்மடங்கதனில்வைத்தா னல்லிலோர்கடிகைதன்னிலறிவனையழைக்கவென்றே.

(இ - ன்.) அறிவனை அழைக்க என்று - நுண்ணறிவுடைய கண்ணனை (மறுகான்)அழைக்கவேண்டுமென்று கூறி,(அவனம்வருகையிற் பிடித்திடுத ற்கு),அல்லில் ஓர் கடிகைதன்னில்-அவ்விராத்திரியில் ஒருநாழிகைப்பொழு தினுள்ளே,மல்லர் பப்பரவர்தம்மை-மல்லர்களையும் பப்பரர்களையும், அதின் இரட்டி வைத்தான் - அவ்விராக்கதர்தொகையினும் இரண்டமடக்காக [இரண்டெலட்சம்பேரை] (அந்நிலவறையினுள்) இருக்கச்செய்தான்; வில் உடை வீரர்தம்மை - வில்லையேத்திய வீரர்களை,வேற - தனியே,அதின் இர ட்டி வைத்தான்-அத்தொகையினும் இரண்டமடக்காக [நாலுலட்சம்பேரை] வைத்திட்டான்; பல் படை வல்லோர்தம்மை - பலஆயுதங்களிலும் வல்ல குரர்களை, அதனில் பதின்மடங்கு வைத்தான் - அத்தொகையினும் பத்து மடக்காக [நாற்பதுலட்சம்பேரை] அங்குஇருத்தினான்; (எ - ம.)—மற்ற - அசை; பின்பு என்றமாம்.

பப்பரவர்-பப்பரகாட்டிலுள்ளவர்; இவர் - மிலேச்சாநிலகையினுட் பட்டவர். மல்லர்ப்பப்பரவர்தம்மை - மற்போர்வல்லவராகிய பப்பரவரை பென்றமாம்.இரட்டுதலுடையது - இரட்டி; இரட்டெல் - இரண்டாதல்: இ-சுருத்தாப்பொருள்வகுதி. கடிகை-கடிகாஎன்னும் வடமொழியின்திரிபு; அது, இருபத்தான்குநிமிஷம் கொண்ட சேரம். 'அழிக்க' என்றும் பாடம்.

கஅ2. பெரும்பிலவறையைவேயின்பின்பிண்பிணிரைத்துழை யரும்பெறன்மணிசனாலோராசனமதன்மேலாக்கிச்

சுரும்பிமிர்மாலே தூக்கித்தொழிலுடைசிதானமேற்றி
வரம்பிலாவென்றிவேலான் மாறிலாவண்ணஞ்செய்தான்

(இ - ள்.) வரம்புஇலா வென்றி வேலான்-எல்லையில்லாத வெற்றியைத் தருகின்ற வேலாயுத்தையுடைய துரியோதனன், (தன்வேலையாட்களைக் கொண்டு), பெரும் பிலம் அறையை - பெரிய பள்ளமான அந்நிலவறையை, வேயின் பிளப்பினால் நிரைத்து மூடி-மூங்கில்களின் பிளப்புக்களினால்மேலே வரிசையாய்ப்பரப்பிமூடி, அதன்மேல் - அம்மூடியதன்மேல், அரும் பெறல் மணிகளால் ஓர் ஆசனம் ஆக்கி-அருமையான பெறுதலையுடைய இரத்தினங் களால் ஒருபீடத்தைச் சித்தஞ்செய்து, சுரும்பு இமீர் மாலே தூக்கி தொழில் உடை விதானம் ஏற்றி - உண்டிகள்மொய்த்துஒலிக்கப்பெற்ற பூமாலேகளைத் தொங்கவிடப்பெற்றுப்பலவகைவிசித்திரவேலைப்பாட்டையுடையமேற்கட் டியை(அவ்வாசனத்திற்குமேல்) உயரத்தில்அமைத்து, மாறு இலா வண்ணம் செய்தான் - வேறுபாடுதோன்றாதபடி (எல்லாவற்றையும்) அமைத்துவைத் தான்; (எ - று.)

‘அரும்பெறல்மணி’ என்றது-வடமொழிநடை;இந்னை“அருங்கேடன்,” “சென்றுசேர்கல்லாப்புள்ளபுள்ளி,வென்றுழுவியன்குளம்” என்பனபோலக் கொள்க;இனி,பெறலருமணி என மாற்றியுயைத்து, பெறுதற்கருமையான மணியெனினுமமையும். பிளப்பு - பிளக்கப்பட்டபொருளுக்குத் தொழிலாகு பெயர்; பு-விகுதி. தூக்கியென்னும்வினையெச்சம், உடையஎன்னுக்குறிப்புப் பெயரெச்சத்தைக் கொண்டது. விதானம் - வடசொல். மாறிலாவண்ணம் என்றது, நிலவறையின்மேல்அமைத்துவைத்துதோன்றாதபடி என்றவாறு.

[இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - துரியோதயவருணனை.]

கடிகு. அடியவரமனத்திலுள்ளவாரிருட்கங்குறீர்க்கு
நெடியவனிருக்கவென்றுநிலவறைவிரகிற்செய்த
கடியவனியற்கையஞ்சிக்கங்குலுங்கடிதிற்போகப்
படியவரதுயிலும்போகப்பரிதியுமுதயஞ்செய்தான்.

(இ - ள்.) ‘அடியவர் மனத்தில் உள்ள - (தனது) தொண்டர்களுடைய உத்திலுள்ள, ஆர் இருள் கங்குல் - (மற்றையோர்க்குப்போக்குதற்கு) அரிய (அஞ்ஜாந)அந்தகாரமாகியஇரவை, தீர்க்கும்-அழித்தருளுகிற, நெடியவன் - பெருமைக்குணமுடைய கண்ணபிரான், இருக்க-வீற்றிருக்கவேண்டும்,’ என்று-என்று கருதி,விரகின்-வஞ்சனையாக,நிலம் அறை செய்த - நிலவறையைச் செய்துமுடித்த, கடியவன் - கொடுத்தன்மையுடைய துரியோதனனது,இயற் கை - தவ்விடசபாவத்துக்கு, அஞ்சி - பயந்து, கங்குலம் - இராத்நிரியும், கடிதின் போக - விரைவாகக்கழிய, பரிதியும் - சூரியனும்,படியவர் தயிலும் போக-நிலவுலகத்திலுள்ளாரது நித்திரையும் ஒழியும்படி,உதயம் செய்தான்- உதித்தலைச்செய்தான்; (எ - று.)--உதித்தா நென்றபடி.

ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. இரவுஇயல்பாகக்கழிந்ததைத் துரியோதனனதுகொடுமைக்குஅஞ்சிவிரைவிற்போனதாகஉத்திரோகதித்தார்.ஆகிருள்-மூச்சுடர்க்குத்தீராத இரு நென்றபடி. இருள்தீர்க்கும் கெடியவன் இருக்கவென்று நிலவறைவிரகின்கங்குலிற்செய்த என்று இயைப்பினும் அமையும்.

கடிகு. சிரந்தருசுடிகைநாகத்திரண்மணிபலவுஞ்சிந்தி
நிரந்தரமருவிவீழுநிறந்திகழுதயக்குன்றிற்
பரந்தெழுமருக்கன்சூழ்ந்தபடரிருட்கங்குல்கண்டு
புரந்தரன்கோயிலிட்டபொங்கொளித்திபம்போன்றான்.

(இ - ள்.) சிரம் தரு சுடிகை - தலையிற்பொருத்திய உச்சிக்கொண்டையையுடைய, நாகம் - பாம்புகளின், நிரன் மணி பலவும் - தொருதியகை

பலமாணிக்கங்கனும், சிந்தி-சிதம்பெற்று, சிரத்தரம் அருவி வீழும் - இடைவிடாமல் சிந்தாஅருவி வீழ்பெற்ற, சிறம் திகழ் - (அதனாற்) செந்நிறம்விளங்குகிற, உதயம் குன்றில்-உதயகிரியிலே, பாந்து எழும் - பரவியவடிவமாய் உதித்த, அருக்கன் - சூரியன், -சூழ்ந்த படர் இருள் கங்குல் கண்டு - சுற்றிலும் பரவிய மிகுந்தஇருளைப் பார்த்து, புரத்தான் - இந்திரன், கோயில் இட்ட - தன் அரண்மனையில் வைத்த, பொங்கு ஒளி தீபம்-மிகுந்த ஒளியையுடைய திருவிளக்கை, போன்றான் - ஒத்தான்; (எ - று.)

தந்திரிப்பேற்றவுவமையணி. இந்திரன் கிழக்குத்திக்குப்பாலகளுதலால், கீழ்த்திசையிலுதித்த சூரியனை அவன்கோயிலிலிட்ட தீப மென்றார். அக்கினிவடிவமான தீபத்தி றெளியினும் சூரியனெளிக்கு உள்ள மிகுதி விளக்க; 'பொங்கொளி' என உபமான ததக்கு அடைமொழிகொடுத்தது. சிந்தாமணிபுரையில் நச்சினுர்க்கினியர் 'உதயகிரியிற் சிந்தாஅருவிவீழ்ந்த சிந்தாராகரத்திற்பிறந்த பதினாறுசதாயுகஞ்சிவப்பேறின முழுமாணிக்கம் இருளைக் கெடுத்தவின், இருள்பருகுமருமணியென்றார்' என உரைத்ததுகொண்டு, இங்கே, அருவி - சிந்தாஅருவி யெனப்பட்டது. இனி, நீராவியுமாம், பாந்து-விரைந்து என்றமாம். அந்தரம்-இடையீடு, அதுஇன்மை, சிரத்தரம். (கஉச)

கஉரு. தொடர்ந்தொளிருதயராகத்தோடு நெருங்கிமேன்மே

லடர்ந்தரிபரந்துகாமனாகமவேதம்பாடக

தடங்கயன்மலைந்துலாவத்தாமரைமுகமுங்காதன்

மடந்தையர்முகமுஞ்சேரமணம்பெறமலர்ந்தமாதோ.

(இ - ன்.) தொடர்ந்து ஒளிர் - (இடைவிடாது) தொடர்ச்சிபெற்று விளங்குகிற, உதயம் ராகத்தோடு - சூரியோதயகாலத்துக்கு உரிய பண்ணுடனே, உற - பொருந்த, நெருங்கி-சமீபித்து, மேல்மேல் அடர்ந்து - மேலே மேலே நெருங்கி, அரி-வண்டுகள், பாந்து - விரைவாகப்பரவி, காமன் ஆகமம் வேதம்-சோலைகளிற் பொருந்தின மரங்களின் பகுப்புக்களிலே, பாட-இசைபாடவும், தட கயல் - பெரியகயல்மீன்கள், மலைந்து உலாவ - மேலே தாக்கிசஞ்சரிக்கவும், [தடகயல்-பெரியகயல்மீன்கள் போற் பிறமுத்தன்மையனவான கண்கள், தொடர்ந்து ஒளிர் உதயம் ராகம் தோடு உற நெருங்கி-நெடுந்தரம்விடாதுசென்று விளங்குகிற உதயகாலத்துச்சூரியனை யொத்த செந்நிறத்தையுடைய (இரத்தினங்களாலாகிய) தோடென்னுங்காதணியை அளவும்படி சமீபித்து, மேல்மேல் அடர்ந்து-(அக்காலங்களின்) மேலேமேலே நெருங்கி, அரி பாந்து - சிவந்தஇரேகைகள் பரவுப்பெற்று, காமன் ஆகமம் வேதம் பாட-மண்மதனது சாஸ்திரங்களையும் வேதத்தையும் வெளிக்கூறுமாறு, மலைந்து உலாவ-(பக்கங்களிற்) சென்று சஞ்சரிக்கவும்], தாமரைமுகமும் - தாமரைமலர்களின் மேலிடங்களும், காதல் மடந்தையர் முகமும் - அன்புள்ள மகளிரது முகங்களும், சேர - ஒருசேர, மணம் பெற - நேறுமணத்தைப் பெறும்படி, மலர்ந்த - மலர்ந்தன; (எ - று.)

இப்பாட்டு - சூரியோதயகாலத்தில தாமரை மலர்தலும், பெண்கள் கண்விழித்த முகமலர்தலும் ஆகிய இரண்டுதன்மைகள் நிகழ்தலை ஒன்றோடொன்று உபமான உபமேயத்தன்மைபடச் சிலேடைவகையோடு வருணித்தது; சிலேடையுவமையணி. தாமரைமேற் செல்லுகையில், ஆகமம்-மரம்: ஆகமம் - வடசொல்; நடத்தலில்லாததென்று பொருள். வேதம்-பேதம்என்னும் வடசொல்லின் விசாரம்; பேதித்து என்பது வேதித்து என வருதல்போல, பேதம்என்பது வேதம்என வந்தது. காமன் ஆகமவேதம் பாட என்றது-இரவில் தாமரைகுவிந்திருத்தலால் அங்குகின்ற மந்தைவிரட்ட்சவருக்கங்களிற் சென்றுசேர்ந்த வண்டுகள் பசுவில் தாமரைமலர்தலை அங்குகின்றனோக்கி மகிழ்ச்சியாற் பாட்டுப்பாடஎன்றபடி. தடம் கயல் எனப்பிரித்து, தடாகத்திற்

கயல்களென்றமாம். உதயம் ராகம் தோடு உற எனப்பிரித்து, உதயகாலத் துக்குரிய செந்நிறத்தையுடைய பூவிதழ்களிலே பொருந்த என்றும் உரை ப்பர். இனி, முகத்தின்மேற் செல்லுகையில், கண்கள் சிறியனவல்லாமல் பெரியனவாகப் பரவிரீண்டிருத்தலை, கவிகள், கண்கள் காதுகளை அளவியு ள்ளன வென்று வருணித்தல் மரபு. பெண்களுக்குத் கண்களில்லெவந்தரே கைகள் பரவியிருத்தல் உத்தமவிலக்கணம். பெண்கள்கண்கள் காமனாகம வேதம் பாட என்றது, இங்கிதப்பார்வைகளால்[சூறிப்புநோக்கத்தால்]ஆட வர்களை அழைத்தல் பேசுதல் மகிழ்வித்தல் முதலியன செய்வதை, கயல் - கண்களுக்கு உவமையாகுபெயர். உத்தமசாதிப்பெண்களது முகம் பரிமள முடைத்தாயிருக்குமென்பது நூல்மரபாதலால், 'மணம்பெற' எனப்பட்டது. இனி, மணம்பெற என்பதற்கு-மங்களகரமாக என்று உரைத்தலு மொன்று, மலைத்து உலாவுதல் - பிறழ்ந்து பலவாறுநோக்குதல். (கடிஞ)

[அரசர்யாவரும் துரியோதனனரண்மனைசேர்தலும், கண்ணன் எழுந்து காலேகீகடன்முடித்தலும்.]

க.உ.க. இருந்துயிலுணர்ந்துவேந்தர்யாவருமிர விற்பற்றும்
வருந்துயிலிலாதகண்ணன்வாழ்பெருங்கோயில்புக்கார்
பெருந்துயிலநந்தபோகப்பேரணை துறந்தமாலு
மருந்துயிலெழுந்துகாலையருங்கடன்முறையிற்செய்தான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் சூரியன்உதித்தபின்பு), வேந்தர் யாவரும் - அரசர்களெல்லோரும், இருந்துயில் உணர்ந்து-பெரியதூக்கத் தெளிந்தஎழுந்து, இரவில் வரும்தயில் சற்றும் இலாத கண்ணன் வாழ் பெருங் கோயில் புக் கார்-இராத்திரிமுழுவதும் இயல்பாகவருத்தன்மையதான தூக்கம் சிறிதும் பெறாத கண்ணையுடைய துரியோதனன்வாழ்கிற பெரியஅரண்மனையை வந் துஅடைந்தார்கள்; அந்தநன் போகம் பேர் அணை பெருந்துயில் துறந்த மா லும்-ஆதிசேஷனது உடம்பாகிய பெரிய சயனத்திலே கெடுக்காமல்யோக நித்திரைசெய்தலையிட்டு (இங்கு) அவதரித்த திருமாலாகிய கண்ணனும், அருந்துயில் எழுந்து-(பிறர்க்கு)அருமையான அறிதயில்நீக்கி எழுந்திருந்து, காலே அருங் கடன் முறையின் செய்தான் - உதயகாலத்திற்செய்ததற்குரிய அரிய (ஸ்நானம் ஸந்தியாவந்தரம் முதலிய) கடமையான அநுஷ்டானங் களைச் செய்யவேண்டும்முறைமைதவறாமற் செய்தமுடித்தருளினான்; (எ-று.)

துரியோதனனை 'இரவில்சற்றும்வருந்துயிலிலாத கண்ணன்' என்றது, அவன் அவ்விராமுமுதிலும் பெரியசதியாலோசனையில் இருந்தனனாதலால். அந்தனென்னும்வடசொல்லுக்கு - (பிரளயகாலத்திலும்) அழிதலில்லாதவ னென்று பொருள்; ௩+அந்த அன் என்றுபிரிக்க: அந்தம் - இறுதி. பாம்பி னுடலுக்குப் போக மென்று வடமொழியிற் பெயர்; இதனையுடைமைபற்றி, பாம்பு - போகியென்று ஒருபெயர்பெறும். அந்தம் போகம் பேர்அணை என்பதற்கு - எல்லையில்லாத பேராசத்தத்தை யனுபவித்ததற்குரிய சிறந்த திருப்பள்ளிமெத்தையென்றும் உரைக்கலாம். (கடிசு)

[தூதுவர் வந்துஅழைக்க, கண்ணன் துரியோதனனரண்மனைசேர்தல்.]

க.உ.௭. மாதவனிருந்தகோயில்வந்தடிவணங்கிமன்னன்
தூதுவராழியங்கைத்தோன்றலேதுளபமாலே
யாதவகுலத்தோரேறேயெழுந்தருள்கென்றானின்மெம்
மேதகுமரசனென்றார்முருந்தனும்விரைந்துசென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), மன்னன் தூதுவர்-துரியோதனனது தாதர் கள், மாதவன் இருந்த கோயில் வந்து - திருமுகன்கொழுநனை கண்ணன் எழுந்தருளியுள்ள (விதூனது) மாளிகைக்கு வந்து, அடி வணங்கி-(கண்ணன்

னது) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, (அவனை நோக்கி), 'ஆழி அம் கை தோன்
றலே - சக்கராயுதத்தையேந்திய ஆழியி திருக்கையையுடைய அரசனே!
தனபம் மாலே - திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணபிரானே! யாதவ
குலத்தோர் ஏறே - யதவின தசம்பந்தமானகுலத்து அரசர்கட்டுச் சிங்கம்
போலச் சிறந்தவனே!—இன்று - இப்பொழுது, எம் மேதரும் அரசன் - என்
களது மேன்மையுள்ள அரசனான துரியோதனன், எழுந்தருள்க என்றான் -
(கீதன்னிடம்) வந்தருளவேண்டுமென்று கூறினான், என்றார்-என்றுசொன்
னார்கள்; முருந்தனும் - திருமாலாகிய கண்ணனும், விரைந்து சென்றான் -
துரிதமாகப் புறப்பட்டுப்போயருளினான்; (எ - மு.)

ஆழியங்கை-கையுள் திருவாழியுள் சேர்ந்த சேர்த்தியா லாகிய அழகு;
கைக்குத் திருவாழி ஆபரணம்போல அழகுசெய்து நிற்பதென்க. தோன்
றல்-(யாவரினுஞ்சிறந்த) விளவகுபவனுக்குத்தொழிலாகுபெயர்; இதில், அல்-
கருத்தாப்பொருள்காட்டுவ தென்றவ கொள்ளலாம்: இது - ஆண்பாற்சிறப்
புப்பெயர். (கஅஎ)

[துரியோதனன் சபையில் வீற்றிருத்தந்திரப்ப.]

கஅடி. கந்தமிகளிறுமேவந்தன்கண்ணிலாவரசுங்கங்கை
மைந்தனுமுதலாவுள்ளமன்னருமதிவல்லோருந்
தந்திரவகையுமேனை யிளைஞருந்தனைச் சூழ
விந்திரனிருக்கையன்னகோயி லாடினாதிருந்தான்.

(இ - ள்.) (அவ்வனம் துதரால் அழைக்கப்பட்டுக் கண்ணன் செல்லு
கையில்), கந்து அபி களிறு வேந்தன்-கட்டுததறியைமுறிக்கின்ற மதயானைச்
சேனையையுடைய துரியோதனராசன்,—கண்ணிலா அரசன் - திருதராட்டி
ரானும், கங்கை மைந்தனும் - வீடுமனும், முதல் ஆ உள்ள - முதலாகவுள்ள,
மன்னரும்-அரசர்களும், மதி வல்லோரும்-அறிவில்வல்ல அமைச்சர்களும்,
தந்திரம் வகையும் - சேனையின் பகுப்புக்களும், எனை இளைஞரும் - மறையுந்
தம்பிமார்களும், தன்னை சூழ-தன்னைச் சூழ்ந்துவருங்க, இந்திரன் இருக்கை
அன்ன கோயிலுடு-தேவேந்திரானது இருப்பிடத்தையொத்ததன தசபாமண்
டபத்தின்மத்தியிலே, இனிது இருந்தான் - (கண்ணுக்கு) இனிமையாகவீற்
றிருந்தான்; (எ - மு.)

இருக்கை - இருப்பிடத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர்; கை - தொழிற்
பெயர்விகுதி. தந்திரம் - உடனொல். (கஅஅ)

[கண்ணன் மாத்திரம் உள்ளேவிடுமாறு துரியோதனன்
ஏவலாளர்க்குக் கட்டளையிடுதல்.]

கஅடி. நாமவேலரசரோடுநால்வகைச்சேனையோடு

மாமுசிவண்ணன்வந்தானென்றனர்வரவுகண்டோர்
வீமலர்த்தொடையினுளும்வேத்திரத்தவரைநோக்கித்
தாமரைத்தடங்கண்மாயன்றனையேவிடுமினென்றான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), வரவு கண்டோர் - (கண்ணபிரானது) வரு
கையைப் பார்த்தவர்கள், 'நாம வேல் அரசரோடும் - (பகைவர்க்கு) அச்சத்
தைத்தருகிறவேலாயுதத்தையுடைய பல அரசர்களுடனும், நால்வகைச்சேனை
யோடும் - சதுரங்கசையிததுடனும், மா முசிவ வண்ணன் - கரிய மேகம்
போன்ற திருநிறமுடைய கண்ணன், வந்தான்—, என்றனர் - என்று(துரி
யோதனனுக்குக்) கூறினார்கள்; (அதுகேட்டு), வீமலர் தொடையினுளும் -
உண்டிசன் மொய்க்கப்பெற்ற பூக்களால்தொடுக்கப்பட்ட மாலையையுடைய
துரியோதனனும், வேத்திரத்தவரை நோக்கி - (கையிற்) பிரம்பேந்தியுள்ள
காவலானரைப் பார்த்து, தாமரை தட கண் மாயந்தன்னையே விடுமின்

என்றான் - 'தாமரைமலர்போன்றபெரியகண்ணையுடையகண்ணொருவனை
மாத்திரமே உள்ளேவரவிடுங்கள்' என்று கட்டளையிட்டான்; (எ - று.)

ஏ - பிரிநிலை; மறைமயாசர்களை யுஞ் சேனையையும் விலக்கிற்று. கண்
ணனை எளிதில் சிறையில் இடம்பொருட்டு, தனியே அனுப்பச் சொன்னான்.
பறவைப்பொதுப்பெயராகிய விண்ணும் வடசொல்-இங்கே சிறப்பாய்வண்
டைஉணர்த்தி, வீணை நீண்டிசின்றது. வேதம்-வடசொல்; பிரப்பங்கொல்.
[உட்சென்ற கண்ணிரானுக்குத் துரியோதனன் போய்யாசன மளித்தல்.]

கக0 தன்பெருஞ்சேனைநிற்கத்தன்முழையலங்கலானு
மின்புறநகைத்துவேந்தரிருந்தபேரவையினெய்த
மின்புணர்துவசநாகவிடநிகர்மனத்தினுனு
மன்பொடுதிகிரியானையதன்மிசையிருக்கவென்றான்.

(இ - ள்.) (அத்தரியோதனன்கட்டளையை வாயில்காலவானர் கூறி
யதனால்), தன் பெருஞ் சேனை நிற்க-தனதுபெரியசேனை(உள்ளேசெல்லாது
வெளியிலேயே) நிற்க, தன் துழாய் அலங்கலானும் - குளிர்த்திருத்துழாய்
மாலையையுடைய கண்ணனும், இன்பு உறநகைத்து - (கண்டவர்க்கு) மகிழ்
ச்செயுண்டாம்படி புன்சிரிப்புசெய்து, வேந்தர் இருந்த போ அவையின் எய்
த- (துரியோதனன் முதலிய) அரசர்கள் வீற்றிருந்த பெரியசபையினுள்ளே
செல்ல, (அப்போது), மின் புணர் துவசம்நாகம் விடம் நிகர் மனத்தினுனும்-
ஒளிபொருந்திய கொடியில பம்பையும் அப்பாம்பின்விஷத்தையொத்த
[மிக்கொடிய] கருததையுமுடைய துரியோதனனும், திகிரியானை-சக்கரா
யுத்தத்துக்குரிய கண்ணனை, அன்பொடு - அன்புடனே, அதன்மிசை இருக்க
என்றான் - 'அத்தஆசனத்தின்மேல் வீற்றிருப்பாயாக' என்று சொன்னான்.

மாயவனுகியதன்னைவஞ்சிக்கரினைத்த பேதைமையை நோக்கிக்கண்ண
ன்கைத்தான் விஷம் - தவறாமற் கொல்லுங்கொடுமைக்கு உலகை. அதன்
மிசை-இரவில் வெகுசிரமப்பட்டு அமைத்த பீடத்தின்மேல், அன்பொடு-வெ
ளிக்கு அன்புடையான்போலக் காட்டி யென்றபடி, வேண்டுமாயின்மிகப்பல
ரையும் அழிக்கக்கூடிய ஆற்றலை விளக்குதற்கு, 'திகிரியான்' என்றார். (கக0)

வேறு.

[இதுமுதல் ௨௨-கவிகள் - கண்ணன் விசுவநாதர்கொள்ளுதலும், அதனால்
மற்றையோர் படும பாடுகளும் கூறும்.]

ககக. இறைவனெழிற்கதிர்மணிகளமுததியதவிசினிருத்தலுமே
நெறநெறெனக்கொடுநிலவறையிற்புகநெடியவனப்பொழுதே
மறலியெனத்தருநிருபனியற்றியவிரகமனத்துணரா
முறுகுசினத்துடனடியதலத்துறமுடிக்கனத்துறவே.

இதவும், மேற்கவியும் - குணகம்.

(இ - ள்.) (துரியோதனன் சுட்டிக்காட்டியவண்ணம்), இறைவன்
கண்ணிரான், எழில்கதிர்மணிகள் அமுத்தியதவிசின் இருத்தலுமே-அழகை
யும்ஒளியையுமுடையஇரத்தினகளைப்பதிக்கப்பெற்றஅவ்வாசனத்தில்வீற்
றிருத்தவனவில், நெறநெறென-(அந்நிலவறையைமூடியமுன்கிற்பின்புக்கள்)
நெறநெறுஎன்று ஒலிபடமுறிய, நிலவறையில் கொடுபுக-(அவ்வாசனம்உள்
ளிறங்கித் தன்னை) நிலவறையிற் கொண்டுசெல்ல, -நெடியவன்-பெருமை
யுடைய கண்ணன், -அப்பொழுதே-, மறலி என தருநிருபன் இயற்றிய
விரகை மனத்து உணரா - (கொடுமையில்) யமனென்றுசொல்லத்தக்க துரி
யோதனராசன் செய்த வஞ்சனையைத் திருவுள்ளத்திலறிந்து, முறுகு சினத்
துடன்-மூண்டெழுந்த கோபத்துடனே, அடி அதலத்து உற - (தனது) திரு

வடிபாதானத்திற் செல்லவும், முடி ககனத்த உற-(தனது) திருமுடி வானத் திற் செல்லவும், (ஏ-று).—‘சிறிந்தனன்’ என அகித்தகவியோடு தொடரும்.

செற செறென - ஒலிக்குறிப்பு; சப்தாறுகரணம். துரியோதனனது வஞ்சனையினின்று மாயவன் தப்புதற்கு அவன்கூழ்ச்சியை முன்னமேயுறிய வேண்டுவதில்லை யென்பார்; அப்பொழுதே உணரா’ என்றார். மறல்-கொடுமை: அதனையுடையவன். மறலி; இ - பெயர்விருதி: இனி, இப்பெயர்க்கு-மறுக்கப்படாதவனென்றும் பொருளுரைக்கப்படும். கொடுநிலவறையில் என எடுத்து, கொடுமையான நிலவறையிலே யென்றும் உரைக்கலாம். ‘நெடிய வன்’ என்றது - திரிவிக்கிரமாவதாரகதையைச்சுட்டும், மேல் ‘அடியதலத் துற முடிககனத்தற்’ என்பதற்கு ஏற்ப வெண்க.

இதுமுதல முத்பதுகவிகள் - பெரும்பாலும் சுற்றுச்சீரொன்று விளங்காய்ச்சீரும். மற்றையையும் விளக்கிச்சுருமாகிய கழிநெடிலடிநான்குகொண்ட அறுசீராசிரியாநந்தங்குள். (ககக)

ககஉ. அஞ்சினமஞ்சினமென்றுவிரைந்துயரண்டர்பணிந்திடவுந் துஞ்சினமினறெனவன்பணியின்கீளை துன்பமுழந்திடவும் வஞ்சமனங்கொடுவஞ்சுகனின்றிவஞ்சனைநன்றிதென நெஞ்சில்வெகுண்டலெகொன்றுபடும்படிநின்ற நிமிர்க்கனனே.

(இ - ன்.) (கண்ணன்). வஞ்சகன் வஞ்சம் மனம் கொடு இன்று இடுவஞ்சனை இது என்று எடு - ‘பாண்டவரை இராச்சியம்’ வஞ்சித்தவனாகிய துரியோதனன் வஞ்சனையான எண்ணத்தைக்கொண்டு இப்பொழுதுசெய்த வஞ்சிப்பு கன்றியிருந்தது’ என்றுகருதி, நெஞ்சில் வெகுண்டு-மனத்திற் கோபங்கொண்டு, —(தனதுவடிவத்தின்பெருமையை நோக்கி), உயர் அண்டர் அஞ்சினம் அஞ்சினம் என்று விரைந்து பணிந்திடவும்-மேலிடத்திலுள்ள தேவர்கள் பயத்தோம் பயத்தோ மென்றுகூறி நமஸ்கரிக்கவும், வல் பணியின் கீளைஇன்றுதுஞ்சினம் என துன்பம் உழந்திடவும்- (கீழுவகிலிருந்தபூரியைத் தாங்கும்) வலியபாம்புவருக்கைகள் (அப்பெருவடிவத்தின் பாரமிருதியை நோக்கி) இப்பொழுது (சுமக்கலாற்றாது கிணகந்த) இறந்தோமென்று கருதித் துன்பத்தை மிகுதியாக அடையவும், உலகு ஒன்றுபடும்படி நின்ற நிமிர்ந்தனன் - எல்லாவுலகங்களிலும் பொருந்தும்படி உயர்ந்து சிந்தருளினான்; (ஏ - று).—என்றது, விசுவரூபங்கொண்டா நென்றதாம்.

அஞ்சினம் அஞ்சினம்-அடுக்கு, மிகுதிவிகதருவது. உயர் அண்டர் - எல்லாப்பிறப்புக்களுள்ளுஞ் சிறத்த சேவருமாம். தஞ்சுதல் - தங்குதல்; இறத்தலைத் தஞ்சுதலென்பது, மங்கலவழக்கு, கீழ்ப்பாட்டில், ‘அடிஅதலத்தற முடிககனத்தற்’ என்றதற்கேற்ப, முறைப்படுத்தாது, இப்பாட்டின் முதலிரண்டடிகளை மாறுபட சிறுத்தியது, எதிர்நிரனிறைப்போநன்கோள். அண்டர்-அண்டகோளத்தின்மேலிடத்தன்னவர். வஞ்சகா என்றவடசொல், சுறுதிரிந்தது. இன்றுதுஞ்சினம்-விரைவுந் தெளிவும் பற்றிய காலவமுடிவமைதி; வழாநிலையின், இன்று தஞ்சுகின்றனம் என்ன சிற்கும். (ககஉ)

ககங. மல்லரக்கர்குலத்தொடுப்பரர்வாளினர்வேலினர்போர் னில்லினரிப்படி துற்றநிலத்தறைமேலியவீரரெலாந் தொல்லையிடிக்கையர்வுற்றுயிரிற்றுறுசுடிகையராவெனவே கல்லெனவுட்சினர்த்தத்தமுடற்பலகால்கொடுதைத்திடவே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது).—மல்லர் - மற்போர்வீரர்களும், அரக்கர்குலத்தொடு - இராக்கதர்கூட்டமும், பப்பரர் - பப்பராட்டுவீரர்களும், வாளினர் - வாளவீரர்களும், வேலினர் - வேல்வீரர்களும், போர் வில்லினர் - போர்செய்தலில்வல்ல வில்வீரர்களும், (ஆக), இப்படி - இவ்வாறு, துற்ற -

கெருங்கியுள்ள, கிலத்து அறை மேவிய வீரர் எலாம் - நிலவறையினுட்பொருந்தியிருந்த வீரர்களுள்ளோரும், தத்தம் உடல் பல கால் கொடு உதைத்திட - தங்கள் தங்கள் உடம்பை (க் கண்ணன் தனது) அநேகங்காங்களைக்கொண்டு உதைத்திடெதலால், தொல்லை இடிக்கு அயர்வுற்று உயிர் இற்று உறுசுடிகை அரா என - பழமையான [முதிர்ந்த] பேரிடிக்குச் சோர்வடைந்து உயிரொழிந்து கழிகின்ற உச்சிக்கொண்டையுடைய பாம்புகள் போல, கன்ன உட்கினர் - கல்லென்றவொலிபட அஞ்சினார்கள்; (எ - று.)

இடியோசைக்குப் பாம்புகள் அஞ்சியொடுக்கியழியு மென்பது, தூற்றினிபு; “விரிநிற நாகம் விடருளதேனும், உருமின்கடுஞ்சினஞ் சேணின்று முட்டும்” என்ற நாலடியாரிலும் காண்க; கிலத்தின்கீழ்ப்பிலத்தில் தங்குதல் பற்றி மல்லர் முதலியோர்க்கு நாகங்களும், இவ்வையஞ்சுவத்து அழித்தல் பற்றித் திருமால்திருவடிகளுக்கு இடியும் உவமையாதற்கு மிக ஏற்கும். கல்லென என்றது, அப்பொழுது அவர்கள் அச்சத்தால் நடுங்கி வாய்குன்றிப் பேரிரைச்சலிட்டதை, பலகால் - விசுவரூபத்திற்கொண்டவை. துற்றஎன்ற இறந்த காலப்பெயரெச்சத்தில், துறு - பருதி; அது இரட்டிக் காலங்காட்டிற்று. தொல்லையிடி - துன்பத்தரும் இடியுமாம். (கக௬)

கக௭. அற்புதபங்கயநற்பதமுந்தலினக்குழியின்புடையே
சற்பதலந்தொறுமற்றுவிழுந்தன தத்தநெடுந்தலைபோய்
முற்பவனன் பொரமுக்குவடுநுணிபட்டுமுடங்கியபொன்
வெற்பெனநின்றனர் வெற்றுடலங்கொடுவிற்படைகொண்டவரே.

(இ - ள்.) அ குழியின்புடையே - அப்பிலவறையின் உள்ளிடத்திலே, வில் படை கொண்டவர் - வில்லாகிய ஆயுதத்தை யேத்திரின்ற வீரர்கள், அற்புத பங்கயம் நல் பதம் உந்தலின் - ஆச்சரியகரமான தாமரைமலர்போன்ற அழகிய (கண்ணனது) திருவடிகள் உதைத்தலால், தத்தம் நெடுந்தலை அற்று போய் சர்ப தலம் தொறும் விழுந்தன - தங்கள் தங்களது பெரியதலைகள் அறுபட்டுப் போய் நாகங்கள் வசிக்கிற இடமாகிய அப்பாதாளலோகம் முழுவதிலும் விழுந்திட்டனவாக, - வெறு உடலம் கொடு - (தலையில்தா) [உயிரற்ற] வெற்றுடம்புகளை மாத்திரம் கொண்டு, முன் பவனன் பொர முக்குவடும் துணிபட்டு முடங்கிய பொன்வெற்பு என நின்றனர் - முன்னே வாயுதேவன் மோதுதலால் மூன்று சிகரங்கள் அறுபட்டு அழகொழிந்த மேருமலை போல நின்றார்கள்; (எ - று.)

முன்றமடியிற் துறித்த வரலாறு: - முன்னொருகாலத்தில் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார் பலசாலி யென்று விவாத முண்டாக, அதனைப் பரிட்சித்தறியும்பொருட்டு, வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தள்ளுவ தென்றும் ஆதிசேஷன் அதபெயரவொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் ஏற்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் தேவர்முதலியோரது முன்னிலையில் தத்தம்வலிமையைக் காட்டத்தொடங்கியபொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம்படங்களாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களையும் கவித்துக்கொண்டு பெயரவொட்டாமல் வெகுநேரம் காக்க, பின்னர் வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக்கொண்டுபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டானென்பது, இங்குக்குறித்த கதை.

பிரவிப்பிணிக்கு மருந்தாகலின், ‘நற்பதம்’ என்றார்; “வாலறிவ னற்றான்” என்றாதிருவன்னுவனும். வெறுமை + உடல் = வெற்றுடல்; பண்புத்திரிபு. பெருவடிவத்துக்கு மலையும், அதன் தலைக்குச் சிகரமும், அதனைப் போக்கிய எம்பிரான்திருவடிக்கு வாயுதேவனும் உவமை. (கக௭)

ககரு. மேல்வலியுற்றெதிர்வீசியெழிற்ருமேகநிறத்திருமால்
கால்விசையிற்படமோதுதலிற்பொருகாமர்புயத்துணைபோய்
நீலநிறக்கவிண்வாசவன்வச்சிரநீள்படையிற்சிறகீர்
மால்வரையொத்தனர்வாகைபெறக்கதிர்வாள்களெடுத்தவரே.

(இ - ன்.) வாகை பெற கதிர் வான்கள் எடுத்தவர்-(கண்ணனைச் சிறை
பிடித்து) வெற்றியைப் பெறும்பொருட்டு ஒளியையுடைய [அல்லது கூர்
துளியுள்ள] வாளாயுதங்களை யேந்திகின்ற வீரர்கள்.—எழில் கரு மேகம்
நிறம் திருமால் - அழகிய காளமேகம்போன்ற திருமேனிநிறத்தையுடைய
கண்ணிரான், மேல்-தங்கன்மீது, வலி உற்று - மிகவலிமைகொண்டு, எதிர்
வீசி - எதிராகவீசி, கால்-திருவடிகளால், விசையின் பட-உச்சிரமாகப்படும்
படி, மோதுதலின் - தாக்குதலினால், பொரு காமர் புயம் துணை போய் -
போர்செய்தற்குரிய அழகிய (தமது)தோள்களிரண்டும் அற்று, நீலம் நிறம்
கவிண் வாசவன் நீள் வச்சிரம் படையின சிறகு ஈர் மால் வரை ஒத்தனர் -
நீலநிறத்தையும் அழகையு முடைய இந்திரனால் பெரிய தன தவச்சிராயுதத்
தைக்கொண்டு இறகறுக்கப்பட்ட பெரியமலைகளைப் போன்றனர்; (எ - று.)

இந்திரன் வச்சிராயுதத்தால் மலைகளின் சிறகறுத்த வரலாறு:—முன்
ஹைகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போல இறகையுடையவாயிரு
ந்து அவற்றால் உலகமெல்லாம் பறந்து திரிந்து பலவிடங்களின்மேல் உட்
கார்ந்து அவ்விடங்களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவர, அதனை
முனிவர்முதலியோராலறிந்த தேயேந்திரன், சினந்துசென்று தனது வச்சி
ராயுதத்தால் அவற்றின்இறகுகளை அறுத்துததள்ளிவிட்டானென்பதாம்.

இந்திரன் நீலநிறமுள்ளவனாதலால் “வில்லாலொளிர்மேகமெனப்பொலி
வான்” என்ற கம்பராமாயணத்தாலு மறிக்க. வாகையென்னும்ஒருவகைமரத்
தின்பெயர், அம்மரத்தின் மலரினாலாகிய மாலைக்கு இருமடியாகுபெயர்.
வாகை-காட்டுவாகையென்னும்மரம்; இத்தனையேஇக்காலத்தார்காட்டுவாழை
யெனமாற்றிவழங்குவர்போலும் வாகைப்பூமலைபகைவரைவென்றோர்குடுவ
தாதலை, “வெட்சிநிரைகவர்தல்மீட்டல்காந்தையாம், வட்கார்மேற் செல்வது
வஞ்சியாம்—உட்கா, தெதிருன்றல்காஞ்சி யெயில்காத்தல் நொச்சிய தவளை
த்த வாகு முழிஞைய திரப், பொருவது தும்பையாம் போர்க்களத்து மிக்
கோர், செருவென்றதவாகையாம்” என்பதனாலும் அறிக்க. மலைகள்-பெருவடிவு
கொண்ட வீரர்க்கும், அம்மலைச்சிறகுகள்-அவர்களது கைகளுக்கும், கருநிற
முடையஇந்திரன்-கருநிறமுடையகண்ணனுக்கும், தவறாது பகைவரையழிக்
கும்இந்திரனது வச்சிராயுதம் - அப்படிப்பட்ட வம்பிரான் திருவடிக்கும் உவ
மை. ஈர்வரை - விளைத்தொகை.

(ககரு)

ககக. வெயில்லிபைத்தலையமளிமிசைத்துயில்விபுதர்களுக்கரி
யோவ்புயிலவுதைத்தலினவர்களுரத்திடைபதமலர்பட்டுருவா, மயி
ல்கடலிக்கடவுளர்பகையைக்கதிர்மகுடமுருக்கியவே, எயில்கொடு
குத்தியநெய்வரையொத்தனரயில்களெடுத்தவரே.

(இ - ன்.) அயில்கள் எடுத்தவர் - கேலாயுதங்களை யேந்திகின்ற வீரர்
கள்,—வெயில் விடு பை தலை அமளிமிசை துயில் விபுதர்களுக்கு அரியோன்
பயில உதைத்தலின் - (மாணிக்கத்தால்) ஒளியை வீசுகிற படத்தையுடைய
தலைகையுடைய (ஆகிசேஷனுடைய) சயனத்தின்மேல் யோகசித்திரைசெய்த
ருன்பவனும் தேவர்கட்கு (அறிதற்கு) அருமையானவனுமாயி கண்ணிரான்
உதத்தம்படி உதைத்திடுதலால்,—அவர்கள் உரத்திடை பதம் மலர் பட்டு
உருகா-தத்தமது மாப்பினிையிலே (அப்பிரானது) தாமரைமலர்போலுந்
திருவடி பட்டு ஊடுருவித்துணைக்கப்பெற்று (அதனாலும்); மயில் கடலி கடவுளர்

பனையை கதிர் மகுடம் முருக்கிய வேள் அயில் கொடு ருத்திய கொடு வரை ஒத்தனர் - மயில்வாகனத்தை யேறிச்சென்று தேவர்களது பனையர்களாகிய (குரபதமன் முதலிய பல) அசுரர்களை ஒளிபொருந்திய கிரீடத்தை யுடைய தலைகளை யழித்திட்ட சுப்பிரமணியமூர்த்தியால் வேலாயுதத்தைக் கொண்டு துளைக்கப்பட்ட பெரிய (கிரௌஞ்சமென்னும்) மலையை ஒத்தார்கள்; (எ - று.)

பின்னிரண்டடியிற் குறித்த கதை:—சிவபிரானது இளையருமாராயத் தேவர்வேண்டுகோளால் அசுரர்களை யொழித்தற்குத் தேவசேனாதிபதியாம் பொருட்டி அவதரித்த முருகக்கடவுள், குரபதமனைப் பொருது அழித்தற்குச் செல்லும் வழியிடையே, கிரௌஞ்சமென்னும் அசுரன் பெரியமலைவடிவம் கொண்டு அவனை நலிவதாக எதிர்த்துநிற்க, அதன்மேல் அப்பெருமான் தனது தெய்வத்தன்மையுள்ள வேற்படையை யேவி அதனைத் துளைத்து அழித்திட்டன னென்பது கதை; பரசுராமனும் சுப்பிரமணியனும் பாமசிவனிடம் வில்முதலிய ஆயுதப்பயிற்சியைச் செய்து முடித்தபின்பு, இவர்களுள் உயர்வு தாழ்வு அறியும்பொருட்டிச் சிவபிரான் உமாதேவியின் முன்னிலையிலே இவர்களுக்குக் கிரௌஞ்சமலையைச் சுட்டிக்காட்டி 'இதனைத் துளைத்திடும்' என்றுநியமிக்க, பரசுராமபிரான் அம்பெய்து அதனைத் துளைப்பிட்டுக் காட்ட, முருகக்கடவுள் வேலாயுதத்தைவீசியெறிந்து அம்மலையைப் பிளந்திட்டன னென்றும் கதை கூறப்படும்.

தாயில் அரியோன் என இளையும். விபுதர்-விசேஷபுத்திரமான் கன்: இது பற்றி, தேவர்க்குத் தமிழில் 'புலவர்' என்று ஒருபெயர். மகுடம் - கிரசுக்குத் தானியாகுபெய ரென்றவது, கதிர்மகுடம் - வேற்றமைத்தொகையன் மொழி யென்றவது கொள்க. முருக்கிய - முருங்கிய என்பதன் பிறவினை; முருங்குதல்-அழிதல். வேள் என்னும் வினைப்பகுதி-விரும்புதலென்றுபொருள்படுதலால், வேளென்னும் ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்க்கு-விரும்பப்படும் அழகுடையவ னென்று காரணப்பொருள்கூறலாம்; செயப்படுபொருள்விசுதி புணர்ந்து கெட்ட தென்க. இச்சொல் - முன்னேவந்த அடைமொழியால், காமவேளை விலக்கி நின்றது. (கௌசு)

ககௌ. மின்சடிகைப்புயகங்கள் வெருக்கொளும் வெங்கருடக் கொடியோன், வன்பதப்பநகங்கொடெடுத்துயர்வண்ககனத்திடலாண்முன்புவனத்திடைவந்துகவிக்கிறைமொயம்புணரப்புகல்போ, தென்புமலைக்குறுபண்பையடுத்தன ரெஞ்சியப்பரரே.

(இ - ள்.) மின் - (மாணிக்கத்தின்) ஒளிபொருந்திய, சடிகை - உச்சிக் கொண்டையையுடைய, புயகங்கள்-பாம்புகள், வெருகொளும்-அச்சங்கொள்ளுதற்குக்காரணமான, வெம் கருடன் - வெவ்விடகருடப்பறவையின்வடிவத்தை யெழுதிய, கொடியோன்-துவசத்தையுடைய கண்ணபிரான், பற்பம்பதம் வல் நகம் கொடு-தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளின் வலிய கைத்தினால், எடுத்து-தாக்கி, உயர் உள் ககனத்து இடலால் - உயர்த்தபெரியஆகாயத்திலே வீசியெறிதலால், எஞ்சிய பப்பரர் - அழித்த பப்பரர்கட்குவிதர்தான், முன்பு-முன்னே [பூராமாவதாரகாலத்தில்], வனத்திடை வந்து - தண்டநாணியத்திலே வந்து, கவிக்கு இறை மொயம்பு உணர புறல் போது - வாரைகளுக்குத்தலைவனான சுக்கிரீவன் (இராமபிரானது) வலிமையை அறிவதற்குக் கூறியபொழுது, என்பு மலைக்கு உறு பண்பை - (துத்துபியின்) ஏழம்புமலைக்கு நேர்த்த தன்மையை, அடுத்தனர் - ஒத்தார்கள்; (எ - று.)

பின்னிரண்டடியிற்கூறிய வரலாறு:—இராமபிரான் அநுமான்மூலமாகச் சுக்கிரீவனோடு சிநேகஞ்செய்து அவனதுமனைவியைக்கொன்றுகொண்டு அவனை இராச்சியத்தினின்றதுதாத்தியிட்ட அவனது அன்னனான வாலியை

அவன்வேண்டுகோனால் தாம் கொல்வதாக வாக்குத்தத்தஞ்செய்ய, வாலியைக் கொல்லவல்ல வலிமை இவருக்கு உளதோ வென்று சுக்கிரீவன் சிறிதுசந்தேகிக்க, அந்தஐயத்தை அகற்றுதற்பொருட்டு ஸ்ரீராமமூர்த்தி, அக்கேடுறபால் மலைபோலக்குவிந்துகிடந்த (முன்புவாலியாற்கொல்லப்பட்ட) தந்தபிபென்னும்போசுரனது உடம்பின்என்புக்குவியலை அச்சுக்கிரீவன் கருத்தின்படி தமதுகால்விரலால் எடுத்துத்தெறித்து வெகுதூரத்தில் வீசி அவனுக்கு நம்புதலுண்டாக்கிஞ் சொன்பதாம்.

கிருஷ்ணைவதாரமூர்த்திக்கு இராமாவதாரமூர்த்தியையும், கொடியபப் பரருக்குக் கொடியஅரக்கனென்பையும் உவமைகூறினார். பாம்பைக் கருடன எள்தில் அஞ்சுவித்தல்போல, பாம்புக்கொடியோனைக் கருடக்கொடியோன் எள்தில் அஞ்சுவிக்கவல்லவனென்பார், இங்ஙனங்கூறினார். பதபற்பம் - முன்பின்னாகத்தொக்க உவமத்தொகை. பற்பம் - பதம்மன்னும்வடமொழியின் திரிபு; 'பற்பநாபன்' என்பதிலுங் காண்க. கவி - கவிஎன்னும் வடசொல் திரித்தது. (ககஎ)

ககக. மைந்துபடைத்துயர்பஞ்சவர்சொற்படிவந்தமலர்க்கழலா லுந்தியுதைத்துடலம்புதையப்பிலமொன்றியொளித்திடலா லந்தணன்முற்பகல்வந்துபுடைத்திடவஞ்சிரிலத்திடைவீழ் விர்தமொடொத்தனர்வன்குழியிற்புகழ்வெங்கணரக்கருமே.

(இ - ன்.) மைந்து - வலிமையை, படைத்து - பெற்று, உயர் - சிறந்த, பஞ்சவர்-பாண்டவர்களது, சொல்படி - சொல்லின்படி, வந்த - னதுவந்த, மலர் கழலால்-தாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளைக்கொண்டு, உந்தி உதைத்து-(கண்ணிரான்) தள்ளி உதைத்தலால், உடலம் புதைய - உடம்புகள் அழுத்திமெம்படி, பிலம்ஒன்றிஒளித்திடலால்-சிலவறையினுட்படிந்துமறைந்து விடுதலால், வல் குழியில் திகழ் வெம் கண் அரக்கரும் - வலியிலவறைப் பெரும்பன்வத்திலேவினவகிய பயங்கரமானகண்களையுடைய இராக்கதரெல்லோரும்,—அந்தணன் - அகத்தியமுனிவன், முன் பகல் - ஆதிகாலத்தில், வந்து புடைத்திட - அருகில்வந்து அழுத்தியிட, அஞ்சி-பயந்து, நிலத்திடைவீழ் - பூமியிலே யொடுங்கிய, விர்தமொடு - விர்தியமலையுடனே, ஒத்தனர்-போன்றார்கள்; (எ - று.)

பீடநிரண்டடியிற் குறித்த வரலாறு:—முன்னொருகாலத்தில் விர்தியமலை மேருமுதலிய எல்லாமலைகளினூட் தான் உயரவேண்டுமென்று கருதி, ஆராயத்தையனாவிஉயர்த்து, குரியன்முதலியகிரகங்களும் நட்சத்திரங்களுஞ் செல்லுகின்ற வழியை யெல்லாம் மறத்துநின்றபொழுது, தேவர் முனிவர் முதலிய யாவரும் வந்துஅந்நையடக்கியருளவேண்டுமென்று அகஸ்தியரைப் பிரார்த்திக்க, அவர் அங்குஎழுந்தருளி, அப்பொழுதுதம்மைக்கண்டவணக்கி நின்றஅம்மலையை 'இனி யான் வடநிசையிலிருந்து தென்னிசைக்குச்சென்று மீண்டவருமளவும் இவ்வாறே குறுகிக் கிடப்பாய்' என்று சொல்லித் தையால மைத்து அடக்கியருளி அம்மலையின் மேலேறி அப்பாற்சென்றனரென்பதாம்.

உபமேயத்தில் 'மலர்க்கழலா லுந்தி' என வருதலால், உபமானத்திலும் 'புடைத்திட' என்பதற்கு - காலாலேறிமிதிக்கவைப் பொருள் கொள்ளுதல் பொருத்தம். "யோகமுறு பேருயிர்கள் தாம் உலையுறும், லேகுருறியாதென மிதித்த அடியினேறி, மேககெமொலைதவழ் விர்தமெனும் வின்தோய், காகமது காகமுற காகமென கின்றான்" என்றார் கம்பரும். விர்தம் - விர்த்யம்; வடசொற்றிரிபு. 'ஒடு'என்னும் மூன்றாமுருபு, ஒப்புப்பொருளில்வந்தது. அந்தணன் என்ற பொதுப்பெயர், இங்கே இடம்சோக்கிச் சிறப்பாக அகத்தியரைக் குறித்தது. வெங்கண் - கொடுத்தன்மையுமாம். (ககஅ)

ககக. அந்தவிடத்தெறிபம்பரமொத்துடலஞ்சுழலச்சுழலச்
சூந்தியுறித்தயிருண்டவர் பொற்கழல்கொண்டசுழற்றுதலான்
முந்தமரர்க்கமுத்தரமைக்கடன்முன்சுழலச்சுழலு
மந்தரமொத்தனர்கூந்தமெடுத்தெதிர்வந்துமலைந்தவரே.

(இ - ள்.) அந்த இடத்து-அவ்விடத்திலே, எறி பம்பரம் ஒத்து - வேகமாகவிசையெறியப்பட்ட பம்பரத்தைப் போன்று, உடலம் சுழல சுழல - உடம்பு இடைவிடாது மிகச்சுழலும்படி, சூந்தி உறி தயிர் உண்டவர் - (உயரமானவிடத்திலேறி) உட்கார்ந்து உறியில்வைத்த தயிர்களையெல்லாம் (இளமையில்) அமுதசெய்தருளிய கண்ணிரான், பொன் சுழல் கொண்டு - (தமது) அழகிய திருவடிகளைக்கொண்டு, சுழற்றுதலால் - சுழலச்செய்தலால், -சூந்தம் எடுத்து எதிர் வந்து மலைந்தவர் - எறியீட்டிகளை யெடுத்துக் கொண்டு எதிரில்வந்த போர்செய்யவழிற் ற வீரர்கள், -முத்து - முன்னொரு காலத்திலே, அமரர்க்கு அமுதம் தா - தேவர்களுக்கு அமிருதத்தருகையில், மை கடல்முன் - கரிய பாற்கடலிலே, சுழல - (அக்கடல்வெள்ளஞ்)சுழிக்கும்படி, சுழலும் - (தான்) சுழன்ற, மந்தரம் - மந்தரமலையை, ஒத்தனர் - (தனித்தனி) போன்றார்கள்; (எ - று.)

இதற்குறித்தகதை, பிரசித்தம். திருப்பாற்கடல் வெளுத்த நிறத்ததாயினும், திருமாலினது திருமேனியின் சிழவீட்டாலே கறுத்தநிறத்த தாகுதலால், 'மைக்கடல்' என்றார்; "நீலக்கடலுள் நெடுங்காலங் கண்வளர்ந்தான்," "சூந்தம்மாக்கடற் கண்டியின்றவன்", "நீலக்கடல் கடைந்தாய்" என்றார் பெரிபாரும்: "மையாழியிற்றுயிலு மாலையான்" எனப் புகழேந்திப்புவவர் கூறியதுங் காண்க; வடமொழியிற் போஜராஜனும் இவ்வாறுகூறுவன்: இனி, இருண்டெள்ள நிலவறைக்கு உவமையாதல்நோக்கி, மைக்கடல் என இப்பொருளுவமை கூறியதாகவுங் கொள்ளலாம். சுழலச் சுழல் - அடுக்கு, இடைவிடாமைபற்றியது. பம்பரம் - ஒருவிளையாட்டுக்கருவி. பொற்கழல் - பொன்னாலாகிய வீரக்கழலையணிந்த பாத்தமெனினுமாம். சூந்தம்-வடசொல். சூந்தி, சூந்த - பருதி. கடல்முன், முன்-எழனுருபு; [நன்-பெயர்-சது]. ()

உ00. முட்டியதொல்குருதிக்கடன்மல்கலின்முட்டிகொள்பல்
விரலா, நெட்டிடலம்வகிப்பட்டதனுள்விழறித்தர்செய்கொல்வினை
யான், மட்டறவல்விறலுற்றெதிர்செல்கவிமைக்கடலெல்லையிலே,
யிட்டனகல்வரையொத்தனர்வெல்கழலெக்குலமல்லருமே.

(இ - ள்.) முட்டிய தொல் குருதி கடல் மல்கலின் - (அந்தநிலவறை முழுவதிலும்) பாய்ந்த பழமையான இரத்தவெள்ளம் நிறைந்ததனாலும், முட்டிகொள் பல் விரலால் நெடுஉடலம் வகிர் பட்டு அதனுள் விழ-கைப்பிடியாகக் கொண்ட(கண்ணனது)பலவிரல்களால் நீண்ட தம்மதுடம்பு பிளவுபட்டு அக்குருதிக்கடலினுள்ளே விழும்படி, நித்தர் செய் - ஆதிமத்தியார்த்தகிதனான அக்கண்ணிரான் செய்திட்ட, கொல் வினையால் - கொலைத்தொழிலால், -வெல் சுழல் எ குளம் மல்லரும் - வெல்லுதற்கடையாளமான வீரக்கழலையுடைய சிறந்த மல்லர்களையாவரும், -மட்டு அற வல் விறல் உற்று எதிர்செல் கவி-அளவில்லாமல் மிகுந்தவலிமைகொண்டு(இராவணனை)எதிர் துச்சென்ற குரங்குகள், மை கடல் எல்லையிலே இட்டன - கரியகடலிலே (அனைக்கடிறற்குப்)போகட்டனவருகிய, கல் வரை - கல்மயமான மலைகளை, ஒத்தனர் - போன்றார்கள்; (எ - று.)

சீதையைக் கவர்ந்துசென்ற இராவணனை வெல்லுதற்கு இராமபிரான் சேனையாக்கட்டிக்கொண்டுபோனவாநரவீரர்கள் தென்கடலில்அனைக்கட்டு தற்பொருட்டுப் பலமலைகளைக்கொணர்ந்துகடலில்இட்டனரென்பதுகதை. இரத்தவெள்ளத்துக்கு உவரீர்க்கடலும், மல்லர்க்கு மலைகளும் உவமை. முட்டி - முஷ்டி. நித்தர் - நிதரர்; வடசொற்கள், (உ00)

உ0க. எப்புவிநிற்பன வெக்கிரிநிற்பன வெக்கடனிற்பன வெண்
நிப்புவனத்துயிர்முற்றமயக்குறவுக்கினரெய்த்திமையோர்
மைப்புயலொத்தொளிர்ச்சைநிறத்தினன்வர்க்கமலர்க்கமுலா
லொப்பறமட்குழியுற்றவரைப்படவொத்திமிதித்தலுமே.

(இ - ன்.) மை - கரிய, புயல் - மேகத்தை, ஒத்த - போன்று, ஒளிர் -
விளக்குகின்ற, பச்சை நிறத்தினன் - பசியதிருநிறத்தையுடையவனான கண்ண
பிரான், வர்க்கம் மலர் கமுலால் - பலவாகிய தாமரைமலர்போன்ற திருவடி
களால், ஒப்பு அற - உவமையில்லாதபடி, மண் குழி உற்றவரை - நிலவறைப்
பெரும்பள்ளத்திற்பொருத்திய வீரர்களை, பட - அழியும்படி, ஒத்தி மிதித்த
லும் - அழுத்தியித்தவனவிலே, — இ புவனத்து உயிர் முற்றம் - இந்த நிலவு
லகத்திலுள்ள பிராணிகளெல்லாம், — 'எ புவி நிற்பன - (இப்பொழுது அழியா
மல்) எந்தவுலகங்கள் நின்றுநென? எ கிரி நிற்பன - எந்தமலைகள் (சலி
யாது) நிலநிற்பன? எ கடல் நிற்பன - எந்தக்கடல்கள் (கரைபுரளாது) நில
நிற்பன?' என்று - என்று எண்ணியும் சொல்லியும், மயக்கு உற - திகைப்பை
யடைய, இமையோர் - தேவர்களும், எய்த்து - சேர்ந்து, உட்கினர் - அஞ்சி
னார்கள்; (எ - று.)

வர்க்கம் - கூட்டம்: வடசொல். ஒத்திமிதித்தல் - தான அடைவுபட
மிதித்தலுமாம். 'ஒறறி' எனவும் பாடம். (உ0க)

உ0உ. கொண்டன் முழக்கெனவம்புனியைக்கடல்கொண்டெழு
தற்கெதிரூர், சண்டமுழக்கெனவனபவனக்கிளை தந்தமுழக்கென
வே, வண்டினமொய்த்தெழுவண்ணெவத்தொடைவண்டுவரைத்திரு
மா, லண்டமுகட்டுறநின்றிசிரித்தனனங்கனெருப்பெழுவே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), — வண்டு இனம் - வண்டுகளின் கூட்டங்கள்,
மொய்த்த எழு - நெருங்கிப் பறக்கப்பெற்ற, வள் தளவம் தொடை -
அழகிய திருத்தழாய்மாலையையுடைய, வள் துவரை திருமால் - வளப்பற
களையுடைய துவாரகாபுரிக்கு அநிபதியான சிறந்தகண்ணபிரான், — கொண்
டல் முழக்கு என - மேகத்தின் இடிமுழக்கம்போலவும், அம் புனியை கடல்
கொண்டி எழுதற்கு எதிரும் சண்டம் முழக்கு என - அழகிய நிலவுலகத்தை
(ப்பிரளய)க் கடல் தனக்கு உள்ளாக்கிக்கொண்டு மேற்கிளர்த்தற்குப் பொங்கு
கையில் உண்டாகின்ற பயங்கரமான ஆரவாரம்போலவும், வல் பவனம்
கிளை தந்த முழக்கு என - வலியகாற்றின் வருக்கதா லுண்டாகிற பேரொலி
போலவும், அம் கண் நெருப்பு எழ - அழகிய தனது கண்களினின்று நெருப்பு
உண்டாக, அண்டம் முகடு உற நின்று சிரித்தனன் - அண்டகோளத்தி
னது மேல் முகட்டையனாவும்படி உயர்ந்து நின்றானைத்திட்டான்; (எ - று.)

இங்கே, சிரிப்பு - பெருவெருளிப்பற்றியது; இது - வீரரட்டகாச மெனப்
படும். சண்டம் - கொடுமை: வடசொல். இப்பாட்டில் வந்த உவமை
மூன்றனுள், இடையித்கூறிய கடலைப் பிரளயக்கட வென்றதனால், அதுவே
உபலக்ஷணமாக, கொண்டல் பவனம் என்பவற்றையும் பிரளயகாலத்தில்
பெருமழைபொழிந்து உலகையழிக்கவரும் மேகங்களாகவும், அக்காலத்து
உலகையழிக்கும் பெருஞ்சுழல்காற்றாகவும் கொள்க. பவனக்கிளை என்றது -
ஸ்பந்தமருத்துக்களையும். (உ0உ)

உ0ங். ஒன்றுபடக்கடலம்புமுகப்பனவும் பர்குலத்தருவுஞ்
சென்றுமுறிப்பனவெண்டிசையிற்றுகுசின் தூரமெற்றுவவெண்
குன்றமுடைப்பனபைப்பொறுக்கிரிகொண்டிநிறிப்பனவா
லன்றுதனித்தனியின்றமலைத்தருளங்கைகள் பற்பலவே.

(இ - ன்.) (அந்தவிசுவரூபமூர்த்திக்கு), அன்று - அக்காலத்தில்,
களி தனி தின்ற மலைத்தருள் - வெவ்வேறுகளின் திரட்சிபெரிபெரி வம்

கள் பல பல - அழகிய மிகப்பலவான திருக்கைகள்,—கடல் அம்பு ஒன்று பட முகப்பண - கடல்நீரை முழுவதும் ஒருக்கே மொண்டெடுக்கவல்லனவும், உம்பர் குலம் தருவும் சென்று முறிப்பண - மேலுலகத்திலுள்ள தேவர் களது சிறந்த கல்பகவிருட்சங்களையும் அளவிப்போய் முறிக்கவல்லனவும், எண் திசையில் குல சிந்துரம் ஏற்றுவ - எட்டுத்திக்குக்களிலுமுள்ள சிறந்த சிலையானைகளை அப்பால் தள்ளவல்லனவும், எண் குன்றம் உடைப்பண - எட்டுக்குலமலைகளையும் உடைக்கவல்லனவும், பைம் பொன் உரம் கிரி கொண்டு திரிப்பண - பசும்பொன்மயமான வலிமையையுடைய மகா மேருமலையை எடுத்துச்சுழற்றவல்லனவு மாக இருந்தன; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

அவ்வுருவருவதங்களாவன - கைலாசம், இமயம், மந்தரம், விந்தியம், நிஷதம், ஏமகூடம், நீலகிரி, கந்தமாதநம் என்பன. பைம்பொனூரக் கிரி என வருதற்கு ஏற்ப 'வெண்குன்றம்' என எடுத்து - வெள்ளிமலையான கைலாச மென்று உரைத்தலு மொன்று. கொடியவர்களைக் கொல்லுதல் நல்லவர்களைப்பாதுகாத்தற்காதலால், 'மலைத்தருள்' என்றது. (உரு.)

உரு. துகிரிதழ்வைத்துநல்லவளைகண்முழக்கினதொடர்சிலகைத்தலயகிலம்வெருக்கொளவரிமழுவெற்றினவமிசிலகைத்தலமே[மே புகலும்வடிக்கணையுதணமெடுத்தனபொருசிலகைத்தலமே திகழ்விசயத்தொமிசிலைகள் குளித்தனசிலசிலகைத்தலமே.

(இ - ள்.) தொடர் சில கை தலம் - (ஒன்றையொன்று) தொடர்ந்த (விசவருபமூர்த்தியினது) சில கைகளின் இடங்கள், துகிர் இதழ் - பவழம் போலசிலவந்த வாயிலே, நல் வளைகள் - சிறந்த (வலம்புரிச்) சங்கங்களை, வைத்து முழக்கின - வைத்து ஒலிப்பித்தன; அமிசில கை தலம் - (பகை வரைக்) கொல்லவல்ல சில கைகள், அகிலம் வெரு கொள உலகமுழுவதும் அஞ்சும்படி, அரி மழு ஏற்றின - துணிக்கவல்ல கோடாலிப்ப்படையை வீசின; பொரு சில கை தலம் - போர்செய்யவல்ல சில கைகள், புகலும் - (சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகின்ற, வடி கணை - கூர்மையான அம்புகளையும், உதணம் - கூர்மைகுறைவான மொட்டம்புகளையும், எடுத்தன - ஏந்தின; சில சில கை தலம்—, திகழ் விசயத்தொடு - விளங்குகின்ற வெற்றியுடனே, சிலைகள் குளித்தன - வீற்களை வளைத்தன; (எ - று.)

உதணம் - அலகில்லா அம்பு; இனி, 'உவணம்' எனப் பாடல் கொண்டு - கருடாஸ்திர மென்பாரும், அரிமழு என்பதற்கு - அனல்வடிவமான ஏரியிரும்புப்படையென்று உரைப்பாரும் உளர். வடிக்கணை - வடித்தலையுடைய அம்பு; வடித்தல் - கெடுப்பில்வைத்துக்காய்ச்சியடித்து அராவிக்கூராக் குதல்.

உரு. வெங்கணையத்திரள்குந்தநிறப்படைவெம்புமுலக்கைகள் போர் பொங்கியவச்சிரமுந்துகலப்பைகள் புண்கழுவர்க்கமயி லெங்குமலைத்தெழுசெஞ்சுரிகைத்திரடண்டயிவற்றினெடுந் தங்கியசக்கரபந்திதித்தன தண்பலகைத்தலமே.

(இ - ள்.) தண் - குளிர்ந்த [காண்டற்கு இனிய], பல கை தலம் - அநேகங்கைகள்,—வெம் கணையம் திரள் - கொடிய வளைதடிகளின் கூட்டமும், நிறம் குந்தம் படை - ஒளியையுடைய கைவேலாகிய ஆயுதங்களும், வெம்பும் உலக்கைகள் - பயங்கரமாகவுள்ள உலக்கைகளும், போர் பொங்கிய வச்சிரம் - போர்த்தொழிலில் மிகுந்த வச்சிராயுதங்களும், உந்து கலப்பைகள் - செலுத்தப்படுகிற கலப்பைகளும், புண்கழு வர்க்கம் - (பகைவாறு) தகைதோய்ந்த இருப்புமுட்படைகளின் கூட்டமும், அயில் - பெருவெல்களும், எங்கும் மலைத்து எழு செழும்சுரிகை திரள் - எவ்விடத்தும் போர்செய்து

சிறக்கின்ற (குருதிதோய்தலாற்) சிவந்த உடைவாள்களின் கூட்டமும், தண்டம் - கதாயுதங்களும், இவற்றினொடும் - (ஆகிய) இப்படைகளுடனே, தங்கிய சக்கரம் பந்தி - தனக்குற்ற சக்கராயுதங்களின் வரிசைகளையும், தரித்தன - தாங்கியிருந்தன; (எ - று.)

சக்கரபாணியாதலால்; தங்கியசக்கரபந்தி என்றார். பந்தி, சுரிகை-பந்தி, கூரிகா என்னும் வடசொற்களின் திரிபு. மூர்து எனப் பதம்பிரித்து-சிறந்த என்றும், அலைத்து எனப் பதம்பிரித்த - வருத்தி என்றும் உரைப்பினுமாம். (1)

உ0க. மேலெழுமங்கதிர்வாளுறைபோம்படி வீசினவான்புடையே தோலின மெந்தின நீள் கவணைந்தின சோரிகள்சோர்ந்திடவே ஞாலமெல்லாம்பொருதோமரம்வாங்கினநாவொருமூன்றனவாஞ் சூலமொடோங்கின பாசமொடோங்கின சூழ்சிலபூங்கரமே.

(இ - ன்.) சூழ் சில பூ கரம் - சுற்றிலுமுள்ள சில அழகிய கைகள்,— மேல்எழும் அம் கதிர் வான் - மேலேஎழுந்தவிலங்குகிற அழகிய ஒளியை யுடைய வானாயுதங்களை, உறை போம்படி-உறைகழியும்படி, வீசின-எடுத்து மேலெறித்தன; வான் புடையே-ஆகாயத்தினிடத்தே [மிகஉயரத்திலென்ற படி], தோல்இனம் ஏந்தின - தோலினாலுமைந்த பல கேடகமென்னும் ஆயுதங்களைத் தரித்தன; நீள் கவண் ஏந்தின - நெடுந்தூரஞ்செல்லுந்தன்மைய னவான கவண்கற்களை எறிதற்குஎடுத்தன; சோரிகள் சோர்ந்திட - (பகைவ ருடங்களில்) இரத்தவெள்ள மொழுகும்படி, ஞாலம் எலாம் பொரு தோம ரம் வாங்கின-உலகத்தவரெல்லாரோடும் போர்செய்து அழிக்கவல்ல தோமா ரமென்னும் ஆயுதங்களை எடுத்துக்கொண்டன; நா ஒரு மூன்றன ஆம் சூல மொடு ஒங்கின - மூன்றநாக்குக்களையுடையனவாகிய சூலாயுதங்களோடு உயர்ந்தன; பாசமொடு ஒங்கின - கயற்றவடிவமான பாசமென்னு மாயுதங் களோடு உயர்ந்தன; (எ - று.)

இப்பாட்டில் எல்லாவாக்கியங்களுக்கும் 'சிலகரம்' என்பதே எழுவாய். கீழ்ப்பாட்டில், சுரிகை என உடைவான் வந்ததனால். இங்கே வான் என்றது - பெரிய வானை. மேலெழும்அக்கதிர்வான் என்பதற்கு-ஆகாயத்தில் விலங்கு கின்ற சூரியன்போல் ஒள்ளிய வானெனினும் அமையும். தோல் - கருவி யாகுபெயர். ஞாலம் - இடவாகுபெயர். கவண் - எறிகல். தோமரம் - பே ரீட்டி. நாவொருமூன்றனவாஞ்சூலம் - முத்தலைவேல். (உ0க)

உ0எ. சிலசிலகைத்தலமடுகழலிற் பலதிணிகழல்கட்டினவே
சிலசிலகைத்தலமறுகுபுயத்திடைசெறிதொடையிட்டனவே
சிலசிலகைத்தலமணிகொளுரத்திடைபணிகடிருத்தினவே
சிலசிலகைத்தலம்மீரல்கொடுசட்டினசெறுநர்திகைத்திடவே.

(இ - ன்.) சில சில கை தலம்—, அடு கழலில் - (பகைவரைக்) கொல் லுகிற திருவடிகளில், பல செறி கழல்-அனேகமான செருங்கின வீரக்கழல் களை, கட்டின—; சில சில கை தலம்—, மறுகு புயத்திடை - சுழல்கிறதோள் களில், செறி தொடை - அடர்ந்த பூமால்களை, இட்டன - தரித்தன; சில சில கை தலம்—, அணி கொள் உரத்திடை - அழகைக்கொண்ட மார்பினி டத்தில், பணிகள் - ஆபரணங்களை, திருத்தின - ஒழுங்காக அணிந்தன; சில சில கை தலம்—, செறுநர் திகைத்திட-பகைவர்கள் (அச்சத்தால்) திகை ப்படையும்படி, வீரல்கொடு சுட்டின - (அவர்களை) வீரல்களாற் குறித்துக் காட்டின; (எ - று.)

மணிகொள் எனப் பதம்பிரித்து-கொளஸ்தபரத்தினத்தை யணிந்துள்ள என்றும் உரைக்கலாம். செறுநர் - பகைப்பவர்; இப்பகுபதத்தில், ந் - பெய ரிடைநிலை. இப்பாட்டில், எந்த அடியை எடுத்து எந்தஇடத்திற் கட்டினா லைப் பொருளும் செய்யவேண்டியும் வேகவடிகொள்கவரல் பொருளிகை

மாட்சிமாற அடிநாறிமாற்றுப்பொருள்கோள்; கீழ் ௨௦௪ - ஆம் பாட்டிலும் இது. 'அவர்கழல்' என்ற பாடத்திற்கு, அவிர்தல் - விளங்குதல். (௨௦௭)

௨௦௮ மாயிருஞாலமெலாம்வெளியாயொளிர்மரகதசோபையுறப், போயிருபாலும்வளைந்துவளைந்தெதிர்பொருமுனைவெம்படையோ, டாயிரமாயிரமங்கைபுறப்படவண்டருமா தவரும், பாயிரநான்மறைபாடிவியந்துபணிந்துபுகழ்ந்தனரே.

(இ - ள்.) மா இரு ஞாலம் வெளி எலாம் ஆய் - மிகப்பெரிய பூலோகத்திலுள்ள வெளியிடங்களிலெல்லாம் பொருந்தி, ஒளிர் மரகதம் சோபையுற - விளங்குகிற பச்சையிரத்தினத்தின் காந்தி பொருந்த, இரு பாலும் போய் வளைந்து வளைந்த - இரண்டுபக்கத்திலுஞ் சென்று சூழ்ந்து சூழ்ந்து, எதிர் பொரு முனை வெம்படையோடு - எதிர்த்துப்போர்செய்யவல்ல கூற்றினையுடைய கொடிய ஆயுதங்களுடனே, ஆயிரம் ஆயிரம் அம் கை - அனேகமாயிரம் அழகிய திருக்கைகள், புறப்பட - (அவ்விசைவருபத்தினின்றும்) வெளிப்பட்டித்தோன்ற, (அதனைக் கண்டு), வியந்து - அதிசயித்து, பணிந்து - வணங்கி, அண்டரும் - தேவர்களும், மா தவரும் - மிக்க தவமுடைய முனிவர்களும், பாயிரம் நால் மறை பாடி - மூகவுரையைமுடைய நான்குவேதங்களைச் சுரத்துடனே சொல்லி, புகழ்ந்தனர் - துதித்தார்கள்.

வியத்தல் - மனத்தின்தொழிலும், புகழ்தல் - வாக்கின்தொழிலும், பணிதல் - உடம்பின்தொழிலு மாகத் திரிகரணங்களாலும் கொண்டாடினமை விளங்கும். மா + இரு = மாயிரு: ஒருபொருட் பன்மொழி; உரிச்சொற்புணர்ச்சியாதலால், பொதுவிதிப்படி வகாமெய்பெறுது யகரம்பெற்று முடிந்தது: [நன் - மெய்யீறு - க சு]; "மாமுன்னுயிர்வரின் யகாமெய்தோன்றும்" என வழங்குஞ் சூத்திரத்தையும் உணர்க. பாயிரம் என்றது - வேதத்தின் முதலிலுள்ள பிரணவமகாமந்திரத்தை; இனி, பாயிரம் - புகழ்ச்சி எனக் கொண்டு, பாயிரமறை - கடவுளைத்துதிப்பனவான வேத மென்று மாம். ஞாலமெலாம் வெளியாய் என்று எடுத்து - உலகமுழுவதும் விளக்கமடைய என்று உரைப்பிலும் அமையும். ஆய் - ஆக; எச்சத்திரிபு. மரகத ரோபா - வடசொல். ஆயிரமாயிரம் - ஆயிரத்தாற் பெருக்கிய ஆயிரம்: அதாவது - பத்துலக்ஷம் என்றும் உரைப்பர். (௨௦௮)

௨௦௯. ஆரணனே யரணே புவனங்களனைத்தையும் னுதவுங்காரணனே கருணாகரணே கமலாசனிகாதலனே வாரணமே பொதுவையொருபேரிடவந்தருளும் புயலே நாரணனே முனியேன் முனியேன் லென நாகர்பணிந்தனரே.

(இ - ள்.) 'ஆரணனே - பிரமரூபியே! அரணே - உருத்திரரூபியே! புவனங்கள் அனைத்தையும் அன்று உதவும் காரணனே - உலகங்களெல்லாவற்றையும் அக்காலத்தில் [சிருஷ்டிகாலத்தில்] படைத்தருளிய மூலகாரணக்கடவுளே! கருணை ஆரணே - திருவருளுக்கு இருப்பிடமாகவுள்ளவனே! கமலா ஆசனி காதலனே - தாமரைமலரைத் தவருமிடமாகவுடைய திருமகளுக்கு அன்புள்ளகொழுநனே! வாரணம் - ஒரு யானை [கஜேந்திரன்], பொதுவே - பொதுவாகவே, ஒருபேர் இட - (ஆதிமூலமே என்று) ஒருபெயரை இட்டுக் கூவியழைக்க, வந்து - உடனே எழுந்தருளிவந்து முன்நின்று, அருளும் - கருணைசெய்த, புயலே - காளமேகம்போன்றவனே! காரணனே - நாராயணனே! முனியேல் முனியேல் - கோபியாதே கோபியாதே, என - என்றுகூறி, நாகர் - சுவர்க்கலோக வாசிகளான தேவர்கள், பணிந்தனர் - வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

ஆரணம் - வேதம். பிரமன் எப்போதும் நான்குமுகங்களாலும் நான்குவேதங்களையும் ஒதுதல்பற்றி ஆரணன் என்று பெயர். திருமால் பிரமரூபியால்

நின்றபடைத்தலையும் தானுலகிலையில் நின்றகாத்தலையும் உருத்திரரூபியாய்
 நின்ற அழித்தலையுஞ் செய்கின்றனனென்பது தூங்கொள்கை யாதலால்,
 'ஆரணனே யானே' என அபேதமாக்கிறீர்; "நீராய்கிலனாய்த் தியாய்க்
 காலாய்கெடுவானாய்ச், சீரார்சுடர்களிரண்டாய்ச் சிவனாயனாய்ச்", "முனி
 யேநான்முகனே முக்கண்ணப்பா" என்றார் திருவாய்மொழியிலும், "மூவர்
 காரியமும் திருத்தும் முதல்வன்" எம்பிரான் என்றபடி. கஜேந்திராழ்வான்
 ஆதிமூலமேயென்றுபொதுப்படக்கூப்பிட்டபொழுது எம்பெருமானல்லாத
 பிறதேவரெல்லோரும் தாம்தாம் அச்சொல்லுக்குப்பொருளல்ல ரென்று
 கருதியொழிய. திருமால் தாமே வந்துஅருள்செய்தன ரென நூல்கள் கூறும்:
 "அழைத்ததெவையிடுகேட்டுமையனரனாதியாயோர், புழைக்கைவெககரிமுன்
 காப்பப் புருத்தில ராதியாகித், தழைத்தகாரணனேயென்ற தனிப்பெயர்ப்
 பொருள்யாமல்லோ, மிழைத்தகாரியம் யாமாவோ மென்செய்தமா லின்
 மென்றார்" எனப் பாகவத்ததிலுங் காண்க; "அண்டரெலாம்யாம்மூலம
 லே மென் தகல்போழ்திற, புண்டரிகத்தக்புண்ணிய னென்புள்ளரினமேற்,
 கொண்டெதிரெய்திக கரியரசெய்துங் கொடுவெந்நோய், கண்ணெனெக்கா
 னஞ்சலையஞ்சேல் களிமென்னு" என (க்காஞ்சிப்புராணத்து) ப் பிற்சமயத்
 தார் கூறியவாறு முணர்ச்சு. நாரணன்-வடசொற்றிபு. நாராயணன்-நார +
 அயசு + அன் எனப்பிரிக்க: சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கெல்லாஞ் சேர்விட
 மானவனென்று பொருள்; சிருஷ்டிப்பொருள்களைத்தனக்கு இருப்பிடமாக
 வுடையவ னென்றும், பிரளயகாலத்துநீரைத் தனக்கு இருப்பிடமாகவுடை
 யவ னென்றும் பொருள்கள் படும். நாகம்-சுவர்க்கம். முனியேல் முனியேல்-
 அடுக்கு, அன்பு பற்றியது. வாரணமே, ஏ - அசை; சிறப்புமாம். (உ0௧)
 உக0. மாதவனே முனியேலெமையானுடைவானவனே முனியேல்

யாதவனே முனியேலிதயத்திலிருப்பவனே முனியே

லாதவனே முனியேன்மதிவெங்கனலானவனே முனியே

னீதவனே முனியேன் முனியேலென நின்றபணிந்தனரே.

(இ - ன்.) 'மா தவனே - திருமகன்கொழுநனே! முனியேல் - கோபி
 த்தருளாதே; எனை ஆன் உடை வானவனே - எம்மை அடிமையாகவுள்ள
 கடவுளே! முனியேல்—; யாதவனே - யதருவத்தில் திருவவதரித்தவனே!
 முனியேல்—; இதயத்தில் இருப்பவனே - 'எல்லோருடைய' மனத்திலும்
 எழுந்தருளியிருப்பவனே! முனியேல்—; ஆதவனே - சூரியசொருபியானவ
 னே! முனியேல்—; மதி வெம் கனல் ஆனவனே - சந்திரன் வெவ்வித அக்
 கினி இவர்களின் சொருபமானவனே! முனியேல்—; நீதவனே - நீதிமுறை
 மையுடையவனே! முனியேல் முனியேல்—, 'என-என்றுகூறி, நின்ற பணி
 த்தனர் - (முனிவர்கள் எங்கும்) நின்ற வணங்கினார்கள்; (ஏ - று.)

சீம "மாயிருஞாலம்" என்ற கவியில், தேவர்களும் முனிவர்களும் புகழ்
 ந்தன ரெனக் கூறியதில். தேவர்கள் புகழ்ந்தவிதத்தை அடுத்த 'ஆரணனே
 யானே' என்ற கவியாற் கூறி, முனிவர்கள் புகழ்ந்தவிதத்தை அதற்கு அடு
 த்த இக்கவியாற் கூறியொராதலின்; 'முனிவர்' எனத் கோன்றாளுவாய் வரு
 விக்கப்பட்டது. இனி, சீமக்கவியில் 'நாகர்' என்பதற்கு - பாதாளலோக
 வாசிக னென்ற உரைத்து, மூவுலகத்தாரும் மேலுலகத்தாரும் சீமூலக
 த்தாரும் தடுத்த வணங்கியமை சீழிரண்டுகவிளிலும் கூறப்பட்ட தெ
 னக்கொண்டு, இக்கவிக்கு சிலவுலகத்தா ரென்று எழுவாய் வருவித்தது
 மொன்று. அன்பாங்கினைவாரது உன்னக்கமலத்தின்கண் அவர்நினைந்த
 வடிவோடு கடவுள் விரைந்த சென்று வீற்றிருத்தலின், 'இதயத்திலிருப்பவ
 னே' என்றார்; என்றது, அத்தர்யாமித்வத்தைப் புகழலாம். (உக0)

உக௧. கங்கைமகன்கதிரோன்மகன்கப்பிகைகாதன்மகன்றைய,
 ரங்கவைவின் கணிநந்தகராதிபரடையவெமந்தடைவே. செங்கை

குவித்தசிரத்தினராயுணர்வொன்றியசிந்தையரா, யெங்கள் பிழைப் பிணையின்று பொறுத்தருளென்று பணிந்தனரே.

(இ - ள்.) கங்கை மகன் - கங்காபுத்திரனுன லீமெனும், கதிரோன் மகன் - குரியபுத்திரனுன கர்ணனும், அம்பிகை காதல் மகன் - அம்பிகையினது வருப்பமுள்ள புத்திரனுன திருதராட்டிரனும், தனயர் - (அவனது புத்திரர்பலரும், அங்கு அவையின்கண் இருந்த நரஅதிபர் - (இன்னும்) அப் பொழுது அச்சபையிலிருந்த அரசர்களும், அடைய-எல்லோரும், எழுந்த-எழுந்திருந்து, அடைவே - முறைப்படி, செம்மை குவித்த சிரத்தினர் ஆய்-சிவந்த கைகளைத் தலைமேற் கூப்பியவர்களாய், உணர்வு ஒன்றிய சிந்தையர் ஆய் - அறிவுள்ள மனமுடையவர்களாய், எங்கள் பிழைப்பினை இன்று பொறுத்தருள் என்று - 'எங்கள் குற்றங்களை இப்பொழுது பொறுத்தருள்வாயாக' என்று சொல்லி, பணிந்தனர் - வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

இத - பரவசமாக நிகழ்த்தது. குற்றம் தரியோதனனது ஆயினும், அதனைத் தாங்கள்தென்காமலே உடன்பட்டார்போலிருந்ததனால், 'எங்கள் பிழைப்பு' என்றது. பிழைப்பு-பிழைசெய்தல்; தொழிற்பெயர். செங்கைகுவித்த சிரத்தினர்-செங்கை சிரத்திற்குவித்தன ரென விருதிபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. நரஅதிபர்-மனிதர்க்குத் தலைவர்; நர+அதிபர் எனப்பிரியும். தலைமேற்கைகளைக் குவித்து வணங்குதல், திரியங்கநமஸ்கார மெனப்படும். (உகக)

உகஉ. கண்ணபொறுத்தருள்வெண்ணையருந்தியுள்வபொறுத்தருள்கார், வண்ணபொறுத்தருள்வாமபொறுத்தருள்வரதபொறுத்தருண், திண்ணமனத்துணர்வொன்றுமிலாதவர்கெய்தபெரும்பிழையென், நண்ணன்மலர்க்கழல்சென்னியில்வைத்தெதிரன்றுதுதித்தனரே.

(இ - ள்.) 'கண்ண - ஸ்ரீகிருஷ்ணனே! மனத்து திண்ணம் உணர்வு ஒன்றும் இலாதவர் செய்த பெரும் பிழை - மனத்தில் உறுதியான அறிவு சிறிதாயில்லாத நாங்கள் செய்த பெரிய குற்றங்களை, நீ பொறுத்தருள்—; வெண்ணெய் அருந்திய கள்வ - வெண்ணெயைக் களவுகொண்டு அமுது செய்தவனே! பொறுத்தருள்—; கார் வண்ண - மேகம்போன்ற கருநிற முடையவனே! பொறுத்தருள்—; வாம - பேரழகுடையவனே! பொறுத்தருள்—; வரத - (அடியார்களுக்கு வேண்டிய) வரங்களைத் தருபவனே! பொறுத்தருள்—,' என்று - என்றுசொல்லி, அண்ணல் மலர் கழல் சென்னியில் வைத்து - பெருமையிற் சிறந்த கண்ணபிரானது தாமரைமலர்போலுந் திருவடிகளைத் தம் தலையின்மேல் வைத்துவணங்கி, அன்று - அப்பொழுது, எதிர் - எதிரில், துதித்தனர் - துதிசெய்தார்கள்; (எ - று.)—இதற்கு, முற்பாட்டிலுள்ள 'கங்கைமகன்' முதலியோர்களே எழுவாய்.

கருஷ்ணனென்னும் வடமொழி, பிராகிருதபாஷைமூலமாய்க் கண்ணன் எனத் திரிந்துவந்தது; கண்ணனென்பது-கரியானென்னும் பொருள்தோர்பாகதச்சிதைவு' என்று திருக்கோவையாருரையில் பேராசிரியர் கூறியவாறு காண்க. இலாதவர் - தம்மைப்பிறப்போற்கூறியது; தன்மையின்படர்க்கைவந்த இடவழுவமைதி. (உகஉ)

[கண்ணன் விசுவநுபத்தை அடக்கிக்கொள்ளுதல்.]

உக௩. தேவரும் வாசவனுந்தவருந்திசைமுகனுந்நரதிபரும்

யாவருமன்பிடுதொயிரநாமமுமெண்ணியிறைஞ்சுதலான்

மூவருமொன்றெனநின்றருணைனுமுனிவுதவிர்ந்தருளா

மீவருமண்டமுறுந்திருமேனியொடுங்கினன் மீளவுமே.

(இ - ள்.) தேவரும் - தேவர்களும், வாசவனும் - (தேவர்களுக்கு அரசனான) இந்திரனும், தவரும் - தவஞ்செய்துள்ள முனிவர்களும், திசை

[இதுமதல் ழீன்றுகவிகள் - ஒருதோடர்: கண்ணன் கீரனாகூட.
பிறப்புணர்த்துவன.]

உகஅ வண்மையினாலுயர்ங்கார்குலாதிபமதிசுலம்வாழ்வுறவந்
துண்மையினாலுயர்மன்னவரைவருமுன்னிலுனக்கினையோர்
பெண்மையினாலுயர்குந்தியயிற்றிடைபெருமையினலிதயத்
திண்மையினாலுயர்நின்னையுமன்பொடுதினகரனல்கினனே.

(இ - ள்.) உண்மையினால் உயர் - தானத்தாம் சிறந்த, அங்கர் குல
அதிப - அங்கநாட்டிலுள்ளாரது கூட்டத்துக்குத் தலைவனே!—மதி குலம்
வாழ்வு உற வந்த-சந்திரகுலம் சிறப்படையும்படி (அதில்) வந்த பிறந்த, உண்
மையினால் உயர் - சத்தியத்தாம் சிறந்த, மன்னவர் ஐவரும் - பாண்டவரா
சர் ஐந்துபேரும், உன்னில் உனக்கு இளையோர் - ஆலோசித்தப்பார்க்குமி
டத்து உனக்குத்தம்பியராவர்; (எவ்வாறெனின்),—பெண்மையினால் உயர்
குந்தி வயிற்றிடை - பெண்மைக்குணங்களாற் சிறந்த குந்திதேவியினது
வயிற்றிலே, பெருமையினால் இதயம் திண்மையினால் உயர் நின்னையும்-பெரு
ந்தண்மையினாலும் மனவுறுதியினாலுஞ் சிறந்த உன்னையும், அன்பொடு-அன்
புடனே, தினகரன்-சூரியன், நல்கினன் - (அயர்களுக்குமுன்பு) பெற்றான்.

இதயத்திண்மை-தைரியம். வண்மை-ஏற்றார்க்கு மாற்றாது கொடுத்தல்.

உகக. ஏயுநெடுங்கொடியுமுரசுடையோனையெழிற்றருமன்றாவே
வாயுவழங்கினன் வீமனை நல்கினன் விசயனை வாசவனு
மாயுநிகழ்ந்திடுவேதமருத்துவரன்பொடளித்தனாரசெந்
தேயுவெனுந்திறனகுலையுஞ்சுகதேவனையும்பெரிதே.

(இ - ள்.) 'உண்ணாச் சூரியன் பெற்றபின்பு குந்தியினிடத்தில்). ஏயும்
நெடு கொடி முரசு உடையோனை-பொருந்திய பெரியமுரசுக்கொடியுடைய
யுதிட்டிரனை, எழில் தருமன் - அழகிய யமதருமராசன். தர-உண்டாக்க, வா
யு—, வீமனை - டீமசேனனை. வழங்கினன் - பெற்றான்; வாசவனும் - இந்திர
னும், விசயனை - அருச்சுனனை, நல்கினன்-பெற்றான்; ஆயுநிகழ்ந்திடு வேதம்
மருத்துவர் - ஆயுளைப்பற்றிக்கூறுகிற வேதத்தை யறிந்த தேவனைத்தியர்
களான (பூரட்டையாராகிய) அசுவரிதேவர்கள், செம் தேயு எனும் திறல்
நகுலனையும் சுகதேவனையும் - செந்நிறமுள்ள அக்கினி யெனத்தக்க பராக்
கிரமத்தையுடைய நகுலன் சுகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளை, பெ
ரிது அன்பொடு அளித்தனர்-பிரகுதியான அன்புடனே பெற்றார்கள்; (எ-று.)

மாத்திரியினிடம் பிறத்தவரான நகுலசுகதேவரை இங்கே குந்திமைந்
தராக அபேதமாகக் கூறியது-அந்தமாத்திரிக்கு அந்தமந்திரத்தை உபதேசித்
தவன் குந்தி யாதலாலும், பாண்டிலோடு மாத்திரி சககமனஞ்செய்து
இறந்தவிட இவ்விருவரையும் குந்தியே அன்போடுளர்த்தன னாதலாலு
மென்க. குந்தி நினைத்த அப்பொழுது கூற்றுவன் கோரடிவயிற்றிச்
சார்தமானதொருவடிவன்கொண்டு வந்தமை தோன்ற, 'எழிற்றருமன்' என்
றார். ஆயுநேதமாவது - வியாதியின் காரணம் குறி முதலியவற்றை என்கு
அறிந்த, மந்திரம் ஓனடிதம் முதலியவற்றால் தகுந்த சிசிச்சை செய்யும்படி
ஆயுள் ஆரோக்கியம் முதலியவற்றைச் சொல்லும் வைத்தியனால், மருத்தவர்-
மருத்தின் தண்மையறிந்த செய்தாதருபவர்; இதில், பகுதி-மென்றொடர்வன்
ரொடராயிற்று. தேயு - தேஜஸ் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இவ்வொளி
யின்பெயர், ஒளியையுடைய அக்கினிக்குச் சிளையாகுபெயர். பராக்கிரமத்
தைச் செந்நிறமுடைய தென்று வருணித்தல் கவிமரபாதலாலும், பராக்கிர
மம் பிறரையழிக்கவல்லதாதலாலும், 'செந்தேயுவெனுந்திறல்' எனப்பட்
டது. வெற்றிக்கு ஏற்ற கொடி பெண்பாச் 'வாயு' பெறப்பட்டது.

220. அந்தணன் முன்றருமந்திரமந்தினிலறுவரையுங்கடவுட்

குந்திபயந்தன ள்யானினியென்பலகூறுவதுங்களினீ

ரிந்தநிலம்பெறுவீர்தவிற்கிற்பெறயாரினிவேறுரியார்

வந்தினிதும்பியர்தம்மொடுசேர்கெனமாயன்மொழிந்தனனே.

(இ - ள்.) அந்தணன் - தருவாசமுனிவன், முன் தரு - முன்னே [கன்னிகையாயிருக்கையில்] உபதேசித்த, மந்திரம் ஐந்தினில் - ஐந்துமந்திரங்களால், அறுவரையும் - உங்க ளாறு பேரையும், கடவுள் குந்தி பயந்தனன் - தேவசம்பந்தமுள்ள குந்திதேவி பெற்றான்; யான் இனி பல கூறுவது என் - நான் இனிமேற் பல யார்த்தை சொல்லவேண்டிவ தென்ன? உங்களில் நீர் இந்த நிலம் பெறுவீர் - உங்களுக்குள்ளே நீங்கள் இந்த இராச்சியத்தைப் பெற்றுக்கொள்ளக்கடவீர்; தவிர்கின் - அங்கனம் பெறுவது விட்டால், இனி பெற உரியார் வேறு யார் - இனிப்பெறுதற்கு உரியவர் வேறுயாவர்? [எவருமல்ல ரென்றபடி]; (ஆதலால்), இனி - இப்பொழுது. நும்பியர்தம் மொடு வந்து சேர்க - உன் தம்பிராரோடு வந்துகூடுவாயாக, என - என்று, மாயன் மொழிந்தனன் - கண்ணன் (கண்ணனுக்குக் கூறியருளினான்; எ-று.)

“கரியவன் கண்ணற்கு அன்று பிறப்பினைத் தேற்றியாங்கு” என இவ்வா லாற்றைச் சேவகசிந்தாமணியில் பிற [அருக] சமயத்தாரும் உவமையெடுத்த கூறியிருக்குமாறு காண்க. அந்தணன் - பொதுப்பெயர், இடம்நோக்கிச் சிறப்புப்பொருளுணர்ந்திற்று. கீழ்ச் சம்பவச்சுருக்கத்தில் “தெரிவை கேளெனச் செலிப்பதிற் தொருமறை தேவரில் யார்யாரைக், கருதி நீ வரவழைத்தனை யவரவர்களைத் துரின் கரஞ்சேர்வார்” எனத் தருவாசமுனிவர் தே வர்பலரைக்கருத்தத்தக்க ஒருமந்திர மளித்ததாகக் கூறியதனோடு இது மாறு கொள்கூறலாகாதபடி, அப்பெரியமந்திரமொன்றின் பகுதிகள் இவ்வைந்து மெனக் கருத்துக்கொள்க. நும்பியர், நீர் - பகுதி; அது நம் எனத் திரிந்தது: [நன் - உருபு அ.] ‘வந்தினிதும்பியர்’ என்ற பாடத்துக்கு - இனிதவந் தென்க. வந்து - துரியோதனனை விட்டு வந்து. தவிர்கின், கு - சாரியை. தந்திரமாகக்கூறி மித்திரபேதஞ்செய்யலுற்ற குழ்ச்சியை நோக்கி இங்கே ‘மாயன்’ என்றார். நும்பியர் - பாண்டவர். (உஉ0)

வேறு.

[இதுவும், யேற்கவியும் - ஓநோடர்: கண்ணன் கண்ணனைநோக்கித்

கூறும் உத்தரம்.]

உஉக. கன்றல் விள வின் கனியுருத்துங்கழையானிரையின் கண மழைத் தங்குன்றன் மழையின் குலந்தடுத்துங்குலவுஞ்செல்வக்கோ பாலா, வின்றலெனதுபிறப்புணர்ந்தேனென்றன் புருகியெம்பியர்பாற், சென்றலென்னைநீயறியச்செகத்தாரென்றுஞ்சிரியாரோ.

(இ - ள்.) கன்றல் விளவின் கனி உருத்தம் - ஒருமாயக்கன்றைக்கொண்டு (ஒருவஞ்சனை) விளமாத்தின் பழங்களைக் கீழ்ச்சித்தவித்தும், கழையால் நிரையின் கணம் அழைத்தும் - வேய்குமுலிசையால் பசுக்களின்கூட்டத்தை ஒருங்குவாவழைத்தும், குன்றால் மழையின் குலம் தடுத்தும் - கோவர்த்தமலைவிலுல் மேகங்களின்கூட்டத்தை மறுத்தும், குலவும் - மகிழ்கின்ற, செல்வம் - எல்லாச்செல்வங்களையுமுடைய, கோபாலா - கோபாலனென்னுந்திருநாமமுடையனே! இன்று எனதுபிறப்பு உணர்ந்தேன் - இப்பொழுது (நீ சொல்ல) என்னுடைய பிறந்தவாலாற்றையறித்தேன், என்று-என்றகாரணத்தால், அன்பு உருகி-அன்பால் மனங்கொந்து, எம்பியர்பால் - என் தம்பிரான அப்பாண்டவரிடம், சென்றல் - (இப்பொழுது துரியோதனனைவிட்டு நான்) போனால், நீ அறிய—, செகத்தார் - நிலவுலகத்துச்

சனங்கள், என்றும்-எப்பொழுதும், என்னை—, சிரியாரோ-(பரிசாசஞ்செய்து) சிரிக்கமாட்டார்களோ? [நன்குசிரிப்பே என்பபடி]; (எ - று.)

கழை - மூங்கில்; அதனாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயரும், அதனைசைக்கு முதலாகுபெயரு மாக இருமடியாகுபெயராம். பகல்முழுவதும் முல்லைநிலத்திற் பரவிச்சென்று மேய்ந்த பசுக்களை மாலைப்பொழுதில் ஒன்று சேர்த்தற்கு இனிதாக வேய்க்குமுலா ததல், இயல்பு; அக்கீதத்தின் இனிமையைப் பசுக்கள் அறிந்த நன்கு கேட்டற்கு அருகில் வந்து திரளு மென்க. பின்னே 'கணம்' என வந்ததனால், முன்னே 'நிரை' - பசுக்கூட்டத்தை யுணர்ந்தாமல், பசுமாத்திரத்தை யுணர்ந்திற்று. மூன்றாமடியில், ஆல் - அசை.

இதுமுதற் பதினேழுக்கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்று ஆறஞ் சீர்கள் - காய்ச்சீர்களும், மந்தைநான்கும் மாசசீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராகியிருந்தவிகள். (உஉ௨)

உஉஉ. ஆரென்றறியத்தகாத வெணையரசு மாக்கி முடிசூட்டிச்

சீருத்திற் முந்தனது பெருந்திருவுமெனக்கே தெரிந்தளித்தான்
பாரின்றறிய நூற்று வர்க்கும் பழிதீர்வென்றிப்பாண்டவர்க்கு
போரென்றறிந்துஞ்செய்ந்நன்றி போற்றாதவரிற் போவேனோ.

(இ - ன்.) (தரியோதனன்), ஆர் என்று அறிய தகாத ஏனை - இன்னுனென்று அறிந்தகொள்ளாதற்குத் தகுதியில்லாத என்னை, அரசும் ஆக்கி - இராசகுலத்தவனாகவும் வைத்தது, முடிசூட்டி - கிரீடாபிஷேகஞ்செய்வித்தது, தனது சீரும் திரமும் பெரு திருவும் - தனக்குரிய சிறப்புக்களையும் அதிகாரத்தையும் மிக்க செல்வத்தையும், எனக்கே தெரிந்து அளித்தான் - எனக்கு ஒருவனுக்கே தன்மனமறிந்துகொடுத்தான்; (அங்ஙனமிருக்க), இன்று-இப்பொழுது, பார் அறிய - உலகத்தார் யாவரும் அறியும்படி, நூற்று வர்க்கும் - (தரியோதனனியர்) நூறுபேருக்கும், பழி தீர் வென்றி பாண்டவர்க்கும் - பழிப்புக்கிடையிலாத சயத்தையுடைய பாண்டவர்களுக்கும், போர் என்று - சண்டைநேர்வதென்று, அறிந்தும் - தெரிந்திருந்தும், செய்ந்நன்றி போற்றாதவரின் - (ஒருவர்) செய்த உபகாரத்தை கிளையாது மறப்பவர்போல, போவேனோ - (தரியோதனனை விட்டுப் பாண்டவரிடத்துச்) செல்வேனோ? [செல்லமாட்டேன் என்பபடி]; (எ - று.)

ஆர் - யார்; மருஉ. சூடி - சூட்டியென்பதன் பிறவினை. இங்கே, கர்ணனதுவார்த்தையில் பாண்டவர்க்கு 'பழிதீர்வென்றி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டதனால், அக்கண்ணன் பாண்டவர்க்கல் சிறிது அபிமானகொண்டா னென்பது விளங்கும். பழிதீர்வென்றி - தருமயுத்தத்தாற்சயித்தல்; புகழ்தரும்வென்றி. (உஉஉ)

[கண்ணன் கர்ணனுக்கு விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, அசுவத்தாமனை அழைத்தல்.]

உஉ௩. இரலிக்குரிய திருமதலையிவ்வாறுரைக்கவிசைவண்டு [பாமவிரலிப்பயிலுந்துழாய்முடியோன் வேறோர் மொழியும் விளம்
ஓரளிற்றடத்தோளுரவோனையேகென்றருளியொருசார்வெம்
புரவித்தாமாநின்றானை வருகென்றழைத்துப் புகல்கின்றான்.

(இ - ன்.) இரலிக்கு உரிய திரு மதலை-சூரியனுக்கு உரிய செல்வப்புதல்வனான கர்ணன், இ ஆறு உரைக்க - இந்தப்படி சொல்ல, (அதன்பின்பு), இசைவண்டு விரலி பயிலும் துழாய் முடியோன் - தேம்பாடுகிற வண்டுகள் கலத்த மொய்க்கப்பெற்ற திருத்தழாய்மாலையை யணிந்த திருமுடியையுடைய கண்ணன், வேறு ஓர் மொழியும் விளம்பாமல் - வேறொருவார்த்தையெதையுஞ் சொல்லாதவிட்டு, உரம் வில் தட தோன் உரவோனை - வலிமையுடைய வில்லை யேந்திய பெரியதோன்களின் வலிமையுடைய வக்கண்ணன்

ஏகு என்று அருளி - நீ செல்வா யென்று அன்போடு அனுப்பிவிட்டு, ஒருசார் வெம் புரலித்தாமா நின்றானே - (அங்கு) ஒருபக்கத்தில் நின்றிருந்தவனாகிய (போரிற்) கொடிய அசுவத்தாமனை, வருக என்று அழைத்து - வருவாயாக வென்று அருகிற் கூப்பிட்டு, புகல்கின்றான் - இரக்கியமாக (செல்வார்த்தை) கூறுகிறவனான; (எ - று.)—அதனை, மேலிரண்டு கவிகளிற் காண்க.

“எந்நன்றிகொன்றார்க்கு முய்வுண்டாமுய்விலலை, செய்ந்நன்றிகொன்ற மகற்கு” என்ற நீதியில் கண்ணன் உறுதியாக நின்றன னாதலால், திருமதலை யென்பதற்கு - சிறந்தகுமார னென்றும், உரவோன் என்பதற்கு - புத்திபல முடையவ னென்றும் கூறலாம். புரலி, அசுவம் என்பன - குதிரையாகிய ஒரு பொருளைக் குறிப்பன வாதலால், அசுவத்தாமாவைப் புரலித்தாமாவென்றார்; பரித்தாமா, இவ்வுளித்தாமா என்றும் கூறுவர். துரோணர் மனைவியாகிய கிருபியின் அழகைக் கண்டு மிகக்காமுற்ற சிவபிரானது அருளினார் குதிரையினிடம்பிறந்தவனாகியவனென்று வரலாறு அறிக. அசுவத்தாம னென்பதற்கு - குதிரையைப் பிறப்பிடமாகவுடையவ னென்று பொருள். ‘வேறோர் மொழியும் விளம்பாமல்’ என்றது, கர்ணனிடத்து நாகாஸ்திரத்தைப் பற்றிக் குத்தி கூறவேண்டுமென்று நினைத்துத் தான் கூறாமல் விட்டதை. (உஉ௩)

[குதுழதல் நான்கு கவிஞர் - கண்ணன் அசுவத்தாமனை மீத்திப் பேதஞ்செய்தல்.]

உஉ௪. போயேகானம்பலதிரிந்து புகன்ற விரதம்பொய்யாதோ, ராயேவந்த பாண்டவர்களைத் தூர்வேண்ட மறுத்ததற்குச், சேயேயனை யசிலைமுனிவன் சேயேநானைச் செருக்களத்தி, னீயேகரியென்றெடுத்தினைத் தானெடியோன் றுளபமுடியோனே.

(இ - ள்.) ‘சேயே அனைய - முருகக்கடவுளையே ஒத்த, சிலை முனிவன் சேயே - வில்லாசிரியனாகிய துரோணசாரியனது புத்திரனே!—கானம்பல போயே திரிந்து - காடுகள் பலவற்றிற் சென்று கொண்டே அலைந்து, புகன்ற விரதம் பொய்யாதோர் ஆயே - (வனவாச அஜ்ஞாதவாசங்களைப்பற்றிக்) கூறிய விரதமொழியைத் தவறாமல் கிறைவேற்றினவர்களாகியே, வந்த-மீண்டு வந்த, பாண்டவர்கள் - பாண்டுபுத்திரர்களுக்காக, ஐந்து ஊர் வேண்ட - (யான்) ஐந்து ஊரையாபினும் (கொடுத்திடுமபடி) பிரார்த்திக்க, மறுத்ததற்கு - (துரியோதனன் சிறிது வகையாக மாட்டேனென்று) தடுத்துச் சொன்னதற்கு, நானை செரு களத்தில் - இனிவிரைவில் நடக்கும் போர்க்களத்தில், நீயே கரி - நீயே சாட்சியாவாய்,’ என்று—, எடுத்த உரைத்தான் - (அசுவத்தாமனை நோக்கி) எடுத்துக் கூறியருளினான்; (யாரெனில்),—நெடியோன்—எல்லாப் பெருமையையுமுடையவனும், தளபம் முடியோன்—திருத்தமூலம் மாலையையணிந்த திருமுடியையுடையவனு மாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

அசுவத்தாமனுக்குச் சுப்பிரமணியன் உவமை - பலபராக்கிரமங்களால் மாத்திரமேயன்றி, சிவனருளாற் பிறந்தவனுதலாலும் ஏற்கும். இங்கு அசுவத்தாமனை ‘சேயேயனைய’ எனக் கண்ணன் உவமைகூறி விளித்ததனால், முருகக்கடவுள் தேவசேனாபதியானதுபோல இவன் துரியோதனனாகிய சேனைக்குத்தலைவனானவனாய் அவர்களை வெல்லுதல் அரி தென்ற கருத்தால் இவனிடஞ்சிறிதபேதஞ்செய்யலுற்ற கருத்துப் புலப்படும். கரி - சாட்சியென்னும் பொருளதாலே “இந்திரனே சாலுக் கரி”, “உய்த்தீட்டிற் தேனீக் கரி” எனத் திருக்குறள் நாலடியார்களிலும் காண்க. மறுத்ததற்குக் கரி - இங்கே கான்கனுருபு, தகுதிப்பொருளது. “பிதாஸுதருணம்புதா:” என்ற படி தந்தையினும் பலமடங்கு கல்வி கேள்வி அஸ்திராஸ்திராசாஸ்திரப்பயிற்சி முதலியவற்றிற் சிறந்தவனென்பது விளக்க, ‘சிலைமுனிவன் சேயே’ என்றார். ‘நீயே கரி’ எனப் பிரிகிலையேகாரங்கொடுத்துக் கூறியதனால், பிறராவரும் இங்கு உண்ணவதகுதியுடையவரில்லையெனப் புரமீத்தகூறியவாறு. விரதம்—

சொல்கைதவருமல் ஒழுகுதல். பாண்டவர்கள் நிச்சயமாகச் சயித்திடுவாராத
லால், காட்டைக்குறித்து நூற்றுவரைக்கொல்வது தகுதியோ வென்று யாவ
ரோனும் உறுவராயின், அப்பொழுது, இராச்சியஞ்சிறிதற்கொடேனென்று
சொல்லித் துரியோதனன் மறுத்ததாகிய தகுந்தகாரணத்தை நீ எடுத்துச்
சொல்லவேண்டு மென்றபடியாம். சிரஞ்சீவியாதலால் இவன் அழியானெ
ன்று இவனைக் கரிபோக்கியது. எகாரங்களுக்கு எற்றபடி பொருளுணர்ச்சி.

உஉரு. ஆனவுனதான்மைக்குநிகரவனிதலத்திலேயுண்டோ
ஞானதிபனே போர்க்களத்தினைக்கொடியோன்பணிந்துண்ண
சேனாபதியாகென்றாலுஞ்செலுத்தேனென்றுநீமறுத்தி [ச்
யானாலுய்வரைவருமற்றவர்பாலுனக்குமன்புண்டே.

(இ - ன்.) ஞான அதிபனே - அறிவுக்குத் தலைவனாக வுள்ளவனே! ஆன -
(எப்பொழுதும்) நீங்காத, உனது ஆண்மைக்கு - உனது பராக்கிரமத்திற்கு,
நிகர் - சமானமாக, அவனி தலத்தல் - பூலோகத்தில், வேறு உண்டோ -
வேறையருடையதேனும் பராக்கிரமமுள்ளதோ? (எதுவுமில்லை) யென்றபடி;
போர்க்களத்தில் - யுத்தகளத்திலே, நாகம் கொடியோன் - பாம்புக்கொடி
யுடையதுரியோதனன், உன்னை - பணிந்து - வணங்கி, சேனாபதி ஆகு என
றாலும் - சேனைத்தலைவனாக யென்றுசொன்னாலும், செலுத்தேன் என்று -
அச்சேனைத்தலைமையை நடத்தமாட்டேனென்று, நீ மறுத்தி - ஆனால் - நீ தடு
த்துவிடுவாயானால், ஐவரும் - பாண்டவரைந்துபேரும், உயர்வர் - பிழைத்திடு
வார்கள் [இல்லாவிடின் அரிதென்றபடி]; அவர்பால் உனக்கும் அன்பு உண்
டே அப்பாண்டவர்பக்கல் உனக்கும் அன்புள்ளதன்றோ? (எ - று.)

இது, அசுவத்தாமனோடுக்கித் தண்ணன் அருளிச்செய்தது. இதில்,
அசுவத்தாமனது யாவர்பராக்கிரமத்தினுஞ்சிறந்த மிகுந்தபராக்கிரமம் விள
ங்கும். மற்ற - அசை.

(உஉரு)

உஉசு. ஆயோதனத்திலடலரியேறனையான் நன்னையிவ்வாறு, மா
யோனுவரைத்துத்தன்விரலின்மணியாழியை மண்ணிடைவீழ்த்தான்,
சேயோனதனையெடுத்தவன்றன் செங்கைகொடுக்கவாங்காமற், மா
யோபூர்கோள்பரிதிதனைச்சூழ்ந்ததகல்வான்மீதென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) இ ஆறு - உந்தப்படி, மாயோன் - கண்ணபிரான், ஆயோ
தனத்தில் அடல் அரி ஏறுஅனையான் தன்னை - போரில் வலிமையையுடைய
ஆண்மிகந்தைப்போன்றவனான அசுவத்தாமனை (நோக்கி), உரைத்து - கூறி,
தன் விரலின் மணி ஆழியை - தனது கைவிரலிலுள்ள இரத்தினியிழைத்த
மோதிரத்தை, மண்ணிடைவீழ்த்தான் - பூமியிலே (நானாகவிழுந்ததுபோலத்
தோன்ற) நழுவிட்டருளினான்; (அப்பொழுது), அதனை - அம்மோதிரத்தை,
சேயோன் - (பலபராக்கிரமங்களில்) முருகக்கடவுள் போன்ற அசுவத்தாமன்,
எடுத்த - கையிலெடுத்து, அவன் தன் செம்மை கொடுக்க - அக்கண்ணபிரா
னது சிவத்தகையிலே கொடுத்திட, (அவ்வெம்பெருமானும்): வாக்நாமம் -
(அதனை உடனே ஹயில்) வாங்கிக்கொள்ளாமல் [வாங்குதற்குமுன்பு என்ற
படி], (அவ்வசுவத்தாமனோடுக்கி), 'துயோய் - பரிசுத்தியுடையவனே! அதல்
வான்மீது - பரத்த ஆகாயத்தில், பரிதினை - சூரியனை, ஊர்கோன் - மண்
டலம், சூழ்த்தது - சுற்றிற்று', என்று - என்று சொல்லி, (எ - று.) - 'வான்வாய்
நோக்கி' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

ஒருவனோடு ஒருவன் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், ஒருவனதுகையி
லுள்ளபொருள் கீழோழுவிலிழுந்தால், அதனை மற்றொருவன் எடுத்துக்கொடு
த்தலாகிய உலகவியல்புபற்றி, இங்கே கண்ணன் வீழ்த்தின மணியாழியை
அசுவத்தாமன் எடுத்து அவன்கையிற் கொடுக்கலுற்றான். இங்கேகண்ணன்

செய்யும் மாயை, மேற்கவியில் விளங்கும். ஆயோதகம் - வடசொல். அகேக யானைகளை எளிதில் ஒருங்கு அழிக்கவல்ல சிங்கம்போலப் போரில் பல அரசர்களை ஒருங்கே அழிக்கவல்லவீரனென்றற்கு, 'அடலரியேறனையான்' என்றார். வட்டவடிவமாகவுள்ள துபற்றி, ஆழி என்று மோதிரத்திற்குப் பெயர். சேயோன் - சேய்என்னும் உயர்திணை ஒருமைப்பெயரின்மேல் ஆன் என்ற ஆண்பால் விசுதி தொடர்ந்து, ஆ ஓ வாயிறறு; இனி, செய்யோன் என்பது - சேயோன் என விகாரப்பட்ட தென்றாக கொள்ளலாம். சேயோன் என்பதற்கு - செம்மைக்குணமுடையோன் என்று உரைத்து, சுபடமில்லாதவனென்று கருத்துக்கொள்வாரும் உளர். ஊர்த்துகொள்வதுபற்றி, பரிவேஷத்திற்கு ஊர்கோள் என்று பெயர்; முதனிலைதிரிந்ததொழிலாகுபெய ரென்றாவது, கருத்தாப்பொருள்விசுதி புணர்ந்து செட்டிப் பகுதி விகாரப்பட்ட தென்றாவது கொள்க: ஊர்தல் - சூழ்தல். (உஉ௬)

உஉ௭. வரித்தாமரைக்கட்டிருநெடுமால் வான்வாய்நோக்கவரி விற்கைப், பரித்தாமாவுமாழியுடன் பரிதிவடிவந்தனைப்பார்த்தான், கிரித்தாழ்கவிகைக்கருங்குள் வன்கிளர் நூன் முனிவன்மைத்தனையும், பரித்தானவனுஞ்சூளுற்றானென்றிருந்தபேரவையோர்.

(இ - ள்.) வரி - (சிவந்த) இரேகைகளையுடைய, தாமரை - செந்தாமரைமலர்போன்ற, கண் - திருக்கண்களையுடைய, திரு கெடு மால் - சிறந்த பெரியகண்ணிரான், வான் வாய்நோக்க - ஆகாயத்தினிடத்தைப் பார்க்க, வரி வில் கை பரித்தாமாவும் - கட்டமைந்த வில்வில் வல்ல கையையுடைய அசுவத்தாமனும், ஆழியுடன் - (தன்கையிற்கொண்ட கண்ணன்) மோதிரத்துடனே, பரிதி வடிவந்தனை பார்த்தான் - சூரியனது உருவத்தைப் பார்த்திட்டான்; (இச்செயல்களேநோக்கி), இருந்த பேர் அவையோர் - (அங்குப்) பெரியசபையிலிருந்தவர்களெல்லாரும், 'கிரி தாழ் கவிகை கரு கன்வன் - கோவர்த்தனமலையாகிய கவிந்த குடையை யேந்திய கருநிறமுள்ள மாயவனாகிய கண்ணன், கிளர் நூல் முனிவன் மைந்தனையும் - விளங்குகின்ற முப்பரிநூலையுடைய துரோணசாரியனது புத்திரானை அசுவத்தாமனையும், பரித்தான் - (தரியோதனனினின்று) பேதப்படுத்தினான்; அவனும் - அவ்வசுவத்தாமனும், சூன் உற்றான் - (எதோ) சபதஞ்செய்துகொடுத்தான்', என்றார் - என்று (தங்களுக்குள்) கூறினார்கள்; (எ - று.)

இங்குக் கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்து இயற்கைபோலச் செய்வித்த செய்கையால், பிறன்கைமோதிரத்தை அவன்கையினின்று தான் கையில் வாங்கிப் பூமியைத்தொட்டு ஆகாயத்தைநோக்கிச் செய்வதாகிய ஒருசபத்ததை அசுவத்தாமன் கண்ணனுக்குச் செய்துகொடுத்ததாகப் பார்ப்பவர்க்குத் தோன்றிற்று. இவ்வனம் கண்ணன் அசுவத்தாமனிடத்தில் கௌரவர் யாவர்க்கும் நம்பிக்கைகெடும்படி சூழ்ச்சிசெய்ததுபற்றியே, கீழ்க்கவியில் கண்ணனை 'மாயோன்' என்றும், இக்கவியில் 'கன்வன்' என்றும் கூறினர். பரிதிஎன்று சூரியமண்டலத்துக்கும வடமொழியிற் பெயர். "நாலே கரக முக்கோல் மணையே, யாயுகாலே யந்தணர்க்குரிய" எனத் தொல்காப்பியத்துக்கூறிய மரபுபற்றி, 'கிளர் நூல் முனிவன்மைந்தன்' என்றார். இனி, இத்தொடர்க்கு - விளங்குகின்ற வேதசாஸ்திரங்களையும் வில்வித்தையையும் உணர்ந்தவன் என்றும் உரைக்கலாம். இருந்த பேரவையோர் - பேரவையிருத்தோர் என விசுதிபரித்துக் கூட்டுக. (உஉ௮)

[துரியோதனன், அசுவத்தாமனை இனிநம்பலாகா தென்றல்.]

உஉ௮. தனிவந்தகலுந்து தனைப்போய்த்தானே ணுகித்தடஞ்சாப, முனிவன் புதல்வன் மோதிரந்தொட்டருஞ் சூன் முன்னர் மொழிகின்ற, னினிவந்துறவாய்நின்ற லுமெங்கவன் மெளிவதிவனையெனத், துனிவந்தரசர் முகநோக்கிச் சொன்னுனிடியேறன்னுனே.

(இ - ன்.) (அப்பொழுது), இடி ஏறு அண்ணன் - பேரிடியையொத்த [மிகக்கொடிய] துரியோதனன், துளி வந்து-(அதுநோக்கி) கோபம் மிகுந்து, அரசர் முகம் நோக்கி - மற்றையரசர்களது முகத்தைப் பார்த்து, 'தடசாபம் முனிவன்புதல்வன்-பெரியவில்லித்தையில்வல்ல தரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமா, தனி வந்து அகலும் தூதனை-தனியேவந்து செல்கிற தூதனான கிருஷ்ணனை, தானே போய் அணுகி - தானாகவே போய்ச் சேர்ந்து, மோதிரம் தொட்டு - (அவனது) மோதிரத்தைக் கையில்வாங்கி, முன்னர்-எதிரில், அரு குன்-அருமையான பிரதிஜ்ஞையை, மொழிகின்றான்- சொல்லுகிறவனான; (ஆகையால்), இனிவந்து உறவுஆய்நின்றாலும்-(இவன்) இனிமேல் (நம்மிடம்) வந்து நட்புடையவனாய் நின்றாலும், இவனை எவ்வன் தெளிவது - இவனை எவ்வாறு நம்புவது?' என - என்றும், சொன்னான்--.

தூரத்திலிருந்து பார்த்த துரியோதனனுக்குக் கண்ணன் அசுவத்தாமனைக் கூப்பிட்டதும், அசுவத்தாமன் பூமியினின்று மோதிரத்தையெடுத்ததும் முதலியன தெரியா வாதலால், இங்ஙனம்கூறினான். இனி, தானேயணுகி என் பதற்கு - நமது கட்டளையில்லாமல் தானே சென்று என்றும் உரைக்கலாம், மேல் வீட்டுமருவத்தில் "வீரசாபமுடனாரைக்கும் வெய்யசாபம்வல்லவத், தீரன்" என்றபடி துரோணன் வில்லித்தையல்லமைமாத் திரமேயன்றிச் சாபாறுக்கிரகசக்தியு முடையதானாலால், தடஞ்சாபமுனிவன் என்பதற்கு- பெரியசாபம்கொடுக்கவல்ல முனிவ னென்று முரைக்கலாம்; இரட்டுற மொழிதல். உறவு - சேர்தல்; உறவினனுக்குத் தொழிலாகுபெயர். ஏறு - ஆண்பாற்பெயர்; பெரியனதயுஞ் சிறந்ததையும் எறென்றல், மரபு; பெரிய அலையை ஆணை யென்றலாக் காண்க.

(உஉஅ)

[அதுகண்டு அசுவத்தாமன் வருந்துதல்.]

உஉக. துளியார்புதுவின் வலம்புரித்தார்த் துரியோதனனான சொல்லியது, மொளியாரவையிலவான் வேந்தரொருவர்க்கொருவருரைத்தனவுங், களியாணையனான் செவிப்படலுங்கலங்கிச்சித்தமிவரென்னைத், தெளியாவண்ணம்பேதித்தான் றிருமாலென்றே சிந்தித்தான்.

(இ - ன்.) துளி ஆர் - துளித்தல் பொருந்திய, மதவின்-தேனையுடைய, வலம்புரி தார் - நஞ்சாவட்டைப் பூமாலையையுடைய, தரியோதனன்—, தான்—, சொல்லியதும் - சொன்னவார்த்தையும், ஒளி ஆர் அவையில்-விளக்கம்பொருத்தின அச்சபையிலே, வான் வேந்தர் - ஆபுதவகனையுடைய அரசர், ஒருவாக்கு ஒருவர் உரைத்தனவும் - ஒருத்தருக்கு ஒருதரர் சொன்னவார்த்தைகளும், களியாணை அனான் செவி படலும் - மதங்களிப்பையுடைய ஆண்பாணையப்போன்ற அசுவத்தாமனது காதுகளிற் கேள்விப்பட்டவனவிலே,—(அவன்),—சித்தம் கலங்கி-மனம் கிலைகுலைந்து, 'இவர் என்னை தெளியாவண்ணம் - இவர்கள் என்னை நம்பாதபடி, திருமால் - கண்ணன், பேதித்தான் - மாறுபாடுசெய்தான்', என்றே சித்தித்தான் - என்று எண்ணினான்.

[கண்ணன் விதுரன்மாளிகையிற்கேன்று இந்நிரணைந்தல்.]

உஉ௦ தண்ணந்துளபமுடியோ னுந்தனித்தங்கிருந்து தன்மனத்தி, வெண்ணம்பலித்ததென மகிழ்ந்தேயினோயோன் நனக்குவிடைகல்கி, விண்ணின் மராமிகத் துதிக்கவிதுரன்மனை பின்மேவியபின், றிண்ணங்கடவு - குலவரசன்வருமாறறிந்து சிந்தித்தான்.

(இ - ன்.) தன் அம் தனபம் முடியோனும் - குளிர்ந்த அழகிய திருத்தழாய்மாலையணிந்த முடியையுடைய கண்ணனும்,—இனையோன் தனக்கு விடை கல்கி-அசுவத்தாமனுக்குச் செலவுகொடுத்தனுப்பி, (அதன்பின்), தனித்த அக்கு இருந்து - அங்கு ஓரிடத்தில் தனியனுயிருந்து, தன் மனத்தின் எண்ணம் பலித்தது என மகிழ்ந்தே - தன்மனத்திற்கருதிய கருத்து முழுவுதம்சிறைவேறிவிட்டதென்ற மகிழ்ச்சி—.

ததிக்க விதரன் மனையில் மேவிய பின்-ஆகாயத்திலே வந்துவிட்டு தேவர்
கள் மிகுதியாகத்திடையெய்யாநிற்க விதரன் துமாளிகையில் எழுந்தருளிய
பின்பு, திண்ணம் கடவுள் குலம் அரசன் வரும் ஆறு அறிந்து சிந்தித்தான் -
கலங்காதமனவுறுதியையுடைய தேவர்கூட்டத்துக்கு அரசனான இந்திரன்
அருகில்வரும்படி ஆலோசித்து நினைத்தான் ; (எ - று.)

‘அங்குத்தினித்திருந்து’ என்பதை ‘விதரன் மனையின் மேவியபின்’ என்ற
தன்பின் எடுத்துக்கூட்டினும், ‘திண்ணம்’ என்பதை ‘பலித்தது’ என்பதனோடு
கூட்டினும் அமையும். ‘பலித்தது’ என்றது, சாதிசெய்யாமையால். (உரு0)

[கண்ணன் அங்குதவந்த இந்திரனை நோக்கிக்கூறத்தொடங்குதல்.]

உருக. அந்தக்கணத்தில்வந்திறைஞ்சுமா கண்டலனை முகநோக்கிக்
கந்தத்துளபமுடியோனுங்கண்னுங்கருத்துங்களிகூர்
தந்தத்தொழிலினரிசுமந்ததவிசினிடையேயுடனிருத்தி
முந்தக்கருதுகின்றவினை முடிப்பானுபாயமொழிகின்றான்.

(இ - ள்.) அந்த கணத்தில் - அங்குதவந்தவரும்படி நினைத்த அந்நிமிஷத்
திலேயே, வந்து—, இறைஞ்சும் - வணங்கின, ஆகண்டலனை - இந்திரனை,
முகம் நோக்கி - முகத்தைப் பார்த்து, கந்தம் தளபம் முடியோனும் - நறு
மணதையுடைய திருத்தழாய்மாலையைத் தரித்த திருமுடியையுடையவ
னான கண்ணனும், கண்ணும் கருத்தும் களி கூட-(தனது) கண்களும் மனமும்
களிப்புமிக்க, தந்தம் தொழிலின் அரி சுமந்த தவிசின் இடையே உடன்
இருத்தி - யானை தந்தத்தாலமைந்த விசித்திரவேலைப்பாட்டையுடைய சிங்
கஞ்சுமந்தவடிவமாகச்செய்யப்பட்ட தொரு ஆசனத்தினிடத்திலே உடனே
(அவனை) வீற்றிருக்கச்செய்து, முந்த கருதுகின்ற வினை முடிப்பான் - பிர
தானமாகத் தானகினைக்கின்ற காரியத்தை நிறைவேற்றுவதொருட்டு, உபா
யம் மொழிகின்றான் - தந்திரத்தைக் கூறுகின்றவனானான்; (எ-று.)—அதனை,
மேல் ஆறுகவிகளிற் காண்க.

ஆகண்டலன் என்னும் வடசொல்லுக்கு - நன்றாக (ப் பகைவரை) த்
தணிப்பவனென்று பொருள். கண்களிகூர்தல், பார்த்தலால். கருத்துக்களி
கூர்தல், எண்ணம்முடியுமென்ற தெளிவால். தந்தம் - யானைமுப்பு. முந்
தக்கருதுகின்ற - முன்னமே தொடங்கி எண்ணிவருகின்ற என்றும், தவிசி
னிடையே உடனிருத்தி - தானிருந்தஆசனத்திலேயே உடன்வீற்றிருக்கச்
செய்து என்றும் உரைக்கலாம். முந்தக்கருதுகின்ற வினை - கண்ணனார்
பொரில் அருச்சுனன் கொல்லப்படாதபடி காத்தல். கருதுகின்ற வினை -
பெயரெச்சம் செய்யப்படுபொருள் கொண்டது. மைந்தனுக்கு கண்மைசெய்
யும்பொருட்டுத் தந்தையான இந்திரனை வரவழைத்தான். (உருக)

[இதுமுதல்புறகவிகள்-ஒருதொடர்: கண்ணன்இந்திரர்துஉபாயங்கூறுதல்.]

உருஉ. கிரியின்சிறகையரிபடையாய்கேண்மோவாண்மைக்களமீதில்
வரிவெஞ்சிலைக்கைவிசயனுக்குமாறாய்முனிந்துவருகின்ற
வெரியுங்கனல்வாய்விடவரவொன்றிவனுக்குற்றபகையான
வரியின்புதல்வன்றனக்கொருபேரம்பாகியதாரறியாதார்.

(இ - ள்.) கிரியின் சிறகை அரி படையாய் - மலைகளின் இறகுகளை
அறுத்திட்ட வச்சொயுதமுடையவனே! கேண்மோ - (யாள்சொல்வதைக்)
கேட்பாயாக; ஆண்மை களமீதில் - பராக்கிரமத்தைக்காட்டித்தற்கிடமான
போர்க்களத்தொழினியில், வரி வெம் சிலை கை விசயனுக்கு மாறு ஆய்-கட்ட
மைந்த கொடிய வில்லையேந்திய கையையுடைய அருச்சுனனுக்குச்சத்தரு
வாகி, முனிந்து வருகின்ற (நெருகாணாகக்) கூறுகொண்டுவருகிற,
எரியும் கனல் வாய் விடம் அரவு ஒன்று - பற்றியெரிவிற நெருப்புப்போன்ற

றுனியையுடைய தொரு விஷப்பாம்பு, இவனுக்கு உற்ற பகை ஆன அரியின் புதல்வன்தனக்கு - இவ்வருச்சுன்னுக்கு மிருத்தபகையாளியாகிய சூரியபுத் திரானை கண்ணுக்கு, ஒரு பேர் அம்பு ஆகியது - ஒரு பெரிய அஸ்திரமாய்மைத்திருப்பதை, அறியாதார் ஆர் - (உலகத்தில்) அறியாதவர் எவர்? [யாருமில்லை; மிகப்பிரசித்தமாக எல்லோரும் அறிவர் என்படி]; (எ - று.)

எரியும் கணல்வாய் அரவு என்பதற்கு - (காண்டவகணத்தில்) எரிகிற அக்கினியினின்று எழுந்த அம் பென்றும் உரைக்கலாம். கேண்மோ, மோ-முன்னியைகை, அரியென்னும் பலபொருளொருசொல, இங்கேசந்தருப்பத் திற்கேற்பச் சூரியனைக் குறித்தது: (இருளை) அழித்தல்பற்றி, ஹரியென்று சூரியனுக்கு வடமொழியிற பெயர். இனி, ஆய் என்பதை ஆகவென்பதன் திரிபெனக்கொண்டு, மாறுஆய் - சததுருவாதற்கு என்றும் உரைக்கலாம்.

உருந, கண்ணன் விசயன் றனைக்கொல்லிற்கடற்பார்முழுதுங்கண் ணில்லா, மன்னன்புதல்வன்றனக்கேயாமொழிந்தோர்தாமுமுடிந்தி டுவார், முன்னஞ்சூதினமொழிந்தபகைமுடியாதிருக்கினவர்க்கன்று, நின்னொஞ்சறியயினறியரினக்கேவகையுநிலையாமே.

(இ - ள்.) (அந்த அம்பைக்கொண்டு), கண்ணன் விசயன் தனை கொ ல்லின் - காணன் அருச்சுனைக்கொன்றிட்டால், கடல் பார் முழுதும் - கடல் சூழ்ந்த பூலோகம் முழுவதும், கண் இல்லா மன்னன் புதல்வன்தனக்கே ஆம் - திருநாட்டிரபுத்திரானை தரியோதனனுக்கே உரியதாய்விடும்; (அன் றயும், அருச்சுனை இறந்தால்), ஒழிந்தோர்தாமும் மடிந்திவார் - மற்றைப் பாண்டவரும் இறந்துவிடுவார்கள்; இவ்வனம், முன்னம் சூதில் மொழித்த பகை முடியாது இருக்கின் முன்னே சூதுபோர்நிகழ்ந்தபொழுது (அருச் சுனை முதலியோர் கண்ணன் முதலியோரைக் கொல்வதாகக்) கூறின சபத் வராததை கிறைவேறாமலிருந்தால். அவர்க்கு அன்று (அருச்சுனை முதலிய) அப்பாண்டவர்க்குமாதிரியே பழியாகாதுகின் நெஞ்சு அறிய யான் அறிய - உன்மனம் அறியவும் நானறியவும், நினக்கே வகையும் நிலை ஆம் - எ- (அருச் சுனைத தந்தையான) உனக்கே பழிப்பும் (என்றும் அறியாது கிச்சயமாய்) நிலைநிப்பதாகும்; (எ - று.) - ஈற்றேகாரம் - தேற்றம்.

இவ்வனம் கண்ணன் இர்திரனைத் தந்திரமாகத் தன்வழிப்படுத்தற்குக் கூறுகிறான் உகையும் என்ற உம்மை - புத்திரசோகம்மாத் திரமேயன்றி என்ற பொருளை வளக்குதலால் எச்சப்பொருள் தென் னலாம் (உருந.)

உருசு. கவசங்கனககுண்டலமென்றிரண்டுபுணையிற்கற்பாந்த, திவசம்பொரினுங்கன்ன னுயிர்செகுப்பார்மண்ணிற்சில நுண்டோ, வ வசங்கிளைஞருறத்துணைவரற்றக்களத்திலடுகுரக்குத, துவசம்படை த்தோன்படும்பயந்ததுணைவாவினன்னே சொன்னேனே.

(இ - ன்.) (தான்பிறந்தபொழுதே உடம்புடன் பிறந்த), கவசம் - கவச மும், கனக குண்டலம் - பொன்மயமான குண்டலமென்னும் காதணியும், என்ற இரண்டு - என்று சொல்லப்பட்ட இவ்விரண்டையும், புணையின் தரித் திருப்பானை, கற்ப அந்த திவசம் பொரினும் - கல்பகாலத்தின் முடிவு நான்வரையிற் போர்செய்தாலும், கண்ணன் உயிர் செகுப்பார் - காணனது உயிரை ஒழிப்பவர், மண்ணில் சிலர் உண்டோ - பூமியில் (எவரெனுஞ்) சிலரு ளரோ? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (ஆதலால்), கிளைஞர் அவசம் உற - பந்து க்கன் (சோகத்தாற்) பரவசத்தை யடையவும், துணைவர் அறற்ற - உடன் பிறந்தவர்கள் சதறிப்புலம்பவும், களத்தில் - போர்க்களத்தில், அடு குரக்கு துவசம் படைத்தோன் - (பகையை) அழிக்கவல்ல குரக்கின்வடிவத்தை வெ முதின கொடியைப்பெற்ற அருச்சுனை, படும் - (கண்ணனல்) இறப்பான்; பயந்த துணைவா - (அவனைப்) பெற்றவனும் (எனக்குச்) சினேகிகனமாகிய

இத்திரணே! இன்னே சொன்னேனே - (அதனை முன்சாக்கிரதையாக) இப்பொழுதே (உன்னிடம்) கூறியிட்டேன்; (எ - று.)

குரங்குக்கொடி - தேருடன் காண்டவதகனகாலத்தில் அக்கினிதேவனால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டது; பின்பு வீமசேனன் புட்பயாத்திரையாக அளகாபுரிக்குச் சென்றபொழுது, இடையில் அதுமானைக் கண்டவணங்கி வேண்டிப் போர்க்களத்தில் அருச்சுனன் தேர்க்கொடியில் வந்து நின்றமகிழ்ந்து கூத்தாடும்படி வரம்பெற்றான். கல்பாந்ததிவஸம்-உடசொற்றொடர். கல்பம் - பிரமனாயுள். சுவசகுண்டவங்களுக்கு இத்தன்மை - சூரியனது வரத்தினால் அமைந்தது. இங்கே “உய்யவுடன் பிறந்த வொண்சுவசங் கன்னனுடன், செய்யுஞ்செருவிற் சிதைக்கவல்லான்—ஐயனே, இத்திரணே யன்றி யிணையாருமில்லையே, வந்துபோர்செய்வார்கள் மற்று” என்ற பாரத வெண்பாவையறி*, ந + வசம் = அவசம். (உருச)

உருசு. வல்லார்வல்லகலைஞருக்குமறைநூலவர்க்குங்கடவுளர்க்கு, மில்லாதவர்க்குமுள்ளவர்க்கு மிரந்தோர்தமக்குந் துறந்தவர்க்குந், சொல்லாதவர்க்குஞ்சொல்பவர்க்குஞ்சுமுஞ்சமயாதிபர்க்குந், மல்லாதவர்க்குமிரவிமகனரியதானமளிக்கின்றான்.

(இ - ள்.) வல்லார் வல்ல கலைஞருக்கும் - வல்லவர்களுள்ளும் வல்லவராகிய சாஸ்திரஞானமுடையோர்க்கும், மறை நூலவர்க்கும் - வேதமாகிய நூலில்வல்ல பிராமணர்க்கும், கடவுளர்க்கும் - தேவர்க்கும், இல்லாதவர்க்கும் - பொருளில்லாத ஏழைகளுக்கும், உள்ளவர்க்கும் - பொருளுள்ள செல்வவான்செருக்கும், இரந்தோர்தமக்கும் - யாசித்தவர்க்கும், துறந்தவர்க்கும் - (சம்சாரப்பற்றுக்களை) விட்ட துறவிகளுக்கும், சொல்லாதவர்க்கும் - (தமதுகுறையைச்) சொல்லாதவர்க்குக்கும், சொல்பவர்க்கும் - (தமதுகுறையை எழுத்துச்) சொல்பவர்க்குக்கும், சூழும் சமய அதிபர்க்குக்கும் - ஆராய்ச்சிசெய்கின்ற வெவ்வேறுமதங்களுக்குத் தலைவர்களானவர்க்குக்கும். அல்லாதவர்க்கும் - இவ்வொழிந்த மற்ற மெல்லோர்க்கும், (சிறிதும்வேறுபாடுஇல்லாமல்). இரவி மகன் - சூரிய புத்திரனான கர்ணன், அரிய தானம் அளிக்கின்றான் - (பிறராத்கொடுத்தற்கு) அரியனவான தானங்களைக் கொடுக்கிறான்; (எ - று.)

இனி, வல்லார்வல்லகலைஞருக்கு என்பதற்கு - வல்ல ஆசிரியரிடத்தாக் கல்வியின்றவல்லவரான மாணக்கர்களுக்கு என்றும், மறைநூலவர்க்கு என்பதற்கு - வேதங்களையும் சாஸ்திரங்களையும் அறிந்தவர்க்கு என்றும், துறந்தவர்க்கு என்பதற்கு - (ஆதரவாகவுள்ளவர்களாற்) கைவிடப்பட்டவர்க்கு என்றும். (இரத்தலைத்) துறந்தவர்க்கு என்றும், சொல்லாதவர்க்கு என்பதற்கு - தன்னைப் புகழ்ந்துகூறுதவர்க்கு என்றும், சொல்பவர்க்கு என்பதற்கு - தன்னைப்புகழ்ந்துகூறுபவர்க்கு என்றும், அல்லாதவர்க்கு என்பதற்கு - பகைவர்க்கு என்றும் உரைப்பாரு முளர். பொருளிலாரையும்பொருளுடையாரையும், இல்லாதவர்உள்ளவர்என்பது - உலகவழக்கு; “உடையார்முனில்லார்போல்” எனத்திருக்குமளிலுங் காண்க.

உருசு. மைந்தற்குறுதிவேண்டின்வல்லேமுனிவர்வடிவாகிச் சந்தப்பனுவலிசைமாலேத்தா னாகரணவினரந்தெய்தி யந்தக்கவசகுண்டலங்களளிப்பாயென்றாலவனென்று மிந்தப்புலியின்மறுத்தறியாணுபிரேயனினுமீந்திடுவான்.

(இ - ள்.) நீ--மைந்தற்கு உறுதி வேண்டின் - உன்மகனான அருச்சுனனுக்கு அன்மையைப்பெற விரும்புவாயானால், வல்லே-வினாவிலே, முனிவர் வடிவு ஆகி - முனிவர்க்குரிய உருவத்தையுடையவனாய், சந்தம் பனுவல் இசைமாலே தான ஆகரண - அழகியபாடல்களிலுமையந்த கீர்த்திவரிசையை

புடைய தானகுணத்துக்கு இருப்பிடமான கண்ணை, விரைந்து எய்தி-தூரிதமாக அடைந்து, அந்த கவச குண்டலங்கள் அளிப்பாய் என்றால் - அவனுடம்பிலுள்ள கவசத்தையும் குண்டலங்களையும் கொடுத்திவையென்று வேண்டினால், இந்த புலியில் அவன் ஒன்றும் மறுத்து அறியான் - இந்தவுலகத்தில் அக்கண்ணன் ஒருபொருளையும் (கொடுக்க இயலாதென்று சொல்லி) மறுத்தறியமாட்டான்; உயிரே எனினும் ஈந்திவான் - (இரக்கப்படுவது தனது) உயிரையானாலும் (அதனையுந் தவறாது) கொடுத்திவான்; (ஏ - று.)

கொடுப்பானது உயர்வும் பெறுவானது இழிவுந்தோன்ற; 'ஈந்திவான்' என்றது; இங்கே 'ஈதா கொடுவெனுமன்று முறையே, இழிந்தோனெப்போன் மிக்கோனிரப்புகை' என்றதைக் காண்க. தாநாகரன்-தீர்க்கசக்திபெற்றவடசொற்றொடர். உரையும் பாட்டிம் என இருவகைப்பட்ட புகழில், பாட்டின்புகழ் இவனுக்குச் சிறப்பாக அமைந்துள்ளவாற்றை 'சந்தப்பனுவலிசைமாலே' என்ற அடைமொழியால் விளக்கினார்; இந்த அடைமொழிக்கு - பலசந்தங்களையுடைய நூல்களாகிய கவிமாலைகளையேற்ற என்ற உரைப்பாருமுளர். உயிரினும் இனி, பாய் இன்றியமையாதது எவர்க்கும் வேறென்று இன்றாதலால், 'உயிரேயெனினும்' என்ற ஏகாரமும், உம்மையும் - உயர்வு சிறப்பு. அந்தணர்க்கு உரிய அறுவகைத்தொழிலில், இரத்தலும் ஒன்றாதலால், அதற்குரிய அவ்வடிவமாகப் போகச் சொன்னான். (உ௬௭)

உ௬௭. இரண்டுமவன்பானீகவரினிருந்தே நூர்ந்திப்படியரசர் திரண்டு வரினும் வெஞ்சுமரிற்றிண்டேர் விசயனெதிர்நில்லார் முரண்டு பொருவிறகன்ன னுந்தன் முன்னேயெய்தி முடிசெதறிப் புரண்டு மறியுமென வணங்கிப் புத்தேளரசன் போகின்றான்.

(இ - ன்.) இரண்டும் - (மேற்கூறிய கவச குண்டல மாகிய) இரண்டு பொருளையும், அவன்பால் நீ கவரின் - அக்கண்ணனிடத்தினின்றும் நீ பெற்றுக் கொண்டுவந்தால்; இ படி அரசர் - இந்தப்பூலோகத்திலுள்ள அரசர்களெல்லோரும், இருந்தேர் ஊர்ந்து - பெரியதேரின் மேலேறிச் செலுத்தி, தாண்டு வரினும் - (ஒரு தொகையாகக்) கூடிவந்தாலும், வெம் சுமரில் - கொடியுயர்த்தத்தில், திண்டேர் விசயன் எதிர் நில்லார் - வலியுடையதையுடைய அருச்சுனனுக்கு எதிரில் நிற்கமாட்டார்கள்; முரண்டு பொருவில் கன்னனும் - பகைத்துப்போர் செய்கிறவில்லல்லவ்வு அக்கண்ணனும், தன்முன்னேயெய்தி - அவ்வருச்சுனனுக்கு எதிரிவந்து, முடிசெதறி - (அவனம்பால் தன்) தலை சிதறப்பெற்று, புரண்டு-கீழ்விழுந்து உருண்டு, மறியும் இறப்பான், என - என்று (பூகிருஷ்ணமூர்த்தி உபாயம்) கூற, (உடனே), புத்தேள் அரசன் - தேவர்களுக்கு அரசனான இந்திரன், வணங்கி - (கண்ணபிரானை) நமஸ்கரித்து, போகின்றான் - (கண்ணனிடக்கு) செல்பவனானான்; (ஏ - று.)

கவரின் - தந்திரமாகக் கிரகித்து விட்டால். முரண்டு என்னுத்தேரிநிலைவினையெச்சத்தில், முரண்-வினைப்பகுதி. புத்தேள்-தேவன்; இதுதன்பன்மை-புத்தேளார் என நிற்கும். (உ௬௭)

உ௭௮.

[இந்திரன் கீழவடிவங்கோண்டு கண்ணன் மானிகைவாயிலை யடைதல்.]

உ௭௮. தண்டதாளெனக் குனிந்து டலலமரத்தா னினை தளர்ந்து தள்ளாடக், கண்டியாவருங்கை தொழக்கவித்தகைக்குடையுடன் கங்கை நீர்நாரையை, மொண்டு மேலுறச்சொரிந்ததாமென நரைதிரையுடன் மூப்பொருவடிவங், கொண்டதாமெனவொருமுனியாகியே கொற்றவன்வாயிலென நடைந்தான்.

(இ - ன்.) தண்டு தான் என - (எடக்கும் ஆற்றல் குறைதலால் முன்னே காரணம் காட்டி) தம தகவியை (உடம்பை) உட்கொண்டிருக்கி

வும், உடல் குனிந்து அலமர - உடம்பு உன்வளைந்துதளரவும், தான் இளை தளர்ந்து தள்ளாட - இரண்டொல்களும் சோர்வையடைந்து (நன்கூடக்க மாட்டாமல்) நடுங்கவும், யாவரும் கண்டு கை தொழ - எல்லோரும்(தனது வ்ருத்தவேதியடிவத்தைப்)பார்த்து நன்குமதித்துக் கைகூப்பிவணங்கவும், கலித்த கை குடையுடன்-மேலே கலியுமாறு பிடித்த சிறியகுடையுடனே, கங்கை நீர் நுரையை மொண்டு மேல் உற சொரிந்தது ஆம் என நரை - கங்காநதியின் துளிரின் நுரையைமொண்டெடுத்து மேலேயிருதியாகச்சொரிந்ததபோல வள்ள வெள்ளையிர்களும், திரையுடன் - தோல்கருக்குதலும் ஆகிய இவற்றுடனே,மூப்பு ஒரு வடிவம் கொண்டது ஆம் என - முதுமைப் பருவமே ஒருபுருஷரூபத்தைக்கொண்டாற்போன்றதா மென்று சொல்லும் படி, ஒரு முனி ஆகி - ஓர் அந்தணனதுவடிவக்கொண்டவனும், (இந்திரன்), கொற்றவன் வாயில் சென்று அடைந்தான் - வெற்றியையுடைய கர்ணனது வீட்டின்வாயிலைப் போய்ச்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

“தண்டகாலாலுன்றியுன்றித் தள்ளிநடவாமுன்” என்றார் திருமங்கையாழ்வாரும். கங்காநதி இயல்பில் வெண்ணிறமானநீரையுடைய தாதலால், நரையின் மிக்க வெண்மைக்கு அதன் நுரையை உவமையெடுத்தாக்கறினார். அலமர என்னுஞ் செய்வெனைச்சத்தில், அலமர - பருகி. நரைப்பது, கரை; திரைப்பது, திரை: வினைமுதற்பொருள்விருதி புணர்ந்துகெட்ட பெயர்கள். நரைத்தல் - மயிர்வெளுத்தல்: திரைத்தல் - தோல்கருக்குதல்; இவையெல்லாம், முதுமைப்பருவத்தின் இயற்கை. மூப்பு - மூத்தல், பிராயம்முதிர் தல்: மூஎன்னும்வினைப்பகுதியடியாப்பிறந்த தொழிற்பெயர். இப்பாட்டில், தன்மைநவ்ந்தியணி,மூன்றுஉவமைகளை அங்கமாகக்கொண்டு வந்தது. “தூலே காகம்” என்ற சூத்திரத்த ‘ஆயுங்காலை’ என்றதனால் குடைமுதலிய சிலவும் அந்தணர்க்குஉரியனவென்று கொள்ளப்பட்டவாறும், ‘எறித்தருகதிர்தாங்கி யேந்தியகுடைநீழல்’ எனக் கலித்தொகையிற்கூறப்பட்டவாறும் காண்க. “தண்டொடுபிடித்ததாழ்கமண்டலத்தப், படிவவுண்டிப்பார்ப்பனமகனே” என்றபடி அந்தணர்க்குத் தண்டும் உரியதாம்.

இதமுதற் பதின்மூன்றுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஈற்றுச் சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றவைவயத்தும் விளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுகிராசிரியவிருத்தங்கள். (உக அ)

[கர்ணன் உள்ளேவந்த இத்திரன் வணங்கி உபசரித்தல்.]

உகஃ. அடுத்ததானமும்பரிசிலுமிரவலர்க்கருளுடன்முற்பகல ளவும், கொடுத்துநாயகன்புகுந்தனனானீர்குறுகுமினென்றவன் கோயிற், நடுத்தவாயிலோர்மீளவுமுணர்த்தவிறநிலைனுந்தருகென விரைவின், விடுத்தநான்மறைமுனியைமுன்வாண்டலும்வீர்தனுந் தொழுதடிவீழ்ந்தான்.

(இ - ன்.) (இங்ஙனம் இத்திரன் பெருங்கிழவனும் மிகமெதுவாகச் சிரமப்பட்டுச் சென்றுசேர்கையில் காலதாமதப்பட்டதனால்), ‘இரவலர்க்கு- யாசகர்களுக்கு, அடுத்த தானமும் - செய்தற்குரிய தானங்களையும், பரிசிலும் - வெகுமானகளையும், அருளுடன் - கருணையுடனே,முன் பகல் அளவும் - பகலின்முற்பொழுது சழியும்வரையிலும், கொடுத்து—, நாயகன்-என்கந்தலைவனான கர்ணன், புகுந்தணன் - உள்ளே சென்றுவிட்டான்; (ஆதலால்),நானே நீர் குறுகுயின் - நானேக்குநீர் வாரும்,’என்று-என்றுசொல்லி, தடுத்த - (முதலில்) தடைகூறின, அவன் கோயில் வாயிலோர் - அக்கன்னனதுஅரண்மனையின் வாசற்காவலாளர்கள்,மீளவும் - மறுபடிசென்று,உணர்த்தலின்-(இந்தவ்ருத்தவேதியனதுவருகையைக் கன்னனுக்குத்) தெரிவித்ததனால், தலைவனும் - எசமானனான கர்ணனும்,தருக என-(அவரை உள்ளே) வரவிடுங்க னென்று சொல்ல, விரைவின் விடுத்த - துரிதமாகஉள்ளேவழை

த்தவந்துவிடப்பட்ட, நால் மறை முனியை - நான்குவேதங்களும்வல்ல அம் முனிவனே. முன் காண்டலும் - எதிரிப்பார்த்தவனவிலே, வேந்தலும்-கர்ண மகாராசனும், தொழுது - கைகூப்பி அஞ்சலிசெய்து, அடி வீழ்த்தான்-(அவனது) திருவடிகளில் வீழ்ந்து (சாஷ்டாங்கமாக) நமஸ்கரித்தான்; (எ - மு.)

தடுத்தவாயிலோர் மீளவும்உணர்த்ததற்குக் காரணம், இவனதுமூப் பின்முதிர்ச்சியைநோக்கியெழுந்த இரக்கம், நீர்குறுகுமின்-சிறப்புப்பன்மை. முற்பகல் - பின்முன்னதாகத்தொக்க ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை; இலக்கணப் போலியெனவுமபெரி. முற்பகல் - பசலின்முன்பாதி. முன்னிடத்திலிருந்து கொடுத்தல் இயல்பாதலால், 'கொடுத்தப்புருத்தன்' என்றார். மனையினுள் ளேயுள்ள பிரபு எவ்வளவுவள்ளன்மையுடையனாயினும் வாயில்காவலாளர் வருகிற யாசகரை உட்செல்லவொட்டாமல் தடுத்துவிடுதலாகிய உலகவியல்பு, இங்கே காணப்படுகின்றது. (உருக)

[‘நீவிரும்பியவற்றைக் கொடுப்பேன்’ என்று கர்ணன்
இந்திரனுக்குக் கூறுதல்.]

உசு0. என்னமாதவம்புரிந்தனன்பரிந்துநீயிண்டெழுந்தருளுதற்கென்று, பொன்னிசைனத்திருத்திமெய்யருளுடன் பூசையுமுறை முறைபுரிய, வன்னலேதியன் றளார்தவென்னடையினாலானதேபிற்பகலென்று, சொன்னவிலையினகைத்துனக்களிப்பனீசொன்னவையாவையுமென்றான்.

(இ ன்.) (கர்ணன் நமஸ்கரித்தபின் அவ்வந்தனைப் பார்த்து), 'நீ—, சுண்டு - இவ்விடத்தில், பரிந்து - அன்புகொண்டு, எழுந்தருளுதற்கு-கருணையோடு வருவதற்கு, என்ன மாதவம்புரிந்தான்-(நான்) என்னபெருந்தவத்தைச் செய்துள்ளேனோ?' என்று - என்று (உபசாரவார்த்தை) கூறி: பொன்னின் ஆசனத்து இருத்தி-(அப்பிராமண்ணைப்) பொன்மயமானதொருஆசனத்திலே யெழுந்தருளப்பண்ணி, மெய் அருளுடன் - உண்மையான கருணையுடனே, பூசையும் - (அதிகியாய்வந்த அந்தணனுக்குச்செய்தற்குரிய) உபசாரங்களையும், முறை முறை புரிய - நூல்முறைமைப்படி செய்ய, (அப்பொழுது), அன்னவேதியன் - அந்தப்பிராமணன், 'சுளார்த என் நடையினால் - மிகத்தளர்ச்சிபெற்றுள்ள எனதுநடையினாலே. பின்பகல் ஆனதே - (இங்கு நான்வந்துசேர்த்தற்குப்) பிற்பகற்பொழுதாய்விட்டது,' என்றுசொன்னவேலையின்-என்றுசொன்னபொழுது, (கண்ணன்), நகைத்து-சிரித்தா, நீசொன்னவையாவையும் உனக்கு அளிப்பன் என்றான் - ('காலங்கடந்தாலும் இப்பொழுது) நீ விரும்பிச்சொன்ன பொருள்களையெல்லாம் (உனக்கு நான்) கொடுப்பேன்' என்று கூறினான்; (எ - மு.)

முற்பகல்சேர்த்துவிட்டது காரணமாக இவன் வேண்டியபொருளைக் கொடுக்கமாட்டான் என்று தன்பக்கல் இந்திரன் இகழ்ச்சியான கருத்துக் கொண்டமையை நோக்கி கர்ணன் சிரித்தான்; மிகுந்த அன்பால் முகமலர்ந்துசிரித்தா னென்றமாம்: அன்றி, பரிசாசமாகச் சிரித்தா னெனக் கொள்ளலாகாது; அது உன்னன்மைக்குக் குறைவுபாடாதலால். இரப்பானதுசிறுமையும் சுவானதுபெருமையுந் தோன்ற, 'மெய்யருளுடன்' எனப்பட்டது. மூப்புடைய பூதேவனது சிறப்பை நோக்கி, 'பூசை' என்றார்; பூசை-ஆராதனை.

[கர்ணனது சபதரொழி.]

உசு1. அருத்தியீதல்பொற்சுரதருவினுக்குமற்றரிதுநீயளித்தியோவென்று, விருத்தவேதியன்மொழிந்திடநகைத்துநீமெய்யுயிர்விழைந்திரந்தாலும், கருத்தினோடுனக்களித்திலேனெனினெதிர்கறுத்தவர்கண்ணினைசிவப்ப, வருத்தபோரினிற்றமுந்தருநிருப்போயுறு

...பொருளென் னகாக்கான்.

(இ - ள்.) 'அருத்தி நாதல் - (எனக்கு) விருப்பமான பொருளைக் கொடுத்தல், பொன் சத தருவினுக்கும் - பொன்மயமான தேவதருவாகிய கற்பக விருட்சத்துக்கும், அரிது - அருமையானதாம்; (அங்நன்மிருக்க), நீ அளித்தியோ-நீ கொடுத்திடுவாயோ?' என்று—, விருத்த வேதியன் - அந்தக்கிழப்பிராமணன், மொழிந்திட - சொல்ல, —(கர்ணன்), —நகைத்து - சிரித்து, 'மெய்யியர் நீ விழைந்த இரந்தாலும்-எனது உடம்பிலுள்ள உயிரை நீ விரும்பிக்கேட்டாலும், கருத்தினோடு-மனச்சம்மதியுடனே, உனக்கு அளித்திலேன் எனின் - உனக்குக் கொடாமற்போவேனானால், (யான்), —எதிர் கறுத்தவர் - எதிர்த்தோபித்துவின் பகைவர்கள், கண் இணை சிவக்க-இரண்டுகண்களுஞ் சிவக்கும்படி, உருத்த-உக்கிரமாகச் செய்கிற, போரினில் - யுத்தத்தில், புறத்தரு - முதுகுகொடுத்துச் செல்கிற, இருபர் - அரசர்கள், போய் உறு - (முறமையிற்) போய்ச்சேர்கிற. பதம் - தூர்க்கதையை, உறுவன் - அடைவேன்', என்று உரைத்தான் - என்று கூறினான்; (எ - று) —மற்று-வினையாற்று.

கருத்தினுற்றிக்கொடுத்தல், சிறப்புடையதானதாகாது. கருமையென்ற பண்பு திரிந்த வினைப்பகுதித்தன்மைப்பட்ட கறுத்தல் என்பது-ஒருவனை நிறத்தை மாத்திரமே யன்றிக் கோபத்தையும் உணர்ந்துவதாதலால், "கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப்பொருள்" என்னுந் தொல்காப்பியததாலும் அறிக. வீரர்க்குப் போரிட்புறந்தருதல் மிகப்பாவம். இங்கே, நகைத்தல் - தன்னைப் பிறன் இகழ்ந்தமைகாரணமாக வந்தது. அளித்தியோ, ஓகாரம் - வினுவோடு எதிர்மறை குறிக்கும். விருத்தன் - வருத்தன்: வடமொழி. (உசக)

[கர்ணன் இத்திரனுக்குக் கவசகுண்டலங்களை அளித்தல்.]

உசஉ. வந்தவந்தனன் கவசகுண்டலங்களை வாங்கி நீ வழங்குகெனக்கென்னத், தந்தனன் பெறுகெனவவன் வழங்கவிண்டலத்திலோர் தனியசீரி, யிந்திரன்னை விரகினுன் மாயவனே வினான் வழங்கியெனவுஞ், சிந்தையின் கணோர்கலக்கமற்றளித்தனன் செஞ்சுடர்த்தினசுரன்சிறுவன்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), வந்த அந்தனன் - (இரப்பதற்கு) வந்த அந்தப் பிராமணன், கவச குண்டலங்களை வாங்கி நீ எனக்குவழங்கு என்ன - ('கூடப் பிறந்த) கவசத்தையும் குண்டலங்களையும் (உன் உடம்பினின்று) கழற்றி நீ எனக்குக் கொடு' என்று கேட்க, (உடனே), அவன் - அக்கண்ணன், தந்தனன் பெறுக என வழங்க - 'கொடுத்தவிட்டேன் பெற்றுக்கொள்வாயாக' என்று சொல்லி (அவற்றை அவனுக்குக் கொடுக்கவறுமையில், —விண் தலத்தில் - ஆகாயத்தினிடத்திலே, ஓர் தனி அசீரி - ஒப்பில்லாததொரு ஆகாயவாணி, (கண்ணைகோக்கி); மாயவன் இத்திரன் தனை விரகினால் எவ்வினன் - கண்ணன் இத்திரனை வஞ்சனையால் (இவனன் இரக்க) அனுப்பினான்; (ஆதலால்), நீ வழங்கல் - நீ கொடுத்திடாதே, எனவும் - என்று சொல்லவும், —(அதுகேட்டு இல்லையென்னால்), செம் சுடர் தினகரன் சிறுவன் - சிவந்தகிரணங்களையுடைய சூரியனது புத்திரான கர்ணன், சிந்தையின் கண் ஓர் கலக்கம் அற்று-மனத்திற்குத் திகலங்குதலுமில்லாமல், அளித்தனன் - (அவனுக்கு அவற்றைக்) கொடுத்திட்டான்; (எ - று.)

இதனால், கர்ணனது வரம்புகடந்த வள்ளன்மை விளங்கும். வடமொழி முடிபான் கவசகுண்டலமென்னும் உம்மைத்தொகை, பன்மையிற்பெற்றது. தந்தனன் - தெளியும் விரைவும் பற்றி, எதிர்காலம் இறந்தகாலமாயிற்று. அசீரி - உடம்புடையதல்லாத சொல்பெயர்; ஒருவரும்க் கண்ணுக்குப் புலப்படாமற் பேச்சுமாத் திரங்கேட்பது. சீரம்-உடம்பு; அதனையுடையது, சீரி; அதன் எதிர்மொழி-அசீரி. இது, இங்குச் சூரியனேவல்ல இவ்வன் கூறிற்று. இது உண்மையை யுணர்ந்து எடுத்தக்கூறின உயர்வை கோக்கி, இதற்கு 'தனி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. வழங்கல் - எதிர்

மறையொருமையேவல்; எதிர்மறையியல்கோளெனினும் அமையும்: அல் - விருதி. ரூரியனது தொழில்எதனுலுத்தடைப்படாததபோல, இவனதுதொழிலும் எதனுலுத் தடுக்கப்படாதது என்பார், 'தினகரன்சிறுவன்' என்றார்.

[இதுவும், மேற்கூறியும்-துளகம்: இந்திரன் கர்ணனுக்கு வேல்கொடுத்தல்.]

உசூர். அண்டர்யாவருமலர்மழைபொழிந்தனரந்தரதுந்துபியார்ப்பாக், கொண்டல்வாகனன்கொண்டமெய்யொழிந்துதன்கோலமெய்யுடன்வெளிநின்றான், கண்டுமாமனமுருகியேகளித்திடுங்கன்னன்க்கநெடுங்கடவுண், மண்டுபோரினில்வயந்தருமிதுவெனமற்றொருகொற்றவேலெடுத்தே.

(இ-ள்.) (அந்நகன்கொடுத்தபொழுது), அண்டர் யாவரும் - தேவர்களெல்லோரும், அந்தரதுந்துபி ஆர்ப்ப - ஆகாயத்திலுள்ள தேவதந்துபிவாத்தியங்கள் முழங்க, அவர் மழை பொழிந்தனர் - புஷ்பவருஷத்தைச் சொரிந்தார்கள்; கொண்டல் வாகனன் - மேகத்தை வாகனமாகவுடைய இந்திரன், கொண்ட மெய் ஒழிந்து-(தான் கபடமாக) எடுத்த கிழப்பிராமணவடிவம் நீக்கி, தன் கோலம் மெய்யுடன் வெளிநின்றான்-தனதுஅழகிய இயற்கையாகிய வடிவத்துடனே வெளிப்பட்டிருக்கின்றான்; கண்டு-(அந்நகனம்) தேவராசனுள் இந்திரன் தன்னிடம்வந்து இரந்துபெற்றதைப் பார்த்து, மாமனம் உருகி-பெருமைக்குணமுடைய தனது மனம் கரைந்து, களித்திடும் - மிகமகிழ்கிற, கன்னனுக்கு - கர்ணனுக்கு, அநெடுங் கடவுள் - அந்தச் சிறந்ததேவனுள் இந்திரன், மறறு - பின்பு, மண்டு போரினில் வயம் தரும் இது என - 'கொடுமையாகிய மிக்க யுத்தத்தில் வெற்றியைக்கொடுக்கும் இவ்வாயுதம்' என்று கூறி, ஒரு கொற்றம் வேல் எடுத்தது - வெற்றியைத்தருவதொரு வேலாயுதத்தைக் கையிலெடுத்து, (எ - று.)—'கொடுப்ப' என மேற்கவியோடு தொடரும்

அலர்மழைபொழிதல் - பூக்களை மழைபோல மிகுதியாகச்சொரிதல். அந்தரதுந்துபி-வடசொற்றொடர். வாஹனம்-வகிப்பதென்றுபொருள்; வகித்தல் - சுமத்தல். காளமேகத்தை இந்திரனுக்கு வாகனமெனக் கூறுதல், கவிசமயம். தெய்வத்தன்மையால், நினைத்தமாத்நிரத்தில் வேல் இந்திரனைக் குவந்தது. யாவரும் மலர் என்றும் பிரிக்கலாம். (உசூர்)

உசூச. வெலற்கருந்திறல்விசயன்மேலொழித்துநீவெஞ்சினமடங்கல்போனெஞ்சிற், கலக்கமொன்றறப்பொருதிறல்புனைந்திடுகடோற்கசக்கானைதன்னுயிரே, பிலக்குவந்தெதிர்மலைந்தபோதிதற்கெனவே வெனமறையையுமியம்பிச், சொலற்கரும்புகழ்ச்சுரபதிக்கெ டிப்பவத்தோன்றலுந்தொழுதுகைக்கொண்டான்.

(இ - ள்.) ('இத்த வேலாயுதத்தை), நீ—, வெலற்கு அருத் திறல் விசயன் மேல் ஒழித்த - (எவராலும்) வெல்லுதற்கு முடியாத வல்லமையையுடைய அருச்சுனன்மேற் பிரயோகிப்பதை விட்டு, வெம் சினம் மடங்கல்போல் - கொடியகோபத்தையுடைய ஆன்சிக்கம்போல, நெஞ்சில் கலக்கம் ஒன்று அற - மனத்தில் நிலைகலக்குதல் சிறிதுமில்லாமல், பொரு - போர்செய்கிற, திறல் - வல்லமையை, புனைந்திடு - மேற்கொண்டென்ன, கடோற்கசன் காண்தன் - (மீமன்மகனுள்) கடோற்கசனென்னும் இளவீரனது, உயிரே - பிராணனே, எதிர் வந்து மலைந்த போது - (அவன்) எதிரில் வந்து போர்செய்த பொழுது, இதற்கு இலக்கு என-இத்தஆயுதத்தக்குக்குறியாக இருக்க, எவு-(இதனை அவன்மீது) பிரயோகிப்பாய், என-என்றசொல்லி, மறையையும் இயம்பி - (அதற்குரிய) மந்திரத்தையும் உபதேசித்து, சொலற்கு அரும் புகழ்சுரபதி - (எவராலுஞ்) சொல்லுதற்குமுடியாத தீர்த்தியையுடைய தேவராச

ஞை இந்திரன், கொடுப்ப - (அந்தவேலைக்) கொடுக்க, அ தோன்றலும் - அந்தக் கர்ணராசனும், தொழுது - (இந்திரனை) வணங்கி, கைக்கொண்டான் - (அவ்வாயுதத்தைப் பணிவோடு) பெற்றுக்கொண்டான்; (எ - மு.)

வீமசேனன், மற்றைப்பாண்டவர்நால்வரையுங் குந்தியையுந் தோளி லேந்திக்கொண்டு, அரக்குமாளிகையினின்ற தப்பிப்பிழைத்து, இடிம்பவன மென்னும் பெருங்காட்டை யடைய, அங்கு இடிம்பியென்னும் இராக்கதப் பெண்வந்து வீமனைக்கண்டுகா தலித்துவிவாகஞ்செய்துகொள்ளவேண்டுகை யில், அவளது அண்ணா னை இடிம்பனென்னும் இராக்கதன் வந்து வீமனை யெதிர்த்தப்போர்செய்ய, வீமன் தனதுவலிமையால் அவனைக் கொன்று தள்ளிவிட்டு, அவளை மணந்து, அவளிடம் கடோத்கசனென்னுங்குமாரனை யுண்டாக்கி னென்ற வரலாற்றை, சீழ் வேத்திரகீயச்சருக்கத்திற் காண்க. அக்கடோத்கசன் பாண்டவர்க்குத் துணையாகவந்து போர்செய்யுமாறும், அப்பொழுது இவ்வேலினால் கன்னன் அவனைக்கொல்லுமாறும், மேற் பதி னான்காம்போர்நாளிரலில் சிகழும். மடங்கல்-பிடரிமயிர் மடங்குதலையுடையதெனத் தொழிலாகுபெயராகிய காரணக்குறியென்பர்; அடிக்கடிபின்னே திரும்பிப்பார்ப்ப தென்றதனால் வந்த பெய ரென்பாரு முனர். இலக்கு - லக்ஷயம் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. (உசச)

[இந்திரன் கண்ணனிடம் சென்று நடந்ததைக் கூறுதல்.]

உசரு. நிரந்தரம்புகழ்நிலைபெறுங்கன்னனை நெஞ்சுறமகிழ்ந்தவ ன்னிறுத்திப், புரந்தரன்பசுந்தண்டுழாயணிந்திடும்புயல்வண்ணிருந்து ழிப்போந்தேயிரந்துசென்றுதான்மொழிந்ததுமலவளவீந்ததுமாக் கவற்கிசைத்தான், வரந்தருந்திருமாலதைவினவியவ்வாசவன்றனக் குராவழங்கும்.

(இ - ள்.) (பின்பு), புரந்தரன் - இந்திரன், நெஞ்சுற மகிழ்து-மனம் மிகமகிழ்ச்சிபெற்று, நிரந்தரம் புகழ் நிலைபெறும் கன்னனை அவண்கிறுத்தி- இடைமாரும்[அப்பொழுது]கீர்த்திலைபெற்ற கர்ணனை அவ்விடத்திலே நிற்செய்து [தான் விடைபெற்றுக்கொண்டு], பசுந்தண் தழாய் அணிந் திடும் புயல் வண்ண இருந்த உழி போந்து - பசுநிறமான குளிரந்த திருத் துழாய்மாலையைத் தரித்திட்ட காளமேகவண்ணனாகிய கண்ணபிரான் எழுந் தருளியுள்ள இடத்தை அடைந்து, -தான் சென்று இரந்து மொழிந்ததும்- தான் (கண்ணனிடம்) போய் யாசித்துச்சொன்னதையும், அவ்வளவு ஈந்ததும்- அம்மாதிரத்தில் (அவன் தனக்குக்) கொடுத்ததையும், ஆங்கு அவற்கு இசைத்தான் - அவ்விடத்தில் [அப்பொழுது] அக்கண்ணனுக்குக் கூறினான்; வரம் தரும் திரு மால் - (வேண்டுவார்க்கு வேண்டிய) வரங்களை யெல்லாம் கொடுத்தருள்கிற திருமகன்கொழுநுணை கண்ணன்; அதை வினவி - அந்த இந்திரன்வார்த்தையைக் கேட்டு, அ வாசவன்தனக்கு உரை வழங்கும் - அந்தஇந்திரனுக்குத் தான் ஒருவார்த்தை கூறுவான்; (எ-று.) - அதனை, அடி த்த கலியிற் காண்க.

புயல்வண்ணன் இருந்தவுழி - விதரன் மாளிகை. மனம்பிகமகிழ்தற்குக் காரணம், கண்ணன்கட்டளைப்படியும் தான்விரும்பினபடியும் அருச்சுனனு க்கு அபாயமுண்டாகாதவாறு கண்ணனிடம் கவசகுண்டலங்களைப் பெற்று விட்டது. 'அவ்வளவீந்ததும்' என்ற பாடத்துக்கு-வரையாதகொடுப்பவனாகிய அக்கண்ணன் கொடுத்ததையு மென்க; வளல் - வன்னல். எல்லாவார்களை யும் எல்லோர்க்குத்தரவல்ல எம்பெருமான் இங்குத் தான் ஒருவனை இரந்த தும் மற்றொருவனை யிரக்கும்படி பிறனைத் துண்டினதும் ஆகிய இவைபெல் லாம், மனிதனும் அவதரித்ததற்கேற்ற திருவிளையாடலையாமென்பது தோ ன்ற, இங்கு 'வரந்தருந்திருமால்' என்றார். சிறுத்தி - சிவன்புதன் பிறவினை யான நிறுத்த - பருதி. (உசடு)

[கண்ணன் இந்திரனுக்குச் சிலகூறுதல்]

உசுக. உண்மையாகவெஞ்சுமர்முகத்தெறிபடையொன்றும்வந்
துடலுறவொட்டாத், திண்மையாலுயர்கவசகுண்டலங்களைச்சென்
நிரந்தவற்சுவன்கொடுத்தா, நெண்மையாயினுங்கிளைஞரேயேற்பி
னுமியல்லிலாப்புன்செல்வரீயார், வண்மையாளர்தம்மாருயிர்மாற்ற
லார்கேட்பினுமறுக்கிலாரென்றே.

இதுவும், மேற்கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) 'வெம் சமர்முகத்த - கொடிய போர்முனையிலே, எறி படை
ஒன்றும் வந்து - (பகைவர்) வீசுகிற ஆயுதமொன்றும் வந்து, உண்மை ஆக
உடல் உற ஒட்டா - மெய்யாக உடம்பிற்படுத்தற்கு இடங்கொடாத, திண்
மையால் - வலிமையினாலே, உயர் - சிறந்த, கவச குண்டலங்களை - கவசத்
தையுடன் குண்டலங்களையும்; சென்று இரந்தவற்கு போய் யாசித்தவனுக்கு,
இவன் கொடுத்தான் - இக்கண்ணன் கொடுத்திட்டான்; இயல்பு இலா புல்
செல்வர் - இயற்கையிலிருந்துண்பில்லாத இழிவான செல்வமுடையவர்கள்,
எண்மை ஆயினும் - (இரக்கப்படும்பொருள் தம்மார் கொடுக்கப்படுதற்கு
மிக) எளியதாயிருந்தாலும், கிளைஞரே ஏற்பினும் - அதனையிரப்பவர் (நெ
ருங்கிய) உரவினர் (அல்லாத நண்பர்களே) ஆனாலும், சுயார் - (ஒன்றையும்) கொ
டுக்கமாட்டார்கள்; வண்மையாளர் கொடையாளிகளோ வெனின், - தம்
ஆர் உயிர் - (இரக்கப்படுவது) தமது அரிய உயிரோடானாலும், மாற்றலார் கேட்
பினும் - (அதனைப்) பகைவர்கள் வந்து இரந்தாலும், மறுக்கிலார் - தடுத்தக்
கொடா தொழியார்கள், என்று - என்று சொல்லி, (எ - று.) - 'விடைகொடு
த்ததன்பின்' என மேற்கவியோடு தொடரும்.

உத்தமரது தானச்சிறப்பை யெடுத்துக்கூறுவார், அதற்கு எதிராகிய
அதமரது லோபகுணத்தின் இழிவையும் உடனெடுத்துக் காட்டினார். இங்
கே முன்னிரண்டடிகளில் 'கண்ணன் மிகுந்த கொடையாளி' என்ற சிறப்புப்
பொருளைப் பின்னிரண்டடிகளில் 'உத்தமரது உதாரகுணம் இத்தன்மையது'
என்ற பொதுப்பொருள்கொண்ட விளக்கியது வேற்றுப்பொருள் வைப்பணி.
இரந்தவற்கு - இரந்த உனக்கு என முன்னிலைப்பட்டுக்கை. உயிரினும் அரியது
இன்றாதலின், 'ஆருயிர்' எனப்பட்டது. ஆருயிர் - பண்புத்தொகை; அருமை
உயிர்: இஃது, வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, நிறைந்த [பஞ்ச] பிராணன்
களென்றாம். எண்மையாயினும், கிளைஞரேயேற்பினும், ஆருயிர் மாற்றலார்
கேட்டாலும் என்றவற்றால், உலோபிகளுக்கும் உதாரகுணமுடையார்க்கும்
உள்ள வேறுபாடு நன்குவிளக்கப்பட்டது. வண்மையாளர் - வண்மைக்குணத்
தையாள்பவர். மாற்றலார் - தம்மிடத்து மனத்தை மாற்றுதலுடையவரென
உடன்பாட்டுக்குறிப்புவினையாலினையும் பெயராகிய காரணக்குறிப்பின் இரண்
டடி - உலக இயற்கைகூறியது. எண்மை என்னும் பண்புப்பெயரில், என் - பகுதி;
அது இகரம் பெற்று என்மையென்றும் நிற்கும். செல்வம் படைத்ததற்குப்
பயன் பிறர்க்குக்கொடுத்தலே யாதலால், அத்தன்மையிலலாதாரை, 'இயல்
பிலாப் புன்செல்வர்' என்றார். (உசுக)

[கண்ணன் துந்தியைக் கண்ணிடம் அனுப்புதல்.]

உசுள. வாசவன் தனக்கு விடைகொடுத்ததன்பின் வந்தகாரியந்
தனை முடிப்பான், கேசவன் தனது தாதையோடு தித்தகேண்மைகூர்
தெரிவையைக்கட்டித், தேசவன் தற்குரிசில்பால்வினைவிற்செல்கெ
னப்பயந்தசேயினழையும், பாசமுன்னுறம! லேவலாற்றனதுபாதபங்
கயஞ்சிவப்பித்தாள்.

(இ - ன்.) வாசவன் தனக்கு - இந்திரனுக்கு, விடை கொடுத்ததன்பின் -
செலவுகொடுத்தனுப்பியபின்பு, கேசவன் - கண்ணன், வந்த காரியந்தனை

முடிப்பான் - (தான் திருவுள்ளத்திற்குறி)வந்த தொழிலை நிறைவேற்றும் பொருட்டு, தனது தாதையோடு உதித்த கேண்மை கூர் தெரிவைபை கிட்டி-தனது தந்தையாகியவசுதேவருடன்பிறந்த[தனது அத்தையாகிய] (யாவரிடத்தும்) அன்புரிக்க குந்திதேவியை அடைந்து, தேசவன் தந்த குரிசில்பால் விராவின் செல்க என-ஒளிர்குதியையுடையசூரியன்பெற்ற குமாரனாகக் கண்ணிடத்திற் சீக்கிரமாகச் செல்வா யென்று சொல்ல, பயந்த சேயிழையும் - (அவனைப்) பெற்றவளான குந்திதேவியும், பாசம் முன் உற - (மைந்தனாகிய கன்னன்பக்கல்) அன்பு (தனக்கு) முன் செல்ல, மால் எவலால்-கண்ணனது கட்டளைப்படி. தனது பாத பங்கயம் சிவப்பித்தான்-தன்னுடைய தாமரை மலர்போன்ற கால்களைச் சிவக்கச்செய்தான்; (எ - மு.)-கன்னன்பக்கல் நடந்தசென்றான் என்பதாம்.

முன்னே இராமாவதாரத்தில் சூரியகுமாரனான சுக்கிரீவன்பக்கத்திற் சேர்ந்து இங்கிரபுத்திரானான வாலியை வதைத்ததற்குப் பிரதியாக இவ்வவதாரத்தில் இந்திரகுமாரனான அருச்சுனன்பக்கல் சேர்ந்து சூரியபுத்திரானான கண்ணனே அழித்தருளுகின்றனரென்போலும். தெரிவை - இங்கே பெண்ணென்னுமாதிரியாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லே - இருபத்தாறுமுதல் முப்பத்தொன்றாவும். தேசு - தேஜஸுள்ளனும் வடமொழியின் திரிபு; கிரணம்; அதனையுடையவன், தேசவன். சேயிழை யென்பதற்கு-சிவந்த [செம்பொன்றாலாகிய] ஆபரணங்களையுடையவ ளென்று பொருள்; பண்புத்தொகையன்மொழி. செம்மை இழை யெனப் பிரிக்க. இழை - இரத்தினங்களை யிழைத்தச் செய்வ தென ஆபரணமாய்; இனி, இழையென்னும் தூலின்பெயர் - சினையாகுபெயராய், இங்கு ஆடையையுணர்ந்துவ தென்றும் கொள்ளலாம். (உச௭)

[தனது மாளிகைக்கு வந்த துந்திதேவியைக் கண்ணன் எதிர்கொண்டு
கேன்று உபசரித்தல்.]

உச ௮ வந்து குந்திரின்கோயிலெய்தினளெனவாயிலே! ருரைத் திடமைந்தன், முந்துமன்புடன் ரொழுதெதிர்கொண்டுநன் முறைமையாலாசனத்திருத்தி, யிந்துவின்சுதிர்கண்டுமேன்மேலுமுற்றிரங்கி வான்கரைகடந்தேறுஞ், சிந்துவெண்டிரைச்சிந்துவொத்துருகுந்தெரிவையோடுரைசிலசெப்புபு.

(இ - ன்.) (இவ்வனம் குந்தி கண்ணன் வீட்டுக்கு நடந்து சென்று சேர்கையில், குந்தி வந்து நின்கோயில் எய்தினள் என வாயிலோர் உரைத்திட - குந்திதேவி வந்து உனது சிறந்த அரண்மனையை அடைந்தாளென்று வாயில்காவலாள் (கன்னனிடந்) சொல்ல, டைந்தன்-புத்திரனாகிய கண்ணன், முந்தம் அன்புடன் - மிகுந்த அன்புடனே, எதிர்கொண்டு - எதிர்கொண்டு வந்து, தொழுது - வணங்கி, நல் முறைமையால் - (சாஸ்திரங்களில் தாய்க் குச்செய்யும்படி சொன்ன) நல்ல உபசாரமுறைதவறாமல், ஆசனத்து இருத்தி- (சிறந்ததோர்) ஆசனத்திலே வீற்றிருக்கச்செய்து, இந்துவின் சுதிர் கண்டு மேல்மேலும் உற்று இரங்கி வான் கரை கடந்து எழும் சிந்து வெள் திரை சிந்து ஒத்த உருகும் தெரிவையோடு - சந்திரனது கிரணத்தைப் பார்த்து (மிகமகிழ்ந்து) மேலேமேலே பொங்கி ஒலித்துப் பெரிய கரையைக் கடந்து மீதெழுகிற வீசுகிற வெண்மையான அலைகளையுடைய கடலைப் போன்று மனம் மிகமகிழ்கிற அக்குந்தியுடனே, சில உரை செப்பும் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ - மு.)-அதனை, அடுத்தகலியிற் காண்க.

சந்திரனைக் கண்ட மாத்திரத்திற் கடல் பொங்குவது, பிரசித்தம். சூரியபுத்திரனான கண்ணனுக்குச் சந்திரனையும், அவனது தாய்க்குச் சந்திரனுக்கு உற்பத்திஸ்தாநமான கடலையும் உவமைகூறினார். இந்து-வடசொல். நான்காமடியிலுள்ள சிந்துவென்னுஞ்சொல்லிரண்டனுள், முன்னது-தமிழ்வினைப்பகுதி; பின்னது - வந்துவென்னும் வடமொழிப்பெயர். (உச ௮)

[குந்தி கண்ணோக்கி 'நான் உனக்குத்தாய்' என்றல்.]

உசுக. அண்ணைவந்ததென்னருந்தவப்பயனெனவன்பினுலின் பு
றவணங்கி, பெண்ணைவந்தவாறென்னமற்றவனருமேயின் ததாயா னுனக்
கென்று, முண்ணைவந்தொருமந்திரந்தவமுனிமொழிந்ததுங்கதிரவன
ருளாற், பின்னைவந்ததுமபேழையில்விடுத்ததும்பிழையிலா துரைத்
திடக்கேட்டே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) 'அண்ணை - தாயே! வந்தது-(நீ என்னிடம்) வந்தது,என் அரு
தவம் பயன் - எனது அருமையான தவத்தின்பயனும்', என-என்றுசொல்லி,
அன்பினால்—இன்புற வணங்கி - மகிழ்ச்சிபொருந்த (அவளை) நமஸ்கரித்
து, வந்த ஆறு எண்ணை என்ன - '(நீ இங்கே) வந்த காரியம் என்ன?' என்று
கேட்டே,—மற்று - பின்பு, அவளும் - அக்குந்தியும், யான் உனக்கு ஈன்ற
தாய் என்று - 'நான் உனக்குப் பெற்றதாயாவேன்' என்று (முதலிற்சுருக்க
மாகக் கூறி),(உடனே),—தாய்முனி-தவத்திற்சிறந்த தூர்வாசமுனிவன், முண்
னை-இளம்பிராயத்திலே,வந்து—ஒரு மந்திரம் - ஒருமந்திரத்தை, மொழிந்த
தம்-(தனக்கு) உபதேசித்தருளினதையும், கதிரவன் அருளால் - சூரியனது
அனுகூலாகத்தால், பின்னை - பின்பு, வந்ததும் - (கண்ணன்) பிறந்ததை
யும், பேழையில் விடுத்ததும் - (தான் அவனைப்) பெட்டியில் (வைத்து நடு
யிற்) செலுத்தினதையும், (ஆகிய வரலாறுகளை),பிழை இலாது உரைத்திட-
தவறுதலில்லாமற்சொல்ல, கேட்டு-(கண்ணன்)செவியுற்று,—(எ - று.)—'மதி
த்து' என மேற்கவியோடு குளகமாக இயையும்.

அண்ணை-அண்மைவளி;அண்மையாகிய நீ என முன்னிலைப்படைக்கையு
மாம். "சாபத்தாலுஞ் சாபமொழிதன்னால் வளருந் தவத்தாலும், கோபத்
தாலும் பேர்படைத்த கொடியமுனிவன் துருவாசன்" ஆதலால், 'தவமுனி'
என்றார். உனக்கு ஈன்ற தாய் - நான்காம்வேற்றுமை, முறைப்பொருளது.

[கண்ணன் சிலகூறி அதனை மறுத்தல்.]

உரு0. மாயனார்விரகிதுவெனமனத்தினின்மதித்துவந்தனித்திடு
ப்வள்ள, னீயநாளெனைப்பயந்தவொன்னினுரின்மொழிநெஞ்சுறத்
தேறேன், பேயனாரசிலர்பேரறிவின்மையாற்பெற்றதா யெனக்கென
வந்து,தூயநாகரினமைந்ததோர்துகிலாற்றன்பமுற்றென்புருவானார்.

(இ - ள்.) உவந்து அளித்திடும் வள்ளல் - (தண்ணைவந்துஅடைபவர்க்கு
வேண்டியபொருள்களை) மகிழ்ச்சியோடு கொடுத்திடுகிற உதாரகுணமுள்ள
வனாகிய கண்ணன்,—இது மாயனார் விரகு என மனத்தினில் மதித்து - (இங்
கனம் இவன்சொல்லும்) இது கண்ணபிரானது வஞ்சனையாக இருத்தலும்
கூடு மென்று மனத்திலே நினைத்து; அவளைநோக்கி),—'நீ அநான் எனைய
ந்தவன் என்னினும் - நீ அக்காலத்தில் என்னைப் பெற்றவ ளென்று சொன்
னாலும், கின் மொழி நெஞ்சு உற தேறேன் - உன்வார்த்தையை மனத்திற்
பொருந்த நம்பமாட்டேன்; பேய் அனார் சிலர் - பேயையொத்தவராகிய
சிலமகளிர், பேர் அறிவு இன்மையால் - சிறந்த அறிவு இல்லாமையால்,
எனக்கு பெற்ற தாய் என வந்து - எனக்குஈன்றதாயாவேனென்று (தனி
த்தனி உறவு)கூறிவந்த,தூய நாகரின் அமைந்தது ஓர் துகிலால் - பரிசுத்த
குணமுள்ள தேவர்களால் அமைக்கப்பட்டதொரு வஸ்திரத்தால், தன்
பம் உற்று - மரணவேதனையடைந்து, என்பு உரு ஆனார் - எலும்புமாத்திரம்
மிஞ்சுந்த வடிவ மாணார்கன்; (எ - று.)

இன்னுள்பெற்றபிள்ளை யென்று எற்படாத கண்ணன் மிகுந்த உதார
குணமுடையவனு யிருந்ததனால், உலகத்தில் பணப்பித்துக்கொண்ட பல
மகளிர் இவனிடம்வந்து தாம்தாம் தாயென்றுகூறிச் செல்வம்பறிக்கமுயல்,
அதனைநோக்கிக் கண்ணன் தேவர்களைவேண்டவே, அவர்கள் தெய்வத்தன்

மையுள்ள ஓராடையைத் தந்து 'உண்மையான தாயொருத்தி யொழிய வேறாவேனும் தாயென்று வருபவர் இதுனை உடுத்தால் இறப்பர்' என்று சொல்லிப் போக, அங்ஙனம் அவனும் பரீட்சிக்கப்பட்டுப் பலதாய்மார் அச்சேலையால் உடலெரிபட்டு ஒழிந்தன ரென வரலாறு காண்க. பேய்-கண்ணனுக்குத் தாயாக வஞ்சனையால்வந்த பூதனையென்னும் பேய்மக னாகவுமாம். அந்நாள் - அநா ளென எதுகைப்பொருத்தநோக்கிய தொகுத்தல்.

வேறு.

[கண்ணளித்த ஆடைகளைத் தூர்த்துக் தூதி அழியாதிருத்தல்.]

உருக. அடாதுசெய்தவர்படாதுபட்டனரெனும்பொருளுருண்மொழிகேட்டுத், தடாதவன்புடைக்கெடாததுமொழிபகர்சைய லுமையலிற்றவிரந்து, படாமதென்கையிற்றருகெனவருதலும்பயந் திலேனெனிலெனமுனியென், மெடாவிரித்தலைத்துடற்படப்போர் த்தெதிரீன்றதாயாமெனவிருந்தாள்.

(இ - ள்.) 'அடாது செய்தவர் - தகாதகாரியத்தைச் செய்தவர்கள், படாது பட்டனர் - பதெற்கரிய பாபெட்டு இங்ஙனம் ஒழிந்தார்கள்,' எனும் - என்றுசொன்ன, அங்கர் கோன் அருள் மொழி - கண்ணனது கருணையோடுகூடிய வார்த்தையை, கேட்டு—, தடாத அன்பு உடைகெடாதது மொழி பகர் சையலும் - (எவராலும்) தடுக்கப்படாத அன்பையுடையவ ளும் குற்றமில்லாத பரிசுத்தமான சொற்களைச் சொல்பவளு மாகிய அழகிய அஞ்சுந்தியும், மையலின் தவிர்ந்து - மயக்கத்தினின்று நீங்கி, படாம் அது என் கையில் தருக என - 'அந்தவஸ்திரத்தை என்னுடையிலே கொடுப் பாய்' என்றுசொல்லி, வருதலும்-(அவனாற்கொடுக்கப்பட்டுஅதுதன்னைக்கு) வந்தவளவிலே, -பயந்திலேன் எனில் எனே முனி என்று-(‘யான் இவனைப்’) பெற்றவளல்லேனானால் என்னைக்கோபித்தழிப்பாய்’ என்று (அத்தெய்வவஸ்திரத்தை நோக்கிச் சொல்லி, எடா விரித்து அலைத்து உடல் பட போர்த்து- (அதுனை) எடுத்தப் பிரித்து உதறித் தன்உடம்பிலேபடும்படி போர்த்துக் கொண்டு. எதிர்-(அக்கண்ணனது) எதிரிலே. ஈன்ற தாய்ஆம் என - பெற்றதாய் இவளேயாம் என்றுதெளியும்படி, இருந்தாள் - வீற்றிருந்தாள்; (எ - று.)

அடாது - பொய்யுறவுகூறுதல். அடாது, படாது - எதிர்மறைஒன்றன் பால்வினையாலேனையும்பெயர்கள். 'அறத்துறந்தென்று மடாதனசெய்தாலார் கொலோ படாதனபடாதார்' என்றார் கீழ்ச்சடாசுரன்வதைச்சுருக்கத்தும். 'அடாதுசெய்தவர் படாதுபடுவர்' என்பது, ஒருபழமொழி. எனும்மொழி யென இயையும். இவள் பொய்த்தாயாயின் வீணேஇறக்கலாகாத என்ற நல்லகருததோடு கூறியதனால், 'அருள்மொழி' எனப்பட்டது. தையல் - அழகுடையவளுக்குப் பண்பாகுபெயர். மையலிற்றவிரந்து - என்னுருமோ வென்ற சங்கையல்லாம லென்றபடி; இவள் இங்ஙனம் மையலிற்றவிர்த்தது, கண்ணன்பேச்சிலுள்ள விசுவாசத்தால். படாம் - படமென்னும் உடசொல் லின் திரிபு; 'முகபடாம்' என்பதிலும் காண்க.

இதுமுதற் பதினாறுசுவிகள்-பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ் சீர்கள் மாசசீர்களும், மற்றைநான்கும் விளசசீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிராசிரியவிருத்தங்கள்; கீழ் உசஎ - ஆம் கவியும் இங் வாறே. (உருக)

[அதுகண்டு வியத்த கண்ணனோக்கிக் துந்தி சிலகூறுதல்.]

உருஉ. இருந்ததாயின்றவன்றுபோலுருகியிருதடங்கொங்கை பால்சொரிந்தா, ளருந்துவான்போலவிரவிசேய்நிரும்பியாதரத்துட ன்புளகானான், புரிந்ததாயன்போடி றுருமத்தமுனிப்பொன்முடிமோ யினனாயிராப், பரிந்துநானன்றேயுனைவளர்த்தெடுக்கப்பாக்கியஞ்செ ய்திலேனென்றான்.

(இ - ள்.) இருந்த தாய்-(இங்ஙனம் ஆசனத்தில்), வீற்றிருந்த தாயான குந்திதேவி, ஈன்ற அன்று போல் - பெற்ற அந்நாளிற் போல, உருகி - மனம் மிக அன்பு கொண்டு, இரு தட கொங்கை பால் சொரிந்தாள்-தனது பெரிய இரண்டு தனங்களினின்றும் பாலைச் சொரிய விட்டாள்; (அப்பொழுது); இரவி சேய் - சூரிய புத்திரானை கர்ணன், விரும்பி-(தாய்ப்பக்கல்) அன்புகொண்டு, அருந்துவான் போல-(அம்முலைப்பாலு) உண்பவன் போல, ஆரத்தூடன் - ஆசையுடனே, புளகு ஆணன் - உடம்பு மயிர் சிலிர்க்கப்பெற்றான்; புரிந்த தாய்-(இங்ஙனம்)செய்த தாயான அக்குந்தி, அன்போடு—, இறுகுற தழுவி - (அவளை) நன்றாக அணைத்துக்கொண்டு, பொன் முடி மோயினள் உயிரா-அழகிய அவனது உச்சியை மோந்து பெருமூச்சுவிட்டு, நான் உனை அன்றே பரிந்து வளர்த்து எடுக்க பாக்கியம் செய்திலேன் என்றான் - 'நான் உன்னைப்பெற்ற அக்காலத்திலேயே அன்புகொண்டு எடுத்துவளர்க்க நல்வினைப்பயன் பெற்றேனில்லை' என்று கூறினான்; (எ - று.)

மிக்க அன்பினால், இப்பொழுது தனக்களிற் பால்சுரத்தது. 'அன்றன் போடெடுத்தனைத்து முலைக்க ஹாறலமுதாட்டி' என்பர் மேற்கன்னபருவத்தும், மோயினள்-முற்றெச்சம்; 'மோயினாபிர்த்தகால' என்றார் பிரரும். மோ - பகுதி, ய் - எழுத்துப்பேறு, இன் - இறந்தகாலஇடைநிலை, அள் - பெண்பால்விகுதி. உடம்பில் மயிர் சிலிர்த்தல், அன்பின் மெய்ப்பாடு. ஆதாம். புளகம், பாக்யம்-வடசொற்கள். பாக்கியம் - அதிருந்தும்; நல்லாழிப்பேறு. இறுகுற-அழுந்த. 'பால்சுரந்தாள்' என்றும் பாடம். 'பொற்குமுலைப்பாலாட்டிப் பூர்த்தவக் கண்மையெழுதி, மகையைப் பாராட்ட வளராதே யெங்குநின், பாறையின் சொற்பவளவன்னவாய் முததை, யானாரப்பெற்றிலேனாகு' என்றார் பாரதவெண்பாவினும். (உருஉ)

[இதுவும் அது.]

உருந. வருகவென்மதலாயினோருரைவருநின் மலரடியன்பினால் வணங்கி, யுரிமையான்மனமொத்தேவலேபுரியவொருதனிச்செய்ய கோலோச்சி, யரசெலாம்வந்துன்கடைத்தலைவணங்கவாண்மையுஞ் செல்வமும்விளங்கக், குருகுலாதிபர்க்குங்குரிசிலாய்வாழ்வுகூர்வதே கடனெனக்குறித்தான்.

(இ - ள்.) (பின்பு குந்தி கர்ணனைப்பார்த்து), 'என் மதலாய் - எனது புத்திரனே! வருக - (என்னுடன்) வருவாயாக; இனோருர் ஐவரும் - (பாண்டவர்களாகிய உன்)தம்பியரைத்துபேரும், நின் மலர் அடி அன்பினால் வணங்கி-உனது தாமரைமலர்போலும்பாதங்களை அன்பால் நமஸ்கரித்து, உரிமையால்-கூத்திரியதருமமுறைப்படி, மனம் ஒத்து எவலே புரிய - மனம் ஒருமித்து சீயேவின் சிறுகுற்றேயுட்கொழில்களையே செய்ய, ஒரு தனி - ஒப்பற்ற தனியாய், செய்ய கோல் ஒச்சி - (நீ) செங்கோலைநடத்தி, அரசு எலாம் வந்து உன் கடைத்தலை வணங்க - அரசர்களெல்லாரும் வந்து உனது வாயிற்புறத்தில்கின்று வணங்கவும், ஆண்மையும் செல்வமும் விளங்க - வீரமும் செல்வமும் விளங்கவும், குரு குல அதிபர்க்கும் குரிசில் ஆய்-குருகுலத்த அரசர்க்குட்கெல்லாம் அரசனாய், வாழ்வுகூர்வதே-வாழ்க்கை மிகவேண்டுவதே, கடன் - (நீ) செய்தற்கு உரிய)கடமை, என-என்று, குறித்தான்-குறிப்பிட்டுக் கூறினான். மதலாய் - மதலையென்பது ஈறுதிரிந்த விளிர்; [நன் - பெயர் - சக.] எவலேபுரிய - அரசுபுரியாம லென்றபடி. ஒருதனி - தன்னத்தனியே. ஒச்சி, ஒச்ச - பகுதி. தலைக்கடை - கடைத்தலைவன முன்பின் ஐகமாநிபஇலக்கணப்போலி. கூர்வதே, ஏ - பிரிநிலையோடு தேற்றம். (உருந.)

[இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதொடர்; அதுகேட்டுக் கர்ணன் துந்தியை நோக்கிக் கூறுவன.]

உருச. பெற்றநீர்மகவன்பிலாமையோவன்றிப்பெரும்பழிநாணி யோவிடுத்தி, ரற்றைநாட்டொடங்கியென்னை யின்றளவுமாருயிர்த்

துணையென்கருதித், கொற்றமாமகுடம்புனைந்தரசளித்துக்கூடவு
ண்மரியதம்பியருஞ், சுற்றமானவருமென்னடிவணங்கத் தோற்றமு
மேற்றமுமளித்தான்.

(இ - ள்.) பெற்ற நீர் - (என்னை) ஈன்ற நீர், மகவு அன்பு இலாமை
யோ - புத்திரவாற்சலியமில்லாமையிலோ? அன்றி - அல்லது, பெரு பழி
நாணியோ - பெரியலோகாபவாதத்துக்கு வெட்கப்பட்டோ? விடுத்தீர் - (என்
னை) விட்டுவிட்டீர்; அற்றை நாள் தொடங்கி - அன்றையதினம் முதல், இன்று
அளவும் - இன்றைவரையிலும், என்னை - ஆர் உயிர் துணை என்கருதி-அரு
மையான உயிரோடொத்தநண்பனாகநீனைத்தி, (தூரியோதனன்), கொற்றம்
மா மகுடம் புனைந்த - வெற்றியைவிளக்குகிற சிறந்தகிரீடத்தை (எனக்கு)ச்
சூட்டி, அரசு அளித்தா - (அங்கதேசத்து) அரசாட்சியையுங் கொடுத்து, கூட
உண்டு - (என்னை) உடன்கைத்துக்கொண்டு புசித்து, உரிய தம்பியரும் சுற்ற
மானவரும் என் அடி வணங்க - (அவனுக்கு) உரியதம்பிமார்களாகிய துச்சா
தனன் முதலியோரும் (மற்றும் அவனுடைய) உறவினரானவர்களும் எனது
பாதங்களை நமஸ்கரிக்க, தோற்றமும் ஏற்றமும் அளித்தான் - பிரசித்தியான
பேரையும் உயர்வையும் (எனக்குக்) கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

இவன் பழிநாணி விடுத்தது, அன்பில்லாது விடுத்தபோலு மாதலால்,
இதுவோ அதுவோ என விசற்பித்தான். அன்று + நான் = அற்றைநாள்;
[நன் - உயிர் - நசு, நடு, கசு, அ.] தோற்றம் - தோன்றவதான புகழுக்குக் கா
ரணப்பெயர். ஏற்றம் - ஏறுதல்: மேம்பாடு; தொழிற்பெயர். (உருச)

உருரு மடந்தைபொற்றிருமேகலை மணியுகவேளாசறத்திகழு
மேகாந்த, விடந்தனிற் புரிந்தேநானயர்ந்திருப்பவெடுக்கவோகோக்க
வோவென்றான், நிடம்படுத்திடவேலிராசராசனுக்குச்செருமுனைச்
சென்றுசெஞ்சோற்றுக், கடன்கழிப்பதுவேயெனக்கனிப் புகழும்
கருமமுந்தருமமுமென்றான்.

தூரியோதனனுக்குத் தன்னிடத்தில் மிகுந்த விசுவாசம் [நம்பிக்கை]
எனத் தெரிவித்தற்கு, முன்னே நடந்ததொரு அந்தரங்கமான செய்தியைக்
கர்ணன் எடுத்துக்கூறுகிறான்.

(இ - ள்.) மாசு அற திகழும் ஏகாந்தம் இடந்தனில் - குற்றமில்லாமல்
வினங்குவதொரு இரகசியமான இடத்திலே, நான் - மடந்தை பொன் திரு
மேகலை மணி உக புரிந்த - (தூரியோதனன் மனைவியான) பாணுமதியினது
பொன்னினாலாகிய அடிகிய மேகலாபரணத்தின் மணிகளைச் சிந்தும்படி
செய்து, அயர்ந்து இருப்ப-செயலற்றுச் சிந்தித்திருக்க, (அப்பொழுது தூரி
யோதனன் வந்து), எடுக்கவோ கோக்கவோ என்றான் - ('இம்மணிகளை
நான்') எடுத்தக்கொடுப்பேனாகவா? கோத்துக்கொடுப்பேனாகவா? என்று
(எனக்கு அச்சம்நீங்கும்படி அன்போடு) கேட்டான்; (அப்படிப்பட்ட), வேல்
இராச ராசனுக்கு-வேலில்வல்ல தூரியோதனராசனுக்கு, திடம் படுத்திட -
உறுதியை உண்டாக்குதற்கு, செரு முனை சென்று - (நான்) போர்க்களத்திலே
போய், செம் சோறு கடன் கழிப்பதுவே - (அவன்) செவ்வையாகப்போகட்டு
வந்த சோற்றுக்கு உரிய கடனைத் தீர்ப்பதே, எனக்கு இனி புகழும் கருமமும்
தருமமும் - எனக்கு இனிமேல் கீர்த்தியைவதும் செய்தக்கொழிலும்
அறமும், என்றான் - என்று (கண்ணன் குந்தியைநோக்கித்) கூறினான்;
(எ - று.) - இங்ஙனஞ் சொல்லித் தூரியோதனனைவிட்டுப் பாண்டவரிடம்
வராமாட்டே நென்று கண்ணன் தடுத்தான்.

"வெஞ்சோற்றோடனிதருந்தி யமுதருந்தும்விண்ணவர்போ லிந்நெடு
நான்விழைந்துவாழ்ந்தேன், செஞ்சோற்றுக்கடனின் நேகழியேனாகில் தின்
டோன்கள்வளர்த்ததனாற் செயல்வேறுண்டோ," "செருவிலெனதுயிரினைய

தோழந்தாகச்செஞ்சோற்றுக்கடங்கழித்தேன்” எனக் கன்னபருவத்துக் கூறமாறக் காண்க. முன்பு ஒருநாள் கர்ணன் துரியோதனன்மனைவியான பாநுமதியோடுதனிமையான இடத்திற்குதாட்டமாடிக்கொண்டிருக்கையில், துரியோதனன் தூரத்திலிருந்து கண்டு பாநுமதி எழுந்துசெல்ல. அவன் வருதலைப்பாராதகர்ணன் ஆட்டத்தின்மேலிவ்வுழுந்துசெல்லலாகா தென்று அவன்மடியைப்பற்றி இழுத்தபொழுது, மேகலையுற்று மணிகள் உதிரவே, அச்சமயத்தில் துரியோதனன் வந்ததை நோக்கிக் கன்னன் அஞ்சி வெள்கி என் செய்வதென்று அலமருகையில், அத்துரியோதனன், கன்னன் அஞ்சாதபடி ‘இம்மணிகளை நான் எடுத்துக்கோத்துக்கொடுக்கட்டிமா’ என்று கேட்டனனென்பது வரலாறு. செஞ்சோறு-சிற்றத்த அன்னம்; அறுசுவையோடுகூடிய உணவு; மானக்குறைவு இல்லாதபடி இட்டுவந்தது. மேகலை - எட்டுக்கோவையுடையது; “எண்கோவை மேகலை” என்பது காண்க. ஏகார்தம் - வட்சொல். “பன்மணிகள் சிந்திப் பரத்துகிடந்தது கண், மின்மணிக்கென்புருந்த தென்னும-என்மணியைக், கோக்கோ பொறுக்கவோ வென்றானுக் கென்னுயிரைப், போங்காதொழிவேனோ புக்கு,” “மைத்தடங்கண்மாதேவி வார்துகிலை யான்பிடிக்க, வற்றுவிழுந்தவருமணியை—மற்றவற்றைக், கோக்கேனோ வென்றாரைத் தகொற்றவற்கென் னுருயிரைப், போக்கேனோவெஞ்சுமத் தப் புக்கு” என்றார் பாரதவெண்பாவிலும். (உருரு)

[தந்தி வந்துதல்.]

உருக. பிள்ளையும் பற்பன்மொழிந்த பின்பலவும் பேசியென்புசுலோவினோந்த, துன்னிரீங்குவந்த தென்கரவா துண்டையா துள்ளவாறுரைமி, நென்னமைந்தனுமிப்பரிசினுரைப்பவின் றறத்தாறத்தவன்றையினு, மன்னை நெஞ்சழிந்தேயிருகணீர் சொரியவலறிவாய்குமுறி நொந்தமுதாள்.

(இ.) மைத்தனும்-புத்திரான கர்ணனும், பிள்ளையும் பலபல மொழிந்த பின் - பின்னும் அநேகவார்த்தைகளைச் சொன்னபின்பு, ‘பலவும் பேசின் - பலவார்த்தைகளையுஞ் சொல்லிப் பயன்என்ன? பூசலோ வினோந்தது-யுத்தமோ உண்டாய்விட்டது; நீர் இங்கு உன்னி வந்தது என் - நீர் இவ்விடத்தில் [என்னிடத்தில்] நினைத்துவந்தகாரியம் யாது? காவாது உண்மையால் உள்ள ஆறு உரையின் - ஒளிக்காமல் மெய்யாக உள்ளபடிசொல்லும்,’ என்ன - என்று, இபரிசினால் உரைப்ப-இந்தவிதமாகச் சொல்ல, —அன்னை-தாயான குந்தி, ஈன்று அற துறந்த அன்றையினும் - பெற்று (உடனே) நீவரும்படி விட்ட அந்நாளினும் (அதிகமாக), நெஞ்சு அழிந்த - மனம்வருந்தி, இரு கண் நீர் சொரிய - தனது இரண்டுகண்களினின்றும் நீர்பெருக, அலறி-கதறி, வாய் குமுறி - வார்த்தைதடுமாறி, நொந்த - வருந்தி, அழுதாள் - புலம்பினாள்; (எ - று.)

இங்கே ‘பெற்றமனம்பித்து, பிள்ளைமனங்கல்லு’ என்ற பழமொழியை அறிக. ‘உன்னிரீர் இங்குவந்தது என்’ என்பதற்கு-இப்பொழுது நீர்கருகிவந்ததனால் என்னபயனென்று உரைப்பினும் அமையும். ‘அற்றற்றந்த’ என்ற பாடத்துக்கு—அறல் - நீரிலே - துறந்த, விட்ட என்க. பழிக்கு அஞ்சிவிட்டவளையன்றி அன்பின்றிவிட்டவளல்லளாதலால், அக்காலத்தா மிகுந்தசோக முற்றேயிருப்பன். வினோந்தது என இறந்தகாலத்தாற் கூறினது, இனித்தவருதென்ற துணியால். (உருக)

[தந்தியைக் கர்ணன் தேற்றுதல்.]

உருஎ. ஆண்மொமகனுமிருகணீர் துடைத்தவ்வண்ணையப்பன் முறைதேற்றி, முண்டவல்வினையின்பயனலாதி யார்க்குமுயற்சியால் வருவதொன்றுண்டோ, வேண்டும்பாவையுமேதருகுவேனீரும்வேண்டியவேண்டிகவென்னப், பாண்டிவின்றிருமாமனைவியுமதற்குப்பன்பி

(இ - ன்.) ஆண்டு - அப்பொழுது, மா மகனும் - பெரிய முதற்புத்திர னான கர்ணனும், இரு கண் நீர் தடைத்து - (அவனது) இரண்டுகண்களினி ன்றும் பெருகுதிரு நீரைத் தடைத்து, அ அண்ணையை பல் முறை தேற்றி - அப்படி அழுகித் தாயைப் பலதரம் சமாதானப்படுத்தி, 'மூண்டவல்வினையின் பயன் அலாது யார்க்கும் ஸுயற்சியால் வருவது ஒன்று உண்டோ-(முற்பிற ப்பிற்செய்யப்பட்டு இப்பிறப்பிற்)பயன் தரநின்ற வலியகருமத்தின்பயன்கேர் வதேயல்லாமல் எவர்க்கும் தமது பிரயத்தனத்தால் விளைவதொருபயன் உண் டோ? [இவ்வே யென்றபடி]; வேண்டும் யாவையுமே தருகுவேன்-(யான் எவ் லோர்க்கும்) விரும்பிக்கேட்ட பொருள்கள் எல்லாவற்றையுமே கொடுக்கும் இயல்புடையேன்; (ஆதலால்), நீரும் வேண்டிய வேண்டிக - நீரும் (இது தவிர) உமக்கு வேண்டியபொருள்களை வேண்டுமீராக,' என்ன - என்று சொ ல்ல, பாண்டுவின் திரு மா மனைவியும் பாண்டமகாராசனது சிறந்தபெரிய மூத்தமனைவியான குந்தியும், அதற்கு-அக்கண்ணன்வார்த்தைக்கு, பண்பினால்- இனிமையாக, இன்னன பகர்வான்-இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ-று.) —அவற்றை, மேற்கவியிற் காண்க.

முன்னையுண்டவியைப்பயன்படியே நடக்கும்; நான்வரும்படி நீர்செய் கிறமுயற்சியைப்படாததைப்பற்றி வருந்தவேண்டா என்பது, இரண்டா மடியின் கருத்து. வேண்டிய - பெயர். (உருஎ)

[குந்தி கர்ணனிடம் வரம்பேண்டேல்.]

உருஅ. பார்த்தன்வெஞ்சமரினின்னுடன்மலைத்தாற்பகைப்பெரு ம்பார்தாளம்பகழி, கோத்தலும் பிழைத்தான் மறித்தநீவிடுத்துக் கோறலென்றொருவரங்குறித்தாள், வாய்த்தமற்றவர்களினோளுரென் றவரைமலையென்றொருவரங்குறித்தான், மூத்தவன்காதலினோர் தம்பொருட்டான்மொழிந்தமைகேட்டிவைமொழிவான்.

(இ - ன்.) 'பார்த்தன்-அருச்சுனன், வெம் சமரில்-கொடியுத்தத்தில், நின்னுடன் மலைத்தால்-உன்னுடன் போர்செய்தால்,(அப்பொழுதே), பகை பெரு பார்தன் அம் பகழி-(அவனுக்கு முன்னமேதொடங்கி)பகையாயுள்ள பெரியசிறந்தநாகாஸ்திரத்தை, கோத்தலும்- (அவன்மேல் ஒருதாள்) தொ டுத்தவனவில், பிழைத்தால் - (அவன் அதற்குத்) தப்பிப் பிழைப்பானால், மறித்தம் நீ விடுத்த கோறல் - மறுபடியும் (அந்தஅஸ்திரத்தை) நீ (அவன் மேற்) பிரயோகித்து(அவனை)க்கொல்லாதே,' என்று ஒரு வரம் குறித்தான்- என்றுசொல்லி ஒருவரத்தைக் குறிப்பிட்டு வேண்டினான்; 'வாய்த்த மற்ற வர்கள் - பொருந்தின மற்றைப்பாண்டவர்நால்வரை, இளைஞர் என்று - தம்பிமார்க் னெனக்கொண்டு, அவரை மலையல் - அவர்களைக் கொல்லாதே', என்று ஒரு வரம் குறித்தான்—; மூத்தவன் - தமையான கர்ணன், காதல் இளைஞர்தம் பொருட்டு-அன்புக்குரிய தனதுதம்பியர்களுக்காக, மொழிந் தமை - (தாய் இவ்வனு) சொன்னதை, கேட்டி—, இவை மொழிவான் - இவ்வார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (எ-று.)—அவற்றை, மேற்கவியிற் காண்க.

அம்பகழி—பகழிக்கு அழகு, குறித்திலக்குத்தவருமை; இனி, அம் - அவ்வுழிச்சாரியை யெனவுமாம். கோறல், மலையல் - எதிர்மறையொருமை ஏவல்கள். மலையல்என்பதற்கு-போர்செய்யாதே என்றுகூறுதல் மேல் யுத்த பருவங்களோடு மாறுபடு மென விடுக்க. ஆல் - அசை, (உருஅ)

[கர்ணனது மறுமொழி.]

உருக. தெறுகணையொன்றுதொடுக்கவுமுனைந்துசெருஞ்செய் வோன்சென்னியோடிருந்தான், மறுகணைதொடுப்பதாண்மையோ வலியோமானமோமன்னவர்க்கறமோ;வுறுகணையொன்றேபார்த்தன்

மேற்றொடுப்பனெழிந்துளோருய்வரென்றுரைத்தான், தறுகணரலர்க்குந்தறுகணைவர்க்குந்தண்ணளிநிறைந்தசெங்கண்ணன்.

(இ - ன்.) 'தெறு கணை ஒன்று தொடுக்கவும் - அழிக்கவல்ல அஸ்திரத்தை ஒருமுறைபிரயோகிக்கவும், முனைந்து செருசெய்யோன் சென்னியோடு இருந்தால்-எதிர்த்துப்போர்செய்யும்பகைவன் தலைதணிக்கப்படாமல் அதனோடு பிழைத்திருந்தால், மறு கணை தொடுப்பது - (அவன்மேல் அந்தஅஸ்திரத்தை) இரண்டாம்முறை விடுப்பது, மன்னவர்க்கு - அரசர்களுக்கு, ஆண்மையோ-பராக்கரமமாகுமோ? வலியோ-வல்குமையோ? மானமோ-பெருமையோ? அறமோ-தருமமாகுமோ? [ஆகாதென்றபடி]; உறுகணை ஒன்றே பார்த்தன்மேல் தொடுபடன் - (நான்) அடைந்துள்ள நாகாஸ்திரத்தை ஒருதரமே அருச்சுனைமேற் பிரயோகிப்பேன்; ஒழிந்துளோர் உய்வர் - அவனெழிந்த பாண்டவர்நூல்கரும் (என்றும் கொல்லப்படாமற்) பிழைத்திடுவார்கள்,' என்று உரைத்தான் - என்றுகூறினான்; (யாவனெனில்),—தறுகணர் அவர்க்கும்-கொடியவரல்லாத ஈல்லவர்க்கும், தறுகண் ஆண்வர்க்கும் - கொடுமைமையுடையோர்க்கும், (சேறுபாடினறி), தண் அளி நிறைந்த - குளிர்ச்சியான கருணை நிரம்பின, செம் கண்ணான்-சிவந்தகண்களையுடைய கண்ணன்.

[இதுவும், மேற்கவியும்-ஒருதொடர்: கண்ணத்துத்தியைநோக்கிக்கூறுவன.]

உக௦ பெருவரமிரண்டும்பெற்றபின் நன்னைப்பெற்றதாயினைக் கரங்குவித்துத், தருவரமெனக்குமிரண்டுளவுலகிற்சராசரங்களுக்கெலாந்தாயீர், வெருவருமமரிற்பார்த்தனாலடியேன்விழ்ந்தபோதவனிபரறிய, மருவருமுலைப்பாலெனக்களித்துந்தமகனெனும்வாய்மைபுமுரைப்பீர்.

(இ - ன்.) பெரு வரம் இரண்டுப் பெற்ற பின் - பெரியவரங்கள் இரண்டையும் குந்தி தன்னிடம்) பெற்றபின்பு, (கண்ணன்), தன்னைபெற்றதாயினை கரம் குவித்து - தன்னைப்பெற்றதாயாகிய அவனைக் கைகூப்பிவணங்கி, 'உலகில் சராசரங்களுக்கு எலாம் தாயீர் - உலகத்திலுள்ள சராசரப்பொருள்களெல்லாவற்றிற்குந் தாயாகவுள்ளவரே! எனக்கும் தரு வரம் இரண்டு உள - எனக்கும் (நீர்) கொடுக்கவேண்டிய வரங்கள் இரண்டு உண்டு; (அவையாவையெனின்),—வெருவரும் அமரில்-அஞ்சத்தக்கயுத்தகளத்திலே, பார்த்தனல் அடியேன் விழ்ந்த போது-அருச்சுனனால் நான் இறந்துவிழும்பொழுது, அவனிபர் அறிய-அரசர்களெல்லாரும்மறியும்படி, மரு வரு முலை பால் எனக்கு அளித்து - மணம்பொருந்திய (உமது) முலைப்பால் எனக்குக்கொடுத்து, உம்தம் மகன் எனும் வாய்மையும் உரைப்பீர் - உம்முடைய புத்திரன் யானென்கிற உண்மையையும் வெளியிட்டுக் கூறுவீர்; (எ - று)

"மன்னனுயிர்த்தே மலர்தலையுலகம்" என உலகத்திலுள்ள எல்லாப்பிராணிகளுக்கும் உயிராகக்கூறப்படுகிற அரசனைப் பெற்ற தாயாதல்பற்றி, குந்தியை, 'உலகிற்சராசரங்களுக்கெல்லாந்தாய்' என்றது; அன்றியும், தாயைத் தெய்வமாகப் பாவிக்கவேண்டுமென்பதாற்றி. இங்ஙனக கூறியதாகவுங்கொள்ளலாம். மருவுஅரு - பெறுதற்குஅருமையான என்றமாம். "தார்ப்பொலியுந்தோளான் தடஞ்சிலைக்கைப்பார்த்தனும், போர்க்களத்திற் யான் மாண்ட போதகத்துத்—தாக்கமருட், டேர்வேந்தர்காணச் செருக்களத்தே நீர்வர், தாரமுலைதருவீ ராங்கு" என்றார் பாரதவெண்பாலிலும். (உக1)

உகக. உய்வருதிறல்வெம்போர் முடிப்பளவு முமக்குநான்மகனெனூந்தன்மை, யைவருமறியாவண்ணநீர்காப்பிரல்லதங்கவாசிற்றியின், மைவருங்கடற்பாரனைத்தையுமெனக்கேவழங்குவர்வழங்கி

னையானென், கைவருந்துணைவன் நனக்கலால்வழங்கேன்கடைப்பிடி
கருமமீதென்றான்.

(இ - ன்.) உய்வு அரு திறல் வெம் போர் முடிப்பு ஆளவும் - தப்புதல
ருமையான வலியகொடிய பாரதப்போர் முடிக்கிறவரையிலும், உமக்குநான்
மகன் எனும் தன்மை ஐவரும் அறியா வண்ணம் நீர் காப்பீர் - உமக்கு
நான்புத்திரனென்கிற உண்மையைப் பாண்டவர்ஐந்துபேரும் அறியாதபடி
நீர் மறைத்துவைக்கக்கடவீர்; அல்லது - அங்குமன்றி, அங்கு அவர் சிறிது
அறியின் - அப்படி அவர்கள் சிறிதாயினும் அறிந்தாரானால், மைவரும் கடல்
பார் அனைத்தையும் எனக்கே வழங்குவர் - கருநிறம்பொருந்திய கடல் சூழ்
ந்த பூமிமுழுவதையும் எனக்கே கொடுத்திடுவார்கள்; வழங்கினால்-(அந்தனை
ங்)கொடுத்தால், யான்—, என் கை வரும் துணைவன்தனக்கு அலால் வழங்
கேன்-எனக்குப் (பலகாலமாகப்)பயின்றுவந்த சிநேகிதனுன துரியோதன
னுக்கே(அதனைக்கொடுப்பேனே)யல்லாமல் (பிறர்க்குக்) கொடுக்கமாட்டே
ன்; ஈது கடைப்பிடி கருமம் - இது உறுதியாகக்கொண்ட செயலாம்,
என்றான் - என்று (கண்ணன் குந்தியைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

இனி, ஈதுகருமம் கடைப்பிடி எனமாற்றி, இக்காரியத்தை மறவாமல்
உறுதியாகக்கொள்வாய் எனவுரைத்தல், கீழ்ப்பலவிடத்தம்மரியாதைபற்றிய
முன்னிலைப்பன்மையாகக் கூறியவற்றோடு மாறுகொள்ளு மென விதிக்க.
கைவருந்துணைவன் - கையையொத்துஉதவும் நண்ப னென்றுமாம். “உன்
னுடையமைந்தர்க்கிவ்வுண்மைதனை யுரைக்கி, லன்னவர்கள் பாகமெனக்
களிப்பர்— பின்னதனை, யிங்கெனதுதோழந்தே யான்கொடுப்ப னாதலா,
லாங்கவர்கட் கில்ல யரசு” என்ற பாரதவெண்பாவையும் காண்க. (உசக)

[குந்தி கண்ணனிடம் சேர்தல்.]

உசஉ. என்றலுமதுகேட்டென்றதாயொக்குமென்றுகொண்டிவ்
வரநீநந்து, வன்றுயர்மேன்மேல்வளரயான் றளராவகையுயிருனக்கு
முற்பெயர்வ, தென்றினியெனத்தன்கண்கணீர்சொரியவினைந்துரை
ந்தமுதமுதிரங்கி, யென்றருண்மதலைதனைத்தழிஇரிமுத்தியாதவனி
ருந்துழிச்சென்றாள்.

(இ - ன்.) என்றலும் - என்று(கண்ணன்)சொன்னவளிலே,--அதுகே
ட்டு—, என்ற தாய் - (அவனைப்) பெற்ற தாயாகிய குந்தி,--ஒக்கும் என்று
கொண்டு-(இவை)தருமென்று உடன்பட்டு, இவரம் கேர்த்து - இந்த இரண்டு
வரங்களுயுங்கொடுத்து, வல் துயர் மேல்மேல் வளர-கொடியதன்பம்மேலே
மேலே அதிகப்பட்டுவளர், யான் தளரா வகை - என் தளர்ச்சியடையாத
படி, உனக்கு முன் உயிர் பெயர்வது - உனக்குமுன்னே (நான்) உயிர்சீர்குவ
து, இனி என்று - இனி எக்காலத்திலோ? என - என்றுசொல்லி, தன்கண்
கள் நீர் சொரிய - தனது கண்கள் நீரைப்பெருக்க, இளைந்து - சோகித்து,
வைந்து - வாடி, அழுது அழுது - மிகப்புலம்பி, இரங்கி-இரக்கமுற்று, என்று
அருள் மதலைதனை தழீஇ - சூரியன்பெற்றபிள்ளையான அக்கண்ணனைத் தழு
வி, நிறுத்தி-(அங்கே அவனை) சிறுத்திவிட்டு[விடைபெற்று], யாதவன் இருந்
த உழி சென்றான் - கண்ணன் இருந்தஇடத்தக்குப் போனான்; (எ - று.)
என்று - ஒளியையுடையதெனக் காரணப்பெயர்; எல் - ஒளி: பகுதி.

[கண்ணன் மகிழ்ந்து மீண்டு பாண்டவரிடம் வருதல்.]

உசரு. கண்ணனுக்குந்திகன்னனோமரைத்தகருத்தெலாந்தி நத்
தமாக்ிகட்டாங், கெண்ணமுமுடிந்ததெனமகிழ்ந்ததவனங்கையு
மில்லிடையிருத்தித், தண்ணளியுடன் நன்பின்வருநிருபர்தம்மையு

முறைமுறைநிறுத்திப், பண்ணமைதடந்தேர்மீதுகொண்டன்றேபாண்டவருறைநகரடைந்தான்.

(இ - ள்.) கண்ணனும்—, ருந்தி கண்ணனோடு உரைத்த கருத்து எலாம் - ருந்தி கண்ணனுடன்கொன்ன எண்ணங்களை யெல்லாம், திருத்தம் ஆகேட்டு-செவ்வையாக் கேட்டு, ஆவரு எண்ணமும் முடிந்தது என மகிழ்ந்து - அக்கண்ணனிடத்திலுந் தான் எண்ணிய எண்ணம் நிறைவேறிற் றென்று சந்தோஷித்து, அந்த அணங்கையும் இல்லிடை இருத்தி - சிறந்த மகளாகிய அஞ்சுநிலையையும் வீட்டி வருக்கச் செய்து, தன் அளியுடன் தன் பின் வரும் நிருபர்தம்மையும் முறை முறை நிறுத்தி - குளிர்ச்சியான அன்புடனே தன் பின்னே தொடர்ந்து வருகிற அரசர்களையும் ஒருவரையொருவரையாக நிற்கச் செய்துவிட்டு, பண் அமை தட தேர் மீது கொண்டு - அலங்காரம் அமைந்த பெரிய தனது தேரின்கேமே வேறிக்கொண்டு, அன்றே பாண்டவர் உறை நகர் அடைந்தான் - அப்பொழுதே புறப்பட்டுப் பாண்டவர்கள்கள்க்கிற (உபப் பிலாவிய) நகரத்தைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.) (உகசு)

[கண்ணன் நடந்தவற்றைப் பாண்டவர்கீது உரைத்தல்.]

உகசு. தூதுபோய் வந்து வசனோடு மறுதி சொன்னதும் மறுத்த வன்சினந்து, மோதுபோர்புரியத்துணரிந்த தும் விதரன் முரிவில்லி துத்ததுங்கங்கும், போதுபோர்வஞ்சம் விளைத்ததுங்கன்னன் புரந்தரற் கீந்ததும் பயந்த, மோதுபோய்வரங்கன்பெற்றவையொழியமற்றெலா மைத்துனர்க்குரைத்தான்.

(இ - ள்.) தூது போய் - (தான்) தூதுசென்று, அவன் துவசனோடு - துரியோதனனுடனே, உறுதி சொன்னதும் - நன்மை தருவதான சமாதான வார்த்தையைக் கூறியதையும், அவன் - அத்துரியோதனன், மறுத்து - (அதனை உடன்படாது) தடுத்து, சினந்து - கோபித்து, மோது போர் புரிய துணரிந்த தும் - தாக்குகின்ற யுத்தத்தைச் செய்ய நிச்சயித்ததையும், விதரன்—, முரி வில் இறுத்ததும் - வலிமையையுடைய [அல்லது பழைய] தனது வில்லை யொடித்துப் போகட்டுவிட்டதையும், கங்குல் போது - இராக்காலத்தில், (ஆ லோசித்துத் துரியோதனன்), வஞ்சம் போர் விளைத்ததும் - வஞ்சனையான யுத்தத்தை (கிலவறையில்) அமைத்து வைத்ததையும், கன்னன்—, புரந்தரற் கு ஈந்ததும் - இந்திரனுக்கு (த் தன்கவச ருண்டலங்களைக்) கொடுத்ததையும், பயந்த மோது போய் வரங்கள் பெற்றவை ஒழிய மற்ற எலாம் - பெற்றதா யான ருந்தி சென்று (கண்ணனிடத்து) வரங்கள் பெற்றவற்றைத் தவிர மற்ற முன்ன எல்லாச் செய்திகளையும், மைத்துனர்க்கு உரைத்தான் - (பூதிகுருஷண பகவான் தனது) மைத்துனர்களாகிய பாண்டவர்களுக்குக் கூறியருளி னான்; (எ - று.)

பயந்த மோது போய் வரங்கள் பெற்றவற்றைக் கூறுதற்குக் காரணம், கீழே விளக்கப்பட்டது. அத்தைமகளை மைத்துனனென்பது - முற்காலத்து வழக்கம்போலும். மற்றெலாம் என்றதில், அசுவத்தாமனைப் பேதித்தது அடங்கும். (உகசு)

கிசூட்டிணன்துதுசுருக்கம் முற்றிற்று.

வில்லிபுத்தூரார் வாழ்வார் வரலாறு.

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில் மகாபாரதம் பாடிய ஒரு மகாகவி. பிராமணசாத்திரப்பிறந்தவரென்பது, இந்துமதப்பிரதிபலிப்பில் "வண்ண நான்கினு முயர்ந்துளோ னொருமுனிவந்தான்" என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் "ஊப் துழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழிக் தன்புர் தந்திருவுளம்பெற்றேன்" என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்துமதச்சுருக்கங்களின் தொடக்கத்திலும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விஷயமாகவே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக்கூறியுள்ளதனாலும், "எங்கள் மாதவன்" என்று துணைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூரார் வா ரெனத் திருநாமமுடைமையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர் ஒன்பதாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்புச்செய்யுளில் "ஓராறுபேத சமயங்களுக்கு முருவாகிநின்ற வொருவ, னீராறுநாம முரைசெய்து மண கொ டிவொர்க்களாணு மிமையோர்" எனத் துவாதசோர்த்துவபுண்டரத் தைச்சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளதனால், இவர் திருமண்காப்புச்சாத்தும் ஸ்ரீவைஷ்ணவரென விளங்கும். இன்னும், இவர் திருமாலினிடத்துமாத்திரமேயன்றி அப்பெருமானடியார்களுட் சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவ ரென்பதை, பதினேந்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக்காப்பில் "கொத்தவிழ்த்த சோலைமன்னு திருகையாதிநெஞ்சிலே, வைத்த முத்திராதன்" என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம்போர்ச்சுருக்கத்துக் காப்பில் "கலிய னெங்கள் மங்கை யாதி கண்டுகொண்ட நாமமே" எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் கூறியுள்ளதனாற் காண்க.

இவர் திருவவதரித்த ஊர், நெகாட்டிலுள்ள கனியூ ரென்பது.

பெண்ணையாறுபாயப்பெற்றதும், திருக்கோவலூர் முதலிய விஷ்ணுஸ்தலங்களையும் திருவெண்ணையநல்லூர் முதலிய சிவஸ்தலங்களையு முடையதும், நெகாட்டுண்டு சொல்லப்படுவது மாகிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிற் கனியூரிலே பிராமணசாத்திரிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாசாரிய ரென்பவர்க்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவவதரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், பாலியத்திலேயே நல்லாசிரியரையடுத்துக் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழிலும் தம்மையொத்தாரும்மிக்காரும் இல்லையாம்படி மிக வல்லவராய், வடமொழியிலும் மிக்கதேர்ச்சி பெற்று, ஆசு மதாரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நால்வகைப்பட்ட கவிகளையும் சிரமமில்லாமல் மிகளளி தில் அமிழ்தினும் இனியனவாகப்பாடவல்லவராய், சேரசோழபாண்டிய ரென்னுந் தமிழ்நாட்டுமேவந்தர்களாலும் மிக்க சிறப்புடன் விரும்பியழைக் கப்பட்டு ஆங்காங்குச்சென்று தமதுகல்வித்திறத்தைப் பலவகையாலும் காட்டி அவர்களைக் களிப்பித்து அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து யிருதியாக வழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறை கள்பாடித் திருமாலை இரவுப்பகலும் எப்பொழுதும் துதித்துக்கொண்டு, (வடக்கே திருவேங்கடமும் தெற்கே கன்னியாகுமரியும் சிழக்கிலும் மேற்கிலும் கடலும் எல்லையாக அமையப்பெற்றுள்ளதும், சோழநாடு பாண்டிய நாடு மலைநாடு கொங்குநாடு நெகாடு தொண்டைநாடு எனப் பலவகையாகப் பகுக்கப்பட்டுள்ளதமாகிய) தமிழ்நாடு முழுவதிலுந் தமது கல்விப்பெற்றும் புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அங்ஙனம் வருகையிலே, முற்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாறை யென்னும் இராசதானியிலே வீற்றிருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை கடை யென்னும் மூவகைச் சுவகத்திலே ஊர்ந்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தையடையாற்படி நான்காவ

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய வரந்தருவார் [வரதாசாரியர்] இரு பத்திரண்டு செய்யுள்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதர்ன ஆதாரமாக்கக்கொண்டும், மற்றஞ்சில ஆதாரங்களால் வேறு சிலவிஷயங் களைச் சேர்த்தும் ஒருவாறு காட்டப்படுகிறது.

தொரு சங்கம்போல அதனைப்பாதுகாத்து, அருங்கலிப்புலவர்களை அன் புடன் ஆதரித்துவந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச்சிறப்புற்றுவிளங்கிய வனுமாகிய கொங்கர்சூலத்துத்தோன்றிய வரபதியாட்கோண்டா நென் றிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்விகேள்வித் திறமைகளையும் அடக் கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையும் கேள்வி யுற்று அறிந்து 'இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே ஒருங்கே அமைந் திருப்பது அருமை அருமை' என்று மிகஆச்சரியமுற்று இவரைவாவழைத்து அநேகசம்மானங்கள் செய்து தனது ஆஸ்தாநபண்டிதராக அமைத்து வைத்து, ஒருநாள் இவரைநோக்கி 'உமக்கும் நீர் எழுந்தருளியுள்ள இந்த என்னு சம்ஸ்தானத்துக்கும் உலகமுள்ளவனவும் அழியாப்பெருங்கீர்த்தி உண்டாகி நிலைபெறும்படி, வடமொழியில் ஸ்ரீவேதவியாசமகாமுனிவரால் விரித்துரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைத் தமிழ்ப்பயில்வோர் அனைவ ரும் ஒதியுணர்ந்து உய்யுமாறு செந்தமிழில் விருத்தப்பாடல்களினால் ஒருபெ ருங்காப்பியமாகப் பாடித்தந்தருளல்வேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, இவர் அவ்வேண்டுகோளுக்கு இசைந்து (இதிகாசமிரண்டனுட்பெரியதாகிய) மகா பாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவைபொருட்சுவைகள் மிக்குவிளங் கும்படி நல்லநடையிலே பாடியருளினார். இதுநிற்க;

இவர்பாரதம்பாடியகாரணம் இன்னும் இரண்டுவகையாகவுங் கூறப்படும். அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்தவில்லிபுத்தூரர்க்கும் இவர் தம்பியார்க்கும் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாகி அவ்விஷயத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரதுகல்வித்திறத்தை முன் னமே கேள்வியுற்று அறிந்துள்ளவனாதலால் 'இவ்வளவு கற்றறிந்தவர்க்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே!' என்று மிகவும் விசாரமடைந்து 'அவ்வுண் மையறிவை இவர்க்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்றஉபாயம், (தாயபாகங்காரண மாகத் துரியோதனதுதீயர் மாறுபட்டு அழிந்ததைக் கூறும்) மகாபாரதநூலில் இவரைப் பழகும்படிசெய்வதே' என்றுரிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழ் பிற் பாடவேண்டும்; பாடினபின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே இவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி அந்நூலின் நீதியிற்கருத்துணர்நினவராய், பின்பு தாமே தம்தாயபாகத்தில் வெறுப்புற்று, அதனையும் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டனரெனக் கூறுவார்களர்.

வேறுசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரர் தம்மோடு வாதஞ்செய்து தோற்றவர்களது காதுகளைத் தோண்டியறுக்குந் துறட்டைக் கையிற் கொண்டு சென்று ஆங்காங்குள்ள புலபுலவர்களுய்குச் சயித்துவருகிறபொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கியகல்விமான்கள் இவரைக்கண்டும் இவர்செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியோடிச்சென்று தமதுதலை வரும் திருப்புசுழ்பாடியவருமாகிய *அருணகிரிநாத ரென்னும் பெரும்புல வர்க்குச் செய்தியை அறிவித்தார்கள்; அப்புலவர் பெருமான் வில்லிபுத்தூர ரது செருக்கை யடக்கக் கருத்துக்கொண்டு அவரைவருவித்து 'யான் இப் பொழுது தூதனமாகப்பாடுகின்ற தொரு தூலுக்கு யான்பாடிவரும்பொழுதே பொருள் கூறிவருவிராயின், உமதுகல்வித்திறம் விளங்கும்' என்று அலட்சியமாகச் சொல்வார்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ்சினங்கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரை வென்று அங்குந் தமதுவெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக்கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர் ஆசகவியாக நூறுபாட்டில்முருக்கடவுள்விஷயமாக 'கந்தாரந்தாதி' என்னும் யமகவந்தாதியைப்பாடிவர, வில்லிபுத்தூராரும் உடனுக்குடனே ஒவ்வொரு செய்யுட்கும் பொருள்கூறிவந்து இடையில் ஐம்பத்துநான்காம் பாட்டாகிய

* இவர் பிரபுடதேவழகாராஜாகாலத்திலிருந்தவரென்றும், அவன்காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ௪௫0-வருடங்கட்குமுன்பென்றும் கூறுவ

இந்த இரண்டிவகை வரலாறுகளும்; இத்தாலின் பாயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவ்ரமகளுக்கறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகட்கு இல்லையாதலாலும், இவை யாவராலும் தகுதியென்று ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கனவல்லவென்றுதோன்றுகின்றது.

இவர் தம்காலத்திற் கல்விச்செருக் கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையுந் தமது வித்தியாசமார்த்தியத்தால் வென்று அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாகத் தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதகளைத் தமதுகையிலே எப்பொழுதும் ஆயுதமாகவைத்துக்கொண்டுள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியழுத்து அறுத்துவந்தன ரென்பது,

“ குட்டுதற்கோ பிள்ளைப் பாண்டிய னீங்கில்லை
தறும்பியளவாகி காதைகீ துடைந்து தோண்டி
யேட்டினமட் டறுப்பதற்கோ வில்லி யில்லை
யிரண்டொன்ற முடிந்து தலையிறங்கப் போட்டி
வெட்டுதற்கோ கவி யொட்டக்கூத்த னில்லை
வினையாட்டாக் கவிதைதனை விரைந்து பாடித்
தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லாமே”

என வழங்குந் தனிப்பாட்டாலும் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றங்கண்டால், கண்டவுடனே அவனது தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டிய னென்னும் அரசனதுசெய்கை; அவனிடம்பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும், ‘குட்டுப்பட்டாலும் மோதிரக்கையாற் படவேண்டும்’ என்கிற பழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு, வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்க முயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பாயிருந்ததாம். கவிபாடிவருபவர்களை யெல்லாஞ் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையிலடைப்பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவராத்திரிகாலத்திற் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவரிருவராகக் குடியியோடு குடியி முடி போட்டி இறங்கிநிற்கத் தேவிமுன்பாக நிறுத்திப் பிடாரிக்குச் சோடுகடா வெட்டுவதுபோலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது, ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே, இவ்வில்லிபுத்தூராரும், வாதஞ்செய்யும்பொழுது எதிரி தோற்றால் அவன்காதில் துறட்டைமாட்டிப் பிடித்திழுத்துக் காதை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்கள் கல்விச்செருக்கைத் தமதுறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு விருதுகூறிச்சென்று திக்குவிசயஞ் செய்துவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் அன்புவைத் திருந்ததால், இவர் இங்ஙனஞ்செய்ய இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

இவருடைய காலம் இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐநூறு வருஷத்துக்கு முன் என்பது.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தால் கலங்காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருந்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பது மாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர்க்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூரார்வாரென்றும் வழங்கிவருகிற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்லைப்பிராந்தத்திற் பிசித்தமாகவுள்ள வில்லுணுஸ்வலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூர்தீர்ப்பிறந்தவரா? அன்றி, அங்கு வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால் அவ்விடத்து கூழ்த்தவரா? என்றால், — இக்காரணங்க ளொன்றுமன்று, இவர்க்கு இப்

பெயர் வந்தது; பின்னை யென்னையோவெனில்,— வைஷ்ணவசம்பிரதாயத் திற் சிறந்தபக்தர்களுண்டுசொல்லப்படுகிறஆழ்வார்கள்பன்னிருவருள் ஒரு வரும்,பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டப்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறுதிருப்பெயர்களை யுடையவரும், ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் அவதரித்ததனால் வில்லிபுத்தூரார்வா ரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவதசிகாமணி யினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்தைதாயர்கள் இவர்க்குப் பெயராக இட்டி வழங்கினார்களென்று உணர்க; (பரிசுத்திகரமென்கிறகாரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களின்பெயரும் மனிதர்கட்கு இட்டி வழங்கப் படும்.) இவருடைய தந்தைதாயர் பெரியாழ்வார்பக்கல் மிக்கபக்தியுடைய ராய் அவரைவழிபாடுசெய்ய, அவ்வாழ்வாரருளால் இம்மகன் பிறக்க, இக் குமாரனுக்கு அவ்வாழ்வார்பெயரை யிட்டன ரென்னலாம்.அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருதூதலும் படியாதவ ராயிருந்தும் பின்பு பகவானருளாற் பெரியதிவ்வியப்பிரபந்தம் பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாகும்பெற்ற வரகவி யென்கிற காரணம்பற்றி, இவர்க்கு வில்லிபுத்தூரார்வாரென்று பெயர்வந்த தென்றுங் கொள்ளலாம். [ஆழ்வார்என்பதற்கு-எம்பெருமானுடைய திருக் கலியாணகுணகணங்களாகிய பெருங்கடவில் அமிழ்த்ரு நெஞ்சருகிடுபடு பவரென்றுபொருள். இப்பெயரால் மற்றுஞ்சிலபக்தர்களை வழங்குவதைப் பரதாழ்வான், சத்துருக்களுழ்வான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சுதரிசளுழ்வான், கம்பநாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுங் காண்க.]

விஷ்ணுவினுடைய அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வா சிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டிப் பாடினார்; இது

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்
மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு
மென்னு மாயசையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதனாற் பெறப்படும். [வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில்இவ்வாறேகூறியுள்ளார். இனி, இச்செய்யுளின் மூன்றாமடியின் முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து - நித்தியனாகிய திருமகன்கொழுநான திருமாலென்று பொருள்கொள்வதை விட்டி மன்னும் மாத அவன் என்ற வது மன் உமா தவன் என்றவது பதம்பிரித்து-ஸ்தானுவாகியஉமாபதியான சங்கர னெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானதுசரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையேவழங்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம் இதனைப்பாடஇசைந்த தாகக் கூறின ரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று; ஏனெனில்,— இந்நூலில் ஆதிபருவத்தில் அருச்சுனன்தீர்த்தயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும், ஆரணியபருவத்தில் அருச்சுனன் தவநிலைச்சுருக்கத்திலும், துரோணபரு வத்தில் பதினமூன்றும்போர்ச்சுருக்கத்திலும் ஆக மூன்றிடத்திலுமாத்திர மேயன்றி நூல்முழுவதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரங் கா ணப்படுவது போலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ்தாபம் இல்லாமையாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம்வருவதென்றுபாடின ரென்பது உகித மல்லாமையாலும் எனக் காண்க.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசுருக்கத்தின்கொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மற்றும்புறந் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். [சிலசுருக்கங்களிலே காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக்காரணம் - ஆசிரியராற்பாடப் பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் எழுதாமையால் எழுதாதுவிடப்பட்டு

இல்லையாயின வென்றாவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களில் போலச் சிலசுருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாசுகிமாத்திரமாகக் கடவுள் வணக்கஞ் செய்யப்பட்டுச் செய்யுளுருவமாய் வாசுகிமாகக் காப்புச்செய்யப் படவில்லை யென்றாவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக
“நீடாழியுலகத் துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலைநிகவே
வாடாததவவாய்மைமுனிராசன்மாபாரதஞ்சொன்னநான்
ஏடாகவடமேருவெற்பாகவங்கடெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதம்பிரானப்பணிந்தன்புகூர்வாமரோ.

முருகார்மலர்த்தாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திறர்
திருகாமல்வினைவிக்குமதயானைவதனச்செழுங்குள் நினைப்
புருகூதன்முதலாயமுப்பத்துமுக்கோடிபுத்தேளிரும்
ஒருகோடிபுத்தேவருங்கைதொழுங்கோவையுறவுன்னுவாம்.”

என்ற இரண்டு பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விநாயகரை ஸ்ரீதாத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால்,—தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந்தொழில்செய்து வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையாமல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைக்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விநாயகர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிநாயக மூர்த்தி சைவர்கட்குமாத்திரமேயன்றிச் சிறுபான்மை பிறர்க்கும் ஒருசார் வழிபடுகடவுளாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகிற பொழுது விநாயகர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்துபோனபொழுது ‘வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்’ என்றவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமது தந்தங்களில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக் கொண்டு எழுதிமுடித்தருளினதுமாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக்கொண்டு நோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்நூலின் முதலில்வைத்தற்கு ஏற்ற இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்வக்ஸேஸு ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விநாயகரைப் பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்வேஷம்பாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவரல்லர். அது-அருச்சுனன்தீர்த்தயாத்திரைச்சுருக்கத்திலும், அருச்சுனன் தவநிலைச் சுருக்கத்திலும், பதின்மூன்றும்போர்ச்சுருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்கு வருவருதபடி சிவபிரானைச்சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத்தாழ்த்தியுங் கூறியதனால், நன்குபுலனாகிறது. அருச்சுனனது கையிலுள்ள காண்டவவில்லினது கழுந்தினாற் சிவபிரான் அடிபட்ட செய்தியைச் சொல்லும்பொழுது

“விண்ணிலுறைவானவரில்யாரடிபடாதவர்விரிஞ்சனரியேமுதலினோர்
மண்ணிலுறைமானவரில்யாரடிபடாதவர்மனுக்கள்முதலோர்களதலக்
கண்ணிலுறைநாகர்களில்யாரடிபடாதவர்கள்கட்செவிமகிபன்முதலோர்
எண்ணில்பலயோனியிலும்யாவடிபடாதனவிரூந்துழியிருந்துழியரோ”

என்றது முதலியவற்றாலும், பதின்மூன்றும்போர்நாளின் இரவிலே சைந்தவனென்மெசயத்திரதனை அருச்சுனன் அடித்தாளில் தவருமற்கொல்லவேண்டிப் பரமசிவனிடத்துச் சிறத்த சில அஸ்திராஸ்திரங்களைப் பெறுதற்காகக் கண்ணனுடனே கைலாசத்துக்குச் சென்ற செய்தியைச் சொல்லும்போது

† “புரங்கை யாலெரி புராரி தன்முன்னம்

நரனொடு நாரணன் நனுகி நண்பிலல்

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மங்கலம் செய்யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசங்கிரகவுரை.

† இப்பாட்டி, எமக்குக்கிடைத்த ஏட்டுப்பிரதிகஞ் எதிலும் இல்லை.

சரணப் பகவதே தாமஸ்து பண்முறை

கரமுத முகிழ்த்திது கழறன் மேயினார்”

என்றது முதலியவற்றால் தெளிவாகத்தெரிகிறது. இன்னும், இவர் அருச்
சனன் தவரிஸ்சருக்கத்தில்

*“ஒரேனந்தனைத்தேடவொளித்தருளுமிருபாதத்தொருவனந்தப்

போரேனந்தனைத்தேடிக்கணங்களுடன்புறப்பட்டான்” எனவும்,

“பையரவினாடிபுகுதனியார் சூழ்தரப்பச்சையில்பா தியுடனே

துய்யவிடைமீதொருசெழுஞ்சுடரெழுந்ததுதொழந்தகையதாருமளவோ”

எனவும் கூறியவற்றையும் நோக்குக. † வியாசர் புராணங்களில் ஒவ்வொரு
தேவரை ஒவ்வொரு இடத்திற்குச் சந்தர்ப்பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியிருத்தல்
போலவே, இவரும் தமது நூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத் தேவர்
களையும் சமயம்வந்தவிடத்துப் பக்துபாதியில்லாமற் சிறப்பித்துக்கூறியிருக்கி
றார். பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் “மூவர்த்தம்வடிவாமுதல்வன்” எனச்
சூரியபகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளவாறும் பிறவுங் காண்க; [இதற்கு -
திரிமூர்த்திகளின் சொரூபமாகவுள்ள தலைவனான சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புவலர்களால் ஒருவராகிய பெருந்தேவனுரென்பவர், மகா
பாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும் பாடலுமாக விரவ்வருகிற ‘சம்பு’ என்கிற
நடையிலே பாடியிருக்கின்றனர்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்
ததுபற்றி, அந்நூலுக்குப் பாரதவேண்பா வென்று பெயர். அது இப்பொழு
தைக்கு ஏறக்குறைய இரண்டாயிரம் வருஷத்துக்கு முந்தியது. ‡ இவ்வில்லி
புத்தூரார் அந்தப்பாரதவெண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு
வெருவாகத் தழுவி நாலாயிரத்துமுற்றுச்சொச்சம்பாடல்களால் பார
தத்தைப் பாடினர். இவர்பாடிய பாரதம் வடமொழி வியாசபாரதத்தின்
வழிநூலென்னத் தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதனார் வகுத்த

எண்ணிலா நெடுங்காதையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கிறார். ஆயினும், இவர்
பாடியதால் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியப்பட்ட ரென்பவர் இயற்றியுள்ள
பாலபாரத மென்னுங் காவியத்தின் பொருளமைதியோடு பலவிடங்களி
லொத்திருக்கின்றது; ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்து இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக்
கும் இடையிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும் சிற்சிலவிடங்
களில் இந்நூல் அந்நூலின் மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்லலாம்படி யுந்
னது; இதற்கு அரிதில் தேடியெடாமல் எளிதில் அகப்பட்ட சில உதார
ணைகள் வருமாறு:—நூலின் முதலில் சந்திரனைக்கூறுமிடத்து, பாலபா
ரதம் - “அத்ரிநேத்ரப்பவஃ” = வில்லிபுத்தூரார் பாரதம் - “அத்திரிப்பெய
ரந்தண னம்பகந்தனில்.....பிறந் தொளிகிறந்தோன்”; பாலபாரதம் -
“நகூத்ரகணஸ்யநாதஃ” = வில்லிபாரதம் - “பொருந்த வானுறைநான்களை
நாடொறும் புணர்வோன்”; பாலபாரதம் - “ஸம்பாவரீயச் சிரஸாசிவோ”

* வில்லிபுத்தூரரை ஆதரித்த அரசன் சைவமதத்தினுக்கவிருக்கலாமென்
றும், இவர் அவனுக்கு முகோல்லாசமாக நூலிற் சிலவிடத்துச் சிவபிரானை
விசேடித்துக்கூறியிருத்தல் கூடுமென்றும், அந்நூலுக் கூறியவற்றிற்கெல்
லாம் வெளிப்படுபொருளொழிய வேறு உள்ளுறைபொருளும் உண்டென்
றும் உய்த்துணர்ந்து கூறுதலும் ஒன்று.

† இப்படி சிவஸ்தோத்திரமான பாடல்கள் பல எட்டுப்பிரதிகளில் இல்
லை; பழையனாகையோடொப்பிட்டுப்பார்த்தால் யாவர்க்கும் புதுதலுண்டாம்.

‡ அந்நூல் பன்னீராயிரம் பாடல்களை யுடையதென்று தொண்டை
மண்டலசதகத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்
பதில்லை. உத்தியோகபருவத் தொடங்கித் துரோணபருவம் வரையிலும்
எண்ணூறுபாடல்களை கிடைக்கின்றன.

“வில்லிபாரதம் - “திருந்தவானவர் க்கரியவன் செஞ்சடைமுடிமே, விருந்த வானவன்”: இங்ஙனம் பலவிடத்து ஒத்துவரும்.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முதற்பத்துப்பருவமே; மற்றையெட்டுப் பருவங்கள் அவரார் பாடப்படவில்லை. அத்தற்குக் காரணம்: அவற்றைப்பாடுதற்குமுன் அவர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, தால் முழுவதையும் பாடினால் பாண்டவர்கள் கிருஷ்ணபகவான் என்கிற மகாபுருஷர்களைது கேட்பவர்க்கு வருத்தத்தையுண்டாக்கத்தக்க மரண சரித்திரத்தைத் தம்வாயாற் சொல்லவேண்டுமே யென்றுகருதி ‘பாண்டவர் கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்துவிட்டதாகக் கூறலாம். பாண்டவசரித்திரம் கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில தூல்களிலும் பின்னிட்டகதை காணப்படவில்லை. [சும்பர் இராமாயணத் தில் உத்தரகாண்டம் பாடாமல் விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தை யே முக்கியமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் இராமாயணபாராயணஞ் செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கனைகடற்பா ரளித்து அவரு ம்நகரி லறநெறியேகருதி வாழ்ந்தார்” என மங்களகரமாகவே சரித்திரத்தைப் பாடி முடித்தன ரெனக் கொள்வது தகுதியுடையது. இனி, இந்நூலின் பின்னைய பருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற் கிடைத்தற் கரியவையாயின வென்று கொள்வாரு முளர். * வில்லிபுத்தூரார்பாடிய பாரதத்திலே சுருக்கமாகக் கதையைத் தொகுத்துக்கூறும் முந்தாறு நானூறு பாடல்கள் தவிர மற்றை நாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொண்டு, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பினையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினேராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற் சேர்த்தும் பாரதம் பதினெட்டுப் பருவங் களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது ‘நல்லாப்பினேபாரதம்’ என வழங்கும்: அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு நூறுவருஷங்களின்முன் இருந்தவர். இதுதவிர, இற்றைக்கு ௧௫0-வருடங்களின்முன் இருந்த அஷ்டாவதானம் - அரங்க நாதகவிராயர் பாடின பாரதத்தின் பிற்பகுதியும் ஒன்று உளது; அது ஏறக் குறைய ௨௫00 - செய்யுளுடையது. மகாபாரதத்தின் ஆதிபருவத்தை மாத்திரம் விரித்துப் பாடிய தொரு தமிழ்தூல் உண்டு; அது, மடுவைப்பதியில் வாழ்ந்த திம்மராயனென்பான் அம்பலத்தாடுமையரைக்கொண்டு பாடுவித் தது: அந்நூல் “ஆதிபருவத்தாதி” என்று வழங்குவர்.

இப்பாரதத்துக்கும் இதன்முதனூலாகிய வியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது “முன்னோர் நூலின் முடி பொருங் கொத்துப், பின்னோன் வேண்டும் விகற்பம் கூறி, அழியா மரபினது வழிதூலாகும்” என்ற வழிநூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியரார் பிறநூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல் வேண்டு மென அறிக. [சும்ப ராமாயணத்துக்கும் வால்மீகிராமாயணத்துக்கும் சிலசிலவிடத்து ஒன்றோடொன்று வேறுபாடுகாணப்படுதற்கும் காரணம் இதுவே: அன்றி, ஐயமிதி பாரதத்தை முதனூலாகக்கொண்டு இவர் மொழிபெயர்த்தா ரென்பது, முழுவதுஞ் சரியன்று; இவர் தாமே வியாசபாரதத்திலிருந்து எழுதுவதாகக் கூறியுள்ளார். [ஐயமிதிபாரதத்தில் அசுவமேதபருவ மொன்று தவிர மற்

* “ கலியுகவியா தன்சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல்
பொலிவுறுதமிழிலாறுயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச்
சலிவறவில்லிபுத்தூரிறைவனஞ்சார்வபெனம்

னெலிகெழுமையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்” என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார்பாரதத்துக்குட்பிரதிபொன்றிற் பாயிரத்துள்ளே காணப்படுகிறது. இது பழையபாடலாக இருக்கும்மாயின், இதற்குரியபாடல்களில் பத்துப்பருவங்களாகவரலாயிற்றுமுந்தூற்றுச்செய்தசம்போகமற்றவைஇவர் பாடியபாட்டுப்பருவங்களைக்கொள்ளலாம்.

றையபருவங்களெல்லாம் வியாஸசாபத்தால் அக்காலத்தில்தானே அழிந்து விட்டன வென்பது ஐதிகியம்.)

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுநூ லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை. கந்தரந்தா தியுரை இவர்செய்ததென்று கூறுவர் ஒருசாரார்.

இவர், தமக்குப்பலசெவ்வமுங்கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப் பாடும்படி செய்வித்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனை இப்பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியிருக்கிறார்:—

“சொன்மழைபொழிந்துநாடொழந்தனதுதோள்வலிதுதிக்குநாவலர்க்குப் பொன்மழைபொழியுங்கொங்குபதிதன்பொற்பதம்பொருந்தலர்போலக் கன்மழைபொழியுங்காணாமுருகிலுங்கடவுளர்த்தார்தவன்கரத்தில்

வின்மழைபொழியக்கற்களுந் துகளாய்மேனியும்வெளிநீமீண்டனவே” என்ற பாடலில், அருச்சுனனது பாணங்களினால் மேகங்கள் சின்னப்பின்னப் பட்டிச் சிதறியொழிந்ததற்கு வரபதியாட்கொண்டானுடையமுன்னிலையில் அவன்பகைவர்கள் சிதறியோடுதலை ஒப்புமைகூறினர்.

“கொடிமதிற் பாகை வேந்தன் கொங்கர்கோன் புரவிக் காலால்

வடதிசை யரசர் தங்கள் மாமணி மகுடம் போல

அடலுடை விசய நெற்றை யம்பினால் மீண்டுஞ் சென்று

படவர வுயர்த்த கோவைப் பண்ணினான் மகுட பங்கம்”

என்னும் பாட்டில், உத்தரகோக்கிரகணகாலத்தில் அருச்சுனன் துரியோதனனை ஒருபாணத்தாற் கிரீடத்தைக்கீழேதள்ளி அவமானப்படுத்தியதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தான்வறிப்போர்க்குச் செல்கிறதருகிரையின் முன்கால் களால் வடக்குத்திக்கிலுள்ள அரசர்களைப் பங்கஞ்செய்வதை உவமைகூறினர்.

“கோவல்குழ் பெண்ணை நாடன் கொங்கர்கோன் பாகை வேந்தன்

பாவலர் மானங் காத்தான் பங்கயச் செங்கை யென்ன

மேவல ரொ ரென்னுமல் வெங்களர் தன்னில் சின்று

காவலன் கன்னன் கையும் பொழிந்தது கணக மாரி”

என்கிற செய்யுளில், கர்ணன் யுத்தத்திற்குச் செல்கின்றபொழுது பகைவர் நண்ப ரென்கிற பேதலில்லாமல் யாவர்க்குந் தானஞ்செய்துவருதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தானஞ்செய்தலை ஒப்பிட்டார்.

“நாகையாப் புகழான் பெண்ணை நதிவளஞ் சுரக்கு நாடன்

வாகையாற் பொலிதின் டோளான் மாகதக் கொங்கர் கோமான்

பாகையாட் கொண்டான் செங்கைப் பரிசு பெற்றவர் நெஞ்சென்ன

ஓகையாற் செருக்கி மீண்டா ருதிட்டிரன் சேனை யுள்ளார்”

என்ற கலியில், தருமபுத்திரனது சேனையிலுள்ள வீரர்கள் வெற்றிகொண்டுகளிப்போடு படைவீட்டுக்கு மீளுதற்கு, வரபதியாட்கொண்டானிடம் வெகு மானம்பெற்றவர்கள் திருப்தியோடு திரும்பிவருவதை உவமைகூறினர்.

இப்படி, பாலில்லிவதங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தினிடை

யிலே ஒருமனிதனைத் துதித்தல் தருமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ?

என்று ஓர் ஆட்சேபந் தோன்றலாம்: இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தருகியன்றா

யினும், அரசன் தமக்குச்செய்த நன்றியை மறவாமல் உபசாரஸ்யிருதிவாகப்

பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், பிரஸ்துத

மான உபமையழகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ப்ரஸ்துத

மான உபமானமுக்கத்தாற் புகழ்ந்து கூறியதும் ஒருசனாதானமாகலாம். இங்

ங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யுந் தவங்களில் நன்றி

யறிவுகாரணமாக எடுத்துவந்துவது, புலவர்களின் இயற்கை. கம்பர் இராமா

யணத்தில் திருவெண்ணெய்நல்லூர்ச் சடையய வள்ளலையும், புதழேந்திப்

புலவக் கனவெண்யாவில் முரணைநகர்ச்சன் திரன் தவர்க்கினிய்யும், மண்டலபுரு

ஷன் குடாமணிநிகண்டில்கிருஷ்ணதேவராயனையும்சிறப்பித்துக்கூறியவாறு

காண்க. இன்னும், இவர், தமதுநூலில், தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்

டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபம்வருகிறபொழுது மிக்கசிற்பாகக்கூறுவர்:—
“வஞ்சிமதுரைபுகர்ருடையான்வடமண்டலிகர் திறைவாரியநேரியன்ருன்”,
விஞ்சிமுனைதொறும்வாள்சேரேசரைவென்றபொழுதடல்வானவர்கோன்
“அண்டர் குலபதியாம்விடைவாகனன் அம்பொன்முடிமலர்நாறிடுதாளின்
என்டிசையும்நூநிதிசெய்கோலின் எங்குமொருகுடையாலிடுழுவன்
மண்டிகொண்கிராமணிமோலியன்வன்மெதுநுகர் தாதகிமாலையன்
மிண்டுமுதுபுலியேறுபதாகையன்வென்றிவளவனையார்நிகர்வீரரே”
என்றவற்றால், சோழராசனுக்கு ஒப்பான வீரர் எவருமில்லை யென்றார்.

“மீனவன் வழுதி மாறன் வெண்மதி மரபில் வந்தோன்
வானவர் முதல்வன் சென்னி வரிவளை யுடைத்து மீண்டோன்”
என்றதனால், பாண்டியன் இந்திரனைக் கிரீடப்பங்கம் பண்ணின சிறப்பையும்,
“தந்தையை முதுகுக்கண்டோன் தனயனுக் கிளைக்குமோ தான்”
என்றதனால், பாண்டியன் சிவனைப் பிரம்பால் முதுகிலடித்த வலிமையையும்,
“காலினாற் றுகைத்து வேலைக் களைகட வேழு முன்னாள்
வேலினாற் சுவற்றுங் கொற்ற வெங்கயல் விலோத வீரன்”
என்றதனால், பாண்டியன் ஒருகாலத்துத் தன்நகர்மேற் பொங்கியெழுந்த
கடலின்மீது கோயித்து அதனை வேலினால் வற்றச் செய்த வன்காலில்விழு
ந்து வணங்கப்பண்ணின மகிமையையும்,

“முழுதுணர்ந்தருள் முனிவரன்புகல் மும்மைவண்டமிழும்
பழுதறும்படி தெளிஞ ரேறிய பலகையொன் றுடையான்”
என்றதனால், பாண்டியன் தமிழ்ச்சங்கத்தையுடையானை தகைமையையும்,
“கூறியசெஞ்சொலேடுகுறித்தெதிர்கொண்டவையையாறுடையவன்”
என்றதனால், வைகைநதி தமிழ்ப்பாடல்களின் அருமையையும் வைதிகமதத்
திற்பெருமையையுந் தெரிந்து வெளியிட்ட ஏற்றத்தையுந் கூறியுள்ளார்.
“பராவுபேருடைச் சேர செம்பியருடன் பாண்டியன் முதலோரும்”
எனச் சேரனைச் சிறப்பித்துக்கூறு மிடமுங் காண்க.

“காவிரியென்னத்தப்பாக்கருணையான்” என, நளசக்கரவர்த்தியினது
கருணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்திபெற்ற காவேரிநதியைத் தண்மைக்கும்
தவராமைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

“தங்கன்மால் வரையில் வைகுங் தமிழ்முனி தன்னைப் போலப்
பொங்குவெண் டாங்க முந்நீர்ப் புணரிக னேழுஞ் சேர
வெங்கையால் வாருங் கொற்ற வேழமா மேற்கொண்டானே”
என்றதனால், தமிழுக்கு ஆதியிலக்கணதூலாகிரியராகிய அகஸ்தியமகாமுனி
வர் கடலைக்குடித்தருளியகதையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள்
தமிழ்க்குமுலிசையைத் தன்செவிக்கு விடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்
குழலின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாஷையை உவமைகூறி
னார். “தங்கள் மூவகைத்தமிழும் போலச், சிந்தையிற்குளிருக்குமாறு சிலீழுக
மூன்று விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவார்களுக்குள்பதிந்
திடுதற்குத் தமிழ்ப்பாஷை கற்றவர்மனத்திற்பதிதலை உவமையாக்கினார்.
இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்து
வது யாவார்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுநூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவும்
தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில்
தெரியவொண்தபடி. திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்த
லால், வடமொழியிலும் மிகவல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது. தொடர்
மொழியாகப் பிரயோகித்திருத்தற்கு உதாரணமாக, “புராதகாகமவேததே
புராணரூபம்”, “சலதரகஞ்சலசாலம்”, “இமநாகபவாண”, “விக்ககராசன்”,
“மாதவயாதவவாசவகேசவ”, “சதுரத்தயாநம்”, “பரதநாதவேத பரத்துவா
சன்”, “தபோலவிகடகடகரிதூகழ்பநாநியிரதம்”, “நவரத்நகண்கிரண்

வு” முதலியவற்றையும்; மொழிபெயர்த்தற்கு உதாரணமாக, ரீரின் உற்பத்திக்கு இடமானவனென்னும் பொருள்கொண்ட ‘க்ருபீடயோரி’ என்னும் வடசொல்லை மொழிபெயர்த்து “அம்மனை” [அம்-ரீர்; மனை-இடம்: அது, நெருப்பு] என்றும், “மனோரதம்” என்னும் வடசொல்லை மொழிபெயர்த்து “உள்ளமான தேர்” என்றும் கூறியது முதலியவற்றையும்; சிதைத்து உபயோகப்படுத்தற்கு உதாரணமாக, ‘ஐமதக்ரி’ என்பதை “இயமதங்கி” என்றும்; ‘அஸ்திரம்’ என்பதை “அச்சிரம்” என்றும் பிரயோகித்தது முதலியவற்றையும் காண்க. தனிமொழியாக உபயோகித்தற்கு உதாரணம் அளவிற்றதன.

தமிழில் எந்த நூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தில் றுழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலந்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத்துப்பழைய நூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சுத்ததமிழ்ப் பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற் குறிப்புேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநவ்ற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பதுமாத்நிரமே யன்றி, மடக்கு (யமகம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காவ்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரதுசெய்யுள்நடை பலவிடத்துமுடுகுடையதாலையும், பலவகைச்சந்தங்கள் சந்தப்போலிகள் வண்ணங்கள் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

“பண்பாகப் பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா தொருவர் பகரொணுதே” என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசுப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருணகிரிநாதரும் முதலிய சிலர்போலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் சிறந்தசந்தக் கவி யென்று இவ்நூலால் தெரிகிறது.

சுருங்கச்சொல்லல், விளங்கவைத்தல், நவ்ன்றோர்க்கு இனிமை, நன் மொழிபுணர்த்தல், ஒசையுடைமை, ஆழமுடைத்தாதல் முதலிய நூலழகு களெல்லாம் இவ்நூலில் நன்கு அமைந்திருத்தல், இப்பாரதத்தைப் பார்க்கப் பார்க்கச் செவ்விற்புலம். ஏகலவ்யனென்னும் வேடனுடைய வரலாறு முழுவதுமாகிய ஒரு பெரியவிஷயத்தை இவர் பாரதத்தில்

“ஏகலைவனென்றொருகிராதன் முனியைத்தனியிறைஞ்சி யிவனே வலின்வழா, ஞாலையடைந்து மிகுபத்தியொடு நாடொறுமருச்சுணனை யொத்துவருவான், மேகலைநெடுங்கடல்வளைந்த தரணிக்க நெருவில்லி யென வின்மையுடையான், மாகலைநிறைந்து குருதக்கிணை வலக்கையினில் வல்விரல் வழங்கியுளனல்”

என ஒருசெய்யுளினால் தொகுத்துக்கூறியிருத்தலைச் சுருங்கச்சொல்லுக் கும் விளங்கவைத்தலுக்கும் உதாரணமாகக் காண்க. இங்ஙனமே பலவிடங் களில் தொகுத்துக்கூறியுள்ளதனாலேயே, வடமொழியில் வகைத்து இருபத் தையாயிரஞ்சிலோகமாகப்பாந்துள்ள மகாபாரதம் தமிழில் இவ்வளவுசுருக்க மாக அடங்கிய தென்னலாம். மேற்காட்டப்படுகிற “இருந்ததற்கொரு பாட்டி” என்றதொடக்கத்துப் புலவர் புராணச் செய்யுள், இவ்வழகுகளை நன் றுகஎடுத்துக்காட்டிம். இந்நூலின் ‘ஒசையுடைமை’ முதலிய அழகுகள் பிர சித்தம்; “தொடைச்சிதைவோசை” என்பதுமுதலாக வரும் புலவர் புராணச் செய்யுள்களும் அவற்றை விளக்கும். ‘சூன்மக்கூறல்’ முதலிய குற்றங்களி லொன்றும் இந்நூலில்லை யென்றும் பொதுப்படக்கூறலாம்; அன்றியும், பலநூல்களிற்கானைக்கூடிய ‘சென்றுதேய்ந்திறுதல்’ என்னுங் குற்றம் இந் நூலில்லையென்பது, இந்நூலை ஆதியோடந்தமாகநோக்குவார்க்குத்தானே தெரியும். டுத்தவருணனை, எல்லாநூல்களினும் இந்நூலிற் சிறத்தல்காண்க.

“முன்கூற்றி மொழிபொருளையன்றி யவர்மொழியும், யொன்னேபோற் பேற்றநூலும்” என்றவாறு, இவருடைய நூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்டிருத்துக்கள் சிற்சிலஇடத்து எடுத்து ஆளப்

பட்டிருத்தல், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்; தொண்டாடிப்பொடியாழ்வார் திருமாஸையில் “மறஞ்சுவர் மதினெடுத்து மறுமைச்சே வறுமைபூண்டு, புறஞ்சுவரோட்டைமாடும் புறம்போது அறியமாட்டீர், அறஞ்சுவராகி நின்ற அரங்கனார்க்கு ஆட்செய்யாதே, புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்து புட்கல் வக் கிடக்கின்றீரே” என்றும்போல, இவர் குதுபோர்ச்சருக்கத்தில் கண்ணைப்பற்றி “அறஞ்செறிதானம்வண்ணை யளவிலாதளித்து நாளும், புறஞ்சுவர்கோலஞ்செய்வான் பூபதிக்குரைக்கலுற்றான்” என்றும், மற்றும் அவ்வாழ்வார் அத்திலவியப்பிரபந்தத்திலே “மருவியபெரியகோயில் மதிட்டிருவாங்க மென்னாக், கருவிலேகீநவிலாதீர் காலத்தைக்கழிக்கின்றீரே” என்றதைக் கருதி, இவர் பதினாண்டுகம்போர்ச்சருக்கத்தில் பாகவதர்களைப்பற்றி “கரியணைப்பயிலைக் கைதொழுமவரே கருவிலே கீநவுடையவரே” என்றங்கூறினாற்போல்வன காண்க. மற்றும் நம்மாழ்வார் கண்ணனது செனவப்பியத்தில் ஈடுபட்டு “பத்துடையடியவர்க்கு எளியவன் பிறர்களுக்கு அரிய, வித்தகன் மலர்மகள் விரும்பும் நம் அரும்பெறலடிகள், மத்துறுகடைவெண்ணெய்களவினி லுரவிடையாப்பிண்டு, எத்திறம் உரவினோடிணைந்திருந்தேங்கியவெளிவே” என்று அருளிச்செய்தாற்போல, இவரும், “பூத்தநாபியந்தாமரைப்பூவில் வந்து பல்பூதமுஞ், சேர்த்த நான்குபு புனிதனு முனிவரயாவருந் தேவரு, மேத்த நாலுவேதங்களுந் தேடநின்ற தா னெம்பிரான், பார்த்தன்மா மணித்தேர்விடும் பாகனா தெப்பான்மையே” என்று பாடினமையும், பிறவுங் கண்டுகொள்க.

இனி, இப்பொழுதைக்கு எழுட்டுவருடங்களின்முன்பு இருந்த முருகதாசரென்பவர் இயற்றிய ‘புலவர் புராணம்’ என்னும் புதுநூலிற் கூறப்பட்டுள்ள வில்லிபுத்தூராச்சரித்திரம், இதுவரையிற்குரிய வரலாற்றோடு சிற்சில வேறுபாடுடையது; அதனை அனைவரும் அறிதற்பொருட்டு, அந்நூலிலுள்ளவாறு அச்சரித்திரம் அடியிற் குறிக்கப்படுகிறது:—

பெண்ணைநாட்டில் சனியூரில் பிராமணசாதியில் வைஷ்ணவசமயத்தில் தோன்றிய இரண்டுகோதாரர், கல்வியில்தேர்ந்து திருமாலைத்துதித்து அப்பெருமானருளால் அக்கல்விப்பொருளோடு செல்வப்பொருளும் நிரம்பியவராய் ஒருவரோடொருவர் மிக அன்புபூண்டு பாண்டியநாட்டிலுள்ள ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரையடைந்து அங்குத் தம் தம்மனையிருடனே ஏகருடம்பமாயில்லற வாழ்க்கைநடத்திவந்தார்கள். அவர்களில் மூத்தவர், வில்லிபுத்தூராரென்று சிறப்புப்பெயர் பெற்றார். இங்ஙனமிருக்கையில், கொங்குநாட்டரசனான ஆண்டான்பிள்ளையென்பவன், வடமொழியிலுள்ள மகாபாரதத்தைத் தமிழ்ச்செய்யுள்களாற் செய்விக்கக்கருதி, ‘அங்ஙனஞ்செய்யவல்லவர் யார்?’ என்று விசாரிக்கையில், வில்லிபுத்தூராரும் அவர் தம்பியாரும் அதற்குத் தக்கவரென்றும், அவர்கள் மிக்கசெல்வமுடையோ ராதலால் அரசரையும் பொருள் செய்யா ரென்றும், ஒருவர்க்கொருவர் உற்றதுணைவராகிய அவர்களாற் பிறருதவி வேண்டப்படுவதில்லையென்றும் அறிந்து, அவர்கட்குள் ஏதேனும் சிறிதுமாறுபாட்டையுண்டாக்கி அந்தச்சந்தர்ப்பத்தில் தன்கருத்தைமுடித்துக்கொள்கக்கருதியவனாய், விதவையாகிய ஒருபார்ப்பனக்கிழவியை அழைத்து வணக்கத்தோடு உபசரித்துச் செய்துகூறி ‘அம்மா! நீர் அவர்கள்விட்டுக் குச்சென்று அவர்கட்குள் கலகத்தை உண்டாக்கவேண்டும்’ என்றுகூறி அவனாக்கு வேண்டியபொருளையுங் கொடுத்து அனுப்பிவிட்டு, பின்பு மதுரைக்குச்சென்று பாண்டியனைக்கண்டு அவனிடம் வீசார்த்தத்தில், இச்செய்திமுழுவனையுஞ்சொல்லி, ‘அவர்களுடையவழக்கு வந்தால் எவ்விதத்திலும் என்னிடத்தில் அனுப்பவேண்டும்’ என்றுவேண்டி, ‘அங்ஙனமே ஆகுக’ என்றுஅதற்கு இணங்கிய அப்பாண்டியனது அநுமதியைப்பெற்று மீண்டான். இதுநிகழ்ந்தபின்னர் அப்பாண்டியனது அக்கிழவி வில்லிபுத்தூராச்சரிக்கட்குச் சென்று அவர்மனையாளிடத்தும் அவர் தம்பியுமையாளிடத்தும் கலந்து இனி

மையாத்பேசிப்பழகி அவ்விருவரும் தன்னைநல்லவனென்று நம்புமாறு நடந்துகொண்டே அவர்கட்குள் ஒருத்திமேல் ஒருத்தியிடம் பொல்லாதபலகோட்சொற்களைக் கூறி உட்பகைமையை விளைவித்து அவர்கள் ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்துப்பேசிக் கலகஞ்செய்யவும் தம்மகணவரைத் தம்மம் வசமாக்கி நடத்தவும் மூட்டிவிட்டான். அதனால் மாறுபாடுகொண்ட வில்லிபுத்தூராரும் அவர்தம்பியாரும் தமதுபொருளைப் பாக்குசெய்துதருதலை வேண்டித் தங்கள்நாட்டரசனான பாண்டியனிடம் வர, அவ்வேந்தன், முற்கூறியபடி அவர்களைக் கொங்குநாட்டரசனிடத்தே செலுத்தினன். அவ்வாறேசென்ற அவர்களைக் கண்டு கொங்கரசன் மகிழ்ச்சிக்கொண்டு அவர்கட்கு மிக்கஉபசாரஞ்செய்து வடமொழிமகாபாரதத்தை இரண்டுபாகமாகப்பிரித்துஅவ்விருவரிடங்கொடுத்து 'நீங்கள் இந்நூலைத் தமிழ்ப்பாடலாகச்செய்த பின்னரே நான் உங்களைசெல்வத்தைப் பாகித்துக்கொடுப்பேன்' என்று கூறினான். அச்சொல்லை அவர்கள் திருமால்கட்டளையாகவே கிரமேற்கொண்டு அந்நனமே சிலநாள் அவன்வசத்திலிருந்து,சொற்சுவையும் பொருளழகும் ஒசைச்செறிவும் சந்தப்பொலிவும் வண்ணப்பொருத்தமு முன்ன ஆறாயிரங்கவிகளாற் பாரதத்தைப் பாடிமுடித்திட்டார்கள்.

இப்படி தன்கருத்துமுற்றியதனை களிகூர்ந்த தொங்கர்கோமான்,தானே ஒருபார்ப்பனக்கிழவியைக்கொண்டு குடும்பக்கலகம்விளைத்த விதத்தை அவர்கட்கு விவரமாகத்தெரியக்கூறி, அவர்கட்குஉண்டான விரோதத்தைத் தணிவித்து, அவர்களைநோக்கி'நீங்கள்என்விருப்பத்தைநிறைவேற்றியதால், நான் உங்கள்விருப்பத்தை நிறைவேற்றச் சித்தலுயிருக்கிறேன்; நீங்கள் விரும்புவதைக் கூறுமின்' என்றுகூற,வில்லிபுத்தூரார், 'என்னோடுமாறுபட்டுச் சந்தம்பாடத்தொடங்கி அதில் தவறியவர்களுடைய காதுகளைத் துணிக்குமாறு வாள் கொடுக்கக்கடவாய்' என்று தம்விருப்பத்தை வெளியிட; அரசன் அவ்நனமே வாங்கொள்ளுமாறு அருள்செய்தான். தமையனாடுத்தா முதிர்ந்த அன்பையுடைய தம்பியார் 'எனக்கென்று தனியே உரியது யாதுமில்லை' என்று கூற, அரசன், தமையனார்க்கு அடங்கிநடக்கிற அவரது மனநிலைமையைக் கண்டுமகிழ்ந்து அவர்க்குப் பலவிருதுகளைக் கொடுத்தான். அவற்றைப் பெற்றுக்கொண்டு அவரிருவரும் தம்ஊர்சேர்ந்தனர். முன்பு பகைமூட்டிய மூதாட்டியும் பின்பு அவர்கள்மனைவியர்க்குப் பற்பலரியாய்களை யெடுத்தாக்கூறித் தனதுசொற்றிறத்தால் அவர்களது மாற்சரியத்தைத் தீர்த்து அவர்களைப் பழையபடி கூட்டுறவாக்கிவைத்திட்டான். முன்பு தலைவிரிகோலங்கொண்ட ஒருத்தியால் முடிந்த மகாபாரதத்தைக்குறித்து இப்பொழுது 'மொட்டைச்சியொருத்தியால் முடிந்தது' என்று பலர் பேசலுற்றனர்.

வில்லிபுத்தூரார், புலவர்திலகராய், தம்மோடுமாறுபட்டுத்தோற்ற புலவர்களுடைய காதுகளைக் கொய்வதே தொழிலாகக்கொண்டு கவிதாசார்வபௌமரென்று ஒருசிறப்புப்பெயர்பெற்று,புலவர்களதுசெருக்கையெல்லாம் ஒழித்துவந்தார். அவர்தம்பியாரோ, புலமைத்திறம் வாய்ந்திருந்தும் சாந்தகுணத்தையே மேற்கொண்டிருந்தனர். கீழ்க்கூறியவாறு வில்லிபுத்தூரார் பெருமிதங்கொண்டவாழ்நாட்களுள் ஒருநாள் அநந்தனென்னும்பெயருள்ள பெரிய புலவனொருவன், தனதுகவித்திறத்துக்குமெச்சிப் பற்பலஅரசர்தந்தபரிசுகளைப் பெற்றவனாய் அவரிடத்தில்வந்துசேர்ந்தான். அவர் அவனைப்பலவாறுபரிசுகளித்து,அதிலெல்லாம்அவன் தவறுதலேநிலைதமைகண்டுபிடிப்பின்னர் பாரிதத்தருஅரியதொரு பெரிய சந்தக்குழிப்பைக் கொடுத்த 'இதற்குள் பரி ஒருசந்தக்கவி பாடுகி, பரப்பேயாம்' என்ன, அவ்நனமே அந்த அந்தக்கவி உடனே ஒருசந்தக்கவிபாட,அதிற்பழைகண்டு இவர் ஆடம்பரத்தோடு அவனதுகாதையறுக்கப்போகையில், அவன், 'ஐயா! என்மெயர்கொண்ட ஆகிசேஷனுக்குச் செவியில்லை; நீவிர் இதனை ஆராய்ந்து செய்ம்மின்' என்று துணிந்துகூற,அதுகேட்டவில்லிபுத்தூரார் 'இப்பொழுது நாம்இவன்காதை

யறப்பின் இவ்வந்தன் அவ்வந்தனோடு ஒப்பாய்விடுவனே' என்பதை உன்னி அவன்செவியையறுக்கத் துணியாராய், அவன்சொன்ன சமயோசிதமான வார்த்தைக்கு உவப்படைந்து, அவனைநோக்கி 'நீசொன்ன இந்தச் சாதரியமான வார்த்தைக்கு ஒருவெகுமதியாக உனக்குச்செவியைக்கொடுத்தேன், போ' என்று கம்பீரமாகக்கூறி அவனை அனுப்பிவிட்டனர்.

பிறகு வில்லிபுத்தூர், அருணகிரிநாதரென்னும் புலவரது பெருமையைக் கேள்வியுற்றுப் பொருமைகொண்டு திருவண்ணாமலைக்குச் சென்று அவருடன் மாறுபட்டு, அவர்பாடுங் கந்தரத்தாதிச்செய்யுள்கட்டு உடனுக்குடனே உரைகூறிவருபவராய் இடையிலேதோற்றுச் செருக்கொழிந்து வாட்படையையிழந்து அருணகிரிநாதரோடுநண்புபூண்டு, அவர்பாடிய கந்தர் திருப்புகழ்க்கு ஈடாகத் தாரும் இராமகாதைத்திருப்புகழ்பாடிப் பெருமை பெற்றுத் தமனுக்கு மீண்டு அடக்கத்தோடு வாழ்ந்திருந்தனர். நற்குணநற் செய்கைகளுடன் திருமாவடிக் கேதொண்டிபூண்டொழுருபவராய்ச் சிலகாலங்கழித்தபின் வில்லிபுத்தூரார் முன்னும், அவர்தம்பியார் பின்னுமாக இருவரும் பரமபத மடைந்தார்கள்.

அடியில்வருகிறபுலவர்புராணச்செய்யுள்கள் வில்லிபுத்தூராரதுசிறப்பையும், அவர்பாடியபாரதத்தின்நடைச்சிறப்பையும்நன்குவிளக்குதல்காண்க:—

“காவியப் புலமை வாழ்ந்தோர் கணக்கில் பம்பல ரானாலும்
தாவில்சீர் வில்லிபுத்தூர்த் தமிழ்ப்புலவரை யொவ்வாரே
தேவின் த் தெதுவானாலுந் தேசிகன்றனக் கொப்பாமோ
ஆவியை யுடலி லுள்ள வவயவத் திரன் போலாவே.

இருந்ததற் கொருபாட் டப்பா லெழுந்ததற் கொருபாட் டோதிப்
பெருந்தொகைப் படுத்துவாரைப் பேதையர் வியந்து கொள்வார்
மருந்தறழ் கலியொன்றாற் பல் வான் பொரு டெளிவாச் சொல்லுந்
திருந்தியற் பாரதச்சீர் தெரிபவர் சிலர்தா மன்றே.

தொடைச்சிதை வோசை மோனைச் சோர்வுறச் சொல்லும் பெட்பாற்
கடைப்படு புலவர்தங்கள் காவியப் பகுதி யெல்லாம்
மடைத்தலைக் குருகை வாளை மருட்டுசீர் வில்லிபுத்தூ
ருடைப்பெரும் புலவர் பாடற் கொப்பெனச் செப்பொணுதே.

ஆமையுந் தவளை யாதி யனவுமே யனைய வாகிப்
போமையக் காவியங்கள் புலியினி லனந்த முள்ள
நீமைநீர் மகவான் விண்ணிற் செலுத்தும்வெண் பரிபோற் செல்லும்
பாமையலறக் கொள்கின்ற பாரத முதற் சின்னாலே.

திண்ணமுந் தெளிவு மோசைச் செறிவு மார்தரு பாச்சிலம்
வண்ணவாய்ப் புலவ ரோர்வார் மந்தைய ரறியமாட்டார்,”

“காளி காட்டேரி யாதிகளை யுபாசித் தானாலுந்
தேளினிற் றயர்செய்வாரைச் செகம் பெரும்புலவ ரென்னும்
வாளினாற் புலவர் பல்லோர் வார்செவி யரித்து வாழ்ந்த
ஆளினோர் பனவன் மாட்சி யறிந்தவர் சிலர்தா மம்மா.
வரைதொறு நடஞ்செய்வானை வழிபடு மருணைநாதன்
தரையில் சித்திரமாச் சொல்லுங் கந்தனந்தாதிப் பாடற்
குரையுட னவன்சொன் மாட்சி யொண்கமிழ்ப்புலவ ரோர்வார்
திரையுறு கரிய சிந்தைச் சிறியவர் தேறி டாரே.”

ஸ்ரீ

கடவுள்துணை.

மகாபாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ் சொல்லுக்கு - பரதன துவம்சத்தவரைப்பற்றிய தூல் என்று பொருள். இங்குக் குறித்த பரதனென்பவன் - சந்திரவம்சத்தில் துவஷ்யந்தமகாராசனுக்குச் சகுந்தலையினிடந்தோன்றிப்பிரசித்திபெற்ற ஓரரசன். [இராமன்தம்பியான பரதனும், பரதகண்ட மென்றற்குக் காரணனான சட பரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக்காரணனான பரதனு மல்லன்.] பரதவம்சத்துத்தோன்றினவர், பாரதர்; அவராவார் - பாண்டவரும், துரியோதனாதியரும்; அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் தூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தந்திதாந்தநாமம்; [ஒருவடசொல் சிறிதுமாறித் தன்னோடு இயைபுடையபொருளையாயினும் தன்பொருளையாயினும் உணர்த்துவது, தந்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சிரமதருமம், ராஜதருமம், மோக்ஷதருமம், நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களையெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்து மற்றையெல்லாதூல்களினும் மிக்கபாரம் [அதாவது - மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரத மென்னும் பெயர் இடப்பட்ட தென்றுங் கொள்ளலாம். முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொரு தட்டிலுமாகத் துலாக்கோலில் வைத்துநிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்திலும் இந்நூலை வைத்த பக்கம் வலிதாயிருந்ததென வடநூற்பாரதத்தின் அறுக்காமணிகை யத்தியாயம் கூறும். [இனி, இந்தச்சொல்லை, பார் அதம் என இரண்டுசொல்லாகப்பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாகக் கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துஷ்ட அசூரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவதொரு நூலென்று பொருள் கூறுவாரு முளர்; அது பொருந்தாது: ஏனெனில், - பாரதம்என்னும் வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள் கூறுவது தகுதியேயன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.]

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டையுடைத்தாயிருத்தல்பற்றி, இந்த இதிகாசத்துக்கு 'மகா' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அம்மேம்பாடாவது - இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாமவேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரதஃ பஞ்சமோவேதஃ", "நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநிலநிற்கவே, வாடாததவ வாய்மைமுனிராசன் மாபாரதம்சொன்னநான்", "மண்ணிலாரணநிகரேன வியாதனார் வகுத்த, எண்ணிலாநெடுங்காதை", "சதுர்வேதங்கள், பாரதத் தன்னோ டைந்தாமபடியினாற் பகர்ந்தமூர்த்தி" என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்த பசுவத்தேதையைத் தன்னுள் பிஷம்பாவத்திலும், பூரிவிஷ்ணுவை ஸ்ரநாமஸ்தோத்திரத்தை ஆறுசாஸநிகபர்வத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது, இந்நூலுக்கு, எல்லா தூல்களினுஞ் சிறந்தமேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைநிலைத்தொடர்மொழி - வடமொழிப்புணர்ச்சி யாத லால், வருமொழி முதல் வலி இயல்பாயிற்று; [நன்னூல் - மெய்யீற்றுப்புணரியல் - ஈ.சு.] இந்நூலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், பூரிவேதவியாச மகாமுனிவர்; இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்னுந் முதலாவின் பெயரே "முதலாவ் கருத்த னளவு மிகுதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை

முதல் நிமித்தினும், இடுகுறியானும் தூற்கு எய்தும்பெயரே” என்னுஞ் சூத்திரத்தி ரத்த விதிப்படி வழிதூலாகிய இத்தமிழ்தூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத் துக்கு ‘ஜயம்’ என்றும் ஒருசிறப்புப்பெய ருண்டு; (கால்வகைப்புருஷார்த்தங் களையும்பெறுதற்குக் காரணமாகும் தூல் ஜயமெனப் பெயர்பெறுமென்பது, வடமொழிநிகண்டு; எல்லா தூல்களினும் மேம்பட்டு அவற்றைவென்றதென் றும், பதினெட்டுப்பகுப்புள்ளதென்றும் இதற்குப்பொருள்கூறலும் உண்டு.)

உபதேசபரம்பரையில்வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திரமொன்றைப் பிரதானமாக எடுத்துப் பலவினைக்கதைகளோடு புணர்த்து விரித்துக் கூறும் தூல் இதிகாசமென்றும் [இதிகாசம் - பழையவரலாறு], உலகத்தின் தோற் றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மாபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மறுவந் தரம் என்னும் ஐந்துவிஷயங்களை விரலிக்கூறும் தூல் புராண மென்றும் [புராணம் - ஐந்து இலக்கணங்களுடன் பழையவரலாறுகளை யுணர்த்தும் தூல்] வேறுபாடு உணரத்தக்கது. இதிகாசம் - இராமாயணமும், பாரதமும்; புராணம் - பிரம்மம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும். இந்த இதிகாசபுரா ணங்கள் - வேதத்தின்கருத்து இன்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றி விளக்குதல்பற்றி, வேதத்திற்கு உபந்ரும் ஹணங்கென்று சொல்லப் படும்; உபந்ரும் ஹணமென்றால் - வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள், புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாணமென்றும், அதுபற்றியே இதனை முன்னர்வைத்து ‘இதிகாசபுராணம்’ எனக் கூறுவதென்றும் அறிக.

இந் தூல், பெருங்காப்பியமாம். (பெருங்காப்பிய இலக்கணத்தை இப்புத் தகத்தில் தளியே காணலாம்.) இந் தூலிற் பெருங்காப்பிய இலக்கணங்கள் பலவும் வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க.

பாரதம் அந்தர்த்தபாகத்தின் விஷயத்தைக் குறிக்குஞ்சொற்களால் ஆதி பருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், வீராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், துரோணபருவம், கர்ணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌபதிக பருவம், ஸ்விதீபருவம், சாந்திபருவம், ஆறுசாஸநிகபருவம், அசுவமேதபரு வம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசலபருவம், மகாபிரஸ்தாநபருவம், ஸ்வர்க்கா ரோகணபருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டுப்பருவங்கள் அடங்கியது. அவற்றுள்,

ஏழாவது

துரோணபருவம்.

‘தரோணபர்வம்’ என்ற வடமொழித்தொடர், விகாரப்பட்டது. துரோணனது சம்பந்தமான பருவ மென்று, ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை யாகக் கொள்க; லீஷ்யமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சம்பந் தம்; ஆகவே, துரோணன்விஷயமான பருவ மென்பது கருத்து. இனி, இரண்டாம்வேற்றுமை யுறையும்பயனுமுடன்தொக்க தொகையாக, துரோண ணைப்பற்றிய பருவ மெனினும் அமையும். துரோணன் துரியோதனகுதியர்க் குச் சேனைத்தலைவனாய் நின்று ஐந்துநாள்கள் பேரணை நடத்திய கதையைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். பர்வம் - கணு; கரும்பு மூங்கில் முதலியவற் றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப்போல, தூலுக்கு ஏகதேச மாகிய உறப்பை ‘பருவம்’ என்பது - உவமவாறுபெயர்; ‘இணைத்தியல் சாலை’ என்ற நன்னுற்றுத்திரத்த ‘ரல்வழி - உலவும்சம்’. என்றதனால், பர் வம் பருவமென ரகரத்திற்குப்பின் உகரம் வந்தது; இனி, அக்குத்திரத்த ‘மல்லுக்கு உகரமும்’ என்றதனால் வகரத்துக்குமுன் உகரம்வெற்ற தெனக் கூறிலும் இருக்காது.

துரோணன் - கிரத்தவாசமுனிவனது குமாரன்; கிருயர்க்காரியனுடன் பிறந்தவனான கிருபியின் கணவன்; அசுவத்தாமனது தந்தை; சகலசாஸ்திரங்

களையுந் தன்பிதாவினிடங்கற்றுப் படைத்தொழிலைப் பரசராமனிடத்து ஏழு நாளிற் பயின்றவன்; துரியோதனதூதியர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திரசஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியன்: [முதலிற் சிறிதுகாலம் கிருபனும், பின்பு பிரதானமாகத் துரோணனும் கௌரவபாண்டவர்க்கு வில்வித்தைபயிற்றிவைத்தன ரென அறிக.] இவன், துரியோதனதூதியர்க்கு இரண்டாவது சேனைத்தலைவன். [முதலிற் படைத்தலைவனாகவிருந்த பீஷ்மன் பத்தாம்போர்நாளிலே சிகண்டியைமுன்னிட்ட அருச்சுனனாலுழித்துவிழுத்தப்பட்டபின்பு துரோணன்சேனாதிபதியாக்கப்பட்டான்.] வைதிகவிரதாநுட்டானஞ்செய்துகொண்டிருக்கையில் தேவர்களா லேவியனுப்பப்பட்ட மேனகையின் சட்டழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட பரத்தவாசமுனிவனது விருப்பத்தால் ஒரு துரோணகும்பத்திற் பிறந்தமைபற்றி, இவனுக்குத் துரோணனென்றுபெயர்; துரோணகும்பம்-பதக்களவுகொண்ட பாத்திரம்: [துரோணம்-பதக்கு, இரண்டிருமுனரி.] இனி, துரோணம் என்று வில்லுக்குப் பெய ருண்மையால், துரோணனென்பது - வில்வன்மைபற்றிவந்த பெயருமாம். இவன், அங்கிவேசமுனிவன்பக்கவிலும் படைகள் தேர்ந்தான்.

கீழ் ஆதிபர்வம் முதலாகவும், மேல் செளப்திகபர்வம் முதலாகவும் கதாநாயகரான பாண்டவரது சரித்திரபாகத்தின்விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களாற் பருவங்களுக்குப் பெயரிடும் ஆசிரியர், இங்கு (அவ்வாறே சவேதபர்வம், த்ருஷ்டத்யும்பநபர்வம் எனப் பெயர்குறியாது) பீஷ்மபர்வம், த்ரோணபர்வம், கர்ணபர்வம், சல்யபர்வம் எனத் துரியோதனதூதியரோடுசேர்ந்தவரைப்பற்றின சொற்களாற்பெயரிடக் காரணம் என்னையோவெனின், —எதிரிகளின் சிறப்பை நன்கு எடுத்துக்காட்டி அப்படிப்பட்டவர்களை இவர்கள் வென்றிட்டார்களெனக் கதாநாயகரைப் பெருமைப்படுத்தவேண்டியென்க. இனி, துரோணவதபர்வம் என்பது மத்தியமபதலோபமாய்த் துரோணபர்வமென நின்ற தென்றலு மொன்று; பிறவற்றிற்கும் இங்ஙனமே டொன்க.

நா ன் கா வ து

பதினான்காம்போர்ச்சருக்கம்.

பாண்டவர்க்கும் துரியோதனதூதியர்க்கும் நடந்த பதினெட்டுநாளையுத்தத்திலே பதினான்காநாளயுத்தத்தைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். இது-இப்பருவத்தின் நாண்காஞ்சருக்கமாம். போர்ச்சருக்கம்-போரைக்கூறுஞ்சருக்கமென இரண்டனுருபுப்பொருளுந்தொக்கதொகை; போரினது சம்பந்தமான சருக்க மென விரித்தால் ஆறும்வேற்றுமைத்தொகையாம். சருக்கம்-ஸர்க்கம் என்றவடசொல்லின்விகாரம்; முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள்; அது சங்கேதத்தால், ஒருபெரியவகுப்பினுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும். பத்து + நாற்கு = பதினாற்கு; உம்மைத்தொகையில், நிலைமொழிசுற்று யிர்மெய்க்கெட இன்சாரியைதோன்றிற்று; [நன்-உயிரீற்றுப்புணரியல்-ச௭.]

க தை த் தோ ட ர் ச் சி.

[பாரதகதை பிரசித்தமானதாதலால், இந்தச்சருக்கத்துக்குமுன்கதைத் தொடர்ச்சி சுருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

சந்திரகுலத்திலே புதன் புருரவா ஆயு நகுஷன் யயாதி பூரு துஷ்யந் தன் பரதன் ஹஸ்தி குரு முதலிய பல அரசர்கள் தோன்றியபின் அம்மரபில் உதித்து இப்பாரதகண்டத்தில் அஸ்திரபுரியிற் செங்கோல்செலுத்திய சந்தரு வென்னும் அரசனுக்கு முதன்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரன் பீஷ்மனென்பவனும், இரண்டாம்மனைவியாகிய யோஜநகந்ரியின் மகன் விசித்திரவீரியனென்பவனும் இருந்தார்கள். [முன்னர்ச் சத்தியவதியென்னும் பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவனோடு சேர்ந்து வியாசமுனிவனைப் பெற்றுப் பின்பு அப்பராசரனருளாற் கன்னிப்பருவமடைந்த கந்தவீதி யென்னும்

மறுபெயருடைய இந்த யோஜனகந்தியினிடம் சந்தனுவுக்குப்பிறந்த முதற் குமாரனான வித்திராங்கதன், அப்பெயருள்ள ஒருகந்தகுலத்தும் கொல்லப் பட்டு இளமையில் இறந்தான். [முன்னையவிரதத்தின்படி வீமன் வித்திரா விரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ் செய்தான். வித்திராவிரியன் மகப்பெ ருது. இறந்ததன்பின் அவனது பத்தினிகளுள் அம்பிகையினிடத்துத் திருத சாஷ்டியானும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டியும், சந்தவிரகுத்தியின் பெருட்டித் தாய்சொற்கடவாத வியாசபகவானது திருவருளாற் பிறந்த னாக், அம்பிகையாலேவியனுப்பப்பட்ட தாதிப்பெண்ணினிடத்து வியாச னுளுளல் அவதரித்த விதரனென்னும குமாரனும் இருந்தான், திருத சாஷ்டியான் பிறவிக்குருட னாதலால், விதரனை மந்திரியாக வைத்துக் கொண்டி, பாண்டி, திருதராட்டியானுக்கு முடிசூட்டித் தானே இராசாங்க காரியம் பார்த்துவந்தான். பாண்டிக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடாதென்று சபம் கேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி, அவனது மூத்தமனைவியாகிய குத்தி, தனக்கு இளமையில் தருவாசமுனிவனுபதேசித்திருந்த மந்திராத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமாசனால் யுகிஷ்டிரானையும், வாயுதேவனால் பீம சேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றான். [முன்பு கண்ணிப் பருவத்துச் சூரியனற் குந்தியிடம் பிறந்தவன், கர்ணன்.] அவளுடைய சக் களத்தியான மாத்திரி, அவளால் அம்மந்திரமுபதேசிக்கப்பெற்று, அசுவநீ தேவர்களால், நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற் றான். திருதராட்டியானுக்குத் துரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள் ளைகளும், துச்சானையென்னும் ஒருபெண்ணும் கார்தாரியினிடம் பிறந்தார் கள். [பஞ்சபாண்டவர்களுள் தருமன் துரியோதனனாகியார் நூற்றவரினும் மூத தவனென்றும், வீமன் முதலிய மற்றைநால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளை யவரென்றும் அறிக.] பாண்டி சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப் பொழுது மாத்திரி சககமனஞ்செய்தான். [சககமனம் - உடன்கட்டையேறு தல்.] பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கூடி அத்திலுபுரியில் விளையா டுகையில் வீமன் துரியோதனனாகியரினும் மிகமேம்பட்டுத் தோன்றினான். அத னால் அவனிடம் அவர்கள் மிக்கபொருமை கொண்டார்கள்.

அதனாலாகிய அச்சத்தால் துரியோதனன் கர்ணனைத் தனக்குத் துணை யாகக்கொண்டான். துரியோதனனாகியார் வீமனைக் கொல்லும்படி பலவாறு முயற்சிசெய்தும் அவன் தெய்வசங்கல்பத்தால் இறவாமல் ஒவ்வொருவகை யால் தப்பிப்பிழைத்தான். பின்பு வீமன் இந்த நூற்றைவார்க்கும் கிருபாசா ரியனைக்கொண்டும் துரோணசாரியனைக்கொண்டும் படைக்கலவித்தை பயி ற்றுவித்தான். அதில் துரியோதனனாகியரினும் பாண்டவர் தேர்ச்சியடைய, அவர்களுள்ளும் அருச்சுனன் அனைவரும் சிறப்புற்றுவின்கினான். அப்பால் அவரவர்திறத்தை அனைவருங்காணுமாறு துரோணன் கட்டளைப்படி வீமன் விதரன் முதலியோர் முன்னிலையிலே அந்த இராசகுமாரர்கள் செய்த விளை யாட்டுப்போரில் அருச்சுனனது திறமை சிறந்ததிற்க, அதனைக்கண்டு யாவ ருள்கொண்டாடியதற்கு மனம்பொருளும், சம்பயிலிருந்த கர்ணன் தான் எழுந்துசென்று தனது திறத்தை எல்லாரும் அறிவிக்கும்படிசூட்டி அருசு னனைப் போர்க்கு அழைக்க, அருச்சுனன், 'நியாணக்குளகிர்' என்று அவட் சிபமாகப்பேசவே, கர்ணன் 'உயர்தலையைக் கொய்வேன்' என்று வீரவாதங் கூறினான். அப்பொழுது, பிறப்பறியாத கர்ணனைக் குறித்துத் கிருபாசாரியன் தேர்ப்பாகன் மகமனத்து இழித்துக்கூறி, துரியோதனன் அதற்குப்பலவாறு மறுகூறித் கர்ணனை அங்கதேசத்தரசனாக முடிசூட்டி உயர்த்தினான். பிறகு துரோணன் தன் மாணாக்கர்களாகிய அந்தக்குருகுமாரர்களுடைய கோ க்கி 'எனக்குமுன்பு துரோகஞ்செய்தவனுனது துன்பனைப் போரில் வென்று கட்டிக்கொணர்தலே எனக்கு நீங்கள் கொடுக்கவேண்டிய திருதவினை'

என்றுகூற, அங்ஙனமே அவர் தன் சேனைகளுடன் பாஞ்சாலத்தேசத்துக்குப் போன்று முற்றுகைசெய்து விளைத்த யெரும்போரில்; துரியோதனனுடைய தந்தையும் தருபதனால்தோல்வியடைந்து தம்மூர்க்கு மீண்டோடி; அருங்குணத்தன் வல்லமையால் தருபதனைவென்று கட்டிக்கொணர்ந்த ஒப்பிக்க, துரோணன் அவனைப் பலவாறு பரிசுசித்துப் பரிபவப்படுத்தி அவனுடைய இராக்மியத்திற் பாதியைக் கவர்ந்துகொண்டு தனது பெருமிதம்தோன்ற மந்திரொரு பாதியை அவனுக்கேகொடுத்து அவனைக் கட்டவிழ்த்து உயிரோடுவிட்டிட்டான். இப்படி அவமானமடைந்து மனவருத்தத்தோடு ஊர்சேர்ந்த தருபதன், துரோணன்மீது கொண்ட வைரத்தால் அவனைக் கொல்லுதற்கு ஒரு மகனையும், அருச்சுனனது திறமையைக் கண்டு வியத்ததால் அவனுக்கு மணஞ்செய்ததற்கு ஒருமகனையும் பெறவிரும்பியவனாய், யாசன் உபயாசன் என்னும் முனிவர்களைக்கொண்டு புத்திரகாமயாகஞ்செய்துவிக்க, அவ்வேள்விப்பயனால் அவ்வோமத்தியினின்று ஒருகுமாரனும் ஒருகுமாரியும் தோன்றினர்; அவர்களே திருஷ்டத்யும்நனும், திரௌபதியும். இப்பால் வீமன், திருத்ராட்டிரனோடும் வித்ரனோடும் ஆலோசித்து, சகலகுணசம்பந்தமான தருமபுத்திரனுக்கு இளவரசமுடிசூட்டினான். அதுகண்டு அழக்காறுமிக்க துரியோதனனுடைய கருத்துக்கு இணங்கிய திருத்ராட்டிரன், புரோசனனென்னுந் துர்மந்திரியுடன் சதியாலோசனைசெய்து, வாரணுவதமென்னும் நகரத்தில் அரக்குமாளிகையொன்று கட்டிமுடித்துப் பாண்டவர்களை அதில்வசிக்கச்செய்து ஒரிரவில் அம்மாளிகையில் தீப்பற்றவைத்து அவர்களை ஒழித்துவிடுவதென்று நிச்சயித்தது, அவ்வமைச்சனைக்கொண்டே அந்நகரத்தை விசேஷமாக அலங்கரிப்பித்து, ஒருநாள் தருமபுத்திரனைநோக்கி 'நீ உனது தம்பியர்நால்வருடன் வாரணுவதத்துசென்று தனியேவாழ்வாய்' என்று கட்டினாயிட்டு, அப்புரோசனனையே துணையாக்கி அவனோடும் அவனுக்கு அடங்கிய பரிவாரத்தோடும் அனுப்ப, பாண்டவரும் குந்தியும் வாரணுவதத்திற்கென்று, தங்கட்கென்று புதிதாகச்செய்யப்பட்ட மாளிகையில் வசித்திருந்தனர். அங்ஙனம் வசிக்குநாட்களிலே பாண்டவர்கள் அரக்குமாளிகையின் தன்மையையும், புரோசனனதுதெய்வகைகளையும் உற்றுநோக்கிச் சங்கைகொண்டிருக்கையில், வித்ரனாலனுப்பப்பட்ட சிற்பியொருவன் வீமனிடம்வந்து, திருத்ராட்டிரனது கட்டினையின்படி புரோசனன் வஞ்சனையாக இந்தமாளிகையைக் கட்டும்பொழுது அவனது குழ்ச்சியை யுணர்ந்த வித்ரனுடைய எவலால் தான் இம்மாளிகையினுள்ளே ஒருபுறத்தில் நீண்ட சுரங்கவழியொன்றை நெடுந்தூரத்திலுள்ள, ஒருவனத்திற் சென்று சேரும்படி எவருமறியாமல் அமைத்துள்ளதென்றதை அந்தரங்கமாகத் தெரிவித்து, அவ்வழிக்குத்துவாரம் ஒருதூணின்மீது உள்ளதென்பதையுங் குறிப்பாகச் சொல்லிச்செல்ல, பின்பு ஒருநாளிரவில் வீமன் புரோசனை அம்மாளிகையிலேயேபடுக்கச்சொல்லி அவன் நன்றாகத் தூங்கியபின் அவ்விட்டில் தானே நெருப்புப்பற்றவைத்துவிட்டுத் தன்னுடன் பிறந்தவர்களையும் தாயாரையும் எடுத்துக்கொண்டு சுரங்கவழியாக ஒருவனத்திற்கேர்ந்தான். துரியோதனன் கட்டினாப்படி பாண்டவர்க்கு விஷதகவந்ததேனைக்கொடுத்து அவர்களைக் கொல்லுதற்கு ஐந்துவேடர்களும் அவர்களுடைய அந்நாளில் அவ்வாக்கு மாளிகையில் தங்கித் தீப்புட்டு இறந்தன ராதலால், பொழுதுவிடிந்தபின் அங்குவந்துபார்த்த ஊராரெல்லாரும், பாண்டவரும் தாயும் எரிப்பட்டு இறந்தன ரென்று இரங்கினார்கள். அவ்வாறே நாடெங்கும் பிரசித்தியாயிற்று. அத்தீராக அவ்வுலகம்முழுவதும் வருத்தமடைய, துரியோதனனுடைய மாத்திரமே வன்மகிழ்ச்சிக்கொண்டவர்.

பாண்டவரும் குந்தியும் வனஞ்சேர்ந்தவுடன், மனிதர்களைக்கொன்று கொன்றும்படி இடிம்பென்னும் அரக்கனால் அனுப்பப்பட்ட அவந்தருகை

யான இடிம்பியென்னும் அரக்கி, அருகில் வீமனைக் கண்டவனவிலே அவன் மீது மோகங்கொண்டு அவனோடு ஆசைவார்த்தை பேசிக்கொண்டிருக்கும்மளவில், அதுகண்டிகோபித்துவந்த இடிம்பன் கடுஞ்சொற்கூறி வீமனுடன் வலியப் போர்தொடங்க, வீமன், தனது வலிமையால் இடிம்பனைக்கொன்று தொலைத்தபின் இடிம்பியின் வேண்டுகோளின்படி தாயுர் தமையனும் இட்ட கட்டளை யால் அவனை மணஞ்செய்துகொண்டான். பின்பு சாலிகோத்திரமுனிவனத் தில் வசிக்கையில் அவன்வயிற்றிற் கடோற்கசனென்ற புதல்வன் தோன்றி னான். ஐவரும் குந்தியும் அவனைத் தாயுடனே இடிம்பவனத்துக்கு அனுப்பி விட்டு வியாசமுனி வந்து நியமித்தபடி அந்தணவடிவுகொண்டு வேத்திரகீய மென்னும் ஊர்க்கு விருந்தினராய்ச் சென்று அங்கு ஓரந்தணன்மனையி லிருக்கு நாட்களில் ஒருநாள், அவ்விட்டுப்பார்ப்பனிபுலம்ப லுற்றான்: அதற் குக்காரண மென்னவென்று குந்தி விசாரிக்க, அவன் சொல்வான்: 'இவ்வுரக்கு அருகிலுள்ள வனத்தில் வசிக்கிற பகனென்னுங்கொடிய அரக்கன் ஒருகால த்தில் இவ்வுரக்கு வந்து பலரையும் ஒருங்கே கொன்று தின்னத்தொடங்குகை யில், இவ்வுரார் அஞ்சி ஆலோசித்து 'நாங்களே நாளுக்கு ஒருவீடாக முறை வட்டம் ஏற்படுத்திக்கொண்டு ஒருவண்டிச் சோற்றையும் ஓர் ஆளையும் உணக்கு உணவாக இட்டுவருகிறோம்: நீ எங்களை ஒருங்கே கொல்லாதே' என்று கூறி அவனைச் சிறிது சார்த்தப்படுத்தினார்; அதுமுதல் அவ்வாறே நடந்துவருகிறது. இன்றைக்கு என்விட்டு முறை; 'என்மகனையாவது கணவனையாவது இன்று இழப்பதை நோக்கி இரங்குகிறேன்' என்று சொன்ன அவ்விட்டுக்காரிவார்த்தையைக் கேட்டவுடனே குந்தி 'என்மக்களைவருள் வலியுறான இரண்டாம வனை இன்றைப்பலிக்கென்று செலுத்தினால் அவன் அரக்கனைக் கொன்று மீள்வன்' என்று கூறி அவள்சோகத்தை ஆற்றினாள். அவ்வாறே வண்டிச் சோற்றுடனே வனத்தை நோக்கிப் புறப்பட்ட வீமன் சிறிது தாமதமாகச் சென்று பகனைக்கண்டு உடனே அச்சோறுமுழுதையும் உண்டுவிட, அது கண்டு பெருங்கோபங்கொண்ட பகன் எதிர்த்துப் போர்தொடங்க, வீமன் மற்போர்செய்து பகனைக்கொன்றொழித்து ஊர்க்குமீண்டுவர, அனைவரும் அவனைக் கண்டு கொண்டாடினார்கள்.

அரக்குமாளிகையிற் பாண்டவரிந்தனரென்று கேள்வியுற்ற துருபதன் திரௌபதிக்குச் சுயம்வரம்கோடிக்க, பலதேசத்து அரசர்களும் பாஞ்சால தேசத்தராஜதானியில் வந்துசேர்ந்தனர். அச்செய்தியையறிந்துசெல்லும் வேத்திரகீயத்துவேதியரோடு பாண்டவரைவரும் குந்தியும் சென்று வழியில் வியாசமுனியைக் கண்டுவணங்கி அவனருள்பெற்றுத் துருபதர்காஞ் சார்ந்து, ஒரு குயவன்வீட்டிற் குந்தி வசிக்கப் பாண்டவர்கள் சுயம்வர சபையைச் சேர்ந்தார்கள். அங்கு வந்து வீற்றிருந்த அரசர்களை நோக்கித் திட்டத்துய்மன் 'இவ்வில்லை வளைத்து நானேறிட்டு அம்புதொடுத்து அத னால் இந்த யந்திரசக்கரத்தி லுள்ள குறியை எய்துவீழ்த்துபவனே எந்தக் கைக்குக் கணவனாவான்' என்று கூறினான். அரசர்களனைவரும் அங்கனஞ்செ ய்யமாட்டாமற்போனபின்பு, அந்தணவடிவத்தோடிருந்த அருச்சுனன் திட்டத்துய்மனை நோக்கி 'அரசரன்றி அந்தணரில் யாரேனுங் குறிசெய்தால் அவ னுக்குப் பாஞ்சாலி மாலைகுட்டுவீட்டினாள்?' என்று வினவியதற்கு, அவன் 'குட்டு வன்' என்றான். உடனே அருச்சுனன் வில்லையெடுத்துத் 'குறியையெய்தலும், திரௌபதி அவனுக்கு மாலைகுட்டினாள். அதுகண்டு பெருமையடைகொண்ட துரியோதனனது துண்டெதலால் அரசர்களைல்லாரும் எதிர்த்துப்போர் செய்யு, பாண்டவர் அவர்களைவென்று பாஞ்சாலியோடு குயவன்வீட்டுக்குச் சென்று 'அம்மா! இன்று ஒருநற்பொருள்பெற்றோம்' என்று சொல்ல, உள் ளிருந்து அதுகேட்ட குந்தி, அவகிருந்தபடியே 'அதனை ஐவரும் உண்பின்' என்று சொல்லி வெளியேவந்து திரௌபதியைக்கண்டு 'ஆ ஆ! என்னைத் தேன்! என்சொன்னேன்! என்செய்தேன்!' என்று கலங்கினாள், தருமபுத்தி

ரன் 'தாயே! நினது வாய்மொழி வேதமொழியேயாம்: எங்கள் எண்ணமும் அப்படியே' என்று சொல்லி, பின்னர் திருபதராசன் தங்களைப் பாண்டவர் களென்று அறிந்து வந்து அரண்மனைக்கு அழைத்துப்போய் அருச்சுனனுக் கும் பாஞ்சாலிக்கும் மணஞ்செய்யத்தொடங்கினபோது 'காங்கன்ஜுவரும் இவளை விவாகஞ்செய்துகொள்வோம்' என்றான். அதற்குத் திருபதன் இணைக்கானாய்த் தடுமாற்றமுற்ற சமயத்தில், வியாசமாமுனிவன் எழுந்தருளி, பாஞ்சாலியும் பாண்டவர்களு மாகிய இவர்களுடைய பூர்வஜன்மவிருத்தாந் தத்தை எடுத்துச்சொல்லி விளக்கி 'இவளை இவ்வைவரும் மணப்பது முறை' என்று சொல்லியருளினான். 'அதுகேட்டுத் தெளிந்த திருபதன், யுகிஷ்டிரான் முதலான ஜவர்க்கும் திரௌபதியை முறையே மணஞ்செய்வித்தான். அச் செய்திகேள்வியுற்றுத் துரியோதனது தாய் படைபெடுத்துவந்து பாண்டவ ரோடு போர்செய்து அவரால் வெல்லப்பட்டுத் தோற்றோடினர். அதனை யறிந்த திருதராஷ்டிரன் துதுவிடுத்து அழைக்க, பாண்டவர் அஸ்திபுரஞ் சேர்ந்தனர்.

திருதராஷ்டிரன் மந்திரிகன் முதலானோடு ஆலோசித்துத் தரும புத்திரனுக்குப் பட்டாபிலேகஞ் செய்வித்தபின்பு, அப்பெரியதந்தையின் கட்டளைப்படி பாண்டவர் காண்டவப்பிரத்தமென்னுங்கடிகாட்டிற்சேர்ந்த னர். அங்குச் சிறந்தநகர்செய்யவிரும்பிக் கண்ணபிரான் இந்திரனோடு விசுவ கர்மனை வருவிக்க, அங்கனம்வந்த இந்திரனது கட்டளைப்படி அத்தெய்வத்தச்சன் சிறந்ததொருநகரத்தை நிருமிக்க, அதற்குக் கண்ணன் இந்திரன் பெயரால் இந்திரப்பிரத்தமென்று பெயரிட்டுப் பாண்டவரை அகிர்முடியே ற்றியருளிக் சென்றான். பின்பு அங்கெழுந்தருளிய நாரதமாமுனிவன், தன் னையுபசரித்த பாண்டவர்க்கு, திலோத்தமையை ஒருங்கு விரும்பிய சுந்தோ பசுந்தர் தம்மிற்பகைமையுற்று ஒருவராலொருவர் அழிந்தவரவாற்றையெடு த்துக்கூறி, 'நீங்களைவரும் திரௌபதியை ஒருங்குகாமுறுதல் தகுதியன்று; முறையே ஒருவருடத்துக்கு ஒருவராகக் கூடிவாழ்தல் தகுதி. அங்கனம் ஒருவரோடு சேர்ந்திருக்கும்போது, மற்றைநால்வர் அவளைக்காணின் தீர்த்த யாத் திரைசெய்தல்வேண்டும்' என்று நியமிக்க, அவர்கள் அம்முறைமையை மேற்கொண்டு ஒழுகுவாராயினர்.

"இங்கனம் நிகழ்கையி லொருநாள் ஓர் அந்தணன் அரண்மனைவாயிலில் வந்துள்ளபுசக்களை வேடர் கொண்டுசென்றார்கள' என்று முறையிட, அதுகேட்டவுடன் அவர்களைப் பொருதுவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்தற் பொருட்டு ஆயுதமெடுத்தற்குச்சென்ற அருச்சுனன் அங்குத் தருமனுடன் திரௌபதியைக் கண்டதனால்த், வேடர்களைவென்று நிரைமீட்டுக்கொடுத்த வுடனே தருமனிடம்விடைபெற்றுத் தீர்த்தயாத் திரைசெல்லலானான். அவ் னனஞ்சென்று கங்கையில்நீராடுகையிற் கண்டிகாதலித்த உலூபியென்னும் நாககன்னிகையோடு நாகலோகஞ்சேர்ந்து அவளைமணந்து இராவானென் னும்மகளைப் பெற்றபின்பு, அநேகநிவ்வியதலங்களின்வழியாகத் தென்மது ரைசேர்ந்து, சித்திரவாகனபாண்டியன்மகளான சித்திராங்கதையை விவா கஞ்செய்துகொண்டு, அவளிடம்பிறந்த புத்திருவாகனென்னும் குமார னைப் பாண்டியனது வேண்டுகோளின்படி அவனது சந்ததிக்காகவே கொடுத்துவிட்டு, பின்னும் பூப்பிரதக்ஷிணமுறையால் துவாரகைசேர்ந்து, கண்ணனது தந்தையான சுபத்திரையைத் தந்திரமாக மணஞ்செய்து கொண்டு கண்ணபிரானுடனே இந்திரப்பிரத்தத்துக்கு வந்துசேர்ந்தான். பின்பு சுபத்திரைவயிற்றில் அபிமன்யுவும், திரௌபதியிற்றிற் பஞ்சபாண்ட வர்க்கு உபபாண்டவரைவரும் பிறந்தார்கள். அவர்களில் அபிமன் சிறந்து தோன்றினான்.

"பின்பு தருமபுத்திரன் தனதுதம்பிராநால்வரைக்கொண்டு திருவிச

யஞ்செய்த ராஜசூயயாகம்முடித்து வெகுமகிமையுடன் விளங்கினான். அது கண்டு பொருமைகொண்டு துரியோதனன் யுதிட்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப்பித்துத் தன்மாமனை சகுனியைக்கொண்டு அவனுடன் குதாபித்து அவனது செல்வம்முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு அவனையும் அவனது தம்பிமாரையும் அவர்களது மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமையாக்கி, அவளைத் தீண்டக்கூடாத காலத்தில் துச்சாதனனைக்கொண்டு சபையிற் பலாத்காரமாகக்கொணர்ந்து துகிலுரியச்செய்தான். அப்பொழுது ஸ்ரீகிருஷ்ணருக்கிரகத்தால் அவன் மேன்மேல் ஆடைவளரப்பெற்று மாணங்காத்துக்கொண்டான். பின்பு அவனது கற்பின்பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதராட்டிரன் அவர்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கிச் செல்வத்தையும் கொடுத்தனுப்ப, துரியோதனனது அநீன மறத்து அவற்றையெல்லாம் கவர்த்துகொண்டு, மறுகுதாடி அடிமை நீக்கின அவர்களைப் பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும் ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமும் [அஜ்ஞாதவாசமாவது - ஒருவரும் தம்மை இன்னொருவன் அறியவொண்ணாதபடி நாட்டில் மறைத்துவிடத்தல்] செய்துவந்தால் அரசபெறுமாறு நியமஞ்செய்து அனுப்பினார்கள்.

அங்ஙனமே பாண்டவர்கள் திரௌபதியுடன் சென்று பன்னிரண்டுவருஷம் காமியவனம்முதலிய இடங்களில் வசித்துப் பின்பு மாறுவேடம்பூண்டு விராடநகரத்தில் ஒருவருஷகாலம் அஜ்ஞாதவாசஞ் செய்தனர். அந்தப் பதின்மூன்றாவது ஆண்டினிறுதியில், துரியோதனன், பாண்டவர்கள் விராட நகரத்தில் இருக்கலாமென ஒருவாறு ஊகித்து உணர்ந்து, அவர்களைக் கண்டிப்பிக்கும்படி படையெடுத்துச்சென்று, அந்நாட்டை இருபுறத்தும் வளைத்துப் பசுக்கூட்டத்தைக் கவர்த்துசெல்ல, அருச்சுனனெழிந்த நால்வரும் விராடனுடன்சென்று தென்புறத்தில் திரிகர்த்தரையும், விராட குமாரனான உத்தரனுக்குத் தேருந்துசென்ற பேடிவடிவான அருச்சுனன் வடபுறத்தில் துரியோதனனையவையும் போரில் வென்று, முன்னையநியதிப்படி பதின்மூன்றவருடமும் கழிந்துவிட்டதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்களுந் திரௌபதியும் நிரூபத்தோடு வெளிப்பட்டனர். பின்பு விராடராசன், அவர்களுக்கு விசேஷஉபசாரஞ்செய்து ஊதர்கள்மூலமாகச் செய்தி தெரிவித்து ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்திமுதலான உறவினர்களையும் மற்றும் அரசர்களையும் வரவழைத்து, அருச்சுனகுமாரனான அபிமந்யுவுக்குத் தன்மகளான உத்தரையைச் சுபமுகூர்த்தத்தில் மணம்புரிவித்தான்.

பின்பு பாண்டவர்கள் விராடனால் அமைக்கப்பட்ட உபப்பிலாவிய மென்ற பட்டணத்தை யடைந்து கிருஷ்ணன்முதலிய அரசர்களுடனே இராச்சியம்பெறும் உபாயத்தை ஆலோசித்து முடிவுசெய்து உலாகனென்னும் அந்தணனைத் திருதராட்டிரனிடம் ஊதுனுப்ப, அவ்வேதியன் சென்று செய்திகூறுகையில், அங்குத் துரியோதனன், துரோணன்முதலிய பெரியோர் பவர்கொல்லவுங் கேளாமல் கர்ணன்முதலிய சிற்றினத்தவரின் கருத்தையே முக்கியமாகத் தழுவிச் சிறிதும் இராச்சியம் கொடுக்கமாட்டேனென்று சொல்லிவிட, அச்செய்தியை அம்முனிவன் பாண்டவர்க்கும் கண்ணனுக்குத் தெரிவித்துச்சென்றான். அதன்பின் கண்ணனிராளைத் தந்தமக்குப்போரில் ஏற்றதுணையாகும்படி துரியோதனனும் அருச்சுனனும் ஒருங்கேசென்றவேண்டி, அப்பெருமான், தந்திரமாக, துரியோதனனுக்கு யாதவிசேஷ முழுவதையும் துணையனுப்புவதாச்செய்தால், தான்மாதிரி பாண்டவர்க்கே துணைவருவான். பின்பு திருதராட்டிரன் துவேண்டுகோஷில் சஞ்சயனென்னும் முனிவன் பாண்டவர்க்கல்லவது அரசாட்சி பல பெருந்துன்பங்கட்கு இடமாகுதலால், அதனிடத்து ஆசையைவிட்டு வணத்தவருடனாகுபெருந்தவஞ்செய்தலே சிறந்தஅறிவு என்று வைராக்கியம்

போதிக்க, பாண்டவர்கள் அதற்குச் சிறிதும் உடன்படாது மறுத்துவிட்டனர். அதன்பின்னர் பாண்டவர் மீண்டும் ஆலோசித்துக் கண்ணபிரானையே தூதுனுப்ப, அப்பிரான் சென்று சொன்ன நீதிகளையுஞ் சற்றும் மீட்கொள்ளாமல் துரியோதனன் சிறிதும் அவர்கட்கு இடங்கொடுக்கமாட்டேனென்று துணிவாய்க்கூறிவிட்டதமன்றி, அங்குக்கிருஷ்ணனாகக்கொல்லும்படி ஒருதந்திரமுஞ்செய்ய, கிருஷ்ணபகவான் தனது திவ்வியசக்தியால் மிகப்பெரிதாக விசவருபமெடுத்து அதற்குத்தப்பி மீண்டு பாண்டவரிடம் வந்து அங்கு நடந்த செய்திகளையெல்லாம் தெரிவித்தருளினான். பின்பு, பாண்டவர் ஏழு அஞ்ஞானினி சேனையையும், கௌரவர் பதினொரு அஞ்ஞானினி சேனையையும் திரட்டிக்கொண்டு, இருதிமத்தவரும் குருஷேந்திரத்தில் வந்து எதிர்த்து உக்கிரமாகப் பெரும்போர்செய்யத் தொடங்கினார்கள்.

அப்பொழுது பாண்டவர்க்கத்தில் முதலிற்சேனாபதியாய்நின்ற விராடகுமாரனான கவேதன் முதல்நாட் போரிலேயே வீடுமறால் இறந்துவிட, அதன்பின் இரண்டாநாள்முதல் துருபதகுமாரனாத்ருஷ்டத்தும்புகன் சேனாபதியாக நியமிக்கப்பட்டான். [இவன், பதினெட்டுநாட்போரும்முடியுமனவும் இறவாதுநிற்பன்.] எதிர்ப்பக்கத்துச் சேனைக்கு முதற்பத்தாநாவரையில் பீஷ்மன் சேனைத்தலைவனுயிருந்து போர்நடத்திப் பத்தாம்போரில் கிகண்டமுன்னாள் அருச்சுனனெய்த அம்புமுழையால் வலியழித்து ஒடுக்கியபின் துரியோதனன் துரோணனைச் சேனாபதியாக்கினான்.

பின்பு பதினொராநாட்போரில் அருச்சுனகுமாரனான அபிமன்யு துரியோதனபுத்திரனான இலக்கணனை வலியழித்துச் சிறைபிடிக்க, அவன் தந்திரமாக அரிசிவத்தப்பிமீண்டான். இங்ஙனம் தருமன்பக்கத்தார்க்கு வெற்றிநிகழ்ச் சூரியாஸ்தமனமானவுடன் தோற்றுமீண்ட துரியோதனன் தனது சபையில் மிகவருந்தித் துரோணனை நோக்கி 'நீ நானாக்குத் தருமனை உயிரோடு பிடித்துக் கொடுத்தாலன்றி இப்பழி நீங்காது' என்ன, துரோணன் 'வீமஅருச்சுனரைத்துணையாகவுடைய தருமனை அகப்படுத்தல் இப்பிறப்பில் ஆகாது; கண்ணன் தோருவருகிற அருச்சுனனை அருகில்வராபடி யாவரேனார் தகைவாராயின், நானைத் தருமனைப் பற்றுதல்கூடும்' என்றான். அது கேட்டுத் திரிகர்த்தன்முதலிய ஸம்சப்தகர் அங்ஙனமே தாம் அருச்சுனனையும் வீமனையும் தகைத்திடுவதாகப் பலசபதஞ்செய்ய, துரியோதனன் அவர்கட்குச் சிறப்புச்செய்து விடைகொடுத்துத் தனது இடஞ் சென்றான்.

மறுநாளுதயத்தில் எதிரிகள்களெய்தியை ஒற்றராலறிந்த தருமன் அதனைக் கிருஷ்ணர்ச்சுனர்க்குத் தெரிவித்துப் போர்தொடங்கியவுடனே, கௌரவசேனையில் வந்த ஸம்சப்தகர் அருச்சுனனைத் தனியே போர்க்கு அழைத்துச் சென்றனர். அச்சமயம்பார்த்துத் துரோணன் தருமனைப்பிடித்தற்காகக் கடும்போர்நடத்திப் பலமுறைதோற்றுமீண்டான். அப்பொழுது, பகதத்தன் யானைச்சேனையோடு வந்து செருச்செய்ய, அவனுடையதிர்த்த வீமன் வெல்லமாட்டாதவனாக, அச்சமயத்தில் தருமன் கண்ணனை நினைத்தனும், கிருஷ்ணன் ஸம்சப்தகரை வென்ற அருச்சுனனோடு அங்குச்சேர்ந்து போர்நடத்தப் பகதத்தன் அருச்சுனனெய்த கண்ணனம்பிலா யானையோடு இறந்தான். பின்பு அருச்சுனனும் வீமனும் எதிர்த்தவரையெல்லாம் அழித்து வருத்தி, கௌரவசேனை தோற்றுமீண்டது. சூரியாஸ்தமனமானபின் துரியோதனனைச் சூழ்ந்து துணையாகக்கூட்டத்திலே தருமனை வெல்லமாட்டாமையுடைய கண்ணன் துரோணனைப் பரிசுசித்துப்பேச, துரோணன் 'தருமனை வெல்லவல்லவாத் யாராயினால், உண்டானால் நானேமுதல் வெல்லவான்' என்று சிட்டுதொகைக்கூறியபின், துரியோதனன் அரசர்க்கு விடைத்தந்தான். பின்னொருநாள்விலும், ஸம்சப்தகர் அருச்சுனனைத் தனியே போர்க்கு அழைத்துப்போக, துரோணன் தன்சேனையைச் சக்கரவியூகமாகவருத்து

உச்சிரமாகப் போரை நடத்தினான்; அப்பொழுது தருமன் அபிமானையழைத் துச் சக்கரவியூகத்தைப் மேதித்துச்செல்லும்படி சொல்ல, அவன் சென்று வியூகத்தைப் பிளந்து துரோணன்முதலானாரை வென்று போர்புரிகையில், அபிமானுக்குத் துணையாம்பொருட்டு வீமன்விரைத் துசெல்ல, எதிர்த்தவர்யாவ ரும்புறங்கொடுத்தலைக் கண்ட துரியோதனன் சயத்திரதனைநோக்கி 'உனக் குச் சிவபிரானளித்துள்ள கொன்றைமாலையை நீ இடையிலிட்டு வீமனையும் அபிமானையும் ஒருவரோடொருவர் சேராதபடிசெய்து, சிவபிரானளித்த கதை யினால் அபிமானையழித்தலே தருதி' என்று கூற, அங்ஙனமே சைந்தவன் குறுக் காக்கூட்டகொன்றைமாலையைக்கடக்க அஞ்சி வியூகத்தின்வெளியேவீமனும் உள்ளே அபிமானுமாக நின்றிட்டனர். தனிப்பட்ட அபிமானை அனைவருஞ்ஞர் து பொருகையில், அவன் பற்பலரைக் கொன்று பற்பலரைவென்று இறுதியில் பலமுறைமீண்டுபொருத கர்ணனாற் குதிரைகளும் பாகனும் தேரும்வல்லும் அழிந்தபின் வானையேந்திப்பொருது பலரைவெல்லுமளவில், துரோணன் அவனது வலக்கையைத் துணித்திட்டான். அதன்பின்னும் அக்குமரன் பின் வாங்காமல் மந்திரபலத்தால் ஒருதேருருளையையே சக்கரமாகக்கொண்டு சேனையை யழித்திடுதலும், சயத்திரதன் வந்து கதைப்போர்செய்து அபிம னைக் கொன்றிட்டான். அதனையறிந்து தருமன்முதலியோர் மிகச்சோகித்த னர். சூரியன் அஸ்தமிக்கையில், சஞ்சத்தகரைவென்றுவந்த அருச்சுனன் செய தியறிந்துபுலம்பிவியாசமாமுனிவந்துதேற்றவுந்தேறாமல்புத்திரசோகத்தால் தீக்குதித்து இறக்கத்தொடங்கும்பொழுது, முன்பு கண்ணன்செய்த உபாயத் தின்படி வந்த முனிவடிவான இந்திரன் தடுத்திடவே, அருச்சுனன், 'நானைச் சூரியாஸ்தமனத்திற்குள் நான் சைந்தவனைக் கொல்லாவிட்டால் அக்கினிப் பிரவேசஞ்செய்வேன்' என்று சபதஞ்செய்தான். அச்சபதத் தவறாமல் நிறை வேறவேண்டுமே யென்று கவலைகொண்ட தருமனைத் தேற்றிக் கண்ணன் அருச்சுனனோடு கருடனமீது ஏறிக் கைலைசென்று சிவனைத்தரிசிக்குமளவில் அப்பெருமான் தக்க வில்லும் அம்பும் அருச்சுனனுக்கு அளித்தபின் அவ்விரு வரும் மீண்டனர். அவர்கைலைசென்ற செய்தியைத்தருமனாலேவப்பட்டுவந்த கடோதகசனால் அவ்விவரில் அறிந்து துரியோதனன் கர்ணனோடு பரிகாச வார்த்தைகன்கூறவே, கடோதகசனும் வெருவாக நின்றைமொழிகூறி மீண் டான். பின்பு துரியோதனன் தன்னினத்தாரோடு கவலைப்பட, துரோணன் சமாதானப்படுத்தினான். கர்ணனும், தார்மர்ஷணனும், தாம் தாம் சைந்தவ னைக் காப்பதாக வீரவாதங்கூறினர். அநந்தரம் சூரியன் தோன்றினவள வில், மீண்ட கிருஷ்ணர்ச்சுனரும், கடோதகசனும், தருமனை யெழுப்பித் தம்தம்செய்தி கூறினர்.

[தெய்வவணக்கம்: கிருஷ்ணஸ்துதி.]

அரியதன் கலைவான் மதியமுங் கொதிக்கொ ளாலமுந் தனதி டத் தடக்கி, யுரியவொண் கங்கா நதிக்கொரு பதியா யுரைபெறு முயர்மகோ ததிறிற், பரியதிண் சிலையோ டம்பெலா முகந்து பற்கு னப் பொருப்பிடைப் பொழியுந், கரியபைம் புயலைக் கைதொழு மவரே கருவிலே திருவுடை யவரே.

இது - காப்புச்செய்யுள்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்ட சருக்கம் இடையூறில்லாமல் இனிது முடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர் வழக்கத்தின் படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக்கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப் பகிம்; வழிபடுகடவுள்வணக்கமென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமென்றும். வழிபடுகடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம் குலத்தெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக் கிற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவசமயத்தார் விஷ் ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஜைனர் - ஜிானையும், யௌத்தர் புத்த

னையும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது - தாம் தாம் செய்ய எடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - இராமாயணங்கூறுபவர் இராமனையும், பாகவதஞ்சொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணிய மூர்த்தியையும் வணங்குதல்போல்வன. ஸ்ரீவைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தவரான இந்நூலாசிரியரார் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து - தமக்கு வழிபடுகடவுளும், எடுத்துக்கொண்ட இதிகாசத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளுமாகிய திருமாலைப் பற்றிய தென அறிக. திருமாவின் திருவவதாரமாகிய கண்ணபிரான் இந் நூலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுள் என்பது - இந்நூலாசிரியர் தந்திரப்பூப்பாயிரத்தில் “முன்னுமாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னுமாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன், மன்னுமாதவன் சரிதமு மிடையிடையெவருந், மென்னு மாகையால் யானு மீதியம்புதற் கிசைந்தேன்” எனக் கூறியத னுற் பெறப்படும்; இத்தன்மை, வியாசபாரதத்தின் அநுக்ரமணிகையத்தி யாயத்திலும் நன்கு விளங்கும்.

ஆயின், இந்நூலின்தொடக்கத்திற் கடவுள்வணக்கங்கூறியது போதா தோ? சருக்கந்தோறும் பெரும்பாலும் தனியே கடவுள்வணக்கங் கூறுவா னே னெனின்,—நூல்ஒன்றேயாயினும் சருக்கங்கள் பொருளால்வேறுபடுத லாலும், நூலின் முதலிடைகடைகளிற் கடவுள்வாழ்த்துக்கூறுதல் மிகவும் மங்கலமாதலாலும், கல்விக்குப்பயன் கடவுளைவணங்குதலே யாதலாலும், இவ்வாறு கூறின ரென்க. *

(இதன்பொருள்.) அரிய - (பிறர்க்கு) அருமையான, தன் - குளிர்ச்சி யாகிய, கலை வான் - கலைகளின் ஒளியையுடைய, மதியமும் - சந்திரனையும், கொதி கொள் - கொடுமையைக்கொண்ட, ஆலமும் - விஷத்தையும், தனது இடத்து - தன்னிடத்திலே, அடக்கி-அடங்கவைத்துக்கொண்டு, உரிய ஒள் கங்காநதிக்கு ஒரு பதி ஆய் - தனக்குஉரியதான சிறந்த கங்காநதிக்கு ஓர் இடமாய் [ஒருதலையனாய்], உரை பெறும் - புகழ்பெற்ற, உயர் மகோத்தி யில் - சிறந்த (பரமசிவனாகிய) பெருங்கடலினின்று, பரிய தின் சிலையோடு அம்பு எலாம் முகந்து-பெரிய வலிய வில்லும் அம்பும் ஆகிய எல்லாவற்றை யும் நிரம்ப எடுத்து, பற்குன்ன பொருப்பிடை - அருச்சுனனாகிய மலையி டத்தே, பொழியும்-சொரிந்த, கரிய பைம் புயலை-கருநிறமுடைய குளிர்ந்த மேகம்போன்ற கண்ணபிரானே, கைதொழுவவரே - கைகூப்பிவணங்குந் தன்மையுடையவர்கள் தாமே, கருவிலே திரு உடையவரே - கருப்பத்திலே தொடங்கி ஐசுவரியமுடையவராவர்; (என்றவாறு.)

சந்திரனையும் விஷத்தையுந் தன்னிடத்திலேகொண்டு கங்காநதிக்கு இருப்பிடமாய்ப் புகழ்பெற்ற சிறந்த சிவபிரானிடத்தினின்று பெரியவலிய வில்லையும் அம்பையும் அருச்சுனன் பெறும்படி செய்வித்த கரியதிருநிறமுங் குளிர்ந்ததிருவருளு முடைய கண்ணபிரானிடத்து, சந்திரனையும் விஷத் தையுந் தன்னிடத்திலேகொண்டு கங்காநதிக்குத் தலையனுய்ப் பிரித்தி

* ‘அஃதேல், ஒருநாற்கு எடுத்துக்கோடற்கண்ணே வணக்கஞ்சொல் லுத லன்றி அதிகாரந்தோறஞ் சொல்லியது என்னையோ வெனின்,— நூல்ஒன்றேயெனினும் அதிகாரங்கள் பொருளான்வேறுபடுதலானும், முன் னையொருசாரார் ஒரோவதிகாரத்தை ஒருநூலாக்கிப் பாயிரம் முழுதும் பகர்தலானும், “ஆதியு மந்தமுநடுவு மங்கலம், ஓதிய முறைமையி னுரைப்ப ராயிடின, ஏதயி லிருநிலக் கிழத்தி யின்புற, நீதியம் பனுலக்கள் நிலவு மென்பவே” என்பவாதலானும், ‘சுற்றத்தனும் பயின், குற்றமற்று முற்று முணர்ந்த ஒற்றைநற்றவன் பொற்றாளிணைமலர் போற்றல்’ என்பதனானும், சொன்னு ரெனக் கொள்க’ என்பது, நன்னூலின் பழையவுரை.

பெற்ற கடலினின்று நிரம்ப நிரை முகந்தெடுத்து மழைத்துளிகளாகவும் மழைக்கற்களாகவும் மலையின்மீது நிரம்பச்சொரிகிற குளிர்த் தாளமேகத் தின்தன்மையை ஏற்றிக் கூறினார்; உருவகவணி. இதில், மதியமும் ஆலமும் தனதிடத்து அடக்குதல் - உபமானம் உபமேயம் இரண்டுக்கும் பொருந்து தலும், பதி சிலை அம்பு என்ற சொற்கள் உபமானமாகிய கடலோடு இயையு மிடத்து முறையே கணவன் மழைக்கல் நீர் என்றும், உபமேயமாகிய சிவ பிரானோடு இயையுமிடத்து முறையே இடம் வில் பாணம் என்றும் பொ ருள்பட்டி அச்சிலேடை உருவகத்துக்கு அங்கமாய் அமைதலும் காண்க.

கடலுக்கு, மதியை அடக்குதல் - பார்த்தல்கடைந்தகாலத்து அக் கடல் சந்திரனது உற்பத்திக்கு இடமானதும், நாள்தோறும் சந்திரனுதித்தல் கடலினின்று தோன்றுகின்றவாறுபோல இருத்தலு மென்க; ஆலம் அடக் குதல் - பார்த்தல்கடைந்தகாலத்து அக்கடல் கொடிய ஹாலாஹலமென் னும்விஷந்தோன்றுதற்கு இடமாயினமை; கங்காநதிக்குப்பதியாதல்-கங்கை நதியாகிய பெண்ணுக்குக் கடல் கணவனாதலும், கடல் கங்கைநதிசேருமிட மாதலும். எல்லாநதிகளுங் கடலிற்சென்றுசேர்தலும், நதிசேர்தமும் ஸமுத்ர சப்தமும் வடமொழியில் முறையே பெண்பால் ஆண்பாற் சொற்களாக அமைந்திருத்தலு மாகிய தன்மைபற்றி, நதிகளை மனைவிகளாகவும் கடலை அவர்கட்குக்கணவனாகவும் கூறும் மரபை, கடலின் 'நதிபதி' என்கிற வட மொழிப்பெயராலும் அறிக. இத்தன்மை, எல்லாநதிக்கும் ஒக்குமாயினும், இங்கே 'கங்காநதிக்குக் கொரு பதியாய்' என்று எடுத்துக்கூறினது, அந்நதியின் ஒப்புயர்வற்றசிறப்புப்பற்றி யென்க; அவ்யாற்றின் மிக்கசிறப்பு, பிரசித்த மானது. மேகத்துக்குச் சிலை ஆலங்கட்டியும், அம்பு சாதாரணநீர்த்துளியு மென்க. மிக்கவலிமையும், எதற்குஞ்சலியாத உறுதியும், அளவிடவொண்ணாத உயர்வும், பொருள்வண்மையும் முதலியன உடைமைபற்றி, அருச்சுனனிடத்து மலையின் தன்மையை யேற்றிக்கூறினார். கண்ணனுக்குக் காளமேகம் கருநிறத்தால் மாத்திரமே யன்றி உலகத்தின் தாபத்தை யொழிக்கிற குளிர்த் தருணைமழையைச் சொரியுந்தன்மையாலும் அமையு மென்க.

சிவபிரானுக்கு, சந்திரனையும் விஷத்தையும் அடக்குதல் - சந்திரனைத் தலையில் தரித்தலும், விஷத்தைக் கழுத்தில் நிறுத்தலும்; கங்காநதிக்கு ஒருபதி யாதல்-கங்கையைச் சடையில் வைத்துக்கொண்டிருத்தல். பெண்பாலாகிய கங்கை சிவபிரானை நீங்காதுசேர்ந்திருக்குந் தன்மையும், சிவபிரான் குமா ரனையுண்டாக்குதற்கு வெளிப்படுத்திய அனற்பொறிகளைக் கங்காநதி ஏற் றுக்கொண்டிருந்தமையும் பற்றி, சிறுபான்மை சிவபிரானைக் கங்கைக்குக் கணவனென்று கூறுதலும் உண்டு. உபமேயமாகிய சிவபிரான் பலதேவர்க ளினுஞ்சிறப்புப்பெற்று மகாதேவனென்றும் மகேசுவரனென்றும் கருணைக் கடலென்றும் உயர்த்திக்கூறப்படுந்தன்மை தோன்ற, உபமானமாகிய கடலை 'உயர் மகோததி' என்று விசேடித்துக்கூறின ரென்க. கண்ணபிரான் பதின் மூன்றாநாளில் அருச்சுனனைக் கைலாசத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டு போய் அவனுக்குச் சிவபிரானைக்கொண்டு சிறந்தவில்லையும் அம்பையும் கொடுப்பித்தமை, கதைத்தொடர்ச்சியில் விளக்கப்பட்டது. பெறுதற் கரிய பொருள்களாய்ப் பரமசிவனிடமிருந்த வில் அம்புகளை அருச்சுனன் எளிதிற் பெற்றுப் பயன்படுத்திக்கொள்ளாதற்குக் கண்ணன் புருஷகாரமாய் நின்று உதவியமைபற்றி, கண்ணனை 'பரமசிவனாகிய பெருங்கடலிடத்தி னின்று சிலையும் அம்பும் முகந்து பற்குணப்பொருப்பிடைப் பொழியுங் கரிய னைப்பயல்' என்றார். "சுண்டி நல்குகி விறலெய்தும் வண்ணமே", "கூடல் கித்தகனைகளுங் குறைவுருத்தோர், தூரிழற்பொய்கையுங் கொடுத்தி தோழ நீ" என்று கண்ணன் சிவபிரானிடத்துச் சுவாதினமாகச் சொல்லி, அது கேட்டவுடனே அப்பெருமான் "யானென நீயெனவே, நன்றி வையாவு மளித்திடுதற் குணையல்லது வல்லவரீ யார்" என்று தடையில்லாமற் கொடுக்

கும்படி செய்வித்த தன்மை தோன்ற, 'முகந்து' என்றார். முகத்தல்-மொண்டெடுத்தல். வில்அம்புகளோடு அவற்றிற்கு உரிய முஷ்டி நிலை என்பனவும், ருத்திரமகாமந்திரமூல கொடுப்பித்தமை, 'எல்லாம்', 'பொழியும்' என்ற சொற்களாற் குறிப்பிக்கப்பட்டன வென்க.

அடியவர்க்கு எளியவனும் அமரர்கட்கு அரியவனுமான கண்ணபிரான் தனது பெருங்கருணையால் தன்னைச் சேர்ந்த பாண்டவர்க்குச் சகாயனாய் நின்று அருசுசுன்னது சபதத்தை நிறைவேற்றச் செய்தற்பொருட்டு அவனுடன்கைலாசத்துக்குச் சென்று அதற்கு உரிய கருவிகளை அவ்வருச்சுன்னனுக்குச் சிவபிரானைக் கொண்டு கொடுப்பித்தருளின வரலாற்றைக் கீழ்ப் பதின்மூன்றம்போர்ச்சுருக்கத்திற் கூறிவந்தபொழுது அப்பிரானது அநந்தகலியாண குணங்களில் இவ்வாசிரியர்க்கு உண்டான ஈடுபாடு அச்சுருக்கம் முடிந்தபின்பும் ஆராத தலையெடுத்து நின்றதனால், அச்செய்தியையே குறித்து அடுத்த இச்சுருக்கத்துக்குக் கடவுள் வாழ்த்துக் கூறினர்.

கருவிலே திருவுடையவாது - கருப்பத்தி லிருக்கும் பொழுதே எம்பெருமானது திருவருளைப் பெற்று அதனால் "கருவரங்கத்துட் கிடந்து கைதொழுதேன் கண்டேன்" என்றும், "கருக்கோட்டியுட் கிடந்து கைதொழுதேன் கண்டேன்" என்றுஞ் சொல்லுகிறபடி அங்கிருக்கும் பொழுதே அப்பெருமான் தனது சொருபருபருணவியூதிகளைக் காட்டிக் குளிர நோக்கித் தரிசந்தாப்பெற்று வணங்கி அப்பயிற்சியின் நிறைவினாற் பிறந்த பின்பும் ஒருகாலும் அப்பரமனை மறவாமல் எப்பொழுதும் பகவத்பக்தியாகிற ஐசுவரியத்தைப் பரிபூர்ணமாக உடையராயிருத்தல். தொண்டாடிப் பொடியாழ்வார் "மருவிய பெரியகோயில் மதிட்டிருவரங்க மென் னாக், கருவிலே திருவிலாதீர் காலத்தைக் கழிக்கின்றீரே" என்றதில், எம்பெருமானுக்கு அடிமைபூணதவரை 'கருவிலே திருவிலாதவர்' என்று இகழ்ந்து அருளிச்செய்தமைகொண்டு, இவர் இங்கு எம்பெருமானுக்கு அடிமைபூண்பவரை 'கருவிலே திருவுடையவர்' என்றார். (இப்படி இவ்வாசிரியர் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச்செயல்களின் சொற்பொருட்கருத்துக்களைப் பொன்னே போற்போற்றியெடுத்தாண்டிருத்தலை, மற்றுஞ் சிலவிடங்களிலும் இந்நூலிற் காணலாம்.) 'கருவிலே திருவுடையவன்' என்பதற்கு ஏற்ற வடமொழிப்பெயர், 'கர்ப்பஸ்ரீமாந்' என்பது.

கலை - கலா என்னும் வடசொல் ஆவீறு ஐயாயிற்று; கங்காநதி என்ற வடசொல், ஈயீறு இகரமாயிற்று; ஆலம்-ஹாலம் என்ற வடசொல் திரிந்தது; [நன்-பத-௨௦.] பதினன்பது-கணவனைக் குறிக்கும்போது, வடசொல்லாம். மஹோததி - வடமொழித்தொடர்: மஹா உததி என்பவை சேர்ந்தன; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி: 'அஆமுன் உணுவரின் அவ்விரண்டும் கெட ஓர்ஓகாரம்தோன்றும்.' உததி - நீர்தங்கும் இடமெனக் காரணப்பொருள் படிம்; உதம் = உதகம் - ஐலம். சிலை என்பது - கல்லையும், அம்பு என்பது - நீரையும் குறிக்கும்போது, வடசொற்களாம். பற்குணன், கரு, திரு என்புள் - முறையே பல்குணன், கர்ப்பம், ஸ்ரீ என்ற வடசொற்களின் சிதைவுகள்.

அரிய - பெறுதற்கு அருமையான எனினுமாம். கலை - சந்திரன் பங்கு. மதியம், அம் - சாரியை. கொதி - முத்தனிலைத் தொழிற்பெயர். கெரத்தித்தல் - தபித்தல். கங்காநதிக்கு ஒண்மை - தன்னில் நீராடியவரது அருவினையொழித்த அவர்க்கு உயர்ப்பதமளிக்கும் மேன்மை. நதி-கிழக்கு நோக்கிச் செல்லும் ஆறு; (மேற்கு முகமாகச் செல்லும் ஆறு, நத மெனப்படும்.) உயர் மகோததி - வினைத்தொகை. உகந்து வளப்பதம்பிரித்து-மகிழ்ந்துள்ள உரைத்தலும் ஒன்று. எலாம் = எல்லாம்: தொகுத்தல். பற்குணன் + பொருப்பு = பற்குணப்பொருப்பு; "சிலவிதாரமா முயர்நினை" என்றதனால், உயர்நினைப்பெயர்ந்து னகரம் கெட்டு வருமொழி முதல்வலி இரட்டிற்று. இடை-எழ்னுருபு; [நன்-பெயர்-சுரு.] பொழியும் என்ற பெயரெச்சத்தில், 'உம்' விருதி-காலமுணர்த்தாமல் தன்

மைமாத்திரத்தை உணர்த்திற்று. பசுமை + புயல் = பைம்புயல்: இங்கு, பசுமை - குளிர்ச்சியின்மேலது. தொழுவவர் என்றமையாது 'கைதொழுவவர்' என்றது - கைபடைத்தபயன்பெறக் கூப்பி அஞ்சலிசெய்து வணங்குபவர் என்றவாறு. தொழுவவரே என்ற ஏகாரம் - பிரிநிலையும், கருவிலே என்ற ஏகாரம் - அசைநிலையும், உடையவரே என்ற ஏகாரம் - தேற்றமுமாம்.

சிவபிரான் மதியல்புடக்கினை கதை:—[திருவேங்கடத்தந்தாதியுரை, கடு - ஆம் பக்கம் பார்க்க.]

ஆலம்புடக்கிய கதை:—[திருவேங்கடத்தந்தாதியுரை, பக் - கடு.]

இனி, 'கொதிக்கொளாலமுந்தனதிடத்தடக்கி' என்பதற்கு - சிவபிரானோடுசேர்கையில், வெதும்புதலைக்கொண்ட மழுவாயுத்ததைத் தனதுகையிலே கொண்டு என்று உரைப்பாரும் உளர்; ஆலம் - மழுப்படை. 'அரியதன் கலை வான் மதியம்' என்பதற்கும் - (பிறர்க்கு) அருமையான இனிய ஒள்ளிய சாஸ்திரஞானம் என்று பொருள்கொள்ளலாம்; கலை - கல்வி: மதி - அறிவுஎன்னும் பொருளில், வடசொல்.

கலைகதரித்த கதை:—[திருவேங்கடத்தந்தாதியுரை, ப-ருச, ௧0௩.]

பற்குணன், பார்த்தன், கிரீடி, சுயேதவாகனன், பீபற்சு, விசயன், கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தநஞ்சயன், (பாகசாசனி, நரன், ஜிஷ்ணு) என்பன - அருச்சுனனது மறுபெயர்களாம். பங்குனிமாதத்தில் உத்தரபல்குரி [உத்தரம்] என்னும் நகரத்திரத்திற் பிறந்ததனால், பல்குணன் என்று அருச்சுனனுக்குப் பெயர். இப்பெயர், தமிழிற் சிறுபான்மை பங்குனனெனத் திரிந்தும் வழங்கும்.

'கரியவன்புயல்' என்றும் பாட முண்டு.

இதுமுதற் பதினொரு கவிகள்-பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ்சீர்கள மாசசீர்களும், மற்றை நான்கும் விளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுசீராசிரியவிருத்தங்கள். (க)

[தருமபுத்திரன் சேனையுடன் போர்க்குப் புறப்படுதல்.]

காலையாதபனைத்தருமன்மாமதலை கைதொழுகடன்முடித்தருளிச், சாலையார்தழல்செய்வேள்வியந்தணர்க்குத் தானமுந்தருவனவழங்கி, மாலையாமளவிற்பனஞ்சயன்மொழிந்த வஞ்சினம்வழுவறமுடிப்பான், வேலையாரரவப்பலபனைமுழங்க வெம்முரட்சேனையோடெழுந்தான்.

(இ - ள்.) காலை - (பதினான்காநாட்)குரியோதயகாலத்தில்,—தருமன் மாமதலை - யமதருமராசனது சிறந்தகுமாரனான யுதிட்டிரன்,—ஆதபனைகைதொழு கடன் முடித்தருளி - குரியனைக் கைகூப்பிவணங்கிச் செய்யவேண்டிய கடமைத்தொழில்களை அன்புடன்செய்துமுடித்து,—சாலையாக சாலையில், ஆர் - பொருந்திய, தழல் - அக்கினியில், செய் - செய்கிற, வேள்வி - யாகங்களைபுடைய, அந்தணர்க்கு - பிராமணர்களுக்கு, தருவன தானமும் - தக்கனவாகிய தானங்களையும், வழங்கி - மிகுதியாகக் கொடுத்து,—மாலையும் அளவில் - (அன்றைத்தினம்) மாலையப்பொழுது வருமளவிற்குள், தனஞ்சயன் மொழிந்த வஞ்சினம் வழுவற முடிப்பான் - அருச்சுனன் (முதல்நாளிற்) சொன்ன சபதத்தைத் தவறுதலில்லாமல் நிறைவேற்றும்பொருட்டு,—வேலை ஆர் - கடலொலியையொத்த, அரவம் - ஆரவாரத்தையுடைய, பலபனை - அநேகவகைவாத்தியங்கள், முழங்க - மிகஒலிக்க, வெம்முரண் சேனையோடு - கொடியவலிமையையுடைய தன்சேனையுடன், எழுந்தான் - (போர்க்குப்) புறப்பட்டான்; (எ - று.)

காலை, தருமன்மாமதலை, முடித்தருளி, வழங்கி, முடிப்பான், சேனையோடு எழுந்தான் என்று இயையும். பதினான்காநாளுதயத்தில், தருமன்,

காலையில் தவறாமற் செய்யவேண்டிய சந்தியாவந்தாம் சூரியநமஸ்காரம் முதலிய வைதிகரீத்தியகர்மாறுட்டாநங்களை முடித்துக்கொண்டு, சற்பாத்திரமாகிய உத்தமபிராமணர்கட்குச் சிறந்த பலதானங்களைச் செய்து, பின்பு, முந்தின நாட்சாயங்காலத்தில் அருச்சுனன் செய்த சயத்திரதவதமாகிய பிரதிஜ்ஞை அன்றைச்சூரியாஸ்தமநத்திற்குள் தவறாமல் நிறைவேறுதலை உத்தேசித்து, பலவகைவாத்தியங்கள் கோவித்கச் சேனையுடன் போர்க்கு எழுந்தனன் என்பதாம்.

தருமத்தினின்று தவறினவர்க்குத் தக்கதண்டனைசெய்து தருமத்தைக் காத்தலால், யமனுக்கு வடமொழியில் தர்மனென்று பெயர். கொடியவர்க்கு ஏற்றதண்டனைசெய்து நல்லவர்களை நன்குபாதுகாக்கிற நடுவுநிலைமையில் “பிதுச் சதகுணம் புத்ர?” என்றபடி தந்தையாகிய யமனினும் மைந்தனாகிய யுதிட்டிரன் மிகப்பலமடங்கு மேம்பட்டவனென்ற சிறப்புத் தோன்றி, தருமன்மாமதலை என்றார். மா-மஹா என்ற வடசொல்லின் திரிபு. உயர்ந்தவர் செய்யும் ஒவ்வொருதொழிலும் அன்புமிகுதியின்பயனான அருளுடன் கூடியேயிருத்தல்பற்றி, “முடித்தருளி” என்றார். சாலா, வேலா, ஸேநா என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. சாலையார்தழல் - வைதிகாக்கினி யென்றபடி. “அறப்பயனுந், தான்சிறிதாயினுந் தக்காரகைப் பட்டக்கால், வாள்சிறிதாப்போர்த்துவிடும்” என்றபடி. நல்லொழுக்கமுடையார்க்குச்செய்யுந்தானம் மிக்கபயனைத் தருதலால், சாலையார்தழல்செய் வேள்வியந்தணர்க்குத் தானம்வழங்கினான். வேள்வி-‘வி’விகுதிபெற்றதொழிற்பெயர்; வேட்டல்: ஓமஞ்செய்தல். அந்தணர் என்பது-அம் தண் அர் எனப்பிரிந்து, அழகியதன்மையை [ருளிர்ச்சியான அருளை] யுடையவரென்றும்; அந்த அணவு அர் எனப்பிரிந்து, வேதார்த்தத்தையே பொருளென்று மேற்கொண்டு பார்ப்பவரென்றும் பொருள்படும்; இது, பிராமணர்க்குக் காரணவிடுகுறிப்பெயராம்: [அணவுதல் - தழுவதல்.] தாகம், தூஞ்ஜயன் - வடசொற்கள். தானமும் என்ற உம்மை - முதலடியையேநோக்கி இறந்ததுதழுவியஎசசப்பொருளதாம். தருவன தானம்-கோதாநம், பூதாநம், அந்தாநம், ஸ்வர்ணதாநம் முதலிய சிறந்த கொடைகள்.

‘மாலையாமளவில்’ என்பது, ‘முடிப்பான்’ என்பதனோடு இயையும். இனி, மாலையாமளவில் மொழிந்த என இயைத்து, முந்தினநாளாமாலைப்பொழுதிற் சொன்ன என்றலு மொன்று. தருமபுத்திரன் ராஜ்யுயாகஞ்செய்யவேண்டியபொழுதில், அருச்சுனன் வடக்கிற்சென்று பலஅரசர்களைச்சயித்து அவர்கள் செல்வத்தைத் திறைகொணர்ந்ததனால், அவனுக்கு “தருஞ்ஜயன்” என்று ஒருபெயர்; இனி, இப்பெயர்க்கு-வெற்றியைச் செல்வமாகவுடையவனென்றும் ஒருபொருள்கொள்ளலாம். இப்பெயர், அவனது பலபராக்கிரமங்களை விளக்கும். முடிப்பான் - ‘பான்’ விகுதி பெற்ற எதிர்காலவினையெச்சம். வேலை யென்னும் கடலின்பெயர்-இங்கு முதலாகுபெயராய், அதன் ஒலியையுணர்த்திற்று. ஆர்-உவமவுருபு. ரவம் என்ற வடசொல், அகரத்தை மொழி முதலிற் பெற்று, அரவம் என நின்றது; [நன்-பத - உக.] (அரவம் என்பது - பாம்பைக்குறிக்கும்பொழுது, அரா என்னுந் தமிழ்மொழி விகாரப்பட்டு ‘அம்’ சாரியை பெற்றதாம்.) பலபனை - கொட்டுவன ஊதுவன முதலியன. ‘முழங்க’ என்பது - எல்லாவற்றிற்கும் பொதுவினை.

(உ)

[அருச்சுனன் போர்கீதப் புறப்பதேல்.]

அடைந்தவரிடுக்கணகற்றுதற்கெண்ணி யாடகப்பொருப்பினற்கடலைக், கடைந்தமுதளித்தகருணையங்கடலேகடும்பரிச்சந்தனங்கடவ, மிடைந்தொளியுமிழும்வேற்படைத்தடக்கை ளிமனுமினாளுரும் பலருந், குடைந்திருபுறனுங்கைவரமகவான் குமரனுமமர்க்களங்குறுக.

இதுவும், வருங்கவியும்-குளகம்; ஒருதொடரெனப்படும். குளகமாவது-பலபாடல்கள் தொடர்ந்து ஒருவினையொன்றுமுடிவது; “குளகம் பலபாட் டொருவினை கொள்ளும்.” குளகமல்லாதது-முத்தகமெனப்படும்; அது-ஒரு செய்யுள் தனியேநின்ற முடிவது. “முத்தகச்செய்யுள் தனிநின்று முடியும்.”

(இ - ள்.) அடைந்தவர் -(தன்னைச்)சரணமடைந்த தேவர்களது, இடிக் கண்-துன்பத்தை, அகற்றுதற்கு-போக்குதற்கு, எண்ணி-நினைத்து, ஆடகம் பொருப்பினால்-பொன்மயமானமந்தரமலையைக்கொண்டு,கடலை கடைந்து-பாற்கடலைக் கடைந்து, அமுது அளித்த-(அத்தேவர்கட்கு) அமிருதத்தைக் கொடுத்த,கருணை அம் கடலே-அருளுக்கு அழகியஒருகடல்போலஇடமாக வுள்ளவனாகிய கண்ணபிரான்தானே, கடும் பரி சந்தனம் கடவ-வேகத்தை யுடைய குதிரைகள்பூட்டிய தனதுதேரைச் செலுத்தவும்,—மிடைந்து ஒளி உமிழும்-மிகுதியாக ஒளியைவீசுகிற, வேல் படை-வேலாயுதத்தையேந்திய, தடகை - பெரியகையையுடைய, வீமனும் - வீமசேனனும், இளைஞரும் - தம்பிராரான நகுலசகதேவர்களும், பலரும் - மற்றும் பலஅரசர்களும், இரு புறமும் - (தனது) இரண்டிபக்கங்களிலும், குடைந்து - நெருங்கி,கை வர - கைகள்போல ஏற்றதுணையாக அடுத்துவரவும்,—மகவான்குமரனும் - இங்கிரகாமரனான அருச்சுனனும், அமர் களம் குறுக - யுத்தகளத்தைச்சேர்ந்திட, (எ-று.)—இதில், ‘குறுக’ என்றது - அடித்தகவியில், ‘மைத்துனை வகுத்து நின்றான்’ என்பதனோடு தொடர்ந்து முடியும்.

கீழ்க்கவியில், ‘தருமன்மாமதலைசேனையோ டெழுந்தான்’ என்றதில், மற்றையோர் எழுந்ததும் அடங்குமாயினும், அன்றைத்தினத்தில் உக்கிரமாகப்போர்செய்துசுபத்தையிறைவேற்றவேண்டிய பாரத்தை அருச்சுனன் மேற்கொண்டிள்ளவ ளாதலால், அவனதுவருகையைச் சிறப்பாகத் தனியே யெடுத்துக்கூறினர். வீமனும் நகுலசகதேவர்களும் சாத்தகி முதலிய மற்றும் பலஅரசரும் அவனையடுத்துநின்றதற்கும் இதுவே காரணம். கடவ,கைவர என்ற வினையெச்சங்கள், குறுக என்றதைக் கொள்ளும். அருச்சுனன், கண்ணன் தனக்குத் தேர்செலுத்தவும்,வீமன்முதலியோர் தனதுஇருபுறத்துஞ் சூழ்ந்துவரவும், போர்க்களங்குறுக என இயையும். முன்னிரண்டடி-கிருபா சமுத்திரமான கண்ணன் வரம்புகடந்தெழுந்த பெருங்கருணையினால் அருச்சுனனுக்குச் சாரதியாயமைந்து அவனது தேர்க்குதிரைகளைச் செலுத்தி உதவிவருந் தன்மையை விளக்கும்.

துர்வாசமுனிசாபத்தால் எல்லாச்செல்வத்தையுமிழந்து அச்சமயம்நோக்கிஎதிர்த்துப்பொருத அசுரர்களால் வலிமையையுமிழந்து தன்னைச்சரணமடைந்த தேவர்களின் துன்பத்தைப் போக்குதற்பொருட்டுத் திருமால் கடல்கடைந்து அமுதமளித்ததனால், ‘அடைந்தவரிடக்க ணகற்றுத் தெண்ணிக் கடலைக் கடைந்து அமுதளித்த கடல்’ என்றார். ‘எண்ணி’ என்றது, ‘கடைந்து’ ‘அளித்த’ என்றவற்றோடு இயையும்; இனி, ‘எண்ணி’ என்றதனை ‘கடவ’ என்றதனோடு இயைத்து, தன்னைச்சார்ந்த பாண்டவர்களது துன்பத்தைத்தீர்க்கத்திருவுலங்கொண்டு கண்ணன்தேர்செலுத்த என்னலுமாம். துன்பம்நோர்த்தகாலத்துக் கண்ணிடுங்குதல்பற்றி, துன்பத்துக்கு ‘இடிக்கண்’ என்பது, காரணப்பெயர்; இடுங்குகண் என்பது - இடிக்கண் என விகாரப்பட்டதென்றும், அக்காரியத்தின்பெயர் அதன்காரணமான துன்பத்தின் மேல்நின்றதென்றும் அறிக; (அலக்கண், உறுகண், பழங்கண், புன்கண் என வழங்குந் துன்பத்தின்பெயர்கட்கும் இதுபோலவே காரணப்பொருளமைக்கலாம்.) ஆடகம்-மாடகம்:வடசொல்; இது,நால்வகைப்பொன்சுருளமைக்கலாம். (மந்தலை-கிளிச்சிறை, சந்திரபம், சகம்பூதம் எனப்படும்.) பொன்முடியுமான மேருமலை எல்லாமலையினுஞ் சிறந்ததாதலால், அதன் தன்மையை மந்தரத்

தின்மேலேற்றி, 'ஆடகப்பொருப்பு' என்றொருன்க; *அன்றியும், மேரு, மந்தரம், இமயம் என்பவற்றைக் கவிகள் அபேதமாகக்கொண்டு, ஒன்றன் தன்மையை மற்றொன்றின்மேல் ஏற்றிக் கூறும் வழக்கமும் உண்டு. இனி, பொன் உண்டாகுஞ்சுரங்கங்கனையுடைய மலையென மந்தரத்துக்கே ஒருபெயராகவுமாம். கருணைக்கடல் - நீர்நிரம்பின கடல்போலக் கருணைநிரம்பின கடவுள் என்பதாம். 'கருணையங்கடல்' என்பதில், அம் - சாரியையாகவுமாம். கடல்கடைந்ததொருகட லெனச் சமத்காரர் தோன்றக் கூறினர். தேவர்களைக் காத்தற்பொருட்டிப் பாற்கடல்கடைந்து அமுதமளித்ததுபோலவே, தேவாம்சமான பாண்டவர்களைக் காத்தற்பொருட்டிப் போர்க்கடலைக் கடைந்து வெற்றியளிக்குங் கருணாகிதி யென்பார், இங்கு அத்தன்மையைக் கூறினர். முன்பு கடல்கடைந்தமுதளித்தவனும், இப்பொழுது கிருஷ்ணவதாரஞ் செய்தவனும் ஒருதிருமாலே யாதலால், அத்தன்மை கண்ணன்மேல் ஏற்றிக் கூறப்பட்டது. கடலே என்ற ஏகாரம் - உயர்வுசிறப்பு. கடும்பரி, கடுமை - விரைவு; இதனை, கடி யென்னும் உரிச்சொல்லின் திரிபு என்பாரும் உளர். சந்தனம் - தேரைக் குறிக்கையில், ஸ்யந்தனம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. கடல்கடைந்த கதை:—[திருவே, ப - கடு.] அப்பொழுது, அமிருதத்தோடு எல்லாச்செல்வங்களும் வெளியெழுந்தவளவிலே, அசுரர்கள் அமிருதத்தைப் பலாத்காரமாகக் கவர்ந்துகொள்ளத் தொடங்கியபொழுது, நாராயணமூர்த்தி மோகிநிப்பெண்டிவடிவங்கொண்டு அவ்வடிவழகால் அசுரர்களை மயக்கி வஞ்சித்து அமுதத்தைத் தான் கைக்கொண்டு தேவர்கட்கே பகிர்ந்து கொடுத்தனன்.

அகற்று - அகல் என்பதன் பிரவினை; று - விருதி. கருணை - ஆவீறு ஐயான வடசொல். மிடைந்து - மிடைய என்னும் எச்சத்தின் திரிபு; [நன்-வினை - உஎ.] இனி, மிடைந்துவர என இயைத்து, அடித்துவர எனினுமாம். அன்றி, மிடைந்தொளி என்பதை மிடைந்தவொளி யென்பதன் தொகுத்தலாகக் கொண்டு, மிக்கொளி யென்றலும் ஒன்று. வெல்வது வேல் என்று காரணப் பெயர். படை-(பகைவரைப்) படுத்தற்குக் கருவியானது; படு - பகுதி: படுத்தல் - அழித்தல், ஐ - கருவிப்பொருள்விருதி. (இது சேனைக்குப் பெயராய்பொழுது, ஐ - கருத்தாப்பொருள்விருதியாம்.) வேற்படை - வேலாகிய ஆயுதமென இருபெயரொட்டி. அழித்தற்றொழிற்கடவுளான சிவபிரான்கையிற் சூலவேலையும், பிராணிகளை யழிக்கிற யமன் கையிற் காலவேலையும், அசுரரையழித்தற்குத்தோன்றிய முருகக்கடவுள் கையில் வேலையும் கொண்டிருத்தல்பற்றி, வேற்படையே சிறந்ததென்று பலஇடங்களிலும் அதனையே பிரதானமாகக் கூறி, மற்றைய வில் வான் முதலிய ஆயுதங்களை அதன் உபலக்ஷணத்தாற் பெறவைத்தல், மரபு. வீமன் - பீமன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (பகைவர்க்குப்) பயங்கரானவை நென்று பொருள். இளைஞர் - இளமையென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த பெயர்; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் இடைஅகரம் ஐயாயிற்று: ஞ - பெயரிடைநிலை. குடைதல் என்பது நீரில் விளையாடுதலையுங் குறிக்குமாதலின், ஒருதொடராய் நின்ற அடித்தகவியிற் சேனையைக் கடலென்பதற்கு ஏற்ப, அதனிடையே செல்லுதலை 'குடைந்து' என்றொருன்னலுமாம்; அது, இங்கு, உல்லாசமாக ஊக்கத்தோடு செல்லுதலை விளக்கும். புறன் - இறுதிப்போலி. கைவர - படைவருப்பில் வர எனினுமாம்; கை - படைவருப்பு; இனி, 'கை' என்பதை, தமிழ்ப்பசுருக்கமாத் திரமாய்நின்ற தெனக் கொள்ளுதலு மொன்று. மகவார்-வடசொல்; யாக்களை

*சீவகசிந்தாமனியில் "இமயநட்டரவுசுற்றி, யத்தலையலமழுக்நீர்க்கடைத்தவா" என்றதில் மந்தரத்தை இமயமென்றதும், அதனுரையில் நச்சினார்க்கினியார் "மந்தரத்தின்தொழிலை இமயத்துக்கு ஏற்றினார், அது மலையரையாளுதலின்; "இறயவில்வாங்கிய" என்றாற்பிறரும்" என்றதும், இங்கு கோக்கத்தக்கன.

யுடையவ னென்று பொருள்படும்: (தூறு) அசுவமேதயாகங்களைச் செய்தவ னென்றும், யாகங்கள்பலவற்றிற்குத்தலைவனென்றுங்கருத்து. குமரன்-குமாரன் என்ற வடசொல்லின் குறுக்கல்; இது, குமாரன் எனப்பிரிந்து, குமாரன்-மன்மதனையும், கு - குந்திதருபமுடையவ னென்று சொல்லத்தக்க கட்டழகுடையவ னென்று காரணப்பொருள்பெறும்; இந்தச் சுப்பிரமணியக்கடவுளின் பெயர் - உவமையாகுபெயராய், புதல்வர்க்கு வழங்கும்: ('சேய்' என்ற தமிழ்ச்சொல்லும் இது.) அமர் - ஸமர் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; குமரனும், உம்மை - கீழ்க்கவியில், 'தருமன்மாமதலை சேனையோடு எழுந்தான்' என்றதை நோக்கி இறந்ததுதழுவியஎச்சம். (௩)

[கீட்டத்துய்மன் பாண்டவரீசேனையை அணிவதந்தல்.]

சோனையம்புயலிற்கணைதொடும்பதாதிதூரகதந்தூரகதத்தடந்தேர் யானையென்றுரைக்குநால்வகையுறுப்புமிராசமண்டலமுகமாகத் தானையங்கடலைமிடலுறவகுத்துத்தான்முதற்பேரணியாகச் சேனையின்பதியாமைத்துனனின்ருன்றேவரும்யாவரும்வியப்ப.

(இ - ள்.) சேனையின் பதி ஆம் - (பாண்டவ)சேனைக்குத் தலைவனான, மைத்துனன் - (பாண்டவர்களது)மைத்துனனாகிய திருஷ்டத்யும்சன், - சோனை - விடாப்பெருமழைபொழிகிற, அம் - அழகிய, புயலின் - மேகம்போல, கணை தொடும் - அம்புகளை மிகுதியாப் பிரயோகிக்கிற, பதாதி - காலாங்கனும், தூரகதம் - குதிரைகளும், தூரகதம் தட தேர் - குதிரைகள்பூண்ட பெரியதேர்களும், யானை - யானைகளும், என்று உரைக்கும் - என்று சொல்லப்படுகிற, நால்வகை - சதுரங்கங்கள், உறுப்பும் - ஏற்றஅவயவங்களும், இராச மண்டலம் - அரசர்கள்கூட்டம், முகம் ஆக - முகமுமாக அமையும்படி, தானை அம் கடலை - (தனது) அழகிய சேனாசமுத்திரத்தை, மிடல் உற - வலிமையிக, தேவரும் யாவரும் வியப்ப - (வானத்தில் நின்று போர்காணுந்) தேவர்களும் மற்றும் எல்லோரும் (கண்டு) அதிசயிக்கும்படி, வகுத்து - வியுதம் வகுத்து, - தான் - முதல் பேர் அணி ஆக - அச்சேனையின்முகத்திற்கு ஒரு பெரிய அலங்காரமாக, நின்றான் - முன்னின்றான்; (எ - று.)

சோனையம்புயல், தானையங்கடல் என்றவற்றில், அம் - சாரியையுமாம், புயலின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஒப்புப்பொருள். பதாதி, தூரகதம், ராஜமண்டலம், முகம், தேவர் - வடசொற்கள். சதுரங்கசேனைகளை முன்பின்னாக முறைப்படுத்தியமைத்தார்; இனி, வீரசுவர்க்கஞ் செல்லவேண்டுமென்னும் விருப்பத்தோடு போர்செய்தற்குரிய விவேகத்தையுடைமையின் காலானை முதலிலும், குதிரை தான் ஓரங்கமாதலையன்றி மற்றோரங்கமாகிய தேரை நடத்துத் தகுதியுடைமையின் அதனை அதன்பின்னும், குதிரையாலன்றித் தேர் தானேசெல்லாமையால் அதனை அதன்பின்னும், நால்வகைச் சேனையுள்ளும் யானை அழகியதாய்ச் சிறத்தலால் அதனை இறுதியிலுமாக நிறுத்தின ரொனக் காரணம் காணலுமாம். பதாதியென்பது - கால்களால் நடப்பவ னென்றும், தூரகத மென்பது - விரைந்துசெல்வ தென்றும் பொருள்படும்; தூரகம், தூரங்கம், தூரங்கமம் என்பவற்றிற்கும் பொருள் இதுவே. தானைக்கடல் - கடல்போல மிகப்பார்த சேனை யென்க; அணியணி யாக வருதல்பற்றியும், அச்சந்தருதல்பற்றியும், சேனைக்குக் கடலுவுமை ஏற்கும். சேனைகளை அணிவகுக்கிற உத்தேசம், கண்டபடி தனித்தனி பிரிந்து பரவியிருத்தலினும் ஒருவடிவமையைத் திரண்டிருக்கையில் வெல்லுதற்கரிதாய்ப் பகைவரை எளிதிலழிக்கு மென்ப தாதலால், 'மிடலுற வகுத்து' என்றார். அரசர்களை முகமாகவும், நால்வகைச்சேனைகளை மற்றைஅவயவங்களாகவும் அமைத்து அணிவகுத்தன னென்க. பாண்டவர்களது மனைவியான திரௌபதியின் தமைய னாதலால், திருஷ்டத்யும்சன், பாண்டவர்க்குமைத்துனனானான்; மைத்துனன் - இங்கே, மனைவியி னுடன் பிறந்தவன்.

இவன், மகாரதவீரன். 'தேவரும் யாவரும் வியப்ப' என்று, அவன் அன்று அணிவகுத்த சிறப்பைக் கொண்டாடினார். முதற்பேரணியாக - முற்படை யின் முற்புறத்தில் என்க. யாவர் - மனிதர் முதலியோர். 'முகமும்' என்ற உம்மை தொக்கது. (ச)

[துரோணன் கௌரவசேனையை அணிவகுத்தல்.]

பாப்பு வெம்பதா கைப்பார்த்திவன்பணியாற்பத்திரண்டியோச ணைப்பரப்பிற், தீப்புறஞ்சூழநடுவணிற்பதுபோற்செயத்திரதனையி டைநிறுவிக்க, கோப்புறப்பரிதேர்குஞ்சரம்பதாதி கூறு நான்முறைய ணிரிறுத்திக், காப்புறத்திசைகளெட்டி னுநெருங்கக்காவலர்யாரை யுரிறுத்தி.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) பாம்பு - பாம்பின்வடிவமெழுதிய, வெம் - பயங்கரமான, பதாகை - கொடியையுடைய, பார்த்திவன் - துரியோதனராசனது, பணியால் - கட்டளையின்படி, —பத்து இரண்டு யோசனை பரப்பில் - இருபது யோசனை விசாலமுள்ள இடத்திலே, தீ புறம் சூழ நடுவண் நிற்பது போல் - நெருப்புப் புறத்திற் சூழ்ந்துநிற்க அதன்நடுவில் நிற்பதுபோல, செயத்திர தனை இடை நிறுவி - சயத்திரதனை (க் கொடிய பெரிய சேனையின்) மத்தியிலே நிற்கச்செய்து, —கோப்பு உற - இடைவிடாமல் ஒன்றோடொன்று தொடர்ச்சியாக அமையும்படி, பரிதேர் குஞ்சரம் பதாதி - குதிரை தேர் யானை காலான் என்ற நால்வகைச்சேனைகளையும், கூறும் நூல் முறை - (படைவகுப்பைக்) கூறுகிற சாஸ்திரங்களின் முறைமைப்படி, அணி நிறுத்தி - ஒழுங்குபடச் சுற்றிலும்நிற்கச்செய்து, —காப்பு உற - (அவனுக்குக்) காவலாக அமையும்படி, திசைகள் எட்டினும் - எட்டெத்திக்குக்களிலும், காவலர் யாரையும் - காக்குந்திறமமைந்தவர்களான அரசர்கன்பலரையும், நெருங்க நிறுத்தி - இடைவிடாதுநிற்கும்படி வைத்து, (எ - று.) —இப்பாட்டிலும், அடுத்தஇரண்டுபாடல்களிலு முள்ள 'நிறுத்தி' என்ற சொற்களெல்லாம், எ - ஆம் பாட்டிலுள்ள 'நின்றனன்' என்றதனைக் கொண்டுமுடியும்; அப்பாட்டிலுள்ள 'துரோணன்' என்பதே இவற்றிற்கெல்லாம் சருத்தாவாம்.

பதின்மூன்றாம்போர்நா ளிரவிலே தான் சபைகூடியிருக்கும்பொழுது வந்த கடோற்கசுலல் அருச்சுனனது சபதத்தை யறிந்த துரியோதனன், துரோணனைநோக்கி 'நானொருநாட்பகற்பொழுதுமுழுதும் சேனையைச் சீராக அணிவகுத்துச் சைந்தவனைப் பாதுகாத்து அருச்சுனை அனலிற் குளிப்பிக்கவேண்டும்' என்று மிகவும் பிரார்த்தித்தன னாதலால், இங்கே 'பார்த்திவன்பணியால்' என்றார்; அதனை, கீழ்ச்சருக்கத்தில் வந்த 'கொடி நெடுஞ்சேனையைக் கூறுசெய்து நீ, கடிகைமுப்பது முடன் காக்க வல்லையேல், வடிவுடைச் சிந்துமாமகனு முய்குவன், வெடியுனற் குளிக்குவன் விசயன்ருனுமே' என்றதனால் உணர்க. அங்கனம் துரியோதனன் வேண்டிக் கொண்டதற்குத் துரோணன் 'மணிமதிவரணை மன்னுசேனையை, யணிபெற்றிறுத்தி ஆமளவுந்காப்பன் யான்' என்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்துள்ளா னாதலால், அங்கனமே மிக்ககாப்பு அமையும்படி அணிவகுக்கின்றன னென்க. இத்தன்மை, எட்டாம்பாட்டிற் கூறப்படும்.

பாப்பு + வெம் = பாப்பு வெம்; மென்றொடர் வேற்றுமையில் இனவன் றொடராயிற்று; [நன் - உயிர் - ௩௪.] பதாகை - பெருங்கொடி; ஆவீறு ஐயான வடசொல், பார்த்திவன் என்ற வடசொல் - தத்திதார்த்தநாமமாய், பிருதிவிக்குத் தலைவனென்று பொருள்படும்; பிருதிவிப்புழி; (பிறுதுவெண் ணம் அரசனும் சீர்திருத்தப்பட்டது.) துரியோதனன் தனதுகொடுமைக்கு அநிகுரியாகப் பாம்பைக் கொடியிற்கொண்டனன் போலும்; அதனால், அவ

னது நன்றியறிவினமையும், நாவிரண்டெடைமையும், எப்பொழுதும் வக்கிர கதியிற்செல்லுந் தன்மையும் விளங்கும். பத்திராண்டு - பண்புத்தொகை; பத்தாகிய இராண்டு எனப் பெருக்கலாக விரியும்; உம்மைத்தொகையாக்கி, கூட்டலாகப் பன்னிரண்டெனப் பொருள்படுத்தல், இங்குப் பொருந்தாது; கடு - ஆம்பாட்டில் “பதிற்றிரண்டு” என வருவது காண்க. யோசனை - யோ ஐநா என்ற வடசொல்லின் திரிபு. இங்கு, யோசனை யென்பதற்கு முன்னு ள்ள இகரத்தை - வடமொழி யகரத்துக்கு இகரம் முன்வந்தது [நன் - பத - உஉ] என்றாவது, குற்றியலுகரம் யகரம்வர இகரமாத்நிரிந்தது [நன் - உயி - கசு; எழுத்து - ௩௮] என்றாவது கொள்க. யோசனை, காதம் என்பன - ஒரு பொருளான வென்பர்; வேறுபாடுகூறுதலு முண்டு. பரப்பு - பரந்தஇடத்து க்கு, ‘பு’ விசுதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர்.

ஜயத்தாதன் என்ற வடசொல் - சயத்திரத னெனத் திரிந்து, அது பின்பு மோனைப்பொருத்தத்தின்பொருட்டு, முதல்அகரம் எகரமாக விகா ரப்பட்டு, செயத்திரத னென நின்றது. இவன் துரியோதனாகியருடன் பிறந்தவளான துச்சனையின் கணவன்; சிந்துதேசத்தரசன்; அதனால், சைந் தவ னென்று ஒரு பெயர்பெற்றவன்: சமரதவீர னிவன். அபிமேனக் கொ ன்ற இவனை அருச்சுனன் சபதப்படி கொல்லவொண்ணாவண்ணம் மாலைப் பொழுதளவும் பாதுகாப்பதுவே துரியோதனாகியவரது முயற்சி யாதலால், இங்ஙனம் துரோணன் அவனை இடைநிறுத்திச் சுற்றிலும் வெகுதூரமான வும் சேனைகளையும் அரசர்களையும் நிறுத்தி அணிவகுப்பானாயினான்.

நிறுவி, நிறுத்தி என்பவற்றில் பகுதியான நிறுவு, நிறுத்து என்பன-நில் என்பதன் பிறவினை; இவற்றில், முறையே உ து என்பன - பிறவினைவிசுதி; இடையில் வந்த ‘து’ என்னும் சாரியை லகரத்தின்முன் நகரமாயினதும், பகுதியீற்றுமெய் கெட்டதும், வகரதகரமெய்கள் தோன்றினதும் - சுந்தி. கோப்புஉற-கோத்தல்பொருந்த. கோப்பு, காப்பு - ‘பு’ விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர்கள். இங்கே, ‘கூறும்நூல்’ என்றது - காமந்தகம், சுக்ரநீதி, மது ஸ்மிருதி முதலியவற்றை. நூல் என்னும் பெயர்க் காரணத்தையும், அது உவமையாகுபெயராதலையும், நன்னூல் - பொதுப்பாயிரம் - உசு, உடு-குத் திரங்களிற் காண்க. காப்புஉற - பாதுகாப்பு மிக எளிதுமாம். திசைகளெ ட்டு - கிழக்கு, தென்கிழக்கு, தெற்கு, தென்மேற்கு, மேற்கு, வடமேற்கு, வடக்கு, வடகிழக்கு.

இரண்டாம்அடியில், சயத்திரதன் கொடியசேனைகுழ இடைநின்றற்கு நெருப்புச்சூழஇடைநின்றலை உவமைகூறியது, உவமையணி. பாணசரன் முதலிய சிலர்க்கு நெருப்புக்கோட்டையிருந்தது கருதி, சயத்திரதனுக்குப் பாதுகாவலாகச் சூழ்ந்த சேனைக்குத் தீயரண் உவமைகூறப்பட்ட தென்க. அடித்தவரையழித்தலாற் சேனை தீயோ டொக்கும். (இ)

துாசியின்முதலானவஞ்சினமொழிந்ததுன்மருடணன் றனைநிறுத்தி யூசியுதுழையாவண்ணம்விற்பதாதிவயவரையுரனுந்நிறுத்தி வாசியிலிபத்திற்றேரிலெண்பட்டமன்னரையிருகையுந்நிறுத்திப் பேசியகன்னன்சகுனிசல்லியரைப்பேரணியாகவேநிறுத்தி.

(இ - ன்.) முதல் கரன் - முந்தினநாளில் [பதினமூன்றும்பொர்நாளி ரவில்], வஞ்சினம் மொழிந்த - (முதுநாள்மாலைப்பொழுதளவும் சயத்திரத னைத் தான்காப்பதாகச்) சபதஞ்சொன்ன, துன்மருடணன் தனை - துர்மர் உண்ணென்ற ராஜனை, துாசியில் - முன்னணிக்சேனையிலே, நிறுத்தி-நிற்க வைத்து, யூசியும் துழையா வண்ணம் - சிறியனசியும் இடையில் துழைய வொண்ணாதபடி [மிகஅடர்த்தியாக], வில் பதாதி வயவரை - வில்வில்வல்ல தாவினவரர்களை, உரன் உற - வலிமைபொருந்த, நிறுத்தி - (அவனுக்கு உதவிபடக் அல்லாது) நிற்கச்செய்தது, வாசியில் - குதிரைகளிலும், இப்பத்

தில் - யானைகளிலும், தேரில் - தேர்களிலும் (ஏறியுள்ள), எண் பட்ட மன்னரை-வலிமைபொருந்திய அரசர்களை, இரு கையும் நிறுத்தி - இரண்டுபக்கங்களிலும் நிற்கச்செய்து, - பேசிய கன்னன் - (சயத்திரத்தைத் தான் பாதுகாப்பதாகப்) பிரதிஜ்ஞைகூறின கண்ணனையும், சகுனி சல்லியரை - சகுனியையும் சல்லியனையும், பேர் அணி ஆகவே நிறுத்தி - பெரிய நடுச்சேனையிற் பொருந்தும்படி நிறுத்தி, (எ-று.) - 'சகடதுண்டத்து நின்றனன் துரோணன்' என வருங்கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

தாசி-முந்தற்றுப்பொருபடை; இது, தாரைனவும், கொடிப்படையெனவும்படும். துன்மருடணன்-வடசொல் திரிபு; தூர்மர்ஷணன் என்ற பெயர் - (பகைவரார்) பொறுக்கவொண்ணாதவ னென்று காரணப்பொருள்படும்; இவன் - துரியோதனன் தம்பியருள் ஒருவன்; மகாரதவீரரிற் சிறந்தவன்: கீழ் அணிவகுப்புச்சுருக்கத்தில் "வழா, மானமிகு துன்மருட னற்றலைவர் மாரதரில்", "அரசற்குரியவனுசரிவ ரர்த்தரதரில், துங்க வயவீரர்" என்றவற்றால் இவனை மகாரதனாகவும், மற்றைத் துரியோதனன் தம்பிமார்களை அர்த்தரதராகவும் பிரித்து வகுத்துக்கூறியமை காண்க. பதின்மூன்றும் போர்நாட் குரியாஸ்தமனத்தின்பின் அருச்சுனன் செய்த சபதத்தைத் தருமனுப்பின் தூதனான கடோற்கசனாலு அறிந்து துரியோதனன் துரோணன் முதலானாரோக்கி 'நானைப்பகல்முப்பது நாழிகையளவும் நீங்கள் சயத்திரத்தைப் பத்திரமாகப் பாதுகாத்து அருச்சுனன் சபதத்தைப் பொய்யாக்கி அவன் சபதப்படி நெருப்பிற்கு நித்து இறந்திடுமாறு செய்யவேண்டும்' என்று வேண்டியபொழுது, தூர்மர்ஷணன் அங்ஙனமே தான்காப்பதாக உறுதி மொழிகூறியதனை, கீழ்ச்சுருக்கத்தில் "அன்மருள் திரிமர மெய்தளவு நானையிலு, தென்மருள் தெரியல்வேற் சிந்துவேந்தனைக், கன்மருள் திகிரியிற் காப்பன்யா நென்றான், துன்மருடணனெனுந் துணைவன் னுனுமே" என வந்ததனால் அறிக. அப்பொழுது கண்ணனும் தான்காப்பதாகச் சபதஞ்செய்த மைபற்றி, 'பேசியகன்னன்' எனப்பட்டான்; அது, கீழ்ச்சுருக்கத்தில் "கோப் பலருடன் பலகூற மற்றவர், நாப்பல நவிலினும் நானை வான் பகல், தாப்புலி நிகர் சயத்திரதன் மன்னுயிர், காப்பல்யா நென்றனன் கதிரின் மைந்தனை" என்றதனால் விளங்கிற்று.

கன்னன் - கண்ணன் என்றதன் திரிபு; இப்பெயர், கண்ணுண்டலங்கனோடு பிறந்தமைபற்றியது: காதின் வழியே பிறந்ததனால் வந்த பெயரென்றுங் கூறுவர்; கண்ணம் - காது. பாண்டவர்கள்தாயான குந்திதேவி கன்னிகையாயிருக்கும்பொழுது தனக்குத் தருவாசமுனிவருபதேசித்த மந்திரத்தைப் பரீட்சித்தறியும்பொருட்டுச் சூரியனை நினைத்து அம்மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவளுக்கு அருக்கிரகித்ததனால், அவளிடம் பிறந்த புத்திரன், இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே குந்தி பழிக்கு அஞ்சி மிதக்கும்மரப்பெட்டியொன்றில் வைத்துப் பூட்டிக் கங்கையாற்றில் விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரான துதேர்ப்பாகனான அதிரதனென்பவன் கண்டு எடுத்துத் திறந்துபார்த்துக் கொண்டிபோய்த் தன் மனைவியான ராஜையும் தானுமாக வசச்சேனென்று பெயரிட்டு வளர்த்தான்: இவனுக்குக் கண்ணன் என்ற பெயர் ஆகாசவாணி இட்டது. இவன், பின்பு துரியோதனனுக்குப் பிராணசினேகிதனாகி அவனருளால் அங்கதேசத்துக்கு அரசனாயினான். போர்த்தொடக்கத்தில் வீமன் வீரர்களை அணிவகுக்கும்பொழுது இவனை அதிரதமகாரதசமராதவீரர்வகையில் எதிலுஞ் சேர்த்திடாது கடையினத்தவரான அர்த்தரதரிற் சேர்த்திட, அதனால் இவன் பிக்ககோபங்கொண்டு 'வீமே னிறக்குமளவும் யான் போர்செய்து உதவுத வில்லை' என்று சபதங்கூறிப் போய் அங்ஙனமே பத்தாநாட்போரில் வீமன் ஓடுங்கின்பின் பதினொராநாள் முதலாக வந்து போர்செய்துநின்றன னென அறிக.

சகுனி-காந்தாரதேசத்தரசன்; சுபல னென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதராட்டிரனது மனைவியாகிய காந்தாரியுடன் பிறந்தவன்; ஆதலால், துரியோதனனுதிரர்க்கு மாமன்: குதாபதலில் மிகவல்லவன்: இவன், சமரதன். சல்லியன் - (பகைவர்க்கு) அம்புதுணிபோல் (வருத்தஞ்செய்) பவன் என்பது பற்றிய காரணப்பெயர்; சல்யம்-அம்புமுனை. இவன் - மத்திரதேசத்து அரசன்; பாண்டமகாராசனது இரண்டாம்மனைவியாகிய மாத்திரிக்கு உடன்பிறந்தவனாவின், நகுலசகதேவர்க்கு மாமனாவன். சல்லியன் பாண்டவர்க்குப்போர்த்துணையாம்பொருட்டித் தன்னாட்டிலிருந்து வரும்வழியில், துரியோதனன் தருமபுத்திரன்செய்ததென்றுதோன்றும்படி ஆங்காங்குத் தண்ணீர்ப்பந்தல் முதலியனவைத்து எல்லாப்பொருளுங் குறைவற அமைத்து வஞ்சனையாக விருந்து செய்விக்க, இவன் அதனை ஆராயாது உண்டு, அங்கனம் தன்னை யுபசரித்தவனுக்குத் துணையெய்த தான்கடமைப்பட்டிருப்பதாக வாக்களித்து, பின்பு துரியோதனன்செய்ததென்று தெரிந்து கலுழ்ந்தும், வாக்குத் தத்தஞ்செய்துவிட்டதுபற்றி, துரியோதனன்வேண்டுகோளின்படி அவனுக்கே துணையாயின னென வரலாறு காண்க. இவனும் சமரதவீரனே.

ஊசியும் என்ற உம்மை - அதன்சிறுமையை உணர்த்தினதனால், இழிவு சிறப்பு. “வய வலியாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், வய என்பது-வலிமையையுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லாம்; அதனையுடையவர், வயவர்; வயம் என்பது - பருதியாயின், வெற்றியென்று பொருள். உரன் - இறுதிப்போலி. வாஜி, இபம் - வடசொற்கள். எண்பட்ட என்பதற்கு - சிறப்பாகண்ணப்பட்ட அடாவது நன்குமதிக்கப்பட்ட என்றும், பெருந்தொகைப்பட்ட என்றும், கணக்கிறந்த என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். பேசிய என்பதற்கு - சிறப்பித்துக்கூறப்படுகிற என்று பொருளுரைத்து, சகுனிசல்லியர்க்கும் அடைமொழியாக்குதலும் ஒன்று; அன்றியும், கீழ்ச்சருக்கத்தில், “நின்ற காவலர்களும் நிசைபுலர்ந்துழிச், சென்று போர்புரிந்து நின்றெவ்வாயாரையும், வென்று மீளுது மென விடைகொண்டாரோ” என்றதனால், சகுனி சல்லியன்முதலிய மற்றை அரசர்களும் தாமதாம் பகைவெல்லவதாகத் துரியோதனன்முன்னிலையிற் சபதஞ்செய்தன ரென விளங்குதலால், பேசிய என்பது-சபதஞ்செய்த என்ற பொருளிலேயே சகுனிசல்லியர்க்கும் அடைமொழியாகலாம். சகுனி + சல்லியன் = சகுனிசல்லியர்; பலர்பால் விசுதி பெற்ற உயர்கிணை உம்மைத்தொகை; [நன் - பொது - உக.] (சு)

அணிக லோந்தைந்தா லைவகைவியூகமாகிய சேனையின்சிரத்து, மணிமுடிபுனைந்துவைத்தெனவலங்கல் வலம்புரிமார்பனைநிறுத்திப், பணிவுறுமவுணர்பதாசினிவகுத்தபார்க்கவனிவனெனப்பயில்போர்த், துணிவுடன் பஹேர் குழுவரச்சகடதுண்டத்துநின்றனன்றுரோணன்.

(இ - ள்.) அணிகள் ஐந்து ஐந்தால்-தனித்தனி ஐந்துஐந்துபகுப்பாகப் பிரிக்கப்பட்ட சேனைத்தொகுதிகளால், ஐவகை வியூகம் ஆகிய - ஐந்துவகை வியூகமாக வகுக்கப்பட்ட, சேனையின் - சேனையினுடைய, சிரத்து - முடியில், மணி முடி புனைந்து வைத்து என - இரத்தினகிரீடத்தைத் தரித்து வைத்தாற்போல, வலம்புரி அவங்கல் மார்பினை நிறுத்தி - நஞ்சாவட்டைப் பூமாலையைத் தரித்த மார்பையுடையனான துரியோதனனை கிழக்கெய்து, பணிவு உறும் அவுணர் பதாசினி வகுத்த பார்க்கவன் இவன் என-தன்னை வணங்குதல்பொருளிய அசாரகளுடைய சேனையை அணிவகுத்த சக்கிராசாரியனே இவனென்று (ஒப்புமையால் தன்னைக்) கூறும்படி, - பயில் போர்துணிவுடன் - இடைவிடாமற் போர்செய்யும் உறுதியுடனே, - பல தேர்தேர்வு - பலதேர்கள் தன்னைச்சூழ்ந்துவர, - துரோணன் - சகட துண்டத்து - சகடவியூகத்தின் முகத்திலே, நின்றனன்-தான் நின்றான்; (எ-று.)

சதுரங்கங்கள்கூடின் தனதுபெருஞ்சேனைத்தொகுதியைத் தனித்தனி ஐந்தாகப்பிரித்து, அவற்றை ஐந்துவியூகமாக அமைத்து, அவற்றிற்கெல்லாம் ஒருமகுடம்வைத்தாற்போல அலங்காரமாயமையும்படி துரியோதனனைத் தலைமையாகிறுத்தித் தான் அவ்வவந்து வியூகங்களுட் பிரதானமானதும் மற்றை நான்கையும் தனக்குள்ளே கொண்ட மகாவியூகமுமான சகடவியூகத்தின் முன்னிடத்திலே நின்றன நென்பதாம். ஐந்துவியூகம்-சகடம், பதுமம், கர்ப்பம், சூசீ, கூடம் என்பன. பெருந்தொகுதியாகவும் கொடியதாகவும்உள்ள அசுரசேனையைத் தேவர்களோடு பொருதற்கு அணிவகுத்த அசுரகுருவும் அசுரசேனாபதியுமான சுக்கிராசாரியன், பெருந்தொகுதியும் கொடியதுமாகவுள்ள அசுராம்சமான கௌரவசேனையைத் தேவாம்சமான பாண்டவரோடு பொருதற்கு அணிவகுத்த கௌரவகுருவும் கௌரவசேனாபதியுமான துரோணசாரியனுக்கு ஏற்றஉவமையாதல் காண்க. துரோணனுக்குத் துரியோதனாதிபர்போலச் சுக்கிரனுக்கு அசுரர்கள் கீழ்ப்படிந்து அடங்கிய சிஷ்யராதல் தோன்ற, 'பணிவுறு மவுணர்' என்றார். "அக்கரமயாவுமுணர்ந்த சிலைக்குரு ஆசுரர்சேனைமெச்சுக்கிரனார் நிகரென்ன" என்று பதினமூன்றாம் போர்ச்சுருக்கத்திலும் துரோணனுக்குச் சுக்கிரனை உவமைகூறினர்.

வியூகம் - படைவகுப்பு. சகடவியூகம்-நால்வகைச்சேனைகளையும் வண்டி போல வடிவம் அமையும்படி ஒழுங்குபட நிறுத்துதல். சிரம், பதாகினி - சிரஸ், பதாகிரீ என்ற வடசொற்களின் திரிபு. பதாகினி என்பது - கொடிகளையுடையதெனக் காரணப்பொருள்படும்; பதாகா - துவசம். மணி, பார்க்கவன், சகடதுண்டம் - வடசொற்கள். மயிர்முடியப்படுகிற காரணத்தால் தலையைக் குறிக்கிற 'முடி' என்ற சொல், அதில் அணியும் கிரீடத்துக்கு இடவாகுபெயராம். வைத்தென-வைத்தாலென என்று எச்சத்திரிபாகவாவது, வைத்தென என்று தொழிற்பெயர்விகாரமாகவாவது கொள்க. அலங்கல்-தொங்கியசைதல்; அசைகிற மாலுக்குத் தொழிலாகுபெயர். அல் - கருத்தாப்பொருள்வகுதி யெனினுமாம். நந்தியாவர்த்தம், துரியோதனனுக்கு உரிய அடையாளப்பூமாவை. பார்க்கவன் - ப்ருகு என்னும் முனிவனது சந்ததியிற் பிறந்தவன்; தத்திதாந்தநாமம். பல+தேர்=பஹேர்; பல என்பது - தன்முன் பிறிதுவர அகரம்கெட்டுத் தனிக்குறி லடுத்த லகரம் தகரம் வர ஆய்தமாக, லகரத்தின்முன் தகரம் நகரமாயிற்று; [நன் - உயிர் - உ0; மெய் - உ0, ஈ.ச.] இந்த ஆய்தம் - ஆய்தக்குறுக்கமாம்; [நன்-எழுத்து - சஉ.] மாத்திரை, கால்; [நன் - எழுத்து - சச.] 'பஹேர்சூழ்வர' என்றது - பஹேர்வீரர் தன்னைச்சுற்றி வந்து நிற்க என்றவாறு. சூழ்வர என்றதில், வா-துணைவீனை. 'வியூகமாக்கி யச்சேனையின்' என்றும் பாட முண்டு. (எ)

[துரோணன் படைவகுத்ததன் சிறப்பு.]

மந்தனமிருந்துகங்குலின்முதனண்மன்ன ஷோடியம்பியவகையே யந்தனணணிந்தவிரகினைவிமானத்தமரருமதிசயித்துரைத்தார் சந்தனிகடகவாகுரீள்சிகரச்சயத்திரதனையொருபகலிற் [றித்தே. கொந்தழலுரோடத்தனஞ்சயன்பொருதுகோறலோவரிதெனக்கு

(இ - ன்.) முதல் நாள் கங்குலின்-முந்தினநாளிரவில், மந்தனம் இருந்து-ஆலோசனைச்சபையிலேயிருந்துகொண்டு, மன்னனோடு இயம்பிய வகையே - துரியோதனனுடன் சொன்னபடியே, அந்தனன் - பிராமணனை துரோணன், அணிந்த - அணிவகுத்த, விரகினை - தந்திரத்தை, (கண்டு), விமானத்து அமரரும் - (வானத்தில்) விமானத்தின்பீது இருந்துகொண்டு போர்காண்கிற தேவர்களும், -சந்து அணி - சந்தனக்குழம்பைப் பூசியவையும், கடகம் - கடகமென்னும்வளை யணிந்தவையும்; நீள் சிகரம் - உயர்ந்தமலையுச்சிபோன்றவை யுமான, வாகு-தொள்களையுடைய, சயத்திரதனை - கொந்துஅழல் உரோடம் தனஞ்சயன் - யற்றியெயிரித தந்திரம்பேச

ன்ற பெருங்கோபத்தையுடைய அருச்சுனன், பொருது - போர்செய்து, ஒரு பகலில் - இன்றை ஒருபகல்யொழுதினுள், கோறலோ-கொல்லுதலோ, அரிது - அருமையானது, என குறித்து - என்று எண்ணி, - அதிசயித்து உரைத்தார் - (துரோணன்படைவருத்த திறத்தைப்பற்றி) ஆச்சரியப்பட்டுக் கொண்டாடிப் பேசினார்கள்; (எ - று.)

மந்தனம் - மந்த்ரம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; ஆலோசனையைக் குறிக்கிற இச்சொல்-இலக்கணையால், அதுசெய்தற்குரிய இடத்துக்கு வந்தது; மேற்க் கிருட்டிணன் துசருக்கத்தில் “என்று விவர மந்தனத்தினைய்தப் பெருதாரே” என்றவிடத்துக் காண்க. முதலடியிற் குறித்த செய்தி, ஐந்தாம்பாட்டி னுரையிற் காட்டப்பட்டது. அந்தணன் அணிந்த விரகு - “இடையிருவகையோ ரல்லது நாடின, படைவகை பெருஅ ரென்மனார் புலவர்” என்ற தொல்காப்பியச்சூத்திரத்து ‘நாடின’ என்பதனால், சிறுபான்மை அந்தணரும் படைக்குரிய ரென்பது கொள்க; அச்சூத்திரவுரையில் ‘அவர் இயமதங்கியாரும் துரோணனும் கிருபனும் முதலாயினு ரெனக் கொள்க’ என்றமை உணர்க: இத்தன்மை, வடமொழித்தருமசாஸ்திரக்கொள்கைக்கும் ஒத்ததே. விமானம், அமரர், கடகம், சிகரம் - வடசொற்கள். விமானம் - தேவனுர்தி, வானத்திற் பறந்துசெல்வது. அமரர் - (அயிருதமுண்டதனால்) மரணமில்லாதவர்; உம் - உயர்வுசிறப்பு; எச்சவும்மையாக்கின், பிறரும் அதிசயித்தனரென்பது அமையும். அதிசயித்து - அதிசயம் என்னும் வட சொல்லின் அடியாகப் பிறந்த தெரிநிலவினையெச்சம், சந்து, வாரு, உரோடம் - சந்தம், பாஹு, ரோஷம் என்ற வடசொற்களின் விகாரம். பகை வர்படைக்கலங்களால் ஊறடையாத தின்மையும் பருமையும் உயர்வும் பற்றி, ‘வாகுரீன்சிகரம்’ எனப்பட்டது. நீள் சிகரம், கொந்தழல் - விளைத்தொகைகள். அருச்சுனனது கோபத்துக்குத் தீயுலமை - பகையைத் தவறாதழிக்குங் கொடுமைக்கு. கோறலோ, ஓகாரம் - தெரிநிலை. (அ)

[அருச்சுனன் போரிதோடங்குதல்.]

செய்த்தலைக்கயலும்வானையும்பிணங்குஞ்செழும்புனற்சிற்து நாட்டரசைக், கைத்தலத்தடங்கும்பொருளெனக்காத்துக்காவலர் நின்றபேரணிகண், தெத்தமோசாவுமுதாமனுமுதலோரோரிருபுறத்தினுஞ்சூழ, வித்தகவலவன்முன்செலத்தடந்தேர்விசயன்வவ்வினைஞர்மேனடந்தான்.

(இ - ள்.) செய்தலை - கழனிகளிலே, கயலும் - கயல்மீன்களும், வானையும் - வானீமீன்களும், பிணங்கும் - (ஒன்றோடொன்று) மாறுபட்டுப் பொருகிற, செழும்புனல் - மிக்கநீர்வளப்பத்தையுடைய, சிற்து நாடு - சிந்து தேசத்தின், அரசை - இராசனான சயத்திரத்தனை, கைத்தலத்து அடங்கும் பொருள் என - கையிலடங்கிய பொருளைப் (பாதுகாத்தல்) போல, காவலர்-காக்குந்திறமமைந்தவர்களான அரசர்கள், காத்து நின்ற - பாதுகாத்து நின்ற, பேர் அணி - பெரிய (எதிர்ப்பக்கத்துப்) படைவகுப்பை, கண்டு - பார்த்து, - தட தேர் விசயன் - பெரிய தேரையுடைய அருச்சுனன், உத்தமோசாவும் உதாமனும் முதலோர்-உத்தமௌஜஸ் என்பவனும் யுதாமபு என்பவனும் முதலான வீரர்கள், ஓர் இரு புறத்திலும் சூழ - (தனது) இரண்டிபக்கங்களிலும் அடுத்துவரவும், - வித்தகம் வலவன்-திறமையுள்ள சாரதியான கண்ணபிரான், முன் செல - (தனது தேரின்) முன்னிடத்திற் பொருந்தவும், அ வினைஞர்மேல் கடந்தான் - எதிர்ப்பக்கத்துப்போர்வீரர்மேற் (போர்க்குச்) சென்றான்; (எ - று.)

தயல், வானை என்பது - மீனின் சாதிபேதம். குறைவான நீரிற் சிறு மீன்களும் சிறைவான நீரிற் பெருமீன்களுக்கு சஞ்சரிக்கிற இயல்பின்படி சிறிய கயல்மீன்கள் தங்குதற்குரிய சூழனிகளிலும் நீர்ப்பெருக்குமிருகி

யாற் பெரிய வானீமீன்கள் வந்துபாய்கின்றன வென்ற தன்மையும், சிறு மீன்களைப் பெருமீன்கள் உணவாகக்கொள்ளுதல் இயல்பாயினும் அந்தாட் டெக்கமனியில் நீர்வளத்தாற் கொழுத்துள்ள சிறியகயல்மீன்கள் வெளியிலி ருந்துவருகிற பெரியவானீமீன்களை யெதிர்க்கும் வலிமையுடையன வென்ற தன்மையுந் தோன்ற, சிந்துதேசத்தின் நீர்வளச்சிறப்பை வர்ணித்தன ரெ ன்க. செய் என்பது - வயலாதலை, 'நன்செய்,' 'புன்செய்' என்ற வழக்கி லுங் காண்க; இது, பன்றிநாட்டில் வழங்குந் திசைச்சொல்: தலை - ஏழனு ருபு. விற்து, தலம் - வடசொற்கள். அரசு - ராஜ்ஜஸ்சப்தபவம். கைக்குள் அடங்கிய சிறியபொருளை எவ்வளவுநன்றாகப்பாதுகாக்கக்கூடுமோ அவ்வ ளவுநன்றாகச் சயத்திரதனை அரசர் பாதுகாக்க முயன்றனரென்பது, 'கைத் தலத்தடங்கும் பொருளெனக் காத்து' என்றதனாலு வளங்கும்; இதனை, "வையகமுழுவதும் வறிஞ னோம்பு மோர், செய்யெனக் காத்து" என்றாற் போலக் கொள்க. உத்தமோசா, உதாமன் - வடசொல் திரிபுகள்; இவ்விரு வரும், துருபதனுக்கு நெருங்கியஉறவினரான பாஞ்சாலராசர். உத்தமென ஜஸ் என்பது - உத்தம ஜஜஸ் எனப் பிரிந்து, மேலான ஒளியையுடையா னென்று பொருள்படும்; இவன்பெயர் 'உத்தமபாது' என வழங்குதலும் உண்டு. யுதாமர்யு - போரிற் கோபமுடையா னெனக் காரணப்பொருள் படும். வித்தகவலவன் - ஞானஸ்வரூபியான சாரதியுமாம். வினைஞர்-(போ ர்த்) தொழிலுடையவர்; ஞ - பெயரிடைசிலை.

விசயன் - விஜயன் என்னும் வடமொழியின் திரிபு; இதற்கு - விசேஷ மான வெற்றியை யுடையவ னென்று பொருள். இராசகுயயாகத்திற்காக வடக்கிற்கென்று பலஅரசர்களை வென்றதனாலும், காண்டவதகனகாலத்துத் தேவர்களைச் சயித்ததனாலும், பாசபதம்பெறுங்காலத்துப் பரமசிவனை யெ திர்த்து வீற்கழுந்தால் முடியிலடித்ததனாலும், பின்பு தேவர்க்குப் பகைவ ரான நிவாதகவசர் காலகேயர்களை வதைத்ததனாலும், மற்றும்பல வெற்றிக ளாலும் இவனுக்கு இப்பெயர் அமைந்தது. இனி, விசயன் - தன்னைச் சயி ப்பார் எவருமில்லாதவ னென்றும் பொருள்கொள்வர். முன்னையபொரு ளில் வி - விசேஷமும், பின்னையபொருளில் வி - எதிர்மறை குறிப்பது மாம். இங்கு 'விசயன்' என்ற பெயரார் குறித்தது, சயத்திரதனை வெல்ல வல்லானென்னுங்கருத்தை விளக்குதலால், கருத்துடையடைகோளியணி.

அருச்சுனன் ஸ்வதந்திரஞகத் தொழில்செய்யாமற் கிருஷ்ணனுக்குப் பரதந்திரஞகநின்று தொழில்செய்தல் தோன்ற 'வித்தகவலவன் முன்செல விசயன் வினைஞர்மேல் நடந்தான்' என்றார். கண்ணன் தான் யார்யார்மீது போர்க்குத் தேரைச்செலுத்துகின்றானோ, அவ்வவரமீது அருச்சுனன் போர் செய்யத்தொடங்கினனென்றவாறு. இனி, 'முன்செல' என்பதற்கு - முன் னேரின்று செலுத்த என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று; அப்பொழுது தன்வினை பிறவினைப்பொருளில் வந்த தென்க. 'வலவன்செலுத்திட' என் றும் பாடம். இங்கே 'தடந்தேர்' என்றது, காண்டவதகநகாலத்தில் அக்கிளி பகவானாற் கொடுக்கப்பட்ட பெருமையையுடைய தே ரென்றவாறு. (க)

[அருச்சுனனம்புகீதப் பகைவர்சேனையழிதல்.]

போர்முகத்தடங்காமடங்கலேறையான் விதம்படப்பொழி சிலீமுகங்கள், கார்முகத்தெழுந்ததாரைபோல்வழங்கக் கார்முகத் தொலியினுற்கலங்கித், தார்முகத்தரசுன்றம்பியோடணிந்த சாதூ ரங்கமுமுடனுடைந்து, நீர்முகத்துடைந்தகுரம்பெனத் துரோணனி ன்றுழிச்சென்றடைந்தனவே.

(இ - ன்.) போர் முகத்த - புத்தகனத்திலே, அடங்கா மடங்கல் ஏறு அணியான் - அடங்குதலில்லாத சிறந்த ஆண்கிண்கத்தை யொத்தவனாகிய அருச்சுனன், விதம் பட - பலவுண்கலாக, பெர்ழி - சென்றித்த, சிலீமுகங்

கள் - அம்புகள், கார் முகத்து எழுந்த தாரை போல் - மேகத்தினிடத்தி னின்று வெளியெழுந்த மழைத்தாரைகள் போல, வழங்க - மிகுதியாக மேற் செல்லுமளவில், - தார் முகத்து அரசன் தம்பியோடு அணிந்த சாதாரண மும் - முன்னணிச்சேனையினிடத்தே பொருந்திய துரியோதனனதுதம்பி யான துச்சாசனனுடன் அணிவகுக்கப்பட்டுப் பொருந்தியிருந்த சாதாரண சேனையினெல்லாம், கார்முகத்து ஒலியினால் கலங்கி - (அருச்சுனனதுகாண் டவமென்னும்) வில்லினது (நாணியின்) ஓசையார் கலக்கமடைந்து, நீர் முகத்து உடைந்த குரம்பு என-நீர்ப்பெருக்கு மிகுப்பாய்தலால் உடைந்த கரைபோல, உடன் உடைந்து - ஒருசேரச் சிதைத்து, துரோணன் நின்ற உழி சென்று அடைந்தன - துரோணசாரியன் நின்றவிடத்திற் போய்ச் சேர்ந்தன; (எ - று.)

எத்துணைப்பெரியவிலங்குக்கும் பின்னிடாத ஆற்றலையுடைய மிருக ராஜனுள் சிங்கம்போல எத்துணைப்பெரியவீரர்க்கும் பின்னிடாத பராக் கிரமமுடைய மகாவீரனுள் அருச்சுன னென்பார், 'போர்முகத்தடங்கா மடங்கலே றனையான்' என்றார். அவனது அம்புமழையினால் நிலைகொள் ளாது எதிர்ப்படை எளிதிலுடைந்த தென்பது, 'நீர்முகத்துடைந்த குரம் பென்' என்ற உவமையால் விளங்கும். குரம்பு - வயலின் வரம்புமாம்; கழனி யின்நாற்புறவரம்பும் மிக்கநீர்ப்பெருக்கினால் அழியுமாறுபோல, கௌரவரது நால்வகைச்சேனையும் அருச்சுனனதுபாணவர்ஷத்தினால் அழிந்தனவென்க. 'விதம்படப் பொழி சிலீமுகங்கள் கார்முகத்தெழுந்ததாரைபோல்வழங்க' என்றதனால், வில்லினொலி இடிமுழக்கம்போலு மென்பது தொனிக்கும். வழங்கு அக்கார்முகம் என்று பிரித்தும் பொருள்கொள்ளலாம்.

போர் - பொரு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். அடங்கா- அடங்காத: ஈறுகெட்டெதிர்மறைப்பெயரெச்சம். ஆண்சிங்கம் - பலபராக் கிரமங்களுக்கு உவமை. ஏறு - ஆண்பாற்பெயர். 'மடங்கல்' என்பதே பிடரி மயிர்மடங்கப்பெற்றதான ஆண்சிங்கத்தைக் குறித்தலால், 'ஏறு' என்பது- சிறப்பை யுணர்த்திற்று. அனையான் என்பதில், அன் என்னும் உவமவருபி டைச்சொல்-பகுதி, ஐ-சாரியை. விதம்-சிலீமுகம், கார்முகம் - வடசொற்கள். சிலீமுகம்— சிலீ-கூர்மையை, முகம்-நுனியிலுடையதெனப் பொருள்படும். கார்முகம்-(போர்த்)தொழிலிற் சிறந்த தென்று காரணப்பொருள்படும்; கர் மம் - தொழில். தார்-முன்னணிச்சேனை. 'அரசன் தம்பியோடு அணிந்த சா தாரங்கம்' என்பது-துரியோதனன் தம்பியான துச்சாதனனுடன் அணிவகுத்து நின்ற சேனை யென்றும், துரியோதனனதுதம்பியான துர்மர்ஷணனோடு பொருந்திநின்ற சேனை யென்றும் பொருள்படக்கூடிய தாயினும், அடுத்த கவியின் இரண்டாமடியையும், முதலுடையும்கூடக்கி இதற்கு இங்கனம்பொ ருள்கொள்ளப்பட்டது. தம்பி என்பதில், தாம்-பகுதி, முதல்குறுகிற்று; பி - முறைப்பெயர்விகுதி. இனி, தமக்குமுன்னேபிறந்தவ னென்றபொருளால் தமையனைக்குறிக்கிற 'தம்முன்' என்ற பெயர்போல, தமக்குப்பின்னேபிறந் தவனென்று பொருள்படும் 'தம்பின்' என்றதொரு பெயர் தம்பியென ஈறு விகாரப்பட்டு வருவதெனக் கொள்வாரு முளர். சாதாரண்கம்-சாதாரண்கமென் பதன்விகாரம்; சதர் + அங்கம் எனப் பிரியும்; யானே தேர் குதிரை காலாள் என்னும் நான்கு அங்கங்களுையுடைய தெனப் பொருள்படும். உம்மை - முற் றப்பொருளது. உடன்-இடைச்சொல், இது விரைவிலே யென்றும் பொருள் படும். நீர் - நீர்மென்னும். வடசொல்வின் வீகார மென்பர்; தமிழ்மொழியு மாம். என - உவமவருபு. நின்றழி - நின்றவழி யென்பதன் தொகுத்தல். இரண்டாம்அடியில் 'கார்முகம்' என்ற சொல் முன்னர்த் தொடர் ஷோழியாயும் பின்னர் தனிமொழியாயும் வெவ்வேறுபொருளில் வந்தது, ஈட்டிது என்னுஞ் சொல்வணியின்புறப்படும்.

[அருச்சுனன் எதிர்த்தேனையயழித்துத் துரோணனை நெருங்குதல்.]

புரவிமூப் பதினா யிரங்கொடு முனைந்து பொருந்திற் கிருத்
வன் மர்வுந், கரவிற்ற் கரிநூ ருயிரங் கொண்டு காதுதுச் சாதனை
ருனு, மிரவியைக் கண்ட மின்மினிக் குலம்போ லீடழிந் திடவு
டன் றெங்குஞ், சரவிதப் படையால் விண்டலந் தூர்த்துத் தானை
கா வலன்முனை சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) மூப்பதினாயிரம் புரவி கொடு - மூப்பதினாயிரங்குதிரைகளை
உடன்கொண்டுவந்து, முனைந்து பொரு-மிகமுயன்று போர்செய்த, திறம்-
வல்லமையையுடைய, கிருதவன்மாவும் - கிருதவர்மா என்ற அரசனும்,
கரம் விறல் - துதிக்கையின் வலிமையையுடைய, கரி நூறுயிரம் கொண்டு-
லக்ஷம் யானைகளை உடன்கொண்டு, காது - எதிர்த்துப்போர்செய்த, துச்சா
தனன் தானும் - துச்சாசனனும், இரவியை கண்ட மின்மினி குலம்போல்-
சூரியனைக் கண்ட மின்மினிப்பூசிக்கூட்டம்போல, ஈடு அழித்திட - (தமது)
வலிமைகெடும்படி, எங்கும் உடன்று - எவ்விடத்தும் போர்செய்து, விதம
சரம் படையால் - பலவகைப்பட்ட அம்புகளாகிய ஆயுதங்களால், விண்தலம்
தூர்த்து - ஆகாயத்தினிடத்தை நிறைத்துக்கொண்டு (அருச்சுனன்), தானை
காவலன் முனை சார்ந்தான் - கௌரவசேனைத்தலைவனான துரோணனது
முன்னிடத்தைச் சேர்ந்தான்; (எ - று.)

கொடு-கொண்டு என்பதன் தொகுத்தல். கிருதவன்மா-வடசொல்திரிபு;
இவன், துரியோதனன் கண்ணனைப் படைத்துணையழைக்கப் போனபொ
ழுது அப்பெருமானால் அவனுக்குத் துணையாகக் கொடுக்கப்பட்ட யாதவ
சேனைக்குத் தலைவனாக அனுப்பப்பட்டவன்: யதுகுலத்தில் ஹருதினென்
பவனது குமாரன்; சமரத்தலைவரில் ஒருவன், “காலினும் நான் றொருதனிக்
கையினும், வாலினும் மருப்பினுக் கோறல்வல்லதாய்” என்று அரசயானை
யிலக்கணத்திற் கூறியபடி யானை துதிக்கையாற் போர்செய்து பகையழிக்
குந்தரத்த தாதலால், “கரவிற்ற் கரி” எனப்பட்டது. காதுதுச்சாதனன்-வினைத்
தொகை. துச்சாஸனன் என்ற வடமொழிப்பெயர், கொடியகட்டையை
யுடையா னென்று பொருள்படும். இவன், துரியோதனனது அடுத்ததம்பி;
அந்தரத்தலைவன். தான்-அசை. ரவி-வடசொல்; இகரம் பெற்றது. மின்
மினி-காரணப்பெயர்; இருளில் மின்னிக்கொண்டுபறப்பது. முனைசார்ந்தான்-
இரண்டாம்வேற்றமுதைத் தொகையாதலால், விகாரத்து இயல்பாயிற்று;
[நன் - உருபு - கசு.] ‘முனைச்சார்ந்தான்’ என்ற பாடத்துக்கு, முன்னிடத்
திற் போய்ச்சேர்ந்தா னென்க.

சூரியனில்லாதசமயத்தில் இருளில் மின்னிக்கொண்டு விளங்கிநின்ற
மின்மினிக்குழாம் சூரியன்வந்தவளவில் அவ்விளக்கம் ஒழிதல்போல, அருச்
சுனன் வருமுன் பலபராக்கிரமங்காட்டிவந்த பகையரசர்கள் அவன்வரக்
கண்டவளவிலே அவ்வாற்றல் முற்றும்ஒழிங்கின ரென்க. அருச்சுனனுக்குச்
சூரியனையும் பகைவர்க்கு மின்மினியையும் உவமைகூறியதில், அருச்சுனன்
எளிதிற்பகையழிக்கும்பேரார்றலுடையா னென்பதும், பகைவர்கள் அவனு
க்கு எவ்வாற்றாலும் ஆற்றா ரென்பதும் விளங்கும். (கசு)

வேறு.

[அருச்சுனனும் துரோணனும் போர்ச்செய்தல்.]

சென்ற விறற் றஞ்ச யற்கு முனைகு லைந்த சேனைவாய்
நின்ற வத்து ரோண னுக்கு நீடு போர்வி னைந்ததா
லொன்றொ டொன்று துரக தங்க ளுருமின் விஞ்சி யதிர்வுறக்
சூன்று சூன்றொ றெற்றெ னக்கொ டிக்கொ டேர்கு லாங்கவே.

(இ-ள்.) சென்ற-(இவ்வாறு) போன, வில் தனஞ்சயற்கும்-விற்போரிற்

சிறந்தவனான அருச்சுனனுக்கும், முனை சூலந்த சேனையாய் நின்ற-முன்பக் கமகலக்கமடைந்த (எதிர்ப்புறத்துச்) சேனையில் நின்றான், அது துரோணனுக்கும்-அந்தத்துரோணசாரியனுக்கும், — தூரகத்தங்கள்-தேர்க்குதிரைகள், உருயின்-இடியோசைபோல, ஒன்றொடு ஒன்று விஞ்சி அதிர்வுற-ஒன்றைக்காட்டி லுமொன்று மிகுதியாகக்களைத்தல் செய்யவும், குன்று குன்றொடு உற்று என்-மலைகள் ஒன்றோடொன்று சமீபித்தாற் போல, கொடி கொள் தேர் குலுங்க - கொடிகட்டியுள்ள இருவர்தேர்களும் அசைந்து நெருங்கவும், நீடு போர் விளைந்தது - பெரும்போர் உண்டாயிற்று; (எ-று.) — ஆல் - சுற்றசை; செய்யுளிறுதியில் நிற்பது மாத்திரமேயன்றி, அடியிறுதியிலும் வினைமுற்றினிற்று தீயிலும் நிற்கும் இடைச்சொல்லும் பொருள்தராதாயின் சுற்றசையேயாம்.

அருச்சுனனும் துரோணனும் ஒருவர்க்கொருவர் சலியாத மகாவீரராதலால் நெடுநேரம்பொருதன ரென்க. முனைசூலந்த என்பதற்கு-வலிமைநிலையுழந்த என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். சேனையாய், வாய் - எழனுருபு. நீடு போர்-விளைந்தொகை. மூன்றாமடிக்கு-மற்றொன்றோடு நெருங்கிய குதிரைகள், இடியினும் மிக்கு ஒலிக்க எனினும் அமையும்; இவ்வுரைக்கு, ஒன்று தூரகதம்-விளைந்தொகை; ஒன்று தல்-சேர்தல். உருயின் என்பதிலுள்ள 'இன்' என்னும் ஐந்தனுருபு-முந்தின உரைக்கு ஒப்புப்பொருவும், பிந்தின உரைக்கு உறழ்பொருவும் ஆம். விஞ்சி-விஞ்ச என் எச்சத்திரிபாகக் கொள்க. 'மிஞ்சி' என்ற பாடத்துக்கு, 'விஞ்சி' என்பதன் மருஉ என்க. வலிமை பெருமைகளில், தேர்க்கு மலை உவமை. 'சென்றவித்தனஞ்சயற்கு' என்றும் பாடம்.

இதுமுதல் இருபத்திரண்டு கவிகள்-பெரும்பாலும் சுற்றுச்சீரொன்று விளச்சீரும், மற்றையாறும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட எழுசீராசிரியவிருத்தங்கள்; இப்படிப்பட்டவற்றைச் சந்தவிருத்தமென்பது, சந்தப்போலியாயிருத்தல்மாத்திரத்தைக்கொண்டேயென அறிக; குழிப்புக்கு ஒத்துவருவனவே சந்தவிருத்தமாம். இவற்றை, முதலாறு சீர்களையும் மூன்றுபெருஞ்சீராகப் பிரித்து, கலிவிருத்த மெனன வேண்டுமென்பது, ஒருசாரார்கொள்கை. அறுசீராகப் பிரித்தலும் அமையும். (கஉ)

முட்டியாலுநிலையினுமொய்ம்பினுலுமுரணுறத்

தொட்டவில்லுநிமிர்வறத்தொடுத்தவிண்மையாலுமுன்

கிட்டியாசிரியனுங்கிரீடியும்பொரப்பொரப்

பட்டவில்லையிருவர்மேலும்விட்டவிட்டபகழியே.

(இ-ள்.) ஆசிரியனும்-துரோணசாரியனும், கிரீடியும் - அருச்சுனனும், முன் கிட்டி-எதிரிலே [ஒருவரையொருவர்] நெருங்கி, முட்டியாலும்-கையில் விற்பிடிக்குந் திறத்தினாலும், நிலையினாலும் - (விற்போரிடமிற்றற்றுகிரிய) நிலைவகைகளாலும், மொய்ம்பினாலும்-தோள்வலிமையினாலும், முரண் உற தொட்ட வில்லு நிமிர்வு அற-வலிமைபொருந்தக் கையிலேந்திய விற்கள் நிமிர்தலொழிய [நன்றாகவே], தொடுத்த - அம்புதொடுத்த, விண்மையாலும் - விற்போர்த்திறத்தினாலும், பொர பொர - மிகுதியாக (ஒருவரோடொருவர்) மேன்மேற் போர்செய்கையில், விட்ட விட்ட பகழி- (ஒருவர்மேலொருவர்) மிகுதியாக விட்ட அம்புகளெல்லாம், இருவர்மேலும் பட்ட இல்லை - இரண்டு பேர்மேலும் பட்டனவில்லை; (எ-று.)

குருவாகிய துரோணன்போலவே அவனிடத்துப் படைக்கலம்பயின்ற சிவ்யர்களுட் சிறந்தவனான அருச்சுனனும் வில்வித்தையில்மிக்கதிருமுடையவனாதலால், இவ்விருவரும் எதிர்த்துத் தமது பலவகைத்திறமைகளையுங்காட்டி ஒருவர்மீது ஒருவர் எய்த அம்புகளெல்லாம் அவரவர் மாறாக எய்த எதிரம்புகளினால் தடுக்கப்பட்டு இடையில் ஒன்றோடொன்று முட்டிக் கீழ் விழுந் திட்டினவேயன்றி ஒன்றேனுமீவர்களுடம்பிற்படவில்லை என்பதாம். முட்டி, ஆசிரியன், கிரீடி - முஷ்டி, ஆசார்யன், கிரீடி என்ற வுடசொற்

களின் திரிபுகள். 'ஆசிரியன்' என்பது, செய்யுளோசையின்பொருட்டி, 'ஆசிரியன்' என நீட்டல்விகாரம் பெற்றது. முட்டி - கைப்பிடி. நிலை - போரில் வில்வளைத்து அம்பினை எய்வார்க்கு உரிய நிலை; அது - பைசாசம், மண்டலம், ஆலீடம், பிரதியாலீடம் என நான்குவகைப்படும்; இவற்றுள், ஒருகாலில் நின்று ஒருகால்முடக்கல்-பைசாசநிலை; இருகாலும் பக்கல்வளைய மண்டலித்தல்-மண்டலநிலை, வலக்கால் மண்டலித்து இடக்கால்முந்துறல்-ஆலீடநிலை, வலக்கால்முந்துற்று இடக்கால்மண்டலித்தல் - பிரதியாலீடநிலை. நிலை - நிற்கல்; ஐ விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். மொயம்பு - புண்பலம். வில்லு, உ - சாரியை. நியிர்வு அற - வளைவுமாறுதல் இல்லையாக: எப்பொழுதும் நன்கு வளைந்து நிற்க. வின்மை என்பதில், மை - தன்மைப்பொருள் விசுதி. முன் - இடமுன். கிரீடி-கிரீடமுடையவன்; பாசுபதம்பெற்றபின்பு நிவாதகவசகாலகேயவதத்திற்காகத் தேவேந்திரன் அருச்சுனனைத் தன்உலகத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோனபொழுது அங்குத் தன்ஆசனத்தில் அருத்தாசனங்கொடுத்து அதில் வீற்றிருக்கவைத்து முன்பு பிரமன் தனக்குத்தந்தருளிய இரத்தினகிரீடத்தைச் சூட்ட, அம்முடியணியை உரியதாகப்பெற்றன ஞாலால், அருச்சுனனுக்கு 'கிரீடி' என்று பெயர். பொரப் பொர, விட்டவிட்ட என்ற அடிக்குக்கள் - மிகுதியை விளக்கும். பட்ட - அன்சாரியை பெறாத பலவிற்பால்முற்று. இல்லை - எதிர்மறைப்பொதுக்குறிப்புமுற்று. பகழி என்பது - பால்பகாவஹிணைப்பெயராதலால், பட்ட என்ற பன்மைமுற்றோடு இயைந்தது; [நன் - பெயர் - உச.] (கந)

தேரிரண்டுமிடம்வலந்திரிந்துசூழுவரமுனைந்

தோரிரண்டுதெனுவும்வாளியோரொர்கோடியுதையவே

காரிரண்டெதிர்த்துதம்மின்மலைவறுங்கணக்கெனப்

போரிரண்டுவீரருக்குமொத்துநின்றபொழுதிலே.

இதுவும், அடித்தகவியும் - ருளகம்.

(இ-ள்.) தேர் இரண்டும்-(தங்கள்) தேர்களிரண்டும், இடம் வலம் திரிந்து சூழுவர-இடசாரியாகவும் வலசாரியாகவும் மண்டலமாகவும் உலாவிவரவும்,—ஓர்இரண்டு தனுவும்-(தங்களுடைய) ஒப்பற்ற விற்களிரண்டும், ஓர் ஓர் கோடி வாளி-ஒவ்வொன்று ஒவ்வொருகோடிக்கணக்கான அம்புகளை முனைந்து உதைய-விரைந்து செலுத்தவும்,—இரண்டு கார் தம்மில் எதிர்த்து மலைவறும் கணக்கு என-இரண்டுமேகங்கள் தமக்குள்[ஒன்றோடொன்று]எதிர்த்துப் போர்செய்யும்விதம்போல,—இரண்டு வீரருக்கும்-(துரோணன் அருச்சுனன் என்ற)இரண்டுவீரர்களுக்கும், போர் ஒத்து நின்ற பொழுதிலே-யுத்தம் ஏற்றத்தாழ்வில்லாமற் சமமாக நடந்துநின்றபொழுதிலே, (எ - று.)— 'மால் தேரைஉட்செலுத்தினான்' என அடித்தகவியோடுதொடர்ந்துமுடியும்.

இடசாரி-இடப்பக்கமாகச் செல்லுதல். வலசாரி-வலப்பக்கமாகச்செல்லுதல். மண்டலம்-முழுவதும் சுற்றுதல். தனு-தனுஸ் என்ற வட்சொல்லின் விகாரம். கோடி-வட்சொல்: நூறுலகம்; மிகப்பல என்றபடி. விற்கொண்டு இடைவிடாது அம்புமழைபொழிதலில் துரோணர்ச்சுனர்க்குக் கானமேகம் உவமை, காரிரண்டுஎதிர்த்துதம்மில்மலைதல்-இல்போருந்நவமை. ஓர்-ஒன்று என்பதன் விகாரமான இது, உகரம்பெறாமலும் முதல்நீளாமலும் நின்றது. 'காரிரண்டதிர்த்து' என்றும் பாடமுண்டு. (கஃ)

[அப்போது கண்ணன் துரோணனை விலகிக் தேரை உட்செலுத்தல்.]

இகல்செய்வெஞ்சிலைக்கைவீரவீர்நிலந்தனக்குகின்

பகைவனின் தவநிலம்பதிற்றிரண்டியோசனை

புகலுகின்றபொழுதுசென்றதென்றவட்பொறாமன்மா

துகளுகின்றபரிகொடேரையுள்ஞறச்செலுத்தினான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—மால்-கண்ணபிரான்,—அவன் பொறாமல்-இவ்விடத்துக் காலதாமதஞ்செய்தலைப் பொறாமல்,—(அருச்சுனனை நோக்கி),—‘இகல் செய் - போரைச் செய்கிற, வெம் சிலை-கொடிய (காண்டவ) வில்லை ஏற்கிய, கை-கையையுடைய, வீர - வீரனே! நின் பகைவன் நின்ற அநிலம் - உனதுபகைவனான சயத்திரதன் நின்றுள்ள அவ்விடம், இந்நிலந்தனக்கு - (நாம்நிற்கும்) இவ்விடத்துக்கு, பதிற்றிரண்டு யோசனை - இருபதயோசனை தூரமாம்; புகலுகின்ற பொழுது சென்றது - கணக்கிட்டுச் சொல்லப்படுகிற பொழுது கழிந்திட்டது’, என்று - என்றுசொல்லி,—உகளுகின்ற பரி கொள் தேரை - தாவிச்செல்லுகிற குதிரைகளைப் பூண்ட (அருச்சுனனது)தேரை, உன் உற செலுத்தினான் - (துரோணனது விபூகத்தின்) உள்ளே பாய்ந்து செல்லும்படி ஓட்டியருளினான்; (எ - று.)

கௌரவசனோமுகத்திலிருந்துள்ள துரோணனோடு அருச்சுனன் போர் செய்கையில் வெற்றிதோல்விகழாமலே நெடும்பொழுது கழிய, அந்தக் காலதாமதத்தைக்கண்டு பொருத கிருஷ்ணமூர்த்தி அருச்சுனனைநோக்கி ‘உன்பகைவன் நின்றுள்ள இடம் இவ்விடத்துக்கு இருபதயோசனையுள்ளது: அங்கனம் இருக்கையில், இவ்வாசிரிய நெருவனுடனே விடாது திறங்காட்டிப் பொருதுகொண்டிருந்தால் வீணே காலவ கழிகிற தாதலால், அப்பால் நெடுந்தூரஞ்சென்று இடைப்பட்ட எதிரிகளையெல்லாம் வென்று பகை கொன்று சபதத்தை நிறைவேற்றாதல் அரிதாய்விடும்: ஆனதுபற்றி, இப்பயனில்போரை இவ்வளவோடு நிறுத்துவாய்’ என்று குறிப்பாகச்சொல்லிக் கொண்டே தந்திரமாகத் தனது தேர்க்குதிரைகளைத் துரோணனாவிலகி அவனதுவிபூகத்தினுட் பாய்ந்து சென்றுசேரும்படி விரைவாகத்தூண்டி ஓட்டினான் என்பதாம்.

நிலம் - (சலியாமல்)நிப்பது என்று பூமிக்குக் காரணப்பெயர்; நில - பருதி, அம் - கருத்தாப்பொருள்விகுதி; இப்பொருள்படப் பூமிக்கு வடமொழியில் ‘அசலா’ என்றும், ‘ஸ்தீரா’ என்றும் பெயர்களுண்டு. பகைவன், வ் - பெயரிடைநிலை. பதிற்றிரண்டு - பண்புத்தொகை; பத்தாகிய இரண்டு என விரியும்: இற்று - சாரியை. பத்து + இரண்டு = பதிற்றிரண்டு; [நன் - உயிர்-சஎ.] இது - உம்மைத்தொகையில், பன்னிரண்டு எனப் புணரும். புகலுகின்ற, உகளுகின்ற என்பவற்றில், உ-சாரியை. செலுத்து-செல் என்பதன் பிறவினே; இதில், உ-சாரியை. புகலுகின்ற பொழுதுசென்றது என்பதற்கு - நீ சபதங்கூறினகாலம் கழிந்திடுகின்ற தென இடைநிலைபிரித்துக் கூட்டிப் பொருள்கொள்ளாதல் பொருத்தம் (கரு)

[பின்பு துரோணன் அருச்சுனனைத் தோடீர்த்து நெருங்குதல்.]

எதிர்த்ததேர்விழித்திமைக்குமளவின்மாயமிதுவெனக்
சதித்துரங்கவிசையினோடுகண்கரந்துகழிதலு
மதிர்த்தடார்த்துபின்றொடர்ந்தடித்தபோதருச்சுனன்
கொதித்துவந்தருருவொடம்மதிருகினின்றுகூறுவான்.

(இ - ள்.) எதிர்த்த - எதிரிலே நின்றிருந்த, தேர் - (அருச்சுனனது) தேரானது, விழித்து இமைக்கும் அளவில்-கண்மூடித்திறக்குமளவிலுள்ளே, மாயம் இது என - மாயையபோல, கதி துரங்கம் விசையினோடு - நடைவல்ல குதிரைகளின் வேகத்தால், கண் கரந்து கழிதலும்-கண்ணுக்கு(எட்டாமல்) மறைந்து (நெடுந்தூரம்) போய்விட்டவளவிலே, (துரோணன்), அதிர்த்து - ஆரவாரஞ்செய்தகொண்டு, அடர்ந்து - நெருங்கி [விடாமல்], பின் தொடர்ந்து அடுத்த போது - (அத்தேரைப்) பின்னேதொடர்ந்து சமீபித்தபொழுது, அருச்சுனன்—கொதித்து வந்த ருருவொடு—(அங்கனம்) கோபம் கொண்டு வந்த அத்துரோணசாரியனை நோக்கி, திருகி நின்று கூறுவான்.

முகம் திரும்பிநின்று (சிலவார்த்தை) சொல்பவனுனை; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்தகவியிற் காண்க. அம்ம - வியப்பிடைச்சொல்.

தேர் கழிதலும் என இயையும், விழித்து இமைக்குமளவில் - இமைத்து விழிக்குமளவில் என விசுவாசத்துக்கட்டிக்; இயல்பாக ஒருமுறை கண் மூடித்திறக்கிற ஒருமாதிரைப்பொழுதினுள்ளே என்றபடி. மாயம் இது என - மாயைச்செயல் இது வென்று கண்டோர் சொல்லும்படி; மாயம் - மாயா என்ற வடசொல் ஈறுதிரிந்தது. கதி - வடசொல். விசையினோடு என்றதில், ஓடு என்னும் மூன்றாமுருபு - கருவிப்பொருளில் வந்தது. கழிதலும் - 'உம்' விசுவாசப்பெற்ற இறந்தகாலவினையெச்சம்; இதில், து அல்-சாரியைகள்: இவ்வினையெச்சம், பிற்பொருளோடு விரைவாயுற குறிக்கும். குரு என்ற வடசொல்லுக்கு - (அஜ்ஞாநமாகிய) மனவிருளை ஒழிப்பவ னென்று பொருள்; கு - இருள், ரு - போக்குபவன். அம்ம என்றது - கண்ணன் தந்திரமாகத் தேர்ச்செலுத்தி நெடுந்தூரஞ்சென்ற திறத்தையும், துரோணன் விடாதுதொடர்ந்துசெல்லுந்திறத்தையும், அருச்சுனன் இனித்தந்திரமாகத் துரோணனுக்குச் சமாதானங்கூறுந் திறத்தையும் கருதிய வியப்புப்பற்றி வந்தது. 'மதித்தார்ந்த' என்று பாடங்கொண்டு 'ஆலோசித்துநெருங்கி' என்று உரைத்தல், மேலானத்தொடைக்கு முரணாம். 'திருகி' என்பதற்கு - மாறுபட்டுச்சினந்து என்று பொருள்கூறுதலும், மேல்வரும் அருச்சுனனதுபணிவுமொழிகளோடு நோக்கப் பொருந்தாதாம்.

அருச்சுனன் - அர்ஜுனன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு: இதற்கு - வெண்ணிறமுடையவ னென்று பொருள்: இது - முதலில், இந்நிறமுடைய கார்த்தவீரியமகராசனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவனைப்போன்ற சௌரியதைரியக்களையுடைய இப்பார்த்தனுக்கு இட்டுவழங்கப்பட்டது: இது உவமவாகுபெயரினபாற்படும். பார்த்தன் கருநிறமுடையவளுதலால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது - நிறம்பற்றிவந்த பெய ரென்றல் பொருந்தாது. இனி, "குருச்சுடர் மணிசெய் பச்சைக் கொழுந்துத் தொலிவு நோக்கி, யருச்சுனனென்ப ரீதென் னரும்பெயர் வந்தபான்மை" என்னும் நல்லாப்பிள்ளைபாரதச் செய்யுளைக்கொண்டு, அருச்சுனனென்பது - பசுமை நிறம்பற்றிவந்த பெய ரென்றலும் ஒன்று. அன்றியும், பார்த்தன் (பார்வதி போல) முதலிற் பிறந்தபொழுது வெண்ணிறமுடையவனுயிருந்து பின்பு கருநிறமுடைந்தா னென்று கூறுவது முண்டு. (கசு)

[அருச்சுனனது விநயமொழி கேட்டுத் துரோணன் விட்டிடல்.]

ஐயநின்னொடமர் தினைத்தலமரருக்குமரிதுநின்

செய்யபங்கயப்பதங்கள்சென்னிவைத்த்சிறுவன்யான்

வெய்யவென்சொல்வழுவுறுமைவேண்டுமென்னமுறுவலித்

தெய்யவந்தமுனிவுமாறியேருகென்றியம்பினான்.

(இ - ள்.) 'ஐய - ஸ்வாமி! நின்னொடு அமர் தினைத்தல் - உன்னுடன் போரை விடாதுசெய்தல், அமரருக்கும் அரிது - தேவர்கட்கும் அருமையானது; யான்-நானோ, நின் - உனது, செய்ய பங்கயம் பதங்கள் - சிவந்ததாமரைமலர்போன்ற திருவடிகளை, சென்னி வைத்த-தலைமேற்கொண்டு வணங்குகிற, சிறுவன் - சிறியவனாவேன்; என் - (அப்படிப்பட்ட) எனது, வெய்ய சொல் - கொடுமையான சபதச்சொல், வழுவுறுமை வேண்டும்-தவறுதலடி அறுக்கிரகிக்கவேண்டும்', என்ன - என்று (அருச்சுனன் துரோணனை நோக்கி நல்லவார்த்தை) சொல்ல, (அதுகேட்டுத் துரோணன்), எய்ய வந்த முனிவு மாறி - (அவன்மேல் அம்பு) எய்ததற்கு வந்த கோபத் தணிந்து, முறுவலித்து - புன்சிரிப்புச்செய்து, ஏகுடி என்று இயம்பினான் - 'செல்வாய்' என்று சொன்னான்; (எ - று.)

அமிருதமுண்டதனால் இறவாதஇயல்புபெற்றவரும், புலப்பாக்கிரமம்

தூளில் மேம்பட்டவரும், விசேஷபுத்திமான்களும், மந்திரபலமுடையவருமான தேவரட்சுக்கும் விடாப்போர்செய்து வெல்லமுடியாத உன்னோடு, உனது திருவடித்தொண்டெழுண்டொழுகும் மாணக்கர்குழாத்தில் ஒருசிறியனான யானோ பொருது வென்று அப்பாற்செல்லுந் தரமுடையேன்? அல்லேனாதலால், யான் செய்த சபதம் தவறாதபடி நீ செய்தருளவேண்டும்' என்று அருச்சுனன் பணிவாகப் பிரார்த்திக்க, அதனால் துரோணன் கோபந்தணிந்து அவ்வேண்டுகோளை மறுக்கமாட்டாமல்தாகுபிணியப்பட்டு அப்பொழுதுதிருந்த அவனது சந்தர்ப்பத்தை நோக்கிப் புன்சிரிப்புச்செய்து அநுமதி தந்து சென்றன னென்பதாம். 'ஸ்வாமி! உன்னுடன்போர்செய்யத் தேவரானுமாகாதென்றால், யானோ உன்னையெதிர்க்கவல்லேன்?' என்று தோத்திரஞ்செய்து 'நினது சீடனாகிய அடியேன் செய்த சபதத்தை நிறைவேற்செய்தல், குருவாகிய நினக்கு முறையன்றோ?' என்று அருச்சுனன் வணக்கமாகச் சொல்லி வேண்டவே, துரோணன் கோபமாரி அவனுக்குச் செல்ல விடையளித்தனனென்க. அமர்வல்லார்க்கும் நின்னுடன் அமர்செய்தல் இயலாது எனச் சமத்தாரப்பொருளொன்று 'அமர்தினைத்தல் அமரநுக்குமரிது' என்ற சொற்போக்கில் 'தோன்றுதல் காண்க. சிறுவன் யான் - தன்மையிற் படர்க்கை வந்த இடவழுவமைதி. முனிவும் ஆறி என்றும் பிரித்துரைக்கலாம். ஆர்ய என்னும் வடமொழி, பிராகிருதபாஷையில் அய்ய என்று ஆகித் தமிழில் 'ஐய' எனத் திரிந்து வழங்கும்; சிறந்தவன் என்று பொருள். பங்கயம்-பங்கஜம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; சேற்றில்முனைப்ப தென்று பொருள்: பங்கம் - சேறு; இது - தாமரைக்குக் காரணவிருதி. பதம் - வடசொல். வழுவருமை - மைவிருதிபெற்ற எதிர்மறை வினையெச்சம்; அப்படிப்பட்ட தொழிற்பெயராகக் கொண்டும் பொருளுரைக்கலாம்; இதில், உறு - துணைவினை. வேண்டும் என்பது - 'உம்' விருதிபெற்று வந்த ஒருவகை வியங்கோள்முற்று. முறுவலித்து - முறுவல் என்னும் பெயர்ச்சொல்லின் அடியாகப் பிறந்த தெரிநிலைவினையெச்சம்; காதலித்து, கடைக்கணித்து என்பனபோல, இங்கு வந்த நகைப்பு - இகழ்ச்சிக்கையின்பாற்படும். ஏகக + என்று - ஏகுகென்று; வியங்கோளின் ஈற்றகரம், செய்யுள்விகாரத்தால் தொக்கது. 'முனியுமாறி' என்றும் வாடும்; முனியும் - துரோணனும், ஆறி-கோபந்தணிந்து என்று பொருள்.

(கௌ)

[பின்பு அருச்சுனன் பொருதுகொண்டு பாசவியுக்கத் சேர்தல்.]

ஈசனாலவரங்கள் பெற்றவிர்திரன் மன்மதலைகாம்

போசனாதியெண்ணின் மன்னர்பொருதழிந்து வெருவியுட்

கூசநா லுபா லுநின் மநின்றசேனைகொன்று போய்ப்

பாசநாமவணியினின் மவீரரோபெற்றறினான்.

(இ - ள்.) ஈசனால வரங்கள் பெற்ற - சிவபிரானுற் பலவரங்கள் அருளப்பெற்ற, இந்திரன் தன் மதலை-தேவேந்திரனது குமாரான அருச்சுனன், -காமபோசன் ஆதி - காமபோஜதேசத்தரசன் முதலான, எண் இல் மன்னர்-கணக்கில்லாத அரசர்கள், பொருது அழிந்து-(தன்னுடனே) போர்செய்து வலிமைசெதந்து, வெருவி - அஞ்சி, உன் கூச-மனம் திடுக்கிடும்படி, நாலுபாலும் நின்ற நின்ற சேனை கொன்று போய் - நான்குபக்கங்களிலும் மிகுதியாக நின்றகொண்டிருந்த சேனைகளைக் கொன்றுகொண்டே சென்று, - பாசம் நாமம் அணியில் நின்ற வீரரோடு பற்றினான் = பாசமென்னும் பெயருடைய அணிவகுப்பில் உள்ள வீரர்களுடனே போர்தொட்டார்தான்; (எ-று.)

இங்கே 'பாசநாமஅணி' என்றது-தீழ்ச்சொன்ன ஐவகைவியுக்கங்களுள் துன்றான குசுவியுக்கத்தையென அறிக; எவ்வகைமெனின், - 'பாச மூலித்து' என்கொடுக்கியே' என்ற திவாகரத்தின்படி; ஐசுத்துணையைக்குறிக்கிற 'பாசம்' என்ற சொல், இலக்கணியால், ஐசுதியைக்குறிக்க, அது, ஐசியின்பெய

ரான சூசென்பதை உணர்ந்து மென்க: இது, அசுவத்தாமனைத் தூரகத்தடிம
னென்றாற்போன்ற கவிவழக்கு. சூசுவியுதமாவது - ஊசிபோல வடிவம்அண்ம
யச் சேனையை ஒரேவரிசையாய் ஒழுங்குபட நிறுத்துவது; இதற்கு, தூல்க
ளில், ஏறுமபுவரிசை உவமைகூறப்பட்டுள்ளது. இங்கே 'காம்போசன்' என்
றவன்பெயர் ஜலசந்தனென்று முதலாலால் தெரிகின்றது. இவனும் கிருத
வர்மாவும் துரியோதனனும் கர்ணனும் சூசுவியுதத்திற் பிரதானமாக நின்
றன ரென்றும் அந்நூலிற் கூறப்பட்டுள்ளது.

பாண்டவர்வனவாசஞ்சென்றபொழுது அவர்களில்அருச்சுனன்வியாச
பகவானது கட்டளையின்படி அவரிடம் மந்திரோபதேசம் பெற்றுக் கைலை
சென்று தவம்புரிந்து சிவதரிசனம்பெற்று அப்பெருமானிடம் வில் பாசுபதா
ஸ்திரம் அம்பரூத்தானி முதலியவற்றைப் பெற்றதும், பதினமூன்றம்போர்
நாளிரவிலே கண்ணனுடன் கைலைசேர்த்து சிவபிரானிடம் வில் அம்பு முத
லியன பெற்றதும், பிரசித்தம். பெற்ற மதலை யென இயையும். ஈசன், வரம்,
இந்தரன், காம்போஜன், ஆதி, நாமம் - வடசொற்கள். வரம் - வேண்டுவன
கொள்ளுதல். இந்திரன் தன்மதலை என்பதில், தன்-சாரியை. நாலு - நான்கு
என்பது ஈறுகெட்டு நகரம் வகரமாய் உகரம்பெற்றது. அழிந்து-தோற்று.
பாசம் - வலைபோல அகப்பட்டவர் மீண்டிருதற்குஅரியதும், நாம் - அச்சந்
தருவதுமான, அணியில் என்றும் கூறுவர்; நாம் - உரிச்சொல். (கஅ)

[அருச்சுனன் கர்ணனோடு போர்செய்யக் கருதுதல்.]

முன்னர்முன்னர்வந்துவந்துமுனைகடோறுமுந்துறு
மன்னர்தந்தம்விலுமவேலும்வாளுமவென்றிவாளியிற்
சின்னபின்னமாகவெய்துசெல்லுமத்தனஞ்சயன்
கன்னனின்றவுறுதிகண்டுக்கண்ணோடுமுரைசெய்தான்.

விலங்கிநம்மையமர்நிலைக்கவிடதன்விற்குதக்கன
னலங்கல்வேலவந்திமன்னனவன்புதல்வனதுபா
வலங்கொள்வாகைவீரர்சேனைவலையநின்றகன்னை
கலங்குமாறுபொருதுபோகவேண்டுமென்றுகருதியே.

இவ்விரண்டு கவிகளும் - குளகம்.

(இ - ள்.) (கக) முனைகந்தோறும் - போர்க்களத்தின் இடங்க்கந்தோ
றும், முன்னர் முன்னர் வந்து வந்து - ஒருத்தரினும் ஒருத்தர் முற்பட்டு
மிருதியாகவந்து, முந்துறும் - எதிர்ப்பட்டுப்பொருகிற, மன்னர்தம்மம்-
அந்தஅந்த அரசர்களது, வில்லும் வேலும் வாளும்-வில்முதலிய ஆயுதங்கள்,
வென்றி வாளியின் - வெற்றியைத்தருகிற (தனது) அம்புகளால், சின்ன
பின்னம் ஆக - பலபலதண்டுகளாய் முறியும்படி, எய்து - அம்புதொடுத்துக்
கொண்டு, செல்லும் - செல்லுகிற, அ தனஞ்சயன் - அந்தஅருச்சுனன், -
கன்னன் நின்ற உறுதி கண்டு - (அவ்விடத்திற்) கர்ணன் பெருமிதம்பட
நிற்கிறவிலைமையைப் பார்த்து, - (உ0) 'விடதன் - விடதன் என்னும் அரசு
னும், வில் சுதக்கணன் - விற்போர்வல்ல சுதக்கிணன் என்ற அரசனும்,
அலங்கல் வேல் அவந்தி மன்னன் - (போர்) மாலையைத் தரித்த வேலாயு
தத்தையுடைய அவந்திகரத்து அரசனும், அவன் புதல்வன் - அவனது
புத்திரனும், ஆதி ஆ - முதலாக, வலம் கொள் வாகை வீரர் - வலிமையைக்
கொண்டவரும் வெற்றியையுடையவருமான வீரர்கள், சேனை - சேனைக
ளோடு, வலைய-தன்னைச்சூழ்ந்துநிற்க, தம்மை விலங்கி அமர் நிலைக்க நின்ற-
நம்மைக் குறுக்கிட்டு விடாப்போர்செய்ய நின்றுள்ள, கன்னனை-கர்ணனை,
கலங்கும் ஆறு-அவ்வுறுதிநிலைகலங்கும்படி, பொருது-போர்செய்துவென்று,
போக வேண்டும் - (நாம்) அப்பாற் செல்லவேண்டும்', என்று கருதி-என்று

எண்ணி, (கக்) கண்ணனோடும் உரைசெய்தான் - (அக்கருத்தினைத்) இருஷ்
ணனுடன் சொன்னான்; (எ - று.)

இவ்விரண்டோடும் ஒருதொடராதலால், 'தொடர்ச்சியாக' இன்
மனம் அந்நவீதத்துப் பொருள்கூறப்பட்டது. இம்மனம் பொருட்கு ஏற்றபடி
சொற்களை யெடுத்துக் கொண்டெட்டிப் பொருளுரைத்தல், தொல்காப்பி
யத்திற் கூறப்பட்ட செய்யுளுறுப்பு இருபத்தாறனுள் 'மாட்டு' என்னும்
உறுப்பாம்.

கக. முன்னர் முன்னர்வந்தவந்து முனைகடோறுமுந்தறும் என்றத
னால், வீரர்க்குப் போர்செய்தலிலுள்ள உற்சாகமிகுதி விளங்கும். முன்னர்,
அர் - சாரியை; பிறபலசாரியைகளும், முன் பின் என்ற சொற்களோடு
தொடரும். வான் - வாளம் என்னும் வடசொல்லின் விகாரமென்பர்; தமிழ்
மொழியுமாம். வாளியின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஏதப்பொருள்; (கருவிப்
பொருள் ஏதப்பொருளில் அடங்கும்.) சிந்தபீரம் - வடசொல்; கண்ட
துண்டம். கண்ணனோடும், உம் - அசைநிலை.

உரு.—விவங்கித் திளைக்க என இயையும். நம்மை-இயல்புபற்றிய தனித்
தன்மைப்பன்மையென்றாவது, கண்ணனைக்கூட்டிய உளப்பாட்டித்தன்மை
ப்பன்மையென்றாவது கொள்க. சுதக்கண்ணன், அவந்தி, வலம்-ஸூதகபிணன்,
அவந்தி, பலம் என்ற வடசொற்களின் விகாரம். அவந்தி - முத்திரதரும்சகா
மேழனுள் ஒன்று; (மற்றவை - அயோத்தி, மதுரை, மாயை, காசி, காஞ்சி,
துவாரகை.) வாகை என்னும் ஒருவகைமரத்தின்பெயர் - இங்கு, இலக்கணை
யால், அம்மரத்தின்மலர்களாலாகிய மாலையை அறிகுறியாகக் குறித்தவெற்றி
யைக் குறித்தது; மும்மடியாகுபெயர். "வெட்சி நிரைகவர்தல் மீட்டல் கரந்
தையாம், வட்கார்மேற் செல்வது வஞ்சியாம்—உட்கா, தெதிருந்நல் காஞ்சி
யெயில்காத்தல் நொச்சி, யதுவளைத்தலாகுமுழினை - யதிரப், பொருவது
தும்பையாம் போர்க்களத்து மிக்கோர், செருவென்றது வாகையாம்" என்
றதனால் இன்ன இன்னபூமலை வீரர்க்கு இன்ன இன்னசமயத்துத் தரித்தற்
குரிய தென்பதை அறிக. போக என்பதில், போ - பகுதி, கு - சாரியை
என்பர் ஒருசாரீர்; போகு - பகுதி என்பர் மற்றொருசாரர். போகவேண்
டும் என்பதை ஒருசொல் வென்றல், ஒருசாரார்கொள்கை: அப்பொழுது
அதற்கு 'நாம்' என்பது தோன்றாஎழுவாய்; மற்றொருசாரர் போக என்
னும் வினையெச்சம் தொழிற்பெயர்த்தன்மைப்பட்டு வேண்டும் என்ற முற்
றைக் கொண்ட தென்பர். "அனன்மகன்மனத்தியா" என்ற பாடத்துக்கு, தன்
என்பது - வேண்டாவழிச்சாரியை யென்க. ஆகியா என்பதில், ஆ என்
பது - ஆக என்னும் செயவெனெச்சத்தின் விகாரம்; (இது - "சாவவென்
மொழியீற்றுயிர்மெய் சாதலும்விதி" என்றதன் உபலக்ஷணத்தால் அமையும்.)
சுதக்கண்ணன் - காமப்போஜாசன்மகன்: விர்தஅறுவிர்தர், அவந்தியரசர்;
இவை, வடநூலிற் கண்டவை. (உரு.)

[அருச்சுனன் கண்ணை எதிர்த்தல்.]

ஒக்குமென்றுசெங்கண்மாலுமுளவுகோல்கொடிவுளியைப்
பக்கநின்றபானுமைந்தன்முனையுறப்பயிற்றது
மிக்கவெம்பதாதியோடுகுழிநின்றவிருதநர்
தொக்குவந்துவிசியன்மீதுசுசெரந்தொடுக்கவே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) (அந்நன்ம அருச்சுனன்சொன்னவுடனே), செம் கண் மா
லும் - சிவந்த - திருக்கண்ணையுடைய கண்ணவிரானும், ஒக்கும் என்று -
(அது). பொருந்தும் என்று அங்கேரித்து, உள்வுகோல் கொடு - குதிரை
கண்ணின்கோலிலால், இவ்வுளியை - தந்தேர்ச்சுதிரைகளை, பக்கம் நின்ற

பாணு மைத்தன் முனை உற - அருகிலே யுள்ள குரியகுமாரனான தன்னையு
முன்னே சேரும்படி, பயிற்றலும் - செலுத்தின்வனவிலே, - மிக
பதாதியோடு - மிகுதியான கொடிய காலாட்சேனையுடனே, குத
(அக்கர்ணனது) சுற்றிலும் நின்ற, விருதரும் - வீரர்களும், தொக்கு
ஒருங்குகூடிவந்து, விசயன்மீது - அருச்சுனன்மேல், சுடு சரம் தொடுத்த
அழிக்கவல்ல அம்புகளைச் செலுத்த, (எ - று.) - 'வயவரைக் கலக்கினான்'
என அடுத்தகவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

'ஒக்கும்' என்றது - அங்கீகாரவார்த்தை. செங்கண்மால் - செந்தாம
ரைமலர்போலும் கண்ணையுடையவன்; புண்டரீகாக்ஷன். அடியவரை
அருளுடன் நோக்கினோர்க்கிக் கண்கள் சிவந்தனபோலும்; இதுவே, கொ
டியவர்மேற் கோபத்தாற் கண்சிவந்ததாகவுந் தோன்றும். மாலும், விருத
ரும் என்ற உம்மைகள் - கதைத்தொடர்ச்சிபற்றிவந்த இறந்ததுதழு
விய எச்சவும்மைகள். உளவுகோல் - கைசக்கோல். பக்கம், பாணு -
பகும், பாறு என்ற வடசொற்களின் திரிபுகள். பாறு என்ற சொல் -
விளங்குபவன் எனக் காரணப்பொருள்படும். பயிற்று - பயில் என்பதன் பிற
வினை; று - விருதி. விருது - வெற்றி; அதனையுடையவர், விருதர். சுடு
சரம் - உக்கிரமான அம்பு; நெருப்பிலிட்டிக் காய்ச்சியடித்து அராவிய அம்பு
மாம். தொக்கு - தொகு என்னும் குறிலிணைப்பகுதி. இடையில் தன்னொற்
றிரட்டி இறந்தகாலங் காட்டிற்று; உ - வினையெச்சவிருதி.

இதுமுதற் பதினமூன்றுகவிகள் - அந்தாதித்தொடையமையப் பாடப்
பட்டிருக்குமாறு காண்க. இது - பொருட்டொடர்நிலையிடையிலே வந்த
சொற்றொடர்நிலை. (உக)

[கண்ணைச்சார்ந்த வீரர்களை அருச்சுனன் அழித்தல்.]

சரர்தொடுத்தவயவரைச்சரத்தினிற்றணித்தனி
யுரங்குளிக்கவாகுவீழவுதரமூழ்கவொளிமுடிச்
சிரங்களற்றுமறியவென்புசிந்தவாய்கடுளைபடக்
கரந்துடிக்கவிருபதங்கடறியவேகலக்கினான்.

(இ - ள்.) சரம் தொடுத்த - (இவ்வாறு தன்மீது) பாணங்களைப் பிர
யோகித்த, வயவரை - வீரர்களை, - உரம் குளிக்க - (அவர்களுடைய) மார்பில்
(அம்புகள்) மூழ்கவும், வாசு வீழ - தோள்கள் துணிபட்டு விழவும், உதரம்
மூழ்க - வயிற்றில் (அம்புகள்) அழுந்தவும். ஒளி முடி சிரங்கள் அற்று மறிய -
பிரகாசமுள்ள கிரீடத்தைத் தரித்த தலைகள் துணிபட்டு விழவும், என்பு
சிந்த - எலும்புகள் வெளிச்சிதறவும், வாய்கள் துளை பட - வாய்கள் துளைப்
படவும். கரம் துடிக்க - கைகள் (துணிபட்டுத்) துடிக்கவும், இரு பதங்
கள் தறிய - இரண்டுகால்களும் துணிபடவும், - சரத்தினில் - (அருச்சுனன்
தனது) அம்புகளினால், தனி தனி - தனியே தனியே, கலக்கினான் - கலங்
கச்செய்தான்; (எ - று.)

வயவரைக் கலக்கினான் என இயையும். 'உரம் குளிக்க', 'உதரம் மூழ்க'
என்பவற்றிற்கு - மற்றவற்றோடு ஒப்ப, மார்பு அம்புகுளிக்கப்பெறவும், வயிறு
அம்புகுளிக்கப்பெறவும் என்றும் உரைக்கலாம். உதரம் - வடசொல். 'குளி
க்க' முதலிய செய்வெனெச்சங்களெல்லாம் காரியப்பொருளான வாதலால்,
எதிர்காலம். தறியவே, எ - அசை. (உஉ)

[அருச்சுனனது போரித்திறத்தைத் தேவநூல் கொண்டாடுதல்.]

கலக்கமுற்றுவில்லிழந்துகவனமாவீழந்துமே
சீலக்கமற்றகனிழிழந்துகொடி கொடேழிழந்துபோ
யுலக்கவிட்டளக்கர்வாயுலம்பவோடுகல்மெனத்
துலக்கமுற்றுவருதல்கண்டுசரருநின் றுதுதிசெய்தார்.

(இ - ன்.) கலக்கம் உற்று - (இவ்வாறு) கலக்கத்தையடைந்தும், வில் இழந்து - வீர்களை யிழந்தும், கவனம் மா இழந்து-நடைவல்ல ருதிரைகளை யிழந்தும், மேல் - மற்றும், இலக்கம் அற்ற களிறு இழந்து - எண்ணில்லாத யானைகளை யிழந்தும், கொடி கொள் தேர் இழந்து - துவசத்தைக்கொண்ட தேர்களை யிழந்தும், போய் - தோற்றுப்போய், உலக்க - அழியும்படி, இட்டு - (எதிர்ப்பக்கத்து வீரர்களுடையல்லாம்) செய்திட்டு, அளக்கர்வாய் உலம்ப ஓடி கலம் என-கடலிலே ஒலியுண்டாக விரைந்துசெல்கிற மரக்கலம்போல, துலக்கம் உற்று வருதல் - விளக்கம்பொருந்தி (அருச்சுனன் தன்தேரின் மீது) விரைந்துவருதலை, கண்டு - பார்த்து, சுரரும் - தேவர்களும், நின்று- நிகைத்துநின்று, துதி செய்தார் - தோத்திரஞ்செய்தார்கள்; (எ - மு.)

பூமியிற் போர்நிகழும்பொழுது அதனை வானத்தின்மீது வந்துநின்று வினோதமாகக்கண்டு வெற்றிகொள்வாரைப் புகழ்தல், தேவரியல்பு. சிறப்பு டையரான தேவரும் துதித்தன ரென்றதனால், பிறர்துதித்தமை தானே புலப்படும். மிகப்பார்த்தகடலினிடையிலே தடையற ஊடறுத்துக்கொண்டு மேன்மையான தோற்றத்தோடு அழகியதாகவிரைந்துசெல்கிற மரக்கலம், மிகப்பார்த்த சேனையினிடையிலே தடையறப் பகைதொலைத்துக்கொண்டு பெருமிதத்தோடு அழகியதாக விரைந்துசெல்கிற அருச்சுனனுக்கு உவமை யெனக் காண்க.

கவனம், சுரர், துதி - கமநம், ஸுரர், ஸ்துதி என்ற வடசொற்களின் திரிபு. பாற்கடல் கடைந்தபோது அதனினின்று உண்டான கொரு சுரையை [வாருணியென்னும் ஒருவகைமதுவை]ப் பாளஞ்செய்ததபற்றித் தே வர்க்குச் சுரர் என்றுபெயர். களிறு-ஆண்பாற்பெயர்; இது யானைக்குஉரியதா தலை “வேழக்குறித்தே விதந்து களிற்றென்றல்” என்ற தொல்காப்பியத்தால் அறிக. களி - மதக்களிற்ப்பு; அதனையுடைய தெனக் காரணப்பெயர்; இதில், று - பெயர்விருதி: என்றதன் பண்பால் - பிடி.) உலக்க - உல என்னும் வினைப்பகுதியின்படியாகப் பிறந்த செயவெனெச்சம்; கு - சாரியை, க் - சந்தி. விட்டு எனப் பதம்பிரித்தும் பொருள்கொள்ளலாம். துலக்கம் - துலங்கு என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர்; அம் - விருதி; வலித்தல் - விகாரம். உபமானமாகிய மரக்கலத்துக்கு ‘உலம்பவோடு’ என்ற அடை மொழி கொடுத்துக் கூறினதனால், அருச்சுனன் தனதுவெற்றிதோன்றச் சிங்கநாதஞ்செய்துகொண்டு வந்தன னென விளங்கும். கலம் என்ற பொ துப்பெயர் - இங்கே, சந்தர்ப்பத்தால், மரக்கலத்தை யுணர்ந்திற்று. (உங்.)

[இனி, கர்ணனும் அருச்சுனனும் பொருதல்.]

துதியினலுயர்ந்தவண்மையுடையபாஹுசூனுவுங்
கதியினலுயர்ந்தமாவொடொத்ததேர்கடாவினன்
மதியினலுயர்ந்தகொற்றவலவனுந்துதேருடன்
விதியினலுயர்ந்தசாபவெஞ்சமந்தொடங்கினார்.

(இ - ன்.) (அவ்வாறு அருச்சுனன்வருதலைக் கண்டு),— துதியினல் உயர்ந்த - புகழினுற் சிறந்த, வண்மை உடைய - ஈகைக்குணத்தையுடைய, பாஹு சூனுவும் - சூரியகுமாரனான கர்ணனும்,— கதியினல் உயர்ந்த - பல வகைகடைகளார் சிறந்த, மாவொடு - குதிரைகளோடு, ஒத்த - கூடின, தேர் - (தனது) தேரை,— மதியினல் உயர்ந்த கொற்றம் வலவன் உந்து தேருடன் - ஞானத்தினுற் சிறந்த வெற்றியையுடைய சாரதியான கண்ண பிரான் செலுத்தகிற(அருச்சுனனது)தேருடன், கடாவினன் - கொருங்கச் செலுத்தினன்; (பின்பு இருவரும்), விதியினல் உயர்ந்த - (தறுர்வேதத்திற் கூறிய) விதிகளின்படி சிறந்துள்ள, சாபம் - வில்லைக்கொண்டு செய்கிற, வெம் சமம் - கொடிய பேரை, தொடங்கினார்-செய்யத்தொடங்கினார்கள்.

வண்மை-பண்புப்பெயர்; யாசகர்க்குத் தடையில்லாமலும், வரையறையில்லாமலும் கொடுத்தல்; “சுதவிசைப்படவாழ்தல்”, “உரைப்பா ருரைப் பவையெல்லாம் இரப்பார்க்கு ஒன்று, ஈவார்மேல் நிற்கும்புகழ்” என்றபடி புகழின் காரணம் பலவற்றுள்ளும் சுதலே சிறந்ததென்பது தோன்ற, ‘துதியினுலுயர்ந்த வண்மை’ என்றார். இனி, ‘துதியினுலுயர்ந்த’ என்றது-கர்ணனுக்கு அடைமொழியாகவுமாம்; கர்ணன் தானத்தினுற் புகழ்படைத்தவனாதல் பிரசித்தம். ‘ஒத்த தேர்’ என்பதற்கு-அருச்சுனன்தேர்க்குச் சமமான தனதுதேர் என்றும் உரைப்பர். ஸகுநு, மதி, வீதி, சாபம்-வடசொற்கள். (உச)

தொடங்குபோரில்வலியினுலுமதனிணுந் துலங்குமெய்
விடங்கினுலும்வின்மையாலுமுவமைதம்மில்வேறிலார்
விடங்கொள்வாசிரியின்பரப்பிவெய்யநாணிடிக்கவே
மடங்கல்போரிரண்டுவிடலுமண்டலம்படுத்தினார்.

(இ - ள்.) வலியினுலும் - பலத்தினுலும், மதனினும் துலங்கு மெய் விடங்கினுலும் - மண்மண்ணைக்காட்டிலும் மிகுதியாகவிளங்குகிற உடம்பின் அழகினுலும், வின்மையாலும் - விற்போர்த்திறத்தினுலும், தம்மில் உவமை வேறு இலார் - (தமக்குத்தாமேயன்றித்) தம்மினும் வேறுஒப்புப்பெறாதவரான அருச்சுனனும் கர்ணனும்,—தொடங்கு போரில் - செய்யத்தொடங்கிய யுத்தத்திலே,—விடம் கொள்வாளி - (கொடுமையில்) விஷத்தை யொத்த அம்புகளாகிய, மின்-மின்னல்களை, பரப்பி - பரவச்செய்து,—வெய்ய நாண்கொடிய வில்நாணி, இடிக்க - இடியோசையைச்செய்ய,—மடங்கல் போல்-மேகங்கள் போல, இரண்டு வில்லும் - (தமது) விற்களிரண்டையும், மண்டலம் படுத்தினார் - நன்றாகவளைத்தார்கள்; (எ - று.)

மடங்கல் என்பதற்கு - சந்தர்ப்பத்திற்கு ஏற்ப, மேகம் என்று பொருள்கூறப்பட்டது; மேகம் மின்னல்பரப்பி இடிமுழக்கி வானவில்வளையப் பெறுதல் போல, இவர் அம்புபரப்புதலுற்று நானொலிமுழக்கி வில்வளைவு செய்தனரென்க. இனி, மடங்கல் என்பதற்கு - யமனென்றும், சிங்கமென்றும், அக்கினியென்றும் பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று; அப்பொழுது கொடுமை மாத்திரத்திற்கே உவமையாம். இனி, ‘மடங்கல்’ என்று கற்பாந்தகாலத்துக்குப் பெயருள்ளதனால், அது காலவாகுபெயராய், அக்காலத்து அளவிலாமழைபொழிந்து உலகையழிக்கலுறும் மேகத்தைக் குறிக்கு மெனக் கொள்ளுதல் நேராம்.

வலிமை அழகு வில்நிறம் என்பவற்றில் அருச்சுனனுக்குக் கர்ணனுடிக் கர்ணனுக்கு அருச்சுனனும் ஒருகால் ஒப்பாகக்கூடுமேயன்றிப் பிறர் இவர்க்கு ஒப்பாகா ரென்பது ‘உவமை தம்மில்வேறிலார்’ என்றதன் கருத்து. உவமை, விடம் - உபமா, விஷம் என்ற வடசொற்களின் திரிபு. மின்னுலுது மின் எனக் காரணப்பெயர். மண்டலம் - வடசொல். கொள் - உவமவுருபு. அம்புக்கு, நஞ்சு உவமை - தான்படப்பெற்றருரைத் தவறாமற்கொல்லுதற்கு; பகைவருயிரைச்சுவர்த்தக மிக்ககொடுமைவாய்ந்த அம்பு என்றபடி. ‘விடங்கொள்வாளி’ என்பதற்கு - நுணியில் நஞ்சுதீற்றிய அம்பென்பாரும் உளர். மதனினும் என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. இரண்டு வில்லும் என்ற உம்மை - முற்றுப்பொருளது. மற்றவை - எண்ணப்பொருளன. ‘மதனினும்’ என்பதற்கு - சுரிப்பினுலும் என்று உரைத்து ‘உவமையிலார்’ என்பதனோடு இசைத்தலும், அதனினும் எனப் பதம்பிரித்து அவ்வலிமையைக்காட்டிலும் மிக்ருவினங்குகிற தேகசெளந்தரிய மென்று உரைத்தலும் சிறப்புடையனாவல்ல. நிலையில்லாமையாற் பொய்யாகிய உடலை ‘மெய்’ என்றல் - மன்கலவழக்கு. நான்காமடியில் வந்த உவமையணிக்கு, மூன்றாமடியில் வந்த உருவகவணி அங்கமாதல் காண்க. (உரு)

மண்டலம்படுத்தவில்லின்வலிகொள்கூரவாளியால்
விண்டலம்புதைந்துதங்கண்மெய்படாமல்லிலகிநர்
குண்டலங்கள்வெயிலுமூரல்குளிர்நிலாவும்வீசவே
மண்டலம்புகாமனேர்வயங்குவாண்முகத்தினர்.

(இ - ள்.) குண்டலங்கள் - (தம்மது) குண்டலமென்னுங் காதணி
கள், வெயிலும் - சூரியகாந்திபோன்ற ஒளியையும், மூரல் - புன்சிரிப்பு,
குளிர் நிலாவும் - குளிர்ந்த சந்திரகாந்திபோன்ற ஒளியையும், வீச - மிகுதி
யாக வெளிப்படுத்த, மண்டல் அம்பு காமன் நேர் வயங்கு - பெரும்போர்
செய்கிற (புஷ்ப)பாணங்கையுடைய மன்மதனுக்கு ஒப்பாய்விளங்குகிற,
வாள் முகத்தினர் - பிரகாசமுள்ள முகத்தையுடையவர்களான அருச்சுன
னும் கர்ணனும், - மண்டலம் படுத்த வில்லின் - (தாம்தாம்) நன்றாகவளைத்
துப்பிடித்த விற்களினால் எய்த,வலி கொள்கூர வாளியால் - வலிமையைக்
கொண்ட கூர்மையையுடைய அம்புகளினால், விண் தலம் புதைந்து - ஆகா
யத்தின் இடம் மறைந்து, தங்கள் மெய் படாமல் - தங்களுடம்பு ஊறுபடாத
படி, விலகினர் - எதிர்த்துத்தார்க்கள்; (எ - று.)

ஒருவர்க்கொருவர் சமமான தன்மையையுடைய இவ்விருவரும் ஒருவர்
மேலொருவர் அம்புகளைச் செலுத்தியவனில், அவரவர் மாறாகஎய்யும் எதி
ரம்புகள் அந்தந்தஅம்புகளைத் தடுத்திட்டதனால், இரண்டும் இடையில் ஒன்
றோடொன்று தாக்கிக் கீழ்விழுந்திடவே, இருவரும் அம்புக்கு இலக்காக
காதபடி நின்றன ரென்பதாம். இது, தம்மேல்விரைந்துவரும் அம்புகளைக்
குறிதவறாமல் எதிரம்புகோத்து மறுத்திடுந் திறங் கூறியது.

கூர - கூர் என்னும் பகுதியின்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்;
க்ரூர என்னும் வடசொல்லின் திரிபாகக் கொண்டு, கொடிய என்று பொ
ருள்கொள்ளலுமாம். விண்தலத்தின்வினையாகிய 'புதைந்து' என்ற செய்தெ
னெச்சம், பிறகுத்தாவாகிய மெய்யின் வினையான 'படாமல்' என்றதனைக்
கொண்டுமுடிதற்கு எலாததனால், புதைந்து என்பதைப் புதைய வெனச்
செய்வெனெச்சமாகத்திரித்துப் பொருள்கொள்ளுதல் பொருத்தம்; [நன் -
வினை, உகி, உள.] குண்டலம் - வடசொல். புன்சிரிப்புச்செய்யுங்காலத்து
வெள்ளியபற்களின்ஒளி சிறிதுவெளித்தோன்றுந் தன்மை, 'மூரல்குளிர்
நிலாவீச' எனப்பட்டது. இங்கே வந்த சிரிப்பு, வீரத்துஎழுந்தவெகுளிநகை
யாம். வெயில் - வெம்மையையுடையதெனக் காரணப்பெயர்; வெம்மையென்
னும் பண்புப்பகுதி, ஈறுபோய் முன்நின்றமெய் திரிந்து வெய் எனநின்றது;
இல் - பெயர்விருதி. மண்டல் - தொழிற்பெயர்; மண்டு - பகுதி. அம்புகாமன் -
சந்தவன்பம்நோக்கி இயல்பாய்நின்ற இரண்டாம்வேற்றுமை யுருபும் பயனு
முடன்தொக்கதொகை. விலகினர் - விலக்கினர்: தன்வினை, பிறவினைப்பொ
ருளது. மண் தலம் புகாமல் நேர் வயங்கு வான் முகத்தினர் என்றுபரித்து,
தரையேநோக்காமல் [தலை குனியாமல்] எதிராகநிமிர்ந்து விளங்குகிற
ஒளியிமுகத்தையுடையவ ரென்று உரைத்தலும் ஒன்று. மூன்றாமடியில்,
வெயில் நிலா என்ற மாறுபட்டசொற்கள் வந்தது, முரண்தோடையின்பாற்
படும். வீசவே, ஏ - அசை.

(உக)

முகத்தினின் நகன்னனோடுமுடிமகிபரோடுநின்

நிகற்செய்கின்றகடிகையோரிரண்டுசென்றதென்றுள

பிகக்கனன்றுதேரும்வில்லுமெய்யணிந்தகவசமுந்

தகர்த்துமார்பின்மூழ்கவாளியேவினன்றனஞ்சயன்.

(இ - ள்.) முகத்திலே நின்ற - எதிரிலே தலைமையாய் நின்ற, நன்ன
னோடும் - கர்ணனுடனும், முடி - மகிபரோடும் - கிரீடந்தரித்த (அவினைச்
சார்ந்த)அரசர்களுடனும், நின்ற இகல் செய்கின்ற - எதிர்த்துநின்றுபோர்

செய்கிற, கழிகை - நாழிகை, ஓர் இரண்டு சென்றது - இரண்டுகழிந்திட்டது, என்று - என்று உட்கொண்டு, - தனஞ்சயன் - அருச்சுனன், உணர்மிக கனன்று - மனம் மிகக்கொதித்து, தேரும் வில்லும் மெய் அணிந்த கவசமும் தகர்த்து மார்பில் மூழ்க - (அக்கர்ணன்முதலியோருடைய) தேரையும் வில்லையும் உடம்பில் தரித்த கவசத்தையும் பிளந்து அவர்கள் மார்பிலும் மிகப்பதியும்படி, வாளி ஏவின்ன - அம்புகளைச் செலுத்தினான்; (ஈ - று.)

கர்ணனும் அருச்சுனனும் வெற்றிதோல்விகழாதபடி சமமாகப்பொருது வருகையில் இரண்டுநாழிகைப்பொழுது கழிந்திட்டதைக் கருதி அருச்சுனன் மிகக்கோபித்து எதிரிக்குப் பலவகையழிவையுண்டாக்கும்படி சில சிறந்த அம்புகளை உக்கிரமாகப் பிரயோகித்தனன் என்பதாம். பகல்முற்பது நாழிகைக்குட் சபதத்தைத் தவறாமல் நிறைவேற்றவேண்டுமே யென்ற கவலையால், இடையில் நாழிகைகழிதலைப்பற்றி மிகச்சினந்தான்.

இதற்கெய்கின்ற கழிகை - பெயரெச்சம் காலப்பெயர் கொண்டது. 'இதற்கெய்கின்னு' என்ற பாடம் பொருத்தமானது; நிகழ்காலவினையெச்சமாய், போர்செய்துகொண்டு எனப் பொருள்படும். மஹிப ரென்ற வடசொல்லுக்கு - பூமியைக் காப்பவரென்று பொருள்; மகி - பூமி. கழிகை - கழிகா என்ற வடசொல் திரிந்தது; இருபத்துநான்குநிமிஷத் தொண்ட பொழுது. உணம் - உள்ளம்; உள்ளுறுப்பு, அந்தக்கரணம். கனன்று, கனல்பகுதி. கவசம் - வடசொல்; இரும்புமுதலியவற்றாலாகிய உடம்பின்மேற் சட்டை. 'முகத்தினின்ற' என்பதற்கு - சேனைமுகத்திலே நின்ற என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. (உ எ)

[கர்ணன் தோற்க, சுதாயு அருச்சுனனை எதிர்த்தல்.]

தனஞ்சயன்கையம்பினொந்து தபனன்மைந்தன்மோகியா
மனந்தளர்ந்தினைத்தபின்னர்வருணராசன்மாமகன்
கனன்றெழுந்துசேனையோடுவந்துகார்முகங்குனித்
தினங்கொள்வாளியேவினானெதிர்த்தபோரிளீறிலான்.

(இ - ள்.) தனஞ்சயன் கை அம்பின் - அருச்சுனனது கையினால் எய்யப்பட்ட அம்புகளினால், தபனன்மைந்தன் - சூரியகுமாரனான கர்ணன், நொந்து - வருந்தி, மோகியா - மயக்கமடைந்து, மனம் தளர்ந்து - மனஞ்சோர்ந்து, இளைத்த பின்னர் - மெலிவடைந்தபின்பு, - எதிர்த்த போரில் ஈறு இலான் - எதிரிட்டிச்செய்யும்புத்தத்தில் அழிவில்வாதபடி வரம்பெற்றவனாகிய, வருணராசன் மா மகன் - நீர்க்கு அரசனாகிற வருணனது சிறந்த குமாரனான சுதாயுவென்பவன், கனன்று எழுந்து - கோபங்கொண்டு புறப்பட்டு, சேனையோடு வந்து - (தன்) சேனையுடனே (அருச்சுனனெதிரில்) வந்து, கார்முகம் குனித்து - வில்லை வளைத்து, இனம் கொள் வாளி - தொகுதியைக்கொண்ட அம்புகளை, ஏவினான் - (அருச்சுனன்மேற்) பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

வருணபகவானுக்குப் பன்னவாதை யென்பவளிடம் பிறந்த புத்திரனாகிய சுதாயுவென்பவன், கையில் ஆயுதமில்லாதவன்மேல் தனது ஆயுதம் எறியப்பட்டாலன்றி வேறு எவ்வாற்றாலும் தானிறவாதபடி வரம்பெற்று அவ்வரபலத்தால் எப்போரிலும் தோல்வியடையாமல் வெற்றிபெற்று வந்தானென்ற வரலாற்றை, ஈடு - ஆம் பாட்டால் அறிக. மோகியா - செய்யா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகால வினையெச்சம்; மோஹமென்னும் வடமொழிப்பெயரினடியாய் பிறந்தது. வருணராசன் - வருணனாகிய அரசனான இருபெயரொட்டி; இவன், மேற்கூறிக்கூப்பாலகன்; இனங்கொள்வாளி ஏவுதல் - பல அம்புகளை இடையறாதுதொடுத்தல். ஈறு - இறுதி; இறு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர், தபன் - தயிர்

கிர்வனெனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி. மைந்து - இளமை; அதனை யுடையவன், மைந்தன். (உஅ)

[அருச்சுனனும்புகள் சுதாயுவீனுடம்பைத் துளைபடுத்தமாட்டாமை.]

சுநிலாதவீரன்வந்தெதிர்த்தகாலவீரரின்
மாநிலாதவிசயன்விட்டமறைகொள்வரளியாவையுஞ்
சேநிலாதசெறுவில்வித்துசெந்நெலென்னவவனுடற்
பேநிலாமன்முனையுறப்பிளந்துகீழ்விழுந்தவே.

(இ - ன்.) சுறு இலாத வீரன் - அழியாவரம்பெற்ற வீரனான அந்தச் சுதாயு, வந்து எதிர்த்த கால - முன்வந்து எதிர்த்தபொழுது, - வீரரில் மாறு இலாத விசயன் - வீரர்களில் எதிரில்லாதவனான [மகாவீரனான] அருச்சுனன், விட்ட - பிரயோகித்த, மறைகொள் வாளி யாவையும் - மந்திர பலத்தைக்கொண்ட அம்புகளெல்லாம், - சேறு இலாத செறுவில் வித்து செந்நெல் என்ன - சேறு இல்லாத கழனியிலே விதைத்த செந்நெல்விதை கன்போல, அவன் உடல் பேறு இலாமல் - அவனுடம்பினுள்ளே சென்று பாயப்பெறுத லில்லாமல், முனை உற பிளந்து - (அவனுடம்பிற் பட்டமாத் திரத்தில) துனிமுழுவதும் ஒடிபட்டு, கீழ் விழுந்த - கீழே விழுந்திட்டன. வரபலம்பெற்ற சுதாயுவின்மேல் அருச்சுனன் எய்த பாணங்கொல் லாம், அவனுடம்பைப் பிளந்து உட்சென்று ஊறுபடுத்தமாட்டாமல், அவ னது வலியுடம்பிற் பட்டமாத் திரத்தால் தாம் கூர் துனிமுங்கிக் கீழ்விழுந் திட்டன என்பதாம். மிக்கநீர்வளமுள்ள இடத்திலேயே விளையுந்தன்மைய தான செந்நெலென்னும் ஒருவகை செற்பயிர்விதை ஈரமில்லாதகழனியில் விதைக்கப்பட்டால் அங்குச் சிறிதும்முனைக்கமாட்டாமல் வீண்படுதலை, மற் றையோருடம்பில் ஊன்றிப் புண்படுத்தும் அருச்சுனனம்பு சுதாயுவீனுடம் பிற் சிறிதும்பிரவேசிக்கமாட்டாது வீண்பட்டதற்கு உவமைகூறியுந். சே நில்லாத கழனியைச் சுதாயுவீனுடற்கு உவமைகூறியதனால், அவனுடம்பு சிறிதும்வெகிழ்தலில்லையென்பது போதரும். மறைகொள்வாளி - அஸ்திரங் கள். வித்து செந்நெல் - இறந்தகாலவிளைத்தொகை; 'வித்த' என்ற பாடம் - வித்திய என்ற தெரிநிலைப்பெயரெச்சத்தின்பொருளைத் தருதல், இலக் கணத்துக்கு ஒத்ததன்று; இனி, இறந்தகால இடைநிலை புணர்ந்துகெட்ட தெனக் கொள்வாரு முளர். பேறு - பெறுதல்: முதனிலைதிரிந்த தொழிற் பெயர். விழுந்த - முற்று. மாறு - ஒப்புமாம். (உக)

[அருச்சுனன் சுதாயுவின்விலலை அழித்தல்.]

விழுந்தவாளிகண்டுபின் னும்விசயன்மூரிவிற்குனித்
தழுந்தவாளியொன்றுபத்து நூறுவன்பொடடைசினு
னெழுந்தவாளிவாளியால்விலக்கவேவியாசகங்
கழுந்ததாகவவெனடுத்தகார்முகங்கலக்கினுன்.

(இ - ன்.) விழுந்த - (இங்ஙனம் பயனின்றிக்) கீழ்விழுந்திட்ட, வாளி- (தனது) அம்புகளை, கண்டு - பார்த்து, பின்னும் - மீண்டும், விசயன் - அருச் சுனன், மூரி வில் குனித்து - வலிமையையுடைய விலலை வளைத்து, அழுந்த- (அவனுடம்பிற்) பதியும்படி, வாளி ஒன்று பத்து நூறு - ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளை, வன்பொடு அடைசினுன் - வலிமையோடு செலுத்தினுன்; எழுந்த - (இங்ஙனம் தன்மேல் உக்கிரமாக) வந்த, வாளி - அம்புகளை, வாளி யால் விலக்க- (சுதாயு தாண்டியும்) எதிரம்புகளால் தடுக்க, (பின்பு அருச்சு னன்), ஆசகம் எவி-பாணங்களைப் பிரயோகித்து, கழுந்துஅது ஆக அவன் எடுத்த கார்முகம் கலக்கினுன்-வைரமுன்னதாக அந்தச்சுதாயு கையில்எந்தி யுள்ள விலலை யழித்திட்டான்; (எ - று.)

முன்னர்ச் சுதாயுவின்மேலெய்த அம்புகளெல்லாம் வீண்பட்டமை கண்டு அருச்சுனன் மற்றும் பல கூரிய அம்புகளை உச்சிரமாகப் பிரயோகிக்க, அவற்றை அவன் எதிரம்புகோத்துத் தடுக்க, பின்பு அருச்சுனன் அம்பெய்து அவனது வலிய வில்லைச் சிதைத்திட்டனன் என்பதாம்.

ஒன்றுபத்துறு - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர். அடைசு எனினும், அடசு எனினும் ஒக்கும்; சகரத்தின்முன்வந்த அகரஐகாரப்போலி; [நன் - எழுத்து-சுஅ.] ஆசகம் என்ற வடசொல்லுக்கு - விரைந்துசெல்வ தென்று காரணப்பொருள். கழுந்து என்பது - உறுதியென்னும் பொருள தாதலை, “கழுந்தோடும் வரிசிலைக்கைக் கடற்றாளை” எனக் கம்பராமாய ணத்திலும் காண்க. இனி, ஈற்றடிக்கு - அவன் எடுத்த கார்முகம் - சுதாயு கைப்பிடித்த வில், கழுந்தது ஆக - (நாணியற்றுக்) கொம்புமாத்திரமாய் நிற் கும்படி, அருச்சுனன் கலக்கினான் என்று பொருள் கொள்ளினும் அமையும்; கழுந்து என்பது - வில்லின்தண்டமென்னும் பொருளதாதலை “வில்லி னெடு நாணற வரத்தொ டெதி ரோடி வரிவிற, கழுந்துகொடி மாமுடியின் மோதுமுன்” எனக் கீழ் அருச்சுனன் தவறிலைச்சருக்கத்திலும் காண்க. கழுந் தது என்பதில், “அது” என்பது - பகுதிப்பொருள்விகுதி. (௩௦)

[சுதாயுவின் கதையைக் கண்ணன் மாஃபீல் ஏற்றல்.]

முகங்கலங்கமெய்கலங்கமுடிகலங்கமுரிமார்
பகங்கலங்கமற்றொர்தண்டருச்சுனன் றன்மேல்விட

நகங்கலங்கவுருமின்வந்தததனையும்பர்நாயகன்
சகங்கலங்கவேற்றனன் றனதுமெய்யினாகவே.

(இ - ள்.) மற்று - (தனதுவில் அழிந்த) பின்பு, (சுதாயு), முகம் கலங்க- முகம் கலக்கமடையும்படியாகவும், மெய்கலங்க - உடம்பு வலிமைகுலையும் படியாகவும், முடி கலங்க - தலை சிதறும்படியாகவும், மூரி மார்பு அகம் கலங்க - வலிமையுள்ள மார்பின் இடம் சிதையும்படியாகவும், ஓர் தண்டு - ஒருகதாயுதத்தை, அருச்சுனன் தன்மேல் விட - அருச்சுனன்மேலே வீச, —நகம் கலங்க உருமின வந்தது அதனை - மலைசிதையும்படி (மேல்விழுகிற கொடியபெரிய) இடிபோல வந்த அந்தத்தண்டாயுதத்தை, உம்பர்நாயகன் - தேவர்கட்குத் தலைவனான கண்ணபிரான், தனது மெய்யின் ஆகவே - தனது உடம்பிற் படும்படி, சகம் கலங்க ஏற்றனன் - உலகம்(கண்டு) திடுக்கிட ஏற் றுக்கொண்டான்; (எ - று.)

அருச்சுனனால் வில் அழிபட்டபின்பு சுதாயு மிக்ககோபங்கொண்டு பகையைத் தவறாமல் அழிக்கவல்லதொரு கதாயுதத்தை யெடுத்து அருச் சுனன்மேல் எறிய, அதனை, அவனுக்குப் பாகனாய் முன்நின்ற கண்ணன் தன்மார்பிற் படும்படி வலியஏற்றுக்கொண்டனன் என்பதாம். கண்ணன் ஏற்றுக்கொண்டாருழ்ச்சி, மேல்விளங்கும். அந்தக்கதை அருச்சுனன்மேற் பட்டிருந்தால், அவனைப் பலவகையாலுஞ் சிதைத்திருக்கு மென்பது, முன் னிரண்டடியால் விளங்கும். ‘நகங்கலங்கவுருமின்வந்தததனை’ என்று கூறியது, அவ்வாயுதத்தின் வலிமையிருதியை விளக்கும். ‘முடிகலங்க’ என் பதற்கு - ஓரிடம் சிதைய என்று உரைத்தலும் ஒன்று. சகங்கலங்குதல்- லோகராயகனான இவனுக்கு இதனால் என்ன அபாயம் நேர்த்திடுமோ வென்று தம் தம் அன்புபற்றியாவரும் சங்கித்தலா லென்க. கண்ணன் எப் பொருளுந்தானேயானவ னென்பதுபற்றி ‘சகங்கலங்க’ என்ற ரொணினு மாம். அருச்சுனன் தன்மேல் என்றவிடத்து, தன் - சாரியை. உம்பர் - நித் தியசூரிகளுமாம்.

‘நகங்கலங்க’ என்றது, ‘விழுகிற’ என வஞ்விக்கப்பட்ட பெய்ரெச்ச வினையைக் கொள்ளும். சகம் - ஐகத் என்ற வுடசொல்லின் திரிபு. தனது,

ஆத - ஆறனுருபு. மெய்யின், இன் - ஏழனுருபு. மற்றன்னும் இடைச் சொல் - இங்கேயின் என்னும் பொருளுது. ஏற்றன்ன, எல்-பகுதி. (ஙக)

[சுதாயு ஓறக்கத்தேவர்கள் கண்ணன்மீது பூமழைபோழ்த்தல்.]

ஆகவத்தில்கிசயனுய்யவையன்மெய்யிலறையுமுன்
மோகரித்தெறிந்ததெவ்வன்முடிதுளங்கிமண்மிசைச்
சோகமிக்குவிழுதல்கண்டு தூரகாரியாதலான்
மாகமுற்றவமரர்செம்பொன்மழைபொழிந்துவாழ்த்தினார்.

(இ - ன்.) ஐயன் - (யாவர்க்குந்) தலைவனான கண்ணபிரான், தூரகாரி ஆதலால் - வருங்காரியமறிந்து தொழில்செய்பவ னாதலால், ஆகவத்தில் விசயன் உய்ய - போரிலே அருச்சுனன் இறவாதுபிழைக்கும்படி, மெய்யில் அறையுமுன் - (தனது) திருமேனியில் தாக்குமாறு (அக்கதாயுதத்தை) ஏற்றுக்கொண்டவுடனே, மோசரித்து எறிந்த தெவ்வன்-மிகஉக்கிரங்கொண்டு (அவ்வாயுதத்தைப்) பிரயோகித்த பகைவனான சுதாயு, முடி துளங்கி - தலை சாய்ந்து, சோகம் மிக்கு - துன்பம் மிகுந்து, மண்மிசை விழுதல் - தரையிலே விழுந்திட்டதனே, கண்டு - பார்த்து, —மாகம் உற்ற அமரர் - பெரியவானத்திற் பொருந்திய தேவர்கள், செம் பொன் மழை பொழிந்து வாழ்த்தினார் - சிவந்த பொன்மயமான கற்பகமலர்மலையையச் சொரிந்து வாழ்த்துக்கூறினார்கள்; (எ - று.)

சுதாயு அழியாதவரம்பெற்றகாலத்தில், தன்ஆயுதம் நிராயுதர்மேற்பட்டால்மாத் திரம் தான் இறந்திடும்படி விலக்கும் பெற்றவ னாதலால், யாவுமறிந்த கண்ணபிரான், அருச்சுனனைத்தவருமற்கொல்லும்படி அவன்மேற் சுதாயு எறிந்த கதையைத் தன்மார்பில் ஏற்றுக்கொள்ள, கையிலாயுதமில்லாத அப்பெருமான்மேல் அப்படைக்கலம் பட்டமாத் திரத்திலே சுதாயு கீழ் விழுந்து இறக்க, அருச்சுனன் பிழைத்திட்டான்; இங்ஙனம் அடியவனைக் காத்ததற்பொருட்டுச் சர்வஜ்ஞனாகியகண்ணன் வரம்புகடந்துசெய்த பெருங்கருணைத்திறத்தைக் கொண்டாடித் தேவர்கள் பூமாரி சொரிந்து வாழ்த்துக்கூறின ரென்பதாம். இப்படி ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்தி திருவருளால் அருச்சுனனைத் தற்கிரமாகப்பாதுகாத்தருளியதை “வருணன்மாமதலை வாசவன்மதலை மார்பினிலெறிந்த வெங்கதையைக், கருணையான் மருமப்புதையவேற்றந்தக் காணை கையறும்படி கண்டாய்” எனத் தருமன் (மேற்பதினேழாம்போர்ச் சருக்கத்திற்) பாராட்டியெடுத்துக்கூறிக் கண்ணனைத்துதிக்குமாறுங் காண்க; இச்சருக்கத்தின் கனக - ஆஞ் செய்யுளும் காணத்தக்கது.

ஆறாவம் - வடசொல். அறையுமுன் என்றது, தாக்கினவுடனே யென விரைவைக் காட்டும். “தெவ்வுப் பகையாரும்” என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி “தெவ்” என்பது-பகைமையுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லாம்; அதனடியாகப்பிறந்த ஆண்பாற்பெயர் - தெவ்வன். சோகம், தூரகாரி - வடசொல். மாகம் - மஹாகம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. பொன்னுலகமாகிய தேவலோகத்திலுள்ளவையாவும் பொன்மயமானவை யாதலால், தற்பகம் பூமழை ‘செம்பொன்மழை’ எனப்பட்டது. தூரகாரி - வெகுதூரத்திலு் இனிவருஞ் செய்கையை முன்னமே அறிந்து அதற்கு ஏற்ற பரிசாரஞ் செய்பவன்; இங்கே, தூரமென்றது, காலத்தின்சேய்மையை; வெருகாலத்தின்முன்பு நடந்தவற்றை அறிந்து அவற்றிற்கேற்றபடிதொழில்செய்பவ னென்ற பொருளும், “தூரகாரி” என்ற பெயரில் அடங்கும். ‘ஐயன்மெய்யிலறையுமுன் தெவ்வன்முடிதல்’ என்றவுடன்து, விரைவுதோன்றக் காரணத்தின்முன் காரியம்சேஷத்தாகக்கூறும் பிகையுயர்வுநலநிதியைக் காண்க. முடிதுளங்கி - தலைநொறுங்கி யெனினுமாம்.

[தேவர்கள் கண்ணனுக்குக் கூறிய வாழ்த்து.]

வாழி வாழி குந்தி மைந்தன் வலவன் வாழி வாழியே
வாழி வாழி யவனி யுய்ய வந்த நாதன் வாழியே
வாழி வாழி காள மேக வண்ணன் வாழி வாழியே
வாழி வாழி வாச தேவன் வாழி வாழி வாழியே.

(இ - ள்.) குந்தி மைந்தன் வலவன் - குந்திதேவியின் புத்திரனை அருச்சுனனது தேர்ப்பாகன், வாழி வாழி - வாழ்வானாக வாழ்வானாக; வாழி வாழி—; அவனி உய்ய வந்த நாதன் - பூமிதேவி (பாரந்தீர்த்து)வாழும் படி திருவவதரித்த தலைவன், வாழி வாழி—; வாழி—; காள மேக வண்ணன் - கார்காலத்து நீலமேகம்போன்ற திருநிறமுடையவன், வாழி வாழி—; வாழி வாழி—; வாசதேவன் - வசுதேவகுமாரன், வாழி வாழி—;வாழி வாழி வாழி—;(எ - று.)—ஏகாரம் நான்கும் - ஈற்றசை.

குந்திமைந்தன்வலவன், அவனியுய்யவந்தநாதன், காளமேகவண்ணன், வாசுதேவன் என்ற நான்கும் - ஒருபொருள்மேற்பலபெயராய்வந்து தனித் தனி ஒருவகை முடிக்குஞ்சொல்லைக் கொண்டன; [நன் - பொது - சக.]

குந்திமைந்தன்வலவன் - பார்த்தசாரதி. தந்தைக்கு மூத்தமகனிடத்தும், தாய்க்கு இளையமகனிடத்தும் பெரும்பாலும் அன்பு மிகுதி யாதல் பற்றி, குந்திமைந்தர்மூவரும் இளையவனை அருச்சுனன், 'குந்திமைந்தன்' எனப்பட்டான்: இதுபற்றி, அருச்சுனனுக்கு 'பார்த்தன்' என்று ஒருபெயர் இருத்தலுங் காண்க. குந்தி - யதுகுலத்துச் சூரராசனது மகள்; கிருஷ்ணனது தந்தையான வசுதேவனது உடன்பிறந்தவன்: அதனால், கிருஷ்ணனுக்கு அத்தை. இவனைத் தந்தை தனதுநண்பனும் பிள்ளையில்லாதவனுமாகிய குந்திபோசுதேசத்துஅரசனை குந்தி யென்பவனுக்குத் தத்துக்கொடுத்தபற்றி, இவனுக்குக் குந்தியென்று பெயர்வழங்கிற்று. (பிருகையென்பது, இவளது இயற்பெயர்.) இதனால், குந்தியென்பது - தந்தைபெயர் பெண்ணுக்கு வந்ததோர் ஆகுபெய ரென்க.

துஷ்டர்களான பலஅசுரர்களும் அரசர்களும் ஏககாலத்தில் ஒருங்கே தோன்றிச்செழித்ததனாலாகிய பாரத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத பூமிதேவி தேவர்கள்மூலமாகத் திருமாலேசசரணமடைந்து தனது பாரந்தீர்த்தருளும் படிபிரார்த்திக்க, அங்ஙனமே அப்பெருமான் கொடியோரையழித்து நிலச்சுமை தீர்க்கும்பொருட்டுக் கண்ணனாகத் திருவவதரித்து அதுமுதல் அத் தொழிலைச் செய்துகொண்டிருந்தலால், 'அவனியுய்யவந்த நாதன்' என்றார். அவனியென்பது, நாதன் என்பதனோடுஞ் சேரும்; பூமிதேவி திருமாலுக்கு ஒருமனைவியாதலால்.

நாதன், காளமேகவண்ணன், வாசுதேவன் - வடசொற்கள். வாசுதேவன்-தத்திசார்தநாமம். வாழியவென்னும் வியங்கோள், ஈற்றுஉயிர்மெய்கெட்டு, வாழி யென நின்றது; அதன்முன் வலியுயல்பாம்: [நன் - உயிர்-சு.] அடுக்கு - மகிழ்ச்சிபற்றியது; மகிழ்ச்சி வரம்புகடந்ததனால், "அசைநிலை பொருளநிலை யிசைநிறைக்கு ஒருசொல், இரண்டு மூன்று நான்கு எல்லை முறைநிலைக்கும்" என்ற அடுக்கிலக்கணவரம்புங் கடந்ததென்க. (௩௩)

வேறு.

[சுதாயு இறந்த காரணத்தை அருச்சுனன் கண்ணனை வினாவல்.]

என்றி யாவருந் துதிசெய விரகினு லெதிர்த்தகா வலன்றன்னைக், கொன்ற போதுதன் னுயிர்பெறு தனஞ்சயன் கொண்டல்வண்ணைப்போற்றி, நின்றன் மேனியி லெறிகொடுங் கதைபட வெறிந்தவ னெடுவானிற், சென்ற மாயமொன் றிருந்தவா றடியனேன் மெரியுமா றுரையென்ன.

இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) என்று—, யாவரும் - எல்லாரும், துதி செய - தோத்திரம் பண்ணும்படி, விரகினால் - தந்திரமாக, எதிர்த்த காவலன் தன்னை கொன்ற போது - எதிர்த்துப்போர்செய்த சுதாயுன்னும் அரசனைக் (கண்ணன்) கொன்றருளியபொழுது, தன் உயிர் பெறு தனஞ்சயன் - தனதுஉயிர் இறவாமற் பிழைக்கப்பெற்ற அருச்சுனன், கொண்டல் வண்ணனை போற்றி-காளமேகம்போன்ற திருநிறமுடைய கண்ணபிரானைத் துதித்து, 'எறி கொடுங் கதை-வீசியெறிந்த கொடியகதாயுதம், நின்தன் மேனியில்-உனது உடம்பில், பட - பட்டஅளவிலே, எறிந்தவன் - (அவ்வாயுதத்தைப்)பிரயோகித்தவனான சுதாயு, நெடு வானில் சென்ற - (இறந்து)பெரியதேவலோகத்திற்குப் போன, மாயம் ஒன்று - ஆச்சரியகரமான ஒருசெய்கை, இருந்த ஆறு - உண்டான காரணத்தை, அடியனேன் தெரியும் ஆறு உரை - உனது அடியவனாகிய யான் அறியும்படி கூறியருள்வாய்', என்ன-என்றுவேண்டிய வளவிலே, (எ - று.)—'என்று அருள்செய்தான் தேர்ப்பாகன்' என மேல் ௩௬ - ஆம் கவியோடு குணகமாய்த் தொடர்ந்து முடியும்.

கண்ணன் சுதாயுவைத் தந்திரத்தாற் கொன்றபடியினாலே உயிர்பிழைத்த அருச்சுனன் கண்ணனைவணங்கி 'ஸ்வாமி! அக்கதாயுதம் நினது திருமேனியிற்பட்டமாத் திரத்திலே அவன் இறந்துபட்டான்: இஃது என்ன மாயம்! இதனைவிளங்கச்சொல்லியருளவேண்டும்' என்றுபிரார்த்திக்க என்பதாம். விரகினுற் கொன்றபோது என இயையும்.

என்று + யாவர் = என்றியாவர்: குற்றியலிகரம்; [நன் - உயிர் - கச; எழுத்து - ௩௮.] கொண்டல் - கொள்ளுதல் என்னும் பொருளுணர்த்துந் தொழிற்பெயர்: நீர்கொண்ட மேகத்துக்குத் தொழிலாகுபெயராம்; இதில், கொள் - பகுதி, தல் - விசுதி, எகரதகரங்கள் முறையே ண்கரடகரங்களானது - சந்தி. மாயம் - தந்திரம். அடியனேன் - அடிமையென்னும் பண்பினடியாகப் பிறந்த தன்மையொருமைக் குறிப்புவினையாலணையும்பெயர்: இதில், அன் - சாரியை. வான் என்ற ஆகாயத்தின் பெயர் - அங்கு உள்ள தேவலோகத்துக்கு இடவாகுபெயராம். போரிட்புறங்கொடாது பகைவராலிறந்தவர் வீரசுவர்க்கம் பெறுவ ரென்ற தூல்துணிபு பற்றி, 'நெடுவானிற்சென்ற' எனப்பட்டது.

இதுமுதற் பதினெந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும், ஈற்றுச்சீர் மாங்காய்ச்சீரும், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். இவற்றில் இரண்டாஞ்சீர் கூவிளச்சீராகவே வரும். (௩௭)

[இதுவும் அடுத்த கவியும் - சுதாயுசெய்தீயைக் கண்ணன் கூறல்.]

பன்னவாதையென்றொருத்தியாய்தந்தையும்படுதிரைப்பரவைக்கு மன்னவன் றரப்பெற்றனன் பலபெரும்படையொடும்வலிகூரத் துன்னுநாமமுஞ்சுதாயுமற்றொருவராற்றோற்றுயிரழிவிலலான் முன்னிராயுதன்மிசையிவன்படையுறின்முடிவுறுமவரம்பெற்றான்.

(இ - ன்.) பன்னவாதை என்ற ஒருத்தி - பன்னவாதையென்று பெயர் சொல்லப்பட்ட ஒருத்தி, தாய் - (இவனுக்குத்) தாய்; தந்தையும்-(இவனது) தகப்பனும், படு திரை பரவைக்கு மன் - மிக்கஅலைகளையுடைய கடலுக்குத் தலைவனான வருணன்; பல பெரும் படையொடும் - அநேகமான பெரிய ஆயுதங்களுடனே, வலி - (தேக) பலத்தையும், கூர - மிகுதியாக, அவன் தர பெற்றனன்-அவ்வருணன் கொடுக்கப்பெற்றான் (இவன்); துன்னுநாமமும் - (இவனுக்குப்) பொருந்திய பெயரும், சுதாயு-சுதாயு என்பதாம்; மற்று ஒருவரால் தோற்று உயிர் அழிவு இல்லான்-வேறுவராலும் தோல்வியடைதலும் இறத்தலும் பெறாதவனான இவன்,—முன் - முன்பு, நிராயு

தன்மிசை இவன் படை உறின் முடிவு உறும் வரம்பெற்றான் - கையில் ஆயுத மில்லாதவன்மேல் தனது ஆயுதம் எறியப்பட்டால் மாத்திரமே தான் இறக்கும்படியான வரத்தைப் பெற்றுள்ளான்; (எ - று.)

தாயை முற்கூறினார், அன்பிற்குறித்தலால், என்றொருத்தி-பெயரெச்ச வியு தொகுத்தல். தந்தை என்பதில், தாம் - பகுதி; அது, முதல்குறுகிற்று: தை - முறைப்பெயர்விகுதி; இதனை 'தாத' என்னும் வடசொல்லின் திரிபாகக் கொள்ளுதலும், இதற்கு - தந்தவனென்று காரணப்பொருள்கூறுதலும் பொருந்தாவாம்; எந்தை உந்தை நுந்தை என்றவற்றோடும், தம்பி தமையன் தங்கை தமக்கை என்பவற்றோடும் இயையா வாதலால். உம்மைகள் - இறந்ததுதழுவிய எச்சம். படு திரை - ஒலிக்கின்ற அலை யெனினுமாம். பரவை - பரந்துள்ள தெனக் காரணப்பெயர்; பர அல்லது பரவு - பகுதி; ஐ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி; [பறப்பது, பறவை - பட்சி.] மன்-பெருமை; உரிச்சொல்; இது - அதனையுடைய மன்னவனுக்குப் பண்பாகுபெயராம். கூர-மிகுதிப்பொருளுணர்ந்தும் 'கூர்' என்னும் உரிச்சொல்லினடியாகப் பிறந்த செய்வெனெச்சம். சுதாயு-வடசொல் திரிபு; ச்ருதாயு என்ற பெயர் - ச்ருத ஆயுஸ் எனப் பிரிந்து, பிரசித்தமான ஆயுளையுடையான் என்று பொருள் படும். இவன் அழிக்கப்படாத ஆயுளையுடையான் தன்மைக்கு ஏற்ப 'சுதாயு' எனப் பெயர்பெற்றன நென்பது விளங்க, 'துன்னுநாமமுஞ் சுதாயு' என்றார். நிராயுதன் - வடசொல்.

இவன்பெயர், வியாசபாரதத்தில் 'ச்ருதாயுதன்' என்று உள்ளது; பிரசித்தமான படைக்கலமுடையான் என்று பொருள்படும். இவனது தந்தை, வருணன்; தாய், பரணசா என்னும் மகாநதி. 'இம்மகன் மரணமில்லாதவ றையிருக்கும்படி வரமளிக்கவேண்டும்' என்று பரணசை வருணனை வரங் கேட்க, அந்நீர்க்கடவுள், மனைவியைநோக்கி 'பகைவரால் வெல்லுதற்கரிய லும்படி இவனுக்கு வரங்கொடுக்கிறேன்: உலகத்திற் பிறந்தவரெவர்க்கும் எக்காலத்தும் மரணமில்லாதிருப்பது முறைமையன்று' என்றுசொல்லி, திவ்வியமான தொரு கதாயுதத்தை மந்திரபூர்வமாக மைந்தனுக்குக் கொடுத்து, 'இது தவறாமற் பகையழிக்க வல்லது: ஆனால், போர்செய்யாதுநிற்ப வன்மேல் இது பிரயோகிக்கப்படின் அவனைக்கொல்லாமல் மீண்டெடுத்து பிரயோகித்தவனையே கொன்றிடும்' என்று கூறியிருந்தான்; அங்ஙனமிருந்தும், காலம் சமீபித்ததனால் ச்ருதாயுதன் அவ்வருணன்கட்டளையைக் கருதாமற் போரிற் கோபத்தோடு கதையை வீச, அது போர்செய்தலின்றிப் பாகனாய்கின்ற கண்ணனுடம்பிற் பட்டதனால், அப்பரமனை யாதுஞ்செய்ய லாற்றாது திரும்பிச்சென்று அவனையே வதைத்துக் கீழலிழந்தது என்றும், பின்பு ச்ருதாயு அச்சுதாயு என்றவ ரிருவரும் அவர்கன்புத்திரரான நியுதாயு தீர்க்காயு என்ற இருவரும் முறையே அருச்சுனனுடன் எதிர்த்து மாண்டன ரென்றும் வியாசபாரதம் கூறுகின்றது. (நடடு)

எறிந்தவெங்கதைகொன்றிடும்படைக்கலனெடுத்தவருடற்பட்டா லறிந்துநானிடையேற்றலினவனுயிரழிந்ததென்றருள்செய்தான் பிறிந்தயோனிகளனைத்துமாய்முதலுமாய்ப்பெருமிதமனத்தோடு செறிந்தவர்க்கொருசகாயனாயருந்துயர்தீர்த்திடுந்தேர்ப்பாகன்.

(இ - ள்.) 'எறிந்த வெம் கதை-(இவன்)பிரயோகித்த கொடிய்கதாயுதம், படைக்கலன் எடுத்தவர் உடல் பட்டால் - கையில் ஆயுதம்எந்தியுள்ளவ ருடைய உடம்பிற் பட்டால், கொன்றிடும் - (அவர்களைத்) தவறாமற் கொன் றலிடும்; (அப்படிப்பட்ட ஆயுதத்தை), நான் அறிந்து இடை ஏற்றலின் - (செயிற்படைக்கலமில்லாத) யான் (அவன்செய்தியை) உணர்ந்து நடுவில் ஏற்றுக்கொண்டதனால், அவன் உயிர் அழிந்தது - அவனது உயிர் இறந்தி டது,' என்று—, அருள்செய்தான் - சொல்லியருளினான்: (யாவனெனில்),

—பிறந்த யோனிகள் அனைத்தும் ஆய் - (பலவாறாகப்) பிரிவுபட்ட பிறப்பு வகைகளையுடைய எல்லாச்சராசரங்களின் வடிவமாய், முதலும் ஆய்-(அவற்றிற்கெல்லாம்) மூலகாரணமுமாய், பெருமிதம் மனத்தோடு - பெருந்தன்மையையுடைய மனத்துடனே, செறிந்தவர்க்கு ஒரு சகாயன் ஆய் - (தன்னை) அடைந்தவர்க்கு ஒருதுணைவராய், அருந்துயர் தீர்த்திடும் - (அவர்களது) ஒழித்தற்கரிய துன்பத்தை ஒழித்திடிகிற, தேர்ப் பாகன் - (பார்த்த) சாரதியான கண்ணபிரான்; (எ - று.)

கொன்றிடும் என்பதில், இடு என்ற துணைவினை - துணைவுணர்த்தும். 'அறிந்த நான்' என்ற பாடமும் பொருந்தும். பிரிந்த என்பது பிறிந்த என எதுகைநோக்கித் திரிந்த தென்றாவது, பிரி என்பது போலப் பிறி என ஒரு தனிவினை உள்ள தென்றாவது கொள்க. யோனிகளனைத்தும் - நால்வகைத் தோற்றத்தா எழுவகைப்பிறப்பின் எண்பத்துநான்குநூறுபிரம் யோனி பேதங்கள்; ('ஊர்வ பதினென்ற மொன்பது மானிடம், நீர் பறவை நாறகாலோர்ப்பத்தாம் - சீரிய, பந்தமாந்தேவர் பதினா லயன்படைத்த, அந்த மில்சீர்த் தாவர நாலிந்து' என்பது காண்க.) 'யோனிகளனைத்துமாய்' என்றது - அநாதியாய்த் தொடர்ந்துவருகிற கருமத்துக்கு ஏற்றபடி பலவகைப் பிறப்புக்கொள்ளுகிற சகலவிதமாக்களுள்ளும் அந்தராத்மாவாய் நின்று அவற்றைக்கொண்டு தொழில்செய்பவராய் என்றபடி; இது, எம்பெருமானது ஐகச்சீராகத்வம் கூறியவாரும். 'முதலுமாய்' என்றதில், அவற்றைப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் செய்து அவற்றிற்கெல்லாம் தலைமைபூணுந்தன்மை தோன்றும், பெருமிதம்-பேரெல்லை. எம்பெருமான் சரணமடைந்தவரைப் பாதுகாக்குந்தன்மை, ஈற்றடியால் விளங்கும். கண்ணன், தன்னை யடுத்த பாண்டவர்ர்க்கு ஒப்பற்றதனித்துணைவராய்நின்று அவர்க்கு நேரும் பலவகைத்துன்பங்களையும் தயாராமல் ஒழித்துவருதல் தோன்ற, 'செறிந்த வர்க் கொருசகாயனா யருந்துயர்தீர்த்ததிடுந் தேர்ப்பாகன்' என்றார்; 'தேர்ப் பாகன்' என்றதனால், கண்ணனது செளலப்பியம் [அடியவர்க்கெளிமை] வெளியாய், என்று மழியாமல் நித்தியமாயுள்ள உயிர்க்கு, 'அழிவு' என்பது, உடம்பினின்று நீங்குதலேயாம். அனைத்து என்பது - சொல்லால் ஒருமையாயினும், பொருளாற் பன்மையாம்; இதில், அத்தனை என்பதன் மருஉவான அனை - பகுதி. கலம் - கலன் என இறுதிப்போலி. (ந.சு.)

[பிரிப்பு சதாயு அருச்சுனை எதிர்த்து அழிதல்.]

சதாயுதந்தனக்குரியநாயகன்மிசைசகதைபடச்சிதைவுற்றுச் சதாயுவென்பவன்பலபெரும்படையுடன் றுறக்கமெய்தியபின்னர் சதாயுவென்றவனிளவன்மற்றவனினுஞ்சமர்புரிந்தவன்றானுங் கெதாயுவாயின்ன்கிரீடியோடெதிர்த்தவர்பாவரேகெடாதுய்வார்.

(இ - ள்.) சதாயுதந்தனக்கு உரிய நாயகன்மிசை-சதாயுதத்துக்குஉரிய தலைவனான கண்ணபிரான்மேல், கதை பட - (தனது) சதாயுதம் பட்டதனால், சதாயு என்பவன்—, சிதைவு உற்று - அழிவடைந்து, பல பெரும் படையுடன் - (மற்றும்) அருச்சுனைஊற் கொல்லப்பட்ட தனது) பெரிய பல சேனைவீரர்களதுடனே, துறக்கம் எய்திய பின்னர் - வீரசுவர்க்கமடைந்த பின்பு,—சதாயு என்ற அவன் இளவல் - அவனது தம்பியான சதாயுஎன்பவன், அவனினும் - அந்தச்சதாயுவின்னும் மிகுதியாக, சமர் புரிந்து - (அருச்சுனனோடு) போர்செய்து, அவன்தானும் - அவனும், கெத ஆயு ஆயினன் - கழிந்துபோன ஆயுளுடையவனான [இறந்தான் என்றபடி]; கிரீடியோடு எதிர்த்தவர்-அருச்சுனனோடு எதிரிட்டவருள், யாவரே-எவர்தாம், கெடாது உய்வார் - அழியாமற் பிழைப்பவர்? [எவருமில்லை என்றபடி]; (எ - று.)

கிரீடி என்ற பெயர் - இந்திரனால்முடிசூட்டப்பெற்று நிவாதகவசர் சாலசேயர்முதலியோரைத் தனியேசென்றுபொருது எளிதில் அழித்தவனென்ற

சிறப்பைக் காட்டும். சதாயுதம், சதாயு, சதாயு, சதாயு என்பன - தீர்க்கசக்தி பெற்ற வடசொற்கள்; 'அஆமுன் அஆவரின் அவ்விரண்டுக் கெட ஓர் ஆகாரம் தோன்றும்'. சதாயுதம் - சதையாகிய படைக்கலம் என இருபெயரொட்டி. கண்ணன் கௌமோதகியென்ற சிறந்த கதைக்கு உடையவனானதால், 'சதாயுதத்தனக்குடைய நாயகன்' எனப்பட்டான். 'சதாயுதத்தனக்குரிய நாயகன்மிகை சதைபட' என்று ஒரு சமத்காரர் தோன்றக் கூறினார். 'படையுடன்' என்பதற்கு - இங்கே 'ஆயுதங்களுடன்' என்று உரைத்தல், சிறப்பன்று. துறக்கம் - (இவ்வுலகசம்பந்தத்தைத்) துறந்து அடையுமிடம் எனக் காரணப்பெயராம்: துற - பகுதி, க் - சக்தி, கு - சாரியை, அம் - விசுதி. இனி, சுவர்க்கமென்பது துறக்கமெனச் சிதைந்த தென்பாரும் உளர். சதாயு என்பது - சத ஆயுள் எனப் பிரிந்து, மிக்கஆயுளுடையவென்று பொருள்படும்; சதம்-துற: இங்கே, மிகுதி. என்ற என்னும் பெயரெச்சத்து ஈறு தொகுத்தல். இளவல் - இளமையுடையான்; இளமைஎன்னும்பண்புப் பகுதி ஈறுபோயிற்று; அல் - பெயர்விசுதி. அவனினும், இன் ஐந்தனுருபு - எல்லைப்பொருளது. 'சதாயு' என்ற அவன்இளவல் அவனினும் சமர்புரிந்து கெதாயுவாயினன்' என்றவிடத்து, 'அவன்தானும்' என்றது வேண்டுவதன்றாயினும், தமையன்போலவே தம்பியும் விரைவில் அழிந்தான் என்ற தன்மையை விளக்குதலால், தகுதிபற்றிவந்ததென்க. சதாயு என்பது, மோனைப் பொருத்தம்நோக்கி 'கெதாயு' எனத் திரிந்துவந்தது. யாவர் என்ற வினா-எதிர்மறைப்பொருளுணர்த்திற்று; ஏகாரம்-உறுதிவிளக்கும். சதாயு, சதாயு என்றவை - வடமொழி அன்மொழித்தொகைகள். தீர்க்கமான ஆயுளுடையவன் அற்பமான ஆயுளுடையவனான முரண்தோன்ற, 'சதாயு கெதாயு வாயினன்' என்றார்; என்றது, அருச்சுனனது ஆற்றலை வியந்தவாரும். மற்று - அசை.

(௩௭)

[பின்பு ஸஹஸ்ரபாஹு என்பவன் அருச்சுனனை எதிர்த்தல்.]

ஆயிரம்பதின்மடங்குதேரிபமதன்முடம்மடங்கடல்வாசியாயிரஞ்சதமதனின்முடம்மடங்குகாலாளுடனணியாக்கியாயிரம்புயத்தருச்சுனனிகரெனவாழியாற்றுணிப்புண்டவாயிரம்புயத்தவனெனவெதிர்த்தனனுடலாயிரவாகு.

(இ - ன்.) ஆயிரம்பதின்மடங்கு தேர் - பதினாயிரம் தேர்களும், அதன்முடம்மடங்கு இபம்-முப்பதினாயிரம் யானைகளும், ஆயிரம் சதம் அடல் வாசினுராயிரம் வலிய குதிரைகளும், அதனின் முடம்மடங்கு காலாளுடன்-மூன்று லக்ஷம் காலாள்வீரர்களும் ஆகிய சேனையோடு, அணி ஆக்கி - அணிவகுத்துக்கொண்டு, ஆயிரம் புயத்து அருச்சுனன் நிகர் என - ஆயிரர் தோள்களையுடைய கார்த்தவீரியார்ச்சுனன் ஒப்பென்று சொல்லும்படியும், ஆழியால் துணிப்புண்ட ஆயிரம் புயத்தவன் என - (கண்ணனது) சக்கராயுத்தால் துணிக்கப்பட்ட ஆயிரத்தோள்களையுடைய வாணசுரன்போலவும், ஆடல் ஆயிரவாகு - வெற்றியையுடைய ஸஹஸ்ரபாஹு என்பவன், எதிர்த்தனன் - (வந்து அருச்சுனனை) எதிர்த்தான்; (எ - று.)

ஆயிரவாகு - ஆயிரத்தோள்களையுடையவன்; பண்புத்தொகையன்மொழி. பதின்மடங்கு என்றதில், இன்-பண்புத்தொகையில் வந்த சாரியை[நன்-உயிர் - சௌ.] மடங்கு - பங்கு. இபம், புஜம் - வடசொற்கள். அதனின்முடம்மடங்கு - பதினாயிரத்தினும் மூன்றுபங்கு. அதனின் முடம்மடங்கு - நுராயிரத்தினும் மூன்றுபங்கு. காலாள் - (வாகனயில்லாமல்) கால்களால் நடந்து செல்லும் ஆள் என வேற்றுமைத்தொகையாக விரியும். ஸஹஸ்ரபாஹுவுக்குக் கார்த்தவீரியார்ச்சுனனும், பாணசுரனும், ஆயிரத்தோள்களுடையோடு கொடுமையிலும் திருமாலால் அழிக்கப்படுதலிலும் உவமை யென அறிக. கார்த்தவீரியார்ச்சுனன் விஷ்ணுவின் ஆவேசாவதாரமான பரசுராம

னால் கொல்லப்பட்டதும், பாணன் விஷ்ணுவின் அம்சாவதாரமான கிருஷ்ணனால் தோள்துணிக்கப்பட்டதும் போல, இவன் விஷ்ணுவின் அம்சபேதமான அருச்சுனனார் கண்ணிராசனிடம்பெற்றதொரு மந்திரத்தைக் கொண்டு தோளறுத்துத் தொலைக்கப்படுதல் காண்க.

அர்ஜுனன் என்ற வடசொல் - வெண்ணிறமுடையான் என்று பொருள்படும். இவன் - கிருதவீரியமகாராஜனது புத்திர ஓதலால், கார்த்தவீரியர் அர்ஜுனன் எனப்படுவான். சந்திரவமிசத்திற் பிறந்த யயாதிகாராசனது மூத்தருமாராகிய யதுவினது குலத்தவனாகிற கிருதவீரியனது குமாரனான அருச்சுனனென்பவன், நாராயணம்சமாய் அத்திரிகுமாரராய் விளங்குகிற தத்தார்த்திரேய மகாமுனிவரை ஆராதித்து அவருடைய அருக்கிரகத்தினாலே ஆயிரத்தோள்களுடைமை, போரில் வெற்றி, பூமியை முறைப்படி காதல், பலகைவர்களால் அவமானப்படாமை, சகலலோகங்களுக்கும் கொண்டாடும்படியான மகாபுருஷனால் மரணம் முதலிய பலவாங்களைப் பெற்று, பலவேள்விகளையும் இயற்றி, மாகிஷ்மதி நகரத்திற் பலகாலம் அரசாண்டு வந்தான்; இவன் ஒருகாலத்தில் நருமதையாற்றிற் சலக்கிரீடைசெய்துகொண்டு மதுபானத்தால் மதித்திருக்கையில், திருவிசயஞ்செய்துவருகிற இராவணன் தன்னை எதிர்க்கக் கண்டு, அவனைத் தனது ஆற்றலால் எளிதிற் கட்டித் தனதுபட்டணத்திற் கொண்டுபோய்ச் சிறைச்சாலையில் வைத்து, பின்பு அவனது மூதாதையாகிய புலஸ்தியமகாமுனிவரது வேண்டுகோளினால் அவனைச் சிறைவிடுத்து, அம்முனிவருளால் 'ராவணஜித்' என்கிற பெரும் பெயரைப் பெற்றவன். இவன் ஒருகாலத்திற் சேனையுடனே வனத்திற் சென்று வேட்டையாடிவந்து பரசுராமனது தந்தையான ஜமதக்கிளிமகாமுனிவரது ஆச்சிரமத்தை யடைந்து அவரநுமதியால் அங்கு விரும்புதலுமிகழிந்து மீளுகையில், அவரிடமிருந்த ஓமதேனு அவர்க்குப் பலவளங்களையும் எளிதிற் சுரந்தளித்தலைக் கண்டு அதனிடம் ஆசைகொண்டு அப்பசுவை அவரநுமதியில்லாமற் பலாத்காரமாகக் கவர்ந்துபோக, இதனை அறிந்த பரசுராமன் பெருங்கோபங்கொண்டு ஆயுதங்களுடனே சென்று கார்த்தவீரியர்ச்சுன்னுடன் போர்செய்து அவனைப் பறிஞெரு அக்ஷேபினி சேனையுடனே நிலைநிலைத்து அவனது ஆயிரத்தோள்களையும் தலையையும் தனதுகோடாலிப்படையால் வெட்டிவீழ்த்தி வெற்றிகொண்டானென்பது வரலாறு; ஜமதக்கிளிமகாமுனிவரைக் கார்த்தவீரியன் யாதொருகாரணமுமின்றிக் கொன்றிட்டா னென்றும் தூல்களிற் கதை கூறப்படும்.

வாணசுரன் வரலாறு:—[திருவே. ப-சு.க.] நான்குதோள்குறைவாகத் துணிக்கப்பட்டிருக்கவும், 'துணிப்புண்ட ஆயிரம்புயத்தவன்' என்றது, சுருங்கச்சொல்லல் என்னும் அழகுபடக் கூறியதாம்; அன்றியும், அவை அருள்பற்றியே விடப்பட்டனவாதல் அறிக.

(௩அ)

[ஸுஷஸ்பாஷு அருச்சுனன்மேல் அம்பேய்தல்.]

உரங்களாயிரம்பொலங்கிரியனையனவோரொருகுனிவிற்கன்
கரங்களாயிரங்கொடுவளைத்தாயிரங்கண்ணன்மைந்தனைநோக்கி
வரங்களாயிரமறையொடும்பெற்றவன்மதிவிகிர்முகமான
சரங்களாயிரமாயிரமொருதொடைதனிலெழும்படியெய்தான்.

(இ - ன்.) ஆயிரம் - மிகப்பலவான, வரங்கள் - வரங்களையும், மறை யொடும் - (அஸ்திரங்களுக்கு உரிய) மந்திரங்களையும், பெற்றவன் - பெற்ற வரனார் அந்த ஆயிரவாரு, —ஆயிரம் உரங்கள் பொலம் கிரி அனையன - மிகப் பலவான் வலிமைகளையுடைய பொன்மயமான மகாமேருகிரியைப் போன்ற னவன்; ஓர் ஒரு குனிவிற்கன் - வளையுமியல்பையுடைய விற்கன் ஒவ்வொ ள்ன்றியும், கரங்கள் ஆயிரம் கொடு - (தனது) ஆயிரங்கைகளால், வளைத்து - வளைக்கி நானேற்றி, —ஆயிரம் கண்ணன் மைந்தனை நோக்கி - ஆயிரங்கண்

களையுடையவனான இந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுனனைக் குறித்து, மதி வகிர் முகம் ஆன சரங்கன் - சந்திரனதுபின்புப்போன்ற தனியுடையன வான (அர்த்தசந்திர) பாணங்களை, ஒரு தொடைதனில் ஆயிரம் ஆயிரம் எழும்படி - தொடுக்குந்தரமொவ்வொன்றிலும் மிகப்பல ஆயிரக்கணக்காக மேற்செல்லும்படி, எய்தான் - பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

இரண்டாமடியொழிந்த மூன்றுஅடிகளிலும் 'ஆயிரம்' என்றது, மிகப் பலவென்னும் பொருளது. 'கரங்களாயிரங்கொடு' என்றதை, 'சரங்களெய்தான்' என்றதனோடு கூட்டிக், ஆயிரங்களை ஒரு ஐந்துறுகைகளில் வில் வளைத்துப்பிடித்துக்கொண்டு ஐந்துறுகைகளால் அம்பெய்தன னென்க; இது, அடுத்தகவியால் விளங்கும். வில்லுக்கு மலை - வலிமை பருமைகளில் உவமம். மலைகளிற் பெரியதானமேருமலை திரிபுரசங்காரகாலத்திற் சிவபிரா னுக்கு வில்லாகியமைபற்றி, அப்படிப்பட்ட சிறப்புடைய வீற்கள் என்றற்கு, 'பொலங்கிரியனை விற்கள்' என்றார். பொன் + கிரி = பொலங்கிரி; இப் புணர்ச்சி 'பொன்னென்கிளவி யீறுகெட முறையின், முன்னர்த் தோன் றும் லகார மகாரம், செய்யுண்மருங்கிற் ரெடரியலான' என்ற தொல்காப் பியவிதியால் அமைந்தது; பிற்காலத்தார் பொன்னிற்கு 'பொலம்' என்றே தனிமொழியாக ஒருபெயர்கூறுவர். ஆயிரக்கண்ணன் - ஸஹஸ்ராக்ஷன்; அக வியையை விரும்பியகாரணமாகக் கோபங்கொண்ட கௌதமமுனிவரது சாபாறுக்கிரகங்களால் தேவேந்திரன் ஆயிரக்கண்பெற்றமை, பிரசித்தம். புறத்தார்க்குப் புலனாகாது பிரயத்தனபூர்வமாக மறைக்கத்தக்க தென்ற காரணம்பற்றி, 'மறை' என்று மந்திரத்துக்குப்பெயர். தொடை - தொடெத்தல்; 'ஐ' விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். எய்தான், எய்-பகுதி; (இச்சொல் சேரான் எனப் பொருள் படும்போது, அதில், எய்து - பகுதியாம்.) (நக.)

[அருச்சுனன் ஆயிரவாகுவின் அம்புகளை விலக்கல்.]

எடுத்தபோதிலொன்றருங்குதைநாணிடையிசைத்தபோதொருபத்துத் தொடுத்தபோதினூறுகைத்தபோதாயிரமெனவருஞ்சுடர்வாளி யடுத்தபோர்முடிமன்னவன்விடும்விடெமநேகமாயிரமம்புந் தடுத்தபோதொருதனுவுமைஞ்ஞாறடற்றனுவுடனெதிரின்று.

(இ - ள்.) எடுத்த போதில் - (தொடுக்கும்பொருட்டுக் கையில்) எடுத்த பொழுதில், ஒன்று - ஒன்றும், அருங் குதை நாணிடை - அருமையான வில் வின் நாணியிலே, இசைத்த போது - வைத்த பொழுதில், ஒரு பத்து - பத்தும், தொடுத்த போதில் - (வில்லினால்) தொடுத்த பொழுதில், தூறு - தூறும், உகைத்த போது - (எதிரியின்மேற்) செலுத்தியபொழுது, ஆயிரம் என - ஆயிரமுமாக இருக்கும்படி, அருஞ் சுடர் வாளி - பெறுதற்கரியன வும் ஒளியுள்ளனவுமான அம்புகளை, (அருச்சுனன் ஏவி அவற்றால்), போர் அடுத்த முடி மன்னவன் விடும் விடெம் அநேகம் ஆயிரம் அம்பும் தடுத்தபோது - போரில் நெருங்கின கிரீடாதிபதியான ஸஹஸ்ரபாகுஎன்னும் அரசன் (தன் மேல்) மிகுதியாகப்பிரயோகித்த பல ஆயிரக்கணக்கான அம்புகளையெல் லாம் தடுத்தபொழுது, ஒரு தனுவும் - (அருச்சுனனுடைய) வில் ஒன்று தானே, ஐஞ்ஞாறு ஐடல் தனுவுடன் எதிர் நின்ற - வலிமையையுடைய (ஆயிரவாகுவினது) ஐந்துறுவிற்களுடனே எதிர்த்துநின்றது; (எ - று.)

ஆயிரவாகு தனது பல கைகளாலும் அளவிறந்த அம்புகளை எவ்வகை யில், அருச்சுனன் தனது இருகைகளாலேயே அவற்றிற்செல்லாமைதிராக அளவிறந்த அம்புகளைச் சொரிந்து சலியாது போர்செய்தனன் என்பதாம். இதனால், அருச்சுனனது காண்டவவில்லின் வலிமைக்கிறப்பும், அவனது போர்த்திறமிகுதியும் நன்றுவிளங்கும். இப்பாட்டின்முன்னிரண்டடி, எய்கிற அம்பு ஒவ்வொன்றே தெய்வத்தன்மையால் வரவரப் பலவாய் வளர்ந்து சென்று எதிரிதெலை விளக்கியது. "ஐந்துறுகை யூடல்விற்கொன, ஐந்து

துறுகையம்புதொட்டிட³ என்று கார்த்தவீரியார்ச்சுனைப்பற்றியும், “ஐந் துறுசெங்கர மடநிலை குழைப்ப, ஐந்துறுசெங்கர மழற்களை தொடுப்ப” என்று பாணசுரனைப்பற்றியும் கூறியுள்ளவைபோல, இவன் இடப்பட்டகத் துக்கை ஐந்துற்றில் ஐந்துறுவிற்கொண்டு வலப்பட்டகத்துக்கைஐந்துற்றி லுலும் அம்புகள்தொடுத்துப் பொருதான் என்பது வெளியாம்.

குதை என்னும் வில்லின் அடியின்பெயர், இங்கு வில்லுக்குச் சினையாகு பெயராம். குதை - அம்பின் அடியுமாம். அநேகம்-ந + ஏகம்; ஒன்றல்லாதது; பல. ஐஞ்ஞாறு - இடைப்போலி; [நன் - எழுத்து - சுக.] நின்ற - நின்றது என்பதன் ஈறுதொகுத்தல். வாளி தடுத்தபோது எனஇயையும். என வரும் என்றும் பிரிக்கலாம்.

(௪0)

[அருச்சுனன் ஆயிரவாதுவின் தோள்களையெல்லாந் துணித்தல்.] அலிமுகந்தொழுமிளவல்வாணனைப்புயமழித்தமாமறையொன்று வலிமுகங்கொடியுயர்த்தவன்செவியினி லுரைக்கமற்றதுபெற்றங் குலிமுகஞ்செறிவரிசிலைகால்பொரக்குனித்துவன்பொடுதொட்ட சிலிமுகங்களிற்றுணித்தனனாயிரஞ்சிகரவாகுவஞ்சேர.

(இ - ன்.) அலி - (தமையனா) பலராமனை, முகம் தொழும் - முன் நின்று வணங்குத்தன்மையுள்ள, இளவல் - தம்பியான கண்ணபிரான், வாணனை புயம் அழித்த மா மறை ஒன்று - (முன்பு தான்) வாணசுரனை (ஒருங்கே ஆயிரந்)தோள்துணித்தற்கு உபயோகித்த சிறந்ததொரு மந்திரத்தை, வலிமுகம் கொடி உயர்த்தவன் செவியினில் உரைக்க-குரங்குவடிவத் தைக் கொடியிலே உயரஎடுத்துள்ளவனான அருச்சுனனது காதிலே (அப் பொழுது) உபதேசிக்க, மற்று - பின்பு [உடனே], (அருச்சுனன்), அது பெற்று - அந்தமந்திரத்தைத் தெரிந்துகொண்டு, அங்குலி முகம் செறி வரி சிலை - கைவிரல்களின் இடையிலே உறுதியாகப் பிடித்த கட்டமைந்த காண் டவலில்லை, கால் பொர குனித்து - நுனிகள் வளைந்துபொருந்தும்படி வளைத்து, வன்பொடு தொட்ட - வலிமையோடு பிரயோகித்த, சிலிமுகங் களின் - அம்புகளினால், ஆயிரம் சிகரம் வாகுவும் - மலையுச்சிபோலுயர்ந்த வலிய (அவனது) ஆயிரந்தோள்களையும், சேர துணித்தனன் - ஒருங்கே துணித்திட்டான்; (எ - று.)—மற்று - அசையுமாம்.

கண்ணன் தான் வாணனையழித்த சிறந்த மந்திரமொன்றை அருச் சுனனுக்கு உபதேசிக்க, அருச்சுனனும் அதுபெற்றுத் தனதுவில்லைவளைத்து அந்தமந்திரபூர்வமாக அம்புதொடுத்துச் சகசிரவாகுவின் ஆயிரந்தோள்களை யுந் துணித்திட்டன னென்பதாம்.

பலராமன் - கண்ணனுக்குத் தமையன்; திருமாலின் எட்டாம் அவ தாரம்: இவனிடத்து ஆதிசேஷனது அம்சமும் கலந்திருந்தது. வசுதேவ னுடைய பத்தினிகளுள் தேவகியின் கர்ப்பத்தில் (ஏழாவதுகருவாக) ஆறு மாசமும், ரோகிணியின் கர்ப்பத்தில் ஆறுமாசமும் இருந்து பிறந்தவ னிவன். இவனுக்குக் கலப்பையும் உலக்கையும் ஆயுதங்கள். தேவகியின் எட் டாவதுகருப்பத்தில் அவதரித்தவனும். திருமாலின் ஒன்பதாம் அவதாரமு மான கண்ணனுக்கு இவன் தமையனாதல் காண்க. முகந் தொழும் என் பது, தலையால் வணங்கு மென்றும் பொருள்படும்.

அலி - ஹலீ என்னும் வடசொல்லின் விகாரம்; ஹலம் என்னும் ஆயு தத்தையுடையவ னென்று பொருள்: ஹலம் உச்சுப்பை. அலி முகந்தொழு மிளவல் - அம்சாவதாரமான தன்னினும் ஆவேசாவதாரமான பலராமன் குறைந்தசக்தியுடையவரையினும், அத்தெய்வத்தன்மையைக் கருதாமல், அவ தார்க்கொண்ட மனிதத்தன்மைக்கு ஏற்றவாறு தன்மையான அவனைக் கண் ணன் தூவ்விதிப்படி தந்தைபோலக் கொண்டாடி வழிபடுவ னென்க. வா ணன், வலிமுகம், சிலிமுகம் - பாணன், வலிமுகம், சிலிமுகம் என்ற வட

சொற்களின் திரிபு. வலீமுகம் என்பது - தோல்மடிப்புக்களை முகத்திலுடைய தென்று பொருள்படும். அங்குலி, சிகரம் - வடசொற்கள். கால் பொர - வில்லின் தண்டம் போர்க்கு உதவ் என்க. ஆயிரம் சிகரவாகுவும், உம் - இளைத்தென்றறிபொருளில் வந்த முற்றும்மை; [நன் - பொது - சஅ.]

குரங்குக்கொடியும், நான்குவெள்ளைக்குதிரைகள் பூட்டிய தேரும், காண்மவவில்லும், அகூயதூணீரமும், காண்டவதகனகாலத்தில் அக்கினி தேவனால் அருச்சுனனுக்கு அளிக்கப்பட்டன. பின்பு வீமசேனன் புஷ்ப யாத்திரையாக அனகாபுரிக்குச் சென்றபொழுது, இடையில் அநுமானக் கண்டு வணங்கி வேண்டிப் போர்க்களத்தில் அருச்சுனனது தேர்த்துவசத் தில் அவ்வனுமன் வந்துகின்ற மகிழ்ந்துகூடத்தாடும்படி வரம்பெற்றான். (சக)

மீதலந்தனக்கிறைவன் வச்சிரத்தினால் வெற்பினஞ்சிறகற்றுப் பூதலந்தனில் விழுவபோல் விழுந்தனபுயங்களாயிரமும் போய்ச் காதலங்களை தடம்படிந்தேகுதல்கண்டுகாமுககுகிப் பாதலம்புகுந்தின்பமெய்தியவிறற்பார்த்தன் வெங்கணையாலே.

(இ - ள்.) காதல் - விரும்பப்படுதற்கு உரிய, அங்களை - அழகியவளான உலூபி, தடம் படிந்து - ஈர்நிலையிலே நீராடி, எகுதல் - செல்லுதலை, கண்டு - பார்த்து, காமுகன் ஆகி - (அவளிடத்து) ஆசைகொண்டவனும், பாதலம் புகுந்து - (அவளுடன்) பாதாளலோகத்தைச் சேர்ந்து, இன்பம் எய்திய - (அவளோடு) சகம்பெற்ற, விதல் பார்த்தன் - வலிமையையுடைய அருச்சுனனது, வெம் கணையாலே - கொடிய அம்புகளினால், - புயங்கள் ஆயிரமும் - (சகசிரவாகுவின்) ஆயிரத்தோள்களும், - மீதலந்தனக்கு இறைவன் - மேலுலகத்துக்குத் தலைவனான இந்திரனது, வச்சிரத்தினால் - வச்சிராயுதத்தினால், வெற்பின் அம் சிறகு - மலைகளின் அழகிய இறகுகள், அற்று பூதலந்தனில் விழுவ போல் - அறுபட்டுப் பூமியில் விழுவனபோல, - போய் விழுந்தன - துணிபட்டுக் கீழ்விழுந்திட்டன; (எ - று.)

உவமையணி. இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனுக்கு - இந்திரனும், அருச்சுனனது வலிய அம்புகட்கு - வலிய வச்சிராயுதமும், வலியபெரிய ஆயிரவாகுவுக்கு - மலையும், அவன்தோள்கட்கு - மலையிறகுகளும் உவமையெனக் காண்க. பூர்வத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள் போல இறகுடையனவாயிருந்து அவற்றால் உலகமெங்கும் பறந்துதிரிந்து பலவிடங்களின் மேலும் உட்கார்ந்து அவ்விடங்களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்து வர, அதனை முனிவர் முதலியோரால் அறிந்த தேவேந்திரன் சினந்து சென்று தனது வச்சிராயுதத்தால் அவற்றின் சிறகுகளை அறுத்துத் தள்ளிவிட்டனென்பது கதை. வெற்பு இனம் சிறகற்று என எடுத்து, மலைவருக்கங்கள் இறகற்று நிலத்தில் விழுவனபோல என்று உரைத்தால், மலைகள் தோள்களுக்கு உவமையாம். மீதலம் - இங்கே, சுவர்க்கலோகம்.

பின்னிரண்டடிகளிற் குறித்த வரலாறு, கதைத்தொடர்ச்சியில் விளக்கப்பட்டது. காதலங்களை - (தன்னிடத்து) ஆசைகொண்ட பெண் என்று மாம். அங்கநா என்ற வடசொல்லுக்கு - அழகிய அங்கமுடையானென்பது உறுப்புப்பொருள்.

வஜ்ரம், காமுகன், பாதலம் - வடசொற்கள். பார்த்தன் - பிருதையின் மகன்; தத்திதாந்தநாமம். 'விழுந்தன்' என்ற பாடமும் பொருந்தும். பூதலம் - பூமியினுடைய இடம் என உடையதும் உடைமையும் வேறாகாத ஆறும் வேற்றுமைத்தொகை யென்றாவது, பூமியாகிய இடம் என இருபெயரோட்டுப்பண்புத்தொகை யென்றாவது கொள்க. விழுவ - 'அன்' சாரியை பெருத பலவீன்பாற்பெயர். போய் என்பதற்கு - தீர்த்தயாத்திரையாகச் சென்று என்று உரைத்து, கண்டு என்பதனோடு சேர்ப்பினும் அமையும்.

போய்ப்படித்து என் இயைத்து - பாதாளத்தினின்று வந்து கங்கையில்
மூழ்கி என்றனும் ஒன்று. (சஉ)

அன்றருச்சுனனாயிரம்புயங்களுமரிந்தனன்மழுவீர
னின்ருச்சுன்னிவன்புயமரிந்தனனென்றிமைபவரேத்தத்
துன்றருச்சுனநான்மறையுரலுடன்றொடரமுன்றவழந்தோடிச்
சென்றருச்சுனயிரண்டுதைத்தருளிளோன்செலுத்துதேரவன்சென்றான்.

(இ - ள்.) 'அன்று - அந்நாளில், அருச்சுனன் ஆயிரம் புயங்களும் -
கார்த்தவீரியார்ச்சுனனது ஆயிரம் தோள்களையும், மழு வீரன் - கோடாலிப்
படையையுடைய மகாவீரனான பரசுராமன், அரிந்தனன் - அறுத்திட்ட
டான்; (அதுபோலவே), இன்று - இந்நாளில், அருச்சுனன் - இந்த அருச்
சுனன், இவன் புயம் அரிந்தனன் - இந்த ஆயிரவாருவின் தோள்களை
யறுத்திட்டான்', என்று - என்றுசொல்லி, இமையவர் - தேவர்கள், ஏத்த -
புகழ், - துன்று - விடாது நெருங்கிய, அருச்சுனம் - பரிசுத்தமான, நால்
மறை - நான்கு வேதங்களும், உரலுடன் - உரலுடனே, தொடர - பின்
தொடர்ந்துவர, முன் தவழ்ந்து ஓடி சென்று - முன்னே தவழ்ந்துகொண்டு
விரைவாகப் போய், இரண்டு அருச்சுனம் உதைத்தருளிளோன் - இரண்டு
மருதமரங்களை உதைத்து அருள்செய்தவனான கண்ணபிரான், செலுத்து -
(பாகையமைந்து) ஓட்டிகிற, தேரவன் - தேரையுடையவனான அருச்சுனன்,
சென்றான் - (அப்பாற்) போயினான்; (எ - று.) - 'ஏத்தச் சென்றான்' என
இயையும்.

அன்று - கிருதயுகத்தில். மழுவீரன் - மழுவையே தனக்குஆயுதமாகக்
கொண்டு அதுவே நிருபகமாகப் பரசுராமனென்று பெயர்பெற்றவன். முன்
னிரண்டுகளில், உபமான உபமேய வாக்கியங்களுக்கு இடையிலே உவம
வருபு கொடாமற் கூறியது, எடுத்துக்காட்டுவமையணி. முதலடியில்
'அன்று அருச்சுனன் ஆயிரம்புயங்களும் அரியப்பட்டனன்' என்றும்,
இரண்டாமடியில் 'இன்று அருச்சுனன் ஆயிரம் புயங்களையும் அரிந்தனன்'
என்றும் சொற்போக்கில் கொடைமுரண் தோன்றக் கூறியது, கவிசமக்கா
ரம். தேர் அவன் சென்றான் என்றுபிரித்து, தேரின்மீது அவ்வருச்சுனன்
சென்று நென்றனும் ஒன்று. இமையவர் - இமயமலையில் வாழ்பவர்; அன்றி,
இமையில்விசேஷமுடையவர்; அதாவது - மூடாத இமையையுடையவர்; இமை
யாதவர் என்றுபொருள் உரைத்தால், எதிர்மறையாகாரம்புணர்ந்துகெட்ட
தென்னவேண்டும். வெண்ணிறத்தையுணர்த்தும் அர்ஜுந மென்ற வட
சொல் - மூன்றாமடியில், இலக்கணையாய், சுத்தமென்றபொருளில் வந்தது.
இனி, அருச்சுனம் என்ற வடசொல்திரிபு எதுகையத்துக்காக அருச்சுன
மென விகாரப்பட்டதாகக் கொண்டு, அருச்சுனம் - சுவாயிபூசைக்கு உதவுகிற
அல்லது பூசிக்கத்தக்க, மறை யென்று உரைத்தலும் ஒன்று; அர்ச்சுநா என்
பது அருச்சுன மென விகாரப்படுதலே, "அயன்சே, யருச்சுனக் கினிதரு
ளிய கண்ணன்" எனப் பாகவதத்திலுங் காண்க. நான்மறை - இருக்கு,
யசுர், சாமம், அதர்வணம் என்பன. தொடர்தல் - அனுசரித்தல்; "உரலும்
வேதமுந் தொடர.....விரவீரின் மாமருதினுடைய தாம்மெத்தெனத் தவழ்ந்
தருளி" என்றார் கீழ் ஏழாம்போர்ச்சுருக்கத்தும். எல்லாத்தத்துவப்பொ
ருள்களையும் உணர்த்தவல்ல வேதங்களும் பகவானுடைய எவ்வுருபருபருண
விபவங்களையெல்லாம் முற்றமுறியமாட்டாது இன்னுந்தேடுகின்றமையினால்,
'நான்மறை யுரலுடன் தொடர' என்றார். அன்றியும், 'அசேதனமாகிய உர்
வேடு சகலஞானக்கட்கும் ஆதாரமான வேதங்களுந் தொடர' என்ற
தொல், திருமாலினருள்பெற்றால் அசேதனங்களும் சேதனங்களோடு ஒப்பு
கூறப்பெறு மென்பது தோன்றும். வேதம் எப்பொழுதும் பகவானையடிப்
பிந்தேர்டர்வது என்பதுபற்றியன்றே, இப்பொழுதும் திருக்கோயில்களில்

உதவலங்கண்டருளுகிறபொழுது வேதபாராயணஞ்செய்பவர் எம்பெருமானது பின்புறத்தே செல்வது. பின்னிரண்டடியில், எம்பெருமானது பாதவத்தோடு செளலப்பியமும் விளங்கும்.

கண்ணன் குழந்தையாயிருக்கும்காலத்தில் துன்பப்படுத்துகின்ற பல திருவிளையாடல்களைச் செய்யக் கண்டு கோபித்த நந்தகோபர்மனைவியான யசோதை, ஒருநாள் கிருஷ்ணனைத் திருவயிற்றிற் கயிற்றினுள் சுட்டி ஒருரலிலே பிணித்துவிட, கண்ணன் அவ்வுரலே யிழுத்துக்கொண்டு தவழ்ந்து அங்கிருந்த இரட்டைமருதமரத்தின் நடுவிலே எழுந்தருளியபோது, அவ்வுரல் குறுக்காய் நின்று இழுக்கப்பட்டபடியினாலே அம்மரங்களிரண்டும் முறித்துவிழுந்தவளவில், முன் நாரதர்சாபத்தால் அம்மரங்களாய்க்கிடந்த நளகபான் மணிக்கிரீவன் என்னும் குபேரபுத்திரரிருவரும் சாபந்தீர்த்து சென்றனர் என்பது கதை. இந்தக் குபேரபுத்திரர்கள் முன்பு ஒருகாலத்திற் பலதெய்வமகளிருடனே ஆடையிலல்லாமல் ஒருதடாகத்திலே ஜலக்கிரீடைசெய்துகொண்டிருக்கையில், நாரதமகாமுனிவர் அங்குஎழுந்தருள், மங்கையானவரும் நாணங்கொண்டு ஆடையெடுத்து உடுத்து நீங்க, இந்தமைந்தர்மாத் திரம் மதுபாநமயக்கத்தால் நிர்வாணமாகவேயிருக்க, நாரதர்கண்டு கோபங்கொண்டு 'மரங்கள்போலிருக்கிற நீங்கள் மரங்களாவீர்' என்று சபித்து, உடனே அவர்கள் வேண்டியதற்கு இரங்கி, 'நெடுங்காலஞ் சென்றபின்பு திருமால் உங்களை யடையுஞ் சமயத்தில் இவ்வழிவெழுந்து முன்னைய வழிவழி பெற்று மீள்வீர்' என்று சாபவிடைகூறிப் போயினர் என அறிக.

(சுந.)

[பின்பு பலவரசர் தீரண்டு அருச்சுனை எதிர்த்தல்.]

கடிகைமுப்பதுஞ்சிந்துவுக்கரசனைக்காக்குமாறறைகூவி

யிடியிடித்தெனப்பல்லியமார்த்தெழுவெழுகடற்படையோடும்

படிநடுக்குறப்பணிக்குலநெளித்திடப்பட்டவர் த்தனருள்ளார்

முடித்திரித்தவரனைவருந்திரண்டொருமுனைபடவெதிர்சென்றார்.

(இ - ன்.) பட்டவர்த்தனர் உள்ளார் - (கிரீடயில்லாமல்) நெற்றிப்பட்டம் மாத்திரம் தரித்து அரசாளும் பட்டவர்த்தனர்களாக உள்ளவர்களும், முடி தரித்தவர் - கிரீடத்தைத்தரித்து அரசாளும் மகுடவர்த்தனர்களாக உள்ளவர்களும் ஆகிய, அனைவரும் - எல்லா அரசர்களும், — திரண்டு - ஒருங்குகூடி, கடிகை முப்பதும் - (அன்றைப்பகல்) நாழிகைமுப்பதும், சிந்துவுக்கு அரசனை - சிந்துதேசத்து அரசனாகிய சயத்திரதனை, காக்கும் ஆறு - (தாம்) பாதுகாக்கும்படி (ரிச்சயித்து), — அறைகூவி - (அருச்சுனை) வலியப் போர்க்கு அழைத்துக்கொண்டு, — பல் இயம் - அநேகவிதவாத் தியங்கள், இடி இடித்து என - இடியிடித்தாற்போல, ஆர்த்து எழ - ஆரவாரித்து மிகமுழங்க, — எழு கடல் படையோடும் - எழுசமுத்திரங்கள்போன்ற சேனைகளுடனே, — படி நடுக்கு உற - (பாரமிகுதியாற்) பூமி நடுக்கமடையவும், பணி குலம் நெளித்திட - (மற்றும்) அதனால் பூமியைத்தாங்குகிற) பரம்புகளின் கட்டம் (சுமக்கமாட்டாது) தலையசைக்கவும், ஒரு முனை பட - ஒரே நோக்கமாக, எதிர் சென்றார் - அருச்சுனனெதிரில் வந்தார்கள்; (எ - று.)

பதினான்காட்பகல்முழுவதும் அருச்சுனன்கையிற்படாதபடி சயத்திரதனைத் தாம் பாதுகாப்பதாக மிகப்பல அரசர்கள் ஒன்றுகூடித் தமது பெரிய சேனைகளோடு பூமிநடுக்கும்படி அருச்சுனனுக்குஎதிரே சென்றார்கள் என்பதாம்.

எழுகடல் - உப்புநீர், கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் இவற்றின்மயமானவை; எழுகடல் என்பதைப் பண்புத்தொகையாகக் கொள்ளாமல் வினைத்தொகையாகக் கொண்டு, பொங்கி பெருகிற அடையும் உரைக்கலாம். சேனைக்குக் கடலுங்கூட - அனலிந்த பாய்ப்புக்

கும், அணியணியாகவருதற்கும், பேராவரவரத்துக்கும், அச்சந்தருதற்கும், அழிவுசெய்தற்குமென்க. நடுக்கு - கம்பித்தல்; நடுங்கு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். ஒருகோடி கிராமம் ஆள்பவன் - மகுடவர்த்தன னென்றும், அவனிற்கிறிததாழ்ந்தவன் - பட்டவர்த்தனனென்றும் கூறுவர். முனை - துணிவு, போர்கலத்தல்; உக்கிரத்தன்மையுமாம். காக்குமாறு அறைகூவி என்பதற்கு - தாம்தாம் காப்பதாகப் பிரதிஜ্ঞைஞசெய்து வீரவாதங்கூறி என்றும் உரைக்கலாம். காக்குமாறு, அறைகூவி, எழ, படையோடும், நடுக்குற, நெளித்தல், திரண்டு, முனைபட என்றவையெல்லாம் - 'சென்றார்' என்ற ஒருமுற்றைக் கொண்டன. சரப்பராஜனும் ஆயிரந்தலைகளை யுடையவனுமான ஆதிசேஷன் நடுவிலும், அவனுக்குத் துணையான அஷ்டமகாநாகங்கள் கிழக்குமுதலிய எட்டுத்திக்குகளிலுமாகப் பூமியின்கீழிருந்து பூமியைத் தாங்குகின்றன ரென்பது, புராணக்கொள்கை. 'படி நடுக்குறப் பணிக்குலம் நெளித்திட' என்றது - அதிசயோகீதி; ஓரிடத்தே மிகுதியாகப் பலர் திரண்டமையை நன்குவிளக்கும். (சச)

[அத்தனைபேரோடும் அருச்சுனனோடுவன் பொருதல்.]

பரிதியால்வளைப்புண்டசெம்பரிதியிற்பற்றுகுன்னறனுவாங்கித் தெரிசரங்களோரொருவருக்காயிரஞ்சிரமுதலடியீரு நெரிதரும்படிதொடுத்துவெங்கொடிபரிநேமிதேர்பலகோடி கரிகளுந்துணிபடப்படமலைந்தனன்கடிகையொன்றினிம்மாதோ.

(இ - ள்.) பரிதியால்வளைப்புண்ட - பரிவேஷத்தாற் சூழப்பட்ட, செம்பரிதியின் - சிவந்த சூரியன்போல, (இத்தனை பேராற் சூழப்பட்டு இடையில் நின்று), பற்குன்ன - அருச்சுனன், தனு வாங்கி - வில்லை வளைத்து, தெரி சரங்கள் - ஆராய்ந்தெடுக்கப்பட்ட[சிறந்த]அம்புகளை, ஓர் ஒருவருக்கு ஆயிரம் - ஒவ்வொருத்தருக்குஆயிரமீதமாக, சிரம் முதல் அடி ஈறு ஆ நெரிதரும்படி - (அவர்களுடைய) தலைமுதல் கால்இறுதியாக (எல்லாவுறுப்புக்களுஞ்) சிதையும்படி, தொடுத்து - (அவர்கள்மேற்) பிரயோகித்து, - வெம்பயங்கரமான, கொடி - துவசங்களும், பரி - குதிரைகளும், நேமி - தேர்ச்சக்கரங்களும், தேர்-தேர்களும், பல கோடி - அநேககோடிக்கணக்கான, கரிகளும் - யானைகளும், துணி பட பட - மிகுதியாகத் துண்டிபடும்படி, கடிகை ஒன்றினில் - ஒருநாழிகைப்பொழுதிலே, மலைந்தனன் - எதிர்த்துப் பொருதான்; (எ - று.) - மாது, ஓ - ஈற்றசைகள்.

ஊர்கோள்வட்டத்தாற் சூழப்பட்ட சூரியன்போல மிகப்பலஅரசாரற் சூழப்பட்ட அருச்சுனன் தான்ஒருவனாகவே அவ்வளவுபேரையும் எதிர்த்து வில்வளைத்து ஒவ்வொருத்தருக்கும் ஆயிரமாகப் பாணப்பிரயோகஞ்செய்து அவர்களுடைய குதிரை தேர் யானை என்னும் வாகனங்களையும் சேனைகளையும் கொடிமுதலிய இராசசின்னங்களையும் தலைமுதலிய உடம்பின் உறுப்புக்களையும் சின்னபின்னமாக ஒருநாழிகைப்பொழுதினுள் அழித்திட்டனென்பதாம்.

பரிதி - வடசொல். இங்கு வந்த 'பரிதி' என்ற சொல் இரண்டனுள், முந்தினது - ஒவ்வொருசமயத்துச் சூரியனைச் சூழ்ந்து காணப்படும் மண்டலத்தையும், பிந்தினது - சூரியனையும் குறிக்கும். சூரியனுக்குச் செம்மை - இயற்கையடைமொழி; இனம்விலக்கவந்ததன்று. வெம் என்பதையும், பல கோடி என்பதையும் மற்றவற்றுக்கும் கூட்டலாம். கொடி பரி நேமி தேர் கரிகள் என எண்ணும்மை தொக்குநின்றவைபெயர்ச்செவ்வெண்ணுதலால், அவற்றின் இறுதியில் 'எச்சவும்மை' கொடுக்கப்பட்டது; [நன்-இடை-அ.] நேமி - வடசொல். நெரிதரும்படி - நெரியும்படி; தா - துணைவினை. (சடு)

[அருச்சுனன்முன் பகைவர்கள் அழிதல்.]

போரில்வெவ்விடாய்தணிவுறக்களத்தினிற்றழங்கொடுத்தவர்சோரி
நீரின்மூழ்கியுங்கழுக்கிகொவணநீழலாறியுஞ்சென்றார்
தேரில்வாசியிற்கனிற்றில்வந்தவர்களிற்சேவடிசிவப்பேற
யாரியார்குதித்தோடுதலொழிந்தவரெறிபடைவீழ்த்திட்டே.

(இ - ள்.) களத்தினில் - அந்தப்போர்க்களத்திலே, புறங்கொடுத்தவர் -
முதுகுக்கொடுத்த வீரர்கள், போரில் வெவ் விடாய் தணிவுற - போரில் (தங்
கட்டுண்டான) கொடியஇளைப்புத் தணிவடையும்படி, சோரி நீரில் மூழ்
கியும் - இரத்தவெள்ளத்திலே முழுகியும், கழுகு இஃகாவணம் நீழல் ஆறி
யும் - (அங்குப் பிணந்தின்ன வந்த) கழுருகள் (தாம் வானத்திலே இடை
விடாது பரவுதலால்) அமைத்த பந்தலின் நிழலிலே தாபந்தீர்த்தும், சென்
றார் - போனார்கள்; தேரில் - தேர்களின்மேலும், வாசியில் - குதிரைகளின்
மேலும், களிற்றில் - யானைகளின்மேலும், வந்தவர்களில் - எதிர்த்துவந்த
வீரர்களில், யார் யார் - யாவர்தாம், எறி படை வீழ்த்திட்டே - (பகைவர்
மேற்) பிரயோகித்தற்குரிய ஆயுதங்களைக் கீழேபோகட்டுவிட்டு, சே அடி
சிவப்பு ஏற - (இயற்கையிற்) சிவந்தனவாகிய (தங்கள்)பாதங்கள் செந்நிறம்
மிகும்படி, குதித்து ஓடுதல் ஒழிந்தவர் - (தம்தம் வாகனங்களினின்றும் கீழே)
குதித்து ஓடுதலை நீங்கினவர்கள்? [ஓடாதவர் எவருமில்லை யென்றபடி].

அருச்சுனனை யெதிர்த்தவரில் இறந்தவர் போக மிச்சமானவ ரனைவ
ரும் அவனால் வலியழிக்கப்பட்டுத் தோற்று அவனெதிரில் நிற்கவும் ஆற்றா
ராய்ப் புறங்கொடுத்து விரைவில் ஓடிப்போய் உயிர்த்தப்பினர் என்பதாம்.
அவன்முன்னிலையில் தம்தம்வாகனங்களின்மீதுநின்றாலும் அவன்விடமாட்
டானென்று அஞ்சி அவற்றினின்றும் விரைவிற் குதித்து, கையில் ஆயுதங்க
ளோடு கூடியிருந்தால் அவன் தம்மை அழிக்கக்கூடு மென்ற சர்க்கையினு
லும் அவன்விஷயத்திலுண்டான அச்சமிகுதியா லாகிய கைந்நடுக்கத்தாலும்
படைக்கலங்களைக் கீழேபோகட்டு ஒடின ரென்க. அங்ஙனம் புறங்கொடித்
தவர்கள் இரத்தவெள்ளத்தில் மூழ்குதலையும், கழுருநிழலிற் பொருந்துதலே
யும் - விடாய்தணிதற்பொருட்டு நீரில்மூழ்குதலும், நிழலிற்பொருந்துதலு
மாகக் கற்பித்தார்; துந்திறிப்பேற்றவனார். 'கழுக்கிகொவணநீழல்' என்றதை,
கீழ் நிவாதகவசகாலகேயர்வதைச்சருக்கத்தில் வந்த "பத்திப்படைமேற்
பருந்தின் குலம் பந்தர்செய்ய" என்றதனாலும், மேற் பதினான்காம்போர்ச்
சருக்கத்தில்வரும் "பயிலமறைத்தன பாறுபருந்தொடு பலகழு கந்தரமே",
"இற்றைக்கால்செறி களமுழுதும் கழு கிட்டன காவணமே" என்பவற்
றேனும் ஒப்பிடுக.

சொரிவது சோரி எனக் காரணப்பெயர்; கருத்தாப்பொருள்விருதி
புணர்ந்துகெடுகையில், பகுதிமுதல் நீண்டது. செம்மை + அடி =, சேவடி:
பண்புப்பகுதி ஈறுபோய் ஆதிரீண்டு முன்றின்ற மகரமெய் வகரமெய்யாத்
திரிந்தது; [நண் - பத-கூ.] இனி, முன்றின்றமெய்யுங் கெட்டு "ஏழுண் இல்
விருமையும்" என்றதனால் வகரவுடம்படுமெய் பெற்ற தென்றலும் ஒன்று.
யார் + யார் = யாரியார்; தன்னொழி மெய்ம்முன் யகரம்வர இகரத் தோன்
றிற்று; [நண் - மெய் - ஈ.] வீழ்த்திட்டே என்றதில், இஃக என்பது - துணிவுப்
பொருளைக் காட்டும்.

(சக)

நின்றுபட்டனர்தனித்தனியமர்புரிநிருபர்முந்துறவோடிச் [ட்
சென்றுபட்டனர்சேனைமண்டளீகர்வெஞ்சினம்பொழிகிறுசெங்க
குன்றுபட்டனபட்டனநவகதிக்குரகதக்குலம்பாவு
மன்றுபட்டவர்க்குறையிடப்போதுமோவநேகநாளினும்பட்டார்.

(இ - ள்.) அமர் புரி நிருபர் - (அருச்சுனனுடன்) போர்செய்த அரசர்

கன், தனி தனி - தனித்தனியே, நின்று பட்டனர் - எதிர்த்துநின்றநிலையில் இறந்தார்கள்; சேனை மண்டலீகர் - சேனையினோடுகூடிய மண்டலீகர் என்னுஞ் சிற்றரசர்கள், முந்துற ஓடி சென்று - விரைவாக (ப் புறங்கொடுத்து) ஓடிப்போய், பட்டனர் - தோற்றார்கள்; வெம் சினம் பொழி - கொடியகோபத்தை மிகுதியாகவெளிக்காட்டுகிற, சிறு செம் கண் - சிறிய சிவந்த கண்களையுடைய, குன்று - மலைகள்போன்ற யானைகள், பட்டன - அழிந்தன; நவ கதி - ஒன்பதுவகை நடைகளையுடைய, குரகதம் குலம் யாவும் - குதிரைகளின்கூட்டங்களெல்லாம், பட்டன - அழிந்தன;—அனேகம்நாளினும் பட்டார் - (இதற்குமுன்) பலபோர்நாட்களிலும் அழிந்தவர், அன்று பட்டவர்க்கு உறை இட போதுமோ-அப்பதினான்காம்போர்நாளில் அழிந்தவர்க்கு உறையிடுதற்காவது போதுமோ? [போதா தென்றபடி]; (எ - று.)

உறையிடுதலாவது - பொருள்களைக் கணக்கிடும்போது ஞாபகத்தின் பொருட்டி ஒவ்வொரு பெருந்தொகைக்கு ஒன்றாக இடுவதோர் இலக்கக் குறிப்பு. இதற்குமுன் பதின்மூன்றுநாள்களில் இறந்தவர்களது தொகை அன்றைநாளில் இறந்தவர்களது தொகைக்கு உறையிடுதற்கும் போதாது என்று, அன்று இறந்தவர்களது தொகையிடுதியை விளக்கியவாறு. உறையிடுதலின் தன்மையை “தறையிடுத்தே யுழ லெல்லாப்பிறவிதமக்கு மன, வுறையிட்ட தேய்ந்திடு பிவ்ந்திவானத துடுக்குலமே” (திருவே. ஈச - ஆம் பாட்டு) என்றும்போல்வன கண்டு உணர்க.

நிருபர் - ந்ருபர் என்ற வடசொல்லின் விகாரம்: எழாமுயிர் ‘இரு’ ஆயிற்று; மனிதரைக்காப்பவரென்று பொருள்: ந்ரு - மனிதர். மண்டலீகர்-நாற்பதுகிராமம்ஆள்பவர்; மகுடவர்த்தனர் நாலாயிரவரை அடக்கியாள்பவர் என்பர், ஒருசாரார். குன்று - அதுபோன்ற வலிய பெரிய யானைக்கு உவமையாகுபெயர். மதம்பிடித்த உத்தமயானைக்கு உரிய ‘வெஞ்சினம்பொழி சிறுசெங்கண்’ என்ற அடைமொழியினால், குன்றுஎன்றது - யானையைக் குறித்தது; பிறகுறிப்பு. நவ கதி - ஆஸ்கந்திதம், தோரிதகம், ரேசிதம், வல்கிதம், ப்லுதம், பஞ்சளி, முரளி, ஸுடாலம், வலநம் என்பன; இனி, பார்க்குந்தோறும் புதுமையாகவுள்ள கதி என்றலு மொன்று. தனித்தனி என்பதை ‘முந்துறவோடி’ என்பதனோடும் இயைக்கலாம். மனத்திலுள்ள கோபம் கண்ணின்கொடுநோக்கத்தால் விளங்குதல்பற்றி ‘வெஞ்சினம்பொழி சிறுசெங்கண்’ என்றார்; உத்தமயானையிலக்கணத்தில் “தீயமிழ் சிறுகண்” என வருதல் அறிக. சினம் - கோபாக்கினியென்றபடி. ‘பட்டார்’ என்றது - ஆகுபெயராய் அவர்தொகையை உணர்த்திற்றதலால், ‘போதும்’ என்ற செய்யுமென்முற்றைக் கொண்டது; அன்றி, செய்யுமென்முற்றுப் பல்லோர்பட்டர்க்கைக்குஉரியதாகாமையுணர்க: [நன் - வினை - உக.] பட்டார்என்பதை ஆகுபெயராகக் கொள்ளாவிட்டால், வினைமுற்று ‘போதுவரோ’ என்று பலர்பாலாக இருத்தல் வேண்டும். யா - அஃறிணைப்பன்மை வினாப்பெயர்; இதில் ‘வை’ என்னும் பலவின்பால்விகுதி புணர்ந்துகெட்ட தென்க.

(சஎ)

[அநுச்சுனனது விற்போர்த்திறச்சிறப்பு.]

அநேக மாயிரம் பேர்படக் கவந்தமொன் றுடுமக் கவந்தங்க ளநேக மாயிர மாடவெஞ் சிலைமணி யசைந்தொரு குரலார்க்கு ம்நேக நாழிகை யருச்சுனன் சிலைமணி யார்த்ததக் களம்பட்ட வநேக மாயிரம் விருதரை யளவறிந் தார்கொலோ வுரைக்கிற்பார்.

(இ - ள்.) அநேகம் ஆயிரம் பேர் பட - (போரில்) பலஆயிரம்பேர்திறக்க, கவந்தம் ஒன்று ஆடம் - ஒருகவந்தம் (எழுந்துநின்ற) கூத்தாரும்; அகல்த்தங்கள் அநேகம் ஆயிரம் ஆட - அத்தன்மைபுணவான அகல்த்தங்கள் பல ஆயிரம் எழுந்தகூத்தால், வெம் சிலை மணி அசைந்து ஒரு குரல் ஆர்க்கும் -

பயங்கரமான வில்லிற் கட்டியுள்ள மணி அசைந்து ஒருமுறை ஒலிக்கும்; அருச்சுனன் சிலை மணி - (அத்தன்மையுள்ள) அருச்சுனனது காண்டவவில்லின் மணி, அநேக நாழிகை ஆர்த்தது - (அப்போது) பலநாழிகைப்போழுது ஒலித்தது; (என்றால்),—அ களம் பட்ட - அந்தப் போர்க்களத்தில் (அன்று) இறந்த, அநேகம் ஆயிரம் விருத்தரை - பலஆயிரம் வீரர்களை, ஆர் கொலோ - யார்தாம், அளவு அறிந்து உரைக்கிற்பார் - (இவ்வளவென்று) தொகையறிந்து சொல்லவல்லார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

இப்பாட்டிற்குரிய மரபை “ஆனையாயிரர் தேர்பதினாயிர மடர்பரி யொருகோடி, சேனையாவராயிரம்பேர் படிற் செழுங்கவந்த மொன்றாடுங், காணமாயிர மாயிர கோடிக்குக் கலின்மணி கணிலென்னும், ஏனையம்மணி யேழரைநாழிகை யாடிய தினிதன்றே” என்று கம்பராமாயணத்திலும், “பேரொத்த வாயிரம்பேர் மடிந்தாற் பிறக்குங் கவந்த, நேரொத்தவாடு மதாயிர மாடி னெடுஞ்சிலையி, நேரொத்த கிண்கிணி சற்றேலிடு மதொரி யாம நின்று, காரொத்தமேனி யரங்கர்தம் போரிற் கறங்கியதே” என்று திருவரங்கத்துமாலையிலும், இராமன் மூலபலத்தை அழித்த திறத்தைப்பற்றிக் கூறியவற்றாலும் அறிக; இது, வடநூல்களிலும் கூறப்பட்டுள்ளது.

கவந்தம் - கபந்தம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; இதற்கு - வடமொழி நிகண்டில், தொழிலுடன் கூடின தலையற்ற உடலென்று பொருள் கூறப்பட்டிருக்கின்றது. மணி - அடிக்கும்மணி, கண்டை. மணியில் அடிக்கிற உறுப்பை ‘நா’ என்றல் மரபாதலின், அதன் ஒலியை ‘குரல்’ என்றார். நாழிகை - நாடிகா என்றதன் திரிபு; இருபத்துநான்குநிமிஷம். ஆர் - யார் என்பதன் மருஉ; கொல், ஓ - அசைநிலைகள். உரைக்கிற்பார் என்பதில், கில் - ஆற்ற லுணர்த்தும் இடைநிலை. இச்செய்யுளில் ‘அநேகம்’ என்ற சொல் அடிதோறும் முதலில்வந்தாலும் ஒரேபொருளதாதலால், யமகமென்னுஞ் சொல்லணி யாகாது; செந்நீர்போருட்பின்வருநிலையென்னும் பொருளணியேயாம். (சஅ)

வேறு.

[படுகளுச்சிறப்பு.]

வெவ்வாசிரெ டுந்தேர்மிசை நிமிராவரி விற்கொண் டில்வாறமர் புரிவேலையி லெழுசெங்குரு தியினு லவ்வாடர வுடையானழி யாயோதன மந்திச் செவ்வானக மெனவந்துசி வப்பேறிய தெங்கும்.

(இ - ள்.) வெவ் வாசி - வேகமுள்ள குதிரைகள்பூண்ட, டெடுந் தேர் மிசை - பெரிய தேரின்மீது, நிமிரா வரி வில் கொண்டு - வளைவுமாறாத கட்டமைந்த வில்லை யேந்திக்கொண்டெடுத்து, இ ஆறு-இப்படி, அமர் புரி வேலையில் - (அருச்சுனன்) போர்செய்தபொழுதில், எழு - மிக்ஞப்பெருகிய, செம் குருதியினால்-சிவந்தஇரத்தத்தால்,—அ ஆடு அரவு உடையான் அழி ஆயோதனம் எங்கும்-படமெடுத்தாடுந் தன்மையுள்ள பாம்பின்வடிவத்தைக் கொடியி லுடையவனை அந்தத்தூரியோதனனது அழிபட்ட போர்க்களம் முழுவதும்,—அந்தி செவ்வான் அகம் என - மாலையொழுதிற் காணப்படுகிற செவ்வானம்போல, சிவப்பு வந்து ஏறியது - செந்நிறம்பரவிகப்பெற்றது.

உலமையணி. நிமிரா வில் - வளைந்த வில். வேலை - வேலா என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. அகரச்சுட்டு, பிரசித்தியையுங் காட்டும். அரவு என்ற பாம்பின்பெயர், அதன் வடிவ மெழுகிய கொடியைக் குறிக்கும்போது ஆகு பெயராம். ஆயோதனம் - வடசொல்; இந்தப்போரின் பெயர் - தானியாகு பெயராய் அதனிகழும் இடத்தைக் குறித்தது. செவ்வானகம் - சிவந்தவானத் தின் இடம். சிவப்பு - செம்மை யென்னும் யண்பிணடி ‘சிவ’ என விகாரப் பட்டு ‘பு’ என்னும் விருதி பெற்றது.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - பெரும்பாலும் சுற்றுச்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றையமூன்றும் மாங்கனிச்சீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலிவிருத்தங்கள்.

(சக)

[மத்தியானகால வருணனை.]

முருகாரிருசிறைவண்டினமுளரிப்புதுமலர்விட்
டருகார்பொழிநிழலூடணியலர்நாண்மலருமவே
யிருகாலமுமுக்கால்விடுகைம்மாரியிருக்கா
லொருகாலருமறையோர்விடுபதண்ணினனுதயன்.

(இ - ள்.) முருகு ஆர் - தேனையுண்ணுந் தன்மையுள்ள, இரு சிறை வண்டு இனம் - இரண்டு இறகுகளையுடைய வண்டிகளின் கூட்டம், புது முளரி மலர் விட்டு - புதிய [அன்றுமலர்ந்த] தாமரைப்பூக்களை விட்டு நீங்கி, அருகு ஆர் பொழில் நிழலாடி - சமீபத்திற் பொருந்திய சோலைகளின் நிழலிலேயுள்ள, அணி அலர் நாள் மலர் - அழகிய மலர்ந்த புதிய பூக்களில், உற - சேரும்படி, - உதயன் - சூரியன், - அரு மறையோர் - (அறிதற்கு) அரிய வேதங்களையுணர்ந்த பிராமணர், இருக்கால் - வேதமந்திரத்தைக்கொண்டு [காயத்திரியுச்சாரணத்தோடு], இரு காலமும் முக்கால் விடுகை மாரி - (காலை மாலை என்ற) இரண்டுபொழுதிலும் மூன்றுமுறை கைகளால் எடுத்துவிடுகிற அருக்கியரீர் ப்பொழிவை, ஒரு கால் விடு - ஒருமுறை சொரிகிற, பதம் - தானத்தை, நண்ணினன் - சேர்ந்தான் [உச்சியடைந்தான்]; (எ - று.) - பதம் - இடம்: வட சொல்; சமயமுமாம்.

காலையிலும் மாலையிலும் செய்யும் சந்தியாவந்தனங்களில் மூன்றுமுறையும், மாத்தியாணிகத்தில் ஒருமுறையும் காயத்திரிமந்திரங்கூறி அருக்கியம் விடுதல் * மரபாதலால், 'உச்சமடைந்தான்' என்ற பொருளை இங்ஙனங் கூறினார்; இது, பிறிதின்வற்சியணி; இதன் இலக்கணம் - கருதியபொருளை அதற்கு இயல்பாகஉரிய வகையாற் கூறுதல். சூரியோதயகாலத்திலே ரீர் நிலையில் மலர்ச்சி பெற்ற தாமரையில் மொய்த்து அதிலுள்ள தேனை வயிறு நிரம்பப் பருகிய வண்டிகள் அச்சூரியன் உச்சிவான மடைந்தபோது வெயில் மிக்கதனாலாகிய தாபத்தைப் பொறுக்கமாட்டாமல் தாமரையைவிட்டுப் பக்கங்களிலுள்ள சோலைகளிலிருக்கிற மரங்களின் நிழலில் மலர்ந்த வேற்று ப்பூக்களை நாடியடைகின்றன என்று, அக்காலத்தின் வெயில்மிகுதியை முன்னிரண்டடிகளால் விளக்கியவாறு.

'முருகார்' என்பது, வண்டுக்கு அடைமொழி; முருகு ஆர்தல் - நறுமணத்தை யுட்கொள்ளுதலும், அழகுநிரம்புதலும், இளமைபொருந்துதலும் ஆம். இருசிறை என்றது, இனமில்லாதவந்த இயற்கையடைமொழி; அது - இறகுகளின் அழகையும், விரைவையும் காட்டும்; பெரிய இறகென்ற பொருளில் 'இருஞ்சிறை' என வரும். முளரி - முட்களையுடைய அரியை யுடைய தென வேற்றுமைத்தொகையன்மொழியாகிய காரணவிடுகிறிப்பெயர்; அரி - அரை: தண்டின் சுற்றுப்புறம். புதுமலர், நாண்மலர் என்பன - ஒரு பொருட்சொற்கள்: அன்றைநாளிற் பூத்த பூ. இருக்கு - ருக் என்ற வட சொல்லின் திரிபு; இந்த வேதமந்திரத்தின்பெயர், சிறப்பாய், மந்திரங்களுட் சிறந்த காயத்திரியை உணர்த்திற்று. வேதங்களை ஒதுதல் ஒதுவித்தல் என்னும் இருதொழிற்கும் உரியவர் அந்தணரோயாதலால், 'மறையவர்' என்ற பெயர், காரணவிடுகிறியாய், அவரையே குறிக்கும். உதயன் - உதித்தலை யுடையவன். உற நண்ணினன் என இயையும். ஏ - அசை. அலர் - வீணைத் தொகை. மலர் - மலர்வது என்ற பொருளில், கருத்தாப்பொருள்விடுகி

* இதற்குமாறாகச் சிவர் மாத்தியாணிகத்தில் இருமுறைகாயத்திரியர்க்கியப்பிரதாநஞ்செய்தல் கல்பபேதவிதிபற்றியதாதல் வேண்டுமென அறிக.

ணர்ந்து கெட்ட பெயர். நிழலூடு; ஊடு-எழனுருபு. அருக்கியரீர் விடுகிற
-த்தேசம், சூரியனைச்சூழ்ந்துபொரும் மந்தேகர் என்னும் அரக்கரை அழித்
ல். இருகாலம், முக்கால், இருக்கால், ஒருகால் என்றவிடங்களில் சப்தசித்
ரமும், பதண்ணனை னுதயன் என்றவிடத்துப் பிராசமும் காண்க. (௫௦)

[அருச்சுனன் அங்கு ஒருதாய் உண்டாக்கல்.]

விரவார்முனையுதேர் துகலெவ்வாசிகள் புன லுண்
டுரவாவிடி லோடா வினியென்றைய னுரைப்ப
வரவாபரணன் நந்தருளருமாமறைவருணச்
சரவாய்வரவெய்தானவனெழு லுற்றதொர்தடமே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—ஐயன் - (யாவர்க்கு) தலைவனை கண்
ணன், (அருச்சுனனை நோக்கி), 'விரவார் முனை அடு - பகைவரது போரை
அழிக்கவல்ல, தேர் - (நமது) தேரினது, நுகம் - துகத்தடியிற் பூட்டப்பட்
டுள்ள, வெவ் வாசிகள் - விரைந்துசெல்லத்தக்க குதிரைகள், புனல் உண்டு
உரவா விடில் - ரீர்பருகி வலிமையடையாவிட்டால், இனி ஓடா - இனி
மேல் ஓடமாட்டா,' என்று உரைப்ப - என்றுசொல்ல,—(உடனே அருச்சு
னன்),—அரவ ஆபரணன் தந்தருள் அரு மா மறை - நாகங்களை ஆபரண
மாகவுடைய சிவபிரான் (தனக்குக்)கொடுத்தருளிய (பிறர்க்கு)அருமையான
சிந்த உருத்திரமந்திரம், வருணம் சரவாய் வர - வாருணஸ்திரத்திலே
அமையும்படி, எய்தான் - பாணப்பிரயோகஞ் செய்தான்; (அம்மாத்திரத்
திலே), அவண் - அவ்விடத்தில், ஓர் தடம் - ஒரு தடாகம், எழுவஉற்றது -
உண்டாயிற்று; (எ - று.)

'நமது தேர்க்குதிரைகள் ரீர்வேட்கையார் சோர்வடைந்தனவாதலால்,
இனி ரீர்குடித்துஇளைப்பாறாவிடின் ஓடமாட்டா' என்று கண்ணன் சொன்
னவுடனே, அருச்சுனன் சிவபிரானுற்பெற்ற உருத்திரமகாமந்திரத்தை உச்
சரித்து வாருணஸ்திரத்தை அருகில் தரையில் ஓரிடத்திற் செலுத்தினவளவி
லே, அந்த மந்திராஸ்திர பலத்தால் அவ்விடத்தில் ரீர்நிலையொன்று புது
மையாகத் தோன்றிற் றென்பதாம். இந்த மந்திரம், பதின்மூன்றாம்நாளிர
வில் அருச்சுனன் கைலாசஞ்சென்று சிவபிரானை வணங்கியபொழுது அப்
பெருமானது கட்டளைப்படி அமிருதஸுரவிலிருந்து வெளிவந்த அந்தணன்
அருச்சுனனுக்கு உபதேசித்தது; இது, வேண்டினவற்றையெல்லாம் உண்
டாக்கித்தர வல்லது. வருணச்சரம் - ரீர்க்கடவுளாகிய வருணனைத் தெய்வ
மாகவுடைய அஸ்திரம்.

விரவார் - சேராதவ ரெனப் பகைவர்க்குக் காரணக்குறி; எதிர்மறைப்
பலர்பால் வினையாலனையும்பெயர். விரவார் முனை அடு - பகைவரைப்
போரில் வெல்லவல்ல என்று பதவுரை கூறலு மொன்று. உரவாவிடில் -
இளைப்பாறாவிட்டால் என்றபடி. உண்பன தின்பன பருகுவன நக்குவன
எனப் பிரித்துக்கூறுமிடத்து உண்ணலென்பது சிறப்புவினையும், அங்கு
னம் பாகுபாடுகருதாது பொதுப்படக்கூறுமிடத்துப் பசிதாகங்கள்நீரஉட்
கொள்ளப்படுவனவெல்லாம் உணவெனப்படுதலின் உண்ணலென்பது பெரு
துவினையு மாகுதலால், 'புனல்பருகி'என்னுது 'புனலுண்டு' எனப்பட்டது.
ஓடா - எதிர்மறைப் பலவின்பால்முற்று. 'ஓடாது' என்ற பாடம் 'வாசிகள்'
என்ற பன்மையெழுவாயோடு முரணுதலால் சிறப்பன்று; இனி, பன்மை
யொருமைமயக்கமென வழுவமைத்தலுமாம். 'சரவாய்', வாய் - எழனுருபு.

அரவாபரண னென்ற விவாய்:—ஒருகாலத்திற் பரமசிவன் தன்னை
மதியாத தாருகவனத்து முனிவர்களது கருவத்தைப் பங்கஞ்செய்யவும்
அவர்தன்மனைவிமார்களின் கற்புநிலையைப் பரிசோதிக்கவும் கருதித் தான்
ஒருவிடவடிவங்கொண்டு அவரில்லந்தோறுஞ் சென்று பீகூடாடஞ்செய்து,

தன்னை நோக்கிக் காத்தல்கொண்ட அம்முனிபத்தினியரது கற்புநிலைமையைக் கெடச்செய்ய, அதுகண்டு பொறாமற் கோபம்மூண்ட அம்முனிவர்கள் அபிசாரயாகமொன்று செய்து, அவ்வோமத்தியினின்று எழுந்த நாகங்கள் பூதங்கள் மான் புலி முயல்கள் வெண்டலை முதலியவற்றையும் அவ்வோமத்தியையும் சிவனைக் கொன்றுவிடும்படி ஏவ, சிவபெருமான், தன்மேற்பொங்கிவந்த நாகங்களை ஆபரணங்களாகவும், பூதங்களைத் தனது கணங்களாகவும் கொண்டு, மாலை இடக்கையில் ஏந்தி, புலியைத் தோலையுரித்து உடுத்து, முயல்களை முதுகிற் காலாலூன்றி, வெண்தலையைக் கையிற் பற்றிச் சடைமேலணிந்து, நெருப்பை ஒருகையிலேந்தி, இங்ஙனமே அவற்றையெல்லாம் பயனிலவாகச் செய்துவிட்டன எனப்பதாம். (இக)

[அக்குளத்தின் வருணனை.]

ஆழம்புணரியினும்பெரிததினும்பெரிதகலன்
சூழெங்கணும்வண்டாமரை துறையெங்கணுநீலங்
கீழெங்கணுநெடுவாளைவரால்பைங்கயல்கெண்டை
வாமுங்கரையருகெங்கணும்வளர்கின்னரமிதுனம்.

(இ - ள்.) ஆழம் - (அக்குளத்தின்) ஆழம், புணரியினும் பெரிது - கடலின் ஆழத்தினும் அதிகமானது; அகலம் - (அக்குளத்தின்) அகலமும், அதினும் பெரிது - கடலின் அகலத்தினும் அதிகமானது; சூழ் எங்கணும் - (அக்குளத்தில்) சுற்றிலுமுள்ள எவ்விடத்தும், வள தாமரை - செழிப்பான தாமரைகளும், — துறை எங்கணும் - (அக்குளத்தின் இறங்கு) துறைகளி் லெல்லாம், நீலம் - கருநகுவளைகளும், — கீழ் எங்கணும் - (அதன்) உள்ளிடம் முழுவதிலும், நெடுவாளை - நீண்ட வாளைமீன்களும், வரால் - வரால்மீன்களும், பைங் கயல் - பசுநிறமான கயல்மீன்களும், கெண்டை - கெண்டைமீன்களும், — கரை அருகு எங்கணும் - கரைப்பக்கங்களி் லெல்லாம், வளர்கின்னர மிதுனம் - நன்றாகவளர்ந்த கின்னர மிதுனங்களும், வாமும் - (இனிமைவாகத்) தகும்; (எ - று.)

இதனால், தெய்விகமாகவுண்டான அத்தடாகத்தின் ஆழம் அகலம் நீர்வளச்சிறப்பு என்பவை விளங்கும். கின்னரமிதுனம் - கின்னரமென்னும் நீர்வாழ்பறவையின் ஆணும் பெண்ணுமான இரட்டை. எப்பொழுதும் ஆணும்பெண்ணுமாய் இரட்டைப்பட்டுநின்று கிந்நரமென்னும் வாத்தியங்கைக்கொண்டு பாடித் திரிவ தொரு தேவசாதிக்கும் கிந்நரமிதர மென்று பெயருண்டு; இவை, குதிரைமுகமும் மனிதவுடம்பும் உடையவை. கிந்நரமிதரம் - வடமொழித்தொடர்.

ஆழம், அகலம் - 'அம்'விகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். முதலடியிலுள்ள உம்மைகள் - உயர்வுசிறப்பு; மற்றவை - முற்றுப்பொருளான. முதலடி - உயர்வுநயிற்சீயணி வகையால் அக்குளத்தின் ஆழமிகுதியையும் அகலமிகுதியையும் விளக்கியது. புணரி - (நதிகளாற்) சேரப்படுவ தெனக் காரணப் பெயர்; புணர் - பகுதி, இ - செயப்படுபொருள்விகுதி. நீலம் - நீலோத்தபலம். வாளைமுதலியன - மீனின் சாதிபேதம். பைங் கயல் - செழிப்பான கயல் எனினும்.

(இஉ)

ஒருபால்வளர்போதாநிரைகருநாரைகளொருபா
லொருபர் லுள்ள மகிழ்நேமிகளன்றிற்சூலமொருபா
லொருபான்மடவன்னம்புனலரமங்கையரொருபா
லொருபாலிருபா லுந்தவழொளிநந்துறைபுளிணம்.

(இ - ள்.) (மற்றுங் அக்குளக்கரையில்), ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், லுள்ள போதா நிரை - நன்றாகவளர்ந்த பெருநாரைகளின் கூட்டமும், ஒரு பால் - கரு நாரைகள் - கறுப்புநாரைகளும், ஒருபால் - உளம் மகிழ்

சீமிகன்-தம்மிற்கூடி மனம்மகிழ்கிற சக்கரவாகப்பறவைகளும், ஒருபால்—, அன்றில் குலம் - கிரொஞ்சமென்னும் பறவைகளின் கூட்டமும், ஒருபால்—, மட அன்னம் - இளமையான அன்னப்பறவைகளும், ஒருபால்—, புனல் அர மங்கையர் - நீரில்வாழும் தேவமகளிரும், ஒருபால்—, இருபாலும் தவழ ஒளி-இரண்டிபக்கங்களிலும் பரவிச்செல்கிற ஒளியையுடைய, நீந்து - சங்குகள் உறை - தங்கப்பெற்ற, புளினம்-மணல்மேடிகளும், (உண்டு).

வினாமூற்று, வருவிக்கப்பட்டது. சக்கரவாகப்பறவைகள் பகலில் ஆணும் பெண்ணும் கூடிச் குலாவுந் தன்மையன வாதலால், ‘உளம்மகிழ் நேமிகள்’ எனப்பட்டன. நேமி-வடசொல்; [திருவே.ப-உடு.] புனல் அரமங்கையர்-நீராமகளிர் எனப்படுவர்; ஜலதேவதாஸ்திரீகள். அரமங்கையர் - அரமங்கையர் அல்லது அரம்பைமங்கையர் என்பதன் விகாரம். புளினம் - வடசொல். இப்பாட்டில் ‘ஒருபால்’ என்றது ஒருபொருளிலே பலவிடத்து வந்தது, கோற்போருட்பின்வருநிலையணி. (இரு.)

[கண்ணன் தேர்க்குதிரைகளை நீர்பருதுவித்தல்.]

தலமாமகளுந் தித்தடநிகரான தடங்கண்
லெமாறுகொளிருதோள்வலியுடைவள்ள லுரைப்பக்
குலமாமணியனையான் விரைதேர்நின் றெதிர்குதியா
வலமான துரங்கங்களைவள்வார் விசிறெகிழா.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) தலம் ஆம் மகள் - பூமியாகிய பெண்ணினது, உந்தி தடம் நிகர் ஆன - நாபியி னிடத்துக்கு ஒப்பான, தடம் - அக்குளத்தை, கண்டு - பார்த்து, உலம் மாறு கொள் இரு தோள் வலி உடை வள்ளல்-திரண்டகல் துணை (தமக்கு ஒப்பாகா தென்று) பகைமைகொள்கிற இரண்டுதோள் களின் வலிமையையுடைய வரையாதருளுந் தன்மையுடையவனுன அருச்சுனன், உரைப்ப - சொல்ல, —மா குலம் மணி அனையான் - பெரிய சிறந்த சாதி நீரரத்தினம் போன்றவனுன கண்ணன், விரை தேர் நின்று எதிர்குதியா - வேகமாகச்செல்லுமியல்பினதான தனதுதேரினின்று முன்னே குதித்து, வலம் ஆன துரங்கங்களை - வலிமையுடையனவான குதிரைகளை, வள் வார் விசிறெகிழா - தோற்கயிற்றாலாகிய கட்டுக்களை யவிழவிட்டி, (எ - று.)—‘வாரிபருக்கி’ என அடுத்தகவியோடு தொடரும்.

உரைப்ப - இங்ஙனம் தனது அம்பின்திறத்தால் நீர்நிலையையுண்டாக்கியவுடனே அருச்சுனன் கண்ணனேநோக்கி ‘இனித் தேர்க்குதிரைகட்டு நீருட்டி இளைப்பாற்றலாம்’ என்று சொல்ல என்க. உலகத்தில் உபமானமாய்ப் பிரசித்தமாகவழங்குகிற குளத்தை உபமேயமாகவும், உபமேயமாய்ப் பிரசித்தமாகவழங்குகிற நாபியை உபமானமாகவும் மாற்றிக் கூறினது, எதிர்நிலையணி; வடநூலார் ‘ப்ரதிபாலங்காரம்’ என்பர். உந்திக்கு நீர்நிலை உவமையாதலை “வேயிருதோ ளாலுதர மிக்கவுந்தி நீர்ச்சுழியாம்” என்ற இரத்தினச்சுருக்கத்தாலும் அறிக; “பொங்கு சுழியென்னும் பூந் தடம்”, “அகன்சனையென்னுங் கொப்பூழ்” என்றார் பிறரும். தடாகத்துக்கு, உந்தி - வடிவவமை. தலம் மா மகள் எனப் பிரித்து, சிறந்த பூமி தேவி யென்றலும் பொருந்தும். சிந்தாமணியில் “சுத்பூமித்த, கனமா மணித்துண்டெச் தோளான்” என்றாற்போல, ‘உலம்புந் திரை ளிருதோள் வலியுடை வள்ளல்’ என்றார். திரண்டுருண்டு பருந்து நீண்டு நெய்ப்புடைய வடிவிலும் வலிமையிலும் சுத்பூமின்னும்மேம்பட்ட தேர்ள் என்க. குதிரை கட்டு நீர்வேண்டு மென்று கண்ணன் கூறியவுடனே ஒரு பெரிய நீர்நிலை உண்டாகத்திக் கொடுத்த சிறப்புத் தோன்ற, இங்கு ‘மன்னல்’ என்றார். வள்ளல் - வண்ணமைய யுடையவன்; ஆல் - பெய்யுவிருதி. கண்ணனுக்கு,

சிறந்தசாதிரீலமணி - நிறத்தில் உவமை. தேர்நின்ற ஏன்பதில், நின்ற - ஐந்தாம்வேற்றுமைச் சொல்லுருபு; நீக்கப்பொருளது. குதியா, நெகிழா - உடன்பாட்டு விளையெச்சம். (இச)

குவளைப்பரிமளமேவருகுளிர்வாரிபருக்கிப்
பவளத்துவர்வாயானிருபாதங்கைவிளக்கித்
தவளக்கிரியொருநாலெனமேன்மேலொளிதருபே
ரிவுளிக் குமிழைப்பாறவிளைப்பாறினனிப்பால்.

(இ - ள்.) குவளை - நீலோற்பலமலரினது, பரிமளம் - சுகந்தம், மே வரு - பொருந்திய, குளிர் வாரி - குளிர்ந்த (அக்குளத்தின்) நீரை, பருக்கி - (குதிரைகளாக) குடிப்பித்து, - பவளம் துவர் வாயான் - பவழம்போலச் சிவந்த வாயையுடைய அக்கண்ணபிரான்தானும், இரு பாதம் கை விளக்கி - தனது இரண்டு திருவடிகளையும் திருக்கைகளையும் அலம்பிக்கொண்டு, - தவளம் கிரி ஒரு நால் என மேல் மேல் ஒளிதரு - வெண்ணிறமான நான்கு (வெள்ளி) மலைகள்போல மிகுதியாக விளங்குதல்பொருந்திய, பேர் இவ்வுளிக்கும் - பெரிய குதிரைகட்கும், இளைப்பு ஆற - இளைப்புத் தணிய, இப் பால் - இப்பக்கத்தில், இளைப்பு ஆறினன் - (தானும்) சிரமந்தீர்த்துக் கொண்டனன்; (எ - று.) - 'இவ்வுளிக் குலம்' என்றும் பாடம்.

கண்ணன் குதிரைகளேநீர்குடிப்பித்துத் தானும் கைகால்களைக் கழு விக்கொண்டு அக்குதிரைகளினிளைப்பைத்தீர்த்துத் தானும் இளைப்பாறின னென்பதாம். திருமாலாகிய கண்ணபிரானுக்கு 'இளைப்பு' என்றது, அவ தாரத்துக்குஏற்ற மாதுட்பாவனையாற் கொண்டது. 'குவளைப்பரிமளமேவரு குளிர்வாரி' என்றதனால், அக்குளத்து நீலோற்பலமலர்களின் மிகுதியும் நறுமணச்சிறப்பும் விளங்கும். பேர் இவ்வுளி - புகழ்பெற்ற குதிரை யெனினு மாம். சேனைகள் கைகலந்து போர்செய்யுமிடத்திற் பாண்டவர்பக்கத்தில் நிகழ்ந்த செய்கைகளை இதுவரையிற் கூறி, இனித் துரியோதனதுதியர்பக் கத்தில் நடந்த செய்தியைக் கூறுவாராய், இப்பாட்டினிறுதியில் 'இப்பால்' என்றும், அடுத்த பாட்டின் முதலில் 'அப்பால்' என்றும் கூறுகின்றார். பரி மளம், வாரி, பாதம், தவளம் - வடசொற்கள். பவளம் - ப்ரவாளம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. பருக்கி-பருகி என்பதன் பிறவினை. மேவரு என்ப தில்,வா என்ற துணைவினை வரு என விகாரப்பட்டது;மேவு என்றபகுதியுறு தொக்கது. இனி, குவளைப்பரிமளமே ஒரு எனப்பிரித்து, நீலோற்பலமலர் களின் சுகந்தமே மிகுதியாகப் பொருந்திய என்றும் உரைக்கலாம்; எ - பிரிநிலை. குளிர் வாரி - விளைத்தொகை. வாய் இயல்பிற் சிவந்திருத்தல், உத்தமவிலக்கணம். இந்தவெள்ளைக்குதிரைகள், அக்கினிபகுவானால் அளிக் கப்பட்டவை; இவற்றை யுடைமையால், அருச்சுனனுக்குச் சுவேதவாகர னென்று ஒருபெயர். (இரு)

[அருச்சுனனுக்குத் தோற்ற வீரர்கள் துரியோதனனிடம் முறையீதேல்.]

அப்பாவிவனுடனேபொருதனிலத்தெதிர்சருகோ
டொப்பாயுளம்வெருவெய்தியுடைந்தோடியுவிர்
தப்பாரொருவருமின்றிசமரந்தனில்விசயன்.

கைப்பாய்தனைபொரநேரந்தவர்கழன்மன்னவவென்றார்.

(இ - ள்.) இவ்வினுடனே - பொருது - இந்த அருச்சுனனோடு போர் செய்து, அனிலத்து எதிர் சருகோடு ஒப்பு ஆய் - காற்றின்முன் நேர்ந்த சருகோடு சமமாய் [காற்றிலகப்பட்ட சருகுபோல], உளம் வெருவு எய்தி உடைந்த ஒடிய - மணத்தில் அச்சமடைந்து உறுதிநிலைகெட்டுப் புறங்கொ ணுதலாடின, வீரர் - வீரர்கள், - அப்பால் - எதிர்ப்பக்கத்தில்; - (துரியோ தனைச் சேர்ந்து அடினை நோக்கித்) 'கழல் மன்னவ - வீரக்கழலையணிந்த

அரசனே! இன்று - இன்றைநாளில், அடி சம்மந்தனில் - (பகைவரை) அழிக்குந்தன்மையதான கொடும்போரில், விசயன் கை பாய் கணை பொர-அருச்சுனை து கையினின்று விரைந்துவெளிவருகிற அம்புகள் தாக்குத லால், நேர்ந்தவர் ஒருவரும் தப்பார் - (அவனை) எதிர்த்தவருள் ஒருவரும் இறவாமல் உயிர்தப்பிப்பிழையார்,' என்றார் என்றுசொன்னார்கள்; (எ-று.)

அப்பால், வீரர் என்றார் என இயையும். இங்கு 'வீரர்' என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பு. அநிலம் - வடசொல். அநிலத்து எதிர் சருகு - அருச் சன்னமுன் வீரர்கள் எளிதில் அழிந்து ஒடுதற்கு உவமை. அநிலத்துஎதிர்-அத்துச்சாரியைநிற்க வேற்றுமையுருபு தொக்கது. வெருவு - அஞ்சதல்; முத்தனிலைத்தொழிற்பெயர். இன்று - இகரச்சட்டடியாப்பிற்றது காலத்தைக் குறித்து ஏழாம்வேற்றுமைப்பொருள்படரின்ற இடைச்சொல். அடிசமரம் - விளைத்தொகை. கழல் - வீரர்கள் தமதுவீரத்துக்கு அறிகுறியாகக் காலில் அணிவதோர் ஆபரணம். 'பொர நொந்தனர்' என்றும் பாடமுண்டு. (சுசு)

[துரியோதனன் துரோணனை யடுத்துக் குறைகூறுதல்.]

துரியோதனனவாசொல்லியசொற்றன்செவிசுடவே
யரியோடெதிர்பொரவஞ்சியவடல்வாரணமணையா
னெரியோடியபுரியென்னவிளைத்தாரணவேள்விப்
பெரியோனடியெய்திச்சிறுமையினாலிவைபேசும்.

(இ. என்.) அவர் - அந்தவீரர்கள், சொல்லிய-அவ்வாறுசொன்ன, சொல்-பேசு, தன் செவி சுடவே - தனது காதுகளை வருத்துதலாலே,—அரியோடு எதிர் பொர அஞ்சிய அடல் வாரணம் அனையான் துரியோதனன் - சிங்கத்தோடு எதிர்நின்று போர்செய்தற்குப் பயந்த வலிமையையுடைய யானையைப் போன்றவனாகிய துரியோதனன்,—எரி ஓடிய புரி என்ன இளைத்து - தீமிகுதியாகப்பற்றிய நகரம்போலச் சோர்ந்து,—ஆரணம் வேள்வி பெரியோன் அடி எய்தி - 'வேதவிதிப்படி யாகக்களஞ்செய்துள்ள பெரியோனானதுரோணசாரியனது பாதங்களைசேர்ந்து,—சிறுமையினால்-(தன்சேனையினது) எளிமைகாரணமாக, இவை பேசும் - இவ்வார்த்தைகளைச சொல்வான்;(எ-று.)—அவற்றை அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க.

தன்பக்கத்தவர் இங்ஙனம் அருச்சுன்னமுன் வலிகுறைந்து பரிபவப் படுதற்குப் பரிசாரஞ்செய்யவேண்டி அத்தன்மையைக்குறித்துப் பேசுவனென்பார், 'சிறுமையினாலிவைபேசும்' என்றார். சிறுமையினால் - மனக்குறையினால்; அன்றி, துரோணனுக்குக் கீழ்மைதோன்றும்படி பேசுவனென்னுமாம். துரியோதனன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - (பகைவர்க்குக்) கொடிய போரை யுடையவனென்று பொருள்படும்; அன்றி, கெட்ட [அநீதியாகச்செய்கிற] போருடையா நென்று காரணப்பொருள் கொள்ளுதலும் ஒன்று. இரண்டாம் அடியால், துரியோதனன் பதினாயிரம்யானை பலங்கொண்டவனானும் பராக்கிரமக்குறைவிலால் அருச்சுனையெதிர்த்துப்போர்செய்தற்குஅஞ்சும்இயல்புடையா நென்ற தன்மையை விளக்கினார். புரி என்ற வடசொல், புரியென ஈயுறு இகரமாகிற்று. மிகத்தீப்பற்றியநகரம், மிகப்பொலிவழிதற்கு உவமம். எரியோடியபுரி - அதுமானால் எங்கும் தீப்பற்றவைக்கப்பட்ட இலங்கையென்னவோ, 'எரியோடிய புரியென்ன' என்பதற்கு - நெருப்புப்பற்றிய வைக்கோற்புரிபோல வென்று உரைத்தலும் அமையும். பெரியோன் - அறிவொழுக்கங்களினாலும் பிராயத்தாலும் பெரியவன்; ஞானவ்ருத்தன், சீலவ்ருத்தன், வயோவ்ருத்தன்; பவங்கைப் பெருமையை யுடையவன். அனையான் பேசும் - செய்யுமென்று மூன்று ஆண்பாலிற் சென்றது; [நன் னு வினை - உசு.]

இனி, 'எரிபோடியபுரியென்ன' என்பதற்கு - சுவரானால் தீப்பற்றி யெரிந்த முப்புரம்போல வென்றும் உரைக்கலாம். அவ்வாலாறுவருமாறு:— தாரகாசரணது பூத்திரர்களாகிய வித்யுத்மாலி தாரகாட்சன் கமலாட்சன் என்னும் மூவரும் மிக்க தவஞ்செய்து மயனென்பவனால் சுவர்க்க மத்திய பாதாள மென்ற மூன்றிடங்களிலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன்களால் அரண்வகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சஞ்சரிக்குந் தன்மையுடைய மூன்றுபட்டணங்களைப் பெற்று, மற்றும் பல அசுரர்களோடு அச்சகரங்களுடனே தாமிரினைத்த இடங்களிற் பறந்துசென்று பலஇடங் களையும் பாழாக்கிவருகையில், அத்துன்பத்தைப் பொறுக்கமாட்டாத தேவர் மூனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளினால், சிவபெருமான், பூமியைத் தேராகவும், சந்திரருரியரைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்கு வேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை நாணாகவும், விஷ்ணுவை வாயுவாகிய சிறகமைந்து அக்கினியைமுனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிற போர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக்கொண்டு யுத்தசன்னத்தளைய்ச்சென்று போர்செய்யயத்தனித்துப் புன்சிரிப்புச்செய்து திருமாலாகிய அம்பையெய்து அவ்வசாரணாவரையும் பட்டணங்களோடு எரித்தருளின நென்பது. (16)

[இதுமுதல் முன்று கவிகள் - ஒருதொடர்; துரியோதனன்

துறோணனைநோக்கிக் கூறிய வார்த்தை.]

அதிரேகணிற்றபற்குனனம்போடெதிரம்பிட்டு

டெதிரேறியவயமன்னரிலெம்மன்னர்பிழைத்தார்

கதிரேகிடுமுன்றுச்சுளைகணவன்றலைகடித்திற்

பிதிரேறுவதல்லாததுபிழைப்பிப்பவரிலரால்.

(இ - ள்.) அதிரேகம் - மிகமேம்பட்ட, விறல் - பலபராக்கிரமங்களை யுடைய, பற்குனன் - அருச்சுனனது, அம்போடு - அம்புகளுடன் மாறாக, எதிர் அம்பு இட்டு - எதிரம்புதொடுத்துக்கொண்டு, எதிர் ஏறிய - அவனெ திரிலே எதிர்த்துச்சென்ற, வய மன்னரில் - வலிமையுடைய அரசர்களில், எ மன்னர் பிழைத்தார்-எந்த அரசர் அழியாமற்பிழைத்தார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (இஹ்நம் ஆகுதலால்), கதிர் எகிடுமுன் - ருரியன்மறைந்து செல்வதற்கு [அஸ்தமித்தற்கு] முன்னே, துச்சுளை கணவன் தலை - (எமது தங்கையான) துச்சுளையின் கொழுநனாகிய சயத்திரதனது தலை, கடிதின் - விரைவிலே, பிதிர் ஏறுவது அல்லாது - (அருச்சுனன்செய்தசபத்தின்படி அவனும்) சிதறிப்பொடிபடுவதல்லாமல், அது பிழைப்பிப்பவர் இவர் - அங் கனமாகுதலைத் தவறச்செய்யவல்லவர் எவருமில்லை; (எ - று.)— ஆல் - ஈற் மசை; தேற்றமுமாம்.

எமது உடன்பிறந்தவனான துச்சுளை மங்கலநாணிழுவாதபடி அவன் கணவனான சயத்திரதனை உயிர்காத்தல் அதியவசிய மென்பது தோன்ற 'துச்சுளைகணவன்' என்றும், இதுவரையிலும் அருச்சுனனையெதிர்த்தவர் களில் யாரும் ஆயிராதுபிழைத்தில ராதலால் இனியும் அவ்வாறேயா மெ ன்பது தோன்ற 'பிழைப்பிப்பவரில்' என்றும் கூறினான். எதிர் ஏறிய - எதி ரில் மிகுஞ்சென்ற, கதிர்-என்ற கிரணத்தின்பெயர் - சினையாருபெயராய், ருரியனைக் குறிக்கும். பிதிரேறுதல் - பொடியாய்எழுதல்; (துணியட்டுப்) புழுதிபடியக் கீழ்விழுதல் எனினுமாம். அதுபிழைப்பிப்பவர் - சயத்திரதனை இவ்வாமல் தப்பியுயிர்பிழைக்கச்செய்தவர் என்பபடி. கடிது-கடுமை யென் னது பண்பினடியாய் பிறந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்புமொழிச் சினையுரி; இன் - சாரியை.

(17அ)

காணுதவிடத்தாண்மையுறக்கூறுவர்கண்டா
லேனாடமர்முனைதன்னிலிணைம்போதெதிரில்லார்
நாணதுமுன்வென்னிட்டிருஞ்சேனையடங்கச்
சேனாறுமின்றையொருசெயல்கண்டிலமையா.

(இ - ள்.) (நட்சேனாவீரர்), காணுதவிடத்து - (அருச்சுனைக்) காணுதவிடத்திலே [அருச்சுனையில்லாதவிடத்தில் என்றபடி], ஆண்மை - (அவனைத் தாம்தாம் வெல்வதாகப்) பராக்கிரமவார்த்தைகளை, உற கூறுவர் - மிகுதியாகச் சொல்வார்கள்; (அவனைஞ்சொல்பவர்கள்), கண்டால் - (அவனை எதிர்வரப்) பார்த்தால், எண் ஆடி அமர் முனைதன்னில் - வலிமையாற் செய்யும் போர்க்கு உரிய களத்தில், இமை போது எதிர் கில்லார் - ஒருமாதிரிப் பொழுதேனும் எதிர்த்துநிற்கமாட்டார்கள்; (இங்ஙனம் ஆகுதலால்), நம் சேனை அடங்க - நமது சேனாமுழுவதும், நாணது - வெட்கமில்லாமல், முன் - (அவனது) முன்னிலையில், வென் இட்டிடும் - முதுகுகொடுத்தோடுகின்றன; (அவனும் ஓடவே), இன்றே சேண் நாடி உறும் - (சயத்திரதன்) இன்றைக்கே (அருச்சுனை ஓர் கொல்லப்பட்டிச்) சுவர்க்கலோகஞ் சேர்வான்; ஐயா - ஸ்வாமீ! ஒரு செயல் கண்டிலம் - (இதற்குப்பக்கரமாக) ஒருசெய்கையையுற கண்டோமில்லை; (எ - று.)

இப்பாட்டின் முன்னிரண்டுகளை “சொல்லுதல் யார்க்கு மெளிய அரியவாந், சொல்லிய வண்ணஞ் செயல்” என்றும்போலக் கொள்க. உற - மிகுதியுணர்த்துகிற “உறு” என்ற உரிச்சொல்லினடியாய் பிறந்த செயவெனெச்சம். இமைப்போது - இயற்கையில் ஒருமுறை கண் இமைத்தற்கு வேண்டும் பொழுது; இதனையடுத்து இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. சந்தர்ப்பம் நோக்கி, ‘சேனாறும’ என்பதற்கு - ‘சயத்திரதன்’ என்ற எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது; அன்றி, முதுகுகொடுக்குஞ்சேனை அருச்சுனை ஓர் கொல்லப்பட்டு இறந்திடு மென்றல் சிறவாமை காண்க. சேண்நாடி - வானத்திலுள்ள உலகம்; வீரசுவர்க்கம். இன்றே, ஏ - பிரிநிலையோடு, தேற்றம். கண்டிலம் - துரோணனைக் கூட்டியுள்ளப்பாட்டுத்தன்மைப்பன்மை; [“அம்ஆம் என்பன முன்னிலையாரையும், .. தன்னொடு படுக்குந் தன்மைப்பன்மை”.] (டுக)

குனிநாணுடைவரிவிற்படைவிசயற்கெதிர்குறுகித்
தனிநானவனுயிர்கொள்ளுதறவிற்கிருதலல்லான்
முனிநாயகவேறோர்விரகில்லைத்திருமுன்னே
யினிநாடியும்போர்விரைவொடுகொணுதியென்றான்.

(இ - ள்.) முனி நாயக - முனிவர்கட்குத் தலைவனே! குனி-வளைக்கப் பட்டதும், நாண் உடை - நாணியையுடையது மாகிய, வரி வில் படை - கட்டமைந்த (காண்மைய) வில்லாகிய ஆயுதத்தையுடைய, விசயற்கு எதிர் - அருச்சுனைனுக்கு எதிரிலே, நாண் - தனி - தனியே, குறுகி - சமீபித்து (ப்போர்செய்து), அவன் உயிர் கொள்ளுதல் - அவனது உயிரைக் கவர்தல், (அல்லது), தவிர்கிருதல் - (அவனுல்) இறந்தொழிதல்; அல்லாண்மையும் இவையே யல்லாமல், வேறு ஓர் விரகு இல்லை - (இப்போழுதுசெய்யத்தக்கது) வேறொருபாய மில்லை; (ஆகையால்), திரு முன்னே - உனது எதிரிலே, இனி - இனிமேல், நாடி - (நான்) முன்சென்று, அடும் - பக்கையழித்த தொடக்கிச் செய்யப்போகிற, போர் - போரை, விரைவொடு கொணுதி - விரைவிற்பாப்பாய், என்றான் - என்று (துரியோதனன் துரோணனைநோக்கிக்) கூறினான்; (எ - று.)

சிறந்தவிலவீரனான அருச்சுனை எதிர்த்தெடுத்துக் கைத்தவனைப் பார்த்து கரப்பவர் எவருமில்லை யாதலால், இனி நானே தனியே அவன் முன் சென்று

பொருது அவனைக் கொல்லுதலாவது அவனும் கொல்லப்படுதலாவது வேண்டும்: அவ்வாறு இப்பொழுது உனது கண்முன்னே நான் விரைந்து சென்று தொடங்கும் போரைக் காண்பாய் என்றான்; இதனால், சேனைத் தலைவனாகிய நீ அரசனாகிய நானே சென்று பொரும்படி விட்டுப் பகையழித்தலில் உபேகை செய்துள்ளாயென்று நிர்ரோமாகக் கூறியவாரும்: நீ நன்குபொருது பகையழித்திடாது பராமுகஞ்செய்தனை யாயினும், யான் பகையழித்தற்குப் பொருதொழில் செய்தலைக் காணுதலையாவது செய்வாய் என்றதாகக் கொள்க.

தவிர்கிருத்தல் என்ற தொழிற்பெயரில், தவிர் - பகுதி, தல் - விசுதி, கில் - ஆற்றலுணர்ந்தும்இடைநிலை, கு - சாரியை, லகரம் நகரமானது - சந்தி. முரி என்ற வடமொழிக்கு-(கடவுளை எப்பொழுதும்)தியானஞ்செய்பவன் அல்லது திரிகாலஞானமுடையவன் என்று பொருள்; இனி, (எல்லாப் பற்றுக்களையும்) முனிந்தவன் [வெறுத்துவிட்டவன்] ஆதலால் முனி என்று தமிழவகையார் காரணப்பொருள் கூறலாகாது, வடசொல்திரிபாதலின். திருமுன்னே - உனது சந்திரதானத்திலே; இது - துரியோதனனது குரு பத்தியைக் காட்டெலோடு, இகழ்ச்சிக்குறிப்பாயும் நிற்கும், 'முன்' என்ற இடைச்சொல் - முன்னிடத்தை யுணர்ந்திப் பெயர்ச்சொல்தன்மைப்பட்டதனால், 'திரு' என்றது - அதனை விசேடித்தது. 'இனி' - எதிர்காலங்குறிப்பதோர் இடைச்சொல். (சு0)

[இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - ஒருதொடர்: அதற்குத் துரோணன் கூறும் உத்தரம்.]

முனியுந்தரணிபனேடுசின்மொழிநன்கினுரைக்குந்
துனிகொண்டுளமழியாதொழிதுணிவுற்றனைமுதலே
யினியஞ்சியினேத்தெண்ணிடுமெண்ணந்தகவன்ற
லனிகங்குழிந்தாலுரினனுண்மைக்கழிவுண்டோ.

(இ - ன்.) (இங்ஙனந்துரியோதனன் சொன்னவற்றைக் கேட்டு), முனியும் - துரோணசாரியனும், தரணிபனேடு - (துரியோதன) ராசனுடனே, சில் மொழி - சிலவார்த்தைகளை, நன்கின் உரைக்கும் - நன்றாகச் சொல்வான்:-(நீ), முதலே - முன்னமே, துனி கொண்டு உளம் அழியாது-(பகைவர்க்கு) அச்சங்கொண்டு மனஞ்சோர்த லில்லாமல், ஒழி துணிவு உற்றனை - (அதற்கு மாறான துணியை யடைந்தாய்; இனி - இப்பொழுது, அஞ்சி - (பகைக்குப்) பயந்து, இளைத்து - மெலிந்து, எண்ணிடும் - சிந்திக்கிற, எண்ணம் - சிந்தனை, தகவு அன்று - தகுதியுடையதன்று; ஆல் - ஆதலால், - அனிகங்கள் அழிந்தாலும் - (உனது) சேனைகள் அழிவடைந்தாலும், நின் ஆண்மைக்கு அழிவு உண்டோ - உனது பராக்கிரமத்துக்கு அழிவு உண்டா கலாமோ? (எ - று.)

இப்பாட்டில், இரண்டாம்அடி முதல் சுரு - ஆம் பாட்டில் மூன்றாம் அடி வரையில் துரோணன்வார்த்தை.

"எண்ணித் துனிக் கரும் துணிந்தபின், எண்ணுவ மென்பது இழுக்கு" என்றபடி நீ முன்னமே பகைவரது வல்லமையைக் கருதிச் சினந்தணிந்து சமாதானப்படாமல் உயிர்போவதானாலும் இராச்சியங்கொடுப்ப தில்லையென்று கடுந்துணிபுகொண்டாய்; அங்ஙனந்துணிந்து போர்தொடங்கிவிட்டபின்பு அஞ்சதலிலும் சோர்தலிலும் சிந்தித்தலிலும் பயனென்ன? - சேனையழிந்தாலும் உனது னைரியங் குறையலாகாது என்றனன் என்பது. இப்படி அவனது குற்றம் அவனுக்கு நெஞ்சிலுறைக்கும்படி பேசின மையுற்றி, 'சில்மொழி நன்கினுரைக்கும்' என்றார். இரண்டாம்அடிக்கு - முதலே துணிவுற்றனை - (போரேசெய்யுதாக) முன்னமே துணிவுகொண்

டாய்; துனி கொண்டு உளம் அழியாதொழி - (இப்பொழுது) அச்சங்கொண்டு மனமழியாதிருப்பாய் என்றும் உரைக்கலாம்; ஒழி-துணிவுணர்த்தும்; இதனை அமங்கலக்குறிப்பாய்வந்ததென்னலாம்; முந்தினபொருளில் 'ஒழி துணிவுற்றனை' என்றதும் அது.

தரணிபன் - பூமியைப் பாதுகாப்பவன்; தரணி-பூமி. சில + மொழி = சின்மொழி; சில என்பது பிறிதுவர அகரங்கெட்டு லகரம் னகரமாயிற்று; [நன் - உயிர் - ௨௦, மெய்-௨௪.] நன்கு - 'கு' விசுவதிபெற்ற பண்புப்பெயர்; இன் - சாரியை; இது, வினையுரியாய் நின்றது. அநீகம் - வடசொல். 'இனி' என்பது, இப்பொழுது என்னும் பொருளில் வந்தது. (சுக)

உரனாவருதேரொன் றினிலுற்றோரிருவரையு
நரநாரணரிவரென்பர்கண்ணானத்தினுயர்ந்தோ
ரரனாதிருவருளான்முனையடல்வானிகள் பலவும்
வரனலுயர்மறையும்பிறம்மற்றார்நனிபெற்றார்.

(இ - ள்.) உரனாவ் வரு - வலிமையோடு வருகிற, தேர் ஒன்றினில் - ஒரு தேரிலே, உற்றோர் இருவரையும் - பொருந்திய (அருச்சுனன் கிருஷ்ணன் என்ற) இருவரையும், ஞானத்தின் உயர்ந்தோர் - தத்துவஞானத்தார் சிறந்த பெரியோர்கள், நர நாரணர் இவர் என்பர்கள் - 'நரனும் நாராயணனும் இவர்கள்' என்று சொல்வார்கள்; (அன்றியும் அவ்விருவர்போல), அரனாதிரு அருளால் - சிவபிரானது சிறந்த கருணையினால், முனை அடல்வானிகள் பலவும் - போரிற் பகையழித்தற்குரிய அம்புகள் பலவற்றையும், வரனல் உயர் மறையும் - வரமாகச் சிறந்த மந்திரங்களையும், பிறர் ஆர் நனிபெற்றார் - வேறு எவர் மிகுதியாகப் பெற்றவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி.]

முன்னொருகாலத்திலே குருசிஷ்யக்கிரமத்தை உலகத்தில் அனைவாக்கும் விளக்கும்பொருட்டு நரனென்னும் சிஷ்யனும் நாராயணனென்னும் குருவுமாகப் பதரிக்காச்சிரமத்தில் தோன்றிச் சீடனுக்குக் குரு தத்துவப் பொருள்களை உபதேசிப்பதாக வீற்றிருக்கின்ற திருமாவின் இருமூர்த்திகள் தாமே இங்கு முறையே அருச்சுனனும் கண்ணனுமாக அவதரித்ததனால், நர நாரண ரிவரென்பர். இங்கும் அருச்சுனனைச் சிஷ்யனாக்கிக் கண்ணன் குருவாய் நின்று கீதையுபதேசித்துத் தத்துவம் விளக்கியருளியமை காண்க. கண்ணபிரான் தானே அருச்சுனனேநாக்கி "உன்னை யான் பிரிவதில்லை யொருமுறைபிரிந்து மேலுள், நன்னிலாவெறிக்கும்பூனாய் நரனு நாரணனுமானேம்," "பின்னொரு பிறப்பின் யாமே யிராம லக்கும்பேர் பெற்றோம், இந்நெடும்பிறப்பில் நீயும் யானுமாய்விட்டு நின்றோம்" என்று அருளிச்செய்தமையும் அறிக. "நவையினற்றவம் புரிதரு நரனெனு நாமன், புவிவழுத்துசீ ரருச்சுன னெனப் புகுந்துதித்தான், எவரும் போற்று நாராயண னெனும்பெய ருறுவோன், கவின்விளங்கிய கண்ணனென்றுதித்தனன்மாதோ" என்பது பாகவதம். இதுபற்றியே, அருச்சுனனுக்கு 'நான்' என்று ஒருபெயர். நாரணன் - நாராயண னென்பதன் லிகாரம்; நார அயந எனப் பிரியும்; இயற்பெய ராதலால், வடமொழிவிதிப்படி நிலைமொழி ரகரத்தை நோக்கி வருமொழிகரம் னகரமாயிற்று. சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கெல்லாம் இருபட்டிமனாவனென்றும், சிருஷ்டிப்பொருள்களை இடமாகக்கொண்டவனென்றும், பிரளயப்பெருங்கடலைத் தங்குமிடமாகவுடையவனென்றும், மற்றுமபலவாறுகவும் இத்திருநாமத்துக்குப் பொருளுரைப்பர்.

உரனாவ் வரு தேர் - அக்கினிபகவானால் அளிக்கப்பட்ட அழியாவாற்றலுடைய அருந்தே ரென்றபடி. நர நாரணர் - பன்மைவிசுவதிபெற்ற உயர் திணையும்மைத்தொகை, வான் - சுற்றுப்போலி. அருளாதி, பெற்ற ரென இயையும். வரனலுயர்மறை - மிகவிரும்பித் தவம்முதலிய பெருமையுந்

செய்து பெறப்படும் மந்திர மென்றபடி. 'மற்றார்நனிபெற்றார்' என்றதில் பிராசங்கீகரண்க. மற்று - அசை; வினைமாற்றுமாம். (௯௨)

தவரோடவனின்ரூல்விதிதானுந்தரமல்ல.

னெவரோமலையோடும்பொருதிருதோள்வலிபெற்று

ருவரோதநிறத்தோனவன்விரைதேர்தனியூர்வா

னவரோடினியமர்வெல்லுதலாராயினுமரிதால்.

(இ - ன்.) அவன் - அந்தஅருச்சுனன், தவரோடு நின்றால்-(காண்டவ) வில்லுடன் எதிரின்றால், விதிதானும் தரம் அல்லன் - படைத்தற்கடவுளான பிரமனும் (அவனையெதிர்க்கத்) தகுதியுடையானல்லன்; மலையோடும் பொருது - மலையுடனே தாக்கிப்போர்செய்து, இரு தோள் வலி பெற்றார் - தமது இரண்ட்தோள்களின்வலிமையை அழியாமற்பெற்றவர்கள், எவரோயார்தாமோ? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (அன்றியும்), அவன் விரை தேர்தனி ஊர்வான் - அவ்வருச்சுனனது விரைந்துசெல்லந்தேரை ஒப்பில்லாதபடி செலுத்துபவன், உவர் ஓதம் நிறத்தோன் - உப்புச்சுவையையுடைய கருங்கடல் போலுந் திருநிறமுடையான திருமால்; (ஆதலால்), இனி - இப்பொழுது, அவரோடு அமர் வெல்லுதல் - அவ்விருவருடன் போர் செய்து சயித்தல், ஆர் ஆயினும் அரிது - யாவர்க்காயினும் அருமையானதேயாம்; (எ - று.)—ஆல் - அசை.

இனி, இரண்டாமடிக்கு - அக்கினிமலை வடிவமான சிவபிரானுடனே போர்செய்து அழியாத புயவலிமை பெற்றவர் (அருச்சுனனெழிய)வேறுயாரோ? என்றுபொருள்கொள்ளினுமாம். தவர்-இடுகுறிப்பெயர். விதி-வடசொல். விதிதானும் என்ற உயர்வுசிறப்பு உம்மை - அவரவர் அடையத்தக்க பயன்களை சியமிப்பவனும் விரும்பியபடி தொழில்செய்யவல்லவனுமான அவனது திறமையைக் காட்டும். 'இனி' என்பதற்கு - இங்கனமாதலால் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். அவர் - கிருஷ்ணர்ச்சுனர். 'நனி யூர்வான்' என்ற பாடத்துக்கு - நன்றாகச் செலுத்துபவ னென்க. (௯௩.)

அதிகம்பகைதமரோடுறலாகாதெனவரசர்க்

கெதிரன் றவையிடையேவசையேதேதுபுகன்றாய்

விதிரன் றனதுளநொந்தடல்வில்லுந்துணிசெய்தான்

மதியின் றிறனறிவோர்மொழிவழிவந்திலைமன்னே.

(இ - ன்.) 'தமரோடு - நெருங்கிய உறவினருடன், அதிகம் பகை உறல் ஆகாது - மிகுதியாகப் பகைமைகொள்ளாத லாகாது,' என - என்று (விதிரன் நீதி) போதிக்க, அன்று - அச்சமயத்தில், அவையிடையே - சபைநடுவிலே, அரசர்க்கு எதிர் - பலஅரசர்கள்முன்னிலையில், ஏது ஏதுவகைபுகன்றாய் - (அவனைக்குறித்து) என்னஎன்ன நிறைமொழி கூறியாய்? [மிகப் பழித்தா யென்றபடி]; (அதனால்), விதிரன் - அவ்விதிரன், தனது உளம் நொந்து - தன்னுடைய மனம் வருந்தி, அடல் வில்லும் துணி செய்தான் - வலிமையையுடைய தன்வில்லையுந் துணித்துப் போகட்டான்; மதியின் திறன் அறிவோர் மொழி வழி வந்திலை - நல்லறிவின்வகைகளை யறிந்த பெரியோர் சொன்ன நல்வழியிலே(நீ)நடந்தாயில்லை; (எ-று.)—மன், ஓ-ஈற்றகை.

கண்ணன் பாண்டவர்க்குத் துதாய்வந்தமைபற்றி அவனையும், அவனுக்குத் தன் வீட்டில் இடங்கொடுத்து விருந்துசெய்து உபசரித்தமைபற்றியும் பாண்டவர்க்கு இராச்சியங்கொடுக்கும்படி பலவாறுநீதிபோதித்து வற்புறுத்தியமைபற்றியும் விதிரனையுந் துரியோதனன் பலவாறு இராச்சியத்தில் தூஷிக்க, விதிரன் கடுங்கோபங்கொண்டு 'பாதகனாகிய உன்பொருட்டுப் பேர்நீச்செய்யேன்; இத்தனைநாளாய் உன்சோற்றைபுண்டமைபற்றி, உனக்கு எதிராகப் பாண்டவரோடு சேர்ந்தும் பொரேன்' என்றுசொல்லித் தனது

பருவம்.]

பதினான்காம் பொருட்சூத்திரம்.

அந்

மிகச்சிறந்தவில்லை இரண்டு தண்டாக முறித்துப்போகட்டுவிட்டான். விதுரன் - “வெற்றி விதரணை வில்லிருக்க மேதினியில், மற்றவனை வெற்றி கொள்ளுமாறுண்டோ” என்றபடி விற்பார்த்திறத்தில் மற்றையவரினும் மிகவல்லவன்: இவனை யமதருமராசனது அம்சமென்றும், பரமபாகவதர் களி லொருவ னென்றும் தங்கள் கூறும். இவன், அருச்சுனனையும் வீமனை யும் ஒருங்கேயெதிர்த்தும் வல்லமையுடையா னென்று மதிக்கப்படுவான். “விதரணும் வெஞ்சொ லாற்றான் வில்லினை யொடித்து நின்றான், அதிரத னுடையன் யங்கர்கோ னமரில் வாரான், முதிர்வடை விசயன் வீமன் மூண்டு அமர் புரியுங் காலை, எதிரினி னானு நீயு மல்லது இங்கு இலக்கு வேறா” என்று எட்டாம்போர்நாளில் வீமன் இவன் போரில்லாராமையையுக்குறித்து இரங்கலாகக்கூறியதில் இவனைப்பற்றின கன்குமதிப்பு விளங் குதலுங் காண்க. பாரதபுத்தம்நடந்தசமயத்தில் இவன் பலராமனுடன் தீர்த்தயாத்திரை சென்றிட்டன னென அறிக. இவனைப்பற்றித் துரியோத னன் கூறிய பலவகைகளை:—எனது இராச்சியத்தைக் கவர்ந்து எனது பகைவரான பாண்டவர்க்குக் கொடுத்தற்பொருட்டு அவர்கள் துறையை வந்தவனும், ஆனதுபற்றி என் வீட்டில் நேரில்வந்து இறங்காதவனுமான கண்ணனுக்கும் அவனுடன்வந்த சேனைக்கும் இனிமையாக உண்ணும்படி உன்வீட்டில் நீ இடங்கொடுத்து நல்விருந்து செய்வீர்த்ததனால், எனது அரசு நீக்குதலில் நீ மிக்கபிரியமுடையாய் என்றதும்; எனது சிறியதாதையும் இன்மனவும் என்சோறுண்டவனுமா யிருந்தும் என்னிடத்து அன்பில்லாது என்பகைவரிடத்து அன்புகொண்டு எனக்குத் துரோகஞ்செய்யுஞ் சிந்தனை யுள்ள நீ, வெளிப்படையான அப்பகைவரினும் மிக்கொடிய உட்பகையா வாய் என்றதும்; என்னிடத்தில் இதுவரையில் மிக்கபொருள்பெற்றிருந்தும் அவரிடத்தும் இன்னுஞ் செல்வம்பெறவாமென்ற கருத்துப்பற்றி நீ இங் கனஞ்செய்தாய் என்றதும்; அங்கனஞ் செய்தது, ஒருவனிடத்து மிக்க செல்வம்பெற்றிருப்பினும் அதனோடு திருப்திப்படாமல் மேலுஞ்செல்வம் வேண்டிப் பிறனைச்சேரும் இயல்பையுடைய தாசியின் புத்திரனை உனக் குத் தருகியே என்றதும் முதலியன. ‘மதியின்திறனறிவோர் மொழிவழி வந்தினை’ என்றது, பீஷ்மன் துரோணன் கிருபன் உலூகன் கண்ணன் முதலான நுண்ணறிவுடையோர் பவர் கூறிய நல்லறிவைச் சிறிதுங் கைப் பற்றி நடந்தில னாதலால்.

அநீகம், மதி - வடசொற்கள், பகை - பகைமை யென்னும் பண்பினடி. தமர் - தம்மவர்; கிளைப்பெயர்: தாம்-பருதி, அர் - விருதி. ‘வில்லும்’ என்ற உம்மையை - உளம்நொத்ததுமன்றி வில்லையுந் துணிசெய்தானென்ற கருத் துப்பற்றியாவது, தான் போர்க்கு உதவாமையோடு தனது வில்லையினும் பிறர்க்கு உதவலாகாதபடி அதனையும் ஒடித்திட்டான் என்ற கருத்துப்பற்றி யாவது வந்த இறந்ததுதழுவிய எச்சவும்மை யென்றாயினும், வில்லின் சிறப் பை விளக்கும் உயர்வுசிறப்புமமை யென்றாயினும் கொள்க. (கச).

[பலகூறிய துரோணன் துரியோதனனுக்கு ஒருகவச மளித்தல்].

மன்னாகவ மதியாவிறல் வயவன்றினை விசயன்
றன்னொலொரு பகலேயுயிர் தபுவித்திட லாமோ
மின்னார்வடி வேலாயிவை விதியின்செய லன்றோ
வென்னொலொரு கவசந்தனை யிவன்மெய்யினி ளீட்டான்.
(இ - ன்.) (ஆயினும்), மன் ஆகவம் மதியா - பெரிய போரை ஒருபொரு ளாகக் கருத்தா, விறல் - பராக்கிரமத்தைபுடைய, வயவன்தனை - வீரனான சயத்திரத்தை, விசயன் தன்னால் - அருச்சுனனால், ஒரு பகலே - இந்த ஒரு பகற்பொழுதினுள்ளே, உயிர் தபுவித்திடல் - உயிரழித்திடெதல், ஆமோ -

முடிபுமோ? மின் ஆர் வடி வேலாய் - பின்னல்போன்ற ஒளிபொருந்தின
காமையான் வேலாயுதத்தையுடையவனே! இவை விதியின் செயல் அன்
றே - (அருச்சுனனார் சயத்திரதன் இன்றைப்பகலே கொல்லப்படுதலும்
படாமையு மாகிய) இவை ஊழ்வினைப்பயனல்லவோ? என்ஞ - என்று
சொல்லி, (துரோணன்), ஒரு கவசந்தனை - ஒருகவசத்தை, இவன் மெய்
யினில் இட்டான் - இத்திரியோதனனுடம்பிலே பூட்டினான்; (எ - று.)

“பணிவுறு புண்ணிய பாவ முற்றுவ, தணிவுறத் தெரியுமோ தும்பை
மாலையாய்”, “முப்பது கழிகையின் மொழிந்த வஞ்சினன், தப்பது படா
தெனின் தனஞ்சயன் சிலைக்கு, ஒப்பதொன் றில்லை மற் றுரைத்தவா செ
யல், அப்பதுமாசனன் நனக்குமாகுமோ”, “மல்லினால் மல்லரை மலைந்த
மாலவட, புல்லினுன்னினுஞ் சிந்துபூபனை, வில்லினால் வெல்லரிது”
என்று இக்கருத்துப்படவே முந்தினகாளிமவிலும் துரோணன் துரியோ
தனன்முன்னிலையிற் கூறியவாறு காண்க. “மன்றாகவமதியா விறல்” என்ற
அடைமொழியால், சைந்தவனதுபோர்த்திறச்சிறப்பை வெளியிட்டபடி.
முன்னிரண்டடி - துரியோதனனுக்கு ஒருவகைச்சமாதானமுண்டாதற்பொ
ருட்டுக் கூறியது. தபுதல் - அழிதல்; “உப்பகார மொன்றென மொழிப,
இருவயினிலையும் பொருட்டாகும்மே” என்ற தொல்காப்பியத்தால், புகர
வீற்று முற்றுகாமொழி தமிழில் ‘தபு’ என்ற ஒன்றே யுள்ள தென்றும், அது
தன்வினை பிறவினை யிரண்டுக்கும் பொது வென்றும் அறிக. விதியாவது -
இருவினைப்பயன் செய்தவனையே சென்றடைகிற நியதி. அன்றோ - தேற்
றம். இவை அன்றோ - ‘உண்டு’ என்ற உடன்பாடுபோல ‘அன்று’ என்ற
எதிர்மறையும் ஐம்பால்மூவிடப் பொதுக்குறிப்புமுற் றுதலால், இம்முடிபு
வழாநிலையேயாம். என்ஞ - உடன்பாட்டெச்சம். ‘தவிர்வித்திடலாமோ’
என்றும், ‘இனிவிதியின்செயலென்னோ’ என்றும், ‘இவன்மேனியிலிட்டான்’
என்றும் பாடங்க ளுண்டு. ‘சயத்திரதனை அருச்சுனன் கொல்லலாகாதபடி
பாதுகாக்க உறுதிகொண்டீன்னோம்; ஆயினும், தெய்வச்செயல் வேராயிருப்
பின் யாம்என்செய்யலாம்’ என்பார், ‘இவைவிதியின்செயலென்றோ’ என்று
ரென்க. “ஊழிற் பெருவலியாவுள மற்றென்று, சூழினுந் தான் முந்தறும்”
என்ற திருக்குறளினாலும், “வேண்டினும் வேண்டாவிடனு முற்ற்பால,
திண்டாவிடுத லரிது” என்ற நாலடியாரினாலும், விதியின்செயல் தவறா
மையை யுணர்க. (சுடு)

வேறு.

[துரோணன் துரியோதனனுக்கு அக்கவசத்தின் சிறப்பைக் கூறுதல்.]

பங்க யாசனன் வாசவற் களித்தது வாசவன் பயில்போரி,
லங்க ராவினுக் குதவிய தங்கரா வெனக்கரு ளியதிர்த்தத், தொங்
கன் மாமணிக் கவசமெவ் வீரநுந் தொழ்த்தகு கழற்காலாய், புங்க
வாளியிற் படைகளி லொன்றினும் பொன்றி டா திதுவென்றான்.

(இ - ள்.) ‘எ வீரரும் - எல்லாவீரர்களும், தொழ தகு - வணங்கத்
தக்க, கழல் காலாய் - வீரக்கழலையணிந்த பாதத்தை யுடையவனே! தொங்
கல் - (வெற்றி)மலை தரித்ததற்கு உரியதும், மா மணி - சிறந்த இரத்தினங்கள்
பதித்ததுமான, இந்த கவசம்—, பங்கய ஆசனன் - (திருமாலின் நாபித்)
தாமரைமலரை இருப்பிடமாகவுடையவனான பிரமன், வாசவற்கு - தேவேந்
திரனுக்கு, அளித்தது - முன்பு கொடுத்தருளியது: (பின்பு), வாசவன் -
அவ்வீர்திரன், பயில் போரில் - இடைவிடாதுசெய்யும் போரின் முழுவில்,
அங்கராவினுக்கு உதவியது - அங்கிரசுக்குக் கொடுத்தது: (அதன்பின்பு),
அங்கரா - அந்த அங்கிரசு, எனக்கு அருளியது - எனக்குக் கொடுத்தது:
இது - இக்கவசம், புங்கம் வாளியில் - சிறந்த அம்புகளிலும், படைகளில் -

மற்றையுத்தங்களிலும், ஒன்றிலும் - ஒன்றினாலும், பொன்றிடாது - அது திடாது, என்றான் - என்று (அக்கவசத்தின் வரன்முறைமையும் துறைய வலிமைச்சிறப்பையும் துரோணன் துரியோதனனுக்குக் கூறினான்).

பங்கஜாஸநன் - தீர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழிப்பெயர். அங்கரா-அங்கிரா? என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. அங்கிரஸ்என்பவன் - தேவகுருவான் பிருகஸ்பதியின் தந்தை; இவனுக்குச் சித்திரசிகண்டி யென்றும் ஒரு பெயர் 'இந்த' என்பது - இகாச்சுட்டின் மரூஉ. தொங்கல் - தொழிலாகுபெயர். தொங்கல் - நீண்டதொங்குதலையுடைய, கவச மென்றலும் ஒன்று; தொங்கல் என்று ஆபாணக்கடைப்பூட்டுக்கு ஒருபெய ரிருப்பதையும் அறிக. புங்கம் - அம்பின் அடியுமாம்.

முன்பு இந்திரன்முதலிய தேவர்கட்கும் விருத்திராசரனுக்கும் நடந்த பெரும்போரில் அசுரனாற் சிதைவடைந்த தேவர்கள் திருமாலின்கட்டளைப் படி பிரமனுடன் மந்த்ராமலையையடைந்து சிவபிரானைச் சரணம்புக, அப் பெருமான் தனது மேனியினின்று தோன்றிய தொரு சிறந்த கவசத்தை மந்திரபலத்துடனே அளித்தருள, எந்த ஆயுதத்தாலும் அழிக்கப்படாத அதனைத் தரித்துத் தேவேந்திரன் விருத்திரானை யெதிர்த்துப் பொருது கொன்றன னென்றும், அதன்பின் இந்திரன் அக்கவசத்தை அங்கிரசுக்குக் கொடுக்க, அங்கிரசு தன் குமாரனான பிருகஸ்பதிக்குத் தர, பிருகஸ்பதி அக்ரிவேசயமுனிவனுக்கு அருள, அம்முனிவன் தன் மாணக்கனான துரோணனுக்கு ஈந்தருளின னென்றும், முதலாவில் விவரம் கூறப்பட்டுள்ளது.

இதுமுதற் பத்துக்கவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் ௩௪ - ஆம் கவி போன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிருத்தங்கள். (சுசு)

[துரியோதனனும் மற்றும்பலரும் அருக்கினனுடன் போர்க்கு எழுதல்.] இட்டபொற்பெருங்கவசமோடெழுந்தனனிராசராசனுமுள்ள பட்டவர்த்தனர்குடவர்த்தனர்களும்பலபடைஞருங்கூடி யெட்டிபத்தின்வெஞ்செவிகளுஞ்செவிடுறப்பல்லியமெழுந்தார்ப்ப முட்டவிட்டனர் தனஞ்சயனின்றமாமுனையிலவேன்முனையொப்பார்.

(இ - ள்.) இட்ட - (துரோணன்) பூட்டின, பொன் பெருங் கவச மோடு - பொன்மயமான பெரிய கவசத்துடனே, இராசராசனும் - அரசர் கட்டுஅரசனான துரியோதனமகாராசனும், எழுந்தனன் - (போர்க்குப்) புறப்பட்டான்; வேல்முனை ஒப்பார் - வேலாயுதத்தின் துளிபோலக் கொடிய வர்களாகிய, உள்ள - (அவன்சேனையில்) உள்ள, பட்டவர்த்தனர் - பட்ட வர்த்தனர்களும், மகுடவர்த்தனர்களும் - பல படைஞரும் - மற்றும் பல சேனைவீரர்களும், கூடி - ஒருவரு சேர்ந்து, - எட்டு இபத்தின் வெம் செவிகளும் - எட்டுத் திக்கு யானைகளின் கொடிய காதுகளும், செவிடு உற - (யிக்கஒலியைக் கேட்டலாற்) செவிடாம்படி, பல் இயம் - பலவகைவாத்தியங்கள், எழுந்து ஆர்ப்ப - யிக்கு ஒலிக்க, - தனஞ்சயன் நின்ற மா முனையில் - அருசனன் நின்றான் பெரியபோர்க்களத்தினிடத்திலே, முட்ட விட்டனர் - சென்றுநெருங்கும்படி (தம் தம் வாகனங்களைச்) செலுத்தினார்கள்.

பல அரசர்களை வென்று தலைமைபூண்டுகின்றதனால், 'ராஜராஜன்' என்று துரியோதனனுக்கு ஒருபெயர் பலபடைஞர் பலபடைநீர், மந்திரிகள், தந்திரிகள், சாமந்தர் முதலிய வகுப்பினர். படைஞர் என்ற பெயர்க்கு - ஆயுதமுடையவரென்றாவது, சேனையுடையவரென்றாவது காரணப்பொருள் கொள்க; இதில், கு - பெயரிடைநிலை. எட்டு யானைகள் - ஐராவதம், புண்டரீகம், வாமநம், குமுதம், அஞ்சகம், புஷ்பதந்தம், சார்வபௌமம், சுப் பிரதீகம் என்பன; இவை - கிழக்குமுதலாக எட்டுத்திசைகளிலும் முறையே கீழ்நின்று பூமியைத் தாங்குவன: அஷ்ட திக்கஜ மெனப்படும. வெம் செவிகள் - எவ்வகை ஓசையைக் கேட்டாலும் நிலைகலங்காத காதுகள் என்ற

படி. எட்டுத்திக்குக்களின் இறுதியெல்லாகளிற் கீழிருந்து அவற்றைத்தாங்கு
கிற திக்குயானைகளின் செவிகளும் மிக்கஒலியுதிர்ச்சியார் புலனழிகின்றன
எனவே, நிலவுலகத்து மற்றைய பிராணிகள் செவிபெடுதல் கூறவேண்டா
தாயிற்று; இது, ஒசையிருதியை விளக்கவந்த அநிச்சயோக்கி. விட்டன
ரென்ற வினைமுற்றுக்கு ஏற்ற செயப்படுபொருள் வருவிக்கப்பட்டது.
‘வேல்முனைஒப்பார்’ என்றது, அவர்களது பகையழிக்குங்கூர்மையை
விளக்கும்; வேல்முனைபோலக் கடுங்கொலைபுரிவா ரென்றபடி. (சஎ)

[கௌரவசேனை அருச்சுனதடாகத்தில் இளைப்பாறுதல்.]

சென்றசென்றவெஞ்சேனைகளினைப்பறத்தெய்விகத்தினில்வந்த
மன்றலம்பெரும்பொய்கைநீர்பருகியப்பொய்கையின்வளநோக்கி
பென்றுமென்றுநாநுகர்புனலன் நுறல்வின்னமுதிதுவென்பார்
தென்றலத்தடஞ்சோலையிற்கரைதொறுஞ்சேர்த்துதம்விடாய்தீர்வார்.

(இ - ன்.) சென்ற சென்ற - (இங்ஙனம்) மிகுதியாகப் புறப்பட்டுப்
போன, வெம் சேனைகள் - கொடிய (துரியோதனனது)சேனையிலுள்ளார்,
இளைப்பு அற - தமது இளைப்புத் தணியும்படி, தெய்விகத்தினில் வந்த
மன்றல் அம் பெரும்பொய்கை நீர் பருகி - (அருச்சுனனெய்த அஸ்திரத்தி
னது) தெய்வத்தன்மையா லுண்டான பரிமளமுள்ள அழகிய பெரிய தடா
கத்தின் நீரைக் குடித்து, அ பொய்கையின் வளம் நோக்கி அக்குளத்தினது
வளப்பத்தைப் பார்த்து, ‘இது - இக்குளத்தின் நீர், என்றும் என்றும் நாம்
நுகர் புனல் அன்று - இத்தனைகாலமாக நான்தோறும் நாம் குடித்துவந்த
நீர்போல்வதன்று; நல் இன் அமுது - சிறந்தஇனியஅமிருதம் போல்வதாம்’,
என்பார் - என்று வியந்து சொல்வார்கள்; (மற்றும்), கரை தொறும் - (அத்
தடாகத்தின்) கரைகளிலுள்ள, தென்றல் அம் தட சோலையில் - தென்றற்
காற்றுஉலாவப்பெற்ற அழகிய பெரிய சோலைகளில், சேர்ந்து - தங்கி, தம்
விடாய் தீர்வார் - தங்கள் தாபந் தணியப்பெறுவார்கள்; (எ - று.)

‘சேனைகள்’ என்பது - சொல்லால் அஃறிணையாயினும், இங்கு உயர்
தினைப்பொருளின்மேலதாதலால், ‘என்பார்’; ‘தீர்வார்’ என்ற உயர்தினைப்
பன்மைமுற்றுக்களைக் கொண்டது. ‘சேனைகள் விடாய்தீர்வார்’ என்ற
முடிபு, ‘உயர்தினை தொடர்ந்த பொருள்முத லாறும், அத்தொடு சார்த்தின்
அத்தினை முடிபின்’ என்றபடி வந்த தினைவழுவுமடை. தைவிகம் - வட
சொல். ‘வண்டார் குவணைய வாவியும் பொய்கையும்’ என்ற சிந்தாமணிச்
செய்யுளின் உரையில் ஆசிரியர் நச்சினுர்க்கினியர் ‘பொய்கை - மானிட
ராக்காத நீர்நிலை’ என்றது, இங்கு அறியத்தக்கது. நா நுகர் எனப் பதம்
பிரித்து, நாவிறை பருகுகிற என்று உரைத்தல், சிறப்பன்று. நுகர் -
பொதுவினை. தென்றல் - தெற்கிலிருந்து வருவ தெனக் காரணப்பெயர்;
இதில், பகுதியாகிய தெற்கு என்பது, ஈறுகெட்டு நகரம் எனாமாய், தென்
என நின்றது; து - சாரியை, அல் - பெயர்விகுதி, சாரியையின் உகரம்
கெட்டுத் தகரம் நகரமாத் திரிந்தது - சந்தி. நீர்க்குச் சுகந்தம், அதிலுள்ள
பூக்களின் சம்பந்தத்தர் லானது; முன்னும் ‘குவணைப்பரிமளமேவரு குளிர்
வாரி’ என்றார். (சஅ)

மத்தவாரணங்கொண்டுசெந்தாமரைவனங்கலக்குறுவிப்பார்

தத்துபாய்பரிநறும்புனலருத்துவார்தாமுநீர்படிகிற்பார்

கைத்தலங்களிலளியினமெழுப்பிமென்காவிரான்மலர்கொய்வா

ரித்தலந்தனிவிம்மலர்ப்பரிமளமில்லையென்றணிகிற்பார்.

(இ - ன்.) (மற்றும் அத்துரியோதனசேனையார்), மத்தம் வாரணங்கொ
ண்டு - (தங்கள் தங்கள்) மதயானைகளால், செத் தாமரை வனம் - (அந்நீர்
விலையிலுள்ள) செந்தாமரைத் தொகுதியை, கலக்குறுவிப்பார் - கலக்குவிப்

பார்கள்; தத்து பாய் பரி - தாவி விரைந்து செல்வனவான குதிரைகட்டு, நறும் புனல் அருத்துவார் - சுகந்தமுள்ள அக்குளத்தினீரைக் குடிப்பிப்பார்கள்; தாமும் நீர் படிக்கிறார் - தாங்களும் அந்நீரில் மூழ்குவார்கள்; கைத் தலங்களில் - கைகளினால், அளி இனம் எழுப்பி - (மிகுதியாக மொய்த்துள்ள) வண்டின்கூட்டங்களை ஒட்டிவிட்டு, மெல் காவி நான் மலர் கொய்வார் - மென்மையான நீலோற்பலத்தின் அன்றுமலர்ந்த பூக்களைப் பறிப்பார்கள்; 'இ மலர் பரிமளம் - இந்தப்பூக்களுக்கு உள்ளவ்வளவு நறுமணம், இ தலந்தனில் - இவ்வுலகத்தில், இல்லை - (வேறுஎதற்கும்) இல்லை', என்று - என்று கொண்டாடி, அணிகிற்பார் - (அக்கருங்குவளைமலர்களைச்) சூட்டிக் கொள்வார்கள்; (எ - று.)

மத்தவாரணம் - வடமொழித்தொடர். அடர்ந்த தாமரைத்தொகுதியைத் தாமரைக்காடென்றல், மாபு. வநம், அளி, பரிமளம் - வடசொற்கள். அருத்து - அருந்து என்பதன் பிறவினை. எழுப்புதல்-எழுந்துஒடிச்செய்தல். தாமரைப்பொய்கையில் இறங்கிக் கலக்குதல், யானையின் இயல்பு. இவர்கள் தம்யானைகளை அவற்றின் விருப்பத்தின்படி அங்கனஞ் செய்வித்தது, அவை சோர்வுதீர்ந்து உற்சாகமடைதற்பொருட் டென்க. இச்செய்யுளின் பின்னிரண்டடிகளிலும், அக்குளத்திலுள்ள குவளைமலர்களின்சிறப்பு விளங்கும். கலக்குறுவிப்பார்—கலக்கு - கலங்கு என்பதன் பிறவினை: உறு-துணைவினை, வி - பிறவினைப்பகுதியின்மேல் வந்த பிறவினைவிருதி. (சூக)

[யாவரும் தன்னைக்குழிந்ததை அருச்சுனன் காணுதல்.]

இன்னவாறுதம்மசைவொழிந்தியாவருமிபதூரகத்தோடு
மன்னவாவியைவளைத்தனர் கடல்வளையாழிமால்வரையென்னத்
துன்னுமாமணித்தேரின்னின்றுழிந்துதன்சுவேதமாநீரூட்டி
மன்னுவார்கழன்மகபதிமதலையவ்வருதினிக்கடல்கண்டான்.

(இ - ள்.) இன்ன ஆறு - இந்தப்படி, தம் அசைவு ஒழிந்து - தங்கள் இளைப்புத் தீர்ந்து, யாவரும் - துரியோதனசேனையாரெல்லாரும், இபதூரகத்தோடு - (அங்கனமேஇளைப்புத்தீர்ந்த) யானைகுதிரைகளுடனே, கடல்வளைமால் ஆழி வரை என்ன - சமுத்திரத்தைச்சூழ்ந்துள்ள பெரிய சக்கரவாளமலை போல, அன்ன வாவியை வளைத்தனர்-அந்தக்குளத்தைச் சூழ்ந்து கொண்டார்கள்; துன்னும் மா மணி தேரின்னின்று - நிறைந்த சிறந்த இரத்தினங்கள் பதித்த தனதுதேரிலிருந்து, இழிந்து - (அக்குளத்தில்) இறங்கி, தன் சுவேதம் மா நீர் ஊட்டும் - தனதுவெள்ளைக்குதிரைகளை நீர்பருகுவிக் கிற, மன்னு வார் கழல் மகபதி மதலை - பெருமை பொருந்திய நீண்ட வீரக் கழலையுடைய இந்திரகுமாரனான அருச்சுனன், அவருதின் கிடல் கண்டான் - அந்தச்சேனாசமுத்திரத்தைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

'தன்சுவேதமாநீரூட்டும்' என்றது - எவதற்குத்தாவின் வினை:தனது சாரதியான கண்ணனைக்கொண்டு தேர்க்குதிரைகட்டு நீரூட்டுகிற என்று கருத்துக்கொள்க: இங்கனங் கொள்ளாவிடின், கீழ்வந்த 60 - ஆவ் கவியோடு மாறுகொள்கூறலாம்.

இன்ன, அன்ன - சுட்டடியாப்பிறந்த குறிப்புப்பெயரசெச்சுக்கள்; ன் - சாரியை, மற்றொரு ன் - சந்தி. சக்கரவாளகிரி - பூமியைச் சூழ்ந்துள்ள கடலைச்சுற்றிக் கோட்டைமதில்போலச் சூழ்ந்திருப்பதொரு பெருமலை; இது - இங்கே, துரியோதனசேனையாரனைவரும் அக்குளத்தை முற்றுக்கொண்டதற்கு உவமை. இபதூரகம்-பன்மையிறுபெருத அரண்மனையும்மைத்தொகை; வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலின், வலிஇயல்பு. 'தூரகம்' என்றது, அதனொச்செலுத்தப்படுகிற தேரையும் குறிக்கும்; மேல் எஉ - ஆகு செய்யுளில் 'தேரினுங் களிற்றினும் பரியினு நிரை நிரை தாங்கும்போற், சென்ற வீரர்' என்

பது காண்க. வாவி - வாபீ என்ற வடசொல்லின் திரிபு. ச்வேதம், வருதீநீ - வடசொற்கள். ஊட்டு - உண் என்பதன் பிறவினை. மகபதி-யாகங்களுக்குத் தலைவன். வருதினிக்கடல் - கடல்போன்ற சேனை என முன்பினனாகத் தொக்க உவமைத்தொகையாகக் கொள்க.

வளைத்தன ரென்ற வினைமுற்றுக்கு, வளைக்க என வினையெச்சமாகப் பொருளுரைத்து, அதனை 'கண்டான்' என்ற முற்றோடு கூட்டி ஏகவாக் கியமாக்கியே உரைத்தல்வேண்டுமென்பது ஒருசாரார்கொள்கை; இதனை, இங்ஙனம் வருவனவற்றிற்கெல்லாம் கொள்க. (எ0)

[அருச்சுனன் தேரில் ஏறமலே அவர்களுடன் போர்செய்யத் துணிதல்.]

கண்டபோதுமுன்காண்டவமழித்தவன்கடவுள் வாயிபின்னன் நுண்டவாசியைத்தேருடன் பணித்துவில்லோரிமைப்பினில்வாங்கி வண்டுழாய்மதுமாலையாய்வளைந்துமேல்வருவருதினிதன்னை யண்டநர்புகவிடுத்தபின்றேரின்மேலாகுமாறருளென்றான்.

(இ - ள்.) கண்ட போது - (அந்தப்பகைவரது சேனைத்தொகுதியைப்) பார்த்தபொழுது, —முன் காண்டவம் அழித்தவன் - முன்பு காண்டவ வனத்தை அழியச்செய்தவனுன அருச்சுனன், —(கண்ணனைநோக்கி), —'வள துழாய் மது மாலையாய்—செழிப்பானதிருத்துழாயிலொளியு தேனையுடைய மாலையையுடையவனே! கடவுள் வாயின் நல் நீர் உண்ட வாசியை தேரு டன் பணித்து—தெய்வத்தன்மையுள்ள இந்தக்குளத்தின் நல்ல நீரைக் குடி த்த குதிரைகளை (நீ) தேரிலே கட்டிவிட்டு, —வில் வாங்கி - (நான்) வில்லை வளைத்து, வளைந்து மேல் வரு வருதினிதன்னை—சூழ்ந்து (நம்மேல்) நெருங்கி வருகிற இச்சேனையை, ஓர் இமைப்பினில் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதி னுள்ளே, அண்டர் ஊர் புக விடுத்த பின் - வீரசவாக்கஞ்சேரும்படி (கொ ண்று) செலுத்தியபின்பு, தேரின்மேல் ஆகும் ஆறு - (நாம்) தேரின்மேல் ஏறும்படி, அருள் - கருணைசெய்வாய்,' என்றான் - என்று சொன்னான்.

அருச்சுனன் கண்டபொழுது, பகைவர்சேனைகள் சுற்றிலும் மிகுதியாக நெருங்கி யிருந்ததனால், இனித் தேரின் குதிரைகளைப் பூட்டிச் சித்தஞ் செய்து அதன்மீது ஏறிப் போர்செய்யத் தொடங்குமளவினுள் அவை மேன்மேலும் மிக்கு நெருங்கிவிடு மென்பதுபற்றி அங்ஙனஞ்செய்யாமற் கீழ்கின்றவாறே பொருது அவற்றைத் தொலைத்துப் பின்பு தேரிலேற நினைத்து, கண்ணனுக்கு அக்கருத்தைத் தெரிவித்து, குதிரைகளைத் தேரி லொருசாராகட்டிவிடச்சொல்லித் தான் அநுமதிபெற்றா னென்பதும், அதற் குள் தேரைச் சித்தஞ்செய்யுமாறு கண்ணனுக்குக் குறிப்பித்தன னென் பதும் இதில் தோன்றும்.

இந்திரப்பிரத்தகரத்தைச்சார்ந்ததொருபூஞ்சோலையிற் கிருஷ்ணனும் அருச்சுனனும் உல்லாசமாக வசித்திருக்கையில் ஒருநாள் அக்கினிபகவான் அந்தணவடிவங்கொண்டு வந்து, 'எனக்கு மிகப்பசிக்கின்றது: உணவிடுக' என்று வேண்ட, அவ்விருவரும் 'நீ வேண்டியபடி உணவிடுவோம்' என்று வாக்குத்ததஞ்செய்ய, உடனே தீக்கடவுள் ரிஜுருப்பகொண்டு 'இந்திரனது காவற்காடாய் யாவார்க்கும் அழிக்கவொண்ணாதபடி நிவவுலகத்திலிருக்கின்ற காண்டவவனத்தை அதிலுள்ள சராசரங்களுடனே எனக்கு விரந்திடவே ண்டும்' என்ன, கிருஷ்ண அருச்சுனர்கள் அங்கேபுக்கு ஒதுங்கியிருக்கின்ற அசுரர் முதலிய துஷ்டர்களை அழித்தருளவேண்டுமென்னும் நோக்கத்தால் 'நீ இதனைப் புசி' என்று இசைந்துஅளிக்க, உடனே நெருப்புப் பற்றியெரி த்த தென்பது, கீழ் ஆகிபருவத்தாக் கூறிய கதை. அங்ஙனம் எரிக்கையில், இந்நீரன் சினந்து பெய்வித்த பெருமழையைச் சரக்கூடுகட்டித் தடுத்தும், கோபித்துத் தேவர்கூட்டித்தாடன் வந்து பொருத இந்நீரைப் புறங்கொ டத்தோடச்செய்தும், அவ்வனத்தினின்று தப்பியோடுகிற பிராணிகளை அம்

பெய்து கொண்டு தழுவில் விழுத்தியும் பலவாறு உதவிபுரிந்தமையால், அருச்சுனன் 'காண்டவமழித்தவன்' எனப்பட்டான்.

'பிணித்து' என்பது - 'அருள்' என்னும் எவ்வொருமைமுற்றோடும், 'வில்வாங்கி', 'ஒரிமைப்பிணில்' என்றவை - 'விடுத்தபின்' என்பதனோடும், 'கண்டபோது', 'முன்காண்டவமழித்தவன்' என்பவை - 'என்றான்' என்னும் முற்றோடும் இயையும். இமைப்பு - இமைப்பொழுது: 'பு'விசுவதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர். அண்டம் - வானம்: அதிலுள்ளார், அண்டர்; தேவர், கொன்றபின் என்ற பொருளை 'அண்டநர்புகவிடுத்தபின்' என வேறுவகையாகப் கூறியது, பிறிதின் விநியணி. காண்டவம், மது - வடசொற்கள். மாலை யாய் - மாலையான் என்றதன் ஈறுதிரிந்த விளி, முன்-காலமுன்; இராசசூய யாகஞ்செய்தற்குமுன் பென்க.

(எக)

[அருச்சுனன் அவ்வீரர்பலரை அழித்தல்.]

கன்றுசிற்தையன்கோபவெங்கனல்பொழிகண்ணினன்சாலாளாய் நின்றதேரினுங்களிற்றினும்பரியினுரினிரைதரங்கம்போற் சென்றவீரரைத்தனித்தனிசரத்தினுற்சிறையுடற்குன்றாகக் [ருன். கொன்றுகொன்றுகுழுவரக்குவித்தனன்மணிக்குன்றுதானெனநின்

(இ - ள்.) (என்றுசொல்லிப் பின்பு அருச்சுனன்), கன்று சிற்தையன் - கொதித்த மனமுடையவனும், கோபம் வெம் கனல் பொழிகண்ணினன் - வெவ்வியகோபாக்கினியைச் சொரிகிற கண்களையுடையவனும், காலாள் ஆய் நின்ற - (தேரிலேருமலே) பதாதிபாகக் கீழேநின்றகொண்டு, - தேரினும் - தேர்களிலும், களிற்றினும் - யானைகளின்மேலும், பரியினும் - குதிரைகளின்மேலும், நிரை நிரை - வரிசைவரிசையாக, தரங்கம் போல் - அலைகள்போல, சென்ற - (மேன்மேல்) வந்த, வீரரை - வீரர்களை, தனி தனி - தனியேதனியே, சரத்தினால் - (அவர்கள்மேலெய்த) அம்புகளினால், கொன்று கொன்று - மிகுதியாகக்கொன்று, சிதை உடல் குன்று ஆக - நொருங்கின (அவர்களுடைய) உடம்புகள் மலைகள்போலத் திரளும்படி, குழுவர குவித்தனன் - சுற்றிலும் குவித்து, மணி குன்று தான் என நின்றான் - நில ரத்தினமலையொன்றுபோலத் தான் (இடையிலே) நின்றிட்டான்; (எ-று.)

கோபம், தரங்கம் - வடசொற்கள். அலையுமை - ஓசை என்பின் ஒன்றாகத் தொடர்ச்சியாய் அணியணியாக மேல்மேல் வருதற்கு. சிதையுடல் - வினைத்தொகை. மேன்மையானதோற்றத்தோடு சலியாமல் எதிர்த்திறற்கு, குன்று உவமை; அருச்சுனன் நிலநிறமுடையவ னாதலால், நிலமலையை உவமைகூறினார். சிற்தையன், கண்ணினன் - குறிப்புமுற்று வினையெச்சம்; [நன்-வினை - ௩.உ.] பரியினுஞ் சென்ற என இயையும்.

(எஉ)

[கிருபன் முதலியோர் அருச்சுனனோடு பொருதல்.]

தலைவனா முனிகிருபனுங்கிருதனுந்தரகதத்தாமாவு மலைவுருமனத்தரசருஞ்சேனையுமுனைந்தனியணியாகச் சிலைவலானெதிர்மிசைபடத்தேர்மிசைவிசையுறச்சிலைவாங்கி வலையவாகுவின்வலியெலாங்காட்டினர்வரங்கொள்வாளிகள்வல்லார்.

(இ - ள்.) (பின்பு),—வரம் கொள் - மேன்மையைக்கொண்ட, வாளிகள் - அம்புகளைத் தொடுத்தலில், வல்லார் - வல்லவர்களாகிய, தலைவன் ஆம் முனி கிருபனும் - சிறந்தஅந்தணனாகிய கிருபாசாரியனும், கிருதனும் - கிருதவர்மாவும், தரகதத்தாமாவும் - அசுவத்தாமனும், அலைவு உரு மனத்து அரசரும் - கலக்கமுடையாத மனத்தையுடைய பலஅரசர்களும், சேனையும் - அவர்கள்சேனைவீரர்களும், முனைந்து - ஊக்கங்கொண்டு, அணி அணி ஆக - வரிசை வரிசையாக, சிலை வலான் எதிர் - வில்வில்வல்வவனுள் அருச்சுனனுடைய எதிரிலே, தேர்மிசை - தேர்களின்மேல் (வந்துநின்ற); மிசை

பட - அவன்மேலே (அம்புகள்)படும்படி, விசை உற - வேகமாக, சிலை வாங்கி - (தம்தம்) வில்லை வளைத்து, வலையம் வாருவின் வலி எலாம் காட்டினார் - வளையை யணிந்த தங்கள் தோள்களின் வலிமை முழுவதையும் வெளிக் காட்டினார்கள்; (எ - று.)

தங்களாலியன்றவளவும் கொடிய விற்போரைச் செய்தன ரென்பதாம். கிருபன் - கௌதமமுனிவனது பெளத்திரன் : சரத்வார் என்ற முனிவனது குமாரன் ; துரோணன்மனைவியான கிருபியின் உடன்பிறந்தவன் ; கௌரவ பாண்டவரது முதல்வில்லாசிரியன் : சமரதவீர னிவன். நாணற்காட்டிற் பிறந்திருந்த இவனையும் இவன் தங்கையையும் அங்கு வேட்டையாடவந்த சந்தமுகாராசன் பார்த்துக் கிருபையினால் எடுத்துவளர்த்ததனால், இவர் கட்டு முறையே கிருபனென்றும், கிருபியென்றும் பெயர்கள் ஆயின. பிறகு ஒருகால் அந்தச் சரத்வானென்ற முனிவன் அத்தினுபுரிக்குவந்து தன்மக னாகிருபனுக்கு வில்வித்தைமுழுவதையுங் கற்பித்துக்கொடுத்துச் சென் றன னாதலால், கிருபன் சிறந்தவில்லாசிரியனாய் அங்கு விளங்கின னென்று அறிக. கௌதமகுலத்தார் ஆதியில் கூத்திரியசம்பந்தமுடையரானமைபற்றி கூத்திரியத்தன்மையோடுகூடின பிராமணர்களா யிருந்தார்களாதலின், வில் முதலிய படைக்கலங்கட்டு உரியராயினர். தூரகதம், அசுவம் என்பன - குதி ரையாகிய ஒருபொருளைக் குறிப்பன வாதலால், அசுவத்தாமாவை 'தூரக தத்தாமா' என்றார்; பரித்தாமா, புரவித்தாமா, இவளித்தாமா என்றுங் கூறுவர். துரோணன்மனைவியாகிய கிருபியின் வடிவழகைக் கேள்வியுற்றும் ஒருகால் கண்டும் மிகக்காமுற்ற சிவபிரானது அருளிநாற் குதிரையினிடம் பிறந்தவ னிவ னென்று வரலாறு அறிக. அசுவத்தாம னென்பதற்கு - குதி ரையைப் பிறப்பிடமாக வுடையவ னென்று பொருள். இவன், துரோண னாலும், துரோணன்மனைவியான கிருபியினாலும் வளர்க்கப்பட்டவன்; அதி ரதவீரனிவன். மலைவாறு எனப் பிரித்து உரைத்தல், மோனைத்தொடைக்குப் பொருந்தாது. வலயம் என்ற வடசொல் - போலியால், வலைய மென ரீன் றது; [நன் - எழுத்து - சுஅ.] வரங் கொள் வாளிகள் - (தேவர்களிடத்தி னின்று) வரமாகப்பெற்ற அஸ்திரங்களுமாம். (எங்.)

[அத்தனைபேரோடும் அருச்சுனனொத்தன் பொருதல்.]

கைதவன் குலக்கன்னிகேள்வனுமொருகணைக்கொருகணையாக வெய்துவெங்கணையாவையும் விலக்கிமேலிரண்டுநாலெட்டம்பால் வெய்தினேமியந்தேரொடுகொடிகளும் வில்லும் வாசியும் வீழக் கொய்துகொய்து பல்பவரிவந்தனன்விறற்குன்றவில்லியொடொப்பான்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), விறல் குன்றம் வில்லியொடு ஒப்பான் - வலி மையையுடைய மேருமலையை வில்லாகவுடையான சிவபிரானோடு ஒப்பவ னாகிய, கைதவன் குலம் கன்னி கேள்வனும் - பாண்டியனுடைய குலத்திலே பிறந்த (சித்திராங்கதையென்ற) பெண்ணுக்குக் கணவனான அருச்சுனனும், ஒரு கணைக்கு ஒரு கணை ஆக எய்து - (அப்பகைவர்கள் தன்மேல் தொடுத்த) அம்புகளைவொன்றுக்கும் ஒவ்வொன்றாக எதிரம்புதொடுத்தது, வெம் கணை யாவையும் விலக்கி - கொடிய அவர்களம்புகளையெல்லாம் (தன்மேற்படாத படி) இடையிலே தடுத்திட்டு, —மேல் - பின்பு, —இரண்டு நால் எட்டு அம் பால் - சிலசில அம்புகளினால், வெய்தின் - விரைவிலே, நேமி அம் தேரொடு - சக்கரவலிமையுள்ள அழகிய (அவர்களுடைய) தேர்களும், கொடிகளும் - தேர்த்துவசங்களும், வில்லும் - விற்களும், வாசியும் - குதிரைகளும், வீழ - (துணிபட்டு) விழும்படி, கொய்து கொய்து - மிகுதியாகத்துணித்து, பல் பவரி வந்தனன் - பலமுறை தான் சமூகிற் கொண்டு நின்றான்; (எ - று.) அருச்சுனனொருவனைக் கிருபன்முதலிய பலர் ஒருங்குமுற்றி அம்பு தொடுத்துப் பொருதபோது, அருச்சுனன் தான் சமூகிற் கொண்டே

பாணப்பிரயோகஞ்செய்து அவர்களனைவருடைய அம்புகளையுந் தடுத்து மற் றும் அவர்களுடைய தேர் குதிரை வில் முதலியவற்றையுந் துணித்தன னென்பதாம். பவுரி - தன்னிலே தான் சுற்றுதல். “இவர் பெருந்தேரின் மேலோடுவருவனே யிலக்கதாகத், தவருடன் குனித்தனேக சாயகந் தொ டுத்த காலேக், கவுரிபங்காளன்மனைக் கண்ணுறக் கண்ட காலே, பவுரிவர் தொன்றுந் தன்மேற்படாமல் வெம்பகழி கோத்தான்” எனக் கீழ் நிரை மீட்சிச்சுருக்கத்தில் வந்த செய்யுள், இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது. வெய்தின்- கொடுமையாக எனினுமாம்.

‘கைதவன் குலர்கன்னிகேள்வன்’ என்ற விவரம், கதைத்தொடர்ச்சியில் விளக்கப்பட்டது. கன்னி - கர்யா என்ற வடசொல்லின் திரிபு; கலியாண மாகாத இளம்பெண் என்று பொருள். ‘இரண்டினாலெட்டம்பு’ என்ற தொடரைப் பண்புத்தொகையாகவும் உம்மைத்தொகையாகவும் கொண்டு விகற்பித்தால், அறுபத்துநாலென்றும் நாற்பத்தெட்டென்றும் இருபத்து நாலென்றும் பதினென்றும் பலவாறு பொருள்படும். குன்றம், அம் - சாரியை. சிவபிரான் மகாமேருமலையை வில்லாகக்கொண்டது, திரிபுர சங்கராகாலத்தி லென்க. ‘குன்றவில்லி’ என்ற பெயரினால், கல்லை வில்லாக வளைத்து அதுகொண்டு தொழில்செய்யவல்லவனெனச் சிவபிரானது மிக்க திறமையினாலும். வில்லி என்ற பெயரில், இ - ஆண்பாற்பெயர்விசூதி. அருச்சுனனுக்குச் சிவபிரானே உவமைகூறியது, தவறுதுபகையையழித்த லிற் சங்கரர்க்கடவுளான உருத்திரமூர்த்தியைப் போன்றவ னென்று அவ னது போர்த்திறமையை விளக்குதற்பொருட்டு. அருச்சுனன் குன்றவில்லி யொ டொப்பவனாதல், அவன் பாசபதம்பெறுங்காலத்திற் சிவபிரானோடு பொருது அப்பெருமானை விற்கமுந்தினால் முடியிலடித்ததாலும் விளங் கும். கேள்வன் - அன்பையுடையவன்; கேண்மையென்னும் பண்பினடி யாகப் பிறந்த பெயர்; வ் - பெயரிடைநிலை. (எசு)

[பகைவரம்பு அருச்சுனன்மேலும், அருச்சுனனம்பு பகைவர் மேலும் வருதல்.]

தேரி னின்றவர் பாரினின் றவன்மிசை விடுகணைத் திரண்மின்னுக் காரி னின்றபா தலமுற வுரகமேற் கனன்றுவீழ் வனபோன்ற பாரி னின்றவன் தேரினின் றவர்மிசை விடுகணை பாதாலத் தூரி னின்றரு மையும்விழுங் குவமென வுரகமே றுவபோன்ற.

(இ - ன்.) தேரில் நின்றவர் - தேர்களில் நின்ற கிருபன் முதலியோர், பாரில் நின்றவன்மிசை - (தேரில் ஏறாமல்) தரையில் நின்ற அருச்சுனன் மேல், விடு - பிரயோகித்த, கணை திரள் - அம்புகளின்தொகுதிகள், - காரி னின்ற - மேகங்களினின்று, பாதலம் உற-பாதாளலோகத்திலே பொருந்த, உரகம்மேல் - நாகங்களின்மேல், கனன்று வீழ்வது - கொதித்துக்கொண்டு விழுவனவாகிய, மின்னு - மின்னல்களை [இடிகளை], போன்ற - ஒத்தன; - பாரில் நின்றவன் - தரையில் நின்றவனான அருச்சுனன், தேரில் நின்றவர் மிசை - தேர்களில் நின்ற அவ்வெதிரிகளின்மேல், விடு - பிரயோகித்த, கணை - அம்புகள், - உருமையும் விழுங்குவம் என, - இடியையும் விழுங்கி விடுவோ மென்று, உரகம் - அந்நாகங்கள், பாதாலத்துஊரினின்ற - அந்தப் பாதாளலோகத்திலிருந்து, ஏறுவ - மேலேறுவனவற்றை, போன்ற - ஒத்தன.

கார்காலத்துக் காளமேகங்களினின்று மின்னல்கள். நிலவுலகத்தின் கீழுள்ளநாகசாதிகள் அஞ்சியொடுங்கியிடொறு அவற்றின்மேல் உக்கிரமாக இடிவழியாமாய் விழுவனபேரல, கீழ்நின்ற அருச்சுன னஞ்சும்படி பயந்தர மாய் அவன்மேல் விழுந்திட்டன, தேர்மேல்நின்றபுறகவ ரெய்த கொடிய அம்புகள்; அவ்விடி தம்மேல் விழவருவதைக் கண்டு அவற்றைத் தீரம் ஏதிர்

சென்று வீழங்கியழித்திடக்கருதி அந்நாகங்கள் பாதாளத்தினின்று மேலெழும்பிச் சென்றாற்போல, தேர்மேல் நின்ற அப்பகைவரது அம்புகளைத் தடுத்து அவர்களிடையே உக்கிரமாய் விரைந்தெழுந்து மேற்சென்றன, கீழ்நின்ற அருச்சுனனெய்த கொடியஅம்புகள் என்பதாம்; தந்திரப்பெற்றம். “விரிந்தநாகம் விடருளதேனும், உருமின்கடுஞ்சினஞ் சேனின்று முட்கும்” என்றதனாலும், வானத்தினின்று இடிவீழாதல் பாதாளத்திலுள்ள நாகங்கள் திடுக்கிடுதற்குக் காரணமாதல் காண்க. இடியையும் வீழங்கு வோ மென்று நாகமெழுதல் - இல்பொருளுவமை [அபுதோபமை]. மின்னலே இடியாதலால், ‘மின்’ என்றார்.

மின்னு, உ - சாரியை; [நன் - மெய் - கச.] காரினின்று, ஊரினின்றி என்றவற்றில், நீக்கப்பொருளில் ஐந்தாமவெற்றுமை ‘இன்’ உருபின்மேல் ‘கின்று’ என்பது சொல்லுருபாக வந்தது. வீழ்வன, எறுவ - பலவன்பாற் பெயர்கள். போன்ற - பலவன்பால்முற்று. பார் - பார்க்கப்படுவ தென்றவது, பருமையுடைய தென்றவது காரணப்பொருள்; லோகம், மஹி என்ற வடமொழிப்பெயர்கள் முறையே இப்பொருள்படுதல் காண்க. பாதாளத்து ஊர் - பாதாளமாகிய ஊரென இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை. உருமையும், உம் - உயர்வுகிறப்பு; உரும் - இடி; ஐ - இரண்டனுருபு. திரள் போன்ற என்றும், கணை போன்ற என்றும் இயையும். (எடு)

வேறு.

[அருச்சுனன் பகைவரையழித்தபின்பு தேரோறுதல்.]

சேணி லத்தின்மிசை நின்றமர்தொடங்கினவர் தேர்க ளிற்றன தறிந்தனநெடுந்துவச, நாணியற்றனவொடிந்தனதடஞ்சிலையுநாக முற்றவரொழிந்தனரிரிந்தனர்க, ணீணி லத்தினிடை நின்று சமர் வென்றவனுநேமி வச்சமருடம்புனைகொடிஞ்சியுடையேணி லத்திவுளி முந்தமுனை யுந்திரத மேறி யிட்டனன்முருந்தனுடனின்றபுறவே.

(இ - ன்.) சேண் நிலத்தின்மிசை நின்று - உயர்ந்த இடத்தின்மேல் [தேரின்மேல்] நின்று, அமர் தொடங்கினவர் - போர்தொடங்கின பகைவர்களுடைய, தேர்கள்—, இற்றன - முறிந்தன; நெடுந் துவசம் - நீண்ட கொடிகள், தறிந்தன - ஒடிந்தன; நாணி - வில்நாணிகள், அற்றன - அறுபட்டன; தட சிலையும் - பெரிய விற்களும், ஒடிந்தன - துண்டொட்டன; நாகம் உற்றவர் ஒழிந்தனர் - (அப்பகைவர்களில் இறந்து) வீரசுவர்க்கஞ் சேர்ந்தவர்கள் நீங்கலானவர்கள், இரிந்தனர்கள் - அஞ்சிஒடிப்போனார்கள்; நீள் நிலத்தினிடை நின்று - நீண்டதரையிடத்திலே நின்று, சமர் வென்றவனும் - போரில்வெற்றிகொண்டவனான அருச்சுனனும், —நேமி - சக்கரங்களையும், வச்ச மருடம் புனை கொடிஞ்சி - வச்சிரரத்தினமயமான கலசத்தைக் கொண்ட சிகரத்தையும், உடை - உடையதும், எண் நிலத்து இவுளி முந்த முனை உந்து - வலிய போர்க்களத்தினிடத்திலே குதிரைகள் முற்பட உக்கிரமாகச் செலுத்துகின்றதுமான, இரதம் - (தனது) தேரின்மேல், முருந்தனுடன் - கண்ணபிரானுடனே, இன்பு உற - இனிமையாக, ஏறியிட்டனன் - ஏறினான்; (எ - று.)

இங்கனம் பகைவர்பலர் தேரின்மீதும் அருச்சுனன் தரையிலுமாக நின்று தொடங்கிச் செய்த போரில் அருச்சுனனம்புகளார் பகைவர்களுடைய தேர் முதலியன சின்னப்பின்னமாய் அவர்களின் பலர் இறக்க, மற்றையோர் அஞ்சி நிலகெட்டு முதுகிட்டு ஓட, அவ்வளவிலே, அருச்சுனன், கண்ணனார் குதிரை பூட்டிச் சித்தஞ்செய்யப்பட்ட தனதுதேரின்மீது அப்பிருந்தானுடனே ஏறினென்பதாம். கொடிஞ்சி - தேரின் மேலுறுப்பு;

இனி, 'வச்ரமகுடம்புனைகொடிஞ்சியுடை' என்பதற்கு - வச்சிரகலசத்தையும் அழகிய கொடிஞ்சியென்னும் உறுப்பையு முடைய என்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; அப்பொழுது, கொடிஞ்சி யென்பது - தாமரைமலரின் வடிவமாகச் செய்து தேரின் முன்னிடத்து வைக்கப்படுவதோ ருறுப்பாம். உடை, உந்து என்ற இரண்டும்-இரத்தத்துக்கு அடைமொழி. தீவஜம், நாகம், நேமி, வஜ்ரம், மகுடம், ரதம், முகுந்தன் - வடசொற்கள். கம் - சுகம்; அது இல்லாதது - அகம் [ந + சும்]; அதாவது - அசுகம் [துக்கம்]; அது இல்லாத இடம் - நாகம் [ந + அகம்]; எனவே, துன்பமின்றி இன்பம்நிறைந்த இட மென்றதாம்: இரண்டு எதிர்மறை, உடன்பாட்டை யுணர்த்திற்று. சிலையும், உம்மை - இறந்தது தழுவிய எச்சம். பகைதணிந்ததனால், 'இன்புற ஏறியிட்டனன்' என்றார்.

இதுமுதற் பதினாறு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் தேமாச்சீர்களும், மற்றையாறும் கூவிளங்காய்ச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்கீராசிரியச்சீர்தவிர்த்துநீங்குகள்.* (எசு)

[அப்பொழுது துரியோதனன் அருச்சுனனை எதிர்த்தல்.]

ஏறியிட்டவன்விரைந்திரதமுங்கடவி யேகலுற்றபினியம்பல தழங்கியெழு, வேறுபட்டமருடைந்தவர்களுந்திருகி மேலிடச்சுரு னியுந்தினகரன்சுதனு, மாறியிட்டரதகுஞ்சர துரங்கமமுமாகவிப்ப டிபொரும்படையொடன்றுநனி, சூறியிட்டனன்வலம்புரியலங்கல் புனை தோளிலெப்புவனமுந்தனிசுமந்தவனே.

(இ - ள்.) ஏறியிட்டவன் - (இங்ஙனங் தேர்மேல்) ஏறின அருச்சுனன், இரதமும் விரைந்து கடவி - அத்தேரையும் (கண்ணபிரானைக்கொண்டு) விரைவாகச்செலுத்தி, எகல் உற்ற பின் - மேற்சென்றவுடனே, - வலம்புரி அலங்கல் புனை தோளில் எ புவனமும் தனி சுமந்தவன் - நந்தியாவர்த்தப் பூமாலையை (அடையாளமாகத்) தரித்த தோள்களிலே பூமிமுழுவதையுந் தனியே தாங்கினவனாகிய துரியோதனன், - பல இயம் தழங்கி எழு - பல வகைவாத்தியங்கள் மிக்கூலிக்கவும், - வேறுபட்டு அமர் உடைந்தவர்களும் திருகி மேல் இட - நிலைகலங்கிப் போரில் (முன்பு அருச்சுனன்முன்) தேற் றோடினவர்களும் திரும்பி முன்னிட்டுவரவும், சகுனியும் தினகரன்சுதனும் ஆறியிட்ட ரத குஞ்சர துரங்கமமும் ஆக - (மாமனாகிய) சகுனியும் சூரிய புத்திரனாகிய கர்ணனும் (தெய்வப்பொய்கையில் நீர்பருகி) இளைப்பாறின தேர்யானைகுதிரைகளுமாக, இப்படி பொரும் படையொடு - இவ்வாறு போர்செய்யவல்ல சேனையுடனே, அன்று - அப்பொழுது, நனி சூறியிட்டனன் - மிகவும் கோபாவேசங்கொண்டு வந்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் பகையழித்துக் கண்ணனுடன் தேரேறி அப்பாற்செல்லு மளவிலே, முன்பு துரோணனிடம் அழியாக்கவசம்பெற்ற துரியோதனன், அதனாற் செருக்கி, சகுனியையும் கர்ணனையும் சேனையையும் உடன்கொ ண்டு, தேற்ற மீள்கிற தன்பக்கத்து வீரர்களையும் தைரியப்படுத்தி உற்சாக முண்டாக்கி மீளவும் போர்க்கு, எழுச்செய்துகொண்டு, மிகஉக்கிரமாக அருச் சுனனை யெதிர்த்துவந்தனன் என்பதாம். 'சூறியிட்டனன்' என்பதற்கு - சுழல்காற்றுப்போலக் கொடியனாய்வந்தன னென்று பொருள்; சூறையென் பது சுழல்காற்றாதல் காண்க: சூறி யென்ற வினையெச்சத்திலு்; சூறு-பருதி. இத்தனைநாளாய் இல்லாத உற்சாகத்தை அந்நாளில் அடைந்தவந்தன னென்பார், 'அன்று சூறியிட்டனன்' என்றார். 'தோளிலெப்புவனமுந் தனி சுமந்தவன்' என்பதற்கு - தோள்வலியாற் பகைவென்று பூலோகமுழுவ

* 'தான தத்தனை தத்தனை தத்தனை தான தத்தனை தத்தனை தத்தனை தன்' என்பது; இவற்றிற்குச் சந்தக்குழிப்பாம்.

தையும் பொதுமைநீக்கித் தானே தனியரசாங்கின்றவ னென்று கருத்து: சுமத்தல் - தாங்குதல், காத்தல்; “பண்ணகஞ்சுமந்த வைப் போர்ந்தோளினிற் பரிக்கு மன்னர் மன்னன்”, “அவனி சுமந்தன புயமும்” என இவ்வாறு கூறுதல், கவிகளியல்பு. துரியோதனன், ராஜராஜ னாதலால், இங்ஙனங் கூறப்பட்டான். சாரதியாகிய கண்ணன் தேர்செலுத்தியதை ‘ஏறியிட்டவன் விரைந் திரதமுங்கடவி’ என்று அருச்சுனன்மேல் ஏற்றிக்கூறியது, எவுதற் கருத்தாவின்வினை. தேர்க்குதிரைகள் இளைப்பாறியதை ‘ஆறியிட்ட ரதம்’ எனத் தேர்களின்மேல் ஏற்றிக்கூறினார்; இது, ஒருபொருளின்வினையை மற்றொருபொருளின்மேல் ஏற்றிக்கூறின உபசாரவழக்கு.

திரகரன் - பகலெச்செய்பவன் என்று பொருள்படும் வடசொல்; திரம் - பகல். ஸுதன், புவரம் - வடசொற்கள். வேறுபட்டு - முன்பின்னாய் [புறங்கொடுத்து] எனினுமாம். மோனை நோக்குமிடத்து, மாரியிட்ட என எடுத்துஉரைக்க இயலாமை காண்க. ரத குஞ்சர தூரங்கமம் - பன்மை விசுதிபெறாத அஃறிணையும்மைத்தொகை.

(எ)

[அதுகண்டு அருச்சுனன் கண்ணனை வினாவதல்.]

யோதனத்திலிவனென்கணெதிரின் றளவுமயோசனைக்குமிடை நின்றிலன்முனைந்துசமர், மோதுகைக்குநினைவுண்டுகொலெதிரந்து மிகமோகரித்துவருகின்றது. தெரிந்ததிலே, யாதுபெற்றனனெடுஞ்சிலை கொல்வெங்கணைகொலேதமற்றகவசங்கொலிரதங்கொலென, மாத வற்கிடைவணங்கியிதுவென்கொலென வாசவக்கடவுண்மைந்தனு ரைதந்தனனே.

(இ - ள்.) ‘இன்று அளவும் - இன்றைத்தினம் வரையிலும், இவன் - இத்துரியோதனன், யோதனத்தில் - யுத்தத்திலே, என் கண் எதிர்-எனது கண்ணுக்குஎதிரிலே, யோசனைக்கும் இடை நின்றிலன் - யோசனை தூரத்தி னுள்ளும் நின்றானில்லை; (அப்படிப்பட்டவன் இப்பொழுது), எதிர்த்து - (என்னை) எதிர்த்து, மிக மோகரித்து வருகின்றது - மிகவும் வீராவேசங் கொண்டவருகிறசெயல், முனைந்து சமர் மோதுகைக்கு நினைவுண்டுகொல்- உக்கிரங்கொண்டு தாக்கிப் போர்செய்தற்கு எண்ணமுண்டானதனலே யோ? (வேறு எதனாலேயோ?) தெரிந்தது இலை - தெரியவில்லை; (அன்றியும்), நெடுஞ் சிலைகொல்-சிறந்த வில்லையோ, வெங் கணைகொல் - கொடியஅம்பு களையோ, ஏதம் அற்ற கவசங்கொல் - அழிவில்லாத கவசத்தையோ, இர தங்கொல் - (அப்படிப்பட்ட) தேரையோ, யாது பெற்றனன் - (இவற்றில்) எதனைப் பெற்றானோ?’ என-என்று எண்ணி,—வாசவன் கடவுள் மைந்தன்- தேவேந்திரனது குமாரனான அருச்சுனன்,—மாதவற்கு இடை வணங்கி - கண்ணபிரானது முன்னிலையிலே தொழுது,— இது என்கொல் என உரை தந்தனன் - இது என்னகாரணத்தாலோ? என்று வினவினான்; (எ - று.)

அங்ஙனம் துரியோதனன் மிக்கயுத்தாவேசத்தோடு படையெழுந்து வந்ததினைக் கண்ட அருச்சுனன், ‘இத்தனை நாளாய் என்முன் நெடுந்தாரத் தில் வந்து நிற்கற்கும் அஞ்சுவனான இவன் இப்பொழுது இங்ஙனம் மிக்க உற்சாகத்தோடு எதிர்த்துப் போர்க்குவருகிறதற்குக் காரணம், தன்னு லியன்மவளவும் வலிமைகாட்டிக் கடுமையாகப் போர்செய்திடவேண்டு மென்ற எண்ணம்மாத்திரமோ? அன்றி, வேறுஎதேனும் உண்டோ? சிறந்த வில் அம்பு கவசம் தேர்களுள் யாதாயினுமென்கன்றைப் புதிதாகப் பெற்ற னனோ?’ என்று சங்கித்து, கண்ணபிரானைத் தொழுது அதன்காரணத் தைக் கேட்டனன் என்பதாம். முனைந்து சமர்மோதுகைக்கும் நினைவுண்டு கொடி என்றுபிரித்து, இன்றைவரையிலும் போர்க்களத்தில் என்கண்ணெ னிரில்நிற்கவும்மாட்டாத இத்துரியோதனனுக்கு இப்பொழுது முற்பட்டும்

போர்செய்ததற்கும் கருத்து உண்டாமோ? என்று உரைப்பினும் அமையும். மோகரித்து - ஆரவாரித்து எனினுமாம். ஈற்றடியில், மாதவன் கிடை வணங்கி என்று பதம்பிரித்து, கண்ணபிரானைக் கிடத்தலால்[வீழ்ந்து] வணங்கியென்று உரைப்பாரு முளர்; ஸாவ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்து என்பது கருத்து. வருகின்றது - நிகழ்காலத்தொழிற்பெயர்; து - விசுதி, அ - சாரியை.

யோநூதம், மாதவன்-வடசொற்கள். 'ஏதமற்ற' என்றதை, இரதத்துக்குங் கூட்டிக். கொல் என்ற இடைச்சொல்-இரண்டாம் அடியில் வினா; மூன்றாம் அடியில் ஐயம்: நான்காம் அடியில் அசை. மாதவன்—மா-இலக்குமிக்கு, தவன்-கணவன் என்று காரணப்பொருள். வாசவக்கடவுள் - இந்திரனாகிய தேவனென இருபெயரொட்டு; "சிலவிகாராமுயர்கிணை" என்றதனால், நிலமொழியுயர்திணைப்பெயரீது கெட வருமொழிமுதல்வலி இரட்டிற்று. கடவுள் - (இவ்வலகசம்பந்தத்தைக்) கடத்தலை யுடையவன்: தொழிலாகுபெயர்; உள் - தொழிற்பெயர்விசுதி: விக்குள், வினையுள் என்றவற்றிற் போல. உரைதருதல் - பேச்சுக்கொடுத்தல். மாதவற்கு - உருபுமயக்கம். (எஅ)

[அதந்திக் கண்ணன் விடைகூறுதல்.]

ஈசனப்பொழுதுணர்ந்தருளிவென்றிவரி யேறுவிற்குரியபற்கு னனுடன்பழைய, வாசவற்கபன்வழங்குகவசந்துவச மாசணற்கரு ளினன்கலசசம்பவனு, மாசுகத்தினிலொழிந்தபலதுங்கமுனை யாயு தத்தினிலழிந்திடுவதன்றதனை, நீசெகுத்திடுதியென்று தூரகங்களை யுநேர்படக்கடவினன்கதிவிதம்படவே,

(இ - ன்.) ஈசன் - (யாவர்க்குந்)தலைவனான கண்ணபிரான்,—அப் பொழுது—, உணர்ந்தருளி - (நடந்தசெய்தியைத் தனதுமுற்றுணர்விலால்) அறிந்து;—வென்றிவரி ஏறு விற்கு உரிய பற்கு னனுடன் - வெற்றியைத்தருகிற கட்டமைந்த சிறந்த (காண்டை)வில்லுக்கு உரிய அருச்சு னனுடனே;— 'வாசவற்கு அயன் வழங்கு - தேவேந்திரனுக்குப் பிரமன் (முன்பு)கொடுத்த, பழைய கவசம் - பழமையான கவசத்தை, கலச சம்பவனும் - பாதத்திரத்தினின்று தோன்றியவனான துரோணனும், துவசம் மாசணற்கு - கொடியிற் பெரும்பாம்பு வடிவமுடையவனான துரியோதனனுக்கு, அருளினை - (இப் பொழுது) கொடுத்தான்; (அக்கவசம்), ஆசுகத்தினில் - அம்புகளினாலும், ஒழிந்த பல துங்கம் முனை ஆயுதத்தினில் - மற்றும் பலவகையான சிறந்த கூரிய படைக்கலங்களினாலும், அழிந்திடுவது அன்று - அழிவதன்று; அதனை- அக்கவசத்தை, நீ—, செகுத்திடுதி - அழித்திடுவாய்', என்று - என்று சொல்லி, தூரகங்களையும் - (தேர்க்)குதிரைகளையும், நேர்பட - துரியோதனனென திரிலே செல்லும்படி, கதி விதம் பட - (பலவகை) நடைவிகற்பம் பொருந்த, கடவினன் - செலுத்தினான்; (எ - று.)

முதலடியில் 'உணர்ந்தருளி,' 'பற்கு னனுடன்' என்றவை - ஈற்றடியில் 'என்று' என்பதனைக் கொள்ளும். ஏறுவில் - நானேற்றுத்தற்கு உரிய வில்லென்றும், பேரிடிபோன்ற வில்லென்றும் பொருள்படும். கலசஸம்பவன் - வடமொழிப்பெயர்; இது 'துரோணன்' என்ற பெயரின் பொருள் கொண்ட காரணக்குறி. இப்பெயரினால், தூல்களில் அகஸ்தியமா முனிவனையும் வகிஷ்ட மா முனிவனையும் வழங்குவது உண்டு. ஈசன் - ஸர்வேசுவரன்; இவ்வட சொல் - (எல்லா) ஐசுவரியமுமுடையவனென்று காரணப்பொருள்பெறும். ஆசுகம் - விரைந்து செல்வது: வடசொல்; ஆச - விரைவு. (எக)

[அருச்சுனை பகைவர்களின்மேல் அம்புமழைபொழிதல்.]

கானகத்தினிடைமண்டியெரியங்கிதரு கார்க்குதத்தின்வலிகொண்டுமுனை வெஞ்சுமரின், மேனடைக்குமவர தங்கண்மகுடங்களினுமே ருவொத்துயர்ப்புயங்களினுமுந்தியினு, மாணத்தினுதுழைந்துருவ

வெம்பரிதி யாயிரக்கிரணமும்புடைபரந்ததென, வானகத்துவெளியின் பிறியணிபந்தரிடபாளிவிட்டனன்மனஞ்செய்து தனஞ்செயனே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), — தனஞ்செயன் - அருச்சுனன், — மனம் செய்து - (கண்ணபிரான்கூறியதை) மனத்திலே கொண்டு, — கானகத்தினிடை மண்டி எரி அங்கி தரு கார்முகத்தின் வலி கொண்டு - (காண்டவ) வனத்திற் பற்றியெரியும் அக்கினிபகவான் (தனக்குக்) கொடுத்த (காண்டவ)வில்லின்வலிமையால், — முனை வெம் சமரில் மேல் நடக்குமவர்தங்கள் மகுடங்களினும் - ஊக்கத்தோடுசெய்கிற கொடிய போரில் தன்மேல் எதிர் த்துவருகிற பகைவீரர்களுடைய கிரீடங்களிலும், மேரு ஒத்து உயர் புயங்களினும் - மேருமலையைப்போன்று உயர்ந்துள்ள தோள்களிலும், உந்தியினும் - நாயியிலும், ஆனைத்தினும் - முகத்திலும், துழைந்து உருவ - தைத்து உட்புகுந்து அப்பாற்செல்லும்படி, — வெம் பரிதி ஆயிரம் கிரணமும் புடை பரந்தது என - உஷ்ணமான சூரியனது ஆயிரங்கிரணங்களும் எப்புறத்தும் பரவுதல் போல, வானகத்து வெளி இன்றி அணி பந்தர் இட - ஆகாயத்திலே வெற்றிடமில்லாமல் நெருங்கியபந்தலிட்டாற்போல இடைவிடாதுசென்று பரவும்படி, வாளி விட்டனன் - பாணங்களைப் பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

அங்கி - அக்ரி என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஆநகம் - வடசொல். உருவ - ஊடுருவ. அம்புக்குச் சூரியகிரணம் - ஒளிகடுமைகளிலும், மிகுதியாய் ஒருங்கே எங்கும்பரவுதலிலும் உவமம். பந்தர் - இறுதிப்போலி. மனஞ்செய்து - ஊக்கக்கொண்டு என்றவாறுமாம். 'மனஞ்செய்து' என்றதனோடு பிராகம் அமைதற்கு, 'தனஞ்செயன்' என்று திரித்தார். (அ0)

[அருச்சுனன்புகளினும் பகைவர்களை சின்னபின்னப்படுத்தல்.]

நாதெறித்தன துரங்கமநெடுஞ்சிலைகண்ணியற்றனவுடைந்தன தடந்திகிரி, பாதமற்றனமதங்கயவிதங்கள்பொரு பாகர்பட்டனர்மறிந்தனநெடுந்துவச, மோதுதற்கெதிர்முனைந்தவர்கிரங்கள்பொழி மூளையிற்களமடங்கலுநெகிழ்ந்தரச, ராதபத்திரமழிந்தனவிவன்றனுட னுதரத்தொடுசரந்தொடவியைந்தவரே.

(இ - ள்.) (அருச்சுனனெய்த அம்புகளினால்), — துரங்கமம் - சூதிரைகள், நா தெறித்தன - நாக்குத் தெறித்துவிழப்பெற்றன; நெடுஞ் சிலைகள் - நீண்ட வீற்கள், நாணி அற்றன - நாணறுபட்டன; தட திகிரி - பெரிய தேர்ச்சக்கரங்கள், உடைந்தன - உடைபட்டன; மதங்கய விதங்கள் - யானை வருக்கங்கள், பாதம் அற்றன - கால்கள் அறுபட்டன; பொரு - போர்க்கு உரிய, பாகர் - யானைதேர்குதிரைகளைச் செலுத்துபவர்கள், பட்டனர் - இறந்தார்கள்; நெடுந் துவசம் - நீண்டகொடிகள், மறிந்தன - முறிந்துவிழுந்தன; மோதுதற்கு எதிர் முனைந்தவர் - தாக்கிப்போர்செய்தற்பொருட்டு அருச்சுனனெதிரில் உக்கிரமாக வந்தவர்களுடைய, கிரங்கள் - தலைகள், பொழி - (உடைபட்டு) வெளிச்சொரிந்த, மூளையின் - மூளைகளினால், களம் அடங்கலும் - போர்க்களம்முழுவதும், நெகிழ்ந்து - நெகிழ்ச்சிபெற, — இவன் மனுடன் ஆதரத்தொடு சரம் தொட இயைந்தவர் - இவ்வருச்சுனனுடன் ஊக்கத்தோடு அம்புதொடுக்கத் தொடங்கினவர்களான, அரசர் - பகையரசர்களது, ஆதபத்திரம் - குடைகள். அழிந்தன —; (எ - று.)

துரங்கமம் நாதெறித்தன, சிலைகள் நாணியற்றன, மதங்கயவிதங்கள் பாதமற்றன - அண்ணெழுதலைத்தொடர்ந்த சினை அம்முதலின் வீணையையே கொண்ட முடிபு. மதங்கயவிதம் என்ற வடசொல்ல்தொடர் திரிந்தது; மதங்கயம் என்பதற்கு - மதங்கமுனிவனிடத்தினின்றும் (ஆதிகாலத்தில்) உண்டானதென்று காரணப்பொருள்; இனி, மதங்கயம் எனப் பிரித்து, மதம்பிடித்த யானைகளை என்றலும் ஒன்று. பந்தரம் மந்தரம் மருகம் என்றும்,

கிரிசரம் வநசரம் நதிசரம் என்றும் நூல்களிற் கூறப்படுகிற யானைவகைகளைக் கருதி, 'மதங்கயவிதங்கள்' என்றார். பொரு பாகர்-வினேத்தொகை. மூளையின் நெகிழ்த்து-மூளைப்பசையால் ஈரங்கொள்ளின்றபடி. 'நெகிழ்த்து' என்ற செய்தெனெச்சம், 'அழிந்தன' என்ற பிறகருத்தாவின்வினையைக் கொண்டுமுடிதற்கு ஏலா தாதலால், அதனைப் பிறகருத்தாவின்வினையையுக் கொண்டுமுடிதற்கு ஏற்ற செய்வெனெச்சமாக 'நெகிழ்' எனத் திரிக்க; [நன் - வினை - உரு, உள்.] ஆதபத்ரம் என்ற வடசொல்-ஆதபம் - வெயிலினின்று, த்ரம் - காப்பது என்று காரணப்பொருள்படும்; வெயிலைமறைத்து உதவுவ தென்று கருத்து. ஆதரம் - வடசொல். இவன்தனுடன் சரந்தொட இயைந்தவர் - அருச்சுனன்மேல் அம்புதொடுத்தற்குப் பொருந்தியவர். 'ஆர் தரத்தொடு' என்ற பாடத்துக்கு, இவ்வருச்சுனனோடு திறமையுடன் அம்பு தொடுத்தற்குப் பொருந்தினவர் யார்? [எவருமில்லை] எனப் பொதுப்பொருளாக வுரைக்க; இப்பாடம் சிறக்கும். (அக)

[அருச்சுனன்முன் சிறந்தபகைவிரர்பலர் தோற்றல்.]

ஆரமர்க்கண்மிகநொந்திரவிமைந்தனெடி தாசுவத்தொடுமிரிந்தனன்விரிந்தமணி, வர்கழற்சகுனியுந்துணைவருந்தமுகமாரியிட்டனார்மறிந்தனர்கலிங்கர்பலர், சீருடைக்கிருதனுங்கிருபனும்பழையசேதிவித்தகனும்ஞ்சினரொடுங்கினர்கள், பூரிபட்டிலனெருங்கியணினின்றுபொரு பூர்பட்டனரொழிந்தவர்புறந்தரவே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) ஆர் அமர்க்கண் - அருமையான அப்போரிலே, - இரவிமைந்தன் - சூரியகுமாரனான கர்ணன், மிக நொந்து - மிகவும் வருந்தி, நெடிது ஆசுவத்தொடும் - மிக்க கலக்கத்துடனே, இரிந்தனன் - தோற்று ஒடிப்போனான்; விரிந்த மணி - ஒளிவீசுகிற இரத்தினங்கள் படுத்த, வர்கழல் - நீண்ட வீரக்கழலையுடைய, சகுனியும் - துணைவரும் - (அவனது) தம்பியார்களும், தம் முகம் மாறியிட்டனர் - தமதுமுகம்மாறிப் புறங்கொடுத்திட்டார்கள்; கலிங்கர் பலர் - கலிங்கதேசத்து அரசர் பலரும், மறிந்தனர் - தோற்றுத்திருப்பினார்கள்; சீர் உடை - சிறப்பையுடைய, கிருதனும் - கிருதவர்மாவும், கிருபனும் - கிருபாசாரியனும், பழைய சேதி வித்தகனும் - பழமையான சேதிதேசத்து அரசனும், அஞ்சினர் ஒடுங்கினர்கள் - பயந்து ஒடுங்கினார்கள்; பூரி - பூரிசிரவாவென்பவன், பட்டிலன் - இறந்தானில்லை [உயிர்மாத் திரத்தோடு மீண்டா னென்றபடி]; நெருங்கி அணி நின்று பொரு பூர - நெருக்கங்கொண்டு படைவகுப்பிலே நின்று போர்செய்த அரசர்களில், பட்டனர் ஒழிந்தவர் - இறந்தவர்கள்போகச் சேடித்தவரெல்லாம், புறம் தர - முதுகுகொடுக்க, (எ - று.) - 'கரணமண்டலதூரந்தான் முனைந்தான்' [துரியோதனன் போர்செய்தான்] என, வருங்கவியோடு தொடரும்.

இரிந்தனன், முகம்மாறியிட்டனர், மறிந்தனர், அஞ்சினர் ஒடுங்கினர்கள், பட்டிலன், புறந்தர என்ற பலசொற்களில் தோற்றுச்செல்லுத வென்ற ஒரு பொருளே வந்தது, பொருட்டின்வருநிலையணி. ஆரமர்-பண்புத்தொகை; அருமை யென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆதிநீண்டு இடைஉகரமுங்கெட்டது; வினைத்தொகையாய், நிறைந்த போ ரெனினுமாம். ஆசுவம் - வடசொல். துணைவர் - துணையாய்நின்றவருமாம். முகம்மாறுதல் - எதிர் முகமாகநிற்கிறவையாழிதல். (கலிங்கத்துப்பரணியிற் கூறியவாறு) கலிங்கநாடு ஏழுவகைப்படுதலால், அந்நாடுகளின் அரசர் 'கலிங்கர்பலர்' எனப்பட்டனர். வீமசேனை 'வீமன்' என்றல்போல, கிருதவர்மாவை 'கிருதன்' என்றும், பூரிசிரவாவை 'பூரி' என்றும் கூறினார்; இங்ஙனம் ஒரு பெயரை

அப்பெயரின் ஒருபகுதியாம் குறித்தலை, வடநூலார், 'நாமமகதேசேநாமக்ரஹணம்' என்பர். பட்டிலன் என எதிர்மறைமுகத்தாம் கூறியது, மரணவேதனையடைந்து அரிதில் உயிரோடுமிண்டா நென்பதைவிளக்கும். பூபர்-வடசொல்; பூயியைக் காப்பவர். ஒழிந்தவர் - மிச்சப்பட்டவர். அஞ்சினர் - முற்றெச்சம்.

(அஉ)

[துரியோதனன் அநுச்சுனனை எதிர்த்தல்.]

தேவருக்கரசனுந்துகனபந்திரிகர் தேரிடைப்பணிநெடுங்கொடி துடங்கியெழு, மாவுகைத்துவலவன் றிறலுடன் கடவ மாமுடிக்கண் மகுடந்திகழவன் றுபெறு, காவன்மெய்க்கவசமுந்தனிபுனைந்துசிலை கால்வளைத்தவிர் பெரும்பிறைமுகஞ்செய்கனை, தூவியுற்றெதிர்முனைந்தனனனந்தவொளி தோய்கமுற்றரணிமண்டலதுரந்தரனே.

(இ - ள்.) அனந்தம் ஒளி தோய் - அளவில்லாத பிரகாசம் பொருந்திய, கழல் - வீரக்கழலையுடைய, தரணி மண்டல துரந்தரன் - பூமண்டலமுழுவதையும் அரசாள்பவனான துரியோதனன், —தேவருக்கு அரசன் உந்து - தேவராசனான இந்திரன் துண்டிச்செலுத்துகிற, கன பந்தி - மேகராசியை, ரிகர் - ஒத்த [மிகவிரைந்துசெல்லுகிற], தேரிடை - தேரிலே, பணி நெடுங்கொடி - பாம்புவடிவமெழுதின உயர்ந்த கொடி, துடங்கி எழு - அசைந்து விளங்கவும், —வலவன் - சாரதி, திறலுடன் - வல்லமையுடனே, மா உகைத்து - குதிரைகளைத் துண்டி, கடவ - (தேர்) செலுத்தவும், —மா முடிக்கண் - அழகிய தலையிலே, மகுடம் திகழ - கிரீடம் விளங்கவும், —அன்று பெறு-அன்றைத்தினத்தில் (துரோணசாரியனிடத்தினின்று தான்) பெற்ற, மெய் காவல் கவசமும் - உடம்பைக்காத்தற்கு உரிய கவசத்தையும், தனி புனைந்து - ஒப்பில்லாதபடி தரித்துக்கொண்டு, சிலை கால் வளைத்து - (தனது) வில்லைக் கோடிகள்வளையச்செய்து, —அவிர் - விளங்குகிற, பெரு-பெரிய, பிறை முகம் செய் கனை - அர்த்தசந்திரபாணங்களை, தூவி - மிகுதியாகப் பிரயோகித்துக்கொண்டு, எதிர் உற்று முனைந்தனன் - அருச்சுனனெனதிரில் வந்து உக்கிரமாகப் போர்செய்தான்; (எ - று.)

இந்திரன் மேகவாகன ஞாலால், 'தேவருக்கரச னுந்து கனபந்தி' எனப்பட்டது. தேவராஜனால் வச்சிராயுதங்கொண்டு வலியுடித்து விரைவிற் செலுத்தப்படுகிற மேகவர்க்கம்போல விரைந்துசெல்லும் ராஜராஜனது தே ரென்க. கனபந்தி-கனபந்தி என்ற வடசொல்தொடரின் திரிபு. பிறைமுகஞ்செய்கனை - கலைகுறைந்தசந்திரனது வடிவமாக னுனியமையச் செய்யப்பட்ட அம்பென்க. தூவுதல் - சொரிதல். அநந்தம் - வடசொல் : ௩+அந்தம்; ௩ - எதிர்மறைகுறிப்பது: அந்தம் - எல்லை. தூரணி மண்டல துரந்தரன் என்பதற்கு - பூமண்டலமுழுவதன் (ஆளுகைப்) பாரத்தைத் தாங்குபவ னென்று பொருள்; வடமொழித்தொடர்.

(அங்)

[அநுச்சுனனம்புகளினால் துரியோதனன்கவசம் பிளவுபடாமை.]

கோமகக்குரிசின்முந்தவிடெம்புபல கோரெடுத்தெதிர்விலக்கி விசயன்றனது, தீமுகக்கணையனந்தரிலையொன்றின்முனைசோவிட்டனன்விடுத்தபொழுதத்துவிறன், மாமணிக்கவசமெங்குமுடனென்றியொருமால்வரைப்புயலினுண்ணொளிவிழுந்தபரி, சாமெனத்தலைமுழங்கியவையொன்றும்வ குகமுற்றிலவசைந்திலனசஞ்சலனே.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), கோமகன் குரிசில் - (அரசர்க்கெல்லாம்) அரசனான துரியோதனராசன், முந்த விடெம் - முற்படச் செலுத்திய, அம்பு பல-அநேக பாணங்களை, விசுயன் - அருச்சுனன், கோல் தொடுத்து - (தனது) அம்புகளைப் பிரயோகித்து, எதிர் விலக்கி - எதிரெதிரே தடுத்து, (மற்றும்),

தனது தீ முகம் கண்ணு அனந்தம் - நெருப்புப்போலக் கொடிய நுனியை யுடைய தனது அநேகபாணங்களை, நிலை ஒன்றில் - ஒரேசமயத்திலே, முனை சேர - எதிர்சென்றுசேரும்படி, விட்டனன்-செலுத்தினான்; விடுத்த பொழுதத்து - அவ்வளவு செலுத்தியபொழுதில், அவை - அவ்வம்புகள், விறல் மா மணி கவசம் எங்கும் உடன் ஒன்றி - வலிமையுள்ளதும் சிறந்ததும் இரத்தினம்பதித்ததுமான (அத்துரியோதனனது) கவசம் முழுவதிலும் ஒருசேரச் சென்று தாக்கி, ஒரு மால் வரை புயலின் நுண் துளி வீழ்ந்த பரிசு ஆம் என - ஒரு பெரிய மலையின்மேல் மேகத்தின் சிறிய நீர்த்துளிகள் வீழ்ந்த விதம்போல, தலை மழுங்கி - நுனி கூடாழிந்து, ஒன்றும் அவன் ஆகம் உற்றில - ஒன்றேனும் அவனுடம்பிற் படவில்லை; (ஆகவே), அசஞ்சலன் - (எதற்குஞ்) சலியாத இயல்புடையவனான துரியோதனன், அசைந்திலன் - சிறிதுஞ் சலித்தானில்லை; (எ - று.)

பெரிய வலிய மலையின்மேல் மேகத்தின் சிறியமழைநீர்த்துளிகள் வீழ்ந்தால் அவைஅக்கல்லைத்துளைத்துக்கொண்டு உள்ளிறங்கமாட்டாமற் சிதறித்தெறித்துவிடுதல்போல, அருச்சுனன் ஒருங்கே எய்தகூரிய அம்புகளெல்லாம் துரியோதனனது வலியகவசத்திற் பட்டவனவிலே, அதனைத்துளைத்துக் கொண்டு உட்சென்று உடம்பிற் பட்டு ஊறுசெய்யமாட்டாமல், வலியஅக்கவசத்தில் தாக்கினதனால் தாம் கூர்மைமழுங்கிப் பயனின்றிச் சிதறிப்போய் விடவே, அருச்சுனன் எத்தனையம்புகளெய்தும் துரியோதனன் போரிற் சலிப்படையவிலே யென்பதாம். அசலமாகியமலை காளமேகத்தின் சோனை மாரிக்குச் சிறிதுஞ்சலியாதவாறுபோலவே, அசஞ்சலனான துரியோதனன் அருச்சுனனது பாணவாங்குத்துக்குச்சிறிதுஞ்சலித்திலனென்பதுபோதரும்.

கோமகன் + குரிசில் = கோமகக் குரிசில்; “சிலவிகாரமா முயர்தினை”: தலைவனாகிய வீரனென்க. கோமகன் - தலைவனான மணிதன்; இதற்கு - ராஜகுமாரனென்ற பொருளும் உண்டு. குரிசில் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர். முந்தவிலும் - எதிரிலே வேகமாகப்பிரயோகித்த என்க. கோல் என்பதற்கு - கொல்லுந்தன்மையது என்றவது, கோல்போல நீண்டவடிவமாகவுள்ளது என்றவது காரணப்பொருள் காண்க. தீமுகக் கணை - நெருப்பில்வடித்த அம்புமாம். பொழுதத்து, அந்து - சாரியை. ‘பரிசாம்’ என்பதில், ஆம் - அசை. அசஞ்சலன் - வடசொல். நிலையொன்றில் - எக்காலத்தில். (அச.)

[பின்பு அருச்சுனனேறிநீத வேற்படையை அகவந்தாமன் துணித்தல்.]

வீரன் விட்டன சரங்களாவனென்கவச மேலுறப்படுதலின்றி விழுகின்றநிலை, யோரிமைப்பினிலிறிந்து குமரன்கையயி லோடுரைக் கவுவமம்பெறுவிடங்கொளயி, தேரினிற்பொலியநின்றிருகைகொண்டநனி சீறிமெய்ப்படவெறிந்தனனெறிந்தநன்வில், வார்சிலைக்குருவினமைந்தனதுகண்டதனை வாளியிற்றுணிபடும்படிமலைந்தனனே.

(இ - ள்.) வீரன் - சிறந்தவீரனான அருச்சுனன், - விட்டன சரங்கள் - தான் தொடுத்தவையான அம்புகள், அவன் ஒன் கவசம் மேல் உற படுதல் இன்றி - அத்துரியோதனனது ஒளியுள்ள கவசத்தின்மேல் உட்செல்லும் படி படுதலில்லாமல், விழுகின்ற - தாக்கிக்கீழ்வீழ்ந்திடுகின்ற, நிலை - தன்மையை, ஓர் இமைப்பினில் - ஒருநொடிப்பொழுதிலே, அறிந்து - குமரன்கை அயிலோடு உவமம் உரைக்க பெறு-முருகக்கடவுளின் கையிலுள்ள வேலாயுத்தோடு தன்னை உவமைசொல்லும்படி (சிறப்புப்) பெற்ற, விடம் கொள் அயில் - விவத்தையொத்த [கொடிய] வேலாயுத்தத்தை, தேரினில் பொலிய நின்ற - (தனது) தேரிலே விளங்க நின்றதுகொண்டு, இருகைகொண்டு - இரண்டுகைகளாலும் எடுத்து, நனி சீறி - (துரியோதனன்மேல்) மிகக்கோபித்து, மெய் பட - அவனுடம்பிலே படுப்படி, எறிந்தனன் - வீசி

னான்; எறிந்த அளவில் - (அங்ஙனம்) வீசியவளவிலே,—வார் சிலை குருவின் மைந்தன் - நீண்ட வில்லுக்கு ஆசிரியனுன துரோணனது புத்திரனாகிய அசுவத்தாமன், அது கண்டு - அங்ஙனம் எறிந்ததைப் பார்த்து, அதனை - அவ்வேலை, வாளியின் - (தனது) அம்புகளினால், துணி பம்படி - துண்டாகும்படி, மலைந்தான் - எதிர்த்துப் போர்செய்தான்; (எ - று.)

தனது அம்புகளில் ஒன்றும் துரியோதனன்கவசத்தைத் தளைக்கமாட்டாமையைக் கண்டு கோபித்து அருச்சுனன் வலிமையோடு எறிந்த சிறந்த கொடிய வேற்படையை, துரியோதனனுக்கு உதவியாய் வந்த அசுவத்தாமன் அம்பெய்து துணித்தனன் என்பதாம். “ஏவின்மூதண்டத் தைம்பெரும்பூத முமவேது, ஏய பல்லுயிரு மொருதலை முடிப்பது ஏவர்மேல் விடுக்கினு மவர்தம், மாயிருந்திறலும் வரங்களுக்கு சிந்தி மன்னுயிருண்பது எப்படைக்கும், நாயகமாவது ஒருதனிச்சுடர்வேல்” என்ற கந்தபுராணத்தினால், சுப்பிரமணியன்கைவேலினது சிறப்பை யறிக; அது, சூரபதுமனைக் கொல்லுதற்கென்று சிவபெருமான் நிருமித்துக்கொடுத்தது. அதனோடு ஒப்புமைகூறத்தக்க வேலென்று இவ்வேலின்சிறப்பை விளக்கினார். கொள - உவமவுருபு. ‘விடங்கொளவில்’ என்பதற்கு - நுனியில்விவந்தடவிய வேலென்று உரைப்பாரும் உளர். ‘இருகைகொண்டு எறிந்தனன்’ என்றதனால், அவ்வேலின் வலிமையிருதி விளங்கும். அசுவத்தாமனது விற்போர்த்திறச்சிறப்பைக் கூறுவார், ‘வார்சிலைக்குருவின்மைந்தன்’ என்றார்.

அறிந்து,நின்று, கொண்டு, சீறி, எறிந்தன னென இயையும். எறிந்தளவில் - எறிந்தவளவில் என்பதன் தொகுத்தல். (அடு)

[பிறகு அருச்சுனன் சோர்ந்து மயங்குதல்.]

வாகைநெட்டயிறுணிந்திடலும்வன்பினுடன் மானிரைத்திரதமுங்கடவிவந்துமுத, லாகவத்தினிலுடைந்தவரடங்கமுனை யாயெதிர்த்தொருமுகம்படநெருங்கியிக,மோகரித்துவருகின்றசெயல் கண்டமரர் மூவருக்கரியவன்கழல்பணிந்துபரி, தாகமுற்றமர்தொடங்கவுமறந்துகமழ் தாரருச்சுன்னுயங்கினனந்தரமே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) வாகை - வெற்றியைத் தரவல்ல, நெடு - நீண்ட, அயில் - வேலாயுதம், துணிந்திடலும் - (இவ்வாறு) துண்டுபட்டவுடனே, முதல் ஆகவத்தினில் உடைந்தவர் அடங்க - முன்பு (தனக்குமுன்) போரில் தோற்றவரெல்லாரும், வன்பினுடன் மான் நிரைத்து இரதமும் கடவிவந்து - வலிமையுடன் குதிரைகளை ஒழுங்குபடுத்தித் தேரையுஞ் செலுத்திக்கொண்டுவந்து, முனை ஆய் எதிர்த்து - துணிவுகொண்டு (தன்னை) எதிர்த்து, ஒரு முகம் பட நெருங்கி - (தன்னைநோக்கி) ஒரேமுகமாகத் திரண்டு அடர்ந்து, மிக மோகரித்து வருகின்ற - மிகவும் உக்கிரங்கொண்டு வருகிற, செயல் - செய்கையை, கண்டு-பார்த்து,—கமழ் தார் அருச்சுனன் - மணம்வீசுகிற போர்மாலையையுடைய அருச்சுனன்,—பரிதாகம் உற்று - மிக்கவருத்தத்தை யடைந்து, அமர் தொடங்கவும் மறந்து - போர்செய்தற்கும் மறந்து, அமரர் மூவருக்கு அரியவன் கழல் பணிந்து - மூன்றுமூர்த்திகட்கும் அருமையான ஸ்ரீமந்நாராயணனது நிருவவதாரமாகிய கண்ண பிரானது நிருவடிசளை நமஸ்கரித்து, உயங்கினன் - சோர்ந்தறின்றான்; அநந்தரம் - பின்பு, (எ - று.)—‘கண்ணன் உவம்புரி வாயில் வைத்தனன்’ என, வருங்கவியோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

அருச்சுனன், தனது அம்புகள் துரியோதனன்கவசத்தைப் பிளக்க மாட்டாமையையும் தனதுவேல் அசுவத்தாமனால் துணிக்கப்பட்டதையும் கண்டு உற்சாகங்கொண்டு முன்புதோற்றோடினவருமுட்பட எல்லாவீரரும் தன்னைநோக்கிஒருமுகமாய்நெருங்கி வீராவேசத்தோடுபோர்க்குவருதலைப்

பார்த்து, மிக்கவருத்தமடைந்து, எதிர்த்துப்போர்செய்தலை யொழிந்து, கண்ணன் கழலினையை வணங்கியபடியே சிறிதுபொழுதுசோர்ந்துநின்றனென்பதாம். இதற்குக் காரணம் - காலையிலிருந்து இடைவிடாது பல ரோடும் பெரும்போர்செய்துவந்ததனாலாகிய மிக்கஇளைப்பும், தனதுஆயுதங்கள்பலவும் பயன்படாமையைக் கண்ட மனவெழுச்சிக்குறையும், மிகப் பல அரசரோடு தான்ஒருவனே போர்செய்திமொறு தனக்குத் துணையின்மையு மென்க.

திருப்பாற்கடலில் எழுந்தருளியுள்ள திருமாலின் வியூகமூர்த்திகளாகிய வாசுதேவன் சங்கர்ஷணன் பிரத்யும்நன் அரிருத்தன் என்ற நால்வருள் பிரதானமூர்த்தியான வாசுதேவன், பிரம விஷ்ணு ருத்திரரூபிகளாய்ப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் தொழில்களைச் செய்யும் மஹைமூவர்க்குக் காரணனாகி அவர்கட்கும் அரியவனாய்ச் சிறத்தல்பற்றியும், அவ்வாசுதேவனே இங்குக் கண்ணனாக அவதரித்தமைபற்றியும், 'மூவருக்கு அரியவன்' என்றார்; கீழ்க் கிருட்டிணன் றுதுசருக்கத்தில் 'மூவராயவர்களுக்கு முதல்வனாகிய மூர்த்தி' என்றும், முதற்போர்ச்சருக்கத்தில் 'விதித்தோனாகி மூவருமாகிய நந்தமூவர்க்கு முதல்வனாகி' என்றும் வாசுதேவனைத் தனியே பிரித்துச் சிறப்பித்துக்கூறியவாறுங் காண்க. சங்கர்ஷணப் பிரத்யும்ந அரிருத்தர்களே இங்குக் கிருஷ்ணனது தமையனான பலராமனும், புத்திரனான பிரத்யும்நனும், பௌத்திரனான அரிருத்தனு மாக அம்சங்கொண்டவ ரென அறிக. இனி, 'மூவருக்கு' என்பதை உருபுமயக்கமாகக்கொண்டு, திரிமூர்த்திகளுள் ளும் (மஹையிருமூர்த்திகளுக்கு) அறிதற்கு அருமையானவ னென்று பொருள்கொள்ளுதலும் பொருந்தும்; 'சிவனுக்கு மலரிலுறைபிரமற்கு முணர்வரிய திகிரிக்கைவலவன்' எனக் கீழ்ப் பன்னிரண்டாம் போர்ச்சருக்கத்துக் கூறியது இங்கே காணத்தக்கது. அமரர் மூவர் - பிரம ருத்திர இந்திர ரென்றனும் ஒன்று.

நெடுமை + அயில் = நெட்டயில்; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய்த் தன் னென்று இரட்டிற்று. மான், ன் - சாரியை; 'ஆ மா கோ னவ்வணையவும் பெறுமே.' அமரர் - தேவர். மூவர் - தொகைக்குறிப்பு. மூவருக்கு என்ற தன் இறுதியில், இளைத்துஎன்று அறிபொருளில் வரும் முற்றும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. 'பரிதாபம்' என்றாற்போல, 'பரிதாசம்' என்றார்; வட சொல்: இதில், பரி என்பது - மிகுதியை விளக்குவதோர் உபசர்க்கமாம். அமர்தொடங்கவும் என்ற சிறப்புமமை-அமர்தொடங்குதலின் இன்றியமையாமையைக் காட்டும். கமழ் தார் - விளைத்தொகை. தார் என்ற பெயரில், போர்ப்பூமாலையோடு அடையாளப்பூமாலையும் அடங்கும்; 'படையுங் கொடியுங் குடையும் முரசும், நடைநவில் புரவியுங் களிந்துத் தேருந், தாரும் முடியும் நேர்வன பிறவுந், தெரிவுகொள் செங்கோ லரசர்க் குரிய' என்ற தொல்காப்பியச்சூத்திரத்தின் உரையில் 'தாரொனவே, போர்ப்பூவும் தார்ப்பூவு மடங்கின' என்றது அறியத்தக்கது. ஆறாவம், அநந்தரம்-வடசொற்கள். வன்பினுடன் என்றவிடத்து, 'மைந்தினுடன்' என்றும் பாடமுண்டு. 'வேகமுடன்' என்ற பாடம் 'தானதன்' என்ற சந்தமாய் 'தந்ததன்' என்ற வாய்பாடுபற்றி முன்னும்பின் னுந்தவருதுவருஞ் சந்தத்திற்கு ஏவவாது. (அக)

[கண்ணன் அதுகண்டு கங்கநாதஞ்செய்தல்.]

கோமணிக்குரலு கந்துபுறவின் கணுயர்கோவலர்க்குநடுகின்ற முன்வளர்ந்த முகில், காமனுக்கினிய தந்தைசமரம்பொருது காதன் மைத்துனையர்ந்த நிலைகண்டுபல, தாமரைக்குளொருதிங்களெனவ ன்குலிகொடாழ்தடக்கைகளிரண்டொருமுகம்பயில, மாமணிக்குமு ன்மணங்கமழ்செழும்பவளவாயில்வைத்தணைலந்திகழ்வலம்புரியே.

(இ - ன்.) கோ - பசுக்களினுடைய, மணி - (கழுத்திலே கட்டப்பட்டுள்ள) அடிக்கும்மணிகளின், ரூரல் - ஓசையை, உகந்து-விரும்பிக்கேட்டுக் கொண்டு, புறவீன்கண்-முல்லைநிலத்திலே, உயர் கோவலர்க்கு நடு நின்று-சிறந்த இடையர்கட்கு நடுவிலே நின்று, முன் - முன்பு [இளமையில்], வளர்ந்த—, முகில் - மேகம்போன்றவனும், காமனுக்கு இனிய தந்தை - மன்மதனுக்குப் பிரியமுள்ள பிதாவுமான கண்ணன்,—காதல் மைத்துனன் சமரம் பொருது அயர்ந்த நிலை கண்டு - தனது அன்புக்குஇடமான மைத்துனனாகிய அருச்சுனன் போர்செய்து சோர்வடைந்த நிலைமையைப் பார்த்து,—பல தாமரைக்குள் ஒரு திங்கள் என - பலதாமரைமலர்களின் இடையிலே ஒருசந்திரன் (விளங்கினாற்) போல.—அங்குலி கொள் தாழ் தடகைகள் இரண்டு - விரல்களின் அழகைக் கொண்ட நீண்ட பெரிய (தனது)திருக்கைகளிரண்டும், ஒரு முகம் பயில—(தனது) ஒப்பற்றமுகத்திலே பொருந்த, (அக்கைகளில்), நலம் திகழ் வலம்புரி - சிறப்பு விளங்குகிற[பாஞ்சசனனிய மென்னுந்] தனதுவலம்புரிச்சங்கத்தை, மா மணி குழல் மணம் கமழ் செழும் பவளம் வாயில் வைத்தனன் - சிறந்த அழகிய வேய்ங்குழலின் பரிமளம்வீசப்பெற்ற செழுமையான பவழம்போல மிகச்சிவந்த தனதுதிருவாய் மலரிலே வைத்து ஊதினான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் சோர்ந்து போரொழிந்ததைக் கண்டு, கண்ணபிரான், பகையழித்தற்பொருட்டும் அருச்சுனன்சோர்வை ஒழித்தற்பொருட்டும் தனதுதிவ்வியசங்கத்தை வாயில்வைத்து முழக்கத்தொடங்கின னென்க. செந்தாமரைமலர்கள்போன்ற தனது இரண்டுகைகளினாலும் செந்தாமரை மலர்போன்ற தனதுவாயிலே வெள்ளியசங்கத்தை வைத்ததற்கு, பலதாமரைமலர்களினுள்ளே பொருந்திய வெண்டிங்கள் உவமை யெனக் காண்க. சந்திரன்சமீபித்தபொழுது தாமரைமலர்குவிதல்போலச் சங்கத்தையெடுத்தது வாயில்வைத்துக்கொண்டு ஊதுகையிற் கைகளும் வாயும் குவியும்இயல்பை நோக்குக. “கைவண்ணத் தாமரை வாய் கமலம்போலும்” என்றதனால், எம்பெருமானது திருக்கைகளோடு திருவாய்க்கும் தாமரை உவமையாதல் அறிக; செம்மை மென்மை அழகுகளில் உவமம், சங்கத்துக்குப் பூர்ணசந்திரனுவமை - வெண்மையிலும் ஒளியிலும் பருத்தவடிவிலு மென்க. கண்ணபிரான் சங்கத்தைக் கைகளால் விரலமுந்தப்பிடித்தபொழுது உண்டான அழகில் ஈடுபடுவார், ‘அங்குலிகொள் தாழ்தடக்கைகள்’ என்றார். அத்திருக்கைவிரல்கள், செந்தாமரைமலரினிதழ்கள்போலும். தாழ் கை - முழங்காலளவும் நீண்டு தொங்குந் கை: ஆஜாதுபாஹு; கைகள்நீண்டிருத்தல், உத்தமபுருஷலக்ஷணம்.

கண்ணன் இளமையிற் கன்றுகாலிகளை மேய்க்கையில் அவற்றை ஒருங்கு குவித்தற்காகவும் மகிழ்ந்துஇனிதுவளர்ச்செய்தற்காகவும் சிறப்பாக வேணுகாநஞ்செய்த தன்மைபற்றி, ‘மாமணிக் குழல் மணங்கமழ்செழும் பவளவாய்’ என்றார். ‘குழல் மணங்கமழ் வாய்’ என்றது, பலநாள் பலபொழுது குழல்பயின்ற வாய் என்றபடி. குழலின்இனியஒலி வெளியெழுந்து விளங்கப்பெற்ற வாய் என்ற பொருளில் ‘குழல் மணங்கமழ் வாய்’ என்றது—ஒருபுலனின் தன்மையை மற்றொருபுலனின்மேல் ஏற்றிக்கூறின உபசார வழக்காம். இனி, (சர்வகந்த மூர்த்தியான எம்பெருமானது திருவாய்மலரிலே நெடுநாள் பலபொழுது பட்டதனால்) வேய்ங்குழல் அத்திவ்வியபரிமளம்வீசுதற்குக் காரணமான திருவாயுமாம். திருமாலின்வாய்க்குப் பவளம், நிறம்பற்றிய உவமை; இதுபற்றி, ‘திருப்பவளம்’ என்றே அத்தற்கு ஒருபெயர் வழங்கும். வலம்புரி - வலப்பக்கமாக உட்சுழிந்திருக்கும் உத்தம சங்கம்; “இப்பி யாயிரமே சூழ்ந்த திடம்புரி யென்று கூறும், ஒப்பில்சங் காயிரஞ் சூழ்நதும் வலம்புரி யென்றோதும், அப்படியதுவுஞ் சூழ்ந்த சலஞ்சலமாகு

மற்றைத், தப்பிலாச் சலஞ்சலங்கள் சார்ந்தது பாஞ்சசந்யம்” என்ற நிகண்டினாலும், பூரீபாஞ்சசன்னியத்தின் மிகமேம்பட்டகிறப்பை யறிக. இப்படிப்பட்டகிறப்போடு ஓர்இசைக்கருவியாக அமைதல்மாத்நிரமே யன்றி, தனது பெருமூழ்க்கத்தாற் பகைவரை அஞ்சிமயங்கி அழியச்செய்து வெற்றிகொள்ளுந்தன்மையதாகி, அவ்வழிவுத்தொழிலோடு நிலலாமல் அடியார்கட்கு உற்சாகத்தை விளைத்து எழுப்பவல்ல திவ்வியசக்தியையு முடைமையால், அச்சங்கம் ‘நலந்திகழ்வலம்புரி’ எனப்பட்டது.

‘கோமணிக்குரலுகந்து’ என்றது, பசுக்களினிடத்திற் கண்ணன் மிக்க அன்புகொண்டிருந்தமையைக் காட்டும்; அப்பசுக்கள் களிப்போடு தலையசைத்துக்கொண்டு அருகிற்செல்லும்பொழுது அவற்றின் கழுத்திடுமணியோசையைக் கேட்டுத் திருவுளமகிழ்ந்தருள்வனனாக, புறவு - காடும் காடு சார்ந்தஇடமுமாகிய முல்லைநிலம்; “மாயோன் மேய காடுறை யுலகமும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், இந்நிலத்திற்குஉரிய தெய்வம் திருமாலென விளங்கும். கண்ணபிரான் முல்லைநிலத்திலே கோகுலமெனப்படுகிற ஆயர் பாடியில் இடையார்களநிலிலே வளர்ந்ததனால், ‘புறவின் கண் உயர்கோவ லர்க்குநடுகின்ற முன்வளர்ந்த முகில்’ என்றார். புறவின் கண், கண் - ஏழனு ருபு; இன் - சாரியை. கூத்திரியசாதியிற் சந்திரகுலத்தில் வசதேவகுமாரனாய் அவதரித்த கண்ணன் விரும்பிச்சென்று கலந்து வளரப்பெற்ற பாக்கிய முடைமையால், இடையர் ‘உயர்கோவலர்’ எனப்பட்டனர். சிவபிரான் மன்மதனை யெரித்த காலத்தில் அம்மன்மதன்மனைவியான ரதீதேவி மிக வருந்தி அக்கடவுளைச் சரணமடைந்து பலவாறு பிரார்த்திக்க, அக்கடவுள், அவன் அவனாக்குமாத்திரம் ரூபமுடையவனாகவும் மற்றையோர்க்கு ரூபமில்லாதவனாகவும் இருக்கும்படி அருள்செய்ய, அவ்விரதி ‘என்கணவன் என்னை உருவமுடையவனாய் மீளவும் கூடுங்காலம் எப்பொழுது?’ என்றுவினாவு, ‘பூமி பாரந்விருத்தியின்பொருட்டுத் திருமால் கண்ணனாகத் திருவவதரிக்கையில், அப்பிரானது குமாரனாய்க் காமன் தோன்றி நிற்பாற்கூடுவன்’ என்றுசங்கரன் வரமளித்திருந்தான்; அதன்படி பின்பு கண்ணனது மனைவியும் திருமகனின் திருவவதாரமுமான உருக்குமிணிப்பிராட்டியினிடம் மன்மதன் பிரத்யுந் நென்னுங் குமாரனாகத் தோன்றினன் என்ற வரலாறுபற்றி, கண்ணனை ‘காமனுக்கினியதந்தை’ என்றார். ‘இனியதந்தை’ என்றது - தந்தைமைந்தருள் ஒருத்தர்க்கு ஒருத்தர்மேலுள்ள அன்பைப் புலப்படுத்தும். கண்ணனுக்குத்தந்தையான வசதேவர்க்கு உடன்பிறந்தமுறையாகிற குந்தியின் குமார ஓதலால், அருச்சுனன் கண்ணனுக்கு அத்தைமகனாவன்; அத்தைமகனை மைத்துன னென்பது, முற்காலத்து வழக்கம்போலும்; அன்றியும், மைத்துனன் என்பதற்கு - உடன்பிறந்தவனாகுமெனவன் என்று பொருள் கொள்ளினும் இங்குப் பொருந்தும்: கண்ணனுடன் பிறந்தவனான சுபத்திரையை அருச்சுனன் மணஞ்செய்தவனாதல் காண்க. மைத்துனன்பக்கல் அன்புமிகுகிற இயல்பு தோன்ற, ‘காதல்மைத்துனன்’ என்றார்; கீழ் அணிவகுப்புச்சருக்கத்திலும் “உயர்மைத்துனமையால் விறலுதவுதற்கு வரு கரியவன்” என்றார். கண்டு, வலம்புரி வாயில் வைத்தனன் என இயையும்.

கோ - பசுவைக் குறிக்கையில், வடசொல். கோ வலர் - பசுக்களை (க் காக்க) வல்லவ ரென்று காரணப்பொருள்: இதனைக் கோபாலர் என்ற வடசொல்லின் திரிபென்றலும் ஒன்று. முகில் - உவமையாகுபெயர். அங்குலி - வடசொல். நலம் - நன்மை: ‘அம்’விருதி பெற்ற பண்புப்பெயர். (அஎ)

[கண்ணனது சங்கநாதத்தாற் பகைவர்கள் மோகமடைதல்.]

நாகர்பொற்றருவையம்புனியிலன்று தருநாகன்வச்சிரவலம்புரி முழங்குதூர், மேகமொக்குமெனவெண்டிரையெறிந்துபொருவே லையொக்குமெனவெங்கணுமெழுந்தபொழுதாகமுற்றுறநெகிழ்ந்து

புளகம்புரியவாகவத்தெழுக்கெஞ்சினமடிந்தவிய,மோகமுற்றனரெதிர்ந்துபொருமண்டலிகர்மோழைபட்டதுகொண்டமுகடுஞ்சிறிதே.

(இ - ள்.) நாகர் - தேவர்களது, பொன் தருவை - பொன்மயமான பாரிஜாதவிருஷத்தை, அன்று-அக்காலத்தில் [முன்பு ஒருகாலத்தில் என்ற படி], அம் புலியில் தரு - அழகிய பூலோகத்திற் கொணர்ந்திட்ட, நாதன் - தலைவனான கண்ணபிரானது, வச்சிரம் வலம்புரி - வயிரம்போலுறுதியுள்ள சிறந்த சங்கம், முழங்கு - மிகஒலித்த, குரல் - ஓசை, மேகம் ஒக்கும் என - மேகத்தின் இடியோசையை யொக்குமென்று சொல்லும்படியாகவும், வெள்ளிறை எறிந்து பொரு வேலை ஒக்கும் என - வெண்ணிறமான அலைகளை வீசிமோதுகிற கடலின் ஆரவாரத்தை யொக்குமென்று சொல்லும்படியாகவும், எங்கணும் எழுந்த பொழுது - எல்லாவிடங்களிலுஞ் சென்று பரவின பொழுது, -எதிர்த்து பொரு மண்டலிகர்-எதிர்த்துப்போர்செய்கிற பூமண்டலாதிபதிகளான அரசர்கள் (எல்லாரும்), ஆகம் முற்றுற நெகிழ்ந்து - உடம்புமுழுதுந் தளர்ந்து, புளகம் புரிய -மயிர்ச்சிலிர்ப்புச்செய்யவும், ஆகவத்து எழு கடுஞ் சினம் - போர்செய்தலில்மிகுதியாகவுண்டான கொடிய கோபம், மடிந்து அவிய - குறைந்துஒடுங்கவும், மோகம் உற்றனர் - மயக்க மடைந்தார்கள் ; (அப்பொழுது), அண்டம் முகடும் - அண்டகோளத்தின் மேல்முகடும், சிறிது மோழைபட்டது கொல் - சிறிதுவெடிப்படைந்தது போலும்; (எ - று.)

கண்ணன் திருவாய்மலரில்வைத்து ஊதி முழக்கஞ்செய்த சங்கத்தின் பேரொலி வெளிப்பட்டு எங்கும் பரவத்தொடங்கியபொழுது, அவ்வாரவாரத்தைக் கேட்டுப் பகைவர்கள் அஞ்சிநடுங்கி வலிமையொடுங்கிமூர்ச்சிக்க, அப்பேரொலியினாலாகியஅதிர்ச்சியினால் அண்டகோளமும் சிறிதுதிளவுபட்டது என்பதாம். “ஒதம் வந்தெழுந்த தென மேக நின்றதிர்த்த தென லுழியும் பெயர்ந்த தெனவே, மாதிரங்களுக்கு செவிடுபோ யகண்டமும் பொதுளி வாய்பிளந்த தண்டமுகடும், சீதான் செழுந்துளபமாதவன் நயங்கருணசீத பங்கயங்கொ டிருவின், நாதன் வெஞ்சமங்கருதி யூதுகின்ற சங்கின் முழு நாதம் வந்தெதிர்த்த பொழுதே” எனக் கீழ்ப் பத்தாம்போர்ச்சருக்கத்தில் வந்ததையும், “தருணவாணிநுபர் மயங்கிவீழ்தர வெண்சங்கமு முழக்கி” என்ற மேற்பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் வருவதையுந் காண்க. “அத் தைமகன்மேரீனின் மெதிரேற்ற மன்னர், கலங்கத் தன்நத்தைத் குறித்தான்” என்ற திருவேங்கடத்தந்தாதியும் இங்கு நோக்கத்தக்கது.

இப்பொழுது கண்ணன் பகைவர்களைத் தனதுசங்கிலெவியால்மயங்கியழியச்செய்தமை, முன்பு தேவலோகத்தினின்று பாரிசாதத்தருவைப் பூலோகத்துக்குக்கொணர்ந்தபொழுது எதிர்த்த தேவர்களைத் தனதுசங்கநாதத்தினாலே பங்கப்படுத்தினமைபோலு மென்பார், இங்குக் கண்ணபிரானுக்கு “நாகர்பொற்றருவை யம்புலியி லன்றுதரு” என்ற அடைமொழிகொடுத்தார்; இந்த விசேஷணம் ஒருகருத்தை யுட்கொண்டதலால், கருத்துடையடைமொழியணி. அவ்வரலாறு வருமாறு:—கண்ணன் நரகாசுரனை யழித்தபின்பு, அவனால் முன்பு கவர்ந்துபோகப்பட்ட(இந்திரன்தாயான அதிதிதேவியின்) குண்டலங்களை அவளுக்குக் கொடுக்கும்பொருட்டிச் சத்தியபாமையுடனே கருடன்தோளின்மேலே தேவலோகத்துக்குச் செல்ல, அங்கு இந்திராணி சத்தியபாமைக்குச் சகலஉபசாரங்களைச் செய்தும், தேவர்க்கேயுரிய பாரிஜாதபூஷ்பம் மாணுட்ப்பெண்ணாகிய, இவளுக்குத் தகா தென்று சமர்ப்பிக்க வில்லை யாதலின், அவள் அதனைக் கண்டு விருப்புற்றவளாய், சுவாமியைப் பார்த்து, ‘பிராணகாயகனே! இந்தப்பாரிஜாதத்தருவைத் துவாரகைக்குக் கொண்டுபோகவேண்டும்’ என்றதைக் கண்ணபிரான் திருச்செவியார்ந்தி, உடனே அத்தலிருட்சத்தை வேரோடுபெயர்த்துப்பெரியதிருவடியின் திருத்

தோளின்மேல் வைத்தருளி, அப்பொழுது இந்திராணி துண்டிவிட்டதனால் வந்து மறித்துப்போர்செய்த இந்திரனைச் சகலதேவசைனியங்களுடன் சங்க நாத்தினாலே பங்கப்படுத்தி, பின்பு வணங்கின அவனது பிரார்த்தனைப் படியே பாரிஜாதமரத்தைத் திருத்துவாரகைக்குக் கொண்டுவந்து சத்திய பாமைவீட்டுப் புறங்கடைத்தோட்டத்தில் நாட்டியருளின நென்பதாம். அப்பொழுது தேவர்பயாவரும் சங்கினாலியால் மயங்கியழிந்தமை, “அருட் கொண்டலன்ன அரங்கர் சங்கோசையி லண்ட மெல்லாம், வெருட்கொண்ட டுடர்பட மோகித்து வீழ்ந்தனர் வேகமுடன், தருக்கொண்டு போகப் பொறுதே தொடருஞ் சதமகனுஞ், செருக்கொண்ட முப்பத்து முக் கோடி தேவருஞ் சேனையுமே” என்றதனால் விளங்கும்.

பொன்மயமான தேவலோகத்திலுள்ள எல்லாப்பொருளும் பொன் மயமானவை யாதலால், ‘பொற்றரு’ எனப்பட்டது. கண்ணன் கொணர்ந்த பாரிசாதமரம், தேவலோகத்திலுள்ள கற்பதரு ஐந்தனுள் ஒன்றும்; மற்றவை - சந்தாநம், மந்தாரம், கற்பகம், அரிசந்தநம் என்பன. மயிர்ச்சிலிர்ப்பு, இங்கே அச்சமிருதியா லானது. ‘நாதன் வச்சிரவலம்புரி’ என்பதற்கு - கண்ணனது சிறந்தஆயுத மான சங்க மென்றும் கொள்ளலாம்: வச்சிரமென்ற இந்திரனுயுத்தின் பெயர், இங்குச் சிறந்தஆயுத மென்ற மாத்நிரமாய் நின்ற தென்க, மேகம், வேலை - அவற்றின் ஒலிக்கு முதலாகுபெயர். ‘மோனை’ என்ற பாடம், போலிவழக்கென்னத்தக்கதாயினும், “ஈரெட்டி மூவைந்துமாம் உடல் தேற்றவும் சிந்தைசெய்து, நேரிட்டுரைப்பர் அறிவொன்றிலாதவர் நீ யவற்றைப், பாரிட்டமாகப் பெரியோர்தமதுரை பார்த்தறியே ” என்ற வீரசோழியத்தால் முகரளகரப்போலி மறுக்கப்பட்டுள்ளதாலும், மற்றையிலக்கணதூல்களிலும் அப்போலி விதிக்கப்படாமையாலும், விலக்கத்தக்கதென்க. கொல் - ஒப்பில்போலி; உரையசைமாத்நிரமாய் நின்றது.

(அஅ)

[அப்பொழுது கண்ணன் அருச்சுனனுக்குச் சிறந்தவேல்நருதல்.]

பானிறப்புரவியுந்துமிரதங்கடவு பாகன்மற்றவர்மயங்கியதுணர்ந்தருளி, மேனிலத்துநரகன்றனுயிர்கொன்றதொரு வேல்கொடுத்தி தனில்வென்றிடுதியென்றளவில், வானவச்சிரன்மகன்கடிதுவந்து பெரு வாழ்வுபெற்றனனெனும்பரிவினன்றனது, ஞானபத்தியொடெழுந்துவலம்வந்துதிரு நாண்மலர்ப்பதம்வணங்கியதுகொண்டனனே.

(இ - ள்.) பால் நிறம் - பால்போல வெளுத்தநிறத்தையுடைய, புரவி - குதிரைகளினால், உந்தும் - செல்லுகிற, இரதம் - (அருச்சுனனது) தேரை, கடவு - செலுத்துகின்ற, பாகன் - சாரதியான கண்ணன், அவர் மயங்கியது உணர்ந்தருளி - அப்பகைவர்கள் மோகித்த தன்மையை அறிந்தருளி, மற்று - பின்பு, மேல் நிலத்து நரகந்தன் உயிர் கொன்றது ஒரு வேல் கொடுத்து - முன்னொருகாலத்திலே பூமிதேவிபுத்திரான நரகாசுரனது உயிரைத் தான் அழித்திட்டதாகிய ஒரு வேலாயுதத்தை (அருச்சுனனுக்கு)க் கொடுத்து, இதனில் வென்றிடுதி என்ற அளவில் - (இதனால் துரியோதனனைச்) சயித்திடுவா யென்று அருளிச்செய்தவளவிலே, - வானம் வச்சிரன் மகன் - தேவலோகத்திலுள்ள வச்சிராயுதநாயனான இந்திரனது புத்திரனாகிய அருச்சுனன், கடிது - விரைவாக, உவந்து - சந்தோஷித்து, பெரு வாழ்வு பெற்றனன் எனும்பரிவினன் - பெரிய செல்வவாழ்க்கையைப் பெற்றிட்டே நென்ற அன்பையுடையவனும், தனது ஞான பத்தியொடு - தன்னுடைய தத்துவ ஞானத்தோடும் பத்தியோடும், எழுந்து - வலம் வந்து - (கண்ணபிரானைப்) பிரதக்ஷிணஞ்செய்துவந்து, திரு நாண் மலர் பதம் வணங்கி - அழகிய அன்று

மலர்ந்தாமரைமலர்போன்ற (அப்பெருமானது) திருவடிகளை நமஸ்கரித்து, அது கொண்டனன் - அந்தவேற்படையைப் பெற்றுக்கொண்டான்; (எ - று.)

நரகனைக்கொன்றகதை:—திருமால் வராகாவதாரஞ்செய்து பூமியைக் கோட்டாற்குத்தியெடுத்தபொழுது அத்திருமாலின் பரிசுத்தாற் பூமிதேவிக் குக்குமாரனாய் பிறந்தவனும், அசமயத்திற்சேர்ந்துபெறப்பட்டவனதலால் அசுரத்தன்மைபூண்டவனு மான நரகனென்பவன். பிராஜ்யோதிஷமென் னும் பட்டணத்திலிருந்துகொண்டு, சகலபிராணிகளையும் மிகஉபத்திரவி த்து, தேவர்சித்தர் கந்தருவர் முதலானவர்களுடைய கண்ணிகைகளையும் ராஜாக்களுடைய கண்ணிகைகளையும் பற்பலரைப் பலரங்காரமாய் அபகரித் துக் கொண்டுபோய்த் தான்மணம்புணர்வதாகக்கருதித் தன்மாளிகையிற் சிறைவைத்து, வருணனுடைய குடையையும் மந்தாகிரிச்சிகரமான இரத்தின பருவத்தையும் தேவர்கள்தாயான அதிதிதேவியின் குண்டலங்களையும் கவர்ந்துபோனதுமன்றி, இந்திரனுடைய ஜோவ்நயானையையும் அடித்துக் கொண்டுபோகச் சமயம்பார்த்திருக்க, அஞ்சி வந்து பணந்து முறையிட்ட இந்திரனது வேண்டுகோளிஞல், கண்ணபிரான் கருடனை வரவழைத்து, பூமிதேவியம்சமான சத்தியபாமையுடன் தான் கருடன்மேலேறி, அந்நக ரத்தை அடைந்து சக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்து, அவன்மந்திரியான முரன் முதலிய பல அசுரர்களையும் இறுதியில் அந்நரகாசுரனையும் அறுத்துத் தள்ளியழித்திட்டனன் என்பதாம். சக்கரப்படையால் நரகந்தலையைத் துணித்ததாகப் பாகவதம் முதலிய பல தூலங்களிலும் கூறியிருக்கவும், இங்கு 'நரகன் றனுயிர்கொன்றதொரு வேல்' என்றது, புராணந்தர கல்பந்தர கதைப்போக்கைப் பற்றிய தென்றாவது, இவ்வேல் அச்சக்கராயுதத்தின் அம்சமென்ற காரணத்தால் அங்ஙனங் கூறப்பட்ட தென்றாவது கொள்க.

என்றளவில் - தொகுத்தல். தவறாது பகையழிக்கத்தக்க சிறந்தபடைக் கலத்தைப் பெற்ற மாத்திரத்திலே பகையழித்து அரசாட்சி பெற்று வாழ் தலா லாகும் மகிழ்ச்சியைப் பெற்று னென்பது, 'பெருவாழ்வு பெற்றன னெனும் பரிவினன்' என்றதனால் விளங்கும். 'பெற்றனன்' என்ற இறந்த காலம், விரைவுந் தெளிவும்பற்றிய காலவுழுவமைதி. பெற்றனன் என்ற தில், அன் - தன்மையொருமைவிருதி. ஞானபத்தி - ஜ்ஞாநபக்தி யென்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது; பன்மைவிருதிபெருத அஃறிணை யும்மைத்தொகை. வலம்வருதல் - வலப்பக்கமாகச் சுற்றிவருதல். (அக)

[அருச்சுனன் துரியோதனன்கவசத்தை யழித்தல்.]

மாறுபட்டிவனையின் றுயிர்கவர்ந்துவிடின் மாமருத்தின்மகன் வஞ்சினமழிந்துகிடி; மூறுபட்டுவெருவும்படியெறிந்தமரி னோடுவிப் பதுபெருந்தகைமைபென்றுகொடு, நூறுபட்டமசனின்றலைவனெஞ் சமிக நோதகக்கடி. தெறிந்தனனெறிந்தளவி, னீறுபட்டதுபெருங் கவசம்வந்தவழி நேர்படத்திருகினன்சமரினின் நிலனே.

(இ - ள்.) 'இவனை - இத்துரியோதனனை, மாறு பட்டு-எதிர்ந்து, இன்று- இப்பொழுது, உயிர் கவர்ந்துவிடின் - கொன்றுவிட்டால், மா மருத்தின் மகன் வஞ்சினம் அழிந்துவிடும் - சிறந்த வாயுதேவனது குமாரனான வீம னது சபதம் தவறிப்போய்விடும்; (ஆதலால், இவனைக் கொல்லாமல்), ஊறு பட்டு வெருவும்படி - (இவன்) விரணப்பட்டு அஞ்சும்படி, எறிந்து - (இந்த வேலாயுதத்தை இவன்மேல்) வீசி, அமரின் ஓடுவிப்பது - போரிடலே (இவ னைப்) புறங்கொடுத்தோடும்படி செய்வது, பெருங் தகைமை - மேலான செய்கையாம்,' என்று கொடு - என்று எண்ணிக்கொண்டு, (அருச்சுனன்), நூறு பட்ட மகவின் தலைவன் நெஞ்சம் மிக நோதக - நூறெண்ணுந்தொகை பொருந்திய (திருதராட்டிர) புத்திரருள் தலைவனான துரியோதனனது

மனம் மிகவும்வருந்தும்படி, கடிது எறிந்தனன் - வேகமாக(வேற்படையை அவன்மேல்) வீசினான்; எறிந்த அளவில்-(அங்ஙனம்) வீசியவளவிலே,பெருங் கவசம்-சிறந்த அந்தக்கவசமானது, நீறுபட்டது-பொடியாய்விட்டது: (உடனே துரியோதனன்), வந்த வழி நேர்பட திருகினன் - தான்வந்தவழியே நேராகத் திரும்பிப்போய்விட்டான்; சமரில் நின்றிலன் - போரிற் சிறிதும் எதிரின்ருளில்லை;(எ - று.)

துரியோதனன் சகுனியைக்கொண்டு பாண்டவரைச் சூதில்வென்று அடிமைப்படுத்தினபின் திரௌபதியைத்துச்சாதனைக்கொண்டமயிர்ப்பிடித்திழுத்துவந்துதுகிலுரிந்தும், என்மடியின்மேல் உட்காரென்றுசொல்லியும் பங்கப்படுத்தியபொழுது, அதுகண்டு பொருதுவீமசேனன் துரியோதனது யர் தூற்றுவரையும் நானே கொல்வேன்' என்று பிரதிஜ்ஞைசெய்துள்ளா னுதலால், இப்பொழுது அருச்சுனன், தான் துரியோதனைக் கொன்றிட்டால் அவ்வீமன்சபதந் தவறுமே யென்று கருதி, கொல்லாமல் வலியுழிந் தோடும்படிசெய்யத் துணிந்தன னென்க. நெஞ்சம்மிகநோதக - மார்பு மிகவும் வருத்தமடையும்படி என்றலும் ஒன்று; இப்பொருளில், நெஞ்சம்-மாப் புக்கு, தானியாகுபெயர்.

மருத் - வடசொல். மகவுஎன்பதில், உ - சாரியை; இந்த இளமையின் பெயர் - பிள்ளையென்றபொருளில், பண்பாகுபெயர்; இது, இயற்பொரு ளில் உரிச்சொல்லும், ஆகுபெயர்ப்பொருளில் உயர்திணைப்பெயரு மாயினும், சொல்லால் பால்பகாவுற்றிணைப்பெய ராதலால், பிள்ளை என்ற பன்மைப்பொருளைக் குறித்தது. நெஞ்சம், அம் - சாரியை. நோதக = நோவ; இதில், தகு - துணைவினை : நொ என்ற வினைப்பகுதி முதல்நீண்டது.இஃரி,நோவுதகஎன்பது நோதகஎனத் தொகுத்தவெனினும்அமையும். எறிந்தளவு - விகாரம். (க0)

[அருச்சுனன் அசுவத்தாமனுநியரை வென்று ஓட்டேதல்.]

ஆறு பத்திருப தைம்பதுபெ ரும்பகழி யாக விட்டுவரி வன் சிலையும் வெம்பரியு,மேறு பைத்தலைநெ டுந்துவச மும்புதிய வேழு தட்டிரத முந்துணிசெய் தங்கருகு, சீறு தற்குவரு திண்கருவின் மைந்தனெடு தேர ருக்கன்மக னுஞ்சகுனி யும்பலரும்,வீறு கெட்டிருப தங்கொடுவி ரைந்துசெல மீள விட்டனன்மு னெண்டிசை யும் வென்றவனே.

(இ - ள்.) எண் திசையும் முன் வென்றவன் - எட்டுத்திக்கிலுள்ளாரையும் முன்பு சயித்தவனான அருச்சுனன்,—பெரும் பகழி - சிறந்தஅம்புகளை, ஆறு பத்து - அறுபதும், இருபது - இருபதும், ஐம்பது ஆக - ஐம்பதுமாக, விட்டு - செலுத்தி, (அவற்றால் துரியோதனனது), வரி வல் சிலையும் - கட்டமைந்த வலிய வில்லையும், வெம் பரியும் - கொடிய குதிரைகளையும், பை தலை ஏறு நெடுந் துவசமும் - படத்தையுடைய தலையையுடைய பாம்பின்வடிவம் ஏறியிருக்கப்பெற்ற பெரிய கொடியையும், புதிய எழு தட்டு இரதமும்-எழுதட்டுக்களையுடைய புதுமையான தேரையும், துணிசெய்து - துண்டு படுத்தி,—அங்கு - அப்பொழுது, அருகு - அவனருகிலே, சீறுதற்கு வரு - (தன்னெடு) கோபித்துப் பொருதற்கு வந்த, திண் கருவின் மைந்தனெடு - வலிய துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனும், தேர் அருக்கன் மகளும் -(சிறந்த)தேரையுடைய சூரியனது புத்திரனான கர்ணனும், சகுனியும்—, பலரும் - மற்றும் பல அரசர்களும்,வீறு கெட்டு-பராக்கிரமமிழிந்து, இரு பதம் கொடு விரைந்து செல - (தேரழித்ததனால் தங்கள்) இரண்டு கால்களைக்கொண்டே வேகமாக ஓடிப்போய்படி, மீள - மறுபடியும், விட்டனன் - (அவர்கள்மேல் அம்புகளைச்) செலுத்தினான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் துரியோதனனது கவசத்தைப்பிளந்து வலியழித்ததனைக் கீழ்க்கவியிற் கூறி, இக்கவியின் முன்னிரண்டடிகளில் அவனது வில் குதிரை கொடி தேர்களை அழித்ததனையும், பின்னிரண்டடிகளில் அவனுக்குத் துணைவராய் வந்த பலரையும் வென்று தூரத்தினமையையுங் கூறினார். இப்பாட்டில், துரியோதனனது வில்முதலியவற்றைத் துணித்ததாகக் கூறினது, கீழ்ப்பாட்டிற் சொன்னபடி அவன் புறங்கொடுத்தோடுதற்கு முன்பு நிகழ்ந்த செய்கையை அதுவாதத்தாற் கூறியதாம்; அன்றி, துரியோதனன் சமரில் நின்றிலனாய் வந்தவழி நேர்படத்திருகினிப்பிடி அவனது வில் முதலியவற்றை அருச்சுனன் துணித்தனனென்பது பொருந்தாமை காண்க. வில்முதலியவற்றை அருச்சுனன் துணித்தவுடனே துரியோதனன் மீண்டானென்ற செய்கையை முறையிலுயர்வுநவீர்த்தியணிபட விரைவுவிளங்கக் கூறுங் கவிசமயம்பற்றி, முன்பு ‘துரியோதனன் திருகினன்’ என்றும், பின்பு ‘வில்முதலியவற்றை அருச்சுனன் துணிசெய்தனன்’ என்றும் சமத் காரமாகக் கூறின ரென்றலும் ஒன்று.

பைத்தலை - அன்மொழித்தொகை. பொருதல் என்ற காரியத்தை, சேறுதல் என்ற காரணத்தின் பெயராய் குறித்தது, உபசாரவழக்கு. ‘முன் எண்ணிகையும் வென்றவன்’ என்றது, அருச்சுனன் இராஜகுடியாகக் காலத்தில் வடக்கிற் சென்று பல அரசர்களை வென்றது மாத்திரமே யல்லாமல், பின்பும் நிவாதகவசர் காலகேயர் சித்திரசேனன் நிரைகவர்த்ததுரியோதனாதியர் முதலிய பலரையும் பலவிடத்தும் வென்றமைப்பற்றி யென்க. திசை - திசையிலுள்ளார்க்கு, இடவாகுபெயர். (கூக)

வேறு.

[பலரும் அருச்சுனன்முன் பலவாறு அழிதல்.]

வேர்த்தெதிர் விசயன் வென்றக எத்தி
லார்த்தெதிர் வந்தா ரார்கொல்பிழைத்தா
ரேத்திய பதினெண் பூமியி னெண்ணும்
பார்த்திவர் பற்பல வாயிரர் பட்டார்.

(இ - ன்.) விசயன் - அருச்சுனன், வேர்த்து - கோபங்கொண்டு, எதிர் வென்ற - எதிர்த்துச் சயித்த, களத்தில் - போர்க்களத்திலே, ஆர்த்து எதிர் வந்தார் - ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு அவனெதிரில் வந்தவர், ஆர்கொல் பிழைத்தார் - யாவர் பிழைத்தவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; எத்திய - சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகிற, பதினெண் பூமியின் - பதினெட்டுநாடுகளிலு முள்ள, எண்ணும் - நன்குமதிக்கப்படுகிற, பார்த்திவர் - அரசர்கள், பற்பல ஆயிரர் - பலபல ஆயிரம்பேர், பட்டார் - அழிந்தார்கள்; (எ - று.).

இச்செய்யுளின் முன்னிரண்டடியை, கீழ் இஅ-ஆஞ் செய்யுளின் முன்னிரண்டடியோடு ஒப்பிக. ‘வேர்த்து’ என்றது, காரணத்தைக் காரியமாக உபசரித்தது. பதினெட்டுநாடுகள் - சிங்களம், சோனகம், சாவகம், சீனம், துளுவம், குடகம், கொங்கணம், கன்னடம், கொல்லம், தெலுங்கம், கலிங்கம், வங்கம், கங்கம், மகதம், கடாரம், கௌடம், குசலம், திரவிடம் என்பன; ஐம்பத்தாறு தேசங்களென்று மற்றும் பலதேசங்களும் உளவாயினும், இவையே பதினெட்டுப்பாலைக்கு உரிய தேசமாய்ப் பிரசித்திபெற்றவை: அத்தன்மை தோன்ற, ‘எத்திய பதினெண்பூமி’ என்றார். இனி, பதினெண் பூமி - பதினெட்டுத் துலீபங்க னென்றலும் ஒன்று. எதிர் என்ற பகுதியே எதிர்த்துஎன வினையெச்சப்பொருள் பட்டது; ‘வரிப்புனைபத்து’ என்றதில், ‘வரி’ என்பது வரிந்து எனப் பொருள்படுதல்போல. கொல் - அசை.

இது முதல் ஆறு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்றேரும் மூன்றாஞ்சேரும் விஞ்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட நவீனநூத்தங்கள். (கூஉ)

தம்பியருந்துச்சாதனன்முதலோ
ரம்பிலழிந்துதமாருயிருயந்தா
ரெம்பெருமானன்றெரிகணையேவ
வம்பரமுற்றதனைவருமுற்றார்.

(இ - ள்.) துச்சாதனன் முதலோர்-துச்சாசனன் முதலியவர்களான, தம்பியரும் - தம்பிமார்களும், அம்பில் அழிந்து - அருச்சுனனம்புகளால் வலியழிந்து, தம் ஆர் உயிர் உய்ந்தார் - (அரிதில்தப்பித்)தங்களுடைய அரிய உயிர் பிழைத்தார்கள்; அனைவரும் - மற்றும் எல்லாரும், எம்பெருமான் அன்று எரி கணை எவ அம்பரம் உற்றது உற்றார் - எமது தலைவனான திருமால் அந்நாளில் [முன்பு ஒருகாலத்தில்] ஆக்நேயாஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்க (அதனாற்) கடல் பட்ட பாட்டை யடைந்தார்கள்; (எ - று.)

வலியொடுங்கி யடங்கினர் என்பதாம். திருமாலின் திருவவதாரமான இராமபிரான் இலங்கைக்குச்செல்லும்போது அடங்கியொழுகாத கடலின் செருக்கை யடக்குதற்கு ஆக்நேயாஸ்திரத்தொடுக்கத்தொடங்கவே கடலரசன் தலிப்படைந்து அடங்கியொடுங்கின னென்ற வரலாற்றைத் திருவேங்கடத்தந்தாதியுரையிலே [பக்கம் - ௩௫] காண்க. “கருணைகொண்ட வக் கண்ணன் கருதலும், வருணன் வந்தில னென்று மலர்விழி, யருணம் வந்தவ னம்பரத் தேவினான், தருண வெய்யவன் போன்ற தழற்கணை”, “அன்னகாலை யறிந்து வருணன் வந்து, இன்னல்தீர்க்கு மிராமனை யெய்தியுன், மன்னுசீர் சொலி வாழ்வுறு யாருமென், சென்னிமே லணை செய்யெனச் செப்பினன்” என்ற பாகவதச்செய்யுள்களைப் பார்க்க. அம்பர மென்பது கடலென்னும் பொருளாதலை “அம்பரம் கூறையும் கடலும் ஆகாயமும்” என்ற திவாகரத்தாலும் அறிக.

தம்பியர் உயிருய்ந்தார் என்ற முடிபு, “உயர்திணைதொடர்ந்த பொருள் முதலானும், அதனொடு சார்த்தி னத்திணை முடிபின்” என்ற விதியா லமைந்தது. ‘எம்பெருமான்’ என்றதில், ‘எம்’ என்ற தன்மைப்பன்மை - எல்லாவுயிர்களையும் உள்படுத்தும். பெருமான் என்பதில், மான்-பெயர்விருதி; பெருமையென்பது ஶ்ரமஜ்ஜகாரம் மாத்திரங் கெட “ஆன்” விருதி பெற்ற தென்றலும் ஒன்று.

இனி, பின்னிரண்டடிக்கு - சிறந்த கடவுளான சிவபிரான் முன்பு நெருப்புமுனையுடைய (திருமாலாகிய) கணையை எவியதனால் ஆகாயசுஞ்சாரியான திரிபுரம் அழிந்ததுபோல அனைவரும் அழிந்தார்கள் என்று பொருளுரைப்பாரு முளர்; அது பொருந்துமேனும் உணர்க. (கூட)

மாரதர்வீழ்ந்தாரதிரதர்மாய்ந்தார்

சாரதிகளும்வன்றலைகளிழந்தார்

நாரதன்முதலோர்நாகரநேகர்

பாரதமின்றேபற்றுமென்றார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது அருச்சுனனா லழிக்கப்பட்டு), மாரதர்-மகாரத வீரர்கள், வீழ்ந்தார் - இறந்து கீழ்விழுந்தார்கள்; அதிரதர் - அதிரதவீரர்கள், மாய்ந்தார் - இறந்தார்கள்; சாரதிகளும்-தேர்ப்பாகர்களும், வல் தலைகள் இழந்தார் - வலிய (தம்)தலைகளை யிழந்தார்கள்; நாரதன் முதலோர் நாகர் அநேகர் - (வானத்தில் நின்று போர்வினோதம் பார்த்துக் கொண்டிருந்த) நாரதன்முதலிய தேவர்கள்பலரும், பாரதம்இன்றேபற்று அறும் என்றார் - பாரதயுத்தம் இன்றைக்கே முற்றமுடிந்திடு மென்று சொல்பவரானார்கள்; (எ - று.)

அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்தரதர் எனத் தேர்வீரர் நால்வகைப்படுவர். அதிரதர் - முழுத்தேரரசர்; அவராவார் - ஒருதேரில் ஏறிநின்ற தம் தேர் குதிரை சாரதிகட்கு அழிவுவாராமற் காத்துப் பலவாயிரந்தேர்வீர

ரோடு எதிர்த்து வேறுதுணையில்லாமலே போர்செய்து வெல்லும் வல்லமையுடையார். அவரின் சிறிதுதாழ்ந்தவர் - மகாரதர்; இவர் - பதினோராயிரந்தேர்வீரரோடு பொருபவர். சமரதர் - ஒருதேர்வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அர்த்தரதர் - அவ்வாறு எதிர்க்குமளவில் தம்தேர் முதலியவற்றை இழந்துபோம்படியானவர்; இவர் இருவர் சேர்ந்தால், ஒருசமரதனுக்கு ஒப்பாவர்.

நாரதன்-பிரமபுத்திரன், தேவவிரூடி, சங்கீதத்திற்சிறந்தவன், மகதீஎன்னும் வீணையை யுடையான், திரிலோகசஞ்சாரி, கலகப்பிரியன். நாரதன் என்ற வடசொல் - ஆத்மஞானத்தை யுபதேசிப்பவனென்றும், மனிதர்க்கு உள்ள ஒற்றுமையைக் கெடுப்பவனென்றும் காரணப்பொருள்படும்; நார - ஆன்மாக்கள், மனிதர்; அவர்கள்சம்பந்தமானது - நாரம்; த - கொடுத்தலும், கெடுத்தலும். இவன் தேவமுனிவ னாதலால், 'நாரதன் முதலோர் நாகரநேகர்' என்றார். ஸாரதி - வடசொல். பாரதம்-பரதவம்சத்தாரான் நிகழும் போர். இன்னே என்ற ஏகாரம் - பிரிவிலையோடு தேற்றம். வீழ்ந்தார், மாய்ந்தார், தலைகளிழந்தார் என்ற ஒருபொருட்பன்மொழிகள் வந்ததனால், பொருட்டின்வருநிலையணி. (கசு)

[வேறுசெய்தி கூறத்தோடங்குதல்.]

இந்தவயப்போரிம்முறைவென்று
பைந்துளவோனும்பார்த்தனுமாகச்
சிந்துமகீபற்றேடிமணித்தே
ருந்துறுமெல்லையுற்றதுரைப்பாம்.

(இ - ள்.) இந்தவய போர் - இந்தவலிய போரிலே, இ முறை வென்று-இந்தவியதமாய் (ப் பகைவரை) ச சயித்து, பைந்துளவோனும் பார்த்தனும் ஆக - பசுநிறமான திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணனும் அருச்சுனனுமாக, (இவ்விருவரும்), சிந்து மகீபன் தேடி-சிந்துநாட்டரசனான சயத்திரதனைத் தேடிக்கொண்டு, மணி தேர் உந்துதும் எல்லை - மணிகள் கட்டிய தேரைச் செலுத்துமளவில், உற்றது - நடந்த வேறொரு செய்தியை, உரைப்பாம் - இனிச் சொல்வோம்; (எ - று.)—அதனை, மேல் ஐக - கவிகளிற்கூறுகிறார்.

இது-கவிகூற்று;கதையிற்சம்பந்தப்படாமல்கவிதான்சொல்லும்வார்த்தை.

துளவு - துளளி என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. மகீபன் + தேடி = மகீபற்றேடி; இரண்டாம்வேற்றுமையுருபு தொக்கவிடத்து உயர்திணைப்பெயரீறு விகாரமாயிற்று; [நன் - உருபு - கசு.] மணித் தேர் - அழகிய தேரும், இரத்தினம்பதித்த தேருமாம். 'உரைப்பாம்' என்ற தனித்தன்மைப்பன்மை-கவிகட்கு உரிய இயற்கைபற்றியது. உற்றது - வினையாலணையும் பெயர். (கக)

[கண்ணனதுசங்கீதகோலி கேட்டலும் தருமன் கலங்குதல்.]

வள்ளல்குறித்தவலம்புரிநாதத்
தெள்ளமுதந்தன்செவியுறுபோழ்தி
னுள்ளணிநின்றமுரசமுயர்த்தோன்
றள்ளுறுநெஞ்சிற்சங்கையனானான்.

(இ - ள்.) வள்ளல் - (அடியார்கட்கு) வரையாமல் அருள்செய்யுந்தன்மையான கண்ணபிரான், குறித்த - (முன்பு) ஊதிமுழக்கின, வலம்புரி - சிறந்த சங்கத்தினது, நாதம் - ஓசையாகிய, தெள் அமுதம் - தெளிவான அமிருதம், தன் செவி உறு போழ்தின்-தனது காதிற் பட்டவுடனே, —உள் அணி நின்ற முரசம் உயர்த்தோன் - நடுச்சேனைமத்தியிலே நின்ற தருமபுத்திரன், தள்ளுறு நெஞ்சில் சங்கையன் ஆனான் - சஞ்சலப்படுத்தன்மையுள்ள தன்மனத்திற் சந்தேகங்கொண்டவனானான்; (எ - று.)

இங்கே, சங்கை - அருச்சுனனுக்கு யாதுஇடையூறு நேர்ந்ததோ என்ற கவலை. கண்ணனது சங்கநாதத்தைக் கேட்டவுடன் தருமபுத்திரன் சங்கித்ததன் காரணம், அடுத்தகவியின் இடையிரண்டடிகளில் விளங்கும். அருச்சுனனது பலபராக்கிரமம் முதலியவற்றையும் எல்லாம்வல்லகண்ணபிரானது உதவி அவனுக்கு உடன் இருத்தலையும் அறிந்திருந்தும், மனத்தின்தன்மை ஒருநிலைப்படாமற் பலவாறு நல்லவற்றையும் தீயவற்றையும் கருதுவதாதலால் அதன்போக்குக்கு ஏற்பச் சங்கித்தன னென்பார், 'தன்னுந்நெஞ்சிற் சங்கைய னானான்' என்றார்; "அதிஸ்நேஹி பாபசங்கீ" என்றபடி அருச்சுனன்பக்கல் தனக்குஉள்ள மிக்க அன்பினால் 'அவனுக்கு என்னதீங்கு வருமோ!' என்று காரணமில்லாமல் இயல்பாகவே எப்பொழுதுங் கவலை கொள்ளும் மனத்தனான தருமபுத்திரன் சங்கொலிகேட்டவளவிலே சங்கையுற்றன னென்க. அருச்சுனன் இன்றைப்பகலிலே தவறாது சபதத்தை நிறைவேற்றி உயிருய்தலைக்குறித்துத் தருமபுத்திரன் கவலைகொண்டிருக்குமளவிலே சங்கொலிகேட்டதனால் "புண்ணிற் புளிப்பெய்தாற்போல"க் கலக்கத்தின்மேற்கலக்க முற்றன னென்றுங் கொள்க. பகைவர்க்கு மிக்க அச்சத்தை விளைக்குந் தன்மையதாயினும் அன்பர்க்குச் செவிக்கினிமைதருவதாதலால், சங்கநாதம் 'தெள்ளமுதம்' எனப்பட்டது. முரசமுயர்த்தோன் - பேரிகைவாத்தியத்தின் வடிவ மெழுதின கொடியை உயரநிறுத்தினவன்; இங்கே, முரசமென்பது - கொடிக்கு, இருமடியாகுபெயர்; தனதுவெற்றிக்கு அறிகுறியாகவும் மங்கலகரமாகவும் தருமபுத்திரன் முரசத்தைக் கொடியிற் கொண்டனன்.

(கசு)

[தருமன் சாத்தகியை அருச்சுனனுக்குத் துணைசெல்லக் சொல்லுதல்.]

தன்றுணை நின்ற சாத்தகி யைக்கூய்

வென்றிடு போரில் விசயனி னைத்தா

லன்றிமு முக்கா னதிர்வளை யையன்

சென்றறி குதிநீ பென்றுரை செய்தான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் சங்கைகொண்ட தருமபுத்திரன்),—தன் துணை நின்ற சாத்தகியை கூய் - தனக்குத்துணையாகநின்ற சாத்தகியை அழைத்து,—(அவனை நோக்கி),—'வென்றிடு போரில் - சயித்திதெற்றுகிரிய யுத்தத்திலே, விசயன் இளைத்தால் அன்றி - அருச்சுனன் இளைப்படைந்தால்ல்லாமல், ஐயன்-தலைவனான கண்ணபிரான், அதிர்வளை முழக்கான் - அதிர்ச்சியுண்டாக்கவல்ல சங்கத்தை ஊதி ஒலிசெய்யமாட்டான்; (ஆதலால்), நீ—, சென்று - (அவர்களின் உள்ளிடத்துக்குப்) போய், அறிகுதி - (நிகழ்த்தசெய்தியை) அறிவாய்,' என்று—, உரைசெய்தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

இப்பாட்டில் இரண்டுமூன்றாமடிகளிற் கூறிய விஷயம், தூரத்தில்கிரிமும் நிகழ்ச்சியைத் தெரிவித்தற்பொருட்டுக் கண்ணன் அன்றைத்தினத்தில் தருமபுத்திரனோடு செய்த தொரு சங்கேத மென அறிக; இங்ஙனங் கொள்ளாவிடின், முன்னும் பின்னும் சிலசமயங்களில் வெற்றிக்கு அறிகுறியாகக் கண்ணன் சங்கநாதஞ்செய்தன னென வருமவற்றோடு மாறுபடும்: அன்றியும், மற்றையோர்க்குப்போலச் சங்கம் கண்ணனுக்கு ஒருதுகருவி மாத்திரமாகாமல் ஆயுதமாகவும் இருத்தலால், பாண்டவர்க்கு உதவியாகப் படைக்கலம்எனென துரியோதனனுக்குச் சபதஞ்செய்திருந்த கண்ணன் அச்சபதத்துக்குமாறாக அருச்சுனன் போர்செய்கையில் அவ்வாயுதத்தைத் தான் உபயோகிக்கிறது அவனுக்கு உண்டானதோர் இளைப்புப்பற்றியேயாதல்வேண்டு மென்று கொள்ளுதற்கும் இடமுண்டு. மேற் பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் "வஞ்சினமறந்து கேயியுந்தரித்து வலம்புரி குறித்து" எனச் சக்கராயுதத்தைப் பிரயோகித்தலோடு சங்கநாதத்தைச்

செய்தலோடு வாசியறக் கூறியிருக்குமாறு காண்க. இனி, 'அதிர்வளைமுழக் கான்' என்ற சொற்போக்கினால், வெற்றிக்கு அறிகுறியாகிற சங்கொலிக்கும், இளைப்புக்கு அறிகுறியாகிற சங்கொலிக்கும் வேறுபாடறிந்து கூறினா னென்னலுமாம்.

யதுகுலத்தரசர்களில் வசுதேவனுக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகின்றவனும் சிறியென்பவனது மகனு மான சத்தியகனது குமாரனாகிய சாத்தியகி, பிராயத்திற் கண்ணனினும் இளையவ னாதலால், கண்ணனுக்குத் தம்பிமுறையாவன். ஸாத்தியகி என்னும் வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம், திரிந்தது. இலக்குமணன் இராமனிடத்துப்போல இவன் கண்ணனிடம் மிக்கஅன்பு கொண்டு அவன்கருத்துக்குச் சிறிதும்மாறுபடாது நடப்பவன்; அன்றியும், இவன், அருச்சுனனிடம் வில்வித்தையைக் கற்றறிந்த மாணக்க னாதலால், ஆசிரியனாகிய அருச்சுனனிடத்தும் அதுசம்பந்தமாக மற்றைப்பாண்டவரிடத்தும் நீதிமுறைவழுவாமல் அன்போடு ஒருகுவன். இவனுக்கு யுய்தாநனென்றும், சைநேய நென்றும் பெயர்க ளுண்டு.

கூய் என்றதில், கூ - பகுதி, ய் - இறந்தகாலவினையெச்சவிகுதி. அறிகுதி என்ற வவலொருமைமுற்றில், கு - சாரியை. (கௌ)

வேறு.

[அதற்குச் சாத்தகி இட்டதத்தோடு உடன்படுதல்.]

வன்கட் டிண்டோண் மன்பலர் நிற்க

வென்கட் டந்தா னின் னுரை யென்னு

மன்கட் டாரோன் மலரடி வீழ்ந்தான்

றன்கட் டாண்மைத் தன்முனொ டொப்பான்.

(இ - ள்.) 'வன்கண் - வலியதன்மையையும், தின் தோள் - வலிய தோள்களையுமுடைய, மன் பலர் - அரசர்கள் பலர், நிற்க - (தன்அருகிற்) காத்துக்கொண்டிருக்கவும், (தருமபுத்திரன் அவர்களில் ஒருவர்க்கும் இக் கட்டளையையிடாமல்), இன் உரை - இனிய (இவ்) வார்த்தையை, என்கண் தந்தான் - என்னிடத்திற் கூறினான்,' என்னு - என்றுஎண்ணி (மகிழ்ச்சி கொண்டு),—தன் கட்டி ஆண்மை தன் முனொடு ஒப்பான் - தனதுவலிய பராக்கிரமத்தில் தனதுதமையான கண்ணபிரானோடு ஒப்பவனான அந்தச் சாத்தகி,—மன் கன் தாரோன் மலர் அடி வீழ்ந்தான் - மிகுதியான தே னுள்ள பூமாலையையுடைய தருமபுத்திரனது தாமரைமலர்போன்றபாதங் களில் வீழ்ந்து நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

இப்பொழுது நமஸ்கரித்தது, விடைபெற்றுச்செல்லுகையிற் செய்யும் உபசார மென அறிக. மற்றும்பலபேர் சுற்றிலும் கட்டளையை எதிர்பார்த்து நிற்கவும் அவர்கட்குஇந்தஉரிமையைக்கொடாமல் எனக்கேகொடுத்ததனால் என்னிடம் தருமனுக்கு மிக்கவிசுவாச மென்றும், ஆதலால் யான் அம்மொழியைக் கடவாமல் முறைமைப்படி நிறைவேற்றாதற்குஉரியே நென்றும் கருதி உடன்பட்டு விடைபெறுபவனாயினன் என்பதாம். அருச்சுனனது அழிவிலாற்றலை அறிந்தவனாயினும், தருமன்கட்டளையைக் கடத்தற்குஅஞ்சி உடன்பட்டன னென்க.

மன் - பெருமை; பெருமையுடைய மன்னர்க்குப் பண்பாகுபெயர். என்கண் தந்தான் - தருதல்வினை தன்மைக்கு வந்தது; [நன் - பொது - ஈ0.] கட்டாண்மை - உறுதியான ஆண்தன்மை; பேராண்மை. முன் - முன்னேபிறந்தவனுக்குக் காலவாகுபெயர். 'இன்னுரை' என்றவிடத்து 'இவ்வுரை' எனவும் பாடிமுண்டு; இக்கட்டளைச்சொல் என்று பொருள்.

இக்கவி - மூன்றாஞ்சீரொன்று விளச்சீரும், மற்றைமூன்றும் மாச்சீர்களு மச்சீய அளவடி. நான்கு கொண்ட கூவிவீர்த்தம். (கௌ)

வேறு.

[சாத்தகி அருச்சுனனுற்றிலைத் தருமனுக்குக் கூறுதல்.]

கண்ணுற நில்லார் கடவுளர் முதலாம்
விண்ணவ ரேனும் விசயன் வெகுண்டான்
மண்ணிலெ திர்க்கு மன்னவர் யாரோ
தண்ணளி நெஞ்சந் தருமமு மிக்கோய்.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) 'தண் அளி நெஞ்சம் - குளிர்ந்த கருணையுள்ள மனமும், தருமமும் - அறச்செய்கையும், மிக்கோய் - மிகுந்த யுதிஷ்டிரனே! விசயன் வெகுண்டால் - அருச்சுனன் கோபங்கொண்டால், கடவுளர் முதல் ஆம் விண்ணவர் எனும் - தேவர்கள் முதலான வானுலகத்தவர்களேயாயினும், கண் உற நில்லார் - அவன்கண்ணுக்கு எதிராக நிற்கவும் மாட்டார்கள்; (அங்ஙனமிருக்க), மண்ணில் எதிர்க்கும் மன்னவர் யாரோ - இப்பூலோகத்தில் (அருச்சுனனை) எதிர்க்கவல்ல அரசர் எவரோ? [எவருமில்லை]; (எ - று.)

இது - தொடர்நிலைச்செய்யுட்போரூட்பேறணி; வடநூலார், காவ்யார்த் தாபத்தியலங்காரமென்பர்: அதனிலக்கணம் - ஓர்பொருளைச்சொல்லி அது கொண்டு மற்றொருபொருளைத் தண்டாபூபிகாநியாயத்தால் எளிதிற்தித்திக்க வைத்தல்; தண்டத்தை அபகரித்தமை கூறியதனால் அதிற்கட்டிவைத்த அபம் முதலிய உணவு அபகரிக்கப்பட்டமையும் தானேவிளங்குதல் போல, அருச்சுனனை எதிர்க்கவல்லார் தேவரிலுமில்லை யென்றதனால் மனிதரிலில்லை யென்பது எளிதிற்த் சாதிக்கப்பட்டவாறு காண்க.

கண்ணுறநில்லார் - கண்பார்வைக்கு இலக்காகாமல் விலகுவ ரென்ற படி. கடவுளரென்றது - தேவர்களைக் குறிப்பதென்றும், விண்ணவ ரென்றது - அவரினத்தவரான அசுரர் யக்ஷர் கந்தருவர் வித்தியாதரர் கிந்நரர் கிம்புருஷர் முதலிய கணங்களை யுளப்படுத்திய தென்றும் இங்கு வேறுபாடு கொள்க. இனி, 'கடவுளர் முதலாம் விண்ணவர்' என்றதற்கு - திரிமூர்த்திகள் முதலான தேவர்கள் என்றலும் ஒன்று. ஏன் - எனின் என்பதன் மரூஉ. 'விண்ணவரேனும்' என்ற உயர்வுசிறப்புமை - அவர்களது மிக்கவலிமை, எளிதில் இறவாத இயல்பு, பேரறிவு முதலியவற்றைக் காட்டும். மிக்கோய் - மிக்கான் என்பதன் ஈறுதிரிந்த விளியான 'மிக்காய்' என்பது, யகரவீற்றயல் ஆகாமல் ஓகாரமாயிற்று.

இது முதல் ஐந்து கவிகள், கூஉ-ஆங் கவிபோன்ற கலவிநூத்தங்களை. (கக)

[சாத்தகி தருமன்கட்டளைப்படி செல்லுதல்.]

என்றறன்மைந்தனேவறலைக்கொண்

டன்றொருதேர்மேலதிரதரோடுந்

சென்றனன்வெய்திற்றேவகிமைந்தன்

றுன்றியசெருவிற்றாசிபிளந்தே.

(இ - ள்.) என்று - என்று (தருமபுத்திரனுக்குத் தைரியங்) சொல்லி, - தேவகி மைந்தன் - தேவகியின் மகனான சாத்தகி, - அறன் மைந்தன் ஏவல் தலைக்கொண்டு - தருமபுத்திரனுதுகட்டளையைத் தலைமேற்கொண்டு, - அன்று - அப்பொழுது, - ஒரு தேர்மேல் - ஒப்பற்றதொரு தேரின்மேலே, - அதிரதரோடும் - (பல) அதிரதவீரர்களுடனே, - துன்றிய செருவில் துனிபிளந்து - நெருங்கியபோரிற் (பகைவரது) முற்படையைத் தனது ஆயுதங்களினும்) பிளந்துகொண்டு, வெய்தின் சென்றனன் - விரைவாகச் சென்றான்; (எ - று.)

தேவகி - ஈயீறுதுகிரமான வட்சொல்; இவன், வசுதேவனது மனைவி: கண்ணனைப்பெற்ற தாய். சத்தியகனதுபுத்திரனான சாத்தகியை 'தேவகி மைந்தன்' என்றது - நற்குணந் செய்கைகளிற்சிறந்த அத்தேவகி; தனது அரு

மைத்திருமகனான கண்ணனிடம் பேரன்புடையவனும் அவனுக்குத் தம்பி முறையாகின்றவனுமான சாத்தகியினிடம் புத்திரவாஞ்சை வைத்திருந்தன ளென்பதுபற்றி யென்க: (கம்பராமாயணத்து மந்தரைகுழ்ச்சிப்படலத்தில் முதலில் இராமனிடம் புத்திரவாற்சலியம் வைத்திருந்த கைகேயி “இராமனைப்பயந்தளற்கு இடருண்டோ” என்றதனோடு இதனை ஒப்பிட்டு அறிக.) இனி, தேவகிமைந்தன் துன்றிய செருவின் - தேவகிபுத்திரான கண்ணன் பொருந்தியுள்ள போர்க்களத்தை நோக்கி, தாசி பிளந்து - (எதிர்ப்பட்ட) முன்னணிச்சேனையைப் பிளந்துகொண்டு, சென்றன னென உரைத்து, சாத்தகி என்னுந் தோன்றாஎழுவாய் வருவித்தலும் ஒன்று.

அறன் என்றதை - ‘தேவர்களை இருதிணையாகவும் குறிக்கலாம்’ என்ற இயல்பின்படி யமதருமராசனைக்குறித்த அறம் என்ற அஃறிணைப்பெயரின் இறுதி மகரம் நகரப்போலிபெற்ற தென்றாவது, அப்பெயர் மகரம்கெட்டு ‘ன்’ என்னும் உயர்திணையாண்பால் விருதியோடு புணர்ந்த தென்றாவது கொள்க. தலைக்கொள்ளுதல் - சிரஸாவகித்தல், கௌரவித்தல், ‘ஏவறினைக் கொண்டு’ என்ற பாடத்துக்கு - ஏவலை யுட்கொண்டு என்று பொருள்; தன்-சாரியை.

(க00)

[சாத்தகி கிருதவன்மனைத் தோழிபித்தல்.]

விருதொடுமுந்தவிளங்கியகொற்றக்

கிருதனைபாதிக்கேழலொடொப்பா

நெருதலுவுங்கொண்பிரிமாவு

மிரதமும்வில்லுமிமைப்பிலழித்தான்.

(இ - ள்.) ஆதி கேழலொடு ஒப்பான் - ஆதிவராகமூர்த்தியோடு ஒப்பவனான சாத்தகி, — விருதொடு - பிருதாவளிகளுடனே, முந்த விளங்கிய - முற்பட [எதிரிலே] சிறப்பாகக்காணப்பட்ட, கொற்றம் - வெற்றியையுடைய, கிருதனை - கிருதவன்மனை, — ஒரு தலுவும் கொண்டு - தனது ஒருவில்மாத்திரத்தைக் கொண்டு, — ஊர் பரிமாவும் இரதமும் வில்லும் இமைப்பில் அழித்தான் - தேரை நடத்திக்கொண்டு விரைந்துசெல்லுகிற குதிரைகளும் தேரும் வில்லும் கண்ணிமைப்பொழுதிலே அழியச்செய்தான்.

‘ஆதிக்கேழல்’ என்றது, உலகத்தின்கீழிருந்து அதனைத் தாங்குகிற பழைய பெரிய விஷ்ணுவின் அம்சமான பன்றியைக் குறிக்கும். அன்றியும், முன்னொரு காலத்திற் பூமியைப் பாயாகச் சுருட்டி யெடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிப்போன இரணியாக்கனைத் திருமால் வராகரூபமாகத் திருவவதரித்துக் கொண்டு பூமியைக் கோட்டாற்குத்தியெடுத்துக் கொண்டு வந்து விரித்தருளினனென்றும், இப்பொழுது நடக்கிற வராககல்பத்துக்கு முந்தின பாத்மகல்பத்தைப்பற்றிய பிரளயத்தின் இறுதியில் ஸ்ரீமந்நாராயணன் ஏகார்க்கவமான பிரளயசலத்தில் முழுகியிருந்த பூமியை மேலேஎடுக்க நினைத்து ஸ்ரீவராகாவதாரத்தைச் செய்தருளிக் கோட்டுருனியாலே பூமியை எடுத்துவந்தன னென்றும் வரலாறுகள் உண்டு. வராகமூர்த்தி சிறிதும்சிரம மில்லாமற் பெரியஉலகமுழுவதையும் எளிதில்தாங்கும் வல்லமையுடையனாயிருப்பதுபோல எப்படிப்பட்ட பெரும்போரையும் அலட்சியமாக இளைப்பின்றித் தாங்கும் ஆற்றலுடையவன் சாத்தகி யென்பார், ‘ஆதிக்கேழலொடொப்பான்’ என்றார்; “ஊனமில் ஞால மொடுங்கு மெயிற்றான், ஏன மெனுந்திறல் மாவலி யென்பான்” எனக் கம்பசாமாயணத்தில் மகாபலிசக்கர வர்த்திக்கு ஸ்ரீவராகநாயனரை உவமைகூறியது காண்க. கீழ் “தன்கட்டான்மைத் தன்முனொடொப்பான்” என்றும், இங்கு ‘ஆதிக்கேழலொடொப்பான்’ என்றும் ‘கூறியதனால், கண்ணன் தம்பியாகிய சாத்தகிக்குப் பழையாக்கிரமங்களில் திருமாலோடு ஒப்புமை கூறியவாரும்.

விருதொடு முந்த விளங்கிய - பலபேர் பலவிருதுவரிசைகளைக் கூறி வரத் தலைமையாக எதிரில்நின்ற என்றபடி. இனி, விருதொடு விளங்கிய - பராக்கிரமம் தோன்ற மேன்மையான தோற்றத்தோடு நின்ற என்றும், வெற்றியைக்குறிக்கிற சின்னம்முதலிய வாத்தியங்களுடனே முன்றின்ற என்றும், வெற்றியைக்குறிக்கிற கொடியின் சிறப்புடனே எதிராகநின்ற என்றும் கொள்ளலாம். 'ஒருதனுவும்' என்ற சிறப்பும்மை - வேரோராயுதத்தைத் துணையாக வேண்டாமையைக் காட்டும். ஊர்பரிமா-வினைத்தொகை. (க0க)

[பலரையும் அழித்துவந்த சாத்தகியைச் சலசந்தன் எதிர்ந்தல்.]

பன்மக நூரூயிரவர்பரித்தே

ரன்மிக நூரூயிரவரழிந்தார்

மன்மதவெங்கைமலைசைவீரன்

றன்முன்மலைந்தான் றார்ச்சலசந்தன்.

(இ - ள்.) பரி தேரன் - குதிரைகள் பூண்டதேரையுடைய சாத்தகி, மிக - மேலிட்டிருந்தலால், - பன் - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற, நூறு - பகையழிக் குந்தன்மையுள்ள, மக ஆயிரவர் - (பல) ஆயிரக்கணக்கான கண்ணன்மக்க ளும், நூரூயிரவர் - லக்ஷக்கணக்கான மற்றைவீரர்களும், அழிந்தார் - சிதைந் தார்கள்; (இங்ஙனம் சிதைகையில்), தார் சலசந்தன் - போர்மாலையை யுடைய சலசந்தனென்னும் அரசன், மன் மதம் வெம் கை மலைசை - மிகுதி யான மதத்தையும் கொடிய துதிக்கையையு முடைய மலைபோன்ற யானை யின்மேலே (வந்து), வீரன்தன் முன் மலைந்தான் - சிறந்தவீரனான அச்சாத் தகியின் முன்னே பொருதான்; (எ - று.)

இக்கவியின் முன்னிரண்டடி - கிருதவர்மாவினுடன் நின்ற பலவீரர்க ளின் அழிவைக் கூறியது. துரியோதனனும் அருச்சுனனும் ஒருங்கே சென்று கண்ணபிரானைத் தம்மதக்குப் போரில் உதவியாகுமாறு அழைத்தபொழுது, அப்பெருமான், முன்பு தனக்குப் பதினூரூயிரம் கோபஸ்திரிகளிடம் பிறந்த வர்களான நாராயணகோபாலர்பதினூரூயிரவரையும் பலயாதவவீரர்களை யும் ஓரகொள்கிணி சேனையையும் துரியோதனனுக்குப் படைத்துணையாகு மாறு கட்டினாயிட்டு, கிருதவர்மாவென்ற யாதவவீரனை அப்பெருஞ்சேனைக் குத் தலைவனாக்கித் துரியோதனனுடன் செலுத்தியுள்ளா னாதலால், அவர்க ளில் கிருதவர்மா சாத்தகியின்முன் அழிந்ததைக் கீழ்க்கவியிற்கூறி, அவனு டன்றின்ற பல ஆயிரக்கணக்கான கிருஷ்ணபுத்திரர்களும், லக்ஷக்கணக் கான சேனைவீரர்களும் சாத்தகியின்முன் அழிந்ததை இக்கவியிற்கூறின ரென்க. கண்ணன்மக்களையே சாத்தகியின்மக்கள் போலக் கூறியது, தமையன்பிள்ளைகளிடம் அவனுக்குள்ள அன்புரிமையினாலென்க.

இனி, 'பன்முக நூரூயிரவர்' என்ற பாடத்துக்கு - பல முகம் நூரூயி ரவர் பரி தேர் - பலவகையாகவந்த லக்ஷக்கணக்கானவீரர்களுடைய குதி ரைகள் பூண்ட தேர், அல் மிக - இருள்போல மிகுஞ்சூழ், நூரூயிரவர் - அவ்விலக்ஷம்பேரும், அழிந்தார் - (சாத்தகியினுள்) சிதைந்தார்கள் என்று உரைக் கலாம்: இவ்வுரைக்கு இரண்டாம் அடியில் வந்த 'நூரூயிரவர்' என்றது - சுட்டி மொத்திரமாய் 'அவர்' என்ற பொருளைத் தந்த தென்க; முகம் - இடமு மாம். தார் - சேனை யெனினுமாம். மன் மதம் - (என்றும் மாறாமல்) நிலை பெற்ற மத மென்னவுமாம். வெம் கை - உஷ்ணமான துதிக்கை யென்றலும் ஒன்று; மதயானைக்கு உடம்பு சூடாயிருக்கும். மலை - உவமையாகுபெயர். 'மன்மதவெங்கை' என்ற அடைமொழியினால், மலையென்றது யானையெ ன்ற பொருளைத் தெரிவித்தல், பிறகுறிப்பாம். (க0உ.)

[சலசந்தன் சாத்தகியின்முன் ஒழிந்தல்.]

தார்ச்சல சந்தன் சாத்தகி யென்னுங்

கார்ச்செல வாய கணைமழை யாலே

போர்ச்சல மில்லாப் புகர்மலையோடு

மேற்சல மெய்தி வெங்கன லானான்.

(இ - ன்.) தார் - போர்மலையையுடைய, சலசந்தன் - அந்தச் சலசந்தனானவன், — சாத்தகி என்னும் கார் செலவு ஆய-சாத்தகியென்கிற மேகத்தினின்று வெளிப்பட்டுவந்தனவான, கணை மழையாலே - பாணவர்ஷத்தால், — போர் சலம் இல்லா புகர் மலையோடு - போரிட்கலங்குதலில்லாத முகச்செம்புள்ளிகளையுடைய மலைபோன்ற யானையுடனே, மேல் சலம் எய்தி - மிக்ககலக்கத்தை யடைந்து, வெம் கனல் ஆனான் - வெவ்வியநெருப்புப்போன்றவனானான்; (எ-று.)

சலசந்தனிடத்து நெருப்பின் தன்மையையும், அவன்யானையினிடத்து மலையின் தன்மையையும், சாத்தகியினிடத்து மேகத்தின் தன்மையையும், அவன் பிரயோகிக்கிற அம்புத்தொகுதியினிடத்து அம்மேகம் சொரிகிற மழையின் தன்மையையும் எற்றிக்கூற்றான்; உருவகவணி. ஒருபெரியமலையிற்பற்றியென்கிற நெருப்பு மேகம்பிரகுதியாகச்சொரிந்த மழையினால் தான் அம்மலையுடனே அழிதல்போல, பெரியயானையின்மேற் கொடியனாய்வந்த சலசந்தன் சாத்தகியெய்த அம்புகளினால் தனதுயானையோடும் ஒடுங்கினனென்பதாம். மேலே நீர்சொரிதலால் நெருப்புத் தான் உள்ளவிடத்தே தணிந்திடுதல், இயல்பு. 'மேற்சலமெய்தி' என்ற தொடர் - சொல்லாற்றலால், மேலேநீர்பொருந்தப்பெற்று என்ற பொருளையுந் தரும்; இதில் சிலேடையணி தொனிக்கின்ற தென்க. 'மேற்சலமெய்து வெங்கனலானான்' என்ற பாடம், மேலே நீர்வந்துவிழப்பெற்ற கடுநெருப்புப்போலாயினென இனிதுபொருள்படும்.

அசையும்பொருளான யானையை அசையாப்பொருளான மலையாக ஒற்றுமையுடையதற்குத் துணைபொருளாக வென்ற ஆசங்கையை வருவித்துக்கொண்டு, யானைக்கும் போரிற்சலியாமை [சோர்வுபடாமை] உண்டென விளக்குவார், 'போர்ச்சலமில்லாப் புகர்மலை' என்றார். முகத்திற்செம்புள்ளிகளிருத்தல் உத்தமயானையிலக்கண மாதலால், 'புகர்மலை' எனப்பட்டது; பதினாறம்போர்ச்சருக்கத்தின் எ, அ - ஆம் கவிகளையுந் காண்க. சலம் - வடசொல். மேல் - பின்பு என்றமாம். (கரு.)

வேறு.

[துரியோதனன்தம்பியர்நால்வரைச் சாத்தகி வெல்லுதல்.]

நாட்ட மில்லா நரபதி மைந்த

நீட்ட மாக வீரிரு வோர்கள்

கூட்டம் பெய்யக் கொடுமுனை வென்றான்

வேட்டம் போன வெங்கனி ரொப்பான்.

(இ - ன்.) நாட்டம் இல்லா நரபதி மைந்தர் - கண்களில்லாத அரசனான திருதராஷ்டிரனது புத்திரர்கள், ஈரிருவோர்கள் - நாலுபேர், கூட்டம் ஆக - ஒருதிரளாக(வந்து), கூட்டு அம்பு எய்ய - தொகுதியாகப் பாணங்களைப் பிரயோகிக்க, — வேட்டம் போன வெம் களிறு ஒப்பான் - வேட்டையாடச்சென்ற கொடிய ஆண்யானையைப் போன்றவனான சாத்தகி, கொடுமுனை வென்றான் - கொடிய அவர்கள்போலரைச் சயித்தான்; (எ - று.)

இயற்கையில் வலிமைமிகுதியையுடையதும் அடங்காச்சினமுள்ளதுமான யானை வேட்டைக்குச்சென்றால் பலபிராணிகளையுந் தவறாமல் அழிக்க வல்லதாதல்போல, பலமுஞ் சினமு முடையவனாய் பகைவரை எளிதில் அழிக்க வல்லா நென்பது, நான்காமடியின் கருத்து. விஜித்திரவீரியனது மனைவியரில் ஒருத்தியான அம்பிகை தனது மாயியார்கட்டளையினால் தரும்

சாஸ்திரவிதிப்படி சந்ததிவிருத்தியின்பொருட்டு மைத்துனனான வியாச மகாமுனிவனோடு சேர்கையில் மிகஅஞ்சிக் கண்களை விழியாதிருத்ததனால் அவளிடம் பிறவிக்குருடனாகத் திருதராட்டிரன் பிறந்தா னென்ற வாலாறு, ஆதிபருவத்திற் கூறப்பட்டது.

நர பதி - வடசொல்; மனிதர்க்குத் தலைவ னென்று பொருள். சுட்டம்- ஈண்டு என்ற பகுதியின் தொழிற்பெயர்; அம் - விசுதி, வலித்தல் - விகா ரம். கூட்டு - கூடு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். கூட்டு அம்பு எய் அ கொடு முனை என்று பிரித்து, தொகுதியான அம்புகளை யெய்கிற அந்தக் கொடியபோர்க்களத்து என்று பொருள்கொள்ளுதலுமாம். இருவர், இருவோர்என ரகரவீற்றயல்அகரம் ஓகாரமாயிற்று. வேடு என்ற நெடிற் றொடர், தன்னொற்றிரட்டி, அம்சாரியை பெற்று, வேட்டம் என நின்றது.

இதுவும், அடித்தகவியும், கூஅ-ஆம் கவிபோன்ற கவிவிநுத்தங்கிள். (க0ச)

[இங்ஙனம் பொருதுசெல்லுகிற சாத்தகியைத் துரோணன் பார்த்தல்.]

யாரும் போரி லெளிவர வீரஞ்

சாரஞ் சாபந் தன்னொடு நேமித்

தேருந் தானுஞ் சென்றிடு வோனைக்

கூருஞ் சாபக் குருவெதிர் கண்டான்.

(இ - ள்.) யாரும் போரில் எளிவர - (தன்னையெதிர்ப்பவர்) எல்லாரும் யுத்தத்தில் எளிமையடையும்படி, வீரம் சாரும் சாபந்தன்னொடு - போர்த் திறம்பொருந்திய வில்லுடனே, நேமி தேரும் தானும் சென்றிடுவோனை - சக்கரவலிமையுள்ள தேரும் தானுமாக(த் தடையறச்) செல்பவனான சாத் தகியை, கூரும் சாபம் குரு - மிக்கவில்தைதையில்வல்ல துரோணசாரியன், எதிர் கண்டான் - எதிரிற் பார்த்தான்; (எ - று.)

எளிவர-சோர்வடைய; அவமானப்பட; இச்செய்வெனெச்சத்திற், எளிவர- பகுதி: எளிமை யென்னும் பண்பினடியும் வாஎன்ற வினைப்பகுதியுஞ் சேர்ந்து ஒருசொல்தன்மைப்பட்டன வென்க. தேரும் தானும் சென்றிடுவோன்- அஃறிணை தன்னிற்சிறந்த உயர்திணையோடு சேர்ந்ததனால் அதன் ஒருமை முடிபையே கொண்ட திணைபால்வழுவமைதி. கூரும் - மிகுதியுணர்த்துகிற கூர் என்னும் உரிச்சொல்லடியாப் பிறந்த தெரிநிலைப்பெயரச்சம், சாபக குரு - (தவவலிமையாற்) சபிக்கவல்ல ஆசிரிய னென்றலும் ஒன்று; “விரசாப முட னுரைக்கும் வெய்யசாபம் வல்ல அத்தீரன்” என்றார் இரண்டாம்போர்ச் சருக்கத்தும்.

(க0இ)

வேறு.

[துரோணன் சாத்தகியைப் போர்க்குஅழைக்க, அவன் மறுமொழிகூறல்.]

ஏக லேகலென் னுடனினி யமர்புரிந் தேகென்

றாகு லம்படத் தகைந்தன னடற்கிலை யாசான்

மேக வண்ணனுக் கிளவலும் வேதிய ருடன்போர்

மோக ரிப்பது தகுதியன் றெனக்கென மொழிந்தான்.

(இ - ள்.) ‘ஏகல் ஏகல் - போகாதே போகாதே; இனி - இப்பொழுது, என்னுடன் அமர் புரிந்து - என்னோடு போர் செய்தே, ஏகு - (யின்பு அப்பாற்) செல்’, என்று-என்றுசொல்லிக்கொண்டு, ஆகுலம் பட - ஆரவார முண்டாக, அடல் சிலை ஆசான் - வலிய வில்லாகியனான துரோணன், தகைந்தான் - (சாத்தகியைத்) தடுத்தான்; (அப்பொழுது), மேகவண்ண னுக்கு இளவலும் - மேகம்போன்ற திருநிறமுடையனான கண்ணனுக்குத் தம்பியாகிய சாத்தகியும், ‘வேதியருடன் போர் மோகரிப்பது - பிராமண ருடனே கொடுமையாகப்போர்செய்வது, எனக்கு தகுதி அன்று - (கூத் திரியனான) எனக்கு உசிதமன்று’, என மொழிந்தான் - என்று சொன்னான்.

இங்கனம் உபசாரமாகக்கூறிய சாத்தகிவார்த்தையில், 'நீ உன்சாதிக்கு இயல்பில்உரியதல்லாத போர்த்தொழிலை மேற்கொண்டாயாயினும், சாதி கௌரவத்தையுடைய உன்னை யெதிர்த்துப் போர்செய்தற்கு கூத்திரியதரு மந்தவருதவனான யான் துணிவுடையேனல்லேன்' என்று துரோண னைப்பற்றிய இகழ்ச்சியுந் தோன்றும்.

இங்கனம் தந்திரமாக மறுமொழிகூறித் தப்பி யுட்செல்லும் உபாயம் மாயவனான கண்ணனது தம்பிக்கு உரிய தென்பது தோன்ற, 'மேகவண்ண னுக்கிளவல்' என்றார். ஏகல் - 'அல்' விருதி பெற்ற எதிர்மறையொருமையேவல்; அடுக்கு - உறுதிப்பொருளை விளக்கும், ஆகுலம்பட - ஆடம்பரமாக; இது இப்பொருளதாவது, "மனத்துக்கண் மாசிலனாதலனைத்தறன், ஆகுல நீர பிற" எனத் திருக்குறளிலுங் காண்க. ஆசான் - ஆசார்ய னென்னும் வடசொல்லின் சிதைவு. வேதியர் - வேதங்களை ஓதுதற்கும் ஓதுவித்தற்கும் உரியவர். தகுதி - 'தி'விருதி பெற்ற தொழிலாகுபெயர்.

இதுமுதற் பதினைந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீ ரும் மாச்சீர்களும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய நெடிலடி நான்கு கொண்ட கலநிலைத்துறைகள். (க0க)

[இருவரும் பொருது இளைத்தல்.]

இருவருந்தமதிருசிலையெதிரெதிர்திருனித்தா
நிருவருங்கொடும்பகழியுமுறைமுறையெய்தா
நிருவருந்தமதேர்சிலையாவையுயிழந்தா
நிருவரும்பெரும்பொழுதமர்தினைத்தனரினைத்தார்.

(இ - ள்.) இருவரும் - (துரோணன் சாத்தகி யென்ற) இரண்டுபே ரும், தமது இரு சிலை - தம்விலைஇரண்டையும், எதிர் எதிர் குனித்தார் - (ஒருவர்க்கொருவர்) எதிரிலே வளைத்தார்கள்; இருவரும் - அவ்விரண்டுபே ரும், கொடும் பகழியும் - கொடிய அம்புகளையும், முறை முறை எய்தார் - (ஒருவர்மேல் ஒருவர்) மாறிமாறிப் பிரயோகித்தார்கள்; இருவரும் - இரண்டுபேரும், தம தேர் சிலை யாவையும் இழந்தார் - தங்களுடைய தேர் வில் முதலிய எல்லாவற்றையும் (அப்போரில் எதிரம்புகளால்) இழந்தார் கள்; இருவரும் - பெரும் பொழுது அமர் தினைத்தனர் - நெடுநேரம் இடை விடாது போர்செய்து, இளைத்தார் - சோர்வடைந்தார்கள்; (எ - று.)

தம, அ - ஆறாம்வேற்றுமையின் பன்மையுருபு. துரோணனம்புகளி னைச் சாத்தகியும் சாத்தகியினம்புகளினால் துரோணனும் தேர்முதலியன அழியப்பெற்றன ரென்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து. தினைத்தல் - இடை விடாதுபயிலுதல். 'அமர்வினைத்தனர்' என்றும் பாடமுண்டு. துரோணன் தகைத்ததற்குச் சாத்தகி 'வேதியருடன் போர்மோகரிப்பது தகுதியன்று எனக்கு' என்று மறுமொழிகூறியபின்பும் துரோணன் விடாதுபோர்தொ டங்கியதனைச் சாத்தகியும் எதிரம்பு தொடுக்கவேண்டியதாயிற் றென்க. 'இருவரும்' என்ற சொல் அடிதோறும்வந்தது, சோற்போரூட்பின்வருநிலை. 'இருவரும்' என்றது - முதலடியொழிந்த ஈன்றுஅடிகளிலும் சுட்டொத் திரமாய்நின்றது. முறைமுறை - முறைப்படி எனினுமாம்; கோக்கும்முறை மையிறழாம லென்றவாறு. (க0எ)

[சாத்தகி இளைப்புநீரிந்து அப்பாங்கெல்லுதல்.]

இளைத்துவேதியனிற் பமன்னவனினைப்பாறி
யுனைத்தடம்பழித்தேருமற்றொன்றுமேல்கொண்டு
வளைத்தயில்லொடுமன்னணிகலக்கிமேல்வருவோன்.
கிளைத்தபல்பெருங்கிரணனில்வயங்கொளிகளிரந்தான்.

(இ - ள்.) வேதியன் - முனிவனாகிய துரோணன், இளைத்து நிற்ப - சோரந்து நிற்கையில், - மன்னவன் - அரசனாகிய சாத்தகி, இளைப்பு ஆறி - சோர்வுதீர்ந்து, உளை தட பரி தேரும் மற்று ஒன்று மேல்கொண்டு - பிடரி மயிரையுடைய பெரியகுதிரைகள் பூட்டிய வேறொருதேரி வேறி, வளைத்த வில்லொடும் - (கையில்) வளைத்துப்பிடித்த (வேறொரு) வில்லுடனே, மன் அணி கலக்கி - பெரிய (பகைவர்)சேனையைக் கலங்கச்செய்துகொண்டு, மேல் வருவோன் - அதன்மேல் வருபவனும், - கிளைத்த பல் பெருங் கிரணனில் - நிறைந்துபெருகிய அநேகமான பெரியஒளிகளையுடைய சூரியன் போல, வயங்கு ஒளி கிளர்ந்தான் - (இயல்பிலே) விளங்குகிற தேககார்தி மிக்குத் தோன்றினான்; (எ - று.)

கிரகணம்பிடிக்கப்பட்ட சூரியன் அதனினின்று மீண்டபின்பு மிக்கு விளங்கி இருளையழித்துக்கொண்டு மேற்செல்லுமாறுபோல, இளைப்படைந்த சாத்தகி அவ்விளைப்புத்தணிந்தவுடன் பகைவர்சேனையைக் கலக்கிக்கொண்டு விசேஷகார்திவிளங்க மேற்சென்றான் என்று கருத்துக்கொள்க. 'வேதியன் இளைத்துநிற்க மன்னவன் இளைப்பாறி' என்றதில், போர்த்தொழில் கூத்திரியர்க்குச் சிறக்குமாறுபோலப் பிராமணர்க்குச் சிறவாமை தோன்றும்; அந்தணன் இளைத்தேநிற்க அரசன் இளைப்பாறி ஒளி கிளர்ந்தா னென்க. தேரும், வில்லொடும் என்ற உம்மைகள் - இறந்து தழுவியஎச்சம்; இளைப்புத்தீர்த்ததுமன்றி வேறொருதேரிலேறுதலும் வேறொருவில்லையெடுத்து வளைத்துப் பொருது பகையழித்து மேற்செல்லுதலு முடையனாயின னென்க.

'மற்றொன்று' என்பதை, 'வில்லொடும்' என்பதோடும் கூட்டுக; கீழ்ப்பாட்டில், "இருவருந் தம தேர்சிலை யாவையு மிழந்தார்" என வந்ததனால். நிற்ப என்ற செயவெனெச்சத்தில், ப் - எழுத்துப்பேறு. மன்னணி - ராஜசமூகமுமாம். கிளைத்தல் - செழித்தல். பல்கிரணன் - ஆயிரக்கிரணன். பெருங் கிரணம் - நெடுந்தூரத்திலுஞ் சென்றுவிளங்குங் கிரணம். கிரணம் - ஒளி : வடசொல். உவமையணி. (௧0௮)

[துச்சாசனன் சேனையுடன் சாத்தகியை யெதிர்த்துத் தோற்றல்.]

யானைதேர்பரிவீரீரொன்பதுநிலத்துத்

தானையோடுதுச்சாதனனடுத்தெதிர்தடுத்தான்

சோனைமேகமொத்திவன்பொழிதொடைகளாற்கலங்கிப்

பூனைபோலழிந்திருபதஞ்சிவந்திடப்போனான்.

(இ - ள்.) யானை - யானைகளும், தேர் - தேர்களும், பரி - குதிரைகளும், வீரர் - காலாள்வீரர்களும் ஆகிய, ஈரொன்பது நிலத்து தானையோடு - பதினெட்டுத் தேயங்களினின்றும் வந்த சதுரங்க சேனைகளுடனே, துச்சாதனன் - எதிர் அடுத்து - எதிரிலேவந்துநெருங்கி, தடுத்தான் - (சாத்தகியைத்) தடுத்து, சோனை மேகம் ஒத்து இவன் பொழி தொடைகளால் கலங்கி - விடாப்பெருமழைபொழியும் மேகம்போன்று இச்சாத்தகிசொரிந்த அம்புகளினால் உறுதிநிலைகலங்கி, அழிந்து - தோற்று, இரு பதம் சிவந்திட - (தனது) இரண்கொள்களும் சிவக்க, பூனைபோல் போனான் - பூனை போல ஒடுங்கித் தந்திரமாகத் தப்பியோடிச் சென்றான்; (எ - று.)

'யானைதேர்பரிவீரர்' என்றது, "வெம்பரி தடந்தேர் வேழம் வேல் சிலை வடிவான் வல்லோர்" என்ற அறுவகைச்சேனையையுங் குறித்ததுமாம். "படைதனக்கி யானை வனப்பாகும்", "யானையுடைய படை காண்டல் முன்னினிதே" என்றபடி யானைச்சேனை சிறத்தலாகிலும், மற்றைத் தேர் குதிரைகள்போலன்றி யானை மதத்தாற்கத்தினிந்து தடினும் வலியப்போர்

செய்தலாலும், அது முற்கூறப்பட்டது. தொடை-தொடுக்கப்படுவது என அம்புக்குக் காரணக்குறி; ஐ - செயப்படுபொருள்விருதி. 'பதஞ்சிவந்திடப் பூனைபோற்போனான்' என்றதனால், வாகனத்தையிழந்து அரிதில்உயிர்த்தப்பிப் பதங்கியோடின னென விளங்கும். சிவந்திட என்பதிற்பகுதியான 'சிவ' என்பது, செம்மை யென்னும் பண்பினடி விகாரப்பட்டது. (௧0௧)

[சாந்திக் பலரையும் வென்று அருச்சுனனைச் சார்தல்.]

இடையில்வந்துவந்தெதிர்த்தவரயாரையுங்கடந்து

புடைவருந்தன தனிகினிநிழலெனப்போதத்

தடையறும்படி தருக்குடன் சார்பெரும்பருவ

விடைநடந்தெனநடந்தனன் விசயனின் றுழியே.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் துச்சாதனை வென்ற சாத்தகி),—இடையில் வந்து வந்து எதிர்த்தவர் யாரையும் கடந்து - நடுவிலே மிகுதியாகவந்து எதிர்த்தவர்களுல்லாரையும் வென்று,—புடை வரும் தனது அனிகினி நிழல் என போத - பக்கங்களிலேவருகிற தனதுசேனை நிழல்போலவிடாமல் தொடர்ந்துவர,—தடை அறும்படி - தடையில்லாமல், தருக்குடன் சார் பெரும் பருவம் விடை நடந்து என-களிப்போடு பொருந்திய சிறந்த காளிப்பருவத்தையுடைய ஒருது சென்றாற்போல, விசயன் நின்ற உழி நடந்தனன் - அருச்சுனனுள்ள இடத்திற் சென்றான்; (எ - று.)

அரீகம் - சூதிரைமுதலியவற்றின் கூட்டம்; அதனையுடையது அரீகிரீ; வடசொல். போத, து - சாரியை; போது எனத் தனியே ஒருபகுதியுமாம். விடை - வ்ருஷ மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. இளவெருது - பெருமிதத் தோற்றத்துக்கு உவமை. (௧௧0)

[பின்பு தருமன் வீமனையும் ஏவுதல்.]

பின்னருங்கொடிமுரசுடைப்பெருந்தகைவருந்தி

முன்னநின்றவாயுவின்மகன்முகனுறநோக்கி

மன்னரெண்படுவருதினியாரியினுப்ப

ணென்னராயினரும்பியுமெம்பெருமானும்.

தகலருந்திறற்சாத்தகிதன்னையும்விடுத்தேம்

பகலுமேற்றிசைப்பட்டதுபாஞ்சசன்னியமும்

புகலுகின்றதுபோர்முகத்ததிர்குரல்பொம்ம

விகல்வலம்படரியுமங்கேகுதியென்றான்.

இவ்விரண்டிகலியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) (௧௧௧) பின்னரும் - (சாத்தகியை யனுப்பின) பின்பும்,— கொடி முரசு உடை பெருந்தகை - துவசத்திலே முரசுவாத்தியவடிவத்தை யுடைய பெருமைக்குணமுள்ளவனான தருமபுத்திரன்,—வருந்தி - (அருச்சுனன்விஷயத்தி லுண்டான சங்கையால் முன்போல) வருத்தமடைந்து,— முன்னம் நின்ற வாயுவின் மகன் முகன் உற நோக்கி - (தன்)வதிநிலின்ற வாயுகுமாரான வீமசேனனுடைய முகத்தை அன்புபொருத்தப் பார்த்து, —'மன்னர் எண் படு வருதினியாரியின் நாப்பன்-அரசர்களுடைய பெருந்தொகைபெற்ற சேனையாகிய கடலின் நடுவிலே, உம்பியும் எம்பெருமானும் - உணததம்பியான அருச்சுனனும் எமது தலைவனான கண்ணபிரானும், என்னர் ஆயினர் - எத்தன்மையரானார்களோ? (௧௧௨) தகல் அருந்திறல் சாத்தகிதன்னையும் விடுத்தேம் - தகுதியுள்ள அருமையான வலிமையையுடைய சாத்தகியையும் யாம் அனுப்பினோம்; பகலும் மேல்நிசை பட்டது - சூரியனும் மேற்குத்திக்கிற் சாயலுற்றது; பாஞ்சசன்னியமும் - (கண்ணது)சங்கமும், போர்முகத்து - யுத்தகனத்திலே, அதிர் குரல் - அதிர்ச்சி

யுண்டாக்குகிற பெருமுழக்கத்தை, பொம்ம புகலுகின்றது-மிகுதியாக ஒலி
க்கின்றது; இகல் வலம் பட-போரில் வெற்றியுண்டாக, நீயும் அங்கு ஏகுதி-
நீயும் அவ்விடத்திற்குச் செல்வாய், என்றான் - என்று கட்டளையிட்டான்.

தருமபுத்திரன், சாத்தகியைத் துணையனுப்பினபின்பும், கண்ணனது
பாஞ்சசன்னியமுழக்கம் கேட்கப்பட்டதனால், அருச்சுனனுக்கு இளைப்பு
உண்டாயிற்றோவென்று சங்கித்து, வீமனையும் அழைத்துத் துணைசெல்லச்
சொல்லின னென்பதாம். (ககக)நோக்கி, (ககஉ) என்றான் என இயையும்.

ககக.—பெருந்தகை - இங்கே, பெருந்தகைமையுடையவன்; பண்புத்
கொகையன்மொழி: தகை - தகுதி, சற்குணம். கொடிமுரசுஉடை - முர
சுக்கொடியையுடைய என மொழிமாறினும். உற நோக்கி - உற்றுப்பார்
த்து எனினும். வருந்துதற்குக் காரணம் - கசு, கஎ-ஆம் கவிகளில் விளங்
கிற்று. முகன்-போலி. எண் படு - வலிமைபொருந்திய என்றும், நன்குமதிப்
புப் பெற்ற என்றும், வரையறையில்லாத என்றும், எளிமை யற்ற என்றும்
கொள்ளலாம். வருநீர் - வடசொல்; வருதம் - தேர்க்காப்பு; அதனையுடை
யது. வாரி - வடசொல்; இந்த நீரின் பெயர் - இங்கே கடலுக்கு இலக்கணை.
என்னர் - எகரவினாவடியாப்பிறந்த குறிப்புவினையாலினையும்பெயர்; இர
ண்டு நகரங்களில், முன்னது - சாரியை, பின்னது - சந்தி, உம்பியென்ற
பெயரை - உன் தம்பி யென்றதன் மருஉவென்றவது, 'நீர்' என்னும்பகுதி
'உம்' என்று விகாரப்பட்டு, 'பி' என்னும் முறைப்பெயர்விகுதி பெற்ற தெ
ன்றவது கொள்க.

ககஉ.—தகல் - தொழிற்பெயர். தகல் அருந் திறல்-(பிறர்க்கு) உரிமை
யல்லாத திறமையுமாம். விடுத்தேம்-ஆய்வுபற்றிய தனித்தன்மைப்பன்மை.
பகல் என்ற பொழுதின் பெயர் - இங்கே சூரியனுக்கு ஆகுபெயராம். 'பக
லும் மேற்றிசைப்பட்டது' என்றதனால், பகற்பொழுது கழிவதற்குள் அருச்
சுன்னது சபதம் நிறைவேறவேண்டுமே யென்று கொண்ட கவலை தோன்
றும், பாஞ்சஜந்யம் - வடசொல்; பஞ்சஜந் னென்னும் அசுரனது எலும்
பிஞ் வாகிய தென்று இதற்குக் காரணப்பொருள்: சமகிணுருவந்தரித்துச்
சமுத்திரசலத்திற் சஞ்சரித்துக்கொண்டிருந்த பஞ்சஜந் னென்ற அசுரன்,
மேல்கட லிற் பிரபாசதீர்த்தகட்டத்தில் ஒருகால் நீராடப்புக் சாந்திபிணி
முனிபுத்திரனைக் கவர்ந்துகொண்டுபோய்விட, பின்பு சாந்திபிணிமுனிவனி
டம் சகலசாஸ்திரங்கனையும் கற்ற கண்ணன் குருதக்பிணையாக அம்மகனை
மீட்டுக்கொடுக்கப்புக்பொழுது கடலிற் பிரவேசித்து அந்தப்பஞ்சஜநனைக்
கொன்று அவனது எலும்பாகிய சங்கத்தைக் கைக்கொண்டன னென்
பது வரலாறு. புகலுதல் - வாய்விடுதல். பொம்ம - ஒலிக்குறிப்புமாம், இகல்
வலம் பட - பலபராக்கிரமம் பொருந்த என்றும், பகைவர் வலிமையுழிய
என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். அங்கு-கிருஷ்ணர்ச்சுனருள்ளவிடத்திற்கு.
இச்செய்யுளிலுள்ள உம்மைநான்கில், 'சாத்தகிதன்னையும்' 'நீயும்நேகுதி'
என்ற உம்மைகளும், 'பகலும்மேற்றிசைப்பட்டது' 'பாஞ்சசன்னியமும்
புகலுகின்றது' என்ற உம்மைகளும் - தனித்தனி ஒன்றைஒன்றுநோக்கி
முறையே எதிரதம் இறந்ததாற் தழுவிய எச்சப்பொருளனவாம். (ககஉ.)

[அவ்வேவலிப்படி வீமன் செல்லுதல்.]

சொன்னவார்த்தையும்பிற்படமுற்படத்தொழுது
தன்னொடொத்ததோள்வலியுடைத்தரணிபரநேகர்
மன்னுநால்வகைப்படைபொருந்திரண்டிருமருங்கும்
பின்னுமுன்னுமொய்த்துடன்வரப்போயினன் பெரியோன்.
(இ - ள்.) சொன்ன வார்த்தையும் பின் பட - (இங்ஙனம் தருமபுத்தி
ரன்) கட்டளை கூறின் வார்த்தையும் பின்னும்படி, முற்பட - விரைவாக,
பெரியோன் - வலிமையிற்பெரியவனான வீமன், தொழுது - (தருமபுத்தி
நடக்க

ரண) வணங்கி (விடைபெற்று),—தன்னொடு ஒத்த தோள் வலி உடை தரணிப் ரு அநேகர் - தன்னொடு மனமொத்தவர்களும் புயபலத்தையுடையவர்களுமான அரசர்கள் பலர், மன்னும் நால் வகை பட்டையொடும் திரண்டு - மிகுதியான சதுரங்கசேனைகளுடனே கூடி, இரு மருங்கும் - (தனது) இரண்டுபக்கங்களிலும், பின்னும் முன்னும்-தனக்குப் பின்னேயும் முன்னேயும், மொய்த்து - நெருங்கி, உடன் வர - கூடவர, போயினன் - சென்றான்; (எ-று.)

தருமபுத்திரன் கட்டையிட்டவுடனே சிறிதுந்தடைசொல்லாமல் வீமசேனன் விரைவாக விடைபெற்றுச் சென்ற னென்ற பொருளை, காரணகாரியங்களை விரைவுவினங்கப் பின்முன்னாக மாற்றிக்கூறும் முறையிலுயர்வுநலிற்சியணிபடக் கூறுவார், 'சொன்னவார்த்தையும் பிற்பட முற்படத் தொழுது போயினன்' என்றார். வார்த்தை - வார்த்தா என்ற வடசொல் திரிந்தது. பெரியோன் - அருச்சுனனுக்கு அடுத்ததமைய நென்றவாறுமாம். முற்படத் தொழுது - (தருமபுத்திரனது) முன்னிலையிலே நமஸ்கரித்து என்றும் கொள்ளலாம். முதலடியில் 'முற்பட', 'பிற்பட' என்றும், ஈற்றடியில் 'பின்னும்', 'முன்னும்' என்றும், 'வர', 'போயினன்' என்றும் மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, தோடைமுரண். 'தன்னொடு ஒத்ததோள்வலியுடைத் தரணிப் ருநேகர்' என்றதற்கு - தனக்கு நிகராயுள்ள புயபலத்தையுடைய பல அரசர்க ளென்று மொன்று. (ககஉ)

[வீமன் பலதேயத்துவீரர்களை வென்று செல்லுதல்.]

கலிங்கர் மாகதர் மானவர்க ளுசலர்கடாரர்

தெலுங்காகன்னடர் யவனர் சோனகரொடு சினர்

குலிங்கராரியர்ப்பரர்கொப்பனர் முதலோர்

விலங்கினர்களை விண்ணுறவிலக்கி மேல்விரைந்தான்.

(இ - ள்.) கலிங்கர் - கலிங்கதேசத்தவரும், மாகதர் - மகததேசத்தவரும், மானவர் - மானவதேசத்தவரும், கவுசலர் - கோசலதேசத்தவரும், கடாரர் - கடாரதேசத்தவரும், தெலுங்கர் - தெலுங்குதேசத்தவரும், கன்னடர் - கன்னடதேசத்தவரும், யவனர் - யவனதேசத்தவரும், சோனகரொடு - சோனகதேசத்தவரும், சினர் - சினதேசத்தவரும், குலிங்கர் - குலிங்கதேசத்தவரும், ஆரியர் - ஆர்யாவர்த்தத்தவரும், பப்பரர் - பப்பரதேசத்தவரும், கொப்பனர் - கொப்பளதேசத்தவரும், முதலோர் - முதலானவர்களாய், விலங்கினர்களை - (தன்னைக்) குறுக்கிட்டவர்களை, விண் உற விலக்கி - (இறந்து) வீரசுவர்க்கமடையும்படி ஒழித்துக்கொண்டு, (வீமன்), மேல் விரைந்தான் - விரைவாக அப்பாற்சென்றான்; (எ - று.)

தன்னையெதிர்த்த கலிங்கம் முதலிய நாட்டுப் படைவீரர்களை யெல்லாம் கொன்று விலக்கிக்கொண்டு பகைவர்வியூகத்தினுள் விரைந்து சென்றான் வீமனென்பதாம். மாகதர், கௌஸலர் - தத்திதாந்தநாமம். கவுசலர் - முதற்போலி. ஸ்ரீகாளஹஸ்தி பீமேசுவரம் ஸ்ரீசைலம் என்னும் மூன்று சிவலிங்கஸ்தானங்களை எல்லையாகவுடைய தேசம், அக்காரணத்தால், த்ரிவிங்கதேச மெனப் பெயர்பெறும்; அதுவே தெலுங்கமென மருவிற்று. கன்னடர்களுடகர். வீர்தியமலைக்கும் இமயமலைக்கும் இடையிலே கிழக்கும் மேற்கும் கடலெல்லையாகவுடைய புண்ணியபூமி, ஆரியாவர்த்த மெனப்படும்; அதிலுள்ளவர், ஆரியர். இங்குக் குறித்த நாகுகளில் சில - பதினெட்டுப் பாண்டுகள்வழங்குந் தேயங்களினுட்பட்டவை; மற்றுஞ்சில-ஐம்பத்தாறுதேசங்களிற் சேர்ந்தவை. இப்பாட்டின் முதல் மூன்றடிதளில், அடைமொழியில்லாமல் நாட்டார்பெயர்களை அடுக்கிவைத்தது, ஓர் அழகம். கோசல மென்பது - க உசல எனப் பிரித்து, பிரமனுக்கு உலகாசத்தை [மகிழ்ச்சி] த் தருவ தென்பு பொருள்படும்; பலதேசங்களையும் படைத்தவன் களை விலக்கிக் கண்டுகளிக்கும்படி சிறப்பாகவுள்ள தேச மென்க, (ககச)

[துரியோதனனீதம்பியர்பலர் வீமனை இடையிடையே தடுத்தல்.]

உரங்கவெங்கொடியுயர்த்தகாவலன் நனக்கினையோர்
தூரங்கமாதிகொள் பலபெருஞ்சேனையிற்சூழ்ந்தோர்
நிரங்குமாழ்கடல்பெருகவிறுதியிலெறியுந்
தரங்கநேரெனவிடையிடைதனித்தனிதகைந்தார்.

(இ - ள்.) தூரங்கம் ஆதி கொள் - குதிரைமுதலியவற்றைக் கொண்ட, பல பெருஞ் சேனையின் - பல பெரியசேனைகளினால், சூழ்ந்தோர் - சூழப் பட்டவர்களாகிய, வெம் உரங்கம் கொடி உயர்த்த காவலன் தனக்கு இனையோர் - பயங்கரமான பாம்புக்கொடியை உயர்த்துத்தின துரியோதனராசனது தம்பிகள், - இரங்கும் ஆழ் கடல் பேர் உகம் இறுதியில் எறியும் தரங்கம் நேர் என - ஒலிக்கின்ற ஆழ்ந்த கடல் மகாகற்பமுடிவுகாலத்தில் (உலகையழிக்குமாறு) வீசுகிற அலைகள் தமக்குப்பென்னும்படி, இடை இடை தனி தனி தகைந்தார் - (வீமசேனை) நடுவிலே நடுவிலே தனித்தனியே தடுத்தார்கள்; (எ - று.)

உரங்கம் - உரகம் என்பதன் விகாரம். சேனையிற்சூழ்ந்தோர் - சேனைகளோடு வீமனை வளைந்துகொண்டவர்களாய் என்னுமாம். 'பெருகவிறுதி' என்பது - பிரமனது ஆயுளின்முடிவை; அப்பொழுதே சகலலோகங்களும் கடலால் அழிக்கப்படும். ஊழிக்காலத்துப் பொங்கியெழும் பெருங்கடலினலைகளை உவமைகூறியதனால், அவர்களுடைய சேனைப்பெருக்கம் விளங்கும். உகம் - யுக மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். (ககடு)

[அவர்கள் வீமன்மேற் படைக்கலம்வழங்குதல்.]

முல்லைமல்லிகையுற்பலங்குமுதமாமுளரி
பல்லம்வாளயில்சூலமென்பனமுதற்பகழி
யெல்லையில்லனவிடையருவகைதொடுத்தெதிர்த்தார்
வில்விதங்களில்யாவையும்பயின்றகைவிறலோர்.

(இ - ள்.) வில் விதங்களில் - விற்போர் வகைகளிலே, யாவையும் பயின்ற - எல்லாவற்றையும் பழகித் தேர்ந்தகை விறலோர் - கைத்திறமையையுடையவர்களான அத்துரியோதனனதுதம்பியார், - முல்லை - முல்லையரும்புபோன்ற முனையையுடைய அம்புகளும், மல்லிகை - மல்லிகையரும்பு போன்ற முனையையுடைய அம்புகளும், உற்பலம் - குவளையரும்புபோன்ற முனையையுடைய அம்புகளும், குமுதம் - ஆம்பலரும்புபோன்ற முனையையுடைய அம்புகளும், மா முளரி - சிறந்த தாமரையரும்புபோன்ற முனையையுடைய அம்புகளும், பல்லம் - பல்லமென்னும் அம்புவிசேடங்களும், வான் - வானும், அயில் - வேலும், சூலம் - சூலமும், என்பன முதல் - என்கின்ற இவை முதலான, பகழி - ஆயுதங்களை, எல்லை இல்லன் - அளவில்லாதனவாக, இடை அரு வகை தொடுத்து - இடைவிடாமல் மேன்மேற் பிரயோகித்துக்கொண்டு, எதிர்த்தார் - (வீமனை) எதிரிட்டார்கள்; (எ - று.)

மல்லிகா உற்பலம் என்ற வடசொற்கள், திரிந்தன. குமுதம், பல்லம், சூலம் - வடசொற்கள். 'முல்லை' முதலியன - அந்தந்தஅரும்புபோலக் கூர் றுனியமைக்கப்பட்ட அம்புகளை யுணர்த்தின. முளரி - "தாமரைத்தலையவாளி" என்றார் கம்பரும்; இது - வடமொழியில் 'நாளீகாஸ்தரம்' எனவும், தமிழில் 'மொட்டம்பு' எனவுமபெம். எல்லாமலர்களிலுந் தாமரை கிறத்தலால், அதற்கு 'மா' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இனி, மா - மாமலர்போலும் முனையுடைய அம்பென்றது மொன்று. பகழி என்ற அம்பின் பெயர் - இங்கு, ஆயுதமென்றமாத் திரமாய் நின்றது. சிறப்புப்பெயர், பொதுப்பொருளின்மேலது. இனி, முதலடிக்கு - மன்றதனுக்குப் பாணமகன்கவுள்ள மலர்கள்போல் ஆற்றல்மிக்க அம்புக னென்பாரு முளர். (ககக)

[அவர்களில் வீர்த்தனும், வீர்த்தனும் இறந்தல்.]

விர்த்தன் விர்த்தனிருவருமேலிடுமுனையிற்
றந்தம்வாசியும் தேர்விடுபாகருந்தாழு
மந்தரந்தனிற்றலைகள் போய் முகில்களையலைப்பச்
சிந்துசோரியம்பெருங்கடலைத்திடச்சிதைந்தார்.

(இ - ன்.) விர்த்தன் விர்த்தன் இருவரும் - (அத்தரியோதனன்தம்பிமாருள்) விர்த்தன் விர்த்தான் என்ற இரண்டுபேரும், —மேலிடு முனையில் - மிகுச் செய்த போரில், —தம் தம் வாசியும் தேர் விடு பாகரும் தாமும் - தம் தம் முடைய தேர்க்குதிரைகளும் தேர்செலுத்துஞ் சாரதிகளும் தேர்வீரர்களான தாமுமாக, —தலைகள் அந்தரந்தனில் போய் முகில்களை அலைப்ப - தலைகள் (துணிபட்டு மேலெழும்பிச் சிதறி) ஆகாயத்திற்சென்று மேகங்களைச்சிதறடிக்கவும், சிந்து சோரி அம் பெருங்கடல் அலைத்திட - (உடம்பினின்று) வழிகின்ற இரத்தம் அழகிய பெரியகடலை (ச் சென்று) கலக்கவும், சிதைந்தார் - அழிந்தார்கள்; (எ - று.)

விர்த்தன் விர்த்தன் என்பவர்கள் செய்த போரில் வீமனாள் தங்குதிரைகளும் பாகரும் அழியத் தாமும் அழிந்தன ரென்பதாம். 'இருவரும், வாசியும் பாகருந் தாமும் சிதைந்தார்' என்றது - உயர்திணையும் அல்விணையும் விரவி மிகுதியினால் உயர்திணைமுடிபுகொண்ட திணைவழுவமைதி; [ரன் - பொது - உஎ.] இரண்டாம் அடியால், அவர்கள்தேர்க்குதிரைகளும் சாரதிகளும் தலைதுணிபட்டு இறந்தமை விளங்கிற்று. மேலிடுதல் - முன்னிட்டு வருதலுமாம். அந்தரம் - வடசொல். இவர்கள் கொடுமைதோன்ற, தலைவேறு உடல்வேறுனயின்பும் வானத்திற் சென்று மேகங்களை யலைத்தலையும் டெடுத்தாஞ்சென்று கடலையலைத்தலையும் ஏற்றிக்கூறின ரென்க. (ககஎ)

[அவர்களில் துண்டலபோசி முதலிய மூவர் இறந்தல்.]

போர்க்குமுந்துறுதேரினன்குண்டலபோசி
திர்க்கலோசனன் நிண்டிறற்சித்திரசேனன்
மார்க்கநேர்படவிலங்கிமாமறலினேர்வரினும்
தோற்கலாதவர் மூவருந்தம்முயிர்தோற்றார்.

(இ - ன்.) போர்க்கு முந்துறுதேரினன் - சண்டைக்கு முற்பட்டுவருகிற தேரையுடையவனான, குண்டலபோசி - குண்டலபோசியென்பவனும், திர்க்கலோசனன் - திர்க்கலோசனனென்பவனும், திண் திறல் - மிக்கவலிமையையுடைய, சித்திரசேனன் - சித்திரசேனனென்பவனும், (ஆகிய), மாமறலி நேர் வரினும் தோற்கலாதவர் - சிறந்தயமன் எதிர்த்து முன்வந்தாலும் தோல்வியடையாதவர்களான, மூவரும் - (தரியோதனன்தம்பிமார்), மூன்றுபேரும், — மார்க்கம் நேர்பட விலங்கி - (வீமன்செல்லும்) வழியிலே எதிராகத்தடுத்து, தம் உயிர் தோற்றார் - (அவனால் அழிக்கப்பட்டித்) தமது உயிரை யிழந்தார்கள்; (எ - று.)

திர்க்கலோசனன் என்றது - நீண்ட கண்களையுடையவ னென்றும், சித்ரலோசன் என்றது - வியக்கத்தக்க [அல்லது பலவகைப்பட்ட] சேனையையுடையவ னென்றும் பொருள்படும். மார்க்கம்-வடசொல். யாரையும் அழிக்குந் தவறாதபோற்ற லுடையா னென்பார், 'மாமறலி' என்றார். மறல் - அழிக்குவகொடுமை; அதனை யுடையவன், மறலி; இ - பெயர்விகுதி, உம்- உயர்வுகிறப்பு. தோற்கலாதவர் என்றதில், தோல் - பகுதி; கு அல் - சாரியைகள், ஆ - எதிர்மறையிடைநிலை; அன்றி, அல் - எதிர்மறையிடைநிலை, ஆ - சாரியை யென்றும், 'இல்' என்பது போலக் கல் என்பதும் - ஆற்ற லுணர்ந்துவதோ ரிடைநிலை யென்றும் கொள்ளுதலும் ஒன்று; த் - எழுத்

துப்பேறு, அ - சாரியை, அர் - விருதி, மற்றவை-சந்தி. 'மறவிநேர்வரினார் தோற்கலாதவர்'—மிக்க வலிமையை வளக்க வந்த அதிகயோக்கி. (சகஅ)

[அவர்களில் மற்றும் முப்பதுபேர் இறந்தல்.]

சேரமுப்பதுகுமாரர்கள் சென்றமர்மலைந்தோ

ரோரொருத்தருக்கோரொருசாயகமுடற்றிச்

சூரன்மெய்த்துணைநோதகும்படியுடன் ரொலித்தான்

மாருதச்சுதன்வல்லவிலல்லாண்மையார்வல்லார்.

(இ - ள்.) சேர சென்று அமர் மலைந்தோர்-ஒருசேரஎதிர்வந்து போரை மிகுதியாகச்செய்தவர்களான, முப்பது குமாரர்கள் - (திருதராட்டி) புத்திரர் முப்பதுபேர்களுள், ஓர் ஒருத்தருக்கு - ஒவ்வொருத்தருக்கும், ஓர் ஒரு சாயகம் - ஒவ்வோர் அம்பை, உடற்றி - வலிமையோடு எய்து, சூரன் மெய்த்துணை நோதகும்படி - சூரனான துரியோதனனது உடற்காவலாகவுள்ள அத்தம்பிமர்கள் வேதனையிலும்படி, உடன் தொலைத்தான் - (அவர்களை) ஒருசேர அழித்தான்; மாருதன் சுதன் வல்ல வில் ஆண்மை வல்லார் யார்-வாயுகுமாரனான வீமன் தேர்ந்த விற்போர்த்திறத்தைத் தேர்ந்தவர் (வேறு) யார் உள்ளார்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

'சூரன்மெய்த்துணை நோதகும்படி' என்பதற்கு - (அவர்கள் சூரியமண்டலத்தைப் பிளந்துகொண்டு வீரசுவர்க்கஞ்செல்லுதலால்) சூரியனுடைய உடம்பாகிய உறப்பு நோவுமிகும்படி யென்றும் உரைக்கலாம். சூரனென்பது - முந்தினபொருளில் ஸூர னென்ற வடசொல் திரிந்ததும், பிந்தினபொருளில் ஸூர னென்ற வடசொல் திரிந்ததுமாம். இனி, சூரன்மெய்த்துணை - சூரனான அருச்சுனனுடைய தமையனாகிய வீமன், தொலைத்தான் என்பர் ஒருசாரார். ஸாயகம், மாருதம், ஸுதன் - வடசொற்கள். இங்கே, 'மாருதச்சுதன்' என்றது - "தந்தையே மைந்தனாகிறான்" என்னும் நூல் வழக்குக்கு ஏற்ப, தந்தையாகிய வாயுபோலவே மைந்தனான வீமனும் மிக்க வலிமையுடையா னென்றதை விளக்குதற்கு. (ககக)

[கௌரவசேனை சிதைதல்.]

ஆயு வற்றவர் சுயோதன னினோரூரேழைவர்

வாயு புத்திரன் வாளியா லாருயிர் மடியச்

சாய்த லுற்றது சடக்கெனத் தரணிபன் வியூகந்

தேயு வெவாத்திவன் சேறலுந் திமிரநே ரெனவே.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), சுயோதனன் இளைஞர் ஏழைவர் - துரியோதனனது தம்பிமார் முப்பத்தைந்துபேர், வாயுபுத்திரன் வாளியால் - வீமசேனனது பாணங்களால், ஆயு அற்றவர் - ஆயுளொழிந்தவர்களாய், ஆர் உயிர் மடிய - அரியஉயிற்றக்க, —இவன் - வீமன், தேயு ஒத்த - அக்கினிபோன்று, சேறலும் - கொடுமையாகச்சென்றவளவிலே, — தரணிபன் வியூகம் - துரியோதனராசனது படைவகுப்பு, திமிரம் நேர் எனவே - (அக்கெருப்பினொளியின்முன் பட்ட) இருள் தனக்கு உவமை யென்னும்படி, சடக்கெனச் சாய்தல் உற்றது - விரைவாக அழிவடைந்தது; (எ - று.)

துரியோதனன் தம்பியர் முப்பத்தைவர் மடிய, வீமன்முன் பகைவரணிவகுப்புச் சிதறிந் தென்பதாம்; உவமையணி. ஆயு - ஆயுள் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். ஸுயோதனன் என்ற வடசொல் - கல்ல [தனக்கு வெற்றியைத் தரவல்ல] போரையுடையவ னென்று கர்ணப்பொருள்படும். புத்திரன் என்ற வடசொல்லுக்கு - புதனெனும் நாகத்தினின்று (தனதுதாய் தந்தையரைக்) காப்பவனென்று காரணப்பொருள்; புத் - பிள்ளைப்பொருள். ரடைவதொரு நாகம். சடக்கென - விரைவுக்குறிப்பு. தேயு, தேஜஸ் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. திமிரம் - வடமொழித்தந்தையும். சேறலும் என்றதிலுள்.

னோக்கி) 'உடைய சமர் உத்திடல்'—'உன்னோடு (மான்) போவதில் தன்
நலம் பெறு நீதி அன்று - நன்மைபெறுமபடியான நியாயம் என்று (தீயின
னில்),—நீ பெரும் குரு, - நீ (எனக்குச்) சிறந்த ஆசிரியன்; (ஆதலால்) நான்
கழல் என் தலைமீது கொண்டனன் - உனது திருவடிகளை எனது தலையின்
மேற் கொண்டேன்', என்று - என்று சொல்லி, வணங்கவும் - நமஸ்கரிக்க
வும்,—வேதியன் - பிராமணன், கைமிருத்து-(மாறுபாடொழியாமல்) வரம்பு
கடந்து, எதிர் புருந்து மோதி - எதிரில்வந்து தடுத்தது, அம்பு தெரிந்தனன்-
(சிறந்த) பாணங்களை (எடுத்துவிடத் தகு) ஆராய்வானாயினன்; (அப்பொழுது),
வல் திறல் மூரி வெம் சிலையும் - மிக்கவலிமையையுடைய பழைய கொடிய
அவன்கைவல்லும், குனிகொண்டது - வளைந்தது; (எ - று.)

துரோணாசாரியன் எதிர்த்தமை கண்டு வீமசேனன் கோபங்கொள்ளா
மல் 'நான் உன்னோடு பொருவது நீதியன்று; நீ எனக்குக் குரு' என்று பணி
மொழிகூறி வணங்கவும், துரோணன் அவ்வணக்கத்துக்கு இணங்காமற்
கைமிஞ்சி அம்புகளைத் தோந்தெடுத்தலும், வில்வளைத்தலுஞ் செய்தனன்
என்பதாம்.

ஆநிலன் - அநிலன்மகன்; வடமொழித்தத்திதாந்தநாமம்; அநிலன் -
வாயு. ஆதியந்தனன் - நால்வகைவருணத்தானும் முதலதான பிராமண
வருணத்தான் எனினுமாம். நலம்பெறு நீதி - இம்மைமறுமைகளிற் புகழ்
புண்ணியங்களை விளைக்கும் முறைமை. 'சமர்செய்திடல்' என்ற பாடம்,
'தந்தன்' என்ற சந்தத்துக்குச் சிறவாது. 'அம்பு தெரிந்தன்' என்ற பாடத்
துக்கு - துரோணன் துக்கைகள் மிகுதியாகச் சென்று எதிர்மோதத் தொட
நகி அம்புகளை ஆராய்வனவாயின வெனக் கைமே லேற்றுக. குனிகொள்ளு
தல் - வளைவையடைதல்; குனி - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். (கஉஉ.)

[துரோணன்தேரை வீமன் எதீத்தேறிதல்.]

வீரனொன்றுமொழிந்திலன்வந்துமுன் வீழ்சரங்கர் விலங்கிவ
யம்புனை, தேரினின்றும் மிழிந்துநடந்தெதிர் சேரவந்துசெழுஞ்சிலை
யின்குரு, ஆருகின்றவயங்கிரதந்தனை யோரிரண்டுகரங்கொடுவன்
புடன், வாரியுநதவெறிந்தனன்வண்புயல் வானினின்றவரஞ்சி
யொதுங்கவே.

(இ - ள்.) வீரன் - வீரனாகிய வீமன்,—ஒன்றும் மொழிந்திலன்-(வாயி
றால்) ஒன்றுஞ்சொல்லாமல்,—வந்து முன் வீழ் சரங்கன் விலங்கி-எதிரிலே
வந்து மேல்விழுகிற (துரோணனது) அம்புகளுக்குத் (தந்திரமாக) விலகி,
வயம்புனை தேரினின்றும் இழிந்து - வெற்றியைக்கொண்ட தனதுதேரி
னின்றும் இறங்கி, நடந்து எதிர் சேர வந்து - நடந்துகொண்டு எதிரிலே
நெருங்கிவந்து,—செழுஞ் சிலையின் குரு ஊருகின்ற வயங்கு இரதத்தினை -
சிறந்தவல்லாசிரியனான துரோணன் ஏறிநடத்துகிற விளவருகின்ற தேனா
ர் இரண்டு கரங்கொடு - (தனது) ஒப்பற்ற இரண்டுகைகளாலும், வண்பு
டன் வாரி - வலிமையோடு ஒருசேர எடுத்து, வன் புயல் வானில் நின்றவா
ர் அஞ்சி ஒதுங்க - செழிப்பானமேகங்கள்சஞ்சரிக்கிற வானத்திலே நிற்கின்ற
தேவர்கள் அஞ்சி விலகும்படி, உந்த எறிந்தனன் - மேல்நோக்க விடுவான்.

கீழ்த் தான்கூறிய விநயவார்த்தை துரோணனால் அவநிகரிக்கப்படா
மல் அவட்சியஞ்செய்யப்பட்டதனால் மீளவும் ஒன்றுங் கூறத் தொடங்கின
னில்லை யென்பதும், வாயினால் வீரவாதமாகச் சொல்லுதல்மாத்திரத்திற்
பயனில்லையாதலால் கையினால் தொழில்செய்து திறங்காட்டிவிடத் தகுதி
யென்று கருதின நென்பதுத் தோன்ற, 'ஒன்றுமொழிந்திலன்' என்றார்.
கீழ் வீமன் வணக்கமாகக்கூறியது குருபத்தியினாலேயேயன்றித் திறமை
யில்லாமையினாலன் றென்றும், இவன் செய்ததற்கரிய செய்புத் திறமுடைய

யா நென்றும் கூறுவார், 'வீரன்' என்றார். வண்புயல் - நீர்வளத்தைத்தரும்
மேகமுமாம். வன்பு - பண்புப்பெயர். (கஉந)

[தேரும் துரோணனும் சிதைதல்.]

நாகவீர்தம்வளர்ந்துகிளர்ந்ததுநாகமொன்றியதென்றுநடுங்கிட
மேகபந்திகலங்கவெழுந்ததுமீளவும்புவியின்கண்விழுந்தது
பாகனங்கநெரிந்ததுநொந்ததுபாரமுந்துளேவிண்டனமண்டுருள்
வேகவெம்பரியுந்தலைசிந்தினவேதியன்றனதென்புமொடிந்ததே.

(இ - ன்.) 'வீர்தம் நாகம் - வந்தியமலை, வளர்ந்து கிளர்ந்தது - வளர்ச்சி
பெற்று மேலெழுந்ததாய், நாகம் ஒன்றியது - தேவலோகத்தைச் சார்ந்
திட்டது,' என்று - என்றுண்ணி, நடுங்கிட - (தேவர்கள்) மிகஅஞ்சும்படி
யாகவும், மேக பந்தி கலங்க - மேகவரிசை இடையிலே நிலைகுலையும்படி
யாகவும், அது - அந்தத்துரோணன்தேர், எழுந்து - மேற்சென்று, மீளவும் -
பின்பு, புவியின்கண் விழுந்தது - தரையிலே விழுந்திட்டது; (அப்பொ
ழுது), பாகன் அங்கம் - சாரதியினுடைய உடம்பு, நெரிந்தது - நொறுங்
கிற்று; பாரமும் - பூமியும், நொந்தது - நோவடைந்தது; மண்டு உருள் -
வலிமையிக்க தேர்ச்சக்கரங்கள், துளை விண்டன - துளைபிளந்தன; வேகம்
வெம் பரியும் - வேகத்தையுடைய கொடியகுதிரைகளும், தலை சிந்தின -
தலைசிதறின; வேதியன்தனது என்பும் - துரோணசாரியனது எனும்பும்,
ஒடிந்தது - முறிந்தது; (எ - று.)

முன்னொருகாலத்தில் நாரதமாமுனிவன் வந்தியகிரியினிடஞ்சென்று
'மகாமேருமலை, மிகவுயர்ந்திருப்பதனாலும், சூரியன்முதலியகிரகங்கள் தன்
னைவலம்வரப் பெறுதலாலும், தன்னிடர் தேவர்கள் பலர் வசிப்பதனாலும், மற்
றும் பலகாரணங்களினாலும், மிக்கசெருக்குக்கொண்டிருக்கின்றது' என்று
கலகஞ்செய்ய, உடனே வந்தியமலை மேருமலையோடு மாறுபட்டு அதனி
னும் பெரிதாக வளர்ந்து வானத்தையளாவி அங்குச்சஞ்சரிக்கிற சூரியசந்தி
ராதிகளுடைய கதியையுந் தடுத்து அப்பாற்செல்லவுந் தொடங்க, அதுகண்டு
அஞ்சிய தேவர்கள் அகஸ்தியமகாமுனிவனைச் சரணமடைந்து அவனைக்
கொண்டு, அம்மலையை அடக்கினார்க ளென்ற சரித்திரத்தைக் கருத்திற்
கொண்டு, தேர் மேல்வருதலை நோக்கித் தேவர்கள் அவ்வந்தியமலை மீண்
டும் வளர்த்தெழுந்து தேவலோகத்தைச் சார்ந்த தெனக் கருதி அஞ்சுகின்
றன டென்றார்.

நாகவீர்தம் - வீரநாகம் என மாறுக; முன்பினனாகத் தொக்க இரு
பெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை. நாகம் - மலை; வடசொல்: சலியாததென்று
காரணப்பொருள்பெறும். வீர்தம் - வீர்த்யம் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு.
தேரைக்கண்டு வந்தியமலையென்று மாறுபாடாகவுணர்ந்ததாக் கூறினமை,
மயக்கவணி. பாரம் என்பதற்கு - பொருள்களைப் பரிப்பதென்று காரணப்
பொருள்; அன்றி, பார் என்ற தமிழ்மொழியின்மேல் அம் - சாரியை யென்
றலும் ஒன்று. இனி, பாரமும் நொந்தது என்பதற்கு - தேரும் சிதைந்த
தென்பாரும் உளர். உருள் - உருள்வது எனக் காரணப்பெயர்; கருத்தாப்
பொருள்விருதி புணர்ந்து கெட்டது; கெடாவிடின், உருளி என்றவது,
உருளை என்றவது நிற்கும். (கஉச)

[பலவீரர்கள் வீமனை வளைதல்.]

வீழுவீங்குமவன்றனைவென்றிவன்மேனடந்துழியெண்டிசையும்படை
சூழுவதுவளைந்தனரந்தகதுதர்த்தங்களினும்பெருவஞ்சக
ரேழுமன் டுலமும்புதையும்பரிசேறுகின்றதரங்கநெடுங்கட
லாழியும்பெயர்கின்றதே ளும்படியோதைவிஞ்சவுடன் துசினங்கொடே.

(இ - ள்.) இங்கு - இவ்வாறு, வீழ - கீழ்வீழும்படி, அவன்தனையும் வென்று - அந்தத்தரோணனையும் சயித்து, இவன் - வீமன், மேல் - ஈடந்த உழி - அப்பாற்சென்றபொழுது, —அந்தக தூதர்தங்களினும் பெரு வஞ்சகர் - யமதூதர்களைக்காட்டிலும் வலிமைமிக்க வஞ்சனையுடையவரான (அநேக) வீரர்கள், —எழு மண்டலமும் - எழுவகையுலகங்களும், புதையும் பரிசு - அமுர்தம்படி, ஏறுகின்ற - பொங்கிமேலெழுகிற, தரங்கம் - அலைகளையுடைய, நெடுங் கடல் - பெரிய கடலினால், ஊழியும் பெயர்கின்றது எனும் படி - கற்பம்மாறுகிற கால மென்று சொல்லும்படி, ஒதை விஞ்ச - ஆரவாரம் அதிகப்படி, —உடன்று - பதைத்து, சினம் கொடி - கோபங்கொண்டு, எண் திசையும் - எட்டுத்திக்குகளிலும், படை சூழ - சேனைகள்சூழ, வந்து வளைந்தனர் - வந்து (வீமனைச்) சூழ்ந்துகொண்டார்கள்; (எ - று.)

கற்பந்தகாலத்திற் சகலலோகங்களையும் அமிழ்த்தும்படி பொங்கியெழுகிற பிரளயப்பெருங்கடலின் பேரொலிக்கு ஒப்பான ஆரவாரத்தைச் செய்துகொண்டு கொடியபலவீரர்கள் சேனைகளோடும் வந்து வீமனை ஒருங்குசூழ்ந்தனர் என்பதாம். அந்தகதூதர் - வடமொழித்தொடர். அந்தகன் - (பிராணிகட்கெல்லாம்) அழிவைச் செய்பவ னென்று பொருள்; அந்தம் - முடிவு. எந்தவகையாலாவது தந்திரமாய் அழிப்பதில் தவறாதவ ரென்பார், 'அந்தகதூதர்தங்களினும் பெருவஞ்சகர்' என்றார்.

'இங்கும்' என்ற உம்மையைப் பிரித்து, 'அவன்றனை' என்பதனோடும் கூட்டி, அதற்கு உயர்வுசிறப்போடு இறந்ததுதழுவிய எச்சப்பொருளும் கொள்ளப்பட்டது. ஊழியும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. (கஉடு)

[பூரியையும் அவந்திராசனையும் வீமன் வெல்லுதல்.]

காரிலைந்துமடங்குபுலம்பின காகளஞ்சுரிசங்குமுழங்கின பேரிபம்பினகொம்புதழங்கின பேரியங்கள்பெயர்ந்துகறங்கின பூரியும்பொருதஞ்சியவந்தியர் பூபனும்புறமன்றிடவெங்களை மாரிசிந்திமலைந்தனன்வெஞ்சின மாறமுன்பவனன்றிருமைந்தனே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது):— காரில் ஐந்து மடங்கு - மேகங்களினும் ஐந்துபங்கு அதிகமாக, காகளம் - எக்காள மென்னும் ஊதுகுழல்கள், புலம்பின - ஒலித்தன; சுரி சங்கு-உட்குழிந்த சங்கவாத்தியங்கள், முழங்கின - ஒலித்தன; பேரி - பேரிகைகள், பம்பின-ஒலித்தன; கொம்பு-ஊதுகொம்புகள், தழங்கின - ஒலித்தன; பேர் இயங்கள் - பெரிய (மற்றும் பல)வாத்தியங்கள், பெயர்ந்து கறங்கின - கிளர்ந்துஒலித்தன; பூரியும்-பூரி என்னும் அரசனும், அவந்தியர் பூபனும் - அவந்திதேசத்தவராசனும், பொருது-(தன்னுடன்) போர்செய்து, அஞ்சி - பயந்து, அன்று புறம் இட - அப்பொழுதே முதுகுகொடுக்கும்படி, பவனன் திரு மைந்தன் - வாயுவினது சிறந்தகுமாரனான வீமன், வெம் கணை மாரி சிந்தி-கொடிய அம்புமழையைப்பொழிந்து, வெம் சினம் மாற - தனதுகடுங்கோபம் அடங்க, முன் - எதிர்நின்ற, மலைந்தனன் - போர்செய்தான்; (எ - று.)

'ஒலித்தன' என்ற ஒருபொருளைத் தருகிற புலம்பின முழங்கின பம்பின தழங்கின கறங்கின என்ற பலசொற்கள் வந்தது, பொருட்டின்வருநிலையணி. 'புலம்பல்' என்பது தொனித்த லென்னும் பொருளதாதலை. 'முழங்கல் தழங்கல் கத்தல் புலம்பல்' என்ற பிங்கலந்தையினாலும் உணர்க. 'காரிலைந்துமடங்கு' என்றதை, 'புலம்பின' முதலிய ஐந்தனோடும் கூட்டுக. சுரிசங்கு - வினைத்தொகை. பேர் - வடசொல். பூபன் - பூமியைக் காப்பவன்; வடசொல். மிக்கபெரும்போரைச் செய்தன னாதலாலும், பெரியோர்சினம் விராவில் தணிந்திந்தன்மையதாலும், 'சினம்மாறமலைந்தனன்' என்றார். 'கோபத்தின்பின்னாகச் சிறிதுபொழுது நிற்பது சினம்' என்பர் ஆசிரியர் நச்சினூர்க்கினியர். இனி, சினம் மாற - கோபத்தால்

(மனம்) மாறுபட எனினுமாம். சினம் ஆற எனப் பதம்பிரித்து உரைத்தல், மேரோனக்கு முரணாம். பவான் என்ற வடசொல் - (எப்பொழுதுஞ்சஞ்சரிக் கிறவ னென்று காரணப்பொருள்படும். காகளம், சங்கு, பேரி, கொம்பு - வாத்தியவிசேஷங்கள். பேரி - முரசம். கணைமாரி - பாணவர்க்கம். (கஉசு)

[வீமனுடன் கர்ணன் போர்செய்யத்தொடங்குதல்.]

மாசுணந்தலெநொந்துசுழன்றன மாதிரங்கண்மருண்டிகலங்கின வீசுதெண்டிரையம்புவெதும்பினமேலையண்டமும்விண்டுபகிர்ந்தன பூசலின்கணுடன்றுகமுன்றவர் போர்தொடங்கநினைந்துபுகுந்தன ராசுகன்றிருமைந்தனுடன்சுட ராதபன்முமரன்சமர்முந்தலே.

(இ - ள்.) ஆசுகன் திருமைந்தனுடன் - வாயுவினது சிறந்த குமார னான வீமனோடு, சுடர் ஆதபன் குமான் - பிரகாசத்தையுடைய சூரியனது குமாரனான கர்ணன், சமர் முந்தலே - போரில் எதிர்த்தவளவிலே, — பூச லின்கண் உடன்று சுழன்றவர் - கீழ்ப் போரில் (வீமனோடு) எதிர்த்துத் தப்பி யோடிப்போனவர்கள், போர்தொடங்க நினைந்து புகுந்தனர் - (வீமனுடன் மீண்டும்) போர்செய்ய எண்ணி வந்துசேர்ந்தார்கள்; (அவர்களின் அதிபாரத் தால்), மாசுணம் - (பூமியைத்தாங்குகிற ஆதிசேஷன் முதலிய) பெரும் பாம்புகள், தலை நொந்து சுழன்றன - தலைவருந்திச் சூலலாயின; மாதிரங் கள் - திக்குக்கள், மருண்டி கலங்கின - (இது என்னோ என்று திகைத்துக் கலக்கமடைந்தன; வீசு தென் திரை அம்பு-வீசுகின்ற தெளிவான அலைகளே யுடைய கடல்கள், வெதும்பின - (இவர்களது உக்கிரத்தன்மையை நோக் கித் தாம்) தாபங்கொண்டன; மேலே அண்டமும் - அண்டகோளத்தின் மேலிடங்களும், விண்டு பகிர்ந்தன - (இவர்களது ஆரவாரத்தா லாகிய அதிர்ச்சியால்) வெடிப்பட்டுப் பிளவுற்றன; (எ - று.)

இதில், முதல் மூன்று அடிகளிலும் பலதொழில்கள் ஒருங்கு கூறப்பட் டது, கூட்டவணி யென்னும் ஸமுச்சயாலங்காரம். ஆசுகன் - விரைந்து செல்லுபவன்; வடசொல். அம்பு - வடசொல்: நீர்; கடலுக்கு ஆகுபெயர். உடன்று - (வீமனால்) வருந்தி யெனினுமாம். (கஉஎ)

[வீமனும் கர்ணனும் போருதல்.]

கோபம்விஞ்சினர்விஞ்சைவரம்பெறு கூர்சரங்கடெரிந்தனர்கொ ண்டனர், சாபமுங்குனிதந்தெதிருந்தினர் தாரைவெம்பரிதங்கிரதங் களு, நீபமெங்குமலர்ந்தெனமண்டுசெந் நீர்பரந்திடநின்றுமுனைந் தெழுபூபர்தங்களுடம்புசிவந்தனர்பூரமெங்குமலைந்துபுரண்டவே.

(இ - ள்.) (அவ்விருவரும்), — கோபம் விஞ்சினர் - கோபம்மிக்வர்க ளாய், — விஞ்சை வரம் பெறு - மந்திரபலத்துடனே வரமாகப்பெற்ற, கூர் சரங்கள் - கூரிய அம்புகளை, தெரிந்தனர் கொண்டனர் - ஆராய்ந்து எடுத் துக்கொண்டு, சாபமும் குனிதந்து - விற்களையும் வளைத்து, தாரை வெம் பரி தங்கு இரதங்களும் - (பலவகை) நடைகளையுடைய கொடிய குதிரை கள் பூட்டிய தங்கள்தேர்களையும், எதிர் உந்தினர் - (ஒருவர்க்கொருவர்) எதிரி லே செலுத்தினார்கள்; நீபம் எங்கும் மலர்ந்து என - செங்கடப்பமரங்கள் எவ்விடமும் மலர்ந்தாற்போல, மண்டு செம் நீர் பரந்திட - மிக்க இரத்தம் எங்கும்பரவ, நின்று முனைந்து எழு - கிலேநின்று போர்செய்துவிளங்குகிற, பூபர் - (அவ்விரண்டு) அரசரும், தங்கள் உடம்பு சிவந்தனர் - (அவ்விரத்தப் பெருக்கினால்) தங்கள் உடம்பு செந்நிறமடையப்பெற்றார்கள்; (அவர்களுடம் பினின்று), பூரம் - (இரத்தப்) பெருக்குக்கள், எங்கும் - எவ்விடங்களிலும், அலைந்து - அலைவிகிக்கொண்டு, புரண்ட - வழிந்தோடின; (எ - று.)

தாரை - தாரா என்ற வடசொல்லின் திரிபு. தாரையெனினும், கதி யெனினும் ஒக்கும். ஆஸ்கந்திதம்முதலிய குதிரைநடைவகை யைந்தும், பஞ்ச

தாரைக ளெனப்படும். இரத்தம்பெருகிநிரம்புதற்குச் செங்கடம்புமலர்தல் உவமையாதலை, “பூபர் தங்கன் புயங்களு மார்பமுஞ், சாபவெங்ணை தைத் துரு சோரியால், தீப மென்னவுஞ் செம்மலர்க் கோடுடை, நீப மென்னவு நின்னன ராண்மையால்” என முதற்போர்ச்சருக்கத்திலுங் காண்க. நீபம், பூரம் - வடசொற்கள். புரண்ட - முற்று. விஞ்சை வரம் பெறு - உபயோகிக்குந்திறமையோடு மேன்மையாகப் பெற்ற எனினுமாம். பூபர் உடம்பு சிவந்தனர் - திணைவழுவமைதி; [நன் - பொது - உசு.] (கஉஅ)

[விமானம் கர்ணன் தேருடன் சிதைதல்.]

மாரு தன்புதல் வன்றொடு மம்பினின் மானி ரண்டுமி ரண்டும் வி முந்தன, சோரும் வன்றுவ சந்தரி யுண்டது சூத னுந்தலை சிந்தினன் முந்திய, தேரு முந்தரு ஞந்துகள் கொண்டன சேம வெங்கவ சந்துளை விஞ்சிய, தார வெண்குடை யம்புலி யும்பிறை யான தஞ்சலி நெஞ்சம் பிந்ததே.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது),—மாருதன் புதல்வன் தொடும் அம்பினில் - வாயுகுமாரனான வீமன் பிரயோகித்த பாணங்களினால், மா இரண்டும் இரண்டும் விமுந்தன - (கர்ணனது தேர்க்) குதிரைகள் நான்கும் இறந்துவிழுந்தன; சோரும் வல் துவசம் தறியுண்டது - அசைந்தாடுந்தன்மையுள்ள வலியகொடி முறிபட்டது; சூதனும் தலை சிந்தினன் - தேர்ப்பாகனும் தலை சிதறினான்; முந்திய தேரும் - முற்பட்டவந்த இரதமும், உந்து உருளும் - அதனைநடத்துகிற சக்கரங்களும், துகள் கொண்டன - பொடிபட்டன; சேமம் வெம் கவசம் - (உடம்புக்குப்) பாதுகாவலாகவுள்ள வலியகவசம், துளை விஞ்சியது - துளைகள்மிகப்பெற்றது; ஆரம் வெள் குடை அம்புலியும்—முத்து மயமான ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடையாகிய சந்திரமண்டலமும், பிறை ஆனது - (பிளவுபட்டுப்) பிறைச்சந்திரன்போலக் குறையடிவாயிற்று; அஞ்சல் இவ் நெஞ்சம் அழிந்தது - எதற்கும் அஞ்சதலில்லாத (அவனது) மனமும் மிகத்தளர்ந்தது; (எ - று).—எ - ஈற்றசை; தேற்றமுமாம்.

இச்செய்யுளில், ‘மாருதன்புதல்வன் தொடும்பினில்’ என்றதனாலும், அடுத்தசெய்யுளில் ‘அழிந்து கன்னனும்’ என்பதனாலும், குதிரைகள் முதலியன கர்ணனுடையவை யென விளங்கும். தறியுண்டது என்பதில், ‘உண்’ என்பது - செயப்பாட்டுவினைப்பொருளை யுணர்த்திற்று. ஸூதன் - வட சொல். முந்திய தேர் - சிறந்த தேருமாம். துகள், சேமம், ஆரம் - தூளி, கூசுமம், ஹாரம் என்ற வடசொற்களின் திரிபு. துகள்கொள்ளுதல் - பொடியாந்தன்மையை யடைதல். குடைக்குப் பூர்ணசந்திர னுவமை - வட்டவடிவிற்கும், வெண்மைநிறத்துக்கும். இனியஒளிக்கும், குளிர்ச்சிதருதற்கு மென்க. கர்ணன்கொடி - கச்சைக்கொடி; யானைக்கழுத்திகெயிறின்வடிவ மெழுதப்பெற்றது. துளையெனினும், தொளையெனினும் ஒக்கும். ‘இரண்டு மிரண்டும்’ என்ற உம்மைகள் - எண்ணப்பொருளன. (கஉக)

வேறு.

[கர்ணனுக்கு அபாயங்கள் தந்தேரைக் கொடுத்தல்.]

அழிந்து கன்னனுங் கால்விசை யினிலிவ னம்பினுங் கெட்டாமல் வழிந்து போதல்கண் டடல்விட சேனனல் வள்ளலுக் கெதிரோடியிழிந்து தன்பெருந் தடமணித் தேரின்மே லேற்றலு மிவனேறிக் கழிந்த நீர்க்கணை கோலுவான் போலவன் கண்ணெதிருந் சென்றான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), கன்னனும் - கர்ணனும், அழிந்து - (தேர்முதலியன) அழியப்பெற்று, கால் விசையினில் - கால்களின் வேகத்தால், இவன் அம்பினுக்கு எட்டாமல் வழிந்து போதல் - வீமனுடைய பாணங்களுக்கு இலக்காகாதபடி வேகமாக நழுவிவோடிச் செல்லுதலை, கண்டு - பார்

த்து, அடல் வீட்சேனன் - வலிமையையுடைய (அவன்மகனான) விருஷசேனனென்பவன், அவள்ளலுக்கு எதிர் ஒடி - வண்மைக்கு முடையவனான அக்கர்ணனுக்கு எதிரிலே விரைந்துசென்று. இழிந்து - (தந்தேரினின்று) இறங்கி, தன் பெருந் தட மணி தேரின்மேல் - பெருமையுள்ளதும் பெரியதுமான அழகிய தனது தேரின்மேல், ஏற்றலும் - (அவனை) ஏற்றிக் கொண்டவளவிலே, இவன் - கர்ணன், ஏறி - அத்தேரிலேறி, கழிந்த நீர்க்கு அணை கோலுவான் போல் - கடந்துசென்ற நீர்ப்பெருக்கைத் தடுப்பதற்கு அணைகட்ட முயல்பவன் போல, அவன் கண் எதிர் உற சென்றான் - அவ் வீமனதுகண்களுக்கு எதிராக (மீண்டும்) சென்றான் ; (எ - மு.)

வீட்சேனன் - வடசொல் திரிபு; இவன், கர்ணனது குமாரன் : “ யாமினியி லெவ்வுயிர்க்கு மேற்றதயில் மாற்றுவோன், மாமதலை கோமதலை மான்தேர் வீட்சேனன் ” என்பர் மேற் பதினேழாம் போர்ச்சருக்கத்தும். கால்விசையினில் - காற்றுப்போன்ற விரைவினா லென்றுமாம். பெருந் தட - ஒருபொருட்பன்மொழியாய், தேரின்மிக்கபெருமையைக் குறிக்கு மெனினுமாம். கழிந்தநீர்க்கு அணைகோலுதல் - வடமொழியில் ‘கதஜலஸேதுபந்தநம்’ எனப்படும். பெருகிச்சென்றுதீர்ந்த வெள்ளத்துக்குப் பின்பு தடுத்து வைத்தற்பொருட்டு அணைகோலுதலிற் சிறிதும்பயனில்லாமைபோல, மிகமேலிட்ஹெந்திட்ட வீமனைக் கர்ணன் எதிர்த்தல் சிறிதும்பயன்படாது முடிதலால், ‘கழிந்தநீர்க்கு அணைகோலுவான்போல் அவன்கண்ணெதிரறச் சென்றான்’ என்றார் ; உவமையாணி. ஏற்றாது மாற்றாது கொடுக்கும் ஈகையிற் சிறந்தவ னாதலால், கர்ணன் ‘வள்ளல்’ எனப்பட்டான்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - கீழ் முப்பத்துநான்காவியோன்ற அறுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிறந்தநீங்கள். (௧௩௦)

[கர்ணன் தோற்கத் துரியோதனன் தம்பியரிருவரை ஏவுதல்.]

சென்றுமீளவும்வீமனோடெதிர்த்துவெஞ்சிலையமர்புரிந்தந்தக், குன்றுபோனெடுந்தேருதுண்டுகள் படக்குலைந்துவென்கொடுத்தோடக், கன்றிராகவெங்கொடியவன்கண்டுதன்கண்ணிகரிளையோரை, யொன்றிரீர்விரைந்துதவுமென்றிருவரையொருகணத்தினிலேவ.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) (கர்ணன்), மீளவும் சென்று - மறுபடியும் போய், வீமனோடு எதிர்த்து - வீமனுடன் எதிரிட்டி, வெம்சிலை அமர் புரிந்து - கொடியவிற்போரைச்செய்து, அந்த குன்று போல் நெடுந்தேரும் நுண் துகள் பட - மலை போன்ற பெரிய அந்தத்தேரும் (முந்தியதேர்போலவே) சிறுபொடிகளாய் விட, குலைந்து - நிலகுலைந்து, வென் கொடுத்து ஓட - புறங்கொடுத்து ஓடிப்போக, - வெம் நாகம் கொடியவன் - பயங்கரமான பாம்புக்கொடியையுடையவனாகிய துரியோதனன், கண்டு - (அதனைப்) பார்த்து, கன்றி - கோபித்து, தன் கண் நிகர் இளையோரை இருவரை - தனதுகண்களைப் போன்ற அருமைத்தம்பிய ரிரண்டுபேரை, நீர் விரைந்து ஒன்றி உதவும் என்று - ‘நீங்கள் வேகமாகச் சென்று சேர்ந்து (கர்ணனுக்குத்) துணைசெய்வீர்கள்’ என்று சொல்லி, ஒரு கணத்தினில் எவ - ஒருக்ஷணப்பொழுதிலே [மிகவிரைவிலே] செலுத்த, (எ - மு.) - ‘இருவரும் கடிதுஉற்றுச்சிலைவாங்கி அமர்புரிந்து உடல்கிதைந்து வானிகைச் சென்றார்’ என, வருங்கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

‘கண்ணிகரிளையோர்’ என்றதனால் - துரியோதனனுக்குத் தம்பியரிடத் திலுள்ள மிக்கஅன்பும், அவன் அவர்களை அருமையாகப் பாதுகாத்துவந்த தன்மையும், அவனுக்கு அவர்கள் சிறந்தஅங்கமாக இருந்து உதவிவந்தமையும் விளங்கும். உதவும் - ‘உம்’ விருகிபெற்றுவந்த வஹ்பன்மை. தேரும் என்ற

உம்மை - இறந்த துதழுவிய எச்சத்தோடு உயர்வுசிறப்பு. நாகவெங்கொடியவனென்ற பெயர்-பாம்புபோல மிக்க கொடுமையுடையவனென்ற பொருளையுங் காட்டும். (கங்ங)

[அவ்வீருவரும் வீமனுக்கொல்லப்படுதல்.]

கண்ணைக்கடித்துற்றிருவருமதுகயிடவரெனத்தக்கோர்

மன்னருக்கரியனையவீமனுக்கெதிர்வரிசிலையுறவாங்கி

யந்நிலத்தினிலவனுடனெடும்பொழுதமர்புரிந்தவன்கையிற் [ரூர்.

சென்றிறக்கொடும்பகழியாற்றம்முடல்சினைத்துவானிடைச்சென்

(இ - ள்.) மது கயிடவர் என தக்கோர்-மது கைடபன் என்ற இரண்டு அசுரர்க ளென்று (ஒப்புமையாற்) சொல்லத்தக்கவர்களான, இருவரும் - (கொடிய வலிய அத்துரியோதனன் தம்பியர்) இரண்டுபேரும், - கண்ணை கடித்து உற்று - கண்ணை விரைவாக அடித்து, - மன்னருக்கு அரி அனைய வீமனுக்கு எதிர் - அரசர்கட்குச் சிங்கம்போன்ற வீமசேனனுக்கு எதிரிலே, வரி சிலை உற வாங்கி - கட்டமைந்த வில்லை நன்றாகவளைத்து, அ நிலத்தினில் - அவ்விடத்திலே, அவனுடன்-அவ்வீமனுடன், நெடும்பொழுது அமர்புரிந்து - வெகுநேரம் போர்செய்து, அவன் கையின் செம் நிறம் கொடும் பகழியால் - அவன்கையினாலேவப்பட்ட சிவந்தநிறமுடைய கொடிய அம்புகளினால், தம் உடல் சிதைந்து-தங்களுடைய உடம்பு அழிப்பட்டு, வானிடைசென்றார் - வீரசுவர்க்கத்துக்குப் போனார்கள் [இறந்தன ரென்றபடி].

மதுகைடபர் - உம்மைத்தொகை; மகாபலசாலிகளான இவ்வசுரரிருவரும், ஆதிசிறுஷ்டிகாலத்தில் தோன்றியவர்; இவர்கள் செருக்கிக் கடலிலிழிந்து திருமலை யெதிர்த்துப் பெரும்போர்புரிய, இவர்களை அப்பெருமான் தனது துடைகளினால் இடுக்கிக் கீழேதள்ளிக் கால்களால் மிதித்துத் துவைத்துக் கொன்றான். (இவர்களது உடம்பினின்று வெளிப்பட்ட கொழுப்பினால் நனைந்தமைப்பற்றி, பூமிக்கு 'மேதிரீ' என்று ஒருபெயர் வழங்கும்.) கைடவன், கயிடவன் எனப் போலிபெற்றது. 'மன்னருக்கு அரியனைய வீமன்' என்றது - விலங்குகட்கு அரசாய்ச் சிறந்த சிங்கம்போல அரசர்கட்குத் தலைவனாய் உயர்ந்த வீமனென்றும், யானைமுதலிய விலங்குகளை எளிதில் அழிக்கவல்ல சிங்கம்போலப் பகையரசரை எளிதில் அழிக்கவல்ல வீமனென்றும் கருத்துப்படும. சிங்கக்கொடியுடையானுக்குச் சிங்கத்தை உவமை கூறினார். 'சென்றிறப்பகழி' என்றதில், முன்பு உடல்துளைத்துக் கொல்லப்பட்ட பகைவரது செந்நீர் தோய்ந்துள்ள தன்மையுந் தோன்றும். (கங்ங)

[பின்பு கண்ணீர் வீமனைக்கொல்லதாகிச் சபதநீசேய்தல்.]

தனதுகண்ணெதிரிருவருமழிந்தபின்பு பன்னம்மைந்தனுநொந்து

கனதுரங்கமுடுகுதேர்வயப்படைக்காவலன் முகநோக்கி

யுனதுதம்பியரிருவரைச்செற்றவன்முடித்தலையொடியேனே

லெனதுபுன்றலையவன்கையிற்கொடுப்பனென்றேறினொருதேர்மேல்.

(இ - ள்.) தனது கண் எதிர் - தன்னுடைய கண்களுக்கு எதிரிலே, இருவரும் அழிந்த பின் - (தனக்குத்துணையாகவந்த) அத்துரியோதனன் தம்பிய ரிரண்டுபேரும் (வீமனாள்) இறந்தவுடனே, தபணன் மைந்தனும் - சூரியகுமாரனான கண்ணனும், நொந்து - வருந்தி, கனதுரங்கமம் முடுகுதேர் வயப்படை காவலன் முகம் நோக்கி - சிறந்த குதிரைகள் விரைவாக நடத்தப்பெற்ற தேரையும் வலிய சேனைகளையு முடைய துரியோதனராசனது முகத்தைப் பார்த்து, 'உனது தம்பியர் இருவரை செற்றவன் முடிதலை ஒடியேனேல் - உன்னுடைய தம்பிமா ரிரண்டுபேரை (என்முன்னிலையில்) அழித்திட்டவனான வீமனது கிரீடந்தரித்த தலையை (நான் இப்பொ

முது) துணித்திடரமற்போவேனான், எனது புன் தலை அவன் கையில் கொடுப்பன் - என்னுடைய அற்பமானதலையை அவ்விமனதுகையிலே யிழப்பேன், என்று - என்றுசபதங்குறி, ஒரு தேர்மேல்-வேறொரு தேரில், ஏறினான் -; (எ - து.)

இப்பொழுது நான் எதிர்த்தப்பொருது வீமனைக்கொல்வேன்: அங்ஙனம் இயலாதாயின், அவன்கையாற் கொல்லப்படுவேன்; இவ்விரண்டிலொன்று தவறேன் என்று பிரதிஜ்ஞஞ்செய்தனன் கர்ணன் என்பதாம்.

தபரன்-(வெயிலினால்) தப்பிப்பவன்.கந துரங்கமம்-வடமொழித்தொடர், தனது பகைவனைக் கொல்லாத நிலைமையை யிகழ்ந்து, 'எனதுபுன் தலை' என்று தன்னைத்தானே இழித்துக்கூறினான். நோக்கி என்று எனையும்கூறு.

முன்பு கண்ணன் துரியோதனனிடந் துதுவந்தபோது அப்பொருமான தனக்கு அந்தரங்கமாகச்சொன்னதனும் கர்ணனைத் தனதுமூத்தமகனென்று அறிந்த குந்தி, அக்கண்ணன் துண்டெலாற் கர்ணனிடஞ்சென்று அவன்பிறப்பை அவனுக்கு உணர்த்திப் பாண்டவர் பக்கல் வந்துசேருமாறு அழைத்ததற்கு அவன் இணங்காதபிறகு, 'நாகாஸ்திரத்தை இரண்டாம்முறை அருச்சுனன்மேல் தொடுக்கலாகாது' என்றும், 'மற்றைப் பாண்டவர்நால்வரையும் கொல்லலாகாது' என்றும் வேண்டிய இரண்டுவரங்கட்கும் கர்ணன் இணங்கி 'அங்ஙனமேயாகுக' என்று அத்தாய்க்கு வாக்குத்தந்துசெய்துள்ளான்; அதற்குமாறாகக் கர்ணன் இப்பொழுது வீமனைத்தான்கொல்வதாகச் சபதஞ்செய்வது, 'எல்லாம், வெகுண்டார்முற் றேன்றாகக் கெடும்' என்றபடி அனைத்தையும் மறக்கச்செய்கிற கோபாவேசத்தின் காரிய மென்க. (கந.ந.)

[கர்ணன் வீமனைநீரில் வீரவாதஞ்செய்தல்.]

குனித்தசாபமுந் தொடுத்தசாயகங்களுங்குலவுமால்வரைத்தோன்றத் துனித்தநெஞ்சமுமுரிந்தனபுருவமுமெரிந்தகண்களுந்தோன்றப் பணித்ததேரொடும்போருடன் நெழுதரும்பரிதியின்விரைந்தெய்தியினித்தராதலமுரககேதனற்கெனவிளவலோடிகல்செய்தான்.

(இ - ன்.) குனித்த சாபமும் - வளைத்த வில்லும், தொடுத்த சாயகங்களும் - எய்கிற அம்புகளும், குலவு மால் வரை தோளும் - (நெடுந்தூரம்) விளங்குகின்ற பெரிய மலைகள்போன்ற தோள்களும், துனித்த நெஞ்சமும் - கோபங்கொண்ட மனமும், முரிந்தன புருவமும் - (கோபத்தால்) நெறித்தனவான புருவங்களும், எரிந்த கண்களும் - (கோபாவேசமிருதியால்) தீப்பொறி பறக்கப்பெற்ற கண்களும், தோன்ற-காணப்பட, பணித்த தேரொடும் - அசைந்துசெல்லுகிற தேருடனே, (கர்ணன்), போர் உடன்று எழுதரும் பரிதியின் - போர்செய்ததற்கு உக்கிரங்கொண்டு புறப்படுகிற சூரியன் போல, விரைந்து எய்தி - விரைவாக (வீமனை) அடைந்து, - இளவலோடு - (உண்மையில் தனது) தம்பியான அவனுடனே, - இனி தராதலம் உரககேதனற்கு - 'இனிமேல் நிலவுலகம் பாம்புக்கொடியான துரியோதனனுக்கே (நிலைத்திடும்),' என - என்று, இகல் செய்தான் - வீரவாதஞ்செய்தான்.

துரியோதனதுயிரைக் கொல்வே நென்று சபதஞ்செய்துள்ளவனும் வலிமையிற்சிறந்தவனுமான உன்னை இப்பொழுது நான் கொல்வேன்; கொல்லவே, பின்பு அவர்களை வெல்லவல்லா ரெவரும் இல்லையாதலால், துரியோதனனுக்கே இராச்சியம் நிலைபெற்றிடும் என்றபடி.

போர்செய்தலிலுண்டானவீராவேசத்தால் தோள்கள் புடைபருத்தமை தோன்ற, 'குலவுமால்வரைத்தோள்' என்றும். புருவம் - பூர்: ஏன்னும் வடகொல்லின் சிதைவு என்பர். எரிந்தகண்கள் - கோபமிருதியாற் கண்களிலாகிய செந்நிறமிருதியை, அந்நிறமும் அச்சந்தருந்தன்மையும்பற்றித் தீப்பொருந்தியவையாகக்கூறுதல், கவிசமயம். 'போருடன் நெழுதரும் பரிதி'

என்றது, தனக்குப்பகையாகிய இருளை யெழித்துத் தாக்கி யழித்தது வெம்மையோடு உதிக்கிற சூரிய னென்றபடி. 'தக்கையே மைந்தனுநின் என்பது துல்லுமக்காதலால், சூரியகுமாரனுக்குச் சூரியனையே உதனு கூறியது மிகஏற்றும். தக்கை இருளழிக்கப் புறப்படுதல்போல மைந்தனை பகையழிக்கப் புறப்பட்டன னென்க. 'பணித்தேரோடும்' என்றது - சூரியன் கர்ணன் என்ற இருவர்க்கும் அடைமொழியாகத்தரும்; முறையே 'எழுதரும்' என்பதனோடும், 'எய்தி' என்பதனோடும் இயைக்க. 'போருடன்மெழுதரும்பரிதிபோல்' என்பதற்கு - (மந்தேகரென்னும் அரக்கர்களுடன்) போர் செய்து அவர்களை யழித்துக்கொண்டு உதயஞ்செய்கிற சூரியன்போல வென்று பொருள்கொள்ளுதலும் பொருந்தும். நாராதலம், உரக்கேதான் - வடமொழித்தொடர்கள். நான்காம் அடிக்கு - இனிமேல் நிலவுலகம் தூரியோதனனுக்கே நிலைத்திடு மென்று (யாவருஞ்) சொல்லும்படி தம்பியான வீமனுடன் பொருதா னென உரைத்தலும் நேராம். (கருசு)

[வீமனும் கர்ணனும் எதிர்ந்த நிலைமை.]

ஆற்றையொத்தன கால்வழியினே புகுமாமை தொட்டன் மள்ளர் சேற்றையொத்தன நித்திலமெடுத்தெறி செல்வநீர் குருநாடன் காற்றையொத்தனன் வலியினாற் சினத்திறைக திரவன் றிருமைந்தன் கூற்றையொத்தனன் பிறப்பிலே துவக்குளோர் குணங்களுங்கொள்ளாரோ.

(இ - ள்.) ஆற்றை ஒத்தன கால் வழி - (பெருமையினாலும் நீர்மிகுதியினாலும்) ஆறுபோன்றனவாயுள்ள வாய்க்கால்களின் வழியாய், அனை புகும் - குழை சேற்றுக்கழனிகளின் சேர்கிற, ஆமை தொட்டு - ஆமைகளைக்குறித்து, அடல் மள்ளர் - வலிமையையுடைய உழவர்கள், சேற்றை ஒத்தன நித்திலம் எடுத்து எறி - அச்சேற்றைச் சார்ந்துள்ளனவான முத்துக்களை யெடுத்து வீசியடிக்கிற, செல்வம் - செல்வச்சிறப்பு, நீர் - மிக்க, குருநாடன் - குருநாட்டுக்கு உரியவனான வீமன், வலியினால் - தேகபலத்தால், காற்றை ஒத்தனன் - காற்றைப்போன்றான்: கதிரவன் திரு மைந்தன் - சூரியனது சிறந்தகுமாரனான கர்ணன், சினத்தினால் - கோபத்தால், கூற்றை ஒத்தனன் - யமனைப் போன்றான்; பிறப்பிலே துவக்கு உளோர் குணங்களும் கொள்ளாரோ - பிறப்பிலே சம்பந்தமுள்ளவர்கள் (அசசம்பந்தமுடையார்க்கு உரிய) குணங்களையுங் கொள்ள மாட்டார்களோ? [தவறாமற் கொள்வ ரென்றபடி]; (எ - று.)

வீமன் வாயுகுமார னாதலால் தனது தந்தையின் வலிமையைத் தான் கொண்டு அவன்போலானா னென்றும், கர்ணன் யமனது தம்பியாதலால் தனது தமையனது கோபத்தைத் தான்கொண்டு அவன்போலானா னென்றும் சமத்காரமான கருத்து நிகழ, 'பிறப்பிலே துவக்குளோர் குணங்களுங்கொள்ளாரோ' என்றார். வீமனும் கர்ணனும் காற்றையும் யமனையும் போன்றா ரென்ற சிறப்புப்பொருளை, 'பிறப்பிலே துவக்குளோர் குணங்களுங்கொள்ளாரோ' என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு ஈதித்ததனால், வேற்றுப்பொருள் லைப்பணி. யமன் சூரியனுக்கு ஸம்ஜ்ஞை யென்னும் மனைவியினிடத்து முன்புபிறந்த மகனாதலாலும், கர்ணன் சூரியனுக்குக் சூந்தி தேவியினிடம் பின்புபிறந்த புத்திரனாதலாலும், கர்ணனை 'யமனது தம்பி' என்றது. யமன் சூரியன்மகனாதலால் "வெங்கதிர் விவச்சுவா னென வுரைப்போன் விளங்கு வைவச்சுத மனுவை. அங்கண்மாளுலம் புகழ்தருங் கூற்றை யருந்தி மல்யமுனையை யளித்து" என்ற பாசுவதத்தாலும் அறிக. இத்தனால், யமனுக்கு வைவஸ்வத னென்று ஒரு பெயர்; விவஸ்வானுடைய [சூரியனுடைய] குமார னென்று பொருள்.

உழவர்கள் கழனிகளிலே சேற்றுப்பயிர் செய்கையில் வேற்றிடத்து ஆமைகள் அந்நிலத்தின் நீர்வளச்சிறப்பை நோக்கி அங்குச் சென்று வாழ் தற்பொருட்டு வாய்க்கால்களின் வழியாய் வந்துசேர, அதுகண்ட அங்வுழி

வர்கள், தாம் உழவுத்தொழில் ஈகழ்த்தும்பொழுது தமதுஉழுபடைகளில் அவை அகப்பட்டு அழிந்திடாவண்ணம் அவற்றை விலக்கும்பொருட்டு அங்குக்கிடக்கிற முத்துக்களை யெடுத்து அவற்றின்மேல் எறிகின்றனரென வர்ணனையின்போக்குக் காண்க. நீர்வளச்சிறப்பினால் அங்குத்தங்குகிற இப்பிசங்குகளினின்று தோன்றுகின்ற முத்துக்கள், செல்வப்பெருக்கினால் வரு மெடுப்பவ ரில்லாமைபற்றி, கண்டவிடமெங்குந் சிந்திக்கிடக்கின்றன என்பது, இதில் நன்குதோன்றும். இங்ஙனம் செல்வமிகுதியை வர்ணித்தது, வீறுகோளணி; வடநூலார் உதாத்தாலங்கார மென்பர்: “வியத்தகுசெல்வமும் மேம்படுமுள்ளமும், உயர்ச்சிபுனைந்துரைப்பது உதாத்தமாகும்” என்ற தண்டியலங்காரச்சூத்திரத்தால், இதன்இலக்கண மறிக. ‘ஆற்றையொத்தன கால்’ என்றது, அகலம் நீளம் ஆழம் இவற்றால் மிகப்பெரிய வாய்க்கால் க ளென்றபடி.

ஆறு-யாறு என்பதன் மருஉ.மள்ளர்என்றது-இங்கே, மருதலிலத்து ஆடவரின்பெயர். ஒத்தல்என்பது-இரண்டாமடியில் பொருந்துதலென்றபொருளிலும், மற்றைமூன் றடிகளில் ஒப்புமைப்பொருளிலும் வந்தது. குருநாடு-குரு என்னுஞ் சந்திரகுலத்தரசனால் ஆளப்பட்ட நாடு. பிறப்பு - பிறந்தஇடத்து உறவுமுறைமை. துவக்கு - துவங்கு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற பெயர். கொள்ளாரோ என்றதில், இரண்டு எதிர்மறை உடன்பாட்டையுணர்த்தித் தேற்றக்கருத்தை விளக்கிற்று.

வீமனை ‘குருநாடன்’ என்றது, அப்பொழுது குருநாடுமுழுவதற்கும் உரியவனாய் அரசாங்கி துரியோதனனைக் கொன்று அந்நாட்டின் அரசாட்சியுரிமையைக் கைப்பற்றும் வல்லமையுடைய னாதலால், நாட்டுக்குக்கொடுத்த அடைமொழியில், அந்நாட்டுவீரர் தமது தொழிலுக்கு இடையூறுகவரு முயிர்களைக் கையிலகப்பட்ட சிறந்தகருவிகளைக்கொண்டு விலக்கும் ஆற்ற லுடையா ரென்ற கருத்துத் தோன்றுதல் காண்க.

(கருடு)

[வீமன் கர்ணனேதிரில் வீரவாதஞ்செய்தல்.]

தேறல்வண்டியிர் தெரியலான்றினபதிகிறுவனை முகநோக்கி யாறல்வெஞ்சமத்தென்னுடன் முனைந்தனை முனைந்தனையானாலும் வேறெலென்கடனின்னை மன்னவையின் முன் விளம்பியவசனத்தாற் கோறலெம்பிதன்கடனெனவரிசிலைகுனித்தனன்கொடித்தேரோன்.

(இ - ன்.) தேறல் வண்டு இயிர் தெரியலான் - தேனில் வண்டுகள் மொய்த்தொலிக்கப்பெற்ற மலர்மாலையையுடையவனாகிய, தினபதி சிறுவனை - பகற்பொழுதுக்குத் தலைவனான சூரியனது குமாரனாகிய கர்ணனை, முகம் நோக்கி - முகத்தைப்பார்த்து, —(நீ), என்னுடன்—, ஆறு அல் வெம் சமத்து - நியாயவழியல்லாத கொடியபோரிலே, முனைந்தனை - வீராசேகன் கொண்டாய்; முனைந்தனை ஆனாலும் - அங்ஙனங்கொண்டு போர்தொடங்கினையானாலும், நின்னை - உன்னை, வேறல் - வெல்லுதல்மாத் திரமே, என்கடன் - எனதுகடமை; மன் அவையில் - ராஜசபையில், முன் விளம்பிய - முன்புசொன்ன, வசனத்தால் - சபதவார்த்தைப்படி, கோறல் - (உன்னைக்) கொல்லுதல், எம்பிதன் கடன் - எனதுதம்பியின்கடமை, என - என்று சொல்லி, கொடி தேரோன் - (சிங்கக்) கொடி கட்டிய தேரையுடையவனான வீமன், வரி சிலை குனித்தனன் - கட்டமைந்த வில்லை வளைத்தான்.

உன்னைக்கொல்வதாக அருச்சுனன் முன்பு சபதஞ்செய்திருத்தலால், நீ அவனை யெதிர்த்துக் கொல்லத்தொடங்குதலாவது, அங்ஙனந்தொடங்கிப் பொருகையில் அவன்கையால் இறத்தலாவது இரண்டிலொன்றை அடைவதற்குத் துணிந்து செல்வது நீதியாம்; அங்ஙனமன்றி, என்னுடன் இப்படி சபதஞ்செய்து புறப்படுதல் தருதியன்று என்பான், ஆறல்வெஞ்

சமத்து என்னுடன் முனைந்தனை' என்றான். இவன் எதிர்த்துவருகிற உக்கிரத்தன்மைபற்றி இவனைத் தாண்டொல்லவேண்டுவது அவசியமாயினும், தனதுதம்பியான அருச்சுனனது சபதத்தைப் பொய்யாக்காமைப்பொருட்டு அங்கனங்கொல்லாது வெல்லுதல்மாத் திரஞ்செய்து உயிரோடுவிட வேண்டியிருத்தலின், இங்ஙனம் கூறினான். இனி, வநவாச அஜ்ஞாதவாசம் கடந்தபின்பு கொடுப்பதாக உறுதிசூறியுள்ள அரசாட்சியை அங்ஙனம் கொடாமலொழிந்து தொடங்கிச்செய்யும் போர் அக்கிரமப்போரே யாதலால், அதுபற்றி, 'ஆறல்வெஞ்சமம்' என்றதாகவுங் கொள்ளலாம்; அன்றி, ஆறுவதல்லாத தனியாக்கொடுப்போ ரெனினும் ஒக்கும். துரியோதனன் தருமபுத்திரனைச் சூதில்வென்று திரௌபதியைத் துகிலுரிந்தகாலத்தில், அருச்சுனன், இங்ஙனம் துரியோதனன் துஷ்டகாரியஞ்செய்தற்குப் பெருந்தூணையாய் நின்ற கர்ணனைப் போரிற்கொல்வே னென்று சபதஞ்செய்துள்ளான்; அதனை, கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சுருக்கத்தில் "பகலவன்றன் மதலையுயிர் பகைப்புலத்துக் கவர்வனெனப் பார்த்தன் சொன்னான்" எனக் காண்க. கடன் - தவறாமற்செய்யுந் தொழில். "தேறல்வண்டிமிர்தெறியலான்" என்பது, வீமனுக்கு அடைமொழியாகவுமாம்.

தெரியல் - விளங்குவது என மாலக்குக் காரணக்குறி; அல் - கருத்தாப்பொருள்விசூதி. சிறுவனை முகம் நோக்கி - உருமயக்கமாக, சிறுவனது முகத்தை நோக்கி என்றலுமாம். வசநம் - உடசொல். 'நின்னை' என்றபதை 'கோறல்' என்பதனோடுங் கூட்டுக. (கூடங்)

[அப்போரின் கர்ணன் வீமனைத் தேரழித்தல்.]

இலக்கமற்றவெங்கணைகளாலிருவருமெதிரெதிரமராடிக் கலக்கமுற்றபின் நினகரன்மதலையக்காற்றின்மைந்தனைச்சீறி யலக்கணுற்றிடப்பலபெருங்கணைதொடுத்தவன்விடுங்கணையாவும் விலக்கிவச்சிரத்தேரும்வெம்புரவியும்விறற்றுவசமும்வீழ்த்தான்.

(இ - ன்.) இருவரும் - (வீமன் கர்ணன் என்ற) இரண்டுபேரும், இலக்கம் அற்ற வெம் கணைகளால் - எண்ணிக்கையில்லாத கொடிய அம்புகளினால், எதிர் எதிர் அமர் ஆடி - ஒருவர்க்கொருவர் எதிரிலே போரையிசூதியாகச் செய்து, கலக்கம் உற்ற பின் - இளைப்படைந்தபின்பு, தினகரன் மதலை - கர்ணன், அகாற்றின் மைந்தனை - அவ்வீமனை, சீறி - மிகுதியாகக் கோபித்து, அலக்கண் உற்றிட - (அவன்) துன்பமடையும்படி, பல பெருங்கணை தொடுத்து - அநேகம் சிறந்தபாணங்களை (அவன்மேற்) பிரயோகித்து, அவன் வீடும் கணையாவும் விலக்கி - அவன் (தன்மேல்) வீடும் அம்புகளையெல்லாம் (தனதுஎதிரம்புகளினால்) தடுத்து, (அவ்வீமனுடைய), வச்சிரம் தேரும் - வச்சிரம்போல்உறுதியான தேரையும், வெம்புரவியும் - வேகமுள்ள குதிரைகளையும், விறல் துவசமும் - வெற்றிக்குஅறிஞரியான (செங்கக்)கொடியையும், வீழ்த்தான் - பிளந்துதள்ளினான்; (எ - று.)

திசு கரன் மதலை - பகலைச்செய்பவனான சூரியனது புத்திரன், காற்றின் மைந்தன் - வாயுபுத்திரன். அலக் கண் - சஞ்சலப்பட்ட கண்களையுடைமை எனக் காரியத்தின்பெயர் காரணமான துன்பத்தின்மேல் நிற்கும்; அலம் - சஞ்சலம். வச்சிரத்தேர் - வச்சிரரத்தினம்பதித்த தேருமாம்; வச்சிரம் - இச்சிரஞ்ஞதமும், ஓரிரத்தினமும், மரவாரமும். வீழ்த்தான் - வீழ்த்தான் என்பதன் பிறவினை; இதிற்பகுதியாகிய வீழ் என்பது - தன்வினை பிறவினை பிரிண்டிக்கும் பொது. (கூடங்)

[வேலெறிந்த கர்ணன்மேல் வீமன் கணைவிசூதல்.]

காலினால்வருங்காலின்மைந்தனைக்கடுங்கதிரவன் நிருமைந்தன் வேலினாலுடர்த்தெறிதலுமெறிந்தவேல்வேறிருதுணியாகக்

கோலினால்வன்றுணித்து மீளவும்மூல்கொணுத்தியென்றொருதண்டு நாலினுள்முழுமுடையதுகன்னன்மேலெறிந்தனனகைசெய்தான்.

(இ - ள்.) காலினால் வரும் - (தேரிழந்ததனும்) கால்களால் நடந்து மேல் வருகிற, காலின் மைந்தனை - வாயுபுத்திரனான வீமனை, கடுங் கதிரவன் திரு மைந்தன் - உஷ்ணமானகிரணங்களையுடையவனாகிய சூரியனது புத்திரனான கர்ணன், வேலினால் அடர்த்து எறிதலும் - வேலாயுதத்தால் வலிமை கொண்டு வீசியடித்த வளவிலே, - அவன் - வீமன், எறிந்த வேல் வேறு இரு துணி ஆக - தன்மேல் எறியப்பட்ட அந்தவேலாயுதம் இரண்டுதுண்டாகப் பிளவுபடும்படி, கோலினால் துணித்து - (தானெய்த) அம்புகளினால் துண்டித்து, மீளவும் - பின்பு, அழல் கொளுத்தி என்று - தீப்பற்றினும்போல அழிப்பா யென்று சொல்லி, நாலின் நால் மூழும் உடையது ஒரு தண்டு - பதினாறுமூழமுள்ள ஒருபெரியகதாயுதத்தை, கன்னன்மேல் எறிந்தனன் - கர்ணன்மேற் பிரயோகித்து, நகைசெய்தான் - (கோபாவேசத்தாற்) சிரித்தான்.

இங்குக்கூறிய நகை - வீரத்துஎழுந்த வெகுளிறகை; அன்றி, இதனாற் கர்ணன் பங்கப்படுதலை நோக்கிய இகழ்ச்சிபற்றிய நகைப்புமாம். 'காலினால்வரும் காலின்மைந்தன்' என்றவிடத்துச் சொல்நயங் காண்க; விரைந்துமேல்வருதற்குஉரியவன் வீமனென்பதும் விளங்கும். கொளுத்தி - இகரவிகுதி பெற்ற ஏவலொருமைமுற்று; இதிற்பகுதியான கொளுத்து என்பது - கொள் கொளுத்து என்ற இரண்டுக்கும் பிறவினையாம். நாலினால் - பண்புத்தொகை; உம்மைத்தொகையாயின், எட்டு என்று ஆகும். நகை - சிரித்தல்: முதனிலைத்தொழிற்பெயர்; நகு - பகுதியாயின், ஐ - தொழிற்பெயர்விகுதி.

(கருஅ)

[வீமன் கர்ணனை வென்றதைத் துரியோதனன் கண்டமை.]

தேரவன்றிருமைந்தனேறியதடந்தேரும்வாசியஞ்சிந்தி

யூரவந்தவெம்பாகனுந்தலைபிளந்தோடலுற்றனன் பின்னும்

வீரனும்பெருவலியுடன்வருகெனவேறொர்தேர்மேற்கொள்ளத் தூரரின் தவரிருவருமுடன் மமைசுயோதனன்கண் ணுற்றான்.

(இ - ள்.) தேரவன் திரு மைந்தன் - சிறந்ததேரையுடையவனான சூரியனது சிறந்தமகனாகிய கர்ணன், (வீமனெறிந்த கதையினால்), எறிய தடதேரும் வாசியும் சிந்தி - தானேறியுள்ள பெரியதேரும் அதன்குதிரைகளும் அழியப்பெற்று, ஊரவந்த வெம் பாகனும் தலை பிளந்து - (அத்தேரைச்) செலுத்துதற்குஅமைந்த கொடியசாரதியும் தலைபிளக்கப்பெற்று, பின்னும் ஓடல் உற்றனன் - மீண்டும் ஓடத்தொடங்கினான்; (அப்பொழுது), வீரனும் - அவனைவென்றவனான வீமனும், பெரு வலியுடன் - மிக்கவலியையுடனே, வருக என வேறு ஒர் தேர் மேற்கொள்ள - 'வருவதாக' என்று சொல்லி (உடனேவருவித்து) வேறொரு தேரின்மேல் ஏறிக்கொள்ள, - சுயோதனன் - துரியோதனன், தூரம் நின்றவர் இருவரும் உடன்மமை - தூரத்திலுள்ளவர்களான (அந்த வீமன் கர்ணன் என்ற) இரண்டுபேரும் போர்செய்து அடைந்த நிலையை, கண்ணுற்றான் - (அங்கிருந்து) பார்த்தான்; (எ - று.)

ஒற்றைத்தனியாயினையும் எழுகுதிரைகளையும் உடையதாய் நாள்தோறும் தவறாமல் உலகமுழுவதஞ் சுற்றிவருகிற வலிய பெரிய சிறந்த தேரையுடையவால், சூரியன் 'தேரவன்' எனப்பட்டான். அன்றி, இனி, 'தேரவன் திருமைந்தன்' என்பதற்கு - (திருதராட்டிரனது) தேர்ப்பாகனான அதிரதனென்பவன் எடுத்துவளர்த்த மகனாகிய கர்ணனென்றும் பொருள் கொள்ளலாம். ஓடலுற்றனன் என்பதற்கு எழுவாய் - மைந்தனென்பது. தேரும் வாசியும் சிந்தி, பாசனும் தலைபிளந்து என்றவை அங்கத்திள்வினையை அங்கத்திள்மேல் ஏற்றிக்கூறியவை. கருஅ, கருக - ஆங் கவிகளில் இரு

முறை தோற்றோடியமை கூறியதனால், 'ஒடலுற்றின் பின்னும்' என்றார். பின்னும் என்பதை 'வீமன்தேர்மேற்கொன்ன' என்பதனோடு இயைத்தலுமொன்று. வருகை - வியங்கோளினீற்றகரம் தொகுத்தல். அவரிருவருமுடன் மறை சுயோதனன் தூரம் நின்று கண்ணுற்றான் என்றலுமாம். உடன் மறை-இறந்தகாலத்தொழிற்பெயர்; உடல் - பகுதி. (காங்கு)

[துணுக்கள் வீமனல் இறத்தல்.]

கண்டு துன்முகனெனுந்தனியினவலைக்கடிதினேவலுங்கங்குல் வண்டுசெஞ்சுடர்வளையவந்திறந்தெனவலியவார்சிலைவாங்கிக் கொண்டுதிண்டிறல்வாளியான்மலைமிசைக்கொண்டல்பெய்வதுபோல மண்டுபோர்புரிந்தண்ணல்கைப்பகழியால்வானிமைப்பினிலுற்றான்.

(இ - ன்.) கண்டு - (அங்கனம்) பார்த்து, (துரியோதனன்), துன்முகன் எனும் தனி இளவலை - தூர்முக நென்ற ஒப்பற்ற தனதுதம்பியை, கடிதின் எவலும் - விரைவாக (வீமன்மேற்) செலுத்தியவளவிலே, (அவன்), கங்குல் வண்டு செம் சுடர் வளைய வந்து இறந்து என - இராக்காலத்திற் பறப்ப தொரு பூச்சி [விட்டில்] சிவந்தவிளக்கொளியைச் சூழுவந்து அதிர்ப்பட்டு இறந்தாற்போல, வலிய வார் சிலை வாங்கி கொண்டு - வலிமையுள்ள நீண்ட வில்லை வளைத்தெடுத்துக்கொண்டு (வந்து), மலைமிசை கொண்டல் பெய்வது போல - மலையின்மேற் காளமேகம் மழைபொழிவதுபோல, தின் திறல் வாளியால் மண்டு போர்புரிந்து - மிகவலிய அம்புகளினால் (வீமன்மேல்) மிக்கபோரைச் செய்து, அண்ணல் கை பகழியால் - சிறந்தவீரனான அவ் வீமனதுகையாலெய்யப்பட்ட அம்புகளினால், இமைப்பினில் - கண்ணிமைப் பொழுதிலே, வான் உற்றான் - (இறந்து) வீரசுவர்க்கஞ்சேர்ந்தான்; (எ - று.)

தூர்முகனதுஇழிவும் வீமனதுஉயர்வுந் தோன்ற, முறையே, விளக்குப் பூச்சியையும் விளக்கொளியையும் உவமைகூறினார். விளக்கைக்கைப்பற்ற வந்த விட்டில் அச்சுடரிற் பட்டுத் தான் எளிதில் அழிதல்போல, தூர்முகன் வீமனைவெற்றிகொள்வது அவனம்புக்குஇலக்காகித் தான் எளிதில் அழிந்தன நென்க. மலரில் வண்டு மொய்த்தல்போல, தீயில் விட்டில் மொய்த்தலால், அது 'வண்டு' எனப்பட்டது. தூர்முகனெய்த அம்புகள் வீமனுடம்பி னுட் பாய்ந்து ஊறுசெய்யமாட்டாமைக்கு, மலைமேல் மேகம்பொழிதலை உவமைகூறினார்.

தூர்முகன் என்ற வடமொழிப்பெயர், கொடியமுகமுடையவ நென்று பொருள்படும். வலிய - குறிப்புப்பெயரெச்சம்; குறிப்புவினையெச்சமாகக் கொண்டு, 'வாங்கி' என்பதனோடு இயைத்து, வலிமையாக வளைத்து என்று உரைத்தலுமாம். (காங்கு)

[கரீணன்எறிந்த தோமரம் வீமனல் துணிக்கப்படுதல்.]

தாளினோடியகன்னன்மன்னவன்விடுதம்பிவிழ்தலும்வீமன் ரோளினோடிமண்மிசைபுதைதரவொருதோமரந்தனையேவ வேளினோடிசைவீமன்மேலதுசெலும்வேலையின்விடவெவ்வாய்க் கோளினோடியகுரிசில்கைக்கணையினாற்கோளழிந்ததுமன்னோ.

(இ - ன்.) தாளின் ஒடிய கன்னன் - (முன்பு) கால்களினால் விரைந்து ஒடிய கரணன், மன்னவன் விடுதம்பி விழ்தலும் - துரியோதனனேவின் அவன்தம்பியான தூர்முகன் இறந்துவிழுந்தவளவிலே, (மீண்டும் வந்து), வீமன் தோளின் ஒடி மண்மிசை புதைதர - வீமனது தோளில் விரைந்து பாய்ந்து (பின்பு) தரையிற் புதைத்திடும்படி, ஒரு தோமரந்தனை எவ - ஒரு தோமராயுத்தந்தப் பிரயோகிக்க, - அது - வேளினோடு இசை வீமன்மேல் - முருக்கடவுளோடு (உவமை) சொல்லப்படுகிற வீமசேனன்மேல், செனம் வேலையின் - செல்லும்பொழுது, விடவெம் வாய் கோளின் ஒடிய குரிசில்

கை கணையினால் - விஷமுள்ள கொடிய வாயையுடைய (இராகுவென்னுங்) கிரகம்போலப் பயங்கரமாய்) விரைந்துவந்த வீமன் கையம்பினால், கோள் அழிந்தது - வலிமை சிதைந்திட்டது; (எ - மு.)—மன், ஓ - ஈற்றகை.

கோளழிந்தது - அழிவடைந்து வீண்பட்ட தென்றபடி. தோமரமென்று இருப்புலக்கைக்கும், கைவேலுக்கும், பேரீட்டிக்கும் தூல்களிற் பெயர் வழங்குகின்றது. பல பாக்கிரமங்கட்கு முருகக்கடவுளை உவமைகூறினார். 'வேளிறோடு இசை' என்பதற்கு - மன்மதனோடு உவமைகூறப்படுகிற என்று பொருளுரைத்தலும் ஒன்று. வேள் - விரும்பப்படுபவன் எனக் காரணப்பெயர்; வேட்டல் - விரும்புதல்; செயப்படுபொருள்விரகதி புணர்ந்துகெட்டது. இசை - ஒத்த என் உவமவுருபுமாம். கோளிறோடிய கணை யெனக், 'விட வெவ்வாய்க் கோள்' எனவே, இராகு வென்றதாயிற்று. (கசக)

[துரியோதனன் தம்பியர் அறுவரை வீமன் தோலைத்தல்.]

மன்னர் மன்னவன் தம்பிய ரிருவரை மாருதி மிசையேவ முன்னர் வந்தவ ரிருவரும் படப்பட முனைந்துபோர் மதியாமன் மின்னி நங்குணை விகருணன் முதலியோர் வீமன்மே லோரைவர் பின்ன ருஞ்செல நால்வரைப் பிறைமுகக் கணையினுற் பிளந்திட்டான்.

(இ - ள்.) (அதுகண்டு), மன்னர் மன்னவன் - ராஜராஜனான துரியோதனன், (மிண்டும்), தம்பியர் இருவரை - தனது தம்பிமார் இரண்டுபேரை, மாருதிமிசை எவ - வாயுபுத்திரானான வீமன்மேற் செலுத்த, — முன்னர் வந்தவர் இருவரும் - ஒருவர்முன் ஒருவராக வீரரவாக எதிர்த்துவந்த அப் வீரரென்போரும், பட பட - உடனுக்குடனே இறக்க, — முனைந்து - கோபங் கொண்டு, போர் மதியாமல் - (வீமனோடு) பொருதலை அரிதென்றுகருதாமல், மின் இருங் கணை விகருணன் முதலியோர் ஓர் ஐவர் - மின்னல்போல விளங்குகின்ற பெரிய அம்புகளையுடைய விகர்ணன் முதலிய (துரியோதனன் தம்பிமார்) ஐந்துபேர், பின்னரும் - பின்பும், வீமன்மேல் செல - (துரியோதனனாலேவப்பட்டு) வீமன்மேல் எதிர்த்துச்செல்ல, (வீமன் உடனே), நால்வரை - (அவர்களில் விகர்ணனொழிந்த) நான்குபேரை, பிறை முகம் கணையினால் பிளந்திட்டான் - அர்த்தசந்திரபாணங்களினுற் பிளந்தழித்தான்.

மாருதி - மாருதனது மகன்; தத்திதாந்தநாமம்: மாருதன் - வாயு: (மாருதி என்ற பெயர் அநுமானுக்கும் வழங்கும்.) முனைந்து, போர்மதியாமல் என்றவற்றை வீமனுக்கு இயைத்து உரைப்பினுமாம்.

விகருணன் - வடசொல் திரிபு. இவன் - துரியோதனனது இளைய தம்பியரில் ஒருவன். இராடனன் தம்பியருள் விபீஷணன்போல, துரியோதனன் தம்பிமாருள் இவன் நீதிகளை நன்குஉணர்ந்து நடுவுநிலையோடு நியாயவழியையே பேசுகின்ற நற்குணமுடையவன். முன்பு குதுபோர்நடந்தகாலத்தில் துரியோதனனேவலால் துச்சாதனன் திரௌபதியை முடிபிடித்து இழுத்துவந்தபொழுது, இவன் வெகுவாக நீதியை எடுத்துக்கூறினான். பின்பும் கிருஷ்ணன் தூதுவந்தசமயத்தில் துரியோதனனும் கிருதராட்டிரனும் அவனைக்கொல்லும்படி ஆலோசித்தபொழுது, இவன், துரைக்கொல்வது தகுதியின்றென அறிவுகூறி மறுத்தான். இந்நற்குணம்பற்றியே, இப்பொழுதுபோரில் வீமன் 'துரியோதனனையிற் தூற்றுவரையுங்கொல்வேன்' என்று முன்புசொன்ன சபதத் தவறாதபடி இவனை விதியாற் கொல்ல வேண்டியபொழுது இரங்குகின்றான்; இவனுக்கு வீமனிடத்துக் கோபம் இயல்பாக உள்ளதன் மென்றும், தன் தமையானான துரியோதனனுக்குச் சோற்றுக்கடன் கழித்தற்பொருட்டாகவே ஆகியது என்றும் அறிக. இவனது நல்லுணர்வை நன்குமதித்துக் கவி இவனை ஆறும்போர்ச்சருக்கத்தில் "ஞானவிகுணன்" எனச் சிறந்த அடைமொழிகொடுத்து மேம்படுத்திக் கூறியிருக்கின்றார். (கசஉ)

வேறு.

[வீமன் விகர்ணனைநோக்கி 'உன்னுடன் போர்ச்சீய்யேன்' என்றல்.]

பகரு நால்வரும் பட்டபின் பைங்கழல்
விகரு ணன்பொர வெஞ்சிலை வாங்கலும்
புகலும் வஞ்சினம் பொய்க்கினு நின்னுட
னிகல்செய் யேனெம்பி யேகுக்கென் றுனரோ.

(இ - ன்.) பகரும் - (கீழ்ச்)சொல்லப்பட்ட, நால்வரும் - (துரியோதனன் தம்பிமார்) நான்குபேரும், பட்ட பின் - இறந்தபின்பு, பைங் கழல் விகருணன் - பசுமையான [பசும்பொன்மயமான] வீரக்கழலையுடைய விகர்ணனென்பவன், பொர - போர்ச்சீய்தற்பொருட்டு, வெம் சிலை - கொடிய வில்லை, வாங்கலும் - வளைத்தவளவிலே, - (வீமன் அவனை நோக்கி), 'எம்பி - எனது தம்பியே! புகலும் வஞ்சினம் பொய்க்கினும் - (நான்) சொன்ன சபதம் தவறுவதானாலும், நின்னுடன் இகல் செய்யேன் - உன்றோடு போர்ச்சீய்யமாட்டேன்: ஏகுக - (நீ) செல்வாயாக,' என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.) - அரோ - ஈற்றைச்.

இப்படிசொன்னதன் காரணம், அடுத்த இரண்டுகவிகளில் விவரமாம். புகலும் வஞ்சினம் பொய்க்கினும் - "பாஞ்சாலிக்கு அரசவையிற் பழுதுரைத்தோ னுடல் எனது படையா மேழி, போஞ்சாலினிணஞ்சொரியத் துனைவரோடு குலமாளப்பொருவேன் யானே" என்று திரௌபதியைத் துகிலுரிந்த காலத்திற் கூறின பிரதிஜ்ஞை தவறுவதானாலும் என்றபடி.

துரியோதனன் தம்பியை வீமன் தன் தம்பியாக 'எம்பி' என விளித்தது, யோக்கியனான அவனிடத்தில் தனக்குள்ள அன்புமிகுதிபற்றிய உபசாரவழக்காம்; அன்றியும், துரியோதனன் வீமன்பிறந்ததினத்துக்கு முந்தினதினத்தின் இரவிலும், மற்றைத்தொண்ணூற்றொன்பதின்மரும் உதற்கு அடித்ததினம் முதலாக ஒவ்வொருதினத்திலும் பிறந்தன ரென்பது சரித்திரமாதலால், வீமன் தனதுபெரியதந்தையின்மக்களுள் இளையவனான விகர்ணனை எம்பியெனத் தட்டில்லை: "அன்னநா ளனிலன்மைந்தன் பிறந்தனனாக அற்றை, முன்னநா ளருக்கன் வேலைமுழுகிய முகூர்த்தத்தன்னி, லின்னநா ளுருவ முற்றி யெழில்பெறு மென்றுமுன்னோன், சொன்னநாள் வழுவுறும் சுயோதனன் றோன்றினானே," "கோள்களி னிலையால் தீமை கொண்டன முகூர்த்தத்தன்னில், தேன்களிற் கொடிய மற்றைச் சிறுவருஞ் சேரவோரோர், நாள்களிற் பிறந்த பின்னர் நங்கையு மொருத்தி வந்தான், தோள்களிற் கழையை வென்ற துச்சனா யென்னும் பேரான்" என்றசம்பவச் சருக்கத்துச் செய்யுள்களினால், வீமன் பிறந்த நாளுக்கு முதல்நாளிற் பிறந்தவன் துரியோதன னென்றும், வீமன்பிறந்தநாளிற் பிறந்தவன் துச்சாசன னென்றும், மற்றைத்தொண்ணூற்றெட்டுப்பேரும் அதற்கு அடுத்த நாள்களில் முறையே பிறந்தவ ரென்றும் விளங்குதல் காண்க. எம்பி - அண்மைவிளியாதலின், இயல்பு. பகரும் - சிறப்பித்துச் சொல்லப்படுகிற என்றுமாம். பசும்பொற்கழ லென்பார், 'பைங்கழல்' என்றார்.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் விளச்சீர்களு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவிருத்தங்கள். (கசந்.)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்: மற்றும் வீமன் விகர்ணனை நோக்கிக் கூறுவன.]

சடுவுரைக்கனலன்ன துச்சாதனன்
வடுவுரைக்கவுமன் ண்ணறமன்றிடை

நடுவுரைக்குநன்னுவுடையாயுனைக்

கொடுவுரைக்கணையேவினுங்கொல்லுமோ.

(இ - ள்.) கனல் அன்ன - நெருப்பையொத்த, சுடு உரை - கொடுஞ் சொற்களையுடைய, துச்சாதனன்—, மன் உறை மன்று இடை - அரசர்கள் தங்கிய சபையின் நடுவிலே, வடு உரைக்கவும்—நிற்கையான் வார்த்தைகளைக் கூறவும், நடு உரைக்கும் - (அங்கு) நடுவுநிலையாகப் பேசிய, நல் நா உடையாய் - சிறந்த நாகையுடையவனே! கொடு உரை கணை எவிலும் - கொடியசாபச்சொற்போலத் தவறாமல் அழிக்கவல்ல அம்புகளை (நான் உன் மேற்) பிரயோகித்தாலும், உனை மகால்லுமோ - (அவை) உன்னைக் கொல்லுமோ? [கொல்லா என்றபடி]; (எ - று.)

இங்ஙனஞ் சொன்னது, கொடியோரையழிக்குந்தன்மையுள்ள எனது அம்புகள் நல்லோர்மேற்பிரயோகிக்கப்பட்டாலும் அவரைக் கொல்லா வென்ற கருத்தை விளக்கும். நான் கொடிய அம்புகளை உன்மேல் எவ்வித உன்னைக் கொல்லமாட்டேனென்ற பொருளை, துணிவுதோன்ற இங்ஙனம் அம் பின்மேல் வைத்துக் கூறின நென்க. இதனை, “பொய்ம்மைமொழி புகண் றறியேய் புகல மனமெண்ணுகினும், மெய்ம்மையல துரையா நா வேதநவில் பயிற்சியால்” என்றற்போலக் கொள்க.

அருள்கொண்டு கூறினாலும் வெகுண்டு கூறினாலும் அந்தர்த்தப்பயன் களைத் தந்தேவிடுகிற நிறைமொழிமாந்தரான முனிவரது வாயினின்றவருங் கோபச்சொல் தவறாமல் அழிவுசெய்தலில் அம்புக்கு உவமைகூறப்படுதலை, “வைத வைவின் மராமர மேழ்தொளை, யெய்க வெய்தவன்,” “சொல்லொக்கும் கடிய வேகச் சுசிசரம்,” “வைதாலன்ன வாளிகள்” எனக் கம்ப ராமாயணத்திலுங் காண்க.

சடுவுரை - கடுஞ்சொல். “தீயினுற் சுட்டபு ணுள்ளாறு மாறாதே, நாவி னுற் சுட்ட வடு” என்றபடி கொடுஞ்சொல் தழும்புபோல என்றும் ஆறாத வருத்தத்தை மனத்திற்குத் தருதல்பற்றி, ‘வடு’ எனப்பட்டது. மன்னுறை மன்று - ராஜசபை. நடுவுரைத்தல் - பகைவர் நண்பர் அயலார் என்னும் முன்றுவகையாரிடத்தும் தருமநெறிதவறாமல் சமமாக நின்று பேசுதல். குதுபோர்ச்சருக்கத்தில் “மன்வந்திருந்த சங்கத்து உன்மாம னிருந்தான் ஐவரு முன், முன்வந்திருந்தார் முன்கொண்ட முறையான் முயங்கு முடி வேந்தர், யின்வந்தனைய நுண்ணிடையாய் விழிநீர் சொரிந்து மெலிய வுனக்கு, என்வந்ததுகொல் பொதுமகளிர்க்கு அரிதோ விழிநீ ரொளி தென் றான்” என்றதனால், துச்சாதனன் திரௌபதியைச் சபையிற் கொடுமை யாகப் பழித்ததையும்; “பொல்லாநெறியி லனைவீரும் பேரகாவண்ணம் புக லீரே,” “முறையோ வென்றென் தவனிதலமுழுது முடையான் முடித் தேவி, நிறையோடழிந்து வினவவு நீர் நினைவுற்றிருந்தீர் நினைவற்றோ, ஐறையோன் முனியு மெனநினைந்தோ இருந்தால் உறுதி யெடுத்தியம்பல், குறையோ கண்கண்டது நாளும் குலத்துப்பிறந்தோர் கூறரோ,” “தன் னேரில்லா நெறித்தருமன் தனவென் றுரைக்கத்தக்க வெல்லாம், முன்னே தோற்றுத் தற்களைபு முறையே தோற்று முடிவுற்றான், சொன்னேருரைக் குத் தான் பிறர்க்குத் தொண்டாய்விட்டுச் சுரிசூழலைப், பின்னே தோற்க வுரிமையினுற் பெறுமோ வென்று பேசீரே” என்றவற்றால், விகர்ணன்கூறிய நிஷ்பக்ஷபாதமான நீதிமொழியையும் அறிக.

(கசுச)

பாரறிந்துபழிக்குட்பட்டதனின்

னேரறிந்தும்பொருளெஞ்சியையுமோ

போரறிந்துபொருகுவென்றனெடுஞ்

சீரறிந்தவர்செய்ந்நன்கொல்லுமோ.

(இ - ன்.) பார் அறிந்து - உலகத்தார் அறிய, பழிக்கு உள் படாத - குற்றத்துக்கு உள்ளாகாத, நின் - உனது, நோர் - நீதிநெறியை, அறிந்தும் - தெரிந்திருந்தும், நெஞ்சு - (எனது) மனம், பொர இயையுமோ - (உன்நெஞ்சு) போர்செய்யச் சம்மதிக்குமோ? [சம்மதியாது என்றபடி]; (ஆதலால்), அறிந்து போர் பொருக - (வேறு யாருடனானும்) ஆராய்ந்து போர்செய்வாயாக, என்றான் - என்று (விகர்ணனை நோக்கி வீமன்) கூறினான்: நெஞ்சு சீர் அறிந்தவர் செய் நன்றி கொல்வரோ - சிறந்த நல்லொழுக்கமுறைமையை யுணர்ந்தவர் (தமக்குப் பிறர்) செய்த நன்மையை மறந்து அவர்க்குத் தீங்குசெய்வரோ? [செய்யார் என்றபடி]; (எ - று.)

மூன்றாமடியில், அறிந்து என்றது-உன்னுடன் தவறாமற் போர்செய்யுதற்க்கவரை நாடியுணர்ந்து என்றபடி. துரியோதனன்போலவும் துச்சாசனன் முதலிய மற்றைத்தம்பியர்போலவும் தங்கட்கு அபகாரஞ்செய்தலின்றித் தங்கட்கு அநுகூலமாகச் சபையில் கியாயம்பேசின விகர்ணன்விஷயத்தில் வீமன் நன்றிமறவாமையோடிருந்தன னாதலாற் போர்செய்யே நென்றான் என்ற சிறப்புப்பொருளை, சிறந்த நீதிமுறைமை யுணர்ந்தவர் செய்நன்றி சிதைப்பரோ வென்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு விளக்கியதனால், வேற்றுப் பொருள்வைப்பணி. இதனால், வீமனது மேன்மைக்குணம் விளங்கும். போர் அறிந்து பொருக என்றால் என்றுபிரித்து, தெரிந்து போர்செய்வாயாக என்று சொன்னாலும் என்று பொருள்கூறுதலும் ஒன்று. நெடுஞ்சேரிந்தவர் - பெரியஉபகாரச்சிறப்பையுணர்ந்தவர். கொல்லுதல் - சிதைத்தலாதலை, “செய்நன்றி கொன்ற மகற்கு” எனத் திருக்குறளிலும் காண்க; இது, இலக்கணை. முதலடியில், அறிந்து என்றது - அறிய வென்னுஞ் செயவெனெச்சத்தின் திரிபு. செய்நன்றி - இறந்தகால வினைத்தொகை. (கசுந)

[விகர்ணன் போர்தோடங்குதல்.]

வீமனிப்படிச்சொல்லவும்வேரியந்

தாமமுற்றதடவரைத்தோளிநான்

மாமணிச்சிலைவாங்கியவ்விமன்மேற்

நீ முகக்கணையுஞ்சிலசின்தினான்.

(இ - ன்.) வீமன் இப்படி சொல்லவும்—, (கேளாமல்), வேரி அம் தாமம் உற்ற தட வரை தோளிநான் வாசனையுள்ள அழகிய (போர்) மாலை பொருந்திய பெரியமலைபோலத் தோள்களையுடையவனான விகர்ணன், மாமணி சிலை வாங்கி - பெரிய சிறந்தவிலை வளைத்து, அவ்வீமன்மேல்—, தீ முகம் கணையும் சில சின்தினான்-நெருப்புப்போலக் கொடிய கூர்றுணியுள்ள சில பாணங்களையும் பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

இச்செய்யுளில் ‘சிலைவாங்கி’ என்பது கீழ்க் கசுந - ஆஞ் செய்யுளில் “சிலைவாங்கலும்” என்றதன் அறுவாத மென்க; தொடர்ச்சி வினங்கக் கூறியது: ஆகவே, கூறியதுகூற வென்னுஞ் குற்றமாகாது. ‘கணையும்’ என்ற உம்மை - ‘சிலைவாங்கி’ என்றதை நோக்கி இறந்தது தழுவிய எச்சம். ‘சொல்லவும்’ என்ற உம்மை - உயர்வுசிறப்பு. மாமணிச்சிலை யென்பதற்கு - பெரிய மணிகட்டிய வில் வென்பாரு முள். (கசுசு)

[விகர்ணன் வீமனை வலியப் போர்க்கு அழைத்தல்.]

எம்முநோர்களைவருமுங்கையில்

வெம்முனைக்கணையால்வீளிந்தேகவு

மும்முன்யானொருவேனுமுய்வேன்கொலோ

வம்மின்வார்கிலைவாங்குகென்றேதினான்.

(இ - ன்.) ‘எம் முநோர்கள் எனவரும் - எமது தமையன்மார்க்கெனவ் வாரும், உம் னையில் - உமதுகையினு’ னெய்யப்படுகிற, வெம் முனை கணை

யால் - கொடிய னுனியையுடைய அம்புகளினால், வளிந்து ஏகவும்-இறந்து போகவும், உம் முன் - உமது முன்னிலையில், யான் ஒருவேனும் உய்வேன் கொல் ஒ - நானொருத்தன்மாத் திரம் பிழைத்திருப்பேனோ? வம்மின் - (போர்க்கு) வருவீராக; வார் சிலை வாங்குக - நீண்ட வில்லை வளைப்பீராக, என்று ஒதினான் - என்று (வீமனைநோக்கி விகர்ணன்) சொன்னான்; (எ-று.)

‘உம்கையில்’ என்றும், ‘உம்முன்’ என்றும், ‘வம்மின்’ என்றும் வந்தவை - தமையனேநோக்கித் தம்பிகூறிய உயர்வுப்பன்மை. இங்ஙனம் உபசாரமாகக் கூறியதனாலும், விகர்ணனது நற்குணம் விளங்கும், ‘எம்முனோர்க ளெனைவரும்’ என்றது, எமது உடன்பிறந்தவர்க ளெல்லாரும் என்றபடி. அவர்களிற் பலர் தனக்கு முன்பிறந்தவர்க ளாதலால், ‘முன்னோர்கள்’ என்றான். ‘எம்முனோர்கள்’ என்றவிடத்து ‘எம்’ என்றது - தனிக் தன்மைப்பன்மை; ஆதலால், ‘யானொருவேனு முய்வேன்கொலோ’ என்னும் ஒருமையோடு பால்வழுவாகாது, பன்மையொருமையக்கமாம்.

‘எனைவரும் வளிந்தேகவும்’ என்றது, பலர் வீமனால் இறந்ததனாலும், மற்றையோரும் இறப்ப டென்ற துணிவினாலு மென்க. எனைவர் என்பதில், எத்தனை யென்பதன் மருஉவான எனை - பகுதி, வ் - எழுத்துப்பேறு. வம்மின் - எவற்பன்மை. உம்முன் - உங்களைதிரில் என மற்றைப்பாண்டவர் நால்வரையுங் கூட்டிய உளப்பாட்டுமுன்னிலைப்பன்மை யெனினுமாம். ஒருவேனும், உம் - இழிவுசிறப்பு. (கசஎ)

[வீமன் போர்தோடங்குதல்.]

மிகநகைத்தும்வெறுத்துந்திரிபுர

தகனனொத்தசமீரணன்மாமகன்

முகனுறச்சென்றுமூரிவில்வாங்கிமே

விகனிற்சுரையேவினனென்பவே.

(இ - ன்.) திரிபுரதகனன் ஒத்த - திரிபுரமெரித்தவனான உருத்திரமூர்த்தியைப்போன்ற [பலபராக்கிரமங்களிற்சிறந்த], சமீரணன் மா மகன் - வாயுவின் சிறந்த புத்திரனாகிய வீமன், (அதுகேட்டு), மிக நகைத்தும் - மிகுதியாகச் சிரித்தும், வெறுத்தும் - வெறுப்புக்கொண்டும், முகன் உற சென்று - அவனெதிராகப்போய், மூரி வில் வாங்கி-வலியவல்லீலை வளைத்து, மேல் - அவன்மேல், இகல் நிறம் கனை-வலிமையையும் ஒளியையுமுடைய அம்புகளை, எவின் - எய்தான்; என்ப - என்று சொல்வார்; (எ - று.)— ‘என்ப’ என்றதற்கு எழுவாய், முதனுலாசிரியராதல் வேண்டும். ‘என்ப’ என்பதை அசையாகக்கொள்ளாதலே பொருத்தம்; சீவகசிந்தாமனியுரையிலும், தொல்காப்பிய வுரையிலும் ஈச்சினார்க்கினியர் ‘என்ப’ என்ற அசையைப் புறனடையாற் கொண்டுள்ளார்.

திரிபுரதஹன் - வடமொழித்தொடர். ஸமீரணன் என்ற வடமொழிப்பொருளுக்கு - நன்றாகச்சஞ்சரிப்பவனென்பது காரணப்பொருள். (கசஅ)

[இருவரும் பொருதல்.]

எவினாவில்விருவரும்வெஞ்சம

மேவினாடுமெய்ப்படாமல்லிலக்கினார்

கூவினாரைகூவிப்பொருதினாத்

தோவினாந்தமையேநிகரொத்துளார்.

(இ - ன்.) தமையே நிகர் ஒத்து உளார்-(வெறுஉவமையில்லாமல்)தங்க ளையே தாங்கள் உவமையாகப் பொருந்தியுள்ளவரான, இ இருவரும் - (வீமன் விகர்ணன் என்ற) இந்த இரண்டுபேரும்,—எவினால் - அம்புகளைக் கொண்டு, வெம் சமம் மேவினார் - கொடிய போர் செய்தற்குப் பொருந்தினார்கள்; மெய் படாமல் விலக்கினார் - (தங்களுள் எதிரி எய்யும் அம்புக

ளைத்) தம்மேற்படாதபடி (எதிரம்புகளால்) தடுத்தார்கள்; கூவினர் - (வீராவேசத்தால்) ஆரவாரஞ்செய்தார்கள்; அறை கூவி - வீரவாதங்கூறி, பொருது - போர்ச்செய்து, இளைத்து - இளைப்படைந்து, ஒவினர் - (சிறிதுபொழுது) போரொழிந்துநின்றார்கள்; (எ - று.)

ஏ-அம்பைக்குறிக்கும் ஒரொழுத்தொருமொழி; பெயர்ச்சொல் ஏகாரத்தின்முன் உயிர்வருகையில் வகரவுடம்படுமெய் வந்தது. ஒவினர் - ஒருவினர் என்பதன்மூலம்; இதற்கு - வருந்தின ரென்று பொருள்கூறுதலும் ஒன்று. 'தமையேரிகர் ஒத்துளார்' என்பதற்கு-ஒருவர்க்கொருவர் சமமானவரென்று கருத்துக்கொள்ளுதலும் ஒன்று. (கசுடு)

[விகர்ணன் வீமனைக் கவசமுதலியன அழித்தல்.]

விகனன்விட்டகணைகளின்வீமன்மெய்
யிகன்மணிக்கவசம்பிளந்தேறுதே
ரகலரிக்கொடியற்றுக்கொடிஞ்சியுஞ்
சகலமுற்றுத்தனுவுமுரிந்ததே.

(இ - ள்.) விகனன் விட்ட கணைகளின் - விகர்ணன் எய்த அம்புகளினால்,—வீமன் - வீமனது, மெய் - உடம்பில் தரித்த,இகல் மணி கவசம்-வலியுதம் இரத்தினம்பதித்ததுமான கவசம், பிளந்து - பிளந்திட,—ஏறுதேர் அகல் அரி கொடி அற்று - (அவ்வீமன்) ஏறியுள்ள தேரிற் கட்டிய பரந்த சிங்கவடிவ மெழுதிய கொடியுந் துணிபட,—கொடிஞ்சியும் சகலம் உற்று - (அவனது)தேர்மொட்டிம் துணிபட,—தனுவும் முரிந்தது-வில்லும் ஒடிபட்டது; (எ - று.)

பிளந்து,அற்று,உற்று என்றசெய்தெனெச்சங்களை,பிளக்க,அற,உற என்ற செயவெனெச்சங்களின் திரிபாகக் கொள்க. சகலம் - வடசொல். (கடு0)

[வீமன் விகர்ணனைத் தலைதுணித்தல்.]

மின்னைபொத்தவிறற்படைமாருதி
பின்னைவிட்டபிறைமுகவார்களை
யன்னைசித்தமலமரப்பின்னவன்
றன்னைவெற்றிமகுடந்தடிந்ததே.

(இ - ள்.) மின்னை ஒத்த - மின்னலைப்போன்று விளங்குகிற, விறல்படை - வலிய ஆயுதங்களையுடைய, மாருதி - வீமன், பின்னை விட்ட - பின்பு தொடுத்த, வார் பிறை முகம் களை - நீண்ட அர்த்தசந்திரபாணமானது,—பின்னவன்தன்னை - தம்பியான விகர்ணனை,—அன்னை சித்தம் அலமர - (அவனைப்பெற்ற) தாய் மனம் சோகிக்கும்படி, வெற்றி மகுடம் தடிந்தது - சிறந்த கிரீடத்தைத் தரித்த தலையைத் துணித்தது; (எ - று.)

மக்களிடம் தாய்க்குள்ள அன்பின்மிகுதிபற்றி, 'அன்னைசித்தமலமா' என்றார். 'வெற்றி மகுடம்' என்பதை, அன்மொழித்தொகை யென்றாவது, அடையடுத்தவாகுபெய ரென்றாவது கொள்க. வெற்றிமகுடம் - ஐயஞ்சகமான கிரீடமுமாம். அன்னை - காதாரி. (கடுக)

[வீமன் கர்ணன்முதலியோரை வேன்று மேற்செல்லுதல்.]

கோவிகன்னன்கொலைபடப்பற்பல

ராவிகன்னமறைகணையாலறப்

பாவிகன்னன்பதைக்கவென்றேகிணுந்

மேனிகன்னகம்போற்புயவீமனை.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு), கோ விகன்னன் - விகர்ணராசன், கொலைபட - கொல்லப்படவும், பற்பலர் ஆவி - மற்றும்பல வீரர்களுது உயிர், கன்னம் அறை கணையால் - காதளவும் நாணியையிழுத்து விடப்படுகிற அம்புகளினால்

ஞல், அற - (உடம்பினின்று) ஒழியவும், பாவி கன்னன் பதைக்க - தீவினை புழுண்டியவனுள் கண்ணன் துடிக்கவும், வென்று - வெற்றிகொண்டு, மேவு இகல் நகம் போல் புயம் வீமன் - நிலைபெற்ற வலிய மலைபோன்ற தோள் களையுடைய வீமன், ஏகினான் - அப்பாற் சென்றான்; (எ - று.)

கோ விகன்னன் - மேன்மையையுடைய விகர்ணனுமாம். கன்ன மறைதல் - காதிற்படுதல். கன்னம்-கர்ண மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். கண்ணன் வரையாதுகொடுக்கும் வண்மையுடையனும் புண்ணியசாலியாயினும், அவனை 'பாவி'கன்னன்' என்றது, துரியோதனன்செய்யுங் கொடுமை கட்டுகெல்லார் துணைநின்று தூண்டுகோலாகுதலால். மகாபாபிகளுடன் டே லும் மகாபாதகங்களிலொன்றாதல் காண்க. அன்றியும், அடுத்ததெத துபபலமுறைதோற்றல் பாபபலமேயாதலும் உணர்த்தக்கது.

இச்செய்யுளில், தீர்ப்பு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க; அந்நோக்கியே, ஈற்றடியில் 'இகன்னகம்' எனத் தனிக்குறில்செறியாத கவரம் வருந்ததிரிந்த பின் மாயாதுதிரிந்துநின்றது. இனி, கல் நகம் போல் புயம் வீமன் - கல் மலைபோன்ற தோள்களையுடைய வீமன், மேலி - (கர்ணனிடஞ்) சென்று, வென்றுஏகினான் என்றுஉரைப்பாரு முளர்; அவ்வுரைககு 'மேலிககன்னன்' என வலியகாதது திரிபுநயத்தின்பொருட் டென்னவேண்டும். (கடுஉ)

[வீமன், முன்சென்ற சாத்தகியோடு சேர்தல்.]

அன்றுசாத்தலகைகளாடவே

சென்றுசாத்தகிதன்னுடன்சேர்ந்தனன்

றுன்றுசாத்திரத்தின்படிசூழ்முனை

வென்றுசாத்தியவாகைகொள்வேலினான்.

(இ - ள்.) துன்று சாத்திரத்தின் படி - பொருந்திய தூல்முறைமைப் படி, சூழ் முனை வென்று - (பகைவர்) சூழ்ந்துசெய்த போரைப் (பொருது) வென்று, சாத்திய - சூட்டிய, வாகை - (வெற்றிக்குஅறிகுறியான) வாகைப்பூ மாலையை, கொள் - கொண்ட, வேலினான் - வேலாயுதத்தையுடையவனுள் வீமன், - அன்று - அப்பொழுது, சாத்தது அலகைகள் ஆட - கூட்டமான பேய்கள் கூத்தாட, சென்று - மேற்சென்று, சாத்தகிதன்னுடன் சேர்ந்தனன் - சாத்தகியோடு சேர்ந்தான்; (எ - று.)

பேய்கள், அங்குப் பிணந்தின்னவந்தவை. அவைகளாடுதல், மிகுதியாக உணவுகிடைக்கப்பெற்று உண்டு களித்தலால். ஜாதம் - வடசொல்; ஜாதி: ("ஜாதிர ஜாதஞ்ச ஸாமான்யம்" என்ற வடமொழியமரிகண்டை யறிக.) சாத்திரம் - சாஸ்திர மென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இங்கே, சாத்திர மென்றது, ஆயுதசாஸ்திரத்தையும், நீதிசாஸ்திரத்தையும். சாத்தது அலகைகள் என்பதற்கு - பூதங்களோடு பேய்கள் என்றும், பூதகணத்திற்சேர்ந்த பிசாசுங்க ளென்றும், உணவுகொண்ட பேய்கள் என்றும், மகிழ்ச்சியுள்ள பேய்கள் என்றும் உரைகொள்ளலாம். முனை - பகையுமாம். (கடுங்.)

[சாத்தகியும் வீமனும் அருச்சுனனை யடுத்தல்.]

அங்கி தன்னொட னிலமுஞ் சேர்ந்தெனச்

சங்க பாணிதன் தம்பியும் வீமனும்

செங்க லங்கலஞ் சேற்றிடை மூழ்கிய

வெங்க ளாத்துவி சையனைக் கூடினார்.

(இ - ள்.) அங்கிதன்னொடு அனிலமும் சேர்ந்து என - நெருப்பும் காற்றும் சேர்ந்தாற் போல, சங்கபாணிதன் தம்பியும் வீமனும் - சங்கத்தைத் திருக்கையிலுடையவனுள் வீண்ணபிரானது தம்பியாகிய சாத்தகியும் வீமனும், செம் கலங்கல் சேற்றிடை மூழ்கிய வெம் களத்து - சிவந்ததும் கலங்க

லாகவுள்ளதுமான (இரத்தச்) சேற்றில் முழுகிய கொடிய போர்க்களத்தி னிடையில் நின்ற,விசையனை-அருச்சுனனை,கூடினார்-சேர்த்தார்கள்; (இ-று.)

உவமையணி. நெருப்பு காற்று என்ற இரண்டும் - சாத்தகி வீரன் என்ற இருவர்க்கும் உவமையென்றாவது, இவ்விருவர்க்கும் காற்றும் அருச்சுனனுக்கு நெருப்பும் உவமையென்றாவது கொள்க. ஸங்கபாணி-வடமொழித்தொடர். மூன்றாமடியில், அம் - சாரியை. செம் அம் எனச்சேர்த்து, செந்நீ ரென்றலும் ஒன்று; அம் - நீர். (கருசு)

வேறு

[பகைவர்பலரும் மீண்டுழவரையும் எதிர்த்தல்.]

தேவரும் பரவுபாகன் செலுத்துதேர் விடலையோடு

மூவருஞ் சுடர்கண் மூன்று மூண்டெனத் திரண்ட காலை

மேவருஞ் சமரின் மூன்னம் வென்கொடுத் துடைந்த வேந்தர் யாவருந் திருகி வந்தாங் கெதிரெதி ராகிச் சூழ்ந்தார்.

(இ - ள்.) (சாத்தகியும் வீமனும்), தேவரும் பரவுபாகன் செலுத்துதேர் விடலையோடு - தேவர்களுந் ததிக்கப்பெற்ற (கண்ணனாகிய) சாரதி செலுத்துகின்ற தேரையுடைய சிறந்தவீரனை அருச்சுனனோடு (சேர்ந்து), மூவரும் - ஆகிய இந்தமூன்றுபேரும், சுடர்கள் மூன்றும் மூண்டு என - (சூரியன் சந்திரன் அக்கினி என்னும்) முச்சுடர்களும் கூடியெழுந்தாற் போல, திரண்ட காலை - ஒருங்குகூடியபொழுது, - மேவு அருஞ் சமரில் மூன்னம் வென்கொடுத்து உடைந்த வேந்தர் யாவரும் - கிட்டெதற்கருமையான போரில் முன்புபுறங்கொடுத்துத் தோற்றோடிய பகையரசர்களெல்லாரும், திருகி வந்து-திரும்பிவந்து, ஆங்கு எதிர் எதிர் ஆகி சூழ்ந்தார்-அவ்விடத்தில் (அவர்கட்கு)எதிரிலே எதிரிலே பொருந்திச் சூழ்ந்துகொண்டார்கள்.

தேவரும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. செலுத்து - செல் என்பதன் பிறவினை; து - விசுதி; உ - சாரியை. விடலை - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர்.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளக்கிற்கும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிருத்தங்கள். இவற்றில் மூன்று ஆறாஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவே நிற்கும். (கருசு)

[சாத்தகியும் பூரிசீரவசும் பொருதல்.]

சாத்தகிதானும்பூரிசவாவும்வெஞ்சாபம்வாங்கிக்

கோத்தனர் பகழிசென்று குறுகினதேருந்தேருந்

சேர்த்தனர் மலைந்தகாலைச்சிலைதுணிவுண்டுதேர்விட

டேத்தருந்தடக்கைகொட்டியிருவருமல்லினின்றார்.

(இ - ள்.) (அப்பொழுது), சாத்தகிதானும்-சாத்தகியும், பூரிசவாவும், பூரிசரவஸ் என்பவனும், வெம் சாபம் வாங்கி - கொடிய வில்லை வளைத்து, பகழி கோத்தனர்-அம்பு தொடுத்தார்கள்;(அச்சமயத்தில்), தேரும் தேரும் - (அந்தஇரண்டுபேருடைய) தேர்களும், சென்று குறுகின-எதிர்த்துப்போய் நெருங்கின;சேர்த்தனர் - (இவ்வாறு தேர்களை)நெருங்கச்செலுத்தி,மலைந்த காலை - போர்செய்தபொழுது, இருவரும் - இரண்டுபேரும், சிலை துணிவுண்டு - வில்துணிபட்டு, (பின்பு), தேர் வீட்டு-தேரைவிட்டுஇறங்கி, எத்து அருந் தட கை கொட்டி - துதிப்பதற்குமுடியாத [மிக்குச்சிறந்த] பெரிய (தடங்கள்) கைகளைத் தட்டிக்கொண்டு, மல்லில் நின்றார்கள்;மற்போர்செய்த வில் முயன்றுநின்றார்கள்;(எ - று.)

பூரிசவா - பூரிசரவா: என்ற வடசொல்லின் விகாரம்; இவ்வூன், சிறந்த அதிரதவீரன். மல்-ஆயுதமில்லாமல் தேகபலங்கொண்டு செய்யும்போர். ஏதரும் எனப்பிரித்து, மேன்மை பெற்ற எண்ணுமாம்; ஏ-உரிச்சொல்.(கருசு)

[பூரிசிரவணக் கொல்லும்படி கண்ணன் அருச்சுனனுக்குக் கூறுதல்.]

மல்லினின் வென்று வீழ்த்தி மாயவன் தம்பிதன்னைக்
கொல்லுவான் முனைந்து மற்றைக் கோமகனடர்த்தனோக்கிக்
கல்லினின் மாரிகாத்தோன் கண்டெயில் விசயனோடு

சொல்லினன் பகைவன் தன்னைச் சடர்முடி துணித்தியென்றே.

(இ - ள்.) மாயவன் தம்பிதன்னை - கண்ணபிரானுடைய தம்பியான சாத்தகியை, மற்றை கோமகன் - பகையரசனான பூரிசிரவன், மல்லினின் வென்று வீழ்த்தி - மற்போரினாற் சயித்துக் கீழேதள்ளி, கொல்லுவான் முனைந்து - (அவனைக்) கொல்ல முயன்று, அடர்த்தல் - வருத்துதலை, கல்லினின் மாரிகாத்தோன் - (கோவர்த்தன) மலையைக்கொண்டு மழையைத் தடுத்தவனான கண்ணன், கண்டு - பார்த்து, நோக்கி - ஆலோசித்து, வில் விசயனோடும் - வில்லில்வல்ல அருச்சுனனுடனே, பகைவன் தன்னைச் சடர் முடி துணித்தி என்று சொல்லினன் - 'பகைவனான பூரிசிரவனை ஒளியையுடைய தலையைத் துணித்திடவாய்' என்று சொல்லியருளினான்; (எ - று.)

இங்ஙனஞ் சொன்னதன் காரணம் - மற்போரில் பூரிசிரவன் சாத்தகியினும் மிகவல்லவனான சாத்தகியை உயிர்பிழைப்பிக்க வேறுவகையில்லாமையும் என்க. கொல்லுவான் - எதிர்காலவியேசம். காத்தல் என்பது - தடுத்தல் என்னும் பொருளதாதலை "செல்லிடத்துக் காப்பான் சினங்காப்பான்" என்ற திருக்குறளிலுங் காண்க; அன்றி, மாரிகாத்தோன் - மழையினின்று (இடையர்களையும் பசுக்களையும்) பாதுகாத்தவனென ஐந்தாம் வேற்றுமைத்தொகையாகவுங் கொள்ளலாம். சடர் முடி - பிரகாசமுள்ள கிரீடத்தைத் தரித்த தலை யென அன்மொழித்தொகையுமாம். கல்லினிற் காத்த என இயையும். கல்லினின் மாரி என எடுத்து - கல்மழை யென்றும் கொள்ளலாம்: கல் - ஆலங்கட்டி; "கல்லெடுத்துக் கன்மாரிகாத்தா யென்னும்"; "கல்லினால் வருகன் முகில்விலக்கிய கரியமாமுகிங்" என்பன காண்க; பதினைந்தாம் போர்ச்சுருக்கத்து ஈச - ஆம் பாடலில் "கற்கொண்டு கன்மழைமுன் தடுத்த கண்ணன்" என வருவதும் காணத்தக்கது.

மாரிகாத்த கதை:—[திருவே. ப - 106.] இவ்வரலாற்றால், தேவராசனையும் வெல்லத்தக்க எம்பிரானது திவ்வியசக்தியும், மறுஷயாவதாரத்திலும் அவ்வற்புதசக்தியைக் காட்டித் தன் அடிமைகளை ஆதரித்தருளும் வாற்சலியமும் விளங்கும்.

(கடுஎ)

[அருச்சுனன் அரிதின்குடன்பட்டு அவனைத் தோள்துணித்தல்.]

இருவருமுனைந்த போரிலினைத் தவற்குதவியாகப்
பொருவது கடனன்றென்று போற்றிய விசயன் தன்னை
வெருவா முனைந்து சீறி மீளவும் விளம்பமாயன்
நிருவுளமறிந்து தெவ்வன் றிண்புயந்துணியவெய்தான்.

(இ - ள்.) (அதுகேட்டு), 'இருவரும் முனைந்த போரில் - இரண்டு பேரும் தொந்தயுத்தமாகத் தொடங்கிச்செய்த போரில், இளைத்தவற்கு உதவி ஆக-இளைத்தவனுக்குச் சகாயமாக, பொருவது - (வேருருவன்) போர்செய்வது, கடன் அன்று - முறைமையன்று', என்று - என்று மறுத்துச் சொல்லி, போற்றிய - வணங்கின, விசயன் தன்னை - அருச்சுனனை, மாயன் - மாயவனான கண்ணன், வெருவா - (அவன்) அஞ்சும்படி, முனைந்து சீறி - மிகக் கோபித்து, மீளவும் விளம்ப - மறுபடியுஞ் சொல்ல, (அருச்சுனன்), இரு உளம் அறிந்து - (கண்ணபிரானுடைய) சிறந்த மனக்கருத்தை யுணர்ந்து, தெவ்வன் திண்புயம் துணிந்து எய்தான் - பகைவனான பூரிசிரவனது வலியதோள் அறும்படி பாணம்பிரயோகிக்கான்: (எ - று.)

இருவர் தம்மிற் போர்செய்கையில் வேறொருவர் நஷணபிச்சுக்கொண்ட அவர்களி லொருவரை யழிப்பது நியாயமன் றென்பது அருச்சுனன் கொள்கை. முனைந்து = முனிந்து. முனைந்து சிறி-ஒரு பொருட்பன்மொழி. மாயன் திருவுளம் - அருமையான சாத்தகியை உயிர்காக்கவேண்டும் என்பதனாக, அதர்மயுத்தஞ் செய்கிற துரியோதனாதியதோடு செய்யும் போரில் இது உழுவாகா தென்பதும்; ௧௬0-ஆம் பாடலையுங் காண்க. இங்குக் கண்ணனை 'மாயன்' என்றது, வஞ்சகரையழித்தற்கு ஏற்பச செய்யுஞ் சூழ்ச்சியுடையா னென்றவாறு. கண்ணன் 'முடிதுணித்தி' என்று கட்டளையிடவும் அங்ங னஞ்செய்ய மனமெழாமையால், தோன்மாத்திரத்தைத் துணித்தான்; மற் போரிற் பூரிசிரவன் சாத்தகியைக்கீழேதள்ளி அவன்மாப்பின்மேல் இருந்து உடைவாளி வலக்கையிலெடுத்துச் சாத்தகியின் தலையைத் துணித்தற்கு ஓசசுமளவில், அங்ஙனமோசசிய கையை அருச்சுனன் தோளளவுத் துணித்தி ட்டன னென்க. இங்ஙனம் இவன் தோள்துணித்தது, உடனே சாத்தகி அவன் தலையைத் துணித்தற்கு ஏதுவாவதனால், இவன் கண்ணன் கட்டளை யைத் தவறியவன்ல்லன்; அன்றியும். இசசமயத்திற் கண்ணனது திருவுள்ளம் சாத்தகியை உயிர்காத்தல் வேண்டுமென்பதே யாதலால் அதற்கேற்பப் பூரி சிரவனது தோளையே துணித்தனன் அருச்சுன னென்பார் 'மாயன் திருவுள மறிந்து தெவ்வன் திண்புயந்துணியவெய்தான்' என்றொன்றுங் கொள்க. ௧௬௫ [சாத்தகி பூரிசிரவனைத் தலைதுணித்தலும், துரியோதனன் இகழ்தலும்.]

புயநதுணிவுண்டபூரிசுவாவினைப்பூரிநதுதள்ளிச்
சயம்புனைவாளிற்றுமபைத்தார்புனைதலையுங்கொய்து
வயம்புனைநதிளவனிறபமன்னறமன் றிப்போரென்
றியம்பியவிராசராசற்கெதிராமொழியியமபலுற்றான்.

(இ - ள்.) புயம் துணிவுண்ட - (அருச்சுனன் ம்பினால்) தோளறுபட்ட, பூரிசுவாவினை - பூரிசிரவனை, இளவல் - கண்ணனதம்பியான சாத்தகி, புரிந்து தளளி - மகிழ்ச்சிக்கொண்டு கீழே தள்ளி, சயம் புனை வாளின் - வெற்றிகொண்ட (தனது) உடைவாளினால், தும்பை தார புனை தலையும் கொய்து - தும்பைப்பூமாலையைத் தரித்த (அவனது) தலையையும் அறுத்து, வயம் புனைந்து நிற்ப - வெற்றிகொண்டு நிற்க, (அதுகண்டு), 'இ போர் - இந்த யுத்தம், மன் அறம் அன்று - இராசதருமமன்று', என்று இயம்பிய - என்று சொன்ன, இராசராசற்கு - அரசர்க்கரசுனை துரியோதனனுக்கு, எதிர் மொழி இயம்பல் உற்றான் - (கண்ணபிரான்) விடைகூறத் தொடங்கி னான்; (எ - று.) - அங்விடையை, அடுத்த கவியிற் காண்க.

எதிர்மொழி - பிரதிவார்த்தை. புரிந்து - எழுந்த எண்ணுமாம். சயம் புனை - வெற்றிமாலையைத் தரிக்கும் என்றமாம்; சயம் - ஆகுபெயர். (கடுக)

[கண்ணன் துரியோதனனுக்கு ஏற்றவிடைகூறுதல்.]

நென்னனீரபிமன் றன்னைநேரறவென்றபோரு

முன்னமேசுவேதன் றன்னைவிமென்முடித்தபோரு

மன்னறமுறைதவாமன்மலைத்தனிரென்றுநக்கான்

றன்னைவநதடைந்தோர்க்குற்றதளர்வெலாமொழிக்குந்தாளான்.

(இ - ள்.) தன்னை வந்து அடைந்தோர்க்கு - வந்து தன்னைச் சரண மடைந்தவர்கட்கு, உற்ற தளர்வு எலாம் ஒழிக்கும்-நேர்ந்ததுன்பங்களையெல் லாம் நீக்கியருளுகிற, தாளான் - திருவடியை யுடையவனுன கண்ண பிரபுன், - (துரியோதனனை நோக்கி), - 'நென்னல் - நேற்று, அபிமன் தன்னை - அபிமந்யுவை, நீர் - நீங்கள், நேர் அற - தடையில்லாமல், வென்ற - சயித்த, போரும் - போரையும், முன்னமே - முதலநாளிலேயே, சுவேதன் தன்னை - சுவேதனை, விமென் முடித்த - பீஷ்மன் கொன்ற, போ

ரும் - போரையும், மன் அறம் முறை தவாமல் மலைத்தனிர் - இராசதரும முறைமை தவறாமற் செய்தீர்கள்; என்று - என்றுசொல்லி, நக்கான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

பதின்மூன்றாட்போரிற் சக்கரவியூகத்தினுள்ளே பிரவேசித்த அபிமன்யுவை அவ்வியூகத்தின் வெளியிலே செல்லவொண்ணாதபடியும், வீமன் முதலியோர் அவனுக்கு உதவியாக வியூகத்தினுள்ளே புகுதலாகாதபடியும், இடையிலே சைந்தவனைக் கொண்டு அவனுக்குச் சிவபிரானளித்திருந்த கொன்றைமாலையைக் குறுக்கேயிட்டு மறித்து, வியூகத்தினுள் தனிப்பட்ட அபிமனை அனைவரும் சூழ்ந்து பொருது, அவனது தேர்க்குதிமைகள் பாகண் தேர் வில் என்னுமியற்றைக் கர்ணனும், வலக்கையைத் துரோணனும், அவனது உடம்பைச் சயத்திரதனு மாகத் துணித்திட்ட தன்மை, கதைத் தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது. முதல்நாட்போரிற் பாண்டவரது முதற்சேனாபதியும் விராடனதுமூத்தகுமாரனு மான சுவேதன் வீடுமனை யெதிர்த்து விற்போர்செய்து அப்போரில் அவன்கையிலெடுக்கிறவில்லைப் பலமுறை துணித்து வெல்ல, அப்பொழுது வானத்திலுநின்ற தேவர்கள் குறிப்பாகச் சொன்ன தந்திரத்தை யுணர்ந்து வீடுமன் சுவேதனைநோக்கி 'உனக்கு விற்போரொழிய வேறொராயுதப்போர் தெரியாதோ?' என்று இகழ்ச்சிகேதோன்றப் பேசுதலும், அவன் வில்லைக்கைவிட்டு வானேயேநீதிக்கொண்டு போர் தொடங்குகையில் வீடுமன் தான் எதிரில் வாடுமெடுத்துப் போர்செய்யாமல் வில்லெடுத்துப் பொருது அவனது தோளையும் முடியையும் துணித்த தன்மை, முதற்போர்ச்சுருக்கத்திற் கூறப்பட்டது. இந்த இரண்டு பெரிய அக்கிரமயுத்தங்களை நடத்தின நீங்கள், சாத்தகியும் பூரிசிரவனும் பொருகையில் அருச்சுனன் அம்பெய்து பூரிசிரவனைத் தோள் துணித்ததை ஒருசிறுமையாகப் பேசுவது, வெகு அழகிது! என்று கண்ணன் பரிசுசித்து, அவ்விசுச்சியின்மிகுதி தோன்றச் சிரித்திட்டான். தன்னையடுத்தவர்கட்கு நேருந் தீங்குகளையெல்லாம் எவ்வாற்றாலாயினும் தீர்த்தருளுங் கடப்பாடு கொண்ட அபாரகருணாரிதி யாதலால், இங்ஙனஞ்செய்யச்சொன்ன துமன்றி அதற்குப் பரிந்துபேசுதலுஞ் செய்தன னென்பது தோன்ற, 'தன்னை வந்தடைந் தோர்க்குற்ற தளர்வெலா மொழிக்குந் தாளான்' என்றார்.

நென்னல் - நெருநல் என்பதன் மருஉ. நேரற என்பதற்கு - எதிரிலே யல்லாமல் சக்கரவியூகத்தினுள்ளே மறைவாக என்றும், ஒப்பில்லாமல் என்றும், தகுதியில்லாமல் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். சுவேதன் - வடசொல். தாள் - முயற்சியுமாம். தவாமல் என்றதில், தபு என்பதன் மருஉவான தபு - வினைப்பகுதி. 'மன்னறமுறைதவாமல் மலைத்தனிர்' என்றது - இகழ்ச்சிக்குறிப்பாகிய எதிர்மறையிலக்கணையால், அங்ஙனம் மலைத்திலீர் என்ற கருத்தை நன்குவிளக்கிற்று.

பீஷ்ம நென்ற வடசொல்லுக்கு - பயங்கரஞ்ஞவ நென்று உற்பத்தியருத்தம்; பயங்கரமான விரதமுடையவ நென்று கருத்து: இவன், தனது தந்தைக்கு யோசநகந்தியை இரண்டாவதுமணஞ்செய்துவித்தற்கு அவளை வளர்த்த தந்தையான செம்படவன் இசைதற்பொருட்டி, தான் மணஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்றும், மூத்தவனாய்ப் பட்டத்துக்குஉரிய தனது இராச்சியத்தையும் மற்றையெல்லாச்செல்வங்களையும் தனக்குச்சிறிய தாயாகவருமவட்குப் பிறக்கும் பிள்ளைக்கே கொடுப்பதாகவும், இங்ஙனம் ஒழித்தற்கரிய மண்ணாசை பெண்ணாசை பொண்ணாசை யென்னும் மூவகையாகையையும் இளமையிலேயே ஒழித்துக் கேட்போர் அஞ்சும்படியான சபதத்தைச் செய்ததனால், இவனுக்கு இப்பெயர்; தேவர்கள்முன்னிலையில் இந்தவிரதத்தைக் கொண்டதனால் தேவவிரத நென்றும், சந்தருமைந்த னாதலால் சாந்தரவ நென்றும், கங்கைகுமார னாதலால் காங்கேய நென்றும் இவனுக்குப் பெயர்க ளுண்டு.

[அருச்சுனன் விமலாடனும் சாத்தகியுடனும் பகைவர்களை
நெருங்குதல்.]

பின்னரும் விசயனிற்ப்பேணலார்பின்னிட்டோட

மன்னரின்மலைந்தோர்தம்மைவாளியால்வானிலேற்றி

முன்னவனோடுமந்தமுகில்வண்ணாளவலோடு

தன்னுரைவழுவாவண்ணந்தரியலர்படையைச்சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) பின்னரும் - பின்பும், விசயன் - அருச்சுனன், நிற்ப - (போ
ரில்) நிலைநிற்பதால், பேணலார் - பகைவர்கள், பின் இட்டு ஓட - புறங்
கொடுத்து ஓடிப்போக, (அவ்வருச்சுனன்), மன்னரின் மலைந்தோர்தம்மை
வாளியால் வானில் ஏற்றி - பகையரசர்களில் (புறங்கொடாது) எதிர்த்துப்
போர்செய்தவர்களை (த - தனது) அம்புகளினால் வீரசுவர்க்கத்திற்செலுத்திக்
கொண்டு, முன்னவனோடும் - தனதுமுன்பிறந்தவனான விமலாடனும், அந்த
முகில் வண்ணன் இளவலோடும் - காளமேகம்போலுந் திருநிறமுடைய
னான கண்ணபிரானது திருத்தம்பியாகிய அச்சாத்தகியுடனும், தன் உரை
வழுவா வண்ணம்-தனது சபதவார்த்தைதவறாமல்நிறைவேறுதற்பொருட்டு,
தரியலர் படையை சார்ந்தான்-பகைவர்களது உட்சேனையை நெருங்கினான்.

பேணலார் - (தனதுஆக்கத்தை) விரும்பாதவர்: தரியலர்-பொறுதவர்;
இரண்டும் - எதிர்மறைவினையாலினையும்பெயர்: அவ்-எதிர்மறையிடைநிலை.
வானிலேற்றி - கொன்று; பிறிதின்விச்சி, தன்னுரைவழுவாவண்ணம்-சயத்
திரதனைக் கொல்லுதற்பொருட் டென்க. இங்கே, 'தரியலர்படை' என்றது,
பின்னணிச்சேனையை. முன்னவன் - தமையன். (கசுக)

[எதிரிகள் சயத்திரதனை நிலவறையுள் மறைத்துவைத்துப் பாதுகாத்தல்.]

அருக்கனோர்கணத்திலத்தமடையுமவ்வளவுங்காக்கிற்

செருக்கினர்விசயனின்றேதியிடைவீழ்தறிண்ண

நெருக்குபுநின்மினென்றுநிலவறையதனிலநத

மருக்கமழ்தொடையலானைவைத்தனர்மருவலாரே.

(இ - ள்.) 'அருக்கன் - சூரியன், ஓர் கணத்தில் - ஒரு கூணப்பொழு
திலே [மிகவிரைவிலே என்றபடி], அத்தம் அடையும் - அஸ்தகிரியை
அடைவான் [அஸ்தமிப்பான்]; அவ்வளவும் - அதுவரையிலும், காக்கின் -
(சயத்திரதனைப்) பாதுகாத்ததால், செரு கினர் விசயன் - போரிற் சிறந்த
அருச்சுனன், இன்றே - இன்றைத்தினமே, தீயிடை வீழ்தல் - அக்கினிப்
பிரவேசஞ்செய்து இறத்தல், திண்ணம் - ரிசயம்: (ஆதலால்), நெருக்குபு
நின்மின் - (அச்சயத்திரதனுள்ள இடத்துக்கு அருச்சுனன் செல்லவொண்
னாதபடி இடைவிடாது) நெருக்கிக்கொண்டு நில்லுங்கள்', என்று - என்று
சொல்லிக்கொண்டு, மருவலார் - பகைவர்கள், அந்த மரு கமழ் தொடைய
லானை - வாசனை வீசுகிற மாலையைத் துரித்தவனான அந்தச்சயத்திரதனை,
நிலவறையதனில் வைத்தனர் - நிலத்திலுண்டாக்கிய ஓரறையினுள்ளே
(மறைத்து)வைத்தார்கள்; (எ - று.)

அஸ்தம் - வடசொல். திண்ணம்-திண்ணம்; அம்'விகுதி பெற்ற பண்பு-
பெயர். நெருக்குபு - செய்யு என்னும் வாய்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்
சம். மருவலார் - விரும்பாதவர், சேராதவர். கினர்தல் - விளங்குதலும், உற்
சாகங்கொள்ளுதலும். 'மருக்கமழ்தொடையலான்' என்பதற்கு - (சிவபிரா
னிடத்து வரமாகத்) தெய்வமணம்வீசுங் கொன்றைமாலையைப் பெற்றவ
னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். (கசுக)

[சயத்திரதன் கட்டிலுலகாமை.]

நச்சுரை யரவ மென்ன நடுங்கின னின்ற காலேத்

துச்சுரை கணவன் நன்னைத் தோற்றமொன் றுனுங் காணன்

ரஸ மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். அயஸ் என்ற வடசொல், அயமென்று விகாரப்பட்டது. மயக்கு - மயக்குதல்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர். அருச்சுனைச் சீர்திருத்தித் தன்வழிப்படுத்தி அவனைக்கொண்டபகையழித்தலிற் கண்ணபிரானுக்கு உள்ள ஆதாமும், எப்படிப்பட்டதையும் எளிதில்மாற்ற வல்ல அப்பெருமானது ஸர்வசக்தியும், எளிதில் மெய்யுணர்வை இனிது புகட்டிகிற தீதையின் சிறப்புந் தோன்ற, 'அருச்சுனரூறிஞனாக நயத்திராத மொழிக்கீதை நவின்ற பிரான்' என்றார். நயமொழி - செவிக்கினிய செஞ் சொற்கள். இராதமொழி-ஆழ்ந்துபார்க்கப்பார்க்க மேன்மேற் பொருள்பயக் குஞ் சொற்கள். கீதையுபதேசித்தவரலாறு - [திருவே. ப - சச.] (கசுடு) [கண்ணன் அருச்சுனைநோக்கிச் சயத்திராதனைக்கொல்லச்சொல்லுதல்.]

எண்சிறந்தமகன் தலையைநிலத்திட்டான் தலைதுகளாகென்றுநாடித், தன்சமந்தபஞ்சகமென்றொருமடுவி லிவன்றூதைதருப்பிக்கின்ற, நெண்சரங்கொண்டிவன் தலைமற்றவன்கரத்திற் போய்விழநீ யுடற்றுகென்று, திண்சயங்கொள்விசயனுக்குச்சிந்துபதி தனைக்காட்டித்திருமால்சொன்னான்.

(இ - ள்.) “எண் சிறந்த மகன் தலையை - வலிமைபிக்க (எனது) புகத்திரண சயத்திரதனது தலையை, நீலத்து இட்டான் - தரையிலே தள்ளியவனது, தலை—, துகள் ஆக - பொடியாய்விடக்கடவது’, என்று நாடி-என்று குறித்து வரம்பேண்டிப்பெற்று, (அதன்பின் இப்பொழுது); இவன் தாதை-இச்சயத்திரதனது தந்தையான வருத்தகூத்தரன், தன் சமந்தபஞ்சகம் என்ற ஒரு மலிவில் - குளிர்த்த ஸ்யமந்தபஞ்சக மென்ற ஒப்பற்ற மலிவிலே, தருப்பிக்கின்றான் - (சந்தியாவந்தனைத் தொடங்கி) அருக்கியசலமெடுத்து விடுகிறான்: அவன் கரத்தில் - அத்தந்தையின் கையிலே, இவன் தலைபோய் விழ - இம்மைந்தனது தலை போய்விழும்படி, ஒன் சரம் கொண்டு - ஒளி பொருந்திய [சிறந்த] பாணங்களினால், நீ உடற்றுக் - நீ பொருது அழிப்பாயாக’, என்று—, திண் சயம் கொள் விசயனுக்கு - வலிய வெற்றியைக் கொள்ளும் அருச்சுனனுக்கு, திருமால் - கண்ணபிரான், சிந்துபதிதனை காட்டி-சிந்துநாட்டரசனான அச்சைத்தவனைச் சுட்டிக்காண்பித்து, சொன்னான் - கூறியருளினான்; (எ - று.)—மற்று - அசை.

இச்சயத்திரதனது தந்தையான வருத்தகூத்தரனென்னும் பேர்பெற்ற அரசன் வெகுதூரங்கழித்தபின்பு அருமையாக இப்பிள்ளையைப் பெற்று அதன்பின் இவனது தலையைக் கீழேதள்ளுவனது தலை பொடியாச்சிதறி விடுமென்று ஆகாயவாணி வரமருளவும்பெற்று மகிழ்ந்து அப்பால் இவனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தவிட்டு வனம்புகுந்து ஸ்யமந்தபஞ்சக மென்ற மலிவின் கரையில் தன்மகனது ஆக்கம்முதலியவற்றைக் குறித்து அரியதவத்தைச் செய்துகொண்டிருக்கின்றான்; இவன் தலையை நீ நேரிற் கீழேதள்ளாமல் தக்கஅம்புகளை ஒன்றன்மேலொன்று விடாததொடுத்து அவற்றால் அத்தலையை உடம்பினின்று வேறாக்கி அப்பாற்செலுத்தி, சூரியாஸ்தமர மயிர்விட்ட தென்று நகுதி விரைவாக மாலைக்கடன் கழிக்கதொடங்கி அருக்கியசலமேந்தியுள்ள அத்தந்தையின் கையில் விழச்செய்வாயாயின், அவன் அத்தலையைத் தன்கையாற் கீழேயெறிந்து அதனால் தன் தலைவெடித்து இறப்பான்; ஆகவே, பகைவனது தந்தையையுங் கொன்றதாக முடிவதோடு உன் தலைக்கு அபாயமும் இலதாம் என்று கண்ணன் அருச்சுனனுக்கு நல்லபாய மறிவுறுத்தினு னென்பதாம்.

ஆகென்று, உடற்றுகென்று - விகாரம். ஸ்யமந்தபஞ்சகம்-பரசுராமன் பல அரசர்களையும் கொண்டு அவர்களிரத்தத்தாற் பிதிருக்களுக்குத் தர்ப்பணஞ்செய்தற்பொருட்டு உண்டாக்கிய ஐந்துகுளங்களின் தொகுதி; “மன்னவர்தமுடற்சோரி வழிந்து சமந்தபஞ்சகமா, மென்ன நிலைபெற்ற தடங்

களு மங்கே யங்கே யுண்டு” என மேற் பதினெட்டாம்போர்ச்சருக்கத்து வருதலுங் காண்க. (ககக)

[அருச்சுனன் வப்படியே சயத்திரதனைக் கொல்லுதல்.]

வரத்தினின்முன் பெறுசாபம்வாங்கியருச் சனன்சிந்துமகிபன் மௌலிச், சிரத்தினிலெய்தலுந்துணிந்ததொருசரத்தாற் றுணிதலு மச்சிரம்வீழாமற், சரத்தினைமேன்மேலேளித்தடத்திருந்து தருப்பி த்ததாதைதன் பொற், கரத்திடையேவீழ்வித்தானவனதனை நிலத்தி ட்டக்கணத்தின்மாய்ந்தான்.

(இ - ள்.) (உடனே), அருச்சுனன்—, வரத்தினில் முன் பெறு சாபம் வாங்கி - வரமாக முந்தினநாளிற் (சிவபிரானிடம்) பெற்ற வில்லை யெடுத்து வளைத்து, சிந்து மகிபன் மௌலி சிரத்தினில் - சிந்துநாட்டரசனது கிரீட மணிந்த தலையின்மேல், எய்தலும் - (ஓரம்பை) எய்த மாத்திரத்திலே, ஒரு சரத்தால்-அந்த அம்பொன்றினால், துணிந்தது - (அந்தத்தலை) அறுபட்டது; துணிதலும் - அங்ஙனம் அறுபட்டவுடனே, அ சிரம் வீழாமல்-அத்தலை கீழ் வீழ்ந்திடாதபடி, சரத்தினை மேல் மேல் எவி - அம்புகளை இடைவிடாமல் மேன்மேல் தொடுத்து, நடத்து இருந்து தருப்பித்த தாதைதன் பொன் கரத்திடையே வீழ்வித்தான் - ஸ்பந்தப்பஞ்சக தடாகத்திலே பொருந்தி அருக்கியசலமெடுத்துவிடுகிற இவன்தந்தையான விருத்தகூந்திரனது அழ கிய கையிலே (அத்தலை) வீழும்படி செய்தான்; (செய்யவே), அவன் அதனை நில்லத்து இட்டு அகணத்தில் மாய்ந்தான் - அத்தந்தை அத்தலையைக் கீழே போகட்டு (அதனால்) அந்தகூணத்திலே இறந்தான்; (எ - று.)

சயத்திரதனது தலையை நேரில் நில்த்திலே தள்ளியவன் அருச்சுனனா காமல் அவன்தந்தையே யானதனால், அவன் தலைவெடித்து இறந்தன னென்க. முன் - பதினான்றாம்போர்நா ளிரவிலு; அவ்விரவின் சிவபிரா னிடம் சைந்தவனைக்கொல்லுதற்குரிய வில்லம்புகளைக் கிருஷ்ணர்ச்சுனர் பெற்றுவந்தமை, பிச்சித்தம்.

(“தருணவானிருபர் மயங்கிவீழ்தர வெண்சங்கமு முழக்கி நெலியினு, லருண னைப்பத்தை மறைத் திராவழைத்தாங் கபிமனுக் கரும்பழி கொண் டாய்” என மேற் (பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்திற்) கண்ணனைத் தருமன் துதிக்குமாறு இங்கு உணரத்தக்கது. “நாழிகைகூறிட்டுக் காத்துநின்ற வரசர்கன்தம் முகப்பே, நாழிகை போகப் படைபொருதவன் தேவகிதன் சிறுவன், ஆழிகொண்டன் றிரவி மறைப்பச் சயத்திரதன்தலையைப், பாழி லுருளப் படைபொருதவன் பக்கமே கண்டா ருளர்” என்று பெரியாழ் வாரும், “பாழியான்விக்க பார்த்தனுக் கருளிப் பகலவ னொளிகெடப் பகலே, யாழியா லன்றங் காழியை மறைத்தா னரங்கமாநகரமரந்தானே” என்று திருமங்கையாழ்வாரும், “மாயிரு ஞாயிறு பாரதப் போரில் மறைய வங்கன், பாயிருள் நீதந்த தென்னகண் மாயம் பவனெற்றிச், சேயுயர் மாமதில் சூழரங் கேச திரண்டிதிக்க, ஆயிரங் கோடி திவாகரன் போ லொளி ராழிகொண்டே” என்று பின்னாப்பெருமானையங்காரும் அருளிச் செய்தமை காண்க.) (ககக)

[சயத்திரதன் இறந்ததற்குத் துரியோதனன் மிகஇரங்குதல்.]

முன்பட்டானருக்கனெனவெளிப்பட்டான்வெளிப்பட்டுமுடி விற்கிந்து, மன்பட்டான்மாமாயன்மாயமிதென்றறியாமன்மகன்போ ய்ப்பட்ட, பின்பட்டானவன்றந்தையினிப்பட்டா ரெவருமெனப் பிழைப்பட்டானபோ, லென்பட்டானரவுயர்த்தோனெரிப்பட்டான் விசயனெனவெண்ணிரின்றான்.

(இ - ள்.) முன் அருக்கன் பட்டான் என-எதிரிற் சூரியன் அஸ்தமித்தா
னென்ற காரணத்தால், சிந்து மன் - சிந்துதேசத்தரசனை சயத்திரதன்,
வெளிப்பட்டான்-(நிலவறையினின்று) வெளிவந்தான்: வெளிப்பட்டு -(அந்
நகரம்) வெளிவந்து, முடிவில் - இறுதியிலே, பட்டான் - (அருச்சுனனால்)
இறந்திட்டான்; மா மாயன் மாயம் இது என்று அறியாமல்-மிக்க மாயை
யையுடையவனான கண்ணபிரானது தந்திர மிது வென்று உணராமல், மகன்
போய் பட்ட பின் அவன் தந்தை பட்டான் - தன்மகனான சயத்திரதன்
இறந்துபோனபின்பு அவனது தந்தையான விருத்தசுத்திரனும் இறந்தான்;
இனி - இவர்கள் இறந்தபின், எவரும் பட்டார் - (நம்பக்கத்தவர்) யாவரும்
இறந்தவரேயாவர். என - என்றசின்தித்த, பிழைப்பட்டான் போல் - (குறி
த்தஇலக்குத்) தவறியவன்போல, விசயன் எரி பட்டான் என எண்ணின்
றான் அரவுஉயர்த்தோன் என் பட்டான் - அருச்சுனன் அக்கினிப்பிரவேசஞ்
செய்து இறந்தானென்று எண்ணி மகிழ்ந்தான் தவறான துரியோதனன்
என்னவருத்தமடைந்தான்! [மிகவருந்தினான் என்றபடி]; (எ - று.)

முன் - முதலில், வெளிப்பட்டான் எரினாமம். பட்டான் - மறைந்
தான். முடிவில் - அப்பகலிற் பெரும்பான்மையும் மறைந்து தப்பிநின்று
அதன் இறுதியிலே யென்க. 'இது' என்றது, தன்கையில் சன்மைந்தன் தலை
வீழ்ச் செய்ததை. 'மாமாயன் மாய மிதென் றறியாமல்' என்றது, 'அவன்
தந்தை பட்டான்' என்பதனோடு இயையும்; 'மகன் போய்ப்பட்ட' என்பத
னோடு இயைத்து, 'இது' என்பதற்கு-சூரியன் மறைத லென்று உடைக்கலும்
பொருந்தும். 'இனிப் பட்டா ரெவரும்' என்றது, இனி யாவரும் தவறாமல்
அழிந்திடுவ ரென்ற துணிவினால்; தெளிவுபற்றி, எதிர்காலம் இறந்தகால
மாகச் சொல்லப்பட்டது: காலவழுவமைதி. தாம் பகையழித்து வெற்றி
பெறுதற்குச் சயத்திரதனைத் துரியோதனன் சிறத்தனையாகக் கருதி
யிருந்தனனென்பது இங்கு நன்குவிளங்குதல் காண்க. சூரியன் அஸ்தமிக்கு
மளவும் சயத்திரதன் அருச்சுனனுக்குப் புலப்படாமல் ர்ன்றதனால், அருச்
சுனன் சபதப்படி தீக்குதித்து இறந்திடுவது தவறு தென்று எண்ணித் துரி
யோதனன் களித்தாந்ருன்: அப்படி ர்ச்சயமாய் எண்ணியிருந்த உத்தே
சம் தவறிப்போய் வேறுவகையாய் முடிந்தமைபற்றி. 'பிழைப்பட்டான்
போல்' என்றார்; இங்கே, 'போல்' என்றது, ஒப்பில்போலி: அன்றியும்,
(கையிற்கிடைத்த பொருள்) தவறப்பெற்றவன்போல, மிகவருந்தினனென்க.
'எரிப்பட்டான்' என்ற இறந்தகாலமும் தெளிவுபற்றிய வழுவமைதியே.
அரவுஉயர்த்தோன் - பாம்புக்கொடியை உயர்த்தித்தியவன். (கசுஅ)

[கண்ணன்திருவாழி விலகச் சூரியன் விளங்குதல்.]

கண்ணசவுபலர் முதலாங்காவலருஞ் சுயோதனனுங்கரந்தான்
வெய்யோன், சொன்ன மொழிபிழைத்தான் வெஞ்சுவேததுரங் கம
னென்று துள்ளியார்த்தா, ரன்ன பொழுதெம்பெருமான் பணிகொ
ண்ட சுடராழியகற்றோக்கி, னின்ன மொருபனைத்தனைப்போழ்து
ண்டெனநின் றனனெ முபேரிவுளித்தேரோன்.

(இ - ள்.) கண்ண சவுபலர் முதல் ஆம் காவலரும் - கர்ணனும் சகுனி
யும் முதலான அரசர்களும், சுயோதனனும் - துரியோதனனும், - 'வெய்
யோன் கரந்தான் - சூரியன் அஸ்தமித்தான்: (அதன்பின்பு சயத்திரதனைக்
கொன்றதனால்), வெம் சுவேத துரங்கமன் சொன்ன மொழி பிழைத்தான் -
கொடிய (நான்கு) வெள்ளைக்குதிரைகளையுடையவனான அருச்சுனன் (முந்
தினாட்) சொன்ன சபதவார்த்தை தவறினான்,' என்று - என்று எண்ணி
யும் மொல்லியும், துள்ளி ஆளத்தார்-குதித்து ஆவாரஞ்செய்தார்கள்; அன்ன
பொழுது - அவ்வளவிலே, எம் பெருமான் - எமக்குத்தலைவனான கண்ண
பிரான், பணி கொண்ட சுடர் ஆழி அகற்ற - (தனது) கட்டீளையை நிறை

வேற்றிய விளங்குகிற சக்கராயுதத்தை விலகச் செய்ய, —கோக்கின் பார்ச்சுருமிடத்து, —எழு பேர் இவ்விதேரோன் —எழு பெரிய குதிரைகளையுடைய தேரையுடையவனான சூரியன். இன்னம் ஒரு பனை தனை போழ்து உண்டி என நின்றனன் — (அஸ்தமிப்பதற்கு) இன்னமும் ஒருபனைமரத்தளவு இடம் கொண்ட பொழுது உண்டென்று சொல்லும்படி நின்றான்; (எ - று.)

சவுபலன் - செனபல னென்பதன் போலி; இவ்வடமொழிப்பெயர், ஸுபலனதுமக னென்று பொருளடமும். சுடராழி - கோடிசூரியப் பிரகாசங் கொண்ட சக்கரம். காயத்ரி, உஷ்ணிக், அநுஷ்டிப், ப்ருஷதீ, பங்கதி, த்ரிஷ்டிப், ஜகதீ என்ற ஏழு சுந்தசுகள் சூரியனுக்கு ஏழு குதிரைகளாய் நிற்கின்றனவென்பது நூற்கொள்கை; அன்றி, சூரியன்தேர் 'ஏழு = ஸப்த' என்னும் பெயர்கொண்ட ஒருகுதிரையைக் கொண்ட தென்மலும், சூரியன் தேர்க்குதிரையொன்றற்கு ஏழுபெயர்க ளென்மலும் உண்டு. (கசுசு)

[இதுவுமீ. அடுத்தகவ்யும் - சேனயிலுள்ளார்வார்த்தை.]

விரியோதநெடுங்கடலில் விழுவதன்முன் விரைந்துரகன் விழுங்கினானே, வெரியோடி மகனிறக்குமென மகவான் மறைக்க முகிலே வினானே, கரியோன்கைத்திகிரியினுள் மறைத்தனனே விருள் பார்த்த கணங்கிதென்னே, பெரியோர்கட்புருவுள்ளம்பேதித்தா லெப்பொருளும்பேதியாதோ.

(இ - ள்.) விரி - பாவுகின்ற, ஒதம் - அலைகளையுடைய, வெடுவ சுடலில் - பெரிய சுடலிலே, விழுவதன்முன் - விழுந்து அஸ்தமிப்பதன்முன்னே. (சூரியனை), உரகன் - பாம்புவடிவமான ராகு அல்லது கேது, விரைந்து விழுங்கினானே - விரைவாகவந்துவிழுங்கிப் பின்பு உரிமீட்டானனே? (அன்றி), மகவான் - இந்தான், மகன் எரி ஓடி இறக்கும் என - கன்பிள்ளையான அருசகனன் அக்கினிப்பி லேசஞ்செய்து இறப்பனே யென்பதைப்பற்றி, (அவ்வனம் இறவாமைப்பொருட்டி). மறைக்க முகில் எவிலானே - (சூரியனை) மறைத்தற்கு மேகங்களைச் செலுத்தினனே? (அல்லது), கரியோன் - கிருஷ்ணன், கை திகிரியினுள் மறைத்தானனே - தன்னை வசப்பட்ட சக்கரத்தைக் கொண்டு (சூரியனை) மறைத்திட்டானனே? இருள் பார்த்த கணக்கு ஈது என்னனே - சூரியன் உண்மையாக அஸ்தமிப்பதற்குமுன்னமே இடையில் இருள் பாவிய விதம் யாதுாரணத்தா லானதோ? பெரியோர்கள் திரு உள்ளம் பேதித்தால் எ பொருளும் பேதியாதோ - பெரியோர்களுடைய சிறந்த மனம் மாறினால எவ்வுப்பொருளும் மாறுபடாதோ? (எ - று.)

இயல்பான சூரியாஸ்தமனத்துக்குச் சிறிதுபொழுதைக்குமுன்பு கிரகணம் நேர்த்ததனாற் சூரியன் சிறிதுபொழுதுமறைந்திருந்தனனே வென்று சங்கித்தல், முதலடியின் தாற்பரியம். தோற்றம்மாத்தி தன்னைக்கொண்டு, சூரியசந்திராதியரது உதய அஸ்தமனங்களை முறையே கீழ்கடலினின்று எழுததாகவும் மேல்கடலினுள் விழுததாகவுங் கூறுதல். கலிமரபு. இந்திரன் மேகவாகனனாய் மேகங்களை யெழுதற்குரியனா ளப்பற்றி நேர்த்தது, நீரண்டாமடியிற்றுறித்த ஆசங்கை. சுற்றடி - கண்ணன் முதலான மகான்களுடைய மனம் துரியோதனன் விஷயத்தில் மாறுபட்டி ராத்தலாற்பகலும் இரவாக மாறியதுபோலும் என்ற சிறப்புப்பொருளைப் பொதுப்பொருளால் விளக்கியவாரும்.

மகவான் - (துறுஅசுவமேத) யாகமுடையவன்; வடசொல்: மகம் - யாகம், வான் - வடமொழிப்பெயர்விசுதி. 'இவரு - இப்பெயராத் குறித்ததில். தமிழ் வகையால், பின்னைக்குச் சொந்தக்காரனெனவும் ஒருகருத்து நிகழ்தல் காண்க. கரியோன் - கருநிறமுடையவன்; இப்பெயர், க்ருஷ்ண னென்னும் பொருளது. மாயவ னென்பது, இதன் உட்கோள்.

தூரியனை உரக்விழித்ததலின் விவரம்:—ஒவ்வொருசமயத்திற் சந்திரனையுஞ் சூரியனையும் மறைக்கிற பூமியின்சாயையும் சந்திரனதுசாயையும் மாகிய ராகு கேது வெண்ணுஞ் சாயாகிரகங்களைக் கரும்பாம்புசெம்பாம்புகளாகக் கூறுதல், கவிசமயம்; அன்றியும், பாத்கடல்கடைகையி லுண்டான அமிருதத்தை யெடுத்துக்கொண்ட திருமால், மிகஅழகிய மோகினியென்னும் பெண்வடிவத்தால் அசுரர்களை மயக்கித் தேவர்கட்கே அமிருதத்தைப் பங்கிட்டுக்கொடுத்துவருகையில், இராகுவென்னும் ஓர்அசுரன் தான் இருத்தற்குரிய அசுரர்கூட்டத்தை விட்டுத் தந்திரமாகத் தேவர்கோட்டியினிடையிலே புக்குக் கையேற்று அமிருதத்தை வாங்கி யுண்ண, அதனைச் சந்திரசூரியர் குறிப்பித்தமாத் திரத்தில், எம்பெருமான் அவனை அகப்பையால் அடித்துத் தலைவேறுஉடல்வேருக்க, அமிருதமுண்டதனால் உயிர்நீங்காத அந்தத்தலையும் உடலும் விஷ்ணுவின் அங்கிரகத்தால் இராகுகேதுக்களென இரண்டிரகங்களாகிச் சூரிபன்முதலிய எழுகிரகங்களோடு சேர்ந்து, தம்மேற் கோள்சொன்ன சந்திரசூரியர்க்குப் பகையாய், கிற்சில காலத்தில் அவர்களைப் பிடித்துக்கொள்கின்றன: அகையே கிரகண மெனப்படும் என ஒரு புராணகதையும் உண்டு. (க௭0)

உந்திரதத்தனிவல்லவனுபாயத்தால்வருணன்மகனுயிரைமாய்த்தான் மந்திரமொன்றறிவித்துவயப்புயமாயிரத்தோனைமடிவித்திட்டான் மந்திரமெய்ம்மயங்கிவிழத்தன்சங்கமுழங்கினுன்றபன்னமாய வந்திரசாலமுஞ்செய்தானிந்திரன்ரேய்வெல்லாமல்யார்வெல்வாரே.

(இ - ள்.) உந்து இரதம் தனி வலவன் - உயர்ந்த (அருச்சுனனது) தேரைச் செலுத்துகின்ற ஒப்பற்ற சாரதியான கண்ணன், உபாயத்தால் - ஒரு தந்திரத்தால், வருணன் மகன் உயிரை மாய்த்தான் - வருணனது குமாரனாகிய தாயவின் உயிரைப் போக்கினான்; (பின்பு), மந்திரம் ஒன்று அறிவித்து - ஒரு மந்திரத்தை (அருச்சுனனுக்கு) உபதேசித்து, வய புயம் ஆயித் தோனை மடிவித்திட்டான் - (அதனால் அருச்சுனன்) வலிய ஆயிரவாகுடைக்கொல்லும்படி செய்தான்; (அதன்பிறகு), தந்திரம் - பகைவர்சேனை, மெய் மயங்கி விழ உடம்பு தெரியாமல் மயக்கமடைந்து விழும்படி, தன் சங்கம் முழக்கினான் - தனது பாஞ்சசன்னியத்தை ஒலிப்பித்தான்; (இவையல்லாமல்), தபனன் மாய இந்திரசாலமும் செய்தான் - சூரியன் மறையும்படி பெருமாயையையுஞ் செய்தான்; (ஆதலால்), இந்திரன் சேய் வெல்லாமல் யார் வெல்வாரே - (அக்கண்ணபிரானது உதவியைப் பலவாற்றாது கொண்டு) அருச்சுனன் (போரில்) வெற்றிகொள்ளாமல் (வேறு) யார் போரில் (வெற்றி) கொள்வர்?

௩௧, ௩௨, ௩௩, ௩௪, ௪௧, ௮௮, ௧௯௪ - இக்கவிகள், இங்கு நோக்கத்தக்கன. தந்திரம் - சேனை: வட்சொல். மாய்நல் - மறைதல்; “களிறுமாய்க்குங் கதிர்க்கழனி” என்றவிடத்திற் போல. சேய் - செந்நிறமுடையனான முருகனது பெயர், மகனுக்கு வழங்கும். இந்தாஜாலம் - வட்சொல்: உள்ளதை இல்லாததாகவும், இல்லாததை உள்ளதாகவும், ஒன்றை மற்றொன்றாகவும் காட்டிச் சிறந்த மாயவித்தை; அறுபத்துநான்கு கலைஞானங்களிலொன்று. (௧௭௧)

[இதுவும், அடுத்த கவியும் - ஒநதோடர்: தூரியோதன்ன சிலகூறிப் போந்தோடங்குதல்.]

முடையெடுத்தநவநீதந்தொட்டுண்டுங்கட்டுண்டு முதனாகக், குடையெடுத்துமழைத்துத் தும்வஞ்சனைக்கோர் கொள்கலமாங்கொடியபாவி, படையெடுத்துவினைசெய்யேனெனப்புகன்றமொழி தப்பிப்பகைத்தபோரி, னிடையெடுத்தநேமியினுல்லெயின்மறைத்தா னின்னமிவனென்செய்யானே.

(இ - ன்.) முடை எடுத்த - முடைநாற்றம் பொருந்திய, நவரீதம் - வெண்ணெயை, தொட்டி உண்டும் - கையாலெடுத்து அமுதுசெய்தும், கட்டுண்டும் - (அதற்காக ஆய்ச்சியாராற்) கட்டப்பட்டும், முதல் நாள் - இளம்பிராயத்திலேயே, நாகம் குடை எடுத்து மழை தடுத்தும் - (கோவர்த்தந) மலையைக் குடையாக எடுத்துப் பிடித்து அதனால் (இந்திரன் பெய்வித்த) மழையைத் தடுத்தும், வஞ்சனைக்கு ஓர் கொள் கலம் ஆம் - வஞ்சனைக்கு ஓர் இருப்பிடமாகவுள்ள, கொடிய பாலி - கொடும்பாலியான கண்ணன், படை எடுத்து வினை செய்யேன் என புகன்ற மொழி தப்பி - ‘(போரில்) ஆயுதமேந்தித் தொழில்செய்யேன்’ என்று (என்னுடன்) சொன்ன சபதவார்த்தை தவறி, பகைத்த போரினாளை எடுத்த நேமியினால் வெயில் மறைத்தான் - (ஒருவரோடொருவர்) பகைத்துச்செய்கிற போரின் நடுவிலே தான் எந்திய சக்கராயுத்தத்தைக்கொண்டு சூரியனை மறைத்திட்டான்; இன்னம் இவன் என் செய்யானே - இன்னமும் இந்தக்கண்ணன் எந்த அரீதிதான் செய்யமாட்டான்? [பலவுஞ்செய்வான் என்றபடி]; (எ - று.)

நவரீதம் என்ற வடசொல்லுக்கு - புதியதயிரினின்று கடைந்தெடுக்கப்பட்ட தென்று காரணப்பொருள்கூறுவர். கொள்கலம் - பாத்திரம்; வினைத்தொகை, கலம் - மரக்கலமுமாம். பாண்டவர்கட்கு விரோதமாகத் தான் செய்யும் முயற்சிக்கெல்லாம் ஏற்ற மாறு செய்து தன்னைப் பங்கப் படுத்திவருதல்பற்றி, துரியோதனன் கண்ணனை மிக வெறுத்து, ‘கொடிய பாலி’ என்று வைதான். பாலி - வடசொல்; தீவினையுடையான். ‘படையெடுத்து வினைசெய்யேன்’ எனப் புகன்ற மொழி’ என்றது - துரியோதனன் கண்ணனைத் தனக்குப் படைத்துணையாக அழைக்கப் போனபொழுது, முந்திப் பாண்டவர்க்கு உதவியான அப்பெருமானை ‘போரிற்படையெடாதிருக்கவேண்டும்’ என்று வேண்டி, அப்பெருமான் அதற்கு உடன்பட்டு ‘அருச்சுனனுக்குத் தேரூர்தலேயன்றிப் படைக்கலமெடுத்து நம்மோடு போர்செய்யேன்’ என்று வாக்குத்தத்துஞ்செய்ததை. மூன்றாந் போரில் பீஷ்மன் உக்கிரமாகயுத்தஞ்செய்து பாண்டவசேனையெல்லாம் பாணவர்கட்தால் அழித்துவரவும் அருச்சுனன் எதிரிற் போர்செய்யாமல் திகைத்துநின்றபோது கண்ணன் தனது பிரதிஜ்ஞை தவறிச் சக்கராயுத்தத்தையெடுத்துக்கொண்டு போர்செய்யத்தொடங்கியது மன்றி, இன்றைப்போரிலும் சக்கரப்படையாற் சூரியனை மறைத்ததுபற்றி, ‘படையெடுத்துவினைசெய்யேனெனப் புகன்றமொழிதப்பிப் பகைத்தபோரினிடையெடுத்த நேமியினால் வெயின்மறைத்தான்’ என்றன னென்க.

கீழ் வாசுதேவனைப்படைத்துணையழைத்தசுருக்கத்தில் “போரிற்படையெடாதொழிமின்” என்று வேண்டிய துரியோதனனுக்கு ஸ்ரீகிருஷ்ணன் “நடையுடைப்புரவித்திண்டேர்நானியற்கூர்வதன்றி, மிடைபடையேவிநும் மோடமர்செய்யேன் வேந்த” என்று வாக்குத்தத்துஞ்செய்ததை மூன்றாந் போரில் தவறிய தென்னெனின், — போரில் ஆயுதமெடுப்பதில்லையென்று கண்ணன் கூறியதைக் கேள்விப்பட்டி வீடுமன் கண்ணனைத் தான் போரில் ஆயுதமெடுப்பிப்பதாகத் துரியோதனனுக்குமுன் பிரதிஜ்ஞைசெய்தன ஓதலால், என்பெருமான் ‘தனது சபதந் தவறினுந் தவறுக, தனது அன்புகிய வீடுமனது சபதம் பொய்க்கலாகாது’ என்று தன்திருவுள்ளத்திற்கொண்ட திருவருளினால் அங்ஙனஞ்செய்தனனென்க. பரமாத்மாவாகிய கண்ணன் சபதந் தவறினால், அகர்மவசியனும் நிரங்குசஸ்வதந் த்ரணுமான அவனுக்கு வருவதொருகுற்றமில்லை: லீவகோடிகளிலொருவனுள் வீடுமன் சபதந் தவறினாலோ அத்தீவினையால் மறுமையில் யமதண்டனைக்கு உள்ளாவான்; ஆதலால், தனது சிறந்தபத்தனும் பரமபாகவதர்களிலொருவனுக் கண்ணப்படுபவனுமாகிய வீடுமனை ஊழ்வினையொழித்துப் பரமபதமடைவிக்கவேண்டுமென்ற

பெருங்கருணையே இங்ஙனம் வரம்புகடந்ததற்கு ஏற்ற காரணமாம். தனது வாய்மைதவறியாயினும் அடியார்கட்குவருகிற ஆபத்தைப் போக்கி அவர்களைக் காத்தருள்கிற பகவானது பேரருளுடைமை இதனால்விளங்குகின்றது. மூன்றும்போர்ச் சருக்கத்தில் “யானரகிற்புகுதாம் வெனக்குயர்வானுலகைத் தருவா, நீ நினைவுற்றது போனபிறப்பிலென்னீடுதலப்பயனே, யானுமினிப்பிறவாமலளித்தருளீச” என்றதும், பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில் “வஞ்சினமறந்து நேமியுந்தரித்து” என்று சருமபுத்திரன் கண்ணனைக் கொண்டாடுவதும், ஸ்ரீபாகவதத்தில் வீடுமன்வார்த்தையாக “எழிப்படையெடுக்கிலேனென்றிசைத்த நின்மொழிலிட்டுன்னே, விழுப்படையெடுப்பித்தன்றி விடுகலனென யான்சொற்ற, மொழித்திறம்பிழையாவண்ண முறுகு வெஞ்சினத்தவாழி, யழிப்படையெடுத்தாயன்பர்க்களியைபெரிதுமன்றே” என்றதும் காண்க. இங்குக் கண்ணன் நேமியினால் வெயின்மறைத்தது, “மமப்ராணஹிபாண்டவா? [எனக்குப் பிராணன்களன்றோ பாண்டவர்கள்]” என்று கண்ணபிரான்தானே அருளிச்செய்துள்ளபடி தர்மிஷ்டர்களானபாண்டவர்கன்பக்கல் அவன்கொண்டுள்ள பெருங்கருணையினாலேயே. துஷ்டநீக்கிக் கிஷ்டப்பரிபாலநங்கனே திருவவதாரத்தின் நோக்கமாதலால், துரியோதனன்பக்கத்தவனுனை சயத்திரதனைத் தொலைத்தற்காக இதுசெய்தனன். எம்பெருமானுக்குத் திவ்வியாயுதமான திருவாழி வேண்டியபொழுதெல்லாம் வேண்டியவாறெல்லாம் உதவுதல் இயல்பே, தொட்டுகளவினாற்கவாந்து எனினுமாம். வெயில் - சூரியகிரணம்: சூரியனுக்குச் சினையாகுபெயர். (கௌ)

ஒற்றைநெடுந்திகிரியினன் மறைவதன்முனைவரையுமுடனே மோதிச், செற்றிடுதல்யான்படுதறிண்ணமெனச் சேனையொடுஞ்சென்றுசூழ்ந்தான், கொற்றவனதுரைகேட்டுக்கொடிநெடுந்தேர் நரபாலர்சபதங்குறி, மற்றவரோடொருகணத்தில்வம்மினெனத்தனித்தனிபோய்மலைதலுற்றார்.

(இ - ள்.) ‘ஒற்றை நெடுந்திகிரியினன் - பெரிய ஒற்றைத்தேராழியையுடையவனுனை சூரியன், மறைவதன் முன் - (இனி உண்மையாக) அஸ்தமிப்பதன்முன்னே, ஐவரையும் உடனே மோதி செற்றிடுதல் - பாண்டவரைத்துபேரையும் ஒருசேரத்தாக்கி (யான்)கொன்றிடுதலாவது, யான் படுதல் - (அங்ஙனம் அது கூடாவிட்டால் அவர்களால்) யான் இறத்தலாவது, திண்ணம் - (இரண்டில் ஒன்று) நிச்சயம், என - என்று வீரவாதஞ்செய்துகொண்டு, (துரியோதனன்), சேனையொடும் சென்று சூழ்ந்தான் - சேனையுடனே போய் (பாண்டவரை)ச் சூழ்ந்துகொண்டான்; கொற்றவனது உரை கேட்டு - வெற்றிபெற்றவனுனை துரியோதனராசனது அந்த வார்த்தையைக் கேட்டு, கொடி நெடுந்தேர் நரபாலர் - கொடிக்கடிய உயர்ந்த தேரையுடைய அவன்சேனையாசர்களும், சபதம் கூறி - (தாம்தாம்) சபதவார்த்தை சொல்லிக்கொண்டு, ஒரு கணத்தில் - ஒரு கணப்பொழுதிலே, வம்மின் என - (போர்க்கு)வாருங்கள்’ என்றுசொல்லி அறைகூவிக்கொண்டு, மற்றவரோடு - எதிர்ப்பக்கத்தாருடனே, தனி தனி போய் மலைதல் உற்றார் - தனித்தனியே சென்று போர்செய்யத்தொடங்கினார்கள்; (எ - து.)

நரபாலர்-எதிர்ப்பக்கத்து அரசர்கள் என்று கொண்டு, அவரோடு - அத்துரியோதனாதியரோடு என்றலு மொன்று; இவ்வரைக்கு, மற்று - அசை: பின்பு எனினுமாம். நரபாலர் - மனிதரைக்காப்பவர்: கட்சொல். சூரியன் ஒற்றையுருளையையுடைய தேரின்மீது செல்பவ னாதலால், ‘ஒற்றைநெடுந்திகிரியினன்’ என்றார்; இன் - சாரியை. இனி, திகிரி இன்ன என்று பிரித்து, திகிரி - தேர்ச்சக்கரத்தையுடைய. இன்ன - சூரியன் எனினும் அமையும்;

இரன் - சூரியன்: வடசொல், தின்னம் = தின்மை: 'அம்' விசுதி பெற்றது பன் புப்பெயர்; 'பம்' விசுதி பெற்றது திட்பமென நிற்கலு முண்டு. (சுரு.)

[இருந்தித்தவரும் போர்ச்செய்தல்.]

துருபதனுஞ்சாத்தகியுந் துரௌபதிமைந்தருமுடுகித்தொட்டபு சாபக், குருவுடனே போர்ச்செய்தார்தம்பியருஞ்சையோதனனும் கொற்ற வேந்த, ரொருபதினாயிரவரும் போய் வீமனுடனுடற்றியவனுர்ந்த தேரும், வரிசிலையுமழித்தனர் பினவனும் வெறுங்கரதலத்தால்வன் போர்ச்செய்தான்.

(இ - ள்.) துருபதனும் - துருபதராசனும், சாத்தகியும்—, துரௌபதிமைந்தரும் - திரௌபதியின்குமாரர் ஐந்துபேரும், முடுகி - விரைந்து [அல்லது கோபம்மூண்டு], தொட்ட சாபம் குருவுடனே-பிடித்த வில்லையுடைய துரோணசாரியனுடனே, போர் செய்தார்—; சூயோதனனும்—துரியோதனனும், தம்பியரும் - அவன்தம்பியமார் பலரும், கொற்றம் வேந்தர் ஒரு பதினாயிரவரும் - வெற்றியையுடைய துணையரசர் பதினாயிரம்பேரும், போய்—, வீமனுடன்—, உடற்றி - போர்ச்செய்து, அவன் ஊர்ந்த தேரும் வரி சிலையும் அழித்தனர் - அவன் ஏறிய தேரையும் (அவனது) கட்டமைத்த வில்லையும் அழித்தார்கள்; பின் - பின்பு, அவனும் - அவ்வீமனும், வெறுங் கரதலத்தால் வல் போர் செய்தான் - ஆயுதமில்லாத வெறுவகைகளினால் கொடும் போரைச் செய்யலானான்; (எ - று.)

துருபதன் - திரௌபதியின் தந்தை; பாஞ்சாலராசன்; இவனுக்கு யாகசேனென்றும் பெயர். துரௌபதிமைந்தர் - திரௌபதியினிடம் பஞ்சபாண்டவர்க்கு முறையே பிறந்த வந்தன், சோமன், வீரகீர்த்தி, புண்டலன், சயசேனன் என்பவர்; இவர்பெயர் வேறுவகையாகவும் வழங்கும்; இவர்கள் உபபாண்டவரென்றும், பஞ்சத்திரௌபதேயரென்றும் கூறப்படுவர். த்ரௌபதி - த்ருபதனதுமகள் வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். சாபக்குரு - வில்லாசூரியன். 'வறுங்கரதலம்' என்றும் பாடம்; பொருள் இதுவே. (சுரு.)

[வீமன் வெறுங்கையாற் போர்ச்செய்தல்.]

பரியெடுத்துப்பரியெற்றிப்பரித்தேராற்றேரெற்றிப்பனைக்கைவேகக்கரியெடுத்துக்கரியெற்றிக்காலனிகர்காலாளர்காலாளெற்றிக்கிரியெடுத்துவிரியாழிகடைந்ததடந்தோளிரூடிகேசனென்ன வரியெடுத்தகொடிவிடலைதோள்வலியாலுழக்கியரிநாதஞ்செய்தான்.

(இ - ள்.) அரி எடுத்த கொடி விடலை - சிங்கவடிவத்தைத்தரித்த கொடியையுடைய வீரனான வீமன்—பரி எடுத்து பரி எற்றி - குதிரைகளை யெடுத்தது (அவற்றால்) குதிரைகளைமோதியும், பரி தேரால் தேர் எற்றி - குதிரைகள் பூண்ட தேர்களை யெடுத்து (அவற்றால்) தேர்களைத்தாக்கியும், பனைகை வேகம் கரி எடுத்து கரி எற்றி—பனைமரம்போலுந் துதிக்கையையும் உக்கிரத்தன்மையையுமுடைய யானைகளை யெடுத்து (அவற்றால்) யானைகளைப் புடைத்தும், காலன் நிகர் காலாளால் காலான் எற்றி - யமன்போன்ற காலான்வீரரையெடுத்து (அவர்களால்) காலான்வீரரையடித்தும்—கிரி எடுத்து விரி ஆழி கடைந்த தட தோள் இருடிகேசன் என்ன—மந்தரமலையைக்கொண்டு பரவியதிறுப்பாற்கடலைக் கடைந்த பெரியதோள்களையுடைய திருமால்போல—தோள் வலியால் உழக்கி—(தனது) தோள்களின்வலிமையாற் (கௌரவசேனைக்கடலைக்) கலக்கி—அரிநாதம் செய்தான் - (வெற்றிதோன்றச்) சிங்கநாதஞ் செய்தான்; (எ - று.)

பனைக்கை - வடிவவமை; 'பனைக் கை' என்ற பாடத்துக்கு - பருத்த கையென்க. காலானுக்கு யமனுவமை, அழிக்குங்கொடுமைக்கு. இருடிகேசன் - ஹ்ருஷிகேசு என்ன வடசொல்லின் விகாரம்; அத்திருநாமம் -

ஹ்ருஷீக ஈசன் எனப் பிரிந்து, இந்திரியங்களுக்குத் தலைவனென்று பொருள்படும்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி: 'அ ஆ முன் இ ஈ வரின் இரண்டிங்கெட ஓர்வகாரம் தோன்றும்.' விடலை - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர், உழக்கி—உழ என்பதன் பிறவினையான உழக்கு - பகுதி. அரிநாதஞ் செய்தல்-சிங்கம்கர்ச்சிப்பதுபோலக் கர்ச்சித்தல். சிங்கக்கொடியையுடைய வீரன் சிங்கநாதஞ்செய்தான் என ஒருசமத்காரர் தோன்றக் கூறினார். திருப்பாற்கடலைக்கடைந்த திருமால், பகைவர்சேனைக்கடலைக்கலக்குகிற வீமனுக்கு உவமை. பாற்கடல்கடைந்தபொழுது மத்தாகக்கொண்ட மந்தரமலை கடலில் ஆழ்த்திடாதபடி அதனைத் திருமால் மகாகூர்மரூபங்கொண்டு சீழ்நின்று முதுகில்தாங்கியதும் அடங்க, 'கிரியெடுத்து' எனப்பட்டது. காலன் - (பிராணிகளின் ஆயுட்காலத்தைக்) கணக்கிடுபவன்: வடசொல். காலான் - வாகனமின்றிக் கால்களால் நடந்து செல்லும் ஆள்; மூன்றாம்வேற்றுமை யுருபும்பயனுமுடன் தொக்கதொகை. (கஎடு)

[துரியோதனன்தம்பியரிருவரை வீமன் கொல்லுதல்.]

நிருபர்தொழங்கனை கழற்கானிலவேந்தன் தம்பியரினெடும்போதாக, விருவர்புறங்கொடாமலதிர்ந்தெதிர்ந்திருதோள்வலிகாட்டநிருவரோடு, மொருவரொருவரையறியாவண்ணமிவனொருவனுமேயுடன்றுசீறிப், பொருதுபிருகனையும்விறற்குசிதனையும்வானிற்போக்கினானே.

(இ - ள்) நிருபர்-அரசர்கள், தொழும் - வணங்குகிற, கனை கழல் கால்-ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலை யணிந்த பாதத்தையுடைய, நிலம் வேந்தன் - பூமி முழுவதுக்கும் அரசனான துரியோதனனது, தம்பியரில் - தம்பியார்களுள், நிருவர் - இரண்டுபேர், நெடும் போது ஆக - வெகுநேரமாக, புறம்கொடாமல் - முதுகுகொடாமல், அதிர்ந்து எதிர்ந்து - ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு எதிரிட்டு, இரு தோள் வலி காட்ட - (தங்கன்) இரண்டுதோள்களின் வலிமையை வெளிக்காட்ட, —இருவரோடும் - அந்தஇரண்டுபேருடனும், இவன் ஒருவனுமே - இந்த வீமனொருத்தன்தானே, உடன்று சீறி பொருது-பிகக் கோபித்துப் போர்செய்து, பிருகனையும் விறல் குசினையும் - பிருகனென்றும் பராக்கிரமத்தையுடையகுசியென்றும் பெயர்கொண்ட அவ்விரண்டுபேரையும், ஒருவர் ஒருவரை அறியா வண்ணம் வானில் போக்கினான் - ஒருத்தர் மற்றொருத்தரை அறியாதபடி வீரசுவர்க்கத்திற் செலுத்தினான்; (எ-று.)

ஒருத்தர்க்கொருத்தர் எவ்வளவுநெருக்கமாகப் பயின்ற பிக்கஅள் புள்ள அணுகியஉறவுமுறைமையையுடையராயினும், அம்முறைமை உடம்பைப்பற்றினதேயன்றி உயிரைப்பற்றினதன் ருதலின் உடம்பைவிட்டு உயிர் நீங்கினவளவிலே அத்தன்மை ஒழிகின்ற இயல்பு விளங்க, 'ஒருவர் ஒருவரை அறியாவண்ணம் வானிற்போக்கினான்' என்றார்: சகோதரராய் ஒருங்குவந்தவர் இறந்து ஒருவர் ஒருவரையறியாமற் செல்லும்படி யென்றவாறு; அன்றி, இதற்கு-முன்பின்னாகாமற் சமகாலத்திலே இறக்கும்படி அழித்தா நென்று கருத்துக்கொள்ளுதலுமாம். உடன்று சீறி-ஒருபொருட் பன்மொழி. (கஎசு)

[கடோற்கசன்மகனை அசுவத்தாமன் கொல்லுதல்.]

இகலிடிம்பன் மருமகனுந் திருமகனுங்குருமகனே தெரிந்துபல்கா, லகலிடஞ்செஞ்சேருகவமருடனசுரரைப்போலமர்செய்காலைப், பகலுடன்காரிருள் பகைத்தாற்பலிக்குமோவஞ்சனபன்மனையப்போதிற், புகலிடம்பொன்னுலகாக்கிப்போக்கினொருகணையாற்புரவித்தாமா.

(இ - ள்.) இகல் - வலிமையையுடைய, இடிம்பன் மருமகனும் - இடிம்பனது உடன்பிறந்தவளின் புத்திரனான கடோற்கசனும், திரு மகனும்-(அக்

கடோற்கசனது) சிறந்த புத்திரனான அஞ்சநபத்மனும், குரு மகனோடு துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனுடனே, பல் கால் எதிர்த்து-பலமுறை எதிரிட்டு, அகல் இடம் செம் சேறு ஆக - பார்த்த போர்க்களத்தினிடம் (இரத்தப்பெருக்கிற) சிவந்தசேராகும்படி, அமரநுடன் அசுரரை போல் அமர் செய்காலை தேவர்களுடன் அசுரர்கள் (போர்செய்தல்) போலப் போர்செய்தபொழுது, —பகலுடன் கார் இருள் பகைத்தால் பவிர்க்கு மோ - சூரியனுடனே கரியஇருள் பகைமைகொண்டாற் பயன்படுமோ? [பயன்படாது அழிந்தேவிடும்]; (அவ்வாறே), அ போதில் - அபபொழுது, புரவித்தாமா - அசுவத்தாமன், (தன்னோடுமாறுபட்டுஎதிர்த்த), அஞ்சனபன் மனை—, ஒரு கணையால் - ஓரம்பினால், புகல் இடம் பொன் உலகு ஆக்கி போக்கினான் - அவன் செல்லுதற்குரிய இடம் வீரசுவர்க்கமாம்படி செல்லுத்தினான் [கொன்றான் என்றபடி]; (எ -று.)

கால்-காலமென்பதன் கடைக்குறை. இடிம்பன் மருமகன் - இடிம்பனது உடன்பிறந்தவளாகிய இடிம்பியினிடம் வீமசேனனுக்குப் பிறந்த குமாரன்; இடின்பிறந்தது, வீமன் உடன்பிறந்தவரையும் தாயையும் எடுத்துக்கொண்டு அரக்குமாளிகையினின்று தப்பி உயிர்பிழைத்தசு சென்றபொழு தென அறிக' (விவரம் முன் கதைத்தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது.) இவன் பின்பு தனது தந்தையான வீமனையும் மற்றை அனுடன்பிறந்தவர்களையும் விட்டுப் பிரிந்து செல்லுகையில், அன்போடு வணங்கி, அவர்கள் தன்னை வேண்டிய காலத்து நினைக்கும்படியாகவும், அவருடன் நினைத்தமாதிரித்திலே தான் வந்து உதவுவதாகவும் வாக்குத்தொடுசெய்து சென்று பின்னா அங்குமே அவர்கள் நினைக்கிறபோதெல்லாம் வந்து உதவிவந்தன னென்றும், பாரத யுத்தத்துக்கும் துணைநின்று உதவுகின்றன னென்றும் உணர்க. பூதேவனான அசுவத்தாமனுக்குத் தேவரும், அரக்கரான கடோற்கசனுக்கும் அவன் மகனுக்கும் அரக்கரும் உவமைகூறப்பட்டனர். பின்னிர்ண்டடி - எடுத்துக் காட்டுவமையனியின்பாற்படும். ஹிடம்பன் - வடசொல். குரு - கௌரவ பாண்டவர்க்கு வில்லாசிரியன். 'மருமகனுந் திருமகனுந் குருமகனோடு' என்றவிடத்துப் பிராச மென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (கஎஎ)

[கடோற்கசனை அசுவத்தாமன் அடித்துத்தள்ளுகல்.]

மகன்பட்டசினங்கதுவவரையுறழ்த்தோட்கடோற்கசன் மாமலை கள்வீசி, யகன்பட்டசுதல்வேழமன்னுன்மேலெறிந்தெறிந்திட்டா ர்த்தகாலைக், குகன்பட்டநதனக்குரியகோமுனிவன் மாமைந்தன் வீ மன்கையிற், பகன்பட்டபாடெல்லாம்படுத்தியொருகதாயுத்தாற் படி யில்வீழ்த்தான்.

(இ - ள்.) (பின்பு), வரை உறழ் தோள் கடோற்கசன் - மலையையொத்த தோள்களையுடைய கடோற்கசன், மகன் பட்ட சினம் கதுவ-(தனது) புத் திரன் கொல்லப்பட்டதனு லாகிய கோபம் மிகமூள, அகல் பட்டம் நுதல் வேழம் அன்னுன்மேல் - அகன்ற பட்டமணிந்த நெற்றியையுடைய யானை போல வலியவனான அசுவத்தாமன்மேல், மா மலைகள் வீசி எறிந்து எறிந்தி ட்டு - பெரிய மலைகளை யெடுத்து வேகமாக மிகுதியாய் எறிந்து, ஆர்த்த கால- ஆரவாரித்தபொழுது, —குகன் பட்டந்தனக்கு உரிய கோ முனிவன் மா மைந்தன் - முருகக்கடவுளின் பெருமைநிலைக்கு உரியவனும் சிறந்த அந்தண னான துரோணனது சிறந்த குமாரனுமான அசுவத்தாமன், —வீமன் கையில் பகன்பட்ட பாடு எல்லாம் படுத்தி-வீமசேனனது கையிற் பகாசுரன் பட்ட பாடெல்லாம் (அக்கடோற்கசன்) படிப்படி செய்து, ஒரு கதாயுத்தால் படியில் வீழ்த்தான் - ஒருகதையினால் (அடித்து அவனை) நிலத்திலே தள்ளினான்.

ஹ்ருஷீக ஈசன் என்ப பிரிந்து, இந்திரியங்களுக்குத் தலைவனென்று பொருள்படும்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி: 'அ ஆ முன் இ ஈ வரின் இரண்டிங்கெட ஓர்ஏகாரம் தோன்றும்.' வடலை - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். உழக்கி—உழ என்பதன் பிறவினையான உழக்கு - பகுதி. அரிநாதஞ் செய்தல்-சிங்கம்கர்ச்சிப்பதுபோலக் கர்ச்சித்தல். சிங்கக்கொடியையுடைய வீரன் சிங்கநாதஞ்செய்தான் என ஒருசமக்காரந் தோன்றக் கூறினார். திருப்பாற்கடலைக்கடைந்த திருமால், பகைவர்சேனைக்கடலைக்கலக்குகிற வீமனுக்கு உவமை, பாற்கடல்கடைந்தபொழுது மத்தாகக்கொண்ட மந்தரமலை கடலில்ஆழ்த்திடாதபடி அதனைத் திருமால் மகாகூர்மரூபங்கொண்டு கீழ்நின்று முதுகில்தாங்கியதும் அடங்க, 'கிரியெடுத்து' எனப்பட்டது. காலன் - (பிராணிகளின் ஆயுட்காலத்தைக்) கணக்கிடுபவன் : வடசொல், காலான் - வாகனப்பின்றிக் கால்களால்நடந்துசெல்லும் ஆள்; மூன்றாம்வேற்றுமை யுருபுப்பயனுமுடன்தொக்கதொகை. (கஎஊ)

[துரியோதனன்தம்பியரிருவரை வீமன் கொல்லுதல்.]

நிருபர்தொழங்கனைகழற்கானிலவேந்தன் தம்பியரினெடும்போதாக, விருவர்புறங்கொடாமலதிர்ந்தெதிர்ந்திருதோள்வலிகாட்டவிருவரோடு, மொருவரொருவரையறியாவண்ணமிவனெருவனுமேயுடன் றுசீறிப், பொருதுபிருகனையும்விறற்குசிதனையும்வானிற்போக்கினனே.

(இ - ன்.) நிருபர்-அரசர்கள், தொழும் - வணங்குகிற, கனை கழல் கால்-ஒலிக்கின்ற வீரக்கழலை யணிந்த பாதத்தையுடைய, நிலம் வேந்தன் - பூமி முழுவதற்கும் அரசனான துரியோதனனது, தம்பியரில் - தம்பியார்களுள், திருவர் - இரண்டுபேர், நெடும் போது ஆக - வெகுநேரமாக, புறங்கொடாமல் - முதுகுகொடாமல், அதிர்ந்து எதிர்ந்து - ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு எதிரிட்டு, இரு தோள் வலி காட்ட - (தங்கள்) இரண்டுதோள்களின் வலிமையை வெளிக்காட்ட, - இருவரோடும் - அந்தஇரண்டுபேருடனும், இவன் ஒருவனுமே - இந்த வீமனெருத்தன்தானே, உடன்று சீறி பொருது-பிகக் கோபித்துப் போர்செய்து, பிருகனையும் விறல் சூசிதனையும் - பிருகனென்றும் பராக்ரமத்தையுடையசூசியென்றும் பெயர்கொண்ட அவ்விரண்டுபேரையும், ஒருவர் ஒருவரை அறியா வண்ணம் வானில் போக்கினான் - ஒருத்தர் மற்றொருத்தரை அறியாதபடி வீரசுவர்க்கத்திற் செலுத்தினான்; (எ-று.)

ஒருத்தர்க்கொருத்தர் எவ்வளவுநெருக்கமாகப் பயின்ற மிக்கஅன்புள்ள அணுகியஉறவுமுறைமையையுடையராயினும், அம்முறைமை உடம்பைப்பற்றினதேயன்றி உயிரைப்பற்றினதன் ருதலின் உடம்பைவிட்டு உயிர் நீங்கினவளவிலே அத்தன்மை ஒழிகின்ற இயல்பு விளங்க, 'ஒருவர் ஒருவரை அறியாவண்ணம் வானிற்போக்கினான்' என்றார்: சகோதரராய்ஒருங்குவந்தவர் இறந்து ஒருவர்ஒருவரையறியாமற் செல்லும்படி யென்றவாறு; அன்றி, இதற்கு-முன்பின்னாகாமற் சமகாலத்திலே இறக்கும்படி அழித்தா நென்று கருத்துக்கொள்ளுதலுமாம். உடன்று சீறி-ஒருபொருட் பன்மொழி. (கஎக)

[கடோற்க்சன்மகனை அக்ஷத்தாமன் கொல்லுதல்.]

இகலிடிப்பன்மருமகனுந்திருமகனுங்குருமகனோடெதிர்ந்துபல்கா, லகலிடஞ்செஞ்சேருகவமருடனகரரைப்போலமர்செய்காலைப், பகலுடன்காரிருள்பகைத்தாற்பலிக்குமோவஞ்சனபன்மனையப்போதிற், புகலிடம்பொன்னுலகாக்கிப்போக்கினனெருகனையாற்புரளித்தாமா.

(இ - ன்.) இகல் - வலிமையையுடைய, இடிப்பன் மருமகனும் - இடிப்பனது உடன்பிறந்தவனின் புத்திரனான கடோற்க்சனும், திரு மகனும்-(அக்

கடோற்கசனது) சிறந்த புத்திரனுன அஞ்சநபத்மனும், குரு மகனோடு - துரோணசாரியனது புத்திரனுன அசுவத்தாமனுடனே, பல் கால் எதிர்த்து - பலமுறை எதிரிட்டு, அகல் இடம் செம் சேறு ஆக - பரந்த போர்க்களத்தினிடம் (இரத்தப்பெருக்கினுற்) சிவந்தசேரூகும்படி, அமரனுடன் அசுரரை போல் அமர் செய்காலை தேவர்களுடன் அசுரர்கள் (போர்செய்தல்) போலப் போர்செய்தபொழுது, —பகலுடன் கார் இருள் பகைத்தால் பலிக்குமோ - சூரியனுடனே கரியஇருள் பகைக்கொண்டாற் பயன்படுமோ? [பயன்படாது அழிந்தேவிடும்]; (அவ்வாறே), அ போதில் - அபபொழுது, புரவித்தாமா - அசுவத்தாமன், (தன்னோடுமாறுபட்டுஎதிர்த்த), அஞ்சநபன் மனை—, ஒரு கணையால் - ஓரம்பினால், புகல் இடம் பொன் உலகு ஆக்கி போக்கினுன - அவன் செல்லுதற்குரிய இடம் வீரசுவர்க்கமாம்படி செல்லுத்தினுன் [கொன்றான் என்றபடி]; (எ - று.)

கால்-காலமென்பதன் கடைக்குறை. இடிம்பன்மருமகன்—இடிம்பனது உடன்பிறந்தவளாகியஇடிம்பியினிடம் வீமசேனனுக்குப் பிறந்த குமாரன்; இவன்பிறந்தது, வீமன் உடன்பிறந்தவரையும் தாயையும் எடுத்துக்கொண்டு அரக்குமாளிகையினின்று தப்பி உயிர் பிழைத்துச் சென்றபொழு தென அறிக: (விவரம் முன் கதைத்தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது.) இவன் பின்பு தனதுதந்தையானவீமனையும் மற்றைஅவனுடன்பிறந்தவர்களையும் விட்டுப் பிரிந்துசெல்லுகையில், அன்போடு வணங்கி, அவர்கள் தன்னை வேண்டிய காலத்து நினைக்கும்படியாகவும், அங்ஙனம் நினைத்தமாத் திரத்திலே தான் வந்துஉதவுவதாகவும் வாக்குதத்தஞ்செய்து சென்று பின்னர் அங்ஙனமே அவர்கள் நினைக்கிறபோதெல்லாம் வந்து உதவிவந்தன நென்றும், பாரத யுத்தத்துக்கும் துணைநின்று உதவுகின்றன நென்றும் உணர்க. பூதேவனுன அசுவத்தாமனுக்குத் தேவரும், அரக்கரான கடோற்கசனுக்கும் அவன்மகனுக்கும் அரக்கரும் உவமைகூறப்பட்டனர். பின்னிரண்டடி - எடுத்துக் காட்டுவமையணியின்பாற்படும். ஹரிடம்பன் - வடசொல். குரு - கௌரவ பாண்டவர்க்கு வில்லாசிரியன். ‘மருமகனுந் திருமகனுந் குருமகனோடு’ என்றவிடத்துப் பிரச்சி மென்னுஞ் சொல்லணி காண்க. (களஎ)

[கடோற்கசனை அசுவத்தாமன் அடித்துத்தள்ளுதல்.]

மகன்பட்டசினங்கதுவவரையுறழ்தோட்கடோற்கசன்மாமலைகள்வீசி, யகன்பட்டநுதல்வேழமன்னுன்மேலெறிந்தெறிந்திட்டார் த்தகாலைக், குகன்பட்டந்தனக்குரியகோமுனிவன்மாமைந்தன்வீமன்கையிற், பகன்பட்டபாடெல்லாம்படுத்தியொருகதாயுதத்தாற் படியில்வீழ்த்தான்.

(இ - ன்.) (பின்பு), வரை உறழ் தோள் கடோற்கசன் - மலையையொத்த தோள்களையுடைய கடோற்கசன், மகன் பட்ட சினம் கதுவ-(தனது) புத்திரன் கொல்லப்பட்டதனு லாகிய கோபம் மிகமூள, அகல் பட்டம் நுதல் வேழம் அன்னுன்மேல் - அகன்ற பட்டமணிந்த நெற்றியையுடைய யானை போல வலியவனுன அசுவத்தாமன்மேல், மா மலைகள் வீசி எறிந்து எறிந்திட்டு - பெரிய மலைகளை யெடுத்து வேகமாக மிகுதியாய்எறிந்து, ஆர்த்த காலை-ஆரவாரித்தபொழுது, —குகன் பட்டந்தனக்கு உரிய கோ முனிவன் மாமைந்தன் - முருகக்கடவுளின் பெருமைநிலைக்கு உரியவனும் சிறந்த அந்தனை துரோணனது சிறந்தகுமாரனுமான அசுவத்தாமன், —வீமன் கையில் பகன்பட்ட பாடு எல்லாம் படுத்தி-வீமசேனனதுகையிற் பகாசுரன் பட்ட பாடெல்லாம் (அக்கடோற்கசன்) படுப்படி செய்து, ஒரு கதாயுதத்தால் படியில் வீழ்த்தான் - ஒருகதையினால் (அடித்துஅவனை) நிலத்திலே தள்ளினான்.

கடம் - குடம்; உத் கசம் - மயிரில்லாதது: இவனுடைய குடம் போன்ற தலை மயிரின்றியிருந்ததனால், கடோற்கச னென்று இவனுக்குப் பெயரிடப்பட்ட தென்று வடநூல் கூறும்; குணசந்திபெற்ற பெயர். மகன் பட்ட சினம் - புத்திரனிறந்ததனாலாகிய சோகம். உறழ் - உவமவாசகம். மலைபோன்ற தோள்களை யுடையவன் பெரியமலைகளை வீசின னென ஒருவகைச்சமத்தாரந்தோன்றக் கூறினார்.

அகல் என்ற வீளைத்தொகையை, பட்டம் நுதல் என்ற இரண்டுக்குப் கூட்டலாம். அகல் + பட்டம் = அகன்பட்டம்; “குறில்செயியா லன” என்னுஞ்ஞத்திரத்து ‘பிற’ என்றதனால் அமைக்க. குகன்பட்டந்தனக்குரிய மைந்தன் எனஇயையும்; முருக்கடவுள்போல அசுவத்தாமனும் சிவகுமாரனாகிய சிறப்புடையா னென்பதாம். குஹன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - அந்நூலிலுள்ள யழிப்பவ னென்றும், அடியார்களுடைய இதயமாகிய குகையில் தங்குபவ னென்றும், தேவசேனையைப் பாதுகாப்பவ னென்றும் காணப்பொருள்படும்.

வீமன்பகையைழித்தவரலாறு. முன்கதைத்தொடர்ச்சியிற் கூறப்பட்டது.

“உலாவருந் தனது நாதை யொத்த வலியுடைய காளை கழ லுதையினால், விலாவொடிந்து தடமாற்பொடிந்து மிடல்வெரிநொடிந்து படுவெம்பிண்ப், புலாலணைந்த விருகவு ளொடிந்து பொருபுய மொடிந்து கடையொத்தவாய், நிலாவெழுங்கொடியவெயி றொடிந்து செயலின்றி வாணிருத னிற்கவே” எனக் கீழ் வேத்திரகீயசசருக்கத்தில் வந்த செய்யுளினால், வீமன்கையிற் பகன்பட்ட பாடெல்லாம் அறிக. பாடு - வருத்தம். (கஎஅ)

[கடோற்கசனைக் கொல்லும்படி துரியோதனன் வேண்டியதற்குக் கரீணன் உடன்படாமை.]

மோகித்துவிழும்புரக்கன் மீண்டெழுந்துமோகரிக்கமுடிமகீபன், வேகித்துக்கன்னனைப்பார்த்திவனுயிரைவீட்டுகெனவேகத்தண்டாற், சோகித்துத்தளர்த்தான்மேற்றெருடேன்விசயனுயிருணவென்றொடைபோய்ச்சாலத், தாகித்ததிப்பொழுதேதொன்றுனக்குக்கட ன்ஞாலந்தருவேனென்றான்.

(இ - ள்.) மோகித்து விழும் - (இங்ஙனம்) மூர்ச்சித்தக் கீழ்விழுந்த, அரக்கன் - கடோற்கசன், மீண்டு எழுந்து மோகரிக்க - பின்பு மயக்கந்தெளிந்து ஆரவாரஞ்செய்ய, - (அதகண்டு), முடி மகீபன் - கிரீடாதிபதியான துரியோதனன், வேகித்து - விரைவுகொண்டு, கன்னனை பார்த்து—, இவன் உயிரை வீட்டுக என - ‘இக்கடோற்கசனுயிரை (இப்பொழுது) ஒழிப்பாயாக’ என்றுசொல்ல, - (அதற்குக் கரீணன்), - ‘வேகம் தண்டால் சோகித்து தளர்த்தான் மேல் - விசையுள்ள (அசுவத்தாமனது) கதையினால் வருந்தித் தளர்ச்சியுற்ற இவன்மேல், தொடேன் - (இப்பொழுது நான்) அம்புதொடுக்கமாட்டேன்: என் தொடை - எனது அம்பு, போய்—, விசயன் உயிர் உண - அருச்சுனைது உயிரைக் கொள்ளுதற்கு, சாலதாகித்தது - மிக வேட்கைகொண்டுள்ளது; (ஆதலால்), இப்பொழுதே கொன்று உனக்குக் கடல் ஞாலம் தருவேன் - இப்பொழுதே (அருச்சுனைக்) கொன்று உனக்குக் கடல்குழிந்த நீலவிலகம் முழுவதையும் (இடையுறின்றித் தனியேயுரியதாம்படி) கொடுப்பேன்’, என்றுன்-என்றுசொன்னான்; (எ-று.)

இதனால், கரீணன் தருமயுத்தஞ்செய்தலிலேயே விருப்புடையானென்பதும், தனது திறமையை மிகமேம்பட்டதாகக் கருதும் மிக்கசெருக்குடையா னென்பதும் நன்றிவிளங்கும். சோர்த்தசமயத்திற் கொல்லுதல் நீதியன் ருதலின், அதற்கு உடன்படேன் என்றான். வீட்டுக, விடு என்பதன் விசாரமான வீடு என்பதன் பிறவினையாகிய வீட்டு - பகுதி. (கஎக)

[கிருபாசாரியன் கர்ணனைப் பரிகசித்தல்.]

கிருபனுடனிரவிமகன்புகன்றவுரைகேட்டருகேநின்றவிற்சைக்க, கிருபன்மிகநகைத்தெதிரேகிட்டிணைமுதுகடுவை கிரீடதன்னைப், பொருபகழிக்கிரையாகப்போக்குகின்றே நெனமொழிவைபோர்வ ல்லோர்க, ஞ்ருவழியத்தம்வலிமையுரைப்பரோவெனவுரைத்தானு ரையான்மிக்கோன்.

(இ - ன்.) கிருபனுடன் - துரியோதனராசனுடனே, இரவி மகன் - சூரியகுமாரனுள் கர்ணன், புகன்ற - சொன்ன உரை - அந்த வார்த்தை யை, கேட்டு - அருகே நின்ற - சமீபத்திலே நின்ற, உரையால் மிக்கோன் - புகழினால் சிறந்தவனுள், வில் கை கிருபன் - வில்லையேந்திய கையை யுடைய கிருபாசாரியன், மிக நகைத்து - மிகுதியாகச் சிரித்து, (கர்ணனை நோக்கி), 'எதிரே கிட்டினால் முதுகு இடுவை - (அருச்சுனன்) எதிரிலே கிட்டினால் புறங்கொடுப்பாய்; (அவன்கிட்டாதபொழுது), கிரீடதன்னை பொரு பகழிக்கு இரை ஆக போக்குகின்றேன் என மொழிவை - அருச் சுனைப் போசெய்கிற அம்புக்கு உணவாம்படி ஒழிக்கிறே னென்று வீரவாதவகூறுவாய்; போர் வல்லோர்கள் ஒரு அழிய தம் வலிமை உரைப் பரோ - போர்செய்தலில் வல்லமையுள்ளவர்கள் தமதுபெருமைகெடத் தமதுவலிமையைத் தாமே எடுத்துக்கொள்வார்களோ?' என - என்று, உரைத் தான் - சொன்னான்; (எ - று.)

இப்பாட்டின் உ, ட - ஆம் அடிகளை இச்சருக்கத்தின் டுக - ஆம் பாட் டின் முதலிரண்டடிகளோடு ஒப்பிடுக. தற்புகழ்ச்சி செய்துகொள்ளுதல் தனதுபெருமைக்குக் குறைவாதலால், 'ஞ்ருவழியத் தம்வலிமையுரைப் பரோ' என உரைத்தான்; "தன்னை வியப்பிப்பான் தற்புகழ்தல் தீசுடர், நன்னீர் சொரிந்து வளர்த்தற்றால்," "தோன்றா தோற்றித் துறைபல முடிப்பினூர், தான் தற்புகழ்தல் தகுதியின்றே," "கற்றனவுங் கண்ண கன்ற சாயலு மிப்பிறப்பும், பக்கத்தார் பாராட்டப் பாடெய்தும் தானுரைப் பின், மைத்தனர் பல்கி மருந்திற் றணியாத, பித்தனென் றெள்ளப்படும்" என்றவை இங்கு நோக்கத்தக்கன. ஒரு அழிய - தனது பெருமிதம் (பல முறை)கெடாநிற்கையிலும் என்றும் உரைக்கலாம். உரையால் மிக்கோன் - பேசுந்திறத்தார் சிறந்தவ னென்னுமாம்; புறங்கூறலாகவன்றி எதிரிலேயே இகழ்ந்துகூறின் கூற்றின் சிறப்பைப் பாராட்டுவார் 'உரையான்மிக்கோன்' என்று சொன்னான்.

(கஅ0)

[கர்ணன் அருச்சுனனை யெதிர்த்துத் தோற்றல்.]

அம்மொழிதன்செவிசுடப்போ யக்கணத்தேவிசயனுடனங்க ராயன், வெம்முனைசெய்ப்போரழிந்துதேரழிந்து வென்னிட்டான் மீண்டுமீண்டு, மம்முறையிற்பற்குணனாலாவிபொழிந்தவரரசரநேக கோடி, யெம்மொழிகொண்டிரைப்பரிதானுரைக்கவெமக்காயிரநா வில்லைமாதோ.

(இ - ன்.) அ மொழி. கிருபாசாரியன்கூறிய அந்தவார்த்தை, தன்செவி சுட - தனது காதுகளை மிகவும் வருத்தியதனால், அ கணத்தே அந்தக்கூணத் திலேயே, அங்க ராயன் - அங்கதேசத்து அரசனான கர்ணன், விசயனுடன் - அருச்சுனனுடனே, போய் - (போர்க்குச்) சென்று, (விரைவிலே அருச்சுன னால்), வெம் முனை செய் போர் அழிந்து - கொடிய போர்க்களத்திற் செய் கிற (தனது) போர்த்திறம் அழிபட்டு, தேர் அழிந்து - தேர் அழிபட்டு, மீண் டும் மீண்டும் - மறுபடியும் மறுபடியும் [பலமுறை யெய்தப்படி], வென் டான் - புறங்கொடுத்தான்; அ முறையில் - அச்சமயத்திலே, பற்குணனால் ஆவி ஒழிந்தவர் அரசர் - அருச்சுனனால் உயிரொழிந்த அரசர்கள், அநேக

கோடி - பல கோடிக்கணக்கினராவர்; (இப்படிப்பட்ட அருச்சுனனது போர்த்திறம்), எம் மொழி கொண்டு உரைப்பு அரிது - எமது வாக்கினுற் சொல்லுதற்கு அரியது; (ஏனெனில்,—) உரைக்க எமக்கு ஆயிரம் நா இல்லை - பேசுதற்கு எமக்கு ஆயிரம்நாக்கு இல்லை; (எ - று.)— ஆல், மாதா டு - ஈற்றசைகள்.

ராயன் - ராஜன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு. செவிசுட - காதுகளின் வழியாய்ச்சென்று [கேட்கப்பட்டு] மனத்தைவருத்தவே யென்றபடி. வெம் முனை செய் போர் - கொடுமையாக முனைந்துசெய்கிற போர் எனினுமாம். 'ஆவியழிந்தவர்' என்பதும் பாடம். ஆயிரம்நாக்கு இருந்தாலன்றி அது சொல்லமுடியா தென்பதாம். (கஅக)

[அகவத்தாமனது போரும், தூரியஸ்தாமனழிம்.]

அந்தமுனை தனின்மீண்டு மந்தனான்றன் றிருமதலை குந்தி போசன், மைந்தரிரு வரையிரண்டு வடிக்கணையான் மடிவித்தான் மாயோன் வன்கைச், ரெந்திகிரி தனிலடங்கு முடங்கியதன் கிரண த்தின் சிறுமை நாணி, யுந்துதிரைச் சிந்துவினி லோராழித் தே ரோனு மொளித்திட் டானே.

(இ - ள்.)மீண்டும் - பின்பும், அந்த முனைதனில் - அந்தப்போர்க்களத் திலே, அந்தணன் தன் திரு மதலை - துரோணசாரியனது சிறந்த குமாரன் [அசுவத்தாமன்], குந்திபோசன் மைந்தர் இருவரை - குந்திபோசசாசனது புத்திர ரிரண்டுபேரை, இரண்டு வடி கணையால் - கூரிய இரண்டுஅம்பு களினால், மடிவித்தான் - அழியச்செய்தான்; (அப்பொழுது), ஓர் ஆழி தேரோனும் - ஒற்றைச்சக்கரமுள்ள தேரையுடையவனான சூரியனும்,— மாயோன் வல் கை செம் திகிரிதனில் அடங்கி முடங்கிய தன் கிரணத்தின் சிறுமை நாணி - கண்ணிரானது உலிய திருக்கையிலுள்ள சிவந்தச்சக்கரத் தினுள் அடங்கிமறைந்த தனது ஒளிகளின் எளிமையைக்குறித்து வெட் கப்பட்டு, உந்து திரை சிந்துவினில் ஒளித்திட்டான் - வீசுகின்ற அலைகளை யுடைய கடலிலே மறைத்திட்டான்; (எ - று.)

குந்திபோசன் - குந்தியின் உளர்த்ததந்தை. சூரியன்அஸ்தமித்தல் மேல்கடலில்மூழ்கிமறைதல்போலத்தோன்றுகிற இயல்பினிடத்து, தன்கிர ணம் கண்ணன்கைச்சக்கரத்தினுள் அசுப்பட்டு மறைபட்ட அவமானத்து க்கு வெள்கிக் கடலிலொளித்தானென்று கவி தானாக ஒரு காரணங்கற் பித்துக் கூறினமையால், ஏதுத்தந்திறிப்பேற்றவணி. 'வன்கை' என்ற பாடம், ஈகைக்குணமுள்ள கை யென்று பொருள்படும். வடிக்கணை - வடித் தலையுடைய கணை; இரண்டனுரையும் பயனுற் தொக்கதொகை. மூன்றா மடியில் 'அடங்கிமுடங்கிய' என்றவிடத்தும், நான்காமடியில் 'உந்துதிரைச் சிந்துவினில்' என்றவிடத்தும் பிராசமென்னுஞ்சொல்லணிகாண்க. (கஅஉ)

இனி, இராத்திரி யுத்தம்.

வேறு.

[துரியோதனன் இரவிலும் போர்செய்யத் தொடங்குதல்.]

இசையி னும்பெருக நன்றெ னத்தனதி யற்கை யான்மிகவ ளர்த்திடும், வசையி னுங்கரிய விருள்ப ரந்துழிவ யங்கு தீபநெடு வானினு, னிசையி னும்பொருது மென்று தெவ்வாழினை நேர்ந டந்தனனெ ருங்குகுன், றசையி னும்புடவி யசையி னுஞ்சமரி லசைவி லாததனி யான்மையான்.

(இ - ள்.) நெருங்கு குன்று அசையினும் - ஒன்றோடொன்று நெருங் கிய மலைகள் சலித்தாலும், புடவி அசையினும் - பூமி சலித்தாலும், சமரில்

அசைவு இலாத - போரில் தான் சலித்தலில்லாத, தனி ஆண்மையான் - ஒப் பற்ற பராக்கிரமமுள்ளவனுள் துரியோதனன், — இசையினும் பெருகன்று என தனது இயற்கையால் மிக வளர்த்திடும் வசையினும் கரிய இருள் பரந்த உழி - புகழைக்காட்டிலும் மிகவும் நல்லதென்று கருதித் தனதுகொடிய இயல்பினால் மிகுதியாகத்தான் வளரச்செய்கிற பழியைக்காட்டிலும் கருமையான இருட்டுப் பரவியபொழுது, — வயங்கு தீபம் நெடு வாளினால் நிசையினும் பொருதும் என்று - விளங்குகிற விளக்குக்களின் மிக்க ஒளியினை உதவியால் இராத்திரியிலும் போர்செய்வோ மென்று நிச்சயித்து, தெவ்வர் முனை நேர் நடந்தனன் - பகைவர்கள் முன்னிலையிலே எதிர்த்துச்சென்றான்.

சூரியன் அஸ்தமித்து இராப்பொழுதாகி எங்கும் இருள்மூடிக்கொள்ளவும், போரிற் சிறிதுஞ்சலிப்புறது துரியோதனன் 'இரவிலும் பொருவோம்' என்று துணிந்து பகைவரை யெதிர்த்துச் சென்றன நென்பதாம்.

நன்றென வளர்த்திடும் என்று இயையும், "வசையொழிய வாழ்வாரே வாழ்வா ரிசையொழிய, வாழ்வாரே வாழாதவர்" என்ற நீதியை மனத்திற் கொண்டு வசையொழிய இசைபெற்றவாழ்தல் முறைமையாயிருக்க அங்ஙனஞ்செய்யாது இசையொழியவசைபெற்றவாழ்கிற துரியோதனன் கீர்த்தியினும் அபகீர்த்தியையே சிறந்ததென்று மதித்தனன்போலு மென்பார், 'இசையினும் பெருகநன் றென வளர்த்திடும் வசை' என்றார்.

கீர்த்தியை வெண்ணிறமுடைய தென்றும், அபகீர்த்தியைக் கருநிற முடைய தென்றும் கூறுதல், கவிமரபு. புகழ்ப்புகிளுட் புகழின்பெருமையைச் சிறிதும் பாராட்டாது துரியோதனன் தான் மேன்மேல் ஈட்டுகிற பழியினும் கருமையான இரு னென்று, இருளின் கருநிறமிகுதியை எடுத்துக்கூறினார். அசலமாகிய மலையும் அசலையாகிய பூமியும் தம் தம் சலநமின்றி ஸ்திரமாக இருக்கும் நிலைமை மாறிச் சலிப்பதானாலும் தான் போரில் உறுதி நிலை கலங்காதவ னென்க. தனது இயற்கை - தனது இயல்பான தீக்குணம்; பழிபாவங்கட்கு இடமான தீமையை யிழைத்து வசையை வளர்ப்பது துரியோதனனுக்கு இயற்கையிலமைந்ததொரு தீக்குணமென்க. நிசை - ஆவீறுஜயான வடசொல், தனக்குப் பிராணபதமான சைந்தவ னிறந்தபின்பும் துரியோதனன் போர்செய்யுங்கருத்தையொழியாது இரவிலும் போர் செய்யத் துணிந்தன னாதலால், 'சமரிலசைவிலாத தனியாண்மையான்' என்றார்.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் ஒன்று மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறஞ் சீர்கள் கூவிளங்காய்ச் சீர்களும், ஏழாவது விளச்சீரு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுசீராசிரியவிருந்தங்கள்.

(கஅ௩)

[துரியோதனன் தஞ்சேனமுழுவதும் நிறைய விளக்கெடுப்பித்தல்.]

பகலிராவரவழைத்தனன் பகைவர்பாகனென்று படுபகலையவ் வகலிராவினிலழைத்தனன் கொலென வண்டகூடமுறவிருளறுத்திகலிராகவொரியுமிழ்விளக்கினமெடுக்கவென்று கடிதேவினுன்றகலிராததொர்மனத்தினுன் வலியதனதனோர் தருதனத்தினுன்.

(இ - ள்.) பகைவர் பாகன் - (தனக்குப்) பகைவர்களான பாண்டவர் கட்கு உரிய தேர்ப்பாகனுள் கண்ணன், பகல் இரா வர அழைத்தனன் - (சூரியனைச் சக்கரத்தால் மறைத்துப்) பகலிலே இரவை வரும்படி செய்தான், என்று-என்று எண்ணி (அதற்கு மாறாக), படு பகலை-நடுப்பகற்பொழுதை, அ அகல் இராவினில்-அன்றைத்தினத் துணீட்ட இராத்திரியிலே, அழைத்தனன்கொல் - (இவன்) வரவழைத்தானோ? என-என்று (காண்பவர்) கூறும் படி, — தகல் இராத்தது ஓர் மனத்தினுன் வலிய தனதன் நேர்தரு தனத்தினுன் - தக்க உயர்குணமில்லாததொரு மனத்தையுடையவனும் வலிமையு

டைய ருபேரன்போன்ற செல்வமுடையவனுமான துரியோதனன், அண்ட கூடம் உற இருள் அறுத்து இகல் - அண்டகோளத்தினிடம் முழுவதிலும் இருளை யொழித்து எதிர்க்கவல்ல, இராகம் ஒளி உமிழ் விளக்கு இனம் - சிவந்த ஒளியை வீசுகிற விளக்குக்களின் கூட்டத்தை, எடுக்க-ஏற்றுவிடாக, என்று—கடிது ஏவினான் - விரைவில் (ஏவலாளர்க்குக்)கட்டளையிட்டான்.

சயத்திரதனைக்கொல்லுதற்பொருட்டுக் கண்ணன் பகலில் இரவைவரு வித்தபடியால் அதற்குமாறாகத் துரியோதனன் இரவிற்பகலைவரச்செய்தா னென்று பார்த்தவர்வியர்துரைக்கும்படி இருளென்பதுசிறிதுமில்லாதவாறு சுடர்விளக்கெடுக்க வென்று கட்டளையிட்டன னென்பதாம்: தய்யுநிப்பேய் றவணி. பஞ்சபாண்டவர்களில் ஒருத்தர்க்கொருத்தர் அன்புரிமையாலுள்ள ஒற்றுமை விளங்க, அருசுசுனன்பாகனைப் பகைவர் பாக னென்று பொதுப் படக் கூறினார்; இனி, அத்தொடர்-பகைவர் பக்கத்தவ னென்றும் பொருள் படும், பாகம் - பங்கு; வடசொல். படு பகலை - கழிந்துபோன பகற்றொ முறை யெனினுமாம். இகல் ஒளி - (மற்றையொளிகளைப்) பகைக்கின்ற ஒளி யுமாம். இராக்கதர்க்கன்றி மனிதர்க்குப் போர்செய்யஉரியதல்லாத இராப் பொழுதில்விளக்கொளியினுதலிகொண்டுபோர்செய்யக்கருதிப் பகல்போல வெளிச்சமுண்டாக்குமாறு சிறந்தவிளக்குக்களை மிகுதியாக ஏற்றும்படி கட்ட ளையிட்டதற்குக் காரணம் துரியோதனனது தீக்குளமும் செல்வச்செ ருக்குமென்பது, ஈற்றடியிலால் விளங்கும். மனத்தினுண்வலிய - நெஞ்சுறுதி யுடைய எனினுமாம்; தனத்தினுனுக்கு அடைமொழி. ராகம் - வடசொல், கடிதுஎடுக்க வென்றும் இயைக்கலாம். தகல்-தருதி, யோக்கியதை: தொழி வாகுபெயர். தூதன் என்ற வடசொல் - செல்வத்தைத் தருபவ னென்றும், செல்வத்தைக் காப்பவ னென்றும் காரணப்பொருள்படும். ஈற்றடியில் 'மனத்தினுன்', 'தனத்தினுன்' என்றவிடத்துப் பிராக்ஷ காண்க. (கஅச)

[தருமபுத்திரனும் தன்சேனமுழுவதும் விளக்கெடுப்பித்தல்.]

பொங்கியாடரவெழுந்தநெகவிதமானதென் றமரர்புகலுமா றங்குவாளரவுயர்த்தகோனினைவறிந்தளப்பரியவாகவ மெங்குமாண்பரிதேர்கடோறுமொளிர் தீபகாகளமெடுக்கவே சங்குதாரையெழுநின்றனன் றருமன்மதலைதம்பியர்கடம்மொடும்.

(இ - ள். அங்கு - அப்பொழுது, —தருமன் மதலை - யமதருமராச னது குமாரன்[தருமபுத்திரன்];—யாள் அரவு உயர்த்த கோன் நினைவு அறிந்து - கொடியபாம்புவடிவத்தை(க் கொடியில்) உயரரிதுத்திய துரியோ தனராசனது எண்ணத்தை அறிந்து, —ஆடு அரவு பொங்கி எழுந்து அநேக வீதம் ஆனது என்று அமரர் புகலும் ஆறு - படமெடுத்தாடுந்தன்மையுள்ள ஆதிசேஷன் சிறிப் பாதாளத்தினின்று) மேலெழுந்து பலவகையாகத் தோன்றிய தென்று தேவர்கள் (ஒப்புமையாற்) சொல்லும்படி, அளப்பு அரிய ஆகவம் எங்கும் ஆனை பரி தேர்க்கள்தோறும் ஒளிர் தீப காகளம் எடு க்க - அளவிடுதற்குஅருமையான [மிகப்பார்த] போர்க்களம் முழுவதிலும் ஆனைகள் குதிரைகள் தேர்களுன்னும் இவற்றிலெல்லாம் விளங்குகிற விள குக்கலங்களை அமைக்க(ச்சொல்லி),—சங்கு தாரை எழு - சங்குவாத்தியங் களும் தாரை யென்னும் ஊதுகருவிகளும் மிக ஒலிக்க, தம்பியர்கள் தம் மொடும் - (வீமன் முதலிய) தம்பிமார்களுடனே, நின்றனன் - (போர்க்குச் சித்தனாய்) நின்றான்; (எ - று.)

போர்க்களத்திற் பலவிடத்தும் அநேகவிளக்குகள் விளங்குவது, தனது ஆயிரம்முடிகளிலு முள்ள மாணிக்கங்களின் சோதி விளங்க ஆதிசேஷன் மேலெழுந்தாற்போன்றது என்று வருணித்தார்; உலமையணி. இத்தோற் றத்திண்சிறப்பு வானத்திலிருந்து போர்காண்கிற தேவர்கட்கே நன்கு விளங்கு மாதலால், 'அமரர்புகலுமாறு' எனப்பட்டது. சங்குதாரையெழு

தல், போர்தொடங்குதற்கு அறிகுறி. பொங்கி யெழுந்து என இயையும்; பொங்கி ஆடு எனஇயைத்து உரைப்பினுமாம். அரவு என்ற பாம்பின்பொதுப்பெயர், இங்குச் சிறப்பாய்ச் சர்ப்பராஜனைக் குறித்தது. அறிந்து நின்றனன் எனக் கூட்டுக. (கஅடு)

[இருந்தித்துவீரரும் தனித்தனி எதிர்த்துப் போரிடொடங்குதல்.]

கருதிவாகைபுனைவிசயன்மேல்விசயகன்னன்முந்தியமர்கடுகினைக் கிருதவன்மனெனும்விருதன்மாமுரசுகேதனன்றனெதிர்கிட்டினுன் சுருதிமாமுனிதுரோணனும்பழையதிட்டத்துய்மனெடுதுன்னினுன் பொருதுமாய்வனெனவீமனெடுபர்புயங்ககேதுமிகுபோர்செய்தான்.

(இ - ள்.) வாகை - வெற்றியையே, கருதி - பிரதானமாக எண்ணி, புனை - மேற்கொள்கிற, விசயன்மேல் - அருச்சுனன்மேல், விசய கன்னன் - வெற்றியையுடைய கர்ணன், முந்தி அமர் கடுகினை - முற்பட்டவெந்து போரை விரைவாகத்தொடங்கினான்; கிருதவன்மன் எனும் விருதன் - கிருதவர்மா வென்ற வீரன், மா முரசுகேதனன்தன் எதிர் கிட்டினான் - பெரிய பேரிகைவடிவத்தையெழுதிய கொடியையுடையவனான தருமபுத்திரனது எதிரிலே போர்செய்யச் சமீபித்தான்; சுருதி மா முனி துரோணனும் - வேதம்வல்ல சிறந்த அந்தணனான துரோணசாரியனும், பழைய திட்டத்துய்மனெடுதுன்னினுன் - (தனக்குப்) பழம்பகையாகத் தோன்றியுள்ளவனான திட்டத்துய்மனுடன் (போர்க்கு) நெருங்கினான்; பொருது மாய்வன் என - போர்செய்து இறப்பெனென்று துணிந்து, வீமனெடு—உயர் புயங்க கேது - உயர்ந்த பாம்புக்கொடியையுடையனான துரியோதனன், மிகு போர் செய்தான் - மிக்க போரைச் செய்தான்; (எ - று.)

வாகை யென்னும் ஒருவகைமரத்தின் பீடம் - அதன்மலர்மாலையை அறிகுறியாகக்கொண்ட வெற்றிக்கு, மும்மடியாகுபெயர். துருபதன்செய்த புத்திரகாமமாகத்தின் அக்கினியிளின்று துரோணனைக்கொல்லுதற்கென்றே தோன்றியமை தோன்ற, 'பழையதிட்டத்துய்மன்' என்றார். புஜங்கம் - வடசொல்; வீளைந்துசெல்வது. கருதி-(அருச்சுனனைவெல்ல)நினைத்து, அமர் கடுகினை நென இயைத்து உரைப்பினுமாம். 'வாகைபுனை' என்ற அடைமொழியின் பொருத்தத்துக்கும் 'விசயன்' என்ற பெயரின் காரணப்பொருளுக்கும் ஏற்ப, 'விசய கன்னன்' என்பதற்கு - (முன்பு பலமுறை) நீங்கிய சயத்தையுடைய கர்ணன் என வரைத்தலு மொன்று; வி = விகதம்; போனது, 'விசையன்மேல் விசையகன்னன்' என்ற பாடத்துக்கு, விசையன் என்பது - இடைப்போலி யென்றும், விசைய கன்னன் - போர்வேகத்தையுடைய கர்ணன் என்றும் பொருள்காண்க. வாகைபுனை விசயன் - வெற்றிமாலையுடைய அருச்சுனனென்றுமாம். பொருதுமாய்வன் - போரில் தோல்வியுற்றமீளேன் என்றவாறு. புஜங்ககேது - வடமொழி அன்மொழித்தொகையாகிய பெயர். முந்தியமர்கடுகினை, எதிர்கிட்டினான், துன்னினான், போர்செய்தான் என்றவை - ஒருபொருளானவாதலால், பொருட்பின்வருநிலையணி. (கஅசு)

சல்லியன்பெருகுசல்லியத்தொடுசதானிகன்றனெடுபோர்செய்தான் வல்லியம்புனைகடோற்கசன்றனெடுபோர்செய்தான்முனிவன்மைத்தனுமெல்லியங்குசட்டினுமணிச்சுடர்களெழுமடங்கொளியெறிக்கவும் பல்லியம்பலமுழங்கவுந்தரணிபாலரிப்படிபகைக்கவே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) சல்லியன்—, பெருகு சல்லியத்தொடு - மிக்கஅம்புகளினால், சதானிகந்தனெடு போர் செய்தான் - சதாரிகனுடன் போர்செய்தான்; வல்லியம் புனை கடோற்கசந்தனெடு - புலியையொத்த கடோற்கசனுடன்

னே, முனிவன் மைந்தனும் - துரோணன்மகனான அசுவத்தாமனும், போர் செய்தான்—; எல் இயங்கு சுடரினும் - பகலிலே பொருந்திவிளங்குகிற சூரியனது ஒளியைக்காட்டிலும், எழு மடங்கு - எழுபங்கு அதிகமாக, மணி சுடர்கள் - அழகிய விளக்குக்கள். ஒளி எறிக்கவும் - ஒளியை வீசவும், பல் இயம் பல முழங்கவும் - பலவகைப்பட்ட வாத்தியங்கள் பலவும் மிகஒலிக்கவும், தரணிபாலர் - அரசர்கள், இப்படி பகைக்க - இங்ஙனம் மாறுபட்டு எதிர்க்க, (எ - று.)—அருச்சுனன் கர்ணனைப் பிளந்தா னென்று அடித்த கவியோடு தொடர்ந்து முடியும்.

பெருகு சல்லியத்தொடு - மிக்கவருத்தந்தருந்தன்மையுடனே யென்று மாம், சதாரீக னென்ற பெயர்-நூறுசேனையையுடையா னென்று பொருள் படும்; இவன், மத்ஸ்யதேசத்தரசனான விராடனது தம்பி. புலி - கொடுமைக்கு உவமை. புனை - உவமவருபு. ஒன்றன் கூட்டமும் பலவினீட்டமும் பற்றி, 'பல்லியம்பல' என்று இரண்டுபன்மை கூறினார். தரணி பாலர் - பூமியை யாள்பவர். 'சல்லியன் பெருகுசல்லியத்தொடு' என்றவிடத்து மடங்கு என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. சல்லியத்தொடு என்றவிடத்து, 'ஒடு' என்னும் மூன்றனுருபு-கருவிப்பொருளது; "ஊசியொடுகியின்ற தூசும்பட்டும்" என்றவிடத்துப்போல. மணிசுடர்கள் - இரத்தினத்தீபங்களுமாம். மணிசுடர்க னென்பதற்கு - தாம்அணிந்த ஆபரணங்களின் இரத்தினகாந்திக ளென்று உரைப்பாரு முளர். (கஅஎ)

[அருச்சுனன் கர்ணனை வேல்லுதல்.]

எற்றருந்தபனனேகிணினிபெனக்குவாசிகொடிநீடுதேர் [ர
முற்றருங்கனலிணொளியெழுந்ததெனமுரணழிந்திடமொழிந்தபோ
விற்றருங்கணைகளால்விழப்பொருதுவெயிலவன்சுதனை மீளவும்
பிற்றரும்படிபிளந்தனன்றனுசர்பின்னிடப்பொருதபெற்றியான்.

(இ - ள்.) தனுசர்பின் இட பொருத பெற்றியான் - (நீவாதகவசர் காலகேயர் என்னும்) அசுரர்கள் பிற்படும்படி (முன்பு) போர்செய்த பெருமையையுடையவனான அருச்சுனன், (கர்ணனைப்பார்த்து), 'எல் தரும் தபனன் எகிணன் - (உனதுதந்தையான) ஒளியைவெளிவீசுகிற சூரியனோடு போய்விட்டான்; இனி - இப்பொழுது, எனக்கு வாசிகொடிநீடுதேர் முந்தரும் கனலின் ஒளி எழுந்தது - எனக்கு (நான்குவெள்ளைக்) குதிரைகளும் குரங்குக்கொடியும் உயர்ந்ததேரும் முதலியவற்றை முன்புகொடுத்த அக்கினியின் ஒளி தோன்றிவிளங்கியது', என - என்று, முரண் அழிந்திட - (அவனது) உறுதிநிலை குலையும்படி, மொழிந்து - வீரவாதங்கூறி, வில் தரும் கணைகளால் - தனதுவில்லினால் எய்யப்படும் அம்புகளால், விழ - (அவனது குதிரைகள் கொடி தேர்முதலியன) கீழ்விழும்படி, போர் பொருது - போர் செய்து, வெயிலவன் சுதனை - சூரியபுத்திரனான அக்கர்ணனை, மீளவும் - மறுபடியும், பின் தரும்படி - புறங்கொடுக்கும்படி, பிளந்தனன் - (உடம்பைப்) பேதித்தான்; (எ - று.)

அழியாக் கவசகுண்டலம் முதலிய சிறப்புக்களை உனக்குஉதவி உன்னைப் பாதுகாத்துவந்த உன்தந்தையான சூரியனோடு இப்பொழுது ஒழிந்தான்: எனக்குக் குதிரை முதலியவற்றைத் தந்துஉதவிய அக்கினியே இவ்விராப்பொழுதில் விளங்குகின்றான்; ஆகவே, நீதோற்க நான்வெல்வேன் என்று அருச்சுனன் கர்ணனைநோக்கி வீரவாதங்கூறின னென்க. இது உனக்கு வெற்றிக்காலமன்று, எனக்கே வெற்றிக்காலம் என்று சமத்தகரமாகச்சொல்லி அவன்மனநிலையைக் குலைத்தவாரும். எல் - ஒளியுணர்த்துவதோர் இடைச்சொல் லெனப்படும். தபநன் - தப்பிப்பவன். வெயிலவன் - உஷணகிரணன். கஅக - ஆம் கவியை நோக்கி, 'மீளவும் பிற்றரும்படி' என்றார். ததுஜர் - வடசொல்; (காசியபமுனிவர்மனைவிமார்களுள்) தறுவினிடத்தி

என்று தோன்றியவர். பின்னிதெல்-புறங்கொடுத்தல். எல் தரும் தபனன்-
(உனக்கு)விளக்கத்தைத் தந்த சூரியன் என்றும் பதவுரை கூறலாம்.

தனுசுரீபின்னிடப் போருத ஷேயிதி:—பாண்டவர் வனவாசகாலத்தில்
வியாசமாமுனிவன் வந்து தேறுதல்கூறியபின்பு அம்முனிவனிடம் மந்தி
ரோபதேசம்பெற்ற அருச்சுனன், கைலாசத்திற்சென்று தவமியற்றிப் பரம
சிவனிடத்துப் பாசபதாஸ்திரம் முதலியன பெற்றபின்னர், அங்குவந்து
அழைத்துப்போன தந்தையான இந்திரனுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து,
அங்குத் தேவர்களேவெண்டியபடி, அவர்கட்குப்பகைவராய்ப் பலநாளாகப்பெ
ருந்துன்பமியற்றிவந்த கடலிடையிலுள்ள கோயமாபுரவாசிகளான நிவாத
கவசரென்னும் அசுரர்மூன்றுகோடிபேரையும், அந்தரத்துள்ள இரணியபுர
வாசிகளான காலகேயரென்னும் அசுரர் அறுபதினாயிரவரையும் ஆங்காங்குச்
சென்று போர்செய்து அழித்திட்டன நென்பதாம். (கஅஅ)

[கிருதவன்மாவைத் தருமன் சுயித்தல்.]

ஒருதன் வாகுவலியாலும்வாரசிலையுதைத்தவாளிவலியாலுமொண்
குருதிபொங்கவடுதருமராசன் ரகுசுலவிராமனிகராபினை
கிருதவன்மனெனவருநராதிபதிசெட்டுமாவிரதம்விட்டுவா
ணிநுதர்சேகரனெடுவமையாயவனெடுங்குததிலெதிரின்நிலன்.

(இ - ன்.) ஒரு தன் வாகு வலியாலும் - ஒப்பற்ற தனதுதோள்வலிமை
யினாலும், வாரச் சிலை உதைத்த வாளி வலியாலும் - நீண்டவில்லினின்று செ
லுத்திய அம்புகளின் வலிமையினாலும், ஒன் குருதி பொங்க அடு - ஒள்ளிய
இரத்தம் வெளிச்சொரியும்படி போர்செய்கிற, தருமராசன் - யுதிட்டிரன்,
ரகு குலம் இராமன் நிகர் ஆயினான் - ரகுசுவன்னும் அரசனது வம்சத்திலே
திருவவதரித்த ஸ்ரீராமன்போலானான்; கிருதவன்மன் என வரும் நராதி
பதி - கிருதவர்மாவென்று பேர்பெற்றுவந்த அரசன், செட்டு - தோற்று,
மா இரதம் விட்டு - பெரியதேரை விட்டு இழிந்து, வான் நிருதர் சேகர
னெடு உவமை ஆய்-கொடிய அரசுக்கர்தலைவனான இராவணனெடு ஒப்பாய்,
நெடுங் களத்தில் அவன் எதிர் நின்றிலன் - பெரியபோர்க்களத்திலே அத்
தருமனெதிரிலே நிற்கமாட்டாதவனுய்ப் புறங்கொடுத்துச் சென்றான்.

இராவணன் முதல்நாட்போரில் யாவையுமிழந்தமையும், அப்பொழுது
இராமபிரான் அவனைக்கொல்லாமல் 'இன்றுபோய் நாளைவா' என்று விடுத்
தமையும் பிரசித்தம். "ஹாணம்பொருதமார்பும் வரையினையெடுத்ததோ
ளும், நாரதமுனிவற்கேற்காயம்படவுரைத்தநாலும், தாரணிமவுலிபத்துஞ்
சங்கரன்கொடுத்தவானும், வீரமுங் களத்தேபோட்டு வெறுக்கையோடி
லங்கைபுக்கான்" என்ற கம்பராமாயணச்செய்யுள் இங்குக் காணத்தக்கது.
தருமபுத்திரனது அம்புக்கு ஆற்றாது கிருதவன்மன் சிலையொழிந்து நிலை
தளர்ந்து சென்று நென்றும், அதுகண்ட தருமபுத்திரன் அவனைக்கொல்
லாது கருணைசெய்தன நென்றும் உவமையால் விளங்கும். யுதிட்டிரன்
தருமபுத்தருசெய்பவளுதலின் எதிரியைச் சோர்வுற்றசமயத்திற் கொல்
லாதுவிடுத்தருளின நென்பது விளங்க, இங்கு 'தருமராசன்' என்றார்.
இந்தவிசேஷமும் இங்ஙனம் ஒருகருத்தையுட்கொண்டதனால், கருத்துடை
யடைகொளியணி. தர்மராஜன் - அறத்துக்குத் தலைவன், தருமநெறிதவறாத
அரசன். இது, யமனதுபெயர் அவன்மகனை யுணர்த்தியதுதாம். பிருகுசுல
ராமனான பரசுராமனினும் யதுசுலராமனான பலராமனினும் வேறுபாடு
தோன்ற, தசரதராமனை 'ரகுசுலராமன்' என்றார். ரகு - சூரியவம்சத்திற்
பிரசித்திபெற்ற ஓரசான்; இவன்குலத்தில் அவதரித்ததனால், ராமனுக்கு
ராகவ நென்று ஒருதிருநாமமும் வழங்கும். நர அதிபதி - மனிதர்க்குத்
தலைவன், மா இரதம்-குதிரைகள்பூண்ட தேரெனினுமாம். நிருதர்சேகரன் -

அரக்கர்க்குத் தலையணிபோலச் சிறந்தவன். இராவணன் கைலாசகிரியைப் பெயர்க்கத்தொடங்கி அதன்கீழ்கப்பட்டுக்கைந்நசக்குண்டு ஸாமவேதகாரத்தினுற் சிவபிரானை மகிழ்வித்தபோது அப்பெருமான் மனமுவந்து அளித்த சந்திரஹாஸமென்னுஞ் சிறந்ததொரு வாளாயுதத்தைப் பெற்று மேம்பட்டன னாதலால், 'வாள்நிருதர்சேகரன்' என்பதற்கு - வாட்படையை யேந்திய ராக்ஷஸராஜ னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். 'எதிர்நின்றனன்' என்ற பாடத்துக்கு - ஒன்றும்எதிர்செய்யமாட்டாது நெடுமரம்போல எதிரிலேநின்றன னென்னலாம்; "அறங்கடந்தவர்செயலிதென் றுலகெலாமார்ப்பு, நிறங்கரிந்திட நிலமவிரல்கிளைத்திட நின்றான், இறங்குகண்ணின் னெல்லழிமுகத்தின் னநிலையன், வெறுங்கைநாற்றின் ன விழுதடையாலன்னமெய்யன்" என்றார் கம்பரும். ஸ்ரேகரம் - வடசொல். 'சிலையுகைத்த' என்றும் பாடம். வடமொழியாகவே, 'ரகு' என்றார். (க௧௧)

[கண்ணை அருச்சுனை மீளவும் வேன்று துரத்துதல்.]

வாளமாகவில்லணக்கியும்பர்பதிமைந்தன்வாளிரவிமைந்தனைக் கோளமானகுடையிரதம்வாசிகிலைகொடிமுருக்கியமர்கொள்ளவே மீள மீளவுமழிந்தழிந்தவனொர்வேலினுலெறியவேலையுந் தூளமாகவடிவாளியாலெதிர் துணித்துவன் பொடுதூரக்கவே.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) வாளம் ஆக வில் வணக்கி-வட்டவடிவமாக வில்லையெனத்து, உம்பர் பதிமைந்தன் - தேவராசனான இந்திரனது மகனாகிய அருச்சுனை, வாள் இரவிமைந்தனை - ஓளியுள்ள சூரியனது மகனான கர்ணனை, கோளம் ஆன குடை இரதம் வாசிகிலை கொடி முருக்கி அமர் கொள்ள-வட்டவடிவமான குடையும் தேரும் சூதிரைகளும் வில்லும் கொடியும் என்பவற்றை அழித்துப் போரில் வெற்றிகொள்ள, - அவன் - அக்கர்ணன், மீள மீளவும் அழிந்து அழிந்து - பலமுறையுந் தோற்று, (பின்பு), ஓர் வேலினால் எறிய - ஒரு வேலையுதத்தினால் வீசிமோத, - (அருச்சுனை), வேலையும் - அவ்வேற்படையையும், தூளம் ஆக - பொடியாய்ப்படி, வடிவாளியால் - கூரியஅம்புகளினால், எதிர் துணித்து - எதிரிலே துண்டித்து, வன்பொடு தூரக்க - வலிமையோடு தூரத்த, (எ-று.) - 'மத்திரத்தலைவன் மனம்முரிந்து ஓடினான்' என வருங்கவியோடு தொடர்ந்துமுடியும்.

முருக்கி - முருங்கி யென்பதன் பிறவினை. வன்பொடு தூரக்க-வலியுத் தூரத்த. (க௧௦)

[சல்லியனைச் சதானிகளும், அகவந்தாமனைக் கடோற்களும் வெல்லல்.]

முன்சதாகதிமுருக்கமேருகிரிமுடிமுரிந்தெனமுரண்கொள் போர், வன்சதானிகள்வளைத்தனிற்கணையின்மத்திரத்தலைவன்மனமுரிந்தென்செய்தான்முடிவிலோடினான்விருவிடிம்பிமைந்தன்முனிமைந்தன்மேன், மின்செய்தாரையயிலேவினானவன்விரைந்துதேரின் மிசைவீழுவே.

(இ - ள்.) முன்-முன்னொருகாலத்தில், சதாகதி-வாயுதேவன், முருக்க-விசையாசத்தாக்கியதனால், மேரு கிரி - மகாமேருமலை, முடி முரிந்து என-சிகரம்ஒடிபட்டாற்போல, முரண் கொள் போர் வல்சதானிகள் வளைத்த வில் கணையின் - மாறுபாடுகொண்ட போரில் வலிய சதானிகள் வணக்கிய வில்லினால் எய்த அம்பு படுதலால், மத்திரம் தலைவன்-மத்திரநாட்டரசனான சல்லியன், மனம் முரிந்து - இதயம்சிறைத்து, முடிவில் - இறுதியில், என்செய்தான் - யாதுசெய்தான்? (எனில்), ஓடினான் - புறங்கொடுத்து ஓடிப் போய்விட்டான்; விரல் இடிம்பிமைந்தன் - வலிமையையுடைய இடிம்பியின் புத்திரனான கடோற்கசன், முனிமைந்தன்மேல் - துரோணகுமார

னான அசுவத்தாமன்மேல், மின் செய் தாரை அயில் - மின்னலையொத்து விளங்குகிற கூர் துளியையுடைய வேலாயுதத்தை, அவன் விரைந்து தேரின் மிசை வீழ-அவன் விரைவிலே தேரின்மேல்பூர்ச்சித்துவிழும்படி, எவ்நான் - பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

எதற்குஞ்சலியாத சல்லியன் மனம்முரிந்ததற்கு, அசலமாகிய மேரு முடிமுரிந்தது உவமம். ஸதாகதி - உடசொல்; எப்பொழுதுஞ் சஞ்சரித்தலையுடையவன். செய்-உவமவுருபு. மின்செய்-ஒளியைச் செய்கிற எனினுமாம்.

மேருக்கி முடிமுரிந்த கதை:— முன்னொருகாலத்தல் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார்பலசாலி யென்று விவாத முண்டாக, அதனைப் பரீக்ஷித்தறியும்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின்சிகரத்தைப் பெயர்த்துத்தள்ளுவ தென்றும், ஆதிசேஷன் அதுபெயர்வொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் கோட்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் தேவர்முதலியோரது முன்னிலையில் தம் தம் வலிமையைக் காட்டத்தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது பெரிய உடம்பினால் மேருவை வளைந்து தனது ஆயிரந்தலைகளினாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களை யுங் கவித்துக்கொண்டு பெயர்வொட்டாமல் வெகுநேரங்காக்க, பின்பு வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக்கொண்டுபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டனன் என்பதாம். (ககச)

[திட்டத்துய்மன் துரோணனைச் சயித்தல்.]

தானைகாவலனுமுந் துறப்பொருது தரணிமன்னன் விசுமர்முகச் சேனைகாவலனையோடவோடவொருதெய்வவாளிகொடுசிறிது னனைதேர்புரவிபாடுபெற்றதிரணிர்தமன்னவர்களைவரு மேனைமன்னவர்தமக்குடைந்துமுதுகிட்டுமன்னன்ருகெய்தினார்.

(இ - ள்.) தானை காவலனும் - பாண்டவசேனைத்தலைவனான திட்டத்துய்மனும், முந்தற பொருது - விரைவாகப் போர்செய்து, தரணிமன்னன் விசுமர் முகம் சேனை காவலனை - பூமியையாளுகிற துரியோதனராசனாலேவப்பட்ட போரின் முன்னே நின்ற சேனைத்தலைவனான துரோணனை, ஓட ஓட - மிகுதியாய் ஓடும்படி, ஒரு தெய்வ வாளிகொடு சிறிதான் - தெய்வத்தன்மையுள்ள ஓர் அம்பினால் கோபித்து எதிர்த்தான்; (இங்ஙனமே), ஆனை தேர் புரவி ஆளொடு உற்று எதிர் அணிந்த மன்னவர்கள் அனைவரும் - யானையும் தேரும் குதிரையும் காலாளு மாகிய சதரங்கசேனையுடனே பொருந்தி எதிரில்அணிகுத்துநின்ற (துரியோதனன்பக்கத்து) அரசர்களெல்லாரும், எனை மன்னவர்தமக்கு உடைந்து முதுகு இட்டு - மற்றை [எதிர்ப்பக்கத்து] அரசர்கட்குத் தோற்றுப் புறங்கொடுத்து, மன்னன் அருகெய்தினார் - துரியோதனராசனருகிலே (சென்று) சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.) தெய்வவாளி - அஸ்திரம். (ககஉ)

[அலாயுத நென்னும் அரக்கன் துரியோதனனிடம் வருதல்.]

அன்னபோதினிலநேகநூறுபதியிரந்திறலரக்கரோடின்னவாறெனவுரைக்கவேநிகரிலாத திண்டிறலலாயுதன் கன்னசௌபலர்தமக்குருண்பனிநுள்கங்குலோர்வடிவுகொண்டனன் மன்னர்யாவரும்வெருக்கொளச்சுமரின்மன்னர்மன்னடிமன்னினான்.

(இ-ள்.) அன்ன போதினில்-அப்பொழுது, —கன்ன சௌபலர்தமக்குருண்பன் - கர்ணனுக்கும் சகுனிக்கும் சினேகிதனும், இருள் கங்குல் ஓர் வடிவு கொண்டு அனான் - இருண்ட இராத்திரிதானே ஒருபுருஷவடிவத்தைக் கொண்டுவந்தார் போன்றவனும் ஆகிய, இன்ன ஆறு என உரைக்க நிகர் இலாத திண் திரல் அலாயுதன்-இன்னதன்மையென்றுசொல்லுதற்கு ஒருவமைபெறாத மிக்கவலிமையையுடைய அலாயுத நென்னும் அரக்கன்,

அநேகம் தூது பதினாயிரம் திறல் அரக்கரோடு - அநேகம்பத்துலக்ஷக்கணக் கான வலியிராக்கதர்களுடனே, மன்னர் யாவரும் வெரு கொள - அர சர்களைல்லாரும் அச்சங்கொள்ளும்படி, சமரில் - போர்க்களத்திலே, மன்னர் மன்னன் அடி மன்னினான் - இராசராசனான துரியோதனனது பாதத்திற் பொருந்தினான் [துரியோதனை வணங்கினான் என்றபடி]; (எ - று.)

ஹலாயுதன் - வட்சொல்; ஹல ஆயுதன் - கலப்பையைப் படைக்கலமாக வுடையவென்று பொருள்படும். (இது, பலராமனுக்குப் பெயராகவும் வழங்கும்.) இருள் கங்குல் ஓர்வடிவுகொண்டனான் - மிக்க கருநிறமுடையவன்; தந்திரிப்பேற்றவுவமை. கன்னசௌபலர் - உயர்திணையும் மைத்தொகை. இருள்கங்குல் - வினைத்தொகை; இருளையுடைய கங்குலென்றபொருளில். 'இருட்கங்குல்' என நிலைமொழியுறுதிரியும். மன்னனடி மன்னினான் - துரியோதனனருகிற்சேர்ந்தான் என்றது மொன்று. (கக௬)

[அலாயுதன் சபநஞ்சேய்து வீமனை நெருங்குதல்.]

இன்றி ராவிடியு முன்னர் வெஞ்சமமெ திர்ந்த பஞ்சவர்க ளெஞ்சிடச், கொன்று பார்முழுது நின்ன தாகவுயர் வானு ளோர் பதிகொடுப்பன்யா, நென்று கோடிசப தப்பு கன்றெதிரெடுத்த தீபமு மிருண்டிடச், சென்று வீமனொடு கிட்டி னுன்னிசைகொடேரி ரண்டுமுடன் முட்டவே.

(இ - ள்.) 'இன்று இராவிடியும் முன்னர் - இன்றையிராப்பொழுது கழிந்து சூரியனுதிக்குமுன்னே [இன்றையிரவிலேயே], வெம் சமம் எதிர்ந்த பஞ்சவர்கள் எஞ்சிட கொன்று - கொடியபோரில் எதிர்க்கிற பாண்டவர்களைவரும் அழியும்படி கொன்று, பார் முழுதும் நின்னது ஆக - பூமண்டலம் முழுவதும் உன்னுடையதேயாகுமாறு, உயர் வான் உளோர் பதிகொடுப்பன் யான் - உயர்ந்த வானத்திலுள்ள தேவர்களது இடத்தை[வீரசுவர்க்கத்தை] (அவர்கட்கு இடமாக)க் கொடுப்பேன்யான்,' என்று-என்று இவ்வாறு, கோடி சபதம் புகன்று - மிகப்பலசபதவார்த்தைகளைச் சொல்லி, எதிர் எடுத்த தீபமும் இருண்டிட சென்று-எதிரிலேவற்றப்பட்டுள்ள விளக்குக்களின் ஒளியும் (தனதுகருமைமிகுதியால்) இருளடையும்படி போய், வீமனொடு, விசை கொள் தேர் இரண்டும் உடன் முட்ட-வேகங்கொண்டதன்தேரும் அவன்தேரு மாகிய இரண்டும் ஒன்றோடொன்று தாக்கும்படி, கிட்டினான் - சமீபித்தான்; (எ - று.)

நின்னது - பெயர். 'இராமுடியுமுன்னர்' என்பதும் பாடம். (கக௭) வேறு.

[அலாயுதனும் மஹும்பலஅரக்கீகளும் போரிடொடங்குதல்.]

பணைத்திரு புயக்கிரி வளர மாற்றலர் பயப்பட வயப்படு பயமி னூற்றுவர், துணைப்பெற மனச்சின முடுக நாக்கொடு சுழற்றுக னெருப்பெழ நிருதர் பார்த்திவ, னிணைப்பிறை யெயிற்றிள நிலவி னாற்செறி யிருட்கிழி தரப்பகை முனையி லேற்றகுமு, னணைத்திரு புறத்தினும்வருமிராக்கத ரதிர்த்தனரெதிர்த்தனரமரையோக்கியே.

(இ - ள்.) நிருதர் பார்த்திவன்-அரக்கர்தலைவனான அலாயுதன், இருபுயம் கிரி - (தனது) இரண்டு தோள்களாகிய மலைகள், பணைத்து வளர-யுத்தாவேசத்தார் புடைபருத்துப் பூரிக்கவும், மாற்றலர் பயப்பட - பகைவர்கள் அச்சமடையவும், வய படு பயம் இல் தூற்றுவர்-வலிமைமிக்கவர்களும் நம்பரணில்லாதவர்களுமான் துரியோதனனாகிய, துணை பெற - (தன்னால்) உதவிபெறவும், மனம் சினம் முடுக - தன்மனத்திலே கோபம் அதிகப்படவும், நாக்கொடு சுழற்று கண் - நாக்கிலும் வட்டமிடுகிற கண்களிலும், நெரு

ப்பு எழ - தீப்பொறி கிளம்பவும், இணை பிறை எயிறு இன நிலவினால்-இரண்டுஇனஞ்சந்திரன்போன்ற தனதுகோரத்தக்களின் இளநிலாப்போன்ற வெள்ளொளியால், செறி இருள் கிழிதர - அடர்ந்தஇருள் பிளவுபடவும், பகை முனையில் ஏற்கும் முன்-பகைவர்களுடையபோர்க்களத்திலேசென்று எதிர்த்தற்குமுன்னே,—அணைத்து இரு புறத்திலும் வரும் இராக்கதர் - அவனைச்சார்ந்து இரண்டுபக்கங்களிலும் நெருங்கி வருகிற ராக்ஷஸர்கள், அதிர்த்தனர் - ஆரவாரஞ்செய்துகொண்டு, அமரை நோக்கி எதிர்த்தனர்-போரைநோக்கி எதிர்த்துச்சென்றார்கள்; (எ - று.)

அலாயுதனென்னுமரங்கன், பகைவர் பயமடையவும் துரியோதனது யர் துணையடையவும் தோள்பூரித்துக் கடுஞ்சினங்கொண்டு கண்களில் நெருப்புத்தோன்றப் பகைவரையெதிர்ப்பதன்முன், அவனைச்சேர்ந்தஅரக்கர்கள் ஆரவாரித்துப் பகைவர்களை யெதிர்த்தார்கள் னென்பதாம்.

போரென்றமாத் திரத்திற் புயம்பூரித்தல், மகாவீரர்க்குஇயற்கை. புயங்கிரி - மலைகள்போன்ற தோள்கள் என முன்பின்னாகத்தொக்கஉவமத்தொகையாக்கொள்க. 'நாக்கொடு சுழற்று கண்' என்றது, நாவைத் துழாவிக் கண்ணைச் சுழற்றினான் என்றவாறுமாம். மாற்றலர் - (மனத்தை)மாற்றுவதனுடையவர்; உடன்பாட்டுக் குறிப்பு வினையாலணையும்பெயர். தூற்றலர் - தொகைக்குறிப்பு; இங்கே, அவர்களில் இறந்தவரொழிந்தாரைக் குறித்தது. பிறை - எயிற்றுக்கு, வெள்ளொளியோடு வளைந்தவடிவிலும் உவமம். பகை முனையில் - பகைவர்கள்முன்னிலையில் எனினுமாம்.

இதுமுதற் பத்துக் கவிகள் - முதல் இரண்டு ஐந்து ஆறஞ் சீர்கள் கருவிளச்சீர்களும், மூன்று ஏழாஞ் சீர்கள் புளிமாச்சீர்களும், நான்கு எட்டாஞ் சீர்கள் கூவிளச்சீர்களு மாகிய கழ்நெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியச்சீர்த்தவ்நூற்றுகள்.* இவற்றில் வல்லோசைமிக்குவந்தது, வல்லிசைவண்ணம். இவற்றில் ஆங்காங்குப் பிரசமு முள்ளது. (கசுடு)

[அரக்கர் நெருக்கிப் போருதல்.]

இருட்கிரியெனத்தகுகரியதோற்றமு மெயிற்றினினிணப்பிணமுடைகொணற்றமு, முருக்கலர்வெளுத்திடுமருணநாட்டமு முகிற் குரலினைத்திடமுதிரும்வார்த்தையு, மருட்படுகருத்திடைகதுவுசீற்றமு மதக்கடகளிற்றதிமதமுமாய்ப்புடை, நெருக்கினர்தருக்கினர் விறனிசாசரர் நிமிர்த்தனர்வடிக்கணைசிலைக்கோட்டியே.

(இ - ள்.) இருள் கிரி என தகு - இருள்மயமானதொருமலையென்று சொல்லத்தக்க, கரிய தோற்றமும் - கருநிறமுள்ளவடிவமும், எயிற்றினில்-பற்களில், கொள் - கொண்ட, பிணம் நிணம் முடை நாற்றமும்-(தின்னப்பட்ட) பிணங்களின் கொழுப்புக்களினது தூர்க்கந்தமும், முருக்கு அலர் வெளுத்திடும் அருணம் நாட்டமும் - முருக்கம்பூவும்வெண்ணிறமடையும் படியான சிவந்தகண்களும், முகில் குரல் இளைத்திட முதிரும்வார்த்தையும்-மேகங்களின் இடிமுழக்கமும் மெலிவடையும்படி(அதனினும்) உரத்த பேச்சும், மருள் படு கருத்திடை கதுவு சீற்றமும் - மயக்கம்பொருந்திய மனத்திலே மூண்டெழுகிற கோபமும், மதம் கடம் களிறு அகிமதமும் ஆய்-வலிமையுள்ள மதயானைபோன்ற மிக்ககொழுப்பு முடையவர்களாய், விறல் நிசாசரர் - வலிமையையுடைய அந்த அரக்கர்கள், புடை நெருக்கினர் - பக்கங்களில் வந்து நெருங்குகின்றது, தருக்கினர் - போரில்உற்சாகம்கொண்டவர்களாய், சிலைகள் கோட்டி - விற்களை வளைத்து, வடி கணை நிமிர்த்தனர் - கூரியஅம்புகளைப் பிரயோகித்தார்கள்; (எ - று.)

* தனத்தன தனத்தன தனன தாத்தன தனத்தன தனத்தன தனன தாத்தன என்பது, இவற்றுக்குச் சந்திக்குழிப்பாம்.

தோற்றம் - தோன்றுவதெனக் காரணக்குறி. முருக்கலர் வெளுத்தி
 டம் அருணநாட்டம்-செந்நிறமுடையமுருக்கம்பூவும் தமதுமிக்கசெந்நிறத்
 தின்முன் வெண்ணிறமுடையன வென்னலாம்படி நிறங்கொண்ட கண்க
 ளென்க. வெண்ணிறத்தோடு செந்நிறத்துக்கு எவ்வளவுவேறுபாடுண்டோ
 அவ்வளவுவேறுபாடு உண்டு; பலாசம்பூவின் செந்நிறத்தோடு அரக்கர்கண்கள்
 கோபத்தாற்கொண்ட மிக்கசெந்நிறத்துக்கு என்பது சருத்து. வார்த்தை-
 இங்கு வீரவாதம். தருக்கினர் - செருக்குக்கொண்டவர்களாய் எனினுமாம்.
 நெருக்கினர், தருக்கினர் - முற்றெச்சம். அருணம் - வடசொல். கோட்டி-
 பிறவினைவினையெச்சம்; கோடு - தன்வினைப்பகுதி. மருள் - பேதைமையு
 மாம். “மதவே மடனும் வலியு மாகும்” என்ற தொல்காப்பியத்தால், மத
 வென்னும் உரிச்சொல் வலிமையுணர்த்துவதாதல் அறிக. கடம் - கன்னம்;
 மதத்துக்கு இடவாகுபெயர். நிசா சரர் - இரவிய் சஞ்சரிப்பவர்; அரக்கர்க்
 குப் பகலினும் இரவில் வலிமை மிகுதி. நிமிர்த்தல் - செலுத்தல். (ககசு)
 [அலாயுதனும் வீமனும் போர்தோடந்தல்.]

அருக்கனைமறைத்தவார்கடவுதேர்த்தலை யருச்சுனன்முதற்பலது
 ணைவாரசாத்தகி, செருக்குடையமைத்துனர் குமரர்காத்திடு செருக்க
 ளம்வெருக்கொளவனாயுமாத்திரை, மருச்சுதன்வளைத்ததொர்தனு
 வினாற்சிலவடிக்கணைதொடுத்தலுமிரவுலாத்திரி, துருத்தனும்வளைத்
 தன்னெடியகாற்சிலைதொடுத்தனனிலக்கறுதொடைகள்வாய்க்கவே.

(இ - ள்.) அருக்கனை மறைத்தவர் - சூரியனைமறைத்தருளியவரான
 கண்ணபிரான், கடவு-செலுத்துகிற, தேர்த்தலை-தேரிலேயுள்ள, அருச்சுனன்
 முதல்-அருச்சுனன் முதலான, பல துணைவர்-பலதம்பிமார்களும், சாத்தகி-
 சாத்தகியும், செருக்குடையமைத்துனர்-போர்க்களிப்பையுடைய(திட்டத்
 துய்மன்முதலிய தமது)மைத்துனன்மார்களும், குமரர்-(தமது)புத்திரரான
 உபபாண்டவர் கடோதகசன்முதலியோரும், காத்திடு-பாதுகாத்துவருகிற,
 செரு களம் - போர்க்களத்தை, வெரு கொள - அச்சங்கொள்ளும்படி, வளை
 யும் மாத்திரை-(அலாயுதனும் பல அரக்கர்களும்) சூழ்ந்தவளவிலே, - மருத்
 சுதன் - வாயுகுமாரனான வீமன். வளைத்தது ஓர் துணுவிலால்-வணக்கின தன
 துருவிலல்லினால், சில வடி கணை தொடுத்தலும்-கூரியசில அடிகளைத்தொடு
 த்தவுடனே, இரவு உலா திரி துருத்தனும் - இராத்திரியில் உல்லாசமாகத்
 திரிகிற வஞ்சகனான அலாயுதனும், நெடிய சிலை கால் வளைத்தனன்-நீண்ட
 வீற்கழுந்தை வளைத்து, இலக்கு அறு தொடைகள் - எண்ணிக்கையில்லாத
 அம்புகளை, வாய்க்க தொடுத்தனன்-பொருந்தப் பிரயோகித்தான்; (எ - று.)

மறைத்தவர் - உயர்வுப்பன்மை. தேர்த்தலை, தலை - ஏழனுருபு. பல
 துணைவர் - தம்பியர்மூவர். மருத்ஸுதன்; வடமொழித்தொடர். உலாத்திரி -
 உலாவித்திரி யென்பதன் தொகுத்தல்; வினைப்பகுதியே வினையெச்சப்
 பொருள்பட்ட தென்னலாம். துருத்தன் - தூர்த்த னென்ற வடசொல்
 விகாரப்பட்டது. சிலைக்கால் - துர்த்தண்டம். வாய்க்க - பலிக்க; எதிரிகள்
 மேற்சென்று தைத்துத் தவறுதுபயன்படுமாறு என்றபடி. (ககஎ)

[பின்பு வீமன் அலாயுதனது தேர்முதலியவற்றை யழித்தல்.]

மருச்சுதன்வடிக்கணையமரர்மாற்றலன் வடிக்கணைதடுத்தும்வ
 ல்லிரதமாற்றியும், விருப்புடன் விரித்தணிதுவசம்விழ்த்தியும் விறற்
 பரிகளைத்துணிதுணிகளாக்கியு, முரத்தொடுசெலுத்தியவலவனாற்
 றலை யுருட்டியுமணிச்சிலையொடியநாக்கியு, மிருட்டொளியுடற்பல
 துணைகளாக்கியு மிமைப்பொழுதினிற்றிறன்மடியமாய்த்தலே.

(இ - ள்.) மருத் சுதன் வடி கணை - வீமசேனனது கூரிய அம்புகள், -
 அமரர் மாற்றலன் வடி கணை தடுத்தும் - தேவர்கட்குப் பகைவனான அவ்வ

ரக்கனது கடரிய அம்புகளைத் தடுத்தும், வல் இரதம் மாற்றியும் - (அவன் ஐயி ருந்த) வலய தேரை யொழித்தும், விருப்புடன் விரித்து அணி துவசம் வீழ்த்தியும் - (அவன்) விருப்பத்தோடு விரித்துக்கட்டிய கொடியை அதுத் துத் தள்ளியும், விறல் பரிகளை துணி துணிகள் ஆக்கியும் - வலிமையை யுடைய குதிரைகளை வெட்டிப் பல துண்டுகளாகச் செய்தும், உரத்தொடு செலுத்திய வலவன் ஆற்றலை உருட்டியும் - வலிமையோடு தேர்செலுத்தி வந்த சாரதியின் வல்லமையைப் புரளச் செய்தும், மணி சிலை ஓடிய தூக்கியும் - உறுதியான வில்லை ஓடிப் படுப்படி துணித்துத்தள்ளியும், இருட்டு ஒளி உடல் பல துளைகள் ஆக்கியும் - இருட்டுப்போன்ற கரிய ஒளியையுடைய உடம் பைப் பல துளைகளாகச் செய்தும், இமை பொழுதினில் - ஒரு மாத்திரைப்பொழுதினில், திறல் ஈடிய மாய்த்த - (அவனது) வலிமையொழியும்படி அழித்தன.

விரித்து - விளங்கும்படி பரப்பி, 'வலவன் மாய்த்தலை யுருட்டியும்' என்ற பாடத்துக்கு - பாகனது பெரிய தலையைத் துணிபட்டுக் கீழுருளச் செய்து மென்க. இருட்டு - இருள் என்ற பெயர் 'டு' என்னும் பகுதிப்பொருள் விசுவதி பெற்றது. மாய்த்த - மூற்று. அமர் மாற்றலன் - தேவசத்ரு: இங்கு அலாயுதன். அரக்கர்கள் தேவர்கட்கு ஜம்சத்ருக்க ளாதலின், இங்ஙனங்கூறினார்; இங் குத் தேவாம்சமான பாண்டவர்க்குப் பகைவனாய் வந்தமையுங் காண்க. இருட்டு ஒளி உடல் - இருள்போலத் தோன்றுகிற உடம்பு எனினுமாம்; ஒளியுடல் - வீணத்தொகை. ஒளி - மறைதலாய், இருள்போல வீணக்கம் மறைந்த உடல் எனினுமாம். மருச்சதன் வடிக்கணை மாய்த்த என்க; யாற்று நீர்ப்பொருள்கோள்.

(௧௬௮)

[அலாயுதன் எறிந்த மலைகளை வீயின் பொடிபடுத்தல்.]

நிலத்திடைகுதித்தனன் வடவைபோற்பெரு நெருப்பெழுவிழித் தன்னெடியமூச்சுடன், வலத்துயரலப்படைநிசிரோத்தமன் வரை த்திரளெடுத்தெதிர்முடுகியோச்சலு, முலப்புயநிமிர்த்தொருகதை யினற்றன் துரத்துடனடித்தவைபொடிகளாக்கின, நிலக்கமில்சுரர்க் கிடமுதவுகோத்திர வெழிற்குவடொடித்தவனுதவுகூற்றமே.

(இ - ள்.) (அதன்பின்), வலத்து உயர் அலம் படை நிசிர உத்தமன் - வலிமையில் மிக்க கலப்பைப்படைக்கலமுடைய அரக்கர் தலைவன் [அலாயு தன்], நெடிய மூச்சுடன் - பெருமூச்சுடனே, நிலத்திடை குதித்தனன் - (தேரின்னின்று) தரையிற் குதித்து, வடவை போல் பெரு நெருப்பு எழ விழித் தனன் - படபா முகாக்கினிபோலப் பெருநெருப்பு வெளிக்கிளம்பும்படி கோபத்தோடு உறுக்கிப்பார்த்த, வரை திரள் எடுத்த எதிர் முடுகி ஓச்சலும் - மலைக்கூட்டங்களை யெடுத்து (வீணுக்கு) எதிரில் விரைவாக வீசியவளவிலே, - இலக்கம் இல் சுரர்க்கு இடம் உதவு - கணக்கில்லாத தேவர்கட்கு இருப் பிடமாக உதவுகிற, கோத்திரம் - (மேரு) மலையினது, எழில் குவடு - வளர்ச்சி யையுடைய (மூன்று) சிகரங்களை, ஒடித்தவன் - முறித்தவனான வாயு தேவன், உதவு - பெற்ற, கூற்றம் - யமன்போன்ற வீமன், உலம் புயம் கிமிர்த்த ஒரு கதையினால் - திரண்ட கற்றுண்போன்ற (தனது) கையினால் உயரஎடுத்த ஒப்பற்றதொரு கதாயுத்தத்தைக்கொண்டு, தனது உரத்துடன் அடித்து - தனது முழுவலிமையோடு தாக்கி, அவை பொடிகள் ஆக்கினன் - அம்மலைகளைத் துகளாகச் செய்தான்; (எ - று.)

வடவை - படபா என்ற வடசொல் திரிந்தது; இப்பெண்குதிரையின் பெயர், கடலிடை யில் ஒரு பெண்குதிரைமுகத்தினின்று தோன்றக் திக்கு ஆகுபெயராம்; அத் தி, கடல்நீரை மழைநீரால் மிகாதபடி உறிஞ்சுவது. வல த்து உயர் அலப்படை - வலக்கையில் உயரஎடுத்த கலப்பைப்படை வெளிநூ டுமும், சிகரநீரோட்டங்கள் மூன்றுகூற்தி, கிமிர்த்தொரு பெயர்சொல்லித் தொ

குத்தல், இடமுதவுதல் - இடங்கொடுத்தல். தேவர்கட்குச் சுவர்க்கம்போல வே மேருமலையும் ஓரிடமாம்; அன்றியும், அம்மலையின் சிகரங்களில் மூன்று திரிமூர்த்திகட்கு இடமா மென்றும் புராணங் கூறும். கோத்ரம் என்ற வடமொழிப் பெயர் - பூமியைக் காப்ப தென்ற காரணப்பொருளினால், மலையைக் குறிக்கும். எழில் - எழுச்சி; 'இல்' வகுதி பெற்ற தொழிற் பெயர். கூற்றம் - உவமையாகுபெயர். மலைகளைப் பொடியாக்குதற்கு உரிய ஆற்றல் வீமனுக்கு இயல்பில் அமைந்திருப்பதை விளக்குதற்கு, 'மகாமேருவின் சிகரங்களை யொடித்தவனது மகன்' என்றார். வீமனது கதை 'சத்தருகா திந்' எனப் பெயர்பெறும். 'தனது' என்பதைப் புயம் கதை என்றவற்றோடுங் கூட்டிக். 'கோத்திரக்குவடொடித்தவனுதவுகூற்றம்'—'மருத்துதவுகூற்று' என்றார் மணிமாவனதைச்சருக்கத்தும்; ஒருதேவன்பெற்ற மற் றொருதேவன் என ஒருநயந்தோன்றக் கூறியவாரும். (ககக)

[கடோற்குள் விமான விலக்கித் தான் அலாயுதனை யெதிர்த்தல்.]

பரத்துவசனுக்குறவுரியகோத்திரி பரிச்சுடருடைப்பெயர்முனி குலோத்தமன், மரித்தனனெனத்தனியயில்கொடோச்சிய மணிச்சி றுபொருப்பினைநிகர்கடோற்குச், நெரித்தலைபரக்கனெடெதிரியாய் ச்சம ரெனைத்தருமருச்சுதன்முனைதல்கீழ்த்தொழி, லுரத்துடன் ம லைத்திவனுயிரைமாட்டுவ னுருத்தெனவுடற்றின னுறுதிபோற்றவே.

(இ - ன்.) பரத்துவசனுக்கு உற உரிய கோத்திரி - பரத்துவாசமுனிவ னுக்கு மிகவும் உரிய குலத்திற் பிறந்தவனாகிய, பரி சுடர் உடை பெயர் முனி குல உத்தமன் - அசுவத்தாமாவென்னும் பெயரையுடைய முனிவர்கூட்டத் தலைவன், மரித்தனன் - இறந்தான், என - என்று சொல்லும்படி, தனி அயில் கொடு ஒச்சிய - ஒப்பற்ற வேலாயுதத்தைக்கொண்டு (அவனை) வீசி யெறிந்த, மணி சிறு பொருப்பினை நிகர் கடோற்குச்சன் - நீலமணிக் குன்றை யொத்த [கருநீரமுடைய] கடோற்குச்சனாவன், —'எனை தருமருத் சுதன் - என்னைப்பெற்ற தந்தையும் வாயுகுமாரனுமான வீமசேனன், எரி தலை அரக்கனொடு எதிரி ஆய் - நெருப்புப்போன்ற [செம்பட்டமயிருள்ள] தலை யையுடைய இவ்விராக்கதனுடனே சமமாய்நின்று எதிர்த்து, சமர் முனை தல் - போரை முயன்றுசெய்தல், கீழ் தொழில் - இழிவான செயலாம்: (ஆதலால்), உரத்துடன் மலைத்து இவன் உயிரை மாட்டுவன் - வலிமை யோடு(நான்) எதிர்த்துப்பொருது இவனுயிரை மாள்விப்பேன்', என - என்று சொல்லி, உருத்து-கோபங்கொண்டு, உறுதி போற்ற - (தனது) பேருக்கத் தை(ப்பலரும்) கொண்டாடும்படி, உடற்றினன் - (அலாயுதனுடன்) எதிர்த் துப் பொருபவனான; (எ - று.)

அசுவத்தாமன் பரத்துவாசமுனிவனது புத்திரனான தரோணனுடைய மகனாதலால்; பரத்துவசனுக்குறவுரிய கோத்திரி' என்றார். உறவு உரிய என்று பிரித்து, உறவினால் உரிமைபெற்ற என்றலு மொன்று. பரத்துவசன் - பரத் வாஜன் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். கோத்திரி - குலத்திற் பிறந்தவன். அஸ்வம் தீம என்ற வடசொற்கள் - முறையே குதிரையென்றும் ஒளி யென்றும் பொருள்படுதலால், அசுவத்தாமனென்ற பெயரை 'பரிச்சுடரு டைப்பெயர்' என்றார்; இது, லக்ஷிதலக்ஷண. முனிகுலோத்தமன் - சிறந்த அந்தணன். அசுவத்தாமன் மூர்ச்சித்துவிழுந்து இறந்தவன்போலாம்படி அவன்மேற் கடோற்குச்சன் கூரியவேலொன்றை யெறிந்தமை, ககக - ஆம் பாட்டிற் கூறப்பட்டது. கருநீரமுடையவனும் வீமன்சிறுவனு மாதல்பற்றி, 'மணிச்சிறுபொருப்பினைநிகர் கடோற்குச்சன்' என்றார். மலைத்து என்பது, சந்தப்பொருத்தத்தின்பொருட்டு, மலைத்து என வலித்தலாயிற்று. மாட்டு வன் என்ற தன்மையொருமைமுற்றில், மாள் என்னும் வினைப்பகுதி' என்

னும் பிறவினைவிகுதியை யேற்ற மாட்டு என்பது - பகுதியாம்; 'மாட்டு' என்பதை 'ரீட்டு' என்பதுபோலக் கொள்க. 'மாற்றுவன்' என்ற பாடமும் பொருள்தும். தந்தையை விலக்கி மைந்தன் வலியப் போரை மேற்கோளும் வீரத்தைப் பாராட்டுவார், 'உறுதிபோற்ற' என்றார். 'உறுதி தோற்ற' என்ற பாடம் - (தனது) வலிமை விளங்க வென்று பொருள்படும். (உ00)

[அலாயுதனும் கடோற்கசனும் ஆரவாரித்தல்.]

இடிக்குரலெனத்தலையுரகர்சாய்த்தன ரெதிர்க்குரலெழுப்பின குலசிலோச்சயம், வெடித்தது முகட்டுயர்கடகமேற்றலை விபத்தென விபத்திரள்வெருவுதாக்கின, துடித்தனரியக்கரொடமரர்தைத்தியர் துணுக்கெனவிமைத்தனர் திசைகள் காப்பவ, ரடிக்கடிபடித்துகள் பரவை தூர்த்தன வரக்கனுமரக்கனுமமரிலார்க்கவே.

(இ - ள்.) அரக்கனும் அரக்கனும் இராக்கதராகிய அலாயுதனும் கடோற்கசனும், அமரில் - போரில், ஆர்க்க - ஆரவாரஞ்செய்ததனால், - உரகர் - (கீழுலகத்தள்ள) சர்ப்பஜாதியார், இடி குரல் என - (அம்முழக்கத்தை) இடியோசையென்றுகருதி, தலை சாப்த்தனர் - அஞ்சியொடுங்கித் தமதுமுடிசாய்த்துமூர்ச்சித்தார்கள்; குல சிலோச்சயம் - குலபருவதங்கள், எதிர் குரல் எழுப்பின - (அவ்வொலிக்கு) எதிரொலியை உண்டாக்கின; முகடு உயர் கடகம் மேல் தலை - மேலிடம் உயரப்பெற்ற அண்டகடாகத்தினது மேலிடம், வெடித்தது - பிளவுபட்டது; இபம் திரள - (திக்கு) யானைகளின் கூட்டம், விபத்து என - ஆபத்து நேர்வதென்று எண்ணி, வெருவுதாக்கின - அச்சம்மிகப்பெற்றன; இயக்கரொடு அமரர் தைத்தியர் - யகூர்களும் தேயூர்களும் அசுரர்களும், துணுக்கென - திடீர்க்கிடீ, துடித்தனர் - (உள்ளமும் உடலும்) பதைத்தார்கள்; திசைகள் காப்பவர் - திக்பாலகர்கள், இமைத்தனர் - (அச்சத்தால் தமது இமையாக்கண்களை) இமைத்தார்கள்; படித்துகள் - பூமியிலுள்ள புழுதிகள், அடிக்கடி - பரவை தூர்த்தன - (அதிர்ச்சி மிகுதியால் நிலத்தினின்று எழும்பிக்) கடலிற்படிந்து அதனை நிறைத்தன.

'அரக்கனு மரக்கனு மமரி லார்க்க' என்பது எல்லாவற்றுக்கும் காரணம். 'அடிக்கடி' என்பதை, எல்லாமுற்றுக்களோடுங் கூட்டுக; 'ஆர்க்க' என்பதனோடு இயைப்பினும் அமையும் எதிர்க்குரல்-பிரதித்தொனி. சிலோச்சயம் என்ற வடமொழிப்பெயர் - சிலா உச்சயம் எனப்பிரிந்து, கற்களின் கூட்ட மெனக் காரணப்பொருள்படும். குல பர்வதங்கள் - சிறந்த மலைகள்; இமயம், எமகூடம், கைலை, கிடதம், நீலம், மந்தரம், விந்தியம் என்பர்; கந்த மாதனமும் கூட்டி எட்டெனவும்படும். கடகம் - கடாஹ மென்ற வட மொழியின் விகாரம்; பெருங்கொப்பரை: பெரிய கோள மென்றபடி. விபத், இபம், யகூர், அமரர், தைதயர் - வடசொற்கள். தைதயர் - (காசியபமுனிவர்மனைவியருள்)திதியின் மக்கள்: தத்திதாந்தநாமம். 'தைத்தியர்' என்றவிடத்து 'தானவர்' என்ற பாடம் 'தாத்தன' என்ற சந்தத்துக்குச் சிறவாது. 'தாக்கின' என்பதைத் தாங்கின வென்பதன் வலித்தலெனவுந்தகும்; வெருவுதாக்குதல் - அச்சங்கொள்ளுதல். 'துணுக்கென' என்பதை 'இமைத்தனர்' என்பதனோடுங் கூட்டலாம். "விழித்தகண் வேல்கொண்டெறிய வழித்திமைப்பின், ஓட்டன்றோ ஁னகணவர்க்கு" என்ற திருக்குறளும், "வீரரெறி வெம்படைகள் வீழ விமையானாய்" என்ற சிந்தாமணியுங் கொண்டு, இமைத்தல் அச்சக்குறியாதலை யுணர்க. திசைகள் காப்பவர் - இந்திரன், அக்கினி, யமன், நிருகுதி, வருணன், வாயு, குபேரன், ஈசானன் என எண்மர்; கிழக்கு முதலாக முறையே கொள்க. அடிக்கு அடி படித்துகள் என்பதற்கு - கால்வைக்குந்தோறும் பூமியினின்று மேலெழுந்த தூளிக் கொன்று உரைப்பாரு முளர். துணுக்கென - அச்சக்குறிப்பு. இச்செய்யுளின் அணி, உயர்வுநவீற்சியாம்.

[அலாயுதனும் கடோங்கசனும் பொருதல்.]

சிரித்தனருத்தனரணுவின்மோட்டுடல் சிறுத்தனர்பெருத்த
னர்மதனினோக்கின, ரெரித்தனரிரித்தனரருக்கன்மேற்பட வெடுத்
தனர்படுத்தனர்புடவிசீழ்ப்பட, முரித்தனகிரிக்கொடுமுடிகளாற்சி
னை முரித்தனமரத்தனதுணிகளாற்கடி, துரித்தனர்துவக்குரநெரிய
வேபழு வொடித்தனரினைத்தனருருவம்வேர்க்கவே.

(இ - ள்.) (அவ்வரக்கரிருவரும்),—சிரித்தனர்—(வீரத்தெழுந்த வெஞ்
யாற்) சிரித்தார்கள்; உருத்தனர் - பெருஞ்சினங்கொண்டார்கள்; மோடு
உடல் அணுவின் சிறுத்தனர் - (தமது) பெரியஉடம்பு அணுப்போலச் சிறுக்
கும்படி குழைந்துகாட்டினார்கள்; பெருத்தனர் - (உடனே) பெரியவடிவங்
கொண்டு தோன்றினார்கள்; மதனின் நோக்கினர் - செருக்கோடு விழித்
துப்பார்த்தார்கள்; எரித்தனர் - தீயெழுப்பினார்கள்; இரித்தனர் - அச்ச
முண்டாக்கினார்கள்; அருக்கன்மேல் பட எடுத்தனர் - சூரியன்மேற் படும்
படி (கைப்படைகளை) உயர எடுத்தார்கள்; புடவி கீழ்ப் பட படுத்தனர் - தரை
கீழாம்படி அவற்றால் மோதினார்கள்; முரித்தன கிரி கொடுமுடிகளால்—ஒடித்
தெடுத்த மலைகளின் சிகரங்களைக்கொண்டும், சினை முரித்தன மரத்தன துணி
களால் - கிளைகள் முறிக்கப்பட்டனவான மரங்களின் துண்டுகளைக்கொண்
டும், (ஒருவரை யொருவர் அடித்து), கடிது - விரைவாக, துயக்கு உரித்த
னர் - (உடம்பின்) தோலை யுரித்தார்கள்; உரம் நெரிய - மார்புநொருங்க,
பழு ஒடித்தனர் - விலாவெலும்புகளை யொடித்தார்கள்; (பின்பு), உருவம்
வேர்க்க - உடம்பு வேர்வையடைய, இளைத்தனர் - சோர்வடைந்தார்கள்.

மதன் - மத மென்பதன் பேரால். இரித்தல் - அடித்தல். 'அருக்கன்
மேற்பட எடுத்தனர் புடவி கீழ்ப்படப் படுத்தனர்' என்பதற்கு - (ஒருவரை
யொருவர்) சூரியனுக்கும் மேலாம்படி மிகஉயரஎடுத்துத் தரைகுழிபடும்படி
கீழே போகட்டார்கள் என்றலும் ஒன்று. மரத்தன - மரத்தின்சம்பந்த
மானவை; 'அன்'சாரியை பெற்ற பலவிற்பாற் குறிப்பு வினையாலனையும்
பெயர். தவக் - வடசொல். 'மதனின்நோக்கினர் எரித்தனர்' என்பதற்கு -
மன்மதன்மேல் (விழித்த நெற்றிக்)கண்ணினை யுடையவரான சிவபிரான்
போல (ஒருவரையொருவர்) எரிக்கத்தொடங்கினார்கள் என்று உரைப்பாரு
முனர். இரித்தனர் - (ஒருவரை யொருவர்) துரத்தினார்கள் எனினுமாம்.
'முரித்தன்கிரிக்கொடுமுடிகளாற் சினை' என்ற பாடத்துக்கு—கிரிக்கொடு
முடிகளால் - மலைச்சிகரங்களினால், சினை முரித்தனர் - (ஒருவர் மற்றொருவ
ருடைய) உறுப்புக்களை முறித்தார்கள் என்று பொருள்காண்க. சிரித்தனர்
உருத்தனர், அணுமோடு, சிறுத்தனர் பெருத்தனர், மேற்பட கீழ்ப்பட, எடுத்
தனர் படுத்தனர் என்று மாறுபட்டசொற்கள்வந்தது, தோடைமுரண். இர
ண்டாம் அடியில் 'அருக்கன்' என்பது 'தனை' என்ற சந்தத்திற்கும், நான்
காம் அடியில் 'வேபழு' என்பது 'தாத்தன்' என்ற சந்தத்திற்கும் மாறுபடுத
லால், அவ்விடங்களிற் சந்தத்துக்கொத்த வேறுபாடங் காணுதல், நலம்;
அன்றி, இது சந்தப்போலியுமாம். (உ11உ)

[கடோங்கசன் அரக்கர்களுடன் அலாயுதனை அழித்தல்.]

சிலைப்படையயிற்படைதெளியும்வாட்படை திற்பலபடைக்க
லவலிமைகாட்டியும், வலப்படவனைத்துமல்வலிமைகாட்டியும் வயத்
தொசெயப்புயவலிமைகாட்டியும், முலைப்படுகனற்சினமுதிர்கடோற்
கசனுடற்றியவரக்கரையொருவர்போற்பொருதல்படையரக்கன
துயிரைமாய்த்தனனடற்றொடைகளிறொடையடைசிலிழ்த்தியே.

(இ - ள்.) உலை படுகனல் - உலைக்களத்திற்பற்றியெழுந்த செருப்புப்
போல, சினம் முதிர் - கோபம் மிக்க, கடோங்கசன்—,—சிலை படை -

வில்லாகிய ஆயுதமும், அயில் படை - வேலாயுதமும், தெளியும் வாள் படை - தேர்த்தெடுத்த வாளாயுதமும், திறல் பல படைக்கலம் - வலிமையையுடைய மற்றும் பல ஆயுதங்களும் என்பவற்றின், வலிமை - பலத்தை, காட்டியும் - உபயோகித்தும், - வலம் பட வளைத்து - பலம்பொருந்த (ப் பகைவரைக்) கட்டி, மல் வலிமை காட்டியும் - மற்போரின் வலிமையை உபயோகித்தும், - வயத்தொடு சயம் புயம் வலிமை காட்டியும் - பலத்தோடு வெற்றியைக்கொண்ட தோள்களின் திறமையை உபயோகித்தும், - உடற்றிய அரக்கரை - (தன்னோடு) போராடிய இராக்கதர்களை, ஒருவர் போல் பொருது - ஒருத்தரை (யெதிர்த்தாற்) போலவே (பலரையும்) எதிர்த்துப் போர்செய்து அழித்து, - (பின்பு), அடல் தொடைகளின் தொடை அடைசி வீழ்த்தி - வலிமையையுடைய (தனது) தொடைகளால் (எதிரியின்) தொடைகளை நெருக்கி (அவனை)க் கீழேதள்ளி, அலம் படை அரக்கனது உயிரை மாய்த்தனன் - அலாயுதவென்னும் அய்வரக்கனது உயிரை யொழித்தான்; (எ -று.)

‘தெளியும்’ என்பதை, மற்றைப்படைக்குங் கூட்டலாம். அடைசி, அடைசு - பருதி. ‘தெளியும்’ என்பதற்கு - ஒளிபொருந்திவிளங்குகிற [தெளிவாகப் பிரகாசிக்கிற] என்றும், ‘தொடைகளின் தொடை அடைசி வீழ்த்தி’ என்பதற்கு - (தனது) அம்புகளினால் (பகைவருடைய) அம்புகளை விலக்கித் தள்ளி யென்றும், வரிசைகளாக அம்புகளைச் செலுத்தி (ப் பகைவரை) வீழ்த்தி யென்றும் உரைப்பாரா முனர். படைக்கலவலிமைகாட்டியும், மல்வலிமை காட்டியும், புயவலிமைகாட்டியும், பொருது, வீழ்த்தி மாய்த்தனன் என முடிபு காண்க. (உரு.)

[தேவர்கள் பலரும் கடோற்ககணைப் புகழ்தல்.]

புரக்குல மெரித்தவர் கயிலை மாக்கிரி புயத்தினி லெடுத்திசை புனைப ராக்ரமன், வரத்தினில் வனத்திடை திரியு நாட்சில மனித்த ரொ டெதிர்க்கவும் வயிரி யாய்த்தில, னுரத்துடன் மருச்சுத னுதவி ராக்கத நெருத்தனு மெனைப்பல ருடனு மேற்றெதிர், துரத்தலின் மரித்தன னிவனெ னுப்பலர் துதித்ததி சயித்தனர் சுரரும் வாழ்த்தியே.

(இ - ள்.) புரம் குலம் எரித்தவர் - புரவர்க்கத்தை [திரிபுரத்தை] எரித்தழித்தவரான சிவபிரானது, கயிலை மா கிரி - பெரிய கைலாசபருவத்ததை, புயத்தினில் எடுத்து - (தனது) கைகளினால் நிலைபெயர்த்து, இசை புனை - கீர்த்திபெற்ற, பராக்ரமன் - பராக்கிரமசாலியான இராவணன், வரத்தினில் - சிறந்தபலவரங்களைப்பெற்றிருந்தும், உனத்திடை திரியும் நாள் சில மனித்தரோடு எதிர்க்கவும் வயிரி ஆய்த்திலன் - காட்டிற் சஞ்சரித்தகாலத்தில் இரண்மெனிதர்களுடனே எதிர்த்தற்கும் வீரமுள்ளவனாயினான்; (அங்ஙனமன்றி), மருத் சுதன் உதவு இராக்கதன் ஒருத்தனும் - வாயுருமார னான வீமன் பெற்ற அரக்கனாகிய கடோற்கசனெருத்தன்மாத்திரம், உரத்துடன் - வலிமையுடன், ஏற்று எதிர் துரத்தலின் - எதிர்த்து எதிரிலே தொடர்த்தலால், என பலருடனும் இவன் மரித்தனன் - மிகப்பல அரக்க ரோடும் இவ்வலாயுதன் இறந்தான், எரு - என்று, பலர் சுரரும் - தேவர் கள் பலரும், துதித்து - புகழ்ந்து, வாழ்த்தி - (கடோற்கசனை) ஆசீர்வதித்து, அதிசயித்தனர் - வியந்தார்கள்; (எ -று.)

திரிபுரசங்காரஞ்செய்த சிவபிரானது கைலாசகிரியைப் பெயர்த்தெடுத்துப் புகழ்கொண்ட வல்லமையுடையனாயிருந்தும் பலவரங்கள் பெற்று எங்குத் தடையின்றிச் சஞ்சரிப்பவனாயிருந்தும் இராமலக்ஷ்மணர்களாகிய இரண்டு மனிதர்களுடனே தனியே எதிர்த்துவெல்லுதற்குத் திறமையற்றவனொழிந்த ராக்ஷஸராஜனான இராவணனினும் இக்கடோற்கசனாகிய

அரக்கன் தனியேபொருது அரக்கரநேகரைத் தொலைத்து அவர்கட்குத் தலைவனான அலாயுதனையும் கொன்றதனால் மேம்பட்டவ னென்று வியந்து கொண்டாடின ரென்க. 'வனத்திடை திரியுநான் சிலமனித்தரொடெதிர்க் கவும் வயிரியாய்த்திலன்' என்றது, இராமலக்ஷ்மணர் வனவாசஞ்செய்கையி ல் மாரீசனுடன் வந்த இராவணன் அவர்களைப் பொருது வென்று சீதையைக் கவர்ந்துசெல்லமாட்டாமல் வஞ்சனையாகத் தொழில்செய்தமைபற்றி யென்க. 'வரத்தினில் வனத்திடை திரியும் நான்' என்பதற்கு - (தமது தந் தையாகிய தசரதசக்கரவர்த்தி தமது சிறியதாயான கைகேயிக்குக் கொடுத்திருந்த இரண்டு) வரங்களை நிறைவேற்றுகிறதென்பொருட்டு (இராமலக்ஷ்மணர்) வனத்திற் (சென்று) சஞ்சரித்த காலத்தில் என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். இனி, இப்பாட்டுக்கு - மனிதராலழிக்கப்பட்ட இராவணனினும் மனிதராலழிக்கப்படாமல் இராக்கதனுலேயே அழிக்கப்பட்ட அலாயுதன் மேலானவ னென்னுங் கருத்துப் பட உரைக்கவும் இடமுண்டு.

இராவணன் அனகாபுரிக்குச் சென்று குபேரனோடு எதிர்த்துப் பொருது அவனைவென்று அவனதுபுஷ்பகவிமானத்தைப் பறித்து அதன்மே லேறிக்கொண்டு கைலாசமலைக்குமேலாக ஆகாயமார்க்கத்திலே விரைந்து மீண்டு வருகையில் அம்மலையின்மகிமையால் விமானம் தடைப்பட்டிருந் து, அதற்குக் காரண மின்னதென்று அறியாது திகைக்கையில், நந்தி எதிரில் வந்து சிவபிரானுக்குத் தங்குபிடமான திருக்கைலாயத்தின் பெருமை யிது வென்று சொல்லுவங் கேளாமல், தசமுகன். தனது பிரயாணத்துக்குத் தடையாகிய இம்மலையை இப்பொழுதே வேரோடுபறித்து எடுத்து அப்பா லெறிந்துவிட்டுத் தடையின்றி மேற்செல்வே னென்று கூறி விமானித்தி னின்றும் இறங்கித் தனது இருபதுகைகளையும் அம்மலையின்கீழ்க் கொடு த்து அதனைப் பெயர்த்து அசைக்க; அதனையுணர்ந்த உருத்திரமூர்த்தி சினந்து தன்கால்விரலாற் சிறிதுஅழுத்தவே. அரக்கன் மலையின்கீழ் அகப் பட்டுத் தைந்நசங்கி மிகவருந்தி வெகுகாலம்புலம்பிப் பின்னர்ச் சாமவேத கானத்தாற் சிவனருளைப்பெற்று விடுபட்டு, இராவணனென்ற பெயரையும், சிறந்ததொரு வாட்படையையும், நீண்டஆயுளையும் அப்பெருமான் அளித் தருள அப்பாற்சென்றன னென்பது வரலாறு.

'சில' என்பது - இரண்டையுணர்ந்துதல். நூல்வழக்கு. வயிரி - வைரி யென்பதன் போலி. ஆய்த்திலன் என்ற எதிர்மறை யிறந்தகாலமுற்றில், ய் - இடைநிலை யென்றால், து - சாரியை; த் - இடைநிலை யென்றால், ய் - எழுத்துப்பேறு. மனித்தர் - விரித்தல். எனை - எத்தனை யென்பதன் விசாரம். எரித்தவர் - உயர்வுப்பன்மை. பலபராக்கிரமங்களிற்சிறந்த ராக்ஷஸ சிரேஷ்டரான இராவணனுக்கும் கடோற்கசனுக்கும் வேறுபாடு தோன்றக் கூறினது, வேற்றுமையணி. (20ச)

வேறு.

[கடோற்கசன் பலபுருவங்கொண்டு பொருதல்.]

அன்று கங்குலிற் பலபதி னுயிர மரக்கரோடலாயுதன் றன்னைக்,கொன்று வெம்பணிக்கு கொடியவன் சேனையைக் குரங்குகொள் கோதைபோற் கலக்கி, யொன்று பத்துநூ றுயிரங் கொடியா முரு வுகொண் டிவுளிதேற் களிநுள், சென்றி மைப்பொழு தளவையில் யாவருந் தென்புலம் படருமா செற்றான்.

(இ - ன்.) (கடோற்கசன்),—அன்று கங்குலில் - அன்றைநாளிரவிலே, பல பதினாயிரம் அரக்கரோடு அலாயுதன்தன்னை - அநேகம்பதினாயிரம் கணக்கான இராக்கதர்களுடனே அலாயுதனையும், கொன்று—, வெம்பணி கொடியவன் சேனையை - கொடியபாம்புக்கொடியையுடையவனான துரி

யோதனைது சேனையை, குரங்கு கொள் கோதை போல் கலக்கி - குரங்கு கைக்கொண்டபூமலைபோல (ச் சின்னபின்னமாம்படி) நிலைகலங்கச்செய்து;— ஒன்று பத்து தூறு ஆயிரம் கோடி ஆம் உருவு கொண்டு - மிகப்பலவான வடிவங் கொண்டு,—சென்று - எதிர்த்துப்போய், இவ்விதேர் களிறு ஆள் - சதுரங்கசேனைகளும், யாவரும் - (அச்சேனைவீரர்) பலரும், இமை பொழுது அளவையில் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதளவினுள்ளே, தென் புலம் படரும் ஆ - தென்திசையிலுள்ளதான யமலோகத்துச் சேரும்படி [இறக்கும்படி], செற்றூன் - அழித்தான்; (எ - று.)

ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். சென்று படரும் ஆ என்றுஇயைத்து, சென்றுசேரும்படி யென்றலு மொன்று. பணிக் கொடியவன் என்பது - பாம்புபோலக் கொடியவ னென்றும் பொருள்படும். பொழுது அளவை - பொழுதாகிய அளவை யென விரியும்; இருபெயரொட்டிப்பண்புத்தொகை. அளவு எனினும், அளவை யெனினும் ஒக்கும்; அளவை யென்பதில், ஐ-சாரியையென்றாவது, வை - தொழிற்பெயர்விருதி யென்றாவது கொள்க. இனி, அளவையில் யாவரும் என்று எடுத்து, அளவற்றஎல்லாரும் என்னவந்தகும். குரங்குகொள்கோதைபோற் கலக்கி - உலமையணி.

இக்கவி-முதற்சீரும் ஏழாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றையையும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்குகொண்ட எழுகீராசிரியவிருத்தம். (உ0௫) வேறு.

[கடோற்கள் பலவகைமாயி யேய்தல்.]

சண்டமா ருதமா யெழுந்திடு மொருகாற் சலதியா யெழுந்திடு மொருகாற், கொண்டலா யுதகம் பொழிந்திடு மொருகாற் குன்ற மா யுயர்ந்திடு மொருகான், மண்டுபா வகனு யெயிர்திடு மொருகால் வல்லிரு ளாய்வரு மொருகாற், பண்டுதான் வல்ல மாயைகள் பலவும் பயிற்றினன் மாருதி பயந்தோன்.

(இ - ள்.) மாருதி பயந்தோன்-யாயுகுமாரனு லீமன் பெற்ற மகனாகிய கடோற்கசன். ஒரு கால்-ஒருமுறை, சண்டமாருதம் ஆய்-பெருங்காற்று வடிவமாய், எழுந்திடும் - மேல்வீசுவான்; ஒருகால்—, சலதி ஆய் - கடல் வடிவமாய், எழுந்திடும் - பொங்குவான்; ஒருகால்—, கொண்டல் ஆய் - காளமேகவடிவமாய், உதகம் பொழிந்திடும் - நீர்மழைபொழிவான்; ஒரு கால்—, குன்றம் ஆய் - மலைவடிவமாய், உயர்ந்திடும் - உயர்ந்துகாண்ப்பிவான்; ஒருகால்—, மண்டு பாவகன் ஆய் - மூண்டெழுகிற நெருப்பின்வடிவமாய், எயிர்திடும் - எரிந்து தோன்றுவான்; ஒருகால்—, வல் இருள் ஆய் வரும் - வலிய [அழித்தற்கரிய] இருளாய் அடர்ந்துவருவான்; (இவ்வாறு), பண்டு தான் வல்ல மாயைகள் பலவும் பயிற்றினன்-முன்னந் தான் தேர்த்துள்ள பலவகைமாயைகளையுஞ் செய்திட்டான்; (எ - று.)

ஐவதி - வடசொல்; நீர்தங்குமிடம். பாவகன் என்ற வடசொல் - (பொருள்களைப்) பரிசுத்தமாக்கச்செய்பவ னென்று காரணப்பொருள்படும்.

இதுமுதல் இச்சுருக்கம்முடியுமுளவுமுள்ள பதினைந்து கவிகள்-இரண்டு நான்கு ஏழாஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், மற்றையனாகும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுகீராசிரியவிருத்தங்கள். (உ0௬)

[அப்பொழுது உண்டான இரத்தப்பெருக்குமீததி.]

இம்பர்வாள ரக்கர்பிணத்தொடுநிணந்தின்றிடங்கொள்வாய்கொடுமெடுத்திலனேற், தும்பிமாபரிமாவீரரென்றிவர்தெய்துணித்தலிற் சொரிந்தசெஞ்சோரி, யம்புராசிகளிலண்டகோளகையிலடங்குமோ வண்டமும்பிளந்திட், இம்பர்வாரியையுங்கலக்குமேமிகவுமுண்மை நாடமுரைசெயும்பொழுதே.

(இ - ன்.) நாம் உண்மை உரை செய்யும் பொழுது - நாம் மெய்யாகக் கூறுமளவில், — (கடோற்க்சன்), இம்பர் வான் அரக்கர் பிணத்தொடு நிணம் தின்று - இவ்விடத்துவந்திறந்த கொடிய அரக்கர்களின் பிணங்களைக் கொழுப்புக்களுடனே புசித்து, இடம் கொள் வாய்கொடு மடுத்திலனேல் - பார்த்த வாயினாற் குடித்திடாணயின், தும்பிமா பரிமா வீரர் என்ற இவர் மெய் துணித்தவின் சொரிந்த செம் சோரி - யானை குதிரை வீரர்களது உடம்பைத் துணித்தலாற் பெருகிய சிவந்தஇரத்தம், அம்புராசிகளில் அண்டகோளகையில் அடங்குமோ - கடல்களிலும் அண்டகோளம் முழுவதிலும் அடங்குமோ? (அடங்காமல்), அண்டமும் பிளந்திட்டு - அண்டகோளத்தையும் உடைத்துக்கொண்டு, உம்பர் வாரியையும் மிகவும் கலக்குமே - வெளியிலுள்ள பெரும்புறக்கடலையும் மிகுதியாகச்சேர்ந்து கலங்கச்செய்யுமே.

கடோற்க்சன் தான்கொன்ற பிராணிகளின் உடலை உணவாகத்தின்று அவற்றின் இரத்தத்தை நீராகப்பருகின னென்ற உண்மையை இங்ஙனம் வெளியிட்டபடி. இரத்தப்பெருக்கிமிக்குதியை விளக்குதற்கு, இதகூறினார். பிணத்தொடு நிணம் தின்று - நிணத்தொடு பிணம் தின்று என விசுதிப்பரித்துக்கூட்டு. 'தும்பிமா பரிமா வீரர் என்ற இவ்மெய்' - இருதினையும் கலந்து சிரப்பினால் உயர்திணைமுடிபைப்பெற்ற திணைவழுவமைதி: [நன் - பொது - உள்.] தும்பிமா பரிமா வீரர் - பெயர்ச்செவ்வெண். தும்பிமா - யானையாகிய விலங்கு; பரிமா - குதிரையாகிய விலங்கு. அம்புராசி - நீரின் தொகுதியுடைய தெனக் காரணக்குறி. நாம் - இயல்புபற்றிவந்த தனித்தன்மைப்பன்மை: கலிக்கூற்று. ஏ - தேற்றம். (உ0௭)

[கடோற்க்சனை வேலினுங்கொல்லும்படி துரியோதனன் கீர்ணனோடுகூறல்.]

கட்செவியெழுதுங்கொடியுடைக்கொடியோன்கன்னனைக்கடைக்கணித்தருளி, கிட்சரபதிவந்தன் றுனக்களித்தவேலினால்மன்மா மகனை, யுட்செறிசினமும்வலிமையுமுயிருமுடனழிந்தும்புநர்புகுதப்புட்செறிதொடையாய்கொல்கெனவிரைவிற்புகைந்துநாப்பொறியெழுப்புகன்றான்.

(இ - ன்.) கட்செவி எழுதும் கொடி உடை கொடியோன் - பாம்பின் வடிவமெழுதப்பெற்ற துவசத்தையுடைய துஷ்டனான துரியோதனன், — கன்னனை கடைக்கணித்தருளி கர்ணனை அன்போடு பார்த்து, — புள் செறி தொடையாய் - வண்டிகளடர்ந்த மாலையையுடையவனே! வண் சுரபதி - சுவர்க்கத்தில் வாழ்கிற தேவேந்திரன், அன்று - அந்நாளில் [முன்பொரு சமயத்தில்], வந்து—, உனக்கு—, அளித்த - கொடுத்தருளின, வேலினால்—, வீமன் மா மகனை - வீமனது சிறந்த புத்திரான இரத்தக்கடோற்க்சனை, உன் செறி சினமும் வலிமையும் உயிரும் உடன் அழிந்து உம்பர் ஊர் புகுத - மனத்தில் நீரைந்த கோபமும் தேகபலமும் உயிரும் ஒருசேர ஒழியப்பெற்றுத் தேவர்களதுவீரசுவர்க்கத்துச் சேரும்படி, கொல்க - கொல்வாயாக, என—என்று, விரைவின்—விரைவாக, நா புகைந்து பொறி எழு புகன்றான் - நாக்குப் புகைக்கொண்டு தீப்பொறியெழும்படி கூறினான்; (எ - று.)

கட்செவி - கண்ணையே காதுகளாகவும் உடையது; அன்மொழித் தொகை: வடதுலார் 'சக்யஸ்ரவா?' என்று பாம்புக்கு ஒருபெயர் கூறுவர்; பாம்புக்குக் கண்ணென்னும்பொறிடெழுதியே காணுதலும் கேட்டலும் மாகிய புலனறிவிரண்டும் அமைந்திருத்தல் காண்க. பாண்டவர்க்குத் துதுசென்றபொழுது கண்ணன் எவியுப்டி இரத்திரன் அந்தணவடிவம் கொண்டு சென்று கர்ணனை இரந்து! அவனதுகவசஞ்ஞடலங்களைப் பெற்ற வுடன் சிறத்தொருவேற்படையை அணிந்துக் கைம்மாறாத தந்தனனென அறிக. விரைவிற்கொல்கவென இயைப்பினுமாம். புள் - பறவை

பொதுப்பெயர், சிறப்பாய் வண்டுக்கும் வழங்கும். கடைக்கணித்தல்-கடைக் கண்ணினால் நோக்குதல்; கடாக்கூவிக்கூணம். (உ0அ)

[அத்புத் துக் கர்ணன் உடன்படாமை.]

புகன்றபோதருக்கன் புதல்வனுமாயப்போரிதுகங்குலிப்பொழுதே, யகன்றிடுமகன்றூலிவனுயிர்ப் பிறிதோரம்பினலகற்றுவித்திடலா, மிகன்றபோர்முனையினுனையிவ்வடிவேலெறிந்துநானிமையுவுர்க்கிறைவன், மகன்றூருயிர்கொன்றுனதுவெண்குடைக்கீழ்வைப்பனிவ்வையகமென்றான்.

(இ - ள்.) புகன்ற போது - (இங்ஙனம் துரியோதனன்) சொன்னபொழுது, - அருக்கன் புதல்வனும் - சூரியகுமாரனை கர்ணனும், - (அத்துரியோதனனை நோக்கி), - 'இது மாயம் போர் - அரக்கனை கடோற்கசன் செய்யும் இப்போர் மாயையினுஞ்செய்யும் போராம்; கங்குல் - (அரக்கர்க்கு வலிமையிருங்காலமான) இராப்பொழுது, இப்பொழுதே அகன்றிடும் - விரைவிலே நீங்கும்; அகன்றால் - நீங்கிவிட்டால், (உடனே), இவன் உயிர்ப் பிறிது ஒர் அம்பினால் அகற்றுவித்திடல் ஆம் - இவனுடைய உயிரை வேரோரம்பினால் (எளிகில்) ஒழியச் செய்திடலாம்; நானே-நானேக்கு, இகன்ற போர் முனையில் - எதிர்த்துச்செய்யும் போரிடத்திலே, நான் - இவடிவேல் எறிந்து - கூரிய இந்த வேலாயுதத்தை வீசி, இமையவர்க்கு இறைவன் மகன்தன் ஆர் உயிர் கொன்று - தேவேந்திரனது புத்திரனை அருச்சுனனது அழித்தற்கரிய உயிரை யழித்து, இவையகம் உனது வெண்குடை கீழ் வைப்பன் - இந்நிலவுலக முழுவதையும் உன்னுடைய புகழுள்ள ஆளுகையின்கீழ் (த துடைய) வைப்பேன்', என்றான் - என்று சொன்னான்; (எ - று.)

இனி அருச்சுனன்மேல் எறிந்து அவனைக்கொல்வதற் கென்று வைத்திருக்கிற வேலைக்கொண்டு இவ்வரக்கனைக் கொல்லேன்; மாயப்போர் செய்யும் இவ்வரக்கனை இவ்விரவுகழிந்தவாறே வேறுபடைக்கலத்தாற் கொன்றிடலாம் என்று கூறி மறுத்தன நென்பதாம். இந்தவேல் அருச்சுனனையாவது கடோற்கசனையாவது இருவரிலொருவனையே தவறாமற் கொல்லவல்லது; "மண்டுபோரினில் வயந்தரு மிதுவென மற்றொரு கொற்றவேலெடுத்தே," "வேலற்கருந்திறல் விசயன்மேலொழித்து நீ வெஞ்சினமடங்கல்போ நெஞ்சிற், கலக்கமொன்றறப் பொருதிநல் புனைந்திடு கடோற்கசக்கானை தன் னுயிரே, யிலக்குவந்தெதிர்மலைந்தபோ திதற்கென வேவென மறையையு மியம்பிச், சொலற்கரும்புகழ்ச் சுரபதி கொடுப்ப வத்தோன்றலந் தொழுது கைக்கொண்டான்" எனக் கீழ்க் கிருட்டிணனது துசருக்கத்து வந்தமை காண்க: "பார்த்தனைப் பட்டுருடப் பாம்பா மெனமதியாய், மூர்த்தி யிதுவொப்ப தில்லையென்றான் - பேர்த்து, விடுவிகன்ற வேதியனும் வீமன்மகன் நன்மேற், படவென்று கைவிட்டான் பார்த்து", "வண்டமர்தார் வானவர்கோ ணங்கர்க்கோன் நன்னுடைய, குண்டலங் கைக்கொண்டவன்கைவேல்கொடுத்தே - யிண்டன், ஒருவரைக்கொல் லென்றுணர்ந்துணர்ந்தபோனா, னிருவிசம்பிற் றேவர்கோ ணேர்ந்து" என்ற பெருந்தேவனுர்பாரதமுங் காணத்தக்கது.

அரக்கர் ந்சாசராதலால் இரவில் மாயப்போரை மிகுதியாகச்செய்யவல்ல ரென்பதுபற்றிக் கடோற்கசனதுபோரை 'மாயப்போர்' என்றும், இம்மாயம் பகலில் அங்கனைஞ் ஸ்ரீ ஸ்ரீ தெனக்கொண்டு 'கங்குலகன்றால் இவனுயிர் அகற்றுவித்திடலாம்' என்றுங் கூறினான். பெரியதோராபத்திற் பிரயோகிக்கத்தக்க அத்தெய்வவேற்படையைக் கடோற்கசன்மேல் இப்பொழுது விடுத்துப் போக்காது அதுகொண்டு பின்பு அருச்சுனனைக் கொல்லலா மென்பது, கர்ணன் துன்புறுத்து. நானே - பின்பு என்றபடி. வைஅகம் - (பொருள்களை) வைக்குமிட மெனக் காரணக்குறி. (உ0க)

[துரியோதனன் வற்புறுத்தக் கர்ணன் வேலெறிதல்.]

என்றலுமரசன்யாமுமெம்படையு மிரவிடைப்பிழைக்கநீயில
னைக், கொன்றுபோர்பொருதுசிலைவிசயனையுங் கொல்லுதியெனம
னங்கொதித்துக், கன்றலுமவ்வேலக்கணத்தவன்மேற்காலவெஞ்சு
லமொத்தெறிந்தான், நென்றலுநிலவுநிகரெனத்த ன்னைச்சேர்ந்தவ
ரினோப்பெலாந்தீர்ப்பான்.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று(கர்ணன்)சொன்னவுடனே, அரசன் -
துரியோதனன், —யாமும் எம் படையும் இரவிடை பிழைக்க-நாமும் நமது
சேனையும் இவ்விரவிலே தப்பிப்பிழைத்திடுமாறு, நீ இவனை கொன்று - நீ
(அவ்வேலினால்) இவ்வரக்களை (இப்பொழுது) கொன்று, போர் பொருது
சிலை விசயனையும் கொல்லுதி - (பின்பு) போர்செய்து வில்லில்வல்ல அருச்
சனையும் (வேரோராயுத்தாற்) கொல்வாயாக, என - என்றுசொல்லி,
மனம் கொதித்து கன்றலும் - மனம் மிகவெதும்பியவனவில், —தென்றலும்
நிலவும் நிகர் என தன்னை சேர்ந்தவர் இளைப்பு எலாம் தீர்ப்பான் - தென்
றற்காற்றும் நிலாவும் ஒப்பாம்படி தன்னையடுத்தவர்களுடைய இளைப்புமுழு
வதையுங் களைபவனான கர்ணன், அகணத்து - அந்தக்ஷணத்திலே, அவேல்-
அந்தவேலாயுத்தை, அவன்மேல் - அந்தக்கடோற்கசன்மேல், காலன்
வெம் சூலம் ஒத்து எறிந்தான் - யமனது கொடிய சூலாயுத்தை (வெறிந்
தாற்) போல எறிந்தான்; (எ - று.)

‘இப்பொழுது இவ்வேலினால் இவ்வரக்களைக் கொன்று எம்மையும்
எமதுசேனையையும் பிழைப்பித்தாற் பின்பு அருச்சுனை வேறுவகையாற்
கொல்லலாம்’ என்று கூறித் துரியோதனன் நிர்ப்பந்தித்தமாதிரத்திலே,
மிக்க கண்ணோட்டமுடைய தோழனான கர்ணன் அவனதுபேச்சை மறுக்க
மாட்டாமல் தாட்சிணியப்பட்டுக் கடோற்கசன்மேல் வேலையெறிந்தன
னென்பதாம். தென்றலும் நிலாவும் போலத் தன்னைபடுத்தவரிளைப்பைத்
தீர்ப்பவனாதலின், தன்னைத்துணைகொண்ட துரியோதனனது சங்கடத்
தைத் தீர்க்கும்பொருட்டு அவன்கருத்துக்குத் தான் இணங்கி வேலெறிந்தா
னென்னும் கருத்து அமையக் கூறியதனால், கருத்துடையடைகோளியணி.
காலசூலம் - தவறாமல் அழித்தற்கு உவமை. காலன் + வெஞ்சூலம் = கால
வெஞ்சூலம்; “சிலைவிகாராமுயர்தினை.” விசயனையும், சிலை - விற்போர்த்
திறத்தினால், கொல்லுதி என்று கூறலுந் தரும். (உக0)

[கடோற்கசன் இறந்தல்.]

எறிந்தவேல்பகைவன்மார்பகந்துளைத்திட்டிந்திரனிடத்துமீ
ண்டெய்த, மறிந்தமால்வரைபோலரக்கனாமுகம்பார்மருங்குருவிழு
ந்துயிர்மடிந்தான், செறிந்தருகணைந்தசேனையும்பயந்தோர்சின்றை
யுஞ்செயலறக்கலங்க, வறிந்தவர்க்கன்றியறியொணுவையனவாறுய
ரகற்றுமாறுரைப்பான்.

(இ - ள்.) எறிந்த வேல் - (கர்ணன்)வீசிய வேற்படை, பகைவன் மா
ர்பகம் துளைத்திட்டு - பகைவனான கடோற்கசனது மார்பினிடத்தை நன்ற
கத்துளைத்து, இந்திரனிடத்து மீண்டு எய்த - (தனக்குடரியவனான)இந்திர
னிடத்திலே மீண்டுசென்றுசேர, —அரக்கனும் - கடோற்கசனும், மறிந்த
மால் வரை போல் - கவிழ்ந்துவிட்ட பெரியமலைபோல, பார்மருங்கு முகம்
உற விழுந்து-தரையிலே முகம்படும்படி கவிழ்ந்துவிழுந்து, உயிர்மடிந்தான் -
இறந்தான்; (அப்பொழுது), செறிந்த அருகு அணைந்த சேனையும் - அடர்
ந்து அருகிலுமிருந்துள்ள பசுண்டவர்சேனையும், பயந்தோர் சின்றையும் - (அவ
னது) தந்தையரான பாண்டவரது மனமும், செயல் அற கலங்க - செய்
தொழிலொன்றியில்லாதபடி கலக்கமடைய, —அறிந்தவர்க்கு அன்றி அறிய

ஒண ஐயன்-தத்துவஞானமுடையோர்க்கேயன்றி (மற்றையோர்க்கு)அறிய முடியாத கடவுளான கண்ணிரான், அவர் துயர் அகற்றும் ஆறு உரைப் பான் - அவர்களுடைய துன்பத்தைப் போக்கும்பொருட்டு(ச் சில) சொல்வான்; (எ - று.)—அதனை அடுத்தஇரண்டுகவிகளிற் காண்க.

மருங்கு-ஏழனுருபு. பயந்தோர்-பெற்றவர். பெரியதாதையையும் சிறிய தாதையரையுஞ் சேர்த்து 'பயந்தோர்' என்றது,உபசாரவழக்கின்பாற்படும்; இதனால், பாண்டவரைவரிடத்தும் கதோற்கசனுக்குள்ள பிதிருபத்தியும், அவர்கட்கெல்லாம் அவன்பக்கலுள்ள புத்திரவாற்சலியமும் விளங்கும். அறிந்தவர் - எல்லாப்பொருள்களினியல்பையும் ஐயந்திரிபற உள்ளபடி புணர்ந்தவர். "பத்துடை யடியவர்க் கெளியவன் பிறர்களுக் கரிய, வித்த கன்" என்றற்போல, 'அறிந்தவர்க்கன்றி யறியொணு வையன்' என்றார். அறியொணு - அறியவொன்றாத என்றதன் மரூஉ. (உகக)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதோடர்: கிருஷ்ணன் பாண்டவர்க்குச் சமாதானங்கூறல்.]

இந்தவேல்கவசகுண்டலங்கவர்நாளிந்திரனிரவிமைந்தனுக்குத் தந்தவேலி தனையாவர்மேல்விடினுந்தரிப்பறத்தெறுமவன்வரத்தா லுந்தவேலமரில்விசயன்மேற்றொடுக்குமுரகவம்பினுக்குயிருயந்தா லந்தவேலையின்மற்றெறிவதற்கிருந்தாஹற்றலாற்கூற்றினுங்கொடியோன்.

(இ - ள்.) இந்த வேல் - இவ்வேற்படை, இந்திரன் கவச குண்டலம் கவர் நாள் இரவி மைந்தனுக்கு தந்த வேல் - இந்திரன் (கர்ணனது) கவச குண்டலங்களை இரந்துபெற்றகாலத்தில் அவனுக்குக் கொடுத்த வேலாம்; இதனை - இவ்வாயுத்தை, யாவர்மேல் விடினும் - யார்மேற் பிரயோகித்தா லும், (இது), அவன் வரத்தால் - அவ்விந்திரனது வரத்தினால், தரிப்பு அற தெறும் - (அவர்களைத்) தாங்கமுடியாதபடி கொல்லும்; ஆற்றலால் கூற்றி னும் கொடியோன் - வலிமையால் யமனினுங் கொடியவனுள் கர்ணன், அமரில் விசயன்மேல் தொடுக்கும் உரகம் அம்பினுக்கு உயிர் உய்ந்தால் - போரில் (தான் இனி) அருசுசுன்னமேற்பிரயோகிக்கும் நாகாஸ்திரத்துக்கு (அவ்வருச்சுன்ன) உயிர்தப்பிப்பிழைப்பானையின், அந்த வேலையில் - அச்சம யத்தில்,உந்த வேல் - இந்த வேற்படையை, எறிவதற்கு இருந்தான் - (அவன் மேற்பிரயோகித்ததற்கு எண்ணியிருந்தான்; (எ - று.)

நாகாஸ்திரத்தின் வரலாறு:—கிருஷ்ண அருச்சுனரது அநுமதியின்படி காண்டவவனத்தை நெருப்புப்பற்றியெரிக்கையில் அங்குநின்றஒடுகிற பிராணிகளை அருச்சுன்ன அம்பெய்துகொண்டு அத்தழவிலே விழுத்திவருகிற பொழுது, தக்கனென்னும்நாகராசனது மனைவி தன்குழந்தையாகியஅசுவ சேனனென்னுஞ் சிறுநாகத்தைத் தன்வாயினுள் மறையவைத்துக்கொண்டு அங்கிருந்து ஆகாயமார்க்கத்தி லெழும்ப,அதுகண்டு பார்த்தன் தன்பாணத் தால் அந்த நாகன்னிகையின் தலையைத் துணிக்க, உடம்பு நெருப்பிலும் தலு எளியிலு மாக விழுந்தது; அப்பொழுது அதன்வாயிலிருந்த நாககுமா ரன் வால்மாத்திரம் அறுப்புண்டு பிழைத்துஎழுந்து, தன்தாயைக் கொன்ற அவன்மீது கறுக்கொண்டு, அவனுக்குப் பகைவன்யா ரென்று விசாரித்தா அஸ்திரவடிவமாகக் கண்ணை யடைந்தன நென்பதாம். அதனை அருச்சு னன்மேல் அவன் ஒருமுறையே விடும்படியும், அப்பொழுது அருச்சுன்ன அதற்குத் தப்பிப் பிழைத்தால் மீண்டும் அதனை அவன்மேல் விடாதபடியும் குந்திதேவி கர்ணனிடம் வரம்பெற்றதனால், கர்ணன், தனதுநாகாஸ்திரத் துக்கு அருச்சுன்ன ஒருகால் தப்பிப்பிழைத்திவொளையின் பின்பு அவன் மேல் இவ்வேலை யெறிந்து அவனைக் கொல்லக் கருகியிருந்தன நென்க. 'இதனை யாவர்மேல் விடினுந் தரிப்பறத் தெறும் அவன்வரத்தால்'—“இந்த

வேல் கொள்ளு நீ யாவரே யாயிடினும், உய்ந்தொழியாவண்ண முயிர் கொள்ளும் - அந்தமில்சீர், அங்கத்தார்கோவே யமரர்கோன் நான் உனக்குத், தந்தவேல் கொள்ளாய் சமைந்து” என்று (பெருந்தேவனார்பாரதத்தில்) இந்திரன் கர்ணனை நோக்கிக் கூறியவாறு அறிக.

கவச குண்டலம் - உம்மைத்தொகை; வடசொல். தரிப்பற - உயிர் பிழைத்திராதபடி யெனினுமாம். அவன்வரம் - அவ்வந்திரனளித்த வரம்; அக்கர்ணன்பெற்ற வர மெனினுமாம். உந்தவேல் என்றவிடத்து, உகாச்சுட்டு - இகாச்சுட்டின் பொருளில் வந்தது. உந்து அ வேல் எனப்பிரித்து, அவ்வேலென்பது அவேலெனத் தொக்கதெனுகொண்டு, (இப்பொழுது கடோற்கசன்மேற்) செலுத்திய அந்தவேற்படையை யென்று உரைப்பாரு முளர். வரத்தால் தொடுக்கும் எனஇயைத்து, அக்கர்ணன்தான் குந்திக்கு அளித்த வரத்தினால் அருச்சுனன்மீது போரில் (ஒருமுறையே) பிரயோகிக்கும் நாகாஸ்திரத்துக்கு என்றலு மொன்று. ‘ஆற்றவாற்கூற்றினுங்கொடியோன்’ என்றது, கர்ணன் இவ்வேற்படையைக் கைக்கொண்டிருப்பனாயின் அருச்சுனனை த்தவறாது அழிக்கவல்ல னென்றவாறு; ஒருகால் கூற்றுவனுக்கு உயிர்தப்பினும் கர்ணனுக்கு உயிர்தப்புத லரிதென்க. தரிப்பு-தொழிற் பெயர். அந்த, இந்த, உந்த - முச்சுட்டின் மருஉ. (உகஉ)

அலப்படையவனுமநேகமாயிரம்பேரரக்கரும்விளியுமாறடர்த்தோ, அலப்படையவுந்தானுய்யவுமரசனுரைத்தலாலோச்சினனிவன் மேல், வலப்படமுனையிலின் றுமக்கவனிவழங்கினன்கன்னையென்றான்; குலப்படவரவின் முடியின்மேனடி த்தகூத்துடைக்கோவியர்கூத்தன்.

(இ - ள்.) ‘அலம் படையவனும் - அலாயுதனும். அநேகம் ஆயிரம் பேர் அரக்கரும் - (மற்றும்) பல ஆயிரக்கணக்கான பெரிய இராக்கதர்களும், விளியும் ஆறு - இறக்கும்படி, அடர்த்தோன் - பொருது அழித்தவனான கடோற்கசன், உலப்பு அடையவும் - அழிவையடையும்படியும், தான் உய்யவும் - தான் பிழைத்திடும்படியும், அரசன் - துரியோதனன். உரைத்தலால்-சொன்னதனால், (கர்ணன்), இவன்மேல் ஒச்சினன் - (அவ்வேற்படையை) இந்தக்கடோற்கசன்மேல் வீசியெறிந்தான்; (ஆதலால்). முனையில் - போரில், வலம் பட - வெற்றியுண்டாக, உமக்கு - உங்கட்கு, கன்னனே - கர்ணன்தானே, இன்று - இன்றைக்கு, அவனி வழங்கினன்-இராச்சியத்தைக் கொடுத்தவனாயினான்’, என்றான் - என்றுசொல்லியருளினான்: (யாவனெனில்), - குலம் படம் அரவின் முடியின்மேல் நடத்த கூத்து உடை-சிறந்த படத்தையுடைய (காளியனென்னும்) பாம்பினது தலையின்மேல் ஆடிய நடனத்தையுடைய, கோவியர் கூத்தன் - கோபஸ்திரீகளோடு கூத்தாடிய வனாகிய கண்ணபிரான்; (எ - று.)

இந்தவேலை இப்பொழுது உபயோகியாமல் வைத்திருந்து, பின்பு அருச்சுனன் நாகாஸ்திரத்துக்குத் தப்பியுய்யானாயின் அப்பொழுது அவன்மேல் எறிவானால், அவன் தவறாமல் இறந்திடுவ னாதலால், அங்கனஞ்செய்யாமல் இதனை இப்பொழுதே இவன்மேல் எறிந்து போக்கியமைப்பற்றி, உமக்குக் கர்ணனே போரில் வெற்றியும் அரசும் இன்றுகொடுத்தவனாவெ னென்று கண்ணன் அருளிச்செய்தான். எத்துணைப்பேராற்றலுடையோராயுந் தவறாதுகொல்லவல்ல கொடிய இவ்வேலாயுதத்தைக் கர்ணன் வைத்திருந்து பின்பு அருச்சுனன்மேலேவாது கடோற்கசன்மேல் இப்பொழுதுஎறிந்து விட்டது, இனி அருச்சுனன் இறவாது பிழைத்துப் பகைவெல்லப் பாண்டவர் அரசபெறுதற்கு ஏதுவாதலால், ‘இன்று உமக்கு அவனிவழங்கினன் கன்னனே’ என்று னென்க; அவனிவழங்குதற்குக் கர்ணன் பரம்பரைக்காரனாமென்றவாறு. இந்தஉண்மையை வெளியிட்டது, பாண்டவரது புத்திரசோகத்தைத் தீர்க்கும்பொருட் டென்க. அருச்சுனனது பிழைப்பைக் கூறித்

கடோற்கசனது இறப்புத்துயரத்தைத் தீர்த்திட்டான். 'போரர்கர்' என்றும் பாடம். குல அரவு என இயையும்: சிறந்தஜாதிநாக மென்க.

அரவிஸ்முடிமேல்நடித்த கதை:—[திருவே. ப. கூசு, ௧0௬.]

கண்ணன் திருவாய்ப்பாடியில் ஆய்ச்சியரோடு கலந்து குரவைக்கூத்து [ராஸ்க்ரீடை], குடக்கூத்து முதலிய நடனங்களைத் திருவிளையாட்டாக நிகழ்த்தி அவர்கள்மனத்தை மகிழ்வித்துத் தானும் திருவுள்ளமுடந்தமை பற்றி, 'கோவியர்கூத்தன்' என்றார். பசுக்களைக் காப்பவ னென்ற காரணத்தால், இடையனுக்கு வடமொழியில் கோப னென்று பெயர்; அதன்பெண் பாலான கோபீ யென்பது விகாரப்பட்டுக் கோவி யென்று ஆகி, பின்பு பலர்பால்விசுவநாதனுக்கு கோவியரென நின்றது. கூத்து - தொழிலுணர்த்தும் பகாப்பதமாகிய பெயர்.

இந்தஇடத்திற் கண்ணபிரானே வேறுவகையாற் குறியாமல் 'அரவின் முடியின்மேல் நடித்த கூத்துடைக் கோவியர்கூத்தன்' எனக் குறித்ததனால், கடோற்கசன்மேற் கண்ணன் வேலையெறிந்து அவனைக்கொன்றவனாவிலே அருச்சுனன் பிழைத்ததற்காகக் கண்ணபிரான் மிகமகிழ்ந்து கூத்தாடின னென்று வியாசபாரதத்திற் கூறப்பட்ட செய்தி குறிப்பித்தவாரும். (உக௩.)

[அதுகேட்டுப் பாண்டவர் தேறி மகிழ்தல்.]

தருமனுமருத்துமடன்மருத்துவருந்தந்தவர்மருத்துவான்மகனைப் பெருமையும்வலியுநல்வினைப்பயத்தாற்பெற்றனமெனவுறத்தமுவி யருமையினளித்தமகவுடைச்சோகமாற்றியங்குவகையராணர் கருமமுமூலகத்தியற்கையுமுணர்ந்தோர்கலங்குதலுறுவரோகலங்கார்.

(இ - ள்.) தருமனும் - யமதருமராசனும், மருத்தும் - வாயுதேவனும், அடல் மருத்துவரும் - வல்லமையுள்ள தேவவைத்தியரான அசுவீரீதேவர் களும், தந்தவர்-பெற்றருமாபராகிய தருமனும் வீமனும் நகுலசகதேவரும், அங்கு - அப்பொழுது [கண்ணன்வார்த்தையைக் கேட்டபொழுது], பெருமையும் வலியும் நல் வினை பயத்தால் பெற்றனம் என - கௌரவத்தையும் வலிமையையும் புண்ணியப்பயனாகப்பெற்றோ மென்று எண்ணி, மருத்துவான்மகனை உறத்தமுவி - இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனை நன்றாகத்தழுவிக் கொண்டு, அருமையின் அளித்த மகவுடைசோகம் ஆற்றி - அருமையாகத் தாம்பெற்ற புத்திரான கடோற்கசனது சம்பந்தமான விசனத்தை யொழித்து, உவகையர் ஆனார் - மகிழ்ச்சியுடையவரானார்கள்: கருமமும் உலகத்து இயற்கையும் உணர்ந்தோர் - வினைப்பயனையும் உலகநடத்தையின் தன்மையையும் அறிந்தவர்கள், கலங்குதல் உறுவரோ-கலக்கமடைவார்களோ? கலங்கார் - கலக்கமடையமாட்டார்கள்; (எ - று.)

ஈற்றடியிற் கூறிய பொதுப்பொருளைக்கொண்மெற்றையடிகளிற் கூறிய சிறப்புப்பொருளை விளங்கவைத்ததனால், வேற்றுப்பொருளைவைப்பணி. மற்றைப் பாண்டவரது பெருமைக்கும் வலிமைக்கும் அருச்சுனன் முக்கிய காரணம் என்பதுபற்றி, அவன்பிழைக்கப்பெற்றதனைமற்றவர் 'பெருமையும் வலியும் நல்வினைப்பயத்தாற் பெற்றனம்' என்று பாராட்டினர். மகவுடைச்சோகம் - புத்திரசோகம்; மகனிந்தத்தலான சோக மென்க. 'மகவுடைசோகம்' என்ற பாடம் - மகவு உடை சோகம் என்றுபிரிந்து, மகனிந்த சோகம் என்று பொருள்படும்; உடைசோகம் - வினைத்தொகை: காரணப் பொருளது. உலகத்தியற்கை-உலகத்திற் சுகதுக்கங்கள் வந்துநேரிதெலும், போரில் வீரர்க்கு அழிவு இயல்பாதலும். மருத், மருத்வாக் - வடசொற்கள். மருத்துவர் - மருத்துதருபவர்; மருத்து என்ற மென்றோடர்ப்பகுதி வன் றோடராயிற்று: அர் - விசுவ. மருத்வாக்-தேவர்களையுடையவன். வற்புறுத்த, 'கலங்குதலுறுவரோ கலங்கார்' என வினாவிடையாக்கூறினார். (உக௪)

[துரோணன் விராடனையும் துருபதனையும் தலைதுணிந்தல்.]

இராவணன்படுபோர்க்களமெனக்கிடந்தவிர்தவெங்கள்த்திடை மீண்டு, மராவபுர்துவசனாண்பால்வரில்லாரியனன்கினியுடன்போய், விராடனும்யாகசேனனுமுதலாம்வேந்தரோடெதிர்த்தமர்மலைந்து, தராதிபர்பலரோடவ்விருவரையுஞ்சரங்களாற்சிரங்களைத்தடிந்தான்.

(இ - ள்.) இராவணன் படு போர் களம் என கிடந்த - இராவணன் இறந்துவிழுந்த யுத்தகளம்போலிருந்த [மிகப்பலஅரக்கர் இறந்துவிழப் பெற்ற], இந்த வெம் களத்திடை - இந்தக்கொடியபோர்க்களத்திலே, மீண்டும் - பின்பு, அரா உயர் துவசன் ஆணையால் - பாம்புவடிவத்தை உயர நிறுத்திய கொடியையுடையவனான துரியோதனனது கட்டலாயினால், வரில் ஆரியன் - கட்டமைந்த வில்வித்தையில் தேர்ந்த ஆசாரியனான துரோணன், அனீகினியுடன் போய் - சேனையுடனே சென்று, விராடனும் யாகசேனனும் முதல் ஆம் வேந்தரோடு எதிர்த்து அமர் மலைந்து - விராடனும் துருபதனும் முதலான அரசர்களுடனே எதிர்த்துப் போர்செய்து, தராதிபர் பலரோடு அ இருவரையும் - பலஅரசர்களுடனே அந்தஇரண்டிபேரையும், சரங்களால் சிரங்களை தடிந்தான் - அம்புகளினால் தலைகளைத் துணித்தான்.

ராவணன் என்ற வடசொல் - கூவினவனென்று பொருள்படும்: கைலாசமலையின்கீழ்க் கையகப்பட்டுக்கொண்டபொழுது பேராரவாரமிட்ட மைபற்றி வந்த பெயர்; இனி, (தான்செய்யும் பலதூன்பங்களினால் உலகத்தாரை அலறிக்) கடறிக் கூவச்செய்தவன் என்றும்; அன்றி, விசுவசின் மகனென்னும் பொருளில் ராவணனென்று ஆயிற்றென்றும் காரணங்கூறுவர். ஆணை - ஆஜ்ஞா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. தரா அதிபர் - பூமிக்குத்தலைவர். 'சரங்களாற்சிரங்களை' என்றவிடத்துப் பிராகங்க கண்க.(உகடு)

[திட்டத்துயிம் 'மறுநாள் துரோணைக் கொல்வேன்' எனல்.]

துருபதன்மடிந்தவெல்லையிற்றிட்டத்துய்மனும்வெகுண்டுஞ்சுடப்போயிருபதமரசர்முடிசுமழ்முனியையேன்றுவஞ்சினமெடுத்துரைத்தான், பொருபகைமுனையிலெந்தையையென்முன்பொன்றுவித்தையுனைநானே, நிருபர்தமெதிரெநின்மகன்காணநீடுயிரகற்றுவனென்றே.

(இ - ள்.) துருபதன் மடிந்த எல்லையில் - துருபதராசன் இறந்தவளவிலே, — திட்டத்துய்மனும் - (அவன்மகனான) த்ருஷ்டத்யும்நனும், — வெகுண்டு - கோபித்து, உளம் சுட - மனந்தவிக்க, போய் - சென்று, — இருபதம் அரசர் முடிசுமழ் முனியை என்று - இரண்டிபாதங்களிலும் அரசர்களது முடியின் மணம் வீசப்பெற்ற துரோணசாரியனை யெதிர்த்து, — 'பொருபகை முனையில் - போர்செய்கிற பகைவர்களுடைய முன்னிலையிலே, எந்தையை - எமதுதந்தையான துருபதனை, என் முன் - எனதுஎதிரிலே, பொன்றுவித்தனை - அழித்தாய்; (ஆதலால்), உனை - உன்னை, நானே - நானாக்கு, நிருபர்தம் எதிரே - அரசர்கள் முன்னிலையிலே, நின் மகன் காண - உனதுபுத்திரனான அசுவத்தாமன் பார்க்க [அவனெதிரிலே], நீடு உயிர் அகற்றுவன் - நெடுநாள்வாழ்ந்தன்மையதானஉயிரை ஒழிப்பேன்,' என்று, வஞ்சினம் எடுத்து உரைத்தான் - சபதவார்த்தைகளைவெடுத்துச்சொன்னான்.

இருபதம் அரசர்முடிசுமழ் முனி - பாண்டவர் துரியோதனதிரயர் முதலிய அரசர்கள் ஸாஷ்டாங்கநமஸ்காரஞ்செய்கையில் அவரவர்களது முடிதனது பாதங்களிலே படப்பெற்ற முனிவனென்க; இத்தொடர்க்கு - அரசரதுமுடிகளில் தனதுஉயிர்பாதமலர்மணம்வீசும்படியுள்ள முனிவனென்று பதவுரைகூறிலும் அமையும். பகை - பண்பாகுபெயர். இன்றைப்பொழுது

கழிந்திட்டதாதலின், 'நானே' என்றான். நீடுஉயிர் - அழிவின்றி நீதியாய் நிற்கும் உயிர், 'பகை' என்றது - கெளரவப்பக்கத்தாரை. (உக)

[அருச்சுனன் வைரங்கொண்டு துரோணனை வெல்லுதல்.]

மாமனை மகுடர் துணித்தனனெவரும் வணங்குதான் முனியென் வயிர் த்துக், காமனையழகுங்கந்தனை சிறலுங்கவர்ந்த வெங்கார் முகவீரன், சோமனை வகிர் செய்தனையெவம் முனைய தொடைகளாற்சரும்பு சூழ்கமலத், தாமனை முதுகு கண்டனன் முன்னந்தயித்தியர் முதுகிடத் தக்கோன்.

(இ - ன்.) எவரும் வணங்கு தான் முனி - யாவரும் வணங்கும் பாதக் களையுடைய துரோணசாரியன், மாமனை மகுடம் துணித்தனன் - தங்கன் மாமனான துருபதனைத் தலைதுணித்திட்டான், என - என்று, வயிர் த்து - வைரங்கொண்டு, -காமனை அழகும் கந்தனை விறலும் கவர்ந்த வெம் கார் முகம் வீரன் - மன்மதனது அழகையும் சுப்பிரமணியனது பராக்கிரமத்தையும் தனதாகக்கொண்டகொடியகாண்டவவில்லையுடைய வீரனும், முன்னம் தயித்தியர் முதுகு இடத் தக்கோன் - முன்பு (நிவாதகவசர் காலகேயர் என்னும்) அசுரர்கள் முதுகிடும்படி செய்தவனுமான அருச்சுனன், - சோமனை வகிர் செய்து அனைய வெம் முனைய தொடைகளால் - சந்திரனைப் பிளவு செய்தாற்போன்ற கொடியகூர் துணியையுடைய அம்புகளினால் [அர்த்தசந்திரபாணங்களால்], சரும்பு சூழ் கமலம் தாமனை முதுகு கண்டனன் - வண்டுகள் சூழ்ந்து மொய்க்கப்பெற்ற தாமரைமலர்மாலையையுடையவனான அந்தத்துரோணசாரியனைப் புறங்கண்டான் [முதுகிடும்படி வென்றான்.]

மாமன் - இங்கே, மனைவியின் தந்தை. மகுடம் என்ற கிரீடப்பெயர் - தலைக்குத் தானியாகுபெயராம். மிக்க அழகையும் பேராற்றிலையு முடைய வில்வீரனென்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து. காமனையழகும் கந்தனை விறலும் - காமனையழகையும் கந்தனவிறலையு மென ஐயுருபுபிரித்துக்கூட்டுக; இனி, ஐ - சாரியை யென்றால், அழகு விறல் என்பன - இரண்டனுருபுத் தொகையாம். தாமரைப்பூமலை, அந்தணர்க்கு உரியது; இனி, கமலத்தாமம் - தாமரைமணிமாலையுமாம்: அப்பொழுது 'சரும்புசூழ்' என்றது, கமலத்துக்கு இயற்கையடைமொழி. "பைங்கமலத் தண்டெரியப் பட்டாபிரான்" எனப் பெரியார்பணித்ததுகொண்டும், அந்தணர்க்குத் தாமரைமலை உரியதாத லறிக. ஸோமன் - வடசொல். தயித்தியர் = தைத்யர்: போலி. 'முன்னம் தைத்தியர் முதுகிடத் தக்கோன்' என்ற விவரம்: - [கீழ்க் கஅ - ஆங்கலியினுரையிற் கூறப்பட்டது.] (உக)

[துரியோதனன் காத்தகியினால் வெல்லப்படுதல்.]

பூத்தகிக் குலமுமால்வரைக்குலமும்புகரிபக்குலங்களும்புகழக் காத்தகிலமுந்தன்குடைரிழற்படுத்துக்காவலர் நீதியைக்கடந்தோன் சேத்தகிலப்புழுசுர்தனங்கமழுந்திருப்புயத்தணிதருந்திருத்தார்ச் சாத்தகிமுனைச்சென்றம்முனைக்காற்றாதுநியெதிர்கரியெனத்தளர்த்தான்.

(இ - ன்.) அகில குலமும் - மகாநாகங்களின் வர்க்கமும், மால் வரை குலமும் - பெரிய குலபருவங்களின் வர்க்கமும், புகர் இபம் குலங்களும் - (உத்தமவிலக்கணமாகிய) செம்புள்ளிகளையுடைய திக்கஜங்களின் வர்க்கங்களும், பூத்து புகழ் - பொலிவுபெற்றுக் கொண்டாடும்படி, அகிலமும் - உலக முழுவதையும், தன் குடை நிழல் படுத்து - தனது வெண்கொற்றக்குடையின் நிழலிலே பொருந்தச்செய்து [தனது தனியரசாட்சியின்கீழ்ப் படுத்தி], காத்து - பாதுகாத்து, காவலர் நீதியை கடந்தோன் - இராசரீதிவரம்பைக் கடந்தொழுகியவனான துரியோதனன், - சேத்து - சென்ற முடைய, அகில

புழு சந்தனம் - அகிலதேய்வையும் கஸ்தாரிப்புழுந் கலந்த கலவைச் சந்தனக்குழம்பு, கமழும் - பரிமளிக்கப்பெற்ற, திரு புயத்து-அழகிய தோள் களிலே, அணிதரும் - தரித்த, திரு 'தார்' - அழகிய மாலையையுடைய, சாத்தகி - சாத்தகியினது, முனை - எதிரிலே, சென்று - போய், அ முனைக்கு ஆற்றது - அவனதுபோர்க்கு ஈடுகொடுக்கமாட்டாமல், அரி எதிர் கரி என தளர்ந்தான் - சிங்கத்தையெதிர்த்தயானைபோல மிகத்தளர்ச்சியடைந்தான்.

கீழிருந்து ஆயிரத்தலைகளாலும் பூமியைத்தாங்குகிற சர்ப்பராசனான ஆதிசேஷனும், அவனுக்கு உதவியாய் எட்டுத்திக்குக்களிலும் நின்று தாங்குகின்ற அஷ்டமகாநாகங்களும், பலதிசைகளில் மேலும் கீழும் பொருந்தி நின்று பூமியைத்தரிக்கிற அஷ்டகுலபர்வதங்களும், எட்டுத்திக்குக்களிலும் கீழிருந்து பூமியைச்சுமக்கிற அஷ்டதிக்கஜங்களும் கொண்டாடும்படி உலக முழுவதையும் தனியே தாங்குகிறு நென்று துரியோதனனது அரசாட்சிச் சிறப்பைக் கூறியபடி. குதுபோரிற் பாண்டவரை வென்றமை, திரௌபதியைத் துகிலுரியத்தொடங்கியமை, வநவாச அஜ்ஞாதவாசங்களைக் கடந்த பின்பும் பாண்டவர்க்கு அரசஇலவ்யென்றமை முதலிய பல அக்கிரமங்களை யுடைமைபற்றி, 'காவலரீதியைக் கடந்தோன்' என்றார். அஹி-வடசொல், சேத்த - செந்நிறம்; 'செந்நிறப்பெயரு மொப்பு மனைச்சொலும், உறுப்புங் கருத்தும் ஐயமும் சேத்தெனல்' என்ற பிங்கலந்தையை அறிசு. அரியெதிர்கரி - இல்பொருளுவமை; இதனால், சாத்தகியின் பெருமையும் துரியோதனனது சிறுமையும் விளங்கும். 'அரியெதிர்கரியென' என்றவிடத்துப் பிராசங் காண்க. 'அரியெதிர்கரியென' என்ற பாடத்துக்கு - சிங்கத்தின் முன் யானைபோல வெண்க.

(உகஅ)

[கௌரவர் தோற்றுச் செல்லுதல்.]

அனைவருமொருவர்போலுடைந்தவனியாளுடையரசனோடமரிற் றுனைவருதடந்தோர் துரகதங்களிறுமுதலியபாவையுந்தோற்று நினைவருவிறலோர் தனித்தனிநெருக்கியின் றுழிநின் றுழித்துரக்க வனைவருங்கழற்கால்கொப்புளமரும்பவாசறைப்பாசறையடைந்தார்.

(இ - ள்.) நினைவு அரு விறலோர் அனைவரும் - மனத்தினுள்நினைத்தற் கும் அருமையான பராக்கிரமத்தையுடைய பாண்டவர்பக்கத்தவரெல்லா ரும், தனி தனி நெருக்கி - தனியே தனியே [ஒவ்வொருவரும்] எதிர்த்து வந்து தாக்கி, நின்றஉழி நின்றஉழி துரக்க - நின்றநின்றஇடங்கள்தோறும் துரத்துதலால், - அமரில் - போரிலே, அவனி ஆள் உடை அரசனோடு அனைவரும் ஒருவர் போல் உடைந்து - பூமியை யாளுதலுடைய துரியோ தனராசனுடன் கௌரவர்பக்கத்தவ ரெல்லாரும் ஒருத்தர்போலவே தோற்று, துனை வரு தட தேர் - விரைந்துவருகிற பெரியதேர்களும், துரகதம் - குதிரைகளும், களிறு- யானைகளும், முதலிய - முதலாகவுள்ள, யாவையும்- எல்லாச்சிறப்புக்களையும், தோற்று - இழந்து, - கழல் கால் கொப்புளம் அரும்ப - வீரக்கழலையணிந்த பாதங்களிலே கொப்புளமுண்டாக, ஆசறை- முடிவிலே, பாசறை அடைந்தார் - (தமது)படைவீட்டைச் சேர்ந்தார்கள்.

துனைவரு - துனைந்துவரு; பகுதியே வீனையெச்சப்பொருள்பட்டது. நின்றுழி - விகாரம். ஆசறை - 'ஐ'விகுதிபெற்ற இதாழின்பெயர்; ஆசறதி - முடிவு. பாசறை - பகைமேற்சென்றோர் உறையுமிடம். 'ஆசறைப் பாசறை' என்றவிடத்துப் பிராசங் காண்க. வனைவரும் கழல் கால் என்றுஎடுத்து, அணிந்த வீரக்கழலையுடைய கால் என்று உரைப்பினுமாம்; வனைவரும் = வணையும்; வா - துணைவினை. இவ்வுரைக்கு, மேலானப்பொருத்தத்திற்கு ஏற்ப, வாசறை பாசறை என்று எடுத்து, வாசஞ்செய்யுமிடமான படைவீடு என்க; வாசறை - வாசவறை யென்பதன் விகாரம்.

(உக்க)

[மறுநாட் துரிய ஜுதித்தல்.]

முற்பொழுதொருபொற் நிகிரியான் மறைந்த தாழ்வற மூன்றெரி முகத்தி, லற்பொழுதடைந்த வாயிரஞ் சுடருமநேகநூறு யிரஞ் சுடராய், நற்பொழுதிதுவென் நியாவரும் வியப்ப நாகரா லயம்வலம் புரிந்து, பிற்பொழுதவற்றைக் கவர்ந்துசென் றுதயப் பிறங்கலிற் பிறங்கினன் பெரியோன்.

(இ - ள்.) பெரியோன் - தேவர்களில் முதல்வனை துரியன், - ஒரு பொன் நிகிரியால் முன் பொழுது மறைந்த தாழ்வு அற - ஒப்பற்ற பொன்னிறமான [அல்லது அழகிய] திருவாழியால் முந்தினநாளில் தான்மறைபட்டதனாலாகிய குறைவு நீங்க, மூன் எரி முகத்தில் அல் பொழுது அடைந்த ஆயிரம் சுடரும் அநேகம் நூறு ஆயிரம் சுடர் ஆய் - பற்றியெழுந்தன்மையுள்ள அக்கினியினிடத்திலே இராக்காலத்திற்சேர்ந்த தனது ஆயிரங்கிரணங்களும் பல நூறு ரக்கணக்கான விளக்கொளிகளாய் மிக்குவிளங்கிநின்று, - நாகர் ஆலயம் வலம் புரிந்து - தேவர்கட்குத் தங்குமிடமான மகாமேருகிரியைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்துகொண்டு, - பின் பொழுது - பின்பு, அவற்றை கவர்ந்து சென்று - அவ்வொளிகளையெல்லாம் மீள்வுங்கவர்ந்துகொண்டுவந்து, - நல் பொழுது இது என்று யாவரும் வியப்ப - இதுதல்காலமென்று எல்லாரும் (தானுதிக்கிற அக்காலத்தைக்) கொண்டாடும்படி, உதயம் பிறங்கலில் பிறங்கினன் - உதயபருவத்திலே விளங்கினான்; (எ - று.)

துரியன் அவதயிக்கிற பொழுதில் தனது கிரணங்களை அக்கினியினிடம் வைத்துவிட்டுச் சென்று பின்பு உதிக்கையில் அக்கிரணங்களை அக்கினியினின்றும் மீட்டுக்கொள்கின்றன னென்பது, நூற்கொள்கை. அந்நன்ம அக்கினியினிடத்தில் வைக்கப்பட்ட துரியகிரணங்கள் அன்றைநாளிரவில் மிகப்பல விளக்கொளிகளாய் விளங்கினமையை, துரியன் சக்கரத்தால் தான் மறைபட்ட குறைதீரத் தனது ஆயிரங்கிரணங்களையும் அவ்விரவிற்பல நூறு யிரங்கிரணங்களாக வளரச்செய்துநின்றதாகக் கற்பித்துக்கூறினான்; தந்திரிப் பேற்றவணி. அந்நாளிரவற் போர்நிகழ்கையில் தேர்தோறும் ஜிவைந்தும், யானைதோறும் மும்மூன்றும், குதிரைதோறும் ஒவ்வொன்றுமாகச் சேனைகளிற் பெரியதீபங்கள் ஏற்றியமைக்கப்பட்டன வென்று முதலாவற் கூறியுள்ளதனால், 'அநேக நூறு யிரஞ் சுடர்' எனப்பட்டது. முற்பொழுது - மாலைப்பொழுதில். பிற்பொழுது - விடியற்காலத்தில். பிறங்கல் - விளங்குதல்; மலைக்குத் தொழிலாகுபெயர்: அல் - கருத்தாப்பொருள்விசுதி யெனினுமாம். மேருமலையின்தெற்கிற் பகலிலும், வடக்கில் இரவிலுமாகச் சஞ்சரித்துச் சூழத் தன்மைபற்றி, 'நாகராலயம் வலம்புரிந்து' என்றான். (உஉ௦)

பதினேந்தாம்போர்ச்சருக்கம் முற்றிற்று.

பதினேந்தாம்போர்ச்சருக்கம்.

ஓவறு.

[தேய்வ வணக்கம்: விஷ்ணுஸ்துதி.]

சித்த சித்தொ டிசு னென்று செப்பு கின்ற மூவகைத் தத்து வத்தின் முடிவு கண்ட சதுர்ம ஹைப்பு ரோகிதன் கொத்த விழ்த்த சோலை மன்னு குருகை யாதி நெஞ்சிலே வைத்த முத்தி நாத னன்றி வான நாடர் முதல்வர்பார்.

(இ - ள்.) சித்த - சித்தம், அசித்தொடி - அசித்தம், ஈசன் - ஈசுவரனும், என்று செப்புகின்ற - என்று சொல்லப்படுகிற, மூ - மூலக்க தத்துவத்தின் - மூன்றுவகைப்பட்ட தத்துவப்பொருள்களின், முடிவு - தேர்த்த நிலை

யை, கண்ட - அறிந்த, சதுர் மறை புரோகிதன்-நான்குவேதங்களும் வல்ல ஆசிரியரும், கொத்து அவிழ்த்த சோலை மன்னு குருகை ஆதி - பூங்கொத்துக்கள் மலரப்பெற்ற சோலைகள் பொருந்திய திருக்குருகூர் லவதரித்த தலைவருமான நம்மாழ்வாரால், நெஞ்சிலே வைத்த - மனத்திலே வைத்துத் தியானிக்கப்பெற்ற, முத்தி நாதன் அன்றி - பரமபதத்துக்குத் தலைவனான ஸ்ரீமந்நாராயணனேயல்லாமல், வானநாடர் முதல்வர்-தேவர்கட்குத் தலைவராகவுள்ளவர், யார் - யாவர் உளர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

சித் அசித் ஸூரவான் என்ற மூன்றுவகைத் தத்துவங்களைக் கொண்ட சித்தார்த்தத்தை உள்ளபடி யுணர்ந்தவரும், நான்குவேதங்களை வல்லவரும், ஸ்ரீவைஷ்ணவவிசிஷ்டாத்வைதமார்க்கப் பிரவர்த்தனத்துக்குப் பிரதான ஆசாரியராகவுள்ளவரும், திருக்குருகூரென்கிற திருநகரியில் திருவவதரித்த பிரபந்நரகூடஸ்தருமான நம்மாழ்வாரால் மனத்திலே கொண்டு தியானிக்கப்படுகிற பரமபதநாதனான திருமாலே தேவர்க்கெல்லாம் தலைவனும் முத்தினவனுமாவ நென்பதரம். சித் - உணர்வுடையது; ஆத்மா. அசித் - உணர்வில்லாதது; ஜடம். ஈசன் - முழுமுதற்கடவுள். ஸ்ரீவைஷ்ணவவிசிஷ்டாத்வைதசித்தார்த்தத்துக்கு உரிய இந்தமூன்று தத்துவங்களின் தன்மையை, தத்வதர்யம், ஸ்ரீவிஷ்ணுபுராணம் முதலிய நூல்களில் பாக்கக்காண்க. ருக் யஜுஸ் ஸாமம் அதர்வணம் என்ற நான்கு வேதங்களின் தேர்ந்தபொருளையும் முறையே திருவிருத்தம் திருவாசிரியம் திருவாய்மொழி பெரியதிருவந்தாதி யென்ற நான்குதில்வியப்பிரபந்தங்களாகத் திருவாய்மலர்ந்தருளியமை தோன்ற, 'சதுர்மறைப்புரோகிதன்' என்றார். புரோகிதன் - லவதிக காரியங்களில் முன்வைக்கப்படுபவன்; அக்காரியங்களை நடத்துபவன்; இங்ஙனமே நம்மாழ்வாரும் ஆழ்வார்கள் ஆசாரியர்களுடைய கோஷ்டியில் முன்வைக்கப்படுபவராதலும், தத்துவமார்க்கத்துக்கு வழிகாட்டுபவராதலும் பற்றி, 'புரோகிதன்' எனப்பட்டனர். 'கொத்தவிழ்த்தசோலைமன்னு' என்ற அடைமொழி, ஆழ்வார் அவதரித்த தில்வியதேசத்தின் செழுமையைக் காட்டும். குருகை - இது, 'ஆழ்வார்திருநகரி' என வழங்கப்படும். ஆதி - பிரதமஆசாரியர், இவ்வாழ்வாரது வைபவத்தை, ஆழ்வார்களுக்கரித்திரத்திற் பாக்கக்காண்க. "உயர்வற வுயர்நல முடையவன் யவனவன், மயர்வற மதிநல மருளினன் யவனவன், அயர்வறு மமரர்க ளதிபதி யவனவன், துயரறு சுடரடி தொழுதெழென் மனனே" என்று இவ்வாழ்வார் சரமப்பிரபந்தமான திருவாய்மொழியின் தொடக்கத்தில் தமதுமனத்தையோக்கிக் கூறியிருத்தல்கொண்டு, 'குருகையாதி நெஞ்சிலே வைத்த முத்திராதனன்றி வானநாடர் முதல்வர் யார்' என்றார். முத்தி - வடசொல். வானநாடர் - விண்ணுலகத்தில் வாழ்பவர்; பரமபதத்து நியோகிகளாமாம். இப்பாட்டினால், இந்நூலாசிரியர் நம்மாழ்வார்பக்கலிலே ஈடுபாடுகொண்டமை நன்குவிளங்கும்.

இதுமுதற் பதினொரு கவிகள் - சீழ்ச்சருக்கத்தின் ௧௨ - ஆவ் கவி போன்ற எழுசீர்க்கழிநெடிலடியாசிரியவிருத்தங்கள். (க)

[இருநிறத்தவரும் போர்க்கு எழுதல்.]

எடுத்த தீபவொளியுமேனையிருளுமேகவேழுமாத்
தொடுத்ததேரருக்கர்சோதிதொழுதுதங்கடொழில்சுழித்
தெடுத்தகோபமுளநின்றிரண்டுசேனையரசருங்
கடுத்தாளங்கறுத்துவெய்யகண்ணிவந்துகடுகினார்.

(இ - ள்.) எடுத்த தீபம் ஒளியும்-எற்றிய விளக்குகளின் பிரகாசமும், ஏனை இருளும் - (அதற்கு) மாறான இருளும், ஏக - நீங்கிச்செல்ல [சூரியனுக்க],—இரண்டுசேனை அரசரும்-இருநிறத்துச்சேனையரசர்களும்,—எழுமாதொடுத்ததேர் அருக்கர் சோதி தொழுது - எழுகுதிரைகள் பூட்டிய

தேரையுடைய சூரியபகவானது ஒளியை வணங்கி [சூரியநமஸ்காரஞ்செய்து], தங்கள் தொழில் கழித்து - (மற்றும் உதயகாலத்தில்) தாங்கள் கடமையாச்செய்தற்கு உரிய (சந்தியாவந்தனம் முதலிய நித்திய) கருமங்களைச் செய்து முடித்து, எடுத்த கோபம் மூள நின்று-மிக்க கோபம் பற்றியெழ நின்று, உளம் கடுத்து கறுத்து - மனம் மாறுபட்டுச் சினந்து, வெய்ய கண் சிவந்து - (அதனாற்) கொடிய கண்கள் செந்நிறமடையப்பெற்று, கடுகினார் - (போர்க்கு) விரைந்து சென்றார்கள்; (எ - று.)

சூரியனுதித்தவளவிலே விளக்கொளிமழுங்குதலும் இருளொழிதலும் இயல்பு. அருக்கர் - உயர்வுப்பன்மை. ஐயோதில் - வடசொல். உளங்கறுத்து - “கறுப்புஞ் சிவப்பும் வெகுளிப் பொருள்” என்பது தொல்காப்பியம். உளங் கறுத்து, கண் சிவந்து என ஓரடியில் மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, முரண்தோடையின்பாற்படும். ஏனை யிருள் - மற்றை [விளக்கொளி செல்லாத இடங்களில் தங்கிய] இருள். ‘எடுத்தீப்பொளியு மேனையிருளுமேக’ என்றவிடத்து உடனவியிசியணியிருத்தல் காண்க. (உ.)

[கண்ணன் அருக்கன் சமுதலியோடுடன் போர்க்களத்தேர்தல்.]

நாலுசாபநிலையும் வல்லநரனும் வீமனகுலனு

நாலுபாகமானசேனைநாதுஞ்சிரங்களா

நாலுகூறுசெய்துதானுநரனுமுந்தநடவினா

நாலுவேதமுடிவினுக்குமாதியானநாரணன்.

(இ - ள்.) நாலு வேதம் முடிவினுக்கும் ஆதி ஆன நாரணன் - நான்கு வேதங்களின் தேர்ந்தகொள்கைகட்கெல்லாம் விஷயமான முதற்கடவுளாகிய திருமாவின் திருவவதாரமான கண்ணபிரான், —சாபம் நாலு நிலையும் வல்ல - வில்வளைத்து அம்புதொடுப்பார்க்கு உரிய நான்குவகை நிலைகளுந் தேர்ந்த, நரனும் - அருச்சுனனும், வீமன் - வீமனும், நகுலனும் —, நாலு பாகம் ஆன சேனை நாதுனும் - சதுரங்கசேனைக்குத் தலைவனான திட்டத்துய்மனும், சிரங்கள் ஆ - தலைகளாக [தலைமையாக என்றபடி], நாலு கூறு செய்து - (தம்பக்கத்துச் சேனையை) நான்கு பங்காகப் பிரித்து, தானும் நரனும் முந்த நடவினான் - (அவற்றைத்) தானும் அருச்சுனனுமாக முற்படச்செய்ததினான்; (எ - று.)

நாலு சாபநிலை - கீழ்ச்சுருக்கத்தின் கந்-ஆம் பாட்டி னுரையிற் கூறப்பட்டது. சாபம் - வடசொல். நாலுபாகமான - தேர் யானை குதிரை காலா னென்று நான்குபகுதியாகிய. சிரங்களா - போர்முனையில்நிற்குந் தலைமை வீரர்களாக என்க. ‘வீமநகுலரும்’ என்பதும் பாடம். நரனும் தானும் நடவினான் - இரண்டு உயர்திணையொருமை அடுக்கிச் சிறப்பினால் ஒருமைமுடிபையேற்றது: [நன் - பொது - உள.] நடவினான் - பிறவினைமுற்று; இதில், வு - பிறவினைவிருதி: ‘இருவு’ [இருத்து] என்பதிற்போல. வேதாந்தப்பிரதிபாத்யனென்பது, சுற்றடியின்சுருத்து; வேதமுடிவு - உபநிஷத்துக்கள். (ந.)

[வாலவீமனும் சோமதந்தனும் அருக்கனனால் அழிதல்.]

வாலவீமனென்றுபார்மதித்தவாண்மைமன்னனுஞ்

சூலபாசபாணிதன்னொடொத்தசோமதந்தனு

மாலகாலமெனவுருத்தடர்த்தபோரின்முந்துறக்

காலனூரிலேகினார்கிரீடியேவுகனைகளால்.

(இ - ள்.) வாலவீமன் என்று - வாலவீமனென்று பெயர்சொல்லப் பட்டு, பார் மதித்த - நிலவுலகத்தாராற் கொண்டாடப்பட்ட; ஆண்மை - பராக்கிரமத்தையுடைய, மன்னனும் - அரசனும், —சூலபாசபாணிதன்னொடு ஒத்த - சூலாயுதத்தையும் பாசமென்னுமாயுதத்தையும் கையினுடைய யமனோடு சமனான, சோமதந்தனும் - சோமதந்தனென்ற அரசனும், —ஆலகா

லம் என உருத்து அடர்த்த போரில் - ஆலாகலவிஷம்போலக் கோயித்து
நெருக்கிச்செய்த போரிலே, முத்தர - முற்பட, கிரிடி ஏவு கணைகளால் -
அருச்சுனன் செலுத்திய அம்புகளினால், காலன் ஊரில் ஏகினார் - யமலோ
கத்திற் சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

ஆண்மை - ஆண்தன்மை; பெளருஷம்: வாண்மை எனப் பதம்
பிரித்து, ஆயுதத்திறமை பென்று உரைப்பினும் அமையும். பாசம் - கயிற்று
வடிவமான ஆயுதம். சோமதத்தன் - பூரிசிரவாவின் தந்தை; (சோமதத்தன்
மகன்தலால், பூரிசிரவனுக்கு 'ஸௌமதத்தி' என்று ஒருபெயர் வழங்கும்.)
ஆலகாலம் - ஹாலா ஹலமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; பாற்கடலில்
தோன்றிய கொடுவிலும். (அ)

[அருச்சுனனது போர்த்தீர்மானம்.]

என்முனென்முனென் றுமன்னர்யாரும்யாருநவிலவே
முன்முனின் நியாவரோடுமுரிவில்வணக்கினான்
வின்முனெண்ணவில்லுமில்லேவெஞ்சமத்துமற்றிவன்
றன்முனெண்ணவீரரில்லையெனவருநதனஞ்சயன்.

(இ - ள்.) என்முன் என்முன் என்று - எனக்குமுன்னே (போர்செய்ய
வேண்டும்) எனக்குமுன்னே (போர்செய்ய வேண்டும்) என்று, மன்னர்
யாரும் யாரும் நவிலவே - பகையரசர்கள் பற்பலரும் (தனித்தனி) கூறிய
வளவிலே, முன் முன் நின்று - ஒவ்வொருவரெதிரிலும் நின்று, யாவரோடும் -
அவர்களெல்லாரோடும், முரி வில் வணக்கினான் - வலிய வில்லை வளைத்துப்
பொருதான்: (யாவனெனில்), - 'வில்முன் எண்ண வில்லும் இல்லை - (இவ
னது காண்டலு) வில்லின்முன் (ஒருபொருளாக) மதிக்கப்படுதற்கு வேறொரு
வில்லும் இல்லை: வெம் சமத்து - கொடிய போரில், இவன்தன் முன்
எண்ண - இவனெதிரில் நன்குமதிக்கப்படுதற்கு, மற்று வீரர் இல்லை -
வேறொரு வீரரும் இல்லை', என - என்றுசொல்லும்படி, வரும் - (சிறப்
புடையவனும்) வருகிற, தனஞ்சயன் - அருச்சுனன்; (எ - று.)

'மற்று' என்பதை, 'வில்' என்பதனோடு கூட்டிக்; உம் - எதிரதுதழு
விய எச்சப்பொருளது. இச்செய்யுளிற்பலவிடத்தும் 'முன்' என்பது - இடப்
பொருளில் வந்தது. இனி, 'வில்முன் எண்ண வில்லும் இல்லை' என்பதற்கு -
இவனது வில்லுக்கு மேலாக முதலில்வைத்துவிரல்மடக்கியெண்ணுதற்கு
வேறொரு வில்லு மில்லை யென்று உரைப்பினும் அமையும்; 'இவன்மன்மு
னெண்ண வீரரில்லை' என்பதற்கும் இவ்வனமே கொள்க. முன்முன் இன்றி
யாவரோடும் எனப் பிரித்து, (அவர்களைத் தான் ஒருபொருளாக மதித்தில
ன்தலால் அவர்கள்விருப்பத்தின்படி) ஒவ்வொருவர்முன்புத் தனித்தனி
நின்றுபோர்புரியாமல் ஏககாலத்தில் அனைவரோடும் வில்லைவளைத்துப்போர்
செய்தான் என்று உரைக்கவுந் தரும். (இ)

[துரோணனது போர்த்தீர்மானம்.]

சுரிரண்டுமுகமும்வந்தெதிர்ந்தவீரர்சேனைக
ளீரிரண்டுமவேறுவேறுபட்டுவென்னிடப்புடைத்
தீரிரண்டொர்தொடையிலவாளியேவியேவியிகல்செய்தா
னீரிரண்டுமையிரண்டுமானவிஞ்சையெய்தினான்.

(இ - ள்.) சுர் இரண்டும் ஐ இரண்டும் ஆன வீரஞ்சு எய்தினன் - பதி
னான்குமுகையான வித்தைகளை யடைந்துள்ளவனாகிய துரோணன், - சுரி
ரண்டு முகமும் வந்து எதிர்த்த - நான்குபக்கங்களிலும் வந்து எதிரிட்ட, வீரர்
சேனைகள் சுரிரண்டும் - பண்புடையவரது சேனைகள் நான்கும், வேறு வேறு
புட்டு வென் இடம் - சின்னபின்னமாகிய, புறங்கொடுக்கும்படி, புடைத்து, -
மோடி, தூர் தொடையில் சுரிரண்டு வாளி ஏவி தவி - தொடுக்குத்தொடுக்கல்

வொன்றிலும் நரோன்குபாணங்களைச் செலுத்தி, இகல் செய்தான் * போர் செய்தான்; (எ - று.)

இச்செய்யுளின் இறுதியடியிற் குறிக்கப்பட்டவன் துரோண னென் பது, அடுத்தசெய்யுளில் 'புந்திகூர் துரோணனுக்கு யாவரும் புறந்தர' என்று இச்செய்யுளிற்கூறியசெய்தியை அநுவாதமாகக் கூறியமைகொண்டு உணரப்படும். விஞ்சை-வீத்யா என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஈரிரண்டும் ஐயிரண்டுமான-நான்கும் பத்து மாகிய; பதினான்குவீததைகள்-வேதம் நான்கு, சினைக் கவியாகரணம் சந்தஸ் நிருக்தம் ஜ்யோதிஷம் கல்பம் என்ற வேதாங்கம் ஆறு, மீமாஞ்சை தர்க்கம் புராணம் தர்மசாஸ்திரம் என்ற உபாங்கம் நான்கு என இவை. நார்புறத்துக்குமுந்த நால்வகைச்சேனைக்கும் ஒவ்வொன்றுக்கு ஒவ்வொரு அம்பாக நான்கு அம்புகள் ஒவ்வொரு முறையிலுஞ் செலுத்தப்பட்டன வென்க.

(க)

[குத்திபோசன் துரோணனுடன் எதிர்த்தல்.]

புந்திகூர் துரோணனுக்கியாவரும் புறந்தரக்
குந்திபோசனெண்ணிலாயிரங்குறித்ததேர்களோ
டுந்திமீள முடுகியந்த முனிவனோடு டன்றபோ
தந்திவான மொத்தம் மவமர் புரிந்தவாகவம்.

(இ - ள்.) புந்திகூர் துரோணனுக்கு - ஞானம் மிக்க துரோணசாரியனுக்கு, யாவரும் புறம் தர - எல்லாரும் (இப்படி) முதுகு கொடுக்க, - குந்தி போசன் - , எண் இல் ஆயிரம் குறித்த தோகளோடு - கணக்கில்லாத [மிகப் பல] ஆயிரங்களாகக் குறிக்கப்பட்ட தேர்களுடனே, மீள உந்தி - மறுபடி சென்று, முடுகி - விரைந்து, அந்த முனிவனோடு - அந்தத் துரோணசாரியனுடனே, உடன்ற போது - பகைத்து எதிர்த்த பொழுது, - அமர் புரிந்த ஆகவம் - போர்செய்த அந்தயுத்தகளம், அந்தி வானம் ஒத்தது - (இரத்தப் பெருக்கினால்) மாலைக்காலத்துச் செவ்வானம் போன்றது; (எ - று.)

ஒருதரம் புறங்கொடுத்தமைபற்றி, 'மீளவுந்தி' என்றார். புந்தி - புத்தியென்பதன் மெலித்தல். அம்ம-இரத்தமிருதிபற்றி வந்த வியப்பிடைச்சொல். 'அவர் புரிந்தவாகவம்' என்ற பாடமும் பொருந்தும். குறித்தல் - எண்ணுதல். (எ)

[சல்லியன் நதலனோடும், மானவன் சாத்தகியோடும் பொருதல்.]

குருவொடு ம்றடர்ந்து குந்திபோசன் விற்குளிக்கவே
வருசமத்து மத்திரன் றன்மருகனோடு முடுகினான்
முரண்மிகுத்த கோபவங்கி மூளவந்த மாளவன்
கருநிறத்தன் தசாயியிளவலோடு கடுகினான்.

(இ - ள்.) குருவொடு உற்று அடர்ந்து - (கௌரவபாண்டவர்க்கு) வில்லாகியான துரோணனுடனே யெதிர்த்துப் பொருது நெருங்கி, குந்தி போசன் - , வில் குளிக்க - வில்வளைத்துப் போர்செய்ய, - வரு சமத்து - எதிர்த்தவருகிற போரில், மத்திரன் - மத்திரநாட்டரசனான சல்லியன், தன் மருகனோடு - தனது உடன்பிறந்தான்மகனான நகுலனுடனே, முடுகினான் - விரைந்து போர்செய்தான்; முரண் மிகுத்த கோபம் அங்கி மூள வந்த - பகைமையையிருவிக்கிற கோபாக்கினி பற்றியெழ எதிர்த்தவந்த, மாளவன் - மாளவநாட்டரசனான இந்திரவர்ம வெண்பவன், கருநிறத்து அனந்தசாயி இளவலோடு - கரிய திருநீறமுடையனாய் ஆதிசேஷனிற பள்ளிகொண்டவனான திருமாலின் [கண்ணிராரணது] தம்பியாகிய சாத்தகியுடன், கடுகினான் - விரைந்து போர்செய்தான்; (எ - று.)

இச்செய்யுளின் முதலடி - மூத்திரன்செய்யுளின் அநுவாதம். மாளவன் யெயர், மேல் கக - ஆன் கவியால் விளங்கும், அந்த சாதி - வடமொழி,

அந்தன் - (பிரளயத்திலும்) அழிவில்லாதவன். 'மருகரோடு' என்ற பாடத்
துக்கு, நகுலசகதேவர்களுடன் என்க. மருகன் = மருமகன். (அ)

[மற்றும்பலர் மற்றும்பலரோடு எதிர்த்தல்.]

முனிவன்மைந்தனிர்திரன் றன்மைந்தனோடுமுடுகினான்
றினகரன் றன்மதலைகாலின்மைந்தனோடுசீறினான்
றனுவின்விஞ்சுதென்னனோடுசுகுனிபோர்தொடங்கினு
னினியகண்டமுஞ்செறுக்குமிறுதிகாலமென்னவே.

(இ - ள்.) இனி-இப்பொழுது, அகண்டமும் செறுக்கும் இறுதி காலம்-
உலகமுழுவதையும் அழிக்கின்ற கற்பாந்தகாலம், என்ன - என்று (யாவ
ரும்) எண்ணும்படி, - முனிவன் மைந்தன் - துறோணபுத்திரானுன் அசுவத்
தாமன், இந்திரன் தன் மைந்தனோடு - இந்திரகுமாரானுன் அருச்சுனனுடன்,
முடுகினான் - விரைந்து பொருதான்; தினகரன் தன் மதலை - சூரியபுத்திர
ானுன் கர்ணன், காலின் மைந்தனோடு - வாயுபுத்திரானுன் வீமனுடன், சீறி
னான் - கோபித்துப்பொருதான்; தனுவின் விஞ்சு தென்னனோடு - வல்தொழி
விலே மிக்க பாண்டியனுடன், சுகுனி போர்தொடங்கினான் - (எ - று.)

தென்னன் - பரதகண்டத்துத் தென்னாடாகிய பாண்டியநாட்டை
யான்பவன். இங்குப் பாண்டியன் சித்திராங்கதையென்னுந் தன்மகனோ
அருச்சுனனுக்குக் கொடுத்தவனான சித்திரவாகனனென்பான். 'இறுதிக்
காலம்' என வலியுறுத்தி, செய்யுளோசையத்தின்பொருட்டு. ஈற்றடியி
னாலு, இவர்கள்செய்த போரின் கொடுமையை விளக்கியவாரும். திகரன் -
பகலைச் செய்பவன்; வடசொல். (க)

[கௌரவசேனை வெல்லுதல்.]

எந்தவெந்தமன்னர்தம்மிலிருவராகியமர்செய்தார
ரந்தவந்தவீரர்செய்தவாண்மைசொல்லுமளவதோ
முந்தமுந்தவென்றுவென்றுமோகரித்ததெவ்வர்தாம்
வந்தவந்தவழிமடங்குநின்றதவ்வருதினி.

(இ - ள்.) எந்த எந்த மன்னர் - எந்தெந்த அரசர்கள், தம்மில் இருவர்
ஆகி அமர் செய்தார் - (கீழ்க் கூறியபடி) தமக்குள் இரண்டிரண்டுபோய்ப்
போர்செய்தார்களோ, அந்த அந்த வீரர் - அந்தந்த வீரர்கள், செய்த -
ஆண்மை-பராக்கிரமச்செயல், சொல்லும் அளவதோ - சொல்லுந்தரமுள்ள
தோ? [அன்றென்றபடி]; முந்த முந்த வென்று வென்று மோகரித்த தெவ்
வர் - முன்னே முன்னே [பல நாட்களில்] மிகுதியாகச் சயித்து ஆரவாரித்த
பகைவர்களாகிய பாண்டவசேனையார், தாம் வந்த வந்த வழி மடங்க - தாம்
தாம் வந்தவந்த வழியே மீண்டு புறமிட, அ.வருதினி - அந்தக் கௌரவசேனை,
நின்றது - (வெற்றிக்கொண்டு) நின்றது; (எ - று.)

இச்செய்யுளின்மூன்றாமடியையும், அடுத்தசெய்யுளையும்நோக்கி 'அவ்வரு
தினி' என்பதற்கு - கௌரவசேனை யென்று பொருள்கொள்ளப்பட்டது.
வந்தவந்தவழி மடங்க - எந்தெந்தவழியாய் வந்தனரோ அந்தந்தவழியாய்த்
திரும்பிச்செல்வ. (க0)

[பாண்டவசேனை தோற்றல்.]

தேயு வானி வருணன் வானி தேவர் வானி திண்மைகூர்
வாயு வானி முதலனைத்து வானி யாலு மலைதலா
லாயு நான்மு னிக்கு டைந்த தன்பு மிக்க தந்தையுந்
தாயு மாகி மண்பு ளந்த தருமன் விட்ட தானையே.

(இ - ள்.) தேயு வானி - ஆக்கேயாஸ்திரமும், வருணன் வானி - வானு
ளுந்திரமும், திண்மை கூர் வாயு வானி - வலிமையிக்க வாயவ்யாஸ்திரமும்,

தேவர் வாளி - (மற்றும்பல) தேவர்களின் அஸ்திரமும், முதல் - முதலான, அனைத்து வாளியாலும் - எல்லா அஸ்திரங்களினாலும், மலைதலால் - போர் செய்ததனால், —அன்பு மிக்க தந்தையும் தாயும் ஆகி - மிக்க அன்புள்ள தந்தையும் தாயும் போன்று, மண் புரந்த - இராச்சியத்தை ஆண்ட, தருமன் - யுதிஷ்டிரன், விட்ட-செலுத்தின, தானே - சேனை, —ஆயும் தூல் முனிக்கு-தோர்தெடுத்த [சிறந்த] சாஸ்திரங்களில் வல்ல துரோணசாரியனுக்கு, உடைந்தது - தோற்று நிலைகுலைந்தது; (எ-று.) —மலைதலால் உடைந்தது என்க.

மலைதற்குக் கருத்தா - துரோணன். தேயு - தேஜஸ் என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. தேயுவாளி - அக்கினியைத் தெய்வமாகவுடையதும் நெருப்பு மயமானதுமான அஸ்திரம். வருணன்வாளி - வருணனைத் தெய்வமாகவுடையதும் நீர்மயமானதுமான அஸ்திரம். வாயுவாளி - வாயுவைத் தெய்வமாகவுடையதும் காற்றுமயமானதுமான அஸ்திரம். 'தேவர்வாளி' என்பது - தலைமைத்தேவர்களான திரிமூர்த்திகளின் அஸ்திரம் என்றும் பொருள்படும்; அவை - பிரமாஸ்திரம், நாராயணஸ்திரம், பாசபதாஸ்திரம் என்பன. ஆயும்தூல்முனி - தூல் ஆயும் முனி யென மாறினுமாம். மக்களைத் தந்தைதாயர் மிக்கஅன்போடு ஆவனசெய்து பாதுகாத்தல்போல, மன்னுயிர்களைப் பரிபாலித்த தருமபுத்திர னென்க. ஆகி - உவமவாசகம். (கக)

வேறு.

[அச்சமயத்தில் முனிவர் பலர் துரோணனிடம் வருதல்.]

குருவுமக் குருகு லேசன் கொற்றவெஞ் சேனை தானும் பொருகளங் கொண்டு வாகை புனைந்துதா நின்ற போதி லொருவரை யொருவ ரொவ்வா வும்பர்மா முனிவர் யாருந் துருவனு முவமை சாலத் துரோணனை வந்து சூழ்ந்தார்.

(இ - ள்.) குருவும் - துரோணசாரியனும், அ குருகுல ஈசன் கொற்றம் வெம் சேனைதானும் - குருகுலத்துக்குத்தலைவனை துரியோதனனது வெற்றியையுடைய கொடிய அச்சேனையும், பொரு களங் கொண்டு - போர் செய்யுங்களத்தை வெற்றிகொண்டு, வாகை புனைந்து நின்ற போதில் - (அவ்வெற்றிக்கு அறிகுறியாக) வாகைப்பூமாலை யைத் தரித்த நின்றபொழுதில், —ஒருவரை ஒருவர் ஒவ்வா - ஒருத்தர்க்கு மற்றொருத்தரை உவமை சொல்லக்கூடாத [ஒப்பில்லாத], மா உம்பர் முனிவர் யாரும் - சிறந்த தேவ விருடிகள் பலரும், துருவனும் உவமை சால் அ துரோணனை - துருவனுக்கும் உவமையாகப் பொருந்துகிற [மிக்கசிறப்பையுடைய] அந்தத்துரோணசாரியனை, வந்து சூழ்ந்தார் - (இம்மன்னுலகில்) வந்து சூழ்ந்தார்கள்.

இவர்கள் சூக்ஷ்மரூபங்கொண்டு வந்தன ரென்று முதலாலால் அறிக. 'உம்பர் மா முனிவர்' என்பதற்கு-தேவர்களும் சிறந்த முனிவர்களு மென்று உரைத்தல், முதலாலோடு பொருந்தாது. துருவன் - சுவாயம்புவமனுவின் மகனான உத்தரநாதனுக்குச் சநிதியென்னும் மூத்தமனைவியினிடம் பிறந்த குமாரன்; இவன், தன்மாற்றந்தாயான சுருசியாலும் அவளுக்கு வசப்பட்ட தன் தந்தையாலும் இளமையிலே உபேகித்க்கப்பட்டு நகரத்தைவிட்டு நீங்கிவனம்புகுந்து சப்தருஷிகளிடம்மந்திரோபதேசம்பெற்று ஸ்ரீமகாவில்ஷ்ணுவை இடைவிடாது தியானித்து, அப்பெருமானருளால், மூன்றுலோகங்களுக்கும் மேற்பட்டதும் சகலகிரககூந்திரங்களுக்கும் ஆதாரமானதும் அவர்களுடைய ஸ்தாரநங்கட்கெல்லாம் அதியுந்தமு மான திவ்வியபதவியை யடைந்து வாழ்கின்றன னென்பது, கதை. அப்படிப்பட்ட துருவனுக்கும் உபமானமாகக் கூறுதற்கேற்ற மேம்பாடுள்ள துரோண னெனச் சிறப்பித்துக்கூறினர்; உபமேயத்திலும் உபமானம் சிறந்திருத்தல்வேண்டு மென்பது, அலங்காரதூலார்துணிபு. நிலவுலகமுழுதும் ஆளும் அரசர்களான கௌரவாண்டவராதியோர்க்குக் குருவாய்ச்சிறந்த துரோணனது நிலைமை

உலகத்தவரனைவரது நிலைமையினும் மேம்படுதலும், துருவன் கிரகநகரங் களைச்செலுத்தும் திறத்தினும் மேலாகத் துரோணன் சேனைகளைச்செலுத்து கிறவனுதலும் காண்க. 'துருவனும் உவமைசால்' என்பதற்கு - (அத்துரோ ணன் துருவனை யொக்குமாறு என்று பொருள்கூறி, கிரகநகரத்திரங்கன் துருவனைச்சுழுமாறுபோலத் தேவரிஷிகள் துரோணனைச் சூழ்ந்தார்கள் என்று கருத்துஉரைப்பினுமாம். தான், தாம் - அசை.

இதுமுதற் பதினெட்டிற் கவிகள் - கீழ்ச்சருக்கத்தின் கடுகு - ஆங் கவி போன்ற அறுசீர்க்கழநெடிலடியாசிரியவிறுத்தங்கள். (கஉ)

[அம்முனிவர்கள் எதிர்க்கொண்ட துரோணனை நோக்கிப் பேசத்தொடங்கல்.]

மகத்தியன்மரீசியாதியெழுவருமலயச்சார

லகத்தியன்முதலாவள்ளவனைவரும்வருதல்கண்டு

செகத்தினினிறைந்தகேள்விச்சிலைமுனியெதிர்சென்றேத்தி

முகத்திலிறைஞ்சிறிற்பொழிந்தனர்மொழிகள்வல்லார்.

(இ - ள்.) மகத் இயல் - பெருமையாகிய தன்மையையுடைய, மரீசி ஆதி - மரீசி முதலிய, எழுவரும் - ஏழுபேரும் [ஸப்தருஷிகளும்], மலயம் காரல் அகத்தியன் முதல் ஆ உள்ள - பொதியமலையின் சாரவிலே வாழ் கின்ற அகத்தியன் முதலாக வுள்ள, அனைவரும் - எல்லாவிருடிகளும், வரு தல் - (தன்னிடம்) வருதலை, கண்டு-பார்த்து, செகத்தினில் நிறைந்த கேள்வி சிலை முனி - உலகத்தில் சிரம்பிய தூங்கேள்விகளையுடைய வில்வித்தைவல்ல அந்தணனான துரோணசாரியன், எதிர் சென்று ஏத்தி - (அவர்களை) எதிர் கொண்டு சென்று துதித்து, முகத்தினால் இறைஞ்சி நிற்ப - தலைவணங்கி நமஸ்கரித்து நிற்க, - மொழிகள் வல்லார் - பேச்சுக்களில் வல்லவர்களான அம்முனிவர்கள், மொழிந்தனர் - (துரோணனைநோக்கிச் சில) சொன்னார்கள்; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளில் காண்க

மஹத் - வடசொல்; மகிமை. மரீசியாதி யெழுவர் - மரீசி, வசிஷ்டர், அத்திரி, விசுவாமித்திரர், கௌதமர், ஜமதக்நி, பரத்துவாசர் என்பவர்; முத ளாலால் அறிக. இது, ஒருவகைச் சப்தருஷிக்கிரமம். அகஸ்தியமுனிவர் வடதிசைநிலைத் தென்திசைவந்து பொதியமலையிலவாழ்ந்தன ரென்பது பிரசித்தம். அகஸ்தியர் என்ற வடமொழிப்பெயர் - வந்தியபருவத்தை வளரவொண்ணாது தடுத்து அடக்கியவ ரென்று காரணப்பொருள்படும்; அகம்-மலை, சலியாதது. செகத்-ஐகத் என்ற வடசொல் திரிந்தது. கேள்வி- உபதேசத்தாற்பெற்ற ஞானம். மொழிகள்வல்லார்-சொல்வன்மையையுடையோர்; என்றது, அரசியலுரிமைபூண்டு நிற்கின்ற துரோணன் தமது உப தேசத்தைக் கேட்டவனவிலே அதனைத் துறந்து பாகதிகேரத்துணிந்திடம் படி வற்புறத்திப்பேசி வசப்படுத்தவல்லவ ரென்றபடி. மகத்து இயல் எனப் பிரித்து, யாகங்களின் உரிமையை யுடைய என்றலும் ஒன்று; யாகங்களிற் பயின்ற அதாவது - யாகங்களைச் செய்த என்றும் பொருள்படும். (கங)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்; முனிவர்கள் துரோணனுக்குச் செய்யும் உபதேசம்.]

மறைகெழுநூ லுந்தேசமாசிலாத்வமுஞான

முறைவருமுணர்வுமல்லான்முனிவரார்க்குறுதியுண்டோ

துறைகெழுக்கைகள்வல்லாய்துன்னலர்ச்செகுக்கும்போரு

நிறைதருவலியும்வாழ்வுநிருபர்தம்மியற்றையன்றோ.

(இ - ள்.) துறைகெழுக்கைகள் வல்வாய் - (பற்பல) பொருட்டிறை கள் விளங்கப்பெற்ற சாஸ்திரங்களில் வல்வவனே! மறை கெழு நூலும் - வேதங்களும் அவற்றின்பொருள்விளங்கப்பெற்ற சாஸ்திரங்களும், தேசம் - பிராமணீயம், மாசு இலா தலமும் - குற்றமில்லாத தீயசம், ஞானம் முறை

வரும் உணர்வும் - ஞானநூல்களின்படியே உண்டாகின்ற மெய்யறிவும், அல்லால் - என்னும் இவையே யல்லாமல், முனி வர்க்கு - சிறந்திருடி கட்டு, உறுதி உண்டோ-நன்மைதருபவைவேறுஉண்டோ? [இல்லையென்ற படி]; துன்னலர் செருக்கும் போரும் - பகைவர்களையழிக்கின்ற போரும், நிறைதரு வவியும் - நிறைந்தபலமும், வாழ்வும் - செல்வவாழ்க்கையும், நிரு பர்தம் இயற்கை அன்றோ - அரசர்கட்கு உரிய இயல்பன்றோ? (எ - று.)

அந்தணனாகிய நீ முனிவர்க்கு உரிய வேதசாஸ்திரங்களையும் பிரமதேஜ சையும் தவத்தையும் தத்துவஞானத்தையுங் கைவிட்டு அரசர்க்குரியபோரையும் வலிமையையுஞ் செல்வவாழ்க்கையையுங் கைக்கொள்ளுதல் முறைமையன்று; அவற்றைவிட்டு இவற்றைக்கொள்வாயாக என்றபடி. தவத்துக்குமா சு-கூடாபொழுக்கம்முதலியன. உறுதிதருவதை 'உறுதி' என்றது, காரியவாகு பெயர். துன்னலர் - சேராதவர்; எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர். (கச)

தொடுகணைவில்லும்வாளுந்துரகமுங்குளிறுந்தேரும்

விடுகவெஞ்சினமும்வேண்டானின் னுலகெய்தல்வேண்டும்

கடுகநின்னிதயந்தன்னிற்கலக்கமற்றுணர்வினென்று

படுகவென்றுரிமைதோன்றப்பகர்ந்தனர் பவமிலாதார்.

(இ - ள்.) தொடு கணை வில்லும் - தொடுக்கின்ற அம்புகளையுடைய வில்லையும், வாளும் - வாளையும், துரகமும் - குதிரையையும், குளிறும்-யானையை, தேரும் - தேரையும், வெம் சினமும் - கொடிய கோபத்தையும், விடுக-விட்டிடுவாயாக: வேண்டா - (இவை) வேண்டவதில்லை: விண் உலகு எய்தல் வேண்டும் - மேலுலகத்தை யடைதல்வேண்டும்; (ஆதலால்), கடுக - விரைவாக, நின் இதயத்தன்னில் கலக்கம் அற்று - உனதுமனத்திலுள்ள சஞ்சலம் ஒழிந்து, உணர்வின் ஒன்று படுக - அறிவில் ஒன்றுபட்டுநிற்பாயாக, என்று—, உரிமை தோன்ற - (தங்கட்கு அவனிடத்திலுள்ள) உரிய அன்பு வெளியாகுமாறு, பகர்ந்தனர் - சொன்னார்கள்: பவம் இலாதார் - பிறப்பில்லாதவர்களான அம்முனிவர்கள்; (எ - று.)

உணர்வின் ஒன்றுபடுக - ஒப்பற்ற பரதத்துஞானம் நிலைபெறுவாயாக என்றபடி; அன்றி, முனிவர்களான எம்மோடு ஒற்றுமைப்பட்டு எங்களைப் போல நிற்பாயாக என்றும் உரைக்கலாம். பவமிலாதார் - கருமமொழிதலாற் பிறப்பற்று முத்திபெறும்நிலையி லுள்ளவர். தொடு கணை வில் - கணை தொடுவில் என மாறினுமாம். வேண்டா - வேண்டும் என்ற வியங்கோளின் எதிர்மறை; இனி, வேண்டப்படா எனச் செய்ப்பாட்டுவினைப்பொருளில் வந்த செய்வினைப்பலின்பால்முற்றுமாம். ஹருதயம், பவம் என்றவடசொற்கள் திரிந்தன. உரிமைதோன்ற - ஸ்வாதந்திரியமாக வென்க; அவனுக்கு உரிய கடமை அவனுக்குப்புலனாகுமாறு என்றலு மொன்று. (கடு)

[அதுகேட்டுத் துரோணன் போரொழிந்து பொறுமைமேற்கொள்ளல்.]

ஆனபோதாசானெஞ்சிலருமறையர்த்தத்துள்ள

ஞானமும்பிறந்துபோரிலாசையுநடத்தலின்றித்

தூநலந்திகழுஞ்சோதிச்சோமியமடைந்துநின்றான்

யானமும்விமானமல்லாலிரதமேல்விருப்பிலாதான்.

(இ - ள்.) ஆன போது-இங்ஙனம் முனிவர்கள் உபதேசித்தபொழுது, ஆசான் - துரோணசாரியன், அரு மறை அந்தத்து உள்ள ஞானமும் நெஞ்சில் பிறந்து - (அறிதற்கு) அரிய வேதாந்தத்தி லமைந்துள்ள தத்துவஞானமும் மனத்தில் தோன்றப்பெற்று, போரில் ஆசையும் நடத்தல் இன்றி - போர் செய்தலில் விருப்பமும் செல்லுதலில்லாமல், யானமும் விமானம் அல்லால் இரதமேல் விருப்பு இலாதான் - வாகனங்களுள்ளும் (வானத்திற் சஞ்சரிப்பதான) விமானத்தின்மேலே (விருப்பங்கொண்டதே) யல்லாமல்

முபாயங்கூறியவண்ணஞ் செய்துமுடித்தற்கு இதுவே வாய்த்தசமயமென்று எண்ணின நென்பதாம்.

போர்த்தொடக்கத்திலே பாண்டவருடன் கிருஷ்ணன் பீஷ்மனிடஞ் சென்று நல்வார்த்தைகூறி அவனைவெல்லுமுபாயத்தை அவனொலிந்துகொண்ட பின்பு துரோணனிடஞ் சேர்ந்து நல்வார்த்தைகூறி அவனை வெல்லு முபாயஞ்சொல்லும்படி வேண்ட, அதற்குத் துரோணன் 'யான் போர் செய்யுமளவும் உமக்கு வெற்றியுண்டாகா தாதலால், என்னைக் கொல்லவேண்டும்; யான் போர்செய்கையில் என்னைக்கொல்லவல்லார் இல்லை; படைக் கலமெடாமற் சோர்ந்திருப்பேனாயின் என்னை ஒருவன் கொல்லுதல்கூடும்; பெரிய துயரச்செய்தியை நம்பிக்கைக்கிடமான ஒருவன் சொல்லக் கேட்டால், படைக்கலம்எடுத்துப் போர்செய்தலொழிவேன் யான்' என்று கூறியுள்ளா நென அறிக. "போயவர் குருவின்பாதம் போற்றி முன்னிற்பச் செங்கண், மாயவ நவனை நோக்கி வாகையந்தாமஞ் சூட, நீயவர்க் களித்தியாகி லுண்டலால் நின்னை வையந், தாயவர்தமக்கும் வேற லரிதெனச் சாற்றினானே", "மன்மகன் றருமன் வென்று வையக மெய்த நிற்பான், என்மகனெனக்கு முன்னே யிறந்தன நென்று வாளில், வின்மக பதியை யொக்கும் வேந்தர்முன் சொல்லிற் குரன், தன்மகன்மகனே பின்னைச் சாபமென் றெடுக்கிலேனே", "என்பெருஞ் சாபங் கைவிட்டி யானெதிர்நிறைவா லுந், தன்பெருஞ் சாபத்தாலுஞ் சமரிடைத் திட்டத்துய்மன், வன்புட னெனக்குக் கூற்றும் மலைகுவன் மலைந்தவன்றே, நன்பெருங்கருத்து முற்றும் எகுவீர் நீவி ரென்றான்" என்ற செய்யுட்களைக் காண்க.

சகல வேத சாஸ்திரங்களாயுந் தேர்ந்த மனம் அத்தேர்ச்சிக்குஏற்ற ஒழுக்கநிலையில் உறுதியாகநின்றற்குஉரிய தத்துவஞானத்தை இதுவரையிலுங்கொள்ளா திருந்த நிலைக்கு ஒடை கோடையால் வற்றிய தன்மையையும், இப்பொழுது முனிவர்களது கைம்மாறுகருதாதஇதோபதேசத்தால் அந்தமெய்யுணர்வு நிரம்பப்பெற்ற நிலைக்கு அவ்வோடை கொண்டலால் தெண்ணீர்நிறைந்த தன்மையையும் உவமைகூறினர். ஒடை-நீரோடுமிட்டம். கோடைக்காலம் - முதுவேளிற்பருவம்; கீர்ஷ்மருது: ஆனிஆடமா தங்கள். இந் திரநீலமணிமலை - நீலநிறமுடைய எம்பெருமான் திருமேனிக்கும், அது பொன்னாலவளைக்கப்படுதல் - அத்திருமேனி தீவ்வியபீதாம்பரத்தால் உடுக்கப்படுதற்கும் உவமையாம். இந் திரநீலம் - உயர்ந்தசாதிநீலம். சொற்ற, ற் - இறந்தகாலஇடைநிலை. அவநீ-வடசொல். உவமையணி. ஆம்-அசை. (கஎ) [கண்ணன் திட்டத்துய்மனைத் துரோணன்மேல்ஏவித் தநுமனுடன்பேசல்.]

கடல்வடிம்பலம்பரின்றகைதவன்றன்னோடோதிச்
சுடுகனலளித்ததிட்டத்துய்மனையவன்மேலேவி
வடுவுரைமறந்துஞ்சொல்லாமன்னறன்மைந்தனோடு
மடியவரிடுக்கண்டிர்ப்பானுமுறையருளிச்செய்வான்.

(இ - ள்.) அடியவர் இடுக்கண் தீர்ப்பான் - (தனது) அடியார்களுடைய துன்பங்களைப்போக்கியருள்பவனாகண்ணபிரான், -கடல் வடிம்பு அலம்ப நின்ற - கடலிலே தனதுவேலின் துனியைக் கழுவிச் சிறப்புற்றுநின்ற, கைதவன்தன்னோடு-பாண்டியனுடனே, துதி-சொல்லி, சுடு கனல் அளித்த திட்டத்துய்மனை -சுடுகின்ற நெருப்பினுற் பெறப்பட்ட தருஷ்டத்யுய்மனை, அவன்மேல் ஏவி - துரோணன்மேற் (போர்க்குச்) செலுத்தி, -வடு உரை மறந்தும் சொல்லாமன் அறன் மைந்தனோடும் - குற்றமாகிய வார்த்தை களை மறந்துங்கருத பெருமையையுடைய தருமபுத்திரனுடனே, ஆம் முறை - தக்கபடி, அருளிச்செய்வான் - (சிலவார்த்தைகளைக்) கூறியருள் வான்; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க.

கண்ணன் பாண்டியனுடனே சொல்லித் திருஷ்டத்தும்நனைத் துரோணன்மேற் செலுத்தித் தருமபுத்திரனுடனே சிலகூறலாயின நென்பதாம். திட்டத்துய்மன் அப்பொழுது அருகில்லாமல் தூரத்திலிருந்ததனால், கண்ணன் அவனுக்கு நேரிற் செய்திசொல்லச் சந்தர்ப்பமின்றிப் பாண்டியனுடன்சொல்லி, அவன்மூலமாக, துரோணனைப் பொருதுகொல்லுதற்கேற்ற சமய மிதுவே யென்ற செய்தியைத் திட்டத்துய்மனுக்குத் தெரிவித்தன நென்பது, 'கைதவன் தன்னோ டோதித் திட்டத்துய்மனை யவன்மேலேவி' என்பதன் கருத்து. இனி, கண்ணன் தான் சொல்லிப் பாண்டியனோடு திட்டத்துய்மனைத் துரோணன்மேற் செலுத்தி யென்று பொருள்கொள்ளவும் இடமுண்டு.

இங்கே, பாண்டியனென்றது, அருச்சுனனுக்குப்பெண்கொடுத்த சித் திரவாகன பாண்டியனை யாதல் வேண்டும். ஒரு பாண்டியராசன் சேரசோழரையும் மற்றும் பலநிலவுலகத்து அசுரர்களையும் வென்று அவர்கள்நாடுகளை யெல்லாங் கைப்பற்றிக்கொண்டதாமல்லாமல் தேவாசரபுத்தத்தில் அசுரர்க்குத்தோற்று வந்து தன்னைத்தனைவேண்டிய தேவர்கட்கு உதவியாகச் சென்று போர்செய்து அசுரர்களைத் தொலைத்தபின் அவர்களுடையஇரத்தந்தோய்ந்த தனது வேலாயுத்தைக் கடலில் வந்து கழுவி அதனால் 'கடல்வடிம்பலம்பரின்ற பாண்டியன்' என்று பேர்பெற்றன நென் ஓர் ஐதிஹயம் கூறப்படும். (அவன்பெயர் மதுரைக்காஞ்சியிலும், புறநானூற்றிலும் 'நெடியோன்' என்ற சொல்லாலுங் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. புறநானூற்றில் "முந்நீர்விழவி நெடியோன்" என்றவிடத்து அதன் உரையாசிரியர் 'முந்நீர்க்கண் வடிம்பலம்ப நின்ற நென்ற வியப்பால் நெடியோனென்ற ரென்ப' என உரைத்ததும் உணரத்தக்கது. இவன் கடலில் இரத்தத்தைக் கழுவிய அபசாரந் தீர்த்தபொருட்டு அக்கடல்தெய்வத்துக்குத் திருவிழா நடத்தின நென்றுங் கூறுவர்.) அப்பாண்டியனது தன்மையை இங்கே சித்திரவாகனன்மேல் ஏற்றி 'கடல்வடிம்பலம்பரின்றகைதவன்' என்றார். இங்ஙனம் ஒருகுலத்தரசருள் ஒருவர்க்குஉரிய தன்மையை மற்றொருவர்க்குமேலேற்றி உபசாரவழக்காகக் கூறும் ஒருவகைக் கவிமரபைப் பலஇடங்களிற் காணலாம். (உக்கிரகுமாரபாண்டியனுக்குஉரிய) இத்திரன்முடிமேல் வளை யெறிந்தமை, கடல்சுவரவேல்விட்டமை, (அரிமர்த்தனபாண்டியனுக்குஉரிய) சிவபிரானைப் பிரம்பால் முடியி லடித்தமை என்ற வரலாறுகளை மேற் பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்திற் சித்திரவாகனபாண்டியன்மேல் ஏற்றிக்கூறுமாறுங் காண்க. இனி, 'கடல்வடிம்பலம்பரின்றகைதவன்' என்பதற்கு - தனதுஆளுகைக்குஉட்பட்ட இடத்துக்குச் சுற்றிலும் கடல் எல்லையாக அமைந்து தனும்பும்படி கடல்குழந்த நிலவுலகம்முழுவதும்ஆட்சிசெலுத்தி நின்றவ நென்று உரைப்பினும் அமையும்; "ஓங்குதிரை வியன்பரப்பி, லொலிமுந்நீர் வரம்பாக, உலகமாண்ட உயர்ந்தோர்மருக" என்ற மதுரைக்காஞ்சியால், பாண்டியர் கடல்எல்லையாக உலகத்தையாண்ட உயர்ச்சி பெற்றோ ரென்று தெரிகிறது.

'சுகெனலளித்த திட்டத்துய்மன்' என்றது, அவன் துரோணனைக் கொல்லப்பிறந்தவ நென்பதை விளக்கும்; அதன் விவரம்:—அங்கிவேச முனிவனிடத்தில் துரோணசாரியனுடன் வில்வித்தையைக்கற்றுவந்தபொழுது 'எனக்கு இராச்சியங்கிடைத்தபின்னர் பாதி உனக்குப் பங்கிட்டுக் கொடுப்பேன்' என்று அவனுக்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்திருந்த பாஞ்சாலராசனான துருபதன், பின்பு ஒருகாலத்தில் அத்துரோணன் தன் குழந்தைக்குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டுமென்று சென்று கேட்டபொழுது, முகமறியாத வன்போல 'நீயார்?' என்றுவினவிச் சிலபரிசாகவார்த்தைகளைச் சொல்லிச் சபையிற் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது அவன் 'என்மானுக்களைக்கொண்டு

உன்னை வென்று கட்டிக்கொணரச்செய்து உன் அரையும் கைக்கொள்
வேன்' என்று சபதஞ்செய்துவந்து, பின்பு அங்ஙனமே அருச்சுனைக்
கொண்டு பங்கப்படுத்தி அந்தப்பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றிவிட, அவ்யாக
சேனன் துரோணனியது மிகக்கறுக்கொண்டு அவனைக்கொல்லும்பொரு
ட்டு ஒருபுத்திரனும் அருச்சுனனதுபலபராக்கிரமங்களைக் கண்டு மகிழ்ந்து
அவனுக்கு மணஞ்செய்துகொடுக்கும்பொருட்டு ஒரு புத்திரியும் உதித்தல்
வேண்டுமென்று புத்திரகாமயாகஞ் செய்விக்க, அவ்வோமத்தியினின்று
திட்டத்தயம்மனும் திரைப்பதியும் தோன்றின ரென்பதாம்.

உடுவுரை - பொய், கோள், கடுஞ்சொல், பயனில்சொல் எனபன;
இவை, வாக்கின்கண் நிகழும் பாவம் நான்காம். “பொருள் தீர்ந்த பொச்
சாந்துஞ் சொல்லார் மருள் தீர்ந்த, மாசறு காட்சியவர்” என்றற்போல,
‘உடுவுரை மறந்துஞ்சொல்லார் மன்னநன்மைந்தன்’ என்றார். இனி, உடுவுரை
யென்பதற்கு - பொய்மொழி யென்றும், “ஆராதே, நாவிறன் சுட்ட வடு”
என்றற்போல என்றும் ஆராத வடுவை யுண்டாக்குகின்ற கடுஞ்சொல் லென்
றும் சிறப்பாகப் பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. ‘மறந்தும்’ என்ற இழிவு
சிறப்புமையால், இயல்பிற் சொல்லாமை தெளிவாம். மன்னநன்மைந்தன் -
இராசனாகிய யுதிட்டிர நென்னவாமாம்.

இடுக்கண் - இடுக்குகண் என்பதன் விகாரம்; கண்இடுங்குதற்குக்
காரணமான துன்பம்: காரியத்தின்பெயர், காரணத்தின்மேல்நின்றது.
அடியார்களைப் பாதகாக்குத்தன்மையுள்ள கண்ணன் தன் அடியார்களா
கிய பாண்டவர்களைப் பாதகாத்தற்பொருட்டுப் பகையாகிய துரோண
னைக் கொல்லுதற்கு வேண்டியபடி சமயோசிதமாக அருளோடு சிலகூறுவா
னென்பது, ஈந்தாடியின் கருத்து. ஆம் முறை அருளிச்செய்வான் - இனிநட
க்கவேண்டிய வகையைச் சொல்லியருள்வான் என்றும் உரைக்கலாம். ‘ஆமு
ரை’ என்ற பாடத்துக்கு, ஆம் உரை - தக்கவார்த்தைகளை யென்க. (கஅ)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்: துரோணனைக்கொல்லும்

வகையைக் கண்ணன் தருமனுக்குக் கூறல்.]

மந்தரமணையபொற்றோண்மாருதிமாளவக்கோ

னிந்திரவன்மாமேற்சென்றெரிகணைதொடுத்தபோரி

லந்தரமடைந்ததையவச்சுவத்தாமாவென்னுஞ்

சிந்தரமதனைவேறோர்திசைக்களிற்றொப்பதன்றே.

(இ - ள்.) ஐய - ஐயனே! மந்தரம் அணைய - மந்தரமணையை யொத்த,
பொன் தோள் - அழகியதோள்களையுடைய, மாருதி-வீமசேனன், மாளவம்
கோன் இந்திரவன்மா மேல் சென்று - மாளவதேசத்தரசனாகிய இந்திரவர்
மாவென்பவன்மேல் எதிர்த்துப்போய், எரி கணை தொடுத்த - ஜவலிக்கின்ற
அம்புகளைச் செலுத்திச் செய்த, போரில் - அச்சுவத்தாமா என்னும் சிந்து
ரம் - அசுவத்தாமாவென்னும் பெயருள்ள (அவ்விந்திரவர்மாவின் பட்டத்து)
யானையானது, அந்தரம் அடைந்தது - (இறந்து) மேலுலகடைந்தது; வேறு
ஓர் திசை களிறு அதனை ஒப்பது அன்று - (அவ்யானைக்கு அதுவே உவமை
யாவதன்றி) வேறாகிய திக்குயானையொன்றும் அதற்கு ஒப்பாகமாட்டாது.

குலகிரியாகிய மந்தரம் பாற்கடலைக்கலக்குதல்போல வீமன்தோள்
பகைவர்சேனைக்கடலைக் கலக்கவல்ல தென்பார், ‘மந்தரமணைய பொற்
றோள்’ என்றார். பொன்தோள் - பொன்னுபரணமணிந்த தோளுமாம்.
அசுவத்தாமாவென்னுமாயான, இந்திரவர்மன் ஏறிவந்தது. விரீதுரம், அந்த
ரம் - வடசொற்கள். ஐய - கண்ணன் தருமனை அன்புடன் அழைத்த விளி;
தருமனது உயர்வுதோன்ற இவ்வன்ம அழைத்தன நென்னலாம். (கக)

மதிலேபேரெடுத்துப்போரினம்மடிந்தவாறுரைத்தபோதே

விகலைபுகைப்பிண்ணிவிலெடான்வீதறிண்ண

முதலமர்தன்னிலந்தமுனிவரன்மொழிந்தமாற்ற
நுதலுநீரீயேசென்றுநவலுதினிரைவினென்றான்.

(இ - ள்.) மதலை பேர் எடுத்து - துரோணன்மகனான அசுவத்தாமா வென்ற பேரை யெடுத்து, போரில் மடிந்த ஆறு உரைத்த போதே - போரில்இறந்ததாகக் கூறியபொழுதே, (துரோணன்), விதலையன் ஆகி - மனச்சஞ்சலமுடையவனும், பின்னை - பின்பு, வில் எடான் - வில்லையெடுத்துப் போர்செய்யாமல், வீதல் - இறத்தல், திண்ணம் - நிச்சயம்; முதல் அமர்தன்னில் - முதல்நாட்போரில், அந்த முனிவான் - சிறந்த முனிவனான அந்தத்துரோணன், மொழிந்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தையை, நுதலுதி - கருதுவாயாக : நீயே சென்று விரைவின் நுவலுதி - நீயே (துரோணன் முன்)சென்று விரைவில் அந்நனம் கூறுவாய், என்றான் - என்று (கண்ணன் தருமனைநோக்கிச்) சொன்னான்; (எ - று.)

இந்திரவர்மாவின் அசுவத்தாமாவென்னும்யானை இறந்தஉண்மையைத் துரோணபுத்திரனான அசுவத்தாமா இறந்ததாகத்தோன்றும்படி நீ துரோணனுக்குக் கூறி அதனால் அவன் மனம் வருந்திப் போரொழிந்து இறக்கும் படி செய்திடவேண்டுமென்று கண்ணன் தருமனுக்குக் கூறினான். விதலை - நடுக்கம். நுதலுதல் - கருதுதல்.

(௨௦)

[அதற்குத் தருமன் உடன்படாமை.]

வையினுல்விளங்குநேமிவலம்புரிவயங்குசெம்பொற்

கையினுனந்தணுள்கையறல்புகன்றகாலே

மெய்யினுல்வகுத்ததன்னமெய்யுடைவேந்தன்கேட்டுப்

பொய்யினுலாள்வதிந்தப்புவினொலோவென்றுநக்கான்.

(இ - ள்.) வையினுல் விளங்கு நேமி - கூர்மையோடு விளங்குகின்ற சக்கரமும், வலம்புரி - சங்கமும், வயங்கு - விளங்கப்பெற்ற, செம் பொன்கையினுன் - சிவந்த அழகிய திருக்கைகளையுடையவனான கண்ணன், அந்தணுள்கையறல் புகன்ற காலே - (இந்நனம்) துரோணன் செயலற்று ஒழியும் வகையைச் சொன்னபொழுது, - மெய்யினுல் வகுத்தது அன்ன மெய் உடை வேந்தன் - சத்தியத்தினுலமைக்கப்பட்டதுபோன்ற உடம்பையுடைய தருமராசன், கேட்டு - பொய்யினுல் ஆள்வது இந்த புவி கொல் ஒன்று - இந்தப் பூமியைப் பொய்கூறி அதனைப் பெற்று ஆளுவது தகுதியோ? என்று கூறி, நக்கான் - சிரித்தான்; (எ - று.)

நிலையில்லாத இந்த அரசாட்சிச்செல்வத்தின்பொருட்டுப் பொய்சொல்லிப் பழிபாவங்களைப் பெறமாட்டே னென்று மறுத்தான். சிரிப்பு, இகழ்ச்சியாலானது. வை - கூர்மை: உரிச்சொல். அம் தண் ஆளன் - அழகியகுளிர்ச்சியை [குளிர்த்த அருளை] ஆளுபவன், கையறல் - கையறும்பாயத்துக்கு ஆகு பெயர். மெய்யினுல் வகுத்ததன்ன மெய்யுடை வேந்தன் - சத்தியமயமான அரசனென்க. 'மெய்யினுல்வகுத்ததன்னமெய்' என்றது, தந்திரிப்பேற்றம். உடம்புக்கு 'மெய்' என்ற பெயர் தருமபுத்திரன்விஷயத்திற் பொருத்தமுடைத்தாயிருக்கின்ற தென ஒரு நயந்தோன்ற இந்நனம் கூறின ரென்னலாம். நக்கான், நகு - பகுதி.

(௨௧)

[இதுவும், தருமன்வாரிததை: பொய்ம்மைமயின் தீப்பயன்.]

அண்ணியகிளையுமில்லுமரும்பெருமகவுமன்புந்

திண்ணியசீருமிக்கசெல்வமுந்திறலுந்தேச

மெண்ணியபொருள்கள்யாவுமியற்றியதவமுமேனைப்

புண்ணியமனைத்துஞ்சேரப்பொய்ம்மையாற்பொன்றுமன்றே.

(இ - ள்.) இவ்வும் - மனைவாழ்க்கைத்துணையும் [தாரமும்], அரும் பெரு மகவும் - அரிய பெரிய சந்தாநமும், அண்ணிய கிளையும் - நெருங்கிய

மற்றைப்பந்துவர்க்கமும், அன்பும்—, திண்ணிய சீரும் - உறுதியுள்ள அழியாத புகழும், மிக்க செல்வமும்—, திறலும் - வலிமையும், தேசம் - ஒளியும், எண்ணிய பொருள்கள் யாவும் - மற்றும் எண்ணப்படும்பொருள்கள் யாவையும், இயற்றிய தவமும் - செய்த தபசும், ஏனை புண்ணியம் அனைத்தும் - மற்றைப்புண்ணியங்கள் யாவையும், சேர - ஒருசேர, பொய்ம்மையால் - பொய்சொல்லுதலினால், பொன்றும்அன்றே - அழிந்துவிடுமன்றே! (எ - று.)—அன்றே-தேற்றம்; பொய்கூறிய அப்பொழுதே யெனினுமாம்.

கிளை - உவமையாகுபெயர். இல் - இடவாகுபெயர். முந்திக்கூறிய இம்மைப்பயன்களுக்கும், இறுதியிற்கூறிய புண்ணியமாகிய மறுமைப்பயனுக்கும் இடையில், வேறுபாடுதோன்ற 'ஏனை' என்ற சொல்லைப் பெய்தார். "மக்கட்பேற்றிற் பெரும்பேறில்லை" ஆதலால், 'அரும்பெருமகவு' எனப்பட்டது; பெறுதற்கரியபெருமைவாய்ந்த புத்திரபாக்கிய மென்க. (உஉ)

[அதற்குக் கண்ணன் சமாதானங்கூறத் தொடங்கித் தல.]

என்றுகொண்டினங்கொள்கோவினிடர்கெடவெழிலியேழுந்
குன்றுகொண்டடர்த்தமாயன்கூறவுமறுத்துககூறக்
கன்றுகொண்டெறிந்துவெள்ளிற்கனிநனியுதிர்த்துவஞ்சம்
வென்றுகொண்டவனுமீளவிளம்புவனென்பமாதோ.

(இ - ள்.) இனம் கொள் - கூட்டமாகத்திரளுதலைக் கொண்ட, கோவின் - பசுக்களின், இடர் - துன்பம், கெட - நீங்கும்படி, எழிலி எழும் - எழு மேகங்களையும், குன்று கொண்டு அடர்த்த - (கோவார்த்தன)மலையைக் கொண்டு வலியுதிர்த்துத்தடுத்திவிட்ட, மாயன் - அற்புதசக்தியையுடையவனான கண்ணபிரான் தானே, கூறவும் - சொல்லவும், என்று கொண்டு மறுத்து கூற - (தருமன்) என்று இவ்வாறு (அதனைத்) சுடுத்துச்சொல்லவே,—கன்றுகொண்டு எறிந்து - கன்றினால் வீசி, வெள்ளில் கனி நனி உதிர்த்து - விளாமரத்தின்பழத்தை மிகுதியாய் உதிரச்செய்து, வஞ்சம் வென்று கொண்டவனும் - (அவற்றின்) வஞ்சனையைச் சயித்துக் கொண்டவனாகிய கண்ணனும், மீள விளம்புவன் - மறுபடி கூறுவான்; (எ - று.)—அதனை, அடுத்த இரண்டுகவிகளிற் காண்க. என்ப, மாது ஓ - ஈற்றைசைகள்.

'என்றுகொண்டு' என்பதில், கொண்டு - அசை; இனி, என்றுஎண்ணிக் கொண்டு என்றலும் ஒன்று. கோ - வடசொல். கூறவும், உம்-உயர்வுகிறப்பு.

கன்றல் விளவின் கனியுதிர்ந்த கதை:—கம்சனாலேவப்பட்ட கபித்தாசுரன், விளாமரத்தின்வடிவமாய், கண்ணன் தன்கீழ்வரும்பொழுது மேல் விழுந்துகொல்வதாகஎண்ணி வந்துநிற்க, அதனையறிந்து, கிருஷ்ணபகவான், அவ்வாறே தன்னைமுட்டிக்கொல்லும்பொருட்டுக் கன்றின்வடிவுகொண்டு தான்மேய்க்குங்கன்றுகளோடு கலந்திருந்த வத்ஸாசுரனைப் பின்னிரண்டு கால்களையும் பிடித்து எடுத்துச்சுழற்றி விளாமரத்தின்மேல் லெறிய, இருவரும் இறந்து தமது அசுரவடிவுடனே விழுந்திட்டனர் என்பது. இதனால், பகை கொண்டு பகையழித்தலாகிய கண்ணனதுவிசித்திரசக்தி விளங்கும். (உ௩)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதோடர்: கண்ணன் தருமனுக்குக் கூறுந் சமாதானம்.]

உம்மையின்மறுமைதன்னிலுறுபயனிரண்டும்பார்க்கி
னிம்மையில்விளங்கும்பார்க்குமவரவரியற்கையாலே
மெய்ம்மையேயொருவர்க்குற்றவிபத்தினை மீட்குமாகிற்
பொய்ம்மையுமெய்ம்மைபோலப்புண்ணியம்பயக்குமாதோ.

(இ - ள்.) உம்மையில் - கழித்தபிறப்பிலும், மறுமைதன்னில் - வரும் பிறப்பிலும், உறு - பொருந்திய, பயன் இரண்டும் - வினைப்பயன்கள் இரண்டும்;—பார்க்கின் - ஆராயுமிடத்து,—இம்மையில் அவர் அவர் இயற்கை

யாலே - இப்பிறப்பிற்காணப்படுகிற அவரவரது தன்மைகளினாலே, யார்க்கும் - எல்லார்க்கும், விளங்கும்—; ஒருவர்க்கு உற்ற விபத்தினை - ஒருவர்க்கு மிக்க ஆபத்தை, மெய்மையே மீட்டும் ஆகில் - உண்மையாகவே [தவறாமல்] போக்குமானால், பொய்மையும் - அசத்தியமும், மெய்மை போல - சத்தியம்போலவே, புண்ணியம் பயக்கும் - நல்வினையைத் தரும்.

பார்க்கின் - ஆலோசித்துப்பார்த்தால், கழிபிறப்பு வருபிறப்பு என்னும் இரண்டின் விளைப்பயனும் இப்பிறப்பில் அவரவரியற்கையால் விளங்கும் என்றது - இப்பிறப்பில் ஒருவர் அநுபவிக்கிற இன்பதன்பங்களினால் முற்பிறப்பில் அவர்செய்த நல்வினைத்வினைகளை ஊகித்தறியலா மென்றும், இப்பிறப்பில் ஒருவர்செய்யும் நல்வினைத்வினைகளைக்கொண்டு வருபிறப்பில் அவர்அடையும் இன்பதன்பங்களை ஊகித்தறியலா மென்றுங் கூறியபடி. முதலிரண்டடி - ஒருவர்செய்தவினை பயன்தருதலில் தவறாது என்ற நியதியை உடன்பட்டுக் கூறியவாரும். பின்னிர்ண்டடியினால், பெரிய ஆபத்துக் காலத்தில் அதனை நீக்கும்பொருட்டுப் பொய்கூறலா மென்று வற்புறுத்திய படி. 'பிராணபாயத்தைத்தீர்த்தற்பொருட்டுப் பொய்கூறுதலிற் பாவமில்லை' என்பது நூற்கொள்கை; "பொய்மையும் வாய்மையிடத்த புரைதீர்ந்த, நன்மை பயக்கு மெனின்" என்ற திருக்குறளும், அதன் விசேடவுரையிற் பரிமேலழகர் 'குற்றத்தீர்ந்த நன்மை - அறம்; அதனைப் பயத்த லாவது - கேடாதல் சாக்காடாதல் எய்தநின்றதோ ருயிர் அச்சொற்களின் பொய்ம்மையானே அதனினீங்கி இன்புறுதல். நிகழாததுகூறலும், நன்மைபயவா தாயின் பொய்ம்மையாம், பயப்பின் மெய்ம்மையாம் என்பது கருத்து' என்றதும் இங்கு உணர்த்தக்கன. இனி, உம்மையில் - மறுபிறப்பிலும், மறுமைதன்னில் - இறந்தபின்வருஞ் சுவர்க்காதிகதியிலும், உறு-நேர்கிற, பயன் இரண்டும் - விளைப்பயன் இரண்டையும், பார்க்கின் - ஆராயுமிடத்து, (அவை), யார்க்கும்—, இம்மையில் அவரவர் இயற்கையாலே விளங்கும் என்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. மெய்ம்மையே என்பதற்கு - இதுமெய்யே யாம் என்றும் கொள்ளலாம். விபத் - வடசொல். மாத ஓ - ஈற்றகை. (உச)

வல்லவரனந்தகோடிமறைகளின்படியேயாய்ந்து

சொல்லியவறங்கன்யாவுநின்னிடைத்தொக்கவாறாற்

புல்லியபொய்யொன்றென்னும்பொருபெருநெருப்புக்கீர

மில்லைபொன்றுமெண்ணுதியம்புதியிதனையென்றான்.

(இ - ள்.) வல்லவர் - அறிந்தபெரியோர்கள், அனந்த கோடி மறைகளின் படியே - அளவிற்றந்த கோடிக்கணக்கான வேதவாக்கியங்களிற் கூறியபடியே, ஆய்ந்து - ஆராய்ந்து, சொல்லிய - சொன்ன, அறங்கள் யாவும் - தருமங்களெல்லாம், நின்னிடை தொக்க - உன்னிடத்துக் கூடியுள்ளன; ஆனால் - என்றால் [ஆதலால் என்றபடி], புல்லிய பொய் ஒன்று - (இப்பொழுது) சேர்கிற இந்தஒருபொய்யானது, என் ஆம் - யாதுதீங்கு தருவதாம்? [ஒருதீங்கையுந் தாராது என்றபடி]; பொரு பெரு நெருப்புக்கு ஈரம் இல்லை - மூண்டெழுந்த மிக்கநெருப்புக்கு ஈரத்தாலாகும் அபாயம் இல்லை; (ஆகவே), நீ ஒன்றும் எண்ணாது-நீ யாதொன்றையுஞ் சிந்தியாமல், இதனை இயம்புதி - இப்பொய்யொன்றைக் கூறக்கடவாய், என்றான் - என்று (கண்ணன் தருமனுக்குச்) கூறினான்; (எ - று.)

'வேதங்க ளந்தம்' என்று வேதந்தானே கூறியுள்ளது. தொக்க - 'அன்'சாரியை பெருதுவந்த முற்று. புல்லிய - அற்பமாயுள்ள எளினுமாம். முந்தியபொருளில், புல்லிய என்பது - தெரிநிலை யிறந்தகாலப் பெயரெச்சம்; இன் என்ற இடைநிலை நூறுதொக்கது; பிந்தியபொருளில், புண்மையென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; இ - சாரியை. அசுவத்தாமா இறந்தமைகூறுதல், நிகழாததுகூறலன்றி நிகழ்ந்ததனையே

மாறுபாடாக்கூறுத லாதலால், புல்லியபொய் [சிறுபொய்] எனப்பட்ட தென்க. பொரு நெருப்பு - எல்லாவற்றையும் எரித்துவிடத்தக்க நெருப்பு எனினுமாம். 'பெருநெருப்புக்கு நரமில்லை' என்பது, பழமொழி. பெரியோர் கூறிய அறக்களையாவும் நின்னிடத்து ஒருங்கே அமைந்துள்ளதனால், இச்சிறு பொய்யினும் சிறிதும் தவறுண்டாகாது: பெருநெருப்புக்குச் சிறிய நரத்தினும் சிறிதுக்கெதிரியில்லாதவாறு போல என்றான்; எடுத்துக்காட்டுவோம். (உரு)

[தருமன் துரோணனுக்கிப் சென்று பொய்கூறுத்தோடங்குதல்.]

போரறமலைந்துவென்று போதத்தாற்பவங்களே மூம்

வோரறவெல்லநிற்பான் வீடுறநின்றவெல்லை

வாரறவயபாடவோட்டி வயங்குதேர்கடவிச்சென்று

பேரறன்மைந்தனாவிற்றிழைப்பறப்பேசுவானே.

(இ - ள்.) போர் அற மலைந்து - போரை மிகுதியாகச் செய்து, வென்று - வெற்றிகொண்டு, (பின்பு), போதத்தால் - தத்துவஞானத்தினால், பவங்கள் ஏழும் வேர் அற வெல்ல - எழுவுகைப்பிறப்புக்களையும் வேரோடும் படி சயித்திட, நிற்பான் - சித்தனாய் நிற்பவனான துரோணன், வீடு உற நின்ற எல்லை - முத்தியடையும் படி நின்ற இடத்திலே, —போர் அறன்மைந்தன் - பெருமையையுடைய தருமபுத்திரன், வார் அற வய மா ஓட்டி வயங்கு தேர் கடவி சென்று - (குதிரைகளைக்கட்டியு)தோற்கியது அறுபடும் படி வலிய குதிரைகளை விசையாகத்தாண்டி விளங்குகிற தனது தேரை நடத்திக்கொண்டு போய், நாவின் - (தனது) நாவிலால், பிழை அற பேசுவான் - தவறு இல்லையாகச் சொல்பவனான; (எ - று.) — அதனை, அடுத்தகவியிற் காண்க.

அசுவத்தாமா இறந்தா னென்று தான்கூறும் பொய்யை முழுப்பொய்யாகவன்றிச் சிலேடைவகையாற் சமத்தாரமாக அக்கருத்துநிகழ்க் கூறுவது பற்றி, 'பிழையறப் பேசுவான்' என்றார்; அத்தன்மையை, அடுத்தகவியிற் காண்க. இனி, 'பிழையறப்பேசுவான்' என்பதற்கு - சொர்வில்லாமற் கூறுவா னென்றும், குற்றமாகிய சொல்லை நன்றாகச் சொல்வா னென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். போர் அறமலைந்து-எதிர்ப்போர் இல்லையாம்படி போர் செய்து எனினுமாம்; அன்றி, போர் அறம் எனப்பிரித்து, அறப்போரென மாற்றி, தருமபுத்திஞ்செய்து என்றலு மொன்று. பவங்கள் ஏழ்-தேவர் மக்கள் விலங்கு பறவை ஊர்வன நீர்வாழ்வன தாவரம் என்பன. வேரறவெல்லுதல்-பிறப்புக்கு மூலகாரணமான கருமத்தின் தொடர்ச்சி சிறிதுமில்லையாகச் சயித்தல்; கருமமொழியப் பிறப்பற்று முத்திபெற நின்றவிடத்து என்க. எல்லை - சமயமுமாம். வீடுற நின்ற எல்லை - (உடம்பினின்று உயிர்) நீங்க நின்ற அளவிலே யெனினுமாம். தோல்வார் அறுதல் குதிரைகளின் வரம்பு கடந்த விசையினால். பவம் - வடசொல். (உசு)

[தருமன் பொய்கூறும் வகை.]

அத்தனையடுவல்லாண்மையச்சுவத்தாமாவென்னு

மத்தவாரணத்துக்கையோமாருதிசிங்கமானு

னெத்தனைகோடிசேனையிடுக்களத்திறந்ததிந்த

வித்தகன்மலைந்துசெற்றவிரகையென்சொல்வதென்றான்.

(இ - ள்.) 'அத்தனே - தலைவனே! அடு வல் ஆண்மை - (பகையை) அழிக்குங் கொடியவலிமையை யுடைய, அச்சுவத்தாமா என்னும் அசுவத்தாமாவென்கிற, மத்த வாரணத்துக்கு-மதங்கொண்ட யானைக்கு, மாருதி - வீமசேனன், சிங்கம் ஆனான் - சிங்கம்போலாயினான்; ஐயோ—! எத்தனை கோடி சேனை - எத்தனைகோடிக்கணக்கான சேனை, இகனத்து இடந்தது-இற்தப்போர்க்களத்திலே (அசுவத்தாமனால்) இறந்திட்டது; இறந்த வித்த

கன் - இந்தச் சதாரப்பாடுடையவன் [வீமன்], மலைந்து செற்ற - (அவ்வசுவத்தாமாவைப்) பொருதுஅழித்த, விரகை - தந்திரத்தை, என் சொல்வது - என்னவென்று சொல்லமுடியுத! என்றான் - என்று (துரோணனைநோக்கிச்) சொன்னான், (தருமன்); (எ - று.)

அத்தனே - சவாமி! இது, துரோணனைநோக்கிய விளி. அநிதல் - பொருதலுமாம். அசுவத்தாமா வென்ற யானையை வீமன் சிங்கம்போல அழித்தான் என்றும், அசுவத்தாமாவாகிய யானையை வீமனாகிய சிங்கம் அழித்திட்டது என்றும் கவர்பொருள்படக் கூறிய நய மறிக. சிங்கம் - லிம்ஹமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; (எல்லாவிலங்குகளையும்) ஹிம்வர்க்க வல்லதென்று காரணப்பொருள்படுகிற ஹிம்ஸமென்ற சொல் லிம்ஹமென வடமொழியில் எழுத்துநிலை மாறியது. சேனை - சாதியொருமை யாதலால், 'இறந்தது' என்ற ஒன்றன்பால்முற்றைக் கொண்டது. என்சொல்வது - சொல்லுந்தரமின்று என்றபடி. ஐயோ - இரக்கக்குறிப்பிடையசொல், (உஎ)

[அதுகேட்டுத் துரோணன் படைக்கலங் கைவிட்டுநின்றல்.]

தீதிலானுரைத்தமாற்றஞ்செவிப்படுமளவினெஞ்சிற்
கோதிலானெடுத்தவில்லுங்கொடியவெங்கனையும்விழ்த்திப்
போதிலானிறந்தான்போலும்புதல்வனென்றினைதலின்றி
யேதிலான்போலநின்றான்யார்களும்பந்தமில்லான்.

(இ - ன்.) தீது இலான் - குற்றமற்றவனான தருமன், உரைத்த - சொன்ன, மாற்றம் - வார்த்தை, செவி படும் அளவில் - காதிப்பட்டவளவிலே [கேட்டவுடனே], - நெஞ்சில் கோது இலான் - மனத்திற் குற்றமில்லாதவனான துரோணன், - எடுத்த வில்லும் கொடிய வெம் கணையும் வீழ்த்தி - தான்கையிலேந்தியுள்ள வில்லையும் மிக்கொடிய அம்புகளையும் கீழேபோகட்டு, - 'புதல்வன் - (தனது)மகனான அசுவத்தாமன், போது இலான் இறந்தான் போலும் - ஆயுட்பொழுதில்லாதவனாய் இறந்துவிட்டான் போலும்', என்று - என்றுஎண்ணி, இனைதல் இன்றி - வருந்துதலில்லாமல், யார்கனும் பந்தம் இல்லான் - எவரிடத்தும் ஆசைப்பாசபந்தம் இல்லாமல் நின்ற அந்தத்துரோணன், ஏதிலான் போல நின்றான் - அயலான்போல நின்றான்; (எ - று.)

பிறப்புக்குஏதுவான அவா முனிவருபதேசத்தால் அற்றமைபற்றி, 'இனைதலின்றி யேதிலான்போலநின்றான் யார்கனும்பந்தமில்லான்' என்றார். ஏதிலான் - யாதொருசம்பந்தமுமில்லாதவன்; நொதுமலன், உதாசனன், பந்தம் - கட்டு. அவ்வார்த்தை கேட்டவளவில் ஆயுதங்களைக் கீழே போகட்டமை, முன்கூறியசொல்லை நிறைவேற்றியவாரும். தீது-பழிபாவம். கோது - தீயசிந்தை. போலும் - ஒப்பில்போலி. (உஅ)

[அச்சமயத்தில் திட்டத்துய்மன் துரோணன்தலையைத் துணித்தல்.]

முள்ளிய னாளக் கோயின் முனிநடுத் தலையை முன்னங்
கிள்ளிய பிணை பாணி கிரீசனெ டொத்த வீரன்
றுள்ளிய பரித்தேர்த் திட்டத் துய்மன தம்பு சென்று
தள்ளிய தப்போ தந்தத் தவமுனி தலையை யந்தோ.

(இ - ன்.) முள் இயல் நாளம் கோயில் - முட்கள் பொருந்திய தண்டையுடைய தாமரையைத் தங்குமிடமாகவுடைய, முனி - அந்தணனான பிரமனது, நடு தலையை - (ஐந்துதலைகளுள்)நடுவிலுள்ள தலையை, முன்னம் கிள்ளிய - முன்பு கிள்ளியெடுத்த, பிணைபாணி கிரீசனெடு - பிராகமென்னும் வில்லைக் கையிலுடையவனான சிவபிரானுடனே, ஒத்த - வீரன் - வீரனாகிய, தள்ளிய பரி தேர் திட்டத்துய்மனது - துள்ளியோடுகிற குதிரைகள் பூண்ட தேரையுடைய திட்டத்துய்மனுடைய, அம்பு - , சென்று -

போய், அப்போது—, அந்த தவம் முனி தலையை-தவத்தையுடைய முனிவனான அந்தத்தரோணனது தலையை, தள்ளியது - துணித்துக் கேழு தன்னிற்று; அந்தோ - ஐயோ! (எ - று.)— ‘அந்தோ’ என்றது, கவிசுறிய இரக்கச்சொல்.

பிரமனதுதலையைச் சிவபிரான் முன்பு கிள்ளினற்போல், இப்பொழுது தரோணனது தலையைத் திட்டத்துய்மன் துணித்தானென்பார், இங்ஙனங்கூறினார். முன் இயல் நாளம் - தாமரைக்கு, அன்மொழித்தொகையாகிய பெயர் கோயில் - தேவர்தங்குமிடம்; சிறந்தஇட மென்று பொருள்படுகிற கோவில் என்பதன் இலக்கணப்போலி: கோ + இல். நானக்கோயில் - திருமாவின் நாட்கமலம். பிரமன், பெருந்தவமுடையானாதவின், ‘முனி’ எனப்பட்டான். கிரீசன் - கிரி + ஈசன்: (கைலாச) கிரிக்குத் தலைவன்; தீர்க்கசந்தி. இவ்வுவமையால்-தரோணனது ஒழுக்கமும் திறமையும், திட்டத்துய்மனது கோபமும் பகையழித்தல்வன்மையும் விளங்கும். தரோணன் சோரர்துறின்ற நிலையில் திட்டத்துய்மன் அவன் தலையைத் துணித்தது அக்கிரம மென்னுங் கருத்துப்படி, பிரமனைச் சிவன் லக்ஷாரணமாகத் தலைகிள்ளியதன் உவமைகூறின ரென்பார். அந்தோ - ஹந்த என்ற வட சொல்லின் சிதைவு.

முதலிரண்டியிற் குறித்த கதை:—[திருவே. ப. ௫௬.] (உக)
வேறு.

[தரோணன் இறந்தனை அசுவத்தாமன் காணுதல்.]

பட்டனன் வாச பதிரிகர் சேனா பதியென்னக்
கெட்டது நாக கேதனன் வீரங் கிளர்சேனை
தொட்டவில் லாண்மைத் துரகத தாமா வெதிரோடிக்கட்டழல்
வேள்வித் தந்தையி றந்த களங்கண்டான்.

(இ - ள்.) வாசபதி ரிகர் - பிருகஸ்பதியை யொத்த, சேனாபதி-(கௌரவ) சேனைத்தலைவனான தரோணன், பட்டனன் - இறந்தான், என்ன - என்று அறிந்தவனவிலே,— நாககேதனன் வீரம் கிளர் சேனை - பாம்புக் கொடியான துரியோதனனது பராக்கிரமம்மிக்க சேனை, கெட்டது - நிலைகுலைந்தது; (உடனே), தொட்ட வில் ஆண்மை துரகததாமா - கையிற் பிடித்த வில்லின் வலிமையையுடைய அசுவத்தாமன், எதிர் ஓடி - முன்னே ஓடிச்சென்று, கட்டு அழல் வேள்வி தந்தை இறந்த களம் கண்டான் - நியமந்தவருத வைதிகாக்கினியில் யாகஞ்செய்தலையுடைய தனது தந்தையான தரோணன் இறந்தகிடங்கு போர்க்களத்தைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

வாசபதி - வாசஸ்பதி யென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; சொல்லுக்கு [கல்விக்கு]த் தலைவனென்பது பொருள். பிருகஸ்பதி தேவர்கட்குக்குருவும் சேனைத்தலைவனுமாதல்பற்றி, கௌரவர்க்குக் குருவும் சேனைத்தலைவனுமான தரோணனுக்கு அவனை உவமைகூறினார்; அநீதியுள்ள துரியோதனனது தீயர்ப்புக் கல் நின்ற மிக்கணக்கங்கொண்டு போர்செய்த நிலையில் தரோணனுக்கு முன்பு அசுரருருவான சுக்கிரனை உவமைகூறிய ஆசிரியர், இங்குத் தத்துவஞானம்பெற்றுப் போர்விருப்பொழிந்து பொறுமைமேற்கொண்டு பாண்டவர்க்கு அநுகூலமாகக் கண்ணனிட்டுசொன்னபடி உயிரிழந்தநிலையில் அத்தரோணனுக்குத் தேவருருவான பிருகஸ்பதியை உவமைகூறின ரென்பதை உய்த்துணர்க. தரோணனது கல்வித்திறத்தை விளக்குதற்குப் பிருகஸ்பதியை உவமைகூறினரென்றுங் கொள்ளலாம். இனி, வாசபதியென்பதை வாஸவபதி யென்றதன் விகாரமெனக் கொண்டு, இந்நிராகரிய அரசன்போன்ற தரோணனென்று உரைத்தல், சிறப்பன்று. இறந்த களம் - பெயரெச்சம் இடப்பெயர் கொண்டது.

இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - முதற்சீர் விளச்சீர் அல்லது மாச்சீரும், இரண்டு நான்காஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீர் விளச்சீரும், ஐந்தாவது மாங்காய்ச்சீருமாகிய நெடிலடி நான்குகொண்ட கலநிலைத்துறைகள். இவற்றில் முதற்செய்யுளாகிய இது முதற்சீர் கூவிளச்சீரும், அடுத்தமூன்று செய்யுள்களும் முதற்சீர் தேமாச்சீருமாகப் பெற்றுவந்துள்ள வேறுபாடு காண்க. (ந.0)

[அசுவத்தாமன் பித்ருசோகந்தால் வருந்துதல்.]

கண்டான் வீழ்ந்தானம்முனிபாதங்கமழ்சென்னி
கொண்டான்மோதிக்கண்பொழிநீரிற் குளித்திட்டான்
வண்டார்சோரமண்ணுடல்கூரவன்னஞ்சு
முண்டார்போலவெண்ணமழிந்தானுளநொந்தான்.

(இ - ள்.) (அசுவத்தாமன்), கண்டான் - (தந்தையிறந்துகிடத்தலைப்) பார்த்தான்; வீழ்ந்தான் - கீழேவிழுந்தான்; அமுனிபாதம் கமழ்சென்னி கொண்டான் - அந்தத்துரோணசாரியனது திருவடிகளைப் பரிமளிக்கிற தனது கிரசின்மேற் கொண்டான்; மோதி - (தன்னைத் தானே)தாக்கிக் கொண்டு, கண் பொழிநீரில் குளித்திட்டான் - கண்களினின்று பெருகு கிற நீரிலே முழுகினான்; வன் தார் சோர - செழிப்புள்ள (தனது) போர் மாலை கீழேசரியவும், மண் உடல் கூர - உடம்பிற் புழுதி மிகப்படியவும் (பெற்று), வல் நஞ்சம் உண்டார் போல எண்ணம் அழிந்தான் - கொடியவிஷத்தை உட்கொண்டவர்போல நினைப்பற்றான்; உளம் நொந்தான் - மனம்வருந்தினான்; (எ - று.)

தன்மைநயிச்சியணி; 'நஞ்சையுண்டார்போல' என்ற உலமையை அங்கமாகப் பேற்று வந்தது. 'வண்டார்சோர,' 'மண்ணுடல்கூர' என்ற அடைமொழிகளை 'வீழ்ந்தான்' என்றதனோடு இயைத்தலும் அமையும். கமழ்சென்னி - போர்ப்பூமாலைசூடியதனால் வாசனைவீசுகிற முடி யென்க. மோதிக்குளித்திட்டான் என இயையும்; மோதிப் பொழி என்று இயைத்து, அலைமோதிக்கொண்டு கண்களினின்று மிகுதியாச்சொரிகிற நீரி லெனினு மாம், கூர, கூர் - உரிச்சொற்பகுதி. நஞ்சம், அம் - சாரியை. வல்நஞ்சமுண்டார்போல வென்பதற்கு - சிவபிரான்போல வென்றலு மொன்று; "கன் மத்தை ஞாலத்தவ ராருளரே கடப்பார், பொன்மொய்த்ததோளான் மயல் கொண்டபுலன்கள்வெறும், நன்மத்தைநாகத்தயல்கூடியநம்பனேபோ, லுன் மத்தனான தனையொன்றுமுணர்ந்திலாதான்" என்ற கம்பராமாயணங் காண்க; சிவகுமாரனுக்குச் சிவபிரானோடு உவமை ஏற்கும். (ந.க)

[இதுமுதல் மூன்றுகவிகள் - அசுவத்தாமன் புலம்பல்.]

வன்பின்மிக்கவீடுமனுன்னைமன்னுகென்
றன்பினிப்பாராளவுமன்றேயருள்செய்தான்
முன்பினெண்ணவுவமையிலாதாய்முடிவாயோ
வுன்பின்வந்தேனுன்னையொழிந்துமுய்வேனோ.

(இ - ள்.) வன்பில் மிக்க வீடுமன் - வலிமையில் மிக்க பீஷ்மன், உன்னை—, மன் ஆகு என்று - 'அரசனாவாய்' என்றுசொல்லி, அன்பின் இ பார் ஆளவும் - அன்போடு இந்தவுலகத்தை யாளும்படியாகவும், அன்றே - அந் காலத்திலே, அருள்செய்தான் - கருணையோடு கூறியுள்ளான்; முன் பின் எண்ண உவமை இலாதாய் - முன்னும் பின்னும் (உன்னோடு ஒருநிகராகவைத்து) எண்ணுதற்கு ஒரொஃபுமையில்லாதவனான நீ, முடிவாயோ - இறந்திடுவாயோ? உன் பின் வந்தேன் - உனக்குப்பின் பிறந்தவனான நான், உன்னை ஒழிந்தும் உய்வேனோ-உன்னையொழியப்பெற்றும் உயிர்வாழ்வேனோ?(எ-று.)

துரோணன் ஆதியில் வீடுமனிடம் வந்து சேர்ந்தபொழுது அவன் இவனைக் கௌரவபாண்டவர்க்குப் பிரதானவில்லாகிரிய னுக்கி அவனுக்கு இராசப்பட்டத்தையும் அரசர்க்கு உரிய குடை கொடி தேர் முதலிய அங்கங்களையும் தந்தன னென அறிக; “முனி நீ யையா இசற்கு முன்ன மின்று முதலா, இனி யிவ்வுலகுக் கரசா யெம்மி லொருவனுக்கி, குனிவில் வலியா மருங் கோடியென்று கொடுத்தான், பனிவெண்குடையு ரிருபர்க் குரிய வரிசை பலவும்” என்றார், கீழ் ஆதிபருவத்தும். முன்பின் - வலிமையிலே எனினுமாம். முன்பி னெண்ண வுலமையிலாதாய் - ஒப்புயர்வின்றி அனைவரினும் மேம்பட்டவனான நீ யென்றபடி; “அண்ணலஞ்சிலைவலாரு ளமோகவாசானிற்பின்னே, விண்ணகுவெள்ளிவெற்பின் விஞ்சையருவகினல் லால், மண்ணநத்திலீல” என்றார் சீவகசிந்தாமனியிலும். அருள்செய்தான் அன்றே என மொழிமாற்றி, அருள்செய்தானன்றோ எனவுந் தகும். ‘உன் பின்வந்தேன்’ என்றது, உனக்கு அடுத்த சந்ததியாய் [மகனாய்]ப் பிறந்தவ னென்றபடி. (௩௨)

வில்லாய் நீவெம் போர்முனை வெல்லும் விறலாய்நீ
சொல்லாய் நீதொல் வேதிய ருட்குந் தொழிலாய்நீ
வல்லார் வல்ல சலைகள னைத்தும் வல்லானே
யெல்லா மின்றே பொன்றின வுன்னோ டெந்தாயே.

(இ - ள்.) வில்லாய் நீ - வில்வல்லமையுடையாய் நீ; வெம் போர் முனை வெல்லும் விறலாய் நீ - கொடிய போர்க்களத்திற் பகைவெல்லந் திறமையுடையாய் நீ; சொல்லாய் நீ - சொல்திறமுடையாய் நீ; தொல் வேதியர் உட்கும் தொழிலாய் நீ - பழமையான அந்தணர்களும் அஞ்சும்படியான வைதிகத்தொழிலுடையாய் நீ; வல்லார் வல்ல சலைகள் அனைத்தும் வல்லானே - (ஒவ்வொரு சாஸ்திரத்திற்) வல்லமையுடையார்பலர் தேர்ந்துள்ள சாஸ்திரங்களெல்லாவற்றையும் ஒருங்கே தனிபே தேர்ந்தவனே! எந்தாயே - எனது தந்தையே! எல்லாம் - (கீழ்க்கூறிய விற்றிறம் முதலிய) யாவும், இன்றே - இன்றைக்கே, உன்னோடு - உன்னுடனே, பொன்றின - அழிந்தனவாம்; (எ - று.)

வைதிக லௌகிக தருமங்க ளெல்லாவற்றுக்கும் துரோணன் ஒருநிதி போன்றவ னென்பது, இதில்விளங்கும். சொல்லாய்-சாபாறுக்கிரகச்சொற் களையுடையா யெனினுமாம்; புகழையுடையாய் என்றலு மொன்று. ‘தொல் வேதியருட்குந்தொழிலாய்’ என்றது, பிறந்த அந்தணரியலை விட்டு அரசரிய லிற்புகக்கவன்போலத் தோன்றினையாயினும், நீ, அந்தப்பிராமணகிருத்தியங் களில் தொன்றதொட்டிஅம்மரபுதவறாத அந்தணரும் அஞ்சும்படி தேர்ந்துள்ளா யென்றபடி. வேதியர் - வேதம்வல்லவர். இனி, விற்றிறம்முதலிய வற்றை உன்போலுணர்வா ரெவருமில்லை யென்ற கருத்தால், ‘எல்லா மின் றே பொன்றின வுன்னோடு’ என்றன். (௩௩)

வேறு.

கற்கொண்டு கன்மழைமுன் றிடுத்த கண்ணன் கற்கறித்துப் பன்முறித்துக் கழறத் தானு, முற்கொண்ட விரதமறந் தியாருங் கேட்ப முரசுயர்த்தோன் பொய்சொன்னான் மீடிவி லந்தச், சொற் கொண்டு வெறுங்கையனா மளவிற் றிட்டத் துய்மனென நின்ற குருத் துரோகி கொன்றான், விற்கொண்டு பொரரினைந்தா லிவனே யல்ல விண்ணவர்க்கு மெந்தைதனை வெல்ல லாமோ.

(இ - ள்.) கல் கொண்டு - (கோவர்த்தன)மலையைக் கொண்டு, கல் மழை முன் தடுத்த - கல்மழையை முன்புத்தடுத்தருளிய, கண்ணன்—, கல் கறித்து பல் முறித்து - கல்லைக்கடித்தாற்போலப் பற்களைக் கடித்துக்

கொண்டு, கழற - சொல்லவே, முரசு உயர்த்தோன்தானும் - முரசுக்கொடியை உயர நிறுத்தியவனான தருமபுத்திரனும், முன் கொண்ட விரதம் மறந்து - பழமையாகத் தான்கொண்டுள்ள (சத்தியமேஷுஜதலாகிய) விரதத்தைத் தவறி, யாரும் கேட்ப - எல்லாரும் கேட்கும்படி [நெரிப்படையாக], பொய் சொன்னான் -; முடிவில் - முடிவிலே [அதன்பின்பு என்றபடி], அந்த சொல் கொண்டு வெறுங் கையன் ஆம் அளவில் - அந்தவார்த்தையை உண்மையாகக்கொண்டு (என்தந்தை படைக்கலமொழிந்து) வறுங்கையனாகுமளவில், திட்டத்துய்மன் என நின்ற குருத்துரோகி - த்ருஷ்டத்யும்நனென்று பெயர்கூறப்பட்டுநின்ற குருத்துரோகியானவன், கொன்றான் - (அவனைக்) கொன்றிட்டான்; (இவ்நன்மன்றி), வில் கொண்டு பொர நனைந்தால் - (என்தந்தை) வில்லைக் கையிற்கொண்டு போர்செய்ய எண்ணினால், இவனே அல்ல - இந்தத்திட்டத்துய்மனையல்லன், விண்ணவர்க்கும் - தேவர்க்கும், எந்தைதனை வெல்லல் ஆமோ - என்தந்தையை வெல்லுதல் இயலுமோ? [இயலா தென்றபடி]; (எ - று.)

இந்திரன் கல்மழைபொழிந்திட்டதனால், அதனைக் கற்கொண்டு தடுத்தான்; அன்றி, நீர்மழையையே பொழிந்திருப்பானாயின் அதனை நீரைக் கொண்டே தடுக்கவல்ல ஸர்வசக்தன் என்பது தோன்ற, 'கற்கொண்டு கன்மழை முன் தடுத்த கண்ணன்' என்றார். 'கன்மாரியாகையாலே, கல்லையெடுத்து ரகழித்தான்; நீர்மாரியாகில், கடலையெடுத்து ரகழிக்குங்காணும்' என்று பட்டர் அருளிச்செய்வார்; இத்தால், இன்னத்தைக்கொண்டு இன்னகார்யஞ் செய்யக்கடவோ மென்னும் சியதி யில்லை; ஸர்வசக்த நென்கை' என்ற வியாக்கியாசவாக்கியம் இங்கு அறியத்தக்கது. 'மலைகொண்டு' என்றது 'கற்கொண்டு' என்றது, அந்தமலைமுழுவதையும் ஒருகல்லையெடுத்தாற்போல அநாயாசமாக எளிதில் எடுத்தமை தோன்றுதற்கு. 'கற்கொண்டு கன்மழை தடுத்த கண்ணன்' என்றதில், 'நாம் கோவர்த்தனமலையை ஆராதித்தோம்; அதனாலேநேர்த தீங்கைப் போக்கிக் கண்ணன் காத்தருளினான்' என்று இடையர்கள் நினைக்கவொண்ணா தென்று நோக்கி அவர்கள் ஆராதித்த மலையைக்கொண்டே காத்தருளியவாறு விளங்கும்.

தம்பக்கத்துச்சேனையை விரையத் தொலைத்து வருகிற துரோணனைக் கொல்லும்வகை வேறு இல்லாமைபற்றிக் கண்ணன் தான் தருமனைப்பொய்கூறச்சொல்லவும் அவன் கேளாமல் முதலில் மறுத்திட்டமைபற்றி அப்பெருமான் மிகக்கோபித்துப் பல்லைக்கடித்துக்கொண்டு வற்புறுத்தி மீளவும் அத்தருமனைப்பொய்கூறச்சொல்லின நென்பது, 'கற்கறித்துப் பன்முறித்துக் கழற' என்பதனால் விளங்கும். 'கற்கறித்துப் பன்முறித்து' என்றதில் உவமவருபதொக்கதனால், நோகையுலாமையணி. கழறுதல் - இடித்துரைத்தல். 'முன் பொய்சொன்னான்' என இயைத்து உரைப்பினுமாம்.

துரோணைக் கொல்லுதற் கென்று துருபதகுமாரனாய்த் தோன்றிய திட்டத்துய்மன் இளமையில் துரோணனையெடுத்துத் தனக்கு வில்வித்தை கற்பித்துக்கொடுக்கவேண்டு மென்று வேண்ட, துரோணன், தன்னைக் கொல்லப்பிறந்தவனாவென்பது தெரிந்திருந்தும், 'இவனால் நாம் கொல்லப்படும்படி விதி உளதாயின், அதனை மறுக்கமுடியாதன்றோ? நாம் இப்பொழுது இவனுக்கு வில்வித்தைகற்பியாமல் மறுப்போமாயின், அஞ்சிலே மென்ற பழிமாத் திரமே மிஞ்சும்; நிகழ்வது நிகழ்க' என்று எண்ணித் துணிந்து இவனுக்கு அக்கல்லிமுற்றவுங் கற்பித்தருளினான்; அப்படிப்பட்ட குருவைக் கொன்றதனால், திட்டத்துய்மன் 'குருத்துரோகி' எனப்பட்டான்: குருத்துரோகி - குருவுக்குத் துரோகஞ்செய்தவன். 'கரணமறுவற்றிலங்கு திறற் கலைசொல்பவன்பாற் கணல்பயந்தோன், சரணமலர் தன்தலைக் கொண்டு தனுநா லெனக்குத் தருகென்றான், மரண மிவனும் மனக்கென்ப

துணர்ந்துங் குருவு மறுதளித்தான், அரணியிடத்திற் செறிந்தன்றோ வதனைச் செருப் பதழல்மா” என்ற வாரணவதச்சுருக்கத்துச்செய்யுள் நோக்கத்தக்கது. அல்ல, அன்று என்பவை - வேறு இல்லை உண்டு என்பனபோல ஐம்பால்மூவிடத்துக்கும் பொதுவான குறிப்புமுற்றும் வழங்கிவருவதை இலக்கியப்பயிற்சியால் அறிக.

இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல் இரண்டு ஐந்து ஆறுஞ்சீர்கள் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடி லடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியவ்ருத்தங்கள். (நசு)

[அசுவத்தாமன் எதிர்ப்பக்கத்தவரனைவரையுங் கொல்வே னென்று
தோடங்குதல்.]

இப்புதல்வன் திருத்தாதைபாடுநோக்கி யிவ்வகையேயிரங்குத லுமிராசராச, னப்புதல்வன் றன்னையெடுத்தாற்றித்தேற்றி யம்புய க்கணருவிதுடைத்தளிசெய்காலை, யெப்புதல்வருடனும்விற்றுகுந்தி மைந்த ரியாவரையுஞ்சென்னிதுணித்தியாகசேனன், மெய்ப்புதல் வன் றனைச்சேரமலைவனென்னா வில்வளைத்தான் சொல்வளையாவேத நாவான்.

(இ - ள்.) இ புதல்வன் - துரோணபுத்திரனான இந்த அசுவத்தாமன், திரு தாதை பாடு நோக்கி - தனது மேலான தந்தையின் அழ்வைக் குறித் து, இ வகையே இரங்குதலும் - இவ்வாறே சோகித்தவளவிலே, — இராச ராசன் - அரசர்க்கரசனான துரியோதனன், அ புதல்வன் தன்னை - அந்தத் துரோணபுத்திரனை, எடுத்து —, ஆற்றி-ஆறுதல்கூறி, தேற்றி-சமாதானப்படு த்தி, அம்புயம் கணஅருவி துடைத்து-தாமரைமலர்போன்ற அவன்கண்களி னின்று இடையறுதுபெருகும் நீர்ப்பெருக்கைத் துடைத்து, அளி செய் காலை - அன்புகாட்டியபொழுது, — சொல் வளையா வேதம் நாவான்-சொல் தவறாத வேதம்வல்ல நாக்கையுடையவனான அசுவத்தாமன், — ‘எ புதல்வரு டனும் - இராசகுமாரரெல்லாருடனே, விறல் குந்தி மைந்தர் யாவரையும்- வெற்றியையுடைய குந்திபுத்திர ரெல்லாரையும் [பாண்டவரைவரையும்], சென்னி துணித்து - தலையறுத்து, யாகசேனன் மெய் புதல்வன்தனை சேர மலைவன் - துருபதனது சிறந்தபுத்திரனான திட்டத்துய்மனையும் ஒருசேரக் கொல்வேன்’, என்னா - என்று சபதஞ்செய்து, வில் வளைத்தான் - வில்லை வளைத்தான்; (எ - மு.)

‘சொல்வளையா வேதநாவான்’ என்பதனை, அடுத்த சுருக்கத்து மூன்றாம் பாட்டில் ‘சொற்றவறாத துரோணன்’ என வருவதனோடு ஒப்பிடுக. ‘சொல் வளையா’ என்பதற்கு - எவராலும் இகழ்ந்துசொல்லுதற்குக் கூடாத என்றும் உரைக்கலாம். ‘சொல்வளையா’ என்றது - வேதநாவானுக்கு அடைமொழி; வேதத்துக்கு அடைமொழியாக்கவுந்தகும். மாத்திரியினிடம்பிறந்த நகுலசக தேவரையுஞ்சேர்த்து ‘குந்திமைந்தர்’ என்று அபேதமாக் கூறியது, புதல்வரைப் பெறும் மந்திரத்தை அந்தமாத்திரிக்கு உபதேசித்தவன் குந்தி யாதலாலும், பாண்டுவோடு மாத்திரி சககமரஞ்செய்து இறந்துவிட அவ்விருவரையும் குந்தியே அன்போடு இளமைதொடங்கி உள்ளத்தன ளாதலாலு மென்க; ‘அந்தனை முன்தரு மந்திர மைந்தினி லறுவரையும் கடவுட், குந்தி பயந் தனை’ என்றார் கீழ்க்கிருட்டிணன்துதுசுருக்கத்தும்; ‘சந்தார் திரள்தோள் தருமற்குந் தம்பியரீகீதூங், கொந்தார் விசயற்குந் கோடாது’ என்ற பெருந் தேவனாரபாரதமுந் காண்க. ‘எப்புதல்வர்’ என்றது, பாண்டவ பு த்திர ரான உபபாண்டவரைக் குறிப்ப தென்றும் உரைப்பர். பாடு - படு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். இரங்குதலும் - ‘உம்’ னற்று இறந்தகால வினையெச்சம்; பிற்பொருளைக் காட்டும். (நகடு)

[கண்ணக்கட்டளையால் அனைவரும் படைக்கலமும் வாகனமு மொழிதல்.]

பாகசாதனன் மதில்தெய்வப்பாகன் பாகடருநெடும்பனைக்கை ப்பகட்டின்மேலான், மேகமேனியன் விரைவிறந்தங்கள்சேனை வேந்தையெலாஞ்சென்றெறிதிவிலவாள்வேலும், வாகனதீயுமகற்றிநின் மினென்ன மாருதிமைந்தனையொழிந்தோர்மண்ணின்மீது, யோக ஞானியாகியனைத்துளோரு மொருவரைப்போனிராயுதராயொடுங்கிநின்றார்.

(இ - ன்.) மேகம் மேனியன் - மேகம்போலக்கரிய திருமேனியையுடையவனும், பாகசாதனன் மதில்தெய்வம் பாகன் - இந் திரனுடையகுமாரனான அருச்சுனனது தெய்வத்தன்மையுள்ள தேர்ப்பாகனு மாகிய கண்ணன், பாகு அடரும் நெடும் பனை கை பகட்டின் மேலான் - பாகனைக்கொல்லுந் தன்மையதும் நீண்ட பனைமரம்போன்ற துதிக்கையையுடையதுமான ஓர் ஆண்யானையின்மேல் ஏறினவனாய், விரைவில் தங்கள் சேனை வேந்தை எலாம் சென்று எய்தி - சீக்கிரத்தில் தங்கள்சேனையிலுள்ள அரசர்களுையெல்லாம் போய்ச் சேர்ந்து, வில் வாள் வேலும் வாகன ஆதியும் அகற்றி நின் மின் என்ன - 'வில்முதலிய ஆயுதங்களையும் வாகனம்முதலியவற்றையும் நீக்கிவிட்டு நிலலுங்கள்' என்றுசொல்ல, - மாருதி மைந்தனை ஒழிந்தோர் அனைத்துளோரும் - வாயுபுத்திரனான வீமசேனனாகிய வீரனொருத்தனை யொழிந்த மற்றுமுள்ளாரெல்லாரும், யோகம் ஞானியர் ஆகி - யோகப்பயிற்சியாற்றபெறுதற்குரிய தத்துவஞானத்தைக் கொண்டவர்கள்போன்று, ஒருவரை போல் நிராயுதர் ஆய் - ஒருத்தரைப்போலவே படைக்கலமில்லாதவர்களாய், மண்ணின்மீது ஒடுங்கி நின்றார் - (வாகனங்களினின்று இறங்கி) வெறுத்தரையிலே போர்ச்செயலற்று ஒடுங்கிநின்றார்கள்; (எ - று.)

பாகஸாஸன் என்ற வடமொழிப்பெயர் - பாக னென்ற அசுரனை அழித்தவனென்று காரணப்பொருள்படும். பாகசாதனன் மதில்தெய்வப்பாகன் - பார்த்தசாரதி. பாகடரும் பகடு - மதயானை; "யானை, அறிந்தறிந்தும்பாகனையே கொல்லும்" என்பது நாலடி; "பாகு பரிக்கொல் யாவும் தூரத்தே, காணினு நின்று கொதிப்பது" என்பர் மேற்சருக்கத்தும். பகடு - யானையின் ஆண்மைப்பெயர். வேந்து - சாதிப்பெயர். 'ஆதி' என்றதனால், கவசமுங் குறிக்கப்பட்டவாறு. வாகனம் - ஏறிநடத்தப்படும் யானை குதிரை தேர்களாகிய ஊர்திகள். மாருதியென்பது - வாயுபுத்திரனென்னும் பொருளதாதலால், மைந்த னென்பதற்கு - வீர னெனப்பட்டது. மாருதிமைந்தன் - இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகை. 'மாருதமைந்தன்' என்று பாடமாயின், வாயுமைந்தனென்று பொருள்படும்; மாருதம் - காற்று. யோகஞானியர் ஆகி - யோகத்தையும் ஞானத்தையும் உடையவர்கள்போன்று எனினுமாம். யோகம் - சிலநியமங்களோடுசெய்யுந் தவம். ஆகி - உவமவருபு. யோக ஞானங்களையுடையவர் திரிகரணமுமொடுங்கிநிறல் இயல்பாதலால், அவர்கள்போன்று இவர்கள் ஒடுங்கிநின்ற ரென்றார்; கீழ்த் துரோணனும் தத்துவஞானமுதித்தபின்பு போர்விறுப்பொழிந்து பொறுமைமேற்கொண்டு நிராயுதனாய் ஒடுங்கிநின்றமை காண்க. எலாம் - இடைக்குறை. (௩௬)

[அகுவத்தாமனது நாராயணஸ்திரத்தை யாவரும் வணங்குதல்.]

மாற்றரியமறையொடுநாராயணன் நன்வாளிதொடுத்தலுமந்த வாளியூழிக், காற்றெரியொடெழுந்ததெனக்கார்கோண்மொண்டகாரேழுமதிர்ந்ததெனக்கனன்றுபொங்கி, யேற்றரிபோற்குழாங்கொண்டவயவர்தம்மையெய்தியபோதனை வருந்தம்மிதயமொன்றிச், சாற்றரியவுணர்வினரீயேத்தியேத்தித் தாடோய்செங்கரமுஞர் தலைவைத்தாரே.

(இ - ள்.) மாற்று அரிய மறையொடு - விலக்குதற்கு அருமையானவ்
திரப்பிரயோகத்துடனே, நாராயணன் தன் வாளி தொடுத்தலும் - (அசுவத்
தாமன்) நாராயணஸ்திரத்தை ஏவியவனவிலே, - அந்த வாளி - அந்த அஸ்
திரமானது, ஊழி காற்று எரியொடு எழுந்தது என - கற்பாந்தகாலத்துப்
பெருங்காற்று நெருப்புடனே கிளர்ந்து வீசியதுபோலவும், கார்தோன்
மொண்டு கார் எழும் அதிர்ந்தது என - சமுத்திரசலத்தை நிரம்ப எடுத்துப்
பருகி மேகங்களேழும் இடிமுழங்கியதுபோலவும், கனன்று பொங்கி - உக்
கிரங்கொண்டு எழுந்து, ஏறு அரி போல் குழாம் கொண்ட வயவர்தம்மை
எய்திய போது - ஆண்சிங்கங்கள்போலத் திரண்டெள்ள (பாண்டவசேனை)
வீரர்களைச் சேர்ந்தபொழுது, - அனைவரும் - அவ்வீரரெல்லாரும், தம் இத
யம் ஒன்றி - தங்கள் மனத்தில் ஒற்றுமைப்பட்டு, சாற்று அரிய உணர்வின்
ஆய் - சொல்லுதற்கும் அரிய தத்துவஞானத்தையுடையவர்களாய், ஏத்தி
ஏத்தி - மிகுதியாகத் துதித்து, தாள் தோய் செம் கரம் முகுளம் தலை வைத்
தார் - முழங்காலையளவிய சிவந்த தங்களுடையகைகளைக் குவித்துத் தலை
மேல் வைத்துக்கொண்டு வணங்கினார்கள்; (எ - று.)

முகுள மென்ற வடசொல் - அரும்பெனப் பொருள்படுதலால், கைக
ளாகிய மலர்களை அரும்புகள்போலக் குவியத் தலைமேல் வைத்தன ரென்க.
தாள் தோய் கரம்-தமது முழங்காலளவும் நீண்டவளர்ந்த கை; ஆஜாநபாகு.
மாற்றரிய மறை - வேறு எந்த மந்திராஸ்திரபலத்தினுலுந் தடுக்கமுடியாத
போற்றறலையுடைய மந்திர மென்றபடி. ஊழிக்காலத்துஎழுங்காற்று அக்
காலத்துஎழும் நெருப்போடுகூடி உலகையழிக்கக்கிளர்ந்ததுபோல நாராய
ணஸ்திரம் மந்திரபலத்துடனே எதிர்ப்பக்கத்தவரனைவரையு மழித்தற்கு
எழுந்த தென்க. நாராயணன் தன்வாளி-நாராயணனைத் தெய்வமாகவுடைய
அம்பு. மேகங்களினால் நீர்கொள்ளப்படுதல்பற்றி, கடலுக்கு 'கார்கோள்'
என்று பெயர். கோள் என்பதை, செயப்படுபொருள்விகுதிபுணர்ந்துகெட்
டிக் கொள் என்னும் பகுதி முதல்கீண்ட பெய ரென்னலாம். (ந.உ)

[நாராயணஸ்திரம் அனைவரையும் நீங்கி வீமன்மேற் செல்லுகல்.]

பாருருவித்திசையுருவியண்டகூடம் பாதலத்தினுடனுருவிப்
பரந்துசீறி, யோரொருவருடலின் மிசைமயிர்க்காறோறு மோரொரு
வெங்கணையாய்வந்துற்றகாலை, நேரொருவர்மலையாமற்றருமன்சேனை
நிருபரெலாரியுதராய்நிற்பல்கண்டு, பொருருவமுனிமைந்தன்றொ
டுத்தவாளி பொருபடைகொண்மாருதிமேற்போனதாலோ.

(இ - ள்.) முனி மைந்தன் - துரோணபுத்திரனை அசுவத்தாமன்,
போர் உருவ - போரிலே (பகைவர்மேல்) ஊடுருவிச்செல்லும்படி, தொடுத்த-
பிரயோகித்த, வாளி - அந்த நாராயணஸ்திரமானது, பார் உருவி - பூமி
யைத்துளைத்தும், திசை உருவி-திக்குக்களைத் துளைத்தும், பாதலத்தினுடன்
அண்டகூடம் உருவி - பாதாளலோகத்துடனே அண்டகோளத்தின்முகட்
டையும் துளைத்தும், பரந்து - பரவி, சீறி - கோபங்கொண்டு, ஓர் ஒருவர்
உடலின்மிசை மயிர்க்கால் தோறும் ஓர் ஒரு வெம் கணை ஆய் - ஒவ்வொரு
வரது உடம்பிலுமுள்ள மயிர்க்காலொவ்வொன்றுக்கும் ஒவ்வொருகொடிய
அம்பாய்ப் பெருகி, வந்து உற்ற காலை - வந்துஅடுத்தபொழுது, தருமன்
சேனை நிருபர் எலாம்-யுகிட்டிரனது சேனையிலுள்ள அரசர்களெல்லாரும்,
நேர் ஒருவர் மலையாமல் - எதிரில் ஒருவரும் போர்செய்யாமல், நிராயுதர்
ஆய் நிற்பல் - கையிற்படையெடாதவராய் வணங்கிநிற்பதை, கண்டு - பார்
த்து, (அந்தத்தெய்வஅஸ்திரம்), பொரு படை கொள் மாருதி மேல் போ
னது - போர்க்குஉரிய ஆயுதத்தை யேந்தியுள்ள வீமசேனன்மேற் சென்றி
ட்டது; (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றசை. ஓ - வியப்பிடைச்சொல்; தவறாமலழிக்க

வல்ல நாராயணஸ்திரத்துக்கு அவரனைவரும் தப்பியுய்ய, அது வீமன்மேல் மாத்திரம் சென்றமையா லாகிய வியப்புப்பற்றி வந்தது.

பார்து - பரபரப்புற்று, விரைந்து என்றுமாம். மயிர்க்கால் - ரோமத் துவாரம். போர் உருவம் முனிமைந்த நென எடுத்து. போரிற் பெருமித்த தோற்றமுடைய அசுவத்தாம நென்னுமாம்; யுத்தமே ஒருருவங்கொண்டு வந்தாற் போன்ற துரோணனதுருமாரண அசுவத்தாம நென்றலு மொன்று: துத்திறிப்பேற்றம். அந்தச்சிறந்தஅஸ்திரத்துக்கு, படையெடாதவர் மேற் புக்குத் தொழில்செய்யாமை இயல் பென்க. (௩௮)

[வீமன் அந்த அஸ்திரத்தை யெதிர்த்தல்.]

காற்றின்மதலையுந்தனதுதடந்தேருந்திக் கண்சிவந்துமனங்கரு கிக்கால்விலவாங்கிக், கூற்றமெனவெதிர்சென்றுமுனிவன்மைந்தன் கொடுங்கணையமதியாமற்கடுங்களுளன், வேற்றுருவங்கொடுகனலி முதலாவள்ள விண்ணவர்தம்பகழிகளாய்மேன்மேல்வந்த, மாற்றரிய பகழிகளைப்பொன்றுக்கொன்று மாறாபகழிகளான்மாற்றினுன.

(இ - ள்.) (பின்பு), காற்றின் மதலையும் - வாயுபுத்திரானு வீமனும, தனது தடதேர் உந்தி - தன்னுடைய பெரியதேரைச செலுந்தி, கண் சிவந்து மனம் கருகி - (கோபத்தாற்) கண்கள் சிவந்து மனம் வெதும்பி, வில்கால் வாங்கி - தறுத்தண்டத்தை யுளைத்து, கூற்றம் என எதிர் சென்று - யமன்போல எதிரிலே சென்று, முனிவன் மைந்தன் கொடுங்கணைய மதியாமல் - துரோணபுத்திரானு அசுவத்தாமனது கொடிய அந்த அஸ்திரத்தை லக்ஷயஞ்செய்யாமல், கடுங்களுளன் - அஞ்சாதவலிமையுடையவனாய், வேறு உருவம் கொடு கனலி முதல் ஆ உள்ள வண்ணவர்தம் பகழிகள் ஆய் மேல் மேல் வந்த மாற்று அரிய பகழிகளை - வெவ்வேறுவடிவங்கொண்டு அக்கினி முதலாகவுள்ள தேவர்களது அஸ்திரங்களாய்ப்பரிணமித்து மேன்மேல் வந்த விலக்குக்கற்கரியஅம்புகளை, ஒன்றுக்கு ஒன்று மாறு ஆன பகழிகளால் - அவற்றில் ஒவ்வொன்றுக்கும் பகையான எதிராம்புகளினால். மாற்றினுன் - விலக்கினுன்; (எ - று.)

கால்விலவாங்கி - விற்கால்வாங்கி யென மாற்றுக்; இனி, ஒருகாலினால் வல்லின் ஒருகோடியை அழுத்தி அவ்வில்லை வளைத்து என்றும் உரைக்கலாம். மாற்றுதல் - தடுத்தல். ஒன்றுக்கு ஒன்று மாறான பகழிகள் - ஆக்கையாஸ்திரத்துக்கு வாருணஸ்திரம் போல்தன காண்க. (௩௯)

[நாராயணஸ்திரம் வீமனுப் பலவாறு நடுக்கப்படுதல்.]

மூச்சினுலடி யுண்டுங்கடுங்கட்கோப முதுகனலாலெரியுண்டுமுனைகொள்வாளி, யோச்சினுலொடியுண்டுங்குனித்தவிற்கா லுதையினுலுதையுண்டுநெடுநாணைச, வீச்சினுலறையுண்டுங்கடகவாகு வெற்பினுலிடியுண்டுமவெகுளிகூரும், பேச்சினுல்வெருவுண்டுமபடாததுண்டோ பேரனிலன்மகலைப்பெருமன்வாளி.

(இ - ள்.) மூச்சினுல் - (வீமசேனனது) மூச்சுக்காற்றினால், அடியுண்டும் - அடிபட்டும், - கடுங் கண் கோபம் முது கனலால் - பயங்கரமான அவன்கண்களினின்ற வெளிப்பட்ட முதிர்ந்த கோபாக்கினியினால், எரியுண்டும் - எரிபட்டும், - முனை கொள் வாளி ஓச்சினுல் - கூர்மையைக்கொண்ட அம்பின் பிரயோகத்தால், ஒடியுண்டும் - ஒடிபட்டும், - குனித்த வில்கால் உதையினால் - வளைத்த விற்கழுந்தின் தெறிப்பினால், உதையுண்டும் - தாக்கப்பட்டும், - நெடு நாண் ஓசை வீச்சினுல் - நீண்டநாணியின் ஓசையினது வேகத்தால், அறையுண்டும் - அடிபட்டும், - கடகம் வாரு வெற்பினால் - கடகமென்னும் வளையை யணிந்த தோள்களாகிய மலைகளினால், இடியுண்டும் - இடிக்கப்பட்டும், - வெகுளி கூரும் பேச்சினுல் - கோபம்மிக்க கூவிர

வார்த்தையால், வெருவுண்டும் - அச்சங்கொண்டும், — பேர் அனிலன் மகனல் - பெரிய வாயுபுத்திரனா அவ்வீமனல், அ பெருமன் வாளி - அப் பெருமானது அம்பு நாராயணஸ்திரம்], படாதது உண்டோ - படாதபாடு உண்டோ? [இல்லை; மிகஇடர்ப்பட்டது என்றபடி]; (எ - று.)

இதனால், வீமனது மிக்கஆற்றலை வெளியிட்டபடி. கடகம்-உடசொல்: இது வெற்புக்கும்அடைமொழியாகத்தக்கது; மலைச்சாரலுக்குக்கடகமென்று பெயர். பெருமன் - பெருமையையுடையவன்: திருமால்; மன் - ஆண்பாற் பெயர்விகுதி. பெருமா நென்றதன் குறுக்க லென்றலும், பெரு மன் என்று பிரித்து-சிறந்த நிலை நென்றலும், பெரிய நிலைபெற்ற என்றலும் அமையும். 'கால்' என்றதற்கு எற்ப. 'உதை' என்றார். 'காணேசை - குணநீவநி. (சு0)

[கண்ணன் வீமனையும் அந்த அல்கிரத்துக்குத் தப்புவித்தல்.]

தாள்வலியா லெனைப்பலபல் வீனைசெய் தாலுந் தப்பவொ ணு விதிபோலத் தடந்தோள் வீமன், நோள்வலியால் விலக்கவுமத் தொடைபோய் வாசத் தொடைமிடைமார் பகமணுகச் சுராரி தோள்கள், வாள்வலியா லரிந்திரான் கையில் வில்லும் வாளியும் வா கனமுமுடன் மாற்று வித்தா, னாள்வலியார் தமைச்சிலராத் கொல்ல வாமோ நாரணன்சா வாகமிகவு நாணிற் றன்றே.

(இ - ள்.) தாள் வலியால் - முயற்சியின் வலிமையினால், வீனை பல பல் வீனை செய்தாலும் - எத்துணைப் பலபலவாகிய தொழில்களை எதிராகச் செய்தாலும், தப்ப ஒணு - தப்பமுடியாத, விதி போல்-ஊழ்வீனைபோல, — தட தோள் வீமன் தோள் வலியால் விலக்கவும்- பெரியதோள்களையுடைய வீமன் (தனது) புஜபலத்தால் மடுக்கவும், (தடைப்படாமல்), அ தொடை போய் - அந்த அம்பு சென்று, வாசம் தொடை மிடை மார்பு அகம் அணுக-பரிமளத்தையுடைய போர்மலை நிறைந்த (அவனது) மார்பினிடத்தைச் சேர.— சுர அரி தோள்கள் வாள் வலியால் அரிந்த பிரான் - தேவர்க்குப் பகைவனான வானசுரனது தோள்களை ஆபுதத்தின் வலிமையால் அறுத் திட்ட கண்ணபிரான். கையில் வில்லும் வாளியும் வாசனமும் உடன் மாற்று வித்தான் - (வீமனது) கையிலுள்ள வில்லையும் அம்பையும் (அவனது) வாகனத்தையும் உடனே நீக்குவித்தான்; (அதனால்), நாரணன் சாயகம் மிகவும் நாணிற்று - (அந்த) நாராயணஸ்திரம் (அவனைக்கொல்லுதற்கு) மிகவும் வெள்கிப்போயிற்று; நாள் வலியார்தமை சிலரால் கொல்லல் ஆமோ - ஆயுள்வலியையுடையாரை எவராலேனுங் கொல்லமுடியுமோ? [முடியாதென்றபடி]; (எ - று.) - அன்றே - சுற்றகை; அப்பொழுதே யென்றுமாம்.

வீமனை நாராயணஸ்திரம் கண்ணன்செய்வித்த தந்திரத்தாற் கொல் லாமலொழிந்த தென்ற சிறப்புப்பொருளை 'நாள்வலியார்தமைச் சிலராத் கொல்லலாமோ' என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு விளக்கியதனால், வேற் றுப்பொருள்வைப்பணி. தாள்வலி - பிரயத்நபலம் தாள்வலியா லெனைப் பலபல்வீனைசெய்தாலுந் தப்பவொணு விதி—“ஊழிற் பெருவலி யாவுள மற்றென்று, குழினுந் தான் முந்துறும்” என்றார் திருவள்ளுவரும். மிகவும் நாணிற்று-மனிதனொருவனால் தான்ப்பட்டபாட்டையும் தான் அவனை ஒன்றுஞ் செய்க்குடாமற்போனதையுங்குறித்து மிகவுமவெட்கமடைந்ததென்க. சுராரி - இராவணன் நரகாசுரன் முதலியோரு மென்பர்; சாதியொருமை.

இங்ஙனம் கண்ணன் தன்பக்கத்தவரெல்லாரையும் வலிய அந்த நாராயணஸ்திரத்துக்குத் தந்திரமாகத் தப்புவித்த திருவருளின் திறத்தைப் பாராட்டி மேல்(பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்தில்) தருமன் கண்ணனை “ஏவருஞ் சாபப் பண்டிதன் புதல்வனேவிய ஷேலினால் யாங்கள், வீவருந்தன்மை யறிந்து வாகனமும் விதற்படைகளு மொழித்திட்டாய், மூவரு மொரு

வராகி நின்றருளு மூர்த்தியே பார்த்திவர் பலருந், தேவரு முணரார் நின் செயல்” என்று துதிக்குமாறுங் காண்க.

(சக)

வேறு.

[அசுவத்தாமன் பாசுபதமேடுக்கத்தோடங்கியபொழுது வியாசன்வருதல்.]

விட்ட வெம்பகழி நாணி மீளுதலும் வில்லின் வேதமுணர் முனிமகன், வட்ட வெஞ்சிலையின் மீது பாசுபத வாளி வைப்பது மனஞ்செயா, முட்ட வன்பினொடு நின்ற காலையில் வியாத நென்றுரைசொண் முனிவரன், மொட்ட தண்டுமிதி யடியு மாகியுயர் சுருதி வாய்மையொடு தோன்றினான்.

(இ - ள்.) விட்ட வெம்பகழி - (அசுவத்தாமன்) பிரயோகித்த கொடிய நாராயணஸ்திரம், நாணி - வெட்கப்பட்டு, மீளுதலும் - திரும்பியவுடனே, - வில்லின் வேதம் உணர் முனி மகன் - தநுர்வேதத்தையறிந்த துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமன், வட்டம் வெம் சிலையின்மீது - வட்டமாக வளைக்கப்பட்ட கொடிய வில்லின்மேல், பாசுபதம் வாளி வைப்பது - பாசுபதாஸ்திரத்தை வைத்துத் தொடுப்பதாக. மனம் செயா - எண்ணி, முட்ட வன்பினொடு நின்ற காலையில் - மிகக் கொடுமையோடு நின்றபொழுதில், - வியாதன் என்று உரை கொள் முனிவரன் - வியாசனென்று புகழ்பெற்ற சிறந்தநூலுடைய, தொட்ட தண்டும் மதியடியும் ஆகி - கையிலேந்திய பிரமதண்டமும் (பாதத்தில் தரித்த) பாதுகையு முடையவனாய், உயர் சுருதி வாய்மையொடு - சிறந்தவேதவாக்கியங்களுடனே [வேதவாக்கியங்களை உச்சரித்துக் கொண்டு], தோன்றினான் - அங்கு எழுந்தருளினான்; (எ - று.)

வட்டம் - வுருத்த மென்ற உட்கொல்லின் சிதைவு. பாசுபதம் - பசுபதியின் சம்பந்தமானது; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; சிவபிரானைத் தெய்வமாகவுடையது; பசுபதி - சிவபிரான்; பசு - ருஷபத்துக்கு அல்லது உயிர்கட்கு, பதி - தலைவன், வ்யாஸ நென்றது - (வேதங்களை) வகுத்தவனென்பதபற்றிய காரணப்பெயர்; நடந்த துவாபரயுகத்தின் அந்தத்தில் திருமால்பாசுரமுனிவன துகுமாரனாக அவதரித்து, பலவாறுசிறிக்கிடந்த வேதங்களை ருக் யஜுஸ் ஸாமம் அதர்வணம் என நான்காகப் பிரித்துவகுத்தருளின நென்றுஅறிக. முட்ட - எதிர்க்க எனினுமாம். மதியடி - அடியினால் [கால்களினால்] மதிக்கப்படுவது எனப் பொருள்படுங் காரணக்குறி. சுருதி வாய்மையொடு - வேதம்போன்ற உண்மைமொழிகளை யுடையனாய் என்றலுமாம். செயா = செய்யா: உடன்பாட்டெச்சம்.

இதமுதல் இச்சருக்கமுடியுமளவுமுள்ள ஒன்பதுகவிகள் - பெரும்பாலும் முதல் மூன்று ஐந்தாம் சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறாம் சீர்கள் கூவளங்காய்ச்சீர்களும், ஏழாவது வினச்சீருமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிராசியவ்ருத்தங்கள்.

(சஉ)

[வியாசன் அசுவத்தாமனுக்குச் சமாதானங்கூறுதல்.]

நின்றசாபமுனிமைந்தன்வந்தமுனிநிருபனைப்பரமனிகரேனச் சென்றுகைதொழுதுபரசிடப்பரிவுதீர்கருத்தினொடுசெப்பினு னன்றுபோரிலழியாகசேனன்மகனழலினூடுவருசாபமும் வென்றிவாகைபுனைவிசயனோடுகருமேகவண்ணன்வருவிதியுமே.

(இ - ள்.) நின்ற சாபம் முனி மைந்தன் - போரில்நின்ற வில்லுக்கு உரிய துரோணனது புத்திரனான அசுவத்தாமன், வந்த முனி நிருபனை - அங்கு வந்து சேர்ந்த முனிவர்தலைவனான வியாசனை, பரமன் நிகர் என - யாவரிலுஞ்சிறந்த கடவுளோடு ஒப்பாக எண்ணி, சென்று கைதொழுது - எதிர்கொண்டு அருகிற்சென்று கைகூப்பிவணங்கி, பரசிட - துதிக்க, - (அம்முனிவன்); - பரிவு தீர்கருத்தினொடு - (அசுவத்தாமனது) துன்பத்தை

நீக்குங் கருத்துடனே,—அன்று போரில் அழி யாகசேனன் மகன் அழலி னுடு வரு சாபமும் - அக்காலத்திற் போரிலே (துரோணசிவ்யனான அரு சசனனுக்குத்)தோற்ற துருபதனது புத்திரனாகிய திட்டத்துய்மன் யாகாக் கினியினின்று வந்தவரத்தையும். வென்றி வாகை புனை விசயனோடு கரு மேக வண்ணன் வரு விதியும் - வெற்றிக்கு அறிகுறியான வாகைப்பூமாஸையைச் சூடிய அருச்சுனனுடன் காளமேகவண்ணனை கண்ணபிரான் திருவவதரித் த முறைமையையும், செப்பினுன்-(அவனுக்கு) எடுத்துக்கூறியருளினான்.

வியாசன் விவ் னுயின் உருவ மாதலால், 'பரமன் நிக ரென' எனப் பட்டது. தீர்கருத்து-பிறவினை வினைத்தொகை. தவறாமைபற்றியும், துரோ ணனுக்குத் தீங்காய் முடிதல்பற்றியும், திட்டத்துய்மன் வரத்தோடு பிறந் தமை 'சாபம்' எனப்பட்டது நான்காமடியிற் குறித்த செய்தி, பூமிபாரந் தீர்த்தற்கு நரநாராயணர் கிருஷ்ணர்ச்சுனராய்த்தோன்றியமை. (சௌ)

[வியாசன் அடிவந்தாமனுக்குச் செய்யும் உபதேசம்]

வரத்தினுனது தருததேபோரினின்மடிந்ததன்றிபொருவயவர்தஞ் சரத்தினுலவனைவெல்லவல்லவர்தராதலத்தின்மிசையில்லைபா லுரத்தினுல்விறன்மயூரவாகனனையொத்தவீரவினியுள் னுறச் சிரத்தினுலரையடி வணங்கியிடர்தீருமாறுநனிசிந்தியாய்.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) உரத்தினுல் - உலிமையினுல், விறல் மயூர வாகனனை ஒத்த- பராக்கிரமமுள்ளவனான மயில்வாகனமுடைய சுப்பிரமணியனைப் போன்ற, வீர - வீரனே! உனது தந்தை - உனது பிதாவான துரோணன், வரத்தி னுல் - (துருபதன்பெற்ற) வரத்தினுல், போரினில் மடிந்தது அன்றி - போரில் இறந்ததே யல்லாமல், தம சரத்தினுல் அவனை வெல்ல வல்லவர் - தமது அம்பினுல் அத்துரோணனைச் சயிக்க வல்லமையுடையவர், ஒரு வயவர் - ஒருவீரரும், தராதலத்தின்மிசை இல்லை - இந்நிலவுலகத்தில் இல்லை; இனி --, உள் உற - மனப்பூர்வமாக, சிரத்தினுல் - (உனது) தலையினுல், அரனை அடி வணங்கி - சிவபிரானைத் திருவடிதொழுது, இடர் தீரும் ஆறு - பிறவித் துன்பம் நீங்கும்படி, நனி சிந்தியாய் - மிகவும் சித்யானிப்பாயாக; (எ - று.)

முருகக்கடவுளினுல் வேல்கொண்டு பிளக்கப்பட்ட துருபதனது உடம்பின்கூறுஇரண்டும் மயில்வடிவமும் சோழிவடிவமும் பெற்று அக்கடவு ளருளால் அப்பிரானுக்கு வாகனமுங் கொடியுமாய் அமைந்த சிறப்புப் பற்றி, 'மயூரவாஹன்' என்று முருகக்கடவுளுக்கு ஒருபெயர் வழங்கும். பலபராக்கிரமங்களையுடைமையோடு சிவகுமாரனாதல்பற்றியும், அசுவத்தாம னுக்கு முருகக்கடவுளுவமை ஏற்கும். வரத்தினுல் - துரோணன்தான் அளித்த வரத்தினுல், மடிந்தது அன்றி - இறந்தன எண்பதல்லாமல் எளி னுமாம்; முதல்நாட்போர்த்தொடக்கத்திலே பாண்டவரைமுன்னிட்டிக்கொ ண்டு வந்து தன்னைப்புகழ்ந்து தன்னைக்கொல்லும்வகையைக் கூறுமாறு தன்னையேவேண்டிய கண்ணனுக்குத் துரோணன் தானே சொல்லிக்கொடு த்த உபாயத்தின்படி இறந்தமை காண்க. ஆல் - ஈற்றை. (சச)

[வியாசன் உபதேசித்து மீள, தூயின் அஸ்தமித்தல்.]

ஒன்றவைம்புலனைவென்றுநீடுதவமுரிமையிற்புரிதியுற்பவம் பொன்றவென்றுறுதிகூறியன்பொடுபுகுந்ததெய்வமுனிபோதலு மன்றவென்றுமிவர்செற்றதிற்சதமடங்குசெற்றனர்களின்றென நின்றவென்றும்வெளிநின்றலஞ்சிறெடுநிலவேலையின்மறைந்ததே.

(இ - ள்.) 'உற்பவம் பொன்ற - பிறப்பு ஒழியும்படி, ஐம் புலனை - ஐந்து புலன்களின் ஆசையையும், ஒன்ற - ஒருசேர, வென்று - சயித்து [அடக்கி], நீடு தவம் - மிக்க தவத்தை, உரிமையின் - உரியஒழுக்கத்துட

னே, புரிதி - செய்வாயாக¹, என்று—, உறுதி கூறி - உறுதிமொழிசொல்லி [உபதேசித்து], அன்பொடு புகுந்த தெய்வம் முனி - அன்போடுவந்த தெய்வத்தன்மையுள்ள விபாசமுனிவன், போதலும் - சென்றவனவிலே,—என்றும் இவர் சென்றதின - எந்நாளிலும் இவர்கள் அழித்தவளவிலும், இன்று-இன்றைக்கு, சத மடங்கு - நூறுமடங்கு அதிகமாய், மன்ற - நிச்சயமாக, செற்றனர்கள் - அழித்தார்கள், எடு - என்று எண்ணி, வெளி நின்றல் அஞ்சி - வெளியிலேநிற்பதற்குப் பயந்து, நின்ற என்றும் நெடு நீலம்வேலையில் மறைந்தது - (வானத்தில்) நின்ற சூரியமண்டலமும் பெரிய நீலநிறமுள்ள (மேல்)கடலில் மறைந்திட்டது; (எ - று.)

இயல்பாகச் சூரியன் அஸ்தமித்ததை, கௌரவாண்டவர்கள் கீழ்ப்பதினாண்டுகூடப்போரிடும் கொன்றவனவிலும் மிகஅதிகமாக அன்றைத்தினத்திற் பிராணிகளைக்கொன்ற தன்மையைக் கண்டு தானும் அஞ்சி மறைந்ததாகக் காரணங்கற்பித்துக் கூறினமையின், ஏதுத்தந்தறிப்பேற்றவணி. உற்பவம் - உத்பவம் என்ற வடசொல்லின் விகாரம். மன்ற - தேற்றப்பொருள்தருவதோர் இடைச்சொல். என்று - ஒளியுடையதெனக் காரணப்பெயர்; எல் - ஒளி, பகுதி: று - விகுதி. (சுது)

[இருநீந்தவரும் படைவீட்டையடைநல்.]

இருள்பரந்ததினியமையுமிற்றையமரென்றுதுன்றுகழலிட்டதாளருள்பரந்தவிழியறனின்மைந்தனடுசேனைபாசறையடைந்தபினுருள்பரந்திரததூரக்குஞ்சரபதாதியோடுகடிதோடினாருள்பரந்ததனிநெஞ்சனுகுபடன்மன்னர்மன்னனெனுமன்னனே.

(இ - ள்.) இருள் பரந்தது - இருட்டுப் பரவிலிட்டது: இற்றை அமர் இனி அமையும் - இன்றைத்தினத்துப்போர் இவ்வளவோடு போதும், என்று - என்றுநிச்சயித்து, துன்று கழல் இட்ட தான் அருள் பரந்த விழி அறனின் மைந்தன் அடு சேனை - பொருந்தியவீரக்கழலையணிந்த பாதத்தையும் கருணை பெருகுகின்ற கண்களையு முடைய தருமபுத்திரனது பகையழித்தவல்ல சேனை, பாசறை அடைந்த பின் - படைவீட்டையடைந்த பின்பு,—அடல் மன்னர்மன்னன் எனும் மன்னன் - வலிமையையுடைய இராசராசனென் னு பெயர்பெற்ற துரியோதனராசன், மருள் பரந்த தனி நெஞ்சன் ஆகி - (துறோணலுத்தால்) மயக்கம்மிக்க தனித்த மனமுடையவனாய், உருள் பரந்த இரத தூரக் குஞ்சர பதாதியோடு - சக்கரங்களால் விரைந்தசெல்லுகின்ற தேர்களும் குதிரைகளும் யானைகளும் காலாங்களுமாகிய சதுரங்கசேனையுடனே, கடிதுஷ்டினு - விரைவாகஒடிப்போனான்.

மனத்துளமைந்தஅருள் உவந்தநோக்கத்தினால்வெளியாதலால், 'அருள் பரந்தவிழி' என்றார். தனிநெஞ்சு - துணைபெருத மனம்; இப்படிப்பட்ட தீயசிந்தனையுடையமனம்தேறு எவர்க்கும்இவ்வாமையும்தோன்றும். (சுசு)

[துரியோதனன் சஞ்சயனைத் தந்தையினிடம் அனுப்புதல்.]

தனதுபாசறையிலானவக்குரிசில்சஞ்சயன் றனையமுதத்தாரீ நினதுகாதலுயிரணையவெந்தைதனைநிசிதனிற்கடிதினெய்தியே புனைதுழாய்மவுலிவிரகினுன்முரசுயர்த்தபூபனுரைபொய்த்தது மெனதுவாழ்வுவலிவென்றிதேசுறுதியாவுமாமுனியிறந்ததும்.

தனஞ்சயன் றலைதுணிக்கநின்றவரிசாபகோபமுதிர்சாயகத் தினஞ்செய்நாதனருள்செல்வமாமதலைசேனைநாதனினியாவது மினஞ்செய்வண்டுமுரணுமமாற்பொனையம்பிமேனிகழ்வயாவையு மனஞ்செய்திவ்விவவுபுலருமுன்கடிதின்வருகவென்மனன்வணங்கியே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்; ஒருங்கு உரைக்கப்படுகின்றன.

(இ - ள்.) (சௌ) தனது பாசறையில் ஆன - தன்னுடைய படைவீட்டிற் சேர்ந்த, அருகிசில்-அந்தத்தூரியோதனராசன், -சஞ்சயன் தனை அழைத்து - சஞ்சயமுனிவனை வரவழைத்து, - (சஅ) வணங்கி - நமஸ்கரித்து, - (அவனை நோக்கி), - (சௌ) 'நீ, - நீனது காதல் உயிர் அனைய எந்தை தனை - உன்னுடைய அன்புக்கிடமான உயிரையொத்த [பிராணசினேகிதனான] எந்தந்தையை, நீசுதனில் - இவ்விரவிலே, கடிதின் எய்தி - விரைவாய் அடைந்து, - புனை துழாய் மவுலி - தரித்த துளசிமாலையையுடைய முடியையுடையவனான கண்ணனது, வீரகினால் - தந்திரத்தால், முரசு உயர்த்த பூபன் உரை பொய்த்ததும் - முரசுக்கொடியை உயரஎடுத்த யுதிட்டிரராசன் பொய் பேசியதையும், - எனது வாழ்வு வலி வென்றி சேசு உறுதி யாவும் ஆம் முனி - என்னுடைய செல்வவாழ்க்கையும் வலிமையும் வெற்றியும் ஒளியும் தைரியமும் ஆகிய எல்லாவற்றி னுருவமாயிருந்த துரோணன், இறந்ததும் - இறந்ததையும், - (சஅ) தனஞ்சயன் தலை துணிக்க நின்ற - அருச்சுனனது தலையைத் துணித்தற்குத் துணிந்தநின்ற, வரி சாபம் கோபம் முதிர் சாயகம் - கட்டமைந்த வில்லையும் கறுமிக்க நாகாஸ்திரத்தை யுமுடைய, தினம் செய் நாதன் அருள் செல்வம் மா மதலை - பகலைச்செய்கின்ற தலைவனான குரியன் பெற்ற சிறந்த செல்வப்பிள்ளையாகிய கர்ணன், இனி சேனை நாதன் ஆவதும் - இனிமேல் (எனக்குச்) சேனைத் தலைவனாவதையும், - இனம் செய் வண்டு முரல் தாமம் மார்பொடு - திரளாகச் சேர்கின்ற வண்டிகள் மொய்த்தொலிக்கப்பெற்ற மாலையைத் தரித்த மார்பையுடையவனான அத்தந்தையுடனே, இயம்பி - சொல்லி, - மேல் நிகழ்வ யாவையும் மனம் செய்து - இனிநடக்கவேண்டியவையெல்லாவற்றையும் ஆலோசித்துக்கொண்டு, - இ இரவு புலரும் முன் கடிதின் வருக - இவ்விராத்திரிகழிந்து விடிவதற்குமுன்னமே விரைவில் மீண்டிருவாயாக', என்றனன் - என்றுசொன்னான்; (எ - று.)

குரிகில் சஞ்சயனை அழைத்து வணங்கி என்றனன் என்றும், எய்தி இயம்பி மனஞ்செய்து வருக என்றும், பொய்த்ததும் இறந்ததும் ஆவதும் இயம்பி என்றும் இயையும்.

ஸஞ்ஜயன் - திருதராட்டிரனுக்கு மிகவும் இஷ்டமான நண்பன்; இவன் அவனுக்குச் சிலசமயங்களில் தேர்செலுத்துதலும் உண்டு; இப்பெயர் - (ஐம் புலன்களை) நன்றாக வென்றவ னென்று காரணப்பொருள்படும். இவன், கவல்கண்ணென்பவனது குமாரன்; ஆதலால், இவனுக்கு 'காவல்கண்' என்று ஒருபெயரும் வடமொழியில் வழங்கும். இவன், போர்நாள்தோறும் நிகழுஞ்செய்திகளை இரவிற்கென்று திருதராட்டிரனுக்குக் கூறிவந்தான். தூரியோதனன் துரோணனைத் தனது வாழ்க்கை முதலியவற்றிற்கெல்லாம் முக்கியசாதனமாகக் கருதியிருந்தன னாதலால், 'எனது வாழ்வு யாவு மாம் முனி' என்றான். புனைதுழாய்மவுலி - அன்மொழித் தொகையாகிய பெயர்.

நிகழ்வ - எதிர்காலப் பலவின்பால் வினையாலணையும்பெயர். (சஅ)

[சஞ்சயன் திருதராட்டிரனிடநீ கேன்று மீளுதல்.]

அந்தவந்தனானுமந்தனோடிவையனைத் துமோதியபினந்தனுஞ் சிந்தைநொந்தமுதிரங்கியாவும்வினைசெய்திரங்குவதுதீதென மந்தனம்பெருகவெண்ணிமீளவிடவந்துநள்ளிருளின்மைந்தனுக்குந்தைதந்தவுரையிதுவென்புரையிலுரைபுரோகிதனுமுரைசெய்தான். (இ - ள்.) அந்த அந்தனனும் - அந்தச்சஞ்சயமுனிவனும், அந்தனோடு - (பிறவிச்) குருடனான திருதராட்டிரனுடன், இவை அனைத்தும் ஒதியபின் - (சென்று) இவையெல்லாவற்றையுஞ் சொன்னபின்பு, - அந்தனும் - திருதராட்டிரனும், சிந்தை நொந்து அழுது இரங்கி - மனம்வருந்திப் புலம்பிச்

சோகித்து, வினையாவும் செய்து இரங்குவது தீது எஹ - தொழில்களை யெல்லாஞ் செய்துவிட்டு (ப் பின்பு) அநுதப்பிப்பது தீயது என்று கருதி, பெருக மந்தணம் எண்ணி - மிகுதியாக மந்திராலோசனைசெய்து, மீள விட - (அச்சஞ்சயனைத்) திரும்ப அனுப்ப, — புரோகிதனும் - புரோகிதனான அச்சஞ்சயமுனிவனும், நன் இருளில் - நெரோத்கிரியிலே, வந்து - மீண்டுவந்து, மைந்தனுக்கு - திருதராட்டிரபுத்திரனான துரியோதனனுக்கு, உந்தை தந்த உரை இது என புரை இல் உரை உரைசெய்தான் - உந்தந்தை சொல்லியனுப்பிய வார்த்தை இதுவென்று குற்றமில்லாத (சில) வார்த்தைகளைச் சொன்னான்; (எ - று.)

ஒருகாரியத்தைச் செய்யத்தொடங்குமுன் அதைப்பற்றித் தீரவிசாரிக்கவேண்டுமே யன்றிச் செய்யத்தொடங்கியபின்பு அதைக்குறித்துக் கழிவிரக்கமாக வருந்துவது தகுதியற்றது என்பது, இரண்டாமடியின் கருத்து; “எண்ணித் துணிக கருமத் துணிந்தபி, நெண்ணுவ மென்ப திழுக்கு” என்பது திருக்குறள். மந்தணம் - மந்தர மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. சஞ்சயன் பாண்டவர்க்கும் துரியோதனதூதர்க்கும் திருதராட்டிரனுக்கும் பலசமயங்களிலும் இத்தக்கூறியவந்ததனால், அவனை ‘புரோகிதன்’ என்றார். (சக)

[மறுநாட் துரியோதய வருணனை.]

புதல்வ னான திறலங்கர் பூபனிருள் புலரு முன்பொரு படைக்குமா முதல்வ னாமெனம கிழ்ந்து வாளிரவி முந்து தேர்கடவி யுந்தின தல மாதியுலகேழு மாளுடைய வரவின் மாமணிய னைத்தும்வந்துதய மால்வரையி னுச்சியுற்றதுகொலென்னமே தினியுரைக்கவே.

(இ - ள்.) ‘இருள் புலரும் முன் - இருட்பொழுது கழிந்து விடிவதற்கு முன்னமே [விடிந்தவளவிலே யென்றபடி], புதல்வன் ஆன திறல் அங்கர் பூபன் - (தனது) மகனான வலிய அங்கநாட்டார்க்கு அரசனாகிய கர்ணன், பொரு படைக்கு மா முதல்வன் ஆம் - போர்செய்கின்ற (கௌரவ) சேனைக்குச் சிறந்த தலைவனாவன்’, என - என்றுஎண்ணி, மகிழ்ந்து - மகிழ்ச்சி கொண்டு, — வான் இரவி - ஒளியையுடைய சூரியன், — ‘அதலம் ஆதி உலகு ஏழும் ஆள் உடைய - அதலம் முதலிய கீழேழுலகங்களையும் ஆளுதலுடைய, அரவின் - சர்ப்பராசனான ஆதிசேஷனது, மா மணி அனைத்தும் - சிறந்த மாணிக்கமெல்லாம், மால் உதயம் வரையின் உச்சி - பெரிய உதய கிரியின் சிகரத்திலே, வந்து உற்றதுகொல் - வந்துசேர்ந்ததோ?’ என்ன - என்று, மேதினி - நிலவுலகத்தவர், உரைக்க - சொல்லும்படி, — முந்து தேர்கடவி உந்தினான் - சிறந்த தேரை (த் தனது பாகனான அருணனைக் கொண்டு) நடத்திக்கொண்டு தோன்றினான்; (எ - று.)

இயல்பாகப் பெருஞ்சோதியோடு உதித்த சூரியனிடத்து, தன்மகன் இன்று சேனாபதியாவ நென்ற மகிழ்ச்சியால் விளக்கங்கொண்டு தோன்றினென்ற கற்பனையைக் கவி ஏற்றிக்கூறியதனால், தந்திரப்பேற்றவணி. பின்னிரண்டடியால், சூரியனது சிவந்த ஒளிக்கு ஆதிசேஷனது மாணிக்கங்களின் சிவந்தஒளியை உவமைகூறியவாறு. ‘மணியனைத்தும்’ என்பது, பொருளாற் பன்மையாயினும், சொல்லால் ஒருமையாதலால், ‘உற்றது’ என்ற ஒருமைமுற்றைக் கொண்டது. முந்து தேர் - விரைந்துசெல்லுந் தேருமாம். மேதினி - இடவாகுபெயர்.

(இ0)

பதினைந்தாம் போர்ச்சுருக்கம் முற்றிற்று.

துரோணபருவம் முற்றுப்பெற்றது.



எட்டாவது

க ன் ன ப ரு வ ம்.

கர்ணபர்வம் என்ற வடமொழித்தொடரின் விகாரம்; கர்ணனது விஷயமான பருவம் என்பது பொருள்; ஆகவே, கர்ணன் துரியோதனது யார்க்குச் சேர்ப்பதாயும் நின்று இரண்டுநாள் போரைநடத்திய கதையைச் சொல்லும் பாக மென்பது கருத்து.

முதலாவது

பதினாரும்பொர்ச்சருக்கம்.

வேறு.

[தேய்வவணக்கம்: கிருட்டிணஸ்துதி.]

மாதல னாகியு மேதில னாகிய வஞ்சன் கஞ்சன் வரவிட்ட, பூத னை தன்னுயிர் முலைபொழி பாலொடு போதர வுண்ட புயல்வண்ண, மாதவ யாதவ வாசவ கேசவ மாயா வாயா மதுசூதா, வாதியு மந்தமு மாகிய நின்புகு மல்லா துரையே னடியேனே.

(இ - ள்.) மாதலன் ஆகியும் - மாமனாக இருந்தும், ஏதிலன் ஆகிய - பகைவனான, வஞ்சன் - வஞ்சனையையுடையவனாகிய, கஞ்சன் - கம்சன், வர விட்ட - செல்லும்படி ஏவியனுப்பிய, பூதனைதன் - பூதனையென்பவளது, உயிர் - பிராணன், முலை பொழி பாலொடு - அவன்முலையினின்று பெருகிய பாலுடனே, போதர - உடம்பைவிட்டுநீங்கும்படி, உண்ட - முலையுண்ட, புயல் வண்ண - மேகம்போலுங் கரிய திருநிறமுடையவனே! மாதவ - இலக்குமிகணவனே! யாதவ - யதுகுலத்தில்திருவவதரித்தவனே! வாசவ - உபேந்திரனானவனே! கேசவ - பிரமனையும் உருத்திரனையும் அங்கத்திற் கொண்டவனே! மாயா - மாயையையுடையவனே! ஆயா - இடையர்குலத்தில் வளர்ந்தவனே! மது சூதா - மதுவென்னும் அசுரனை அழித்தவனே! ஆதியும் அந்தமும் ஆகிய - (எல்லாப்பொருள்கட்கும்) முதலும் ஈறுமான, நின் - உனது, புகழ் அல்லாது - கீர்த்தியையே (எப்பொழுதுஞ் சொல்லுவேனே) யல்லாமல் (வேறென்றையும்), அடியேன் - (உனது) அடியவனாகிய யான், உரையேன் - (ஒருபொழுதுஞ் சொல்லேன்; (எ - று.) - நின்புகழையே எப்பொழுதுஞ் சொல்வேனென்றபடி.

மாதலன் - தாயுடன் பிறந்தவன். கம்சன் - கண்ணனது தந்தையாகிய வசுதேவரது மனைவியான தேவகிக்குச் சகோதர ஞாதலால், கண்ணனுக்கு மாமனாவன். ஆகியும் என்னும் உம்மை - உயர்வுகிறப்பு; அது, நெருங்கிய உறவின ஞாதலாற் பகைவனாதற்கு உரியவனல்ல எனென்பதை விளக்கிற்று. ஏதிலன் - யாதொருசம்பந்தமும் இல்லாதவன்: எனவே, பகைவனுயிற்று; ஏதின்மை - பகைமை. பலவகைமாயைகளும் வல்ல அசுராம்சமாதல் தோன்ற, 'வஞ்சன்' என்றார். கஞ்சன் - வடசொல்கிரிபு. முன்னிரண்டடியிற் குறித்த கதை:—[திருவே. ப. சக.] போதர, தா - துணைவியே. இனி, புயல்வண்ண - மேகம்போலக் கைம்மாறுவேண்டாமல் தன் அடியார்கட்கு எல்லாநன்மைகளையுஞ்செய்யும் குணமுடையவனே யென்றும் பொருள் கொள்ளலாம்; வண்ணம் - குணம்.

யாதவன் - தத்திதாந்தநாமம். இந்திரனைக்காதற்பொருட்டு அவன் வேண்டுகோளினால் அவனுக்குத் தம்பியாகத் திருவவதரித்து விரோதிர ஸரஞ்செய்து அவனருகில் எழுந்தருளியிருக்கின்ற உபேந்திரமூர்த்தியை 'வாசவ' என இந்திரன்பெயராத் கூறினார்; இனி, வாசவ - இந்திரஸ்வரூபி

யானவனே என்றும், எல்லா ஐசுவரியமும் உடையவனே என்றும் பொருள் கூறலாம். கூத்திரியஜாகியிலே சிறந்த சந்திராவம்சத்திற் பேர்பெற்ற யது குலத்திற் பிறந்திருந்தும் இடையர்சாதியிற் சேர்ந்து வளர்ந்து கன்று மேய்த்து ஒருத்தி கட்டவும் ஒருத்தி குட்டவும் தன்னைக் காட்டிக்கொடுத்த செளலப்பியகுணத்தின் மிகுதி விளங்க, 'ஆயா' என்றார். ஆயர் - பசுக்களையுடையவர் என்று இடையர்க்குப் பெயர்; ஆ - பகுதி, அர் - விசுதி, யகரமெய் - எழுத்துப்பேறு: இனி, ஆயா-(எல்லாவயிர்கட்குந்) தாயானவனே யென்றமாம்; ஆய் - தாய். எல்லாப்பொருட்டும் முதலும் முடிவு மானவனெனவே, கடவுளினது பிறப்புஇறப்புஇல்லாதநித்தியமாயிருக்குந் தன்மை விளங்கும். "இருள்சே ரிருவிளையுஞ் சேரா விறைவன், பொருள் சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு" ஆதலால், அவன்புகழையுன்றி வேறொன்றை உரையேனென்றார்; "மறந்தும் புறந்தொழா மார்தர்", "வாயவனையல்லது வாழ்த்தாது" என்பனவுங் காண்க.

யாதவ, ஆயா என்னுஞ் சொற்களினால் வசதேவகுமாரனாய்த் தேவகி திருவயிற்றில் உதித்து நந்தகோபர்மனையில் யசோதைதிருமகளாய் வளர்ந்தருளிய கண்ணனது தன்மை கூறப்பட்டதனால், குரியபுத்திரனாய்க் குந்தியயிற்றிலுதித்துத் தேர்ப்பாகன்மனையில் ராதைமகளாய் வளர்ந்த கன்னனது போரைக் கூறுகின்ற இப்பருவத்துக்கு இக்காப்புச்செய்யுள் மிகப் பொருந்துமாறு உய்த்துணர்க; என்னே? இருவரும் ஒருத்திமகளாய்ப்பிறந்து ஒருத்திமகளாய் ஒளித்துவளர்ந்தவ ராதலின். மேல்வரும்பொருளைக் கடவுள் வாழ்த்துச்செய்யுளிற குறிப்பித்தல், சிறுபான்மை கவிமரபு.

இச்செய்யுளில் முதலடியிலும் மூன்றாமடியிலும் வந்தஎழுத்தே மீண்டும் வந்தது, விருத்தியநுப்பிராச மென்னுஞ் சொல்லணி.

'எதிலனாகியும்' என்றும் பாடம்.

இதுமுதற் பதினொருகவிகள் - பெரும்பாலும் முதல்நான்குசீர் விளச்சீர்களும், ஐந்து ஆறஞ் சீர்கள் மாச்சீர்களும், ஐந்துச்சீரொன்று மாங்காய்ச் சீருமாகிய சுழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுகீராசிரியவிருத்தங்கள். (க)

[துரியோதனன் கண்ணைச் சேனுபதியாக்கிப் போர்க்களஞ்சேர்ந்தல்.]

கங்கைமகன் சிலையின் குருவென்பவர்காதிமலைந்தேகையற்ற ரிங்கினியென்னுயிர்நண்பனையல்லதுவெல்லவல்லோரிலரென்றே பங்கர்பிராணைவருதினியின்பதியாகென்றருள்செய்தவனோடும் வெங்கனமுற்றனனஞ்சுமிழுங்கொடிவேகநாகவிறலோனே.

(இ - ள்.) நஞ்சு உமிழும் - விஷத்தைக் கக்குகின்ற, வேகம் - சின மிகுதியுள்ள, நாகம் - சர்ப்பத்தின் வடிவத்தை யெழுதிய, கொடி - துவசத் தையுடைய, விறலோன் - வலிமையையுடையவனுன துரியோதனன், — கங்கைமகன் - கங்கையின் புத்திரனாகிய பீஷ்மனும், சிலையின் குரு - வில்லாசிரியனாகிய துரோணனும், என்பவர் - என்று சிறப்பித்துச்சொல்லப்படுகின்ற வீரர்கள், காதி மலைந்தே - (தம்மால் ஆனமட்டும் பகைவரைக்) கொன்று போர்செய்தே, கையற்றார் - செயலொழிந்துஅழிந்தனர்; இனி - இனிமேல், இங்கு - இப்போரில், வெல்ல வல்லோர் - (பகைவரைச்)சயிக்க வல்லவர், என் உயிர் நண்பனை அல்லது - எனது உயிரோடொத்த சிநேகிதனாகிய கண்ணையேயல்லாமல், இவர் - (வேறுவரும்) இல்லை, என்றே - என்று துணிந்தே, — அங்கர் பிராண - அங்கதேசத்தார்க்கு அரசனாகிய கண்ணை, வருதினியின் பதி ஆகு என்று - 'சேனைக்குத் தலைவனாய்' என்று, அருள் செய்த - அருளோடு சொல்லி, — அவனோடும் - அக்கண்ணனுடனே, — வெம்களம் - கொடிய போர்க்களத்தை, உற்றனன் - அடைந்தான்; (எ - று.)

பிரமணதுசாபத்தார் சந்தனுவாய்ப் பிறந்த வருணனுக்கு மனைவியான கங்கையினிடத்து வசித்தமுனிவரதுசாபத்தால் அடித்தவசுக்களிற பிரபாச

னென்னும் வச பீஷ்மனாகத் தோன்றியதனால், 'கங்கைமகன்' எனப்பட்டான். 'என்பவர்' எனச் செயப்படுபொருள், வினைமுதல்போலக் கூறப்பட்டது; இனி, அகரச்சாரியையுஞ் செயப்பாட்டுப்பொருளுணர்த்தும் - 'படு' விசுவசுத் தொக்குகின்றன வெனினும் அமையும். இங்கு - இவ்வுலகத்தில், இவர் என்றமாம், வல்லோர், விறலோன் - ஈற்றயல் ஆ ஓவாயிற்று. பீஷ்ம துரோணதீயர் தொலைந்தபின்பும் போர்செய்யுந்துணிவு சிறிதும்ஒழிந்தில னாதலால், 'விறலோன்' என்றார். அருள்செய்தல் - அருளிச்செய்தல்; துரி யோதனனது தலைமைபற்றி, இச்சொல்லைப் பிரயோகித்தார். (உ)

[பாண்டவர் போர்க்களஞ் சேர்தல்.]

சொற்றவருத துரோணனை மௌலி துணித்ததிட்டத்துய்மனும்
கொற்றவரைவருமற்றுள பூபரும்வைனதேயக்கொடியோனு
முற்றெழுக்கசரத துரகபதாதிகளானசேனையுடனேசென் டார்.
நிற்பையருஞ்சமம்வெல்லுதலெங்கடனென்று துன்றியெதிர்கொண்

(இ - ன்.) சொல் தவருத - வார்த்தைதப்பாத, துரோணனை - துரோண சாரியனை, மௌலி துணித்த - தலையறுத்திட்ட, திட்டத்துய்மனும் - த்ருஷ்டத்யும்பனும், கொற்றவர் ஐவரும் - வெற்றியையுடைய பஞ்சபாண்டவர் களும், மற்று உள பூபரும் - மற்றுமுள்ள அரசர்களும், வைனதேயன் கொடியோனும் - கருடத்துவசத்தையுடையவனான கிருஷ்ணனும், - உற்று எழு - திரண்டு புறப்படுகின்ற, சசரத துரக பதாதிகள் ஆன - யானைகளும் தேர் களும் குதிரைகளும் காலாட்களுமாகிய (நான்கு அங்கங்களையுடைய), சேனையுடனே - சேனையோடு, சென்று - (போர்க்களத்துக்குப்) போய், - 'இற்றை அருஞ் சமம் - இன்றைத்தினத்து அரிய யுத்தத்தில், வெல்லுதல் - (பகைவரைச்) சயித்தல், எம் கடன் - எமது கடமை, என்று - என்றுஎண்ணிக் கொண்டு, துன்றி - நெருங்கி, எதிர்கொண்டார் - (பகைவர்சேனையை) எதிர்த்தார்கள்; (எ - று.)

'சொற்றவருத துரோணன்' என்றது - அங்கிவேசமுனிவனிடத்தில் துரோணனுடன் வில்வித்தைையைக் கற்றுவந்தபொழுது 'எனக்கு இராச்சி யங்கிடைத்தபின்னர் பாதிகளைக்குப் பங்கிட்டுக்கொடுப்பேன்' என்று அத் துரோணனுக்கு வாக்குத்தஞ்செய்திருந்த பாஞ்சாலராசனாகிய துருபதன், பின்பு துரோணன் தன்குழந்தைக்குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டுமென்று சென்று கேட்டபொழுது, முகமறியாதவன்போல 'நீ யார்?' என்று வின் விச் சில பரிகாசவார்த்தைகளைச் சொல்லிப் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது, துரோணன், 'என்மாணக்கனெருவனைக்கொண்டு உன்னை வென்று கட்டிக் கொணரச்செய்து உன் அரசையுங் கைக்கொள்வேன்' என்று சபதஞ் செய்து, பின்பு அங்ஙனமே அருச்சுனனைக்கொண்டு அப்பிரதிஜ்ஞையை நிறைவேற்றிய வரலாற்றை உட்கொண்டு; இனி, அருள்கொண்டுகூறிலு ம் வெகுண்டுகூறிலும் அந்தர்த்தப் பயன்களைத் தந்தேவிகுகின்ற நிறை மொழிகளை யுடைமையால், சொல்தவறிப்போதலில்லாதவ னென்றுமாம்; அன்றி, 'என்மகனெனக்கு முன்னே யிறந்தன னென்று வேந்தர்முன் சொல்லின் பின்னைச் சாப மெடுக்கிலேன்' என்று சொன்ன சொல்பொய்க் காதவ னென்றுமாம். ஐவர் - தொகைக்குறிப்பு. பூபர் - பூமியைக் காப்பவர்; வடசொல். வைனதேயன் - (காசியபமுனிவர் மனைவியாகிய) விந்தையின் மகன்; தத்திதாந்தநாமம். வைனதேயன் + கொடியோன் = வைனதேயக் கொடியோன்: 'சிலவிகாரமா முயர்தினை.' (நு)

[கூணன் தன்கேனையை மகரவியுகமாக வதந்தல்.]

கற்கியும்வண்டினமொய்க்கமதம்பொழிகரியுந்தேருங்காலாளும்
பொற்கொடியுங்குடைவர்க்கமுமாலையுமுன் னுளரென் னும்பூபாலர்

விகுதி, எதிர்காலவங்காட்டிற்று; [நன் - பத - கஅ:]லகரம்கெட்டது - சந்தி. வெம்மை - வேகமுமாம். (ங)

[திட்டத்துய்மன் சக்கரவியூகம்வதக்க, வீமன் யானேமேலேறுதல்.]
நாமமிரண்டொடுபத்துடைநாயகனவிலவெஞ்சேனையினுதன்
மாமருகொற்றவருதினிலேயைமருவாரஞ்சிவெருவெய்த
நேமிவியூகமதாகவகுத்திடெனின்னுபோர்செய்நிலபத்தில் [டான்.
வீமன்வயம்புனைதேரினைவிட்டொருவெம்போர்வேழமேல்கொண்

(இ - ள்.) நாமம் இரண்டொடு பத்து உடை - பன்னிரண்டு திருநாமங்
களையுடைய, நாயகன் - (யாவார்க்குந்) தலைவனாகிய கிருஷ்ணபகவான், நவில-
சொல்ல, (அச்சொல்லின்படி), வெம் சேனையின் நாதன் - (பாண்டவரது)
கொடிய சேனைக்குத் தலைவனான திட்டத்துய்மன், மா மரு-பெருமைபொ
ருந்திய, கொற்றம் - வெற்றியையுடைய, வருதினி - தன் சேனையாகிற, வே
லையை - கடலை, மருவார் அஞ்சி வெருவு எய்த - பகைவர்கள் (கண்)அச்ச
முற்றுக் கலக்கமடையும்படி, நேமி வியூகமது ஆக - சக்கரவியூகமாக, வகு
த்து - அணிவகுத்து, இடை நின்று - நடுவில் நின்று, போர் செய் - யுத்தஞ்
செய்கின்ற, நிலயத்தில் - இடத்தில், வீமன் - வீமசேனன், -வயம் புனை
தேரினை விட்டு - (தான்எறியிருந்த) வெற்றியைக் கொண்டேதரை விட்டு
இறங்கி, -வெம் போர் - கொடிய போரைச் செய்யவல்ல, ஒரு வேழம் - ஒரு
யானையின்மேல், மேல்கொண்டான் - ஏறிக்கொண்டான்; (எ -று.)

நாமமிரண்டொடுபத்துடைநாயகன் - வாசுதேவனைப் படைத்துணை
யழைத்தசருக்கத்திலும் முன்னும் “ஆறிருநாமத்தோன்” என்றார்; துவாதச
நாமமுடையவன்: அந்நாமங்களாவன - கேசவன், நாராயணன், மாதவன்,
கோவிந்தன், விஷ்ணு, மதுகருதன், திரிவிக்கிரமன், வாமநன், ஸ்ரீதரன், இரு
டேகேசன், பதுமநாபன், தாமோதரன் என்பன. இரண்டொடு பத்து - இரண்
டோடுகூடிய பத்து. வருதினி வேலையை - கடல்போற்பரந்த சேனையை
யென்றபடி; முன்பினனாகத் தொக்க உவமத்தொகை. வருதினிலேயை
வகுத்து எனஇயையும். மருவார் - எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர்; சே
ராதவர். வெருவு - முத்தளைத்தொழிற்பெயர். வியூகமது, அது - அசை.
சக்கரவியூகம் - சக்கரம்போல வடிவமமையும்படி சேனையை வகுப்பது. பதி
னாரம்போர்நாளிற் பாண்டவசேனை அர்த்தசந்திரவியூகமாக வகுக்கப்பட்ட
தென வடமொழிப்பாதத்தில் உள்ளது. நிலயம் - இடம்: இங்கே, சமயம்;
(இடத்தையுணர்ந்துஞ்சொற்கள் காலத்தையுணர்ந்துதலு முண்டு.) ‘நிலயத்
தில்’ என்ற பாடத்துக்கு - நிலையிலே என்னலாம். (சு)

[இதுமுதல் நான்கு கவிகள் - ஒருதொடர்: அந்தயானையின் வருணனை.]
அடிக்கைகனத்துமதம்பொழியாழியினளவுமபுகராலழகெய்தி
மடிக்கினுமண்ணுறுகையதுசெந்நிறவாயதுதேயாமதிதன்னை [ய்
யொடித்திருபக்கமும்வைத்தெனமகரிகையொன்றியொன்றியொன்றொம்மெ
யிடிக்குமருப்பதுபுன்னையினுண்மலரென்னுஞ்சீர்திருகண்ணும்.

(இ - ள்.) அடிக்கை கனத்து - கையின் அடி பருத்து, மதம் பொழி
ஆழியின் அளவும் - மதசலத்தைச் சொரிகின்ற துணிக்கைவரையிலும், புக
ரால் - செம்புள்ளிகளினால், அழகு எய்தி - பொலிவுபெற்று, மடிக்கினும்
மண் உறு - மடக்கினலும் சிலத்தளவுந் தாழ்ந்துதொங்குகின்ற, கையது -
துதிக்கையையுடையது; -செம் நிறம் வாயது - சிவந்த நிறத்தையுடைய
வாயையுடையது; -தேயா மதிதன்னை - குறையாத [பூர்ண] சந்திரனை,
ஒடித்து - இரண்டிதண்டாக்கி, இரு பக்கமும் - இரண்டுபக்கங்களிலும்,
வைத்து என - வைத்தாற்போல, மகரிகை ஒன்றி - பூண்பொருந்தி, ஒன்
றார் மெய் - பகைவரது உடம்பை, ஒன்றி இடிக்கும் - தாக்கிக் குத்துகின்ற,
மருப்பது - தந்தங்களையுடையது; -இரு கண்ணும் - இரண்டுகண்களும்

புன்னையின் நாள் மலர் என்னும் - புன்னைமரத்தின் புதிய பூ வென்று உவமை கூறப்படுகின்ற, சீரது - தன்மையையுடையது;—(எ - று.)

மேற் பத்தாம்பாட்டில் வரும் ‘அவ்வேழம்’ என்பது, இதுமுதல் மூன்று கவிகட்கும் எழுவாயாம். அடிக்கை - முன்பின்னாகவந்த ஆரம்பவேற்றுமைத் தொகை; இலக்கணப்போலி. ஆழி-யானைக்கைநுனி. எழுமதங்கள் கூறுகின்ற வடநூலார்கொள்கைபற்றித் தும்பிக்கைத்துளைகளிரண்டிடத்து மதங் கூறுவார், ‘மதம்பொழி யாழி’ என்றார். ‘மடிக்கினும் மண்ணுறு’ என்றது - அத்துதிக்கையின் நீட்சிமிகுதியை நன்குவிளக்கிற்று; துதிக்கைநீண்டிருத்தல், யானைக்கு உத்தமவிலக்கணம். மகரினை - யானைக்கொம்பிற்பூண்; சுருமீனின் திறந்தவாயின் வடிவமாகச் செய்யப்படுவது; மகரமென்பதனடியாப் பிறந்த பெயர்; மகரம் - சுருமீன். வைத்தனை மருப்பது என இயையும். தந்தத்துக்குப் பிறைச்சந்திரன் - வெண்மையினாலும், வளைவினாலும், ஒளியினாலும் உவமை. பக்கமும், கண்ணும் என்ற உம்மைகள்-முற்றுப்பொருளான. ஒன்றார் - ஒன்றார் என்பதன் மருஉ; சேரார் என்று பொருள். (எ)

திலகமுமோடையுமில்லுநிறெற்றியதாலவட்டச்செவியாலே

பலதிசைமாருதமுய்ப்பதுசெம்புகர்பட்டி ன்றொழிலிற்பயில்கிற்பதுலகினை மேல்கொளுமவனதெனக்களியூறியதாலங்குலமொத்துக் குலவியமத்தகமொத்தகழுத்திலுயர்ந்ததம்பொற்குவடென்ன.

(இ - ள்.) திலகமும் - (சிந்தூரத்) திலகமும், ஓடையும் - பட்டமும், இலகுஉறு - விளங்கப்பெற்ற, நெற்றியது - நெற்றியையுடையது;—ஆலவட்டம் செவியாலே - பெருவிரிபோன்ற காதுகளினால், மாருதம் - காற்றை, பல திசை - பலதிக்குக்களிலும், உய்ப்பது - வீசுவது;—செம் புகர் - (உத்தமஇலக்கணமாகிய) சிவந்த புள்ளிகள், பட்டின் தொழிலின் - செம்பட்டி னாற்செய்த சித்திரவேலைபோல, பயில்கிற்பது - பொருந்தப்பெற்றது;—உலகினை மேல்கொளுமவனது என - (மூன்று) உலகங்களையும் அரசாளுகின்ற தேவேந்திரனது ஐராவதயானைபோல, களி ஊறியது - மதங்களிப்புப் பொருந்தியது;—அங்குலம் ஒத்து - (உத்தமகஜலக்ஷணத்தின்படி) அங்குலங்கள் அமைந்து, குலவிய - விளங்குகின்ற, மத்தகம் - தலையானது, ஒத்த கழுத்தில் - (அதற்குத்) தக்க கழுத்தில், அம்பொன் குவடு என்ன - அழகிய பொன்மயமான (மேருமலையின்) சிகரம்போல, உயர்ந்தது - உயர்ந்திருக்கப்பெற்றது;—(எ - று.)—ஆல் - ஈற்றை.

ஓடை - நெற்றிப்பட்டம்; முகபடாம் அன்று; அது, குழியெனப்படும்; இவ்வேறுபாட்டை “விழுச்சூழிய விளங்கோடைய” என்ற மதுரைக்காஞ்சியின் உரைநோக்கியும் அறிக. ஆலவட்டம் - ஒருவகைப் பெருவிரி; தாலவ்ருந்தமென்பதன் சிதைவென்பர். அவனது - பெயர். ‘அவனிது’ என்னும் பாடத்திற்கு - நிலவுலகத்தைச்சமக்கின்ற திக்கஜம் இது வென்னும்படியென்க. கொளுமவன் - சிறப்புப்பற்றிய உயர்திணை: கஜேந்திரன், நாகாதிபன் என்பனபோல; “யானையுளரசன்” என்றார் சிந்தாமணியாரும். மத்தகம் - மல்தகம்: வடசொல். ஒத்த-நல்லிலக்கணம் அமைந்த என்னுமாம். (அ)

உரத்தினின் முச்சுழியுடையது தாள்வலிகற்றாடுண்ப்பென்றுரை செய்யுந், தரத்ததுவெண்ணெய்நிறத்தநகத்ததுதண்ணந்துளவனிலையொத்ததிரத்தின தாமைகிடந்தவெனும்புறவடியதங்கர்தின்னென்றேயுரத்ததுநல்லுதரத்ததினங்கமுகொத்ததம்மவாலதி.

(இ - ள்.) உரத்தினில் - மாப்பில், முச்சுழி உடையது - (உத்தமஇலக்கணமாகிய) மூன்றுசுழிகளை யுடையது;—தாள் - கால்கள், வலி - வலிமையினால், கல் தூண் ஒப்பு என்று-நகம்பத்துக்கு ஒப்பானவை யென்று, உரை செய்யும்-சொல்லத்தக்க, தரத்தது - தன்மையையுடையது;—வெண்ணெய்நிறத்த-வெண்ணெய்போலும் வெண்ணிறத்தையுடைய; நகத்தது - நகங்களை

யுடையது;—தண் அம் துளவன் - குளிர்த அழகிய திருத்துழாய்மாலையையுடைய திருமாலினது, நிலை - வடிவத்தை, ஒத்த - போன்ற, திரத்தினது - (கருநிறத்)தன்மையையுடையது;—ஆமை கிடந்த எனும் - ஆமைகள் கீழே கிடந்தன வெனத்தக்க, புறம் அடியது-புறங்கால்களையுடையது;—அங்கம் திண்ணன்று உரத்தது - உடம்பு திண்ணென்று வலிமையுடையது;—நல் உரத்தது - அழகிய வயிற்றையுடையது;—வாலதி - வால், இளங் கழுநு ஒத்தது - இளமையான பாக்குமரத்தை ஒத்திருக்கப்பெற்றது;—(௭ - ௨.)

அம்ம - அசை; அவ்யானையின் சிறப்புப் பற்றிய வியப்பிடைச்சொல்லுமாம். உரம், துளவன், துளவு, திரம், கழுநு என்பவை-முறையே உரஸ், ஸ்தூண, துளஸீ, ஸ்திரம், க்ரமுக்ம் என்ற வடசொற்களின் விகாரங்கள். திண்ணெனல் - வலிமைக்குறிப்பு. ஆமையும், கழுநும் - வடிவில் உவமம். நகம், அங்கம், உதரம், வாலதி - வடசொற்கள். (க)

தூணும்விவங்குமுறிப்பதுபாகுபரிக்கோல்யாவுந் தூரத்தே காணினுநின்றுகொதிப்பதுதன்னிழல்கண்டுசிறுங்கருத்தது நீண்டமுதலியதொழிலொருநாலுநிரந்ததுமேருநிகரென்னச் சேணுயர்போதரவெழுமுழுமுடையதுதெவ்வரஞ்சுமவ்வேழம்.

(இ - ள்.) தூணும் விவங்கும் முறிப்பது - சுட்டுத்தறியை ஒடித்துக் கட்டிய இருப்புச்சங்கியை அறுத்துவிடத்தக்கது;—பாகு - பாகனும், பரிக்கோல் - அங்குசமும், யாவும் - முதலிய எல்லாவற்றையும், தூரத்தே காணினும் - வெகுதூரத்திற் கண்டாலும், நின்று - (அஞ்சாமல்) நின்று, கொதிப்பது - மனம்வெதும்புந்தன்மையையுடையது;—தன் நிழல் கண்டு-தனதுநிழலைப் பார்த்து, சீறும் - (வேறொரு யானையென்றெண்ணிக்) கோபிக்கின்ற, கருத்தது-எண்ணமுடையது;—நீள் - நீண்ட [மேன்மையான], நடம் முதலிய - நடனம் முதலான, தொழில் ஒரு நாலும் - நான்குதொழில்களும், நிரந்தது - நிரம்பப்பெற்றது;—மேரு நிகர் என்ன - மகாமேருமலைக்குச் சமமென்னும்படி, சேண் உயர் போதர - மிக்க உயர்ச்சி பெற, எழுமுழம் உடையது - எழுமுழம் உயரமுடையது;—தெவ்வர் அஞ்சும் - பகைவாகள் (கண்டு) அஞ்சும்படியான, அ வேழம் - அந்த [விமனேறிய] யானை.

பாகு - உயர்திணைப்பொருள்தரும் அநேரிணைச்சொல். 'யாவும்' என்றதனால், ஈட்டிமுதலியன கொள்க. பரிக்கோல்-யானையைக்குத்துங்கொளும், ஈட்டியுமாம். தன்னிழல்கண்டுசிறுங்கருத்தது—'கண்ணிழல்நாறிக்கண்டு தம் நிழலொடு மலைவ' என்றார் சீவகசிந்தாமணியிலும். தொழில்நான்கு - நடனம், துரிதகதி, மந்தகதி, ஓட்டம் என்பன. 'நிரந்த' என்றும், 'நீண்டை முதலிய தொழில்களியாவு நிரம்பி' என்றும் பாடமுண்டு. சேணுயர் - ஒரு பொருட் பன்மொழி. எழுமுழுமுயர்தல், உத்தமகஜலக்ஷணம். (க0)

[விமனும் கேமதூர்த்தியும் பொருதல்.]

ஆசில ருந்திற லாசுகன் மைந்தனு மாண்மைக் கெண்ணு மடல் வீரன், காசிர ரேசனு மேமூயர் வெம்மத மாரி சிந்துங் கரிமேலோர், தூசியின் முந்தமு ணைந்துமு ணைந்திரு தோலுந் தோலும் போர் செய்ப, வாசவ ரோரிரு வோரிரு கார்மிசை மலைவ தென்ன மலை வுற்றார்.

(இ - ள்.) ஆசு இல் - குற்றம்இல்லாத, அருந் திறல் - அருமையான வலிமையையுடைய, ஆசுகன் மைந்தனும் - வாயுசுமாரான விமனும், ஆண்மைக்கு எண்ணும் - பராக்கிரமத்தில் நன்குமதிக்கப்படுகின்ற, அடல் வீரன் - வலிய வீரத்தன்மையுடையவனாகிய, காசி நரேசனும் - காசிகரத்தரசனான கேமதூர்த்தியும்,—ஏழ் உயர் வெம் மதம் மாரி சிந்தும் கரிமேலோர் - எழுமுழம்உயர்ந்ததும் வெவ்வித மதநீர்மழையைச் சொரிகின்றதுமான தம் தம் யானையின்மேல் ஏறியவர்களாய்,—தூசியின் - முந்தேனையிலே, முந்த-

முன்னே, முனைந்து - விரைந்துசென்று, இரு தோலும் தோலும் - (தங்கள்) யானைகளிரண்டும், முனைந்து - கோபங்கொண்டு, போர் செய்ய - (ஒன்றோடொன்று) யுத்தஞ்செய்யாநிற்க, — வாசவர் ஓர் இருவேர் - இரண்டு இந்திரர், இரு கார்மிசை - (தம்வாகனமாகிய) மேகம் இரண்டன்மேல் (ஏறிக்கொண்டு), மலைவது என்ன - (தம்மிற்) போர்செய்வது போல, மலைவு உற்றார் - (ஒருவரோடொருவர்) போர்செய்யத் தொடங்கினர்; (எ - று.)

திறலுக்கு ஆசு-தோல்வி, ஆசுகன்-விரைவாய்ச் செல்பவன்; வடசொல். ஆண்மைக்கு - உருபுமயக்கம். நரசேன்-நர + ஈசன்; மனிதர்க்குத் தலைவன்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி. இவன்பெயர், மேல் கச - ஆங்கு கவியால் விளங்கும். ஏழ் - எழுமுழுத்துக்கு எண்ணலளவையாகுபெயர். ஏழ்மதம் என இயைத்து - இரண்டுகண்கள், இரண்டுகண்னங்கள், துதிக்கைத்துளைகளிரண்டு, குறி என்பவற்றினின்று பாய்கின்ற எழுவகைமதங்க ளென்றமாம். தாசி - முந்துற்றுப்பொருபடை, முன்னணிச்சேனை. இந்நிரர் - வீமசேனை னுக்கும் கேமதூர்த்திக்கும், இந்நிரலுக்கு வாகனமாகிய மேகம்-அவரேறிய கரியயானைகட்கும் உவமை. வாசவரிருவர் தம்மில்மலைதல், இவ்வேருவமை. இருவர் - இருவேர் என ரகரவீற்றயலகரம் ஓகாரமாயிற்று; [நன் - பொது - உ - உரையிற் காண்க.] முனைந்து முனைந்து - மிகணக்கங்கொண்டு எனினுமாம்: அடிக்குத்தொடர். (கக)

வேறு.

அங்குசம் வார்த்தை வன்று ளடைவினிற் பயிற்றி யேனை வெங்கதி நடையோ டோட்டம் விதமுற விரைகிற் காட்டி. யங்கசா ரியினு னன்னு லறிஞர்கொண் டாட லூர்ந்து செங்கையிற் சிலையுங் கோலித் தீவிழித் துடன்று சேர்ந்தார்.

(இ - ள்.) (அவ்விருவரும்),— அங்குசம் - மாவெட்டியும், வார்த்தை - வாய்ச்சொல்லும், வல் தான்-வலிய கால்வைப்புக்களும் (ஆகிய இவற்றால்), அடைவினில் பயிற்றி - முறைப்படி பழக்கி,—ஏனை-பின்னும்,—வெம் கதி-தாரிதமான நடையையும், நடையோடு - மந்தமான நடையையும், ஓட்டம் - ஓட்டத்தையும், விதம் உற-பலவகைப்பட, விரைவின் - விரைவாக, காட்டி-காண்பித்து,—அங்க சாரியினுல்-உடம்பினது வலசாரி இடசாரியாகச் செல்லுந்தன்மையைக் கண்டு, நல் தூல் அறிஞர் கொண்டாட-நல்ல யானைதூலை அறிந்தவர்கள் மெச்சும்படி, ஊர்ந்து - (தம்தம்யானைகளைச்) செலுத்திக்கொண்டு,—செம் கையில்-சுவந்த கையிலே, சிலையும் கோலி-வில்லையும்வளைத்து, தீ விழித்து - நெருப்புப்பொறிசிந்த விழித்துப்பார்த்து, உடன்று - பெருங் கோபங்கொண்டு, சேர்ந்தார் - (தம்மில்) நெருங்கினார்கள்; (எ - று.)

அங்குசம் - தோட்டியென்னுங் கருவி. வல் என்பதன் லகரம் நகரமாகத் திரிந்தது; பண்படிகளில் லளக்கள் னணக்களாகும்: லகரம் நகரமாகி மெலிந்த தென்னவுமாம்.

இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள் - பதினான்காம்போர்ச்சருக்கத்தின் கட்டு - ஆங்கு ஈவி போன்ற அறுசீராசிரியநுத்தங்கள். (கஉ)

கோடுகைம்முதலாவொன்பது நுப்பினுங்கோறல்வல்ல

நீடுயர்மாவுமாவெருப்பெழுமுனைந்துசீற

வாடவர்தாமுமெண்ணிலம்புமாமழைகளேவிச்

சேடனுமமரர்கோவுமவெருக்கொளச்செருச்செய்தாரே.

(இ - ள்.) கோடு - தந்தங்களும், கை - துதிக்கையும், முதல் ஆ - முதலாக, ஒன்பது உறுப்பினும் ஒன்பது அவயவங்களாலும், கோறல் வல்ல- (பகைவரைக்) கொல்லுதலில் வல்ல, நீடு உயர்-மிக உயர்ந்த, மாவும் மாவும்- (அந்த) இரண்டு யானைகளும், நெருப்பு எழ - நெருப்புப்பொறி சிதறும்படி, முனைந்து சீற - உக்கிரமாகக் கோபியாநிற்க,—ஆடவர்தாமும் - ஆண்மை

யையுடையவர்களான வீமசேனனும் கேமதூர்த்தியும்,—எண்ணில் - கண்களில்லாத, அம்பு மா மழைகள் - பெரிய பாணவாஷங்களை, ஏவி-சொரிந்து கொண்டு,—சேடனும் - (கீழலகத்திலுள்ள) ஆதிசேஷனும், அமரர் கோவும் - (மேலுலகத்திலுள்ள) தேவேந்திரனும், வெரு கொள - அச்சங்கொள்ளும்படி, செரு செய்தார் - போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

ஒன்பதுஉறுப்பு - கால்கள் நான்கு, துதிக்கை ஒன்று,தந்தம் இரண்டு, மஸ்தகம் ஒன்று, வால் ஒன்று என இவை, நீடு உயர் - ஒருபொருட்பன் மொழி. ஆடவர் - பௌருஷமுடையோர்; வீரர். கீழலகில்அரசனான சேடனும் மேலுலகில்அரசனான இந்திரனும் வெருக்கொண்டமை கூறவே, இந்நிலவுலகத்துமார்தர் வெருக்கொண்டமை தானே பெறப்படும். சேஷன் - (யாவும்அழியுந் கல்பாந்தகாலத்திலும் அழியாமல்) சேஷத்திருப்பவன்; சேஷத்தல் - மிச்சப்படுதல். (கௌ)

[வீமன் கேமதூர்த்தியின் வேலையும் யானையையும் துணித்தல்.]

ஆசுகன் குமரன்வல்லிலாசுகம்பொருமலஞ்சிக்
காசிபன் கேமதூர்த்திகாயயிலொன்றுவாங்கி
வீசியக்காளைமார்பினெறிதலும்வீமனேவொன்
றேசிலவ்வேலுந்தெவ்வன்யானையுந்துணியவெய்தான்.

(இ - ன்.) ஆசுகன் குமரன் - வாயுகுமாரனான வீமனது, வல் வில் - வலிய வில்லினால் எய்யப்படுகின்ற. ஆசுகம் - அம்புகளை, பொருமல் - பொறுக்கமாட்டாமல், காசிபன் கேமதூர்த்தி - காசீநகரத்தை ஆள்கின்றவனாகிய கேமதூர்த்தியென்பவன், அஞ்சி - பயந்து, காய் அயில் ஒன்று வாங்கி- (பகைவர்களைக்) கொல்லும்படியான ஒருவேலாயுதத்தை எடுத்து, அக் காளைமார்பின் வீசி எறிதலும் - இளவெருதுபோன்ற அவ்வீமனது மார்பிலே வேகமாய் எறிந்தவனவில்,— வீமன்—,— ஏசு இல் அ வேலும் - குற்றமில்லாத அந்த வேலாயுதமும்,தெவ்வன் யானையும் - பகைவனான அக்காசிராசனது யானையும், துணிய - துண்டுபட்டுவிழும்படி, ஏ ஒன்று - ஒருபாணத்தை, எய்தான் - பிரயோகித்தான்; (எ - று.)—கேமதூர்த்தி கேமதூர்த்தி.

காசிபன் - 'பூபன்,' 'நிருபன்' என்றும்போல நின்றது. காளை - உவமவாகுபெயர்; இது, மேன்மையான தோற்றத்துக்கும், நடைக்கும், வலிமைக்கும் உவமை. ஏ + ஒன்று = ஏவொன்று: ஒரேமுத்தொருமொழியாகிய பெயர்ச்சொல்வகாரத்தின்பின் உயிர்வர வகரவுடம்படுமெய் தோன்றிற்று; "ஏமுன் இவ்விருமையும்" என்றார் நன்னூலார். (கசு)

[கேமதூர்த்தி வீமனதுயானையை அடித்துத்தள்ளுதல்.]

கேமனக்கரியினின்றுங்கிரியினின்றுழியுமாளி
யாமெனத்தரணியெய்தியடல்வயிர்த்தண்டொன்றேந்தி
வீமனன் தூர்த்தவெங்கைவெற்பினைப்புடைத்துவீழ்த்தான்
பூமருதாரினுமபூவின்மேற்சுரும்பிற்பாய்ந்தான்.

(இ - ன்.) கேமன் - கேமதூர்த்தி,—அ கரியினின்றும் - அந்தயானையினின்றும், கிரியினின்று இழியும் ஆளி ஆம் என - மலையினின்று இறங்குகின்ற சிங்கம்போல, தரணி எய்தி - தரையில் இறங்கிவந்து,—அடல் வயிர் தண்டு ஒன்று எந்தி-மிக்க வலிமையையுடைய கதாயுதமொன்றை எடுத்து அதனால், வீமன் அன்று ஊர்ந்த - வீமசேனன் அப்பொழுது ஏறிநின்ற, வெங்கை வெற்பினை - வெவ்விய துதிக்கையையுடைய மலைபோன்றதான யானையை, புடைத்து - அடித்து, வீழ்த்தான் - கொன்று கீழேதள்ளினான்; பூ. மருதாரினும் - மலர்களால் தொடுக்கப்பட்ட போர்மாலையையுடையவ

னான வீமசேனனும், — பூவின்மேல் சுரும்பின் - மலரிற்பாய்கின்ற வண்டு போல, (பூவின்மேல்) பாய்ந்தான் - தரையிற் குதித்தான்; (எ - று.)

வீமசேனன் என்பது - வீமன் என்றும், கிருதவர்மா என்பது - கிருதன் என்றும் நிற்றல்போல, கேமதூர்த்தியென்பது - கேமனென நின்றது. கிரியானைக்கு வலிமை பருமைகளாலும், சிங்கம் - கேமனுக்கு நடை வலிமை நோக்குத் தைரிய கார்பீரியங்களாலும் உவமை. ஆளி - துதிக்கையுடையதும் யானையைக்கொல்வதும் சிங்கம்போல்வதுமாகிய யாளியென்னும் மிருக விசேஷமாகவுமாம். ஆம் - அசை. யானை மதம்பிடித்திருக்கும்போது அதன் துதிக்கை வெப்பமாயிருக்கு மாதலால், 'வெங்கைவெற்பு' என்றார்; வெற்பு - உவமையாகுபெயர். 'இரட்டிறமொழிதல்' என்னும் உத்தியால், பூ என்பதற்கு - மலரென்றும் நிலமென்றும் தென்மொழியாகவும் வடமொழியாகவும் ஒருங்கே இருபொருள் கொள்ளப்பட்டன. பூ - பூமி. 'பூவின்மேல்' என்பதை, சுரும்பின் பாய்ந்தான் என்ற இரண்டோடுங் கூட்டுக. (கரு)

[வீமனும் கேமதூர்த்தியும் நதாயுத்தந்தீசேய்தல்.]

கரியமர்க்கொருவரான விருவருங்காலினின்று
பரியவக்கதைப்போர்வல்லபார்த்திவர் பலருங்காணக்
கிரியொடுகிரியெய்யுசலிதுவெனக்கிளக்குமாறு
புரிவிலார்பொருதபோர்மற்றியாவரேபுகலவல்லார்.

(இ - ள்.) கரி அமர்க்கு - யானைமேலேறிச்செய்யும் போரில், ஒருவர் ஆன - ஒப்பற்றவராகிய, இருவரும் - இரண்டுபேரும் [வீமனும் கேமனும்], காலின் நின்று - (யானையில்லாமையால் பூமியிற்) கால்களால் நிற்குகொண்டு, பரிய அகதை போர் வல்ல பார்த்திவர் பலரும் காண - பருத்த கதாயுத்தந்தர் செய்கின்ற அந்த யுத்தத்தில் வல்ல அரசர்களைல்லாரும் வியந்து காணும்படி, கிரியொடு கிரியெய்யுசல் இது என கிளக்கும் ஆறு - மலையும் மலையும் (தம்மிற் பகைத்துச்) செய்கின்ற போர் இது வென்று (ஒப்புமையாற்) சொல்லுமாறு, புரிவு இலார் - (வேறு ஓர்) எண்ணமும் இல்லாமல், பொருத - செய்த, போர் - யுத்தத்தை, யாவரே புகலவல்லார் - எவர்தாம் (இத்தன்மையதென்று) சொல்லவல்லவர்? (எ - று.) - அப்போர், யாவராலும் சொல்லுதற்கும் அரிது என்றபடி. மற்று - அசை.

பார்த்திவர் - பிருதிவியை ஆள்பவர்; வடசொல்: பிருதிவி - பூமி. மூன்றாமடி - இல்பொருளுவமை. மற்றியாவர் - குற்றியலிகரம். யாவரென்னும் வினாப்பெயர், இங்கு இன்மைகுறித்தநின்றது. புரிவு இலார் - அன்பு இல்லாதவராய் எனினுமாம்; ஒருவரோடொருவர் பகைத்து என்றபடி. முதலடியில் 'ஒருவரான இருவர்' என்றவிடத்து ழரண்தொடை காண்க. (கசு)

[வீமன் கேமதூர்த்தியைக் கொல்லுதல்.]

தண்டொடுதண்டமேந்திச்சாரிகைபலவுங்காட்டிக்
கொண்டலின் முழக்கிதென்னக்குரைகடலொலியிதென்னக்
கண்டவர்க்கன்றிக்கேட்டார்க்குரைப்பருங்கணக்கிறுக்கிக்
கொண்டுவன்காயமொன்றற்கேமனைவீமன் கொன்றான்.

(இ - ள்.) (அவ்வீரரிருவரும்), தண்டொடு தண்டம் ஏந்தி - (தம்மம்) கதாயுத்தத்தையெடுத்துக்கொண்டு, சாரிகை பலவும் காட்டி - வலசாரி இடசாரிமுதலிய பலவகை கடைவிகங்களை யுஞ் செய்துகாண்பித்து, கொண்டலின் முழக்க ஈது என்ன - மேகத்தின் இடியோசை இதுவென்று சொல்லவும், குரை கடல் ஒலி ஈது என்ன - ஒலிக்கின்ற கடலின் ஓசை இது வென்னவும், (பெருமுழக்கமுண்டாக), கண்டவர்க்கு அன்றிக்கேட்டார்க்கு உரைப்பு அருங்கணக்கின் - (பிரீதியுக்குமாகப்) பார்த்தவர்கட்கேயல்லாமல் (புறத்திருந்து) கேட்டவர்க்கு (இத்தன்மையதென்று) சொல்லுதற்கு அரியதன்

மையாக, தாக்கிக்கொண்டு-தாக்கிப்போர்செய்துகொண்டிருந்து. — (பின்பு அப்போரில்), வீமன்—, வல் காயம் ஒன்றால்-வலிய கதையின் வீச்சு ஒன்றினால், கேமனை கொன்றான்—; (எ - று.)

ஈது-சுட்டிண்ணடது. 'தாக்கிக்கொண்டு' என்பதைத் தாக்கிக்கொள்ள என எச்சத்திரிபாகக் கொள்ளுதல் இலக்கணத்துக்கு ஏற்கும். (கஎ)

[நீணன். நிலைநிலைந்த தன்சேனையை ஒழங்குபடுத்தல்.]

எறிந்ததண்டமரிற் கேமனிறந்தனென்றபோழ்தின் முறிந்ததுவேலைஞாலமுழுதுடைநிருபன்சேனை யறிந்தெதிருன்றிவென்றியாண்டகைக்கன்னன்மீள்ப பிறிந்தபல்லணியுமொன் றப்பேரணியாக்கினின்றான்.

(இ - ள்.) எறிந்த தண்டு அமரில் - வீசியடித்துச்செய்த கதாயுத்தத்தில், கேமன் இறந்தனன்—, என்ற போழ்தில் - என்றமாத் திரத்திலே,—வேலை ஞாலம் முழுது உடை - கடல்குழந்த நிலவுலகம் முழுவதையும் (தனதாக) உடைய, நிருபன்-தூரியோதனராசனது, சேனை—, முறிந்தது - வல்கெட்டு நிலைகெட்டது; வென்றி - வெற்றியையும், ஆண் தகை - ஆண்மைக்குணத் தையுமுடைய, கன்னன் - கர்ணன்,—அறிந்து - (அதனை) அறிந்து, எதிர் ஞான்றி-எதிரிற் சென்று தையியப்படுத்தி,—பிறிந்த - சிதறுண்டு தனித்தனி பிரிந்துபோன, பல் அணியும் - பலவகைச்சேனைகளும், மீள் - திரும்பவும், ஒன்ற-ஒருங்குதிரள, பேர் அணி ஆக்கி நின்றான் - பெரியவகுப்பாகப் படை வகுத்து நின்றான்; (எ - று.)

முரி, பிரி என்பனபோல - முறி, பிறி என்னும் வினைகளும் உள்ளன வாம்; அன்றி, எதுகைநோக்கி ரகரம் திரிந்த தெனினும் ஒக்கும். ந்ருபன் - மனிதர்களைக் காப்பவன்; வடசொல். பல் அணியும், உம்மை-முற்றுப்பொரு ளது. பேரணி - பெருமை என்னும் பண்புப்பெயர் ஈதுபோய் ஆதி நீண்டது; [நன் - பத - கூ.] (கஅ)

[பாண்டவசேனை கோளவசேனையை எதிர்த்தல்.]

பேரணி கலஞ்சேர் மார்பன் பேரணி யாக்கி நின்ற

பேரணி மிக்க சேனைப் பொலிவுகண் டொலிகொள் வண்டார் தாரணி யலங்கண் மௌலித் தருமன்மா மதலை சேனை யோரணி யாகக் கூடி யுடன்மெதிர் நடந்த தன்றே.

(இ - ள்.) பேர் அணிகலம் சேர் மார்பன் - பெரிய ஆபரணங்கள் பொ ருந்திய மார்பினையுடைய கர்ணனால், பேர் அணி ஆக்கி நின்ற-பெரியவகுப் பாகப்பகுக்கப்பட்டுன்றி, பேர் அணி மிக்க சேனை-யுத்தத்தையே தனக்கு அலங்காரமாகக்கொண்ட மிகுந்த சேனையினது, பொலிவு - விளக்கத்தை, கண்டு-பார்த்து,—ஒலி கொள் வண்டுஆர் - ஒலித்தலைக்கொண்ட வண்டுகள் மொய்க்கின்ற, தார் அணி அலங்கல் - மலர்களால் தொடுக்கப்பட்ட மாலை யைச் சூடிய, மௌலி-முடியினையுடைய, தருமன் மா மதலை - சிறந்த தரும புத்திரனது, சேனை—;—ஓர் அணி ஆக கூடி - ஒருதிரளாகச் சேர்ந்து, உடன்று - கோபித்து, எதிர் நடந்தது - எதிரே சென்றது; (எ - று.)— அன்று, ஏ - ஈற்றகை; அப்பொழுதே யென்றமாம்.

கர்ணன், சிறந்த ஆரம் பதக்கம் முதலிய ஆபரணங்களைத் தரித்துள்ள தனால், 'பேரணிகலஞ்சேர்மார்பன்' எனப்பட்டான்; இனி, வீரர்க்குச் சிற ந்தஆபரணமெனப்படுகின்றனவான போரிற்படும்பெரும்புண்கள் பொருந் திய மார்பையுடையா னெனினுமாம். "போரின்றி வாடும் பொருநர்சீர்" ஆதலால், 'பேரணி மிக்க சேனை' எனப்பட்டது; போரில் மிக்க உதவா ஹம் கொண்ட சேனை யென்க. (கக)

(இ - ள்.) நிறனில் மிதுவன - (தம்மமக்கு உரிய) நிறங்களிற் சிறந்தன வான, நவ மணிகளின் - ஒன்பதுவகை இரத்தினங்களைக்கொண்டு, இயங்-செய்யப்பட்ட, நெடிய - உயர்ந்த, கொடுமுடி நிகர்வன - மலைச்சிகரத்தை ஒப்பனவாகிய, மகுடமும் - முடியையும், — அறையும் - ஒலிக்கின்ற, அருவியை - மலைநீர்ப்பெருக்கை, உவமை கொள் - (தனக்கு) உவமையாகக் கொண்ட, சுவரமும் - சாமரையையும், — அடவி நிகர் என - காடு உவமையென்னும்படி, அசைவறு-அசைந்தாடுகின்ற. துவசமும் - கொடியையும், — முறையின்-ஒழுங்காக, நறை கமழ்-வாசனை வீசுகின்ற, தொடை படு- (மாலையாகத்) தொடுக்கப்பெற்ற, மலர்களும்-பூக்களையும், — முடிகும் இடன் உடை- நெருங்கிய இடத்தையுடைய, முழைகளும் - குகைபோன்ற மறைவிடங்களையும், உடையன - உடையவையாகிய, இரதம் - தேர்கள், — இறகர் கொடு திரிவன - (இந்திரனால் வெட்டப்படுவதற்கு முன்பு தம்மமக்கு உள்ள) சிறகுகளாற் சஞ்சரிப்பனவாகிய, பல மலை என-பலமலைகள்போல, இகலி- நெருங்கி, இசை பெற - ஒலி பெறும்படி, நடவின - ஓடின; (எ - று.)

தேரின் உச்சி - மலையின் சிகரத்தையும், அதன் சுவரம் - மலையருவியையும், அதன் துவசம் - மலையிலுள்ள வனத்தையும், தேரிற் தொங்கவிடப்பட்டுள்ள மாலையின் மலர்கள் - மலையிலுள்ள மலர்களையும், தேரில் மறைவாக உள்ள உள்ளிடங்களுட் சில - மலைக்குகைகளையும் ஒத்தலால், விரைந்தோடுகின்ற தேர்கள் - இறகுகளைக்கொண்டு திரிகின்ற மலைகளை யொத்தன வென்பது கருத்து. தந்திரிப்பேற்றவணி.

நவமணி - கோமேதகம், நீலம், பவளம், புஷ்பராகம், மரகதம், மாணிக்கம், முத்து, வைரோரியம், வைரம் என்பன. சுவரம்-சாமரம் என்பதன் விகாரம். தொடை - தொழிற்பெயர்; ஐ - விருதி. இறகர் - சுற்றுப்போலி. இரதம் - பால்பகா அஃறிணைப்பெயராதலால், நடவின என்னும் பன்மை வினையைக் கொண்டது. இசை - புகழுமாம். (உ.க)

[தந்திராவருணனை.]

அடல்கொள்வலிமையில்விரைவினி லுயர்வன வகிலபுவனமு நொடியினில்வருவன, பொடியின் மிசைவெளிதுகடரவிடுவன புனரீயிடை யலையலையொடுபொருவன, விடவிப்படுபடைமடிதரமிநிமிர்வன விரியுந்ருமலர்கமழ்முகவுயிரன, படியிலொருபடியிலையறுகதியன பவனமெனநனிபரவின பரிசுளே.

(இ - ள்.) அடல் கொள் - பொருதலைக் கொண்ட, வலிமையில்-பலத்திலும், விரைவீனில் - வேகத்திலும், உயர்வன - மிகுந்தவையும், — அகிலபுவனமும் - எல்லாவுலகங்களிலும், நொடியினில் - ஒருமாத்திரைப் பொழுதிலே, வருவன - (சென்றுதிரிந்து) வரத்தக்கவையும், — பொடியின் - (பூமியின்னு) எழுப்பப்படுகிற) பழுதிகளினால், மிசை வெளி - மேலுள்ள ஆகாய வெளியெல்லாம், துகள் தர - பழுதிமயமாம்படி, விடுவன - (அப்பழுதிகளைக்) கிளப்பிவிடுபவையும், — புணரியிடை - கடலிலே, அலை - அலைகின்ற, அலை யொடு-அலைவரிசைகளோடு, பொருவன - ஒத்திருப்பவையும், — விடவி படு-மரம்போல அடர்ந்திருக்கின்ற, படை-சேனை, மடிதர - அழியும்படி, நிமிர்வன - கம்பீரமாகச்செல்பவையும், — விரியும் - மலர்ந்த, நறு - வாசனைவீசுகின்ற, மலர்-பூக்கள்போல, கமழ் - நல்வாசனைவீசுகின்ற, ருசும் உயிரன-முகத்தினின்று வருகின்ற சுவாசத்தையுடையவையும், — படியில் - பூமியில், ஒரு படி நிலை அறு - ஒரேதன்மையாக நிலைத்த லில்லாத, கதியன - (பலவகை) நட்டையையுடையவையுமாகிய, — பரிசுள்-குதிரைகள், — பவனம் என-காற்றுப்போல, நனி - மிகுதியாய், பரவின - பரந்துசென்றன; (எ - று.)

இப்பாட்டிலுள்ள விசேஷணங்களெல்லாம் - உபமேயமாகிய ருதிரைக் கும், உபமானமாகிய காற்றுக்கும் பொது. காற்றுக்குச் சேரும்பொழுது, புணரியிடை அலை அலையொடு பொருவன-கடலில் அலைகின்ற அலைகளோடு பொருந்துவன என்றும், விடவி படு படை மடிதர நிமிர்வன - மரங்களின் அடர்ந்த தொகுதி சாயும்படி வீசுவன என்றும், விரியும் நறு மலர் கமழ் முகம் உயிரன - (கந்தங்களுதலால்) மலர்ந்த நல்ல மலர்களின் மணம் வீசுகின்ற முன்காற்றையுடையன என்றும், படியில் ஒருபடி நிலை அறு கதியன - (சதாகதியாதலால்) பூமியில் ஒருவகைநிலையில்லாத சஞ்சாரத்தையுடையன என்றும் பொருள். சிலேடையை அங்கமாகக்கொண்டு வந்த உவமையணி.

அகிலபுங்நம் என்னும் பண்புத்தொகை - வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலின், இயல்பாயிற்று; [நன் - மெய் - ந.சு.] நொடி - இயல்பாக ஒருமுறை கைந்நொடித்தற்குச் செல்லும் பொழுது. விடவி - விடயீ என்றவடமொழியின் திரிபு; கிலைகலையுடையது என்று பொருள்: விடபம் - மரக்கிலை.

உயர்ந்தசாதி யச்சுவங்களின் சுவாசத்தில் நல்ல மணம் வீசும்; “புவன தல முற்றுமுடன் வளைய யொரிமைப்பொழுதில் வருவன புறப்புணரியைக், கவனமொடெழுப்பிவிடு துகள்கொடு துகிர்ப்ப விரைகதிகளின் விதத்தை மொழியிற், புவனகதியைத்தொடர்வ பரிமளவுயிர்ப்புடைய பலவகைநிறத்த பரிமா” என்றார் அணிவகுப்புச்சருக்கத்தும். (உஉ)

[காலாள் வருணனை.]

அரியவிலையனவணிகலனடையவு மறவின் முழுகின தருநவமணியென, வரிவின் முதலியபலபடைகளுமுடல் வலியசெலவுறுபவனசகுலமென, நெரியவருவனவகைபடுமிடலணி நிமிர்வெழுவன நிரைகெழுதிரையென, விரிவின ளவறுசலநி திநிகரென வெகுளிமிகு கதிகடுகினர்விருதரே.

(இ - ள்.) அரிய விலையன - (மதித்தற்கு) அருமையான [மிக்க] விலையை யுடையவையாகிய, அணி கலன் அடையவும் - (தாம்) அணிந்துள்ள ஆபரணங்க ளெல்லாம். அறவின் முழுகினது - நீரிற் பொருந்தியதாகிய, அரு நவமணி என - (கிடைப்பதற்கு) அரிய நவரத்தினம்போலிருப்பவும், - வரி வில் முதலிய - கட்டமைந்த வில் முதலான, பல படைகளும் - பலவகை ஆயுதங்களும், உடல் வலிய செலவு உறு - உடம்பினால் வலிந்துசெல்லுதல் பொருந்திய, பவனசகுலம் என - நீர்ப்பாம்புக்கூட்டம்போலிருப்பவும், - நெரிய வருவன - நெருங்கிவருவனவாகிய, வகை படு - பலவகைப்பட்ட, மிடல் - வலிமையையுடைய, அணி - வரிசைகள், நிமிர் எழுவன - உயர்ந்து எழுவனவாகிய, நிரை கெழு திரை என - ஒழுங்குபொருந்திய அலைகள்போலிருப்பவும், - விருதர் - காலாள்வீரர்கள், - விரிவின் - பரப்பிலே, அளவு அறு - ஓரளவில்லாத, சலநிதி - கடல், நிகர் என - உவமை யென்னும்படி, வெகுளி மிகு கதிகடுகினர் - கோபம்பிக்கநடையுடனேவிரைந்துசென்றனர்.

இரத்தினுகரமாதலால் ‘அறவின் முழுகின தருநவமணி’ என்றும், உரகமாதலால் ‘உடல்வலியசெலவுறு பவனசகுலம்’ என்றுங் கூறினார். ஒருமைப்பன்மைமயக்கமாக, ‘முழுகினது’ என ஒருமையடைமொழிகொடுக்கப்பட்டது. பவனசம் - பவநாசம் என்பதன் லிகாரம்; காற்றை உண்பது என்று பொருள். “தோநிலை யரவின் தோற்றமே போலுஞ் சிலைகளும் பிறகளுந் துறைபோய்” என்றார் சிந்தாமணியாரும். ஜல நிதி - நீர்க்கு இருப்பிடமானது: வடசொல். (உங்)

[வாத்தியகோஷ வருணனை.]

முரசுகரடிகைகிணைதுடிபெருமர முருடுபடுபறைமுதலியகருவிக, ளரசவரிவளைகொடுவயிரெழுமுழ லரவவிருதுகண்முதலியக

ருவிக, ஞ்ரைசெய்கருவிகண்முழுவதுமெழுவகை யுலகமுடிவுறவு
கவிறுதியிலெழு, கரைசெய்கடலெனவெறிவளியெனமிசை கஞலி
யுருமெறிகனமெனவதிரவே.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) முரசு - பேரிகையும், கரடிகை—, கிணை—, துடி—, பெரு
மரம்—, முருடு—, படு - என்றுசொல்லப்படுகின்ற, பறை - பறைகளும்,
முதலிய - முதலான, கருவிகள் - அடிக்கப்படுகின்ற வாத்தியங்களும்,—அரசர்
வரி வளை - அரசர்கட்குஉரிய கோடுகளமைந்தசங்குகளும், கொடு வயிர்-
உளைந்த ஊதுகொம்புகளும், எழு குழல் - ஒலியெழுகின்ற வேயங்குழல்க
ளும், அவம் விருதுகள்-ஒசையையுடைய வெற்றிக்குஅடையாளமான சின்
னங்களும், முதலிய - முதலான, கருவிகள் - ஊதுகருவிகளும்,—உரை
செய் - மற்றுஞ் சொல்லப்படுகின்ற, கருவிகள் - வாத்தியங்களும்,—முழு
வதும் - ஆகிய இவையெல்லாம்,— எழு வகை உலகம் முடிவுற - எழுவகை
யுலகங்களும் அழியும்படி, உகம் இறுதியில் - யுகாந்த [பிரளய] காலத்தில்,
எழு - மேற்பொங்கிவருகின்ற, கரை செய் - ஒலித்தலைச் செய்கிற, கடல்
என - கடல்போலவும், எறி வளி என - வீசுகின்ற பெருங்காற்றுப் போல
வும், மிசை கஞலி உரும் எறி கனம் என - ஆகாயத்தின்மேற் பரந்து இடி
யிடிக்கின்ற மேகம்போலவும், அதிர - ஒலிக்க,—(எ - று.)

இக்கவியில் 'அதிர' என்ற செயவெனெச்சமும், மேற்கவியில் 'நடவ'
என்ற செயவெனெச்சமும் - அதன் மேற்கவியி லுள்ள 'பருகின்' என்னும்
முற்றைக் கொண்டுமுடியும். முரசு - முரஜம். கரடிகை முதலியன - பறைக
ளின் பேதங்கள். பெருமரம் - பெரியமரத்தினு லாகிய தெனக் காரணப்
பெயர். அவம் - ரவம் : வடசொல். 'எழுவகையுலகமுடிவுற வுகவிறுதியில்'
என்பதனை வளி கனம் என்பவற்றோடுங் கூட்டுக. (உச)

[இருத்தியத்துச்சேனையும் ஒன்றோடொன்று எதிர்த்தல்.]

எறியுமுரசமுமெரிவிழியுரகுமு மெழுதுகொடியுடையவாரிரு
படையினும், வெறிகொண்மதமலைகளும்மதமலைகளும் விசயமிகுவன
விரதமுமிரதமு, நெறிகொணவகதியிவுளியுமிவுளியு நிருதர்குல
நிகர்விருதரும்விருதரு, நறியதொடைமுடிநிருபருநிருபரு நடலை
யமரிடையடலுடனடவவே.

(இ - ள்.) எறியும் முரசமும் - அடிக்கப்படுகிற வாத்தியமான பேரிகை
யின் உருவத்தையும், எரி விழி உரகமும் - நெருப்புப்போன்ற கண்களையு
டைய பாம்பின் உருவத்தையும், எழுது - (முறையே) எழுதியுள்ள, கொடி
உடையவர் - துவசத்தையுடையவர்களான தருமபுத்திரன் துரியோதனன்
என்னு மிவரது, இரு படையினும் - சேனையிரண்டிலும்,— வெறி கொள் -
பெருங்கோபத்தைக்கொண்ட, மதம் மலைகளும் மதம் மலைகளும் - மதம்
கொண்ட மலைபோன்ற யானைகளும் யானைகளும்,— விசயம் மிகுவன -
வெற்றிமிகுவனவாகிய, இரதமும் இரதமும் - தேர்களும் தேர்களும்,— நெறி
கொள் - முறைமையைக் கொண்ட, நவ கதி - ஒன்பதுவகை நடைகளையு
டைய, இவுளியும் இவுளியும் - குதிரைகளும் குதிரைகளும்,—நிருதர் குலம்.
நிகர்-அரக்கர்கூட்டத்தை யொத்த, விருதரும் விருதரும்-காலாள்வீரர்களும்
காலாள்வீரர்களும்,—நறிய தொடை-நறுமணமுள்ள மாலைகளைத் தரித்த,
முடி நிருபரும் நிருபரும் - கிரீடாதிபதிகளான அரசர்களும் அரசர்களும்,
நடலை அமரிடைய - நடுக்கத்தைத்தருகின்ற போரில், அடலுடன் - வலிமை
யோடு, நடவ - எதிர்த்துச்செல்ல,—(எ - று.)

எறியும் - செயப்பாட்டுவினைப்பொருளில் வந்த செயவினை. நவகதி
ஆஸ்கந்திதம், தோரிதகம், ரேசிதம், வல்கிதம், புலுதம், பஞ்சளி, முரளி,

சுடாலம், வலநம் என்பன; இனி, புதுமையான கதி யென்றதும் ஒன்று. நிருதர் - பயங்கரமான தோற்றத்துக்கு உவமை. “பு நவவிற்குனிவெழு வயிர் ப்பொடுபுகையெழத் துகிர்புரையும்வாய், மருவுமுத்திளநிலவெழுத் தனிமன நெருப்பெழ வளர்தடக், கரதலத்தயிலவெயிலெழப் புனைகலன்வனப்பெழ மிளிருநீ, ணிரையிமைப்பறுவிழ்சிவப்பெழ நிருதரோத்தனர் விருதரே” எனக் கீழ் அணிவகுப்புச்சருக்கத்துக் கூறியதும் இங்கு அறியத்தக்கது. (உரு) [கண்ணலும் நகுலனும் துதிரைமேலேறிச்சேல்லுதல்.]

இரவிமதலையுமிரவிதன்மதலைய ரிருவர்மதலையுமிருவருமெதி ரெதிர், புரவிமிசைவிசைபடவலமிடநிகழ் புரிவினுடனமர்பொரு பலகதிகளி, னரவினதிபதிமுடிகெழுசுடிகையி னருணமணிவெயில வனியிலெழநனி, பரவியிருள்வரநிரைநிரையெழுதுகள் பகல்செ யொளியெயில்பருகினசெருகியே.

(இ - ன்.) இரவி மதலையும் - சூரியகுமாரனான கர்ணனும், இரவிதன் மதலையர் இருவர் மதலையும் - சூரியபுத்திரராகிய அசுவரீதேவர் என்னும் இரட்டையரது குமாரனான நகுலனும், இருவரும் - என்கின்ற இரண்டுபேரும், எதிர் எதிர் - எதிர்க்குவிதிராக, புரவிமிசை - குதிரைகளின்மேல் (ஏறிக் கொண்டு), விசை பட - வேகமாக, வலம் இடம் - வலப்பக்கமாகவும் இடப் பக்கமாகவும், நிகழ் - செல்லுகின்ற, புரிவினுட - சாரிகளுடனே, அமர் பொரு - போர்செய்கின்ற, பல கதிகளின் - பலவகைகடைகளால், (பூமி யின் துகளெல்லாம் மேலெழுப்பப்படுதலால்),—அரவின் அதிபதி - (கீழிருந்து பூமியைத் தாங்குகின்ற)சர்ப்பராசனான ஆதிசேஷனது, முடி கெழு - தலையிற் பொருந்திய, சுடிகையின் - உச்சியிலே யுள்ள, அருணம் மணி - செந்நிறமுள்ள மாணிக்கத்தினது, வெயில் - சூரியகாந்தபோன்ற ஒளி, அவனியில் - பூமியிலே, எழ - விளங்காநிற்க,—நனி பரவி-மிகுதியாய்ப் பரந்து, இருள் வர - இருட்டிவரும்படி, நிரை நிரை-கூட்டங்கூட்டமாக, எழு - மேலெழும்புகின்ற, துகள் - புழுதிகள்,— பகல் செய்-பகலைச்செய்கின்ற, ஒளி-ஒளியையுடைய, வெயில் - சூரியகிரணங்களை, செருகி - மறைத்து, பருகின - மூடின; (எ - று.)—இரவி - ரவி: வடசொல்.

உயர்வுநவீர்சியணி. வலமிடநிகழ்புரிவு - வலசாரியும், இடசாரியும். அசுவரீதேவர் - தேவவைத்தியர்; இவர் - பெண்குதிரைவடிவங்கொண்டு வனத்தில் ஒளித்திருந்த சமீபானையென்னும் மனைவியினிடத்துக் குதிரை வடிவமாய்ச்சேர்ந்த சூரியனுக்குப் பிறந்த பிள்ளைகள். (உசு)

[அவர்களுகுதிரைகளின் வருணனை.]

அசைவிறொடையடிகசைகுசைபுரரினை வறியுமுணர்வினவள மையுமுடையன, வசையில்கழியனபழுதறுவடிவின வருணமொழி குரன்மனவலிமிகுவன, விசைகொள்பலகதியினும்விரைவுறுவன விபுதர்குலபதிவிபிரிநிகர்வன, விசைகொளாருபதுதிசைகருமெழுதிய விறைவரிருவருமிசைகொளுமிவுளியே.

(இ - ன்.) இசைகள் - (தமது) கீர்த்திகளை, ஒரு பது திசைகளும் - புத்துத்திக்குக்களிலும், எழுதிய - எழுதிநாட்டிய; இறைவர் இருவரும் - அரசர்கள் இருவரும் [கர்ணனும் நகுலனும்], மிசைகொளும் - ஏறியுள்ள, இவுளி - குதிரைகள்,—அசைவு இல் - சோர்தல்லில்லாத, தொடை அடி - (தம்மேல் ஏறியவரது) தொடைகளின் அடிகளாலும், கசை - சவுக்கின் அடிகளாலும், குசை உரம் - கடிவானத்தையிழுக்கும் வலிமையாலும், ரினைவு - அவர்களெண்ணத்தை, அறியும் - தெரிந்துகொள்ளுகின்ற, உணர்வின-நல்லறையையுடையவை; வளமையும் உடையன - வளர்ச்சியையும் உடையவை; வசை இல் சுழியன - குற்றமில்லாத சுழிகளை யுடையவை; பழுது

அறு வடிவின் - குற்றமில்லாத வடிவத்தை யுடையவை; வருணம் - நிறமும், மொழி குரல் - கணக்கின்ற ஒலியும், மனம் வலி - மனத்தின் ஊக்கமும், மிகுவுன் - சிறந்துள்ளவை; விசை கொள் - வலிமைகொண்ட, பல கதியினும் - பலவகை நடைகளிலும், விரைவு உறுவன் - வேகம்பொருந்து பவை; விபுதர் குல பதி - தேவர்கூட்டத்துக்குத் தலைவனான இந்திரன், விடு - செலுத்துகின்ற, பரி - (உச்சைச்சிரவ மென்னும் வெள்ளைக்கு)குதிரையை, நிகர்வன் - ஒத்திருப்பவை; (எ - று.)

தொடை-ஒருறுப்பு. அடியைக் கசையோடுங் கூட்டுக. கசை - குதிரைச் சம்மட்டி; குதிரையோட்டும் கயிறு கவுமாம். உரநினைவு என்று எடுத்து - மனத்தின் எண்ண மென்றமாம்; 'உளநினைவு' என்றும் பாடும். வர்ணம் - வடசொல்; சாதியுமாம். விபுதர் - விசேஷமான புத்தியை யுடையவர். பத்துத்திசைகள்-கிழக்கு முதலிய எட்டோடு மேல் கீழ் என்னும் இரண்டும். இசைகளொருபுதுதிசைகளுமெழுதியிற்றைவர்—“நகுலனென் றெல்லாக், குன்றிலுந் தன்பேரெழுதினேன்” எனக் கீழ் விராடபருவத்தில் வந்ததுங் காண்க. குற்றமுள்ள சுழிகள் - சந்திரம், அண்டாவர்த்தம், கௌவகம், கா காவர்த்தம், முன்வளையம், கேதாரி, கேசாவர்த்தம், பட்டடை என்பன. குற்றமற்றசுழி-சமுத்தில்வலமாகச்சுழிந்திருக்குந் தேவமணிமுதலியன.(உ௭)

[கரிணநதலரது போர்.]

முடியுமொருக நிகையுமிருகவரியு முதிருமெரிவிடமுரணர வெழுதிய, கொடியமுடையவனெ லுவலுமுரசயர் கொடியிலெழு தியகுருபதியிளவலு, நெடியவரிசிலைநிலைபெறவளையவு நிமிரவிடு கணைநிரைநிரைமுடுகவு, மிடியிலெழுமடியதிர்குரல்விளையவு மிவுனி யமர்கடிதிகலொடுபுரியவே.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) முடியும் - கிரீடத்தையும், ஒரு கவிகையும் - ஒற்றை (வெண் கொற்ற)க்குடையையும், இரு கவரியும் - இரண்டு சாமரங்களையும், முதி ரும் எரி விடம் முரண் அரவு எழுதிய கொடியும் - மிக்க வெதும்புகின்ற விஷத்தையுடைய கோபிக்கிற பாம்பின்வடிவத்தை யெழுதியுள்ள துவசத் தையும், உடையவன் - உடையவனான துரியோதனனுடைய, எலுவலும் - தோழனாகிய கர்ணனும்,—முரசு - முரசத்தின்வடிவத்தை, உயர் கொடியில் - உயர்ந்த துவசத்தில், எழுதியு—, குரு பதி - குருகுலத்துக்குத் தலைவனான தருமபுத்திரனது, இளவலும் - தம்பியாகிய நகுலனும்,—நெடிய வரி சிலை - நீண்ட கட்டமைந்த (தமது) வில், நிலை பெற வளையவும் - நிலையாகவளைந் திருக்கவும்,—நிமிர விடு கணை - வேகமாய் எய்யப்படுகின்ற (தமது) அம்பு கள், நிரை நிரை முடுகவும் - வரிசைவரிசையாக விரைந்துசெல்லவும்,— இடியில் - இடியோசையைக்காட்டிலும், எழு மடி - எழுமடங்கு அதிகமாக், அதிர் குரல் - ஆரவாரிக்கின்ற ஒசை, விளையவும் - உண்டாகவும்,—இவ்வுளி அமர் - குதிரைமேலிருந்துசெய்யும் போரை, கடிது இகலொடு - மிக்கவலி மையுடனே, புரிய - செய்ய,—(எ - று.)

கவிகை - கவந்திருப்பது. கவரி - சமீபென்னும்வடமொழியின்நிரிபு ; இப்பெண்மானின்பெயர், அதன் வால்மயிராற்செய்யப்பட்டதொரு இராச சின்னத்துக்கு இருமடியாகுபெயர். எலுவல் - கொடுத்தமிழ்நாடுபன்னிரண் டனுட் சிதநாட்டித் திசைச்சொல் ; பெண்பால் - இருளை. இகலொடு - பகைமையுடனே, கடிது - விரைவாக, புரிய - செய்ய என்னுமாம். முடியும் ஒருகவிகையும் இருகவரியும் கொடியும் - அரசர்க்குபரிய அங்கங்கள். (உ௮)

[கரிணநது துதிரைமுதலியன அழிநல்.]

நகுலன்விடுகணைவிதரணகுணபதி நடவுகுரகதநடைப்பயில் குராமற, விசலும்வரிசிலைநிலைவடமுறு விடுகவசமற்றெழுதருமிரு

புய, சிகரிபுதையவுமுரமுமுகவுத நலிகமெனவொளிதிகழவு
மலைதலின், மகிழ்வுசினமெனுமிருகுணமுடன்மன மறுகநிலனிடெ
வலனுற விழியவே.

(இ - ன்.) நகுலன்—,—விடு கணை - தான்எய்கின்ற அம்புகளினால்,
விதரண குண பதி நடவு - தானகுணத்துக்குத் தலைவனுன கர்ணன் ஏறிச்
செலுத்துகின்ற, குரகதம் - குதிரையின், நடை பயில் குரம் - கதிகளைப்
பயின்ற குளம்புகள் [கால்கள்], அற - அறுபடவும்,—இகலும் - போர்செய்
கின்ற, டரி - கட்டமைந்த, சிலை - (அக்கர்ணனது) வில், நடு அற - நடுவில்
அற்றுப்போகவும்,—உடம் அற - (அவன்மார்பிலணிந்துள்ள) ஆரங்கள் அறு
படவும்,—இடு கவசம் அற - அவன் தரித்துள்ள கவசம் அற்றுப்போகவும்,
—எழுதரும் இரு புய சிகரி - ஒங்கியுளர்ந்த மலைபோன்ற இரண்டிதோள்
களில், புதையவும் - அழுந்தவும்,—உரம்-மார்பில், முழுகவும் - உட்புகவும்,
—நுதல் - நெற்றியில், திலகம் என-சிந்தூரத்திலகம்போல, ஒளி திகழவும்-
(இரத்தத்தால்) சிவந்தஒளி விளங்கவும்,—மலைதலின் - போர்செய்ததனால்,
—(கர்ணன்),—மகிழ்வு சினம் எனும் இரு குணமுடன் - களிப்பும் கோப
மும் என்கிற இரண்டு குணத்தோடும், மனம் மறுக-மனஞ்சுழல,நிலனிடெ-
பூமியில், வலன் உற - வலிமைபொருந்த, இழிய - இறங்க,—(எ - று.)

குரகதம் - குளம்புகளாற் செல்வது. எழுதரும் - எழும்: தா - துணை
வீணை; இனி, எழுது அரும் எனப் பிரித்து, (மனத்திற்குத்திருப்பியாகுமள
வுஞ் சீர்திருத்திஎழுத்தக்க சித்திரத்திலும்)எழுதவொண்ணை[மிகஅழகிய]
புயம் என்றமாம்: எழுதரும் எனக்கொண்டு - இருப்புத்துணை யொத்த
தோளுமாம். சிகரி - சிகரமுடையது: வடசொல். மகிழ்வு - சிறந்தவீரனோடு
தனக்குப் போர்நேர்ந்ததனாலும், தன் தம்பியாகிய அவனது போர்த்திறத்
தைக் கண்டதனாலு மென்க. வலனுறஇழிய - வலப்பக்கமாகக்குதிக்க என்
றலு மொன்று. (உக)

[கர்ணன் தேர்லேற நகுலனும் தேர்லேறுதல்.]

இழியுமளவையின்வினையுடைவலவனொ ரிரதம்விரைவொடு
கொடுவரவிரிகதிர், பொழியுமிளவெயிலிரவிமுனுதவிய புதல்வன்
விறலொடுபுகுதலுமுயர்பரி, பொழியநகுலனுமொருதனிரதமிசை
யுபரிசரரெனவுரனொடுபுகுதர, விழியின்மணிரிகர்வலவனும்வலவ
னும் விசையகுரகதம்விசையொடுகடவவே.

(இ - ன்.) இழியும் அளவையின் - (கர்ணன் குதிரையினின்று இறங்
கியமாத்திரத்தில்,—வீணை உடை வலவன் - தனக்குஉரியவனான(அக்கர்ண
னது) தேர்த்தொழிலிலே வல்ல சாரதி, ஓர் இரதம் - ஒருதேரை, விரை
வொடு - வேகத்தோடு, கொடுவர - கொண்டுவரவே,— விரி கதிர் பொழி
யும் - மிக்ககிரணங்களைச் சொரிகிற, இள வெயில் - இளமையான வெயிலே
யுடைய, இரவி - சூரியன், முன் - முன்னே, உதவிய - பெற்ற, புதல்வன் -
குமாரனாகிய அக்கர்ணன், விறலொடு - வலிமையோடு, புகுதலும் - (அத்தே
ரில்) ஏறியவளவில்,—நகுலனும்—, உயர் பரி ஒழிய - உயர்ந்த (தன்) குதி
ரை நீங்கும்படி (அதனைவிட்டு) [தான்ஏறியிருந்த குதிரையை விட்டு என்ற
படி], ஒரு தன் இரதம்மிசை - தனது ஒரு தேரின்மேல், உபரிசரர் என -
டெலே [ஆகாயத்தில்] சஞ்சரிக்கிற தேவர்கள்போல, உரனொடு - வலிமை
யோடு, புகுதர - ஏறிநிற்க,—விழியின் மணி ரிகர்-(அவரவர்க்கு)கண்ணின்
கருமணி போன்ற [மிகஅருமையான], வலவனும் வலவனும் - தேர்ப்
பாகரிருவரும், விசைய குரகதம் - வெற்றியையுடைய (தேர்க்)குதிரைகளை,
விசையொடு - வேகத்தோடு, கடவ - செலுத்த,—(எ - று.)

தனி ரதம் எனப்பிரித்து - ஒப்பில்லாத தேர் எனினுமாம். உபரிசரர் எனப் பன்மையாட்கூறினது, கர்ணனுக்கும் உவமையாதற்பொருட் டென்க. விஜயம், விசையம் எனத் திரிந்து போலியாயிற்று. 'விசைய குரகதம் விசையோடு கடவ' என்றவிடத்து, மடகீது என்னுஞ் சொல்லணி காண்க. விறல் - பெருமிதம்.

(௩௦)

[கர்ணனும் நதலனும் பொருதல்.]

கடவுமிரதமுமிரதமுமுருள்கதி கடுகவருதலுமிருவருமிருசிலை, யடரவளைவுறநொடியினிலெயிறுடை யயில்கொள்பகழிகளளவில சிதறினர், புடவியுறவகல்வெளிமுழுவதுமிவர் பொழியுமழையெ முடியன்மழையெனவிழ, வுடலமுக்குருதியினையினரரு குதவி செயவருதரணிபருருளவே.

(இ - ள்.) கடவும் - (அப்பாக்கர்களாற்) செலுத்தப்படுகின்ற, இரதமும் இரதமும் - அத்தேரிரண்டும், உருள் - சக்கரங்களால், கதி கடுக - நடை விரைவுபெற, வருதலும் - வந்தவளவில், - இருவரும் - கன்னனும் நருவ னும், இரு சிலை - (தம்) வில்இரண்டும், அடர வளைவு உற - நன்றாக வளைவு பெற (வளைத்து), எயிறு உடை - பற்களையுடைய, அயில் கொள் - கூர்மையைக்கொண்ட, அளவு இல - அளவில்லாதவையாகிய, பகழிகள் - அம்புகளை, நொடியினில் - ஒருமாத்திரைப்பொழுதிலே, சிதறினர் - சிந்தினார்கள்; இவர் - இவர்கள், அகல் வெளி முழுவதும் - பரந்த ஆகாயத்தினிடம் முழுதிலும், பொழியும் - சொரிகிற, மழை - பாணவருஷம், புடவி உற - பூயியிலே கிறையும்படி, எழு புயல் மழை என - எழுமேகங்களின் மழைபோல, விழ - விழுவதனால், - உதவி செய அருகு வரு தாணிபர் - (அவ்விருவர்க்கும் போரில்) துணைசெய்தற்காக அருகில்வந்த அரசர்கள், உடலம் உரு குருதியின் நனையினர் - உடம்புமுழுவதும் பெருகுதி ரகத்ததினால் நனைந்தவர்களாய், உருள - (கீழ்விழுந்து) புரள, - (எ - று.)

நருவனுக்கு உதவிசெய்தற்காக அருகில்வந்த அரசர்கள் கர்ணனது அம்பு மழையினாலும், கர்ணனுக்கு உதவிசெய்தற்காக அருகில்வந்த அரசர்கள் நருவனது அம்புமழையினாலும் புண்பட்டுக் குருதியில் நனைந்து கீழ்விழுந்து உருள வென்க. அருகில் - தமக்கு அருகில்; எதிரிக்கு அருகில் எனினுமாம்.

எழுபுயல் - புண்புத்தொகை; அவை - சமவர்த்தம், ஆவர்த்தம், புட்கலாவர்த்தம், சங்கிருதம், துரோணம், காளமுகி, நீலவரணம் என்பன: இனி, வினைத்தொகையாய், மேலெழுதின்ற புய லென்றுமாம். உடலம், அம் - சாரியை. நனையினர் - இறந்தகாலமுற்றெச்சம்; இன் - இடைநிலை. உதவி - உதவுதல்; தொழிற்பெயர்: இ - விருதி. அம்புக்கு, எயிறு - கோடி. (௩௧)

[கர்ணநதலவது தேர்முதலியன அழிதல்.]

இருவர் பரிகளு முரணுற முழுகின விருவர் வலவரும் விழ வெரி கதுவின, விருவ ரிரதமு மழியமுன் முடுகின விருவர் துவசமு மறவிசை கடுகின, விருவர் சிலைகளு நடுவற மருவின விருவர் கவசமு மிடையிடை கெழுமின, விருவர் கவிகையு மறிதர வருடின விருவ ருடலமு மெழுதின கணைகளை.

(இ - ள்.) கணைகள் - (கர்ணனும் நருவனும் தம்மில் ஒருவர்க்கொருவர் எதிராக எய்த) அம்புகள், - இருவர் பரிகளும் - இருவர்தேர்க்குதிரைகளின் உடம்பிலும், உரன் உற - வலிமைபொருந்த, முழுகின - செருகின; இருவர் வலவரும் - இருவர்தேர்ப்பாகரும், விழ - இறந்து கீழ்விழும்படி, எரி கதுவின - நெருப்புப்போலப் பற்றின; இருவர் இரதமும் - இருவர்தேரும், அழிய - அழியும்படி, முன் முடுகின - விரைந்து ஊடுருவின; இருவர் துவசமும் - இருவர்கொடிகளும், அற - அறுபடும்படி, விசை கடுகின - வேக

மாய்ச்சென்றன; இருவர் சிலைகளும் - இருவர்விற்களும், நடு அற - நடுவில் அற்றுப்போம்படி, மருவின - பொருந்தின; இருவர் கவசமும் - இருவர்கவசங்களிலும், இடை இடை - இடையிடையே, கெழுமின - தைத்தன; இருவர் கவிகையும் - இருவர்குடைகளும், மறிதர - சாயும்படி, வருடின - தடவின; இருவர் உடலமும் - இருவருடம்பிலும், எழுதின - கிளறின; (எ-று.) உரனஉற-மார்பிற் பொருந்த என்னவுமாம். மறிதர, தா-தனைவினை. (௩௨)

வேறு.

[கர்ணனும் நகுலனும் வேறுதேரேறிக்கடும்போர்தோடங்குதல்.]

கன்ன னும்பரி நகுல னுந்தம காலி னின்றிடவே

பின்ன ரும்பொரு பாகர் தந்தபி றங்கு தேர்மிசையார்

முன்ன ரம்புதொ டுத்த போரினு மும்ம டங்குபொர

மன்னர் யாரும் திக்கு மாறுதொ டங்கி னுரமரே.

(இ - ள்.) கன்னனும்—, பரி - குதிரைத்தொழிலில் வல்ல, நகுலனும்—, (தேரழிந்து), தம காலின் - தம்முடைய கால்களினால், நின்றிட - கீழேநிற்க, (அதுநோக்கி), பின்னரும்-மறுபடியும், பொரு பாகர் - போரில் வல்ல (வேறு) தேர்ப்பாகர் (இருவர்), தந்த - கொணர்ந்த, பிறங்கு தேர் மிசையார் - விளங்குகிற தேரின்மேல் ஏறினவர்களாய், —முன்னர் - முன்னே, அம்பு தொடுத்த - பாணங்களை எய்து செய்த, போரினும் - யுத்தத் தைக்காட்டிலும் மும் மடங்கு-மூன்றுபங்குஅதிகமாக, பொர-போர்செய்ய (எண்ணி), —மன்னர் யாரும் மதிக்கும் ஆறு-(கண்ட கேட்ட)அரசர்களெல்லாரும் நன்குமதிக்கும்படி, அமர் தொடங்கினார் - போர்தொடங்கினார்கள்.

நகுலன் குதிரைத்தொழில்வல்லவனாதலே, அவன் அஜ்ஞாதவாசகாலத்தில் தாமக்கிரந்தியென்னும்பெயர்பூண்டு விராடராசனுக்குக் குதிரைச் சாலையத்தலைவனாய் அமர்ந்தமைக்கொண்டும் உணர்க. தம, அ - ஆறனுருபு.

இதுமுதற் பதினாறு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதல் மூன்று ஐந்தாஞ்சீர்கள் மாச்சீர்களும், இரண்டு நான்காஞ்சீர்கள் விளச்சீர்களும், ஈற்றுச்சீரொன்று காய்ச்சீரு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள். (௩௩)

[கர்ணன் நகுலனை வென்று உயிரோடுவிடுத்தல்.]

அல்லிநாண் முகையம்புயங்களலர்த்துநாதன்மகன்

சொல்லிநாறுயராயுள்வேதியர்சுதனையின்மறிந்

கொல்லிநாதவறுங்கொலென்றொருகோலினுலழியா

வில்லினுலழியாநடக்கெனமீளவிட்டனனே.

(இ - ள்.) அல்லி - அகவிதழ்களையுடைய, நாள் - புதிய, முகை அம்புயங்கள் [அம்புயமுகைகள்]-தாமரையரும்புகளை, அலர்த்தும் - மலரச்செய்கின்ற, நாதன்-தலைவனான சூரியனுடைய, மகன்-குமாரனான கர்ணன், — 'சொல்லினால் உயர் - புகழினால் சிறந்த, ஆயுள் வேதியர் சுதனை - வைத்திய சாஸ்திரம்வல்லவர்களான அசுவினீதேவரது குமாரனான நகுலனை, இன்று-இப்பொழுது, அமரில் - யுத்தத்தில், கொல்லின் - (நான்) கொன்றால், நா தவறும்-(முன்பு கொல்லெனென்று குந்திக்குச்சொன்ன எனது)நாக்குத் தவறிப்போம்', என்று - என்றுஎண்ணி, —ஒரு கோலினால் - அம்புஒன்றைக் கொண்டு, அழியா வில்லினால் - அழியாத வில்லினாலே, அழியா - தோற்கச் செய்து, —நடக்க என - (நீ உயிருடன்)செல்வாயாக' என்று (தனது பெருமிதத் தோன்றச்) சொல்லி, மீள-திரும்பும்படி, விட்டனன் - விட்டான்.

அல்லி என்பதன் எதிர்மொழி - புல்லி [புறவிதழ்]. அம்புயம் - அம்புஜம்; நீரிற் பிறப்பது என்று பொருள்படும் வடசொல். அம்பு - நீர். ஆயுர் வேதமாவது - வியாதியின் காரணம் குறி முதலியவற்றை அறிந்து, மந்தி

ரம் ஓளவுதம் முதலியவற்றால் தருந்த சிகிச்சை செய்யும்படி ஆயுள் ஆரோக்கியம்முதலியவற்றைச் சொல்லும் வைத்தியனால். 'அமரில்கொல்லின் நா தவறும்' என்றது - பாண்டவர்க்கு இராச்சியங்கேட்கும்பொருட்டித் துரியோதனனிடம் தூதுவர்த் கிருஷ்ணனது சொல்லின்படி குந்தி கர்ணனிடம் வந்து, தான் அவன்தா யென்பதையும் பாண்டவர் அவன்சகோதரரென்பதையும் தெரிவித்துப் பாண்டவர்க்கஞ் சேரவேண்டுமென்று சொல்லியதற்குக் கர்ணன் இணங்காளுக, பின்னர்க் குந்தி அருச்சுனன்மீது நாகாஸ்திரத்தை இரண்டாம்முறை விடாமலிருக்கவும், மற்றைத்தம்பிமாரைக் கொல்லாமலிருக்கவும் வேண்டு மென்று கேட்ட வரங்க எரிண்டனையும் கர்ணன் கொடுத்தன ஓதலின். ௩1 தவறும் = சொல் தவறும்: இலக்கணை. தவறுங்கொல், கொல்-அசை. நடக்கென - தொகுத்தல். அழியா என்னுஞ் சொல் இரண்டனுள், முன்னது-ஈறுகெட்ட எதிர்மறைப்பெயரெச்சம்; பின்னது - உடன்பாட்டிடுமந்தகாலவிளையெச்சம். (௩௪)

[மகதராசனையும் விடதரனையும் கர்ணன் கொல்லுதல்.]

நின்றமாரகுலற்குவன் றுணையாகிரின் றிடலான்

மன்றன்மாலேவிசால்மார்பினன் மகதபூபனையும்

வென்றிவேன்முருகற்குநெர்புகல்விடதரன் றனையும்

கொன்றுவாசவன்மைந்தன் மாமுனை குறுகவேகினனே.

(இ - ள்.) (கர்ணன்),—நின்ற - (முதுகுநாட்டி) நின்ற, மா ரகுலற்கு-குதிரைத்தொழில்வல்ல ரகுலனுக்கு, வல் துணை ஆகி - வலிய உதவியாகி, நின்றிடலால் - நின்றதனால்,—மன்றல் மாலே - வாசனையுடைய போர்மாலையைத்தரித்த, விசாலம் மார்பினன்-அகன்ற மார்பினையுடையவனான, மகத பூபனையும் - மகததேசத்தரசனையும்,—வென்றி-வெற்றியைத்தருகிற, வேல் - வேலாயுதத்தையுடைய, முருகற்கு - சுப்பிரமணியக்கடவுளுக்கு, நேர் - (பல பராக்கிரமங்களில்) ஒப்பாக, புகல் - சொல்லப்படுகின்ற, விடதரன்தனையும் - விடதரனென்பவனையும்,—கொன்று,—வாசவன்மைந்தன் - இந்திரகுமாரனான அருச்சுனனது, மா முனை - சிறந்த போர்செய்யுமிடத்திற்கு, குறுக - சமீபமாக, ஏகினன் - சென்றான்; (எ - று.)

முருகன் - முருகையுடையவன்; முருகு - தெய்வத்தன்மை, இளமை, அழகு. நின்றிடலாற் கொன்று என இயையும். (௩௫)

[கர்ணனும் அருச்சுனனும் போர்செய்தல்.]

மடங்கன்மேலெழுமதமுமேலிடவருபணைக்கரிபோல்

விடங்கொள்சாயகவில்லிசென்றுதன்விற்குனித்தடுபோர்

தொடங்குமுன்பலர்வில்லெடுத்தவர்சொல்லுமவில்லியவன்

நிடங்கொண்மார்பினிலம்பிரண்டுதெரிந்துவிட்டனனே.

(இ - ள்.) விடம் கொள் - (தவறாது பகையழித்தலில்)விஷம்போன்ற, சாயகம் - அம்புகளையெய்கின்ற, வில்லி - (காலப்ருஷ்டம் என்னும்) வில்லையுடையவனான கர்ணன்,—மடங்கல்மேல் - சிக்கத்தின்மேல், எழு மதமும் மேலிட - எழுவகைமதமும் மிக, வரு - (போர்க்கு) வருகிற. பணை கரிபோல் - பருத்த யானைபோல, சென்று - (அருச்சுனனுக்கு எதிரிற்)போய், தன் வில் குனித்து - தனது வில்லை வளைத்து, அடு போர் - கொல்லுகின்ற போரை, தொடங்கும் முன் - தொடங்குமுன்னமே,—வில் எடுத்தவர் பலர் சொல்லும் வில்லி - விற்பிடித்த வீரரெல்லாராலும் (சிறப்பித்துச்) சொல்லப்படுகின்ற (காண்டவமென்னும்) வில்லையுடையவனான அருச்சுனன்,—அவன் - அக்கர்ணனது, திடம் கொள் மார்பினில் - வலிமையைக்கொண்ட மார்பில், அம்பு இரண்டு - இரண்டு பாணங்களை, தெரிந்து விட்டனன் - தேர்ந்தெடுத்து எய்தான்; (எ - று.)

மடங்கல் - அருச்சுனனுக்கும், கரி - கர்ணனுக்கும் உவமை. மடங்கல் மேல் வரு கரி-இல்பொருளுவமம். இவ்வவமையால், அருச்சுனனது உயர்வும், கர்ணனது இழிவும் விளங்கும். ஒருபெரியாயனை மதம்மிகுதலால் தன் நிலையையுஞ் சிங்கத்தின்நிலையையும் மறந்து சிங்கத்துடன் போர்செய்தற்கு வந்தாற்போலக் கர்ணன் தனது செருக்குமிகுதியால் தனதுநிலையையும் அருச்சுனனதுநிலையையும் உணராதது அருச்சுனனுடன்போர்செய்தற்குச் சென்றன னென்க. இங்ஙனஞ்செல்லுமிடத்து வெகுவிசைவிலே மிகளளிதாக அழிவுநேர்தல் இயல்பென்பது, உவமையால் நன்குவெளியாம். விடங்கொள்சாயகம் என்றவிடத்து, கொள் - உவமவருபு, அன்றி, நஞ்சுதீற்றிய அம்புஎன்றல், சிறப்பன்று. த்ருடம் என்ற வடசொல், திடமென விகாரப்பட்டது. இருவரும் சிறந்த வில்வீரராதலால், கவி, இருவரையும் 'வில்லி' என்று குறித்து, அவர்கட்குஉள்ள ஏற்றத்தாழ்வை உவமையால்விளக்கியது மன்றி, 'விடங்கொள்சாயகம்' என்றும், 'பலர்வில்லெடுத்தவர்சொல்லும்' என்றும் அவரவர்தகுதிக்குஏற்பக் கொடுத்த அடைமொழிகளாலும் விளக்கினார். 'விடம் கொள் சாயகம்' என்பதற்கு - விஷத்தைக்கொண்ட அம்பு [அதாவது-நாகாஸ்திரம்] என்று உரைத்தலும் தகுதி. "கற்றோர்கனமறிவர்" கற்றோரே" என்றபடி வீரரது பெருமையை வீரரே அறிவராதலால், 'பலர்வில்லெடுத்தவர்சொல்லும் வில்லி' என்றார். ஸாயகம் - வடசொல். வில்லி, இ - ஆண்பாற்பெயர்விகுதி. 'போர்தொடங்குமுன் அம்புவிட்டனன்' என்றது, விரைவுகுறிக்கும். அடு போர் - விளைத்தொகை. (நசு)

[கர்ணன் கிருஷ்ணர்க்குணரை வெல்லமாட்டாமல் விலததல்.]

அருணவெங்கதிராயிரத்தவனன்பினுலுதவுந்
கருணனுஞ்சிலபகழியோரிருகண்ணர்மார்பில்விடா
வருணமும்பெயரும்பிறிந்திலர்மனனுமொன்றெனவே
தருணவாணிலவெழநகைத்துரைதந்துபோயினனே.

(இ - ள்.) அருணம் - செந்நிறமான, வெம் - வெவ்விய, கதிர் ஆயிரத்தவன்-ஆயிரங்கிரணங்களையுடையவனாகியசூரியன், அன்பினால் உதவும்-அன்போடு பெற்ற (மகளுள்), கருணனும் - கர்ணனும், - சில பகழி - சிலஅம்புகளை, ஓர் இரு கண்ணர் மார்பில் - ஒப்பில்லாத இரண்டிருஷ்ணரது [கிருஷ்ண அருச்சுனரது] மார்புகளில், விடா - செலுத்தி, - (அவையொன்றும் பயன்படாமையால்), - (இவ்விருவரும்), வருணமும் - நிறமும், பெயரும் - பேரும், பிறிந்திலர் - வேறுபட்டிலர்; மனனும் ஒன்று - (அவைமாத் திரமன்றி இவர்கட்கு) மனமும் ஒன்றே, என - என்று, வான தருணம் நிலவு எழ - ஒளியையுடைய இளமையான சந்திரகாந்தியோன்றபற்களின் வெள்ளொளி வெளித்தோன்றும்படி, நகைத்து - சிரித்து, உரை தந்து - சொல்லிக்கொண்டு, போயினன் - (அப்பாற்) செல்பவனான; (எ - று.)

கரியோனென்னும்பொருளதாகிய 'க்ருஷ்ண' என்னும் வடமொழி பிராகிருதமாய், கண்ணனெனச் சிதைந்துவந்தது. இருவர்க்கும் 'கிருஷ்ணன்' என்று பெயராதலாலும், இருவரும் கருநிறமுடையவராதலாலும், * 'ஒரிருகண்ணர்' என்றும், 'வருணமும் பெயரும் பிறிந்திலர்' என்றும்

* ஸ்ரீமணவாளமாமுனிகள் அருளிச்செய்த "திருவருண்மால்" என்ற தொடக்கத்துத் திருநாமப்பாசரத்தில் "இருகண்ணர்க் கன்புடைய நம்பிள்ளை" என்றவிடத்து, கிருஷ்ணனென்னுந் திருநாமமுடையவர்களான பெரியவாச்சான்பிள்ளை வடக்குத்திருவீதிப்பிள்ளை என்ற இரண்டுஆசார்யர்களையுஞ் சேர்த்து "இருகண்ணர்" என்றதும், இங்ஙனமே வடமொழித்தனி யன்களிலும் "ஸக்ருஷ்ணத்வயென" என்றும், "ஸ்ரீக்ருஷ்ணத்வயபாதா ப்ஜே" என்றும் வருவனவும், இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கவை.

கூறியது. கிருஷ்ணனென்பது அருச்சுனனுக்குப் பெயராதலை “பார்த்தன் அருச்சுனன் கரியோன்”, “பீபத்ஸுர் விஜயம் க்ருஷ்ணம்” என்றவற்றால் அறிக. வான் - ஒளியுணர்த்துகையில், உரிச்சொல். தருண நிலவு - இளஞ் சந்திரிகை. (௩௭)

[அருச்சுனன் கண்ணை ‘நானை வா’ என்று விடுத்தல்.]

அன்றுபோர்புரிசேனையின்பதியானவீரனைநீ

யின் றுபோயினிநானைவாவெனவினிதியம்பினால்

வென்றிகூர்வரிவின்மையாலடல்வெவ்வரக்கரைமுன்

கொன்றகானையையொத்தபேரிசைகொண்டவான்மையினான்.

(இ - ள்.) அன்று - அப்பொழுது, போர் புரி - யுத்தஞ்செய்த, சேனையின் பதி ஆன-(கௌரவ)சேனைத்தலைவனான, வீரனை-வீரனாகிய கண்ணை நோக்கி, ‘நீ இன்று போய் - நீ இன்றைக்குப் (போர்செய்யாமல் உயிரோடு மீண்டு) போய், இனி - பின்பு, நானை வா - நானைக்கு (ப் போர்க்கு) வருவாயாக’, என-என்று, இனிது இயம்பினன்-இனிமையாகச் சொன்னான்: (யாவெனினில், —) வென்றி கூர் - வெற்றியிருந்த, வரி - கட்டமைந்த, வின்மையால் - வில்லின் தொழிலால், அடல் வெம் அரக்கரை - வலிமையையுடைய கொடிய இராக்கதரை, முன் - முன்னே [திரேதாயுகத்தில்], கொன்ற—, கானையை - வீரனாகிய ஸ்ரீராமபிரானை, ஒத்த—, பேர் இசை கொண்ட - மிக்க புகழைக் கொண்ட, ஆண்மையினான் - பராக்கிரமசாலியான அருச்சுனன்; (எ - று.)— ஆல் - ஈற்றகை.

இங்குக் கண்ணை ‘வீரன்’ என்றது, இகழ்ச்சி. அன்றி, தோல்வியுற்ற அவனை ‘வீரன்’ என்றதனால், அவனை வென்றவனான அருச்சுனன் மகாவீரனென்பது தானே விளங்குமெனினுமாம். ஸ்ரீராமன், முதல்நாட்போரிலே போர்க்களத்துத் தன்சேனாமுழுவதும் அழியத் தனியறிய அகப்பட்ட இராவணனது நிலைமையை நோக்கி மேலும் போர்செய்யாமல் ‘இன்றுபோய் நானை நின் சேனையோடு வா’ என்றுகூறி விட்டாற்போல, அருச்சுனனும் தளர்ச்சியுற்ற கண்ணை நோக்கி ‘இன்று போய்ப் போர்க்கு நானை வா’ என்று இனிதியம்பி உயிரோடுவிட்டதனால், இங்கு இராமனை உவமைகூறினார்; இங்ஙனம் விட்டது, தழீர்ச்சி என்னும் புறப்பொருள்துறை: அது, வலியுழந்தவர்மேற் போர்க்குச் செல்லாமல் அவர்க்கு உதவிசெய்து தழுவுவது; “ஆனையாவனக்கமைந்தன மாருதமறைந்த, பூனையாயின கண்டனை யின்று போய்ப் போர்க்கு, நானைவாவெனநல்கின னாகிளங்கமுகின், வானைதாவறு கோசலநாடுடை உள்ளல்” என்ற கம்பராமாயணச்செய்யுள், இங்கே காணத்தக்கது. ‘வின்மையால்’ என்பது - ‘கொன்ற’ என்பதனோடும், ‘ஒத்த’ என்பதனோடும் இயைதற்கு ஏற்றது. அடல்-கொலைத்தொழிலையுடைய எனினுமாம். பகைவனது சலிப்பைக்கண்டு அச்சமயத்து அவனைவருத்தாது இனிது கூறிவிடுத்தது, ஸ்ரீராமபிரானும் அருச்சுனனும் பகைவரிடத்தும் அந்நெறி தவறா ரென்பதற்கு அறிகுறியாம். (௩௮)

[சாத்தகியும் சல்லியனும் தம்மீற்போருதல்.]

அல்லியம்புயமனைபகண்ணினன னுசனுங்குனிவிற

சல்லியன்பெயரென விளங்கியதானைமன்னவனும்

பல்லியங்கடுவைப்பநீடுபனைப்பகட்டுடனே

வல்லியம்பொருமாறென்பபொரமாரிலாரொருபால்.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - குளகம்.

(இ - ள்.) மாறு இலார் - ஒப்பற்றவராகிய, —அல்லி அம்புயம் அனைய கண்ணினன் அனுசனும் - அகவிதழ்களையுடைய செந்தாமரைமலர் போன்ற திருக்கண்களையுடையவனான கண்ணபிரானது திருத்தம்பியாகிய சாத்தகி

யும்,— குனி வில்-வளைத்த வில்லையுடைய, சல்லியன் பெயர் என விளங்கிய-
சல்லியனென்று பேர்விளங்கப்பெற்ற, தானை மன்னவனும் - சேனைகளையு
டைய அரசனும்,—பல் இயங்கள் துவைப்ப - பலவகைவாத்தியங்கள் முழ
ங்க,—நீடு பனை பகட்டுடனே-உயர்ந்த பருத்த ஆண்யானையுடனே, வல்லி
யம் - புலி, பொரும ஆறு என - போர்செய்யும்விதம்போல, ஒரு பால் -
ஒருபக்கத்தில், பொர - போர்செய்ய,—(எ - று.)

அம்புயம் என்னுங் கொடியின்பெயர், அதன்மலர்க்கு முதலாகுபெயர்:
இதுபோல்வனவற்றை முதலுக்குஞ் சினைக்கும் பொது வென்பாரு முளர்.
அறுஜன் - பின் பிறந்தவன்; முன் பிறந்தவன், 'அக்ரஜன்' எனப்படுவன்.
பகடு-யானை எருமை பசு முதலியவற்றின் ஆண்பெயர். பகடு-சாத்தகிக்கும்,
வல்லியம் - சல்லியனுக்கும் உவமை. யானையும் புலியும் ஒன்றோடொன்று
போர்செய்தால் வெற்றிதோல்வி இன்னதனிடம் நிகழு மென்பது, உறுதி
யாகச்சொல்லக்கூடியதன்று; அத்தன்மையவற்றை உவமைகூறியதனால்,
இவ்விருவரும் தம்மிற் சமபலமுடையவ ரென்றவாரும். அதுதோன்றவே,
இருவர்க்கும் ஒருங்கே 'மாறிலார்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார். மாறு
இலார்-போரிற்பின்வாங்குதலில்லாதவராய் அல்லது போரொழிதலிலராய்
என்றலுமாம். 'நீடு பனைப் பகடு' என்பதற்கு - நீண்ட தந்தங்களையுடைய
ஆண்யானை யென்று உரைக்கவுந் தகும். நிறம், அமுகு,மென்மை, நறுமணம்
என்பவற்றிற் சிறத்தலால், அகவிதழை மலர்க்கு அடைமொழியாக அமைத்
தல், கவிமரபு.

(நக)

[சால்வனுர் சேரனும் நம்மீந் போருதல்.]

மாரனுக்களையாமலம்பையைமாதவத்துவிந்

தீரனுக்குமொராழிகொண்டுசெலுத்துதேருடைவெஞ்

சூரனுக்கெதிராகிமேனிதுலங்குசேரனெனும்

வீரனுக்குமிகுத்தபேரமர்விளையவேறொருபால்.

(இ - ள்.) மாரனுக்கு-மன்மதனுக்கு, இளையாமல் - தோற்காமல் [வசப்
படாமல்], அம்பையை - அம்பையென்பவளை, மா தவத்து விடம் - சிறந்த
தவவொழுக்கத்திலே செலுத்திவிட்ட, தீரனுக்கும்-தையியசாலியான சாலு
வனுக்கும்,—ஒர் ஆழிகொண்டு - ஒரு சக்கரத்தால், செலுத்து - செலுத்தப்
படுகிற, தேர் உடை - தேரையுடைய, வெம் - வெவ்விய, சூரனுக்கு - சூரிய
னுக்கு, எதிர் ஆகி-ஒப்பாகி, மேனி துலங்கு-உடம்பு விளங்குகின்ற, சேரன்
எனும் வீரனுக்கும்-சேரநாட்டரசனென்கிற சூரனுக்கும்,—வேறு ஒருபால்-
மற்றொருபக்கத்தில், மிகுத்த பேர் அமர் - சிறந்த பெரும்போர், விளைய -
நடக்க,—(எ - று.)

மாரன் - (பிராணிகளை ஆசைநோயால்) மரணவேதனைப் படுத்து
பவன். அம்பை - காசிராசனது பெண்களாகிய அம்பை அம்பாலிகை அம்
பிகை என்னும் மூவரில் ஒருத்தி; இவர்கட்குத் தந்தை சுயம்வரங்கோ
டித்தபொழுது, லீஷ்மன், தன் தம்பியாகிய விசுத்திரவீரியனுக்கு மணம்புரி
விக்கவேண்டு மெனக்கருகி அவனுடன் சுயம்வரமண்டபத்துக்குச் சென்று,
அங்குக் கையில் மாஸேயந்திவந்த அக்கணியர் மூவரையும் தந்தேரின்
மேல் ஏற்றிக்கொண்டு செல்லுகையில், சுயம்வரத்துக்குவந்திருந்த மற்ற
அரசர்யாவரும் சினந்துதிரண்டிவந்து போர்செய்து தோற்றுப்பரிபவப்பட்டுப் பின்னிடி,
அவர்களுட் சிறிது போரில் முன்னிட்டு சாலுவனிடத்து
அம்பை மனத்தைச்செலுத்தி, அதனையறிந்த வீடுமனூல் அனுப்பப்பட்டுச்
சாலுவனிடஞ் சென்றுசேர, அவன் 'பகைவர் சுவர்த்துபோனை உன்னை
யான் தொடேன்' என்று மணம்மறுத்துவிட்டதனால், பின்னர் அவன் வீடு
மனை மணஞ்செய்தற்பொருட்டுப் பலவாறு முயன்றும் பயன்பெறாதுவனஞ்
சென்று தவஞ்செய்து வரம்பெற்று வீடுமனைக் கொல்லுதற்குச் சி க ண் டி

யென்னும்அலியாகத் துருபதனிட்டுத்திறந்தனள் என்பது கதை. ஓராழி-காலரூபமான ஏகச்சக்கரம். 'ஓர்வாளி கொண்டு செலுத்து தேருடை வெஞ், குரனுக் கெதிராகி மேனி துளக்கமெய்திய தோள்' என்னும் பாடத்துக்கு-மன்மதனுக்குத் தோற்காமல் அம்பையைப் பெருந்தவத்திற் செலுத்திய ஜிதேந்திரியனுள் வீடுமனுக்கும் ஓர்அம்பைக்கொண்டுசெலுத்திய [வீடுமனை வலியழித்த] குரனாகிய அருச்சுனனுக்கும் அவனுக்குஎதிரிற் சென்று உடம்புநடுக்கமடைந்த தோள்வலிமையுடைய கர்ணனுக்கும் (மீண்டும்) பெரும் போர்வீணைய எனப் பொருள்கொள்க; பஞ்சபாணனுள் மன்மதனையும் வென்றவீடுமனை ஓர்அம்பினால் வெற்றிகொண்ட ரதாதிபதியான குரனென விசயனது விசேஷஜயத்தை விளக்கியவாறு: தீரனுக்கும், உம்-உயர்வுசிறப்பு, வீடுமன்பதில், 'உம்'வீகுதி - காலமுணர்த்தாது தன்மைகுறித்தது. (ச0)

[பாண்டியனும் சதுளியும் தம்மீழ் போருதல்.]

முழுதுணர்ந்தருண்முனிவரன்புகன்மும்மைவண்டமிழும்
பழுதறும்படிதெளிஞரேறியபலகையொன்றுடையான்
வழுதியுந்தனிமதிநெடுங்குடைமன்னன்மாதுலனும்
பொழுதுசென்றிடுமௌவும்வெஞ்சமர்புரியவேறொருபால்.

(இ - ள்.) முழுது உணர்ந்தருள் - எல்லாவற்றையும் அறிந்தருளிய, முனிவான் - முனிவர்களிற் சிறந்தவனுள் அகத்தியமகாமுனிவன், புகல் - எடுத்துச்சொன்ன, மும்மை வன் தமிழும்-(இயல் இசை நாடகம் என்னும்) மூன்றுவகைச் சிறந்த தமிழையும், பழுது அறும்படி - குற்றமில்லாமல், தெளிஞர் - அறிந்தவர்களான தெய்வப்புலவர்கள், ஏறிய - ஏறிவீற்றிருத்தற்குஇடமான, பலகை ஒன்று உடையான் - ஒப்பற்ற சங்கப்பலகையை யுடையவனாகிய, வழுதியும் - பாண்டியராசனும், -தனி மதி நெடுங் குடை-ஒப்பற்ற பூர்ணசந்திரன்போன்ற பெரிய குடையையுடைய, மன்னன்-துரியோதனராசனது, மாதுலனும் - மாமனாகிய சதுளியும், -பொழுது சென்றிடும அளவும் - பகற்பொழுது கட்புயமட்டும், வேறு ஒருபால்-மற்றொருபக்கத்தில், வெம் சமர் - கொடிய யுத்தத்தை, புரிய - செய்ய, -(எ - று.)

முனிவரன் - ருஷ்சிரேஷ்டன் : வடமொழித்தொடர். அகஸ்தியமகாமுனிவர், ஸர்வஜ்ஞனெனப்படுகிற சிவபிரானோடு ஒத்த சிறப்புடையவராதலால், 'முழுதுணர்ந்தருண் முனிவரன்'எனப்பட்டனர். புகல் - இலக்கணங்கூறப்பெற்ற என்றபடி. "இருமை வகை தெரிந்து" என்ற திருக்குறளில் 'இருமை'என்பதுபோல, மும்மை என்பது - இங்கு, மூன்றின் தன்மையென்னும் பொருளையுணர்த்தாமல் மூன்றென்னும்பொருளையே உணர்த்திற்று; இதனை, குணியைக் குணமாகக்கூறுவதோர் மரபுவழுமைதியென்பாரன்னால்விருத்தியுரையாசிரியர். த்ரவிடம் என்னும் வடமொழி, தமிழெனத்திரிந்தது; இனி, தனிமைப்பொருள்குறித்த தமிழென்னும் வினைப்பகுதியடியாப் பிறந்து வினைமுதற்பொருளுணர்த்தும்வீகுதி குன்றி முகரவொற்றெழுத்துப்பேறு பெற்றுத் தனக்குஇணையிலாதபாஷையெனப்பொருள் தருவதென்பாரும், இனிமையுணர்த்தும் தமிழ்என்னுஞ்சொல் எல்லாப்பாஷைகளினும்இனியதாகிய இப்பாஷைக்கு ஆகுபெயராய் வழங்கியதென்பாரும், வேறுபாஷைகளில்ல்லாமல் தன்னிடத்தில்மாத்திரமே தனியாகவுள்ள முகரமென்னும்எழுத்தையுடையதென அன்மொழித்தொகைக்காரணக்குறியென்பாரு முனர். பரமசிவன் தானே அகத்தியனுக்கு அருளிய தாதலாலும், சிறந்ததொண்டர்கள் கடவுளைத் துதித்தது பெரும்பாலும் இந்தப்பாஷையாலே யாதலாலும், வடமொழியோ டொப்புமை இந்தப்பாஷைக்கேயன்றிப் பிறபாஷைகட்கு இன்மையாலும், 'வண்டமிழ்' எனப்பட்டது. தமிழுக்கு வன்மை - வேண்டிய சொற்பொருட்கருத்துக்

கனையெல்லாம் குறைவறத் தன்னிடத்துக் கொண்டிருத்தலோடு, வேறுசில பாஷைகள் தன்னினின்றூற்பத்தியாதற்கு இடமாயிருத்த வென்றுங் கொள்ளலாம். உம்மை - முற்றுப்பொருளது. தெளிஞர், ஞு - பெயரிடைநிலை.

பூர்வத்தில் மகாமுனிவர்சு நெல்லாருஞ் சேர்ந்து ஸம்ஸ்கிருதபாஷையை அபிவிருத்திசெய்து காசியில் வடமொழிசகங்கம்ஒன்று ஏற்படுத்தி, அச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய அகத்தியனார் மற்றைப்புலவர்களோடு பலகாலுந் தருக்கஞ்செய்துவந்து ஒருநாள் அவர்களோடு மாறுகொண்டு அவர்களிறுமாப்பை அடக்குதற்பொருட்டுச் சிவபெருமானிடஞ்சென்று தம்கருத்தை வெளியிட்டுச் சற்றுநேரம் பேசிக்கொண்டிருக்கையில், தாம் நின்ற மண்டபமுழுவதும் திவ்வியபரிமளமொன்று வீச, அகத்தியர் பரமசிவனோர்க்கி 'ஸ்வாமீ! இவ்வாசனை ஏது?' என வினவ, பரமசிவன் அவரை அம்மண்டபத்தின் ஓர்மூலைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய்க் குவியலாய்ப் போட்டிருந்த சில ஏட்டுப்பிரதிகளைக் காட்டவே, அவற்றைக் கண்டமாத் திரத்தில் அகத்தியர் மதுரமென்று அருத்தங்கொள்ளும் 'தமிழ் தமிழ்' என்னும்இன்பமானபெயரைச் சொல்ல, உடனே பரமசிவன், 'அந்தப்பாஷைக்கு ஆதாரவிதிகள் இவ்வேட்டுப்பிரதிகளிலுள்ளன' என்று எடுத்துக்கொடுத்து உபதேசிக்க, தகூணமே தகூணத்திலுள்ள பொதியமலைக்கு வந்து தனிவாசஞ்செய்து அவ்விதிகளைக்கொண்டு 'பேரகத்தியம்', 'சிறுதகத்தியம்' என்னும் இலக்கணநூல்களை இயற்றி, அவற்றைத் தம் முதல்மாணக்கராகிய ஷ்டால்காப்பியர் முதலிய பன்னிருவர்க்கும் கற்பித்தருளி மூவகைத்தமிழை யுந் தழைத்தோங்கிப் பரவச்செய்ததனால், 'முனிவரன்புகல் தமிழ்' எனப் பட்டது; இதற்கு வரலாறு சிறிதுவேறுபடக்கூறுதலும் உண்டு. பாணிநிபக்ஷான் வடமொழிக்கு இலக்கணநூல் இயற்றியதுபோல அகத்தியர் தமிழுக்கு இலக்கணநூலியற்றினரேயன்றிப் பாஷையையுண்டாக்கினாரில்லை யென்றும், வடமொழிபோலத் தென்மொழியும் அநாதி யென்றும் அறிக.

பழுது - ஐயந் திரிபுகள். பலகை - இரண்டொன்றாவிற்குச் சுதாரமாயிருக்கின்ற தொரு சிறுபலகையாயிருந்து, சரசுவதியம்சமாயுள்ள மெய்ப்புலவர் எத்தனைபேர் வந்தாலும் ஒவ்வொருமுழுமாக வளர்ந்து அவர்க்கு ஏற இடங்கொடுக்கும் பீடம்; இப்பலகை - மற்றைப்புலவர்கட்குந் தமக்குந் கல்வித்திறத்திலுள்ள வேறுபாட்டை வெளியிடத்தக்க கருவியொன்றைத் தந்தருளவேண்டுமென வேண்டிய சங்கப்புலவர்களின்பொருட்டாகத் தென்மதுரைச் சோமசுந்தரர்க்கடவுளாற்கொடுத்தருளப்பட்டது. குடைக்கு மதி உவமை - வட்டவடிவாலும், வெண்மையாலும், ஒளியாலும், ருளிர்ச்சியைத்தருதலாலுமென்க. தனிக்குடை-ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடை. 'பனிமதி' என்றும் பாடம். பாண்டியன் - அருச்சுனனுக்கு மகன்கொடுத்த சித்திரவாசனன். (சக)

[துச்சாசனனும் சகதேவனும் தம்மீர்போந்தல்.]

குரவர்கொற்கண்மறுத்துவன்பொடுகொண்டபாருடையா
னரவுயர்த்தவனுக்கனந்தரமானதம்பியுடன்
கரவுசற்றுமிலாதசின்னையன்வாயுவேககதிப்
புரவிவித்தகனிவவல்சென்றமர்புரிபுவேருருபரல்.

(இ - ன்.) குரவர் - பெரியோர்களுடைய, சொற்கள் - நல்வார்த்தைகளை, மறுத்து - (கேட்டுநடவாமல்) விலக்கி, வன்பொடு - பலாத்காரமாக, கொண்ட - (பாண்டவரிடத்தினின்று) பறித்துக்கொண்ட, பார் உடையான் - பூமியையுடையவனாகிய, அரவு உயர்த்தவனுக்கு - பாம்பைக் கொடியில் உயர எடுத்தவனான துரியோதனனுக்கு, அனந்தரம் ஆனதம்பியுடன் - பின்னெய்திரந்த [அடுத்த தம்பியாகிய] துச்சாசனனுடனே, - கரவு கற்றும்

இலாத் சிந்தையன் - கபடம் சிறிதும் இல்லாத நல்மனம் உடையவனாகிய, வாயு வேக கதி புரவி வித்தகன் இளவல் - காற்றின் வேகம்போல விரைந்த நடையையுடைய குதிரைகளைப் பயிற்றுந் தொழில் வல்லவனாகிய நஞ் னது தம்பியான் சகதேவன், —வேறு ஒரு பால் - மற்றொருபுறத்தில், சென்று - போய், அமர் புரிய - போர்செய்ய, —(எ - று.)

குரவர் - குரு என்பதன் பன்மையாகிய குரவ் என்னும் வடமொழியின் திரிபு. இங்கு 'குரவர்' என்றது - உலாகமுனிவன், பீஷ்மன், துரோணன், கிருபன், விதரன், கண்ணன் முதலியோரை. அநந்தரம் - வடசொல். (சஉ)

[அகவத்தாமனும் வீமனும் தம்மிற்போர்தோடங்கல்,]

வேரியம்புயன் வேதம் யாவையும் வில்லின் வேதமும் வல் லாரியன் றருகடவுண்மைந்தனுமனிலன்மைந்தனுமே தூரியம்பலகோடி கோடி துவைப்பவெஞ்சமரே காரியம் பிறிதில்லையென்று கலந்துமோதினரே.

(இ - ள்.) வேரி அம்புயன் - வாசனையையுடைய (திருமாலின் திரு நாபித்) தாமரைமலரில் தோன்றியவனான பிரமதேவனால் வெளியிடப்பட்ட, வேதம் யாவையும் - (இருக்கு முதலிய) வேதங்க ளெல்லாவற்றையும், வில்லின் வேதமும் - தறுர்வேதத்தையும், வல் - வல்ல, ஆரியன் - துரோணசாரிய னால், தரு - வளர்க்கப்பட்ட, கடவுள் மைந்தனும் - பரமசிவனது சூர்மர னான அகவத்தாமனும், —அனிலன் மைந்தனும் - வாயுகுமாரனான வீமனும், —தூரியம் பல கோடி கோடி - அநேககோடிக்கணக்காகியவாத்தியங்கள், துவைப்ப - ஒலிக்க, — 'வெம் சமரே காரியம் - கொடிய போரே செய் தொழில்: பிறிது இல்லை - வேறொருதொழி லில்லை', என்று-என்று எண்ணி, கலந்து மோதினர் - கைகலந்து போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

இனி, வேரியம்புயன் என்பதற்கு - வாசனையையுடைய தாமரைமலர் மாலையையுடையவன் என்றாவது, தாமரைமணிமாலையை யுடையவன் என் றாவது உரைத்து, ஆரியன் என்பதனோடு கூட்டலுமாம். வில்லின் வேதமா வது-வில்முதலிய ஆயுதங்களிற் பயிலும் வகைகளையும், சத்தருவை வெள்ளு தற்குரிய மந்திரம்முதலிய பிரயோகங்களையும் அறிவிக்கிற ஆயுதசாஸ்திரம். கோடி - னூறுலகும்; மிகப்பலவாகிய எண்ணிற்கு ஒன்று எடுத்துக்காட்டிய வாறு. கோடிகோடி - அடிக்கு, மிகுதிபற்றியது. சமரே, ஏ - பிரிநிலை. ஆர் யன் - உயர்குலத்தில் தோன்றியவன். தூர்யம் - வடசொல். (சரு)

[அகவத்தாமன் வீமனைத் தோழித்தல்.]

சுரருலோகமகிழ்ந்தனைந்ததுரோணன் மாமகன் மேல் வருசதாதிமகனைநாலிருவாளியே விவெகுண் டிரதநேமிகுலைந்துகுதனொடிவுளிநாலுமணிழப் பொருதுசீறினன்முற்பயந்தபுராரியேயனையான்.

(இ - ள்.) முன் பயந்த - முன்னே (தன்னைப்) பெற்ற, புராரியே-திரிபு ரசங்காரஞ்செய்த பரமசிவனையே, அனையான் - ஒத்தவனாகிய, சுரர் உலோ கம் மகிழ்ந்து அனைந்த துரோணன் மா மகன் - (கீழ்ப் பதினேந்தாம் போ ரில் இறந்து) தேவலோகத்தை மகிழ்ச்சியோடு அடைந்த துரோணனது சிறந்த குமாரனாகிய அகவத்தாமன், —மேல் வரு - தன்மேல் எதிர்த்தவரு கிற, சதாதிமகனை - வாயுகுமாரனான வீமனை (ப் பார்த்து), வெகுண்டு - கோபித்து, நால் இரு வாளி எவி - எட்டுப் பாணங்களைப் பிரயோகித்து, — இரதம் நேமி குலைந்து - (அவனது) தேர்ச்சக்கரங்கள் அழிந்து, குதனொடி - பாகனும், இவளி நாலும் - நான்கு குதிரைகளும், விழ-விழும்படி, பொருது - போர்செய்து, சீறினன் - காச்சித்தான் [அல்லது அச்சமுறுத்தினான்]; (எ - று.)

உலோகம் - வடமொழிவிகாரம். சிவபெருமானருளால் தோன்றினவ னாதலாலும், “பிதஸ்ததருணம்புத்ரஃ” என்கிற நியாயமாய்த் தந்தையினும் பலமடங்கு கல்வி கேள்வி அஸ்திர சஸ்திர சாஸ்திரப் பயிற்சி முதலியவற் றிற் சிறந்தவ னாதலாலும், ‘மாமகன்’ எனப்பட்டான்; இனி, அசுவத்தாம னென்னும் பெயர்பற்றி, ‘மாமகன்’ என்றருமாம்; மா-குதிரை. நாலிரு - நாலாகிய இரண்டு எனப் பண்புத்தொகை; நாலும்இரண்டும் என உம்மைத் தொகையாய், ஆறுபாணமென்றுமாம்; இனி, கணக்கைக்குறித்ததாக் கொ ள்ளாமல், நாலு இரண்டு (வாளி) - நாலு அல்லது இரண்டு [சில] பாணம் என அற்பத்திலே கருத்தாகவுமாம். குதன்-ஸூதன்; வடசொல். புர அரி - புரத்துக்குப் பகைவன்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, தீர்க்கசந்தி; புரம் - பட்டணம். (சச)

[வீமன் அசுவத்தாமனை வெல்லுதல்.]

மீளமற்றொருதேரிலேறியவீமன்வெஞ்சினமேன்

மூளமற்புகிரிதடித்திடமூரிவில்வளையா

வாளமொப்பெனமற்றவன்கொடிவாசிகொடுதேர்

தூளமுற்றிடமுதுகிடும்படிதொட்டனன்கணையே.

(இ - ள்.) மீள் - பின்பு, மற்று ஒரு தேரில் ஏறிய—, வீமன்—, வெம் சினம்-கடுங்கோபம், மேல் மூள-மேல்மேல் உண்டாக, —மல் புய கிரி - மற் போரில்வல்ல மலைகள்போன்ற தோள்கள், தடித்திட-(கோபாவேசத்தாம்) புடைபருக்க, —மூரி வில் - வலிமையையுடைய [அல்லது பெரிய] வில்லை, வாளம் ஒப்பு என-சக்கரவாளகிரி உவமை யென்னும்படி, வளையா - (வட்டமாக) நன்கு வளைத்து, —அவன்-அந்த அசுவத்தாமனது, கொடி - துவசமும், வாசி - குதிரைகளும், பாகொடு - சாரதியும், தேர்-தேரும், தூளம் உற்றிட-பொடியாய்விடவும், முதுகு இடும்படி - (அவன்) புறங்கொடுத்துப்போம்படியாகவும், கணை - அம்புகளை, தொட்டனன் - கொடுத்தான்; (எ - று.)

வாளம்-ஏழைவுகளையுஞ்முந்த ஏழுகடல்கட்கும் அப்புறத்தில் வட்ட வடிவாகச் சுற்றியிருப்ப தொரு மலை. முதலடியில், மற்று-பிறிதென்னும்பொருளது. மூன்றாமடியில், மற்று - அசை. மற்றவன் - எதிரி எனினுமாம். (சடு) [கைகயனும் சுருதகீர்த்தியும் போருதலும், கிருதவர்மாவோடு போருது சிகண்டி தோற்றலும்.]

சுருதிவாய்த்ததுபோரொருமெய்களித்தகைகயனுஞ்

சுருதகீர்த்தியுமுடன்மலைந்துதொடங்கினொருபாற்

கிருதபார்த்திவனுடன்மலைந்துசிகண்டிகெட்டனன்மா

விரதமேற்கொடியாடைவீழ்தரவேகினொருபால்.

(இ - ள்.) ‘போர்-(சிறந்த)யுத்தம், வாய்த்தது-நேர்ந்தது’, என்-என்று, சுருதி-எண்ணி, மெய் களித்த-மனங்களிக்கப்பெற்ற, கைகயனும் - கைகய நாட்டரசனும், சுருதகீர்த்தியும்-சுருதகீர்த்தியென்பவனும், உடன் மலைந்து-ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்து, ஒரு பால் - ஒருபக்கத்தில், தொடங்கினார் - போர்தொடங்கினார்கள்; சிகண்டி—, ஒருபால் - மற்றொருபக்கத்தில், கிருத பார்த்திவனுடன் - கிருதவர்மாவென்னும் அரசனோடு, மலைந்து - போர் செய்து, —மா இரதம் மேல்-பெரிய தேரின்மேற் கட்டப்பட்டுள்ள, கொடி ஆடை - கொடிச்சீலை, வீழ்தர - அறுபட்டுக்கீழேவீழும்படி, கெட்டனன் - தோற்று, ஏகினன் - போனான்; (எ - று.)

போர்என்கையென்கையென்று தினவெடுக்குந் தோளுடைய மகாவீரனு தலால், வாய்த்ததுபோரென்று களித்தான்; “போரெனிற்புகலும் புனை கழன் மறவர்” என்றார் பிற்கும்: “போரின்றி வாடும் பொருநர்சீர்” என்ப துக் காண்க. ‘சுருதிவாய்த்ததுபோரொருமெய்களித்த’ என்ற அடைமொழி

யைச் சருதகீர்த்திக்கும் இயைக்க. கைகயன்பெயர்-விர்தன்; இவன், கௌரவர் பச்சத்தான். சருதகீர்த்தியென்பதற்கு பிரசித்தமான கீர்த்தியையுடையவன் என்று பொருள்; இவன், அருச்சுனனுக்குத் துரோபதியிடம் பிறந்தவன். மெய் - இலக்கணையால், மனத்தை உணர்த்திற்று. களிப்பினால் உடல்பூரித்த என்றுகொள்ளவுமாம். கொடியாடை - தவண்படம். (சக)

[கிட்டத்துய்மன் கிருபனையேதீர்த்துத் தோற்றல்.]

தருமபூபதிசேனையின்பதிசாபவாசிரியன்

கிருபனோடுமலைந்துவெஞ்சமர்கெட்டுநீடிரதம்

புரளிபாகுதரித்ததிண்சிலைபொன்றவன்றுயிரோ

டரிதுபோயினன்வேள்வியாகுதியங்கவாய்வருவோன்.

(இ - ள்.) ஆகுதி - நெய்முதலியவற்றைவிட்டு ஒழுஞ்செய்யப்பட்ட. வேள்வி அங்கவாய்-யாகத்தீயினிடத்தில், வருவோன் - தோன்றினவனாகிய, தருமபூபதி சேனையின் பதி - தருமராசனது சேனைக்குத் தலைவனான திட்டத்துய்மன், -சாபஆசிரியன் - (கௌரவபாண்டவர்க்கு முதல்)வில்லாசிரியனை, கிருபனோடு கிருபாசாரியனுடனே, வெம் சமர் மலைந்து - கொடிய போரைச் செய்து, -நீடு இரதம் - உயர்ந்த தேரும், புரவி - குதிரைகளும், பாகு-சாரதியும், தரித்த திண்சிலை-பிடித்த வலிய வில்லும், பொன்ற-அழியும்படி, கெட்டு-தோற்று, -அன்று-அப்பொழுது, உயிரோடு அரிது போயினன் - அருமையாகத்தப்பிப் (பிழைத்து) உயிருடன் போனான்; (எ - று.)

ஆறுதி - வடசொல். வந்தவனை 'வருவோன்' என்றது, இயல்புபற்றிய காலவழுவமைதி; [நன் - பொது - நன்:] இனி, வகர இடைசிலை எதிர் காலமுணர்த்தாமல் தன்மை யுணர்த்திற்று எளிதும் அமையும். (சஎ)

[கவிக்கூற்று: படுகளச்சிறப்பின் கூற்றங்கருமை.]

தின்க னைத்தலை யாக மன்னவர் செப்பு மாமரபோர்

தங்க ளிற்பகை யாகி வானவர் தான வர்க்கெதிரா

யெங்க ஞுக்கெழு பார டங்கலு மென்று போர்புரியும்

வெங்க ளத்தி னியற்கை யெங்ஙனவி யந்து கூறுவதே.

(இ - ள்.) தின்களை - சந்திரனை, தலை ஆக - ஆதிபுருஷனாக, மன்னவர் - அரசர்களெல்லாரும், செப்பு - சொல்லுகின்ற, மா மரபோர் - சிறந்த குலத்தில் தோன்றியவர்களான பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும், தங்க ளில் பகை ஆகி - தமக்குள் [ஒருவர்க்கொருவர்] பகைவராகி, வானவர் தானவர்க்கு எதிர் ஆய் - தேவ அசுரர்கட்குச் சமானமாய், 'எழு பார் அடங்கலும் - ஏழுதீவுகளாயுள்ள இப்பூமிமுழுதும், எங்களுக்கு - எங்களுக்கே உரியது,' என்று - 'என்று தனித்தனி சொல்லிக்கொண்டு, போர் புரியும் - போர்செய்கிற, வெம் களத்தின் - கொடிய யுத்தகளத்தினது, இயற்கை - இயல்பை, வியந்து கூறுவது - புகழ்ந்துசொல்வது, எங்ஙன - எவ்வாறு? (எ - று.) - அப்போர்க்களத்தின் இயல்பை வருணித்துச்சொல்லுதல் எம் போலியர்க்கு அரியது என்றபடி; ஆயினும் ஒருவாறுசொல்வே னென அவையடக்கக்கூறுமுகத்தால் தோற்றுவாய் செய்தவாரும்.

செப்பு - தெலுங்கில் வழங்குந் திசைச்சொல். பகை-பகைவர்க்கு ஆகு பெயர். வானவர் - தேவாம்சமான பாண்டவர்க்கும், தானவர் - அசுராம்சமான கௌரவர்க்கும் உவமை. எழு பார் - ஜம்பூ, பிலகும், ருசம், கிரௌஞ்சம், சாகம், சால்மலி, புஷ்கரம் என்பன; பண்புத்தொகை. (சஅ)

வேறு.

[இதுமுதற் பதினாந்து கவிகள் - படுகளச்சிறப்பு.]

இற்றகை கால்செறி களமுழு துங்கழு கிட்டன காவணமே
யுற்றது கொள்ளல் கைக்குலம் வெங்கள முரைபெரு காவணமே

வெற்றுடன் மன்னர் சரிந்தரு டைக்கண்வி ரிந்தன சாமரமே
கொற்றமி கும்பறை டோசைய ழிந்துகு லைந்தன சாமரமே.

(இ - ள்.) இற்ற - அதுபட்ட, கை கால் - கைகளுங் கால்களும், செறி-
நிரம்ப விழுந்துகிடக்கப்பெற்ற, களம் முழுதும் - போர்க்களம் முழுவதி
லும், கழுகு - (அவற்றைத் தின்னவந்த) கழுகு என்னும் பறவைகள், (மே
லேஇடைவிடாமல்நெருங்கிப்பரவி), காவணம் இட்டன - பந்தல் போகட்
டன;—கொள் - (அக்கைகால்களைத் தின்ன) எடுத்துக்கொள்ளுகிற, அல
கை குலம் - பேய்க்கூட்டமானது, உரை பெருகா வணம் - சொல்லுக்கு
அடங்காதபடி, வெம் களம் - பயங்கரமான அப்போர்க்களத்தை, உற்றது -
அடைந்தது;—வெறு உடல் மன்னர் - வெறுமையாகிய [அதாவது உயிர்
நீங்கிய] உடம்பாய்க்கிடக்கிற அரசரது, சரிந்த குடைக்கண் - முறித்துகீழ்
விழுந்த குடைகளிலே, சாமரம் - சாமரங்கள், விரிந்தன - பரவலாக
விழுந்து கிடந்தன;—கொற்றம் மிகும் - வெற்றியிடுதிக்கு அறிகுறியான,
பறை - பேரிகைகள்; ஒசை அழிந்து குலைந்தன - (தோலும் வாரும இற்றத
லுல்) ஒலியிழந்து அழிந்தவை, சா மரமே-பட்டமரம்மாத்திரமாய்நின்றன.

உரை பெருகா வண்ணம் - சொல் அதிகப்படாதபடி; சொல்லினும்
பொருள் மிகும்படி என்றவாறு; வணம் - விகாரம், வெற்றுடல் - வெறுமை
யின் ஈறுபோய்த் தன்னெற்று இரட்டியது. குடைக்கண், கண் - ஏழனுருபு.
சாமரம் - சமரமென்னும் மானின் சம்பந்தமானது; வடமொழித்தத்திநாந்த
நாமம். சா மரம் - வீளைத்தொகை; சாகும் மரம் என்பது செய்யுமெனெச்
சத்து ஈற்றுயிரமெய்கெட்டு மவ்வீரோற்றழிந்து நின்றதெனினும் அமையும்.
இனி, இரண்டாம்அடிக்கு, அலகைக்குலம் - பேய்க்கூட்டம், உற்று-வந்து,
அது கொள் - அவ்வுறுப்பைக் கொள்ளுகிற, வெம் களம் - கொடிய போர்க்
களம், (பேரிரைச்சலால்), உரை பெருகு ஆவணம் - ஆரவாரம்மிக்க கடைத்
தெருவையே போன்றது என்றும் [ஆபணம் - வடசொல்], நான்காம்அடிக்
கு, சாமரம் - போர்க்களத்தில் [ஸமரமென்பதன்விகாரம்]; கொற்றம்மிகும்
பறைகள் ஒசையழிந்துகுலைந்தன வென்றும் உரைக்கலாம். ஏ - ஈற்றசை-

இதுமுதற் பதினேந்து கவிகள் - பெரும்பாலும் ஈற்றுச்சீரோன்று
கூவிளங்காய்ச்சீரும், மற்றைஐந்தும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடிநான்கு
கொண்ட அறுகீராசிரியவிருத்தங்கள்.

இவற்றில் இவ்விரண்டடிகளுள் ஈற்றில் எழுத்துக்கள் தனித்தனிஒத்து
வந்தது. மடகீத என்னுஞ் சொல்லணி; வடதுலார் யமகமென்பர். (சக)

மின்புயல்வாய்விளிகின்றனவொத்தனவிரிதுதலோடைகளே
யென்புறவீறிவிழுங்கடதாரையினேயினவோடைகளே
முன்புடைவாலதிசெற்றதுவெம்புகர்முகமுழுஞ்சரமே
வன்புடைமால்வரைமறிவனபோலமறிந்தனகுஞ்சரமே.

(இ - ள்.) விரி துதல் - (யானைகளின்) விசாலமான நெற்றியிலே (கட்
டப்பட்டுள்ள), ஒடைகள் - பட்டங்களானவை, புயல் வாய் விரிகின்றன -
மேகம் வாய்திறந்து வெளிவெனவாகிய, மின் - மின்னலை, ஒத்தன -
ஒத்துவிளங்கின;—என்பு - எலும்பினின்றும், உற வீறி விழும் - மிகவும்
அதிகமாய்ப் பெருகுகிற, கட தாரையின் - (யானைகளின்) மதசலப்பெருக்
கினால், ஒடைகள் வயின் - நீரோடைகள் உண்டாயின;—முன் புடை -
முன்பகத்தில், வெம் புகர் முகம் - வெவ்விய புள்ளிகளையுடைய (அவ்
யானைகளின்) முகத்தில், முழுகும் - தைக்கின்ற, சரம் - அம்பானது, (ஊடு
ருவிச்சென்று), வாலதி - வால். செற்றது - துணித்தது;—வன்பு உடை -
வலிமையையுடைய, மால்வரை - பெரிய மலைகள், மறிவன போல-விழுந்து
கிடப்பவைபோல, குஞ்சரம்-யானைகள், மறிந்தன - இறந்துவிழுந்துகிடந்தன.

புயல் - யானைக்கும், மின் - அதன் பட்டத்துக்கும் உவமை. முன்பு உடை எனப் பிரித்து - வலிமையையுடைய, வால்தி யென்றுமாம். 'தூண் புறவீரிலிழும்' என்றும் பாடம். பார்வைக்கு வாயைத்திறந்துவிடுவதுபோலக் காணப்படுதலால், 'மின் புயல் வாய்விரிகின்றன' என்றார்; "கருங்கொண்மூ வாய்திறந்த மின்னுப்போல்" என்றார் நாலடியாரிலும். இனி, வாய் - ஏழனுருபு எனக்கொண்டு, புயல்வாய் விரிகின்றன - மேகத்தில் வெளிப்பட்டுவினங்குவனவான என்றலும் ஒன்று. (100)

பட்டமணிந்த நுதற்கிடையேயிழுதும்பிகள் பட்டனவே
தொட்டியுடன்பொருசமர்முனைசீறிய தும்பிகள் பட்டனவே
வெட்டியறன்புதல்வன்றன்வருதினவென்றுகளித்தனவே
யிட்டகுமண்டையேய்பிணமிக்கனவென்றுகளித்தனவே.

(இ - ள்.) பட்டம் அணிந்த - பட்டத்தைத் தரித்த, நுதற்கு இடையே - (யானைகளின்) நெற்றியின் நடுவிலே, விழு - (மதனீரையுண்ணுதற்கு வந்து) விழுந்துமொய்க்கின்ற, தும்பிகள் - வண்டிகள், பட்டன - அதிகப்பட்டன;—பொருசமர் முனை - போர்செய்கிற யுத்தகளத்தில், சீறிய - கோபித்துநின்ற, தும்பிகள் - யானைகள், தொட்டியுடன் - அம்பாரியுடனே, பட்டன - இறந்துவிழுந்தன;—அறன் புதல்வன்தன் - தருமபுத்திரனது, வருதினி - சேனையினர், வெட்டி - (பகைவாரசேனையினரைத்) துணித்து, வென்று - சயங்கொண்டு, களித்தன - (மகிழ்ச்சியாற்) களிப்படைந்தன;—பேய்-பேய்கள், இட்ட குமண்டைய - (வயிறு நிறைதலால்) தெவிட்டுதல்பொருந்தினவாகி, பிணம் மிக்கன என்று - பிணங்கள் மிகுந்தன வென்று (மகிழ்ந்து), உகளித்தன - குதித்தன; (எ - று.)

முதலடியில், தும்பிகள் பட்டன எனப் பிரித்து, நெற்றியிடையே விழுந்த வண்டிகள் (அங்குத்தரித்த மாலைகளின்) மதுவில் அகப்பட்டன வென்னுமாம். தொட்டியென்பதைத் தோட்டி யென்பதன் குறுக்க லெனக் கொண்டால், அங்குசமெனப் பொருள்படும். இட்டகுமண்டைய = குமண்டையிட்டன; குமண்டையிடுதல் - உண்டது அதிகமாகித் தெவிட்டல்; குமட்டலென வழங்குதலுங் காண்க. (101)

பழுதறவீழ்ப்படைமன்னவர்பேருடல்பற்பலவம்பினவே
பொழிசுருதிப்புனன்மூழ்கினர்மேனிபுலாவினவம்பினவே
தழல்விழிவாரணவீரர்முடித்தலைடிவனசக்கரமே
யழலுமிழ்வார்களாசுழற்றினமீளவுமாவனசக்கரமே.

(இ - ள்.) பழுது அற-பழிப்பில்லாதபடி, வீழ்-(போரில்)இறந்து)கீழே விழுந்துகிடக்கிற, படை மன்னவர் - ஆயுதங்களையுடைய அரசர்களது, பேர் உடல் - பெரிய உடம்புகள், பல் பல அம்பின - மிகப்பல அம்புகளையுடையன [மிகுதியாக அம்புகள்தைக்கப்பெற்றன என்றபடி];—பொழி-பெருகுகின்ற, குருதி புனல் - இரத்தவெள்ளத்தில், மூழ்கினர் - முழுகிக்குட்கின்றவரது, மேனி-உடம்புகள், புலால்வின வம்பின - புலால்நாற்றமுடையன;—சக்கரம்-சக்கராயுதங்கள், தழல் விழி - (கோபமிக்குதியால்) தீப்பொறியைச் சிந்துகிற கண்களையுடைய, யாரணம் வீரர் - யானைமேல் வந்த வீரர்களுடைய, முடி தலைகீழிட்டுத்தரித்தலைகளை, தடிவன - அறுப்பன;—வனசம்சுரம்-(அவ்வீரர்களுடைய)தாமரைமலர்போலுங் கைகள், மீளவும்-தலையறற் பின்பும், அழல் உமிழ் வான்கள் - நெருப்புப்பொறியைச் சிந்துகிற வான்களை, சுழற்றின—; ஆ - ஆச்சரியம்! (எ - று.)

போர்க்குவந்த வீரர்க்குப் புறங்கொடுத்துநிடுதல் பழிப்பே யன்றிப் படைக்கலங்களாற் புண்பட்டு இறந்தல் பழிப்பன்றாதலால். 'பழுதறவீழ் மன்னவர்' என்றார், 'படைமன்னவர்' என்றது - இறந்தபின்பும் ஆயுதம்

பிடித்த பிடியை நழுவவிடாத அவர்களுறுதியை விளக்கிற்று. புலாலின - புலால் என்னும் பெயரடியாப் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; இன் - சாரியை : இது, வம்பு என்னும் பெயரைக் கொண்டது. புலாலின வம்பு - ஊனின் சம்பந்தமான துர்க்கந்தம். 'தழல்விழி' என்பது - வாரணத்துக்கும் வீராக்கும் அடைமொழியாகத்தக்கது. ஆ - ஹா என்னும் வடசொல்லின் விகாரம்; வியப்பிடைச்சொல். வணசம் - வந ஜம்; நீரிற் பிறப்பது; வநம்-நீர். 'வாளிகள் சுற்றின' என்றும் பாடம். விரைந்து தொழில்செய்பவரது உடம்பு தலைதுணிப்பட்டபின்பும் சிறிதுபொழுது முன்தொடங்கியதொழி லைத்தொடர்ச்சியாற்செய்தல், இயல்பு. (௫௨)

முமுகியவாளிகள் குழுவியவீரர் முகத்தனவெண்ணிலவே
விழிவழிதியெழுமுறுவல்பரப்பவிரித்தனவெண்ணிலவே
யுழைமழைவீழ்வனபலபடையெங்குமுழிந்தனவெவ்வெயிலே
யழிவீல்வருதினிசூழ்வெயிலுக்கெதிராவனவெவ்வெயிலே.

(௫ - ள்.) குழுவிய - கூட்டமாகத் திரண்டுவந்த, வீரர் - வீரர்களது, முகத்தன - முகத்திற்பொருந்தியவையாகிய, முமுகிய வாளிகள் - தைத்த பாணங்கள், எண் இல-கணக்கில்லாதவையாம்;—விழி வழி-(வீரர்களடைய) கண்களினின்றும், தீ எழ - (கோபத்தால்) நெருப்புப்பொறி பறக்க, முறு வல் - (அவர்களுடைய) புன்சிரிப்புக்கள், வெள் நிலவு - வெண்மையான நிலாப்போன்ற ஒளியை, பரப்ப - அதிகமாக, விரித்தன - வெளிவீசின;— உழை - பக்கங்களில், மழை - மழைபோல, வீழ்வன - விழுவனவாகிய, பல படை - அநேக ஆயுதங்கள், எங்கும் - எவ்விடத்தும், வெவ் வெயில் - வெவ் விய வெயில்போலும் ஒளியை, உமிழ்ந்தன - வீசின;—அழிவு இல் - அழித வில்லாத, வருதினி - சேனையின், சூழ்வு - சூழ்தலாகிய, எயிலுக்கு - மதிலுக் கு, எ எயில் - எந்தமதில்கள்தாம், எதிர் ஆவன - ஒப்பாவன? [எம்மதிலும் ஒப்பாகா என்றபடி]; (எ - று.)

புன்னகையெயும்பொழுது வெள்ளியபற்களின் ஒளி சிறிது வெளித் தோன்றுதலால், 'முறுவல் பரப்ப விரித்தன வெண்ணிலவே' என்றார். இங் குக் கூறிய நகைவீரத்துஎழுந்த வெகுளி பொருளாகப் பிறந்தது. எறிவன, எய்வன, வெட்டுவன, குத்துவன என்னும் எல்லாவற்றையுந் தொகுத்து 'பல படை' என்றார். நான்காமடிக்கு - சேனைகள் மதிலினும்உறுதியாகச் சிறிதும்இடைவிடாமற் சுற்றிலும் நின்றன வென்று கருத்து. (௫௩)

சரமழைகாவலர்தங்கண்மனோவனசம்புகமேயினவே
யிரைகவர் புள்ளினொள்ளுறவாவனசம்புகமேயினவே
வரைசிறகற்றுவிழுந்தனவென்னமறிந்தனவாரணமே
யருகுநடிப்பனவலகைகள் பாடுவயாமளவாரணமே.

(இ - ள்.) சரம் மழை பாணவருஷங்கள், காவலர்தங்கள் - அரசர்க ளது, மனோ வனசம் இருதயகமலம், புக ஒடுங்கும்படியாக, மேயின - பொருந்தின;—ஏயின - (அங்குப்பிணந்தின்ன)வந்தனவாகிய, சம்புகம்-நரி கள், இரை கவர் புள்ளினொடு-(தசையாகிய) உணவைக் கொள்ளுகிற(கழுரு பருந்து முதலிய) பறவைகளுடன், உள் உறவு ஆவன - மனங்கலந்த சிநேக மாவன;—சிறகு அற்று விழுந்தன - (இந்திரனால்) இறகறுக்கப்பட்டு விழுந் தவையாகிய, வரை என்ன - மலைகள் போல, வாரணம் - யானைகள், மறிந் தன - விழுந்துகிடந்தன;—அருகு - பக்கங்களில், நடிப்பன - கூத்தாடுபவை யாகிய, அலகைகள் - பேய்கள், யாமளம் ஆரணம் - யாமளவேதத்தை, பாடுவ - பாடுவன; (எ - று.)

முதலடி - உருவகவணி ; தாமரைஒடுங்கும்படி மழைமேவுதல்போல, வீரரது உள்ளத்தாமரைஒடுங்கும்படி அம்புமழைமேவின வென்க, சம்புகம்-

ஜம்புகம். பாடுவ - அன்சாரியைபெருத பலவீனப்பால்முற்று. யாமனவேதம் - அபிசாரவோமம் மந்திரப்பிரயோகம் முதலியவற்றைப் பிறரைவருத்திக்கொல்லும்வகை முதலியவற்றைக் கூறுகிற அசர்வணவேதத்தின் பாகம்; இதனைக் காளிக்குக்கூறுவ தென்பர். மனோவாஜம் - வடமொழித்தொடர். (௮௪)

செயிருடையாடவர்கோரிபரந்துசிவந்ததுபாரிடமே
வயிறுபெருங்குருதிச்சுனையாகவளர்ந்ததுபாரிடமே
பயிலமறைத்தனபாறுப நுந்தொடுபலக்முகந்தரமே
பெயிறுடைவாளிதுணிப்பவிழுந்தனவெத்தனைகந்தரமே.

(இ - ள்.) செயிர் உடை - வலிமையையுடைய, ஆடவர் - வீரர்களது, கோரி - இரத்தம், பரந்து - பரவியதனால், பார் இடம் - பூமியினிடம் (முழு வதும்), சிவந்தது - செந்நிற மாயிற்று;—பாரிடம் - பூதகணம், வயிறு - தம் வயிறுகள், பெருங் குருதி சுனை ஆக - பெரிய இரத்தம் நிரம்பிய சுனையை ஒத்திருக்க [வயிறுநிரம்ப இரத்தத்தைக் குடித்து], வளர்ந்தது;—பாறு - பாறு என்னும் பறவைகளும், பருந்தொடு - பருந்துகளும், பல கழுகு - பலவகைப்பட்ட கழுக்குகளும், பயில - (தாம்) சஞ்சரித்தலால், அந்தரம் - ஆகாயவெளியை, மறைத்தன;—எயிறு உடை - பற்களையுடைய,வாளி - அம்புகள், துணிப்ப - துண்டித்தலினால், விழுந்தன - கீழ்விழுந்தவையர் கிய, சுந்தரம் - கழுத்துக்கள், எத்தனை - எத்தனையோ? [அளவிடுதற்கு அரியன என்றபடி]; எ - று.)—‘எயிறு’ என்றது, முனையை.

செயிர் உடை ஆடவர் - (பகைவர்களது) வலிமையை உடைக்கிற [அழி க்கிற] வீர ரென்றுமாம்; (பகைவரால்)வலியழிந்த வீரருமாம்; இப்பொருள் களில், உடை - வினைத்தொகை. பரந்து - காரணப்பொருளதாய் இறந்த காலங்குறிக்கும் பரக்க என்ற செய்வெனெச்சத்தின் திரிபு. பாரிடம் - சாதிவொருமை. பாறு - பருந்தின் சாதிபேதம். (௮௫)

உம்பலனைகமிளம்பிடியென்னவொடிந்தனகோடுகளே
செம்புனல்யாறிருபக்கமும்வீழ்ஞறைசெய்தனகோடுகளே
தும்பிகளாலறையுண்டனகொற்றவர்க்கும்மனவம்புயமே
வெம்புகர்வாளிலழிந்தனமால்வரைவிதமனவம்புயமே.

(இ - ள்.) உம்பல் அனைகம் - பலஆண்யானைகள், இளம் பிடி என்ன - இளமையான பெண்யானைகள்போல, கோடுகள் ஓடிந்தன - தந்தங்கள் ஓடியப்பெற்றன;—செம் புனல் யாறு - சிவந்த இரத்தவெள்ள மாகிய நதி க்கு, இரு பக்கமும் - இரண்டு பக்கங்களிலும், வீழ் ஞறை - துணிபட்டு விழுந்து கிடக்கின்ற உடற்குறைகள், கோடுகள் செய்தன - கரைகளமைத் தாற்போலிருந்தன;—கொற்றவர் - வெற்றியையுடைய அரசர்களது சூழ் - (பலஎண்ணக்களை) எண்ணுகிற, மனம் அம்புயம் - இருதயகமலங்கள், தும் பிகளால் - யானைகளால், அறையுண்டன - அழிக்கப்பட்டன;—மால் வரை விதம் அன-பெரியமலைகளின்வகையை ஒத்த, அம் புயம்-அழகியதோள்கள், வெம் - கொடிய, புகர்-பளபளப்புள்ள,வாளில் - வாள்களால், அழித்தன—.

உம்பல் - யானையின் ஆண்பெயர்; பிடி - பெண்பெயர். பெண்யானை கட்டுப் பெரும்பாலுந் தந்தங்கள் முனையா; முனைத்தபோதிலும் அவை மிகச்சிறியவையாயிருக்கு மென்று அறிக. தாமரையைக் கலக்குதல் யானை யின் இயற்கை யாதலால், ‘தும்பிகளால் அறையுண்டன மனவம்புயம்’ என் றார்; இதில், வண்டிகளால் தாமரை மொய்க்கப்பட்டன வென்னும் பொரு ளுந் தொனித்தல் காண்க. அறையுண்டன, உண் - செயப்பாட்டுவினைப் பொருளுணர் த்தும்விகுதி. ‘எண்பதுகோடி நினைத்தெண்ணுவன’ ஆதலால், ‘சூழ்மனம்’ எனப்பட்டது. பக்கம் - பக்க மென்னும் வடமொழியின் திரிபு.

தாள்வலியாடவர்சிரமுருளும்படிதைத்தனசாயகமே
யாழ்குருதித்தடமொத்தனவவரவரவ்வுடல்சாயகமே
யேழ்புயல்வானமிருண்டிடவெங்குமெழுந்தவிருந்துகளே
வீழ்ப்சியாலுழல்பெயொடுபாரிடமிக்கவிருந்துகளே.

(இ - ள்.) தாள் - முயற்சியையும், வலி - வலிமையையும் உடைய, ஆட
வர் - வீரர்களது சிரம் - தலைகள், உடலும்படி - கீழ் விழுந்து புரளும்படி,
சாயகம் அம்புகள், தைத்தன—அயர் அயர் அய்யவ்வீரர்களது, அ உடல்-
அந்தந்த உடம்புகள், சாய் - விழுந்துகிடக்கிற, அகம்-இடங்கள், ஆழ் குருதி
தடம் ஒத்தன - ஆழமாகிய இரத்தம்நிரம்பிய குளத்தைப் போன்றன;—ஏழ்
புயல் - ஏழுமேகக்களையுடைய, வானம் - ஆகாயமெல்லாம், இருண்டிட-
இருளடையும்படி, எங்கும் - எல்லாவிடத்தும்; இருந் துகள் - மிகுதியான
புழுதிகள், எழுந்த - கிளம்பின;—வீழ் பசியால் - (உணவை; விரும்புகின்ற
பசியினால், உழல்-வருந்துகிற, பெயொடு-பேய்களும், பாரிடம்-பூதங்களும்,
விருந்துகள் மிக்க - விருந்துகளாகி மிகுந்தன; (எ - று.)

தாள்வலியாடவர் - காலாவீரருமாம்; முயற்சியில்வலியவீர ரெனினு
மாம். ஏழ்புயல்வானமிருண்டிட - ஏழுமேகங்களினுற்போல வானம் இரு
ளும்படி யென்றுமாம். வீழ்தல் - இங்கு, விரும்புதல். விருந்து - புதுமை;
புதிதாய்வருகின்ற விருந்தினர்க்கு ஆகுபெயர். விருந்துகள்மிக்க - அங்கு
உள்ள இறைச்சியைத் தின்று இரத்தத்தைக் குடித்துப் பசிதாகக்களித்ரு
மாறு மிகுதியாகவந்துதிரண்டன வென்க. 'தாள்வலி' என முகர்த்துக்கு
ளகரம் இனவெதுகையாக அமைந்தது. (இஎ)

செய்கடலாமெனவந்துசிவந்தகவந்தமலைந்தனவே
கைகொடுகால்கொடுதம்மின்வெகுண்டுகவந்தமலைந்தனவே
யைவகையானகதிக்குரநாலுமழிந்தனவாசிகளே
மெய்வகையாலிவைகூரெறிகோலெறிவீரர்கைவாசிகளே.

(இ - ள்.) சிவந்த கவந்தம் - செந்நிறமான இரத்தம், செய் கடல் ஆம்
என - சிவந்ததொரு கடல்போல, வந்து அலைந்தன - பெருகி அலையெறிந்
தன;—கவந்தம் - தலையற்ற உடம்புகள், வெகுண்டு - கோபித்து, தம்மின்-
தமக்குள்ளே [ஒன்றோடொன்று], கைகொடு கால்கொடு - கைகளாலும்
கால்களாலும், மலைந்தன-போர்செய்தன;—வாசிகள் - குதிரைகள், ஐ வகை
ஆன கதி - ஐந்துவகைப்பட்ட நடைகளையுடைய, குரம் நாலும் - நான்கு
குளம்புகளும், அழிந்தன - அழியப்பெற்றன;— இவை - இவையெல்லாம்,
மெய் வகையால் - உண்மையாக, கூர் எறி கோல் எறி வீரர் கை வாசிகள் -
கூர்மை விளங்குகிற அம்புகளை எறிவின்ற வீரர்களுடைய கைகளின்
சித்திகளாம்; (எ - று.)

செய்கடல் - பண்புத்தொகை: செம்மையின் ஈறு போய் முன்நின்ற
மெய் திரித்தது; இது, சூல்போருளுவமம். இனி, மற்றைக்கடல்கள்போ
லப் படைப்புக்காலத்தே உண்டானதன்றிப் புதிதாகச்செய்யப்பட்டதொரு
கட லென்னும்படி யென்றுமாம்; 'செய்குன்று' என்றும்போல; வீணைத்
தொகை, சிவந்தகவந்தம் - செந்நீர்; கபந்தம் - நீர்: வடசொல், கோபத்
தோடு விரைந்துபோர்செய்துநின்ற வீரர்களது உடம்புகள் தலையறுபட்ட
பின்பு பதைபதைத்துக் கைகால்கள் துடிப்பனவற்றை, கைகளாலுங்கால்
களாலும்போர்செய்வனவாகக் குறித்தார்; நந்திரிப்பெற்றும், கவந்தம்-நீரும்
தலையற்றவுடலு மாதலை "காரமல் புவன நாரக கனவிரதம் கவந்தம்," "உட
வினிக்குறை கவந்த மட்டை யுபமு முரைக்கும்" என்னும் சித்திபாடலும்
அறிக. ஐங்கதி - "விக்கிதம் வந்திதம் வெல்லு முபகண்ட, மத்திமஞ் சாரி
யோ டைந்து" என்பன; ஆஸ்கந்திதம், தோரிதகம், ரோசெதம்; வஸ்கிதம்;

புலுதம் எனவும்படும்; இவற்றுள், நிச்சலமாக அதிவேகமும் அதிமத்தமுமாகாமற் சமமான கதி - ஆஸ்கந்திதம்; அதைக்காட்டிலும் அதிகமாய்ச் சதுரமான கதி - தோரிகதம்; தாளகதியுடன் வட்டமிட்ட கதி - ரேசுதம்; வேகத்தினாலே முன்னங்காலத் தூக்கிவரும் நடை - வல்கிதம்; அவ்வளவு வேகமாகவும் சமமாகவும் போகுகை - புலுதம்: இனி, மல்லகதி, மயூரசதி, வியாக்கிரகதி, வானகதி, வீருஷ்பகதி என்பனவுமாம். குதிரைகள் பிளப் பில்லாத ஒற்றைக்குளம்புக ளுள்ளன வாதலால், 'குரநாலும்' என்ற உம்மை-இனைத்தன்று அறிபொருளில் வந்த முற்றம்மையாம். எறிகோல் - ஈட்டி யெனினுமாம். (இஅ)

தாரைகளொற்றைகள்வங்கியநீள்வயிர்சங்கமுழக்கினவே
யோரிமையிற்சிலயானை துரங்கமசங்கமுழக்கினவே
சேரவளைத்தவிலொன்றொருகோடிசிலீ முகமேளினவே
வீரருயிர்ப்புடல்விட்டரமங்கையர்மெய்முகமேளினவே.

(இ - ள்.) தாரைகள் - தாரையென்னும் வாத்தியங்களும், ஒற்றைகள் - ஒற்றையென்னும் ஊதுகொம்புகளும், வங்கியம் - வேய்ங்குழல்களும், நீள்வயிர் - நீண்ட வயிர் என்னும் ஊதுகொம்புகளும், சங்கம் - சங்கங்களும், முழக்கின - மிகஒலிசெய்தன;—ஒர் இமையில் - ஒரு இமைப்பொழுதினுள்ளே, சில யானை—, துரங்கம சங்கம் - குதிரைக்கூட்டங்களை, உழக்கின - கலக்கின;—வளைத்த வில் ஒன்று - வளைத்துப்பிடித்த ஒவ்வொருவில்லும், ஒரு கோடி சிலீமுகம் - ஒருகோடி அம்புகளை, சேர - ஒருசேர, எவின் - பிரயோகித்தன;—வீரர் - வீரர்களது, உயிர்ப்பு - உயிர், உடல் விட்டு-உடம்பைவிட்டு, அரமங்கையர் - தெய்வப்பெண்களது, மெய் முகம் - உடம்பினிடத்தை, மேவின் - அடைந்தன; (எ - று.)

வங்கியம் - வம்சம் என்ற வடசொல்லின் கிதைவு; இந்த மூங்கிலின் பெயர் - சினையாகுபெயராய், அதனாலாகிய புள்ளாங்குழலைக் குறித்தது. வம்சம் என்பது வங்கியம் என விகாரப்படுதலை, திருவிளையாடற்புராணத்தில் 'வம்சகுடாமணி' என்ற பெயரை 'வங்கியகுடாமணி' எனத் திரித்து உபயோகித்தலைக்கொண்டும் அறிக. முதலடியில், சங்கம் - ஸங்கம்; இரண்டாமடியில், சங்கம் - ஸங்கம். சிலீமுகம் - கூர்முனையை முகத்திலுடையது. அரமங்கையர் - அரமரமங்கையர் அல்லது அரம்பைமங்கையர் அன்றி அப்ஸரமங்கையர் என்பதன் விகாரம். யுத்தகளத்திற் புறங்கொடாது எதிரின்று போர்செய்து இறந்தவர் உடனே வீரசுவர்க்கத்தை அடைந்து அங்குள்ள தெய்வமகளிரது உடம்பைத் தழுவி இன்பமனுபவித்தலால், 'வீரருயிர்ப்புடல் விட்டரமங்கையர் மெய்முக மேவின்' என்றார். (இக)

பொருகடலொத்தபெருங்குருதிக்கடல்போதநிரைர்தனவே
விரைவுறுதேவர்விமானம்விசம்பிடைபோதநிரைர்தனவே
கருமுகின்முட்டினப்பட்டவர்கட்கனல்கா லுமரும்புகையே
சுரிகையொடற்றுகிழுந்தனமங்கையர் துனியிலரும்புகையே.

(இ - ள்.) பொரு - அலைமோதுகிற, கடல்-கடல்களை, ஒத்த—,பெருங்குருதி கடல் - பெரிய இரத்தவெள்ளங்கள், போத - இரைந்தன - மிகவும் ஒலித்தன;—விரைவு உறு - (போரைக்காணுதற்கு) விரைதல்பொருந்திய, தேவர் - தேவர்களது, விமானம் - வாகனமாகிய விமானங்கள், விசம்பிடை - போத - ஆகாயமார்க்கத்தில் வருதற்கு, விரைந்தன - விரைவுபட்டன;—பட்டவர்— இறந்தவீரரது, கண் - கண்களினின்று தோன்றுகிற, கனல் - கோபத்தி, காலும் - வெளியில்விடுகிற, அரும் புகை - (அளவிடுதற்கு) அருமையான புகைகள், கரு முகில் - கரிய மேகங்களை, முட்டின - அளாவிப்

(அவ்வுடலைத் தீர்த்தம்பொருட்டு அவர்களைத் தொழுது) கூப்புகிற, கை - கைகள், சரிகையொடு - உடைவாளுடனே, அற்று - அறுத்து, விழுந்தன -.

இறந்த பின்பும் வீரர்கண்களினின்று கனல் புகையை யெழுப்புகிற தென்று, அவர்களது வீரவேசத்தாலுண்டாகும் கோபமிருதியைக் கூறிய படி. சரிகை - கூரிகா என்னும் வடமொழியின் சிதைவு. 'சரிகையொடு' என்பதில் ஒடு உருபை - "ஊசியொடு ருயின்ற னுசும் பட்டும்" என்றவிடத் திற்போலக் கருவிப்பொருளாக் கொண்டு, (எதிரிகளின்) சரிகையால் அற்று விழுந்தன வெனினுமாம். மங்கையர் - இளமகளிர். ஊடலாவது - இன்ப நிலையில் அவ்விற்பத்தை மிகுவிக்குமாறு ஆடவரீது மகளிர் சோபித்தல். இங்ஙனம் விளையாட்டுவகையாற் கலவியிற் கொள்ளும் பிணக்கு, புலவி யெனவும்படும். ப்ரணயகலஹமென்பது, இதற்கேற்ற வடசொல். இதன் முதிர்ந்தநிலைமை துனியெனப்படுதலை, "துனியும் புலவியும்" என்ற திருக் குறங்கொண்டு உணர்க. இன்சொல்முதலிய வேறுஉபாயங்களினால் தணிச் சக்கூடிய நிலையைக் கடந்த பெரும்புலவியில், ஆடவர், எவரையும்வசப் படுத்துமியல்பினதான வணக்கத்தை மேற்கொண்டு அவ்வுடலைத்தணிவிக்க முயல்வ ரென்பதை "சில்லரிக் கிண்கிணிமென் தெய்வமலர்ச் சீரடியைத், தொல்லை மணிமுடிமேற் குட்டினான் - வல்லை, முழுநிலக் கோதை முகத் தே மலர்ந்த, செழுநீல மாறச் சிவப்பு" என்றும்போன்ற இலக்கியங்களிலும் காணலாம். அரும்பு கை - வினைத்தொகை; அரும்புதல்-கூம்புதல், குவிதல். 'அரும்பு' என்ற சொல்லின் ஆற்றலால், கைகள் தாமரைமலர்போன்றன வென்பது தொனிக்கும்.

(சு0)

கடகரியேனமொடொத்தனவம்பொடுபோனகரத்தனவே
புடனியின் மீதுறைநிறைமதியம்பலபோனகரத்தனவே
படுதிறல்வேலவர்கண்மணிசென்றுபறித்தனவாயசமே
யடுபணையானையின்வெங்குடர்சென்றுபிடுங்கினவாயசமே.

(இ - ள்.) புடலியின்மீது - பூமியில், உறை-வந்துதங்கிய, நிறை மதியம் பல போல் - (பதினாறுகலகளும்) நிரம்பிய பல பூர்ணசந்திரர்போன்ற, நகரத்தன - நகங்களை யுடையனவாகிய, கட கரி - மதயானைகள், அம்பொடு - (பகைவர் எய்த) அம்பினால், போன கரத்தன - அற்றுவிழுந்த துதிக்கையையுடையனவாகி, எனமொடு ஒத்தன - பன்றிகளோடு ஒத்திருந்தன; -வாயசம் - காக்கைகள், படு - இறந்துபோன, திறல் வேலவர் - வலிய வேலாயுதத்தையுடைய வீரர்களது, கண் மணி - கண்களின் கருவிழிகளை, சென்று பறித்தன - போய்க் குத்தியெடுத்தன; -ஆயசம் - ஆயுதங்கள், அடு - (பகைவரைக்) கொல்லுகிற, பணை - பருத்த, யானையின் - , வெம் குடர் - கொடிய குடலை, சென்று பிடுங்கின -; (எ -று.)

அம்பொடு, ஒடு - கருவிப்பொருளது. புடலியின்மீதுறை நிறைமதியம் பலபோல் - இல்பொருளுவமை. மதியம், அம் - சாரியை. குடர் - ஈற்றுப் போலி. ஆயசம் - இரும்பின லாகியது எனப் பொருள்படிக் காரணக்குறி; வடமொழித் தத்திதர்த்தநாமம்: அயஸ் - இரும்பு. அடு பணை யானை - கொல்லுந் தந்தங்கையுடைய யானை யெனினுமாம்; பணை - கொம்பு. கடகரி - வடமொழித்தொடர்.

(சுச)

அணிதொடைதேன்மதுகரநிரைசாலவருந்தவினைத்தனவே
மணிமுடிபாரமுறப்பலநாகம்வருந்தவினைத்தனவே
கணைபலவீரர்முகத்தனதோளானகண்ணனமார்வனவே
நிணமொடுமூளைநெடுங்குடர்பூதநிரைக்கணமார்வனவே.

(இ - ள்.) அணி - (வீரர்கள்) அணிந்துள்ள, தொடை - மாலைகள், மது கரம் - கிரை அருந்த - வண்டிகளின் கூட்டும் குடிக்கும்படி, தேன் - தேனை, சால - மிகுதியாக, வினைத்தன - கொரிந்தன; -பல நாகம் - (பூமிருந்து பூமி

யைத் தாங்குகிற) சர்ப்பங்களெல்லாம், மணி முடி - மாணிக்கத்தையுடைய தம் தலைகளின்மேல், பாரம் உற - சமை அதிகப்படுத்தலால், வருந்த இளைத்தன - வருந்தமுண்டாக மெலிந்தன;—பல கணை - பல அம்புகள், வீரர் - வீரர்களது, முகத்தன - முகத்தில்தைத்தனவும், தோளன - தோள்களில் அமுந்தினவும், கண்ணன - கண்களிடத்தனவும், மார்வன - மார்பிற்பாய்ந்தனவுமாயின;—பூதம் கணம் நிரை-பூதகணங்களின் கூட்டம், நிணமொடு-கொழுப்பையும், மூளை - மூளையையும், நெடுங் குடர் - நீண்ட குடல்களையும், ஆர்வன - உண்பன; (எ - று.)

மதுகரம் - தேனைச் சேர்ப்பது. முடியிற் பாரமிகுதல், பலவிடங்களிலுமுள்ள சேனைகளையாவும் ஒரிடத்திலே திரளுதலால். பல நாகம் - ஆதிசேஷனும், அவனுக்குத் துணையாய் எட்டெத்திக்குக்களிலும் இருந்து உடன் தாங்குகிற அஷ்டமகாநாகங்களும், உற - மிகுதிப்பொருளான உறு என்னும் உரிச் சொல்லினடியாப்பிறந்த காரணப்பொருட்செய்வெனெச்சம். நல்லிலக்காதலால், முகம்முதலியன கூறினார். ஒன்றன் கூட்டம், பலவீனீட்டம் என இரண்டுவகை உளவாதல் பற்றி, 'பூதநிரைக்கணம்' என்றார். (கஉ)

ஆவமொ டொத்தன வாடவர் நெஞ்சுக ளாகிய போதகமே பூவல யத்துட லாருயிர் வானிடை புக்கன போதகமே மேவுந ரிக்குவி னைந்தன வெங்கரி வீழ்தலை யோதனமே நாவல ருக்குமு ரைப்பரி தந்தந னந்தலை யோதனமே.

(இ - ள்.) ஆடவர் - வீரர்களுடைய, நெஞ்சுகள் ஆகிய போது அகம் - இருதயகமலங்களினிடங்கள், (பகைவரெய்த அம்புகள் மிகுதியாக உன்னைக்கப்பெற்றதனால்), ஆவமொடு-அம்புறத்துணைகளோடு, ஒத்தன—;—போதகம் - யானைகள், பூ வலயத்து - பூமண்டலத்தில், உடல் - உடம்பும், வானிடை - சுவர்க்கத்தில், ஆர் உயிர்-அருமையான உயிரும், புக்கன - போகப்பெற்றன;—வெம் - கொடிய, கரி - யானைகளின், வீழ் தலை - அறுந்துவிழுந்த தலைகளாகிற, ஒசனம்-உணவுகள், மேவும் நரிக்கு - விரும்பி வருகிற நரிக்கு, விழைந்தன - விருப்பமாயின;—அந்த—, நனந் தலை - அகன்ற இடத்தையுடைய, யோதனம் - யுத்தகளத்தின் சிறப்பு, நாவலருக்கும் உரைப்பு அரிது - புலவர்கட்கும் சொல்லுதற்கு அரியது; (எ - று.)

ஆவம் - அம்புக்கூடு. ஆடவர்களுக்களாகிய போதகம் ஆவமொடொத்தன—“தாடகைதன் மெய் யாவநிகரென்ன வெஞ்சரத்தா லமுத்தியின்” என்றார் பன்னிரண்டாம்போர்ச்சருக்கத்திலும். உடம்புகள் கீழேவிழுந்து கிடக்க உயிர்கள் அவற்றைவிட்டு மேலுலகஞ்சென்றன வென்று இரண்டாமடிக்குக் கருத்து. போதகம் - பத்துவருஷத்து யானைக்கன்று: வடசொல். நா வலர் - நாவினால் வருணிக்கவும் கவிபாடவும் மிகவல்லவர்; உம்மை - உயர்வுசிறப்பு: அது, எப்படிப்பட்ட பொருள்களையும் எடுத்துவருணித்துச் சொல்லிமுடிக்கத்தக்க அவர்கள்திறமையை உணர்த்திற்று. ஒதநம், யோதநம் - வடசொற்கள். நனந் தலை - [திருவேங்கடத்தந்தாதியுரை - பக். கூட.] “வெங்களத்தினியற்கை யெங்ஙன வியந்துகூறுவதே” என்று தொடக்கத்தில் அருமைகூறியவர், ஈற்றிலும் ‘நாவலருக்குமுரைப்பரி தந்த நனந்தலை யோதனமே’ என அருமைகூறி முடித்தார். (கஉ)

உவம.

[சஞ்சத்தகரும் நாராயணகோபாலரும் அருச்சுணை எதிர்த்தல்.]

பேராண்மைசெய் சேனாபதி பின்னிட்டிடு முன்னே தேராண்மையும் வில்லாண்மையு முடையானெதிர் செல்லத் தாராரகல் வணாமார்பினர் சஞ்சத்தகர் தாமு

பேராண்மை மணியாகந டர்கார்.

(இ - ன்.) பேர் ஆண்மை செய் - சிறந்த வீரத்தொழில்களைச் செய்
கிற, சேனாபதி - (பாண்டவ) சேனாபதியான திட்டத்துய்மன், பின்னிட்
டிடு முன்னே - (கிருபனோடு பொருது) புறங்கொடுக்குமுன்னே, —தேர்
ஆண்மையும் வில் ஆண்மையும் உடையான் - தேர்செலுத்துந்திறமையையு
யும் விற்போர்த்திறமையையும் (ஒருங்கே) உடையவனான அருச்சுனன்,
எதிர் செல்ல - எதிரிற்போக, —தார் ஆர் - போர்மாலையொருந்திய, அகல்-
பரந்த, வரை - மலைபோன்ற, மார்பினர் - மார்பையுடையவர்களாகிய, சஞ்
சத்தகர்தாமும் - ஸம்சத்தகர் என்னும் வீரர்களும், நாராயணகோபாலரும் -
நாராயணகோபாலர்களும், அணி ஆக - ஒழுங்காக, நடந்தார் - (அவ்வருச்
சனனெதிரே) சென்றார்கள்; (எ - று.) —அணி - வரிசை.

பாண்டவசேனாபதி பின்னிட்டமையை, கீழ் சள-ஆம் கவியிற் காண்க;
இது, அதன்தொடர்ச்சி: (இடையிற் பதினாறுகவிகள்—போர்க்களவருணனை
யாய்வந்தன.) அருச்சுனன் தேராண்மையுடையவனான, உத்தரகோக்கிர
கண்காலத்தில் உத்தரனுக்குத் தேரூர்த்ததனால் அறிக. ‘உடையார்’ என்
னும் பாடத்திற்கு - தேர்செலுத்துந்திறமையுடைய கிருஷ்ணனும், போர்
செய்யுந்திறமுடைய அருச்சுனனும் எதிர்செல்ல வென்க. மார்புக்கு மலை
உவமை - பகைவர்படைக்கலங்களால் ஊறடையாத உறுதிக்கு. இனி, வரை
மார்பினர் - (உத்தமஇலக்கணமாகிய மூன்று) இரேகைகளையுடைய மார்
புடையவ ரென்றுமாம்; “வரையகன் மார்பிடை வரையு மூன்றுள்” என்
றார் சிந்தாமணியிலும். ஸம்சத்தகராவார் - போர்தொடங்குமுன்னமே பல
வகைச் சபதஞ்செய்து பின் அவ்வாறே நடத்திக்காட்டும் வீரர்கள்; இவர்கள்,
பன்னிரண்டு பதின்மூன்றாந் போர்களில் அருச்சுனனே அறைகூவித்
தனியே அழைத்துக்கொண்டுபோய் அவனுடன் மிகுதியாகப் பெரும்போர்
செய்தனர். நாராயணகோபாலர்கள் - கண்ணனது புதல்வர்; பதினாறாயிரங்
கோபஸ்திரிகளிடம் பிறந்தவர். இவர்கள், கண்ணனைப்படைத்துணையழைக்
கச்சென்றபோது அப்பெருமானால் துரியோதனனுக்குத் துணையாக அளிக்
கப்பட்டனர்; கீழ் உத்தியோகபருவத்து வாசுதேவனைப் படைத்துணை
யழைத்தசருக்கத்தில் “எம்மையே யொழிய வுள்ள யாதவக்குலத்துளோர்
கந்தம்மையு மெம்முனான தாலகேதுவையுஞ் சேரச், செம்மையோ டிதவி
யாகக் கொண்டு ி செல்க வென்று, மும்மையுமுணர்ந்தநாதன் முன்னுறப்
பின்னுஞ் சொன்னான்”, “கிருதவன்மா வக்குரோணி கிளர்படையோடு
நன்பால், வருவனென்றுரைத்து” என்றதும், படையெழுச்சிச்சருக்கத்
தில் “எண்ணிருபத்துறாரும் யாதவகுமராலும்,..... எண்ணருஞ் சேனை
வெள்ள மெங்கணும்பரந்த” என்றதும் காண்க. கோபாலர் - பசுக்களைக்
காப்பவர். சஞ்சத்தகருள்ளும் நாராயணகோபாலருள்ளும் கீழ்நாட்போர்க
ளில் இறந்தவர் போக மிச்சப்பட்டவர் இன்று போர்க்கு வந்தனர் என்று
அறிக; அது. மேல் சுஅ - ஆம் கவியில் விளங்கும்.

இதுமுதல் எட்டுக் கவிகள் - பெரும்பாலும் சுற்றுச்சீரொன்று மாச்
சீரும். மற்றையமூன்றும் மாங்கனிச்சீரு மாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட
கலவ்ருத்தங்கள். (சுச)

[4த்தியசேனை கண்ணனுக்கு ஊறுசெய்தல்.]

சட்கோணநெடுந்தேர்மிசைவருசத்தியசேனை
புட்கோவெழுதியசீர்பெறுபொன்னங்கொடிவலவன்
றுட்கோடுளமறுகும்படிசுடுதோமர்மொன்றான்
முட்கோலுடன்வடமுஞ்சிதைவுறமோதினன்முரணல்.

(இ - ன்.) சட்கோணம் - ஆறு மூலைகளையுடைய, நெடுந்தேர்மிசை-
பெரிய தேரில், வரு-வருகிற, சத்தியசேனை - சத்தியசேனனென்பவன், —
புன் கோ-பறவைக்கு அரசனாகிய கருடனை, எழுதியு, சீர்பெறு - சிறப்

புப் பெற்ற, பொன் அம் கொடி - பொற்காம்பிட்ட அழகிய துவசத்தை யுடைய, வலவன் - (அருச்சுனனது) சாரதியாகிய கண்ணன், துட்கோடு - அச்சத்துடனே, உளம் மறுகும்படி - மனங்கலம் சுமாறு, - சுடு தோமாம் ஒன்றால்-(பகைவரை)அழிக்கவல்லதொரு தோமாமென்கிற ஆயுத்ததால், - (அக்கண்ணன் கைகளிற்பிடித்துள்ள), முன் கோலுடன் - (தேர்க்குதிரைகளைக் குத்தியோட்டுகிற) இருப்புமுள்ளே முனையிலுடைய கோலும், வடமும்-(குதிரைகளை வலியஇழுத்தற்கும் தளரவிடுத்தற்கு முரிய வார்க்)கயிறும், சிதைவு உற-அழிவை யடையும்படி, 'புரணல்-வலிமையோடு, மோதினன் - தாக்கினான்; (எ - று.)

ஷட்கோணம்-வடமொழித்தொடர்; ஷட்-ஆறு. ஸத்யஸேனன் - உண்மையான சேனையையுடையான். புட்கோ-பகுதிராசன். சீர் - ஸ்ரீ என்னும் வடமொழிச்சொது பென்பர். தோமாம் - இருப்புலக்கைக்கும், கைவேலுக்கும், பேரீட்டிக்கும் பெயர்.

(சுடு)

[கண்ணன் எதிராளிச் சேமேல் தேரை விசையாகச் செலுத்தல்.]

புடையுண்டுளமுருகிப்புயல்போல்வண்ணனைகைத்துத் தொடையுண்டமலர்த்தும்பைசுமக் சுந்திரடோளாருடையுண்டதொர்கடலாமெனவோடும்படியவர்தேற்றடையுண்டதடந்தேரினைவிட்டான்முனைதரவே.

(இ - ள்.) புயல் போல் வண்ணன் மேகம்போலத் திருநிறமுடையவனான கண்ணன், -புடையுண்டு-(அத்தோமரத்தால்)அடிபட்டு,உளம் உருகி-மனம் தளர்ந்து, நகைத்து-(கோபத்தாற்)சிரித்து, -தொடை உண்ட-மாலை யாகத் தொடுக்கப்பட்ட, மலர் தும்பை - தும்பைமலர்களை, சுமக்கும் - தரிக்கின்ற, திரள் தோளார் - திரண்ட தோள்களையுடையவர்களான அவ்வீர ரெல்லாம், உடையுண்டது ஓர் கடல் ஆம் என - கரையுடையபட்டதொரு கடல்போல, ஓடும்படி, - அவர்மேல், - தடையுண்ட தட தேரினை-(கீழே சிறிது) தடைப்பட்ட பெரிய (தனது) தேரை, முனைதர - விரைந்துசெல்லும்படி, விட்டான்; (எ - று.)

தும்பைப்புழமாலை, போர்செய்பவர்க்கு உரியது. தடைஉண்ட-தடையை இல்லையாக்கின, தேர் என்றமாம்; (எங்குந்)தடையில்லாத தேரென்க. (சுசு)

[அருச்சுனன் சித்திரசேனையும் மந்திரபாலனையும் கொல்லல்.]

சென்றாடமர்புரிசேனையுடன்சித்திரசேனன்

வன்றாள்வலிமிகுமந்திரபாலன்முனைவானோர்

தன்றாறையளிக்கும்பல்சரத்தால்நிழமோதிக்

கொன்றான்மிடல்வழுவாதகுரக்குக்கொடியுடையோன்.

(இ - ள்.) மிடல் வழுவாத - வீரர் தவறாத, குரங்கு கொடி உடையோன் - அறுமத்துவசத்தையுடையவனான அருச்சுனன், -சென்று- எதிரவந்து, ஆடு அமர் புரி-மோதுகிற யுத்தத்தைச் செய்கின்ற, சேனையுடன்-சேனையுடனே, சித்திரசேனன்-சித்திரசேனையும், வல் தாள் வலி மிகு மந்திரபாலன் தனை-வலிய முயற்சியும் வலிமையும் மிக்க மந்திரபாலனையும், -வானோர்-தேவர்களுள், தன் தாளை - தனது தந்தையாகிய இந்திரன், அளிக்கும்-கொடுத்தருளிய, பல் சரத்தால் - பல அம்புகளினால், -விழ - கீழ்விழும்படி, மோதி - தாக்கி, கொன்றான்; (எ - று.)

ஆடு அமர் - வினைத்தொகை : இரண்டனுரையும்பொருளுந்தொக்க தொகையாக, (பகைவரை) அடிதலையுடைய போர் எனினுமாம்; அடிதல்-கொல்லுதல்: சுடு படு வீடு என்ற பருதிகள் குடு பாடு வீடு என முந்நிலை திரிந்ததொழிற்பெயராவதுபோல, அடு என்ற முதனிலை ஆடு எனத் திரிந்து தொழிற்பெயராயிற் றென்க. சித்ராஸேனன் - பலவகைப்பட்ட சேனைகளை

யுடையவன். மந்தரபால்ன்-ஆலோசனையாற் காப்பவன். இந்திரன் அளித்த பல்சரம்-ஜந்திராஸ்திரம் முதலியன வென்க; பாசபதம்பெற்றபின்பு அருச்சுனனைத் தேவலோகத்துக்கு அழைத்துப்போனபொழுது இந்திரன் அனுக்குப் பலஅஸ்திரசஸ்திரங்களைத் தந்தருளிணன்: கீழ் ஆரணியபருவத்து நியாதகவசர்காலவேயர்வதைச்சருக்கத்தில் "ஆடையுக் கலனு மந்தரத்துடனடற்படையு நல்கி" என்றது காண்க. வானோர்தன்தாதை யென்றதற்கு-கண்ணனென்றும் சிவனென்றும் பொருள்கூறலாமாயினும், வியாசபாரதத்திற்கு ஏற்ப இவ்வாறு பொருள்கூறப்பட்டது. தாதை என்றது-இலக்கணையாய்த் தலைவனென்னும்பொருளுறிக்க, வானோர்தன் தாதை - தேவராஜனெனவுந் தகும்; தன் - சாரியை. குரக்குக் கொடி - குரங்கை எழுதிய கொடி; வேற்றுமைப்புணர்ச்சியில் மென்றொடர் வன்றொடராயிற்று; [நன்-உயிர் - சுச.]

(சுஎ)

[அருச்சுனன் சஞ்சத்தகரையும் நாராயணகோபாலரையும் தோலைத்தல்.]

முன்னுண்முதனாவிலுமுனைதோறுமுருக்கித்

தன்னுலுயிர்கவராதவர்சஞ்சத்தகர்யாரு

நன்னாரணகோபாலருநாகங்குடியேறப்

பொன்னுண்வரிசிலைகோலினன்மாலோனுயிர்போல்வான்.

(இ - ன்.) மாலோன் உயிர் போல்வான் - கிருஷ்ணபகவானுக்கு உயிர் போல்பவனான அருச்சுனன், —முன் நான் முதல் - முதல்நான் முதலாகிய, நால் நாலினும் - பதினாறு நாட்களிலும், முனைதோறும் - போர்களிலெல்லாம், முருக்கி-கொன்று, தன்னால் உயிர் கவராதவர்-தன்னால் உயிர்கொள்ளப்படாதவராகிய, சஞ்சத்தகர் யாரும் - சம்சத்தகர் எல்லாரும், நல் - நல்ல, நாரணகோபாலரும் - நாராயணகோபாலர்களையாவரும், நாகம்-வீரசுவர்க்கத்தில், குடி ஏற - ஏறிக்குடிபோம்படி, —பொன் நான் - அழகிய நாணியையுடைய, வரி சிலை - கட்டமைந்த வில்லை, கோலினன் - வளைத்தான் [விற்போர்செய்தான்]; (எ - று.)

நானால் - பண்புத்தொகை. கவராதவர் - கவரப்படாதவர்; செய்வினை, செயப்பாட்டுவினைப்பொருளது; அகரச்சாரியையும் பவிசுகுழியுந் தொக்கனவெனினுமாம். உயிர்கவர்தல் - கொல்லுதல். கம் - சுகம்: அகம் - அதுவல்லாதது, அதாவது-துக்கம்; அஃதில்லாதது-நாகம் எனக் காரணப்பொருள் காண்க: வடசொல். முருக்கி - மெலியலியான பிறவினை; முருங்குதல்-அழித்தல். "மம ப்ராணாழிபாண்டவா?" எனக் கண்ணன் தானே கூறியுள்ளதற்கு ஏற்ப, 'மாலோனுயிர்போல்வான்' என்றார். இங்கே இவ்வாறு கூறியது, மைந்தரிடத்தினும் அருச்சுனனிடத்துக் கண்ணனுக்கு அன்புமிகுதி யென்பதையும், தன்மைந்தர்பலரையும் கொன்றானென்ற கோபம் கண்ணனுக்கு அருச்சுனனிடத்திற் சிறிதும் இல்லை யென்பதையும் நன்கு விளக்குதற்பொருட்டே.

(சுஅ)

[துரியோதனன்கோனையார் புறங்கோதேத்தல்.]

சஞ்சத்தகர்கண்ணன் றருதனயோர்பலரடைவே

யெஞ்சப்பொருதனன்வெஞ்சிலையிமையோர்பதிமகனென்

றஞ்சிக்கள்முழுதுங்கமுதாடக்குறையாடக்

குஞ்சத்தொடுகுடைவிழ்தரமுதுகிட்டனர்குடார்.

(இ - ன்.) 'வெம் சிலை - கொடிய வில்லையுடைய, இமையோர் பதிமகன் - தேவராஜனான இந்திரனது குமாரனாகிய அருச்சுனன், —சஞ்சத்தகர் - சம்சத்தகரும், கண்ணன் தரு தனயோர் - கிருஷ்ணன் பெற்ற பிள்ளைகளாகிய நாராயணகோபாலர்களும், பலர் - எல்லாரும், அடைவே - அருங்கே, எஞ்ச - அழியும்படி, பொருதனன் - போர்செய்தான்', என்று-

என்ற காரணத்தால், கூடார் - பகைவர்கன், அஞ்சி - அச்சமுதல், கனம் முழுதும் - போர்க்கனம் முழுவதிலும், கழுது ஆட்பெய்கள் கடந்தாவும், குறை ஆட - உடற்குறைகள் கடந்தாடவும், குஞ்சுத்தொடுகுச்சங்கூரும், குடை - குடைகளும், வீழ்தர - விழும்படி (போகட்டு), மூதுகு இட்டனர் - புறங்கொடுத்தார்கள்; (எ - று.)

தனயர் - தனயோர் என ரகரவீற்றயலகரம் ஓகாரமாயிற்று; தனயர் - வடசொல். இமையோர் - கண் இமையாதவர். குஞ்சம் - அழகிய மயிராற் செய்யப்பட்ட ஓர்வகை அலங்காரத்தாக்கு; “புனைமயிர்க் குஞ்சி பிச்சுமின் நவழ் கொடியொ டிட்டி வேற்படை யுடைந்தவன்மே” என்றார் ஸ்ரீதாமணி யாரும். இனி, குஞ்சம் - குடைக்குச்சுகளுமாம். கூடார் - சேராதவர்; எதிர் மறைவினையர்லணையும்பெயர். (சுக்)

[துரியோதனன் பகைவரிமேல் வருதல்.]

முதுகிட்டவர்துரியோதனன் முனைவீழ்தலுநுநுறைம்

பதுகற்கியுநாலாயிரம்விகடப்பொருபகடு

மதுகைப்படுதேராயிரமுங்கொண்டெதிர்வந்தா

னெதிர்கைப்படவொருமன்னருமில்லாவமர்வல்லான்.

(இ - ள்.) முதுகு இட்டவர் - (அருச்சுனனுக்குப்) புறங்கொடுத்த வீரர்கள், துரியோதனன் முனை - துரியோதனனுக்கு எதிரில், வீழ்தலும் - விழுந்தவுடனே, — எதிர்கை பட - (தன்னை) எதிர்த்தல்செய்தற்கு, ஒரு மன்னரும் இல்லா - ஓரச்சரையும் பெருத, அமர் வல்லான் - போரிட வல்லவானான அத்துரியோதனன், — துறு ஐம்பது கற்கியும் - ஐயாயிரக் குதிரைகளையும், விகடம் பொரு நால் ஆயிரம் பகடும் - விசேஷமத்தத்தையுடைய போர்செய்கின்ற நாலாயிரம் யானைகளையும், மதுகை படு - வலிமைபொருந்திய, தேர் ஆயிரமும் - ஆயிரத்தேர்களையும், கொண்டு - உடன்கொண்டு, எதிர் - எதிரில், வந்தான் -; (எ - று.)

நுறைம்பது - பண்புத்தொகைப் பன்மொழித்தொடர். எதிர்கை - தொழிற்பெயர். எதிர்கைப்பட - ஒப்பாகவென்றுமாம். விகடம் - பெருமையுமாம்; (எடு)

[தருமன் துரியோதனனை எதிர்த்தல்.]

குருமித்துந டக்கின்றன னிவனோடுகொடுங்கா

ருருமிற்பொரு குவமென்றுள முகனித்தெழ முனைமே

னிருமித்துந டந்தான்மனு நீதிக்கொரு நிலையான்

றருமத்தின துயிரென்றுரை தக்கோர்சொல மிக்கோன்.

(இ - ள்.) ‘குருமித்து - ஆரவாரித்து, நடக்கின்றனன் - (போர்க்கு) வருகின்றான்: (ஆதலால்), இவனோடு - இத்துரியோதனனோடு, கார் கொடு உருமின் - மேகத்தில் தோன்றுகிற கொடிய இடிபோல, பொருஞுவம் - போர்செய்வோம்,’ என்று - என்றுஎண்ணி, உளம் - மனம், உகளித்து எழ - (உற்சாகத்தாற்) குதித்துக்கிளர, — மனு நீதிக்கு - மனுவிலால் (தருமசாஸ் திரத்திற்கொல்லப்பட்ட) நல்லநீதிக்கெல்லாம், ஒரு நிலையான் - ஓர் இருப்பிடமாகவுள்ளவனும், தருமத்தினது உயிர் என்று - தருமத்துக்கு உயிர் போல இன்றியமையாதவனென்று, தக்கோர் - பெரியோர், உரை சொல - புகழ்ந்துசொல்லும்படி, மிக்கோன் - சிறந்தவனுமாகிய யுதித்திரன், — முனைமேல் - (சேனையின்) முற்பக்கத்தில், நிருமித்து - (யாவரையும்) கட்டினையிட்டுக்கொண்டு, நடந்தான் - எதிர்சென்றான்; (எ - று.)

கொடுமையை உருமோடு கூட்டுக; காரோடு இயைத்து, கொடுங் கார் - (சுந்தரத்தகாலத்து விடாப்பெருமழைபொழிகிற) கொடிய மேகங்க ளாகவுமாம். உருமின், இன் - ஐந்தாம்வேற்றுமை, ஒப்புப்பொருள். பொருஞுவம் - தனித் தன்மைப் பன்மை; கு - சாரியை. நிருமித்தல் - நியமித்தல். தருமத்

தினது உயிர் - தரும்க்கடவுளாகிய யமனது உயிர்போல் அருமையான புத்திரன் என்றுமாம். தக்கோர் - (ஞானஞ்ஞக்கங்களினால்) தருகியயுடையவர். முனைமேல் - போரின்மேல் [அதாவது போரைக்குறித்து], நடந்தான் - சென்றான் எனினுமாம். (எக)

வேறு.

[சேனைகள் நெருங்குதலும், வாத்தியகோஷமும்.]

துணைவெங்க போல விகட கடகரி துரகம்ப தாதி யிரத மளவில, வெனநின்ற சேனை முடுகி யயில்சிலை யெறிதுங்க வாளொடிகலி யெழுவெதிர், குளிசங்கு தாரை வயிர்கண் முதலிய குணில் கொண்டு சாடி பறைகண் முதலிய, தனிதங்கொண் மேக மெனவு மலைபொரு தமரங்கொள் வேலை யெனவு மதிரவே.

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) துணை - விரைந்துசெல்லுகின்றவையும், வெம் கபோலம் - வெவ்விய கன்னங்களையுடையவையும், விகடம் - களிமயக்கங்கொண்டவையுமான, கடகரி - மதயானைகளும், துரகம் - குதிரைகளும், பதாதி - காலாங்களும், இரதம் - தேர்களும், அளவு இல - அளவில்லாதன, என - என்றசொல்லும்படி, நின்ற—, சேனை - இரண்டுசேனைகளும், முடுகி - விரைந்து, அயில் - வேலும், சிலை - வில்லும், எறி துங்கம் வாளொடு-(பகைவர்களைத்) துணிக்கிற சிறந்த வாளும் ஆகிய இவற்றுடனே, இகலி எழ - பகைமைகொண்டு முன்வரவும்,—வெதிர் - வேயங்குழல்களும், குளிசங்குவளைந்த சங்குகளும், தாரை - தாரைகளும், வயிர்கள் - ஊதுகொம்புகளும், முதலிய - முதலான ஊதுகிற வாச்சியங்களும், குணில் கொண்டு சாடி - குறுந்தடியினால் அடிக்கப்படுகிற. பறைகள் முதலிய - பேரிகைமுதலான வாச்சியங்களும், தனிதம் கொள் மேகம் எனவும் - இடிமுழக்கத்தைக் கொண்ட மேகம்போலவும், அலை பொரு தமரம் கொள் வேலை எனவும் - அலைகள் மோதுகிற ஆரவாரத்தைக் கொண்ட கடல்போலவும், அதிர - மிக ஒலிக்கவும்,—(எ - று.)

துணை கரி யென இயையும். வெதிர் என்னும் மூங்கிலின்பெயர், அத ளாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயர். 'முதலிய' - வினையாலணையும்பெயர். தனிதம் - ஸ்தத்திதம் என்னும் வடமொழியின் விகாரம்.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் புளிமாங்காய்ச்சீர்களும், இரண்டு ஆறஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களும், மூன்று ஏழாஞ்சீர்கள் புளிமாச்சீர்களும், நான்கு எட்டாஞ்சீர்கள் கருவினச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்கீராசிரியச் சந்த வந்த தங்கள். *

(உஉ)

[தூள்வருணனை.]

கதிகொண்டசேனை நடவவெழுதுகள் ககனஞ்சலாவியனிலகதியுற, முதிரண்டஞரகிரணமிருளெழ முகில்பஞ்சுழுவடிவுபெறவிய, நதிவண்டலாகவமரருறைதரு நகரம்பொன்விதிபுழுதியெழ முழுமதியங்குமாசுகழியிரைநிரை வளரண்டகடமுக்கம்திரவே.

(இ - ன்.) கதி கொண்ட - (பலவகை)நடைகளைக் கொண்ட, சேனை - இரண்டு சேனைகளும், நடவ - (முன்) நடப்பதனால், எழு - (பூமியினின்று) கிளம்புகிற, துகள் - புழுதி, ககனம் - ஆகாயமார்க்கத்தில், சலாவி-சுழன்று, அனில கதி உற - காற்றின் வேகத்தைப் பொருந்த, (அதனால்), முதிர் - (ஒளி) மிகுந்த, அண்ட ஞ்ர கிரணம் - ஆகாயத்திலுள்ள சூரியனது கிரணம்

* நனதந்த தான தனன தனதன தனதந்த தான தனன தனதன எனச் சந்தகீதழிப்புக் காண்க.

கள், இருள் எழ - இருட்சியைப் பொருந்தவும், முகில் - மேகம், பஞ்சபூதம் வடிவு பெற - ஐம்பூதங்களின் வடிவத்தை அடையவும், வியத் நதி - ஆகாசக்காந்தி, வண்டல் ஆக - சேருகவும், அமரர் உறைதரு நகரம் - தேவர்கள் வாசஞ்செய்கிற அமராவதிப்பட்டணம், பொன்வீதி - பொன்மயமான தெருக்களில், புழுதி எழ - மண்தூளி யெழும்பப்பெறவும், முழு மதி - பூர்ணசந்திரன், அம் கண் - அழகிய தன்னிடம் முழுவதும், மாசு கழிய - களங்கம் மிகப்பெறவும், நிரை நிரை - அடுக்கு அடுக்காக, வளர் - மேன்மேல் வளர்ந்திருக்கிற, அண்ட கூடம் - உருண்டைவடிவமான அண்டத்தின், முகடும் - மேல்முகடும், அதிர - அதிர்ச்சியடையவும், —(எ - று.)

‘முகில் பஞ்சபூதவடிவுபெற’ என்றது - ஐம்பெரும்பூதங்களுள் நீர்த் தீ காற்று வானம் என்னும் நான்குபூதங்களின் சம்பந்தத்தை இயல்பாகவே யுடைய மேகங்கள் இப்புழுதிகளின் சேர்க்கையால் நிலத்தின் சம்பந்தத்தையும் அடைய வென்றபடி. சுவர்க்கலோகத்து ராஜதானியான அமராவதி பொன்னகரமாதலால், ‘பொன்வீதி’ எனப்பட்டது. வியந்நதி என்ற வடமொழித்தொடர் விகாரப்பட்டது; வியத் + நதி என்று பிரியும்: வியத் - ஆகாயம். தமிழ்வகையால், வியல் நதி எனப்பிரித்து, பெரிய (ஆகாசக்கா) நதி யென்றதுமாம். கழி-முன் உள்ளதன் மிகுதியை யுணர்த்தும் உரிச்சொல்; “கூர்ப்பும் கழிவும் உள்ளதுகிற்கும்” என்பது தொல்காப்பியம். (எங்.)

[நால்வகைச்சேனாவீரரும் ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்தல்.]

குதிகொண்டவாசியவவர்பலரொடு குதிகொண்டவாசியவவர குறுகினர், துதிவெங்கைவேழமறவர்பலரொடு துதிவெங்கைவேழமறவர்துதையின, ரதிர்சண்டவேகவிரதர்பலரொடு மதிர்சண்டவேகவிரதரணுகினர், பொதிவெம்பதாதிவிருதர்பலரொடு பொதிவெம்பதாதிவிருதர்பொதுளவே.

(இ - ள்.) குதி கொண்ட - குதித்தலைக் கொண்ட, வாசி - குதிரைகளின்மேல் ஏறிய, வயவர் பலரொடு - பலவீரர்களுடனே, குதிகொண்டவாசி வயவர்—, குறுகினர் - நெருங்கவும்,— வெம் - வெவ்விய, துதிக்கை - துதிக்கையையுடைய, வேழம் - யானைகளின்மேல்ஏறிய, மறவர் பலரொடு - வீரர்கள் பலருடனே, துதி வெம் கை வேழம் மறவர்—, துதையினர் - நெருங்கவும்,— அதிர் - ஒலிக்கின்ற, சண்ட வேகம் - மிக்க வேகத்தையுடைய, இரதர் பலரொடும் - தேர்களின்மேலேறிய வீரர்கள் அநேகருடனே, அதிர் சண்டவேக இரதர்—, அணுகினர் - நெருங்கவும்,— பொதி - (வலி) மிகுந்த, வெம் - கொடிய, பதாதி விருதர் பலரொடு - பல காலான்வீரர்களுடனே, பொதி வெம் பதாதி விருதர்—, பொதுள - நெருங்கவும்,—(எ - று.)

வயவர், மறவர், விருதர் என்பவற்றிற்கு—வெற்றியையுடையவ ரென்று பொருள்; வயம், மறம், விருது—வெற்றி. குறுகினர், துதையினர், அணுகினர், பொதுள என ஒருபொருளையேகொண்ட பலசொற்கள் வந்தது, பொருட் பின்வருநிலையணி. ‘குறுகினர்’ முதலிய மூன்றும் - முற்றெச்சம். (எசு)

[பாகர் தேர்சேலுத்துநீ திறழும், யுதிட்டிரதுரீயோதனரது

அம்புமழைமீதுதியும்.]

புரிசெம்பொனேமிவிசையொடிருகிரி பொருவன்புபோலநவமணியினொளி, விரிதந்தசோதிபடலமிகுவன மிகைகொண்டதேர்க ள்கடவவலவர்க, ளெரிசெங்கணுகவரசமுரசமு மெழுதும்பதாகை நிருபரிருவரு, முரிதந்தசாபமுடுகுபகழியின் முகிறங்குவானமுழுதுமறையவே.

(இ - ள்.) செம் பொன் புரி - சிவந்த பொண்ணினுற் செய்யப்பட்ட, ரோமி - சக்கரங்களின், விசையொடு - வேகத்துடனே, இரு கிரி - இரண்டு

மலைகள், பொரு-போர்செய்கின்ற, வன்பு போல-வலிமைமேலால், நவமணி யின் ஒளி - (இழைக்கப்பட்டுள்ள) நவரத்தினங்களின் காந்தி, விரித்த - பா வப்பெற்ற, சோதி படலம் மிகுவன - ஒளிக்கூட்டம் மிகுவனவாகிய, மிசை நொண்ட தேர்கள் - (தாம்) ஏறியுள்ள தேர்களை, உலவர்கள் - சாரதிகள், கடவு-செலுத்தாநிற்கவும், - எரி- (கோபத்தால்) எரிகிற, செம் கண்-சிவந்த கண்ணையுடைய, நாகம் அரசும்-மகாநாகத்தையும், முரசமும்-முரசத்தையும், எழுதும் - (முறையே) எழுதியுள்ள, பதாகை - கொடிகளையுடைய, கிருபர் இருவரும்- (தூரியோதனனும் யுதிட்டிரனுமாகிய) அரசர்கள் இரண்டுபேரும், முரித்த - வளைத்த, சரபம்-விற்களினால், முடுகு - விரைவாக எய்யப்படுகிற, பகழியின்-அம்புகளால், முகில் தங்கு வானம் முழுதும் மறைய - மேகங்கள் தங்கப்பெற்ற ஆகாயம் முழுவதும் மறைவடையாநிற்கவும், - (எ - று.)

கேமிவசையொடு இருகிரி பொருதல்-இல்பொருளுவமம். மலை-தேர் க்குப் பெரிய உருவத்தாலும் மிக்க வலிமையாலும் உலமை, வலவர் - தேர்த் தொழிலிலும் குதிரைத்தொழிலிலும் வல்லவர். சிறந்ததை 'அரசு' என்றல், மரபு. (எடு)

[தநுமணம்புகளினால் தூரியோதனன்மார்பிற் துந்திகோரிதல்.]

அறன்மைந்தன்வாளியடையநயனமி லவன்மைந்தன்வாளிவி லகவிரகுடை, வீறன்மைந்தன்வாளியடையவிரகிலி விடுபுங்கவாளி விலகமுறைமுறை, மறமும்பொருதசினமுமிருபுய வலிபுந்தவாமல ரிதுபொருதபி, னிறமொன்றுமேமுபகழிமுமுகின நிருபன் தன்மாப் புகுருதிபொழியவே.

(இ - ள்.) அறன் மைந்தன் - தருமபுத்திரனது, வாளி - அம்புகள், அடைய-எதிரிற்சேர்தவால், நயனம் இலவன் மைந்தன் - கண்களில்லாத [பிறவிக்குருடனான] திருதராட்டிரனது குமாரனாகிய தூரியோதனனது, வாளி-அம்புகள், விலக - தடைப்பட்டுநீங்கவும், -விரகு உடை விறல் மைந் தன் - வஞ்சனையினை பெறும் வெற்றியையுடைய வீரனான தூரியோதன னது, வாளி-அம்புகள், அடைய - எதிர்தலால், விரகு இலிவிடு புங்க வாளி- வஞ்சனையில்லாத யுதிட்டிரன் எய்கிற சிறந்த பாணங்கள், விலக-தடைப் படவும், - முறை முறை - முறையே முறையே [மாறிமாறி], - மறமும் - பராக்ரமமும், பொருத சினமும் - அடங்காத கோபமும், இரு புயம் வலியும்-இரண்டு தோள்களின் வலிமையும், தவாமல் - அழியாமல், அரிது - அருமையாக, பொருத பின் - போர்செய்தபின்பு, - நிறம் ஒன்றும் - ஒளி பொருத்திய, எழுபகழி- (தருமபுத்திரன்எய்த) ஏழம்புகள், நிருபன் தன்மாப்பு - தூரியோதனனது மார்பில், குருதி பொழிய - இரத்தம் வழியும்படி, முமுகின - என்றாய்த் தைத்தன; (எ - று.)

தவாமல் என்பதில், தபு என்பதன் மருஉவாகிய தவு - பகுதி. புங்க வாளி - கட்டமைந்த அம்புமாம். முமுகுதல் - கொடுத்தார்ம் பாய்தல். (எசு)

[தூரியோதனன்மபுகளினால் தநுமணம்மார்பிற் துந்திகோரிதல்.]

விநிகின் தநீலகிரியிலிளவெயில் விமுகின்றதாரையணையுழமுகொ டு, சொரிகின்றசோரியுடையமுகிபதி சுளியின்றிமீளவொருகைந் நொடியினின், முரிகின்றநீடுபுருவநிகரென முனைகின்றசரபமுரிய விரைவொடு, விதரிகின்றகோல்கண்முமுகியறனரு டிருமைந்தன் புகுருதிபொழியவே.

இதமுதல் ஐன்றது கவிகள் - குணகம்.

(இ - ள்.) விநிகின்ற - ஊரந்த, நீலகிரியில்-நீலநிறமாகிய மலையில், இள வெயில் - இளநீருரியகிரணம், விமுகின்ற - தாரை - ஒழுங்கை, அணைய- ஓத்த, விழுகொடு-அழகு-வே, சொரிகின்ற சோரி உடைய-(மார்பில்) வழி

கிற இரத்தத்தையுடைய, மகிபதி-(துரியோதனன்) ராசன், சுளிவு இன்றி-வாட்டமில்லாமல், மீள-திரும்பவும், ஒரு கை பொடியினில்-ஒருகைநொடிப் பொழுதிருள்ளே, முரிகின்ற நீடு பருவம் நிகர் என - நெறிக்கின்ற நீண்ட பருவம் ஒப்பென்னும்படி, முனைகின்ற சாபம் முரிய - பொருகின்ற வில் வளைவுற, (அதில்), விரைவொடு தெரிகின்ற - வேகத்தோடு ஆராய்ந்து விடுகிற, கோல்கள் - அம்புகள், முழுதி - அழுந்துதலால், அறன் அருள் திருமைந்தன் மார்பு - தருமராசன் பெற்ற சிறந்த குமாரனாகிய யுதிட்டிரனது மார்பிலே, குருதி பொழிய - இரத்தம் வழியாநிற்க,-(எ - று.)

நீலகிரி - கருநிறமுடைய துரியோதனனது வலிய பரந்த மார்புக்கும், அதில் விழுந்துவிளங்குகிற இளமையில் - மார்பிற் பெருகிவழிகிற செந்நீர்க்கும் உவமை. நீலகிரி - அந்த குலபருவதங்களி லொன்று. 'முரிகின்ற பருவம்' என்றது, அவனது பருவங்கள் கோபத்தால் நெறிக்கின்றன வாதலால். நெறியாதநிலையில் இயல்பாக வளைந்துள்ள பருவங்கள்-வளைந்தவர்களுக்கும், அப்பருவங்கள் கோபத்தால் நெறிப்படைதல் - அம்பையெய்யும் போது வில் அசைவுறுதற்கும் உவமையாம். நீலகிரி - இந்திரநீலரத்தினமயமான மலையுமாம். முழுதி=முழுது; எச்சத்திரிபு. (என)

[தருமன் துரியோதனனது தேர்முதலியவற்றை யழித்தல்.]

மருமங்கள்சோரிவடியவிருவரு மலைகின்றபோ தின்மதுகைநிலையொடு, தருமன்குமாரனகைகொடவனிபர் தலைவன்குமாரனுரகதுவசமு, மருமந்ததேரும்விசயவல்லனு மடல்கொண்டபாய்புரவியுமழிவுற, வுருமஞ்சநானியெறியுமொலியெழு வொளிரிஞ்சுநாலுபகழியுதையவே.

(இ - ன்.) மருமங்கள் - மார்புகள், சோரி வடிய - இரத்தம் வழியும்படி, இருவரும்—, மலைகின்ற போதில் - போர்செய்கின்றபொழுது,— தருமன்குமாரன் - தருமபுத்திரன், மதுகை நிலையொடு - வலிமையான நிலையொடு நின்று,—நகை கொடு - (கோபத்தாற்) சிரித்துக்கொண்டு,—அவனிபர் தலைவன் குமாரன் - அரசர்க்கு அரசனான திருதராட்டிரனது புத்திரனாகிய துரியோதனனது, உரக துவசமும் - பாம்புக்கொடியும், அருமந்ததேரும் - (கிடைத்தற்கு) அரிய அமிருதம்போலச் சிறந்த தேரும், விசயம் வல்லனும் - வெற்றியைத்தருகிற சாரதியும், அடல் கொண்டு பாய் புரவியும் - வலிமைகொண்டு பாய்கிற குதிரைகளும், (ஆகிய நான்கும்), அழிவு உற - அழிவடையும்படி,—நாணி ஏறியும் ஒலி - வில்நாணி தெறிப்பதனுண்டாகிய ஒசை, உரும் அஞ்ச - இடியும் அச்சமுறுமாறு, எழ-உண்டாக, ஒளிவிஞ்சுநாலுபகழி-ஒளியிக்கநான்குஅம்புகளை, உதைய-செலுத்த, (எ - று.)
நிலை - விற்போர்செய்வார்க்குஉரிய நிலை. மர்மம் - வடசொல். அவர்பர் - பூமியைக் காப்பவர். அவனிபர்தலைவன் - ராஜாதிராஜன். அருமந்த, அருமருந்தன்ன என்பதன் மருஉ. (என)

[துரியோதனன் வீசிய வேற்படையைத் தருமன் துணித்தல்.]

இழிதந்துமீளவியமயமனையதொ ரிரதங்கடாவினெதிரியுரண்டை, யழிதந்துமீளவியில்கொண்முனையதொ ரயில்கொண்டுவிடுபெறியுமளவையின், மொழிதந்தவேலின்முனைட ாடிவுற முனையுண்டகிறிவழியில்விழவெதிர, பொழிதந்ததாலொர்பகழியறவு புதல்வன்கைவாகைபுனையும்வரினிலே.

(இ - ன்.) (துரியோதனன்), இழிதந்து - (தெரிவினது இறங்கி, மீள மறுபடியும், இமயம் அனையது ஓர் இரத்தம் - இமயமலைபோன்றதொரு டெருந்தேரை, கடாவி - ஏறிகடத்திக்கொண்டு, எதிரி-பகைவன், உரையிடை

மார்பினிடம், அழிதந்து - அழியப்பெற்று, மீள-திரும்பிப்போம்படி, அயில் கொள் முனையது ஓர் அயில் - கூர்மையைக்கொண்ட நுனியை யுடையதாகிய ஒருவேலாயுதத்தை, கொண்டு - கையிலெடுத்து, வீசி எறியும் அளவையில் - வேகமாய் எறிகிற சமயத்தில்,—அறன் அருள் புதல்வன் - தருமக்கடவுள்பெற்ற புத்திரனது, கை - கையிலுள்ள, வாளை புனையும் - (வெற்றிக்கு அடையாளமாக) வாகைப்பூமாஸையைச் சூடிய, வரி வில் - கட்டமைந்த வில்லானது,—மொழிதந்த-(கீழ்ச்) சொல்லப்பட்ட, வேவின் - வேவினது;முனையும் - நுனியும், ஒடிவு உற - ஒடியவும்,முரிவுஉண்டு - (அவ்வேலும்)பிளந்து, கீறி - இரண்டுதுண்டாகி, வழியில் விழ-இடைவழியில் விழவும், ஓர் பகழி-ஓர் அம்பை, எதிர் - எதிரே, பொழிதந்தது - பிரயோகித்தது; (எ - று.)

இமயம் - பனிமலை; (ஹிமம் - பனி.) இது, 'மலையாசன்' எனப்படும். எதிரி - எதிர்ப்பவன்; இ - வினைமுதற்பொருள்விருதி. ஆல்-ஈற்றை. (எக)

[தருமன் துரியோதனனைத் தோற்கடித்தல்.]

பிளவுண்டுவேல்விழுதலின்மகிபதி பிழைகொண்டவேழமனை யமெலிவின, னுளநொந்துநாணியுருளுமிரதமு முடைதந்துபோரு மொழியும்வகைகில, கிளரம்புவீசியொருபவளமுது கிரிநின்றதாரு மெனமுனிலைபெறு, வளமைந்தன்வாய்மையுரைசெய்தனன்மிசை வருமும்பர்யாருமிதயமகிழவே.

(இ - ன்.) வேல்—, பிளவுண்டு - பிளக்கப்பட்டு, விழுதலின் - கீழே விழுந்துபோனதனால், பிழை கொண்ட வேழம் அனைய மெலிவினன்-(தன் குறிப்புத்) தவறுதலைக் கொண்ட யானையைப்போன்ற வாட்டத்தையுடையவனாகிய, மகிபதி - துரியோதனராசன், உளம் நொந்து - மனம்வருந்தி, நாணி - வெட்கப்பட்டு, உருளும் இரதமும் உடைதந்து - சக்கரங்களுந் தேரும் உடையப்பெற்று,போரும் ஒழியும்வகை - போரும் நீங்கும்படியாக, கிளர் சில அம்பு வீசி - விளங்குகிற சில அம்புகளைப் பிரயோகித்து, ஒரு பவள முது கிரி நின்றது ஆகும் என-பவழமயமானதொரு பழைய[பெரிய] மலை நின்றதை ஒக்கு மென்னும்படி, முன் - எதிரே,நிலை பெறு - நிலையாக நின்றவளம் மைந்தன் - வெற்றியையுடைய வீரனான யுதித்திரன்,—மிசை வரும் - மேலே [ஆதாயத்தில்] (போர்காண்) வந்த, உம்பர் யாரும் - தேவர் களெல்லாம், இதயம் மகிழ - (கேட்டு ஒக்குமென்று) மனம் மகிழும்படி, வாய்மை - (சில)மெய்வார்த்தைகளை, உரைசெய்தனன் - (துரியோதனனை நோக்கிச்) சொல்லுவானான்; (எ - று.)—அவற்றை, மேல்திரண்டெவக னிற் கூறுகின்றார்.

மலைகளெல்லாம் படைப்புக்காலத்தே படைக்கப்பட்டன வாதலால், 'முதுகிரி' எனப்பட்டது. பவழக்கிரி - தருமனுக்குச் செந்நிறத்தாலும்,ஒளி யாலும்,சலியாமல் நிலைநிற்கலாலும் உவமை. பிழைகொண்ட வேழம்-தவறி (ப்படுகுழியிலே)அகப்பட்டுக்கொண்ட யானை யென்றலுமாம்.மெலிவினன்- குறிப்புமுற்றெச்சம். உளம்மைந்தன் - மிக்கவலிமையுடையானுமாம். (அ0)

[இதுவும், அடுத்தகவியும் - தருமன் துரியோதனனை இகழ்த்தல்.]

அளிதங்குமாலையரசரவையிலு னதிவஞ்சமாமனவனிகவர் வுற, வெளிவந்தகுதுபொருதவிரகரி தெளிதின்றுபூசலெனமுன்வி ராவினை, யொட்டி—சுதேருமுடையபடைகளு முடையுண்டுநீயுமு வறினை, தெளிவென்பதாசமிலதுன்மனமுறு செருவென்ற மயமுமையுமே.

ஊட்டு ன்குக்களை - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) அளி தங்கு - வண்டிகள் மொய்க்கின்ற,மலை - மலைகளைத் தரித்த, அரசர் - அரசர்களுது,அவையில் - சபையிலே, உன் - உன்னுடைய,

அதி வஞ்சம் மாமன் - மிக்க வஞ்சனையையுடைய மாமனாகிய சகுனி, அவனிகவர்வு - (எங்கள்) இராச்சியத்தைப் பறித்துக்கொள்ளும்படி, எளி வந்த குது பொருத - எளிமைபொருந்திய குதாட்டத்தை ஆடின, விரகு - தந்திரம், அரிது - (செய்தற்கு) அருமையானது: இன்று - இப்பொழுது, பூசல் - போர்செய்தல், எளிது - (செய்தற்கு) எளியது, என - என்று எண்ணி, முன் - எதிரில், விரவீன - (போர்க்கு) வந்துநின்றும்போலும்; ஒளி வீஞ்சு தேரும் - ஒளிமிக்க இரதமும், உடைய படைகளும் - உடையனவான ஆயுதங்களும், உடையுண்டு - அழிக்கப்பட்டு, நீயும்—, உறுதி தவறின - (மனத்தின்) வலிமைநிலைமை தவறியும்; உன் மனம்—, தெளிவு என்பது - தெளிவான அறிவென்பதை, ஆசும் இலது - சிறிதும் உடையதன்று; உறு செரு வென்ற - மிக்க போரிலே (நீ பகைவரைச்) சயித்த, வீரம் - வீரத்தன்மை, அமையும் - அமைதும் போதும் போதும்; (எ - று.)

உன்மாமன் என இயையும். எளிமை - இகழ்ச்சி; இப்பண்புப்பெயர் ஈறுபோயிற்று. ஒருவரோடொருவர் எதிர்த்து ஆடி வெற்றிதோல்விகளைப் பெறுதல்பற்றி, குதாட்டத்தைப் போரென்றல் மரபு; கீழ்ச் சபாபருவத்திற் குதுபோர்ச்சருக்கமென்றதுங் காண்க. குதுபோர் அரியதேயன்றி மோது போர் அரியதன்று மிகவெளியது என்று எண்ணினை யாதலின், எதிர்த்து வந்தாய்; அங்ஙனம் எண்ணுமற் குதுபோரினும் மோதுபோர் அரிய தென்று எண்ணினையாயின் போர்க்கு வந்திராய் என்றபடி. கீழ்ப் பன்னிரண்டாம் போரில் தருமபுத்திரன் சகுனியைநோக்கி “சோரத்துடனீபொருதடர்த்த குதன் நியை மெய்துளைத்துருவும், வீரப்பகழி யுளையிவற்றால்வெல்வேன்” என்றதும் உணர்க. படைகள் - சேனைகளுமாம். ஆசும், உம்மை - இழிவு சிறப்பு. உறு - உரிச்சொல். அமையும் - அடுக்கு, இகழ்ச்சி. (அக)

அனிலன் குமாரனரசரசனியெ னனுசன் சொல்வாய்மைபழுது படுமென, வுனையின்றுகோறலொழிவதலதுநி னுரமென்கொலாகு மெனதுகணையெதிர், புனை தும்பைமாலேசருகுபடவெழு பொடிமண்டவோடிமறைகவிரைவுட, னினியெங்களாண்மையுரைசெய்தெது பய நெ திர்வந்துநாளையணிகவிகலியே.

(இ - ள்.) அனிலன் குமாரன் - வாயுபுத்திரனும், அரசர் அசனி - பகையரசர்க்கு இடிபோன்றவனும், என் அனுசன் - எனது தம்பியுமாகிய வீமன், சொல் வாய்மை - (முன்னே) சபதஞ்செய்த வார்த்தை, பழுது படும் - (உன்னை நான் கொன்றால்) தவறிப்போகும், என - என்று எண்ணி, உனை - உன்னை, இன்று - இப்பொழுது, கோறல் ஒழிவது அவது - கொல்லுதலைச் செய்யாதொழிவ தல்லாமல், நின் உரம் - உனது வலிமை, எனது கணை எதிர் - என் அம்புகளுக்கு எதிரில், என் கொல் ஆகும் - என்ன தன்மையதாம்? [எளிதில் அழிந்ததா மென்றபடி]; புனை தும்பைமாலே - அணிந்துள்ள தும்பைப்பூமாலே, சருகு பட - சருகாக உலர்ந்துபோம்படி, எழு பொடி மண்ட - (கால்களின்விசையாற்) கிளப்பப்படுகிற புழுதி மிகுமாறு, விரைவுடன் - வேகத்தோடு, ஓடி மறைக - (என்கண்ணெதிரில்கில்லாமல்) ஓடிச்சென்று மறைந்துபோவாயாக; இனி - மேல்மேல், எங்கள் ஆண்மை - எங்கள் பராக்கிரமத்தை, உரைசெய்து - வாயினுற்சொல்லி, எது பயன் - என்ன பிரயோசனம்? நானே - நானேக்கு, இகலி - வலியைக்கொண்டு, எதிர் வந்து அணிக - எதிரில் அணிவகுத்துப் போர்க்கு வருவாயாக; (எ - கீழ் ௩௮ - ஆம் கவியிற்போல, இதிலும் தழிஞ்சியெனம் புறப்படுதலை காண்க.

சொல்வாய்மை - துரியோதனாகியார் நூற்றுமையுமுள்ள ஒருவனே கதையினுற் பொருது கொல்வே னென்று திரென்பதியைத்துகிலுரிந்தகாலத்துக் கூறிய பிரதிஜ்ஞைகள். “பாஞ்சாலிக் கரசவையிற் பழுதுரைத்

தோ லுடலெனது பண்டயா மேழி, போஞ்சாலி னினஞ்சொரியத் துணைவ
 ரொடு குலமானப் பொருவேன் யானே” எனக் கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சருக்
 சத்துக் கூறியமை காண்க. உரம் - மார்புமாம். என்கொல், கொல் - அசை.
 தம்பியர் நால்வரைபுங் கூட்டி, உள்ப்பாட்டுத்தன்மைப்பன்மையாக, ‘எங்க
 ளாண்மை’ என்றான். ‘ஆண்மை யுரைசெய் தெதுபயன்’ - அது யாவர்க்கும்
 நிச்சயமாகத் தெரிந்ததே யென்றபடி. ‘இகலி’ என்றது - சேனைகளையும்
 ஆயுதங்களையும் உடன்கொண்டு என்றவாரும். அணிக - அழகிதாக [பொலி
 வுடன்] வருக எனினுமாம். (அஉ)

[கதையெறிந்த துரியோதனன்மேல் தருமன் வேலெறிதல்.]

முதிர்குந்தி போசன் மகடன் மகனிவை மொழிதந்த போழ்து
 பெருக முறுவல்செய்த, ததிருஞ்சு யோத னனுமொ ருயர்கதையவன்
 மன்றன் மார்பி னுரனொ டெறிதர, வெதிர்சென்று நீதி நிருப னுறும
 வ னெறிதண்டு கூறு படவு மெறிபவன், விதிருண்டு பாரில் விழவு
 மொருதனி விறலுந்து வேல்கொ டிருவ வெறியவே.

(இ - ன்.) போசன் மகன் குந்திதன் முதிர் மகன் - போஜதேசத்து
 அரசனாகிய குந்தியென்பவனது மகளான குந்தியின் மூத்தருமானாகிய
 யுதிட்டிரன், இவை மொழிதந்த போழ்து - இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்ன
 பொழுது, —பெருக முறுவல் செய்து - மிகச்சிரித்து, அதிரும் - சிங்கநாதரு
 செய்கிற, சுயோதனனும் - துரியோதனனும், ஓர் உயர்கதை - ஒரு பெரிய
 கதாயுத்ததை, அவன் அத்தருமனது, மன்றல் மார்பின் - வாசனையை
 யுடைய மார்பிலே, உரனொடு - வலிமையோடு, எறிதர-வீச, —நீதி நிருபன்-
 கியாயத்தையுடைய தருமபுத்திரன், — எதிர் சென்று - எதிரிற் போய், —
 உறும் - வருகிற, அவன் எறி தண்டு - அவனெறிந்த கதாயுதம், கூறு பட
 வும் - பிளவுபடும்படியாகவும், —எறிபவன் - (கதையை) எறிந்த அவன், விதிர்
 உண்டு - நடுக்கமடைந்து, பாரில் விழவும் - பூமியில் விழும்படியாகவும், —
 தனி - ஒப்பில்லாத, விறல் உந்து - வலிமையோடு எறியத்தக்க, ஒரு வேல்
 கொடு-ஒரு வேலாயுதத்தை எடுத்து, உருவ-ஊடுருவும்படி, எறிய-வீச, —(எ-று.)

குந்தி - வசுதேவருடன்பிறந்தவள்; கிருஷ்ணனுக்கு அத்தை: இவளைத்
 தந்தையான குரான தனதுநண்பனும் பிள்ளையில்லாதவனுமான குந்தி
 யென்பவனுக்குத் தத்துக்கொடுத்ததனால், இவளுக்குக் குந்தி யென்று
 பெயர்; பிருதை யென்பது, இவளது இயற்பெயர். குந்திபோசன்மகன்
 என்று எடுத்து, குந்திபோஜதேசத்தரசனது மக ளென்றும் உரைக்கலாம்.
 முறுவல்செய்து அதிர்தல் - அட்டஹாஸஞ்செய்தல். மார்புக்கு மன்றல் -
 தரித்த மலர்மாலைகளினாலும் பூசிய கலவைச்சந்தனத்தினாலு மாகியது.
 மார்பின், இன் - ஏழனுருபு. (அங்)

வேறு.

[துரியோதனன் கீழ்க்கிழக்க கன்னன் அவனையடுத்தல்.]

சூழ்ந்தது விதிகொல் பாகுந் துரகமுந் தேரும் வீழ்
 வீழ்ந்தனன் வேந்தர் வேந்தன் மெய்தவா வேந்தன் வேலாற்
 7ழ்ந்தது நமது கொற்ற மெனநடுத் தரிப்பொன் நின்றி
 னாழ்ந்தனன் கடலோ டொப்பா னடுத்தன னங்கர் கோமான்.

1 - ன். த பைக் கடலோடு ஒப்பான் - ஆழமான பசிய கட
 ஒப்பவனாகிய, அங்கர் கோமான் - அங்கதேசத்தார்க்கு அரசனான

தவாடு வலால் - துத்தியத் தவருத யுதிட்டிரரரசனது வேலினால்,
 பாகும் தேரும் கீழ - சாரதியும் குதிரைகளும் தேரும் ஆழிய,
 வீழ்ந்தனன் - கீழேவிழுந்தான்; விதி சூழ்ந்தது கொல் - ஊழ்வினை (அவனை

முடிந்ததற்குச் சற்றிற்கொண்டதோ? நமது—, கொற்றம் - வெற்றி, தாழ்ந்தது - தாழ்வடைந்தது, என் - என்றுஎண்ணி, நடு தரிப்பு ஒன்று இன்றி - மனம் நிலைநிற்கல் சிறிதும் இல்லாமல் [மனங்கலங்கி], அடுத்தன் - (துரியோதனனாகில்) வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

விதியாவது - இருவினைப்பயன் செய்த உயிரையே சென்றுஅடைதற்கு ஏதுவாகிய நியதி. கொல் - ஐயம், நடு - மனத்திற்கு ஆகுபெயர். பசுமைக்குங் கருமைக்கு முன்ன வேறுபாட்டைப் பாராட்டாது கருங்கடலைப் பைங்கட லென்றல், கவிசமயம்: பசுமை - குளிர்ச்சி யாகவுமாம். கடல் உவமை, கம்பீரமான தோற்றத்திற்கு. பரமசிவனது நெற்றிக்கண்ணின் நெருப்புக்கு இரையாகி வெந்த மன்மதனது அங்கம் [சரீரம்] விழுந்ததனால், அத்தேசத்துக்கு அங்கமெனப் பெயர்; “வாரணத் துரிவையான் மதனனைச் சினவுநான், ஈரமற் றங்கயிற் குருதலா விவணைலாம், ஆரணத் துறையுளா யங்கநாடு” எனக் கம்பராமாயணத்திற் கூறியவாறு காண்க. நடு தரிப்பு ஒன்று இன்றி - இடையில் நிற்கல் சிறிதும் இல்லாமல் எனவுமாம். கோமான, மான் - பெயர்வருதி. குழந்ததுகொல் - எண்ணிற்கேரெவன்றுமாம்.

இதுமுதல் இச்சுருக்கம்முடியுமளவுமுள்ள எட்டுக் கலிகள் - பதினாண் காம்போர்ச்சுருக்கத்தின்கடுகு-ஆங்கவிபோன்ற அறுகிராசிரியவிரந்தநீங்குகள்.

[அசுவத்தாமன் துரியோதனனை அடுத்தல்.]

முற்படுதினத்திறந்தைமுடிந்தமெய்வருத்தத்தோடு

கற்படுபுண்ணின் மீளத்தடிபடுகணக்கிற்காக

வெற்படுதடந்தோள்வேந்தன் வீழ்ந்தனென்றுவெய்தி

னெற்படுபரிதியென்னத்தோன்றினனிவுளித்தாமா.

(இ - ள்.) இவுளித்தாமா - அசுவத்தாமன், —முன் படு தினத்தில்—முந்தினநாளையுத்தத்தில் [பதினேந்தாம்போர்நாளில்], தந்தை முடிந்த - (தன்) பிதாவாகிய துரோணன் இறந்ததன லுண்டான, மெய் வருத்தத்தோடு - மனவருத்தத்தான். கல் படு புண்ணில் மீள தடிபடு கணக்கிற்று ஆக - கல் பட்டதன லாகிய விரணத்திலே மற்றும் தடியடிபட்ட தன்மையதாம்படி, வெற்பு அடு தட தோள் வேந்தன் வீழ்ந்தன் - மலையையொத்த பெரிய தோள்களையுடைய அரசன் (இன்று) கீழ்வீழ்ந்தான், என்று-என்றுஎண்ணி வருந்தி, வெய்தின் - உக்கிரமாக, எல் படு பரிதி என்ன - பகலில் தோன்றுகிற சூரியன்போல, தோன்றினன் - (அங்கே)வந்தான்; (எ - று.)—இவுளி-ருதிரை.

மெய் என்னும் உடம்பின் பெயர், அதன் அந்தக்கரணமாகிய மனத்துக்கு முதலாகுபெயர்; மெய்வருத்தம் - உண்மையான வருத்தமுமாம். கணக்கிற்று - இன்சாரியையும் றுகர்விருதியும் பெற்று வந்த ஒன்றன்பாற் குறிப்புமுற்று. கற்படுபுண்ணில் மீளத் தடிபடுகணக்கிற்கு—இது, வருத்தத்தின்மேல்வருத்தத்திற்கு உவமம்; “கற்படுபுணிற் தடிபடுங் கணக்கு” என்பர் மேற்பதினேழாம்போர்ச்சுருக்கத்தும். அடு - உவமவுருபு. வெய்தின் - விரைவாக எளிதும்.

(அடு)

[கிருபாசாரியன் துரியோதனனை அடுத்தல்.]

வேட்டவெங்களிசோடொப்பான்மேதினிக்கர்ச்சன்விற்போர்ப்

பூட்டரும்புரணித்தேரும்பொன் நியபுலனுமாகி

போட்டமிருணையான்கவெலினுலுண்டந்தமர்நிற்ப்

கேட்டனனவர்க்குமுன்னேகிருபவாசிரியன்வந்தர்

(இ - ள்.) கேட்டம் வெய் களிசோடு ஒப்பான் - வேட்டையிற் போருந்திய கொடிய ஆண்யானையோடு ஒப்பவனாகும், மேதினிக்கு அச்சன் - பூமி

க்கு அரசனான துரியோதனன், வில் போர் - வில்லைக்கொண்டுசெய்யும் போரில், பூட்டி அரும் புரவி தேரும் - கட்டிப்பூட்டுதற்கு அரிய குதிரைகள் பூட்டியுதேரும், பொன்றிய புலனும் ஆகி - அழிந்த அறிவும் உடையவனாய், ஒட்டம் இல் தானையான் ஈக வேலினால் - (புறங்கொடுத்து) ஒழிதலில்லாத சேனையுடையவனான யுதிட்டிரனது கையினால் எறியப்பட்ட வேலினால், உடைந்த - அழிந்த, மாற்றம் - செய்கையை, கேட்டனன் - கேட்டவனாகி, கிருப ஆசிரியன் - கிருபாசாரியன், அவர்க்கு முன்னே வந்தான் - கீழ்க்கூறிய கண்ண அசுவத்தாமர்களுக்குமுன்னே ஒழுவந்தான்; (எ - று.)

வேட்டவெங்களிறு - அடங்காத சிற்றத்துக்கு உவமை. வேட்டவெங்களிறு - வேட்டையிற் பிடிபட்ட களிறுமாம். வேடுவென்ற நெடிறொடர், தன் ஒற்றிறாட்டி அம்சாரியைபெற்று 'வேட்டம்' என நிற்கும். வில் - வேல் முதலிய மற்றை ஆயுதங்கட்கும் உபலக்ஷணம். பூட்டி அரும் புரவித் தேர் - பூட்டிய அருமையான குதிரைகளையுடைய தேருமாம். ஒட்டம் - தொழிற் பெயர்; அம் - விருதி. 'முன்' என்னும் இடைச்சொல் - இங்கு, இடப்பொருளையும் காலப்பொருளையும் ஒருங்கே உணர்த்திற்று. (அசு)

[சல்லியன் துரியோதனனை அடுத்தல்.]

காப்புடையொற்றைநேமிக்காவலன்ருமமார்பி

ஒப்புக்கல்வாய்மையான் றனண்மலர்ச்செங்கைவைவேல்

கோப்புறவி மூமுன்னர்க்கொதித்தெழுமனத்தனாகித்

தாப்புலிபாய்ந்ததென்னச்சல்லியன்ருனும்வந்தான்.

(இ - ன்.) காப்பு உடை - காத்தல்தொழிலையுடைய, ஒற்றை நேமி - ஒப்பற்ற ஆஜ்ஞாசக்கரத்தையுடைய, காவலன் - துரியோதனராசனது, தாமம் மார்பில் - (நஞ்சாவட்டைப்பூ) மாலையையுடைய மார்பிலே, நாபுகல் வாய்மையான்தன் - நாவிறை சொல்லப்படுகின்ற சத்தியத்தையே யுடையவனான யுதிட்டிரனது, நான் மலர் செம் கை - அன்றலர்ந்த செந்தாமரைமலர்போன்ற சிவந்த கையினால் எறியப்பட்ட, வை வேல் - கூர்மையான வேல், கோப்பு உற - கோத்தல்பொருந்த, வீழும் முன்னர் - வீழும் முன்னமே, கொதித்து எழும் மனத்தன் ஆகி - கோபித்துஎழுகிற மனத்தையுடையவனாய், சல்லியன்தானும் - சல்லியனும், தா புலி, பாய்ந்தது என்ன - வலிய புலி பாய்ந்ததுபோல, வந்தான் - விரைந்துவந்தான்; (எ - று.)

காப்பு, கோப்பு - தொழிற்பெயர்கள்; பு - விருதி. ஒற்றைநேமி - ஈக சக்கராதிபத்தியம். ஒற்றை - இரண்டற்றது. ஆஜ்ஞையைச் சக்கரமென்றங்குடையென்றுங் கூறுதல், கவிமரபு. தாமம் மார்பு - ஒளியையுடைய மார்புமாம். "பொய்ம்மைமொழிபுகன்றறியேம் புகலமனமெண்ணுகினும், மெய்ம்மையவதுரையாகா வேதநவில்பயிற்சியால்" என்றும்போல மறந்தும்பொய் கூறுதலாறு நாவுக்குள்ள தாய்மை விளங்க, "நாப்புக்கல்வாய்மையான்" என்றார். மலர் - கைக்கு, மென்மை அழகுக்களால் உவமை. வை, தா - உரிச் சொற்கள்; "வையே கூர்மை," "தாவே வலியும் வருத்தமுமாகும்" என்பன தொல்சாப்பியம். இனி, தாப் புலி - தாவுதலையுடைய புலியுமாம். வீழுமுன்னர் வந்தான் - வீழ்ந்தவுடனே வந்தான் என விரைவைவிளக்கும். (அஎ)

[அருக்கனன் முதலியோர் தநாளை யடுத்தல்.]

எப்பெருஞ்சேனையோடுமெக்குலவேந்தும்வந்து

தப்பருங்கொற்றவேற்கைத்தருமனைவனாந்தகால

யப்பெருந்தானை தன்னிலருச்சனனாதிபான

வொப்பருந்தரணிபாலரிவற்குவந்துதவினாரே.

(இ - ன்.) இர குலம் மேந்தும் - உயர்குலத்தில்தோன்றிய எல்லாவரசரும், எ பெருஞ்சேனையோடும் - பெரிய எல்லாச்சேனைகளுடனும், வந்து -

தப்பு அருங் கொற்றம் வேல் கை - தவறதலில்லாத வெற்றியைத்தருகிற வேற்படையை யெறிந்த கையையுடைய, தருமனை—, வளைந்த காலை - குழந்தபொழுதில்,—அ பெருந் தானைதன்னில் - அந்தப் பெரிய பாண்டவ சேனையி லுள்ள, அருச்சுனன் ஆதி ஆன - அருச்சுனன் முதலான, ஒப்பு அருந் தரணிபாலர். - உவமையில்லாத அரசர்கள், இவற்கு வந்து உதவினர். இத்தருமனுக்கு வந்து துணையானார்கள்; (எ - று.)

வேந்து - அரசத்தன்மை; அரசனுக்குப் பண்பாகுபெயர்; அரசு, அமைச்சு, தூது, பாசு என்பனவும் இவ்வாறே; இவற்றை, 'உயர்திணைப் பொருள்தரும் அஃறிணைச்சொல்' என்றலு முண்டு. தப்பரு, ஒப்பரு என்ப வற்றில் அருமை - இன்மையுணர்த்திற்று; "உறற்பால, தீண்டா விடுத லரிது" என்னும் நாலடியாரிலும், "மனக்கவலை மாற்ற லரிது" என்னுந் திருக்குறளிலும் போல. தரணி பாலர் - பூமியைக் காப்பவர். (அஅ)

[பின்பு நிழ்ந்த போரீந் கௌரவர் புறமிதேல்.]

இருபடையரசுந்தம்மிலீரிரண்டங்கமாகி

வருபடைகொண்டிருந் துவல்லவாபுசருக்கிப்

பொருமரவுடைப்பதா கைப்பூபதிதனையுந் கொண்டாங்

கொருபடைகைக்கொளாமலொன்னலருடைந்துபோனர்.

(இ - ள்.) இரு படை அரசும் - ஆயுதங்களில்வல்ல (கௌரவர் பாண் டவர் என்னும்) இரு திறத்தரசர்களும், ஈர் இரண்டு அங்கம் ஆகி வரு படை கொண்டு - (யானை தேர் குதிரை காலாள் என்னும்) நான்கு அங்கமாகி வருகின்ற சேனையை உடன்கொண்டு, நின்று - எதிர்த்துநின்று, வல்ல ஆ- தாம்தாம் வல்லபடி, தம்மில் - தமக்குள், பூசல் தாக்கி - போரை மோதிச் செய்து,—(பின்பு),—ஆக்கு - அப்போரில், ஒன்னவர் - பகைவர் [கௌரவ சேனையார்], உடைந்து - தோற்று, பொரும் அரவு உடை பதா கை பூபதி தனையும் கொண்டு—(பிராணிகளைத்) தீண்டியழிக்குந்தன்மையதான பாம்பின் வடிவத்தை யெழுதிய கொடியையுடைய துரியோதனராசனையும் எடுத் துக்கொண்டு, ஒரு படை கைக் கொளாமல் - ஓர் ஆயுதத்தையுந் கையிற் கொள்ளாமல் [எல்லா ஆயுதங்களையும் இழந்து], போனர் - ஒடிப்போனர் கள்; (எ - று.)

வல்ல ஆ என்பதில், ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம், ஒன்னவர்-ஒன்றவர் என்பதன் மருஉ; எதிர்மறைவினையாலனையும்பெயர்: சேராதவர். (அக)

[பாண்டவசேனையார் வெற்றியோடு மீளுதல்.]

நாகையாப்புக்கழான்பெண்ணைநதிவளஞ்சுரக்குநாடன்

வாகையாற்பொலிதிண்டோளான்மாகதக்கொங்கர்கோமான்

பாகையாட்கொண்டான்செங்கைப்பரிசுபெற்றவாநெஞ்சென்ன

வோகையாற்செருக்கிமீண்டாருதிட்டிரான்சேனையுள்ளார்.

(இ - ள்.) உதிட்டிரான் சேனை உள்ளார் - தருமனது சேனையி லுள்ள வீரர்கள்,—நா கையா புகழான் - நாவுக்குக் கைக்காத [மிதஇனிய] கீர்த்தி யையுடையவனும், பெண்ணை நதி வளம் சுரக்கும் நாடன் - பெண்ணையாற் றின் நீர்வளம் மிக்க திருமுனைப்பாடிநாட்டை யுடையவனும், வாகையால் பொலி திண் தோளான் - வெற்றிமாலையால் வளங்குகின்ற, வலிய தோள் கையுடையவனும், மா கதம் கொங்கர் கோமான் - மிக்க கோபத்தை யுடைய கொங்கர்குலத்தரசர்க்குத் தலைவனும் ஆகிய, பாகை - வக்கபார்க்க யென்னும்சுரத்தில் அரசாளுகிற, ஆட்கொண்டான் - விரப்பியாட்கொண் டானென்னும் மண்ணைத், செம்மை - சிவந்த இரண்டு கைகளினாலுந் கொடுக்கப்படுகிற, பரிசு - வெகுமானத்தை, பெற்றவர் - பெற்ற புலவர்கள்

என்று, நெஞ்சு என்ன - மனம்போல, துளையால் செருக்கி - மகிழ்ச்சியின்றி
கனித்து, மீண்டார் - திரும்பித் தம் படைவீட்டுக்குச் சென்றார்கள்; (எ -று.)
‘காவலுக்கு இனிய புதும்’ என்னுமல் ‘நாகையாப்புதும்’ என எதிர்ப்பை முக
த்தார் கூறியது, எவ்வளவு புதும் தானும் போதுமென்று வெறுப்பைத் தீராத
அப்புதலின் இனிமை மிகுதியை நன்கு விளக்குதற்கு. புகழாவது - இம்மைப்
பயனாகி இவ்வலகில் நீக்கும் து என்றும் இறவாது நிற்கும் கீர்த்தி. ‘மற்றவ
ளிப்புலியாளும் வளவனுக்கு முடிசுவித்து உழுதித் தெவ்வைச்’, செந் தவனுக்
கவளியெலாஞ்செங்கோன் மைநிலையிட்டு... கமலமாதும், கொற்றவையு
மணங்க்கரிப்புத் தன்னுமே நெருவினுங்கோட்டினுனை” என்று இந்துநீர்ப்
புப்பாயிரத்திற் கூறியபடி, இவன் சோழராசனுக்கு உதவியாகச் சென்று, அவ
னுக்குப் பகைவர்களாய்ப் பலதிக்குக்களிலுமிருந்த அரசர்களை யெல்லாம்
வென்று, அச்சோழனுக்கு அரசை கிறுத்தின னாதலால், அச்சிறப்புத் தோ
ன்ற ‘வாகையார் பொலி திண்டோளான்’ என்றார். ‘பாகை - முதற்குறை
விகாரம், ஆங்கொண்டான் - பலரை அடிமையாகக்கொண்டவன். புலவர்
க்கு எடுத்தெடுத்துக்கொடுத்துக் கைகள் சிவந்தனபோலு மென்பார், ‘செங்
கை’ என்றார்; ‘செல்வமெல்லாக், கற்றவருக் கிருகையுடைக் கற்பகம்போ
லினிதளித்து’ எனச் சிறப்புப்பாயிரத்துக் கூறியிருத்தலும், கீழ்க் காண்டவ
தகனச்சருக்கத்தில் ‘சொன்மழைபொழிந்து நாடொழந் தனதுதோன்
வலிது திக்குநாவலர்க்கும், பொன்மழைபொழியுங் கொங்குபுதி’ என்றதும்,
மேற் பதினேழாம் போர்ச்சருக்கத்தில் ‘கோவல்குழ்பெண்ணைநாடன் கொ
ங்கர்கோன் பாகைவேந்தன், பாவலர்மானங்காத்தான் பங்கயச்செங்கை
யென்ன, மேவவரெமரென்னுமல் வெங்களந்தன்னினின்ற, காவலன்கன்
னன்கையும் பொழிந்தது கனகமாரி’ என்பதும் காண்க. இந்துலாகிரியர்
வரபதியாட்கொண்டானை இந்துவின் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசுதற்குக்
காரணம், துலாகிரியர்வரலாற்றில் விளக்கப்பட்டது. கொங்கர் - கொங்கு
நாட்டவர். ஒகை - உலகை யென்பதன் மருஉ. (க0)

[அக்ஷாபித் தூரியஸ்தமனமும், மறுநாட் தூரியோதயமும்.]

அருக்கனும் தருமன் மைந்த னுண்மையு நிலையுங் கண்டு
வெருக்கொளு நிருப ரென்ன மேற்றிசை வேலை மூழ்கிச்
சுருக்கமில் கங்குற் காலஞ் சென்றபின் சுதன்மே லன்பு
பெருக்கவுண் டாக மீண்டுங் குணகடற் பிறந்திட டானே.

(இ - ன்.) அருக்கனும் - தூரியனும், - தருமன் மைந்தன் - தருமபுத்தி
ரானது, ஆண்மையும் - பராக்கிரமத்தையும், நிலையும் - போர்நிலைமையையு
ம், கண்டு - பார்த்து, வெரு கொளும் - அச்சங்கொள்ளுகிற; நிருபர் என்
ன் - அரசர்கள் (ஒடியொளித்தல்) போல, மேல் திசை வேலை - மேற்குத்
திக்கிலுள்ள கடலில், மூழ்கி - முழுவிமறைந்து [அஸ்தமித்து], - சுருக்கம்
இல் - சுருங்குதலில்லாத, கங்குல் காலம் - இராப்பொழுது, சென்றபின் -
கழிந்தபின்பு, - சுதன்மேல் அன்பு பெருக்க உண்டாக - (தன்) குமாரனை
காண்குறித்து அன்பு மிகுதியாக உண்டாக, (அதனால் அவனைக் கண்ணுதற்
கு வந்தவன்போல), மீண்டும் - மறுபடியும், குண கடல் பிறந்திட்டான் -
கிழக்குக்கடலில் உதித்தான்; (எ -று.)

அருக்கன் - அரக்கன், நிலை - கலங்காத உறுதி, முதலிராட்டி - உண்
மையணி. பின்னிராட்டியில், இயல்பாகச் சூரியன் உதித்திருக்க காரண
மாகாத சுதன்மேலன்புபெருக்க உண்டாதலை அதற்குக் காரணமாகக் கற்
பித்தானால், உதித்தமூலிப்பெற்றவணி. (கக)

யதினாலும் போர்ச்சருக்கம் முற்றினது

வில்லிபுத்தூராழ்வார் வரலாறு. *

வில்லிபுத்தூராரென்பவர், தமிழில் மகாபாரதம்பாடிய ஒருமகாகவி. இவர் பிராமணசாதியிற் பிறந்தவரென்பது, இந்துற் சிறப்புப்பாயிரத்தில் “வண்ண நான்கினு முயர்ந்துளோ னெருமுனி வந்தான்” என்றதனால் விளங்கும்.

இவருடைய மதம் வைஷ்ணவ மென்பது, சிறப்புப்பாயிரத்தில் “பைந் துழாய்முடிப் பரமனைப் பலகவித்துறையுஞ், சிந்தையான்மொழிந் தன்பர்தந் திருவுளம் பெற்றேன்” என வருதலினாலும், இவர் இப்பாரதத்தின் முதலிலும் இந்துலின் ஒவ்வொருசருக்கத்தின் ஆதியிலும் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவின் விஷயமாக வே பலவாறு கடவுள்வாழ்த்துக் கூறியுள்ளதனாலும், “எங்கள் மாதவன்” என்று தூலைத் தொடங்கியிருப்பதனாலும், வில்லிபுத்தூராழ்வாரெனத் திருநாமமுடை மையாலும், தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

இவர் ஒன்பதாம்போர்ச்சருக்கத்துக் காப்புச்செய்யுளில் “ஓராறுபேத சம யங்களுக்கு முருவாகிநின்ற வொருவ, ஸீராறுநாம முரைசெய்து மண்கொடி வார்கள் காணு மிமையோர்” எனத் துவாத்சோர்த்துவ புண்டரத்தைச் சிறப்பித் துக்கூறியுள்ளதனால், இவர் திருமண்காப்புச்சாத்தும் ஸ்ரீவைஷ்ணவ ரென வி ளங்கும். இன்னும் இவர் திருமாலிடத்துமாத்திரமேயன்றி அவ்வெம்பெருமா னடியார்களுட் சிறந்தவரான ஆழ்வார்களிடத்தும் ஈடுபாடுடையவ ரென்பதை, பதினெந்தாம்போர்ச்சருக்கத்துக் காப்பில் “கொத்தவிழ்த்த சோலை மன்னு துரு கை யாதி நெஞ்சிலே, வைத்த முத்திராதன்” என நம்மாழ்வாரையும், பத்தாம் போர்ச்சருக்கத்துக்காப்பில் “நலிய நெங்கள் மங்கையாதி கண்டுகொண்ட நாமமே” எனத் திருமங்கையாழ்வாரையும் எடுத்துக்கூறியுள்ளதனாற் காண்க.

இவர் திருவவதரித்த ஊர், நடுநாட்டிலுள்ள கனியூ ரென்பது; (இதனைக் கோயமுத்தூரைச் சார்ந்ததென்று சிலர் கூறுவர்.)

பெண்ணையாறு பாயப்பெற்றதும், திருக்கோவலூர்முதலிய விஷ்ணுஸ்த லங்களையும் திருவெண்ணையநல்லூர்முதலிய சிவஸ்தலங்களையு முடையதும், நடுநாடென்று சொல்லப்படுவதுமாகிய திருமுனைப்பாடிநாட்டில் கனியூரிலே பிராமணசாதியிலே வைஷ்ணவமதத்தில் வீரராகவாதாரிய ரென்பவருக்குத் திருக்குமாரராய்த் திருவவதரித்த இவ்வில்லிபுத்தூரார், பாலியத்திலேயே நல் லாசிரியரையெடுத்துக் கல்விகற்று, இயல் இசை நாடகம் என்னும் முத்தமிழி லும் தம்மையொத்தாரும் மிக்காரும் இல்லையாம்படி மிகவல்லவராய், வடமொழி யிலும் மிக்க தேர்ச்சி பெற்று, ஆசு மதுரம் சித்திரம் விஸ்தாரம் என்னும் நால் வகைப்பட்ட கவிகளையும் சிரமமில்லாமல் மிகஎளிதில் அமிழ்தினும் இனியன வாகப் பாடவல்லராய், சேரசோழபாண்டியரென்னுந் தமிழ்நாட்டுமூவேந்தர்க ளாலும் மிக்கசிறப்புடன் விரும்பியழைக்கப்பட்டு அங்கங்கே சென்று தமது கல்வித்திறமையைப் பலவகையாலுங்காட்டி அவர்களைக்களிப்பித்து அவர்கள் அன்போடு அபிமானித்து மிகுதியாகவழங்கிய சிறந்த பல பெரும்பரிசுகளைப் பெற்று, பற்பலகவித்துறைகள்பாடித் திருமலை இரவும்பகலும் எப்பொழுதுந் துதித்துக்கொண்டு, (வடக்கே திருவேங்கடமும் தெற்கே கன்னியாகுமரியும் கிழக்கிலும் மேற்கிலுந் கடலும் எல்லையாக அமையப்பெற்றுள்ளதும், சோழ நாடு பாண்டியநாடு மலைநாடு கொங்குநாடு நடுநாடு தொண்டைநாடு எனப் பல வகையாகப் பகுக்கப்பட்டுள்ளதுமாகிய) தமிழ்நாடு முழுவதிலுந் தமது கல்விப் பெரும்புகழைப் பரவச்செய்துவந்தார். அங்ஙனம் வருகையிலே, முன்கூறிய திருமுனைப்பாடிநாட்டிலே வக்கபாகையென்னும் இராசதானியிலே வீற்றி ருந்து செங்கோல்செலுத்தி, தலை இடை கடை யென்னும் மூவகைச் சங்கத்தி

* இவ்வரலாறு, இவர்குமாரராகிய வரந்தநவா ரென்கிற வரதாசாரியர் இருபத்திரண்டு செய்யுட்களாற் செய்துள்ள சிறப்புப்பாயிரத்தைப் பிரதான ஆதாரமாகக்கொண்டும், மற்றுஞ்சில ஆதாரங்களால் வேறுசில விஷயங்களைச் சேர்த்தும், ஒருவாறு காட்டப்படுகிறது.

லே வளர்ந்துவந்த தமிழ் பின்பு பங்கத்தையடையாதபடி நான்காவதொரு சங்கம்போல அதனைப் பாதுகாத்து, அருங்கவிப்புலவர்களை அன்புடன் ஆதரித்து வந்த வள்ளலும், கல்வி அறிவு ஒழுக்கங்களாலும் செல்வம் அதிகாரம் முதலிய நலங்களாலும் குறைவின்றி மிகச்சிறப்புற்று விளங்கியவனு மாகிய கொங்கர் குலத்துத் தோன்றிய வரபதியாட்கொண்டா னென்கிற அரசன், இவ்வில்லிபுத்தூராரது கல்விகேள்வித்திறமைகளையும் அடக்கம் ஒழுக்கம் அன்பு அருள் வாய்மை முதலிய நற்குணங்களையும் கேள்வியுற்று அறிந்து 'இக்குணங்களெல்லாம் ஒருவரிடத்திலே ஒருங்கே அமைந்திருப்பது அருமை அருமை!' என்று மிகஆச்சரியமுற்று இவரைவரவழைத்து அநேகசம்மானங்கள்செய்து தனது ஆஸ்தாநபண்டிதராக அமைத்துவைத்து, ஒருநாள் இவரைநோக்கி 'உமக்கும் நீர் எழுந்தருளியுள்ள இந்த எனது சம்ஸ்தாநத்துக்கும் உலகமுள்ளவளவும் அழியாப்பெருங்கீர்த்தி உண்டாகி நிலபெறும்படி, வடமொழியில் ஸ்ரீ வேத வியாசமகாமுனிவரால் விரித்துரைக்கப்பட்ட மகாபாரதசரித்திரத்தைச் செந்தமிழில் விருத்தப்பாடல்களினால் ஒருபெருங்காப்பியமாகத் தமிழ்பயில்வோர் அனைவரும் ஒத்தியுணர்ந்து உய்யுமாறு பாடித்தந்தருள்வேண்டும்' என்று பிரர்த்திக்க, இவர் அவ்வெண்ணிகோளுக்கு இசைத்து (இதிகாசமிரண்டனுட் பெரியதாகிய) மகாபாரதத்தை மகாகாவியமாகச் சொற்சுவை பொருட்சுவைகள் மிக்கு விளங்கும்படி நல்லகடையிலே பாடியருளினார். இதுநிக:

இவர் பாரதம்பாடிய காரணம் இன்னும்இரண்டுவகையாகவுக்கூறப்படும். அவற்றுள், முதலாவது வருமாறு:—இந்தவில்லிபுத்தூரருக்கும் இவர்தம் பியாருக்குத் தாயபாகத்தைப்பற்றி விவாதமுண்டாகி அவ்வீஷயத்தை அவர்கள் அரசனிடம் அறிவித்தனர்; அரசன் இவரது கல்வித்திறத்தை முன்னமேகேட்டு அறிந்துள்ளவ னொதலால் 'இவ்வளவுகற்றறிந்தவருக்கும் உண்மையறிவு உண்டாகவில்லையே' என்று மிகவும் விசாரமடைந்து 'அவ்வுண்மையறிவை அவருக்கு உண்டாக்குவதற்கு ஏற்ற உபாயம், (தாயபாகங்காரணமாகத் துரியோதனாதிபாது மாறுபட்டு அழிந்ததைக் கூறும்) மகாபாரததூலில் இவரைப்பழகும்படி செய்வதே' என்று நிச்சயித்து 'மகாபாரதத்தை நீர் தமிழிற் பாடவேண்டும்; பாடினபின்புதான் உங்கள் வழக்குத் தீர்க்கப்படும்' என்று கட்டளையிட்டான்; உடனே அவர் அவ்வாறே அப்பாரதத்தைப்பாடி, அந்நூலின் நீதியிற் கருத்துநின்றவராய், பின்பு தாமே தம்தாயபாகத்தில் வெறுப்புற்று, அதனையுந் தம் தம்பிக்கே கொடுத்துவிட்டனர் என்று கூறுவர் சிலர்.

வேறுசிலர் கூறுமாறு:—இவ்வில்லிபுத்தூரார் தம்மோடு வாதஞ்செய்து தோற்றவர்களது காதலனைத் தோண்டியறுக்குந் துறட்டைக் கையிற்கொண்டு சென்று ஆங்காங்குள்ள பலபுலவர்களையுஞ் சயித்துவருகிறபொழுது திருவண்ணாமலைக்குப் போயினர்; அங்குத்தங்கிய கல்விமான்கள் இவரைக்கண்டும் இவர் செய்கையைக்கேட்டும் அஞ்சியோடிச்சென்று தமதுதலைவரும் திருப்புகழ் தூலாசிரியரு மாகிய *அருணகிரிநாத ரென்னும் பெரும்புலவருக்குச் செய்தியை அறிவித்தார்கள்; அப்புலவர்பெருமான் வில்லிபுத்தூராரது செருக்கையடக்கக் கருத்துக்கொண்டு அவரை வருவித்து 'யான் இப்பொழுது தாதனமா சுப்பாடப்போகிறதொரு நூலுக்கு, யான்பாடிவரும்பொழுதே கூடப்பொருள் கூறிவருவீ ராயின், உமது கல்வித்திறம் விளங்கும்' என்று அலட்சியமாகச் சொல்லினர்; சொல்லவே, இவ்வாசிரியர், கடுஞ்சினங்கொண்டு, தம்மையெதிர்க்கிற அவரை வென்று அங்குந் தமது வெற்றிக்கொடியை நாட்டக்கருதி, அக் கொள்கைக்கு உடன்பட்டார்; உடனே அருணகிரிநாதர் ஆசைகவியாக நூறு

* இவர் பிரபுடதேவமகாராசாகாலத்திலிருந்தவரென்றும், அவன் அரசாண்ட காலம் இப்பொழுதைக்கு ச.இ. 0 - வருடங்களுக்கு முன்பென்றும் தெரிகிறது.

பாட்டில் முருகக்கடவுள்விய்யமாக 'நந்தரந்தாதி' என்னும் யமகவந்தாயைத் தொடங்கிப் பாடிவர, வில்லிபுத்தூராரும் உடனுக்குடனே ஒவ்வொரு செய்யுட்கும் பொருள் கூறிவந்து இடையில் ஐம்பத்துநான்காம் பாட்டாகிய

* "திதத்தத்தத்தித்தத்திதிதாதாதததுத்தித்தத்திதா
திதத்தத்தத்தித்திதித்தித்ததேதுத்துதித்தித்தத்தா
திதத்தத்தத்தித்தத்ததாததீதேதுதாதததத்து
திதத்தத்தத்தித்தித்திதிதிதுதித்தோத்ததே"

என்னும் ஒருமெய்யால் வந்த செய்யுளுக்குப் பொருள் உரைக்கமாட்டாமற் போனமையால் தோல்வியடைந்து தமதுறட்டை யெறிந்துவிட்டு அவ்வூரி னின்றும் புறப்பட்டுப் போவாராயினர்; போம்வழியிற் சிவாலயமொன்று

* (இதன்பொருள்.) தித தத்த தித்த - தித தத்த தித்த என்னும் இத்தாளவொத்துக்களே, திதி - (தனது திருநடனத்தாற்) காக்கின்ற, தாதை - தந்தையான பரமசிவனும், தாத - பிரமனும், துத்தி - படப்புள்ளிகளையுடைய, தத்தி - (ஆதிசேஷனென்னும்) பாம்பினது, தா - இடத்தையும், திதம் - நிலை பெற்ற, தத்து - ததும்புகிற, அத்தி - சமுத்திரத்தையும், (சுயனமாகக் கொண்ட), ததி தித்தித்ததேது - தித்திப்புடையதான தயிரையே உண்ட கண்ணனும், துதித்த - துதிசெய்யும்படியான, இத்தது - பேரின்பசொருபியான, ஆதி - முதல்வனே! தத்தத்து - தந்தங்களுையுடைய, அத்தி - ஐராவத யானையால் (வளர்க்கப்பட்ட), தத்தை - கிளிபோன்ற தெய்வயானையம்மைக்கு, தாத - தொண்டனே! தீதே துதை - தீமையே நெருங்கின, தாது - எழுதாதுக்களையுடையதும், அதத்து - மரணத்தோடும், உதி - பிறப்போடும், தத்து - (அநேக) ஆபத்துக்களோடும், அத்து - இசைந்திருப்பதுமான, அத்தி தித்தி - எலும்புகளை மூடியதொரு பைமையப் போன்ற இவ்வுடல், தி-அக்கினியினால், தி - எரிக்கப்படுகிற, திதி - தினத்தினில், துதி தி - (உன்னைத்) துதிக்கும்புத்தி, தொத்ததே - (உனக்கே) அடிமையாகவேண்டும்; (என்றவாறு.)

திரிமூர்த்திகளாலுங் கொண்டாடப்படுபவனே! தெய்வயானை கொழுநனே! இவ்வுடம்பழியுங்காலத்து உன்னைத்துதிக்கும் என் அறிவை உன்திருவடிக்கு அடிமையாக்கவேண்டும் என்பதாம். தி - எழுவாய், தொத்தது - பயனிலை. தித தத்த தித்த இம்மூன்றும் - பிற தாளமானவற்றுக்கும் உபலட்சணம். திதி - ஸ்நிதி, தாதை - தாத, தாத - நாதா; வடசொல் திரிபுகள். படைத்தற் கடவு ளாகையால் எல்லாப் பிராணிகட்கும் தந்தையாதல்பற்றி, 'தாத' என்று பிரமனைக் குறித்ததாகவுங் கொள்ளலாம். தத்தி - பாயுந்தன்மையதெனப் பாய்புக்குக் காரணப்பெயர்; தத்துதல் - பாய்தல்; ஊர்தலுமாம்; இ - கர்த்தாப்பொருள்விகுதி: இனி, ஆபத்தைவிலைப்பதென்றுமாம்; தத்து - அவமிருத்து, இ - பெயர்விகுதி. தா - இடத்தை யுணர்த்துகையில், உரிச்சொல். திதம் - ஸ்நிதம்: வடசொல். தத்து - வினைத்தொகை. அத்தி - அப்தி என்னும் வடசொல் திரிபு. ததி - வடசொல் து - முதனிலைத்தொழிலாகுபெயராகிய காரணக்குறி. துதித்த - ஸ்துதித்த. துதித்திதம் - பெயரெச்சவீறு தொகுத்தல். இதம் - ஹிதம்; வடசொல். தந்தம் - தத்த மென யமகநோக்கிய வலித்தல். அத்தி - ஹஸ்தீ யென்னும் வடமொழியின் திரிபு. தத்தை - உவமையாகுபெயர்; இன்சொல்லில் உவமம். தாத - தாஸ; வடசொல். அவ எரித்து மிக்க அன்பால் அவளேவியபணிகளைச் செய்தலின், தாசனென்றது. அதம் - ஹதம். உதி - முதனிலைத் தொழிற்பெயர். அத்து - இசைப்பு. அத்தி - அஸ்தி; வடசொல். தி - அறிவைக் குறிக்கையில், வடசொல். தொத்து - அடிமை: அதனடியாப்பிறந்த குறிப்புமுற்று, தொத்தது. ஏ - பிரிநிலையோடு, தேற்றம்.

இருக்க, அது தம்கண்ணின்படாதபடி தம்மைச்சுற்றித் திரையிடும்படி வில்லிபுத்தூரார் தம்பரிசனங்களையேவிச் சிவநிர்த்தனையெய்து, அதுகேட்டு அளவிறந்த கோபங்கொண்ட அருணகிரிநாதரது சாபத்தார் கண்ணிழந்து, அச்சாபம் நீங்கும்பொருட்டுச் சிவவிஷப்பமாக ஓர்நூல்தெய்யும்படி அவரால் ஆஜ்ஞாபிக்கப்பட்டார்; பட்டம் வீரவைவண்ணவராதலால் தம்மதாபிமானத்துக்குப்பங்கம்வாராமல் சிவஸ்துதி சிற்சிவவிடத்துவிரவிவரும்படி இப்பாரதத்தைச் சாபநிவிருத்தியின்பொருட்டுப் பாடிச் கண்பெற்றார் என்பது.

இந்த இரண்டுவகை வரலாறுகளும், இந்நூலின்பாயிரத்தோடு மாறுபடுகின்றதனாலும், இவர்களுக்கூறிய பாயிரத்தை மறுக்கத்தக்க பிரபல ஆதாரமொன்றும் இவ்வரலாறுகளுக்கு இல்லை யாதலாலும், இவை யாவராலும் தகுதியென்று ஏற்றுக்கொள்ளத்தக்கன வல்ல வென்று தோன்றுகிறது.

இவர் தம்காலத்திற் கல்விச்செருக்கடைந்திருந்த புலவர்கள் பலரையுந்தமது வித்தியாசாமர்த்தியத்தால் வென்று அவ்வெற்றிக்கு அடையாளமாகத் தோற்றுப்போன புலவர்களின் காதுகளைத் தமது கையிலே எப்பொழுதும் ஆபுதமாக வைத்துக்கொண்டுள்ள துறட்டுக்கோலால் மாட்டியிருந்து அறுத்து வந்தன ரென்பது,

“குட்டுதற்கோ பிள்ளைப் பாண்டியனீங் கில்லை
குறும்பியா வாக்காதைக் குடைந்து தோண்டி
யெட்டினைம் டறுப்பதற்கோ வில்லி யில்லை
யிரண்டொன்ற முடிந்துதலை யிறங்கப் போட்டு
வெட்டுதற்கோ கவியொட்டக் கூத்த னில்லை
விளையாட்டாக் கவிதைதனை விரைந்து பாடித்
தெட்டுதற்கோ அறிவில்லாத் துரைக ளுண்டு
தேசமெங்கும் புலவரெனத் திரிய லர்மே”

என வழங்குந் தனிப்பாட்டாலும் அறியப்படும்.

ஒருவன்பாடும் பாட்டில் ஏதாவது குற்றங் கண்டால் கண்டபடினே அவன்தலையில் நறுக்கென்று குட்டுவது, பிள்ளைப்பாண்டியனென்னும் அரசனது ஏற்பாடு; அவனிடம்பரிசுபெறவந்த வித்துவான்கள் பலரும் ‘குட்டுப் பட்டாலும் மோதிரக்கையார் படவேண்டும்’ என்கிற பழமொழியைப் புதுமொழியாக ஞாபகப்படுத்திக்கொண்டு வந்தவழியே திரும்பிப்போய் மேன்மேற் கல்விகற்கமுயல்வது, அவன்காலத்தில் இயல்பாயிருந்ததாம். கவிபாடி வருபவர்களுையெல்லாஞ் சயித்துப் பிடித்துச் சிறைச்சாலையி லடைப்பித்து, தேவி கொலுவிருக்கின்ற நவரத்திரிகாலத்தில் சிறைக்கூடத்திலிருந்து வெளிப்படுத்தி அவர்களை இருவர்இருவராகக் குடுமியோடு குடுமி முடிபோட்டு இறங்குகிறக்கத் தேவிமுன்பாக நிறுத்திப் பிடாரிக்குச் சோடுகடாவெட்டுவது போலச் சற்றும் இரக்கமில்லாமல் அவர்கள் தலைகளைப் பதைக்கப் பதைக்க வெட்டிப் பலிசெலுத்துவது, ஒட்டக்கூத்தரென்னும் புலவரது வழக்கமாம். அவைபோலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் வாதஞ் செய்யும்பொழுது எதிரி தோற்றால் அவன்காதிற் மாட்டிய துறட்டைப் பிடித்திழுத்துக் காலை ஒட்ட அறுத்து, யானையின் மதக்களிப்பை அங்குசத்தால் அடக்குவதுபோல அவர்களது கல்விச்செருக்கைத் தமது துறட்டினு லொழிப்பதைத் தமது வழக்கமாக வைத்துக்கொண்டு பிருதுகூறிச்சென்று திக்குவிசயஞ் செய்துவந்தார். இவர்காலத்து அரசர்கள் இவரிடத்தில் மிகவும் பிரீதிவைத்திருந்ததனால், இவருக்கு இங்ஙனஞ்செய்ய இடங்கொடுத்துவந்தார்கள்.

[கல்வியின் அருமையைத் தெரிவிக்கிற நல்லவழியாகையால் இவரெய்து வந்தஇது பாதகமாகா தென்றும், இவர்க்கு இடங்கொடுத்துவந்த அரசர்களும் கொடுங்கோல் மன்னர்க ளாகா ரென்றும், இல்லாவிட்டால் அக்காலத்திலும்

இக்காலத்திற்போலச் சிற்றறிவுடையோரும் பேரறிவுடையோர்போலவே *பண்டிதர் மகாபண்டிதர் கவி கவிராயர் வித்துவான் வித்வச்சிரோமணி என் பவைமுதலாகக் கண்டதுகண்டபடி பல பட்டப்பெயர்களை எவருங்கொடுக்க வேண்டிய அவசிய மில்லாமலே தாங்களே சொந்தத்தில் வைத்துக்கொண்டு தாந்தோன்றினாய்த் திரிவார்க ளென்றும், இப்படிப்பட்ட தூர்வழக்கத்தை நிறுத்துவதற்கு ஏதுவானதனால் இவர்செய்துவந்தது லோகோபகாரமான காரியமென்பதற்குச் சிறிதுந்தடையிலீல யென்றும், இல்லாவிடின் கல்வி அபி வீருத்தியாகா தென்றும், இக்காலத்தில் வழங்குகிற ராஜபாஷைப்பரீட்சைக் குரிப்பட்டங்களை அப்பரீட்சைதேரூதபிறர்வைத்துக்கொண்டாற் குற்றமாவது போலவே முன்காலத்திலும் தகுதியல்லாதவர் பட்டப்பெயர்களைச் சூடுவது குற்றமாயிருந்த தென்றும், அக்காலத்து அரசர்முதலியபிரபுக்கள் தகுதியுடைய பண்டிதர்களின் யோக்கியதையைத் தக்கபடியறிந்து அதற்கேற்ப வெகு மானங்கள் செய்து வந்தார்க ளாகையால் தகுதியல்லாதவர்கள் புலவர்க ளென்று நடித்தால் அவர்களைச்சிட்டுப்பதற்கு வேண்டிய ஏற்பாடுகளுக்குச் செய் யப்பட்டிருந்தன வென்றும், இக்காலத்திலோ சம்மானஞ்செய்வது இல்லா மையால் அவமானஞ்செய்வதும் இல்லையாயிற் நென்றுங் கூறுவர்.]

இவருடைய காலம் இன்னதென்பது, எந்தக்காரணத்தாலும் நன்றாகத் தெரியவில்லை. நவீன நாகரிக மடைந்துள்ள பாஷைகளிற்போல நமது சம்ஸ்கிருதம் தமிழ் முதலிய பிராசீனபாஷைகள் பலவற்றிலும் காலக்கணக் கோடு சரித்திரங்களைத் தெளிவாகவும் விவரமாகவும் எழுதிவைக்கிற வழக்கம் அநாதியாக இல்லாமலிருத்தலால், பழைய கவிகள் அரசர்கள் முதலியோரைப் பற்றின காலம்முதலியன தெரிவது அரிதாய்விட்டது. இவருடைய சரித்திரத்தைச் செய்யுள்நடையிலே சுருக்கமாக எழுதிவைத்த இவர் குமாரரும் இவர்காலத்தைக்குறித்து யாதொன்றும் எழுதிவைத்தாரில்லை. இப்பொழுதைக்குச் சற்றேறக்குறைய ஐநூறு வருஷத்துக்கு முன் இருந்தவ ரெனத் தமிழ்ப்பண்டிதர்கள் பலர் கர்ணபரம்பரையாகச் சொல்லிவருவதையே ஐங்கியப்பிரமாணத்தால் யாவரும் நம்பவேண்டியிருக்கிறது.

பாயிரத்தில் “நான்காஞ்சங்கமென முச்சங்கத் தண்டமிழ்தூல் கலங்காமல் தலைகண்டானே” என்று இவர்காலத்திலிருந்த வரபதியாட்கொண்டானென்னும் அரசனைக் கூறியிருத்தலால், இவர்காலம் கடைச்சங்கத்தார்காலத்துக்குப்பின் என்பதுமாத்திரமே தெளிவாகத் தெரியவருகிறது.

கவிகள்பாடியுள்ள நூற்செய்யுட்களின் நடையால் அந்தந்தக்கவிகளின் காலத்தைக் கண்டுபிடிப்ப தொரு வழக்கத்தை முக்கியமாகக் கொண்டு, இவர்பாடியபாரதம் கந்தபுராணத்தின் நடையைப் போன்றுள்ள தென்றும், கந்தபுராணத்தின்காலம் இப்பொழுதைக்கு ஏறக்குறைய ஆயிரத்துதூறு வருடங்களுக்குமுன் என்பது அந்தூற்சிறப்புப்பாயிரத்தார் புலப்படுத்தலால் இவர் காலமும் கம்பர்காலம்போலவே ஏறக்குறைய ஆயிரம்வருஷங்களுக்கு முன்பாக இருக்கலா மென்றும் சிலர் ஊகிக்கிறார்கள். நடையொன்றைக்கொண்டே காலத்தை வரையறைசெய்கிற வழியை யாவரும் தடையின்றி ஒருமனமாய் ஏற்றுக்கொள்வது மிகக்கடினம்; எனினில், — புதியகாலத்தவரும்

* சிற்றறிவினராய்த் தாமேதக்கபண்டிதரென்று செருக்கியிருந்தபொழுது இப்பட்டப்பெயர்ச்சுமையைத் தலைமேல் ஏறிட்டுக்கொண்டவர், பின்பு அதுதகுதியன்றென்று பிறரால் அறிந்தவுடன் அதனை இறக்கிவிட்டு, வேறு வகையிற் பிறரை மருட்டும்பொருட்டு வெவ்வேறுபெயர்வகைகளைத் தாமே நாடியதைத்துக்கொண்டு வெளிப்படுத்தலும் உண்டு; அது வியக்கத்தக்கதே. இனி, இராசபாஷைக்குப்போலவே இப்பாஷைகளுக்கும் தக்க பரீகைகளைப் பட்டிவிட்டால், இப்படிப்பட்ட வழக்கங்கள் எங்கும் எடுபட்டுப்போய்விடும்.

* பழையநடையைப்போலப் பாடக்கூடும்; பழையகாலத்தவர்கள் பாடினதும் சிலகாரணங்களினால் புதியநடையைப்போல இரக்கலாம்; ஒருவர் செய்த பலதூஷ்ணங்கள் ஒன்றற்கொன்று நடைவெறுபாடு இருத்தலுங் கூடும்; மூர்திப்பாடினது ஒருவகையும் பிந்திப்பாடினது ஒருவகையுமாக இருக்கலாம். இற்றைக்கு நூற்றுப்பத்து வருஷத்துக்குமுன் பாடப்பட்டுள்ள காஞ்சிப் புராணமும் அதனோடுசமகாலத்திற் பாடப்பட்ட தணிகைப்புராணமும், கம்பராமாயணம் முதலிய பழையபெருங்காப்பியங்களின் நடையைப் போன்றிருக்கவில்லையா? பழையபக்தர்கள் சிலர் பாடியுள்ள செய்யுட்கள் புதியநடையைப்போன்று மிக எளிதாக இருக்கின்றனவே; புகழேந்திப்புலவர் பாடியுள்ள நூல்களுள் நளவெண்பாவின் நடை எத்துணைச் சிறப்புடையது? அவர்தாமே பெண்களுக்கென்று பாடியனவாக வழங்குகிற அல்லிபரசாணிமாலே, பழங்கொடிமாலே, புலந்தரன் களவுமாலே என்பவற்றின் நடை எவ்வளவு எளிமையுடையது? இப்படிப்பட்ட பலகாரணங்களால் நடையைக்கொண்டே காலத்தை நிச்சயிப்பதற்கு நேர்கிற ஆட்சேபங்களை மறுத்தல் அரிதாதல்நோக்கி யாம் அவ்வழியில் இறங்கவில்லை.

இவருக்கு வில்லிபுத்தூராரென்றும் வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்றும் வழங்கி வருகிற பெயர் யாதுகாரணத்தால் வந்தது? பாண்டியநாட்டில் திருநெல்வேலி சில்லாவில் பிரசித்தமாகவுள்ள விஷ்ணுஸ்தலமான ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் பிறந்தவரா? அன்றி வளர்ந்தவரா? அல்லாக்கால் வாழ்ந்தவரா? என்றால்,— இக்காரணங்க ளொன்றாலு மன்று, இவருக்கு இப்பெயர் வந்தது; பின்னையென்னையோ வெனில்;—வைஷ்ணவசம்பிரதாயத்தில் சிறந்த பக்தர்களென்று சொல்லப்படுகிற ஆழ்வார்கள் பன்னிருவருள் ஒருவரும், பெரியாழ்வாரென்றும் பட்டப்பிரானென்றும் விஷ்ணுசித்தரென்றும் வேறு திருப்பெயர்களை யுடையவரும் ஸ்ரீவில்லிபுத்தூரில் திருவவதாரஞ்செய்த காரணத்தால் வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்று வழங்கப்படுபவரு மாகிய பாகவதசிகாமணியினுடைய இத்திருநாமத்தையே தந்ததாயர்கள் இவருக்குப் பெயராக இட்டு வழங்கினார்களென்று உணர்க; பரிசுத்திகரமென்கிற காரணத்தால், கடவுள்பெயரும் அடியார்களது பெயரும் மனிதர்களுக்கு இட்டு வழங்கப்படும். அல்லது, அந்தப் பெரியாழ்வார் பாலியத்திலே எவரிடத்தும் யாதொருதூஷும் படியாதவராயிருந்தும் பின்பு பகவானருளால் பெரியதிவ்வியப்பிரபந்தம்பாடவல்ல மகாபண்டிதராய்விட்டதுபோல, இவரும் தெய்வகடாங்கும்பெற்ற வரகவி யென்கிற காரணம்பற்றி, இவருக்கு, வில்லிபுத்தூராழ்வாரென்று பெயர் வந்த தென்றுங் கொள்ளலாம். [ஆழ்வார் என்பதற்கு - எம்பெருமானுடைய திருக்கலியாணகுணகணங்களாகிய பெருங்கடலில் அமிழ்ந்து நெஞ்சருகி ஈடுபடுபவ ரென்று பொருள். இப்பெயரால் மற்றுஞ் சில பக்தர்களை வழங்குவதைப் பரதாழ்வான், சத்தருக்கினாழ்வான், பிரகலாதாழ்வான், கஜேந்திராழ்வான், சதரிசுனாழ்வான், கம்பாட்டாழ்வார் முதலிய பெயர்களிலுங் காண்க.]

விஷ்ணுவினுடைய அம்சாவதாரமாகிய கிருஷ்ணனுடைய சரித்திரம் மகாபாரதத்தில் இடையிடையே வருகிற தென்ற சிறப்புப்பற்றியே இவ்வாசிரியர் பாண்டவசரித்திரத்தைப் பாடுதற்கு உடன்பட்டிப் பாடினார்; இது,

“முன்னு மாமறை முனிவருந் தேவரும் பிறரும்
பன்னு மாமொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன்

* காலபேதத்தால் பாஷையின் இயல்பு மாறுபடுவது; தமிழுக்குப் பெரும்பாலும் இல்லை; வடமொழிக்கும் இப்படியே.

† இவர் சரித்திரத்தை யாம் எழுதிவெளியிட்டுள்ள ‘ஆழ்வார்கள் சரித்திரம்’ என்னும் வசனதூலிற் பரக்கக் காணலாம்.

மன்னு மாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு

மென்னு மாகையால் யானுமீ தியம்புதற் கிசைந்தேன்”

என இவர்தாமே தற்சிறப்புப்பாயிரத்திற் கூறியுள்ளதனற் பெறப்படும். [வேதவியாசபகவானும் வடமொழிமகாபாரதத்தில் இவ்வாறே கூறியுள்ளார். இனி, இச்செய்யுளின் மூன்றாமடியின் முதலில் ‘மன்னுமாதவன்’ என்பதை மன்னும் மாதவன் எனப்பிரித்து-நித்தியனாகிய திருமகன்கொழுநூலுள் திருமா லென்று பொருள்கொள்வதை விட்டு, மன்னும் மாத அவன் என்றாவது மன் உமா தவன் என்றாவது பதம்பிரித்து-ஸ்தானுவாகிய உமாபதியான சங்கர னெனப் பொருள்கொண்டு, சிவபிரானது சரித்திரம் இந்நூலின் இடையிடையே வழங்குவதென்ற விருப்பத்தால் தாம் இதனைப் பாட இசைந்ததாகக் கூறின ரென்று உரைப்பாரு முண்டு; அது சரியன்று; ஏனெனில்;—இந்நூ லில் மூன்றாவதாகிய ஆரணியபருவத்தில் அர்ச்சனைத் தவநிலைச்சுருக்கத்திலும், ஏழாவதாகிய துரோணபருவத்தில் பதின்மூன்றாம்போர்ச் சுருக்கத்திலும் ஆக இரண்டிடத்தில்மாத்திரமே யன்றி நூல்முழுவதும் இடையிடையே (கண்ணனுடைய சரித்திரங் காணப்படுவதுபோலச்) சிவபிரானுடைய பிரஸ் தாபம் இல்லாமைபாலும், வைஷ்ணவராகிய இவர் சிவசரித்திரம் வருவ தென்று பாடின ரென்பது உசிதமல்லாமையாலும் எனக் காண்க. இக்கார ணங்கள் தக்கனவேயா மென்பது, மதத்துவேஷத்தை யொழித்துப் பார்த் தால் எவர்க்கும் வெள்ளிடைமலைபோலத் தெள்ளிதிற் புலப்படும்.]

அன்றியும், இவர் இந்நூலில் ஒவ்வொருசுருக்கத்தின் தொடக்கத்திலும் திருமால்விஷயமாகக் காப்புச்செய்யுள் கூறியுள்ளதனாலும், “மறந்தும் புறந் தொழா” நல்லவைஷ்ணவ ரென்பது நன்குவிளங்கும். [சிலசுருக்கங்களில் காப்புச்செய்யுள் காணப்படவில்லை; அதற்குக் காரணம் - ஆசிரியரார்பாடப் பட்ட செய்யுட்கள் பிற்காலத்தில் எழுதுவோரால் எழுதாதுவிடப்பட்டு இல்லையாயின வென்றாவது, * தொல்காப்பியம் முதலிய சில நூல்களிற் போலச் சிலசுருக்கங்களின் ஆரம்பத்தில் மாநசிகமாத்திரத்தால் கடவுள்வணக் கஞ் செய்யப்பட்டுச் செய்யுளுருவமாய் வாசிகமாகக் காப்புச் செய்யப்பட வில்லை யென்றாவது கொள்க.]

ஆயின், வைஷ்ணவராகிய இவர் இந்நூலின் முதற்காப்பாக

“நீடாழியுலகத்துமறைநாலொடைந்தென்றுநீலநிற்கவே
வாடாத்வவாய்மைமுனிராசன்மாபாரதஞ்சொன்னநான்
எடாகவடமேருவெற்பாகவங்கூரெழுத்தாணிதன்
கோடாகவெழுதும்பிராணைப்பணிந்தன்புகூர்வாமரோ.

முருகார்மலர்த்தாமமுடியோனையடியார்முயற்சித்திற்
திருகாமல்வினாவிக்குமதயானைவதனச்செழுங்குன்றினைப்
புருகூதன்முதலாயமுப்பத்துமுக்கோடிபுத்தேனிரும்
ஒருகோடிபூதேவருங்கைதொழுங்கோவையுருவன்னுவாம்”

என்று இரண்டி பாடல்களால் சிவகுமாரராகிய விநாயகரை ஸ்தோத்திரஞ் செய்வானேன்? என்றால்,—தம்மைச்சரணமடைந்தவர்கள் தொடங்குந் தொழில்களுக்கு வருகிற விக்கினங்களைப் போக்குதலாலும் தம்மையடையா மல் அகங்கரித்தவர்கள் ஆரம்பிக்கிற செய்கைகளுக்குப் பல இடையூறுகளை உண்டாக்குதலாலும் ‘விக்ரேசுவரர்’ என்று திருநாமம்பெற்றுள்ள ஸ்ரீவிநாயக மூர்த்தி சைவர்களுக்குமாத்திரமேயன்றி எல்லோர்க்கும் வழிபடுகடவுளே யாதலாலும், வேதவியாசர் மகாபாரதத்தை இயற்றிவருகிற பொழுது விநாய

* ‘தொல்காப்பியம் முதலியவற்றில் நூற்குப் புறமாகவே மங்கலம் செய் யப்பட்டது’ என்பது, தருக்கசங்கிரகவுரை.

கர் அந்நூலை மகாமேருமலையிலே எழுத்தாணிகொண்டு எழுதிவந்ததும் இடையிலே அவ்வெழுதுகருவி ஒடிந்துபோன பொழுது 'வல்லவனுக்குப் புல்லும் ஆயுதம்' என்கிறவகையாய் யானைமுகக்கடவுளாகிய தமது தந்தங்களில் ஒன்றைப் பறித்து அதனையே கருவியாகக்கொண்டு எழுதிமுடித்தருளினதுமாகிய இந்த முக்கியமான காரணத்தைக்கொண்டு நோக்குமிடத்து விநாயகர் இந்நூலின்முதலில்வைத்தற்கு ஏற்ற இயைபுடையவ ராதலாலும், வைஷ்ணவர்கள் விநாயகரை விஷ்ணுவேனென ரென்கிற சேனைமுதலியாரது அம்சமென்று கொண்டாடுவது மரபாதலாலும், இவரும் விநாயகரைப்பாடின ரென்க.

இவ்வில்லிபுத்தூரார் சிவத்துவேஷம்பாராட்டுகிற வீரவைஷ்ணவ ரல்லர். அது - அருச்சுனன் தவநிலைச் சருக்கத்திலும், பதின்மூன்றும்போர்ச்சருக்கத்திலும் சைவசம்பிரதாயத்துக்குச் சிறிதும் வருவுறுதபடி பரமசிவனைச் சிறப்பித்தும் இதரதேவர்களைத் தாழ்த்தியுங் கூறியுள்ளதனால், நன்குபுலப்படுகிறது. அருச்சுனனதுகையிலுள்ள காண்டவமென்னும் வில்லினது கழுந்திறற் சிவ பிரான் அடிபட்ட செய்தியைச் சொல்லும்பொழுது,

“விண்ணிலுறைவானவரில்யாரடிபடாதவர்விரிஞ்சனரியேமுதலினோர்*
மண்ணிலுறைமானவரில்யாரடிபடாதவர்மனுக்கள்முதலோர்களதலக்
கண்ணிலுறைநாகர்களில்யாரடிபடாதவர்கள்கட்செவிமகிபன்முதலோர்
எண்ணில்பலயோனியிலும்யாவடிபடாதனவிருந்துழியிருந்துழியரோ”

என்றது முதலியவற்றாலும், பதின்மூன்றும்போர்நாளின் இரவில் சைந்தவனென்கிற சயத்திரதனை அருச்சுனன் அடுத்தநாளில் தவறாமற் கொல்லவேண்டிப் பரமசிவனிடத்துச் சிறந்த சில அஸ்திரசஸ்திரங்களைப் பெறுதற்காகக் கண்ணனுடனே கைலாசத்துக்குச் சென்ற செய்தியைச் சொல்லும்போது,

“புரகை யாலெரி புராரி தன்முனம்
நரனெடு நாரணன் நணுகி நண்பிலை
சரணபங் கயமுறத் தாழ்த்து பன்முறை
கரமுற முகிழ்த்திது கழறன் மேயினர்”

என்றது முதலியவற்றாலுந் தெளிவாகத்தெரிகிறது. இன்னும், இவர் அருச்சுனன் தவநிலைச்சருக்கத்தில்,

† “ஒரேனத்தனைத்தேடவொளித்தருளுமிருபாதத்தொருவனந்தப்
போரேனத்தனைத்தேடிக்கணங்களுடன்முற்பட்டான்” எனவும்,

“பையரவினாபுருகூதனியவர்க்குமுதரப்பச்சைமயில்பாதிபுடனே

துப்பயிடைமீதொருசெழுஞ்சுடரெழுந்ததுதொழுந்தகையதாருமளவோ”
எனவுங் கூறியுள்ளவற்றையும் நோக்குக.‡ வியாசர் புராணங்களில் ஒவ்வொரு

* ‘விரிஞ்சன்முதலோருததிதும்’ என்று யாம்கண்ட ஏடுகளின் பாடம்.

† வில்லிபுத்தூராரை ஆதரித்த அரசன் சைவமதத்தொகையிருக்கலாமென்றும், இவர் அவனுக்கு முகோல்லாசமாக நூலிற்சிலவிடத்துச் சிவபிரானைவிசேடித்துக்கூறியிருத்தல் கூடு மென்றும், அங்ஙனங் கூறியவற்றிற் கெல்லாம் வெளிப்படுபொருளொழிய வேறு உள்ளுறைபொருளும் உண்டென்றும் உய்த்துக்கூறுதலும் ஒன்று.

‡ இப்படி சிவபிரதியிலுள்ளவளவு சிவஸ்தோத்திரமான பாடல்கள் பல ஏட்டுப்பிரதிகளில் இல்லை; இது, யாம் வைஷ்ணவ அபிமானத்தாற் கற்பித்துக் கூறுவதன்று; பழையஏடுகளோடொத்திட்டுப்பார்த்தால் யாவர்க்கும் நம்புதலுண்டாம். யாம் அங்ஙனம் பலசுவடிகளோடு சரிபார்த்தே இவ்விலையத்தைத் துணிந்து வெளியிட்டோம். அப்படிப்பட்ட புத்தகங்க ளிரண்டு, சென்னையிலுள்ள இராசாங்கக் கையெழுத்துப்புத்தகசாலையிலும் உள்ளன.

தேவரை ஒவ்வோரிடத்திற் சந்தர்ப்பத்துக்கேற்பச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளது போலவே, இவரும் தமதுநூலில் சூரியன் அக்கினி முதலிய மற்றைத் தேவர் களையும் சமயம் வந்தவிடத்துப் பக்பாதமில்லாமல் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளார். பதினேழாம்போர்ச்சுருக்கத்தில் “மூவர்த்தம்வடிவா முதல்வன்” எனச் சூரிய பகவானைச் சிறப்பித்துக்கூறியுள்ளவாறும் பிறவுங் காண்க; [இதற்கு - திரி மூர்த்திகளின்சொருபமாகவுள்ள தலைவனான சூரியனென்று பொருள்.]

கடைச்சங்கப்புலவர்களுள் ஒருவராகிய பெருந்தேவன ரென்பவர், மகா பாரதத்தைத் தமிழில் வசனமும் பாடலுமாக விரவியருகிற ‘சம்பு’ என்கிற நடை யிலே பாடியுள்ளார்; பெரும்பாலும் வெண்பாக்களால் அமைந்ததுபற்றி, அந் நூலுக்குப் பாரதவெண்பா வென்று பெயர்; அது, இப்பொழுதைக்கு ஏறக் குறைய இரண்டாயிரம்வருஷத்துக்கு முந்தியது; * இவ்வில்லிபுத்தூரார் அந்தப் பாரதவெண்பாவின் சொல்லையும் பொருளையும் ஆங்காங்கு வெகுவாகத் தழுவி நாலாயிரத்துமுந்தாற்றுச்சில்லரை பாடல்களாற் பாரதத்தைப் பாடியுள்ளார். இவர்பாடியபாரதம் வடமொழிவியாசபாரதத்தின் வழிநூ லென்னத் தட்டில்லை.

“மண்ணி லாரண நிகரென வியாதனா் வகுத்த

எண்ணிலா நெடுங் காதையை யானறிந் தியம்பல்”

என்று இவர்தாமே அகவையடக்கத்திற் கூறியிருக்கிறார். ஆயினும் இவர் பாடிய நூல் ஸம்ஸ்கிருதபாஷையில் அகஸ்தியபட்டரென்பவர் இயற்றியுள்ள பால பாரதமென்னுங்காவியத்தின் பொருளமைதியோடு பலவிடங்களிலொத்திருக் கின்றது; ஒப்பிட்டுப்பார்க்குமிடத்து இந்நூலுக்கும் அந்நூலுக்கும் இடை யிடையே பலவேறுபாடுகளும் உள்ளனவாயினும் சிற்சிலவிடங்களில் இந்நூல் அந்நூலின்மொழிபெயர்ப்பென்றே சொல்லலாம்படியுள்ளது: (இவ்விஷயம், பதினான்கு வருஷங்களின்முன் நாடிக்கண்டுபிடித்து ஒன்பதுவருஷங்களின் முன் எம்மால் முதலில் வெளியிடப்பட்டது;) இதற்கு அரிதில் தேடியெடுக்கா மல் எளிதில் அகப்பட்ட சில உதாரணங்கள் வருமாறு:—நூலின் முதலில் சந் திரனைக் கூறுமிடத்து, பாலபாரதம் - “அத்திரேதர்ப்பவ”=வில்லிபுத்தூரார் பாரதம் - “அத்திரிப்பெய ர்த்தண னம்பகத்தனில்.....பிறந் தொளிசிறந் தோன்”; பாலபாரதம் - “நகூத்ரகணஸ்யராத”=வில்லிபாரதம் - “பொருந்த வானுறைநாள் களை நூடொறும்புணர்வோன்”; பாலபாரதம் - “ஸம்பாவீயச்சிர ஸாசிகேவ”=வில்லிபாரதம் - “திருத்தவானவர்க்கரியவன் செஞ்சடைமுடிமே, லிருந்த வானவன்”: இங்ஙனம் பலவிடத்து ஒத்துவரும்.

வில்லிபுத்தூரார் தமதுபாரதத்திற் பாடியது, முரற்படுத்துப்பருவமே; மற்றையெட்டுப்பருவங்கள் அவராற் பாடப்படவில்லை. அதற்குக் காரணம், அவற் றைப்பாடுவதற்குமுன் நூலாசிரியர் காலஞ்சென்றிருக்கலாம்; அல்லது, நூல் முழுவதையும் பாடினால் பாண்டவர்கள் கிருஷ்ண பகவான் என்கிற மகாபுரு ஷர்களது கேட்பவர்க்குவருத்தத்தையுண்டாக்கத்தக்க மரணசரித்திரத்தைத் தம்வாயாற்சொல்லவேண்டுமே யென்றுகருதி ‘பாண்டவர்கள் இராச்சியம் ஆண்டு வாழ்வாராயினர்’ என்பதனோடு முடித்துவிட்டதாகக் கூறலாம். பாண் டவசரித்திரங்கூறுகிற பாரதசம்பு முதலிய சில நூல்களிலும் பின்னிட்ட கதை காணப்படவில்லை. [கம்பர் இராமாயணத்தில் உத்தரகாண்டம் பாடா

* அந்நூல் பன்னீராயிரம்பாடல்களையுடையதென்று தொண்டைமண்டல சதகத்திற் கூறியிருப்பினும், அது இப்பொழுது முழுவதும் கிடைப்பதில்லை; உத்தியோகபருவந்தொடங்கித் துரோணபருவம்வரையிலும் எண்ணுறுபாடல் களை கிடைக்கின்றன.

† பாலபாரதத்தில் கதை முடியக் கூறப்பட்டுள்ளது; (இறுதியிலுள்ள பத் தொன்பதாவது இருபதாவது சுருக்கங்களிற் காண்க;) ஆதலால், அது இங்கே

மல்விட்டதற்கும் இப்படிப்பட்ட காரணத்தையே முக்கியமாகக் கொள்ளலாம்; இப்பொழுதும் ராமாயணபாராயணஞ்செய்பவர்கள் உத்தரகாண்டம் படிப்பதில்லையன்றோ?] அவ்வாறே இவரும் பின்னையசரித்திரத்தைக் கூறாமல் “கனைகடற்பா ரளித் தவரு மந்நகரி லறநெறியே கருதி வாழ்ந்தார்” என மங்களை கரமாகவே சரித்திரத்தைப் பாடி முடித்தா ரெனக்கொள்வது தகுதியுடைத்து. இனி, இந்நூலில் பின்னைய பருவங்களும் பாடப்பட்டுப் பிற்காலத்திற்கு கிடைத்தற்கரியவையாயின வென்று கொள்வாரு முளர். *

இவர்பாடியபாரதத்தில் சுருக்கமாகக் கதையைத்தொகுத்துக்கூறும் முந் துறுநாணுறுபாடல்கள்தவிர மற்றைநாலாயிரஞ்செய்யுட்களை யெடுத்துக்கொ ண்டி, பிற்காலத்தில் நல்லாப்பிள்ளையென்பவர், புதிதாகத் தாம் பதினேராயிரம் பாடல்பாடி இடையிடையிற்கோத்தும் இறுதியிற்சேர்த்தும் பாரதம் பதினெ ட்டிப்பருவங்களையும் பூர்த்திசெய்தார்; அது - ‘நல்லாப்பிள்ளைபாரதம்’ என வழங்கும்; அந்நூலாசிரியர், இற்றைக்கு துறுவருஷங்களின்முன் இருந்தவர்.

எடுத்துக்காட்டத்தக்கதன்று. எமது 98, 99 - யப். ஏ. டெக்ஸ்டிகளின் அது பந்தத்தையும், பிழைகிருத்தத்தையும் பார்க்க. ஆகவே, பிறர் ‘வடமொழியிற் பாரதக்கதையைக்கூறும் பாலபாரதம், சம்பூபாரதம் முதலிய நூற்களில் இறுதிக் கதைகள் காணப்படாமை எத்தகைய காரணம்பற்றியோ? அத்தகையகாரணம் பற்றியே இவரது பாரதத்திலும் இறுதிப்பாகம் காணப்படாதிருத்தல்கூடு மெ னவுங் கூறுப’ என்று உடன்பாடாக எழுதினது மறுக்கத்தக்கது.

* “கவியுகவியாதன்சொல்லக்கணபதியெழுதுபாடல்

பெய்வுறுசமிழிலாறாயிரமெனவிருத்தம்போற்றிச்

சவிவுறுவில்லிபுத்தூரிறைவனஞ்சார்வபௌம

னெவியெழுமுறையோர்கோமானுயர்ந்தவருவப்பச்சொன்னான்”

என ஒருசெய்யுள் வில்லிபுத்தூரார் பாரதத்து எட்டுப்பிரதியொன்றில் பாயிரத் தோடு காணப்பட்டது. இது பழையபாடலாக இருக்குமாயின், இதிற்குடைய ஆறுயிரம்பாடல்களில் பத்துப்பருவங்களாகவுள்ள நாலாயிரத்து முந்நூற்றுச் சில்லரை போக மற்றவை இவர்பாடிய எட்டுப்பருவங்க ளெனக் கொள்ளலாம்.

மாவந்தமென்றும், மகாவந்தபுராணமென்றும், மகாபெந்தமென்றும், மகா வெந்தமென்றும் பேர்மாறுட்டமாக வழங்கப்படுவ தொரு தமிழ்நூல் உண்டு. அது, சாதாரணசனங்களுக்குக் கதைகூறுங் குழாத்தார் கொண்டாடப்பட்டுப் பலவிடத்தும் பயில்கிறது. அதன் எட்டுப்பிரதி யிரண்டு, இராசாங்கக் கையெழுத்துப்புத்தகசாலையிலும் உண்டு. அந்நூல் பாரதத்துப் பாண்டவரது மகாபிரஸ்தாநசரித்திரத்தைமாத்திரமே சில கிளைக்கைகளோடு கூறுவது. ஆதலால், அந்நூலின் பெயர், ‘மஹாப்ரஸ்தாநம்’ என்ற வடசொல் மகாபிரத்த மெனத் திரிந்து அது பின் கண்டபடி சிதைந்த தென்றே கொள்ளத் தக்கது. அதில், பாரதத்தின் பிந்தின எட்டுப்பருவங்களின் சரித்திரம் முழுவதும் கிடையாது. அது - சனமேசயன்கதை, காங்கேயர்மோகூடம், கிருஷ்ணதேவன்மோகூடம், கலிவருகை, தருமபுத்திராதிகன் தபசுக்கேசுதல் முதலாக, யமன் சோதனை, தன்மபுத்திரர் பூர்த்தேரேறுதல், அடியாரைக் காட்டுதல் இறுதியாகப் பலசிறுபகுப்புக்களாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ள கசடுரு - செய்யுளுடையது. அந்நூலின் நடை சிறிதுஞ் சிறப்பாகக்கொள்ளத்தக்க தன்று; அந்நடையின் தாழ்வுக்குத் திருஷ்டாந்தமாக அந்நூலின் பாடல்கள் சில இங்கு எடுத்துக்காட்டப்படுகின்றன:—

“கோலமாந்தன்மனஞ் கூண்டொடேகவே

னாலமோரரனைப்பந்துரீத்துடன்

இப்பாரதத்துக்கும் இதன் முதனூலாகிய வியாசபாரதத்துக்கும் இடையிடையே கதையமைதிகள் சிற்சில வேறுபடுவது “முன்னோர் தூவின் முடி பொருங்கொத்துப், பின்னோன் வேண்டும் விகற்பங் கூறி, யழியாமாபினது வழிதூலாகும்” என்ற வழிதூலிலக்கணவிதிப்படி இவ்வாசிரியரார் பிறதூல் மேற்கோள்கொண்டு அமைக்கப்பட்டதாதல்வேண்டுமென அறிக. [கம்பராமாயணத்துக்கும் வால்மீகிராமாயணத்துக்கும் சிலசிலவிடத்து ஒன்றோடொன்று வேறுபாடுகாணப்படுதற்கும் காரணம் இதுவே.] அன்றி, ஜைமிநிபாரதத்தை இவர் முதனூலாகக்கொண்டு மொழிபெயர்த்தா ரென்பது முழுவதும்சரியன்று; இவர் தாமே வியாசபாரதத்திலிருந்து எழுதுவதாகக் கூறியுள்ளார்: ஜைமிநிபாரதத்தில் அசுவமேதபருவமொன்றுதவிர மற்றையபருவங்களெல்லாம் வியாசசாபத்தால் அக்காலத்தில்தானே அழிந்துவிட்டன வென்பது ஐதிகியம்.

மாலிடமொழிமறமகாவெந்தக்கதை

வேலவரருளினால்விளம்பும்பாடலே.”

“தேனூறலரிசிடேங்காய்திரள்பணியாரப்பெட்டி

வா னாடர்மதிக்குஞ்சேலவாகுளபதக்கமுத்து

மா னாணமக்களார்க்குமணவாளக்கரத்துக்கேற்ற

நா ணயமோ திரங்கன்நலமுடனனுப்பினோரே.”

“தண்ணுறுதன்மர்தன்னைத்தாக்குளபட்டங்கட்டிக்

கண்ணில்லாதான் காந்தாரிகைதனிற் காட்டிமாயன்

எண்ணொணுக்குமர்தன்னைரட்சியுமென்றதாகப்

பண்ணுறுதுவாரகைக்குப்பாங்குடன்போவதானார்.”

“அந்தமாய்பர்வதத்திலாயுளகுநிரைமூஞ்சி

வந்ததோரைவர்தன்னில்வடிவுள்ளார்தன்னைப்பார்த்துத்

தொந்தமாயோடிவந்துதுய்யதோர்விசயனரைப்

பந்தமாயனைத்தவாரேபண்டுபோல்முகமதானார்.”

“வழியதுமாள்வேணும்மன்னனேதன்மராயா

பழமொழிகதைதாரொன்றுபாங்குடனுரையுமென்ன

மொழிகிறேன்கதைதாரொன்றுமுன்பொருநாளில்மன்னன்

அழகுடன்தானதர்மம்அளித்தரசாளுநாளில்.”

“அந்தமாய்விட்டர்வந்து அனுமனுஞ்சாம்பவானும்

தந்தமாய்விட்டணனும் தாக்குசக்கிரீபன்கூடத்

தொந்தமாய்பரதசத்ருதுய்யலட்சுமணனங்கதன்

பந்தமாய்க்கொலுசேவிக்கப்பணிமுடிராமர்க்கீர்தார்.”

இப்படிப்பட்டதூலைப்பாடியவர் இன்னொருன்று தெரியவில்லை; ஒருசைவ சமயத்தவரென்றுமாத்திரம் அந்தூலால் தெரிகிறது. இப்படி மிகஎளிமைப்பட்ட நடையை யுடைய தொரு தூலை, வில்லிபுத்தூரார்நடைக்குப் பின்வாங்காமற் சிறப்புப்பாயிரம் உரைத்துள்ள வரந்தருவார் பாடிய தென்று ஒருசாரார் கொள்வது, சிறிதந் தகுதியன்று. அவரது செய்யுள்நடைச்சிறப்பை அவர் பாடிய பாயிரத்தை நோக்கி அறிக; அப்பாயிரச்செய்யுள்களுள் ஒன்று வருமாறு:

“கரும்புங்கமுருந்தலைதெரியாக்கழனிச்செந்நெற்களையாகி

யரும்புங்குவனோறுமலர்த்தேனாறயெங்குஞ்சேருக

விரும்புஞ்சுருதியிசைகேட்டுவேலைக்கழிக்கானலங்கைகை

சுரும்புந்தும்பிகளுமருந்தமாருதென்றுஞ்சோறிமொல்.”

மேற்கூறிய மாவிர்த்தின் நடையோ டொத்த நடையையுடைய பாரதத் தின் முந்தினபருவங்களும் வேறு காணப்படுகின்றன. ஆதலால், அவற்றையும், மாவிர்த்தபுராணத்தையும் இயற்றியவர் ஒருவராகவே யிருக்கலாம்.

இவர் மகாபாரதமொன்றுதவிர வேறுதான் லெதுவும் பாடியிருப்பதாகத் தெரியவரவில்லை. [கந்தரந்தாகியுரை இவர்செய்த தென்றுகூறுவர் ஒருசாரார்.] இவர் தமக்குப் பலசெல்வமுங் கொடுத்து ஆதரித்துத் தம்மைக்கொண்டு பாரதத்தைப்பாடும்படிசெய்தவரபதியாட்கொண்டானென்னுமரசனை இப் பெருங்காப்பியத்தில் இடையிடையே புகழ்ந்துபேசியுள்ளார்.

“கொடிமதிற் பாகை வேந்தன் கொங்கர்கோன் புரவிக் காலால்
வடதிசை யரசர் தங்கள் மாமணி மகுடம் போல
அடலுடை விசய நெற்றை யம்பினால் மீண்டுஞ் சென்று
படவர வுயர்த்த கோவைப் பண்ணினான் மகுட பங்கம்”

என்னும்பாட்டில், உத்தரகோக்கிரகணகாலத்தில் அருச்சுனன் துரியோதனனை ஒருபாணத்தாற் கிரீடத்தைக்கீழேதள்ளி அவமானப்படுத்தியதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தான் ஏறிப் போருக்குச் செல்கிற குதிரையின் முன்கால்களால் வடக்குத்திக்குிலுள்ள அரசர்களைப் பங்கஞ்செய்வதை உவமைகூறினார்.

“கோவல்குழ் பெண்ணை நாடன் கொங்கர்கோன் பாகை வேந்தன்
பாவலர் மானங் காத்தான் பங்கயச் செங்கை யென்ன
மேவல ரெமரென் னாமல் வெங்களந் தன்னில் நின்ற
காவலன் கன்னன் கையும் பொழிந்தது கனக மாரி”

என்கிற செய்யுளில் கர்ணன் யுத்தத்திற்குச் செல்கின்றபொழுது பகைவர் நண்பரென்கிற பேத மில்லாமல் யாவர்க்குந் தானஞ்செய்துவருதற்கு, வரபதியாட்கொண்டான் தானஞ்செய்தலை ஒப்பிட்டார்.

“நாகையாப் புகழான் பெண்ணை நதிவளஞ் சுரக்கு நாடன்
வாகையாற் பொலிதின் டோளான் மாகதக் கொங்கர் கோமான்
பாகையாட் கொண்டான் செங்கைப் பரிசுபெற் றவர்கெஞ் சென்ன
ஓகையாற் செருக்கி மீண்டா ருதிட்டிரன் சேனை யுள்ளார்”

என்ற கவியில், தருமபுத்திரனது சேனையிலுள்ள வீரர்கள் வெற்றிகொண்டு மகிழ்ச்சியோடு படைவீட்டுக்கு மீளுதற்கு, வரபதியாட்கொண்டானிடம் வெருமானம்பெற்றவர்கள் திருப்பதியோடு திரும்பிவருவதை உவமை கூறினார்.

இப்படி பாலில்விஷங்கலப்பதுபோலப் பெரிய இதிகாசத்தினிடையிலே ஒருமனிதனைத் துதித்தல் தகுமோ? நர கவனம் நரக வன மன்றோ? என்று ஒரு ஆட்சேபந் தோன்றலாம்; இங்ஙனந்தோத்திரிப்பது தகுதியன் றாயினும், அரசன் தமக்குச்செய்ததன்றியை மறவாமல் உபகாரச்மிருதியாகப் பாடின ரென்பதுபற்றிப் பலரும் அங்கீகரிப்பார்கள்; அன்றியும், ப்ரஸ்துதமாகிய உபமேயமுகத்தால் அவன்பெயரைப் பிரஸ்தாபிக்காமல் அப்ரஸ்துதமான உபமானமுகத்தாற் புகழ்ந்துகூறியதும் ஒருசமாதான மாகலாம். இங்ஙனமே தம்மைப்பாதுகாத்த பிரபுக்களைத் தாம்செய்யும்நூல்களில் நன்றியறிவுகாரணமாக எடுத்தேத்துவது, புலவர்களது இயற்கை. கம்பர் தமது இராமாயணத்தில் திருவெண்ணையநல்லூர்ச் சடையப்பமுதலியானாயும், புகழேந்திப்புலவர் நள வெண்பாவில் முரணைநகர்ச் சந்திரன்சுவர்க்கியையும், மண்டலபுருஷன் குடாமணிநிகண்டில் கிருஷ்ணதேவராயனையும் சிறப்பித்துக்கூறியவாறு காண்க.

இன்னும் இவர் தமதுநூலில் தமிழ்நாட்டரசராகிய சேரசோழபாண்டியர்களைப்பற்றிப் பிரஸ்தாபமவருகிறபொழுது மிகச்சிறப்பாகக் கூறுவர்:—
“வஞ்சிமதுகாபுகாருடையான் வடமண்டலிகர்திறைவாரியநேரியன்
விஞ்சிமுன்தொறுமவாளசரேசரை வென்றபொழுதடல்வானவர்கோனருள்,”

“அண்டர்குலபதியாம்விடைவாகனன் அம்பொன்முடிமலர்நாறிநொவினன்
என்டிசையும்னுந் திசெய்கோலினன் எங்குமொருகுடையாலிடுநீழலன்

மண்டிகிரணசிகாமணிமோலியன் வண்டுமதுதுகர்தாதகிமாலையன்
மிண்டுமுதுபுலியேறுபதாயகயன் வென்றிவனவனையார்திகர்வீரே”
என்றவற்றால், சோழராசனுக்கொப்பான வீரர் எவரு மில்லை யென்றார்.

“மீனவன் வழுதி மாறன் வெண்மதி மரபில் வந்தோன்
வானவர் முதல்வன் சென்னி வரிவளை யுடைத்து மீண்டோன்”
என்றதனால், பாண்டியன் இந்திரனைக் கிரீடபங்கம்பண்ணின சிறப்பையும்,
“தந்தையை முதுகுகண்டோன் தையனுக் கிளைக்குமோதான்”
என்றதனால், பாண்டியன் சிவனைப் பிரம்பால் முதுகிலடித்த வலிமையையும்,
“காலினாற் றுகைத்து வேலைக் களைகட லேழு முன்னாள்
வேலினாற் சுவற்றுங் கொற்ற வெங்கயல் விலோத வீரன்”

என்றதனால், பாண்டியன் ஒருகாலத்துத் தன்னகர்மேற் பொங்கியெழுந்த கட
லின்மீது கோபித்து அதனை வேலினால்வற்றச்செய்து தன்காலில்வீழ்ந்து
வணங்கப்பண்ணின மகிமையையும்,

“முழுதுணர்ந்தருள்முனிவரன்புகல்மும்மைவண்டமிழர்
பழுதறும்படிதெளிஞரேறியபலகையொன்றுடையான்”

என்றதனால், பாண்டியன் தமிழ்ச்சங்கத்தையுடையானை தகைமையையும்,

“கூறியசெஞ்சொலேடுகுறித்தெதிர்கொண்டவையை, யாறுடையவன்”
என்றதனால், பாண்டியநாட்டி வைகைநதி தமிழ்ப்பாடல்களின் அருமையை
யுஞ் சிறப்புடைமத்தின்பெருமையையுந் தெரிந்துவெளியிட்ட ஏற்றத்தை
யுங் கூறியுள்ளார்.

“பராவுபேருடைச் சேரசெம்பியருடன் பாண்டியன்முதலோரும்” எனச்
சேரனைச் சிறப்பித்துக்கூறுமிடமுங் காண்க.

“காவிரியென்னத்தப்பாக்கருணையான்” என நளசக்கரவர்த்தியினது கரு
ணைக்கு, தமிழ்நாட்டிற் பிரசித்தியான காவேரிநதியைத் தண்மைக்கும் தவறா
மைக்கும் உவமையெடுத்துக்கூறினார்.

“தங்கன்மால் வரையில் வைகுந் தமிழ்முனி தன்னைப் போல்ப்
பொங்குவெண் டரங்க முந்நீர்ப் புணரிக ளேழுஞ் சேர
வெங்கையால் வாருங் கொற்ற வேழமா மேற்கொண் டானே”

என்றதனால், தமிழுக்கு ஆகியிலக்கணநூலாசிரியராகிய அகஸ்தியமகாமுனி
வர் கடலைக்குடித்தருளிய கதையைக் கொண்டாடினார். இன்னமும் “தங்கள்
தமிழ்க்குழலிசையைத் தன்செவிக்கு விடமென்னும்” என்றதனால், வேயங்குழ
லின் இசைப்பாட்டின் இனிமைக்கு, தமிழ்ப்பாணவையை உவமைகூறினார்.
“தங்கள் மூவகைத்தமிழும்போலச், சிந்தையிற் குளிர்க்குமாறு சிலீமுகமூன்று
விட்டான்” என்றதில், அம்புகள் நன்றாகப் பகைவார்கெஞ்சிற்பதித்தற்குத் தமிழ்ப்
பாணவ சற்றவர்ப்பணத்திற்படிதலை உவமையாக்கினார்.

இங்ஙனம் தமது தேசாபிமான பாஷாபிமானங்களை வெளிப்படுத்துவது
யாவர்க்கும் வழக்கமேயாம்.

இவர் தமதுநூலிற் பெரும்பாலும் வடமொழிகளைத் தனிமொழியாகவுந்
தொடர்மொழியாகவும் இன்னமொழியின் சம்பந்தமான தென்று எளிதில் தெ
ரியவொண்ணாதபடி திரித்தும் மொழிபெயர்த்தும் உபயோகித்திருத்தலால்,
வடமொழியிலும் மிகவல்லவ ரென நன்குவிளங்குகின்றது. தொடர்மொழி
யாகப் பிரயோகித்திருத்தற்கு உதாரணமாக, “புராதநாகமவேதகேதபுராண
ரூபம்”, “சலதரசஞ்சலசாலம்”, “இமநாகபவநன்”, “விசங்கராசன்”, “மாதவ
யாதவராசவகேசவ”, “சதுரந்தயாநம்”, “பரதநாதவேத பரத்துவாசன்”,
“சபோஸி கடகடகரி துரகம்பதாதியிரதம்”, “நவரத்நகணகிரணவுடி” முதலிய

வற்றையும்; மொழிபெயர்த்தற்கு உதாரணமாக, நீரின் உற்பத்திக்கு இடமானவ னென்னும் பொருள் கொண்ட 'க்ருபீடயோநி' என்னும் வடசொல்லை மொழிபெயர்த்து "அம்மனை" [அம் - நீர்; மனை - இடம்; அது, நெருப்பு] என்றும், 'மனோரதம்' என்னும் வடசொல்லை மொழிபெயர்த்து "உள்ளமானதேர்" என்றும் கூறியது முதலியவற்றையும்; சிதைத்து உபயோகப்படுத்தற்கு உதாரணமாக, 'ஜமதக்நி' என்பதை "இயமதங்கி" என்றும், 'அஸ்திரம்' என்பதை "அச்சிரம்" என்றும் உபயோகப்படுத்தியது முதலியவற்றையும் காண்க. தனி மொழியாக உபயோகித்தற்கு உதாரணம் அளவிறந்தன.

தமிழில் எந்ததூலாசிரியரும் வடமொழிகளை இவரவ்வளவு எடுத்துக் கொள்ளவில்லை. வடசொற்களைத் தமிழ்க்காப்பியத்தில் துழைக்கிற வழக்கம் இவர்காலந்தொடங்கித்தான் அதிகமாயிருத்தல்வேண்டும். சங்கத்தார்காலத் துப்பழையதூல்களில் அத்தனையாக வடமொழிகள் அகப்படா; சுத்ததமிழ்ப் பதங்களே மிகுதியாயிருக்கும்.

இவரது பாடல்களில் உவமை, உருவகம், எடுத்துக்காட்டுவமை, தற் குறிப்பேற்றம், வேற்றுப்பொருள்வைப்பு, பிறிதுமொழிதல், உயர்வுநவற்சி முதலிய பொருளணிகள் அமைந்திருப்பது மாதிரியேயன்றி, மடக்கு (யமகம்), பிராசம் முதலிய சொல்லணிகளும் ஆங்காங்கு அமைந்திருத்தலையும், இவரது செய்யுள்நடை பலவிடத்து முடுகுடையதாதலையும், பலவகைச்சந்தங்களும் சந்தப்போலிசளும் வண்ணங்களும் பொருந்தியிருத்தலையும் காணலாம்.

"பண்பாகப் பகர்ச்சந்தம் படிக்காசலா தொருவர் பகரொணதே" என்று சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டுள்ள படிக்காசப்புலவரும், திருப்புகழ்பாடிய அருண் கிரிநாதரும் முதலிய சிலர் போலவே இவ்வில்லிபுத்தூராரும் சிறந்த சந்தக்கவி யென்று இவர்தூலால் தெரிகிறது.

"முன்னோர் மொழிபொருளே யன்றி யவர்மொழியும், பொன்னேபோற் போற்றுவம்" என்றவாறு, இவருடைய தூலில் ஆழ்வார்களுடைய அருளிச் செயல்களின் சொற்பொருட்சுருத்துக்கள் சிற்சில இடத்து எடுத்து ஆளப்பட்டுள்ளமையும், உய்த்துநோக்குமிடத்து விளங்கும்; தொண்டரடிப்பொடியாழ்வார் திருமாலையில் "மறஞ்சுவர் மதினெடுத்து மறுமைக்கே வறுமைபூண்டு, புறஞ்சுவரோட்டைமாடம் புரளும்போதறியமாட்டீர், அறஞ்சுவராகிநின்ற அரங்குணர்க்கு ஆட்செய்யாதே, புறஞ்சுவர்க்கோலஞ்செய்து புட்கவ்வக்கிடக்கின்றீரே" என்றற்போல, இவர் குதுபோர்ச்சுருக்கத்தில் கண்ணென்பற்றி, "அறஞ்செறிதானம் வண்மை யளவிலாதளித்து நாளும், புறஞ்சுவர்க்கோலஞ்செய்வான் பூபதிக்குரைக்கலற்றான்" என்றும், மற்றும் அவ்வாழ்வார் அத்திவ்விப்பிரபந்தத்தில் "மருவியபெரியகோயில் மதிட்டிருவரங்க மென்னாக், கருவிலேதிரு விலாதீர் காலத்தைக்கழிக்கின்றீரே" என்றதைக் கருதி, இவர் பதினான்காம் போர்ச்சுருக்கத்தில் பாகவதர்களைப்பற்றி "கரியபைப்புயலைக் கைதொழுமவரே கருவிலே திருவுடையவரே" என்றும் கூறினார்போலவன காண்க.

மற்றும் நம்மாழ்வார் கண்ணனது செளலப்பியத்தில் ஈடுபட்டு "பத்துடையடியவர்க்கெளியவன் பிறர்களுக்கரிய, வித்தகன் மலர்மகளவிரும்பும் நம் அரும்பெறலடிகள், மத்துறுகடைவெண்ணெய்களவின்னிலரவிடையாப்புண்டு, எத்திறம்உரலிளேடிணைந்திருந்தேங்கியளளியே!" என்று அருளிச்செய்தார்போல, இவரும் "பூத்தநாபியந்தாமரைப்பூவில் வந்து பல்பூதமுஞ், சேர்த்த நான்முகப்புனிதனு முனிவரயாவருந் தேவரு, மேத்த நாலு்வேதங்களுந் தேடகின்ற தா ளெம்பிரான், பார்த்தன்மாமணித்தேர்விடம்பாகளுண தெப்பான்மையே!" என்று பாடினமையும், பிறவுங் கண்டுகொள்க.

ஸ்ரீ

கடவுள் துணை.

மகாபாரதம்.

பாரதம் என்னுஞ்சொல்லுக்கு-பரதனதுவம்சத்தவரைப்பற்றியதென்று பொருள். இங்குக் குறித்த பரதனென்பவன் - சந்திரவம்சத்தில் துவ்யந்த மகாராஜனுக்குச் சகுந்தலையினிடந் தோன்றிப் பிரசித்திபெற்ற ஓரசன். [இராமன்தம்பியான பரதனும், பரதனடமென்றற்குக் காரணனை சடபரதனும், பரதநாட்டியமென்றற்குக் காரணனை பரதனு மல்லன்.] பரதவம்சத்துத்தோன்றினவர், பாரதர்; அவராவார் - பாண்டவரும், துரியோதனதையரும்; அவர்களது சரித்திரத்தை உணர்த்தும் நூல், பாரத மெனப்பட்டது. இது - வடமொழித் தந்திதாந்தநாமம். [ஒருவடசொல் சிறிதுமாறித் தன்னோடு இயைபுடைய பொருளையேனும் தன்பொருளையேனும் உணர்த்துவது, தந்திதாந்தநாமம்.] இனி, வருணச்சிரமதருமம் இராசதருமம் மோக்ஷதருமம் நீதி முதலிய சிறந்த உறுதிப்பொருள்களை யெல்லாம் அறிவிப்பதனால் முனிவர்கள் சீர்தூக்கிப்பார்க்குமிடத்து மற்றையெல்லா நூல்களினும் மிகுந்த பாரம் [அதாவது - மகிமை] உடைமைபற்றி, இந்நூலுக்குப் பாரத மென்னும் பெயர் இடப்பட்டதென்றுங் கொள்ளலாம்; முன்னொருகாலத்தில் தேவரயாவரும் நான்குவேதங்களையும் ஒருதட்டிலும் பாரதத்தை மற்றொருதட்டிலு மாகத் துலாக்கோலில் வைத்துநிறுக்க, வேதமனைத்தையும் வைத்த பக்கத்திலும் இந்நூலை வைத்த பக்கம் வலியாயிருந்த தென வடநூற்பாரதத்தின் அநுக்ரமணிகை யத்தியாயங் கூறும்*. [இனி, இந்தச்சொல்லை, பார் அதம் என இரண்டிசொல்லாகப் பிரித்து, அதம் என்பதை ஹதம் என்னும் வடமொழிப்பெயரின் திரிபாகக் கொண்டு, பூமியிலுள்ள பல துவ்ந்த அசுரர்களும் கெட்ட அரசர்களும் முதலியோரது நாசத்தைக் கூறுவ தொரு நூ லென்று பொருள்கூறுவாரு முள்; அதுபொருந்தாது: ஏனெனில்;—பாரதம் என்னும் வடமொழி ஒருமொழியாதலாலும், அதற்கு வடமொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுவது தகுதியே யன்றித் தமிழ்மொழிக்கு ஏற்பப் பொருள்கூறுதல் தகாமையாலு மெனக் காண்க.]

யாவரும் மேற்கொண்டு பூசிக்கத்தக்க மேம்பாட்டை யுடைத்தாயிருத்தல் பற்றி, இந்த இதிகாசத்துக்கு 'மகா' என்னும் அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. அம்மேம்பாடாவது - இருக்குமுதலிய நான்குவேதங்களோடு ஒப்ப ஐந்தாம்வேதமென்று சிறப்பித்துக்கூறப்படும் மகிமை; "பாரத பஞ்சமோவேத"; "நீடாழியுலகத்து மறைநாலொ டைந்தென்று நிலைநிற்கவே, வாடாததவ வாயமை முனிராசன் மாபாரதஞ்சொன்னநான்," "மண்ணி லாரணநிகரென வியாதனா வகுத்த, எண்ணிலாநெடுங்காலை" என்பன காண்க. அன்றியும், மிகச்சிறந்த பகவத்கீதையைத் தன்னுள் பீஷ்மபார்வத்திலும், விஷ்ணுஸஹஸ்ர நாமஸ்தோத்ரத்தை ஆறுசாஸநிகபருவத்திலும் அடக்கிக்கொண்டிருப்பது,

* 'முனிவர் ஏனையஇதிகாசபுராணங்களுக்கும் பாரதத்திற்குமுள்ள வேற்றுமையறியக் கருதி அவற்றிற்கு ஒருமணியும் பாரதத்திற்கு ஒருமணியும் தரா சில்வைத்துச்சீர்தூக்கி நோக்குங்கால் பாரதமணித்தட்டி பாரமுடைத்தாய்க் கீழ் இறங்கினமையின்' என்றல், வியாசபாரதத்தோடு முரணும்.

இந்தாளுக்கு எல்லா தூல்களினுஞ் சிறந்த மேம்பாடாம். மகாபாரதம் என்னும் பண்புத்தொகைகளைத்தொடர்மொழி - வடமொழிப் புணர்ச்சியாதலால், வருமொழி முதல் வலி இயல்பாயிற்று; [நன்னூல் - மெய்யீற்றுப் புணரியல் - ௩௬.] இந்தாலை முதலில் வடமொழியிற் செய்தவர், ஸ்ரீவேதவியாசமகா முனிவர்; இவரால் வைக்கப்பட்ட 'பாரதம்' என்கிற முதனூலின்பெயரே "முந்நூல் சூத்த னளவு மிகுதி, பொருள் செய்வித்தோன் தன்மை முதல் நிமித்தினும், இடுகுறியானும் தூற்கு எய்தும் பெயரே" என்னுஞ் சூத்திரத்து விதிப்படி வழிநூலாகிய இத்தமிழ்நூலுக்கும் பெயராயிற்று. பாரதத்துக்கு 'ஜயம்' என்றும் ஒருபெய ருண்டு.

உபதேசபரம்பரையில்வந்த ஒருவருடைய பழையசரித்திர மொன்றைப் பிரதானமாக எடுத்துப் பலகிளைக்கதைகளோடுபுணர்த்து விரித்துக்கூறும் தூல்-இதிகாச மென்றும் [இதிகாசம் - பழையவரலாறு], உலகத்தின்தோற்றம், ஒடுக்கம், முனிவர்கள் அரசர்கள் மரபு, அவர்கள் சரித்திரங்கள், மறுவந்தரம் என்னும் ஐந்து விஷயங்களை விரவிக்கூறும் தூல் - புராண மென்றும் [புராணம் - ஐந்து இலக்கணங்களுடன் பழையவரலாறுகளை யுணர்த்தும் தூல்] வேறுபாடு உணரத்தக்கது. இதிகாசம் - ராமாயணமும், பாரதமும். புராணம் - பிராம்மம் முதலாகப் பதினெட்டுவகைப்படும். இந்த இதிகாசபுராணங்கள் - வேதத்தின்கருத்து இன்னதென்று நியாயப்பிரமாணங்களால் தேற்றிவிளக்குதல்பற்றி, வேதத்திற்கு உபப்பிரஹ்மணங்களென்று சொல்லப்படும்; உபப்பிரஹ்மண மென்றால் - வளர்ப்பதென்று பொருளாம். இவற்றுள், புராணங்களினும் இதிகாசம் பிரபலமான பிரமாண மென்றும், அதுபற்றியே இதனை 'இதிகாசபுராணம்' என முன்னர் வைத்துக்கூறுவ தென்றும் அறிக.

பெருங்காப்பியமாவது - வாழ்த்து, தெய்வவணக்கம், தலைமைப்பொருளுரைத்தல் என்கிற மூன்றுவகை மங்களங்களுள் ஒன்றை முதலிற் பெற்று, அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்னும் நார்பொருளையுந் தருந்தன்மைபதாய், சிறந்தவொருதலைவன்மேலதாய், நாடு நகரம் மலை கடல் காலம் சந்திரசூரியர் உதய அத்தமனம் விவாகம் முடிசுவித்தல் பொழிஸ்வியளையாட்டு நீர்வியளையாட்டு மதுபாணம் மக்கட்பேறு கலவியிற்களித்தல் புலவியிற் புலத்தல் மந்திரம் தூது போர்ச்செலவு போரிடல் வெற்றி முதலிய பலவகை வருணனைகளையுடைய தாய், சருக்கம் இலம்பகம் பரிச்சேதம் முதலான பாகுபாடு பொருந்தி, வீரம் முதலிய சுவைகளும் அவற்றைவிளக்குங் கருத்துக்களும் விளங்க, காதுக்கினிய ஒருதிறப்பாட்டாலேனும் பலதிறப்பாட்டாலேனும் கட்டுரையாலேனும் கற்றோராலியற்றப்பட்டுநிற்பதாம். இங்குக்கூறியவாணனைகளுள் சிலகுறைத்து வரினும் குற்றமில்லை. இங்ஙனங்கூறியதனால், இது ஒருகதையின்மேலதென்ற தாயிற்று. இப்பாரதத்தில் இப்பொருங்காப்பிய இலக்கணங்கள் பலவும் வருவதை ஆங்காங்குக் காண்க. [முற்கூறியவாறு பலவாணனைகளைப்பெறாமலும், அறம் பொருள் இன்பம் வீடு என்னும் நான்கினுள் ஒன்றும் பலவும் குறைத்தும் வருவன - சிறுகாப்பியமென்றும், காப்பியமென்றுங் கூறப்படும்; அவை - உலா, பரணி, ஆற்றுப்படை, பிள்ளைத்தமிழ், கோவை, கலம்பகம், அந்தாதி, மாலை முதலாயின.]

பாரதம் - அந்தத்தப்பாகத்தின்விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களால் ஆகி பருவம், சபாபருவம், ஆரணியபருவம், வீராடபருவம், உத்தியோகபருவம், பீஷ்மபருவம், தரோணபருவம், காணபருவம், சல்லியபருவம், ஸௌப்திக பருவம், ஸ்திரீபருவம், சாந்திபருவம், ஆதசாஸநிகபருவம், அசுவமேதபருவம், ஆசிரமவாசபருவம், மௌசுலபருவம், மகாபிரஸ்தானபருவம், ஸ்வர்க்காரோகண பருவம் எனப் பெயர்பெற்ற பதினெட்டிப் பருவங்கள் அடங்கியுள்ளது. அவற்றுள்,

ஒன்பதாவது சல்லியபருவம்.

‘சல்லியபர்வம்’ என்ற வடசொல்தொடர், திரிந்தது; [நண் - பத - ௨௨.] சல்லியனது சம்பந்தமான பருவ மென்று, ஆறும்வேற்றுமைத் தொகையாகக் கொள்க; விஷயமாகவுடைமை, வேற்றுமைப்பொருளாகிய சம்பந்தம், இனி, இரண்டாம்வேற்றுமை யுருப்பயனுமுடன் தொக்க தொகையாக, சல்லியனைப்பற்றிய பருவ மெனினும் அமையும். சல்லியன் துரியோதனனுதியர்க்குச் சேனைத்தலைவனுய் நின்று ஒருநாள் போரை நடத்திய கதையைக் கூறும் பாகமென்று பொருள். பர்வம் - கணு; கருப்பு மூங்கில் முதலியவற்றிற்கு ஏகதேசமாகிய [ஏகதேசம் - ஒருபகுதி] கணுப்போல, தூலுக்கு ஏகதேசமாகிய உறுப்பை ‘பருவம்’ என்பது - உவமவாகுபெயர்.

சல்லியன் - (பகைவர்க்கு) அம்புதுனிபோல் (வருத்தஞ் செய்)பவன்; சல்யம் - அப்புமுன. இவன் - மத்திரநாட்டரசன்; பாண்டமகாராசனது இரண்டாவது மனவியாகிய மாத்திரிக்கு உடன்பிறந்தவனதலால், நகுலசக்தேவர்க்கு மாமனாவன். இவன், பாண்டவர் அஜ்ஞாதவாசம் நீங்கியபின் அவர்களுக்குப் போர்த்துணைசெய்யும்பொருட்டித் தன் நாட்டிலிருந்து வரும்பொழுது, வழியில், துரியோதனன், தருமபுத்திரன் செய்த தென்று தோன்றும்படி ஆங்காங்குத் தண்ணீர்ப்பந்தல் முதலியன வைத்து எல்லாப்பொருளுங் குறைவற அமைத்து வஞ்சனையாக விருந்துசெய்விக்க, இவன், அதனை உண்டு, அங்ஙனம் தன்னை உபசரித்தவருக்குத் துணைசெய்யத் தான் கடமைப்பட்டிருப்பதாக வாக்களித்து, பின்னர் அது துரியோதனன்செய்த குதென்று தெரிந்து வருந்தியும், வாக்குத்தத்தஞ் செய்துவிட்டமைபற்றி, அவனுக்கே துணையாயினான். இவன் - துரியோதனனுதியர்க்கு நான்காவது சேனைத்தலைவன். [முதற் பத்து நாளில் பீஷ்மனும், அடுத்த ஐந்துநாளில் துரோணனும், அதற்கு அடுத்த இரண்டொளில் கர்ணனும் சேனாபதியாயிருந்து ஒழிந்தன ரென அறிக.] இவன், சமரத் வீரரிற் சிறந்தவன்.

கீழ் ஆதிபர்வம் முதலாகவும், மேல் செளப்திகபர்வம் முதலாகவும் கதாநாயகரான பாண்டவரது சரித்திரபாகத்தின் விஷயத்தைக் குறிக்குஞ் சொற்களாற் பருவங்களுக்குப் பெயரிடும் ஆசிரியர், இங்கு (அவ்வாறே பாண்டவர் சேனைத்தலைவர் பெயரால் ஈவேதபர்வம், திருஷ்டத்யும்பர்வம் எனப் பெயர் குறியாது) பீஷ்மபர்வம், துரோணபர்வம், கர்ணபர்வம், சல்லியபர்வம் எனத் துரியோதனனுதியர் சேனைத்தலைவரைப் பற்றின சொற்களாற் பெயரிடக் காரணம் என்னையோ வெனின், - எதிரிகளது சிறப்பை நன்கு எடுத்துக்காட்டி அப்படிப்பட்டவர்களை இவர்கள் வென்றிட்டார்க் கொணக்கதாநாயகரைப் பெருமைப்படுத்தவேண்டி யென்க. இனி, சல்லியவதபர்வம் என்பது மத்தியம பதலோபமாப்ச் சல்லியபர்வமென நின்ற தென்றலு மொன்று. பிறவற்றிற்கும் இங்ஙனமே கொள்க.

பதினெட்டாம்போர்ச்சருக்கம்.

பாண்டவர்க்கும் துரியோதனனுதியர்க்கும் நடந்த பதினெட்டுநாளையுத்தத்தில் பதினெட்டாநாளயுத்தத்தைக் கூறும் பாக மென்று பொருள். சல்லியபருவமும் இதற்கு அடுத்த செளப்திகபருவமும் என்னுமிரண்டும் பதினெட்டாம்போர்ச்சருக்க மொன்றில் அடங்கும். போர்ச்சருக்கம் - போரைக்கூறுஞ் சருக்கமென இரண்டனுருபும் பொருளுந் தொக்க தொகை: (போரினது சம்பந்தமான சருக்க மென விரித்து, விஷயமாகவுடைமையாகிய சம்பந்தப்பொருளில் வந்த ஆறும்வேற்றுமைத்தொகை யென்றுங் கொள்ளலாம்.) சருக்கம் - ஸர்க்கம் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; முடிபு அல்லது படைப்பு என்று பொருள்; அது, சங்கதேத்தால், ஒருபெரியவகுப்பினுட்பட்ட சிறியபாகத்தைக் குறிக்கும். பத்து + ஏட்டு = பதினெட்டு; உம்மைத்தொகையில் நிலைமொழி ஈற்று உயிர்

மெய்கெட இன்சாரியை தோன்றிற்று: [நன் - உயிரிற்றுப்புணரியல் - ச.எ.] ஆம்- ஆகு மென்னும் செய்யுமெனெச்சத்தின் ஈற்று உயிர்மெய் சென்றது; [நன்-வினையியல் - உ.உ.] போர்-பொருதல்; பொரு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர்.

கதைத் தொடர்ச்சி.

[பாரதகதை பிரசித்தமானதாலால், இந்தச்சுருக்கத்துக்கு முன்கதைத் தொடர்ச்சி சுருக்கமாகவே எழுதப்படுகிறது.]

இப்பரதகண்டத்திலே அஸ்திரபுரியில் சந்திரகுலத்திலே யுதித்துச் செங்கோல்செலுத்திய சந்தனுவுன்னும் அரசனுக்கு முதல்மனைவியாகிய கங்கையின் குமாரர் பீஷ்மரென்பவரும், இரண்டாம் மனைவிபாகிய யோஜநகந்தியின் மகன் விசித்திரவீரியனென்பவனும் இருந்தார்கள். [முன்னர்ச் சத்தியவதியென்னும்பெயரோடு இருந்து பராசரமுனிவரோடுசேர்ந்து வியாசரைப்பெற்றுப் பின்பு அப்பராசரருளாற் கண்ணிப்பருவமடைந்த இந்தக்கந்தவதியினிடம் சந்தனுவுக்குப்பிறந்த முதற்குமாரனான சித்திராங்கதன், அப்பேருள்ள ஒருகந்தருவனாற் கொல்லப்பட்டு இறந்தான்.] முன்னையவிரதத்தின்படி வீமர் விசித்திரவீரியனுக்குப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்தார். விசித்திரவீரியனது பத்தினியாகிய அம்பிகையினிடத்துத் திருதராஷ்டிரனும், அம்பாலிகையினிடத்துப் பாண்டுவும், சந்தகிவிருத்தியின்பொருட்டுத் தாய்சொற்கடவாத விபாசபகவானது திருவருளாற் பிறந்தனர். அம்பிகையாலேவியனுப்பட்ட சூத்திரப் பெண்ணினிடத்து வியாசருளால் அவதரித்த விதரனென்னும் குமாரனும் இருந்தான். திருதராஷ்டிரன் பிறவிக்குருடனாலால், விதரனை மந்திரியாக வைத்துக்கொண்டு, பாண்டு, திருதராஷ்டிரனுக்கு முடிசூட்டித் தானே இராசாங்ககாரியம் பார்த்துவந்தான். பாண்டுவுக்கு மனைவியுடன் சேரக்கூடா தென்று சாபம் நேரிட்டதனால், அவனனுமதிப்படி அவனது மூத்த மனைவியாகிய குந்தி தனக்கு இளமையில் தருவாசமுனிவருபதேசித்திருந்த மந்திரத்தின் மகிமையால் வந்த யமதருமராசனால் யுதிஷ்டிரனையும், வாயுதேவனாற் பீமசேனனையும், தேவேந்திரனால் அருச்சுனனையும் பெற்றாள். [முன்பு கண்ணிப்பருவத்துச் சூரியனாற் குந்தியிடம் பிறந்தவன், கண்ணன்.] அவருடைய சக்களத்தியான மாத்திரி, குந்தியால் அம்மந்திரமுபதேசிக்கப்பெற்று அகவிரீதேவர்களால் நகுலன் சகதேவன் என்னும் இரட்டைப்பிள்ளைகளைப் பெற்றாள். திருதராஷ்டிரனுக்குத் துரியோதனன் துச்சாசனன் முதலிய நூறுபிள்ளைகளும், துச்சனை யென்னும் ஒரு பெண்ணும் காந்தாரியினிடம் பிறந்தார்கள். [பஞ்சபாண்டவர்களுள் தருமன் துரியோதனனாகியார் நூற்றுவரினும் மூத்தவனென்றும், வீமன் முதலிய மற்றை நால்வரும் துரியோதனனுக்கு இளையவரென்றும் அறிசு.] பாண்டு சிலகாலத்துக்குப்பின் இறந்துபோனான். அப்பொழுது மாத்திரி சகசமரஞ்செய்தாள். பின்பு பாண்டவரும் துரியோதனனாகியரும் கிருபாசாரியர் துரோணசாரியரிடத்து வில்வித்தைக்கும்போதே, துரியோதனனாகியர் பொருமையினால் பாண்டவரிடத்து ஞாதிப்பகைகொண்டு பலதிமைகள் செய்துவந்தார்கள்; வருகையில், அரக்குமானிகையிலிட்டுத் தங்கையெரிக்கும்படி துரியோதனனாகியர் செய்த யத்தனத்தைப் பாண்டவர்கள் விதரனால் அறிந்து தப்பிப் பராமணவேடம்பூண்டு திரிந்து, திரௌபதியின் சுயம்வரத்துக்குச் சென்று, அங்குக்கட்டியிருந்த மச்சயந்திரத்தை அறுத்து அருச்சுனன் திரௌபதியைக் கொண்டுவர, தாயார்சொற்படி அந்த ஒருத்தியை ஐவரும் மணஞ்செய்துகொண்டு அஸ்திபுரத்துக்கு வந்தார்கள். வந்தவுடனே திருதராஷ்டிரன் இவர்களை இந்திரபிரஸத்திலும், துரியோதனன் முதலியோரை அஸ்திரபுரியிலும் இருந்து அரசானும்படி இராச்சியத்தைப் பங்கிட்டுக்கொடுத்தான்.

பின்பு தருமபுத்திரன் தனதுதம்பிமார் நால்வரைக்கொண்டு திக்குவிசயஞ் செய்த ராஜ்யுயயாகம்முடித்து வெகுமகிமையுடன் விளங்கினான். அதுகண்டு பொறமைகொண்டு துரியோதனன் யுதிட்டிரனைத் தந்திரமாகத் தன்னிடம் அழைப்பித்துத் தன்மாமனான சகுனியைக்கொண்டு அவனுடன் சூதாடுவித்து அவனதுசெல்வம் முழுவதையும் பறித்துக்கொண்டு அவனையும் அவனது தம்பி மாரையும் அவர்களது மனைவியான பாஞ்சாலியையும் அடிமையாக்கி, அவனைத் தீண்டக்கூடாதகாலத்தில் துச்சாதனைக்கொண்டு சபையிற் பலாத்காரமாகக் கொண்டுவந்து துகிலுரியச்செய்தான். அப்பொழுது ஸ்ரீகிருஷ்ணனுக்கிரகத் தால் அவள் மேன்மேல் ஆடைவளரப்பெற்று மானங்காத்துக்கொண்டாள். பின்பு அவளது கற்பின் பெருமைக்கு அஞ்சித் திருதராட்டிரன் அவர்களை அடிமைத்தன்மையினின்று நீக்கிச் செல்வத்தையுங் கொடுத்தனுப்ப, துரியோதனனு தியர் அதனை மறுத்து அவற்றையெல்லாங் கவர்த்துகொண்டு, மறுசூதாடி அடிமைநீங்கின அவர்களைப் பன்னிரண்டுவருஷம் வனவாசமும், ஒருவருஷம் அஜ்ஞாதவாசமும் [அஜ்ஞாதவாசமாவது - ஒருவரும் தம்மை இன்னொருவன் அறியவொண்ணாதபடி நாட்டில் மறைந்துவசித்தல்] செய்துவந்தால் அரசபெறு மாறு ஏற்பாடுசெய்து அனுப்பினார்கள்.

அங்ஙனமே பாண்டவர்கள் திரௌபதியுடன்சென்று பன்னிரண்டுவருஷம் காமியவனம்முதலிய இடங்களில் வசித்துப் பின்பு மாறுவேடம்பூண்டு விராடநகரத்தில் ஒருவருஷகாலம் அஜ்ஞாதவாசஞ்செய்தனர். அந்தப் பதின்மூன்றாவது ஆண்டி னிறுதியில் துரியோதனன், பாண்டவர்கள் விராடநகரத் தில் இருக்கலா மென ஒருவாறு ஊகித்துஉணர்ந்து, அவர்களைக்கண்டிபிடிக்கும் படி படையெடுத்துச்சென்று, அந்நாட்டை இருபுறத்தும்வளைத்துப் பசுக்கூட்டத்தைக்கவர்த்துசெல்ல, அருச்சுனனொழிந்த நால்வரும் விராடனுடன்சென்று தென்புறத்தில் திரிகர்த்தரையும், விராடகுமாரனான உத்தரனுக்குத் தேருந்து சென்ற பேடிவடிவான அருச்சுனன் வடபுறத்தில் துரியோதனனியாரையும் போரில் வென்று, முன்னைய ஏற்பாட்டின்படி பதின்மூன்றுவருடமுங்கழிந்து விட்டதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்களுந் திரௌபதியும் நிஜரூபத்தோடு வெளிப்பட்டனர். பின்பு விராடராசன், அவர்களுக்கு விசேஷஉபசாரஞ்செய்து தூதர்கள்மூலமாகச்செய்தியைத்தெரிவித்து, ஸ்ரீகிருஷ்ணமூர்த்திமுதலான பந்துக்களையும் மற்றும்அரசர்களையும் வரவழைத்து, கிருஷ்ணனுடன்பிறந்தவளான சுபத்திரையினிடத்து அருச்சுனனுக்குப் பிறந்த குமாரனான அபிமன்யுவுக்குத் தன்மகளான உத்தரையைச் சுபமுகூர்த்தத்தில் மணம்புரிவித்தான்.

பின்பு பாண்டவர்கள் விராடனால அமைக்கப்பட்ட உபபிலாவியமென்ற பட்டணத்தை யடைந்து கிருஷ்ணன்முதலிய அரசர்களுடனே இராச்சியம் பெறும் உபாயத்தை ஆலோசித்து முடிவுசெய்து உலாகென்னும் அந்தணனைத் திருதராட்டிரனிடந் தூதனுப்ப, அவ்வேதியன் சென்று செய்துகூறுகையில், அங்குத் துரியோதனன், துரோணன்முதலிய பெரியோர் சொல்லவங் கேளாமல் கண்ணமுதலிய சிற்றினத்தவரின் கருத்தையே முக்கியமாகத் தழுவிச் சிறிதும்இராச்சியங்கொடுக்கமாட்டே னென்று சொல்லிவிட, அச்செய்தியை அம்முனிவன் பாண்டவர்க்குங் கண்ணனுக்குந் தெரிவித்துச் சென்றான். அதன்பின் கண்ணபிரானத் தந்தமக்குப் போரில் ஏற்றதுணையாகும்படி துரியோதனனும் அருச்சுனனும் ஒருங்கேசென்றுவேண்ட, அப்பெருமான், தந்திரமாக, துரியோதனனுக்கு யாதவசேனை முழுவதையுந் துணையனுப்புவதாகச் சொல்லி, தான்மாத்திரம் பாண்டவர்க்கே துணைவரையினான். பின்பு திருதராட்டிரனது வேண்டுகோளால் சஞ்சயனென்னும்முனிவன் பாண்டவர்க்கல் வந்து 'அரசாட்சி பலபெருந்துன்பங்களுக்கும் இடமாகுதலால், அசுனிடத்து ஆசையைவிட்டு வனத்தையடைந்து பெருந்தவஞ்செய்தலே சிறந்த அறிவு'

என்று வைராக்கியம்போதிக்க, பாண்டவர்கள் அதற்குச் சிறிதும் உடன்படாது மறுத்துவிட்டனர். அதன்பின்பு பாண்டவர் மீண்டும் ஆலோசித்துக் கண்ண பிரானையே தூதனுப்ப, அப்பிரான் சென்று சொன்ன நீதிகளையுஞ் சற்றுமீட்ட கொள்ளாமல் துரியோதனன் சிறிதும் அவர்களுக்கு இடங்கொடுக்கமாட்டேனென்று துணிவாய்க் கூறிவிட்டதுமன்றி அங்குக்கிருஷ்ணனைக்கொல்லும்படி ஒருதந்திரமுஞ்செய்ய, கிருஷ்ணபகவான் தனது தில்வியசக்தியால் மிகப்பெரிதாக விசுவரூபமெடுத்து அதற்குத்தப்பி மீண்டு பாண்டவரிடம்வந்து அங்கு நடந்த செய்திகளை யெல்லாம் தெரிவித்தருளினான். பின்பு, பாண்டவர் ஏழு அக்ஷணகிணி சேனையையும், கௌரவர் பதினொரு அக்ஷணகிணி சேனையையும் திரட்டிக்கொண்டு, இருதிருத்தவரும் குருக்ஷேத்திரத்தில் வந்து எதிர்த்து உக்கிரமாகப் பெரும்போர்செய்யத்தொடங்கினார்கள்.

அப்பொழுது பாண்டவர்பக்கத்தில் முதலிற் சேனாபதியாய்நின்ற விராட குமாரனான சுவேதன் முதல்நாட்போரிலேயே வீடுமறால் இறந்துவிட்ட, அதன்பின் இரண்டாநாள்முதல் துருபதகுமாரனான த்ருஷ்டத்யும்நன் சேனாபதியாக நியமிக்கப்பட்டான். [இவன், பதினெட்டுநாட்போரும் முடியுமளவும் இறவாது நிற்பன்.] எதிர்ப்பக்கத்துச் சேனைக்கு முதற்பத்தாநாவரையில் பீஷ்மன் சேனைத்தலைவனுயிருந்து போர்நடத்திப் பத்தாம்போரில் சிகண்டிமுன்னாக அருச்சுனனெய்த அம்புமழையால் வலியழிந்து ஒடுங்கினபின் துரியோதனன் துரோணனைச் சேனாபதியாக்கினான். பின்பு துரோணன் ஐந்துநாள் கௌரவ சேனாபதியாயிருந்து பதினெந்தாம் போரில் திருஷ்டத்யும்நன்கையம்பால் மாண்டான். அதன்பின் சேனைத்தலைவனாக வந்த கர்ணன் பதினேழாநாளில் அருச்சுனனாற் கொல்லப்பட்டான்.

தேய்வவணக்கம்: தசாவதாரஸ்துதி.

மீனமைகோலநெடுநரசிங்கமாகிநிலம்வீரகாலளந்தகுமளா யானதுசீறும்முவல்வில்லுவெல்லுமுனையலமுற்றசெங்கையவராய் வாடாடர்வந்துதொழமண்ணாடர்யாவரையுமடிவிக் கவந்தவடிவாய் நானுயிதங்கொள்பரியாளாகிநின்றருளுநாராயனயநமவே.

இது - காப்புச்சீசேய்யுன்; இதனால், தாம் எடுத்துக்கொண்ட சருக்கம் இடையூறில்லாமல் இனிது முடியும்பொருட்டு உயர்ந்தோர்வழக்கத்தின் படியே கவி கடவுள்வாழ்த்துக் கூறுகிறார். கடவுள்வணக்கம், இரண்டுவகைப் படும்; வழிபடுகடவுள்வணக்கமென்றும், ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமென்றும், வழிபடுகடவுள்வணக்கமாவது - தாம்தாம் குலதெய்வமாகக்கொண்டு ஆராதிக் கிற கடவுளை வணங்குதல்; இதற்கு உதாரணம் - வைஷ்ணவசமயத்தார் விஷ் ணுவையும், சைவமதத்தவர் சிவனையும், ஜைனர் ஜிநனையும், பௌத்தர் புத்தனை யும் வணங்குதல் போல்வன. ஏற்புடைக்கடவுள்வணக்கமாவது - தாம்தாம் செய்ய எடுத்துக்கொண்ட காரியத்துக்குத் தகுதியையுடைய கடவுளை வணங் குதல்; இதற்கு உதாரணம் - இராமாயணங்கூறபவர் இராமனையும், பாகவதஞ் சொல்பவர் கண்ணனையும், கந்தபுராணமுரைப்பவர் சுப்பிரமணியமூர்த்தியை யும் வணங்குதல் போல்வன. ஸ்ரீவைஷ்ணவசம்பிரதாபத்தவரான இந்நூலாசிரியரார் கூறப்பட்ட இவ்வாழ்த்து-தமக்குவழிபடுகடவுளும், எடுத்துக்கொண்ட இந்நிகாசத்துக்கு ஏற்புடைக்கடவுளுமாகிய திருமூலைப் பற்றிய தென அநிக, கண்ணபிரான் இந்நூலுக்கு ஏற்புடைக்கடவுள் என்பது-இந்நூலாசிரியர் தற் சிறப்புப்பாயிரத்தில் “முன்னுமாமறைமுனிவருந் தேவரும் பிறரும், பன்னுமா மொழிப் பாரதப் பெருமையும் பாரேன், மன்னுமாதவன் சரிதமு மிடையிடை வழங்கு, மென்னுமாயசையால் யானு மீதியம்புதற் கிசைந்தேன்” எனக் கூறியத

ஞற் பெறப்படும்; இத்தன்மை, வியாசபாரதத்தின் அதுக்ரமணிகையத்தியாயத்திலும் நன்குவிளங்கும்.

(இதன்பொருள்.) மீன்-மீனும், ஆமை - ஆமையும், கோலம் - பன்றியும், நெடு-பெரிய, நரசிங்கம்-மனிதவடிவங்கலந்த சிங்கமும், ஆகி-(என்னும் இவற்றின்) வடிவமாய், நிலம்-உலகத்தை, விரகால் - தந்திரத்தால், அளந்த - அளவிட்ட, குறள் ஆய்-குறுகியவடிவமாய், ஆளுது-தணிவடையாமல், சீறும்-டேன்மேற்கோபிக்கிற, மழு-கோடாலியும், வல் வில்லு - உலிய வில்லும், வெல்லும் முனை அலம்-பகைவெல்லுதற்குரிய கூர் துணிபையுடைய கலப்பையும், உற்ற-(என்னும் இவை முறையே) பொருந்தின, செம் கையவர் ஆய்-சிவந்தகையையுடைய மூன்று இராமர்களின் வடிவமாய், வான் நாடர் வந்து தொழ - விண்ணுலகத்தவரான தேவர்கள் வந்துவணங்க, வண் நாடர் யாவரையும்-கிவவுலகத்தார்பலரையும், மடிவிக்க-அழித்தற்கு, வந்த-தோன்றின, வடிவு ஆய்-(கண்ணினது) வடிவமாய், நாளு விதம் கொள்-பலவகைப்பட்ட நடைவகைகளைக் கொண்ட, * பரி-குதிரைவடிவங்கலந்த, ஆள் ஆகி-மனிதனது வடிவமாய், நின்று-திருவவதரித்துநின்றது, அருளும்-(எல்லாவயிர்களிடத்துக்) கருணைசெய்யும், நாராயண-ஸ்ரீமந்நாராயணமூர்த்திக்கு, நம-நமஸ்காரம்; (என்றவாறு).—ஏகாரம் - ஈற்றகை.

“தேவுடைய மீனமா யாமையா யேனமா யரியாய்க் குறளாய், மூவுருவி விராமனுக்க் கண்ணனாய்க் கற்கியாய் முடிப்பான்”, “மச்சா கூர், மா கோலா சிங்கா வாமா ராமா ராமா ரா, மா கோபாலா மாவா வாய்” என்றபடி மத்ஸ்யம் கூர்மம்வராகம் நரசிம்மம் வாமநன் பரசுராமன் தசரதராமன் பலராமன் கிருஷ்ணன் கல்கி என்ற பத்துத்திருவவதாரங்களை உரியசமயங்களிற்செய்து துஷ்ட நிக்கிரகசிஷ்டபரிபாலநஞ் செய்தருளுகிற திருமாலுக்கே நான் அடிமை யென்பது இதன் கருத்தாம். இப் பத்து அவதாரங்களுள் முதல்ஒன்பது அவதாரங்களும் முன்புநடந்தவை யென்பதும், இறுதியவதாரம் இனிநடப்ப தென்பதும் தோன்றும்பொருட்டு, மற்றையவதாரங்களுக்கு ‘ஆகி’, ‘ஆய்’ என இறந்தகாலச் சொற்கொடுத்தவர் கற்கியவதாரத்துக்கு ‘ஆகிநின்றருளும்’ என எதிர்காலச் சொற்கொடுத்தன ரென துட்பமுணர்க. அன்றி, ‘அருளும்’ என்பதைக் காலங்கருத்தது தன்மை யுணர்த்தினதாகக் கொண்டு, எல்லா அவதாரங்களுக்கும் பொதுவாக்கி, சீவாத்மாக்களின் ஐம்மம்போலக் கர்மசம்பந்தத்தால் தமக்காகப் பிறந்ததன்றிப் பரமாத்மாவினது திருவவதாரம் இச்சாமாத்நிரத்தால் உயிர்களைப்பாதுகாத்தருளுதற்கென்று பிறந்தவாரும் என்ற உண்மையைப் புலப்படுத்துதற்கு ‘அருளும்’ எனக்கூறினதாகக் கொள்ளினும் அமையும்.

க. முன்னொருகாலத்தில் பிரமதேவன் கண்துயில்கையில், சோமகனென்னும் அசுரன் வேதங்களைபெல்லாங்கவர்ந்துகொண்டு கடலினுள் மறைந்துசெல்ல, பிரமன் முதலிய தேவர்களின் வேண்டுகோளால் திருமால் ஒருபெருமீனாகத்திருவவதரித்துக் கடலினுட்புக்கு அவ்வசுரனைத்தேடிப்பிடித்துக்கொண்டு, அவன் கவர்ந்துசென்ற வேதங்களை மீட்டுக்கொணர்ந்து, அன்னவடிவமாய் அவற்றைப் பிரமனுக்கு உபதேசித்தருளினன்.

உ. துருவாசமுனிவரதுசாபத்தாற் கடலினுட்புக்கு ஒளித்த சுவர்க்கலோகத்துச் செல்வங்களையெல்லாம் மீளவும்பெறும்பொருட்டு இந்திரன்முதலிய தேவர்கள் திருமாலின்ரியமனப்படி அசுரர்களுடன்கூடிச்சென்று மந்தரமலையை மத்தாகநாட்டி வாசுகியென்னும்பெரும்பாம்பைக் கடைசயிராகப்பூட்டித் திருப்பாற்கடலைக் கடைந்தபொழுது, அம்மந்தரகிரி கடலினுள்ளேசென்று அழுந்தி

* ‘பரியாளாகி’ என்பதற்கு - குதிரைசெலுத்துந்தேர்ப்பாகலாகி யென்று பொருள்கொள்ளுதல், அத்துணையாச் சிறவாது.

விடாதபடி எம்பெருமான் மகாகுப்தரூபத்தைத்தரித்து அதற்கு ஆதாரமாக எழுந்தருளியிருந்தான்.

௩. ஒருகாலத்தில் பூமியைப் பாயாகச் சுருட்டியெடுத்துக்கொண்டு கடலில் மூழ்கிப்போன இரணியாக்கனைத் திருமால் தேவர்முனிவர்முதலியோரதுவேண்டுகோளால் மகாவராகரூபமாகத்திருவவதரித்துக் கொண்டு பூமியைக் கோட்டாற்குத்தியெடுத்துக்கொண்டிவந்து பழையபடி விரித்தருளினன்.

௪. தேவர் மனிதர் விலங்கு முதலிய பிராணிகளாலும், ஐம்பெரும்பூதங்களாலும், ஆயுதங்களாலும் தனக்குமரணமில்லாதபடி அளவற்றவரங்களைப்பெற்றுத் தேவர்முதலியயாவர்க்குக் கொடுமையியற்றித் தன்னையே கடவுளாகவணங்கச்செய்தவனும் இரணியாக்கனது உடன்பிறந்தவனுமான இரணியன், தன்புத்திரனும் மகாவிஷ்ணுபத்தனுமான பிரகலாதாழ்வான் தன்பெயர்சொல்லிக் கல்விகற்காமல் நாராயணநாமஞ் சொல்லிவரவே, அவனைக் கொல்லுதற்கு என்ன உபாயஞ்செய்தும் அவன் பகவானருளால் இறந்திலை, இரணியன் மகனை நோக்கி 'நீசொல்லும் நாராயணனென்பான் எங்கு உளன்? காட்டாய்' என்ன, அப்பிள்ளை "சாணினுமுள நோத்தண்மையனுவினைச் சதகூறிட்ட, கோணினுமுளன் மாமேருக்குன்றினுமுளன் இந்நின்ற, தூணினுமுளன் நீசொன்ன சொல்லினு முளன் இத்தன்மை, காணுதி விரைவின்" என்றுசொல்ல, உடனே இரணியன் நன்றென்றுசினந்து "இங்கு உளனோ?" என்றுசொல்லி எதிரிலிருந்த தொருதுணைப்புடைக்க, அதனினின்றும் பகவான், அப்பொழுதே, மனிதரூப முஞ்சிங்கவடிவமுங்கலந்த நரசிங்கமூர்த்தியாய்த் தோன்றித் திருக்கைநங்கங்களால் அவன்மார்க்பப் பிளந்து அழித்திட்டனன்.

௫. மகாபலியென்னும் அசுரராசன் தன்வல்லமையால் இந்திரன்முதலிய யாவரையுஞ்சுயித்து மூவுலகங்களையுந் தன்வசப்படுத்தி அரசாண்டு செருக்குக் கொண்டிருந்தபொழுது, அரசிழந்ததேவர்கள் திருமாலேச் சரணமடைந்துவேண்ட, அப்பெருமான் குள்ளவடிவான வாமனாவதாரமெடுத்துக் காசியபமுனிவனுக்கு அதிதிதேவியினிடர் தோன்றின பிராமணப் பிரமசாரியாகி, வேள்வியியற்றி யாவர்க்கும் வேண்டிய அனைத்தையும் கொடுத்தவந்த அந்தப்பலியினிடஞ் சென்று, தவஞ்செய்தற்குத் தன்காலடியால் மூவடிமண்வேண்டி, அது கொடுத்தற்கிணைந்து அவனத்தஞ்செய்த நீரைக் கையிலேற்ற, உடனே திரிவிக்கிரமனாக ஆகாயத்தை அளவி வளர்ந்து ஓரடியால் மண்ணையும் ஓரடியால் விண்ணையும் அளந்து மற்றோரடியால் அவனையும் பாதாளத்திலழுத்தி அடக்கினன்.

௬. உலகத்திலே எவரும் அழிப்பவரில்லாமையால் கொழுத்துத்திரிந்து கொடுமையியற்றிவந்த கூத்திரியவம்சங்கள்பலவற்றை நாசஞ்செய்யும்பொருட்டு நாராயணமூர்த்தி ஜமதக்நிமுனிவனதுமனைவியான ரேணுகையினிடம் ராமனாய்த்திருவவதரித்து, பரசு என்னுங் கோடாலிப்படையையே ஆயுதமாகக்கொண்டு, தனதுதந்தையின்ஓமதேனுவைக்கவர்ந்து அவனைக்கொன்றிட்டதுகாரணமாகக் கார்த்தவீரியார்ச்சுனையும் அவனது குமாரர்களையும் கொன்று அழித்து, அதனாலேயே கூத்திரியவமிசம்முழுவதன்மேலுங் கோபாவேசங்கொண்டு, உலகத்தினுள்ள அரசர்கன்பலரையும் இருபத்தொருதலைமுறை பொருது ஒழித்திட்டான்.

௭. ஒருகாலத்தில் தேவர்களெல்லோரும் இராவணன் முதலிய ராக்ஷசர்களின் உபத்திரவம் பொறுக்கமாட்டாமல் ஸ்ரீமகாவிஷ்ணுவைச்சரணமடைந்து வேண்ட, அப்பிரான் தசரதசக்கரவர்த்திகுமாரனாய் ஸ்ரீராமனைத் திருவவதரித்து அரசர்கள் அனைவரையும் அழித்து நல்லோரைக் காத்தருளினன்.

௮. கூ. துஷ்டஅசுரர்கன்பலரும் கெட்டஅரசர்கன்பலரும் ஒருங்கேகூடி வசிப்பதனுண்டான பூமிபாரத்தை நீவிருத்திசெய்யும்பொருட்டு அப்பூமிதே

வியின் பிரார்த்தனையின்படி தேவர்கள் வேண்டியதனால் திருமால் வசுதேவ குமாரராய்ப் பலராமகிருஷ்ணர்களாகத் திருவவதரித்தான்.

௧௦. கவியுத்தின்இறுதியில் முழுவதும்அழிகிறதருமத்தை நிலைநிறுத்தும் பொருட்டுத் திருமால் சம்பளமென்னுங்கிராமத்தில் ஓரந்தணன்மகனாகக் குதிரைவடிவங்கலந்த மனிதவடிவமாய்த் தோன்றி வேதவடிவமானகுதிரையின்மேலேறிக்கையில் வாங்கொண்டு கொடுங்கோல்மன்னரைவைவரையும் கொன்று தருமத்தை நிலைநிறுத்துவான்.

இந்தப்பத்துஅவதாரங்களுள் பரசுராம பலராம அவதாரங்கள் ஆவேசாவதார மென்றும், மற்றவை அம்சாவதார மென்றும், அவற்றுள்ளும் ஸ்ரீராமகிருஷ்ணாவதாரங்கள் பூர்ணாவதார மென்றுங் கூறப்படும். தனித்தனி மனிதர்களாலும் விலங்குகளாலும் தேவர்களாலும் மற்றையபிரானிகளாலும் தான்சாவதில்லையென்று இரணியன் வரம்பெற்றிருந்ததனால் அவனைக்கொல்லுதற்கு மாயவன் மனிதத்தன்மையும் விலங்கின்தன்மையும் கலந்ததொரு வடிவத்தை எடுத்தருளினான். 'நெடுநரசிங்கம்' என்றது, அவ்வடிவத்தின் அளவிறந்த வளர்ச்சியைக் கருதி; 'நெடு' என்ற அடைமொழி, 'மீன்', 'ஆமை', 'கோலம்' என்பவற்றிற்கும் இயைக்கத்தகும்; அவையும் மிகப்பெருவடிவங்களாம். கார்த்தவீரியார்ச்சுணன்காலம் முதலாகத் தசரதராமன்காலம் இடையாகப் பீஷ்மன் கர்ணன் இவர்கள்காலம் இறுதியாக நெடுங்காலமளவும் நீங்காமல் பரசுராமன் கூத்திரியவம்சத்தின்மேற் கொண்ட தீரக்கோபத்தை, அவன்பகையறிக்கும்பேர்க்கருவியான கோடாலியின்மேல் ஏற்றி 'ஆளுதழீறமு' என்றார். [இதனால், தசாவதாரங்களுள் பரசுராமாவதாரத்துக்கு உள்ள சிறுமையை ஒருவாறுபுலப்படுத்தினபடியுமாம், 'இவற்றில் பரசுராமாவதாரம் அகங்காரயுக்தஜீவனை அதிஷ்டித்துநிற்கிறதாகையாலே முழுக்ஷூக்கங்களுக்கு அதுபாஸ்யம்', 'அதுபாஸ்யமானஅவதாரத்தன்னை இவர் அருளிச்செய்வா நென் நென்னில்,—தசாவதாரமும் அருளிச்செய்கிறவசூனாகயாலும், அவ்வவதாரத்திற் பண்ணின விரோதிநிரஸநம் தமக்கு அபிமதமாயிருக்கையாலும் அருளிச்செய்தார்' என்ற வியாக்கியானவாக்கியங்கள் இங்கு அறியத்தக்கன. திருமாலுக்கும்மற்றும்பற்பல அவதாரங்கள் தூல்களிற்கூறப்படினும் இப்பத்தம் முக்கியாவதாரங்களாமென உணர்க. குதிரைக்குப்பலவகைநடை—மல்லகதி, மயூரகதி, வியாக்கிரகதி, வாரககதி, விருஷபகதி முதலியன. ஆகி என்றும், ஆட என்றும் கூறினவை, அந்தந்தவடிவமாகப்பிறந்தபொழுதுதனதுதெய்வத்தன்மையையேமேலிடாமல் அததற்கு உரிய உருவம் குணம் செயல்களையே மேற்கொண்டிருந்தமையை உணர்த்து மென்பது சம்பிரதாயம்.] திரயக்காசியிற்சேர்ந்த நான்கு அவதாரங்களையும் ஒன்றாகவும், தேவசாசியிற்சேர்ந்த அவதாரத்தை ஒன்றாகவும், மனுஷ்யசாசியிற்சேர்ந்து ஒவ்வொரு ஆயுத்ததைத் தமக்கு நிரூபகமாகக் கொண்டு ஒரேபெயர்பெற்ற மூன்று அவதாரங்களை ஒன்றாகவும், பாரததாபுருஷர்களுள் தலைமையுண்டு அக்காலத்தில் பூமிபாரதிவிருத்தி செய்துகொண்டு நின்ற பிரதானஅவதாரத்தை ஒன்றாகவும், இனி நடக்கவிருக்கும் அவதாரத்தை ஒன்றாகவும் பிரித்துக் காட்டுபவராய், ஆங்காங்கு 'ஆதி', 'ஆய்' என்ற சொற் கொடுத்தார். நாராயணனென்ற திருநாமம் - நார அயந எனப் பிரிந்து, சிருஷ்டிப்பொருள்களுக்கெல்லாம் இருப்பிடமானவ னென்றும், பிரளயப் பெருங்கடலை இருப்பிடமாகவுடையவ னென்றும் மற்றும்பலவாறும் பொருள்படும். நாராயணய என்றது - பரத்துத்தையும், மற்றது - செளலப்பியத்தையும் விளக்கும். [பரத்வம்-தலைமை. செளலப்பயம் - அடியார்க்குளரிமை.] நமஃ என்ற சொல்லின் பொருள் - எனக்கு நான் உரியனல்லேன் (எம்பெருமானுக்கே யுரியேன்) என்பது.

இங்ஙனங் கொடியவரைக்கொன்று அடியவரையளித்தருளுகிற ஆதி தேவன்வியபமான வணக்கங் கூறியதனால், கவி தானெடுத்துக்கொண்ட காரியம் இடையூறின்றி இனிதுமுடியு மென்பது கருத்து.

இப்பாட்டி-மொழிமாற்று முதலியன இன்மையால், யாற்றுநீர்ப்பொருள் கோள்.

மீன்-மீன் மென்னும் வடசொல்லின் திரிபு; மின்னுவது மீன் எனத் தமிழ்க்காரணக்குறியுமாம். கோலம், நாராயணப் - தற்சமவடமொழிகள். நர வியம்ஹம், ஹலம், நாநாவிதம், நமஃ என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. வியம் ஹம் - ஹிம்ஸ் மென்பது முன்பின்னாக எழுத்துமாதிரிய பெயராய், (யாணமுதலிய பெருவிலங்குகளையும்) இம்சிப்ப தென்று பொருள்படும். நிலம் - (சலியாது) கிற்பது; அம் - கருத்தாப்பொருள்விசுதி. குறள் - குறுகிய வடிவம்; அள் - பண்புப்பெயர்விசுதி யென்பர்; இரண்டடியளவுள்ள வடிவம் குறளெனப்படும். வில்லு, உ - சாரியை. இராமன்வில் - கோதண்ட மென்ப பெயர்பெறும். நாராயணப் - வடமொழியில் நான்காம்வெற்றுமைவிரி.

இப்பாட்டில், சொல்லத்தொடங்கிய தசாவதாரமாகிய பொருளை முன்பின்முறைவழுவாமல் முறைபேசுறியதனால், இது அரதனமாலையணியின் பாற்படு மென்பர் சிலர்; ஆயினும் இதில் யாதொன்றும் சமத்தாரம் தோன்றாமையின் இதனை மேற்குறித்த ரத்நாவளியலங்கார மென்றல் பொருந்தாதென்பதே தகுதி.

இதுமுதற் பத்துக் கவிகள் - பெரும்பாலும் முதலைந்துசீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிராசிரியவிறுத்தங்கள்.

(க)

சூரியோதயவருணனை.

சினதயத்தன்மைந்தனையடுத்தன்மைகண்டுமொருசெயலின்மீநீடு துயர்கூ, ரினதயத்தனுகியகல்பகலோன்மறித்தவுணரெதிரஞ்சமாறு பொருதா,னுதயத்தடங்கிரியுமொளிர்ப்பராககிரிபொப்பாகவிசுக திரிற், புனதயப்பரந்தவ கலிருளூந்துரந் துரகர்புவனத்தினுடிகுவே.

(இ-ள்.) தன்மைந்தனை - தனதுகுமாருன கண்ணை, சினதய - அழியும்படி, அடம் - (அருச்சுனன்) கொன்ற, தன்மை - தன்மையை, கண்டும் - பார்த்தும், ஒரு செயல் இன்றி - (அதற்குப்பரிகாரமாகத் தான் செய்யத்தக்க) ஒரு செயலில்லாமல், நீடு துயர் கூர் - பெருந்துன்பம்மிக்க, இதையத்தன் ஆகி - மனத்தையுடையவளும், அகல் - நீங்கிச்சென்ற, பகலோன் - சூரியன், வீசுகதிரின் - வெளிவீசுகிற (தனது) கிரணங்களால், —தட உதையம் கிரியும் - பெரியஉதயபருவதமும், ஒளிர்ப்பராக கிரி ஒப்பு ஆக - விளங்குகிற பதுமராகரத்தினமயமானதொருமலைபோலாகவும், —புதைய பரந்த அகல் இருளும் - (நிலவுலகம்) மறையும்படி பரவிய மிக்கஇருட்டும், துரந்து - துரத்தப்பட்டு, உரகர்புவனத்தினுடிகு - நாகசாதியாரதுபாதாளலோகத்தினுட் செல்லவும், —மறித்து - மீண்டுவந்து, —அவுணர் எதிர் அஞ்சும் ஆறு பொருதான் - அசுரர்களை திரிலே (அவர்கள்) அஞ்சும்படி போர்செய்தான்; (எ -று.)

பதினேழாநாட்போரில் தன்மகனை அருச்சுனன் கொன்றதைத் தான்பிரதிபக்ஷமாகப்பார்த்திருந்தும் அதற்கு யாதொன்றும்எதிர்செய்யும்விதமில்லாமல் புத்திரசோகத்தோடு மறைந்துசென்ற சூரியன், மறநாளுதயத்தில், மிக்கவிளக்கத்தோடுகூடி, தனக்குத் தொன்றுதொட்டுப்பகையாகவுள்ள இருளைத் தனது ஒளியால் அழித்துக்கொண்டும், என்றுநீராப்பகைவரான மந்தேகரென்னும் அசுரரை அஞ்சலித்து எதிர்த்துக்கொண்டும் வந்துசேர்ந்தனன் என்பதாம். “வினைவலியுந் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும், துணைவலியுந் தூக்கிச் செயல்”

என்றபடி தன்வலிமையையும் எதிரிகள்வலிமையையும் சீர்தூக்கிப்பார்த்து, எதிரிகள்வலிமை மிக்கிருந்ததாயின் தான் அடங்கியொழிதலும், தன்வலிமை மிக்கிருந்ததாயின் மிக்கஊக்கத்தோடு எதிர்த்துச்சென்று பொருது பகைவெல் லுதலும் ஆகிய இராசதருமத்தைச் சூரியன்மே லேற்றிக் கூறின ரென்க. மற் றேகாருணமென்னுந் தீவில் வாழும் அரக்கர்கள் உக்கிரமானதவத்தைச்செய்து பிரமனிடத்துவரம்பெற்று அதனாற் செருக்கி எப்பொழுதுஞ் சூரியனை வளை ந்து எதிர்த்துத் தடுத்துப் போர்செய்கின்றன ரென்றும், அந்தணர்கள் சந்தி யாகாலங்களில் மந்திரபூர்வமாகக் கையிலெடுத்துவிடும் அர்க்கியதீர்த்தங்கள் வச்சிராயுதம்போலாகி அவர்கள்மேல் வீழ்ந்து அவர்களை அப்பால்தள்ளிச் சூரி யனதுசஞ்சாரத்துக்குத் தடையல்லாதபடி செய்கின்றன வென்றும், அப்படி அந்தணர்கள் செலுத்தும் அர்க்கியத்தின் ஆற்றலால் சூரியமண்டலத்தின் இடையே ஒருசெந்தீழ்மூன்றுசொலிக்க அத்தீயில் அவ்வசர்கள் வீழ்ந்து ஒழி கின்றன ரென்றும் தூல்கள் கூறும், 'அவுணரெதி ரஞ்சுமாறு பொருதான்' என்றது, அந்தணர்கள் அர்க்கியப்பிரதாநஞ்செய்ய அதன்வல்லமையால் தன்னி டத்துழைத்துவிளங்கும் பெரியசுவாலையைக் கண்டு அசர்கள் அஞ்சத் தோன் றின நென்றவாறு. தனதுமிகச்சிவந்தகிரணங்கள் மிருதியாகஅடித்துப்பரவு தலால் உதயபருவதம் மிகச்செந்நிறமடைந்து சிவந்தபதுமராகரத்தினமலைபோ லாக வெண்பது, மூன்றாமடியின் கருத்து.

காணனைச் சூரியன்மைந்த நென்ற விவரம்:—பாண்டவர்கள் தாயான குந்திதேவி கன்னிகையாயிருக்கும்பொழுது தனக்குத் தருவாசமுனிவருப நேசித்த மந்திரத்தைப் பரீட்சித்தறியும்பொருட்டுச் சூரியனை நிறைத்து அந்த மந்திரத்தை உச்சரிக்க, உடனே அத்தேவன் வந்து அவளுக்கு அதுக்கிரகித்தத லால், அவளிடம் பிறந்த புத்திரன், இவன்; இவனைப் பிறந்தபொழுதே குந்தி பழிக்கு அஞ்சி ஒரு மிதக்கும்மரப்பெட்டியில் வைத்துப் பூட்டிக் கங்கையாற் றில் விட்டிட, அதனைத் திருதராட்டிரனது தேர்ப்பாகளுன அதிரதனைப்ப வன் கண்டு எடுத்துத் திறந்து பார்த்துக் கொண்டபோய்த் தன்மனைவியாகிய ராதையும் தானுமாக வசனேனென்று பெயரிட்டு வளர்த்தான்: இவனுக்குக் காணன் என்ற பெயர் ஆகாசவாணி இட்டது. இவன், பின்பு துரியோதன னுக்குப் பிராணசினேகிதனாகி அவனருளால் அங்கதேசத்துக்கு அரசனாயி ளான். "தனக்கொண்ட கதிர் புதல்வன்பாடறிந்து மூழ்கியதாற் கடலினூடே" என்று கீழ்ப்பதினேழாம்பொர்ச்சருக்கத்தில் சூரியாஸ்தமனத்தை வர்ணித்து ள்ளாராதலால், அதனை அனுசரித்து 'சினையத்தன்மைந்தனையடுத்தன்மைகண்டு மொருசெயலின்றி நீடுதுயர் கூ ரிதையத்தனாகி யகல் பகலோன்' என்றார்.

ஹ்ருதயம், பத்மராககிரி என்ற வடசொற்கள் சிதைந்தன. இதயம், உதயம் என்றவடமொழித்திரிபுகள், எதுகைநோக்கி இதையம், உதையம் என இடைப்போலிபெற்றன; [நன்-எழுத்தியல்-கூ.அ.] உரகர், புலகம் - வடசொற் கள். உரகராவார்படமும்வாலுமுடையராய் மனிதவடிவமுந் தெய்வப்பிறப்பு மானதொரு சர்ப்பசாதியார். அவர்வசிக்குமிடம், பாதாளம். கண்டும், உம்- இழிவுசிறப்பு. கிரியும், இருளும் என்ற உப்மைகள் - ஒன்றையொன்றுநோக்கி இறந்ததும்எதிர்துத்தழுவியஎச்சமாம். அடும் என்ற பெயரெச்சம் எதிர்கால முணர்த்தாமல் தன்மையுணர்த்திற்று. கூர், தட - உரிச்சொற்கள். தடங்கிரி - உரிச்சொற்புணர்ச்சியாதலின், பொதுவிதிப்படி வலியாகது இனமெலியிக்கது; [நன் - மெய் - கூ.அ.] பகலோன் - பகற்பொழுதைச் செய்பவன். ஒளிர்ப் பப் பராகம் - வினத்தொகை. பதுமராகமென்ற இரத்தினப்பெயர் - செந்தாமரை போலுஞ் செந்நிற முடைய தெனக் காரணப்பொருள்படும். துரந்து - செய்யப் பாட்டுவினப்பொருளில் வந்த செய்யின்.

(உ)

துரியோதனன் துரிவில்துலோசித்தமையும், உதயத்தில்துரியனைத் தொழுவார்.

கண்டுஞ்சலின்மியிரவருகண்ணிலான் மதலைகண்ணீரின்மூழ்கியெவரைக், கொண்டுஞ்செகுத்துமுனைமுடிவிப்பதென்றுயர்சகுனியோடுமெண்ணியிருன்போ, புண்டுஞ்சுகித்துமலர்மதுவொன்றுசாதிமுதலொன்போதுவிட்டுஞ்ரியிறும், வண்டுஞ்சரும்புமவிற்த்தத்தடத்துவரவருவோனைவந்தனைசெய்தான்.

(இ - ள்.) இரு கண் இலான் மதலை-இரண்டு கண்களுமில்லாத [பிறவிக்குருடனான] திருதராட்டிரனது புத்திரனாகிய துரியோதனன், —கண் நீரில் மூழ்கி - (தனது பிராணசிகேதிகளை கண்ணின் இறந்ததனாலாகிய சோகத்தாற்) கண்ணீர்வெள்ளத்திலே முழுகி, இரவு - இராத்திரி முழுவதும், கண் துஞ்சல் இன்றி - கண்மூடித்துங்குதலில்லாமல், உயர் சகுனியோடும் - (சதியாலோசனையிற்) சிறந்த சகுனியுடனே, எவரைக்கொண்டும் செகுத்து முனை முடிவிப்பது என்று எண்ணி-‘எவரை உதவியாகக்கொண்டாயினும் (பலகவரை) அழித்துப் போரை முடிக்கவேண்டிவது’ என்று ஆலோசித்து, — (பின்பு), இருள் போய் - இருட்டுநீங்க, —ஞ்ரியிறும் வண்டும் சுரும்பும் - பலசாதிவண்டுகளும், உண்டும் சுகித்தும் மலர் - (தாம் தேனைக்) குடித்தும் இனிமையாகத்தங்கியும் மகிழ்ந்தகிடமான, மது ஒன்று - தேன்பொருந்தின, சாதி முதல் ஒள் போது-ஜாஜ்முதலிய சிறந்தமலர்களை, விட்டு - நீங்கி, அரவிந்தம் தடத்து வர - தாமரைத்தடாகங்களிலே வந்துசேரும்படி, வருவோனை - உதிப்பவனான சூரியனை, வந்தனை செய்தான் - நமஸ்கரித்தான்; (எ - று.)

கீழ்ச்சருக்கத்தின் முடிவில் “பைவரு மாசணத் துவசப் பார்த்திவனைக் கொண்டிட தம்பாடி புக்கார், தைவருதிண்சிலைத்தடக்கைச்சகுனிதனை முதலான தரணிபாலர்” என்றுகூறினவர் அவ்விரவுமுழுவதும் வருத்தத்தாலும் கவலையாலும் தூங்காமல் துரியோதனன் சகுனியோடு ஆலோசனைசெய்திருந்து இரவுசுழியுமளவில் சூரியனுதிக்கக்கண்டு வணங்கினமையை இதற் கூறினார். ஒருவர் செல்வமுடையராயிருந்தகாலத்தில் அவரிடஞ்சேர்ந்து அவரன்னத்தையுண்டு அவர்பக்கல் இனிதுவாழ்ந்திருந்து அவர்க்குச்செல்வக்குறையு வந்தவளவிலே நன்றியறிவின்றி அவரைக்கைவிட்டு வேறு செல்வமுடையாரைத் தேடிச்செல்லும் குணக்கேடர்போல, இரவில் ஜாஜ்முதலிய சீனைப்பூக்கள் தேனோடுகூடிச்செழித்திருக்கையில் அவற்றைச்சார்ந்து தேனூண்டு அங்குத்தங்கிக் கூடிக்குலாவியின்புற்ற வண்டினம் சூரியோதயத்தில் அம்மலர்கள் பொலிவிழந்தவளவிலே அவற்றைவிட்டு அக்காலத்துமலர்கிற தாமரையை நாடி விரைந்துசேரும்படி வருபவன் சூரிய னென்க. என்று, தாமரைமலர்ச்சூரியன் உதித்தான் என்றவாறு. [“நிறைந்தோர்த் தேரு நெஞ்சமொடு குறைந்தோர்ப், பயனின் மையிற் பற்றுவிட் டொருஉம், நயனின் மாக்கள் போல வண்டினம், சீனைப்பூ நீத்துச் சீனைப்பூப் படர” என்று அகநானூற்றில் சூரியாஸ்தமன காலத்தை வருணித்தது இங்கு ஒப்புநோக்கத்தக்கது.]

திருதராட்டிரன் கண்ணில்லாமைக்குக் காரணம்: —விசித்திரவீரியனது மனைவிகளுள் ஒருத்தியான அம்பிகை தனதுமாமியார்கட்டளையின்படி சந்ததிவிருத்தியின்பொருட்டு மைத்துனனான வியாசமகாமுனிவனோடு சேர்கையில், மிகஅஞ்சிக் கண்களைவிழியாதிருந்ததனால், அவளிடம் பிறவிக்குருடனாகத் திருதராட்டிரன் பிறந்தான்.

சகுனி - காந்தாரதேசத்து அரசன்; சுபலனென்னும் அரசனது புத்திரன்; திருதராட்டிரனது மனைவியாகிய காந்தாரியுடன் பிறந்தவன்; ஆதலால், துரியோதனனுதிபர்க்கு மாமன்; சூதாடுதலிலும், துராலோசனைசொல்வதிலும்

மிகவல்லவன். இவன், சமரதன். ‘உயர்ச்சுருனி’—இவனுயர்வை “காந்தாரத்; தலைவன் சுருனி யிவன் கண்டாய் தக்கோராடச் சூதுக்கு, நிலைவஞ்சனைக்குத் தரணிபரில் யாரே யிவற்கு நிக ரென்றார்” என்று கீழ் ஆதிபருவத்தில் வந்த தனல் அறிக.

வரைக்கொண்டும் என்ற உம்மை - பகையழித்தலின் அருமையைக் காட்டும். சுருனியோடும், உம் - இசைநிறை. போய் - போக வென்னும் வினையெச்சத்தின் திரிபு: [நன் - விண் - ௨௪.] சாதி, வந்தனை - ஜாஜீ, வந்தாம் என்ற வடசொற்சளின் திரிபு. மது, அரவிர்தம் - வடசொற்கள். உண்டு, உண்ணல் - பொதுவினை. ஞிமிறு - மிஞிறு என்பது எழுத்துநிலைமறிய இலக்கணப்போலி. ஞிமிறு முதலியன - வண்டின் சாதிபேதம். ஞிமிறு - பொன்வண்டு, வண்டு - கருவண்டு, சுரும்பு-பொறிவண்டு. மலர் என்ற வினைத்தொகை, போது என்ற இடப்பெயர் கொண்டது. (க)

இனிமூன்று கவிஞர்-துரியோதனன் சல்லியினைச் சேனுபதியாச்சுநல்க்கும்.

தொல்லான்மைபெந்தைமுதுதந்தைக்குமைந்துறுதுரோணற்கு மண்ணினிகர்வே, வில்லாதவண்மைபுனைவெயிலோன்மகற்குமுடனெண்ணத்தகுந்திறலினான், வில்லான்மையாலும்வடிவாளான்மை யாலுமயில்வேலான்மையாலுமவனே, யல்லாதுவேறுசிலரிலென்று சல்லியினைபதியாததத்தொடையுமா.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்; ஒருதொட ரெனப்படும். குளக மாவது - பலபாடல்கள் தொடர்ந்து ஒருவினையொன்றுமுடிவது; “குளகம் பல பாட் டொருவினை கொள்ளும்”. குளகமல்லாதது - முத்தகமெனப்படும்; அது ஒருசெய்யுள் தனியே நின்று முடிவது; “முத்தகச்செய்யுள் தனிகின்றமுடியும்.”

(இ - ள்.) தொல் - பழமையான [தொன்றுதொட்டு இயல்பாக அமைந்த], ஆண்மை - பராக்ரமத்தையுடைய, எந்தை முது தந்தைக்கும் - எனது தந்தையின் பெரியதந்தையான வீடுமனுக்கும், மைந்து உறு - வலிமை மிக்க, துரோணற்கும் - துரோணனுக்கும், மண்ணில் வேறு நிகர் இல்லாத-(தனக்குத் தானேபன்றி) உலகத்தில் வேறுஉவமைபெற்றத, வண்மை - ஈகைக்குணத்தை, புனை - அழகிதாகக்கொண்ட, வெயிலோன் மகற்கும் - சூரியனது குமாரனான கர்ணனுக்கும், வில் ஆண்மையாலும் - வில்லின் திறமையாலும், வடிவாள் ஆண்மையாலும் - கூரிய வாளாயுத்தின் திறமையாலும், அயில் வேல் ஆண்மையாலும் - கூரிய வேலாயுத்தின் திறமையாலும், உடன் எண்ண தரும்-சமமாக மதிக்கத்தக்க, திறலினான் - வல்லமையையுடையவன், அவனே அல்லாது - சல்லியனே யல்லாமல், வேறு சிலர் இவர் - வேறு ஒருவரு மில்லை, என்று - என்றெண்ணி [அல்லது என்றுசொல்லி], சல்லியனை - அந்தச்சல்லியனை, அதி ஆதரத்தொடு - மிக்க அன்புடனே, அழையா - அழைத்து, (எ - று.)—இக்கவியில் ‘அழையா’ என்றது, அடுத்தகவியில் ‘புகழா’ என்றதைக் கொள்ளும்.

கீழ்ச் சேனைத்தலைவர்களாயிருந்த வீடுமன் துரோணன் கர்ணன் என்னுமிவர்க்குப் பலபடியாலும் சமமாக உடனவைத்து எண்ணத்தக்கவன் சல்லியனையன்றி வேறுயாருமில்லை பென்று நிச்சயித்துத் துரியோதனன் அவனை அருகில்வரவழைத்தன னென்பதாம்.

கிருதராட்டிரன் பாண்டு இவர்களது தந்தையான விசித்திரவீரியனுக்குத் தமையனாதலால், வீடுமன், கௌரவபாண்டவர்க்குப் பெரியபாட்டனாவன்.

துரோணன்-பரத்துவாசமுனிவனதுகுமாரன்; கிருபாசாரியனுடன்பிறந்தவளான கிருபியின் கணவன்; அசுவத்தாமனது தந்தை; துரியோதனனியர்க்கும் பாண்டவர்க்கும் அஸ்திர சஸ்திரங்களைக் கற்பித்த ஆசிரியன். [முதலிற்

சிறிதுகாலம் கிருபனும், பின்பு பிரதானமாகத் துரோணனும் கௌரவ பாண்டவர்க்கு வில்வித்தைபயிற்றிவைத்தன ரென அறிக.) வைதிகவிரதாநுட்டானஞ் செய்துகொண்டிருக்கையில் தேவர்களா லேவியனுப்பப்பட்ட மேனகையின் கட்டழகைக் கண்டு காதல்கொண்ட பரத்துவாசமுனிவனது விருப்பத்தால் ஒரு துரோணகும்பத்திற் பிறந்தமைபற்றி, இவனுக்குத் துரோணனென்று பெயர்; துரோணகும்பம் - பதக்கனவுகொண்ட பாத்திரம்; [துரோணம் - பதக்கு, இரண்டு மரக்கால்.] இனி, துரோணம் என்று வில்லுக்குப் பெயருண்மையால், துரோணனென்பது - வில்வன்மைபற்றிவந்தபெயருமாம்.

எந்தை பென்பதில், யாம் என்னும் பகுதி எம் என விகாரப்பட்டது; எதமுறைப்பொருள் விசுதி. இனி, எந்தந்தையென்பது எந்தையென மருஉவாயிற் றென்பாரு முளர். தந்தை யென்பதில், தாம் - பகுதி. அது முதல் குறுகிற்று; தை - முறைப்பெயர்விசுது. ஆணை - பொருஷம். வெயிலோன் - உஷ்ணகிரணமுடையவன். வடித்தல் - கூரக்கப்படுத்தல். செய்யுளாதலின், 'அவன்' என்ற சுட்டுப்பெயர் முன்வந்தது; [நன் - பொது - சக.] அத்யாதரம் - வடமொழித்தொடர். அழைபா - செப்பா என்னும் வாய்பாட்டு உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம்; அடித்தபாடலில் 'நிகழா', 'புகழா' என்றவையும் இது. (ச)

நீயேயெனக்குயிருநீயேயெனக்குளமுநீயேயெனக்குறிதியு
நீயே துணைப்புயமுநீயேவிழித்துணையுநீயேயனைத்தூர்லையு
நீயேமுனைச்செருவிஸ்திரதரின்மாரதரினிகரற்றிகோவுமதனா [நா.
னீயேமுடித்திரியனதெண்ணத்தையென்றுவகைநிகழாமகிழ்ந்துபுக

(இ - ள்.) நீயே—, எனக்கு—, உயிரும்—: நீயே—, எனக்கு—, உளமும்—
மனமும்: நீயே—, எனக்கு—, நிதியும் - பொருட்குவியலும்: நீயே—, துணை
ப்புயமும்- (எனக்கு) இரண்டிதோள்களும்: நீயே—, விழி துணையும் - (எனக்கு)
இரண்டுகண்களும்: நீயே—, அனைத்து நிலையும் - (எனக்கு) எல்லாவலிமை
களும்: நீயே—, செரு முனையில் - போர்க்களத்தில், அதிரதரில் மாரதரில்
நிகர் அற்ற - அதிரதர்களுள்ளும் மகாரதர்களுள்ளும் ஒப்பில்லாத, கோவும் -
அரசனும் ஆகிரும்; அசுரால் - ஆதலால், நீயே—, எனது எண்ணத்தை -
(பகையழித்தலாகிய) என்கருத்தை, முடித்தி - நிறைவேற்றுவாய், என்று—,
உவகை நிகழா மகிழ்ந்து புகழா - உற்சாகம் பொருந்திச் சந்தோஷித்துத்
துதித்து, (எ - று.)—இப்பாட்டில் 'புகழா' என்றது, அடித்தபாட்டில் 'உகந்த
னன்' என வரும் வினமுற்றோடு முடியும்.

எனக்கு உயிர்போல இன்றியமையாதவனும், மனப்போலச் சிறந்தஅகத்
துறுப்பாகுபவனும், பொருட்குவியல்போலப் பலவகைநன்மைகளையுந் தருபவ
னும், தோள்போல உற்றவிடத்துஉதவும் நற்றுணையும், கண்போலச் சிறந்த
புறத்துறுப்பாகுபவனும், எல்லாவகைவலிமைகளுக்குங் காரணமாகுபவனும்,
சமரதனாயிருப்பினும் போர்த்திறத்தில் அதிரதமகாரதர்களினும் மேம்பட்டவ
னும் நீயே யாதலால், இனி நீ சேனைத்தலைவனாயிருந்து என்கருத்தை முடிப்பா
பென்று தனது களிப்பும் மகிழ்ச்சியும் தோன்றத் துரியோதனன் சல்லியனைப்
புகழ்ந்தன நென்பதாம்.

துணைப்புயம் - "மொய்சென்று தாக்கும் வியன்கோலடி தன்மேல், கை
சென்று தாங்குவ் கடிது", "உடுக்கையிழந்தவன் கைபோல வாங்கே, யிடுக்
கண் களைவதா நட்பு", "தோளூற் றொர் தெய்வன் துணையாய்த் துயர் தீர்த்த
வாறும்" என்றபடி சமயத்தில் துணைசெய்யுந் தோ னென்க.

அதிரதர், மகாரதர், சமரதர், அர்த்தரதர் எனத் தேர்வீரர் நால்வகைப்படு
வர். அதிரதர் - முழுத்தேரரசர்; அவராவார் - ஒருதேரில் ஏறிநின்று தம் தேர்

குதிரை சாரதிகளுக்கு அழிவுவாராம் காத்துப் பலவாயிந்தேர்வீரரோடுஎதிர் த்து வேறு துணையில்லாமலே போர்செய்து வெல்லும் வல்லமையுடையார். அவ ரிற்சிறிதுதாழ்ந்தவர் - மகாரதர்; இவர் - பதினேராயிரத் தேர்வீரரோடு பொரு பவர். சமரதர் - ஒருதேர்வீரனோடு தாமும் ஒருவராய் எதிர்க்கவல்லவர். அர்த்த ரதர் - அவ்வாறு எதிர்க்குமளவில் தம் தேர் முதலிபவற்றை இழந்துபோம்படி யானவர்; இவர் இருவர் சேர்ந்தால், ஒரு சமரசனுக்கு ஒப்பாவர்.

உளம் - உள்ளுறுப்பு. நிதி, அதிரநர், பஹாரதர் - வடசொற்கள். புயம் - புஜ மென்ற வடசொல் திரிந்தது. முடித்தி - எவ்வொருமைமுற்று; த் - எழுத்துப்பேறு. எண்ணம், உவகை - தொழிற்பெயர்கள்; அம், கை - விததி. நீயே, ஏகாரம் - பிரிநிலையோடு, தேற்றம். (டு)

மன்பட்டவர் த்தனருமணி மகுடவர்த்தனருமுறையால்வணங்க வொளிகா, நன்பட்டமுந்தன துகையாலணிந்துபடைநாலுக்குநாயக மெனா, மின்பட்டவோடைதுதலிபராசன்வன்பிடரின் மிசைவைத்துக ந்தன்னரோ, வென்பட்டதப்பொழுதுகுருசேனைமெய்ப்புளகமெழ வொண்கண்முத்தமெழவே.

(இ - ள்.) மன் - பெரிப, பட்டவர்த்தனரும் - பட்டந்தரித்து அரசா னும் அரசர்களும், மணி மகுடவர்த்தனரும் - அழகியகிரீடந்தரித்து அரசாளும் அரசர்களும், முறையால் வணங்க - முறைப்படிவணங்கும்படி, படை நாலுக் கும் நாயகம் எனா - நால்வகைச்சேனைக்கும் (இவனே) தலைமையுண்பவனென்று சொல்லி, ஒளி கால் நல் பட்டமும் தனது கையால் அணிந்து - ஒளியைவீசுகிற அழகிய (சேனாபதிக்குஉரிய) பொற்பட்டத்தையும் தனதுகையால் (அவனது நெற்றியிலே) கட்டி, மின் பட்ட ஓடை துதல் இப ராசன் வல் பிடரின் மிசை வைத்து - மின்னல்போன்றஒளி பொருந்திய பொற்பட்டத்தை யணிந்த நெற்றியையுடைய சிறந்த பட்டத்துயானையின் வலியபிடரியிலே (சல்லியனே யேறி) வீற்றிருக்கச்செய்து, உகந்தனன் - (துரியோதனன்) மகிழ்ச்சிகொண் டான்; அப் பொழுது, - குரு சேனை - கௌரவசேனை, மெய் புளகம் எழ - உட ம்பில் மயிர்ச்சிலிர்ப்பு உண்டாகவும், ஒன் கண் முத்தம் எழ - விளங்குகிற (தமது) கண்களில் ஆனந்தக்கண்ணீர் தோன்றவும், என் பட்டது - என்னமகிழ்ச்சி யடைந்தது! [மிசைமகிழ்ந்த தென்றபடி]; (எ - று.) - அரோ - ஈற்றகை.

இனி எல்லாவீரரும் சல்லியனுக்குக் கீழ்ப்படிந்துநடக்கும்படி துரியோத னன் அவனைச் சேனைத்தலைவனென்றுசொல்லிப் பட்டங்கட்டிப் பட்டத்து யானையின்மே லேற்றி மகிழ, அவனது சேனையி லுள்ளார் யாவரும் மிகவும் மகிழ்ச்சிகொண்டன ரென்பதாம். பட்டவர்த்தனர் - கிரீடமில்லாமல் நெற் றிப்பட்டம்மாத்திரந்தரித்து அரசாளுபவர். மகுடவர்த்தனர் - கிரீடந்தரித்து அரசாளுபவர். படைநால் - யானை தேர் குதிரை காலா ளென்னுஞ் சதுரங்கம், சிறந்ததை அரசனென்றல் மரபாதலின், 'இபராசன்' என்றார்; உயர்திணை யாண்பாலாற் கூறியதும் சிறப்பையே காட்டும். குரு என்பவன் - சந்திர குலத்திற் பிரசித்திபெற்ற ஓரசன்; அவனால் அக்குலம் குருகுலமென்றும், அந்நாடு குருநாடென்றும், அக்குலத்தவர் கௌரவரென்றும் பெயர்பெறுதல் காண்க. இங்கே, அக்குலத்தாரான கௌரவரது சேனை, குருசேனை யெனப் பட்டது. பாண்டவரும் குருகுலத்தாராயினும், குருநாட்டின் அரசரிமை பெற்றுள்ளவன் துரியோதன னாதலால், குருசேனை யென்றது அவன்சேனை யேயாம். நாயகம் - நடுநாயகமணிபோலச் சிறந்தவ னென்றவாறுமாம்.

மன் - உரிச்சொல். நல் + பட்டம் = நன்பட்டம்; பண்படி முன்கின்ற மெய் திரிந்தது. நாலு - நான்கு என்பது ஈறுகெட்டு னகரம் லகரமாய் உத

ரச்சாரியை பெற்றது. ஓடை - யானையின் நெற்றிப்பட்டம்: முகபடாம், ருழி யெனப்படும். முத்தம் - முத்துப்போன்ற நீர்த்துளிக்கு உவமவாகுபெயர். பட்டவர்த்தநர், மருடவர்த்தநர், பட்டம், நாயகம், இப்பராதன், குருஸேநா, புனகம் - வடசொற்கள். முத்தம் - முத்தா என்ற வடசொல்லின் திரிபு; இப் பியினின்று விடுபட்ட தென்று காரணப்பொருள்படும். (சு)

துரியோதனன் காலேக்கடன்முடித்துங் தேரேறுதல்.

சேனாபதிக்குவரிசைகள் பாவுநல்கியுயர்தெய்விகமதானபுனலிற், னூரானமாயுடமைவாணர்க்கநேகவிததானஞ்சொரிந்துதுகிலுந், தே ராலங்கல்பலகலனோடணிந்துபொருதேறிற் புகுந்தனன்வழா,வாலு ஞராதன திர்முகிலிற் புகுந்ததெனவனபோமடன்னர் தொழுவே.

(இ - ள்.) சேனாபதிக்கு - சேனைத்தலைவனுன சல்லியனுக்கு, வரிசைகள் யாவும் நல்கி - உரியசிறப்புக்களைபெல்லாங் கொடுத்து, - உயர் தெய்விகமது ஆன புனலில் - சிறந்த தெய்வத்தன்மையுடையதான புண்ணியதீர்த்தத்தில், தூ நானம் ஆடி - பரிசுத்தமான ஸ்நானஞ் செய்து, - மறைவாணர்க்கு - அந்தணர்களுக்கு, அநேக வித தானம் சொரிந்து - பலவகைப்பட்ட தானங்களை மிகுதியாகக் கொடுத்து, - துகிலும் - ஆடைகளையும், தேன் ஆர் அலங்கல் - தேன் நிறைந்த பூமாலையையும், பல கலனோடு - பலஆபரணங்களுடனே, அணிந்து - தரித்து, - வழா வான் ஆளும் நாதன் - தவறாமல் தேவலோகத்தை அரசாளுகிற தலைவனுன இந்திரன், அதிர் முகிலில் புகுந்தது என - இடிமுழங்குகிற (தனது வாசனமான மேகத்தில்) ஏறியமைபோல, வன்போடு மன்னர் தொழ - வலிமையோடு அரசர்கள் வணங்க, பொரு தேரில் புகுந்தனன் - போர்செய்தற்கு உரிய தேரின்மீது ஏறினான்; (எ - று.)

செல்வச்சிறப்புமிக்குப் பலவகையின்பந்துகற்கிற துரியோதனனுக்குத் தேவேந்திரனும், அவன்வறிய ஆரவாரத்தோடுவிரைந்துசெல்லுந் தேருக்கு இந்திரனுக்கு வாசனமான மேகமும் உவமை. உவமையணி. புனலுக்குத் தெய்வத்தன்மை - தன்னில்முழுகிறது தீவினையை யொழித்தல். வரிசைகள் - பிருது குடை கொடி சாமரம் மோதிரம் முகலியன.

தூய்மை யென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறுபோய் இடையிலுள்ள யகரமெய்யுங் கெட்டு, தூ என நின்றது. மறைவாணர் - வேதங்களை ஓதியும் ஓதுவித்தும் வாழ்பவர். வாணர் - வாழ்ந ரென்பதன் மருஉ. அலங்கல் - தொங்கியசைதல்; அங்கனம் அசையும் மாலேக்குத் தொழிலாகுபெயராம். துகிலும், உம் - எதிரதுதழுவிய எச்சம். கலன் - கல பெண்பதன் இறுதிப்போலி. ஸேநாபதி, அநேகவிததானம், நாதன் - வடசொற்கள். தைவிகம், ஸ்நானம் என்ற வடசொற்கள் சிதைந்தன. தேன் ஆர் - வண்டுகள் நிறைந்த எளிணுமாம். வழா - வழாமல்; ஈறுகெட்டஎதிர்மறைவினையெச்சம். தெய்விகமது, அது - பகுதிப் பொருள்விகுதி. அணிந்து - பொதுவினை. (எ)

துரியோதனன் சல்லியனுடன் போர்க்களஞ்சேர்தல்.

கிருபாரியன்கடவுண்மருகன் மிகத்தபதிகா லுவன்கிருதன்முதலோ ரிருபாலுமன்னர்வரமுனிவார்பெருஞ்சேனையெங்கணுஞ்சுமுவரவே ரிருபாதிபன்றனதுசேனாதிபன்றனோடுநீள்களம்புக்கனனரும் [வே. பொருபாரதச்சுமரமின்றேமுடிப்பலெனுமெண்ணத்தினோடுபொர

(இ-ள்.) கிருபாரியன் - கிருபாசாரியனும், கடவுள் மருகன் - தெய்வத்தன்மையுள்ள (அவனது) மருமகனுன அசுவத்தாமாவும், திகத்த பதி - திரிகர்த்த தேசத்தரசனுன சுசர்மாவும், சாலுவன் - சாலுவதேசத்தரசனும், கிருதன் -

கிருதவர்மாவும், முதலோர் - முதலியவர்களாகிய, மன்னர் - அரசர்கள், இருபாலும் - (தனது) இரண்டுபக்கங்களிலும், வர-வரவும், - முனிவு ஆர் பெருசேனை - கோபம்மிக்க பெரியசேனைகள், எங்கணும் சூழ வரவே - எவ்விடத்துஞ் சூழ்ந்துவரவும், - நிருப அதிபன் - அரசர்களுக்கு அரசனான துரியோதனன், தனது சேனாதிபன் தனோடு - தனது சேனைத் தலைவனான சல்லியனுடனே, அரு பொருபாரதம் சமரம் இன்றே முடிப்பல் எனும் எண்ணத்தினோடு - அருமையாகக் கைகலந்துசெய்யும் பாரதயுத்தத்தை இன்றைக்கே முடிக்கக்கடவேனென்னும் எண்ணத்தோடு, பொர - போர்செய்யும்பொருட்டு, நீள் களம் புக்கனன் - பெரிய (சூருக்ஷேத்திரமாகிய) போர்க்களத்தை யடைந்தான்; (எ - று.)

கிருபன் - கௌதமமுனிவனது பெளத்திரன்; சரத்துவந்தமுனிவனது குமாரன்; துரோணன்மனைவியான கிருபியின் உடன்பிறந்தவன்; கௌரவ பாண்டவரது முதல்வல்லாசிரியன்; நாணற்காட்டிற் பிறந்திருந்த இவனையும் இவன்தங்கையையும் வேட்டைக்குவந்த சந்தனுமகாராசன் பார்த்துக் கிருபையினால் எடுத்துவளர்த்ததனால், கிருபனென்றும், கிருபியென்றும் பெயர்கள் உண்டாயின வென அறிக. இவன், சமரதவீரன். அசுவத்தாமன் - துரோணன்மகன்; கிருபனது உடன்பிறந்தவளான கிருபியினால் வளர்க்கப்பட்டவன்; இவன், சிவாதுக்கிரகத்தாற் பிறந்தவனுதலால், 'கடவுள்மருகன்' எனப்பட்டான். துரோணன்மனைவியாகிய கிருபியின் அழகைக் கேட்டும் ஒருகால் கண்டும் அவளிடம் மிக்காழுற்ற சிவபிரானது அருளினால் ஒருகுதியாயினிடமாகப் பிறந்தவன் இவ் வென்று வரலாறு அறிக. இவன், அதிரதவீரன். கிருதவர்மா என்ற பெயர் கிருத வென விகாரப்பட்டுநின்றது; இப்படி ஒருபெயரின் ஒருபகுதியால் அப்பெயர்முழுதையும் குறித்தல், வடமொழியில் 'நாமகதேசே நாமக்ரஹணம்' எனப்படும். இவன் - துரியோதனன் கண்ணைப் படைத்துணையழைக்கப்போனபொழுது அவ்வெம்பிரானால் அவனுக்குத் துணையாகக் கொடுக்கப்பட்ட யாதவசேனைக்குத் தலைவனாக அனுப்பப்பட்டவன்; யதிகுலத்தில் இருநிகனென்பவனது குமாரன்; சமரத்தலைவரில் ஒருவன். கிருபனும் அசுவத்தாமனும் அந்தணராயினும் அரசரையடுத்து அவரருளால் அவர்க்கு உரிய கிரீடம் குடை கொடி சாமரம் முதலிய சின்னங்களைப் பெற்று அரசர்போல் வாழ்ந்தன ரென அறிக. துரியோதனனுக்கு 'ராஜராஜன்' என்று ஒருபெயராதலால், 'நிருபாதிபன்' எனப்பட்டான். பாரதம் - பரதவம்சத்தானுள் நிகழும் போர்; பார் அதம் எனப்பிரித்து, நிலவுலகத்துக்கு நாசத்தைவிளைக்கும் போரென்றலும் ஒன்று.

க்ருப + ஆர்யன் = க்ருபார்யன்; ந்ருப + அதிபன் = ந்ருபாதிபன்; ஸௌகா + அதிபன் = ஸௌகாதிபன் - தீர்க்கசந்தி பெற்ற வடமொழித் தொடர்கள். த்ரி கர்த்தபதி, ஸால்வ, ஸமரம் என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. எங்கண் - எக்கண் என்பதன் மெலித்தல். நிருடன் - மனிதர்களைக் காப்பவன். முடிப்பல், அல் - தன்மையொருமைவிகுதி. சேனாதிபன் தனோடு, தன் - சாரியை. (அ)

சல்லியன் தலைபங்கத்துச்சேனையை அணிவதுதலை.

தாமந்தராதிபர்கள் பலரொடும் வலப்புடைசலிப்பின் றியணியவிறல்கூர், மாமந்தராதிபர்கள் பலரொடுமிடப்புடைவகுப்பொடணியத்தினகரன், கோமைந்தன்மைந்தனிருவோரொடுஞ்சேனையைக்கொண்டு றவணிந்தனனிகற், சாமந்தர்மண்டலிகர்முடிமன்னர்குழுவரத்தரணிபதிபின்னணியவே.

(இ-ள்.) அம் - அழகிய, தராதிபர்கள்தாம் - பூமிக்குத்தலைவரான அரசர்கள் தாங்கள், பலரொடும் - பலவீரச் சனாடனே, வலம் புடை - வலப்பக்கத்தில்,

சலிப்பு இன்றி - நிலைகுலைதலில்லாமல், அணிய - அழகிதாய்நிற்கவும், -விறல் கூர் - வெற்றியிடுக்க, மா மந்தரஅதிபர்கள் - சிறந்த மந்திரத்தலைவர்கள் [மந்திரிகள்], பலரொடும் - பலவீரர்களுடனே, இடம் புடை - இடப்பக்கத்தில், வகுப்பொடு அணிய - ஒழுங்கோடு அழகிதாய் நிற்கவும், -தினகரன் கோ மைந்தன் மைந்தன் - சூரியனதுநிறந்தகுமாரனான கர்ணனது புத்திரனான சித்திரசேனன், இருவோரொடும் - (தனது)உடன்பிறந்தவரான (சூரியவர்மா சித்திரகீர்த்தி டென்னும்) இரண்டிபேருடனே, சேனையை கொண்டு - (தனது) சேனையை உடன்கொண்டு, உற - முன்னேசெல்லவும், -இகல் - வலிமையையுடைய, சாமந்தர் - சாமந்தரென்னும் அரசர்களும், மண்டலீகர் - மண்டலாதிபதிகளான அரசர்களும், முடி மன்னர் - கிரீடந்தரித்து அரசாளும் மகுடவர்த்தனராசர்களும், சூழ்வர - சற்றிலும்வரவும், -தரணிபதி - பூலோகத்துக்குத் தலைவனான துரியோதனன், பின் அணிய - பின்வகுப்பில் நிற்கவும், -அணிந்தனன் - (சல்லியன் சேனையை) அணிவகுத்தான்; (எ-று.)

கர்ணன்புத்திரர் மூவர் பெயரை கூச - ஆம் செய்யுளால் அறிக. அம்மூவருள் சித்திரசேனன் பிரதான னாதலால், 'அவன் மற்றை இருவோரொடும் சேனையைக்கொண்டு' என்றார்; கூச - ஆங்கவியிலும் அவனையும் மற்றையிருவரையும் வேறுபாடுதோன்றக் கூறுமாற்றை உணர்க. ஒருபேரரசனுக்குக் கீழ்ப்பட்டு அவனுடைய நாட்டின் கடைக்கோடியை ஆளுஞ் சிற்றரசர்க்கு 'ஸாமந்தர்' என்று பெயர்; வடசொல், மண்டலீகர் - நாற்பதுகிராமம் ஆள்பவர். [ஒரு கோடிகிராமம் ஆள்பவன் மகுடவர்த்தன னென்றும், மகுடவர்த்தனர் நாலாயிரவரை வணக்கியாள்பவன் மண்டலீக னென்றும், மூன்றுலக்ஷமளவுக்கப்பங்கட்டுபவர் சாமந்த ரென்றும் கூறுவர் ஒருசாரார்.]

தரா+அதிபர்=தராதிபர், மந்தரா+அதிபர் - மந்தராதிபர்: வடமொழித்தீர்க்கச்சந்தி. தினகரன் - பகலைச் செய்பவன்; வடசொல். பொருள்களைத் தரித்தலால், பூரிக்குத் தரணி யென்றும், தரா என்றும் வடமொழியிற் பெயர். இருவர் இருவோர் எனச் சிறுபான்மை ஈற்றபல் அகரம் ஓகாரமாயிற்று. (க)

இனிப் பாண்டவர்க்குநீ கூறந்தொடங்குதல்; கவிக் கூற்று.

ஒருவருமெனக்குகிகரில்லையெனும்புத்திரனையுரக துவசன், பொருபடைமுனைக்குரியசேனாபதிப்பெயர்புனைந்தமைபுகன்றனமினிக், குருகுலம்விளங்கவரு குந்திமைந்தர்க ளிரவிசுமரனைக் கொன்றவிரவிற், பருவரன்மிகுந்துளமினைந்ததும் பாசறைமுனைந்ததும் வியந்துபகர்வாம்.

(இ - ள்.) ஒருவரும் எனக்கு நிகர் இல்லை எனும் - ஒருவரும் எனக்கு (உலகத்தில்) ஒப்பில்லை யென்று செருக்குக்கொண்ட, மத்திரன் புத்திரனை - மத்திரராசனது குமாரனான சல்லியனை, உரக துவசன் - பாம்பின் வடிவமெழுதிய கொடியையுடைய துரியோதனன், பொருபடை முனைக்கு உரிய சேனாபதி பெயர் புனைந்தமை - தாக்கிச்செய்யும்போர்த்தொழிற்குஉரிய சேனைத்தலைவ னென்ற பெயரைச் சூடினமையை, புதன்நன்ம் - கீழ்ச் கூறிலே; இனி - இனிமேல், -குரு குலம்விளங்க வரு குந்திமைந்தர்கள் - குரு வென்னும் அரசனது குலம் பிரசித்தியடையும்படி (அதில்) தோன்றிய குந்தியின்புத்திரராகிய பாண்டவர்கள், இரவி சுமரனை கொன்ற இரவில் - சூரியன்மகனான கர்ணனைக் கொன்ற (பதினேழாம்போர்நாளின்) இரவிலே, பருவரல் மிகுந்து உளம் இன்னந்ததும் - துன்பமயிக்குமனம் வருந்தியதையும், பாசறை முனைத்ததும் - (தமது) படைவீட்டில் யுத்தாலோசனசெய்ததையும்,

வியந்து பகர்வாம் - கொண்டாடிக் கூறுவோம்; (எ - று.)—இனிப் பகர்வாம் என இயையும்.

மத்திரன்புத்திரனைச் சேனாபதிப்பெயர் புனைந்தமை - இரண்டு செயப் படுபொருள் வந்த வினை; இனி, உருபுமயக்கமாக, 'மத்திரன்புத்திரனை' என்பதற்கு - சல்லியனுக்கு என்று உரைத்தலும் ஒன்று. பாண்டவர்க்கு மாமனாதலால் இவன்பெற்ற மாதுவனென்ற பெயர், வடமொழியில், தனக்கு ஒப்பில்லாதவனென்றும் ஒருபொருள்படுதலால், அத்தன்மையைக்கருதி, 'ஒருவருமெனக்குநிகரில்லையெனு மத்திரன்புத்திரன்' என்றனரென்க; என்றது, மாதுவனை சல்லியனென்றவாறு. குந்தியால் வளர்க்கப்பட்டதனால், நகுலசகதேவரும் 'குந்திமைந்தர்' எனப்பட்டனர். இங்கு மத்திரனென்றது, சல்லியன் தந்தையை.

இல்லை - எதிர்ப்பறைப் பொதுக்குறிப்புமுற்று. புத்ரன் என்ற வடசொல் - (தனது தந்தைதாயரைப்) புத்ரன்னும் நரகத்தினின்றும் நீக்கிக்காப்பவனென்று காரணப்பொருள்படும். உரகம்-மார்பினால் நகர்வது. குமரன்-குமாரனென்பதன் குறுக்கல். உரகநீவஜன், ரவி என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. குருகுலம்-தற்சமவடமொழி. புகன்றனம், பகர்வாம் என்றவை - கவிஞர்க்கு உரிய தனித்தன்மைப்பன்மை. புனைந்தமை, இனைந்தது, முனைந்தது-இறந்தகாலத்தொழிற் பெயர்கள். 'இனி' என்பது - எதிர்காலங்குறிப்பதோர் இடைச்சொல். (௧0)

வேறு.

கண்ணன் இறந்ததற்குப் பாண்டவர் புலம்பல்.

செவ்விரவி திருமகனைச் செகம்புரக்குங்காவலனையிரவலோருக்
கெவ்விரவும் விடிவிக்குமிருகரத்துவள்ளலையின் விழந்தோமென்று
விவ்விரவுநறுமலர்த்தார்த்தருமன்முதலைவருந்தம்விழிநீர்சோர
வவ்விரவிலிமைப்பொழுதுந்தரியாமலமுதரற்றியலமந்தாரே.

(இ - ள்.) செவ் இரவி - செந்நிறமுடைய சூரியனது, திரு மகனை-சிறந்த குமாரனும், செகம் புரக்கும்-பூமிமுழுவதையும் ஆளுதற்குஉரிய, காவலனை-அரசனும், இரவலோருக்கு-யாசகர்க்கு, எ இரவும் விடிவிக்கும்-எந்தயாசகத்தையும் ஒழிவிக்கிற, இரு கரத்து-இரண்டுகைகளையுடைய, வள்ளலை-தானகுணமுடையவனுமான கண்ணனை, இன்று-இன்றைக்கு, இழந்தோம் - இழந்துவிட்டோம், என்று-என்றகாரணத்தால், -வி விரவு நறு மலர் தார் தருமன் முதல் ஐவரும் - வண்டிகள் நெருங்கிமொய்க்கும் வாசனையுடைய பூமால்களைத் தரித்த தருமபுத்திரன்முதலிய ஐந்துபேரும், தம் விழிநீர் சோர - தங்கள் கண்களினின்று நீர் பெருக, அ இரவில் - அந்த இராத்திரியில், இமை பொழுதும் தரியாமல் - ஒரு நொடிப்பொழுதேனும் பொறுத்திராமல், அமுது - புலம்பி, அரற்றி-கதறி, அலமந்தார் - வருந்தினார்கள்; (எ - று.)

தங்களுக்குத் தமையெனென்று தங்களால் முன்பு அறியப்படாதவனை கண்ணன் தங்களிலொருவனை அருச்சுனனாற் போரிட்கொல்லப்பட்டபிறகு குந்திதேவி அவன்மேல் விழந்து அழுத்தலுளும், பின்பு கண்ணன் சொன்னதலுளும் தங்களுக்கு முன்பிறந்தவனென்று அறிந்ததனால், பாண்டவர்கள் இங்ஙனம் சோகிப்பாராயினர். மகனை, காவலனை, வள்ளலை என்ற மூன்றும் - ஒரு பொருளின்மேல் வந்த பலபெயர்கள்; இவை 'இழந்தோம்' என்னும் ஒரு வினை கொண்டன: [நன் - பொது-சக.] துரியோதனையினும் மூத்தவனை தருமனுக்கும் முன்பிறந்தவனாதலால் நீதிதூல்முறைப்படி நிலவுலகமுமுதையும் ஆளுதற்கு உரியவன் கண்ணனே யென்பார், 'செகம்புரக்குங்காவலன்' என்றார்; கீழ்ச்சுருக்கத்தில் "கொற்றவேந்தாய், வீற்றிருந் திங் கைவேமு மடிவருடப் புவி யாள விதியிலாதாய்" என்றதுங் காண்க. கர மென்கிற சொல்லுக்கு -

வடமொழியில் கிரணமென்றுங் கையென்றும் பொருள்க ளுள்ளதனாலும், இரவு என்கிற தமிழ்மொழி-இராத்நிரியென்றும் இரத்தலென்றும் பொருள் படுதலாலும், விடிதலென்ற வினை - உதித்தலென்றும் ஒழிதலென்றும் பொருள் படுதலாலும், இச்சொற்களில் சமத்தாரங்கற்பித்து, தந்தையாகிய சூரியன் தனது ஆயிரங் கரங்களால் [கிரணங்களால்] இரவை விடிவிக்குமாறு போல, மைந்தனான கர்ணன் பலவகையிடுவுகளையும் தனது இருகரங்களைக்கொண்டே விடிவிப்பவன் என்ற கருத்தைக் குறிப்பாற் புலப்படுத்துமாறு 'இரவலோரு க்கு எவ்விரவும் விடிவிக்கும் இருகரத்து வள்ளல்' என்ற ரென்கு; இதனால், "பிதுச் சதகுணம் புத்ர:" என்றபடி தந்தையினும் பலமடங்குநிறந்தவன் கர்ணனென்பதும், கர்ணன் வேண்டினவர்களுக்கு வேண்டினதையெல்லாம் தவறாமல் இருக்ககளாலும் எடுத்துக்கொடுத்து அந்தபாசகர்கள் மீண்டும் ஓரிடத்து இரத்தற்குச் செல்லவேண்டாமல் செல்வம்நிரம்பியவராய்த் திருப்தியடையும் படி கொடுக்கும் உதாரகுணமுடையவனென்பதும் இதில்விளங்கும். கர்ணனுக்குச் சூரியனை உபமானமாகக் கூறத்தொடங்கி, உபமானஉபமேயங்களை அபேதப்படுத்தி, இரவு, விடிவித்தல், கரம் என்ற பலபொருட் சொற்களின் உதவியால் உபமானமாகிய சூரியனைக்காட்டிலும் உபமேயமாகிய கர்ணனுக்கு உயர்வு கற்பித்துக் கூறியதனால், இது - சிலேடைமூலமான ஒற்றுமைநயத்தை அங்கமாகக்கொண்டு வந்த வேற்றுமையணி; வடதூலார் வ்யதிசேகாலங்காரத்தின்பாற் படுத்துவர்.

செவ்விரவி என்பதில், செம்மை - இனம்விலக்கவந்ததல்லாமல் இயற்கை பற்றிவந்த அடைமொழி; [நன் - பொது - ௩௦.] ஜகத் என்ற வடசொல், சகம் என விகாரப்பட்டு, அது ரோணைநோக்கிச் செகம் எனத் திரிந்தது. காவலன் - காத்தலில் வல்லவன். இரவலோர் - இரத்தலில்வல்லவர். இரவு - இராத்நிரியைக் குறிக்கையில், இரா என்னுங் குறியதன்கீழ் ஆகுறுகி உகரமேற்றதும், இரத்தலைக்குறிக்கையில் தொழிற்பெயருமாம். வள்ளல் - வண்மையையுடையவன்: வண்மையென்னும் பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் வள் என நின்றது; அல் - பெயர் விசுதி. பறவைப்பொதுப்பெயராகிய 'வி' என்ற வடசொல்-இங்குச் சிறப்பாய், வண்டைக் குறித்தது; [பொதுப்பெயர் சிறப்புப்பொருளை யுணர்த்துதலும், சிறப்புப்பெயர் பொதுப்பொருளை யுணர்த்துதலும், ஒருவகைப்பாணவநடை.] இந்த 'வி' என்ற சொல்லே நீண்டு தமிழில் 'வீ' என்றும் நிற்கும். ஓசையின்பத் திற்காக 'விவ்விரவு' என உயிர்முன் இடையெழுத்து இரட்டிற்று. தரும்த்தினின்றும் தவறினவர்களுக்குத் தக்கதண்டனைசெய்து தரும்த்தைக் காத்தலால், யமனுக்குத் தருமனென்று பெயர்; 'தந்தையே மைந்தனாகிறான்' என்னும் தூல் வழக்குப்பற்றி, தருமபுத்திரனை 'தருமன்' என்றது. அலமந்தார், அலமா - பகுதி.

இதுமுதல் ஒன்பது கவிகள் - முதல்நான்குசீரும் காய்ச்சீர்களும், மற்றையிரண்டும் மாச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரிய விருத்தங்கள்.

(கக)

கர்ணனைக் கொன்றதனால் அருச்சுனன் கொண்ட சோகம்.

சாயைவெறுத்தனளவளிற்றலத்தேவியிகவெறுத்தாடபனன் ன்ற, சேயைவெறுத்துயிர்கவர்ந்தாஹுவறியான்றெயித்தியர்போர் செயித்தானென்று, மாயைவெறுத்திடவினைத்தமாயோனைவெறுத்த னன்னவன்மனத்தியான, யாயைவெறுத்தனன்பின்னைவிதியைவெறுத்த னன்னவிய்மற்கிளையகோவே.

(இ - ள்.) தெயித்தியர் போர் செயித்தான் - அசுரர்களுடைய போரை வென்றவனான அருச்சுனன், உறவு அறியான் - (தங்களுக்குங் கர்ணனுக்கும்

உள்ள) உறவுமுறைமையை அறியாதவனும், தபன்ன ஈன்ற சேயை - சூரியன் பெற்ற குமாரனான கர்ணனை, வெறுத்து உயிர் கவர்ந்தான் - பகைத்துக் கொன்றான், என்று - என்றகாரணத்தால், சாயை வெறுத்தனன் - (சூரியன்மனைவியான) சாயாதேவி வெறுப்புக்கொண்டான்; அவளின் - அவளைக் காட்டிலும், தலம் தேவி - பூமிதேவி, மிக வெறுத்தாள் - மிகவும் வெறுப்புக்கொண்டாள்; வீமற்கு இலாப கோ - வீமனுக்கு அடுத்ததம்பியான அருச்சுனன், வெறுத்திட மாலை விளைந்த மாயோனை - (பலரும்) வெறுக்கும்படி மிகுதியாக வஞ்சனையைச் செய்த கிருஷ்ணனை, வெறுத்தனன் - வெறுத்தான்; வல் மனத்தி ஆன - கடினசித்தமுடையவனான, யாயை - தந்தாயான குந்தியை, வெறுத்தனன் -; பின்னை - பின்பு, விதியை வெறுத்தனன் - (எல்லாவற்றுக்கும் முக்கியகாரணமான தனது) ஊழ்வினையைத் தானே வெறுத்துக்கொண்டான்; (எ - று.)

கண்ணையுங் குந்தியையும் வெறுத்தது, இவ்வுறவுமுறைமையை அவர்கள் முன்னமே அறிந்திருந்தும் தங்களுக்கு வெளிப்படுத்தாமைமால். கண்ணனை வெறுத்த விதத்தைக் கீழ்ச்சுருக்கத்தில் “பெயுரைத்துத் தாலாட்ட முலைப்பாலோ டியிருண்ட பித்தா வீண்டை, நீயுரைத்த பிறகறிந்தோ மெம் முனையின் நெமைக்கொண்டே நேர்செய்தாயே” என்றது முதலியன கொண்டும், சாயை வெறுத்த விதத்தை “கன்னியிளம்பருவத்தி லரியமா வெணுங் கடவுள் காசல் கூர, மன்னிய மந்திர மெமக்கு மின்றளவு முரைத்திலையால் மறந்தாய்கொல்லோ, பின்னிபசெஞ்சடைக்குமுலா ய் சென்ன பேரறிவு பெற்றதாயின், அன்னியர் நன்றாயிருந்தது இப்படியே பிழைப்பிப்ப தறிந்திலோமே” என்றது முதலிபன்கொண்டும் அறிந். ‘மாயை வெறுத்திட விளைத்த மாயோன்’ என்றதனால், கண்ணன் தனது பஞ்சப்பிராணன்களுக்குச் சமானரான பஞ்சபாண்டவர்க்கும் இவ்வுண்மையைக் கூறாமல் பூமிபாரதிவிருத்தியாகிய தனது அவதாரகாரியத்தையே முக்கியமாகக்கொண்டு இதனை அதிரக்கியமாக மறைத்து வைத்த தந்திரம் விளங்கும். ‘வன்மனத்தியான யாய்’ என்றது, எப்படிப்பட்ட இரகசியத்தையும் ஒளித்துவைத்தற்கு உரியரல்லாத தன் அருமைக்களுக்கும் இதனைக் கூறாமல் மனத்திலேயே அடக்கிவைத்து அதனால் கண்ணுக்கு அழியும் பாண்டவர்க்குப் பழியும் விளையப் பார்த்திருந்த கல்நெஞ்சின னென்றவாறு: இப்படி அவன்மறைத்துவைத்ததன் காரணம், கண்ணபிரான் துதுவந்த பொழுது சொன்ன சூழ்ச்சியால் குந்தி கர்ணனைத் தன்மகனென்று அறிந்து அவனிடஞ் சென்று நாகாஸ்திரத்தை அருச்சுனன்மேல் இரண்டாம் முறை வீடாதபடியும், மற்ற நால்வர் பாண்டவரையும் அவன்கொல்லாதபடியும் வரம் வேண்டிப் பெற்றபொழுது அவன் “உய்வருதிறல்வெம்போர் முடிப்பனவும் உமக்குநான்மகனெனுந்தன்மை, ஐவரும் அறியாவண்ணம் கீர் காப்பீர்” என்று எதிர்வரங்கேட்டதற்கு இவன் உடன்பட்டுவந்தமை.

சாயை வெறுத்தது - சூரியபுத்திரனான கர்ணனிடம் தான் புத்திரவாற் சல்லியம்வைத்திருந்ததனாலென்றும், பூமிதேவி மிகவும் வெறுத்தது - தன்னை அரசாளுதற்கு இயல்பில் உரியவனான கர்ணன் கொல்லப்பட்டதனாலுமென்க.

தைத்தியர்போர்சயித்தா எனன்ற விவரம்:—அருச்சுனன், வனவாசத் தொடக்கத்தில் கைலாசத்திற்சென்று தவமியற்றிப் பரமசிவனிடத்தில் பாசுபதம் முதலியன பெற்றபின்பு அங்குவந்து தன்னையழைத்துப்போன தந்தையாகிய இந்திரனுடனே தேவலோகஞ்சேர்ந்து அங்குத் தேவர்களது வேண்டிகோளின்படி அவர்க்குப் பகைவராய் பலநாளாகப்பெருந்துன்பமியற்றிவந்த (கடலிடையிலுள்ள தோயமாபுரவாசிகளான) நிவாதகவசரென்னும் அசுரர் மூன்றுகோடிபேரையும், (அந்தரத்துள்ள இரணியபுரவாசிகளான) காலகேயரென்னும் அசுரர் அறுபதினாயிரவரையும் ஆங்காங்குச்சென்று போர்செய்து.

அழித்து ஒழித்தன நென்பதாம். இசைஞல், இந்திராதிதேவர்க்கும் அழித் தற்கு அரிய அநேகம் அகரரை அருச்சுனன் தனியேவென்ற சிறப்பு விளங்கும்.

சாயா, மாயா என்ற வடசொற்கள் ஆவீறு ஐயாயின. தேவி - ஈயீறு இகரமான வடசொல், ஸ்தலம், தபநன், தைதயர், விதி, பீமன் - வட சொற்கள். தபநன் - உஷ்ணகிரணங்களால் தப்பிப்பவன். தைதயர் - (காசியப முனிவனது மனைவியருள்) திதியென்பவளது புத்திரர். பீமன் - (பகைவர்க ளுக்குப்) பயங்கரானவன். தெயித்தியர், செயித்தான் என்பவற்றில், அகரம் எகரமானது, மோனைத்தொடைக்காக. சேய் - ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; செம்மை யென்னும் பண்புப்பெயர், ஈறபோய் ஆதிகீண்டு முன்றின் மகரமெய் யகரமாத்திரிந்து, சேய் என நின்றது; இந்த நிறத்தின் பெயர் - முதலில் செந் நிறமுடைய முருகக்கடவுளுக்குப் பண்பாகுபெயராய், அது பின்பு அவன் போலப் பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்த இளவீரனுக்கு (சுமார நென்ற வுட சொற் போல) உவமையாகுபெயராய் வழங்கும்: இருமடியாகுபெயர். மன த்தி - பெண்பாற்பெயர். பின்னீ, ஐ - சாரியை. கோ - அரசன். (௧௨)

சூரியனுதித்தவுடன் வீமன் போர்க்களஞ்சேர்தல்.

அற்றையிராவிடிவளவுந்தனித்தனியேயாகுலமுற்றநிலன்மை ந்தன், மற்றைநால்வரு மாலு மன்னவரும் வருதினியு மருங்குசூழ, விற்தைநாள்வஞ்சின த்தின் குறைமுடிக்கவேண்டுமெனு மிதயத்தோ மிம், பிற்தைநாண்முரசுதிரவனீமுழங்கக்களம்புகுந்தான்பிதாவைப் போல்வான்.

(இ - ள்.) அற்றை இரா - அந்தப்பதினேழாநாளின் இரவு, விடிவு அள வும் - கழியுமளவும், (பாண்டவர்ஐவரும்), தனி தனியே ஆகுலம் உற்று - தனித்தனியே விசனமடைந்து, (அதன்பின்)—, பிற்தை நாள் - அடித்ததின மான பதினெட்டாநாளில்,—பிதாவை போல்வான் - தன் தந்தைபானவாயுவை யொப்பவனான, அனிலன் மைந்தன் - வாயுகுமாரனான வீமன்,—‘வஞ்சினத் தின் குறை - (நான்முன்புசெய்த) சபதத்தின்குறையை, இற்றை நாள் - இன் தைத்தினத்திலே, முடிக்கவேண்டும் - (நான்) முடித்துவிடவேண்டும்’, எனும்— என்றுஎன்னுகிற, இதயத்தோடும் - மனத்துடனே,—மற்றை நால்வரும் - (தன்னுடன்பிறந்தவரான தருமன்முதலிய)மற்றைப் பாண்டவர் நான்குபேரும், மாலும் - கண்ணபிரானும், மன்னவரும் - மற்றைஅரசர்களும், வருதினியும் - சேனையும், மருங்கு சூழ - பக்கங்களிலே சுற்றிலும்வரவும்,—முரசு அதிர - யுத்தபேரிகைகள் ஆரவாரிக்கவும், வனீ முழங்க - சங்கங்கள் ஒலிக்கவும், களம் புகுந்தான் - போர்க்களத்திற் சேர்ந்தான்; (எ - று.)

‘உற்று’ என்ற செய்தெனெச்சத்தை ‘உற’ எனச் செயவெனெச்சமாதத் திரித்து, ‘புகுந்தான்’ என்ற முற்றோடு முடித்தல், இலக்கணநடைக்குஞ் த “தந்தையரொப்பர் மக்கள்” என்றபடி வீமன் தந்தையான வாயுபோல மிக்க பேராற்றலுடையா னாதலால், ‘பிதாவைப்போல்வான் அனிலன்மைந்தன்’ என் றார். வஞ்சின மென்றது, திரௌபதியைத் துகிலுரிந்தகாலத்தில் வீமன் ‘துரியோதனாகியாநூற்றுவரையும் யானே கொல்வேன்’ என்று பிரதிஜ்ஞை செய்துபோந்தது. அந்தச்சபதத்தின்படி கீழ்ப் பதினேழுபோர்நாள்களில் நூற்றுநூன் தன்னாற்கொல்லப்பட்டவ ரொழிந்த மற்றையோரை இன்று கொன்றுதீர்க்கக் கருதின நென்க. இங்ஙனம் சபதம்முடிக்க விரைந்தமை பற்றியே, இங்கு இவனைத் தலைமையாக்கிக் கூறிஞர்.

அன்று, இன்று என்ற மென்றோடர்க்குற்றியலுக்களங்கள் வன்றொடராய் ஐகாரச்சாரியைபெற்று அற்றை, இற்றை என நின்றன. ஆகுலம், அனிலன்,

வருநீர், பிதா - வடசொற்கள். முரசு - முரஜு மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. இற்றைநான் - இன்றாகியநானென இருபெயரொட்டு. பிறை - பின் என்ற இடைச்சொல்லின்மேல், து - ஐ - சாரியைகள். வளை - உட்சுழியுடையது. வேண்டும் - 'உம்' விசுவதிபெற்ற ஒருவகைவியங்கோள். (க௭)

யாவதும் போர்க்களஞ்சேரிந்து தருமனை யடுத்தல்.

விம்முபெரும்பணையொலியால்விண்டதுகொண்டமெனவிண்ணோரஞ்சு, கைம்முகமாமுதலானகடுஞ்சேனைப்பாஞ்சாலன்காதன்மைந்த, நெம்முகமுந்தானாகியிரதமுந் தணிவகுக்கவிளையோர்யாருந், தம்முனைவந்தடிவணங்கிப்புடைசூழ்ந்தார்சிறிதுமனஞ்சலிப்பிலாதார்.

(இ - ள்.) விம்மு - ஆரவாரஞ்செய்கிற, பெரு பணை ஒலியால் - பெரிய வாத்தியங்களின் ஒசையால், அண்டம் விண்டதுகொல் என - அண்டமுகடு அதிர்ந்து பிளந்திட்டதோ வென்று, விண்ணோர் அஞ்சு - தேவர்கள் பயப்பட, —கை முகம் மா முதல் ஆன - துதிக்கையையுடைய முகத்தையுடைய யானை முதலிய, கடு சேனை - கொடியசேனைகருத்தலைவனான, பாஞ்சாலன் காதல் மைந்தன் - பாஞ்சாலதேசத்தரசனாகிய துருபதனது அன்புள்ள புத்திரனான திட்டத்துய்ம்மன், எ முகமும் தான் ஆகி இரதம் ஊர்ந்து - எல்லாப்பக்கங்களிலும் தானேயாகும்படி நாற்புறமும் விரைந்து தேரைநடத்தி, அணிவகுக்க - (தன்சேனையைப்) படைவகுக்க, —சிறிதும் மனம் சலிப்பு இலாதார் - சற்றுமனந்தளர்தலில்லாதவர்களான, இளையோர் யாரும் - தம்பியரான (வீமன் முதலியோர்) எல்லோரும், வந்து - (அருகில்) வந்து, தம் முனை - தங்கள் தமையனான திருமனை, அடி வணங்கி - பாதங்களில் விழுந்து நமஸ்கரித்து, புடை சூழ்ந்தார் - பக்கங்களிற் சூழ்ந்துநின்றார்கள்; (எ - று.)

முதலடி - அதிசயோத்திவகையால், வாத்தியகோஷத்தின்மிகுதியை விளக்கும். துதிக்கையுள்ள முகமுடைய விலங்கு எனவே, யானையாயிற்று. ஆகி - ஆக என எச்சத்தைத் திரிக்க. அண்டம், முகம், பாஞ்சாலன், ரதம், மனஸ் - வடசொற்கள். தம்முன் என்பதில், முன் என்றது - முன்னேபிறந்தவனுக்குக் காலவாகுபெயர். விண்டதுகொல் என்பதில், கொல் என்ற இடைச்சொல் - சங்கித்தற்பொருளைக் காட்டும். துரோணைக்கொல்லுத்தற்கென்று ஒருபுத்திரனை வேண்டித் துருபதன் புத்திரகாமமாகஞ் செய்து அதில் பெற்ற அருமைப்புதல்வ நென்பார், 'பாஞ்சாலன்காதல்மைந்தன்' என்றார். (க௮)

சல்லியன் அத்திரயுகம் வகுத்தபையும், தருமன் கண்ணனை வினுவதலும்.

அத்திரயுகமதாகவரும்பெருஞ்சேனையைவகுத்தாங்கதிபனாகி, மத்திரபூபதிந்ந்றவலியினைக்கண்டதிகயித்துமாலேநோக்கி, யித்திரமாகியபடையோடெப்படிநாஞ்சிலபடைகொண்டெதிர்ப்பதென்றான், குத்திரமாகியவினைகனொருகாலுந்திரநுவளத்திற்குடிபுகாதான்.

(இ - ள்.) ஆங்கு - எதிர்ப்பக்கத்தில். மத்திர பூபதி - மத்திரதேசத்து அரசனான சல்லியன், வரும் பெரு சேனையை - (தன்னிடம்) வந்த பெரிய சேனையை, அத்திரயுகமது ஆக வகுத்து - அத்திரமென்னும் வியுகமாக அணிவகுத்து, அதிபன் ஆகி நின்ற - சேனைத்தலைவனுமின்ற, வலியினை - வலிய நிலைமையை, கண்டு - பார்த்து, அதிகயித்து - ஆச்சரியப்பட்டு, —குத்திரம் ஆகிய வினைகள் திரு உளத்தில் ஒரு காலும் குடி புகாதான் - வஞ்சனையாகிய செயல்கள் தனதுசிறந்தமனத்திலே ஒருபொழுதும் வந்துதங்கப்பெறாத தரும புத்திரன், —மாலே நோக்கி - கண்ணிரானப் பார்த்து, 'இ திரம் ஆகிய படை

யோடு - இப்படி வலிமையாக அணிவகுக்கப்பட்ட பைகவர்சேனையுடன், நாம்—, சில படை கொண்டு - குறைவான (நமது) சேனையைக்கொண்டு, எதிர்ப்பது - எதிர்த்துப்போர்செய்யும்விதம், எப்படி - எவ்வாறு? என்றான் - என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

வ்யூஹ மென்ற வடசொல், யுகமெனத் திரிந்தது; அதாவது-படைவகுப்பு: சேனை ஒருவடிவமையை ஒழங்குபட நிறுத்தப்படுவது. சேனைகளை அணிவகுக்கிற உத்தேசம், கண்டபடி தனித்தனிபிரிந்து பரவியிருத்தலினும் ஒருவடிவ மமையத் திரண்டிடுதற்கையில் வெல்லுதற்கரிதாய்ப் பைகவரை எளிதில் அழிக்கு மென்பது. இச்செய்யுளினால், சல்லியன் அன்று அணிவகுத்த சிறப்பு விளங்கு. சர்வதோபத்ரம் என்னும் வியூகம் வகுக்கப்பட்ட தென்று முதலில் கூறும். 'படைகொண்டு' என்பதில், கொண்டு - மூன்றாம்வெற்றுமைச் சொல்லுருபு. அத்திரம், திரம், குத்திரம் - அஸ்திரம், ஸ்திரம், கூஸ்திரம் என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. அதிபன், மத்ரபூபதி - வடசொற்கள். தருமன் கள்ளங்கபடமற்ற சுத்தசித்தமுடையவென்பது, நான்காம்அடியில் வெளியாம். மால்-பெருமை அன்பு மாயை என்பவற்றை யுடையவன். முதலடியில், அரும் என்றும் எடுக்கலாம்.

(கஞ)

தருமன்வினாவிந்தக் கண்ணன் ஏற்ற விடை கூறல்.

வீடுமனைச்சிலைக்குருவாம்வேதியனைநாம்முனைமுன்வீடுசேர்த்த நீடுமணிப்பொலங்கமூலோர்நின்னருகேநிற்கின்றாரிகிரிலாய்கே ளாடுதிரைக்கடனீந்தியேறினர்க்குக்கழிகடத்தலரியதொன்றோ தோடவிழ்தார்ச்சல்லியனுக்கிளைப்பரோவெனமொழிந்தான் துளபமாலே.

(இ - ள்.) நிகர் இலாய் - ஒப்பில்லாதவனே! கேள்-(யான்சொல்வதைக்) கேட்பாயாக:-வீடுமனை - பீஷ்மனையும், சிலை குரு ஆம் வேதியனை - வில்வித் தையில் ஆசிரியனான துரோணனையும், நாம் முனை - உங்கத்தமையனான கர்ணனையும், முன் - முன்பு, வீடு சேர்த்த - அழிவடைவித்த, நீடு மணி பொலம் கழலோர் - நீண்டதும் இரத்தினங்கன்பதித்ததும் பொன்னினாலாகியதுமான வீரக் கழலையுடைய வீரர்கள், நின் அருகே நிற்கின்றார் - உன்பக்கத்திலே நிற்கிறார்கள்: (ஆதலால்),—ஆடு திரை கடல் நீந்தி ஏறினர்க்கு - எழுந்தகைகிற அலைகளையுடைய கடலை நீந்திக்கடந்து கரையேறினவர்களுக்கு, கழி கடத்தல் அரியது ஒன்றோ-(அதற்கு அப்பா லுள்ளதொரு) கழியைத் தாண்டித் தல் அரியதொரு காரியமோ? (அவ்வாறே), தோடு அவிழ் தார் சல்லியனுக்கு இளைப்பரோ - (வீடுமன்முதலிய மகாவீரர்களை வென்றபின்பு) பூவிதழ்கள் மலர்ந்த மாலையை யுடைய சல்லியனுக்காக மனஞ்சலிப்பவ ருண்டோ? என - என்று, துளபம் மால் - திருத்துழாய்மாலையையுடைய கண்ணன், மொழிந்தான் - கூறினான்.

மகாபலபராக்கிரமசாலிகளாய்ப் பிரசித்திபெற்ற வீடுமனையுந் துரோணனையுங் கர்ணனையும் போரில் முறையே ஒழித்திட்ட சிகண்டியும் திட்டத்துய் மனும் அருச்சுனனும் ஆகிய வீரர்கள் உன் அருகில் நிற்கையில் நீ அஞ்சுவானேன்? அத்துணைவல்லோரை வென்றபின் சல்லியனொருவனை வெல்லுதல் எளிதன்றோ வென்று கண்ணன் தைரியங்கூறினான். அளவற்றதாய் நிலைக்கொள்ளாத தாய் அலைவீசி அச்சத்தருவதாயுள்ள கடலை நீந்திக் கரையேறினார்க்குக் கழியைக்கடத்தல் அரியதன்றே யென்ற பொருளைத் தரும் உபமானவாக்கியத்துக்கும், வீடுமன் முதலியோரை வென்றவர்க்குச் சல்லியனைவெல்லுதல் அரியதன்றே யென்றபொருளைத் தரும் உபமேயவாக்கியத்துக்கும் இடையில் உவமவருபு கொடாமற் கூறியதனால், எதிர்த்துக்காட்டுவமையணி; த்ருஷ்டாந்தாலங்ககசமென்பர்.

விமென் - பீஷம் நென்ற வடசொல்லின் திரிபு; இப்பெயர்க்கு - பயங் கரணைவ நென்று உற்பத்தியுருத்தம்; பயங்கரமானவிரதமுடையவ நென்று கருத்து. இவன், தனதுதந்தைக்கு யோசகந்தியை இரண்டாவது மூன்றுசெய் வித்தற்கு அவனைவளர்த்ததந்தையான செம்படவன் இசைதற்பொருட்டு மூத்த வனுய்ப் பட்டத்துக்குரிய தனது இராச்சிபத்தையும் மற்றையெல்லாச்செல்வங் களையும் தனக்குச்சிறியதாயாகவருமவனுக்குப் பிறக்கும் பிள்ளைக்கே கொடுப்ப தாகவும், தான்மணஞ்செய்துகொள்வதில்லை யென்றும், இங்ஙனம், ஒழித்தற் கரிய மண்ணாசை பெண்ணாசை பொன்னாசை யென்னும் மூவகையாசையுயும் இளமையிலேயே யொழித்துக் கேட்போரஞ்சும்படியான சபதத்தைச் செய்தத னால், இவனுக்கு இப்பெயர்; தேவர்களுக்குமுன்னிலையில் இவ்விரதத்தை ஏற் படுத்திக்கொண்டதனால் தேவவிரத நென்றும், சந்ததுமைந்தனதலால் சாந்த நவ நென்றும், கங்கைகுமாரனதலால் காங்கேய நென்றும் இவனுக்குப் பெயர்க ளுண்டு.

குரு என்ற வடசொல் - (அஜ்ஞாநமாகிற) மனவிருளை யொழிப்பவ நெ ன்று காரணப்பொருள்படும்; கு - இருள், ரு - ஒழிப்பவன். வேதியன் - வே தங்களை ஒதுதலும் ஒதுவித்தலு முடையவன். பொன் + கழல் = பொலங்கழல்; இப்புணர்ச்சிக்கு விதி - "பொன்னென்கிளவி யீறுகெட முறையின், முன்னர்த் தோன்றும் லகார மகாரம், செய்யுள் மருங்கிற் றொடரியலான" என்னுந் தொ ல்காப்பியச்சூத்திரம்; பிற்காலத்தார், பொலம் என்றே பொன்னுக்கு ஒருபெயர் கூறுவர். கழல் - வீரர்காலணி. துளபம் - துளவீ என்ற வடசொல்லின் சிதைவு; இது திருமாலுக்கும், அப்பெருமானது திருவவதார மூர்த்திகளுக்கும் உரியது.

(௧௬)

இதுமுதல் முன்று கவிகள் - கண்ணன் தருமனை நோக்கிக்கூறுவன.

வில்லியரில்வேலாளில்வாளெடுத்தோர்தம்மிலொருவேந்தரொவ்வார் செல்லியல்வெம்பரியாளிற்கரியாளிற்றேராளிற்சிலர்வேறெவ்வார் மல்லியல்பொற்றோள்வலிக்குந்தன்ம்குருமெதிர்ந்துபொரவல்லார்யா சல்லியனுக்கொப்பார்நின்றம்பியரிலிலெரென்றுஞ்சாற்றினானே. [ரே

(இ - ள்.) வில்லியரில் - வில்வீரர்களிலும், வேலாளில் - வேல்வீரர்களி லும், வாள் எடுத்தோர்தம்மில் - வாள்வீரர்களிலும், ஒரு வேந்தர் - ஓரசரசும், ஒவ்வார் - (சல்லியனுக்கு) ஒப்பாகமாட்டார்; வேறு-மற்றும், செல் இயல் - (அழ கிதாகச் செல்லுந்தன்மையுள்ள, வெம் - வேகத்தையுடைய, பரி - குதிரைமே லேறிய, ஆளில் - வீரர்களிலும், கரி ஆளில் - யானைவீரர்களிலும், தேர் ஆளில் - தேர்வீரர்களிலும், சிலர் ஒவ்வார் - எவரும் (அவனுக்கு) ஒப்பாகமாட்டார்; மல் இயல் - பலம்பொருந்தின, பொன் - அழகிய, தோள் - புயங்களின், வலிக்கும் - வலிமையாலும், தன்ம்க்கும் - கதாயுத்தாலும், எதிர்ந்து பொர வல்லார் - (சல் லியனை) எதிர்த்துப் போர்செய்யவல்லவர், யாரே - எவர் உள்ளார்? [எவருமில் லை யென்றபடி]; சல்லியனுக்கு ஒப்பார் - சல்லியனுக்குச் சமானமானவர், நின் தம்பியரில் இவர் - உனதுதம்பியார்களிலும் இல்லை, என்றும் சாற்றினான் - என் றும் (கண்ணன்) கூறினான்; (எ - று.)

புஜபலத்திலும் கதாயுதப்பயிற்சியிலும் சல்லியன் மிகமேம்பட்டவ னாத லால், அவனுக்குச் சமானமானவர் அறவகைப்பட்ட வீரரிலு மில்லை; மிகச் சிறந்த உனது தம்பியாரும் அவனுக்கு ஒப்பாகார் என்றன நென்பதாம். என் றது, கீயே அவனுக்குச் சமானமானவ நென்றவாறு; அத்தன்மை, அடுத்த கவியால் விளங்கும். செல் இயல் - (விரைவில்) மேகம்போன்ற தன்மையுள்ள என்றும் உரைக்கலாம். மல் இயல் - மற்போரிற் பயின்ற என்னுமாம். மல் -

ஆயுதமில்லாமலே தேகபலத்தால் உடம்பினுறுப்புக்களைக்கொண்டு எதிர்த்து மோதிச் செய்யும் போர். பொற்றேன் - பொண்ணைப் பரணம் அணிந்த தோளுமாம்; பொன் - கருவியாகுபெயர். 'நின்தம்பியரில் இலர்' என்றது, அருத்தாபத்தியால், நீயே ஒப்பவ னென்பதைக் காட்டிற்று.

பரி - (பாரத்தைப்) பரிப்பது; பரித்தல் - சுமத்தல். கரம் - கை; இங்கே, துதிக்கை; அதனையுடையது கரீ என வடமொழிக்காரணப்பெயர். இத்தற்கு - கருமைநிறமுடையதெனத் தமிழ்வுகையாற் காரணப்பொருள் கூறலாகாது; வடசொல்லாதலின். தண்டு - தண்டமென்பதன் விகாரம். தம்பி - தமக்குப் பின்பிறந்தவன்; பி - முறைப்பொருள்விருதி. வலிக்கும், தண்டுக்கும் என்ற வற்றில், நான்குருபு மூன்றனுருபின் பொருளில் வந்ததனால், உருபுமயக்கம். தோள்வலிமையிலும் கதைப்போரிலும் மிகச்சிறந்த வீமனும் தனியே சல்லியனோடு எதிர்த்துப் போர்செய்து வெல்லவல்லவனல்ல எனப்பது, மூன்றாமடியின் உட்கோள். (கஎ)

அருவரையோரி ரண்டிருபாலமைந்தனையதடம்புயங்கண்டவனிவேந்தர், வெருவருபோர்மத்திரத்தான் வேறெருவார்மேற்செல்லானின்மேலன்றி, யிருவருமேமுனைந்துமுனைந்திரவிகடல்விழுமளவுமிகல் செய்தாலு, மொருவரொருவரைவேறலொண்ணுதின்றுமக்கென்று முரைசெய்தானே.

(இ - ள்) அரு - அழித்தற்குஅரிய, வரை ஓர் இரண்டு - இரண்டுமலைகள், இரு பால் - இரண்டுபக்கங்களிலும், அமைந்து அனைய - பொருந்தினுற் போன்ற, தடபுயம் - பெரிய தனது) தோள்களை, கண்டு - பார்த்து, அவனி வேந்தர் - பூமியையாளுகிற அரசர்கள், வெருவரு - அஞ்சும்படியாகவுள்ள, போர் மத்திரத்தான் - போரில்வல்லவனான சல்லியன், இன்று - இன்றைக்கு, நின்மேல் அன்றி - உன்மேல்லாமல், வேறு ஒருவர் மேல் - செல்லான் - (போர்செய்தற்குச்) செல்லான்: இருவருமே - நீங்கள் இரண்டுபேருமே, முனைந்து முனைந்து - மிகவும்உக்கிரங்கொண்டு, இரவி கடல் விழும் அளவும் - சூரியன் மேல்கடலில்விழுந்து அஸ்தமிக்கும்வரையிலும், இகல் செய்தாலும் - போர்செய்தாலும், உமக்கு - உங்களுக்கு, ஒருவர் ஒருவரை வேறல் ஒண்ணுது - ஒருவர் மற்றொருத்தரைவெல்லுதல் முடியாது, என்றும் உரைசெய்தான் - என்றுங் கூறினான், (கண்ணன்); (எ - று.)

உன்னாலும் தனியே சல்லியனை யெதிர்த்துப் பொருது வெல்லமுடியாதென்பது, இதன் உட்கோள். வரை யென்னுங் கணுவின் பெயர், அதனையுடைய மூங்கிலுக்குச் சினையாகுபெயரும், அது பின்பு மூங்கில்விளையும் மலைக்குத் தானிபாகுபெயரு மாதலால், இருமடியாகுபெயர். தோளுக்கு மலையுயமை, பருமைக்கும், ஆயுதங்களால் அழித்தற்குஅரிய வலிமைக்கு மென்க. முதலடி - உவமையணி. அவரி என்ற வடசொல் - காக்கப்படுதற்கு உரிய தென்று காரணப்பொருள்படும். வெருவரு - வெருவு வா என்ற இரண்டுபகுதிகளுக்குச் சேர்ந்து ஒருசொல்தன்மைப்பட்ட வெருவா என்பதன் விகாரம். "முன்னிலை கூடிய படர்க்கையும் முன்னிலை" என்றபடி இருவிர் என முன்னிலையாக் கூறவேண்டுமிடத்து, இருவர் எனப் படர்க்கையாக் கூறினது - இடவழுவமைதி. சூரியனுதியோரது உதய அஸ்தமனங்களைக் கீழ்கடலினின்று எழுந்த மேல்கடலில் மூழ்குவதாகக் கூறுதல், கவிமரபு. வேறல் - (தொழிற்பெயர்; வெல் - பகுதி, முதலீண்டது; தல் - விருதி; மற்றவை - சந்தி. ஒண்ணுது - ஒன்றது என்றதன் மருஉ. அமைந்து - எச்சத்திரிபு. முனைந்து முனைந்து - அடுக்கு, மிகுதிப்பொருளது. (கஅ)

பார்த்தனொருவனுஞ்சென்றுபரித்தாமாவுடன்மலையப்படைஞரோடு மாத்திரிமைந்தரிவினையோன்செளபலனைவெல்லவிகன்மாவலோனு மூத்தவன்மைந்தரைவெல்லமுனைப்பவனன்மைந்தனொடுமூண்டுமெம்போர் கோத்தருமமத்திரத்தார்கோவையுயிர்கவர்தியெனக்கூறியிட்டான்.

(இ - ள்.) கோ தரும - தருமராசனே! பார்த்தன் ஒருவனும் சென்று - அருச்சுனனொருத்தன்மாத்திரம் தனியேபோய், பரித்தாமாவுடன் மலைய - அசுவத்தாமாவுடன் போர்செய்ய, — மாத்திரி - மைந்தரில் இனையோன் - மாத்திரியின்புத்திரரிருவருள் இனையவனுன சுகதேவன், படைஞரோடும் - சேனைவீரர்களுடனே (சென்று), செளபலனை வெல்ல - சகுனியைச் சயிக்க, — இகல் மாவலோனும் - வலியகுதிரைத்தொழிலிலே வல்லவனுன நகுலனும், மூத்தவன்மைந்தரை வெல்ல - (உங்கள்) தமையனுன கர்ணனது புத்திரர்களைச் சயிக்க, — (நீ), முனை பவனன் - மைந்தனொடு - போர்வன்மைபுடைய வாயுருமாரனுன வீமனுடனே, (சென்று), வெம்போர் மூண்டு - கொடிய யுத்தத்தை முயன்று செய்து, மத்திரத்தார் கோவை - மத்திரநாட்டார்க்கு அரசனுன சல்லியனை, உயிர் கவர்தி - கொல்வாய், என - என்று, கூறியிட்டான் - (கண்ணன்) சொல்லிமுடித்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் முதலிய மூவரையும் வெவ்வேறுவீரர்களுடன் போர்செய்யச் செலுத்திவிட்டு நீயும் வீமனும் ஒருங்கேசென்று சல்லியனை யெதிர்த்துப் பொருது உயர்வாங்கவேண்டுமென்றான். பார்த்தன் - பிருதையின் மகன்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்; (பிருதை யென்பது - குந்தியின் இயற்பெயர்) பார்த்தன் என்றது - சிறப்பாய், அருச்சுனனைக் குறிக்கும். பரி, அசுவம் என்பன - குதிரையாகிய ஒருபொருளைக் குறிப்பன வாதலால், அசுவத்தாமாவைப் பரித்தாமா வென்றார்; புரவித்தாமா, தூரகத்தாமா, இவளித்தாமா வென்றுங் கூறுவர். அசுவத்தாம னென்பது - குதிரையைப் பிறப்பிடமாகவுடையவ னென்று பொருள்படும். படைஞர், ஞ - பெயரிடைநிலை. மாத்திரி - மத்திரதேசத்துஅரசன்மகன்; செளபலன் - சுபலனென்னும்அரசனது குமாரன்; இவையும், வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம். நகுலன் குதிரைத்தொழிலில் வல்லவனுதல், அஞ்ஞாதவாசத்திலும் பிரசித்தம்.

(கக)

வேறு.

திட்டத்துய்மன் அணிவகுத்தலும், இரண்டேசேனையும் போர்நோடங்கலும். கிருபையாலுயர்கேசவானிங்கிதக்கேள்விகளுணர்வுடன்கேட்டுத் துருபதேயனுந்தன்பெருஞ்சேனையைத்துன்றியவியுக்மாத்தொடுத்து நிருபர்யாவருஞ்சூழ்வரத்தாழ்சலநிதிபெனவிதியெனநின்றான் [வே. பொருபதாகினியிரண்டினுமுனையுற்போர்வல்லோர்தாசுகன்பொர இதுவும், அடித்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) கிருபையால் உயர் - அருளிற்ற சிறத்த, கேசவன் - கண்ண பிரானது, இங்கிதம் கேள்விகள் - குறிப்பான உபதேசவார்த்தைகளை, உணர்வுடன் கேட்டு - மனத்தெளிவோடு (தருமபுத்திரன்) கேட்டவுடன், — துருபதேயனும் - துருபதராசகுமாரனுன திருஷ்டத்யும்நனும், தன் பெரு சேனையை - தன்பக்கத்துப் பெரிய சேனையை, துன்றிய வியுக்ம் ஆ. தொடுத்து - நெருங்கிய படைவகுப்பாக அணிவகுத்து, நிருபர் யாவரும் சூழ்வர - அரசர்களெல்லோரும் (தன்னைச்) சுற்றிலும் வர, (அவர்கள்நடுவில்), தாழ்சலநிதி என - ஆழ்ந்த கடல்போலவும், விதி என - பிரமன்போலவும், நின்றான் - (சிறப்பாக) நின்றான்; (பின்பு), பொரு பதாகினி இரண்டினும் - போருக்குச்சித்தமான இரண்டேசேனையிலும், போர் வல்லோர் தாசுகள் - போரிடவல்ல வீரர்களது

முன்னணிச்சேனைகள், முனை உற பொர - முற்படப் போர்செய்ய, (எ - று.)
—அப்பொழுது சல்லியன் தருமன்மேல் வந்தான் என வருங்கவியில் முடியும்.

எதற்குங் கலங்காத கம்பீரமான தோற்றத்துக்கு ஆழ்ந்த கடலையும், ஏழுங்
காகப்படைவருத்த திறமைக்குப் படைத்தற்கடவுளான பிரமனையும் உவமை
கூறினார். கேசவன் என்ற வடமொழித்திருநாமம் - பிரமனையும் சிவனையும்
தன் அங்கத்திற் கொண்டவ னென்றும் [க - பிரமன், ஈச - சிவன்], மயிர்
முடியமுதலையவ னென்றும் [கேசம் - தலையிர்முடி], கேசியென்னும் அகர
னைக் கொன்றவ னென்றுங் காரணப்பொருள்படும். இங்கிதம், ஜலநிதி,
பதாகீர் - வடசொற்கள். கேள்வி - கேட்டற்கு உரிய பொருள். த்ருபதே
யன் - தத்திதாந்தநாமம். பெருஞ்சேனை - பெருமையையுடைய சேனை; அதிக
மானசேனை யெனின், பகினைந்தாஞ்செய்யுளில் 'சிலபடை' என்றதோடு மாறு
கொள்கூடலாம். ஜலநிதி - நீர்நிறையுமிடம். பதாகா - கொடி; அதனையுடை
யது, பதாகீர். 'கேட்டு' என்பதை, கேட்க வென எச்சத்திரிபாக்கி, 'நின்றான்'
என்பதனோடு முடிக்க. ஆ - ஆக வெண்பதன் தொகுத்தல்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் ஈற்றுச்
சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றையைந்தும் விளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி
நான்கு கொண்ட எழுச்சிராசியவிரூபங்கள். (உ௦)

சல்லியன் தருமன்மேல் போருக்த வருதல்.

ஆபோதினிற்குருபதிபதாகினிக்கதிபதியாய்பூபதியம் [ன்
மாயவன்புகன்மொழிப்படி. தருமன் மா மதலைமேல் விரைவுடன் வந்தா
காயும் வெங்கனற் கண்ணினன் செவியுறக் கார்முகங்குனித்த செங்கரத்
தீயவாகிய சிலீ முகமுரனுற் சொரி தருசிங்கவேறையான். [தான்

(இ - ள்.) ஆய போதினில் - இவ்வாறான அச்சமயத்தில், — குருபதி பதா
கினிக்கு அதிபதி ஆய பூபதி - குருகுலத்துக்குத் தலைவனுன துரியோதனனுது
சேனைக்குத் தலைவருகிய சல்லியராசன், — காயும் - கொதிக்கிற, வெம் - கொ
டிய, கனல் - நெருப்பைச் சொரிகிற, கண்ணினன் - கண்களையுடையவனும்,
செவி உற - தன்காதினையளாவ, கார்முகம் குனித்த - வில்லைவளைத்து நாணி
யையழுத்த, செம் கரத்தான் - சிவந்த கையையுடையவனும், தீய ஆகிய -
கொடியவையான, சிலீமுகம் - அம்புகளை, உரன் உற - வலிமை பொருந்த,
சொரிதரு - மிகுதியாக எங்கிற, சிங்கம் ஏறு அனையான் - ஆண்சிங்கம்போன்
றவனுமாய், — அ மாயவன் புகல் மொழிப்படி தருமன் மா மதலைமேல் விரைவு
டன் வந்தான் - கண்ணன் கீழ்ச்சொன்னவார்த்தையின்படியே சிறந்ததருமபுத்
திரன்மேல் துரிதமாக வந்தான்; (எ - று.)

ஆப, ய் - இறந்தகாலஇடைநிலை. போது - பொழுது என்பதன் மருஉ.
பூபதி - பூமிக்குத் தலைவன். முதலடியில், 'தி' என்ற எழுத்துப் பலமுறை வந்
தது, பிராசமென்னுஞ் சொல்லணியின்பாற்படும். கண்ணினன், கரத்தான்,
அனையான் என்ற மூன்றும் - குறிப்புமுற்றுவினையெச்சம். 'செவியுற' என்
பதை 'செவ்விபுற' என்றதன் தொகுத்தலாக் கொண்டு, அழகுமிக என்றலும்
ஒன்று. கார்முகம் என்ற வடசொல் - தொழிலிற் சிறந்த தென்றும் [கர்மம் -
தொழில்], சிலீமுகம் என்றது - கூர்மையை துணியிலுடைய தென்றும் [சிலீ -
கூர்மை] காரணப்பொருள்படும். தீய - பெயர். ஏறு - ஆண்பாற்பெயர். வீர
னுக்கு ஆண்சிங்கம் - பலபராக்கிரமங்களாலும், நட்டயாலும், உவமம். தற்
காலத்தில் குருநாட்டைபாள்பவன் துரியோதனனாதலால், குருபதி யெனப்பட்
டான். சொரிதரு என்றதில், தா - துணைவினை. (உச)

தருமன் சல்லியனை யெதிர்த்துப் போர்தொடங்கல்.

எதிரிதேர்வரும்வன்மைகண்டிமிழ்முரசெழுதியகொடிநராதிப
னுங், கதிரினேழ்பரித்தேரினுங்கடியதன்கவனமான்றேரெதிர்கடவி,
முதிரமேல்வருங்கணைகளைக்கணைகளான்முனைகொடுமுனைகொள்கார்
விசம்பிற், பிதிர்படும்படிதொடுத்தனன்றொடித்தடக்கையினிற்பிடித்
தவிற்குனித்தே.

(இ - ள்.) எதிரிதேர்வரும் வன்மை கண்டு - (தன்னை) எதிர்ப்பவனு
சல்லியனது தேர்வருகிற வலிமையைப் பார்த்து, - இமிழ் முரசு எழுதிய
கொடி நர அதிபனும் - பேரொலிசெய்கிற முரசுவாத்தியத்தின் வடிவத்தை
யெழுதிய கொடியையுடைய தருமராசனும் - கதிரின் ஏழ் பரிதேரினும் கடி
ய - எழுதுகிறாக்கொடியுடைய ருரியனது தேரைக்காட்டிலும் விரைவுள்ள,
தன் கவனம் மான் தேர் - விரைந்தநடையையுடைய குதிரைகள் பூட்டிய
தனதுதேரை, எதிர்கடவி - எதிரிலேசெலுத்தி, - தொடி தடக்கையினில் பிடித்த
வில் குனித்து - தொடியென்னும்வளையையணிந்த பெரியதனதுகையிற் பிடித்த
வில்லை வளைத்து, - முதிரமேல் வரும் கணைகளை - மிகுதியாகத் தன்மேல்
வருகிற (சல்லியனது) அம்புகளை, கணைகளால் - (தனது) அம்புகளால், முனை
கொடுமுனை - துணியால் துணி, கார் கொள் விசம்பில் பிதிர்படும்படி - சுரு
நிறங்கொண்ட ஆகாயத்திலே பொடியாய்விடும்படி, தொடுத்தனன் - பாணப்
பிரயோகஞ்செய்தான்; (எ - று.)

தனது அம்புகளால் எதிரியின் அம்புகளைத் தாக்கித் தனது அம்புமுனையைக்
கொண்டு எதிரியின் அம்புமுனையை வழியிடையிலேயே பொடியாக்கும்படி
அம்புசெலுத்தின னென்பதாம். எதிரி, இ - கர்த்தாப்பொருள்விகுதி. நர அதி
பன் - மணிதர்க்குத் தலைவன்; வடமொழித்தொடர், கதிரின் ஏழ்பரி - காயத்
ரீ, உஷ்ணிக், அதுஷ்டிப், ப்ருஹதீ, பந்தி, த்ரிஷ்டிப், ஐகதீ என்னும் ஏழு சந்
தசுகளின் வடிவமான எழுதுகிறைகள்; இனி, ஒருகுதிரைக்கே ஏழுபெயர் ரென்
றலும், ஏழ் [ஸப்த] என்று பெயர்பூண்ட குதிரையொன்றே பென்றலும் உண்
டு. கவனம் - கமந மென்ற வடசொல் திரிந்தது. மான், ன் - சாரியை; [நன் -
உருபு-க்.] கார் - சுருமை யென்னும் பண்பு நறுபொய் ஆகிநீண்டு இடை
உகரமுங்கெட்டது. (உஉ)

அவர்களுதேர் நெருங்கியதை இதில் வருணிக்கிறீர்.

கொடிஞ்சிமாமெடுந்தேர்களிற்பூட்டியருகதக் குரம்படப்படம
ண், ணிடிஞ்சுமெலெழுதூளிமுற்பகல்வருமிறவினைசிகர்த்ததவ்விரவு,
விடிஞ்சுதாமெண்ப்பரந்த தத்தேர்களின் மின்னிபமணிகளின்வெயில்
போய்ப், படிஞ்சுதூளியோர்நடம்பயிலரங்க்கிற்பரப்பியவெழினி
போன்றதுவே.

(இ - ள்.) கொடிஞ்சி - கொடிஞ்சியென்னுமுறுப்பையுடைய, மால் - பெ
ரிய, நெடு - உயர்த்த, தேர்களில் - (அவ்விருவருடைய) இரதங்களில், பூட்டிய -
பூட்டப்பட்டுள்ள, குரகதம் - குதிரைகளின், குரம் - குளம்புகள், படபட -
மேற்படுந்தோறும், மண் இடிஞ்சு - தரை இடிபடுதலால், மேல் ஏழு - மேலே
கிளம்புகிற, தூளி - புழுதி, முன் பகல் வரும் இரவினை நிகர்த்தது - பகற்பொ
ழுதுக்குமுன்னே வருகிற இராத்திரியைப் போன்றது; அ இரவு விடிஞ்சது
ஆம் என - அந்தஇராப்பொழுது கழிந்து ருரியோதயமானதுபோல, அ தேர்
களின் மின்னிய மணிகளின் வெயில் - அந்தத்தேர்களிலேவிளங்குகிற இரத்
தினங்களின் வெவ்விவ ஒளி, பரந்தது - பரவியது; போய் படிஞ்சு தூளி -
(அவ்விரத்தினங்களின்மேற்) சென்றுபடிந்த புழுதி, ஓர் நடம் பயில் அரங்கி

னில் பரப்பிய எழினி போன்றது - கூத்தாடுமிடத்திற் பரப்பப்பட்ட தொரு திரைச்சீலையை யொத்தது; (எ - மு.)

முதல்வாக்கியத்தில் - இருட்சியையுண்டாக்கும் புழுதிக்கு இருட்பொழுதான இராத்திரியையும், இரண்டாம்வாக்கியத்தில் - அப்புழுதியின் அடர்த்தியாலான இருட்சி தேர்களின் இரத்தினகாந்தியால் நீங்கினமைக்குச் சூரியகாந்தியால் இருள் ஒழிதலையும், மூன்றாம் வாக்கியத்தில் - பின்பு அவ்விரத்தினங்களின்மேற்படிந்த புழுதிக்கு நர்த்தனசாலையில் மறைவுக்காக இடப்படும் கரிய திரைச்சீலையையும் உவமைகூறின ரென அறிக. உவமையணி. கொடிஞ்சி - தேரின் மேலுறுப்பு; இனி, தாமரைமலரின் வடிவமாகச் செய்து தேரின் முன்னிடத்து வைக்கப்படுவதோர் உறுப்பு என்றலும் உண்டு. குரகத மென்ற வடசொல் - (ஒற்றைத்) குளம்புகளாற் செல்வ தென்று காரணப்பொருள்படும். படப்பட என்பதில், அடிக்கு - தோறுமென்னும்பொருளது. இடிஞ்சு, விடிஞ்சு து, படிஞ்சு - இடிந்து, விடிந்தது, படிந்த என்றவற்றின் போலி. நாளீ, நடம்-வடசொற்கள். ஆம் - அசை. வெயில் - வெப்பமுடைய தெனக் காரணக் குறி: வெம்மையென்னும் பண்புப்பகுதி ஈறுபோய் முன்னின்ற மெய் திரிந்து வெய் எனநின்றது; இல் - பெயர்விகுதி. அரங்கு - ரங்க மென்ற வடசொல் வின் திரிபு. (உங)

இந்நவநம் சங்கநாதநீயெய்தல்.

தன்பெருந்தனிச்சங்கினைமுழக்கினன்றருமன் மா மதலையுந்நனது, வன்பெரும்பணைச்சங்கினைமுழக்கினன்றத்திராதிபன்றிருமகனது, நன்பெருந்துளைச்சங்குகளெழுப்பியநாதம்வான் முகடுறநண்ணி, மின் பெரும்புயலேழுமொத்ததிர் தலின் மிகு குரற்றனிதமொத்துளதே.

(இ - ள்.) தருமன் மா மதலையும் - யமன்து சிறந்த குமாரனான யுதிட்டிரனும், தன் பெரு தனி சங்கினை-தனது பெரிய ஒப்பில்லாத சங்கத்தை, முழக்கினன் - (வாயில்லைவத்துணதி) ஒலிப்பித்தான்; மத்திர அதிபன் திரு மகனும் - மத்திரதேசத்தரசனது சிறந்தபுத்திரனான சல்லியனும், தனது வல் பெரு பணை சங்கினை - தன்னுடைய வலிய பெருமையுள்ள பருத்த சங்கத்தை, முழக்கினன் - (வாயில்லைவத்துணதி) ஒலிப்பித்தான்: (இவ்வாறு), நல் பெரு துளை சங்குகள் - அழகிய பெரிய உள்துளையுள்ள சங்கங்கள், எழுப்பிய - உண்டாக்கின, நாதம் - ஓசை, வான் முகடு உற-ஆகாயத்தின் மேலிடத்தை யளாவ, நண்ணி - சேர்ந்து, மின் பெரு புயல் எழும் ஒத்து அதிர் தலின் மிகு குரல் தனி தம் ஒத்து உளது - மின்னுகிற பெரிய எழுவகைமேகங்களும் ஒருமித்து ஆரவாரித்தலால் மிக்க முழக்கத்தையுடைய இடியைப் போன்றுள்ளது; (எ - மு.)

கற்பாந்தகாலத்தில் ஏழுமேகங்களும் ஒருங்கேயெழுந்து ஒலிக்கிற இடியின் முழக்கத்தைப் போன்றது அந்தச்சங்கநாத மென்பதாம். உவமையணி. வெற்றிக்கு அறிகுறியாகவும், போரில் உற்சாகம் நிகழ்த்தப்பொருட்டும், சங்கத் தொனிசெய்தல், இயல்பு. சங்கம் என்ற வடசொல், சங்கென விகாரப்பட்டது. நாதம், ஸ்தலிதம் - வடசொற்கள். புயல்எழும் - சம்வர்த்தம், ஆவர்த்தம், புஷ்கலாவர்த்தம், சங்கிருதம், துரோணம், காளமுகி, நீலவர்ணம் என்பன. (உச)

இந்நவநம் விற்போர்செய்தல்.

வில்லெடுத்தனர்வலியுடைநிலையினர்வீக்கநாண்விரல்களிற்மெறித்து, மல்லெடுத்ததோள்வலனுறவளைத்தனர்வடிக்கணையுறவடசிச், செல்லெடுத்தபேரிடியெனமுறைமுறைதொடுத்தனர்தேர்களுஞ்செலுத்திக், கல்லெடுத்தெதிர்மலைந்தவாலியுமணிக்கழுத்துடையவனுமேயணையார்,

(இ - ள்.) கல் எடுத்து - மலைகளைக் கையில் ஏந்திக்கொண்டு, எதிர் மலை ந்த - (ஒருவரோடு ஒருவர்) எதிர்த்துப் போர்செய்த, வாலியும் மணி சமுத்து உடையவனுமே - வாலிசுக்கிரீவர்களுையே, அனையார் - ஒத்தவராகிய தருமனும் சல்லியனும், - தேர்களும் செலுத்தி - தங்கள் தேர்களை (ஒன்றோடு ஒன்று நெருங்கச்) செலுத்திக்கொண்டு, வில் எடுத்தனர் - (கையில்) வில்லையேந்திய வர்களாய், வலி உடை நிலையினர் - வலிமையுள்ள (விற்போர்க்கு உரிய) நிற்கும் நிலையையுடையவர்களாய், மல் எடுத்த தோள் வலன் உற வளைத்தனர் - பலம் மிக்க தோள்களின் வலிமை பொருந்த வில்லை வளைத்தவர்களாய், நாண் வீக்கி - நாணியை (வில்லிலே) பூட்டி, வீரல்களின் தெறித்து - (அந்தவில்நாணியைக்) கைவிரல்களால் தெறித்து ஓசையுண்டாக்கி, வடி களை முனை உற அடசி - கூரிய அம்புகளைப் போர்க்குப்பொருந்துமாறு வில்லில்வைத்து, செல் எடுத்த போர் இடி என - மேகங் கொள்ளுகிற பெரிய இடியையப்போல, முறை முறை தொடி த்தனர் - ஒருவர்மேல் ஒருவர் பிரயோகித்தார்கள்; (எ - று.)

நிலை - போரில் வில்வளைத்து அம்பினை யெய்வார்க்கு உரிய நிலை; அது - பைசாசம், மண்டலம், ஆலீடம், பிரதியாலீடம் என நான்குவகைப்படும்: இவற்றுள், ஒருகாலில்நின்று ஒருகால் முடக்கல் - பைசாசநிலை, இருகாலும் பக்கல் வளைய மண்டலித்தல் - மண்டலநிலை, வலக்கால்மண்டலித்து இடக்கால் முந்துறல் - ஆலீடநிலை, வலக்கால்முந்துற்று இடக்கால் மண்டலித்தல் - பிரதியாலீடநிலை. சாபத்தாற் பெண்வடிவமான ருக்ஷஜஸ்சென்கிற வானரராசனது வாலின் அழகைக் கண்டு காத்தொண்ட இந்திரனுக்கு அப்பெண்குரங்கினிடம் பிறந்தவன் வாலி யென்றும், அவ்வாறே அதன்சமுத்தினழகைக்கண்டு காமுற்ற சூரியனுக்கு அதனிடத்தில் தோன்றியவன் - சுக்கிரீவ னென்றும் உணர்க. வாலி - வாலில்வலிமையுடையவ னென்று காரணப்பொருள்படும்; அப்பெயர், ஈயீறு இகரமாயிற்று. வாலி வலியவாலுடையனாதலே, அவன் இராவணனை வாலினாற் கட்டியமைக்கொண்டும் உணர்க. சுக்கிரீவன் என்ற பெயர் - அழகியகழுத்துடையவ னென்று பொருள்படும்; அப்பெயரின்பொருளை மொழிபெயர்த்து 'மணிக் கழுத்துடையவன்' என்றார்: மணி - அழகு. உடன்பிறந்தவர்களான வாலிசுக் கிரீவருள் மூத்தவனாகிய வாலி தனதுவல்லமையால் வானரங்களையெல்லாம் அடக்கியாரும் அரசனாகிக் கிவ்விந்தாபட்டணத்தில் தனதுதம்பியான சுக்கிரீ வனை இளவரசனாக்கொண்டு தான் அரசாண்டுவரும்பொழுது, அவனிடம் வயிரங்கொண்ட மாயாவியென்னும் அசுரன் வந்து எதிர்த்தான்; தன்னையெதிர்த் தார்வலிமையிற் பாதி உடனே தன்னிடம்வந்துசேரும்படி வரம்பெற்றுள்ள வாலி அவனுடன் பொருகையில், அவன் முன்றிற்குமாட்டாமல் அஞ்சியோடும் போது வாலி துரத்திச்செல்ல, அசுரன் பிலத்துவாரவழியாய்ப் பாதாளலோகத் தினுட் புகான்; அப்பொழுது வாலி தன்னுடன்வந்தசுக்கிரீவனைப் பிலத்துவார த்தின்வாயிலிற் காவல்வைத்துவிட்டு 'யான் அவ்வசுரனைப்பிடித்துக்கொண்டு வருவேன்' என்று சொல்லி அதனுள் இறங்கிப் பாதாளஞ்சேர்ந்து மாயாவியைத்தேடிக்கண்டுபிடித்துப் போர்செய்கையில் இருபத்தெட்டுமாதங்கழிந்தன; அவ்வளவுநாள்வரையிலும் வாலி மீண்டுவாராமைபற்றிச் சுக்கிரீவன் கவலைப் பட்டுக்கொண்டே வாயில்காவல்செய்கையில் பாதாளத்திலே வாலி மாயாவியைக் கொன்றானாக, அவனதுஇரத்தம் பிலத்துவாரமளவும் வந்தது; அதுகண்டு சுக்கிரீவன், மாயாவி வாலியைக்கொன்றிட்டா னென்று மாறாக்கருதி மிக்கசோ கங்கொண்டு, அவ்வசுரன் தன்னையும் கொல்லுதற்கு நாடிவாராதவண்ணம் அப் பிலத்துவாரத்தைப் பெருங்கற்களால்மூடிவிட்டுக் கிவ்விந்தைசேர்ந்து மந்திரிகளின் வேண்டுகோளால் முடிசூடி அரசாண்டிருந்தான்; இப்படியிருக்கையில், மாயாவியைக்கொன்ற வாலி விரைவில்மீண்டுவந்து பிலத்துவாரத்தையடைத்த கற்களைக் காலுடைத்துத்தள்ளி வெளிப்பட்டுத் தம்பியைக்காணுற் கோபங்

கொண்டு நகரஞ்சேர்ந்து செய்தியறிந்து சமீபிக்கையில், சுச்சிரீவன் எதிர்கொண்டுசென்று தனது பேதைமையையும் பிழையையுஞ் சொல்லி வணங்கிப் பொறுத்தருளும்படி மிகவேண்டவங் கேளாமல் வாலி சுச்சிரீவனைப் போருக்கு அழைக்க, இருவரும் மலைகளைப் போர்க்கருவியாகக்கொண்டு நெடும்பொழுது போர்செய்தன ரென வரலாறு அறிக.

உடைய என்னுங் குறிப்புப்பெயரெச்சத்து அகரம் தொக்கு உடை என நின்றது. வலன் - பல மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. செல் - (விரைந்த) செல்லுதல்பற்றி மேகத்துக்கு வந்த காரணப்பெயர். அடசி, அடசு - பகுதி; இது, போலியாய், அடைசி யெனவும் நிற்கும். ஈற்றடி - உவமையணி. (2௫)

இருவரும் சிறிதுபொழுது சமமமாகப் போருதல்.

எய்தவம்புகளிருவர்மெய்யினும்படாதிடையிடைபெய்குடைத் தலைகள், கொய்தவம்புகளாகியேழுமுழுவதும்விழுந்தனகூறுவதென கொல், கைதவம்புகலுதற்கிலாவெண்ணுடைக்கருத்தினர்திருத்தரு வரத்தாற், செய்தவம்புரையறப்பலித்தனையவர்திருக்கணுங்கைகரு ள்சிவந்தார்.

(இ - ள்.) எய்த அம்புகள் - (இரண்டுபேரும்) செலுத்திய பாணங்கள், இருவர் மெய்யினும் படாது-இரண்டுபேருடைய உடம்பிலும் படாமல், இடை இடை - நடுவிலேநடுவிலே, எஃகு உடை தலைகள் கொய்த அம்புகள் ஆகி-கூர் மையுடைய துணி துணிபட்ட பாணங்களாகி, முழுவதும் விழுந்தன - எங்குங் கீழ்விழுந்திட்டன; கூறுவது என் கொல் - (அவர்கள்போர்த்திறத்தைப்பற்றிச்) சொல்லவேண்டிவ தென்ன! கைதவம் புதுலுதற்கு இலா எண் உடை கருத்தினர் - வஞ்சனையுள்ளதென்று சொல்லுதற்குச் சிறிதும்இடமில்லாத நல்லெண்ணுடைப மனத்தையுடையவர்களும், திரு தரு வரத்தால் - மேன்மை பொருந்திய வரங்களைப் பெறும்படி, செய் - செய்த, தவம் - தடசு, புரை அற - பழுது படாமல், பலித்து அனையவர் - பயன்பட்டாற் போன்றவர்களுமான அவ்விருவரும், திரு கணும் கைகளும் சிவந்தார் - (யுத்தாவேசத்தால்) அழகிய தங்கள் கண்களும் கைகளும் செந்நிறமடையப் பெற்றார்கள்; (எ - று.)

வஞ்சகமான எண்ணம் சிறிதும்இல்லாதவர்களும், நற்றவப்பயன் சித்தி பெற்றாற்போல வேண்டியதுபெறவல்லவர்களு மான தருமனும் சல்லியனும் மிக்ககோபத்தாற் கண்சிவந்து இடைவிடாது விற்பிடித்து அம்புதொடுத்தலாற் கைசிவந்து பொருகையில் இருவரும் ஒருவர்மேலொருவர் எய்த அம்புகளெல்லாம் தம்மில் ஒன்றோடொன்று தாக்கி அழித்து இடையிற் கீழ்விழுந்திட்டன; இப்படி குறிதவறாமல் எதிரெதிரே அம்புதொடுத்துப் பொருத வியப்புக் கூறுதற்கு அரிது என்பதாம்.

மெய்யின், இன் - ஏழனுருபு. கொல் - அசை. கைதவம், வரம், தபஸ் - வடசொற்கள். வரம் - வேண்டுவனபெறுதல். கைகளும் கண்களும் சிவந்தார் - உயர்திணைதொடர்ந்த அஃறிணைச்சினைப்பெயர் அவ்வுயர்திணைமுடிபையே கொண்ட திணைவழுவமைதி; [நன் - பொது - உச.] (உ.சு)

சல்லியன் தருமனது பாகனையும் வில்லையும் துடையையும் அழித்தல்.

கிரித்தடங்குடவடனையகேசரிநிகர்சல்லியன்முரசுகேதன்னன், பரித்தடந்தனித்தேர்விடும்பாகனைப்பாணமொன்றாற்றலைதுணித்து, வரித்தடஞ்சிலைநான்றுத்தொருமுனைவாளியால் வடிக்கையொன்றால், விரித்ததண்குடைமகுடமுமொடித்தனன்கில்விலோடுவரினுமிக்கோன்.

(இ - ள்.) (பின்பு),—வில் வலோர் எவரினும் மிக்கோன் - விற்போரில் வல்லவாயாவரினுஞ்சிறந்தவனாகிய, தட கிரி குவடு அனைய கேசரி நிகர் சல்லியன் - பெரியமலைச்சிகரத்தையொத்தவனும் ஆண்சிங்கம்போன்றவனுமான சல்லியன்,—முரசுகேதனன் - முரசுவாத்தியத்தின்வடிவமெழுதிய கொடியையுடைய தருமனது, பரி தட தனி தேர் விடும் பாகனை - குதிரைகள் பூண்ட பெரிய ஒப்பற்ற தேரைச் செலுத்துஞ் சாரதியை, பாணம் ஒன்றால் தலை துணித்து - ஓரம்பினால் தலையை யறுத்து,—வரி தட சிலை நாண்-கட்டமைந்த பெரிய வில்லின் நாணியை, ஒரு முனை வாளியால் - கூர்துணியையுடைய அம்பொன்றினால், அறுத்து—, வடி கனை ஒன்றால் - கூரிய அம்பொன்றினால், விரித்த தண் குடை மகுடமும் ஒடித்தனன் - பரந்த குவிரந்த குடையின் கலசத்தையுந் துணித்திட்டான்; (எ - று.)

‘கிரித்தடங்குடனைய’, ‘கேசரிநிகர்’ என்ற இரண்டும் - சல்லியனுக்கு அடைமொழி. சலிப்பில்லாத உறுதிக்கும் வலிமைக்கும் மலையையும், பல பராக்கிரமங்களுக்கு ஆண்சிங்கத்தையும் உவமைகூறினார். இனி, பெரியமலைச் சிகரத்தையொத்த சிங்கத்தை யொத்த சல்லியனென ஒன்றுக்கொன்று உவமையாய்ப்படி யுரைத்தல் சிறப்பன் றென்பது, “அடுக்கிய தோற்றம் விடுத்தல் பண்பே” என்ற தொல்காப்பியச்சூத்திரத்தால் விளங்கும். கேசரம் - பிடரியாய்; அதனையுடையது கேசரீ யெனக் காரணக்குறி. முரசுகேதனன், பாணம், மகுடம் - வடசொற்கள். அனைய - குறிப்புப்பெயரெச்சம்; ஐ - சாரியை. (உஎ)

அதுகண்டு வீமன் வந்து சல்லியனுக்கு மாறுசேய்தல்.

வலவன்வீழ்ந்ததுந்தனுவினுணற்றதுமனத்தழுக்கிலாவாய்மைப், புலவன்வெண்குடையொடிந்ததுமேல்வருபோற்றலனேற்றமும் பொருமற், குலவுதிண்சிலைக்கணைசிலதம்முனைக்கொண்டவீரியமெலாங்கொடுத்தான், கலவமாமயிலொழிந்துபஞ்சானனமெழுதியதனிக்கொடிக்கந்தன்.

(இ - ள்.) மனத்து அழுக்கு இலா - மனத்திலே களங்கமில்லாத, வாய்மை - சத்தியத்தையுடைய, புலவன் - - தேர்ந்த அறிவுடையவனை தருமபுத்திரனது, வலவன் - தேர்ப்பாகன், வீழ்ந்ததும் - (சல்லியனம்புகளால்) தலையற்று விழுந்ததையும், தனுவின் நாண் - வில்லின் நாணி, அற்றதும் - அறுபட்டதையும், வெள் குடை - ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடை, ஒடிந்ததும் - ஒடிபட்டதையும், மேல் வரு - மற்றும் தருமன்மேல் எதிர்த்துவருகிற, போற்றலன் - பகைவனான சல்லியனது, ஏற்றமும்-மேம்பாட்டையும், பொருமல்-(பார்த்து) மனம் பொறுக்காமல்,—கலவம் மா மயில் ஒழிந்து பஞ்சானனம் எழுதிய தனி கொடிகந்தன் - தோகையையுடைய பெரிய மயிலின் வடிவத்தை நீக்கிச் சிங்கத்தின் வடிவத்தை பெழுதிய ஒப்பற்ற துவசத்தையுடைய முருகக்கடவுள் போன்ற வீமன்,—குலவு திண்சிலை கனை சில - விளங்குகிற வலிய தன்வில்லினின்று தொடுத்த சிலஅம்புகளால், தம் முனை கொண்ட வீரியம் எலாம் கொடுத்தான்-தனதுதமையான தருமனிடத்தினின்று (சல்லியன்) கவாந்துகொண்ட சிறப்புக்களையெல்லாம் உண்டாக்கினான்; (எ - று.)

என்றது, தன் தமையனது பாகுவிற்குடைகளை யொழித்திட்ட சல்லியனது தேர்ப்பாகனையும் வில்நாணையும் குடையையும் வீமன் தானெய்த அம்புகளால் அழித்து எதிர்தெய்தனன் என்றவாரும்; சல்லியனால் தருமனுக்கு உண்டாக்கப்பட்ட வலிமைக்குறைவு இங்ஙனம் தருமனுக்கு வீமன் துணைவந்து சல்லியனுக்கு எதிர்தெய்தலால் ஒழிதல்பற்றி, ‘தம்முனைக்கொண்ட வீரியமெலாங்கொடுத்தான்’ என்றார் : இதற்கு - இங்ஙனமன்றி, தருமனுக்கு வீமன்

சேறு பாசனையும் வில்லையும் குடையையும் கொண்டு வந்து கொடுத்தா னென்று உரைத்தல் சிறப்பன்று; மேற்கவியில் வருகிற “தனது திண்கையிற் சரத்தினும் தம்பிகைச்சரம் விரைந்துடற்றலின்” என்பதுங் காண்க. வலவன் - வல்லவன். அழுக்கு - தீயசிந்தை. போற்றவன் - தன்னையிரும்பி மதியாதவன்; எனவே, பகைவனும்; எதிர்மறை வினையாலணையும் பெயர். சுப்பிரமணியமூர்த்தி தனது கொடியில் மயில்வடிவையொழித்துச் சிங்கவடிவைக்கொண்டு வந்தாற் போன்ற வீமனென்றார், வீமனுக்குச் சிங்கக்கொடி யாதலின்; இதனால், பலபராக்கிரமங்களில் வீமன் குமார்க்கடவுள் போல்பவனென்ற பொருளோடு, அவனது மயிற் கொடியினும் இவனது சிங்கக்கொடி ஆற்றலுக்கேற்றதா மென்ற கருத்து ந்தோன்றும். இதில், உபமேயமாகிய வீமனிடத்து உபமானமாகிய முருகக்கடவுளினது தன்மையை ஒற்றுமையால் ஏற்றிக்கூறுமிடத்து, உபமானத்துக்குள்ள மயிற் கொடியுடைமையினும் உபமேயத்துக்கு உள்ள சிங்கக்கொடியுடைமையாகிய உயர்வு தோன்றக் கூடியதனால், இது மிகையொற்றுமை யுருவகவணியின்பாற்படும்; வடநூலார் ‘அதிகாபேதரூபகாலங்காரம்’ என்பர். துறஸ், வீர்யம், கலாபம், மஹா மயூரம், ஸ்கந்தன் என்ற வடசொற்கள் திரிந்தன. பஞ்சாநம் என்ற பெயர்—பஞ்ச - விரிவான, ஆநம் - முகத்தையுடையது என்று காரணப்பொருள்படும். புலவன், புலம் அல்லது புலமை - பகுதி. ஏற்றம் - ஏறுதல்; அம்விசுவாமிபெற்ற தொழிற்பெயர். எலாம் - விகாரம். (உஅ)

வீமனும் சல்லியனும் போரும் விநோதத்தைத் தருமன் பார்த்துநிறல்.

தனது திண்கையிற் சரத்தினுந் தம்பிகைச்சரம் விரைந்துடற்றலிற் றடக்கைக், கனதனுத்தனையுன் றிரின் றிருவருங்கணக்க மமலையுமா கண்டா, நெனதுதோள்களிலினையவன் றனக்கு வேறியாதெனுமெண் ணுடைமனத்தான், வினைதகாலையோடுவமைகூர்வலியினுன் வேந்தர் யாரினும்புகழ்மிக்கோன்.

(இ - ள்.) விநதை காலையோடு-விநதையின்மகனான கருடனோடு, உவமை கூர் - ஒப்புமை மிக்க, வலியினுன் - பலத்தையுடையவனும், வேந்தர் யாரினும் புகழ் மிக்கோன் - அரசர்களுள்லாரினுங் கீர்த்திமிக்கவனு மான தருமன்,—தனது திண்கையின் சரத்தினும் தம்பிகைச்சரம் விரைந்து உடற் றலின் - தன்னுடைய வலியைகையினு லெய்யப்பட்ட அம்புகளினும் தனது தம் பியான வீமன் கையாலெய்யும் அம்புகள் துரிதமாகச்சென்று இலக்கையுழித்த லால்,—எனது தோள்களில் இனையவன் தனக்கு வேறு யாது எனும் எண் உடைமனத்தான் - ‘எனதுதோள்களினும் எனதுதம்பிக்கு வேறுபாடு என்ன?’ என்னும் எண்ணமுடைய மனத்தையுடையவனும்,—தடகை கனதனுத்தனை ஊன்றி நின்று-(தனது) பெரிய கையிற் பிடித்துள்ள வலிய (நாணற்ற)வில்லின் தண்டத்தை (ஊன்று காலாகக் கொண்டு) ஊன்றிநின்று, இருவரும் கணக்கு அறமலையும் ஆக கண்டான் - (வீமன் சல்லியன் என்ற) இரண்டுபேரும் அள வில்லாமற் போர்செய்யும் விதத்தைப் பார்த்தான்; (எ - று.)

கீர்த்திமிக்க தருமன், வலிமையிற் சிறந்தவனாயினும், தன்கையம்புகளினும் வீமன்கையம்பு விரைந்துசென்று பகைவனது சாரதிமுதலியவற்றை அழித்த லால், தான் சல்லியனோடு மீண்டும் போர்செய்யத்தொடங்காமல், தனதுகையி லுள்ள விற்கழுத்தை ஊன்றிக்கொண்டுகின்று, வீமன் சல்லியனோடு சமமாகப் போரும் விநோதத்தைப் பார்த்திருந்தான்; இப்படி தன்னையுழித்தவனைத் தான் எதிர்த்து அழிக்கத்தொடங்காமல் வேறொருவன் இடையில்வந்து தன் எதிரியோடு பொருதலைப் பார்த்துத் தான் சம்மாரிருந்தல் தருமனது பலத்துக் கும் புகழுக்குங் குறைவாகாதோ வெனின்,—தனது தோள்களோடு தம்பி

யோடு வாசியில்லை மென்று வீமனைத் தனதுதோளாகவே பாவித்து நிற்கும் அபிமானமுடையவனாதலால், அவன்பொருதலைத் தனதுதோள்பொருவதாக ஒற்றுமைநயப்படக் கருதிச் சும்மாவிரந்தமைப்பற்றி அது குறைவாகாது என்பதாம். “ராமஸ்ய தக்ஷிணே பாஹு:” என்றபடி லக்ஷ்மணன் இராமனுக்கு வலக் கையாக நின்றாற்போலத் தருமனுக்கு வீமனும் கையாக நிற்ப நென்பது விளங்கும். உறுப்பாகிய தோள்போலவே தம்பி சிறந்த அங்கமாய்ச் சமயம் அறிந்து விரைந்து உதவுந் தகுதியுடையா நென்க.

கருடன் - (காசியபமுனிவனது மனைவிமார்களுள்) விந்தையினிடம் பிறந்தவன்; இதனால், இவனுக்கு, வைநதேயனென்று ஒருபெயர். தந்தை தந்த வரத்தின்படி வலிமைநிறைந்து பிறந்தவனும், பக்ஷிராசனும், திருமாலுக்கு வாகனமுமாகிய கருடன் பலத்திற்சிறந்தவ நென்பது பிரசித்த மாதலால், அவனைத் தருமனுக்கு வலிமையில் ஒப்புமைகூறினர்.

கருது-வடமொழிப்புணர்ச்சியாதலின், வலிஇயல்பு; [நன் - மெய்-நக.] ஆ-ஆறு என்பதன் வீகாரம். தோள்களில் என்றதில், ஐந்தனுருபு - எல்லைப் பொருளது; இது, உபமான உபமேப சம்பந்தத்தில் வந்ததனால், உறழ்பொரு வெனப்படும். வேறியாது - குற்றியலிகரம். காளை - இளவெருது; வீரனுக்கு உவமவாகுபெயர். விந்தை, உவமை-விந்தா, உபமா என்ற வடசொற்களின் திரிபு. எண் - எண்ணம்: முதனிலைத்தொழிற்பெயர். (உக)

வீமனும் கல்லியனும் சாமாகப் பொருதல்.

எந்தவெந்தவெஞ்சாயகமறையுடனிமையவர்முனிவரர்கொடுத்தாரந்தவந்தவெஞ்சாயகமடங்கலுமவரவர்முறைமையிற்றொடுத்தார்முந்தமுந்தமற்றுள்ளவாயுநங்களுமுடிமுதலடியளவாகவுந்தவுந்தவெங்குருதியுமோயுமுகவுகவுடற்றினுருவோர்.

(இ - ள்.) எந்த எந்த வெம்சாயகம் - எந்தெந்தக் கொடிய அம்புகளே, மறையுடன் - வேதமந்திரத்துடனே, இமையவர் - தேவர்களும், முனி வர் - சிறந்த இருடிகளும், கொடுத்தார் - (முன்பு தங்களுக்குக்) கொடுத்துள்ளார்களோ, அந்த அந்த வெம்சாயகம் அடங்கலும் - அந்தந்தக் கொடிய அம்புகளெல்லாவற்றையும், அவர் அவர் - அவ்விரண்டிப்பேரும், முறைமையின் தொடுத்தார் - வரிசையாக (ஒருவர்மே லொருவர்) பிரயோகித்தார்கள்; முந்த முந்த - ஒருவரினும் ஒருவர் முற்பட, மற்று உள்ள ஆபுதங்களும் - (அம்புகளிர) மற்றுமுள்ள ஆபுதங்களையும், முடிமுதல் அடி அளவு ஆக - தலைமுதற் கால்வரையிலும், உந்த உந்த - மிகுதியாகத் தாக்கவும், (அதனால்), வெம் குருதியும் மூளையும் உக உக - வெவ்விவ இரத்தமும் மூளையும் மிகுதியாகச் சிந்தவும், உரவோர் - வலியையுடைய அவ்விருவரும், உடற்றினர் - உபயோகித்துப்போர்செய்தார்கள்.

ஸாயகம், முனிவர், ஆபுதம் - வடசொல், மறை - பிரயத்தனபூர்வமாக மறைக்கத்தக்க தென்ற காரணம்பற்றி வந்த பெயர். இமையவர் - இமையில் (மூடாமையாகிய) விசேஷமுடையவர். முதி என்பதற்கு - தியாகசீந்தையுடையவ நென்று காரணப்பொருள்; கோப்பிப்பவ நென்று பொருள்கொள்ளுதல் பொருத்தாது; வடசொல்லாதலின், முடி - மயிர்முடியப்படுவ தெனக் காரணப் பெயர். (க௦)

வீமன் கலங்கிக் கதையுடன் தேர்வின்று இரங்கல்.

மத்திரப்பெயர்ச்சிங்கவேறணையவன்வன்கைவான்படைகளின் மயங்கிப், பத்திரப்பெயர்ப்பருத்தகைச்சிறுத்தகட்பாய்மதப்பருஉப் பகடனையான், சித்திரக்கதிர்மணிமுடிப்பீடிகைத்திண்டி.ற்றங்கிரியந்

தேர்நின், மத்திரத்தைவிட்டொருதனிக்கதையுடன்திர்துபோயவ
னியிலானான்.

(இ - ள்.) பத்திரம் பெயர்-பத்திரமென்ற பெயரையும், பருத்த கை-பரு
த்ததுதிக்கையையும், சிறுத்த கண் - சிறியகண்களையும், பாய் மதம் - மிக்குவழி
கிற மதீரையுமுடைய, பருஉ ப்கடி - பருத்த ஆண்யானையை, அனையான்-ஒத்
தவனான் வீமன்,—மத்திரன் பெயர் சிங்கம் ஏறு அனையவன்-மத்திரராசனென்
னும் பெயரையுடைய ஆண்சிங்கத்தைப் போன்ற வீரனது, வல் கை - வலிய
கையால் வீசப்பட்ட, வான் படைகளின் - சிறந்தஆயுதங்களால், மயங்கி - சிறி
துமணந்தமொறி,—அத்திரத்தை விட்டு - அஸ்திரங்களைக்கொண்டு போர்செய்
தலை யொழிந்து, ஒரு தனி கதையுடன் - ஒப்பற்ற தனது (சத்தருகாதிநியெ
ன்ற) ஒரு கதாயுத்தடனே,—சித்திரம் - ஆச்சரியகரமான, கதிர் - ஒளியை
யுடைய, மணி - இரத்தினங்களைப் பதித்த, முடி - சிகரத்தையும், பீடிகை -
அடிப்பீடத்தையும், தின் திறல் திகிரி - மிக்கவலியையுடைய சக்கரங்கையு
முடைய, அம் தேர்நின்று - அழகிய (தனது) தேரின்னன்று, அதிர்த்து போய்
அவனியில் ஆனான்-காச்சித்துக்கொண்டு நிலத்தில் இறங்கிச்சென்றான்:-(ஏ-று.)

சல்லியன் பிரயோகித்த வலியகொடிய மிக்கஆயுதங்களைக் கண்டு வீமன்
இனி இவனோடு அம்புகளைக்கொண்டு போர்செய்து வெல்லமுடியா தென்று
நிச்சயித்து உடனே தனக்குடரியகதாயுதத்துடன் தேரின்னன்று தரையில்
இழிந்தன நென்பதாம். கீழ்ப் பதினேழாங் கவியிற் கூறியபடி மிகவலிய
வீமனினும் மேம்பட்டவன் சல்லிய நென்பது இங்கு விளங்குதலால், வீமனு
க்கு யானையையும், சல்லியனுக்குச் சிங்கத்தையும் உவமைகூறினர். அத்திரம் -
மத்திரபலத்தோடுகூடிய அம்பு. பத்திரம் என்பது - சிறந்தயானையின் சாதிப்
பெயர்; இதன் இலக்கணம் - தேனின்நிறம்போன்ற நிறமுள்ள தந்தமும்,
மிக்க வலியையும், ஒத்த அவயவமும், வட்டமான உடையும், அழகிய முகமும்,
அவயவச்சிறப்பும், எழுமுழம்பயரமும், எட்டுமுழநீளமும், பத்துமுழவிறுதுச்
சுற்றளவும், பசுமையான மதீரையும் உடையதா மென்று யானைநூல் கூறும்;
“தீயழிந் சிறுதனஞ் செம்புகரு முடைத்தாய்” என்ற அரசயானையின் இலக்
கணத்தால், யானைக்குக் கண்சிறுத்திருத்தல் உத்தமவிலக்கணமாத லறிக. பருஉ
ப்பகடி=பருப்பகடி; குற்றெழுத்தனபெடை. சித்திரக்கதிர்மணி யென்றது,
பீடிகைக்கும் அடைமொழி. பீடிகை - ஆசனம்.

பத்ரம், மதம், சித்ரம், கதா - வடசொற்கள். தின்னிறல் - ஒருபொ
ருட்பன்மொழி. தேர்நன்று, நின்று - ஐந்தாம்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு; நீக்
ப்பொருளது. சிறுத்த-பண்படியாகப் பிறந்த இறந்தகாலப்பெயரெச்சம்.(கக)

வீமன் கதைகொண்டு தாக்கச் சல்லியன் தோமரத்தால் மோதுதல்.

பகைவனேறியதேர்நிடும்வலவனுந்திகிரியும்பாய்பரிமாவும், பு
கையெழும்படியிமைத்தகண்விழிக்குமுன் பொடியெழுவீடியெனப்பு
டைப்ப, வகைகொடார்முடிமத்திரத்தலைவனுமாமறத்தோமரப்படை
யான், மிகைகொள்வன்றிறல்வீ மனைநெற்றியிலெற்றினன்வெற்றிகு
ர்த்திடவே.

(இ - ள்.) பகைவன் ஏறிய - எதிரியான சல்லியன் ஏறிபுள்ள, தேர் -
தேரை, விடும் - செலுத்துகிற, வலவனும் - பாகனும், திகிரியும் - தேர்ச்சக்க
ரவதனும், பாய் பரிமாவும் - பாய்ந்துசெல்லுந்தன்மையுள்ள தேர்க்குதிரை
களும், பொடி ஏறு - பொடியாய்ச் சிதறும்படி, (வீமன்), இமைத்த கண் விழி
க்கும் முன் - ஒருமாத்நிரப்பொழுதினுள், இடி என - இடிபோல, புகை எழு
ம்படி - புகைகளிளம்பும்படி, புடைப்ப - (கதாயுத்தால்) தாக்க, - வகை கொள்

தார் முடி மத்திரம் தலைவனும் - அழகு கொண்ட போர்மாலையைச் சூடிய முடியையுடைய சல்லியனும், மா மறம் தோமரம் படையால் - மிக்கவலிமையையுடைய தோமரமென்னும் ஆயுதத்தால், மிகை கொள் வல் திறல் வீமனை - மிகுதியாகக்கொண்ட கொடியவலிமையையுடைய வீமசேனனை, வெற்றி கூர்ந்திட - (தனக்குச்) சயம்மிகுமட்டி, நெற்றியில் ஏற்றினன் - நெற்றியில் தாக்கினான் ; (எ - று.)

தோமரம் - இருப்புலக்கை ; கைவேலுக்கும், பேரீட்டிற்கும் இப்பெயர் உண்டு. இமைத்தகண் விழிக்குமுன்-ஒருகால்மூடியகண்ணைத்திறக்குமளவுக்கு முன். தார் - இங்கே, தும்பைப்பூமலை. பரிமா - குதிரையாகிப் விலங்கு என இருபெயரொட்டி. வெற்றி - தொழிற்பெயர்; வெல்-பகுதி, நி-விகுதி. (௧௨)

வேறு.

வீமன் வலியுழிதலும், இந்நேனையும் பொருதலும்.

தோமரந்தன்னால்வாயுசுதனமரழிந்தபோதி

லேமருவரிவிறற்றானையிருபெருஞ்சேனையோரு

மாமருதடந்தேர்வாசுமத்தவாரணங்களுநர்ந்து

தீமருகானமென்னத்தனித்தனிசெருச்செய்தாரே.

(இ - ள்.) தோமரந்தன்னால் - (சல்லிபனது) தோமராயுதத்தால், வாயுசுதன் - வாயுகுமாரனான வீமன், அமர் அழிந்த போதில் - போரில் வலிமை பொழிந்தபொழுது,—ஏ மரு வரி வில் தானை - அம்புகள் பொருந்திய கட்டமைந்த விற்படையையுடைய, இரு பெரு சேனையோரும் - இரண்டுபக்கத்துப் பெரியசேனைவீரர்களும், மா மரு தட தேர் - குதிரைகள் பூண்ட பெரிய தேர்களையும், வாசி - குதிரைகளையும், மத்த வாரணங்கள் - மதயானைகளையும், ஊர்ந்து - செலுத்திக்கொண்டு, தீ மரு கானம் என்ன - நெருப்புப்பற்றிய காடென்னும்படி. (உக்கிரமாக), தனி தனி செரு செய்தார்-தனித்தனியே (ஒரு வறோடொருவர்) போர்செய்தார்கள் ; (எ - று.)

மருவு என்பது, மரு என விகாரப்பட்டது. தோமரம், வாயுசுதன், வாஜி, மத்தவாரணம் - வடசொற்கள். அமர், கானம் - ஸமரம், காசநம் என்ற வடசொற்களின் திரிபு. தானை - இங்கே, ஆயுதம்.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் விளச்சீர்களும் மற்றநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவீரந்தங்கள்; இவற்றில், நான்கு ஆறுஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களாகவே நிற்கும். (௧௩)

கண்ணப்புத்திரர் ழுவரும் நகுலனோடு பொருது இரத்தல்.

தேரவன்மைந்தன்மைந்தர்சித்திரசேனனேனைச்

சூரியவன்மன்சித்திரகீர்த்திமுச்சுடரோடொப்பார்

வீரரில்வீரனுனவெம்பரிநகுலனோடும்

போரில்வந்தெதிரந்துதாதைபோயுழிப்போயினாரே.

(இ - ள்.) முச்சுடரோடு ஒப்பார் - (சூரியன் சந்திரன் அக்கினி யென்னும்) மூன்றுசோதிகளோடு ஒப்பவர்களான, தேரவன் மைந்தன் மைந்தர் - சிறந்ததேரையுடைய சூரியனது மகனான கண்ணனது புத்திரர்களாகிப், சித்திரசேனன் என சூரியவன்மன் சித்திரகீர்த்தி - சித்திரசேனனும் மற்றைச் சூரியவன்மன் சித்திரகீர்த்தி யென்பவரும் ஆகிய மூன்றுபேரும்,—போரில் வந்து—, வீரரில் வீரன் ஆன வெம்பரி நகுலனோடும் - வீரர்களுட் சிறந்த வீரனுன வெவ்விய குதிரைத்தொழிலில்வல்ல நகுலனுடனே, எதிர்த்து - எதிர்த்து

த்து, தாதை போயுழி போயினர் - தங்குந்தத்தைபாண கர்ணன் சென்றவிடத்துக்குச் சென்றார்கள் ; (எ - று.)

நகுலனும் கொல்லப்பட்டு இறந்து வீரசுவர்க்கஞ் சேர்ந்தன ரென்பதாம். முத்தினநாளில் தந்தையிறந்தாற்போல மஹாளில் மைந்தர் இறந்தன ரென்க. மரணமடைந்தார்களென்ற பொருளோ அதற்குரிய சொல்லால் நேரிற்கூறாமல் 'தாதைபோயுழிப் போயினர்' என வேறொருவகையாற் கூறினதனால், பிறிதின்விநிசியணி; வடநூலார் பர்யாயோக்தாங்கார மென்பர். தாதை - தாத என்ற வடமொழித் திரிபு. போயுழி-போயவுழி யென்பதன் தொகுத்தல்.

ஒற்றைத்தனியாழியையும் ஏழுகுதிரைகளைபு முடைபதாய் நான்சேறும் தவறாமல் உலகமுழுவதையுஞ் சுற்றிவருகிற வலியுபெரிந்ததேருடைய, மயால், சூரியன் 'தேரவன்' எனப்பட்டான்; அன்றி, 'தேரவன்மைந்தன்' என்பதற்கு - திருசராட்டிரனது தேர்ப்பாசனான அதிரதனைப்பவன் எடுத்துவளர்த்த மகனான கர்ணனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். கர்ணபுத்திரர் மூவருள் சித்திரசேனன் பிரதானனென்பது தோன்ற, இடையில் 'ஏன்' என்ற சொற்கொடுத்துப் பிடித்துக்கூறினார், கீழ் கூ - ஆம்கவியிலும் 'தினசரன் கோமைந்தன் மைந்தன் இருவோரொடுஞ் சேனையைக் கொண்டிற' என இவ்வேறுபாடுதோன்றக் கூறியது காண்க. முறையே முச்சுடரை உலகமகூறியதில் முதற்சுடரான சூரிபன் இவனுக்கு உவமையாக அமைகிற உயர்மையுங் கருதுக. சித்ரஸேனன் என்ற பெயர் - பலவகைப்பட்ட சேனையையுடையவனென்றும், சூரிபவர்மா என்ற பெயர் - சூரிபன்போல் வளங்குங் கவசமுடையவனென்றும், சித்ரகீர்த்திபென்ற பெயர் - வியக்கத்தக்கபுரமுடையவனென்றும் பொருள்படும். சூரிபவர்மா என்பதற்கு - சூரிபனென்னும் பெயருடைய அரசனென்றும் பொருள்கொள்ளலாம்; வர்ம என்பது - கூடித்திரியசாதிக்கு உரிய பெயராம். முச்சுடருவமை - ஒளிமிகுவிக்கும், பகையிருளழித்தற்கு மென்க. 'சுடரே டொப்பார்' என்றவிடத்து, ஒப்புப்பொருள் மூன்றனுருபுக்கு வந்தது, வேற்றுமைமயக்கமாம்.

"நகுலன் பரியேறி னெலான்றமூன்று, புவனங்களேழும் புடைபோய்— இகலும், அவனுடைய வில்லு மதிரதரு மெல்லாம், இவனுடைய முன்னில்லாரிக்கு" என்றபடி நகுலன் குதிரைபேறிப்பொருகையில் யாவரையும் வெல்லும் மகாவீரனாதலால் 'வீரரில்வீரனான வெம்பரி நகுலன்' என்றார். (கூச)

சகதியும், அபாநமீககிரிவரும் நகுலனோடு பொருது தோற்றல்.

தசையுறவளர்ந்தபொற்றோட்சகுனியுந்தயராகி

யிசையுடன்வளர்ந்தவீரரிருவருமிரதமேலோர்

நிசையுறுமதமாவந்துநெருப்பெதிர்பட்டதென்ன

விசையன திளவலோடுசெருச்செய்துவென்னிட்டாரே.

(இ - ள்.) தசை உற வளர்ந்த - சதை மிகுதியாக வளரப்பெற்ற, பொன் தோள்-அழகிய தோள்களையுடைய, சகுனியும்—, தனயர் ஆகி - (அவனது) புத்திரர்களாய், இசையுடன் வளர்ந்த-புகழோடு வளர்ந்த, வீரர் இருவரும் - (உலாகன் சைந்தவன் என்ற) வீரர்க ளிரண்டுபேரும், இரதம்மேலோர் - தேரின்மேலேறியவர்களாய், நிசை உறு மதம் மா நெருப்பு எதிர் வந்து பட்டது என்ன-முக படாம்பொருந்திய மதயானைகள் நெருப்பெதிரிலே வந்து ஒடுங்கினற்போல, விசையனது இளவலோடு செரு செய்து வென் இட்டார்-அருச்சுனைதாம்பியான நகுலனுடன் போர்செய்து முதுகிட்டார்கள்; (எ - று.)

தசை=சதை; எழுத்துநிலைமாதிய இலக்கணப்போலி. 'தசையுறவளர்ந்த பொற்றோள்' என்ற அடைமொழியால், சகுனி கொழுத்தவனென்பது விள

ங்கும். இது, படைக்கலத்தோர்ச்சிபெறுது வீணைவளர்ந்த தோ ளென்றற்குக் குறிப்புமாம். சகுனியின்மக்களை 'இசையுடன்வளர்ந்த வீரர்' என்றதனால், சகுனி பழிப்புடன் வளர்ந்த போர்வீர னென்பது தொனிக்கும். நிசை-நிஸா என்ற வடசொல் திரிந்தது; இதற்கு - இரவென்று பொருளுரைத்தல் சிறப்பன்று. நகுலனது ஆற்றல் தோன்ற, 'விசையனதுஇளவல்' என்றார். விசயன் என்ற வடசொல் திரிபு, எதுகைநோக்கி, விசையனென இடைப்போலிபெற்றது. தநயர் - வடசொல். இளவல், அல் - பெயர்விருதி.

பற்குணன், பார்த்தன், கிரீடி, சுவேதவாகனன், பீபர்சு, விசயன், கிருஷ்ணன், சவ்வியசாசி, தனஞ்சபன், நரன் என்பன - அருச்சுனனது மற்றபெயர்களாம். விஜயன் என்ற பெயர் - விசேஷமானவெற்றியையுடையவென்று பொருள்படும்; தன்னைச்சயிப்பவ ரெவருமில்லாதவ னென்று பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. என்ன - உவமவுருபு. (௩௫)

துரியோதனன் கேதுநரனென்ற வீரனைக் கொல்லுதல்.

புயங்கவெம்பநாகைநச்சப்பொங்கழற்புயங்கட்போல்வான்
றயங்குவெங்கழற்காற்கேதுதரனெனுந்தனுலோலை
வயங்குவெஞ்சிறகர்ப்புங்கவயங்கொள்கூர்வாளியொன்று
லியங்குதவானினூடென்றிமையவனாக்கினே.

(இ - ள்.) புயங்கம் - பாம்பின்ஷடிகுவத்தையெழுதிய, வெம் - பயங்கரமான, பதாகை - கொடியையுடைய, நஞ்சு பொங்கு அழல் புயங்கம் போல்வான் - விஷத்தையும் சீறுகிறகோபத்தையு முடைய பாம்பு போல்பவனான துரியோதனன், - தயங்கு - விளங்குகிற, வெம் - (பகைவர்க்கு) அச்சத்தருகிற, கழல் - வீரக்கழலையணிந்த, கூர் - பாதத்தையுடைய, கேதுதரன் - ஸ்னம் - கேதுதரனென்கிற, தனு லோலை - வில்லில்வல்ல வீரனை, - வயங்கு - விளங்குகிற, வெம் - கொடிய, சிறகர் - இறகுள்ள, புங்கம் - சிறந்த, வயம் கொள் - வெற்றியைக் கொண்ட, கூர் - கூர்மையுள்ள, வாளி ஒன்றால் - ஓரம்பினால், வானினூடு இயங்குக என்று - சுவர்க்கலோகத்திற் செல்வா யென்று சொல்லி, இமையவன் ஆக்கினன் - தேவனாக்கினன்; (எ - று.)

என்றது, போரிலிறந்து வீரசுவர்க்கமடையும்படி செய்தன னென்றபடி. கொன்று னென்ற பொருளை வேறுவகையாற் கூறியதனால், இதுவும் - பிறிதிலவியியலின். அன்றியும், 'இமையவனாக்கினன்' என்றது, மங்கலவழக்காகக் கூறியதுமாம். 'வானினூடு இயங்குக' என்றது, தனதுஆற்றலால் பிறனையிழித்துக்கூறுஞ் செருக்குமொழியாய் வீரவாதத்தின்பாற்படும், தனதுகொடுமைக்கும், நன்றியறிவின்மைக்கும், எப்பொழுதும் வக்கிரகதியிற்செல்லுந்தன்மைக்கும், நாவிரண்டெடைமைக்கும் அடையாளமாகத் துரியோதனன் பாம்பைக் கொடியிற் கொண்டன னென்பது முதலடியால் விளங்கும். கேதுதர னென்ற பெயர் - கொடியைத் தரித்தவ னெனப் பொருள்படும்.

புஜங்கமென்ற வடசொல்லுக்கு - மாப்பினாற்செல்ல சென்றும், வளைந்து செல்ல சென்றுங் காரணப்பொருள் கொள்ளலாம். நஞ்சு - நச்சு என மென்றோடர் வன்றோடராயிற்று; [நன் - உயிர் - நசு.] சிறகர் - சிறகு என்னுங்குற்றியலகரத்துக்கு, அர் - போலி. புங்கம் - அம்பின் அடியுமாம். (௩௬)

சல்லியன் மீண்டும் நருமன்மேல் போந்தோடங்கல்.

இருபெருஞ்சேனையோருமிப்படிச்செருச்செய்காலைத்
தருமன்மாமதலைதன்மேற்சல்லியன்னுமீள்ப
பொருபரித்தடந்தேருந்திப்புனைகெழுமுனைகொள்வாளி
யொருதொடைதன்னிலோரேழுரத்துடன் றுரத்தினுனே.

(இ - ள்.) இரு பெரு சேனையோரும் - பெரியஇரண்டுசேனையிலுள்ள வீரர்களும், இப்படி செரு செய் காலை - இப்படி போர்செய்யப்பொழுது, - சல்லியன் தானும் - சல்லியனும், - மீள - மறுபடியும், பொருபரி தட தேர் உந்தி - போருக்குஉரிய குதிரைகள் பூட்டிய பெரிப தனதுதேரைச் செலுத்தி, - புனைகெழு முனை சொன் வானி ஓர் ஏழ் - உக்கிரத்தாற் புனையெழும்பும் துனியைக் கொண்ட ஏழுபாணங்களை, ஒரு தொடைதன்னில் - ஒரேபிரயோகத்தில், தருமன் மா மதலைதன்மேல் - சிறந்த தருமபுத்திரன்மீது, உரத்துடன் தரத்தினுன் - வலிமையோடு செலுத்தினுன்; (எ - று.)

காலம், காலை யென ஈறுதிரிந்தது. ஒருதொடைதன்னில் - தொடுக்குந்தர மொன்றில்; ஒரேதொடர்ச்சியாய் என்றபடி. (௩௭)

சல்லியன் பலரை வென்று சுமித்திராழ்நுதலியோரைக் கொல்லுதல்.

பின்னரும் விரைவினோடும் பெய்கணை மாரிசிந்தி
முன்னருமுனையினின்றோர் முதுகிடிமுரண்டுசேறித்
துன்னருந்தடந்தேராண்மைச்சுமித்திரன் முதலாவுள்ள
மன்னரையிமைத்த கண்கண் மலருமுன் மடிவீத்தானே.

(இ - ள்.) பின்னரும் - பின்பும், (சல்லியன்), விரைவினோடும் - வேகத்துடனே, பெய்கணை மாரி சிந்தி - மிகுதியாக எய்தி அம்புளை மழைபோலச் சொரிந்து, - முன் அரு முனையில் நின்றோர் முதுகு இட - நினைத்தற்கும் அருமைபான போர்முனையில் தன்னையெதிர்த்துநின்ற வீரர்கள் புறங்கொடுத்தோடும்படி; முரண்டு சேறி - (அவர்கள்மேல்) மாறுபாடுகொண்டு கோபித்து, - துன் அரு - (எவரும்) கிட்டதற்கும் அருமைபான, தடதேர் - பெரிய தேரையும், ஆண்மை - பராக்கிரமத்தையுமுடைய, சுமித்திரன் முதல் ஆ உள்ள மன்னரை - சுமித்திரன் முதலாகவுள்ள அரசர்களை, இமைத்த கண்கண் மலருமுன் மடிவீத்தான் - ஒருமாத் திரைப்பொழுதினுள்ளே அழித்திட்டான்; (எ - று.)

கணைமாரி - பாணவாஷம். ஆ - ஆக வெண்பதன் விகாரம். இமைத்தகண்கண் மலருமுன் - இயல்பில் ஒருகால் மூடினகண்களைத் திறப்பதற்குமுன்; இது, விரைவுவிளக்கும். முரண்டு என்ற இறந்தகாலவினையெச்சத்தில், முரண்பகுதி; இதனடியாக, முரணியென்றும் வினைபெச்சம் பிறக்கும். முன்னரு, துன்னரு என்றவற்றில், முன், துன் - முதனிலைத்தொழிற்பெயர்கள்; இவை நான் காம்வேற்றுமைத்தொகை; இவற்றின் இறுதியில் இழிவுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது. ஸுமித்தான் என்ற பெயர் - நல்ல நண்ப னெனப் பொருள்படும். மன் - பெருமை; அதனையுடையவர், மன்னவர். காண்பது கண் எனக்காரணக்குறி. (௩௮)

சல்லியன் வீமன்மேல் அம்பு சோரிதல்.

தனக்கெதிர்தானேயான சல்லியன் றுனுமீளச்
சினக்கனன்முளவாளச்சிலம்பெனச்சிலையும் வாங்கிக்
கனக்குலமேழுஞ்சேரக்கன்மழைபொழிந்ததென்ன
முனைக்கடுங்கணையால் வீமன்வடிவெலா மூழ்கவெய்தான்.

(இ - ள்.) தனக்கு எதிர்தானே ஆன - (வேறு உவமை பெறாமையால்) தனக்குத் தானே ஒப்பான, சல்லியன் தானும் - சல்லியனும், மீள - மறுபடி, சினம் கனல்முள - கோபாக்கினி (மனத்திற்) பற்றியெழ, வாளம் சிலம்பு என சிலையும் வாங்கி - சங்கரவாளமலைபோல (வட்டவடிவமாய்ப்படி) வில்லைவளைத்து, கனம் குலம் ஏழும் சேர கல் மழை பொழிந்தது என்ன - மேகவர்க்கமேழும் ஒருசேரக் கல்மழையைச் சொரிந்ததுபோல, முனை கடு கணையால் - கூர்துணி

மையுடைய சொடியும்புகளால், வீமன் வடிவு எலாம் மூழ்க - வீமசேனைது உடம்புமுழுவதும்மறையும்படி, எய்தான்-தொடுத்துப்போர்செய்தான்; (எ-று.)

முதலடியில், உபமானமும் உபமேயமும் ஒன்றேயாகக் கூறினது, இயைபின்மையணி; வடதூலார் அந்வயாலங்கார மென்பர். அவனுக்கு ஒப்பானவன் வேறுஇல்லை யென்பது கருத்து. 'சினக்கனல்' - உருவகம்; மற்றவை - உவமை. வாளம் - சக்ரவாள மென்பதன் முதற்குறை; இது, பூமியைச் சூழ்ந்த கடலைச் சுற்றிலும் கோட்டைமதில்போலச் சூழ்ந்ததிற்ப் தொரு மலை, சிலையும் வாங்கி யென்ற உம்மை - பின்வரும் அம்பெய்தலை நோக்கிய எதிரது தழுவிய எச்சப்பொருள் சென்னலாம்; இசைநிறையென்றொழித்தல், எளிய வழி. கண்மறை பென்றவிடத்து 'கண்மறை' என்று பாடமோதி, நெருப்பு மாரி யென்று உரைப்பாரும் உளர். வடவெலாம் என்றதில், எலாம் என்றது - பொருளின் பன்மைகுறியாமல், ஒருபொருளில்பலவிடங்குறித்துநின்றது. (நக) வீமனும் சல்லியனும் பொருகையில் நகுலசகதேவரும் காத்தகியும் வருதல்.

அறைகழல்வீமனாருணுமங்கர்கோன்பாகன்றாறு

முறைமுறைபுரிந்தவெம்போர்மொழிவதற்கியாவர்வல்லார்

நறைகெழுதுமபைமலைநகுலசாதேவரென்னு

மிறைவருஞ்செங்கண்மாயனிளவனுமிவன்மேற்சென்றார்.

(இ - ள்.) அறை கழல் - ஒலிக்கிற வீரகமழையுடைய, வீமன்தானும் - வீமனும், அங்கர் கோன் பாகன் தானும் - அங்கநாட்டிலுள்ளார்க்கு அரசனாகிய கர்ணனது ச ரதியான சல்லியனும், முறை முறை புரிந்த - ஒருவரோடொருவர் செய்த, வெம்போர் - சொடிய போரை, மொழிவதற்கு - சொல்வதற்கு, யாவர் வல்லார் - எவா வல்லவர்? (எவரும் வல்லரல்ல ரென்றபடி), (இங்ஙனம் இவ் விருவரும் மிகஉககிரமாகப் பொருகையில்), - நறை செழு துமபை மலை - வாசனைவீசுகிற தும்பைப்பூமலையையுடைய, நகுலசாதேவர் என்னும் இறை வரும் - நகுலசாதேவரென்னும் அரசர்களும், செம் கண்மாயன் இளவலும் - சிவந்த திருக்கண்களையுடைய கண்ணபிரானது தம்பியான சாததகியும், இவன் மேல் சென்றார் - சல்லியன்மேல் எதிர்த்துச்சென்றார்கள்; (எ - று.) - "தான்" இரண்டும் - அசை.

முறைமுறை = பரஸ்பரம். நறை கெழு - தேன் நிறைந்த எளிணுமாம். தும்பைமலை, போர்செய்வார்க்கு உரியது. நகுலசாதேவர் - பலர்பால்விசுதி பெற்ற உயர்திணையும்மைத்தொகை. இறைவர் - தலைவர்; இறைமையென்னும் பணி னடியாப் பிறந்த பெயர்: வ் - எழுத்துப்பேறு. செங்கண்மாயன் - செந்தாமரைக்கண்ணன்.

யதுகுலத்தரசர்களுள் வசதேவனுக்கு உடன்பிறந்தமுறையாகிறவனும் சிறியென்பவனது மகனு மாகிய சத்தியகனது குமாரனான சாத்யகி, பிராயத்தில் கண்ணனினும் இளையவ னதலால், கண்ணனுக்குத் தம்பிமுறையாவன்: இலக்குமணன் இராமனிடத்துப்போல இவன் கண்ணனிடம் மிக்கஅன்புகொண்டு அவன்கருத்துக்குச் சிறிதும்மாறுபடாது நடப்பவன்; அன்றியும், இவன், அருச்சுனனிடம் வில்வித்தையைக் கற்றறிந்த மாணக்க னதலால், ஆசிரியனாகிய அருச்சுனனிடத்தும் அதுசம்பந்தமாக மற்றைப்பாண்டவரிடத்தும் நீதி முறைவழுவாமல் அன்போடு ஒழுகுவன். இவனுக்கு யுயுதநனென்றும், சைநேயனென்றும் பெயர்களுண்டு.

சிவபிரானுலெரிக்கப்பட்ட மன்மதனது அங்கம் [உடம்பு] விழுந்த இடம் ஆதலால் அங்கதேச மென்று பெயர். கீழ்ப் பதினேழாம்போர்நாளில் கர்ணனதுவிருப்பத்தின்படி துரியோதனன் வேண்டியதனால் சல்லியன் கர்ணனுக்குச்

சாரதியாய் நின்று தேர்செலுத்திபதனால், 'அங்கர்கோன்பாகன்' எனப்பட்டான். கோன், ன்-சாரியை. அருச்சுனனால் முத்தினாளிலே கொல்லப்பட்ட கண்ணது சாரதியானவன் என்றார், சல்லியனைத் தாழ்த்துதற்கு 'அறைசுழல்' என்ற அடைமொழி கொடுத்தார், வீமனை உயர்த்துதற்கு யாவர் என்ற வினா-எதிர்மறைப்பொருளை விளக்கிற்று. தும்பை பெண்ணுஞ் செடியின்பெயர் - பூவுக்கு முதலாகுபெயராம். (சு0)

நடுவசகதேவநம் காத்தகியும் சல்லியனெருவனேடு பொருதல்.

சென்றுவெஞ்சிலைகள்கோலிச்சிலீமுகமுறுப்புத்தோறு

மொன்றெனவநேகமேவியொருமுகமாகப்போர்செய்

தின்றிவனாகோறுமென்றுசல்லியன்மேற்றங்கன்

வன்றிறல்யாவுங்காட்டிமாறில்போர்மலைந்திட்டாரே.

(இ - ன்.) (கீழ்க்குறித்த மூன்றுபேரும்), 'சென்று - (சல்லிபன்மே லெதிர் த்துச்) சென்று, வெம் சிலைகள் கோலி - கொடிய தங்கள்விற்களை வளைத்து, உறுப்புத் தோறும் - (இவனுது) அவயவங்களிலெல்லாம், அநேகம் சிலீமுகம் - பலஅம்புகளை, ஒன்று என ஏவி - ஒன்றுபோல இடைவிடாதுசெல்லும்படி தோடுத்து, ஒரு முகம் ஆக போர் செய்து - (நாமெல்லோரும் இவ்வொருவ னுடன்) ஒரேமுகமாக கின்று யுத்தம்பண்ணி, இன்று - இப்பொழுது, இவன் ஆவி கோறும் - இவனுடைய உயிரை வாங்குவோம்,' என்று - என்றுநிச்சயி த்து, தங்கள் வல் திறல் யாவும் காட்டி - தங்களுடைய கொடியவல்லமையெ ல்லாவற்றையும் உபயோகித்து, சல்லியன்மேல், மாறு இல் போர் மலைந்திட் டார் - ஒப்பில்லாத போரைச் செய்தார்கள்; (எ -று.)

கோறும் - கொல்வோம்: இவ்வினைமுற்றில், கொல் - பகுதி, முதல்நீண் டது; நும் - தன்மைப்பன்மைவினைமுற்றுவிருதி; [நன் - வி - ன - கரு.] இவ்விரு தியே இங்குஎதிர்காலங்காட்டிற்று; [நன் - பத - கரு.] பகுதியிற்று லகரங் கெட் டது சந்தி. நித்தியமாய் என்றுமழியாத இயல்புள்ள உயிரைக் கொல்லுதலா வது, உடம்பினின்று ஒழித்தல். ஏகம் - ஒன்று, அதல்லாதது, அநேகம்: என வே, பலவாம்; ந+ஏகம் = அநேகம்: வடசொல்; ந - எதிர்மறை குறிப்பது. மலைத்திட்டார் என்றதில், இடி என்றது - துணிவை விளக்கும். (சக)

சல்லியன் மூவனாயும் அம்பிஞ்சுதுளைத்தல்.

மதம்படுவேழமன்னமத்திரராசன்றானும்

விதம்படத்திரண்டுபோர்செய்வீர்தம்மெய்களெல்லாஞ்

சதம்படுபகழியோரோர்தனுக்களினுருவிபோட

விதம்படவெய்துநக்கானேவினுக்கிராமன்போல்வான்.

(இ - ன்.) எவ்வினுக்கு - அம்புதொடுக்குந்தொழிலில், இராமன் போல் வான் - ஸ்ரீராமன்போலச்சிறந்தவனாகிய, மதம் படு வேழம் அன்ன மத்திர ராசன் தானும் - மதம்பிடித்தயானைப்போன்ற சல்லியனும், திரண்டு விதம் பட போர் செய் வீர்தம் மெய்கள் எல்லாம் - தம்மிலொருங்குஉடிப் பலவகையா கப் போர்செய்கிற மூன்றுவீரர்களுடைய உடம்புகளிலெல்லாம், சதம் படு பகழி - நூற்றக்கணக்கான அம்புகளை, ஓர் ஓர் தனுக்களின் உருவி ஓட - ஒவ் வோருடம்பிலும் துளைத்துச்செல்லும்படி, இதம் பட எய்து - எளிமையாகப் பிரயோகித்து, நக்கான் - (அவர்கள் தளர்ச்சியை நோக்கி இகழ்ந்து) சிரித் தான்; (எ -று.)

வேறுதுணையிலாமல் ஒருவனையாய்வின்று பலருடன் ஏககாலத்தில் அம்புதொடுத்துப் பொருது வெல்லுதல்பற்றி, சல்லியனுக்கு இராமபிரானை உவமைகூறினார்: இராமன் அங்கணம் வற்றொழிலில் மிகவல்லவனுய்த் தனியே அரக்கர்பலரை எளிதிலழித்தமை, இராமாயணத்திற் பிரசித்தம். ஏவி

ற்கு என்பதில் நான்கனுருபு ஏழனுருபின்பொருளில் வந்தது, உருபுமயக்கம்; [நன் - பெய - சு0.] 'வ' என்ற ஒரெழுத்தொருமொழியின்மேல் இன், உ - சாரியைகள். விதம், ஸதம், ததுஸ், ராமன் - வடசொற்கள், ராமனென்ற திரு நாமம் - தன்னிடத்தில் யாவரும் மனங்களித்திருக்கப்பெற்றவ னென்று பொருள்படும்; சகலசற்குணங்களும் பொருந்தினவ னென்பது கருத்து. நிலை யில்லாமையாற் பெய்யாகிய உடலை மெய்யென்றல், மங்கலவழக்கு. இதம் - ஹித மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. நக்கான் என்ற வினைமுற்றில், நகு என் னும் குறிலிணைப்பகுதி ஒற்றிரட்டி இறந்தகாலவகாட்டிற்று. (சுஉ)

அதுகண்டு விமன் சல்லியனது கோடிமுதலியவற்றை யழித்தல்.

தம்பிமார் தளர்ச்சிகண்டுசமீரணன்புதல்வன்கீறித்
தும்பைமாமாலேவெய்ந்துதொடுகணைவலிதின்வாங்கி
வெம்புபோர்மத்திரேசன்வியன்கொடிபாகுவாசி
செம்புணர்சொரிகளத்திற்சிதறிடவறுத்துவிழ்த்தான்.

(இ - ள்.) தம்பிமார் தளர்ச்சி நண்டு - தனது தம்பியான நகுலசக தேவரும் கண்ணனது தம்பியான சாத்தகியும் என்னும் இவரது தளர்ச்சியைப் பார்த்து, சமீரணன் புதல்வன் - வாயுபுத்திரனை விமன், கீறி - கோபித்து, தும்பை மா மாலே வெய்ந்து - (போருக்குரிய) சிறந்த தும்பைப்பூமாலையைத் தரித்து, தொடு கணை வலிதின் வாங்கி - தொடுத்தற்குரிய அம்புகளை வலிமையோடு பிரயோகித்து, வெம்பு போர் மத்திர ஈசன் - உக்கிரங்கொண்டபோரையுடைய மத்திரதேசத்தரசனான சல்லியனது, வியன் கொடி - பெரிய துவசத் தையும், பாகு - சாரதியையும், வாசி - தேர்க்குதிரைகளையும், செம்புண் னீர் சொரி களத்தில் சிதறிட - சிவந்தஇரத்தம்பெருகுந் போர்க்களத்திலே சிதறி விழும்படி, அறுத்து வீழ்த்தான் - துணித்துத்தள்ளினான்; (எ - று.)

தம்பிமார் என்பதில், மார் - பலர்பாற்பெயர்விகுதி. ஸமீரணன் என்ற வடசொல் - நன்றாகச்சஞ்சரிப்பவனென்று காரணப்பொருள்படும். மத்திர-ஈசன்=மத்திரேசன்; வடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசந்தி; 'அஆமுன் இசுவரின் இரண்டுகெட ஓர்ஏகாரந் தோன்றும்.' வெம்பு போர் - பணைவர் தவிக்கும்படியான போர். வியன் - உரிச்சொல். பாகு - யானை தேர் குதிரைகளைச் செலுத்தற் தொழில்; இது, இலக்கணையாய், அத்தொழிலுடைய பாகனைக் குறித்தது; இதனை உயர்திணைப் பொருளில் வரும் அஃறிணைச்சொல் என்றலும் ஒன்று; அரசு, வேந்து, அமைச்சு, தூது, ஒற்று என்பனவும் இவ்வாறு நிற்கும். செம்புண்ணீர் - புண்ணினின்று வரும் செந்நீர். (சு௩)

சல்லியனது தேர்க்காலவாளாரையும் சேனையையும் விமன் அழித்தல்.

உற்றிருபுறத்துந்திண்டேர்க்குரனுறவுதவியாய
கொற்றவர்பலரும்வீழக்கொடிகுடைகவரிவீழச்
சுற்றியநேமிவாசிதூளைக்கரக்கோட்டுநால்வாய்ப்
பொற்றைகடுகினிந்துவீழ்ப்புங்கவாளிகளுந்தொட்டான்.

(இ - ள்.) இரு புறத்தும் உற்று - (சல்லியனது) இரண்டெக்கங்களிலும் பொருந்தி, தின் தேர்க்கு - (அவனுடைய) வலிய தேருக்கு, உரன் உற - உறதி பொருத்த, உதவி ஆய - துணையாகவுள்ள, கொற்றவர் பலரும் - மூன்றுவெற்றியையுடைய பலஅரசர்களும், வீழ - இறந்து கீழ்வீழும்படியாகவும், - கொடி - (அவனுடைய) துவசமும், குடை - குடையும், கவரி - சாமரமும், வீழ - துணி பட்டுக்கீழ்வீழும்படியாகவும், சுற்றிய - (அவனைச்) சூழ்ந்துள்ள, நேமி - தேர்களும், வாசி - குதிரைகளும், தூளை கரம் - உள்தூளையுள்ள துதிக்கையையும்,

கோடு - தந்தங்களையும், நால் வாய் - வெளியேதொங்குகிற வாயையுமுடைய, பொற்றைகள் - மலைகள்போன்ற யானைகளும், துணிந்து வீழ - துண்டிபட்டுக் கீழ்விழும்படியாகவும், புங்கம் வானிகளும் தொடர்ந்தான் - (மற்றும்) சிறந்தஅம்புகளைப் பிரயோகித்தான், (வீமன்); (எ - று.)

வானிகளும் என்ற உம்மை - கீழ்க்கவியை நோக்கி இறந்ததுதழுவியஎச்சப் பொருளது. கவரி - சமரீ என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இந்த ஒருவகைப் பெண்மானின்பெயர்-இங்கு, அதன்வால்வெள்ளையிரிந் செய்யப்பட்டதோர் இராஜசின்னத்துக்கு, இருமடியாகுபெயர். நேமி என்னுஞ் சக்கரத்தின் பெயர்-சினையாகுபெயராய்த் தேரைக் குறித்தது. நால்வாய் - வளைத்தொகை; நான்ற, நால்கின்ற, நாலும் என விரியும். பொற்றை என்ற மலையின் பெயர், யானைக்கு உவமவாகுபெயராம். (சச)

அனைவரும் போர்சேய்தல்.

துருபதன் முதலாவுள்ளோர்சோமகர் முதலாவுள்ளோர்
நிருபர்தங்குலத்துளேனைநிருபர்களாகியுள்ளோர்
தருமன்மாமதலையோடுந்தம்பியரோடுங்கூடி.
யொருமுகமாகிமேற்சென்றுறுசெருப்புரியும்வேலை.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) துருபதன் முதல் ஆ உள்ளோர் - துருபதராஜன்முதலாகவுள்ள அரசர்களும், சோமகர் முதல் ஆ உள்ளோர் - (அவன்பிறந்த) சோமககுலத்தார் முதலாகவுள்ள அரசர்களும், வளை நிருபர்தம் குலத்துள் - மற்றும்பலஅரசர்கள் குலங்களில்தோன்றிய, நிருபர்கள்ஆகியுள்ளோர் - அரசர்களும், தருமன் மா மதலையோடும் - சிறந்த தருமபுத்திரனுடனும், தம்பியரோடும் - (வீமன்முதலிய) தம்பிமார்களுடனும், கூடி - சேர்ந்து, ஒரு முகம் ஆகி - ஒரேமுகமாய், மேல் சென்று - பகைவர்மே வெதிர்த்துப்போய், உறு செரு புரியும் வேலை - மிக்க போரைச் செய்யும்பொழுதில், (எ - று.) - அருச்சுனன் அசுவத்தாமனுள்ளவிடத்துச் சென்றான் என் வருங்கவியோடு முடியும்.

த்ருபதன் - வடசொல்; இவன் - பாஞ்சாலதேசத்து அரசன்; திரௌபதியின் தந்தை; இவனுக்கு யாகசேனனென்றும் பெயர்வழங்கும். உறு - உரிச் சொல். வேலை - வேலா என்ற வடசொல் ஈறுதிரிந்தது. (சரு)

வேறு.

அருச்சுனன் அசுவத்தாமனை நெருங்குதல்.

அறுதியாகவின்றருஞ்சமர்முடித்துமென்றறத்தின்மைந்தனுக்கன்பா
லுறுதிகூறியபாகனெவ்விரைவுடனுார்ந்தவெம்பரித்தேரோன்
பெறுதியாகமாதவம்புரிசிலைமுனிபெற்றவீரனுக்கின்றே
யிறுதிநாளெனவாங்கவனணிந்தபேரிகலணியிடைச்சென்றான்.

(இ - ள்.) அருசமர் - அரிய போரை, இன்று - இன்றைக்கு, அறுதி ஆக முடித்தும் - தீர முடித்துவிடுவோம், என்று - அறத்தின் மைந்தனுக்கு - தரும புத்திரனுக்கு, அன்பால் - அன்பினால், உறுதி கூறிய - துணிவுசொன்ன, பாகன் - சாரதியான கண்ணன், வெம் விரைவுடன் - கொடிய வேகத்துடனே, ஊர்ந்த - செலுத்திய, வெம் பரி - வேகமுள்ள குதிரைகள்பூண்ட, தேரோன் - தேரையுடையவனாகிய அருச்சுனன், - தியாகம் பெறு - தானம்பெறுதற்கு உரியவனும், மாதவம் புரி - மிக்க தவத்தைச் செய்தவனுமான, சிலை முனி - வில்வித்தைவிலவல்ல அநீதனான துரோணன், பெற்ற - (புதல்வனாகப்)

பெற்ற, வீரனுக்கு - வீரனான அசுவத்தாமனுக்கு, இன்றே இறுதி நான் - இன்றையதினமே அழியுந்தினமாம், என - என்று (கண்டவர்) சொல்லும்படி, ஆங்கு-எதிர்ப்பக்கத்தில், அவன் அணிந்த - அவ்வசுவத்தாமன் ஒழுங்காய்நின்ற, போர் இசல் அணியிடை - பெரிய வவிய படைவகுப்பினிடத்து, சென்றான் - போனான்; (எ - று.)

பதினெட்டாநாளோடு போர்முடிந்திடு மென்று கண்ணன் தருமபுத் திரனுக்குத் தைரியங்கூறினதை, கீழ்ச்சுருக்கத்தில் வந்த “இத்தின மிரவி சிறுவனும் விசய நேவினா லிறந்திடும் நாளேத், தத்தின புரவித் தேர்ச் சுயோதனனுஞ் சமீரணன்தனயனா லும் மடியும், அத்தினபுரிபு மீரிருகடல்கு முவனியும் நின்னவா மென்றான், சித்தின துருவா யகண்டமுந் தானாஞ் செய்யகட் கருணையந் திருமால்” என்றதனா ல் அறிக; அன்றி, இச்சுருக்கத்தின் கசு - ஆங் கவி இங்குக் கொள்ளத்தக்கதன்மு: அதில் துரியோதனனைக் கொல்லுதலைப்பற்றிக் கூறாமையால், அது ‘அறுதியாக இன்று அருஞ்சமர் முடித்தும்’ என்றதாகமை யுணர்க. தேவர்களை இருதினையாலங் கூறலா மாதலால், இங்கு யமின ‘அறம்’ என அஃறிணையாற் கூறினார். ஒதல் ஒது வித்தல் வேட்டல் வேட்டித்தல் ஈதல் ஏற்றல் என்ற அந்தணர்க்குஉரிய அறு தொழில்களுள் ஏற்றலும் ஒன்றாதலால், ‘பெறுதியாகம்’ என்றஅடைமொழி யைத் துரோணனுக்குக் கொடுத்தார்; என்றது, அறிவொழுக்கங்களிற் சிறந்த வனாய்த் தானம்பெறுதற்குரிய சற்பாத்திர மாகுபவ னென்றவாறு. ‘பெறு தியாகமாதவம்புரி சிலைமுனி’ என்றதனா ல், துரோணன் அரசர்க்குரிய படை யுரிமையைப் பெற்று அரசரைபடுத்து அவர்க்குப் படைக்கலம்பயிற்சிப் போர் த்தொழில் ஈடத்தி நின்றவனானும் அந்தணர்க்குரிய நல்லொழுக்கங்களிற் குறைவிடா நென்பது விளங்கும். த்யாகம் - வடசொல். இனி, ‘பெறு தியாகம்’ என்பதைத் தவத்துக்கு அடைமொழியாக்கி, தியாகம்பெறு - வேண்டினவற்றை வேண்டியபடிபேகொடுக்குந்தன்மைபெற்ற, மாதவம்-பெருந்தவ மென்னுமாம்; “வேண்டிய வேண்டியாங் கெய்தலாற் செய்தவம், ஈண்டு முய லப் படும” என்ற திருக்குறளை யுணர்க. அறுதி, உறுதி, இறுதி - ‘தி’ விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர்கள். முடித்தும் - ‘தும்’ விசுதி பெற்ற தன்மைப்பன்மை யெதிர்காலமுற்று.

இதுமுதற் பதினமூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் மாச்சீரும், ஈற்றுச்சீர் மாங்காய்ச்சீரும், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியவிநுத்தங்கள். (சுசு)

அசுவத்தாமன் அநுச்சுனன்மேல் அம்புதிடுத்தல்.

சென்றுபோர்புரியளவையினருச்சுனன்செழுமணிமுழுநீலக் குன்றுபோனிதம்பவளவான்குன்றெனக்குருதியிற்சிவப்பேற [ன் வென்றுபோல்வனபிறைமுக்கடுங்கணையொருபதுதொடுத்திட்டா வென்றுபோர்புரியவுணரார்நீறுசெய்வீரன்மைந்தனையொப்பான்.

(இ - ள்.) சென்று போர் புரி அளவையின் - போய்ப் போர்தொடங்கிய வளவில்,—அருச்சுனன்-அருச்சுனனது, செழு முழு நீலம் மணி குன்று போல் நிறம் - சிறந்தபெரிய நீலரத்தினமயமானதொரு மலைபோன்ற மார்பு, பவளம் வான் குன்று என - பவழமயமான பெரிய மலைபோல, குருதியின் - இரத்தப் பெருக்கால், சிவப்பு ஏற - செந்நிறம்மிகும்படி,—வென்று போர் புரி அவுணர் ஊர் நீறு செய் வீரன் மைந்தனை ஒப்பான் - வெற்றிகொண்டு போரைச்செய் கிற அசுரர்களுடைய திரிபுரத்தைச் சாம்பலாக்கின பராக்கிரமமுள்ள சிவபிரா னது குமாரனான சுப்பிரமணியமூர்த்தியை யொப்பவனான அசுவத்தாமன்,—

ஒன்று போல்வன பிறைமுகம் கடு கணை ஒருபது - ஒன்றுபோலுள்ள கொடிய பத்து அர்த்தசந்திரபாணங்களை, தொடுத்திட்டான் - ஒருபிரயோகத்தில் எய்தான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் - அர்ஜுனன் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு; இதற்கு - வெண்ணிறமுடையவ னென்று பொருள்: இது - முதலில், இந்நிறமுடைய கார்த்தவீரியமகாராசனுக்குப் பெயராயிருந்து, பின்பு, அவனைப்போன்றசௌரியதைரியங்களையுடைய இப்பார்த்தனுக்கு இட்டுவழங்கப்பட்டது: இது உவமவாகுபெயரின்பாற்படும். பார்த்தன் கருநிறமுடையவனாதலால், அவனுக்கு அருச்சுனனென்பது - கிறம்பற்றிவந்த பெய ரென்றல் பொருந்தாது. இனி, “குருச்சுடர் மணிசெய் பச்சைக் கொழுத்துடற் பொலிவு நோக்கி, யருச்சுனனென்ப ரீதென் னரும்பெயர் வந்த பாண்ம” என்னும் நல்லாப்பிள்ளைபாரதச் செய்யுளைக்கொண்டு, அருச்சுனனென்பது - பசுமைநிறம்பற்றிவந்த பெயரென்றலும் ஒன்று, அன்றியும், பார்த்தன் - (பார்வதிபோல) முதலிற் பிறந்தபொழுது வெண்ணிறமுடையவனாயிருந்து பின்பு கருநிறமுடையவனானது கூறுவது முண்டு.

ஈற்றடியிற்குறித்த வரலாறு வருமாறு:—தாரகாசுரனது புத்திரர்களாகிய வித்புர்மாவீ தாரகாட்சன் கமலாட்சன் என்னும் மூவரும் மிக்கதவஞ்செய்து மயனென்பவனால் சுவர்க்க மத்திய பாதாள மென்ற மூன்றிடங்களிலும் முறையே பசும்பொன் வெண்பொன் கரும்பொன்களால் அரண்டாகுக்கப்பட்டு ஆகாயமார்க்கத்திற் சுஞ்சரிக்குந்தன்மையுடைய மூன்று பட்டணங்களைப் பெற்று, மற்றும்பல அசுரர்களோடு அந்நகரங்களுடனே தாமிந்நினைத்திடல்களிற் பறந்து சென்று பல இடங்களையும் பாழாக்கிவருகையில், அத்துன்பத்தைப் பொறுக்க மாட்டாத தேவர் முனிவர் முதலியோரது வேண்டுகோளால், சிவபெருமான் பூரிசையத் தேராகவும், சந்திரகுரியரைத் தேர்ச்சக்கரங்களாகவும், நான்குவேதங்களைக் குதிரைகளாகவும், பிரமனைச் சாரதியாகவும், மகாமேருவை வில்லாகவும், ஆதிசேஷனை காணாகவும், விஷ்ணுவை வாயுவாகிய சிறகமைந்து அக்கினியை முனையாகவுடைய அம்பாகவும், மற்றைத்தேவர்களைப் பிறபோர்க்கருவிகளாகவும் அமைத்துக்கொண்டு யுத்தசன்னத்தனாய்ச்சென்று போர்செய்ய யத்தனித்துப் புன்சிரிப்புச்செய்து அவ்வசுரனைவரையும் பட்டணங்களோடு எரித்தருளின நென்பதாம்.

அசுவத்தாமன் சிவபிரானது குமாரனாதலாலும், பலபராக்கிரமங்களிற் சிறந்தவனாதலாலும், அவனுக்குச் சிவகுமாரனான முருகக்கடவுளை உவமைகூறினார். முழுமணி - இலக்கணம்நிறைந்த உயர்ந்தசாதியிரத்தின மென்றபடி. பிறை முகக்கணை - பிறைச்சந்திரன்போல வளைவாகதுனியமைந்த அம்பு. வென்று போர்புரி - போர்புரிந்துவெல் என விசுவாமிதரித்துக் கூட்டினுமாம். அனவெனினும், அனவையெனினும் ஒக்கும்; ஐ - சாரியை. பிறப்பது பிறை யெனக் காரணப்பெய ரென்பார்; ஐ - கருத்தாப்பொருள் விசுவாமி. (சுஎ)

அருச்சுனன் அசுவத்தாமனது சாரதிமுதலியவற்றை அழித்தல்.

தொடுத்தவம்பிணையம்பிணைவானிடைத்துணித்திடைநணித்தாக விடுத்தவம்பிணை மருவவன்பாகனும்வெம்பரிகளும்வில்லு நடுத்தயிர்த்திடமாற்பிணுந்தோளினுநாலிருகணையெய்தா நெடுத்தவெஞ்சிலைதழிதலுமவனுமாவிரதம்விட்டழிந்தானே.

(இ - ள்.) தொடுத்த அம்பிணை - அசுவத்தாமன் (தன்மேற்) பிரயோகித்த அம்புகளை, அம்பிணை - (தான்எய்யும்) எதிரம்புகளால், வானிடை துணித்து - வாணத்திலே தன்னைநெருங்குதற்குமுன் இடைவெளிபிடுகியது என்பது.

இடை நணித்து ஆக விடுத்த-அவனிடத்திலே சமீபித்ததாம்படி (மற்றும் தான்) செலுத்தின, அம்பினால் - பாணங்களால், மருவலன் - எதிரியான அவ்வசுவர சாமனது, பாசனும் - சாரதியும், வெம் பரிசனும் - வெவ்விய தேர்க்குதிரைகளும், வில்லும்—, நடு தறிந்திட - இடையிலே துணிபடும்படி, (செய்து), மார்பினும் தோளினும் - (அவனுடைய) மார்பிலும் தோள்களிலும், நால் இரு கணை எய்தான் - எட்டு அம்புகளைத் தொடுத்தான்; அவனும் - அந்த அசுவத்தாமனும், எடுத்த வெம் சிலை தறிதலும் - கையிற்பிடித்த கொடிய வில் முறித்தவளவிலே, மா இரதம் விட்டு இழிந்தான் - பெரிய (தனது) தேரை விட்டு இறங்கினான்.

நணித்து - நணிமையென்னும்பண்பினடியாப்பிறந்த ஒன்றன்பாற்றுகிற்பு வின்னையாலணையும்பெயர், மருவலன் - சேராதவன்; எனவே, பனகவனும்; எதிர்மறைவினையாலணையும்பெயர், நாவிருகணை - பண்புத்தொகைப் பட்டமொழித்தொடர், தறிதலும் - 'உம்' விகுதி பெற்ற இறந்தகாலவினையெச்சம். இது பிற்பொருளைக் காட்டும்.

(சஅ)

மீண்டும்பொருத அசுவத்தாமனை வருச்சுனன் வெல்லுதல்.

இழிந்துமீளவும்வேறொருவில்லெடுத்தெரிமுனைபுகைகாலப் [ன்] பொழிந்தவாளியோரளவிலவவற்றையும்பொடிபடுத்தினன்பார்த்த கழிந்தநீர்க்கணைகோலிவந்தெதிர்த்துதன்கார்முகக்கட்டாண்மையழிந்துபோயினன்முனிமகனெனவெழுந்தார்த்ததுபெருஞ்சேனை.

(இ - ன்.) இழிந்து - (அசுவத்தாமன் தேரைவிட்டு) இறங்கி, வேறு ஒரு வில் எடுத்து—, எரி முனை புகை கால - நெருப்பையும் உக்கிரமான புகையையும் வெளிப்படுத்தும்படி, மீளவும் - மறுபடியும், பொழிந்த - (அருச்சுனன் மேற்) சொரிந்த, வாளி - அம்புகள், ஓர் அளவு இல - கணக்கில்லாதவளம்; அவற்றையும் - அவையனைத்தையும், பார்த்தன் - அருச்சுனன், பொடி படுத்தினன் - (தனதுஅம்புகளால்) பொடிபடச்செய்திட்டான்; (அதனால்), 'முனிமகன் - துரோணபுத்திரனுனை அசுவத்தாமன், கழிந்த நீர்க்கு அணை கோலி - கடந்துசென்ற நீர்ப்பெருக்கைத் தடுப்பதற்கு அணையிடமுயல்பவன்போன்று, வந்து எதிர்த்து - (அருச்சுனை) வந்துஎதிர்த்து, தன் கார்முகம் கட்டு ஆண்மை அழிந்து போயினன் - தனதுவலியவிற்போர்த்திறமழிந்திட்டனானான், என - என்று, பெரு சேனை - பெருமையுள்ள (பாண்டவ) சேனை, எழுந்து ஆர்த்தது - உற்சாகங்கொண்டு ஆரவாரித்தது; (எ - று.)

கழிந்தநீர்க்கு அணைகோலுதல் - வடபொழியில் 'கத ஐல சேது பந்தாம்' எனப்படும். பெருகிச்சென்று தீர்ந்த வெள்ளத்துக்குப் பின்பு தடுத்துவைத்தற் பொருட்டு அணைகோலுதலிற் சிறிதும்பயனில்லாமையோல, மிகமேலிட்ட அருச்சுனை அசுவத்தாமன் மீண்டும் எதிர்த்தல் சிறிதும் பயன்படாது முடிதலால், 'கழிந்தநீர்க்கு அணைகோலி' என்றார். கீழ்ப் பதினெண்காம்போர்ச்சுருக்கத்தில் காணாருச்சுனையுத்தத்தில் காணனைக் குறித்து "கழிந்தநீர்க் கணைகோலுவான் கண்ணெதிருறச் சென்றான்" என்றமை காண்க. தன்கார்முகக்கட்டாண்மை யழிந்துபோயினன் - வில்லைக்கொண்டு அம்புதொடுத்தி, ஏதிர்த்துத் திறமை நீங்கினான். 'எரிமுனை புகைகால' என்பதற்கு - வெவ்வியதுனிசன் புகையை வெளிப்படுத்த என்றலு மொன்று.

(சக)

அசுவத்தாமன்வீசிய இருப்புலக்கையை அருச்சுனன் துணிநீதல். செருப்புலக்கையாமுரலிடவிருதாரந்தினைக்குரல்களைச்சேர மருப்புலக்கைகொண்டிடிக்கும்வெஞ்சினமனமத்தவாரணமன்னான் பொருப்புலக்கையுற்றலமரவரிந்தவன்புதல்வன்மேலொருபார் விருப்புலக்கைகொண்டிடறிந்தனனவனுமலெதெண்முறிபடவெய்தான்.

(இ - ள்.) செரு புலம் கை ஆம் - போர்க்களத்தின் அணிவகுப்பாகிய, உரலிடை - உரலிலே, விருதர் ஆம் - வீரர்களாகிய, தினை குரல்களை - தினைக் கதிர்களை, சேர - ஒருசேர, மருப்பு உலக்கை கொண்டு - (தனது) தந்தங்களாய் உலக்கைகளால், இடிக்கும் - இடிக்கிற, வெம் சினம் மனம் - கடுங்கோபமுள்ள மனத்தையுடைய, மத்தம் வாரணம் - மதம்பிடித்த யானையை, அன்னன் - ஒத்தவனு அசுவத்தாமன், - பொருப்பு - மலைகள், உலக்கை உற்று - அழிதலையடைந்து, அலமர - வருந்தும்படி, அரிந்தவன் - (அவற்றைச்) சிறகறுத்தவனு இத்திரனது, புதல்வன்மேல் - குமாரனான அருச்சுனன்மேல், ஒரு பாரம் இரும்பு உலக்கை கொண்டு எறிந்தனன் - கனமான ஓர்இரும்புலக்கையை எடுத்து வீசினான்; அவனும் - அருச்சுனனும், அஃது எண் முறி பட - அவ்வுலக்கை எட்டுத்துண்டுபடும்படி, எய்தான் - அம்புதொடுத்தான்; (எ - று.)

புலம் - இடம். கை - படைவகுப்பு. குரல் - தானியம். முதலிரண்டி - உருவத்தை அங்கமாகக்கொண்டு வந்த உவமையணி. உரலில் தினையை உலக்கையால் இடிப்பதுபோலப் போர்க்களத்தில் வீரரைத் தந்தத்திற்குத்தும் பாணியென்க. “யானை, யறிந்தறிந்தும் பாகனையே கொல்லும்” என்ற படி யானை கோபத்தை மறைத்துவைக்கவேண்டியகாலத்தே மறைத்துவைத்து வெளிப்படுத்தவேண்டியகாலத்தே வெளிப்படுத்தித் தீரக்கோபமுடைய தாதலால், ‘வெஞ்சின மன மத்தவாரணம்’ என்றார். அப்படிப்பட்டயானையை அசுவத்தாமனுக்கு உவமைகூறியது, தனதுதந்தையை எதிரிகள் கொன்றதனாலாகிய கோபத்தை இவன் மனத்திலே மாறாமல்வைத்துக்கொண்டு அதற்குப்பிரதிசெய்யுங் கருத்துடையவனாதலால். ‘வெஞ்சின மன மத்தவாரண மன்னன்’ என்ற தொடரை “திருகுவஞ்சனக்களிற்றினையே சேற்றத்தான்” என்பதோடு ஒப்பிடுக. அசுவத்தாமனது மிக்கவலிமைக்குமுன் பலவீரர்களுக்கு சிறுமைப்படுத்தன்மையைக் கருதி, அவர்களிடத்துச் சிறுதானியமான தினையின் தன்மையையேற்றிக்கூறினார். மருப்புக்கும், உலக்கைக்கும் வலிமையோடு, வடிவிலும் ஒப்புமை. மத்தவாரணம் - வடமொழித்தொடர்.

முன்பொருகாலத்தில் மலைகளெல்லாம் பறவைகள்போல் இறகுகூடையனவாயிருந்து அவற்றால் உலகமெங்கும் பறந்துதிரிந்து பலவீரர்களின்மேலும் உட்கார்ந்து அவ்விடங்களையெல்லாம் பிராணிகளுடனே அழித்துவர, அதனை முனிவர்முதலியோரா வறிந்த தேவேந்திரன் சினந்து சென்று தனதுவச்சிராயுத்தால் அவற்றின்இறகுகளை யறுத்துத்தள்ளிவிட்டனனாதலால், ‘பொருப்பு உலக்கையுற்று அலமர வரிந்தவன்’ என்றார். உலக்கை - உலத்தல்; அழிவு: ‘கை’ விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். அலமர, அலமா - பகுதி. (ந்0)

பின்பு அசுவத்தாமன் எறிந்த கதாயுதத்தை அருச்சுனன் துணித்தல். உலக்கையெட்டுறுப்பானபிறொருதனித்தண்டு கொண்டியர்கேள்வியலக்கைவித்தகனிளவறேர்விடவருமருச்சுனன்மடந்தோளாய் மிலக்கையுற்றிடவெறிந்தனனெறிதலுயிவனவனெறிதலுடைவலக்கையிறொருகிணைகளாற்பலதுணியாகவிலவளைத்தானே.

(இ - ள்.) உலக்கை எட்டு உறுப்பு ஆன பின் - உலக்கை எட்டுத்துண்டுள்ளானபின்பு, (அசுவத்தாமன்), ஒரு தனி தண்டு கொண்டு - ஒப்பற்றதொரு கதாயுதத்தை எடுத்து, - உயர்கேள்வி - சிறந்த நூற்கேள்வியையுடைய, அலம் கை வித்தகன் இளவல் - கலப்பையை ஆயுதமாகவந்திய கையையுடைய வல்லமைசாலியான பலராமனுடைய தம்பியான கண்ணன், தேர் விட - (தனக்குப் பாகனாய் நின்று) தேர்செலுத்த, வரும் - வருகிற, அருச்சுனன் - அருச்சுனனது, தடதோள் ஆம் - பெரிய தோளாகிய, இலக்கை - குறியை, உற்றிட -

அடையும்படி, எறிந்தான் - வீசினான்: எறிதலும் - வீசியவுடனே, இவன் - அருச்சுனன், அவன் எறி தண்டை - அந்தஅசுவத்தாமன் வீசிய கதாயுதத்தை, வலக்கையின் தொடு கணைகளால் - (தனது) வலக்கையால் தொடுக்கும் அம்புகளால், பல துணி ஆக - அநேகத்துண்டாகும்படி, வில் வளைத்தான் - வில்லை வளைத்துப் பொருதான்; (எ - று.)

அருச்சுனன் வில்லைவளைத்து வலக்கையால் அம்புதொடுத்து அசுவத்தாமனது கதைப்படையைப் பலதுண்டாக்கின னென்பதாம். அருச்சுனன் மற்றையோர்போல வலக்கையினால்மாதிரியேயன்றி இடக்கையாலும் அம்புதொடுக்கவல்லவனாய்ச் சவ்வியசாசி யென்று ஒருபெயர் பெற்றுள்ளவ னாதலால், இவன்விஷபத்தில் 'வலக்கையில்தொடு' என்ற அடைமொழி சும்மாளில்லாமல் இனம்விலக்கி நிற்பதேயாம்; இது - பிறிதினியைபுரீக்கிய விசேஷணம். அருச்சுனனது சவ்வியசாசித்தன்மையைத் தெரிவிக்கும்பொருட்டு, அவன்கணைக்கு இந்த அடைமொழிகொடுத்தன ரென்க. 'உயர்கேள்வி' என்ற அடைமொழி - பலராமன், கண்ணன், அருச்சுனன் என்ற மூவர்க்கும் பொருந்தத்தக்கதாயினும், போர்த்தொடக்கத்தில் அருச்சுனன் கண்ணனிடம் கிடைசுபதேசம்பெற்றவ னாதலின், அவனுக்கு அடைமொழியாக்குதல் சிறக்கும். இலக்கு - லக்ஷ்யமென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. துணி - துணிக்கப்பட்டது; செய்யப்படுபொருள்வருதி புணர்ந்துகெட்ட பெயர். உயர்கேள்வி - வினைத்தொகை. (ருக)

பின்பு அசுவத்தாமன் வேறுத்துப் புறங்கொடுத்தல்.

பூத்தபைங்கொடியினையமெய்ப்பூணணிபொதுவியர்தனந்தோயுந் தூர்த்தன்வெம்பரித்தேர்விடுமளவுமிச்சரபதிமகனோடுந் கோத்தவம்பினிற்பலபடைகளிலமர்கொளுத்துதலரிதென்று பார்த்தன்முன்புநின்றமர்புரிந்திலன்கடற்பார்புகழ்பரித்தாமா.

(இ - ள்.) பூத்த பைங் கொடி அனைய - சிறையமலர்பூக்கப்பெற்ற பசிய பூங்கொடியை யொத்த, பூண் அணி மெய் - பலஆபரணங்களையணிந்த உடம்பையுடைய, பொதுவியர் - கோபஸ்திரீகளுடைய, தன்ம் - கொங்கைகளில், தோயும் - கலக்கிற, தூர்த்தன் - விடனான கண்ணன், வெம் பரி தேர் விடும் அளவும் - வெவ்வியகுதிரைகள்பூண்ட தேரை (இவனுக்குச்) செலுத்துமளவும், இச்சரபதி மகனோடும் - தேவராசனாகிய இந்திரனது குமாரனான இவ்வருச்சுனனுடனே, கோத்த அம்பினில் - தொடுக்கும் அம்புகளாலும், பல படைகளின் - மற்றும்பல ஆயுதங்களாலும், அமர் கொளுத்துதல் - போரை மூண்டு செய்தல், அரிது - முடியாது, என்று - என்றுநிச்சயித்து, -கடல் பார் புகழ்பரித்தாமா - கடல்குழந்த நிலவுலகத்திலுள்ளார் யாவரும் புகழப்பெற்ற அசுவத்தாமன், பார்த்தன் முன்பு நின்று அமர் புரிந்திலன் - அருச்சுனனெதிரில் நின்று போர்செய்யாதொழிந்தான்; (எ - று.)

புறங்கொடுத்தன னென்பதாம்; அடுத்தகவியில் "மற்றவன்தனை முதுகு கண்டு" என வருதல் காண்க. பலபராக்கிரமங்களில் அதிபிரசித்தனான அசுவத்தாமன் அருச்சுனன்முன் இங்ஙனமானது, அவனுக்கு உள்ள கிருஷ்ணசகாயத்தினாலே யென்பது இதில் விளங்கும். 'கடற்பார்புகழ் பரித்தாமா' என்று அவனைச் சிறப்பித்துக்கூறினதும் இதுபற்றியே.

ஆயர்மகளிரது மெல்லியதாய் ஒல்கியொசியும் உடம்பு கொடியையும், அதில் சிறையஅணிந்த சிறந்த ஆபரணங்கள் கொடியிற் பூத்த மலர்களையும் போலுதலால், 'பூத்தபைங்கொடியினை யமெய்ப் பூணணி பொதுவியர்' என்றார். காதும் காதொசார்த்தஇடமு மாகிய முல்லைநிலம் - நாதும் ஈடுசார்த்தஇடமு மாகிய மருதநிலத்துக்கும், மலையும் மலைசார்த்த இடமு மாகிய குறிஞ்சிநிலத்துக்

ரும் நடுவிடமாதலால், அப்பொதுவிடத்தி லுள்ள இடையர்க்கு 'பொதுவர்' என்றும், 'இடையர்' என்றும் காரணப்பெயர் நிகழும்; பொது - மத்தியஸ்தா நம்; பொதுவியர் - பொதுவ ரென்பதன் பெண்பால். துரீர்த்தன் என்ற வட சொல்லுக்கு - வஞ்சகஞான காமுக னென்று பொருள். கண்ணன் ஆயர் மங்கையர்பலரிடத்தும் ஒருங்கு காதுலுடையதைலை "கருமலர்க் கூந்த லொருத்திதன்னைக் கடைக்கணித்து ஆங்கே யொருத்திதன்பால், மருவிமனம் வைத்து மற்றொருத்திக்குரைத்து ஒருபேதைக்குப் பொய்குறித்துப், புரிசுழல் மங்கையொருத்திதன்னைப் புணர்ந்தி யவளுக்கும் மெய்யனல்லை, மருதிறுத்தா யுன்வனர்த்தியூடே வளர்கின்றதா லுன்தன் மாயைதானே" என்ற பெரியோர் பாசுரத்தாலும் அறிக; கீழ் மூன்றும்போர்ச்சருக்கத்திலும் 'விரவுகோவியர் துர்த்தன்' என்றார்.

தருமத்தை ஸ்தாபிக்க அவதரித்த எம்பெருமான் தருமவிரோதமாக இங் கணஞ்செய்வது ஒக்குமோ? அப்பெண்களுக்கும்இதனால்பாதகமுண்டாகாதோ? என்னின்:—அவ்வெம்பெருமான் தன்னைச்சேர்ந்தவர்களுடைய சகலபாவங்க ளையும் போக்கடிக்கும்படியான பரிசுத்தமுடையவ னாகையாலும், அம்மங்கையர் வேதாந்தநிர்ணயத்தின்படி அன்புசெலுத்துமிடத்திலேயே அன்பைச்செலுத்தினார்களாகையாலும், அவர்களுக்குச் சகலபாவநிலிருத்தியேயல்லது பாவ முண்டாவதில்லை; எம்பெருமானுக்கோ, சீவாத்மாவுக்கு உண்டாவதுபோலே பாபபந்தமுண்டாகாது; ஏனெனில்,—பிருதிவி, அப்பு, தேயு, வாயு, ஆகாசம் என்கிறபஞ்சபூதங்கள் எப்படி எல்லாப்பிராணிகளிலும் வியாபித்திருக்குமோ, அப்படியே, சுவாமி அந்தப்பெண்களிலும் அவர்களுடையபர்த்தாக்களிலும் மற்றுமுள்ள ஆதம்கோடிகளிலும் வியாபித்திருக்கும் பரமாத்மா வாகையாலே, அவனுக்குப் புதிதாகஒருசம்பந்தம் வந்ததில்லை யென்க. இன்னும் பலவகையாகவும் ஏற்ற சமாதானம் கூறப்பட்டு வழங்கும்.

பசுமை+கொடி - பைங்கொடி; "ஈறுபோதல்" என்னுஞ் சூத்திர விதி. பூணப்படுவது பூணெனக் காரணக்குறி. ஸ்தநம், ஸூரபதி - வடசொற்கள். பாந்தலினின்றது உண்டான வாருணியென்னும் சுரையை [ஒருவகைமதுவை] ப்பாணஞ்செய்ததனால் தேவர்க்குச் சுரரென்றும், அதனைப் பெருமையால் மற்றொருகுறித்தாரக்கு அசுரரென்றும் பெயர்கள் நிகழ்ந்தன வென அறிக. (நுஉ)

அருச்சுனன் கிருபனையும் மற்றும்பலரையும் வேன்று வீமனைச்சேர்த்தல். மற்றவன்றனைமுதுகுசுண்டவன்றிருமா துலன்கிருபப்பேர்க் கொற்றவன்புறந்தரமலைத்தேனைவெங்கொடுஞ்சிலைக்குலவேந்தர் முற்றும்வென்னிடப்பொருதுசல்லியனொழுமுனைபடவெதிர்மோதிச் செற்றவன்புடையன்புடைத்தம்முனைத்தெதம்முனைகெடச்சேர்த்தான்.

(இ - ள்.) (இவ்வாறு அருச்சுனன்),—அவந்தனை முதுகு கண்டு - அவ்வசுவத்தாமினப் புறமிடக் கண்டு [சயித்துஓட்டி யென்றபடி],—மற்று - பின்பு,—அவன் திரு மாதலன் - அவனது சிறந்த மாமனாகிய, கிருபன் பேர் கொற்றவன் - கிருபனென்னும் பெயரையுடைய வெற்றிவீரன், புறந்தர - முதுகு கொடுக்கும்படி, மலைந்து - போர்செய்து,—ஏனை - மற்றுமுள்ள, வெம் கொடுசிலை குலம் வேந்தர் முற்றும் - கொடிய வளைந்த வில்லையுடைய உயர்குலத்துத் தோன்றிய வீரர்களைல்லோரும், வென் இட - முதுகுகொடுக்கும்படி, பொருது - போர்செய்து,—சல்லியனொடு முனை பட எதிர் மோதி செற்ற வன்பு உடை அன்பு உடை தம்முனை - சல்லியனுடன் உச்சிரமாக எதிரிலே போர் செய்து (அவனை) வென்ற வலிமையையுடையவனும் (தன்னிடத்த) அன்புள் ளவனுராகிய தனக்குஅடுத்ததமையான வீமனை, தெவ் முனை தெட - பகை வர்போரழியும்படி, சேர்த்தான்—; (எ - று.)

வீமன் சல்லியனை வென்றதைக் கீழ் சூ - ஆம் கவியிற் காண்க. இங்கே 'தம்முனை' என்பதற்கு - தமையனுடைய தருமனை யென்றுரைத்தல், சந்தர்ப்பத்துக்குப் பொருந்தாது; அடுத்த இரண்டிலுள்ளதும், இதற்கு ஒரு சான்றும். மாதவன் - வடசொல்; மாதவனுடன் பிறந்தவன். முதுகுண்டு, புறந்தர, நெய்யாணி; வடதூலார் அர்த்தாவருத்திதேக மென்பர். கொடிமை - வகைவாதலை, 'கொடிமரம்' என்ற வில்வின் பெயரிலுந் காண்க இனி, வெர்கொடி - மிகக்கொடிய என ஒருபொருட் பன்மொழியுமாம். செற்ற - செறு என்ற பகுதி ஒற்றிரட்டி இறந்தகாலங்காட்டிற்று. பொருதுசேர்ந்தா னென இயையும். 'சல்லியனொடு முனைபட எதிர்மோதி' என்பதை அருச்சுனன்மே லேற்றியுரைத்தலும் இவ்விடத்துக்குப் பொருந்தாது. தெவ் - பகைமையுணர்த்தும் உரிச்சொல்; 'தெவ்வுப பகையாகும்' என்பது தொல்காப்பியம்; இது, பால் பகாஅவ்வினைப்பெயரின் பாற்பட்டப் பண்பாகுபெயராய்ப் பகைவரையும் உணர்த்தும். தெவ் + முனை = தெம்முனை; 'தெவ்வென்மொழியே (தொழிற் பெயராதே), மவ்வின் வல்கான் மவ்வுமாகும்' என்னுஞ் சூத்திர விகி. நான் காமடியன், வன்புடை அன்புடை, தம்முனை தெம்முனை என்ற இடத்த, வந்த எழுத்துக்கள் மீண்டும் வந்தது, பிராயம் என்னுஞ் சொல்லானி; இது, தமிழில் மடக்கில் அடக்கப்படும்.

(10)

வீமனுல் தோன்ற சல்லியனுக்குத் துரியோதனன் உதவியாதல். தயங்குவெண்குடைச் சல்லியன் தன்னிடைச்சுமீரணன்மகன் தன்னுலுயங்குவெம்பரிபாருகேர்வரிசிலையுயர் த்தவன்கொடியாய்ந்துத் தியங்குகின்றபேருறு திகண்டியங்குதல்சிறைதயிற்சிறித்தற் தான். புயங்ககேதனன்சுண்ணினுக்கிமையெனப்பொருபடையுடன் சேர்ந்

(இ - ன்.) தயங்கு - விளங்குகிற, வெண்குடை - வெண்கொற்றங்குடையையுடைய, சல்லியன் - தன்னிட உடை - கடையுதத்தையுடைய, சமீரணன் மகன்தன்னால் - வாயுருமாரணன் வீமனுல், உயங்கு வெம்பரி - வருத்தமடைகிற கொடியகுதிரைகளும், பாரு - சாரதியும், தோ - தேரும், வரி சிலை - கட்டமைந்த வில்லும், உயர்த்த வன் கொடி - உயரகாட்டிய அழகிய கொடியும், அற்று - துணிபடப்பெற்று, தியங்குகின்ற பேர் உறுதி - (தனது இடல்பாண்) பெருவல்லமைசேர்த்தல், கண்டு - பார்த்து, - உயங்குதல் சிறைதயில் சிறிது அற்ற புயங்க கேதனன் - மனத்திற் சோர்வு சிறிதுமில்லாத பாம்புக்கொடியான துரியோதனன், சுண்ணினுக்கு இமை என - சுண்ணுக்கு இமை பாதுகாவலாதல்போல, பொரு படையுடன் சேர்ந்தான் - போர்செய்யவல்ல சேனையுடனே (சல்லியனுக்கு உதவியாய்) வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

இப்பாட்டு, கீழ்வந்த சூ - ஆம் பாட்டோடு தொடர்ச்சியுடையதென அறிக. ஏதேனும் இடையூறு நேருஞ் சமபத்து விரைந்து அடுத்ததென்று பாதுகாத்தல்பற்றி, 'கண்ணினுக்கிமையென' என்று உவமைகூறினார். விசுவாமித்திரர் வேவ்வியை இராமலக்குமணர் காத்தலைக் கூறியிடத்துக் கம்பர் "கண்ணினக் காக்கின்ற இமையிற் காத்தனர்" என உவமைகூறியவாறுந் காண்க. தியங்குகின்ற பேருறுதி என்றவிடத்துச் சொற்களைமாற்றிக்கருத்துக்கொண்க. அன்றி, 'பேருறுதி' என்றது, இகழ்ச்சிக்குறிப்பாகவுமாம்.

(11)

சல்லியன் மீளவும் போர்க்குச் சித்தனாதல்.

சாத்தகிப்பெயரவன்சமீரணன்மகன்குலன்வெஞ்சாதேவன் பார்த்தனென்றிலரவைவருயிவர்பெரும்படைத்தலைவருஞ்சேர

வார்த்தெழுத்துமேல்வருதல்கண்டணிகழலாஸியேறனையானும்
பேர்த்துழுத்துறத்திருகினைரசொடும்பெரும்படையொடுமமமா.

(இ - ன்.) சாத்தகி பெயரவன் - சாத்தகியென்னும் பெயரையுடையவ
னும், சமீரணன் மகன் - வீமனும், நகுலன் - நகுலனும், கெம் சாதேவன் -
(பகைவர்க்குக்) கொடிய சகதேவனும், பார்த்தன் - அருச்சுனனும், என்ற—,
இவர் அனைவரும் இவர்களெல்லோரும், இவர் பெரு படை தலைவரும் - இவர்க
ளுடைய பெரிய சேனைகளின் தலைவர்களும், சேர - ஒருசேர, ஆர்த்தி எழு
ந்த - ஆரவாரஞ்செய்துகிளர்ந்து, மேல் வருதல் - தன்மேல்வருதலை, கண்டு—,
அணி கழல் ஆளி ஏறு அனையானும் - அணிந்த வீரக்கழலையுடைய ஆன்சின்
கம்போன்ற சல்லியனும், அசொடும் - துரியோதனராசனுடனும், பெரு
படையொடும் - பெரிய சேனைகளுடனும், பேர்த்தம் - மீளவும், முந்து உற
திருகின் - (போருக்கு) முற்படத் திரும்பிவந்தான்; (எ - று.)—அமர - ஈற்
மசை; வீமனாற் பலவாறு அழித்தவன் மீண்டுத் துணிவுகொண்டு போருக்கு
வந்த உறுதியை விளக்கும் வியப்பிடைச்சொல்லுமாம்.

சாத்தகி - ஸாத்தகி என்ற வடசொல் திரிந்தது; சத்யகனது புத்திர னெ
னப் பொருள்பதிற் சத்திராந்தகாமம். என்றிவர் என்பதில், பெயரொச்சலீறு
தொகுத்தல். படைத்தலைவர் - கிட்டத்தும்மனும், அவனுக்கு உள்ளடங்கிய
சேனாபதிகளும். 'அசொடும்' என்பதற்கு - அரசர்களுடனே யென்றும்
பொருள்கொள்ளலாம்; அப்பொருளில், அரசு - சாதிப்பெயர். (இரு)

சல்லியன் சாத்தகியையும் நகுலனையும் வெல்லுதல்.

தண்டுழாய்முடியமாயவன்றம்பியைச்சாயகம்பலகோடி
கொண்டதேர்முதலியாவையுமுழித்துமெய்குலைந்திடும்படிமோதி
மண்டுபாய்பரிநகுலனையன்புடைமருகனென்றெண்ணாமற்
கொண்டல்வாயிடுகெருப்பெனச்சிற்சிலகூரவாஸியினெய்தான்.

(இ - ன்.) (சல்லியன்), தண் - குளிர்ச்சியான, துழாய் - திருத்துழாய்
மாலையைச் சூடிய, முடி - முடியையுடைய, மாயவன் - கண்ணனது, தம்பி
யை - தம்பியான சாத்தகியை, பல கோடி சாயகம் கொண்டு - அநேககோடி
க்கணக்கான அம்புகளைக்கொண்டு, தேர் முதல் யாவையும் அழித்து - தேர்
முதலிய எல்லா உபகரணங்களையும் அழியச்செய்து, மெய்குலைந்திடும்படி -
உடம்பு நடுங்குட்படி, மோதி - தாக்கி—, மண்டு பாய் பரி நகுலனை - உக்கிர
மான பாடிந்திருதிரையையுடைய நகுலனை, அன்பு உடை மருகன் என்று
எண்ணாமல் - அன்புக்குரிய தன்மருமகனென்று நினையாமல், கொண்டல்வாய்
இடி கெருப்பு என - மேகத்தினிடத்துத்தோன்றுகிற கெருப்புமயமான இடி
போல, சிற் சில கூர வாஸியின் - கூர்மையையுடைய சிலசிலஅம்புகளால்,
எய்தான்—; (எ - று.)

துழாய் - துளவீ என்ற வடசொல்லின் சிதைவு. முதல் + யாவை =
முதலியாவை; தன்னொழிமெய்ம்முன் யகரம்வர இகரத்தோன்றிற்று. [தண் -
மெய் - கூ.] மாமனுக்கும் மருமகனுக்கும் பரஸ்பரம் இயல்பாகவுள்ள அன்பு
டைமைவிளங்க 'அன்புடைமருகன்' என்றார்; "மாமனும் மருகனும் போலு மன்
பிண" என்ற சிந்தாமணி இவ்ரு அறியத்தக்கது. அன்புடைமருகனென்று
எண்ணாமல் - பகைபாதுஞ்செய்யாமல் என்றபடி.. கொண்டல் - நீர்கொண்ட
மேகத்துக்குத் தொழிலாகுபெயர்; இதில் கொண் - பகுதியும், தல் - தொழிற்
பெயர்விகுதியும், ளகரதகரங்கள் முறையே ளகரடகரங்களானது சந்தியு
மாம். வாய் - ஏழாம்பேற்றுமையுருபு; [தண் - பெயர் - சுரு.] இனி, கொண்
டலிவாய்த்த என வினைத்தொகையுமாம். சில + சில = சிற்சில; "பலசில"

என்னுஞ் சூத்திர விதி. கூடா - சூறிப்புப்பெயரெச்சம்; கூர் - பகுதி; இனி, ச்ருர என்னும் வடசொல் கூடா என்றதிரிந்ததெனக் கொண்டு, கொடிய என்ற உரைக்கவுல்கூடும்.

(இசு)

சல்லியன் சகதேவனை வென்று வீமனையும் அருச்சுனனையும் தருமனையும் எதிர்த்தல்.

ஒருகொடுங்கணைதெடுத்தலும்வென்கொடுத்தோடினன்சாதேவ னிருகொடுங்கணைக்கிலக்கமாயினன்மருத்தின்றவனிருதோளும் பொருகொடுங்கணைமூன்றினுலருச்சுனன்புயமுமார்பழம்புன்செய் தருகொடுங்குறதுதலின்மேலம்புநாலறத்தின்மைந்தனையெய்தான்.

(இ - ன்.) (சல்லியன்), ஒரு கொடுகணை - ஒருகொடியஅம்பை, தொடுத்தலும் - பிரயோகித்தவுடனே, சாதேவன் - சகதேவன், வென் கொடுத்த ஓடினன் - முதுகுகொடுத்தத்தோற்றோடினான்; மருத்து ஈன்றவன் - வாயுபெற்ற பிள்ளையான வீமன், இரு கொடுகணைக்கு இரு தோளும் இலக்கம் ஆயினன் - (சல்லியனெய்த) இரண்டுகொடியஅம்புகளுக்குத் தனதுஇரண்டுதோள்களும் லக்ஷ்யமாகப்பெற்றான்; (பின்பு சல்லியன்), பொரு கொடுகணை மூன்றினுல் - போருக்குரிய கொடியமூன்றுஅம்புகளால், அருச்சுனன் புயமும் மார்பழம்புன் செய்து - அருச்சுனனது தோள்களிரண்டையும் மார்பையும் புண்படுத்தி, அருகு - சமீபத்திலுள்ள, அறத்தின் மைந்தனை - தருமபுத்திரனை, ஒடுங்குற - ஒடுங்குப்படி, துதலின் மேல் - கெற்றியின்மேல், நால் அம்பு எய்தான் - நான்கு அம்புகளைத் தொடுத்தான்; (எ - று.)

சல்லியன் ஓரம்பினால் சகதேவனை வென்று இரண்டுஅம்புகளை வீமனது தோளிரண்டிலுஞ் செலுத்தி மூன்றுஅம்புகளை அருச்சுனனது இருதோள் மார்பு என்ற மூன்றுஉறுப்புக்களிலுந் தைக்குமாறு எய்து பின்பு தருமபுத்திரனது கெற்றியில் நான்குஅம்புகளைப் பிரயோகித்து அதனால் அவனை ஒடுங்கச் செய்பவனாயின னென்பதாம். மருத் - வடசொல். ஈன்றனன், ஈன் - பகுதி, மார்பம், அம் - சாரியை. மேன்மேலாய்ச்சீசியணி தொனரிக்கும். (இள)

அதுகண்டு வீமன் சல்லியனை மதுடபங்கீடுசெய்தல்.

அறத்தின்மைந்தனதானனங்குருதியாலருக்கன்மண்டலம்போல நிறத்தவாறுகண்டருகுறககதைகொடுகின்றவாயுவின்மைந்தன் மறத்தடம்புயவரிசிலைசசல்லியன்மணிமுடி கழன்றோடிப் புறத்துவீழ்தரவெறிந்தனனெறிந்தமைபுயங்ககேதனன்கண்டான்.

(இ - ன்.) அறத்தின் மைந்தனது - தருமபுத்திரனது, ஆனனம் - முகம், குருகியால் - இரத்தத்தினால், அருக்கன் மண்டலம் போல - சூரியமண்டலம் போல, நிறத்த - செந்நிறமடைந்த, ஆறு - விதத்தை, கண்டு - பார்த்து, - அருகு உற கதை கொடு கின்ற வாயுவின் மைந்தன் - (அவனது) சமீபத்திலே பொருந்தக் கதாயுதத்தைக் கையிலேந்திக்கொண்டிருக்கின்ற வாயுகுமாரனான வீமன், -மறம் தட புயம் - வலிமையையுடைய பெரிய தோள்களையும், வரி சிலை - கட்டமைந்த வில்லையுமுடைய, சல்லியன் - சல்லியனது, மணி முடி - இரத்தினகிரீடம், கழன்று ஓடி புறத்து வீழ்தர - கழன்றுசென்று பின்னே விழும்படி, எறிந்தனன் - தனதுகதையினால் தாக்கினான்; எறிந்தமை - அவ்வாறு தாக்கியதனை, புயங்க கேதனன் கண்டான் - பாம்புக்கொடியான துரியோதனன் பார்த்தான்; (எ - று.)

சல்லியனெய்த நான்குபாணங்களால் தருமனது முகம் புண்பட்டு இரத்தஞ்சொரித்ததைப்பார்த்த வீமன் சல்லியனைக் கதைகொண்டுதாக்கி அவனது

கீரீடம் கீழேவீழும்படி செய்திட்டதை அச்சல்லியனுக்குப் பாதகாவலாக வந்தள்ள துரியோதனன் பார்த்தனை நென்பதாம். ஆராம், அர்க்கன், மண்டலம் - வடசொற்கள். கொடு - கொண்டு என்பதன் தொகுத்தல். (௫௮)

வேறு.

வீமன்மேல் துரியோதனன் ஓடிப்புகுநோதீத்தல்.

தன்படைத்தலைவனைத்தண்டி னாலெறி

வன்புடைத்தடம்புயமருக்தின்மைதன்மேன்

மின்படைத்தொருகணைவின்சரீனேவினான்

புன்படைப்பினியன்படைத்தபுபனே.

(இ - ள்.) தன் படைத்தலைவனை - தனதுசேனைத்தலைவனான சல்லியனை, தண்டி. னான் - கதாயுதத்தால் தாக்கின, வன்பு உடைத்த புயம் மருத்தின்மைத்தன்மேல் - உலிமையையுடைய பெரியதோள்களையுடைய வாயுமாரான வீமன்மேல், - புன்படைப்பினியில் அயன் படைத்த பூபன் - இழிவான சிருஷ்டிருஷ்டக்கத்திலே பிரமனால் சிருஷ்டிக்கப்பட்ட அரசனான துரியோதனன், - மின் படைத்த ஒருகணை - மின்னல்போன்ற ஒளியைப் பெற்ற ஒரம்பை, விசையின் எவிலான் - லேகத்தோடு தொடுத்தான்; (௭ - று.)

அசுரம்சமாய்த்தோன்றித் தீக்குணந்தீச்செய்களையுடையராய் உலகத்திக்குக் கொடுமைவீனைத்துப் பூமிக்குப் பாரமாய்கின்ற பாதகர்களுள் துரியோதனன் ஒருவனுதலால், 'புன்படைப்பினியில் அயன்படைத்த பூபன்' எனப்பட்டான். அயன் - அஜன் என்ற வடசொல்லின் திரிபு; திருமாலினிடத்தினின்றுதோன்றியவனென்று காரணப்பொருள்படும்; அசுரம்-விஷ்ணுவைக்குறிக்கும். பூபன் - வடசொல். பூமியைக் காப்பவன். படைத்தொரு - படைத்த ஒரு என்பதன் தொகுத்தல்.

இதமுதல் ஆறு கவிகள் - மூன்றஞ்சீர் ஒன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் வினச்சீர்களுமாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கவிவரித்தங்கி. (௫௯)

வீமன் துரியோதனன்மேல் அம்புகுநோதீத்தல்.

காமனைச்சம்பரன்கனன்றபோரென

வீமனைப்போர்செய்துவெல்லமுன்னிய

திமனத்தரசனைச்சிலீமுநங்களின்

மாமுனைப்பறித்தினன்மறித்துவீமனே.

(இ - ள்.) காமனை - மன்மதனை, சம்பரன் - சம்பராசுரன், கனன்ற - கோபித்துவெகிந்துச்செய்த, போர் என - போர்போல, வீமனை போர் செய்து - வீமசேனையெகிந்து யுத்தஞ்செய்த, வெல்ல முன்னிய - சயிக்க நினைத்த, திமனத்து அரசனை - கொடியஎண்ணத்தையுடைய துரியோதனராசனை, வீமன் - மறித்து-தடுத்த, சிலீமுநங்களின் - (தனது) அம்புகளால், மாமுனை படுததினை - பெரிய போருக்கு உள்ளாககினான்; (௭ - று.)

சம்பரன் என்னும் அசுரன் மன்மதனிடத்துப் பகைமைகொண்டு அவனை யெகிந்துப் பலமுறைபொருது தோற்றதமன்றிப் பின்பு அம்மன்மதனது அபராதாரமான பிரத்யுக்னை யெகிந்துப் போரிட்டு அவனால் அழிவடைந்தன நென்பது சரித்திரம். இவனைக்கொன்றதனால் மன்மதனுக்கு 'சம்பரன்' என்று ஒருபெயர். இங்கு வீமனை யெகிந்துப் போதொடங்கிய துரியோதனனுக்குக் காமனையெகிந்துப்பொருத சம்பரனை உவமைகூறியது, வெல்லக்கருகிய கருத்துச் சிறிதும் நிறைவேறாமல் எளிதிலழிதலை விளக்குதற்கென. காமன் - (யாவர்க்குக்) காமத்தை விளைப்பவன், கனன்ற, கனல்-பகுதி.

குதுழதல்முந்ருகவிகன் - துரியோதனனும்வீமனும்செய்யுட்தொந்தயுத்தம்.

யாளிகளிரண்டெதிர்த்திலுமாறுபோன்

மீளிகளிருவருங்குனித்தவில்லுமிழ்

வாளிகளிருவர்தம்வடிவிற்பாயுமுன்

றுளிகள்பட்டனதுணிந்துவாநிலே.

(இ - ள்.) யாளிகள் இரண்டு - இரண்டு சிங்கங்கள், எதிர்த்து - (ஒன்றோ டொன்று) எதிர்த்து, இகலும் ஆறு போல் - போர்செய்யும் விதம்போல, மீளிகள் இருவரும் - பலசாலிகளான (துரியோதனன் வீமன் என்ற) இரண்டு பேரும், குனித்த - வளைத்த, வில் - விற்குளினின்ற, உமிழ் - வெளிப்படுத்தப்பட்ட, வாளிகள் - அம்புகள், இருவர்தம் வடிவில் பாயும் முன் - இவ்விருவ ருடைய உடம்புகளிற்பாய்தற்குமுன்னமே, வாளிலே துணிந்த - ஆகாயத் த்லதானே துணிபட்டு, துளிகள் பட்டன - பொடியாய்ச் சிதறின; (எ - று.)

குறித்த இலக்கிற்படுமுன்னமே இடையிலேஎதிர்ப்புதாக்குதலால் இருவ ரம்புகளும் ஒன்றோலொன்று துணிபட்டிச் சிதறின வென்பதாம். சிங்கம் - பலபராக்கிரமங்களுக்கு உவமை. யாளி-யாளியானையுமாம்; அது-சிங்கம்போல் வதும், யானையைக் கொல்வதும், துதிக்கையையுடையது மாசிய தொரு மிருகவிசேடம். மீளி - ஆண்பாற் சிறப்புப்பெயர். துளீ-வடசொல். (சுசு)

தாண்முதன்முடியுறச்சரங்களேவியும்

வாண்முதற்படைகளான்மலைந்துமற்றவர்

தோண்முதலுறுப்பெலாஞ்சோரிகால்வே

நீண்முதற்நீபமேகிருமாயினார்.

(இ - ள்.) தான் முதல் முடி உற - கால்முதல் தலைவனாயிலும், சரங்கள் எவியும் - (ஒருவர்மேல் ஒருவர்) அம்புகளைச் செலுத்தியும், வான் முதல் படை களால் - வான் முதலிய ஆயுதங்களால், மனைந்தும் - போர்செய்தும், அவர் - அவ்விரண்டுபேரும், தோன் முதல் உறுப்பு எலாம் சோரி கால் - தோன்முத லிய அவயவங்களிலெல்லாம் இரத்தம்வழிய, நீண் முதல் நீபமே நிரும் ஆயி னார் - நீண்டபிழம்பையுடையவினக்குப்போன்றவர்களு மாணர்கள்; (எ - று.)

செந்திறம்பற்றிய உவமை. இனி, நான்சாமடிக்கு - நீண்ட அடியை யுடைய சோகிவிருகும் போன்றனொன்றனு மொன்று, அது, இரவில் விளக் கொளிபோல் விளங்குதலால், இரகெரிமர மெனவும் படும். இனி, 'நீபம்' எனப் பாடங்கொண்டு, நீண்டதண்டையுடைய செங்கடப்பமரம் போன்றன ரெனினு மமையும். கீழ்க் களப்பலியூட்டுசெருக்கத்தில் "ஆண்டகை கன்னி முன்ன ரவயவ மனைத்து மீந்து, காண்டக மலர்ந்த தீப மென முகங் கவின நின்றான்" எனவும், முதற்போர்ச்சுருக்கத்தில் "பூபர் தங்கன் புயங்களு மார்ப முஞ், சாப வெங்களை தைத்து கு சோரியால், தீப மென்னைவுஞ் செம்மலர்க் கோடுடை, நீப மென்னைவு நின்றன ராண்மையால்" என்றும், பதினான்காம் போர்ச்சுருக்கத்தில் "நீப மென்கு மலர்ந்தென மண்டு செந் நீர் பரந்திட நின்ற முனைந்தெழு, பூபர் தங்களுடம்பு சிகந்தனர்" என்றும், வந்தவை, இங்கு ஒப்பு கோக்கத்தக்கன. சொரிவது சோரி யெனக் காரணக்குறி. மற்ற - அசை.

வீமன் துரியோதனனது குதிரைமுதலியவற்றையழித்தல்.

வன்பரிபாரு தேர்மதிநெடுங்குடை

மின்பொழிகளையுமிழ்விவிலோதன

மென்பனயாவையுமிழ்ந்துவீழுமா

றொன்பதுபடவமருடற்றினாரோ.

(இ - ன்.) (துரியோதனனது), வல் - வலிய, பரி - தேர்க்குதிரைகள் நான்கும், பாசு - சாரதியும், தேர் - தேரும், மதி - நெடு குடை - சந்திரன் போன்ற பெரிய குடையும், மின் பொழி கிணை உமிழ் வில் - மின்னல் போன்ற ஒளியை மிகுதியாக வெளிப்படுத்துகிற அம்புகளைச் சொரிகிற வில்லும், விலோதனம் - கொடியும், என்பன யாவையும் - என்ற ஒன்பது பொருள்களெல்லாம், இற்று வீழும் ஆறு - துணிபட்டுக் கீழ்வீழும்படி, ஒன்பது பட - (தன்னுடைய) ஒன்பது அம்புகள் (அவற்றின்மேற்) படும்படியாக, அமர் உடற்றினான் - போர்செய்தான், (வீமன்); (எ - று.) - அரோ - ஈற்றாகச்.

இப்பாட்டுக்கு எழுவாய் வீமனென்பது, வருங்கவியின் முன்னிரண்டடியால் விளங்கும். குடைக்குச் சந்திரமண்டல வடிவமை, வட்டவடிவுக்கும் வெண்மைக்கும் ஒளிக்கு மென்க. மதி - (யாவராலும்) மதிக்கப்படுவதெனக் காரணப்பொருள்படும். ஒன்பது - ஒன்பது அம்புகளுக்கு, எண்ணலன்வையாகுபெயர். (௭௩)

துரியோதனன் தோற்கச் சல்லியன் போர்க்கு வரல்.

இரணவித்தகனிவனெறிந்தவேலினான்

முரணுடைச்சுயோதனன்முதுகுதந்தபி

ரணனுடைப்படைக்கரசானமத்திரன்

மரணமிப்பொழுதெனவந்துமேவினான்.

(இ - ன்.) இரண வித்தகன் இவன் - போரில் வல்லவனான இவ்வீமன், எறிந்த - (மற்றும் துரியோதனன்மேல்) வீசின, வேலினான் - வேற்படையால், முரண் உடை சுயோதனன் - வலிமையையுடைய துரியோதனன், முதுகு தந்தபி - தோற்றுப் புறங்கொடுத்தபின்பு, - அரண் உடை படைக்கு அரசு ஆன மத்திரன் - பாதுகாப்பையுடைய சேனைக்குத் தலைவனான மத்திர நாட்டரசனாகிய சல்லியன், மரணம் இடபொழுது என வந்து மேவினான் - மரணம் இப்பொழுதே யென்னும்படி வந்து (போர்க்கு) நெருங்கினான்; (எ - று.)

‘மரணம் இப்பொழுதென’ என்பது, இவன்வருகிற யுத்தாவேசத்தைப் பார்த்தவர்கள் இதரிக்கு இவனால் தப்பாமல் மரணம் நேரு மென்று நிச்சயிக்கும்படி யென்றவாறு. இனி, இது இவனுக்கு உடனே நேரும் மரணத்துக்கு ஓரடையாளமாகவும் நிற்கும். இவன் இந்தமுறையில் இறத்தலை எ. - ஆங்கவியிற் காண்க, ரணம் என்ற வடசொல் முதலில் இகரம்பெற்று இரண மென நின்றது; [தன் - பத - உக.] ஸுயோதனன் என்ற வடசொல் - க - கல்ல, யோதன - போரையுடையவெனென்று பொருள்படும், மரணம் - வடசொல். (௭௪)

வேறு.

பல வீரர்கள் வந்து சல்லியனுக்குத் துணையாதல்.

நேரிலாதசுருப்பெயர்விறற்குருவு நீசொலுவனுமற்புயமணிச் சிகர, வீரனானசகுனிப்பெயர்படைத்தவனும் வீறுசால்கிருதவற்பனுமென்புகலு, மாரமார்பினர்முதற்படைஞரிற்றலைவரானவீரதுராகத்தினர்களின்றினர்க, ஞாநுமுருமிரதத்தினரெனப்பலருமோதவாரியெனமத்திரனொடொத்தனரே.

(இ - ன்.) நேர் இலாத - ஒப்பில்லாத, சுருபன் பெயர் - சுருபனென்னும் பெயரையுடைய, விறல் குருவும் - வெற்றியையுடைய ஆசாரியனும், நீ - பெரிய, சாலுவனும் - சாலுவதேசத்தரசனும், மணி - அழகிய, சிகரம் - மலைபோன்ற, மல் புயம் - வலிமையையுடைய தோள்களையுடைய, வீரன் ஆன - வீரனாகிய, சகுனி பெயர் படைத்தவனும் - சகுனியென்றபெயரைக்

கொண்டவனும், வீறு சால் - (கேற்றெருவர்க்கில்லாத) சிறப்பு மிக்க, கிருத வற்பனும் - கிருதவர்மாவும், என - என்று, புகலும் - சொல்லப்படுகிற, ஆரம் மாப்பினர் - ஆரங்கனையணிந்த மாற்பையுடைய வீரர்கள், முதல - முதலாக, படைஞரில் தலைவர் ஆன-சேனைவீரர்களுட் சிறந்தவராகவுள்ள, வீர தரகத் தினர் - வலியகுதிரைகளையுடையவர்களும், களிற்றினர்கள் - யானையையுடையவர்களும், ஊரும் ஊரும் இரத்தத்தினர் - வேகமாகச்செல்லும் தேரையுடையவர்களுமாகிய, எனை பலரும் - மற்றும்பலவீரர்களும், ஒதம் வாரி என - அலைகளையுடைய கடல்போல, மத்திரனெடு ஒத்தனர் - (கூட்டமாகத் திரண்டு வந்து) சல்லியனெடு சேர்த்தார்கள்; (எ -று.)

ஸாவ்வன், ஹாரம், தரகம், வாரி-வடசொற்கள், மணிச்சிகரம்-இரத்தின மலையுமாம். கிருதவற்பன் - வடசொல் திரிபு. தரகம் - விரைந்த செல்வது. ஊரும் ஊரும் - அடுக்கு, விரைவை விளைக்கும். வாரி - நீர்; கடலுக்கு இலக்கணை. கிருபன் + பெயா = கிருப்பெயர்; "சிலவிகாரமா முயர்கிணை."

இதுமுதல் எட்டுக்கவிகன் - முதற்கீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் தேமாச்சீர்களும் பற்றையாறும் கூவளங்காய்ச்சீகளு மாகிய சழிமெழலடிநான்கு கொண்ட எண்ணீராசிரியச் சந்த விருத்தங்கள்.

தான தானனை தத்தனை தத்தனை தான தானனை தத்தனை தத்தனை என்பது, இவற்றிற்குச் சந்தக் குழிப்பாம். (௭௫)

பல வீரர்கள் வந்து தருமனுக்குத் துணையாதல்.

வீமசேனனுமவற்கினையபச்சமயில் வெள்ளினவானவர்குலப்பகைதொலைத்தவனு, மேமகூடநிகருத்தமவயப்புரவி யேறுவிரனுமவற்கினையவித்தகனு, நாமமாயிரமுடைக்கடவுளுக்கினைய ஞாயிரேடுவமைபெற்றொளிரிறத்தவனு, நேமிசூழ்தரணிபெற்றிடநினைத்தமர்செய் நீதிமானருகுசுற்றினர்துணைச்செயவே.

(இ - ள்.) வீமசேனனும் - , அவற்கு இனைய - அவனுக்கு அடுத்த தம்பியான, பச்சமயில் வேளின் உானவர் குலம் பகை தொலைத்தவனும் - பசுநிறமுள்ள மயிலை வாகனமாகவுடைய முருகக்கடவுள் போலத் தேவர்கள் கூட்டத்துக்குப் பகைவரான அசுரர்களை அழித்தவனாகிய அருச்சுனனும், ஏமகூடம் நிகர் - ஏமகூடமலையை யொத்த, உத்தமம் வய புரவி - கல்லிலக்கண மமைந்த வலியகுதிரையின் மீது, ஏறு-ஏறுகிற, வீரனும் - வீரனான நகுலனும், அவற்கு இனைய வித்தகனும் - அவனுக்கு இனையவனான தத்தவனானமுள்ள சகதேவனும், நாமம் ஆயிரம் உடை கடவுளுக்கு-ஆயிரத்திருநாமங்களையுடைய கிருஷ்ணபகவானுக்கு, இனைய - தம்பியான, ஞாயிரேடு உவமை பெற்ற ஒளிர் நிறத்தவனும் - சூரியனெடு ஒப்புமைபெற்று விளங்குகிற நிறத்தையுடைய சாத்தகியும், - நேமி சூழ் தரணி பெற்றிட நினைத்து அமர் செய் நீதிமான் அருகு - கடல்கூழ்த்த நிலவுலகத்தைத் தன்னுடையதாகப் பெறுதற்கு எண்ணிப் போர்செய்கிற நீதியுள்ளவனான தருமனது சமீபத்தில், துணை செய் சுற்றினர் - (அவனுக்கு) உதவிசெய்யும்பொருட்டி வந்துகூழ்த்தார்கள்; (எ-று.)

பீமஸேனன் என்ற வடசொல்லுக்கு - வலியசேனையையுடையானென்று பொருள். தேவர்கள்வெண்டுகோளின்படி சிவபிரானுற் பெறப்பட்ட குமரக் கடவுள் தேவர்களை வென்றிட்டவர்களான குரபதமன் முதலிய மிகப்பல அசுரர்களை வென்ற தேவர்களுக்கு உதவின ஓதலால், அவனை, தேவர்களை வென்ற நிவாதகவசர் காலகேயர் முதலிய அசுரர்களைத் தனியே சென்று விரித்தப் பொருது அழித்தத் தேவர்க்கு உதவிசெய்த அருச்சுனனுக்கு

உவமைகூறினார். நேறமகூடம் - வடசொல்; பொன்மயமான சிகர முடைய தென்று காரணப்பொருள்படும்: நேறமம் - பொன், கூடம் - சிகரம். குல பர்வதங்களுள் ஒன்றாதலால், இதனை பெயித்துக்கூறினார். சகதேவன் தத் தவஞானமுடையவனாதல், பாரதத்திற் பல்விடங்களில் வினங்கும்; பழம் பொருந்தசுருக்கம், க்ருட்டிணந்துதசுருக்கம், முகூர்த்தங்கேள்விச்சுருக் கம் என்பவற்றிற் காணலாம்; மேல ௬௨ - ஆங்கவியில் "மதிசொன் றுனி" என இவன் கூறப்படுமாறும் உணர்க. நாமமாயிரம் - ஸுதஸ்ரகாமம், தேயி- சக்ரவாளமையுமாம். நீதிமான் - வடசொல்; இதில், மான் - பெயர்விருதி. தருமன் வப்பொழுதும் நீதிவருமை, பிரசித்தம். முருக்ககடவுளால் தேவ் கொண்பிளங்கப்பட்ட குரபதமனது உடம்பின் கூறு இரண்டும் மயிட்டு வழுங் கோழிவடிவமும் பெற்று அக்கடவுளருளால் அப்பிரானுக்கு வாடா முல் கொடியுமா யமைந்த சிறப்பைக் கருதி, 'மாமயில்' என்றார்.

பசுமை யெ ள்ளும் பண்புப்பெயர் ஈதுபோய்த் தன்னொற்றிரட்டி ஐகாரம் பெற்றுப் பச்சை யெ ள் றின்றது. 'வேளின்' என்பதில், ஐந்தாமுருபு - ஒப் புப்பொருளது. பகை - பகைவர்க்குப் பண்பாகுபெயர். உத்தமம், நாமம், தேயி, தாணி - வடசொற்கள். வய - வலிமையுணர்த்தும் உரிச்சொல்; "வய வலியாகும்" என்பது, தொல்காப்பியம். கடவுள் - (உலகசம்பந்தத்தைக்) கடந் தவன்; இது தொழிலாகுபெயரென்றும், இதில் உள் - தொழிற்பெயர் விசுவதி யென்றும் அறிக. தாணி - (வல்லாப்பொருள்களையுந்) தரிப்பது. (௬௬)

இருதிநத்துச்சேனையும் பொருதல்.

ஆடன்மாவும்லையொப்பனமதக்கரிய மாழிசேர்பவனமொத்த வீரத்திராளு, நாடுபோரிலரிவொத்தவனிகத்திராளு நாலுபாலுமெழு லுற்றமருடந்றினர்க, னோடியோடியெதிருற்றவர்முடித்தலைக ளுறு சோரியுத்திக்கிடைவிழுத்தினர்கள், கோடிகோடிதமரப்பறைமுழக் கினொடு கோடுகோடுகளகுறித்தவிருபக்கமுமே.

(இ - ன்.) ஆடல் மாவும் - போர்வெற்றிக்குஉரிய குதிரைகளும், மலை ஒப்பன் - மலைபோல்வனவான, மதம் கரியும் - மதயானைகளும், ஆழி சேர் பவனம் ஒத்த இரதம் திரளும் - சக்கரங்கள் பொருந்திய காற்றப் போன்ற தேர்களின் கூட்டங்களும், நாடு போரில் அரி ஒத்த - (பகைவரைத்) தேடிச் சென்று செய்யும் போரிற் சிவ்வுக்களைப் போன்ற, அனிகம் திரளும் - காலாட் சேனைக்கூட்டமும், (ஆகிய நால்வகைப்படடைகளிலு முள்ளவர்கள்), நாலு பா லும் எழல் உற்ற - நான்குபக்கங்களிலும் எழுத்து, அமர் உடற்றினர்கள் - போர்செய்தார்கள்; (செய் து), ஒடி ஒடி எதிர் உற்றவர் முடி தலைகள் - பிசுவதி யாய் ஒடிவந்து எதிர்த்த வீரர்களது கிரீடமணிந்த தலைகளை, ஊறு சோரி உத கிக்கு இடை விழுத்தினர்கள் - பெருகுநிற இரத்தக்கடலுக்கு இடையிலே துணித்தத் தள்ளினார்கள்; (அப்பொழுது), கோடி கோடி - மிகப்பலகோடிக் கணக்கான, தமரம் பறை - ஆரவாரத்தையுடைய போர்ப்பறைகளின், முழக் கினொடு - பேரொலியுடனே, கோடு கோடுகள் - வளைந்த சங்குகள், இரு பக்க மும் குறித்த - இரண்டுபக்கங்களிலும் ஊதப்பட்டன; (எ - று.)

உத்தமசாகிக்குதிரைக்கு 'ஆடன்மா' என்று ஒருபெய ருண்டு. தேர்ச்சக்க ரங்களோடு விரைந்தசெல்லுதலால், அதற்கு, சக்கரங்கள்பொருந்தியதொரு காற்றை இல்பெருளவமையாகக் கூறினார். 'இனி, 'ஆழிசேர்' என்றதை இரத்தத்துக்கு அடைமொழியாக்கலும் ஒன்று. 'உடற்றினர்கள்' என்ற உயர் திணைவினைமுற்றுக்கு ஏற்ற எழுவாய் வருவிக்கப்பட்டது. நாலு - 'நான்கு' ஈதுசெட்டு, னகரம் லதரமாய், உகரச்சாரியை பெற்றது. ஒடி ஒடி - 'அடுக்கு,

மிகுதிப்பொருளது. உததி என்ற வடசொல் - நீர்தங்குமிட மெனக் காரணப் பொருள்படும்; உதம் = உதகம்: ஜலம். கோடிகோடி - மிகப்பல என்றமாத் திரமாய் நிற்கும். முழக்கு - முழங்கு என்ற முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். கோடிகோடி - வினைத்தொகை; கோடிதல் - வளைதல். பக்கம் - பக்க மென்ற வடசொல் திரிந்தது. அலையொப்பன எனப் பிரித்து, அலைபோல்வன என்று உரைத்துக் குதிரைக்கு அடைமொழிபாக்கினும் அமையும்; மதத்துக்கு விசேடணமாக்குதலும் ஒன்று. பவநம், அநீகம் - வடசொற்கள். உடற்றினர்கள், விழுத்தினர்கள் என்பவற்றில், கள் - விழுதமெல்விருதி. (௬௭)

அப்போரின் சிறப்பு.

ஆனபோதிருதளத்தினுமிருத்தவிற லான்மைவீர ரொருவர்க்கொருவர்மெய்க்கவச, மானமேயெனநினைத்துவாரிபொற்சிலையும் வாளும் வேலுமுதலெத்திறவிதப்படைபு, மேனியூடுருவவெட்டிய நிலைக்குவமை வேறுகூறவிரகெப்படிமலைத்தனராக, தானவானவருபுத்தமுமரக்கொடு சாகைமாயிருதயுத்தமுநிகர்த்தனவே.

(இ - ன்.) ஆன போது - இவ்வாறாக அப்பொழுது, இரு தளத்தினும் - இரண்டுபக்கத்துச் சேனைகளிலும், மிகுத்த விறல் ஆண்மை வீரர் - மிக்க பலத்தையும் பராக்கிரமத்தையுமுடைய வீரர்கள், மெய் கவசம் மானமே என நினைத்து - தங்களுடம்பைக் கவசம்போல்பாது காப்பது மானமேயென்று எண்ணி, வரி பொன் சிலையும் - கட்டமைந்த அழகிய வில்லும், வாளும்கூட, வேலும் -- முதல் - முதலிய, திறம் - வலிமையுடைய, எவ்விதம் படையும் - எல்லாவகைப்பட்ட ஆயுதங்களும், மேனியூடு - உருவ - (எதிரியின்) உடம்பில் ஊறுபடுத்தும்படி, ஒருவர்க்கு ஒருவர் - வெட்டிய - தாக்கிப்போர்செய்த, நிலைக்குநிலைமைக்கு, வேறு உவமை கூற விரகு எப்படி - வேறுஒப்புமைசொல்ல வகையாது? மலைத்தனர்கள் - தம்மில்மாறுபாடுகொண்டவர்களான, தான வானவர் - அசுரர்களுக்கும் தேவர்களுக்கும் நடந்த, உயுத்தமும் - போரும், அரக்கரொடு - இராக்கதர்களுடனே, மா சாகை மிருகம் - சிறந்த குரங்குப்படைக்கு நேர்ந்த, யுத்தமும் - போரும், நிகர்த்தன - (இப்போருக்கு) ஒப்பாயின; (௭ - று.)

அப்பொழுது கௌரவபாண்டவசேனர்கள் எதிர்த்துச்செய்த போர்க்குத் தேவாசுரயுத்தமும் ராமராவணயுத்தமுமே ஒப்பாகு மென்பதாம். ஒருவர்க்கொருவர் - பரஸ்பரம். மானமாவது - எப்பொழுதும் தம்நிலையினின்று தாழாமையும்கூட, ஊழ்வினமால் தாழ்வுவந்தவிடத்து உயிர்வாழாடையுமாம். இதனையே பிரதானமாகக்கொண்டு என்பது, 'மெய்க்கவசம் மானமேயென நினைத்து' என்பதன் கருத்து. 'தானவானவர்' என்பது, தானவானவரெனத் தொக்கது. யுத்தம், ரக்ஷல், சாகாமிருகம் என்ற வடசொற்கள் உயுத்தம், அரக்கர், சாகைமிருகம் எனத் திரிந்தன. மரக்கிளைகளிற் சஞ்சரிக்கும் விலங்காதலால், சாகாமிருக மென்று குரங்குக்குப் பெயர்; சாகா - கிளை. தானவர் - (காசிபமுனிவர் தனு மனைவிமார்களுள்) தனுஎன்பவளிடம் பிறந்தவரெனக் காரணப்பொருள் படும் வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம் தேவாசுரயுத்தம், பாற்கடல்கடைத்து அமிருதமெடுத்தகாலத்தும், மற்றும் பல சமயங்களிலும் நிகழ்ந்தது. இராவணனாற் சிறைகொள்ளப்பட்ட சீதையை மீட்டற்பொருட்டு இராமன் சுக்கிரீவனோடு நட்புக்கொண்டு அவனது எழுபது வெள்ளம் சேனைகளுடனே சென்று பொருது அரக்கரை அழித்தமை, பிரசித்தம். (௬௮)

தருமன் யாவரையும் விலக்கிச் சல்லியனைத் தான் எதிர்த்தல்.

விமசேனனொருச்சுனன்வயப்புரவி வீரமானகுலனட்பினவனுக்கிளைப, தாமயீளியளிமொய்த்ததுளவப்புதிய தாரினுனாருசன்விற்குரு

வைமுற்பொருத, சோமகேசபதிமெய்ப்புதல்வன் மற்றுமுன சூரரான வரைமுற்றுமவிலங்கியதீர், மாமனாகியுமிகைத்துவருமத்திரனை வா வெனுவமர்தொடக்கினனுதிட்டிரனை.

(இ - ள்.) வீமசேனனெடு-வீமசேனனும், அருச்சுனன் - அருச்சுனனும், வய புரவி - வலிய குதிரைத்தொழிலில் வல்ல, வீர மா நகுலன் - வீரத்தன்மையையுடைய சிறந்தநகுலனும், அவனுக்கு இளைய - அந்நகுலனுக்குத்தம்பியான, நட்பின் - சிநேக தருமத்தையுடைய, தாமம் மீளி - போர்மாலையையுடைய பலசாலியான சகதேவனும், அளி மொய்த்த - வண்டுகள் மொய்க்கப்பெற்ற, துளவம் - திருத்தழாயினாலாகிய, புதிய தாரினன் - புதியமாலையையுடைய கண்ணனது, அதுசன் - தம்பியான சாத்தகியும், வில் குருவை - வில்லாகிரிய னான துரோணனை, முன் பொருத - முன்பு (பதினந்தாநாட்போரிலே) போர் செய்து ஊன்ற, சோமகேசபதி மெய் புதல்வன் - சோமககுலத்துத் தலைவர் களுக்குத் தலைவனான தருபதனது உண்மைப்புத்திரனான திட்டத்துய்மனும், மற்றும் உள சூர் ஆனவனா - மற்றும்உள்ள வீரர்களும் ஆகிய எல்லோரையும், முற்றற விலக்கிமுழுவதும் விலக்கி, உதிட்டிரன்-தருமபுத்திரன், மாமன் ஆகியும் எதிர் மிகைத்து வரு மத்திரனை - (தங்களுக்கு) மாமனாகிநின்றும் (சோற்றக்கடன்முறைபால்) எதிரிலே செருக்கியருகிற சல்லியனை, வா எனை- 'வா' என்று உற்சாகத்தோடு சொல்லி, அமர் தொடக்கினன் - (அவனெடு) போரைத் தொடங்கினான்; (எ - று.)

தாமம், அளி, அதுஜன், ஸோமகேசபதி, சூரர், யுதிஷ்டிரன் - வட சொற்கள். துளவம் - துளவீ என்ற வடசொல்லின திரிபு. அதுஜன் - பின்பற்றத்தவன். யுதிஷ்டிரன் என்ற பெயர் - யுதி ஸ்திரன் எனப் பிரிந்து, போரிற் பின்வாங்காதுநிற்பவ னென்று பொருள்படும். மாமனாகியும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. 'எதிர் மாமனாகியு மிகைத்துவரு மத்திரன்' என்ற சொடரை "மாதவனாகிய மேதிலனாகிய வஞ்சன் கஞ்சன்" என்றதனெடு ஒப்பிடுக. அன்புக்கு உரியவனாயிருந்தும் அதனைவிட்டுப் பகைகொண்டவ னென்க. தனது தம்பியருள் நகுலசகதேவர்க்கு மாமனாதலையே ஒற்றுமையத்தால் இங்ஙனம் எடுத்துக்கூறினர். நட்பு - தொழிற்பெயர்; நன் - பகுதி, பு - விசுதி. (கக)

தருமன் சல்லியன்மேல் அப்புதோடுதல்.

வீரசாபமொரிமைப்பினில்வனைத்தெதிர்கொள் வேகசாயக விதத்திறமெனைப்பலவு, மாரசாயகமெனச்சிகரமற்புயமு மார்புமு முகவுடன்முற்றுமுனையிற்புடைய, வீரமானகுருதிப்பிரளயமெப்புற மும் யாறுபோல்பெருகவெற்றுதலும்வெற்றிபுனை, சூர்யாரினு மிகுத்திருண்முடிக்கவரு சூரனெமெனவியப்புடையமத்திரனை.

இதவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) (தருமன்), வீர சாபம் - வலிய வில்லை, ஓர் இமைப்பினில் வளைத்து - ஒருநொடிப்பொழுதிலே வளைத்து, எதிர் கொள் - (பகையை) எதிர்த்தற்குஉரிய, வேகம் - விஹவுள்ள, சாயகம் விதம் திறம் எனை பலவும் - மிகப் பலவகைப்பட்ட பாணவர்க்கங்களுள்ளாம், மாரசாயகம் என - மன்மதபாணம்பேல, சிகரம் மல்புமும் - மலைச்சிகரம்போன்ற வலிமையையுடைய (சல்லியனது) தோள்களிலும், மார்பும் - மார்பிலும், மூழ்க - அழுந்தும்படியாகவும், உடல் முற்றும் - அவனுடம்புமுழுவதும், முனையின் புதைய - அப்புமுனைகளால் மறையும்படியாகவும், ஈரம் ஆன குருதி பிரளயம் - ஈரமுள்ள இரத்த வெள்ளம், எ புறமும் - எல்லாப்பக்கங்களிலும், யாறு போல் பெருக - நதி

போலப் பெருகுப்படியாகவும், எற்றுதலும்-சாக்கினவளவிலே, - வெற்றிபுனை
குரர் யாரினும் மிகுத்து - சயங்கொண்ட வீரர்களெல்லோரினும் மேம்பட்டு,
இருள் முடிக்க வரு குரன் ஆம் என - இருளையழித்தற்குவருகிற சூரியன்போ
ல்வா நென்று கூறும்படி, வியப்பு உடைய - (யாவரும்; அதிசயிக்கத்தக்க
குணமுள்ள, மத்திரன் - மத்திரநாட்டரசனான சல்லியன், (எ -று). - 'கணை
கள் வவினான்' என வருங்கலியில் முடியும்.

மன்மதன் எய்யும் அர்ப்புன்போலக் குறித்தஇலக்குத்தவருமற் பட்டுத்
துளைக்குத் தருமனம்புக ளென்பார், அவற்றை உவமை கூறினார். சாபம்,
ப்ரளயம்-வடசொற்கள். இமைப்பு, வியப்பு - 'பு'விசுதிபெற்ற சொழிற்பெயர்
கள்; இங்கே, இமைப்பொழுதற்கும், வியக்கத்தக்க குணத்துக்குச் சொழிலாகு
பெயராப் பின்றன. மாரன் என்ற வடசொல்- (பிராணிகளைக் காமரோயால்) மர
ணவேதனைப்படுத்திப்பவ நென்று காரணப்பொருள்பெறும். குரனென்பது -
வீரனென்றபொருளில் ஈரர நென்ற வடசொல் திரிந்ததும், சூரியனென்ற
பொருளில் ஸூர நென்ற வடசொல் திரிந்ததும், மிச்ச இருளைத் தப
ருமல் எளிதில் அழிக்குஞ் சூரியன் போல மிக்கபகையைத் தவறாமல் எளிதில்
அழிப்பவன் சல்லிய நென்றார். மிகுத்து என்பது, சந்தவின்பத்தோடு 'மிகுத்
து' என வலித்தது, செய்யுள்விகாரம் தாமரைமலர், அசோகமலர், மாமலர்,
மல்லிகைமலர், நீலோற்பலமலர் என்னும் ஐந்தும், மன்மதனது பஞ்சபாணங்
களாம். 'யாறுபோல் பெருக' எனப்படில், சந்தவின்பத்துக்காக வகரம் இயல்
பாய் பின்றது. (௭௦)

சல்லியன் தருமனது கவசம் முதலியவற்றைத் துணிந்தல்.

ஆரவாரமுரசுக்கொடியுயர்த்தவன தாகமீதணிமணிக்குவரமற்று
ளிழ, ஓருநேமியிரதத்தினுறமச்சருள வோடுவாசுதலையற்றிரு
நிலத்துருள, நேரிலாதவவனெற்றிதுளைபட்டுருள நீடுநாடுநெடு
பிடித்தகுனிவிறுறிய, வீரவாய்முனைநெருப்புமிழ்வுக்கணைக ளே
ளினொருநொடிக்குளெதிரற்றிடவே.

(இ - ள்.) ஆரவாரம் - பெருமுழக்கத்தையுடைய, முரசம் - பேரிகைவாக்
தியத்தின்வடிவத்தை மெழுவிய, கொடி - துவசத்தை, உயர்த்தவனது - உயர
நாட்டியுள்ளவனான தருமனது, ஆகம் மீது - உடம்பின்மேல், அணி - அணிய
ப்பட்டுள்ள, மணி கவசம் - இரத்தினமபதித்த கவசம், அற்று வீழ - துணி
பட்டுவிழும்படியாகவும், ஊரும் - உருண்டுசெல்கிற, நேமி - சக்கரங்களை
யுடைய, இரதத்தின் - தேரில், உறும் - பொருந்திய, அச்சு - உருள - துணி
பட்டு உருளவும், ஓடுவாசி - விசுரத்துவருந் தேர்க்குதிரைகள், சிலை அற்று -
தலையறுப்பட்டு, இருநிலத்து உருள - பெரியபூமியிலே உருளவும், நேர் இலாத -
ஒப்பில்லாத, அவன் - அத்தருமனது, நெற்றி - துளை பட்டு உருவ - அம்பி
னால் முழுதுத் துளைத்துச்செல்லப்பெறவும், பிடித்த குனிவில் - சையிற்பிடி
த்துள்ள வளைந்த வில், நீடு நாடுநெடு - நீண்டநாணியுடனே, துணிய - துணி
படவும், - (சல்லியன்). ஒரு நொடிசுருள் - ஒருநொடிப்பொழுதினுள்ளே, எதிர்
அற்றிட - (தனக்கு) எதிரில்லாதபடி, - ஈர - (குறித்தஇலக்கைத் தவருது)பிள
தலையுடைய, முனை வாய் - கூரிய துனியினின்று, நெருப்பு உமிழ் - நெருப்
பைச் சொரிகிற, வடி கணைகள் - கூரிய அம்புகளை, வவினான் - செலுத்தினான்.

கவசம் - வடசொல்; இருப்புமுதலியவற்றாலாகிய உடம்பின்மேற்சட்டை.
அச்சு - அகூ மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு; சக்கரங்கே க்கும் மரம், நிலம் -
(சலியாது) நிற்பது எனப் பூமிக்குக் காரணப்பெயர்; நில - பகுதி, அம் - கருத்
தாப்பொருள்விகுதி: அரலா, ஸ்திரா என்று வடமொழியிற் பூமிசகு வழங்கும்

பெயர்கள் இப்பொருள் படுவன. நானொடு வில் துணிய - நானியும் வில்லும் துணிய என்க. ஈர - ஈர் என்னும் முதனிலைத்தொழிற்பெயரின்மேற் பிறந்த குறிப்புப்பெயரெச்சம்; ஈர்தல் - பிளத்தல், அ - பெயரெச்சவிகுதி; வீர மெனப் பதம்பிரித்து வலிபவன்று உரைத்தல், மோனைத்தொடைக்கு முரணும், நொடி-கைநொடிப்பொழுது.

(௪௧)

தருமன் வேறுதேரேறி வேலினுள் சல்லியனைக் கொல்லுதல்.

வீறுசாலருளறத்தின்மகனப்பொழுதுவேறொர்தேர்மிசைகுதித் திமயவெற்பினிடை, யேறுகேசரியொடொத்துளநெருப்புமிழ லாற்புரமெரித்தவனிகர்க்குமென, மாறிலாததொருசத்தியையெடுத்தெவ்வாயுவாகுமெனவிட்டனனிமைப்பொழுதி, லாறுபாயருவிமுகக் குவடிமுத்தசெயலானதான்முனைகொண்மத்திரன்முடித்தலையே.

(இ - ள்.) வீறு சால் - (வேறொருவர்க்கில்லாத) சிறப்பு மிக்க, அருள் - கருணையுடைய, அறத்தின் மகன் - தருமபுத்திரன், அப்பொழுது - வேறு ஒர்தேர்மிசை குதித்து-வேறொருதேரின்மேற் பாய்ந்து ஏறி, ஈறு இலாற்புரம் எரித்தவன் நிகர்க்கும் என - அழிவற்றிருந்த அசுரர்களது முப்புரத்தை பெரித்திட்ட சிவபிரான் (தனக்கு) ஒப்பாவ நென்னும்படி, இமயம் வெறியினிடை ஏறு கேசரியொடு ஒத்து - இமயமலையின்மேல் ஏறிய சிங்கத்தைப் போன்று, உளம் நெருப்பு உமிழ - மனம் கோபாக்கினியை வெளியிட, மாறு இலாதது ஒரு சத்தியை எடுத்து-ஒப்பில்லாததொரு வேலாயுதத்தை யெடுத்து, நெடு வாயு ஆகும் என - பெரிய காற்றாகு மென்னும்படி, விட்டனன் - வேகமாகவீசினன்; (அசனல்), இமை பெழுதில் - ஒருமாத் திரப்பொழுதிலே, முனை கொள் மத்திரன் முடி தலை - முசண்மைகொண்ட சல்லியனது கிரீடமணிந்த தலை, ஆறு பாய் அருவி முக் குவடி இறுத்த செயல் ஆனது - நதிகளாகப்பெருகுகிற அருவிகளோடைய மேருமலையின் மூன்றுசிகரம் (வாயுவினால்) ஒடிக்கப்பட்ட விதம் போன்றது; (எ - று.) - ஆல் - சுற்றசை.

முக்குவடிமுத்த கதை: - முன்னொருகாலத்தில் வாயுதேவனுக்கும் ஆதிசேஷனுக்கும் தமக்குள் யார்பலசாலி யென்று விவாதமுண்டாக, அதனைப் பரீக்ஷித்தறியும்பொருட்டு வாயுதேவன் மேருமலையின் சிகரத்தைப் பெயர்த்துத் தள்ளுவ தென்றும் ஆதிசேஷன் அதுபெயரவொட்டாமற் காத்துக்கொள்வ தென்றும் ஏற்பாடு உண்டாகி, அங்ஙனமே இருவரும் சேவர் முதலியோரது முன்னிலையில் தந்தம் வலிமையைக் காட்டத்தொடங்கிய பொழுது, ஆதிசேஷன் தனது ஆயிரம்படங்களாலும் மேருமலையின் ஆயிரஞ்சிகரங்களையும் கவித்துக்கொண்டு பெயரவொட்டாயல் வெகுநேரங்காக்க, பின்பு வாயுதேவன் தன்வலிமையால் அம்மலைச்சிகரங்களில் மூன்றைப் பெயர்த்துக் கொண்டபோய்த் தென்திசையில் தள்ளிவிட்டனன் என்பதாம்.

ஒர் - ஒன்று என்பதன் விகாரமாகிய இது உசரம்பெருமலும் முதல்நீளமலும் நின்றது. இமயம் - பனிமலை; இது மலையரசு னதலாலும், எல்லாமலைகளினும் உயர்ந்ததாதலாலும், இதனை யெடுத்துக்கூறினார். கேஸரம் - பிடரிமயிர்; அதனையுடையது கேஸரீ என வடமொழிக்காரணப்பெயர்; ஆண்சிங்கம். தேர்க்கு மலையும், தருமனுக்குச் சிங்கமும் உவமை. எளிதிற்பகையழித்தற்குச் சிவபிரானே உவமைகூறினார். மாறு - எதிரும்பம். ஸக்கி, வாயு-வடசொற்கள்.

வேறு.

சல்லியன் இரந்ததனால் கொரவலேனை நிலைதுலுதல்.

தொட்டவரிசிலைத்தடக்கையிராமனென்னத் தொடுத்தகணைதப்பாமற் றொழாதிலேந்த, ரிட்டகவசமுமார்பும்பிளந்துபின்ன ரெடுத்ததொ

ருவடிவேலாலினையோனென்ன, மட்டவிழுந்தும்பையந்தார்த்தருமன்
மைந்தன் வாசுவலியுடனெறியமத்திரேசன், பட்டனென்றணிசூலை
ந்துமுதுகிட்டோடிப்படாதுபட்டதுயர்த்தபணிப்பதாகன்சேனை.

இ - ள்.) தொட்ட - ஏந்திப், வரி - கட்டமைந்த, சிலை - (கோதண்ட
மென்னும்) வில்லை யேந்திய, தட - பெரிய, கை - சையையுடைய, இராமன்
என்ன - இராமன்போல, தொடுத்த கணை தப்பாமல் - எய்த அம்பு குறிதவறாத
படி, தொழாத வேந்தர் இட்ட கவசமும் மார்பும் பிளந்த பின்னர் - வணங்காத
பகையரசர்கள் தரித்துள்ள கவசத்தையும் அவர்கள்மார்பையும். அம்புகளாற்
பிளந்தபின்பு, - எடுத்த ஒரு வடிவேலால் - கையிலெடுத்ததொரு கூரியவேலா
யுத்தால், இளையோன் என்ன - முருகக்கடவுள்போல, மட்டு அல்லும் அம் தும்
பை தார் தருமன் மைந்தன் - வாசனைவீசுகிற அழகிய தும்பைப்பூமாலையை
யுடைய தருமபுத்திரன், வாசுவலியுடன் எறிய - தோள்வலிமையோடு வீச, (அத
னால்), மத்திர ஈசன் - மத்திரநாட்டரசனான சல்லியன், பட்டனன் - இறந்தான்,
என்று - என்றகாரணத்தால், உயர்த்த பணி பதாகன் சேனை - உயரநாட்டிய பாம்பு
புக்கொடியையுடைய துரியோதனனது சேனை, அணிசூலெந்து - அணிவகுப்பின்
ஒழுங்குகெட்டு, முதுகு இட்டு ஓடி - தேற்றி ஓடி, படாது பட்டது - படாத
பட்டுபட்டது. (௭ - று.)

வேலிலெறிதற்கு வேலுனை முருகனை உவமை கூறினார். சுப்பிரமணியன்
சிவபிரானது இளையகுமாரனாகலால், இளையோனென்பட்டான்.
இனி, 'இளையோனென்ன' என்பதற்கு - இராமன் தம்பியான இளையபெருமான்
[லக்ஷ்மணன்] போல என்று உணர்ப்பாரு முனர். படாதுபட்டது - ஒருநாளும்
படாத மிக்பாடு பட்டது. பணி - வடசொல்; பணத்தை யுடையது, பணம் - படம்.

இதுமுதற் பதினான்கு கவிகள் - பெருப்பாலும் ஒன்று இரண்டு ஐந்து
ஆறு குச்சிகள் காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி
நான்கு கொண்ட எண்சீராச்சியவிருத்தங்கள். (௭௭)

சல்லியனைச் சேர்ந்த எழுநூறுவீரர்கள் தருமனை யெதிர்த்தல்.

மதி கண்டபெருங்கடல்போற்ருந்திமைந்தர் வான்சேனையார்ப்
பதுவுமன்னன்சேனை, நுதிகொண்டகனல்கொளுத்துமிராமபாண
துழைகடல்போலொந்துதுவுநோக்கிநோக்கிக், கதிகொண்டபரித்
தடந்தேர்ச்சல்லியன் றன் கண்டோல்வாரெழு நூறுகடுந்தோட்கள்,
விதிகொண்டபடைபோல்வெம்படைகளேவி வெம்புரசுக்கொடிவே
ந்தன்மேற்சென்றாரே.

(இ - ள்.) மதி கண்ட பெரு கடல் போல் - சந்திரனைக் கண்ட பெரிய
கடல் பொங்குவதுபோல, ருந்தி மைந்தர் வான் சேனை ஆர்ப்பதுவும் - பாண்ட
வர்களது பெரிய சேனை (தருமன்வெற்றிபைக் கண்டு மகிழ்ந்து) ஆரவாரிப்
பதையும், மன்னன் சேனை - துரியோதனனுடைய சேனை, நுதி கொண்ட
கனல் கொளுத்தும் இராம பாணம் துழை கடல் போல் - கூர்மையைக்கொண்
டதும் நெருப்பைமூட்டுவது மான இராமனது அம்பு தொடுக்கப்பெற்ற கடல்
போல, கொந்துதுவும் - (சல்லியனிறந்தசோகத்தால்) வருந்தியதையும், நோக்கி
நோக்கி - பார்த்துப்பார்த்து, - கதி கொண்ட பரி தட தேர் சல்லியன் தன் கண்
போல்வார் - பல்வகைகடைகளைக்கொண்டகுதிரைகளைப்பூட்டிய பெரியதேரை
யுடைய சல்லியனுக்குக் கண்போல் இன்றியமையாத அங்கமாயுள்ள, எழுநூறு
கடு தேர் ஆட்கள் - கொடிய தேர்வீரர் எழுநூறுபேர், விதி கொண்ட படை
போல் வெம்படைகள் ஏவி - பிரமாஸ்திரம்போலக் கொடிய ஆயுதங்களைப் பிர

யோகித்துக்கொண்டு, வெம் முரசம் கொடி வேந்தன்மேல் சென்றார் - பப்ங்கர
மான முரசுக்கொடியையுடைய தருமராசன்மேல் (போர்க்குச்) சென்றார்கள்.

சந்திரன் எதிர்ப்பட்டவனவிலே கடல் பொங்குதல், இயல்பு. 'மதிகண்ட
பெருங்கடல்' என்றவிடத்து 'கண்ட' என்பது - காணாததைக் காண்பதுபோ
லச் சொன்ன மரபுவழுவமைதி; [நன் - பொது - ஐ.அ.] ஈரூலசகதேவர், மாத்
திரியின் மக்சளாயினும், குந்தியால் வளர்க்கப்பட்டதனாலும், குந்தியாலுபதேசி
க்கப்பட்ட மந்திரத்தின் பலத்தால் மாத்திரியினிடம் பிறந்தவ ராதலாலும்,
'குந்திமைந்தர்' என அடக்கப்பட்டனர். துதி, ராமபாணம், கதி - வடசொற்கள்.
தேராத்கள் - தேர்க்காவலராய நின்ற ஆட்களுமாம். விதிக்கொண்டபடை - பிரம
ணைத்தெய்வமாகக்கொண்ட அஸ்திரம். படை - படுத்தற்குக் கருவியானது; படுத
தல் - அழித்தல்; ஐ - கருவிப்பொருள்விருதி.

இராவணனாற் கவர்ந்துபோகப்பட்ட சீதாபிராட்டி இலங்கையிலிருக்கிற
செப்திபை அதுமானசென்று அறிந்துவந்து சொன்னபின்பு இராமபிரான்வானா
சேனையுடனே புறப்பட்டுச்சென்று கடற்கரையைப்படைந்து, கடலைக்கடக்க
உபாயஞ்சொல்லவேண்டுமென்று வருணனைப் பிரார்த்தித்து அங்குத் தருப்பசய
நத்திலே படுத்து ஏழுநாள்வரையில் பிராயோபவேசமாகக்கிடக்க, கடலரசனா
கிப வருணன் அப்பெருமானது மகிமைபை யறிபாமல் உபேகையாயிருக்க,
சக்கரவர்த்தித்திருமகனார் அதனைக்கண்டு கோபங்கொண்டு, வானார் நடந்துசெ
ல்லும்படி கடலைவற்றச்செய்வே நென்று ஆக்கினையாஸ்திரத்தைத் தொடுக்
கதெதாடங்கவே, வருணன் அஞ்சி நடுங்கி யோடிவந்து அப்பெருமானைச் சரண
மடைந்து கடல்வடிவமான தன்மேல் அணைகட்டுதற்கு உடன்பட்டு ஒடுங்கி
கின்ற நென்பது, இராமாயணகதை. (௭௪)

துரியோதனன் சகுனிழதலானாருடன் தருமனை யெதிர்த்தல்.

அவரளவோவரவுயர்த்தவரசன்றானு மாகுலத்தோடருஞ்சமரி
லரிபேமென்னக், கவரிபுடைபணிமாறத்தவளக்கொற்றக் கவிகை
யொருதனிசிழற்றக்கரைகாணாதவுவரிநெடும்பெருஞ்சேனைவெள்ள
ஞ்சூழ வுயிர்ப்பண்பதுணைவருடன்மாமன்குழத், தவர்முதலாம்படைக
ளொடுதன்னைவென்று தரணிகொளவருநிருபன் தன்னைச்சார்ந்தான்.

(இ - ள்.) அவர் அளவோ - அவ்வெழுநூறுபேர்மாத்திரமோ, அரவு
உயர்த்த அரசன்தானும் - பாம்புக்கொடியை உயரநாட்டிய துரியோதனராச
னும், ஆகுலத்தோடு - வருத்தத்துடனே, அரு சமரில் - அரிய போரில், அரி
ஏறு என்ன - ஆண்சிங்கம்போல, கவரி புடை பணி மாற - சாமரங்கள் பக்கங்
களில் வீசவும், ஒரு தனி தவளம் கொற்றம் கவிகை சிழற்ற - ஒப்பற்ற ஒற்றை
வெண்கொற்றக்குடை நிழலைச்செய்யவும், கரை காணாத உவரி நெடு பெரு
சேனை வெள்ளம் சூழ - கரைகாணவொண்ணாத கடல் போன்ற மிகப்பெரிய
சேனைத்தொகுதி சூழ்ந்துவரவும், உயிர் அனைய துணைவருடன் மாமன் சூழ -
தனது உயிர்போன்ற தம்பிமார்களுடன் மாமனான சகுனியும் சுற்றிலும் வரவும்,
தவர் முதல் ஆம் படைகளொடு - வில் முதலிய ஆயுதங்களுடனே, தன்னை வெ
ன்று தரணி கொள வரும் நிருபந்தனை சார்ந்தான் - தன்னைச்சயித்துப் பூமி
யைப்பெற்றுக்கொள்ளுதற்கு வருகிற தருமராசனை நெருங்கினான்; (௭ - று.)

அரவு - பாம்பின்வடிவ மெழுதிய கொடிக்கு, இருமடியாகுபெயர். அரசன் -
ராஜன். ஆகுலம், தவளம் - வடசொற்கள். கவிகை - கவிந்துள்ளது; 'கை'
விசுதிபெற்ற தொழிலாகுபெயர். உவரி - உப்புச்சுவையுடையது; இ - பெயர்
விசுதி. தவர் - இடுகுறிப்பெயர். அரிமேறென்னச் சார்ந்தா னென இனையயும்.
வெள்ளம் - ஒருபெருந்தொகை. (௭.இ)

வீமன் முதலியோர் பகைவர்களை யெதிர்த்தல்.

வீமன்முதற்றம்பியரும்பொருவிவாத வெஞ்சேனைத்தலைவரும் போர்வென்மிகுருஞ்சோமகருமுதலாயதறுகண்வீரர் தும்பிகளையரி யினங்கடொடருமாபோற், ருமமணித்தடஞ்சிகரத்தோளுமார்புஞ் சாமுமுதத்தனுவணக்கிச்சாய்த்தசோரி, பூமுமுதும்பரந்துவரப்பொ ருதவீரம் புலவோர்க்குமதிசயித்துப்புகலலாமோ.

(இ - ள்.) வீமன் முதல் - வீமசேனன் முதலான, தம்பியரும் - (சரும புத்திரனது) தம்பிமார் நால்வரும், பொருவு இவாத - ஒப்பில்வாத, வெம் சேனை தலைவரும் - கொடிய சேனைத்தலைவர்களான திட்டத்தும்மன் முதலியோரும், போர் வென்றி கூரும் - போரில் வெற்றியிகுகிற, சோமகரும் - சோமகருவ த்துவீரர்களும், முதல் ஆய - முதலான, தறுகண் வீரர் - அஞ்சாமையை யுடைய வீரர்கள், தும்பிகளை அரி இனங்கள் தொடரும் ஆ போல் - யானைக ளைச் சிக்கக்கூட்டங்கள் (கொல்லுதற்குத்) தொடர்ந்துசெல்லும் விதம்போல, (பகைவரையெதிர்த்து), - தாமம் - (போர்) மாலையை யணிந்த, மணி - அழ கிய, தட - பெரிய, சிகரம் - மலைச்சிகரம் போன்ற, தோளும் - அவர்கள் தோள்களிலும், மார்பும் - மார்பிலும், சரம் முழுக - அம்புகள் னைத்துஅமுந் தும்படி, தனு வணக்கி - வில்லை வளைத்து, சாய்த்த சோரி பூ முமுதும் பரந்து வர - (அவர்களுடம்பு) சொரிந்த ஓரத்தம் பூமிமுழுவதிலும் பரவ்வரும்படி, பொருத - போர்செய்த, வீரம் - வீரத்தன்மை, புலவோர்க்கும் அதிசயித்து புகலல் ஆமோ - விசேஷஞானமுடைய தேவர்களுக்கும் கொண்டாடிச் சொல் லக்கூடியதோ? [அன்று என்றபடி]; (எ - று.)

பேரறிவுடைய தேவர்களும் வருணித்துச்சொல்லலாகாதவண்ணம் மிக்க வீரங்காட்டிப் பொருதன ரென்பதாம். புலம் அல்லது புலமை - அறிவு; அத னையுடையவர், புலவர்: விசுதியீற்றயலில் அகரம் ஓகாரமாய்ப் புலவோர் என னின்றது. மிக்கஅறிவுடைமைபற்றி, தேவர்க்கு வடமொழியில் வ்புதரென்று ஒரு பெயர்; புலவர் என்ற தமிழ்ப்பெயர் அதுபற்றிவந்தது. இனி, கல்வித்திறமு டைய வித்துவான்களுக்கும் வருணித்துச்சொல்லக்கூடிய அளவின் தன் றெ ன்று உரைப்பினும் அமையும். சோமகர் - துருபதனது குலத்தார். தாமம் மணி தட சிகரம் தோள் - ஒளியையுடைய இரத்தினங்களையுடைய பெரிய மலைகள் போன்ற தோள்களென்றலும் ஒன்று; இருபொருளிலும், தாமம் - வேறுவேறு வடசொல். பூ-பூமியைக் குறிக்கையில், வடமொழி. தும்பிகளை அரியினங்கள் தொடருமாபோல் - உவமையணி. ஆ - ஆறு என்பதன் தொகுத்தல். (எசு)

துரியோதனன்தம்பியநீள் எழுவரை வீமன் கொல்லுதல்.

தன்றமையன்றனைப்பொருதுவெல்லவந்த தானையொலாரீருக்கித் தரணியாளும், புன்றமையனெதிரவனுக்கினையவீரர் பொரவந்தோ ரெழுவரையும்புவிமேல்விழ்த்தி, யின்றமையுஞ்சமரமினிக்காண்டல் பாவமென்றிமையோரதிரியிப்பகிமயம்போல, நின்றமைகண்டானி லனைமகிழ்ந்துநோக்கி நெஞ்சறவன்றென்செய்தானெடியமாலே.

(இ - ள்.) தன் தனையன்தனை - தனதுதமையனான தருமனை, பொருது- எதிர்த்துப்போர்செய்து, வெல்ல வந்த - சயிப்பதற்கு வந்த, தானை எலாம் - பகைவர்சேனைகளையெல்லாம், நீறு ஆக்கி-பொடிபடுத்தி, -தரணி ஆளும் புன் தமையன் எதிர் - பூமியைஅரசாளுகிற அற்பகுணமுள்ள தமையனான துரியோ தனனது எதிரிலே, பொர வந்தோர் அவனுக்கு இனைய வீரர் எழுவரையும் - (தன்னுடன்) போர்செய்யவந்தவர்களான அவனதுதம்பிமார் எழுபேரையும்,

புவிமேல் வீழ்த்தி - தரையிலே இறந்துவிழ்ச்செய்து, —சுமரம் இன்று அமையும் - 'போர் இன்றையானோடு போதும், இனி காண்டல் பாவம் - இனிமேலும் (இப்படிப்பட்ட கொடும்போரைப்) பார்த்தல் பாவமாம்,' என்ற இமையோர் அதிசயிப்ப - என்று தேவர்கள் கொண்டாட, —இமயம் போல நின்றமை - இமயமலைபோல (வீமன்) சலிபாதுநின்றதை, கண்டு - பார்த்து, நெடியமால் - பெருமைக்குணமுள்ள திருமாவின் அவதாரமான கண்ணபிரான், ஆனிலை - வாயுருமரண அவ்வீமனை, நெஞ்ச உற - மனங் களிக்க, மகிழ்ந்து நோக்கி - மகிழ்ச்சிகொண்டு பார்த்து, அன்று - அப்பொழுது, என் செய்தான் - யாது செய்தான்? [மிக்க ஆனந்தமடைந்தனன் என்பதாம்]; (எ - று.)

துரியோதனனுக்கு உதவியாய்த் தருமனைச் சயிக்கும்பொருட்டு வந்த சேனைகளை வீமன் சாம்பலுக்கித் துரியோதனன் கண்ணெதிரிலே அவன் தம்பிமார் ஏழுபேரையும் கொன்று மிக உக்கிரமாகப் போர்செய்து சிறிதும் சலிப்பில்லாது நின்ற திறத்தைக் கண்ணன் பார்த்து மண்பூர்வமாய் அளவில்லாத ஆனந்தத்தை அடைந்தனன் என்பதாம். தனது திருவவதாரத்தின் காரியமான பூபாரதிவ்ருசதி வீமனால்கிறைவேறிவருதலை நோக்கி எம்பெருமான் திருவுள்ளமுங் தன நென்க. நெடியமால் - மகாவீஷ்ணு; திரிவிக்கிரமாவதார காலத்திலும் விசுவரூபசமயத்திலும் மற்றும் சிற்சிலபொழுதிலும் நெடியவடிவு கொள்ளும் நிலைமைபற்றி, 'நெடியமால்' என்றதெனினும் அமையும். தமையன் என்ற பெயர் - தம்ஐயன் எனப்பிரிந்து, தம்க்குத்தந்தைபோல்வா நெனக்க காரணப்பொருள்படும், 'ஐயேஷ்டப்ராதா பித்ருஸம்' [முத்த உடன்பிறந்தவன் தந்தைபோல்வான்] என்பது தூங்கொள்கை. 'புந்தமையன்' என்றவிடத்து, தமையன் என்றது, வீமனுக்குத் துரியோதனன் முந்திப்பிறந்தவ நென்பதை விளக்கும்; வீமன்பிறந்தநாளுக்கு முதல்நாளிரவிற்பிறந்தவன் துரியோதன நென்றும், வீமன்பிறந்தநாளிற் பிறந்தவன் துச்சாசன நென்றும், மற்றைத்தொண்ணூற்றெட்டுப்பேரும் அதற்கு அடுத்தநாட்களில் முறையே பிறந்தவ ரென்றும் அறிக. இனி, புந்தமைபன் - துச்சாசனன் முதலியோர்க்குத் தமையனுமாம். எழுவர்பெயர், அடுத்தகவியில் விளங்கும். புவி - வடசொல்; இது அந்தப்பாஷையில் எழும்வேற்றுமைவிரி: இது, தமிழிற் பெயர்மாத்திரமாய்நின்று பிறவேற்றுமையுருபுகளை மேலேற்றும். காணுதற்கரிய அப்போரின் மிக்க உக்கிரத்தன்மையை விளக்குவார் 'இன்றமையுஞ் சுமர மினிக் காண்டல் பாவ மென்றிமையோ ரதிசயிப்ப' எனார. பாவம் = பாபம்; வடசொல். இமையோர் - கண்ணிமையாதவர்; எதிர்மறை வினையாலினையும் பெயர். ஆனிலை - வாயுபுத்திரன்; வடமொழித் தத்திதார்த்தநாமம்; அனிலன் - வாயு. 'பொரவந்தோர்' என்றவிடத்தில் 'போர்வேந்தர்' என்றும் பாடமுண்டு. (எ)

தம்பியர் இருந்ததற்குத் துரியோதனன் கோதமடைதல்.

செய்கந்தன் செயவன் மன் செயசேனன் சேனாவிந்து செயத்திரதன்றிறலார்விந்து, வயமொன்றுவிக்கிரமனென்பாராவி லாளுடி புருத்ததற்பின்மதங் களேழுங், கயமொன்றுசொரியலெதிரின்ற தென்னக் களித்துவலம்புரிவீ மன்முழக்கக்கண்டங், கயனின்றவலம்புரித்தாரண்ணல்சோரந்தா னதுசர்மலன்பெவர்க்குமாற்றலாமோ.

(இ - ள்.) செய்கந்தன் - ஜயகந்தன், செயவன் மன் - ஜயவர்மா, செயசேனன் - ஜயசேனன், சேனாவிந்து - சேனாவந்து, செயத்திரதன் - ஜயத்திரதன், திறல் ஆர் விந்து - வெற்றிபொருந்திய ஜயவிந்து, வயம் ஒன்று விக்கிரமன் - சயம்பொருந்திய சயவிக்கிரமன், என்போர் - என்னும் ஏழுபேருடைய, ஆவியர், ஊன் நாடு புருத்ததன்பின் - இறந்துவீரசுவர்க்கமடைந்தபின்பு, —சயம்

ஒன்று - ஒருயாளை, மதங்கள் ஏழும் சொரிய - எழுவகைமதங்களும் பொழிய, எதிர் நின்றது என்ன - எதிரிலே நின்றது போல, வீமன் - கனித்து - களிப்ப டைந்து எதிரில்நின்று, வலம் புரி முழக்க - (வெற்றிக்கு அறிகுறியாகத் தனது) சங்கத்தை வாயில்வைத்து ஊதி ஆரவாரிக்க, கண்டு - பார்த்து, அங்கு அயல் நின்ற வலம்புரி தார் அண்ணல் - அவ்விடத்தில் அருகிலே நின்ற நஞ்சாவட் டைப்பூமாலையணிந்த அரசனான துரியோதனன், சோரந்தான் - மனந்தளர்ந் தான்: அதுசர்மேல் அன்பு எவர்க்கும் ஆற்றல் ஆமோ - தம்பியர்ப்பக்கல் உள்ள அன்பு யாருக்கும் அடக்கமுடியுமோ? [முடியாது என்றபடி]; (எ - று.)

தம்பியார் இறந்ததற்குத் துரியோதனன் சோகித்தா நென்ற சிறப்புப்பொ ருளை, தம்பியர்ப்பக்கல் அன்பு யார்க்குந் தணிக்கலாகாது என்ற பொதுப்பொ ருள்கொண்டு விளக்கியதனால், வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி: வடநூலார் அந் ததார்த்தரயாலாவலங்கார மென்பர். மோனைப்பொருத்தத்திற்காக 'ஐய' என்ப தை 'செய' எனத் திரித்தார். திறல் ஆர் விந்து - திறலென்னுஞ்சொல்லின் பொருள்கொண்டதொரு பரியாயநாமம் முந்தியமையப்பெற்ற விந்து வெண் னும் பெயருடையா நென்க; இங்ஙனமே, வயமொன்று விக்கிரமன் - வயமெ ன்னுஞ்சொல்லின் பரியாயநாமம் முன் அமைந்த விக்கிரம நென்னும் பெயரு டையா நென்க. யாளைக்கு எழுவகைமதம் - இரண்டுகண்கள், இரண்டுகண் னங்கள், துதிக்கைத்துளைகளிரண்டு, குறியொன்று ஆகிய ஏழிடத்தினின்றும் பெருகுவன: ஏழுபேரைக் கொன்றதனால் வீமன் எழுவகைஉற்சாகங்கொண் டதை விளக்குவார்போல, 'மதங்களேழுவகையொன்று சொரிய எதிரிநின்ற தெ ன்னக் களித்து' என்றார். கயம் - கஜமென்ற வடசொல்லின் திரிபு. வலம்புரி- வலப்பக்கமாக உட்குழிந்துள்ளது; இந்தச்சாதிச்சங்கு தூட்டியுரினும் ஆயிரமட ங்கு சிறத்தாம்: ["இப்பி யாயிரமே சூழ்ந்த திடம்புரி யென்று கூறும், ஒப்பில் சங் காயிரஞ் சூழறும் வலம்புரி பென்றோதும், அப்படி யதுவுஞ் சூழ்ந்த சலஞ் சல மாகு மற்றைத், தப்பிலாச் சஞ்சலங்கள் சார்ந்தது பாஞ்சசன்யம்" என்பதனால், சங்குகளின் வகையையும், அவற்றின் உயர்வில் உள்ள விதத்தையு ம் அறிக.] கவி பக்பூபாதியில்லாமல் வீமன் துரியோதனன் என்ற இருவர்க்கும் வலம்புரி கூறுவார்போன்று சமத்தகாரத்தால் 'வலம்புரிவீமன்முழக்க, வலம்புரித் தாரண்ணல்' என்றார். அண்ணல் - பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற்சிறப் புப்பெயர்; இனி, தமைபநென்றுமாம்: அண்ணல் = அண்ணன், முதலடியில் 'செயசே னன்சே னாவித்து' எனச் சீர்பிரிக்க. மாற்றலாமோ என எடுத்து உரைத்தல், மோனைக்குச் சிறவாது. (எஅ)

வீமன் மற்றும் துரியோதனன் தம்பியரைவரை யெதிர்த்தல்.

தனக்குறிகர்தானானகிருதவன்மன் றம்பியர்களுமுள்வர்படத்தம் முன்பட்ட, மனக்கவலையறிந்துபெருஞ்சேனையோடு மற்றவன் றம்பிய ரைவரோடும்வந்து, சினக்கதிர்வேல்வீமனுயிர்செகுப்பானெண்ணிச் செருச்செய்தானேனையர்கடிருகியோட, வெனக்கவரேயமையுமெ னப்புறக்கிடாத விளையவர்மேற்கடுங்கணையைந்தேவினானே.

(இ - ள்.) தம்பியர்கள் எழுவர் பட - தம்பியார் ஏழுபேர் இறக்க, தம்முன் பட்ட - தமையான துரியோதனன் அடைந்த, மனம் கவலை - மனக்கலக்கத் தை, அறிந்து - உணர்ந்து, - தனக்கு நிகர் தான் ஆன கிருதவன்மன் - (வேறு ஒப்புமையில்லாமையால்) தனக்குச்சமானம் தானையாகிய கிருதவன்மன், - பெரு சேனையோடும் - பெரிய சேனையுடனும், மற்று அவன் தம்பியர் ஐவரோடும் - அத்துரியோதனன் தம்பியர்வேறுஐந்துபெருடனும், வந்து - , சினம் கதிர்வேல் வீமன் உயிர் செகுப்பான் எண்ணி - கோபத்தையும் ஒளியையுடைய வேலா யுதத்தையுமுடைய வீமனது உயிரைத் தொலைக்க நினைத்து, செரு செய்தான் -

போர்செய்தான்; (அப்பொழுது வீமன் எதிர்த்துப் போர்செய்து), ஏனையார்கள்திருகி ஓட - மற்றையவீரர்கள் மீண்டுபுறமிட்டோட, புறக்கு இடாத இனையவர்களை - புறங்கொடாதுகின்ற துரியோதனன்தம்பியர் ஐவர்மேல், எனக்கு இவரே அமையும் என-எனக்கு இவர்களே போதுமென்று, கடுகினை ஐந்து வலினை - கொடியஐந்துஅம்புகளைச் செலுத்தினான்; (எ - று.)

தூற்றுவருள் முத்தினகான்களில் இறந்தவர் போக மற்றையோரையெல்லாம் அன்றைக்கே கொன்றொழித்துத் தனது சபதத்தை நிறைவேற்றிவிடவேண்டுமென்பது வீமன்கொண்ட சங்கற்பமாதலால், அதற்கு ஏற்ப, 'எனக்கு இவரேயமையுமென இனையவர்களைக் கணையேவினான்' என்றார். இந்தஐவர் பேர், அடுத்தகவியில் விளங்கும். இவரேயமையும் என்பதற்கு - இவர்களைக் கொல்லுதலேபோதுமென்று இலக்கணையாற் பொருள்கொண்டு, செய்யுமென்று பல்பாலுக்குவந்ததை வழையமைதிபாக்குக; இல்லாவிடின், "பல்லோர்படர்க்கை முன்னிலை தன்மையிற், செல்லாதாருஞ் செய்யுமென் முற்றே" என்ற விதிக்கு முரணாம். 'இவரே யமைவ ரென' என்பது வழாநிலை. கவலை-கவற்சி; ஐவருகிபெற்ற தொழிற்பெயர். கதிர் - கூர்துணியுமாம். செகுப்பான் என்பதில், பான் - வினையெச்சவிருகி; அதுவே எதிர்காலங்காட்டும். (எஃ)

அவ்வைவரும் வீமனால் இறந்தல்.

சித்திரவாகுவிலே பலசேனன் போர்ச் செய்குரன் சித்திரனுத்தம விர்தென்றே, யத்திரவில்லாண்மையினிற்றிகழாநின்ற வைவரிவர யாவரையுமடர்ப்பான்வந்தோர், சத்திரம்பாவையுமேவிச்சங்கமுதிச் சமர்விளைத்தாரெனும்பொழுதுசமீரணன்றன், புத்திரனுன்முன்சென்ற வெழுமவரோடும் பொன்னுலகங்குடிபுகுந்தார்புலன்கள் போல்வார்.

(இ - ள்.) சித்திரவாகுவிலே - சித்திரபாகுவும், பலசேனன் - பலசேனனும், போர் - போரில்வல்ல, செய்குரன் - ஐயகுரனும், சித்திரன்-சித்திரனும், உத்தமவித்து - உத்தமவித்துவும், என்று - என்றுபெயர்பெற்று, அத்திரம் வில் ஆண்மையினில் திகழாநின்ற - அஸ்திரங்களைப் பிரயோகித்தற்குடரிய வில்லின்திறத்தில் சிறந்துவிளங்குகிற, புலன்கள் போல்வார் ஐவர் இவர் - ஐம்புலன்கள் போல் அடக்கவொண்ணாதவர்களான இவ்வைந்துபேரும், பாவரையும் அடர்ப்பான் வந்தோர்-எல்லோரையும் (போரில்) அழிக்க வந்து, சத்திரம் யாவையும் ஏவி-ஆயுதங்களைபெல்லாம் செலுத்தி, சங்கம் ஊதி-சங்கத்தை முழக்கி, கெடு பொழுது சமர் விளைத்தார் - வெகுநேரம் போர்செய்து, (பின்பு), சமீரணன் தன் புத்திரனுல்-வாயுருமாறான வீமனால், முன் சென்ற ஏழுவரோடும் பொன் உலகம் குடி புகுந்தார் - முன்னேசென்ற ஏழுஉடன்பிறந்தாருடனே தாங்களும் பொன்மயமான வீரசுவர்க்கத்துக்குச் சென்றுசேர்ந்தார்கள் [இறந்தன ரென்றபடி]; (எ - று.)

அத்திரம், சத்திரம் - அஸ்திரம், சஸ்திரம் என்ற வடசொற்களின் திரிபு. அஸ்திரம் - மந்திரபலத்தோடு செலுத்தும் படைக்கலம், சஸ்திரம் - மந்திர பலமின்றிச் செலுத்தும் படைக்கலம் என்று வேறுபாடு கூறுவர். அஸ்திரம் - அம்புமுதலிய கைவிடப்படா, சஸ்திரம்-வாள்முதலிய கைவிடப்படா யென்றனும் உண்டு. ஐம்புலன் - சப்த ஸ்பர்ச ரூப ரஸ கந்த மென்னும் பஞ்சவிஷயங்கள்; தமிழில் முறையே ஓசை ஊறு ஒளி சுகவ நாற்றம் எனப்படும். புலனைந்தம் பிராணிகளுக்கு இன்றியமையாத உறுப்பாயிருத்தல்போலத் துரியோதனனுக்குத் தம்பியரைவர் இன்றியமையாத் சிறப்பின ரென்பார், 'புலன்கள் போல்வார்' என உவமைகூறினார். திகழாநின்ற, ஆகின்ற - நிகழ்காலஇடைநிலை. அடர்ப்பான் - பாஸீற்று எதிர்காலவினையெச்சம். வந்தோர், விளைத்தார்-

முற்றெச்சங்கள். இவற்றில், வந்தோர் என்பதில், வினையின்றற்றயல் ஆகாரம்
ஒகாரமாயிற்று. (அ௦)

அதுகண்டு கீறித் துரியோதனன் போர்தோடங்கல்.

ஏற்றிடைவெங்கனனுழைந்தென்னமுன்ன மெழுவருடன் மம்பி
யரோரிவருஞ்சேரக், கூற்றிடையேகுதலுமிகக்கொதித்துநாகக்கொ
டிவேந்தன்முடிவேந்தர்பலருஞ்சூழ, நூற்றிசையுமெழுந்துபெருங்
கடலைமோதி நடுவடவைக்கனலவித்துநவிலாநின்ற, காற்றெனவே
பாண்டவர்தமுடலத்தோறுங்கணைமுழுகவில்லிசயங்காட்டினுனே.

(இ - ள்.) ஏற்றிடை-ஆயுதம்பாய்ந்த புண்ணிலே, வெம் கனல்-கொடிய
நெருப்பு, துழைந்தது என்ன - துழைந்ததுபோல, முன்னம் எழுவருடன் -
முன்பு இறந்த எழுதம்பிமாருடனே, தம்பியர் ஓர் இவரும்-இந்தஐந்துதம்பியார்
களும், சேர - ஒருசேர, கூற்றிடை ஏகுதலும் - யமனிடத்திற்குச் சென்றவுட
னே[இறந்தவுடனே], மிக கொதித்து - மிகவுஞ்சிற்றங்கொண்டு, நாகம் கொடி
வேந்தன் - பாம்புக்கொடியையுடைய துரியோதனராசன், முடி வேந்தர் பல
ரும் சூழ - கிரீடாதிபதிகளான அரசர்கள்பலரும் (தன்னைச்) சூழ்ந்துவர, நால்
திசையும் எழுந்து பெரு கடலை மோதி நடு வடவை கனல் அவித்து நவிலா
நின்ற காற்று எனவே - நான்குதிக்குக்களிலும் (ஏக்காலத்திற்) கிளம்பிப் பெ
ரியகடலைத் தாக்கி அதன்நடுவிலுள்ள படபாமுகாக்கினியைத் தணித்துப் பயிலு
கிறதொரு கடுங்காற்றுப்போல [மிகவும்உய்கிரமாக்], பாண்டவர்தம் உடலம்
தோறும் கணை முழுக வில் விசயம் காட்டினுன் - பாண்டவர்களுடையஉடம்பு
களிலெல்லாம் அம்புகள் பாய்ந்துஅமுர்தும்படி (தனது) விற்போர்த்திறத்தைக்
காட்டினுன்; (எ - று.)

சிறப்பாக அம்புகளைச் சொரிந்தன னென்பதாம். “மருமத்தி நெறிவேல்
பாய்ந்த புண்ணி லாம் பெரும்புழையிற் கனல் துழைந்தா வென,” “மருமத்து
வேல்தைத்த புண்மீது கனலுற்ற தென” என்றவற்றோடு “ஏற்றிடை வெங்
கனல் துழைந்ததென” என்பதை ஒப்பிடுக; இது, வருத்தத்தின்மேல் வருத்தம்
விளைத்தற்கு உவமை. ஏறு என்பது - ஆயுதம்பாய்ந்தபுண்ணைலை ‘வாளேறு’,
‘வேலேறு’ என்பவற்றிலுங் காண்க; அதன்மேல் இடை - எழுவருபு. ஓர் -
அசை; ‘ஓரைவாச்சேர’ எனப்பாடங்கொள்ளுதலும் பொருந்தும். கூற்று - (பிரா
ணிகளின் உடலையும் உயிரையும் பிரித்து வேறுவேறு) கூறுக்குபவன்.
நாகம் - நகத்தில் வாழ்வு தென வடமொழிக்காரணக்குறி; நகம் - மலையும், மர
மும். வடவை - படபா என்ற வடசொல்லின் திரிபு; படபா - பெண்குதிரை.
கடலி னிடையிலே யுள்ள தொரு பெண்குதிரையின் முகத்தில் எப்பொழு
தும் தீ மூண்டொளிகிற தென்றும், அது மழை நீர்முதலியவற்றால் கடல் நீர்மிகாத
படி அதனை உறிஞ்சிநிற்ப தென்றும் நூற்கொள்கை. பாண்டவர் - தத்திதாந்த
நாமம். (அக)

சுகதேவன் துரியோதனனையும் இவன்பக்கத்தார் அவன்பக்கத்தாரையும்
வெல்லுதல்.

தன்கரத்தில்விற்றுணியவேறாநில்லாந்சாதேவன்வலம்புரிப்
பூந்தாமவேந்தன், வன்கரத்துமார்பகத்துமுகத்துஞ்சேர வைவாளி
குளிப்பித்தான் மற்றுமற்று, முன்களத்து ளெதிர்த்துளோ ரிருசே
னைக்கு முன்னெண்ணுந்திறலுடையோர்முண்டுமுண்டு, பின்களத்
தைச்சோரியினுற்பரவையாக்கிப் பிறங்கலுமாக்கினர்மடிந்தபிணங்க
ளாலே.

(இ - ள்) தன் கரத்தில் வில் - தன் கையிலுள்ள வில், துணிய - (துரியோதனனெய்த அம்பினால்) துணிபட, வேறு ஓர் வில்லால் - வேறொரு வில்லைக்கொண்டு, சாதேவன் - சகதேவன், வலம்புரி பூதாமம் வேந்தன் - நஞ்சாவட்டைப்பூமாலையையுடைய துரியோதனராசனது, உல்கரத்தும் - வலியகைகளிலும், மார்பு அகத்தும் - மார்பிலும், முகத்தும் - முகத்திலும், சேர-ஒருசேர, வைவாளி - கூரிய அம்புகளை, குளிப்பித்தான் - முழுகச்செய்தான்; மற்றும் மற்றும் - மேலும்மேலும், களத்துள் முன் எதிர்த்துளோர் - போர்க்களத்தில் முற்பட்டு எதிர்த்துள்ளவர்களான, இரு சேனைக்கும் முன் எண்ணும் திறல் உடையோர் - இரண்டுசேனைகளிலும் முதன்மையாய் எண்ணத்தக்க வல்லமையுடைய பாண்டவசேனையார், மூண்டு மூண்டு - மிகஉக்கிரங்கொண்டு, பின்களத்தை - பின்னிடம்படிபான கௌரவசேனையுள்ள இடத்தை, சோரியினால் பரவை ஆக்கி - இரத்தப்பெருக்காற் கடலாகச்செய்து, மடிந்த பிணங்களால் பிறங்கலும் ஆக்கினர் - இறந்தஉடம்புகளால் மலைகளையும் உண்டாக்கினார்கள்.

வை - உரிச்சொல்; “வையே கூர்மை” என்பது, தொல்காப்பியம். பரவை - பரவிபது; ஐ - கருத்தாப்பொருள் விசுதி. பிறங்கல் - (உயர்ந்து) விளங்குவது; அல் - கருத்தாப்பொருள்விசுதி. பிறங்கலாக்கினர் - மலைபோலக் குவித்தன ரென்பதாம். முன்களம் - சகதேவன்சேனை. பின்களம் - துரியோதனன்சேனை.

(௮௨)

பிறர் பின்னி, துரியோதனனிதம்பியர் வீரனை யெதிர்த்தல்.

காந்துகனலுமிழ்சினவேற்கைக்காந்தாரர்காவலனுஞ்சகுனியுந்தன்கனிட்டுனன, வேந்தனுமன்னவனுடன்பல்வேந்தரோடும் வெம்பனைக்கைப்பலகோடிவெழுத்தோடு, மேந்துதடம்புயச்சிகரிவீமன்றன்னோடிகன்மலைந்துதொலைந்திரிந்தாரிவரையல்லா, ஓர்ந்தபணியணிக்கொடியோனினைஞர்மீள வொன்பதின்மரவனுடன்வந்துடற்றினாரே.

(இ - ள்) காந்து - மூண்டொளிர, கனல் - நெருப்பை, உமிழ் - வெளிப்படுத்துகிற, சினம் - உக்கிரத்தன்மையையுடைய, வேல் - வேலையேந்திய, கை - கையையுடைய, காந்தாரர் காவலன் ஆம் சகுனியும் - காந்தாரதேசத்தார்க்கு அரசனான சகுனியும், தன் கனிட்டுன் ஆன வேந்தனும் - அவனுக்குத்தம்பியான அரசனும், மன்னவனுடன் - துரியோதனராசனோடும், பல் வேந்தரோடும் - மற்றும்பலஅரசர்களுடனும், வெம்பனை கை பல கோடி வெழுத்தோடும் - கொடிய பனைமரம்போன்ற துதிக்கையையுடைய அநேககோடியானைகளுடனும் கூடி, எந்து தட புயம் சிகரி வீமன்தன்னோடு இகல் மலைந்து - உயர்ந்தபெரிய மலைகள்போலுந்தோள்களையுடைய வீமசேனனோடு போர்செய்து, தொலைந்து இரிந்தார் - தோற்றுஒடினார்கள்; இவரை அல்லால் - இவர்களையன்றி, ஊர்ந்த பணி அணி கொடியோன் இளைஞர் ஒன்பதினமர் - ஊர்ந்துசெல்லும் பாம்பின்வடிவை யெழுதிய அழகிக்கொடியையுடைய துரியோதனனது தம்பி மார் ஒன்பதுபேர், மீள - மறுபடி, வந்து அவனுடன் உடற்றினார் - வந்து அல்வீமனோடு போர்செய்தார்கள்; (௭ - று.)

கலிஷ்டன் - ஷ்டசொல்; இளையவன். [இதன் எதிர்மொழி - ஐயேஷ்டன்; மூத்தவன்.] துதிக்கைக்குப் பனைமரம் உவமை, திரண்டிருண்டுநீண்ட கரிய பெரிய வடிவிற்கு. புயச்சிகரி யென உருவகம்போலக் கூறினும், சிகரிப்புயம் என உவமையாக்கி யுரைத்தலே தகுதி; தொடர்ச்சிதோன்றக் கூருமையின். சிகரி - ஷ்டசொல்; சிகரமுடையது எனப் பொருள். ஒன்பதினமர்பெயர், அடுத்தகவியில் விளங்கும்,

(௮௩)

துய்யோதனன் தம்பியர் ஒன்பதின்மரை வீமன் கொல்லுதல்.

பிறங்கியவுத்தமனுதயபானுகீர்த்தி பெலவன்மன்பெலவீமன்பிர பலதானன், மறங்கிளர்விக்கிரமவாகுசசீலன்சீலன் வருபெயர்கொ ளொன்பதின்மர்வானிலேறத், திறங்கொள்கசரததூரகபதாகிகோடி. சேரவொருகணத்தவியச்சிலைகால்வாங்கிக், கறங்கெனவேகுழுவந் து பொருதான்வீமன் கட்டாண்மைக்கிவைபொருளோகருதுங்காலே.

(இ - ள்.) பிறங்கிய - விளங்குகிற, உத்தமன் - உதயபானு—, கீர்த்தி—, பெலவன்மன் - பலவர்மா, பெலவீமன் - பலபீடன், பிரபலதானன் - ப்ரபலதா நன், மறம் கிளர் - பராக்கிரமம்மிக்க, விக்கிரமவாகு - விக்கிரமபாகு, சசீலன் - ஸசீலன், சீலன்—, வரு - என்றுசொல்லப்பட்டவருகிற, பெயர் - பெயரை, கொள்-கொண்ட, ஒன்பதின்மர் - ஒன்பதுபேர், வானில் ஏற-வீரசுவர்க்கத்திற் சென்றேறும்படியாகவும், -திறம் கொள்-வலிமைகொண்ட, கசரத தூரக பதாகி- யானே தேர் குதிரை காலாட்கள், கோடி - கோடிக்கணக்கானவை, சேர - ஒரு சேர, ஒரு கணத்து அவிய - ஒருகூணப்பொழுதிலே அழியும்படியாகவும், வீமன்—, சிலை கால் வாங்கி - வில்லை வளைத்து, கறங்கு என குழுவந்த் - காற் றாடி போலச் சுழன்றுவந்து, பொருதான்-போர்செய்தான்; கருதும்கால்-ஆலோ சிக்குமிடத்து, கட்டு ஆண்மைக்கு - (வீமனது) உறுதியான போர்த்திற மைக்கு, இவை பொருளோ - இப்பகைகள் ஒருபொருளாயனவோ? (எ - று.)

வீமனது அதிகபலபராக்கிரமத்துக்கு இவை ஒருபொருளாகா என்றதைப் பொதுப்பொருளாகவும் மற்றதைச் சிறப்புப்பொருளாகவும் நிறுத்திக் கூறின தனால், வேற்றுப்பொருளாவைப்பணி. கஜரததூரகபதாகி - பன்மைவிருதிபெ ருத அஃறிணையும்மைத்தொகை. சிலைகால்வாங்குதல் - வில்லைக் கோடிகள் வளையச்செய்தல்; இனி, கால் - உபசர்க்கமுடாம். கறங்கு - சுழல்வது. (அச)

எந்நீதீந் துய்யோதனன் தம்பிகளும் வீமனால் இறந்தல்.

பாண்டவரில் வீமன்கைப்படையான் முன்னம் பட்டொழிந்தோரொ ழிந்தோர்கள் பலருங்கூடிக், காண்டரியகேசரிவெஞ்சாபமன்னார் கண் ணிலான் மதலையர்க்களத்திலன்று, முண்டுபொரும்பணித்துவசமுன் னோன்காண முனைந்தமர்செய்தவனியின்மேன்முடிகள்வீழத், தீண்ட ரியதிருமேனிதேரில்வீழச்சேனடைந்தாரரம்பையர்கள்சிற்தைவீழ.

(இ - ள்.) பாண்டவரில் - பாண்டவர்களுள், வீமன் - வீமசேனனது, கை - கையினுற் பிரயோகிக்கப்பட்ட, படையால் - ஆயுதத்தால், முன்னம் பட்டு ஒழிந்தோர் - முன்புஇறந்தொழிந்தவர்கள், ஒழிந்தோர்கள் - நீங்கலாக வுள்ளவர்களான, காண்டரிய வெம் கேசரி சாபம் அன்னார் - காணுதற்குஅரிய உக்கிரத்தன்மையுள்ள சிங்கக்குட்டிகளைப் போன்றவர்களான, கண்ணிலான் மத லையர் பலரும் - பிறவிக்குருடான திருதராட்டிரனது புத்திரர்கள்[துரியோத னன் தம்பிமார்] பலபேரும், கூடி - ஒருங்குசேர்ந்து, அகனத்தில் - அந்தப் போர்க்களத்தில், அன்று - அப்பொழுது, மூண்டு பொரும் பணி துவசம் முன் னோன் காண - உக்கிரங்கொண்டுபோர்செய்கிற பாம்புக்கொடியையுடைய தங் கன்தமையான துரியோதனன் பார்க்க, முனைந்து அமர் செய்து - (வீமனோடு) முயன்றுபோர்செய்து, அவனியின்மேல் முடிகள் வீழ - தரையில் தங்கன்தலை கள் விழவும், தீண்டரிய திரு மேனி தேரில் வீழ -தொடுத்தற்கும்அருமையான [மிக்கவலிமையுள்ள] அழகிய தங்கள்உடம்பு தேர்களில் விழவும், அரம்பையர் கள் சிற்தை வீழ - தேவமாதர்களது மனம் தங்களைவிரும்பவும், சேண் அடைந் தார் - வீரசுவர்க்கஞ்சேர்ந்தார்கள்; (எ - று.)

போரி விறந்து வீரசுவர்க்கஞ்சேர்பவரைத் தேவமாதர் மணத்தல் இயல்பாதலின், 'சேணடைந்தார் அரம்பையர்கன் சிந்தைவீழ்' என்றார். வீழ்தல் என்பது - விரும்புத் தென்னும் பொருளதாதலை "தாம்வீழ்வார் மென்றோட்டியிலின்" என்ற திருக்குறளிலுங் காண்க. இனி, சிந்தைவீழ் - மனம் தம்மிடத்துப் பதிந்தமுந்த என்னலுமாம். ரம்பா என்னும் வடமொழி அரம்பை யெனத் திரிந்தது; இது ஒரு தேவமாதின் பெயர்; இதன்பன்மையாகிய அரம்பைய ரென்பது - இலக்கணையால், தேவமகளிர்க்குப் பொதுவாய் வழங்கும். காண்டரிய - காண்டலரிய என்பதன் தொகுத்தல். தீண்டு - முதலிலைத்தொழிற்பெயர். சாபம்[சாபம்] என்று குட்டிக்குப்பெயர்; வடசொல்: இதனைக் கீழ்வெளிப்பாட்டுச்சொற்க்கத்தில் "தெம்மைந்த ரென்னுங் களபங்களைச் சிங்க சாப, வெம்மைந்தின் வேற்றகமைந்து" என்றவிடத்தும், பன்னிரண்டாம்போர்ச்சொற்க்கத்தில் "உளைத்தனர்சிங்க சாபமென" என்றவிடத்துங் காண்க. இனி, இது - இளமைப்பெயராவதொரு வடசொல் என்று அறியாது, வெம் சாபம் கேசரி அன்னார் என மொழிமாற்றி, கொடிய வில்லையுடைய சிங்கம் போன்றவர்கள் என்று நலிந்துபொருள்கொண்டு இடர்ப்படுவொரு முளர். சேண் - வானம்; சுவர்க்கத்துக்கு இடவாகுபெயர்.

(அரு)

அதனும் சோகித்த துரியோதனனுக்குச் சதனி நதரியங்கூறுதல்.

தனக்கிளையோர்தொண்ணூற்றொன்பதின்மர்தாமுஞ் சயவீமன்சுரத்தாலுந்தண்டினுலுங்கனக்குடிவிற்குடியேறக்கண்டுகண்டு கைசேரமெய்சேரர்க்கண்ணீர்சேர, வெனக்குறுதியுரைத்தவர்தம்முரைகேளாமெலன்செய்தேனெப்பொருளாமிழந்தேனென்று, மனக்கவலையுறுமன்னன் தன்னைநோக்காமாமனுமற்றொருகோடிமாற்றஞ்சொன்னான்.

(இ - ள்.) தனக்கு இளையோர் தொண்ணூற்றொன்பதின்மர்தாமும் - தனதுதம்பிகள் தொண்ணூற்றொன்பதுபேரும், சயவீமன்-வெற்றியையுடையவீமனது, சுரத்தாலும் - அம்புகளாலும், தண்டினாலும் - கதையினாலும், கனம் குடிவில்குடி வற - மேகங்களுக்கு மேலுள்ளதான வீரசுவர்க்கத்திற் சென்றுசேர, கண்டு கண்டு - பார்த்துப் பார்த்து, (அதனால்), கைசேர - கைகன்சேராவடையவும், மெய்சேர - உடம்பு சேராவடையவும், கண் நீர் சேர - கண்ணீர்வழியவும், 'எனக்கு உறுதி உரைத்தவர்தம் உரை கேளாமல் - எனக்கு நன்மொழிகூறினவர்களது வார்த்தையைக் கேட்டு அதன்படி நடவாமல், என் செய்தேன் - என்னகாரியஞ்செய்தேன்! எ பொருளும் இழந்தேன் - எல்லாப் பொருளையும் இழந்துவிட்டேனே,' என்று-என்றுகழிவிரக்கங்கொண்டு, மனம் கவலை உறும் - மனத்திற் கவலையடைந்த, மன்னன்தன்னை நோக்கி - துரியோதனராசனைப் பார்த்து, மாமனும் - மாமனான சகுனியும், மற்று-பின்பு, ஒருகோடி மாற்றம் சொன்னான் - ஒருகோடிவார்த்தைகளை (த்தேறுதலாக)க் கூறுபவனானான்; (எ-று.)— அவற்றில்இரண்டொன்றை அடுத்தகவிசுநிற்காட்டுகிறார்.

மேலுலகிலுள்ள தங்குமிட மென்ற பொருளை 'கனக்குடி' என்ற சொல்லால் விளக்கினார், உறுதியுரைத்தவர் - வீடுமன் துரோணன் விதூரன் கண்ணன் முதலியோர் பற்பலர். ஒன்பதுபத்து= "தொண்ணூறு: ஒன்பாறெடு பத்தம்" என்னுஞ் சூத்திர விதி.

(அசு)

வேறு.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - சதனி துரியோதனனுக்குத் ததரியங்கூறுதல்.

அருகுசரையபோல்வாமுமனுசர்யாரும்வானேற

வுருகிமாழ்கிரீசோகமுறினுமீளவாரார்கள்

மருகவாழிகேள்போரின்மடிவருதபூபாலர்

முருகவேளையேபோல்வார்முரணருதகூர்வேலோய்.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்..

(இ - ள்.) அருகு - (உனது) அருகிலே, சாயை போல் - கீழ்ப்போல, வாழும் - பிரியாதுவாழ்ந்திருந்த, அனுசார் யாரும் - தம்பிமாமொல்லோரும், வான் ஏற - வீரசுவர்க்கத்துக்குச் செல்ல, (அதனால்), நீ உருகி மாழ்கி சோகம் உறினும்-நீ மனமுருகி மயங்கி விசனப்பட்டாலும், மீள வாரார்கள் - (இறந்தஅவர்கள்) மறுபடி திரும்பிவரமாட்டார்கள்; மருக - மருமகனே! வாழி - வாழ்வாயாக; கேள் - (யான்சொல்லும் வார்த்தையைக்) கேட்டு நடப்பாயாக; முரண் அருத கூர் வேலோய் - வலிமைநீங்காத கூரியவேலாயுதத்தை யுடையவனே! போரில் மடிவருத பூபாலர் - யுத்தத்தில் (இறந்தவர்போக) இறவாமலுள்ள அரசர்கள், முருக வேளையே போல்வார் - (பலபராக்கிரமங்களிற்) குமாரக்கடவுளையே போல்வார்கள்; (எ - று.)

மூன்னிரண்டடி--“ஆண்டாண்டு தோறு மழுது புரண்டாலும், மாண்டார் வருவரோ மாநிலத்தீர் - வேண்டா” என்ற உலகவியல்பையும், பின்னிரண்டடி - எஞ்சியுள்ள அரசர்களது பகையழிக்கும்வன்மையையுங் கூறியன. ‘வாழி’ என மாமன் மருமகனை வாழ்த்தினான். ‘வாழிய’ என்னும் யகரவீற்று வியங்கோள், ஈழகெட்டு, வாழி யென நின்றது; [நன் - உயர் - கடி:] இதில், இ - சாரியை, பூபாலர் - பூமியைக் காப்பவர்; வடசொல். வேள் என்ற சொல் - விரும்பப்படுபவ னென்று பொருள்படும்; அழகியவ னென்று கருத்து; விரும்புதலென்று பொருள்தரும் ‘வேள்’ என்ற வினைப்பகுதி செயப்படுபொருள்விருகிபுணர்ந்த கெடப் பெற்றதென்க. காமவேளை விலக்குதற்கு, ‘முருகவேள்’ என்றார். முருகன்+வேள்=முருகவேள்; “சிலவிகாரமா முயர்க்கிணை” முருகனாகிய வேள் என இருபெயரொட்டி. முருகு-அழகு இளமை தெய்வத்தன்மை; அவற்றை யுடையவன், முருகன். வேலோய் - வேலான் என்பதன் ஈறுதிரிந்தவிளியாகிய வேலாய் என்பதன் ஆ ஓவாயிற்று. வேல் - மற்றையாயுதங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். அழித்தற்றொழிலில் வல்லவரான யமன் சுவிரான் முருகவேள் இவர்க்கு வேல் படையாதலால், அதனைத் தலைமையாகக்கூறுதல், மரபு. வெவ்வது வேல் எனக் காரணக்குறி. மாழ்கி, மாழ்கு - பகுதி.

இதுமுதற் பதினொரு கவிகள் - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் புளிமாச்சீர்களும், இரண்டாஞ்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் சேமாச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் தேமாங்காய்ச்சீர்களு மாகிய சுழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட அறுசீராசிரியச்சீர்தவிருந்தநீங்கள். தன்ன தான தானுன் தன்ன தான தானுன்—என்பது இவற்றிற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (அள)

கிருதநாமனல்வேதகிருபனாதியோரான

நிருபர்சேனைசூழ்போதநிமிரவோடிமாறாது

பொருதுசீறிமேன்மோதுபுலியினேறுபேரல்வாரை

முரசுகேதுவோடேடமுரணுபோரின்மூள்வோமே.

(இ - ள்.) கிருத நாமன் - கிருதவர்மா வென்னும் பெயருடையவனும், நால் வேத கிருபன் - நான்குவேதங்களையும் அறிந்த கிருபாசாரியனும், ஆதியோர் ஆன - முதலியோராகிய, கிருபர் - அரசர்களும், சேனை - சேனைகளும், சூழ் போத - சூழ்ந்தவர, (நாம்), நிமிர ஓடி - ஈடுநங்கச் சென்று, மாறாது பொருது - இடைவிடாமற் போர்செய்து, —சீறி மேல் மோது புலியின் ஏறு போல்வாரை - கோபங்கொண்டு பிறர்மேல்தாக்குகிற ஆண்புலிபோல்பவரான பகைவர்களை, முரசு கேதுவோடு ஓட - முரசுக்கொடியையுடைய யுகிட்டிர

ஊடனே ஓடிப்போம்படி, முரணு - வலிமையாகச்செய்கிற, போரில் - போர்த் தொழிலில், மூன்வோமே - மூயல்வோமே; (௭ - று.)

ஈற்றுகாரம் - தேற்றவகையால், வலியப்போர்தொடங்கிச் செய்து பகை வரையோட்டெல் எனி தென்ற கருத்தைக் காட்டும். கால்வேதம் - இருக்கு, யசர், சாமம், அதர்வணம். முரஸ்கேது-முரசத்தைக் கொடியிலுடையா நென வேற்றுமைத்தொகையன்மொழி; வடமொழிப்பெயர். முரணு என்ற வினைத் தொகையில், உ-சாரியை. சூழ்போத=சூழ; இதில், போது-துணைவினை.(௮௮)

சகுனி வீமனை யெதிர்க்க, வீமன் தேரீனின்று இழிதல்.

எனமகீபன்வாடாமலினியவாய்மையே கூறி

யனிகராகியோடேகியமரில்வீமன்மேன்மோத

முனைகொள்வீமனொறுமுறுவல்வாணிலாவீச

மனனிலோடுதேர்மாறிவலிகொள்பாரிலானுனை.

(இ - ள்.) என - என்று, மகீபன் வாடாமல் - துரியோதனராசன் வாட்ட மொழியும்படி, இனிய வாய்மையே கூறி - இனிமையான வார்த்தைகளையே சொல்லி, (சகுனி), அனிகம் ராகியோடு ஏகி - சேனைத்தொகுதியுடனே சென்று, அமரில் - போர்க்களத்தில், வீமன்மேல் மோத - வீமன்மீது தாக்க, - முனை கொள் வீமன் - உக்கிரங்கொண்ட வீமன், -முறுவல் வாள் நிலா வீச - (தனது) புன்சிரிப்பு ஒளியையுடைய சந்திரகாந்திபோன்ற காந்தியை வெளி வீச, - ஆம் ஆறு - சமயத்துக்கு ஏற்றபடி, மனனில் ஒடு தேர் மாறி வலி கொள் பாரில் ஆணை - மனம்போல விரைந்துசெல்லுகிற தேரை விட்டு வலிமைகொண்ட தரையில் இறங்கினான்; (௭ - று.)

வில்முதலிய படைக்கலங்களைக் கொண்டன்றித் தன்கைவலிமைகொண்டே போர்செய்து விரைவிற்பகையழித்தக்கருதின ஞாநலால், அதற்கு ஏற்றமுற்று தேரீனின்றது நிலத்திற்குதித்தன நென்பார், 'ஆமாறு தேர்மாறிப் பாரிலானு' என்றார். சிரிக்குங்காலத்துப் பற்களின் வெள்ளொளி வெளித்தோன்றுதலை 'முறுவல்வாணிலா வீச' என்றார். வான்-ஒளியை யுணர்த்துகையில், உரிச்சொல்; "வான்ஒளியாகும்" என்பது தொல்காப்பியம். நினைத்தமாதிரித்தில் மனம் எவ்வளவுதரத்திலுள்ளபொருளினிடத்துஞ் சென்று சேர்தலால், மனோவேகம் எல்லாவேகத்தினுஞ் சிறந்த உவமையாம். மகீபன்-பூமியைக் காப்பவன்; வடசொல்; மஹி - பூமி: பெரியது. அகீகராசி - வடசொல்தொடர். வாய்மையென்பதில், வாய் என்பது-சொல்லுக்குக் கருவியாகுபெயராம்; அதன்மேல் 'மை' விருதி - வேறுபொருளுணர்த்தாமையால், பகுதிப்பொருள்விருதியாம். அமர் - போர்க்களத்துக்குத் தானியாகுபெயர்.

(௮௯)

சகுனியின்சேனை வீமனால் அழிதல்.

தரணிதாமுமாபோதுசகுனிசேனைவானேற

முரணுவாகுவான்மோதிமுடுகுள்ளகதாபாணி

யரணியாகவேயேனலடவியானதானீடு

மிரணபூமிமால்யானையிரதவாசிகாலாளே.

(இ - ள்.) தரணி தாமும் ஆ(று) - பூமி குழிபடும்படி, டோது - மிகத் திரண்டிருக்கிற, சகுனி சேனை - சகுனியின்சேனை, வான் ஏற - இறந்து வீர அவர்களுச்செரும்படி, முரணு வாகுவால் மோதி - வலிமைகொண்ட தோள்களால் தாக்கி, முடுகும்-கொடுங்கிச்செல்கிற, நீள் கதா பாணி - நீண்டகதையைக் கையிலுடைய வீமன், அரணி ஆக - திக்கடைகொல்போல் ஆக, - நீடும் இரண பூமி - நீண்டபோர்க்களத்திலுள்ள, மால் யானை இரதம் வாசிகாலாள் - பெரிய

யானைகளும் தேர்களும் குதிரைகளும் காலாங்களுமாகிய எதிர்ச்சேனை, எனல் அடவி ஆனது - தினைக்காடுபோலாயிற்று; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

மலைச்சாரல்களிலுள்ள காடுகளில் சிலமரங்கள் உராய்தலால் உண்டாகும் நெருப்பிற் பட்டுத் தினைக்கொல்லை எளிதில் அழிதல் போல, வீமன்கைப்பட்டுப் பகைச்சேனை எளிதில் அழிந்த தென்பதாம். 'தாமுமா' என்பதில், ஆ என்பது - ஆறு என்பதன் விகாரம். போதுசகுனி, நீங்கதாபாணி - வினைத்தொகைகள். வாகு - பாஹு என்ற வடசொல் திரிந்தது. கதாபாணி - வேற்றுமைத் தொகையன்மொழி; வடசொல். அரணி, அடவீ, ரணபூமி - வடசொற்கள். 'மால்யாளீயிரதவாகிகாலாள்' என்றது, சாதியுணர்த்தும் ஒருமைப்பெய ராதலால், 'ஆனது' என்ற ஒன்றன்பால்முற்றறைக் கொண்டது. உருவநவணி. (கௌ)

சகுனி மீயாவும் துரியோதனனுந் துணிவுகடவல்.

அலங்கல் லேலைபோல் லேனைபதிபுன ளிபோமாறு

பலருமாகி மெய் போதபடைஞர் சாயலேநாமு

மிலகுநாளம் லேனைமிபெவருமேவுவேமாந

தலைவகேளெனாயிரசகுனி கூறினான்மூள.

இதுவும், அடித்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) 'அலகுநி' - அளவில்லாத, வேலை போல் - கடல்போன்ற, சேனை - (ராமது) சேனைக்கு, அதிபன் - தலைவனுந் த சல்லியனது, ஆவி - உயிர், போம் ஆறு-நிற்கும்படி, பலரும் ஆதி - பலவீரர்களாய் ஒருங்குதிரண்டு, மேல் மோது - மேல் தாக்கின, படைஞர் - (எதிர்ப்பக்கத்து) வீரர்கள், சாய - அழிந்திடும்படி, நாமும் எவரும் - நாமெல்லோரும் (ஒருங்குசேர்ந்து), இலகு - விளங்குகிற, வாளம் - வாளாயுதத்தையும், லேல் - வேலாயுதத்தையும், நேமி - சக்கரத்தையும், ஏவுவேம் ஆக - (அவர்கள்மேற்) செலுத்துவோமாக; தலைவ - தலைவனே! கேள் - (பான்மசாண்னதைக்) கேட்டுநடப்பாய்; எனெ கூறினான் - என்று (துரியோதனனா நோக்கிச்) சொல்லி, வீர சகுனி - வீரனாகிய சகுனி, மூள - உக்கிரங்கொண்டு போருக்குவர, (எ - று.)—அான்மேற் சகதேவன் தேர்செலுத்தி அம்புதொடுத்தமுன் என வருங்கவியோடு தொடரும்.

எதிரிகள்படருந் தோர்ந்த நமது சேனைத்தலைவனையும் சேனையையும் அழித்தாற்போல, நாமும் ஒருங்குசேர்ந்து அவர்களையழிப்போ மென்றான். வீரர் தொகையிற்குறையினும் உள்ளவர்ஒருங்குசேர்ந்துபோர்செய்யின் பகையைழித்திடலாகு மென்பது, உட்கோள். காலையிற் போர்தொடங்கியபொழுது நம்மினுந் தொகையிற்குறைபட்டிருந்த எதிர்ப்பக்கத்தார் பின்பு ஒருங்கு சேர்ந்து பொருத்தது லாகிப ஒற்றுமைவலியால் நம்மை வென்றிட்டார்களாதலால், இப்பொழுது தொகைக்குறைந்துள்ள நாமும் அவ்வழியை அனுசரித்து ஒருங்குதிரண்டு பொருதால் அவர்களைவென்றிடலா மென்றவாறு. வேலை - ஆவீறு ஐயான வடசொல். வாளம் - வடசொல்; இதுவே ஈறுகெட்டுத் தமிழில் வான் என நற்பது. ஏவுவேமாக - தன்மைப் பன்மை வியங்கோள். கூறினான் - முற்றெச்சம். (கக)

சகுனியை வெளித்த சகதேவன்மேல் துரியோதனன் வேலேவுதல்.

விரகராதகுதாவிடிலேமீதுசாதேவ

னிரதமேவியோர்வாளியெழில்கொண்மார்பிலேவாமுன்

மருகணபூபாலன்மதிசொண் ஞானிபூண்மார்பி

ஹருவயிசினுன்மாமனுதவிபாடுவார்கூர்வேலே.

(இ - ன்.) வீரகு அருத - வஞ்சனை நீங்காத, குது ஆமி வீடலை மீது - குது
தெலில் வீரனை சகுனியின்மேல், சாதேவன் - சகதேவன், இரதம் ஏவி -
(தனது)தேரைச்செலுத்தி, எழில்கொள் மார்பில் - அழகுக்கொண்ட (அவனது)
மார்பிலே, ஓர் வாளி ஏவாமுன் - ஓரம்புதொடுத்தற்குமுன்னே, - மருகன் ஆன
பூபாவன் - (அந்தச்சகுனியின்) மருமகனான துரியோதனராசன், மாமன் உதவி
ஆதன்மாமனை சகுனிக்குச் சகாயமாக (வந்து), மதி கொள் ஞானி பூண் மார்
பில் - (யாவரும்) மதித்தலைக் கொண்ட தத்துவஞானமுடையவனான சகதேவ
னது ஆபரணங்களைமணிந்த மார்பிலே, உருவ - ஊயிருவிச்செல்லம்படி, ஓர்
கூர் வேல் வீசினான் - கூரியத்தாரு வேலாயுசத்தை பெறிந்தான், (எ - டு.)

‘விரகருத்’ என்றது, வீடலைக்கு அடைமொழி; சூதுக்குத் சகும், எழிலு -
வளர்ச்சியுமாம்: எழு என்ற பருதியின்மேல், இல் - தொழிற்பெயர்விரு, (ர - சி -
முதனிலைத்தொழிற்பெயர், இ - ஞாநீ - உடசொல். பூண்பட்டபொது, பூண். வீடலை -
ஆண்பாற்செறிப்புப்பெட்ட.

(4 -)

அநுநாடு விரன் துரியோதன ரோல் அர்ப்பிதொடுந்த.

எதிரிலாததோளாண்மையினவ றேறின் மெல்விழ

வுதவிபாகவே லேவுமுல் ; தாவலான்மார்பின்

முதுகிலோடவே தாறு முகவேவினான்வாளி

யதலபூமிபூடாழியமுதமாரும்வாயானை.

(இ - ன்.) எதிர் இலாத - ஈடில்லாத, தோள் ஆண்மை - புயவலிமையை
யுடைய, இளவல் - (சகதேவனாகிய தனது) தம்பி, சேரின்மேல் விழ - (மூர்ச்
சித்துத்) தேர்மேல் விழ, - (அங்ஙனம்விழும்படி), உதவி ஆக வேல் ஏவும் -
(சகுனிக்குச்) சகாயமாக வேற்படையை பெறிந்த, உலகு காவலான் - நீலவு
கையாள்பவனான துரியோதனராசனது, மார்பில் - மார்பிலே, - ஆழி அமுதம்
அதல பூமியுடு ஆரும் வாயான் - பாற்கடலினின்று தோன்றிய தேவாமிருசத்
தைப் பாதாளலோகத்திலே (சென்று) பருகிய வாயையுடைய மீமன், - முதல்
ஒட - (ஊயிருவி) முதுகுவழியே செல்லும்படியாகவும், முழு - சைத்து அமுந்
தும்படியாகவும், தாறு வாளி ஏவினான் - தாறு அம்புகளைச் செலுத்தினான்; (எ - டு.)

சகுனிக்குப் பரிந்து வந்து துரியோதனன் சகதேவன்மேல் வேலெறிந்த
தனால் அவன் மூர்ச்சித்துத் தேரில்விழ, அதுகண்டு பரிந்துசென்ற மீமன் துரி
யோதனன்மேற் பலஅம்புதொடுத்தன னென்பதாம். எதிர் - ஈடில், எதிரியும்,
உதவி - ‘இ’ விருதி பெற்ற தொழிற்பெயர். உலகு - லோக மென்ற வடசொல்
லின் திரிபு; இதனைத் தனியே தமிழ்மொழியென்றலும் உண்டு. அதலபூமி -
அதலமாகிய உலக மென இருபெயரொட்டி. ஆழ்ந்தது, ஆழி; இ - கருத்தாப்பொ
ருள்விருதி. அமுதம் - அம்ருத மென்ற வடசொல்லின் திரிபு; மரணத்தைத்
தவிர்ப்ப தென்பது, அதன் அவயவப்பொருள்.

நான்காமடியிற் குறித்த கதை: - பாண்டவரிடத்து இளமைப்பருவத்திலே
யே பங்காளிக்காய்ச்சல்கொண்ட துரியோதனன் மிக்கபலசாலியான மீமனிட
த்து அதிகவிரோதங்கொண்டு அவனைக் கொல்லும்பொருட்டுச் சகுனிமுதலா
ரைோடு ஆலோசித்து ஒருநாள் மீமனுக்கு வீருந்துசெய்விப்பதென்று வியாசம்
வைத்துச் சமையற்காரரைக்கொண்டு மிக்கவிஷங்கலந்தஉணவைக் கொடுத்து
உண்பித்து அதனால் மயங்கியிருக்கிற சமயத்தில் அவனைக் கயிற்றூற்கட்டிக்கங்
கைரீரிலே போகட்டுவிட, அதில்வீழ்ந்து பிலத்துவாரவழியாய்ப் பாதாளஞ்
சேர்ந்த அவ்மீமனை அங்குள்ள சிறுநாகங்கள் கடிக்க, முந்தினவிஷம் இப்
பிஷத்தால் நீங்கினவளவிலே, சுயிற்றுக்கட்டையும்மெய்வலியால் துணித்திட்ட
அவனுக்கு, வாசுகி வாயுருமாரனென்ற அபிமானத்தோடு மிக உபசரித்து ஆங்

ருள்ள அமிருதகலசங்களிற் சிலவற்றை யுண்பிக்க, வீமன் உண்டு அதனால் முன்னினுமிக்கவலிமைகொண்டு மீண்டன நென்பதாம். (கூக)

வீமன்மேல் வேலேவிய அசுவத்தாமனைச் சோழன் தாக்குதல்.

சமரில்வீமனேவோடுதலைவன்வீழவேழ்மி

யமரணனதாமாவொரரிலைவீமன்மேலேவ

வெமர்களாவிபோல்வாடுநெடிகல்செயாமலீசான

ருமரணவிபோமாறுகுடைதுநாமெனவீரன்.

இதாவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) சமரில் - போர்க்களத்திலே, வீமன் ஏவோடு - வீமன் பிரயோகித்த பாணங்களுடனே, தலைவன் - முதல்வனான துரியோதனன், வீழ் - கீழ் வீழ்ந்திட, (அதுகண்டு), பூமி அமரன் ஆன தாமா - பூதேவனாகிய [அந்தணனான] அசுவத்தாமா, ஓர் அயிலை - ஒருவேலாயுதத்தை, வீமன்மேல் - ஏவ - செலுத்த, (அதுகண்டு), 'எமர்கள் ஆவி போல்வாடுநெடிகல் செயாமல்-எமக் கெவலாம் உயிர்போல்பவனாகிய துரியோதனனுடன் போர்செய்யாமல், ஈசான குமரன் ஆவி போம் ஆறு - சிவகுமாரனான அசுவத்தாமனது உயிர் நீங்கும்படி, நாம் குடைதும்-நாம் (அவனை அம்புகளால்) துளைப்போம்', என-என்று சொல்லிக்கொண்டு, வீரன் - வீரனான சோழன், (எ - று.)-இக்கவியில், 'வீரன்' என்றதை, அடுத்தகவியில் வரும் 'மனுசுவேசன்' என்பதற்கு அடைமொழியாக்கி என்றுசொல்லிப் போர்செய்த வீரனான சோழனது விலவலிமை கூறவொண்ணாத தென்று முடிவுகாண்க.

நம்மைப்போல அரசுகுலத்திற்பிறந்தவ நென்ற அபிமானத்தாலும், பாண்டவர்க்கு அன்புசெய்தற்குவற்ற உடனயிறப்புமுறையுடையா நென்ற தொடர்பினாலும், சோழன் வீமனம்பால்வீழ்ந்துகிடக்கிற துரியோதனன்மேற் பரிவு கொண்டு, 'எமர்களாவிபோல்வாடுநெடிகல்செயாமல்' என்றதனால் அவன்மேல் அடித்துப்பொருதலை விலக்கி, 'போருக்குத் சூதுதியல்லாத அந்தணனாய் உறவு முறையில்லாத அயலானுமாயுள்ள அசுவத்தாமனை அழிப்போம்' என்பான், 'ஈசானகுமரனாவிபோமாறு குடைதுநாம்' என்றான். பதினெட்டாம்போரில் சோழன் அசுவத்தாமனையெதிர்த்து "நீரின்மேலெழுத்தெனநிலையிலாண்மையாய்," "ஆர்ப்பண மறைமொழிந்து அனைவர் பாவமுந், தீர்ப்பண வேள்விகள் செய்வ தன்றி மே, கூர்ப்பண பலபடை கொண்டு போர்செய்ப், பார்ப்பண மாக்களும் பாரின் வல்லரோ", "தாத்தையைக் கொன்ற வெஞ் சாப வீரனைக், கோதைவிற கணைகளாற் கொன்றிலாத நீ, ஊதைமுற் சருகுபோ லோட லல்லதை, மோதயிற் படைகொடு முனைய வல்லையோ" என்று இகழ்த்துகூறியவை, இங்கு உணரற்பாலன. அமரன் - (அமிருதமுண்டதனால்) மரணமில்லாதவ நென்று பொருள்படும்; வடசொல். பூமியில் தேவர்போலச் சிறப்புறுதலால் அந்தணர் பூசாரணப்படுதல்பற்றி, 'பூமிபமரணன தாமா' என்றார். தாமா - முதற்குறையாகிய பெயர். எமர் என்ற முறைப்பெயரில், யாம் - பகுதி. ஈசான நென்ற வடமொழிப்பெயர் - ஐசுவரியமுடையவ நென்று பொருள்படும். குடைதும்-தன்மைப்பண்மைமுற்று. (கூச)

தனுவின்றிவதநூல்வாசிதனயனானதாமாவை

முனைகொண்மார்பின்வாய்முழுகிமுதுகிலோடீவயேழு

வினைகொள்வாளிமேலேவிவிதமதாகவேபோர்செய்

மனுசுவேசன்எச்சாபவலிமைகூறவாராதே.

(இ - ள்.) தனுவின்றி வேதம் - தனுவேதமாகிய வில்வித்தைதவியும், தால் மன்றையதூல்வீனையும் அறிந்த, வாசி தனயன் - ஆன தாமானவ - குதிரையி

னிடம்பிறந்த குமாரனு அசுவத்தாமனை;—முனை கொள் மார்பின்வாய் மூழ்கி-
வலிமைகொண்ட மார்பிலே அழுந்தி, முதுகில் ஓட - ஊடுருவி முதுகு வழியே
யோடும்படி, வினை கொள் ஏழு வாளி - போர்த்தொழிலைக் கொண்ட ஏழுஅம்
புகளை, மேல் ஏவி - அவன்மேற் செலுத்தி, விதமது ஆகவே போர் செய் - பல
வகையாக எதிர்த்துப்போர்செய்த, மனு குல ஈசன் - மனுவின்குலத்துக்குத்
தலைவனுன சோழனுது, நீள் - நீண்ட, சாபம் - வில்லினது, வலிமை—, கூற
வாராது - (யார்க்கும்) சொல்லமுடியாதது; (எ-று.)—ஏ - தேற்றம்.

ததுர்வேதமாவது - பகைவெல்லுதற்குரிய படைக்கலங்களிற் பயிலும்
வகையையும், அஸ்திரசஸ்திரங்களைப்பிரயோகிக்கும்வகை முதலியவற்றையும்
அறிவிக்கும் தூல்; இது, ஆயுதசாஸ்திர மென்றுஞ் சொல்லப்படும். இங்கே,
தூல் என்றது, மற்றையவேதசாஸ்திரங்களை. பஞ்சினுல் தூல் தூற்கப்படுதல்
போலச் சொல்லால் அமைக்கப்படுதலாலும், மரம்முதலியவற்றின் கோணலைத்
தீர்க்கும் எற்றுதூல்போல மனத்தின்கோணலை நீக்குதலாலும், தூல்என்பது -
சாஸ்திரத்துக்கு உவமைபற்றிவந்த பெபரணைப்படும். சோழன் குரியகுலத்து
மனுசக்கரவர்த்தியின் மரபில் உதித்தவ னாதலால், 'மனுசுலேசன்' எனப்பட்ட
ான். பதினேழாம்போர்ச்சருக்கத்திலும் "மனுசுலேசோழன்," "கோழியானே
னுன், சொற்கையா மனுசுலத்தோன்றல்" என்றமைகாண்க. குல+ஈச= குலேச:
லடமொழிப்புணர்ச்சி, குணசக்தி. சோழன் இங்ஙனம் அசுவத்தாமனை வென்ற
சிறப்பை, மேல்உக்க-ஆவ் கவியிலும் "இரவிதன் திருக்குலத் திறைவன், பெரு
மையோடெழுந்தான் பகைவன்மேல் அவன் முன்பின்னிடப்பொருதிடும்பெரி
யோன்" எனப் புகழ்ந்துகூறுமாறுங் காண்க. இங்ஙனம் ஒருசோழராசன் பா
ண்டவர்க்குத் துணைவந்து பதினெட்டாராட்பேரளவும் இறவாதிருந்து பகை
வென்று உதவிபமை "தாங்கள் பாரத முடிப்பளவு நின்று தருமன்தன் கடற்
படைதனக் குதவிசெய்த வவனும்" என்று கலிங்கததுப்பரணியிலும் புகழப்
பட்டவாறு உணர்க. "அண்டர்குலபதிபாம்விடைவாகனன் அம்பொன்முடிமலர்
நாறிதொளினன், என்முசையுமனுதிசெய்கோலினன் எங்குமொருகுடையா
லிடுகீழ்வன், மண்டுகிரணசிகாமணிமோலிபன் வன்மமதுதாசுரதாசுகிமாலையன்,
மிண்டுமுதுபுலியேறுபதாக்கையன் வென்றிவளவீண்பாரநிகர்வீரே" என்ற பதி
னேழாம்போர்ச்சருக்கத்துச்செய்யுளிலும் சோழனுது ஒப்புயர்வற்ற சிறப்பு
விளங்கும்.

(கூரு)

கீர்பன் சோழனுக்குத் தோங்க, சருனி போருந்து மீட்டல்.

மருகன்வீழுவேசாபமறைவலா னுமார்மலை
விருதனேடுபோராடிவெரிநீடாவிடாதோட
வருகுமுமாசுரரடையவோடவோடாது
திருக்கனைராவேறுதிகழ்பகாகையான்மாமன்.

(இ - ள்.) மருகன் - (தனது) மருமகனாகிய அசுவத்தாமன், வீழ - (சோழ
னெய்த அம்புகளால் மூர்ச்சித்துக்) கீழேவிழுந்திட, (அதுகண்டு), சாபம்மறை
வலானும் - வில்தொழிலிலும் வேதங்களிலும் வல்லவனான கிருபனும், ஆர்
மலை விருதனேடு போர் ஆடி - ஆத்திப்புமாலையையுடைய வீரனை சோழ
னுடனே எதிர்த்துப் போர்செய்து, வெரிந் இடா விடாது ஓட - முதுகுக்கொ
டுத்து இடைவிடாது ஓடிச்செல்ல, (அதனால்), அருகு குழும் மாசூர் அடைய
ஓட - அருகிற்கும்புறத்தின் சிறத்தவீரர்களைல்லோரும் ஓடிச்செல்ல, (அப்பொ
ழுது), அரா ஏறு கிகழ் பதாக்கையான் மாமன் - பாம்பின்மடியவ்வறிவினங்கு
துரியோதனனுது மாமனாகிய சருனி, ஓடாது திருகி
(போருக்கு) மீட்டான்; (எ-று.)

‘சாபமறை’ என்பதற்கு - துர்வேத மென்றும், சபித்தற்குரிய வேதமந்திரங்க ளென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். சாபம் என்பது - இவ்விருபொருள்படுதலை, “சாபமே சபித்தல் வில்லாம்” என்ற நிகண்டினாலும் அற்க. சிலசாதி யார்க்கும் பெண்பாலார்க்கும் ஒதுவிக்கவும் ஓதவும் கேட்கவும் ஆகாதென்று மறுக்கப்படுதலாலும், மறைந்தபொருளையுடையமையாலும், மறையென்று வேதத்துக்குப் பெயர்; முந்தினபொருளில், மறு - பகுதி, ஐ - செயப்படுபொருள் விததியும்; பிந்தினபொருளில், மறை என்னும் பகுதி கருத்தாப்பொருள்விருதி புணர்ந்துகெட்டது மாம். ஆர் என்பது - ஆத்தியென்னும் பொருளாதலை, “ஆர் கூர்மை ஆத்தி தேரின் ஐந்துருவாணிகரும் பேர்” என்ற நிகண்டினாலும் அறிக. இந்த மரத்தின் பெயர் - இங்கே, அதன்பூவுக்கு முதலாகுபெயர். சோழனுக்கு ஆத்திமலை அடையாளப்பூமலை யாதலால், “ஆர்மலைவிருதன்” என்றார்; ஆத்திமலையை அடையாளமாகக்கொண்டவ னென்க; விருது - அடையாளம். இடா - உடன்பாட்டுவினையெச்சம். அருகு - அசுவத்தாமன், கிருபன் என்னும் இவர்களினருகில். சோழனுக்குமுன் எதிர்ப்பக்கத்து வீரர்பலரும் நிற்கமாட்டாமல் ஒடிப்போனதை மேல் ௧௦௬ - ஆங்கவியிலும் “மதவெங்கயப்போர்வனவற்கு முதுகுதந்த, விதமண்டலீகர் புவிசண்ட மிருக மொப்பார்” எனக் கூறுமாறு காண்க. (கூ*)

சுகதேவன் சகுனிமேல் வேலெறிதல்.

சகுனிபாவி போமாறு சபதவாய்மைகோடாமன்

மகிபனேவுவேல் போலவழுவுறாமன் மேலோட

வுதவையோடுமாமாயனுதவுகூரநீர்வேலை

யிகலொடேவினான் வீமனிளவலானபோர்மீளி.

(இ - ள்.) வீமன் இளவல் ஆன போர் மீளி - வீமனதுதம்பியான போரில் வலிய சுகதேவன், - சகுனி ஆவி போம் ஆறு - சகுனியின் உயிர் நீங்கும்படி, - சபதம் வாய்மை கோடாமல் - (தான் முன்புகூறியுள்ள) சபதவார்த்தை தவறாமல், - மகிபன் ஏவு வேல் போலவழுவுறாமல் - (கீழ்த்) துரியோதனராசன் (தன் மேல்) எறிந்த வேலாயுதம்போலக் கொல்லுதல்தவறாமல், மேல் ஓட - மேலே விரைந்து பாயும்படி, உகவையோடு மா மாயன் உதவு கூர நீர்வேலை - மகிழ்ச்சியுடனே சிறந்த கண்ணன் (கணக்கு) கொடுத்ததொரு கூர்மையுடைய நீண்ட வேலாயுதத்தை, இகலொடு எவ்வினான் - வலிமைபோடு செலுத்தினான்.

திரௌபதியைத் துகிலுரிந்தகாலத்தில் சுகதேவன் தான் சகுனியைக் கொல்வதாகச் சபதஞ்செய்துள்ளதனால் அதைத் தவறாது நிறைவேற்றமாறு வேலெறிந்தன னென்பார், ‘சபதவாய்மைகோடாமல்’ என்றார். “சகுனிதனையிமைப்பொழுதிற் சாதேவன் துணித்திடுவேன் சமரி லென்றான்” எனக் கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சுருக்கத்தில் வந்தமையுணர்க. (கீழ் ௧௨, கூட - கவிகளிற் கூறிய படி) சகுனிக்குப் பரிந்துவந்த துரியோதனன் சுகதேவன்மேல் எறிந்த வேல் அவனுக்கு மூர்ச்சைமாத்திரத்தை விளைத்துக் கொல்லாதுவிட்டமைபோல, இப்பொழுது சுகதேவன் சகுனிமேலெறியும் வேல் அவனைக் கொல்லாமல்விடுதலில்லை பென்பது, ‘மகிபனேவுவேல்போல வழுவுறாமல் மேலோட’ என்பதனால் விளக்கப்பட்டது. உகவை - (திருவுள்ளம்) உகத்தல்; தொழிற்பெயர்: உக - பகுதி, வை - விசுதி. ‘மாமாயன்’ என்றதனால், வஞ்சகச்சகுனியின் மாயையைத் தொலைத்தற் கேற்ற பெருமையையுடையா னென்றவாறு. சுகதேவனது பலபராக்கிரமங்களை விளக்கும்பொருட்டு, இங்கு ‘வீமனிளவலான போர் மீளி’ என்றார். சபதம் - வடசொல். (கூஉ)

வேறு.

சகுனியரீத்தனூல் போரோழித்து துரியோதனன் கலங்கல்,
தாவிபவெம்பரிமானிரதத்திடைசாதேவ
னேவியவேலொடுசௌபலராயனிறந்தானென்
றோவியதெங்கணும்வெஞ்சம்பார்முழுதுடையானு
மாவியழிந்தவுடம்பெனவன்மையழிந்தானே.

(இ - ன்.) சாதேவன் வவிய வேலொடு - சகதேவன் எறிந்த வேலாயுதத் துடனே, சௌபல ராயன் - சகுனி, தாவிப வெம்பரி மான் இரதத்திடை - தாவிச்செல்லும்வேகமுள்ள குதிரைகள் பூட்டிய தேரிலே, இறந்தான் - என்று - என்றகாரணத்தால், எங்கணும் - எவ்விடத்தும், வெம் சமர் - கொடிய போர், ஒவியது - ஒழிந்தது; பார் முழுது உடையானும் - பூமிமுழுவதையுந் தனதாகக் கொண்டு ஆளுகிற துரியோதனனும், ஆவிய அழிந்த உடம்பு என - உயிரீங் கிய உடல்போல, வன்மை அழிந்தான் - வலிமைகெட்டான்; (எ - று.)

வேலொடு இறந்தான் - வேல்பட்டமாத்திரத்தில் அதனோடு கீழ்விழுந்து இறந்தான் என்க. இனி, ("ஊசியொடு குயின்ன தூசும் பட்டும்" என்றவிடத் துப்போலு) 'வேலொடு' என்றதிலுள்ள 'ஒடு' என்னும் மூன்றனுருபைக் கருவிப் பொருளில் வந்த தெனக் கொண்டு, வேலினால் என்று உரைப்பினும் அமையும. சௌபலராயன் - சுபலனென்னும் அரசனது மகனான அரசன்; ஸௌபலன் - வடமொழித்தத்திராந்தநாமம். ராயன் - ராஜா என்ற வடசொல் திரிந்தது. 'பார்முழுதுடையானும்' என்ற உயர்வுசிறப்பும்மை, அவனுக்கு நேர்ந்த பரிதாபமான நிலையை நன்குவிளக்கும். நான்காமடியிற்கூறிய உவமையால், உடம்பு தொழில்செய்தற்கு உயிர் இன்றியமையாச்சிறப்பினதாயிருத்தல் போலத் துரியோதனனது செய்கைகளுக்கெல்லாம் சகுனியே மூலகாரண மென்பது நன்குவிளங்கும். அதுபற்றியே, இவனிறந்தவளவிற் போரொழிந்தது, பார் - (யாவராலும்) பார்க்கப்படுவது; அல்லது, பருமையுடையது. ஒவியது என்பதில், ஒவு - பகுதி; இது, ஒருவு என்பதன், மூலவெண்ப்படும்.

இதுமுதல் ஆறு கவிகள் - ஈற்றுச்சீரொன்று மாங்காய்ச்சீரும், மற்றை நான்கும் விளச்சீர்களு மாகிய நெடிலடி நான்கு கொண்ட கலிலே நீதுறைகள்; காப்பியக்கலித்துறை, விருத்தக்கலித்துறை யென்பதும் இது. (கஉ)

துரியோதனன் நிலைகலங்குதல்.

தும்பியில்வாசியினீடி ரதத்திலொர் துணையின்றிப்
பம்பியசேனையழிந்துவரும்படிபாராதான்
றம்பியர்யாவருமாதலனும்பலதமரும்போ
யம்பியிழந்தபெருங்கடல்வாணரினலமந்தான்.

(இ - ன்.) தும்பியில் - யானைகளிலும், வாசியில் - குதிரைகளிலும், நீடு இரதத்தில் - உயர்ந்ததேர்களிலும், ஓர் துணை இன்றி - (தனக்குத்) துணையாவது ஒன்றுமில்லாமல், பம்பிய சேனை அழிந்து வரும் படி - நிறைந்த (தனது) சேனை அழிந்து மீளும் விதத்தை, பாராதான் - (ஒருகாலும்) பார்த்திராத துரியோதனன், - தம்பியர் யாவரும் - (தனது) தம்பிமாரெல்லோரும், மாதலனும் - மாமனான சகுனியும், பலதமரும் - தனதுசுற்றத்தார்கள் பலரும், போய் - ஒழிந்ததனால், அம்பி இழந்த பெரு கடல் வாணரின் - மரக்கலத்தையிழந்த பெரியகடற்பிரயாணிகன்போல், அலமந்தான் - மிகவருந்தினான்; (எ - று.)

‘பாராதான்’ என்றது, இதுவரையில் ஒருகாலும் இப்படிப்பட்ட சன்சே
வேயழிவைப் பார்த்திராதவனென்ற பொருளேயுடைய, இப்படி சனக்கு ஒருகால்
நேருமென்று எதிர்பாராதவனென்ற கருத்தையும், இன்று நேர்ந்த அழிவைப்
பார்த்துப் பொறுக்கமாட்டாதவனாயினு நென்ற தாற்பரியத்தையும் விளக்கும்.
போய் - போகஎன; எச்சத்திரிபாகுக்கு; [நன்-வினை-உ.எ.] வாணர்-வாழ்க ரென்
பதன் மருஉ. அலமந்தான், அலமா - பகுதி. உவமையணி. பலதமர் - சைந்த
வன் வீடுமன் முதலிய உறவினர்களும், கர்ணன் பகதத்தன் முதலிய நண்பர்க
ளும். நீடுஇரதம் - வினைத்தொகை. (கக)

இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - தூதர்: துரியோதனன் ஒருமந்திரபலத்தால்
தன்பக்தந்தவரில் ஒருநீதவரையெல்லாம் பிழைப்பித்துப்
போய்செய்யத் தருதிச் செல்லுதலைக் கூறும்.

ஒருமதிவெண்குடையிருகவரிக்குவமுருஞ்சீ
ரிதமதங்கயமிவுளிபசிக் கொடிமுதலான
வரசர்பெருந்தகையரசடையாளமனைத்தும்போய்த்
திருநயனங்கவரினுப்பதமலர்கள் சிவப்பேற.

(இ - ன்.) மதி - சந்திரமண்டலம்போன்ற, ஒரு வெள் குடை - ஒற்றை
வெண்கொற்றக்குடையும், இரு கவரி குலம் - இரண்டு சாமரைக்கற்றையும்,
ஊரும் - ஏறிநடத்தப்படுகிற, சீர் - சிறப்பையுடைய, இரதம் மதங்கயம் இவ்வி -
தேரும் யானையும் குதிரையும், பணி கொடி - பாம்புக்கொடியும், முதல் ஆன -
முதலாகிய, அரச அடையாளம் அந் த்தும் - (சனக்குடைய) இராசசென்னங்க
ளெல்லாம், போய் - நீங்க, திரு நயனங் கவரினு - அழகிய (சனது) கண்களி
னும், பதம் மலர்கள் - சாமரைமலர்போன்ற கால்கள், சிவப்பு ஏற - செந்நிறம்
மிகப்பெற, - அரசர் பெருந்தகை - அரசர்களுக்கெல்லாம் அரசனான துரி
யோதனன், (எ - று.) - போய், ஏற என்ற எச்சங்கள் ௧0௨ - ஆங்கு கவியில்
வரும் ‘சென்றான்’ என்ற முற்றைக் கொள்ளும். ‘அரசர்பெருந்தகை’ என்பதை,
அக்கவியில் வருகிற ‘தராபதி’ என்பதற்கு அடைமொழியாக்குக.

நான்காமடியில், கோபத்தாலுள்ள கண்செம்மையை யெடுத்துக்காட்டி
அதனினுங் கால்கள் மிச்சிவங்க என்றது, தோமுதலிய வாகன மொன்றுமின்
றிக் கால்களால் விரைந்துநடந்து சென்ற நென்பதை விளக்கும். மதங்
கயம் - மதங்கஜ மென்ற வடசொல்லின் திரிபு மதங்கரென்னும் முனிவரிட
த்தினின்று ஒருகால் தோன்றியதனால், யானைக்கு மதங்கஜ மென்று காரணக்
குறி. இனி, மதம் கயம் எனவிடுத்து, மதயானை பெரினுமாம். கயம் - கஜம்.
அரசர்பெருந்தகை - ராஜராஜன். பெருந்தகை - பெருமையாகிய குணத்தை
யுடையானெனப் பண்புத்தொகையன்மொழி. போய்=போக; எச்சத்திரிபு. நய
நம், பதம் - வடசொற்கள். எல்லாமலர்களினுஞ் சிறத்தலால், தாமரை, அடை
மொழிகொடாமல் மலரெனப்பட்டது. காலுக்குத் தாமரையுலமை - செம்மை
மென்மையழகுக்கு. சிவப்பு - செம்மையென்னும் பண்பினடி விகாரப்
பட்டு வினைத்தன்மைபடைந்து, ‘பு’ என்னும்விருதி யேற்றது. முதலடியில்
ஒரு இரு என மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, முரண்தொடையின்பாற்படும்.
பதமலர்=மலர்ப்பதம்: முன்பின்குத்தொக்க உவமத்தொகை. (௧௦௦)

அயனிடையசுரர்குருப்பெறுற்றதவன்பான்முன்
கயமுனிபெறவிமையோர்குருவீரகொடுகைக்கொண்டு
பயமுறமாமுனிவர்க்குரைசெய்ததுபார்மீதே
புயர்மறையொன்றுளதம்மறையொருமுனியுரைசெய்தான்.

இறந்தவரைப் பிழைப்பிக்கும் மந்திரத்தின் வரன்முறை, இது.

(இ - ள்.) அபுனிடை - பிரமனிடத்து, அசுரர் குரு - அசுரர்களுக்குக் குருவான சுக்கிராசாரியன், பெறல் உற்றது - பெற்றதும், - அவன்பால் - அந்தச் சுக்கிரனிடத்து, முன் - முன்பு, கய முனி - கசனென்னும் முனிவன், பெற - பெற்றுக்கொள்ள, இமையோர் குரு - தேவகுருவாகிய பிருகஸ்பதி, விரகொடுக்கக்கொண்டு - (தான்) தந்திரமாகக் கிரகித்துக்கொண்டு, பயம் உற - பயனடையும்படி, மா முனிவர்க்கு - சிறந்தமுனிவர்களுக்கு, உரைசெய்தது - சொன்னதுமாகிப், உயர் மறை ஒன்று - சிறந்த மந்திரமொன்று, பார்மீதே - உலகத்திலே, உளது - உண்டு; அ மறை - அந்த மந்திரத்தை, ஒரு முனி - ஒரு முனிவன், உரைசெய்தான் - (எனக்குக்) கூறியுள்ளான்; (எ-று.) - இக்கவி - துரிபோதனனது உட்கோளாய் அடுத்த கவியோடு தொடரும்.

அஸுர ரென்ற வடமொழிப்பெயர் - தேவர்க்கு எதிரானவ ரென்றும், (பாற்கடலினின்று தோன்றிய) மதுவைப்பானஞ்செய்பாதவ ரென்றும், (பகைவர்; உயிரைக் கவர்பவ ரென்றும் [அஸு - உயிர்] காரணப்பொருள்படும். கய முனி - கசமுசி; வடசொல்திரிபு.

முன்னொருகாலத்தில் தேவர்களுக்கும் அசுரர்களுக்கும் பெரும்போர்வடந்த பொழுது அசுரர்களுக்கு இருவம்புரோகிதனும் சேனாபதியுமான சுக்கிராசாரியன் தம்பக்கத்தில் தேவர்களாற் கொல்லப்பட்டவரனைவரையும் தான் பிரமனிடமிருந்து பெற்றுள்ள சஞ்சீவிநியென்ற மந்திரத்தாற் பிழைப்பித்துவிட, தேவர்களுக்கு இருவம்புரோகிதனும் சேனாபதியுமான பிருகஸ்பதி அம்மந்திரத்தைத் தான் அறியாமையால் தம்பக்கத்தில் அசுரர்களாற் கொல்லப்பட்டவர்களை அங்ஙனம் பிழைப்பிக்கமாட்டாது நின்றான். ஆகவே, தேவர்கள் துன்பமும் அச்சமும் உற்றுப் பிருகஸ்பதியின் மூத்தகுமாரனான கசனைச் சரணமடைந்து 'சுக்கிரனிடமுள்ள வித்தையை அறிந்துவந்து உதவி எங்களைப் பாதுகாக்கவேண்டும்' என்று வேண்டி, அவ்வேண்டிகோளுக்கு இரங்கிய அவன் சுக்கிரனிடஞ்சென்று சிவப்பொழி அமர்ந்து அந்தக்குருவினுடைய மனத்திற்கு விசேஷநிரூபகியை உண்டாக்கும்பொருட்டி அவனது அருமைமகளான தேவயாகியையும் மலர்களி முதலிவற்றால் மகிழ்வித்துவர, அவ்விளமங்கைக்கு அவ்விளமகனிடம் அன்பு கிழந்தது. இப்படி நெடுநாள்கழிந்தபின் அசுரர்கள் கசனை இன்னொன்றும் சஞ்சீவிமந்திரத்தை வஞ்சனையாற்றுகிறார்களென்ற வந்தவ னென்றும் அறிந்து அவனைப் பசுமேய்த்துக்கொண்டிருக்கையிற் கொன்று அவனுடலைச் சின்ன பின்னமாக்கிச் செந்நாய்களுக்கு உணவாகக் கொடுத்திட்டார்கள். அதனையறிந்த தேவயானி மிக்கவருத்தத்தோடு தந்தையைப் பிரார்த்திக்க, சுக்கிரன் தன் மகளின்விருப்பத்தின்படி அவனைச் சஞ்சீவிமந்திரங்கூறி அழைக்க, அவன் உடனே பிழைத்துச் செந்நாய்களின் உடம்பைப் பிளந்துகொண்டு வந்து பழைபடிவத்தோடு நின்றான். பின்பு அவன், ஒருகால் குருகன்னிகைக்குப் புஷ்பங்கொணர்ச் சென்றபோது அசுரர்கள் அவனைக் கொன்று அவனுடலைப் பிசைந்து கடலிற்போகட்டுவிட்டார்கள். உடனே மகளின் வேண்டிகோளால் சுக்கிரன் கசனை மறுபடி பிழைப்பித்தான். அதன்பின்பு அசுரர்கள் ஒருநாள் அவனைக் கொன்று அவனுடம்பை யெரித்துப் பொடியாக்கி அப்பொடியை மதுவிற்கலந்து சுக்கிரனுக்கே கொடுத்து உண்பித்துவிட, பின்பு மகளின் நிர்ப்பந்தத்தின்படி சுக்கிரன் அவனை மந்திரஞ்சொல்லியழைத்தபொழுது அவன் சுக்கிரனது வயிற்றினின்று ஒலிகாட்டி, அதனொன்றி சுக்கிரன் மகளைநோக்கி 'யான் வயிறு பிளந்து இறந்தாலொழியுந் கசன் பிழைக்கும்வழி யில்லையே' என்று சொல்ல, அவன் 'எவ்வுபாயத்தாலாவது இருவரும் இறவாதபடி செய்யவேண்டும்' என்று பிரார்த்திக்க, சுக்கிரன் தன்வயிற்றில் வடிவுசீரம்பி உயிர்பெற்ற சிவ்ய

னுக்கு அம்மந்திரத்தை உபதேசித்து 'நீ என்வயிற்றைப்பிளந்து வெளிவந்த வுடன் என்னைப் பிழைப்பிக்கவேண்டும்' என்று கட்டளையிட, அங்ஙனமே அவன் அவ்வித்தையைக் கற்றுக்கொண்டவுடன் சுக்கிரன்வயிற்றைப்பிளந்து கொண்டு வெளிவந்து அம்மந்திரபலத்தால் அக்குருவைப் பிழைப்பித்தான். அப்பொழுது சுக்கிரன் மதுபாநத்தை நிந்தித்து அசுரர்ஊயும் வெறுத்தனன். பின்பு நெடுங்காலங்கழித்தபின் கசன் சுக்கிரனிடம் விடைபெற்றுச் செல்லும் பொழுது தேவயாமி அவனைத் தன்னைமணம்புணரும்படி வெருவாக கிர்ப்பந் திக்க, அவன் உடன்படாமல் 'குருபுத்திரியாகிய உன்னை நீ இருந்த வயிற்றினி ன்றே வெளிவந்த காரணத்தால் உனக்கு உடன்பிறந்தமுறையையடைந்த நான் மணஞ்செய்தல் தருமமன்று' என்றுகூறி மறுத்துவிட, அவன் கோபங் கொண்டு 'உனக்குச் சஞ்சிவிதிவித்தை பலிக்காமற்போகக்கடவது' என்று சபி க்க, இவனும் 'அதருமமாகக் காமத்தாற் கோபித்து என்னைச் சபித்த உன்னை முனிவனெவனும் மணஞ்செய்யாசொழிக; எனக்கு அவ்வித்தை பலிக்காமற் போயினும் என்னிடங்கற்றுக்கொள்வார்க்கு அதுபலிக்காமற்போகாது' என்று கூறிவிட்டுத் தேவலோகஞ்சென்றான். பின்பு கசனிடம் தேவகுருவான பிரு கஸ்பதியும் தேவர்களும் அம்மந்திரத்தை உபதேசம்பெற்று மீண்டும் அசுரரை யெதிர்த்து வெல்வாராயினர். அம்மந்திரத்தைப் பிற்காலத்தில் தேவர்களிட மிருந்து முனிவர்கள் தெரிந்துகொள்ள, ஒருமுனிவனிடமிருந்து துரியோத னன் பெற்றன னென வரலாறு உணர்க.

இச்செய்யுளில் 'விரகொடுகைக்கொண்டு' என்றதன் விவரம், கீழ்க்காட்டி யவாற்றால் வெளியாம். மூன்றாம்அடியில் 'பயமுற' என்றது, அம்மந்திரம் கசமுனிவனிடம்பயன்படாதுகின்றமையைக் குறிப்பிக்கும். (கௌ)

அந்நெடுமா மறையாலமரத்திடையழிசேனை
யின்னுயிர் பெற்றபிடும்வகைகொடுமீளவுமிகல்வேனென்
றுன்னியுளந்தெளிவுற்றொருவர்க்குமிஃதுரையாதே
தன்னொருவெங்கைதயோடுதராபதிதனிசென்றான்.

(இ-ள்.) அநெடு மா மறையால் - அந்தச் சிறந்த மகாமந்திரத்தின் வலிமை யால், அமரத்திடை அழி சேனை இன் உயிர் பெற்றிடும் வகை கொடு-போரில் அழிந்த (எனது) சேனைகளாயும் இனியஉயிரைப் பெற்றெழும்படி செய்து கொண்டு, மீளவும் இகல்வேன் - மறுபடியும் போர்செய்வேன், என்று—, உன் னி - எண்ணி, உளம் தெளிவு உற்று - மனம்தேறி, ஒருவர்க்கும் இஃது உரையாதே - ஒருவர்க்கும் இக்கருத்தைக் கூறாமலே, தன் ஒரு வெம் கதையோடு - தனது கொடிய ஒருகதாயுதமாத்திரத்துடனே, தராபதி - பூமிக்குத்தலைவனான துரியோதனன், தனி சென்றான் - தனியே போயினான்; (எ - று.)

அமரத்திடை யென்பதில், அத்து - சாரியை. மூன்றாமடியில் ஆய்தம் மெய்ப்போல் ஒலித்தது. மீமன்போலத் தானும் கதாயுதவுரிமையுடையவ னாத லால், பின்பு அவனோடு போர்செய்தற்கு உபயோகப்படுமாறு தனதுகதையைக் கையிற்கொண்டே சென்றா னென்க. (கௌ)

சேனையுரியோதனன் ஒருதாத்தின் நீரினுள்ளே முழுகதல்.

தூயநலந்தருகங்கையெனப்பலகரருந்தோய்
பாயதடந்தனின்முழுகினன்மறைபயில்வேனென்
றுபுமனங்கொடுசேவடிமுன்பினதாவேகிசு

சேயவன்வெண்டிரைவாரியின்முழுகியசெயலொத்தான்.

(இ - ள்.) தூய - பரிசுத்தியுடையதும், நலம் தரு - எல்லாநன்மைகளி னுந் தருவதுமான, கங்கை என - கங்காநதி போல, பல கரரும் தோய் - தேவ

கன்பலரும் வந்துநீராடப்பெற்ற, பாய - பரவியுள்ள, தடந்தனில் - ஒருதடா கத்தில், மூழ்கினன் - மூழ்கிவின்று, அ மறை பயில்வேன் என்று - அந்தமந்தி ரத்தை ஐப்பிபே னென்று, ஆயும்-ஆராய்கிற, மனம் - எண்ணத்தை, கொடு - கொண்டு, சே அடி முன் பினது ஆ ஏகி - சிவந்த தன்கால்களை முன்பின்னா மாறவைத்துச் சென்று, வெள் திரை வாரியில் சேயவன் மூழ்கிய செயல் ஒத் தான் - வெண்மையான அலைகளையுடைய கடலிலே சிவந்ததென்றையையுடைய சூரி யன் முழுகின செய்கையைப் போன்றான் [ஒருதடாகத்தின் நீரிலுள்ளே மூழ்கி மறைந்தா னென்றபடி]; (எ - று.)

எவரும் அறியாமல் ஒருகுளத்திலுள்ளே மூழ்கி மறைந்துநின்ற அந்தமந்தி ரத்தை உருவிட்டு ஜபித்து அதன்சித்தியைப் பெற்று மீண்டு அதனால் யாவ ரையும் பிழைப்பிப்பே னென்று ஒருகுளத்திலுள்ளே இறங்கின னென்பதாம். மணிதசஞ்சாரம் அதிகமாயில்லாததொரு வனசடாகத்திலுள்ளே தான் இறங்கி யிருத்தலைப் பின்பு பகைவர்கள் தனதுஇறங்குமுகமாயுள்ள காலடிகளின் அடை யானத்தால் அறிகிடக்கூடு மென்பதை ஆலோசித்து, அங்ஙனம் அறியலாகாத படி வஞ்சிக்கும்பொருட்டுத் துரியோதனன் ஏறுமுகமாக அமையும்படி தன் கால்களை முன்பின்னாகத் திருப்பிவைத்துக்கொண்டு பின்புமுன்னாக நடந்து சென்று அந்நீர்நிலையிலுள் இறங்கினுனென்ற கருத்தை, 'சேவடி முன்பினதா வேகி' என்பதனால் வெளியிட்டார்; மேல் ௧௧௬ - ஆங் கவியில் "ஏறிய பாதம் போல விறங்கிய பாதம் நோக்கி" எனவருவதுங் காண்க. இதனால், துரியோ தனனது தீர்க்காலோசனையும், வஞ்சனைக்கருத்தும் வெளியாம். நான்காமடி யிற் கூறிய உவமையால், துரியோதனனுட்பில் விளங்குகிற கூத்திரியதேச சின் மிகுதியோடு அந்நீர்நிலையின்பரப்பும் ஆழமும் நன்குவிளங்கும்.

திருமாலினது திருவடித்தீர்த்தமாகிய கங்கை தன்னில் ஒருகால் மூழ்கியவ ரது அருவினையினத்தையும் அழித்து அவர்க்கு இம்மைமறுமைவீடுகளின் நன்மைகளையெல்லாந் தருந்தன்மை விளங்க, 'தூயநலந்தரு கங்கை' எனப்பட் டது; "கங்கை கங்கை யென்ற வாசகத்தாலே கடுவினை களைந்திடுகிற்குங், கங் கை", "எழுமையுங் கூடி யீண்டிய பாவ மிறைப்பொழு தளவினி லெல்லாங், கழுவிடும் பெருமைக் கங்கை" என்ற பெரியாரருளிச்செயலுங் காண்க. கங் கை - ஆவீறு ஐயான வடசொல். சுரரும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. பாய-பரவிய; இப்பெயரெச்சத்தில், பாவு - பகுதி, அது ஈறுதொக்கது; ய் - காலமுணர்த்தும் இடைநிலை, அ - விசுதி. மூழ்கினன் - தன்மைபொருமை முற்றெச்சம். இனி, அம்மறை பயில்வேனென்று ஆயும்மனங்கொடு ஏகித் தடந்தனில் மூழ்கினன், சேயவன்மூழ்கியசெயலொத்தான் என இயைத்து உரைப்பினும் அமையும்; அப்பொழுது, மூழ்கினன் என்பது - படர்க்கை யாண்பால் வினையாலணையும் பெயர். செம்மை+அடி=சேவடி; பண்புப்பெயர் ஈறுபோய் ஆகிநீண்டு முன் நின்றமெய் திரிந்தது. சேயவன் - செந்நிறமுடையவன்; இப்பெயரில், செம் மையென்பது சேயென விகாரப்பட்டது; அ - சாரியை. வாரி - நீர்; வட சொல்; கடலுக்கு இலக்கணை, மனம் - கருத்துக்கு இலக்கணை, நலம் - அம் விசுதிபெற்ற பண்புப்பெயர். (௧௦௬)

வேறு.

இதுவும், அநீத்தகவியும் - துரியோதனன் தவந்செய்யும்வகை.

கம்பித்துவந்தபுலனைந்துங்கலக்கமாற
வெம்பித்தடங்கிமனஞ்சித்தொடுமேவல்கூரத்
தம்பித்ததீராய்த்திடவாயுவுந், தம்பமாகக்
கும்பித்துஞானப்பெருந்தீபங்கொளுத்தினுனை.

(இ - ள்.) கம்பித்து வந்த-(இவ்வளவுநாளாய்ப் பலவிஷயங்களிலும்) சலந மடைந்துவந்த, புலன் ஐந்தும் - ஐம்பொறிகளும், கலக்கம் மாற - (இப்பொழுது) கலக்கமொழியவும்,—வெம் பித்து அடங்கி - கொடிய மபக்க மொழிந்து, மனம்—, சித்தொடு மேவல் கூர - அறிவுடன் பொருந்தவும்,—தம்பித்ததோயத்திடை - தம்பிக்கப்பட்ட நீரினிடையிலே,—வாயுவும் தம்பம் ஆக கும் பித்து - (தனது) பிரணவாயுவையும் அசையாமல் அடக்கிக்கொண்டு,—ஞானம் பெரு தீபம் கொளுத்தினான்—ஞானமாகிய பெரியவிளக்கை யேற்றினான்.

புலனையும் பொறியையும் ஒன்றுக்கொன்றாக மாற்றவைத்துக்கூறுதல், ஒருவகை உபசாரவழக்கு முதலடியினால், இவ்வளவுகாலமாய்க் கண்டபடி பலகொடியவிஷயங்களிலுஞ் செலுத்திவந்த பஞ்சேந்திரியங்களை இப்பொழுது அடக்கின அருமை தோன்றும். 'வெம்பித்து' என்றது, கண்டவிஷயங்களையுங் காதலிக்கும் மனத்தின் கொடியஆசையையாம். நீர்தளம்பி அசையவொட்டாதபடி மந்திரபலத்தால் துரியோதனன் ஜலஸ்தம்பம்செய்துகொண்டு நீர்நிலையினுள் மூழ்கியிருந்த தன்மையை 'தம்பித்ததோயத்திடை' என்றதனாலும், தனது சுவாசத்தை ரேஜக பூரக கும்பகங்களால் அமைத்துப் பிராணயாமஞ்செய்த விதத்தை 'வாயுவும் தம்பமாகக் கும்பித்து' என்றதனாலும் விளக்கினார். இவன் அங்கு நலஸ்தம்பஞ்செய்திருந்த தன்மை, ககசு, ககரு-கவிளில் நன்குவெளியாம். (மூச்சைவெளிவிடுதல் - இரேசகம், உள்வாங்குதல் - பூரகம், கும்பகம் - பிராணவாயுவைச் சமப்படுத்திபடக்கல்.) கம்பித்து, தம்பித்த, கும்பித்து என்பன - கம்பம், ஸ்தம்பம், கும்பம் என்ற வடசொற்களினடியாய் பிறந்த தெரிநிலைபெச்சங்கள். தம்பித்தல்-அசைவற்றிருத்தல். கும்பித்தல்-வாயுவைப்போக்குவரவில்லாமல் நிறுத்துதல். ஞானப்பெருந்தீபம் கொளுத்துதல் - சிறந்தஅறிவின்சுடர்விளங்கச்செய்தல்; நல்லஞானம்பெறுதல், சித்தோயம்-வடசொற்கள்.

இதமுதற் பத்துக்கவிகள் - பெரும்பாலும் மூன்றாஞ்சீரொன்று புளிமாங்கனிச்சீரும், மற்றைநான்கும் மாச்சீர்களுமாகிய கெடிவடி நான்கு கொண்டகூட்டுநூறுகள். (௧௦௪)

பன்னாளும்யோகம் பயில்வோரிற் பதின்மடங்காத்
தன்னாகமுற்றமெலிவின் பித்தபங்குமாறு
நன்னாளமுலநளினத்தைமலர்த்திராவா
வூன்மைவூன் னுமுறைமந்திரமோதினானே.

(இ - ள்.) பல் நாளும் யோகம் பயில்வோரின் - பலநாள்களாக யோகாப்பியாசஞ்செய்து பழகியவர்களினும், பதின் மடங்கு ஆ - பத்துமடங்குமேலாக, தன் ஆகம் முற்றும் மெலிவு இன்றி தயங்கும் ஆறு - தனதுஉடம்புமுழுவதும் இளைப்படைபாமல்விளங்கும்படி,—நல் நாளம் மூலம் நளினத்தை மலர்த்தி-நல்ல நாளத்தோடு கூடிய (எல்லாவற்றிற்கும்) மூலாதாரமான (தனது இதயத்)தாமரையை மலரச்செய்து,—நாவால் - நாக்கினால், உன்னுமல் உன்னும் உரை மந்திரம் ஒதினான்-வெளிப்படையாகஉச்சரியாமல் அந்தரங்கமாக ஜபஞ்செய்தற்கு உரிய அந்தமந்திராகூரத்தை ஜபித்தான்; (எ - று.)

“மெய்ச்சிரந்தங்கிய வமுதினால் தண்ணெனும்படி, யிங்கித்தொடுக்கினுனிதயந்தன்னையே,” “வளர்த்தபிங்கிலையிடைநெடுவழியுருமதியின், விளைந்தவினமுதண்டு,” “அலர்மதிமண்டலத்தின், முகமார்க்க வமுதுடல் முட்டத் தேக்கி முழுச்சோதி நீனைத்திருந்தால்” என்றபடி சிரத்திற் பிங்கிலையிடைநாடி ஞாஞ் நடுவே புருவமத்தியிலே சிந்தும் அமுதத்தை யோகவகையால் உட்கொண்டு அதனால் உடம்பின் தாபம் ஒழியும் இயல்பை 'தன்னாகமுற்றமெலிவின் பித்தபங்குமாறு' என்பதனாற் குறித்தார், இதயம் தாமரைமலர்வடிவானதொரு

மாம்சாகாரமாய் இருத்தலாலும், அம்மனம் எல்லாச்செயல்களுக்கும் முக்கியகாரணமாதலாலும், 'மூலநளினம்' எனப்பட்டது. நாளம் - உள்துளையுள்ள பூந்தண்டு; இது, நளினத்துக்கு அடைமொழி. குவிந்து கவிந்துள்ள இதயகமலத்தை நிமிர்ந்து மலர்ச்செய்யவேண்டுதலால், 'நளினத்தை மலர்த்து' என்றார். முதலடியால், இவன் இன்று புதுமையாக யோகஞ்செய்யத் தொடங்கினாலும் அதனை மரபுமுறைபிறழாமல் ஒழுங்குபடச்செய்த அருமைபைத் தெரிவித்தார். உன்னுமன்னுதல் - ஒலிவெளிப்படாதபடி அகத்திலே ஐயித்தல். யோகம், நாளம், மூலம், நளினம், மந்தரம் - வடசொற்கள். யோகம்-சுலபியமங்கனோடு செய்யுந் தவம். (௧00)

முன்பு ரோமுனுக்கு முதுகிட்ட வீரர்களின் நிலைமை.

இதயஞ்சிறிதுங்கலங்கா தவிறைவனிவ்வா
அதகந்தனிற் புக்குயர்மந்திரமோ துமலேலே
மதவெங்கயப்போர்வளவற்குமுதுகுதந்த
விதமண்டலீகர்புலிகண்டமிருகமொப்பார்.

(இ - ள்.) இதயம் சிறிதும் கலங்காத - (எப்படிப்பட்ட ஆபத்திலும்) மனம் சிறிதும் கலங்குதலில்லாத, இறைவன் - துரியோதனராசன், (இ) ஆறு - இப்படி, உதகந்தனில் புக்கு - நீரிலே புகுந்து, உயர் மந்திரம் ஒதும் வேலை-சிறந்த மந்திரத்தை ஐயித்துக்கொண்டிருக்கும்பொழுது, -மதம்-மதத்தைபுடைய, வெம்-கொடிய, கயம் - யானையும், போர் - போர்வல்லமைபையுமுடைய, உளவற்கு - சோமுனுக்கு, முதுகு தந்த - புறங்கொடுத்த, விதம் மண்டலீகர் - பலவகைப்பட்ட அரசர்கள், புலிகண்டமிருகம் ஒப்பார் - புலியைக் கண்டு அஞ்சியோடும் மான் போல்வார்கள்; (எ - று.) - உவமைவயன்.

இக்கவி - கீழ் ௧௫, ௧௬ - ஆவ் கவிகளின் தொடர்ச்சியுடையது. இறைவன் - இறைமையையுடையவன்; இறைமை - தலைமை, வ் - எழுத்துப்பேறு. உதகம், ம்ருகம் - வடசொற்கள். வளவன் - மிக்கவளமுடையவன். (௧0௧)

அசுவத்தாமன் முதலியோர் வந்து சகுனியந்திரைமை காணுதல்.

பரபாவகமாம் பரித்தாமனும்பாய்பரித்தேதர்
கிருபாரியனுங்கிருதப்பெயர்க்கேடிலோனு
மொருபாலிறைகொண்டொழிசேனையுந்தாமுமீண்டு
பொருபாரதப்போர்புரிசெளபலன்பொன்றல்கண்டார்.

(இ - ள்.) பரபாவகம் ஆம் - பகைவர்களுக்கு அக்கினி போன்றவனுனை, பரித்தாமனும் - அசுவத்தாமாவும், பாய் பரி தேர் - பாய்ந்துசெல்லுங் குதிரைகள் பூண்ட தேரையுடைய, கிருபாசாரியனும் - கிருபாசாரியனும், கிருதன் பெயர் - கிருதவர்மனென்னும் பெயரையுடைய, கேடி இலோனும் - அழிவில்லாத அரசனும், (ஆகிய இவர்கள்), - ஒரு பால் இறை கொண்டு - ஒருபக்கத்தில் ஒதுங்கித்தங்கி, ஒழி - இறவாது நின்ற, சேனையும் - சேனையும், தாமும் - தாங்களும், மீண்டு - திரும்பிவந்து, பொரு பாரதம் போர் புரி செளபலன் பொன்றல் கண்டார் - தாக்கிச்செய்த பாரதயுத்தத்தை மூட்டிவிட்டவனுனை சகுனி இறந்துவிடத்தலைப் பார்த்தார்கள்; (எ - று.)

பரபாவகமாம் பரித்தாமன் - அகப்பட்ட பொருள்களைத் தீ அழித்தல்போலப் பகைவர்களைத் தவறாமல் அழிக்கும் அசுவத்தாமனென்க. பரபாவகம் - வடமொழித்தொடர்; பார்-பிறர். தேவர்களை இருகிணையாலுஞ் சொல்லலாமாதலால், 'பாவகம்' என்று அஃறிணையாக் கூறினர். பாவகம் - பரிசுத்தமாகச்

செய்வது என்ற காரணம்பற்றி வந்த பெயர். இனி, 'பரபாவமாம்' என்பதற்கு - பரம்பொருளினிடத்தில் மனஞ்செலுத்துதலையுடைய என்று உவரப்பாரு முளர்; பாவகம் - பாவனை, தியானம்; வடசொல். கேடு - கெடுத்தல்; முதனிலைதிரிந்த தொழிற்பெயர். ஒருபா லிறை கொண்டொழி சேனை - ஏதோ ஒரு மூலையில் ஒடிப்பதுங்கிக்கிட்டு அரிதில் உயிர்த்தப்பயிறேசேனை யென்க. இவர-இறுத்தல்; தங்குதல்; தொழிற்பெயர்; இறு - பகுதி, ஐ - விருதி. துரியோதனனுக்குப் பலசமயங்களிற் பலவகையாகத் துர்ப்போதனைசெய்து மகாபாரதயுத்தத்தை மூட்டிவிட்டவ னாதலால், சகுனிகு 'பொருபாரதப்போர்புரி' என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. (கடுக)

கண்டஅவர்கள் கலங்கமும் விப்பும் அடைதல்.

கண்டார் மிகவும்பரிவோடு கலக்கமுற்றார்
தண்டாரகைதோய்விசும்பொத்தசமரபூமி
கொண்டான் முரசுக்கொடியோனெனக்கோபமிஞ்சி
விண்டார் மிகவும் வியந்தாரவர் வீரமம்மா.

(இ - ள்.) (கீழ்க்கூறியவர்கள்), கண்டார் - (சகுனியிறந்ததைக்) கண்டு, பரிவோடு கலக்கம் மிகவும் உற்றார் - விசனத்தையும் கலங்கத்தையும் மிகுதியாக அடைந்தார்கள்; தண் தாரகை தோய் - குளிர்ச்சிபான (ஒளியையுடைய) நகூத்திரங்கள் நிறைந்த, விசும்பு - ஆகாயத்தை, ஒத்த - போன்ற, சமர பூமி - புத்தகளைத்தை, முரசம் கொடியோன் - முரசுக்கொடியையுடைய தருமன், கொண்டான் - (வென்று) கைக்கொண்டான், என - என்று, கோபம் மிஞ்சி விண்டார் - கோபம்மிக்கு (ஒருவரோடொருவர்) வாய்விட்டுச் சொல்லிக்கொண்டு, அவர் வீரம் - அந்தப்பாண்டவர்களது பராக்ரமத்தை, மிகவும் வியந்தார் - மிகவும் அதிசயித்துக் கொண்டாடினார்கள்; (எ - று.) - அம்மா - ஈற்றதை; பகைவருங்கொண்டாடும்படியான பாண்டவர்கள் துபராக்ரமத்தை விளக்கும் வியப்பிடைச்சொல்லுமாம்.

தாரகை - ஆவிற ஐபான வடசொல். பலவீரர்களும் நிறைந்திருக்கும் விசாலமான புத்தகளுக்குரு நகூத்திர க்கூட்டம் நிறைந்த ஆகாயம் உவமைகூறப்பட்டது. சமரபூமி கொண்டான் - போர்க்களத்தில் வெற்றிகொண்டானென்றபடி. மிஞ்சி - விஞ்சி யென்பதன் மருஉ. விண்டார் - பலர்பால் முற்றெச்சம்; வின் - பகுதி. இனி, விண்டாரவர் என எடுத்து, பகைவர்களான அவர்களது என்று உரைப்பாரு முளர்; அப்பொழுது, விண்டார் - வினையாலையும் பெயர்: வின்றாதல் - மனமவெறுபடுதல். (கடுக)

எங்குத் துரியோதனனைக் காணாமல் அவர்கள் போலிவழிதல்.

பூணரமார்பின்வலத்தேபுரிபூந்தண்மாலைக்
கோணாரசிலைக்கைநெடுநாகக்கொடி கொள்வேந்தைக்
காணார்களத்திலொருபாலுங்கருகியுள்ளம்
வாணாருக்கன்குடிபோமகல்வாடுவொத்தார்.

(இ - ள்.) ஆரம் பூண் - இரத்தினமாலைகளே தரித்த, மார்பின் - மார்பினிடத்து, வலத்தே புரி பூ தண் மாலை - நஞ்சாவட்டைமலர்களாலாகிய குளிர்ந்த மாலையையுடையவனும், கோண் ஆர் சிலை கை - வளைவு மிக்க வில்லை யேய்தியு கையையுடையவனுமாகிய, நெடு நாகம் கொடி கொள் வேந்தை - நீண்டசர்ப்பக்கொடியைக் கொண்ட துரியோதனராசனை, களத்தில் ஒரு பாலும் காணார் - போர்க்களத்தில் ஒருபக்கத்திலும் காணாதவர்களாய், உன்னம் சருகி - மனந்தவித்து, வாள் நாடு அருக்கன் குடி போம் அகல் வானோடு ஒத்தார் - ஒளிபொருள்

திபஞ்சியன் தங்காதுநீங்கப்பெற்ற பரந்தஆகாயத்தோடு சமமானார்கள் [பொலிவீழ்த்தன ரென்றபடி]; (எ - று.)

ஹாரம், அர்க்கன் - வடசொற்கள். வலத்தேபுரிபூ-வலம்புரிப்பூ; வலப் பக்கமான இதழ்முறுக்குள்ள மல ரென்க. இனி, 'வலம்' என்பதை ஏழனுரு பாக்கி, மார்பின்வலத்தே - மார்பினிடத்திலே, புரி - தரித்த, பூந்தண்மலை - குளிர்த்தபூமலையையுடைய என்பாரு முளர். வேந்து - உயர்திணைப்பொருளு ணர்த்தும் அஃறிணைச்சொல்; இதனைப் பண்பாகுபெயரென்றலும் உண்டு. நாடு அருக்கன் - வினைத்தொகை. தண் மலை - தேனிஹற் குளிர்த்த மலை. உல மையனி. (௧0௧)

அவர்கள் சஞ்சயனைக் காட்டு விராஜிநல்.

தனிவந்துதோன்றுதலுஞ்சஞ்சயனென்னும்வேத முனிவன் றனைக்கண்டிருதாளின்முடிகள்சேர்த்தி யனிகங்கெழும்போரரசன் றனையங்கைநெல்லிக் கனிகண்டனையாயெவட்காண்டுதுங்காட்டுகென்றார்.

(இ - ள்.) சஞ்சயன் என்னும் வேதம் முனிவன் - சஞ்சயனென்னும் பெய ரையுடைய வேதப்பொருள்வல்ல முனிவன், தனி வந்து தோன்றுதலும் - தனி யேவந்து எதிர்ப்பட்டவளவிலே, தனை கண்டு - அவனைப்பார்த்து, (அசுவத்தா மன் முதலியோர்), இரு தாளில் முடிகள் சேர்த்தி - (அவனுடைய) இரண்டு பாதங்களிலும் தங்கத்தலையகளை வைத்து வணங்கி, (அவனைநோக்கி), - 'அம் கை நெல்லி கனி கண்டனையாய் - உள்ளங்கையிலுள்ள நெல்லிப்பழத்தைக் காணு தல்போல (எல்லாப்பொருளையுங்) கண்டறிந்தவனே! அனிகம் கெழும் போர் அரசன்தனை - சேனைத்தொகுதியுடனே மிகுதிபாசச்செய்யும் போரையுடைய துரியோதனராசனை, எவண் காண்டிதம் - எவ்விடத்தில் (காங்கன்) பார்க்கப் பெறுவோம்: காட்டுக - காண்பிப்பாமாக,' என்றார் - என்றுசொன்னார்கள்.

சஞ்சயன் - திருதராட்டிரனுக்கு மிகவும்இஷ்டனை நண்பன்; இவன் - திருதராட்டிரனது தேர்ப்பாசரில் ஒருவனது மகனாதலால், அவனுக்குச் சிவசம யங்களில் தேர்செலுத்துதலும் உண்டு. சஞ்சய னென்ற பெயர் - (ஐம்பொறி களை) நன்றாக வென்றவ னென்று காரணப்பொருள்படும். கவல்கண் னென்ப வனது குமார னாதலால், இவனுக்கு 'காவல்கணி' என்ற பெயரும் வடமொழி யில் வழங்கும். இவன் போர்நாள்தோறும் சிகழுஞ்செய்திகளை இரவற்சென்று திருதராட்டிரனுக்குக் கூறிவந்தான். இவன் வியாசமுனிவனது அருளால் அம்முனிவரிடம் தத்துவப்பொருள்களைக் கேட்டிணர்ந்த ஞானியாதலால், 'வேதமுனிவன்' என்றும், 'அங்கை நெல்லிக்கனி கண்டனையாய்' என்றஞ் சிறப்பித்துக்கூறப்பட்டான்.

வேதம் என்ற வடசொல் - (நன்மைதிமைகளை) அறிவிப்ப தென்று காரண ப்பொருள்படும்; வித் என்ற தாதுவினின்று [வினைப்பகுதியினின்று] பிறந்த பெயர். இரு தாளின் முடிகள் சேர்த்தி - சாவதூடங்கமாகத் தண்டனிட்டு. அகம்+கை=அங்கை; "அக முனார்ச் செவி கை வரின் இடையன கெடும்" என்ற குத்திர விதி. அங்கைநெல்லிக்கனி - வடமொழியில் 'கரதலாமலகம்' எனப்படும்; இது, எளிதில் நன்றாய் அகமும்புறமும் முழுவதும் அறியப்படுதற்கு உவமம். எவண் என்பதில், அண் - இடப்பொருள்காட்டும் விசுதி; அவண், இவண், நடுவண் என்றவற்றிலும் இவ்வாறே. காண்டிதம் என்ற தன்மைப்பன் மையெதிர்காலமுற்றில், து - சாரியை; தகரம் டகரமாகத் திரிந்தது. 'காண்கு தம்' என்றபாடத்துக்கு, கு-சாரியை. காட்டுகென்றார் - தொகுத்தல். (௧௧0)

இதுமுதல் முன்றுகவிகள் - துளும்: சஞ்சயன் கூறும் விடை.

இவ்வோர்விரைவினிவன் நன்னைவினவவின்னோ
 னவ்வோனுயிருக்கழிவில்லையமரினமோதி
 வெவ்வோடையானைவிநன்மன்னவர்வியயாரு
 மொவ்வோன்மறித்துமமர்மோதவுணர்தலுற்றான்.

(இ - ள்.) இவ்வோர் - (அசுவத்தாமன் முதலிய) இவர்கள், விரைவின் - விரைவாக, இவன்தன்னை - இந்தச்சஞ்சயனை, வினவ - (இவ்வாறு) வினவ, — (அதற்கு), இன்னேன் - இச்சஞ்சயன், — ‘அவ்வோன் உயிருக்கு - அந்தத்தாரி யோதனனுயிருக்கு, அழிவு இல்லை - (இப்பொழுது) அபாய மில்லை: அமரில் மோதி - போரில் தாக்கி, வெம் ஒடை யானை விறல் மன்னவர் - கொடுமையை யும் நெற்றிப்பட்டத்தையுமுடைய யானைச்சேனையுடைய வலிமையுள்ள அரசர்கள், வீய - இறக்க, யாரும் ஒவ்வோன் - எவரும் (தனக்குச்) சமமாகப் பெறாத துரியோதனன், மறித்தும் அமர் மோத உணர்தல் உற்றான் - மீண்டும் (பாண்டவரோடு) போர்செய்ய ஆலோசித்தான்; (எ-று.) — இக்கவியில், ‘வினவ’ என்றது, கக்க-ஆவ் கவியில் ‘என்’ என்ற வினைபெச்சத்தைக் கொள்ளும்.

அமரில் மோதி மன்னவர் வீய - போரில் தாக்கிப் பலதுணையரசர்களும் இறந்தபின்பு என்றபடி; இனி, போரில் தாக்கப்பட்டுப் பாண்டவர்கள் இறக்கு மாறு என்று உரைத்தலு மொன்று. இவ்வோர், அவ்வோன் என்பவை - இ அன்னுஞ் சுட்டியாய் பிறந்த உயர்திணைப்படர்க்கைப்பெயர்கள்; இவர், அவன் என்ற பெயர்கள், விரித்தல் விகாரமும், சுற்றயல் அகரம் ஓகாரமாதலும் பெற்று, இவ்வோர் அவ்வோன் என நின்றன வென்க. இன்னேன் என்ற சுட்டுப்பெ யரில், முந்தின ‘ன்’ - சாரியை, பந்தின ‘ன்’ - சந்தி, விசுதி முதல் அகாரம் ஒ வாயிற்று. ஒடை - நெற்றிப்பட்டம்; [முகபடாம், சூழியெனப்பபிடு.] உணர்த லுற்றான் - ஒருசொல்லின் சன்மையதான தெரிநிலைமுற்று. (கக்க)

சண்டுச்சமரினிறந்தோர்களுவருமின்றே

மீண்டுற்பவிக்கவிடுவிறுவிரகிடுனெடும்

பாண்டுப்பயந்தோர்படையாவுமடியமோதப்

பூண்டுத்தமமாமறைகொண்டகன் பொய்கைபுக்கான்.

(இ - ள்.) (இங்ஙனம் ஆலோசித்து), — ஈண்டு - இவ்விடத்தில் [சூருக்ஷே த்கிரத்தில்], சமரின் இறந்தோர்கள் எவரும் - போரில் இறந்த தன்பக்கத்தா ரெல்லோரும், இன்றே - இன்றைத்தினத்திலேயே, மீண்டு உற்பவிக்க - மறு படி பிழைத்தெழும்படி, விரகிடுனெடும் விடுவித்து - தந்திரமாக (அவர்கள் மரண த்தை) நீக்கி, பாண்டு பயந்தோர் படையாவும் - பாண்டுமகாராசனப்பெற்ற குமா ரர்களான பாண்டவர்களது சேனைகளெல்லாம், மடிய - அழியும்படி, மோத - (தான்மீண்டும்) தாக்குவதாக, பூண்டு-நிச்சயஞ்செய்துகொண்டு, (துரியோதனன்), உத்தமம் ஆம் மறை கொண்டு - மிகமேலானதொரு மந்திரத்தை உதவியாகக் கொண்டு, அகல் பொய்கை புக்கான் - விசாலமானதொரு தடாகத்திற் பிரவேசி த்தான்; (எ - று.)

உற்பவிக்க - உற்பவ மென்ற வடமொழிப்பெயரினடியாய் பிறந்த வினை யெச்சம். அகல்+பொய்கை=அகன்பொய்கை; “சூறில்செறியா லன்” என் னுஞ் சூத்திரத்து ‘பிற’ என்றதனால், சிறுபான்மை நிலைமொழியீற்று லகரம் னகரமாயிற்று. அகன்பொய்கை என்ற தொடர் - பண்புத்தொகைபோலப் பொருள்பட்டாலும், சொல்லிலையால் வினைத்தொகையேயாம்; ‘உயர்திணை’ என்பது போல; அகல்என்றது வினைப்பகுதியாதலும், அகன்ற அகல்கிற அக

லும் என விரிதலுங் காண்க. பொய்கை-மானிடராகாத நீர்நிலை; சரச. 'விரகு' என்றது, பந்திரபலத்தை. இறந்தவரைப் பிழைப்பித்தலினும் மேம்பட்டது வேறு இல்லையாதலால், 'உத்தமமாம்மறை' எனப்பட்டது; ௧௦௬ - ஆங் கவியில், 'உபர்மந்திரம்' என்றதுங் காண்க. பாண்டுப்பயந்தோர் என உயர்திணைப்பெயரின்முன் வலிமிக்கது, ஒசையின்பம்மேகாக்கி யென்க. (௧௧௨)

என்னைத்துருபதெயனாதியர்கோறலெண்ணப்
பின்னைக்குவாய்த்தோன்பிழைப்பித்தனன்யா னும்வந்தேன்
றன்னைக்குமுழுகத்தடம்வாய்த்தமைதந்தையோடு
மன்னைக்குரைப்பேனெனப்போயினன்ந்தணுளன்.

(இ - ன்.) என்னை - துருபதெயன் ஆதியர்-துருபதராசன்மகனான திட்டத்துய்மன் முதலியோர், கோறல் எண்ண-கொல்லுதற்கு எண்ணங்கொள்ள, பின்னைக்கு வாய்த்தோன் பிழைப்பித்தனன் - நப்பின்னைப்பிராட்டிக்கு (ஒற்ற கொழுஞ்சுவாய்த்த கண்ணிரான் (என்னை) உயிர்த்தப்புவித்தான்; (அதனால்), யானும் வந்தேன் - நானும் பிழைத்துவந்தேன்; தன்னைக்கு - தாய்போன்ற துரியோதனனுக்கு; முழுக - முழுதும்படி, தடம் வாய்த்தமை - தடாகம்நேர்த்தமையை, தந்தையோடும் அன்னைக்கு உரைப்பேன் - (அவனது)தந்தையான திருதராட்டிரனுக்குத் தாயானகாந்தாரிக்கும் சொல்லுவேன், என-என்றசொல்லி, அந்தணுளன் - முனிவனை சஞ்சயன், போயினன் - சென்றான்; (எ - று.)

த்ருபதேயன் - தத்திதாந்தநாமம்: குறுக்கல். பின்னை - ஓர்இடையர்தலை வன்மகன்; இவன் கண்ணிரானது திருவுள்ளத்துக்கு மிகவுகப்பாக இருந்தன ளாதலால், 'பின்னைக்கு வாய்த்தோன்' என்றார். எவராலும் அடக்கவொண்ணாதனவும் அசுரத்தன்மைபூண்டனவும் பெருவலியினவுமான ஏழெருதுகளைக் கண்ணிரான் சன்வலிபால் அடக்கி வென்று அழித்து அவ்வெற்றியையே இவன்தந்தையின்சொற்படி கர்யாகஸ்கமாக்கி இவளை மணஞ்செய்துகொண்டன னென்பது, பாகவதசரித்திரம். இவன், கண்ணிரானது பட்டத்துத்தேவியர் எண்மருள் ஒருத்தி; இனி, பின்னை-இலக்குமியுமாம்; பாற்கடல்கடைந்த காலத்து அதனினின்று முன்னே தோன்றிய மூதேவியின் பின்னை திருமகள் திருவவதரித்து இளையா னெனப்படுவன்; பின்னை - பின்பிறந்தவன்; ஐ-விருதி. பிழைப்பித்தனன் - ஒற்றறையும், முனிவரையும், போர்க்குவாராதாரையும் கொல்லலாகா தென்று நீதிநுதிப் பிழைப்பித்தான் என்க. 'என்னை' என்பது - கோறல், பிழைப்பித்தனன் என்ற இரண்டுக்கும் செயப்படுபொருள்.

தன்னை பென்பது - தாயென்னும் பொருளாதலை, "என்றான் தன்னை தா பென்ப" என்ற பிங்கலந்தையாலும் அறிக. தனக்கும் திருதராஷ்டிரனுக்குங் காந்தாரிக்கும் துரியோதனனிடத்து உள்ள அருமையன்பை விளக்குவான், சஞ்சயன் அவன் 'தன்னை' என்றான்; இது, அன்புபற்றிவந்தபால்வழுவமைதி. உலகுக்குத் தாய்போன்றவ னென்றுகொள்ளுதல், துரியோதனன்விஷயத்திற் கிறவாது; கொடுங்கோலரசு னாதலால். இனி, இராசபரிவரமாயுள்ளார் இராசனைத் தாயென்றுஉ றும் மரபுபற்றி, சஞ்சயன் துரியோதனைத் தன்னை யென்றானுமாம்; இதற்கு விதி - "அன்னை யென்னை யென்றலு முனவே" என்ற தொல்காப்பியச்சூத்திரத்து உரையிற் காண்க. மூழ்சத்தடம்வாய்த்தமை - தடாகத்தில் வாய்ப்பாக முழுதியமை. அந்தணுளன் - அழகியதன்மைய ஆளுபவன்; தன்மை - குளிர்ச்சியாகிய அருள். இது முனிவர்க்குக் காரணவிருதிப்பெயராதலை "அந்தண ரென்போ ரறவோர் மற் றெவ்வயிர்க்குஞ், செந்தன்மை பூண்டொழுக லான்" என்ற திருக்குறள்கொண்டும் அறிக. (௧௧௩)

வேறு.

அசுவத்தாமன் முதலியோர் அந்த நீர்நிலையை அடைதல்.
வேதியன்வாய்மைகேட்டவேதியன்மகனுமற்றை
யோதியிருபராகியுள்ளவர்தாமுமெய்தி
மாதூயரகற்றுமற்றவாய்மைகேட்டங்குருநான
ஆதியம்பெற்றாரென்னவொடுங்கியவோடைகண்டார்.

(இ - ள்.) வேதியன் வாய்மை கேட்ட-வேதப்பொருள்வல்லவனான சுரு
சயமுனிவனது வார்த்தையைக் கேட்ட, வேதியன் மகனும் - வேதம்வல்ல
துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனும், மற்றை ஓதிய இருபர் ஆகி
உள்ளவர்தாமும் - (முன்சொல்லப்பட்ட) மற்றையரசர்களானவர்களும், எய்தி-
சென்று சேர்ந்து, அங்கு-அவ்விடத்தில், -மாதூயர் அகற்றும்வாய்மை கேட்டு
நூனம் ஊதியம் பெற்றால் என்ன ஒடுங்கிப் படைகண்டார்-மிக்க துன்பத்தை
நீக்கும்படியான உபதேசத்தைக் கேட்டு (அதனால்) நூனலாபத்தைப் பெற்றார்
போல ஒடுங்கியிருந்த தடாகத்தைப் பார்த்தார்கள்; (எ - று.) -மூன்றாமடியில்,
மற்று, அ - அசைகள்.

துரியோதனன் ஜலஸ்தம்பஞ்செய்திருத்தலால் அப்பொய்கைநீர்அசையப்
பெறாமல் அடங்கியிருந்த தன்மைக்கு, நல்லஉபதேசமொழிகளைச் சிறந்த
ஆசிரியர்பக்கல் கேட்டு அதனால் தத்துவநூனம் உண்டாகப்பெற்றவர் மனமும்
பொறியு மொடுங்கியிருக்குத்தன்மையை உவமைகூறினார். அவ்வோடையொ
டுங்கியநிலைமை, அடுத்தகவியில் விவரிக்கப்படும். ஓடை - நீரோடுவது, மற்றை
யோதிய இருபர் - கிருபனும், கிருசனும், எய்தி, எய்து - பகுதி, உவமையணி.

இதுமுதற் பதினேழு கவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் முப்பத்துமூன்றாம் கவி
போன்ற அறுநீர்க்கழிநெடிலடியாசியவிநுத்தங்கள். (ககச)

அங்கு ஜலஸ்தம்பத்தால் ஆகிய நிலையை அவர்கள் காணல்.

புள்ளியலரவங்காணர்பொருடெறிதரங்கங்காணர்
துள்ளியமீனங்காணர்கூழ்வருமனிலங்காணர்
ரொள்ளியமலர் களெல்லாமுறங்குதலன்றிமன்றல்
வள்ளியதோடுதோறுமதுநுகர்வண்டிங்காணர்.

(இ - ள்.) (அசுவத்தாமன் முதலியோர் அக்குளத்தில்), புள் இயல் அர
வம் - நீர்ப்பறவைகளா லாகும் ஓசையை, காணர் - காணாதவராணர்கள்; பொ
ருது எறி தரங்கம் - (ஒன்றோடொன்று) மோதிலீசுகிற அலைகளே, காணர் -;
துள்ளிய மீனம் - துள்ளுகிற மீன்களே, காணர் -; சூழ்வரும் அனிலம் - சுற்றி
வீசுகிற காற்றை, காணர் -; ஒள்ளிய மலர்கள் எல்லாம் - ஒளியையுடைய
நீர்ப்பூக்கள்யாவும், உறங்குதல் அன்றி - குவிந்துகிடத்தலெயல்லாமல், மன்றல்
வள்ளிய தோடு தோறும் - பரிமாறுள்ள வளப்பமுடைய பூவீதழ்களிலெல்
லாம், மது நுகர் - சேனைக்குடிக்கிற, வண்டும் - வண்டிகளையும், காணர் -.

புள்ளியலரவங்காணர் - பறவையொலியைக் கேளா ரென்றபடி; ஒருபுல
னை மற்றொருபுலனாகக் கூறிய உபசாரவழிக்கு, ரவம் - ஒலியுணர்த்தும் வட
சொல்; அது முதலில் அகரம்பெற்றது. தரங்கம், மீனம், அனிலம், மது - வட
சொற்கள். அங்குக்காற்றெழாமையும், ஜலஸ்தம்பத்தின் காரியம்; அன்றி, கீழ்
க0ச - ஆங்க் கவியில் "வாயுவுந் தம்பமாகக் கும்பித்து" என்றதன் குறிப்பால்,
வாயுஸ்தம்பநூல் துரியோதனனாற் செய்யப்பட்ட தென்றலும் ஒன்று. ஒள்
ளிய, வள்ளிய - ஒண்மை, வண்மை யென்னும் பண்பினடியாப் பிறந்த குறிப்
புப்பெயரெச்சங்கள்; இ - சாரியை. வண்டும், உம் - இறந்துதுழுவிய எச்சப்

பொருளது; அவ்வுண்மையையுடைய சொல்லு இறுதியில் நிறுத்தவேண்டுமென்பது, இலக்கணக்கொள்கை. தன்மைநவநீரீயணி. (க௦௬)

அவ்விடத்துிலைகண்டவர்களை துரியோதனனைக் கூப்பிடத்தொடங்கல்.

ஏறியபாதம்போலவிறங்கியபாதநோக்கிச்
சாறியலிரதமிஞ்சுந்தடம்புனலடங்கநோக்கி
மாயியல்வேந்தர்தம்மில்வாண்முகநோக்கிநோக்கிக்
கூறியவரசன் றன்னைக் கூவினரழைக்க உற்றார்.

(இ - ன்.) ஏறிய பாதம் போல - (நீரினின்ற கரையின்மேல்) ஏறிய அடிவைப்புக்கள் போல, இறங்கிய - (துரியோதனன் கால்களை முன்பின்னாக மறவைத்துக்கொண்டு நீரில்) இறங்கிய, பாதம் - அடிவைப்புக்களை, நோக்கி - பார்த்தும், சாறு இயல் - சுருப்பஞ்சாற்றை மொத்த, இரதம் - இனியநீர், மிஞ்சும் - மிகுதியாகப்பொருந்திய, தடம் - அத்தடாகத்தின், புனல் - நீர், அடங்க - அடங்கியிருக்க, நோக்கி - (அதனைப்) பார்த்தும், மாறு இயல் - மனம்மாறுபடுதல் பொருந்திய, வேந்தர் - அரசர்கள், -தம்மில் - வான் முகம் நோக்கி நோக்கி - தங்களுக்குள்ளே ஒருவர் ஒருவருடைய ஒளியுள்ள முகத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு, (பின்பு), கூறிய அரசன்தன்னைக் கூவினர் அழைக்கல் உற்றார் - கீழ்க்கூறப்பட்ட துரியோதனராசனைக் கூவியழைக்கத் தொடங்கினார்கள்; (எ - று.) - அதனை அடுத்தடுத்துக் கவிகளிற காண்க.

அத்தடாகத்தில் சலம் அசையாமல் தம்பித்திருத்தலையும், அதில் ஒற்றையடிவைப்புவரிசை நீரினின்ற துரியோதனன் கரையேறி வெளியே சென்றிட்டா னென்று தோன்றும்படி முன்பின்னாக அமைந்திருத்தலையும் கண்டு அசுவத்தாமன் முதலிய சிறந்தவீரர்கள் பலவகையாகக் கவலைகொண்டு அக்கவலையால் ஒருவர் முகத்தை யொருவர் பார்த்துப் பின்பு எல்லோருமாகக் கரையில் நின்று சிலவார்த்தைகள் சொல்லி உரத்தருரலோடு துரியோதனனை அழைப்பவரானார்கள் என்பதாம். கீழ் க௦௬ - ஆங்கவியில் "சேவடி முன்பினதா வேகி" எனவந்த தன் கருத்தை, இக்கவியின் முதலடி நன்குவிளக்கு. இரண்டாமடியில், இயல் - உலமவுருபு. சாறு - ஸார மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. இரதம் - நீரென்ற பொருளில், ரஸ மென்ற வடசொல் திரிந்தது. சாறியலிரதம் என்பதற்கு - சுருப்பஞ்சாற்றின்தன்மையைக் கொண்ட நீரென்றும் பதவுரை கூறலாம். தடம் புனல் - வேற்றுமைத்தொகை; "வேற்றுமை மப்போய் வலிமெலி யுற்றுவும்" என்றமைகொண்டு மகரம் விகாரப்படாது நின்றது. மாறு - மாறுதல்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர். 'அடங்கனோக்கி' என்றபாடமும் பொருந்தும். (க௦௬)

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - அவர்கள் துரியோதனனை யழைத்தல்.

நின்கிளையாகிவந்த நிருபருந் துணைவர யாரும்

வன்களிறிவுளிபொற்றேர்வாண்முதற்படைகள யாவும்

புன்கள மதனிற் சேரப்பொன்றின வியம்பரன்றோ

வென்கருதினெகொலையா வென்பெற்றற்கென் செய்தாயே.

(இ - ன்.) இம்பர் - இவ்வுலகத்தில், நின்கிளை ஆகி வந்த - உனக்கு உறவினராய் பொருந்திய, நிருபரும் - அரசர்களும், துணைவர யாரும் - (உனது) நண்பர்களெல்லோரும், வல் - வலிய, களிறு - யானைகளும், இவுளி - குதிரைகளும், பொன்றேர் - அழகியதேர்களும், வான் முதல் படைகள யாவும் - வான் முதலிய எல்லா ஆயுதங்களும், புல் களமதனில் - துன்பத்துக்கிடமான போர்க்களத்தில், சேர - ஒருசேர, பொன்றின அன்றோ - அழிந்திட்டனவன்றோ; ஐயா - ஐயனே! என் கருதினெகொல் - என்னகினைந்தாயோ? என் பெற்றற்கு -

யாதுபெறுதற்கு, என் செய்தாய் - என்னகாரியஞ்செய்தாய்? (எ - மு.)—ஈற்று
ஏகாரம் - இரக்கம்.

இந்த முதற்கவி, துரியோதனனது பந்துவர்க்கம் கிடுகிடுவர்க்கம் சேனை
வர்க்கம் ஆபுதவர்க்கம் என்ற யாவும் அழிந்திட்டதைப்பற்றி இரங்கிக்கூறிய
வாறு. பகைவரான பாண்டவர்களைப் போரில் வென்றொழிச்சுமாறு எண்ணிச்
செய்த முயற்சியில் இப்படிப்பட்ட துன்பம் நேர்ந்ததனால், 'என்கருதினகொல்
ஐயா என்பெற்றகு என்செய்தாயே' என்றான்; அன்றி, உன்னைச்சேர்ந்தவர்
யாவரும் உனக்காகப் போர்செய்து இறந்துபோய்விட, நீ போரினின்று ஒடி
வந்திட்டமை மிக்க அவமானந்தருவ தாதலால், யாதுபெறும்பொருட்டு யாது
நினைந்து இங்ஙனஞ்செய்தீனையோ என்ற கருத்தாற் கூறினனாமாம். கிளை -
மரத்தைக் கிளைபோல ஒருவனைத் தழுவியிருப்பதுபற்றி, உவமவாகுபெயராய்
உறவினர்க்கு வழங்கும் பெயர். துணைவர்பாரும் என்பதற்கு - தம்பிமார்க
ளெல்லாரும் என்றும் உரைக்கலாம். பொந்தேர் - பொன்மயமான தேரு
மாம். 'புன்களம்' என வெறுத்துக் கூறியவாறு. முதல் மூன்றடியிலுள்ள
வாக்கிபத்தில் உயர்திணைப்பெயரும், அஃறிணைப்பெயரும் விரிவந்த மிகுதி
யினால் 'பொன்றின்' என்ற அஃறிணைப்பன்மைமுடிபை யேற்றன; "கிளை
பால் பொருள் பல விரவின சிறப்பினும், மிகவினு மிழிபினு மொருமுடிபி
னவே" என்னுஞ் சூத்திர விதி. நிருபர் துணைவர் என உயர்திணைப்பொருள்
இரண்டேயாக, களிறு இவ்விதி தேர் படைகள் என அஃறிணைப்பொருள்
நான்காதல், இங்கே மிகுதி. இம்பர் - இகரச்சுட்டடியால் பிறந்த பெயர்;
இதன் எதிர்மொழி - உம்பர். மேலுலகம். (அம்பரென்ற பெயரும் உண்டு)
அன்றோ - தேற்றம். அஃறிணையிருபாற்கும் பொதுவாகிய எவன் என்ற வினா
வடிக்குறிப்புவினையாலணையும்பெயர், என் என விகாரப்பட்டது. கொல் -
அசை. ஐயா என்றது, அன்புபற்றிய மரபுவழுவமைதி. ஆர்ய என்ற வட
மொழி, ஐயனைத் திரியும்; சிறந்தவ னென்று பொருள். (கக௭)

இதுவும், அநீந்தகவியும் - அநுவந்தகாமனோடுவனது வார்த்தை.

வீரியம்விளம்பல்போதாதாயினும்விளம்புகின்றேன்
போரியல்மரிமென்னேர்பொருசிலையெடுத்தின்றுந்
தேரியல்விசயனோடுநால்வருஞ்சேரவென்கை
மூரிவெங்கணைகளாலே முடித்தலைதுணிவர்கண்டாய்.

(இ - ள்.) வீரியம் விளம்பல் போதாது - (உனது) பரக்கிரமத்தைத்
தானேபெடுத்துச்சொல்லுதல் (பார்க்கும்) தகுதியன்று, ஆயினும் - ஆளுனும்,
விளம்புகின்றேன் - சொல்லுகின்றேன்: போர் இயல் அமரில் - யுத்தம் பொருள்
திய களத்தில், என் றோர் - எனது எதிரில், பொரு சிலை எடுத்து நின்றால் -
போருக்குஉரிய வில்லை யேந்திநிற்பரானால், தேர் இயல் விசயனோடு - தேரிற்
பொருந்திய வீரனான அருச்சுனனுடன், நால்வரும் - மற்ற நான்கு பாண்டவர்
களும், (ஆக ஐவரும்), சேர - ஒருசேர, என்கை மூரி வெம் கணைகளாலே -
எனதுகையாலெய்யப்படும் வலிய கொடிய அம்புகளாலே, முடித்தலை துணிவர் -
கிரீடத்தையணிந்ததங்கள் தலை அறுபடுவார்கள்; (எ - மு.)—கண்டாய் - தேற்றம்
என்னிடத்து நம்பிக்கை வைத்து என்னை நீ சேனாபதியாக்காததனால்
இப்படிப்பட்ட எனதுதிருமையை யான் காட்டுதற்கு இடமில்லாமற்போயிற்
றென்பது, உட்கோள். இப்படிப்பட்டதிருமை அசுவத்தாமனுக்கு இருத்தலை
"ஆசாரியன் புதல்வ னச்சுவத்தார்கோமாற்குச், சேனாபதிப்பட்டஞ் சேர்த்தி
னால் - மீதவனை, வெல்லப் போர்செய் வகைக்கு வெண்டலையி லாணுகந்த,
செல்லவற்குந் தானரிதே செப்பு" என்ற பெருந்தேவனார்பாரதத்தாலும் அறிவு.
"தோன்று தோற்றித் துறைபல முடிப்பினூர், தான்தற்புகழ்தல் தகுதியன்றே"

என்ற பொதுவிதிக்கு, 'தன்னுடைஆற்றலுணராரிடை யில் தன்னைப்புகழ்த்
லுந்தரும் வல்லோர்க்கு' என்ற விலக்கு உள்ளதனால், 'வீரியம் விளம்பல் போ
தாது ஆயினும் விளம்புகின்றேன்' என்றான்; இனி, எந்திறமை சொல்லியு
யுந்தரத்ததன்று, ஆயினும் ஒருவாறு சொல்லுகிறேன் என்றும் பொருள்கொ
ள்ளலாம். வீரியம்-வடசொல். காண்டவதகனகாலத்தில் அக்கினிபகவானிட
த்து அருச்சுனன் வலிய தேர் முதலியவற்றைப் பெற்றுள்ள சிறப்பைக் கருதி,
'தேரியல்விசயன்' என்றான்; இனி, தேர்ச்சிப்பொருந்திய அருச்சுனன் நென்னினு
மாம். பஞ்சபாண்டவருள் அருச்சுனன் வலித்திறத்திற் சிறந்த வீரனாதலால்,
அவனைத் தனியே யெடுத்துக்கூறினான். 'யான் அவர்கள் தலையைத் துணிப்பேன்'
என்று வினையைத் தன்மேலேற்றாமல் 'அவர்கள் தலைதுணிப்பவர்கள்' என்று
அவர்கள்மேல் ஏற்றிக் கூறியது, அலக்ஷபத்தைக் காட்டும். தலைதுணிவர் -
"உயர்கிணைதொடர்ந்த பொருள்முசலாறும், அதனொடு சார்த்தின் அத்திணை
முடிபின்" என்றபடி வந்த திணைவழுவமைதி. கண்டாய் என்ற இறந்தகாலவினை
முற்று, இடைச்சொல் தன்மைப்பட்டித் தேற்றப்பொருளை விளக்கும். (ககக)

இது - அசுவத்தாமன் செய்யும் சபதம்.

எல்லவன்வீ முமுன்னம் யாரையுந்தொலைத்துவேலைத்
தொல்லைமண்ணளித்திலேனேற்றுரோணன் மாமதலையல்லேன்
வில்லெனும்படையுந்தீண்டேன் விடையவன் முதலோர்தந்த
வல்லியகணையும்பொய்த்தென்மறைகளும்பொய்க்குமாதோ.

(இ - ள்.) எல்லவன் வீழும் முன்னம் - சூரியன் அஸ்தமித்தற்கு முன்னே,
யாரையும் தொலைத்து - பகைவர்களெல்லோரையும் ஒழித்து, வேலை தொல்லை
மண் - கடல்கும்பந்த பழமையான நிலவுலகமுழுவதையும், அளித்திலேனேல் -
(உனக்கு நான்) கொடேனாயின், (யான்), துரோணன் மாமதலை அல்லேன் -
துரோணனது சிறந்த குமார னல்லேன்; (அன்றியும்), வில் எனும் படையும்
தீண்டேன் - வில்லென்ற ஆயுதத்தையும் கொடேன்: (மேலும்), விடையவன்
முதலோர் தந்த - விருஷபவாகனத்தையுடைய சிவபிரான் முதலான தேவர்
கள் (எனக்குக்) கொடுத்துள்ள, வல்லிய கணையும் - வலிய அம்புகளும், பொய்
த்து - வீண்ப்பிட, என் மறைகளும் பொய்க்கும் - எனக்குரிய வேதங்களும்
பொய்யாய்விடும்; (எ - று.) - மாதா, ஓ - ஈற்றகை.

எல் - ஒளி; அதனையுடையவன், எல்லவன்: குறிப்புவினையாலணையும்பெ
யர்; அ - சாரியை. தொல்லை - பண்புப்பெயர்; ஐ - விசுதி: வேறுவிசுதிபெ
றுகையில், தொன்மை, தொன்று என வரும். விடை-வ்ருஷ மென்ற வடசொ
ல்லின் திரிபு. வல்லிய - வலிய என்பதன் விரித்தல், பொய்த்து - பொய்க்க
வென எச்சத்திரிபு. முதலடியில், உம்மை - முற்றுப்பொருளது; இரண்டா
மடியில், உயர்வுசிறப்போடு இறந்ததுதமுலியஎச்சம்; ஈற்றடியில் உள்ள இர
ண்டெம்மைகள் - ஒன்றை நோக்கி ஒன்று எதிரதும் இறந்ததும் தமுலியஎச்ச
மாம். "இன்றுவெம்பரிதிபோயிரவுருமுனம், சென்றலைவர்தஞ்சிரவகொண்
டெய்துவன், நன்றெனமேவுதிசமரினாக, அன்றெனில் தேசிகன்மைத்தனல்ல
னே" என்றார் நல்லாப்பின்னா பாரதத்திலும். (ககக)

மோதுமோகரப்போர்வென்றுமுடித்துமோவொன்றிலொன்றிற்
சாதுமோவிரண்டமல்லாற்றாரணிபர்க்குறுதியுண்டோ
யாதுமோதெளிதிரின்போலேற்றமுள்ளவர்க்கவ்வாறு
போதுமோபூண்டபூண்டபுகழெலாம்போய்விடாதோ.

(இ - ள்.) ஒன்றில் - ஒருபக்கத்தில், மோதும் மோகரும் போர் - தாக்கிச்
செய்யும் உக்கிரமான யுத்தத்தில், வென்று முடித்துமோ - (பகைவரைச்) சயி

த்துழிப்போமோ? (அன்றி), ஒன்றில் - மற்றொருபக்கத்தில், சாதுமோ - (அப்போறிற் பகைவரால் அடிபட்டு) இறப்போமோ? இரண்டும் அல்லால் - இவ்விரண்டிலிதழு மல்லாமல், தரணிபர்க்கு - அரசர்களுக்கு, உறுதி உண்டோ - துணியத்தக்கவிதம் வேறுஉளதோ? [இல்லை பென்றபடி]; யாதுமோ தெளிதி. (இவ்விரண்டிலிதத்தில்) எதையாயினும் ஒன்றை நிச்சயிப்பாய்; நின் போல் ஏற்றம் உள்ளவர்க்கு - உண்ணைப்போல மேன்மையுள்ளவர்களுக்கு, இ ஆறு போதுமோ - (ஒடியொளித்தலாகிய) இந்தவிதம் தருமோ? [தகாது என்றபடி]; பூண்ட பூண்ட புகழ் எலாம் - (நீ இதுவரையினும்) அழகிதாக மிகவும் அடைந்த கீர்த்திமுழுதும், போய்விடாதோ - அழிந்துபோய்விடாதோ? (எ - று.)

புகழெலாம் போய்விடாதோ - ஒருமைப்பன்மைமயக்கம். போய்விடாதோ - போய்விடுமன்றோ; இரண்டுஎதிர்மறை உடன்பாடு உணர்த்தித் தேற்றத்தை விளக்கும். “படுப்ப தொன் றரிகளைப் பயன்படாதெனில், விடுப்பதொன்றே யுயர்வேந்தர் காவது, மடுத்தனைர் தொதுங்கி நீ மருவி வைகுதல், அடுப்பதோ நின்னையொப்பவருக் கண்ணலே” என்றார் நல்லாப்பின்னையாரதத்தும். (கஉ0)

பாண்டவர் முடிய வென்றிப்பாரெலாமுனக்கேதந்தான்
மாண்டவர்தம்மைநின்வாய்மறைமொழிதன்னைக்கொண்டு
மீண்டவராக்கிப்பின்னைவேறொருபகையுமின்றி
யாண்டவரிவரெயென்னத்துணைவரோடாளலாமே.

(இ - ள்.) பாண்டவர் முடிய வென்று - பாண்டவர் இறங்கும்படி (அவர்களைச்) சயித்து, இ பார் எலாம் உனக்கே தந்தால் - இந்தப்பூமிமுழுவதையும் உனக்கே (நாங்கள்) கொடுத்தால், (அதன்பின்பு நீ), மாண்டவர்தம்மை நின் வாய் மறை மொழிதன்னை கொண்டு மீண்டவர் ஆக்கி - (போரில்) இறந்த உண்பக்கத்தவரையெல்லாம் உனது வாயிலுள்ள வேதமந்திரத்தால் பிழைத்தவராகச்செய்து, பின்னை - பிறகு, வேறு ஒரு பகையும் இன்றி ஆண்டவர் இவரே என்ன - ஒருபகையுமில்லாதபடி (உலகத்தை) அரசாண்டவர் இவர்களே யென்று (கண்டோர்) கொண்டாடும்படி, துணைவரோடு ஆளல் ஆமே - (உனது) தம்பிமார்களுடன் கூடி அரசாட்சிசெய்யலாமே; (எ - று.)

நின் வாய் மறை மொழி - உனக்குச் சுவாதினமாய்த் தெரிந்துள்ள இரகசியமான மந்திர மென்க. மாண்டவர், மாள் - பகுதி. (கஉக)

அநவகேட்டுத் சலியாமல் துரியோதனன் தவநிலநிறல்.

என்றி நவபோல்வபன் னூறியம்பவுமிராசராச

நென்றி னுங்கவலைசெல்லாவுணர்வுடையுளத்தனுகி

யன்றிகல்வருணன் கூறுமாகுமென்றறிஞர் சொல்லத்

துன்றியவடிவத்தே தாடுமடங்கினன்றேயத்துடே.

(இ - ள்.) என்ற இவை போல்வ - என்ற இவைபோல்வனவாகிய, பல் துறு - பலதுறுவார்த்தைகளை, இயம்பவும் - (அசுவத்தாமன்முதலியோர்) கூறவும், இராசராசன் - அரசர்க்கரசனான துரியோதனன், ஒன்றினும் கவலை செல்லா உணர்வு உடை உளத்தன் ஆகி - ஒருவிஷயத்திலும் கவலைசெல்லாத அறிவையுடைய மனத்தையுடையவனப், அன்று - அப்பொழுது, இகல் வருணன் கூறும் ஆகும் என்று அறிஞர் சொல்ல - வலிமையுடைய வருணனது அம்சமுமாவன் இவ னென்று அறிவுடையார் சொல்லும்படி, துன்றிய வடிவத்தோடும் தோயத்துடே அடங்கினன் - பொருந்திய வடிவத்துடன் நீரினுள்ளே ஒடுங்கியிருந்தான்; (எ - று.)

வேறுபாடுதோன்றாதபடி யாதொருதன்முமின்றி நீரில் ஒன்றிநின்றன நென்பார், இங்ஙனங் கூறிஞர்; ‘வருணன் கூறுமாகும்’ என்ற உமமை - இவன்

இயல்பில் அசுராம்சமானவனென்பதுபற்றி வந்த தாதலால், இறந்ததாசமுயிப எச்சத்தோடு இழிவுசிறப்புமுடையது. வருணன் - மேற்குத்திக்குப்பாலகன்; நீர்க்கடவுள். அரசர்கள் அவததிப்பாலகரது அம்சமும் கூடிப்பிறந்தவர் என்ற தூற்கொள்கையின்படி துரியோதனனிடத்து வருணனது அம்சம் அமைந்திருத்தல் இதனால் விளங்குகிறதென்று அறிவுடையார் கூற என மூன்றாமடிக்குக்கருத்துக்கொள்ளினுமாம். தோயம் - வடசொல். போல்வ - பெயர். என் றியைவ - தொகுத்தல். மடங்கினுன் என்றும் பதம்பிரிக்கலாம்.

இவைபோல்வ பன்னாறு:—“உலகெலாங்குடைநிழ லுட்படுத்தினை, அலகிலா வரசருக் கரச னுயினை, இலகுபோர் முனையினும் ஏற்றம் பெற்றனை, விலகிற் கொளிப்பது விரும்பல் போதுமோ”, “மறந்தவா வலியுளோர் மாய்ந்து ளாரினிச், சிறந்த மாற்றலர்க் கெதிர் செருவிலா ரென, நிறந்தவா மன்னநினை ந்துளாய் கொலோ, அறந்தவா வெம்முடையாற்றல் தேர்கிலாய்” என நல்லாப் பிள்ளைபாரதத்திற் கூறினாற்போல்வன. (கஉஉ)

பின்பு அசுவத்தாமன் முதலியோர் மீளுநல்.

உரைத்தனவுரைகட்கெல்லாமுத்தாமுரைசெய்யாத

வரைத்தடந்தோளானெஞ்சின்வலிமையைவலிதினெண்ணி

நிரைத்தவெங்கதிர்கொள்வாளிரெடுஞ்சிலைத்துரோணன்மைந்தன்

விரைத்தொடைக்கிருதலேடுமாதலலேடுமீண்டான்.

(இ - ள்.) உரைத்தன உரைகட்கு எல்லாம் - (இவ்வாறு) சொன்னவை யான வார்த்தைகளுக்கெல்லாம், உத்தரம் உரை செய்யாத-மறுமொழி கூறாத, வரை தட தோளான் - மலைபோன்ற பெரிய தோள்களையுடைய துரியோதன னது, நெஞ்சின் வலிமையை - மனத்தின் உறுதியை, வலிதின் எண்ணி - நன்றாக நினைத்து, - நிரைத்த - வரிசைப்பட்ட, வெம் - கொடிய, கதிர் கொள் வாளி - கூர்துனியைக்கொண்ட அம்புகளை யெய்கிற, நெடு சிலை - நீண்டவில்லை யுடைய, துரோணன் மைந்தன் - துரோணனது புத்திரனான அசுவத்தாமன், விரை தொடை கிருதலேடும் - நறுமணத்தையுடைய பூமலையைத் தரித்த கிருதவர்மாவின்னுடனும், மாதலலேடும் - தன்மாமனான கிருபாசாரியனுடனும், மீண்டான் - திரும்பிச்சென்றான்; (எ - று.)

உத்தரம் - வடசொல். தொடை - தொடுக்கப்படுவது; ஐ - செயப்படு பொருள்விகுதி. எண்ணி மீண்டான் என இயையும். (கஉ௩)

இனிப் பாண்டவர்க்குயிற் கூறுவார்.

பாண்டவர் துரியோதனன்சென்றவிடத்தையறியாமை.

மற்றவர்மீண்டபின்னர்மாதவக்குந்தியின்ற

கொற்றவர்தாமுஞ்சேனைக்குழாத்தொடுத்தங்களோடுஞ்

செற்றவர்தம்மையெல்லாஞ்சேனாலகேறவேற்றிப்

பொற்றவரிராசராசன்புக்குழியறிவுறாமல்.

இதுவும், அடுத்தவையும் - குளகம்.

(இ - ள்.) அவர் - அந்தஅசுவத்தாமன் முதலியோர், மீண்ட பின்னர் - திரும்பிச்சென்றபின்பு, மாதவம் குந்தி ஈன்ற கொற்றவர்தாமும் - மிக்க தவத் தையுடைய குந்தி பெற்ற குமாரர்களான வெற்றியையுடைய பாண்டவர் களும், -சேனை குழாத்தொடும் தங்கனோடும் செற்றவர்தம்மை எல்லாம் - தங் கன்சேனைக்கூட்டத்துடனும் தங்கனோடும் பகைத்துப் போர்செய்த எதிர்ப் பக்கத்தாரையெல்லாம், சேன் உலகு ஏற ஏற்றி - வீரகவர்க்கத்திற் சென் றேறும்படி. செலுத்திவிட்டு [தொன்றொழித்து], பொன் தவர் இராசராசன் புக்க உழி அறிவுறாமல் - அழிய வில்லையுடைய அரசர்க்கரசனான துரியோத

என் போயொளித்த இடத்தை யறியாமல், (எ -று.)—‘நின்றபொழுதில்’ என வருங்கவியோடு தொடரும்; ‘மீண்டபின்னர்’ என்பதும் அதனோடு தொடர் தற்கு உரியதே. மற்று - அசை.

“என்ன நோன்பு நோற்றாளுக்கொலோ இவ்வினப் பெற்றவயிறுடையான்”, “செம்மலைப் பயந்த கற்றாய் செய்தவ முடைய னென்பார்” என்றாடி மிக்க தவப்பயனான இப்படிப்பட்ட சிறந்தபுத்திரரைப் பெறுதல் இயலா சென் பார், ‘மாதவக்குந்தி’ என்றார். புக்குழி - பெயரெச்சவீறு தொகுத்தல். (கஉச)

எங்குத்தேடுகையில் வேடர்சிலர் செய்து கூறத்தோடங்கல்.

பாடியுங்களமுஞ்சூழ்ந்தபாங்கருமங்குமிங்குந்

தேடியுங்காண்கலாதசிறந்தையாகுலத்தராகி

நீடுயிர்த்துயிர்த்துநின்றபொழுதினினிகழும்வேட்டை

யாடியவலைஞர்மீண்டோரானில்ற்குரைசெய்வாரே.

(இ - ன்.) பாடியும் - படைவீட்டிலும், களமும் - போர்க்களத்திலும், சூழ்ந்த பாங்கரும் - சுற்றிலுமுள்ள இடங்களிலும், அங்கும் இங்கும் - பலவிடங் களிலுமாக, தேடியும் - தேடிப்பார்த்தும், காண்கலாத - (எங்குந் துரியோதன னைக்) காணாமையாலாகிய, சிறந்த ஆகுலத்தர் ஆகி - மனக்கவலையுடையவர் களாய், நீடு உயிர்த்து உயிர்த்து நின்ற பொழுதினில் - மிகுதியாகப் பெருமூச்சு விட்டுநின்றபொழுதில், - நிகழும் வேட்டை ஆடிய வலைஞர் - பொருந்தியவேட் டையாடிய வேடர் சிலர், மீண்டோர் - (துரியோதனன்சென்ற வனத்தினின்று) திரும்பிவந்தவர்கள், ஆனிலற்கு - வாய்குமாரனான வீமனுக்கு, உரைசெய்வார் - (துரியோதனன்ஒளித்துள்ளவீடத்தைக்) கூறுபவரானார்கள்; (எ-று.)—அதனை அடுத்தகவியிற் காண்க.

“வினப்பை பென்றிரண்டி னெச்சம் நின்னயுங்கால், தியெச்சம் போலத் தெறும்” என்றபடி சத்துருசேஷம் அக்கினிசேஷம்போலப் பின்புலளர்ந்து அழிவுசெய்யக்கூடிய தாதலின், அதனை மிச்சமாகவிடக்கூடா தென்பதுபற்றி யும், வீமனதுசபதம் ஒருபகுதிநிறைவேறாமற் குறைபடுதல்பற்றியும், இங்ங னம் மிக்கவலைகொள்வாராயினர். புண், கடன், தீ, பகை இவற்றின் மிச்சத் தை இனி இக்குறை என்செய்வ தென்று இகழ்ந்தொழியாமல் அறத்தொலைக்க வேண்டு மென்பது, நூல்துணிபு.

பாங்கர் - பாங்கு என்ற மென்றொடர்க்குற்றியலுசுரத்துக்கு, அர் - போலி. காண்கலாத என்ற எதிர்மறைப்பெயரெச்சத்தில், கு - சாரியை, அல் ஆ என்ற இரண்டனுள் ஏதேனும் ஒன்றைச் சாரியையாகவும் மற்றதை எதிர்மறை யிடைநிலையாகவுங் கொள்க. நீடு - வினப்பகுதியே வினயெச்சப்பொருள் பட்டு வினையுரியாய் நின்றது. வேட்டை - வேடு என்ற நெடிற்றொடர்க்குற் றியலுசுரம் தன்னொற்றிரட்டி ஐகாரச்சாரியைபெற்றது; [நன் - உயிர் - கூக; கூடு.] வலைஞர் - வலைசாரர்; ஞ் - பெயரிடைநிலை. ‘வேட்டையாடிய வலைஞர்’ என்பதற்கு - வலைவீசி மீண்வேட்டையாடும் செம்படவ ரென்று உரைத்தல் பொருந்தாது; கஉஎ - ஆங்கவியில் “மிருகமாக்கள்” என வருதல் காண்க. மீண்டோர் - பெயர், ஆகிலன் - அகிலன்மகன்; வடமொழித் தத்திதாத்தம்.

துரியோதனன்செய்தியை வேடர்களு வீமனுக்குக் கூறல்.

துவயிசுமுனிவரோடுசுரர்களுந்தோயுன்னீர்த்

தவமுயல்பொய்கைதன்னிற்றண்டெடக்கையனாகப்

புவிமுழுதாண்டவேந்தன்புக்கனன்கண்டோமென்றார்

சுலையின்மனத்தனைகாற்றருள்சூற்றனாகே.

(இ - ள்.) கவலையின் மனத்தன் ஆன - (தனக்குப்பழம்பகைவனான துரியோதனனுள்ளிடம் தெரியவில்லையென்று) கவலையையுடைய மனத்தையுடையவனாகிய, காற்று அருள் கூற்று அனற்கு - வாயுவிறைப்பெறப்பட்ட யமன்போன்ற வீடனுக்கு, (அவ்வேடர்கள்), 'துவம் மிகு முனிவரோடு - சத்துவகுணம்மிக்க முனிவர்களும், சுரர்களும் - தேவர்களும், தோயும் - நீராடப்பெற்ற, நல் நீர் - புண்ணியதீர்த்தத்தையுடைய, தவம் மூயல் பொய்கைதன்னில் - தவஞ்செய்தற்குரிய தடாகத்தில், புவி முழுது ஆண்ட வேந்தன் - பூமி முழுவதையும் அரசாண்ட துரியோதனராசன், தண்டு உடை கையன் ஆகி - சதாயுத்தையுடைய கையையுடையவனும், புக்கனன் - பிரவேசித்தான்; கண்டோம் - (நாங்கள்) பார்த்தோம்,' என்றார் - என்று சொன்னார்கள்; (எ - று.)

துவம் - சத்துவம் என்பதன் முதற்குறை. ஞானம் அருள் தவம் பொறுமை வாய்மை மேன்மை மெனனம் ஐம்பொறியடக்கல் என்பன, சத்துவகுணவகைகளாம். துவமென்பதற்கு - அசையாநிலை யென்று பொருள்கூறுதலும் உண்டு. 'கவலையின்மனத்தன்' என்றது, இரண்டாம்வேற்றுமையுருபுப்பயனுமுடன்தொக்கதொகை; இதில், இன் - சாரியை, இல் எனப் பிரித்து, கவலையில்லாத மனத்தையுடையவ னென்று உரைப்பது, கீழ்க்கவியோடு மாறுகொளக்கூறலாம். வாயுமுமாரதலாலும், பகைவரைத் தவறாது அழித்தலில் யமன்போலுதலாலும், வீமனை, 'காற்றருள்கூற்றனன்' என்றார்; சூரியனது குமாரனாகவுள்ள யமன்போ லன்றி வீமன் வாயுவிறைப்பெறப்பட்ட ஒரு புதிய யமன்போல்வா னென்பதும் தோன்றும். (கஉசு)

அக்சேபீதியை வீமன் கண்ணன்முதலியோர்க்குக் கூறல்.

கருமுகிலைபமேனிக்கண்ணனும்பவளமேனித்

தருமனுமேவருங்கேட்பத்தாமலேவ்வீமன்சொன்னான்

பொருமரவுயர்த்தீதானின்றோர்பொய்கையிற்புருந்தானென்று

தெருமருமிருகமாக்கள்செப்பினரென்றுகொண்டே.

(இ - ள்.) கரு முகில் அனைய மேனி - காளமேகத்தை யொத்த கரியதிருமேனியையுடைய, கண்ணனும் - கிருஷ்ணபகவானும், பவளம் மேனி - பவழம் போலச் சிவந்த உடம்பையுடைய, தருமனும் - தருமபுத்திரனும், எவரும் - மற்றுமெல்லோரும், கேட்ப - கேட்கும்படி, -தாமம் வேல் வீமன் - ஒளியையுடைய வேலாயுத்தையுடைய வீமசேனன், - 'பொரும் அரவு உயர்த்தோன்போர்செய்யவல்ல பாம்பின் வடிவ மெழுதிய கொடியை உயரவெடுத்தவனான துரியோதனன், இன்று - இப்பொழுது, ஓர் பொய்கையில் புருந்தான் - ஒரு தடாகத்தினுட் பிரவேசித்துள்ளான், என்று - , தெருமரு மிருகம் மாக்கள் - (எவருந்) திரியுந்தன்மையுள்ள விலங்குவேட்டைக்காரர்கள், செப்பினர் - சொன்னார்கள்,' என்று கொண்டு - என்று, சொன்னான் - ; (எ - று.)

விலேகத்திற்குறைவுபட்டவரை மாக்க ளென்றும், அதில்மிக்கவரை மக்க ளென்றும் கூறுதல், மரபு. தெருமரு, தெருமா - பகுதி: அது குறுகி விரித்தல்விகாரம்பெற்றுத் தெருமரு என்கின்றது. தெருமரல் - சுற்றியலைதல். செப்பினர் என்பதில், செப்பு என்பதைத் தெலுங்கில்வழங்குந் திசைச்சொல் லென்பர். 'என்றுகொண்டு' என்பதில், கொண்டு - அசை; 'என்றுகொண்டினைகூறி' எனக் கம்பராமாயணத்திலுங் காண்க. கண்ணன், பவளம் - க்ருஷ்ணன், ப்ரவாளம் என்ற வடசொற்களின் திரிபு. தாமலேவ் - போர்மாலையைத் தரித்த வேல் எனினுமாம். (கஉஎ)

இதுவும், வருங்கவியும் - நூகம்; கண்ணன் ஊகித்துக்கூறுதல்.

என்றலுந்தன்னைச்சேர்ந்தோரிடுக்கனுமினைப்புமாற்ற

நின்றலெம்பெருமானே மிரெடியவனருளிச்செய்வா

னன்றயன்முகத்தினுற்பெற்றநேகமாமுனிவர்தம்பா
னின்மந்திரமொன்றுண்டுநிகரதற்கில்லைவேறே.

(இ - ள்.) என்றலும் - என்று (வீமன்) கூறியவளவிலே, - தன்னை சேர்ந்
தோர் இடுக்கணும் இளைப்பும் மாற்ற நின்ற எம்பெருமான் - தன்னைச்சரண
மடைந்தவர்களது துன்பத்தையும் மனச்சோர்வையும் நீக்குதற்பொருட்டு நின்ற
எமதுதலைவனான, நேமி நெடியவன் - சக்கராயுதத்தையுடைய பெரியோனான
கண்ணபிரான், அருளிச்செய்வான் - கூறியருள்வான்: (எங்கனமெனின்), -
அன்று - அக்காலத்தில் [முன்னாளி லென்றபடி], அயன் முகத்தினால் பெற்று-
பிரமன்மூலமாகப் பெறப்பட்டு, அநேக மா முனிவர்தம்பால் - சிறந்த பல
முனிவர்களிடத்தில், நின்ற - தங்கிய, மந்திரம் ஒன்று - ஒருமந்திரம், உண்டு-
உளது; அதற்கு நிகர் வேறு இல்லை - அதற்குச்சமானம் (அதுவேயல்லது)
வேறுஇல்லை; (எ - று.)

துன்பம்நேருங்காலத்துக் கண் மலர்ச்சியின்றி இடுங்குதலால், துன்பத்
துக்கு இடுக்கணென்று பெயர்; இடுங்குகண் என்பது இடுக்கணென விகாரப்
பட்ட தென்க. பெருமான் - பெருமையையுடையவன்; மான் - பெயர்விகுதி.
'எம்' என்ற பன்மை - எல்லாவுயிர்களையும் உளப்படுத்தியது. திருமாலினது
சக்கரத்துக்குச் சுதாச்சுமென்று பெயர். உண்டு, இல்லை, வேறு - இருகிணை
யைப்பால்மூவிடத்துக்கும் பொது; [நன் - வீனை - உ.] (கஉஅ)

வெஞ்சுமரிநந்தோரெல்லாமீன்யிர்பெறுவரந்த

வஞ்சகமறைமுன்பெற்றான்வலம்புரித்தாரினுனு

நெஞ்சமர்வலிமையோடுநீரிடைமூழ்கிநீங்க

டுஞ்சிடப்பொருவானின்னஞ்சுழந்தனன்போலுமென்றான்.

(இ - ள்.) வெம் சமர் இறந்தோர் எல்லாம் - கொடிய போரில் இறந்தவர்
யாவரும், மீண்டு உயிர்பெறுவர் - (அம்மந்திரபலத்தால்) மறுபடியும் உயிர்பெறு
வார்கள்; அந்த வஞ்சகம் மறை - அந்த இரகசியமான மந்திரத்தை, வலம்புரி
தாரினுனும் - நஞ்சாவட்டைப்பூமாலையையுடைய துரியோதனனும், முன்
பெற்றான் - முன்பு பெற்றுள்ளான்: (ஆதலால்), நெஞ்சு அமர் வலிமையோடு -
மனத்திற் பொருந்திய உறுதியுடனே, நீரிடை மூழ்கி - நீரினுள்ளே முழுகி
(மறைந்துநின்று அதனை ஐயித்து இறந்தவர்களைப் பிழைப்பித்து), நீங்கள்
துஞ்சிட இன்னம் பொருவான் - நீங்கள்இறக்கும்படி இன்னமும் போர்செய்
தற்கு, ஆழ்ந்தனன் போலும் - ஆலோசித்தான் போலும், என்றான் - என்று
சொன்னான், (கண்ணன்); (எ - று.)

போலும் என்றது - ஒப்பில்போலியாய், ஊகித்தற்பொருளில் நின்றது. நெஞ்
சமர்வலிமை - மனோதைரியம். நீர் என்ற முன்னிலைப்பன்மைப்பெயர், நீம்
எனத் திரிந்து, 'கன்' என்னும் விகுதியோடு சேர்ந்து, நீங்கள் என்று வழங்கும். -
துஞ்சுதல் - தாங்குதல்; இறத்தலைத் துஞ்சுத லென்பது, மங்கலவழக்கு: மீள்
எழுந்திராத பெருந்தூக்க மென்க. வஞ்சகமென்றதற்கு - இங்கே சந்தருப்
பத்திற்குள்ப, இரகசியமெனப் பொருள்கொள்ளப்பட்டது; இனி, (பகை
வரை) வஞ்சித்தற்குரிய எளிதும் அமையும். (கஉக)

வீமன் அக்துநாத்தையடைந்து சிலகூறத்தோடங்கல்.

மாயவனுரைத்தமாற்றமாருதிகேட்டுத்தந்தை

யாயவன் தன்னைப்போலவப்பெரும்பொய்கையெய்தித்

தூயதண்டுளவினுனாநுணைவருஞ்சுழந்துநிற்பத்

தியெனத்தியநெஞ்சன்செவிகுடச்சிலசொற்சொல்வான்.

(இ - ள்.) மாயவன் உரைத்த மாற்றம் கேட்டு - மாயையில்வல்ல கண்ண பிரான் சொன்ன அவ்வார்த்தையைக் கேட்டு, மாருதி-வாயுகுமாரனான வீமன், தந்தை ஆயவன்தன்னை போல - தனதுபிதாவான வாயுகுமாரனைப்போல [வெருவிரைவாக], அபெரு பொய்கை எய்தி - அந்தப் பெரிய தடாகத்தை யடைந்து, —தூய தன் துளவினாலும் துணைவரும் சூழ்ந்து நிற்ப - பரிசுத்தமான குளிர்த்த திருத்தழாய்யுடைய கண்ணனும் தன்னுடன்பிறந்தவாநால் வரும் (அக்குளத்தைச்) சூழ்ந்துநிற்க, தீ என தீய நெஞ்சன் செவி சுட சில சொல் சொல்வான் - நெருப்புப்போலக் கொடிய மனமுடையவனான அத்துரி யோதனனது காதுகள் வருந்தும்படி சிலவார்த்தைகளைக் கூறுபவனான; (எ - று.)—அவற்றை, அடுத்த எழுச்சிகளிற் காண்க. (கக0)

வேறு.

இதுமுதல் எழுகவிகள் - துரியோதனனைக் குறித்து வீமன் கூறும் வார்த்தை. கங்கைமகன்முதலாகக்காந்தாரன்முடிவாகக்களத்திலீழ்ந்த துங்கமணிமுடிவேந்தர்சொல்லிமுடிப்பதற்குடங்கார்துரகமாவஞ் செங்கனகமணிக்கொடிஞ்சித்தின்டேரும்பெரும்பிணக்கைச்சிறுத்தசெங்கண் வெங்கயமுமேறாமல்வீழ்கயத்திலேறினையோவேந்தாவேந்தே.

(இ - ள்.) வேந்தர் வேந்தே - இராசராசனே! கங்கை மகன் முதல் ஆக-வீமன்முதலாக, காந்தாரன் முடிவு ஆக - காந்தாரதேசத்தரசனாகிய சகுனி ஈறாக, களத்தில் வீழ்ந்த - போர்க்களத்தில் அழிந்துவிழுந்த, துங்கம் மணி முடி வேந்தர் - சிறந்தஇரத்தினகிரீடத்தையுடைய அரசர்கள், சொல்லி முடிப் பதற்கு அடங்கார் - (இன்னுள்ளாரென்றும் இத்தனைபேரென்றும்) விவரஞ் சொல்லிமுடித்தற்கு அடங்கார்கள் [எண்ணிறந்தவர்க ளென்றபடி]; (அவர்கள் அவ்வனமாக, தீ), துரகம் மாவும் - குதிரையின்மேலும், செம் கணகம் மணி கொடிஞ்சி தின் தேரும் - செம்பொன்னிறஞ்செய்யப்பட்டு இரத்தினங்கள் பதித்த கொடிஞ்சி யென்னும் உறுப்பையுடைய வலிமதேரின்மேலும், பெரு பிணை கை சிறுத்த செம் கண் வெம் கயமும் - பெரிய பிணைமரம்போன்ற துதிக் கையையும் சிறியசிவந்தகண்களையு முடைய வெவ்வியயானையின்மேலும், ஏறாமல் - ஏறுவதையொழித்து, வீழ் கயத்தில் ஏறினையோ - வீழ்தற்குரியதடாகத் திற்பாய்க்கிட்டாயோ? (எ - று.)

கயம் என்ற சொல் - யானையென்றுங் குளமென்றும், ஏறுதல் என்ற சொல் - மேலேறுதலென்றும் உட்செல்லுதலென்றும் பொருள்படுதலால், அச் சொற்களில் சமத்காரங்கற்பித்து, 'வெங்கயமுமேறாமல் வீழ்கயத்தி லேறினையோ' என்று னென்க. இதில் மடக்குஎன்னுஞ்சொல்லணியமைந்திருத்தல் காண்க. துரகமா - குதிரையாகிய விலங்கு என இருபெயரொட்டு. ககம் - வடசொல். பெரும்பிணக்கைச் சிறுத்தசெங்கண் - பெரு சிறு என ஒன்றோ டொன்று பொருள்மாறுபட்ட சொற்கள் வந்தது, முரண்தொடை.

கங்கைமகனென்ற விவரம்:—முன் ஒருகாலத்தில் தேவர்கள் யாவருங் கூடிய பிரமதேவனுதசபையிற் சென்று கங்காநதியின் பெண்தெய்வம் வணங் கியபொழுது, அங்குவந்திருந்த வருணன், அவனுழகை உற்றுநோக்கிக் காதல் கொண்டான்; கங்கையும், அவன்மீது காதல்கொண்டு எதிர்நோக்கினாள்; அத னையறிந்த நான்முகக்கடவுள், வருணனைப் பூமியில் மானுடப்பிறப்பெடுக்கவும், கங்கையை மானுடமகளாய் அவனைச் சிலநாள் மணந்திருக்கவுஞ் சயித்திட் டான்; அவ்வளமே வருணன் குருகுலத்திற் சந்தனுவாய்ப் பிறந்தான்; கங்கை யும் ஓர்மணிமகளாகி 'யான் எந்தெந்தத்தீச்செயல் செய்யும் மறுக்கலாகாது' என்னும் ஐற்பாட்டினோடு அவனைமணஞ்செய்துகொண்டான். இது நிற்க, பிர

பாச நென்னும் வச தன்மனைவியின் சொல்லைக் கேட்டு வசிட்டனிடமுள்ள காமதேனுவைக் கொள்ளுகொள்ள எண்ணினான்; மற்றையேழு வசுக்களும் அவனுக்கு உதவியெய்யவே, என்மரும் இரவிற்கென்று பசுவைக்கவர்ந்தனர்; அதனையறிந்த வசுட்டமகாமுனிவன், அஷ்டவசுக்களையும் மானுடசன்மமெடுக்கவும், அவர்களுள் மனைவிசொற்கேட்ட பிரதானனான பிரபாசனைப் பூமியிற் பலநாளவாழ்ந்து பெண்ணின்பமற்றிருக்கவும் சாபங்கொடுத்தான்: எட்டுவசுக்களும் சந்தனுவசுக்குக் கங்கையின்வயிற்றிற் பிறந்தனர். முதலிற் பிறந்த ஏழு குழந்தைகளையும் தாய் பிறந்த அப்பொழுதே கங்காநதியில் எடுத்தெறிந்துவிட்டாள். எட்டாவதுபிள்ளை பிறந்தவுடனே தந்தை 'இக்குழந்தையைக் கொல்லலாகாது' என்றுமறுக்க, கங்கை கணவனைவிட்டு நீங்கினாள். அவ்வெட்டாவது மகனே, இவ்வீடுமன்.

இதமுதற் பதினமூன்றுகவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் பதினேராங்கவி போன்ற வறுசீர்க்கழிநெடிபடியாசிரியவிரித்தங்கள். (ககக)

நெஞ்சுறியநீயெமக்குநிலைநின்றபழியாகநெடுநாட்செய்த
வஞ்சகமும்பொய்ம்மொழியுமனுநீதிதவறியதுமறந்தாய்கொல்லோ
துஞ்சியநின்சேனையெல்லாமீண்டுவரநீயறையுஞ்சருதியிற்றை
வெஞ்சுமரமுடித்தன்றேறவறைவதிவைவீரருக்குவீரமாமோ.

(இ - ள்.) நிலைநின்ற பழி ஆக - (எந்நாளும் அழியாமல்) நிலைநிற்குந்தன்மையதான பழிப்பு உண்டாம்படி, நெஞ்சு அறிய - மனப்பூர்வமாக, நீ எமக்கு நெடுநாள் செய்த - நீ எங்களுக்கு வெகுநாளாகச்செய்துவந்த, வஞ்சகமும் - வஞ்சனையையும், பொய் மொழியும் - (நீ கூறிய) பொய்வார்த்தைகளையும், மனுநீதி தவறியது - மனுதருமசாஸ்திரத்திற்கொல்லப்பட்ட நீதியினின்று நீ வழுவினதையும், மறந்தாய் கொல் - மறந்துவிட்டாயோ? துஞ்சிய - இறந்த, நின் சேனை எல்லாம் - உனதுசேனையையும், மீண்டு வர - உயிர்பெற்றுத்திரும்பிவரும்படி, நீ அறையும் - நீ உச்சரிக்கிற, சுருதி - வேதமந்திரம், இற்றை வெம் சமரம் முடித்து அன்றே - இன்றையதினத்தின்கொடியபோரை முடித்தபின் பல்லவோ, அறைவது - உச்சரிக்கவேண்டுவது? (அங்ஙனம் இருக்க), இவை - (நீ செய்யும்) இச்செயல்கள், வீரருக்கு வீரம் ஆமோ - சுத்தவீரர்களுக்கு உரிய பராக்கிரமச்செயலாகுமோ? [ஆகா என்றபடி]; (எ - று.)

இவை - முதலிற் பலதீங்குகளைச் செய்தலும், அவற்றிற்காக நேர்ந்த போரில் முன்னிற்கமாட்டாமல் ஒடியொளித்துத் தவறிடாங்குதலும், 'எமக்கு நிலைநின்ற பழியாக' எனஎடுத்து, எங்களுக்கு என்றும்நிலைப்பட்ட பழி யுண்டாம்படி யென வுரைப்பினும் அமையும். துரியோதனன் பாண்டவர்க்குச் செய்த வஞ்சகமும், கூறியபொய்மொழியும் மிகப்பல; வீமனுக்கு நஞ்சுண்டி யமை, அரக்குமாளிகையில் வைத்தமை, சூதாட்டம், வனவாச அஞ்ஞாதவாசங்களின்பின் கொடுப்பேனென்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்த இராச்சியத்தை மீண்டுக் கொடாமை முதலாக நூல்முழுவதிலுங் காண்க. நீதிதவறியது - "மூத்தா னிருக்க இனையா னரசாடல் கோத்தருமமன்று" என்ற இராசநீதி தவறித் தரு மனினும் இனையவனு தான் அரசுபெற்று ஆளுதல், சுருதி என்ற வடசொல் - கேள்வியில்வருவதென்று காரணப்பொருள்படும்; வேதம் எழுதக்கின்வியாய்க் குருசிஷ்யங்கிரமத்திலே கர்ணபரம்பரையாக வழங்கிவந்தமைபற்றி, சுருதியெ னப் பெயர்பெறும். இன்று + வெஞ்சுமரம் - இற்றைவெஞ்சுமரம். மனுநீதி - மனுவினற்கொல்லப்பட்ட நீதி யென மூன்றாம்வேற்றுமை யுருபும் பயனு முடன் தொக்க தொகை. (ககஉ)

அடிமாதிரிநீரிடைப்புக்கருமறைநீபுகன்றதுமரவட்பைப்பொற்
கொடிமாதிரிக்குருகுலத்தார்கோவேரின்பேர்மாறிக்குலாவுமாவே

முடிமாயியொருதனிமாமுத்தநெடுங்குடைநிழற்கீழாநுமுந்நீர்ப்
படிமாயியொழியவிடேன்புறப்படாய்மறைபடலிப்பகல்போமுன்னே.

(இ-ள்.) குரு குலத்தார் கோவே - குருவம்சத்து அரசர்களுக்கு அரசனே! நீ - அடி மாறி - அடிகளைமாற்றிவைத்து, நீரிடை புக்கு - நீரினுள்ளே புகுந்து, அரு மறை புகன்றாலும் - அருமையான மந்திரத்தை ஜபித்துக்கொண்டிருந்தாலும், - நின் - உன்னுடைய, அரவம் பைம் பொன் கொடி-பாம்பின் வடிவமெழுதிய பசும்பொன்னினுலமைந்த தண்டத்தையுடைய துவசம், மாறி - ஒழிந்து, பேர் மாறி - (உனது) பெயர் ஒழிந்து, குலாவும் மாலை முடி மாறி - விளங்குகிற மாலையைத் தரித்த தலை துணிபட்டொழிந்து, ஒரு தனி மா முத்தம் நெடு குடை நிழல் கீழ் ஆளும் முந்நீர் படி மாறி ஒழிய - ஒப்பற்ற தனித்த சிறந்தமுத்துக்களாவமைத்த பெரியஒற்றைவெண்கொற்றக்குடையின் நிழலிலிருந்து அரசாளுகிற 'கடல்குழந்தை' (உனது) இராச்சியமும் (உன்னைவிட்டு) நீங்கிவெளியுயி, விடேன் - (உன்னை நான்) விடமாட்டேன்; (ஆசலால்), இ பகல் மறைபட போம் முன்னே - இந்தப்பகற்பொழுது மறையச்செல்லுதற்குமுன்னே, புறப்படாய் - வெளிப்பட்டிவருவாயாக; (எ - று.)

புகன்றாலும் விடேன் என இயையும். அரவம், ஆம் - சாரியை. பொன்-பொற்காம்புக்குக்கருவியாகுபெயர். குரு+குலம்=குருகுலம்; குரு என்பது உயிரிற்று உயர்க்கிணைப்பெய ராதலின், அதன்முன் வலியுயல்பாயிற்று: இதற்கு "இடையுரிவடசொலினியம்பிய கொளாதவும்" என்னுஞ் சூத்திரவிதி பொருந்தாது; அது பொதுவிதிக்கு விலக்காயுள்ள இடத்திற்குமாத்திரமே உபயோகிக்கத்தக்க தாதலால். முந்நீர் - உலகத்தைப் படைத்தல் காத்தல் அழித்தல் வென்னும் மூன்றுநீர்மையையுடையது; கடல்: பண்புத்தொகையன்மொழி. இதற்கு - ஆற்றுநீர் ஊற்றுநீர் வேற்றுநீர் [மழைநீர்] என்னும் மூவகைகளையுடைய தென்று காரணப்பொருள்கூறுவது முண்டு; அது சிறவாது; ஆற்றுநீரும் ஊற்றுநீரும் மழைநீரிலே யடங்குதலால். 'முன்னீர்' என்பது பாடமாயின், பழையகீ ரென்க, புறப்படாய் - உடன்பாட்டுஞ்ஞமையேவல்; ஆய் - விருதி. சூரியன் அஸ்தமிக்குமுன்னே யென்ற கருத்தை, 'மறைபட இப்பகல் போ முன்னே' என்று குறித்தார். நீர்குழந்தைவல்லகை விட்டு நீ தொலைந்தாலொழிய உன்னைவிடக்கடவேனல்லாத நான் நீர்ப்புகந்தமாத்திரத்தால் விட்டிடுவேனோ வென்பான், 'நீரிடைப்புக்கு அருமறைபுகன்றாலும்' என்றும், 'முந்நீர்ப்படிமாறி யொழிய விடேன்' என்றுங் கூறின னென்க. (ககசு)

ஒதப்பைங்கடல்புடைசூழமுலகாநுமுடிவேந்தருறுபோரஞ்சிப்
பாதத்திலிழ்வரோபாரசர்கேட்டாலும்பழியேயன்றோ
மேதக்கவரமகளிர்கைப்பிடிக்கவிந்திரனும்விண்ணோர்தாமுங்
காதத்திலெதிர்கொள்ளக்கற்பகநீழலில்வைப்பன்கலங்கலம்மா.

(இ-ள்.) ஒதம் - அலைகளையுடைய, பைங் கடல்-பசியகடலினால், புடைசூழ் - எல்லாப்பக்கங்களிலுஞ் சூழப்பட்ட, உலகு - பூமியை, ஆளும் - அரசாளுகிற, முடி வேந்தர் - கிரீடாதிபதிகளான அரசர்கள், உறு போர் அஞ்சி-மிக்க போருக்குப் பயந்து, பாதத்தில் வீழ்வரோ - காலில் [கீரில்] விழுவார்களோ? பார் அரசர் கேட்டாலும் - (உன்னைப்போலப்) பூமியை ஆளுகிற அரசர் செவியுற்றாலும், பழியே அன்றோ - (இது) பழிப்பேயாகு மன்றோ? மேதக்க-மேன்மைபொருந்திய, அரச மகளிர் - தேவமாதரது, கை - கையை, பிடிக்க - நீபிடிக்கும்படியாகவும், இந்திரனும் விண்ணோர்தாமும் காதத்தில் எதிர் கொள்ள - தேவேந்திரனும் தேவர்களும் காததூரத்தில் (உன்னை) எதிர்கொண்டெவந்து அழைத்து உபசரிக்கும்படியாகவும், சர்ப்பகம் நீழலில் வைப்பன் - (உன்னைக்)

கல்பகவிருஷங்கனின் நிழலில் வைப்பேன்: கலங்கல் - (நீ) கலக்கமடையாதே; (ஏ - று.)—அம்மா - ஈற்றைச்.

கற்பகநீழலில் வைப்பன் - வீரசுவர்க்கத்திற் செலுத்துவேன் என்றபடி. கற்பகம் - கல்பக மென்ற வடசொல்லின் திரிபு; வேண்டுவார்க்கு வேண்டின வற்றைக் கற்பித்தலால், கல்பக மென்று பெயர்: கல்பித்தல் - உண்டாக்கிக் கொடுத்தல்; சந்தானம், மந்தாரம், பாரிஜாதம், கல்பகம், அரிசந்தந மெனக் கற்பகவிருஷம் ஐந்தாம். தேவலோகத்தில் கற்பகவிருஷத்தின்நிழல் இந்திரன் அரசாட்சிசெய்யுமிடமாதலை “இன்றளிக் கற்பக நறுந்தே னிடைதுளிக்கு நிழலிருக்கை” என்ற கம்பராமாயணத்தாலும் அறிக. நீழல் - நிழலென்பதன் நீட்டல். வைப்பன் என்பதில், அன்விகுதி தன்மையொருமைக்கு வந்தது. கலங்கல் - எதிர்மறையொருமையேவல்; எதிர்மறையிங்கோளுமாம்; அல் - விகுதி. நிலவுலகத்து அரசாட்சியை யிழந்து ஒழிந்துவிடுகிறோமே டென்று கலங்காதே; இதனினுஞ் சிறந்த விண்ணுலகத்திற் செலுத்துவே நென்பான், ‘கலங்கல்’ என்றான்: இது, செருக்குமொழி. அரமகளிர் கைப்பிடிக்க - தேவ மாதர்களை அங்கு நீ மணஞ்செய்துகொள்ள என்றபடி; விவாககாலத்தில் கண வன் தனதுவலக்கையால் மனைவியின் இடக்கையைப் பிடித்தல் மரபு; அசுரால், விவாகத்துக்கு, ‘பாணிக்கிரகணம்’ என்று ஒருபெயர் வழங்கும். இனி, ‘கை பிடிக்க’ என்றும் பாடமுண்டு. தேவமாதர்கள் வேட்கையிகுதியோடு வந்து உன் கையை வலியப்பற்ற வென்று உரைத்தது மொன்று. அரமகளிர் - அமரமக ளிர், அல்லது அரம்பைமகளிர், அல்லது அட்ஸரமகளிர் என்பதன் விகாரம். காதம் - ஏழைநாயிகைவழி; இங்கு, நெடுந்தூர மென்ற மாத்நிரமாய் நின்றது.

ஒதம் - வெள்ளமுமாம். பசுமையையுங் கருமையையும் சிறிதுவேறுபாடு கருதாது அபேதமாகக் கூறுதல் கவிசம்பந்தமாதலால், கருங்கடல், பைங்கடலென ப்பட்டது: இனி, பசுமை - குளிர்ச்சியுமாம். உறு - உரிச்சொல். பாதம் என்ற சொல் - காவென்றும், நீரென்றும் பொருள்படுதலால், அச்சொற் சிலேடை கொண்டு சமச்சாரங்கற்பித்தவாறு. பாதமென்பது - நீரையுணர்த்துகையில், பாநஃ என்ற வடசொல்லின் திரிபு. போருக்கு அஞ்சிப் பாதத்தில் விழுதல் அரசார்க்குப் பெரும்பழிப்பென்பது பிரசித்தம். நீவெளிப்பட்டுவந்து என்னோடு போர்செய்து பழிப்புக்கு இடமின்றி வீரசுவர்க்கம் பெறுவா யென்றான்.

“அம்ம கேட்பிக்கும்” என்ற தொல்காப்பியத்தின்படி யான் கூறுகின்ற தனைக் கேளென்று பொருள்பட்டு உரையசையாய் நிற்கும் ‘அம்ம’ என்னும் இடைச்சொல் ‘அம்மா’ என நீண்டுவந்ததாகக் கொள்ளுதல் பொருந்தாது; அவ்விடைச்சொல் விளியோடன்றித் தனியேவாராதாசலின். ‘அம்மவென்ற அகரவீற்று இடைச்சொல் கேட்பித்து உரைபசையாயவிடத்து “உரைப்பொ ருட்கிளவி நீட்டமும் வரையார்” என்பதனால் நீண்டு அது பின்பு “அம்மவெ ன்னு மசைச்சொல் நீட்டம்,.....விளியொடு கொன்ப தெளியு மோரே” என்ப தனால் அம்மாகொற்றா என்றவழிக் கொற்றனென்றது எதிர்முகமாக்கத் தான் கேளா யென்னும் பொருள் தந்து நின்றதாதலின், பிரிந்துநின்ற விளியேலா தென்று உணர்க. இதனால், பிள்ளையென விளித்தல் பொருந்தாது” என்ற ஈச்சினார்க்கினியருரைவாக்கியம் இங்கு அறியத்தக்கது. (கடக)

களந்தனிலெத்தனைகவந்தங்கண்களிக்கக்கண்டனைநீகைத்தண் டோடிக், குளந்தனிலிக்கவந்தமுங்கண்டே குதற்குப்புருந்தனையோ கொற்றவேந்தே, வளந்தனிலிக்கோபமுமென்வஞ்சினமும்போகா துவந்துன்பாவி, யுளந்தனிலிக்கவலையைவிட்டுடற்றுதலல்லதுமற்றோ ருறுதியுண்டோ.

(இ - ன்.) கொற்றம் வேந்தே - வெற்றியையுடைய அரசனே! கனத்தனில் - போர்க்களத்தில், எத்தனை கவந்தம் - எத்தனை கவந்தங்களை [தலையற்ற உடற்குறைகளை], நீ - கண் களிக்க கண்டனை - கண்ணளிக்கப் பார்த்தாய்; இருளத்தனில் - இருளுளத்திலேயுள்ள, இ கவந்தமும் - இந்தக் கவந்தத்தையும் [கீரையும்], கண்டி வருதற்கு - பார்த்துச்செல்லுதற்கு, கை தண்டோடு புருந்தனையோ - கையிலுள்ள கதாயுத்தோடு இதனுட் பிரவேசித்தாயோ? வளத்தனில் - மிகுதியாகவுள்ள, இ கோபமும் - இந்த (எனது) கோபமும், என் வஞ்சினமும் - எனது சபதமும், போகாது - வீண்போகாது; உன் - உனது, பாவி உளத்தனில் - தீவின்கிடமான மனத்திலுள்ள, இ கவலையை - இந்தக் கவலையை, விட்டு - ஒழித்து, (நீ), வந்து - வெளிப்பட்டுவந்து, உடற்றதல் அல்லது - போர்செய்தலே யல்லாமல், மற்ற ஓர் உறுதி உண்டோ - (உனக்கு) வேறொரு கன்மையுண்டதோ? [எதுவு மில்லை யென்றபடி]; (எ - று.)

“புனலுஞ் செக்கும் புகன்றிடு கடையும், தலைக்குறைப்பினமும் கவந்தமாகும்” என்றபடி ‘கவந்தம்’ என்ற சொல் - உடற்குறையென்றும், நீரென்றும் பொருள்படுதலால், அப்பலபொருளொருசொல்லின் உதவியாற் சமத்தாரங்கற்பித்தவாறு. ‘வளத்தனில்’ என்பதில், தன் இல் என்ற இரண்டும் - சாரியை. கோபமும் வஞ்சினமும் போகாது - இரண்டுஒருமைச்சொற்கள் ஒரொருமைமுற்றைக் கொண்டுமுடிந்தது, பன்மையொருமைமயக்கம்; தனித்தனி போகாது எனக்கூட்டிப் பொருள்காண்க. இனி, போகாது என்பதற்கு - போகாமல் என வினயெச்சமாகப் பொருள்கொள்ளுதலும் ஒன்று. பாவியுளம் - தீய சிந்தனைகளையே என்னும் மனம். (கரு)

இனத்திடைநின்றொருபதின்மேல்வெழுநாளுமொருவருடனிகல் செய்யாமற், தனத்திடைநின்ற லாமகிழும்புலையரைப்போன்மதத்துடனே தருக்கிவாழ்ந்தாய், சினத்திடைவெம்பொறிபறக்கச்செயிர்த்திரு கண்சிவப்பேறச்செருச்செய்யாமல், வனத்திடைசென்றொளிப்பேரோ மண்முழுதுந்தனியாளுமன்னரானேர்.

(இ - ன்.) ஒருபதின் மேல் எழுநாளும் - (கீழ்ப் போர்கடந்த) பதினேழு நாள்களிலும், (நீ), ஒருவருடன் இகல் செய்யாமல் - ஒருத்தருடனும் தனியே எதிர்த்து உக்கிரமாகப்போர்செய்யாமல், இனத்திடை நின்று - கூட்டத்தினிடையிலே கலந்துநின்று, தனத்திடை நின்று உளம் மகிழும் புலையரை போல் - செல்வத்தினிடையே நின்று மனங்களிக்கிற நீசனரப்போல, மதத்துடனே தருக்கி வாழ்ந்தாய் - கொழுப்புடனே கர்வத்துவாழ்ந்துவந்தாய்; மண் முழுதும் தனி ஆளும் மன்னர் ஆனோர் - பூயிமுழுவதையுந் தனியே அரசாளும் அரசராயுள்ளோர், சினத்திடை வெம்பொறி பறக்க - கோபத்தினால் வெவ் வியறொருப்புப்பொறி பறக்க, செயிர்த்து - வலிமைகொண்டு, இரு கண் சிவப்பு ஏற - இரண்டுகண்களும் (மிக்ககோபத்தால்) செந்நிறம்மிக, செரு செய்யாமல் - போர் செய்யாமல், வனத்திடை சென்று ஒளிப்பேரோ - காட்டிலே [நீரினுள்ளே] போய் மறைவார்களோ? (எ - று.)

செல்வத்தினிடையிலே யிருந்துகொண்டு அதன்வனத்தால் தங்களுக்குப் பிறரெவராலும் யாதொருதீங்கும் நேரிடாதபடி செய்துகொண்டு தன்மதத்தால் செருக்கி வாழும் அறப்போல, நீ இனத்திடையிலே யிருந்துகொண்டு அதன்வனத்தால் உனக்குப் பிறரெவராலும் யாதொருதீங்கும் நேரிடாதபடி செய்துகொண்டு அதன்வனத்தால் இவ்வனவுகளும் செருக்கிவாழ்ந்தா யென்றான். இதனால், அவனது போர்த்திறமையை பெடுத்துக்காட்டி யிகழ்ந்தவாறு. தாம் - வடசொல். “வனமே நீர் மிகுதி காடி” என்ற நிகண்டினால், வனமென்

பது - காட்டையும் கீரையும் உணர்த்துதலை யறித, வறம் - வடசொல், புலையர் என்பதிற்பகுதியாகிய புலை என்பது - 'ஐ' விருதி பெற்ற பண்புப்பெயர்; புன்மை யென்று பொருள். சினத்திடை யென்பதில், ஏழனுருபு புன்மனனுருபின்பொருளில் வந்ததனால், உருபுமயக்கம். (ககக)

திரிபுவனங்களுஞ்சேர்ச்செங்கோன்மைசெலுத்தியநின்சீர்த்தியிர்த, விரிபுவனந்தனிலொளித்தான்மிகுவசையாய்ப்போகாதோவெருவலாமோ, புரிபுவனமுண்டமிழ்ந்தோன்போரிவங்கைவழிகாணப்பொருதவாளி, யெரிபுவனதுகர்ந்ததுபோலித்தடமும்புகையாமுனெழுந்திராயே.

(இ - ள்.) திரிபுவனங்களும் - மூன்றுஉலகங்களிலும், சேர - ஒருசேர, செங்கோன்மை செலுத்திய - ஆளுகையை நடத்திய, நின் சீர்த்தி - உனது புகழ், இந்த விரிபுவனத்தனில் ஒளித்தால் - இந்தப்பரவியநீரிலே நீ ஒளித்துக் கொண்டதனால், மிகு வசை ஆய் போகாதோ - மிக்கபழிப்பாய்விடாதோ? வெருவலாமோ - (இவ்வாறு நீ) அஞ்சலாமோ? புரிபுவனம் உண்டு உமிழ்ந்தோன் - தான்படைத்தஉலகங்களை விழுங்கியுமிழ்ந்தவனாகிய திருமால் [இராம பிரான்], போர் இலங்கை வழி காண - போர்செய்தற்குரிய இலங்கைக்குச் செல்லும்வழியைக் காணும்பொருட்டு, பொருத - (சமுத்திரராசன்மேற்) செலுத்தியவாளி எரி - ஆக்ஞேயாஸ்திரம், புவனம் துகர்ந்ததுபோல் - அக்கடலின்நீரை உறிஞ்சத்தொடங்கியதுபோல, இ தடமும் புகையாமுன் - இந்தத்தடாகமும் (என்அஸ்திரத்தால்) புகைந்து எரிந்துபோவதற்கு முன்னமே, எழுந்திராய் - வெளிப்பட்டுவருவாய்; (எ - று.)

நீ இப்பொழுது விரைவில் வெளிவாராயாயின் இராமபிரான் ஆக்ஞேயாஸ்திரப்பிரயோகஞ்செய்து கடலை வற்றச்செய்யவலுற்றபோல, யான் இப்பொய்கையை நீர்வற்றச்செய்து அதனுட் கிடக்கும் உன்னை பொழிப்பே னென்பதாம். இராமபாணம் கடலை வெதுப்பிய வரலாறு, கீழ் எசு - ஆங்கலியிற் கூறப்பட்டது. “உரவுத்திரைநீர்க்கடலடைப்பான் வருணற் பழிச்சி யுயர்கரையின், விரியுந் தருப்பசயனத்தின் மேவியோரேழ்நான் நோற்ப, வருணன் போத்திலனாக வெகுண்டு வரிவெஞ்சிலையினெடும், புருவச் சிலைகால் குனித்திடலும் புகைந்த வோரேழ் புணரியுமே” என்ற கூட்புராணமும் காண்க.

பிரமன்முதலிய பெருந்தேவர்களு முட்பட யாவும் அழிந்துபோகின்ற பிரளயகாலத்தில் திருமால் உலகங்களையெல்லாம் நலிவுபடாதபடி தனதுதிருவயிற்றில் அடக்கிவைத்துப் பாதுகாத்துப் பிரளயம்நீங்கும்பொழுது அவற்றை மீட்டும் வெளிப்படுத்திகின்றன னென்பது, நூற்கொள்கை,

திரிபுவனம் - சுவர்க்கம் பூமி பாதாளம் என்பன; இது - வடமொழித்தொடர். ‘திரிபுவனங்களுஞ் சேர்ச் செங்கோல்செலுத்திய’ என்றது, சீர்த்திக்கு அடைமொழி. மூவுலகத்திலும் தடையறப் பரவிய புகழென்றபடி. இங்கே, செங்கோன்மைசெலுத்துதல் - தடையறச்சென்று நிலைபெறுதல். அன்றி, ‘நின்’ என்பதற்கு அடைமொழியாக்கி, மூன்றுஉலகங்களிலும் துரியோதனன் நீதிவருதஅரசாட்சியைச் செலுத்தினு னென்பதற்கு இடமில்லாமை யுணர்க. “சீர்த்தி மிகுபுகழ்” என்ற தொழ்காப்பியத்தால், சீர்த்தி யென்பது - பெரும்புகழை யுணர்த்துவதோர் உரிச்சொல்லா மென்றும், புகழ்மாதிரித்தையுணர்த்தும் சீர்த்தியென்னும் வடசொல்லின் திரிபன் மென்றும் கொள்க. இலங்கைவங்காணற் வடசொல்லின் திரிபு; கடலிடையிலே யுள்ள தீவு; இது, தென்கடலிடையே யுள்ளது. “புவனம் உவரும் புனலும் புலியுமாம்” என்ற பிங்கவந்தையினால், புவனமென்பது - உலகமும் கீருமாதலை யறித; புவனம் - வடசொல். (ககக)

அவைகேட்டுத் துரியோதனன் நீரின்று வெளியேழுதல்.

பாவனனிப்படியுரைத்தபழிமொழியுந்தனதுசெவிப்பட்டகாலைச்
சீவனமுற்றையும்விடுவோனிருக்குமோமறையுடனேசேரவிட்டா
னவனமற்றநியாமலழிவனமற்றநியாமலடுத்தோரானி
வீவனமற்றநியாமலினையுரினவினுக்குவமைவேறிலாதான்.

(இ - ன்.) பாவனன் - வாயுகுமாரனான வீமன், இ படி உரைத்த - இவ்
வாறுசொன்ன, பழி மொழியும் - நித்தன்சொற்களையாவும், தனது செவி
பட்ட காலை - தன்னுடைய காதற் பட்டபொழுது, ஆவன அறியாமல் - (தன்
க்கு) நன்மைவிளைப்பவை இன்னவையென்று அறியாமலும், அழிவன அறியா
மல் - (தனக்குத்) தீமைவிளைப்பவை இன்னவையென்று அறியாமலும், அந்
தோர் ஆவீ வீவன அறியாமல் - தன்னைச்சார்ந்தவர்களது உயிர்கள் அழிந்து
விடுவனவென்பதையும் அறியாமலும், நிளையும்-(தான் மனத்திலே மிகுதியாக)
எண்ணுகிற, நிளைவினுக்கு - தீயசிந்தனைகளுக்கு, வேறு உவமை இலாதான் -
வேறு ஒப்புமை பெருதவனான துரியோதனன், -மறையுடனே சேர விட்
டான் - மந்திர ஜபத்துடனே (கீரையும்) ஒருசேர விட்டிட்டான்; சீவனம் முற்
றையும் விடுவோன் இருக்குமோ - சீவனம்முழுவதையும் விட்டொழியுமவன்
(அச்சீவனத்தினுள்ளே) இருப்பானோ? [இரா நென்றபடி]; (எ - று.)

‘ஜீவநம்’ என்ற வடமொழி - உயிர்வாழ்க்கையென்றும் நீரென்றும் பொரு
ள்படுதலால், ‘அச்சீவால்வீல் சமத்காரங்கற்பித்து, ‘சீவனம்முழுவதையும் ஒழியும
வன் அச்சீவனத்தின் ஒருபகுதியிலே ஒளித்திருப்பானோ?’ என்று கூறினான்;
சிலேடையை அங்கமாகக்கொண்டு வந்த இப்பொதுப்பொருளால், துரியோத
னன் கீரைவிட்டு எழுந்தா நென்ற சிறப்புப்பொருளைச் சாதித்தலால், வேற்றுப்
பொருளாவையுடையாம். பாவனன் - பவநனது குமாரன்; வடமொழித் தத்தி
தாந்தநாமம்: பவநன் - வாயு; இப்பெயர் - வடமொழியில், பரிசுத்தமாக்குபவ
னென்றும், எங்குஞ்சஞ்சரிப்பவ னென்றும் காரணப்பொருள்படும். ‘மற்று’
என வந்த மூன்றாம்-அசை. பின்னிரண்டடிகளில், துரியோதனனது அவிலே
கத்தையும், வரும்பொருளாராய்ச்சியின்மையையும், மூர்க்கருணத்தையும், தீய
சிந்தனையையும் வெளியிட்டார். (கஉஅ)

துரியோதனன் நீரிளையினின்று வெளியேழுதலைப் பற்றிய வருணனை.

நீளமுறப்பரவையுறவானமுறக்கரைபரந்துநிமிர்ந்தநீத்த [வான்
நாளமலர்ப்பொய்கையினின்றெழுவான்மெய்ச்சுருதிமறைநவிலுநா
காளநிறக்கொண்டல்பெருங்கடன்முழுகிலெள்ளமெலாங்கவர்வுற்றண்ட
கோளமுறக்கிளர்ந்ததுபோற்றோன்றினான்மணியுரக்கொடியினானே.

(இ - ன்) மெய் சுருதி மறை - சத்தியமானவேதமந்திரத்தை, நவிலும் -
உச்சரிக்கிற, நாவான்-நாக்கையுடையனாயிருந்த, மணி உரகம் கொடியினான் -
மாணிக்கத்தையுடைய பாம்பின் வடிவ மெழுதிய கொடியுடைய துரியோத
னன், -நீளம் உற - நீட்சியாகவும், பரவை உற - பரப்புமியாகவும், வானம் உற
கரை பரந்து நிமிர்ந்த நீத்தம் - ஆகாயத்தையனாவச் கரையின்மேற் பரவியெ
ழுந்துவழிகிற வெள்ளத்தையுடைய, நாளம் மலர் பொய்கையினின்ற - உட்
டுளையுள்ள தண்டையுடைய தாமரை நிறைந்த தடாகத்தினின்று, எழுவான் -
மேலெழுபவன், -பெரு கடல் முழுகி-பெரியகடலினுள்ளே மூழ்கி, வெள்ளம்
எலாம் கவர்வுற்று - நீரை நிரம்பக்கிரகித்து, அண்டகோளம் உற - ஆகாயமுக
ட்டையனாவ, கிளர்ந்தது-மேலெழுந்ததான, காளம் நிறம் கொண்டல் போல் -
சுருதிமுடைய மேகம் போல், தோன்றினான் - காணப்பட்டான்; (எ - று.)

அக்குளத்தின் நீட்சி பரப்பு ஆழம் நீர்மிகுதி யென்பவையும் துரியோதனனது கருகிறமும் தோன்ற, துரியோதனன் அக்குளத்தினின்று வெளியெழுந்ததற்கு, காளமேகம் கடலினின்று வெளியெழுதலை உவமைகூறினார். உவமையணி. நீளம் - 'அம்' விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர், பரவை - 'ஐ' விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். நீத்தம் - நீத்தப்படுவதென்று காரணப்பொருள்படும்; அம் - செயப்படுபொருள்விசுதி; வலித்தல்-விகாரம், மெய்ச் சுருதி மறை - பயன்தவறாத வேதமந்திர மென்ற. இங்கே அண்டகோள மென்றது, உலகவுருண்டையின் மேலிடத்தை. உரக மென்ற வடசொல் - (காலின்றி) மார்பினுற் செல்வதென்று காரணப்பொருள்படும்; உரஸ் - மார்பு. (ககக)

இதுமுதல் நான்குவிதங்கள் - ஒதுதோடர்; இப்பொழுது போரீசேய்யும் விதம் எப்படியென்று துரியோதனன் வினாவுதலும், கண்ணன் மறுமொழி கூறுதலும்.

தோன்றி நெடுங்கரையேழிக்கரைமுழுது நெருக்கமுறச் சூழ்ந்து நின்றதேன்றி தழ்தாராவரையுஞ் செந்திருமாலையுநோக்கிச் சேனையோடு மான் திகழ் தேர்முதலானவாகனங்களொடு நின்றீர்வல்கூடுநென்கையுன்றியதண்டினின்றே நெருத்தமியேனென்படியேயுடற்றுமாதே.

(இ - ள்.) (துரியோதனன்), தோன்றி - (நீரினின்றி) வெளித்தோன்றி, நெடு கரை ஏறி - பெரிய அக்குளத்தின்கரைமேல் ஏறி, கரை முழுதும் நெருக்கம் உற சூழ்ந்து நின்ற-அத்தககரைமுழுவதிலும் நெருக்கமாகச் சூழ்ந்துநின்ற, தேன் திகழ் தார் ஐவரையும் - தேன்விளங்கும்மாலையையுடைய பஞ்சபாண்டவரையும், செம் திரு மாலையும் - செந்நிறமுடைய திருமகளிடத்து ஆசைப்பெருக்கமுடையவனான கண்ணபிரானையும், நோக்கி-பார்த்து, - '(நீங்கள்), சேனையோடும்-சேனைகளுடனும், மான் திகழ் தேர் முதலான வாகனங்களொடும்-குதிரைகள்விளங்கப்பெற்ற தேர்முதலிய வாகனங்களுடனும், நின்றீர் - நின்றாள் நீர்; ஒரு சமியேன்-(வேறு துணையில்லாத) தனிப்பட்ட யானொருவனே, - வலி கூர் - வலியடையிக்க, என் கை ஊன்றிய தண்டிடன் - எனதுகையிற்கொண்ட கதையுடனே, நின்றேன் - நின்றாள் எனன்: உடற்றும் ஆறு எப்படி-(இப்பொழுது நாம்) போர்செய்யவேண்டும் விதம் எவ்வாறு? (எ - று.)

பலவகைவாகனங்களுடனும் பலவகைச்சேனையுடனும் பலவகையாயுதங்களுடனும் பலராய்த் திரண்டிவின்ற உங்களோடு வாகனமொன்றுமின்றித் துணையாவாருமின்றி வேறுபடைக்கலமுமின்றித் கதாயுதமொன்றோடு தனியே நிற்கும் நான் போர்செய்யவேண்டும் வகை எப்படி? என்று வினாவின நென்க. இக்கலியில் 'நோக்கி' என்பது, அடித்தகலியில் 'என' என்பதைக் கொண்டு முடித்து, குளகமாம் (கச௦)

ஐவரினுமிப்பொழுதிங்காரென்றோடமர்மலைவாறுகான்மொய்க்குந் கொய்வருதார்ப்புயவீரர்கூறுமெனத்திருநெடுமால் கூறுவற்றான் செய்வருசேலினம்பூசுமடலொடிக்குந்திருநாடாசெருச்செய்வானிம் மெய்வருசொற்றவருதவீமசேனையொழிந்தால்வேறுமுண்டோ.

(இ - ள்.) ஐவரினும் - பாண்டவர் ஐந்துபேருள்ளும், இப்பொழுது—, இங்கு - இவ்விடத்தில், என்னோடு அமர் மலைவர் - என்னுடன் போர்செய்பவர், ஆர் - எவர்? அறுசால் மொப்க்கும் - வண்டிகள்மொய்க்கின்ற, கொய்வருதார் - (மலர்களைப்) பறித்துவந்து தொடுத்ததனாலாகிய (போர்)மாலையைத் தரித்த, புயம் - தோள்களையுடைய, வீரர் - வீரர்களை! கூறும் - சொல்வீராக', என - என்று (துரியோதனன்) வினாவு, - திரு நெடு மால் - சிறந்தபெரியகண்ணபிரான், கூறல் உற்றான் - (அதற்கு விடை) கூறத்தொடங்கினான்; (எவ்வளவு

மெனின்),—செய் வரு - கழனிகளிற் பொருந்திய, சேல் இனம் - சேல்மீன் களும் அவற்றின் இனமாகிய பிறமீன்களும், பூகம் மடல் ஒடிக்கும் - (பக்கத்திற் சோலைகளிலுள்ள) பாக்குமரங்களின் பாளைகளை (ததாம் துள்ளியெழுந்து பாய் தலால்) ஒடிக்கிற, திரு நாடா - அழகியகுருநாட்டையுடையவனே! செரு செய் வான் - (உன்னோடு) போர்செய்தற்கு உரியவன், மெய் வரு சொல் தவருத - உண்மைமொழியில் தவறுதலில்லாத, இவீமசேனனே ஒழிந்தால் - இந்தவீம சேனனையன்றி, வேறும் உண்டோ - மற்றுமொருவன் உளனோ? [இல்லையென்ற படி]; (எ - று.)

‘நானே உன்னைக் கொல்வேன்’ என்று சபதஞ்செய்துள்ள வீமன் தானே அச்சபதத்தை நிறைவேற்றும்பொருட்டு இப்பொழுது உன்னோடு போர்செய்வா னென்றான். ஆர் - யாரென்பதன் மருஉ. அறுகால் - ஆறுகால்களையுடைய தெனப் பண்புத்தொகைப்புறத்துப் பிறந்த அன்மொழித்தொகை; இதனை அடையடுத்த சினைபாகுபெய ரென்றே கொள்ளவேண்டு மென்பாரு முளர். வீரர் - அண்மைவியாதலின், இயல்பாய்நின்றது; [நன் - பெயர் - நுகு:] இனி, முன்னிலைக்குப் படர்க்கை வந்த இடவழுவுமையுமாய்; [நன் - பொது - உக.] கூறும் - உம் விருதி பெற்ற ஏவற்பன்மை. கழனியை ‘செய்’ என்பது - அரு வாகாட்டில் வழங்குந் திசைச்சொல்; இதனை ‘நன்செய், புன்செய்’ என வழக்கி லுங் காண்க. நீர்வளமிருதியாற் கழனிகளி லுள்ள மீன்கள் அந்நீர்ச்செழுமை யாலாகிய கொழுமையால் துள்ளி நெடுந்தூரத்தாவிப் பாக்குமரத்தின்மடலை ஒடிக்கின்றனவென நாட்டுவளத்தை வருணித்தார். பூகம் - வடசொல், ‘இளம் பூகம்’ என்று பாடமோதி, இளமையான பாக்குமர மென்று உரைத்தல்; சிறப் பன்று.

ஒருதொடராகிய நான்குகவிகளில், கீழ்க்கவியும், இக்கவியின் முன்னிரண்ட டடியும் - துரியோதனன்வினா வென்றும், இக்கவியின் பின்னிரண்டடியும், அடுத்த இரண்டுகவிகளும் - கண்ணபிரான்விடை யென்றுங் காண்க. (கசக)

இளம்பருவமுதலானக்குமிவனுக்கும்வயிர்ப்பெண்ணிலென்றொ ணாதா, லுளம்பு கலவரசவையில்வஞ்சினமும்பலபடநின்ற ரையாரின் றான், களம்புகுது தின்தொழிந்ததுணைவரையுந்தனதுதடக்கையாற் கொன்றான், விளம்புவதோவேடுருவாரின்னுடன்போர்மலைவரோ வேந்தர்வேந்தே.

(இ - ள்.) வேந்தர் வேந்தே - அரசர்க்கு அரசனே! இள பருவம் முதல் - இளமைப்பிராயம்முதலாக, உனக்கும் இவனுக்கும் வயிர்ப்பு - உனக்கும் இவ னுக்கும் உள்ள வயிர்ச்செயல், எண்ணில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, எண் ஒணுது - கணக்கிடமுடியாததாம்; (அன்றியும்), உளம் புகல் - மனம்ஊக்கந்துண்ட, அரசு அவையில் - இராசசபையில், நின்று - எழுந்துநின்று, வஞ்சினமும் - சபதங் களையும், பலபட - அநேகமாக, உரையா நின்றான் - கூறிநின்றான்; (மேலும்), களம்புகுதும் - போர்க்களத்துக்கு வந்த, தின் ஒழிந்த துணைவரையும்-நினை மொருவனையொழிய மற்றுமுள்ள (உணது) தம்பிமாரெல்லோரையும், தனது தட கையால்-தன்னுடைய பெரியகையினால், கொன்றான் - கொன்றிட்டான்; (ஆதலால்), வேறு ஒருவர் நின்னுடன் போர் மலைவரோ - (இவனையொழிய) வேறொருவர் உன்னுடன் (இப்பொழுது) போர்செய்தற்கு உரியரோ? [அல்ல ரென்றபடி]; விளம்புவதோ - (இதைப்பற்றிச்) சொல்லவும் வேண்டிமோ? (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றகை.

முதலடியிற் கூறியது, துரியோதனன் வீமனுக்கு நஞ்சூட்டியதும், அவ னைக் கயிறுகளாற்கட்டிக் கங்கையிலெறிந்ததும், கழுவேற்றத்தொடங்கியதும் முதலியவற்றையென்க. பரவம் - வடசொல், வயிர்ப்பு - தொழிற்பெயர். ‘எண்

ணில் எண்ணெறுது' என்பதற்கு - கணக்கினால் அளவிடமுடியா தென்றும், மனத்தில் நீனைத்தற்குங் கூடாதபடி மிகக்கொடியதென்றும் பொருள்கொள்ளலாம். ஒறுது - ஒன்றாது என்பதன் மரூஉ. அரசுஅவை - வடசொல் திரிபு. திரௌபதியைத் துகிலுரிந்தகாலத்தில் வீமன் 'துரியோதனனுதிபாது நற்றவரையும் யானே கொல்வேன்' என்றும், 'துச்சாதனைக் கொன்று அவனுடம்பினிரத்தத்தைக் குடிப்பதன்முன் யான் கையினால் நீரையெடுத்துக் குடிப்பதில்லை' என்றும், 'அதிகதாகமாகுமானால் எனதுகதாயுத்தால் நீரையடித்து அங்குத் தெறிக்குந் துளிகளையே உண்டு உயிர்வாழ்வேன்' என்றும் சபதஞ்செய்து போந்தனனென அறிக. புகுதும் என்ற பெயரெச்சத்தில், து - சாரியை, உரையா - உடன்பாட்டு இறந்தகாலவினையெச்சம். உரையாநின்றான் என்பதை இரு சொல்லாகக் கொள்ளாமல், ஒரு சொல்லாகக்கொண்டு, நிகழ்காலவினையுற்றாக்கியுரைத்தற்கு, இங்கே இடையின்றி.

(கசஉ)

வில்லாலும்வாளாலும்வேலாலும்பரிநெடுந்தேர்வேழத்தாலுந் தொல்லாண்மைதவறாமற்செருமலைநதோர்சான்ருகச்சூழ்ந்துநிற்பப் புல்லாரைப்புறங்காணும் போர்வேலோயிருவருளோபொருதுதும்மில் வல்லார்கள்வென்றி புனைந்தவனிதலம்பெறுமிதுவேவழக்குமென்றான்.

(இ - ள்.) புல்லாரை - பகைவர்களை, புறம் காணும் - வென்றுமுதுகு காணவல்ல, போர் வேலோய் - போர்த்தொழிற்குரிய வேல்வல்லமையுடையவனே! வில்லாலும் - வில்லைக்கொண்டும், வாளாலும் - வாளைக்கொண்டும், வேலாலும் - வேலைக்கொண்டும், பரி நெடு தேர் வேழத்தாலும் - குதிரையும் பெரியதேரும் யானையும் என்னும் இவற்றைக்கொண்டும், தொல் ஆண்மை தவறாமல் - தொன்றுதொட்டுவருகிற (தமது) பராக்கிரமத் தவறாமல், செருமலைநதோர் - போர்செய்த வீரர்கள், சான்று ஆக - சாட்சியாக, சூழ்ந்து நிற்ப - சுற்றிநிற்க, நீர் இருவரும் - நீங்கள் இரண்டுபேரும், பொருது - போர்செய்து, தும்மில் வல்லார்கள் வென்றி புனைந்து - உங்களுள் வல்லவர்கள் வெற்றியையடைந்து, அவனிதலம் பெறும் - பூமியைப்பெற்றுக்கொள்ளுதலாகிய, இதுவே - இச்செயலே, வழக்கும் - நீதியும், என்றான் - என்று (கண்ணன்) கூறினான்; (எ - மு.)

இன்னர் வெல்பவரென்பது துணியலாக தென்னுங்கருத்துப்பட 'வல்லார்கள் வென்றிபுனைந்து' எனப் பன்மையாக் கூறினான். முதலடி-அறுவகைத்தானையையும் கூறியது. புல்லார் - சேராதவரெனப் பொருள்படும் எதிர்மறை வினையாலணையும்பெயர். வென்றி-வெல்லுதல்; தொழிற்பெயர்; வெல்-பகுதி, றி - விசுதி, லகரம் னகரமானது - சக்தி: இதனைப் பண்புப்பெய ரென்றல் பொருந்தாது; வினைப்பகுதியின்மேற் பிறந்ததனால். வழங்குவது வழக்கு எனக் காரணக்குறி. உம்மை - இறந்ததுதழுவியஎச்சம். 'நீர் இருவரும்' என்றது, முன்னிலைப்படர்க்கைவழுவமைதி; 'நீரிருவரும்' என்பது வழாந்லையாம். அவனிதலம் - பூமியாகிய இடமென இருபெயரொட்டுப் பண்புத்தொகையாகவாவது, பூமியினுடைய இடமென ஒற்றுமைக்கிழமைப்பொருளில் வந்த ஆறாம் வேற்றுமைத் தொகையாகவாவது கொள்ளத்தக்கது. துரியோதனனுக்குப் போரில் உற்சாகத்தை மூட்டும்பொருட்டு 'புல்லாரைப் புறங்காணும் போர்வேலோய்' என்றும், 'இருவருநீர் பொருது தும்மில்வல்லார்கள் வென்றிபுனைந்து அவனிதலம்பெறுமிது' என்றுங் கூறியருளினான்; கீழ்வந்த 'செய்வருசேவினம் புகமடலொடிக்குத் திருநாடா', 'வேந்தர் வேந்தே' என்ற விளிகளும் இந்நோக்கம்பற்றி வந்தன. 'பொருதுவென்றிபுனைந்து அவனிதலம் பெறுமிதுவே வழக்கும்' என்றதனால், இதுவரையில் நீ வல்லடிவழக்காய் அரசுமுழுவதுங் கைப்பற்றி யாண்டிவந்தது நீதியன்று என்றகருத்தந் தோன்றும். (கச௩)

வேறு.

வீமனைநோக்கித் துரியோதனன் 'எந்த ஆயுதத்தால் போர்செய்ய வேண்டும்?' என்றல்.

கொண்டனிகர்திருமேனிக்கோபாலனியை யுரைப்ப வண்டுபடியவலம்புரித்தார்வயலேந்தன்மனங்களித்துத் திண்டிறல்வீமனைநோக்கிச்சிலைமுதலாம்படைகொண்டோ தண்டெனுநின்படைகொண்டோசமர்விளைப்பாய்சாற்றென்றான்.

(இ - ள்.) கொண்டல் - நீர்கொண்ட காளமேகத்தை, நிசர் - போன்ற, திருமேனி - திருவடிவத்தையுடைய, கோபாலன் - கண்ணபிரான், இவை உரைப்ப - இவ்வாற்றைகளைச் சொல்ல, -வண்டு படி - வண்டிகள் படிந்து மொய்க்கிற, வலம்புரி தார் - நஞ்சாவட்டைமலர்மாலையையுடைய, வய வேந்தன் - வலிமையுள்ள துரியோதனராசன், மனம் களித்து - மனத்தில் உற்சாகங் கொண்டு, தின் திறல் வீமனை நோக்கி - மிக்கவல்லமையையுடைய வீமனைப்பார்த்து, 'சிலை முதல் ஆம் படை கொண்டோ - வில்முதலான ஆயுதங்களினாலோ, தண்டு எனும் நின் படை கொண்டோ - உனக்குரிய கதையென்னும் ஆயுதத்தினாலோ, சமர் விளைப்பாய் - (இப்பொழுது) போர்செய்வாய்? சாற்று-சொல்,' என்றான் - என்றுவினாவினான்; (எ - று.)

கோபாலன்-வடசொல்; பசுக்களைக் காப்பவனென்று பொருள்; பூமியைக் காப்பவனென்றும், உயிர்களைக் காப்பவனென்றும் பொருள்கள் கொள்ளலாம். வய - உரிச்சொல்; "வய வலியாகும்" என்பது தொல்காப்பியம். தின் திறல் - ஒருபொருட்பன்மொழி. வீமன் எல்லாவாயுதங்களினும் கதாயுதத்தில் மிகப்பயின்றவனுதலால், 'தண்டெனும் நின்படைகொண்டு' என்றான்; வீமனுக்குச் சத்துருகாதினியென்ற கதாயுதம் மபனென்ற அகரத்தச்சுலக் காண்டவதகனத்தின்பின் கொடுக்கப்பட்ட தென அறிந்.

இதுமுதல் இருபத்திரண்டுகவிகள் - பெரும்பாலும் நாற்சீர்களும் காய்ச்சீர்களாகிய அளவடி நான்கு கொண்ட கலிவிநுத்தங்கள்; இவற்றை நாற்சீர் காலடித்தரவுகொச்சக மென்றனு மொன்று. (கஉச)

வீமன் கதாயுதத்தால்போர்செய்யவேண்டுமென்றல்.

நினகரத்தின்மிசையேந்திரின்றதுநீன்கதையாகி
லெனகரத்திற்றண்டுகொண்டேயானுமுடற்றுவனென்றான்
றனகரற்குங்குமரற்குந்தண்டுழாய்முடியவற்குந்
தினகரற்குமேலானசிற்தையுடன்செருச்செய்தான்.

(இ - ள்.) தன கரற்கும் - குபேரனுக்கும், குமரற்கும் - முருகக்கடவுளுக்கும், தன் துழாய் முடியவற்கும் - குளிர்ந்த திருத்துழாய்மாலையைச் சூடிய திருமுடியையுடைய கண்ணனுக்கும், தினகரற்கும் - சூரிபனுக்கும், மேலான - நன்குமதிக்கத்தக்க, சிற்தையுடன் - மனவுறுதியுடனே, செரு செய்தான் - போர் செய்தவனாகிய வீமன், (துரியோதனனை நோக்கி), 'நின கரத்தின்மிசை - உன்னுடைய கையிலே, ஏந்தி நின்றது - தரிக்கப்பட்டுள்ளது, நீன் கதை ஆகில் - நீண்டகதாயுதமேயாதலால், என கரத்தில் தண்டு கொண்டே - என்னுடைய கையிலுள்ள கதாயுதத்தைக்கொண்டே, யானும் உடற்றுவன் - நானும் போர் செய்வேன்,' என்றான் - என்று விடைகூறினான்; (எ - று.)

வீமன் புஷ்பயாத்திரையாக அளகாபுரிக்குச்சென்று அங்குப்பூஞ்சோலைக்குக் காவலாகவுள்ளவரும் தன்னையெதிர்த்துப் போர்செய்தவர்சுருமான யக்ஷர் வித்தியாதரர் அரசர் முதலிய பல தேவசாதிபாரைத் தான்தனியேபொருது

அழித்து வென்றிட்டபொழுது அவனது பலபராக்கிரமங்களைக் குறித்து யக்ஷ ராசனானுபேரன் மிக்கவியப்பையடைந்தனனாலும், அசுரர்களைக்கொல்லு தற்கென்றே தேவர்களின் வேண்டுகோளால் சிவகுமாரனாய்த் திருவவதரித்து அங்ஙனமே ரூபதமன் முதலிய அசுரர்களைப்பெல்லாம் அழித்த முருகக்கடவுளும் வியக்கும்படி வீமன் தவறாது எளிதிற்பகையழித்துவருதலாலும், வீமன் அலக்ஷ்மமாகச்செய்த சராசந்தவதம் முதலியவற்றை அருகிலிருந்து கண்டும் சடாசுரன்வதை மணிமான்வதை சீசகன்வதை முதலியவற்றைக் கேட்டும் கண்ணிரான் வீமனது பலபராக்கிரமங்களைக்குறித்து மிகவும் ஆனந்தமடை தல்பற்றியும், கருமசாக்ஷியும் உலகத்துக்கெல்லாம் கண்ணுமான இருட்டொரு தியையழிக்கிறசூரியனும் அதிசயிக்கும்படி அவனினுஞ்சிறப்பாக வீமன் பகையிருளை வேரறழித்துவந்தமைபற்றியும், 'தனகரற்குங் குமரற்குந் தன்மொய் முடியவற்குந் தினகரற்கு மேலான சிந்தையுடன் செருச்செய்தான்' என்றார். தனகரன் - பொருளைச் சேர்ப்பவ னெனக் காரணப்பொருள்படும்; வட சொல், குமரன் - குமாரன் என்ற வடசொல்லின் குறுக்கல்; குமாரனென்ற பெயர் - குமாரன் எனப்பிரிந்து, (கு - குற்சிதம், மாரன் - மன்மதன்) மன்மதனையுங் குற்சிதருபமுடையவனாகவல்ல கட்டழகுடையான் என்று பொருள் படும்.

நின், என என்பவற்றிலுள்ள அ - சாரியை; ஆறனுருபாகக்கொள்ளினுந் தவறன்று; "ஆற நெருமைக் கதுவு மாதுவும், பன்மைக்கு அவ்வு முருபாம்" என்ற வரைபறை இலக்கியங்களில் நியதிப்பட்டுவருவதில்லை. (கசடு)

எங்ஙுப்போர்ரெய்வதென்று துரியோதனன் கேட்கக் கண்ணன் விடைகூறத்தொடங்கல்.

எவ்விடைவீமனும்யானுமிகல்புரி தற்கிடமென்று பொய்விடையேழடர்த்தோனைப்புயங்ககேதனன்கேட்ப மெய்விடையானிரைப்பின்போய்வெய்துந்திருநெமொ லவ்விடையாங்கிருவருக்குமாம்பரிசாலருள்புரிந்தான்.

(இ - ள்) 'வீமனும் யானும்—, இகல் புரிதற்கு - போர் செய்வதற்கு, இடம்-உரியிடம், எ இடை-எந்திடம்?' என்று—புயங்ககேதனன் - பாம்புக் கொடியையுடைய துரியோதனன், பொய் விடை ஏழ் அடர்த்தோனை-வஞ்சனை யமைந்த எருதுகளேழைப் பொருது அழித்தவனான கண்ணிரானை, கேட்ப - கேட்க, —மெய் விடை ஆன் நிரை பின்போய் - உண்மையான எருதுகளோடு கூட்டப்பசுக்கூட்டங்கள் என்னுமிவற்றின்பின்னே சென்று, வேய் ஊதும் - புள்ளாங்குழலை ஊதின, திரு கெடு மால் - சிறத்தபெரிய கண்ணிரான், ஆங்கு - அப்பொழுது, இருவருக்கும் ஆம் பரிசால் - (துரியோதனன் வீமன் என்ற) இரண்டுபேருக்கும் இசையும்தமாக, அ இடை - (போருக்குரிய) அந்த இடம் இன்னதென்பதைக் குறித்து, அருள்புரிந்தான் - சொல்லியருள்பவ னான; (எ - று.)

அருள்புரிதல் - அருளிச்செய்தல். அருள்புரிந்தான் - சொல்லத்தொடங்கி னான் என்றபடி; சொன்னுனென்று உரைத்தல் பொருந்தாது: அடுத்தவியையும், கருட, கருக, கருச - ஆம் கவிசையுங் காண்க. எ + இடை = எவ்விடை, அ + இடை = அவ்விடை; எகரவிழுமுன்னும் அசுரச்சுட்டின்முன்னும் உயிர்வர வச ரத் தோன்றிற்று: [நன்-உயிர்-கரு.] மாயையால் அசுரர்கள் ஆவேசிக்கப்பெற்ற எருதுகளாதலின், 'பொய்விடையேழ்' என்றார். சிலவற்றை 'பொய்விடை' என் னவே, பிறவற்றை 'மெய்விடை' என்னவேண்டிற்று. புயங்கம் - புதுங்க மென்ற வடசொல்லின் திரிபு; அது - மார்பினுந் செல்வதென்றும், வளைந்து செல்வதென்றும் காரணப்பொருள்படும்.

விடையேழுமூர்த்த விவரம்:—கண்ணன் நப்பின்னைப்பிராட்டியைத் திருமணஞ் செய்துகொள்வதற்காக, அவன்தந்தையினேற்பாட்டின்படி, யாவர்க்கும் அடங்காத அசுராவிஷ்டமான ஏழெழுதுகளையும் ஏழுதிருவருக்கொண்டு சென்று வலியடக்கித் தழுவின் னென்பதாம். இவ்வரலாற்றால், கண்ணனது துஷ்டநீக்கிரகசக்தி விளங்கும்.

கண்ணன் இளமையில் கன்றுகாலிகளை மேய்த்துச்செல்லும்பொழுது அவற்றை உத்ஸாகப்படுத்தும்பொருட்டும், ஒருங்குசேர்த்தற்பொருட்டும் வேய்ங் குழலாதிவந்தமை, பிரசித்தம். வேய் - மூங்கில்; அதனாலாகிய குழலுக்குக் கருவியாகுபெயர்.

(கசுசு)

அப்பொழுது அங்குப் பலராமனும் விதூரனும் வருதல்.

அரும்பெறலாயோ தனமற்றவனுரைக்கும் வேலையினி
லிரும்புனலாடுதற்ககன்றோரிருவரும் வந்தவனொய்தக்
கரும்புயலையினை யானுங்காவலருங்கண்களித்து
விரும்பிமனங்களிகூரமேதகவேயெதிர்கொண்டார்.

(இ - ள்.) பெறல் அரு - கிடைத்தற்கு அருமையான [மிகச்சிறந்த என்ற படி], ஆயோதனம் - போர்செய்தற்கு உரிய இடத்தை, அவன் - அந்தக்கண்ண பிரான், உரைக்கும் வேலையினில் - சொல்லத்தொடங்குஞ்சமயத்திற், —இரு புனல் ஆடுதற்கு அகன்றோர் இருவரும் அவண் வந்து எய்த - பெரிய [சிறந்த] புண்ணியதீர்த்தங்களில் நீராடும்பொருட்டு (தீர்த்தயாத்திரை) சென்றுள்ளவரான (விதூரன் பலராமன் என்ற) இரண்டுபேரும் அவ்விடத்தில் வந்துசேர, —கரு புயல் ஏ அனியானும் - காளமேகத்தையே ஒப்பவனாகிய கண்ணனும், காவலரும் - (மற்றும் பாண்டவர் முதலிய) அரசர்களும், கண்களித்து - (அவர்களைப்பார்த்ததனால்) கண்கள் ஆனந்தமடையப்பெற்று, மனம் விரும்பி களிகூர - மனம் மகிழ்ந்து களிப்புமிட, மேதக எதிர்கொண்டார் - மேன்மைபொருந்த எதிர்சென்று அழைத்து உபசரிப்பவரானார்கள்; (எ - று.) —மற்று - அசை.

பலராமன் - கண்ணனுக்குத் தமையன்; திருமாவின் எட்டாம் அவதாரம். இவனிடத்து ஆகிசேஷனது அம்சமும் கலந்திருந்தது. வசுதேவருடைய பத்தினிகளுள் தேவகியின் கருப்பத்தில் ஆறுமாசமும் ரோகினியின் கருப்பத்தில் ஆறுமாசமும் இருந்து பிறந்தவன் இவன். இவனிடத்துத் துரியோதனனும் வீமனும் கதாயுதப்பயிற்சியை விசேஷமாகக்கற்றுக்கொண்டபொழுது தேகபலத்தின்மிக்கவீமனினும் துரியோதனன் தொழில்வகையிற் சிறந்துநின்றதனால், இவனுக்குத் துரியோதனனிடம் மிக்க அன்புநிகழ்ந்தது. ஆனதுபற்றி, தனதுதங்கையான சுபத்திரையைத் துரியோதனனுக்கும், பின்பு தனதுமகளான வற்சலையைத் துரியோதனனது மகனான லக்ஷணகுமாரனுக்கும் மணஞ்செய்விக்குமாறு இவன் அவ்வக்காலத்திற் கருகியிருந்தஎண்ணம் நிறைவேறுதபடி கிருஷ்ணன் சுபத்திரையை அருச்சுனனுக்கும், வற்சலையை அருச்சுனகுமாரனான அபிமன்யுவுக்கும் அப்பொழுதப்பொழுது தந்திரமாக மணஞ்செய்துவதும் இவனுக்குப் பழையபுரிமானம் துரியோதனனிடத்தில் நீங்காதிருந்தது. அங்ஙனமிருந்தும் பாண்டவசகாயனான கண்ணனுக்கு மாறாகத் தான் எதிர்ப்பக்கத்தில் இருந்து போர்செய்தல் தகாதென்றும், துரியோதனன் அழிதலைத் தான் அருகிலிருந்து கண்ணாற்பார்க்க மனமில்லாமலும் புறப்பட்டுத் தீர்த்தயாத்திரை போய்விட்டான் இவனென்க.

விதூரன் - பாண்டவர்க்கும் துரியோதனனுக்கும் சிறப்பன்முறையாகிறவன்; வீமன் அருச்சுனன் முதலிய சிறந்தவீரர்பலரையும் ஒருங்கே எதிர்த்து வெல்லும்படி வில்முதலிய படைத்தொழில்களில் மற்றையாவரினும் மிகவல்லவன். இவ்வின யமதருமராசனது அம்சமென்றும், பரமபாகவதர்களி

லொருவனென்றும் தூல்கள் கூறும். கண்ணன் பாண்டவர்க்குத் தூதாய்வந்த மைபற்றி அவனையும், அவனுக்குத் தன்வீட்டில் இடங்கொடுத்து விருந்து செய்துஉபசரித்தமைபற்றி விதூரனையும் துரியோதனன் பலவாறு இராசசபையில் தூஷிக்க, விதூரன் கடுங்கோபங்கொண்டு 'பாதகனாகிய உன்பொருட்டுப் போர்செய்யேன்; இத்தீனநாளாய் உன்சோற்றையுண்டமைபற்றி, உனக்குஎதிராகப் பாண்டவரோடுசேர்த்தும் பொரேன்' என்றுசொல்லித் தனதுவில்லை இரண்டுதுண்டாகமுறித்துப் போகட்டுவிட்டுப் பாரதயுத்தம்நடக்கையில் அங்கு இராமல் பலராமனுடன் தீர்த்தயாத்திறைசென்றிட்டன னென்க.

“மருங்குநின்ற இராமனும் பின்மதித்தபோர்முடிவளவும் யான், பொருங்கடும்புனல் நதிக னாடுவ னென்று நண்பொடு போயினான்”, “போனவெம்பல பத்திரன் பொருபூசலிற் புகுதே னெனா, மான வெஞ்சீலை முன்னிறத்த விதூரனோடு மகிழ்ந்துபோய்க், கானகங்களில் வரையில்வாழ் முனிகணம் வினரர் தெ தீர் கொள்ளவே, நானமெங்கணுமாடுவா னிருந லுதிக்கிது நண்ணினான்” என்று கீழ்அணிவகுப்புச்சருக்கத்தில் வந்தமை உரைத்தக்கது.

ஆயோதநம் - வடசொல்; இந்தப் போரின் பெயர், இங்கே போர்க்களத் துக்குத் தானியாகுபெயராம். அகன்றோர் - இவ்விடத்தைவிட்டு நீங்கிச்சென்றவர். எய்த என்ற வினைபெச்சத்தில், எய்து-பகுதி. (இது எப் என்னும் பகுதியடியாய் பிறந்த இறந்தகாலப்பெயரெச்சமாய், பிரயோகித்த என்று பொருள் படுமிடமும் உண்டு.) காளமேகம் - கரியதிருநிறத்திலுமாதிரியேயன்றி, கைம் மாறுகருநாது கருணைமழை பொழியுந் தன்மையிலும் எப்பெருமானுக்கு உவமையாம். மேதக எதிர்கொள்ளுதல் - மிக்கமரியாதையுடன் விசேஷஉபசாரங்களைச் செய்து எதிர்கொள்ளுதல்.

(கச௭)

கண்ணனும் மந்திரையோரும் அவர்கள்வரவைப் பாராட்டுதல்.

மதுரைநகர்க்கரசானமாயனுந்தம்முனைவணங்கி
விதூரனையுடையதழுவவேல்வேந்தரனைவோருங்
கதிரவரோரிருவரையுங்கண்டுகளிப்பவர்போல
வெதிரெதிர் போய்க்கைதொழுதாரிகலாண்மைக்கெதிரில்லார்.

(இ - ன்.) மதுரை நகர்க்கு அரசு ஆன - மதுராபுரிக்குத்தலைவனான, மாயவனும் - கண்ணபிரானும், தம் முனை வணங்கி - தனதுதமையான பலராமனை நமஸ்கரித்து, விதூரனையும் மெய் தழுவ - விதூரனை உடம்பை ஆலிங்கனஞ் செய்தருள, இகல் ஆண்மைக்கு எதிர் இல்லார் - பலபராக்கிரமங்களில் தமக்குச்சமமில்லாதவர்களாகிய, வேல் வேந்தர் அனைவோரும் - வேல்முதலிய ஆயுதங்களில் வல்ல அரசர்களெல்லோரும், கதிரவர் ஓர் இருவரையும் கண்டு களிப்பவர்போல-ஒளியையுடையவரான (சந்திரன் சூரியன் என்ற) இரண்டுபேரையும் பார்த்து மகிழ்பவர்போலப் பலராமனையும் விதூரனையும் தரிசித்ததனால் மனமகிழ்ந்து), எதிர் எதிர் போய் கைதொழுதார் - (தாம்தாம்) எதிர்கொண்டு சென்று கைகூப்பிவணங்கினார்கள்; (எ - று.)

இங்கே மதுரை யென்றது, வடமதுரையை. அதில் அரசாண்டுகின்ற கம்சனைக் கொன்று கண்ணன் அந்நகர்க்குத்தலைமைபெற்றன னென அறிக. மதுஎன்பவனால் ஏற்படுத்தப்பட்டதனாலும், அழகியதாயிருத்தலாலும், அந்நகர்க்கு, ‘மதுரா’ என்று வடமொழியிற் பெயர்; அது மதுரையென ஈறுதிரிந்தது. விதூரன் என்ற பெயர் - வடமொழியில், ஞானமுடையவ னென்று காரணப்பொருள்படும். தம்மினும் மேலோரை வணங்குதலும், கீழோரை ஆசீர்வதித்தலும், சமமானவரைத் தழுவியணைத்தலும், மரியாதை. இகல் ஆண்மை - உம்மைத்தொகை; அஃறிணையாதலின், பன்மைவிசுதிபெறாது நின்றது. (கச௮)

தீர்த்தயாத்திரைவரலாற்றை அவ்விருவருங் கூறல்.

அன்றுமுதலேகியநாளளவாகவிருவோருங்
குன்றிடமுங்கடலிடமுங்குறித்தநதிகளினிடமுஞ்
சென்றுசாரும்படியுந்தீர்த்தங்கடிகைதோறு
மொன்றுபடமகிழ்ந்தாடிமீண்டவாறுரைசெய்தார்.

(இ - ள்.) அன்று முதல் - (பிரயாணம்புறப்பட்டுச் சென்ற) அந்நாள் முதல், எகிய நாள் அளவு ஆக - மீண்டுவந்த இந்நாள்வரையிலும், திசைதோறும் - ஒவ்வொருதிக்கிலும், குன்று இடமும் - மலைகளினிடங்களிலும், கடல் இடமும் - கடல்களினிடங்களிலும், குறித்த நதிகளின் இடமும் - (சிறந்தவை யென்று) குறிக்கப்பட்ட நதிகளினிடங்களிலும், சென்று - போய், சாரும் படியும் தீர்த்தங்கள் - மேலுலகிலுள்ள தேவர்களும் வந்துநீராடப்பெற்ற புண்ணிய தீர்த்தங்களில், ஒன்றுபட-ஒருசேர, மகிழ்ந்து ஆடி-மனமகிழ்ச்சியோடு நீராடி, மீண்ட ஆறு - திரும்பிவந்த வரலாற்றை, இருவோரும் - அவ்விரண்டுபேரும், உரைசெய்தார் - (முற்றையோர்க்கு) எடுத்துக்கூறினார்கள்; (எ - று.)

றுக்கே தொகுத்துக்கூறப்பட்ட தீர்த்தயாத்திரைவரலாறு வியாசபாரதத் தில் இருபதுஅத்தியாயங்களில் வெகுஅழகாகவும் விரிவாகவுங் கூறப்பட்டுள்ளது. சாரும், உம் - உயர்வுசிறப்பு. (கசக)

பதினெட்டுநாளைப்போர்வரலாற்றைக் கண்ணன் அவ்விருவர்க்குங் கூறல்.

அறந்தருகாளையுமுகுரவானன்காளையும்புரிந்த
மறந்தருபோர்வெங்களத்துமன்னவர்களையோரு
பிறந்தநிலையுந்தினங்களீரொன்பானிலுந்தோன்ற
மறந்திகழ்தோளிருவருக்குமாமாயன்கட்டுரைத்தான்.

(இ - ள்.) அறந்தரு காளையும் - தருமதேவனுன் யமன் பெற்ற பிள்ளையாகிய யுதிஷ்டிரனும், முகுர ஆனன்காளையும் - கண்ணாடிபோலும் முகமுடைய திருதராட்டிரனது பிள்ளையாகிய துரியோதனனும், புரிந்த - செய்த, மறந்தரு போர்வெம் களத்து - கொலைநிகழ்த்தருஉரிய கொடிய போர்க்களத்தில், தினங்கள் ஈர் ஒன்பானிலும் - பதினெட்டுநாள்களிலும், மன்னவர்கள் அனைவோரும் - அரசர்கள்பலரும், இறந்த நிலையும் - மரித்த தன்மையையும், மா மாயன் - சிறந்தமாயையையுடைய கண்ணபிரான், மறந்திகழ்தோள் இருவருக்கும் - வலிமைவினங்குந் தோள்களையுடைய (பலராமன் விதூரன் என்ற) அவ்விரண்டுபேருக்கும், தோன்ற கட்டுரைத்தான் - தெளிவாகக் கூறினான்.

அறந்தருகாளை - தருமபுத்திரன். தேவர்களை இருதினையாலங் கூறலாமாதலால், தருமராசனை 'அறம்' என அஃறிணையாற் கூறினார். காளை - இளவெருது; வீரனுக்கு உவமையாகுபெயர்; நடை வலிமை மேலானதோற்றம் இவற்றில் உவமம். 'முகுரவானனன்' என்றது - கண்ணாடி தான் பிறராற்காணப்பட்டுப் பிறரைத் தான்காணும் உணர்ச்சியில்லாததுபோல, தான் பிறராற்காணப்பட்டுப் பிறரைத் தான்காணாத முகத்தையுடையவனென்றவாறு; பிறவிக்குருடனென்பது கருத்து. இனி, கண்ணாடிபோல விளக்கமுடைய முகமுடையவனென்பாரு முளர், அன்றியும், கண்ணாடிபுறங்காட்டாதவாறுபோல வீரத்தால் முதலுக்காட்டாத முகமுடையவனென்றலும் ஒன்று; திருதராட்டிரன் அங்ஙனம் தோற்றவீரகுதலைச் சம்பவச்சுருக்கத்தால் அறியலாம். இனி, பிறவிக்குருடனைக் கண்ணாடிபோலு முகமுடையவனென இகழ்ச்சிபற்றிய பெயருமாம். முகுரம், ஆகநம் - வடசொற்கள். (கரு)

பலராமன் இரங்கத்தோடு 'இப்பொழுது என்னதீநேசர்?' என்றல்.

கேட்டருளிரெடுத்தால்கேதனன்மாமனந்தளர்வுற்
ருட்டரவமுடையவற்கோவழிவருவதுபோரி
ஸுட்டமினியெதென் றுநராந்தகளைவினவுதலு
மீட்டிமவற்குரைசெய்தான்விரிதிரைநீர் மறந்தானே.

(இ - ள்.) நெடு தால கேதனன் - நீண்ட பீனமரத்தின்வடிவத்தை யெழு
திய கொடியையுடைய பலராமன், கேட்டு அருளி - (கண்ணன் கூறிய போர்
வரலாறுகளைக்) கேட்டு, மா மனம் தளர்வுற்று - (கனது) சிறந்தமனம்தளர்ந்து,
'ஆட்டி அரவம் உடையவற்கோ போரில் அழிவு வருவது - படமெடுத்தாடுந்
தன்மையுள்ள பாம்பின்வடிவ மெழுதிய கொடியையுடைய துரியோதனனுக்
கோ யுத்தத்தில் அழிவுஉண்டாவது! இனி - இப்பொழுது, நாட்டம் ஏது -
குறிக்குந்தொழில் யாது' என்ற - நராந்தகளை வினவுதலும் - கண்ணப்பிரானை
வினவியவளவிலே, - விரி திரை நீர் மறந்தான் - பரவுகிற அலைகளையுடைய
திருப்பாற்கடலில் யோகநித்திரைசெய்தலை விட்டு இங்குத் திருவவதரித்த திரு
மாலாகிய கண்ணபிரான், மீட்டி அவற்கு உரைசெய்தான் - மறுடடியும் அந்
தப்பலராமனுக்குக் கூறுபவனானான். (எ - று.)

உபசாரமாக 'கேட்டருளி' என்றார், பெரியோர்கள்செய்யும் ஒவ்வொரு
தொழிலும் அருளுடன் கூடிப்பென்பது கொள்கையாதலால், இங்ஙனங் கூறு
தல், பரபு. ஆட்டி - ஆடு என்ற முசுனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். அரவம் -
அரா என்பது குறிபதன்கீழ் ஆக் குறுகி 'அம்' சாரியை பெற்றது. 'ஆட்டரவ
முடையவற்கோ அழிவுவருவது போரில்' என்றதனால், அவனதுமாமனம் தளர்
வுற்றகாரணம் தானே விளங்கும்; தனதுசிறந்தமாணக்கனுக்கு அழிவுநேர்வது
பற்றி, மனந்தளர்ந்தன னென்க. துரியோதனனது பலகயழிக்கத் தவருத
பராக்கிரமம் விளங்க, 'அரவமுடையவன்' என்ற பெயரார் கூறினார். ஓகா
ரம் - அவனது உயர்வையும், அவனுக்கு அழிவுவருவது தகுதிபன் றென்ற
கருத்தையும் விளக்கும். நாட்டம் - நாடுதல்: தொழிற்பெயர்; நாடி - பகுதி, அம்-
விசுதி, விரித்தல்-விகாரம்; ஆகுபெயராய், உத்தேசிக்கப்பட்ட காரியத்தைக்
குறிக்கும். 'இனி' என்ற இடைச்சொல், இங்கே, இப்பொழுதென்ற பொருளில்
வந்தது. நராந்தகன் - நரகாந்தகன் என்பதன் விகாரம்; நரக னென்னும் அசுர
னுக்கு அழிவுசெய்தவன்; அல்லது. அவனுக்கு யமனாவ 'எனன்று பொருள்.

நரகனைக் கொன்ற கதை: - திருமால் வரகாவதாரஞ்செய்து பூமியைக்
கோட்டாற்குத்தியெடுத்தபொழுது அத்திருமாலினது பரிசுத்தார் பூமிதேவிக்கு
குமாரரூபப் பிறந்தவனும், அசுரமபதநிற்சேர்ந்து பெறப்பட்டவ ளாதலால்
அசுரத்தன்மை பூண்டவனுமான நரகனென்பவன், பிராக்சோதிஷ்டமென்னும்
பட்டணத்தி லிருந்துகொண்டு, சசலபிராணிகளையும் மிகஉபத்திரவித்து, தே
வர் சித்தர் கந்தருவர் முதலானவர்களுடைய கன்னிகைகளையும் ராஜாக்களு
டைய கன்னிகைகளையும் பற்பலரைப் பலாத்காரமாய் அபகரித்துக் கொண்டு
போய்த் தான்மணம்புணர்வதாகக்கருதித் தன்மாளிகையிற் சிறைவைத்து, வரு
ணனுடையகுடையையும் மந்தரகிரிச்சிகரமானரத்தினபருவத்தையும் தேவர்
தாயான அதிதிதேவியின் குண்டலங்களையும் கவர்ந்துபோனதுமன்றி, இந்திர
னுடைய ஐராவதயானையையும் அடித்துக்கொண்டுபோகச் சமயம்பார்த்திருக்க,
அஞ்சிவந்து பணிந்து முறையிட்ட இந்திரனது வேண்டுகோள்-ல், கண்ண
பிரான், கருடனை வரவழைத்து, பூமிதேவியமிசமான சத்தியபாமையுடன் தான்
கருடன்மேலேறி, அந்நகரத்தை அடைந்து, சக்ராயுத்தத்தைப் பிரயோகித்து,
அவன்மந்திரியான முரன் முதலிய பல அசுரர்களையும் இறுதியில் அந்நகரகாசுர
னையும் அறுத்துத்தளரியழித்திட்டனன் என்பதாம்.

‘விரிதிரைநீர்மறந்தான்’ என்றது, திருப்பாற்கடல்பாடலாகிய திருமால் தேவர்களின் வேண்டுகோளால் அங்குநின்ற கண்ணனாக வந்து தோன்றின னாதலின், “பனிச்சடலுட் பள்ளி கோளைப் பழகவிட் டோடிவந் தென், மனக் கடலில் வாழவல்ல மாயமணை நம்பி” என்றாற்போல, ‘விரிதிரைநீர் மறந்தான்’ என்றார்: இங்ஙனங் கூறினது, உபசாரவழக்கு: திருப்பாற்கடலிலுள்ள விழுக்கிலையினின்று விபவாவதாரஞ் செய்த செளலப்பியத்தில் [அடியார்க்கே ளிமையிற்] ஈடுபட்டு இங்ஙனங் கூறின ரென்க; இங்ஙனங்கூறினராயினும் “ஆகியஞ்சோதியுருவை அங்குவைத்து இங்குப்பிறந்த, வேதமுதல்வன்” என்ற படி திருப்பாற்கடலில் தனதுமூலகாரணமான வடிவம் நிற்க அதனினின்று அம்சமாய் இங்கு அவதரித்தவ னென்றே கருத்து: இங்ஙனங்கூறியது, அம் சாவதாரங்களுள்ளும் கிருஷ்ணாவதாரம் பூர்ணாவதார மென்பதை விளக்கும். நீர் - கடலுக்கு இலக்கணை. பாற்கடல் நீரெனப்படுகலை “தாழி தரையாகத் தண்டயிர் கீராக” எனப் பிறவிடத்துங் காண்க. நீர் - நீர் மென்னும் வட சொல்லின் விகார மென்றார்.

(கருக)

வநந்தித் தாயினார் கூறும் விடை.

வீமனுக்கும்வீமனுடன்வெகுண்டமர்செய்வலம் புரித்தார்த்
தாமனுக்குமடபுரியுதலமெடுத்தெனயாவுகின்றே
நீமனத்தினி பிற்தபடி கிழ்த்துகெனநிலவொளியாற்
சோமனுக்குகிராலேனிலவலை சீசொல்லென்றான்

(இ - ள்) ‘வீமனுக்கும்—வீமனுடன் வெகுண்டு அமர் செய் - வீமனோடு சோபித்துப்போர்செய்யும், வலம்புரி தார் தாமனுக்கும் - நஞ்சாவட்டைப்பூ மாலையையுடைய துரியோதனனுக்கும், அமர் புரியும் - போர்செய்யத்தக்க, தலம் - இடம், ஏது - ஏது? என்று - என்பதைக்குறித்து, உயாவுகின்றேம் - ஆராய்ச்சிசெய்கின்றேம்; நீ மனத்தில் நிகழ்த்த படி நிகழ்த்துக - (அதைக்குறித்து) உன்மனத்திலுள்ள கருத்தை நீகூறுவாய்,’ என - என்று (கண்ணன்) பல ராமனை நோக்கிக் கூற, —நிலவு ஒளியால் சோமனுக்கு நிகர் ஆனேன் - விளங்குகிற தனது வெண்ணிறமான தேக்கந்திபால் சந்திரனுக்கு ஒப்பான பலராமன், இளவலை - தனதுதிருத்தம்பியான கண்ணபிரானை நோக்கி, நீ சொல் என்றான் - நீயே உன்கருத்தின்படி கூறுவாயென்றான்; (எ - று.)

பலராமன் வெண்ணிறமுடையவனாதலால், ‘நிலவொளியாற் சோமனுக்கு நிகரானேன்’ என்றார் அவன் வெள்ளைநிறமுடமை பிரசித்தம்: இதுபற்றி, ‘வெள்ளை’ என்றே அவனுக்கு ஒருதிருநாமம் நிகண்டுகளிற் கூறப்பட்டிள்ளது. தார் - இங்கே, மலர், உயாவதல்—உசாவதல், நிகழ்த்துகென - தொகுத்தல். லோமன் - வடசொல்.

(கருஉ)

இதுவும், வருங்கவியும் - நாகம்; கண்ணன் போர்க்களங்குறித்தல்.

தாவெழுமாமணிநெடுந்தேர்த்தபனனிகர்மமூப்படையோன்
மூவெழுமுகான்முடிவேந்தரனைவரையுமுடிப்பித்து
நாவெழுபான்மையினுடையோன்களிக்கநரமேதஞ்செய்
பூவெழுதிவினுஞ்சிறந்துபொன்னுலகோடொத்துளதால்.

(இ - ள்.) தாவு - தாவிச்செல்லுகிற, எழு மா - எழுதுதிரைபூண்ட, மணி நெடு தேர் - அழகியபெரியதேரையுடைய, தபனன் - சூரியனை, நிகர் - ஒத்து விளங்குகிற, மூபடையோன் - கோடாலியை ஆயுதமாகவுடைய பரசுராமன், மூ எழு கால் - இருபத்தொருதலைமுறை, முடி வேந்தர் - அனைவரையும் - கிரீடாதிபதிகளான அரசர்களெல்லாரையும், முடிப்பித்து - அழியச்செய்து, நா எழு பான்மையின் உடையோன் - எளிக்க - காக்கைஎழுபகுதியாகவுடைய அக்

கினிதேவன் மகிழும்படி, நரமேதம் செய் - நரமேதம்பண்ணின, பூ - இடம், எழு தீவினும் சிறந்த - ஏழுதீவுகளுள்ளுஞ் சிறப்புற்று, பொன் உலகோடு ஒத்து உளது - சுவர்க்கலோகத்தோடு ஒத்துள்ளது; (எ-று.) - ஆல் - ஈற்றை.

சந்திரவம்சத்துப்பிறந்த அரசனும் பலபராக்கிரமங்களிற்சிறந்தவனும் ஆயிரந்தோள்களுடையவனும் இராவணனை ஒருகால்வென்றிட்டவனுமான கார்த்தவீரியார்ச்சுனன் ஜமதக்ரிமுனிவனது ஓமதேனுவைக் கவர்ந்ததுகாரணமாக அம் முனிவனது குமாரனான பரசுராமன் அங்கார்த்தவீரியார்ச்சுனைக் கொன்று விட்டவே, அவனதுகுமாரர்கள் பழிக்குப்பழிவாங்கவேண்டுமென்று நிச்சயித்துப் பரசுராமனில்லாதசமயம்பார்த்துப்பர்ணசாலையினுட்சென்று சமதக்கிரிமுனிவனைத் தலைதுணித்துப்போக, பின்புவந்த பரசுராமன் பெருஞ்சினங்கொண்டு சென்று அவ்வார்ச்சுனகுமாரர்களையும் உலகத்திலுள்ள செருக்குக்கொண்ட அரசர்கள்பலரையும் அழித்தொழித்துச் சகலகூத்திரியவம்சவிநாசகாரண னாயினான். ஜமதக்ரிமுனிவனது தலைபைக் கார்த்தவீரியார்ச்சுனகுமாரர் துணித்திட்டபோது, அவனதுமனைவியான ரேணுகாதேவி இருபத்தொருமுறை தன்மார்பில் அடித்துக்கொண்டு புலம்பினதுபற்றி அரசர்களை இருபத்தொருதலைமுறை பரசுராமன் ஒழித்திட்டா னென்றும், பரசுராமன் தான் முதலில் வீரவாதமாகப்பிரதிஜ্ঞைஞசெய்தபடி அவ்வரசர்களது இரத்தவெள்ளத்தால் ஸ்யமந்தபஞ்சகமென்ற ஐந்துதடாகங்களை யேற்படுத்தி அவற்றில் தந்தைக்கு ஐவர்ப்பணஞ்செய்திட்டா னென்றும், தன்னுறக்கொல்லப்பட்ட அரசர்களது தலைகளை ஆகுதியாக நெருப்பிற்பெய்து ஒருவேள்விச்சடங்கைமுடித்து அய்யாகத்தின்முடிவில் தனக்குச் சுவாதீனமாகவுள்ள சூரியமுழுவகையுங் காசியபுருளிவனுக்குத் தானஞ்செய்துவிட்டிமகேந்திரமலைக்குச் சென்றிட்டா னென்றும் வரலாறு உணர்க. நரமேதம் - மனிதரைக் கொன்று செய்யும் யாகம். அக்கினிக்கு உள்ள எழுவகைக்கிரணங்களை ஏழுநாக்குக்களாகக் கூறுதல் மரபாதலின், 'நா வெழுபான்மையி னுடையோன்' என்றார்: "அமிழ்தென எழுநா வெச்சில் மெச்சி நாணனும் விண்ணோர் மிகைசுவர்" என்றவிடத்தில் 'எழுநா' என்றதுங் காண்க, வடமொழியில் 'ஸப்தஜிஹ்வா' என்று பெயர்.

'தபனனிகர்' என்ற அடைமொழி - மழவுக்கும், பரசுராமனுக்கும் பொருந்தும். மூவெழுதால் - பண்புத்தொகை. பூ - வடசொல், தீவு - தவீப மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. ஏழுதீவு - ஜம்பூ, பிலட்சம், சூசம், கிரௌஞ்சம், சாகம், சால்மலி, புஷ்கரம் என்பன. பொன்னுலகு-பொன்மயமாபுள்ள உலகம். (கருங்)

அந்நிலமேயிருவருக்குமமர்புரியலானவிட

மன்னவர்தம்முடற்சோரிவழிந்துசமந்தபஞ்சகமா

மென்னநிலைபெற்றதடங்களுமங்கேயங்கேயுண்

மென்னிலெதிரிலலதனுக்கொலிகடல்சூழ்நிலத்தென்றான்.

(இ - ள்.) அநிலமே - (பரசுராமன் நரமேதஞ்செய்த) அந்தஇடமே, இருவருக்கும் - இவ்விரண்டுபேருக்கும், அமர் புரியல் ஆன இடம் - போர்செய்தற்குத் தக்க இடமாம்; மன்னவர்தம் - (பரசுராமனுகொல்லப்பட்ட) அரசர்களுடைய, உடல் சோரி - உடம்பின் இரத்தம், வழிந்து - பெருகியதனால், சமந்தபஞ்சகம் ஆம் என்ன நிலைபெற்ற - ஸ்யமந்தபஞ்சகமென்று பிரசித்தமாக நிலைபெற்றுள்ள, தடங்களும் - (ஐந்து) தடாகங்களும், அங்கே அங்கே உண்டு - அவ்விடத்தில் அடுத்தடுத்துஉள்ளன; உன்னில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, ஒலி கடல் சூழ் நிலத்து - ஒலிக்கின்ற கடல் சூழ்ந்த நிலவுலகத்தில், அதனுக்கு - அந்தஇடத்துக்கு, எகிர் இல் - ஒப்பானஇடம் வேறில்லை, என்றான் - என்று (சண்ணன்) கூறியருளினான்; (எ - று)

வழிந்து - வழிய என்னும் எச்சத்தின் திரிபு.

(கருசு)

கண்ணாசுறியவுடனீயாவரும் அவ்விடஞ் சேல்வதல்.

அத்தலத்தின்றிசைநோக்கியனீகனியுமனீவோரு
முத்தநெடுங்குடைநிழற்றமுதவகைவாகனமேயிக்
கொத்துடனேநெய்ப்படரக்கொற்றவர்கொற்றவவ்ருணங்
கைத்தலமுந்தண்டமுமாக்கால்வேகமுறச்சென்றான்.

(இ - ன்.) அத்தலத்தின் திசை நோக்கி-அந்தஇடமுள்ளதிக்கைக்குறித்து,
அனீகனியும் - சேனைகளும், அனைவோரும் - (பாண்டவர் முதலிய அரசர்கள்)
எல்லோரும், முத்தம் நெடு குடை நிழற்ற - முத்துக்களாலாகிய பெரிய
வெண்கொற்றங்குடை நிழிசல்செய்ய, மூவகை வாகனம் ஏறி - (யானை தேர்
குதிரை என)மூன்றுவகைப்பட்டவாகனங்களிலேறிக்கொண்டு,கொத்துடனே
நெறி படர-கூட்டமாக வழிச்செல்ல, கொற்றவர் கொற்றவன்தானும் - இராச
ராசனான துரியோதனனும், கைத்தலமும் தண்டமும் ஆ - கையுங் கதையுமாக,
கால் வேகம் உற சென்றான்-கால்களால் வேகமாக நடந்துசென்றான்; (எ - று.)
துரியோதனனுக்குச் சேனையும் துணையும் வாகனமும் மில்லாமை, நான்கா
மடியில் விளங்கும். 'கால்வேகமுற' என்பதற்கு - காற்றின்வேகமாக என்றும்
பொருள்பொள்ளலாம். அனைவர் - அனைவோர் என ஈற்றயல் ஆகரம் ஓவா
யிற்று. வாஹனம் - வகிப்பது; வடசொல்: வகித்தல் - சுமத்தல். (௧௩௩)

தருமனைப்பரிந்துத் துரியோதனன் போறுமைப்படுதல்.

தம்பியர்கள்புடைசூழத்தருமன் மகன்பல்லியமும்

பம்பியெழுநடக்கின் தபரிசுதனைமுகநோக்கி

யெம்பியருமெங்கிலையுமிறக்கனிருந்தனமென்றே

வெம்பிமனமிகத்தளர்ந்தான்விதிதனைக்குவிதிபோல்வான்.

(இ - ன்.) தம்பியர்கள் புடை சூழ - தம்பியார்நால்வரும் பக்கங்களிலே
சூழ்ந்துவரவும், பல் இயமும் பம்பி எழ -பலவகைப்பட்டவாத்திபங்களும் நெரு
ங்கி மிக்கொலிக்கவும், தருமன் மகன் - தருமபுத்திரன், நடக்கின்ற - சிறப்பா
கச்செல்லுகிற, பரிசுதனை - விதத்தை, முகம் நோக்கி - எதிரிலே பார்த்து,—
விதிதனைக்கு விதி போல்வான் - ஊழ்வினைக்கும் ஓர்ஊழ்வினை போல்பவனான
துரியோதனன்,—'எம்பியரும் - எமதுதம்பியர்களும், எம் கிலையும் - எமது
பந்துவர்க்கமும், இறக்க—, இருந்தனம் - (நாம்மாத்திரம் தனித்து) நின்றோம்,'
என்றே - என்றுஎண்ணியே, மிக மனம் வெம்பி தளர்ந்தான் - மிகவும் மனம்
தவித்துத் தளர்ச்சியடைந்தான்; (எ - று.)

பல்லியம் - கொட்டுவன ஊதுவன முதலியன. கிலை - மரத்தைக்கிலை
போல ஒருவினைத் தழுவிநிற்குஞ் சுற்றத்தார்; உவமவாகுபெயர் இருந்தனம் -
உயர்வுபற்றிய தனித்தன்மைப்பன்மை; இப்படிப்பட்ட எளியநிலைமையைய
யடைந்த சமயத்திலும் 'இருந்தனம்' என உயர்வுபற்றிவந்த தன்மைப்பன்மை
யாற் கருதுதலில், துரியோதனனது மிக்கசெருக்கு விளங்கும். 'விதிதனைக்கு
விதிபோல்வான்' என்றது, ஊழ்வினையின்படி தான் தொழில்செய்கின்றன
னென்பதின்றித் தனதுசெயலின்படி ஊழ்வினைநிகழ்வ தென்னும்படி தான்
நினைத்தவாறெல்லாம் இதுவரையில் தொழில்செய்து தடையறமுடித்துவந்தவ
னென்றவாறு; அன்றி, யாவரையும் வருத்துகிற ஊழும் அஞ்சத்தக்க தீச்செ
யலையுடையவனென்பாரு முளர். விதியாவது - இருவினைப்பயன் செய்தஉயி
ரையே சென்றடைதற்கு ஏதுவாகிய நியதி. 'விதிதனைக்கு' என்பதில் உய
ர்வுசிறப்பும்மை விகாரத்தால் தொக்கது; அது, அதனது தவறாதஉறுதிநிலையை
விளக்கும். 'முகநோக்கி' என்பதற்கு - எண்ணற்பார்த்து என்று கூறி, முகம்
என்றதை இடவாகுபெயரென்றலும் ஒன்று. (௧௩௪)

தருமன் துரியோதனனுக்குச் சமாதானங் கூறத்தொடங்கல்.

முடிக்குலமன்னவர்தத்தமுடிகுறிநாற்சிவக்கின்ற
வடிக்கமலநடந்துசிவப்பாவதேயெனவிரங்கிக்
கொடிக்கண்முரசெழுதியவக்கோவேந்தன்கொடித்தேர்விட்
முடிக்குமுரசெனப்புகல்வானிராசராசனுக்கம்மர.

(இ - ள்.) 'முடி - கிரீடக்கையுடைய, குலம் - மன்னவர்த்தம் - சிறந்த குலத்து அரசர்களுடைய, முடிகளினால் - கிரீடங்கன்படுவதனால், சிவக்கின்ற - செந்நிறமடைகிற, அடி - கமலம் - (துரியோதனனது) தாமரைமலர்போன்ற பாதம், நடந்து சிவப்பு ஆவதே - நடந்து அதனை செந்நிறமடைவதா?' என இரங்கி - என்றுஎண்ணி (மனத்தில்) இரக்கக்கொண்டு, - கொடிக்கண் முரசு எழுதிய அ கோ வேந்தன் - தனது துவசத்தில் முரசுவாத்தியத்தின்வடிவத்தை பெழுதியுள்ள அந்தச் சிறந்த அரசனான தருமபுத்திரன், கொடி தேர் விட்டு - கொடிகட்டியதனதுதேரையிட்டு இறங்கிச் சென்று, இராசராசனுக்கு - அரசர் க்கு அரசனான துரியோதனனுக்கு, இடிக்கும் முரசு என புகல்வான் - முழங்கு கிற முரசுவாத்தியம் போல (க் கம்பிரமான குரலுடன் சிலவார்த்தை) கூறு வான்; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்த இரண்டு கவிநகிற் காண்க.

அரசர்கள் பலரும் தங்களுக்கு அரசனான துரியோதனனது கால்களில் தம்மதுதலைபடும்படி சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து நமஸ்கரிக்கும்பொழுது அவர்க ளது கிரீடம் படுதலால் இவனது கால் சிவக்கு மென்க, பாதத்துக்குத் தாமரை மலர், செம்மையென்மையழகுசுளில் உவமம். தத்தம் - தந்தம் என்பதன் விகா ரம்; தங்கன்தங்களுடைய என்று பொருள். சிவப்பு-செம்மையென்னும் பண்பி னை விசாரப்பட்டு வினைத்தன்மையடைந்து 'பு' விருதி பெற்றது. ஆவதே என்ற கொள்கை - இரக்கத்தை விளக்கும். மிச்சக்கொடிய அளவிற்ற திங்குகளைத் தங்களுக்குச் செய்துவந்த பகைவனை துரியோதனன்பக்கல் தருமனுக்கு இங் கனம் இரக்கம் நிகழ்த்த தென்பதனால், அவனது மிக்ககருணை புலப்படும். கொடி க்கண், கண் - ஏழனுருபு. தருமன் விரைவில் அரசபெறும் நிலையி லுள்ளமை தோன்ற, 'கோவேந்தன்' என்றார். அம்மா என்ற இடைச்சொல் - தருமனது கருணையைப்பற்றி வியந்தவாறு.

(கருள)

தருமன் துரியோதனனுக்கு அரசுகொடுப்பேனென்றல்.

என்றுணைவருடனயானுமேவியநின்றொழில்புரிந்து
வன்றுணையாய்ச்சேவிப்பமடங்கலாசனமேறி
யின்றுணைவர்குருகுலத்தாரெனுமிசைபோய்த்திசையேற
நன்றுணைவாவாளுதியோளுலமெலாநிள்குடைக்கீழ்.

(இ - ள்.) நல் துணைவா - நல்ல தம்பியே! என் துணைவருடன் - எனது தம்பிமார்களுடன், யானும் - நானும், வயிய நின் தொழில் புரிந்து - உன் னை கட்டளையிடப்படுங் குற்றேவல்களைச் செய்துகொண்டு, வல் துணை ஆய் சேவிப்ப - வலிய துணைவீரராய் (உனக்கு) ஊழியஞ்செய்ய, மடங்கல் ஆசனம் ஏறி - (க்) சிங்காசனத்தில் ஏறிவீற்றிருந்து, குரு குலத்தார் இன் துணைவர் எனும் இசை போய் திசை ஏற - குருகுலத்தில் தோன்றிய அரசர்கள் (ஒருவர்க் கொருவர்) இனிபதுணைவராயின ரென்னும் புகழ் சென்று எல்லாத்திக்குகளி லும் மிக்குப்பரவ, ஞாலம் ஞாலம் - பூலோகம் முழுதையும், நின் குடைக்கீழ் - உனதுஒற்றைவெண்கொற்றக்குடையின்கீழ், ஆளுதியோ-ஆளுகையா? (எ-று.)

போரையொழித்துப் பகைமையின்றிச் சமாதானத்தில் மீண்டும் அரசபெ ற்றுவாழ உனக்குப் பிரியமா? என்று வணங்காமுடிமன்னனைக் கருணைவள்ளல்

வினாவினான். மடங்கலாசனம் - சிங்கத்தின்வடிவம் சிறிதுசிறிதுதோன்றச் சித்திரித்துச்செய்யப்பட்ட பீடம். ஆளுதி என்ற முன்னிலையொருமைமுற்றில், த்-எழுத்துப்பேறு; இகரவிகுதியே எதிர்காலங்காட்டிற்று; [நன்-பத-கஅ.] ஒ-வினா. அரசாட்சியைக் குடையென்றல், மரபு. 'நன்துணைவா' என விளித்தான், அநாதசத்தருவான தனக்கு அவனிடம் பகைமை இன்றாதலால். (கருஅ)

தருமன்கூறின சமாதானத்துக்குத் துரியோதனன் உடன்படாமை.

தப்பாடுதன்மொழியென்று தருமன்மாமதலைமுகி

லொப்பானதிருமேனியும்பர்பிரான்சான்றாகச்

செப்பாதவாய்மையெலாஞ்செப்பினான்செப்பவும்க்

கைப்பானவன்னெஞ்சக்கடுங்கண்ணான் கண்மறுத்தான்.

(இ - ள்.) என் மொழி தப்பாது - யான்சொன்ன இவ்வார்த்தை தவறாது, என்று - தருமன் மா மதலை - சிறந்த தருமபுத்திரன், முகில் ஒப்பு ஆன திருமேனி உம்பர் பிரான் சான்று ஆக - மேகத்துக்குச்சமானமான கரியதிருமேனியையுடைய தேவாதிதேவனான கண்ணபிரான் சாட்சியாக, செப்பாத வாய்மை எலாம் செப்பினான் - (இதுவரையில் எவரும் என்றும்) சொல்லி யிராத உறுதிவார்த்தைகளையெல்லாம் கூறினான்: செப்பவும் - அவ்வாறு சொல்லவும், அகைப்பு ஆன வல் நெஞ்சம் கடு கண்ணான் - வெறுப்புக்குடரிய வலியமனத்தையும் கொடியதன்மையையுமுடைய அநாதத்துரியோதனன், கண்மறுத்தான் - (உடன்படாமல்) தாக்கினியின்றித் தடுத்திட்டான்; (எ - று.)

என்மொழிதப்பாது, அவ்வனமே நிறைவேற்றுவேன் என்று கிருஷ்ணசாட்சியாகத் தருமன் பலவாறு பிரமாணங்கூறினான் என்பது, முதல்வாக்கியத்தின் கருத்து. உம்பர் என்ற மேலிடத்தின் பெயர் - அங்குள்ள தேவர்க்கு இடவாகுபெயராம்; இதன் எதிர்மொழி, இம்பர். பிரான் - பரபு என்ற வடசொல்லின் சிதைவு என்பர். கண்மறுத்தான் - கண்ணோட்டமில்லாதவனானான் என்பவாறு; அன்றி, கண் என்பதை உபசர்க்கமாகக் கொள்ளினும் அமையும். (கருக)

துரியோதனன் கூறும் விடை.

எங்கினாளுரென்றுணைவரென்பொருட்டாலிறந்தேக

வுங்களருள்பெற்றிருக்குமுயிர் வாழ்வினினிதன்றோ

வங்கமெலாம்வெறுபடவாறுபடுகுருதியின்வாய்க்

கங்கமுங்காகமுங்கொத்தக்களத்தனிந்தானெனும்பெயரே.

(இ - ள்.) எம் கிளைஞர் - எமதுசுற்றத்தார்சனம், என் துணைவர் - எனது தம்பியார்களும், என்பொருட்டால் - எனக்காக, இறந்து வக - மாண்டுஒழிய, உங்கள் அருள் பெற்று இருக்கும் - உங்கள் கருணையைப்பெற்று அதனால் நான் வாழும், உயிர் வாழ்வின் - உயிர்வாழ்க்கையைக்காட்டிலும், - அங்கம் எலாம் வேறு பட - உடம்பினுறுப்புக்களெல்லாம் தனித்தனி துணிபடவும், ஆறு படுகுருதியின் வாய்-ஆறாக இரத்தம்பெருகும் புண்வாயில், கங்கமும் காகமும் கொத்த-சமூகமும் காக்கைகளும் மூக்கினற கொத்திக்கொல்லும், களத்து அவிந்தான் - போர்க்களத்தில் இறந்திட்டான், எனும் பெயர் - என்கிற பிரசித்தியை யடைதல், இனிது அன்றோ - இனிமையானதன்றோ? (எ - று.) - அன்று ஒ-அல்லவா; தேற்றம்.

கிளைஞர் - கிளைபோல்பவர்; ஞ்-பெயரிடைநிலை, பொருட்டு - நான்காம் பேற்றுமைச் சொல்லுருபு. ஆல் - அசை. எனும்பெயர் - என்னும்வார்த்தையென்றபடி. தனதுதம்பியாரையும் உணப்படுத்தி, 'எம்கிளைஞர்' எனப் பன்மையாற் கூறினான். அவிந்தான் - தன்னைப் பிறன்போற் கூறியது; தன்மைப் படர்க்கை, காகம் - காஎன்றுகத்துவது; காரணக்குறி, (கருப)

பின்பு பலரும் விரைந்து செல்லுநல்.

எனத்தருமன்வார்த்தைதனக்கொசயாமலிவனேக
வனைத்துவருதினிகளொடுமைவருமாங்குடனேகக்
கனத்தில்வடிவுடையோனுங்காதலுறுமுன்னேனும்
வினைத்தடந்தேர்விதூறெடும்விரைவுடனேகினரம்மா.

(இ - ள்.) என - என்றுசொல்லி, தருமன் வார்த்தைதனக்கு இசையா
மல் - யுதிவழிபுறது வார்த்தைக்கு இணங்காமல், இவன் ஏக - துரியோதனன்
செல்ல, - அனைத்து வருதினிகளொடும் - எல்லாச்சேனைகளுடனும், ஐவரும் -
பஞ்சபாண்டவர்களும், ஆங்கு உடன் ஏக - அவ்விடத்திற் கூட்செல்ல, -
கனத்தில் வடிவு உடையோனும் - மேகம்போலத் திருமேனியையுடைய கண்
னனும், காதல் உறு முன்னேனும் - (அவனிடத்து) ஆசை மிக்க தமையறனை
பலராமனும், வினை தட தேர் விதூறெடும் - தொழில்முற்றிய பெரியதேரை
யுடைய விதூறனுடன், விரைவுடன் ஏகினர் - துரிதமாகச் சென்றார்கள்;
(எ - று.) - ஆம்மா - ஈற்றசை.

காதல் உறு - (துரியோதனனிடத்து) அன்புமிக்க எனினுமாம்; அன்றி,
வேட்கையிக்க என்றலும் ஒன்று; 'காமபாலன்' என்ற பலராமனபெயராலும்,
அவன் மிக்ககாதலுடையா னென்பது அறிக. முன்னேன் - முன்பிறந்தவன்.
சிறந்த தேர்விரன் [அதிரதாதிபன்] என்பது தோன்ற, 'வினைத்தடந்தேர்விதூ
ரன்' என்றார். வினபென்பதை விதூரனுக்கு அடைமொழியாக்கி, போர்த்
தொழிலிற் சிறந்த வென்றும் உரைக்கலாம். கனத்தில், இல்-ஐச்சுனுருபு, ஒப்பு.

யழினைநீட்டு சமந்தபஞ்சகந்கேர்த்து போர்தொடங்கல்.

கலங்கன்பலவினமேழிக்காளிந்திக்கரையேறித்
தலங்கலினற்றலமானசமந்தபஞ்சகமெய்தி
வலங்கொள்படைத்தலைவரெலாம்வனைத்தகடலெனவாள
விலங்கலெனச்சூழ்நிற்பவெஞ்சமரந்தொடங்கினரே.

(இ - ள்.) பல இனம் கலங்கள் ஏறி - பலவகைப்பட்ட மரக்கலங்களி
லேறி, காளிந்தி கரை ஏறி - யமுனாநதியைக் கடந்து அதன் அக்கரையில் ஏறி,
தலங்களில் நல் தலம் ஆன சமந்தபஞ்சகம் எய்தி - புண்ணியஸ்தலங்களுள் சிற
ந்த தலமான சியமந்தபஞ்சகத்தை யடைந்து, - உலம் கொள் டடை தலைவர்
எலாம் - வலிமைகொண்ட சேனைத்தலைவர்க ளெல்லோரும், வனைத்த கடல்
என - (பூமியைச்) சூழ்ந்துள்ள கடல்போலவும், வானம் விலங்கல் என - (அக்கட
லைச் சூழ்ந்துள்ள) சக்கரவாளகிரிபோலவும், சூழ் நிற்ப - சூழ்ந்துநிற்க, வெம்
சமரம் தொடங்கினர் - (துரியோதனனும் வீமனும்) கொடியபோரைச் செய்
யத்தொடங்கினார்கள்; (எ - று.)

சூழ்நிற்ப என்பதில், சூழ் என்ற பகுதியே சூழ்ந்து என வினையெச்சப்
பொருள்பட்டது; இதில் வினையெச்சவிகுதி முதலியன புணர்ந்துகெட்ட
தென்க. இனி, நில் என்பதைத் துணைவினையெனக் கொண்டு, சூழ்நிற்ப - சூழ
எனினுமாம். கலங்கன்பலஇனம் - பெரும்படகு சிறுபடகு தோணி முதலியன.
காளிந்தி - களிந்த மென்னும் மலையினின்று உண்டாவது எனக் காரணப்பொ
ருன்படும் வடமொழிப்பெயர். வலம் - வெற்றியுமாம். படைத்தலைவர் - திட்
டத்தும்மனத்தியர். சக்கரவாளம் என்பது, வாள மென முதற்குறையாய் நின்
றது. விலங்கல் - (ஒருபுறத்தே) விலகிநிற்ப தென்பதுபற்றிய காரணப்பெயர்.

இருவரும் போர்க்குச் சித்தராய்சி சிங்கநாதஞ்செய்தல்.

பூங்கவனத்துப்புருந்துபூணனைத்துந்திருத்திமணி
யோங்கலிவையிரண்டியிர்பெற்றுடற்றுக்கின்றதெனவுரைப்ப

வாங்கியதண்டமுந் தோளும்லர்க்கரமும்வலிகூர
வாங்குலகுசெவிடுபடவடலரிநாதமுஞ்செய்தார்.

(இ - ள்.) பூங்கவனத்தன் புருந்த - (அங்குள்ளதொரு) பூஞ்சோலையி
னுள்ளே சென்று, பூண் அனைத்தும் திருத்தி - (தந்தமது) ஆபரணங்களையெல்
லாம் ஒழுங்குபட அமைத்துக்கொண்டு, மணி ஒங்கல் இவை இரண்டு உயிர்
பெற்று உடற்றுகின்றது என உரைப்ப - அழகியமலைகளிரண்டு உயிர்பெற்றுப்
போர்செய்கிற வித மென்று உவமைகூறும்படி, வாங்கிய தண்டமும் தோளும்
மலர் கரமும் வலி கூர-கைக்கொண்ட கதாயுதமும் தோள்களும் தாமரைமலர்
போன்ற கைகளும் வலிமைமிக, ஆங்கு - அப்பொழுது, (அவ்விருவரும்), உலகு
செவிடு பட - உலகமுழுதும் (ஒலிமிருதியைப் பொறுக்கமாட்டாமற்) செவி
டாம்படி, அடல் அரிநாதமும் செய்தார் - வலிமைக்குரிய சிங்கநாதத்தையுஞ்
செய்தார்கள்; (எ - று.)

சிங்கநாதஞ்செய்தல் - சிங்கம்காச்சிப்பதுபோலக் காச்சித்தல். பூண்திருத்
துதல், போர்செய்கையில் தடையாகாமைப்பொருட் டென்க. பூங்கவனம் -
பூங்காவன மென்பதன் குறுக்கல். ஒங்கல் - உயர்ச்சி; அதனை யுடைய
மலைக்குத் தொழிலாகுபெயர். செவிடுபடுதல் - செவிப்புலனிழத்தல். (௧௩௬)

இதுவும், அநித்தநவியும் - வீமனது வீரவாதம்.

கந்தநுறுமலர்க்குந்தந்தநார்தாரிபுதல்வனையக்

குந்திமகன்முகநோக்கிக்கொடுஞ்சொற்கள்சிலசொல்வான்

கந்தநுவரன் றுன்னைக்கட்டியதோள்வலிகொண்டோ

சிந்தைதனின்வலிகொண்டோசெருச்செயநீபுகுந்தாயே.

(இ - ள்.) கந்தம் - இப்பகைமணமுள்ளதும், நறு மலர் - பரிமளமுள்ள
பூக்களைச் சூடியதுமான, கூந்தல் - தலையையிரையுடைய, காந்தாரி - காந்தாரியி
னது, புதல்வனை - புத்திரனான துரியோதனனை, அகுந்தி மகன் - குந்திதேவி
யின் குமாரனான அவ்வீமன், முகம் நோக்கி-முகத்தைப் பார்த்து, கொடு சொற்
கள் சில சொல்வான் - கொடியசிலவார்த்தைகளைக் கூறுவான்; (அவை யாவை
யெனின்),— அன்று—முன்னொருசமயத்தில், உன்னை—, கந்தநுவர் - (சித்திர
சேனன் முதலிய) கந்தர்வர்கள், கட்டிய - (சயிறுகொண்டு) கட்டின, தோள்
வலி கொண்டோ - தோள்களின்வலிமையைக்கொண்டதானோ, அன்றி - சிந்
தைதனின் வலி கொண்டோ-மனத்திலுள்ள துணிவுகொண்டதானோ, நீ செரு
செய புகுந்தாய் - நீ (என்னோடு) போர்செய்யத்தொடங்கினாய்? (எ - று)

எம்மால் எளிதில் வெல்லப்பட்ட சித்திரசேனன் முதலியோரால் எளிதிற்
கட்டப்பட்ட தோள்களையுடைய யாதலால், நீ என்னோடு போர்செய்தற்கு
ஏற்ற புஜபல முடையாயல்ல; ஆராய்ச்சியில்லாத உன்மனத்தில் விடாப்பிடி
யாகக்கொண்டுள்ள துணிவினாலேயே போர்தொடங்குகின்றாய்போலு மென
இகழ்ந்தவாறு. சிந்தைதனின்வலி - மனோபலம், தைரியம். உத்தமசாதிக
ளிரின் கூந்தலில் இயற்கைநறுமண முண்டென்றல், மரபு. காந்தாரி - காந்தார
தேசத்து அரசன் மகன்; வடமொழித் தந்திதாந்தநாமம். கந்தநுவர் - பதினெட்
டத்தேவகணங்களுள் ஒருசாதியார்.

மூன்றாமடியிற் குறித்த கதை:—பாண்டவர் வணவாசஞ்செய்கையில் ஒரு
கால், துரியோதனன் தன்பெருமையைக்காட்டிப் பாண்டவரை அழங்கச்செ
ய்யவேண்டுமென்று தீயசிந்தனைகொண்டு வெகுஆடம்பரத்துடனே குடும்பத்
தோடுஞ் சென்று அவர்கள்வசிக்கிற இடத்துக்கு அருகில் ஒருகுளத்தின்கரையி
லே தங்கி உண்ணுதல் பூசுதல் ஆடல்பாடல்களைநடப்பித்தல் முதலிய பலவினை
மாட்டுக்களைச் செய்துகொண்டு களித்திருந்தபோது, இந்நிரினைவலால் சித்திர

சேனன்னுங் கந்தருவராசன் மற்றும் பலதேவசாதியாருடனே வந்து துரியோதனனைக் கயிற்றாந்தட்டி வாணத்தில் தூக்கிக்கொண்டுபோகப் பிரயத்தனப்பட்டு, அப்பொழுது கர்ணன்முதலாயினர் எதிர்த்துப்பொருது தோற்றுவிட்ட, பின்பு துரியோதனனது பரிதாபமான நிலைமையை அவனது பரிவாரத்தால் அறிந்த தருமபுத்திரனது கட்டளையால் வீமன் அருச்சுனனோடுசென்று கந்தருவரை வென்று துரியோதனனை மீட்டிக் கட்டவிழ்த்துவிடுத்தனன் என்பது, ஆரணிப்பருவத்து வரலாறு. (௧௬௪)

இடிப்பதுமின்றிருகதையுமென்கதையாவிடியுண்டு
துடிப்பதுமின்றுன்னுடலமுயிர் துறக்கங்குடியேற
முடிப்பதுமின்றழற்பிறந்தாண்முகிலோதிமுகில்பொழிநீர்
குடிப்பதுமின்றொருவேனின் குருதிநீர்குடித்தாலே.

(இ - ள்.) இந் கதையும்-(நம் இருவரது கையிலுள்ள) கதாயுதங்கள் இரண்டும், இடிப்பதும் - தாக்குவதும், இன்று - இன்றைக்கே; என் கதையால் இடியுண்டு - எனது கதையினால் தாக்கப்பட்டி, உயிர் துறக்கம் குடி ஏற - (உனது) உயிர் வீரசுவர்க்கத்தில் ஏறிச்செல்ல, உன் உடலம் துடிப்பதும்-உனது உடம்பு துடிப்பதும், இன்று - இன்றைக்கே; அழல் பிறந்தான் - யாதாக்கினியினின்று தோன்றியவளான திரௌபதி, முகில் ஒதி - மேகம்போலக் கரிய கூந்தலை, முடிப்பதும் - முடித்துக்கொள்வதும், இன்று - இன்றைக்கே; ஒருவேன் - ஒப்பற்றவனான நான், நின் குருதி நீர் குடித்தாலே-உனது இரத்தப்பெருக்கைக் குடித்தபின்பே, முகில் பொழி நீர் குடிப்பதும்-மேகப்பொழிகிற தண்ணீரைக் குடிப்பதும், இன்று - இன்றைக்கே; (எ - று.)

“அரசவையி லென யேற்றி யஞ்சாமல் துகில்கீண்டி யளகந்தீண்டி, விரைசெயளியினம் படி தார் வேந்தரெதிர் தகாதனவே விளப்பு வோரைப், பொருசுமரில் முடிதுணித்துப் புலால்நாறு வெங்குருதி பொழிய வெற்றி, முரசறையும் பெருகல்லால் விரித்தகுழ வினியெடுத்த முடிபே நென்றான்”, “பாஞ்சாலிக் கரசமவயிற் பழுதுரைத்தோ னுட டொனது பட்டையா மேழி, போஞ்சாவி னிணஞ்சொரியத் துணைவரொடு குலமாள் பொருவேன் யானே, தீஞ்சாலிவினோபழனத் திருநாட்டிற் கேண்மி நெனைச் செந்தீழான, வேஞ்சாலி னறவெய்போல் வெஞ்சினத்தான் வஞ்சினமும் விளம்புலானே”, “வண்டாரங் குழல்பிடித்தத் துகிலுரிந்தோ னுடற்குருதி வாரியன்ளி, யுண்டாகல் குளிர் வதன்மு னிக்கரத்தாற் புனலுண்ணே லொருகா லென்கைத், தண்டால் வெம் புனவெற்றி மீதெழுத்துவிழுந்திவலை தண்ணீராகக், கொண்டாவி புரந்திடுவ னிதுவிரத மெனக்கெனவுங் கூறினானே” என்று கீழ்ச் சூதுபோர்ச்சருக்கத் திற்கூறியபடி திரௌபதியும் வீமனும் சபதஞ்செய்துள்ளா நாதலால், இங்ஙனம் வீமன் வீரவாதங்கூறினான்.

கீழ்க்காட்டிய கவிஞர் மூன்றாவதில் ‘குழல்பிடித்துத் துகிலுரிந்தே ன்’ என்றது இரட்டைமொழிதலால் - இயற்றாதற்ருத்தாவின்மேலும் எவ்வதற்கருத்தாவின்மேலும் நின்று, கூந்தல்லைப்பற்றித் துகிலுரித்த துச்சாசனையும், அங்ஙனஞ் செய்வித்த துரியோதனனையும் ஒருங்கேபுணர்த்து மென துண்ணிதின உணர்ச்சி; இங்ஙனங் கொள்ளாவிடின், இவ்வு ‘நின்குருதிநீர்குடித்தாலே முகில்பொழிநீர் குடிப்பதும்’ என்றது இயைபாதாம்.

திரௌபதியை ‘அழற்பிறந்தான்’ என்ற விவரம்:-அங்கிவேசமுனிவனிடத்தில் துரோணசாரியனுடன் வில்வித்தைகையைக் கற்றுவந்தபொழுது ‘எனக்கு இராச்சியங்கிடைத்தபின் பாதி உனக்குப் பங்கிட்டுக் கொடுப்பேன்’ என்று அவனுக்கு வாக்குத்தத்தஞ்செய்திருந்த பாஞ்சாலராசனாகிய தருபதன், பின்பு ஒருகாலத்தில் அவன்வந்து தன்குழந்தைக்குப் பாலுக்காகப் பசுவேண்டுமென்று

கேட்டபொழுது, முகமறியாதவன்போல 'நீ யார்?' என்றுவினவிச் சிலபரிகாசவார்த்தைகளைச் சொல்லிச் சபையிற் பங்கப்படுத்த, அப்பொழுது, துரோணன் 'என்மாணக்கனாகிய இராசகுமாரனைக்கொண்டு உன்னைவென்று கட்டிக்கொணரச்செய்து உன் அரசையும் கைக்கொள்வேன்' என்று சபதஞ்செய்துவந்து, பின் அவ்நனமே அருச்சுனைக்கொண்டு பங்கப்படுத்தி அப்பிரதில்லையை நிறைவேற்றிவிட, துருபதன் துரோணன்மீது மிக்ககறக்கொண்டு, அவனைக் கொல்லும்பொருட்டு ஒருபுத்திரனும், அருச்சுனனது பலபராக்கிரமங்களைக் கண்டு மகிழ்ந்து அவனுக்கு மணஞ்செய்துகொடுக்கும்பொருட்டு ஒருபுத்திரியும் உதித்தல்வேண்டு மென்று புத்திரகாமமாகஞ்செய்தவிக்க, அவ்வோமத்தியினின்று திருஷ்டத்யும்நனும் திரௌபதியும் தோன்றின ரென்பதாம்.

வீரவாத்மாதலால், 'ஒருவேன்' என்று தற்புதழ்ச்சியாக் கூறினான். இடியுண்டு என்பதில், உண் - செயப்பாட்டுவினைப்பொருளுணர்த்தும் விருதி: 'படு' என்பதுபோல, உடலம், அம்-சாரியை. துறக்கம் - (இவ்வுலகத்தை) துறந்து செல்லு மிடமெனக் காரணப்பெய ரென்பர்; இனி, சுவர்க்க மென்ற வடமொழி துறக்கமெனச் சிதைந்த தென்பாரும் உளர். முகிலோதி - உவமைத்தொகை. இன்று - இகரச்சட்டிப்பாப் பிறந்து ஏழாமவேற்றுமை யிடப்பொருளுணர்த்திநின்ற இடைச்சொல்.

(ககரு)

வேறு.

துரியோதனன் வீமனைப் போரிதோடங் கொள்ளல்.

இனிவிடுமேன்மேலுரைக்கும்வாசக மெனதுயிர்நிகோறல்ற்றை நாளிடை, யுனதுயிர்வானேறவிட்டுநானுல கொருகுடைமாரீழல்லைவத்தலேதுணி, வனிகமுமாயோனடத்துதேருடையதுசனும்வாளான்மையற்றமுவரு, நினைவுடனேகாணவச்ரவாயுத நிகர்க்கதைவீமாவெடுத்திரீயென.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) 'வீமா - வீமனே! இனி - இனிமேல், மேல் மேல் உரைக்கும் வாசகம் - மிகுதியாகச்சொல்லும் வீரவாதங்களை, விடு - விட்டுவிடு; இற்றை நாளிடை - இன்றைத்தினத்திலே, எனது உயிர் நீ கோறல்-என்னுடையஉயிரை நீ கொல்லுதல், (அல்லது), நான்—, உனது உயிர் வான் ஏற விட்டு - உன்னுடையஉயிரை வீரசுவர்க்கத்தின்மீது ஏறிச்செல்லுமாறு அனுப்பிவிட்டு [உன்னைக்கொன்று என்றபடி], உலகு - பூலோக முழுவதையும், ஒரு குடை மாரீழல்-(எனது)ஒற்றைவெண்கொற்றக்குடையின் பெரியநிழலில், வைத்தலே-வைத்தல் (ஆகிய இரண்டிலொன்று), துணிவு-நிச்சயம்; அனிகமும் - (உனது) சேனையும், மாயோன் நடத்து தேர் உடை அதுசனும் - மாயவனுைகண்ணைச் செலுத்தப்படுந் தேரையுடைய உன்தம்பியான அருச்சுனனும், வான் ஆண்மை அற்ற மூவரும் - ஆயுதத்தேர்ச்சியில்லாத (தருமன் நகுலன் சகதேவன் ஆகிய உன்னுடன்பிறந்தவர்) மற்றைமூன்றுபேரும், நினைவுடனே காண - (யாவர்வெல்லவோ வென்னுஞ்) சிந்தையுடனே பார்க்க, வச்ர ஆயுதம் நிகர்க்கதை நீ எடுத்தி - வச்சிராயுதத்தையொத்த கதாயுதத்தை நீ (போர்செய்தற்கு) எடுத்துக்கொள்வாய்,' என - என்று (துரியோதனன்) சொல்ல, (எ - று.)

வீனாக மேன்மேற் பகவார்த்தைசொல்லுதலிற் பயனென்னி? தொழிலில் திறமைகாட்டுதலே தகுதி யென்பான், 'இனி விடு மேன்மேலுரைக்கும் வாசகம்' என்றான். என்றும்அழியாதநித்தியமாகிய உயிருக்குக் கொல்லுதலென்றது, உடம்பினின்று ஒழித்தலையாம். உலகு ஒருகுடைமாரீழல் வைத்தல் - பூமிமுழுவதும் தனியே அரசாளுதல். ரீழல் - நிழலென்பதன் ரீட்டல்விகா

ரம். அநீக மென்ற வடசொல், அனிகமெனத் திரிந்தது. மூன்றாமடியால், துரியோதனன் பஞ்சபாண்டவருள் வீமனை யொழிய மன்றையோரை ஒரு பொருளாகச் சிறிதும்மதிபாமை நன்குவெளியாம்; இதுபற்றியே, வீமனைக் கொன்றமாத் திரத்தால் பிறரையழித்து அரசரிமைமுழுவதும் பெறுதல் எளிதென்பதுபட இரண்டாமடியிற் கூறியவாறு. உன்உடன்பிறந்தார் நால்வருள் அருச்சுனனிடத்து மதிக்கப்படுகிற சிறிதுபலபராக்கிரமமும் அவனுக்கு இயல்பாய அமைந்ததன்று; கண்ணன் தேர்செலுத்துதலா லாகிய செயற்கையாற்றலேயாம்; அந்நக்கண்ணன்தானும் நேர்ப்படநின்று வெற்றிகாட்டுந் திறமுடையானல்லன்; மாயைபை மேற்கொண்டே தொழில்செய்யுந் தரமுடையானென்று பழிப்பான், 'மாயோ னடத்து தேருடையதுசன்' என்றான். அது ஜன் - வடசொல்; பின்பிறந்தவ னென்று பொருள். வானாண்மை - ஆயுதங்களாற்செய்யுந் திறமை; வான் - இங்கே, ஆயுதப்பொது. மூவர் - தொலைக்குறிப்பு. வஜ்ரம் - வடசொல், வச்சிராயுதம், இந்திரனுக்கு உரியது; தூறுகூர்துனியுடையது. அது மலைகளையும் இறகறுத்த வலிமையுடைய தாதலால், அதனை உவமையாக எடுத்துக்கூறினான்.

இதுமுதற் பன்னிரண்டு கவிகள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் கருவிளச்சீர்களும், இரண்டாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் தேமாச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீரும் ஏழாஞ்சீரும் புளிமாச்சீர்களும், நான்காஞ்சீரும் எட்டாஞ்சீரும் கூவிளச்சீர்களும் மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியச் சந்தவிநுத்தங்கள்.

தனதன் தானு தனத்த தானன தனதன தானு தனத்த தானன—என்பது, இவற்றிற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (௧௬௬)

இருவரும் போர்நோடங்ஙல்.

நடையொழியாதோன்விறற்குமாரனு நயனிலாதோன்முதற்குமாரனு, மடலொடுகார்வானிடிக்குமாறென விதிவிறவேயோடிமத்தவாரணம், விடையரிமாவேறெனப்ரதாபமும் விசயமுமேன்மேன் மிகுத்துமேலிடு, கடையுகநாள்வாயுவொத்துநீடிய கதைகெழுபோராதரித்துமுளவே.

(இ - ள்.) நடை ஒழியாதோன் - (எப்பொழுதும்) சஞ்சரித்தல் இடையறாதவனான வாயுதேவனது, விறல் குமாரனும் - வெற்றியையுடைய மகனான வீமசேனனும், நயனம் இலாதோன்-கண்களில்லாதவனான திருதராட்டிரனது, முதல் குமாரனும் - முதல்மகனான துரிபோதனனும்,—அடலொடு கார் வான் இடிக்கும் ஆறு என - வலிமையோடு கார்காலத்துமேகம் இடியிடிக்கும் விதம்போல, அதிர்வு உற - அதிர்ச்சியுண்டாக, ஓடி - விரைந்துவந்து நெருங்கி,—மத்தம் வாரணம் (என) - மதயானைகள்போலவும், விடை (என) - விரகுபங்கன்போலவும், அரி மா ஏறு என - ஆண்சிங்கங்கள்போலவும், ப்ரதாபமும் விசயமும் மேல் மேல் மிகுத்து - பராக்கிரமமும் வெற்றியும் மேன்மேல் அதிகமாகப்பெற்று,—யுகம் கடை நாள் மேல் இடு வாயு ஒத்து - கற்பாந்தகாலத்தில் மிகுதியாகவீசுகிற ஊழிப்பெருங்காற்றைப் போன்று [மிசுஉக்கிரமாய்], நீடிய கதை கெழு போர் ஆதரித்து மூன - நீண்ட கதாயுதங்களைக்கொண்டு செய்யும் போரை விரும்பியுமல, (எ - று.)

நடை - நடத்தல்; 'ஐ'விகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர்; நட என்ற பகுதியின் ஈற்றுஅகரம் தொக்கது. வாயு, சதாகதியாதலால், 'நடையொழியாதோன்' எனப்பட்டான். கார் - கருமை யென்னும் பண்பின் வீகாரம்; இது - அந்நிறமுடைய மேகம் மழைபொழியுந் காலத்துக்கு இருமடியாகுபெயராம். மத்தவாரணம், ப்ரதாபம் - வடசொற்கள். (௧௬௭)

இனி ஐந்துகவிகள் - இருவருஞ்சேய்யும் கதைப்போர்த்தீறம்.

ஒருமணிநீலாசலத்தினோடெதி ரொருமுழுமாளீலவெற்புநீட்டர் ட்ரக புரிவதுபோன்மேலசைத்துமீமிசை பொறியெழுமாறாமலொத்தவீர ளிருவருமாகாயமுட்டநாகர்க ளிறைகொளநானுலு திக்குநாகரும் வெருவரநீனாகருட்கவீசினர் விசையுடனேபோர்விறற்கதாயுதம்.

(இ - ன்.) ஒரு மணி நீல அசலத்தினோடு - நீலரத்தினமயமான ஒருமலை யுடனே, எதிர் - எதிரில், ஒரு முழு மா நீலம் வெற்பு - பெரியசிறந்த நீலரத்தி னமயமான மற்றொருமலை, நீடு அமர் புரிவது போல் - மிக்கபோரைச் செய்வ துபோல, —மாறாமல் ஒத்த வீரர்கள் இருவரும் - மாறுபடாமல் (ஒருவரைபொ ருவர் வலிமையால்) ஒத்த வீரர்களாகிய (வீமன் துரிபோதனன் என்ற) இரண்டு பேரும், —போர் விறல் கதா ஆயுதம் - போருக்குரிய வலிமை, யுடைய தங்கள் கதாயுதங்களை, மீமிசை பொறி எழுமேல் அசைத்து - ஆகாயத்தின்மேல் நெருப் புப்பொறிபறக்கும்படி மேலெடுத்து அசைத்து, —ஆகாயம் முட்ட - மேலுலகத் தைத் தாக்கும்படியாகவும், நாகர்கள் இறை கொள் - (அங்குள்ள) தேவர்கள் சிதறும்படியாகவும், நால் நாலு திக்கு நாகரும் வெருவர - எட்டுத்திசையிலுள்ள (திக்குப்பாலகர்களாகிய) தேவர்களும் அஞ்சும்படியாகவும், நீள் நாகர் உட்க - நீண்டபாதாளலோகத்தார் அஞ்சும்படியாகவும், விசையுடனே வீசினர் - வேகத் தோடு சுழற்றினார்கள்; (ச - று.)

நீலாசலம் - திர்க்கசந்திபெற்ற வடமொழித்தொடர்; 'ஒருமணிநீலாசலத் தினோடு' என்று பாடமோதி, நீண்டஒரு மாணிக்கமலையினோடு என்று உரைப் பாரு முளர்; அப்பொழுது, அசலமென்பது ஆசல மென நீட்டல்விகாரம்பெற்ற தென்க. முழுநீலம் - உத்தம இலக்கணம் முழுவதும் அமைந்த நீலரத்தினம். நீலமென்பது - நீலநிறமுள்ள இரத்தினத்தைக் குறிக்கும்போது, பண்பாகுபெய ரென்பது, தமிழர்கொள்கை; வடதூலிண்டடி அது ஆகுபெயரன்றி, உரியபெய ரேயாம்; விசேடணச்சொல் விசேடியவாசகமாய் நின்ற தென்க. மீமிசை - ஒரு பொருட்பன்மொழி. இருவரும் பதினாயிரம்யானைபலங்கொண்ட குருகுலத்து அரசர்க ளாதலால், 'மாறாமலொத்தவீரர்கள்' என்றார். ஆகாசம் - வடசொல், கம் - சுகம், அது அல்லாதது, அகம்; அதாவது - துக்கம்; அது இல்லாதஇடம் - நாகம்; எனவே, சுவர்க்கமாம்: அங்குஉள்ளார், நாகர், இறைகொள் - இறைய; கொள் - துணைவினை; இனி, நோய்கொள்ள என்றும் பொருள்கொள்ளலாம். நானுலு - உம்மைத்தொகை; நாலும் நாலும். அஷ்டதிக்குப்பாலகர் - கிழக்குமுத லாக முறையே இந்திரன், அக்கினி, யமன், நிருருதி, வருணன், வாயு, குபே ரன், ஈசானன் எனக் காண்க. (கசு0)

உகவையினாலேசிரிப்பர்நீள்சின முறுதலினாலேமடிப்பர்வாய்மலர் புகையெழுவேதீவிழிப்பர்மார்பொடு புனைகிரிபோலேதடிப்பர்தோளிணை யிகல்புரி தூலோடுகற்றசாரிகை யிடம்வலமேபோவர்வட்டமாகுவர் முகடுறமீதேகுதிப்பர்மகண் முதுகுறநேரேகுதிப்பர்மீளவே.

(இ - ன்.) (இரண்டுபேரும்), உகவையினாலே - (போர்செய்தவிலுள்ள) உற்சாகத்தினாலே, சிரிப்பர் - சிரிப்பார்கள்; நீள் சினம் உறுதலினாலே - மிக்க கோபம்பொருந்துதலினாலே, வாய் மலர் மடிப்பர் - தாமரைமலர்டோன்ற தங் கன்வாயிதழ்ச்சை மடிப்பார்கள்; புகை எழ - புகைகளின்பும்படி, தீ விழிப்பர் - நெருப்புப்புறப்பட உக்கிரமாகக் கண்விழித்துப்பார்ப்பார்கள்; புனை கிரி போ லே - அழகியமலைகள்போலுள்ள, மார்பொடு - மார்பும், தோள் இணை - இரண்டு தோள்களும், தடிப்பர் - பருத்துப்பூரிப்பார்கள்; இகல் புரி தூலோடு - போர் செய்யும்வகையைக் கூறுகிற தூல்களின்மீது, கற்ற - தாம் பயின்ற, சாரிகை -

சஞ்சாரக்கிரமத்தால், இடம் வலமே போவர் - இடசாரியும் வலசாரியுமாகச் செல்வார்கள்; வட்டம் ஆகுவர் - மண்டலமாகச் சுழன்றுவருவார்கள்; முகடி உற - ஆகாயமுகட்டையளாவ, மீதே குதிப்பர் - மேலெழும்புவார்கள்; பார் மகன் முதகு உற - பூமிதேவியினது முதகு வருந்தும்படி, மீள் - மீண்டும், நேரே குதிப்பர் - நேராகவே குதிப்பார்கள்; (எ -று.)

உகவை - உகத்தல், மணங்களித்தல்; தொழிற்பெயர்: உக - பகுதி, வை - விசுதி. நீள்சினம் - வினைத்தொகை. “பூவெனப்படுவது பொறிவாழ் பூவே” என்றபடி, எல்லாமலர்களுள்ளுஞ் சிறந்ததாகிய தாமரை, அடைமொழிகொடாமல் ‘மலர்’ எனப்பட்டது. வாய்க்குத் தாமரைமலர், செம்மைமென்மையழகு களால் உவமம். இனி, மலர் - ஆம்பல்மலருமாம்; அந்நீயும் வாய்க்கு உவமை கூறுத ழுண்டு. மாற்பொடி தோளினை தடிப்பர் - “உயர்திணைதொடர்ந்த பொருள்முத லாறும், அதனெடு சார்த்தின் அத்திணைமுடிபின்” என்றபடி உயர்திணையைச் சார்ந்த அஃறிணையாகிய சினைப்பெயர் அவ்வுயர்திணைமுடியேகொண்ட திணைவழுவமைதி. சாரிகை - நடைவிகற்பம். வலசாரி - வலப்புறமாகச் செல்லுதல். இடசாரி - இடப்புறமாகச் செல்லுதல். வட்டம் - மண்டலமாகச் சுற்றிவருதல். வட்டம் - வருத்த மென்ற வடசொல்லின் சிதைவு. ஆகுவர் என்பதில், ஆ - பகுதி, கு - சாரியை; ஆகு - பகுதி யென்றலும் உண்டு; ‘போகு’ என்பதிலும் இவ்வாறே. உற - ஊறடைய. (கசுக)

ஒருகையினாலே சுழற்றிவான்முக மிடைபடமேலேகிளப்பி நீள்கதையிருநிலமீதே மறித்துவீழுமு னிருகையினாலே தரிப்பர்சார்பொடி விரைவுடனே தாளமொத்தியோடுவர் விசையுடனேகாலொதுக்கிமினுவர் பரிதிகள் போலே விருத்தமாமுறை பவுரிகொளாவி சிதிற்பர்வீரே.

(இ - ள்.) வீரர் - அவ்விரண்டு வீரர்களும், நீள் கதை - நீண்டகதையுத்களை, ஒரு கையினாலே சுழற்றி - ஒருகையால் சுற்றி, வான் முகடி உடைபடமேலே கிளப்பி - அண்டகோளத்தின்மேல்முகடி உடைபடும்படி அதனை மேலேவீசி, இரு நிலம்மீதே மறித்து வீழுமுன் - பெரியதரையின்மேல்மின்டுவிழுவதற்குமுன்பே, இரு கையினாலே சார்பொடி தரிப்பர் - (தமது) இரண்டுகைகளாலும் ஆதாரமாக ஏந்திக்கொள்வார்கள்: விரைவுடனே - வேகத்தோடு, தாளம் ஒத்தி - தாளவடைவு போட்டுக்கொண்டு, ஒடுவர் - விலகியோடுவார்கள்: விசையுடனே - வேகத்துடனே, கால் ஒதுக்கி - கால்களை ஒதுங்கவைத்துக்கொண்டு, மினுவர் - திரும்புவார்கள்: பரிதிகள் போலே - பரிவேஷங்கள் போல, விருத்தம் ஆம் முறை - வட்டமாகிப் நிலையுண்டாற்படி, பவுரி கொளா - சுழற்சியைக் கொண்டு, வீசி நிற்பர் - (கதைகளைச்) சுழற்றிக்கொண்டு நிற்பார்கள்; (எ -று.)

பவுரிகொள்ளுதல் - தாம்சுழலுதல். பரிதி - சூரியனைச் சூழ்ந்த அருகில் தோன்றும் வட்டம்; ஊர்கோ ளெனப்படும்; வடசொல். சுழன்றுகொண்டே கதையைச் சுழற்றும்போது கதைச்சுழற்சியின் வட்டத்துக்குப் பரிவேஷமும், சுழற்றும் வீரனுக்குச் சூரியனும் உவமை யெனக் காண்க. வருத்தம் - வடசொல். பரிதி - சூரியமண்டலமுமாம். (கஎ௦)

மலரடி. தாணுருவட்டமார்தனம் வயிறுமனோகரப்பற்பமார்பொடி குலகிரிநேர்கோள்கழுத்துநீடணல் குறுநகைகூர்வாய்கதப்புவார்குழையிலகுபுரநனெற்றியானன மெனவடைவேகறுறுப்பியாவையு முலைமுமேன்மேன்மிகுத்தழனையு முதிர்முமாறு துருக்கமோதியே.

(இ - ள்.) மலர் அடி - தாமரைமலர்போன்ற பாதங்களும், தான் - கால்களும், ஊரு - துடைகளும், வட்டம் ஆர் தனம் - வட்டவடிவவாய்மைந்த தனப் பிரதேசமும், வயிறு - வயிறும், மனோகர பற்பம் - அழகியதாகவுள்ள நீபீகம்

ல்மும், மார்பொடி - மார்பும், குலகிரி நேர் தோள் - குலபருவதங்களையொத்த புயங்களும், கழுத்து - கழுத்தும், நீடு அணல் - நீண்ட கீழ்வாயும், குறு நகை கூர் வாய் - புன்சிரிப்பு மிக்க வாயும், கதுப்பு-கன்னமும், வார் குழை - தொங்குகிற குண்டலத்தையுடைய காதுகளும், இலகு புருரம் - விளங்குகிற புருவமும், நல நெற்றி - அழகியநெற்றியும், ஆனனம் - முகமும், என-என்று, அடைவே கூறு - முறையே சொல்லப்பட்ட, உறுப்பு யாவையும் - உறுப்புக்களெல்லாம், உலைவு உற - சிதைவடையவும், மேல் மேல் மிகுத்த மூளையும் - மேலுமேலும் அதிகப்பட்ட மூளைரிணமும், உதிரமும்-இரத்தமும், மாறாது உருக்க-இடையறாதுசிந்தவும், மோதி - (கதாயுத்தால்) தாக்கி, (எ-று.) - 'இருவரும் போர்செய்தார்கள்' எனச் சொல்வருவித்துமுடிக்க.

ஊறு, ஸ்தநம், மனோஹரம், குலகிரி - வடசொற்கள். பற்பம், புருரம், உதிரம் - பதம், பூரூ, ருத்ரம் என்ற வடசொற்களின் சிதைவு. மனோஹரம் - (அழகிற்) காண்பவர்மனத்தைக் கவர்வது. பற்பம் - தாமரைமலர். குலகிரி - சிறந்தமலைகள்; அவை - இமயம், மந்தரம், நிஷதம், வந்தியம், ஹேமகூடம், கைலை, நீலம், சந்தமாதரம் எனப்படும். வர்குழை - அடையடுத்த தானியாகு பெயராகவாவது, வினைத்தொகை யன்மொழியாகவாவது காதைக் குறிக்கும்.

கதைகதையோடேயடிக்குமோதைதெகால் கதையுடையோர் தாநகைக்குமோதைதெகா, லெதிர்மொழியோவாதிசைக்குமோதைதெகா விணையுடலாடேயடிக்குமோதைதெகால், பதயுகமாறாடிவைக்குமோதைதெகால் பண்பலகூழ்போதமொத்துமோதைதெகா, நிதியொடுவா னாடுசெற்றும்வானவர் செவிசெவிடாமாறதிர்க்குமோதையே.

(இ - ன்.) திதியொடி - நிலையாக, வானாடு-மேலுலகில், செற்றம் - நிறைந்துள்ள, வானவர் - தேவர்களுடைய, செவி - காதுகள், செவிடு ஆம் ஆறு - செவிடுபடும்படி, அதிர்க்கும் - ஆரவாரிக்கிற, ஒதை - ஒசை, - கதை கதையோடே அடிக்கும் ஒதைகொல் - ஒருகதை மற்றொருகதையோடு தாக்குதலா லாகும் ஒசையோ, கதை உடையோர் தாம் நகைக்கும் ஒதைகொல் - கதையை யுடையவராகியிருவீரரும் சிரித்தலாலாகும் ஒசையோ? ஒவாது எதிர் மொழி இசைக்கும் ஒதைகொல் - இடைவிடாமல் (ஒருவர்க்கொருவர்) எதிரிலே வீரவாதமானவார்க்கதைகளைக் கூறுதலாலாகும் ஒசையோ? இணை உடலுடே இடிக்கும் ஒதைகொல் - இரண்டு உடம்புகளிலும் தாக்குதலினாலாகிய ஒசையோ? பத யுகம் மாறாடி வைக்கும் ஒதைகொல் - இரண்டுகால்களையும் ஒன்றுமாறியொன்று அடைவுபட வைத்தலாலாகும் ஒசையோ? பல பணை சூழ்போத மொத்தும் ஒதைகொல் - பலவகை யுத்தவாதத்தியங்கன் சுற்றிலும் அடிக்கப்படுதலாலாகிய ஒசையோ? (எ - று.)

இங்ஙனம் ஐயவணிபட விகற்பித்துக்கூறினராயினும், 'கதைகதையோடே யடிக்கு மோதை' முதலிய ஒசைகளெல்லாம் அங்குத் தேவர்செவிகளும் செவிடாம்படி மிக்குமுழங்கின வென்றே கருத்துக்கொள்க. 'கொல்' என்ற இடைச் சொல் - ஐயப்பொருளில் வந்தது. ஒவாது என்பதில், ஒவு - பகுதி; இது, ஒருவு என்பதன் மருஉவெனப்படும். பதயுகம் - வடமொழித்தொடர். திதி - ஸ்தீதி என்ற வடசொல் திரிந்தது. இங்குக்கூறிய நகை, வீரத்துஎழுந்த வெகுளி நகை. உடலாடு, ஊடு - ஏழனுருபு. சூழ்போத - சூழ; போது - துணைவினை.

"இருவரும் புயங்களின்பிமொத்தின ரிகல்புரிந்துதண்டிறு கப்பிடித்தனர், மருவியொன்றொடொன்றணல்க்கமொத்தினர் வலமிடங்கொன்மண்டல முற்பயிற்றின, ரருகுசென்றுசென்றடிவைத்தடித்தன ரகலின் றுகின்றொரிமைப்பின்முட்டினர், திருகுவெஞ்சினத்திடியொத்துரப்பினர் திசையின்மண்

டிபக்கிரிசிந்தியிட்டவே,” “வெருவிக்கொண்டுகொண்டெதிர்கொக்கரித்தனர் விசையுடன் கிளர்ந்துயர்க்குதித்தன, ருகவைவிஞ்சுவெங்கதையைச்சுழற்றின ருயர்விசம்பெறிந்தொருகைப்பிடித்தனர், முகமலர்ந்துநின்றதிரச்சிரித்தனர் முதிர்வஞ்சினம்பலகட்டுரைத்தனர், மகிபர்கண்டகண்டவாசித்தமுட்கிட வரை யிரண்டிவெஞ்சமர்கற்பதொக்கவே,” “இகலிவெங்கொடுங்கதையொத்துமொ த்தொலி யிடியின்வெங்கொடுங்குரலொத்தொலித்தன, மகிதலம்பிளந்ததுசற்ப வற்கமும் வயிறழன்றுநஞ்சுகள்கக்கியிட்டன, திகிரியந்தடங்கிரிபக்குநெக்கது செவிடுகொண்டதிரந்தது திக்கயக்குல, முகடுவிண்டதண்டமுமப்புறத்துற முக ல்களும்பெருங்குசைபுக்கொளித்தவே,” “விழிகளுஞ்சிவந்தன நெற்றியிற்பொறி வெயர்வுவந்தரும்பினவிப்பிமுத்தென, மொழிகளுங்கிளம்பினநெட்டிடிப்பென முரிமுரிந்தவண்புருவச்சிலைத்துணை, யெழிலுடன்பரந்திறுத்தடித்தன விமய மந்தரங்கொடொத்தபொற்புய, மழியுமங்கமென்றொருசற்றிளைத்தில ரமரி லன்றருங்கதையிட்டடிக்கவே” என்று கீழ்ச்சருக்கத்தில் வீமனுக்கும் துச்சா சனனுக்கும் நடந்த கதாயுத்தத்தை வருணித்துள்ள செய்யுட்கள் இங்கு ஒப்பு நோக்கத்தக்கன.

(கௌ)

துரியோதனன் வீமனை ‘உனது உயிர்நிலை கூறு’ என்றல்.

அரிவயமாவே றுயர்த்தகுரனு மழல்விடநாகே றுயர்த்தவீரனு மிருவருமேவாலிசுக்கிரீவர்க னெனவயர்மோ தாவினைத்தகாலையில் வரைமுடிமேனொளாடித்தகானைதன் மதலையையேழ்பாரடர்த்தகோமக னுரைதமொறவுயிர்த்துரீபுன துயிர்நிலைகூறயெனக்கெனமுனம்.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) வய - வலிமையையுடைய, அரிமா ஏறு - ஆண்சிங்கவடிவமெ முதிய கொடியை, உயர்த்த - உயரநாட்டியுள்ள, குரனும் - வீரனான வீமனும், அழல் - நெருப்புப்போலக் கொடிய, விடம் - விஷத்தையுடைய, நாக ஏறு - சிறந்தபாம்பின்வடிவமெமுதிய கொடியை, உயர்த்த - உயரநாட்டியுள்ள, வீர னும் - வீரனான துரியோதனனும், இருவரும் - ஆகிய இரண்டுபேரும், வாலி சுக்கிரீவர்கள் என - வாலியும் சுக்கிரீவனும் போல, அயர் - மோதா - தாக்கிப் போர்செய்து, இளைத்த காலையில் - இளைப்படைந்த சமயத்தில், ஏழ் பார் அடர்த்த கோமகன் - ஏழுதீவுகளாகவுள்ள பூரிமுழுதையும் வென்ற அரசனான துரியோதனன், உரை தமொற - சொற்குழறி, உயிர்த்து - பெருமூச்சுவிட்டு, வரை முடி மேல் நாள் ஓடித்த கானைதன் மதலையை - மேருமலைச்சிகரத்தை முன்பொருகாலத்தில் முறித்தெறிந்த வீரனான வாயுவினது குமாரனாகிய வீம னை நோக்கி, உனது உயிர்நிலை நீ எனக்கு கூறும் என முனம் - ‘உன்னுடைய உயிர் பிரதானமாக நிற்குமிடமான மர்மஸ்தானத்தை நீ எனக்குச் சொல்வாய்’ என்று வினவுமுன்னே, (எ - று.) - ‘வீமன் சிரத்திலே யென வரைத்தபோது’ என்று வருங்கவியோடு தொடரும்.

துரியோதனன்வினவியவுடனே சிறிதுங்காலதாமதஞ்செய்யாமல் வீமன் விடைகூறின நென்பதை நன்குவிளக்குதற்கு ‘என்றுவினவாதமுன்னே’ என் றார். இப்படி காரியவிரைவைக் காட்டும்பொருட்டுக் காரணத்தைப் பின்னும் காரியத்தைமுன்னும் நிகழ்ந்தனவாக, காரணகாரியங்களின் முன்பின்நிகழ்தலா கிய முறையில் முறைபிறழ்வை யேற்றிக்கூறுதல், மிகையுயர்வுநவநிர்சியணி யாம்; வடதுவார் ‘அத்யந்தாதியோக்தி’ என்பர். உயிர்நிலை - எந்தஇடத்தில் தாக்குண்டால் உயிர்நிலைகுலையுமோ அப்படிப்பட்ட முக்கியத்தான மென்றபடி. உரைதமொறியதும், உயிர்த்ததும், போரிளைப்பால். கூறும் - உடன்பாட்டு வவலொருமை. நாகேறு - நாகவேறு என்பதன் தொகுத்தல். வாலிசுக்கிரீ வர் - பன்மைவிருதிபெற்ற உயர்திணையும்மைத்தொகை. சிறந்ததையும் பெரி

யதையும் 'ஏறு' என்றல், மரபு. வாலிசுக்கிரீவர் அமர்மோதியவரலாறு - உரு-ஆங்கலியிலும், வரைமுடியொடித்த வரலாறு-எஉ - ஆங்கலியிலும் கூறப்பட்டன.

வீமன் உயிர்தலைகூற அதில் துரியோதனன் தாக்கல்.

இருவின்கூறவறத்தின்மாமக னிளவல்விதாதாவொடொத்தகேள்விய, னுரைதவறதான்மறைக்குமோலென துயிர் துணைவாகேள்சிரத்திலேயென, வரிமகவானோனுரைத்தபோதிவ னவன்முடிமேலேபுடைக்கவிமனு, முருமுறுமாமேருவெற்பதாமென வுரைதடுமாறவுழற்றினுனரோ.

(இ - ள்.) இரு வின கூற - மாறுபட்டதொழிலை வாயாற்சொல்லுதலில்லாத, அறத்தின் மா மகன் - சிறந்ததருமுத்திரனது, இளவல் - தம்பியும், விதாதாவொடு ஒத்த கேள்வியன் - பிரமதேவனுக்குச்சம்மான தூற்கேள்விகளையுடையவனும், உரை தவறதான் - வாய்மைதவறாதவனும் ஆகிப், அரி மகவு ஆனோன் - வாயுகுமாரனான வீமன், மறைக்குமோ - (உண்மையை) மறைப்பானோ? (மறைபான் ஆதலால்), துணைவா-உடன்பிறந்தவனே! கேள் - (யான் சொல்லுகிறேன்) கேட்பாயாக; எனது உயிர் சிரத்திலே - என்னுடைய உயிர் நிலை எனது தலையிலேயாம்,' என - என்று, உரைத்த போது-சொன்னதொழுது, இவன் - துரியோதனன், அவன் முடிமேலே புடைக்க - வீமனது சிரசின்மேல் தாக்க, (அதனால்), வீமனும்—, உரும் உறும் மா மேரு வெற்புஅது ஆம் என - இடிவழிப்பெற்ற மகாமேருமலை போல, உரை தடுமாற உழற்றினான் - சொற்குழிச் சுழன்றுவிழுந்தான்; (எ - று.)—அரோ - ஈற்றைச.

இருவின - 'மனம்வேறு சொல்வேறு மன்னுதொழில்வேறு' ஆனவை. விதாதா - விதிக்குங்கடவுள்; வடமொழிப்பெயர். கேள்வி - கேட்டற்குஉரிய தூற்பொருள்களை அறிந்தார்கூறக் கேட்டல்; தருமோபதேசம்பெறுதல்; இது கல்வியினும் மேம்பட்டதாதலின், தலைமையாக எடுத்துக்கூறப்பட்டது. ஆகிகாலத்தில் திருமால் அன்னவடிவங்கொண்டு அருமறைகளை உபதேசிக்க, பிரமன் கேட்டறிந்த மாட்சிமையுடையா னாதலின், அவன் தூற்கேள்விக்கு உவமையெடுத்துக் கூறின ரென்க. வீமன் வாய்மைதவறாதவ னென்பதை, "தேம் முனையினுஞ் செவ்விமென்போகமாமகளிர், தம்முனையினு நாத்தவற வடல் வீமன்" என்று கீழ்ப் புட்பபாத்திரைச்சருக்கத்துக் கூறியதனாலும் உணர்க. வீமன் துரியோதனனுக்கு உள்ளபடி உயிர்நிலையைக் கூறினென்ற சிறப்புப் பொருளை 'இருவின்கூறவறத்தின்மாமகனிளவல் விதாதாவொடொத்தகேள்வியன் உரைதவறதான் மறைக்குமோ' என்ற பொதுப்பொருள்கொண்டு விளங்கவைத்ததனால், வேற்றுப்பொருள்களைப்பணி; வடநூலார் அர்த்தாந்தரந்யாஸாலங்காரம்' என்பர். உள்ளத்திலொன்றும் உதட்டிலொன்றுமாகக் கூறாத யுதிவழிபுரனது தம்பி, பிரமதேவன்போல தூற்கேள்வியிற் சிறந்தவன், எப்படிப்பட்டஅரிய சமயத்திலும் சொல்தவறாதவன் என்ற விசேஷணவாக்கியங்கள் வீமன்உண்மைமறைக்கஉரியனல்லென்னுங் கருத்தை விளக்குதலால், இங்குக் கருத்துடையடையணியும் அமைந்திருக்குமாறு உணர்க. ஹரி என்ற வடசொல்வின் திரிபாகிய அரி யென்னும் பலபொருளொருசொல், இங்கே வாயுவைக் குறித்தது; இச்சொல்லுக்கு, மிகப்பல பொருள்கள் உண்டு: இடம் நோக்கியுணர்க. உழன்றான் என்ற பொருளில், உழற்றினான் எனின்றது, தன்வினப்பொருளில்வந்த பிறவினையாம்.

(கசச)

வீமன் துரியோதனனை உயிர்தலைவினாவ அவன் மாற்றிக்கூறல்.

மகிதலமேல்விழ்தலுற்றுமீளவும் வலியுடனேபோர்குறித்துமேல்வருபகைவனைநீயாவிநிற்பதேதார்நிலை பகரெனமாறசொர்ப்பகேதுவு

மிகனுதலூடேயெனக்குமாருயி ரெனமதியாதேயுருத்துவிமனு
முகுதருசெந்நீர்பரக்கமோதின னுயர்கதையாலேசிரத்தின்மேலுமே.

(இ-ள்.) மகிதலம்மேல் வீழ்தல் உற்றும் - தரையிற்சுழன்றுவிழுந்தும், மீளவும் - பின்பு, வலியுடனே போர் குறித்து - (சிறிதுஇளைப்புத்தீர்ந்து) வலிமையுடனே போர்செய்யக்கருதி, வீமனும்—, மேல் வரு பகைவனை - தன்மேல் எதிர்த்து வருகிற பகைவனுன துரியோதனனை நோக்கி, நீ ஆவி நிற்பது ஓர்நிலை பகர் என - 'உனது உயிர்நிலைத்தானத்தை நீ சொல்வாய்' என்று சொல்ல, —மாறாடு சர்ப்பகேதுவும் - உண்மைதவறுத்தன்மையுள்ள பாம்புக் கொடியான துரியோதனனும், எனக்கும் ஆர் உயிர் இகல் துதலூடே என - 'எனக்கும் அரிடஉயிர்நிலை வலியநெற்றியினிடத்தே' என்றசொல்ல, மதியாதே - (அதைப் பொய்யென்று) கருதாமலே [நம்பி என்றபடி], (வீமனும்), உருத்து - உக்கிரங்கொண்டு, உருத்தரு செந்நீர் பரக்க - சிந்துகிறஇரத்தம் எங்கும்பரவும்படி, உயர் கதையாலே - சிறந்த தனதுகதையுரத்தால், சிரத்தின்மேலும் மோதினன் - (அவனது) தலைமேல் தாக்கினான்; (எ - று.)

துரியோதனன் பொய்ம்மைபேசுபவ னென்பது பிரசித்தம்; 'பொய்வளர்ந்த மொழிமன்னன்' என்றார், கீழ் உத்தியோகபருவத்திலும், தனது உயிர்நிலை தொடையிலாகவும் அத்நேமறைத்துத் துரியோதனன் மாறுபாடாக நெற்றியிலென்று பொய்கூறியதனால், 'மாறாடு சர்ப்பகேது' என்றார். இவனது உயிர்நிலை தொடையிலென்பதை, கௌ - ஆங்கலியாலும் உணர்க. 'மாறாடு சர்ப்பகேது' என்ற தொடரில், தனக்குக் கொடியில் அடையாளமாகவிருக்கும் பாம்புபோலவே துரியோதனன் நாவிரண்டிடையா னென்ற கருத்துத் தொனிக்குமாறு உணர்க. வீமன் கபடமற்றவ னாதலால், தன்னைப்போலவே பகைவனையும் உண்மைகூறியவனாகக் கருதின னென்பதை 'மதியாதே' என்பதனால் விளக்கினார்; அவன்சொன்னது உண்மையோ அன்றோ வென்று ஆராய்ச்சி செய்யாமலே பென்றவாறு 'குறித்து' என்ற வினைபெச்சம் 'என' என்பதைக் கொள்ளும். (களஞ)

துரியோதனன் போரில் நிலநிலைய, வீமன் 'இளைப்பாறு' என்றல்.

உரிய கதாபாணியர்க்குளோதவொ ருவமையிலாதானடித்தபோதுயர்
சிரமுடியூடேபிளக்கநாலிரு திசையினும்வார்சோரிகக்கவிழ்தர
விருநிலமீதேபதைத்துவிழ்தலு மிரிதரமோதாமல்விட்டுநீயினி[னே,
விரைவுடனாறாடுமெனத்தனான்மையை விருதர்முன்மேன்மேல்விரைக்கவீம.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - குளகம்.

(இ-ள்.) உரிய கதாபாணியர்க்குள் - (போருக்கு) உரிய கதாயுத்தையேந்திய கையையுடைய வீரர்களுள், ஓத - எடுத்துச்சொல்லுதற்கு, ஓர் உவமை இலாதான் - ஓர்ஒப்புமையில்லாதவனுன வீமன், அடித்த போது - கதைகொண்டு தாக்கியபொழுது, உயர் சிரம் - உயர்ந்த தலை, முடியூடே பிளக்க - உச்சியிலே பிளவுபட, நால் இரு திசையினும் - எட்டுத்திக்குக்களிலும், வார் சோரி - மிக்க இரத்தம், கக்கி வீழ்தர - வெளிப்பட்டுவழிய, இரு நிலம்மீதே பதைத்து வீழ்தலும் - பெரிய தரையிலே (துரியோதனன்) துடித்துவிழுந்தவளவிலே, வீமன்—, இரிதர மோதாமல் விட்டு - அழியும்படி (அச்சமயத்துத்) தாக்காம லொழிந்து, நீ இனி விரைவுடன் ஆறு ஆறு என - 'நீ இப்பொழுது விரைவாக இளைப்பாறு இளைப்பாறு' என்று பலமுறைகூறி, தன் ஆண்மையை விருதர் முன்மேல் மேல் விளக்க - தனது பராக்கிரமத்தை வீரர்கள்முன்னிலையிலே மிகுதியாக விளங்கச்செய்ய, (எ - று.)—'வருகலையாற' என வருங்கலியோடு தொடரும்,

துரியோதனன் இளைப்புற்றநிலையில் வீமன் அவனைத் தாக்கிக் கொன்றிடாமற் போரைகிழித்தி 'கீ' விரையில் இளைப்பாறு' என்று கூறினது, தழிர்ச்சியென்னும் புறப்பொருள் துறையின்பாற்படும்; அது, சாய்ந்தவரமேற் செல்லாமல் தழுவுவது; இது, வஞ்சியென்னும் புறப்பொருள் திணைக்கு உரிய துறைகளில் ஒன்று. இராவணன் முதல்நாட்போரில் தன்சேனைமுழுதும் அழியப் படைக்கலமும்ஒழிந்து நின்ற நிலைமையை நோக்கி இராமபிரான் 'இன்று போய் காளை நின்சேனையோடு போர்க்கு வா' என்றுகூறி விட்டதும் இது. இளைத்து விழுந்த சமயத்தில் மேலும் அடிக்காமல் இப்படி கூறியதனால் வீமனது போர்த்திறமை நன்குவிளங்குதல்பற்றி, 'எனத் தன் ஆண்மையை விருதர் முன் மேன்மேல் விளக்க வீமன்' என்றார். வீமன் ஒப்பில்லாதவ னெனவே, உயர்வில்லாதவ னென்பது தானேபெறப்படும். இரீதர, தா - துணைவினே, கதாபாணி - வடமொழித்தொடர்.

(௭௭௧)

துரியோதனன் சிறிதுதெளிந்து வீமனைத் தாக்கல்.

வருககோயாறுவயிர்ப்புருவிழி மலர் திறவா நாவறட்சிபோயுகு குருதிபுகாமேதுடைத்துவிட்டு, குருகுலபூபாலனுக்கீவகமொருமெயிர்மாமேகமொத்தகாயமு முதலிமேனவீரமுற்றயுமீளவு மருகொருபான்மேவிட்டுக்குய்மீனையடுகதையாலோடிமுட்டிமோதவே.

(இ - ன்.) வீழ்குரு - (வீமன்கதையால் அடிபட்டுக்) கீழ்விழுந்த, குருகுலபூபாலன் - குருகுலத்து அரசனாகிய துரியோதனன், வருகளை ஆறு-உண்டாகியமூர்ச்சைதணிந்து, உயிர்ப்பு உறு - மூச்சுவிடுதலையடைந்து, விழி மலர் திறவா - தாமரைமலர்போன்ற கண்களைத் திறந்து, நா வறட்சி போய் - நாக்கு வறண்டுபோகுந்தன்மைகீங்கி [நாவில் நீர்சுரக்கப்பெற்று], உரு குருதி உகாமேதுடைத்து - பெருகுநிறுத்தத்தை வழிபாசபடி துடைத்துக்கொண்டு, உக்ரவேகமொடு - கொடிய வேகத்துடனே, உரும் எறி மா மேகம் ஒத்த காயமும் உதறி - இடியிடிக்கிற கரிய காளமேகத்தை பொத்த தனது உடம்பையும் உதறிக்கொண்டு, மனோவீரம் உற்று - மனத்தையித்தையடைந்து, மீளவும்-மறுபடியும், அருகு ஒரு பால் மேவி நிற்கும் வீமனை-சமீபத்தில் ஒருபக்கத்திற் பொருந்திநிற்கிற வீமசேனை, அடுகதையால் - கொல்லுதற்குரிய கதாயுத்தினால், ஓடி முட்டி மோத - விரைந்துசென்று நெருங்கித் தாக்க, (எறு.)—'அமராதினர்' என வருங்கவியோடு முடியும்.

களை - களைத்தல்; இளைப்பு; முதனிலைத்தொழிற்பெயர். உயிர்ப்பு-உயிர்த்தல்; 'பு' விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். வறட்சி - வறளுதல்; 'சி' விசுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். உகாமே - 'மே' விசுதி பெற்ற எதிர்மறைவினையெச்சம். உதறுதல் - சித்த அசைத்துவீசுதல். உக்ரவேகம், மேகம், காயம், மனோவீரம் - வடசொற்கள், மாமேகமொத்தகாயம்—நிறத்தில் உவமம். 'வரட்சி' என்றும், 'அருகொருபார்மேவி' என்றும் பாடமுண்டு; பொருள் அதுவே. பூபாலன் - பூமியைக் காப்பவன்.

(௭௭௨)

வேறு.

இரவரும் கரும்போர்செய்தல்.

ஓமவுண்டுகொள்பேரமுலோடட ஹதைவெஞ்சமராடியவாநெனவாமரங்களினுன்மதிபாதம ராடுகின்றநிசாசரராமெனவீமனுர்துரியோதனநாமனும் வேகமொன்றியவிரியராயடுசேமவன்கதையாலமராதினர் தேயினின்றனர்வாள்விழிமுடவே.

(இ - ன்.) ஓமம் உண்டி கொள் - (மந்திரபூர்வமாக) ஓமஞ்செய்யப்படும் (ஹயிஸ் ஆகிய) உணவை உட்கொண்டு வளருந்தன்மையுள்ள, பேர் அழலோடு.

பெரியநெருப்புடனே, அடல் ஊதை - வலிமையையுடைய காற்று, வெம் சமர் ஆடிய ஆறு என் - கொடிய போரைச் செய்தாற்போலவும்,--மதியாது - லட்சியஞ்செய்யாமல் [அலட்சியமாக], ஆ மரங்களினால் அமர் ஆடுகின்ற - ஆச்சாரங்களைக்கொண்டு போர்செய்கிற, நிசாசரர் ஆம் என - அரக்கர்கள்போலவும்,--வீமனும் துரியோதன நாமனும் - வீமசேனனும் துரியோதனனென்னும் பேரையுடையவனும், வேகம் ஒன்றிய வீரியர் ஆய் - உக்கிரம்பொருந்திய பராக்கிரமமுடையவராய், தேறி நின்றவர் வாள் விழி மூட - பார்த்துக்கொண்டிருந்த வீரர்கள் (காணுதற்குக்கூசி) ஒளியுள்ள தங்கன்கண்களை மூடிக்கொள்ளும்படி, அடிசேமம் வல் கதையால் அமர் ஆடினர் - பகையுழிப்பனவும் காவலாகவுள்ளனவுமான வலிய கதாயுதங்களாற் போர்செய்தார்கள்; (எ - று.)

நெருப்புங் காற்றும் ஒன்றோடொன்று போர்செய்தாற்போல என்பது, முதலடியின் பொருள். ஒமவுண்டி - நெய்முதலிய தேவருணவுகள். ஹோமம் - வடசொல்: மந்திரஞ்சொல்லி நெருப்பிலிடப்படுவது. உண்டி - உண்ணப்படுவது; இ - செயப்படுபொருள்விருதி, ட் - எழுத்துப்பேறு; அல்லது, து-சாரியை, உகரம்செட்டு, டகரமாத் திரிந்தது. பெரிபமரமாதலின், ஆச்சாமரத்தைக் கூறினர். ஆ - ஒரெழுத்தொருமொழி. ஆம் மரங்களினால் எனப் பதம்பிரித்து, கிடைத்த மரங்களைக்கொண்டு என்றுஉரைத்தலும் ஒன்று. நிசாசரர் - இரவில் (வலிமைகொண்டு) சஞ்சரிப்பவர்; வடசொல்: அரக்கர்க்குப் பகலினும் இரவில் வலிமை மிகுதியாதலின், இப்பெயர். ஆம் - அசை. சேமம் - தமது பாதுகாப்பிலுள்ள எளினுமாம். தேறிநின்றவர் - சாட்சியாகப் டார்த்துநின்ற கண்ணன் பலராமன் முதலியோர். வாள் - உரிச்சொல்.

இதுமுதல் எட்டுக்கவிகள்--முதற்சீர் தேமாச்சீரும், இரண்டு மூன்று நான் காஞ் சீர்கள் கூவிளச்சீர்களுமாய் நேரசைமுதலதாதலின் ஒற்றெழுதித்துப் பதினேரெழுத்துப்பெற்றுவந்தது அரைபடியாகவும், அஃது இரட்டிக்கொண்டது ஓரடியாகவும் நின்ற கழிநெடியடி நான்கு கொண்ட சீத்த கட்டளைக்கலிப்பாடுகள். கீழ்வந்த கசக-ஆம் கவி முதலியன, இங்ஙனமே நிரையசைமுதலதாய் அரையடிக்கு ஒற்றெழுதித்து எழுத்துப்பண்ணிரண்டுபெற்று வந்தனவாயினும், முதலில் மாச்சீர்பெற்று வாராமையால் கட்டளைக்கலிப்பாவாகக்கொள்ளப்படாமல் எண்ணிராசிரியவிருத்தமாகக் கொள்ளப்பட்டன வென்க.

தான தந்தன தானன தானன தான தந்தன தானன தானன--என்பது, இவற்றிற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (கஎஅ)

அந்த உக்கியுத்தந்தால் உலகந்தி லுண்டான குழப்பம்.

பேவுசிங்கவியாளவிலோதனர் வீசுகின்றகதாரவமேலிட
வாவுவெம்பரியாதபனுந்தடு மாறிநின்றனன்வானவர் தானவர்
நாவடங்கினர்மாமுனிவோரொடு நாகரஞ்சினர்நான் முகனாதிய
முவருஞ்செயலிலதெனநாடினர் மோழைமுகொண்டதுமுடியகோளமே.

(இ - ள்.) மேவு - பொருந்திய, சிங்க வியாள விலோதனர் - சிங்கத்தின் வடிவத்தையும் பாம்பின்வடிவத்தையும் முறையேஎழுதிய கொடியையுடைய வீமனும் துரியோதனனும், வீசுகின்ற - வீசித்தாக்குகிற, கதா-கதாயுதங்களின், ரவம் - ஓசை, மேல் இட - அதிகப்படுத்தலால்,--வாவு வெம் பரி ஆதபனும் - தாவிச்செல் லுகிற வெவ்வியதேர்க்குதிரைகள் பூண்ட சூரியனும், தமோறி நின்றனன் - தமோற்றமடைந்து கின்றான்; வானவர் தானவர் - தேவர்களும் அசுரர்களும், நா அடங்கினர் - பேச்சுஒடுங்கினார்கள்; மா முனிவோரொடு - சிறந்த முனிவர்களும், நாகர் - பாதுகாலோகத்தவரும், அஞ்சினர் - பயப்பட்டார்கள்; நான்முகன் ஆதிப மூவரும் - பிரமன் முதலிய திரிமூர்த்திகளும், செயல்வது என நாடினர் - செய்சற்குரியது யாதென்று ஆலோசித்தார்கள்; முடிய

கோனம் - (உலகத்தைச்) சலித்துமுடியுள்ள அண்டகோனம், மோழை கொண்டது - (ஒருபுறத்தில்) வெடிப்பையடைந்தது; (எ - று.)

வ்யானம், தகாரவம், கோனம் - வடசொற்கள், தாநவர்-ததுவின்மக்கள், நான்குமகன் - நான்குதிசையையும் நோக்கிய நான்குமுகமுடையவன், மூவர் - பிரமவிஷ்ணுருத்திரர், செயல் - இதற்குப்பரிசாரமாகச் செய்யுத் தொழில், இனி, செயல் ஏது என காடினர் - இங்ஙனங்குழப்பமுண்டாதற்குக் காரணமான செய்கை யாதென்று நோக்குவாராயினர் எனினுமாம், மோழைகொண்டது-உடைந்தது என்றபடி, முனிவர்-முனிவோர் என, ஈற்றயல் அகரம் ஒருரமாயிற்று, இது, உயர்வுநலிச்சியணி. (கஎக)

துரியோதனனைக்கொல்லும்வகையாதேன்று அருச்சுனன்கண்ணைவினுவல் தார்வலம்புரியாடுமெடுபோரழி தாழ்வுகண்டனன் வீமனைவாசிகொடேர்விடுத்திருமாலடிநீண்முடி சேரநின்ற ரையாடினன் மாருதி நேர்தளர்த்தனன் யாதுகொலோசெய னீரொழிந்தருள்வாயெனவானவ ருர்புரந்தவனே தமுராரியு மோதினன்பரிவோடவனோடிவை.

(இ - ன்.) தார் வலம்புரியாடுமெடு - எஞ்சாவட்டைப்பூமாலையையுடைய துரியோதனனோடு செய்கிற, போர் - யுத்தத்தில், வீமன் - வீமசேனன், அழி-வலிமைகுறைகிற, தாழ்வை - சிறுமையை, கண்டனன் - பார்த்து, வானவர் ஊர் புரந்தவன் - தேவர்களுடைய உலகத்தைப் பாதுகாத்தவனான அருச்சுனன், வாசிகொள் தேர் விடும் திரு மால் அடி நீண் முடி சேர நின்று - குதிரைகள் பூண்ட தனதுதேரைச் செலுத்தும் சாரதியான கண்ணபிரானது திருவடிகளிலே நீண்டதனதுகிடீடும் படுப்படி (சாஷ்டாங்கமாக நமஸ்கரித்து) நின்று, உரை ஆடினன் - பேசுபவனும், 'மாருதி நேர் தளர்த்தனன் - வாயுகுமாரனான வீமன் துரியோதனனெதிரில் நிற்கத் தளர்த்தான்: செயல் யாதுகொலோ - (இப்பொழுது) செய்தற்குஉரியது யாதோ? நீ மொழிந்தருள்வாய் - நீ கூறியருளுவாய்,' என - என்று, ஓத - சொல்ல, - முராரியும் - கண்ணனும், பரிவோடு-அன்புடன், அவனோடு - அவ்வருச்சுனனோடு, இவை - இந்நவார்த்தைகளை, ஓதினன் - சொன்னான்; (எ - று.) - அவற்றை அடுத்த இரண்டகவிகளிற் காண்.

தார்வலம்புரியான் - வலம்புரித்தாரான் எனச் சொல்லாறாக, வீமனையுழி தாழ்வுகண்டனன் - வீமன் அழிதாழ்வைக் கண்டனன் என உருபுபிரித்துக் கூட்டப்பட்டது. அக்கினிபகவானால் அருச்சுனனுக்குக் காண்டவகனகாலத்திற் கொடுக்கப்பட்ட சிறந்த தேர் அந்தத்தேவனால் கொடுக்கப்பட்ட செய்வத்தன்மையுள்ள நான்கு வெள்ளைக்குதிரைகள் பூண்ட மேன்மையுடைய தாதலின், 'வாசிகொள் தேர்' எனப்பட்டது. வினாவடியாப்பிறந்த 'யாது' என்னுங்குறிப்புமுற்றின்மேல், கொல் ஓ - அசைகள். இத்திரன்முதலிய தேவர்களால் வெல்லமுடியாத நிவாதவசர் காலகேயரென்னும் அசுரர்களை அருச்சுனன் பொருதுஅழித்துத் தேவர்களைச் சுவர்க்கத்தில் இடையூறின்னி இனிதுவாழ வைத்தன னாதலாலும், அப்பொழுது அருச்சுனன் தேவலோகத்திற்சென்று இத்திரனால் அருத்தாசனங்கொடுக்கப்பட்டு அதில்வீற்றிருந்து தேவலோகத்து இளவரசுமுடிசூட்டப்பெற்றவ னாதலாலும், 'வானவருர்புரந்தவன்' எனப்பட்டான், முராரி யென்ற வடமொழித்திருநாமம் - முர + அரி எனப்பிரிந்து, முரனென்னும் அசுரனுக்குப் பகைவென்று பொருள்படும்; இவ்வசுரன், கரகாசுரனுக்கு மந்திரி; இவனைக் கண்ணபிரான் கொன்றதும் அவனைக்கொன்ற காலத்திலேயாய்: வரலாறு, கடுக - ஆங் சலியிற் கூறப்பட்டது. (கஅ௦)

துரியோதனனைக்கொல்லும்வகையைக் கண்ணன் கூறல். நீ நயந்தனைக்கொன்றுபோரிடை நேர்மலைத்திடுவோரிருவோரினு மாநிலன்பலவானதிலேமுழு ரானனன்றருசெய்வினையாடிக

னாயிம்பபறகாதிவராயிர நான்மலைந்தனராயினும்விடுவாடு
வானகம்புகுதாரிருவோர்களும் வாசவன்றருபுண்ணிமார்பனே.

இதுவும், அடுத்தவையும் - ஒருதொடர்.

(இ - ள்.) வாசவன் தரு - இந்திரன் கொடுத்த, பூண் - ஆரமாகிய ஆபரணத்தை, அணி - அணிந்த, மார்பனே - மார்பையுடையவனே! நீ நயந்தனை கேள் - (நான்சொல்வதை) நீ விரும்பிக்கேள்; உறு போரிடை - நேர்த்துள்ள போரிலே, நேர் மலைந்திடுவோர்-எதிர்த்துநின்று போர்செய்பவர்களான, இருவோரினும் - இரண்டுவீரர்களுள்ளும், ஆநிலன் - வாயுகுமாரனான வீமன், பலவான் - பலசாலி; முகுர ஆனனன் தரு சேய் - திருதராட்டிரன் பெற்ற புத்திரனான துரியோதனன், அதிலே வினை ஆதிகன் - வீமசேனனுடையதனினும் போர்த்தொழிற்றிறம் மேம்பட்டவன்; நான் இயம்பல் தகாது - நான் ஒன்றையுஞ்சொல்லுதல் தகுதியன்று; இவர் இருவோர்களும் - இவ்விரண்டுபேரும், ஆயிரம் நாள் மலைந்தனர் ஆயினும் - மிகப்பலநாள் போர்செய்தாராயினும், விடுவாடு-மரணத்தோடுகூடி, வானகம்புகுதார் - சுவர்க்கலோகத்தைச் சேரார்.

நயந்தனை - முன்னிலையொருமையிறந்தகாலமுற்றெச்சம். ஆநிலன் - அநிலன்மகன்; தத்திதாந்தநாமம். பலவான் - வடசொல்; தேகபலத்தை மிகுதியாகவுடையவன். அதில் என்பதில், இல் என்பது - ஐந்தனுருபு, எல்லைப்பொருளது. ஆதிகன் - அநிக் னென்பதன் நீட்டல். வாஸவன் என்ற வடசொல் - அஷ்டவசுக்களுக்குத் தலைவ னென்றும், ஐசுவரியமுடையவ னென்றும் (வசு - செல்வம்) காரணப்பொருள்படும். இந்திரன் அருச்சுனைத் தன்னுலகத்துக்கு அழைத்துப்போனபொழுது அவனுக்கு ஆரம்முதலிய ஆபரணங்களைக் கொடுத்ததை “ஆடையுங் கலனு மந்தரத்துட னடற்படையு நல்கி, யேடவி முலங்கலா னேராசனத் திருத்தி யென்றுந, தேடுதற்கரிய தூயவமுது செம்பொற்கலத்திற், கூடவுண் டமரர்க்கெல்ல-ங் குரிசிலாஞ்சிறப்புச் செய்தான்” என்று கீழ் நிவாத கவசர்காலகேயர்வதைச்சுருக்கத்தில் வந்ததனால் உணர்க. வீஷ்-தொழிற்பெயர்; வு - விசுதி; உ - விசுதியெனின், வ் - எழுத்துப்பேறு. இரண்டுவீரர் எதிர்த்துத் தொந்தயுத்தஞ்செய்கையில் மத்தியஸ்சராய் நிற்பாருள் ஒருவன் இடையில் ஒன்றைச்சொல்லுதல் அநீதியென்பான், “நானியம்பல்தகாது” என்றான். (கஅக)

மாறுகொண்டவராகிகொணர்ச்சுகதை மாருதன்சுதனோடிவனோருரை கூறலிங்கிதேமயலவோருரை கூறில்வஞ்சகமாமிவனான்மையி னூறுமைந்தரினாதிபனாகிய நூனலந்திகழ்மார்பனையாருயி ரீறுகண்டிடலாமவனூருவை யேறுபுண்படலேயெதிர்மோதிலே.

(இ - ள்.) மாறு கொண்டவர் - பகைமைகொண்டவர்களது, ஆவி - உயிரை, கொள் - வாங்குகிற, நீள் கதை - நீண்ட கதாயுத்தையுடைய, மாருதன் சுதனோடி - வாயுகுமாரனான வீமனுடன், இவன் - இவ்விடத்தில் [அவ்வது இப்பொழுது], ஓர் உரை கூறல் - (நான்) ஒருவார்த்தைசொல்லுதல், இங்கிதமே அல - இனிமையானதன்று; ஓர் உரை கூறில் - (அன்றி) ஒருவார்த்தையைச் சொன்னாலோ, வஞ்சகம் ஆம் - (அது) வஞ்சனைக்கு இடமாம்; இவன் - வீமன், ஆண்மையின் - (தனது) பராக்கிரமத்தால், அவன் ஊருவை - துரியோதனனது தொடையை, ஏறு புண்பட - மிக்தவிரணப்படும்படி, எதிர்மோதில் - எதிரிலேதாக்கினால், நூறுமைந்தரின் ஆதிபன் ஆகிய - (திருதராட்டிர) குமாரர் நூற்றுவருள் தலைவனான, நூல் நலம் திகழ் மார்பனை - சாமுத்திரிகசாஸ்திரத்திற்குரிய நல்லிலக்கணம் விளங்கும் மார்பையுடைய துரியோதனனை, ஆர் உயிர் ஈறு கண்டிடல் ஆம் - அரிய உயிர் அழியச் செய்திடலாம்.

வீமன்கதைக்குரிய சத்துருகாதினியென்ற பெயரின் பொருளை விவரித்து, 'மாறுகொண்டவராவிகொள்ளீன்கதை' எனப்பட்டது. இங்கு இதம் என்று பிரித்து, இப்பொழுது நன்மையன்று என்று உரைப்பினுமாம்; இதம் - ஓந்தம். அல - அல்ல வென்பதன் தொகுத்தல்; அது - வேறு இல்லை உண்டு என்பன போல ஐம்பால் மூவிடத்துக்கும் பொதுவான குறிப்புமுற்று; இங்குப் படர்க்கையொன்றன்பாலுக்கு வந்தது. ஆதிபன் - அதிப னென்பதன் நீட்டல். தானலம் - உத்தமவிலக்கணமாகிய மூன்றுஇரேகை முதலியன; இனி, 'நூல் கலந்திகழ் மார்பன்' என்பதற்கு-மூப்புரிநூல் நன்குவிளங்கும் மார்பையுடையவ னென்று உரைப்பாரு முளர். ஆருயிர் என்பதில், அருமை யென்னும் பண்பு ஆர் என விகாரப்பட்டது. ஈறு - இறுதல், இறுதி; இறு என்னும் முதனிலை திரிந்த தொழிற்பெயர். கண்டிடலாம் என்பதில், காணுதலென்பது - செய்த லென்னும் பொருளில் வந்தது. ஸுதன் - வடசொல். இவண் ஓர் உரை கூறல்- இப்பொழுது ஒருவார்த்தைசொல்லுதல், இங்கிதமே அல-குறிப்பிற் றைச் செய்யத்தக்கதேயன்றி, ஓர் உரை கூறில் - (வெளிப்படையாக) ஒருவார்த்தை யெடுத்துச்சொன்னால், வஞ்சகம் ஆம்-வஞ்சனையாய்முடியும் என்று உரைப்பா ரும் உளர், இங்கிதம் - குறிப்பால்நிகழும் உறுப்பின் தொழில்; கண் கை கால் முதலிய உறுப்புக்களின் சைகையால் ஏதேனும் ஒருகருத்தைப் பிறர்க்குத்தெ ரிபாதபடி அவனுக்குக் குறிப்பாகப் புலப்படுத்திற் படுத்தலாமேயன்றி, வாயால் ஒன்றும் வெளிப்படையாக்கூறுதல் தகுதியன் றென்பது, உட்கோள். (கஉ,உ)

அருச்சுனன் வீமனுக்குக் குறிப்பால் உபாயம் உணர்த்தல்.
ஏழ்பெருங்கடல்குழம்புவிபாரமு மேதமுங்கெடவேதமிலைவரும்
வாழுவன் றுயர்நாரணனாதிரு வாய்மலர்ந்தசொலான்மகிழாமிக
ஐழினும்புரிதாள்வலிதேயென ஐருவின்புடைசேர்கரநான்மலர்
காழ்நெடுங்கிரியேயனையான்விழி காணாநின்றனவானரிகாணையே.

(இ - ன்.) ஏழ் பெரு கடல் குழ - ஏழு பெரிய கடல்களாற் குழப்பட்ட, புவி - பூமியினது, பாரமும் - சுமையும், ஏதமும் - (அதனுலாகிய) துன்பமும், கெட - அழியும்படியாகவும், ஏதம் இல் - குற்றமில்லாத, ஐவரும் - (பாண்ட வர்) ஐந்துபேரும், வாழ் - உயிர்வாழும்படியாகவும், அன்று - அப்பொழுது, உயர் நாரணனார் - (யாவரினுஞ்சிறந்த) கண்ணபிரான், திரு வாய் மலர்ந்த - அழ கிய வாய்மலரைத் திறந்து கூறிய, சொலால் - வார்த்தையினால், மிக மகிழா - மிகவும்மகிழ்ந்து, வான் அரி காளை - தேவலோகத்தையாளுகிற இந்திரனது புத்திரனான அருச்சுனன், புரி தான் ஊழினும் வலிதே என - செய்யும்முயற்சி விதிப்பயனினும் வலிமைமிகுடையதேயா மென்று எண்ணி, ஊருவின் புடை சேர் கரம் நாள் மலர் - (தனது) தொடையினிடத்து வைத்த அன்றுமலர்ந்த தாமரைப்பூப்போன்ற (தனது) கையை, காழ் நெடு கிரியே அனையான் விழி காண-வலியபெரியமலையையே யொத்த வீமனது கண்கள் காணும்படி, நின்ற னன் - நின்றான்; (எ - று.)

தரியோதனனைக் கொல்லும் உபாயத்தைக் கண்ணன் கூறியவுடனே கேட்டு மகிழ்ந்து, அருச்சுனன், முயற்சிவீண்படாதாதலின் அதனை நாம்செய்ய வேண்டிவ தென்று துணிந்து, வீமன் கண்காணும்படி தனதுதொடையிற் கை வைத்துநின்றன னென்பதாம். கண்ணன்கூறிய உபாயத்தை அருச்சுனன் இங்கிதத்தால் வீமனுக்குப் புலப்படுத்தின னென்க. கொடியதுஷ்டனை துரி யோதனனது நாசம் பூமிபாரந் தீரநிவிருத்தியாதற்கும், பாண்டவரதுவாழ்க்கை க்கும் காரணமாதலால், 'புவிபாரமும் ஏதமுங் கெட ஏதமில் ஐவரும் வாழத் திருவாய்மலர்ந்த சொல்' எனப்பட்டது. ஊழினும் என்ற உம்மை - உயர்வுசிற ப்பு; அது "ஊழிற் பெருகலீ யாவுள மற்றொன்று, குழினுந் தான் முந்துறும்"

என்றபடி ஊழ்வினக்குள்ள தவறாத உறுதிநிலையை விளக்கும், 'ஊழினும் புரி தான் வலிதே' என்பதை "ஊழையு முப்பக்கங் காண்ப ருலைவீன்றித், தாழா துஞற்று பவர்" என்ற திருக்குறளினாலும் அறிக; 'ஊழ் ஒருகாலாக இருகாலாக அல்லது விலக்கலாகாமையின், பலகால்முயல்வார் பயனெய்துவர்', 'தெய்வத் தான் இடுக்கண்வரினும், முயற்சி விடற்பாலதன்று' என்ற அத்தனுரைவாக்கியங் கள் உணரற்பாலன.

ஏழ்கடல் - உவர்கீர், கருப்பஞ்சாறு, கள், நெய், தயிர், பால், நன்னீர் என் னும் இவற்றின்மயமானவை. நாரணன் - நாராயண னென்பதன் விகாரம்; 'ஆர்' என்ற பலர்பால்விகுதி, உயர்வுப்பொருளில் வந்தது. கூறி யென்ற பொ ருளில் 'நிருவாய்மலர்ந்து' என்பது, உபசாரம். வலிதே, ஏ - தேற்றம். பின் னிரண்டடிகளுக்கு - ஊழ்வினையினும் முயற்சியே வலியையுடையது என்று வாயாற்சொல்லிக் கைபரல் துடையைத் தட்டினான் என்று உரைப்பாருமுள்; 'ஊழினும் புரிதான் வலிதே' என்றது, முயற்சியைக் கைவிடாது மேன்மேலும் போர்செய் என்று வீமனுக்கு உறுதிசூறியவாறு. (கஅக)

அநீனையறிந்து வீமர் துரியோதனன்நோடையில் தாக்கல்.

ஞானபண்டிதன்வாயு குமாரனு நாரணன்பணியாலினையோன்மொழி மோனவன்குறிதா லுணராவெதிர் மோதினன்கதைபூபதியுருவின் மானகஞ்சகனறடியேழுடி மாறிநின்றிடவேபிழைபோதலின் மேன்முழங்கினவானவர்தூரிய மேல்விழுந்ததுபூமழைசாலவே.

(தி - ள்.) ஞான பண்டிதன் - அறிவுவல்லவனான, வாயு குமாரனும்-வாயு வின் மகனானவீமனும், நாரணன் பணிபால் இனையோன் மொழி மோனம் வன் குறி தான் உணரா - நண்ணிரானதுவார்த்தையினால் தனதுதம்பியான அரு ச்சுனன் தெரிவித்த மொனனமான நல்லகுறிப்பைத் தான் அறிந்துகொண்டு, பூபதி ஊருவின் - துரியோதனராசனது தொடையிலே, கதை - தனதுகதாயு தத்தால், எதிர் மோதினன் - எதிர்த்துத்தாக்கினான்; (தாக்கவே), மான கஞ்ச கன் - மானத்தையே நலசமாகக்கொண்ட துரியோதனன், ஆறு அடி ஏழு அடி மாறி நின்றிட - ஆறு அல்லது ஏழடிதூரம் கால்களநிலபெயர்ந்து பின்னிட்டு நிற்க, பிழை போதலின் - (உறுதிநிலை) தப்பிப்போனதனால், வானவர் தூரியம் - தேவதுத்துபிவாத்தியங்கள், மேல் முழங்கின - வானத்தில் மிகஒலித்தன; பூ மழை - (தேவர்கள்சொரித்த) புஷ்பவார்ஷம், சால - மிகவும், மேல் விழுந்தது - வீமன்மேலே விழுந்தது; (எ - று.)

கண்ணன்சொற்படி அருச்சுனன் காட்டிய குறிப்பை யுணர்ந்து வீமன் துரியோதனனது உயிர்நிலைத்தானமான தொடையிலே தாக்கவே, அவன் அத் தாக்குதல்பொருமற் பின்னிட்டனனாக, அதுகண்ட தேவர்கள் இவன் அழித் லும் பாண்டவர் வெல்லுதலும் தவறவென்று கருதிக் களித்துத் துந்துபிமுழக் கித் தேவலோகத்துக் கற்பகமலர்களை வீமன்மேல் மழைபோல மிகுதியாகச் சொரிபவராயினர் என்பதாம். சமயத்திற் குறிப்பறிந்துசொண்ட துட்பத்தைப் பாராட்டி, 'ஞானபண்டிதன்' எனக் கொண்டாடினார். மொழி மோன வன்குறி- வாயினுற்பேசாமல் தெரிவித்த நல்ல குறிப்பு. மொழி - பேசாதது பேசினது போலச் சொல்லப்பட்டது; மரபுவழுவுமைதி; [நன்-பொது-தி-அ.] "முன்னம் முகம்போல முன்னுரைப்பதில்" என்றவிடத்தில், 'உரைப்பது' என்பதற்குப் போல, இங்கே 'மொழி' என்றதற்கு - தெரிவித்த என்று பொருள். மௌநம் என்ற வடசொல், மோனம் என விகாரப்பட்டது; கௌசிகன் - கோசிகன், கௌதமன் - கோதமன், கௌசல்யை - கோசலை, மௌவி - மோவி என்பன போல, துரியோதனன் மானத்தையே தனதுஉயிர்க்காவலாகப் பாவித்து அத

னைக் கைவிடாது நின்றதனால், 'மானகஞ்சகன்' எனப்பட்டான். மாநகஞ்சகன், தூர்யம் - வடசொற்கள். (கஅச)

மீண்டும் வீமன் துரியோதனனது தோடையில் தாக்கல்.

மாறியின்றகயோதனன்மீளவும் வாயுமைந்தனைவாகுவுமாற்பு
நீறெழும்படிசாடியபோதவ ன்ணிலந்தனிலோடிவிழாதுத
லூயின்மிஞ்சியபேருடலோடெதி ரோடிவன்றெறாடைகீறிடமாறடும்
வீறுகொண்டகதாயுதம்வீசினன் வீரனம்புவியிதழவீழுவே.

(இ - ன்.) மாறியின்ற-(ஆறவழுஅடிபின்னிட்டு) நிலைமாறியின்ற, கயோதனன் - துரியோதனன், மீளவும் - மறுபடியும், வாயுமைந்தனை - வீமனை, வாகுவும் மாற்புமும் நீறு எழும்படி சாடிய போது-தோள்களும் மாற்பும் பொடிபடும்படி (கதைகொண்டு) தாக்கியபொழுது, அவன்-வீமன், நீள்நிலந்தனில் ஓடி விழாது - நீண்டநிலத்தில் ஓடிவிழாதடி (அரிதில் நின்று), தன் - தனது, ஊறின் மிஞ்சிய பேர் உடலோடு-வலிமையால்மிக்க பெரியஉடம்புடன், எதிர் ஓடி - எதிரில் ஓடிவந்து, வல்தொடை கீறிட - (துரியோதனனது) வலியதொடை பிளக்கும்படியாகவும், வீரன் அம்புவிமீது உற வீழ - வீரனான துரியோதனன் அழகியதரையிலே பொருந்த வீழும்படியாகவும், மாறு அடும் வீறு கொண்ட கதா ஆயுதம் - பகைவரையழிக்கும் மேன்மைபைக் கொண்ட தனதுகதாயுதத்தால், வீசினன் - வேகத்தோடு தாக்கினான்; (எ - று.)

வாகு - பாஹு என்ற வடசொல் திரிந்தது. ஸுயோதனன் என்ற பெயர்-நல்லபொரையுடையவ னென்று பொருள்படும்; வெற்றியிகழும்படிபேர்செய்ய வல்லவ னென்க. 'ஊறின்மிஞ்சிய பேருடல்' என்பதற்கு - துரியோதனன் தாக்கியதலாகிய தழும்புளால் மிக்க பெரியுடம்பு என்று பொருளுரைப்பினுமாம், மாறு - மாற்றார்க்குப் பண்பாகுபெயர். மாறடும்வீறுகொண்ட கதாயுதம் - சத்துருகாதினி. அம்புவியென்று பூமிக்குப் பொலிவுடைமை கூறினார், அது பாரந்திர்ந்து இன்பமுறஞ்சமயமாதலின். இங்ஙனம் கண்ணிரான் கூறியருளிய குறிப்பைக்கொண்டன்றி வீமனால் கேரிற்கொல்லலாகாத துரியோதனனது ஆற்றலை விளக்குவார், 'வீரன்' என்றார். ஊறின், இன் - ஐந்தனுருபு, ஏது. (கஅடு)

வேறு.

வீமன் துரியோதனை நெருக்கி மார்பிடுத்துத்தல்.

அரிப்பதாகனரகப்பதாகனையதிர்ந்துமேலுறவடர்த்துநீ
நெருப்பினோதிசயிக்கவூருவையொடிக்கவேயவனுடற்றலு
நெருப்புறுவிழிசிவத்துவார்கடைநிமிர்ப்புறுதபுருவத்ததைய
மருப்புநாலுறுமத்தமாவெனமதத்துமார்பின்மிசைகுத்தினான்.

(இ - ன்.) அரி பதாகன் - சிங்கக்கொடியுடையவனுன் வீமன், உரகம் பதாகனை - பாம்புக்கொடியுடையவனுன் துரியோதனை, அகிர்ந்து-அதட்டி, மேல் உற அடர்த்து - மேற்கொண்டு நெருக்கி, நீடு உருப்பினோடு - மிக்க கோபத்துடனே, அதிசயிக்க - (கண்டவர்) வியக்கும்படி, ஊருவை ஓடிக்கவே-தொடையை முறிக்கவே, -அவன் - அத்துரியோதனன், உடற்றலும்-பெருங் கோபங்கொண்டு மீட்டும் போர்தொடங்கியவளவில், - (வீமன்), விழி சிவத்து நெருப்பு உறு - கண்கள்சிவந்து நெருப்பின்தன்மை யடையப்பெற்று, வார் கடை நிமிர்ப்பு உறுத புருவத்தன் ஆய் - நீண்ட கோடிகள் வளைவுமாறுத புருவங்கையுடையவனாய், மருப்புநால் உறு மதத்த மா என் - நான்கு தந்தங்கள் பொருந்திய மதம்பிடித்த ஐராவதயானை போல, மதத்து - கோபாவேசங்கொ

ண்டு, மார்பின் மிசை குத்தினுன் - (துரியோதனனது) மார்பின்மேற் குத்தினுன்; (எ - று.)

உருப்பு - உருத்தல்; 'பு' விசுவாமிதரன் தொழிற்பெயர். அதிசயிக்க - அதிசயமென்னும் வடசொல்லினடியாய் பிறந்த செய்வெனெச்சம். சிவத்து - சிவந்து என்பதன் வலித்தல். கடைநிமிர்ப்புறத் புருவத்தனும் - புருவத்தை நெறிவு படவளைத்தவனும். 'மருப்பு' நாலுறு மத்த மா வென மத்து' என்றது, வீமனுக்குச்சேரும்; அன்றி, ஐராவதயானைபோலும் வலிமையுடைய மார்பின்மேல் என்று மார்புக்கு அடைமொழியாக்கலும் ஒன்று; "மதவே மடனும் வலியு மாகும்" என்ற தொல்காப்பியத்தால், மதவென்பது - வலிமைபுணர்த்துவதோர் உரிச் சொல்லாத வறிக; அதன்மேல் அத்துச்சாரிபைவருகையில், நிலைமொழியீற்று அகரத்தின்முன் சாரியைமுதல் அகரம் கெட்டது; [நன் - உருபு - கரு.]

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீர் புனிமாச்சீரும், மூன்று ஐந்தாஞ் சீர்கள் தேமாச்சீர்களும், இரண்டு நான்கு ஆறஞ் சீர்கள் கூவிளவாப் சீர்களும், ஏழாஞ்சீர் கூவிளவச்சீருமாகிப் கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிரீதியகீர்த்த விநூத்தங்கன்.

தனத்த தானனை தத்த தானனை தத்த தானனை தத்தன - என்பது, இவற்றிற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (௧௮௬)

வீமன் துரியோதனனைச் சிதைத்துவிசுத்தல்.

கதுப்பும்வாயுநெரியக்கதாயுதகரத்தினுனிகலக்கினு [திரு] நெதிர் த்தயானையையடர்த்தகேசரியெனப்பொன்மெளலியையிருத் துதைத்துமேலிருபதத்தினுலவனுரத்தைவாகுவையொடித்துநீள் விதத்தினுவிரு சிலத்தின் மீதுடல்விதிர் த்துவீசினன்வியக்கவே.

(இ - ன்.) கதுப்பு - (துரியோதனனது) கன்னமும், வாயும் - நெரிய - நெருங்கும்படி, (வீமன்), கதாயுத கரத்தினுள் - கதாயுதத்தையேந்திய தனது னையால், நனிகலக்கினுன் - மிகவுங்கலங்கச்செய்து, - எதிர்த்த யானையை அடர்த்த கேசரி என - எதிர்த்துநின்ற யானையை நெருக்கிப் பொருதழிக்கிற சிங்கம்போல, பொன் மெளலியை - பொன்மயமான (அவனது) கிரீடத்தை, இருத்தினுன் - தரையிலே அழுத்தப்பண்ணி, - மேல் - மேலே, இரு பதத்தினுள் - (தனது) இரண்டிகலங்களாலும், உதைத்து, - அவன் - அத்துரியோதனனுடைய, உரத்தை - மார்பையும், வாகுவை - தோள்களையும், ஏடித்த - முறித்து, நீள் விதத்தினுள் - மிக்கபலவகைகளால், உடல் விதிர்ந்து - அவனுடம்பை உதறி, வியக்க - (காண்பவர்) அதிசயிக்கும்படி, இரு நிலத்தின் மீது - பெரிய தரையிலே, வீசினன் - எறிந்தான்; (எ - று.)

நனி - மிகுதிப்பொருளுணர்த்தும் விசேடித்த உரிச்சொல். சிங்கம் யானை பை மத்தகத்திற் பாய்ந்து அழித்தல் இயல்பாதலின், வீமன் துரியோதனனது முடியை யழுத்துதற்கு உவமைகூறப்பட்டது. (௧௮௭)

இதுவும், அநீத்தகவியும் - துரியோதனன் மண்ணைப் பழித்தல்.

நிறத்தநீலகிரியொக்கவேயிருநிலத்தின்வீழ்முருகுலத்தினு னுறைத்துமீளவுமுயிர்த்துமாயனெடுருத்துவாசகமுறச்சொல்வான் குறிப்பினுல்விசயனைக்கொடாருயிர்குதிக்கமாமதினொருத்தினு யறத்தினுலடன்மறத்தினீர்மையினையற்பராயரறிகற்பரோ.

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - ஒருதொடர்.

(இ - ன்.) நிறத்த - நிறம்வினங்கப்பெற்ற, நீல கிரி ஒக்க - நீலரத்தினமயமானதொரு மலை போல, இரு நிலத்தின் வீழ் - பெரியதரையிலே வீழ்ந்திட்ட, குரு குலத்தினுன் - குருவம்சத்து அரசனான துரியோதனன், மீளவும் - பின்பு,

உறைத்து - உறுதிபெற்று, உயர்ந்து - பெருமூச்சுவிட்டு, உருத்து - டோட்டு
கொண்டு, மாயமெடு - கண்ணப்ரனுடன், வாசகம் - வாசகஸ்தகோ, மற்ற
சொல்வான் - அதிகமாகப் பேசுபவனுடன்; (அவை யாவையெனின்):— (ஈ).
குறிப்பினால் - குறிப்பாக, விசயம் மொடி - அருச்சுனன்கொண்ட, ஆ
உயிர் குதிக்க மா மதி கொளுத்தினும் - (எனது) அரிட உயிர் (உடம்பினின்று)
நீக்குமாறு (வீமனுக்குச்) சிறந்த அறிவை உண்ட - (கிணர்; அறக்கினால் அடல்-
தருமத்தோடு போர்செய்கிற, மறத்தின் - பராவிருமத்தின், நீர்மையனை - தன்
மையை, அற்பர் ஆபர் - இழிந்தவர்களான இடையர்கள், அறிகிறோ-அறிப
மாட்டிவார்களோ? [அறிபமாட்டார்களென்றபடி], (எ - று.)

நீ கூத்திரியசாதியிற் பிறந்தவனாயினும் அச்சாடியாரிடத்தில் வளராமல்
இழிவான இடையர்களுக்குமாதலில் வளர்த்தவனானால், தருமயுத்தத்துமெய்யுட
முறைமையின்பெருமையைச் சிறிதுமறியார்: ஆனதுபற்றி, யானும் வீரனும்
எதிர்த்துச் சமமாகத் தெந்தயுத்தஞ் செய், கயில் இங்ஙனம் அஞ்சலையாக
அருச்சுனன்கொண்டு வீமனுக்கு எனது உயிர்நிலையப் புலப்படுத்தி என்
யுயிர்த்தா யென்று இழந்துதான். உயர்த்தசந்திரகுலத்தில் வசதேவகுமாரனும்
தேவகியுயிற்றிற் பிறந்திருந்தும் தாழ்ந்த இடையாருலத்தில் மசோதபசுடும்
நத்தகோபன்மனையில் வளர்த்துமாதலுத்தகோண்டு கண்ணனைத் துரியோ
தனை இடையனை இகழ்தான். வடமதுரையில் வசதேவனும தேவகியும்
கம்சனற சிறையிலிருத்தப்பட்டத தோபுண்டிருக்கையில், திருமால் தேவகியி
னிடம் எட்டாவதுகருப்பத்தில் கண்ணனும் அநாதரிக்க, அக்குழந்தையைக் கம
சன் முன்னையகோட்பாட்டின்படி கொன்றுவிட்டனே பெண்குற அச்சத்தால்
தாய்த்தைபர் அத்தெய்வக்குழவியின் அனுமதி பெற்று அத்தச்சுவை அது
பிறந்த நொத்திரியிலேயே கோகுலத்திலே நத்தகோபனது கிருகத்திலே டுர
கசியமாகக் கொண்டுசேர்த்துவிட்டி அங்கு அப்பொழுது யசோதசுக்கு மகப
யின் அமசமாய்ப் பிறந்திருந்ததொரு பெண்குழந்தை யெடுத்திக்கொண்ட
வந்துவிட, அதுமுதல் கம்சோக் கொல்லுதிறவரையில் இளம்பருவத்திலெல்
லாம் கண்ணபிரான் அவ்வாய் பாடியிலேயே பலவகைத் திருவீளையாடல்சன்
புரிந்து வளர்த்தன எனப்பது வரலாறு.

ஆயர் - பசுக்கோபுடையவ னெ டுடையர்க்குக் கரணப்பெயர், ஆ -
பகுதி, பசு; அர் - விசுதி, ப் - எழுத்துப்பேறு. அறிக்கிர் என்பதில், கில -
துணிவுணர்ந்தும் இடையர். துரியோதனனுக்கு டீவகி-நிறத்திலும் பருமை
வலிமைகளிலும் உவமம். வாசகம் - வடசொல். மற்று ஓசாரம் - எதிர்மறை.
அற்பர் - அல்ப ரென்ற வடசொல்லின் திரிபு. கொளுத்துதல் - கொள்ளச்
ய்தல்; இங்கே, கொளுத்து-கொள் என்பதன் பிறவினை; இதில், உ - சாயிய,
து - பிறவினைவிசுதி. தீப்பற்றவைத்த லென்ற பொருளில், கொளுத்து என்ற
தன்வினைப்பகுதி மெல்லொற்று வல்லொற்றுகிய பிறவினையாம். (கஉஉ)

மலைத்தபோர்தொறுமெனக்குரீசெய்பிழைமற்றுளோர்செயநனைப்
குலத்திலேயிழிகுலத்தரானவர்குறிப்பிலாதிவைபிறக்குமோப்போ
சலத்தினால்வினையிற்றுவார்முடிதரித்தகாவலரொடொப்பரோ
நிலத்தில்வாழ்வவர்பெறக்கொடாயினிரீனைத்தநாரியமுடித்தியே.

(இ - ன்.) மலைத்த போர் தொறும் - எதிர்த்துச்செய்த யுத்தத்தோறும்,
எனக்கு நீ செய்பிழை - எனக்கு நீ செய்த துரோகங்களை, மற்ற உளோர் -
பிறர், செய் நினைப்பரோ - செய்யக்கருதுவார்களோ? [கருதார் என்றபடி];
குலத்திலே இழிகுலத்தர் ஆனவர் குறிப்பு இலாது - குலங்களுள் இழிகுலத்
தீப்பிறந்தவர்களது இங்கிதக்குறிப்பு இல்லாமல், இவை பிறக்குமோ இப்படிப்

பட்ட அக்கிரமச்செயற்கைகள் உண்டாகுமோ? [உண்டாகா என்றபடி]; சலங்கி னுப் வினை இயற்றுவார் - வஞ்சனையாகத் தொழில்செய்பவர்கள், முடி தரித்த காவலரொடு ஒப்பரோ-கிரீடந்தரித்து அரசாளும் சிறந்தஅரசர்களுக்குச் சமான மாவர்களோ? [ஆகார் என்றபடி]; இனி - (இங்ஙனம் நீ பற்பலதுரோகங்கள் செய்த) பின்பு, நிலத்தில் வாழ்வு அவர் பெற கொடாய் - இந்தநிலவுலகத்தில் அரசுபெற்றுமாயும் வாழ்க்கையை அந்தப்பாண்டவர்கள் பெறும்படி கொடுத்திடு; நினைத்த காரியம் முடித்தி-நீ எண்ணிய காரியங்களை முடித்துக்கொள்; (எ-று.)

முக்மூன்றடிவளிற் கூறியது நிந்தைவார்த்தையும், நான்காமடியிற் கூறி பது நிட்ரேவார்த்தையுமாம். இப்படியிழைசெய்தாலொழிய என்னைக்கொன்று பாண்டவர்க்கு வாழ்க்கைகொடுக்கவும், நீ எண்ணி பகாரியத்தை முடிக்கவும் ஆகா சென்னுங் கருத்துத் தோன்ற, 'நிலத்தில் வாழ்வு அவர்பெறக் கொடாய், இனி நினைத்த காரியம் முடித்து' என்றான். 'நினைத்த காரியம்' என்றது, துரியோத னுடைய நாற்று உரையும் பற்றறத் தொலைத்தல்; பூமிபாரவி்ருத்தியுமாம். போர் தோறும் எண்ணன் துரியோதனனுக்குச் செய்த பிழம்பாவன - போர்த்தொ டக்கத்தில் துரியோதனனுக்குப் போர்ப்பலியாதற்கு உடன்பட்டிருந்த இரா வானப் பாண்டவர்க்குப் போர்ப்பலியாகுமாறு செய்தமை, துரியோதனன் போர்ப்பலி கொடுத்துத் தரு நாட்கொண்டிருந்த அமாவாசையை முந்தினகாலி லேயே வருவித்து அகிற் பாண்டவர்போர்ப்பலிசெலுத்தச்செய்தமை, மூன் றுற்போரில் எதிர்ப்பவரில்லைபாய்படி கடுப்போர்செய்த வீடுமனை யழித்தற்குச் சக்கரமேந்திக்கொண்டு சென்றமை, பத்தாம்போரில் வீடுமன்முன் சிவன்டி யைக்கொண்டிடுதிருத்தி அடியையும் அர்ப்பாருடன் அருச்சுனனையும் அம்புசெ லுத்துச் சொல்லி அபற்றால் வீடுமனைச் செத்தமை, பன்னிரண்டாம்போரில் பதத்தன் அருச்சுனன்மேல் எறிந்த தனதுதேற்பட்டடைபத் தான்முன்னின்று மாட்டிலேறிப் பப்பன்படாசாக்கினமை, பதின்மூன்றாம்போர்நாளில் மறு நாட்செய்யப் பண்ணிம் அசந்தவாதுதந்திற் றாக அருச்சுனனின் கயிலைக்கு அழைத் துக்கொண்டிபோய் அரணுக்குச் சவியரானீடொண்டி றெந்தபலஆயுதங்களைக் கொடுப்பித்தமை, பதினாண்டாம்போரில் சுதாய அருச்சுனன்பேலெறிந்த வரம் பெற்ற சுதாயுக்கலை நிராயுதனாகிப் தான் மாட்டிலேறி அத்தலை அவனைக் கொல்லித்தமை, அருச்சுனனுக்கு ஒருமந்திரமுபதேசித்து அதன்பலத்தால் அவன் ஆயிரவாகுவால் கொல்லச் செய்தமை, அருச்சுனன் போர்செய்தற்குச் சோரும் சமயத்தில் தான் பஞ்சசன்னியமென்னுஞ் சங்கத்தை வாயில்வை த்துண்கி அதன்பெருமுடிந்ததாற் றோனையை மூர்ச்சிக்கச்செய்தமை, சூரியா ஸ்தமனத்துக்கு முத்திரே சூரியனைச் சக்கரத்தால் மறைத்து அப்பொழுது வெளிப்பட்ட சயத்திரதனையும் அவன் தந்தையையும் ஒருங்கே அருச்சுனனைக் கொண்டு கொல்லித்தமை, பதினாந்தாம்போரில் அசுவத்தாமா இறந்ததாகத் தருணைக்கொண்டு கற்பு நாடார்ச்சை உறுவித்து அதன்கேட்டதனால் துரோ ணன் படைக்கலமொழிந்து அழிபச் செய்தமை, சந்தையிறந்ததனால் அசுவத்தா மன் கோபங்கொண்டு தவறாதநாராயணஸ்திரத்தைப் பிரயோகித்தபொழுது பாண்டவரை நிராயுதராய் வாகனமொழிந்து கீழ்வின்னுணங்கச்செய்து அதனி னின்றும் காத்தமை, பதினேழாம்போரில் கர்ணன் நாகஸ்திரம்பிரயோகித்த பொழுது அருச்சுனனதுதேரைப் பன்னிரண்டு அங்குலம் நிலத்திலழுந்தும்படி அழுத்தி அதனால் அது அருச்சுனன் தலையாகிய இலக்கைத் தவறி அவனதுகிரீ டத்தை யிடறியாமாதிரத்தொடு செல்லச் செய்தமை முதலியன காண்க.

இங்கே, 'இழிகுலம்' என்றது, இடைச்சாகியை. சந்திரகுலத்தில் ரகுநு னது குமாரனான யபாதி சுக்கிரசாபத்தால் கிழத்தனமடைந்து தனதுமூத்த குமாரனான யதுவையும் அடுத்தகுமாரர்களான தூர்வசு தூர்க்கியு அது எனபவர் களையும் தனித்தனி 'உன்னுண்மையைக்கொடுத்து என்முதுமையைக் கைக்

கொள்' என்று வேண்டி, அவர்கள் அதற்கு உடன்படாதொழிந்தபின் கடைசிக்குமாரனான பூருவை வேண்டி, அவன் அதற்கு இணங்கி மூப்பைப்பெற்றுக் கொண்டு யௌவநத்தைக் கொடுத்ததனால், அரசன் மகிழ்ந்து தன்கருத்துக்கு இசையாத யது முதலிய மூத்தமக்கள்நால்வார்க்கும் முடிசூடியரசாளுஞ்சிறப்பு இல்லையாகச்செய்து சிற்றரசராக்கி இளையமகனான பூருவைச் சகலபூமண்டலத்துக்கும் அதிபதியாகநிறுத்தி முடிசூட்டிப் பட்டாபிஷேகஞ்செய்துவைத்திட்டான்; அக்குமாரர்களுள் மூத்தவனாய்த் தனக்குரிய அரசாட்சியைத் தந்தையின்சாபத்தால் இழந்த யதுவின் குலத்திற் பிறந்தவன் கிருஷ்ணன். இளையவனாய்த் தனக்குரியதல்லாத அரசாட்சியைத் தந்தையின் அனுக்கிரகத்தாற் பெற்ற பூருவின் குலத்திற் பிறந்தவன், துரியோதனன்; ஆகவே, முடிதரித்தரசாளுஞ்சிறப்புத் துரியோதனன்குலத்தார்க்கு உண்டு; அச்சிறப்புக் கண்ணன்குலத்தார்க்கு இல்லை; இந்தஉயர்வுதாழ்வுகளை உள்ளத்திற்கொண்டு, 'சலத்தினால் வினையியற்றுவார் முடிதரித்தகாவலரொடொப்பரோ' என்றான்.

மலைத்த - மலைந்த என்பதன் வலித்தல். நீசெய்தாற்போலப் பிற்செய்யா ரென்பதே யன்றி, செய்யநினைக்கவும்மாட்டா ரென அந்தத்துரோககாரியங்களின் இழிவை விளக்கினான். கலம் - உடசொல். கொடாய், முடித்தி - ஏவலொருமைமுற்றுக்கள். (கசு,க)

வீமன் துரியோதனனை உதைக்கப் பலராமன் சீறுதல்.

எனச்சில்வாசகமீழற்றி மீளவுமெதிர்ப்பதாகியெழுநூற்றபோதனற்சகாயன்முனளித்தகாளைதனடற்சரோருகபதத்தினு [கவேலுனக்குவாழ்வினியெனக்கொலாமெனவுதைத்துமௌலியையுடைக்கினத்தலாயுதனிற்த்தவாள்விழிசிவக்கவாய்மைசிலசெப்புவான்.

(இ - ள்.) என - என்று, சில் வாசகம் - சிலவார்த்தைகளை, மீழற்றி - வாய்குழற்சொல்லி, (துரியோதனன்), மீளவும் எதிர்ப்பது ஆகி எழல் உற்ற போது - மறுபடியும் (வீமனத் தான்) எதிர்த்துப்பொருவதாகக் கருதி யெழுந்திருக்கத் தொடங்கியபொழுது, - அனல் சகாயன் முன் அளித்த காளை - அக்கினிக்குத்துணைவனான வாயுதேவன் முன்புபெற்ற புத்திரனான வீமன், இனி உனக்கு வாழ்வு என கொல் ஆம் என - 'இன்னமும் உனக்கு வாழ்க்கை என்னே?' என்று (துரியோதனனைநோக்கிச்) சொல்லி, தன் அடல் சரோருக பதத்தினால் - வலிமையையுடையதும் (செம்மையிலும் மென்மையிலும்) தாமரை மலர்போல்வதுமான தனது கால்களால், உதைத்து - மௌலியை உடைக்க - தலையைஉடைக்க, (அப்பொழுது), சினத்து அலாயுதன் - கோபகுணமுடைய பலராமன், நிறத்த வாள் விழி சிவக்க - நிறத்தையுடைய ஒளியுள்ள கண்கள் (கோபத்தாற்) சிவக்க, சில வாய்மை செப்புவான் - சிலவார்த்தைகளைக் கூறுபவனான; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்திரண்டுகவிகளிற் காண்க.

மீழற்றுதல் - நிரம்பாதசொற்கூறுதல். காற்றையும் நெருப்பையும் ஒருவர்கொருவர் நண்பராக்கூறுதல், மரபு. ஸஹாயன், ஸரோருஹம், ஹலாயுதன், மௌலி - வடசொற்கள். சரோருக மென்றது - குளத்தில் முனைப்பதென்று காரணப்பொருள்படும்; தாமரைக்குக் காரணவிடுதிப்பெயர் ஹல + ஆயுதன் - ஹலாயுதன்; கலப்பையைப் படைக்கலமாக வுடையவன். எவன் என்ற அஃறிணைப்பொது வினாவின்க்குறிப்புமுற்று, வகரம்கெட்டு அகரச்சாரியையபெற்று 'என்ன' என நிற்கவேண்டிவது, தொகுத்தலாய், எனவென நின்றது. அதன்மேல் 'கொல்' என்ற அகைசிலையிடைச்சொல்லின் முதல்வலி 'எனக் கொல்' என இரட்டி வந்தது, சந்தவின்பட்டுநோக்கிய விரித்தல்விகாரத்தினாலாம்.

வேறு.

பலராமர் கோபித்துக் கண்ணனோடு சிலகூறுதல்.

எம்பிரானைமுராரியையமாயனை யிம்பரேழ்கடல்சூழ்புவிமேலொரு
தம்பியாவுடையானவனோடெதிர் சந்தியாவுொளாவிழிதீயெழு
நம்பிகேளரியோடுடன்மேவிய நஞ்சுபோலுநரேசர்முன்னேயுடல்
கம்பியாவிழுவூருவின்மோதுதல் கண்டபோதெனதாருயிர்போனதே.

இதுவும், அடுத்த கவியும் - குளகம்.

(இ - ன்.) எம் பிரானை - எமக்கெல்லாந் தலைவனும், முர அரியை - முர
னென்னும்அசுரனுக்குப் பகைவனானவனும், மாயனை - மாயையையுடையவனு
மான கண்ணபிரானை, எழ் கடல் சூழ்புவிமேல் - ஏழுவகைக்கடல்களாற்சூழப்
பட்ட பூலோகத்தில், இம்பர்-இத்திருவவதாரத்தில், ஒரு தம்பி ஆ உடையான் -
ஒப்பற்ற தம்பியாகப் பெற்றுள்ளவனான பலராமன், அவனோடு-அக்கண்ணபிரா
னுடனே, எதிர் சந்தியா - எதிரிலேசமியிப்பித்து, விழி தீ எழுவெகுளா - கண்க
ளில் நெருப்புப்பொறிகளம்பக் கோபித்து, - 'நம்பி கேள்-தம்பீ! (நான்சொல்
வதைக்) கேட்பாயாக; அரிபோடு உடன் மேவிய-பாம்புடன்கூடவேபொருந்
திய, நஞ்சு போலும் - விஷம்போன்ற, நரேசர் முன்னே - அரசர்களுக்கு எதி
ரிலே, உடல் கம்பியா விழ - உடம்புதுடித்துவிழும்படி, ஊருவில் மோதுதல் -
(வீமன் துரியோதனனைத்) தொடையிலே தாக்கியதனை, கண்ட போது - பார்
த்தபொழுது, எனது ஆர் உயிர் போனது-எனது அரியஉயிர்(உடம்பைவிட்டு)
நீங்கும்நிலையடைந்தது; (எ - று.) - ஈற்றுக்காரம் - தேற்றத்தோடு இரக்கம்.
இக்கவியில், உடையான் சந்தியா வெகுளா என்ற சொற்கள், அடுத்தகவியில்
வரும் 'ஒடினன்' என்ற முற்றைக் கொண்டு முடியும்.

கொடிய அக்கிரமச்செய்கையைக் கண்ணெதிரிற் கண்டால் பெரியோர்
மனம் பொறுதாதலாலும், அவர்க்கு மரணவேதனைக்குச்சமானமான வருத்தம்
வியாயுமாதலாலும், 'எனதுஉயிர் நீங்கினுற்போலாயிற்று' என்றான். அரியோ
டுடன் மேவிய நஞ்சுபோலு நரேசர் - பகையுழித்தலில்தவருத பரக்கிரமத்
தாற் கொடியவ ரென்றபடி; யாவரிடத்தாயினும் குற்றங்கண்டபோது கண்
னோட்டமின்றித் தண்டிப்பதில் கடியவ ரென்றவாறுமாம். அரி - ஓறரி; அகப்
பட்டபொருளை யழிப்பது. எம் என்ற தன்மைப்பன்மை - எல்லாவுயிர்களையும்
உளப்படுத்தியது. எம்பிரானை, முராரியை, மாயனை என்ற ஒருபொருட்பலபெ
யர்கள் - 'உடையான்' என்ற ஒருமுடிக்குஞ்சொல்லைக் கொண்டன. திருமாவி
னதுஅம்சமும் ஆதிசேஷனதுஅம்சமும் கூடிப்பிறந்த பலராமன், பரமபதத்தில்
எம்பெருமானதுதிருமேனியில் ஐக்கியமும், அப்பெருமானுக்குச் சகலவிதகைங்
கரியங்களையுஞ் செய்யும் நித்தியத்தொண்டனாயிருந்த நிலைமையும், இதற்கு
முந்தியதான இராமாவதாரத்தில் அப்பெருமானுக்குத் தான் தப்பியாகப்பிறந்தி
ருந்த தன்மையும் போ லன்றி இப்பிறப்பில் தமையகைத்தோன்றியுள்ள சிறப்
புடையவ னென்பார்மாயனை யிம்ப ரேழ்கடல்சூழ்புவிமேலொருதம்பியாவுடை
யான்' என்றார். சந்தியா - அருகில்வந்து. நம்பி - அண்மைவிளி; ஆதலின்,
இயல்பாய் நின்றது; [நன் - பெயர் - ரூசு.] நம்பி-ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; ஆட
வரிற்சிறந்தவனென்று பொருள்; இதற்கு - 'நம்முதனிலையாக நமக்கு இன்னொ
ன்னும் பொருள்பட வருவதோர் உயர்ச்சிச்சொல்' என்று பொருளும் இலக்கண
மூங் கூறியுள்ளார் ஆசிரியர் நச்சினுக்கினியர்: இப்பொருளில், பி - முறைப்
பெயர்விகுதி. இனி, யாவராலும் நம்பிச்சரணமடையத்தக்கவ னென்றும்
பொருள்கொள்ளலாம்; இப்பொருளில், இ - செயப்படுபொருள்விகுதி. இச்
சொல்லுக்கு-பூர்ணனென்று பொருள்கூறுதல், சம்பிரதாயம். நரேசர் - நர +

ஈசர்; மனிதர்க்குத் தலைவர். கம்பியா - கம்ப மென்னும் வடமொழிப்பெயரினடியாப் பிறந்த இறந்தகாலவியையெச்சம்; நடுங்கி யென்று பொருள்.

இச்செய்யுள் - கீழ் களவி-ஆங் கவி போன்ற கட்டளைக்கலிப்பா, தந்த தானை தானை தானை தந்த தானை தானை தானை தானை -வன்பது, இதற்குச் சந்தக்குறிப்பு. (1000)

வேறு.

பலராமன் வீரவாதங்கூறி விமனோடு போர்செய்யத் தொடங்குதல்.

கதையெடுத்துடற்ற மாடவர்கள் கடிதந்,தனக்குமெலொழிய
வதிர்வுறப்புடைப்பேரோதொடையி லடிபடத்துணைப்பேரோமுடியி
லெதிரியைச்சலத்தினுலென்னழி யெதிர்வழங்காழித்,தபாவனனை
முதுகிடப்புடைப்பல்லா னுமென முசலகைத்தலத்தெ,நாடோடினனை.

(இ - ன்.) கதை எடுத்து - கதாயுத்தத்தைப்போற்றி, உடற்றும் - போர்செய்கிற, ஆடவர்கள் - வீரர்கள், கடிதடந்தனக்கு போர் - ஒழிய - இடைக்குடைய அடிப்பதே யல்லாமல், சொடையிலுள் - அகிர்வு உற - துடிப்புண்டாய்வு, புடைப்பரோ-அடிப்பார்களோ? [அடியாளன்றபடி : (அன்றியுள்). முடியில் - தலையில், அடி பட-தால் - இடம்படி, துடைப்பரோ-உடைப்பார்களோ? [உடையாளன்றபடி]; (அடங்குமன்றி இப்பொழுது தோடையிலடித்தும் முடியில்உடைத்தும்), எதிர்ப்பை - தன்பகைவனுன துரியோதனனை, சலத்திருவல்-மாறுபாடு கொண்ட வயிரத்தால், என் வீழி எதிர் - எனதுகண்ணெதிரிலே, வழுக்கு அழித்த - நீதியின்றி அழித்திட்ட, பாடனனை-வாயுகுமாரனுன வீமனை, முதகு இட யானும் புடைப்பல்-புறங்கொடுக்கும்படி நான் தாக்குவேன், என்-என்று சொல்லி, (பலராமன்), முசுவ கைத்தலத்தொடு - உலக்கையைஆயுதமாகவந்திய கையுடன், ஒடினன் - (வீமன்மேல்) விரைந்துசென்றான்; (எ - று.)

பலராமனுக்குக் கலப்பையேயன்றி உலங்கையும் உரிய ஆயுதமொன வுணர்ச்சி, ஆடவர் - ஆண்மையையுடையவர். கடிதடம் - வடசொல். அதிர்வுற - நடுங்க. அடிபட - ஊறுபட எனினுமாம். வழக்கழித்த - யுத்தத்தருமத்தை அழியச்செய்த. பாவறன் - பவகன்மகன்; தத்திதாந்தநாமம். புடடப்பல், 'அல்' - தன்மையொருமைவிகுதி; இது எதிர்சாலஇடைநிலையோடு மாற்றிரமை வரும். யானும் என்ற உம்மை - உயர்வுநிறப்பாய், இந்தப்போரில் தலையெடுவதிலேயென்று ஒழிந்து தீர்த்தயாத்திரைசென்ற யானும் என்றவாரும். எதிரி-எதிர்த்தவன்; இ - கருத்தாப்பொருள்விகுதி.

இச்செய்யுள் - முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் கருவிளச்சீரானும், இரண்டாஞ்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் புனிமாச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் கூவிளங்காய்ச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட அறுதீராசியிற் பதிநீநீநீநீ. தன்னனத் தனத்த தானனை தன்னனத் தனத்த தானனை — என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு. (ககஉ)

வேறு.

பலராமனுக்குக் கண்ணன் சமாதானங்கூறத் தொடங்கல்.

மதியரவியோடு பார்செபுமாறென வலியதிறல்விமன்மேல்வ
னோடலு, மிதயமலர் தோறுமெவருநாயக னிவனைவிரைவோடுபோய்
விலகாவிரு, பதமநிகரான தாள்பணியாமிகு பரிவினெடுசேறுமாண்மை
தகாடுதன, வதிமதுரவாய்மையால்வெகுளாவகை யடிகளிலைகேண்
மினோவெனவோகினன்.

(இ - ள்.) மதி - சத்திரன், இரவியோடு - சூரியனுடனே, போர் செய்யும் ஆறு என - போர்செய்யப்படுவதில்விடும்போல, இவன் - பலராமன், உலியா

திறல் வீமன்மேல் - வலிய வெற்றியையுடைய வீமன்மீது, ஒடலும் - (போர் செப்தற்கு) விரைந்தாடந்தகனவிலே, —இதயம்மலர் தோறும் மேகருநாயகன் - (பிராணிகளுடைய) உள்ளத்தாமரைமலர்களிலெல்லாம் பொருந்தியுள்ள சிலைஞ்ஞ கண்ணிரான், விரைவோடு போய் - துரிதமாகச் சென்று, இவனை விலகா - இந்தப்பலராமனைத் தடுத்து, பதமம் நிகர் ஆன இரு தாள் பணியா - தாமரைமலருக்கு ஒப்பான இரண்டுபாதங்களிலும் விழுந்து நமஸ்கரித்து, வேகுளா வகை - (அவன்) கோபங்கொள்ளாதபடி, அதிமதூரம் வாய்மையால் - மிகவும்துனிமைபான வார்த்தைகளால், மிது பரிவினோடு சீறும் ஆண்மை தகாது என - ('துரியோதனன்பக்கலுள்ள) மிக்கஅன்போடு நீகோபங்கொள்ளுத்திம்' தகுதிபன்று' என்றுசொல்லி, அடிகள் இவை கேண்மினோ என - 'பெரியோய்! இவற்றைக்கேளும்' என்றுங்கூறி, ஒதினான் - (சில)சொல்பவனானான், (எ - று.)—அவற்றை அடித்திரண்டிகவிகளிற் காண்க.

பலராமனது வெண்ணிறமும், அடிகளினும் வீமன் மிக்கவலிமையுடையானென்பதும் தோன்ற, பலராமன் வீமனோடுபோர்தொடங்குதற்குச் சந்திரன் குரிபனோடு போர்தொடங்குதலை உவமைகூறினார்; இல்பொருளுபமை, இதயமலர் - ஹருதயகமலம். "மலர்மிசை யேகினான்" என்றபடி. எல்லோருள்ளத்திலும் எம்பெருமான் குடிகொண்டிருப்பவனென்க. விலகா=விலக்கா; பிறவின்பொருளில் வந்த சன்வினை. மிகுபரிவு - வரம்புகடந்தஅன்பு. மிகுபரிவினோடு சீறும் என இயையும். மிகுபரிவினோடு ஒதினான் எனஇயைத்துப் பாண்டவர் பக்கல் மிக்கநுணையுடனே கண்ணன் கூறினானெனினும் அமையும். பதம், அதிமதூரம் - வடசொற்கள். வாய்மை - உண்மையான சொல். அடிகள் - பாதா; என்னும் வடசொல்லின் மொழிபெயர்ப்பாய் நின்ற, பெரியோரைச் சூறிக்கும். அடிகள்கேண்மின் என்றது, உயர்வுப்பண்மை.

இச்சொய்யுள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் கருவிளங்காய்ச்சீர்களும், இரண்டாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் தேமாச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் கூவிளச்சீர்களுமாகிய சுழிவெடிவடி நான்கு கொண்ட என்சீராசியிருந்தவிருந்தம். தன்னன தான தான தான தன்னன தான தான தான —என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு.

வேறு.

இதுவும், அநித்தநவியும் - நண்ணிக்கூறும் சமாதானவார்த்தைகள்.

முகுரானன்மைந்தனும்வீமனும் முடியாதபெரும்பகையாளர்கள்கான், மகிபாலந்திருந்தவையுடையவா வழுவாதவவஞ்சினமோதிகனி, மிகல்வாரசிலையின்குருவானவர்தா மிகுசாபமுமுண்டு திரௌபதியார், பகர்சாபமுமுண்டதலென்திரே படுமேயிவன்வெங்கதையாலவனே.

(இ - ள்.) முகுர ஆனான் மைந்தனும் - கண்ணடிபோலும் முகத்தை யுடையனான திருசராட்டிரனது புத்திரனாகிய துரியோதனனும், வீமனும்—, (ஆகிய இருவரும், முடியாத பெரு பகையாளர்கள் கான் - (ஒருவரோடொருவர்) முடிவில்லாத மிக்கபகையையுடையவர்களன்றோ? (அன்றியும்), மகிபாலந்திருந்து அவையுடு - அரசர்கள் அழகிதா கக்கடியுள்ள சபையிலே, உரையா-சொல்லுதற்கு அரிய, வழுவாதன - தவறுதலையான, வஞ்சினம் - சபதவார்த்தைகளை, நனி - மிகுதியாக, ஒதி - (வீமன்) கூறியுள்ளதனால், இகல்வார் - (இவ் விரண்டுபேரும்) மாறுபட்டுப் பொருவார்கள்: (அன்றியும்), சிலையின் குரு ஆனவர்தாம் - வில்வித்தையில் தோந்த ஆசிரியரான மைத்தேயர், இடு - (துரியோதனனுக்கு) இட்ட, சாபமும்—, உண்டு - உள்ளது; (அதுவுமல்லாமல்), திரௌபதியார் பகர் சாபமும் உண்டு - திரௌபதியேவி கூறியுள்ள சாபமும் உள்ளது;

அதனால் - ஆதலால், இவன் வெம் கதையால் - வீமனதுகொடியதாயுத்தால், அவன் - துரியோதனன், எதிரே படுமே - எதிரிலே இறந்தேதீர்வான். (எ-று.)

துரியோதனனும் வீமனும் இளமைதொடங்கி ஒருவர்க்கொருவர் தீராத வைரமுடையவ ரென்பது பிரசித்த மென்பதை முதலடி விளக்கும். வீமனுமே, ஏ - அசை. காண் என்ற வவலொருமைமுற்று, இடைச்சொல்தன்மைப்பட்டுத் தேற்றப்பொருளை விளக்கும். மஹிபாவர் - வடசொல்; பூமியைக் காப்பவர். ஒதி - ஒத என்னும் எச்சத்தின் திரிபு குசீவமுனிவரது குமாரரும் பராசரமுனிவரது மாணக்கருமான மைத்திரேயமுனிவர் பாண்டவர்கள் காமியவனத்தில் வசித்தபொழுது அவர்களிடத்தினின்று வந்து துரியோதனனுக்கு இதோபதேசஞ்செய்ய அவன் அதனைக்கேளாமல் அவரைப் பரிசுசித்தன னாதலால், அவர் மிகவுங்கோபித்து 'வீமனுடைய கதையி னடியால் தொடை முறிந்த இறப்பாய்' என்று சபித்துச்சென்றன ரென்பது, வரலாறு. துரோணர் கிருபர் பரசுராமர் என்பவர்போல இம்முனிவர் வில்வித்தையில் தேர்ந்தவ ரென்பது விளங்க, 'சிலையின்குரு' எனப்பட்டார். அன்றி, துரோணர் சபித்த தாகவும் கூறுவதுண்டு. ஆனவர் - முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுருபு. இசொபம், பகர்சாபம் - இறந்தகாலவினைத்தொகைகள். திரௌபதி துரியோதனைச் சபித்ததை, கீழ்ச் சபாபருவத்தில் "தந்தைவழியிருள்போலத் தருமனத்தோ னுந் துச்சாதனை நோக்கிப், பைந்தொடியைக் கொணர்ந் தினி யென் படியின் மிசை யிருத்துகெனப் பணித்திட்டானே," "புன்தொழிலோன் யானிருக்கக் காட்டிய தன்தொடைவழியே புன்வாய் குத்தச், சென்றிடுக வாருயி ரென் றெ வரும் வெருவற் சபித்தான் தெய்வமன்னுள்" என்றவற்றால் அறிக. படுமே, ஏ - தேற்றம். த்ரௌபதி - வடசொல்; தத்திதாந்தநாமம்; துருபதன்மகள்.

இச்செய்யுள் - எல்லாச்சீர்களும் புளிமாச்சீர்களாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட எண்ணீராசிரியச் சந்தவிருத்தம். தனனா தனந் தனனா தனனா தனனா தனந் தனனா தனனா—என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு. இனி, இதனை முதற்சீரும் நான்காஞ்சீரும் புளிமாங்கனிச்சீர்களும், இரண்டாஞ்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் கூவிளச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் கூவிளங்காய்ச் சீர்களாகக் கொண்ட அறுசீராசிரியச்சந்தவிருத்தமாக்கி, தனனான தந்தன தானனனா தனனான தந்தன தானனனா எனச் சந்தக்குழிப்புக் காட்டுதலும் ஒன்று.

(ககச)

வேறு.

வெஞ்சிலைவிதரனவனுநீசிரு மிஞ்சியபுனல்கள் படியவேகினிர் பஞ்சவர்களொடுவயிரியாயொரு பண்பறவினைசெய்சமரபூமியில் வஞ்சனைவழியிலொழியநேர்பட வன்பொடுமறமுமறமதாம்வகை பெஞ்சியபதினெண்வகைகொணுளினுமின்றமர்பொருததரகதேதுவே.

(இ - ள்.) வெம் - (பகைவர்க்குச்) கொடிய, சிலை - வில்லில் தேர்ந்த, விதரனவனும் - விதரனும், நீவிரும் - நீரும், மிஞ்சிய புனல்கள் படிய - மிக்க புண்ணிபதீர்த்தங்களிலே ஸ்நாநஞ்செய்வதற்கு, ஏகினிர் - சென்றீர்கள்; (இங்கு), பஞ்சவர்களொடு - பஞ்சபாண்டவர்களுடன், வயிரி ஆய் - தீரப்பகைமை கொண்டவனாய், ஒரு பண்பு அற - தகுதி சிறிது மில்லாமல், வினை செய் - போர்த்தொழிலைச் செய்த, சமர பூமியில் - புத்தகனத்தில், உரக தேது - பாம்புக்கொடியுணை துரியோதனன், வஞ்சனை வழியில் ஒழிய - வஞ்சகவழியினால்லாமல், நேர்பட - நேராக, வன்பொடு - வலிமையோடு, மதமும் - பராக் கிரமமும், அறமது ஆம் வகை - தருமமாக அமையும்படி, அமர் பொருதது - போர்செய்தது, எஞ்சிய பதினெண் வகை கொள் நாளினும் - கழிந்தபதினெட்டி நாள்களுள்ளும், இன்றே - இப்பொழுதுமாத்திரமேயாப்; (எ - று.)

“விதானும் நீரும் இங்குப் போர்க்கு நிலலாமல் தீர்த்தயாத்திரைசென்று இப்பொழுதே மீண்டெவந்தீர்கள்” என்றதனால், இவ்வளவுநாளாய் இங்குநடந்த போர்வகைகளின் நிலைமையை நீங்கள் அறியீர்; இங்கு உடனிருந்துகண்ட நானே அறிவேன் என்றவாறு. இப்பொழுது உங்க்கண்காணத் துரியோதனன் செய்த போ ரொன் ரொழிய இதுவரையிலும் பதினெட்டுநாள்களிலும் அவன் செய்தும் செய்வித்தும் வந்த போர்களுெல்லாம் அநீதிநிறைந்தனவே யெனக்கூறிக் கண்ணன் பலராமனைச் சமாதானப்படுத்துபவனானான். இவ்வளவு நாளாய் அவன்செய்த அக்கிரமங்கள் பலவற்றையும் நோக்குமிடத்து இவ்வளவு நாளாய்த் தருமயுத்தமேசெய்துவந்த பாண்டவருள் வீமன் இன்று ஒருபொழுது சிறிதுமுறைபிறழ்ச் செய்த இது பெரும்பிழையாகப் பாராட்டற்பாலதன்று என்பதாம். செய்யுளிறுதியிலுள்ள பிரிநிலையேகாரம், பிரித்து ‘இன்று’ என்ற இடைச்சொல்லோடு கூட்டப்பட்டது. இனி, ‘இன்று’ என்பதை எதிர்மறை யொன்றன்பாற்குறிப்புமுற்றாக்கொண்டு, துரியோதனன் பதினெட்டுநாள்களிலுந் தருமயுத்தஞ்செய்ததில்லை யென்று உரைத்தல், அத்துணையாச்சிறுவாது.

“வெற்றிவிதரண்கை வில்லிருக்க மேதினியில், மற்றவனை வெற்றிகொள்ள மாறுண்டோ” என்றபடி விதரன் வில்வித்தையில் ஒப்புயர்வற யாவரினும் வல்லவனாதலால், ‘வெஞ்சிலைவிதரன்’ எனப்பட்டான். விதரனவன், அவன்-முதல்வேற்றுமைச்சொல்லுந்ரு. நீவிர் முதல்வேற்றுமையில் மாத்திரமே வரும் முன்னிலைப்பண்மைப்பெயர்; [நன் - பெயர் - கள.] மிஞ்சிய - விஞ்சிய என்பதன் மரூஉ. விதரனும் நீவரும் கிகினிர் - “முன்னிலைகூடியபடர்க்கையும் முன்னிலை” என்றபடி வந்த இடவழுமைதி. பஞ்சவர் - பஞ்ச என்னும் வட சொல்லினடியாப் பிறந்த பலர்பாற்பெயர்; இங்கே, தொகைக்குறிப்பு; பஞ்ச - ஐந்து. வைரீ, ஸமரபூமி - வடசொற்கள், வயிரி - முதற்போலி, திருக்குறளில் பரிமேலழகர் ‘பண்பாவது - பெருமைசான்றாண்மைகளில் தாம்வழுவாது நின்றே எல்லாரியல்புகளும் அறிந்து ஒத்துஒழுகுதல்’ என உரைத்தது, இங்கு அறிபத்தக்கது. உரககேது - வேற்றுமைத்தொகையன்மொழி; வடசொல்.

இச்செய்யுள் - ஒன்று இரண்டு ஐந்து எட்டாஞ் சீர்கள் கூவிளச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் புளிமாச்சீர்களு மாகிய சழிநெழுவடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியகீசந்தவிநுத்தம். தந்தன தனை தனை தானை தந்தன தனை தனை தானை—என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பாம்.

(கசுகு)

வேறு.

பலராமன் செல்ல, துரியோதனன் துறையிராய்க் கிடத்தல்.

வெற்றிபுனைபலபத்ரராமனு மெய்த்துணைவனிலைவசொற்றகாலையின் டற்றையதுசனெடுற்றநீள்களாம் வட்டமிட்டொரிமைப்பினேகின னற்றையடலமரிற்சுயோதன னற்பவயிரி நிலைநிற்ப நீடுன் முற்றுமுகுருதிக்கண்முழ்குற மெய்த்தகமுகுகிழற்கண்மேவினன்.

(இ - ள்.) வெற்றி புனை - சயத்தை அழகிதாக்கொண்ட, பலபத்ரராமனும் - பலராமனும், மெய் துணைவன் இவை சொற்ற காலையில் - உண்மையன்புடைய தம்பியான கண்ணன் இவ்வார்த்தைகளைச் சொன்னவனவிலி, மற்றை அதுசனெடு - மற்றொருதம்பியான சாத்தகியுடனே, உற்ற நீள்களாம் வட்டம் இட்டி ஓர் இமைப்பினன் எனின் - பொருந்தியபெரியபோர்க்களமாகிய அந்தச் சமந்தப்பஞ்சகத்தைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்து ஒருமாத்திரைப்பொழுதிலே விலகிச்சென்றான்; அற்றை அடல் அமரில்-அன்றைத்தினத்தில்தடந்த வலிய போரில், துயோதனன் - துரியோதனன், அற்பம் உயிர் நிலை நிற்ப - தனதுஉயிர் உடம்பிற் சிறிதளவே நிலைபெற்றிருக்க, நீடு உடல் முற்றம்-நீண்டஉடம்பு முழு வதும், உருகுருதிக்கண் முழ்குற-பெருகிற இரத்தத்திலே முழுகும்படி, மொ

ய்த்த கழுகின் நிழற்கண் - (அங்குவந்து) சூழ்ந்த கழுகுகளின் நிழலிலே, மேவினன் - கிடந்தான்; (எ - று.)

சிறந்த புண்ணியக்கூத்திரமாதலின், சியமந்தபஞ்சகத்தை வலஞ்செய்து சென்றன நென்க. பலபத்ர நென்ற திருநாமம் - வடமொழியில், வலிமையினால் விளங்குகிறவ நென்று காரணப்பொருள்படும். சொற்ற என்ற இறந்த காலப்பெயரெச்சத்தில், ந் - இடைநிலை. அல்பம் - வடசொல்.

இச்செய்யுள்-ஒன்று மூன்று ஐந்து ஏழாஞ் சீர்கள் தேமாச் சீர்களும், இரண்டு ஆறாஞ் சீர்கள் கருவிளச்சீர்களும், நான்கு எட்டாஞ் சீர்கள் கூவிளச்சீர்களாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்சீராரியச்சீர்த் தவிருந்தம். தத்த தன்னன தத்த தானன தத்த தானன தத்த தானன—என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (ககக)

வேறு.

சூரியன் அஸ்தமித்தலுந், பாண்டவர் படைவிட்டுக்கு மீளுதலும்.

மைந்தினுற்பெரியோனெனும்வாயுயின் மைந்தனுற்றரியோதனன்மாமுடி, சிந்தவார்த்தனர்நீடிசைகாவலர் சிந்திவாழ்த்தினர்பூமழைதேவர்கள், முந்தவோட்டியுதேரோடுகாய்கதிர் மொய்யம்பன்மேற்கடள்மூழ்கினன்மாலேகொ, எந்திவாய்த்தமபாசறைமேவின ரைந்துபார்த்திவரானவர்தாமுமே.

(இ - ள்.) மைந்தினால் பெரியோன் எனும் - வலிமையினுற் பெரியவனென்று சொல்லப்படுகிற, வாயுயின் மைந்தனால் - வாயுகுமாரனான வீமனால், துரியோதனன் மா முடி சிந்த-துரியோதனனது பெரியதலை சிதைய, (அதுகண்டு), நீன் திசை காவலர்- நீண்டதிக்குக்கள்தோறும் நின்று காவல்செய்கிற திக்பாலகர்கள், ஆர்த்தனர் - மகிழ்ந்துஆரவாரித்தார்கள்; தேவர்கள்—, பூ மழை சிந்தி வாழ்த்தினர்-(வீமன்மேற்) பூமாரிசொரிந்து வாழ்த்துக்கூறினார்கள்; காய்கதிர் மொய்யம்பன் - தயிக்கிற கிரணங்களின் வலிமையையுடைய சூரியன், முந்த ஓட்டிய தேரோடு - வினாந்துசெலுத்துந் தேருடனே,மேற்கடல் மூழ்கினன் - மேற்குக்கடலில் மூழ்கினான் [அஸ்தமித்தா நென்றபடி]; மாலே கொள் அந்திவாய் - அந்த அந்திமாலைப்பொழுதில், ஐந்து பார்த்திவர்ஆனவர்தாமும்-பாண்டவரைவரும், தம பாசறைமேவினர்-தமதுபடைவிட்டுக்குத் திருப்பிவந்தனர்.

பாசறை - பகைமேற்சென்றோர் உறையு மிடம்; பாடிவீடெனவும்படும். வீமன் பதினாயிரம்யானைபலங்கொண்டவ னாதலால், 'மைந்தினுற் பெரியோனெனும்' என்ற அடைமொழி அவனுக்குக் கொடுக்கப்பட்டது; அன்றி, இவ்வடைமொழி, கீழ் கஅக-ஆங் கவியில் "ஆனிலன் பலவான்" என்றதைக் குறிப்பதுமாம். இவ்வடைமொழி, வாயுவோடு இயைத்தற்குந் தகும். முச்சுடர்களுள் முதற்சுடராகிய சூரியன் மற்றையிருசுடராகிய சந்திரஅக்கினியர்போலப் பதினாறுஎழுகிரணங்களையே யுடையனாகாமல் ஆயிரங்கிரணங்களோடுங் கூடி அவற்றுட் சிலவற்றை அவ்விருசுடர்க்குங் கொடுத்துவாங்குந் தன்மையனாய்ச் சிறத்தலால், 'காய்கதிர்மொய்யம்பன்' எனப்பட்டான்.மேற்கு+கடல்=மேற்கடல்; "திசையொடு திசையும்" என்னுஞ் சூத்திர விதி. சிலப்பதிகாரத்தில் 'அந்திமாலேச்சிறப்புச்செய்காதை' என்றற்போல, 'மாலேகொளந்தி' என்றார்; அங்கு அந்திமாலே என்பதற்கு - 'அந்திக்காலத்துமாலே' என்று பொருள்கூறியுள்ளார் அடிமார்ச்சுநல்லார். மாலையென்ற சிறப்புப்பெயர் முன்வந்ததனால், பின்வந்த அந்திஎன்ற சிறப்புப்பெயரைப் பொதுப்பெயர்ப்பொருளதாய்க் காலமென்பது மாத்திரமாகக் கி மாலைப்பொழுதெனப் பொருளுரைக்க, அந்தி - ஸந்த்யா என்ற வடசொல்லின் சிதையு; இது, காலேச்சந்திக்கும் பொதுவாதலால், 'மாலேகொ

ளந்தி என்பது இனம்விலக்கவந்த அடைமொழி யென்றல், நேர். வாய் - ஏழ னுருபு. தம், அ-ஐமனுருபு; “ஆறனெருமைக்கு அதுவும் ஆதவும், பன்மைக்கு அவ்வும் உருபாம்” என்ற வரையறை நியதியன் ருதலால், இங்கு அகரவுருபு, பாசறையென வருமொழி ஒருமையாயிருக்கையில் வந்தது; இனி, இங்கு, அ-சாரியையென்றலும் ஒன்று. பார்த்திவர் - பிருதிவியை ஆள்பவர்; வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்: பிருதிவி - பூமி; பிருதுவென்னும் அரசனாற் சீர்திருத்தப் பட்டது: இதுவும் தத்திதாந்தநாமமே.

இச்செய்யுள் - கீழ் கஎஅ - ஆங்கு கவி போன்ற சந்தக்கூட்டனைக்கலிப்பா. சந்த தாத்தன தானன தானன சந்த தாத்தன தானன தானன—என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு. (ககஎ)

வேறு.

பாண்டவர்களைக் கண்ணன் வேறுஇடத்திந்து அழைத்துச்செல்லுதல்.

மிடன் மிஞ்சுமேவலர்வானிடைபோதர வினைவென்றகாவலர்பா சறைசேருதல், கடனன்றெனுமுனிமாமகன்வான்வலி கருதுந்தனர் மையைவேற்றியாவகை, யடல்கொண்டசேனையெலாமவண்வாழ்வுற வவரைந்துயிரருமேவரவேபோரு, புடைதங்குகாரிடைபோயினனா னனி பொழிகொண்டல்போறிருமேனிமுராரியே.

(இ - ள்.) ‘மிடல் மிஞ்சு - வலிமை மிக்க, மேவலர் - பகைவர்கள், வானி டை போதர - விண்ணுலகத்திலே செல்லும்படி [இறந்துவீரசுவர்க்கமடையும் படி], வினை வென்ற - போர்த்தொழிலில் வெற்றிகொண்ட, காவலர் - அரசர் கள், பாசறை சேருதல் - (அன்றைத்தினத்திற்) படைவீடுசேர்ந்து அங்குவரி த்தல், கடன் அன்று - முறைமையன்று’, என்னுந் கூறி, —நனி பொழி கொண்டல் போல் திரு மேனி முராரி-மிகுதியாகழைப்பொழிகிற நீர்கொண்ட காளமேகம்போன்ற அழகியவடிவத்தையுடைய கண்ணபிரான், —முனி மா மகன் வான் வலி கருதும் தன் நீர்மையை வேறு அறியா வகை - சிறந்த துரோ ண்குமாரனான அசுவத்தாமனது வாட்படையின் வலிமையைத் தான்சிறித்தித் தறிந்த தனதுதன்மைபைப் பிறரெவரும் அறியாதபடி (மறைத்து), —அடல் கொண்ட சேனை எலாம் அவண் வாழ்வு உற - வெற்றிகொண்ட சேனைகள்யா வும் அப்பாசறையினிடத்தே தங்கியிருக்க, அவர் ஐந்து வீரருமே வர - அந்தப் பாண்டவவீரரைவரமாத் திரமே (தன்னோடு)வர, புடை தங்கு ஒரு காளிடை போயினன் - பக்கத்திலே பொருந்தியதொரு காட்டினிடத்துச் சென்றான்; (எ - று.) - ஆல் - ஈற்றகை.

துரியோதனன் தொடைமுறிந்து விழுந்துகிடப்பதைக் கண்டு இரங்கும் அசுவத்தாமன், மனம்மிகக்கொதித்து, துரியோதையத்துக்குமுன் பாண்டவர் பா சறையிற் புகுந்து அவர்களையும் அவர்களைச்சேர்ந்தவ ரனைவரையும் அழித்து மீள்வே னென்று துரியோதனைனதிரில் வீரவாதங்கூறிக்கிருபாசாரியனையுங் கிருதவர்மாவியையுந் துணையாகக்கொண்டு சென்று தான் சிவபெருமானிடம் பெற்றதொரு வாட்படையால் அனைவரையும் கொல்லக் கருதுவான்; அதனைத் தனதுதெய்வத்தன்மையால் முந்தியுணர்ந்த கண்ணன் பூமிபாரநிலிருத்திக்காக மற்றையோரையெல்லாம் அழிக்கவும், தனதுபஞ்சபிராணன்களுக்கிடான பா ண்டவரைவரைமாத் திரமே அழியாதுமிருத்தவும், திருவுள்ளங்கொண்டவனாத லால், அந்த அசுவத்தாமன்செய்தியை எவர்க்குங் கூறாமலே மறைத்துவிட்டுத் தான் வேறுவியாஜங்கூறிப் பாண்டவரைமாத் திரம் பிறிகிடத்திற்கு அழைத்துச் சென்றன னென்பதாம். இங்ஙனம் பாண்டவர்பக்கல் வரம்புகடந்த திருவருளு டைமையும் விளங்க, ‘நனிபொழிகொண்டல்போல் திருமேனி முராரி’ என்றார்.

மேவலர் - விரும்பிச்சேராதவர்; எதிர்மறை வினையாலினையும்பெயர்; மேவு - பகுதி, அல் - எதிர்மறையிடைநிலை, அர் - பலர்பால்விகுதி. 'ஐந்து வீரருமே' என்பதில், உம்மை - முற்றுப்பொருளது; ஏகாரம் - பிரிநிலை. வீரரும் மேவர எனப்பதம்பிரித்து, வீரர்களுந் தன்னோடு பொருந்திவர என்று உரைக்கவும் இடமுண்டு.

இச்செய்யுள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் புளிமாங்காய்ச்சீரும், மற்றையாறும் கூவினச்சீர்களுமாகிய கழிமொழி நான்கு கொண்ட எண்ணிராசியிச்சுந்தவிருத்தும். தனதந்த தானன தானன தனதந்த தானன தானன தானன-என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு. (ககஅ)

வேறு.

அகவத்தாமன் துரியோதனனுள்ளவிடஞ் சார்தல்.

ஆனகமலமலர்வாவியிடையேமுழுகி யாவியுதவுமறையோக பரனுகிமொழி, மானகவசவரராசதுரியோதனனை வாயுருமரன்முதிர் போரிலெதிர்வீழும்வகை, தானகரடகரிமாவையரிமாபொருத தாயமெனவுமுயினெனுமுன்வேதமுனி, ஞானசரிதகுருவாகியதுரோணன்மகனாகிமுகுனுகிவெருவிநாழிகையில்.

(இ - ள்.) ஆன - அழகியவையான, கமலம் - தாமரைகள், மலர் - மலர்ப்பெற்ற, வாவியிடையே - சடாகத்திலே, முழுகி-யோக பரன் ஆகி-யோகப்பயிற்சியில் ஊன்றியவனாய், ஆவி உதவு மறை - (இறந்தவர்க்கு மீண்டும்) உயிரைத்தருகிற சஞ்சீவிநிமந்திரத்தை, மொழி - ஐபித்த, மான கவச வரராசதுரியோதனனை - மானத்தையே (தன்னைப்பாதுகாக்குங்) கவசமாகக் கருதுகிற சிறந்தஅரசனாகிய துரியோதனனை, முதிர் போரில் - மிக்கபோரிலே, எதிர்வீழும் வகை - எதிரில்வீழ்ந்திடும்படி, தான கரட கரிமாவை அரிமா பொருத தாயம் என - மதசலத்தையுடைய கன்னங்ளையுடைய யானையைச் சிங்கம் எதிர்த்தழித்தவகைபோல, வாயுருமரன் - வீமன், உழறினான் - கலக்கினான், எனும் முன்-என்று (சிலர்) சொல்லுமுன்னே, -வேதம் முனி ஞான சரிதகுரு ஆகிய துரோணன் மகன்-வேதம்வல்லமுனிவனும் தத்துவஞானத்தையும் நல்லொழுக்கத்தையுமுடைய வில்லாசிரியனுமான துரோணனது புத்திரனாகிய அகவத்தாமன், ஒரு விநாழிகையில் - ஒருவிநாழிகைப்பொழுதிலே, நாடுகளம் அணுகினான் - ஆராய்ந்துகுறிக்கப்பட்ட அப்போர்க்களத்தை யடைந்தான்.

சிங்கம் வீமனுக்கும், யானை துரியோதனனுக்கும் உவமை; எளிதில் அழித்தலும் அழிக்கப்படுதலுமாகிய இயல்பை விளக்கும். துரியோதனனது நிலைமையைக் கேட்டவுடனே சிறிதுங்காலதாமசஞ்செய்யாமல் ஓடிவந்து அவ்விடஞ் சேர்ந்தன னென்பதை அக்கிரமாதிரியோக்தி [முறையிலு]பர்வுநவீரீசி யவங்காரவகையால், 'உழறினெனுமுன் நாடுகளம் அணுகினான்' என்றார். இப்பொழுது போர்செய்தற்குரியஇடம்யாதென்று துரியோதனன் வினாவக் கண்ணன் ஆராய்ந்துகூறிய சிறந்தஇட மாதலின், சியமந்தபஞ்சகம் 'நாடுகளம்' எனப்பட்டது. வாலி, விநாழிகை - வாலி, விநாடிகா என்ற வடசொற்களின் திரிபுகள். விநாழிகை - ஒருநாழிகைப்பொழுதின் அறுபதில் ஒருபங்கு, காலதுட்பத்தைக் காட்டெற்கு, இதனை யெடுத்துக்கூறினார். "நிச்சயமெனுங் சுவசந்தான் நிலைநிற்பதன்றி, யச்சமென்னுமீ தாருயிர்க் கருந்துணையாமோ" என்றாற்போல இவன் மானத்தையே எல்லாவற்றினும்மூக்கியமாகக்கொண்டுள்ள இராசராசனாவால், 'மானகவச வரராச துரியோதனன்' என்றார். 'வேதமுனி' என்பது, துரோணன்மகனுக்குஞ் சேர்க்கத்தகும். உழறினான்=உழறினான்; தன்வினைபிறவினைப்பொருளில் வந்தது; சமுற்றிவருத்திப் புரட்டினு னென்றபடி. யோக

பரன், மாநகவசவராஜதர்யோதனன், தாநகரடகரி, தாயம், வேதமுநி, ஜ்ஞாந சரிதரு - வடசொற்கள். சரிதம் - நடத்தை.

இச்செய்யுள் - முதற்சீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் தேமாச்சீர்களும், இரண்டாஞ்சீரும் ஆறாஞ்சீரும் கருவிளங்காய்ச்சீர்களும், மற்றைநான்கும் கூவிளங்காய்ச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிடடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியச்சீர்தவிர்த்தம். தான தன்னன தானன தானன தான தன்னன தானன தானன தானன என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (ககக)

வேறு.

அகவத்தாமன் துரியோதனனக் கண்டு எடுத்துச் சோகித்தல்.

உரக துவசனயர்கின்றவாவியினுணர்வொடுதூயில்வதுகண்டுபேருடல் கரதலமலர்மிசைகொண்டொவார்புனல்கலுழ்தருவிழியினனப்பினலமர் பொருகளனிடைதன தந்தைதவிடியபொழுதினுமனமிகநொந்துளானாயிர் சுரர்களுமுருகவிரங்கினுள்வரிதொடுசிலைவியதூரங்கதாமனே.

(இ - ள்.) உரக துவசன் - பாம்புக்கொடியனுன துரியோதனன், அயர்கின்ற ஆவியின் - தளர்கின்ற உயிருடனே [குற்றயிரோடு], உணர்வொடு தூயில்வது-சிறிதுஅறிவோடு உறங்குவதை, கண்டு-பார்த்து, -வரி தொடு சிலைவிய தூரங்க தாமன் - கட்டமைந்த அம்புதொடுத்தற்குரிய வில்லின்தொழிலில் வெற்றியையுடைய அகவத்தாமன், -பேர் உடல்-(அவனது) பெரியஉடம்பை, கரதலம் மலர்மிசை - தாமரைமலர்போன்ற தனதுகைகளினால், கொண்டு - ஏந்திக்கொண்டு, -வார்புனல் கலுழ்தரு விழியினன் - மிக்கநீர்பெருகுநிற கண்களையுடையவனும், -நண்பினால் - (அவனிடத்திலுள்ள) சிநேகத்தால், அமர் பொரு களனிடை தன தந்தை வீடிய பொழுதினும் மனம் மிக நொந்துளான் - போர்செய்யுங்களத்திலே தன்னுடையதந்தையாகிபுரோணன் இறந்தபொழுது தான் அடைந்த வருத்தத்தினும் அதிகமாக இப்பொழுது மனம் வருந்தியவனாய், சுரர்களும் உயிர் உருக இரங்கினுள் - (காண்கிற) தேவர்களும் உயிர்கரையும்படி அழுதான்; (எ - று.)

தூயில்வது - மூர்ச்சித்துக்கிடப்பது என்றபடி; இது மங்கலவழக்கின்பாற்படும். -நண்பினால் மனம்மிகநொந்துளா நென இயையும்.

இச்செய்யுள் - ஒன்று இரண்டு ஐந்து ஆறாஞ்சீர்கள் கருவிளச்சீர்களும், மூன்று ஏழாஞ்சீர்கள் தேமாச்சீர்களும், நான்கு எட்டாஞ்சீர்கள் கூவிளச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிடடி நான்கு கொண்ட எண்சீராசிரியச்சீர்தவிர்த்தம். தனதன தன்னன தந்த தானன தன்னன தன்னன தந்த தானன-என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (உ00)

வேறு.

இதுமுதல் முன்று கவிகள் - நூகம்; பாண்டவரை இன்றிரவீந் கொல்வேனென்று கூறி அகவத்தாமன் துரியோதனனிடம் விடைபெறுதல்.

முனைத்தலையழிந்துடல்சோரவய்யான்வினை முடிப்பனெனுநெஞ்சுடைவாள்வயவீரனை, யனைத்துலகினுங்குருவானசராசன னளித்தமுனியன்புறமாற்புதழீஇன, னினைத்தநினைவின்படியேமிகுபோர்செய்து நினக்கவனிதந்திடநீதலைநாளினி, லெனைத்தநிதெளிந்திலையாதவன்மாயையி னெனப்பரிவுகொண்டசிலவாய்மைகள்கூறியே.

(இ - ள்.) முனைத்தலை - போர்க்களத்திலே, உடல் அழிந்து சோரவும் - உடம்பு கிடைத்து தளரவும், யான் வினை முடிப்பன் எனும் - 'நான்கருதியதொழிலை [பாண்டவரைக்கொல்லுதலை] நிறைவேற்றக்கடவேன்' என்று எண்ணு

கிற, டெஞ்சு உடை - உன்மனத்தையுடைய, வாள் வய வீரனை - ஆயுதவலி மையையுடைய வீரனான துரியோதனனை, அனைத்து உலகினும் குரு ஆன சராசனன் அளித்த முனி - எல்லாவுலகங்களிலும் குருவென்று பிரசித்திபெற்ற வில்வித்தையில் வல்லவனாகிய துரோணன் பெற்ற புதல்வனான அசுவத்தாமன், அன்பு உற - அன்புமிகு, மார்பு தழீஇனன் - மார்பிலே அணைத்துக்கொண்டு, - 'நினைத்த நினைவின் படியே - நீ எண்ணிய எண்ணத்தின்படியே, மிகு போர் செய்து - மிக்கபோரைச் செய்து, நினக்கு அவனி தந்திட-உனக்கு (நான்) பூமி முழுதையும் உரியதாகக்கொடுத்திடும்படி, நீ—, தலைநாளினில் - முற்காலத்தில், எனை - என்னை, யாதவன் மாயையின் - கண்ணன்செய்த மாயையால், தனி தெளிந்திலை - தனியே நம்பினுயிலலை,' என-என்று, பரிவு கொண்டு சில வாய்மைகள் கூறி - அன்புகொண்டு சிலவார்த்தைகள் சொல்லி, (எ - று.) - 'கூறி' பென்ற வினையெச்சம், உருக-ஆங்கவியில் மூன்றாம் அடியில் வரும் 'என' என்ற வினையெச்சத்தைக் கொள்ளும்.

அசுவத்தாமனைத் துரியோதனன் சேனாபதியாக்கினால் அவனையழித்தல் எவராலுமாகாதே யென்று பாண்டவர் கவலைப்பட்டதைத் திருவுளத்திற்கொண்டு, கண்ணன், துரியோதனனிடந் துதுசென்று மீளும்பொழுது, (விசுவருபத்தின் பின்), சபையாரனைவரும் காண அசுவத்தாமனைத் தனியேயழைத்துச் சென்று அவனோடு சிலபேசிக்கொண்டிருக்கையில் தனது கைமோதிரத்தைக் கீழேமுடிவிட, அதனை அவன் எடுத்துக்கொடுக்கையில் கண்ணன் 'சூரியனைப் பரிவேஷம் சூழ்ந்துள்ளது பார்' என்று சொல்லி அவன் சூரியனைப் பார்த்த பின் மோதிரத்தை வாங்கிக்கொண்டான்: இதனால், பிறன்கைமோதிரத்தைத் தான் வாங்கிப் பூமியைத்தொட்டு ஆகாயத்தைநோக்கிச் சூரியன்சாட்சியாகச் செய்துகொடுப்பதாகிய ஒரு பிரதிஜ்ஞையை அசுவத்தாமன் கண்ணனுக்குச் செய்துகொடுத்ததாகப் பார்ப்பவர்க்குத் தோன்றிற்று; அதனால், துரியோதனனியர்பாவார்க்கும் அசுவத்தாமனிடத்தில் நம்பிக்கை போய்விட்டது. இங்ஙனம் கண்ணன் அப்பொழுது செய்த சூழ்ச்சியைக் குறித்து இங்கு அசுவத்தாமன் 'நீ தலைநாளினில் எனைத் தனிதெளிந்திலை யாதவன் மாயையின்' என்றான். "தனிவர் தகலுந் துதனைப் போய்த் தானே யனுகித்தடஞ்சாப, முனிவன்புதல்வன் மோதிரந்தொட்டருஞ்சூன் முன்னர்மொழிகின்ற, னினிவர் துறவாய் நின்றாலுமெங்ஙன் தெளிவ திவனையெனத், துனிவர் தரசர் முகநோக்கிச் சொன்னா னிடியேறன்னுனே" என்ற கிருட்டிணனாறு துசருக்கத்துச் செய்யுள் இங்கே காணத்தக்கது. நீ என்னிடத்து நம்பிக்கைகொண்டு என்னைச் சேனாபதியாக்கியிருந்தால் நான் எனது திறமைமுழுதையுங் காட்டி மிக்கஊக்கத்தோடு பெரும்போர்செய்து யாவரையும் அழித்து அரசாட்சிமுழுவதையும் உனக்கே நிலைநிறுத்தியிருப்பேன் என்று கூறினான். பரிவு - கழிவிரக்கமுமாம். முதலடியால், துரியோதனனது தீராப்பகைமையும் அடங்காத்துணியும் விளங்கும்.

ஸராஸம் என்ற வடமொழிப்பெயர் - சர ஆஸக மெனப் பிரிந்து அம்புகளைத் தன்னவ தென்றும், சர ஆஸக மெனப்பிரிந்து அம்புகளுக்கு இடமாவ தென்றும் காரணப்பொருள்படும். தழீஇனன் - தழுவினன் என்பதன் அளபெடை; சொல் விகாரப்பட்டு அளபெடுத்ததனால், இது சொல்லிசையளபெடை. மாயை - வஞ்சனை, யாதவன் - சந்திரவம்சத்தில் யதுவென்னும் அரசனது குலத்திற் பிறந்தவன்; வடமொழித்தந்திதாந்தநாமம். சோரவும், உம் - இழிவுசிறப்பு.

இச்செய்யுள் - முதற்றேரும் ஐந்தாற்றேரும் கருவிளங்காய்ச்சீர்களும், மற்றையாறும் கூவினச்சீர்களுமாகிய கழிநெடியடி நான்கு கொண்ட எண்கிரோசியச்சந்தவிருந்தம். தனத்தனை தந்தன தானை தானை தனத்தனை தந்தன தானை தானை - என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பாம். (உ08)

வேறு.

அருளுறவழக்கழிவுறுதேதார்மாற்றமு மறனுடனழுக்காறணு குறவேற்றமு, மிருதிலமதித்திடவினிதுகோலோச்சுத வியல்புநிருப ர்க்கெனுமுறைமையோபார்த்திலை, நரைகெழுமுடித்தலையென்பிதா மீப்படு நதிமகன்முறித்தவிவ்விதாரணேபோற்பல, குரவருமுரைத்த சொலுறுதிநீகேட்டிலை குருமரபினுக்கொருதிலகமாடூர்த்தியே.

(இ - ன்.) குரு மரபினுக்கு - குருகுலத்துக்கு, ஒரு திலகம் ஆம் - ஒருதில கம்போல அழகுசெய்து சிறக்கிற, மூர்த்தியே - பெருமையுடையவனே! அருள் உற - கருணைபொருந்த, வழக்கு அழிவு உறுதது - இராசநீதி அழியப்பெறுத தான, ஓர் மாற்றமும் - ஒப்பற்ற சொல்லையும், அறனுடன் - தருமத்தோடுகூடி, அழுக்காறு அணுகுறு - பொறுமை அணுகப்பெறுத, ஏற்றமும் - உயர்வையும், இரு நிலம் மதித்திட - பெரிய உலகத்திலுள்ளார் கொண்டாடும்படி, இனிது கோல் ஒச்சுதல் - (யாவர்க்கும்) இனிமையாகச் செங்கோல்செலுத்தல், நிருபர் க்கு இயல்பு - அரசர்களுக்குரிய இயற்கை, எனும் - என்கிற, முறைமையோ - ஒழுக்கையோ, பார்த்திலை - சிறிதும் நோக்கினுயில்லை; நரை கெழு முடி தலை - நரைத்தல்பொருந்திய முயிர்முடியையுடைய தலையையுடைய, என் பிதா - எனது தந்தையான துரோணனும், மீ படு நதி மகன் - மேலுலகத்தின்பொருந்திய ஆகாசங்காநதியின் குமாரனான பீஷ்மனும், முறித்த வில் விதாரணே - ஒடித் தெறித்த வில்லையுடைய விதாரணும், போல் - என்னும் இவர்போன்ற, பல குரவ ரும் - மற்றும் பல பெரியோர்களும், உரைத்த - சொன்ன, சொல் உறுதி - உறுதி மொழிகளை, நீ கேட்டிலை - நீ கேட்டு அவற்றின்படி நடந்தாயில்லை; (எ - று.)

அருள் நீதி முறைமை இன்சொல் அறம் என்னும் இவை அடைதற்கு உரியவை யென்றும், கடுஞ்சொல் அதரும் பொறுமை கொடுங்கோன்மை என் னும் இவை அடைதற்குரியவையல்ல வென்றும் சிறிதும் உணராமல் நீ அரு ளின்நி நீதியுறிந்து கடுஞ்சொற்கூறி அறத்தைக் கைவிட்டுப் பொறுமைபூண்டு பழிப்படைந்து கொடுங்கோல்செலுத்தினாய்: இங்ஙனம் தானறியாமையோடு அறிவுடைய பெரியோர்பலர் நீதிபோதிக்கக் கேட்டு அவற்றின்படி நடவாமல் அவற்றை யிகழ்தலுஞ்செய்தாய்; ஆதலின், இப்படிப்பட்ட இழிவானநிலைமை யையடைந்தா யென்றபடி. அறிவினாலும் ஒழுக்கத்தாலுமாகிய முதிர்ச்சியோடு பிராயமுதிர்ச்சியையு முடைமையைக் காட்டுவான், 'நரைகெழுமுடித்தலை' என்ற அடைமொழிகொடுத்தான். இந்த அடைமொழி, துரோணன் வீடுமன் விது ரன் என்ற மூவர்க்கும் உரியது.

அருளாவது - தொடர்புபற்றாது இயல்பாக எல்லாவுயிர்களின்மேலும் செல்வதாகிய கருணை. வழங்குவது வழக்கு என வதுப்பெயர். அழுக்காறு எனினும், அழுக்கறுத்தலெனினும் ஒக்கும்; அழுக்காறு - அழுக்கறு என்ற முதனிலை திரிந் ததொழிற்பெயர். அழுக்கறு - ஒருசொல்; அழுக்கு அறு எனப்பிரித்து, குற்றத் தை நீக்குத லெனப் பொருள்தரக்கூடிய இது குற்றமுடையனாகலென்ற பொ ருளை யுணர்த்துதலை எதிர்ப்பறையிலக்கணையென்றலு முண்டு. "கொடுபதழுக் கறுப்பான் சுற்ற முடுப்பது உ, முண்பது உ மின்றிக் கெடும்" என்றபடி அழுக்காறு தண்ணையுடையாரையே யன்றி அவரைச் சார்த்தாரையும் அழிக்கும் மிக்ககொடுங்குண மாதலால், இது சமீபத்திலும் வரவொட்டாதபடி அஞ்சப் படுவ தென்பது தோன்ற, 'அழுக்காறணுகுறுவேற்றம்' எனப்பட்டது. நிலம் - இடவாகுபெயர். அரசனாற்செய்யப்படும் நீஷ்பக்ஷபாதமான முறைமை ஒரு பாற்கோணுத செவ்வியகோல்போலுதலால், கோலென்றும், செங்கோலென் றுங் கூறப்படும்; வடதுலாரும் தண்ட மென்றார். முறைமையோ, ஒ - உயர்வு

சிறப்போடு, கழிவிரக்கம். நரை-மயிர்வெளுத்தல்; முதனிலைத்தொழிற்பெயர். முறித்தவில்துறன் - வில்முறித்த விதுரன். குரவர் - குரு என்பதன் பன்மையான குரவர் என்னும் வடசொல்லின் திரிபு. சொல்உறுதி - சொற்களிலுள்ள நல்லதீதி. திலகம் - நெற்றிப்பொட்டு; வடசொல். திலகமாமூர்த்தி - திலக ரூபமாயிருப்பவ னென்க.

இச்செய்யுள் - நான்காஞ்சீரும் எட்டாஞ்சீரும் கூவினச்சீர்களும், மற்றையாரும் கருவினச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட எண்கீராசிரியச்சந்தப்போலிவந்தம்.

தனனன தனத்தன தனனன தாத்தன தனனன தனத்தன தனனன தாத்தன—என்ற சந்தக்குழிப்பு 'உருத்தோர்', 'அழக்காறு', 'என்பிதா' என்ற இடங்களில் ஒத்துவராததால், இது சந்தமாகாது சந்தப்போலியாயிற்று. 'உறவிலோர்', 'அழக்கறவணுகுரு', 'என்பிதா' என்று பாடங்கொள்ளின் சந்தத்துக்கு ஒக்கும்.

(உ0உ)

வேறு.

அசுவத்தாமன் சபதஞ்சேய்யத் துரியோதனன் சிகாமணியனீத்தல்.

இடியிடித்திடுகிகரிகளாமெனவெறிமருச்சுதன்முதலிகலோர்தலை துடிதுடித்திடவவரவாச்சேனைகடுனிபடப்பொருதெழுபுவிநீபெற விடிவதற்குமுன்வருகுவன்யானெனவிடைகொடுத்தனரவவிலோதனன் முடியுடைத்தன துடையசிகாமணிமுனிமகங்கினிதருள்செய்துமீளவே.

(இ - ள்.) இடி. இடித்திடுகிகரிகள் ஆம் என - இடிவிழப்பெற்ற மலைகள்போல, எறி மருத் சுதன் முதல் இகலோர் தலை துடிதுடித்திட - கதாயுதங் கொண்டொதாக்குகிற வாயுருமாறான விமன் முதலிய பகைவர்களுடைய தலைகள் பதைபதைத்துவிழும்படியாகவும், அவர் அவர் சேனைகள் துணிபட - அந்தந்தப்பகைவீரர்களுடைய சேனைகள் துன்பெடும்படியாகவும், எழு புவி நீ பெற - எழுதிவுகணாகவுள்ள பூமிமுழுவதையும் நீபெறும்படியாகவும், விடிவதற்கு முன் - இவ்விருவுகழிவதற்குமுன்னே, பொருது - போர்செய்து, யான் வருகுவன் - நான் மீண்டுவருவேன், என - என்று (அசுவத்தாமன்) சொல்ல, —அரவம் விவோதனன்-பாம்புக்கொடியையுடையவனான துரியோதனன், தனது உடைய முடி உடை சிகாமணி - தன்னுடையகிரீடத்தின்மேலணிவதான சிரோரத்தினத்தை, முனி மகற்கு - துரோணபுத்திரனான அசுவத்தாமனுக்கு, இனிது அருள் செய்து - மகிழ்ச்சியோடு கொடுத்து, மீள விடை கொடுத்தனன் - (போய் வெற்றியோடு) திரும்பிவரும்படி அனுமதிக்கொடுத்தனுப்பினான்; (எ-று.)

இவ்விருவுகழிவதற்குமுன் நான் சென்று போர்செய்து பகைவரயாவரையும் அழித்துப் பாண்டவர்தலையைக் கொய்துவருவேன்; நீ பின்பு நிலவுவசமுழுவதையும் தனியரசாட்சியெய்யலாம் என்று அசுவத்தாமன் கூறக் கேட்டுத் துரியோதனன் மகிழ்ச்சிக்கொண்டு தனதுதலையிலணிவதொரு சிறந்தஇரத்தினூரணத்தை அவனுக்கு வெகுமதியாகக் கொடுத்து அனுப்பின னென்பதாம். சிகரம் - உச்சி; அதனையுடையது, சிகரீ; வடசொல். ஆம் - அசை. மருத்ஸுதன் என்ற வடசொல், திரித்தது. துடிதுடித்தல் - இரட்டைக்கிளவி. தனதுடைய என்பதில் 'உடைய' என்பது - உருபுமேல் உருபு. சிகாமணி - வடசொல்.

இச்செய்யுள் - முதற்கீரும் ஐந்தாஞ்சீரும் புனிமாச்சீர்களும், மூன்றாஞ்சீரும் ஏழாஞ்சீரும் கருவினச்சீர்களும், மற்றையான்கும் கூவினச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிவடி நான்கு கொண்ட எண்கீராசிரியச்சந்தவந்தம். தனன தன தனனன தானன தனன தனத்தன தனனன தானன—என்பது, இதற்குச் சந்தக்குழிப்பு.

(உ0க)

வேறு.

அசுவத்தாமனும் கீதபனும் கீதனும் பாண்டவர் பாரதை சேர்தல்.

பூசுரர் பெருந்தகை பரித்தாமாவிரியல் போனகிருபன்கிருதவன் மன்முவருமுன், வாசவன் விரிஞ்சனுமைபாசனிலர் முதல் வானவர் மழங்கியவிதப்போர்வாளிகளி, லாசகன் மகன் தனையுமப்போதே துணைவ ரானவரையுந்தலை துணிப்படுமெனநாடியவர், பாசறைபுகுந்தனர் பரித்தேரியானையொடு பாரதமுடிந்தபதினெட்டாநாளிரவே.

(இ - ள்.) பூசுரர் பெருந்தகை - அந்தணர்தலைவனான, பரித்தாமா - அசுவத்தாமனும், இரியல் போன - (முன்பு பகைவர் ஈருத்) தேற்றோடின, கிருபன் - கிருபாசாரியனும், கிருதவன் - கிருதவர்மாவும், மூவரும் - ஆகிய மூன்று பேரும், - முன் - முன்பு, வாச - ன் - இந்திரனும், விரிஞ்சன் - பிரமனும், உமை பாகன் - உமாதேவியை இடப்பக்கத்திலுடைய சிவபிரானும், இவர் முதல் - (என்னும்) இவர்கள் முடிய, வானவர் - தேவர்கள், வழங்கிய - கொடுத்தாள்ள, விதம் - பலவகைப்பட்ட, போர் வாளிகளின் - போர்செய்யவல்ல அம்புகளால் [ஆஸ்திரங்களால்], ஆசுரன் மகன்தனையும் - வாயுகுமாரனான வீமனையும். துணைவர் ஆனவரையும் - (அவனது) உடன்பிறந்தவரான மற்றைய பாண்டவர்களையும், அப்போதே - அப்பொழுதே, தலை துணிப்பம் - தலையறுத்து விடுவோம், என நாடி - என்று எண்ணி, பரி தேர் யானையொடு பாரதம் முடிந்த பதினெட்டாம் நாள் இரவு - குதிரைகள் தேர்கள் யானைகள் என்பவைகளோடு பாரதயுத்தம் முடிந்த பதினெட்டாம்போர்நாளின் இராத்திரியில், அவர் பாசறை புகுந்தனர் - அந்தப்பாண்டவர்களுடைய படைவீட்டைச் சேர்ந்தார்கள்.

‘பரித்தேர்யானையொடு பாரதம் முடிந்த பதினெட்டாநாளிரவு’ என்றதனால், அப்பொழுது பாண்டவர்பக்கத்தில் காரததுரகங்களாகிய சேனைகள் யாவும் ஒழிந்திட வீரர்கள் மாதிரமே சிலர் மிச்சமாயுள்ளனர் ரென வளங்கும். பூசுரர் - பூமியில் தேவர்போலச் சிறப்பவர்; வடமொழிச் காரணக்குறி. பெருந்தகை - பெருமையாகிய குணத்தை யுடையவன்; பண்புத்தொகையன்மொழி. தகை - தகுதி, சற்குணம்: இது, வீணப்பகுதியடிப்பயிற்றந்ததாயினும் பொருளாற் பண்புப்பெயர்; இதில், தகு - பகுதி, ஐ - விசுதி. விரிஞ்சி - வடசொல்; பஞ்சபூதங்களையும் படைப்பவனென்றும், அன்னப்பறவைவயாற் சுமக்கப்படுபவனென்றும் அவயவப்பொருள்படும். ஆசுரன் - விறைத்துசெல்பவன்.

உமா என்ற வடசொல், உமையெனத் திரிந்தது; பார்வதீதேவி ஐந்து பிராயமானவுடனே பரமசிவனை மணஞ்செய்வதற்குத் தவஞ்செய்யவிரும்பியவளாய்த் தன்கருத்தைப் பெற்றோர்க்குத் தெரிவிக்கையில், இம்மயலையரையனும் அவன்மனைவியான மேனையுமாகிய அத்தந்தைதாயர்களால் “அன்னேகன் எம்மின்றிங்கி அருந்தவமாற்றற்கு ஒத்தது, இன்னதோர் பருவமன்றால் யாண்டுமோரைந்தே சென்ற, நின்னுடல் பொருதா லீண்டு இந்நிலைமையைத் தவிர்தி” என்று கூறி முதலில் மறுக்கப்பட்டதனால், அவளுக்கு உமையென்று ஒரு பெயருண்டாயிற்று; உ, மா என்பதற்கு - அம்மா, வேண்டாம் என்று பொருள். உமை பாகன் - அம்பிகைக்குத் தன்வடிவத்தில் இடப்பக்கத்தைக் கொடுத்துத் தான் வலப்பக்கத்தைமாதிரிவ் கொண்டு அர்த்தநாரீகவரனாகிவன். இங்ஙனம் ஆன விவரம்: - பிருங்கியென்னும் மகாமுனி பரமசிவனை மாத் திரம் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யக் கண்ட பார்வதீதேவி, தன்பதியை நோக்கி ‘முனிவர் என்னைப் பிரதக்ஷிணஞ்செய்யாமைக்கு ஏது என்ன?’ என்று வினவ, உருத்திரமூர்த்தி ‘இஷ்டசித்தி பெறவிரும்புபவர் உன்னையும், மோக்ஷம்பெறவிரும்புபவர் என்னையும் வழிபடுவர்’ என்ன, அதுகேட்ட தேவி பெருமானோடு பிரிபாதிருக்குமாறு தவம் புரிந்து வாமபாகம்பெற்றாள் என்பதாம்.

இச்செய்யுள் - பெரும்பாலும் மூன்றஞ்சீரும் ஏழாஞ்சீரும் மாச்சீர்களும், மற்றையாரும் காய்ச்சீர்களு மாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எண்சீ ராசிரியச் சந்தப்போலிவிடுத்தும். தானனை தந்தனை தத்தா தானனை தானனை தந்தனை தத்தா தானனை - என்ற சந்தக்குழிப்பு பெரும்பாலும் ஒத் துச் சிறுபான்மை ஒவ்வாமையால், இது சந்தமாகாது சந்தப்போலியாம்.(௨.௦௪)

ச ல் லி ய ப ரு வ ம்

முற்றுப்பெற்றது.

பத்தாவது

செ ள ப் தி க ப ரு வ ம்.

பாண்டவரைச் சேர்ந்த படைவீரர்கள் படைவீட்டில் தூங்கிக்கொண்டிருக்கையில் அவர்களை அசுவத்தாமன் கொன்ற செய்தியைக் கூறும் பாடம். ஸாப்தி - தூக்கம்; அதிலிசுமுஞ்செயல் - செளப்திகம்; இது, வடமொழித் தத்திதாந்தநாமம்.

வேறு.

அசுவத்தாமன் முதலிய முவரும் காலமறிதல்.

வேலமர்தடக்கைவீரரிப்பாடிவிடுசென்றனைதலும்புறத்தோராலமர்கீனையிற்பல்பெருங்காகமரும்பகல்கழித்தகூகையினாற்சாலவுமிடருற்றலமரக்கண்டுதம்மிலேமுகமுகநோக்கிக் காலமுமிடனுமறிந்தமர்செருத்தல்கடனெனக்கருதினரன்றே.

(இ - ள்.) வேல் அமர் - வேலாயுதம்பொருந்திய, தட கை - பெரியகையையுடைய, வீரர் - வீரர்களான அசுவத்தாமன்முதலியோர், இ பாடிவிடு சென்று அனைதலும் - பாண்டவர்களுடைய படைவீட்டைப் போய்ச்சேர்ந்தவளவிலே, - புறத்து - (அப்படைவீட்டுக்கு) வெளியில், ஓர் ஆல் அமர் கீனையில் - ஒருஆலமரத்திற் பொருந்திய கிளையிலே, பல் பெரு காகம் - பலபெரியகாக்கைகள், அரு பகல் கழித்த கூகையினால் - அருமையாக [வருத்தத்தோடு] பகற் பொழுதைக்கழித்த கோட்டானினால், சாலவும் இடர் உற்று அலமர - மிகவுந்துன்பமடைந்து வருந்த, கண்டு - (அதனைப்) பார்த்து, - தம்மிலே முகம் முகம் நோக்கி - தங்களுள்ளே (ஒருவர் ஒருவருடைய) முகத்தைப் பார்த்துக்கொண்டு, காலமும் இடனும் அறிந்து அமர் செருத்தல் கடன் என கருகினர் - 'காலத்தை யும் இடத்தை யும் அறிந்து போரிற் பகையழித்தல் கடமை' என்று அறிந்து கொண்டார்கள்; (அ - று.) - அன்றே - ஈற்றைச்; அப்பொழுதே எனினுமாம்.

இரவில் தாங்கள் செல்லும் வழியில் ஒருமரத்தின்மேல் பலகாக்கைகளைக் கோட்டான் காலமறிந்து அழித்தலைக் கண்ணுற்று அதனால், பகைவெல்லும் வீரர்க்கு அதற்கேற்ற காலம் இன்றியமையா தென்பதை மனத்திற் கொண்டன என்பதாம். காக்கை தன்னினும் வலிய கோட்டானைப் பகற்பொழுதில் அதற்குக் கண்டெரியாததலால் அச்சமயம் நோக்கி வெல்லுதலும், காக்கைக்கு இரவிற்கண்டெரியாததலால் அச்சமயம் நோக்கி கோட்டான் காக்கையை வெல்லுதலும் இயல்பு; "பகல்வெல்லுங் கூகையைக் காக்கை இகல்வெல்லும், வேந் தர்க்கு வேண்டும் பொழுது" என்ற திருக்குறள் இங்கு அறியத்தக்கது. இன

மாதவின், இடமறிதலும் உடன்கூறினார். பகைவர்யாவரும் சிந்தையின்றித் துயிலும் இரவில் அவர்களைப் படைவீட்டிலேயே அழித்திடுதற்குத் துணிந்தன ரென்றவாறு. காகம் - கா என்று கத்துவது; வடசொல். கூகை - கூக மென்ற வடசொல்லின் திரிபு; கூ என்று கூவுவது.

இதுமுதற் பதினேழு கவிசன் - பெரும்பாலும் இரண்டு நான்கு ஏழாஞ்சீர் கள் மாச்சீர்களுந், மற்றைநான்கும் விளச்சீர்களுமாகிய கழிநெடிலடி நான்கு கொண்ட எழுச்சிராசியவிறுத்தங்கள். (உரு)

ஒரூதும் இவர்களை வலியழித்துத் தடுத்திவிடுதல்.

உரத்துவாரணங்கண்மதமிகுத்தென்னலுக்கமோடொன்றையுமதியார் புரத்துவாரத்துப்புருசனும்வெகுண்டபொங்குமல்போல்வதோர்பூதம் பரத்துவாசனையுமதுவனகிருதபன்மனென்றவிரையமுழிந்து கரத்துவாரசிலையுங்கணைகளுமுறித்துக்கடவுதின்கிடர்களுங்கலக்கி.

இதுவும், அடுத்தகவியும் - குளகம்.

(இ - ள்.) உரத்து - (இயல்பில்மிக்க) வலிமையையுடைய, வாரணங்கண்- யானைகள், மதம் மிகுத்து என்ன - மதம்மிகடபெற்றற்போல, ஊக்கமோடு - மிக்கபோர்க்களிப்புடன், ஒன்றையும் மதியார் - யாதொன்றையும் லக்ஷயஞ் செய்யாதவர்களாய், (அசுவத்தாமனை முதலிய மூவரும்), புரம் துவாரத்து புரு தலும் - அப்படைவீட்டின்வாயிலே துழையுமளவில், - பொங்கு அழல் போல் வது ஓர் பூதம் - தாவிப்போகிற நெருப்புப் போல்வதொரு [மிக்ககொடிய] பூத மானது, வெகுண்டு - கோபங்கொண்டு (உந்து), பரத்துவாசனையும் - பரத்து வாசகுலத்துப்பிறந்தவனுை அசுவத்தாமனையும், மாதுலன் கிருதபன்மன் என்ற இவனையும் - (அவனது) மாமனான கிருபன் கிருதவர்மா என்ற இவர்களையும், முனைந்து-எதிர்த்துப்பொருது, கரத்து - அவர்களுக்கைகளிலுள்ள, வார்-நீண்ட, சிலையும் - விற்கனையும், கணைகளும் - அம்புகளையும், முறித்து - ஒடித்தெறித்து, கடவு தின்ன தேர்களும் - (அவர்கள்) ஏறிச்செலுத்திவந்த வலிய தேர்களையும், கலக்கி - நிலைகுலையச்செய்து [சிறைத்து], (எ - று.) - 'மலைந்து' என அடுத்த கவியோடு இயையும்.

வாரணம், த்வாரம் - வடசொற்கள். ஊக்கம் - ஊக்குதல்; அம் விசுதி பெற்ற தொழிற்பெயர்; உற்சாகங்கொள்ளுதல். அகப்பட்டதைத் தவறாது அழித்தற்கு, அமுலுவமை கூறினார். பரத்துவாசனதுகுலத்திற்பிறந்தவனென்று பொருள்படும் பாரத்துவாசனென்ற வடமொழிப்பெயர், எதுகைப்பொருததம் நோக்கி, பரத்துவாசனெனக் குறுகிற்று; அன்றி, பேரனைப் பாட்டன்பெய ராற் குறித்ததோர் உபசாரவழங்குமாம். கிருதவன்மன் என்பது, கிருதபன்ம னெனத் திரிந்தது,மோனைக்காக. புரம்-பட்டணம், இங்கே சேனைதங்குமிடம்.

முன்புருவிசயமுனிமகன் தன்னை முரனெடுந்தோள்களுமுரனு மென்புடனினமுந்தசைகளுஞ்சிந்தவினைக்கருஞ்சிறுகுறுங்கரத்தால் வன்புகையெழுமாதுள்ளுறமலைந்துமற்றுளோர்கொற்றமுமழித்துப் பின்புகலறுமாதூர்த்தப்பூதப்பெருமையாம்பேசுறுந்தகைத்தோ.

(இ - ள்.) முன் புரு-(அம்மூவரில்) முந்திவந்து (பாசறையினுள்) துழைய லுற்ற, விசய முனி மகன்தன்னை - போர்வெற்றியையுடைய துரோணசாரிய னது புத்திரனுை அசுவத்தாமனை, முரண் நெடு தோள்களும் - வலிமையை யுடைய நீண்டதோள்களும், உரனும்-மார்பும், என்புடன் நிணமும் தசைகளும் சிந்த - ளும்பையும் கொழுப்பையும் சதைகளையும் வெளிச்சிந்தும்ட்டி, இணை கரு சிறு குறு கரத்தால் - கரிய சிறுத்த குள்ளமான (தனது) இரண்டுகைகளா லும், வல் புகை எழும் ஆறு-(உக்கிரத்தால்) மிக்கபுகை கிளம்பும்படி, உள் உற

யலைந்து - ஊக்கத்தோடு எதிர்த்துப்போர்செய்து, மற்று உளோர் கொற்றமும் அழித்து-மற்றையிருவருடைய திறமையையும் அழியச்செய்து, பின்புகல் அறம் ஆ துரந்தது - பின்பு உட்கொல்லுதலொழியும்படி துரத்திவிட்டது; அபூசம் பெருமையாம் டேசமும் தகைத்தோ - அர்ச்சுத்தினை மகிமை நாம் சொல்லக்கூடிய தன்மையையுடையதோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.)

‘அப்பூதப்பெருமையாம்பேசுதற்கைத்தோ’ என்றது, கவிக்கூற்று; இந்தப் பொதுப்பொருளால் வேற்றுப்பொருள்வைப்பணி யென்னலாம். புகல் - புகுதல், தொழிற்பெயர். ஆ - ஆறு என்பதன் விகாரம். பூதமாதலின், ‘கருஞ்சிறுகுறுங்கரம்’ என்றார். ‘முரணும்’ என்ற பாடத்துக்கு - வலிமையு மென்க. அசுவத்தாமன் தலைமையான வீர னென்பது தோன்ற, அவனுக்கு ‘விசயம்’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. (உ - ௭)

முயரும் மீண்டு ஆலாரத்தி னடியிற் சேர்தல்.

மாதவன் விதியாலகன்பெரும்பாடி மாநகர்காவல்கொண்டுற்ற பூதமே பொருது துரத்தலின் மீண்டு பொய்வடதருநிழற் புகுந்து பேதுறவெருவோடிருந்தனர்கரியபெரியவகங்குலிற் றுரோணை. சாதனன் மதலையெய் செய்துமென்னத்தன் மனத்தெத்தனைநினைந்தான்.

(இ - ள்.) மாதவன் விதியால் - கண்ணபிரானது கட்டளையால், அந் பெருபாடி மாநகர் காவல் கொண்டு உற்ற-பரந்த பெரிய சிறந்த படைவீட்டைக் காவல்செய்யுந்தொழிலை ஏற்றுக்கொண்டு பொருந்திய, பூதமே - பூதந் தானே, பொருது துரத்தலின் - போர்செய்து துரத்திவிட்டதனால், (அப் பூதவரும்), மீண்டு போய் - திரும்பிச்சென்று, வடதரு நிழல் புகுந்து - ஆலாரத்தின்நிழலிலே சேர்ந்து, பேது உற - மனக்கலக்கமுண்டாக, வெருவோடு - அச்சத்தோடு, இருந்தனர் - இருந்தார்கள்; கரிய பெரிய அகங்குலில் - (இருளினுள்) கருமைநிறமுடைய பெரிய அவ்விராத்திரிகாலத்திலே, துரோணசாதனன் மதலை - துரோணசாரியனது குமாரனான அசுவத்தாமன், என் செய்தும் என்ன தன் மனத்து எத்தனை நினைந்தான் - ‘இனி என்னசெய்வோம்’ என்று தன்மனத்தில் எவ்வளவோ நினைத்தான் [மிகப்பலவாறு சிந்தித்தான் என்றபடி]. (எ - று.)

மாதவ னென்ற பெயர் - மா - இலக்குமிக்கு, தவன் - கணவன் என்று பொருள்படும், காவல் - தொழிற்பெயர். பூதமே யென்ற ஏகரம் - பிரிநிலையோடு இழிவுசிறப்புப்பொருளையும் உணர்த்தி, டடைவீட்டிலுள்ள இருக்கின்ற வீரர்கள் போர்செய்யவேண்டாதபடி அதற்குக்காவலாகவுள்ளதுதானே பொருது வெளியிலேயே துரத்திவிட்ட தென்ற கருத்தை விளக்கும். வடதரு என்ற இருபெயரொட்டுப்பண்புத்தொகை, வடதூல்முடிபு பேது - பேதமென்ற வடசொல்லின் விகாரம்; மாறுபடுதலென்று பொருள். வெருவு - முதனிலைத்தொழிற்பெயர். மனத்திலுண்டான சிந்தையால் பொழுது நீள்வதாக அவர்களுக்குத் தோன்றுதல் விளங்க, ‘பெரியகங்குல்’ என்றார்: அன்றி, பகையழித்தற்குச் சிறந்தகால மென்பதுபற்றி, கங்குலுக்கு ‘பெரிய’ என்ற அடைமொழி கொடுத்தாராமாம். ஸாதனம் - பயிற்சி; சல்லிப்பயிற்செய்வப்பலவாழைலால், சாதனனென்று ஆசிரியனுக்குப் பெயர்; அன்றி, எத்தொழிலையும் நினைத்தபடி சாதிக்கவல்லா னென்னும் பொருளதுமாம். துரோணஜாதன்நல்லமதலை யெனக் கொண்டு, துரோணனிடத்தினின்று தோன்றியவனான நல்லமகனென்று உரைத்தல் சிறப்பன்று. செய்தும் - தன்மைப்பன்மை யெதிர்காலமுற்று.

அசுவத்தாமனது சிந்தை.

எஞ்சினபிருபனுயிரினைநிறுத்தியில்வீரவகல்வதன்முன்னர்
வெஞ்சினமுறச்சென்றுன்பகைமுடித்துமிருதுமெனப்பலபடியும்

வஞ்சினமுறைத்துவந்தனயின்னம்வன் குறட்பாரிடந்தன்னாறு
வஞ்சினமெனினுமமையுமென்றெண்ணுந் துணர்ந்தன்னுயிலறுகண்ணன்.

(இ - ள்.) 'இ இரவு அகல்வதன் முன்னர் - இந்த இராத்திரி கழிவதன் முன், வெம் சினம் உற சென்று - கொடிய கோபம் மிகப் போய், உன் பகை துணித்து - உனது பகைவர்களை யொழித்து, மீளுதம் - திருட்பிவருவோம்,' என - என்று, பல படியும் - பலவகைகளாலும், வஞ்சினம் உரைத்து - சபத வார்த்தைகளைக் கூறி, வஞ்சின நிருபன் உயிரினை நிறுத்தி - வலியொடுங்கிய துரியோதனராசனது உயிரை ஒழியாத நிற்கச்செய்து, வந்தனம் - வந்தோம் : (ஆதலால்), இன்னம் - இனி, வல் குறள் பாரிடந்தன்னால் - வலிய குறுகிய வடிவமுடைய பூசத்தால், துஞ்சினம் எனினும் - நாம் இறந்துவிட்டோமாயினும், அமையும் - சதுதியாம், என்று - துயில் அறு கண்ணை - தூக்கமொழிந்த கண்களையுடையவனும், (அகவத்தாமன்), எண்ணம் துணர்ந்தனன் - மனத்தில் நிச்சயித்தான்; (எ - று.)

பொழுதுவியடிவதற்குள் பகையழித்து மீள்வதாகத் துரியோதனனெதிரிற் பலசபதங்களைச் சொல்லி அவனுக்கு ஆசையை மூட்டி அதனால் அவன் அரிதில் உயிர்த்திரிந்துக்குமாறு செய்துவந்த நாம் சுமாவிருத்தல் சிறிதூற்றுகியவன் குறளின், மீண்டுஞ்சென்று பாசறைபுள் றுழையமுபல்வோம்; அங்கு அப்பூதத்தால் முன்போல ஊறுபட்டு மீளாமல் இனி இறக்கவேரினும் நேரக் என்று அகவத்தாமன் இரவிற கண்ணுறக்கமின்றிச் சந்தித்தன நென்பதாம். செய்த சபதத்தை நிறைவேற்றாது உயிர் வாழ்தலினும் இறத்தலே தகுதி யென்று கருதின நென்க. வஞ்சின நிருபன் - குற்றயிராய்க்கிடக்கிற அரசன்; அன்றி, உற்றாய் வரும் இறக்கத்தான் மாத்திரமே மிச்சமாயுள்ள அரசு நெனினுமாம். மீளுதம் என்ற தன்மைப்பன்மைமுற்றில், உ - சாரியை. இன்னம் - இடைச்சொல். குறள் - குறுமை; 'அள்' விசுவபெற்ற பண்புப்பெயர்; ஆகுபெயராய்க் குறுகியவடிவத்தைக் குறிக்கும். துயில் - முசுனிவேத்தொழிற்பெயர்.

அகவத்தாமன் சிவபூசை செய்தல்.

எண்ணிய கருமமுடியினுமுடியா தொழியினுமீரனைத்தொழுதல்
புண்ணியமெனுமாறுன்னியாங்கொருதண்பொய்கையின்புனல்படிந்தேறிப்
பண்ணியலிசையின்படிவமாந்தெரிவைபங்களைப்பங்கயமலர்கொண்டண்ணியகருத்திலிருத்தியஞ்செழுத்தாலாகும்படியடிபணிந்தான்.

(இ - ள்.) எண்ணிய கருமம் முடியினும் - நினைத்த காரியம் (நினைத்த படியே) முடிவதானாலும், முடியாது ஒழியினும் - (அது அப்படி) முடியாமற்போவதானாலும், ஈசனை தொழுதல் புண்ணியம் - சிவபிரானைப் பூசித்தல் நற்றொழிலேயாம், எனும் ஆறு உன்னி - என்ற விதத்தை ஆலோசித்து, ஆங்கு ஒரு தண் பொய்கையில் புனல் படிந்து வறி - அவ்விடத்திலுள்ளதொரு குளிர்த் தடாகத்தில் நீராடிக் கரையேறி, பண் இயல் இசையின் படிவம் ஆம் தெரிவை பங்களை - சுவரங்களின் வடிவமாயமைந்த சங்கீதத்தின் சொருபமாகிய உமாதேவியை இடப்பக்கத்தில் உடையவனான சிவபிரானை, அண்ணிய கருத்தில் இருத்தி - பொருந்திய தன்மனத்திலே நாட்டி, பங்கயம் மலர் கொண்டு - தாமரைமலர்களை (அருச்சுனைப்பொருளாக)க் கொண்டு, அஞ்சு எழுத்தால் - பஞ்சாக்ஷர மகாமந்திரத்தைச் சொல்லிக்கொண்டு, ஆகமம் படி - சைவாகமமுறைமைப் படி, அடி பணிந்தான் - திருவடிகளில் விழுந்து வணங்கினான்; (எ - று.)

இம்மையில் நினைத்த காரியத்தை முடித்தலாகிய காரியமடிக் கி அழித்தற் கரிய பிரார்த்தகருமத்தால் ஒருகால் தடைப்படினும் மறுமையில் பேரின்பமனுபவித்தலாகிய பயன் தவறாததவின் கடவுளைப்பூசித்தல் தகுதியே யென்று கருதின நென்க. ஈசனென்ற பெயர் - ஐசுவரியமுடையவ னென்று பொருள்

படும். புண்பம், ஆகமம் - வடசொற்கள். 'இசையின்படிவமாம்' என்ற அடைமொழி - தெரிவைக்கும், தெரிவைபங்கனுக்குச் சரும். தெரிவை பென்னும் பெயர் - இங்கே பருவப்பெயராகாமல் பெண்ணென்றமாத்நிரமாய் நின்றது; அப்பருவத்துக்கு வயதெல்லை - இருபத்தாறுமுதல் முப்பத்தொன்றாவும். மனம் எப்பொருளையும் நினைத்தமாத்நிரத்தில் அணுகக்கூடிய இயல்பினதாதலும், கடவுள் அன்பால்நினைவாரது உள்ளக்கமலத்தில் அவர்நினைத்தவடிவத்தோடு விரைவிற்பென்று வீற்றிருக்குத்தன்மையனாதலும் தோன்ற, கருத்துக்கு 'அண்ணிப்' என்று அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. கருத்தில் இருத்தி - மனத்தில் நியானித்துப் பிரதிஷ்டைசெய்து; "மார்வமென்பதோர் கோயிலமைத்து மாதவனென்னுந் தெய்வத்தை நாட்டி" என்றும்போலக் கொள்க. ஆகமம்-ஒருகாலத்தில் சிவபிரானது திருமுகத்தினின்று தோன்றிபவையும், சிவபிரானைப்பூசித்தல் முகவிய விதங்களை விவரமாகக்கூறுபவையும்ஆன காமியம் முதலிய இருபத்தெட்டுநூல்கள். அஞ்சு-ஐந்துஎன்பதன் முழுப்போலி.(உ.க௦)

சிவபிரான் பிரபன்னமாய் அவனுக்கு ஆயுதமளித்தல்.

அன்றவன்மறையின்முறையினுற்புரிந்தவருச்சனைதனையுவுவந்தருளி நின்றனன்விழிபுயிதயமுங்களிப்பரீறுடையேறுடைக்கடவுள் வன்றிறன்முனிவன்மதலையும்விதலைமாறிமாறடர்ப்பதோர்படைநல் கென்றனனென்றவுரைமுடிவதன்முனேதியொன்றிசனுமீந்தான்.

(இ - ன்.) அன்று - அப்பொழுது, அவன் - அசுவத்தாமன், மறையின் முறையினால் - வேதங்களிற்கூறியுள்ள முறைமைப்பட்டி, புரிந்த-செய்த, அருச்சனைதனை - பூசையை, ரீறு உடை ஏறு உடை கடவுள் - விபூதியையுடைய வனும் ரூபபத்தையுடையவனுமான சிவபிரான், உவந்து அருளி - ஏற்றுக்கொண்டு மகிழ்ந்து கருணைகொண்டு, விழியும் இதயமும் களிப்ப நின்றனன் - (அசுவத்தாமனது) மனமும் கண்களும் களிப்படையுப்படி (அவனுக்குத் தரிசனத்தந்து) நின்றான்; (அப்பொழுது), வல் திறல் முனிவன் மதலையும் - கொடிய வலிமையையுடைய அந்தணனாகிய துரோணசாரியனது குமாரனை அசுவத்தாமனும், விதலை மாறி - மனக்கலக்கமொழிந்து, மாறு அடர்ப்பது ஓர் படைநல்கு என்றனன் - 'பனகவர்களைத் தவறாமல்அழிப்பதொரு ஆயுதத்தை (எனக்குக்) கொடுத்தருள்வாய்' என்று வேண்டினான்; என்ற உரை முடிவதன் முன் - என்று இங்ஙனம் பிரார்த்தித்த வார்த்தை முடிவதற்குமுன் [உடனே என்றபடி], ஈசனும் - சிவபிரானும், ஏதி ஒன்று - ஓராபுதத்தை, ஈந்தான் - கொடுத்தருளினான்; (எ - று.)

சிறப்புநூலாகிய ஆகமத்திலும் பொதுநூலாகிய ஆரணத்திலும் ஆக இரண்டிலும் கூறப்பட்டுள்ள விதிமுறை வழுவாமற் பூசித்தமை தோன்ற, கீழ்க் கவியில் 'ஆகமப்படி யடிபணிந்தான்' என்றும், இக்கவியில் 'மறையின்முறையினுற்புரிந்த வருச்சனை' என்றுங் கூறினர். அர்ச்சநா-வடசொல், சிவபிரான் தரிசனத்தந்தமாத்நிரத்தில் தான் அப்பிரானருள்பெற்றுத் தனதுசபத்தை நிறைவேற்றிவிடலா மென்று தைரியங்கொண்டமை தோன்ற, 'விதலைமாறி' என்றார், மாறு-மாற்றார்க்குப் பண்பாகுபெயர். குமாரனை பத்தனது வேண்டு கோளின்படி கடவுள் கருணைசெய்த விரைவை விளக்குவார், 'என்ற வுரை முடிவதன்முன் ஈந்தான்' என்றார். ஏதி - ஹேதி என்ற வடசொல்லின் விகாரம். சிவபிரானுக்கு ரீறு, தரிக்கப்படும் பொருள்; ஏறு, வாகனம். (உ.க௧)

பின்பு புதம் அசுவத்தாமனுக்குத் தோற்றல்.

பாதிமெய்ரீலமாகியபவலாப்பருப்பதம்விருப்புடனளித்த வேதிபெற்றுவகையுடனிமைப்பளவினிருந்தவல்வீரருந்தானும்

வீதிக்கொன்பாடிவீடுற்பூதமீளவந்தடர்த்திவன்கரத்தி
லாதிநல்கியவெம்படையினுஞ்சியாவிகொண்டோடியதன்றே.

(இ - ள்.) பாதி மெய் - பாதிவடிவம் [இடப்பக்கம்], நீலம் ஆகிய - நீல நிற மடைந்துள்ள, பவளம் பருப்பதம்-பவழமயமான மலைபோன்ற சிவபிரான், விருப்புடன் அளித்த - அன்போடு தந்தருளிய, ஏதி - ஆயுதத்தை, பெற்று - பெற்றுக்கொண்டு, (அசுவத்தாமன்), உவகையுடன் - மகிழ்ச்சியுடனே, இமைப்பு அளவின் - ஒருமாத்கிரைப்பொழுதிலே, இருந்த அ வீரரும் தானும் - (தன்வரவைஎதிர்பார்த்து இருந்த அந்த வீரர்களான கிருபனும் கிருதவர்மாவும் தானுமாக, வீதி கொள் பாடி வீடு உற-நெடுந்தெருக்களைக்கொண்டபடைவீட்டை மீண்டும்சேர, -பூதம்-(அங்குந்காவலாய்சீன்ற)பூதம், மீள வந்து அடர்த்து-மறுபடிவந்து போர்செய்து, இவன் கரத்தில் ஆகி நல்கிய வெம்படையினுல் அஞ்சி - இவன்கையில் தலைவனான சிவபிரான் கொடுத்துள்ள கொடிய ஆயுதத்தைக் கண்டு அதனாற் பயந்து, ஆவி கொண்டு ஓடியது- அரிதில் உயிர்பிழைத்து ஒடிப்போயிற்று; (ஏ - று.)—அன்றே - ஈற்றகை.

சிவபிரானது அர்த்தநாரீசுவரவடிவத்திற் பார்வதீருபமான இடப்பக்கம் நீலநிறமாயிருக்க, சிவரூபமான வலப்பக்கம்மாத்திரமே தனக்குரிய செந்நிறத்தோடு இருந்தலால், 'பாதிமெய்கீலமாகிய பவளப்பருப்பதம்' என்றார்; 'வலப்பாகுஞ் செழும்பவளச் சோதி யென்ன வானீலச் சோதி யென்ன மறைப்பாகும், கலப்பான திருமேனியணிந்த நீற்றூற் கதிர்முத்தின் சோதி யென மேனையின்ற, குலப்பாவையுடன் கயிலைக்குன்றில் வாழ் விற்குன்றுடையோன் திருக்கோலம்' எனக் கீழ் அருச்சுனன்சுவநிலைச்சருக்கத்திலும், 'பங்கெலா மரகதமாம் பவளநீர்ப் பொருப்பு' எனக் கீழ்ப் பதினமூன்றாம் பொர்ச்சருக்கத்திலும் வந்தமை காண்க. பாதி - பகுதி யென்பதன் மருஉ. பவளம், பருப்பதம் - ட்ரவாளம், பர்வதம் என்ற வடசொற்களின் சிதைவுகள். பருப்பதம் - இங்கே உவமவாகுபெயர். அளக்கலாகாத பேரளவும், அளவிற்றப் பொருளுடைமையும், எப்பொழுதும் சலித்தலில்லாத நிலைமையும், கம்பீரமான தோற்றமும்பற்றி, சிவபிரானே 'பருப்பதம்' என்றார்; முன்னொருசமயத்தில் பெரிய அக்கினிவடிவமாய் கின்றமைபற்றியுமாம். சிவபிரான் பூதநாத னாதலால், அவன்படைக்கலத்துக்குப் பூதம் அஞ்சிற்று; இத்தன்மையை 'ஆதி' என்ற சொல்லின் குறிப்பினாற் புலப்படுத்தினார். ஒடிச்செல்லாமல் உறுதிகொண்டு முன்னேநின்று பொருதால், உயிர் அழிந்திடும்; அங்ஙனமன்றி உயிர்தப்பியோடிய தன்மை விளங்க, 'ஆவிகொண்டோடியது' எனப்பட்டது. (உகஉ)

அசுவத்தாமன் படையீட்டினுள் தீட்டித்துய்மனைத் தலைதுணிந்தல்.

பருவரலகற்றியிருவர்வீரரையும்பாசறைவாயிலினின்றுத்தி
மருவருங்கமலமாலையான் கடப்பமாலையானென மனங்கனித்துப்
பொருவருமுனைக் குக்குரிசிலாயெல்லாப்போரினும்புறமிடாதடர்த்த
துருபதன்மதலைவரிசிலைத்திட்டத்துய்மனைமணித்தலைதுணித்தான்.

(இ - ள்.) பருவரல் அகற்றி - (பூதத்தின்தடையினுலாகிய) துன்பத்தை (இவ்வாறு) கீக்கி, — இருவர் வீரரையும் - (கிருபன் கிருசன் என்ற இரண்டு வீரர்களையும், பாசறை வாயிலில் நிறுத்தி - அப்படைவீட்டின்வாயிலிலே நிற்கவைத்து, — மரு வரும் கமல மாலையான்-வாசனைபொருந்திய தாமரைமலர்மாலையையுடைய அசுவத்தாமன், — கடப்பம் மாலையான் என - கடப்பம்பூமாலையையுடைய முருகக்கடவுள்போல, மனம் களித்து - மனத்தில் உற்சாகங்கொண்டு, (படைவீட்டினுள்ளே தான்சென்று), — பொருவரு முனைக்கு ஞரிசில் ஆய் - எதிர்த்துப் போர்செய்துவந்த பகைவர்சேனைக்குத் தலைவனாய், எல்லாப் போ

ரினும் புறம் இடாது அடர்த்த - பதினெட்டுநாட்போர்களிலும் முதலுக்கொடாமல் நெருக்கிப்போர்செய்துவந்த, துருபதன் மதலை - துருபதராசனது குமாரனாகிய, வரி சிலை திட்டத்துய்மனை - கட்டமைந்தவிலையுடைய த்ருஷ்டத்யும்னை, மணி தலை துணித்தான் - அழகிய தலையை அறுத்திட்டான்; (எ - று.)

தனதுதந்தையான துரோணனைக் கொன்றவனாகிய திட்டத்துய்மன்மேல் அசுவத்தாமன் கறுக்கொண்டு அவனைத் தூங்கிக்கொண்டிருக்கையில் முதலில் தலைதுணித்துப் பழிதீர்த்துக்கொண்டனன் என்பதாம். படைவீட்டினுள்ளே யுள்ளவர்கள் வெளிச்சென்று தப்பியெய்துபோகாதவண்ணம் தடுத்தற்பொருட்டி இருவரையும் வாயிலிற் காவலாககிறுத்தின நென்க. தாமரைமலர்மலை அத்தனார்க்கு உரியதாதலால், 'தாமரைமலையான்' என்றார்; இனி, தாமரைமணி மலையுமாம். அசுவத்தாமன் சிவாதுக்கிரகத்தார் பிறந்தவ னாதலால், அவனுக்குச் சிவகுமாரனான முருகக்கடவுளைப் பலபராக்கிரமங்களில் உவமைகூறினார். கடப்பமலர்மலை முருகனுக்கு அடையாளப்பூமலை யாதலால், அவனுக்கு 'கடம்பன்' என்று ஒருபெயர் வழங்கும்.

பருவரல், பருவா - பகுதி வாயில் - இல்வாய் என்பது முன்பின்னாகமறிய இலக்கணப்போலி, வீட்டின்முன்னிடமென்று பொருள்படும். கடப்பு என்ற மென்றொடர், வன்றொடராய் 'அம்' சாரியைபெற்று, கடப்பம் என நின்றத. குரிசில்-பெருமையிற் சிறந்தவன்; ஆண்பாற்சிறப்புப்பெயர்; இதனை 'குருஸ்ரி' என்ற வடசொல்லின் சிதை வென்பர். (உகங்)

அந்நையறிந்து பாஞ்சாலப் பலி அசுவத்தாமனை யெதிரித்தல்.

கயில்புரி கழற்காற்றந்தையைச்செற்றகாளை யைப்பாணையத்திடையே துயில்புரியமையத்திமைக்குமுன்சென்னிதுணித்தனைக்கதனைக்கவங்கி வெயில்புரிவதன்முன்வல்லிருளிடையேயுணர்ந்தவன்வெருவுடனரற்றப் பயில்புரிசிலைக்கைச்சிகண்டி யை முதலோர்பலரும்வந்தனர்பாஞ்சாலவர்.

(இ - ள்.) கயில் புரி - கயிலென்னும்உறுப்பு அமைந்த, கழல் - வீரக்கழலையணிந்த, கால் - பாதத்தையுடைய, தந்தையை-(தனது தந்தையான துரோணனை, செற்ற - கொன்ற, காளையை - இளவீரனான திட்டத்துய்மனை, பாளையத்து இடையே - படைவீட்டினுள்ளே, துயில் புரி அமையத்து - தூக்கங்கொண்டிருக்குஞ்சமயத்தில், இமைக்கு முன் - நொடிப்பொழுதினுள், சுதன் - துரோணபுத்திரனான அசுவத்தாமன், சென்னி துணித்தனை - தலையறுத்திட்டான், என - என்றுஅறித்து, கலங்கி - மனங்கலங்கி, வெயில் புரிவதன் முன் வல் இருளிடையே உணர்ந்தவர் - குரியனுதிப்பதன்முன் வலிப இருட்பொழுதிலேயே தூக்கம்விழித்துள்ளவர்கள், வெருவுடன் - அச்சத்தோடு, அரற்ற - கதறியொலிக்க, - பயில் புரி சிலை கை சிகண்டியை முதலோர் - பழகுதல்பொருந்திய வில்லையேந்திய கையையுடைய சிகண்டிமுதலானவர்களான, பாஞ்சாலப் பலரும் - பாஞ்சாலதேசத்துஅரசர்கள் பலரும், வந்தனர்கள் - (அவனையெதிர்த்து) வந்தார்கள்; (எ - று.)

இயல்பாக நிரொத்திரியில் தூக்கம்விழித்துள்ளவர்கள் செல் அசுவத்தாமன் திட்டத்துய்மனைத் தலைதுணித்ததைக்கண்டு நிலைகுலைந்துஅஞ்சி ஆரவாரஞ்செய்ய, அத்திட்டத்துய்மனது உடன்பிறந்தவரான சிகண்டி முதலிய பாஞ்சாலதேசத்து வீரர்கள் அநேகர் அசுவத்தாமனை வந்துஎதிர்த்தார்கள் என்பதாம். கயில்-ஆபரணக்கடைப்புணர்வு. அமையம் - ஸமய மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. வெயில்புரிவதன்முன் - வெயில்புறப்படுவதன்முன் என்றபடி. சிகண்டி-துருபதனதுகுமாரரில்ஒருவன்; காசிராசனதுபெண்கள்மூவரையும் தன்மப்பியான விசத்திரவீரரினுக்கு மணம்புரிவிக்கும்பொருட்டுச் சுபம்வரத்தில் வீடுமன் வலி

யத்தேற்றித் கொண்டு செல்லுகையில், அரசர்கள் பலர் வந்து பொருது
தோல்வியடைய, அவர்களுள் சிறிதுபோரில்முன்னிட்ட சாலுவனிடத்தி அம்
பையென்பவன் மனத்தைச்செலுத்தி வீடுமனினின்று நீங்கிச் சாலுவனிடம்
சென்று சேர, அவன் 'பகைவர்கவர்ந்துபோன உன்னை பான் தொடேன்' என்று
மணம்மறுத்துவிட்டதனால், அவன் பின்பு வீடுமனோடு மணஞ்செய்யும்பொருட்
திப் பலவாறுமுயன்றும் பயன்படாமையால், உனஞ்சென்று தவஞ்செய்து
வரம்பெற்று அவ்வீடுமனைக்கொல்லுமாறு சிகண்டிமென்னும் அலிகடிவாகத்
துருபதனிடத்துப் பிறந்து அங்ஙனமே பத்தாநாட்போரில் வீடுமன் அழிதற்
குக் காரணமாய் முன்னின்றன னென அறிக. அளவிறந்த அழிவற்ற செல்வ
வொளிகளுஞ், சிகண்டம என்று பெயர்; அதனையு கடயவன், சிகண்டி: இது
திருமாவின் ஆயிரநாமங்களுள் ஒன்று; அதுவே இவனுக்குப் பெயராக இடப்
பட்டதுபோலும். (உகச)

அகவந்நாமன் பலராய்ப் போன்று உபபாண்டவரை யடுத்தல்.
உத்தமோசாவுமுதாமறுமுதலிட்டுள்ள வாய்நாபி பறநர்
தத்தமோகையினுலவந்தெதிர்மலைநீநார்தலைகளாற்பலமலையாக்கி
மெத்தமோகரித்துப்பாபதமுடித்தவீரரைத்தேடிமெல்வெருளுஞ்
சித்தமோமெங்குந் திரிந்துவாணவாதஞ்சிறுவரைவரையுமுன்சேர்ந்தான்.

(இ - ள்.) உத்தமோசாவும் - உத்தமௌஜஸ் என்பவனும், உதாமனும் -
யுதாமய்யு என்பவனும், முதல் இடம் - முதலாக, உள்ளவர் யாவரும் - உள்ள
பாஞ்சாலராசர்களெல்லோரும், பிறரும் - மற்றும்பலவீரர்களும், தத்தம் ஓகை
யினால் வந்து எதிர் மலைநீதோர் - தமதமது ஊட்கத்தோடு வந்து எதிரிநீப்பார்
செய்தனராக அவர்களுடைய, தலைகளால்-தலைகளோத் துணித்தத்தள்ளி அவற்
றால், பல மலை ஆங்கி - அநேகமலைகளை உண்டாக்கி, மெத்தமோகரித்து - மிக
வும்வீராவேசவ்கொண்டு, -பாபதம் முடிசை வீரரை தேடி - பாபதப்போரை
முடித்த வீரர்களான பாண்டவர்களைத் தேடிக்கொண்டு, மேல் வெருளும் சித்த
மோடு - மேன்மேற்கோபங்கொள்ளும் மனத்துடனே, எங்கும் திரிந்துளான் -
அப்படைவீடுமுழுவதிலும் திரிந்துவருபவனான அசுவத்தாமன், (அங்கொருபக்
கத்தில்படுத்துள்ள), அவர்களும் சிறுவர் ஐவரையும் முன் சேர்ந்தான் - அப்பாண்
டவர்களுடைய புத்திரர்கள் ஐந்துபேரையும் எதிரிநகண்டு சமீபித்தான் (எ-று.)

உத்தமோஜா - உத்தமௌஜஸ் என்ற வடசொல் திரிந்தது; அது உத்தம
ஓஜஸ் எனப்பிரிந்து, மேலானஒளியுடையானெனப் பொருள்படும். இவன்பெ
யர் உத்தமபாணுவென்று வழங்குதலும் உண்டு; பொருள் இதுவே. உதாமன் -
யுதாமய்யு என்ற வடசொல் திரிந்தது; அசற்கு - போரிந்கோபமுடையா னெ
ன்று பொருள். இவ்விருவரும், துருபதனுக்கு உறவினரான பாஞ்சாலராசர்.
பாஞ்சாலவீரரிற் சிறந்தவர்; ஓகை - போரிலுற்சாகம்; உவகை - யென்பதன்
மருஉ. பஞ்சபாண்டவர்க்குத் திரௌபதியினிடம் பிறந்த குமாரரைவரும் உப
பாண்டவ ரென்பபெயர். இவர்கள் பெயர்-முறையே விந்தன், சோமன், வீர
கீர்த்தி, புண்டலன், சயசேனன் என்பன; பிரதிவிந்தியன், சுதசோமன், சுருத
கீர்த்தி, சதாநீகன், சுருதசேனன் என்று பெயர் வழங்குதலும் உண்டு. இவர்
கள் வடிவத்தில் தம்தம் தந்தையை முற்றிலும் ஒத்திருப்பர். (உகௌ)

உபபாண்டவர்கள் அகவந்நாமனைக் காணுதல்.

புகழ்முழுதுங்கவர்ந்ததந்தையர்கள் புறத்திடைப்போயதுந் துயின்ற
மாதலன்முனிவன் மதலைகைப்படையான் மடிந்திடத்தடிந்ததுமுணரார்
தாதலரலங்கற்சமரவாண்முனியைத்தமுலிடைவருபெருந்தையல்
காதலம்புதல்வர்கண்டுயிப்புரிவோர்கனவுகண்டனரெனக்கண்டார்.

(இ - ள்.) பூதலம் முழுதும் கவர்ந்த - நிலவுலகமுழுவதையும் (தங்களுடையதாகக்) கைப்பற்றிய, தந்தையர்கள் - தங்கள் தகப்பன்மாரான பாண்டவர்கள், புறத்திடை போயதும் - (படைவீட்டினுள் இல்லாமல் கண்ணபிரானுடன்) வெளியிலே சென்றதையும், - துயின்ற மாதுலன் - தூங்கிக்கொண்டிருந்த (தங்கள்) மாமனான திட்டத்துயர்மன், முனிவன் மதிலை கைபடையால் மடித்திட - துரோணபுத்திரனை அசுவத்தாமனது கையிலுள்ள ஆபுதத்தால் இறக்கும்படி, தடிந்ததும் - (திட்டத்துயர்மனை அசுவத்தாமன்) தலைபறுத்திட்டதையும், உணரார் - அறிபாதவர்களாய், கண் துயில் புரிவோர் - கண்முடித்தூங்கிக்கொண்டிருந்தவர்களான, சழலிடை வருபெருதையல் காதல் அம் புதல்வர் - (துருபதராசனது) ஓமாக்கினியிலே தோன்றிய சிறந்தமகளான திரௌபதியின் அன்புக்குரிய அழகியபிள்ளைகளான உபபாண்டவர்கள், தாது அலர் அலங்கல் சமரம் வாள் முனிபை பூவிச்சுக்கள் மலர்ந்த போர்மாலையத் தரித்த டோருக்குரிய வளாபுதத்தையேந்திப் அச்சுண்ணான அசுவத்தாமனே, கவவு கண்டனர் என கண்டார் - களுக்கண்டாறபோலத் தூச்சத்திற் சிறிதுகண்டார்கள்; (எ-று.)

பூதலமுழுதும் கவர்ந்த - பகைவரை முற்றிலும் வென்று அவர்களுடைய இராச்சியமுழுவதற்கும் உரிமைபூண்ட. போயது என்ற தொழிற்பெயரில், ய்-இறந்தகாலஇடைக்கீழ். திரௌபதி பஞ்சகணினிகைகளுள் ஒருத்தியென்னும் படி அடைந்துள்ள சிறப்புத்தோன்றவும், அவள் மற்றரசுச் சாதாரணமனிதர் போல ஒருதாயின் கருப்பதகின்வாய்ப்பட்டுப் பிறவாமல் பரிசுத்தமான அக்கினியினின்று வரமாகத்தோன்றிய உயர்வு விளங்கவும், 'பெருந்தையல்' என்றார். கையல் - அழகு, அதனையுடையாளுசகுப் பண்பாகுபெயர். கவவு - களு என்பது குறுகி உகரமேற்றது; [நன் - உயிர் - உஉ.] (௨௧௬)

அவர்களைப் பாண்டவரீகளென்று நகுதி அசுவத்தாமர் அழித்தல். கண்டவராதத்தம்படையெடுப்பதல் முன்காசினிமுழுவதுமென்று கொண்டவரிவரென்றெண்ணியேசுடரிற் கொளுத்தியசுடரீனயாரைத் திண்டலாத்தமக்குச்சரிதாமலியனையான்சிக்ருதக்கலங்கிெண்ணேற லுண்டவர்தமைப்போன்மதத்தினுல்வாளாவொருநொடியினிற்றலைதுணித்தால்

(இ - ள்.) கண்டவர் - (இங்ஙனம்) பார்த்த பாண்டவகுமாரர்கள், தம் தம்படை எடுப்பதன் முன் - (போர்செய்தற்குத்) தம் தமக்குரிய ஆபுதத்தையெடுத்துக்கொள்வதன்முன், சுடரில் கொளுத்திய சுடர் அனையாரை - ஒருவிளக்கினின்று ஏற்றிய மற்றொருவிளக்குப்போல விளங்குகிற அவர்களை, திண்டலாத்தமக்கு சரிதாமலி அனையான் - வலிபதவத்தையுடைய முனிவர்களுக்குத் தலையிலணியும் இரத்தினம்போலச் சிறந்தவனாப் விளங்குகிற அசுவத்தாமன், - காசினி முழுவதும் வென்று கொண்டவர் இவர் என்று எண்ணியே - பூலோக முழுவதையும் சயித்துத் தங்களுடைய தாக்கிக்கொண்ட பாண்டவர்கள் இவர்களே யென்று நினைத்து, சிக்கு உற கலங்கி - பிழைபாடாகத் தடுமாறி, வந்தேறல் உண்டவர்தமை போல் - முதிர்ந்தகள்ளைக் குடித்தவர்போல, மதத்தினால் - களிப்புமயக்கங்கொண்டு அதனால், வாளா - வீணாய், ஒரு நொடியினில் - ஒருகைக்கொடிப்பொழுதிலே, தலை துணித்தான் - தலையறுத்திட்டான்; (எ-று.)

பாண்டவர்களைக் கொன்றிருந்தால் இவனது சபதம் நிறைவேறுதல்மாதிரிமாவது நிகழக்கூடும்; உபபாண்டவரைக் கொன்றிட்டது அங்ஙனமும் உதவாமல் அவர்களுக்குலத்தை நாசம்பண்ணுவதாய்முடிந்து பெரியபழியையும் பாவத்தையுமே தருகிற கொடுமை விளங்கு. 'வாளா தலைதுணித்தான்' என்றார். வாளா - சுமமா; இது - பயனின்மைப்பொருளை யுணர்ந்துவதோர் இடைச்சொல். 'தந்தையரொப்புந் மக்கள்' என்றபடி தந்தையரோடு மைந்தர் வடிவத்திற் சிறிதும்வேறுபாடின்றி விளங்குதற்கு 'சுடரின்கொளுத்திய சுடரீனயார்'

என உவமைகூறினார். தவத்துக்குத் திண்மை - எப்பொழுதும் மனநிலைகலங்காமை. காசினி - காசியீ என்ற வடசொல்லின் திரிபு. முன்னொருகாலத்திற் பரசுராமரால் கசியபமுனிவர்க்குத் தானஞ்செய்யப்பட்டமைபற்றி, பூமிக்குக் காசியீ என்று ஒருபெயர். கொளுத்திய என்பதில், கொளுத்து என்பதன் பிறவினையான கொளுத்து - பகுதி. (௨௧௭)

அப்பொழுது சோழன் அசுவத்தாமன்மேல் போருக்கு எழுதல்.

துருபதன் மைந்தரனைவரும் பஞ்சத்திரௌபதியருந்துயில்பொழுதிற், புரவியந்தாமாநினைவற்புகுந்துபொன்றுவித்தனனெனப்புலம்ப, ஷ்ரவிடையமர்மற்றென்னைகொலென்னிறவிதன் நிருக்குலத்திறைவன், பெருமையோடெழுந்தான்பகைவன்மேலவன்முன்பின்னிடப்பொருதிடம்பெரியோன்.

(இ - ள்.) துருபதன் மைந்தர் அனைவரும் - துருபதராசனது புத்திரர்களெல்லோரும், பஞ்ச திரௌபதியரும் - திரௌபதியினிடத்திற்றிறத்த உபபாண்டவர்க ளைந்துபேரும், துயில் பொழுதில் - தூங்கும்பொழுதில், அம்புரவி தாமா - அழகிப அசுவத்தாமன், நினைவு அற புகுந்து - நினைத்தற்கும் இடமில்லாமல் (படைவீட்டினான்) துழைந்து, பொன்றுவித்தனன் - (அவர்களை) அழித்திட்டான், என - என்று, புலம்ப - (கண்டவர் யாவரும்) கதறியழ, (அதுகேட்டு),—இரவிடை அமர் என்னெகொல் என்ன - 'இராத்நிரியிற் போர் என்னடா?' என்றுசொல்லி யதட்டிக்கொண்டு, அவன் முன் பின் இட பொருதிடம் பெரியோன் - அந்த அசுவத்தாமன் முன்பு சோல்வியடையும்படி போர் செய்த பெருமைபயுடையவனாகிய, இரவிதன் திரு குலத்து இறைவன் - சூரியனதுமேலானகுலத்தில் தோன்றிய அரசனான சோழன், பெருமையோடு - பராக்கிரமத்துடனே, பகைவன்மேல் - பசைவனான அந்த அசுவத்தாமன்மேல், எழுத்தான் - (போர்செய்யப்) புறப்பட்டான் (எ - று.)—மற்று - வினையாற்று.

இப்படி ஒருசோழன் பதினெட்டுநாட்போரிலும் இறவாமல் பாண்டவர்க்கு உதவிசெய்த சிறப்பை "தாங்கள் பாரத முடிப்பளவு நின்று தருமன் தன் கடற்படைதனக் குதவிசெய்த வவனும" என்று கவிங்குத்துப்பரணியில் இராசபாரம்பரிபடுத்துக் கூறியமைகொண்டும் உணர்க. இச்சோழன் அசுவத்தாமன் முன்பு வென்றிட்டதை இச்சுருக்கத்தின் கூறு - ஆங்கவியற் காண்க. பதினெழாம்பொர்ச்சுருக்கத்தில் ௧௨௦ - ஆங் கவிமுதல் பதினொருகவிகளிலுங்காணலாம். இவன் அசுவத்தாமனிடம் பகைமைகொண்டமை, இச்சுருக்கத்தின் ௧௪ - ஆங் கவியால் விளங்கும். கீழ்ச்சுருக்கத்திலும் அதனை விளங்கக் கூறியுள்ளார். ஆகிய இத்தன்மைபற்றியே, இங்கு 'எழுத்தான் பகைவன்மேல் அவன் முன் பின்னிடப் பொருதிடம் பெரியோன்' என்றார்.

திரௌபதியர் - வடமொழித்தத்திதாந்தராமம். 'புரவித்தாமா' என்ற பெயரினிடையில் அம் என வந்தது சாரியையபென வொதுக்குதல் நேர். கீனைவறப் புகுந்து - எவரும்எதிர்பாராதவண்ணம் பிரவேசித்து. பெருமை - பெருமியதம். (௨௧௮)

சோழன் பரிவாரத்தோடு அசுவத்தாமனுல் ழுந்தல்.

பொன்னிநன்னதியுநேரியம்பொருப்பும்புகாரெனுநகரியும்படைத்த சென்னியுமவன் தன்சேனையின்விதமுஞ்சேனைமண்டலீகருஞ்சேர முன்னிபசிலைக்கைம்முனிமகனுடன்போய்மோதியவேதியான்மடிந்தார் பின்னிபசுடையோன்வழங்கிப்படைமுன்பிழைத்தவரயாவேரபிசுழைத்தார்.

(இ - ள்.) பொன்னி நல் நதியும் - சிறத்தகாவேரிநதியையும், நேரி அம்பொருப்பும் - நேரியென்னுந் அழகியமலைபையும், புகார் எனும் நகரியும் - காவிய

ரிப்பூம்பட்டினமென்ற நகரத்தையும், படைத்த - தனக்குரியனவாகக் கொண்ட, சென்னியும் - சோழனும், அவன்தன் சேனையின் விதமும் - அவனுடைய சேனையின் வகைகளும், சேனை மண்டலீகரும் - அச்சேனையிலுள்ள மண்டலாதிபதிகளான அரசர்களும், சேர-ஒருசேர, முன்னிய சிலை கைமுனி மகனுடன் போப் - (யாவராலும்) கருதிக்கொண்டாடப்படுகிற வில்லையேந்திபகையையுடைய துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனோடு (போர் செய்யச்) சென்ற, மோதிய ஏதியால் மடிந்தார் - அவன்தாக்கிப் ஆபுத்தினால் இறந்தார்கள்; பின்னிய சடையோன் வழங்கிய படைமுன்-திரித்துவிட்டசுடையையுடைய சிவபிரான் கொடுத்த அந்தஆபுத்தத்திற்குமுன், பிழைத்தவர் யாவரே பிழைத்தார் - (முன்பு போரிடில்) உய்ந்த வீரருள் எவர்தாம் தப்பிப்பிழைத்தவர்? [எவருமில்ர் என்றபடி]; (எ - று.)

பதினெட்டுநாட்போர்களிலும் தமதுதிறமையாற் பகைவென்று தாம் இறவாது உயர்வாழ்ந்த வீரர் யாவரும் அழித்தற்றொழிற்கடவுளான சிவபிரான் தந்த ஆபுத்தத்தால் இறந்தொழிந்தார்கள் என்ற பொதுப்பொருளைக்கொண்டு சோழனும் அவன்சேனையோரும் அசுவத்தாமனால் கொல்லப்பட்டார்களென்ற சிறப்புப்பொருளைச் சாதித்தலால், வேற்றுப்பொருளையப்பணி. பொன்னைக் கொழித்துக்கொண்டவருதலால், காவோர்க்கு 'பொன்னி' என்று பெயர்; இப்பெயர்விகுதி காவரிக்கு நன்மை - தன்னிலிருநார் மூழ்கினார்க்கும் அருவினை யழித்து உயர்ப்பதம்அளித்தல். சென்னி - தலை; உத்தமாங்கமாகிய தலைபோல யாவரினுஞ்சிறப்பவ னென்ற பொருளால், சோழனுக்குச் சென்னியென்று பெயர் வந்த சென்பர். சென்னியும், சேனையின்விதமும், மண்டலீகரும் மடிந்தார் - உயர்திணையும் அஹிணையும் விரவிபெண்ணிச் சிறப்பினலும் மிகுதியாலும் உயர்திணைமுடிபை பெற்றது; திணைவழுவமைதி; [நன் - பொது - உள.] முன்னுதல் - முற்படுதலுமாம். (உகக)

அசுவத்தாமர் தாயே அனைவரையும் அழித்த திறமை. புகலரும்பதினென்பூமிமுற்றுடையபூபதிகளுமார்படைத்த விகலருந்தந்திதே தர்பரிகாலாளென்பனயாவையுஞ்சேரப் பகலருஞ்சமரிப்பதினமடங்காகப்பாதிநாளிரளினிற்படுத்தான் நகலருங்கேள்வித்தாமனை தாமச்சுரடையவன் நயையனாகலினால்.

(இ - ள்) தகல் ஒரு கேள்வி-தகுதியான அரியதூற்றேள்விகளையுடைய, தாமனே - அசுவத்தாமனொருவனே, - (தான்), தாமம் சடையவன் தனயன் ஆதலினால் - (கொன்றை) மாலையைத் தரித்த (சுபர்த்த மென்னுஞ்) சடையையுடைய சிவபிரானது குமாரனாதலால், - புகல் ஒரு பதினெண் பூமி முற்று உடைய பூபதிகளும் - வருணித்துச் சொல்லுதற்கரிய பதினெட்டுவகைகாடுகள் முழுவதையுந் தமதாசவுடைய அரசர்களையும், அவர் படைத்த - அவர்கள் (தம தாகப்) பெற்றுள்ள, இதல் ஒரு தந்தி தேர் பரி காலான் என்பன யாவையும் - எதிர்த்தற்கு அரிய யானைகள் தேர்கள் குதிரைகள் பதாதிக்கள் என்னும் நால் வகைச்சேனைகளெல்லாவற்றையும், சேர - ஒருசேர, பகல் ஒரு சமரில் பதின் மடங்கு ஆக - பகற்பொழுதில் நடந்த அரியபோரினும் பத்துமடங்கு அதிகமாக, பாதிநான் இரவிலில் - அந்நாளின் நிராத்திரியிலே, படுத்தான் - அழித்திட்டான்; (எ - று.)

அழித்தற்றொழிற்கடவுளான சிவபிரானது குமாரனாதலால், அசுவத்தாமனொருவன் தானே மிகப்பலவீரர்களையும் அவர்களுடைய அளவிற்றத் சேனைகளையும் அழித்திட்டன வென்பதாம். கீழ்நடந்த பதினெட்டுநாட்பகற்போர்களிலும் பலபகைவர் திரண்டுகூடிப்பொருதும் அழித்திடப்படாதவரை அன்றையொருநாளிரவின் ஒருபகுதியில் ஒருவன் அழித்த திறத்தைக் கூறுவார்,

‘பகலருஞ்சமரிற் பதின்மடங்காகப் பாதிராளிரவினிற் படுத்தான்’ என்றார். பதினெண்புமி - சிங்களம் சோனகம் சாவகம் சீனம் துளுவம் குடகம் கொங்கணம் கன்னடம் கொல்லம் தெலுங்கம் கலிங்கம் வங்கம் கங்கம் மகதம் கடாரம் கௌடம் கோசலம் திரவிடம் என்பன; இவையே பதினெட்டப்பாஷைகள் வழங்குந் தேயங்களாம். இதற்கு வெவ்வேறவகையுறவும் உண்டு. தந்திரமுடையது தந்தி பெணக் காரணம்குறி. காலான் - (வாகனமின்றித்) காட்சிளால் நடக்கும் ஆடலரென மூன்றும்வேற்றுமையுருபும்பயனு முடன் சொக்கசொகை. தகல் - அல்லிகுதிபெற்ற தொழிற்பெயர். தாமம - ஒளியுமாம். சடை - ஜடா என்ற எடசொல் திரிந்தது. தநயன் - வடசொல். (உஉ௦)

அசுவந்தாமன் உபபாண்டவ தலைகளுடன் துரியோதனனை யடைதல்.
உள்ளியபடியே கடுஞ்சினங்கண் றியுள்ளவரையாரையுமுருக்கித் துள்ளியவிடைபோற் செருக்கியப்புரத்தின் றுவாரதின் றவரையுங்கூட் தெள்ளியகுமார்சென்னியைந்தீனையுந்தேவருந்திகைத்திடத்தூக்கி வெள்ளியங் குருவந்தெழுமுனைகுருவின்மிகுருவவேந்தைவந்தடைந்தான்.

(இ - ள்.) (அசுவத்தாமன்), உள்ளிய படியே - தான்நினைத்தபடியே, கடுசினம் கன்றி - மிக்ககோபம் வெதும்பப்பெற்று, உள்ளவர் யாரையும் முருக்கி - (அப்படைவீட்டில்) உள்ளாரெல்லாரையும் அழித்து, துள்ளிய விடை போல் செருக்கி - துள்ளிக்குதிக்குந்தன்மையுள்ள காவையெருதுபோலக் களிப்புக் கொண்டு, அ புரத்தின் துவாரம் நின்றவரையும் கூட்டி - அந்தப்படைவீட்டின் வாயிலிற் காத்துநின்றாள் கிருபனையும் கிருதனையும் கூட அழைத்துக்கொண்டு, தெள்ளிய குமார் சென்னி ஐந்தினையும் - தெளிவுள்ள பாண்டவகுமாரர்களுடைய தலைகளைந்தையும், தேவரும் திகைத்திட தூக்கி - தேவர்களும் கண்டு பிடிக்கும்படி (கைகளால்) தூக்கிக்கொண்டு, - வெள்ளி அம் குரு வந்து எழுமுனை - அழகிய (அசுர) குருவான சுக்கிரன் வந்துஉதிக்கும் முன்னே [இரவின் நடுப்பொழுதிலேயே], குருவின் மிகுருவம் வேந்தை - குருவென்னும் அரசனது சிறப்புமிக்கருவத்திலே பிறந்த துரியோதனராசனை, வந்து அடைந்தான் - வந்துசேர்ந்தான்; (எ - று.)

அசுவத்தாமன் தான் பாண்டவர்தலைகளைக் கொய்திட்டசாகக் கருதிக் களிப்புறுந்தன்மை விளங்க, ‘உள்ளியபடியே கடுஞ்சினங்கண் றியுள்ளவரையாரையும் முருக்கித் துள்ளியவிடைபோற் செருக்கி’ என்றார். முருக்கி, முருங்கு என்பதன் பிறவினையான முருக்கு - பகுதி. வெண்ணிறமுடைமையால், சுக்கிரனுக்கு வெள்ளி யென்று பெயர்; இ - பெயர்விகுதி. கிழக்கில் சுக்கிரனது தோற்றம் இரவின் இறுதிப்பாகத்திலே உளதாவது. (உஉ௧)

வேறு

அசுவந்தாமன் தனதுநிறைமையைக் கூறுதல்.

வந்தனெனையமாதவனேவலான்

முந்துபூதமுதுகிடமாமுடி

சுந்தயாரையுஞ்செற்றகன்பாசறை

பைந்துவீரர்தம்மாவியுங்கொண்டரோ.

(இ - ள்.) ஐய - தலைவனே! மாதவன் ஏவலால் - கண்ணனுடைய கட்டையால், முந்த - முற்பட்டுப் போருக்கு வந்த, பூதம் - பூதமானது. முதுகு இட - புறங்கொடுக்கும்படி (செய்து), அகல் பாசறை - பரந்தபடைவீட்டினுள்ளே, மா முடி சிந்த - பெரிய தலைகள் சிதறும்படி, யாரையும் செற்று - யாவரையுங் கொன்று, ஐந்து வீரர்தம் ஆவியும் கொண்டு - பஞ்சபாண்டவர்களது உயிர்க

கூறுங் கவர்ந்துகொண்டு, வந்தனென்-இதோ வந்து சேர்ந்திட்டேன், (நான்); (எ - று.)—அரோ - ஈற்றைச்; தேற்றமுமாம்.

இங்ஙனம் தான் துரியோதனன்முன்னிலையிற் சபதஞ் செய்தபடி அவனது தொன்றுதொட்ட பகைவர்களை வேரறத்தொலைத்துவந்த களிப்பை அசுவத்தாமன் அவனெதிரிற் கூறி அவனுக்கு மகிழ்ச்சியை விளைப்பவளுனான். வந்தனென், அன் - சாரியை.

இதுமுதற் பதின்மூன்று கவிகள் - பெரும்பாலும் முதற்சீரொன்று மாச்சீரும், மற்றைமூன்றும் கூவிளச்சீர்களுமாகிய அளவடிநான்குகொண்ட கலிவிறுத்திருநாள். (உஉஉ)

அசுவத்தாமன் தான்கொணர்ந்த தலைகளைத் துரியோதனனுக்குக் காட்டல்.

சொன்னசிற்குத் துவசனையா தியா
மன்னரைவருமாண்டனர் மற்றவர்
சென்னியென்றுசிறுவர்தஞ்சென்னியை
முன்னர்வைத்தனனான்முனிமைந்தனே.

(இ - ள்.) சொன்ன சிங்கம் துவசனை ஆதி ஆ-யாவராலுஞ் சிறப்பித்துக் கூறப்பட்ட சிங்கக்கொடியையுடைய வீமனை முதலாகவுள்ள, மன்னர் ஐவரும் - பாண்டவராசர்கள் ஐந்துபேரும், மாண்டனர் - இறந்தொழிந்தார்கள்; அவர் சென்னி - அவர்களுடைய தலைகளாகும் (இவை), என்று - என்றசொல்லி, முனிமைந்தன் - துரோணபுத்திரனான அசுவத்தாமன், சிறுவர்தம் சென்னியை - அவர்களுக்குமாரர்களுடைய தலைகளை, முன்னர் வைத்தனன் - துரியோதனனெதிரிலே வைத்தான்; (எ - று.)—மற்று, ஆல் - அசைகள்.

சொன்ன - உணக்குப் பழம்பகைவனென்று சொல்லப்பட்ட எனினுமாம்.

துரியோதனன் அவர்களை நோக்கிப் பாண்டவர்களைக் காலால் வென்றல்.

வைத்தசென்னியைநோக்கிவயாவுறு
சித்தமன்னவன்றேறிச்சிறுர்முகர்
தத்தமன்புடைத்தந்தைதபர்வாண்முக
மொத்தவாகுமிஃதுண்மையென்றோதினான்.

(இ - ள்.) வயா உறு சித்தம் - ஆசையிக்கமனத்தைபுடைய, மன்னவன்-துரியோதனன், தேறி - (அசுவத்தாமன்வார்த்தையைக் கேட்டவுடனே சிறிது) தேறுதலடைந்துவைத்த சென்னியை நோக்கி- (அவன் தன்னெதிரிலே) வைத்த தலைகளைப் பார்த்து, (உடனே அவனை நோக்கி), சிறுர் முகம் - (இவை அப் பாண்டவர்களுடைய) புத்திரர்களது முகங்களே; தத்தம் அன்பு உடை தந்தையர் வான் முகம் ஒத்த ஆகும்- தந்தமது அன்புள்ளதகப்பன்மார்களு ளுளியுள்ள முகங்களைப் போன்றுள்ளனவாம்; இஃது உண்மை - இது மெய், என்று ஒதினான் - என்றுசொன்னான்; எ - று.)

துரியோதனன் உயிர்போகுமளவும் தனியரசாட்சிசெய்வதில் மிககவிரூப் பங்கொண்டிருந்தமையும், அப்படி தனியாதபேரரசையுடையவன் அசுவத்தாமன்வார்த்தையைக் கேட்டு மரணவேதனையிலுஞ் சிறிதுதேறுதலடைந்தமையுந் தோன்ற, 'வயாவுறுத்த மன்னவன் தேறி' என்றார். (உஉச)

இதுமுதல் ஐந்து கவிகள் - துரியோதனன் இரங்கல்.

ஒதுமவேந்துக்கொருமொழியுஞ்சொலான்

வேதபண்டிதனிற்கவவ்வீரனைப்

பாதகஞ்செய்கைதார்ப்பனமாக்களாக்

கேதமேதமிதென்செய்தவாறென.

(இ - ள்.) ஒதும் வேந்துக்கு - (இவ்வாறு உண்மையை எடுத்துக்) கூறின துரியோதனராசனுக்கு, ஒரு மொழியும் சொலான் - யாதோர் எதிர்மொழியுஞ் சொல்லமாட்டாதவனுப், வேத பண்டிதன் நிற்க-வேதங்களில் வல்லவனுன அசுவத்தாமன் மௌனமாய்நிற்க, அ வீரனை - அந்தவீரனான அசுவத்தாமனைப் பார்த்து, 'பாதகம் செய்கை-தீவினைசெய்தல், பார்ப்பனமாக்களுக்கு-அந்தணர்களுக்கு, ஏதம் ஏதம்- மிக்ககுற்றமாம்; (அங்ஙனமாக), இது செய்த ஆறு என் - (நீ) இதனைச் செய்தவிதம் என்னே?' என - என்று சொல்லி, (எ - று.)—இக்கவியில் 'என' என்றது, மேல் உரு-ஆம் கவியில் 'என்று பன்மொழி கூறி' என்றதனைக் கொண்டிழுத்தலால், இது முதல் அதுவரையிலும் ஆறுகவிகள் - குளகமாம்.

'ஒதும்வேந்து' என்பதில், மகரவொற்று வகரத்தின்முன் வந்ததனால், மகரக்குறுக்கமாம்; [நன்—எழுத்து—சுக.] இதற்கு மாத்திர கால்; [நன் - எழுத்து—சுக.] பார்ப்பனமாக்கள் - பார்ப்பாராகிய மனிதரென இருபெயரொட்டி. ஏதம் ஏதம் - அங்கு, மிகுதிவிளக்கும் இது - குமாரரைக் கொன்றது. தூங்கிக் கொண்டிருக்கையில் கொன்றிட்ட வீரமிலாதனை வீரனென்றது, இச்சுச்சி. வீரனை என என்று இயையும்.

(உஉரு)

துன்னுபாரதந்தோன்யியநாண்முதன்

மன்னரோடமலைந்தனைவாளியாற்

சொன்னபாலர்மகுடந்துணித்ததின்

மென்னவீரியமென்னினைந்தென்செய்தாய்.

(இ - ள்.) துன்னு - நெருங்கிய, பாரதம் - பாரதபுத்தம், தோன்றிய நாள் முதல் - தொடங்கியநாள் முதலாக, (பதினெட்டொள்களிலும்), மன்னர் - (டலபகை) அரசர்கள், ஓட - தோற்று ஒழிம்படி, வாளியால் - ஆம்புளால், மலைந்தனை - போர்செய்தாய்; (அப்படிப்பட்ட நீ), இன்று - இன்னொருத்தினத்தில், சொன்ன - கீழ்க்குறிக்கப்பட்ட, பாலர் - பாண்டகுமாரர்களது, மகுடம் - தலையை, துணித்தது - அறுத்திட்டது, என்ன வீரியம் - என்னபராக்கிரமம்? என் நினைந்து என் செய்தாய் - என்னஎண்ணம்எண்ணி என்னகாரியஞ்செய்தாய்? (எ - று.)

முதலிரண்டி - அசுவத்தாமனது பலபராக்கிரமங்களை யெடுத்துக் கூறி அவனைப் புகழ்ந்து கொண்டாடியவாறு. இரண்டாவது வாக்கியத்தால், நீசெய்த காரியம் பாலஹத்திதோஷமாக முடிந்ததே யென்றவாறுமாம். என் நினைந்து என்செய்தாய் - தோன்றுதொட்டித் தீரப்பெகவராயுள்ள பாண்டவரைக் கொல்வதாகக்கருதி யாதோருகளங்கழுமில்லாத அவர்மக்களைக் கொன்றிட்டாயே! என்று இரங்கினான். மகுடம் - வடசொல்; இந்தக் கிரீடத்தின் பெயர், இங்கே தானியாகுபெயராய்த் தலையைக் குறித்தது.

(உஉசு)

இருகுலத்திலெமக்குமவர்க்குமிந்

கொருகுலத்தினுமுண்டெனவல்லையாற்

குருகுலத்தின்கொழுந்தினைக்கள்ளினை

வருகுலத்தொருமாசறுமைந்தனீ.

(இ - ள்.) இரு குலத்தில் - (திருதராட்டிரகுமாரர் பாண்டுகுமாரர் என்கிற) இரண்டு மரபுகளுள், எமக்கும் - (திருதராஷ்டிரகுமாரராகிய) எங்களுக்கும், அவர்க்கும் - (பாண்டுகுமாரராகிய) அவர்களுக்கும், ஒரு குலத்தினும் - ஒருவம்சத்திலும், இங்கு - இம்மையில் [இவ்வுலகத்தில்], உண்டு என - அடையாளமுண்டென்று சொல்லுப்படி, இல்லை - (சந்ததி) இல்லையாயிற்று; வருகுலத்து ஒருமாக அறுமைந்தன் - பிறந்துவளர்ந்த குலத்திலே ஒருகுற்றமு மில்லாத குமாரனாகிய, நீ—, குரு குலத்தின் கொழுந்தினை - குருவம்சத்தின் இளமுனையை, கிள்ளினை - கிள்ளிவிட்டாய்; (எ - று.)—ஆல் - ஈற்றசை.

‘குருகுலத்தின்கொழுத்து’ என்றது, உபபாண்டவரை. ‘வருகுலம்’ எனப் பட்டது, துரோணனது பரத்துவாசகுலம். (உஉஎ)

ஆற்றினீர் வினையாடிய நான்முதற்
காற்றின்மைந்தலெடுத்தனைகன்றினேன்
சாற்றினென் வினையாடென்னையேசுடக்
கூற்றின்வாய்ப்புகுந்தேற்கென்னகூற்றையா.

(இ - ள்.) ஐயா - ஐயனே ! ஆற்றின் நீர் வினையாடிய நான் முதல் - கங்காநதியின்சுலத்திலே வினையாடினநான்முதற்கொண்டு, காற்றின்மைந்தலெடு எத்தனை கன்றினேன் - வாயுகுமாரனான வீமனுடன் எவ்வளவு வயிரங்கொண்டேன்; சாற்றின் - ஆராய்ந்துகூறுமிடத்து, என் வினையான் என்னையேசுட - யான்செய்த தீவியையே என்ன வருத்த, கூற்றின் வாய்ப்புகுந்தேற்கு - யமனுடையவாயில் துழைத்திட்ட எனக்கு, என்ன கூற்று - (சொல்லத்தக்க) வார்த்தை என்ன இருக்கிறது? (எ - று.)

துரியோதனதுபரும் பாண்டவரும் இளம்பிராயத்தில் ஒருநாள் கங்கையில் நீர்வினையாடி அதன்துறையில் ஒருசார் இன்னுணவுண்டு களித்துக் கண்டயில், அவ்விரவில் துரியோதனன் வீமனைக் கொல்லும்பொருட்டுச் சகுனிமுதலானாரோடு ஆலோசித்து அவனை வலிபகயிறுகளாற்றைகால்களைக்கட்டி அப்பொருநதியில் எறிந்துவிட்டதும், அதில் விழுந்து துயிலுணர்ந்த வீமன் தன் உடல்வலிமையால் அக்கட்டுக்களைத் துணித்துக்கொண்டு கரையேறிப் பிழைத்தனையறிந்து மற்றொருநாள் கங்கைத்துறையில் எழுவினாலும் இரும்பினாலும் செம்மரத்தாலும் கூரியபலகழுக்களை நீரின்மேல் தோன்றாதபடி நாட்டிச்செய்து வீமனை ‘நீரில்வினையாட வா’ என்று வஞ்சனையாக அழைத்துப்போய் ‘இங்கிருந்து நீ நீரில் குதிக்கிறையா பார்ப்போம்’ என்று சொல்லி அவனை அதற்குதிக்கும்படி தூண்டியதும், அப்பொழுது கண்ணன் கருவண்டின் உருவங் கொண்டு கழுமுனதோறும் உட்கார்ந்திருக்க, வீமன் அதனை நோக்கி ‘இது என்ன? நீரோட்டத்தில் வண்டிகள் உட்கார்ந்திருக்கின்றனவே’ என்று உற்றுப்பார்க்கும்போது மூன்று அங்குலத்தின்கீழ் வடிகள் நாட்டியிருக்கக் கண்டு தன்சங்கேதப்படி அவைநாட்டியிராதவிடம் பார்த்துக் குதித்துக் கரையேறி மீண்டிட, அதுகண்டு துரியோதனன் வேறொருநாள் வீமனுக்கு விருந்துசெய்விக்கிற வியாசமாகச் சமைப்பகாரரைக் கொண்டு விஷங்கொடுத்து உண்பித்து அதனால் மயங்கிய அவனைக் கட்டிக் கங்கையிற் போக, அவன் பாதாளஞ்சேர்ந்து நாகங்களின் உதவியாற் பிழைத்து மீண்டமையும் ஆகிய இளம்பிராயத்துச்செய்திகளைக் கருதித் கழிவிரக்கங்கொண்டு, துரியோதனன், ‘ஆற்றினீர் வினையாடிய நான்முதல், காற்றின்மைந்தலெடுத்தனை கன்றினேன்’ என்றான்.

ஆறு - யாறு என்பதன் மருஉ. எத்தனை யென்றது, மிகுதியைக் காட்டும். ஐயா - பூசிக்கத்தக்கவனே! (உஉஅ)

பனைநெடுங்கைப்பகட்டுவெஞ்சேனைகு
ழிணைதருஞ்சொற்களைஞர்கள்யாரையும்
துணைவரயாரையுந்தோற்றுகின்றேனெனக்
கிணையர் பார்மிசையாருளரெண்ணிலே.

(இ - ள்.) பனை - பருத்த, நெடு - நீண்ட கை - துதிக்கையையுடைய, பகடு - ஆண்யானைகளையுடைய, வெம் - கொடிய, சேனை - சேனைகள், குழ் - குழப்பெற்ற, இணைதரும் சொல் - பொருந்திய புகழையுடைய, கிளைஞர்கள் யாரையும் - உறவினர்களெல்லோரையும், துணைவர் யாரையும் - நண்பர்களெல்லோரையும், தோற்று நின்றேன் - (போரில்) இழந்து நின்றேன், (யான்); என்

ணிஸ் - ஆலோசிக்குமிடத்து, பார்மிசை - பூமியில், எனக்கு இணையர் யார் உளர் - எனக்கு ஒப்பானவர் எவர் இருக்கின்றார்? [யாருமில்லை யென்றபடி].

பகடு - யானையின் ஆண்பாற்பெயர். இணைதரும், தா - துணைவினை. சொல் - புகழாதலை “சொன்மாண் பமைந்த குழு” எனச் சந்தாமணியிலுங் காண்க. இனி, ‘இணைதருஞ்சொல்’ என்பதற்கு - எனக்கு அனுகூலமாக இணங்கிப்பேசும் பேச்சையுடைய என்றும் உரைக்கலாம்; ‘இணைதருஞ்சொல்’ என்ற பாடத்துக்கு - முரசுவாத்தியத்தின் ஒலியை யொத்துக் கம்பீரமாக ஒலிக்கிற சொற்களையுடைய வெண்க. துணைவர் - தம்பிமாருமாம். (உஉக)

துரியோதனன் அசுவத்தாமனுக்கு விடைகொடுத்து அனுப்புதல்.

என்றுபன்மொழிகூறியிம்மைந்தரைக்

கொன்றுவந்தகுமரனைப்போர்தொறு

நின்றதிவினைநிங்குடந்தை

மொன்றிவாழ்கென்றுயர்விடைநல்கினான்.

(இ - ள்.) என்று பன் மொழி கூறி - என்று இவ்வாறு பல வார்த்தைகளைச் சொல்லி, இமைந்தரை கொன்று வந்த குமரனை - இப்பிள்ளைகளை [உப பாண்டவரை] வதைத்துவந்த துரோணகுமாரனான அசுவத்தாமனை, (நோக்கி), ‘போர் தொறும் நின்ற திவினை கீங்கிட - போர்கவியில் நின்றதலுலாகிய பாவம் நீங்கும்படி, நீ தவம் ஒன்றி வாழ்க - நீ தவத்திற்பொருந்தி வாழ்வாயாக,’ என்று - என்று சொல்லி, உயர் விடை நல்கினான் - சிறந்த அனுமதியை (அவனுக்குக்) கொடுத்து அனுப்பினான்; (எ - று.)

அரசர்க்குப்போல அந்தணர்க்குப் படைக்கல மேந்திப் போர்செய்தலும், அதில் பற்பலரையழித்தலும் சாதிதருமமல்ல வாதலால், ‘போரில்வந்த பாவம் தொலையத் தவஞ்செய்து உய்த்திடுவாய்’ என்று உறுதிமொழிகூறினான். இங்ஙனங் கூறியதனால், துரியோதனனுக்கு அந்திமதசையிலுண்டான நல்லெண்ணம் வெவரியாம். வாழ்கென்று - விகாரம். உயர்விடைநல்குதல் - மரியாதையோடு அனுமதிக்கொடுத்து அனுப்புதல். விடை - விடுதல், ஐ விகுதி பெற்ற தொழிற்பெயர். நல்கினான், நல்கு - பகுதி. (உஉ௦)

கிருதனும் கிருபனும் சென்பிற் துரியோதனன் சஞ்சயனோடு பேசுதல்.

வெஞ்சராசனவீரனுமாமனு

நெஞ்சமாழ்துறநின்றவர் போனபின்

கஞ்சநாண் மலர்க்கண்புனல்சோர்வருஞ்

சஞ்சயாரியன் தன்னொடுகூறுவான்.

(இ - ள்.) வெம் சராசன வீரனும் - கொடியவில்லில்வல்ல வீரனான கிருத வர்மாவும், மாமனும் - (அசுவத்தாமனது) மாதலான கிருபாசாரியனும், நெஞ்சம் மாழ்துற நின்றவர் - மனங்கலங்க நின்றவர்களாய், போனபின் - (அவ்விடம்விட்டுச்) சென்றபின்பு, - நான் கஞ்சம் மலர் - அன்று மலர்ந்த [புகழ்] தாமரைமலர்போன்ற, கண் - கண்ணினின்று, புனல் சோர்வரும் - [புகழ்] தாமரைமலர்போன்ற, சஞ்சய ஆரியன்தன்னொடு - சஞ்சய முனிவனுடனே, நீர் பெருக்கப்பெற்ற, சஞ்சய ஆரியன்தன்னொடு - சஞ்சய முனிவனுடனே, கூறுவான் - (துரியோதனன் சிலவார்த்தை) சொல்பவனானான்; (எ - று.) - அவற்றை, அடுத்த இரண்டு கவிகளிற் காண்க.

கீழ்க்கவியினால் அசுவத்தாமன் துரியோதனனிடம் விடை பெற்றுச் சென்றமை பெறப்பட்டதனால், மற்றைய கிருதனும் கிருபனும் சென்றதனை இகிற கூறினார். கீழ்க்கவியில் அசுவத்தாமனது பீரஸ்தாபம் வந்ததனால், இக் கவியில் ‘மாமன்’ என்றது, அவனுடைய மாமன்மேல் நின்றது. இனி, ‘வெம் சராசனவீரன்’ என்பதற்கு - அசுவத்தாமனென்றே உரைத்து, கிருதவர்மாவை

உபலக்ஷணத்தாற் பெறவைத்தலும் உண்டு. நெஞ்சம், ஆம் - சாரியை. மாழ் குற என்பதில், மாழ்கு என்ற பகுதியின்மேல் உறு - துணைவினை. சஞ்சம் - சம் ஐம் எனப்பிரிந்து, கீரினின்ற பிறப்பதெனப் பொருள்படும் காரண விடு குறி. சோர்வரும் = சோரும்: வா - துணைவினை. (உகக)

இதுவும், அநீதத் தவியும் - சஞ்சயனை நோக்கித் துரியோதனன் கூறியன.
யாயொடெந்தையிரக்கமுறாவகை
யாயவின்சொலினுற்றுயரார்த்திட
நீயெழுந்தருணின்மொழிவல்லப்பந்
தூயசுந்தைச்சுரர்களும்வல்லரோ.

(இ - ள்.) யாயொடு - (எனது) தாயும், எந்தை - (எனது) தந்தையும், இரக்கம் உறு வகை - (யாங்கன் இறந்ததனால்) விசனம் மிகாதபடி, ஆய இன் சொலினால் - பொருந்திய இனியவார்க்கைகளால், துயர் ஆற்றிட - (அவர்களுடைய) துன்பங்களைத் தணிப்பதற்கு, நீ எழுந்தருள் - நீ சென்றருள்வாயாக்; நின் மொழி வல்லபம் - பேசுவதில் உணக்குள்ள வல்லமையை, தூய சிந்தை சுரர்களும் வல்லரோ - பரிசுத்தமான மனத்தையுடைய தேவர்களும் உடைய ரோ? [அல்ல ரென்றபடி]; (எ - று.)

யாய் - காதாரி. எந்தை - திருதராட்டிரன். ஆய இன்சொல் - பயனில் நன்மைபானவையும் சமயத்துக்கு ஏற்றவையும், கேட்பதற்கு இனியவையுமான வார்க்கைகள். பின்னிரண்டடி-விசேஷஞானமுடைய தேவர்களும் உன்னைப்போலப்பேசுவதில் தேர்ந்தவர்களல்ல ரென்று கொண்டாடிப்பவாறு. (உகஉ)

யானுமெம்பியருமிறந்தோமெனு
மானபங்கமறந்துதன்னெஞ்சினுக்
கானதம்பியளித்தவர்தம்மொடுங்
கோனிவம்புரக்கும்படிகூறுவாய்.

(இ - ள்.) யானும் - நானும், எம்பியரும் - (எனது) தம்பியர்களும், இறந்தோம் - இறந்துவிட்டோம், எனும் - என்ற காரணத்தாலாகிப், மான பங்கம் - அவமானத்தை, மறந்து - தன் நெஞ்சினுக்கு ஆன தம்பி அளித்தவர் தம்மொடும் - தனது மனத்துக்குப் பிரியனாயிருந்த தம்பியான பாண்டவியுற் பெறப்பட்ட தருமன் முதலியோருடனே, கோல் நிலம் புரக்கும் படி - செங்கோல்கொண்டு இராச்சியம் ஆளும்படி, கூறுவாய் - (திருதராட்டிரனுக்கு நீ) சொல்லியருள்வாய்; (எ - று.)

யானும் எம்பியரும் இறந்தோம் - தன்மையும் படர்க்கையும் விரவித் தன்மைப்பன்மைமுற்றுக் கொண்டது, உளப்பாட்டுத் தன்மைப்பன்மை. மாநடங்கம் - வடமொழித்தொடர்; மானக்கேடு. 'தன்னெஞ்சினுக்கான தம்பி' என்றதனால், திருதராட்டிரனுக்கும் பாண்டிவுக்கும் இருந்த ஒற்றுமை விளங்கும். கோல் - இராசநீதி; ஒருபாற்கோணது செவ்விய கோல்போலதலால், கோல் என்பது - உவமையாகுபெயராய் வந்த பெயர்: வடதுலாரும் தண்ட மென்றார்.

சஞ்சயனை யறுப்பிட்டுத் துரியோதனன் உயிரிந்தத்.

என்னலம்முனிதன்னினைத்தாண்மலர்
சென்னிமீதும்பிழியினுஞ்சேர்த்திடா
வுன்னிலாண்மைக்குவமையில்லாதவன்
பொன்னிலத்தினுணர்வொடும்போயினன்.

(இ - ள்.) உன்னில் - ஆலோசிக்குமிடத்து, ஆண்மைக்கு உவமை இல்லாதவன் - பராக்கிரமத்தில்* (தனக்கு) ஒப்பில்லாதவனுனை துரியோதனன், - என்ன - என்றுசொல்லி, அ முனிதன் - அந்தச் சஞ்சயமுனிவனது, இனை

தான் மலர் - தாமரைமலர்போன்ற உபபாதங்களை, சென்னியீதும் விழியினும் சேர்த்திடா - (தனது) தலையின்மேலும் கண்களிலும் கொண்டு [தனது முடி அவனடியிற் படுமபடி சாஷ்டாங்கமாக விழுந்து நமஸ்கரித்து அவனது பாதங்களைத் தனது கண்களில் ஒற்றிக்கொண்டு], (பன்பு), உணர்வொடும் - நல்லறிவுடனே, பொன் நிலத்தின் போயினான் - பொன்மயமான வீரசுவர்க்கத்திற் சென்றான் [இறந்தான் என்றபடி]; (எ - று.) (உகச)

வேறு.

துரியோதனனது மரணம்.

வயிரஞ்செறிதருமனனும்வாய்மையும்வலியும்பொருபடைவினையுமேல்வரு,செயிருந்திகழ்தருகுருகுலமகிபதிதிறல்வெஞ்செருடூனியதனின்மேதகு, மயிர்துண்குழலரமடநல்லார்பலரவிகொண்டெதிர்கொளவமரனானபின், னுயிர்கொண்டதுசுருறையும்வானுலகுடல் கொண்டதுதனதுடையபூமியே.

(இ - ள்.) வயிரம் செறிதரு - தீராப்பகைமை பொருந்திய, மனனும் - எண்ணமும், வாய்மையும் - (அதற்கு ஏற்ற) சொற்களும், வலியும் - பலமும், பொரு படை வினையும் - போர்செய்தற்கு உரிய ஆயுதங்களின் தொழிலும், மேல் வரு செயிரும் - மேன்மேற் பொங்கிவருகிற கோபமும், திகழ்தரு - விளங்கப்பெற்றுள்ள, குருகுல மகிபதி - குருவென்னும் அரசனது குலத்திற் பிறந்த அரசனான துரியோதனன், திறல் வெம் செரு முனையதனில் - பல பராக்கிரமங்களுக்கு உரிய கொடிய போர்க்களத்தில், மேதகும் அயிர் துண்குழல் அர மட நல்லார் பலர் அளி கொண்டு எதிர் கொள - மேன்மை பொருந்திய துண்மணல்போல மெல்லியனவாயுள்ள கூந்தலையுடைய மடமைக்குணமுள்ள தேவமாதர்கள் பலர் அன்புகொண்டு எதிர்கொண்டு உபசரிக்க, அமரன் ஆன பின் - (இறந்து) தேவனுடைய, உயிர் - (அவனுடைய) உயிர், சுரர் உறையும் வான் உலகு கொண்டது - தேவர்கள் வசிகளும் சுவர்க்களோகத்தைச் சேர்ந்தது; உடல் - அவனுடம்பு, தனது உடைய பூமியே - அவனுக்கு உரியதாயிருந்த நிலவுலகத்தை, கொண்டது - சேர்ந்தது; (எ - று.)

உயிர் வீரசுவர்க்கஞ்செல்ல, உடல் கீழ்க்கிடந்திட்டது என்றபடி, உயிரை வானுலகம் கொண்டது, உடலைப் பூமிகொண்டது என்று பதவுரை கூறினுமாம். 'வயிரஞ்செறிதரு' என்ற அடைமொழியை வாய்மையுடைய கூட்டுக. வாய்மையென்பதற்கு - சத்தியமென்று உரைத்தல், இங்குப் பொருந்தாது; துரியோதனன் பொய்யுதலால், அரநல்லார் - அமரநல்லார் அல்லது அரம்பைநல்லார், அப்ஸரநல்லார் என்பதன் விகாரம், நல்லார் - அழகியவர் மடமை - யாவும் அறிந்தும் ஒன்றும் அறியாதுபோலிருக்குந் தன்மை; 'கொண்டது விடாமை' என்றும் உரைப்பர்: "பேதைமையென்பது மாதர்க் கணிகலம்," "துண்ணறிவுடையோர் தூலொடு பழகினும், பெண்ணறி வென்பது பெரும் பேதைமைத்தே" என்றபடி இக்குணம் மகளிர்க்கு உரியதாதலால், 'மடநல்லார்' என்றார்; இது மகதீஉக்குணம் நான்கினுள் ஒன்றும். இது - நானம் அச்சம் பயிர்ப்பு என்னும் மற்றையபெண்குணங்களுக்கும் உபலக்ஷணம். நித்தியமாய் என்றும் அழியாததான உயிரை வேற்றுலகம் கொள்ள, அவனுக்கு வெகுளானாய்ச் சொந்தமாயிருந்த இவ்வுலகம் நிலையற்றதும் பயனில்லாததுமான உடம்பை மாத்நிரமே கொண்ட தென்ற வேறுபாடு சுற்றடியில் விளங்குதல் காண்க, வலி - தேசபலம் ஆயுதபலம் சேனாபலம் புத்திபலம் மனோபலம் முதலியன. பொருபடை - வினைத்தொகை. அயிர்க்குழல் - உவமைத்தொகை. வயிரம் - ஹைர மென்ற வடசொல்லின் போலி. வயிரம்செறிதரு மனம் - எந்நிலையிலுந் தலங்காத உறுதிக்கொற்ற மன மெனினுமாம்.

இச்செய்யுள் - ஒன்று மூன்று ஐந்து ஏழாஞ் சீர்கள் புரியாச்சீரானம், இரண்டு ஆறாஞ்சீர்கள் சுருவிளச்சீர்களும், நான்கு எட்டாஞ்சீர்கள் கூவிளச்சீர் மூலாகிய சுழிநெடிமடிகளான்கொண்ட எண்ணியிரியிரிந்தவிருந்தாம்.

தனதர் தனனை தன்ன தானை தனதத் தனனை தனை தானை - என்பது, இதற்குச் சந்தர்க்குழிப்பு. 'குருகுலபகிபதி' என்ற பாடல், சந்தர்க்கிற்குப் பொருந்தாது. (உரு)

வேறு.

இலவும் அது.

கிடந்தவுடல்வானவர்தங்களைசொரிந்தபூமையாயற்கெழுமுற் றோங்க, நடந்தவுயிர்புத்தேவிராமசுளிரிமிழிமலரானவனுற்றோங்க, வடந்தவர்கண்மொகுமொகெனும்மோதவலம்புரித்தாறன்னல்யா ரு, பிடைந்துமிடைந்தெதிமொள்ளவீரருறைபெருங்கமேனிநன்ன.

(இ - ள்.) கிடந்த உடல் - (போர்க்களத்திலே) விழுந்துகிடந்த உடம்பு, வானவர்தம்வளை சொரிந்த பூமையால் - தேவர்களுடையகூட்டம் பொழிந்த புஷ்பவரஷத்தால், கெழுமுற்ற ஓங்க - நிறைந்துஉயரவும், - நடந்த உயிர் - மேற்சென்ற உயிர், புத்தேளிர் அரமகளிர் விழி மலரால் - தேவசாதியரான அப்ஸரஸ்திரீகளின் மலர்போன்ற கண்களின்நோக்கத்தால், நலன் உற்று ஓங்க - இன்பமடைந்துசிறங்கவும், - ஆளிகள் ஆடந்த மொகுமொகு எனும் ஆமோதம் வலம்புரி தார் அண்ணல்-வண்டிகள்கெருங்கியொய்த்து மொகுமொகென்று ஒலிக்கப்பெற்ற மிகுமணமுள்ள நஞ்சாவட்டப்பூமையையுடைய துரியோதனை, - யாரும் மிடைந்து மிடைந்து எதிர் கொள்ள - (தேவர்களும் தேவமாதர்களும் மாகிய) எல்லோரும் நெருங்கிநெருங்கிவந்து எதிர்சொண்டு உபசரிக்க, வீரர் உறை போர் உலகம் மேவினான் - (போரிந்பின்னிடாது திறந்த) வீரர்கள் வசிக்குமிடமான பெரியவீரசுவர்க்கலோகத்தை யடைந்தான்; (எ - று.)

முதலிரண்டடிகளில் உடல் உயிர் என்ற இரண்டுக்கும் ஒருங்கே மலர் மேல்வழிப்பெறுதல் கூறினார். செழுமுற்று என்பதில், செழுமு என்ற வளைப் பகுதிமேல், உறு-துணைவினை. 'புத்தேளிர் அரமகளிர்' என்பதை, 'யாரும்' என்பதனோடு கூட்டிக். அளி - வடசொல். மொகுமொகெனும் - ஈடுக்கு ஒலிக்குறிப்பு; இரட்டைச்சிவிலி. ஆமோதம்-மிக்கவாசனை; சளிப்புமாய்; வடசொல்.

இதுமுதல் நூல்முடியானவும் பதினைந்து கவிகள் - இச்சுருக்கத்தின் பதினேராவகவிபோன்ற அறுபேர்க்குழிநெடியலடியாசிரியவிருந்தங்கள். (உரு)

அகவந்தாமன் முதலியோர் வியாசரைக் கண்டு செய்திகூறல்.

கேள்வியுடைவரிசிலைக்கைம்முனிமகனுமாதலனுங்கிருகமென்னும், வாள்விறல்கூர்நரபதியுங்குருபதிதன்வாய்மையினால்மாழ்க்கியேகி, வேள்வியருங்கனன்மூன்றுமொருவடிவாய்ப்பிறந்தனையவியாதற்கைவர், தோள்வலியுந்தஞ்செயலுந்தொழாமுடியோன்றுஞ்சியதர்தொழுதுசொன்னார்.

(இ - ள்.) கேள்வி உடை-நூற்கேள்விகளையுடையவனும், வரி சிலை கைகூட்டமைந்த வில்லை யேற்கிய கையையுடையவனுமான, முனி மகனும்-துரோணனது புத்திரனான அகவந்தாமனும், மாதலனும் - அவன்மாமனாகிய கிருபனும், கிருதன் என்னும்-கிருதவர்மா வென்ற, வாள்விறல் கூர் நரபதியும்-ஆயுத வலிமைமிக்க அரசனும், - குருபீதிதன் வாய்மையினால் - குருகுலத்தலைவனான துரியோதனைனது வார்த்தையால், மாழ்கி ஏகி - வருத்தப்பட்டுக்கொண்டு சென்று, - வேள்வி அரு கலை மூன்றும் ஒரு கடிவு ஆய் பிறந்து அநேய வியாதற்கு - யாகத்தக்குரிய அருமையான மூலகைஅக்கினிசனும் ஒருமுனிவடி

உங்கொண்டு பிறந்தாற்போன்ற வேதவியாசமுனிவனுக்கு, — ஐவர் தோள் வலியும் - பாண்டவர்களுடைய புயபலத்தையும், தம் செயலும் - தங்கள்செய்கையையும், தொழா முடியோன் துஞ்சியதும் - (எவரையும் எக்காலத்தும்) வணங்காத முடியையுடைய மன்னனான துரிபேபாதனை இறந்ததையும், தொழுது சொன்னார் - வணங்கிக் கூறிறார்கள்; (௭ - று.)

கேள்வி - உபதேசம்பெறுதல். நரபதி - மனிதர்தலைவன்; வடசொல். குருபதிதன்வாய்மை - ௨௨௪ - ஆங்கவீமுதல் ஆறுகவிகளிற் கூறியனவ. கனல் மூன்று - காருகபத்தியம், ஆகவநீயம், சகலிணைகினி யென்பன. அக்கினியிற்பிரிவு இடவேற்றுமையாலும் மந்திரபேதத்தாலும் சொழில்வகைய லும் மிகழ்வதென்க. மிக்கபரிசுத்தியுடையனான விபாசன் ஒப்புயர்வற்ற திவ்வியவொளியையுடையனாயிருத்தலால், அத்தன்மையை விளக்குதற்கு, மூவகையக்கினிகளும் ஒருவடிவாய்ப் பிறந்தாற்போன்றவ னென்றார். வ்யாஸ னென்ற வடசொல் - பலவாறாகக்கலந்துகிடந்த வேதங்களை இருக்குமுதலிய நான்குவகையாக, வகுத்தவ னென்று காரணப்பொருள்படும்; வ்யஸ் - பிரித்தல். தம்செயல் - பகைவர் பலரைத் தூக்குகையிற் கொன்றமை முதலியன. (௨௬௭)

வியாசன் முயங்கும் விடைகொடுத்து அனுப்புதல்.

புரிதவத்திற்கானவனங்கிருபனுக்குத் துரோணமுனிபுதல்வனான, துரகதாமனுக்குமமைத்திவ்வுழிநீரிருத்திரௌசசொன்னபின்னாக், கிருதனுக்குவிடைகொடுக்கானிவருயவன்மொழிப்படியேகிரிசூழ்கானிற், நருநிலத்தோரநிசயிப்பச்சுவபெருமான்நனைநனைந்துதவஞ்செய்தாரே.

(இ - ள்.) (வேதவியாசமகாமுனிவன்), கிருபனுக்கும் - கிருபாசாரியனுக்கும், துரோணமுனி புதல்வன் ஆன துரகதாமனுக்கும் - துரோணசாரியனது புத்திரனான அசுவத்தாமனுக்கும், புரி தலத்திற்கு ஆன வனம் - தவஞ்செய்வதற்குத்தக்கதான அரணியத்தை, அமைத்த - (இன்னதென்று) நியமித்து, இ உழி நீர் இருத்திர் என சொன்ன பின்னர் - இவ்விடத்தில் நீங்கள் (தவஞ்செய்துகொண்டு) இருப்பீர்க னென்று சொன்னபின்பு, கிருதனுக்கு விடை கொடுத்தான் - கிருதவர்மாவுக்கு (த்தன்ஊர்க்குச் செல்லுமடிக்) அனுமதி கொடுத்தனுப்பினான்; இவரும் - (கிருபன் அசுவத்தாமன் என்ற) இவ்விருவரும், அவன் மொழி படியே - அம்முனிவனது சொல்லின்படியே, கிரி சூழ்கானில் - மலைசூழ்ந்த காட்டில், தரு நிலத்தோர் அதிசயிப்ப - (கற்பக) விருட்சங்களையுடைய இடமான சுவர்க்கலோகத்திலுள்ள தேவர்கள் ஆச்சரியப்படுமடிக், சிவ பெருமான் தனை நினைந்து தவம் செய்தார் - சிவபிரானைத்தியானித்துத் தவஞ்செய்வவரானார்கள்; (௭ - று.)

‘கிரிசூழ்கான்’ என்ற தொடர் - மலையைச்சூழ்ந்த காடென்றும், மலையாற் சூழப்பட்ட காடென்றும் இருவகையாகப் பொருள்படும். கிரி, தரு - வடசொற்கள். கான் - கானக மென்ற வடசொல்லின் திரிபு. சிவன் - (அடியார்க்கு) மங்களத்தைச் செய்பவன்; சிவம் - சுபம். பெருமான் - பெருமையையுடையவன்; மான் - பெயர்விகுதி. (௨௬௮)

திருதாட்டிரனுக்குங் காந்தாரிக்கும் சஞ்சயன் செய்துகூறல்.

நாடியசொற்கருதிரிகழ்நாவினன்சஞ்சயனுள்ளென்கங்கு, லோடியொளித்திகெதிரோனுதிப்பதன்முன்விலோசனநீருகுப்பவெய்தி, யாடிமுதத்தரசினுக்குமையிருபதரசரையுமளித்துவாழ்ந்து, வாடியமேய்ச்சுவபுலைக்குமுற்றதெல்லாம்வாய்மலர்ந்தான்வாய்மைவல்லவன்.

(இ - ன்.) நாடிய சொல் - ஆராய்ந்து அறிவத்தக்க சொற்களையுடைய, சுருதி - வேதங்கள், நிகழ் - பொருத்திய, கவிஞன் - காங்கையுடையவனும், வாய்மை வல்லான் உண்மையையே பேசுபவனும் ஆகிய, சஞ்சயனும்—நான் என் கங்குல் - நெரத்திரியில், ஒடி - விரைந்துசென்று,—ஒளித்திடு கதி ரோன் உதிப்பதன் முன் - அஸ்தமித்த சூரியன் மீண்டும் உதயமாகுதன்முன், விவேசனம் நீர் உருப்ப எய்தி - கண்கள் நீர்சொரிய அருகிற்சேர்ந்து,—ஆடி முகத்து அரசினுக்கும் - கண்ணாடிபோலும் முகத்தையுடைய திருதராட்டிர ராசனுக்கும், ஐயிருபது அரசரையும் அளித்து வாழ்ந்து வாடிய மெய் சவுபலைக் கும் - (துரியோதனன் முதலிய) நூறு அரசர்களையும் பெற்று வாழ்ந்து மெலிந்த வுடம்பையுடைய சுபலராசன்மகனான காந்தாரிக்கும், உற்றது எல்லாம் வாய் மலர்ந்தான் - நடந்தசெய்தியையெல்லாம் கூறினான்; (எ - று)

நன்னென் கங்குல் - கள்ளிரவு; நன் - கடி. இங்கே 'நன்னென்கங்குல்' என்றது, பொழுதுவிடிதற்குமுத்தியே யென்றவாறு; உசுப - ஆல் கலியில் 'டா னுன்' என்பதும் இப்படி யே. ஒளித்திடுகதிரோன் உதிப்பதன்முன் - "விழுந்த ஞாயிறு எழுவதன்முன்". விவேசனம் - வடசொல். செளபலை யென்ற பெயர் சவுபலை பெண்ப் போலிபெற்றது, ஸௌபலா - வடமொழித் தத்திராந்த நாமி. காந்தாரி கருவுற்றிருக்கையில் குத்திக்குத் தருமபுத்திரன் பிறந்தசெய்தியை யறிந்து பொருமைகொண்டு உடனே கல்லிலில் தன்வயிற்றை யிடித்துக் கொள்ள, அதனால் கருப்பம் குழப்பிப் பலகூறுகளாகி வெளிவிழுத்திட, வியாச முனிவர் வந்து அலுங்கிரகஞ்செய்து அக்கருப்பமிட்டக்கூறுகள் தாவறையும் நூறுகுடங்களிலும் எஞ்சியசிறலைச் சேர்த்து ஒருகுடத்திலுமாகவைத்து அடை காத்துவரச் சொல்ல, பின்பு அவற்றினின்று துரியோதனனுதியர்நூற்றுவர் மைந்தரும், துச்சீனபென்னும் மாதம் தோன்றினரென வரலாறு உணர்க இப்படி அருமையாக வருந்தி நூறுமக்களைப் பெற்றுத் தந்தனைபேரையும் இழந்த இரங்கற்பாடு தோன்ற, 'ஐயிருபதரசரையு மளித்து வாழ்ந்து வாடிய மெய்ச் சவுபலை' என்றார். சுருதிநிகழ்கா - வேதம்பயின்ற கா. (உகக)

துரியோதனன்குறித்தமையறிந்து காந்தாரி வருந்தல்.

சேனாவந்துவைமுதலாந்திருமைந்தரைவரும்வான்சென்றநாட்டொட்டா னுமற்சொரிகண்ணீராறுபெருங்கடலாகவழுதுசேர்வாள் பானுள்வந்தருண்முனிவன்பகருமொழிவிடஞ்செவியிற்பட்டதாகத் தூநாகமுருமொலிகேட்டயர்வதுபோல்விழ்ந்தமுதாள்சுபலன்பாவை.

(இ - ன்.) சேனாவந்துவை முதல் ஆம் திருமைந்தர் ஐவரும் வான் சென்ற நாள் தொட்டு - சேனாவந்துஎன்பவனை முதலாகவுடைய சிறந்த தனது புத்திரர்கள் ஐந்துபேரும் இறந்து மேலுலகத்துக்குச் சென்ற தினம் முதற் கொண்டு, ஆனாம் சொரி கண்ணீர் ஆறுபெரு கடல் ஆக அழுதுசேர்வாள் - (புத்திரசோகத்தால்) அடங்காமல் மேன்மேல்வழிகிற கண்ணீர்ப்பெருக்குப் பெரியகடல்வெள்ளம்போலும்படி புலம்பித் தளர்ந்துவருபவான, சுபலன் பாவை - சுபலராசனது மகனான காந்தாரி, பால் நாள் வந்து அருள் முனிகுன் பகரும் மொழி விடம் செவியில் பட்டது ஆக - பாதிவிரலில்வந்தருளிய சஞ்சயமுனிவன் கூறிய வார்த்தையாகிய விஷம் காதிற் பட்டவனவிய், தூநாகம் உரும் ஒலி கேட்டு அயர்வது போல் - கல்வபாம்பு இடியோசையைக் கேட்டுத் தளர்வதுபோல, விழ்ந்து அழுதாள் - கீழ்விழுந்து புலம்பினாள்; (எ - று.)

துரியோதனனுதிருள் சேனாவந்து சுதக்கணன் பிங்கலசன் சலாசந்தன் வீமவாகு என்ற ஐவர் பாரதயுத்தம் கடத்த பதினெட்டுராகங்களுள் நான்காம் போர்நாளில் வீமனாற் கொல்லப்பட்ட, அதனாற் காந்தாரி அன்றையதினம் புதிதாகப் புத்திரசோகத்தை யடைந்த னென்றும், அதுமுதற் பலபோர்நாள்களில்

பலகுமாரர்கள் இவற்றுவு அலற்றால் நான்தோறும் மேன்மேல் அச்சோகம் நிகப்பெற்றவந்தா னென்றும் உணர்க; “வீரார் நற்பின் மின்னையா னை யிறல் மைந்தர், ஏறு மன்றி லேற்றவு மாமன் றென்னுதான், ஊறுவன்பிற் கண்ணை மன்ன னொருதேவி, ஆறு வென்னத் தன்புற வன்றே யடியிட்டான்” என்ற நான்காம்பேர்ச்சுருக்கத்துச்செய்யுள், இங்கே நோக்குதற்கு உரியது. துரியோதனனது மரணத்தைத் தெரிவிக்கிற கடுஞ்சொல் மிக்கவருத்தந்தந்ததை விளக்குவார் ‘முனிவன்பகரும் மொழிவிடம் செவியிற் பட்டதாக’ என்றார். கண்ணில்லாதாரிடத்து அன்புகொண்டு நான்தோறும் நிகழுஞ்செய்தியை அறிந்துவந்து கூறியமை தோன்ற, சஞ்சயனுக்கு ‘வந்தநூன்’ என்ற அடைமொழி கொடுக்கப்பட்டது. இடியொலிகேட்ட அஞ்சியொடுங்குவது நாகத்தின் இயல்பாதலே “விரிநிற நாகம் விடருள தேனு, முருமின் கடுஞ்சினஞ் சேணின்று முட்கும்” என்ற நாலடியாரினாலும் அறிக. தூ-தூய்மை யென்ற பண்புப்பெயர் ஈறுபோப் இடையகரமுங் கெட்டுநின்றது; இனி, தூ - வெண்ணிறமுமாம். பாவை-கண்மணிப்பாவையும், சித்திரப்பதுமையும்; அவைபோல் அழகியவரும் அரிபவருமான மகளுக்கு உவமவாகுபெயராம். (௨௪௦)

திருதராட்டிரனது கோகம்.

மருத்தின் மகனெ னுஞ்சண்டமருத்தனையபுபவலியோன் வன்கைத்தண்டா னுருத்தமரினுடன் றும்புநாற் புகுந்தான்வாளரவமுயர்த்தோனென்று வருத்தமுடனுயங்கமிகமபங்கிரி மிசைவீழ்ந்துவயிரமான கருத்தினுடனலமந்தான் முதுபெரும்புனல்சொரியக்கண்ணிராதான்.

(இ - ள்.) வான் அரவம் உயர்த்தோன் - கொடியபாம்பின்வடிவமெழுதிய கொடியை உயரநாட்டிய துரியோதனன், உருத்து அமரின் உடன்று - கோபித் துப் போரில் பகைத்து, மருத்தின் மகன் எனும் - வாயுவின் குமாருனான வீமனென்கிற, சண்ட மருத்து அனைய புயம் வலியோன் - கடும்பெருங்காற்றை யொத்த தோள்வலிமையையுடைய வீரனது, வல் கை தண்டால் - வலியகையிலுள்ள கதாயுதத்தால், உம்பர் ஊர் புத்தான் - வீரசுவர்க்கஞ்சோந்தான், என்று - என்றுகேட்டு, கண் இலாதான்-திருதராட்டிரன், வருத்தமுடன்-சோகத்துடனே, உபங்கி - தளர்ந்து, மிக மயங்கி - மிகவுடமூர்ச்சைகொண்டு, நில மிசைவீழ்ந்து - தரையில் விழுந்து, வயிரம் ஆன கருத்தினுடன் - பகைமை கொண்ட மனத்துடனே, அழுது - புலம்பி, பெரு புனல் சொரிய - மிக்ககண்ணீர் டீயுருக, அலமந்தான் - கலங்கினான்: (எ - று.)

- வான் - ஒளியுமாம். திருதராட்டிரனது வைரமான கருத்தின் தன்மை, மேல் ௨௪௧-ஆல் கவியில் நன்குவினங்கும். அலமந்தான், அலமா-பகுதி.(௨௪௧)

சூரீயோதயமும், பாண்டவீசெய்தீநகந்தோடங்குதலும்.

இப்பான்மற்றிவிரங்குவெப்பா னுமிருளொளிப்பவிரவியானுந் துப்பார்செங்கொடிகளெனவுதயகிரி மிசைப்படர்ந்துதோற்றஞ்செய்யத் தப்பாமணிலமடந்தைதன்பாரமகற்றுவித்தசார்ங்கபாணி யப்பாலப்பாண்டவர் களைவரொடும்புரிந்தசெயலறைதமம்மா.

(இ - ள்.) இப்பால் - இந்தப்பக்கத்தில், இவர்-திருதராட்டிரனும் காந்தா ரியும், இரங்க - (இவ்வாறு) விசனப்பட, - ஏ பாலும் இருள் ஒளிப்ப - எவ்வி டத்தும் இருள்விலகிச்செல்லும்படி, இரவியானும்-சூரியனும், துப்பு ஆர் செம் கொடிகள் என உதயகிரிமிசை படர்ந்து தோற்றம் செய்ய - பழுமயமாயமைந்த சிவந்த கொடிகன்போல உதயபருவத்தின்மேல் (தனது) சிவந்தஆயிரங் கிரணங்களைப் பரவி யுதிக்க, - அப்பால் - அந்தப்பக்கத்தில், நிலமடந்தைதன் பாரம் தப்பாமல் அதற்றுவித்த சார்ங்கபாணி - பூமிதேவியின்பாரத்தைத் தவரு

மல் தீர்த்திட்ட சார்ங்கமென்னும் வில்லையேந்தியு கையைபுடைய கண்ண பிரான், அபாண்டவர்கள் ஐவரோடும் புரிந்த செயல்-அப்பஞ்சபாண்டவர்களுடன் செய்த செய்கையை, அறைதும் - இனிக் கூறுவோம்; (எ - று.) - அம்மா - ஈற்றைச் - மற்று - அசை. இச்செய்யுள் - கவிக்கூற்று.

இரவியான் - இரவி யென்ற பொதுப்பெயரோடு 'ஆன்' என்ற ஆண்பால் விருதி சேர்ந்து அதனை உயர்திணையாக்கிற்று. பவழக்கொடி - சூரியகிரணத்துக்கு, சிறத்தில் உவமம். தப்பாமல் - பூமிதேவியின் வேண்டுகோளும், தேவர்களின் பிரார்த்தனையும், தனதுசங்கல்பமும் தவறாமல்; பூமிபாரமாய் நின்ற கொடியவர்களுள் ஒருவரும் தப்பியுந்திடாமல். சார்ங்கம்-திருமால்வில்.(உசஉ)

வேளித்தங்கிய பாண்டவர் படைவீரேசேர்த்து செய்தியையறிதல்.

ஐந்துபெரும்பார்த்தவரோடாரணியம்புகுந்தபிரானரியகங்குற் சிந்துதினகரனுதயஞ்சேருமுனம்பாசறையிற்சென்றுநோக்க விர்தியே சிகர்நிருபர்முடித்தலைகன்வெவ்வேறாயிடையேசிற்த மைந்தருடற்குறைதழுவினாகுலித்துமெலிந்தரற்றுமானைக்கண்டார்.

(இ - ள்.) அரிய கங்குல் - (தப்பிப்பிழைத்தற்கு) அரிய (அப்பதினெட்டாநாள்) இரவிலே, ஐந்து பெரு பார்த்திவரோடு - பெருமையையுடைய பாண்டவர்களாகிய ஐந்துஅரசர்களுடன், ஆரணியம் புகுந்த பிரான் - (அருகிலுள்ள தொரு) வனத்திற் சேர்ந்துதங்கிய கண்ணபிரான், சிந்து தினகரன் உதயம் சேருமுனம்- சீழ்) கடலிற் சூரியன் உதித்தலையுடையுமுன் [சூரியனுதிக்குமளவிலே யென்றபடி]. பாசறையில் சென்று நோக்க - (தமது) படைவீட்டிற் போய்ப் பார்க்க, (அங்கு), இந்திரனே சிகர்நிருபர் முடி தலைகள் - தேவேந்திரனையேபோன்ற சிறந்த அரசர்களுடைய கிரீடமணிந்த தலைகள், வெவ்வேறு ஆப் இடையே சிந்த - தனித்தனிதுணிபட்டு இடந்தோறுஞ் சிந்திக்கிடக்க, மைந்தர் உடல் குறை தழுவி-(தனது) புத்திரர்ஐவரது தலையற்றஉடல்களைத் தழுவிக்கொண்டு, ஆகுலித்து - அழுது, மெலிந்து - வருந்தி, அரற்றும் - கதறுகிற, மாண-மான்பார்வைபோலுங் கண்பார்வையையுடைய திரௌபதியை, கண்டார் - (பாண்டவரும் தண்ணனும்) பார்த்தார்கள்; (எ - று.)

பாண்டவர் கண்ணனுடன் அங்குச்சென்று சேருமுன்னமே திரௌபதி செய்தியறிந்து அங்குவந்து புலம்பலான னென இதனால் விளங்கும். ஆரணியம் - அரண்ய மென்ற வடசொல்லின் விகாரம். தோற்றம்மாத்திரக்கைக் கொண்டு, சூரியன் கடலில் உதிப்பதாகக் கூறினர். இனி, அரியகங்குற் தினகரன் எனஎடுத்து, அழித்தற்கரிய இரவினிருளைச் சிறமடிக்குந்த னுன சூரியனெனினும் அமையும். முந்தினபொருளில், ஸிந்து - வட(பெயர்; இப்பொருளில், சிந்து - தமிழ்வினைப்பகுதி, வினைத்தொகை, பகலிச் செய்பவன்; வடசொல். இந்திரனே, ஏ - உயர்வுசிறப்பு. உபபாண்டவர்தலைகளை அகவத்தாமன் கைக்கொண்டு சென்றதனால், அதில்லாத கவந்தங்களை அங்குச் சிந்தன. மான்-உவமவாகுபெயர். வேறு + வேறு-வெவ்வேறு; மருஉ. மைந்து-இனமை வலிமை அழகு; அவற்றையுடையவர், மைந்தர்.(உசக)

சீற்றங்கொண்ட மீமையும அருச்சுனனையும் கண்ணன் தடுத்தல்.

கண்டவுடன்மனமெலிவுற்றிவ்வண்ணமெவன்கொடுவனக்கரியமேனிக் கொண்டலுரைத்தனன் றுரகதாமாவின்வினைகளெலாங்கூற்றுமுட்க வண்டமுடகதிருவுருத்தருச்சுனனுமாருதியுமவன்றனு வி யுண்டலதுதவிரோமென்றுரைத்தோடமாறுத்தேயுரைக்குமன்றே.

(இ - ள்) கண்ட உடன் - (திரௌபதியின் நிலைமையைப்) பார்த்தவுடனே, (பாண்டவர்கள்), மனம் மெலிவுற்று-மனந்தளரப்பெற்று, இ வண்ணம்

என்கொல் என - இவ்வாறு எதனாலாகிய தென்று (கண்ணனை) வினாவ, —கரிய மேனி கொண்டல் - கருநிறமுடைய நீர்கொண்டமேகம்போன்ற கண்ணிரான், தூரகதாமாவின் வினைகள் எலாம் - அசுவத்தாமனது செயல்களையெல்லாம், உரைத்தனை - கூறினான்; (அதுகேட்டு), அருச்சுனனும்—, மாருதியும்—வாயுமாரணை வீமனும், கூற்றும் உட்க - யமனும் அஞ்சும்படியாகவும், அண்டம் முகடு அதிர - அண்டகோளத்தின் மேல்முகடும் அதிர்ச்சியடையும்படியாகவும், உருத்து - கோயித்து, அவன் தன் ஆவி உண்டு அலது தவிரோம் என்று உரைத்து - 'அவ்வசுவத்தாமனது உயிரைக் கவர்ந்தன்றி விடோம்' என்று வீரவாதங்கூறி, ஓட - விரைந்துசெல்ல, (அப்பொழுது), மால் தடுத்து உரைக்கும் - கண்ணபிரான் (அவர்களைத்) தடுத்துக் கூறுவான்; (எ - று.)— அன்று, ஏ-ஈற்றைச் கண்ணன்வார்த்தைகளை, அடுத்த மூன்றுகவிகளிற் காண்க. மாருதி - மருத்தின்மகன்; தத்திதாந்தநாமம். (உசச)

இதுமுதல் மூன்று கவிகள் - கண்ணன் சமாதானங்கூறல்.
பாரிடமொன்றின்புரத்திபாசறையையெனப்புகன்றுபரிவிற்சென்றேம்
வீரருக்குமுனைத்தாமன்சயோதனற்குச்சுருளுரைத்துமீண்டானைவ
ராரமணிமுடிகொய்துதரணியெலாமுன்குடைக்கீழமைப்பனின்றே
காரிருக்குமலரள கக்கார்தாரிசுதவுள்ளங்களித்தியென்றே.

இதுமுதல் ஐந்துகவிகள் - குளகம்.

(இ - ன்.) பாரிடம் ஒன்றினை—ஒருபூதத்தை (நோக்கி), பாசறையை புரத்தி என புகன்று - 'படைவீட்டைப் பாதுகாப்பாய்' என்று சொல்லிவிட்டு, பரிவின் சென்றேம் - விருப்பத்தோடு (யாம் வேறிடத்திற்குப்) போனோம்; வீரருக்கு முனை தாமன் - போர்வீரர்களுக்கு முன்னிற்பவனான அசுவத்தாமன், (துரியோதனனை நோக்கி), 'கார் இருக்கும் மலர் அளகம் கார்தாரி சுத - கருநிறந்தங்கிய தம்பூக்களைச்சூடியதுமான கூந்தலையுடைய கார்தாரியின் குமாரனே! இன்றே— இப்பொழுதே, (யான் சென்று), ஐவர் ஆரம் மணி முடி கொய்து—பஞ்சபாண்டவர்களுடைய முத்தும் இரத்தினங்களும் பொருந்திய கிரீடத்தைத் தரித்த தலைகளைத் துணித்து, தரணி எலாம் உன் குடை கீழ் அமைப்பன் - பூமிமுழுவதையும் உனது ஆளுகையின்கீழ் வைத்திடவேன்; உள்ளம் களித்தி - மனங்களிப்பாய்', என்று - என்னுசொல்லி, சயோதனற்கு குள் உரைத்து - அத்தரியோதனனுக்குச் சபதஞ்செய்துகொடுத்து, மீண்டான் - இங்கு வந்தான்; (எ - று.)
பரித்தி, களித்தி - ஏவலொருமை. தாமன் - முதற்குறையாகிய பெயர். கார்தாரி - கார்தாராசன் மகன்; தத்திதாந்தம். (உசச)

திருகுசினத்தொடுங்குகிப்பாசறையிற் புகுதலுமே செங்கட்பூதம்
பெருகுவிழிநீர்சொரியவடர் த்தலும்பின்னிட்டமனைப்பெட்பிழ்போற்றி
முருகிதழிச்சுடருளும்படைக்கலம்பெற்றிவலண்ணமுடித்தானம்மா
குருசுகிரியெறிந்தோனைநிகர்த்தவன்மன்விறலெவர்க்குங்கூறலாமோ.

(இ - ன்.) (இவ்வாறு துரியோதனனெனினில் உறுதிமொழிகூறிய அசுவத்தாமன்), திருகு சினத்தொடும் - உக்கிரங்கொண்ட கோபத்துடனே, கடுகி - விரைந்து, பாசறையில் புகுதலுமே - (நமது) படைவீட்டில் துழையுள்ளவிலே, செம் கண் பூதம் - (அதற்குக்காவலாக நம்மால் நிறுத்தப்பட்ட கோபத்தாற்) சிவந்தகண்களையுடைய பூதம், விழி பெருகு நீர் சொரிய - கண்களினின்று மிக்கநீர் வழியும்படி [மிக்கவருத்தமுண்டாகும்படி], அடர்த்தலும் - நெருக்கிப் பொருதவளவிலே, (அசுவத்தாமன்), பின் இட்டி - புறங்கொடுத்து, (பின்பு), அரணை பெட்பின் போற்றி - சிவபிரணை அன்போடு பூசித்து, முருகு இதழி சுடர் அருளும் படைக்கலம் பெற்று - வாசனையையுடைய கொன்றைப்பூமா

லையையுடைய சோதிவடிவமான அப்பரமசிவத்தாற் கொடுத்தருளப்பட்ட ஆயுதத்தைப் பெற்று, இவண்ணம் முடித்தான் - (அதனுதவிபால் யாவரையும்) இவ்வாறு அழித்தல்செய்திட்டான்; குருகு கிரி எறிந்தோனை நிகர்த்தவன் தன் விறல் - கிரௌஞ்சமலையை வேல்கொண்டு பிளந்தவனை முருகக்கடவுளை பொத்தவனான அசுவத்தாமனது வல்லமை, எவர்க்கும் கூறல் ஆமோ - யாவருக்குஞ் சொல்லிமுடிக்கக்கூடிய அளவினதோ? [அன்றென்றபடி]; (எ - று.)

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; அசுவத்தாமனது செய்வீனத்திறத்தையும், ஆற்றலையும் விபந்தவாறு. பெப்பு - விரும்புசல், தொழிற்பெயர்; பென் - பகுதி, பு - விசுதி. முருகு - சேனும், தெய்வத்தன்மையுமாம். இதழி - கொன்றை; அதன் பூமலேக்கு, இருமடியாகுபெயர். குருகு என்ற தமிழ்மொழியும் கிரௌஞ்சமென்ற வடமொழியும் பரியாயநாமாதலால், கிரௌஞ்சமலையை, 'குருகுகிரி' என்றார். சிவகுமாரனாலால், அசுவத்தாமனுக்கு முருகக்கடவுள் உவமை.

குருகுகிரி யெறிந்த கதை:—சிவபிரானது இளையகுமாரனாகத் தேவர்கள் வேண்டுகோளால் அசுரர்களை பொழித்தற்குத் தேவசேனபதிபாம்பொருட்டு அவதரித்த முருகக்கடவுள் சூரபதுமனைப் பொருது அழித்தற்குச் செல்லும் வழியிடையே பெரியமலைவடிவங்கொண்ட கிரௌஞ்ச நென்னும் அசுரன் அவனை நலிக்கருதிப் பலவிதமாயையசெய்ய, அதன்மேல் அப்பெருமான் தனது தெய்வத்தன்மையுள்ள வேற்படையை மேவி அதனைப் பிளந்து அழித்திட்டனென்பதாம். பரசுராமனும் சுப்பிரமணியனும் பரமசிவனிடம் வில்முதலிய ஆயுதப்பயிற்சியைச் செய்துமுடித்தபின்பு இவர்களுள் உயர்வு தாழ்வு அறியும் பொருட்டுச் சிவபிரான் உமாசேவியின் முன்னிலையிலே இவர்களுக்குக் கிரௌஞ்சமலையைச் சுட்டிக்காட்டி 'இதனிடத்து உங்கன்படைக்கலத்திறத்தைக் காட்டும்' என்று சிபமிக்க, பரசுராமபிரான் அம்பெய்து அதனைத் துளையிட்டுத் தனது விற்றிறத்தைக் காட்ட, முருகக்கடவுள் வேலாயுதத்தை வீசி அம்மலையைப் பிளந்து தனது வேற்றிறத்தைக் காட்டின நென்றும் கதைகூறப்படும். (உசசு)

என்றுபிணுமபாண்டவியமெனும்படையுந் துரந்தான்மற்றெவரேகாப்பாரன்று நுமதுயிரைந் துமளிப்பனெனும்வாய் கூடியினைகன்றேனின்னும் வென்றியுமதுழியடையிற் சொல்வன்யான் விடுமியெனமின்ன னானைத் துன்றிவிதியினை யெவரே வெல்பவரென்றெடுத்தருளிச்சூழ்ச்சிவல்லான்.

(இ - ள்.) சூழ்ச்சி வல்லான் - தந்திரங்களில் வல்லவனான கண்ணன், என்று - என்றுசொல்லி, பிணும் - மற்றும், 'அபாண்டவியம் எனும் படையும் துரந்தால் - அபாண்டவமென்ற அஸ்திரத்தையும் (அசுவத்தாமன்) எய்வானுஞ், காப்பார் எவரே - (அதனின்றும் உங்களைப்) பாதுகாப்பார் யாவர்? [எவருமில்லை யென்றபடி]; அன்று - அந்நாளில் [முற்காலத்தில்], தமது உயிர் ஐந்தும் அளிப்பன் எனும் - 'உங்கண்ணந்துபெருகைய உயிரையும் பாதுகாப்பேன்' என்று வாக்குத்தத்தஞ்செய்த, வாய்மையினால் - உண்மைமொழியின்படி, அகன்றேன் - (உங்களைப் பாதுகாக்கும்பொருட்டு நேற்றிரவு உங்களை அழைத்துக்கொண்டு) பிறிதிடஞ் சென்றேன்; இன்னும் - இன்னமும், வென்றி - வெற்றி, உமது உழி அடையின் - உங்களிடத்து நிலையாகச்சேர்த்திட்டால், சொல்வன் யான் - (அப்பொழுதே) நான் நம்பிக்கையாகச் சொல்வேன்; (இங்ஙனமாதலால்), விடுமின் - (அசுவத்தாமனைத்) தொடராமல் விட்டிடுங்கள், என - என்றும்சொல்லி, மின் அனளை துன்றி - மின்னல்போல மெல்லியளாய்விளங்கு கின்றவனான திரௌபதியை யடைந்து, விதியினை 'வெல்பவர் எவரே என்று - 'விதியை வெல்பவர் யார் உளர்? [எவருமில்லையென்றபடி]' என்றுசொல்லி, எடுத்த அருளி - (சீழ்விழுந்து புரளுகிற அத்திரௌபதியைக்) கருணையோடு எடுத்து; (எ - று.)—'எனத் தியரந்தவிர்த்து' என்ன அடுத்தகவியோடுதொடரும்.

இனி நீங்கள் அசுவத்தாமனை யெதிர்த்துப் போர்செய்வீரானால் அப்பொழுது அவன் உங்கன்மேல் அபாண்டவாஸ்திரத்தைச் செலுத்தினால் அதனைத் தடுத்து உங்களைக்காதல் அரிதாதலின், அது உங்களைத் தவறாமல் அழித்திடக்கூடுமென்றும், உங்களை நான் பாதுகாப்பதாக முந்திக்கூறியுள்ளபடி தந்திரமாக வேற்றிடத்துக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோய் வைத்துக்கொண்டிருந்த சனூலன்றோ நீங்கள் ஐவர்மாத் திரமேனும் உயிர்பிழைத்தீர்கள் என்றும், நீங்கள் இப்பொழுது வெற்றியடைந்திட்டதாகச் செருக்குக்கொள்ளவேண்டா, அவ் வெற்றி அசுவத்தாமனை யெதிர்ப்பின் ஒழியினுமொழியு மென்றும் நயபயங்க ளாகத் தந்திரவார்த்தைக்கூறிக் கண்ணன் பாண்டவரைச் சமாதானப்படுத்தின நென்பதாம். அசுவத்தாமன்மேல் அடங்காதகோபங்கொண்டு வீமனும் அருச்சுனனும் ஆவனை யெதிர்த்துவென்று கட்டி அவன்தலையைக் கொய்தற்கு ஈடாக அவனதுதலையிலுள்ள சிகாமணியை அறுக்கத்தொடங்கியவளவில், அவன் வெகுண்டு அபாண்டவாஸ்திரத்தைப் பிரயோகிக்க, அது பாண்டவர்மேல் வந்ததைக் கண்டு கண்ணன் சக்கராயுதத்தால் தடுத்துக் காத்தவளவில், அந்த அஸ்திரம் விவகி, அபிமந்யுவின்மனைவிபான உத்தரையின் உயிற்றிலுள்ள கர்ப்பத்தை அழிக்கும்பொருட்டு அங்குச் செல்ல, அங்கும் அதனைக் கண்ணன் காத்தருளின நென்று வடதூல் கூறும். “மலர்ந்த செங்கதிர் மாமணி யிழந்த வன் மலர்வியி சிவப்பூர, லவர்ந்த தாமரைப் பொருட்டுறை யயன்படையபாண்டவமெனத் தூண்ட, வுலங்கலந்த தோ னைவர்த முயிர்பிழிந்துண்ண வந்துறல் பாரா, விலங்கு மாழியை ரோக்கினன் மறைமுத லிரிந்த தப்படை மாதோ” என்பர் பாகவதத்தும். அபாண்டவியம் = அபாண்டவம்; பாண்டவரைக் கருவறுப்பது; இதனைப்பிரமசிரோஸ்திர மென்றும், ஐஜிகாஸ்திரமென்றுங் கூறுவர்.

கண்ணன் துதுசெல்லுதற்குமுன் பாண்டவரைவரைபுஞ் சபைகூட்டித் தனித்தனி ‘உங்களுக்கருத்தைக் கூறுங்கள்’ என்றுசொல்லி அவரவர் கருத்தைக் கேட்டு வரும்போது, சுகதேவன் தனதுதத்துவஞானத்தைப் புலப்படுத்த, அது கண்டு கிருஷ்ணன் திருவுள்ளமுவந்து ‘வேண்டிய வரங்கேள்’ என்றுநிபயிக்க, சுகதேவன் ‘எங்களைவரையும் போரிற் பாதுகாக்கவேண்டும்’ என்று பிரார்த்திக்க, அவ்வரத்தை எம்பெருமான் கொடுத்தருளினான். இதனை “வன்பாரதப் போரில் வந்தடைந்தே மைவரையும், நின்பார்வையாற் காகவெண்டு நெடுமாலே”, “என்மென்றிறைஞ்சி யிருதாமரைத்தாளி, லொன்றுங் கதிரமுடியாற் கோமென் றுரைத்தருளி” என்ற கிருட்டிணன்துதசருக்கத்துச் செய்யுள்களால் அறிக. அத்தன்மையே இங்கு ‘அன்று நுமதுயிரைந்து மளிப்ப நெனும் வாய்மையினால்’ என்று கண்ணபிரானுற் குறிக்கப்பட்டது.

‘உயிரைந்தும்’ என்பதற்கு - பிராணன் அபாகன் வியாநன் உதாநன் சமாநன் என்னும் ஐந்துபிராணவாயுகளை யென்று உரைத்தல், இங்குச் சிறப்பன்று. விதியினை எவரே வெல்பவர்—“ஊழிற் பெருவலியாவுள மற்றொன்று, குழினுஞ் தான் முந்தறும்” எனக் காண்க. மற்று - அசை. (உசஎ)

கண்ணன் திரோபதியைத் தேற்ற, தருமன் இவந்தாரீக்குகீ கிரியையெய்தல். மைந்தருயிர்க்கிரங்குவதென்மலர்க்குமுனையுன்கொழுநர்வாழ்த்தற்கியான்செய்தந்திரமற்றொருகோடியுரைக்கடங்காவெனத்துயரந்தவிர்த்துத்தன்மன்கெரந்தலருமுகநோக்கிக்கன்னன்முதல்யாவருக்குந்குலையுமீமத் தந்தமுறுகடன் கழித்துமெனவுலுகன்சொற்பட்டிநின்றளித்தபின்னர்.

(இ - ள்.) ‘மலர் குழலாய் - பூக்களைச்சூடிய கூந்தலையுடையவளே! மைந்தர் உயிர்க்கு இரங்குவது என்- (உனது) புத்திரர்களுடைய உயிர் ஒழிந்ததற்காக நீ விசனப்படுவது என்னே? உன் கொழுநர் வாழ்தற்கு - உனதுகணவர்களை இறவாது) உயிர்வாழும்பொருட்டு, யான் செய்- காண்க. செய்க, தந்திரம் - தந்திர

ரங்களோ, ஒரு கோடி - மிகப்பலவாம்: உரைக்கு அடங்கா - (அவை) சொல்லுக்கு அடங்குவனவல்ல', என - என்றுசொல்லி, துயரம் தவிர்ந்து - (திரௌபதியினுடைய) துன்பத்தைத் தணித்து, (கண்ணபிரான்), தன்மன் கொந்து அலரும் முகம் நோக்கி - தருமபுத்திரனது மலர்போல மலர்ச்சி பெற்றுள்ள முகத்தைப் பார்த்து, கண்ணன் முதல் யாவருக்கும் - கர்ணன் முதலிய எல்லோருக்கும், குலவும் ஈமத்து அந்தம் உறு கடன் கழித்தும் என - பொருந்திய மயானசம்பந்தமான கடமையாகச்செய்யவேண்டிய அந்தமிகிரியைகளைச் செய்துமுடிப்போ மென்று சொல்ல, உலுகன் சொல் படி நின்று-உலுகனென்னும் அந்தணன் கூறிய முறைப்படி நின்று, (தருமன்), அளித்த பின்னர் - (அக் கடமைகளை இறந்தார்க்குச்) செலுத்தியபின்பு, (எ - று.) - கண்ணன் பாண்டவர்களுடன் அத்தினுபுரிசென்று என வருங்கவியோடு தொடரும்.

“குற்றமில் காட்சிக் குதலைவாய் மைந்தரையும், பெற்றுக்கொளலாம் பெறலாமோ - கொற்றவசே, கோக்காதலனைக் குலமகளுக்கு” என்றபடி கற்புடைமங்கையர்க்கு மக்களினங் கணவரே முக்கியமென்பது நூற்கொள்கையாதலால், நீ உன்கணவர் வாழ்ந்ததற்காக மகிழவேண்டுமெயன்றி மைந்தர்இறந்ததற்காக வருந்தலாகா தென்பான், இங்ஙனங் கூறினான். கொந்து - கொத்து என்பதன் மெலித்தல்; இந்தப் பூங்கொத்தின் பெயர், இங்கே ஆகுபெயராய் மலரை யுணர்த்திற்று. இனி, கண் செவி வாய் மூக்கு என்ற உறுப்புக்கள் ஒவ்வொன்றும் மலர்போலிருத்தலால், அவற்றையுடைய முகம் பூங்கொத்துப் போன்ற தெனக் கூறப்பட்ட தென்பாரு முளர். ‘தன்மன் கொந்தலருமுகம்’ என்றதனால், கண்ணன் கூறிய சமாதானவார்த்தையைக்கேட்டுத் தருமபுத்திரன் சோகந்தணிந்தன னென விளங்கும். இனி, தருமன் வினைப்பயனை யுணர்ந்தவனாதலால், எப்பொழுதும் முகமலர்ச்சிக்கொண்டிருந்தன னென்பதை விளக்குவதுயாம்.

கண்ணன் - கர்ணன் என்பதன் திரிபு; இப்பெயர், கர்ணகுண்டலங்க ளோடு பிறந்தமைபற்றியது. காதின்வழியே பிறந்ததனால் வந்தபெயரென்றுங் கூறுவர். கர்ணம் - காது. அந்தமுறுகடன்-இறுதியிற்செய்யும் சடங்கு; அந்தி மக்கிரியை. கண்ணன் ‘கழித்தும்’ எனத் தன்மைப்பன்மையாற் கூறினது, பாண்டவரிடத்துள்ள அபிமானத்தாலாகிய ஒற்றுமையையப்பற்றியதாம். ‘கழித்தி’ என முன்னிலையாகப் பாடங்கொள்ளினுமாம். உலுகன் - ஒருபுரோகிதன்; பாண்டவர்களால் துரியோதனதுதியரிடம் முதலில் துதலு யனுப்பப்பட்டவன்.

திருதராட்டிரனது பேருங்கோபம்.

அத்தினுபுரியதனிலைவருடன்சென்றிரியுமந்தன்முன்னர்ப் பத்தியினுலிறைஞ்சிடமற்றெவர்கொலெனத்தருமன்முதற்பாலரென்ன வித்தகனுமாசிசொற்றுச்சதாகதிசேயினைத்தழுவவேண்டுமென்ன வத்தனத்தூணளித்தருளத்தழுவிரெரித்தனனறுகள்களாயதம்மா.

(இ - ள்.) அரியும் - கண்ணபிரானும், ஐவருடன் - பஞ்சபாண்டவர்களுடனே, அத்தினுபுரியதனில் சென்று - அஸ்திராபட்டணத்திற் போய், அந்தன் முன்னர்-பிறவிக்குருடனான திருதராட்டிரன் முன்னிலையில், பத்தியினால் இலறஞ்சிட - பத்தியோடு வணங்க, (அப்பொழுது திருதராட்டிரன்), எவர் கொல் என - (வணங்குபவர்) யாவரென்று வினாவ, தருமன் முதல் பாலர் என்ன - (அதற்குக் கண்ணன்) ‘தருமபுத்திரன்முதலிய குமாரர்கள்’ என்று கூற, வித்தகனும் - சதாரனான திருதராட்டிரனும், ஆகி சொற்று - (அவர்களுக்கு) ஆசிரவாதஞ்சொல்லி, சதாகதி சேயினை தழுவ வேண்டும் என்ன - ‘வாயுருமாரனான வீமனை யான் கட்டிக்கொள்ளவேண்டும்’ என்றுசொல்ல, அத்தன்-(யாவர்க்கும்) தலைவனான கண்ணன், அதுன் அளித்தருள - பெரியதோர் இருப்புத்து

ணைக் கொணர்ந்துகொடுத்தருள், தழுவி நெரித்தனை - (அதனைத் திருதராட்டி-
ரன் வீமனென்று கருதி) அணைத்துநொருக்கினான்; (அம்மாத்திரத்தால்), துகள்
கள் ஆயது - (அத்தான்) பொடியாய்விட்டது; அம்மா - ஆச்சரியம்! (ஏ - று.)

அம்மா - வியப்பிடைச்சொல்; திருதராட்டிரனது மிக்கவலிமையையும்,
அகிகைவரத்தையும், கோபாவேசத்தையும் வியந்தார். “கராசலம் பதினாயிரம்
பெறுவலிக் காயமொன்றினிற் பொற்றோ, எரிராசுஞ்சரம் பிறந்திடும் விழிப்
புல னில்லை மற் றதற் கென்றான்” என்றபடி திருதராட்டிரன்பதினாயிரம்
பலங்கொண்டவ னொலாலும், கோபாவேசத்தாலும், இருப்புத்தனைத் தழுவி
நெரிப்பவனான, பாண்டவர் கண்ணனுடன் திருதராட்டிரனைச் சேர்ந்துவண
ங்கியபொழுது, தன்புத்திரரைக்கொன்ற அவர்களிடத்து உள்வயிரமுடைய
திருதராட்டிரன் அவர்களை அன்போடுதழுவுவான்போல அருகிலழைத்து
முதலில் தருமபுத்திரனையணைத்து நல்வார்த்தைகூறிவிட்டு உடனே வீமனைக்
கொல்லுங் கருத்தோடு அவனை அழைக்க, அப்பொழுது முழுதுணர்கடவுளான
கண்ணன் அவனுடைய உட்கருத்தை யறிந்து வீமனைத்தடுத்தது வீமன்வடிவமு
டையதோர் இருப்புமயமான பிரதிமையைக் கொணர்ந்துசெலுத்த, திருதராட்
டிரன் அதனை வீமனென்றே கருதி வலியத்தழுவியசூறல், அந்த இருப்புருவம்
பொடிப்பொடியாய்விட, பின்பு திருதராட்டிரன் கண்ணனால் உண்மைகூறி நல்
லறிவுபுகட்டப்பட்டவுடன் கோபசாந்தியையடைந்து பிறகு வீமன்முதலிய
நால்வரையுந் தழுவின னென விவர முணர்க. துரியோதனன் வீமனிடத்துள்ள
விரோதத்தால் தனதுமாளிகையிலில் அவன்போன்ற ஒருஇருப்புப்பாவை
யை அமைத்துநிறுத்தி அதனைப் பலவாறு விகாரமாக அலங்கரித்து அதன் தலை
யின்மேல் தான் உபரிகையின்று எச்சிலுமிழ்த்து இங்ஙனம் தன்பகைமை
யையுந் கொடுமையையும் வெளிக்காட்டிவந்தன னென்றும், அந்தப்பிரதிமை
யே இங்குக் கண்ணனாற் கொணர்ந்துகொடுக்கப்பட்டதென்றும் அறிக. ஆனது
பற்றியே, ‘அத்தான்’ எனச் சுட்டிக் கூறினார். தூண் - தூண்போல நீண்ட
பெரியவடிவ மென்க. திருதராட்டிரனது தீயசிந்தனையைத் தனது உண்மையு
ணர்வால் உணர்ந்து அதற்கேற்ற பரிகாரஞ் செய்த அருளுடைமையில் ஈடுபடு
வார், இங்கே கண்ணனை ‘அத்தன்’ என்றார்; யாவர்க்குந் தந்தைபோல்வா னென்
றபடி. “முன்னர் மேவுமா றுணர்ந்த மூலகாரணன் பருத், தன்ன வீமனுக்கு
வேறமைத்த பஞ்சலோக மொன், முன்னு முன்னர் கொணருவித் துடனடந்து
நேர்புக” என்று நல்லாப்பிள்ளைபாரதத்துக் கூறியவாறும் உணர்க.

ஹஸ்திராபுரி என்ற வடமொழிப்பெயர் - ஹஸ்தி என்ற சந்திரகுலத்தரச
னால் அமைக்கப்பட்ட நகர மென்றும், யானைகளை மிகுதியாகவுடைய நகர
மென்றும் காரணப்பொருள்படும். ஹஸ்தம் - கை, இங்கே துதிக்கை; அதனை
யுடையது ஹஸ்தி என யானைக்குக் காரணக்குறி. அரி - ஹரி; வடசொல்;
(அடியவர்துயரை) அழிப்பவ னென்று பொருள்படும். அந்தன், பக்தி - வட
சொற்கள். தான்கொண்ட மறுவற்பாவதாரத்துக்கு ஏற்ப, கண்ணனும் பாண்
டவருடன் திருதராட்டிரனை அன்போடு வணங்குபவனான. வித்தகன் - தந்
திரம்வல்லவன்; வஞ்சக னென்றபடி. ஸதாகதி யென்ற வடமொழிப்பெயர்-
எப்பொழுதும் சஞ்சரித்தீயுடையானென்று பொருள்படும். அதிகபலபரா
க்கிரமசாலிகளான தன்மக்களாற்றுவரையுந் தனியேயழித்திட்ட வலிமை
யைக் கொண்டவொன் போன்று, திருதராட்டிரன், வீமனை ‘வாயுருமாரன்’
என்றான். வேண்டும் - உம்விகுதிபெற்ற ஒருவகைவியங்கோள். (உசக)

கண்ணன் தருமனுக்கு அரசளித்துத் துவாரகை சேர்தல்.

இனியூழிவாழ்திரைவிளைஞரொருநால்வருடன மத்தின்மைந்தன்
மனையிருத்திமீள்வலெனச்சாத்தையுமலாயுதனுந் தன்னைச்சூழ .

வீணையுதறும்பகந்துவனவோன்றுவரைநகர்த்திசைநோக்கிமீண்டான்சீர்த்தித்
தூண்டித் தாரளித்தவருமநகரினறநெயியேகருதிவாழ்ந்தார்.

(12-ள்.) வீணை அகற்றும் - (தன்னைச்சார்ந்தவர்களுது)தீவீணைகளை ஒழித்
தின்றி, பசு துவளவோன் - பசுமைநிறமுடைய திருத்தழாப்மாலையையுடைய
விண்ணப்பிரான், —இனி ஊழி வாழ்திர் என - 'இனி செடுங்காலம் அரசாண்டு
வாழ்வீர்கள்' என்று சொல்லி, அறத்தின் மைந்தன்தனை-தருமபுத்திரனை, இளை
ஞர் ஒரு கால்வருடன் - (வீமன் முதலிய) நான்கு தம்பிமார்களுடனே, இருத்தி-
(அஸ்திநாபுரியிலே) தாபித்து, மீள்வல் என - (யான் என்ஊர்க்குச்) செல்வே
னென்றுசொல்லி, —சாத்தகியும் அலாயுதனும் தன்னை சூழ - சாத்தகியும் பல
ராமனும் தன்நையடுத்தவர, —துவரை நகர் திசை நோக்கி மீண்டான் - துவா
ரகாபுரியின் எல்லையை நோக்கி மீண்டுவந்தருளினான்; அவரும் - அப்பாண்ட
வர்களும், சீர்த்தி - மிக்கபுகழுடன், கணை கடல் பார் அளித்து - ஒலிக்கின்ற
கடலாற் சூழப்பட்ட பூமியைப் பாதுகாத்து, அறம் நெறியே கருதி - தரும
மார்க்கத்தையே சிந்தித்து, அ நகரின் - அந்தஅத்தினுபுரியிலே, வாழ்ந்தார்.

துவரை - த்வாரகா, அல்லது த்வாரவதே என்ற வடசொல்லின் சிதைவு.
கண்ணன் வடமதரையில் தலைமைபூண்டு வீற்றிருக்கையில், சராசந்தன் கால
பவன் என்ற இரண்டொருவீரர் ஏககாலத்திற் பணையாய் எதிர்க்க இருப்
பதை யறிந்து, ஐக்கங்களுக்கு அரசமுண்டாகக்கூடுமே யென்று சிந்தித்து, சமுத்
திரராசனைப் பன்னிரண்டியோசனை இடம்விடும்படி கேட்டு அந்நெருக்கடில்
பைகவர் உட்புகவொண்ணாதபடி மிக்கபாதுகாப்புடையதான துவாரகாபுரியை
புருமித்து, மதுரையிலுள்ள சனங்களுையெல்லாம் அப்படியே அந்நகரத்திற்
பொருத்திச் சேர்த்து அதுமுதல் அவ்விடத்திலேயே வாழ்ந்திருத்தபற்றி, 'துவ
ரைநகர்த்திசைநோக்கி மீண்டான்' என்றார். கீழ் ககக - ஆங்கவியில் பலரா
னும் சாத்தகியும் சென்றமை கூறியவர் இங்கு 'சாத்தகியு மலாயுதனும் தன்
னச் சூழ' என்றதனால், மீண்டும் அவ்விருவரும் தருமனது பட்டாபிஷேகத்
தன்பொருட்டு வந்தன ரெனவுணர்க. பூயிபாரத்தைத் தொலைத்தமைதோன்ற,
வீணையுதறும் பசுந்துளவோன்' என்றார். சீர்த்தியென்பது, மூன்றாம்வேற்
பைமத்தொகையாய் 'அளித்து' என்பதனைக் கொள்ளும். இனி, பாருக்கு
பைமபொழியாக்கி, பாரத்தீர்த்ததனாற் புதுப்பெற்ற பூமி யெனினுமாம்.

"மலைநகு திணிதோள் மன்னர் மணிமுடி துகளதாகச், சிலைகடை
ழைத்த பார்த்தன் செழுமணித் தடந்தேர்ப் பாகன், பலர்புகழ் தருமன்றன்
னைப் பகர்பெருந் தானை சொல்லா, லலர்தலை யவனி. காப்ப விரியனை யிருத்தி
னாலை", "மழைவளஞ் சிறந்தன வளங்கன் மிக்கன, குழைவொய் பிணிகளுங்
கூலிந்து சாய்த்தன, விழைவொடு நல்லறம் வேர்படைத்தன, தழைபுகழொடு
புவி தருமன் காக்கவே", "நான்மறையாளர் வாழ்த்த நகுமுடி யரசர் தாழ்,
மீனாயர் கொடியோனாதி வெந்திற் குமர ரெல்லார், தானையோ டிறைஞ்சா
கிற்பத் தாமரை மலரின் வாழுந், தேனவார் நெரியல் மார்பன் திருநகர் சென்று
பூக்கான்" என்ற பாகவதங்கியையுங்கள் இங்கு நோக்கற்பாலன. (உருப)

பதினெட்டாம்போர்ச்சருக்கம் முற்றிற்று.

களைத்திகபருவம் முற்றுபுறந்து.

வில்லிபுத்தூரார்பாரதக் முடிந்தது.

